༄༅། །དམ་པའི་གསུང་རབ་བཞུགས་སོ། །

圣 经

བོད་རྒྱ་ཤན་སྦྱར།

※藏汉对照圣经※

[ལྷ་ཡི་པར་གཞི།]

༄༅།།དམ་པའི་གསུང་རབ་ལས་ཞལ་ཆད་
རྙིང་པ་བཞུགས་སོ།།

圣经 · 旧约

དམ་པའི་གསུང་རབ། ཕབ་ལེན།

藏汉对照圣经下载

དཔེ་སྐྲུན་གསལ་བཤད།

པར་གཞི་འདིའི་ནང་གི་བོད་ཡིག་པར་གཞི་ནི་བོད་ཡིག་གི་པར་གཞི་རྙིང་པའི་གསུང་རབ་ཅེས་པ་ནས་བཏོན་པ་དང་། རྒྱ་ཡིག་པར་གཞི་ནི་རྒྱ་ཡིག་མཉམ་སྦྲུབ་པར་གཞི་སྟེ་ལྷ་ཡི་པར་གཞི་ཡིན། པར་དབང་ཆ་ཚང་ཐོག་མའི་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་ལ་དབང་བ་ཡིན།

བོད་ཡིག་གི་ཆ་ཤས་ནི་མིའི་མིང་དང་ས་མིང་ཚང་མ་སྔོམ་གཟུགས་ཀྱི་རྟགས་བཀོད་པ་རེད།

གཞན་ཡང་པར་གཞི་འདིར་ནོར་འཛོལ་ཆད་ལྷག་བྱུང་རིགས་འདུག་ཚེ། སྐབས་འཕྲལ་བཟོ་བཅོས་ལེགས་སྒྲིག་ཡོང་ཆེད་ཀློག་པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དགོངས་འཆར་ལྷུག་སྤྲོལ་གནད་སྙིན་ཡོང་བར་མཁྱེན། དག་བཅོས་དགོངས་འཆར་འདོན་གནས། info.cn@heshallcome.com

出版说明

本版中，藏文部分出自藏文旧版圣经 Tibetan Old Version (TOV, 1948, 1968)；汉文部分出自中文和合本神版 Chinese Union Version (CUV)。所有版权均归原出版社所有。

汉文部分，经文中的括号有两种，其中六角括号〔 〕内文为译者注解；圆括号（）内文是原著者的话，为经文的一部分。

本版中，有关印误及标点符号等方面修改意见，仍请读者及时提出，以利以后修订。电子邮箱：info.cn@heshallcome.com

本书为非卖品，仅供内部交流使用！

ཞལ་ཆད་རྙིང་པའི་དཀར་ཆག 旧 约 目 录

འགོད་པ ……………… 创世记 ……………… 1

འཐེགས་པ ……………… 出埃及记 ……………… 81

ལེ་ཝི ……………… 利未记 ……………… 148

གྲངས་ཀ ……………… 民数记 ……………… 196

བཀའ་ལུང ……………… 申命记 ……………… 263

ཡོ་ཤུ་ཨ ……………… 约书亚记 ……………… 322

ཁྲིམས་དཔོན ……………… 士师记 ……………… 363

རུད ……………… 路得记 ……………… 404

༡ ཤ་མུ་ཨེལ ……………… 撒母耳记上 ……………… 410

༢ ཤ་མུ་ཨེལ ……………… 撒母耳记下 ……………… 465

༡ རྒྱལ་རབས ……………… 列王纪上 ……………… 512

༢ རྒྱལ་རབས ……………… 列王纪下 ……………… 564

༡ སྔོན་རབས ……………… 历代志上 ……………… 613

༢ སྔོན་རབས ……………… 历代志下 ……………… 661

ཨེས་ར ……………… 以斯拉记 ……………… 716

ནེ་ཧེམ་ཡཱ ……………… 尼希米记 ……………… 733

ཨེས་ཐེར ……………… 以斯帖记 ……………… 757

ཡོབ ……………… 约伯记 ……………… 769

གསུང་མགུར ……………… 诗篇 ……………… 808

ལེགས་བཤད	箴言	959
སྟོན་པ	传道书	1001
གསུང་མགུར	雅歌	1014
ཡེ་ཤ་ཡཱ	以赛亚书	1021
ཡེ་རེམ་ཡཱ	耶利米书	1102
སྨྲེ་མགུར	耶利米哀歌	1195
ཨེ་ཟེ་ཀི་ཨེལ	以西结书	1204
དཱ་ནི་ཨེལ	但以理书	1285
ཧོ་ཤེ་ཨ	何西阿书	1311
ཡོ་ཨེལ	约珥书	1323
ཨ་མོས	阿摩司书	1328
ཨོ་བད་ཡཱ	俄巴底亚书	1338
ཡོ་ནཱ	约拿书	1340
མི་ཀཱ	弥迦书	1343
ན་ཧུམ	那鸿书	1350
ཧ་བཱ་ཀུག	哈巴谷书	1353
ཟེ་ཕན་ཡཱ	西番雅书	1357
ཧག་གཱ་ཨི	哈该书	1361
ཟེ་ཀར་ཡཱ	撒迦利亚书	1364
མལ་ཨ་ཀི	玛拉基书	1378

འགོད་པའམ་མོ་ཤེའི་མདོ་དང་པོ་བྱ་བ།

创世记

1 ཐོག་མར་ལྷ་ཡིས་ནམ་མཁའ་དང་ས་བཀོད་དོ། ༢ ཡང་ས་ནི་སྟོངས་ཤིང་སྟོང་པར་གྱུར་
ཏེ། ཡང་དོང་གི་སྟེང་དུ་མུན་པའི་སྨག་རུམ་ཡོད་པ་དང་། ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་
སྟེང་དུ་ལྡིང་བ་ཡིན།

1 起初，神创造天地。 2而地成
为空虚混沌，渊面黑暗；神的
灵运行在水面上。

༣ ཡང་ལྷ་ཡིས་འོད་བྱུང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། འོད་བྱུང་ངོ་། ༤ ལྷ་ཡིས་འོད་ལེགས་
པ་ཡིན་པར་གཟིགས་ཏེ། མུན་པ་ལས་འོད་ཕྱེས་སོ། ༥ ལྷ་ཡིས་འོད་ཀྱི་མིང་ལ་ཉིན་མོ་ཞེས་
བཏགས། མུན་པའི་མིང་ལ་མཚན་མོ་བཏགས་པར་མཛད་དོ། ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་བྱུང་ནས་
ཞག་དང་པོའོ།།

3神说：要有光，就有了光。
4神看光是好的，就把光暗分开
了。 5神称光为昼，称暗为夜。
有晚上，有早晨，这是头一日。

༦ ཡང་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ཆུ་རྣམས་དང་ཆུ་རྣམས་སོ་སོར་བྱེད་དུ་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་
དབྱིངས་ཤིག་བྱུང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༧ ལྷ་ཡིས་དབྱིངས་མཛད་དེ། དབྱིངས་ཀྱི་འོག་ན་
ཡོད་པའི་ཆུ་རྣམས་དབྱིངས་ཀྱི་གོང་ལ་ཡོད་པའི་ཆུ་རྣམས་ལས་ཕྱེས་ནས། དེ་བཞིན་དུ་བྱུང་
ངོ་། ༨ ལྷ་ཡིས་དབྱིངས་ཀྱི་མིང་ལ་ནམ་མཁའ་བཏགས་སོ། ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་བྱུང་ནས་ཞག་
གཉིས་པའོ།།

6神说：诸水之间要有空气，将
水分为上下。 7神就造出空气，将
空气以下的水、空气以上的水分
开了。事就这样成了。 8神称空
气为天。有晚上，有早晨，是第
二日。

༩ ཡང་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། སྐམ་ས་མཐོང་བའི་ཕྱིར། ནམ་མཁའི་འོག་ན་ཡོད་པའི་ཆུ་
རྣམས་གནས་གཅིག་ཏུ་འདུས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་ནས། དེ་བཞིན་དུ་བྱུང་ངོ་། ༡༠ ལྷ་ཡིས་
སྐམ་ས་ལ་ས་ཞེས་བཏགས། ཆུ་འདུས་པའི་མིང་ལ་རྒྱ་མཚོ་བཏགས་སོ། ལྷ་ཡིས་དེ་ལེགས་པ་
ཡིན་པར་གཟིགས་སོ། ༡༡ ཡང་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། སས་རྩྭ་དང་། ས་བོན་སྐྱེ་བའི་སྔོ་ཚོད་
དང་། སའི་གོང་ལ་རང་རང་གི་རིགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ས་བོན་དང་བཅས་པ་སྐྱེ་བའི་བཟའ་ཤིང་
སྐྱེ་བར་ཕྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་ནས། དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༡༢ སས་རྩྭ་དང་། རང་རང་གི་
རིགས་ཀྱི་ས་བོན་དང་བཅས་པ་སྐྱེ་བའི་སྔོ་ཚོད་དང་། རང་རང་གི་རིགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ས་བོན་
དང་བཅས་པ་སྐྱེ་བའི་བཟའ་ཤིང་སྐྱེ་བར་བྱས་སོ། ལྷ་ཡིས་དེ་ལེགས་པ་ཡིན་པར་གཟིགས་སོ།
༡༣ ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་བྱུང་ནས་ཞག་གསུམ་པའོ།།

9神说：天下的水要聚在一
处，使旱地露出来。事就这样成
了。 10神称旱地为地，称水的聚
处为海。神看着是好的。 11神
说：地要发生青草和结种子的
菜蔬，并结果子的树木，各从其
类，果子都包着核。事就这样成
了。 12于是地发生了青草和结
种子的菜蔬，各从其类；并结果
子的树木，各从其类；果子都包
着核。神看着是好的。 13有晚
上，有早晨，是第三日。

༡༤ ཡང་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ཉིན་མོ་དང་མཚན་མོ་ཕྱེ་བའི་ཕྱིར་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་ལ་
འོད་རྣམས་བྱུང་ཞིག དེ་དག་དུས་དང་། ཞག་དང་། ལོ་རྣམས་ཀྱི་རྟགས་སུ་འགྱུར་བ་དང་།
༡༥ ས་ལ་སྣང་བར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་ལ་འོད་རྣམས་ཡིན་པར་གྱུར་
ཅིག དེ་བཞིན་དུ་བྱུང་ངོ་། ༡༦ ལྷ་ཡིས་འོད་ཆེན་པོ་གཉིས་ནི། ཉིན་མོ་ལ་དབང་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་འོད་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་། མཚན་མོ་ལ་དབང་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འོད་ཆུང་བ་ཞིག་དང་། སྐར་
མ་རྣམས་ཀྱང་མཛད་དོ། ༡༧ ས་ལ་འོད་སྣང་བར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡིས་དེ་དག་ནམ་མཁའི་
དབྱིངས་ལ་བཀོད་པར་མཛད་དོ། ༡༨ ཉིན་དང་མཚན་ལ་དབང་བྱེད་པ་དང་། འོད་དང་མུན་
པ་ཕྱེ་བའི་ཕྱིར་རོ། ལྷ་ཡིས་དེ་ལེགས་པ་ཡིན་པར་གཟིགས་སོ། ༡༩ ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་བྱུང་
ནས་ཞག་བཞི་པའོ།།

14神说：天上要有光体，可以分
昼夜，作记号，定节令、日子、
年岁， 15并要发光在天空，普照
在地上。事就这样成了。 16于是
神造了两个大光，大的管昼，小
的管夜，又造众星， 17就把这
些光摆列在天空，普照在地上，
18管理昼夜，分别明暗。神看着是
好的。 19有晚上，有早晨，是第
四日。

༢༠ ཡང་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ཆུ་རྣམས་ལས་སྲོག་དང་ལྡན་པའི་སེམས་ཅན་མང་པོ་བྱུང་
ཞིག་དང་། བྱ་རྣམས་སའི་གོང་ལ་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་ལ་ཕུར་ཕུར་ཞིག་གསུངས་པ་དང་།

20神说：水要多多滋生有生命的
物；要有雀鸟飞在地面以上，天
空之中。 21神就造出大鱼和水中

所滋生各样有生命的动物，各从其类；又造出各样飞鸟，各从其类。神看着是好的。 22神就赐福给这一切，说：滋生繁多，充满海中的水；雀鸟也要多生在地上。 23有晚上，有早晨，是第五日。

24神说：地要生出活物来，各从其类；牲畜、昆虫、地上的野兽，各从其类。事就这样成了。 25于是神造出野兽，各从其类；牲畜，各从其类；地上一切昆虫，各从其类。神看着是好的。

26神说：我们要照着我们的形像、按着我们的样式造人，使他们管理海里的鱼、空中的鸟、地上的牲畜，和全地，并地上所爬的一切昆虫。 27神就照着自己的形像造人，乃是照着他的形像造男造女。 28神就赐福给他们，又对他们说：要生养众多，遍满地面，治理这地，也要管理海里的鱼、空中的鸟，和地上各样行动的活物。 29神说：看哪，我将遍地上一切结种子的菜蔬和一切树上所结有核的果子全赐给你们作食物。 30至于地上的走兽和空中的飞鸟，并各样爬在地上有生命的物，我将青草赐给它们作食物。事就这样成了。 31神看着一切所造的都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。

2 天地万物都造齐了。 2到第七日，神造物的工已经完毕，就在第七日歇了他一切的工，安息了。 3神赐福给第七日，定为圣日；因为在这日，神歇了他一切创造的工，就安息了。

4创造天地的来历，在主神造天地的日子，乃是这样， 5野地还没有草木，田间的菜蔬还没有长起来；因为主神还没有降雨在地上，也没有人耕地， 6但有雾气从地上腾，滋润遍地。 7主神用地

༢༡ ལྷ་ཡིས་ཆུའི་སེམས་ཅན་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་། ཆུ་རྣམས་ལས་མང་པོ་བྱུང་བའི་སེམས་
ཅན་སྣ་ཚོགས་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་དང་། བྱ་གཤོག་པ་ཅན་རྣམས་ཀྱང་རང་རང་
གི་རིགས་བཞིན་དུ་བཀོད་དོ། ལྷ་ཡིས་དེ་ལེགས་པ་ཡིན་པར་གཟིགས་སོ། ༢༢ ལྷ་ཡིས་དེ་དག་
ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། བརྒྱུད་དང་ལྡན་ཞིང་མང་པོ་འཕེལ་ནས་རྒྱ་མཚོ་
རྣམས་ཀྱི་ཆུ་གང་བར་བྱོས་ཤིག་དང་། བྱ་རྣམས་ས་ལ་འཕེལ་བར་གྱུར་ཅིག ༢༣ ནུབ་མོ་དང་
ནང་མོ་བྱུང་ནས་ཞག་ལྔ་པའོ།།

༢༤ ཡང་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། སས་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་སེམས་ཅན་རྐང་བཞི་པ་
དང་། སྲོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་དང་། ས་གཞིའི་དུད་འགྲོ་རྣམས་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་སྐྱེད་
པར་བྱོས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༢༥ ལྷ་ཡིས་སའི་དུད་འགྲོ་རང་རང་གི་
རིགས་བཞིན་དུ་དང་། རྐང་བཞི་པ་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་མཛད་དོ། ལྷ་ཡིས་དེ་ལེགས་
པ་ཡིན་པར་གཟིགས་སོ།།

༢༦ ཡང་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། རྒྱ་མཚོའི་ཉ་རྣམས་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་དང་། རྐང་
བཞི་པ་རྣམས་དང་། ས་ཐམས་ཅད་དང་། ས་ལ་སྲོ་བས་འགྲོ་བའི་སྲིན་བུ་ཐམས་ཅད་ལ་
དཔོན་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ང་ཅག་གིས་རང་གི་དབྱིབས་ལྟར་དང་ངེད་རང་གི་གཟུགས་བརྙན་
བཞིན་དུ་ཡོད་པའི་མི་བྱེད་པར་བྱ་གསུངས་སོ། ༢༧ ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་དབྱིབས་ལྟར་མི་ནི་བཀོད་
དེ། ལྷ་ཡི་དབྱིབས་ལྟར་མི་ནི་བཀོད་དོ། སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་ཁོང་གིས་བཀོད་དོ། ༢༨ ལྷ་ཡིས་
དེ་དག་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཅག་བརྒྱུད་ཅན་གྱུར་ལ་མང་པོ་འཕེལ་
ནས། ས་བཀང་སྟེ། འབངས་སུ་བྱོས་ཤིག་དང་། རྒྱ་མཚོའི་ཉ་རྣམས་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་
དང་། ས་ལ་རྒྱུ་བའི་སྲོག་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་དབང་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༩ ཡང་ལྷ་
ཡིས་གསུངས་པ། ལྟོས་ཤིག ཁྱེད་ཅག་གིས་ཟ་རུ་ངས་ཁྱེད་ཅག་ལ་ས་ཚང་མ་ལ་ས་བོན་སྐྱེ་བའི་
སྔོ་ཚོད་ཐམས་ཅད་དང་། རྩི་ཤིང་ཐམས་ཅད་ས་བོན་སྐྱེ་བའི་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་དང་ལྡན་པ་
སྟེར་རོ། ༣༠ སའི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་ཐམས་ཅད་དང་། ས་ལ་རྒྱུ་བའི་
སེམས་ཅན་སྲོག་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ། སྔོ་ཚོད་ཐམས་ཅད་ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་སྟེར་རོ། དེ་བཞིན་
དུ་གྱུར་ཏོ། ༣༡ ལྷ་ཡིས་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་གཟིགས་ནས། ལྟོས་ཤིག ཤིན་དུ་
ལེགས་པ་ཡོད་དོ། ནུབ་མོ་དང་ནང་མོ་བྱུང་ནས་ཞག་དྲུག་པའོ།།

2 དེ་ལྟར་ནམ་མཁའ་ས་གཉིས་དང་དེ་དག་གི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་གྲུབ་བོ། ༢ ལྷ་ཡིས་ཞག་
བདུན་པ་ལ་ཁོང་རང་གིས་མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་བསྒྲུབས་ནས། ཁོང་གིས་མཛད་པའི་
ཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཟིན་ཏེ་ཞག་བདུན་པ་ལ་ངལ་བར་བཞུགས་སོ། ༣ ལྷ་ཡིས་ཞག་བདུན་
པ་དེ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཤིང་དམ་པར་མཛད་པ་ཡིན། གང་ལ་ཟེར་ན། ཞག་དེ་ལ་ཁོང་གིས་
བཀོད་ནས་མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཟིན་ཏེ་ཐུགས་ངལ་བར་བཞུགས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༤ གང་ཞག་ལ་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་ས་དང་ནམ་མཁའ་བཀོད་ནས་མཛད་པའི་དུས་སུ། ནམ་
མཁའ་དང་ས་འབྱུང་ཚུལ་ནི་འདི་ལྟར་སྟེ། ༥ ཞིང་གི་ཤིང་ས་ལ་ད་དུང་མ་བྱུང་། ཞིང་གི་སྔོ་
ཚོད་ད་རུང་མ་སྐྱེས། ཅི་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་ས་ལ་ཆར་པ་འབེབས་པར་མ་མཛད།
ས་འབད་པའི་མི་སུ་ཡང་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ འོན་ཀྱང་རྨུག་པ་ཞིག་ས་ནས་ལངས་པས། སའི་

ངོས་ཐམས་ཅད་རླན་པར་བྱས་སོ། ༧ གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་མི་ནི་སའི་ཐལ་བ་ནས་བཀོད་ནས། སྣ་
བུ་སྲོག་གི་དབུགས་ཕུས་པར་མཛད་པས། མི་ནི་སྲོག་དང་ལྡན་པའི་སེམས་ཅན་ཞིག་བྱུང་བ་
ཡིན། ༨ དེ་ནས་གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་**ཨེ་དེན**་ཡུལ་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཚལ་ཞིག་བཙུགས་ཏེ། དེར་
ཁོང་གིས་བཀོད་པའི་མི་བཅུག་གོ། ༩ གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་ས་ནས་ཤིང་སྣ་ཚོགས་ལྟ་ན་སྡུག་པ་
དང་། ཟ་ན་ཞིམ་པོ་སྐྱེ་རུ་བཅུག ཚལ་གྱི་གཞུང་ལ་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་ཤིང་དང་། བཟང་ངན་
རྟོགས་པའི་ཤིང་གཉིས་ཀྱང་སྐྱེ་བཅུག་པར་མཛད་དོ།།

༡༠ ཡང་ཚལ་འཆུ་བའི་ཕྱིར་**ཨེ་དེན**་ཡུལ་ནས་གཙང་པོ་ཞིག་འབབ་ཅིང་། དེ་ཕྱིས་ནས་
གཙང་པོ་བཞི་རུ་གྱུར་ཏོ། ༡༡ གཙང་པོ་དང་པོའི་མིང་ནི་**པི་ཤོན**་ཡིན། དེས་ནི་གསེར་ཡོད་
པའི་**ཧ་ཝི་ལྷ**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་སྐོར་རོ། ༡༢ ཡུལ་དེའི་གསེར་བཟང་པོ་ཡིན། དེ་རུ་བེ་དེལ་
ཡོན་དང་རིན་པོ་ཆེ་ཨིན་དྲ་ནི་ལ་ཡང་ཡོད། ༡༣ གཙང་པོ་གཉིས་པའི་མིང་ནི་**གི་ཧོན**་ཡིན་ཏེ།
དེ་ནི་**ཀུས**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་སྐོར་རོ། ༡༤ གཙང་པོ་གསུམ་པའི་མིང་ནི་**ཏི་ག་ལི་སི**་ཡིན་ཏེ།
དེ་ནི་**ཨ་སུར**་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་འབབ་བོ། གཙང་པོ་བཞི་པ་ནི་**ཡུབ་ཧྲད**་ཡིན་ནོ།།

༡༥ ཡང་གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་མི་ནི་བཞེས་ཏེ་**ཨེ་དེན**་གྱི་ཚལ་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེར་
ན། ཚལ་འབད་པ་དང་སྲུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༦ དེ་ནས་གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་མི་ལ། ཚལ་གྱི་ཤིང་
ཐམས་ཅད་ནས་ཟོས་ལ། ༡༧ བཟང་ངན་རྟོགས་པའི་ཤིང་འདི་ལས་མ་ཟ། ཅི་ལ་ཞེར་ན། གང་
ཞག་ལ་ཁྱོད་དེ་ལས་ཟ་བ་དང་ཤི་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ཞིང་གསུངས་སོ།།

༡༨ ཡང་གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས། མི་གཅིག་པུར་ཡོད་པ་མི་ལེགས་ཏེ། ངས་ཁོ་དང་མཚུངས་པའི་
གྲོགས་ཤིག་བྱའོ་གསུངས་ནས། ༡༩ གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་ས་ལས་ཞིང་གི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་
དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་ཐམས་ཅད་བཀོད་ནས། མིས་དེ་དག་ལ་ཇི་ལྟ་བུའི་མིང་འདོགས་པར་
བྱེད་གཟིགས་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁོ་ཡི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་པ་དང་། མིས་ཐམས་ཅད་ལ་ཇི་ལྟ་བུའི་མིང་
བཏགས་པ་བཞིན་དུ་སྲོག་དང་ལྡན་པའི་སེམས་ཅན་རེ་རེ་ལ་མིང་ཡོད། ༢༠ དེ་ནས་མིས་རྐང་
བཞི་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་དང་། ཞིང་གི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ལ་མིང་བཏགས་
ཀྱིས། **ཨ་དམ**་དང་མཚུངས་པའི་གྲོགས་ཤིག་མ་ཐོབ་བོ།།

༢༡ གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་མི་ལ་གཉིད་ཆེན་པོ་ཕབ་ནས། ཁོ་གཉིད་དུ་སོང་བའི་ཚེ། ཁོང་གིས་མི་
དེའི་རྩིབ་མ་གཅིག་བཞེས་ནས། དེའི་ཤུལ་ཤ་ཡིས་བསུབ་པར་མཛད་དོ། ༢༢ གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་
མི་ལས་བཞེས་པའི་རྩིབ་མ་ནི་བུད་མེད་དུ་བཀོད་ནས། **ཨ་དམ**་གྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༢༣ དེར་
མིས་སྨྲས་པ། ད་ཁོ་ཡིན་ཏེ་ངའི་རུས་པ་ནས་ཁོའི་རུས་པ་དང་། ངའི་ཤ་ནས་ཁོའི་ཤ་ཡིན་པས།
ཁོའི་མིང་ཁྱོ་མོ་གདགས་པར་བྱ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་ནི་ཁྱོ་བོ་ནས་བཏོན་པར་མཛད་པའི་
ཕྱིར་རོ། ༢༤ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོ་བོས་རང་གི་ཕ་མ་བཞག་ནས་རང་གི་ཁྱོ་མོ་ལ་རྟེན་ཏེ། ཤ་གཅིག་ཏུ་
འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༥ མི་དང་རང་གི་ཁྱོ་མོ་གཉིས་གཅེར་བུར་ཡོད་ཀྱང་ངོ་ཚ་མ་བྱས་སོ།།

3 གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་མཛད་པའི་ཐང་གི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ལས་སྦྲུལ་གཡོ་སྒྱུ་ཅན་ཡིན་
པས་བུད་མེད་ལ་སྨྲས་པ། འོ་ན་ལྷ་ཡིས་ཚལ་གྱི་ཤིང་ཐམས་ཅད་ལས་མ་ཟ་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངམ། ༢ བུད་མེད་ཀྱིས་སྦྲུལ་ལ་སྨྲས་པ། ཚལ་གྱི་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་ཟའི། ༣ ཚལ་གྱི་གཞུང་

上的尘土造人，将生气吹在他鼻
孔里，他就成了有灵的活人，名
叫亚当。 8主神在东方的伊甸立
了一个园子，把所造的人安置在
那里。 9主神使各样的树从地里
长出来，可以悦人的眼目，其上
的果子好作食物。园子当中又有
生命树和分别善恶的树。

10有河从伊甸流出来，滋润那园
子，从那里分为四道： 11第一道
名叫比逊，就是环绕哈腓拉全地
的。在那里有金子， 12并且那地
的金子是好的；在那里又有珍珠
和红玛瑙。 13第二道河名叫基
训，就是环绕古实全地的。 14第
三道河名叫底格里斯，流在亚述
的东边。第四道河就是幼发拉底
河。

15主神将那人安置在伊甸园，使
他修理，看守。 16主神吩咐他
说：园中各样树上的果子，你可
以随意吃， 17只是分别善恶树上
的果子，你不可吃，因为你吃的
日子必定死！

18主神说：那人独居不好，我要
为他造一个配偶帮助他。 19主神
用土所造成的野地各样走兽和空
中各样飞鸟都带到那人面前，看
他叫什么。那人怎样叫各样的活
物，那就是它的名字。 20那人便
给一切牲畜和空中飞鸟、野地走
兽都起了名；只是那人没有遇见
配偶帮助他。

21主神使他沉睡，他就睡了；于
是取下他的一条肋骨，又把肉合
起来。 22主神就用那人身上所取
的肋骨造成一个女人，领她到那
人跟前。 23那人说：这是我骨中
的骨，肉中的肉，可以称她为女
人，因为她是从男人身上取出来
的。 24因此，人要离开父母，与
妻子连合，二人成为一体。 25当
时夫妻二人赤身露体，并不羞
耻。

3 主神所造的，唯有蛇比田野一
切的活物更狡猾。蛇对女人
说：神岂是真说不许你们吃园中
所有树上的果子吗？ 2女人对

蛇说：园中树上的果子，我们可
以吃， 3唯有园当中那棵树上的
果子，神曾说：你们不可吃，也
不可摸，免得你们死。 4蛇对女
人说：你们不一定死； 5因为神
知道，你们吃的日子眼睛就明亮
了，你们便如神能知道善恶。 6于
是女人见那棵树的果子好作食
物，也悦人的眼目，且是可喜爱
的，能使人有智慧，就摘下果子
来吃了，又给她丈夫，她丈夫也
吃了。 7他们二人的眼睛就明亮
了，才知道自己是赤身露体，便
拿无花果树的叶子为自己编作裙
子。

ལ་ཡོད་པའི་ཤིང་གཅིག་གི་འབྲས་བུ་ལྷ་ཡིས་མ་ཟ་མ་རེག་ཅིག ཅེ་ལ་ཟེར་ན། མི་ཤི་བའི་ཕྱིར་
རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་བ་ཡིན། ༤ སྦྲུལ་གྱིས་བུད་མེད་ལ་སླས་པ། ཁྱེད་ཅི་ནས་ཀྱང་ཤི་མི་ཡོང་།
༥ ལྷ་ཡི་ཐུགས་ལ་དེ་དག་དེ་ལས་ཟོས་པ་ཙམ་གྱིས་མིག་ཕྱེ་སྟེ། ལྷ་དང་འདྲ་བར་བྱུང་ནས།
བཟང་ངན་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་དགོངས་སོ། ༦ དེར་བུད་མེད་ཀྱིས་བལྟས་ཏེ། ཤིང་དེ་
ནི་ཟ་ན་ཞིམ་པོ་དང་། ལྟ་ན་སྡུག་པ་དང་། མཁས་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཡིད་དུ་འོང་བ་མཐོང་
ནས། དེའི་འབྲས་བུ་བླངས་ཏེ་ཟོས་པ་དང་། རང་གི་ཁྱོ་ལ་ཡང་བསྐྱེར་ནས་དེས་ཀྱང་ཟོས་སོ།
༧ དེའི་ཚེ་དེ་གཉིས་ཀྱི་མིག་ཕྱེ་སྟེ་གཅེར་བུ་ཡིན་པ་རིག་པ་དང་། སེ་ཡབ་ཤིང་གི་ལོ་མ་སྦྲེལ་
ཏེ་འདོམ་རས་བྱས་སོ།།

8天起了凉风，主神在园中行
走。那人和他妻子听见神的声
音，就藏在园里的树木中，躲避
主神的面。 9主神呼唤那人，对
他说：你在哪里？ 10他说：我在
园中听见你的声音，我就害怕；
因为我赤身露体，我便藏了。 11
主说：谁告诉你赤身露体呢？莫
非你吃了我吩咐你不可吃的那树
上的果子吗？ 12那人说：你所赐
给我与我同居的女人，她把那树
上的果子给我，我就吃了。 13
主神对女人说：你作的是什么事
呢？女人说：那蛇引诱我，我就
吃了。 14主神对蛇说：你既作
了这事，就必受咒诅，比一切的
牲畜野兽更甚。你必用肚子行
走，终身吃土。 15我又要叫你和
女人彼此为仇；你的后裔和女人
的后裔也彼此为仇。女人的后裔
要伤你的头；你要伤他的脚跟。
16又对女人说：我必多多加增你怀
胎的苦楚；你生产儿女必多受苦
楚。你必恋慕你丈夫；你丈夫必
管辖你。 17又对亚当说：你既听
从妻子的话，吃了我所吩咐你不
可吃的那树上的果子，地必为你
的缘故受咒诅；你必终身劳苦才
能从地里得吃的。 18地必给你长
出荆棘和蒺藜来；你也要吃田间
的菜蔬。 19你必汗流满面才得糊
口，直到你归了土，因为你是从
土而出的。你本是尘土，仍要归
于尘土。

༨ དེ་ནས་བསིལ་བའི་དུས་སུ་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཚལ་གྱི་ནང་ན་ཞབས་འཆག་པའི་སྒྲ་ཐོས་ནས།
ཁྱོ་ཤུག་དེ་གཉིས་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡི་དྲུང་ནས་ཚལ་གྱི་ཤིང་གི་ནང་དུ་བྲོས་ཤིང་ཡིབ་པར་གྱུར་
ཏོ། ༩ དེར་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་**ཨ་དམ**་ལ་བོས་ཏེ། ཁྱོད་ག་ན་ཡོད་ཅེས་གསུངས་སོ། ༡༠ ཁོས་
ཞུས་པ། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་སྐད་ཚལ་གྱི་ནང་ན་ཐོས་པས། གཅེར་བུར་ཡིན་པས་འཇིགས་
ནས་ཡིབ་པ་ཡིན། ༡༡ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ཁྱོད་ལ་སུས་ཁྱོད་གཅེར་བུར་ཡོད་པ་བསྟན། ཁྱོད་
ལ་ཟར་མ་གནང་བའི་ཤིང་ཐོག་ཟོས་སམ། ༡༢ **ཨ་དམ**་གྱིས་ཞུས་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གྲོགས་
སུ་བུད་མེད་གནང་སྟེ། དེས་ཤིང་ཐོག་ང་ལ་བསྐྱེར་ནས་ཟོས་པ་ཡིན། ༡༣ གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་
བུད་མེད་ལ། ཅིའི་ཕྱིར་ལས་དེ་བྱས་གསུངས་ནས། བུད་མེད་ཀྱིས་ཞུས་པ། སྦྲུལ་གྱིས་བསླུས་ཏེ་
ཟོས་པ་ཡིན། ༡༤ དེ་ནས་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་སྦྲུལ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལས་དེ་བྱས་པས། རྐང་བཞི་པ་
ཐམས་ཅད་དང་། ཞིང་གི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་གླུད་ཡིན་ཏེ། ལྟོ་བས་འགྲུལ་ཞིང་
ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་ཐལ་བ་ཟ་བར་གྱུར་ཅིག ༡༥ ཁྱོད་དང་བུད་མེད་ཀྱི་བར་ན་དབྱེན་པ་
འབྱུང་བར་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་དེའི་བརྒྱུད་ཀྱི་བར་ན་དབྱེན་པ་འབྱུང་འཇུག་
པར་བྱའོ། ཁོས་ཁྱོད་ཀྱི་མགོ་རྗེ་བར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོའི་རྟིང་པ་ལ་སོ་གདབ་བོ་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༡༦ ཁོང་གིས་བུད་མེད་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མངལ་སྦྲུམ་གྱི་སྡུག་བསྔལ་མང་དུ་བྱ་སྟེ། སྐྱེ་
གཟེར་གྱིས་བུ་བཙའ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱོ་ལ་གདུང་བ་དང་། ཁོས་ཁྱོད་ལ་དབང་བྱའོ་
གསུངས་སོ། ༡༧ **ཨ་དམ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱོ་མོའི་ཁ་ལ་ཉན་ཏེ། ངས་ཤིང་ལས་མ་ཟ་སྨྲས་ཀྱང་ཟོས་
པས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཞིང་དམོད་པར་བྱས་སོ། སྡུག་བསྔལ་ཞིང་ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་དེ་ལས་
ཟོས་ཤིག ༡༨ ཚེར་མ་དང་ལྡུང་ཚེར་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སྐྱེས་པའི་ཞིང་ལས་སྔོ་ཚོད་ཟོ་ལ། ༡༩ ཁྱོད་ས་
རུ་ཕྱིར་མ་ལོག་པའི་བར་དུ་གདོང་རྔུལ་བར་ཟན་ཟོས་ཤིག ཁྱོད་ས་ནས་བཏོན་ཏེ། ཐལ་བ་
ཡིན་པས་ཐལ་བ་རུ་ཕྱིར་ལྡོག་པར་འགྱུར་ཅིག་གསུངས་སོ།།

20亚当给他妻子起名叫夏娃，因
为她是众生之母。

༢༠ **ཨ་དམ**་གྱིས་བུད་མེད་ཀྱི་མིང་ལ་**ཧ་ཝཱ**་ཞེས་བཏགས་པ་ཡིན། གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་ནི་
གསོན་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཨ་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༢༡ ཡང་གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་ཨ་དམ་དང་དེའི་ཆུང་མ་ལ་པགས་པའི་གོས་མཛད་ནས་དེ་དག་
ལ་བསྐོན་ཏོ།།

༢༢ གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས། སྨོས་ཤིག ཨ་དམ་བཟང་ངན་ཤེས་ཏེ་ངེད་རྣམས་དང་འདྲ་བར་གྱུར་
པས། ད་ལག་པ་བརྐྱང་སྲོག་གི་ཤིང་ལས་ཀྱང་བླངས་ཏེ་ཟོས་ནས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་འཚོ་
བར་མ་སྲིད་ཅིག ༢༣ དེའི་ཕྱིར་ས་ནས་བླངས་པའི་མིས་ས་དེ་རང་འབད་པའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་
སྡེ་ལྷ་ཡིས་ཁོ་ཨེ་དེན་ཡུལ་གྱི་ཚལ་ནས་བཏོན་ཏེ། ༢༤ ཨ་དམ་བསྐྲད་ནས། ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཨེ་
དེན་ཡུལ་གྱི་མདུན་དུ་ཀེ་རུབ་མེ་འབར་བའི་རལ་གྲི་འཁྱུག་པ་དང་བཅས་པ་རྣམས་འཇོག་
པར་མཛད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྲོག་གི་ཤིང་གི་ལམ་སྲུང་བའི་ཕྱིར་རོ།།

4 ཡང་ཨ་དམ་རང་གི་ཆུང་མ་ཧ་ཝཱ་དང་ཁྲེལ་ནས། ཧ་ཝཱ་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ།
ཀ་ཡིན་སྐྱེས་ནས་ཟེར་བ། གཙོ་བོའི་སྐྱབས་ཀྱིས་སྐྱེས་པ་ཞིག་ཐོབ་བོ། ༢ དེ་ནས་ཡང་དེའི་
སྤུན་ཧ་བེལ་བྱ་བ་སྐྱེས་སོ། ཧ་བེལ་ལུག་རྫི་དང་། ཀ་ཡིན་ཞིང་པ་བྱས་སོ། ༣ དེ་ནས་དུས་ཤིག་
གི་རྗེས་ལ་ཀ་ཡིན་གྱིས་ཞིང་གི་འབྲས་བུ་ནས་གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ། ༤ ཧ་བེལ་གྱིས་ཀྱང་
ཁྱུའི་ཐོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཕུད་དང་ཚིལ་ལས་མཆོད་པ་ཕུལ་ནས། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ལ་བབས་ཀྱང་།
༥ ཀ་ཡིན་དང་དེའི་མཆོད་པ་ཐུགས་ལ་མ་བབས་སོ། དེར་ཀ་ཡིན་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ཏེ་གདོང་གྱུར་
ཏོ། ༦ གཙོ་བོས་ཀ་ཡིན་ལ། ཁྱོད་ཅིའི་ཕྱིར་ཁྲོས་ཏེ་གདོང་གྱུར་པ་ཡིན། ༧ འདི་ལྟར་མ་ཡིན་
ནམ། ཁྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་ལམ་བཟང་པོ་ཡིན་ན་ངོ་དཀར་གྱི། བཟང་པོ་མི་བྱེད་ན་སྡིག་པ་སྒོའི་འགྲམ་
དུ་བསྡད་དེ་ཡོད་པས་ཁྱོད་འདོད་དོ། འོན་ཀྱང་དེ་འཇོམ་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་
ངོ་།།

༨ ཀ་ཡིན་གྱིས་རང་གི་སྤུན་ལ་གཏམ་བྱས་སོ། དེ་ནས་དེ་དག་ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་ཚེ། ཀ་ཡིན་
ལངས་ཏེ་རང་གི་སྤུན་ཧ་བེལ་བསད་དོ། ༩ དེ་ནས་གཙོ་བོས་ཀ་ཡིན་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ཧ་བེལ་
ག་ན་ཡོད་གསུངས་པ་དང་། ཀ་ཡིན་གྱིས་ང་ལ་ཆ་མེད། ང་ངའི་སྤུན་གྱི་སྲུང་མཁན་ཡིན་
ནམ་ཞུས། ༡༠ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་ཁྲག་གིས་ས་ནས་ང་ལ་
འབོད་དོ། ༡༡ སས་རང་གི་ཁ་ཕྱེ་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་ཁྲག་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་བླངས་པས། ཁྱོད་
ད་ཕྱིན་ཅད་མི་གླུད་ཡིན་ཏེ། ༡༢ ཞིང་རྨོས་ཀྱང་སས་བཅུད་མི་བཏང་བས། ཁྱོད་ཟྲོས་ཤིང་ས་
ལ་འཁྱམ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༣ ཀ་ཡིན་གྱིས་ཞུས་པ། ངས་བྱས་པའི་ཉེས་པ་ཆེ་ཞིང་འཁུར་མི་
ཐུབ་བོ། ༡༤ ཀྱི་ཧོ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་དེ་རིང་ས་ནས་བསྐྲད་པར་མཛད་པ་དང་། ང་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་
མདུན་ནས་ཡིབ་སྟེ་ཟྲོས་ཤིང་ས་ལ་འཁྱམ་པར་དགོས་པས། སུ་ཡང་ང་དང་འཕྲད་པ་དེས་ང་
གསོད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༥ གཙོ་བོས་ཁོ་ལ། ཀ་ཡིན་གསོད་མཁན་དེ་ལ་ལན་བདུན་ལྷབ་ཆད་
པ་ཕོག་ཡོང་ཞེས་བཀའ་གནང་ནས། གཙོ་བོས་ཀ་ཡིན་སུ་དང་འཕྲད་པ་དེས་ཁོ་མི་གསོད་
པའི་རྟགས་ཤིག་མཛད་དོ། ༡༦ དེ་ནས་ཀ་ཡིན་ གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔ་ནས་སོང་སྟེ། ཨེ་དེན་ཡུལ་
གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་ནོད་ཡུལ་དུ་བསྡད་དོ།།

༡༧ ཡང་ཀ་ཡིན་རང་གི་ཆུང་མ་དང་ཁྲེལ་བ་དང་། དེ་ནི་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ་ཧེ་
ནོག་སྐྱེས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་བཟོས་ཤིང་རང་གི་བུ་ཧེ་ནོག་གི་མིང་བཞིན་དུ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལ་

21 主神为亚当和他妻子用皮子作衣服给他们穿。

22 主神说：那人已经与我们相似，能知道善恶；现在恐怕他伸手又摘生命树的果子吃，就永远活着。 23 主神便打发他出伊甸园去，耕种他所自出之土。 24 于是把他赶出去了；又在伊甸园的东边安设基路伯和四面转动发火焰的剑，要把守生命树的道路。

4 有一日，那人和他妻子夏娃同房，夏娃就怀孕，生了该隐〔就是“得”的意思〕，便说：主使我得了一个男子。 2 又生了该隐的兄弟亚伯。亚伯是牧羊的；该隐是种地的。 3 有一日，该隐拿地里的出产为供物献给主； 4 亚伯也将他羊群中头生的和羊的脂油献上。主看中了亚伯和他的供物， 5 只是看不中该隐和他的供物。该隐就大大的发怒，变了脸色。 6 主对该隐说：你为什么发怒呢？你为什么变了脸色呢？ 7 你若行得好，岂不蒙悦纳？你若行得不好，罪就伏在门前。它必恋慕你，你却要制伏它。

8 该隐与他兄弟亚伯说话；二人正在田间。该隐起来打他兄弟亚伯，把他杀了。 9 主对该隐说：你兄弟亚伯在哪里？他说：我不知道！我岂是看守我兄弟的吗？ 10 主说：你作了什么事呢？你兄弟的血有声音从地里向我哀告。 11 地开了口，从你手里接受你兄弟的血。现在你必从这地受咒诅。 12 你种地，地不再给你效力；你必流离飘荡在地上。 13 该隐对主说：我的刑罚太重，过于我所能当的。 14 你如今赶逐我离开这地，以致不见你面；我必流离飘荡在地上，凡遇见我的必杀我。 15 主对他说：凡杀该隐的，必遭报七倍。主就给该隐立一个记号，免得人遇见他就杀他。 16 于是该隐离开主的面，去住在伊甸东边挪得之地。

17 该隐与妻子同房，他妻子就怀孕，生了以诺。该隐建造了一座城，就按着他儿子的名将那城叫

作以诺。 18以诺生以拿；以拿
生米户雅利；米户雅利生玛土撒
利；玛土撒利生拉麦。 19拉麦
娶了两个妻：一个名叫亚大，一
个名叫洗拉。 20亚大生雅八；雅
八就是住帐棚、牧养牲畜之人的
祖师。 21雅八的兄弟名叫犹八；
他是一切弹琴吹箫之人的祖师。
22洗拉又生了土八该隐；他是打
造各样铜铁利器的〔或作“是铜
匠、铁匠的祖师”〕。土八该隐
的妹子是拿玛。

23拉麦对他两个妻子说：亚
大、洗拉，听我的声音；拉麦
的妻子，细听我的话语：壮年人
伤我，我把他杀了；少年人损
我，我把他害了〔或作“我杀壮
士却伤自己，我害幼童却损本
身”〕。 24若杀该隐，遭报七
倍，杀拉麦，必遭报七十七倍。

25亚当又与妻子同房，她就生
了一个儿子，起名叫塞特，意思
说：神另给我立了一个儿子代替
亚伯，因为该隐杀了他。 26塞
特也生了一个儿子，起名叫以挪
士。那时候，人才求告主的名。

5 亚当的后代记在下面。当神造
人的日子，是照着自己的样式
造的， 2并且造男造女。在他们
被造的日子，神赐福给他们，称
他们为人。 3亚当活到一百三十
岁，生了一个儿子，形像样式和
自己相似，就给他起名叫塞特。
4亚当生塞特之后，又在世八百
年，并且生儿养女。 5亚当共活
了九百三十岁就死了。

6塞特活到一百零五岁，生了以
挪士。 7塞特生以挪士之后，又活
了八百零七年，并且生儿养女。
8塞特共活了九百一十二岁就死
了。

9以挪士活到九十岁，生了该
南。 10以挪士生该南之后，又
活了八百一十五年，并且生儿养
女。 11以挪士共活了九百零五岁
就死了。

12该南活到七十岁，生了玛勒
列。 13该南生玛勒列之后，又活

མིང་བཏགས་སོ། ༡༨ ཧེ་ནོག་ལས་ཨི་རད་ཆད། ཨི་རད་ནས་མེ་ཧུ་ཡ་ཨེལ་ཆད་དོ། མེ་ཧུ་ཡ་
ཨེལ་ནས་མ་ཐུ་ཤ་ཨེལ་ཆད་ནས། མ་ཐུ་ཤ་ཨེལ་ནས་ལ་མེག་ཆད་དོ། ༡༩ ལ་མེག་གིས་ཆུང་མ་
གཉིས་བླངས་ཏེ། གཅིག་གི་མིང་ལ་ཨ་དྷ་དང་། གཅིག་གི་མིང་ལ་ཚི་ལླ་ཟེར་རོ། ༢༠ ཨ་དྷ་ལ་
སྐྱེས་པའི་བུ་ཡ་བལ་ནི་གུར་ལ་གནས་ཏེ་དུད་འགྲོ་འབད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕར་གྱུར་ཏོ། ༢༡ དེའི་
སྤུན་ཡུ་བལ་བྱ་བ་ནི་པི་ཝང་དང་གླིང་བུའི་རིག་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕར་གྱུར་ཏོ། ༢༢ ཡང་
ཚི་ལླ་ལ་བུ་ཐུ་བྷལ་ཀ་ཡིན་སྐྱེས་པ་དེ་གྲི་ལ་སོགས་པའི་ཁ་ཅན་གྱི་ལག་ཆ། རག་དང་ལྕགས་
ནས་བཟོ་བ་ཞིག་བྱུང་སྟེ། ཐུ་བྷལ་ཀ་ཡིན་གྱི་སྲིང་མོ་ནི་ན་ཨ་མྨ་ཡིན།

༢༣ དེ་ནས་ལ་མེག་གིས་རང་གི་ཆུང་མ་གཉིས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ང་ཡི་སྐད་ལ་ཉོན་དང་ཨ་
དྷ་དང་ཚི་ལླ། ང་ཡི་གཏམ་ལ་གསན་དང་ལ་མེག་གི་ཆུང་མ། ང་ལ་རྨས་པར་བྱས་ཕྱིར་མི་ཞིག་
བསད་པ་དང་། ང་ལ་བརྒྱབ་ནས་སྐྲང་ཕྱིར་གཞོན་ནུ་ཞིག་བསད་ནས། ༢༤ གལ་ཏེ་ཀ་ཡིན་
གྱི་སྲོག་ལན་བདུན་འགྱུར་ལྡབ་ཕོག་ན། ལ་མེག་ཕྱིར་བདུན་ཅུ་དང་བདུན་འཕོག་པར་ངེས།
ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༥ དེ་ནས་ཨ་དམ་རང་གི་ཆུང་མ་དང་ཡང་འབྲེལ་ནས། དེ་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེས་ཏེ། དེའི་མིང་
ཤེད་ཅེས་བཏགས་པ་ཡིན། ཅི་ལ་ཟེར་ན། མོས་ཀ་ཡིན་གྱིས་བསད་པའི་ཧ་བེལ་གྱི་ཚབ་ཏུ་ལྷ་
ཡིས་ང་ལ་བརྒྱུད་གཞན་མ་འཛུགས་པར་མཛད་དོ་ཞེས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༦ ཤེད་ལ་ཡང་
བུ་ཞིག་བྱུང་སྟེ། དེའི་མིང་ཨེ་ནོས་བཏགས་སོ། དེའི་དུས་སུ་གཙོ་བོའི་མཚན་ནས་བརྗོད་པའི་
འགོ་འཛུགས་པ་བྱུང་ངོ་།།

5 འདི་ནི་ཨ་དམ་གྱི་རིགས་བརྒྱུད་ཀྱི་མདོ་ཡིན་ནོ། ལྷ་ཡིས་མི་ནི་འགོད་པའི་ཞག་ལ། ཁོང་
གིས་ལྷ་ཡི་དབྱིབས་བཞིན་དུ་བཀོད་པ་ཡིན། ༢ སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་བཀོད་ནས་བྱིན་
རླབས་མཛད་དེ། བཀོད་པའི་ཞག་ལ་དེ་དག་གི་མིང་ཨ་དམ་བཏགས་སོ། ༣ ཡང་ཨ་དམ་ལོ་
བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་ལོན་ནས། རང་གི་དབྱིབས་ལྟར་དང་རང་གི་འདྲ་དཔེ་བཞིན་དུ་ཁོ་ལ་བུ་
ཞིག་ཆད་དེ། དེའི་མིང་ཤེད་བཏགས་སོ། ༤ ཨ་དམ་ལས་ཤེད་ཆད་ནས་ཡང་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་
སོས་པ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༥ དེ་ལྟར་ཨ་དམ་གསོན་པོར་གནས་པའི་ཚེ་ཚད་
ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

༦ ཡང་ཤེད་ལོ་བརྒྱ་དང་ལྔ་ལོན་ནས་ཨེ་ནོས་ཆད་པ་དང་། ༧ ཤེད་ལས་ཨེ་ནོས་ཆད་ནས་
ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་དང་བདུན་སོས་པ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༨ དེ་ལྟར་ཤེད་ཀྱི་ཚེ་
ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་བཅུ་གཉིས་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

༩ ཡང་ཨེ་ནོས་ལོ་དགུ་བཅུ་ལོན་ནས། ཀེ་ནན་ཆད་པ་དང་། ༡༠ ཀེ་ནན་ཆད་ནས་ཨེ་ནོས་
ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་དང་བཅོ་ལྔ་སོས་པ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༡༡ དེ་ལྟར་ཨེ་ནོས་ཀྱི་
ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་ལྔ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

༡༢ ཡང་ཀེ་ནན་ལོ་བདུན་ཅུ་ལོན་ནས། མ་ཧ་ལླ་ལེ་ཨེལ་ཆད་པ་དང་། ༡༣ མ་ཧ་ལླ་ལེ་ཨེལ་
ཆད་ནས་ཀེ་ནན་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་བཞི་བཅུ་སོས་པ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༡༤ དེ་
ལྟར་ཀེ་ནན་གྱི་ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་བཅུ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

༡༥ ཡང་**མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ**་ལོ་དྲུག་ཅུ་རེ་ལྔ་ལོན་ནས་**ཡེ་རེད**་ཆད་དོ། ༡༦ **ཡེ་རེད**་ཆད་ནས་
མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་སོས་པ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༡༧ དེ་
ལྟར་**མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ**་གྱི་ཚེ་ཚད་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་དང་དགུ་བཅུ་གོ་ལྔ་ཙམ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

༡༨ ཡང་**ཡེ་རེད**་ལོ་བརྒྱ་དང་དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས་ལོན་ནས། **ཧེ་ནོག**་ཆད་པ་དང་། ༡༩ **ཧེ་ནོག**་
ཆད་ནས་**ཡེ་རེད**་ལོ་བརྒྱད་བརྒྱ་སོས་པ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༢༠ དེ་ལྟར་**ཡེ་
རེད**་ཀྱི་ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

༢༡ **ཧེ་ནོག**་ལོ་དྲུག་ཅུ་རེ་ལྔ་ལོན་ནས་**མ་ཐུ་ཤ་ལཱ**་ཆད་དོ། ༢༢ ཡང་**ཧེ་ནོག**་གིས་ལྷ་དང་
འགྲོགས་ཏེ་སྤྱོད་པ་བྱས་པ་ཡིན། **མ་ཐུ་ཤ་ལཱ**་ཆད་ནས་ལོ་སུམ་བརྒྱ་སོས་པ་དང་། བུ་དང་བུ་
མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༢༣ དེ་ལྟར་**ཧེ་ནོག**་གི་ཚེ་ཚད་ལོ་སུམ་བརྒྱ་དང་དྲུག་ཅུ་རེ་ལྔ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་
ཏོ། ༢༤ ཡང་**ཧེ་ནོག**་གིས་ལྷ་དང་འགྲོགས་ཏེ་སྤྱོད་པ་སྤྱད་ནས། ལྷ་ཡིས་ཁོ་ས་ནས་བསྡུམས་
པར་མཛད་པས། མི་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ།།

༢༥ ཡང་**མ་ཐུ་ཤ་ལཱ**་ལོ་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུ་རྩ་བདུན་ལོན་ནས་**ལ་མེག**་ཆད་པ་དང་། ༢༦ **ལ་
མེག**་ཆད་ནས་**མ་ཐུ་ཤ་ལཱ**་ལོ་བདུན་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུ་རྩ་གཉིས་སོས་པ་དང་། བུ་དང་བུ་
མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༢༧ དེ་ལྟར་**མ་ཐུ་ཤ་ལཱ**་ཡི་ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་དང་དྲུག་ཅུ་རེ་དགུ་ཙམ་དུ་
ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

༢༨ ཡང་**ལ་མེག**་ལོ་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུ་རྩ་གཉིས་ལོན་ནས། བུ་ཞིག་ཆད་དེ། ༢༩ དེའི་མིང་ལ་
ནོ་ཨ་ཞེས་བཏགས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོས་དམོད་པ་བོར་བའི་ས་ཡིས་ང་ཚག་གི་ལག་པ་
ལ་ལས་དང་སྡུག་བསྔལ་བྱུང་བས། འདིས་ནི་ང་ཚག་གི་སེམས་གསོ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཟེར་
བའི་ཕྱིར་རོ། ༣༠ **ནོ་ཨ**་ཆད་ནས་**ལ་མེག**་ལོ་ལྔ་བརྒྱ་དང་དགུ་བཅུ་གོ་ལྔ་སོས་པ་དང་། བུ་དང་
བུ་མོ་རྣམས་ཆད་དོ། ༣༡ དེ་ལྟར་**ལ་མེག**་གི་ཚེ་ཚད་ལོ་བདུན་བརྒྱ་དང་བདུན་ཅུ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་
ཤིའོ།།

༣༢ ཡང་**ནོ་ཨ**་ལ་ལོ་ལྔ་བརྒྱ་ལོན་ནས་**ཤེམ**་དང་**ཧམ**་དང་**ཡ་ཕེད**་གསུམ་ཆད་དོ།།

6 མི་རྣམས་ས་ལ་འཕེལ་བར་ཚུགས་པ་དང་། བུ་མོ་ཐོབ་པའི་ཚེ། ༢ ལྷ་ཡི་སྲས་རྣམས་ཀྱིས
བུ་མོ་ལུས་མཛེས་ཤིང་ལྟ་ན་སྡུག་པ་རྣམས་ལ་བལྟས་ནས། དེ་དག་གིས་འདོད་པ་ཐམས་
ཅད་ཆུང་མ་བླངས་པས། ༣ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། མི་ནི་ཤ་ཡིན་ཏེ་ཉེས་པ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་
ངའི་སེམས་ཉིད་ཀྱིས་མིའི་ནང་དུ་དུས་རྒྱུན་དུ་ཞལ་ཆེ་མི་གཅོད་དོ། དེ་དག་ལ་ད་རུང་ལོ་
བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཡོད་པར་བྱ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༤ དེའི་ཚེ་ས་ལ་སྟོབས་པོ་ཆེ་རྣམས་ཡོད་
པ་དང་། ལྷ་ཡིས་སྲས་དང་མིའི་བུ་མོ་རྣམས་འབྲེལ་ནས། དེ་དག་ལས་ཆད་པའི་བུ་ནི་སྔོན་གྱི་
དུས་སུ་དཔའ་བོར་གྲགས་པའི་མི་རྣམས་བྱུང་བ་ཡིན།

༥ ཡང་གཙོ་བོས་ས་ལ་ཡོད་པའི་མིའི་ངན་སེམས་ཆེན་པོ་དང་། སྙིང་གི་ནང་ན་གྲོས་བྱེད་
པའི་བསམ་པ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་ངན་པ་ཁོ་ན་ཡོད་པར་གཟིགས་སོ། ༦ གཙོ་བོས་མི་རྣམས་
ས་ལས་མཛད་པ་ལ་གཟིགས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ལ་འགྱོད་པ་ཞིག་བྱུང་ནས་ཉིད་ཀྱི་དགོངས་

了八百四十年，并且生儿养女。
14 该南共活了九百一十岁就死了。
15 玛勒列活到六十五岁，生了雅
列。 16 玛勒列生雅列之后，又活
了八百三十年，并且生儿养女。
17 玛勒列共活了八百九十五岁就死
了。
18 雅列活到一百六十二岁，生了
以诺。 19 雅列生以诺之后，又活
了八百年，并且生儿养女。 20 雅
列共活了九百六十二岁就死了。

21 以诺活到六十五岁，生了玛
土撒拉。 22 以诺生玛土撒拉之
后，与神同行三百年，并且生儿
养女。 23 以诺共活了三百六十五
岁。 24 以诺与神同行，神将他取
去，他就不在世了。

25 玛土撒拉活到一百八十七
岁，生了拉麦。 26 玛土撒拉生
拉麦之后，又活了七百八十二
年，并且生儿养女。 27 玛土撒拉
共活了九百六十九岁就死了。

28 拉麦活到一百八十二岁，生
了一个儿子， 29 给他起名叫挪
亚，说：这个儿子必为我们的操
作和手中的劳苦安慰我们；这操
作劳苦是因为主咒诅地。 30 拉麦
生挪亚之后，又活了五百九十五
年，并且生儿养女。 31 拉麦共活
了七百七十七岁就死了。

32 挪亚五百岁生了闪、含、雅
弗。

6 当人在世上多起来又生女儿的
时候， 2 神的儿子们看见人的
女子美貌，就随意挑选，娶来为
妻。 3 主说：人既属乎血气，我的
灵就不永远住在他里面；然而他
的日子还可到一百二十年。 4 那
时候有伟人在地上，后来神的儿
子们和人的女子们交合生子；那
就是上古英武有名的人。

5 主见人在地上罪恶很大，终日
所思想的尽都是恶， 6 主就后
悔造人在地上，心中忧伤。 7 主
说：我要将所造的人和走兽，并

昆虫，以及空中的飞鸟，都从地
上除灭，因为我造他们后悔了。
8 唯有挪亚在主眼前蒙恩。

9 挪亚的后代记在下面。挪亚是
个义人，在当时的世代是个完全
人。挪亚与神同行。 10 挪亚生了
三个儿子，就是闪、含、雅弗。

11 世界在神面前败坏，地上满
了强暴。 12 神观看世界，见是败
坏了；凡有血气的人在地上都败
坏了行为。 13 神就对挪亚说：凡
有血气的人，他的尽头已经来到
我面前；因为地上满了他们的强
暴，我要把他们和地一并毁灭。
14 你要用歌斐木造一只方舟，分
一间一间地造，里外抹上松香。
15 方舟的造法乃是这样：要长三百
肘，宽五十肘，高三十肘。 16 方
舟上边要留透光处，高一肘。方
舟的门要开在旁边。方舟要分
上、中、下三层。 17 看哪，我
要使洪水泛滥在地上，毁灭天
下；凡地上有血肉、有气息的
活物，无一不死。 18 我却要与
你立约；你同你的妻，与儿子
儿妇，都要进入方舟。 19 凡有
血肉的活物，每样两个，一公一
母，你要带进方舟，好在你那里
保全生命。 20 飞鸟各从其类，牲
畜各从其类，地上的昆虫各从其
类，每样两个，要到你那里，好
保全生命。 21 你要拿各样食物
积蓄起来，好作你和它们的食
物。 22 挪亚就这样行。凡神所吩
咐的，他都照样行了。

7 主对挪亚说：你和你的全家
都要进入方舟；因为在这世
代中，我见你在我面前是义人。
2 凡洁净的畜类，你要带七公七
母；不洁净的畜类，你要带一公
一母； 3 空中的飞鸟也要带七公
七母，可以留种，活在全地上；
4 因为再过七天，我要降雨在地上
四十昼夜，把我所造的各种活物

པའི་ནང་ན་ཐུགས་འཁྲུགས་སོ། ༧ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ངས་བཀོད་པའི་མི་ས་ལས་མེད་
པར་བྱ། མི་མ་ཚད་རྐང་བཞི་པ་དང་། ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་མེད་པར་
བྱ་བར་འགྱུར། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ངས་དེ་དག་གིས་བྱས་པ་ལ་ལྟ་སྟེ་འགྱོད་པའི་སེམས་སྐྱེད་པའི་
ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༨ ནོ་ཨ་གཅིག་པུ་ལ་གཙོ་བོའི་གཟིགས་པ་ཐོབ་བོ།།

༩ འདི་ནི་ནོ་ཨའི་ལོ་རྒྱུས་ཡིན། ནོ་ཨས་ལྷ་དང་འགྲོགས་ཏེ་སྤྱོད་པ་བྱེད་པས། དེའི་དུས་སུ་
ཡོད་པའི་མིའི་ནང་ནས་ཁོ་དྲང་པོ་དང་ནོངས་མེད་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ ནོ་ཨས་ཤེམ་
དང་ཧམ་དང་ཡ་ཕེད་བྱ་བའི་བུ་གསུམ་ཐོབ་བོ།།

༡༡ ཡང་ས་ཉེས་པས་གང་སྟེ། ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་ས་ནི་ངན་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༢ ཡང་ལྷ་ཡིས་ས་
ལ་གཟིགས་ཏེ། ཀྱི་ཧོ་ས་ལ་ཡོད་པའི་ཤ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རང་གི་སྤྱོད་པ་ངན་པས་ས་ངན་
པར་བསྒྱུར་ཏོ། ༡༣ དེའི་ཚེ་ལྷ་ཡིས་ནོ་ཨ་ལ། དེ་དག་གིས་བྱས་པའི་ཉེས་པས་ས་བཀང་བས།
ཤ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐའ་མ་ངའི་མདུན་དུ་བསླེབས་པས། ཀྱི་ཧོ་ངས་དེ་དག་ས་དང་མཉམ་
དུ་མེད་པར་བྱའོ། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱིས་ཐང་ཤིང་གི་སྒམ་ཁང་མིག་དང་ལྡན་པ་ཞིག་གྲོས་ལ། ཕྱི་
ནང་གཉིས་ལ་བྲག་ཞུན་བསྐུས་ཏེ་སྲ་བར་གྲོས་ཤིག ༡༥ དེ་འདི་ལྟར་བྱེད་དགོས། སྒམ་གྱི་རིང་
ཚད་ནི་ཁྲུ་སུམ་བརྒྱ། ཞེང་ཚད་ནི་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ། མཐོ་ཚད་ནི་ཁྲུ་སུམ་ཅུ་པ་བཟོ་བར་གྲོས། ཡང་
དཀར་ཁུང་ཞིག་སྒམ་ལ་བྱེད་དེ། སྟེང་ནས་ཁྲུ་གཅིག་འོག་ཏུ་བཟོ་བར་གྱིས། ༡༦ ཡང་སྒམ་
གྱི་ལོགས་སུ་སྒོ་ཞིག་འདོན་ཏེ་འོག་གི་ཐོག་དང་། བར་གྱི་ཐོག་དང་། སྟེང་གི་ཐོག་བཟོས་
ཤིག ༡༧ ལྟོས་ཤིག སྲོག་གི་དབུགས་ཡོད་པའི་ཤ་ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའི་འོག་ནས་མེད་པར་
བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངས་ས་ལ་ཆུ་ལོག་ཡོང་འཇུག་པས། སའི་སྟེང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཤི་དགོས།
༡༨ འོན་ཀྱང་ངའི་ཁ་ཆད་ཁྱོད་དང་བྱེད་དེ། སྒམ་གྱི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཞུགས་པ་མ་ཚད་དེ། ཁྱོད་
རང་དང་མཉམ་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་ཆུང་མ་རྣམས་
འཇུག་དགོས། ༡༩ ཡང་སྲོག་དང་ལྡན་པའི་ཤ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རིགས་རེ་རེ་ལས་གཉིས་གཉིས་
སྒམ་གྱི་ནང་དུ་ཁྲིད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་སྲོག་གསོ་བའི་ཕྱིར་
ཕོ་མོ་གཉིས་ཡོད་པར་དགོས། ༢༠ བྱ་རྣམས་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་དང་། རྐང་བཞི་
པ་རྣམས་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་དང་། སའི་ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་ཐམས་ཅད་རང་རང་
གི་རིགས་བཞིན་དུ་སྲོག་གསོ་བའི་ཕྱིར་དེ་ཐམས་ཅད་ལས་གཉིས་གཉིས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་
འཇུག་དགོས། ༢༡ ཡང་ཁྱོད་རང་གིས་ཟ་བར་རུང་བའི་ཁ་ཟས་ཐམས་ཅད་ལས་བློངས་ཤིག
ཁྱོད་དང་དེ་དག་གི་ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་སྤུངས་ཏེ་སོགས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༢༢ ནོ་ཨས་དེ་
བཞིན་དུ་བྱས་པ་དང་། ལྷ་ཡིས་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པར་བྱས་སོ།།

7 དེ་ནས་གཙོ་བོས་ནོ་ཨ་ལ་གསུངས་པ། མི་བརྒྱུད་འདི་ལས་ཁྱོད་ངའི་དྲུང་དུ་ཆོས་དྲང་
པོ་ཡིན་པ་མཐོང་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་རང་ཁྱིམ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་སྒམ་གྱི་ནང་
དུ་ཞུགས་ཤིག ༢ སེམས་ཅན་གཙང་མ་ཐམས་ཅད་ནས་ཕོ་མོ་བདུན་བདུན་དང་། སེམས་ཅན་
མི་གཙང་བ་ནས་ཕོ་མོ་གཉིས་གཉིས་དང་། ༣ ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་ནས་ཕོ་མོ་བདུན་བདུན་
ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཁྲིར་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོས་སུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ས་
བོན་གསོན་པོར་ལུས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤ འདི་ནས་ཞག་བདུན་གྱི་རྗེས་ལ་ངས་ཉིན་མཚན་བཞི་

བཙུ་ས་ལ་ཆར་པ་འབེབས་ཏེ། ངས་བྱས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ས་གཞི་ཚང་མའི་སྟེང་
ནས་མེད་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༥ ཇི་བཞིན་ལྷ་ཡིས་**ནོ་ཨ**་ལ་བཀའ་མཛད་པ་དེ་བཞིན་
དུ་སྒྲུབ་པར་བྱས་སོ།།

༦ **ནོ་ཨ**་ལོ་དྲུག་བརྒྱ་ལོན་ཏེ་ཆུ་ལོག་ཆེན་པོ་ས་ལ་བབས་སོ། ༧ ཡང་ཆུ་ཐུད་ཆེན་པོ་འབབ་
རན་ནས་**ནོ་ཨ**་ནི་བུ་རྣམས་དང་ཆུང་མ་དང་། བུའི་ཆུང་མ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་སྐམ་གྱི་
ནང་དུ་ཞུགས་སོ། ༨ ལྷ་ཡིས་**ནོ་ཨ**་ལ་མཛད་པའི་བཀའ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་སེམས་ཅན་
གཙང་མ་ཡིན་པ་དང་། གཙང་མ་མ་ཡིན་པ་དང་། བྱ་རྣམས་དང་། ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་ཐམས་
ཅད་ལས། ༩ ཕོ་མོ་གཉིས་གཉིས་**ནོ་ཨ**འི་དྲུང་དུ་སྐམ་ནང་ཞུགས་སོ། ༡༠ དེ་ནས་ཞག་བདུན་
གྱི་འོག་ཏུ་ཆུ་ལོག་གི་ཆུ་ས་ལ་ཡོད་དོ།།

༡༡ **ནོ་ཨ**འི་ཚེ་ལོ་དྲུག་བརྒྱ་པའི་ཟླ་བ་གཉིས་པའི་ཚེས་བཅུ་བདུན་གྱི་ཞག་དེ་རང་ལ་རྒྱ་
མཚོ་ཆེན་པོའི་གཏིང་གི་ཆུ་མིག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བརྡོལ། ནམ་མཁའི་དཀར་ཁུང་ཐམས་ཅད་
ཀྱང་ཕྱེས། ༡༢ ཉིན་མཚན་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་དྲག་ཆར་ས་ཐུ་བབ་བོ། ༡༣ དེ་རང་གི་ཞག་ལ་**ནོ་**
ཨ་དང་། **ནོ་ཨ**འི་བུ་**ཤེམ**་དང་**ཧམ**་དང་**ཡ་ཕེད**་གསུམ་དང་། **ནོ་ཨ**འི་ཆུང་མ་དང་བུ་རྣམས་
ཀྱི་ཆུང་མ་གསུམ་དང་བཅས་པ་སྐམ་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས། ༡༤ དེ་དག་རང་དང་། དུད་འགྲོའི་
རིགས་ཐམས་ཅད་དང་། རྐང་བཞི་པའི་རིགས་ཐམས་ཅད་དང་། ས་ལ་རྒྱུ་བའི་ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་
བུའི་རིགས་ཐམས་ཅད་དང་། འདབ་ཆགས་ཀྱི་རིགས་ཐམས་ཅད་དང་། གཤོག་ལྡན་གྱི་བྱ་
ཆེ་ཆུང་མ་ལུས་པ་ཞུགས་སོ། ༡༥ སྲོག་གི་དབུགས་དང་ལྡན་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལས་
གཉིས་གཉིས་**ནོ་ཨ**འི་དྲུང་དུ་སྐམ་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས་སོ། ༡༦ ཞུགས་པ་རྣམས་ལྷ་ཡི་བཀའ་
བཞིན་དུ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལས་ཕོ་དང་མོ་ཡོད་པ་དང་། གཙོ་བོས་དེའི་རྒྱབ་ལ་སྒོ་
བཅད་དོ།།

༡༧ ཡང་ཞག་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་ས་ཐུ་ཆུ་ལོག་བྱུང་སྟེ། ཆུ་འཕེལ་ཏེ་སྐམ་བཏེགས་ཏེ་ས་
ལས་བཏེགས་སོ། ༡༨ ཆུ་ཆེན་པོར་གྱུར་ཞིང་ས་ཐུ་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་ཏེ་ཆུའི་ཁ་ལ་སྐམ་ལྡིང་བ་
ཡིན། ༡༩ ཡང་ས་ཐུ་ཆུ་ཤིན་ཏུ་རྒྱ་ཆེ་བ་བྱུང་བས། ནམ་མཁའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འོག་ཏུ་ཡོད་
པའི་རི་མཐོན་པོ་ཀུན་བཀབ་བོ། ༢༠ རི་རྩེ་ལས་ཁྲུ་བཅོ་ལྔ་ཐལ་ཙམ་གྱི་ཆུ་འཕེལ་ཏེ་རི་བོ་
རྣམས་བཀབ་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༡ དེ་ནས་ས་ལ་ཡོད་པའི་སེམས་ཅན་བྱ་དང་། རྐང་བཞི་པ་དང་།
དུད་འགྲོ་དང་། ས་ལ་འགྲོ་བའི་ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་ཐམས་ཅད་དང་། མི་ཐམས་ཅད་ཤི་བ་དང་།
༢༢ སྣ་ཏུ་སྲོག་གི་དབུགས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། སྐམ་ས་ལ་ཡོད་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་
ཅད་ཤིའོ། ༢༣ ས་ལ་ཡོད་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ནི་མི་ནས་དུད་འགྲོ་དང་། ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་
བུ་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་མེད་པར་མཛད། དེ་དག་ས་ནས་མེད་པར་སོང་།
སྐམ་གྱི་ནང་ན་**ནོ་ཨ**་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་འབའ་ཞིག་ལུས་སོ། ༢༤ ཡང་ཞག་བརྒྱ་
དང་ལྔ་བཅུའི་བར་དུ་ས་ལ་ཆུ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཏོ།།

8 དེའི་ཚེ་ལྷ་ཡིས་**ནོ་ཨ**་ལ། **ནོ་ཨ**་དང་མཉམ་དུ་སྐམ་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་དུད་འགྲོ་ཐམས་
ཅད་དང་། རྐང་བཞི་པ་ཐམས་ཅད་ཐུགས་ལ་དྲན་ནས། ལྷ་ཡིས་སའི་སྟེང་དུ་རླུང་རྒྱུག་
བཅུག་པ་དང་ཆུ་བྲིའོ། ༢ ཡང་གཏིང་ཆེན་པོའི་ཆུ་མིག་དང་། ནམ་མཁའི་དཀར་ཁུང་ཡང་

都从地上除灭。 5挪亚就遵着主
所吩咐的行了。

6当洪水泛滥在地上的时候，挪
亚整六百岁。 7挪亚就同他的妻
和儿子儿妇都进入方舟，躲避洪
水。 8洁净的畜类和不洁净的畜
类，飞鸟并地上一切的昆虫， 9都
是一对一对的，有公有母，到挪
亚那里进入方舟，正如神所吩咐
挪亚的。 10过了那七天，洪水泛
滥在地上。

11当挪亚六百岁，二月十七日那
一天，大渊的泉源都裂开了，天
上的窗户也敞开了。 12四十昼
夜降大雨在地上。 13正当那
日，挪亚和他三个儿子闪、含、
雅弗，并挪亚的妻子和三个儿
妇，都进入方舟。 14他们和百
兽，各从其类，一切牲畜，各从
其类，爬在地上的昆虫，各从其
类，一切禽鸟，各从其类，都进
入方舟。 15凡有血肉、有气息
的活物，都一对一对的到挪亚那
里，进入方舟。 16凡有血肉进入
方舟的，都是有公有母，正如神
所吩咐挪亚的。主就把他关在方
舟里头。

17洪水泛滥在地上四十天，水
往上长，把方舟从地上漂起。
18水势浩大，在地上大大地往上
长，方舟在水面上漂来漂去。
19水势在地上极其浩大，天下的
高山都淹没了。 20水势比山高
过十五肘，山岭都淹没了。 21凡
在地上有血肉的动物，就是飞
鸟、牲畜、走兽，和爬在地上的
昆虫，以及所有的人，都死了。
22凡在旱地上、鼻孔有气息的生
灵都死了。 23凡地上各类的活
物，连人带牲畜、昆虫，以及空
中的飞鸟，都从地上除灭了，只
留下挪亚和那些与他同在方舟里
的。 24水势浩大，在地上共一百
五十天。

8 神记念挪亚和挪亚方舟里的一
切走兽牲畜。神叫风吹地，水
势渐落。 2渊源和天上的窗户都
闭塞了，天上的大雨也止住了。

[3]水从地上渐退。过了一百五十
天，水就渐消。[4]七月十七日，方
舟停在亚拉腊山上。 [5]水又渐
消，到十月初一日，山顶都现出
来了。

[6]过了四十天，挪亚开了方舟的
窗户， [7]放出一只乌鸦去；那乌
鸦飞来飞去，直到地上的水都干
了。 [8]他又放出一只鸽子去，要
看看水从地上退了没有。 [9]但遍
地上都是水，鸽子找不着落脚之
地，就回到方舟挪亚那里，挪亚
伸手把鸽子接进方舟来。 [10]他又
等了七天，再把鸽子从方舟放出
去。 [11]到了晚上，鸽子回到他那
里，嘴里叼着一个新拧下来的橄
榄叶子，挪亚就知道地上的水退
了。 [12]他又等了七天，放出鸽子
去，鸽子就不再回来了。
[13]到挪亚六百零一岁，正月初
一日，地上的水都干了。挪亚撤
去方舟的盖观看，便见地面上干
了。 [14]到了二月二十七日，地就
都干了。 [15]神对挪亚说： [16]你
和你的妻子、儿子、儿妇都可
以出方舟。 [17]在你那里凡有血
肉的活物，就是飞鸟、牲畜，和
一切爬在地上的昆虫，都要带出
来，叫它在地上多多滋生，大大
兴旺。 [18]于是挪亚和他的妻子、
儿子、儿妇都出来了。 [19]一切
走兽、昆虫、飞鸟，和地上所有
的动物，各从其类，也都出了方
舟。

[20]挪亚为主筑了一座坛，拿各类
洁净的牲畜、飞鸟献在坛上为燔
祭。 [21]主闻那馨香之气，就心
里说：我不再因人的缘故咒诅地
（人从小时心里怀着恶念），也
不再按着我才行的灭各种的活物
了。 [22]地还存留的时候，稼穑、
寒暑、冬夏、昼夜就永不停息
了。

9 神赐福给挪亚和他的儿子，对
他们说：你们要生养众多，遍
满了地。 [2]凡地上的走兽和空中的
飞鸟都必惊恐，惧怕你们，连地

བཅད། ནམ་མཁའ་ནས་འབབ་པའི་དྲག་ཆར་ཡང་ཆད། ༣ སའི་ངོས་ནས་ཆུ་མང་དུ་བྲི་སྟེ།
ཞག་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུའི་རྗེས་ལ་བྲིའོ། ༤ ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་བཅུ་བདུན་པའི་ཉིན་པར་རི་
ཨ་ར་རད་བྱ་བ་ལ་སྒམ་ཁད་དོ། ༥ ཡང་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ཆུ་བྲི་བྲི་བ་ལས། ཟླ་བ་བཅུ་
པའི་ཚེས་དང་པོའི་ཉིན་པར་རི་རྩེ་རྣམས་ཐོན་ནོ།།
༦ དེ་ནས་ཞག་བཞི་བཅུ་ལོན་ནས་**ནོ་ཨ**ས་སྒམ་ལ་བྱས་ཡོད་པའི་དཀར་ཁུང་ཕྱེ་སྟེ། ༧ ཕོ་
རོག་ཅིག་ཕྱི་རུ་བཏང་བ་དང་། དེ་ནི་ས་ལ་ཆུ་སྐམ་པའི་བར་དུ་ཕན་ཚུན་ཕུར་ཏོ། ༨ དེ་ནས་ཆུ་
ས་ནས་བྲི་ཚར་རམ་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ཕུག་རོན་ཅིག་བཏང་ནས། ༩ ས་ཐམས་ཅད་ལ་ད་དུང་ཆུ་
ཡོད་པས། ཕུག་རོན་དེ་རྐང་པ་འཛུགས་པའི་གནས་མ་ཐོབ་སྟེ་ཁོའི་དྲུང་དུ་སྒམ་ལ་ཕྱིར་ལོག་
འོངས་པ་དང་། ཁོས་ལག་པ་བརྐྱངས་ནས་ཕུག་རོན་བཟུང་སྟེ་སྒམ་གྱི་ནང་དུ་ཕྱིར་བཞག་
གོ། ༡༠ དེ་ནས་ཞག་བདུན་བསྒུགས་ཏེ་ཡང་ཕུག་རོན་ཞིག་སྒམ་ནས་ཕྱི་རོལ་ཏུ་བཏང་བས།
༡༡ ཕུག་རོན་དེ་ནུབ་མོའི་དུས་སུ་ཕྱིར་འོངས་ནས། ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་གི་ལོ་མ་རློན་པ་ཞིག་
མཆུ་ལ་འཛོགས་པ་མཐོང་བས། **ནོ་ཨ**ས་ཆུ་ས་ནས་བྲི་ཚར་བ་ཤེས་སོ། ༡༢ དེ་ནས་ཡང་ཞག་
བདུན་གྱི་བར་དུ་བསྒུགས་ཏེ་ཕུག་རོན་ཅིག་བཏང་ནས། དེ་ཁོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་མ་ལོག་གོ།

༡༣ ལོ་དྲུག་བརྒྱ་དང་གཅིག་པའི་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་དང་པོ་ལ་ཆུ་སའི་སྟེང་དུ་བསྐམས་
པའི་ཚེ་**ནོ་ཨ**ས་སྒམ་གྱི་ཐོག་བཀོག་ནས། ད་སའི་ངོས་སྐམ་ཡོད་པར་མཐོང་ངོ་། ༡༤ ཟླ་བ་
གཉིས་པའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་རྩ་བདུན་གྱི་ཉིན་པར་ས་སྐམ་ཚར་རོ། ༡༥ དེ་ནས་ལྷ་ཡིས་**ནོ་ཨ**་ལ།
༡༦ ད་ཁྱོད་དང་ཆུང་མ་དང་བུ་རྣམས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་ཆུང་མ་རྣམས་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་
སྒམ་ནས་སོང་ལ། ༡༧ ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་དང་། སེམས་ཅན་
གྱི་རིགས་ཐམས་ཅད་བྱ་རྣམས་དང་། རྐང་བཞི་པ་རྣམས་དང་། ས་ལ་རྒྱུ་བའི་ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་
ཐམས་ཅད་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ས་ལ་འཕྲུལ་བ་དང་།
བརྒྱུད་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་ས་གཞི་འགེངས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་། ༡༨ **ནོ་
ཨ**་དང་། རང་གི་བུ་དང་། ཆུང་མ་དང་། བུའི་ཆུང་མ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་བ་དང་། ༡༩ དུད་
འགྲོ་ཐམས་ཅད་དང་། ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་བུ་ཐམས་ཅད་དང་། བྱ་ཐམས་ཅད་དང་། ས་ལ་འགྲོ་བ་
ཐམས་ཅད་རང་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་སྒམ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ངོ་།།

༢༠ དེ་ནས་**ནོ་ཨ**ས་གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་ནས་རྐང་བཞི་པ་གཙང་མ་ཐམས་
ཅད་དང་། བྱ་གཙང་མ་ཐམས་ཅད་ལས་བླངས་ཏེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་ཕུལ་ལོ།
༢༡ གཙོ་བོས་དྲི་བསུང་ཡིད་དུ་འོང་བ་བསྣུམས་ནས། ཐོག་མ་སྐྱེས་ནས་མིའི་སྙིང་གི་བསམ་
པ་ནི་ངན་པ་ཡིན་པས། ད་ཕྱིན་ཅད་མིའི་ཕྱིར་ངས་ས་གཞི་དམོད་པར་མི་བྱའོ། ད་ལྟ་བྱས་པ་
ལྟར་ངས་ད་ཕྱིན་ཅད་ཀྱང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུན་གཅོད་པར་མི་བྱའོ། ༢༢ ཡང་ད་
ཕྱིན་ཅད་ས་གནས་པའི་བར་དུ་ས་བོན་དང་། སྟོན་ཐོག་དང་། ཚ་གྲང་དང་། དབྱར་དགུན་
དང་། ཉིན་མཚན་གཅོད་པར་མི་བྱའོ་ཞེས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ལ་འཁྲུངས་སོ།།

9 ཡང་ལྷ་ཡིས་**ནོ་ཨ**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་གསུངས་པ། བརྒྱུད་
དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་མང་པོ་འཕེལ་བར་གྱུར་ལ་ས་ཁེངས་ཤིག ༢ ཡང་སའི་སྲོག་ཆགས་
ཐམས་ཅད་དང་། ནམ་མཁའི་བྱ་ཐམས་ཅད་དང་། ས་ལ་འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་དང་། རྒྱ་མཚོའི་

ཉ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་འཇིགས་པས་སྐྲག་པར་གྱུར་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པ་རུ་བཏང་ངོ། ༣ སྲོག་
ཅན་ས་ལ་རྒྱུ་བ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ལ་ཁ་ཟས་སུ་བསྟེར། སྔོ་ཚོད་ལྟར་ངས་དེ་དག་ཁྱེད་ལ་སྟེར་
རོ། ༤ འོན་ཀྱང་ཤ་དང་མཉམ་དེའི་སྲོག་ཡིན་པའི་ཁྲག་འབའ་ཞིག་མ་ཟ། ༥ ཡང་ཁྱེད་རེ་རེའི་
སྲོག་གི་ཁྲག་གི་ལན་ངས་བླང་ངོ། དུད་འགྲོ་རེ་རེའི་ལག་པ་ནས་ལན་བླང་བ་དང་། མིའི་ལག་
པ་ནས་ཟེར་ན། སྤུན་ཡིན་པའི་མི་རེ་རེའི་ལག་པ་ནས་མིའི་སྲོག་གི་ལན་བླང་བར་བྱའོ། ༦ སུས་
ཀྱང་མིའི་ཁྲག་འཕོ་ན་དེའི་ཁྲག་ཀྱང་མིས་འཕོ་བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཉིད་ཀྱི་དབྱིབས་
ལྟར་ལྷ་ཡིས་མི་ནི་བཀོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༧ ཁྱེད་ནི་བརྒྱུད་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ་འཕེལ་ལ། ས་
ལ་འགྲོ་སྐྱེ་སའི་ཁ་ལ་མང་པོ་འཕེལ་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

上一切的昆虫并海里一切的鱼都
交付你们的手。3凡活着的动物都
可以作你们的食物。这一切我都
赐给你们，如同菜蔬一样。4惟独
肉带着血，那就是它的生命，你
们不可吃。5流你们血、害你们
命的，无论是兽是人，我必讨他
的罪，就是向各人的弟兄也是如
此。6凡流人血的，他的血也必被
人所流，因为神造人是照自己的
形像造的。7你们要生养众多，在
地上昌盛繁茂。

༨ ཡང་ལྷ་ཡིས་**ནོ་ཨ**་རང་གི་བུ་དང་བཅས་པ་ལ། ༩ ད་ལྟོས་ཤིག ངས་ནི་ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་
རྗེས་ལ་འོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་དང་། ༡༠ ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
ཟེར་ན། རྐང་བཞི་པ་དང་། དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་དང་། སྒམ་གྱི་ནང་ནས་ཐོན་པའི་སའི་དུད་
འགྲོ་ཐམས་ཅད་ལ་བལྟོས་ནས་དེ་ཐམས་ཅད་དང་ངས་ཞལ་ཆད་བྱེད་དོ། ༡༡ ངས་ཁྱེད་དང་
བྱེད་པའི་ཞལ་ཆད་འདི་ལྟ་སྟེ། ད་ཕྱིན་ཆད་ཆུ་ལོག་གི་ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
མེད་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་། ས་འཇིག་པའི་ཕྱིར་ད་ཕྱིན་ཆད་ཆུ་ལོག་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ་
ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༡༢ ཡང་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་རྣམས་དང་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་སེམས་
ཅན་ཐམས་ཅད་དང་། དུས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་དང་ངས་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་
རྟགས་ནི་འདི་ཡིན། ༡༣ ངའི་འཇའ་སྤྲིན་གྱི་ནང་དུ་འཛུགས་པ་འདི་ནི་ངས་ས་དང་བྱས་པའི་
ཁ་ཆད་ཀྱི་རྟགས་སུ་འགྱུར་དགོས། ༡༤ ཡང་ངས་སའི་སྟེང་དུ་སྤྲིན་བྱེད་པའི་ཚེ། སྤྲིན་གྱི་ནང་
ན་འཇའ་སྣང་བ་དང་། ༡༥ ངས་ཁྱོད་དང་སྲོག་དང་ལྡན་པའི་སེམས་ཅན་དང་བྱས་པའི་ཁ་
ཆད་དྲན་ཏེ། ད་ཕྱིན་ཅད་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་ཆུ་ལོག་མི་
འབྱུང་། ༡༦ སྤྲིན་ནང་ཡོད་པའི་འཇའ་ལ་ངས་གཟིགས་ཤིང་ལྷ་ཡིས་ས་ལ་ཡོད་པའི་སྲོག་དང་
ལྡན་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དང་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་དྲན་པར་བྱའོ་
ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༧ ཡང་ལྷ་ཡིས་**ནོ་ཨ**་ལ། དེ་ནི་ངས་སའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དང་
བྱས་པའི་ཁ་ཆད་ཀྱི་རྟགས་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

8神晓谕挪亚和他的儿子说：
9我与你们和你们的后裔立约，
10并与你们这里的一切活物，就
是飞鸟、牲畜、走兽，凡从方舟
里出来的活物立约。11我与你们
立约，凡有血肉的，不再被洪水
灭绝，也不再有洪水毁坏地了。
12神说：我与你们并你们这里的各
样活物所立的永约是有记号的。
13我把虹放在云彩中，这就可作
我与地立约的记号了。14我使
云彩盖地的时候，必有虹现在云
彩中，15我便记念我与你们和
各样有血肉的活物所立的约，水
就再不泛滥、毁坏一切有血肉的
物了。16虹必现在云彩中，我看
见，就要记念我与地上各样有血
肉的活物所立的永约。17神对挪
亚说：这就是我与地上一切有血
肉之物立约的记号了。

༡༨ **ནོ་ཨ**འི་བུ་སྒམ་གྱི་ནང་ནས་བྱུང་བ་རྣམས་ནི་**ཤེམ**་དང་། **ཧམ**་དང་། **ཡ་ཕེད**་དང་གསུམ་
སོ། **ཧམ**་ནི་**ཀ་ན་ཨན**་བྱ་བའི་ཕ་ཡིན་ནོ། ༡༩ དེ་གསུམ་ནི་**ནོ་ཨ**འི་བུ་ཡིན། དེ་དག་ནས་ས་གཞི་
ཐམས་ཅད་ལ་འཕེལ་ལོ།།

18出方舟挪亚的儿子就是闪、
含、雅弗。含是迦南的父亲。
19这是挪亚的三个儿子，他们的后
裔分散在全地。

༢༠ ཡང་**ནོ་ཨ**ས་ཞིང་འབད་དེ། རྒུན་ཚལ་འཛུགས་པའི་འགོ་བཙུགས་ནས། ༢༡ རྒུན་ཆང་
འཐུང་ཞིང་ར་རོ་བས་གུར་གྱི་ནང་ན་གཅེར་བུར་གྱུར་ཏོ། ༢༢ ཡང་**ཀ་ན་ཨན**་གྱི་ཕ་**ཧམ**་གྱིས་
ཕ་གཅེར་བུར་མཐོང་ནས་ཕྱི་རོལ་ན་ཡོད་པའི་སྤུན་གཉིས་ལ་བཤད་དོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཤེམ**
དང་**ཡ་ཕེད**་གཉིས་ཀྱིས་གོས་བཟུང་སྟེ་གཉིས་ཀའི་གཉའ་བར་འཁུར་བ་དང་། རྒྱབ་ལོག་
སྟེ་ཕྱི་འགྲོས་ཀྱིས་གཅེར་བུར་ཡོད་པའི་ཕ་བཀབ་ནས་གདོང་མ་བསྟན་པས་ཕ་གཅེར་བུར་མ་
མཐོང་ངོ་། ༢༤ ཡང་**ནོ་ཨ**་ར་རོ་བའི་གཉིད་སངས་ཏེ་རང་ལ་བུ་ཆུང་བས་ཅི་བྱས་པ་དེ་ཤེས་

20挪亚作起农夫来，栽了一个葡
萄园。21他喝了园中的酒便醉
了，在帐棚里赤着身子。22迦南
的父亲含看见他父亲赤身，就到
外边告诉他两个弟兄。23于是
闪和雅弗拿件衣服搭在肩上，倒
退着进去，给他父亲盖上；他们
背着脸就看不见父亲的赤身。
24挪亚醒了酒，知道小儿子向他

所作的事， 25就说：迦南当受咒
诅，必给他弟兄作奴仆的奴仆。

26又说：主闪的神是应当称颂
的！愿迦南作闪的奴仆。 27愿
神使雅弗扩张，使祂住在闪的帐
棚里；又愿迦南作他的奴仆。
28洪水以后，挪亚又活了三百五十
年。 29挪亚共活了九百五十岁就
死了。

10 挪亚的儿子闪、含、雅弗
的后代记在下面。洪水以
后，他们都生了儿子。
2雅弗的儿子是歌篾、玛各、玛
代、雅完、土巴、米设、提拉。
3歌篾的儿子是亚实基拿、利法、
陀迦玛。 4雅完的儿子是以利沙、
他施、基提、多单。 5这些人的
后裔将各国的地土、海岛分开居
住，各随各的方言、宗族立国。

6含的儿子是古实、麦西、弗、
迦南。 7古实的儿子是西巴、哈腓
拉、撒弗他、拉玛、撒弗提迦。
拉玛的儿子是示巴、底但。 8古实
又生宁录，他为世上英雄之首。
9他在主面前是个英勇的猎户，所
以俗语说：像宁录在主面前是个
英勇的猎户。 10他国的起头是
巴别、以力、亚甲、甲尼，都在
示拿地。 11他从那地出来往亚
述去，建造尼尼微、利河伯、迦
拉， 12和尼尼微、迦拉中间的利
鲜，这就是那大城。

13麦西生路低人、亚拿米人、利
哈比人、拿弗土希人、 14帕斯鲁
细人、迦斯路希人、迦斐托人；
从迦斐托出来的有非利士人。

15迦南生长子西顿，又生赫，
16和耶布斯人、亚摩利人、革迦
撒人、 17希未人、亚基人、西尼
人、 18亚瓦底人、洗玛利人、哈
马人，后来迦南的诸族分散了。
19迦南的境界是从西顿向基拉耳的
路上，直到迦萨，又向所多玛、
蛾摩拉、押玛、洗扁的路上，直
到拉沙。 20这就是含的后裔，各
随他们的宗族、方言，所住的地
土、邦国。

ནས། ༢༥ ཁོས་ཀ་ན་ཨན་དམོད་པར་གྱུར་ལ་སྤུན་གྱི་གཡོག་པོའི་གཡོག་བྲན་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་
སོ།།

༢༦ ཡང་སྨྲས་པ། གཙོ་བོ་ཤེམ་གྱི་ལྷ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་པར་གྱུར་ཅིག ཀ་ན་ཨན་གྱིས་ཁོའི་
གཡོག་བྲན་ཤོག ༢༧ ལྷ་ཡིས་ཡ་ཕེད་དར་དུ་རྒྱུག་ཅིག ཤེམ་གྱི་གུར་རྣམས་ན་གནས་པར་གྱུར་
ཅིག ཡང་ཀ་ན་ཨན་གྱིས་ཁོའི་གཡོག་བྲན་ཤོག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༨ ཡང་ཆུ་ལོག་གི་འོག་ཏུ་ནོ་
ཨ་ལོ་གསུམ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཚེ་འཚོ་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༩ དེ་ལྟར་ནོ་ཨའི་ཚེ་ཚད་ལོ་དགུ་བརྒྱ་
དང་ལྔ་བཅུ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཤིའོ།།

10 ནོ་ཨའི་བུའི་རིགས་བརྒྱུད་ནི་འདི་ལྟར་རོ། ནོ་ཨའི་བུ་ཤེམ་དང་ཧམ་དང་ཡ་ཕེད་
གསུམ་གྱིས་ཆུ་ལོག་གི་རྗེས་ལ་བུ་རྣམས་ཚད་དོ།།
༢ ཡ་ཕེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི་གོ་མེར་དང་། མ་གོག་དང་། མ་དྷ་ཨི་དང་། ཡ་ཝན་དང་། ཐུ་བལ་
དང་། མེ་ཤེག་དང་། ཐི་རཱ་དང་བདུན་ནོ། ༣ གོ་མེར་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཨས་ཀེ་ནཱ་དང་། རི་ཕད་
དང་། ཐོ་གར་མཱ་དང་གསུམ་མོ། ༤ ཡ་ཝན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཨེ་ལི་ཤཱ་དང་། ཐར་ཤིས་དང་། ཀི་
ཐིམ་དང་། དོ་ད་ནིམ་དང་བཞིའོ། ༥ འདི་རྣམས་ལས་ཕྱི་པའི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་སུ་རང་རང་
གི་ཡུལ་དང་། སྐད་དང་། རིགས་དང་རིགས་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་དར་བར་གྱུར་ཏོ།།
༦ ཡང་ཧམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཀུཤ་དང་། མིས་ར་ཨིམ་དང་། ཕུད་དང་། ཀ་ན་ཨན་དང་བཞིའོ།
༧ ཀུཤ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི་སེ་བཱ་དང་། ཧ་ཝི་ལཱ་དང་། སབ་ཐཱ་དང་། ར་ཨེ་མཱ་དང་། སབ་ཐེ་ཀཱ་དང་
ལྔའོ། ཡང་ར་ཨེ་མཱའི་བུ་རྣམས་ནི་ཤེ་བཱ་དང་། དེ་དཱན་དང་གཉིས་སོ། ༨ ཡང་ཀུཤ་ནས་ནིམ་
རོད་ཚད། དེ་ལས་དཔའ་བོ་འབྱུང་བ་ཚུགས་བྱུང་། ༩ གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོའི་དྲུང་དུ་ཁྱི་ར་ལ་
དཔའ་ཅན་དུ་གྱུར་པས། ནིམ་རོད་ལྟར་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོའི་དྲུང་དུ་ཁྱི་ར་ལ་དཔའ་ཅན་གྱི་
མི་ཡིན་ཞེས་ཟེར་བའི་དཔེ་བྱུང་ངོ་། ༡༠ བཱ་བེལ་དང་། ཨེ་རེག་དང་། ཨ་ཁད་དང་། ཀལ་ནེ་
ཤི་ནེ་ཨར་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་པོ་ཁོ་ཡིན་ནོ། ༡༡ ཡུལ་དེ་ནས་ཁོ་ཨ་
ཤུར་དུ་སོང་ནས་ནི་ནེ་ཝེ་དང་། རེ་ཧོ་བོད་ཨིར་དང་། ཁ་ལཱ་དང་། ༡༢ ནི་ནེ་ཝེ་དང་ཁ་ལཱའི་
བར་ལ་རེ་སེན་བརྩུགས་སོ། དེ་ནི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་དེ་ཡིན་ནོ།།
༡༣ ཡང་མིས་ར་ཨིམ་ནས་ལུ་དིམ་པ་དང་། ཨ་ན་མིམ་པ་དང་། ལེ་ཧ་བིམ་པ་དང་། ནབ་ཐུ་
ཧིམ་པ་དང་། ༡༤ ཕས་ཏྲུ་སིམ་པ་དང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་སྐྱེས་པའི་ཀས་ལུག་པ་དང་། ཀཕ་ཐོར་
པ་བདུན་ཚད་པའོ།།
༡༥ ཡང་ཀ་ན་ཨན་ནས་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བུ་ནི་ཚི་དོན་དང་། ཧེད་དང་། ༡༦ ཡེ་བུས་པ་དང་། ཨ་
མོར་པ་དང་། གིར་ག་ཤི་པ་དང་། ༡༧ ཧི་ཝི་པ་དང་། ཨར་ཀི་པ་དང་། སི་ནི་པ་དང་། ༡༨ ཨར་
ཝ་དཱི་པ་དང་། ཚེ་མ་རི་པ་དང་། ཧ་མད་པ་དང་བཅུ་གཉིས་ཚད་དེ། དེའི་རྗེས་ལ་ཀ་ན་ཨན་
པའི་རིགས་དར་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༩ ཡང་ཀ་ན་ཨན་པའི་མཐའ་ནི་ཚི་དོན་ནས་གེ་རར་དང་། ག་
ཛཱ་དང་། སོ་དོམ་དང་། གོ་མོ་རཱ་དང་། ཨད་མཱ་དང་། ཚེ་བོ་ཨིམ་དང་། ལེ་ཤཱ་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་
བདུན་གྱི་བར་དུ་ཐུག་གོ། ༢༠ དེ་ནི་ཧམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་དང་། སྐད་དང་། ཡུལ་དང་།
རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་སོ།།

༢༡ ཡང་ཨེ་བེར་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕ་ཡིན་པ་དང་། ཡ་ཕེད་ཀྱི་གཅུང་པོ་ཡིན་པའི་**ཤེམ་**
ནས་ཀྱང་བུ་རྣམས་ཆད་དོ། ༢༢ **ཤེམ་**གྱི་བུ་རྣམས་ནི་**ཨེ་ལམ་**དང་། **ཨ་སྲུར་**དང་། **ཨར་ཕག་**
ཤད་དང་། **ལུད་**དང་། **ཨ་རམ་**དང་ལྔའོ། ༢༣ ཡང་**ཨ་རམ་**གྱི་བུ་རྣམས་ནི་**ཨུས་**དང་། **ཧུལ་**
དང་། **གེ་ཐེར་**དང་། **མ་ཤེག་**དང་བཞིའོ། ༢༤ ཡང་**ཨར་ཕག་ཤད་**ནས་**ཤེ་ལཱ་**ཆད་པ་དང་། **ཤེ་**
ལཱ་ནས་**ཨེ་བེར་**ཆད་དོ། ༢༥ **ཨེ་བེར་**ནས་བུ་གཉིས་ཆད་དེ། གཅིག་གི་མིང་**ཕེ་ལེག་**བཏགས་སོ།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོའི་དུས་སུ་ས་ནི་བགོས་པའི་ཕྱིར་རོ། དེའི་སྤུན་གྱི་མིང་ནི་**ཡོག་ཏན་**ཞེས་
བྱའོ། ༢༦ **ཡོག་ཏན་**ནས་**ཨལ་མོ་དད་**དང་། **ཤེ་ལེབ་**དང་། **ཧ་ཙར་མ་ཝེད་**དང་། **ཡེ་རག་**དང་།
༢༧ **ཧ་དོ་རམ་**དང་། **ཨུ་ཟལ་**དང་། **དིག་ལཱ་**དང་། ༢༨ **ཨོ་བལ་**དང་། **ཨ་བི་མ་ཨེལ་**དང་། **ཤེ་བཱ་**
དང་། ༢༩ **ཨོ་ཕིར་**དང་། **ཧ་ཝི་ལཱ་**དང་། **ཡོ་བབ་**དང་བཅུ་གསུམ་ཆད་དེ། དེ་ཐམས་ཅད་**ཡོག་**
ཏན་གྱི་བུ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༣༠ དེ་དག་སྡོད་པའི་གནས་ནི་**མེ་ཤཱ་**ནས་**སེ་ཕར་**ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་རི་
ཞེས་པའི་བར་དུའོ། ༣༡ དེ་ནི་**ཤེམ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་དང་། སྐད་དང་། ཡུལ་དང་རིགས་
བརྒྱུད་ཡིན་ནོ།།

༣༢ དེ་ནི་**ནོ་ཨ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་རང་རང་གི་རབས་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཡིན་ཏེ།
ཆུ་ཚད་ཀྱི་འོག་ཏུ་འདི་ནས་སའི་མི་བརྒྱུད་དར་བར་གྱུར་ཏོ།།

11 ཡང་ས་ཐམས་ཅད་ལ་སྐད་གཅིག་དང་གཏམ་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན།
༢ ཡང་མི་རྣམས་ཤར་ཕྱོགས་སུ་སོང་བ་ལས་**ཤི་ནེ་ཨར་**ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ཐང་ཞིག་
ཐོབ་སྟེ་དེ་རུ་གནས་སོ། ༣ དེ་ནས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ། ད་ང་ཅག་གིས་པག་གྲུ་བྱས་ནས་མེས་
སྲེག་པར་བྱའོ་སྨྲས་ནས། རྡོའི་ཚབ་ལ་པག་གྲུ་བྱས་ཤིང་འཛིམ་པའི་ཚབ་ལ་བྲག་ཞུན་བླངས་
སོ། ༤ ཡང་དེ་དག་གིས་ད་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་དང་སྐྱེའུ་ཡི་རྩེ་མོ་ནམ་མཁའ་ལ་ཐུག་པ་ཞིག་བཟོ་
བར་བྱ། དེ་ལྟར་རང་ཅག་གི་མིང་གྲགས་འདོན་པར་བྱའོ། དེ་མིན་རང་ཅག་ས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ངོས་སུ་ཡན་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥ དེའི་ཚེ་གཙོ་བོས་མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བརྩིགས་པའི་
གྲོང་ཁྱེར་དང་སྐྱེའུ་ལ་གཟིགས་པའི་ཕྱིར་བབས་སོ། ༦ དེ་ནས་གཙོ་བོས། ལྟོས་ཤིག་མི་བརྒྱུད་
གཅིག་འབའ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། དེ་ཚང་མ་ལ་སྐད་ཀྱང་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཡོད་པས། འདི་ནི་དེ་
དག་གིས་བྱེད་དུ་བརྩམས་པའི་འགོ་ཡིན་ཏེ། ད་ནི་དེ་དག་གིས་ཅི་དང་ཅི་བྱེད་དུ་གྲོས་བྱེད་
པ་དེ་ལས་ཟློག་མི་འོང་བས། ༧ དེས་ན་དེ་དག་གཅིག་གིས་གཅིག་གི་སྐད་ཧ་གོ་བར་མི་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར། ང་ཅག་བབས་ཏེ་དེ་དག་གི་སྐད་འཛོལ་བར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ༨ གཙོ་
བོས་དེ་དག་དེ་ནས་ས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོས་སུ་སོ་སོར་འགྱེ་བར་མཛད་པས། གྲོང་ཁྱེར་རྩིག་
འཕྲོ་ལུས་སོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་དེ་ལ་**བཱ་བེལ་**ཞེས་མིང་དུ་བཏགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་
དེ་རུ་ས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐད་འཛོལ་བར་མཛད་དེ། གཙོ་བོས་དེ་དག་ས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོས་
སུ་སོ་སོར་འགྱེ་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༡༠ འདི་ནི་**ཤེམ་**གྱི་རིགས་བརྒྱུད་ཡིན་ནོ། **ཤེམ་**ལོ་བརྒྱ་ལོན་ནས་ཆུ་ཚད་ནས་ལོ་གཉིས་ཀྱི་
འོག་ཏུ་**ཨར་ཕག་ཤད་**ཆད། ༡༡ **ཨར་ཕག་ཤད་**ཆད་ནས་**ཤེམ་**ལོ་ལྔ་བརྒྱ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་
བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཆད་དོ།།

21 雅弗的哥哥〔原文应作“弟
弟”〕闪，是希伯子孙之祖，他
也生了儿子。 22 闪的儿子是以
拦、亚述、亚法撒、路德、亚
兰。 23 亚兰的儿子是乌斯、户
勒、基帖、玛施。 24 亚法撒生
沙拉；沙拉生希伯。 25 希伯生了
两个儿子，一个名叫法勒〔“法
勒”就是“分”的意思〕，因为
那时人就分地居住；法勒的兄弟
名叫约坍。 26 约坍生亚摩答、
沙列、哈萨玛非、耶拉、 27 哈
多兰、乌萨、德拉、 28 俄巴路、
亚比玛利、示巴、 29 阿斐、哈腓
拉、约巴，这都是约坍的儿子。
30 他们所住的地方是从米沙直到
西发东边的山。 31 这就是闪的子
孙，各随他们的宗族、方言，所
住的地土、邦国。

32 这些都是挪亚三个儿子的宗
族，各随他们的支派立国。洪水
以后，他们在地上分为邦国。

11 那时，天下人的口音、言语
都是一样。 2 他们往东边迁
移的时候，在示拿地遇见一片平
原，就住在那里。 3 他们彼此商量
说：来吧！我们要作砖，把砖烧
透了。他们就拿砖当石头，又拿
石漆当灰泥。 4 他们说：来吧！我
们要建造一座城和一座塔，塔顶
通天，为要传扬我们的名，免得
我们分散在全地上。 5 主降临，要
看看世人所建造的城和塔。 6
主说：看哪，他们成为一样的人
民，都是一样的言语，如今既作
起这事来，以后他们所要作的事
就没有不成就的了。 7 我们下
去，在那里变乱他们的口音，使
他们的言语彼此不通。 8 于是主使
他们从那里分散在全地上；他们
就停工，不造那城了。 9 因为主
在那里变乱天下人的言语，使众
人分散在全地上，所以那城名叫
巴别〔就是“变乱”的意思〕。

10 闪的后代记在下面。洪水以
后二年，闪一百岁生了亚法撒。
11 闪生亚法撒之后又活了五百
年，并且生儿养女。

12亚法撒活到三十五岁，生了沙
拉。 13亚法撒生沙拉之后又活了
四百零三年，并且生儿养女。
14沙拉活到三十岁，生了希伯。
15沙拉生希伯之后又活了四百零三
年，并且生儿养女。
16希伯活到三十四岁，生了法
勒。 17希伯生法勒之后又活了四
百三十年，并且生儿养女。
18法勒活到三十岁，生了拉吴。
19法勒生拉吴之后又活了二百零九
年，并且生儿养女。
20拉吴活到三十二岁，生了西
鹿。 21拉吴生西鹿之后又活了二
百零七年，并且生儿养女。
22西鹿活到三十岁，生了拿鹤。
23西鹿生拿鹤之后又活了二百
年，并且生儿养女。
24拿鹤活到二十九岁，生了他
拉。 25拿鹤生他拉之后又活了一
百一十九年，并且生儿养女。
26他拉活到七十岁，生了亚伯
兰、拿鹤、哈兰。
27他拉的后代记在下面。他拉
生亚伯兰、拿鹤、哈兰；哈兰生
罗得。 28哈兰死在他的本地迦勒
底的吾珥，在他父亲他拉之先。
29亚伯兰、拿鹤各娶了妻：亚伯兰
的妻子名叫撒莱；拿鹤的妻子名
叫密迦，是哈兰的女儿；哈兰是
密迦和亦迦的父亲。 30撒莱不生
育，没有孩子。
31他拉带着他儿子亚伯兰和他孙
子哈兰的儿子罗得，并他儿妇亚
伯兰的妻子撒莱，出了迦勒底的
吾珥，要往迦南地去；他们走到
哈兰，就住在那里。 32他拉共活
了二百零五岁，就死在哈兰。

12 主对亚伯兰说：你要离开本
地、本族、父家，往我所要
指示你的地去。 2我必叫你成为
大国。我必赐福给你，叫你的名
为大；你也要叫别人得福。 3为
你祝福的，我必赐福与他；那咒
诅你的，我必咒诅他。地上的万
族都要因你得福。

༡༢ ཡང་**ཨར་ཕག་ཤད་**ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་ལྔ་ལོན་ནས་**ཤེ་ལྷ་**ཆད། ༡༣ **ཤེ་ལྷ་**ཆད་ནས་**ཨར་ཕག་**
ཤད་ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་གསུམ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཆད་དོ།།
༡༤ **ཤེ་ལྷ་**ལོ་སུམ་ཅུ་ལོན་ནས་**ཨེ་བེར་**ཆད། ༡༥ **ཨེ་བེར་**ཆད་ནས་**ཤེ་ལྷ་**ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་
གསུམ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཆད་དོ།།
༡༦ **ཨེ་བེར་**ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་བཞི་ལོན་ནས་**ཕེ་ལེག་**ཆད། ༡༧ **ཕེ་ལེག་**ཆད་ནས་**ཨེ་བེར་**ལོ་བཞི་
བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཆད་དོ།།
༡༨ **ཕེ་ལེག་**ལོ་སུམ་ཅུ་ལོན་ནས་**རེ་ཤུ་**ཆད། ༡༩ **རེ་ཤུ་**ཆད་ནས་**ཕེ་ལེག་**ལོ་ཉིས་བརྒྱ་དང་དགུ་
འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཆད་དོ།།
༢༠ **རེ་ཤུ་**ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་ལོན་ནས་**སེ་རུག་**ཆད། ༢༡ **སེ་རུག་**ཆད་ནས་**རེ་ཤུ་**ལོ་ཉིས་བརྒྱ་
དང་བདུན་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཆད་དོ།།
༢༢ ཡང་**སེ་རུག་**ལོ་སུམ་ཅུ་ལོན་ནས་**ན་ཧོར་**ཆད། ༢༣ **ན་ཧོར་**ཆད་ནས་**སེ་རུག་**ལོ་ཉིས་བརྒྱ་
འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཐོབ་བོ།།
༢༤ **ན་ཧོར་**ལོ་ཉི་ཤུ་རྩ་དགུ་ལོན་ནས་**ཐ་རྷ་**ཆད། ༢༥ **ཐ་རྷ་**ཆད་ནས་**ན་ཧོར་**ལོ་བརྒྱ་དང་
བཅུ་དགུ་འཚོ་བ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་འབྱོར།
༢༦ ཡང་**ཐ་རྷ་**ལོ་བདུན་ཅུ་ལོན་ནས་**ཨབ་རམ་**དང་། **ན་ཧོར་**དང་། **ཧ་རན་**ཆད་དོ།།

༢༧ **ཐ་རྷའི་**རིགས་བརྒྱུད་འདི་ལྟ་སྟེ། **ཐ་རྷ་**ནས་**ཨབ་རམ་**དང་། **ན་ཧོར་**དང་། **ཧ་རན་**ཆད།
ཧ་རན་ནས་**ལོད་**ཆད་དོ། ༢༨ ཡང་**ཧ་རན་**ནི་ཕ་**ཐ་རྷ་**ཡི་གོང་དུ་**ཀལ་དྷི་**ལྗོངས་ཀྱི་རང་གི་ཕ་
ཡུལ་**ཨུར་**དུ་ཤིའོ། ༢༩ ཡང་**ཨབ་རམ་**དང་**ན་ཧོར་**གཉིས་ཀྱིས་ཆུང་མ་རྣམས་བླངས། **ཨབ་རམ་**
གྱི་ཆུང་མའི་མིང་**ས་རཱ་ཡི་**དང་། **ཧ་རན་**གྱི་བུ་མོ་ཡིན་པའི་**ན་ཧོར་**གྱི་ཆུང་མའི་མིང་ལ་**མིལ་**
ཀཱ་བྱའོ། **ཧ་རན་**ནི་**མིལ་ཀཱ་**དང་**ཡིས་ཀཱའི་**ཕ་ཡིན་ནོ། ༣༠ **ས་རཱ་ཡི་**མོ་ཤམ་ཡིན་ཏེ་སྨྲུ་གུ་མེད་
དོ།།
༣༡ ཡང་**ཐ་རྷ་**ཡིས་རང་གི་བུ་**ཨབ་རམ་**དང་། རང་གི་བུ་**ཧ་རན་**གྱི་བུ་**ལོད་**དང་། རང་གི་
བུ་**ཨབ་རམ་**གྱི་ཆུང་མ་**ས་རཱ་ཡི་**བྱ་བའི་མནའ་མ་འཁྲིད་དེ། དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་**ཀལ་དྷི་**
ལྗོངས་སུ་ཡོད་པའི་**ཨུར་**ཡུལ་ནས་**ཀ་ན་ཨན་**ཡུལ་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་སོང་སྟེ། **ཧ་རན་**ཡུལ་དུ་
ཕྱིན་ནས་དེ་རུ་གནས་སོ། ༣༢ **ཐ་རྷ་**ཡི་ཚེ་ལོ་ཉིས་བརྒྱ་དང་ལྔ་ཕྱིན་ཏེ་**ཧ་རན་**ཡུལ་དུ་གྲོངས་
སོ།།

12 དེ་ནས་གཙོ་བོས་**ཨབ་རམ་**ལ་གསུངས་པ། ད་ཁྱོད་རང་གི་ཕ་ཡུལ་དང་། ཉེ་འབྲེལ་
དང་། ཕའི་ཁང་པ་ནས་ཐོན་ཅིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པར་བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་
སོང་ཞིག ༢ ངས་ཁྱོད་ལ་རིགས་བརྒྱུད་མང་པོ་བཏང་སྟེ་ཁྱོད་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ནས། ཁྱོད་
སྙན་གྲགས་དང་ལྡན་པར་བྱ་སྟེ། ཁྱོད་ནི་བྱིན་རླབས་སུ་གྱུར་ཅིག ༣ གང་གིས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་
རླབས་བཏང་བ་ལ་ངས་ཀྱང་བྱིན་རླབས་གཏང་། གང་གིས་ཁྱོད་ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས་པ་ལ་
ངས་ཀྱང་སྨོན་ལོག་འདེབས་པར་བྱའོ། ཡང་ཁྱོད་ལས་ས་གཞིའི་མི་རབས་ཐམས་ཅད་བྱིན་
གྱིས་རློབས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

༤ **གཙོ་བོ**འི་བཀའ་བཞིན་དུ་**ཨབ་རམ་ལོད**་དང་བཅས་སུ་སོང་ངོ་། **ཨབ་རམ**་ནི་**ཧ་རན**་
ཡུལ་ནས་སོང་བའི་ཚེ་ལོ་བདུན་ཅུ་དོན་ལྔ་ལོན་ནོ། ༥ ཡང་**ཨབ་རམ**་གྱིས་རང་གི་ཆུང་མ་**ས**་
རཱ་ཡི་ཞེས་བྱ་བ་དང་། ནུ་བོའི་བུ་**ལོད**་དང་། བསགས་པའི་ནོར་ཐམས་ཅད་དང་། **ཧ་རན**་ཡུལ་
ན་ཐོབ་པའི་མི་རྣམས་འཁྲིད་དེ་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་སོང་ནས། **ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་
དུ་བསླེབས་སོ། ༦ དེ་ནས་ཡུལ་དེ་ནང་རྒྱུ་ཞིང་**ཨབ་རམ**་ས་ཆ་**ཤི་ཀེམ**་དུ་**མོ་རེ**་ཟེར་བའི་བེ་
ཤིང་གི་བར་དུ་བསླེབས་སོ། དེའི་ཚེ་**ཀ་ན་ཨན**་པ་རྣམས་ཀྱང་ཡུལ་ན་གནས་སོ། ༧ དེར་**གཙོ་**
བོ་**ཨབ་རམ**་གྱིས་མཐོང་བར་གྱུར་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡུལ་འདི་གཏོང་བར་བྱའོ་
གསུངས་སོ། དེ་རུ་རང་གིས་མཐོང་བར་གྱུར་པའི་**གཙོ་བོ**་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཟོ་བར་བྱས་སོ།
༨ དེ་ནས་**བེད་ཨེལ**་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རི་ཞིག་ཏུ་ཕྱིན་ནས། **བེད་ཨེལ**་གྱི་ནུབ་ཕྱོགས་
དང་**ཨ་ཨི**འི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་གནས་ཤིག་ཏུ་གུར་ཕུབ་པ་དང་། དེ་རུ་ཁོས་**གཙོ་བོ**་ལ་
མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཟོས་ཏེ། **གཙོ་བོ**འི་མཚན་བརྗོད་དོ། ༩ ཡང་**ཨབ་རམ**་སོང་སོང་བ་ལས་ད་
རུང་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་།།

༡༠ ཡུལ་དེའི་ནང་ན་མུ་གེ་ཤོར་ཞིང་། མུ་གེ་ཚབས་ཆེ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་**ཨབ་རམ**་བྱེས་ལ་
གནས་པའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་བབ་བོ། ༡༡ དེ་ནས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་འཇུག་ཏུ་ཉེ་བའི་ཚེ་ཆུང་
མ་**ས་རཱ་ཡི**་ལ་སྨྲས་པ། ད་ཁྱོད་ལྟ་ན་སྡུག་པའི་བུད་མེད་ཅིག་ཡིན་པ་ངས་ཤེས། ༡༢ **མི་སེར**་
པས་ཁྱོད་མཐོང་ན་ཁྱོད་ནི་ངའི་ཆུང་མ་ཡིན་པར་ཤེས་ཏེ། ང་བསད་ནས་ཁྱོད་གསོན་དུ་
འཇུག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༣ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་ཁོའི་སྲིང་མོ་ཡིན་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་བདེ་ཞིང་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ངའི་སེམས་འཚོ་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༤ **ཨབ་རམ་མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ནས། བུད་མེད་ཤིན་ཏུ་མཛེས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་**མི་སེར**་
པས་མཐོང་ངོ་། ༡༥ ཕར་ཨོའི་རྒྱལ་བློན་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་མཐོང་ནས་ཕར་ཨོའི་མདུན་དུ་
དེ་ལ་བསྟོད་པས། ཕར་ཨོའི་ཕོ་བྲང་དུ་བུད་མེད་འཁྲིད་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ དེས་བུད་མེད་ཀྱི་
ཕྱིར་དུ་**ཨབ་རམ**་ལ་ཞེ་ས་བྱེད་དེ། **ཨབ་རམ**་ལ་ལུག་དང་། བ་གླང་དང་། བོང་ཕོ་དང་། བྲན་
པོ་དང་། བྲན་མོ་དང་། བོང་མོ་དང་། རྔ་མོང་རྣམས་གནང་ངོ་།།

༡༧ འོན་ཀྱང་**གཙོ་བོ**ས་ཕར་ཨོའི་ཁྱིམ་དང་བཅས་པ་ལ་**ཨབ་རམ**་གྱི་ཆུང་མ་**ས་རཱ་ཡི**འི་ཕྱིར་
བར་ཆད་ཆེན་པོ་རྣམས་གནང་ངོ་། ༡༨ ཕར་ཨོས་**ཨབ་རམ**་བོས་ནས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་
བྱས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་ཡིན་པས་ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་མ་སྨྲས། ༡༩ ཁྱོད་ཀྱིས་
འདི་ནི་ངའི་སྲིང་མོ་ཡིན་སྨྲས་ཏེ། ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་ཆུང་མ་བྱེད་དུ་བཅུག ད་ལྟོས་ཤིག འདི་རུ་
ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་ཡོད་པས་ལོན་ལ་སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༠ ཕར་ཨོས་བཏང་བའི་མི་དེ་དག་
གིས་ཁོ་དང་། ཆུང་མ་དང་། ཁོ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱེལ་བར་བྱས་སོ།།

13 དེ་ནས་**ཨབ་རམ**་དང་། རང་གི་ཆུང་མ་དང་། ཁོ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་**ལོད**་དང་
བཅས་པ་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་གྱེན་ལ་སོང་ངོ་། ༢ **ཨབ་རམ**
ལ་ནོར་དང་དངུལ་དང་གསེར་མང་པོ་ཡོད་ཅིང་ཤིན་ཏུ་ཕྱུག་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ ཡང་སྐོར་
སྐོར་བ་ལས་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ནས་**བེད་ལེ་ཧེམ**་གྱི་བར་དུ་ཕྱིན་ཏེ། **བེད་ལེ་ཧེམ**་དང་**ཨ་ཨི**འི་
བར་ལ་སྔར་ཁོའི་གུར་ཡོད་ས་དང་། ༤ སྔོན་ལ་བཟོས་པའི་མཆོད་ཁྲིའི་གནས་དེ་རུ་ཕྱིན་ནས།

4 亚伯兰就照着主的吩咐去了；
罗得也和他同去。亚伯兰出哈兰
的时候年七十五岁。 5 亚伯兰将
他妻子撒莱和侄儿罗得，连他们
在哈兰所积蓄的财物、所得的人
口，都带往迦南地去。他们就到
了迦南地。 6 亚伯兰经过那地，到
了示剑地方、摩利橡树那里。那
时迦南人住在那地。 7 主向亚伯
兰显现，说：我要把这地赐给你
的后裔。亚伯兰就在那里为向他
显现的主筑了一座坛。 8 从那里他
又迁到伯特利东边的山，支搭帐
棚；西边是伯特利，东边是艾。
他在那里又为主筑了一座坛，求
告主的名。 9 后来亚伯兰又渐渐
迁往南地去。

10 那地遭遇饥荒。因饥荒甚
大，亚伯兰就下埃及去，要在那
里暂居。 11 将近埃及，就对他
妻子撒莱说：我知道你是容貌
俊美的妇人。 12 埃及人看见
你必说：这是他的妻子，他们就
要杀我，却叫你存活。 13 求你
说，你是我的妹子，使我因你得
平安，我的命也因你存活。 14 及
至亚伯兰到了埃及，埃及人看见
那妇人极其美貌。 15 法老的臣
宰看见了她，就在法老面前夸奖
她。那妇人就被带进法老的宫
去。 16 法老因这妇人就厚待亚伯
兰，亚伯兰得了许多牛、羊、骆
驼、公驴、母驴、仆婢。

17 主因亚伯兰妻子撒莱的缘
故，降大灾与法老和他的全家。
18 法老就召了亚伯兰来，说：你这
向我作的是什么事呢？为什么没
有告诉我她是你的妻子？ 19 为什
么说她是你的妹子，以致我把她
取来要作我的妻子？现在你的妻
子在这里，可以带她走吧。 20 于
是法老吩咐人将亚伯兰和他妻
子，并他所有的都送走了。

13 亚伯兰带着他的妻子与罗
得，并一切所有的，都从埃
及上南地去。 2 亚伯兰的金、
银、牲畜极多。 3 他从南地渐渐往
伯特利去，到了伯特利和艾的中
间，就是从前支搭帐棚的地方，

4 也是他起先筑坛的地方；他又在
那里求告主的名。 5 与亚伯兰同行
的罗得也有牛群、羊群、帐棚。
6 那地容不下他们；因为他们的财
物甚多，使他们不能同居。 7 当
时，迦南人与比利洗人在那地居
住。亚伯兰的牧人和罗得的牧人
相争。

8 亚伯兰就对罗得说：你我不
可相争，你的牧人和我的牧人
也不可相争，因为我们是骨肉
〔原文作“弟兄”〕。 9 遍地不
都在你眼前吗？请你离开我：你
向左，我就向右；你向右，我就
向左。 10 罗得举目看见约旦河
的全平原，直到琐珥，都是滋润
的，那地在主未灭所多玛、蛾摩
拉以先如同主的园子，也像埃及
地。 11 于是罗得选择约旦河的全
平原，往东迁移；他们就彼此分
离了。 12 亚伯兰住在迦南地，罗
得住在平原的城邑，渐渐挪移帐
棚，直到所多玛。 13 所多玛人在
主面前罪大恶极。

14 罗得离别亚伯兰以后，主对亚
伯兰说：从你所在的地方，你举
目向东西南北观看； 15 凡你所
看见的一切地，我都要赐给你和
你的后裔，直到永远。 16 我也要
使你的后裔如同地上的尘沙那样
多，人若能数算地上的尘沙才能
数算你的后裔。 17 你起来，纵横
走遍这地，因为我必把这地赐给
你。 18 亚伯兰就搬了帐棚，来到
希伯仑幔利的橡树那里居住，在
那里为主筑了一座坛。

14 当暗拉非作示拿王，亚略作
以拉撒王，基大老玛作以拦
王，提达作戈印王的时候， 2 他们
都攻打所多玛王比拉、蛾摩拉王
比沙、押玛王示纳、洗扁王善以
别，和比拉王；比拉就是琐珥。
3 这五王都在西订谷会合；西订谷
就是盐海。 4 他们已经侍奉基大老
玛十二年，到十三年就背叛了。
5 十四年，基大老玛和同盟的王都
来在亚特律加宁，杀败了利乏音
人，在哈麦杀败了苏西人，在沙
微基列亭杀败了以米人， 6 在何利
人的西珥山杀败了何利人，一直

ཨབ་རམ་གྱིས་གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་དོ། ༥ ཨབ་རམ་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བའི་ལོད་ལ་ཡང་
ལུག་དང་ཕྱུགས་དང་རེ་བོ་རྣམས་ཡོད་དོ། ༦ དེ་དག་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་གནས་ན་ཡུལ་དུ་འཚོ་
མ་ཐུབ། གང་ལ་ཟེར་ན། ནོར་ཆེན་པོ་ཡོད་པས་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་གནས་མི་སྲིད་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༧ དེའི་ཕྱིར་ཨབ་རམ་གྱི་ཕྱུའི་རྫི་བོ་རྣམས་དང་ལོད་ཀྱི་ཕྱུགས་རྫི་རྣམས་གཅིག་ལ་གཅིག་
རྒོལ་བར་བྱས། ཀ་ན་ཨན་པ་དང་ཕེ་རི་ཟེ་པ་རྣམས་ཀྱང་དེའི་དུས་སུ་ཡུལ་ན་གནས་སོ།།

༨ ཨབ་རམ་གྱིས་ལོད་ལ། ང་དང་ཁྱོད་གཉིས་སྤུན་ཡིན་པས། ངེད་གཉིས་དང་། ངའི་རྫི་
བོ་རྣམས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་འཛིང་འཁྲབ་འབྱུང་བའི་མི་རིགས་སོ། ༩ ཡུལ་
ཚང་མ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་མི་འདུག་གམ། དེའི་ཕྱིར་ང་དང་ཁྱེས་ལ། ཁྱོད་གཡོན་དུ་འགྲོ་ན་
ང་གཡས་སུ་འགྲོ། ཁྱོད་གཡས་སུ་འགྲོ་ན་ང་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་འགྲོའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༠ ལོད་
རང་གི་མིག་བཏེགས་སྟེ་ཡོར་དན་ཆུ་བོའི་ཡུལ་འཁོར་རྫ་ཆུ་ཤིན་ཏུ་འཛོམ་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་
བལྟས་སོ། གཙོ་བོས་སོ་དོམ་དང་གོ་མོ་ར་གྲོང་ཁྱེར་གཉིས་མེད་པར་མཛད་པའི་སྔོན་དུ་ཡུལ་
འཁོར་དེའི་ཡུལ་ཚོ་ཨར་ཟེར་བའི་བར་དུ་གཙོ་བོའི་ཚལ་མི་སེར་ཡུལ་ལྟ་བུ་བཟང་པོ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༡ ལོད་ཀྱིས་ཡོར་དན་ཆུའི་ཡུལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་འདམས་ནས། ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཆས་
པ་དང་། སྤུན་གཉིས་ཁྱེས་སོ། ༡༢ ཨབ་རམ་ ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་དུ་གནས་ཤིང་ལོད་ཡུལ་འཁོར་
ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ན་གནས་ཏེ། སོ་དོམ་གྱི་བར་དུ་རང་གི་རེ་བོ་ཕུབ་ཀྱིན་རྒྱུ་བར་བྱས། ༡༣ སོ་
དོམ་ལ་ཡོད་པའི་མི་ངན་པ་དང་། གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་མི་སྡིག་པོ་ཆེ་ཡོད་དོ།།

༡༤ ལོད་ཁྱེས་ནས་གཙོ་བོས་ཨབ་རམ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ཐེགས་ལ་ཁྱོད་གང་ན་བ་ནས་བྱང་
པ་དང་། ལྷོ་དང་། ཤར་དང་། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་ལྟོས་ཤིག ༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་ཡུལ་ཐམས་
ཅད་ནི་ངས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་དུས་གཏན་དུ་གཏང་ངོ་། ༡༦ ངས་ས་རྡུལ་ལྟར་
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་བྱེད་པར་བྱའོ། མི་ཞིག་སའི་རྡུལ་གྱི་གྲངས་རྩི་སྲིད་ན། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་
གྲངས་ཀྱང་རྩི་ཡོང་། ༡༧ ད་ལོངས་ལ་ཡུལ་གྱི་རིང་ཞེང་གཉིས་ལ་རྒྱུ་ཞིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། ངས་
དེ་ཁྱོད་ལ་སྟེར་ཡོང་བའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༨ ཨབ་རམ་གུར་ཕབ་ནས་ཐེགས་
ཏེ། ཧེབ་རོན་ཡུལ་གྱི་མདུན་ལ་ཡོད་པའི་མམ་རེ་བྱ་བའི་བེ་ཤིང་གི་གསེབ་ལ་གནས་ཏེ། དེ་རུ་
གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཟོས་སོ།།

14 དེའི་རྗེས་སུ་ཤི་ནེ་ཨར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨམ་ར་ཕེལ་དང་། ཨེལ་ལྷ་སར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་
པོ་ཨར་ཡོག་དང་། ཨེ་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཀེ་དར་ལ་ཨོ་མེར་དང་། གོ་ཡིམ་པའི་རྒྱལ་པོ་
ཐིད་ཨལ་དང་བཞི་ཡིས། ༢ སོ་དོམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བེ་ར་དང་། གོ་མོ་རའི་རྒྱལ་པོ་བིར་ཤ་དང་།
ཨད་མའི་རྒྱལ་པོ་ཤིན་ཨབ་དང་། ཚེ་བོ་ཨིམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཤེམ་ཨེ་བེར་དང་། བེ་ལྷ་ཡང་ན་ཚོ་
ཨར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལྷ་ལ་དམག་དྲངས་སོ། ༣ དེ་ཐམས་ཅད་སིད་དིམ་ལུང་པ་རུ་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་
འདུས་སོ། ལུང་པ་དེ་རང་ཚྭ་མཚོ་ཆེན་པོ་དེ་ཡིན་ནོ། ༤ ལོ་བཅུ་གཉིས་དེ་དག་གིས་ཀེ་དར་
ལ་ཨོ་མེར་གྱི་གཡོག་བྱས། ལོ་བཅུ་གསུམ་པ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་སོ། ༥ ལོ་བཅུ་བཞི་པ་ལ་ཀེ་དར་
ལ་ཨོ་མེར་དང་། དེ་དང་འགྲོགས་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་འོངས་ཏེ། ཨས་ཏེ་རོད་ཀར་ན་ཨིམ་
བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་རེ་ཕ་ཨིམ་པ་རྣམས་དང་། ཧམ་ཡུལ་དུ་ཟུ་ཟིམ་པ་རྣམས་དང་། ཤིར་ཡད་ཨ་
ཨིམ་ཡུལ་དུ་ཨེ་མིམ་པ་རྣམས་དང་། ༦ འབྲོག་སྟོང་གི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་ཨེལ་ཕ་རན་ཡུལ་

གྱི་བར་དུ་དེད་དེ་སེ་ཨིར་རི་རྒྱུད་ལ་གནས་པའི་ཧོར་པ་རྣམས་ལས་རྒྱལ་ལོ། ༧ དེ་ནས་ལོག
ཅིང་ཁ་དེཤ་ལ་ཡོད་པའི་ཨེན་མིས་ཕད་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ཨ་མ་ལེག་པའི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་། ཧ
ཚ་ཚོན་ཐ་མར་དུ་གནས་པའི་ཨ་མོར་པ་ལས་ཀྱང་རྒྱལ་ལོ། ༨ དེའི་ཚེ་སོ་དོམ་དང་། གོ་མོ་ར
དང་། ཨད་མཱ་དང་། ཚེ་བོ་ཡིམ་དང་། བེ་ལཱ་ཡང་ན་ཚོ་ཨར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལྔས། སིད་དིམ་ལུང་པ
ལ་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་འཐབ་པའི་གྲབས་བྱས། ༩ ཟེར་ན་ཨེ་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཀེ་དར་ལ་ཨོ་མེར
དང་། གོ་ཡིམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ཐིད་ཨལ་དང་། ཤི་ནེ་ཨར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨམ་ར་ཕེལ་དང་། ཨེལ་ལཱ
སར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨར་ཡོག་བཞི་ལ་དམག་འདྲིན་པའི་གྲོས་བྱས་སོ། ༡༠ སོ་དོམ་དང་གོ་མོ་རའི
རྒྱལ་པོ་གཉིས་བྲོས་ཏེ། སིད་དིམ་ལུང་པ་ན་བྲག་ཞུན་གྱི་དོང་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་པ་དེའི
ནང་དུ་ལྷུང་། ལུས་པ་རྣམས་རི་ཁྲོད་དུ་ཤོར་རོ། ༡༡ དེ་དག་གིས་སོ་དོམ་དང་གོ་མོ་ར་ལ་ཡོད
པའི་ནོར་དང་འཚོ་བའི་རྒྱགས་ཐམས་ཅད་ཁྱེར། ༡༢ སོ་དོམ་ན་གནས་པའི་ཨབ་རམ་གྱི་སྤུན
གྱི་བུ་ལོད་ནོར་དང་བཅས་པ་བཙོམ་སྟེ་ཁྱེར་ནས་སོང་ངོ་།།

༡༣ ཤོར་བའི་མི་ཞིག་འོངས་ཏེ་ཨིབ་རི་པ་ཨབ་རམ་ལ་བྱ་བ་དེ་བཤད་དོ། དེ་དུས་ལ་ཨབ
རམ་ ཨེས་ཀོལ་དང་ཨ་ནེར་གཉིས་ཀྱི་སྤུན་ཨ་མོར་པ་མམ་རེ་བྱ་བའི་བེ་ཤིང་གི་གསེབ་ལ
གནས་ཏེ། དེ་དག་ཨབ་རམ་དང་ཁ་ཆད་བྱས་པ་ཡིན། ༡༤ རང་གི་སྤུན་བཟུང་ནས་ཁྱེར་བ
དེ་ཨབ་རམ་གྱིས་ཐོས་ནས། རང་གི་ཁྱིམ་ན་སྐྱེས་པའི་མི་བརྟན་པོ་སུམ་བརྒྱ་དང་བཅོ་བརྒྱད
ཁྲིད་དེ། དཱན་བྱ་བའི་ཡུལ་གྱི་བར་དུ་དེ་དག་ལ་བདས་སོ། ༡༥ དེར་གཡོག་པོའི་དཔུང་སོ་སོར
བགྱེས་ནས། མཚན་མཆོང་བཏབ་སྟེ་དེ་རྣམས་ལས་རྒྱལ་ནས། ད་མཱ་སེག་གི་གཡོན་དུ་ཡོད
པའི་ཧོ་བཱ་བྱ་བའི་ཡུལ་གྱི་བར་དུ་དེ་དག་ལ་དེད་ནས། ༡༦ ནོར་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཕྱིར་བླངས
ཏེ། སྤུན་ལོད་དང་། དེའི་ནོར་དང་། བུད་མེད་རྣམས་དང་། མི་ཀུན་ཀྱང་ཕྱིར་ལོག་བླངས་སོ།།

༡༧ ཀེ་དར་ལ་ཨོ་མེར་དང་འགྲོགས་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལས་རྒྱལ་ནས་ཕྱིར་ལོག་པ་ལས།
སོ་དོམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཤ་ཝེ་ལུང་པ་རུ་བསུར་འོངས་སོ། ལུང་པ་དེ་ལ་རྒྱལ་པོའི་ལུང་པ་ཡང་ཟེར
རོ། ༡༨ ཡང་ཤ་ལེམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་མལ་ཀི་ཚེ་དེག་གིས་བག་ལེབ་དང་རྒྱུན་ཆང་དྲངས་སོ། ཁོང
ནི་བླ་ན་མེད་པའི་ལྷ་ཡི་བླ་མ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༩ ཡང་ཁོང་གིས་དེ་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་ནས
དེ་ལ། ནམ་མཁའ་དང་ས་གཉིས་ཀྱི་བདག་པོ་ལགས་པའི་བླ་ན་མེད་པའི་ལྷ་ཡིས་ཨབ་རམ
ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་ཤོག་ཅིག ༢༠ ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་། བླ་ན
མེད་པའི་ལྷ་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་ནས། ཨབ་རམ་གྱིས་ཁོང་ལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཅུ
ཁག་ཕུལ་ལོ། ༢༡ དེ་ནས་སོ་དོམ་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཨབ་རམ་ལ། མི་རྣམས་ང་ལ་གནོང་ཞིག་དང་།
ནོར་ཁྱེད་བཞེས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་ནས། ༢༢ ཨབ་རམ་གྱིས་སོ་དོམ་རྒྱལ་པོ་ལ། ངས་ནམ་མཁའ
དང་ས་གཉིས་ཀྱི་བདག་པོ་ལགས་པའི་བླ་ན་མེད་པའི་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡི་མནའ་ཁུར་བ་ཡིན།
༢༣ ཁྱོད་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ངས་སྐུད་པ་ཞིག་གམ་ལྷམ་སྒྲོག་ཅིག་ཙམ་ཡང་མི་ལེན།
ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་ཨབ་རམ་ཕྱུག་པོར་བྱས་སྨྲ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༢༤ གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་ཟོས

杀到靠近旷野的伊勒巴兰。 7他
们回到安密巴，就是加低斯，杀
败了亚玛力全地的人，以及住在
哈洗逊他玛的亚摩利人。 8于是
所多玛王、蛾摩拉王、押玛王、
洗扁王，和比拉王（比拉就是琐
珥）都出来，在西订谷摆阵，与
他们交战， 9就是与以拦王基大
老玛、戈印王提达、示拿王暗拉
非、以拉撒王亚略交战；乃是四
王与五王交战。 10西订谷有许多
石漆坑。所多玛王和蛾摩拉王逃
跑，有掉在坑里的，其余的人都
往山上逃跑。 11四王就把所多玛
和蛾摩拉所有的财物，并一切的
粮食都掳掠去了； 12又把亚伯兰
的侄儿罗得和罗得的财物掳掠去
了。当时罗得正住在所多玛。
13有一个逃出来的人告诉希伯
来人亚伯兰；亚伯兰正住在亚
摩利人幔利的橡树那里。幔利
和以实各并亚乃都是弟兄，曾
与亚伯兰联盟。 14亚伯兰听见
他侄儿〔原文作“弟兄”〕被掳
去，就率领他家里生养的精练
壮丁三百一十八人，直追到但，
15便在夜间，自己同仆人分队杀
败敌人，又追到大马士革左边
的何把， 16将被掳掠的一切财
物夺回来，连他侄儿罗得和他的
财物，以及妇女、人民也都夺回
来。
17亚伯兰杀败基大老玛和与他
同盟的王回来的时候，所多玛王
出来，在沙微谷迎接他；沙微谷
就是王谷。 18又有撒冷王麦基
洗德带着饼和酒出来迎接；他是
至高神的祭司。 19他为亚伯兰祝
福，说：愿天地的主、至高的神
赐福与亚伯兰！ 20至高的神把敌
人交在你手里，是应当称颂的！
亚伯兰就把所得的拿出十分之一
来，给麦基洗德。 21所多玛王对
亚伯兰说：你把人口给我，财物
你自己拿去吧！ 22亚伯兰对所
多玛王说：我已经向天地的主、
至高的神主起誓： 23凡是你的东
西，就是一根线、一根鞋带，我
都不拿，免得你说：我使亚伯兰
富足！ 24只有仆人所吃的，并与

我同行的亚乃、以实各、幔利所
应得的份，可以任凭他们拿去。

15 这事以后，主在异象中有话
对亚伯兰说：亚伯兰，你不
要惧怕！我是你的盾牌，必大大
的赏赐你。 2亚伯兰说：主、
主啊，我既无子，你还赐我什么
呢？并且要承受我家业的是大马
士革人以利以谢。 3亚伯兰又
说：你没有给我儿子；那生在我
家中的人就是我的后嗣。 4主又有
话对他说：这人必不成为你的后
嗣；你本身所生的才成为你的后
嗣。 5于是领他走到外边，说：你
向天观看，数算众星，能数得过
来吗？又对他说：你的后裔将要
如此。 6亚伯兰信主，主就以此
为他的义。

7主又对他说：我是主，曾领你
出了迦勒底的吾珥，为要将这地
赐你为业。 8亚伯兰说：主、
主啊，我怎能知道必得这地为业
呢？ 9他说：你为我取一只三年
的母牛，一只三年的母山羊，一
只三年的公绵羊，一只斑鸠，一
只雏鸽。 10亚伯兰就取了这些
来，每样劈开，分成两半，一半
对着一半地摆列，只有鸟没有劈
开。 11有鸷鸟下来，落在那死畜
的肉上，亚伯兰就把它吓飞了。
12日头正落的时候，亚伯兰沉
沉地睡了；忽然有惊人的大黑
暗落在他身上。 13主对亚伯兰
说：你要的确知道，你的后裔必
寄居别人的地，又服侍那地的
人；那地的人要苦待他们四百
年。 14并且他们所要服侍的那
国，我要惩罚，后来他们必带着
许多财物从那里出来。 15但你要
享大寿数，平平安安地归到你列
祖那里，被人埋葬。 16到了第四
代，他们必回到此地，因为亚摩
利人的罪孽还没有满盈。

17日落天黑，不料有冒烟的炉
并烧着的火把从那些肉块中经
过。 18当那日，主与亚伯兰立
约，说：我已赐给你的后裔，从
埃及河直到幼发拉底大河之地，
19就是基尼人、基尼洗人、甲摩尼

པ་དང་། ང་མཉམ་དུ་སོང་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐལ་བ་མ་གཏོགས་པར། གཞན་**ཨ་ནེར**་དང་། **ཨེས་
ཀོལ**་དང་། **མམ་རེ**་གསུམ་གྱིས་རང་རང་གི་སྐལ་བ་ལེན་པའི་རིགས་སོ།།

15 བྱ་བ་དེའི་རྗེས་ལ་**ཨབ་རམ**་ལ་མཐོང་སྣང་དུ། **གཙོ་བོ**འི་བཀའ་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་
དུ། **ཨབ་རམ**། མ་འཇིགས་ཤིག ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕུབ་དང་བྱ་དགའ་ཆེན་པོ་དེ་ཡིན་
གསུངས་སོ། ༢ **ཨབ་རམ**་གྱིས་ཞུས་པ། གཙོ་བོ་སྐྱེ་**གཙོ་བོ**། ང་ནི་བུ་མེད་པར་འགྲོ་སྐྱེ། **དྭ་མེ་སེག་
པ**་**ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར**་འདི་ནི་ངའི་ཁྱིམ་གྱི་བདག་པོར་འགྱུར་འོང་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅི་གནང་
འོང་ཞུས་ནས། ༣ ཡང་**ཨབ་རམ**་གྱིས། ད་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ས་བོན་མ་གནང་བས། གཟིགས་ཤིག
ངའི་ཁྱིམ་ནང་སྐྱེས་པ་དེ་ངའི་ནོར་བདག་པོར་འགྱུར་ཡོང་ཞུས་སོ། ༤ ལྟོས་ཤིག **གཙོ་བོ**འི་
བཀའ་ཞིག་བྱུང་སྟེ་ཁོ་ལ། འདིས་ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་དབང་བར་འགྱུར་མི་ཡོང་། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་
ནས་འབྱུང་བ་ཞིག་གིས་ནོར་སྐལ་དབང་བར་འགྱུར་གསུངས་ནས། ༥ ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་དེ་ཡང་
དེ་ལ། ནམ་མཁའ་ལ་ལྟོས་ལ་སྐར་མ་རྣམས་རྩི་བར་ནུས་ན། རྩིས་ཤིག དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་རིགས་
བརྒྱུད་ཡོད་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༦ ཁོས་**གཙོ་བོ**་ལ་དད་པ་བྱས་པས། དད་པ་དེ་ནི་ཁོའི་
ཕྱིར་དྲང་བ་ཉིད་དུ་བརྩིས་སོ།།

༧ ཡང་ཁོང་གིས་དེ་ལ། ང་**གཙོ་བོ**་ཡིན་ཏེ་ཁྱོད་ཡུལ་འདི་ལ་བདག་བྱེད་དུ་སྟེར་བའི་ཕྱིར།
ངས་ཁྱོད་**ཀལ་དྷི**་སྡོངས་ཀྱི་**ཨུར**་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་པ་ཡིན་གསུངས་པ་དང་། ༨ དེས་ཀྱི་གཙོ་བོ་སྐྱེ་
གཙོ་བོ། ཡུལ་འདི་ངས་བདག་ཏུ་འཛིན་པ་ཇི་ལྟར་ཤེས་པར་འགྱུར་ཞུས་ནས། ༩ ཁོང་གིས་དེ་
ལ། བ་ལོ་གསུམ་པ་ཞིག་དང་། ར་མ་ལོ་གསུམ་པ་ཞིག་དང་། ལུག་ཐུག་ལོ་གསུམ་པ་ཞིག་དང་།
ཐི་བ་གཅིག་དང་། ཕུག་རོན་གྱི་ཕྲུ་གུ་ཞིག་ངའི་མདུན་དུ་ཁྱེར་ཤོག་གསུངས་པ་དང་། ༡༠ ཁོང་
ལ་དེ་ཐམས་ཅད་དྲངས་ནས། དེ་དག་གཞུང་ནས་བཤགས་ཏེ། ཕྱེད་ཀ་ལོགས་ཤིག་དང་གཞན་
ལོགས་ཤིག་དེ་ཐང་ཀར་བཞག་གོ། བྱ་རྣམས་མ་བཤགས་སོ། ༡༡ ཡང་བྱ་རྒོད་རྣམས་ཤའི་ཁག་
རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བབ་པས། **ཨབ་རམ**་གྱིས་བསྐྲད་དོ།།

༡༢ དེ་ནས་ཉི་མ་ནུབ་ལ་ཁད་པའི་ཚེ། **ཨབ་རམ**་ལ་གཉིད་ལྡི་བ་ཞིག་བྱུང་བ་དང་། ཀྱི་ཧུ།
དེའི་ཐོག་ཏུ་འཇིགས་སྐྲག་ཅན་གྱི་མུན་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་བབས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་ཁོང་གིས་**ཨབ་
རམ**་ལ་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་ལ་མི་གཏོགས་པའི་ཡུལ་ཞིག་གི་ནང་ན་མི་ཡན་དུ་
གནས་པ་དང་། ལོ་བཞི་བརྒྱའི་བར་དུ་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་གཡོག་བྱེད་དེ། དེ་དག་གིས་
ཁོ་རྣམས་གནོན་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་གཡོག་བྱེད་པའི་མི་བརྒྱུད་དེ་ལ་
ངས་ཁྲིམས་བཏང་ནས། དེའི་རྗེས་ལ་ཁོ་རྣམས་ནོར་ཆེན་པོ་དང་བཅས་པ་འཐོན་པར་འགྱུར་
རོ། ༡༥ ཁྱོད་ཞི་བདེའི་ནང་ཕ་མེས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཤིན་ཏུ་བགྲེས་ནས་དུར་
དུ་སྦུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༦ མི་རབས་བཞིའི་འོག་ཏུ་ཁོ་རྣམས་འདི་རུ་ཕྱིར་ལོག་ཡོང་། ཅི་ལ་
ཟེར་ན། **ཨ་མོར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་པའི་ཚད་ད་རུང་མ་གང་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༧ དེ་ནས་ཉི་མ་ནུབ་ནས་མུན་པ་ཆེན་པོ་བྱུང་བའི་ཚེ། ལྟོས་ཤིག ཐབ་ཅིག་ནས་དུ་བ་ཐུལ་
བ་དང་། ཤའི་ཁག་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་འཁྱུག་པའི་མེ་ལྕེ་བྱུང་ངོ་། ༡༨ དེའི་ཉིན་ལ་**གཙོ་བོ**ས་**ཨབ་
རམ**་དང་ཞལ་ཆད་མཛད་དེ་གསུངས་པ། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་གཙང་པོ་ནས་**ཡུ་ཕྲད**་གཙང་པོ་
ཆེན་པོའི་བར་གྱི་ཡུལ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་ལ་བསྟེར་རོ། ༡༩ ཡུལ་དེ་གང་ཡིན་ཞེ་ན། **ཀེ་**

ནི་པ་དང་། ཀེ་ནི་ཟི་པ་དང་། ཀད་མོ་ནི་པ་དང་། ༢༠ ཧེད་པ་དང་། ཕེ་རི་ཟི་པ་དང་། རེ་ཕ་
ཨིམ་པ་དང་། ༢༡ ཨ་མོར་པ་དང་། ཀ་ན་ཨན་པ་དང་། གིར་ག་ཤི་པ་དང་། ཡེ་བུས་པ་དང་
བཅུའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཡུལ་དེ་ཡིན་ནོ།།

16 ཡང་ཨབ་རམ་གྱི་ཆུང་མ་ས་རཱ་ཨི་ལ་ཕྲུ་གུ་མ་སྐྱེས་སོ། དེ་ལ་མི་སེར་མ་ཧ་གར་བྱ་
བའི་བྲན་མོ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༢ ས་རཱ་ཨིས་ཨབ་རམ་ལ། གཙོ་བོས་ང་རབས་ཆད་དུ་
མཛད་པས་ད་ང་ལ་ཕྲུ་གུ་མི་སྐྱེ་སྟེ། ཁྱེད་ངའི་བྲན་མོ་དང་འགྲོགས་ཤིག དེའི་སྒོ་ནས་ང་ལ་
བརྒྱུད་ཐོབ་ལས་ཆེ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ཨབ་རམ་ས་རཱ་ཨིའི་ཁ་ལ་ཉན་ཏོ། ༣ ཨབ་རམ་ཀ་ན་
ཨན་ཡུལ་དུ་གནས་ནས་ལོ་བཅུའི་རྗེས་ལ། ཨབ་རམ་གྱི་ཆུང་མ་ས་རཱ་ཨིས་རང་གི་བྲན་མོ་མི་
སེར་མ་ཧ་གར་དེ་ཁྱིད་དེ་རང་གི་ཁྱོ་ཨབ་རམ་ལ་ཆུང་མར་བཏང་ངོ་། ༤ དེ་ནི་ཧ་གར་དང་
འགྲོགས་ནས་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ། མངལ་དང་ལྡན་པར་མཐོང་སྟེ། ཧ་གར་གྱི་མིག་
གིས་ཇོ་མོ་ལ་ཁྱད་དུ་སད་པས། ༥ ས་རཱ་ཨིས་ཨབ་རམ་ལ། ངའི་ཉེས་པ་ཁྱོད་ལ་འཕོག་པར་
ཤོག་ཅིག ངས་རང་གི་བྲན་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་པང་དུ་བཞག་ཀྱང་། ད་ཕོ་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་
བ་མཐོང་ནས། དེའི་མིག་གིས་ང་ལ་ཁྱད་དུ་སད་དོ། གཙོ་བོས་ང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བར་ལ་ཞལ་ཆེ་
གཅོད་པར་ཤོག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༦ ཨབ་རམ་གྱིས་ས་རཱ་ཨི་ལ། ད་ཁྱོད་ཀྱི་བྲན་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ལ་
ཡོད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་དེ་ལ་ཅི་འོས་བསམ་པ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ས་རཱ་
ཨིས་དེ་མནན་ཏེ། དེ་ཁོའི་ངོའི་དྲུང་ནས་བྲོས་སོ།།

༧ ཡང་འབྲོག་སྟོང་གི་ཆུ་མིག་ཤུར་གྱི་ལམ་ལ་ཡོད་པའི་ཆུ་མིག་དེར་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་དེ་དང་
འཕྲད་ནས་དེ་ལ། ༨ ཧ་གར་ས་རཱ་ཨིའི་བྲན་མོ། ཁྱོད་གང་ནས་འོངས། གང་དུ་འགྲོ་གསུངས་
པ་དང་། ཁོས་ཞུས་པ། ང་ཇོ་མོ་ས་རཱ་ཨིའི་ཞལ་གྱི་དྲུང་ནས་བྲོས་པ་ཡིན། ༩ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་
དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཇོ་མོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་ལ། དེའི་ལག་པའི་འོག་ལ་སེམས་དམའ་བར་གྱིས་
ཤིག ༡༠ ཡང་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཤིན་ཏུ་སྤེལ་ཏེ་ཤིན་ཏུ་མང་བའི་
ཕྱིར་བགྲང་བར་འགྱུར་མི་ཡོང་། ༡༡ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་ཡང་དེ་ལ། ཀྱེ་ཧོ་ཁྱོད་མངལ་
དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས། བུ་བཙས་པའི་མིང་ཨིས་མ་ཨེལ་ཟེར་དགོས། ཅི་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོས་
ཁྱོད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་ལ་གསན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ ཡང་ཁོ་རྐྱང་རྐོད་དང་འདྲ་བའི་མི་ཞིག་ཏུ་གྱུར་
ནས། དེའི་ལག་གིས་མི་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་རྒོལ་ཞིང་། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལག་གིས་ཀྱང་དེ་ལ་
རྒོལ་ཡོང་། ཁོས་སྤུན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཤར་ཕྱོགས་ལ་གཞིས་བཟུང་བར་བྱ་ཞེས་གསུངས་སོ།
༡༣ དེས་ནི་རང་ལ་གསུང་མཛད་པའི་གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་སྨྲས་པ། ངས་ཁྱེད་མངོན་
སུམ་དུ་མཐོང་བའི་ལྷ་ལགས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ནི་མངོན་སུམ་དུ་དེ་མཐོང་བའི་རྗེས་
ལ་འདིར་དངོས་སུ་མཐོང་བ་འདི་ཅི་ཡིན་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་དེ་ལ་བེ་ཨེར་ལྷ་ཧ་
ཨི་རོ་ཨི་ ༼བོད་སྐད་དུ་སྲོག་དང་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་བར་གནང་བའི་ཆུ་མིག༽ ཅེས་མིང་
དུ་བཏགས་ཏེ། དེ་ནི་ཁ་དྡེཤ་དང་བེ་རེད་ཡུལ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ཡོད་དོ།།

༡༥ ཡང་ཨབ་རམ་ལ་ཧ་གར་ནས་བུ་ཞིག་བྱུང་ནས། ཨབ་རམ་རང་གི་བུ་ཧ་གར་ལ་སྐྱེས་
པའི་མིང་ཨིས་མ་ཨེལ་ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༦ ཨབ་རམ་གྱིས་ཧ་གར་ནས་ཨིས་མ་ཨེལ་ཆད་
པའི་ཚེ། ཨབ་རམ་ལོ་བརྒྱད་ཅུ་གྱ་དྲུག་ལོན་ནོ།།

人、 20 赫人、比利洗人、利乏音
人、 21 亚摩利人、迦南人、革迦
撒人、耶布斯人之地。

16 亚伯兰的妻子撒莱不给他生
儿女。撒莱有一个使女，名
叫夏甲，是埃及人。 2 撒莱对亚伯
兰说：主使我不能生育。求你和
我的使女同房，或者我可以因她
得孩子〔原文作“被建立”〕。
亚伯兰听从了撒莱的话。 3 于是
亚伯兰的妻子撒莱将使女埃及人
夏甲给了丈夫为妾；那时亚伯兰
在迦南已经住了十年。 4 亚伯兰
与夏甲同房，夏甲就怀了孕；她
见自己有孕，就小看她的主母。
5 撒莱对亚伯兰说：我因你受屈。
我将我的使女放在你怀中，她见
自己有了孕，就小看我。愿主在
你我中间判断。 6 亚伯兰对撒莱
说：使女在你手下，你可以随意
待她。撒莱苦待她，她就从撒莱
面前逃走了。

7 主的使者在旷野书珥路上的
水泉旁遇见她， 8 对她说：撒莱
的使女夏甲，你从哪里来？要
往哪里去？夏甲说：我从我的
主母撒莱面前逃出来。 9 主的
使者对她说：你回到你主母那
里，服在她手下； 10 又说：我必
使你的后裔极其繁多，甚至不
可胜数； 11 并说：你如今怀孕
要生一个儿子，可以给他起名叫
以实玛利，因为主听见了你的苦
情。〔“以实玛利”就是“神听
见”的意思〕 12 他为人必像野
驴。他的手要攻打人，人的手也
要攻打他；他必住在众弟兄的东
边。 13 夏甲就称那对她说话的主
为看顾人的神。因而说：在这里
我也看见那看顾我的吗？ 14 所以
这井名叫庇耳拉海莱。这井正在
加低斯和巴列中间。

15 后来夏甲给亚伯兰生了一个
儿子；亚伯兰给他起名叫以实玛
利。 16 夏甲给亚伯兰生以实玛利
的时候，亚伯兰年八十六岁。

17 亚伯兰年九十九岁的时候，
主向他显现，对他说：我是
全能的神。你当在我面前作完全
人，2我就与你立约，使你的后裔
极其繁多。3亚伯兰俯伏在地；
神又对他说：4我与你立约：你
要作多国的父。5从此以后，你
的名不再叫亚伯兰，要叫亚伯拉
罕，因为我已立你作多国的父。
6我必使你的后裔极其繁多；国度
从你而立，君王从你而出。7我
要与你并你世世代代的后裔坚立
我的约，作永远的约，是要作你
和你后裔的神。8我要将你现在
寄居的地，就是迦南全地，赐给
你和你的后裔永远为业，我也必
作他们的神。

9神又对亚伯拉罕说：你和你的
后裔必世世代代遵守我的约。
10你们所有的男子都要受割礼；
这就是我与你并你的后裔所立的
约，是你们所当遵守的。11你
们都要受割礼〔原文作“割阳
皮”。14，23，24，25节同〕；
这是我与你们立约的证据。12你
们世世代代的男子，无论是家里
生的，是在你后裔之外用银子
从外人买的，生下来第八日，都
要受割礼。13你家里生的和你
用银子买的，都必须受割礼。这
样，我的约就立在你们肉体上作
永远的约。14但不受割礼的男
子必从民中剪除，因他背了我的
约。

15神又对亚伯拉罕说：你的妻子
撒莱不可再叫撒莱，她的名要叫
撒拉。16我必赐福给她，也要使
你从她得一个儿子。我要赐福给
她，她也要作多国之母；必有百
姓的君王从她而出。17亚伯拉
罕就俯伏在地喜笑，心里说：一
百岁的人还能得孩子吗？撒拉已
经九十岁了，还能生养吗？18亚
伯拉罕对神说：但愿以实玛利活
在你面前。19神说：不然，你妻
子撒拉要给你生一个儿子，你要

17 ཡང་**ཨབ་རམ**་ལོ་དགུ་བཅུ་གོ་དགུ་ལོན་པའི་ཚེ། གཙོ་བོ་**ཨབ་རམ**་གྱིས་མཐོང་བར་
གྱུར་ཏེ་དེ་ལ་གསུངས་པ། ང་ནི་ལྷ་ཀུན་དབང་ཡིན། ངའི་ངོའི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
པ་བྱེད་དེ་སྐྱོན་མེད་པའི་སྤྱོད་པ་བྱོས་ཤིག ༢ ཡང་ངས་ཁྱོད་དང་ཞལ་ཆད་ཅིག་བྱེད་དེ་ཁྱོད་
ཤིན་ཏུ་སྤེལ་བར་འགྱུར་རོ། ༣ **ཨབ་རམ**་ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་ཉལ་བ་དང་། ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་
དུ། ༤ ངས་ཁྱོད་དང་བྱེད་པའི་ཞལ་ཆད་འདི་ལྟ་བུའོ། ཁྱོད་ནི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་
ཕ་ལ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༥ ད་ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་ལ་**ཨབ་རམ**་ཞེས་མི་སྨྲ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་མིང་**ཨབ་ར་
ཧམ**་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཕར་
བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ ཡང་ངས་ཁྱོད་ནི་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་སྤེལ་ཏེ་མི་བརྒྱུད་མང་པོ་དང་ལྡན་
པར་བྱེད་ཡོད། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱང་ཁྱོད་ནས་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༧ ངས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་
ཀྱི་ས་བོན་ནས་འབྱུང་བའི་རིགས་བརྒྱུད་དང་བྱས་པའི་ཁ་ཆད་མི་འགྱུར་བ་དེ་འདི་ཡིན། ང་
ནི་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་རིགས་བརྒྱུད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ། ༨ ཁྱོད་གང་
དུ་བྱེས་ལ་འདུག་པའི་ཡུལ་**ཀ་ན་ཨན**་ཐམས་ཅད་ངས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་
རིགས་བརྒྱུད་ཀྱིས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བདག་ཏུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་གཏང་སྟེ། ང་དེ་དག་གི་ལྷ་
ཡིན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༩ ཡང་ལྷ་ཡིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ། ཁྱོད་མ་ཟད་ཁྱོད་ཀྱི་ས་བོན་ནས་འབྱུང་བའི་རིགས་བརྒྱུད་
ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཡང་ངས་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་སྲུང་ཞིག ༡༠ ངས་ཁྱོད་ཅག་དང་ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་
འབྱུང་བའི་བུ་བརྒྱུད་དང་བྱེད་པའི་ཞལ་ཆད་ནི་འདི་ལྟར་སྟེ། ཁྱོད་ཅག་ལས་གང་ཕོ་ཡིན་
པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་ལྤགས་གཅོད་པར་དགོས། ༡༡ ཁྱོད་ཅག་གི་ཤའི་མདུན་ལྤགས་གཅོད་
པར་འགྱུར་བ་ནི་ངས་ཁྱོད་ཅག་དང་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་རྟགས་སུ་གྱུར་ཅིག ༡༢ ཁྱོད་ཅག་
དང་ཁྱོད་ཅག་གི་བུ་བརྒྱུད་ལས་གང་ཕོ་ཉིན་བརྒྱད་པ་ཡིན་པ་ཁྱིམ་ན་སྐྱེས་པ་དང་། ཁྱོད་
ཅག་གི་རིགས་བརྒྱུད་ནས་མ་བྱུང་ཡང་། མི་ཡན་པ་རྣམས་ནས་དངུལ་གྱིས་ཉོས་པ་གང་ཡང་
ཙང་བ་གཅོད་པར་གྱུར་ཅིག ༡༣ ཅིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ན་སྐྱེས་པ་དང་། ཁྱོད་རང་གི་དངུལ་
གྱིས་ཉོས་པ་གཅོད་པར་དགོས། ངའི་ཁ་ཆད་ཁྱོད་ཅག་གི་ཤ་རུ་ཡོད་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་རྟགས་
ནི་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཞལ་ཆད་དུ་གྱུར་ཅིག ༡༤ མ་བཅད་པའི་ཕོ་ཞིག་གི་མདུན་ལྤགས་ཀྱི་
ཤ་གཅོད་པར་མི་འགྱུར་ན། མི་དེ་ནི་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་ནས་མེད་པར་གྱུར་ཅིག དེ་ཅི་ལ་ཟེར་
ན། ངས་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་བཅག་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༥ ཡང་ལྷ་ཡིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ། ཆུང་མ་**ས་རཱ་ཨི**འི་མིང་ད་ཕྱིན་ཆད་**ས་རཱ་ཨི**་ཞེས་མི་ཟེར་
བར། དེའི་མིང་**ས་རཱ**་ཞེས་བྱོས། ༡༦ དེ་ཅི་ལ་ཞེ་ན། ངས་དེ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཏེ། ངས་འདི་
ལས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བུ་ཞིག་གཏང་ཞིང་། འདི་ལས་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་མ་ཟད་དེ། བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་
རྒྱལ་པོ་རྣམས་འབྱུང་བར་འགྱུར་བའི་བྱིན་གྱིས་རླབས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་
ངོ་། ༡༧ **ཨབ་ར་ཧམ**་ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཅིང་བགད་དེ་རང་གི་སེམས་ལ། ལོ་བརྒྱ་ལོན་པ་ཞིག་ལ་
ཡང་ཕྲུ་གུ་ཞིག་སྐྱེའམ། **ས་རཱ**་ལོ་དགུ་བཅུ་སོང་བ་ལ་ཕྲུ་གུ་ཞིག་སྐྱེ་བར་སྲིད་དམ་བསམས་སོ།
༡༨ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་ལྷ་ལ་ཞུས་པ། **ཨིས་མ་ཨེལ**་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་འཚོ་ན་ཅི་མ་རུང་། ༡༩ ཡང་
ལྷ་ཡིས་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་**ས་རཱ**་ལས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་སྐྱེ་བར་ངེས་པས། ཁྱོད་དེའི་མིང་**ཨི**་

སྣག་ཅེས་ཟེར་དགོས། ངས་དེ་དང་དེའི་རྗེས་སུ་འོང་བའི་ས་བོན་དང་བྱེད་པའི་ཞལ་ཆད་ནི་
རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཁ་ཆད་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ **ཨིས་མ་ཨེལ**་ལ་ལྟ་སྟེ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཞུ་བ་
ལ་ཉན་ཏེ། ལྟོས་ཤིག ངས་དེ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ནས་བརྒྱུན་ཅན་བྱེད་པས་ཤིན་ཏུ་མང་པོར་
འགྱུར། རྒྱལ་པོ་བཅུ་གཉིས་ཁོ་ནས་ཆད་དེ་ངས་དེའི་བུ་བརྒྱུད་ཆེ་བར་བྱེད་ཡོང་། ༢༡ འོན་
ཀྱང་འདི་ནས་ལོ་གཅིག་གི་རྗེས་ལ། **ས་རཱ**་ལ་བཙའ་བའི་བུ་**ཨི་སྣག**་བྱ་བ་དེ་དང་ངས་ཞལ་
ཆད་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༢ ཞེས་དེ་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་ཟིན་ནས་ལྷ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དྲུང་
ནས་འཕགས་སོ།།

༢༣ དེ་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་བུ་**ཨིས་མ་ཨེལ**་དང་། རང་གི་ཁྱིམ་ན་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་དང་།
དངུལ་གྱིས་ཉོས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་མི་ལས་གང་ཕོ་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་
འཁྲིད་དེ། ལྷ་ཡིས་ཁོ་ལ་བཀའ་གནང་བའི་ཉིན་མོ་དེ་རང་ལ་དེ་དག་གི་མདུན་ལྤགས་ཀྱི་ཤ་
བཅད་དོ། ༢༤ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་མདུན་ལྤགས་ཀྱི་ཤ་གཅོད་པའི་ཚེ། ཁོ་ལོ་དགུ་བཅུ་གོ་དགུ་ལོན་
པ་ཡིན། ༢༥ བུ་**ཨིས་མ་ཨེལ**་གྱི་མདུན་ལྤགས་ཀྱི་ཤ་བཅད་པའི་ཚེ། ཁོ་ལོ་བཅུ་གསུམ་སོང་ངོ་།
༢༦ ཉིན་གཅིག་པ་ལ་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་བུ་**ཨིས་མ་ཨེལ**་གྱི་མདུན་ལྤགས་བཅད་པར་གྱུར་ཏོ།
༢༧ དེ་དང་མཉམ་དུ་ཁོའི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད། ཁྱིམ་ན་སྐྱེས་པ་དང་། མི་ཡན་
པ་ནས་ཉོས་པ་རྣམས་བཅད་པར་གྱུར་ཏོ།།

18 དེ་ནས་ཁོས་**གཙོ་བོ**་**མམ་རེ**་ཚལ་གྱི་ནང་ན་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ། ཁོ་ནི་གུང་ཚད་
ཀྱི་དུས་སུ་གུར་གྱི་སྒོ་འགྲམ་དུ་བསྡད་དེ། ༢ མིག་བཏེགས་ཏེ་བལྟས་པ་དང་། རང་
གི་ཐད་དུ་མི་གསུམ་ཀྱང་ངེར་འདུག་པ་མཐོང་། མཐོང་ནས་གུར་གྱི་སྒོ་ནས་གདན་བསུ་རུ་
བརྒྱུགས་ཏེ། ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ནས་ཕྱག་ཕུལ་ལོ། ༣ དེ་ནས་དེ་ལ། ཇོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ང་
ལ་གཟིགས་པ་ཐོབ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་ལས་ཕར་མ་གཤེགས་པར། ༤ ཆུང་ཟད་ཅིག་ཆབ་བཞེས་
ལ་ཞབས་བསིལ་ནས་ཤིང་གི་རྩར་སྐུ་ངལ་སོས་ཤིག་དང་། ༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་བདེ་བའི་ཕྱིར་
ངས་བཞེས་ཞལ་ཁམ་ཞིག་འདྲེན་པས། དེ་ནས་ཕར་གཤེགས་ཤིག དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཅག་ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་གྱི་མདུན་དུ་ཕེབས་ཞུས་པ་ལས། དེ་དག་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག
༦ **ཨབ་ར་ཧམ**་གུར་དུ་བརྒྱུགས་ཏེ་**ས་རཱ**་ལ། མགྱོགས་པར་བག་ཕྱེ་བཟང་པོ་བྲེ་གསུམ་བླངས་
ཏེ་བརྫིས་ལ་སྐྱ་ཁུར་བྱོས་སྨྲས་སོ། ༧ **ཨབ་ར་ཧམ**་ཕྱུགས་ཀྱི་ཁྱུ་ནང་དུ་རྒྱུགས་ཏེ་བེའུ་བཟང་
པོ། ཤ་འབོལ་མོ་ཡོད་པ་ཞིག་འདེམས་ནས་གཡོག་པོ་ལ་བཏང་བ་དང་། དེས་མྱུར་དུ་བྲུས་ཏེ་
གཡོས་སོ། ༨ དེ་ནས་འོ་མ་དང་། ཞོ་དང་། གཡོས་པའི་བེའུ་དེ་རྣམས་ལ་ཕུལ་ནས། དེ་དག
གིས་བཞེས་པའི་ཚེ། ཁོང་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཤིང་གི་རྩར་ལངས་ཏེ་འདུག་གོ།

༩ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་**ས་རཱ**་ག་ན་ཡོད་གསུངས་པ་དང་། གུར་ན་ཡོད་
ཞུས་སོ། ༡༠ ཁོང་གིས། ཕྱི་ལོ་དཔྱིད་ཀ་ང་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཙ་ན། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་
ཆུང་མ་**ས་རཱ**་ལ་བུ་ཞིག་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་པ་**ས་རཱ**་ཁོང་གི་རྒྱབ་ལ་ཡོད་པའི་
གུར་གྱི་སྒོ་ལ་འདུག་པས་ཐོས་སོ། ༡༡ **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ས་རཱ**་རྒན་གོན་གཉིས་ན་ཚོད་རྒས་
པས། **ས་རཱ**་ལ་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་ལུགས་བཞིན་འབྱུང་ཟིན་ཏོ། ༡༢ ཡང་**ས་རཱས**་གསང་ནས་

给他起名叫以撒。我要与他坚定
所立的约，作他后裔永远的约。
20至于以实玛利，我也应允你：我
必赐福给他，使他昌盛，极其繁
多。他必生十二个族长；我也要
使他成为大国。 21到明年这时
节，撒拉必给你生以撒，我要与
他坚定所立的约。 22神和亚伯
拉罕说完了话，就离开他上升去
了。

23正当那日，亚伯拉罕遵着神
的命，给他的儿子以实玛利和
家里的一切男子，无论是在家里
生的，是用银子买的，都行了割
礼。 24亚伯拉罕受割礼的时候年
九十九岁。 25他儿子以实玛利受
割礼的时候年十三岁。 26正当那
日，亚伯拉罕和他儿子以实玛利
一同受了割礼。 27家里所有的
人，无论是在家里生的，是用银
子从外人买的，也都一同受了割
礼。

18 主在幔利橡树那里向亚伯拉
罕显现出来。那时正热，亚
伯拉罕坐在帐棚门口， 2举目观
看，见有三个人在对面站着。他
一见，就从帐棚门口跑去迎接他
们，俯伏在地， 3说：我主，我若
在你眼前蒙恩，求你不要离开仆
人往前去。 4容我拿点水来，你
们洗洗脚，在树下歇息歇息。 5我
再拿一点饼来，你们可以加添心
力，然后往前去。你们既到仆人
这里来，理当如此。他们说：就
照你说的行吧。 6亚伯拉罕急忙
进帐棚见撒拉，说：你速速拿三
细亚细面调和作饼。 7亚伯拉罕
又跑到牛群里，牵了一只又嫩又
好的牛犊来，交给仆人，仆人急
忙预备好了。 8亚伯拉罕又取了奶
油和奶，并预备好的牛犊来，摆
在他们面前，自己在树下站在旁
边，他们就吃了。

9他们问亚伯拉罕说：你妻子
撒拉在哪里？他说：在帐棚里。
10三人中有一位说：到明年这时
候，我必要回到你这里；你的
妻子撒拉必生一个儿子。撒拉
在那人后边的帐棚门口也听见
了这话。 11亚伯拉罕和撒拉年

纪老迈，撒拉的月经已断绝了。
12撒拉心里暗笑，说：我既已衰
败，我主也老迈，岂能有这喜事
呢？ 13主对亚伯拉罕说：撒拉为
什么暗笑，说：我既已年老，果
真能生养吗？ 14主岂有难成
的事吗？到了日期，明年这时
候，我必回到你这里，撒拉必生
一个儿子。 15撒拉就害怕，不承
认，说：我没有笑。那位说：不
然，你实在笑了。

16三人就从那里起行，向所多
玛观看，亚伯拉罕也与他们同
行，要送他们一程。 17主说：我
所要作的事岂可瞒着亚伯拉罕
呢？ 18亚伯拉罕必要成为强大的
国；地上的万国都必因他得福。
19我眷顾他，为要叫他吩咐他的
众子和他的眷属遵守我的道，秉
公行义，使我所应许亚伯拉罕的
话都成就了。 20主说：所多玛和
蛾摩拉的罪恶甚重，声闻于我。
21我现在要下去，察看他们所行
的，果然尽像那达到我耳中的声
音一样吗？若是不然，我也必知
道。

22二人转身离开那里，向所多
玛去；但亚伯拉罕仍旧站在主面
前。 23亚伯拉罕近前来，说：无
论善恶，你都要剿灭吗？ 24假
若那城里有五十个义人，你还剿
灭那地方吗？不为城里这五十个
义人饶恕其中的人吗？ 25将义
人与恶人同杀，将义人与恶人一
样看待，这断不是你所行的。审
判全地的主岂不行公义吗？ 26
主说：我若在所多玛城里见有五
十个义人，我就为他们的缘故饶
恕那地方的众人。 27亚伯拉罕
说：我虽然是灰尘，还敢对主说
话。 28假若这五十个义人短了五
个，你就因为短了五个毁灭全城
吗？他说：我在那里若见有四十
五个，也不毁灭那城。 29亚伯拉
罕又对他说：假若在那里见有四
十个怎么样呢？他说：为这四十
个的缘故，我也不作这事。 30亚
伯拉罕说：求主不要动怒，容我
说，假若在那里见有三十个怎么

བགད་དེ་ང་རྒན་མོ་སོང་ནས་དགའ་མགུ་འབྱུང་སྲིད་དམ། ངའི་ཇོ་བོ་ཡང་རྒས་པ་ཡིན་སྙམས་
སོ། ༡༣ གཙོ་བོས་ཨབ་ར་ཧམ་ལ། ཅིའི་ཕྱིར་ས་ར་བགད་དེ་ང་རྒས་ནས་བུ་བཙའ་བར་བདེན་
ནམ་ཞེས་སྨྲ། ༡༤ གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ཅི་ཡང་མཛད་དུ་དཀའ་འམ། ཕྱི་ལོ་དཔྱིད་ཀ་ལོ་གཅིག་ལོན་
ནས་ང་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལོག་དུས་སུ། ས་ར་ལ་བུ་ཞིག་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་
ངོ་། ༡༥ ས་ར་འཇིགས་ཏེ་ངས་མ་བགད་རྫུན་སྨྲས། ཁོང་གིས། མ་ཡིན་ཁྱོད་བགད་པ་ཡིན་
གསུངས་སོ།།

༡༦ དེ་ནས་མི་དེ་དག་བཞེངས་ཏེ་དེ་ནས་སོ་དོམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་གཤེགས་པ་ལས། ཨབ་ར་
ཧམ་གདན་སྐྱེལ་དུ་དེ་དག་དང་བཅས་སུ་གདོང་ངོ་། ༡༧ ཡང་གཙོ་བོས་གསུངས་པ། ངས་
ད་ལྟ་བྱ་བའི་ལས་དེ་ཨབ་ར་ཧམ་ལ་གསང་ངམ། ༡༨ ཨབ་ར་ཧམ་རིགས་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་དང་
དབང་ཅན་དུ་གྱུར་ནས། ས་གཞིའི་མི་རབས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་
རམ། ༡༩ ཁོས་རང་གི་རྗེས་ལ་ལུས་འོང་བའི་རང་གི་བུ་རྣམས་དང་ཁྱིམ་གྱི་མི་རྣམས་ལ། གཙོ་
བོས་ཨབ་ར་ཧམ་ལ་གསུངས་པ་དེ་སྒྲུབ་པའི་དོན་དུ། གཙོ་བོའི་ཐེབས་ལམ་ནང་གནས་ཏེ།
གཤགས་དང་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོར་གཅོད་པར་བྱོས་ཞེས་དེ་དག་ཟེར་འོང་བ་ངས་མཁྱེན་ནོ་
གསུངས་སོ། ༢༠ གཙོ་བོས་ཡང་འདི་སྐད་དུ། སོ་དོམ་དང་གོ་མོ་ར་གཉིས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་ངན་
པའི་གཏམ་ནི་ཤིན་ཏུ་ཆེ་སྟེ། དེ་དག་གི་སྡིག་པ་ཤིན་ཏུ་ཚབས་ཆེ་བ་ཡིན། ༢༡ ངའི་དྲུང་དུ་
བྱུང་བའི་གཏམ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་སྤྱོད་པ་ངོ་ཐོག་སྤྱད་དམ་མ་སྤྱད་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དུ་ལྟ་
བར་འབབ་པར་བྱའོ་གསུངས་སོ།།

༢༢ དེ་ནས་མི་དེ་དག་སོ་དོམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཐོན་ཏེ་ཨབ་ར་ཧམ་ད་རུང་གཙོ་བོའི་སྐུ་མདུན་
དུ་བསྡད་དོ། ༢༣ ཨབ་ར་ཧམ་ཁོང་གི་རྩར་བྱུང་སྟེ་ཞུས་པ། ཆོས་མེད་པའི་མི་དང་མཉམ་དུ་
ཆོས་དྲང་པོ་ཡང་མེད་པར་མཛད་དམ། ༢༤ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ན་ཆོས་དྲང་པོ་ལྔ་བཅུ་ཙམ་
ཡོད་པའང་སྲིད། ཁྱེད་དེ་དག་ཡང་མེད་པར་མཛད་དམ། ཡུལ་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཆོས་དྲང་
པོ་ལྔ་བཅུ་ཙམ་གྱི་དོན་དུ་བཟོད་པ་མི་མཛད་དམ། ༢༥ དེ་ལྟ་བུའི་བྱ་བ་ཞིག་མཛད་བ་མ་
སྲིད་ཅིག ཆོས་དྲང་པོ་ནི་སྡིག་སྤྱོད་དང་མཉམ་དུ་གསོད་པ་ཁྱེད་ལ་མི་སྲིད། ཡང་ཆོས་དྲང་
པོ་ནི་སྡིག་སྤྱོད་ལྟར་འགྱུར་མི་སྲིད་དེ། འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་བས་འོས་འཚམ་མི་
མཛད་དམ་ཞུས་སོ། ༢༦ གཙོ་བོས། སོ་དོམ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ན་ཆོས་དྲང་པོ་ལྔ་བཅུ་ཙམ་ང་ལ་
ཐོབ་ན། དེ་དག་གི་དོན་དུ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་བཟོད་པར་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༢༧ ཨབ་ར་ཧམ་
གྱིས་ཡང་དེའི་ལན་ལ། གཟིགས་ཤིག ང་རྡུལ་དང་ཐལ་བ་ཡིན་ཀྱང་། གཙོ་བོ་ལ་ཞུ་བ་འབུལ་
དུ་སྤོབས་སོ། ༢༨ མི་ཆོས་དྲང་པོ་ལྔས་མ་ཚང་བའི་ལྔ་བཅུ་ཙམ་ཡོད་པའང་མཛད་དམ། ཁོང་
གིས། ངས་དེར་བཞི་བཅུ་ཞེ་ལྔ་ཙམ་ཐོབ་ན། མེད་པར་མི་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༢༩ ཡང་ཁོས་ཞུ་
བ་མ་བཅད་པར་དེ་རུ་བཞི་བཅུ་ཙམ་ཐོབ་པའང་སྲིད་ཞུས་པས། ཁོང་གིས་གསུངས་པ། བཞི་
བཅུ་ཙམ་གྱི་དོན་དུ་མི་བྱ། ༣༠ བདག་ཡང་ཞུ་བས་གཙོ་བོ་ཐུགས་ཁྲོ་མ་མཛད། དེ་རུ་སུམ་ཅུ་
ཙམ་ཐོབ་པའང་སྲིད། ངས་དེ་རུ་སུམ་ཅུ་ཙམ་ཐོབ་ནའང་མི་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༣༡ གཟིགས་
ཤིག ངས་གཙོ་བོ་ལ་ཞུ་བ་འབུལ་དུ་སྤོབས་པས། དེ་རུ་ཉི་ཤུ་ཙམ་ཐོབ་པའང་སྲིད་ཞུས་པས།

ཉི་ཤུ་ཙམ་གྱི་དོན་དུ་ཡང་ངས་དེ་དག་མེད་པར་མི་བྱ་གསུངས་སོ། ༣༢ དེ་ནས་བདག་ཡང་ཞུ་
བ་གཅིག་ཞུ་ན། གཙོ་བོ་ཐུགས་ཁྲོ་བར་མ་མཛད་ཅིག དེ་རུ་བཅུ་ཙམ་ཐོབ་པའང་སྲིད། ངས་
བཅུ་ཙམ་གྱི་དོན་དུ་ཡང་དེ་དག་མེད་པར་མི་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༣༣ དེ་ནས་གཙོ་བོས་**ཨབ་ར་**
ཧམ་དང་གསུང་གླེང་མཛད་ཟིན་ནས་གཤེགས་པ་དང་། **ཨབ་ར་ཧམ**་རང་གི་གནས་སུ་ཕྱིར་
ལོག་གོ།

样呢？他说：我在那里若见有三
十个，我也不作这事。 31亚伯
拉罕说：我还敢对主说话，假若
在那里见有二十个怎么样呢？他
说：为这二十个的缘故，我也不
毁灭那城。 32亚伯拉罕说：求主
不要动怒，我再说这一次，假若
在那里见有十个呢？他说：为这
十个的缘故，我也不毁灭那城。
33主与亚伯拉罕说完了话就走了；
亚伯拉罕也回到自己的地方去
了。

19 ཡང་ཕོ་ཉ་དེ་གཉིས་ནུབ་མོ་**སོ་དོམ**་དུ་བསླེབས་ཏེ། **ལོད**་**སོ་དོམ**་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ལ་བསྡད་
ཡོད་པ་དང་། མཐོང་སྟེ་གདན་བསུ་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ལངས་ནས་མགོ་
ཞུམ་པ་དང་། ༢ ད་གཟིགས་ཤིག་ཇོ་བོ་རྣམས་བྲན་གྱི་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཕེབས་ནས་ཞག་སྡོད་
མཛད་དེ་ཞབས་འཁྲུད་པར་མཛོད། དེ་ནས་ཐོ་རངས་ལ་བཞེངས་ཏེ་ཁྱེད་རང་གི་ལམ་ལ་
ཕེབས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་སོ། དེ་དག་གིས་གསུངས་པ། མི་འོང་། སྲང་ལ་བསྡད་དོ། ༣ ཁོས་ཤིན་ཏུ་
ནན་གྱིས་ཞུས་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་ཁོ་དང་མཉམ་པོ་ཕེབས་ཏེ་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཞུགས་སོ། ཁོས་
དེ་དག་ལ་ཁ་ཟས་བཤམས་ཤིང་། སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་བཙོས་ནས་ཁོང་རྣམས་གསོལ་
ལོ། ༤ དེ་དག་ད་དུང་མ་གཟིམ་པར་**སོ་དོམ**་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྒན་བྱིས་མ་ལུས་པ་ཐམས་ཅད་
ཁང་པ་དེ་ལ་བསྐོར་ཏེ་བསྡད་དོ། ༥ ཡང་**ལོད**་ལ་བོས་ཏེ་དེ་ལ། ད་མཚན་ལ་ཁྱོད་རྩར་འོངས་
པའི་མི་ག་ན་ཡོད། ང་ཚོ་དེ་དག་དང་སྦྱོར་བ་བྱེད་དུ་ཕྱི་རུ་ཁྲིད་ཤོག་སྨྲས་སོ། ༦ **ལོད**་ཕྱི་རོལ་
གྱི་སྒོ་འགྲམ་དུ་དེ་དག་གི་རྩར་སོང་ནས་རང་གི་རྒྱབ་ཏུ་སྒོ་བརྒྱབ་བོ། ༧ ཁོས་དེ་དག་ལ། ངའི་
སྤུན་དེ་ལྟར་ངན་པ་ཞིག་མ་བྱེད་ཅིག ༨ ད་ལྟོས་ཤིག ང་ལ་ད་དུང་མི་སུ་དང་མ་འགྲོགས་པའི་
བུ་མོ་གཉིས་ཡོད་དེ། ངས་དེ་དག་ཁྱོད་ཅག་གི་རྩར་ཕྱི་རུ་འཁྲིད་དུ་ཆུག་ལ་ཁྱོད་ཚོའི་མིག་གི་
མདུན་དུ་དེ་དག་ལ་ཅི་བྱེད་པར་འདོད་པ་བྱོས་ཤིག འོན་ཀྱང་ངའི་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཞུགས་
པའི་མི་འདི་ལ་ཅི་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༩ དེ་དག་གིས་དེ་ལ་ཕར་སོང་ཞིག་ཟེར་ཏོ།
དེ་དག་གིས་ཁྱོད་འདིར་འཁོད་དུ་ཡོངས་པས། ད་ཁྲིམས་བྱེད་དམ། ད་ང་ཚོས་དེ་དག་ལས་
ཁྱོད་ལ་ངན་པར་བྱའོ་སྨྲས་ཏེ། **ལོད**་ནི་དྲག་ཏུ་མནན་པ་དང་། སྒོ་ཡང་ཆག་ཉེན་བྱུང་ངོ་།
༡༠ འོན་ཀྱང་མི་དེ་དག་རང་གི་ཕྱག་ཕྱི་རུ་བརྐྱངས་ཏེ། **ལོད**་ཁང་པའི་ནང་དུ་རང་གི་ཕྱོགས་
སུ་དྲངས་ནས་སྒོ་བརྒྱབ་བོ། ༡༡ ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱི་སྒོའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྒན་པོ་ནས་བྱིས་
པའི་བར་གྱི་མིག་འཁྲུལ་བར་བྱས་པས། དེ་དག་གིས་སྒོ་ཐོབ་པ་ལ་བརྩོན་པར་བྱས་སོ།།

19那两个天使晚上到了所
多玛；罗得正坐在所多玛
城门口，看见他们，就起来迎
接，脸伏于地下拜， 2说：我
主啊，请你们到仆人家里洗洗
脚，住一夜，清早起来再走。他
们说：不！我们要在街上过夜。
3罗得切切的请他们，他们这才进
去，到他屋里。罗得为他们预备
筵席，烤无酵饼，他们就吃了。
4他们还没有躺下，所多玛城里各
处的人，连老带少，都来围住那
房子， 5呼叫罗得说：今日晚上
到你这里来的人在哪里呢？把他
们带出来，任我们所为。 6罗得
出来，把门关上，到众人那里，
7说：众弟兄，请你们不要作这
恶事。 8我有两个女儿，还是处
女，容我领出来，任凭你们的心
愿而行；只是这两个人既然到我
舍下，不要向他们作什么。 9众
人说：退去吧！又说：这个人来
寄居，还想要作官哪！现在我们
要害你比害他们更甚。众人就向
前拥挤罗得，要攻破房门。 10只
是那二人伸出手来，将罗得拉进
屋去，把门关上， 11并且使门外
的人，无论老少，眼都昏迷；他
们摸来摸去，总寻不着房门。

༡༢ ཡང་མི་དེ་དག་གིས་**ལོད**་ལ། འདི་རུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོའི་མག་པ་ཞིག་ཡོད་དམ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་
དང་བུ་མོ་རྣམས་དང་གྲོང་ཁྱེར་ན་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཡུལ་འདིའི་ནང་ནས་ཁྲིད།
༡༣ ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཡུལ་འདིའི་གནས་ཚུལ་ངན་པའི་གཏམ་གཙོ་བོའི་ཞལ་གྱི་དྲུང་དུ་ཆེ་སྟེ།
ཡུལ་འདི་མེད་པར་བྱེད་དུ་གཙོ་བོས་ངེད་མངགས་པས། ངེད་ཀྱིས་ཡུལ་འདི་མེད་པར་བྱེད་
པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༤ དེའི་ཚེ་**ལོད**་རང་གི་བུ་མོ་བག་མར་ལེན་པར་བྱས་པའི་
མག་པའི་རྩར་ཕྱི་རུ་སོང་སྟེ། ལོངས་ལ་ཡུལ་འདིའི་ནང་ནས་སོང་ཞིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་

12二人对罗得说：你这里还有什
么人吗？无论是女婿是儿女，和
这城中一切属你的人，你都要
将他们从这地方带出去。 13我
们要毁灭这地方；因为城内罪
恶的声音在主面前甚大，主差我
们来，要毁灭这地方。 14罗得
就出去，告诉娶了〔或作“将要
娶”〕他女儿的女婿们说：你们

起来离开这地方，因为主要毁灭
这城。他女婿们却以为他说的是
戏言。
15 天明了，天使催逼罗得说：起
来！带着你的妻子和你在这里
的两个女儿出去，免得你因这
城里的罪恶同被剿灭。 16 但罗
得迟延不走。二人因为主怜恤
罗得，就拉着他的手和他妻子的
手，并他两个女儿的手，把他们
领出来，安置在城外； 17 领他
们出来以后，就说：逃命吧！不
可回头看，也不可在平原站住。
要往山上逃跑，免得你被剿灭。
18 罗得对他们说：我主啊，不要
如此！ 19 你仆人已经在你眼前
蒙恩；你又向我显出莫大的慈
爱，救我的性命。我不能逃到山
上去，恐怕这灾祸临到我，我便
死了。 20 看哪，这座城又小又
近，容易逃到，这不是一个小的
吗？求你容我逃到那里，我的性
命就得存活。 21 天使对他说：这
事我也应允你；我不倾覆你所
说的这城。 22 你要速速地逃到
那城；因为你还没有到那里，我
不能作什么。因此那城名叫琐珥
〔就是“小”的意思〕。
23 罗得到了琐珥，日头已经出来
了。 24 当时，主将硫磺与火从天
上主那里降与所多玛和蛾摩拉，
25 把那些城和全平原，并城里所
有的居民，连地上生长的，都毁
灭了。 26 罗得的妻子在后边回头
一看，就变成了一根盐柱。 27 亚
伯拉罕清早起来，到了他从前站
在主面前的地方， 28 向所多玛
和蛾摩拉与平原的全地观看，不
料，那地方烟气上腾，如同烧窑
一般。 29 当神毁灭平原诸城的时
候，他记念亚伯拉罕，正在倾覆
罗得所住之城的时候，就打发罗
得从倾覆之中出来。
30 罗得因为怕住在琐珥，就同
他两个女儿从琐珥上去，住在山
里；他和两个女儿住在一个洞
里。 31 大女儿对小女儿说：我
们的父亲老了，地上又无人按
着世上的常规进到我们这里。
32 来！我们可以叫父亲喝酒，与
他同寝。这样，我们好从他存留

ཡུལ་འདི་མེད་པར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ་སྙམ་སོ། འོན་ཀྱང་དེ་ནི་མག་པ་རྣམས་ཀྱི་མིག་ལ་
དགོད་བྲོ་བྱེད་པ་ལྟར་མཐོང་ངོ་།།
༡༥ ནམ་ལངས་ཏེ་ཕོ་ཉ་རྣམས་ཀྱིས་**ལོཊ**་ལ། ཡུལ་ཚད་པས་འཇིག་པ་དང་མཉམ་དུ་ཁྱོད་
ཀྱང་འཇིག་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ལོངས་ལ་འདི་ན་ཡོད་པའི་ཆུང་མ་དང་བུ་མོ་གཉིས་
ཁྲིད་ཅིག་ཅེས་ནན་གྱིས་བསྐུལ་ཡང་། ༡༦ ཕོ་འགོར་བས། གཙོ་བོ་ཐུགས་རྗེས་དེ་ལ་སྐྱབས་
མཛད་པའི་ཕྱིར་མི་དེ་དག་གིས་ཕོ་དང་། ཕོའི་ཆུང་མ་དང་། བུ་མོ་གཉིས་ཀྱི་ལག་པ་ནས་
བཟུང་ཞིང་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ལུས་པར་བྱས་སོ། ༡༧ དེ་ནས་དེ་
དག་ཕོ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས། ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་སྐྱོབ་ཏུ་བྲོས་ལ་ཕྱི་མིག་མ་ལྟ་བར་
ཡུལ་འདི་ཚང་མ་ལ་མ་སྡོད་ཅིག ཁྱོད་མེད་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རི་ཁྲོད་ལ་བྲོས་ཤིག་ཅེས་
བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༨ **ལོཊ**་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་ཞུས་པ། གཙོ་བོ་དེ་ལྟར་མ་མཛད་ཅིག ༡༩ གཟིགས་
ཤིག ཁྱེད་བྲན་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་ཐོབ་ཅིང་། ཁྱེད་ངའི་སྲོག་འཚོ་བར་མཛད་པའི་
ཐུགས་བརྩེ་བ་དེ་ཆེ་སྟེ། ང་རི་ཁྲོད་ལ་འབྲོས་མི་ཐུབ། འཇིགས་པས་ང་བཟུང་སྟེ་ང་ཤི་བར་
འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༠ ད་ཡུལ་ཚོ་དེ་ཉེ་བས་དེ་རུ་འབྲོས་ཐུབ་སྟེ། དེ་ཆུང་བ་ཞིག་མ་ཡིན་
ནམ། ང་དེར་འགྲོ་རུ་གནོང་དང་ངའི་སྲོག་ཐར་བར་འགྱུར་རོ་ཞུས་ནས། ༢༡ ཁོང་གིས་དེ་ལ།
ཁྱོད་ཡུལ་དེའི་ཕྱིར་ཞུས་པ་བཞིན་དུ་ཡང་ངས་བྱས་ནས། ཡུལ་དེ་མེད་པར་མི་བྱ། ༢༢ དེ་རུ་
བྲོས་ལ་རྒྱུགས་ཤིག ཁྱེད་དེ་རུ་མ་བསླེབ་པའི་བར་དུ་ངས་ཅི་ཡང་བྱེད་པར་མི་ཐུབ་བོ། དེའི་
ཕྱིར་ཡུལ་དེའི་མིང་**ཚོ་ཨར**་ཞེས་བཏགས་སོ།།

༢༣ **ལོཊ**་ **ཚོ་ཨར**་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས་པའི་ཚེ་ཉི་མ་ས་ལ་ཤར་རོ། ༢༤ དེ་ནས་གཙོ་བོས་**སོ་དོམ**་
དང་**གོ་མོ་ར**་ལ་མུ་ཟི་དང་མེ་ནམ་མཁའ་ལ་བཞུགས་པའི་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་ཕབ་པ་དང་།
༢༥ ཁོང་གིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་དང་ཡུལ་འཁོར་ཚང་མ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་དང་།
ཡུལ་གྱི་རྩ་མེད་པར་མཛད་དོ། ༢༦ འོན་ཀྱང་ཕོའི་ཆུང་མ་ཕྱི་མིག་བལྟས་པས་ཚྭའི་ཀ་བ་ཞིག་
ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༢༧ ཐོ་རངས་ལ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ཕོ་རང་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་འདུག་པའི་གནས་སུ་
ཆས་པ་དང་། ༢༨ **སོ་དོམ**་དང་། **གོ་མོ་ར**་དང་ལུང་པའི་ཡུལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་
བལྟས་ནས། ལྟོས་ཤིག བཙོ་བའི་ཐབ་ཀྱི་དུད་པ་ལྟར་ས་ནས་དུད་པ་འཐོན་པར་མཐོང་ངོ་།
༢༩ ལྷ་ཡིས་ལུང་པའི་ཡུལ་རྣམས་མེད་པར་མཛད་པའི་ཚེ། ལྷ་ཡིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ཐུགས་ལ་དྲན་
པས། **ལོཊ**་འདུག་པའི་ཡུལ་མེད་པར་མཛད་པའི་སྐབས་ལ་ཡོད་དེ། འཇིག་པའི་ནང་ནས་**ལོཊ**་
འཕྲིད་པར་མཛད་པར་གྱུར་ཏོ།།

༣༠ ཡང་**ལོཊ**་ **ཚོ་ཨར**་ན་གནས་པར་འཇིགས་པས། **ཚོ་ཨར**་ནས་སོང་ནས། བུ་མོ་གཉིས་
དང་བཅས་པ་རི་ཁྲོད་ན་གནས་ཏེ། ཕོ་བུ་མོ་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་ཕུག་པ་ཞིག་ནང་གནས་
སོ། ༣༡ དེའི་ཚེ་ཨ་ཆེས་ནུ་མོ་ལ། ངེད་ཀྱི་ཕ་རྒས་ཏེ་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལུགས་བཞིན་
དུ་ངེད་དང་འགྲོགས་པར་བྱེད་པའི་མི་ཞིག་ས་རུ་མེད། ༣༢ ད་ངེད་ཀྱི་ཕ་རྒྱུན་ཆང་འཐུང་དུ་
བཅུག་ནས། ངེད་ཀྱི་ཕ་ནས་བརྒྱུད་ཀྱི་ས་བོན་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ངེད་རྣམས་ཕོ་དང་འགྲོགས་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༣ དེ་དག་གིས་དེ་རང་གི་མཚན་མོ་ལ་རང་གི་ཕ་ལ་རྒྱུན་ཆང་འཐུང་

བཙུག་ནས། ཨ་ཆེ་ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ་ཕ་དང་འགྲོགས། ཁོས་ནི་དེ་ཉལ་བ་ཡང་མ་ཤེས་ལང་བ་
ཡང་མ་ཤེས་སོ། ༣༤ ཨ་ཆེས་སྤྱ་མོ་ལ་ནུ་མོ་ལ། ད་ངས་མདང་མཚན་མོ་ཕ་དང་འགྲོགས་པས།
ངེད་གཉིས་མཚན་མོ་འདི་ལ་ཡང་ཕོ་རྒྱུན་ཆང་འཐུང་བཙུག་ནས། ངེད་ཀྱི་ཕ་ནས་བརྒྱུད་ཀྱི་
ས་བོན་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱང་ནང་དུ་ཞུགས་ལ་ཕོ་དང་འགྲོགས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༣༥ དེ་དག་
གིས་མཚན་དེ་ལ་ཡང་རང་གི་ཕ་རྒྱུན་ཆང་འཐུང་བཙུག་པ་དང་། ནུ་མོ་ཡང་སོང་ནས་ཕོ་
དང་འགྲོགས་ཏེ། ཁོས་ནི་དེ་ཉལ་བ་ཡང་མ་ཤེས་ལང་བ་ཡང་མ་ཤེས་སོ། ༣༦ དེ་ལྟར་**ལོད**་ཀྱི་
བུ་མོ་གཉིས་རང་གི་ཕ་ནས་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ། ༣༧ ཨ་ཆེ་ལ་སྐྱེས་པའི་བུའི་མིང་
མོ་ཨབ་ཅེས་བཏགས། དེ་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་**མོ་ཨབ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་ཡིན། ༣༨ ནུ་
མོ་ལ་ཡང་སྐྱེས་པའི་བུའི་མིང་**བེན་ཨམ་མི**་ཞེས་བཏགས། དེ་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་
ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་ཡིན་ནོ།།

后裔。 33于是，那夜她们叫父亲
喝酒，大女儿就进去和她父亲同
寝；她几时躺下，几时起来，父
亲都不知道。 34第二天，大女
儿对小女儿说：我昨夜与父亲同
寝。今夜我们再叫他喝酒，你可
以进去与他同寝。这样，我们好
从父亲存留后裔。 35于是，那夜
她们又叫父亲喝酒，小女儿起来
与她父亲同寝；她几时躺下，几
时起来，父亲都不知道。 36这
样，罗得的两个女儿都从她父亲
怀了孕。 37大女儿生了儿子，给
他起名叫摩押，就是现今摩押
人的始祖。 38小女儿也生了儿
子，给他起名叫便亚米，就是现
今亚扪人的始祖。

20 ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ**་དེ་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་སོང་ནས་**ཁ་དེཤ**་དང་**ཤུར**་གྱི་བར་ལ་
གནས་ཏེ། **གེ་རར**་དུ་རྒྱལ་ཁམས་པ་ལྟར་གནས་སོ། ༢ ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ**་རང་གི་ཆུང་
མ་**ས་རཱ**་ལ་ལྟ་སྟེ། མོ་ནི་ངའི་སྲིང་མོ་ཡིན་སྨྲས་པས། **གེ་རར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གྱི་བས་
མི་བཏང་སྟེ་**ས་རཱ**་ལེན་བཙུག་གོ། ༣ མཚན་མོའི་རྨི་ལམ་ནང་ལྷ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གི་རྩར་བྱོན་ཏེ་
དེ་ལ། ལྟོས་ཤིག་ཁྱོད་ཀྱིས་བླངས་པའི་བུད་མེད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཤི་དགོས། དེ་ནི་ཁྱོ་ཞིག་གི་ཆུང་
མ་ཡིན་ཅེས་གསུངས་སོ། ༤ **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་དེ་ལ་མ་རེག་པས་ཞུས་པ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་
བརྒྱུད་ཆོས་དྲང་པོ་ཡང་མེད་པར་མཛད་དམ། ༥ ཁོ་རང་གིས་ང་ལ་མོ་ནི་ངའི་སྲིང་མོ་ཡིན་
མ་ཟེར་རམ། མོ་དེ་རང་གིས་ཀྱང་ཁོ་ལ་ལྟ་སྟེ་ཁོ་ངའི་མིང་པོ་ཡིན་ཟེར་བ་ཡིན། ངའི་སྙིང་ལ་
གནོང་མེད་ཅིང་ལག་པ་ཡང་སྐྱོན་མེད་པར་དེ་བྱས་སོ། ༦ ཡང་ལྷ་ཡིས་རྨི་ལམ་གྱི་སྒོ་ནས་དེ་
ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ལ་གནོང་མེད་པར་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ངས་ཤེས། ཁྱོད་ངའི་མདུན་
དུ་སྡིག་པ་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་སྲུང་། དེའི་ཕྱིར་དུ་ངས་ཁྱོད་དེ་ལ་མི་རེག་པར་བྱས།
༧ ད་མི་དེའི་ཆུང་མ་ཕྱིར་ལོག་སྤྲོད་ཅིག ཁོ་ནི་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་གསོན་པོར་གནས་
པའི་ཕྱིར་ཁོས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་ཡོང་། ཇི་སྟེ་ཕྱིར་ལོག་མི་གཏོང་ན། ཁྱོད་
དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཤི་བར་འགྱུར་བ་ངེས་པར་ཤེས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།
༨ དེ་ནས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ཏེ་གཡོག་འཁོར་ཐམས་ཅད་བོས་ནས། དེ་དག་
གི་རྣ་བ་ལ་གཏམ་དེ་ཐམས་ཅད་བཤད་པས། དེ་ཚོ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲག་སོ། ༩ ཡང་**ཨ་བི་**
མེ་ལེག་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་བོས་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཚོ་ལ་ཅི་བྱས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་དང་ངའི་ཡུལ་
ལ་ཉེས་པ་འདི་ཙམ་ཆེན་པོ་ཞིག་དྲངས་པས། ངས་ཁྱོད་ལ་ཉེས་པ་ཅི་བྱས། མི་རུང་བའི་བྱ་བ་
ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་བྱས་སོ། ༡༠ ཡང་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་
ནས་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༡༡ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས། གནས་འདི་རུ་ལྷ་ལ་འཇིགས་པ་ནི་
ཡོངས་སུ་མེད་པས། དེ་དག་གིས་ཆུང་མའི་ཕྱིར་ང་རང་གསོད་ཡོང་བསམས་སོ། ༡༢ ཁོ་བདེན་
པར་ངའི་སྲིང་མོ་ཡང་ཡིན། ངའི་ཕའི་བུ་མོ་ཡིན་རུང་ངའི་མའི་བུ་མོ་མ་ཡིན་པས། དེ་ལྟར་
ངའི་ཆུང་མ་གྱུར་ཏོ། ༡༣ དེ་ནས་ལྷ་ཡིས་ངའི་ཕའི་ཁང་པ་ནས་འགྲོར་འཇུག་པར་མཛད་པའི་

20 亚伯拉罕从那里向南地迁
去，寄居在加低斯和书珥中
间的基拉耳。 2亚伯拉罕称他
的妻撒拉为妹子，基拉耳王亚比
米勒差人把撒拉取了去。 3但
夜间，神来，在梦中对亚比米勒
说：你是个死人哪！因为你取了
那女人来；她原是别人的妻子。
4亚比米勒却还没有亲近撒拉；他
说：主啊，连有义的国，你也要
毁灭吗？ 5那人岂不是自己对我
说她是我的妹子吗？就是女人也
自己说：他是我的哥哥。我作这
事是心正手洁的。 6神在梦中对
他说：我知道你作这事是心中正
直；我也拦阻了你，免得你得罪
我，所以我不容你沾着她。 7现
在你把这人的妻子归还他；因
为他是先知，他要为你祷告，使
你存活。你若不归还他，你当知
道，你和你所有的人都必要死。

8亚比米勒清早起来，召了众
臣仆来，将这些事都说给他们
听，他们都甚惧怕。 9亚比米勒
召了亚伯拉罕来，对他说：你怎
么向我这样行呢？我在什么事上
得罪了你，你竟使我和我国里的
人陷在大罪里？你向我行不当行
的事了！ 10亚比米勒又对亚伯拉
罕说：你见了什么才做这事呢？
11亚伯拉罕说：我以为这地方的
人总不惧怕神，必为我妻子的缘
故杀我。 12况且她也实在是我的
妹子；她与我是同父异母，后来

作了我的妻子。 13当神叫我离开
父家、飘流在外的时候，我对她
说：我们无论走到什么地方，你
可以对人说：他是我的哥哥；这
就是你待我的恩典了。 14亚比
米勒把牛、羊、仆婢赐给亚伯拉
罕，又把他的妻子撒拉归还他。
15亚比米勒又说：看哪，我的地
都在你面前，你可以随意居住；
16又对撒拉说：我给你哥哥一千
银子，作为你在合家人面前遮羞
〔原文作“眼”〕的，你就在众
人面前没有不是了。 17亚伯拉罕
祷告神，神就医好了亚比米勒和
他的妻子，并他的众女仆，她们
便能生育。 18因主为亚伯拉罕的
妻子撒拉的缘故，已经使亚比米
勒家中的妇人不能生育。

21 主按着先前的话眷顾撒
拉，便照他所说的给撒拉成
就。 2当亚伯拉罕年老的时候，撒
拉怀了孕；到神所说的日期，就
给亚伯拉罕生了一个儿子。 3亚
伯拉罕给撒拉所生的儿子起名叫
以撒。 4以撒生下来第八日，亚
伯拉罕照着神所吩咐的，给以撒
行了割礼。 5他儿子以撒生的时
候，亚伯拉罕年一百岁。 6撒拉
说：神使我喜笑，凡听见的必与
我一同喜笑； 7又说：谁能预先对
亚伯拉罕说撒拉要乳养婴孩呢？
因为在他年老的时候，我给他生
了一个儿子。

8孩子渐长，就断了奶。以撒断
奶的日子，亚伯拉罕设摆丰盛的
筵席。

9当时，撒拉看见埃及人夏甲给
亚伯拉罕所生的儿子戏笑， 10就
对亚伯拉罕说：你把这使女和她
儿子赶出去！因为这使女的儿
子不可与我的儿子以撒一同承受
产业。 11亚伯拉罕因他儿子的
缘故很忧愁。 12神对亚伯拉罕
说：你不必为这童子和你的使女
忧愁。凡撒拉对你说的话，你都
该听从；因为从以撒生的，才要
称为你的后裔。 13至于使女的
儿子，我也必使他的后裔成立一
国，因为他是你所生的。

14亚伯拉罕清早起来，拿饼和
一皮袋水，给了夏甲，搭在她的

ཚེ་ངས་དེ་ལ། ཁྱོད་ང་ལ་དྲིན་འདི་ཐོབ། གང་ཡང་ཉུང་བའི་གནས་སུ་ང་ཅག་སླེབ་ན། ཁོ་ངའི་
མིང་པོ་ཡིན་སྨྲོས་ཤིག ༡༤ དེ་ནས་ཨ་བི་མེ་ལེག་གིས་ལུག་དང་། བ་གླང་དང་། གཡོག་པོ་དང་།
གཡོག་མོ་རྣམས་ཁྲིད་དེ་ཨབ་ར་ཧམ་ལ་བསྩེར་བ་དང་། ཆུང་མ་ས་ར་ཁོ་ལ་ཕྱིར་ལོག་བཏང་
ངོ་། ༡༥ ཡང་ཨ་བི་མེ་ལེག་གིས། ད་ངའི་ཡུལ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡོད་དེ། ཁྱོད་ག་ཉ་དགའ་བའི་
གནས་སུ་གཞིས་ཟུང་ཞིག ༡༦ ཡང་ས་ར་ལ། ད་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མིང་པོ་ལ་བསྩེར་བའི་དངུལ་སྟོང་
དེ་ཁྱོད་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་དང་། གང་ཡང་ཉུང་བའི་གནས་སུ་
ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གི་ཁེབས་ཡིན། ཁྱོད་སྐྱོན་མེད་པར་གྱུར་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༧ ཨབ་ར་ཧམ་
གྱིས་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པས། ལྷ་ཡིས་ཨ་བི་མེ་ལེག་དང་། རང་གི་ཆུང་མ་དང་། གཡོག་པོ་
རྣམས་གསོ་བར་མཛད་དེ། དེ་དག་ལ་ཕྲུ་གུ་སྐྱེས་སོ། ༡༨ གཙོ་བོས་ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་ཆུང་མ་ས་
རའི་རྐྱེན་གྱིས་ཨ་བི་མེ་ལེག་གི་ཁང་པར་མངལ་ཚང་མ་ཡོངས་སུ་བཀག་པར་མཛད་དོ།།

21 གཙོ་བོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ས་ར་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ནས། གཙོ་བོས་
གསུངས་པ་ལྟར་ས་ར་ལ་མཛད་དོ། ༢ དེ་ནས་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ། ལྷ་ཡིས་
ཨབ་ར་ཧམ་ལ་སྔོན་ལ་གསུངས་པའི་དུས་སུ་ཨབ་ར་ཧམ་རྒས་པའི་ཚེ་ས་ར་ལ་བུ་ཞིག་ཐོབ་
ཏོ། ༣ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་རང་ལ་ས་ར་ནས་ཐོབ་པའི་བུ་དེའི་མིང་ཨི་སྙག་ཅེས་བཏགས་སོ།
༤ ཡང་ལྷ་ཡིས་ཨབ་ར་ཧམ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཞག་བརྒྱད་ལོན་ནས་རང་གི་བུ་ཨི་
སྙག་གཅང་མ་བྱས་སོ། ༥ ཨབ་ར་ཧམ་ལ་བུ་ཨི་སྙག་ཐོབ་པའི་ཚེ་ལོ་བརྒྱ་ལོན་ནོ། ༦ ས་རས་ལྷ་
ཡིས་ང་དགོད་དུ་བཅུག་པར་མཛད་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ང་དང་མཉམ་དུ་དགོད་པར་འགྱུར་
སྨྲས་ནས། ༧ ཡང་དེས། ས་རས་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་ནུ་ཞོ་སྟེར་བར་བྱ། ཁོ་ནི་རྒས་ཚེ་ང་ལ་བུ་ཞིག་
སྐྱེས་ཞེས་སུས་ཨབ་ར་ཧམ་ལ་ཟེར་བར་ནུས་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༨ ཕྲུ་གུ་ཆེར་སྐྱེས་ཏེ་འོ་མ་བཅད་པ་དང་། ཨི་སྙག་འོ་མ་གཅོད་པའི་ཉིན་པར་ཨབ་ར་ཧམ་
གྱིས་སྟོན་མོ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱས་སོ།།

༩ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་ལ་ཧ་གར་ མི་སེར་མ་ནས་བསྐྱེད་པའི་བུ་དེས་འཕྱ་བ་ས་ར་ཡིས་མཐོང་
ངོ་། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་ཨབ་ར་ཧམ་ལ། བྲན་མོ་དེ་བུ་དང་བཅས་སུ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ཞིག བྲན་མོ་
དེའི་བུ་ནི་ངའི་བུ་ཨི་སྙག་དང་ནོར་སྐལ་མཉམ་པར་འགྱུར་བའི་མི་རིགས་སོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ།
༡༡ ཨབ་ར་ཧམ་ནི་རང་གི་བུའི་དོན་དུ་ཟེར་བའི་གཏམ་གྱི་ཕྱིར་ཤིན་ཏུ་མི་དགའ་སྟེ། ༡༢ ལྷ་
ཡིས་ཨབ་ར་ཧམ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ཁྱེའུ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བྲན་མོའི་ཕྱིར་དུ་སེམས་ངན་མ་སྐྱེད་དེ། ས་
ར་ཡིས་ཁྱོད་ལ་ཇི་སྐད་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་དེའི་ཁ་ལ་ཉོན་ཅིག ཨི་སྙག་གི་མིང་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་རིགས་
བརྒྱུད་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༣ བྲན་མོའི་བུ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ས་བོན་ཡིན་པས། དེ་ཡང་མི་བརྒྱུད་
ཅིག་ཏུ་བྱའོ།།

༡༤ དེ་ནས་ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ནས་བག་ལེབ་དང་ཆུ་རྐྱལ་བཟུང་སྟེ་ཧ་
གར་གྱི་གཉའ་བ་ལ་བཀལ་ཏེ་བུ་དང་བཅས་པ་བཏང་ནས་འགྲོར་བཅུག ཁོ་མོང་ནས་བེ་

ཨེར་ཤེ་བྷ་བྱེ་བའི་འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་ན་འཁྱར་རོ། ༡༥ རྐྱལ་པའི་ཆུ་ཟིན་ཏེ་ཕྲུ་གུ་ཤིང་སྡོང་
གི་འོག་ཏུ་བཞག་ནས། ༡༦ མདའ་རྒྱང་གང་ཙམ་པ་ཟད་སོང་སྟེ་དེའི་ཐད་དུ་བསྡད་དེ། བུ་
འཆི་བ་མཐོང་མི་ཕོད་དོ་སྙམ་ནས། དེའི་ཐད་དུ་བསྡད་ནས་ངུ་སྐད་བཏོན་ནོ། ༡༧ ཡང་ལྷ་
ཡིས་ཁྱེའུ་ཡི་སྐད་གསན་ནས། ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉས་ནམ་མཁའ་ནས་**ཧ་གར**་ལ་བོས་ཏེ་དེ་ལ། **ཧ་གར**།
ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱུང་། མ་འཇིགས་ཤིག ལྷ་ཡིས་བུ་གང་ན་ཡོད་པའི་ས་ནས་དེའི་སྐད་གསན་ཏོ།
༡༨ ལོངས་ལ་ཁྱེའུ་སློངས་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་གིས་ཟུང་ཞིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ངས་ཁོ་རང་མི་བརྒྱུད་
ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༡༩ དེ་ནས་ལྷ་ཡིས་དེའི་མིག་ཕྱེ་སྟེ། དེས་ཆུ་མིག་ཅིག་མཐོང་
བ་དང་། དེ་རུ་སོང་སྟེ་ཆུ་རྐྱལ་ཆུས་བཀང་ནས་ཁྱེའུ་ལ་འཐུང་བཅུག་གོ། ༢༠ ཡང་ལྷ་ཡིས་
ཁྱེའུ་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཆེར་སྐྱེས་ནས། འབྲོག་སྟོང་ལ་གནས་ཏེ་མདའ་པ་དཔའ་ཅན་དུ་གྱུར་
ཏོ། ༢༡ ཁོ་**པ་རན**་བྱེ་བའི་འབྲོག་སྟོང་ན་གནས་ཏེ། དེའི་ཨ་མས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་བུ་མོ་ཞིག་ཁོ་
ལ་བག་མར་བླངས་སོ།།

༢༢ དེའི་ཚེ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་དང་། དེའི་དམག་དཔོན་**ཕི་ཀོལ**་བྱ་བས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་འདི་སྐད་
དུ། ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱིས་བྱེད་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་སྐྱབས་མཛད་པས། ༢༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་རང་
དང་། ངའི་བུ་རྣམས་དང་། ངའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་གཡོ་སྒྱུ་མི་བྱེད་པར། ངས་ཁྱོད་ལ་དྲིན་བྱས་པ་
བཞིན་དུ་ང་རང་དང་། ཁྱོད་གནས་པའི་ཡུལ་འདི་ལ་དྲིན་གཟོ་བའི་མནའ་བོར་ཞིག་ཅེས་
སྨྲས་སོ། ༢༤ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་ངས་མནའ་འབོར་བར་བྱ།

༢༥ ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲོན་པ་དབང་གིས་ཕྲོགས་
པའི་ཕྱིར་དུ་བཀའ་བཀྱོན་པས། ༢༦ **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས། མི་སུ་ཞིག་གིས་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ང་ལ་
ཆ་མེད། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་ང་ལ་མ་བཤད། དེ་རིང་ལས་སྔོན་དུ་ངས་ཐོས་ཀྱང་མ་ཐོས་མ་སྨྲས་སོ།
༢༧ དེ་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་ལུག་དང་བ་གླང་རྣམས་ཁྲིད་དེ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ལ་བཏང་ནས་དེ་
གཉིས་ཀྱིས་ཆད་ཀ་༼ཁ་ཆད༽བྱས་སོ། ༢༨ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་མོ་ལུག་བདུན་ཟུར་དུ་བཞག་
པས། ༢༩ **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ། ཟུར་དུ་བཞག་པའི་ལུག་གུ་བདུན་འདིའི་དོན་
ཅི་ཡིན་སྨྲས་པས། ༣༠ ཁོས་ངས་ཁྲོན་པ་འདི་བྲུས་པའི་དཔང་པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་
ངའི་ལག་པ་ནས་མོ་ལུག་བདུན་པོ་འདི་ལོངས་ཤིག ༣༡ དེ་ལྟར་དེ་གཉིས་དེ་རུ་མནའ་བོར་
བའི་ཕྱིར་དུ་གནས་འདི་ལ་**བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ**་ཞེས་ཟེར་རོ། ༣༢ དེ་ལྟར་དེ་དག་གིས་**བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ**
རུ་ཆད་ཀ་བྱས་ནས། **ཨ་བི་མེ་ལེག**་དང་། དམག་དཔོན་**ཕི་ཀོལ**་སོང་སྟེ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཡུལ་
དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ། ༣༣ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་**བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ**་ན་འོམ་བུ་ཞིག་བཙུགས་ནས། དེ་རུ་གཙོ་
བོ་ཐོག་མཐའ་མེད་པའི་ལྷ་མཚན་ནས་བརྗོད་དོ། ༣༤ ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ** **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཡུལ་
ན་ཡུན་རིང་པོའི་བར་དུ་གནས་སོ།།

22 བྱ་བ་འདི་དག་གི་འོག་ཏུ་ལྷ་ཡིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་ཚོད་བལྟས་ཤིང་དེ་ལ། **ཨབ་ར་**
ཧམ། གསུངས་པ་དང་དེས་ང་འདི་རུ་ཡོད་ཞུས་ནས། ༢ ཁོང་གིས་ད་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་

肩上，又把孩子交给她，打发她走。夏甲就走了，在别是巴的旷野走迷了路。
15 皮袋的水用尽了，夏甲就把孩子撇在小树底下，
16 自己走开约有一箭之远，相对而坐，说：我不忍见孩子死，就相对而坐，放声大哭。
17 神听见童子的声音；神的使者从天上呼叫夏甲说：夏甲，你为何这样呢？不要害怕，神已经听见童子的声音了。
18 起来！把童子抱在怀〔原文作“手”〕中，我必使他的后裔成为大国。
19 神使夏甲的眼睛明亮，她就看见一口水井，便去将皮袋盛满了水，给童子喝。
20 神保佑童子，他就渐长，住在旷野，成了弓箭手。
21 他住在巴兰的旷野；他母亲从埃及地给他娶了一个妻子。

22 当那时候，亚比米勒同他军长非各对亚伯拉罕说：凡你所行的事都有神的保佑。
23 我愿你如今在这里指着神对我起誓，不要欺负我与我的儿子，并我的子孙。我怎样厚待了你，你也要照样厚待我与你所寄居这地的民。
24 亚伯拉罕说：我情愿起誓。

25 从前，亚比米勒的仆人霸占了一口水井，亚伯拉罕为这事指责亚比米勒。
26 亚比米勒说：谁做这事，我不知道，你也没有告诉我，今日我才听见了。
27 亚伯拉罕把羊和牛给了亚比米勒，二人就彼此立约。
28 亚伯拉罕把七只母羊羔另放在一处。
29 亚比米勒问亚伯拉罕说：你把这七只母羊羔另放在一处，是什么意思呢？
30 他说：你要从我手里受这七只母羊羔，作我挖这口井的证据。
31 所以他给那地方起名叫别是巴，因为他们二人在那里起了誓。〔“别是巴”就是“盟誓的井”的意思〕
32 他们在别是巴立了约，亚比米勒就同他军长非各起身回非利士地去了。
33 亚伯拉罕在别是巴栽上一棵垂丝柳树，又在那里求告主永生神的名。
34 亚伯拉罕在非利士人的地寄居了多日。

22 这些事以后，神要试验亚伯拉罕，就呼叫他说：亚伯拉

罕！他说：我在这里。2神说：你带着你的儿子，就是你独生的儿子，你所爱的以撒，往摩利亚地去，在我所要指示你的山上，把他献为燔祭。3亚伯拉罕清早起来，备上驴，带着两个仆人和他儿子以撒，也劈好了燔祭的柴，就起身往神所指示他的地方去了。4到了第三日，亚伯拉罕举目远远的看见那地方。5亚伯拉罕对他的仆人说：你们和驴在此等候，我与童子往那里去拜一拜，就回到你们这里来。6亚伯拉罕把燔祭的柴放在他儿子以撒身上，自己手里拿着火与刀；于是二人同行。7以撒对他父亲亚伯拉罕说：父亲哪！亚伯拉罕说：我儿，我在这里。以撒说：请看，火与柴都有了，但燔祭的羊羔在哪里呢？8亚伯拉罕说：我儿，神必自己预备作燔祭的羊羔。于是二人同行。

9他们到了神所指示的地方，亚伯拉罕在那里筑坛，把柴摆好，捆绑他的儿子以撒，放在坛的柴上。10亚伯拉罕就伸手拿刀，要杀他的儿子。11主的使者从天上呼叫他说：亚伯拉罕！亚伯拉罕！他说：我在这里。12天使说：你不可在这童子身上下手。一点不可害他！现在我知道你是敬畏神的了；因为你没有将你的儿子，就是你独生的儿子，留下不给我。13亚伯拉罕举目观看，不料，有一只公羊，两角扣在稠密的小树中，亚伯拉罕就取了那只公羊来，献为燔祭，代替他的儿子。14亚伯拉罕给那地方起名叫雅威以勒〔意思就是“主必预备”〕，直到今日人还说：在主的山上必有预备。

15主的使者第二次从天上呼叫亚伯拉罕说：16主说：你既行了这事，不留下你的儿子，就是你独生的儿子，我便指着自己起誓说：17论福，我必赐大福给你；论子孙，我必叫你的子孙多起来，如同天上的星，海边的沙。你子孙必得着仇敌的城门，18并且地上万国都必因你的后裔得福，因为你听从了我的话。19于

གིས་གཅེས་པར་འཛིན་པའི་བུ་གཅིག་པུ་ཨི་སྶག་ཁྲིད་དེ་མོ་རི་ཡཱ་ཡུལ་དུ་སོང་ལ། ངས་ཁྱོད་
ལ་བསྟན་པར་བྱ་བའི་རི་ཞིག་ཏུ་ཁོ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་ཕུལ་བར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་
བསྩལ་ཏོ། ༣ ཨབ་ར་ཧམ་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ཏེ་བོང་བུ་ཞིག་ལ་སྒ་བསྟད་དེ། ཁོ་རང་གི་བྲན་
པོ་རྣམས་ནས་གཉིས་དང་། བུ་ཨི་སྶག་ཁྲིད་དེ་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཤིང་བཅད་ནས་ལམ་དུ་ཞུགས་
པ་དང་། ལྷ་ཡིས་དེ་ལ་བཀའ་གནང་བའི་གནས་སུ་སོང་ངོ་། ༤ ཞག་གསུམ་པ་ལ་ཨབ་ར་ཧམ་
གྱིས་མིག་བཏེགས་ཏེ་གནས་དེ་རྒྱང་མ་ནས་མཐོང་ངོ་། ༥ ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་བྲན་པོ་ལ། བོང་
བུ་དང་བཅས་སུ་འདི་རུ་སྡོད་ཅིག་དང་། ང་རང་དང་བུ་དེར་ཕྱིན་ཏེ་སྨོན་ལམ་བཏབ་ནས་
ཁྱོད་ཚག་གི་རྩར་ལོག་ཡོང་ཞེས་བསྒོའོ། ༦ དེ་ནས་ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཤིང་བླངས་
ཏེ་བུ་ཨི་སྶག་གི་རྒྱབ་ལ་བཀལ་ཏེ། རང་གི་ལག་པ་ལ་མེ་དང་གྲི་ཁྱེར་ནས་དེ་གཉིས་མཉམ་
དུ་སོང་ངོ་། ༧ དེའི་ཚེ་ཨི་སྶག་གིས་ཕ་ཨབ་ར་ཧམ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ངའི་ཕ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་།
དེས་ངའི་བུ་ང་འདི་རུ་ཡོད་སྨྲས་པ་དང་། ཁོས་གཟིགས་ཤིག མེ་དང་ཤིང་འདུག་ཀྱང་། སྦྱིན་
སྲེག་གི་ལུག་དེ་ག་རུ་ཡོད་ཞུས་པ་དང་། ༨ ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས། ངའི་བུ་ལྷ་ཡིས་མཆོད་པར་བྱ་
བའི་ལུག་སྦྱོར་བར་འགྱུར་རོ་སྨྲས་ནས། དེ་གཉིས་མཉམ་དུ་སོང་ངོ་།།

༩ ལྷ་ཡིས་བསྟན་པའི་གནས་སུ་བསླེབས་ཏེ་ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་དེ་རུ་མཆོད་ཁྲི་བཟོས་ནས་
ཤིང་བཤམས་པ་དང་། རང་གི་བུ་ཨི་སྶག་བཅིངས་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་ཤིང་གི་སྟེང་དུ་བཞག་གོ།
༡༠ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་ལག་པ་བརྐྱངས་ཏེ་རང་གི་བུ་གསོད་པའི་ཕྱིར་གྲི་ཐོགས་པ་དང་།
༡༡ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་ནམ་མཁའ་ལས་དེ་ལ་བོས་ཏེ། ཨབ་ར་ཧམ། ཨབ་ར་ཧམ། གསུངས་པ་
དང་དེས། ང་འདི་རུ་ཡོད་ཞུས་པ་ལས། ༡༢ དེས་ནི། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ཁྱེའུ་ལ་མ་རེག་ལ་དེ་ལ་ཅི་
ཡང་མ་བྱེད་ཅིག ད་ལྟ་ངའི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་བུ་གཅིག་པོ་དེ་ལའང་མ་ཕངས་པས།
ད་ཁྱོད་ལྷ་ལ་བག་བྱེད་པར་ངས་ཤེས་སོ་གསུངས་སོ། ༡༣ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་མིག་བཏེགས་
ཏེ་བལྟས་ནས། ལུག་ཐུག་ཅིག་གི་རྭ་ཚེར་མ་ལ་འཁད་པ་ཞིག་རྒྱབ་ལ་ཡོད་པར་མཐོང་སྟེ།
ཨབ་ར་ཧམ་ཕྱིན་ནས་ལུག་ཐུག་བླངས་ནས། བུའི་ཚབ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་ཕུལ་ཏོ།
༡༤ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་གནས་དེའི་མིང་ལ་གཙོ་བོས་སྦྱོར་བར་འགྱུར་ཞེས་མིང་བཏགས་
སོ། དེའི་ཕྱིར་དེ་རིང་གི་བར་དུ་གཙོ་བོའི་རི་ན་སྦྱོར་བར་འགྱུར་ཞེས་ཟེར་རོ།།

༡༥ ཡང་ལན་གཉིས་པ་ལ་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་ནམ་མཁའ་ལས་ཨབ་ར་ཧམ་ལ་བོས་ཏེ་
གསུངས་པ། ༡༦ གཙོ་བོའི་བཀའ་འདི་ལྟར་རོ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྤྱོད་པ་འདི་བྱས་ཏེ་ཁྱོད་རང་གི་
བུ་གཅིག་པོ་ལའང་མ་ཕངས་པའི་ཕྱིར་དུ། ༡༧ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ནས།
ནམ་མཁའ་ལ་ཡོད་པའི་སྐར་མ་དང་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ན་ཡོད་པའི་བྱེ་མ་ལྟར་སྤེལ་ཞིང་། ཁྱོད་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོའི་བདག་པོར་འགྱུར་འོང་། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ནས་
ས་གཞིའི་མི་རབས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་འབྱུང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ངའི་བཀའ་ལ་ཉན་
པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༩ དེ་ནས་ཨབ་ར་ཧམ་བྲན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་

ནས། ལངས་ཏེ་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ་རུ་སོང་བ་དང་། ཨབ་ར་ཧམ་བེ་ཨེར་ཤེ་
བྷ་རུ་གནས་སོ།།
༢༠ ཡང་བྱ་བ་དེ་དག་གི་རྗེས་ལ་ཨབ་ར་ཧམ་ལ། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་སྤུན་ན་ཧོར་ལ་ཡང་
མིལ་ཀཱ་དང་བར་ལ་བུ་རྣམས་སྐྱེས་སོ་ཞེས་བཤད་པ་ཡིན། ༢༡ སྔོན་སྐྱེས་ཨུས་བྱ་བ་དང་། དེའི་
ནུ་བོ་བུས་དང་། ཨ་རམ་གྱི་ཕ་ཁེ་མུ་ཨེལ་དང་། ༢༢ ཀེ་སེད་དང་། ཧ་ཟོ་དང་། པིལ་དྣས་དང་།
ཡིད་ལབ་དང་། བེ་ཐུ་ཨེལ་དང་བརྒྱད་དོ། ཡང་བེ་ཐུ་ཨེལ་ནས་རེབ་ཀཱ་ཆད་དོ། ༢༣ ཨབ་ར་
ཧམ་གྱི་སྤུན་ན་ཧོར་ལ་མིལ་ཀཱ་དང་བར་ལ་དེ་བརྒྱད་སྐྱེས་སོ། ༢༤ དེའི་ཟུར་གྲོགས་རེ་ཨུ་མཱ་
ཞེས་བྱ་བ་ལ་ཡང་བུ་རྣམས་སྐྱེས་ཏེ་ཊེ་བག་དང་། ག་ཧམ་དང་། ཐ་ཧ་ཤ་དང་། མ་ཨ་ཀཱ་དང་
བཞིའོ།།

23 ས་ར་ཡི་ཚེ་ཚད་ལོ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་རྩ་བདུན་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ༢ ས་ར་ཁིར་ཡད་ཨར་
བྷ་ན་ཤིའོ། དེ་ནི་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ཧེབ་རོན་ཡིན། ཨབ་ར་ཧམ་ས་ར་
ཡི་ཕྱིར་དུ་མྱ་ངན་དང་ངུ་འབོད་བྱེད་དུ་འོངས་སོ། ༣ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་རང་གི་གཤིན་མོའི་
དྲུང་ནས་ལངས་ཏེ་ཧེད་པ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༤ ང་རྒྱལ་ཁམས་པ་ཡིན་ཏེ་ཁྱེད་རྣམས་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཞིས་བཟུང་ནས་ངའི་གཤིན་མོ་འདི་ངའི་དྲུང་ནས་དུར་དུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་
ཀྱི་ཁྲོད་ནས་ས་ཆ་ཞིག་ངའི་ལག་ཏུ་གཏང་དུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༥ ཧེད་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཨབ་ར་ཧམ་ལ། ༦ ཇོ་བོ། ངེད་རྣམས་ལ་གསོན་ཞིག ཁྱེད་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ལྷ་ལ་
རྟེན་པའི་དཔོན་པོ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། ངེད་ཀྱི་དུར་ས་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཡིན་པ་དེར་ཁྱེད་
ཀྱི་གཤིན་མོ་དུར་དུ་ཆུག་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་གཤིན་མོ་དུར་དུ་འཇུག་པ་ལ་ངེད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་
སུས་ཀྱང་རང་གི་དུར་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་དགག་གོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༧ དེ་ནས་ཨབ་ར་ཧམ་ལངས་
ཏེ་ཡུལ་མི་ཧེད་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ལུས་ས་ལ་བཏུབས་ཏེ་དེ་དག་ལ། ༨ ངའི་གཤིན་མོ་འདི་
ངའི་དྲུང་ནས་དུར་དུ་འཇུག་པ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་སུ་འགྲོ་ན་ང་ལ་གསན་ཞུ། ཚོ་ཧར་གྱི་
བུ་ཨེབ་རོན་བྱ་བས་དབང་བའི་མག་པེ་ལཱ་བྱ་བའི་བྲག་ཕུག་དེ་རང་གི་ཞིང་གི་ཟུར་ལ་ཡོད་
པ་དེ། ༩ ང་ལ་གནང་བའི་ཕྱིར་ངའི་སྐད་དུ་ཞུ་བ་ཕུལ་ཞིག ཁོས་རིན་ཚང་པོ་བླངས་ཏེ་ཕུག་
པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ངའི་བརྒྱུད་ཀྱི་དུར་དུ་དབང་བར་གནང་བར་ཞུས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།
༡༠ ཅེ་ལ་ཟེར་ན། ཨེབ་རོན་ཧེད་པ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནས་དེའི་
ལན་དུ་ཧེད་པ་ཨེབ་རོན་གྱིས་རང་གི་ཡུལ་གྱི་སྒོར་ཞུགས་པའི་ཧེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྣ་བའི་
མདུན་དུ་འདི་སྐད་དུ། ༡༡ ཇོ་བོ་མི་འོང་། ང་ལ་གསན་ཞིག ཞིང་དེ་ཡང་ངས་ཁྱེད་ལ་འབུལ།
དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཕུག་པ་ཡང་ཁྱེད་ལ་འབུལ། ངའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིག་གི་
མདུན་དུ་ངས་ཁྱེད་ལ་འབུལ་བས་ཁྱེད་ཀྱི་གཤིན་མོ་དུར་དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༢ ཨབ་ར་
ཧམ་གྱིས་ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ལུས་ས་ལ་བཏུབས་ཏེ། ༡༣ ཨེབ་རོན་ལ་ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱི་
རྣ་བའི་མདུན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གསན་ན་ཅི་མ་རུང་། ངས་ཞིང་གི་རིན་འབུལ་བས། བཞེས་
ལ་ངའི་གཤིན་མོ་དེ་ན་དུར་དུ་འཇུག་པར་བྱའོ། ༡༤ དེའི་ལན་དུ་ཨེབ་རོན་གྱིས་ཨབ་ར་ཧམ་
ལ། ༡༥ ཇོ་བོ་ང་ལ་གསན་ཞིག ཞིང་གི་རིན་དངུལ་སྲང་བཞི་བརྒྱ་ཙམ་ཡིན་ཏེ། དེ་ང་གཉིས་
ཀྱི་བར་ལ་ཅི་ཡིན། ད་ཁྱེད་ཀྱི་གཤིན་མོ་དུར་དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༦ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་

是亚伯拉罕回到他仆人那里，他
们一同起身往别是巴去，亚伯拉
罕就住在别是巴。
20这事以后，有人告诉亚伯拉
罕说：密迦给你兄弟拿鹤生了几
个儿子，
21长子是乌斯，他的兄
弟是布斯和亚兰的父亲基母利，
22并基薛、哈瑣、必达、益拉、彼
土利（彼土利生利百加）。
23这
八个人都是密迦给亚伯拉罕的兄
弟拿鹤生的。
24拿鹤的妾名叫流
玛，生了提八、迦含、他辖，和
玛迦。

23 撒拉享寿一百二十七岁，这
是撒拉一生的岁数。
2撒
拉死在迦南地的基列亚巴，就是
希伯仑。亚伯拉罕为她哀恸哭
号。
3后来亚伯拉罕从死人面前
起来，对赫人说：
4我在你们中间
是外人，是寄居的。求你们在这
里给我一块地，我好埋葬我的死
人，使她不在我眼前。
5赫人回答
亚伯拉罕说：
6我主请听。你在我
们中间是一位尊大的王子，只管
在我们最好的坟地里埋葬你的死
人；我们没有一人不容你在他的
坟地里埋葬你的死人。
7亚伯拉
罕就起来，向那地的赫人下拜，
8对他们说：你们若有意叫我埋葬
我的死人，使她不在我眼前，就
请听我的话，为我求琐辖的儿子
以弗仑，
9把田头上那麦比拉洞给
我；他可以按着足价卖给我，作
我在你们中间的坟地。

10当时以弗仑正坐在赫人中间。
于是，赫人以弗仑在城门出入的
赫人面前对亚伯拉罕说：
11不
然，我主请听。我送给你这块
田，连田间的洞也送给你，在我
同族的人面前都给你，可以埋葬
你的死人。
12亚伯拉罕就在那地
的人民面前下拜，
13在他们面前
对以弗仑说：你若应允，请听我
的话。我要把田价给你，求你收
下，我就在那里埋葬我的死人。
14以弗仑回答亚伯拉罕说：
15我
主请听。值四百舍客勒银子的一
块田，在你我中间还算什么呢？
只管埋葬你的死人吧！
16亚伯拉

罕听从了以弗仑，照着他在赫人
面前所说的话，把买卖通用的银
子平了四百舍客勒给以弗仑。

17 于是，麦比拉、幔利前、以弗
仑的那块田和其中的洞，并田间
四围的树木， 18 都定准归与亚伯
拉罕，乃是他在赫人面前并城门
出入的人面前买妥的。

19 此后，亚伯拉罕把他妻子撒
拉埋葬在迦南地幔利前的麦比拉
田间的洞里。幔利就是希伯仑。
20 从此，那块田和田间的洞就藉着
赫人定准归与亚伯拉罕作坟地。

24 亚伯拉罕年纪老迈，向来在
一切事上主都赐福给他。
2 亚伯拉罕对管理他全业最老的
仆人说：请你把手放在我大腿底
下。 3 我要叫你指着主天地的主起
誓，不要为我儿子娶这迦南地中
的女子为妻。 4 你要往我本地本
族去，为我的儿子以撒娶一个妻
子。 5 仆人对他说：倘若女子不
肯跟我到这地方来，我必须将你
的儿子带回你原出之地吗？ 6 亚
伯拉罕对他说：你要谨慎，不要
带我的儿子回那里去。 7 主天上
的主曾带领我离开父家和本族的
地，对我说话，向我起誓说：我
要将这地赐给你的后裔。他必差
遣使者在你面前，你就可以从那
里为我儿子娶一个妻子。 8 倘若
女子不肯跟你来，我使你起的誓
就与你无干了，只是不可带我的
儿子回那里去。 9 仆人就把手放在
他主人亚伯拉罕的大腿底下，为
这事向他起誓。

10 那仆人从他主人的骆驼里取
了十匹骆驼，并带些他主人各
样的财物，起身往美索不达米
亚去，到了拿鹤的城。 11 天将
晚，众女子出来打水的时候，他
便叫骆驼跪在城外的水井那里。
12 他说：主我主人亚伯拉罕的神
啊，求你施恩给我主人亚伯拉
罕，使我今日遇见好机会。 13 我
现今站在井旁，城内居民的女子

གྱིས་**ཨེབ་རོན**་ལ་ཉན་ཏེ། **ཨེབ་རོན**་གྱིས་**ཧེད**་པ་རྣམས་ཀྱི་རྣ་བའི་མདུན་དུ་ཟེར་བ་ལྟར་**ཨབ་
ར་ཧམ**་གྱིས་དངུལ་དེ་**ཨེབ་རོན**་ལ་ཚོང་པའི་སྐར་ཚད་བཞིན་དུ་དངུལ་སྲང་བཞི་བརྒྱ་བསྐར་
རོ།།

༡༧ དེ་ལྟར་**མམ་རེ**འི་ཐད་དུ་**མག་ཕེ་ལཱ**་རུ་ཡོད་པའི་**ཨེབ་རོན**་གྱི་ཞིང་དང་། ཞིང་ལ་ཡོད་
པའི་ཕུག་པ་དང་། ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་སྐྱེ་ཤིང་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པར་ཉོས་སོ།
༡༨ ཡང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་སྒོར་བཞུགས་པའི་**ཧེད**་པ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་
ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་བདག་པར་བྱས་སོ།།

༡༩ དེའི་རྗེས་སུ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་ཆུང་མ་**ས་རཱ་** **མམ་རེ**འི་ཐད་དུ་**མག་ཕེ་ལཱ**་ཞེས་བྱ་བའི་
ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་ཕུག་པར་དུར་དུ་བཅུག་གོ། དེ་ནི་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་**ཧེབ་རོན**་
ཡིན་ནོ། ༢༠ དེ་ལྟར་ཞིང་དང་། དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཕུག་པ་**ཧེད**་པ་རྣམས་ནས་ཉོས་ནས།
ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་དུར་ཁྲོད་དུ་གྱུར་ཏོ།།

24 **ཨབ་ར་ཧམ**་རྒས་ཏེ། གཙོ་བོས་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་
མཛད་དོ། ༢ ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་རང་གི་ཁང་པའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་གཡོག་པོ་
རྒན་པ་ཅེ་ཚང་མའི་ཕྱུག་མཛོད་ཡིན་པ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ངའི་དཔྱིའི་འོག་ཏུ་ཞོག་ཅིག་
དང་། ༣ ངས་གཙོ་བོ་ནམ་མཁའི་ལྷ་ཡི་མནའ་འགེལ་ཞིང་། ང་རང་**ཀ་ན་ཨན**་པའི་ཁྲོད་དུ་
གནས་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་དེ་དག་གི་བུ་མོ་རྣམས་ནས་སུའང་ངའི་བུའི་ཆུང་མར་མ་ལེན།
༤ ཁྱོད་ངའི་ཕ་ཡུལ་དང་ངའི་གཉེན་བྲུང་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ནས་ངའི་བུ་**ཨི་སཱག**་ལ་ཆུང་མ་
ལོངས་ཤིག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། ༥ གཡོག་པོས་དེ་ལ། བུ་མོ་ཡུལ་འདི་རུ་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་
མི་དགའ་ལས་ཆེ། ཁྱེད་གང་ནས་བྱོན་པའི་ཡུལ་དེ་རུ་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྲས་ཀྱང་ཁྲིད་དགོས་སམ།
༦ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་བུ་དེ་རུ་ཕྱིར་ལོག་ཁྲིད་པ་ལས་སྲུང་ཞིག ༧ གཙོ་བོ་
ནམ་མཁའི་ལྷ་ཡིས་ང་རང་གི་ཕའི་ཁང་པ་དང་། ངའི་སྐྱེ་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་བཏོན་པར་མཛད་
དེ་ང་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡུལ་འདི་གནང་བར་བྱའོ་བཀའ་སྩལ་ཞིང་མནའ་
མཛད་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ནས་ངའི་བུ་ལ་ཆུང་མ་ཞིག་ལེན་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གིས་རང་གི་ཕོ་ཉ་
ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་གཏོང་བར་འགྱུར་རོ། ༨ ཇི་སྟེ་བུ་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་མི་དགའ་
ན་ཁྱོད་ངས་བཀལ་བའི་མནའ་ལས་ཐར་བར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་ངའི་བུ་དེ་རུ་ཅི་ནས་ཀྱང་
མ་ཁྲིད་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ། ༩ དེ་ནས་གཡོག་པོས་ལག་པ་ཇོ་བོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དཔྱིའི་འོག་ཏུ་
བཞག་སྟེ་བྱ་བ་དེའི་ཕྱིར་ཁོས་མནའ་བསྐྱལ་ཏོ།།

༡༠ དེའི་ཚེ་གཡོག་པོས་ཇོ་བོའི་རྔ་མོང་རྣམས་ནས་རྔ་མོང་བཅུ་ཁྲིད་དེ། ཇོ་བོའི་ནོར་རྫས་
སྣ་ཚོགས་རང་གི་ལག་ཏུ་ཡོད་པ་དང་བཅས་སུ་ཆས་ནས། གཙང་པོ་གཉིས་ཀྱི་**མེ་སོ་པོ་ཏ་
མི་ཡ**་ཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་**ན་ཧོར**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༡ ཡང་ནུབ་མོ་བུད་མེད་རྣམས་ཆུ་
བཅུར་འོང་བའི་དུས་སུ་དེས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲོན་པ་ཞིག་གི་འགྲམ་དུ་རྔ་མོང་རྣམས་
སྡོད་དུ་བཅུག་གོ། ༡༢ དེའི་ཚེ་ཁོས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་བདག་གི་ཇོ་བོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་
ལྷ། དེ་རིང་ངའི་ལས་དོན་སྒྲུབ་པར་མཛོད་ལ། ངའི་ཇོ་བོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་ཐུགས་རྗེ་མཛོད་
ཅིག ༡༣ གཟིགས་ཤིག ང་ཆུ་མིག་གི་འགྲམ་ན་ལང་སྡོད་པས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མིའི་བུ་མོ་རྣམས་

ཆུ་བཙུར་འོང་ངོ། ༡༤ ད་ནི་གལ་ཏེ་ངས་གང་བུ་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་རྫ་མ་ཕབ་ལ་ཆུ་གནོང་ཞིག
ཟེར་ནས། བུ་མོ་དེས་ང་ལ། ཁྱོད་བཏུང་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་རྔ་མོང་ལ་ཡང་ཆུ་བཏང་ངོ་ཞེས་ཟེར་
ན། བུ་མོ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་**ཨི་སྣག**་གི་ཕྱིར་བསྔོས་པའི་བུ་མོ་དེ་ཡིན་པར་གྱུར་ཅིག
ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་ཇོ་བོ་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་ངས་འདི་ནས་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་
ཞུས་སོ།།

༡༥ ཡང་དེས་ཞུ་བ་ཕུལ་མ་ཟིན་པར་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་སྤུན་**ན་ཧོར**་གྱི་ཆུང་མ་**མིལ་ཀཱ**་ཡི་བུ་**བེ་**
ཐུ་ཨེལ་ལ་བྱོར་བའི་བུ་མོ་**རི་བ་ཀཱ**་ཞེས་བྱ་བ་རྫ་མ་གཉའ་བར་འཁུར་ཏེ་འོངས་སོ། ༡༦ བུ་མོ་
དེ་ལྟ་ན་ཤིན་ཏུ་སྡུག་ཅིང་སྐྱེས་པ་སུས་ཀྱང་དེ་དང་མ་འགྲོགས་པའི་ན་ཆུང་ཡིན་ནོ། དེས་ཆུ་
མིག་ཏུ་ཐུར་ལ་བབ་པ་དང་། རྫ་མ་ཆུས་བཀང་སྟེ་འཛེགས་སོ། ༡༧ གཡོག་པོ་དེའི་རྩར་སོང་སྟེ་
ང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་རྫ་མ་ནས་ཆུ་ཙུང་ཟད་ཅིག་ཞུ་ལགས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༨ ཇོ་བོ་འཐུང་ཞིག་ཅེས་
སྨྲས་ནས་རྫ་མ་མགྱོགས་པར་ལག་པ་རུ་ཕབ་སྟེ་འཐུང་དུ་བཅུག་གོ། ༡༩ འཐུང་ཟིན་ནས་ཁྱོད་
ཀྱི་རྔ་མོང་རྣམས་མ་ངོམས་པའི་བར་དུ་ངས་དེ་དག་ལ་ཡང་ཆུ་བཙུའོ་སྨྲས་ནས། ༢༠ མགྱོགས་
པར་རྫ་མའི་ཆུ་གཞོང་པའི་ནང་དུ་བླུགས་ནས་ཡང་ཆུ་བཙུར་ཁྲོན་པའི་ནང་བརྒྱུགས་ནས།
རྔ་མོང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཆུ་བཙུས་སོ། ༢༡ མི་དེ་ངོ་མཚར་རྨད་དུ་གྱུར་ཏེ་གཙོ་བོས་རང་གི་
ལམ་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་སམ་མ་དགོངས་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དེ་ལ་ནན་ཏན་ལྟ་སྟེ་ངག་
བཅད་དོ།།

༢༢ དེ་ནས་རྔ་མོང་རྣམས་ཆུ་བཏུང་ཚར་ནས་མི་དེས་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་དངུལ་ཞོ་གང་གི་
བསྐར་ཀ་ཡོད་པ་ཞིག་དང་། དེའི་ལག་པའི་ཕྱིར་གསེར་གྱི་ལག་དུབ་དངུལ་སྲང་དོའི་བསྐར་
ཀ་ཡོད་པ་གཉིས་ཕྱུང་སྟེ། ༢༣ ཁྱོད་སུའི་བུ་མོ་ཡིན་ང་ལ་ཤོད། ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ཁང་པ་རུ་ང་ཅག
དགོངས་ཕབ་ན་ས་ཆ་ཡོད་དམ་ཞེས་དྲིས་སོ། ༢༤ མོས་དེ་ལ་སྨྲས་པ། ང་ནི་**ན་ཧོར**་ལ་**མིལ་**
ཀཱ་དང་བར་ལ་སྐྱེས་པའི་བུ་**བེ་ཐུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་མོ་ཡིན། ༢༥ ཡང་སྨྲས་པ། ཕུབ་མ་དང་ཁ་ཟས་
ཀྱང་མང་པོ་ངེད་རྣམས་ལ་ཡོད། དགོངས་ས་ཡང་ཡོད། ༢༦ དེའི་ཚེ་མི་དེས་མགོ་ཞུམ་ཞིང་།
གཙོ་བོའི་སྐུ་མདུན་དུ་ལུས་ས་ལ་བཏབས་ཏེ་ཞུས་པ། ༢༧ ཇོ་བོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་
ལ་བསྟོད་བསྔགས་པར་གྱུར་ཅིག ཁོང་གིས་ངའི་ཇོ་བོ་ལས་ཐུགས་རྗེ་དང་ཐུགས་དྲང་བ་མ་
འཕྲལ་བ་ཡིན། ང་ཡང་གཙོ་བོས་ཇོ་བོའི་སྤུན་གྱི་ཁང་པའི་ལམ་ལ་ཁྲིད་བྱུང་ཞུས་སོ།།

༢༨ ཡང་བུ་མོ་བརྒྱུགས་ཏེ་མའི་ཁང་པ་རུ་བྱ་བ་དེ་བཤད་དོ། ༢༩ ཡང་**རི་བ་ཀཱ**འི་མིང་པོ་**ལ་**
བན་བྱ་བ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཆུ་མིག་གི་དྲུང་དུ་སྡོད་པའི་མིའི་རྩར་བརྒྱུགས་སོ། ༣༠ དེས་སྲིང་མོའི་སྣ་
ལོང་དང་། གསེར་གྱི་ལག་གདུབ་རྣམས་ལག་པ་ལ་ཡོད་པ་མཐོང་། ཡང་སྲིང་མོ་**རི་བ་ཀཱ**ས་དེ་
ལྟར་མི་དེས་ང་ལ་ཟེར་བྱུང་ཞེས་ཐོས་པས། མི་དེའི་དྲུང་དུ་སོང་། དེ་ནི་ཆུ་མིག་གི་འགྲམ་དུ་རྔ་
མོང་གི་རྩར་ལངས་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༡ དེ་ནས་དེ་ལ་སྨྲས་པ། གཙོ་བོས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་
པ་ཁྱོད་ནང་དུ་ཤོག ངས་ཁང་པ་དང་རྔ་མོང་གི་ཕྱིར་དགོངས་ས་བཤམས་པས་ཅིའི་ཕྱིར་
ཁྱོད་ཕྱི་རོལ་དུ་སྡོད། ༣༢ དེ་ནས་མི་དེ་ཁང་པ་ལ་འོངས་ནས། རྔ་མོང་རྣམས་ཀྱི་སྒ་བཀྲོལ་ཏོ།
རྔ་མོང་རྣམས་ལ་ཕུབ་མ་དང་ཟ་བ་དང་། ཁོ་རང་དང་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་

们正出来打水。
14我向哪一个女子说：请你拿下水瓶来，给我水喝，她若说：请喝！我也给你的骆驼喝，愿那女子就作你所预定给你仆人以撒的妻。这样，我便知道你施恩给我主人了。

15话还没有说完，不料，利百加肩头上扛着水瓶出来。利百加是彼土利所生的；彼土利是亚伯拉罕兄弟拿鹤妻子密迦的儿子。
16那女子容貌极其俊美，还是处女，也未曾有人亲近她。她下到井旁，打满了瓶，又上来。
17仆人跑上前去迎着她，说：求你将瓶里的水给我一点喝。
18女子说：我主请喝！就急忙拿下瓶来，托在手上给他喝。
19女子给他喝了，就说：我再为你的骆驼打水，叫骆驼也喝足。
20她就急忙把瓶里的水倒在槽里，又跑到井旁打水，就为所有的骆驼打上水来。
21那人定睛看她，一句话也不说，要晓得主赐他通达的道路没有。

22骆驼喝足了，那人就拿一个金环，重半舍客勒，两个金镯，重十舍客勒，给了那女子，
23说：请告诉我，你是谁的女儿？你父亲家里有我们住宿的地方没有？
24女子说：我是密迦与拿鹤之子彼土利的女儿；
25又说：我们家里足有粮草，也有住宿的地方。
26那人就低头向主下拜，
27说：主我主人亚伯拉罕的神是应当称颂的，因他不断地以慈爱诚实待我主人。至于我，主在路上引领我，直走到我主人的兄弟家里。

28女子跑回去，照着这些话告诉她母亲和她家里的人。
29–30利百加有一个哥哥，名叫拉班，看见金环，又看见金镯在他妹子的手上，并听见他妹子利百加的话，说那人对我如此如此说。拉班就跑出来往井旁去，到那人跟前，见他仍站在骆驼旁边的井旁那里，
31便对他说：你这蒙主赐福的，请进来，为什么站在外边？我已经收拾了房屋，也为骆

驼预备了地方。 32那人就进了
拉班的家。拉班卸了骆驼，用草
料喂上，拿水给那人和跟随的人
洗脚， 33把饭摆在他面前，叫
他吃，他却说：我不吃，等我说
明白我的事情再吃。拉班说：请
说。

34他说：我是亚伯拉罕的仆人。
35主大大地赐福给我主人，使他
昌大，又赐给他羊群、牛群、金
银、仆婢、骆驼，和驴。 36我主
人的妻子撒拉年老的时候给我主
人生了一个儿子；我主人也将一
切所有的都给了这个儿子。 37我
主人叫我起誓说：你不要为我儿
子娶迦南地的女子为妻。 38你
要往我父家、我本族那里去，为
我的儿子娶一个妻子。 39我对我
主人说：恐怕女子不肯跟我来。
40他就说：我所侍奉的主必要差
遣他的使者与你同去，叫你的
道路通达，你就得以在我父家、
我本族那里，给我的儿子娶一个
妻子。 41只要你到了我本族那
里，我使你起的誓就与你无干。
他们若不把女子交给你，我使你
起的誓也与你无干。

42我今日到了井旁，便说：主我
主人亚伯拉罕的神啊，愿你叫我
所行的道路通达。 43我如今站
在井旁，对哪一个出来打水的女
子说：请你把你瓶里的水给我一
点喝； 44她若说：你只管喝，我
也为你的骆驼打水；愿那女子就
作主给我主人儿子所预定的妻。
45我心里的话还没有说完，利百
加就出来，肩头上扛着水瓶，下
到井旁打水。我便对她说：请你
给我水喝。 46她就急忙从肩头
上拿下瓶来，说：请喝！我也给
你的骆驼喝。我便喝了；她又给
我的骆驼喝了。 47我问她说：你
是谁的女儿？她说：我是密迦与
拿鹤之子彼土利的女儿。我就
把环子戴在她鼻子上，把镯子戴
在她两手上。 48随后我低头向
主下拜，称颂主我主人亚伯拉罕
的神；因为他引导我走合适的
道路，使我得着我主人兄弟的孙
女，给我主人的儿子为妻。 49现

ཀྱི་རྐང་པ་འཁྲུ་བའི་ཕྱིར་ཆུ་བསྐྱེར་རོ། ༣༣ དེ་ནས་དེ་ལ་ཁ་ཟས་དྲངས་པ་ལས་ཁོ་ན་རེ། ངས་
རང་གི་ལས་དོན་མ་ཟེར་བའི་བར་དུ་ངས་མི་ཟ་སྨྲས་པ་དང་། དེས་གཏམ་སྨྲོས་ཤིག་བྱས།

༣༤ དེ་ནས་ཁོས་འདི་སྐད་དུ། ང་ནི་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་གཡོག་པོ་ཡིན། ༣༥ གཙོ་བོས་ངའི་ཇོ་
བོ་ལ་བྱིན་རླབས་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་མཛད་པས་ཆེ་བར་གྱུར་ནས་ཁོང་གིས་དེ་ལ་ལུག་དང་། བ་
གླང་དང་། དངུལ་དང་། གསེར་དང་། གཡོག་པོ་དང་། གཡོག་མོ་དང་། རྔ་མོང་དང་། བོང་
བུ་རྣམས་གནང་ངོ་། ༣༦ དེ་ནས་ངའི་ཇོ་བོའི་ཆུང་མ་**ས་རཱ**་རྒས་པའི་ཚེ་དེ་ལས་ངའི་ཇོ་བོ་ལ་
བུ་ཞིག་བྱོར་ནས་ཁོང་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དེ་ལ་བཏང་ངོ་། ༣༧ དེ་ནས་ངའི་ཇོ་བོས་དབུ་
མནའ་བཞེས་ཏེ་ང་ལ། ང་རང་**ཀ་ན་ཨན**་པའི་ཁྲོད་ན་གནས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་དེ་དག་གི་བུ་
མོ་རྣམས་ནས་སུའང་ངའི་བུའི་ཆུང་མར་མ་ལེན། ༣༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཕའི་ཁང་པ་དང་ངའི་ཉེ་
འབྲེལ་གྱི་རྩར་སོང་ལ་ངའི་བུ་ལ་ཆུང་མ་ལོངས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣༩ དེ་ནས་ངས་
ངའི་ཇོ་བོ་ལ། བུ་མོ་ང་དང་མཉམ་དུ་མི་འོང་ལས་ཆེ་ཞུས། ༤༠ ཁོང་གིས་ང་ལ། ངས་གཙོ་བོའི་
ཞལ་གྱི་མདུན་དུ་སྤྱོད་པ་སྤྱད་དེ་ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་གཏོང་ནས། ཁྱོད་
ཀྱིས་ངའི་ཉེ་འབྲེལ་དང་ངའི་ཕའི་ཁང་པ་ནས་ངའི་བུ་ལ་ཆུང་མ་ཞིག་ལེན་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་
ལམ་ལ་བྱིན་གྱིས་རླབ་པར་འགྱུར་རོ། ༤༡ གལ་ཏེ་ངའི་ཉེ་འབྲེལ་གྱི་རྩར་སླེབས་ན། ཁྱོད་ངས་
བཀལ་བའི་མནའ་ལས་ཐར། ཇི་སྟེ་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་དེ་མ་བཏང་ན་ཁྱོད་ངས་བཀལ་བའི་
མནའ་ལས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བསྒོའོ།།

༤༢ དེ་ལྟར་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ལ་ངས་ཆུ་མིག་གི་རྩར་འོང་ནས། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ངའི་ཇོ་བོ་**ཨབ་
ར་ཧམ**་གྱི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་འགྲོ་བའི་ལམ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པ་ལགས་ན། ༤༣ ང་
ཆུ་མིག་འདིའི་འགྲམ་ན་སྡོད་དེ། ཆུ་བཅུར་འོང་བའི་བུ་མོ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་རྫ་མ་ནས་ཆུ་ཅུང་ཟད་
ཅིག་གནོང་ཟེར་བ་དང་། ༤༤ དེས་ང་ལ་ཁྱོད་ཀྱང་འཐུང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་རྔ་མོང་རྣམས་ལ་ཡང་
ངས་ཆུ་བཅུའོ་ཞེས་སྨྲས་ན། བུ་མོ་དེ་ནི་གཙོ་བོས་ངའི་ཇོ་བོའི་བུའི་ཆུང་མར་བསྔོས་པའི་བུ་
མོ་ཡིན་པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པ་ཡིན། ༤༥ ཡང་ངའི་སེམས་ཀྱི་ནང་ན་གླེང་མོ་ད་རུང་མ་
ཟིན་པར། ལྟོས་ཤིག། **རེབ་ཀཱ**་རྫ་མ་གཉའ་བར་འཁུར་ཏེ་འོངས་པ་དང་ཆུ་མིག་ཏུ་བབ་ནས།
ཆུ་བཅུ་བ་ལས་ངས་དེ་ལ། ང་ལ་འཐུང་དུ་གནོང་ཞིག་སྨྲས་པས། ༤༦ མོས་མགྱོགས་པར་རྫ་
མ་ཕབ་ནས་འཐུང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་རྔ་མོང་རྣམས་ལ་ཡང་ངས་ཆུ་འཐུང་དུ་གཏོང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་
ནས་ངས་བཏུང་བ་དང་། མོས་རྔ་མོང་རྣམས་ལ་ཡང་ཆུ་འཐུང་དུ་བསྐྱེར་རོ། ༤༧ དེ་ནས་
ངས་དེ་ལ་ཁྱོད་སུའི་བུ་མོ་ཡིན་ཞེས་དྲིས་ནས། དེས་ང་**མིལ་ཀཱ**་དང་**ན་ཧོར**་གྱི་བར་ལ་བྱོར་
བའི་བུ་**བེ་ཐུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་མོ་ཡིན་སྨྲས་པས། ངས་མོའི་སྣ་ལ་སྣ་ལོང་དང་ལག་པ་ལ་ལག་གདུབ་
རྣམས་བཏགས་སོ། ༤༨ དེ་ནས་ངས་མགོ་ཞུམ་པ་དང་གཙོ་བོའི་མདུན་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་
ཏེ། གཙོ་བོ་ངའི་ཇོ་བོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་ང་ལམ་དྲང་པོར་འཁྲིད་པར་མཛད་དེ། ངའི་ཇོ་
བོའི་སྤུན་གྱི་བུ་མོ་དེ་ཇོ་བོའི་བུའི་ཕྱིར་ང་ལེན་དུ་བཅུག་པས་ངས་གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་

སོ། ༤༩ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་ཇོ་བོ་ལ་དྲིན་དང་ཐུགས་རྗེ་བྱེད་པའི་སེམས་སྐྱེད་ན་ང་ལ་ཤོད་
ཅིག གལ་ཏེ་མི་སྐྱེད་ནའང་ང་ལ་ཤོད་ཅིག་དང་། དེ་ནས་ང་གཡས་སམ་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་
འགྲོའོ། དེ་སྐད་ཅེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ།
༥༠ **ལ་བན་**དང་**བེ་ཐུ་ཨེལ་**གཉིས་ཀྱིས་ལན་དུ། བྱ་བ་འདི་གཙོ་བོ་ནས་བྱུང་བས། ངེད་
རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་བཟང་པོའམ་ངན་པ་ཅི་ཞིག་ཟེར་མི་ཐུབ། ༥༡ ལྟོས་ཤིག **རེབ་ཀཱ་**ཁྱོད་ཀྱི་
མདུན་དུ་ཡོད་དེ་ཁྲོངས་ལ་སོང་ཞིག་དང་། གཙོ་བོས་བཀའ་སྩལ་བ་ལྟར་དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཇོ་
བོའི་བུའི་ཆུང་མར་གྱུར་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༥༢ ཡང་**ཨབ་ར་ཧམ་**གྱི་གཡོག་པོས་དེ་དག་གི་གཏམ་
ཐོས་ནས་ཁོས་གཙོ་བོའི་མདུན་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་སོ། ༥༣ དེ་ནས་གཡོག་པོས་དངུལ་གྱི་
རྒྱན་རྣམས་དང་། གསེར་གྱི་རྒྱན་རྣམས་དང་། གོས་རྣམས་ཕྱུང་སྟེ་**རེབ་ཀཱ་**ལ་བཏང་བ་དང་།
དེའི་མིང་པོ་དང་ཨ་མ་གཉིས་ལ་ཡང་རྒྱན་རྣམས་བཏང་ངོ་།།
༥༤ དེ་ནས་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མིས་ཁ་ཟས་ཟོས་ཤིང་བཏུང་སྟེ་དགོངས་ས་བྱས་
ནས། ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ཏེ་ཁོས་ང་རང་གི་ཇོ་བོའི་དྲུང་དུ་འགྲོར་ཆུག་ཅིག་ཟེར་ཏོ། ༥༥ དེའི་
མིང་པོ་དང་ཨ་མས་བུ་མོ་ཞག་ཁ་ཅིག་གམ་ཞག་བཅུ་ཙམ་ངེད་རྣམས་དང་འགྲོགས་ནས།
དེའི་རྗེས་སུ་འགྲོ་བར་ཅུང་ངོ་སྨྲས་སོ། ༥༦ ཁོས་དེ་དག་ལ། གཙོ་བོས་ངའི་ལམ་ལ་ཐུགས་རྗེས་
གཟིགས་པས་མ་འགེགས་པར་ང་རང་གི་ཇོ་བོའི་དྲུང་དུ་འགྲོར་ཆུག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༥༧ དེ་
དག་གིས་ངེད་ཀྱིས་བུ་མོ་མདུན་དུ་བོས་ནས་དེའི་ཁ་ལ་འདྲི་བར་བྱའོ་ཟེར་ནས། ༥༨ **རེབ་ཀཱ་**
བོས་ནས་དེ་ལ་མི་འདི་དང་བཅས་སུ་འགྲོའམ་དྲིས་པ་དང་། མོས་འགྲོའོ་སྨྲས་སོ། ༥༩ དེ་ནས་
དེ་དག་གིས་སྲིང་མོ་**རེབ་ཀཱ་**དང་། དེའི་འཚོ་རྗེ་དང་། **ཨབ་ར་ཧམ་**གྱི་གཡོག་པོ་དང་། དེའི་
མི་རྣམས་འགྲོར་བཅུག་པ་དང་། ༦༠ **རེབ་ཀཱ་**ལ་འདི་སྐད་དུ། ངེད་རྣམས་ཀྱི་སྲིང་མོ་ཁྱོད་སྟོང་
སྟོང་གི་མ་ལ་འགྱུར་བར་ཤོག ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་རྟ་སྒོའི་བདག་པོར་གྱུར་
ཅིག་ཟེར་ཞིང་བྱིན་རླབས་བྱས་སོ།།

༦༡ དེ་ནས་**རེབ་ཀཱ་**དང་ཞལ་ཏ་མ་རྣམས་ལངས་ནས་རྔ་མོང་རྣམས་ལ་ཞོན་ཏེ་མི་དེའི་རྗེས་
སུ་འབྲངས་སོ། དེ་ལྟར་གཡོག་པོ་དེས་**རེབ་ཀཱ་**བཀྲིད་ནས་སོང་ངོ་། ༦༢ **ཨི་སྣཱག་**་**པེ་ཨེར་ལྷཱ་ཧ་**
ཨི་རོ་ཨིར་ཕྱིན་ཏེ་ཕྱི་རུ་འོངས་སོ། ཁོ་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ན་གནས་སོ། ༦༣ ཡང་**ཨི་སྣཱག་**ཉི་མ་
ནུབ་པའི་དུས་སུ་ཐང་ལ་སྐྱོ་ངན་བྱེད་དུ་འགྲོ་བ་ལས། མིག་བཏེགས་ཏེ་རྔ་མོང་རྣམས་ཚུར་
འོང་བར་མཐོང་ངོ་། ༦༤ **རེབ་ཀཱ་**ས་ཡང་མིག་བཏེགས་ཏེ་**ཨི་སྣཱག་**མཐོང་ནས་རྔ་མོང་ནས་
མགྱོགས་པར་མཆོངས་པ་དང་། ༦༥ གཡོག་པོ་ལ་ངེད་རྣམས་བསུ་བར་ཐང་ལ་འོང་བའི་མི་
དེ་སུ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་ནས་གཡོག་པོས། ངའི་ཇོ་བོ་ལགས་ཞུས་པས། མོས་གདོང་ཁེབས་བླངས་
ཏེ་རང་ལ་བཀབ་བོ། ༦༦ དེ་ནས་གཡོག་པོས་བྱས་པའི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་**ཨི་སྣཱག་**ལ་བཤད་དོ།
༦༧ ཡང་**ཨི་སྣཱག་**གིས་དེ་མ་**ས་རཱ**འི་གུར་གྱི་ནང་དུ་ཁྲིད་པ་དང་། **རེབ་ཀཱ་**བླངས་ཏེ་དེའི་ཆུང་
མར་གྱུར་ནས་དེ་ལ་གཅེས་པར་བཟུང་ངོ་། དེ་ལྟར་**ཨི་སྣཱག་**གི་ཨ་མ་ཤི་བའི་སྐྱོ་ངན་བསངས་
སོ།།

在你们若愿以慈爱诚实待我主
人，就告诉我；若不然，也告诉
我，使我可以或向左，或向右。

50 拉班和彼土利回答说：这事
乃出于主，我们不能向你说好
说歹。 51 看哪，利百加在你面
前，可以将她带去，照着主所说
的，给你主人的儿子为妻。 52 亚
伯拉罕的仆人听见他们这话，就
向主俯伏在地。 53 当下仆人拿
出金器、银器，和衣服送给利百
加，又将宝物送给她哥哥和她母
亲。

54 仆人和跟从他的人吃了喝
了，住了一夜。早晨起来，仆人
就说：请打发我回我主人那里去
吧。 55 利百加的哥哥和她母亲
说：让女子同我们再住几天，至
少十天，然后她可以去。 56 仆人
说：主既赐给我通达的道路，你
们不要耽误我，请打发我走，回
我主人那里去吧。 57 他们说：我
们把女子叫来问问她， 58 就叫
了利百加来，问她说：你和这人
同去吗？利百加说：我去。 59 于
是他们打发妹子利百加和她的乳
母，同亚伯拉罕的仆人，并跟从
仆人的，都走了。 60 他们就给利
百加祝福说：我们的妹子啊，愿
你作千万人的母！愿你的后裔得
着仇敌的城门！
61 利百加和她的使女们起来，骑
上骆驼，跟着那仆人，仆人就带
着利百加走了。 62 那时，以撒住
在南地，刚从庇耳拉海莱回来。
63 天将晚，以撒出来在田间默
想，举目一看，见来了些骆驼。
64 利百加举目看见以撒，就急忙
下了骆驼， 65 问那仆人说：这田
间走来迎接我们的是谁？仆人
说：是我的主人。利百加就拿帕
子蒙上脸。 66 仆人就将所办的一
切事都告诉以撒。 67 以撒便领利
百加进了他母亲撒拉的帐棚，娶
了她为妻，并且爱她。以撒自从
他母亲不在了，这才得了安慰。

25 亚伯拉罕又娶了一妻，名叫
基土拉。 2基土拉给他生了
心兰、约珊、米但、米甸、伊施
巴，和书亚。 3约珊生了示巴和
底但。底但的子孙是亚书利族、
利都是族，和利乌米族。 4米甸
的儿子是以法、以弗、哈诺、亚
比大，和以勒大。这都是基土拉
的子孙。 5亚伯拉罕将一切所有
的都给了以撒。 6亚伯拉罕把财
物分给他庶出的众子，趁着自己
还在世的时候打发他们离开他的
儿子以撒，往东方去。

7亚伯拉罕一生的年日是一百
七十五岁。 8亚伯拉罕寿高年
迈，气绝而死，归到他列祖〔原
文作“本民”〕那里。 9他两个儿
子以撒、以实玛利把他埋葬在麦
比拉洞里。这洞在幔利前、赫人
琐辖的儿子以弗仑的田中， 10就
是亚伯拉罕向赫人买的那块田。
亚伯拉罕和他妻子撒拉都葬在那
里。 11亚伯拉罕死了以后，神赐
福给他的儿子以撒。以撒靠近庇
耳拉海莱居住。

12撒拉的使女埃及人夏甲给亚
伯拉罕所生的儿子是以实玛利。
13以实玛利儿子们的名字，按着他
们的家谱记在下面。以实玛利的
长子是尼拜约，又有基达、亚德
别、米比衫、 14米施玛、度玛、
玛撒、 15哈大、提玛、伊突、拿
非施、基底玛。 16这是以实玛利
众子的名字，照着他们的村庄、
营寨，作了十二族的族长。 17以
实玛利享寿一百三十七岁，气绝
而死，归到他列祖〔原文作“本
民”〕那里。 18他子孙的住处在
他众弟兄东边，从哈腓拉直到埃
及前的书珥，正在亚述的道上。

19亚伯拉罕的儿子以撒的后代
记在下面。亚伯拉罕生以撒。
20以撒娶利百加为妻的时候正四
十岁。利百加是巴旦亚兰地的亚
兰人彼土利的女儿，是亚兰人拉
班的妹子。 21以撒因他妻子不
生育，就为她祈求主；主应允他
的祈求，他的妻子利百加就怀了
孕。 22孩子们在她腹中彼此相

25 ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་ཆུང་མ་གཞན་མ་ཞིག་ཀེ་ཏུ་རཱ་བྱ་བ་བླངས་སོ། ༢ དེ་ལ་ཛིམ་རན་
དང་། ཡོག་ཤན་དང་། མེ་དན་དང་། མིད་ཨན་དང་། ཡིས་བཱག་དང་། ཤུ་ཨག་དང་
དྲུག་སྐྱེས་སོ། ༣ ཡོག་ཤན་ནས་ཤེ་བཱ་དང་། དེ་དཱན་གཉིས་ཆད་དོ། དེ་དཱན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་
ཨ་ཤུར་པ་དང་། ལེ་ཐུས་པ་དང་། ལེ་ཨུམ་པ་རྣམས་དང་གསུམ་མོ། ༤ ཡང་མིད་ཨན་གྱི་བུ་
རྣམས་ནི་ཨེ་ཕཱ་དང་། ཨེ་ཕེར་དང་། ཧ་ནོག་དང་། ཨ་བི་དཱ་དང་། ཨེལ་དཱ་ཨ་དང་ལྔའོ། དེ་
ཐམས་ཅད་ཀེ་ཏུ་རཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༥ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཨི་སཱག་
ལ་བཏང་ངོ་། ༦ ཨབ་ར་ཧམ་ལ་ཟུར་གྲོགས་རྣམས་ནས་ཆད་པའི་བུ་རྣམས་ལ་ཨབ་ར་ཧམ་
གྱིས་གནང་སྦྱིན་རྣམས་བཏང་ནས་ཁོ་རང་མ་འཆི་བའི་གོང་དུ་བུ་ཨི་སཱག་གི་ཕྱོགས་ནས་
ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་འགྲོར་བཅུག་གོ།

༧ ཨབ་ར་ཧམ་གསོན་པོར་གནས་པའི་ཚེ་ཚད་ཀྱི་ལོ་གྲངས་ནི་ལོ་བརྒྱ་དང་བདུན་ཅུ་དོན་
ལྔ་ལོན་ཏེ། ༨ ཨབ་ར་ཧམ་ཚེ་རིང་པོར་གྱུར་ཏེ་རྒས་ཤིང་ཚེ་ཚད་ཚང་ནས་གྲོངས་ནས། མེས་
པོ་རྣམས་དང་གཤིབས་པར་གྱུར་ཏོ། ༩ བུ་ཨི་སཱག་དང་ཨིས་མ་ཨེལ་གཉིས་ཀྱིས་ཁོ་དུར་དུ་
བཅུག་གོ། གང་དུ་ཞེ་ན། མམ་རེའི་ཐད་དུ་ཧེད་པ་ཚོ་ཧར་གྱི་བུ་ཨེབ་རོན་གྱི་ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་
མག་པེ་ལཱ་བྱ་བའི་ཕུག་པར་བཅུག་གོ། ༡༠ ཨབ་ར་ཧམ་གྱིས་ཧེད་པ་རྣམས་ནས་ཉོས་པའི་ཞིང་
དེར་ཨབ་ར་ཧམ་དང་། ཆུང་མ་ས་རཱ་དུར་དུ་བཅུག་གོ། ༡༡ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་གྲོངས་ནས་ལྷ་
ཡིས་བུ་ཨི་སཱག་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པ་དང་། ཨི་སཱག་བེ་ཨེར་ལཱ་ཧ་ཨི་རོ་ཨི་ལ་གནས་སོ།།

༡༢ ཨབ་ར་ཧམ་ལ་ས་རཱ་ཡི་བྲན་མོ་མི་སེར་མ་ཧ་གར་ནས་ཆད་པའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་
བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོ་ནི། ༡༣ ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ནི། དེ་དག་གི་མིང་དང་ན་ཚོད་རྣམས་
རིམ་པ་བཞིན་དུ་འདི་ལྟར་སྟེ། ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་བུ་སྔོན་སྐྱེས་ནེ་བཱ་ཡོད་དང་། ཀེ་དར་དང་།
ཨད་བ་ཨེལ་དང་། མིབ་སམ་དང་། ༡༤ མིས་མཱ་དང་། དུ་མཱ་དང་། མ་སཱ་དང་། ༡༥ ཧ་དད་
དང་། ཐེ་མཱ་དང་། ཡེ་ཐུར་དང་། ནཱ་ཕིས་དང་། ཀེད་མཱ་དང་བཅུ་གཉིས་སོ། ༡༦ དེ་དག་ཨིས་
མ་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་མིང་ནི་རེ་རེའི་ཡུལ་དང་སྒར་འདུབ་ས་རྣམས་བཞིན་
དུ་ཡིན་ཏེ། བུ་བརྒྱུད་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༧ ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་ཚེ་ཚད་ནི་
ལོ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་ལོན་ནས་དབུགས་ཆད་དེ་ཤི་བ་དང་། མེས་པོ་རྣམས་དང་
གཤིབས་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༨ ཡང་དེ་དག་ཧ་ཝི་ལཱ་ནས་ཨ་སུར་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་
ཐད་དུ་ཡོད་པའི་ཤུར་གྱི་བར་དུ་གནས་པ་དང་། སྤུན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་གཞིས་
བཟུང་ངོ་།།

༡༩ ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་བུ་ཨི་སཱག་གི་རིགས་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོ་ནི། ཨབ་ར་ཧམ་ལས་ཨི་སཱག་ཆད་ནས།
༢༠ ཨི་སཱག་ལོ་བཞི་བཅུ་ལོན་ནས་པ་དན་ཨ་རམ་ཡུལ་ནས་ཨ་རམ་པ་བེ་ཐུ་ཨེལ་གྱི་བུ་མོའམ།
ཨ་རམ་པ་ལ་བན་གྱི་སྲིང་མོ་རེ་བ་ཀཱ་བྱ་བ་ཆུང་མར་བླངས་སོ། ༢༡ ཡང་དེའི་ཆུང་མ་མོ་གཤམ་
ཡིན་པས་ཨི་སཱག་གིས་དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ། དེས་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ལ་
གཙོ་བོས་གསན་པས་ཆུང་མ་རེ་བ་ཀཱ་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༢ དེ་ནས་མངལ་གྱི་ནང་
ན་མཆེ་མ་གཅིག་ལ་གཅིག་བརྡུངས་པས། རེ་བ་ཀཱས་དེ་ལྟར་ཡོད་ན་ཅིའི་ཕྱིར་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ང་

ལ་བྱུང་ཞེས་སྨྲས་ནས་གཙོ་བོ་ལ་བཀའ་འདྲི་ཞུ་རུ་སོང་ངོ་། ༢༣ གཙོ་བོས་དེ་ལ་འདི་སྐད་དུ།
བུ་བརྒྱུད་གཉིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་ཅིང་། རིགས་གཉིས་ཁྱོད་ཀྱི་མངལ་ནས་ཐོན་ཏེ་
སོ་སོར་འགྱེ་བར་འགྱུར། རིགས་བརྒྱུད་གཅིག་ལས་རིགས་བརྒྱུད་གཞན་དེ་དབང་དང་ལྡན་
པར་འགྱུར། ཨ་ཇོས་ནུ་བོ་ལ་གཡོག་བྱའོ། ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༢༤ ཡང་ཟླ་བ་ཚང་ནས་སྐྱེ་རན་ན། ལྟོས་ཤིག་མཚེ་མ་དེའི་མངལ་ན་ཡོད་དོ། ༢༥ ཡང་སྔོན་
སྐྱེས་ཀྱི་མདོག་དམར་ཞིང་ཡོངས་སུ་གོས་སྤུ་མ་ལྟར་ཡོད་པས་དེའི་མིང་**ཨེ་སབ**་བཏགས་སོ།
༢༦ དེ་ནས་དེའི་སྤུན་བཙས་ཏེ། ཁོའི་ལག་པས་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་རྟིང་པ་བཟུང་ཡོད་པའི་ཕྱིར་དེའི་
མིང་**ཡ་ཀོབ**་བཏགས་སོ། ཡང་དེ་དག་སྐྱེ་བའི་ཚེ། **ཨི་སྙག**་ལོ་དྲུག་ཅུ་ལོན་པ་ཡིན།

༢༧ ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཆེར་སྐྱེ་བ་དང་། **ཨེ་སབ**་ནི་རྔོན་པ་རྩལ་ཅན་དུ་གྱུར་ཏོ། **ཡ་ཀོབ**་སེམས་
དུལ་ཞིང་གུར་ན་བསྡད་དོ། ༢༨ ཡང་**ཨི་སྙག**་ལིངས་ཀྱི་ཤ་ལ་དགའ་བས་**ཨེ་སབ**་ལ་གཅེས་པ་
བྱས། **རེབ་ཀཱ**་ནི་**ཡ་ཀོབ**་ལ་གཅེས་པ་བྱས་སོ། ༢༩ ཉིན་ཅིག་**ཡ་ཀོབ**་སྤགས་ཤིག་སྐོལ་བ་ལས།
ཨེ་སབ་ཐང་ནས་ངལ་ཞིང་འོངས་ཏེ། ༣༠ **ཡ་ཀོབ**་ལ། ང་ངལ་བས་སྤགས་དམར་པོ་དེ་ཟ་བའི་
ཕྱིར་ང་ལ་ཐོང་ཞིག་ཞེས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར། དེའི་མིང་**ཨེ་དོམ**་ཞེས་བཏགས་སོ། ༣༡ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས།
ཁྱོད་ཀྱིས་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་དེ་རིང་ང་ལ་ཚོང་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༣༢ **ཨེ་སབ**་ན་རེ། ང་ཤི་བ་
ལ་ཐུག་སྟེ། སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་གིས་ང་ལ་ཅི་ཕན་ཡོང་སྨྲས་པ་དང་། ༣༣ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ད་དེ་
རིང་མནའ་བོར་ཞིག་སྨྲས་ནས། དེས་མནའ་བོར་ནས་རང་གི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་**ཡ་ཀོབ**་
ལ་བཙོངས་སོ། ༣༤ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ཨེ་སབ**་ལ་བག་ལེབ་དང་ཀར་ཟེའི་སྤགས་བཏང་ནས།
དེས་ཟོས་ཤིང་བཏུང་ནས་ལངས་ཏེ་སོང་ངོ་། དེ་ལྟར་**ཨེ་སབ**་ཀྱིས་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ལ་
རྩིས་མེད་བྱས་སོ།།

26 **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དུས་སུ་བྱུང་བའི་མུ་གེ་སྔ་མ་དེ་མ་ཡིན་པའི་ཡང་མུ་གེ་ཞིག་ཡུལ་
གྱི་ནང་དུ་བྱུང་བས། **ཨི་སྙག་ ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གི་རྩར་**གེ་རར**་
དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༢ ཁོས་གཙོ་བོ་མཐོང་བར་གྱུར་ཏེ་གསུངས་པ། **མི་སེར**་ཡུལ་དུ་མ་བབ་པར་ངས་
ཁྱོད་ལ་སྨྲས་པའི་ཡུལ་དུ་སྡོད། ༣ ཡུལ་འདི་ན་གནས་པར་གྱིས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱོད་དང་
འགྲོགས་ཏེ་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་བྱའོ། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡུལ་འདི་ཐམས་ཅད་
བཏང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་བྱས་པའི་མནའ་བཞིན་དུ་མཛད་པར་བྱའོ། ༤ ཡང་
ནམ་མཁའི་སྐར་མ་ལྟར་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་སྤེལ་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡུལ་འདི་ཐམས་
ཅད་གཏོང་བ་དང་། ཁྱོད་ནས་ས་གཞིའི་མི་རབས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་འབྱུང་བར་
འགྱུར་རོ། ༥ ཅི་ལ་ཞེ་ན། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་ངའི་བཀའ་ལ་ཉན་ཏེ་མན་ངག་དང་། བཀའ་
དང་། ཚུལ་ཁྲིམས་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་བསྲུང་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༦ **ཨི་སྙག་ གེ་རར**་ན་གནས་སོ། ༧ ཡང་ཡུལ་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་མོ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་མ་ཡིན་
ནམ་དྲིས་པས། ཁོས་སྲིང་མོ་ཡིན་ཟེར་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོའི་སེམས་ལ་**རེབ་ཀཱ**་མཛེས་

争，她就说：若是这样，我为什
么活着呢〔或作“我为什么如此
呢”〕？她就去求问主。 23主对
她说：两国在你腹内；两族要从
你身上出来。这族必强于那族；
将来大的要服侍小的。

24生产的日子到了，腹中果然
是双子。 25先产的身体发红，浑
身有毛，如同皮衣，他们就给他
起名叫以扫〔就是“有毛”的意
思〕。 26随后又生了以扫的兄
弟，手抓住以扫的脚跟，因此给
他起名叫雅各〔就是“抓住”的
意思〕。利百加生下两个儿子的
时候，以撒年正六十岁。

27两个孩子渐渐长大，以扫善
于打猎，常在田野；雅各为人安
静，常住在帐棚里。 28以撒爱
以扫，因为常吃他的野味；利百
加却爱雅各。 29有一天，雅各
熬汤，以扫从田野回来累昏了。
30以扫对雅各说：我累昏了，求
你把这红汤给我喝。因此以扫又
叫以东〔就是“红”的意思〕。
31雅各说：你今日把长子的名分
卖给我吧。 32以扫说：我将要
死，这长子的名分于我有什么益
处呢？ 33雅各说：你今日对我起
誓吧。以扫就对他起了誓，把长
子的名分卖给雅各。 34于是雅各
将饼和红豆汤给了以扫，以扫吃
了喝了，便起来走了。这就是以
扫轻看了他长子的名分。

26 在亚伯拉罕的日子，那地
有一次饥荒；这时又有饥
荒，以撒就往基拉耳去，到非利
士人的王亚比米勒那里。 2主
向以撒显现，说：你不要下埃及
去，要住在我所指示你的地。3你
寄居在这地，我必与你同在，赐
福给你，因为我要将这些地都赐
给你和你的后裔。我必坚定我向
你父亚伯拉罕所起的誓。 4我要
加增你的后裔，像天上的星那样
多，又要将这些地都赐给你的后
裔。并且地上万国必因你的后裔
得福； 5都因亚伯拉罕听从我的
话，遵守我的吩咐和我的命令、
律例、法度。

6以撒就住在基拉耳。 7那地方
的人问到他的妻子，他便说：那

是我的妹子。原来他怕说：是我
的妻子；他心里想：恐怕这地方
的人为利百加的缘故杀我，因为
她容貌俊美。 8 他在那里住了许
久。有一天，非利士人的王亚比
米勒从窗户里往外观看，见以撒
和他的妻子利百加戏玩。 9 亚比米
勒召了以撒来，对他说：她实在
是你的妻子，你怎么说她是你的
妹子？以撒说：我心里想，恐怕
我因她而死。 10 亚比米勒说：你
向我们做的是什么事呢？民中险
些有人和你的妻同寝，把我们陷
在罪里。 11 于是亚比米勒晓谕众
民说：凡沾着这个人，或是他妻
子的，定要把他治死。

པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཡུལ་འདིའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ང་གསད་ཡོང་སྙམ་ཞིང་ཆུང་མ་ཡིན་ཟེར་བར་
འཇིགས་སོ། ༨ ཡང་ཡུན་རིང་ཞིག་དེར་གནས་པས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་
དཀར་ཁུང་ནས་བལྟས་ཏེ། ད་**ཨི་སྣག**་གིས་ཆུང་མ་**རེབ་ཀཱ**་དང་བཞད་གད་བྱེད་པར་མཐོང་
ངོ་། ༩ **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་**ཨི་སྣག**་བོས་ནས་མོ་ནི་ངོ་ཐོག་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་ཡིན་ཏེ། སྲིང་མོ་ཡིན་
ཟེར་བ་དེ་ཅི་ཡིན་སྨྲས་པ་དང་། **ཨི་སྣག**་གིས་དེ་ལ་ངའི་སེམས་ལ་ཁོའི་ཕྱིར་ཤི་བར་དོགས་སོ་
བྱས་སོ། ༡༠ ཡང་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་སྨྲས་པ། ངེད་རྣམས་ལ་འདི་ལྟར་བྱས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། མི་
རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་སྣང་མེད་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་
རྣམས་ལ་ཉེས་འགལ་ཞིག་དྲངས་པ་ཡིན། ༡༡ དེ་ནས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་མི་ཐམས་ཅད་ལ་མི་
འདི་དང་། ཁོའི་ཆུང་མ་ལ་རེག་པ་དེ་གསོད་པར་བྱའོ་ཞེས་བསྒོའོ།།

12 以撒在那地耕种，那一年有百
倍的收成。主赐福给他， 13 他就
昌大，日增月盛，成了大富户。
14 他有羊群牛群，又有许多仆
人，非利士人就嫉妒他。 15 当他
父亲亚伯拉罕在世的日子，他父
亲的仆人所挖的井，非利士人全
都塞住，填满了土。 16 亚比米勒
对以撒说：你离开我们去吧。因
为你比我们强盛得多。

༡༢ ཡང་**ཨི་སྣག**་གིས་ཡུལ་དེ་ན་ས་བོན་བཏབ་ནས་ལོ་དེ་རང་ལ་བརྒྱ་འགྱུར་གྱི་འབྲས་
བུ་ཐོབ་པས་དེ་ལྟར་གཙོ་བོས་དེ་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཏེ། ༡༣ མི་ཆེན་པོར་གྱུར་ནས་འཕེལ་
འཕེལ་བ་ལས་མི་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོར་གྱུར་ཏོ། ༡༤ ནོར་ལུག་ཕྱུགས་དང་བྲན་གཡོག་མང་པོ་ཡོད་
པས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པས་དེ་ལ་ཕྲག་དོག་བྱས་སོ། ༡༥ ཕ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དུས་སུ་གཡོག་པོས་བྲུས་
པའི་ཁྲོན་པ་དེ་ཐམས་ཅད་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཀབ་ཅིང་ས་ཡིས་བཀང་ངོ་། ༡༦ ཡང་
ཨ་བི་མེ་ལེག་གིས་**ཨི་སྣག**་ལ། ཁྱོད་ངེད་རྣམས་ལས་ཧ་ཅང་རང་དབང་ཆེ་བར་གྱུར་པས་ངེད་
ཀྱི་ས་གནས་ནས་སོང་ཞིག་སྨྲས་སོ།།

17 以撒就离开那里，在基拉耳
谷支搭帐棚，住在那里。 18 当他
父亲亚伯拉罕在世之日所挖的水
井因非利士人在亚伯拉罕死后塞
住了，以撒就重新挖出来，仍照
他父亲所叫的叫那些井的名字。
19 以撒的仆人在谷中挖井，便得
了一口活水井。 20 基拉耳的牧人
与以撒的牧人争竞，说：这水是
我们的。以撒就给那井起名叫埃
色〔就是“相争”的意思〕，因
为他们和他相争。 21 以撒的仆
人又挖了一口井，他们又为这井
争竞，因此以撒给这井起名叫西
提拿〔就是“为敌”的意思〕。
22 以撒离开那里，又挖了一口
井，他们不为这井争竞了，他就
给那井起名叫利河伯〔就是“宽
阔”的意思〕。他说：主现在给
我们宽阔之地，我们必在这地昌
盛。

༡༧ **ཨི་སྣག**་དེ་ནས་སོང་སྟེ་**གེ་རར**་ལུང་པ་ན་གཞིས་བཟུང་སྟེ་གནས་སོ། ༡༨ ཡང་ཕ་**ཨབ་
ར་ཧམ**་གྱི་དུས་སུ་བྲུས་པའི་ཁྲོན་པ་དེ་དག་**ཨབ་ར་ཧམ**་ཤི་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་
བཀབ་པས། **ཨི་སྣག**་གིས་ཕྱིར་བསལ་ནས་ཕས་བཏགས་པའི་མིང་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་མིང་
བཏགས་སོ། ༡༩ ཡང་**ཨི་སྣག**་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ལུང་པ་ན་བྲུས་ཏེ་དེར་འཐོན་པའི་ཁྲོན་
པ་ཞིག་ཐོབ་བོ། ༢༠ **གེ་རར**་གྱི་རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨི་སྣག**་གི་རྫི་བོ་རྣམས་དང་རྩོད་དེ། འདི་ང་
ཅག་གི་ཆུ་མིག་ཡིན་ཟེར་ནས། ཁོ་དང་རྩོད་པའི་ཕྱིར་ཁྲོན་པའི་མིང་**ཨེ་སེག**་ཅེས་བཏགས་སོ།
༢༡ ཁྲོན་པ་གཞན་ཞིག་བྲུས་ནས་དེའི་ཕྱིར་ཡང་རྩོད་དོ། དེའི་མིང་**ཤིད་ནཱ**་ཞེས་བཏགས་སོ།
༢༢ འདི་ནས་ཆས་ནས་ཁྲོན་པ་གཞན་ཞིག་བྲུས་ཏེ་དེའི་ཕྱིར་མ་རྩོད་པས་མིང་**རེ་ཧོ་བོད**་ཅེས་
བཏགས་ཤིང་ད་ལྟ་གཙོ་བོས་ངེད་རྣམས་ལ་གནས་ས་གནང་བས་ཡུལ་དུ་འཕེལ་བར་འགྱུར་
རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

23 以撒从那里上别是巴去。 24 当
夜主向他显现，说：我是你父亲
亚伯拉罕的神，不要惧怕！因为

༢༣ ཡང་དེ་ནས་**བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ**་རུ་འཛེགས་སོང་ངོ་། ༢༤ ནུབ་མོ་དེ་རང་ལ་ཁོས་གཙོ་བོ་
མཐོང་བར་གྱུར་ཏེ། ང་ནི་ཕ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ལྷ་ཡིན་ཏེ་མ་འཇིགས་ཤིག ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་
ནས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཏེ་ངའི་གཡོག་པོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་

སྤེལ་ལོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༥ ཡང་ཁོས་དེ་རུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་ཏེ་གཙོ་བོའི་མཚན་
བརྗོད་པ་དང་། དེ་རུ་གུར་ཕུབ་ནས་ཨི་སྐག་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རུ་ཁྲོན་པ་ཞིག་བྲུས་
སོ།།

༢༦ དེ་ནས་གེ་རར་ནས་ཨ་བི་མེ་ལེག་དང་དེའི་གྲོགས་པོ་ཨ་གུ་ཟད་བྱ་བ་དང་དམག་
དཔོན་ཕི་ཀོལ་བྱ་བ་དེའི་རྩར་འོངས་སོ། ༢༧ ཨི་སྐག་གིས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ་
དགྲ་རུ་བཟུང་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་ནས་བསྐྲད་པས། ད་ངའི་དྲུང་དུ་ཅི་ལ་ཡོངས་ཟེར་བས། ༢༨ དེ་
དག་ན་རེ། གཙོ་བོ་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པ་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་བས། ངེད་ནི་ངེད་རྣམས་
དང་ཁྱོད་ཀྱི་བར་ལ་མནའ་ཞིག་ཡོད་པར་འདོད་དོ། ངེད་རྣམས་ཁྱོད་དང་ཆད་ཀ་བྱེད་པར་
བྱ། ༢༩ ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་མ་རེག་པར་ཁྱོད་ལ་བཟང་པོ་འབའ་ཞིག་བྱས་ཏེ་ཞི་བདེ་བར་
འགྲོར་བཅུག་པ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་ངེད་རྣམས་ལ་ངན་པ་ཞིག་མ་བྱེད་ཅིག ཁྱོད་གཙོ་བོས་
བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༠ དེ་ནས་ཁོས་དེ་དག་ལ་སྟོན་མོ་ཞིག་བྱས་ནས་དེ་
དག་གིས་ཟོས་ཤིང་བཏུང་ངོ་། ༣༡ ཐོ་རངས་ལ་དེ་དག་ལངས་ཏེ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་མནའ་
བོར་ནས་ཨི་སྐག་གིས་དེ་དག་འགྲོར་བཅུག་པ་དང་། ཁོའི་དྲུང་ནས་ཞི་བདེ་བར་སོང་ངོ་།
༣༢ ཡང་དེ་རང་གི་ཉིན་མོ་ལ་ཨི་སྐག་གི་དྲུང་དུ་གཡོག་པོ་རྣམས་འོངས་ཏེ་ཁྲོན་པ་བྲུས་པའི་
ཕྲིན་སྐྱོལ་ཞིང་དེ་ལ། ང་ཅག་ལ་ཆུ་ཐོབ་ཅེས་ཟེར་ཏོ། ༣༣ དེ་ལ་མིང་ཤིབ་ཨ་བཏགས་སོ། དེའི་
ཕྱིར་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མིང་བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ་ཡོད་དོ།།
༣༤ ཡང་ཨེ་སབ་ལོ་བཞི་བཅུ་ཙམ་ལོན་ནས་ཧེད་པ་བེ་རིའི་བུ་མོ་ཡུ་དིད་ཅེས་བྱ་བ་དང་།
ཧེད་པ་ཨེ་ལོན་གྱི་བུ་མོ་བས་མད་ཅེས་བྱ་བ་གཉིས་ཆུང་མར་བླངས་སོ། ༣༥ དེ་དག་ཨི་སྐག་
དང་རེབ་ཀཱ་ལ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱུར་གྱུར་ཏོ།།

27

དེ་ནས་ཨི་སྐག་རྒས་ནས་མིག་ཤེད་ཞོར་བས་མིག་གིས་མི་མཐོང་བའི་ཚེ་བུ་ཆེ་བ་ཨེ་
སབ་བོས་ནས་དེ་ལ། ངའི་བུ། དེ་ན་རེ་ང་འདི་རུ་ཡོད། ༢ ཡང་ཁོ་ལ་སྨྲས་པ། ལྟོས་ཤིག
ང་རྒས་ཏེ་ནམ་ཤི་ཆ་མེད། ༣ ད་ཁྱི་རའི་ལག་ཆ་མདའ་དོང་དང་གཞུ་ཁྱེར་ལ་ཐང་ལ་སོང་སྟེ་
རི་དྭགས་ཤིག་བསད་ནས་ཁྱེར་ཤོག ༤ ང་ལ་མགུ་བའི་ཁ་ཟས་ཞིམ་པོ་ཞིག་གཡོས་ཏེ་ང་ལ་
སྟེར་དང་། ངས་ཟོས་ནས་མ་ཤི་གོང་དུ་ངའི་སེམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་པར་བྱ་ཞེས་
སྨྲས་སོ།།
༥ ཨི་སྐག་གིས་བུ་ཨེ་སབ་ལ་བྱས་པའི་གཏམ་དེ་རེབ་ཀཱས་ཐོས་སོ། དེ་ནས་ཨེ་སབ་རི་དྭགས་
ཤིག་བསད་དེ་ཁྱེར་བའི་ཕྱིར་ཐང་ལ་སོང་ངོ་། ༦ རེབ་ཀཱས་བུ་ཡ་ཀོབ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་
ཕས་ཨ་ཇོ་ཨེ་སབ་ལ། ༧ རི་དྭགས་ཤིག་ཁྱེར་ཤོག་ལ་ཁ་ཟས་ཞིམ་པོ་གཡོས་ཤིག ངས་དེ་ལས་
ཟོས་ནས་མ་ཤི་གོང་དུ་ངས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོའི་དྲུང་དུ་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་པར་བྱ་ཞེས་
ཟེར་བ་ངས་ཐོས་སོ། ༨ ད་ངའི་བུ་ངའི་ཁ་ལ་ཉོན་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར་བ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག
༩ ཁྱུ་ནང་སོང་ལ་དེའི་ནང་ནས་ར་གུ་བཟང་པོ་གཉིས་ཁྲིད་ཤོག་དང་། ངས་ཕ་ལ་མགུ་བའི་ཁ་
ཟས་ཞིམ་པོ་ཞིག་གཡོ་བར་བྱ། ༡༠ དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཕ་ལ་ཁྱེར་ཞིག་དང་། ཁོས་ཟོས་ནས་མ་ཤི་གོང་
དུ་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་ཡོང་། ༡༡ ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་རང་གི་ཨ་མ་རེབ་ཀཱ་ལ། འོ་ན་ཨ་ཇོ་ཨེ་སབ་

我与你同在，要赐福给你，并要为我仆人亚伯拉罕的缘故，使你的后裔繁多。
25 以撒就在那里筑了一座坛，求告主的名，并且支搭帐棚；他的仆人便在那里挖了一口井。

26 亚比米勒，同他的朋友亚户撒和他的军长非各，从基拉耳来见以撒。
27 以撒对他们说：你们既然恨我，打发我走了，为什么到我这里来呢？
28 他们说：我们明明的看见主与你同在，便说，不如我们两下彼此起誓，彼此立约，
29 使你不害我们，正如我们未曾害你，一味的厚待你，并且打发你平平安安的走。你是蒙主赐福的了。
30 以撒就为他们设摆筵席，他们便吃了喝了。
31 他们清早起来彼此起誓。以撒打发他们走，他们就平平安安的离开他走了。
32 那一天，以撒的仆人来，将挖井的事告诉他说：我们得了水了。
33 他就给那井起名叫示巴；因此那城叫做别是巴，直到今日。

34 以扫四十岁的时候娶了赫人比利的女儿犹滴，与赫人以伦的女儿巴实抹为妻。
35 她们常使以撒和利百加心里愁烦。

27

以撒年老，眼睛昏花，不能看见，就叫了他大儿子以扫来，说：我儿。以扫说：我在这里。
2 他说：我如今老了，不知道哪一天死。
3 现在拿你的器械，就是箭囊和弓，往田野去为我打猎，
4 照我所爱的做成美味，拿来给我吃，使我在未死之先给你祝福。
5 以撒对他儿子以扫说话，利百加也听见了。以扫往田野去打猎，要得野味带来。
6 利百加就对她儿子雅各说：我听见你父亲对你哥哥以扫说：
7 你去把野兽带来，做成美味给我吃，我好在未死之先，在主面前给你祝福。
8 现在，我儿，你要照着我所吩咐你的，听从我的话。
9 你到羊群里去，给我拿两只肥山羊羔来，我便照你父亲所爱的给他做成美味。
10 你拿到你父亲那里给他

吃，使他在未死之先给你祝福。
11雅各对他母亲利百加说：我哥
哥以扫浑身是有毛的，我身上
是光滑的； 12倘若我父亲摸着
我，必以我为欺哄人的，我就招
咒诅，不得祝福。 13他母亲对他
说：我儿，你招的咒诅归到我身
上；你只管听我的话，去把羊羔
给我拿来。 14他便去拿来，交给
他母亲；他母亲就照他父亲所爱
的做成美味。 15利百加又把家里
所存大儿子以扫上好的衣服给她
小儿子雅各穿上， 16又用山羊羔
皮包在雅各的手上和颈项的光滑
处， 17就把所做的美味和饼交在
她儿子雅各的手里。

18雅各到他父亲那里说：我父
亲！他说：我在这里。我儿，你
是谁？ 19雅各对他父亲说：我
是你的长子以扫；我已照你所吩
咐我的行了。请起来坐着，吃我
的野味，好给我祝福。 20以撒对
他儿子说：我儿，你如何找得这
么快呢？他说：因为主你的神使
我遇见好机会得着的。 21以撒
对雅各说：我儿，你近前来，我
摸摸你，知道你真是我的儿子以
扫不是？ 22雅各就挨近他父亲
以撒。以撒摸着他，说：声音是
雅各的声音，手却是以扫的手。
23以撒就辨不出他来；因为他手
上有毛，像他哥哥以扫的手一
样，就给他祝福； 24又说：你真
是我儿子以扫吗？他说：我是。
25以撒说：你递给我，我好吃我
儿子的野味，给你祝福。雅各
就递给他，他便吃了，又拿酒给
他，他也喝了。 26他父亲以撒
对他说：我儿，你上前来与我亲
嘴。 27他就上前与父亲亲嘴。他
父亲一闻他衣服上的香气，就给
他祝福，说：我儿的香气如同主
赐福之田地的香气一样。 28愿
神赐你天上的甘露，地上的肥
土，并许多五谷新酒。 29愿多民
侍奉你，多国跪拜你。愿你作你
弟兄的主；你母亲的儿子向你跪
拜。凡咒诅你的，愿受咒诅；
为你祝福的，愿他蒙福。

30以撒为雅各祝福已毕，雅各
从他父亲那里才出来，他哥哥

སྤུ་ཅན་ཡིན་ཏེ་ང་འཇམ་པོ་ཡིན། ༡༢ ཕས་ང་ལ་རེག་ལས་ཆེ། དེ་ནས་ཁོའི་མིག་གི་མདུན་དུ་
ང་མགོ་སྐོར་མཁན་དུ་གྱུར་ཏེ། བྱིན་རླབས་ཤིག་མི་ཐོབ་པར་དམོད་པ་འཕོག་འོང་ཞེས་ཟེར་
ཏོ། ༡༣ མ་ན་རེ། ངའི་བུ་ཁྱོད་ལ་འོང་བའི་དམོད་པ་ང་ལ་འཇུག་པར་ཤོག་ཅིག ངའི་ཁ་ལ་
ཉོན་ལ་ལེན་དུ་སོང་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་ཁོ་སོང་ནས་ར་གུ་ཁྲིད་དེ་ཨ་མ་ལ་བྱིན་ནས། ཨ་མས་
ཕ་ལ་མགུ་བའི་ཁ་ཟས་ཞིམ་པོ་ཞིག་གཡོས་སོ། ༡༥ ཡང་**རེབ་ཀཱས**་ཁང་པ་ན་རང་གི་ལག་པ་
ཡོད་པའི་ཨ་ཇོ་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་གོས་བཟང་པོ་དེ་བླངས་ནས་རང་གི་བུ་ཆུང་བ་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བསྐོན་
ཏེ། ༡༦ ར་གུའི་པགས་པས་ལག་པ་དང་མཇིང་པའི་ཤ་འཇམ་པོ་བཏུམས་ནས། ༡༧ གཡོས་པའི་
ཁ་ཟས་ཞིམ་པོ་དང་བག་ལེབ་བུ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏང་ངོ་།།

༡༨ ཁོ་ནང་དུ་སོང་ནས་ཕ་ལ། ངའི་ཨ་ཕ། ཁོ་ན་རེ། ང་འདི་རུ་ཡོད། ངའི་བུ་ཁྱོད་སུ་ཡིན།
༡༩ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཕ་ལ། ང་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཐོན་སྐྱེས་**ཨེ་སབ**་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བཀའ་གནང་
བ་བཞིན་དུ་ངས་བྱས། ད་བཞེངས་ལ་ངའི་རི་དྭགས་ནས་གསོལ་བའི་ཕྱིར་བཞུགས་ཤིག་དང་།
ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་ང་ལ་བྱིན་རླབས་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༢༠ **ཨི་སྣག**་གིས་བུ་ལ། ངའི་བུ་
འདི་ཙམ་མགྱོགས་པར་ཐོབ་པ་ཡ་མཚན་ནོ་སྨྲས་ནས་ཁོས་ཞུས་པ། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་
ངའི་ཕྱོགས་སུ་ཁྲིད་པར་མཛད་དོ། ༢༡ **ཨི་སྣག**་གིས་ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ལ། ངའི་བུ་**ཨེ་སབ**་ཡིན་ནམ
མ་ཡིན་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་ཉུག་ཕྱིར་ང་དང་ཉེ་བར་ཤོག་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༢༢ **ཡ་ཀོབ**་ཕ་**ཨི་
སྣག**་དང་ཉེ་བར་སོང་ནས་ཁོས་དེ་ལ་ཉུག་སྟེ་སྨྲས་པ། སྐད་ནི་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་སྐད་ཡིན། ལག་པ་
ནི་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་ལག་པ་ཡིན། ༢༣ དེའི་ལག་པ་ནི་ཨ་ཇོ་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་ལག་པ་ལྟར་སྤུ་ཅན་ཡིན་པའི་
ཕྱིར་ངོ་མི་ཤེས་པས། ཁོ་ལ་བྱིན་རླབས་བཏང་ངོ་། ༢༤ ཡང་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ནི་ངའི་བུ་**ཨེ་སབ**
ངོ་ཐོག་ཡིན་ནམ། ཞུས་པ་ང་ཡིན། ༢༥ ཁོས་སྨྲས་པ། ངའི་སེམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་
པར་ངས་ངའི་བུའི་རི་དྭགས་ནས་ཟ་བའི་ཕྱིར་དེ་ང་དང་ཉེ་བར་ཁྱོག ཉེ་བར་བཞག་ནས
ཁོས་ཟོས་པ་དང་། རྒུན་ཆང་འཁྱེར་འོངས་ནས་དེ་ཡང་བཏུང་ངོ་། ༢༦ ཡང་ཕ་**ཨི་སྣག**་གིས
དེ་ལ། ངའི་བུ་འདིར་ཤོག་ལ་ང་ལ་འོ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༧ ཁོ་ཉེ་བར་ཕྱིན་ནས་འོ་
བྱས་པས། དེས་དེའི་གོས་ཀྱི་དྲི་བསྣུམས་ཏེ་བྱིན་རླབས་གནང་ཞིང་། སྨོས་ཤིག ངའི་བུའི་དྲི་མ་
ནི། གཙོ་བོས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའི་ཞིང་གི་དྲི་བསུང་དང་འདྲ། ༢༨ ལྷ་ཁྱོད་ལ་ནམ་མཁའི་
ཟིལ་པ་དང་། ས་གཞིའི་བཅུད་དང་། གྲོ་དང་རྒུན་སྐྱེམས་ལྷུག་པར་གནང་བར་ཤོག ༢༩ མི་
བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་པར་ཤོག མི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་མགོ་རྒུ་བར་
ཤོག ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོར་གྱུར་ཤོག ཁྱོད་ཀྱི་མའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་འདུད་པར་
ཤོག ཁྱོད་ལ་དམོད་པ་འབོར་མཁན་ཀུན་དེ་རང་དམོད་པར་གྱུར་ཅིག ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་
གཏོང་མཁན་ཚང་མ་ནི་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཟེར་ཏོ།།

༣༠ ཡང་**ཨི་སྣག**་གིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས་ཟིན་པ་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཕ་**ཨི་སྣག**་གི་དྲུང་
ནས་སོང་མ་ཐག་ཏུ་ཨ་ཇོ་**ཨེ་སབ**་ཁྱི་ར་ལས་ཕྱིར་ལོག་གོ། ༣༡ ཁོས་ཀྱང་ཁ་ཟས་ཞིམ་པོ་ཞིག་

གཡོས་ནས། ནང་དུ་ཕའི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ཏེ་ཕ་ལ། ངའི་ཨ་ཕ་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་ང་ལ་བྱིན་
རླབས་མཛད་པའི་ཕྱིར་བཞེངས་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་བུའི་རི་དྭགས་ནས་གསོལ་ཞིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༣༢ ཕ་
ཨི་སྷགགིས་དེ་ལ། ཁྱོད་སུ་ཡིན་བྱས་པས་དེ་ན་རེ། ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཐོན་སྐྱེས་**ཨེ་སབ**ཡིན།
༣༣ **ཨི་སྷག**ཤིན་ཏུ་མི་དགའ་སྟེ་འདར་བར་གྱུར་ནས་དེ་ལ། དེ་ནས་རི་དྭགས་ཤིག་བསད་
ནས་ང་ལ་བསྟེར་བའི་མི་དེ་སུ་ཡིན། ཁྱོད་མ་ཡོངས་གོང་དུ་ངས་དེ་ཐམས་ཅད་ལས་ཟོས་ནས་
དེ་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས། བྱིན་རླབས་དེ་ཁོ་ལ་གནས་ཡོང་སྨྲས་སོ། ༣༤ ཕས་ཟེར་བའི་གཏམ་དེ་
ཨེ་སབཀྱིས་ཐོས་ནས་ངུ་འབོད་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་ཞིག་བཏོན་ཞིང་ཕ་ལ། ངའི་ཨ་ཕ་ང་ལ་ཡང་
བྱིན་རླབས་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༣༥ ཁོས་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་འོངས་ཏེ་མགོ་བསྐོར་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་
བྱིན་རླབས་ཁྱེར་ཏོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༦ དེ་ནས་དེས་ནི་འོ་ན་དེ་ལ་**ཡ་ཀོབ**་༼བོད་སྐད་དུ་རྟིང་
པ་འཛིན་མཁན་༽གྱི་མིང་མ་བཏགས་སམ། ད་ལན་གཉིས་ངའི་རྟིང་པ་བཟུང་། དང་པོར་
ཐོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ཁྱེར། ད་ལྟ་བྱིན་རླབས་ཡང་ཁྱེར་ཏོ། སླར་ཡང་ངའི་ཕྱིར་བྱིན་རླབས་
ཤིག་མ་བཞག་གམ་ཞུས་སོ། ༣༧ དེའི་ལན་དུ་**ཨི་སྷག**གིས་**ཨེ་སབ**ལ། ངས་ཁོ་ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་
པོ་བྱེད་པར་བསྐོས་ཏེ་སྤུན་ཐམས་ཅད་ཁོའི་གཡོག་ཏུ་བཏང་ནས། གྲོ་དང་རྒུན་ཆང་ཁོ་ལ་
བཏང་བས། ངའི་བུ་ད་ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་སྟེར། ༣༨ ཡང་**ཨེ་སབ**ཀྱིས་ཕ་ལ། ངའི་ཕ་ཁྱེད་ལ་བྱིན་
རླབས་གཅིག་འབའ་ཞིག་ལས་མེད་དམ། ང་ལ་ཡང་བྱིན་རླབས་ཤིག་གནོང་ཞིག་ཞུས་ཏེ་ངུ་
སྐད་བཏོན་ནོ། ༣༩ དེའི་ལན་དུ་ཕ་**ཨི་སྷག**གིས་འདི་སྐད་དུ། སྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་འདུག་གནས་
སའི་བཅུད་དང་བྲལ་བར་འགྱུར། སྟེང་གི་ནམ་མཁའི་ཟིལ་པ་འབྱུང་མི་ཡོང་། ༤༠ ཁྱོད་ཀྱི་
རལ་གྲིས་ཁྱོད་ནི་འཚོ་བ་དང་། ཁྱོད་རང་གི་སྤུན་གྱི་གཡོག་དེ་བྱེད་པར་བྱ། དབང་ནས་ཐར་
བའི་སྐབས་ནི་སླེབ་ཚེ་ན། ཁྱོད་དེའི་གཉའ་ཤིང་ཁྱོད་ལ་གནོན་པ་དབྱུག་པར་འགྱུར། ཞེས་
སྨྲས་སོ།།

༤༡ ཡང་**ཨེ་སབ**ཕས་བྱས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱི་ཕྱིར་**ཡ་ཀོབ**ལ་དགྲར་བཟུངས་ནས། སེམས་
ལ་ཕའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱེད་པའི་དུས་ཉེ་བས་དེའི་རྗེས་ལ་ངས་སྤུན་**ཡ་ཀོབ**གསོད་པར་བྱའོ་
བསམས་སོ། ༤༢ ཨ་ཇོ་**ཨེ་སབ**ཀྱིས་ཟེར་བའི་གཏམ་**རེབ་ཀཱ**ས་ཐོས་ནས། རང་གི་བུ་ཆུང་བ་
ཡ་ཀོབལ་ཤོག་ཟེར་བའི་མི་ཞིག་བཏང་ནས་དེ་ལ། སྟོས་ཤིག ཨ་ཇོ་**ཨེ་སབ**ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ལན་
ལེན་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་གསོད་པའི་གྲོས་བྱེད་དོ། ༤༣ དེའི་ཕྱིར་ངའི་བུ་ངའི་ཁ་ལ་ཉོན་དང་། ངའི་
མིང་པོ་**ལ་བན**གྱི་དྲུང་དུ་**ཧ་རན**ཡུལ་དུ་ཤོར་ཏེ་སོང་ཞིག ༤༤ ཨ་ཇོའི་ཁྲོ་མ་ཞི་བའི་བར་དུ་
རེ་ཞིག་དེ་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་ཅིག ༤༥ དེ་ནས་ཨ་ཇོས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་བྱས་པ་དེ་བརྗེད་ནས་
ཁྱོད་ལ་འཁྲོ་བ་དེ་ཞི་བའི་ཚེ། ངས་ཁྱོད་འདི་ཙུ་འབོད་པའི་མི་ཞིག་གཏོང་བར་བྱ། ཅིའི་ཕྱིར་
ཁྱོད་གཉིས་ཉིན་གཅིག་ལ་ངའི་ལག་ནས་སྟོར་བར་ཙུང་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༤༦ ཡང་**རེབ་ཀཱ**ས་**ཨི་སྷག**ལ། ང་**ཧེད**པའི་བུ་མོའི་ཕྱིར་སྐྱོ་སྟེ་འཚོ་བ་ལ་མི་དགའ། ད་ཡུལ་
གྱི་བུ་མོ་འདི་ལྟ་བུ་**ཡ་ཀོབ**ཀྱིས་ཀྱང་**ཧེད**པའི་བུ་མོ་རྣམས་ནས་གཅིག་བཟའ་ཟླར་ལེན་ན་ང་
འཚོ་བའི་ཕན་ཅི་ཡོད་ཟེར་ཏོ།།

以扫正打猎回来， 31也做了美
味，拿来给他父亲，说：请父亲
起来，吃你儿子的野味，好给
我祝福。 32他父亲以撒对他
说：你是谁？他说：我是你的
长子以扫。 33以撒就大大地
战兢，说：你未来之先，是谁得
了野味拿来给我呢？我已经吃
了，为他祝福；他将来也必蒙
福。 34以扫听了他父亲的话，就
放声痛哭，说：我父啊，求你也
为我祝福！ 35以撒说：你兄弟已
经用诡计来将你的福分夺去了。
36以扫说：他名雅各，岂不是正对
吗？因为他欺骗了我两次：他从
前夺了我长子的名分，你看，他
现在又夺了我的福分。以扫又
说：你没有留下为我可祝的福
吗？ 37以撒回答以扫说：我已
立他为你的主，使他的弟兄都给
他作仆人，并赐他五谷新酒可以
养生。我儿，现在我还能为你做
什么呢？ 38以扫对他父亲说：父
啊，你只有一样可祝的福吗？我
父啊，求你也为我祝福！以扫就
放声而哭。 39他父亲以撒说：地
上的肥土必为你所住；天上的甘
露必为你所得。 40你必倚靠刀剑
度日，又必侍奉你的兄弟；到你
强盛的时候，必从你颈项上挣开
他的轭。

41以扫因他父亲给雅各祝的
福，就怨恨雅各，心里说：为我
父亲居丧的日子近了，到那时
候，我要杀我的兄弟雅各。 42有
人把利百加大儿子以扫的话告
诉利百加，她就打发人去，叫了
她小儿子雅各来，对他说：你哥
哥以扫想要杀你，报仇雪恨。
43现在，我儿，你要听我的话：起
来，逃往哈兰、我哥哥拉班那里
去， 44同他住些日子，直等你
哥哥的怒气消了。 45你哥哥向
你消了怒气，忘了你向他所做的
事，我便打发人去把你从那里带
回来。为什么一日丧你们二人
呢？

46利百加对以撒说：我因这赫人
的女子连性命都厌烦了；倘若雅
各也娶赫人的女子为妻，像这些
一样，我活着还有什么益处呢？

28 以撒叫了雅各来，给他祝
福，并嘱咐他说：你不要娶
迦南的女子为妻。 2你起身往
巴旦亚兰去，到你外祖彼土利家
里，在你母舅拉班的女儿中娶一
女为妻。 3愿全能的神赐福给
你，使你生养众多，成为多族，
4将应许亚伯拉罕的福赐给你和
你的后裔，使你承受你所寄居的
地为业，就是神赐给亚伯拉罕的
地。 5以撒打发雅各走了，他就
往巴旦亚兰去，到亚兰人彼土利
的儿子拉班那里。拉班是雅各、
以扫的母舅。

6以扫见以撒已经给雅各祝
福，而且打发他往巴旦亚兰
去，在那里娶妻，并见祝福的时
候嘱咐他说：不要娶迦南的女子
为妻， 7又见雅各听从父母的话
往巴旦亚兰去了， 8以扫就晓得
他父亲以撒看不中迦南的女子，
9便往以实玛利那里去，在他二妻
之外又娶了玛哈拉为妻。她是亚
伯拉罕儿子以实玛利的女儿，尼
拜约的妹子。

10雅各出了别是巴，向哈兰走
去； 11到了一个地方，因为太阳
落了，就在那里住宿，便拾起那
地方的一块石头枕在头下，在那
里躺卧睡了， 12梦见一个梯子立
在地上，梯子的头顶着天，有神
的使者在梯子上，上去下来。 13
主站在梯子以上〔或作“站在他
旁边”〕，说：我是主你祖亚伯
拉罕的神，也是以撒的神；我要
将你现在所躺卧之地赐给你和你
的后裔。 14你的后裔必像地上
的尘沙那样多，必向东西南北开
展；地上万族必因你和你的后裔
得福。 15我也与你同在。你无论
往哪里去，我必保佑你，领你归
回这地，总不离弃你，直到我成
全了向你所应许的。 16雅各睡
醒了，说：主真在这里，我竟不
知道！ 17就惧怕，说：这地方何
等可畏！这不是别的，乃是神的
殿，也是天的门。

18雅各清早起来，把所枕的石
头立作柱子，浇油在上面。 19他
就给那地方起名叫伯特利〔就

28 དེ་ནས་ཨི་སྣག་གིས་ཡ་ཀོབ་བོས་ནས་བྱིན་རླབས་བཏང་བ་དང་། ཁྱོད་ཀ་ན་ཨན་
ཡུལ་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ནས་ཆུང་མ་མ་ལེན། ༢ ལོངས་ལ་ཕ་དན་ཨ་རམ་ཡུལ་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་
མའི་ཕ་བེ་ཐུ་ཨེལ་གྱི་ཁང་པ་ལ་སོང་ཞིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་མའི་མིང་པོ་ལ་བན་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་
ནས་གཅིག་ཆུང་མར་ཐོངས་ཤིག ༣ ཡང་ལྷ་ཀུན་དབང་གིས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དེ་
ཁྱོད་བརྒྱུད་ཅན་དུ་གྱུར་ནས་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོགས་ཆེན་པོར་འགྱུར་བ་ཙམ་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག་
ཅིག ༤ ཡང་ཁོང་གིས་ཨབ་ར་ཧམ་ལ་གནང་བའི་བྱིན་རླབས་དེ་ཁྱོད་བུ་བརྒྱུད་དང་བཅས་
པ་ལ་གནང་སྟེ། ལྷ་ཡིས་ཨབ་ར་ཧམ་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་འདི་ན་ཁྱོད་མི་ཡན་ལྟར་གནས་
ཀྱང་། ཡུལ་འདི་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་གནང་བར་ཤོག་ཅིག ༥ ཞེས་སྨྲས་ནས་ཨི་སྣག་གིས་ཡ་ཀོབ་
བཏང་བ་དང་། ཁོ་ཨ་རམ་པ་བེ་ཐུ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཡ་ཀོབ་དང་ཨེ་སབ་ཀྱི་མ་རེབ་ཀཱའི་མིང་པོ་ལ་
བན་གྱི་རྩར་ཕ་དན་ཨ་རམ་ཡུལ་དུ་སོང་ངོ་།།

༦ ཨི་སྣག་གིས་ཡ་ཀོབ་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས་ནས་ཕ་དན་ཨ་རམ་ཡུལ་ནས་ཆུང་མ་ཞིག་ལེན་
པའི་ཕྱིར་དེ་རུ་བཏང་བ་དང་། བྱིན་རླབས་བྱས་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཀ་ན་ཨན་པའི་བུ་མོ་རྣམས་
ནས་ཆུང་མ་མ་ལེན་ཞིག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། ༧ ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་ཕའི་བཀའ་ལ་ཉན་ཏེ་ཕ་དན་ཨ་
རམ་ཡུལ་དུ་སོང་བ་དེ་ཚང་མ་ཨེ་སབ་ཀྱིས་མཐོང་ནས། ༨ ཀ་ན་ཨན་གྱི་བུ་མོ་ཕ་ལ་སྐྱོ་བའི་
རྒྱུར་གྱུར་བ་ཨེ་སབ་ཀྱིས་ཀྱང་མཐོང་ནས། ༩ ཨེ་སབ་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་དྲུང་དུ་སོང་སྟེ་རང་ལ་
ཡོད་པའི་ཆུང་མ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་བུ་མོ་ནེ་བཱ་ཡོད་
ཀྱི་སྲིང་མོ་མ་ཧ་ལད་བྱ་བ་ཞིག་ཡང་ཆུང་མར་བླངས་སོ།།

༡༠ ཡང་ཡ་ཀོབ་བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ་ནས་ཐོན་ནས་ཧ་རན་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བའི་ཚེ། ༡༡ ཉི་མ་ནུབ་ཚེ་
གནས་ཤིག་དང་ཐུག་སྟེ། དེ་རུ་དགོངས་ས་བྱས་ནས། གནས་དེར་ཡོད་པའི་རྡོ་རྣམས་ནས་
གཅིག་མགོའི་འོག་ལ་བཞག་ནས་དེར་གཉིད་ལོག་པར་ཉལ་ལོ། ༡༢ ཁོས་རྨི་ལམ་རྨིས་ཏེ་ལྟོས་
ཤིག སྐས་ཀ་ས་ལ་བཙུགས་པ་དེའི་རྩེ་མོ་ནམ་མཁའ་ལ་ཐུག་པ་ཞིག་མཐོང་། དེ་ལས་ལྷ་ཡི་ཕོ་
ཉ་རྣམས་འཛེགས་པ་དང་འབབ་པར་མཐོང་། ༡༣ ཡང་ལྟོས་ཤིག སྟེང་ན་གཙོ་བོ་བཞེངས་ཏེ་
བཞུགས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་ལྷ་དང་ཨི་སྣག་གི་ལྷ་ཡིན་
ཏེ། ཁྱོད་ཉལ་བའི་ཡུལ་འདི་ངས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་གཏང་ངོ་། ༡༤ སའི་ཐལ་བ་
ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་སྤེལ་ཏེ་ནུབ་དང་། ཤར་དང་། བྱང་དང་། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཁྱོད་དར་བར་
འགྱུར་བ་དང་། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་ནས་མི་རབས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་
འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ལྟོས་ཤིག ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཁྱོད་གང་དུ་འགྲོ་ཡང་དེ་རུ་ཁྱོད་
ལ་སྐྱབས་བྱེད་ཅིང་ཡུལ་འདི་རུ་ཕྱིར་འཁྲིད་པར་བྱ། ངས་ཁྱོད་ལ་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་མ་བྱས་
པའི་བར་དུ་ཁྱོད་འདོར་བར་མི་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༦ དེ་ནས་ཡ་ཀོབ་གཉིད་སད་
ནས་སྨྲས་པ། གཙོ་བོ་འདི་ན་ངོ་ཐོག་བཞུགས་པ་ངས་མ་ཤེས་སོ། ༡༧ ཡང་འཇིགས་ཏེ། གནས་
འདི་ནི་དམ་པའི་གནས་ཡིན་ཏེ། ལྷ་ཡི་བཞུགས་ས་དང་ནམ་མཁའི་སྒོ་ཡིན་སྨྲས་སོ།།

༡༨ ཡ་ཀོབ་ཐོ་རངས་ལངས་ཏེ་མགོ་སྔས་ལ་བཞག་པའི་རྡོ་ཁྱེར་ཏེ། རྟགས་སུ་བཙུགས་ནས་
དེའི་ཁར་འབྲུ་མར་བླུགས་སོ། ༡༩ ཁོས་གནས་དེའི་མིང་བེད་ཨེལ་བཏགས་སོ། སྔོན་ལ་གྲོང་

ཁྱིར་དེའི་མིང་**ལུས**་ཟེར་རོ། ༢༠ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་དམ་བཅས་ཏེ། ལྷ་ཡིས་ང་དང་འགྲོགས་
ཏེ་ང་འགྲོ་བའི་ལམ་ལ་ང་ལ་སྐྱབས་མཛད་ཅིང་། ཟ་བའི་ཕྱིར་ཟས་དང་གོན་པའི་ཕྱིར་གོས་
སྦྱར་ནས། ༢༡ ཕའི་ཁང་པ་རུ་ཞི་བདེ་བར་ཕྱིར་ལོག་འོང་ན། དེ་ནས་གཙོ་བོ་ངའི་ལྷ་ཡིན་པར་
འགྱུར་བ་དང་། ༢༢ རྟགས་སུ་བཙུགས་པའི་རྡོ་འདི་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁང་དུ་གྱུར་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་
ང་ལ་གནང་བའི་ནོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཅུ་ཁག་ཁྱེད་ལ་འབུལ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

29 དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རྐང་པ་བཏེགས་ཏེ་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་སོང་ངོ་།
༢ ཁོས་བལྟས་ནས། ཐང་གར་ཁྲོན་པ་ཞིག་འདུག ཡང་དེའི་མདུན་དུ་ལུག་ཁྱུ་གསུམ་
བསྡད་ཡོད་པ་ཡིན། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྲོན་པ་འདི་ལས་དེ་དག་གིས་ཁྱུ་རྣམས་ལ་བླུད་པའི་ཕྱིར་
རོ། ཡང་ཁྲོན་པའི་ཁ་ལ་རྡོ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༣ ཁྱུ་ཐམས་ཅད་དེ་རུ་ཁྲིད་དེ་བསྡུས་ནས་
དེ་དག་གིས་ཁྲོན་པའི་ཁ་རྡོ་དེ་བགོག་པ་དང་། ལུག་རྣམས་ལ་ཆུ་བླུད་ནས་རྡོ་ཕྱིར་རང་གི་
གནས་སུ་ཁྲོན་པའི་ཁ་རུ་བཞག་གོ།

༤ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ངའི་སྤུན་རྣམས་གང་ནས་ཡིན་སྨྲས་པས། དེ་དག་གིས་ང་ཅག་
ཧ་རན་ཡུལ་ནས་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༥ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཁོ་རྣམས་ལ། **ན་ཧོར**་གྱི་བུ་**ལ་བན**་ངོ་ཤེས་སམ།
དེ་དག་གིས། ཤེས་སོ། ༦ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཁོ་ཁམས་བདེའམ་བྱས་པས། ཁོ་ཁམས་བདེ་སྟེ། ལྟོས་ཤིག
ད་ལྟ་དེའི་བུ་མོ་**ར་ཧེལ**་ལུག་འཁྲིད་དེ་ཡོང་གི་འདུག ༧ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ད་རུང་ཉི་མོ་ཡོད་དེ།
ལུག་བསྡུ་མ་རན་པས། ལུག་རྣམས་ལ་ཆུ་བླུད་ལ་འཚོ་བ་ལ་ཁྱེར་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༨ དེ་དག་ན་རེ།
ཁྱུ་ཚང་མ་མ་བསྡུས་པའི་བར་དུ་མི་ཐུབ། བསྡུས་ནས་ཁྲོན་པའི་ཁ་ལ་ཡོད་པའི་རྡོ་བགོག་ནས་
ལུག་ལ་ཆུ་བླུད་པར་བྱའོ།།

༩ ཞེས་པའི་གླེང་འགྲོ་མ་རྫོགས་གོང་དུ། **ར་ཧེལ**་རྗེ་མོ་བྱེད་དེ་ཕ་ལ་ཡོད་པའི་ལུག་དེད་ཅིང་
འོངས་སོ། ༡༠ དེར་**ཡ་ཀོབ**་རང་གི་མའི་མིང་པོ་**ལ་བན**་གྱི་བུ་མོ་**ར་ཧེལ**་དང་། མའི་མིང་པོ་**ལ་**
བན་གྱི་ལུག་རྣམས་མཐོང་མ་ཐག་ཏུ་**ཡ་ཀོབ**་ཚུར་འོངས་ཏེ། ཁྲོན་པའི་ཁ་རྡོ་བགོག་ནས་མའི་
མིང་པོ་**ལ་བན**་གྱི་ལུག་རྣམས་ལ་ཆུ་བླུད་དོ། ༡༡ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ར་ཧེལ**་ལ་འོ་བྱས་ཏེ་ངུ་
འབོད་བཏོན་ནོ། ༡༢ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ར་ཧེལ**་ལ། ང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་སྤུན་**རིབ་ཀཱ**འི་བུ་ཡིན་བཤད་པ་
དང་། ཁོ་ཕ་ལ་འཕྲིན་གཏོང་དུ་བརྒྱུགས་སོ།།

༡༣ དེ་ནས་**ལ་བན**་གྱིས་སྲིང་མོའི་བུ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་རྒྱུས་ཐོས་པས། བསུ་བར་སོང་ནས་ཁོ་ལ་
འཁྱུད་ཅིང་འོ་བྱས་ཏེ་ཁང་པ་ལ་ཁྲིད་དོ། དེས་**ལ་བན**་ལ་བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་བཤད་དོ།
༡༤ དེ་ནས་**ལ་བན**་གྱིས་དེ་ལ། འོ་ན་ཁྱོད་ངའི་ཤ་དང་ངའི་རུས་པ་ཡིན་ཟེར་བས་ཁོ་ཟླ་བ་
གཅིག་དེ་དང་མཉམ་དུ་གནས་སོ།།
༡༥ ཡང་**ལ་བན**་གྱིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ། ཁྱོད་ངའི་སྤུན་ཡིན་ཏེ་ཁྱོད་གླ་མེད་པར་ངའི་གཡོག་བྱེད་
དམ། ཁྱོད་ཀྱི་གླ་ཅི་ཙམ་ཡིན་ང་ལ་ཤོད་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༡༦ ཡང་**ལ་བན**་ལ་བུ་མོ་གཉིས་ཡོད་དེ།
རྒན་པའི་མིང་**ལེ་ཨ**་དང་། གཞོན་པའི་མིང་**ར་ཧེལ**་ཟེར་རོ། ༡༧ **ལེ་ཨ**་ཡི་མིག་ཞན་པ་ཡིན་ཏེ་
ར་ཧེལ་གྱི་བྱད་ལེགས་ཤིང་གདོང་ཡང་མཛེས་མོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ **ཡ་ཀོབ**་ **ར་ཧེལ**་ལ་ཆགས་

是“神殿”的意思〕；但那地方
起先名叫路斯。 20雅各许愿
说：神若与我同在，在我所行的
路上保佑我，又给我食物吃，衣
服穿， 21使我平平安安地回到
我父亲的家，我就必以主为我的
神。 22我所立为柱子的石头也必
作神的殿，凡你所赐给我的，我
必将十分之一献给你。

29 雅各起行，到了东方人之
地， 2看见田间有一口
井，有三群羊卧在井旁；因为人
饮羊群都是用那井里的水。井口
上的石头是大的。 3常有羊群在
那里聚集，牧人把石头转离井口
饮羊，随后又把石头放在井口的
原处。

4雅各对牧人说：弟兄们，你们
是哪里来的？他们说：我们是哈
兰来的。 5他问他们说：拿鹤
的孙子拉班，你们认识吗？他们
说：我们认识。 6雅各说：他平
安吗？他们说：平安。看哪，他
女儿拉结领着羊来了。 7雅各
说：日头还高，不是羊群聚集的
时候，你们不如饮羊，再去放一
放。 8他们说：我们不能，必等
羊群聚齐，人把石头转离井口才
可饮羊。

9雅各正和他们说话的时候，拉
结领着她父亲的羊来了，因为那
些羊是她牧放的。 10雅各看见
母舅拉班的女儿拉结和母舅拉
班的羊群，就上前把石头转离井
口，饮他母舅拉班的羊群。 11雅
各与拉结亲嘴，就放声而哭。
12雅各告诉拉结，自己是她父亲的
外甥，是利百加的儿子，拉结就
跑去告诉她父亲。

13拉班听见外甥雅各的信
息，就跑去迎接，抱着他，与他
亲嘴，领他到自己的家。雅各将
一切的情由告诉拉班。 14拉班对
他说：你实在是我的骨肉。雅各
就和他同住了一个月。

15拉班对雅各说：你虽是我的
骨肉〔原文作“弟兄”〕，岂可
白白地服侍我？请告诉我，你要
什么为工价？ 16拉班有两个女
儿，大的名叫利亚，小的名叫拉

结。 17利亚的眼睛没有神气，拉
结却生得美貌俊秀。 18雅各爱拉
结，就说：我愿为你小女儿拉结
服侍你七年。 19拉班说：我把她
给你，胜似给别人，你与我同住
吧！ 20雅各就为拉结服侍了七
年；他因为深爱拉结，就看这七
年如同几天。

21雅各对拉班说：日期已经满
了，求你把我的妻子给我，我好
与她同房。 22拉班就摆设筵
席，请齐了那地方的众人。 23到
晚上，拉班将女儿利亚送来给雅
各，雅各就与她同房。 24拉班
又将婢女悉帕给女儿利亚作使
女。 25到了早晨，雅各一看是
利亚，就对拉班说：你向我做的
是什么事呢？我服侍你，不是为
拉结吗？你为什么欺哄我呢？
26拉班说：大女儿还没有给人，先
把小女儿给人，在我们这地方没
有这规矩。 27你为这个满了七
日，我就把那个也给你，你再为
她服侍我七年。 28雅各就如此
行。满了利亚的七日，拉班便将
女儿拉结给雅各为妻。 29拉班又
将婢女辟拉给女儿拉结作使女。
30雅各也与拉结同房，并且爱拉结
胜似爱利亚，于是又服侍了拉班
七年。

31主见利亚失宠〔原文作“被
恨”。下同〕，就使她生育，拉
结却不生育。 32利亚怀孕生
子，就给他起名叫流便〔就
是“有儿子”的意思〕，因而
说：主看见我的苦情，如今我
的丈夫必爱我。 33她又怀孕
生子，就说：主因为听见我失
宠，所以又赐给我这个儿子，于
是给他起名叫西缅〔就是“听
见”的意思〕。 34她又怀孕
生子，起名叫利未〔就是“联
合”的意思〕，说：我给丈夫生
了三个儿子，他必与我联合。
35她又怀孕生子，说：这回我要赞
美主，因此给他起名叫犹大〔就
是“赞美”的意思〕。这才停了
生育。

30 拉结见自己不给雅各生
子，就嫉妒她姐姐，对雅各
说：你给我孩子，不然我就死

ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་ཆུང་བ་**ར་ཧེལ**་གྱི་ཕྱིར་དུ་ངས་ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱའོ་ཞེས་
ཟེར་ཏོ། ༡༩ **ལ་བན**་ན་རེ། ངས་དེ་མི་གཞན་ལ་གཏོང་བ་བས་ཁྱོད་ལ་གཏོང་བ་ལེགས། ང་དང་
མཉམ་དུ་སྡོད་ཅིག ༢༠ དེ་ལྟར་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ར་ཧེལ**་གྱི་ཕྱིར་ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་གཡོག་བྱས་
སོ། ཁོ་དེ་ལ་ཆགས་པས། ཁོའི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཞག་ཁ་ཅིག་ལྟར་ཚོར་ཏོ།།

༢༡ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ལ་བན**་ལ། ད་དུས་ཚང་བས། དེ་དང་འགྲོགས་པའི་དུས་རན་པས།
ངའི་ཆུང་མ་ང་ལ་ཕོང་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༢༢ **ལ་བན**་གྱིས་ཡུལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་བོས་ནས་སྟོན་མོ་
ཞིག་བྱས། ༢༣ དེ་ནས་དགོངས་མོ་ལ་བུ་མོ་**ལེ་ཨ**་འཁྲིད་ཅིང་དེའི་རྩར་བསྐྱལ་བ་དང་། ཁོས་
དེ་དང་འགྲོགས་སོ། ༢༤ **ལ་བན**་གྱིས་རང་གི་བྲན་མོ་**ཟིལ་པཱ**་བྱ་བ་བུ་མོ་**ལེ་ཨ**འི་གཡོག་མོར་
བཏང་ངོ་། ༢༥ དེ་ནས་སྔ་དྲོ་སྔ་མོར་བལྟས་པ། ལྟོས་ཤིག་**ལེ་ཨ**་ཡིན་པར་མཐོང་ནས། ཁོས་**ལ་
བན**་ལ། ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་དེ་ལྟར་བྱས། ངས་**ར་ཧེལ**་གྱི་ཕྱིརཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་མ་བྱས་སམ། ཅིའི་ཕྱིར་
ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་སྒྲུ་ཟོག་བྱས། ༢༦ **ལ་བན**་གྱིས་སྔོན་སྐྱེས་མའི་སྔོན་ལ་ཆུང་བ་གཏོང་བ་དེ་ནི་
ཡུལ་འདིའི་ལུགས་སྲོལ་མ་ཡིན། ༢༧ ད་འདི་དང་བདུན་ཕྲག་ཚང་དུ་ཆུག དེ་ནས་སླར་ཡང་
ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་ངའི་གཡོག་བྱེད་ན། དེའི་ཕྱིར་དེད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཡང་ཁྱོད་ལ་གཏང་
ཡོང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༨ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ་དེའི་བདུན་ཕྲག་ཚང་ནས། **ལ་བན**་
གྱིས་ཁོ་ལ་བུ་མོ་**ར་ཧེལ**་ཆུང་མར་བཏང་ངོ་། ༢༩ **ལ་བན**་གྱིས་རང་གི་བྲན་མོ་**བིལ་ཧཱ**་བྱ་བ་བུ་
མོ་**ར་ཧེལ**་གྱི་གཡོག་མོར་བཏང་ངོ་། ༣༠ དེ་ནས་དེ་**ར་ཧེལ**་དང་ཡང་འགྲོགས་ཏེ། **ལེ་ཨ**་ལས་
ར་ཧེལ་ལ་ཆགས་པ་དང་། ད་རུང་ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་དེའི་གཡོག་བྱས་སོ།།

༣༡ **ལེ་ཨ**་མི་དགའ་བར་འགྱུར་བ་དེ་**གཙོ་བོ**ས་གཟིགས་པས། དེའི་མངལ་ཕྱེ་བར་མཛད་ཀྱི།
ར་ཧེལ་མོ་གཤམ་ཡིན་ནོ། ༣༢ ཡང་**ལེ་ཨ**་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས། སྐྱེས་པའི་བུའི་མིང་
རུ་བེན་ཞེས་བཏགས་སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། མོས་**གཙོ་བོ**ས་ངའི་སྡུག་བསྔལ་གཟིགས་པས། ད་ངའི་
ཁྱོས་ང་ལ་གཅེས་པར་གཟུང་ཡོང་ཞེས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༣ ཡང་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་
ཏེ་བུ་སྐྱེས་ནས་སྨྲས་པ། ང་ལ་ཁྱད་དུ་གསད་ཅིང་འཕྱ་བ་ཡིན་པ་དེ་**གཙོ་བོ**ས་གསན་པས་
འདི་ཡང་ང་ལ་གནང་ངོ་། བུ་དེའི་མིང་**ཤིམ་ཨོན**་བཏགས་སོ། ༣༤ ཡང་མངལ་དང་ལྡན་པར་
གྱུར་ནས་བུ་སྐྱེས་ཏེ། ངའི་ཁྱོའི་ཕྱིར་ང་ལ་བུ་གསུམ་སྐྱེས་པས། ད་ཁྱོས་ང་ལ་སྡུག་པར་༼སེམས་
ཆགས་པར༽འཛིན་ཡོང་ཞེས་སྨྲས་པས་དེའི་མིང་**ལེ་ཝི**་བཏགས་སོ། ༣༥ དེ་ནས་ཡང་མངལ་
དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་བུ་སྐྱེས་ཏེ་སྨྲས་པ། ད་ངས་**གཙོ་བོ**་ལ་བསྟོད་པར་བྱ། ཞེས་ཟེར་བའི་
ཕྱིར་དུ་དེའི་མིང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཞེས་བཏགས་སོ། དེ་ནས་མོ་སྐྱེ་འཕྲོ་ཆད་དོ།།

30 **ར་ཧེལ**་གྱིས་རང་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཕྱིར་ཕྲུ་གུ་མི་སྐྱེ་བར་མཐོང་ནས་ཨ་ཅེ་ལ་ཕྲག་དོག་
བྱས་ཤིང་**ཡ་ཀོབ**་ལ། ང་ལ་ཕྲུ་གུ་ཕོང་ཞིག ཅི་སྟེ་མི་གཏོང་ན་ང་ཤི་ཡོང་། ༢ **ཡ་ཀོབ**་

ཁྲོས་ཏེ་**ར་ཧེལ**་ལ། ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་རབས་ཆད་མཛད་པས་ང་ལྷ་ཡི་ཚབ་ཡིན་ནམ་སྨྲས་སོ། ༣ མོ་
ན་རེ། ད་ངའི་གཡོག་མོ་**བིལ་ཧཱ**་དང་འགྲོགས་ཤིག དེ་ནས་ཁོ་ལ་ངའི་པང་དུ་སྐྱེ་ན་དེའི་སྒོ་
ནས་ང་ལ་བརྒྱུད་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༤ **ཡ་ཀོབ**་ལ་རང་གི་གཡོག་མོ་**བིལ་ཧཱ**་ཆུང་མར་བཏང་
ནས་ཁོས་དེ་དང་འགྲོགས་སོ། ༥ ཡང་**བིལ་ཧཱ**་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཕྱིར་
བུ་ཞིག་སྐྱེས་སོ། ༦ **ར་ཧེལ**་གྱིས་ལྷ་ཡིས་ང་ལ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁ་སྩལ་ཏེ་ངའི་ཞུ་བ་ལ་གསན་
ནས་བུ་ཞིག་གནང་ངོ་། དེའི་ཕྱིར་ཁོའི་མིང་**དཱན**་ཞེས་བཏགས་སོ། ༧ སླར་ཡང་**ར་ཧེལ**་གྱི་
གཡོག་མོ་**བིལ་ཧཱ**་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ་**ཡ་ཀོབ**་ལ་དེ་ལས་བུ་གཉིས་ཆད་དོ། ༨ **ར་**
ཧེལ་གྱིས། ལྷ་ཡིས་སྐྱབས་མཛད་དེ་ངས་ཨ་ཆེ་དང་འཐབ་མོ་བྱས་ནས་ང་རྒྱལ་ལོ་ཟེར་ཏེ།
ཁོས་དེའི་མིང་**ནབ་ཐ་ལི**་བཏགས་སོ།།

༩ **ལེ་ཨ**་ཡིས་རང་གི་སྐྱེ་འཕྲོ་ཆད་པ་མཐོང་ནས་རང་གི་གཡོག་མོ་**ཟིལ་པཱ**་ཁྲིད་དེ་**ཡ་ཀོབ**་
ལ་ཆུང་མར་བཏང་ངོ་། ༡༠ **ལེ་ཨ**་ཡི་གཡོག་མོ་**ཟིལ་པཱ**་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བུ་ཞིག་བྱུང་ངོ་། ༡༡ **ལེ་**
ཨ་ཡིས་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་དོ་སྨྲས་ནས་དེའི་མིང་**གད**་བཏགས་སོ། ༡༢ ཡང་**ལེ་ཨ**་ཡི་གཡོག་མོ་
ཟིལ་པཱ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བུ་གཉིས་པ་ཞིག་བྱུང་ནས། ༡༣ **ལེ་ཨ**་ཡིས་ང་བདེ་བར་འགྱུར་ཞིང་བུ་
མོ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་ནི་བདེའོ་ཞེས་ཟེར་ཡོང་ཟེར་ཏེ། བུ་དེའི་མིང་**ཨ་ཤེར**་བཏགས་སོ།།

༡༤ ཡང་**རུ་བེན**་གྲོ་ཛ་བའི་དུས་སུ་སོང་ནས་དུ་ད་ཡིམ་ཞེས་ཟེར་བའི་འབྲས་བུ་ཞིག་ཞིང་
ལ་བརྙེད་དེ་ཨ་མ་**ལེ་ཨ**་ལ་ཁྱེར་བས། **ར་ཧེལ**་གྱིས་**ལེ་ཨ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ལ་ཐོབ་པའི་དུ་ད་ཡིམ་
རྣམས་ནས་ང་ལ་ཐོང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༥ **ལེ་ཨ**་ཡིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཁྱོ་ཕྲོགས་པས་མི་ཚོག་
གམ། ད་ངའི་བུའི་དུ་ད་ཡིམ་ཡང་ཁྱེར་རམ་ཞེས་ཟེར་བས་**ར་ཧེལ**་གྱིས། འོ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་དུ་
ད་ཡིམ་གྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་མཚན་འདི་ལ་ཁོ་དང་འགྲོགས་པར་གྱིས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༡༦ ཡང་**ཡ་**
ཀོབ་ཕྱི་དྲོ་ཞིང་ལས་འོངས་ནས་**ལེ་ཨ**་ཡིས་དེ་བསུ་བར་སོང་ནས་སྨྲས་པ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་
ངའི་བུའི་དུ་ད་ཡིམ་རིན་དུ་བཏང་བས་ང་དང་འགྲོགས་ཤིག་ཅེས་ཟེར་བ་དང་། ཁོས་དེའི་
མཚན་མོ་དེ་དང་འགྲོགས་སོ། ༡༧ ཡང་ལྷ་ཡིས་**ལེ་ཨ**་ལ་གསན་ནས་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་
ནས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བུ་ལྔ་པ་ཞིག་བྱུང་ངོ་། ༡༨ **ལེ་ཨ**་ཡིས། ངས་རང་གི་གཡོག་མོ་ཁྱོ་ལ་བཏང་བའི་
ཕྱིར་ལྷ་ཡིས་ང་ལ་གླ་གནང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་ཏེ་བུ་དེའི་མིང་**ཨི་ས་གར**་བཏགས་སོ། ༡༩ དེ་ནས་
ལེ་ཨ་ཡང་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཁོ་ལས་བུ་དྲུག་པ་ཞིག་བྱུང་ངོ་། ༢༠ **ལེ་**
ཨ་ཡིས་བྱ་དགའ་བཟང་པོ་ཞིག་ལྷ་ཡིས་ང་ལ་སྩལ་ཏེ་ངའི་ཁྱོས་ང་ལས་བུ་དྲུག་པ་ཞིག་བྱུང་
བས། ད་ཁོ་ང་དང་འགྲོགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་པའི་ཕྱིར་བུ་དེའི་མིང་**ཟེ་བུ་ལོན**་བཏགས་
སོ། ༢༡ དེ་ནས་དེ་ལ་བུ་མོ་ཞིག་སྐྱེས་ནས་དེའི་མིང་**དི་ན**་བཏགས་སོ། ༢༢ ཡང་ལྷ་ཡིས་**ར་ཧེལ**་
ཐུགས་ལ་དགོངས་ནས་ཞུ་བ་ལ་གསན་ཏེ་དེའི་མངལ་ཕྱེ་བར་མཛད་དོ། ༢༣ མངལ་དང་ལྡན་
པར་གྱུར་ནས་བུ་ཞིག་སྐྱེས་པས། དེས་ལྷ་ཡིས་ངའི་ཁྲེལ་བ་མེད་པར་མཛད་དོ་ཞེས་ཟེར་བ་

了。2雅各向拉结生气，说：叫你
不生育的是神，我岂能代替他作
主呢？ 3拉结说：有我的使女辟
拉在这里，你可以与她同房，使
她生子在我膝下，我便因她也得
孩子〔原文作“被建立”〕。4拉
结就把她的使女辟拉给丈夫为
妾；雅各便与她同房， 5辟拉就
怀孕，给雅各生了一个儿子。6拉
结说：神伸了我的冤，也听了我
的声音，赐我一个儿子，因此给
他起名叫但〔就是“伸冤”的意
思〕。 7拉结的使女辟拉又怀
孕，给雅各生了第二个儿子。8拉
结说：我与我姐姐大大相争，并
且得胜，于是给他起名叫拿弗他
利〔就是“相争”的意思〕。

9利亚见自己停了生育，就把
使女悉帕给雅各为妾。 10利亚
的使女悉帕给雅各生了一个儿
子。 11利亚说：万幸！于是给他
起名叫迦得〔就是“万幸”的意
思〕。 12利亚的使女悉帕又给
雅各生了第二个儿子。 13利亚
说：我有福啊，众女子都要称我
是有福的，于是给他起名叫亚设
〔就是“有福”的意思〕。

14割麦子的时候，流便往田里
去，寻见风茄，拿来给他母亲利
亚。拉结对利亚说：请你把你儿
子的风茄给我些。 15利亚说：你
夺了我的丈夫还算小事吗？你
又要夺我儿子的风茄吗？拉结
说：为你儿子的风茄，今夜他可
以与你同寝。 16到了晚上，雅
各从田里回来，利亚出来迎接
他，说：你要与我同寝，因为我
实在用我儿子的风茄把你雇下
了。那一夜，雅各就与她同寝。
17神应允了利亚，她就怀孕，给
雅各生了第五个儿子。 18利
亚说：神给了我价值，因为我把
使女给了我丈夫，于是给他起
名叫以萨迦〔就是“价值”的意
思〕。 19利亚又怀孕，给雅各生
了第六个儿子。 20利亚说：神赐
我厚赏；我丈夫必与我同住，因
我给他生了六个儿子，于是给
他起名西布伦〔就是“同住”的
意思〕。 21后来又生了一个女
儿，给她起名叫底拿。 22神顾念

拉结，应允了她，使她能生育。
23 拉结怀孕生子，说：神除去了
我的羞耻， 24 就给他起名叫约瑟
〔就是“增添”的意思〕，意思
说：愿主再增添我一个儿子。

25 拉结生约瑟之后，雅各对拉
班说：请打发我走，叫我回到我
本乡本土去。 26 请你把我服侍
你所得的妻子和儿女给我，让
我走；我怎样服侍你，你都知
道。 27 拉班对他说：我若在你
眼前蒙恩，请你仍与我同住，因
为我已算定，主赐福与我是为你
的缘故； 28 又说：请你定你的
工价，我就给你。 29 雅各对他
说：我怎样服侍你，你的牲畜在
我手里怎样，是你知道的。 30 我
未来之先，你所有的很少，现今
却发大众多，主随我的脚步赐福
与你。如今，我什么时候才为自
己兴家立业呢？ 31 拉班说：我
当给你什么呢？雅各说：什么你
也不必给我，只有一件事，你若
应承，我便仍旧牧放你的羊群。
32 今天我要走遍你的羊群，把绵
羊中凡有点的、有斑的，和黑
色的，并山羊中凡有斑的、有
点的，都挑出来；将来这一等的
就算我的工价。 33 以后你来查
看我的工价，凡在我手里的山羊
不是有点有斑的，绵羊不是黑色
的，那就算是我偷的；这样便可
证出我的公义来。 34 拉班说：好
啊！我情愿照着你的话行。 35 当
日，拉班把有纹的、有斑的公山
羊，有点的、有斑的、有杂白
纹的母山羊，并黑色的绵羊，都
挑出来，交在他儿子们的手下，
36 又使自己和雅各相离三天的路
程。雅各就牧养拉班其余的羊。

37 雅各拿杨树、杏树、枫树的嫩
枝，将皮剥成白纹，使枝子露出
白的来， 38 将剥了皮的枝子，对
着羊群，插在饮羊的水沟里和
水槽里，羊来喝的时候，牝牡配
合。 39 羊对着枝子配合，就生
下有纹的、有点的、有斑的来。
40 雅各把羊羔分出来，使拉班的
羊与这有纹和黑色的羊相对，把
自己的羊另放一处，不叫他和拉

དང་། ༢༤ བུའི་མིང་**ཡོ་སེབ**་བཏགས་ནས། གཙོ་བོས་ང་ལ་བུ་གཉིས་པ་ཞིག་ཀྱང་གནང་བར་
མཛོད་ཅིག་ཞུས་སོ།།

༢༥ ཡང་**ར་ཧེལ**་ལ་**ཡོ་སེབ**་སྐྱེས་པའི་ཚེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ལ་བན**་ལ། ང་རང་གི་གནས་དང་ངའི་
ཡུལ་དུ་འགྲོར་ཆུག ༢༦ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་ལུགས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་པས། ངའི་ཆུང་མ་དང་
ཕྲུ་གུའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱས་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་ང་ལ་ཐོང་ལ་ང་འགྲོར་ཆུག་ཅེས་སྨྲས་
སོ། ༢༧ **ལ་བན**་གྱིས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་གཙོ་བོས་ང་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པ་དེ་ངའི་སྣང་བ་
ལ་ཤར་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཏེ་ད་རུང་སྡོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༢༨ ཡང་
ཁྱེད་ཀྱི་གླ་ང་དང་ཐག་གཅོད་ཅིག་དང་། ངས་དེ་གཏོང་བར་བྱའོ། ༢༩ ཁོས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་
གཡོག་བྱེད་ལུགས་དང་ངའི་སྒོ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱུ་ཅི་ལྟར་གྱུར་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས། ༣༠ ང་འདིར་
མ་འོངས་པའི་དུས་སུ་ཁྱོད་ལ་ཡོད་པ་དེ་ཉུང་བ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ད་ལྟ་ན་ཅང་འཕེལ་བར་
གྱུར་ཏེ། ང་གར་འགྲོ་སར་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དོ། ད་ང་རང་གི་ཁང་པའི་ཕྱིར་
ལས་བྱེད་པའི་དུས་ནམ་ཡོང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༡ དེ་ནས་དེས། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་ཙམ་གཏོང་དགོས།
ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅིའང་སྟེར་མི་དགོས། ཁྱོད་ངའི་ཕྱིར་གཏམ་འདི་བཞིན་དུ་བྱེད་
པར་དགའ་ན་ངས་སླར་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱུ་འཚོ་ཞིང་སྲུང་བར་བྱ། ༣༢ ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱུ་
ཚང་མའི་ནང་དུ་སོང་སྟེ་ལུག་ཐིག་ལེ་ཅན་དང་ཁྲ་བོ་གང་ཡོད་པ་དང་། ལུག་རྣམས་ནས་
ནག་པོ་དང་གྲོ་མོ་གང་ཡོད་པ་དང་། ར་རྣམས་ནས་ཐིག་ལེ་ཅན་དང་ཁྲ་བོ་གང་ཡོད་པ་ཕྱུ་
དང་སོ་སོར་ཕྱེས་པ་དེ་ནི་ངའི་གླ་ལ་རྩི་བར་བྱ། ༣༣ རྗེས་མའི་དུས་སུ་ང་དྲང་པོ་ཡོད་པ་དེས་
ང་ལ་དཔང་པོ་བྱ། ངའི་གླ་གཏོང་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཡོང་སྐབས་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ར་རྣམས་ནས་ཐིག་
ལེ་ཅན་དང་ཁྲ་བོ་མ་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ལུག་རྣམས་གྲོ་མོ་མ་ཡིན་པ་ཞིག་མཐོང་ན།
དེ་ངས་བརྐུས་པ་རྩི་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༤ **ལ་བན**་གྱིས། ད་ཁྱེད་ཀྱི་གཏམ་བཞིན་དུ་
ལེགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༥ ཁོས་ཉིན་དེ་རང་ལ་ར་རྣམས་ནས་ར་ཐུག་སྟག་རིས་ཅན་དང་ཁྲ་
བོ་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ར་མ་ཐིག་ལེ་ཅན་དང་ཁྲ་བོ་ཐམས་ཅད་དང་། ལུག་རྣམས་
ནས་ཐིག་ལེ་དཀར་པོ་ཡོད་པ་དང་། ནག་པོ་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་ཕྱེས་ནས་རང་
གི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏང་ངོ་། ༣༦ ཡང་ཁོས་རང་དང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བར་ལ་ཉིན་ལམ་གསུམ་
གྱི་བར་འགྱངས་སུ་བཅུག་གོ། དེ་ལྟར་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ལ་བན**་གྱི་ཕྱུ་ཕྱི་ལུས་རྣམས་འཚོ་བར་བྱས་
སོ།།

༣༧ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཡུ་ལད་དང་རྒྱ་གར་སྟར་ཀ་དང་། དབྱར་པ་ཤིང་གི་གྲལ་བུ་སྔོན་
པོ་རྣམས་ཁྱེར་ཏེ་བཤུས་ནས་དཀར་ཁྲ་བྱས་སོ། ༣༨ ཤུས་པའི་དབྱུག་པ་རྣམས་ཆུ་འཐུང་ས་
ལ་ཆུ་གཞོང་གི་ནང་དུ་བཞག ཕྱུ་རྣམས་ཆུ་འཐུང་བ་ལ་ཡོང་ཚེ་དེ་མིག་གིས་མཐོང་སྟེ་སྦྱོར་
བར་བྱེད་ཅིང་སྦྲུམ་པ་གྱུར་ཏོ། ༣༩ ཕྱུའི་ར་ལུག་རྣམས་ཀྱིས་གྲལ་བུ་རྣམས་ལ་ལྟ་ཞིང་སྦྲུམ་
པར་གྱུར་ནས། དེ་རྣམས་ལ་སྟག་རིས་ཅན་དང་ཐིག་ལེ་ཅན་དང་ཁྲ་བོ་སྐྱེས་སོ། ༤༠ ལུག་གུ་
རྣམས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་སོ་སོར་ཕྱེས་པ་དང་། ར་ལུག་གི་མིག་རྣམས་**ལ་བན**་གྱི་ཕྱུ་ལ་ཡོད་པའི་
སྟག་རིས་ཅན་དང་གྲོ་མོ་ཐམས་ཅད་མཐོང་བཅུག་གོ། དེ་ལྟར་རང་གི་ཕྱིར་ཕྱུ་ཁག་ཐོབ་པ་

དེ་དག་**ལ་བན**་གྱི་ར་ལུག་རྣམས་དང་སྲེ་བར་མ་བྱས་སོ། ༤༡ ར་ལུག་ཤེད་ཅན་རྣམས་ནམ་
སྦྱོར་བ་བྱེད་པའི་དུས་སུ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ར་ལུག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་གྲལ་བུ་རྣམས་ཆུ་གཞོང་
གི་ནང་དུ་བཞག་ནས་དབྱུག་པ་ལ་ལྟ་ཞིང་སྦྲུམ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༤༢ འོན་ཀྱང་ཁྱུ་
ཤེད་མེད་པ་སྐྱེ་བའི་དུས་སུ་གྲལ་བུ་མ་བཞག དེ་ལྟར་ཤེད་མེད་པ་**ལ་བན**་ལ་བྱུང་། ཤེད་ཅན་
ཡ་ཀོབ་ལ་བྱུང་ངོ་། ༤༣ ཡང་མི་དེ་ཧ་ཅང་ཕྱུག་པོར་གྱུར་ཏེ་ལུག་དང་། བྲན་མོ་དང་། བྲན་པོ་
དང་། རྔ་མོང་དང་། བོང་བུ་མང་པོ་ཐོབ་ཏོ།།

31 ཡང་**ལ་བན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། ངེད་ཀྱི་ཕའི་ནོར་ཐམས་ཅད་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཁྱེར་ཏེ་
ངེད་ཀྱི་ཕའི་ནོར་རྫས་ལས་ནོར་འདི་ཐམས་ཅད་བརྙེད་དོ། ཞེས་ཟེར་བའི་གཏམ་
ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་ཐོས་པ་དང་། ༢ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ལ་བན**་གྱི་གདོང་ལ་བལྟས་ཏེ། ལྟོས་དེས་རང་ལ་
སྔོན་མ་བཞིན་དུ་མི་བྱེད་པ་མཐོང་ངོ་། ༣ གཙོ་བོས་**ཡ་ཀོབ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་དུ་ལོག་དང་།
ཁྱོད་ཀྱི་གཉེན་འབྲེལ་གྱི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་ཅིག ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།
༤ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ར་ཧེལ**་དང་**ལེ་ཨ**་ལ་ངའི་ཁྱུའི་རྩར་ཐང་དུ་ཤོག་ཟེར་བའི་མི་ཞིག་བཏང་
ནས། ༥ དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་གདོང་ང་ལ་བལྟས་ཏེ་སྔོན་བཞིན་དུ་མེད་པར་མཐོང་ཡང་།
ངའི་ཕའི་ལྷ་ཡིས་ང་ལ་སྐྱབས་མཛད་དོ། ༦ ངས་སྟོབས་ཚང་མ་ནས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕའི་གཡོག་
བྱས་པ་ཁྱོད་ཅག་ལ་རྒྱུས་ཡོད། ༧ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕས་ང་ལ་སླུ་ཟོག་བྱས་ཏེ་ལན་བཅུ་ཙམ་
ངའི་གླ་བསྒྱུར་ཀྱང་། ང་ལ་གནོད་པ་བྱེད་པ་ལྷ་ཡིས་དེ་ལ་མ་གནང་ངོ་། ༨ ཁོས་ཐིག་ལེ་ཅན་
ཁྱོད་ཀྱི་གླ་ཡིན་སྨྲས་དུས་ཁྱུ་ཚང་མ་ཐིག་ལེ་ཅན་སྐྱེས། ཁོས་སྟག་རིས་ཅན་ཁྱོད་ཀྱི་གླ་ཡིན་
སྨྲས་དུས་ཁྱུ་ཚང་མ་ལ་སྟག་རིས་ཅན་སྐྱེས། ༩ དེ་ལྟར་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕའི་ནོར་བཞེས་ཏེ་ང་
ལ་གནང་ངོ་། ༡༠ ཡང་ཁྱུ་སྡོག་པའི་དུས་སུ་ངས་རྨི་ལམ་དུ་ངའི་མིག་བཏེགས་ཏེ་ར་ལུག་ལ་
མཆོང་བའི་ར་ཐུག་དང་ལུག་ཐུག་རྣམས་ནི་སྟག་རིས་ཅན་དང་། ཐིག་ལེ་ཅན་དང་། ཁྲ་བོ་
ཡོད་པར་མཐོང་བ་དང་། ༡༡ ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉས་རྨི་ལམ་དུ་ང་ལ། ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་གསུངས་ནས། ང་འདི་
ན་ཡོད་ཞུས་པ་ཡིན། ༡༢ དེས་ཡང་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ཐེགས་ལ་ཁྱུ་ལ་མཆོང་བའི་ར་ཐུག་དང་
ལུག་ཐུག་ཐམས་ཅད་ནི་སྟག་རིས་ཅན་དང་། ཐིག་ལེ་ཅན་དང་། ཁྲ་བོ་ཡིན་པ་ལ་ལྟོས། **ལ་བན**་
གྱིས་ཁྱོད་ལ་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ངས་གཟིགས་སོ། ༡༣ གང་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོ་ཡོར་ཁར་འབྲུ་མར་
བླུགས་ནས། ང་ལ་དམ་བཅའ་བྱས་པའི་**བེད་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་དེ་ནི་ང་ཡིན་པས། ད་ལོངས་ལ། ཡུལ་
འདི་ནས་ཐོན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་སོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༤ དེ་སྐད་
གསུངས་པའི་ལན་དུ་**ར་ཧེལ**་དང་**ལེ་ཨ**་གཉིས་ཀྱིས་དེ་ལ། ད་དུང་ངེད་ཀྱི་ཕའི་ཁང་པ་ནས་
ང་ཅག་ལ་སྐལ་བའམ་ནོར་སྐལ་ཞིག་ཡོད་དམ། ༡༥ མི་ཡན་ལ་བྱེད་པ་ལྟར་ཁོས་ང་ཅག་ལ་མ་
བྱས་སམ། ཁོས་ང་ཅག་བཙོངས་ནས་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་ཐོབ་པའི་རིན་ཁོས་ཡོངས་སུ་ཟོས། ༡༦ འོ་ན་
ལྷ་ཡིས་ངེད་ཀྱི་ཕ་ནས་ཁྱེར་བར་མཛད་པའི་ནོར་ཐམས་ཅད་ངེད་དང་ངེད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་
ཀྱི་ཡིན་པས། ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་ཅི་དང་ཅི་གནང་བ་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༡༧ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཆས་ཏེ་ཕྲུ་གུ་དང་ཆུང་མ་རྣམས་རྔ་མོང་ལ་སྐྱོན་ཏེ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༨ ལུག་
ཕྱུགས་ཐམས་ཅད་དང་། བསགས་པའི་ནོར་ཐམས་ཅད་དང་། **པ་དན་ཨ་རམ**་ཡུལ་ན་རྙེད་

班的羊混杂。 41到羊群肥壮配
合的时候，雅各就把枝子插在水
沟里，使羊对着枝子配合。 42只
是到羊瘦弱配合的时候就不插枝
子。这样，瘦弱的就归拉班，肥
壮的就归雅各。 43于是雅各极其
发大，得了许多的羊群、仆婢、
骆驼，和驴。

31 雅各听见拉班的儿子们有
话说：雅各把我们父亲所
有的都夺了去，并藉着我们父
亲的，得了这一切的荣耀〔或
作“财”〕。 2雅各见拉班的气
色向他不如从前了。 3主对雅各
说：你要回你祖、你父之地，到
你亲族那里去，我必与你同在。
4雅各就打发人，叫拉结和利亚到
田野羊群那里来， 5对她们说：我
看你们父亲的气色向我不如从
前了；但我父亲的神向来与我同
在。 6你们也知道，我尽了我的
力量服侍你们的父亲。 7你们
的父亲欺哄我，十次改了我的工
价；然而神不容他害我。 8他若
说：有点的归你作工价，羊群所
生的都有点；他若说：有纹的归
你作工价，羊群所生的都有纹。
9这样，神把你们父亲的牲畜夺来
赐给我了。 10羊配合的时候，我
梦中举目一看，见跳母羊的公羊
都是有纹的、有点的、有花斑
的。 11神的使者在那梦中呼叫
我说：雅各。我说：我在这里。
12他说：你举目观看，跳母羊的公
羊都是有纹的、有点的、有花斑
的；凡拉班向你所做的，我都看
见了。 13我是伯特利的神；你
在那里用油浇过柱子，向我许过
愿。现今你起来，离开这地，回
你本地去吧！ 14拉结和利亚回答
雅各说：在我们父亲的家里还有
我们可得的份吗？还有我们的产
业吗？ 15我们不是被他当作外人
吗？因为他卖了我们，吞了我们
的价值。 16神从我们父亲所夺出
来的一切财物，那就是我们和我
们孩子们的。现今凡神所吩咐你
的，你只管去行吧！
17雅各起来，使他的儿子和妻子
都骑上骆驼， 18又带着他在巴旦

亚兰所得的一切牲畜和财物，往迦南地、他父亲以撒那里去了。 19当时拉班剪羊毛去了，拉结偷了她父亲家中的神像。 20雅各背着亚兰人拉班偷走了，并不告诉他， 21就带着所有的逃跑。他起身过大河，面向基列山行去。

པའི་དུད་འགྲོ་ཁོའི་ཡིན་པ་དེ་ཁྲེར་ཏེ། ཕ་**ཨི་སྣག**་གི་རྩར་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བའི་ལམ་ལ་ཞུགས་སོ། ༡༩ **ལ་བན**་ལུག་གི་བལ་འབྲེག་པའི་ཕྱིར་སོང་སྟེ་དེར་མེད་པའི་སྐབས་ལ་**ར་ཧེལ**་གྱིས་ཕ་ལ་ཡོད་པའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་བརྐུས་སོ། ༢༠ **ཨ་རམ**་པ་**ལ་བན**་ལ་རྒྱུས་མེད་པར་**ཡ་ཀོབ**་བརྐུས་ནས་སོང་ངོ་། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁོས་དེ་ལ་རང་འབྲོས་འགྲོ་བ་མ་བཤད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༡ རང་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་ཁོ་ཤོར་ཏེ་སོང་བ་དང་། གཙང་པོ་བརྒལ་ནས་**གི་ལ་ཨད**་རིའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ།།

22到第三日，有人告诉拉班，雅各逃跑了。 23拉班带领他的众弟兄去追赶，追了七日，在基列山就追上了。 24夜间，神到亚兰人拉班那里，在梦中对他说：你要小心，不可与雅各说好说歹。

༢༢ ཞག་གསུམ་པ་ལ་**ཡ་ཀོབ**་ཤོར་སོང་བའི་ཕྲིན་**ལ་བན**་ལ་བྱུང་ཞིང་། ༢༣ ཁོ་སྤུན་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཉིན་ལམ་བདུན་གྱི་བར་དུ་དེའི་རྗེས་དེད་ཅིང་**གི་ལ་ཨད**་རི་ལ་ནོན་ཏོ། ༢༤ ནུབ་མོ་རྨི་ལམ་དུ་ལྷ་**ཨ་རམ**་པ་**ལ་བན**་གྱི་རྩར་བྱོན་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བཟང་ངན་ཅིའང་མི་ཟེར་བ་ལ་བྱ་ར་བྱོས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

25拉班追上雅各。雅各在山上支搭帐棚；拉班和他的众弟兄也在基列山上支搭帐棚。 26拉班对雅各说：你做的是什么事呢？你背着我偷走了，又把我的女儿们带了去，如同用刀剑掳去的一般。 27你为什么暗暗地逃跑，偷着走，并不告诉我，叫我可以欢乐、唱歌、击鼓、弹琴的送你回去？ 28又不容我与外孙和女儿亲嘴？你所行的真是愚昧！ 29我手中原有能力害你，只是你父亲的神昨夜对我说：你要小心，不可与雅各说好说歹。 30现在你虽然想你父家，不得不去，为什么又偷了我的神像呢？ 31雅各回答拉班说：恐怕你把你的女儿从我夺去，所以我逃跑。 32至于你的神像，你在谁那里搜出来，就不容谁存活。当着我们的众弟兄，你认一认，在我这里有什么东西是你的，就拿去。原来雅各不知道拉结偷了那些神像。

༢༥ དེ་ནས་**ལ་བན**་ **ཡ་ཀོབ**་དང་ཐུག་གོ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རི་ལ་གུར་སྒྲུབས། **ལ་བན**་སྤུན་དང་བཅས་པ་ཡང་རི་**གི་ལ་ཨད**་ལ་གུར་སྒྲུབས་སོ། ༢༦ ཡང་**ལ་བན**་གྱིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ། ཁྱོད་བརྐུས་ནས་སོང་སྟེ་རལ་གྲིས་བཙོམས་པ་ལྟར་ངའི་བུ་མོ་རྣམས་ཁྲིད་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ༢༧ ཅིའི་ཕྱིར་གསང་ཏེ་ཤོར། ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ངའི་དྲུང་ནས་གསང་སྟེ་ཕྱིན། ངས་དགའ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་གླུ་ལེན་པ་དང་། རྔ་རྡུང་བ་དང་། པི་ཝང་སྒྲུར་བ་དང་བཅས་སུ་སྐྱེལ་མ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ང་ལ་མ་བཤད་པ་ཡིན། ༢༨ ངའི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ལ་འོ་བྱེད་དུ་མ་བཅུག་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྤྱད་པའི་སྤྱོད་པ་གླེན་པ་ཡིན། ༢༩ ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ལན་ལེན་པའི་ཕྱིར་ངའི་ལག་པ་ལ་དབང་ཡོད་ཀྱང་། མདང་ནུབ་མོ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ལྷ་ཡིས་ང་ལ་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བཟང་པོའམ་ངན་པའི་གཏམ་གླེང་བ་ལས་སྲུངས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣༠ ད་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ཁང་པ་ཤིན་ཏུ་དྲན་པས་ཐོན་ཟིན་ནོ། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཅི་ལ་བརྐུས་ཤེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ། ༣༡ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ལ་བན**་ལ་ཟེར་པ། འོ་ན་ངའི་སེམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་བུ་མོ་རྣམས་ང་ལས་འཕྲོག་འོང་བསམས་ནས་ང་འཇིགས་སོ། ༣༢ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་སུ་ནས་འཐོན་ན་མི་དེ་འཚོ་མི་ཡོང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་ཞིག་ངའི་ནོར་གྱི་ཁྲོད་དུ་ཡོད་དམ། ངེད་རྣམས་ཀྱི་སྤུན་གྱི་མདུན་དུ་ཚོལ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྲེར་ཞིག **ར་ཧེལ**་གྱིས་དེ་རྣམས་བརྐུས་པ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་མ་ཤེས་སོ།།

33拉班进了雅各、利亚，并两个使女的帐棚，都没有搜出来，就从利亚的帐棚出来，进了拉结的帐棚。 34拉结已经把神像藏在骆驼的驮篓里，便坐在上头。拉班摸遍了那帐棚，并没有摸着。 35拉结对她父亲说：现在我身上不便，不能在你面前起来，求我主不要生气。这样，拉班搜寻神像，竟没有搜出来。

༣༣ དེ་ནས་**ལ་བན**་གྱིས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་གུར་དང་། **ལེ་ཨ**་ཡི་གུར་དང་། གཡོག་མོ་གཉིས་ཀྱི་གུར་ལ་ཞུགས་ཏེ་ཅིའང་མ་ཐོབ། ཡང་**ལེ་ཨ**་ཡི་གུར་ནས་འོངས་ནས་**ར་ཧེལ**་གྱི་གུར་ལ་ཞུགས་སོ། ༣༤ **ར་ཧེལ**་གྱིས་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཁྲེར་ཏེ་རྔ་མོང་གི་སྒའི་འོག་ཏུ་བཞག་ནས་དེའི་སྟེང་དུ་བསྡད་དོ། **ལ་བན**་གྱིས་གུར་གྱི་ནང་ཀུན་གཡེངས་ཀྱང་ཅིའང་མ་ཐོབ་པས། ༣༥ མོས་ཕ་ལ། ང་བུད་མེད་ཀྱི་ལུགས་ལ་ཡོད་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལང་མི་ནུས་པས། ངའི་ཇོ་བོའི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཐུགས་ཁྲོ་བའི་རྒྱུར་མ་འགྱུར་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། དེ་ལྟར་ཁོས་ཚང་མ་གཡེངས་ཀྱང་སྐུ་འདྲ་རྣམས་མ་ཐོབ་བོ།།

36雅各就发怒斥责拉班说：我有什么过犯，有什么罪恶，你竟这

༣༦ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཁྲོས་ཏེ་**ལ་བན**་ལ་འཛིང་ནས། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ལ་བན**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་རྗེས་སུ་ཚ་དྲག་གིས་དེད་པས་ང་ལ་སྐྱོན་ཅི་ཡོད། ངས་སྡིག་པ་ཅི་བྱས། ༣༧ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ནོར་

རྫས་ཐམས་ཅད་མ་གཡེངས་སམ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ནང་གི་ནོར་རྫས་ཀྱི་ནང་ནས་ཅི་ཐོབ། ངའི་
སྤུན་རྣམས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་འདི་རུ་ཞོག་དང་། དེ་ནས་དེ་དག
གིས་ང་གཉིས་ཀྱི་གཤགས་འབྱེད་པར་འགྱུར། ༣༨ ལོ་ཉི་ཤུའི་བར་དུ་ང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་
འདུག་པའི་ཚེ། ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་དང་ར་མ་རྣམས་མངལ་མ་ཤོར། ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་ཐུག་ངས་མ་ཟོས།
༣༩ གཅན་གཟན་གྱིས་བསད་པ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འཁྱེར་མ་འོང་བར་ཁྱོད་ལ་ཚབ་བྱིན།
ཉིན་མོ་ལ་ངས་རྐུན་མ་ལ་ཤོར་བ་དང་། མཚན་མོ་ལ་ངས་རྐུན་མ་ཤོར་བ་དེའི་ཚབ་ཁྱོད་ཀྱིས་
བཙལ་བ་ཡིན། ༤༠ འདི་ལྟར་ང་ལ་བྱུང་། ཉིན་མོའི་ཚད་པ། མཚན་མོའི་གྲང་བ་ངས་ཁུར།
ངའི་མིག་ལ་གཉིད་མ་ཡོངས། ༤༡ ལོ་ཉི་ཤུ་ང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་འདུག ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་གཉིས་
ཀྱི་ཕྱིར་ལོ་བཅུ་བཞི་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ར་ལུག་གི་ཕྱིར་ལོ་དྲུག་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱས་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་
ངའི་གླ་ལན་བཅུ་ཙམ་བསྒྱུར། ༤༢ ངའི་ཕའི་ལྷ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ལྷ་དང་། **ཨི་སྣག**་གིས་བག་བྱེད་
པའི་ལྷ་དེ་ང་དང་འགྲོགས་པ་མ་ཡིན་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་སྟོང་ལོག་ལ་བཏང་བ་ཡིན། ངའི་སྡུག་
བསྔལ་དང་ངའི་དཀའ་ལས་ལ་ལྷ་ཡིས་གཟིགས་པས། མདང་མཚན་ལ་ཁྱོད་ལ་བཀའ་བསྐྱོན་
པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ།

༤༣ **ལ་བན**་གྱིས་བུ་མོ་རྣམས་ངའི་བུ་མོ་ཡིན། བུ་རྣམས་ངའི་བུ་ཡིན། ཕྱུ་རྣམས་ངའི་ཕྱུ་ཡིན།
ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བ་ཐམས་ཅད་ངའི་ཡིན་ཀྱང་། ངའི་བུ་མོ་རྣམས་དང་། དེ་དག་ལ་སྐྱེས་པའི་
ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་ངས་ད་ལྟ་ཅི་བྱེད་པར་ནུས། ༤༤ ད་ཁྱོད་དང་ངའི་བར་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་ཁྱོད་ང་དང་ཆད་ཀ་བྱེད་དུ་ཞོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༤༥ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རྡོ་ཞིག་ཁྱེར་
ཏེ་ཐོ་ཡོར་དུ་བཙུགས་སོ། ༤༦ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་སྤུན་རྣམས་ལ། རྡོ་ཆོལ་ཞིག་ཅེས་བསྒོ་ནས་དེ་དག
གིས་རྡོ་ཁྱེར་ཏེ་ཕུང་པོར་སྤུངས་པ་དང་། ཕུང་པོ་དེའི་མདུན་དུ་དེ་དག་གིས་ཁ་ཟས་ཟོས་སོ།
༤༧ **ལ་བན**་གྱིས་རྡོ་ཕུང་དེ་ལ་**ཡེ་གར་ས་ཧ་དུ་ཐ**་མིང་བཏགས་ཀྱིས། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ག་ལེད**་
བཏགས་སོ། ༤༨ ཡང་**ལ་བན**་གྱིས་རྡོ་ཕུང་འདི་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་ལ་ང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བར་ལ་
དཔང་པོར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཟེར་བའི་ཕྱིར་དེའི་མིང་**ག་ལེད**་བཏགས་སོ། ༤༩ དེ་ལ་**མིས་པ**་ཡང་
ཟེར་རོ། གང་ལ་ཟེར་ན། ཁོས་འདི་སྐད་དུ། ངེད་གཉིས་སོ་སོར་གྱེས་ནས། ༥༠ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་
བུ་མོ་རྣམས་མི་མནན་ཞིང་། ངའི་བུ་མོ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་ཆུང་མ་གཞན་མ་ལེན་ན། མི་
སུ་ཡང་འདི་རུ་མེད་དེ་ང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བར་ལ་ལྷ་དཔང་པོ་ཡིན་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༥༡ ཡང་**ལ་བན**་གྱིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ། རྡོ་ཕུང་འདི་ལ་ལྟོས་ཤིག ང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བར་ལ་བཙུགས་
པའི་ཐོ་ཡོར་ལ་ལྟོས་ཤིག ༥༢ གནོད་སྐྱེལ་དུ་རྡོ་ཕུང་འདི་རྒལ་ནས་ང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འོང་
མི་ཡོང་། ཡང་ཁྱོད་ཀྱང་རྡོ་ཕུང་དང་ཐོ་ཡོར་འདི་མི་རྒལ་བའི་དཔང་པོར་རྡོ་ཕུང་དང་ཐོ་
ཡོར་འདི་གྱུར་ཅིག ༥༣ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ལྷ་དང་། **ན་ཧོར**་གྱི་ལྷ་དང་། དེ་དག་གི་ཕའི་ལྷ་ཡིས་
ངེད་ཀྱི་བར་ལ་ཞལ་འབྱེད་པར་ཤོག་ཅིག་སྨྲས་སོ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཕ་**ཨི་སྣག**་གིས་འཇིགས་པ་
དཔང་དུ་བཙུགས་ཏེ་མནའ་བོར་རོ། ༥༤ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རི་དེ་རུ་མཆོད་པ་ཞིག་ཕུལ་བ་དང་།

样火速的追我？ 37你摸遍了我
一切的家具，你搜出什么来呢？
可以放在你我弟兄面前，叫他们
在你我中间辨别辨别。 38我在
你家这二十年，你的母绵羊、母
山羊没有掉过胎。你群中的公
羊，我没有吃过； 39被野兽撕裂
的，我没有带来给你，是我自己
赔上。无论是白日，是黑夜，被
偷去的，你都向我索要。 40我白
日受尽干热，黑夜受尽寒霜，不
得合眼睡着，我常是这样。 41我
这二十年在你家里，为你的两个
女儿服侍你十四年，为你的羊群
服侍你六年，你又十次改了我的
工价。 42若不是我父亲以撒所
敬畏的神，就是亚伯拉罕的神与
我同在，你如今必定打发我空手
而去。神看见我的苦情和我的劳
碌，就在昨夜责备你。

43拉班回答雅各说：这女儿是
我的女儿，这些孩子是我的孩
子，这些羊群也是我的羊群；
凡在你眼前的都是我的。我的
女儿并她们所生的孩子，我今日
能向他们做什么呢？ 44来吧！
你我二人可以立约，作你我中
间的证据。 45雅各就拿一块
石头立作柱子， 46又对众弟兄
说：你们堆聚石头。他们就拿石
头来堆成一堆，大家便在旁边吃
喝。 47拉班称那石堆为伊迦尔
撒哈杜他，雅各却称那石堆为迦
累得〔都是“以石堆为证”的意
思〕。 48拉班说：今日这石堆作
你我中间的证据。因此这地方名
叫迦累得， 49又叫米斯巴，意思
说：我们彼此离别以后，愿主在
你我中间鉴察。 50你若苦待我
的女儿，又在我的女儿以外另娶
妻，虽没有人知道，却有神在你
我中间作见证。

51拉班又说：你看我在你我中间
所立的这石堆和柱子。 52这石堆
作证据，这柱子也作证据。我必
不过这石堆去害你；你也不可过
这石堆和柱子来害我。 53但愿亚
伯拉罕的神和拿鹤的神，就是他
们父亲的神，在你我中间判断。
雅各就指着他父亲以撒所敬畏的
神起誓， 54又在山上献祭，请众

弟兄来吃饭。他们吃了饭，便在
山上住宿。 55 拉班清早起来，与
他外孙和女儿亲嘴，给他们祝
福，回往自己的地方去了。

32 雅各仍旧行路，神的使者
遇见他。 2 雅各看见他们
就说：这是神的军兵，于是给那
地方起名叫玛哈念〔就是“二军
兵”的意思〕。 3 雅各打发人先
往西珥地去，就是以东地，见他
哥哥以扫， 4 吩咐他们说：你们
对我主以扫说：你的仆人雅各这
样说：我在拉班那里寄居，直到
如今。 5 我有牛、驴、羊群、仆
婢，现在打发人来报告我主，为
要在你眼前蒙恩。

6 所打发的人回到雅各那
里，说：我们到了你哥哥以扫
那里，他带着四百人，正迎着你
来。 7 雅各就甚惧怕，而且愁
烦，便把那与他同在的人口和
羊群、牛群、骆驼分做两队，
8 说：以扫若来击杀这一队，剩下
的那一队还可以逃避。 9 雅各说：
主我祖亚伯拉罕的神，我父亲以
撒的神啊，你曾对我说：回你本
地本族去，我要厚待你。 10 你向
仆人所施的一切慈爱和诚实，我
一点也不配得；我先前只拿着
我的杖过这约旦河，如今我却成
了两队了。 11 求你救我脱离我
哥哥以扫的手；因为我怕他来
杀我，连妻子带儿女一同杀了。
12 你曾说：我必定厚待你，使你的
后裔如同海边的沙，多得不可胜
数。

13 当夜，雅各在那里住宿，就从
他所有的物中拿礼物要送给他
哥哥以扫： 14 母山羊二百只，公
山羊二十只，母绵羊二百只，公
绵羊二十只， 15 奶崽子的骆驼
三十只，各带着崽子，母牛四十
只，公牛十只，母驴二十匹，驴
驹十匹； 16 每样各分一群，交在
仆人手下，就对仆人说：你们要
在我前头过去，使群群相离，有
空闲的地方； 17 又吩咐尽先走
的说：我哥哥以扫遇见你的时
候，问你说：你是哪家的人？要

སྤུན་རྣམས་ལ་ཁ་ཟས་དྲངས་པས་དེ་དག་གིས་ཁ་ཟས་ཟོས་ནས་རི་དེར་དགོངས་ས་བྱས་སོ།
༥༥ ཐོ་རངས་སྔ་དྲོ་**ལ་བན་**ལངས་ནས་རང་གི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ལ་འོ་བྱས་ཏེ་བྱིན་རླབས་
བཏང་ནས་རང་གི་གནས་སུ་ལོག་གོ།

32 **ཡ་ཀོབ་**རང་གི་ལམ་ལ་ཞུགས་ཏེ་ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉ་རྣམས་དེའི་རྩར་འོངས་སོ། ༢ **ཡ་ཀོབ་**དེ་
དག་མཐོང་ནས་འདི་ནི་ལྷ་ཡི་དམག་ཚོགས་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་ནས། གནས་དེའི་མིང་**མ་
ཧ་ནཱ་ཡིམ་**ཞེས་བཏགས་སོ། ༣ ཡང་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱིས་རང་གི་མདུན་ནས་སྤུན་**ཨེ་སབ་**ལ་**ཨེ་དོམ་**
ཡུལ་འཁོར་**སེ་ཡིར་**བྱ་བའི་རི་རྒྱུད་དུ་བང་ཆེན་རྣམས་བཏང་ནས། ༤ དེ་དག་ལ་ཁྱོད་ཚག་
གིས་ངའི་ཨ་ཇོ་**ཨེ་སབ་**ལ་ཞུས་ཤིག བྲན་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་འདི་ལྟར་ཞུ། ང་**ལ་བན་**གྱི་དྲུང་
དུ་འདུག་སྡེ་ད་ལྟའི་བར་དུ་དེ་རུ་གནས་ནས། ༥ བ་གླང་དང་། བོང་བུ་དང་། ར་ལུག་དང་།
གཡོག་པོ་དང་། གཡོག་མོ་རྣམས་ང་ལ་ཡོད། ཁྱེད་ལ་ངག་ལོན་ཞུ་བའི་མི་བཏང་བས་ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་སུ་གསོལ་ཞེས་ཞུ་བ་འབུལ་དགོས།

༦ ཡང་བང་ཆེན་རྣམས་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་ནས། ང་ཚག་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་**ཨེ་སབ་**ཀྱི་
རྩར་སླེབས། ཁོ་རང་ད་ལྟ་མི་བཞི་བརྒྱ་དང་བཅས་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཡོང་གིན་ཡོད་ཞུས་
སོ། ༧ **ཡ་ཀོབ་**ཤིན་ཏུ་འཇིགས་ཤིང་ཁོང་འཁྲུགས་ཏེ་རང་གི་ཡིན་པའི་མི་དང་ར་ལུག་དང་།
བ་གླང་དང་རྔ་མོང་རྣམས་ཚོ་གཉིས་སུ་བགོས། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ༨ **ཡ་ཀོབ་**ཀྱི་བསམ་པ་ལ་གལ་
ཏེ་**ཨེ་སབ་**ཀྱིས་དགྲ་བྱེད་ཅིང་ཚོ་གཅིག་བཅོམ་ན། ཚོ་གཞན་གཅིག་ཐར་ཡོང་ཞེས་བསམས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༩ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ངའི་ཡབ་**ཨབ་ར་ཧམ་**དང་**ཨི་
སཱག་**གི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་དང་སྐྱེ་གནས་སུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིག་དང་། ངས་ཁྱོད་
ལ་སྐྱབས་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་གནང་བས། ༡༠ ད་ཁྱེད་ཀྱིས་བྲན་ལ་མཛད་པའི་ཐུགས་རྗེ་དང་
བརྩེ་བའི་སྐྱབས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ང་ལ་ཟུར་ཞིག་ཀྱང་ཐོབ་པར་མི་འོས། **ཡོར་དན་**ཆུ་
འདི་ལས་བརྒལ་བའི་ཚེ། ང་ལ་དབྱུག་པ་འདི་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། ད་ལྟ་ཚོ་གཉིས་སུ་གྱུར་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ ངའི་སྤུན་**ཨེ་སབ་**ཀྱི་ལག་པ་ནས་ང་ཐར་བར་མཛོད་ཅིག ཁོ་ཡོངས་ཏེ་ང་
མ་སྨད་དང་བཅས་པ་གསོད་པའི་ཕྱིར་འཇིགས་སོ། ༡༢ ད་ཁྱེད་ཀྱིས་ངས་ཁྱོད་ལ་སྐྱབས་བྱས་
ཏེ་རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མའི་གྲངས་རྩིས་མི་ཐུབ་པ་ལྟར་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་
བཀའ་གནང་བ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༡༣ ཡང་མཚན་མོ་དེ་ལ་གནས་དེ་རུ་བསྡད་དེ་ཁོ་ལ་ཡོད་པའི་ནོར་གྱི་ནང་ནས་སྤུན་**ཨེ་
སབ་**ལ་ཕྱག་རྟགས་ནི། ༡༤ ར་མ་ཉིས་བརྒྱ་དང་། ར་ཐུག་ཉི་ཤུ་དང་། ལུག་ཉིས་བརྒྱ་དང་།
ལུག་ཐུག་ཉི་ཤུ་དང་། ༡༥ ནུ་མ་སྣུན་པའི་རྔ་མོང་རྔ་ཕྲུག་དང་བཅས་པ་སུམ་ཅུ་དང་། བ་
བཞི་བཅུ་དང་། ཕ་གླང་བཅུ་དང་། བོང་མོ་ཉི་ཤུ་བོང་ཕྲུག་བཅུ་དང་བཅས་པ་དེ་ཐམས་ཅད།
༡༦ གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ལ་བཏད་དེ་ཚོ་སོ་སོར་འཕྲལ་ནས་གཡོག་པོ་ལ། ཚོ་གཅིག་དང་
གཅིག་བར་འགྱངས་བཅུག་ནས་ངའི་སྔོན་ལ་སོང་ཞིག ༡༧ ཚོ་པ་དང་པོ་ལ། ངའི་སྤུན་**ཨེ་སབ་**
ཁྱོད་དང་ཕྲད་དེ་ཁྱོད་ལ། ཁྱོད་སུ་ཡིན། ག་རུ་འགྲོ། མདུན་ལ་ཡོད་པའི་ནོར་སུའི་ཡིན་འདྲི་
ན། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱིས་ཇོ་བོ་**ཨེ་སབ་**ལ་ཕུལ་བའི་ཕྱག་རྟེན་ཞིག་ཡིན། ད་
ཁོ་རང་ཡང་རྗེས་ལ་ཡོད་ཅེས་ཞུས་ཤིག ༡༩ དེ་ལྟར་ཁོས་ཚོ་པ་གཉིས་པ་དང་གསུམ་པ་དང་

ཚོ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འགྲོ་བའི་ཚོ་པ་ཐམས་ཅད་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨེ་སབ**་དང་ཕྲད་ན་གཏམ་དེ་
བཞིན་དུ་ཞུས་ཤིག ༢༠ དེ་ནས་ཡང་། གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་**ཡ་ཀོབ**་ང་ཚག་གི་རྗེས་སུ་
ཡོད་ཞུས་ཤིག ཅེས་སྨྲས་སོ། ཅི་ལ་སྨྲས་ཞེ་ན། དེས་ངའི་སྔོན་ལ་འགྲོ་བའི་ཕྱག་རྟགས་ཀྱིས་
དེ་དང་བསྡུམ་པར་བྱས་པའི་འོག་ཏུ་ངས་དེའི་གདོང་ལ་ལྟ་བར་བྱའོ། དེ་ནས་ཁོས་ང་བསྙེན་
པར་འགྱུར་ལས་ཆེ་ཞེས་བསམས་སོ། ༢༡ དེ་ལྟར་ཕྱག་རྟགས་དེའི་སྔོན་ལ་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ནས།
ཁོ་རང་མཚན་དེ་ལ་བྲང་ས་ལ་བསྡད་དོ།།

༢༢ དེ་ནས་མཚན་མོ་དེ་ལ་ལངས་ནས་ཆུང་མ་གཉིས་དང་གཡོག་མོ་གཉིས་དང་ཕྲུ་གུ་བཅུ་
གཅིག་ཁྲིད་དེ་**ཡབ་བོག**་གྲོག་པོའི་རབས་བརྒལ་ཏེ། ༢༣ དེ་དག་ཁྲིད་དེ་གྲོག་པོའི་ཕ་རོལ་དུ་
བཏང་། ཁོ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཕར་ཁ་ལ་བཏང་ངོ་། ༢༤ **ཡ་ཀོབ**་རང་གཅིག་པུར་
ལུས་སོ། དེར་མི་ཞིག་གིས་དེ་དང་ཐོ་རངས་ཀྱི་བར་དུ་སྡོལ་བར་བྱས། ༢༥ མི་དེས་ཁོ་ལས་མི་
རྒྱལ་བར་མཐོང་ནས་དེའི་བརླ་ཁུག་ལ་རེག་པས། སྡོལ་བའི་ནང་ན་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཔྱིའི་བརླ་
ཁུག་འཐོག་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༦ ཡང་མི་དེས་ད་ནམ་ལངས་པས་ང་འགྲོ་ཆུག་ཅེས་བཀའ་གནང་
ངོ་། ཁོས་གལ་ཏེ་བྱིན་རླབས་མི་མཛད་ན་མི་གཏོང་ཞེས་གསོལ་ཏོ། ༢༧ མི་དེས་ཁྱོད་ཀྱི་མིང་ཅི་
ཡིན་གསུངས་ནས། དེས་ངའི་མིང་**ཡ་ཀོབ**་ཡིན་ཞུས་སོ། ༢༨ དེ་ནས་མི་དེས། ད་ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་
ཀྱི་མིང་ལ་**ཡ་ཀོབ**་མི་ཟེར་གྱི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཟེར་བར་འགྱུར། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ལྷ་དང་མི་
ལ་བགྲོལ་ཏེ་ཐུབ་པ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༩ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་ཅི་ཞུ་ཞུས་པས།
མི་དེས་ངའི་མིང་ཅི་ལ་འདྲི་གསུངས་ནས། ཁོང་གིས་གནས་དེ་རུ་དེ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དོ།
༣༠ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་གནས་དེའི་མིང་**པེ་ནུ་ཨེལ**་ཞེས་བཏགས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ལྷ་ཡི་ཞལ་
ངོ་མཐོང་ནས་ངའི་སེམས་སོས་པར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་སྨྲས་པས་སོ། ༣༡ ཁོ་**པེ་ནུ་ཨེལ**་ནས་ཐོན་ཏེ་
ཉི་མ་ཤར་བ་དང་། དེའི་དཔྱི་ཞ་བོར་གྱུར་ཏོ། ༣༢ དེ་བས་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དེ་
རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་དཔྱིའི་ཆུ་རྒྱུས་མི་ཟ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། མི་དེས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཔྱིའི་ཆུ་རྒྱུས་
ལ་རེག་པའི་ཕྱིར་རོ།།

33 དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་མིག་བཏེགས་ཏེ་བལྟས་པས། ལྟོས་ཤིག **ཨེ་སབ**་མི་བཞི་བརྒྱ་དང་
བཅས་སུ་འོང་བར་མཐོང་ངོ་། ཁོས་**ལེ་ཨ**་དང་**ར་ཧེལ**་དང་བྲན་མོ་གཉིས་ལ་རང་
རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་གཏད་དོ། ༢ དང་པོར་བྲན་མོ་རྣམས་ཕྲུ་གུ་དང་བཅས་པ་དང་། བར་དུ་
ལེ་ཨ་ཕྲུ་གུ་དང་བཅས་པ་དང་། མཐར་**ར་ཧེལ**་དང་**ཡོ་སེབ**་བཞག་གོ། ༣ དེ་དག་གི་སྔོན་ལ་
ཁོ་རང་སོང་བ་དང་། རང་གི་སྤུན་རྩར་མ་སླེབ་པའི་བར་དུ་ལན་བདུན་ལུས་ས་ལ་རྡབ་ཀྱིན་
འོངས་པ་ལས།

༤ **ཨེ་སབ**་བསུ་བར་བརྒྱུགས་ཏེ་ཁོ་སྐེ་ནས་འཁྱུད་ཅིང་ཁ་བསྐྱལ་ཏེ་དེ་གཉིས་ངུས་སོ། ༥ དེ་
ནས་དེས་མིག་བཏེགས་ཏེ་བུ་མོ་རྣམས་ལ་བལྟས་ནས། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་དེ་སུ་ཡིན་
དྲིས་ནས། དེས་ཞུས་པ། ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེས་བྲན་ལ་གནང་བའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༦ དེ་ནས་

往哪里去？你前头这些是谁的？
18你就说：是你仆人雅各的，是
送给我主以扫的礼物；他自己也
在我们后边。 19又吩咐第二、
第三，和一切赶群畜的人说：你
们遇见以扫的时候也要这样对
他说； 20并且你们要说：你仆
人雅各在我们后边。因雅各心里
说：我藉着在我前头去的礼物解
他的恨，然后再见他的面，或者
他容纳我。 21于是礼物先过去
了；那夜，雅各在队中住宿。

22他夜间起来，带着两个妻
子，两个使女，并十一个儿
子，都过了雅博渡口， 23先打
发他们过河，又打发所有的都过
去， 24只剩下雅各一人。有一个
人来和他摔跤，直到黎明。 25那
人见自己胜不过他，就将他的大
腿窝摸了一把，雅各的大腿窝正
在摔跤的时候就扭了。 26那人
说：天黎明了，容我去吧！雅各
说：你不给我祝福，我就不容你
去。 27那人说：你名叫什么？他
说：我名叫雅各。 28那人说：你
的名不要再叫雅各，要叫以色
列；因为你与神与人较力，都得
了胜。 29雅各问他说：请将你
的名告诉我。那人说：何必问我
的名？于是在那里给雅各祝福。
30雅各便给那地方起名叫毗努伊勒
〔就是“神之面”的意思〕，意
思说：我面对面见了神，我的性
命仍得保全。 31日头刚出来的时
候，雅各经过毗努伊勒，他的大
腿就瘸了。 32故此，以色列人不
吃大腿窝的筋，直到今日，因为
那人摸了雅各大腿窝的筋。

33 雅各举目观看，见以扫来
了，后头跟着四百人，他
就把孩子们分开交给利亚、拉
结，和两个使女， 2并且叫两个
使女和她们的孩子在前头，利亚
和她的孩子在后头，拉结和约瑟
在尽后头。 3他自己在他们前头
过去，一连七次俯伏在地才就近
他哥哥。

4以扫跑来迎接他，将他抱
住，又搂着他的颈项，与他亲
嘴，两个人就哭了。 5以扫举目看
见妇人孩子，就说：这些和你同

行的是谁呢？雅各说：这些孩子
是神施恩给你的仆人的。6于是两
个使女和她们的孩子前来下拜；
7利亚和她的孩子也前来下拜；
随后约瑟和拉结也前来下拜。
8以扫说：我所遇见的这些群畜是
什么意思呢？雅各说：是要在我
主面前蒙恩的。 9以扫说：兄弟
啊，我的已经够了，你的仍归你
吧！ 10雅各说：不然，我若在你
眼前蒙恩，就求你从我手里收下
这礼物；因为我见了你的面，如
同见了神的面，并且你容纳了
我。 11求你收下我带来给你的礼
物；因为神恩待我，使我充足。
雅各再三地求他，他才收下了。

12以扫说：我们可以起身前
往，我在你前头走。 13雅各对
他说：我主知道孩子们年幼娇
嫩，牛羊也正在乳养的时候，若
是催赶一天，群畜都必死了。
14求我主在仆人前头走，我要量着
在我面前群畜和孩子的力量慢慢
地前行，直走到西珥我主那里。

15以扫说：容我把跟随我的人
留几个在你这里。雅各说：何必
呢？只要在我主眼前蒙恩就是
了。 16于是，以扫当日起行，回
往西珥去了。 17雅各就往疏割
去，在那里为自己盖造房屋，又
为牲畜搭棚；因此那地方名叫疏
割〔就是"棚"的意思〕。

18雅各从巴旦亚兰回来的时
候，平平安安地到了迦南地的示
剑城，在城东支搭帐棚， 19就用
一百块银子向示剑的父亲、哈
抹的子孙买了支帐棚的那块地，
20在那里筑了一座坛，起名叫伊利
伊罗伊以色列〔就是"神、以色
列神"的意思〕。

34 利亚给雅各所生的女儿底拿
出去，要见那地的女子们。
2那地的主希未人、哈抹的儿子
示剑看见她，就拉住她，与她行
淫，玷辱她。 3示剑的心系恋雅各
的女儿底拿，喜爱这女子，甜言
蜜语地安慰她。 4示剑对他父亲哈
抹说：求你为我聘这女子为妻。
5雅各听见示剑玷污了他的女儿底
拿。那时他的儿子们正和群畜在
田野，雅各就闭口不言，等他们

བྲན་མོ་རྣམས་ཕྲུ་གུ་དང་བཅས་པ་འོངས་ཏེ་ལུས་ས་ལ་བཏུད། ༧ **ལེ་ཨ**་ཕྲུ་གུ་དང་བཅས་
པ་འོངས་ཏེ་ལུས་ས་ལ་བཏུད། མཐར་**ཡོ་སེབ**་དང་**ར་ཧེལ**་གཉིས་ཀྱང་འོངས་ཏེ་ལུས་ས་ལ་
བཏུད་སོ། ༨ དེ་ནས་དེས་ང་དང་ཕྲད་པའི་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་ཅི་ཡིན་སྨྲས་ནས། ཁོས་ང་
ལ་ཇོ་བོའི་གཟིགས་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞུས། ༩ **ཨེ་སཱབ**་ཀྱིས་ང་ལ་མང་པོ་ཡོད། སྤུན་རང་གི་
ཡིན་པའི་ནོར་སྤུན་རང་གིས་འཛོག་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༡༠ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་དེ་མི་འགྲིག ཨ་ཇོས་ང་ལ་
ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཏེ་ངའི་ལག་ནས་ཕུལ་བའི་ཕྱག་རྟེན་བཞེས་ཤིག ཅེ་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་
ང་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པས། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གདོང་མཐོང་བ་ནི་ལྷ་ཡི་ཞལ་རས་མཐོང་
བ་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ ལྷ་ཡིས་ང་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཏེ། ང་ལ་ནོར་ཡོད་
པ་དེས་ཆོག་པས། ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་བསྐྱེད་པའི་བྱིན་རླབས་དེ་བཞེས་ཤིག་ཅེས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་
ནན་གྱིས་ཞུས་ཏེ་ཁོས་ཕྱག་རྟགས་བླངས་སོ།།

༡༢ ཡང་དེས། ད་ངེད་ཅག་ཐེགས་ནས་འགྲོ་བར་བྱ། ང་ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་ལ་འགྲོ། ༡༣ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་
དེ་ལ། ང་ལ་ཕྲུ་གུ་ཆུང་བ་དང་ནུ་ཞོ་སྣུན་པའི་ར་ལུག་དང་བ་གླང་ཡོད་པས། ཞག་གཅིག་ཚ་
དེད་བཏང་ན་ཁྱུ་ཐམས་ཅད་ཤི་ཡོང་ཇོ་བོས་མཁྱེན་ནོ། ༡༤ ཇོ་བོ་བྲན་གྱི་སྔོན་ལ་ཕྱོན་ཞིག
དང་། ངའི་སྔོན་ལ་ཡོད་པའི་ཁྱུ་དང་ཕྲུ་གུ་འགྲུལ་བའི་འགྲོས་དང་བསྟུན་ཏེ་ཡང་ག་ལེར་
འགྲུལ་ཞིང་། ཇོ་བོ་ཕེབས་རྗེས་སུ་**སེ་ཨིར**་ཡུལ་དུ་སླེབས་ཡོང་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༡༥ **ཨེ་སཱབ**་ཀྱིས་ང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་འགའ་ཞིག་ཁྱོད་ལ་རོགས་བྱེད་དུ་གཏོང་
བར་གནོང་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ཁོ་ན་རེ། རོགས་ཅི་ལ་དགོས། ང་ལ་ཇོ་བོའི་གཟིགས་པ་ཐོབ་
པས་ཆོག་ཞུས་སོ། ༡༦ **ཨེ་སཱབ**་དེའི་ཉིན་པར་རང་གི་ལམ་ལ་**སེ་ཨིར**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་སོང་ངོ་།
༡༧ **ཡ་ཀོབ་**་**སུ་ཀོད**་ལ་སོང་ནས་དེར་ཁང་པ་བཟོས་པ་དང་། ལུག་ཕྱུགས་ལ་སྤྱིལ་པོ་རྣམས
བྱས་སོ། དེའི་ཕྱིར་གནས་དེའི་མིང་**སུ་ཀོད**་(བོད་སྐད་དུ་སྤྱིལ་པོ་)ཞེས་ཟེར་རོ།།

༡༨ ཡང་**ཡ་ཀོབ་**་**པ་དན་ཨ་རམ**་ཡུལ་ནས་འོངས་པའི་ཚེ། **ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་
གྲོང་ཁྱེར་**སེ་ཀེམ**་བྱ་བ་ཞིག་ཏུ་ཁམས་བདེ་བར་བསླེབས་ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་གནས
སོ། ༡༩ ཡང་གུར་ཕུབ་པའི་ས་གནས་ཀྱི་ཞིང་དེའི་ཆ་གཅིག **སེ་ཀེམ**་གྱི་ཕ་**ཧ་མོར**་བྱ་བའི་བུ་
རྣམས་ནས་རིན་ཀ་སི་ཊ་བྱ་བ་བརྒྱ་བསྐར་བཏང་ནས་ཉོས་སོ། ༢༠ ཡང་གནས་དེ་རུ་མཆོད་
ཁྲི་ཞིག་བཟོས་ནས། དེའི་མིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལགས་པའི་ལྷ་ཞེས་བཏགས་སོ།།

34 **ཡ་ཀོབ**་ལ་**ལེ་ཨ**་ནས་ཐོབ་པའི་བུ་མོ་**དི་ན**་བྱ་བ་དེ་ཡུལ་གྱི་མིའི་བུ་མོ་ལ་བལྟ་བར་
སོང་ངོ་། ༢ ཡུལ་དེའི་རྒྱལ་ཕྲན་**ཧི་ཝི**་པ་ཕ་**ཧ་མོར**་གྱི་བུ་**སེ་ཀེམ**་གྱིས་བུ་མོ་དེ་མཐོང་
ནས། ཁོས་མོ་ཁྲིར་ནས་དེ་དང་འགྲོགས་ཏེ། མོའི་དམའ་ཕབ་བོ། ༣ མི་དེ་སྙིང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་
མོ་**དི་ན**་ལ་སོང་ནས་བུ་མོ་ལ་ཆགས་ཏེ་གཏམ་སྙན་པོ་བྱས་སོ། ༤ དེའི་ཕྱིར་**སེ་ཀེམ**་གྱིས་ཕ་
ཧ་མོར་ལ། བུ་མོ་དེ་ངའི་ཆུང་མར་ལོངས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ༥ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རང་གི་བུ་མོ་**དི་ན**་མི་
གཙང་བར་བྱས་པ་དེ་ཐོས་ནས། བུ་རྣམས་ཕྱུགས་དང་མཉམ་དུ་ཐང་ལ་ཡོད་པས། དེ་དག་
ཕྱིར་མ་ལོག་པའི་བར་དུ་ཁོས་ཅིའང་མ་སྨྲས་སོ། ༦ དེ་ནས་**སེ་ཀེམ**་གྱི་ཕ་**ཧ་མོར**་**ཡ་ཀོབ**་ལ་
གཏམ་བྱེད་པར་ཐོན་པ་དང་། ༧ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ་ཐང་ནས་

འོངས་སོ། དེ་དག་ཁོང་འཁྲུགས་ཏེ་མི་དེས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ལས་ངན་བྱས་ཏེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་མོ་
དང་འགྲོགས་ནས་བྱེད་དུ་མི་རུང་བ་བྱས་པས་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་སོ།།

༨ ཡང་**ཧ་མོར**་གྱིས་དེ་དག་ལ་སྨྲས་པ། ངའི་བུ་**ཤི་ཀེམ**་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་མོ་སྙིང་ནས་འདོད་
པས། དེ་ཁོའི་ཆུང་མར་ཐོང་ཞིག ༩ ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་ཅག་དང་གཉེན་སྦྲེལ་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་
བུ་མོ་རྣམས་ངེད་རྣམས་ལ་ཐོང་། ངེད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་བླངས་ཤིག ༡༠ ངེད་
ཀྱི་རྟར་གཞིས་ཟུང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡུལ་གྱི་སྒོ་ཕྱེ་སྟེ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་འདི་རུ་གནས་ཏེ་ཚོང་
བྱེད་ཅིང་ནོར་སྦྱོས་ཤིག ༡༡ དེ་ནས་**ཤི་ཀེམ**་གྱིས་ཀྱང་བུ་མོའི་ཕ་དང་མིང་པོ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཏེ་ཁྱེད་ཅག་གིས་ང་ལ་ཅི་མོལ་བ་བཞིན་དུ་ངས་འབུལ་བར་
བྱ། ༡༢ བག་མའི་རིན་དང་གནང་སྦྱིན་ཇི་གཅད་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཇི་ཙམ་ཟེར་བ་བཞིན་དུ་
ངས་འབུལ་བར་བྱ། འོན་ཀྱང་བུ་མོ་ང་ལ་བག་མར་གཏོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

༡༣ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཤི་ཀེམ**་དང་**ཧ་མོར**་གྱི་གཏམ་གྱི་ལན་དུ་གཡོ་སྒྱུའི་གཏམ་བྱས་
སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོས་སྲིང་མོ་**དི་ནཱ**་མི་གཙང་བར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
དག་ལ། གཏམ་དེ་བཞིན་ང་ཚོ་བྱེད་མི་ཐུབ། ང་ཚོའི་སྲིང་མོ་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པའི་
མི་ཞིག་ལ་བག་མར་གཏོང་བ་དེ་ནི་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ལུགས་ལ་ངོ་ཚ་བྱེད་པའི་རྒྱུ་ཡིན་པས་མི་
རུང་། ༡༥ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ངེད་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཏེ་ཕོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་ལྤགས་གཅོད་ན་
ང་ཚོ་ཁྱོད་ཚོ་དང་མཐུན་ཡོང་། ༡༦ དེ་ནས་ངེད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཁྱེད་ལ་གཏོང་བ་དང་ཁྱེད་
ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ང་ཚོས་ལེན་པ་དང་། ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཤིང་མི་བརྒྱུད་གཅིག་པ་
འགྱུར་ཡོང་། ༡༧ ཇི་སྟེ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་རྣམས་ལ་མི་ཉན་པར་མདུན་ལྤགས་མི་གཅོད་
ན། ང་ཚོས་ངེད་ཀྱི་བུ་མོ་ཁྲིར་ཏེ་འདི་ནས་འགྲོའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༨ གཏམ་དེ་ལ་**ཧ་མོར**་གྱི་བུ་**ཤི་ཀེམ**་དགའ་འོ། ༡༩ གཞོན་ནུས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་མོ་ལ་སྡུག་པར་
འཛིན་པའི་ཕྱིར་དུ་གཏམ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་མ་འགོར་རོ། ཕའི་ཁང་པ་ལ་ཡོད་པའི་མི་
ཐམས་ཅད་ལས་ཁོ་ཆེན་པོ་བརྩིས་པ་ཡིན། ༢༠ **ཧ་མོར**་དང་བུ་**ཤི་ཀེམ**་གཉིས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་
སྒོར་སོང་ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲས་པ། ༢༡ མི་འདི་རྣམས་ཀྱི་སེམས་
ངེད་དང་ཉེ་བས། ངེད་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཤིང་ཡུལ་ན་རང་གི་ཚོང་བྱེད་དུ་འགྲོ་བར་རུང་།
ད་ཡུལ་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་དེ་དག་གི་མཐོང་ངོར་གུ་ཡངས་མོ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གི་བུ་མོ་རྣམས་
ངེད་ཀྱི་ཆུང་མར་ལེན་པ་དང་ངེད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་དེ་དག་ལ་གཏོང་བར་བྱའོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་
དེ་དག་གི་མདུན་ལྤགས་གཅོད་པ་ལྟར་ངེད་ཀྱི་ནང་གི་ཕོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་ལྤགས་གཅོད་
ན་དེ་འབའ་ཞིག་གིས་མི་དེ་དག་ངེད་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཤིང་མི་བརྒྱུད་གཅིག་པ་འགྱུར་
བར་མཐུན་ནོ། ༢༣ དེ་དག་གི་ནོར་ཟས་དང་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ངེད་རྣམས་ལ་མི་ཡོང་
ངམ། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གི་གཏམ་བཞིན་དུ་བྱེད་དགོས། དེ་ནས་ངེད་དང་མཉམ་དུ་གནས་
པར་འགྱུར་རོ། ༢༤ ཡང་ཡུལ་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ལ་ཕན་ཚུན་འགྲོ་བའི་མི་ཐམས་ཅད་**ཧ་མོར**་དང་བུ་**ཤི་**

回来。 [6]示剑的父亲哈抹出来见
雅各，要和他商议。 [7]雅各的儿子
们听见这事，就从田野回来，人
人忿恨，十分恼怒；因示剑在以
色列家作了丑事，与雅各的女儿
行淫，这本是不该做的事。

[8]哈抹和他们商议说：我儿子示
剑的心恋慕这女子，求你们将她
给我的儿子为妻。 [9]你们与我
们彼此结亲；你们可以把女儿
给我们，也可以娶我们的女儿。
[10]你们与我们同住吧！这地都在
你们面前，只管在此居住，做买
卖，置产业。 [11]示剑对女儿的父
亲和弟兄们说：但愿我在你们眼
前蒙恩，你们向我要什么，我必
给你们。 [12]任凭向我要多重的聘
金和礼物，我必照你们所说的给
你们；只要把女子给我为妻。

[13]雅各的儿子们因为示剑玷污了
他们的妹子底拿，就用诡诈的话
回答示剑和他父亲哈抹， [14]对他
们说：我们不能把我们的妹子给
没有受割礼的人为妻，因为那是
我们的羞辱。 [15]唯有一件才可以
应允：若你们所有的男丁都受割
礼，和我们一样， [16]我们就把女
儿给你们，也娶你们的女儿；我
们便与你们同住，两下成为一样
的人民。 [17]倘若你们不听从我们
受割礼，我们就带着妹子走了。

[18]哈抹和他的儿子示剑喜欢这
话。 [19]那少年人做这事并不迟
延，因为他喜爱雅各的女儿；他
在他父亲家中也是人最尊重的。
[20]哈抹和他儿子示剑到本城的门
口，对本城的人说： [21]这些人与
我们和睦，不如许他们在这地居
住，做买卖；这地也宽阔，足可
容下他们。我们可以娶他们的
女儿为妻，也可以把我们的女儿
嫁给他们。 [22]唯有一件事我们
必须做，他们才肯应允和我们同
住，成为一样的人民：就是我们
中间所有的男丁都要受割礼，和
他们一样。 [23]他们的群畜、货
财，和一切的牲口岂不都归我们
吗？只要依从他们，他们就与我
们同住。 [24]凡从城门出入的人就

都听从哈抹和他儿子示剑的话；
于是凡从城门出入的男丁都受了
割礼。
25到第三天，众人正在疼痛的
时候，雅各的两个儿子，就是底
拿的哥哥西缅和利未，各拿刀
剑，趁着众人想不到的时候来到
城中，把一切男丁都杀了， 26又
用刀杀了哈抹和他儿子示剑，把
底拿从示剑家里带出来就走了。
27雅各的儿子们因为他们的妹子
受了玷污，就来到被杀的人那
里，掳掠那城， 28夺了他们的羊
群、牛群，和驴，并城里田间所
有的； 29又把他们一切货财、孩
子、妇女，并各房中所有的，都
掳掠去了。 30雅各对西缅和利未
说：你们连累我，使我在这地的
居民中，就是在迦南人和比利洗
人中，有了臭名。我的人丁既然
稀少，他们必聚集来击杀我，我
和全家的人都必灭绝。 31他们
说：他岂可待我们的妹子如同妓
女吗？

ཀེམ་གྱི་བཀའ་ལ་ཉན་ཏེ། ཡུལ་གྱི་རྒྱ་སྒོར་ཕར་ཚུར་འགྲོ་བའི་ཕོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་ལྤགས་
བཅད་དོ།།
༢༥ དེ་ནས་ཞག་གསུམ་པ་ལ་ཟུག་རྔུ་སྐྱོང་བའི་ཚེ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་**ཤིམ་ཡོན**་དང་**ལེ་ཝི**་གཉིས་
དི་ན་ཡི་མིང་པོ་དེས། རང་རང་གི་རལ་གྲི་ཐོགས་ཤིང་ཏུན་མེད་ལ་ཡུལ་དུ་སོང་ནས་ཕོ་
ཐམས་ཅད་བསད་དོ། ༢༦ **ཧ་མོར**་དང་བུ་**ཤི་ཀེམ**་རལ་གྲིའི་ཁས་བསད་ནས། **ཤི་ཀེམ**་གྱི་ཁང་
པ་ནས་**དི་ན**་ཁྲིད་དེ་སོང་ངོ་། ༢༧ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་བསད་པའི་རོའི་ཐོག་ཏུ་འོངས་ནས་
སྲིང་མོ་མི་གཙང་བར་བྱས་པའི་ཕྱིར་དུ་ཡུལ་བཅོམ་མོ། ༢༨ དེ་དག་གི་ལུག་དང་བ་གླང་དང་
བོང་བུ་དང་། ཡུལ་གྱི་ནང་ན་ཅི་ཡོད་པ་དང་། ཞིང་ལ་ཡང་ཅི་ཡོད་པ་ཁྱེར། ༢༩ ཇོས་ཐམས་
ཅད་དང་དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་དང་ཆུང་མ་རྣམས་དང་། ཁང་པའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ནོར་ཀུན་
ཕྲོགས་ཏེ་ཁྱེར་རོ། ༣༠ དེར་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ཤིམ་ཡོན**་དང་**ལེ་ཝི**་གཉིས་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡུལ་གྱི་མི་
ཀ་ན་ཨན་པ་དང་**ཕེ་རི་ཟི**་པའི་དཀྱིལ་ན་ངའི་མིང་དྲི་མས་བཀླགས་པར་བྱས་ཏེ་འཁྲུག་ཏུ་
བཅུག་ནས། ང་མཉམ་མི་གྲངས་ཉུང་བས། དེ་དག་ཚུབ་སྡེ་ང་ལ་འཐབ་ཏུ་འོངས་ནས་ང་དང་
ངའི་ཁང་ཚང་མེད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༡ དེ་དག་གིས་སྨད་འཚོང་མ་ལ་སྤྱོད་པ་ལྟར་ང་
ཚོའི་སྲིང་མོ་ལ་སྤྱོད་པར་རུང་ངམ་སྨྲས་སོ།།

35

35 神对雅各说：起来！上伯特
利去，住在那里；要在那里
筑一座坛给神，就是你逃避你哥
哥以扫的时候向你显现的那位。
2雅各就对他家中的人并一切与
他同在的人说：你们要除掉你
们中间的外邦神，也要自洁，更
换衣裳。 3我们要起来，上伯
特利去，在那里我要筑一座坛给
神，就是在我遭难的日子应允我
的祷告、在我行的路上保佑我的
那位。 4他们就把外邦人的神像和
他们耳朵上的环子交给雅各；雅
各都藏在示剑那里的橡树底下。

5他们便起行前往。神使那周
围城邑的人都甚惊惧，就不追赶
雅各的众子了。 6于是雅各和一
切与他同在的人到了迦南地的路
斯，就是伯特利。 7他在那里筑了
一座坛，就给那地方起名叫伊勒
伯特利〔就是“伯特利之神”的
意思〕；因为他逃避他哥哥的时
候，神在那里向他显现。 8利百
加的奶母底波拉死了，就葬在伯
特利下边橡树底下；那棵树名叫
亚伦巴古。

35 དེ་ནས་ལྷ་ཡིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ། འདི་ནས་གྱེན་ལ་**བེད་ཨེལ**་དུ་འགྲོ་སྟེ། དེ་རུ་གཞིས་ཕབ་
ལ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་དྲུང་ནས་ཤོར་བའི་ཚེ། ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བར་གྱུར་པའི་ལྷ་
ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་གནས་དེ་རུ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢ དེའི་ཚེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རང་
གི་ཁང་པའི་མི་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་
ཕྱི་པའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་སྐྱུར་ཞིག་དང་། རང་གཙང་བར་བྱས་ནས་གོས་རྗེ་བར་
བྱོས་ཤིག ༣ ངེད་རྣམས་འདི་ནས་གྱེན་ལ་**བེད་ཨེལ**་དུ་སོང་ནས། ང་སྡུག་བསྔལ་བའི་ཚེ་ན་
ལྷ་ཡིས་ངའི་ཞུ་བ་ལ་གསན་ཞིང་། ང་འགྲོ་བའི་ལམ་ལ་ང་དང་འགྲོགས་པས། ལྷ་ལ་མཆོད་
ཁྲི་ཞིག་བཟོ་བར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤ དེ་དག་གི་ལག་ན་ཡོད་པའི་ལྷའི་སྐུ་འདྲ་ཐམས་ཅད་
དང་། རྣ་བ་ལ་བཏགས་པའི་རྒྱན་རྣམས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བཏང་ནས། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་དེ་ཐམས་ཅད་
ཤི་ཀེམ་ཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་བེ་ཤིང་གི་འོག་ལ་བསྐུངས་སོ།།
༥ དེ་ནས་ཆས་པ་དང་། ཡུལ་འཁོར་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་འཇིགས་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་
འབབ་ཡོད་པས། དེ་དག་གིས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་མ་དེད་དོ། ༦ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་མི་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་**ལུས**་བྱ་བའི་ཡུལ་ཚོ་རུ་བསླེབས་སོ།
ལུས་ལ་**བེད་ཨེལ**་ཡང་ཟེར་རོ། ༧ དེ་རུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཟོས་ནས་གནས་ཀྱི་མིང་**བེད་ཨེལ**་གྱི་
ལྷ་ཞེས་བཏགས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། རང་གི་སྤུན་གྱི་དྲུང་ནས་ཤོར་བའི་ཚེ་གནས་དེ་རུ་ཁོས་
ལྷ་མཐོང་བར་གྱུར་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ དེ་རུ་**རེབ་ཀཱ**འི་འཚོ་རྗེ་**དེ་བོ་ར**་བྱ་བ་ཤི་ནས་**བེད་ཨེལ**་གྱི་
ཟུར་ལ་བེ་ཤིང་གི་འོག་ཏུ་དུར་དུ་བཅུག་གོ། བེ་ཤིང་དེ་ལ་**ཨལ་ལོན་བཱ་ཁུད**་༼བོད་སྐད་དུ་ངུ་
ངན་བྱེད་པའི་བེ་ཤིང་༽བཏགས་སོ།།

༩ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ནི་**པ་དན་ཨ་རམ**་ཡུལ་ནས་ཡོངས་པའི་ཚེ་ཁོས་ལྷ་ཡང་མཐོང་བར་གྱུར་
པ་དང་ཁོ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དོ། ༡༠ ལྷ་ཡིས་དེ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ཁྱོད་ཀྱི་མིང་**ཡ་ཀོབ**་
ཅེས་ཟེར་ཏེ། ད་ཕྱིན་ཆད་**ཡ་ཀོབ**་ཏུ་མི་ཟེར་གྱི། ཁྱོད་ཀྱི་མིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཟེར་དགོས། དེ་
བས་ན་དེའི་མིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༡ ཡང་ལྷ་ཡིས་དེ་ལ་གསུངས་པ། ང་ནི་ལྷ་
ཀུན་དབང་ཡིན་པས། བརྒྱུད་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ་འཕེལ་ཞིག མི་བརྒྱུད་དང་མི་བརྒྱུད་
ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་ཁྱོད་ནས་འབྱུང་ཡོང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་དཔྱིའི་ནང་ནས་འབྱུང་བར་
འགྱུར། ༡༢ **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་སྣག**་ལ་བཏང་བའི་ཡུལ་ངས་ཁྱོད་ལ་གཏང་། ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་
ལ་ཡོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡུལ་འདི་གཏོང་བར་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༣ ལྷ་ཡིས་དེ་ལ་
གསུང་གླེང་མཛད་པའི་གནས་དེ་ནས་ཁོའི་དྲུང་ནས་འཕགས་སོ། ༡༤ གསུང་གླེང་མཛད་པའི་
གནས་དེ་རུ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རྡོའི་ཐོ་ཡོར་ཞིག་བཙུགས་ནས། དེའི་ཐོག་ཏུ་གསེར་སྐྱེམས་བཏང་
ནས། དེའི་ཁར་འབྲུ་མར་བླུགས་སོ། ༡༥ ལྷ་ཡིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་པའི་གནས་དེའི་
མིང་**བེད་ཨེལ**་བཏགས་སོ།།

9雅各从巴旦亚兰回来，神又向他显现，赐福与他， 10且对他说：你的名原是雅各，从今以后不要再叫雅各，要叫以色列。这样，他就改名叫以色列。 11神又对他说：我是全能的神；你要生养众多，将来有一族和多国的民从你而生，又有君王从你而出。 12我所赐给亚伯拉罕和以撒的地，我要赐给你与你的后裔。 13神就从那与雅各说话的地方升上去了。 14雅各便在那里立了一根石柱，在柱子上奠酒，浇油。 15雅各就给那地方起名叫伯特利。

༡༦ **བེད་ཨེལ**་ནས་སོང་སྟེ་**ཨེབ་རད**་དུ་ནར་ཞིག་མ་སླེབས་པར། **ར་ཧེལ**་ལ་སྐྱེ་ཟུག་བྱུང་
ནས་སྐྱེ་རུ་དཀའ་བ་བྱུང་། ༡༧ ཡང་སྐྱེ་གཟེར་ཧ་ཅང་དཀའ་བས། པང་གཡོག་མས་དེ་ལ། འདི་
ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཡིན་པས་མ་འཇིགས་ཤིག ༡༨ དེའི་སྲོག་འཐོན་ཁར་ཁོས་བུའི་མིང་**བེན་ཨོ་ནི**་
བཏགས་ནས་ཤིའོ། ཕས་**བེན་ཡ་མིན**་ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༩ དེ་ལྟར་**ར་ཧེལ**་ཚེ་འདས་ནས་**ཨེབ་
རད**་ཀྱི་ལམ་དུ་དུར་དུ་བཙུག གནས་དེ་ནི་**བེད་ལེ་ཧེམ**་ཡུལ་ཡིན་ནོ། ༢༠ ཡང་**ཡ་ཀོབ**་དེའི་
དུར་གྱི་སྟེང་དུ་ཐོ་ཞིག་བསླངས་ནས། དེ་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་**ར་ཧེལ**་གྱི་བང་སོ་
ཁར་ཡོད་དོ། ༢༡ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཆས་ཏེ་**ཨེ་དེར**་བྱ་བའི་མཁར་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་གུར་སྤུབས་
སོ།།

16他们从伯特利起行，离以法他还有一段路程，拉结临产甚是艰难。 17正在艰难的时候，收生婆对她说：不要怕，你又要得一个儿子了。 18她将近于死，灵魂要走的时候，就给她儿子起名叫便俄尼；他父亲却给他起名叫便雅悯。 19拉结死了，葬在以法他的路旁；以法他就是伯利恒。 20雅各在她的坟上立了一统碑，就是拉结的墓碑，到今日还在。 21以色列起行前往，在以得台那边支搭帐棚。

༢༢ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་དེ་ན་གནས་པའི་ཚེ་ན། **རུ་བེན**་ཕའི་ཟུར་གྲོགས་**བིལ་ཧཱ**་དང་
འགྲོགས་སོ། བྱ་བ་དེའི་རྒྱུས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སོང་ངོ་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུའི་གྲངས་ནི་བཅུ་གཉིས་སོ།
༢༣ **ལེ་ཨ**་ཡི་བུ་རྣམས་ནི། སྔོན་སྐྱེས་**རུ་བེན**་དང་། **ཤིམ་ཨོན**་དང་། **ལེ་ཝི**་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་།
ཨི་ས་གར་དང་། **ཟེ་བུ་ལོན**་ཡིན་ནོ། ༢༤ **ར་ཧེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། **ཡོ་སེབ**་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་
ནོ། ༢༥ ཡང་**ར་ཧེལ**་གྱི་བྲན་མོ་**བིལ་ཧཱའི**་བུ་རྣམས་ནི་**དཱན**་དང་། **ནབ་ཐ་ལིའོ**། ༢༦ ཡང་**ལེ་ཨཱ**་
ཡི་བྲན་མོ་**ཟིལ་པཱའི**་བུ་རྣམས་ནི་**གད**་དང་**ཨ་ཤེར**་རོ། དེ་ནི་**ཡ་ཀོབ**་ལ་**པ་དན་ཨ་རམ**་ཡུལ་
ན་སྐྱེར་བའི་བུ་རྣམས་སོ།།

22以色列住在那地的时候，流便去与他父亲的妾辟拉同寝，以色列也听见了。雅各共有十二个儿子。 23利亚所生的是雅各的长子流便，还有西缅、利未、犹大、以萨迦、西布伦。 24拉结所生的是约瑟、便雅悯。 25拉结的使女辟拉所生的是但、拿弗他利。 26利亚的使女悉帕所生的是迦得、亚设。这是雅各在巴旦亚兰所生的儿子。

༢༧ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཕ་**ཨི་སྣག**་གི་དྲུང་དུ་**ཁིར་ཡད་ཨར་བཱ**་དང་ཉེ་བའི་**མམ་རེ**་རུ་འོངས་
སོ། དེ་ལ་**ཧེབ་རོན**་ཡང་ཟེར། གནས་དེ་རུ་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་སྣག**་གིས་བྲང་ས་བྱས་པ་ཡིན།
༢༨ ཡང་**ཨི་སྣག**་གི་ཚེ་ལོ་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུ་ལོན་ནས། ༢༩ **ཨི་སྣག**་གི་དབུགས་ཐིམ་ནས་ཚེ་
འདས་སོ། རྒས་ཤིང་ཚེ་ཚད་ཚང་ནས་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འཛོམས་པར་གྱུར་ཏོ། ཁོའི་བུ་
ཨེ་སབ་དང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཁོ་དུར་དུ་བཙུགས་སོ།།

27雅各来到他父亲以撒那里，到了基列亚巴的幔利，乃是亚伯拉罕和以撒寄居的地方；基列亚巴就是希伯仑。 28以撒共活了一百八十岁。 29以撒年纪老迈，日子满足，气绝而死，归到他列祖〔原文作“本民”〕那里。他两个儿子以扫、雅各把他埋葬了。

36 以扫就是以东，他的后代记
在下面。 2以扫娶迦南的女
子为妻，就是赫人以伦的女儿亚
大和希未人祭便的孙女、亚拿的
女儿阿何利巴玛， 3又娶了以实
玛利的女儿、尼拜约的妹子巴实
抹。 4亚大给以扫生了以利法；
巴实抹生了流珥； 5阿何利巴玛生
了耶乌施、雅兰、可拉。这都是
以扫的儿子，是在迦南地生的。
6以扫带着他的妻子、儿女，与
家中一切的人口，并他的牛羊、
牲畜，和一切货财，就是他在迦
南地所得的，往别处去，离了他
兄弟雅各。 7因为二人的财物
群畜甚多，寄居的地方容不下他
们，所以不能同居。 8于是以扫
住在西珥山里；以扫就是以东。

9以扫是西珥山里以东人的始
祖，他的后代记在下面。 10以
扫众子的名字如下。以扫的妻子
亚大生以利法；以扫的妻子巴实
抹生流珥。 11以利法的儿子是
提幔、阿抹、洗玻、迦坦、基纳
斯。 12亭纳是以扫儿子以利法的
妾；她给以利法生了亚玛力。这
是以扫的妻子亚大的子孙。 13流
珥的儿子是拿哈、谢拉、沙玛、
米撒。这是以扫妻子巴实抹的子
孙。 14以扫的妻子阿何利巴玛是
祭便的孙女，亚拿的女儿；她给
以扫生了耶乌施、雅兰、可拉。
15以扫子孙中作族长的记在下
面。以扫的长子以利法的子孙
中，有提幔族长、阿抹族长、洗
玻族长，基纳斯族长、 16可拉
族长、迦坦族长、亚玛力族长。
这是在以东地从以利法所出的族
长，都是亚大的子孙。 17以扫
的儿子流珥的子孙中，有拿哈族
长、谢拉族长、沙玛族长、米撒
族长。这是在以东地从流珥所出
的族长，都是以扫妻子巴实抹的
子孙。 18以扫的妻子阿何利巴
玛的子孙中，有耶乌施族长、雅
兰族长、可拉族长。这是从以扫
妻子，亚拿的女儿，阿何利巴玛
子孙中所出的族长。 19以上的族
长都是以扫的子孙；以扫就是以
东。

36 ཨེ་དོམ་ཡང་ཟེར་བའི་ཨེ་སབ་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་འདི་ལྟར་རོ། ༢ ཨེ་སབ་ཀྱིས་
ཀ་ན་ཨན་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ནས་ཧེད་པ་ཨེ་ལོན་གྱི་བུ་མོ་ཨ་དཱ་དང་། ཧི་ཝི་པ་ཚིབ་
ཨོན་གྱི་ཚ་མོ་ཨ་ནཱ་ཡི་བུ་མོ་ཨོ་ཧོ་ལི་བ་མཱ་དང་། ༣ ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་བུ་མོ་ནེ་བཱ་ཡོད་ཀྱི་སྲིང་
མོ་བས་མད་དང་གསུམ་ཆུང་མར་བླངས་སོ། ༤ ཡང་ཨ་དཱ་ནས་ཨེ་སབ་ལ་བུ་ཨེ་ལི་ཕཱ་སྐྱེས།
ཡང་བས་མད་ལ་རེ་ཨུ་ཨེལ་སྐྱེས། ༥ ཡང་ཨོ་ཧོ་ལི་བ་མཱ་ལ་ཡེ་ཧུས་དང་། ཡ་ཨེ་ལམ་དང་། ཀོ་
རག་དང་གསུམ་སྐྱེས་སོ། བུ་དེ་རྣམས་ཨེ་སབ་ལ་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ན་བྱོར་ཏོ།།

༦ ཨེ་སབ་ཀྱིས་ཆུང་མ་རྣམས་དང་བུ་རྣམས་དང་བུ་མོ་རྣམས་དང་རང་གི་ཁང་པ་ན་ཡོད་
པའི་མི་ཐམས་ཅད་དང་། ནོར་དང་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ནས་བརྙེད་པའི་
ནོར་རྫས་ཁྱེར་ཏེ་སྤུན་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་ཐད་ཀ་ནས་ཡུལ་གཞན་ཞིག་ཏུ་སོང་ངོ་། ༧ དེ་དག་གི་ནོར་
ཆེན་པོ་ཡིན་ཏེ། དུད་འགྲོ་ཤིན་ཏུ་མང་བས། གཞིས་བཟུང་བའི་ཡུལ་དེར་འཚོ་མ་ཐུབ་པའི་
ཕྱིར་དེ་དག་གཅིག་ཏུ་གནས་མ་ཐུབ་བོ། ༨ དེ་བས་ན་ཨེ་སབ་ ཨེ་དོམ་ཡང་ཟེར་བ་དེ་སེ་ཨིར་
རི་རྒྱུད་ལ་གཞིས་བཟུང་ངོ་།།
༩ སེ་ཨིར་རི་རྒྱུད་ལ་ཡོད་པའི་ཨེ་དོམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་ཨེ་སབ་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་འདི་ལྟར་
རོ། ༡༠ ཨེ་སབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ནི་ཨེ་སབ་ཀྱི་ཆུང་མ་ཨ་དཱ་ཡི་བུ་ཨེ་ལི་ཕཱ་དང་། ཨེ་སབ་
ཀྱི་ཆུང་མ་བས་མད་ཀྱི་བུ་རེ་ཨུ་ཨེལ། ༡༡ ཨེ་ལི་ཕཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ནི་ཐེ་མན་དང་། ཨོ་མར་དང་།
ཚེ་ཕོ་དང་། ག་ཨེ་ཐམ་དང་། ཁེ་ནཱས། ༡༢ ཨེ་ལི་ཕཱ་ཡི་ཟུར་གྲོགས་ཐིམ་ནཱ་བྱ་བ་ནས་ཨེ་ལི་ཕཱ་
ལ་བུ་ཨ་མ་ལེག་བྱོར་བ་དེ་དག་ཨེ་སབ་ཀྱི་ཆུང་མ་ཨ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་སོ། ༡༣ རེ་ཨུ་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ནི་ན་ཧད་དང་། སེ་རག་དང་། ཤམ་མཱ་དང་། མི་ཟཱ། དེ་དག་ཨེ་སབ་ཀྱི་ཆུང་མ་བས་
མད་ཀྱི་བུ་རྣམས་སོ། ༡༤ ཡང་ཚིབ་ཨོན་གྱི་ཚ་མོ་ཨ་ནཱ་ཡི་བུ་མོ་ཨེ་སབ་ཀྱི་ཆུང་མ་ཨོ་ཧོ་ལི་བ་
མཱའི་བུ་རྣམས་ནི། ཨེ་སབ་ལ་དེ་ནས་ཡེ་ཧུས་དང་། ཡ་ཨེ་ལམ་དང་། ཀོ་རག་སྐྱེས་སོ།།

༡༥ ཨེ་སབ་ཀྱི་བུ་སྐུ་དྲག་ཡིན་པ་རྣམས་འདི་ལྟར་རོ། ཨེ་སབ་ཀྱི་བུ་སྔོན་སྐྱེས་ཨེ་ལི་ཕཱ་ཡི་བུ་
རྣམས་ལས་ཇོ་ཐེ་མན་དང་། ཇོ་ཨོ་མར་དང་། ཇོ་ཚེ་ཕོ་དང་། ཇོ་ཁེ་ནཱས་དང་། ༡༦ ཇོ་ཀོ་རག་
དང་། ཇོ་ག་ཨེ་ཐམ་དང་། ཇོ་ཨ་མ་ལེག དེ་དག་ཨེ་དོམ་ཡུལ་ན་ཨེ་ལི་ཕཱ་ནས་ཆད་པའི་ཇོ་
རྣམས་དང་། ཨ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༧ ཡང་ཨེ་སབ་ཀྱི་བུ་རེ་ཨུ་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཇོ་
ན་ཧད་དང་། ཇོ་སེ་རག་དང་། ཇོ་ཤམ་མཱ་དང་། ཇོ་མི་ཟཱ། དེ་དག་ཨེ་དོམ་ཡུལ་ན་རེ་ཨུ་ཨེལ་
ནས་ཆད་པའི་ཇོ་རྣམས་ཡིན་ཏེ། ཨེ་སབ་ཀྱི་ཆུང་མ་བས་མད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༨ ཡང་ཨེ་
སབ་ཀྱི་ཆུང་མ་ཨོ་ཧོ་ལི་བ་མཱའི་བུ་རྣམས་ནི། ཇོ་ཡེ་ཧུས་དང་། ཇོ་ཡ་ཨེ་ལམ་དང་། ཇོ་ཀོ་རག་
རྣམས་སོ། དེ་དག་ཨ་ནཱ་ཡི་བུ་མོ་ཨེ་སབ་ཀྱི་ཆུང་མ་ཨོ་ཧོ་ལི་བ་མཱ་ནས་ཆད་པའི་ཇོ་རྣམས་
ཡིན་ནོ། ༡༩ དེ་རྣམས་ནི་ཨེ་སབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཇོ་རྣམས་ཡིན། ཨེ་སབ་རང་ནི་ཨེ་དོམ་
ཡིན་ནོ།།

༢༠ ཡུལ་ན་གནས་པའི་ཧོར་པ་སེ་ཨིར་གྱི་བུ་རྣམས་འདི་ཡིན། ལོ་ཐན་དང་། ཤོ་བལ་དང་།
ཚེབ་ཨོན་དང་། ཨ་ནཱ་དང་། ༢༡ དི་ཤོན་དང་། ཨེ་ཚེར་དང་། དི་ཤན། དེ་དག་ཨེ་དོམ་ཡུལ་
ན་སེ་ཨིར་གྱི་བུ་རྣམས་ཡིན་ཏེ། ཧོར་པའི་ཇོ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༢༢ ལོ་ཐན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཧོ་རི་
དང་། ཧེ་མམ་དང་། ལོ་ཐན་གྱི་སྲིང་མོ་ནི་ཐིམ་ནཱ་འོ། ༢༣ ཡང་ཤོ་བལ་གྱི་བུ་རྣམས་འདི་དག་
ཡིན། ཨལ་ཝན་དང་། མ་ནཱ་ཧད་དང་། ཨེ་བལ་དང་། ཤེ་ཕོ་དང་། ཨོ་ནམ། ༢༤ ཡང་ཚེབ་ཨོན་
གྱི་བུ་རྣམས་ནི་འདི་རྣམས་ཡིན། ཨ་ཡཱ་དང་། ཨ་ནཱ། ཨ་ནཱ་ནི་ཕ་ཚེབ་ཨོན་གྱི་བོང་བུ་རྣམས་
འཚོ་ཚ་ན་འབྲོག་སྟོང་ན་ཆུ་ཚན་རྣམས་ཐོབ་པ་དེ་ཡིན་ནོ། ༢༥ ཨ་ནཱ་ཡི་ཕྲུ་གུ་འདི་དག་ཡིན།
དི་ཤོན་དང་། ཨ་ནཱ་ཡི་བུ་མོ་ཨོ་ཧོ་ལི་བ་མཱ། ༢༦ ཡང་དི་ཤོན་གྱི་བུ་འདི་རྣམས་ཡིན། ཧེམ་དན་
དང་། ཨེས་བན་དང་། ཡིད་རན་དང་། ཁེ་རན། ༢༧ ཡང་ཨེ་ཚེར་གྱི་བུ་འདི་རྣམས་ཡིན། བིལ་
ཧན་དང་། ཟ་ཨ་ཝན་དང་། ཨ་ཁན། ༢༨ དི་ཤན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཨུས་དང་། ཨ་རན་ཡིན།
༢༩ ཡང་ཧོར་པའི་གཙོ་ཆེ་བ་རྣམས་ནི། ཇོ་ལོ་ཐན་དང་། ཇོ་ཤོ་བལ་དང་། ཇོ་ཚེབ་ཨོན་དང་།
ཇོ་ཨ་ནཱ་དང་། ༣༠ ཇོ་དི་ཤོན་དང་། ཇོ་ཨེ་ཚེར་དང་། ཇོ་དི་ཤན་ཡིན་ནོ། དེ་དག་ཧོར་པའི་ཇོ་
རྣམས་ཡིན་ཏེ། སེ་ཨིར་ཡུལ་གྱི་སྡེ་རྣམས་ལ་དབང་བྱས་པའི་ཇོ་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

20那地原有的居民何利人西珥
的子孙记在下面：就是罗坍、朔
巴、祭便、亚拿、 21底顺、以
察、底珊。这是从以东地的何利
人西珥子孙中所出的族长。 22罗
坍的儿子是何利、希幔；罗坍的
妹子是亭纳。 23朔巴的儿子是亚
勒文、玛拿辖、以巴录、示玻、
阿南。 24祭便的儿子是亚雅、亚
拿；当时在旷野放他父亲祭便的
驴，遇着温泉的，就是这亚拿。
25亚拿的儿子是底顺；亚拿的女
儿是阿何利巴玛。 26底顺的儿子
是欣但、伊是班、益兰、基兰。
27以察的儿子是辟罕、撒番、亚
干。 28底珊的儿子是乌斯、亚
兰。 29从何利人所出的族长记
在下面：就是罗坍族长、朔巴族
长、祭便族长、亚拿族长、 30底
顺族长、以察族长、底珊族长。
这是从何利人所出的族长，都在
西珥地，按着宗族作族长。

༣༡ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གིས་ད་རུང་དབང་མ་བྱས་པའི་ཚེ། ཨེ་
དོམ་ཡུལ་ན་དབང་བྱས་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་འདི་ལྟར་རོ། ༣༢ ཨེ་དོམ་ཡུལ་དུ་བེ་ཨོར་གྱི་བུ་
བེ་ལཱ་བྱ་བ་རྒྱལ་པོ་བྱས་སོ། དེའི་རྒྱལ་སའི་མིང་ནི་དིན་ཧ་བཱ་ཟེར་རོ། ༣༣ བེ་ལཱ་ཚེ་འདས་
ནས་དེའི་རྗེས་སུ་བོས་རཱ་པ་སེ་རག་གི་བུ་ཡོ་བབ་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་བྱས་སོ། ༣༤ དེ་ནས་ཡོ་བབ་
ཚེ་འདས་ནས་དེའི་རྗེས་སུ་ཐེ་མན་པའི་ཡུལ་ནས་ཧུ་ཤམ་གྱིས་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོ་བྱས་
སོ། ༣༥ ཧུ་ཤམ་ཚེ་འདས་ནས་དེའི་རྗེས་སུ་བེ་དད་ཀྱི་བུ་ཧ་དད་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོ་བྱས་
ཏེ། མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་དུ་མིད་ཨན་པ་བཅོམས་སོ། རྒྱལ་པོ་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མིང་ཨ་ཝིད་ཟེར་རོ།
༣༦ ཡང་ཧ་དད་ཚེ་འདས་ནས་དེའི་རྗེས་སུ་མས་རེ་ཀ་ནས་ཡིན་པའི་སམ་ལཱ་རྒྱལ་པོ་བྱས་སོ།
༣༧ སམ་ལཱ་ཚེ་འདས་ནས་དེའི་རྗེས་སུ་ཆུའི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་རེ་ཧོ་བོད་ནས་ཡིན་པའི་ཤ་
ཨུལ་གྱིས་རྒྱལ་པོ་བྱས་སོ། ༣༨ ཤ་ཨུལ་ཚེ་འདས་ནས་དེའི་རྗེས་སུ་ཨག་བོར་གྱི་བུ་བ་ཨལ་ཧ་
ནན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་བྱས་སོ། ༣༩ ཨག་བོར་གྱི་བུ་བ་ཨལ་ཧ་ནན་ཚེ་འདས་ནས་དེའི་རྗེས་སུ་ཧ་
དར་གྱིས་རྒྱལ་པོ་བྱས། དེའི་རྒྱལ་སའི་མིང་ལ་པ་གུ་དང་། དེའི་ཆུང་མའི་མིང་ནི་མེ་ཧེ་ཐབ་
ཨེལ་བྱ་བ་ནི་མེ་ས་ཧབ་ཀྱི་བུ་མོ་མེད་རེད་ཀྱི་བུ་མོ་ཡིན་ནོ།།

31以色列人未有君王治理以
先，在以东地作王的记在下面。
32比珥的儿子比拉在以东作王，他
的京城名叫亭哈巴。 33比拉死
了，波斯拉人谢拉的儿子约巴接
续他作王。 34约巴死了，提幔地
的人户珊接续他作王。 35户珊
死了，比达的儿子哈达接续他作
王；这哈达就是在摩押地杀败米
甸人的，他的京城名叫亚未得。
36哈达死了，玛士利加人桑拉接
续他作王。 37桑拉死了，大河
边的利河伯人扫罗接续他作王。
38扫罗死了，亚革波的儿子巴勒
哈南接续他作王。 39亚革波的儿
子巴勒哈南死了，哈达接续他作
王，他的京城名叫巴乌；他的妻
子名叫米希他别，是米萨合的孙
女，玛特列的女儿。

༤༠ ཡང་ཨེ་སབ་ནས་ཆད་པའི་ཇོ་རྣམས་རང་རང་གི་རིགས་བརྒྱུད་དང་། གནས་རྣམས་
དང་། མིང་རྣམས་བཞིན་དུ་འདི་ལྟར་རོ། ཇོ་ཐིམ་ནཱ་དང་། ཇོ་ཨལ་ཝཱ་དང་། ཇོ་ཡེ་ཐེད་དང་།
༤༡ ཇོ་ཨོ་ཧོ་ལི་བ་མཱ་དང་། ཇོ་ཨེ་ལཱ་དང་། ཇོ་ཕི་ནོན་དང་། ༤༢ ཇོ་ཁེ་ནཱས་དང་། ཇོ་ཐེ་མན་
དང་། ཇོ་མིབ་ཙར་དང་། ༤༣ ཇོ་མག་དི་ཨེལ་དང་། ཇོ་ཨི་རམ། འདི་རྣམས་ནི་རང་རང་གི་
གནས་ས་དང་དབང་དུ་ཡོད་པའི་ཡུལ་གྱི་སྡེ་བཞིན་དུ་ཨེ་དོམ་གྱི་ཇོ་རྣམས་ཡིན་ནོ། འདི་ནི་
ཨེ་དོམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་ཨེ་སབ་ཡིན་ནོ།།

40从以扫所出的族长，按着他
们的宗族、住处、名字记在下
面：就是亭纳族长、亚勒瓦族
长、耶帖族长、 41阿何利巴玛
族长、以拉族长、比嫩族长、
42基纳斯族长、提幔族长、米比
萨族长、 43玛基叠族长、以兰
族长。这是以东人在所得为业的
地上，按着他们的住处。所有的

族长都是以东人的始祖以扫的后
代。

37 雅各住在迦南地，就是他父
亲寄居的地。 2雅各的记略
如下。约瑟十七岁与他哥哥们一
同牧羊。他是个童子，与他父亲
的妾辟拉、悉帕的儿子们常在一
处。约瑟将他哥哥们的恶行报给
他们的父亲。 3以色列原来爱约
瑟过于爱他的众子，因为约瑟是
他年老生的；他给约瑟做了一件
彩衣。 4约瑟的哥哥们见父亲爱
约瑟过于爱他们，就恨约瑟，不
与他说和睦的话。

5约瑟做了一梦，告诉他哥哥
们，他们就越发恨他。 6约瑟对
他们说：请听我所做的梦： 7我
们在田里捆禾稼，我的捆起来
站着，你们的捆来围着我的捆下
拜。 8他的哥哥们回答说：难道
你真要作我们的王吗？难道你真
要管辖我们吗？他们就因为他的
梦和他的话越发恨他。 9后来
他又做了一梦，也告诉他的哥哥
们说：看哪，我又做了一梦，梦
见太阳、月亮，与十一个星向我
下拜。 10约瑟将这梦告诉他父
亲和他哥哥们，他父亲就责备他
说：你做的这是什么梦！难道我
和你母亲、你弟兄果然要来俯伏
在地，向你下拜吗？ 11他哥哥们
都嫉妒他，他父亲却把这话存在
心里。

12约瑟的哥哥们往示剑去放他
们父亲的羊。 13以色列对约瑟
说：你哥哥们不是在示剑放羊
吗？你来，我要打发你往他们那
里去。约瑟说：我在这里。 14以
色列说：你去看看你哥哥们平安
不平安，群羊平安不平安，就回
来报信给我；于是打发他出希伯
仑谷，他就往示剑去了。 15有
人遇见他在田野走迷了路，就
问他说：你找什么？ 16他说：我
找我的哥哥们，求你告诉我，他
们在何处放羊。 17那人说：他
们已经走了，我听见他们说要往
多坍去。约瑟就去追赶他哥哥
们，遇见他们在多坍。 18他们远
远地看见他，趁他还没有走到跟
前，大家就同谋要害死他， 19彼

37 ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཕ་རྒྱལ་ཁམས་པ་ལྟར་གནས་པའི་**ཀ་ན་ཨན**་དུ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱང་གནས་
སོ། ༢ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ནི་འདི་ལྟར་རོ། **ཡོ་སེབ**་ལོ་བཅུ་བདུན་ལོན་
པའི་ཚེ་ན། སྤུན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཁྱུའི་རྫི་བོ་བྱས་ཏེ། ཁྱེའུ་ནི་ཕའི་ཆུང་མ་**བིལ་ཧཱ**འི་བུ་
རྣམས་དང་**ཟིལ་པཱ**འི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་པོ་འདུག་སྟེ། དེ་དག་གི་གཏམ་ངན་རྣམས་ཕ་ལ་
བཤད་དོ། ༣ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སེམས་ལ་**ཡོ་སེབ**་ནི་ང་རྒད་པོའི་དུས་ཀྱི་བུ་ཡིན་བསམས་
པས། རང་གི་བུ་ཐམས་ཅད་ལས་**ཡོ་སེབ**་ལ་ལྷག་པར་བྱམས་པ་བྱས་ཏེ། དེ་ལ་གོས་ཁྲ་གཟིག་
ཅིག་བཟོས་སོ། ༤ ཕས་སྤུན་ཐམས་ཅད་ལས་དེ་ལ་བྱམས་པ་བྱེད་པ་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་
ནས། དེ་ལ་སྡང་སྟེ་ཞི་བའི་གཏམ་བྱེད་མ་ཐུབ་བོ།།

༥ ཡང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་རྨི་ལམ་ཞིག་མཐོང་ནས་སྤུན་རྣམས་ལ་བཤད་པས། དེ་དག་ནི་ཁོ་ལ་
ལྷག་པར་སྡང་ངོ་། ༦ ཁོས་དེ་དག་ལ། ངས་མཐོང་བའི་རྨི་ལམ་དེ་ཉོན་ཅིག ༧ ལྟོས་ཤིག་ངེད་
ཅག་ཞིང་ལ་ཡོད་པ་ལས། ཕོན་པོ་བཅིངས་ཙ་ན་ངའི་ཕོན་པོ་ལངས་ནས་བསྡད། ལྟོས་ཤིག་
ཁྱེད་ཅག་གི་ཕོན་པོ་རྣམས་ངའི་ཕོན་པོ་ལ་བསྐོར་ནས་དེ་ལ་བཏུད་དོ། ༨ སྤུན་རྣམས་ན་
རེ། ཁྱོད་ངོ་ཐོག་ངེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏེ་ངེད་རྣམས་ལ་དབང་བྱའམ། ཡང་དེའི་རྨི་ལམ་
རྣམས་དང་ཟེར་བའི་གཏམ་གྱི་ཕྱིར་དེ་ལ་ལྷག་པར་འཁོན་དུ་བཟུང་ངོ་། ༩ དེ་ནས་ཁོ་རྨི་ལམ་
གཞན་ཞིག་ཀྱང་མཐོང་ནས་དེ་སྤུན་རྣམས་ལ་བཤད་ཅིང་སྨྲས་པ། ངས་ད་དུང་ཡང་རྨི་ལམ་
རྨིས། ལྟོས་ཤིག་ཉི་མ་དང་། ཟླ་བ་དང་། སྐར་མ་བཅུ་གཅིག་ང་ལ་ཕྱག་བཙལ་བ་མཐོང་བྱུང་།
༡༠ ཞེས་ཕ་དང་སྤུན་རྣམས་ལ་བཤད་པས། ཕས་བཀའ་བཀྱོན་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱོད་རྨིས་པའི་རྨི་ལམ་
དེ་ཅི་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མ་དང་། སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ངོ་ཐོག་ཁ་འབུབ་ལོག
ནས་ཕྱག་འཚལ་ཡོང་ངམ་སྨྲས་སོ། ༡༡ སྤུན་རྣམས་དེ་ལ་ཕྲག་དོག་བྱས་ཀྱི། ཕས་གཏམ་དེ་ཡིད་
ལ་བཅངས་སོ།།

༡༢ ཡང་སྤུན་རྣམས་ཕའི་ཁྱུ་རྣམས་འཚོ་བའི་ཕྱིར་**ཤི་ཀེམ**་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ༡༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱིས་**ཡོ་སེབ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་**ཤི་ཀེམ**་དུ་ཁྱུ་མི་འཚོ་འམ། ད་ཤོག་ལ་ངས་ཁྱོད་དེ་དག་
གི་རྩར་གཏོང་རྒྱུ་ཡིན། ཁོས་ཞུས་པ། ང་འདི་ཙ་ཡོད། ༡༤ དེས་ད་སོང་ལ་སྤུན་དང་ཁྱུ་རྣམས་
བདེའམ་ལྟོས་ལ་ང་ལ་ལོན་ཁྱེར་ཤོག་ཟེར་ནས། **ཧེབ་རོན**་ལུང་པ་ནས་དེ་བཏང་བ་དང་། ཁོ་
ཤི་ཀེམ་དུ་བསླེབས་སོ། ༡༥ ཁོ་ཐང་ལ་ལམ་ནོར་བའི་ཚེ་མི་ཞིག་དང་ཕྲད་དེ། མི་དེས་དེ་ལ་ཅི་
འཚོལ་དྲིས་སོ། ༡༦ ཁོས་ངའི་སྤུན་རྣམས་འཚོལ། དེ་དག་གི་ཁྱུ་འཚོ་བའི་གནས་ང་ལ་ཤོད་
ཅིག ༡༧ མི་དེས་སྨྲས་པ། དེ་དག་འདི་ནས་སོང་ཚར། ངེད་**དོ་ཐན**་དུ་འགྲོ་བར་བྱ་དེ་དག་ཟེར་
བ་ངས་ཐོས་སོ། **ཡོ་སེབ**་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་སོང་ནས་**དོ་ཐན**་ལ་ཐོབ་བོ། ༡༨ དེ་
དག་གིས་ཁོ་ཐག་རིང་ནས་ཡོང་བར་མཐོང་ནས། ཉེ་བར་མ་སླེབས་པའི་སྔོན་ལ་ཁོ་གསོད་
པའི་གྲོས་བྱས་སོ། ༡༩ གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལྟོས་ཤིག་རྨི་ལམ་མཁན་དེ་ཡོང་གི་འདུག ༢༠ ད་
ཤོག་ལ་ཁོ་བསད་ནས་ས་དོང་ཞིག་གི་ནང་དུ་དབྱུགས་པར་བྱ། གཅན་གཟན་ངན་པ་ཞིག་
གིས་ཁོ་ཟོས་པ་ཡིན་ཟེར་བར་བྱ། དེ་ནས་དེའི་རྨི་ལམ་རྣམས་ཀྱི་དོན་ཅི་འཐོན་ངེད་ཀྱིས་

བལྟ་བར་བྱ་ཟེར་ཏོ། ༢༡ **རུ་བེན**་གྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་པས། སྤུན་དེ་དག་གི་ལག་ནས་ཐར་བའི་
ཕྱིར་དེ་རྣམས་ལ་སྨྲས་པ། ངེད་ཀྱིས་དེའི་སྲོག་མི་ལེན་ནོ། ༢༢ སླར་ཡང་**རུ་བེན**་གྱིས་དེ་དག་
ལ། ཁྲག་མ་ཐོས་ཤིག འབྲོག་སྟོང་ལ་ཡོད་པའི་ས་དོང་འདིའི་ནང་དུ་དབྱུག་ཅིག འོན་ཀྱང་
ཁྱེད་ཅག་གིས་ལག་པ་དེ་ལ་མ་རེག ཅེས་སྨྲས་པའི་དོན་ནི། ཁོས་སྤུན་དེ་དག་གི་ལག་པ་ནས་
ཐར་བཅུག་ནས། ཕའི་རྩར་སྐྱེལ་བར་བྱ་བསམས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་
དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས། དེ་དག་གིས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་གོན་པའི་གོས་ཁྲ་གཟིག་དེ་ཕུད་ནས། ༢༤ ཁོ་
བཟུང་ནས་ས་དོང་ལ་བཅུག་གོ། ས་དོང་དེ་ཆུ་མེད་སྟོང་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༥ དེ་ནས་ཟན་ཟ་
བར་བསྡད་པའི་ཚེ་མིག་བཏེགས་ཏེ་བལྟས་ནས། ལྟོས་ཤིག **ཨིས་མ་ཨེལ**་པའི་ཚོ་ཞིག་**གིལ་
ཨད**་ནས་ཡོང་མཁན་སྤོས་དང་། བལ་སམ་དང་། གུ་གུལ་འཁུར་བའི་རྔ་མོང་རྣམས་དང་
བཅས་པ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་འཁྱེར་འགྲོ་བར་མཐོང་ངོ་། ༢༦ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡིས་སྤུན་རྣམས་ལ། ངེད་
ཀྱིས་ནུ་བོ་བསད་ནས་དེའི་ཁྲག་སྦས་ན་ངེད་ལ་ཅི་ཕན། ༢༧ དེ་བས་ཁོ་**ཨིས་མ་ཨེལ**་པ་རྣམས་
ལ་འཚོང་ན་དགའ། དེ་ནི་ངེད་ཀྱི་སྤུན་དང་ཤ་ཁྲག་ཡིན་པས། ངེད་ཁོ་ལ་ལག་པ་རེག་པའི་
མི་རིགས་སོ་ཟེར་བ་དང་། སྤུན་རྣམས་དེ་ལ་ཉན་ཏོ། ༢༨ ཡང་**མིད་ཡན**་པ་ཚོང་པ་ཡིན་པའི་
མི་དེ་རྣམས་ལམ་ལ་འགྲོ་པ་ལས། **ཡོ་སེབ**་ས་དོང་ནས་གྱེན་དུ་ཐེན་ཏེ་བཏོན་ནས། **ཡོ་སེབ**་
ཨིས་མ་ཨེལ་པ་རྣམས་ལ་རིན་དངུལ་ཉི་ཤུ་ལ་བཙོངས་སོ། དེ་དག་གིས་**ཡོ་སེབ**་**མི་སེར**་ཡུལ་
དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༢༩ དེའི་རྗེས་སུ་**རུ་བེན**་ས་དོང་དུ་ཕྱིར་ཡོངས་ཏེ། ད་**ཡོ་སེབ**་ས་དོང་ན་མེད་པས།
རང་གི་གོས་བཤགས་ཏེ། ༣༠ སྤུན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་ནས་ཟེར་བ། ཁྱེའུ་མེད་པས་ང་ག་
རུ་འགྲོ། ༣༡ དེ་དག་གིས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་གོས་བླངས་ཏེ། ར་ཕོ་ཞིག་བསད་ནས་ཁྲག་གི་ནང་དུ་གོས་
བཙུག་པ་དང་། ༣༢ གོས་ཁྲ་གཟིག་དེ་ཕ་ལ་བསྐུར་ཏོ། དེ་དག་གིས་ང་ཅག་ལ་འདི་ཐོབ། ཁྱོད་
ཀྱི་བུའི་གོས་ཡིན་མིན་ངོ་རྟགས་བྱོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༣༣ དེས་དེ་མཐོང་ནས་འདི་ནི་ངའི་
བུའི་གོས་ཡིན་ཏེ། གཅན་གཟན་ཞིག་གིས་བསད་ནས། ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་**ཡོ་སེབ**་ཟོས་པ་ཡིན་
ཟེར་ནས། ༣༤ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་གོས་བཤགས་ཏེ། རྐེད་པ་ལ་སྲུག་གོས་གོན་ཏེ་བུའི་ཕྱིར་ཞག་མང་
པོ་མྱ་ངན་བྱས་སོ། ༣༥ ཡང་བུ་ཐམས་ཅད་དང་བུ་མོ་ཐམས་ཅད་དེའི་སེམས་གསོ་བའི་ཕྱིར་
ལངས་ཀྱང་། སེམས་གསོ་བར་མ་བཏུབ། མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་ངའི་བུའི་དྲུང་དུ་གཤིན་ཡུལ་དུ་
འབབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ཕ་དེའི་ཕྱིར་ངུས་སོ།།

༣༦ **མིད་ཡན**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོའི་ཁབ་ཀྱི་མི་**པོ་ཏི་ཕར**་བྱ་
བ་སྐུ་སྲུང་བའི་འགོ་པ་ཞིག་ལ་བཙོངས་སོ།།

38 དུས་དེར་བྱུང་བ་ནི། **ཡ་ཧུ་དཱ**་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་ནས་སོང་སྟེ། **ཨ་དུལ་ལམ**་པའི་མི་
ཧི་རཱ་བྱ་བ་ཞིག་གི་རྩར་སོང་ངོ་། ༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**ས་དེ་རུ་**ཀ་ན་ཨན**་པ་**ཤུ་ཨ**་བྱ་བའི་བུ་
མོ་ཞིག་མཐོང་ནས་བླངས་སོ། ཁོ་དེ་དང་འགྲོགས་ནས། ༣ མོ་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས།
ཁོས་དེ་ལ་སྐྱེས་པའི་བུའི་མིང་**ཨེར**་བཏགས་སོ། ༤ དེ་ནས་ཡང་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་

此说：你看！那做梦的来了。
20 来吧！我们将他杀了，丢在一个坑里，就说有恶兽把他吃了。我们且看他的梦将来怎么样。
21 流便听见了，要救他脱离他们的手，说：我们不可害他的性命；
22 又说：不可流他的血，可以把他丢在这野地的坑里，不可下手害他。流便的意思是要救他脱离他们的手，把他归还他的父亲。
23 约瑟到了他哥哥们那里，他们就剥了他的外衣，就是他穿的那件彩衣，
24 把他丢在坑里；那坑是空的，里头没有水。
25 他们坐下吃饭，举目观看，见有一伙米甸的以实玛利人从基列来，用骆驼驮着香料、乳香、没药，要带下埃及去。
26 犹大对众弟兄说：我们杀我们的兄弟，藏了他的血有什么益处呢？
27 我们不如将他卖给以实玛利人，不可下手害他；因为他是我们的兄弟，我们的骨肉。众弟兄就听从了他。
28 有些米甸的商人从那里经过，哥哥们就把约瑟从坑里拉上来，讲定二十舍客勒银子，把约瑟卖给以实玛利人。他们就把约瑟带到埃及去了。
29 流便回到坑边，见约瑟不在坑里，就撕裂衣服，
30 回到兄弟们那里，说：童子没有了。我往哪里去才好呢？
31 他们宰了一只公山羊，把约瑟的那件彩衣染了血，
32 打发人送到他们的父亲那里，说：我们捡了这个；请认一认是你儿子的外衣不是？
33 他认得，就说：这是我儿子的外衣。有恶兽把他吃了，约瑟被撕碎了！撕碎了！
34 雅各便撕裂衣服，腰间围上麻布，为他儿子悲哀了多日。
35 他的儿女都起来安慰他，他却不肯受安慰，说：我必悲哀着下阴间，到我儿子那里。约瑟的父亲就为他哀哭。

36 米甸人带约瑟到埃及，把他卖给法老的内臣，护卫长波提乏。

38 那时，犹大离开他弟兄下去，到一个亚杜兰人名叫希拉的家里去。
2 犹大在那里看见一个迦南人名叫书亚的女儿，就娶她为妻，与她同房，
3 她就怀孕

生了儿子，犹大给他起名叫珥。
4 她又怀孕生了儿子，母亲给他
起名叫俄南。 5 她复又生了儿
子，给他起名叫示拉。她生示拉
的时候，犹大正在基悉。 6 犹大
为长子珥娶妻，名叫她玛。 7 犹
大的长子珥在主眼中看为恶，主
就叫他死了。 8 犹大对俄南说：你
当与你哥哥的妻子同房，向她尽
你为弟的本分，为你哥哥生子立
后。 9 俄南知道生子不归自己，所
以同房的时候便遗在地，免得给
他哥哥留后。 10 俄南所做的在主
眼中看为恶，主也就叫他死了。
11 犹大心里说：恐怕示拉也死，像
他两个哥哥一样，就对他儿妇
她玛说：你去，在你父亲家里守
寡，等我儿子示拉长大。她玛就
回去，住在她父亲家里。

12 过了许久，犹大的妻子书亚
的女儿死了。犹大得了安慰，就
和他朋友亚杜兰人希拉上亭拿
去，到他剪羊毛的人那里。 13 有
人告诉她玛说：你的公公上亭
拿剪羊毛去了。 14 她玛见示拉
已经长大，还没有娶她为妻，就
脱了她作寡妇的衣裳，用帕子
蒙着脸，又遮住身体，坐在亭拿
路上的伊拿印城门口。 15 犹大
看见她，以为是妓女，因为她蒙
着脸。 16 犹大就转到她那里
去，说：来吧！让我与你同寝。
他原不知道是他的儿妇。她玛
说：你要与我同寝，把什么给我
呢？ 17 犹大说：我从羊群里取一
只山羊羔，打发人送来给你。她
玛说：在未送以先，你愿意给我
一个当头吗？ 18 他说：我给你什
么当头呢？她玛说：你的印、你
的带子，和你手里的杖。犹大就
给了她，与她同寝，她就从犹大
怀了孕。 19 她玛起来走了，除去
帕子，仍旧穿上作寡妇的衣裳。

20 犹大托他朋友亚杜兰人送一只
山羊羔去，要从那女人手里取回
当头来，却找不着她， 21 就问那
地方的人说：伊拿印路旁的妓女
在哪里？他们说：这里并没有妓
女。 22 他回去见犹大说：我没有
找着她，并且那地方的人说：这
里没有妓女。 23 犹大说：我把这

ནས་སྐྱེས་པའི་བུའི་མིང་**ཨོ་ནན**་བཏགས་སོ། ༥ དེ་ལ་ཡང་བུ་ཞིག་སྐྱེས། ཁོས་དེའི་མིང་**ཤེ་ལཱ**་
བཏགས་སོ། བུ་དེ་མོ་ལ་སྐྱེས་པའི་ཚེ། ཁོ་**ཀེ་ཟིབ**་ཡུལ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡིས་
རང་གི་བུ་ཐོན་སྐྱེས་**ཨེར**་ལ་**ཐ་མར**་ཞེས་བྱ་བ་ཆུང་མར་བླངས་སོ། ༧ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་བྱོར་པའི་
བུ་ཐོན་སྐྱེས་**ཨེར**་ནི་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོའི་མདུན་དུ་སྤྱོད་ངན་བྱས་ནས་གཙོ་བོས་དེ་བསད་
དོ། ༨ **ཡ་ཧུ་དཱས**་**ཨོ་ནན**་ལ། ཁྱོད་རང་གི་སྤུན་གྱི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ལ་བུ་
བརྒྱུད་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་སྤུན་གྱི་ཚབ་ཏུ་དེ་ཆུང་མར་བློངས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༩ **ཨོ་ནན**་ལས་
བྱོར་པ་ནི་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་ལ་མི་འགྱུར་བ་ཤེས་པས། ཨ་ཇོའི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་སྐབས་ལ་
སྤུན་ལ་བུ་བརྒྱུད་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ཁོས་དེ་ནི་ས་རུ་དོར་རོ། ༡༠ བྱ་བ་དེ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོའི་
མདུན་དུ་ངན་པ་ཡིན་པས། ཁོང་གིས་དེ་ཡང་བསད་དོ། ༡༡ དེའི་རྗེས་ལ་**ཡ་ཧུ་དཱས**་བུའི་ཆུང་
མ་**ཐ་མར**་ལ། ངའི་བུ་**ཤེ་ལཱ**་ཆེར་མ་སྐྱེས་པའི་བར་དུ་ཡུག་ས་སྲུང་ཞིང་ཕའི་ཁང་པ་ལ་སྡོད་
ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་ཏོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། སྤུན་རྣམས་ཤི་བ་ལྟར་ཁོ་མི་ཤི་བའི་ཕྱིར་རོ། **ཐ་མར**་སོང་
ནས་ཕའི་ཁང་པ་རུ་བསྡད་དོ།།

༡༢ ཡུན་རིང་པོའི་འོག་ཏུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཆུང་མ་**ཤུ་ཨ**འི་བུ་མོ་ཤི་བ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་སྨྱུང་ངན་
སངས་ནས་ཁོ་ནི་མཛའ་བོ་**ཨ་དུལ་ལམ**་པ་**ཧི་རཱ**་དང་བཅས་སུ་ལུག་གི་བལ་འབྲེག་མཁན་
ལ་ལྟ་བའི་ཕྱིར་**ཐིམ་ནཱ**་རུ་སོང་ངོ་། ༡༣ ཡང་**ཐ་མར**་གྱིས་ད་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོའི་ཕ་བལ་འབྲེག་པའི་
ཕྱིར་**ཐིམ་ནཱ**་ལ་འགྲོའོ་ཞེས་པའི་གཏམ་ཐོས་སོ། ༡༤ ཁོས་རང་གི་ཡུག་ས་མོའི་གོས་ཕུད་ནས་
གདོང་ཁེབས་གོན་ཏེ་རང་བཀབ་པ་དང་། **ཐིམ་ནཱ**་ཡི་ལམ་ལ་**ཨེ་ནཱ་ཡིམ**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་སྒོའི་
མདུན་དུ་བསྡད་དོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། **ཤེ་ལཱ**་ཆེར་སྐྱེས་ཀྱང་དེའི་ཆུང་མར་མ་གྱུར་པ་དེ་མཐོང་
བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་མོ་ལ་བལྟས་ཏེ་མོའི་གདོང་བཀབ་པས་སྨད་འཚོང་མ་ཡིན་བསམས་
སོ། ༡༦ དེ་ལམ་ལ་སྡོད་པའི་དྲུང་དུ་སོང་བ་དང་། བུའི་ཆུང་མ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་པར་མོ་ལ།
ད་ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སུ་ཆུག་ཅིག་སྨྲས་སོ། དེ་ན་རེ། ཁྱོད་ང་དང་འགྲོགས་པའི་ཕྱིར་ཇི་
ཙམ་གཏོང་། ༡༧ ཁོས་ང་ཁྱུའི་ནང་ནས་ར་ཕོ་ཞིག་གཏོང་། མོས་ཁྱོད་དེ་མ་བཏང་བའི་བར་
དུ་གཏའ་མ་ཞིག་ང་ལ་འཇོག་གམ། ༡༨ ཁོས་ནི། ཁྱོད་ལ་གཏའ་མ་ཅི་འཇོག་དགོས་སྨྲས། མོས་
དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཐེ་ཙེ་དང་ལུང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ལ་ཡོད་པའི་དབྱུག་པ་ང་ལ་ཞོག་ཟེར་བས།
ཁོས་བཞག་ནས་དེ་དང་འགྲོགས་པ་དང་། མོ་ཁོ་ལས་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༩ དེ་
ནས་མོ་ལངས་ཏེ་གདོང་ཁེབས་ཕུད་ནས་ཡུག་ས་མོའི་གོས་གོན་ཏོ།།

༢༠ **ཡ་ཧུ་དཱས**་ར་ཕོ་སྐུར་ནས་བུད་མེད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་གཏའ་མ་བླུ་བའི་ཕྱིར་མཛའ་བོ་
ཨ་དུལ་ལམ་བཏང་ཡང་། མོ་མ་བརྙེད་དོ། ༢༡ དེས་ཡུལ་གྱི་མི་རྣམས་ལ། **ཨེ་ནཱ་ཡིམ**་ལམ་ལ་
སྡོད་པའི་སྨད་འཚོང་མ་ག་ན་ཡོད་དྲིས་ནས། དེ་དག་གིས་འདི་རུ་སྨད་འཚོང་མ་མེད་ཟེར་
ཏོ། ༢༢ དེ་ནས་ཁོ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་དེ་ལ། མོ་ནི་མ་བརྙེད། ཡུལ་གྱི་མིས་ཀྱང་འདི་
རུ་སྨད་འཚོང་མ་མེད་ཟེར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱས**་ང་ལ་མིས་མི་ཁྲེལ་བའི་ཕྱིར་
མོས་གཏའ་མ་ཁྱེར་ཆུག ད་ངས་ར་ཕོ་འདི་བསྐུར་ཡང་། ཁྱོད་ལ་མོ་མ་བརྙེད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༤ དེ་ནས་ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་ཆུང་མ་**ཐ་མར**་གྱིས་ལོག་
གཡེམ་བྱས་ཏེ། ལོག་གཡེམ་གྱིས་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་པའི་གཏམ་བཤད་དོ། **ཡ་ཧུ་དྷ**ས་
དེ་མེ་ལ་སྲེག་པའི་ཕྱིར་བཟུང་སྟེ་ཁྲིད་ཤོག་སྨྲས་སོ། ༢༥ མོ་བཟུང་སྟེ་ཁྲིད་པ་དང་ཁོས་མི་ཞིག་
བཏང་སྟེ་ཁྱོའི་ཕ་ལ། འདི་སུའི་ཡིན་པའི་མི་ནས་ང་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་ལོན་
བཏང་ནས། འདི་ཡང་ཟེར་པ། ཐེཙ་དང་ལུག་དང་། དབྱུག་པ་འདི་སུའི་ཡིན་རྟོགས་ཤིག
༢༦ **ཡ་ཧུ་དྷ**་ཡིས་དེ་ངོ་ཤེས་ནས་སྨྲས་པ། ང་བས་མོ་དྲང་པོ་ཡིན། ངས་ཁོ་ལ་བུ་**ཤེ་ལྷ**་མ་གཏང་
བའི་ཕྱིར་བྱ་བ་དེ་བྱུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། དེའི་རྗེས་སུ་ཡང་ཁོ་དང་མ་འགྲོགས་སོ།།

༢༧ ཡང་སྐྱེ་བའི་དུས་ལ་བབས་ནས། ལྟོས་ཤིག་དེའི་མངལ་ན་མཚེ་མ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༨ ཡང་
སྐྱེ་ཟུག་ནང་གཅིག་གི་ལག་པ་འཐོན་པས། པང་གཡོག་མས་དེ་བཟུང་ནས་ལག་པ་ལ་སྐུད་པ་
དམར་པོ་ཞིག་བཏགས་ཏེ། འདི་ནི་དང་པོར་ཐོན་ཏོ་སྨྲས། ༢༩ དེ་ནས་དེས་ལག་པ་བསྐུམས་
ནས་དེའི་སྤུན་ཐོན་པས། པང་གཡོག་མས་ཁྱོད་ཅི་ལ་འཚང་ནས་ཐོན་པ་ཡིན་སྨྲས་པས། དེའི་
མིང་**ཕེ་རེས**་ཞེས་བཏགས་སོ། ༣༠ དེའི་རྗེས་ལ་ལག་པ་ལ་སྐུད་པ་དམར་པོ་ཡོད་པའི་སྤུན་ཐོན་
ནས་དེའི་མིང་**ཟེ་རག**་བཏགས་སོ།།

39 དེའང་**ཡོ་སེབ**་ནི་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་ནས། དེ་རུ་ཁྲིད་པའི་**ཨིས་མ་ཨེལ**་པའི་ལག་པ་
ནས་ཕར་ཨོའི་ཁབ་ཀྱི་མི་སྐུ་སྲུང་བའི་འགོ་པ་**མི་སེར**་པ་ཡིན་པ་**པོ་ཏི་ཕར**་བྱ་བ་ཞིག་
གིས་ཉོས་སོ། ༢ ཡང་གཙོ་བོས་**ཡོ་སེབ**་དང་འགྲོགས་པས། དེ་ནི་བསོད་བདེ་ཅན་གྱི་མི་ཞིག་
ཡིན་ཏེ། རང་གི་དཔོན་པོ་**མི་སེར**་པ་དེའི་ཁྱིམ་ན་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ གཙོ་བོས་དེ་དང་འགྲོགས་
པ་དང་། དེའི་ལག་གིས་ཅི་དང་ཅི་བྱེད་པའི་ལས་ལ་གཙོ་བོས་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་དེའི་
དཔོན་པོས་མཐོང་ངོ་། ༤ དེའི་མིག་གིས་**ཡོ་སེབ**་ལ་རན་ནས། **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་ལ་ཞབས་ཕྱི་
བྱས་པ་དང་། དེའི་ཁང་པ་དང་ཁོ་ལ་ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དེའི་ལག་ཏུ་བཞག་སྟེ་ཕྱུག་
མཛོད་ཀྱི་ལས་བཅོལ་ལོ། ༥ ཡང་ནང་དང་ཁོ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དེའི་དབང་ལ་བཞག་
སྟེ། གཉེར་པའི་ལས་བཅོལ་བའི་དུས་ནས་བཟུང་སྟེ། གཙོ་བོས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ཕྱིར་**མི་སེར**་པ་དེའི་
ཁྱིམ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པ་དང་། ཁོ་ལ་ཡོད་པའི་ནང་དང་ཞིང་གཉིས་ལ་གཙོ་བོའི་བྱིན་
རླབས་བབས་སོ། ༦ ཡང་མི་དེས་རང་གི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་དབང་ལ་བཏང་ནས།
ཁ་ཟས་ཟ་བར་མ་གཏོགས་པར་**ཡོ་སེབ**་ལ་བློ་བཀལ་ཞིང་དོན་གང་ལ་ཡང་མ་བལྟས་སོ།།
ཡང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བྱད་གཟུགས་མཛེས་ཤིང་གདོང་ཡང་ལྷ་ན་སྡུག་པའོ། ༧ བྱ་བ་དེའི་རྗེས་སུ་
ཁྱིམ་བདག་གི་ཆུང་མས་དེ་མིག་གིས་མཐོང་བའི་སྒོ་ནས་སེམས་ཤོར་ཏེ་དེ་ལ། ང་མཉམ་ཉོལ་
ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༨ དེས་མ་འདོད་དེ་ཁྱིམ་བདག་གི་ཆུང་མ་ལ། ལྟོས་ཤིག ང་འདི་རུ་འདུག་
པས་ཁྱིམ་བདག་གིས་རང་གི་ནོར་ལ་མི་ལྟ་ཞིང་ཁང་པ་ལ་ཡོད་པའི་རྫས་དང་། ཁོའི་ཡིན་པ་
ཐམས་ཅད་ངའི་དབང་ལ་བཅོལ་བས། ༩ ང་བས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཁང་པ་འདི་ན་མེད། ཁྱོད་ཁོའི་
ཆུང་མ་ཡིན་པ་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ངའི་ལག་ལ་མ་བཏད་པ་ཅིའང་མེད། ལྷ་ཡི་བཀའ་

山羊羔送去了，你竟找不着她。
任凭她拿去吧，免得我们被羞
辱。
24约过了三个月，有人告诉犹大
说：你的儿妇她玛作了妓女，且
因行淫有了身孕。犹大说：拉
出她来，把她烧了！ 25她玛被
拉出来的时候便打发人去见她
公公，对他说：这些东西是谁
的，我就是从谁怀的孕。请你
认一认，这印和带子并杖都是谁
的？ 26犹大承认说：她比我更
有义，因为我没有将她给我的儿
子示拉。从此犹大不再与她同寝
了。
27她玛将要生产，不料她腹里是
一对双生。 28到生产的时候，一
个孩子伸出一只手来；收生婆
拿红线拴在他手上，说：这是头
生的。 29随后这孩子把手收回
去，他哥哥生出来了；收生婆
说：你为什么抢着来呢？因此给
他起名叫法勒斯。 30后来，他兄
弟那手上有红线的也生出来，就
给他起名叫谢拉。
39 约瑟被带下埃及去。有一个
埃及人，是法老的内臣，护
卫长波提乏，从那些带下他来的
以实玛利人手下买了他去。 2约
瑟住在他主人埃及人的家中，主
与他同在，他就百事顺利。 3他主
人见主与他同在，又见主使他手
里所办的尽都顺利， 4约瑟就在主
人眼前蒙恩，伺候他主人，并且
主人派他管理家务，把一切所有
的都交在他手里。 5自从主人派
约瑟管理家务和他一切所有的，
主就因约瑟的缘故赐福与那埃及
人的家；凡家里和田间一切所有
的都蒙主赐福。 6波提乏将一切所
有的都交在约瑟的手中，除了自
己所吃的饭，别的事一概不知。

约瑟原来秀雅俊美。 7这事以
后，约瑟主人的妻以目送情给约
瑟，说：你与我同寝吧！ 8约瑟不
从，对他主人的妻说：看哪，一
切家务，我主人都不知道；他把
所有的都交在我手里。 9在这
家里没有比我大的；并且他没
有留下一样不交给我，只留下了

你，因为你是他的妻子。我怎能
作这大恶，得罪神呢？ 10后来
她天天和约瑟说，约瑟却不听从
她，不与她同寝，也不和她在一
处。 11有一天，约瑟进屋里去办
事，家中人没有一个在那屋里，
12妇人就拉住他的衣裳，说：你
与我同寝吧！约瑟把衣裳丢在妇
人手里，跑到外边去了。 13妇
人看见约瑟把衣裳丢在她手里
跑出去了， 14就叫了家里的人
来，对他们说：你们看！他带了
一个希伯来人进入我们家里，要
戏弄我们。他到我这里来，要与
我同寝，我就大声喊叫。 15他听
见我放声喊起来，就把衣裳丢在
我这里，跑到外边去了。 16妇人
把约瑟的衣裳放在自己那里，等
着他主人回家， 17就对他如此如
此说：你所带到我们这里的那希
伯来仆人进来要戏弄我， 18我放
声喊起来，他就把衣裳丢在我这
里，跑出去了。 19约瑟的主人听
见他妻子对他所说的话，说：你
的仆人如此如此待我，他就生
气， 20把约瑟下在监里，就是王
的囚犯被囚的地方。于是约瑟
在那里坐监。 21但主与约瑟同
在，向他施恩，使他在司狱的眼
前蒙恩。 22司狱就把监里所有
的囚犯都交在约瑟手下；他们
在那里所办的事都是经他的手。
23凡在约瑟手下的事，司狱一概不
察，因为主与约瑟同在；主使他
所做的尽都顺利。

40 这事以后，埃及王的酒政和
膳长得罪了他们的主埃及
王， 2法老就恼怒酒政和膳长这
二臣， 3把他们下在护卫长府内的
监里，就是约瑟被囚的地方。 4护
卫长把他们交给约瑟，约瑟便伺
候他们；他们有些日子在监里。
5被囚在监之埃及王的酒政和膳
长二人同夜各做一梦，各梦都有
讲解。 6到了早晨，约瑟进到他
们那里，见他们有愁闷的样子。
7他便问法老的二臣，就是与他同
囚在他主人府里的，说：他们今
日为什么面带愁容呢？ 8他们对
他说：我们各人做了一梦，没有

དང་འགལ་བ་དེ་ནི་སྡིག་པའི་ལས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་པས། འདི་ནི་མི་ཐུབ་བོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།
༡༠ ཡང་མོས་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་**ཡོ་སེབ**་ལ་ནན་གྱིས་བསྐུལ་ཡང་། དེ་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉལ་
བར་མ་ཉན་ཏོ། ༡༡ ཉིན་ཅིག་**ཡོ་སེབ**་ལས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ནང་དུ་སོང་ནས། ནང་མི་སུ་ཡང་
ཁང་པ་ལ་མེད་དོ། ༡༢ བུད་མེད་ཀྱིས་དེའི་གོས་འཐམས་ཏེ་ང་མཉམ་ཉལ་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་པས།
ཁོས་རང་གི་གོས་མོའི་ལག་པ་རུ་བོར་ཏེ། བྲོས་ནས་འཐོན་སོང་ངོ་། ༡༣ དེ་ནས་མོས་ནི་དེའི་
གོས་རང་གི་ལག་པ་རུ་ལུས་ཏེ་ཁང་པ་ནས་ཕྱིར་བར་མཐོང་བས། ༡༤ རང་གི་ཁང་པའི་མི་
རྣམས་ལ་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། ལྟོས་ཤིག **ཤིབ་རི**་པ་འདིས་ང་ཚོ་ལ་ཚོག་པ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་
ཁོས་ངེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད། ཁོ་ང་དང་ཉལ་བའི་ཕྱིར་ནང་དུ་ཞུགས་ཀྱང་། ངས་སྐད་ཆེན་པོ་
བཏང་། ༡༥ ཁོས་ནི་ངས་སྐད་ཆེན་པོས་འབོད་པར་ཐོས་ནས་ངའི་རྩར་གོས་ལུས་ཤིང་ཕྱིར་ཏེ་
ཁང་པ་ནས་ཐོན་ནོ། ༡༦ དེའི་བདག་པོ་ཁང་པ་ལ་ཕྱིར་མ་ལོག་པའི་བར་དུ་གོས་རང་གི་རྩར་
བཞག་གོ། ༡༧ དེ་ནས་མོས་ཁོ་ལ་རང་གི་གཏམ་འདི་ལྟར་ཟེར་པ། **ཤིབ་རི**་པའི་གཡོག་པོ་ཁྱེད་
ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་པ་དེས་ང་ལ་ཚོག་པ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འོངས་ཀྱི། ༡༨ ངས་སྐད་ཆེན་པོ་
བཏང་བས། ཁོའི་གོས་ངའི་རྩར་ལུས་ཏེ་ཁང་པ་ནས་ཕྱིར་རོ། ༡༩ རྒྱུང་མས། ངས་སྨྲས་པ་བཞིན་
དུ་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་པོས་ང་ལ་བྱས་སོ་ཞེས་ཟེར་བའི་གཏམ་ཁྱིམ་བདག་གིས་ཐོས་པས་ཤིན་ཏུ་
ཁྲོས་སོ། ༢༠ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་དཔོན་པོས་ཁོ་ཁྲིད་དེ་བཙོན་ཁང་གི་སྟོག་ཏུ་བཏགས་སོ། གནས་དེ་
རུ་རྒྱལ་པོའི་བཙོན་པ་རྣམས་བཅུག་པས། ཁོང་ཡང་བཙོན་ཁང་དེ་རུ་བཅུག་ནས་གནས་སོ།
༢༡ གཙོ་བོས་**ཡོ་སེབ**་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཁོ་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་པས། ཁོ་ལ་བཙོན་ཁང་གི་འགོ་
པའི་དྲུང་དུ་བཀའ་དྲིན་བྱུང་ངོ་། ༢༢ ཡང་བཙོན་ཁང་གི་འགོ་པས་བཙོན་ཁང་དུ་ཡོད་པའི་
བཙོན་པ་ཐམས་ཅད་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་དབང་དུ་བཏང་བ་དང་། དེ་རུ་ལས་ཅི་བྱེད་དགོས་པ་**ཡོ་**
སེབ་ཀྱིས་བྱས་སོ། ༢༣ དེའི་དབང་དུ་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་བཙོན་ཁང་གི་འགོ་པས་མ་
བལྟས་སོ། གང་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོ་དེ་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཁོས་ལས་གང་བྱས་པ་དེ་ལ་ཡང་གཙོ་
བོས་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

40 བྱ་བ་དེའི་རྗེས་སུ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་གཉེར་པ་དང་གསོལ་དཔོན་གཉིས་ཀྱིས་
རྗེ་བོ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཉེས་པ་བྱས་སོ། ༢ ཕར་ཨོ་གཉེར་པ་ཆེན་པོ་དང་
གསོལ་དཔོན་ཆེན་པོ་གཉིས་ལ་ཁྲོས་ཏེ། ༣ སྐུ་སྲུང་བའི་འགོ་པའི་ཁང་པར་**ཡོ་སེབ**་བཀར་
ཡོད་པའི་བཙོན་ཁང་དུ་བཅུག་པ་དང་། ༤ སྐུ་སྲུང་བའི་འགོ་པས་དེ་དག་**ཡོ་སེབ**་ལ་བཏད་
ནས། དེས་དེ་དག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱས་སོ། དེ་དག་དུས་ཏ་ལམ་ཞིག་བཙོན་ཁང་དུ་ལུས་ནས།
༥ དེ་གཉིས་ཀྱིས་རྨི་ལམ་མཐོང་སྟེ། མཚན་མོ་གཅིག་རང་ལ་རེ་རེས་རྨི་ལམ་མཐོང་། བཙོན་
ཁང་ལ་འདུག་པའི་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་གཉེར་པ་དང་གསོལ་དཔོན་གཉིས་ཀྱིས་རེ་རེས་
རང་གི་དོན་དུ་རྨི་ལམ་མཐོང་ངོ་། ༦ སྔ་དྲོ་**ཡོ་སེབ**་དེ་དག་གི་རྩར་སོང་སྟེ་བལྟས་པས། ཁོ་
རྣམས་ཚེར་བ་མཐོང་ངོ་། ༧ ཁོ་རང་དང་མཉམ་དུ་ཁྱིམ་བདག་གི་ཁང་པ་རུ་བཙོན་དུ་བཅུག་
པའི་ཕར་ཨོ་ཡི་ཁབ་ཀྱི་མི་རྣམས་ལ་དྲིས་པ། ཁྱོད་ཅག་དེ་རིང་སེམས་སྐྱོ་མོ་མཐོང་བ་དེ་ཅི་
ཡིན་ཟེར་ཏོ། ༨ དེ་དག་གིས། ང་གཉིས་ཀྱི་རྨི་ལམ་རྨིས་ནས་དོན་འགྲེལ་མཁན་ཞིག་མེད་དོ།

ཡོ་སེབ་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལ། ལྷ་གཅིག་པུས་དོན་འགྲེལ་བར་མི་མཛད་དམ། ད་ང་ལ་ཤོད་ཅིག་
ཅེས་སྨྲས་ནས།

༩ གཉེར་པ་ཆེན་པོས་མཐོང་བའི་རྨི་ལམ་**ཡོ་སེབ**་ལ་བཤད་དེ་སྨྲས་པ། ངའི་རྨི་ལམ་ན་ངའི་
མིག་གི་མདུན་དུ་རྒུན་ཤིང་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ རྒུན་ཤིང་ལ་ཡོད་པའི་ཡལ་ག་གསུམ་ལ་ལོ་མ་
སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་མེ་ཏོག་ཡང་བྱུང་། རྒུན་འབྲུམ་གྱི་འབྲས་བུ་ཡང་ཆགས་ནས་སྨིན་པ་དང་།
༡༡ ཕར་ཨོ་ཡི་མཆོད་ཞལ་ཡང་ངའི་ལག་པ་ལ་ཡོད་པས་འབྲས་བུ་དེ་ཉིད་ཕར་ཨོ་ཡི་མཆོད་
ཞལ་གྱི་ནང་དུ་བཙིར་ནས་མཆོད་ཞལ་ཕར་ཨོ་ཡི་ཕྱག་ཏུ་ཕུལ་བར་རྨིས་སོ། ༡༢ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་
དེ་ལ་དོན་འགྲེལ་འདི་ལྟ་སྟེ། ཡལ་ག་གསུམ་ནི་ཞག་གསུམ་ཡིན་នོ། ༡༣ ཞག་གསུམ་གྱི་རྗེས་ལ་
ཕར་ཨོ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་མགོ་བཏེགས་ཏེ། ཁྱོད་སྔར་གཉེར་པ་བྱས་ཏེ་ཕར་ཨོ་ཡི་ཕྱག་ཏུ་མཆོད་
ཞལ་ཕུལ་བ་བཞིན་དུ་སྔར་གྱི་ལས་ཚན་དུ་ཡང་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ནས་ཁྱོད་བདེ་
བར་འགྱུར་བའི་ཚེ་ང་དྲན་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་དྲིན་དྲན་ཏེ་ཕར་ཨོ་ལ་ངའི་གཏམ་ཞུས་ནས་
ཁང་པ་འདི་ལས་ང་ཐར་བར་གྱོས་ཤིག ༡༥ བདེན་པར་ང་**ཨིབ་རི**་པའི་ཡུལ་ནས་བརྐུས་ནས་
འཁྱེར་འོངས་པ་ཡིན། འདིར་ཡང་ངས་བཙོན་དུ་འཇུག་པའི་ལས་ངན་ཅིའང་མ་བྱས་སོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ།།

人能解。约瑟说：解梦不是出于神吗？请你们将梦告诉我。

[9]酒政便将他的梦告诉约瑟说：我梦见在我面前有一棵葡萄树， [10]树上有三根枝子，好像发了芽，开了花，上头的葡萄都成熟了。 [11]法老的杯在我手中，我就拿葡萄挤在法老的杯里，将杯递在他手中。 [12]约瑟对他说：他所做的梦是这样解：三根枝子就是三天； [13]三天之内，法老必提你出监，叫你官复原职，你仍要递杯在法老的手中，和先前作他的酒政一样。 [14]但你得好处的时候，求你记念我，施恩与我，在法老面前提说我，救我出这监牢。 [15]我实在是从希伯来人之地被拐来的；我在这里也没有做过什么，叫他们把我下在监里。

༡༦ གསོལ་དཔོན་ཆེན་པོས་དོན་བཟང་པོ་འགྲེལ་བར་ཐོས་ནས་**ཡོ་སེབ**་ལ། ངས་ཀྱང་
རྨི་ལམ་ན་བག་ལེབ་དཀར་པོས་གང་བའི་གཟེབ་མ་གསུམ་མགོའི་ཁར་ཁུར་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༧ གོང་མའི་ནང་ན་ཕར་ཨོ་ཡི་ཕྱིར་གཡོས་པའི་བཞེས་སྒྲོ་སྣ་ཚང་ཡོད་ཀྱི། ངའི་མགོ་ལ་ཁུར་
ཡོད་པའི་གཟེབ་མའི་ནང་ནས་བྱ་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་ཞིང་འཁྱེར་བ་རྨིས་སོ་ཞེས་བཤད་དོ། ༡༨ **ཡོ་
སེབ**་ཀྱིས་དེ་ལ་དོན་འགྲེལ་འདི་ཡིན། གཟེབ་མ་གསུམ་ནི་ཞག་གསུམ་ཡིན། ༡༩ ཞག་གསུམ་གྱི་
རྗེས་ལ་ཕར་ཨོས་ཁྱོད་ཀྱི་མགོ་བཏེགས་ཏེ་ཤིང་ལ་བཏགས་ནས་བྱ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཤ་ཟ་
བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

[16]膳长见梦解得好，就对约瑟说：我在梦中见我头上顶着三筐白饼； [17]极上的筐子里有为法老烤的各样食物，有飞鸟来吃我头上筐子里的食物。 [18]约瑟说：你的梦是这样解：三个筐子就是三天； [19]三天之内，法老必斩断你的头，把你挂在木头上，必有飞鸟来吃你身上的肉。

༢༠ ཡང་ཞག་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་ཕར་ཨོ་ཡི་སྐྱེ་ཞག་ཡིན་པས། གཡོག་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་སྟོན་
མོ་ཞིག་བྱས་པ་དང་། གཉེར་པ་ཆེན་པོ་དང་གསོལ་དཔོན་ཆེན་པོ་གཉིས་ཀྱི་མགོ་གཡོག་པོའི་
ཁྲོད་ལས་བཏེགས་ཏེ། ༢༡ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་རྨི་ལམ་གྱི་དོན་འགྲེལ་བ་བཞིན་དུ་གཉེར་པ་ཆེན་
པོས་མཆོད་ཞལ་ཕར་ཨོ་ཡི་ཕྱག་ཏུ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་དུ་གཉེར་པའི་ལས་ཚན་དུ་བཅུག་གི།
༢༢ གསོལ་དཔོན་ཆེན་པོ་ཤིང་ལ་བཏགས་ཏེ་བསད་དོ། ༢༣ ཡང་གཉེར་པ་ཆེན་པོས་**ཡོ་སེབ**་
ཀྱི་དྲིན་མ་དྲན་ཏེ་བརྗེད་དོ།།

[20]到了第三天，是法老的生日，他为众臣仆设摆筵席，把酒政和膳长提出监来， [21]使酒政官复原职，他仍旧递杯在法老手中； [22]但把膳长挂起来，正如约瑟向他们所解的话。 [23]酒政却不记念约瑟，竟忘了他。

41 དེ་ནས་ལོ་གཉིས་རྫོགས་ཀྱིས་ལོན་ནས་ཕར་ཨོས་རྨི་ལམ་རྨིས་སོ། ཀྱེ་ཧོ། ཁོ་གཙང་པོའི་
འགྲམ་ན་ལངས་ནས་ཡོད་པ་དང་། ༢ བ་ལྷ་ན་སྡུག་པ་ཤ་རྒྱགས་པ་བདུན་གཙང་པོ་
ནས་བྱུང་སྟེ་ཆུའི་འགྲམ་ལ་རྩྭ་ཟོས་སོ། ༣ ཡང་ཕྱོས་ཤིག དེའི་རྗེས་སུ་བ་ཤིན་ཏུ་མི་སྡུག་ཅིང་
ཤ་རིད་པ་བདུན་གཙང་པོ་ནས་བྱུང་སྟེ། བ་སྔོན་མ་དེའི་རྩར་གཙང་པོའི་འགྲམ་དུ་བསྡད་
དོ། ༤ བ་ལྟ་ན་མི་སྡུག་པ་ཤ་རིད་པས་བ་བཟང་ཞིང་རྒྱགས་པ་བདུན་པོ་ཟོས་པ་མཐོང་ནས།
ཕར་ཨོ་གཉིད་སད་དོ། ༥ ཡང་གཉིད་ལོག་སྟེ་སླར་ཡང་རྨི་ལམ་ན། ཕྱོས་ཤིག་རྩ་བ་གཅིག་
ནས་སྐྱེས་པའི་སྙེ་མ་སྡུག་པ་བཟང་པོ་བདུན་བྱུང་ངོ་། ༦ དེའི་རྗེས་ལ་ཡང་སྙེ་མ་ཕྲ་མོ་ཤར་

41 过了两年，法老做梦，梦见自己站在河边， [2]有七只母牛从河里上来，又美好又肥壮，在芦荻中吃草。 [3]随后又有七只母牛从河里上来，又丑陋又干瘦，与那七只母牛一同站在河边。 [4]这又丑陋又干瘦的七只母牛吃尽了那又美好又肥壮的七只母牛。法老就醒了。 [5]他又睡着，第二回做梦，梦见一棵麦子长了七

个穗子，又肥大又佳美， 6随后
又长了七个穗子，又细弱又被东
风吹焦了。 7这细弱的穗子吞了
那七个又肥大又饱满的穗子。法
老醒了，不料是个梦。 8到了早
晨，法老心里不安，就差人召了
埃及所有的术士和博士来；法老
就把所做的梦告诉他们，却没有
人能给法老圆解。

9那时酒政对法老说：我今日想
起我的罪来。 10从前法老恼怒
臣仆，把我和膳长下在护卫长府
内的监里。 11我们二人同夜各
做一梦，各梦都有讲解。 12在那
里同着我们有一个希伯来的少年
人，是护卫长的仆人，我们告诉
他，他就把我们的梦圆解，是按
着各人的梦圆解的。 13后来正如
他给我们圆解的成就了；我官复
原职，膳长被挂起来了。

14法老遂即差人去召约瑟，他们
便急忙带他出监，他就剃头，刮
脸，换衣裳，进到法老面前。
15法老对约瑟说：我做了一梦，没
有人能解；我听见人说，你听
了梦就能解。 16约瑟回答法老
说：这不在乎我，神必将平安的
话回答法老。 17法老对约瑟
说：我梦见我站在河边， 18有七
只母牛从河里上来，又肥壮又美
好，在芦荻中吃草。 19随后又有
七只母牛上来，又软弱又丑陋又
干瘦，在埃及遍地，我没有见过
这样不好的。 20这又干瘦又丑
陋的母牛吃尽了那以先的七只肥
母牛， 21吃了以后却看不出是
吃了，那丑陋的样子仍旧和先前
一样。我就醒了。 22我又梦见
一棵麦子，长了七个穗子，又饱
满又佳美， 23随后又长了七个穗
子，枯槁细弱，被东风吹焦了。
24这些细弱的穗子吞了那七个佳
美的穗子。我将这梦告诉了术
士，却没有人能给我解说。

25约瑟对法老说：法老的梦乃是
一个。神已将所要做的事指示法
老了。 26七只好母牛是七年，七
个好穗子也是七年；这梦乃是一
个。 27那随后上来的七只又干
瘦又丑陋的母牛是七年，那七个
虚空、被东风吹焦的穗子也是七

ལྷུང་གིས་སྐེམ་པ་བདུན་སྐྱེས་སོ། ༧ སྙེ་མ་ཕྲ་མོས་སྙེ་མ་སྨུག་པ་བཟང་པོ་བདུན་པོ་དེ་ཟོས་པ་
མཐོང་ངོ་། ཡང་ཕར་ཨོ་གཉིད་སད་ནས། དེ་ནི་རྨི་ལམ་ཡིན་པར་ཤེས་སོ། ༨ དེ་ནས་སྔ་དྲོ་ཁོའི་
སེམས་འཁྲུགས་པས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་འཕྲུལ་པ་ཐམས་ཅད་དང་མཁས་པ་ཐམས་ཅད་འབོད་
བཅུག་ནས་ཕར་ཨོ་ཡིས་རང་གི་རྨི་ལམ་དེ་དག་ལ་བཤད་ཀྱང་། ཕར་ཨོ་ལ་དོན་འགྲེལ་མཁན་
གང་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་།།

༩ དེ་ནས་གཉེར་པ་ཆེན་པོས་ཕར་ཨོ་ལ། དེ་རིང་ངའི་སྡིག་པ་དྲན། ༡༠ ཕར་ཨོ་གཡོག་པོ་
རྣམས་ལ་ཁྲོས་ནས་ང་དང་གསོལ་དཔོན་ཆེན་པོ་གཉིས་སྐུ་སྲུང་བའི་འགོ་པའི་ཁང་
པ་རུ་བཙོན་དུ་བཅུག་པའི་ཚེ། ༡༡ ངེད་ཅག་གིས་མཚན་མོ་རྨི་ལམ་མཐོང་སྟེ། རེ་རེས་དོན་སོ་
སོ་རྨིས་སོ། ༡༢ དེར་ངེད་དང་མཉམ་དུ་**ཨིབ་རི**་པ་གཞོན་ནུ་སྐུ་སྲུང་བའི་འགོ་པའི་གཡོག་པོ་
ཞིག་ཡིན་པ་དེ་ལ་ངེད་ཀྱིས་བཤད་པ་དང་། ཁོས་རེ་རེས་མཐོང་བའི་རྨི་ལམ་བཞིན་དུ་དོན་
འགྲེལ་བྱས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་ཁོས་དོན་འགྲེལ་བྱས་པ་བཞིན་དུ་བྱུང་སྟེ་ང་ལ་ལས་ཚན་ཕྱིར་ཐོབ།
ཡང་དེ་ཤིང་ལ་བཏགས་ཏེ་བསད་པར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༡༤ དེ་ནས་ཕར་ཨོ་ཡིས་**ཡོ་སེབ**་འབོད་པའི་ཕྱིར་མི་བཏང་ནས་དེ་དག་གིས་ཁོ་བཙོན་ཁང་
ནས་མྱུར་དུ་ལེན་པར་སོང་བ་དང་། དེས་སྐྲ་བཞར་ནས་གོས་བརྗེས་ཏེ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་ནང་
དུ་ཡོངས་སོ། ༡༥ དེར་ཕར་ཨོས་**ཡོ་སེབ**་ལ། ངས་རྨི་ལམ་ཞིག་མཐོང་ནས་དོན་འགྲེལ་ཐུབ་
པ་སུ་འང་མེད་ཀྱི། ཁྱོད་རྨི་ལམ་ཞིག་བཤད་པ་ཐོས་མ་ཐག་ཏུ་དོན་ཡང་འགྲེལ་བ་ངས་ཐོས་
སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༦ དེའི་ལན་དུ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། དེ་ནི་ངའི་དབང་ལ་མི་འདུག ལྷ་
ཡིས་ཕར་ཨོ་ལ་ལན་བཟང་ཞིག་སྟོན་པར་ཤོག་ཅིག་ཞུས་སོ། ༡༧ ཕར་ཨོས་**ཡོ་སེབ**་ལ། སྟོས་
ཤིག ང་གཙང་པོའི་འགྲམ་ལ་བསྡད་དེ། ༡༨ ཀྱི་ཧོ་གཙང་པོ་ནས་བ་རྒྱགས་པ་ལྟ་ན་སྡུག་པ་
བདུན་བྱུང་སྟེ། ཚུའི་འགྲམ་ལ་རྩྭ་ཟོས་སོ། ༡༩ དེའི་རྗེས་ལ་ཡང་བ་རིད་པ་ལྟ་ན་ཤིན་ཏུ་མི་སྡུག་
པ་ཤ་སྐམ་པོ་བདུན་བྱུང་། དེ་ལྟ་བུའི་མི་སྡུག་པའི་བ་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ན་ངས་ནམ་
ཡང་མ་མཐོང་ངོ་། ༢༠ དེ་ནས་བ་རིད་པ་མི་སྡུག་པ་བདུན་གྱིས་བ་སྔོན་མ་རྒྱགས་པ་རྣམས་
ཟོས། དེ་དག་ཟོས་པའི་འོག་ཏུའང་དེ་དག་གིས་དེ་རྣམས་ཟོས་པའང་ཤེས་པར་མ་གྱུར་ཏོ།
༢༡ འོན་ཀྱང་སྔར་ཡོད་པ་བཞིན་མི་སྡུག་པ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་མཐོང་ནས་ང་གཉིད་སད་
དོ། ༢༢ དེ་ནས་ཡང་རྨི་ལམ་དུ། ཀང་གཅིག་ལ་སྙེ་མ་སྨུག་པོ་བཟང་པོ་བདུན་བྱུང་བ་མཐོང་
བྱུང་། ༢༣ དེའི་རྗེས་ལ་ཡང་སྙེ་ལོང་ཀྲེད་པོ་ཤར་ལྷུང་གིས་སྐེམ་པ་བདུན་སྐྱེས་ཏེ། ༢༤ སྙེ་མ་ཕྲ་
མོ་བདུན་གྱིས་སྙེ་མ་བཟང་པོ་བདུན་ཟོས་སོ། དེ་ལྟར་མཐོང་ནས་འཕྲུལ་པ་རྣམས་ལ་བཤད་
ཀྱང་། དེའི་དོན་འགྲེལ་ཐུབ་པ་གཅིག་ཀྱང་མ་ཐོན་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༥ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། རྨི་ལམ་དེ་གཉིས་ཀྱི་དོན་གཅིག་གོ། ལྷ་ཡིས་ཅི་མཛད་པར་
འགྱུར་བ་དེ་ཕར་ཨོ་ལ་བཤད་པ་ཡིན། ༢༦ བ་བཟང་པོ་བདུན་ནི་ལོ་བདུན་ཡིན། སྙེ་མ་བཟང་
པོ་བདུན་ཡང་ལོ་བདུན་ཡིན་ཏེ་རྨི་ལམ་གྱི་དོན་གཅིག་གོ། ༢༧ དེའི་རྗེས་སུ་བྱུང་བའི་བ་རིད་
པ་མི་སྡུག་པ་བདུན་ཡང་ལོ་བདུན་ཡིན། དེ་ལྟར་སྙེ་མ་ཕྲ་མོ་ཤར་ལྷུང་གིས་སྐེམ་པ་བདུན་གྱི་
དོན་ནི་ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་མུ་གེ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༨ ལྷ་ཡིས་ཅི་མཛད་པར་འགྱུར་བ་

ཕར་ཨོ་ལ་བསྟན་པ་ཡིན། དེ་ནི་ངས་ཕར་ཨོ་ལ་བཤད་པ་དེ་རང་ཡིན། ༢༩ གཟིགས་ཤིག **མི་**
སེར་ཡུལ་ཚང་མ་ལ་ལོ་ལེགས་པ་བདུན་བྱུང་ནས། ༣༠ དེའི་རྗེང་ལ་ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་མུ་གེ་
འབྱུང་ཡོང་། **མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ལོ་ལེགས་པ་ཚང་མ་བརྗེད་ནས་མུ་གེས་ཡུལ་སྟོངས་
པར་འགྱུར་རོ། ༣༡ མུ་གེ་དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས། ཡུལ་ན་སྔོན་ལ་ཡོད་པའི་ལོ་ལེགས་པའི་ཤུལ་
ལུས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༣༢ ཕར་ཨོས་ལན་གཉིས་ལྟབ་ནས་རྨི་ལམ་མཐོང་བའི་དོན་ནི། འདི་
ནི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ལ་ཐག་བཅད་ནས། ལྷ་ཡིས་མྱུར་དུ་སྒྲུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༣༣ ད་ཕར་ཨོས་མི་
བློ་གྲོས་ཅན་མཁས་པ་ཞིག་བསྐོས་ཏེ། **མི་སེར**་ཡུལ་དེའི་དབང་དུ་གནང་ནས། ༣༤ ཕར་ཨོས་
མི་དེ་ལ་ཡུལ་ན་བལྟ་མཁན་རྣམས་འཛུགས་པ་དང་། ལོ་ལེགས་པ་བདུན་གྱི་རིང་དུ་**མི་སེར**་
ཡུལ་གྱི་ལྔ་ཁག་ལེན་པའི་བཀའ་གནོང་ཞིག ༣༥ དེ་དག་གིས་འོང་བའི་ལོ་ལེགས་པ་བདུན་གྱི་
ཁ་ཟས་ཐམས་ཅད་སོག་པ་དང་། ཕར་ཨོ་ལ་བདོག་པའི་ཕྱིར་གྲོ་ནས་སྤུངས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་ན་ཡོད་པའི་བང་མཛོད་དུ་འཇུག་པར་དགོས། ༣༦ ཡང་མུ་གེའི་དུས་སུ་ཡུལ་མི་འཇིག་
པའི་ཕྱིར་འཚོ་བ་འདི་ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་འོང་བའི་མུ་གེའི་ཕྱིར་ཚང་བའི་
བཀའ་གནང་འཚལ་ཞེས་གསོལ་ཏོ།།

༣༧ གཏམ་དེ་ལ་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་པོ་ཐམས་ཅད་དགའ་བས། ༣༨ ཕར་ཨོས་གཡོག་པོ་
རྣམས་ལ། ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་མི་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་བརྙེད་པར་ཐུབ་བམ་ཞེས་སྨྲས་
སོ། ༣༩ དེ་ནས་ཕར་ཨོས་**ཡོ་སེབ**་ལ། ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་དེ་ཐམས་ཅད་མངོན་པར་མཛད་དེ་ཁྱོད་
དང་འདྲ་བའི་མི་བློ་གྲོས་ཅན་མཁས་པ་སུའང་མེད་པས། ༤༠ ངའི་ཁྲི་གཅིག་པོ་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་
དུ་མི་འོང་། དེ་མིན་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཁང་པ་ལ་དབང་བྱོས་ལ། ངའི་ཡུལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཉན་དགོས་ཤེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༤༡ ཡང་ཕར་ཨོས་**ཡོ་སེབ**་ལ། ལྟོས་ཤིག
ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་བཏང་ངོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ནས། ༤༢ ཕར་
ཨོས་རང་གི་ལག་པ་ནས་སོར་གདུབ་ཕྱུང་སྟེ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ལག་པ་ལ་བཏགས། རང་གོས་གོན་
དུ་བཅུག གསེར་ཕྲེང་དེའི་མགུལ་དུ་བཏགས་སོ། ༤༣ ཡང་ཁོ་ལ་ཡོད་པའི་ཤིང་རྟ་འབྲིང་པོ་
ལ་བསྐྱོན་པ་དང་། དེའི་སྔོན་དུ་མི་བཏང་སྟེ། དེ་དག་གིས། འདི་ལ་པུས་མོ་ཐུད་ཅེས་འབོད་
བསྒྲགས་སོ། དེ་ལྟར་**མི་སེར**་ཡུལ་ཚང་མ་དེའི་དབང་དུ་བཏང་ངོ་། ༤༤ ཡང་ཕར་ཨོས་**ཡོ་སེབ**་
ལ། ང་ཕར་ཨོ་ཡིན་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་གནང་བར་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མི་སུས་ཀྱང་རང་
གི་ལག་པའམ་རྐང་པ་ཡང་འདེགས་པར་མི་དགོས་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། ༤༥ ཕར་ཨོས་**ཡོ་སེབ**་
ཀྱི་མིང་**ཚབ་ནད་ཕ་ནེ་ཨ**་ཞེས་བཏགས་པ་དང་། **ཨོན**་ཡུལ་གྱི་བླ་མ་**ཕོ་ཏི་ཕེ་ར**་བྱ་བའི་བུ་མོ་
ཨས་ནད་ཆུང་མར་བཏང་ངོ་། དེའི་རྗེས་སུ་**ཡོ་སེབ་ མི་སེར**་ཡུལ་དུ་རྒྱུ་བར་བྱས་སོ།།

༤༦ **ཡོ་སེབ་ མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་དུ་བྱུང་བའི་དུས་སུ་ལོ་སུམ་ཅུ་ལོན་
ནོ། ཡང་**ཡོ་སེབ**་ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་ནས་སོང་བ་དང་**མི་སེར**་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་འཁོར་ཏོ། ༤༧ ཡང་ལོ་
ལེགས་པ་བདུན་གྱི་ནང་དུ་སྟོན་ཐོག་མང་པོ་བྱུང་ངོ་། ༤༨ ཁོས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་བྱུང་བའི་ལོ་
ལེགས་པ་བདུན་གྱི་ནས་བཟན་ཐམས་ཅད་བསགས་པ་དང་། ནས་བཟན་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་
བཞག གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེའི་ཡུལ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་ཞིང་ནས་ཐོན་པའི་ནས་བཟན་རྣམས་རང་

年，都是七个荒年。28这就是我
对法老所说，神已将所要做的事
显明给法老了。29埃及遍地必来
七个大丰年，30随后又要来七个
荒年，甚至埃及地都忘了先前的
丰收，全地必被饥荒所灭。31因
那以后的饥荒甚大，便不觉得先
前的丰收了。32至于法老两回
做梦，是因神命定这事，而且必
速速成就。33所以，法老当拣选
一个有聪明有智慧的人，派他治
理埃及地。34法老当这样行，又
派官员管理这地。当七个丰年的
时候，征收埃及地的五分之一，
35叫他们把将来丰年一切的粮食
聚敛起来，积蓄五谷，收存在各
城里做食物，归于法老的手下。
36所积蓄的粮食可以防备埃及地将
来的七个荒年，免得这地被饥荒
所灭。

37法老和他一切臣仆都以这事
为妙。38法老对臣仆说：像这样
的人，有神的灵在他里头，我们
岂能找得着呢？39法老对约瑟
说：神既将这事都指示你，可见
没有人像你这样有聪明有智慧。
40你可以掌管我的家；我的民都
必听从你的话。惟独在宝座上我
比你大。41法老又对约瑟说：我
派你治理埃及全地。42法老就
摘下手上打印的戒指，戴在约瑟
的手上，给他穿上细麻衣，把金
链戴在他的颈项上，43又叫约
瑟坐他的副车，喝道的在前呼叫
说：跪下。这样，法老派他治理
埃及全地。44法老对约瑟说：我
是法老，在埃及全地，若没有你
的命令，不许人擅自办事〔原文
作“动手动脚”〕。45法老赐名
给约瑟，叫撒发那忒巴内亚，又
将安城的祭司波提非拉的女儿亚
西纳给他为妻。约瑟就出去巡行
埃及地。

46约瑟见埃及王法老的时候年三
十岁。他从法老面前出去，遍行
埃及全地。47七个丰年之内，地
的出产极丰极盛〔原文作“一把
一把的”〕，48约瑟聚敛埃及地
七个丰年一切的粮食，把粮食积
存在各城里；各城周围田地的粮
食都积存在本城里。49约瑟积蓄

五谷甚多，如同海边的沙，无法
计算，因为谷不可胜数。

50 荒年未到以前，安城的祭司波
提非拉的女儿亚西纳给约瑟生了
两个儿子。 51 约瑟给长子起名叫
玛拿西〔就是“使之忘了”的意
思〕，因为他说：神使我忘了一
切的困苦和我父的全家。 52 他给
次子起名叫以法莲〔就是“使之
昌盛”的意思〕，因为他说：神
使我在受苦的地方昌盛。
53 埃及地的七个丰年一完， 54 七
个荒年就来了。正如约瑟所说
的，各地都有饥荒；惟独埃及全
地有粮食。 55 及至埃及全地有了
饥荒，众民向法老哀求粮食，法
老对他们说：你们往约瑟那里
去，凡他所说的，你们都要做。
56 当时饥荒遍满天下，约瑟开了各
处的仓，卖粮给埃及人；在埃及
地饥荒甚大。 57 各地的人都往埃
及去，到约瑟那里买粮，因为天
下的饥荒甚大。

42 雅各见埃及有粮，就对儿子
们说：你们为什么彼此观望
呢？ 2 我听见埃及有粮，你们可以
下去，从那里为我们买些来，使
我们可以存活，不至于死。 3 于
是，约瑟的十个哥哥都下埃及买
粮去了。 4 但约瑟的兄弟便雅
悯，雅各没有打发他和哥哥们同
去，因为雅各说：恐怕他遭害。
5 来买粮的人中有以色列的儿子
们，因为迦南地也有饥荒。

6 当时治理埃及地的是约瑟；卖
粮给那地众民的就是他。约瑟的
哥哥们来了，脸伏于地，向他下
拜。 7 约瑟看见他哥哥们，就认
得他们，却装作生人，向他们说
些严厉话，问他们说：你们从哪
里来？他们说：我们从迦南地来
买粮。 8 约瑟认得他哥哥们，他们
却不认得他。 9 约瑟想起从前所
做的那两个梦，就对他们说：你
们是奸细，来窥探这地的虚实。
10 他们对他说：我主啊，不是的。
仆人们是买粮来的。 11 我们都

རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བཞག་གོ། ༤༩ དེ་ལྟར་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་གྲོ་ནས་རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མ་ལྟར་གྲངས་
ལས་འདས་ཤིང་དཔག་ཏུ་མེད་པ་མང་པོ་སྤུངས་སོ།།

༥༠ ཡང་མུ་གེ་མ་ཤོར་བའི་སྔོན་ལ་**ཨོན**་ཡུལ་གྱི་བླ་མ་**ཕོ་ཏི་ཕེ་ར**འི་བུ་མོ་**ཨས་ནད**་དང་
བར་ལ་**ཡོ་སེབ**་ལ་བུ་གཉིས་སྐྱེས་སོ། ༥༡ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་མིང་**མ་ན་ཤེ**་བཏགས་སོ།
གང་ལ་ཟེར་ན། ལྷ་ཡིས་ངའི་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ཐམས་ཅད་རྗེད་པར་
མཛད་དོ་ཞེས་ཟེར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༥༢ གཉིས་པའི་མིང་ཁོས་**ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་བཏགས་ཏེ། ལྷ་ཡིས་
ང་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་ཡུལ་ན་ང་བརྒྱུད་དང་ལྡན་པར་མཛད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༥༣ ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ལོ་ལེགས་པ་བདུན་དེ་རྫོགས་ནས། ༥༤ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་སྨྲས་
པ་བཞིན་དུ་མུ་གེའི་ལོ་བདུན་འོང་བའི་འགོ་ཚུགས་པས། ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་མུ་གེ་ཤོར་ཀྱི།
མི་སེར་ཡུལ་ན་ཁ་ཟས་ཡོད་དོ། ༥༥ དེ་ནས་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མུ་གེ་ཤོར་བའི་ཚེ།
མི་རྣམས་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། ངེད་ལ་ཁ་ཟས་གནོང་ཞིག་ཅེས་སྐད་ཆེན་པོས་ཞུས་ནས། ཕར་ཨོས་
མི་སེར་པ་རྣམས་ལ། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་དྲུང་དུ་སོང་ལ་ཁོས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༥༦ ད་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་མུ་གེ་ཤོར་བས། **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་བང་མཛོད་ཐམས་ཅད་ཕྱེ་
སྟེ། **མི་སེར**་པ་རྣམས་ལ་གྲོ་ནས་བཙོངས་སོ། ༥༧ ཅི་ལ་ཟེར་ན། **མི་སེར**་ཡུལ་ན་མུ་གེ་ཆེ་བའི་
ཕྱིར་རོ། ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མུ་གེ་ཆེ་བས། ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིས་**ཡོ་སེབ**་ནས་
གྲོ་ནས་ཉོ་བའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་འོངས་སོ།།

42 **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ནས་བཟན་ཡོད་པར་མཐོང་ནས་བུ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་
གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལྟ་བ་དེ་ཅི་ཡིན་སྨྲས་ནས། ༢ ཡང་ཉོན་ཤིག ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་
ན་ཉོ་བྱའི་གྲོ་ནས་ཡོད་པར་ཐོས་པས་དེར་སོང་ལ་ང་ཚོ་མ་ཤི་བར་གསོན་པའི་ཕྱིར་དེ་རུ་གྲོ་
ནས་ཉོས་ཏེ་ཁྱོངས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༣ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྤུན་བཅུ་གྲོ་ནས་ཉོ་བའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་ཡུལ་
དུ་སོང་ངོ་། ༤ འོན་ཀྱང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྤུན་**བེན་ཡ་མིན**་དེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རང་གི་སེམས་ལ་དེ་ལ་
བར་ཆད་འབྱུང་ལས་ཆེ་སྙམ་པས། དེའི་སྤུན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་མ་བཏང་ངོ་། ༥ དེ་ལྟར་
ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ན་མུ་གེ་ཤོར་བའི་དུས་སུ་དེ་རུ་གྲོ་ཉོ་བའི་མི་དང་མཉམ་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱང་གྲོ་ནས་ཉོ་བའི་ཕྱིར་སོང་ངོ་།།

༦ ཡང་ཡུལ་དེའི་རྒྱལ་མ་བློན་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཡུལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ལ་གྲོ་ནས་བཙོངས་པས།
ཡོ་སེབ་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་དེ་རུ་ཕྱིན་ནས་དེའི་ཞབས་ལ་མགོ་བཏུད་དོ། ༧ **ཡོ་སེབ**་རང་གི་སྤུན་
རྣམས་ལ་བལྟས་ནས་ངོ་ཤེས་ཀྱང་ངོ་མི་ཤེས་པ་ལྟར་བྱས་ཏེ། དེ་དག་ལ་གཏམ་དྲག་པོ་བྱས་
ཏེ་གང་ནས་ཡོངས་སྨྲས་ནས། དེ་དག་གིས་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ནས་ཁ་ཟས་ཉོ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་
པ་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༨ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ངོ་ཤེས་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་ཁོ་ངོ་མ་ཤེས་
སོ། ༩ ཡང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་རྗེན་ཏེ་སྔར་རྨི་ལམ་གྱི་ནང་ན་ཅི་མཐོང་བ་རྣམས་དྲན་
ཏེ་དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ལྟ་ཞུལ་པ་ཡིན་ཏེ། ཡུལ་གྱི་ཚོད་ལྟ་བའི་ཕྱིར་ཞུལ་དུ་འོངས་པ་ཡིན་སྨྲས་
སོ། ༡༠ དེ་དག་གིས་ཇོ་བོ་མ་ཡིན། བྲན་རྣམས་ཁ་ཟས་ཉོ་བའི་ཕྱིར་འོངས་པ་ཡིན། ༡༡ ངེད་
ཐམས་ཅད་ནི་མི་གཅིག་གི་བུ་རྣམས་ཡིན་ཏེ། དྲང་པོ་བྱེད་ཅིང་བྲན་རྣམས་ཀྱིས་ནམ་ཡང་ལྟ་

ཉུལ་པ་མ་བྱས་ཞུས་སོ། ༡༢ ཁོས་དེ་དག་ལ། དེ་བཞིན་དུ་མ་ཡིན་གྱི་ཡུལ་གྱི་ས་ཚོད་ལྟ་བའི་
ཕྱིར་ཡོངས་པ་ཡིན་སྨྲས་པ་དང་། ༡༣ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཞུས་པ། ཇོ་བོའི་བྲན་པོ་རྣམས་སྤུན་བཅུ་
གཉིས་ཡོད། **ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་མི་ཞིག་གི་བུ་རྣམས་ཡིན། མཐའ་ཆུང་ད་ལྟ་ཕའི་
ཁྱིམ་ན་ཡོད། གཅིག་ནི་མེད་དོ་སྨྲས་པ་ལས། ༡༤ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས། ངས་ཁྱེད་ལྟ་ཉུལ་པ་ཡིན་ཟེར་
བ་བཞིན་དུ་ཡིན་པས། ༡༥ ངས་ཕར་ཨོ་ཡི་སྐུ་སྲོག་དཔང་དུ་འཛུག་ཅིང་། ཁྱོད་ཅག་གི་ཚོད་
འདི་ལྟར་ལེན་པར་བྱ་སྟེ། ཁྱོད་ཅག་གི་སྤུན་མཐའ་ཆུང་འདིར་སླེབས་པའི་བར་དུ་ཁྱེད་ཅག་
འདི་ནས་འགྲོ་བར་མི་བྱའོ། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་སྤུན་འདི་ཙ་ཁྲིད་དུ་ཐོང་ཞིག ཡང་
ཁྱོད་ཅག་གི་གཏམ་བདེན་ནམ་མི་བདེན་སད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་བཙོན་རའི་ནང་སྡོད་ཅིག
དེ་མིན་ངས་ཕར་ཨོ་ཡི་སྐུ་སྲོག་དཔང་དུ་འཛུག་སྟེ། ཁྱོད་ཅག་ལྟ་ཉུལ་པ་ཡིན་པར་ངེས་སོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༧ ཡང་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཞག་གསུམ་གྱི་བར་དུ་བཙོན་དུ་བཅུག་གོ།

༡༨ དེ་ནས་ཞག་གསུམ་པ་ལ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལ། གཏམ་འདི་བཞིན་དུ་བྱེད་ན་འཚོ་
བར་འགྱུར། ང་ཡང་ལྷ་ལ་འཇིགས་མཁན་ཞིག་ཡིན། ༡༩ ཁྱོད་ཅག་དྲང་པོ་ཡིན་ན་སྤུན་གྱི་
ནང་ནས་གཅིག་བཙོན་ཁང་དུ་བཙོན་དུ་སྡོད་ལ། ཁྱོད་ཅག་ནི་ཁང་པའི་མི་ལ་དགོས་པའི་
གྲོ་ནས་ཁྱེར་ཏེ་སོང་དང་། ༢༠ མཐའ་ཆུང་ངའི་རྩར་ཁྲིད་ཤོག དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་གི་གཏམ་
བདེན་པ་ཡིན་པ་ངེས་པར་འགྱུར་ནས་ཁྱོད་ཅག་ཤི་མི་ཡོང་སྨྲས་ཏེ། དེ་དག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་
བྱས་སོ། ༢༡ གཅིག་ལ་གཅིག་གིས་ངེད་སྤུན་ལ་ཉེས་པ་བྱེད་པའི་ཚོ། ཁོ་ཁོང་འཁྲུགས་ཤིང་ང་
ཚོ་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱོས་ཤིག་ཞུས་པ་ང་ཚོས་ཐོས་ཀྱང་མ་ཉན་པས། དེའི་ལན་དུ་སྡུག་བསྔལ་འདི་
ངེད་རྣམས་ལ་བབས་སོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༢ **རུ་བེན**་གྱིས་དེ་དག་ལ། ངས་ཁྱེད་ལ་ཁྱེའུ་ལ་ཉེས་
པ་མ་བྱེད་ཅིག་མ་ཟེར་རམ། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཅག་གིས་གཏམ་དེ་ལ་མ་ཉན་པས། ལྟོས་ཤིག་ད་
ལྟ་དེའི་ཁྲག་གི་ལན་ལེན་ནོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༣ སྐད་པ་ཞིག་གིས་སྐད་བསྒྱུར་ཏེ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་
དག་ལ་གཏམ་བྱས་པས། དེ་དག་གིས་ཁོས་སྐད་ཧ་གོ་མཁན་ཡིན་པ་མ་ཤེས་སོ། ༢༤ དེའི་ཚེ་
ཡོ་སེབ་དེ་དག་གི་དྲུང་ནས་སོང་སྟེ་ངུས་སོ། དེ་ནས་ཕྱིར་འོངས་ཏེ་དེ་དག་ལ་གཏམ་བྱས་པ་
དང་། དེ་དག་གི་ནང་ནས་**ཤིམ་ཨོན**་བཟུང་ནས་དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་བཀྱིགས་སོ།།

༢༥ དེའི་རྗེས་ལ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཕད་རྣམས་གྲོ་ནས་ཀྱིས་བཀང་སྟེ་རེ་རེའི་དངུལ་
རང་གི་ཕད་ཀྱི་ནང་དུ་ཕྱིར་བཅུག་ནས་ལམ་རྒྱགས་ཀྱང་ཐོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ནས། དེ་
བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༢༦ དེ་དག་གིས་ནས་བཟན་བོང་བུ་རྣམས་ལ་བཀལ་ནས་སོང་ངོ་། ༢༧ དེ་
ནས་དགོངས་ས་རུ་གཅིག་གིས་བོང་བུ་ལ་ཆག་སྟེར་བའི་ཕྱིར་ཕད་བཀྲོལ་ནས་དངུལ་མཐོང་།
ལྟོས་ཤིག་ཕད་ཀྱི་ཁ་ལ་ཡོད་པར་མཐོང་ངོ་། ༢༨ སྤུན་རྣམས་ལ། དངུལ་ང་ལ་ཕྱིར་ལོག་བཏང་
ནས་ངའི་ཕད་རང་གི་ནང་ན་འདུག ལྟོས་ཤིག་ཟེར་བ་དང་། དེ་དག་གི་དྲན་པ་སྟོར་ནས།
འཇིགས་ཏེ་གཅིག་ལ་གཅིག་ལྷ་ཡིས་འདི་ང་ཚོ་ལ་མཛད་པའི་དོན་ཅི་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

是一个人的儿子，是诚实人；仆
人们并不是奸细。 12约瑟说：不
然，你们必是窥探这地的虚实来
的。 13他们说：仆人们本是弟
兄十二人，是迦南地一个人的
儿子，顶小的现今在我们的父亲
那里，有一个没有了。 14约瑟
说：我才说你们是奸细，这话实
在不错。 15我指着法老的性命起
誓，若是你们的小兄弟不到这里
来，你们就不得出这地方，从此
就可以把你们证验出来了。 16须
要打发你们中间一个人去，把你
们的兄弟带来。至于你们，都要
囚在这里，好证验你们的话真不
真，若不真，我指着法老的性命
起誓，你们一定是奸细。 17于是
约瑟把他们都下在监里三天。

18到了第三天，约瑟对他们
说：我是敬畏神的；你们照我
的话行就可以存活。 19你们如
果是诚实人，可以留你们中间
的一个人囚在监里，但你们可以
带着粮食回去，救你们家里的饥
荒。 20把你们的小兄弟带到我
这里来，如此，你们的话便有证
据，你们也不至于死。他们就照
样而行。 21他们彼此说：我们
在兄弟身上实在有罪。他哀求
我们的时候，我们见他心里的愁
苦，却不肯听，所以这场苦难临
到我们身上。 22流便说：我岂
不是对你们说过，不可伤害那孩
子吗？只是你们不肯听，所以流
他血的罪向我们追讨。 23他们
不知道约瑟听得出来，因为在他
们中间用通事传话。 24约瑟转
身退去，哭了一场，又回来对他
们说话，就从他们中间挑出西缅
来，在他们眼前把他捆绑。

25约瑟吩咐人把粮食装满他们的
器具，把各人的银子归还在各人
的口袋里，又给他们路上用的食
物，人就照他的话办了。 26他们
就把粮食驮在驴上，离开那里去
了。 27到了住宿的地方，他们中
间有一个人打开口袋，要拿料喂
驴，才看见自己的银子仍在口袋
里， 28就对弟兄们说：我的银子
归还了，看哪，仍在我口袋里！

他们就提心吊胆，战战兢兢的彼
此说：这是神向我们做什么呢？
29他们来到迦南地、他们的父
亲雅各那里，将所遭遇的事都告
诉他，说： 30那地的主对我们说
严厉的话，把我们当作窥探那地
的奸细。 31我们对他说：我们
是诚实人，并不是奸细。 32我
们本是弟兄十二人，都是一个父
亲的儿子，有一个没有了，顶小
的如今同我们的父亲在迦南地。
33那地的主对我们说：若要我知
道你们是诚实人，可以留下你们
中间的一个人在我这里，你们可
以带着粮食回去，救你们家里的
饥荒。 34把你们的小兄弟带到
我这里来，我便知道你们不是奸
细，乃是诚实人。这样，我就把
你们的弟兄交给你们，你们也可
以在这地做买卖。

༢༩ དེ་ནས་ཕའི་དྲུང་དུ་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་བྱུང་བ་དེ་
ཐམས་ཅད་བཤད་ཅིང་སྨྲས་པ། ༣༠ ཡུལ་ན་དབང་བྱེད་པའི་མིས་ངེད་ལ་གཏམ་དྲག་པོ་བྱེད་
དེ་ཁྱེད་ལྟ་ཞུལ་པ་ཡིན་ཟེར་ནས། ༣༡ ངེད་ཀྱིས་དེ་ལ། ངེད་མི་དྲང་པོ་རྣམས་ཡིན། ནམ་ཡང་ལྟ་
ཞུལ་པ་མ་བྱས། ༣༢ ངེད་རྣམས་ཕ་གཅིག་གི་སྤུན་བཅུ་གཉིས་ཡོད། གཅིག་ནི་མེད། མཐའ་ཆུང་
ནི་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ཕའི་ཁྱིམ་ན་ཡོད་ཟེར་བས། ༣༣ ཡུལ་གྱི་མངའ་བདག་གིས་ཁྱེད་དྲང་
པོ་ཡིན་པ་ཤེས་པའི་ཕྱིར་སྤུན་གཅིག་ངའི་རྩར་ཞོག་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པའི་ཕྱིར་འཚོ་རྒྱགས་
ཁྱེར་ཏེ་སོང་ཞིག ༣༤ དེ་ནས་ཁྱེད་ལྟ་ཞུལ་པ་མ་ཡིན་པར་དྲང་པོ་ཡིན་པ་ངས་ཤེས་པའི་ཕྱིར་
མཐའ་ཆུང་འདི་ཊ་ཁྲིད་ཤོག་ཅིག དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ན་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་ཁྱེད་ལ་ཕྱིར་སློག་པ་
དང་། ཁྱེད་ཡུལ་འདི་ན་ཉོ་ཚོང་བྱོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

35后来他们倒口袋，不料，各人
的银包都在口袋里；他们和父
亲看见银包就都害怕。 36他们
的父亲雅各对他们说：你们使我
丧失我的儿子：约瑟没有了，西
缅也没有了，你们又要将便雅悯
带去；这些事都归到我身上了。
37流便对他父亲说：我若不带他回
来交给你，你可以杀我的两个儿
子。只管把他交在我手里，我必
带他回来交给你。 38雅各说：我
的儿子不可与你们一同下去；他
哥哥死了，只剩下他，他若在你
们所行的路上遭害，那便是你们
使我白发苍苍、悲悲惨惨的下阴
间去了。

༣༥ དེ་ནས་དེ་དག་གི་ཕད་ཀྱི་གྲོ་ནས་བླུགས་ཙ་ན་ལྟོས་ཤིག རེ་རེའི་དངུལ་གྱི་ཐུམ་པོ་རང་
རང་གི་ཕད་ནང་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་དངུལ་གྱི་ཐུམ་པོ་དེ་མཐོང་ནས་
འཇིགས་སོ། ༣༦ ཕ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཚོ་གིས་ང་ཕྲུ་གུ་དང་བྲལ་ནས། **ཡོ་སེབ**་
ཀྱང་མེད། **ཤིམ་ཨོན**་མེད། ཁྱེད་ཀྱིས་ད་**བེན་ཡ་མིན**་ཡང་ཁྲིད་བར་སེམས་སོ། སྡུག་བསྔལ་
ཚང་མ་ང་ལ་བབས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༧ **རུ་བེན**་གྱིས་ཕ་ལ་སྨྲས་པ། ངས་ཁྱེད་ལ་དེ་ཕྱིར་ལོག
ཁྲིད་མི་ཡོང་ན་ངའི་བུ་གཉིས་སོད་ཅིག ཁྱོད་ཁོ་ངའི་ལག་ཏུ་བཅོལ་ན་ངས་ཁོ་ཁྱེད་ལ་ཕྱིར་
འཁྲིད་ཡོང་། ༣༨ དེས་སྨྲས་པ། ངའི་བུ་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་མི་གཏོང་། དེའི་ཨ་ཇོ་ཤི་ནས་ཁོ་
གཅིག་པུར་ལུས་པས། ད་ཁྱོད་ཚོ་འགྲོ་བའི་ལམ་ལ་དེ་ལ་བར་ཆད་ཅིག་འབྱུང་ན། ཁྱོད་ཚོ་
གིས་ངའི་སྐྲ་དཀར་དེ་མྱ་ངན་དང་བཅས་སུ་དུར་ཁུང་ནང་འབེབས་པར་འགྱུར་རོ།།

43 那地的饥荒甚大。 2他们从
埃及带来的粮食吃尽了，他
们的父亲就对他们说：你们再
去给我买些粮来。 3犹大对他
说：那人谆谆地告诫我们说：你
们的兄弟若不与你们同来，你们
就不得见我的面。 4你若打发
我们的兄弟与我们同去，我们就
下去给你买粮； 5你若不打发
他去，我们就不下去，因为那人
对我们说：你们的兄弟若不与你
们同来，你们就不得见我的面。
6以色列说：你们为什么这样害
我，告诉那人你们还有兄弟呢？
7他们回答说：那人详细问到我们

43 ཡང་ཡུལ་ན་མུ་གེ་དྲག་ཏུ་སོང་བ་དང་། ༢ **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་སྒྲུར་བའི་གྲོ་ནས་དེ་
དག་གིས་ཟོས་ཚར་ནས་ཕས་དེ་དག་ལ། ནས་བཟན་ཙུང་ཞིག་ཉོ་བར་ཡང་སོང་ཞིག
ཅེས་སྨྲས་སོ། ༣ **ཡ་ཧུ་དྷ**ས་དེ་ལ། མི་དེས་ངེད་རྣམས་ལ་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་ཁྱེད་དང་མཉམ་
དུ་འཁྲིད་མི་ཡོང་ན། ཁྱེད་ངའི་ངོ་མཐོང་མི་ཡོང་ཞེས་ཡང་ཡང་ནན་གྱིས་སྨྲས་པས་ན། ༤ ཁྱེད་
ཀྱིས་ནུ་བོ་ངེད་དང་མཉམ་དུ་གཏོང་ན། ངེད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁ་ཟས་ཉོ་བར་འགྲོ། ༥ ཇི་སྟེ་མི་
གཏོང་ན་ངེད་རྣམས་མི་འགྲོའོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། མི་དེས་ནུ་བོ་ཁྱེད་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་འཁྲིད་
མི་ཡོང་ན་ངའི་ངོ་མཐོང་མི་ཡོང་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་དེ་དག་ལ། ཅིའི་ཕྱིར་མི་
དེ་ལ་ངེད་ལ་ད་ཊུང་ནུ་བོ་ཞིག་ཡོད་བཤད་དེ་ང་ལ་སྡུག་བསྔལ་དུ་བཅུག་ཟེར་ཏོ། ༧ དེ་དག་
གིས་སྨྲས་པ། མི་དེས་ངེད་རང་དང་ངེད་ཀྱི་གཉིས་མད་ལ་ལྟ་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་གསོན་པོ་ཡོད་
དམ། སྤུན་ཡང་ཡོད་དམ་ཡང་ཡང་དྲིས་པས་ངེད་ཀྱིས་གཏམ་དེ་བཞིན་དུ་བཤད་དོ། ཁོས་

ངེད་ལ་སྤུན་མཉམ་པོ་ཁྱེད་ཤོག་ཟེར་ཡོང་ངེད་ཀྱིས་ཤེས་སྲིད་དམ། ༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡིས་ཕ་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་ལ། ཁྱེའུ་ང་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་རུ་ཆུག དེ་ནས་ངེད་ཚས་འགྲོ་ཞིང་ངེད་དང་ཁྱེད་དང་
ངེད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་མ་ཤི་སྟེ་འཚོ་བར་འགྱུར། ༩ ངས་ཁག་འཁུར་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་དེ་ཕྱིར་ཐོང་
ཞིག་སླ་བར་རུང་། ངས་དེ་ཕྱིར་མ་ཁྱེད་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁོ་འཁྱེར་མི་ཡོང་ན་ང་མ་ཤི་བའི་
བར་དུ་དེའི་སྡིག་པ་འཁུར་བར་བྱའོ། ༡༠ ངེད་ཀྱིས་འགོར་མ་བཅུག་པ་ཡིན་ན། ངེད་ད་ཐུག་
བདེན་པར་ལན་གཉིས་ལོག་བསླེབས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༡ དེ་ནས་ཕ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་དེ་དག་ལ། དེ་ལྟར་ཡིན་ན་གཏམ་འདི་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག
ཡུལ་ན་སྐྱེས་པའི་རྩི་ཐོག་བཟང་པོ་བལ་སམ་ཙུང་ཞིག་དང་། སྦྲང་རྩི་ཙུང་ཞིག་དང་། སྤོས་
དང་། གུ་གུལ་དང་། ཚོག་གུ་དང་། རྒྱ་གར་སྟར་ག་རྣམས་ཕད་ཀྱི་ནང་དུ་ཆུག་ལ་མི་དེ་ལ་
ཕྱག་རྟགས་སུ་ཁྱེར་ཅིག ༡༢ ཁྱེད་ཀྱི་ཕད་རྣམས་ཀྱི་ཁ་ལ་ཕྱིར་ལོག་བཏང་བའི་དངུལ་ཡང་
ཁྱེར། ཅི་ཤེས་ནོར་བ་ཡིན། དེས་མ་ཚད་དངུལ་ཉིས་ལྡབ་ཀྱང་ལག་པར་ཁུར་ཞིག ༡༣ རང་གི་
ནུ་བོ་ཡང་འཁྲིད་དེ་ཁྱེར་ལ་ད་ཆས་ཏེ་མི་དེའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་སོང་ཞིག ༡༤ ཡང་ལྷ་ཀུན་དབང་
གིས་མི་དེས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་གཞན་མ་དེ་དང་**བེན་ཡ་མིན**་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ལོག་ཡོང་འཇུག་
པར་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པར་ཤོག་ཅིག ཡང་ང་ཕྲུ་གུ་དང་བྲལ་བ་ལྟར་གྱུར་ན་གྱུར་ཅིག་ཅེས་
སྨྲས་སོ།།

༡༥ དེ་ལྟར་མི་དེ་རྣམས་ཕྱག་རྟགས་དེ་དང་། དངུལ་སྔ་ཕྱི་གཉིས་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་ཁྱེར་
ཏེ་ལངས་ནས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་སོང་བ་དང་། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་མདུན་དུ་བྱུང་ངོ་། ༡༦ **ཡོ་སེབ**་དེ་
དག་དང་བཅས་པ་**བེན་ཡ་མིན**་འོང་བར་མཐོང་བས། ཁང་པའི་གཉེར་པ་ལ། མི་དེ་དག་
ཁང་པ་ལ་ཁྲིད་ཅིག་དང་། སོས་ཕྱུགས་བསད་ནས་ཤོམས་ཤིག དེ་དག་ང་དང་ལྷན་ཅིག་གུང་
ཚིགས་ཟ་བར་འགྱུར་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༧ མི་དེས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་
དང་། དེ་དག་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༡༨ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་ཁྲིད་པས་དེ་དག
འཇིགས་ཏེ་སེམས་ལ་ཁ་སྔོན་ཕད་ཀྱི་ནང་ན་ཕྱིར་ཐོབ་པའི་དངུལ་གྱི་ཕྱིར་ངེད་རྣམས་གློ་
བུར་དུ་བཟུང་ནས་བྲན་དུ་འཇུག་པ་དང་། བོང་བུ་རྣམས་འཕྲོགས་པའི་ཕྱིར་འདིར་ཁྲིད་པ་
ཡིན་བསམས་སོ། ༡༩ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ཁང་པའི་གཉེར་པའི་རྩར་ཡོངས་ཏེ་ཁང་པའི་སྒོའི་འགྲམ་
དུ་དེ་ལ་གཏམ་བྱེད་དེ་ཞུས་པ། ༢༠ ཇོ་བོ། ཁ་སྔོན་ངེད་ཁ་ཟས་སུ་གྲོ་ནས་ཉོ་བ་ཡོངས་པའི་
ཚེ། ༢༡ དགོངས་ས་ལ་བསླེབས་ནས་ཕད་རྣམས་བཀྲོལ་བ་དང་། ལྟོས་ཤིག་རེ་རེའི་ཕད་ཀྱི་ཁ་
ལ་རང་རང་གི་དངུལ་སྐར་ཚད་བཞིན་དུ་ཡོད་པ་དེ་ད་ལྟ་ལག་ལ་ཕྱིར་ཁྱེར་ཡོངས། ༢༢ ད་
ལྟ་ཡང་གྲོ་ནས་ཉོ་བའི་ཕྱིར་དངུལ་གཞན་ཡང་མཉམ་པོ་ཡོད། ངེད་ཀྱི་དངུལ་ཕད་ཀྱི་ནང་
དུ་བཅུག་པའི་མི་སུ་ཡིན་མི་ཤེས། ༢༣ མི་དེས་བདེ་བར་གྱུར་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱེད་ཅག་
གི་ལྷ་དང་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་ཕའི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕད་ཀྱི་ནང་དུ་གསང་བའི་གཏེར་ཞིག་གནང་
བ་ཡིན་འགྲོ། ཁྱོད་ཅག་གི་དངུལ་ང་ལ་བྱུང་ངོ་། དེ་ནས་ཁོས་**ཤིམ་ཨོན**་བཏོན་ནས་དེ་དག
གི་རྩར་ཁྲིད་དོ། ༢༤ དེ་དག་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཁྲིད་ནས་རྐང་པ་འཁྲུ་བའི་ཕྱིར་ཆུ་

和我们的亲属，说：你们的父亲
还在吗？你们还有兄弟吗？我们
就按着他所问的告诉他，焉能知
道他要说必须把你们的兄弟带下
来呢？ 8犹大又对他父亲以色列
说：你打发童子与我同去，我们
就起身下去，好叫我们和你，并
我们的妇人孩子，都得存活，不
至于死。 9我为他作保；你可以
从我手中追讨，我若不带他回来
交在你面前，我情愿永远担罪。
10我们若没有耽搁，如今第二次都
回来了。

11他们的父亲以色列说：若必须
如此，你们就当这样行：可以将
这地土产中最好的乳香、蜂蜜、
香料、没药、榧子、杏仁都取一
点，收在器具里，带下去送给那
人作礼物， 12又要手里加倍地
带银子，并将归还在你们口袋内
的银子仍带在手里；那或者是错
了。 13也带着你们的兄弟，起身
去见那人。 14但愿全能的神使你
们在那人面前蒙怜悯，释放你们
的那弟兄和便雅悯回来。我若丧
了儿子，就丧了吧！

15于是，他们拿着那礼物，又
手里加倍地带银子，并且带着
便雅悯，起身下到埃及，站在约
瑟面前。 16约瑟见便雅悯和他
们同来，就对家宰说：将这些人
领到屋里。要宰杀牲畜，预备
筵席，因为晌午这些人同我吃
饭。 17家宰就遵着约瑟的命去
行，领他们进约瑟的屋里。 18他
们因为被领到约瑟的屋里，就
害怕，说：领我们到这里来，必
是因为头次归还在我们口袋里
的银子，找我们的错缝，下手害
我们，强取我们为奴仆，抢夺我
们的驴。 19他们就挨近约瑟
的家宰，在屋门口和他说话，
20说：我主啊，我们头次下来实在
是要买粮。 21后来到了住宿的地
方，我们打开口袋，不料，各人
的银子，分量足数，仍在各人的
口袋内，现在我们手里又带回来
了。 22另外又带下银子来买粮。
不知道先前谁把银子放在我们的
口袋里。 23家宰说：你们可以放

心，不要害怕，是你们的神和你
们父亲的神赐给你们财宝在你们
的口袋里；你们的银子，我早已
收了。他就把西缅带出来，交给
他们。 24家宰就领他们进约瑟
的屋里，给他们水洗脚，又给他
们草料喂驴。 25他们就预备那礼
物，等候约瑟晌午来，因为他们
听见要在那里吃饭。

26约瑟来到家里，他们就把手
中的礼物拿进屋去给他，又俯伏
在地，向他下拜。 27约瑟问他们
好，又问：你们的父亲，就是你
们所说的那老人家平安吗？他还
在吗？ 28他们回答说：你仆人我
们的父亲平安；他还在。于是他
们低头下拜。 29约瑟举目看见
他同母的兄弟便雅悯，就说：你
们向我所说那顶小的兄弟就是这
位吗？又说：小儿啊，愿神赐恩
给你！ 30约瑟爱弟之情发动，就
急忙寻找可哭之地，进入自己的
屋里，哭了一场。 31他洗了脸
出来，勉强隐忍，吩咐人摆饭。
32他们就为约瑟单摆了一席，为
那些人又摆了一席，也为和约瑟
同吃饭的埃及人另摆了一席，因
为埃及人不可和希伯来人一同
吃饭；那原是埃及人所厌恶的。
33约瑟使众弟兄在他面前排列坐
席，都按着长幼的次序，众弟兄
就彼此诧异。 34约瑟把他面前的
食物分出来，送给他们；但便雅
悯所得的比别人多五倍。他们就
饮酒，和约瑟一同宴乐。

44 约瑟吩咐家宰说：把粮食装
满这些人的口袋，尽着他们
的驴所能驮的，又把各人的银子
放在各人的口袋里， 2并将我的
银杯和那少年人买粮的银子一同
装在他的口袋里。家宰就照约瑟
所说的话行了； 3天一亮就打
发那些人带着驴走了。 4他们出
城走了不远，约瑟对家宰说：起
来，追那些人去，追上了就对他
们说：你们为什么以恶报善呢？
5这不是我主人饮酒的杯吗？岂不
是他占卜用的吗？你们这样行是
作恶了。

6家宰追上他们，将这些话对他
们说了。 7他们回答说：我主为

བསྟེར་བ་དང་། བོང་བུ་རྣམས་ལ་རྩྭ་ཆག་བཏང་ངོ་། ༢༥ དེ་དག་དེ་ཉི་ཁ་ཟས་ཟ་དགོས་ཤེས་
པས། **ཡོ་སེབ**་ཉིན་གུང་ལ་འོང་བས་ཕྱག་རྟགས་བཤམས་སོ།།

༢༦ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཁང་པ་རུ་བསླེབས་པ་དང་། དེ་དག་གི་ལག་པ་ལ་ཡོད་པའི་ཕྱག་རྟགས་
ཁང་པ་དེར་ཁོང་ལ་ཕུལ་ཏེ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་སོ། ༢༧ དེས་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཚོ་ཁམས་བདེའམ།
ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བཤད་པའི་ཕ་རྒད་པོ་ཡང་ཁམས་བདེ་ཞིང་གསོན་པོར་འདུག་གམ།
༢༨ ཁོ་རྣམས་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་ངེད་ཀྱི་ཕ་ཁམས་བདེ་ཞིང་གསོན་པོར་ཡོད་ཞུས་ནས་མགོ་
བོས་ཕྱག་བཙལ་ལོ། ༢༩ ཁོང་གིས་མིག་བཏེགས་ཏེ་རང་གི་མའི་བུ་རང་གི་ནུ་བོ་**བེན་ཡ་མིན**་
ལ་བལྟས་ནས་ཁྱེད་ཉི་ང་ལ་བཤད་པའི་སྤུན་མཐའ་ཆུང་འདི་ཡིན་ནམ་དྲིས་པ་དང་། དེ་ལ།
ངའི་བུ་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་རྗེ་མཛོད་ཅིག་ཟེར་ཏོ། ༣༠ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྙིང་ལ་རང་གི་སྤུན་ལ་
བྱམས་པ་འབར་ཞིང་མྱུར་དུ་ངུ་བའི་གནས་བཙལ་ཏེ་གཟིམས་ཆུང་དུ་སོང་ནས་དེ་རུ་ངུས་སོ།
༣༡ གདོང་བཀྲུས་ནས་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ་སྙིང་སྟོབས་བསྐྱེད་ནས་སྨྲས་པ། ད་ཁ་ཟས་ཁྱེར་ཤོག ༣༢ དེ་
ནས་ཁོང་གི་ཕྱིར་ཁ་ཟས་སོ་སོར་དྲངས། དེ་དག་གི་ཕྱིར་སོ་སོར་དྲངས། ཁོང་མཉམ་ཟ་བའི་
མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡང་སོ་སོར་དྲངས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། **མི་སེར**་པས་**ཨེབ་རི**་པ་དང་
མཉམ་དུ་ཟས་ཟ་བ་**མི་སེར**་པའི་ལུགས་ལ་མི་གཙང་བ་ཞེན་ལོག་ཅིག་ཡིན་པས་ཟ་མ་བཏུབ་
པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༣ ཁོ་རྣམས་དེའི་ཐད་དུ་འདུག་སྟེ་རྒན་གཞོན་རིམ་པ་བཞིན་སྡོན་སྒྲིས་
ནས་མཐའ་ཆུང་གི་བར་དུ་བཞག་པས། མི་དེ་རྣམས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལྟ་སྟེ་ངོ་མཚར་དུ་
གྱུར་ཏོ། ༣༤ ཡང་དེས་རང་གི་དྲུང་ནས་བཟའ་བ་བླངས་ནས་སྐལ་བ་བཅད་ནས་དེ་དག་ལ་
བཀལ་ཏོ། དེ་དག་གི་སྐལ་བ་ལས་**བེན་ཡ་མིན**་ལ་ལྔ་ལྡབ་ཐོབ། ཡང་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་ཆང་
འཐུང་ཞིང་སྐྱིད་པོ་བྱས་སོ།།

44 ཁོང་གིས་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་གཉེར་པ་ལ། དེ་དག་གི་ཕད་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་གྲོ་ནས་ཀྱི་
ཐེག་ཚད་ཁོང་ཞིག་དང་། རེ་རང་གི་དངུལ་རང་གི་ཕད་ཀྱི་ཁ་རུ་ཆུག ༢ ངའི་ཕོར་
པ་དངུལ་གྱི་ཕོར་པ་དེ་འབྲུའི་རིན་དང་བཅས་པ་མཐའ་ཆུང་གི་ཕད་ཀྱི་ཁ་ལ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་
བཀའ་གནང་ངོ་། དེས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་སྨྲས་པའི་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༣ ནམ་ལངས་ཏེ་དེ་
དག་བོང་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་འགྲོར་བཅུག་གོ། ༤ དེ་དག་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རུ་སོང་ནས་ད་
རུང་ཐག་རིང་མེད་པའི་ཚེ། **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་རང་གི་གཉེར་པ་ལ་སྨྲས་པ། ད་སོང་ལ་མི་དེ་དག་
གི་རྗེས་ལ་དེད་དེ། ཁོ་རྣམས་ལ་ནོན་པ་དང་དེ་དག་ལ། བཟང་ལན་ངན་གྱིས་བཅལ་བ་དེ་ཅི་
ཡིན། ༥ ངའི་དཔོན་པོས་འདིའི་ནང་ནས་འཐུང་ཞིང་མདོན་མཁྱེན་ཡང་མི་གཏོང་ངམ། ཁྱེད་
ཅག་གིས་འདི་ལྟར་བྱས་ནས་ངན་པ་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

༦ དེས་ཁོ་རྣམས་ལ་ནོན་ནས་གཏམ་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༧ དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ། ཇོ་བོ་ཅིའི་
ཕྱིར་དེ་ལྟ་བུ་གསུང་བར་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལས་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་བྱེད་པ་མ་སྲིད་ཅིག

༨ གཟིགས་ཤིག་ངེད་ཀྱི་ཕད་རྣམས་ཀྱི་ཁ་ལ་ཐོབ་པའི་དངུལ་ང་ཚོས་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ནས་
ཁྱེད་ལ་ཕྱིར་ཁྱེར་ཡོངས། ངེད་ཁྱེད་ཀྱི་ཇོ་བོའི་གཟིམ་ཁང་ནས་གསེར་རམ་དངུལ་བརྐུས་ཏེ་
འཁྱེར་བ་སྲིད་དམ། ༩ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་རྫས་དེ་སུ་ལ་ཡོད་པ་ཤི་དགོས། ང་ཚོ་
ཡང་ཇོ་བོའི་བྲན་བྱེད་པར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༠ ཁོས་སྨྲས་པ། འོ་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་བའི་གཏམ་
བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག སུ་དང་མཉམ་དུ་དེ་ཐོབ་ན་དེ་ནི་ངའི་བྲན་བྱ། ཁྱོད་རྣམས་ལ་སྐྱོན་མི་
ཡོང་། ༡༡ དེ་ནས་རེ་རེས་རང་གི་ཕད་མྱུར་དུ་ས་རུ་ཕབ་ནས་ཕད་རྣམས་བཀྲོལ་ལོ། ༡༢ མི་
དེས་བཙལ་ཏེ་སྔོན་སྐྱེས་ནས་མཐའ་ཆུང་གི་བར་བཙལ་ནས་མཆོད་ཞལ་ནི་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་
ཕད་ཀྱི་ནང་ན་ཐོབ་བོ། ༡༣ དེ་ནས་དེ་དག་རང་གི་གོས་རྣམས་དྲལ་བ་དང་། རེ་རེས་ཕད་རང་
གི་བོང་བུ་ལ་བཀལ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།

༡༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**་རང་གི་སྤུན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་སོང་ནས། ཁོང་ད་རུང་
དེར་འདུག་པས་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་སོ། ༡༥ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་བྱས་པའི་ལས་
འདི་ཅི་ཡིན། ང་ལྟ་བུའི་མི་ཞིག་གིས་མངོན་ཤེས་ཀྱིས་ངེས་པར་ཤེས་ནུས་པར་ཁྱོད་ཚོས་མི་
ཤེས་སམ། ༡༦ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡིས་ཞུས་པ། ངེད་ཇོ་བོ་ལ་ཅི་ཞུ་དགོས། གཏམ་ཅི་བྱེད་པར་བྱ། ངེད་ལ་
སྐྱོན་མེད་སྨྲ་ན་ཅི་ཕན་བྱུང་། ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་པའི་ལན་བཞེས་ཀྱིན་འདུག
ད་ངེད་རྣམས་ངའི་ཇོ་བོའི་བྲན་བྱའོ། གང་གི་ལག་པ་ལ་མཆོད་ཞལ་ཐོབ་པ་དེ་ཡང་ཇོ་བོའི་
བྲན་བྱའོ་ཞུས་པ་དང་། ༡༧ དེས་ངས་དེ་ལྟར་བྱེད་པ་མ་སྲིད་ཅིག གང་གི་ལག་པ་ལས་ཕོར་
པ་ཐོབ་པ་དེ་ངའི་བྲན་བྱེད་དགོས། ཁྱེད་བདེ་བར་ཕའི་རྩར་ལོག་ཅིག

༡༨ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དེའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་ཞུས་པ། ཇོ་བོ། བྲན་གྱིས་ཇོ་བོའི་སྔན་དུ་ཞུ་བ་
ཞིག་འབུལ་བར་གནོང་། ཁྱེད་ཕར་ཨོ་དང་ཁྱད་མེད་པས་བྲན་རྣམས་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་མ་མཛད་
ཅིག ༡༩ ངའི་ཇོ་བོས་བྲན་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ལ་ཕ་ཞིག་གམ་སྤུན་ཞིག་ཡོད་དམ་བཀའ་འདྲི་
མཛད་པས། ༢༠ བདག་ཅག་ཇོ་བོ་ལ། ཕ་རྒད་པོ་ཞིག་དང་ཕ་རྒས་པའི་དུས་ཀྱི་བུ་མཐའ་ཆུང་
ཞིག་ཡོད། དེའི་ཨ་ཇོ་ཤི་ནས་ཁོ་ནི་མའི་ཕྲུ་གུའི་ནང་ནས་གཅིག་པོ་ལུས་མཁན་ཡིན་པས།
ཕས་དེ་ལ་བྱམས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལ། ངས་ཁོ་ལ་ལྟ་བའི་ཕྱིར་ཁྲིད་དེ་ཁྱེར་
ཤོག་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༢ ངེད་རྣམས་ཇོ་བོ་ལ། ཁྱེའུ་ནི་ཕ་དང་འབྲལ་མི་ཐུབ། ཕ་དང་བྲལ་
ན་ཕ་ཤི་ཡོང་ཞུས། ༢༣ ཁྱེད་ཀྱིས་བྲན་རྣམས་ལ་གསུངས་པ། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་མཐའ་ཆུང་
ཁྱེད་ཅག་དང་མཉམ་དུ་མི་ཡོང་ན། ཁྱེད་ངའི་གདོང་ཡང་མཐོང་མི་ཡོང་། ༢༤ ཡང་ངེད་
རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཕའི་མདུན་དུ་ཕྱིར་བསླེབས་ནས་ངའི་ཇོ་བོའི་བཀའ་དེ་ཁོ་ལ་བཤད་
དོ། ༢༥ ངེད་ཀྱི་ཕས་ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་གྲོ་ནས་ཅུང་ཞིག་ཉོ་བ་ལ་ཡང་སོང་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༢༦ ང་
ཅག་གིས་ཟེར་བ། འགྲོ་མི་ཐུབ། གལ་ཏེ་ང་ཚོའི་སྤུན་མཐའ་ཆུང་ངེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་ན་
འགྲོ་བར་བྱ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། མཐའ་ཆུང་ངེད་དང་མཉམ་དུ་མི་འགྲོ་ན་མི་དེའི་གདོང་མཐོང་
མི་འོང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༧ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ངེད་ཀྱི་ཕས་ངེད་རྣམས་ལ། ངའི་ཆུང་མ་ནས་ང་ལ་

什么说这样的话呢？你仆人断不
能作这样的事。 [8]你看，我们从
前在口袋里所见的银子，尚且从
迦南地带来还你，我们怎能从你
主人家里偷窃金银呢？ [9]你仆人
中无论在谁那里搜出来，就叫他
死，我们也作我主的奴仆。 [10]家
宰说：现在就照你们的话行吧！
在谁那里搜出来，谁就作我的奴
仆；其余的都没有罪。 [11]于是他
们各人急忙把口袋卸在地下，各
人打开口袋。 [12]家宰就搜查，从
年长的起到年幼的为止，那杯竟
在便雅悯的口袋里搜出来。 [13]他
们就撕裂衣服，各人把驮子抬在
驴上，回城去了。

[14]犹大和他弟兄们来到约瑟的
屋中，约瑟还在那里，他们就在
他面前俯伏于地。 [15]约瑟对他
们说：你们作的是什么事呢？你
们岂不知像我这样的人必能占卜
吗？ [16]犹大说：我们对我主说
什么呢？还有什么话可说呢？我
们怎能自己表白出来呢？神已经
查出仆人的罪孽了。我们与那在
他手中搜出杯来的都是我主的奴
仆。 [17]约瑟说：我断不能这样
行！在谁的手中搜出杯来，谁就
作我的奴仆；至于你们，可以平
平安安地上你们父亲那里去。

[18]犹大挨近他，说：我主啊，求
你容仆人说一句话给我主听，不
要向仆人发烈怒，因为你如同
法老一样。 [19]我主曾问仆人们
说：你们有父亲有兄弟没有？
[20]我们对我主说：我们有父亲，已
经年老，还有他老年所生的一
个小孩子。他哥哥死了，他母
亲只撇下他一人，他父亲疼爱
他。 [21]你对仆人说：把他带到我
这里来，叫我亲眼看看他。 [22]我
们对我主说：童子不能离开他
父亲，若是离开，他父亲必死。
[23]你对仆人说：你们的小兄弟若
不与你们一同下来，你们就不得
再见我的面。 [24]我们上到你仆
人我们父亲那里，就把我主的话
告诉了他。 [25]我们的父亲说：你
们再去给我买些粮来。 [26]我们
就说：我们不能下去。我们的小
兄弟若和我们同往，我们就可以

下去。因为，小兄弟若不与我们
同往，我们必不得见那人的面。
27 你仆人我父亲对我们说：你们知
道我的妻子给我生了两个儿子。
28 一个离开我出去了；我说他必
是被撕碎了，直到如今我也没有
见他。 29 现在你们又要把这个
带去离开我，倘若他遭害，那便
是你们使我白发苍苍、悲悲惨惨
地下阴间去了。 30 我父亲的命
与这童子的命相连。如今我回到
你仆人我父亲那里，若没有童子
与我们同在， 31 我们的父亲见没
有童子，他就必死。这便是我们
使你仆人我们的父亲白发苍苍、
悲悲惨惨地下阴间去了。 32 因
为仆人曾向我父亲为这童子作
保，说：我若不带他回来交给父
亲，我便在父亲面前永远担罪。
33 现在求你容仆人住下，替这童子
作我主的奴仆，叫童子和他哥哥
们一同上去。 34 若童子不和我同
去，我怎能上去见我父亲呢？恐
怕我看见灾祸临到我父亲身上。

45 约瑟在左右站着的人面前情
不自禁，吩咐一声说：人都
要离开我出去！约瑟和弟兄相认
的时候并没有一人站在他面前。
2 他就放声大哭，埃及人和法老家
中的人都听见了。 3 约瑟对他弟
兄们说：我是约瑟。我的父亲还
在吗？他弟兄不能回答，因为在
他面前都惊惶。 4 约瑟又对他弟
兄们说：请你们近前来。他们就
近前来。他说：我是你们的兄弟
约瑟，就是你们所卖到埃及的。
5 现在，不要因为把我卖到这里自
忧自恨。这是神差我在你们以先
来，为要保全生命。 6 现在这地
的饥荒已经二年了，还有五年不
能耕种，不能收成。 7 神差我在
你们以先来，为要给你们存留余
种在世上，又要大施拯救，保全
你们的生命。 8 这样看来，差我
到这里来的不是你们，乃是神。
他又使我如法老的父，作他全家
的主，并埃及全地的宰相。 9 你
们要赶紧上到我父亲那里。对他
说：你儿子约瑟这样说：神使我
作全埃及的主，请你下到我这里
来，不要耽延。 10 你和你的儿子

བུ་གཉིས་བྱུར་བ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས། ༢༨ གཅིག་ནི་ང་ལས་བྲལ་སོང་ནས། ངས་དེ་རལ་བར་གྱུར་
པ་ངེས་སོ་སྙམ། ད་ལྟའི་བར་དུ་ངས་དེ་ཡང་མ་མཐོང་། ༢༩ ད་ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་ཡང་ངའི་མདུན་
ནས་ཁྱེར་ཏེ་འདི་ལ་ཡང་ཉེས་འབྱུང་ན། ཁྱེད་ཅག་གིས་ངའི་སྐྲ་དཀར་དེ་སྨྱ་ངན་དང་བཅས་
སུ་དུར་ཁུང་ནང་གཏོང་བར་འགྱུར་རོ་སྙམ་བྱུང་། ༣༠ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ངའི་ཕའི་
རྩར་ང་ཕྱིར་ལོག་པའི་དུས་སུ་ཁྱེའུ་ངེད་དང་མཉམ་དུ་མེད་ན། ཕ་དང་ཁོའི་སྲོག་གཅིག་པ་
ཡིན་པས། ༣༡ ཁྱེའུ་མེད་པར་མཐོང་སྟེ་ཁོ་ཤི་ཡོང་། ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
པོའམ་ངའི་ཕ་སྐྲ་དཀར་དེ་སྨྱ་ངན་དང་བཅས་སུ་དུར་ཁུང་ནང་འཇུག་པར་བྱེད། ༣༢ ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་ནི་ཕའི་མདུན་དུ་ཁྱེའུ་དེའི་ཕྱིར་ཁག་ཐེག་བྱས་ཏེ་དེ་ལ། ངས་ཁོ་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་ཕྱིར་མ་
ཁྲིད་ན་མ་ཤི་བར་དུ་ཁྱོད་ལ་བྱས་པའི་སྡིག་པ་ངས་འཁུར་ཡོང་སྙམ་པ་ཡིན། ༣༣ དེའི་ཕྱིར་
བྲན་ནི་ཁྱེའུ་ཡི་ཚབ་ཏུ་ཇོ་བོའི་བྲན་བྱེད་དུ་འདིར་འདུག་པར་གནོང་ཞིག ཁྱེའུ་སྤུན་རྣམས་
དང་མཉམ་དུ་ལོག་འགྲོ་བར་གནང་དུ་གསོལ། ༣༤ ཁྱེའུ་ང་དང་མཉམ་དུ་མེད་ན་ང་ཕའི་
དྲུང་དུ་ལོག་པ་ཇི་ལྟར་ནུས། ངའི་ཕ་ལ་འཕོག་ཡོང་བའི་སྡུག་བསྔལ་དེ་མཐོང་མི་ཕོད་ཅེས་
ཞུས་སོ།།

45 དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཟོད་མི་ཐུབ་པར་གྱུར་ནས། མི་ཚང་
མ་ཕྱི་རུ་སོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། **ཡོ་སེབ**་རང་སུ་ཡིན་སྤུན་རྣམས་ལ་མངོན་
པར་བྱེད་ཙམ་ན་མི་སུ་ཡང་**ཡོ་སེབ**་དང་མཉམ་དུ་མེད་དོ། ༢ ཁོང་ངུ་སྐད་ཆེན་པོས་ངུ་བས
མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཐོས། ཕར་ཨོ་ཡི་ཁབ་ཀྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཐོས་སོ། ༣ **ཡོ་སེབ**
ཀྱིས་སྤུན་རྣམས་ལ། ང་ནི་**ཡོ་སེབ**་ཡིན། ད་རུང་ཕ་ཡང་གསོན་ནམ་དྲིས་ནས། སྤུན་རྣམས་
དེའི་ངོའི་མདུན་དུ་ཧ་ཅང་སྐྲག་ཟིང་བར་གྱུར་ཏེ་ལན་ཞུ་མ་བཏུབ་བོ། ༤ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་སྤུན་
རྣམས་ལ། ད་ངའི་དྲུང་དུ་ཚུར་ཤོག་སྙམ་ནས། དེ་དག་དྲུང་དུ་ཡོངས་པ་དང་། ཁོང་གིས་ཁྱེད་
ཅག་གིས་**མི་སེར**་ལ་བཙོངས་པའི་ཁྱེད་ཅག་གི་སྤུན་**ཡོ་སེབ**་ནི་ང་ཡིན། ༥ ད་ཁོང་འཁྲུགས
མ་བྱེད་ལ། ཁྱེད་ཚོས་ང་འདི་རུ་བཙོངས་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་མ་འབབ་ཅིག སྲོག་སྐྱོབ་པའི་
ཕྱིར་ལྷ་ཡིས་ང་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་ལ་འདི་རུ་བཏང་བར་མཛད་དོ། ༦ ལོ་འདི་གཉིས་ལ་ཡུལ་ན་མུ
གེ་ཡོད་པ་ཡིན། ད་རུང་ལོ་ལྔ་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་རྨོ་བ་ཡང་མེད་ལོ་ཐོག་ཡང་མི་ཡོང་།
༧ ཁྱེད་ས་ལ་འཚོ་བའི་ཕྱིར་དུ་སྐྱོང་བ་དང་། ཐར་ཐབས་ཆེན་པོ་ཞིག་ནས་ཚེ་ཐར་དུ་འཇུག
པའི་ཆེད་དུ་ལྷ་ཡིས་ང་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་མངགས་སོ། ༨ དེ་བས་ན་ང་འདི་རུ་བཏང་མཁན་ནི་
ཁྱེད་མ་ཡིན་ཏེ་ལྷ་ཡིན། ཁོང་གིས་ང་ཕར་ཨོ་ཡི་ཕ་དང་དེའི་མཁར་ཚང་མའི་དཔོན་པོ་དང་།
མི་སེར་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མངའ་བདག་བྱེད་དུ་བཙུག་གོ། ༩ ད་ངའི་ཕའི་རྩར་མྱུར་ཅིག
དང་དེ་ལ་སྨྲོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་བུ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ལྷ་ཡིས་ང་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད
ཀྱི་མངའ་བདག་ཏུ་བཙུག་པས་མ་འགོར་བར་ངའི་རྩར་ཤོག་ཅིག ༡༠ ཁྱོད་**གོ་ཤེན**་ཡུལ་དུ་
གནས་ཤིང་ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཚ་བོ་རྣམས་དང་། ལུག་ཕྱུགས་དང་

ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ང་དང་ཉེ་མོ་གནས་པར་འགྱུར། ༡༡ མུ་གེའི་ལོ་ལྔ་མ་རྫོགས་པའི་
བར་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་འཚོ་བ་སྦྱོར་བ་དང་། ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པའི་མི་དང་ཁྱོད་ཀྱི་
ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཟས་སྐོམ་མི་ཐོབ་པ་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་ཞིག ༡༢ ལྟོས་ཤིག་ཁྱེད་
གཏམ་བྱེད་པའི་ཁ་ནི་ངའི་ཁ་ཡིན་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོའི་མིག་གིས་མཐོང་། ངའི་སྤུན་**བེན་ཡ་མིན**་
གྱི་མིག་གིས་ཀྱང་མཐོང་ངོ་། ༡༣ ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ང་ལ་ཡོད་པའི་དཔལ་ཐམས་ཅད་དང་།
ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བ་ཐམས་ཅད་ཕ་ལ་ཤོད་ཅིག་དང་། ངའི་ཕ་མ་འགོར་བར་འདི་རུ་འཁྲིད་
ཤོག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་ཁོས་སྤུན་**བེན་ཡ་མིན**་མགུལ་ནས་འཁྱུད་ཅིང་ངུས། **བེན་ཡ་**
མིན་ཡང་དེ་ལ་འཁྱུད་དེ་ངུས་སོ། ༡༥ ཁོང་གིས་སྤུན་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་ཁ་བསྐྱལ་ཏེ་ངུས་སོ།
དེའི་རྗེས་ལ་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་གཏམ་བྱས་སོ།།

༡༦ ཕར་ཨོ་ཡི་མཁར་ལ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཡོངས་པའི་གཏམ་ཐོས་ནས། ཕར་ཨོ་དང་
དེའི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༧ ཕར་ཨོས་**ཡོ་སེབ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ལ་
འདི་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག དེ་དག་ལ་ཁལ་མ་རྣམས་ལ་ཁལ་ཁོལ་ཞིག་དང་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་
སོང་ནས། ༡༨ ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གཞིས་མད་རྣམས་ཁྲིད་དེ་འདི་རུ་ངའི་རྩར་ཤོག ངས་
མི་སེར་ཡུལ་གྱི་མཆོག་ཁྱེད་ཚོ་ལ་སྟེར་བ་དང་། ཁྱེད་ཅག་གིས་ཡུལ་གྱི་རྩི་བཅུད་དེ་ཟ་བར་
འགྱུར་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག ༡༩ ཁྱོད་ལ་དགོངས་པ་ཐོབ་ཚར་བས་དེ་དག་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་ལྟར་
གྱིས་ཤིག **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྲུ་གུ་དང་བཟའ་ཟླ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཤིང་རྟ་རྣམས་ཁྱེར་ཏེ་ཕ་ཁྲིད་
ཤོག ༢༠ ཁྱེད་ཁང་པའི་རྫས་ལ་མ་ཆེར། **མི་སེར**་ཡུལ་ན་མཆོག་ཡིན་པ་དེ་ཁྱེད་ལ་འབྱུང་ཡོང་
ཟེར་བ་དང་།

༢༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། **ཡོ་སེབ**་ཕར་ཨོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་
དུ་དེ་དག་ལ་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་ལམ་རྒྱུགས་བཏང་ངོ་། ༢༢ དེ་ཐམས་ཅད་ལ་གོས་ཟུང་རེ་རེ་
བསྟེར་ཏོ། **བེན་ཡ་མིན**་ལ་ཁོང་གིས་དངུལ་སུམ་བརྒྱ་དང་གོས་ཟུང་ལྔ་བསྟེར་རོ། ༢༣ ཡང་ཁོང་
གིས་རང་གི་ཕ་ལ་བསྐུར་པ་རྣམས་འདི་ལྟར་རོ། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་བཟང་ནོར་བཀལ་བའི་བོང་
བུ་བཅུ་དང་། གྲོ་ནས་བཀལ་བའི་བོང་མོ་བཅུ་དང་། ཕའི་ཕྱིར་ལམ་རྒྱུགས་ལ་བག་ལེབ་དང་
ཁ་ཟས་ཀྱང་བསྐུར་རོ། ༢༤ དེ་ལྟར་ཁོས་སྤུན་རྣམས་འགྲོ་བཅུག་ཅིང་དེ་དག་ལ་སྨྲས་པ། ལམ་
ལ་གཅིག་དང་གཅིག་མ་འཛིང་ཞིག ༢༥ དེ་དག་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་སོང་བ་དང་། **ཀ་ན་ཨན**་
ཡུལ་དུ་ཕ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་རྩར་བསླེབས་སོ། ༢༦ ཡང་དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ། **ཡོ་སེབ**་ནི་ད་རུང་གསོན་
པོ་ཡོད། **མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མངའ་བདག་ཡིན་ཅེས་བཤད་ནས། དེའི་སྙིང་དྲན་མེད་
པར་གྱུར་ཏེ་ཡིད་མ་ཆེས་སོ། ༢༧ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཅི་དང་ཅི་སྨྲས་པའི་གཏམ་
ཐམས་ཅད་བཤད་དེ། **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཕ་ཞོན་པའི་ཕྱིར་བསྐུར་བའི་ཤིང་རྟ་རྣམས་མཐོང་ནས།
ཡ་ཀོབ་ཀྱི་སེམས་དྲན་སོས་པར་གྱུར་ཏེ། ༢༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ད་དུང་ངའི་བུ་**ཡོ་སེབ**་གསོན་
པོ་ཡིན་པས་ཆོག ང་མ་ཤི་གོང་དུ་སོང་ནས་ཁོ་མཐོང་བར་འགྱུར་སྨྲས་སོ།།

孙子，连牛群羊群，并一切所有
的，都可以住在歌珊地，与我相
近。 11 我要在那里奉养你；因
为还有五年的饥荒，免得你和你
的眷属，并一切所有的，都败落
了。 12 况且你们的眼和我兄弟便
雅悯的眼都看见是我亲口对你们
说话。 13 你们也要将我在埃及一
切的荣耀和你们所看见的事都告
诉我父亲，又要赶紧的将我父亲
搬到我这里来。 14 于是约瑟伏在
他兄弟便雅悯的颈项上哭，便雅
悯也在他的颈项上哭。 15 他又与
众弟兄亲嘴，抱着他们哭，随后
他弟兄就和他说话。
16 这风声传到法老的宫
里，说：约瑟的弟兄们来了。法
老和他的臣仆都很喜欢。 17 法
老对约瑟说：你吩咐你的弟兄们
说：你们要这样行：把驮子抬在
牲口上，起身往迦南地去。 18 将
你们的父亲和你们的眷属都搬到
我这里来，我要把埃及地的美物
赐给你们，你们也要吃这地肥美
的出产。 19 现在我吩咐你们要这
样行：从埃及地带着车辆去，把
你们的孩子和妻子，并你们的父
亲都搬来。 20 你们眼中不要爱惜
你们的家具，因为埃及全地的美
物都是你们的。
21 以色列的儿子们就如此行。
约瑟照着法老的吩咐给他们车辆
和路上用的食物， 22 又给他们各
人一套衣服，惟独给便雅悯三百
银子，五套衣服； 23 送给他父亲
公驴十匹，驮着埃及的美物，母
驴十匹，驮着粮食与饼和菜，为
他父亲路上用。 24 于是约瑟打发
他弟兄们回去，又对他们说：你
们不要在路上相争。 25 他们从埃
及上去，来到迦南地、他们的父
亲雅各那里， 26 告诉他说：约瑟
还在，并且作埃及全地的宰相。
雅各心里冰凉，因为不信他们。
27 他们便将约瑟对他们说的一切话
都告诉了他。他们父亲雅各又看
见约瑟打发来接他的车辆，心就
苏醒了。 28 以色列说：罢了！罢
了！我的儿子约瑟还在，趁我未
死以先，我要去见他一面。

46 以色列带着一切所有的，起身来到别是巴，就献祭给他父亲以撒的神。 2夜间，神在异象中对以色列说：雅各！雅各！他说：我在这里。 3神说：我是神，就是你父亲的神。你下埃及去不要害怕，因为我必使你在那里成为大族。 4我要和你同下埃及去，也必定带你上来；约瑟必给你送终〔原文作“将手按在你的眼睛上”〕。 5雅各就从别是巴起行。以色列的儿子们使他们的父亲雅各和他们的妻子、儿女都坐在法老为雅各送来的车上。
6他们又带着迦南地所得的牲畜、货财来到埃及。雅各和他的一切子孙都一同来了， 7雅各把他的儿子、孙子、女儿、孙女，并他的子子孙孙，一同带到埃及。

8来到埃及的以色列人名字记在下面。雅各和他的儿孙：雅各的长子是流便。 9流便的儿子是哈诺、法路、希斯伦、迦米。 10西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖，还有迦南女子所生的扫罗。 11利未的儿子是革顺、哥辖、米拉利。 12犹大的儿子是珥、俄南、示拉、法勒斯、谢拉；唯有珥与俄南死在迦南地。法勒斯的儿子是希斯伦、哈母勒。 13以萨迦的儿子是陀拉、普瓦、约伯、伸仑。 14西布伦的儿子是西烈、以伦、雅利。
15这是利亚在巴旦亚兰给雅各所生的儿子，还有女儿底拿。儿孙共三十三人。 16迦得的儿子是洗非芸、哈基、书尼、以斯本、以利、亚罗底、亚列利。 17亚设的儿子是音拿、亦施瓦、亦施韦、比利亚，还有他们的妹子西拉。比利亚的儿子是希别、玛结。
18这是拉班给他女儿利亚的婢女悉帕从雅各所生的儿孙，共有十六人。 19雅各之妻拉结的儿子是约瑟和便雅悯。 20约瑟在埃及地生了玛拿西和以法莲，就是安城的祭司波提非拉的女儿亚西纳给约瑟生的。 21便雅悯的儿子是比拉、比结、亚实别、基拉、乃幔、以希、罗实、母平、户平、亚勒。 22这是拉结给雅各所生

46 དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་རང་གི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་ཆས་པ་དང་། བེ་ཨེར་
ཤེ་བྷཱ་རུ་ཕྱིན་ནས་ཕ་ཨི་སྷག་གི་ལྷ་ལ་གནས་དེ་རུ་མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་ལོ། ༢ ཡང་
མཚན་མོའི་དུས་སུ་ལྷ་ཡིས་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ནང་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ། ཡ་ཀོབ་ ཡ་ཀོབ། དེས་ཞུས་
པ། ང་འདི་རུ་ཡོད། ༣ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ང་ནི་ལྷ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ལྷ་ཡིན། ཁྱོད་མི་
སེར་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བར་མ་འཇིགས་ཤིག ངས་དེ་རུ་ཁྱེད་མི་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་བྱེད་པར་
འགྱུར། ༤ ང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་མི་སེར་ཡུལ་དུ་སོང་ནས། བདེན་པར་འདི་རུ་ལོག་འཁྲིད་
པར་བྱ། ཡང་ཡོ་སེབ་རང་གི་ལག་པ་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ལ་གཞག་ཡོང་གསུངས་སོ། ༥ དེའི་རྗེས་ལ་
ཡ་ཀོབ་ བེ་ཨེར་ཤེ་བྷཱ་ནས་སོང་སྟེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཕར་ཨོས་བཏང་བའི་ཤིང་
རྟ་རྣམས་ལ་ཕ་ཡ་ཀོབ་དང་། ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་། བཟའ་ཟླ་རྣམས་ཞོན་པར་བསྐྱོན་ཏེ། ༦ ཀ་
ན་ཨན་ཡུལ་ན་ཐོབ་པའི་ལུག་ཕྱུགས་དང་རྫས་རྣམས་མཉམ་དུ་འཁྲིད་དེ། ཡ་ཀོབ་རང་གི་བུ་
བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༧ ཁོའི་བུ་རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་
བུ་རྣམས་དང་། བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་མི་སེར་ཡུལ་དུ་མཉམ་པོ་ཁྲིད་དོ།།

༨ མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཡོངས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཟེར་ན་ཡ་ཀོབ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་མིང་འདི་རྣམས་སོ། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ནི་རུ་བེན། ༩ རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཧ་ནོག་དང་།
ཕལ་ལུ་དང་། ཧེས་རོན་དང་། ཀར་མི་དང་བཞིའོ། ༡༠ ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཡེ་མུ་ཨེལ་
དང་། ཡ་མིན་དང་། ཨོ་ཧད་དང་། ཡ་ཀིན་དང་། ཚོ་ཧར་དང་། ཀ་ན་ཨན་མའི་བུ་ཤ་ཨུལ་
དང་དྲུག་གོ། ༡༡ ལེ་ཝི་ཡི་བུ་རྣམས་ནི་གེར་ཤོན་དང་། གོ་ཧད་དང་། མེ་རཱ་རི་དང་གསུམ་མོ།
༡༢ ཡ་ཧུ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ནི་ཨེར་དང་། ཨོ་ནན་དང་། ཤེ་ལཱ་དང་། ཕེ་རེས་དང་། སེ་རག་དང་
ལྔའོ། འོན་ཀྱང་ཨེར་དང་ཨོ་ནན་གཉིས་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ན་ཤིའོ། ཕེ་རེས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཧེས་
རོན་དང་། ཧ་མུལ་དང་གཉིས་སོ། ༡༣ ཨི་ས་གར་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཐོ་ལཱ་དང་ཕུ་ཝཱ་དང་། ཡོབ་
དང་། ཤིམ་རོན་དང་བཞིའོ། ༡༤ ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་སེ་རེད་དང་། ཨེ་ལོན་དང་། ཡ་ལེ་
ཨེལ་དང་གསུམ་མོ། ༡༥ དེ་དག་ནི་ཕ་དན་ཨ་རམ་ཡུལ་ན་ཡ་ཀོབ་ལ་ལེ་ཨ་ནས་སྐྱེས་པའི་བུ་
རྣམས་ཡིན། བུ་མོ་དི་ནཱ་དང་བཅས་པའོ། ཁོའི་བུ་རྣམས་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་གྲངས་སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ་མོ། ༡༦ ཡང་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཚེབ་ཡོན་དང་། ཧ་གི་དང་།
ཤུ་ནི་དང་། ཨེས་བོན་དང་། ཨེ་རི་དང་། ཨ་རོ་དཱི་དང་། ཨ་རེ་ལི་དང་བདུན་ནོ། ༡༧ ཨ་ཤེར་
གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཡིམ་ནཱ་དང་། ཡི་ཤ་ཝཱ་དང་། ཡི་ཤ་ཝི་དང་། བེ་རི་ཡཱ་དང་། སྲིང་མོ་སེ་རག་
དང་ལྔའོ། བེ་རི་ཡཱའི་བུ་རྣམས་ནི་ཧེ་བེར་དང་། མལ་ཀི་ཨེལ་དང་གཉིས་སོ། ༡༨ དེ་དག་ནི་
ལ་བན་གྱིས་རང་གི་བུ་མོ་ལེ་ཨ་ལ་བཏང་བའི་ཟིལ་པཱའི་བུ་རྣམས་ཡིན། ཡ་ཀོབ་ལ་དེ་དང་
བར་ལ་སྐྱེས་པའི་གྲངས་ནི་བཅུ་དྲུག་གོ། ༡༩ ཡ་ཀོབ་ཀྱི་ཆུང་མ་ར་ཧེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཡོ་སེབ་
དང་བེན་ཡ་མིན་གཉིས་སོ། ༢༠ ཡོ་སེབ་ལ་མི་སེར་ཡུལ་ན་ཨོན་ཡུལ་གྱི་བླ་མ་ཕོ་ཏི་ཕེ་རཱའི་བུ་
མོ་ཨས་ནད་ནས་མ་ན་ཤེ་དང་ཨེབ་ར་ཨིམ་གཉིས་སྐྱེས། ༢༡ བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་བེ་
ལཱ་དང་། བེ་ཀེར་དང་། ཨས་བེལ་དང་། གེ་རཱ་དང་། ན་ཨ་མན་དང་། ཨེ་ཧི་དང་། རོ་ཤཱ་དང་།
མུ་ཕིམ་དང་། ཧུ་ཕིམ་དང་། ཨ་རད་དང་བཅུའོ། ༢༢ དེ་དག་ནི་ཡ་ཀོབ་ལ་ར་ཧེལ་དང་བར་
ལ་སྐྱེས་པའི་བུ་རྣམས་ཡིན། གྲངས་ནི་བཅུ་བཞིའོ། ༢༣ དཱན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཧུ་ཤིམ་གཅིག་

སོ། ༢༤ **ནབ་ཐ་ལི**་ཡི་བུ་རྣམས་ནི་**ཡ་ཚེ་ཨེལ**་དང་། **གུ་ནི**་དང་། **ཡེ་ཚེར**་དང་། **ཤིལ་ལེམ**་དང་
བཞི་འོ། ༢༥ དེ་དག་ནི་**ལ་བན**་གྱིས་རང་གི་བུ་མོ་**ར་ཧེལ**་ལ་བཏང་བའི་**བིལ་ཧཱ**་ཡི་བུ་རྣམས་
ཡིན། **ཡ་ཀོབ**་ལ་ཕོ་དང་བར་ལ་བྱོར་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་བདུན་ནོ། ༢༦ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆུང་མ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཔྱི་ནས་བྱུང་བའི་མི་ཕོ་དང་མཉམ་
དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་སོང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་དྲུག་ཅུ་རེ་དྲུག་གོ། ༢༧ **ཡོ་སེབ**་ལ་**མི་སེར**་
ཡུལ་ན་བྱོར་བའི་བུ་རྣམས་གཉིས་སོ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཁང་པའི་མི་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཡོངས་
པའི་གྲངས་ནི་བདུན་ཅུའོ།།

༢༨ ཡང་ཁོས་རང་གི་སྔོན་ལ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་རྩར་བཏང་ངོ་། གང་ལ་ཟེར་ན། ཁོ་ལ་
གོ་ཤེན་ལ་གནས་ས་སྟོན་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནས་ཁོ་རྣམས་**གོ་ཤེན**་ཕྱོགས་སུ་བསླེབས་སོ། ༢༩ **ཡོ་
སེབ**་ཤིང་རྟ་ལ་ཞོན་ཏེ་ཕ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་བསུ་བར་**གོ་ཤེན**་དུ་བྱོན། དེ་རུ་ཁོ་དང་ཐུག་ནས། དེའི་
མགུལ་ནས་འཁྱུད་ཅིང་ཡུན་རིང་ཞིག་ངུས་སོ། ༣༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་**ཡོ་སེབ**་ལ་སྨྲས་པ། ད་
ཁྱོད་གསོན་པོ་ཡིན་ཏེ་ང་ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་མཐོང་ནས། ད་ང་ཤི་བར་དགའོ། ༣༡ ཡང་**ཡོ་སེབ**་
གྱིས་སྤུན་རྣམས་དང་ཕའི་གཞིས་མད་ལ་སྨྲས་པ། ང་ཕར་ཨོའི་སྐུ་མདུན་དུ་སོང་ནས་འདི་
བཤད་ཅིང་ཟེར་བ་བྱ། ངའི་སྤུན་རྣམས་དང་ངའི་ཕའི་གཞིས་མད་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ལ་གནས་
ནས་ངའི་དྲུང་དུ་ཡོངས། ༣༢ མི་དེ་རྣམས་རྫི་བོའི་ལས་བྱེད་ཅིང་དུད་འགྲོ་འབད་མཁན་ཡིན།
ནོར་ཕྱུགས་དང་དེ་དག་གི་རྫས་ཐམས་ཅད་མཉམ་དུ་ཁྲིད་ནས་འདུག་ཅེས་ཞུ་བར་བྱ། ༣༣ དེ་
ནས་ཕར་ཨོས་ཁྱོད་ཅག་བོས་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་ལས་ཚན་གང་ཡིན་བཀའ་འདྲི་མཛད་ན། ༣༤ དེ་
ནས་ཁྱེད་ཅག་གིས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ཕྲུ་གུའི་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་ཡང་དུད་འགྲོ་
འབད་མཁན་ཡིན། དེ་ལྟར་ཕ་མེས་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་ཤིག དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་**གོ་
ཤེན**་ཕྱོགས་ལ་གནས་པར་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཟེར་ན། རྫི་བོ་ཐམས་ཅད་ལ་**མི་སེར**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཞེན་ལོག་གོ།

47 དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཕར་ཨོའི་སྐུ་མདུན་དུ་ཕྱིན་ནས། ཁོས་དེ་ལ། ངའི་ཕ་དང་ངའི་སྤུན་
རྣམས་ལུག་ཕྱུགས་དང་དེ་དག་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་
ནས་ཡོངས་ཏེ་ད་**གོ་ཤེན**་ཕྱོགས་ལ་འདུག་གོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༢ ཡང་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ནང་
ནས་ལྔ་ཁྲིད་དེ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིར་ཏོ། ༣ དེ་ནས་ཕར་ཨོས་སྤུན་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཅག་གི་
ལས་ཀ་ཅི་ཡིན་དྲིས་ནས། དེ་དག་གིས་ཕར་ཨོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་རྫི་བོ་ཡིན། དེ་ལྟར་
ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ། ༤ ཡང་ཕར་ཨོ་ལ། ངེད་ཡུལ་ན་མི་ཡན་དུ་
གནས་པའི་ཕྱིར་ཡོངས། **ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་མུ་གེ་ཆེ་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལ་ཡོད་པའི་ལུག་
ཕྱུགས་ལ་ཟ་རྒྱུ་མེད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་**གོ་ཤེན**་ཡུལ་དུ་གནས་པར་གནང་དུ་གསོལ་
ཞུས་སོ། ༥ ཕར་ཨོས་**ཡོ་སེབ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་ཡོངས་ཏེ།
༦ ད་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་སྒོ་མྱེ་སྟེ་ཡུལ་གྱི་ས་ཆ་ཀུན་ལས་བཟང་པོ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་
དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་གནས་ཆུག་ལ། དེ་དག་**གོ་ཤེན**་ཡུལ་དུ་གནས་པར་ཐོས་ཤིག་དང་།
ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ནང་ན་མི་གོ་ཆོད་རྣམས་ཡོད་པར་ཤེས་ན། ངའི་ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་དཀོར་
དཔོན་ལ་སྐོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

的儿孙，共有十四人。
23但的儿子是户伸。
24拿弗他利的儿子是雅薛、沽尼、耶色、示冷。
25这是拉班给他女儿拉结的婢女辟拉从雅各所生的儿孙，共有七人。
26那与雅各同到埃及的，除了他儿妇之外，凡从他所生的，共有六十六人。
27还有约瑟在埃及所生的两个儿子。雅各家来到埃及的共有七十人。

28雅各打发犹大先去见约瑟，请派人引路往歌珊去；于是他们来到歌珊地。
29约瑟套车往歌珊去，迎接他父亲以色列，及至见了面，就伏在父亲的颈项上，哭了许久。
30以色列对约瑟说：我既得见你的面，知道你还在，就是死我也甘心。
31约瑟对他的弟兄和他父的全家说：我要上去告诉法老，对他说：我的弟兄和我父的全家从前在迦南地，现今都到我这里来了。
32他们本是牧羊的人，以养牲畜为业；他们把羊群牛群和一切所有的都带来了。
33等法老召你们的时候，问你们说：你们以何事为业？
34你们要说：你的仆人，从幼年直到如今，都以养牲畜为业，连我们的祖宗也都以此为业。这样，你们可以住在歌珊地，因为凡牧羊的都被埃及人所厌恶。

47 约瑟进去告诉法老说：我的父亲和我的弟兄带着羊群牛群，并一切所有的，从迦南地来了，如今在歌珊地。
2约瑟从他弟兄中挑出五个人来，引他们去见法老。
3法老问约瑟的弟兄说：你们以何事为业？他们对法老说：你仆人是牧羊的，连我们的祖宗也是牧羊的。
4他们又对法老说：迦南地的饥荒甚大，仆人的羊群没有草吃，所以我们来到这地寄居。现在求你容仆人住在歌珊地。
5法老对约瑟说：你父亲和你弟兄到你这里来了，
6埃及地都在你面前，只管叫你父亲和你弟兄住在国中最好的地；他们可以住在歌珊地。你若知道他们中间有什么能人，就派他们看管我的牲畜。

7约瑟领他父亲雅各进到法老面
前，雅各就给法老祝福。 8法老
问雅各说：你平生的年日是多少
呢？ 9雅各对法老说：我寄居在
世的年日是一百三十岁，我平生
的年日又少又苦，不及我列祖在
世寄居的年日。 10雅各又给法
老祝福，就从法老面前出去了。
11约瑟遵着法老的命，把埃及国最
好的地，就是兰塞境内的地，给
他父亲和弟兄居住，作为产业。
12约瑟用粮食奉养他父亲和他弟
兄，并他父亲全家的眷属，都是
照各家的人口奉养他们。

༧ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཕ་**ཡ་ཀོབ**་ནང་དུ་ཁྲིད་ནས་ཕར་ཨོ་ཡི་སྐུ་མདུན་དུ་ཁྲིད་པ་དང་། **ཡ་**
ཀོབ་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས་སོ། ༨ ཡང་ཕར་ཨོས་**ཡ་ཀོབ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཚེའི་ལོ་གང་
ཙམ་ཡིན་དྲིས་སོ། ༩ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། ངའི་ཚེའི་ལོ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་ཡིན། ང་ཕར་ཚུར་
རྒྱུ་བའི་ཚེའི་ལོ་ཉུང་ངུ་དང་སྡུག་བསྔལ་ཅན་ཡོད་པ་ཡིན། ངའི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཚེ་ཚད་དང་མི་
འདྲའོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༠ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས་ཏེ་ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་ནས་སོང་
ངོ་། ༡༡ དེའི་རྗེས་ལ་**ཡོ་སེབ**་ཕར་ཨོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་རང་གི་ཕ་དང་རང་གི་སྤུན་
རྣམས་ལ་གཞིས་འཛིན་པའི་གནས་བཏང་ཞིང་། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ས་ཆ་ཀུན་ལས་བཟང་པོ་
ར་ཨེམ་སེས་བྱ་བའི་ཡུལ་འཁོར་གནས་སར་བདག་ཏུ་བཏང་ངོ་། ༡༢ ཡང་**ཡོ་སེབ**་རང་གི་ཕ་
དང་རང་གི་སྤུན་རྣམས་དང་ཕའི་ཁང་པའི་མི་ཐམས་ཅད་རེ་རེའི་ནང་མིའི་གྲངས་བཞིན་
དུ་ཁ་ཟས་སྐྱོར་བར་བྱས་སོ།།

13饥荒甚大，全地都绝了粮，甚
至埃及地和迦南地的人因那饥荒
的缘故都饿昏了。 14约瑟收聚了
埃及地和迦南地所有的银子，就
是众人买粮的银子，约瑟就把那
银子带到法老的宫里。 15埃及
地和迦南地的银子都花尽了，埃
及众人都来见约瑟，说：我们的
银子都用尽了，求你给我们粮
食，我们为什么死在你面前呢？
16约瑟说：若是银子用尽了，可
以把你们的牲畜给我，我就为你
们的牲畜给你们粮食。 17于是
他们把牲畜赶到约瑟那里，约瑟
就拿粮食换了他们的牛、羊、
驴、马；那一年因换他们一切的
牲畜，就用粮食养活他们。 18那
一年过去，第二年他们又来见约
瑟，说：我们不瞒我主，我们的
银子都花尽了，牲畜也都归了我
主。我们在我主眼前，除了我们
的身体和田地之外，一无所剩。
19你何忍见我们人死地荒呢？求
你用粮食买我们和我们的地，我
们和我们的地就要给法老效力。
又求你给我们种子，使我们得以
存活，不至死亡，地土也不至荒
凉。

༡༣ མུ་གེ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས། ཡུལ་ཐམས་ཅད་ན་ཟ་རྒྱུ་ཅིའང་མེད་དེ་མུ་གེ་དྲག་པོས་རྐྱེན་
བྱས་ཏེ་**མི་སེར**་ཡུལ་དང་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་གཉིས་པོ་འཕྱུང་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༤ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཁོ་
རྣམས་ལ་གྲོ་ནས་བཙོངས་ཤིང་། **མི་སེར**་ཡུལ་དང་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་དངུལ་ཐམས་
ཅད་བསྡུས་ནས་ཕར་ཨོའི་མཁར་ལ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༥ དངུལ་ཐམས་ཅད་ཟད་ཚར་ནས་**མི་སེར**་པ་
རྣམས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་རྩར་བྱུང་སྟེ་ང་ཚོ་ལ་ཁ་ཟས་གནོང་ཞིག ཅིའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་
ཤི་དགོས། དངུལ་ཟད་ཟིན་ཏེ་མེད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༦ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས། དངུལ་ཟིན་ན་ཁྱོད་ཅག་
གི་དུད་འགྲོ་ཁྱེར་ཤོག དུད་འགྲོའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ལ་གཏང་ཡོང་། ༡༧ དེ་དག་གིས་དུད་འགྲོ་
ཡོ་སེབ་ཀྱི་རྩར་ཁྲིད་པ་དང་། **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་རྟ་དང་། ལུག་ཕྱུགས་དང་། བོང་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚབ་
ཏུ་དེ་དག་ལ་ཁ་ཟས་སྟེར་ཞིང་། དུད་འགྲོའི་ཕྱིར་ལོ་དེའི་རིང་ལ་ཁ་ཟས་སྤྲུར་རོ། ༡༨ ལོ་དེ་
རྫོགས་ནས། ལོ་རྗེང་མ་ལ་དེ་དག་ཁོའི་རྩར་བྱུང་སྟེ་དེ་ལ། ང་ཚོའི་དངུལ་དང་ནོར་ཕྱུགས་ཇོ་
བོ་ལ་ཕུལ་ཚར་ནས། ང་རྣམས་ཀྱི་ལུས་དང་ཞིང་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་ཇུས་གང་ཡང་མ་
ལུས་པས། དེ་ངེད་ཀྱིས་ཇོ་བོ་ལ་གསང་མི་ཐུབ། ༡༩ ཅིའི་ཕྱིར་ངེད་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་གིས་མཐོང་ས་
ལ་ཤི། ངེད་ཀྱི་ཞིང་ཡང་སྟོངས་ཡོང་། ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་ངེད་དང་ངེད་ཀྱི་ཞིང་ཉོས་ཤིག དེ་ནས་
ངེད་དང་ངེད་ཀྱི་ཞིང་ཕར་ཨོ་ལ་བདག་པར་འགྱུར། ང་ཚོ་མ་ཤི་སྡེ་གསོན་པོར་ལུས་པ་དང་།
ཞིང་མི་སྟོངས་པའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་ལ་ས་བོན་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

20于是，约瑟为法老买了埃及
所有的地，埃及人因被饥荒所
迫，各都卖了自己的田地；那地
就都归了法老。 21至于百姓，约
瑟叫他们，从埃及这边直到埃
及那边，都各归各城。 22唯有
祭司的地，约瑟没有买，因为祭
司有从法老所得的常俸。他们

༢༠ དེ་ལྟར་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཕར་ཨོའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་ཡུལ་ཚང་མ་ཉོས། མུ་གེས་**མི་སེར**་པ་རྣམས
དྲག་པོར་མནར་པས། རེ་རེས་རང་གི་ཞིང་བཙོངས་སོ། དེ་ལྟར་ཞིང་ཐམས་ཅད་ཕར་ཨོ་ལ་
ཐོབ་བོ། ༢༡ མི་རྣམས་ལ་བལྟས་ཏེ་ཁོས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་མགོ་ནས་མཇུག་དེ་
དག་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་བསྡུས་སོ། ༢༢ བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཞིང་འབའ་ཞིག་མ་ཉོས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་
ན། སྔར་སྲོལ་བཞིན་ཕར་ཨོས་བླ་མ་རྣམས་ལ་ཐོབ་གནང་། ཕར་ཨོས་དེ་དག་ལ་ཐོབ་
གནང་བ་དེ་དག་གིས་ཟོས་སོ། དེའི་ཕྱིར་རང་གི་ཞིང་མ་བཙོངས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་

མི་རྣམས་ལ། ལྟོས་ཤིག ངས་དེ་རིང་གི་ཞག་ལ་ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཞིང་ཕར་ཨོ་ལ་བདག་པའི་
ཕྱིར་ཉོས་པས། ཞིང་ལ་ས་བོན་འདེབས་པའི་ཕྱིར་གྲོ་ནས་ལེན་ཞིག ༢༤ ལོ་ཐོག་ལ་བལྟས་ཏེ་
འདི་ལྟར་བྱ། ཁྱེད་ལྔ་ཆ་གཅིག་ཕར་ཨོ་ལ་འབུལ། ཞིང་གི་ས་བོན་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་
ཀྱི་ནང་མི་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཟ་བའི་ཕྱིར་ལྔ་ཆ་བཞི་ཁྱེད་ཚོའི་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༥ དེ་དག་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཚོའི་སྲོག་བསྐྱབས་པས། ཇོ་བོས་ང་ཚོ་ལ་ཐུགས་
རྗེས་གཟིགས་མཛོད། ང་ཚོ་ཕར་ཨོའི་གཉའ་ཡལ་དུ་འགྱུར་འོང་ཞུས་སོ། ༢༦ དེ་ལྟར་**ཡོ་སེབ**་
ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ་ལྔ་ཆ་གཅིག་འབུལ་བའི་ཁྲིམས་བྱས་པ་དེ་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་དེ་རིང་གི་བར་དུ་
ཡོད་དོ། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཞིང་འབའ་ཞིག་ཕར་ཨོའི་ནོར་དུ་མ་གྱུར་ཏོ།།

༢༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་**གོ་ཤེན**་གྱི་ཡུལ་འཁོར་ལ་གནས་ཏེ། དེ་དག་
གིས་དེར་ནོར་བྱས་ཏེ་བརྒྱུད་འཕེལ་ནས་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་གྱུར་སོ། ༢༨ **ཡ་ཀོབ**་ལོ་བཅུ་བདུན་
མི་སེར་ཡུལ་ན་གནས་སོ། དེ་ལྟར་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཚེ་ཚད་ནི་ལོ་བརྒྱ་དང་བཞི་བཅུ་ཞེ་བདུན་ནོ།།

༢༩ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཤི་བའི་དུས་ཉེ་བས། ཁོས་**ཡོ་སེབ**་བོས་ནས་དེ་ལ། ད་ང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་
མིག་གི་མདུན་ལ་བཀའ་དྲིན་ཐོབ་པ་ཡིན་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ངའི་དཔྱིའི་འོག་ཏུ་ཞོག་ལ།
ཁྱོད་ཀྱིས་ང་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་དུར་དུ་མི་འཇུག་པའི་བཀའ་དྲིན་དང་སེམས་དྲང་པོ་ང་ལ་སྟོན
ཤིག ༣༠ ང་ཕ་མེས་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་གཉིད་ལོག་པའི་ཕྱིར་ང་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཁྱེར་ལ་དེ་
དག་གི་དུར་ཁྲོད་དུ་ང་དུར་དུ་ཆུག་ཅིག་སྨྲས་ནས། དེས་ནི། ཁྱེད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་ངས་
བྱེད་པར་བྱའོ་སྨྲས་ནས། ༣༡ ཕས་ད་མནའ་བོར་ཞིག་སྨྲས་ནས། དེས་མནའ་བོར་རོ། དེ་ནས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་མལ་སའི་ཐུས་མགོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱག་བཙལ་ལོ།།

48

བྱ་བ་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་ལ། སུ་གཅིག་གིས་**ཡོ་སེབ**་ལ། གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ནད་
ཞེས་བཤད་པ་དང་། ཁོ་རང་གི་བུ་**མ་ན་ཤེ**་དང་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གཉིས་འཁྲིད་ནས་སོང་
ངོ་། ༢ ཡང་གཅིག་གིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་**ཡོ་སེབ**་ཁྱོད་མཇལ་དུ་ཡོང་འདུག་བཤད་པ་
དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཞེ་ཐུས་སྐྱེད་དེ་མལ་ས་ལ་ཙོག་པུར་བསྡད་དོ། ༣ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**ཡོ་སེབ**་ལ་
འདི་སྐད་དུ། ལྷ་ཀུན་དབང་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་**ལུས**་བྱ་བའི་གནས་ལ་ངས་མཐོང་བར་གྱུར་
ནས་ང་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དེ། ༤ ང་ལ་གསུངས་པ། ལྟོས་ཤིག་ངས་ཁྱོད་བརྒྱུད་དང་ལྡན་
པར་བྱེད་ཡོང་། ངས་ཁྱོད་སྤེལ་ཏེ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་སུ་བྱེད་པར་བྱ། ཡུལ་འདི་ཁྱོད་
ཀྱི་རྗེས་ལ་ཡོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་རྟག་ཏུ་བདག་པའི་ཕྱིར་གཏོང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༥ ད་ང་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་མ་ཡོངས་པའི་སྔོན་ལ་ཁྱོད་ལ་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་
ཐོབ་པའི་བུ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་དང་**མ་ན་ཤེ**་གཉིས་ནི་**རུ་བེན**་དང་**ཤིམ་ཨོན**་ངའི་བུ་ཡིན་པ་ལྟར་
དེ་དག་ཀྱང་ངའི་བུ་ཡིན་ནོ། ༦ ཁྱོད་ལ་དེ་དག་གི་རྗེས་ལ་འབྱོར་བའི་བུ་བརྒྱུད་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་
ཡིན་ཏེ། སྤུན་རྣམས་ཀྱི་མིང་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་མིང་རེ་རང་གི་ཐོབ་ཐང་ནང་ན་གཏོགས་
པར་དགོས། ༧ ང་ནི་**ཕ་དན**་ཡུལ་ནས་ཕྱིར་ལོག་པའི་ཚེ། **ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་**ཨེབ་རད**་བྱ་བ་ལ་

吃法老所给的常俸，所以他们
不卖自己的地。 23约瑟对百姓
说：我今日为法老买了你们和你
们的地，看哪，这里有种子给你
们，你们可以种地。 24后来打
粮食的时候，你们要把五分之一
纳给法老，四分可以归你们做地
里的种子，也做你们和你们家口
孩童的食物。 25他们说：你救了
我们的性命。但愿我们在我主眼
前蒙恩，我们就作法老的仆人。
26于是约瑟为埃及地定下常例，直
到今日：法老必得五分之一，惟
独祭司的地不归法老。

27以色列人住在埃及的歌珊地。
他们在那里置了产业，并且生育
甚多。 28雅各住在埃及地十七
年，雅各平生的年日是一百四十
七岁。

29以色列的死期临近了，他就叫
了他儿子约瑟来，说：我若在你
眼前蒙恩，请你把手放在我大腿
底下，用慈爱和诚实待我，请你
不要将我葬在埃及。 30我与我
祖我父同睡的时候，你要将我带
出埃及，葬在他们所葬的地方。
约瑟说：我必遵着你的命而行。
31雅各说：你要向我起誓。约瑟
就向他起了誓，于是以色列在床
头上〔或作“扶着杖头”〕敬拜
神。

48

这事以后，有人告诉约瑟
说：你的父亲病了。他就带
着两个儿子玛拿西和以法莲同
去。 2有人告诉雅各说：请看，你
儿子约瑟到你这里来了。以色
列就勉强在床上坐起来。 3雅
各对约瑟说：全能的神曾在迦南
地的路斯向我显现，赐福与我，
4对我说：我必使你生养众多，成
为多民，又要把这地赐给你的后
裔，永远为业。 5我未到埃及见你
之先，你在埃及地所生的以法莲
和玛拿西这两个儿子是我的，正
如流便和西缅是我的一样。 6你
在他们以后所生的就是你的，他
们可以归于他们弟兄的名下得
产业。 7至于我，我从巴旦来
的时候，拉结死在我眼前，在迦
南地的路上，离以法他还有一段

路程，我就把她葬在以法他的路
上；以法他就是伯利恒。

8以色列看见约瑟的两个儿
子，就说：这是谁？9约瑟对他父
亲说：这是神在这里赐给我的儿
子。以色列说：请你领他们到我
跟前，我要给他们祝福。10以色
列年纪老迈，眼睛昏花，不能看
见。约瑟领他们到他跟前，他就
和他们亲嘴，抱着他们。11以色
列对约瑟说：我想不到得见你的
面，不料，神又使我得见你的儿
子。12约瑟把两个儿子从以色列
两膝中领出来，自己就脸伏于地
下拜。13随后，约瑟又拉着他们
两个，以法莲在他的右手里，对
着以色列的左手，玛拿西在他的
左手里，对着以色列的右手，领
他们到以色列的跟前。14以色
列伸出右手来，按在以法莲的头
上，以法莲乃是次子，又剪搭过
左手来，按在玛拿西的头上，玛
拿西原是长子。15他就给约瑟祝
福说：愿我祖亚伯拉罕和我父以
撒所侍奉的神，就是一生牧养我
直到今日的神，16救赎我脱离一
切患难的那使者，赐福与这两个
童子。愿他们归在我的名下和我
祖亚伯拉罕、我父以撒的名下。
又愿他们在世界中生养众多。

17约瑟见他父亲把右手按在以
法莲的头上，就不喜悦，便提起
他父亲的手，要从以法莲的头上
挪到玛拿西的头上。18约瑟对
他父亲说：我父，不是这样。这
本是长子，求你把右手按在他的
头上。19他父亲不从，说：我知
道，我儿，我知道。他也必成为
一族，也必昌大。只是他的兄弟
将来比他还大；他兄弟的后裔要
成为多族。20当日就给他们祝
福说：以色列人要指着你们祝福
说：愿神使你如以法莲、玛拿西
一样。于是立以法莲在玛拿西以
上。21以色列又对约瑟说：我要
死了，但神必与你们同在，领你
们回到你们列祖之地。22并且我
从前用弓用刀从亚摩利人手下夺
的那块地，我都赐给你，使你比
众弟兄多得一份。

མ་བསླེབས་པའི་ལམ་བར་ལ་ངའི་**ར་ཧེལ**་ཤི་ནས། ངས་ཕོ་**ཨེབ་རད་**་**བེད་ལེ་ཧེམ**་ཡང་ཟེར་
བའི་ཡུལ་གྱི་ལམ་ལ་དུར་དུ་བཅུག་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ།།
༨ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་བལྟས་ནས། འདི་དག་སུ་ཡིན་དྲིས། ༩ **ཡོ་
སེབ**་ཀྱིས་ཕ་ལ། ལྷ་ཡིས་འདི་རུ་ང་ལ་གནང་བའི་བུ་རྣམས་ཡིན་ཟེར་ནས། དེས་ནི་ངས་དེ་
དག་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངའི་རྩར་ཁྲིད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་
རྒས་པས། དེའི་མིག་གི་ཤེད་ཞོར་ནས་གསལ་པོ་མཐོང་མ་ཐུབ་བོ། ཁོས་ནི་དེ་དག་ཉེ་བར་
ཁྲིད་ནས། དེས་ནི་དེ་དག་ལ་ཁ་བསྐྱལ་ཞིང་མགུལ་ནས་ཁྱུད་དོ། ༡༡ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་**ཡོ་
སེབ**་ལ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་མཐོང་བར་མ་བསམས་ཀྱང་། ད་ལྷ་ཡིས་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་
ཀྱང་མཐོང་བར་གནང་བྱུང་སྨྲས་སོ། ༡༢ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་དག་དེའི་པུས་མོ་གཉིས་ཀྱི་
བར་ལས་བཏོན་ཏེ། རང་གི་གདོང་ས་ལ་བཏུད་དོ། ༡༣ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་གཉིས་ལག་པས་ཁྲིད་
དེ། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་རང་གི་གཡས་སུ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་གཡོན་དུ་དང་། **མ་ན་ཤེ**་རང་གི་གཡོན་དུ་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་གཡས་སུ་ཉེ་བར་བཞག་གོ། ༡༤ དེ་ནས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནུ་བོ་དེ་ཡིན་ཀྱང་། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་ལག་པ་གཡས་པ་བརྐྱང་སྟེ་དེའི་མགོ་ལ་བཞག གཡོན་པ་ནི་**མ་ན་ཤེ**འི་མགོ་ལ་བཞག
གོ། **མ་ན་ཤེ**་ནི་སྔོན་སྐྱེས་ཡིན་ཀྱང་། ཤེས་ཏེ་རང་གི་ལག་པ་དེ་ལྟར་བཞག ༡༥ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་
ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་སྨྲས་པ། ངའི་ཕ་མེས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་སྣག**་གཉིས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་
ཞལ་ངོའི་མདུན་དུ་སྤྱོད་པ་སྤྱད། ངའི་ཚེ་གང་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ང་ལ་རྫི་བོ་མཛད་
པའི་ལྷ། ༡༦ ང་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ལས་སྐྱོབ་པའི་ཕོ་ཉ་དེས་ནི་ཁྱེའུ་རྣམས་ལ་བྱིན་རླབས་
མཛོད་ཅིག དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་ངའི་མིང་དང་ངའི་ཕ་མེས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་སྣག**་གི་
མིང་བརྗོད་པར་གྱུར་ཏེ། ས་གཞིའི་གཞུང་ལ་མི་ཚོགས་མང་པོ་ཞིག་ཏུ་འཕེལ་བར་གྱུར་ཅིག་
སྨྲས་པ་དང་།

༡༧ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཕས་ལག་གཡས་པ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་མགོ་ལ་བཞག་པར་མཐོང་ནས་མ་
དགའ་སྟེ། ཕའི་ལག་པ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་མགོ་ནས་**མ་ན་ཤེ**འི་མགོ་ལ་འཇོག་པའི་ཕྱིར་བཟུང་
ངོ་། ༡༨ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཕ་ལ། ངའི་ཕ་འདི་ལྟར་མ་མཛད། འདི་ནི་སྔོན་སྐྱེས་ཡིན་པས། དེའི་མགོ་
ལ་ལག་གཡས་པ་ཞོག་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༡༩ ཕ་མ་ཉན་པར་དེ་ལ། ངའི་བུ་ངས་ཤེས། ངས་ཤེས།
འདི་ཡང་མི་བརྒྱུད་ཅིག་ཏུ་གྱུར་ཏེ་ཆེན་པོ་འགྱུར་ཡོང་། ཡིན་ཀྱང་དེའི་ནུ་བོ་ནི་དེ་ལས་ཆེན་
པོར་འགྱུར་བ་དང་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་སུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།
༢༠ དེའི་ཉིན་མོ་ལ་ཁོས་དེ་དག་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་**ཨེབ་ར་ཨིམ**
དང་**མ་ན་ཤེ**་ལྟར་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་པས་འདི་ལྟར་བྱིན་གྱིས་རློབས་པའི་
སྐབས་སུ་ཟེར་ཡོང་སྨྲས་སོ། ཅེས་ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱན་བྱས་ཏེ་དེ་ལྟར་ཁོས་**མ་ན་ཤེ**་ལས་**ཨེབ་ར་
ཨིམ**་ཆེན་པོར་བྱས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་**ཡོ་སེབ**་ལ་སྨྲས་པ། ད་ང་འཆི་ཡང་། ལྷ་
ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཕ་མེས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་འཁྲིད་པར་འགྱུར། ༢༢ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་
རྣམས་ལས་ཐེབ་ཁྱོད་ལ་ས་ཆ་ཞིག་བཏང་ཡོང་། གང་ལ་ཟེར་ན། ངས་ངའི་རལ་གྲི་དང་ངའི་
གཞུ་ཡིས་**ཨ་མོར**་པའི་ལག་པ་ནས་བླངས་པ་དེ་ཡིན་ནོ།།

49 དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་རང་གི་བུ་རྣམས་བོས་ནས། ཁྱེད་ཚག་ལ་མ་འོངས་པའི་དུས་
རྣམས་ལ་ཅི་དང་ཅི་འབྱུང་ཡོང་བ་དེ་ངས་བཤད་པའི་ཕྱིར་འདུས་ཤིག་གསུངས་སོ།
༢ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཁྱེད་འདུས་ལ་ཉོན་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་རྣ་བ་ཐོད་ཅིག

༣ **རུ་བེན**་ཁྱོད་ནི་ངའི་སྔོན་སྐྱེས་ངའི་བཙུད་དང་ངའི་ཤེད་ཀྱི་ཕུད། གོ་འཕང་ཆེ་ཞིང་
དབང་ནང་མཆོག་ཡིན་ནོ། ༤ ཁྱོད་ཆུ་ལྟར་མི་བརྟན་པས་མཆོག་ཏུ་འགྱུར་མི་འོང་། ཕའི་
མལ་ཁྲིར་ཁྱོད་འཛེགས་སོང་བས། ངའི་མལ་ཁྲིར་ཉལ་ཏེ་འབགས་པས་སོ།།

༥ **ཤི་མ་ཨོན**་དང་**ལེ་ཝི**་གཉིས་སྤུན་ཟླ་ཡིན། དེ་དག་གི་རལ་གྲི་ནི་དབང་ཆོས་ཀྱི་མཚོན་ཆའོ།
༦ ཀྱི་ངའི་སེམས་དེ་དག་གི་གྲོས་ནང་མ་འདྲེས་ཤིག ངའི་དཔལ་ཁྱོད་དེ་དག་གི་འདུན་མའི་
ནང་གཅིག་པར་མ་གྱུར། ཁྲོ་ཡི་ནང་དེ་དག་གིས་མི་ཞིག་བསད། རང་རྒྱལ་ནང་གླང་རྣམས་ཀྱི་
སུག་པ་བྲེག ༧ དེ་དག་གི་ཁྲོ་བ་དྲག་པོ་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། དེ་དག་གི་ངར་གྱི་ཁྲོ་གཏུམ་ལ་བཀྲ་
མི་ཤིས། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནང་ནས་ངས་དེ་འཕྲལ་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་དེ་དག་ཁྲེ་གཏོར་
བྱ།

༨ **ཡ་ཧུ་དྷ**་ཁྱོད་ལ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་སྟོད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་དགྲ་བོའི་
གཉའ་ནས་བཟུང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་བུ་རྣམས་ཁྱོད་མདུན་ལ་མགོ་འདུད་ཡོང་། ༩ **ཡ་ཧུ་དྷ**་ནི་
སེང་གེ་དར་མ་ཡིན། ངའི་བུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལིངས་བཏང་སྟེ་ཡར་མཆོངས། ཕོ་ནི་སེང་གེ་དང་
སེང་གེ་མོ་ལྟར་དུ་འཛབ་སྟེ་བསྡད་པས། སུས་ཕོ་དཀྲོག་པར་ནུས། ༡༠ **ཡ་ཧུ་དྷ**་ནས་དབང་
དབྱུག་འབྲལ་མི་འགྱུར། ཞི་བདེ་ཕེབས་པའི་བར་དུ་དང་། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་བཀའི་
འབངས་བྱེད་པའི་བར། དེའི་ཞབས་ཀྱི་བར་ནས་མངའ་བདག་གི་དབང་དབྱུག་ཤོར་མི་ཡོང་།
༡༡ དེས་ནི་རང་གི་བོང་བུ་རྒུན་ཤིང་ལ་གདགས། བོང་མོའི་ཕྲུར་བུ་ཡལ་ག་ཅེས་པ་ལ་འདོགས་
པར་འགྱུར། དེས་རང་གི་གོས་རྒུན་ཆང་དང་། རང་གི་ཕྱུ་པ་རྒུན་འབྲུམ་གྱི་ཁྲག་ནང་འཁྲུད་
པར་བྱ། ༡༢ རྒུན་ཆང་གིས་དེའི་མིག་དམར་པོ་དང་། འོ་མས་དེའི་སོ་རྣམས་དཀར་པོ་ཡོད་
པར་འགྱུར།

༡༣ **ཟེ་བུ་ལོན**་ནི་རྒྱ་མཚོའི་གྲུ་ཁ་ལ་གནས། གྲུ་རྣམས་ཀྱི་གྲུ་ཁ་ལ་ཕོ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ཕོའི་
ས་མཚམས་**ཚི་དོན**་དང་ཐུག་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༤ **ཨི་ས་ཀར**་ནི་བོང་བུ་རེམ་པ་སྟེ། ལུག་གི་ལྟས་རྣམས་ཀྱི་གསེབ་ལ་ཉལ། ༡༥ བསྡེ་གནས་
ལེགས་པོ་ཞིག་དང་། ཡུལ་ནི་ཡིད་དུ་འོང་བར་མཐོང་ནས། ཁལ་འཁུར་ཕྱིར་རང་གི་དཔུང་
པ་གྲུས། ཁྭ་ལག་གི་ལས་ནང་གཉའ་ཡལ་ལྟར་བྱས།

༡༦ **དྷན**་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་རྣམས་ན་གཅིག་དང་འདྲ། རང་གི་མི་བརྒྱུད་ལ་ཞལ་ཆེ་
གཅོད་པར་འགྱུར། ༡༧ **དྷན**་ནི་ལམ་ཁའི་སྦྲུལ་ཞིག་སྟེ། ཤུལ་ལམ་གྱི་དུག་སྦྲུལ་ཞིག་ཡིན། དེས་
ནི་རྟའི་རྟིང་པ་ལ་སོ་བཏབ་པས། ཞོན་མཁན་དེ་གན་རྒྱལ་ལ་འགྱེལ་ལོ།།

༡༨ ཀྱི་**གཙོ་བོ**་ང་ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ལ་སྒུག་ཅིང་ཡོད།

49 雅各叫了他的儿子们来，说：你们都来聚集，我好把你们日后必遇的事告诉你们。 2雅各的儿子们，你们要聚集而听，要听你们父亲以色列的话。

3流便哪，你是我的长子，是我力量强壮的时候生的，本当大有尊荣，权力超众。 4但你放纵情欲，滚沸如水，必不得居首位；因为你上了你父亲的床，污秽了我的榻。

5西缅和利未是弟兄；他们的刀剑是残忍的器具。 6我的灵啊，不要与他们同谋；我的心哪，不要与他们联络；因为他们趁怒杀害人命，任意砍断牛腿大筋。 7他们的怒气暴烈可咒；他们的忿恨残忍可诅。我要使他们分居在雅各家里，散住在以色列地中。

8犹大啊，你弟兄们必赞美你；你手必掐住仇敌的颈项；你父亲的儿子们必向你下拜。 9犹大是个小狮子；我儿啊，你抓了食便上去。你屈下身去，卧如公狮，蹲如母狮，谁敢惹你？ 10圭必不离犹大，杖必不离他两脚之间，直等细罗〔就是“赐平安者”〕来到，万民都必归顺。 11犹大把小驴拴在葡萄树上，把驴驹拴在美好的葡萄树上。他在葡萄酒中洗了衣服，在葡萄汁中洗了袍褂。 12他的眼睛必因酒红润；他的牙齿必因奶白亮。

13西布伦必住在海口，必成为停船的海口；他的境界必延到西顿。

14以萨迦是个强壮的驴，卧在羊圈之中。 15他以安静为佳，以肥地为美，便低肩背重，成为服苦的仆人。

16但必判断他的民，作以色列支派之一。 17但必作道上的蛇，路中的虺，咬伤马蹄，使骑马的坠落于后。

18主啊，我向来等候你的救恩。

19 迦得必被敌军追逼，他却要追
逼他们的脚跟。

20 亚设之地必出肥美的粮食，且
出君王的美味。

21 拿弗他利是被释放的母鹿；他
出嘉美的言语。
22 约瑟是多结果子的树枝，是
泉旁多结果的枝子；他的枝条探
出墙外。 23 弓箭手将他苦害，向
他射箭，逼迫他。 24 但他的弓
仍旧坚硬；他的手健壮敏捷。这
是因以色列的牧者，以色列的磐
石，就是雅各的大能者。 25 你
父亲的神必帮助你；那全能者
必将天上所有的福，地里所藏
的福，以及生产乳养的福，都赐
给你。 26 你父亲所祝的福，胜
过我祖先所祝的福，如永世的山
岭，至极的边界；这些福必降在
约瑟的头上，临到那与弟兄迥别
之人的顶上。
27 便雅悯是个撕掠的狼，早晨
要吃他所抓的，晚上要分他所夺
的。
28 这一切是以色列的十二支派；
这也是他们的父亲对他们所说的
话，为他们所祝的福，都是按着
各人的福分为他们祝福。 29 他
又嘱咐他们说：我将要归到我列
祖〔原文作“本民”〕那里，你
们要将我葬在赫人以弗仑田间的
洞里，与我祖我父在一处， 30 就
是在迦南地幔利前、麦比拉田间
的洞；那洞和田是亚伯拉罕向赫
人以弗仑买来为业，作坟地的。
31 他们在那里葬了亚伯拉罕和他
妻子撒拉，又在那里葬了以撒和
他的妻子利百加；我也在那里葬
了利亚。 32 那块田和田间的洞
原是向赫人买的。 33 雅各嘱咐
众子已毕，就把脚收在床上，气
绝而死，归到列祖〔原文作“本
民”〕那里去了。

50 约瑟伏在他父亲的面上哀
哭，与他亲嘴。 2 约瑟吩
咐伺候他的医生用香料熏他父
亲，医生就用香料熏了以色列。
3 熏尸的常例是四十天；那四十

༡༩ གད་ལ་དམག་ཚོགས་ཤིག་གིས་ཙུབ་པར་བྱ། འོན་ཀྱང་ཁོས་དེ་དག་གིས་རྗེས་འདེད་
ཡོང་།

༢༠ ཨ་ཤེར་ནས་བཅུད་ཅན་གྱི་ཁ་ཟས་འབྱུང་ཡོང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་གསོལ་རྒྱུ་ཞིམ་པོ་
སྤྲོར་བར་འགྱུར་རོ།།

༢༡ ནབ་ཐ་ལི་ནི་ཤ་མོ་འཁྲུམ་པོ་ཡིན། ཚིག་སྙན་པོ་སློང་བར་བྱེད།

༢༢ ཡོ་སེབ་ནི་ཡལ་ག་འབྲས་བུ་ཅན་ཞིག་ཡིན། ཆུ་མིག་མདུན་གྱི་བཟའ་ཤིང་གི་ཡལ་ག་
འབྲས་བུ་ཅན་ཞིག་ཡིན། དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་རྩིག་པ་ནས་རྒལ་ལོ། ༢༣ མདའ་པ་རྣམས་ཀྱིས་
དེ་ལ་རབ་ཏུ་ཁྲོ་དཀྲུགས་ནས། ཁོ་ལ་མདའ་བརྒྱབས་ནས་འཚེ་བར་བྱས། ༢༤ འོན་ཀྱང་དེའི་
གཞུ་མོ་ཤེད་ཅན་ལུས། དེའི་ལག་པའི་ཕྲག་པ་ལ་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་སྟོབས་པོ་ཆེའི་ཕྱག་གིས་ཤེད་ཅན་
མཛད། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བྲག་ལས་རྫི་བོ་ཁོང་ཐོན་ནོ། ༢༥ ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་སྐྱབས་
མཛད་ཡོང་། ཀུན་དབང་གིས་སྟེང་གི་ནམ་མཁའི་བྱིན་རླབས་རྣམས་དང་། འོག་གི་རྒྱ་མཚོའི་
གཏིང་གི་བྱིན་རླབས་རྣམས་དང་། ནུ་མ་དང་མངལ་གྱི་བྱིན་རླབས་རྣམས་དང་བྱིན་གྱིས་
རློབས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༦ ངའི་ཕ་མེས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་རྣམས་ལས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་བྱིན་རླབས་
རྣམས་ལྷག་པར་དྲག་སྟེ། སྔ་མའི་རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཡོ་སེབ་ཀྱི་མགོ་ཐོག་
ཡོད་པར་འགྱུར། སྤུན་རྣམས་དང་བྲལ་བར་གྱུར་པའི་སྤྱི་གཙུག་གནས་པར་འགྱུར།
༢༧ བེན་ཡ་མིན་ནི་གསོད་པའི་སྤྱང་ཀི་སྟེ། སྔ་མོ་ལ་ཁོས་བསད་པ་དེ་ནི་ཟ། སྔ་དྲོ་དེས་ཕྱི་ར་
བྱས་པ་ཟ། དགོངས་མོར་བཅོམ་ནོར་ལ་བགོ་བཤའ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།
༢༨ བཅུ་གཉིས་པོ་དེ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཡིན། ཕས་དེ་དག་ལ་ཡང་བསྒྱུར་
བཀའ་གནང་ཞིང་རང་རང་གི་བྱིན་རླབས་བཞིན་དུ་དེ་དག་བྱིན་གྱིས་བརླབས་སོ། ༢༩ ཡང་
དེ་དག་ལ་གསུངས་པ། ད་ང་ངའི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་འཛོམ་རྒྱུ་ཡིན་པས། ང་ཕ་མེས་ཀྱི་
རྩར་ཧེད་པ་ཨེབ་རོན་གྱི་ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་ཕུག་པ་རུ་དུར་དུ་ཆུག་ཅིག ༣༠ ཕུག་པ་དེ་ཀ་ན་
ཨན་ཡུལ་ན་མམ་རེའི་ཐད་དུ་མག་པེ་ལཱ་བྱ་བའི་ཞིང་ལ་ཡོད། དེ་ནི་ཨབ་ར་ཧམ་བརྒྱུད་ཀྱི་
དུར་ཁྲོད་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཧེད་པ་ཨེབ་རོན་ནས་ཉོས་ནས། ༣༡ དེ་རུ་ཨབ་ར་ཧམ་དང་དེའི་ཆུང་
མ་ས་རཱ་དུར་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ཡང་དེ་རུ་ཨི་སྣག་དང་དེའི་ཆུང་མ་རེབ་ཀཱ་དུར་དུ་བཅུག
པ་ཡིན། ངས་དེ་རུ་ལེ་ཨ་ཡང་དུར་དུ་བཅུག་ཡོད། ༣༢ དེ་ལྟར་ཧེད་པའི་བུ་རྣམས་ནས་ཉོས་
པའི་ཞིང་ཕུག་པ་དེའོ། ༣༣ ཡང་ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ་བཀའ་གནང་བ་ཟིན་ནས།
མལ་སའི་ནང་རང་གི་རྐང་པ་བསྐུམས་ནས། ཚེ་འདས་པ་དང་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་
འཛོམས་པར་གྱུར་ཏོ།།

50 ཡང་ཡོ་སེབ་ཕའི་གདོང་ལ་བཏུད་ནས། ངུ་ཞིང་ཁ་བསྐྱལ་ལོ། ༢ དེ་ནས་ཡོ་སེབ་ཀྱིས་
རང་གི་ཕ་ལ་དྲི་བཟང་འགེང་དུ་ཁོང་རང་གི་གཡོག་པོ་སྨན་པ་རྣམས་ལ་བཀའ་
གནང་བ་དང་། སྨན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྤོས་ཆུ་བླུགས་ནས་བཏུམས་སོ། ༣ ཡང་

ཕོའི་ཕྱིར་ཞག་བཞི་བཅུ་ཚང་ངོ་། གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་ཙམ་སྦྲོས་ཆུ་བླུག་པ་ལ་འགོར་བའི་ཕྱིར་
རོ། **མི་སེར**་པ་རྣམས་ཕོའི་ཕྱིར་ཞག་བདུན་ཅུའི་བར་དུ་མྱ་ངན་བྱས་སོ།།
༤ ཕོང་གི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱེད་པའི་དུས་ཟིན་ནས། **ཡོ་སེབ**་གྱིས་ཕར་ཨོའི་ནང་མི་རྣམས་ལ།
ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ན། ཕར་ཨོ་ཡི་རྣ་བའི་མདུན་དུ་འདི་སྐད་ཟེར། ༥ ངའི་
ཕས་དབུ་མནའ་བཞེས་ཏེ་ང་ལ། ད་ང་འཆི་བས། **ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་ན་ངའི་ཕྱིར་བྲུས་པའི་
དུར་དེའི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཆུག་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་བས། ང་ཕ་དུར་དུ་འཇུག་པའི་
ཕྱིར་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག དེའི་རྗེས་ལ་ང་ཕྱིར་ལོག་ཡོང་ཞེས་ཞུས་ཤིག ༦ དེ་སྐད་ཞུས་ནས།
ཕར་ཨོས་ད་སོང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དུར་དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༧ **ཡོ་སེབ**་ཕ་དུར་
དུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་སོང་སྟེ། ཕོང་དང་མཉམ་དུ་ཕར་ཨོའི་འཁོར་གཡོག་ཐམས་ཅད་དང་།
དེའི་འཁོར་གྱི་འགོ་པ་རྣམས་དང་། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་འགོ་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ༨ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་
གཞིས་མད་དང་། དེའི་སྤུན་རྣམས་དང་། ཕའི་གཞིས་མད་སོང་ངོ་། ཕྲུ་གུ་ཆུང་བ་རྣམས་དང་
ལུག་ཕྱུགས་འབབ་ཞིག་**གོ་ཤེན**་ཡུལ་དུ་ལུས་སོ། ༩ དེ་དང་མཉམ་དུ་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་རྟ་པ་
རྣམས་ཀྱང་སོང་སྟེ་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ **ཡར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་དུ་ཡོད་པའི་
ཨ་ཐད་བྱ་བའི་གཡུལ་ཐང་གི་བར་དུ་ཕྱིན་ནས། དེ་རུ་མྱ་ངན་ཆེན་པོ་དང་ཧ་ཅང་དྲག་པོ་
ཞིག་བྱས་ཏེ། ཕོས་པའི་ཕྱིར་ཞག་བདུན་མྱ་ངན་བྱས་སོ། ༡༡ **ཨ་ཐད**་ཀྱི་གཡུལ་ཐང་ལ་བྱས་
པའི་མྱ་ངན་ཡུལ་མི་**ཀ་ན་ཨན**་པ་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་ནས། དེ་ནི་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ལ་མྱ་ངན་
ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་སྨྲས་སོ། དེའི་ཕྱིར་**ཡར་དན**་ཆུ་བོའི་ཕ་རོལ་དུ་ཡོད་པའི་གཡུལ་ཐང་དེ་ལ་
ཨ་བེལ་མིས་ར་ཨིམ ༼བོད་སྐད་དུ་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་མྱ་ངན་༽ཞེས་མིང་བཏགས་པ་ཡིན།
༡༢ ཡང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༡༣ དེ་དག་གིས་
ཕོང་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་ཁྱེར་ནས། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་**ཧེད**་པ་**ཨེབ་རོན**་ནས་བརྒྱུད་ཀྱི་དུར་ཁྲོད་
ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཞིང་དང་བཅས་པ་ཉོས་པའི་**མག་པེ་ལྷ**་ཟེར་བའི་ཕུག་པ་ལ་**མམ་རེ**འི་ཐད་དུ་
དུར་དུ་བཅུག་གོ། ༡༤ ཕ་དུར་དུ་བཅུག་ཚར་ནས་**ཡོ་སེབ**་དང་། དེའི་སྤུན་རྣམས་དང་། ཕ་
དུར་དུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་སོང་བའི་མི་ཐམས་ཅད་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།
༡༥ ཕ་ཤི་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་འཇིགས་ཏེ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ང་ཚོ་ལ་སྡང་ཡོང་ང་ཚོས་
ཕོ་ལ་བྱས་པའི་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལན་ལེན་པར་འགྱུར་བསམས་སོ། ༡༦ དེ་དག་གིས་**ཡོ་**
སེབ་ལ་ཕྲིན་སྐུར་ཞིང་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཆེ་མ་འདས་པའི་སྔོན་དུ་ཕོང་གིས་འདེད་རྣམས་
ལ། ༡༧ ཁྱོད་ཚོས་**ཡོ་སེབ**་ལ། རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་བྱས་
པའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་བཟོད་པར་གསོལ་ཞིག་ཅེས་གསུངས་པས། ད་ང་ཅག་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ལྷ་ཡི་
གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་བཟོད་པ་མཛད་པར་གསོལ་ལོ་སྨྲས། **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་
དག་གིས་སྨྲས་པའི་གཏམ་དེའི་ཕྱིར་ངུས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་སྤུན་རྣམས་ཡོངས་ནས་དེའི་མདུན་
དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ་ང་ཚོ་ལ་གཟིགས་ཤིག ངེད་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ།
༡༩ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་གསུངས་པ། མ་འཇིགས་ཤིག ང་ལྷ་ཡིན་ནམ། ༢༠ ཁྱོད་རྣམས་ང་ལ་
ངན་པ་བྱེད་བསམས་ལྷ་ཡིས་བཟང་བའི་ཕྱོགས་སུ་དགོངས་ཏེ། མི་མང་པོའི་སྲོག་སྐྱོབ་པར་
མཛད། དེ་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ལ་གསལ་པོར་བྱུང་ངོ་། ༢༡ དེའི་ཕྱིར་ད་མ་འཇིགས་ཤིག ངས་

天满了，埃及人为他哀哭了七十
天。

4为他哀哭的日子过了，约瑟对
法老家中的人说：我若在你们眼
前蒙恩，请你们报告法老说：5我
父亲要死的时候叫我起誓说：你
要将我葬在迦南地，在我为自己
所掘的坟墓里。现在求你让我上
去葬我父亲，以后我必回来。6法
老说：你可以上去，照着你父亲
叫你起的誓，将他葬埋。7于是
约瑟上去葬他父亲。与他一同上
去的，有法老的臣仆和法老家中
的长老，并埃及国的长老，8还
有约瑟的全家和他的弟兄们，并
他父亲的眷属；只有他们的妇人
孩子，和羊群牛群，都留在歌珊
地。9又有车辆马兵，和他一同
上去；那一帮人甚多。10他们到
了约旦河外、亚达的禾场，就在
那里大大地号咷痛哭。约瑟为他
父亲哀哭了七天。11迦南的居民
见亚达禾场上的哀哭，就说：这
是埃及人一场大的哀哭。因此那
地方名叫亚伯麦西，是在约旦河
东。12雅各的儿子们就遵着他
父亲所吩咐的办了，13把他搬到
迦南地，葬在幔利前、麦比拉田
间的洞里；那洞和田是亚伯拉罕
向赫人以弗仑买来为业，作坟地
的。14约瑟葬了他父亲以后，就
和众弟兄，并一切同他上去葬他
父亲的人，都回埃及去了。

15约瑟的哥哥们见父亲死了，就
说：或者约瑟怀恨我们，照着我
们从前待他一切的恶足足的报
复我们。16他们就打发人去见
约瑟，说：你父亲未死以先吩咐
说：17你们要对约瑟这样说：从
前你哥哥们恶待你，求你饶恕
他们的过犯和罪恶。如今求你
饶恕你父亲神之仆人的过犯。
他们对约瑟说这话，约瑟就哭
了。18他的哥哥们又来俯伏在
他面前，说：我们是你的仆人。
19约瑟对他们说：不要害怕，我岂
能代替神呢？20从前你们的意
思是要害我，但神的意思原是好
的，要保全许多人的性命，成就

今日的光景。 21现在你们不要害
怕，我必养活你们和你们的妇人
孩子。于是约瑟用亲爱的话安慰
他们。

22约瑟和他父亲的眷属都住在埃
及。约瑟活了一百一十岁。 23约
瑟得见以法莲第三代的子孙。玛
拿西的孙子、玛吉的儿子也养在
约瑟的膝上。 24约瑟对他弟兄
们说：我要死了，但神必定看顾
你们，领你们从这地上去，到他
起誓所应许给亚伯拉罕、以撒、
雅各之地。 25约瑟叫以色列的子
孙起誓说：神必定看顾你们；你
们要把我的骸骨从这里搬上去。
26约瑟死了，正一百一十岁。人用
香料将他熏了，把他收殓在棺材
里，停在埃及。

ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་འཚོ་བ་སྦྱོར་བར་བྱའོ། དེ་ལྟར་བྱམས་པའི་གཏམ་བྱས་
ཏེ་དེ་དག་གི་སེམས་སོས་སོ།།

༢༢ དེ་ལྟར་**ཡོ་སེབ**་དང་རང་གི་ཕའི་ཁང་པའི་མི་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་གནས་སོ། ཡང་
ཡོ་སེབ་ལོ་བརྒྱ་དང་བཅུ་གསོན་པོར་ལུས་སོ། ༢༣ **ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་བུ་རྣམས་མི་
རབས་གསུམ་གྱི་བར་དུ་མཐོང་། ཡང་**མ་ན་ཤེ**འི་བུ་**མ་གིར**་བྱ་བའི་བུ་རྣམས་ཀྱང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་
པུས་མོའི་སྟེང་དུ་སྐྱེས་པ་ཡིན། ༢༤ ཡང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་སྤུན་རྣམས་ལ། ད་ང་འཆིའོ། འོན་ཀྱང་ལྷ་
ཡིས་ཁྱེད་ཅག་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཏེ་ཡུལ་འདི་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྣག**་དང་།
ཡ་ཀོབ་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་ཡུལ་དུ་འཁྲིད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༥ **ཡོ་སེབ**་
ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་མནའ་བཀལ་ཞིང་དེ་དག་ལ། ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་རྣམས་ལ་ངོ་
ཐོག་གཟིགས་པར་འགྱུར་བས། ཁྱེད་ཅག་གིས་ངའི་རུས་པ་འདི་ནས་དེ་རུ་ཁྱེར་ཅིག་གསུངས་
སོ། ༢༦ ཡང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ཚེ་ཚད་ལོ་བརྒྱ་དང་བཅུ་ལོན་ནས་ཚེ་འདས་པ་དང་། དེ་ལ་སྤོས་ཆུ་
བླུགས་ནས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་སྒམ་ཞིག་ཏུ་བཅུག་གོ། །

འཐེགས་པའམ་མོ་ཤེའི་མདོ་གཉིས་པ་བྱ་བ།

1 རང་རང་གི་ནང་ཚང་དང་བཅས་སུ་**ཡ་ཀོབ**་མཉམ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་འོངས་པའི་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་རྣམས་ནི། ༢ **རུ་བེན**་དང་། **ཤིམ་ཨོན**་དང་། **ལེ་ཝི**་དང་། **ཡ་ཧུ་**
དྷ་དང་། ༣ **ཨི་ས་ཀར**་དང་། **ཟེ་བུ་ལོན**་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་དང་། ༤ **དྷན**་དང་། **ནབ་ཐ་ལི**་
དང་། **གད**་དང་། **ཨ་ཤེར**་རོ། ༥ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དཔྱི་ནས་བྱུང་བའི་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་
ནི་སེམས་བདུན་ཅུ་ཡིན་ཏེ། **ཡོ་སེབ**་སྔོན་ལ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ **ཡོ་སེབ**་དང་དེའི་
སྤུན་ཐམས་ཅད་དང་མི་རབས་དེ་ཐམས་ཅད་ཤི་འོ། ༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་བརྒྱུད་རྒྱུས་
ནས་མང་པོ་འཕེལ་བ་ལས། ཧ་ཅང་དབང་ཆེ་བར་གྱུར་ཏེ། དེ་དག་ཡུལ་ནང་གང་ངོ་།།

༨ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་རྒྱུས་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ་གསར་པ་ཞིག་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་བྱུང་ནས། ༩ དེས་
རང་གི་མི་བརྒྱུད་ལ་སྨྲས་པ། ལྟོས་ཤིག་ངེད་རྣམས་ལས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་དཔུང་
དང་དབང་ཆེ་བའི་མི་བརྒྱུད་དུ་སོང་བས། ༡༠ དེ་དག་ད་ལྟ་ནས་མི་འཕེལ་བ་དང་། དམག་
གི་སྐབས་ལ་དེ་དག་གིས་ཀྱང་ངེད་ཀྱི་དགྲ་བོའི་ཕྱོགས་བྱེད་དེ། ངེད་རྣམས་ལ་དམག་དྲངས་
ནས། དེ་དག་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་འཐོན་མི་འགྲོ་བའི་ཕྱིར། ངེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་མཁས་བས་
ཐབས་བྱེད་དགོས་སྨྲས་པས། ༡༡ དེ་དག་ཁྲལ་གྱིས་ནོན་པའི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཁྲལ་
དཔོན་རྣམས་བཞག་གོ། དེ་དག་གིས་ཕར་ཨོ་ཡི་ཕྱིར་**ཕེ་ཐོམ**་དང་**ར་ཨེམ་སེས**་བྱ་བའི་བང་
མཛོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གཉིས་བཟོས་སོ། ༡༢ འོན་ཀྱང་དེ་དག་ཇི་ཙམ་མནན་པ་དེ་ཙམ་མང་པོ་
འཕེལ་ཞིང་མཐའ་རྒྱས་པར་གྱུར་པས། ཁོ་རྣམས་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཇིགས་སོ།
༡༣ དེའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དྲག་པོ་བྱས་ཏེ་བྲན་དུ་བཀོལ་
ཏེ། ༡༤ རྫ་ས་དང་པག་གུ་བྱེད་པའི་ཁྲལ་སྡེ་བ་དང་། ཁྲལ་སོ་སོ་ཡིས་དེ་དག་མནན། ཞིང་གི་
ལས་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་དག་སྡུག་ལ་སྦྱར་རོ།།

༡༥ ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་**ཨིབ་རི**་པའི་པང་གཡོག་མ་**ཤིབ་རཱ**་དང་**ཕུ་ཨ**་བྱ་བ
གཉིས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ ཁྱོད་ཅག་གིས་**ཨིབ་རི**་པའི་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་པང་གཡོག་བྱེད་
པའི་སྐབས་སུ་དེ་ཚོའི་ཕོ་སྟེགས་ལ་བལྟས་ནས། གལ་ཏེ་བུ་ཕོ་ཡིན་ན་གསོད་ཅིག ཇི་སྟེ་བུ་མོ་
ཡིན་ན་འཚོ་བས་ཆོག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་པང་གཡོག་མ་རྣམས་ལྷ་ལ་འཇིགས་པས།
མི་སེར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཁོ་རྣམས་ལ་སྨྲས་པའི་བཀའ་བཞིན་དུ་མ་བྱས་ཏེ་བུ་ཕོ་རྣམས་ཀྱི་
སྲོག་སྐྱབས་སོ། ༡༨ **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་པང་གཡོག་མ་རྣམས་བོས་ཏེ་དེ་དག་ལ། ཁྱེད་
བུ་ཕོ་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་སྐྱབས་ཏེ། དེ་ལྟར་ཅི་ལ་བྱས་པ་ཡིན་སྨྲས། ༡༩ དེའི་ལན་དུ་པང་གཡོག་
མ་རྣམས་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། **མི་སེར**་པའི་བུད་མེད་རྣམས་ལྟར་**ཨིབ་རི**་པའི་བུད་མེད་རྣམས་མ་
ཡིན། དེ་དག་གི་ལུས་སྟོབས་ཆེ་བས། པང་གཡོག་མ་མ་སླེབས་གོང་དུ་དེ་དག་ལ་སྐྱེ་ཚར་འདུག་
ཞུས་སོ། ༢༠ ལྷ་ཡིས་པང་གཡོག་མ་རྣམས་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་དོ། མི་བརྒྱུད་ཡང་འཕེལ་ཞིང་
ཤིན་ཏུ་དབང་ཅན་གྱུར་ཏོ། ༢༡ པང་གཡོག་མ་རྣམས་ལྷ་ལ་འཇིགས་པས། ཁོང་གིས་དེ་དག་
ལ་ཁང་པ་རྣམས་ཚུགས་པར་མཛད་དོ། ༢༢ དེའི་རྗེས་ལ་ཕར་ཨོས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ཚང་མ་

出埃及记

1 以色列的众子，各带家眷，和
雅各一同来到埃及。他们的名
字记在下面。 2有流便、西缅、利
未、犹大、 3以萨迦、西布伦、便
雅悯、 4但、拿弗他利、迦得、亚
设。 5凡从雅各而生的，共有七
十人。约瑟已经在埃及。 6约瑟
和他的弟兄，并那一代的人，都
死了。 7以色列人生养众多，并
且繁茂，极其强盛，满了那地。

8有不认识约瑟的新王起来，治
理埃及， 9对他的百姓说：看
哪，这以色列民比我们还多，又
比我们强盛。 10来吧，我们不
如用巧计待他们，恐怕他们多起
来，日后若遇什么争战的事，就
连合我们的仇敌攻击我们，离开
这地去了。 11于是埃及人派督工
的辖制他们，加重担苦害他们。
他们为法老建造两座积货城，就
是比东和兰塞。 12只是越发苦害
他们，他们越发多起来，越发蔓
延；埃及人就因以色列人愁烦。
13埃及人严严的使以色列人做工，
14使他们因做苦工觉得命苦；无论
是和泥，是作砖，是作田间各样
的工，在一切的工上都严严的待
他们。

15有希伯来的两个收生婆，一名
施弗拉，一名普阿；埃及王对她
们说： 16你们为希伯来妇人收
生，看她们临盆的时候，若是男
孩，就把他杀了；若是女孩，就
留她存活。 17但是收生婆敬畏
神，不照埃及王的吩咐行，竟存
留男孩的性命。 18埃及王召了
收生婆来，说：你们为什么做这
事，存留男孩的性命呢？ 19收
生婆对法老说：因为希伯来妇
人与埃及妇人不同；希伯来妇
人本是健壮的〔原文作“活泼
的”〕，收生婆还没有到，她们
已经生产了。 20神厚待收生婆。
以色列人多起来，极其强盛。
21收生婆因为敬畏神，神便叫她们
成立家室。 22法老吩咐他的众民
说：以色列人所生的男孩，你们

都要丢在河里；一切的女孩，你
们要存留她的性命。

2

有一个利未家的人娶了一个
利未女子为妻。 2那女人怀
孕，生一个儿子，见他俊美，就
藏了他三个月， 3后来不能再
藏，就取了一个蒲草箱，抹上石
漆和石油，将孩子放在里头，把
箱子搁在河边的芦荻中。 4孩子
的姐姐远远站着，要知道他究竟
怎么样。
5法老的女儿来到河边洗澡，她
的使女们在河边行走。她看见箱
子在芦荻中，就打发一个婢女拿
来。 6她打开箱子，看见那孩子。
孩子哭了，她就可怜他，说：这
是希伯来人的一个孩子。 7孩子
的姐姐对法老的女儿说：我去在
希伯来妇人中叫一个奶妈来，为
你奶这孩子，可以不可以？ 8法
老的女儿说：可以。童女就去叫
了孩子的母亲来。 9法老的女儿
对她说：你把这孩子抱去，为我
奶他，我必给你工价。妇人就抱
了孩子去奶他。 10孩子渐长，妇
人把他带到法老的女儿那里，就
作了她的儿子。她给孩子起名叫
摩西，意思说：因我把他从水里
拉出来。
11后来，摩西长大，他出去到
他弟兄那里，看他们的重担，见
一个埃及人打希伯来人的一个
弟兄。 12他左右观看，见没有
人，就把埃及人打死了，藏在沙
土里。 13第二天他出去，见有
两个希伯来人争斗，就对那欺负
人的说：你为什么打你同族的人
呢？ 14那人说：谁立你作我们
的首领和审判官呢？难道你要杀
我，像杀那埃及人吗？摩西便惧
怕，说：这事必是被人知道了。
15法老听见这事，就想杀摩西，但
摩西躲避法老，逃往米甸地居
住。
16一日，他在井旁坐下。米甸
的祭司有七个女儿；她们来打
水，打满了槽，要饮父亲的群
羊。 17有牧羊的人来，把她们赶
走了，摩西却起来帮助她们，又
饮了她们的群羊。 18她们来到父

ལ། ད་བུ་ཕོ་སྐྱེས་པ་ཚང་མ་གཙང་པོ་ལ་དབྱུགས་ཤིག ཡང་བུ་མོ་རྣམས་འཚོ་རུ་ཆུག་ཅིག་
བཀའ་གནང་ངོ༎

2

ཡང་**ལེ་ཝི**འི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་ཞིག་སོང་ནས་**ལེ་ཝི**འི་བུ་མོ་ཞིག་བག་མར་བླངས་སོ། ༢ བུད་
མེ་དེ་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་བུ་ཞིག་སྐྱེས། དེས་ཕོ་ཕྲུ་གུ་མཛེས་པ་ཞིག་ཡིན་པར་
མཐོང་ནས་ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་སྦས་བཞག་གོ། ༣ དེ་ནས་ད་རུང་ཟེབ་སྦ་མ་ཐུབ་པ་དང་།
ཁོས་སྨྱུག་མའི་གཟེབ་མ་ཞིག་བྱས་ནས། སྤོས་དཀར་དང་ཐག་ཞུན་བསྐུས་ཏེ་ཕྲུ་གུ་ནང་དུ་
བཅུག་ནས་གཙང་པོའི་འགྲམ་ལ་འདམ་བུའི་གསེབ་ཏུ་བཞག་གོ། ༤ དེའི་སྲིང་མོ་ཁོ་ལ་ཅི་
འབྱུང་ཡོང་ལྟ་བའི་ཕྱིར་རྒྱང་མར་བསྡད་དོ༎
༥ ཡང་ཕར་ཨོ་ཡི་སྲས་མོ་ཁྲུས་བྱེད་དུ་གཙང་པོའི་འགྲམ་ལ་ཡོངས་པ་དང་། དེའི་ཞལ་ཏ་མ་
རྣམས་གཙང་པོའི་འགྲམ་ལ་འགྲུལ་བ་དང་། སྲས་མོས་འདམ་བུའི་གསེབ་ལ་ཡོད་པའི་གཟེབ་
མ་དེ་མཐོང་སྟེ་ཞལ་ཏ་མ་ཞིག་ལེན་དུ་བཏང་ངོ་། ༦ དེའི་ཁ་ཕྱེས་པ་དང་ཕྲུ་གུ་དེ་མཐོང་། བུ་
དེ་ངུ་ཡིན་ཡོད་པས། སྙིང་རྗེ་སྐྱེད་དེ། འདི་ནི་**ཨིབ་རི**་པའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལས་གཅིག་ཡིན་སྨྲས་
སོ། ༧ དེ་ནས་དེའི་སྲིང་མོས་ཕར་ཨོའི་སྲས་མོ་ལ། ང་སོང་སྟེ་ནུ་མ་སྣུན་པའི་**ཨིབ་རི**་མ་ཞིག་
ཕྲུ་གུ་འདི་ལ་ནུ་མ་སྣུད་པའི་ཕྱིར་ཤོག་ཟེར་རམ་སྨྲས་ནས། ༨ ཕར་ཨོའི་སྲས་མོས་ད་སོང་ཞིག་
ཟེར་བ་དང་། བུ་མོ་དེ་སོང་སྟེ་ཕྲུ་གུའི་ཨ་མ་བོས་སོ། ༩ ཕར་ཨོའི་སྲས་མོས་དེ་ལ། ངའི་དོན་དུ་
ཕྲུ་གུ་འདི་ལ་ནུ་མ་སྟེར་བའི་ཕྱིར་ཁྱེར་ཞིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་གླ་གཏང་ངོ་སྨྲས་ནས། མོས་
ཕྲུ་གུ་ལ་ནུ་མ་སྟེར་བའི་ཕྱིར་བླངས་སོ། ༡༠ ཕྲུ་གུ་ཆེར་སྐྱེས་ནས་མོས་ཁོ་ཕར་ཨོའི་སྲས་མོའི་
ཚར་ཁྲིད་ནས་དེའི་བུ་ལ་གྱུར་ཏོ། ངས་ཁོ་ཆུ་ནས་བཏོན་པ་ཡིན་ཟེར་ནས། དེས་ཁོའི་མིང་**མོ་
ཤེ**་བཏགས་སོ༎

༡༡ དུས་དེ་ཙམ་ན་**མོ་ཤེ**་ན་ཚོད་ལོན་པའི་ཚེ་ན་ཁོ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ཚར་ཕྱི་རུ་སོང་
བ་དང་། དེ་དག་གི་དཀའ་སྡུག་རྣམས་ལ་བལྟས་པ་ལས། **མི་སེར**་པ་ཞིག་གིས་སྤུན་**ཨིབ་རི**་
པ་ཞིག་ལ་རྡུང་བར་མཐོང་ངོ་། ༡༢ ཁོས་ཕན་ཚུན་དུ་བལྟས་ཏེ་མི་སུ་ཡང་མ་མཐོང་བས། **མི་
སེར**་པ་དེ་བསད་ནས། བྱེ་མའི་ནང་ན་སྦས་སོ། ༡༣ ཡང་དེའི་རྟིང་མ་ཞག་ལ་ཁོ་ཡང་ཕྱི་རུ་
སོང་ནས་**ཨིབ་རི**་པ་གཉིས་གཅིག་ལ་གཅིག་འཛིང་མོ་བྱེད་པར་མཐོང་བས་སྐྱོན་ཅན་དེ་ལ།
ཁྱོད་རང་གི་གྲོགས་པོ་ཅིའི་ཕྱིར་རྡུང་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེ་ན་རེ། ང་རྣམས་ལ་དཔོན་པོའམ་ཁྲིམས་
དཔོན་བྱེད་དུ་ཁྱོད་ལ་དབང་སུས་བསྐུར། **མི་སེར**་པ་བསད་པ་ལྟར་ང་ཡང་གསད་པར་བསམ་
མམ་ཟེར་བས། **མོ་ཤེ**་འཇིགས་ཏེ་བྱ་བ་དེ་ངོ་ཐོག་རྒྱུས་སོང་བ་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༡༥ ཕར་ཨོས་བྱ་
བ་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ་**མོ་ཤེ**་གསད་པར་བསམས་སོ། འོན་ཀྱང་**མོ་ཤེ**་ཕར་ཨོའི་དྲུང་ནས་བྲོས་པ་
དང་། **མིད་ཡན**་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་དེ་རུ་ཁྲོན་པ་ཞིག་གི་ཚར་བསྡད་དོ༎
༡༦ **མིད་ཡན**་ཡུལ་གྱི་བླ་མ་ལ་བུ་མོ་བདུན་ཡོད་པ་དེ་དག་ཡོངས་ནས་ཆུ་བཅུས་ཏེ་ཕའི་
ལུག་རྣམས་ལ་ཆུ་བླུད་པའི་ཕྱིར་གཞོང་པ་རྣམས་བཀང་ངོ་། ༡༧ ཡང་ལུག་རྫི་རྣམས་ཡོངས་
ཏེ་དེ་དག་བསྐྲད་དོ། **མོ་ཤེ**་ལངས་ནས་དེ་དག་གི་གྲོགས་བྱས་ཏེ་ལུག་རྣམས་ལ་ཆུ་བཏང་ངོ་།
༡༨ ཡང་དེ་དག་ཕ་**རེ་གུ་ཨེལ**་གྱི་ཚར་ཡོངས་པ་དང་ཕས། དེ་རིང་ཁྱེད་འདི་ཙམ་མགྱོགས་པ་

འོང་བའི་རྒྱུ་ཅི་ཡིན་སྨྲས། ༡༩ དེ་དག་གིས། མི་སེར་པ་ཞིག་གིས་ངེད་རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་
ལས་བསྐྱབས་ནས་གྲོགས་བྱས་ནས་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་ཆུ་བཅུས་ཏེ་ལུག་རྣམས་ལ་བླུད་དོ། ༢༠ དེས་
བུ་མོ་རྣམས་ལ། མི་དེ་ག་ན་ཡོད། ཅིའི་ཕྱིར་ཁོ་བོར་བ་ཡིན། ཟན་ཟ་བའི་ཕྱིར་ཁོ་ལ་ཤོག་ཟེར་
ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༡ མོ་ཤེ་མི་དེ་དང་མཉམ་དུ་གནས་པར་དགའ་སྟེ། ཁོས་རང་གི་བུ་མོ་ཚིབ་ཕོ་ར་
བྱ་བ་མོ་ཤེ་ལ་བག་མར་བཏང་ངོ་། ༢༢ དེ་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེས་ནས་ཁོས་དེའི་མིང་གེར་ཤོན་ཞེས་
བཏགས། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ང་ནི་གཞན་ཡུལ་ནང་རྒྱལ་ཁམས་པ་ཞིག་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་
རོ།།

༢༣ དེ་ནས་དུས་ཡུན་རིང་ཞིག་སོང་བ་དང་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ཤི། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
བུ་རྣམས་ཆེ་གཡོག་བྱེད་དགོས་སྟབས་ཀྱིས་ཤུགས་ནར་བྱེད་ཅིང་ངུ་འབོད་བརྟོན་ནས། ཆེ་
གཡོག་གི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་དག་གི་ངུ་སྐད་ནི་ལྷ་ཡི་སྐུ་མདུན་དུ་བསླེབས་སོ། ༢༤ ཡང་ལྷ་ཡིས་དེ་
དག་གི་སྡུག་སྐད་གསན་ཏེ། ལྷ་ཡིས་ཨབ་ར་ཧམ་དང་། ཨི་སྣག་དང་ཡ་ཀོབ་དང་མཛད་པའི་
ཞལ་ཆད་ཐུགས་ལ་དྲན་ནས། ༢༥ ལྷ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གཟིགས་ནས། ཁོང་གིས་དེ་
དག་གི་གནས་ཚུལ་མཁྱེན་ཏོ།།

3 མོ་ཤེས་སྨུག་པོ་མིད་ཡན་གྱི་བླ་མ་ཡེ་ཏྲོ་བྱ་བའི་ལུག་འཚོ་སྟེ། ལུག་རྣམས་འབྲོག་སྟོང་གི་
ཕར་ཕྱོགས་སུ་ཁྲིད་ནས་ལྷ་ཡི་རི་བོ་ཧོ་རེབ་ཀྱི་བར་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༢ དེར་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་
ཚེར་མ་མེ་ལྕེ་འབར་བ་ཞིག་གི་དཀྱིལ་ནས་ཁོ་ལ་མཐོང་བར་མཛད་པ་དང་། ཁོས་བལྟས་ནས།
ལྟོས་ཤིག ཚེར་མ་ལ་མེ་འབར་ཡང་། ཚེར་མ་མེས་འཚིག་པར་མ་གྱུར་ཏོ། ༣ མོ་ཤེས་ཚེར་མ་མི་
ཚིག་པའི་ལྟས་ཆེན་པོ་འདི་མཐོང་བའི་ཕྱིར་དེའི་རྩར་འགྲོ་བར་བྱ་སྙམ་སོ། ༤ ཡང་གཙོ་བོས་
ཁོ་ཚུར་ཡོང་བར་གཟིགས་ཏེ། ལྷ་ཡིས་ཚེར་མའི་དཀྱིལ་ནས་དེ་ལ་མོ་ཤེ། མོ་ཤེ་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་། དེས་ང་འདི་ན་ཡོད་ཞུས་པ་དང་། ༥ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། འདི་དང་ཉེ་མོ་མ་
ཡོང་། ཁྱོད་གང་ན་ཡོད་པའི་གནས་ནི་གནས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷམ་ཕུད་དེ་
སྡོད་ཅིག ༦ སླར་ཡང་ཁོང་གིས་ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ལྷ་དང་། ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་ལྷ་དང་། ཨི་སྣག་
གི་ལྷ་དང་། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་གསུངས་སོ། མོ་ཤེ་ལྷ་ལ་ལྟ་བར་འཇིགས་པས། རང་གི་གདོང་
སྒྲས་སོ།།

༧ ཡང་གཙོ་བོས་ངའི་མི་སྡེ་མི་སེར་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་སྡུག་བསྔལ་མཐོང་ཞིང་ཁྲལ་དཔོན་
རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བརྟོན་པའི་སྡུག་སྐད་ངས་གསན་ནས་ངས་དེ་དག་གི་དཀའ་སྡུག་མཁྱེན་ནོ།
༨ ངས་དེ་དག་མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་ནས་སྐྱོབ་ཅིང་། ཡུལ་འདི་ནས་ཡུལ་བཟང་ཞིང་
རྒྱ་ཆེ་བ་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བ། ཀ་ན་ཨན་པ་དང་། ཧེད་པ་དང་། ཨ་མོར་པ་དང་། ཕེ་
རི་ཟི་པ་དང་། ཧི་ཝི་པ་དང་། ཡེ་བུས་པ་རྣམས་ཀྱི་གནས་སུ་འཁྲིད་པའི་ཕྱིར་ང་མར་འབབ་
པ་ཡིན། ༩ ལྟོས་ཤིག ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡུག་སྐད་ངའི་དྲུང་དུ་བྱུང་། ངས་མི་སེར་
པས་དེ་དག་ལ་བྱེད་པའི་མགོ་ནོན་ཡང་ངས་གཟིགས་པ་ཡིན། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མི་སྡེ་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་འདོན་པའི་ཕྱིར་ད་ངས་ཁྱོད་ཕར་ཕ་རོའི་མདུན་
དུ་གཏང་ངོ་། ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༡ མོ་ཤེས་ལྷ་ལ། ང་ཕར་ཕ་རོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བ་དང་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་པ་ལ་ང་སུ་ཡིན་ནམ་གསོལ་

亲流珥那里；他说：今日你们为
何来得这么快呢？ 19 她们说：有
一个埃及人救我们脱离牧羊人的
手，并且为我们打水饮了群羊。
20 他对女儿们说：那个人在哪里？
你们为什么撇下他呢？你们去请
他来吃饭。 21 摩西甘心和那人
同住；那人把他的女儿西坡拉给
摩西为妻。 22 西坡拉生了一个儿
子，摩西给他起名叫革舜，意思
说：因我在外邦作了寄居的。

23 过了多年，埃及王死了。以色
列人因做苦工，就叹息哀求，他
们的哀声达于神。 24 神听见他们
的哀声，就记念他与亚伯拉罕、
以撒、雅各所立的约。 25 神看顾
以色列人，也知道他们的苦情。

3 摩西牧养他岳父米甸祭司叶
忒罗的羊群；一日领羊群往
野外去，到了神的山，就是何烈
山。 2 主的使者从荆棘里火焰中向
摩西显现。摩西观看，不料，荆
棘被火烧着，却没有烧毁。 3 摩
西说：我要过去看这大异象，这
荆棘为何没有烧坏呢？ 4 主神
见他过去要看，就从荆棘里呼叫
说：摩西！摩西！他说：我在这
里。 5 神说：不要近前来。当把
你脚上的鞋脱下来，因为你所站
之地是圣地； 6 又说：我是你父亲
的神，是亚伯拉罕的神，以撒的
神，雅各的神。摩西蒙上脸，因
为怕看神。

7 主说：我的百姓在埃及所受的
困苦，我实在看见了；他们因受
督工的辖制所发的哀声，我也听
见了。我原知道他们的痛苦， 8 我
下来是要救他们脱离埃及人的
手，领他们出了那地，到美好、
宽阔、流奶与蜜之地，就是到
迦南人、赫人、亚摩利人、比
利洗人、希未人、耶布斯人之
地。 9 现在以色列人的哀声达到
我耳中，我也看见埃及人怎样欺
压他们。 10 故此，我要打发你去
见法老，使你可以将我的百姓以
色列人从埃及领出来。 11 摩西

对神说：我是什么人，竟能去见
法老，将以色列人从埃及领出来
呢？ 12神说：我必与你同在。你
将百姓从埃及领出来之后，你们
必在这山上侍奉我；这就是我打
发你去的证据。
13摩西对神说：我到以色列人
那里，对他们说：你们祖宗的神
打发我到你们这里来。他们若
问我说：他叫什么名字？我要
对他们说什么呢？ 14神对摩西
说：我是自有永有的；又说：你
要对以色列人这样说：那自有
的打发我到你们这里来。 15神
又对摩西说：你要对以色列人
这样说：主你们祖宗的神，就是
亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各
的神，打发我到你们这里来。雅
威是我的名，直到永远；这也是
我的纪念，直到万代。 16你去
招聚以色列的长老，对他们说：
主你们祖宗的神，就是亚伯拉罕
的神，以撒的神，雅各的神，向
我显现，说：我实在眷顾了你
们，我也看见埃及人怎样待你
们。 17我也说：要将你们从埃及
的困苦中领出来，往迦南人、赫
人、亚摩利人、比利洗人、希未
人、耶布斯人的地去，就是到流
奶与蜜之地。 18他们必听你的
话。你和以色列的长老要去见埃
及王，对他说：主希伯来人的神
遇见了我们，现在求你容我们往
旷野去，走三天的路程，为要祭
祀主我们的神。 19我知道虽用大
能的手，埃及王也不容你们去。
20我必伸手在埃及中间施行我一
切的奇事，攻击那地，然后他才
容你们去。 21我必叫你们在埃及
人眼前蒙恩，你们去的时候就不
至于空手而去。 22但各妇女必向
她的邻舍，并居住在她家里的女
人，要金器银器和衣裳，好给你
们的儿女穿戴。这样你们就把埃
及人的财物夺去了。

4 摩西回答说：他们必不信
我，也不听我的话，必说：主
并没有向你显现。 2主对摩西
说：你手里是什么？他说：是
杖。 3主说：丢在地上。他一丢下
去，就变作蛇；摩西便跑开。 4主

ཏོ། ༡༢ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ང་ཅིས་ཀྱང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པར་བྱའོ། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་དེ་
མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་བཏོན་ཏེ་ཁྱོད་ཚག་གིས་རི་འདི་རུ་ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཡོང་།
དེ་ནི་ཁྱོད་ལ་ངས་ཁྱོད་བཏང་བའི་རྟགས་སུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༣ **མོ་ཤེ**ས་ལྷ་ལ། གཟིགས་ཤིག ང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ནས་དེ་དག་ལ།
ཁྱོད་ཚག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་མངག་ཞེས་ཟེར་ཏེ། གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས་
ང་ལ། ཁོང་གི་མཚན་ཅི་སྐད་བྱ་ཟེར་ན། ངས་དེ་དག་ལ་ཅི་ཟེར་དགོས་ཞུས་ནས། ༡༤ ལྷ་ཡིས་
མོ་ཤེ་ལ། ང་ནི་ཡིན་པ་དེ་ང་ཡིན་ཞེས་གསུངས་ནས་ཡང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཁྱོད་
ཀྱིས། ང་ཡིན་གྱིས་ང་ཁྱེད་ཚག་གི་དྲུང་དུ་སྐུལ་ཏོ་ཞེས་ཟེར་ཞིག་བཀའ་སྐུལ་ཏོ། ༡༥ དེ་ནས་
ལྷ་ཡིས་སླར་ཡང་**མོ་ཤེ**་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་སློས་ཤིག **གཙོ་བོ**་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་
ལྷ་དང་། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ལྷ་དང་། **ཨི་སྣག**་གི་ལྷ་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ལྷ་དེས་ནི་ང་ཁྱེད་རྣམས་
ཀྱི་དྲུང་དུ་སྐུལ་ཏོ། དེ་ནི་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་ངའི་མཚན་ཡིན་ཏེ། མི་རབས་ནས་མི་རབས་
སུ་འདི་ནི་ང་དྲན་བྱ་དེ་ཡིན། ༡༦ ད་སོང་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་རྒན་པ་རྣམས་བསྡུས་ནས་དེ་
དག་ལ། **གཙོ་བོ**་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ། **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་སྣག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ལྷ་ང་ལ་སྣང་
བར་གྱུར་ནས་ཁོང་གིས་ང་ལ། ངས་ཁྱོད་རྣམས་དང་ཁྱོད་རྣམས་ལ་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཅི་དང་ཅི་
ཕོག་པ་ངེས་པར་མཐོང་ངོ་ཞེས་དེ་དག་ལ་སློས་ཤིག ༡༧ ཡང་ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་སྡུག་བསྔལ་
གྱི་ནང་ནས་**ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **ཧེད**་པ་དང་། **ཨ་མོར**་པ་དང་། **ཕེ་རི་ཟི**་པ་དང་། **ཧི་ཝི**་པ་
དང་། **ཡེ་བུས**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བ་ཞིག་གི་ནང་དུ་འཁྲིད་པར་བྱའོ་
ཞེས་ངས་གསུངས་པ་ཡིན། ༡༨ ཡང་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཉན་ནས། ཁྱོད་དང་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་པའི་རྒན་པ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སོང་སྟེ་དེ་ལ། **གཙོ་བོ**་ **ཨིབ་རི**་
པའི་ལྷ་ནི་ངེད་རྣམས་དང་ཕྲད་པ་ཡིན། ད་ང་ཚོས་**གཙོ་བོ**་ང་ཚག་གི་ལྷ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་
བའི་ཕྱིར་ཞག་གསུམ་གྱི་ལམ་ལ་འབྲོག་སྟོང་དུ་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག་ཞུས་ཤིག ༡༩ འོན་ཀྱང་
ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱི་སྒོ་ནས་མ་གནོགས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཁྱོད་ཚག་འགྲོ་རུ་མི་འཇུག་པ་
ངས་མཁྱེན་ནོ། ༢༠ ངས་རང་གི་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ་ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་བརྡུང་ཞིང་དེའི་ནང་
ན་བྱ་བ་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་བྱེད་པར་བྱ། དེ་ནས་ཁོས་ཁྱེད་ཚོ་འགྲོ་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ངས་
ནི་**མི་སེར**་པས་མི་བརྒྱུད་འདི་ལ་དྲིན་བྱེད་པར་བྱས་ནས། དེ་དག་ཡུལ་ནས་འགྲོ་དུས་སུ་ལག་
པ་སྟོང་པར་འགྲོ་མི་ཡོང་། ༢༢ བུད་མེད་རེ་རེས་ཁྱིམ་མཚེས་མ་དང་། རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ན་
གནས་པའི་བུད་མེད་འགྲོན་པོ་ཡིན་པ་ལ་དངུལ་གྱི་རྒྱན་ཆ་དང་གསེར་གྱི་རྒྱན་ཆ་དང་གོས་
རྣམས་ཐོང་ཞིག་ཟེར་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་རང་གི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ལ་བརྒྱན་ཏེ། ཁྱོད་
ཚག་གིས་**མི་སེར**་པ་འཕྲོག་པར་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ།།

4 ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཞུ་ལན་དུ། དེ་དག་ང་ལ་ཡིད་ཀྱང་མི་ཆེས། ངའི་གཏམ་ལའང་ཉན་པར་མི་
འགྱུར། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱིས་**གཙོ་བོ**་མཐོང་བ་མ་ཡིན་ཟེར་ཡོང་ཞེས་གསོལ་ཏོ། ༢ **གཙོ་
བོ**ས་ཁོ་ལ་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་རུ་ཅི་ཡོད། ཁོས་དབྱུག་པ་ཡོད་ཞུས་སོ། ༣ ཁོང་གིས་དེ་
ས་ལ་ཕོང་ཞིག་བཀའ་སྐུལ་ནས། ཁོས་དེ་ས་ལ་ཕངས་པས་དབྱུག་པ་དེ་སྦྲུལ་དུ་གྱུར་ཏེ། **མོ་ཤེ**

སྲོས་སོ། ༤ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ། ལག་པ་བརྐྱངས་ཏེ་དེའི་རྔ་མ་བཟུང་ཞིག་བཀའ་
གནང་ནས། ལག་པ་བརྐྱངས་ཏེ་བཟུང་བ་དང་། སྦྲུལ་དེ་དབྱུག་པར་གྱུར་ཏོ། ༥ ཁོང་གིས། གཙོ་
བོ་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་ལྷ་དང་། ཨི་སྐག་གི་ལྷ་དང་། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་ལྷ་ནི་ཁྱོད་
ཀྱིས་མཐོང་བ་ཡིན་ཡིད་ཆེས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་ནས།

༦ གཙོ་བོས་ཡང་སྐྱར་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ཨམ་ཕྲག་གི་ནང་དུ་ཆུག་ཅིག་བཀའ་གནང་
ངོ་། དེས་རང་གི་ལག་པ་ཨམ་ཕྲག་ནང་དུ་བཅུག་ནས། ཕྱིར་ཕྱུང་ཙ་ན། ལྟོས་ཤིག་ལག་པ་དེ་
ལ་ཁ་བ་ལྟར་མཛེ་ནད་བྱུང་ངོ་། ༧ དེ་ནས་ཁོང་གིས་ལག་པ་ཨམ་ཕྲག་གི་ནང་དུ་ཕྱིར་ཆུག་
ཅིག་གསུངས་ནས། ལག་པ་ཨམ་ཕྲག་ནང་དུ་ཕྱིར་བཅུག་སྟེ་ཨམ་ཕྲག་ནས་ཡང་ཕྱུང་ཙ་ན་
རང་གི་ཤ་ལྟར་ཕྱིར་བྱུང་ངོ་། ༨ དེ་ནས་ལྷ་ཡིས་འདི་ལྟར་འབྱུང་འོང་། གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས་
ལྟས་དང་པོའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་ཏེ་བཀའ་ལ་མི་ཉན་ན། ལྟས་གཉིས་པའི་ཕྱིར་བཀའ་
ལ་ཉན་པར་འགྱུར་རོ། ༩ ཅི་སྟེ་དེ་དག་གིས་ལྟས་འདི་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་ཏེ་
བཀའ་ལ་མི་ཉན་ན། གཙང་པོ་ནས་ཆུ་ཞིག་བཅུས་ཏེ་སྐམ་ས་རུ་བླུགས་ཤིག དེ་ནས་གཙང་
པོ་ནས་བཅུས་པའི་ཆུ་སྐམ་ས་རུ་ཁྲག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༠ ཡང་མོ་ཤེས་གཙོ་བོ་ལ། ཀྱི་གཙོ་བོ་ང་ངག་དབང་ཅན་མིན་ཏེ། སྔོན་ལའང་མེད་པ་ཡིན།
ཁྱེད་ཀྱིས་བྲན་པོ་ང་ལ་བཀའ་གནང་བ་ནས་ཚུན་དུའང་མ་གྱུར། ང་ཁ་མེད་དང་ལྕེ་ལྡེ་བ་
ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསོལ་ཏོ། ༡༡ ཡང་གཙོ་བོས་དེ་ལ། མི་རྣམས་ལ་ཁ་སུས་བཏང་། ལྐུགས་
པའམ། འོན་པའམ། མིག་གིས་མཐོང་བའམ། ལོང་བ་སུས་བྱས། ང་གཙོ་བོས་མ་མཛད་དམ།
༡༢ དེ་བས་ན་ཁྱོད་སོང་དང་། ང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཅི་དང་ཅི་སྨྲ་བར་དགོས་པ་
ཁྱོད་ལ་སྟོན་པར་བྱའོ་གསུངས། ༡༣ དེས་ནི་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་སུ་འགྲོ་བའི་མི་ཞིག་
གནང་བར་མཛད་དུ་གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ༡༤ གཙོ་བོ་མོ་ཤེ་ལ་ཐུགས་ཁྲོས་ཤིང་དེ་ལ། ལེ་ཝི་
པ་ཨ་རོན་ཁྱོད་ཀྱི་ཕུ་བོ་མེད་དམ། ངས་ཁོ་ངག་དབང་ཅན་ཡིན་པ་མཁྱེན་ནོ། ཁོ་རང་ཡང་
ཁྱོད་བསུ་བར་འོང་བར་བྱེད་དེ། ཁོས་ཁྱོད་མཐོང་ནས་ཁོའི་སྙིང་དགའ་བར་འགྱུར་ཡོང་།
༡༥ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་དེའི་ཁ་ལ་གཏམ་འཇུག་པར་དགོས། ཡང་ང་ཁྱོད་
ཀྱི་ཁ་དང་དེའི་ཁ་དང་འགྲོགས་ནས། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཅི་དང་ཅི་བྱེད་དགོས་པ་དེ་ངས་སྟོན་
པར་བྱའོ། ༡༦ ཡང་ཁོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་མི་རྣམས་ལ་གཏམ་བྱེད་པར་འགྱུར། ཁོ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་
ཕྱིར་ཁ་དང་། ཁྱོད་ཁོའི་ཕྱིར་ལྷ་ལྟ་བུར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཡང་དབྱུག་པ་འདི་ལག་
ཏུ་འཁུར་ནས་ཁྱེར་ཞིག འདི་དང་མཉམ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལྟས་རྣམས་སྟོན་པར་འགྱུར་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་།།

༡༨ དེ་ནས་མོ་ཤེ་སོང་སྟེ་ཆུང་མའི་ཕ་ཡེ་ཐྲོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་ནས་དེ་ལ། ང་མི་སེར་ཡུལ་
ན་ཡོད་པའི་སྤུན་རྣམས་གསོན་པོར་ཡོད་དམ་ལྟ་བའི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་
པར་གཏོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་ཏེ་ཡེ་ཐྲོས་མོ་ཤེ་ལ། ཞི་བདེ་བར་སོང་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༡༩ དེའི་ཚེ་མིད་
ཨན་ཡུལ་ན་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། ད་མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིག་ཁྱོད་གསོད་པར་སེམས་པའི་
མི་ཐམས་ཅད་ཤི་སྟེ་མེད་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༠ མོ་ཤེ་ཆུང་མ་དང་བུ་རྣམས་ཁྲིད་དེ་བོང་བུ་
རྣམས་ལ་བསྐྱོན་ནས་མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ། མོ་ཤེས་ལྷ་ཡི་དབྱུག་པ་ལག་ཏུ་བླངས་སོ།

对摩西说：伸出手来，拿住它的
尾巴，它必在你手中仍变为杖；
5 如此好叫他们信主他们祖宗的
神，就是亚伯拉罕的神，以撒的
神，雅各的神，是向你显现了。

6 主又对他说：把手放在怀里。
他就把手放在怀里，及至抽出
来，不料，手长了大麻风，有雪
那样白。 7 主说：再把手放在怀
里。他就再把手放在怀里，及至
从怀里抽出来，不料，手已经复
原，与周身的肉一样； 8 又说：倘
或他们不听你的话，也不信头一
个神迹，他们必信第二个神迹。
9 这两个神迹若都不信，也不听你
的话，你就从河里取些水，倒在
旱地上，你从河里取的水必在旱
地上变作血。

10 摩西对主说：主啊，我素日不
是能言的人，就是从你对仆人说
话以后，也是这样。我本是拙口
笨舌的。 11 主对他说：谁造人
的口呢？谁使人口哑、耳聋、
目明、眼瞎呢？岂不是我主吗？
12 现在去吧，我必赐你口才，指
教你所当说的话。 13 摩西说：主
啊，你愿意打发谁，就打发谁去
吧！ 14 主向摩西发怒说：不是有
你的哥哥利未人亚伦吗？我知
道他是能言的；现在他出来迎
接你，他一见你，心里就欢喜。
15 你要将当说的话传给他；我也要
赐你和他口才，又要指教你们所
当行的事。 16 他要替你对百姓说
话；你要以他当作口，他要以你
当作神。 17 你手里要拿这杖，好
行神迹。

18 于是，摩西回到他岳父叶忒罗
那里，对他说：求你容我回去见
我在埃及的弟兄，看他们还在不
在。叶忒罗对摩西说：你可以平
平安安地去吧！ 19 主在米甸对
摩西说：你要回埃及去，因为寻
索你命的人都死了。 20 摩西就
带着妻子和两个儿子，叫他们骑
上驴，回埃及地去。摩西手里拿

着神的杖。 21 主对摩西说：你回
到埃及的时候，要留意将我指示
你的一切奇事行在法老面前。但
我要使〔或作“任凭”。下同〕
他的心刚硬，他必不容百姓去。
22 你要对法老说：主这样说：以色
列是我的儿子，我的长子。 23 我
对你说过：容我的儿子去，好侍
奉我。你还是不肯容他去。看
哪，我要杀你的长子。

24 摩西在路上住宿的地方，主
遇见他，想要杀他。 25 西坡拉
就拿一块火石，割下他儿子的阳
皮，丢在摩西脚前，说：你真是
我的血郎了。 26 这样，主才放了
他。西坡拉说：你因割礼就是血
郎了。

27 主对亚伦说：你往旷野去迎接
摩西。他就去，在神的山遇见摩
西，和他亲嘴。 28 摩西将主打发
他所说的言语和嘱咐他所行的神
迹都告诉了亚伦。 29 摩西、亚伦
就去招聚以色列的众长老。 30 亚
伦将主对摩西所说的一切话述说
了一遍，又在百姓眼前行了那些
神迹， 31 百姓就信了。以色列人
听见主眷顾他们，鉴察他们的困
苦，就低头下拜。

5 后来摩西、亚伦去对法老说：
主以色列的神这样说：容我的
百姓去，在旷野向我守节。 2 法老
说：主是谁，使我听他的话，容
以色列人去呢？我不认识主，也
不容以色列人去！ 3 他们说：希伯
来人的神遇见了我们。求你容我
们往旷野去，走三天的路程，祭
祀主我们的神，免得他用瘟疫、
刀兵攻击我们。 4 埃及王对他们
说：摩西、亚伦！你们为什么叫
百姓旷工呢？你们去担你们的担
子吧！ 5 又说：看哪，这地的以色
列人如今众多，你们竟叫他们歇
下担子！ 6 当天，法老吩咐督工的
和官长说： 7 你们不可照常把草给
百姓做砖，叫他们自己去捡草。
8 他们素常做砖的数目，你们仍旧
向他们要，一点不可减少；因为
他们是懒惰的，所以呼求说：容
我们去祭祀我们的神。 9 你们要把

༢༡ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། ཁྱོད་མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཞག་པའི་
ལྟས་ཐམས་ཅད་ཕར་ཨོ་ཡི་མདུན་དུ་བསྟན་པ་དེ་ཡིད་ལ་ཆོངས་ཤིག ང་རང་གིས་དེའི་སྙིང་
སྲ་བར་བྱ་བས་ཁོས་མི་སྡེ་འགྲོར་འཇུག་མི་ཡོང་། ༢༢ ཁྱོད་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་
དུ། ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་ངའི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བུ་ཡིན་པས། ༢༣ ངས་ཁྱོད་ལ་འདི་ལྟར་སྨྲས་སོ། ངའི་བུ་
ངའི་གཡོག་བྱེད་དུ་ཆུག་ཅིག ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་འགྲོར་མི་འཇུག་ན། ལྟོས་ཤིག་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་
སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བུ་གསོད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

༢༤ དེ་ནས་ལམ་ལ་ཞག་སྡོད་བྱེད་པའི་གནས་ཤིག་ཏུ་གཙོ་བོས་དེ་བཟུང་སྟེ་གསོད་པའི་
ཐབས་མཛད་དོ། ༢༥ དེའི་ཚེ་ཚིབ་པོ་རཱས་བུའི་མདུན་ལྤགས་རྡོ་གྲི་ཞིག་གིས་བཅད་ནས་དེའི་
ཀང་པའི་མདུན་དུ་འཕངས་ཏེ་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ངའི་ཕྱིར་ཁྲག་གི་མག་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༢༦ དེ་
ནས་ཁོང་གིས་དེའི་སྲོག་མ་བཅད་དོ། མོས་དེ་ལ་མདུན་ལྤགས་གཅོད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཁྲག་གི་
མག་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༧ ཡང་གཙོ་བོས་ཨ་རོན་ལ། མོ་ཤེ་ལ་བསུ་བར་འབྲོག་སྟོང་དུ་སོང་ཞིག་བཀའ་གནང་ངོ་།
དེ་སོང་ནས་ལྷ་ཡི་རི་ལ་དེ་དང་ཐུག་དེ་ཁ་བསྐྱལ་ལོ། ༢༨ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་བཏང་སྟེ་དེ་ལ་ཅི་
བཀའ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁོས་ལྟས་གང་བསྟན་དགོས་པ་ཐམས་ཅད་ཁོས་ཨ་རོན་
ལ་བཤད་དོ། ༢༩ མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གཉིས་སོང་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒན་པོ་
ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས། ༣༠ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པའི་བཀའ་དེ་ཐམས་ཅད་ཨ་རོན་
གྱིས་སྨྲས་ཏེ། དེས་ནི་མི་རྣམས་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་ལྟས་བསྟན་ནོ། ༣༡ ཡང་མི་རྣམས་ཡིད་
ཆེས་ཏེ་གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཤིང་དེ་དག་གི་སྡུག་
བསྔལ་གཟིགས་པས་མགོ་བཏུད་དེ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།།

5 དེའི་རྗེས་སུ་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གཉིས་སོང་ནས་ཕར་ཨོ་ལ། གཙོ་བོ་ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་འདི་སྐད་དུ། ངའི་མི་སྡེས་འབྲོག་སྟོང་ན་ང་ལ་དུས་ཆེན་ཞིག་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་དེ་དག་ཐོང་ཞིག་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢ ཕར་ཨོས། མི་བརྒྱུད་དེ་ཐོང་ཞེས་ང་ལ་
བཀའ་གནང་བའི་གཙོ་བོ་དེ་སུ་ཡིན། ངས་གཙོ་བོ་དེ་མི་ཤེས། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་འགྲོ་རུ་
མི་འཇུག་སྨྲས་སོ། ༣ དེ་དག་གིས་ཞུས་པ། ཨིབ་རི་པའི་ལྷ་ལགས་པ་དེ་ངེད་དང་མཇལ། ཁོང་
གིས་ངེད་ལ་རིམས་ནད་དམ་རལ་གྲི་འཕོག་མི་འཇུག་པའི་ཕྱིར་ངེད་རྣམས་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་
ལྷ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་དུ་ཞག་གསུམ་གྱི་ལམ་ལ་འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་དུ་ངེད་འགྲོ་བར་གནོང་
ཞིག ༤ མི་སེར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གཉིས་ཀྱིས། ཅིའི་ཕྱིར་
མི་སྡེ་དེ་རིང་གི་ལས་རྣམས་ལས་སྒྲོལ་བར་བྱེད། ཁྱོད་ཅག་རང་རང་གི་ཁྲལ་གྱི་ལས་བྱེད་དུ་
སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༥ ཕར་ཨོས་ཡང་སྐྱར་ཀྱི་ཧོ། ད་ལྟ་ཡང་ཡུལ་ན་མི་བརྒྱུད་འདིའི་གྲངས་
ནི་ཆེ་སྟེ། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་དག་ཁྲལ་གྱི་ལས་མི་བྱེད་པར་སྡོད་དུ་འཇུག་གོ་སྨྲས། ༦ ཡང་ཕར་
ཨོ་ཡིས་དེ་རིང་གི་ཉིན་ལ་མི་སྡེ་དེའི་ཁྲལ་དཔོན་རྣམས་དང་འགོ་པ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ།
༧ ཁྱོད་ཅག་གིས་སྔར་ལྟར་པག་གུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་མི་སྡེ་དེ་ལ་ཕུབ་མ་མ་གཏོང་ཞིག དེ་དག་
རང་ཕུབ་མ་སྒྲུག་པའི་ཕྱིར་འགྲོ་དགོས། ༨ འོན་ཀྱང་པག་གུ་ཇི་ཙམ་སྔར་བྱས་པ་དེ་ཙམ་ཁྱོད་
ཅག་གིས་དེ་དག་ལ་བཀལ་ཏེ། ཅིས་ཀྱང་མ་ཆག་ཅིག གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་ལེ་ལོ་བྱེད་པ

རྣམས་ཡིན་པས། སྐད་འདོན་ཏེ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་དུ་འགྲོ་བར་གནོང་ཟེར་བའི་
ཕྱིར་རོ། ༩ མི་རྣམས་ཀྱིས་ལེ་ལོ་མི་བྱེད་དེ་རྫུན་གྱི་གཏམ་མི་འབད་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་ཁྲལ་
ལྗི་བ་ཁོལ་ཞིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

更重的工夫加在这些人身上，叫
他们劳碌，不听虚谎的言语。

༡༠ དེ་ནས་མི་སྡེ་དེའི་ཁྲལ་དཔོན་དང་འགོ་པ་རྣམས་སོང་ནས་མི་སྡེ་དེ་ལ། ཕར་ཨོ་ཡིས་
བཀའ་སྩལ་བ། ད་ནས་ངས་ཁྱོད་ཚག་ལ་ཕུབ་མ་མི་གཏང་། ༡༡ ད་ཁྱེད་རང་སོང་ལ་གང་དུ་
ཐོབ་ཐུབ་ན་ཕུབ་མ་ཁྱེར་ཤོག ཁྲལ་གྱི་ཚད་ནས་ཅུང་ཟད་ཀྱང་འཕྲི་མི་ཡོང་སྨྲས་སོ། ༡༢ མི་
བརྒྱུད་དེས་ཕུབ་མ་བྱེད་དུ་སོག་རོ་བསྡུ་བའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་རྒྱུའོ། ༡༣ ཡང་
ཁྲལ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་མནན་ཏེ། ཕུབ་མ་མ་ཐོབ་པའི་ཚེ་དེ་དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་ཚག་
གི་ལས་ཞག་རེའི་ཚད་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་ཅིག་ཟེར་ཏོ། ༡༤ ཕར་ཨོ་ཡི་ཁྲལ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བཞག་པའི་འགོ་པ་རྣམས་ལ་བརྡུངས་ནས་དེ་དག་ལ། སྔོན་
མ་ལྟར་མདང་དང་དེ་རིང་ཁྱོད་ཚག་གིས་པག་གུ་ཚང་འགྲིག་ཅིའི་ཕྱིར་མ་བསྒྲུབས་སྨྲས་སོ།།

10督工的和官长出来对百姓
说：法老这样说：我不给你们
草。 11你们自己在哪里能找
草，就往哪里去找吧！但你们的
工一点不可减少。 12于是百姓
散在埃及遍地，捡碎秸当作草。
13督工的催着说：你们一天当完一
天的工，与先前有草一样。 14法
老督工的，责打他所派以色列人
的官长，说：你们昨天今天为什
么没有照向来的数目做砖、完你
们的工作呢？

༡༥ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུའི་འགོ་པ་རྣམས་འོངས་ཏེ་སྐད་ཆེན་པོས་ཕར་ཨོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་
བྲན་རྣམས་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འདི་ལྟར་མཛད་པར་དགོངས། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལ་ཕུབ་མ་
ཅིའང་མ་བཏང་བར། དེ་དག་གིས་པག་གུ་ཐོས་དྲག་ཏུ་སྐུལ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལའང་
རྡུང་ངོ་། འོན་ཀྱང་སྐྱོན་ནི་ཁྱེད་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ན་འདུག་ཅེས་གསོལ་ཡང་། ༡༧ ཁོས་
ནི་ཁྱོད་ཚག་སྙོམས་ལས་ཅན་སྙོམས་ལས་ཅན་ཡིན་པས། ངེད་རྣམས་**གཙོ་བོ**་དེ་ལ་མཆོད་པ་
འབུལ་དུ་འགྲོ་བར་དགའོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༡༨ ད་སོང་ལ་ལས་ཐོས་ཤིག ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཕུབ་མ་མི་
གཏང་། ཁྱོད་ཚོ་ལ་བཀལ་བའི་པག་གུའི་ཚད་སྒྲུབ་དགོས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༩ པག་གུ་ཞག་
རེའི་ལས་ཀྱི་ཚད་ལས་ཆག་མ་འཇུག་ཅེས་བཀའ་བྱུང་བས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་
པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་རང་རྐྱེན་ངན་ཞིག་ནང་འཁད་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་། ༢༠ ཡང་དེ་དག
ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་ནས་ཡོངས་པ་དང་། ལམ་ལ་ཡོད་པའི་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གཉིས་དང་ཕྲད་
ནས། དེ་གཉིས་ལ། ༢༡ ཁྱོད་ཚག་གིས་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ང་ཚོ་དྲི་
ངན་དུ་བྱས་ཏེ། ངེད་གསོད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཚག་གིས་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་རལ་གྲི་ཞིག་བཏང་
བས། **གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་ཚག་ལ་གཟིགས་ཏེ་ཞན་འབྱེད་པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

15以色列人的官长就来哀求法
老说：为什么这样待你的仆人？
16督工的不把草给仆人，并且对我
们说：做砖吧！看哪，你仆人挨
了打，其实是你百姓的错。 17但
法老说：你们是懒惰的！你们是
懒惰的！所以说：容我们去祭祀
主。 18现在你们去做工吧！草是
不给你们的，砖却要如数交纳。
19以色列人的官长听说“你们每天
做砖的工作一点不可减少”，就
知道是遭遇祸患了。 20他们离
了法老出来，正遇见摩西、亚伦
站在对面， 21就向他们说：愿主
鉴察你们，施行判断；因你们使
我们在法老和他臣仆面前有了臭
名，把刀递在他们手中杀我们。

༢༢ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**་**གཙོ་བོ**འི་དྲུང་དུ་ལོག་སོང་ནས་ཞུས་པ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྡུག་བསྔལ་
དེ་ཙམ་ཞིག་མི་བརྒྱུད་འདི་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་བཀལ་བར་མཛད། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སྐུལ་བའི་དོན་ཅི་
ཡིན། ༢༣ ངས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ངང་ནས་ཕར་ཨོ་ལ་གཏམ་བྱེད་པའི་དུས་ནས་བཟུང་སྟེ་ཁོས་
མི་སྡེ་ལ་ལྷག་པར་ངན་པ་བྱེད། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཐར་དུ་མ་བཏུག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

22摩西回到主那里，说：主
啊，你为什么苦待这百姓呢？为
什么打发我去呢？ 23自从我去
见法老，奉你的名说话，他就苦
待这百姓，你一点也没有拯救他
们。

6 **གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་ལ། ངས་ཕར་ཨོ་ལ་ཅི་བྱེད་པར་བྱ་བ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ད་ལྟ་མཐོང་ཡོང་།
ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱི་ཐབས་ཀྱིས་ཁོས་དེ་རྣམས་གཏོང་ཞིང་། ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱིས་རྐྱེན་བྱས་
ཏེ་ཁོས་དེ་དག་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རུ་འདོན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

6 主对摩西说：现在你必看见我
向法老所行的事，使他因我大
能的手容以色列人去，且把他们
赶出他的地。

༢ དེ་ནས་ལྷ་ཡིས་ཡང་སྐྱར་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ང་**གཙོ་བོ**་ཡིན་ནོ། ༣ ང་ནི་ལྷ་ཀུན་དབང་
ཨབ་ར་ཧམ་དང་**ཨི་སྣག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ང་ནི་ཀུན་དབང་གི་ལྷ་ཡི་ཚུལ་ནང་མཐོང་བ་
ཡིན་ཀྱང་། ངའི་མཚན་ཡཱ་ཧྭེའི་ནང་ན་ང་དེ་དག་ལ་མ་བསྟན་པ་ཡིན། ༤ དེ་དག་**ཀ་ན་ཨན**

2神晓谕摩西说：我是主。 3我
从前向亚伯拉罕、以撒、雅各
显现为全能的神；至于我名雅
威，他们未曾知道。 4我与他们

坚定所立的约，要把他们寄居的迦南地赐给他们。 5我也听见以色列人被埃及人苦待的哀声，我也记念我的约。 6所以你要对以色列人说：我是主；我要用伸出来的膀臂重重的刑罚埃及人，救赎你们脱离他们的重担，不做他们的苦工。 7我要以你们为我的百姓，我也要作你们的神。你们要知道我是主你们的神，是救你们脱离埃及人之重担的。 8我起誓应许给亚伯拉罕、以撒、雅各的那地，我要把你们领进去，将那地赐给你们为业。我是主。 9摩西将这话告诉以色列人，只是他们因苦工愁烦，不肯听他的话。

ཡུལ་དུ་རྒྱལ་ཁམས་པར་གནས་པའི་ཡུལ་དེ་ངས་དེ་དག་གི་དབང་དུ་གཏང་ཡོང་ཞེས་ངས་
དེ་དག་དང་ཞལ་ཆད་བྱས། ༥ དེའི་སྟེང་དུ་མི་སེར་པས་ཨིསུ་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཚེ་གཡོག་
ཏུ་བཀོལ་ནས། ངས་དེ་དག་གིས་བཏོན་པའི་སྡུག་སྐད་ཐོས་ནས། ངས་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་
ཐུགས་ལ་དྲན་པ་ཡིན། ༦ དེ་བས་ན་ཨིསུ་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་སྨྲོས་ཤིག ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་
ནོ། ངས་ཁྱོད་ཚོ་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཁལ་གྱི་འོག་ནས་འདོན་ཞིང་། དེ་དག་གི་ཚེ་གཡོག་བྱེད་པ་
ལས་སྒྲོལ་ཞིང་། ངས་ཕྱག་བརྐྱངས་ནས་ཞལ་ཆེ་དྲག་པོ་གཅོད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཁྱོད་ཅག་
ཐར་དུ་འཇུག་པར་བྱའོ། ༧ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཚོ་ངའི་མི་བརྒྱུད་བྱེད་དུ་ལེན་ཞིང་། ང་ཁྱོད་ཚོའི་
ཕྱིར་ལྷ་རུ་འགྱུར་འོང་། ཁྱོད་ཚོས་ང་གཙོ་བོ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་པས། ཁྱོད་ཚོ་མི་སེར་ཡུལ་
གྱི་ཁུར་པོའི་འོག་ནས་འདོན་མཁན་ཡིན་པ་ཤེས་ཡོང་། ༨ ངས་ཨབ་ར་ཧམ་དང་། ཨི་སྲཱག་
དང་། ཡ་ཀོབ་ལ་ཡུལ་གང་ཞིག་གཏོང་བའི་ཕྱིར་ངའི་ལག་པ་བཏེགས་ནས་ཡུལ་དེ་ཉིད་ཀྱི་
ནང་དུ་ང་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཚོ་ཁྲིད་དེ་དབང་དུ་གཏང་ཡོང་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༩ དེ་ནས་
མོ་ཤེས་བཀའ་དེ་བཞིན་དུ་ཨིསུ་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གཏམ་བྱས་ཀྱང་། སེམས་ཀྱི་སྐྱོ་ཤས་
དང་ཚེ་གཡོག་གི་དཀའ་སྡུག་གིས་གདུངས་པས་མོ་ཤེ་ལ་མ་ཉན་ཏོ།།

10主晓谕摩西说： 11你进去对埃及王法老说，要容以色列人出他的地。 12摩西在主面前说：以色列人尚且不听我的话，法老怎肯听我这拙口笨舌的人呢？

༡༠ དེའི་ཚེ་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། ༡༡ མི་སེར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོའི་རྩར་སོང་ལ། དེ་ལ་ཨིསུ་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ནས་འགྲོ་བར་ཐོང་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༢ མོ་
ཤེས་གཙོ་བོའི་སྐུ་མདུན་དུ་ཞུས་པ། གཟིགས་ཤིག ཨིསུ་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ང་ལ་མ་ཉན་ན།
ཕར་ཨོས་ང་ལ་ཉན་པ་ཇི་ལྟར་སྲིད། ངའི་ཁ་ལྷགས་གཅང་མ་མ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ།།

13主吩咐摩西、亚伦往以色列人和埃及王法老那里去，把以色列人从埃及地领出来。

༡༣ དེ་ནས་གཙོ་བོས་ཨིསུ་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ཡི་ཕྱིར་
མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཨིསུ་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་འཁྲིད་
པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

14以色列人家长的名字记在下面。以色列长子流便的儿子是哈诺、法路、希斯仑、迦米；这是流便的各家。 15西缅的儿子是耶母利、雅悯、阿辖、雅斤、琐辖，和迦南女子的儿子扫罗；这是西缅的各家。 16利未众子的名字按着他们的后代记在下面：就是革顺、哥辖、米拉利。利未一生的岁数是一百三十七岁。 17革顺的儿子按着家室是立尼、示每。 18哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。哥辖一生的岁数是一百三十三岁。 19米拉利的儿子是抹利和母示；这是利未的家，都按着他们的后代。 20暗兰娶了他父亲的妹妹约基别为妻，她给他生了亚伦和摩西。暗兰一生的岁数是一百三十七岁。 21以斯哈的儿子是可拉、尼斐、细基利。 22乌薛的儿子是米沙

༡༤ ཕ་ཚན་རེ་རེའི་ཕ་ཚན་དཔོན་རྣམས་འདི་ལྟར་རོ། ཨིསུ་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོན་སྐྱེས་རུ་བེན་གྱི་
བུ་རྣམས་ནི་ཧ་ནོག་དང་། ཕལ་ལུ་དང་། ཧེས་རོན་དང་། ཀར་མི་དང་བཞིའོ། དེ་ནི་རུ་བེན
ནས་བྱུང་བའི་ཕ་ཚན་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༥ ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཡེ་མུ་ཨེལ་དང་། ཡ་མིན་
དང་། ཨོ་ཧད་དང་། ཡ་ཀིན་དང་། ཚོ་ཧར་དང་། ཀ་ན་ཨན་མའི་བུ་ཤཱ་ཨུལ་དང་དྲུག དེ་ནི་
ཤིམ་ཨོན་གྱི་ཕ་ཚན་རྣམས་སོ། ༡༦ ཡང་ལེ་ཝི་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་རྣམས་རང་རང་གི་རིགས་
བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་གེར་ཤོན་དང་། ཀོ་ཧད་དང་། མེ་ར་རི་དང་གསུམ་མོ། ཡང་ལེ་ཝི་ཡི་
ཚེ་ཚད་ལོ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༡༧ གེར་ཤོན་གྱི་བུ་རྣམས་རང་རང་གི་
རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་ལིབ་ནི་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དང་གཉིས་སོ། ༡༨ ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་རྣམས་
ནི་ཨམ་རམ་དང་། ཡིས་ཧར་དང་། ཧེབ་རོན་དང་། ཨུ་ཟི་ཨེལ་དང་བཞིའོ། ཀོ་ཧད་ཀྱི་ཚེ་
ཚད་ལོ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༡༩ མེ་ར་རི་ཡི་བུ་རྣམས་ནི་མག་ལི་དང་།
མུ་ཤི་དང་གཉིས་སོ། དེ་ནི་ལེ་ཝི་ཡི་ཕ་ཚན་རྣམས་རང་རང་གི་རིགས་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཡིན་
ནོ། ༢༠ ཨམ་རམ་གྱིས་རང་གི་ཕའི་སྲིང་མོ་ཡོ་ཀེ་བེད་བཟའ་ཟླར་བླངས་ཏེ་ཁོ་དང་བར་ལ་ཨ་
རོན་དང་མོ་ཤེ་གཉིས་སྐྱེས། ཨམ་རམ་གྱི་ཚེ་ཚད་ལོ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་ཙམ་དུ་ཕྱིན་
ནོ། ༢༡ ཡིས་ཧར་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཀོ་རཿདང་། ནེ་ཕེག་དང་། ཟིག་རི་དང་གསུམ་མོ། ༢༢ ཨུ་ཟི་

ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་མི་ཤ་ཨེལ་དང་། ཨེལ་ཚ་ཕན་དང་། སིད་རི་དང་གསུམ་མོ། ༢༣ ཡང་ཨ་
རོན་གྱིས་ཨ་མི་ན་དབ་ཀྱི་བུ་མོ་ན་ཧ་ཤོན་གྱི་སྲིང་མོ་ཨེ་ལི་ཤེ་བ་ཆུང་མར་བླངས་ནས། ཁོ་
ལ་དེ་ནས་ན་དབ་དང་། ཨ་བི་ཧུ་དང་། ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་། ཨི་ཐ་མར་བྱུང་ངོ་། ༢༤ ཀོ་རཱ་ཡི་
བུ་རྣམས་ནི་ཨས་སིར་དང་། ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་དང་། ཨ་བི་ཨ་སཔ་དང་གསུམ་མོ། དེ་ནི་ཀོ་རཱ་པ་
རྣམས་ཀྱི་ཕ་ཚན་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༢༥ ཡང་ཨ་རོན་གྱི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱིས་ཕུ་ཏི་ཨེལ་གྱི་བུ་མོ་
རྣམས་ནས་གཅིག་ཆུང་མར་བླངས་ཏེ། ཁོ་ལ་དེ་ནས་ཕི་ནེ་ཧས་ཐོབ་བོ། དེ་ནི་ལེ་ཝི་པའི་ཕ་
ཚན་དཔོན་རྣམས་རང་རང་གི་སྡེ་རྣམས་བཞིན་དུ་ཡིན་ནོ། ༢༦ དེ་ནི་ཨ་རོན་དང་མོ་ཤེ་དེ་
ཡིན་ཏེ། གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོགས་སོ་སོ་ལྟར་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་
ནང་ནས་ཁྲིད་ཅིག་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༧ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་ནས་འཁྲིད་
པའི་ཕྱིར་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ལ་གཏམ་བྱེད་པའི་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་དེ་ཡིན་ནོ།།

༢༨ ཡང་ཉིན་མོ་དེ་ཉིད་ལ་གཙོ་བོས་མི་སེར་ཡུལ་དུ་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་སྟེ། ༢༩ གཙོ་བོས་
མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ། ང་གཙོ་བོ་ཡིན། ངས་ཁྱོད་ལ་སྨྲས་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་
རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ལ་སྨྲ་བར་དགོས། ༣༠ མོ་ཤེས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ། གཟིགས་ཤིག ངའི་ཁ་ལྐུགས་
གཙང་བར་མ་བྱུས་པ་ཡིན་པས། ཕར་ཨོས་ང་ལ་ཉན་པ་ཇི་ལྟར་སྲིད་ཞུས་སོ།།

7 ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཕར་ཨོའི་ཕྱིར་ལྷ་ལྟ་བུ་བྱས་པ
ཡིན། ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ཨ་རོན་ཁྱོད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་པར་བྱ། ༢ ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བ་
ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲ་བ་དང་། ཕར་ཨོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཡུལ་ནས་གཏོང་བའི་
ཕྱིར་ཨ་རོན་གྱིས་ཕར་ཨོ་ལ་གཏམ་དེ་བྱེད་པར་དགོས། ༣ ངས་ནི་ཕར་ཨོའི་སྙིང་སྲ་བར་བྱེད་
དེ་མི་སེར་ཡུལ་ན་ལྟས་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་མང་པོ་སྟོན་པར་བྱ། ༤ འོན་ཀྱང་ཕར་ཨོས་ཁྱོད་ཅག་
ལ་མི་ཉན་པའི་ཕྱིར་ངས་མི་སེར་ཡུལ་ལ་ངའི་ལག་པ་བཞག་སྟེ་ཁྲིམས་དྲག་པོ་རྣམས་གཅད་
ཅིང་ངའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོགས་སོ་སོ་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས
འདོན་པར་བྱའོ། ༥ ངའི་ལག་པ་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་སྟེང་དུ་རྐྱོང་ཞིང་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་ནས་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་འདོན་པའི་ཚེ། ང་གཙོ་བོ་ཡིན་པར་མི་སེར་པས་ཤེས་ཡོང་ཞེས་བཀའ་
སྩལ་ཏོ། ༦ ཡང་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གཉིས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས། གཙོ་བོས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་
དུ་བྱས་སོ། ༧ དེ་དག་གིས་ཕར་ཨོ་ལ་གཏམ་བྱེད་པའི་ཚེ་མོ་ཤེ་ལོ་བརྒྱད་ཅུ་དང་། ཨ་རོན་ལོ་
བརྒྱད་ཅུ་གྱ་གསུམ་ལོན་ནོ།།

༨ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༩ གལ་ཏེ་ཕར་ཨོས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཁྱེད་
ལྟས་ཤིག་སྟོན་ཅིག་ཅེས་སྨྲ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཨ་རོན་ལ། དབྱུག་པ་ནློངས་ལ་ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་དུ
དབྱུག་ཅིག་ཅེས་སྨྲོས་དང་། དེ་སྦྲུལ་དུ་འགྱུར་ཡོང་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༠ མོ་ཤེ་དང་ཨ་
རོན་གཉིས་ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་དུ་སོང་ནས། གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ་ཨ་རོན་
གྱིས་དབྱུག་པ་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་དབྱུག་ནས་དེ་སྦྲུལ་དུ་གྱུར་ཏོ།
༡༡ དེའི་ཚེ་ཕར་ཨོས་མི་མཁས་པ་དང་རྫུ་འཕྲུལ་མཁན་རྣམས་བོས་ཏེ། མི་སེར་ཡུལ་གྱི་སྒྱུ་མ་
མཁན་རྣམས་ཀྱིས་རྫུ་འཕྲུལ་གྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༡༢ དེ་དག་གིས་རང་རང་གི་དབྱུག་པ་
འཕངས་ནས། དེ་སྦྲུལ་དུ་གྱུར་ཏོ། འོན་ཀྱང་ཨ་རོན་གྱི་དབྱུག་པས་དེ་དག་གི་དབྱུག་པ་རྣམས་

利、以利撒反、西提利。 23亚
伦娶了亚米拿达的女儿，拿顺的
妹妹，以利沙巴为妻，她给他生
了拿答、亚比户、以利亚撒、以
他玛。 24可拉的儿子是亚惜、
以利加拿、亚比亚撒；这是可拉
的各家。 25亚伦的儿子以利亚
撒娶了普铁的一个女儿为妻，她
给他生了非尼哈。这是利未人
的家长，都按着他们的家。 26
主说：将以色列人按着他们的军
队从埃及地领出来。这是对那亚
伦、摩西说的。 27对埃及王法
老说要将以色列人从埃及领出来
的，就是这摩西、亚伦。

28当主在埃及地对摩西说话的
日子， 29他向摩西说：我是主
；我对你说的一切话，你都要
告诉埃及王法老。 30摩西在主
面前说：看哪，我是拙口笨舌的
人，法老怎肯听我呢？

7主对摩西说：我使你在法老面
前代替神，你的哥哥亚伦是替
你说话的。 2凡我所吩咐你的，你
都要说。你的哥哥亚伦要对法老
说，容以色列人出他的地。 3我
要使法老的心刚硬，也要在埃及
地多行神迹奇事。 4但法老必不
听你们；我要伸手重重的刑罚埃
及，将我的军队以色列民从埃及
地领出来。 5我伸手攻击埃及，将
以色列人从他们中间领出来的时
候，埃及人就要知道我是主。 6摩
西、亚伦这样行；主怎样吩咐他
们，他们就照样行了。 7摩西、
亚伦与法老说话的时候，摩西八
十岁，亚伦八十三岁。

8主晓谕摩西、亚伦说： 9法老
若对你们说：你们行件奇事吧！
你就吩咐亚伦说：把杖丢在法老
面前，使杖变作蛇。 10摩西、
亚伦进去见法老，就照主所吩咐
的行。亚伦把杖丢在法老和臣仆
面前，杖就变作蛇。 11于是法老
召了博士和术士来；他们是埃及
行法术的，也用邪术照样而行。
12他们各人丢下自己的杖，杖就
变作蛇；但亚伦的杖吞了他们的

杖。 13法老心里刚硬，不肯听从摩西、亚伦，正如主所说的。

ཟེར་སོ། ༡༣ ཡང་ཕར་ཨོ་སྙིང་སྲ་བར་གྱུར་ཏེ། གཙོ་བོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་མ་
ཉན་ཏོ།།

14主对摩西说：法老心里固执，不肯容百姓去。 15明日早晨，他出来往水边去，你要往河边迎接他，手里要拿着那变过蛇的杖， 16对他说：主希伯来人的神打发我来见你，说：容我的百姓去，好在旷野侍奉我。到如今你还是不听。 17主这样说：我要用我手里的杖击打河中的水，水就变作血；因此，你必知道我是主。 18河里的鱼必死，河也要腥臭，埃及人就要厌恶吃这河里的水。 19主晓谕摩西说：你对亚伦说：把你的杖伸在埃及所有的水以上，就是在他们的江、河、池、塘以上，叫水都变作血。在埃及遍地，无论在木器中，石器中，都必有血。

༡༤ དེ་ནས་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། ཕར་ཨོ་ཡི་སྙིང་སྲ་ཞིང་མི་སྡེ་གཏོང་བར་མི་བྱེད་དོ། ༡༥ ཐོ་
རངས་ལ་ཁྱོད་ཕར་ཨོ་ཡི་རྫར་སོང་ཞིག ལྟོས་ཤིག་ཁོ་ཆུའི་རྫར་ཕྱི་རུ་འགྲོ་བ་དང་། ཁྱོད་གཙང་
པོའི་འགྲམ་ལ་དེའི་ཐད་དུ་སྡོད་ལ་སྦྲུལ་དུ་གྱུར་པའི་དབྱུག་པ་དེ་ལག་ཏུ་བཟུང་ཞིག ༡༦ དེ་
ལ་འདི་ཟེར་དགོས། ཨིབ་རི་པའི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོས་ང་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྐུལ་ནས་ཁྱོད་ལ། ངའི་
མི་སྡེ་འབྲོག་སྟོང་དུ་ང་ལ་གཡོག་བྱེད་དུ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་བྱུང་། ལྟོས་ཤིག་ད་
ལྟའི་བར་དུ་ཁྱོད་བཀའ་ལ་མ་ཉན། ༡༧ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། འདིའི་ངང་ནས་ང་གཙོ་
བོ་ཡིན་ཁྱོད་རྟོགས་པར་དགོས། ལྟོས་ཤིག་ངའི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་དབྱུག་པ་དང་ངས་གཙང་
པོའི་ཆུ་རྣམས་ལ་བརྡུང་སྟེ། ཆུ་རྣམས་ཁྲག་ཏུ་འགྱུར་ཡོང་། ༡༨ གཙང་པོའི་ཉ་རྣམས་ཤི་བས།
གཙང་པོ་ལ་དྲི་ངན་བྲོ་བར་འགྱུར། མི་སེར་པ་རྣམས་གཙང་པོའི་ཆུ་འཐུང་བ་ལ་ཞེན་ལོག་
ཡོང་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༩ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཨ་རོན་ལ།
ཁྱོད་ཀྱི་དབྱུག་པ་སློངས་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཆུ་རྣམས་དང་། གཙང་པོ་རྣམས་
དང་། གྲོག་པོ་རྣམས་དང་། རྫིང་རྣམས་དང་། ལྟེང་ཀ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཐེག་ཅིག ཁྲག་
ཏུ་འགྱུར་ཡོང་། མི་སེར་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ན་ཤིང་གི་སྣོད་དང་། རྡོ་བའི་སྣོད་ལ་ཡང་ཁྲག་
འབབ་ཞིག་ཡོད་པར་འགྱུར་ཞེས་བཀའ་སྐུལ་ཏོ།།

20摩西、亚伦就照主所吩咐的行。亚伦在法老和臣仆眼前举杖击打河里的水，河里的水都变作血了。 21河里的鱼死了，河也腥臭了，埃及人就不能吃这河里的水；埃及遍地都有了血。 22埃及行法术的，也用邪术照样而行。法老心里刚硬，不肯听摩西、亚伦，正如主所说的。 23法老转身进宫，也不把这事放在心上。 24埃及人都在河的两边挖地，要得水喝，因为他们不能喝这河里的水。

༢༠ གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གྱིས་བྱས་ཏེ་དབྱུག་པ་བཏེགས་ནས། ཕར་
ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་འཁོར་གྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་གཙང་པོའི་ཆུ་རྣམས་ལ་བརྡུངས་ནས། གཙང་
པོའི་ཆུ་རྣམས་ཁྲག་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༢༡ ཡང་གཙང་པོའི་ནང་ན་ཉ་རྣམས་ཤི་བ་དང་། གཙང་པོ་
ལ་དྲི་ངན་བྲོ་བས། མི་སེར་པས་གཙང་པོའི་ཆུ་འཐུང་མ་ཐུབ་སྟེ། མི་སེར་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་
ཁྲག་འབབ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༢ ཡང་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་སྒྱུ་མ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་རྫུ་འཕྲུལ་གྱིས་
དེ་དང་འདྲ་བར་བྱས་པས། གཙོ་བོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཕར་ཨོ་ཡི་སྙིང་སྲ་བར་གྱུར་ཏེ་དེ་
དག་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ༢༣ དེ་ནས་ཕར་ཨོ་ཕྱིར་ཁང་པར་སོང་སྟེ། དེ་ཡང་སེམས་ལ་མ་བཞག་གོ།
༢༤ མི་སེར་པ་ཐམས་ཅད་གཙང་པོའི་ཆུ་འཐུང་མི་ཐུབ་པས། གཙང་པོའི་འགྲམ་ཐམས་ཅད་
དུ་འཐུང་ཆུ་འཐོབ་པའི་ཕྱིར་ས་བྲུས་སོ།།

25主击打河以后满了七天。

༢༥ གཙོ་བོས་གཙང་པོ་ལ་བརྡུངས་བ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཞག་བདུན་མ་རྫོགས་སོ།།

8 主吩咐摩西说：你进去见法老，对他说：主这样说：容我的百姓去，好侍奉我。 2你若不肯容他们去，我必使青蛙糟蹋你的四境。 3河里要滋生青蛙；这青蛙要上来进你的宫殿和你的卧房，上你的床榻，进你臣仆的房屋，上你百姓的身上，进你的炉灶和你的抟面盆， 4又要上你和你百姓并你众臣仆的身上。 5主晓谕摩西说：你对亚伦说：把你的杖伸在江、河、池以上，使青蛙到

8 དེ་ནས་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། ནང་དུ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་སོང་ནས་དེ་ལ། གཙོ་བོས་བཀའ་
སྐུལ་པ། ངའི་མི་སྡེ་ངའི་གཡོག་བྱེད་དུ་འགྲོ་ཆུག་ཅིག ༢ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་འགྲོ་མི་
འཇུག་ན། ལྟོས་ཤིག་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ལ་བརྡུང་སྟེ་སྦལ་པ་རྣམས་འོང་
བར་འགྱུར། ༣ གཙང་པོ་སྦལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། དེ་དག་འཐོན་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་
པ་དང་། གཟིམ་ཁང་དང་། མལ་ཁྲི་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་
འབངས་རྣམས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཡོས་ཁང་དང་། གཞོང་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་འོང་བར་འགྱུར།
༤ ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་འབངས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་ཐམས་ཅད་ལ་སྦལ་པ་རྣམས་འཛེག་
པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག ༥ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ། ཨ་རོན་ལ། དབྱུག་པ་

ཐོགས་ཏེ་ལག་པ་གཙང་པོ་དང་། གྲོག་པོ་དང་། རྫིང་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱང་སྟེ། སྦལ་པ་
རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཡོང་རྒྱུག་ཅིག་སློས་ཤིག ༦ **ཨ་རོན**་གྱིས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ལག་པ་བརྐྱངས་ནས་སྦལ་པ་ཡོང་སྟེ་**མི་སེར**་ཡུལ་བཀབ་བོ། ༧ ཡང་སྒྱུ་མ་
མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་རྫུ་འཕྲུལ་གྱིས་དེ་དང་འདྲ་བར་བྱས་ཏེ་སྦལ་པ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་
དུ་ཡོང་བཅུག་གོ།

埃及地上来。 [6]亚伦便伸杖在埃及的诸水以上，青蛙就上来，遮满了埃及地。 [7]行法术的也用他们的邪术照样而行，叫青蛙上了埃及地。

༨ ཡང་ཕར་ཨོས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། གཙོ་བོས་ང་དང་ངའི་འབངས་
རྣམས་སྦལ་པ་ནས་ཐར་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག ངས་མི་བརྒྱུད་གཙོ་བོ་ལ་
མཆོད་པ་བྱེད་དུ་གཏོང་བར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༩ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་ཕར་ཨོ་ལ། སྦལ་པ་རྣམས་
གཙང་པོ་འབའ་ཞིག་ན་ལུས་ཏེ་ཁྱེད་རང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་ལ་མེད་པར་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་རང་དང་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་འབངས་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ནམ་གསོལ་བ་
བཏབ་དགོས་ང་ལ་བཀའ་གནོང་ཞིག་ཞུས་ནས། ༡༠ དེས་སང་གསོལ་བ་ཐོབ་སྨྲས་ནས། ཁོས་
ཁྱོད་ངེད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་དང་འདྲ་བའི་ལྷ་མེད་ཤེས་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ནང་ལྟར་
འབྱུང་ཡོང་། ༡༡ སྦལ་པ་རྣམས་ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པ་དང་། གཡོག་པོ་དང་འབངས་རྣམས་
ལས་མེད་པར་གྱུར་ཏེ། གཙང་པོ་འབའ་ཞིག་ན་ལུས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༢ **མོ་ཤེ**་དང་
ཨ་རོན་ཕར་ཨོའི་དྲུང་ནས་སོང་བ་དང་། **མོ་ཤེ**ས་ཕར་ཨོ་ལ་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་སྦལ་པ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱིར་དུ་སྐད་ཆེན་པོས་གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་བོ། ༡༣ གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**འི་ཞུ་བ་བཞིན་
དུ་མཛད་དེ་ཁང་པ་དང་ཡབ་རིང་རྣམས་དང་ཞིང་རྣམས་ལ་ཡོད་པའི་སྦལ་པ་རྣམས་ཤིའོ།
༡༤ དེ་དག་བསྡུས་ཏེ་ཕུང་པོར་སྤུངས་པས་ཡུལ་ལ་དྲི་ངན་བྲོས་སོ། ༡༥ ཕར་ཨོས་སྐྱབས་བྱུང་
མཐོང་ནས་གཙོ་བོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁོ་རང་གི་སྙིང་སྲ་བར་བྱེད་དེ་དག་ལ་མ་ཉན་ཏོ།།

[8]法老召了摩西、亚伦来，说：请你们求主使这青蛙离开我和我的民，我就容百姓去祭祀主。 [9]摩西对法老说：任凭你吧，我要何时为你和你的臣仆并你的百姓祈求，除灭青蛙离开你和你的宫殿只留在河里呢？ [10]他说：明天。摩西说：可以照你的话吧，好叫你知道没有像主我们神的。 [11]青蛙要离开你和你的宫殿，并你的臣仆与你的百姓，只留在河里。 [12]于是摩西、亚伦离开法老出去。摩西为扰害法老的青蛙呼求主。 [13]主就照摩西的话行。凡在房里、院中、田间的青蛙都死了。 [14]众人把青蛙聚拢成堆，遍地就都腥臭。 [15]但法老见灾祸松缓，就硬着心，不肯听他们，正如主所说的。

༡༦ དེ་ནས་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། **ཨ་རོན**་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་དབྱུག་པ་རྐྱང་ལ་སའི་ཐལ་
བ་ལ་རྡུངས་ཤིག **མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་ཐལ་བ་ནི་དུག་སྦྲང་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་
སློས་ཤིག ༡༧ དེ་དག་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ་**ཨ་རོན**་གྱིས་དབྱུག་པ་བཟུང་བའི་ལག་པ་བརྐྱངས་
ནས། སའི་ཐལ་བ་ལ་བརྡུངས་པ་དང་། མི་དང་དུད་འགྲོ་ལ་དུག་སྦྲང་རྣམས་བྱུང་། **མི་སེར**་
ཡུལ་ཐམས་ཅད་ན་སའི་ཐལ་བ་ཐམས་ཅད་དུག་སྦྲང་དུ་གྱུར་ཏོ། ༡༨ སྒྱུ་མ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་
རྫུ་འཕྲུལ་གྱིས་དེ་དང་འདྲ་བར་དུག་སྦྲང་འབྱུང་འཇུག་པར་འདོད་ཀྱང་མ་ཐུབ་བོ། མི་དང་
དུད་འགྲོ་ལ་དུག་སྦྲང་བྱུང་ངོ་། ༡༩ དེར་སྒྱུ་མ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། འདི་ནི་ལྷ་ཡི་
ཐྲིགས་མཛུབ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། གཙོ་བོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཕར་ཨོའི་སྙིང་སྲ་བར་གྱུར་
ཏེ་དེ་དག་ལ་མ་ཉན་ཏོ།།

[16]主吩咐摩西说：你对亚伦说：伸出你的杖击打地上的尘土，使尘土在埃及遍地变作虱子〔或作“蛇虱”。下同〕。 [17]他们就这样行。亚伦伸杖击打地上的尘土，就在人身上和牲畜身上有了虱子；埃及遍地的尘土都变成虱子了。 [18]行法术的也用邪术要生出虱子来，却是不能。于是在人身上和牲畜身上都有了虱子。 [19]行法术的就对法老说：这是神的手段。法老心里刚硬，不肯听摩西、亚伦，正如主所说的。

༢༠ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ལ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་སོང་ཞིག ལྟོས་ཤིག་ཁོ་
ཆུའི་རྫར་ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་གིན་ཡོང་བས། དེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲས་ཤིག གཙོ་བོས་ངའི་མི་སྡེ་
ང་ལ་གཡོག་བྱེད་དུ་ཐོང་ཞིག ༢༡ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ངའི་མི་སྡེ་མི་གཏོང་ན། ངས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་
ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་ལ་འདམ་སྦྲང་གཏོང་
ཡོང་། **མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་མ་ཟད་དེ། དེ་དག་གནས་པའི་ས་ཡང་འདམ་སྦྲང་
གིས་གང་བར་འགྱུར། ༢༢ ཡང་ངས་ཉིན་དེ་ལ་ངའི་མི་སྡེ་གནས་པའི་**གོ་ཤེན**་ཡུལ་སོ་སོ་བྱས་

[20]主对摩西说：你清早起来，法老来到水边，你站在他面前，对他说：主这样说：容我的百姓去，好侍奉我。 [21]你若不容我的百姓去，我要叫成群的苍蝇到你和你臣仆并你百姓的身上，进你的房屋，并且埃及人的房屋和他们所住的地都要满了成群的苍

蝇。 22当那日，我必分别我百姓
所住的歌珊地，使那里没有成群
的苍蝇，好叫你知道我是天下的
主。 23我要将我的百姓和你的
百姓分别出来。明天必有这神
迹。 24主就这样行。苍蝇成了大
群，进入法老的宫殿，和他臣仆
的房屋；埃及遍地就因这成群的
苍蝇败坏了。

25法老召了摩西、亚伦
来，说：你们去，在这地祭祀你
们的神吧！ 26摩西说：这样行
本不相宜，因为我们要把埃及人
所厌恶的祭祀主我们的神；若把
埃及人所厌恶的在他们眼前献为
祭，他们岂不拿石头打死我们
吗？ 27我们要往旷野去，走三天
的路程，照着主我们神所要吩咐
我们的祭祀他。 28法老说：我
容你们去，在旷野祭祀主你们的
神；只是不要走得很远。求你们
为我祈祷。 29摩西说：我要出去
求主，使成群的苍蝇明天离开法
老和法老的臣仆并法老的百姓；
法老却不可再行诡诈，不容百姓
去祭祀主。 30于是摩西离开法
老去求主。 31主就照摩西的话
行，叫成群的苍蝇离开法老和他
的臣仆并他的百姓，一个也没
有留下。 32这一次法老又硬着
心，不容百姓去。

9 主吩咐摩西说：你进去见法
老，对他说：主希伯来人的神
这样说：容我的百姓去，好侍奉
我。 2你若不肯容他们去，仍旧强
留他们， 3主的手加在你田间的牲
畜上，就是在马、驴、骆驼、牛
群、羊群上，必有重重的瘟疫。
4主要分别以色列的牲畜和埃及的
牲畜，凡属以色列人的，一样都
不死。 5主就定了时候，说：明天
主必在此地行这事。 6第二天，主
就行这事。埃及的牲畜几乎都死
了，只是以色列人的牲畜，一个
都没有死。 7法老打发人去看，谁
知以色列人的牲畜连一个都没有
死。法老的心却是固执，不容百
姓去。

ཏེ། དེ་རུ་འདམ་སྦྲང་འབྱུང་མི་ཡོང་། ས་གཞིའི་དབུས་ན་ང་གཙོ་བོ་ཡོད་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༣ དེ་ལྟར་ངས་ངའི་མི་སྡེ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེའི་བར་ལ་ཁྱད་ཅིག་བྱ་བ་དང་།
སང་ཉི་ལྟས་དེ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༤ གཙོ་བོས་དེ་བཞིན་དུ་མཛད་
དེ། འདམ་སྦྲང་གི་དཔུང་ཆེ་བ་ཕར་ཨོ་ཡི་ཁང་པ་དང་། གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པ་རུ་བྱུང་།
མི་སེར་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ན་འདམ་སྦྲང་གིས་ཡུལ་འཇིག་པར་གྱུར་ཏོ།།

༢༥ དེའི་ཚེ་ཕར་ཨོས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་བོས་ཏེ་སྨྲས་པ། སོང་ལ་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་
ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཞིག ༢༦ **མོ་ཤེ**ས་དེ་ལྟར་བྱེད་དུ་མི་རིགས་ཏེ། **མི་སེར**་པས་ཞེན་ལོག་པ་དེ་
ངེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ངེད་རང་གི་ལྷ་ལ་མཆོད་པ་བྱེད་ཡོང་། ད་ངེད་ཀྱིས་**མི་སེར**་པས་ཞེན་ལོག་
པ་དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་མཆོད་པར་བྱེད་ན་དེ་དག་གིས་ངེད་རྣམས་རྡོ་རུབ་ལ་མི་
གཏང་ངམ། ༢༧ ང་ཚོ་ཞག་གསུམ་གྱི་ལམ་ལ་འབྲོག་སྟོང་དུ་སོང་ནས། གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་
ངེད་རྣམས་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་ལ་མཆོད་པ་བྱེད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༨ དེ་
ནས་ཕར་ཨོས་ཟེར་པ། ངས་ཁྱོད་ཅག་འབྲོག་སྟོང་ན་གཙོ་བོ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ལ་མཆོད་པ་
བྱེད་དུ་འགྲོ་འཇུག་ཀྱང་། ཁྱོད་རྣམས་ཐག་རིང་མ་འགྲོ་བར། ངའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག
༢༩ **མོ་ཤེ**ས་ཀྱི་ཧོ་ང་ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་ནས་འགྲོ་ཞིང་ངས་གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ། སང་
ཉིན་ལ་འདམ་སྦྲང་ཕར་ཨོ་དང་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་། མི་སྡེ་ལས་མེད་པར་འགྱུར་རོ། འོན་
ཀྱང་མི་སྡེ་གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་པ་བྱེད་དུ་འགྲོ་མི་འཇུག་པའི་གཡོ་སྒྱུ་ཕར་ཨོས་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་
སྨྲས་སོ། ༣༠ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**་ཕར་ཨོའི་དྲུང་ནས་སོང་སྟེ་གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་བོ། ༣༡ གཙོ་
བོས་**མོ་ཤེ**འི་གསོལ་བ་བཞིན་དུ་མཛད་དེ་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་། མི་བརྒྱུད་
ལ་ཡོད་པའི་འདམ་སྦྲང་རྣམས་མེད་པར་མཛད་ཅིང་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ། ༣༢ ད་ལན་ཡང་
ཕར་ཨོས་སྙིང་སྲ་བར་བྱེད་དེ་མི་སྡེ་མ་བཏང་ངོ་།།

9 དེ་ནས་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། ནང་དུ་སོང་ལ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་དེ་ལ་སྨྲོས་ཤིག གཙོ་བོ་
ཨེབ་རི་པ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ངའི་མི་སྡེ་ངའི་གཡོག་བྱེད་དུ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་
བཀའ་གནང་ངོ་། ༢ ཅི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ད་རུང་བཀག་སྟེ་འགྲོ་མི་འཇུག་ན། ༣ ལྟོས་ཤིག
གཙོ་བོའི་ཕྱག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱུགས་ཞིང་ལ་ཡོད་པ་དང་། རྟ་དང་། བོང་བུ་དང་། རྔ་མོང་
དང་། བ་གླང་དང་། ལུག་རྣམས་ལ་རིམས་ནད་ངན་པ་ཤིན་ཏུ་དྲག་པོ་ཞིག་སྩལ་བར་འགྱུར་
རོ། ༤ གཙོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱུགས་དང་། **མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱུགས་ཀྱི་བར་ལ་
ཁྱད་མཛད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱུགས་ཐམས་ཅད་ལས་གཅིག་ཀྱང་ཤི་མི་ཡོང་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥ ཡང་གཙོ་བོས་ངས་སང་ཉིན་ལ་བྱ་བ་དེ་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་བྱའོ་ཞེས་དུས་ར་
མཛད་དོ། ༦ དེ་ནས་གཙོ་བོས་སང་ཉིན་བྱ་བ་དེ་མཛད་དེ་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱུགས་ཐམས་
ཅད་ཤི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱུགས་ལས་གཅིག་ཀྱང་མ་ཤིའོ། ༧ ཕར་ཨོས་མི་བཏང་
ནས། ལྟོས་ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕྱུགས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་ཤི། འོན་ཀྱང་ཕར་ཨོའི་སྙིང་
སྲ་བར་གྱུར་ཏེ་མི་སྡེ་མ་བཏང་ངོ་།།

༨ དེ་ནས་**གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ། མེ་ཐབ་ནས་སྲེ་ནག་སྣར་བ་གང་རྣམས་བློངས་
ལ། **མོ་ཤེ**ས་ཕར་ཨོའི་མིག་གི་མདུན་དུ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་གཏོར་ཞིག་དང་། ༩ **མི་སེར**་
ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་རྡུལ་དུ་འགྱུར་ཞིང་བབ་པ་དང་། **མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ན་
མི་དང་ཕྱུགས་གཉིས་ལ་ཤུ་བ་འཐོན་ནས་འབྲུམ་ནག་ཏུ་འགྱུར་ཡོང་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ནས།
༡༠ དེ་དག་གིས་མེ་ཐབ་ནས་སྲེ་ནག་བླངས་ཏེ་ཕར་ཨོའི་མདུན་དུ་འགྲེང་སྟེ། **མོ་ཤེ**ས་དེ་གནམ་
གཏོར་བས། མི་དང་ཕྱུགས་གཉིས་ལ་ཤུ་བ་འཐོན་ནས་འབྲུམ་ནག་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༡༡ **མི་སེར**་པ་
ཐམས་ཅད་དང་འདྲ་བར་སྒྱུ་མ་མཁན་དེ་དག་ལ་ཡང་ཤུ་བ་འཐོན་པའི་ཕྱིར་དུ་ཤུ་བའི་རྐྱེན་
གྱིས་སྒྱུ་མ་མཁན་རྣམས་**མོ་ཤེ**འི་མདུན་དུ་འཚུགས་མ་ཐུབ་བོ། ༡༢ **གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་
པ་བཞིན་དུ་**གཙོ་བོ**ས་ཕར་ཨོ་ཡི་སྙིང་སྲ་བར་མཛད་དེ་དེ་དག་ལ་མ་ཉན་ཏོ།།

༡༣ དེའི་རྗེས་སུ་**གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ཐོ་རངས་ལ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་སོང་ལ་དེ་
ལ། **ཨིབ་རི**་པའི་ལྷ་སྟེ་**གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་དུ། ངའི་མི་སྡེ་ངའི་གཡོག་བྱེད་དུ་ཐོང་ཞིག ༡༤ ད་
ལྟ་ངས་ངའི་སྡུག་རིགས་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་ཁྱོད་
ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་གཏང་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་དང་འདྲ་བ་ཞིག་ས་ཐམས་ཅད་ན་མེད་པ་ཤེས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ ཁྱོད་ས་ལས་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ད་ལྟ་ངའི་ལག་པ་བརྐྱངས་ནས་ཁྱོད་
མི་སྡེ་དང་བཅས་པ་གཉན་ནད་འཕོག་འཇུག་པ་ཉེ། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མཐུ་མཐོང་བ་དང་།
ས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་མིང་བཤད་པའི་དོན་དུ་ངས་ཁྱོད་ལུས་པར་བྱས་སོ།
༡༧ ད་ལྟའི་བར་དུ་ཁྱོད་ངའི་མི་སྡེ་འགྲོ་རུ་མ་བཅུག་གོ། ༡༨ སྟོན་ཤིག ངས་སང་ཉིན་ཐོ་རངས་
ཀྱི་དུས་སུ་སེར་བ་ཤིན་ཏུ་དྲག་པོ་ཞིག་འབེབས་པར་བྱ། **མི་སེར**་ཡུལ་བཀོད་པའི་དུས་ནས་
བཟུང་སྟེ་ད་ལྟའི་བར་དུ་དེ་དང་འདྲ་བའི་སེར་བ་ཞིག་ནམ་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་། ༡༩ ད་ཁྱོད་ཀྱི་
དུད་འགྲོ་དང་། ཞིང་ལ་ཡོད་པ་གང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཐར་བའི་ཕྱིར་མི་ཐོང་ཞིག
མི་རེ་རེ་དང་། དུད་འགྲོ་ཁང་པ་ལ་མ་ཡོངས་ཏེ་ཞིང་ལ་བསྡད་པ་སེར་བ་བབ་ནས་ཤི་བར་
འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲོས་ཤིག ༢༠ ཕར་ཨོའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་**གཙོ་བོ**འི་བཀའ་ལ་འཇིགས་
པ་དེས་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་དུད་འགྲོ་ཁང་པ་རྣམས་སུ་དེད་ནས་ཤོར། ༢༡ སུས་**གཙོ་བོ**འི་
བཀའ་སྙིང་ལ་མ་བཟུང་བ་དེས་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་དུད་འགྲོ་ཞིང་ལ་བསྡད་བཅུག་གོ།

༢༢ དེ་ནས་**གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་རྐྱོང་ཞིག་དང་། **མི་སེར**་
ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མི་རྣམས་དང་། དུད་འགྲོ་དང་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ཞིང་གི་སྔོ་ཚོད་
ཐམས་ཅད་ལ་སེར་བ་འབེབས་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༣ **མོ་ཤེ**ས་
རང་གི་དབྱུག་པ་གནམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱངས་ནས་**གཙོ་བོ**ས་འབྲུག་སྒྲ་དང་སེར་བ་གནང་
སྟེ། མེ་འཁྱུག་པ་ས་ལ་བབ་བོ། དེ་ལྟར་**གཙོ་བོ**ས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་སེར་བ་ཕབ་ཅིང་། ༢༤ སེར་
བ་དང་སེར་བ་ལ་བསྲེས་པའི་མེ་ནི་སྡུག་བསྔལ་ཤིན་ཏུ་དྲག་པོ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། **མི་སེར**་པ་དེ་རུ་
གནས་སུ་མགོ་ཚུགས་པ་ནས་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ན་མ་བྱུང་ངོ་། ༢༥ ཡང་
མི་སེར་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་མི་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་སེར་བས་བསད། ཞིང་

[8]主吩咐摩西、亚伦说：你们取
几捧炉灰，摩西要在法老面前向
天扬起来。 [9]这灰要在埃及全地
变作尘土，在人身上和牲畜身上
成了起泡的疮。 [10]摩西、亚伦
取了炉灰，站在法老面前。摩西
向天扬起来，就在人身上和牲畜
身上成了起泡的疮。 [11]行法术的
在摩西面前站立不住，因为在他
们身上和一切埃及人身上都有这
疮。 [12]主使法老的心刚硬，不听
他们，正如主对摩西所说的。

[13]主对摩西说：你清早起来，站
在法老面前，对他说：主希伯
来人的神这样说：容我的百姓
去，好侍奉我。 [14]因为这一次
我要叫一切的灾殃临到你和你臣
仆并你百姓的身上，叫你知道在
普天下没有像我的。 [15]我若伸
手用瘟疫攻击你和你的百姓，你
早就从地上除灭了。 [16]其实，我
叫你存立，是特要向你显我的
大能，并要使我的名传遍天下。
[17]你还向我的百姓自高，不容他们
去吗？ [18]到明天约在这时候，我
必叫重大的冰雹降下，自从埃及
开国以来，没有这样的冰雹。
[19]现在你要打发人把你的牲畜和
你田间一切所有的催进来；凡在
田间不收回家的，无论是人是牲
畜，冰雹必降在他们身上，他们
就必死。 [20]法老的臣仆中，惧怕
主这话的，便叫他的奴仆和牲畜
跑进家来。 [21]但那不把主这话放
在心上的，就将他的奴仆和牲畜
留在田里。

[22]主对摩西说：你向天伸杖，使
埃及遍地的人身上和牲畜身
上，并田间各样菜蔬上，都有冰
雹。 [23]摩西向天伸杖，主就打雷
下雹，有火闪到地上；主下雹在
埃及地上。 [24]那时，雹与火搀
杂，甚是厉害，自从埃及成国以
来，遍地没有这样的。 [25]在埃及
遍地，雹击打了田间所有的人和
牲畜，并一切的菜蔬，又打坏田
间一切的树木。 [26]惟独以色列人
所住的歌珊地没有冰雹。

27法老打发人召摩西、亚伦
来，对他们说：这一次我犯了罪
了。主是公义的；我和我的百姓
是邪恶的。 28这雷轰和冰雹已
经够了。请你们求主，我就容你
们去，不再留住你们。 29摩西
对他说：我一出城，就要向主举
手祷告；雷必止住，也不再有冰
雹，叫你知道全地都是属主的。
30至于你和你的臣仆，我知道你们
还是不惧怕主神。 31那时，麻和
大麦被雹击打；因为大麦已经吐
穗，麻也开了花。 32只是小麦和
粗麦没有被击打，因为还没有长
成。 33摩西离了法老出城，向主
举手祷告；雷和雹就止住，雨也
不再浇在地上了。 34法老见雨和
雹与雷止住，就越发犯罪；他和
他的臣仆都硬着心。 35法老的心
刚硬，不容以色列人去，正如主
藉着摩西所说的。

10 主对摩西说：你进去见法
老。我使他和他臣仆的心
刚硬，为要在他们中间显我这些
神迹， 2并要叫你将我向埃及人
所做的事，和在他们中间所行的
神迹，传于你儿子和你孙子的耳
中，好叫你们知道我是主。

3摩西、亚伦就进去见法老，对
他说：主希伯来人的神这样
说：你在我面前不肯自卑要到
几时呢？容我的百姓去，好侍奉
我。 4你若不肯容我的百姓去，明
天我要使蝗虫进入你的境内， 5遮
满地面，甚至看不见地，并且吃
那冰雹所剩的和田间所长的一切
树木。 6你的宫殿和你众臣仆的
房屋，并一切埃及人的房屋，都
要被蝗虫占满了；自从你祖宗和
你祖宗的祖宗在世以来，直到今
日，没有见过这样的灾。摩西就
转身离开法老出去。

7法老的臣仆对法老说：这人为
我们的网罗要到几时呢？容这些
人去侍奉主他们的神吧！埃及已

གི་སྔོ་ཚོད་ཐམས་ཅད་སེར་བས་མེད་པར་གྱུར་པ་དང་། ཞིང་གི་ཤིང་ཐམས་ཅད་ཆག་གོ།
༢༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་གནས་པའི་**གོ་ཤེན**་ལྗོངས་གཅིག་པུ་ན་སེར་བ་མ་བབ་བོ།།
༢༧ དེ་ནས་ཕར་ཨོས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་འབོད་དུ་བཏུག་ནས་དེ་དག་ལ། ད་རེས་ངས་སྡིག་
པ་བྱས་ཏེ་གཙོ་བོ་ཐུགས་དྲང་པོ་ཡིན། ང་དང་ངའི་མི་སྡེ་སེམས་ངན་པ་ཡིན་ནོ། ༢༨ ལྷ་ཡི་
འབྲུག་སྒྲ་རྣམས་དང་སེར་བ་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་གཙོད་པའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག དེ་
ནས་ཁྱོད་ཅག་ད་རུང་འདི་རུ་མི་སྡོད་པའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ཅག་གཏོང་བར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།
༢༩ **མོ་ཤེ**ས་དེ་ལ་སྨྲས་པ། ང་ད་ལྟ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ངས་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་
ངའི་ལག་པ་བརྐྱང་ནས། འབྲུག་སྒྲ་རྣམས་འཆད་ཅིང་། སེར་བ་ཡང་མེད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་
ཀྱིས་ས་ནི་གཙོ་བོའི་ས་ཡིན་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༠ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་
གཙོ་བོ་སྔེ་ལྷ་ལ་ད་རུང་མི་འཇིགས་པ་ངས་ཤེས་སོ། ༣༡ ནས་ཀྱི་སྙེ་མ་འཐོན་ཞིང་ཤ་ནའི་མེ་
ཏོག་ཤར་བའི་བསྐྱང་ལ་ཡོད་པས། ཤ་ན་དང་ནས་མེད་པར་སོང་། ༣༢ གྲོ་དང་གྲོ་རིལ་ཕྱིས་
སྨིན་པས་མེད་པར་མ་གྱུར་ཏོ། ༣༣ ཡང་**མོ་ཤེ**་ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་
སོང་ནས་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་བརྐྱང་སྟེ། འབྲུག་རྣམས་དང་སེར་བ་ཆད། ཆར་པ་ས་
ལ་འབབ་པ་ཡང་ཟིན་ཏོ། ༣༤ ཕར་ཨོས་ཆར་པ་དང་སེར་བ་དང་འབྲུག་ཆད་པར་མཐོང་
ནས་སྡིག་པ་བྱེད་འཕྲོ་མ་བཅད་དེ། ཁོ་ནི་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་བཅས་པ་སྙིང་སྲ་བར་བྱས་སོ།
༣༥ དེ་ལྟར་ཕར་ཨོའི་སྙིང་སྲ་བར་གྱུར་ནས། **གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**འི་ཁ་ནས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མ་བཏང་ངོ་།།

10 ཡང་**གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་སོང་ཞིག ངས་དེའི་སྙིང་དང་། དེའི་གཡོག་
པོ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་སྲ་བར་བྱས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ལྟས་དེ་རྣམས་དེ་དག་གི་
དཀྱིལ་དུ་བསྟན་པའི་ཕྱིར་དང་། ༢ ངས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་དེ་དག་ལ་ཕྲིན་ལས་
ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་དང་ངའི་ལྟས་བསྟན་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་བུ་དང་ཚ་བོའི་རྣ་བར་
བཤད་པ་དང་། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ང་ནི་**གཙོ་བོ**་ཡིན་པར་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།
༣ **མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ཕར་ཨོའི་དྲུང་དུ་སོང་སྟེ་དེ་ལ། **གཙོ་བོ**་**ཨིབ་རི**་པའི་ལྷ་ཡིས་བཀའ་
འདི་གནང་། ནམ་གྱི་བར་དུ་ཁྱོད་ངའི་དྲུང་དུ་དམན་ཆ་མི་འཛིན་ཟེར་བར་བྱ། ངའི་མི་སྡེ་
ངའི་གཡོག་བྱེད་དུ་ཐོང་ཞིག ༤ ཧེ་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་བུ་བརྒྱུད་གཏོང་བར་མི་དགའ་ན། ངས་
སང་ཉིན་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་ཆ་ག་འབུ་རྣམས་གཏོང་བར་བྱ། ༥ དེ་དག་གིས་ཡུལ་གྱི་ངོས་ཐམས་
ཅད་བཀབ་སྟེ་ཡུལ་གྱི་ངོས་མཐོང་མི་ཡོང་། ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྱིར་སེར་བ་ལས་ཐར་བའི་ལྷག་ལུས་
དང་། ས་ལས་སྐྱེས་པའི་ཤིང་ཐམས་ཅད་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་དང་། ཁྱོད་
ཀྱི་འཁོར་གཡོག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་དང་། **མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་གང་
ཡོང་། དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་རྣམས་དང་མེས་པོ་རྣམས་ས་ལ་སྐྱེས་པའི་དུས་ནས་བཟུང་སྟེ་
ད་ལྟའི་བར་དུ་ནམ་ཡང་མ་མཐོང་བ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ཁོ་ལོག་ཅིང་ཕར་ཨོའི་དྲུང་ནས་སོང་
ངོ་།།
༧ དེ་ནས་ཕར་ཨོའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ། ཇི་སྲིད་བར་དུ་མི་འདི་ངེད་འཛིན་པའི་རྙི་
ཞིག་ཏུ་འགྱུར་འོང་བྱ། མི་དེ་ཚོ་**གཙོ་བོ**་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གཡོག་བྱེད་དུ་ཐོང་ཞིག **མི་སེར**་

ཡུལ་བཞིག་པ་ད་རུང་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་སམ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༨ **མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ཕར་ཨོའི་དྲུང་
དུ་ཕྱིར་ཁྱེར་ནས་ཁོས་དེ་དག་ལ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གཡོག་བྱེད་དུ་སོང་ཞིག འོན་ཀྱང་
སུ་སུ་འགྲོ་བར་བྱ་དྲིས་སོ། ༩ **མོ་ཤེ**ས་སྨྲས་པ། ང་ཚོ་གཙོ་བོ་ལ་དུས་ཆེན་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངེད་
རྣམས་རྒན་བྱིས་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་དང་། ལུག་ཕྱུགས་དང་བཅས་སུ་འགྲོ་བར་བྱའོ་
སྨྲས་པ་དང་། ༡༠ དེས། ངས་ཁྱོད་ཅག་ཕྲུ་གུ་དང་བཅས་སུ་གཏོང་བར་བྱའོ། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཅག་
དང་འགྲོགས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་གི་བསམ་པ་ངན་པ་མ་ཡིན་ནམ་ལྟོས་ཤིག ༡༡ དེ་མི་འགྲིག ཁྱོད་
སྐྱེས་པ་ཡིན་པ་རྣམས་སོང་ལ་གཙོ་བོའི་གཡོག་བྱོས་ཤིག དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་འདོད་པ་
ཡིན་ཞེས་ཟེར་ནས། དེ་དག་ཕར་ཨོའི་དྲུང་ནས་བཏོན་ཏོ།།

༡༢ གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཆ་ག་འབུ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་འོང་སྟེ། སའི་སྔོ་ཚོད་ཐམས་ཅད་
སེར་བ་ནས་ལུས་པ་ཐམས་ཅད་ཟ་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་རྐྱོང་
ཞིག་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༣ **མོ་ཤེ**ས་དབྱུག་པ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱང་ནས་གཙོ་བོས་
ཉིན་མཚན་མེད་པར་ཤར་རླུང་གནང་སྟེ་སང་ཞོ་རངས་ལ་ཤར་རླུང་གིས་ཆ་ག་འབུ་ཁྱེར་
འོངས་སོ། ༡༤ ཆ་ག་འབུ་**མི་སེར**་ཡུལ་ཚང་མ་ལ་ཡོངས་ཏེ། **མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་ཤིན་
ཏུ་མང་པོ་བབས། དེ་ལྟ་བུའི་ཆ་ག་འབུའི་ཚོགས་སྔོན་ལ་ཡང་མ་བྱུང་། རྗེང་ལ་ཡང་ནམ་ཡང་
འབྱུང་མི་ཡོང་། ༡༥ ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོས་བཀབ་ཅིང་བསྒྲིབས་ཏེ། སེར་བ་ལས་ལུས་པའི་
ཡུལ་གྱི་སྔོ་ཚོད་ཐམས་ཅད་དང་། ཤིང་གི་འབྲས་བུ་ཐམས་ཅད་ཟོས་ནས། **མི་སེར**་ཡུལ་ན་
ཤིང་དང་ཞིང་གི་སྔོ་ཚོད་ལས་སྔོན་པོ་ཅིའང་མ་ལུས་སོ། ༡༦ དེ་ནས་ཕར་ཨོས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་
རོན**་མྱུར་དུ་བོས་ཏེ། ངས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས། ༡༧ ངའི་སྡིག་
པའི་ཕྱིར་ད་རུང་ལན་གཅིག་བཟོད་པ་བྱོས་དང་། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་འཆི་བ་འདི་ང་
ནས་བཞེས་པའི་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༨ ཁོ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་ནས་སོང་སྟེ་གཙོ་བོ་
ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༡༩ དེ་ནས་གཙོ་བོས་ནུབ་ཕྱོགས་ནས་རླུང་དྲག་པོ་ཞིག་ཡོང་བཅུག
ནས་ཆ་ག་འབུ་ཁྱེར་ཏེ་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**་༼མ་ཡིག་ཏུ་འདམ་བུའི་རྒྱ་མཚོ༽ལ་ཕབ་ནས། **མི་
སེར**་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ལ་ཆ་ག་འབུ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོས་ཕར་
ཨོ་ཡི་སྙིང་སྲ་བར་མཛད་པས། དེས་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་མ་བཏང་ངོ་།།
༢༡ དེ་ནས་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་རྐྱོང་ཞིག་དང་། ཞུག་
ཡང་ནུས་པའི་མུན་པ་ཞིག་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༢ **མོ་
ཤེ**ས་ལག་པ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱང་ནས་མུན་སྨག་ཅིག་ཞག་གསུམ་གྱི་བར་དུ་**མི་སེར**་
ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱུང་། ༢༣ ཞག་གསུམ་གྱི་བར་དུ་མི་དེ་དག་གཅིག་གིས་ཅིག་མ་མཐོང་། མི་
སུ་ཡང་རང་གི་མལ་ནས་ཡང་མ་ལངས་སོ། འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གནས་ཁང་
རྣམས་ལ་འོད་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༤ དེའི་ཚེ་ཕར་ཨོས་**མོ་ཤེ**་བོས་ནས་དེ་ལ། གཙོ་བོའི་གཡོག་བྱེད་
དུ་སོང་ཞིག ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ར་ལུག་དང་ཕྱུགས་འབའ་ཞིག་འདི་རུ་ལུས་དགོས། ཕྲུ་གུ་ཚུང་བ་
རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཡང་སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༥ **མོ་ཤེ**ས་ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་

经败坏了，你还不知道吗？
8 于是摩西、亚伦被召回来见法老；法老对他们说：你们去侍奉主你们的神；但那要去的是谁呢？
9 摩西说：我们要和我们老的少的、儿子女儿同去，且把羊群牛群一同带去，因为我们务要向主守节。
10 法老对他们说：我容你们和你们妇人孩子去的时候，主与你们同在吧！你们要谨慎；因为有祸在你们眼前〔或作“你们存着恶意”〕，
11 不可都去！你们这壮年人去侍奉主吧，因为这是你们所求的。于是把他们从法老面前撵出去。

12 主对摩西说：你向埃及地伸杖，使蝗虫到埃及地上来，吃地上一切的菜蔬，就是冰雹所剩的。
13 摩西就向埃及地伸杖，那一昼一夜，主使东风刮在埃及地上；到了早晨，东风把蝗虫刮了来。
14 蝗虫上来，落在埃及的四境，甚是厉害；以前没有这样的，以后也必没有。
15 因为这蝗虫遮满地面，甚至地都黑暗了，又吃地上一切的菜蔬和冰雹所剩树上的果子。埃及遍地，无论是树木，是田间的菜蔬，连一点青的也没有留下。
16 于是法老急忙召了摩西、亚伦来，说：我得罪主你们的神，又得罪了你们。
17 现在求你，只这一次，饶恕我的罪，求主你们的神使我脱离这一次的死亡。
18 摩西就离开法老去求主。
19 主转了极大的西风，把蝗虫刮起，吹入红海；在埃及的四境连一个也没有留下。
20 但主使法老的心刚硬，不容以色列人去。

21 主对摩西说：你向天伸杖，使埃及地黑暗；这黑暗似乎摸得着。
22 摩西向天伸杖，埃及遍地就乌黑了三天。
23 三天之久，人不能相见，谁也不敢起来离开本处；唯有以色列人家中都有亮光。
24 法老就召摩西来，说：你们去侍奉主；只是你们的羊群牛群要留下；你们的妇人孩子可以和你们同去。
25 摩西说：你总要把祭物和燔祭牲交给我们，使我们可以祭祀主我们的神。
26 我

们的牲畜也要带去，连一蹄也不
留下；因为我们要从其中取出
来，侍奉主我们的神。我们未到
那里，还不知道用什么侍奉主。
27 但主使法老的心刚硬，不肯容他
们去。 28 法老对摩西说：你离开
我去吧，你要小心，不要再见我
的面！因为你见我面的那日你就
必死！ 29 摩西说：你说得好！我
必不再见你的面了。

སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་གསོད་བྱའི་སེམས་ཅན་ཡང་ངེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏང་དགོས། ༢༦ དེ་བས་ན་ངེད་
རྣམས་ཀྱི་དུད་འགྲོ་ཡང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བར་དགོས། རྨིག་པ་གཅིག་ཀྱང་རྒྱབ་ལ་ལུས་པར་
མི་དགོས། དེའི་ནང་ནས་ངེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གཡོག་བྱེད་པའི་ཕྱིར་བླང་གི། ངེད་
གནས་དེ་རུ་མ་ཕྱིན་པའི་བར་དུ་གཙོ་བོའི་གཡོག་ཇི་ཞིག་གིས་བྱེད་དགོས་པ་ངེད་ཀྱིས་མི་
ཤེས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༧ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོས་ཕར་ཨོའི་སྙིང་སྲ་བར་མཛད་པས། དེ་
དག་གཏོང་བར་མ་དགའོ། ༢༨ ཕར་ཨོས་དེ་ལ། ངའི་དྲུང་ནས་སོང་ལ་ངའི་གདོང་སླར་མཐོང་
བ་ལས་སྲུངས་ཤིག ཁྱོད་ངའི་གདོང་མཐོང་བའི་ཉིན་ལ་ཤི་དགོས་ཤེས་སྨྲས་སོ། ༢༩ **མོ་ཤེས་**
སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཟེར་བའི་གཏམ་ལེགས་སོ། ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་ངས་སླར་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་
རོ།།

11 主对摩西说：我再使一样的
灾殃临到法老和埃及，然后
他必容你们离开这地。他容你们
去的时候，总要催逼你们都从这
地出去。 2 你要传于百姓的耳
中，叫他们男女各人向邻舍要金
器银器。 3 主叫百姓在埃及人眼前
蒙恩，并且摩西在埃及地、法老
臣仆，和百姓的眼中看为极大。

11 དེ་ནས་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ད་རུང་སྡུག་བསྔལ་གཅིག་ཕར་ཨོ་དང་**མི་**
སེར་ཡུལ་ལ་ཡོང་འཇུག་པར་བྱ། དེ་ནས་ཕོས་ཁྱོད་རྣམས་འདི་ནས་གཏང་ཡོང་བ་མ་
ཟད་དེ། ཕོས་ཁྱོད་ཚོ་ནམ་གཏོང་བའི་ཚེ་ཁྱོད་ཚག་ནན་གྱིས་ཀྱང་འདོན་པར་འགྱུར་རོ། ༢ ད་
མི་སྡེའི་རྣ་བའི་མདུན་དུ་འདི་སྒྲོས་ཤིག སྐྱེས་པ་རེ་རེས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་དང་། བུད་
མེད་རེ་རེས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་མ་ལ། དངུལ་གྱི་ཆས་རྣམས་དང་། གསེར་གྱི་ཆས་རྣམས་ང་
ལ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་ཟེར་དགོས། ༣ **མི་སེར**་པས་མི་སྡེ་འདི་ལ་དྲིན་བྱེད་པ་ནི་གཙོ་བོས་མཛད་
པ་ཡིན། ཡང་སྐྱེས་བུ་**མོ་ཤེ**་ནི་**མི་སེར**་ཡུལ་དང་། ཕར་ཨོའི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་དང་མི་སྡེའི་
མདུན་དུ་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

4 摩西说：主这样说：约到半
夜，我必出去巡行埃及遍地。 5 凡
在埃及地，从坐宝座的法老直到
磨子后的婢女所有的长子，以及
一切头生的牲畜，都必死。 6 埃
及遍地必有大哀号；从前没有这
样的，后来也必没有。 7 至于以
色列中，无论是人是牲畜，连狗
也不敢向他们摇舌，好叫你们知
道主是将埃及人和以色列人分别
出来。 8 你这一切臣仆都要俯
伏来见我，说：求你和跟从你的
百姓都出去，然后我要出去。于
是，摩西气忿忿的离开法老，出
去了。 9 主对摩西说：法老必不
听你们，使我的奇事在埃及地多
起来。

༤ ཡང་**མོ་ཤེས**་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ནམ་ཕྱེད་ལ་ང་**མི་སེར**་ཡུལ་དབུས་སུ་འགྲོ་ཞིང་།
༥ རྒྱལ་ཁྲིར་སྡོད་པའི་ཕར་ཨོའི་སྟོན་སྐྱེས་ནས་བཟུང་སྟེ་རང་འཐག་ལ་ཡོད་པའི་བྲན་མོའི་
སྟོན་སྐྱེས་ཀྱི་བར་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་སྟོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་དང་། དུད་འགྲོའི་སྟོན་སྐྱེས་ཐམས་
ཅད་འཆི་བར་འགྱུར། ༦ ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་འབྱུང་བའི་ངུ་འབོད་དེ་དང་འདྲ་
བ་ཞིག་ནམ་ཡང་མ་བྱུང་། སླར་ནམ་ཡང་འབྱུང་མི་ཡོང་། ༧ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོས་**མི་སེར**་པ་
རྣམས་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བར་ལ་ཁྱད་ཅིག་ཇི་ལྟར་མཛད་པ་དེ་ཁྱེད་ཤེས་པའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མི་གཅིག་ལ་ཡང་ཁྱི་ཞིག་གིས་མི་ཟུག དུད་འགྲོ་ལ་ཡང་ཟུག་
པར་མི་འགྱུར་རོ། ༨ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་འཁོར་གཡོག་ཐམས་ཅད་ངའི་རྩར་འོང་སྟེ་ངའི་རྐང་པ་
ལ་འདུད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་ལ་ཡོད་པའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་འདི་ནས་
སོང་ཞིག་ཅེས་ཞུ་བར་འགྱུར། དེའི་རྗེས་ལ་ང་འགྲོ་བར་འགྱུར། ཞེས་སྨྲས་ནས། ཁོ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་
ཏེ་ཕར་ཨོའི་དྲུང་ནས་སོང་ངོ་། ༩ དེ་ནས་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཕར་ཨོས་ཉན་
པར་མི་འགྱུར། ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་བྱེད་པའི་ལྟས་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ཚང་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་
རོ།།

10 摩西、亚伦在法老面前行了
这一切奇事；主使法老的心刚
硬，不容以色列人出离他的地。

༡༠ དེ་ལྟར་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གྱིས་ཕར་ཨོའི་མདུན་དུ་ལྟས་དེ་ཐམས་ཅད་བསྟན་ཡང་།
གཙོ་བོས་ཕར་ཨོ་ཡི་སྙིང་སྲ་བར་མཛད་དེ། དེས་རང་གི་ཡུལ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
མ་བཏང་ངོ་།།

12 ཡང་གཙོ་བོས་མི་སེར་ཡུལ་དུ་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ཟླ་བ་འདི་ནི་
ཁྱོད་ཚག་གི་ཟླ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཡིན། ལོའི་ཟླ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་དེ་ནི་ཟླ་བ་
དང་པོ་དེ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༣ཁྱོད་ཚག་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་འདི་སྐད་
ཅེས་སློབས་ཤིག ཟླ་བ་འདིའི་ཚེས་བཅུ་པ་ལ་ཕ་ཚན་བཞིན་དུ་ཁྱིམ་ཚང་རྣམས་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་རེ་
རེའི་ཕྱིར་ལུག་གུ་རེ་རེ་ཁྱེར་ཞིག ༤གལ་ཏེ་ལུག་གུ་ཟ་བ་ལ་ཁྱིམ་གྱི་མི་ཉུང་ངུ་ཡིན་ན། རང་
གི་ཁྱིམ་དང་ཉེ་བའི་ཁྱིམ་མཚེས་དང་འགྲོགས་ཏེ། ཟ་མིའི་རྩིས་བཞིན་དུ་གཡོས་པའི་ལུག་
གུའི་བགོ་བཤའ་བྱེད་པར་བྱའོ། ༥ཁྱོད་ཚག་གིས་སྐྱོན་མེད་པའི་ཐོང་པ་ཞིག་ལུག་གམ་ར་
མའི་ཁྲོད་ནས་ཁྱེར་བར་དགོས། ༦ཡང་ཁྱོད་ཚག་གིས་ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པའི་བར་དུ་
དེ་ཕྱིས་ཏེ་བཞག་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ནུབ་མོའི་དུས་སུ་དེ་གསད་
དགོས། ༧ཡང་དེ་དག་གིས་དེའི་ཁྲག་ཁྱེར་ཏེ་ཁང་པ་གང་ན་ལུག་གུ་ཟ་བ་དེའི་སྒོའི་རེ་བཞི་
ཕན་ཚུན་དང་ཡ་ཐེམ་ལ་བསྐུ་དགོས། ༨མཚན་མོ་དེ་ལ་མེ་ལ་བསླམས་པའི་ཤ་སྦྱར་རྩི་མེད་
པའི་བག་ལེབ་དང་བཅས་སུ་ཟ་བ་དང་། སྔོ་ཚོད་ཁ་བ་དང་ལྷན་ཅིག་ཟ་བར་དགོས་སོ། ༩རྗེན་
པའམ། ཆུ་ལ་བཙོས་པ་ཅིའང་མ་ཟ་སྟེ་མགོ་དང་དེའི་རྐང་པ་དང་དེའི་ནང་ཁྲོལ་དང་བཅས་
སུ་མེ་ལ་བསླམས་པ་ཟོས་ཤིག ༡༠སང་གི་བར་དུ་ཅིའང་ལུས་མ་འཇུག སང་གི་བར་དུ་ཅི་
ལུས་པ་མེས་སྲེག་ཅིག ༡༡ཡང་ཟ་ལུགས་ནི་འདི་ལྟ་བུའོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུ་བ་བཟེས་ཏེ། རྐང་པ་ལ་
ལྷམ་གོན་ནས། དབྱུག་པ་ལག་ཏུ་བཟུང་སྟེ། འབྲོས་གྲབས་བྱེད་པ་ལྟར་ཟ་དགོས། དེ་ནི་གཙོ་
བོའི་པེ་སག་ཡིན་ནོ། ༡༢ང་གཙོ་བོ་མཚན་མོ་འདི་ལ་མི་སེར་ཡུལ་ནང་རྒྱུ་ཞིང་མི་སེར་ཡུལ་
གྱི་མི་ནས་དུད་འགྲོའི་བར་དུ་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་གསོད་ཅིང་། མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ལྷ་རྣམས་
ལ་ཁྲིམས་གཅོད་པར་བྱ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན། ༡༣ཡང་ཁྱེད་གང་ན་གནས་པའི་ཁང་པ་རྣམས་
ལ་བསྐུས་པའི་ཁྲག་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་རྟགས་ཡོད་པར་དགོས། ངས་མི་སེར་ཡུལ་དུ་རྒྱུ་བའི་
ཚེ་ངས་ཁྲག་མཐོང་ཞིང་ཕར་རྒྱུ་སྟེ་འཇིག་བྱེད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཕོག་པར་མི་འགྱུར་
རོ།།

12 主在埃及地晓谕摩西、亚
伦说： 2你们要以本月为正
月，为一年之首。 3你们吩咐以色
列全会众说：本月初十日，各人
要按着父家取羊羔，一家一只。
4若是一家的人太少，吃不了一
只羊羔，本人就要和他隔壁的邻
舍共取一只。你们预备羊羔，要
按着人数和饭量计算。 5要无
残疾、一岁的公羊羔，你们或从
绵羊里取，或从山羊里取，都可
以。 6要留到本月十四日，在黄
昏的时候，以色列全会众把羊羔
宰了。 7各家要取点血，涂在吃
羊羔的房屋左右的门框上和门
楣上。 8当夜要吃羊羔的肉；
用火烤了，与无酵饼和苦菜同
吃。 9不可吃生的，断不可吃水煮
的，要带着头、腿、五脏，用火
烤了吃。 10不可剩下一点留到早
晨；若留到早晨，要用火烧了。
11你们吃羊羔当腰间束带，脚上
穿鞋，手中拿杖，赶紧的吃；这
是主的逾越节。 12因为那夜我
要巡行埃及地，把埃及地一切头
生的，无论是人是牲畜，都击杀
了，又要败坏埃及一切的神。我
是主。 13这血要在你们所住的房
屋上作记号；我一见这血，就越
过你们去。我击杀埃及地头生的
时候，灾殃必不临到你们身上灭
你们。

༡༤ཡང་ཞག་དེ་ནི་ཁྱེད་ཚག་གི་ཕྱིར་དྲན་རྟེན་ཞིག་ལ་འགྱུར་ཡོང་། ཁྱེད་ཚག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་
རྗེས་ལ་འབྱུང་བའི་མི་རབས་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་དུས་ཀྱི་དུས་ཆེན་བྱེད་པ་དང་། ཁྲིམས་དེ་
ནི་ཁྱེད་ཚག་གིས་གཏན་དུ་སྲུང་བར་དགོས་སོ། ༡༥ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྦྱར་རྩི་མེད་པའི་
བག་ལེབ་ཟོས་ལ། ཞག་དང་པོ་ལ་ཁྱོད་ཚག་གི་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་སྦྱར་རྩི་གང་ཡོད་
པ་དེ་ཕྱི་རུ་ཕོང་ཞིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཞག་དང་པོ་ནས་བདུན་པའི་བར་དུ་མི་སུས་སྦྱར་རྩི་དང་
ལྡན་པ་ཞིག་ཟ་བ་དེའི་སེམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ནས་མེད་པར་འགྱུར་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ།
༡༦ཁྱེད་ཚག་འཛོམས་པའི་ཕྱིར་ཞག་དང་པོ་དེ་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས། ཞག་བདུན་པ་དེ་
ཡང་ཁྱེད་ཚག་འཛོམས་པའི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡོད་པར་དགོས། རེ་རེ་ལ་དགོས་པའི་འཚོ་བ་འབའ་
ཞིག་མ་གཏོགས་པར། ཞག་དེ་རྣམས་ལ་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག ༡༧དེ་ལྟར་ཁྱེད་སྦྱར་རྩི་
མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་སྟོན་མོ་སྲུང་དགོས། ཞག་དེ་རང་ལ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་ཚོགས་རྣམས་མི་
སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཁྲིད་པར་བྱས། དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཚག་གི་རྗེས་ལ་འབྱུང་བའི་མི་
རབས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཞག་དེ་ནི་དུས་གཏན་གྱི་ཁྲིམས་ཤིག་ཡིན་པས་སྲུང་དགོས་སོ། ༡༨ཟླ་

14你们要记念这日，守为主的
节，作为你们世世代代永远的定
例。 15你们要吃无酵饼七日。
头一日要把酵从你们各家中除
去；因为从头一日起，到第七
日为止，凡吃有酵之饼的，必从
以色列中剪除。 16头一日你们
当有圣会，第七日也当有圣会。
这两日之内，除了预备各人所要
吃的以外，无论何工都不可做。
17你们要守无酵节，因为我正当
这日把你们的军队从埃及地领出
来。所以，你们要守这日，作为
世世代代永远的定例。 18从正
月十四日晚上，直到二十一日晚
上，你们要吃无酵饼。 19在你们
各家中，七日之内不可有酵；因
为凡吃有酵之物的，无论是寄居

的，是本地的，必从以色列的会
中剪除。 20有酵的物，你们都不
可吃；在你们一切住处要吃无酵
饼。

བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པའི་དགོངས་མོ་ནས་ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་ཉེ་ཤུ་རྩ་གཅིག་པའི་དགོངས་
མོའི་བར་དུ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཟ་དགོས། ༡༩ ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་ཁྱོད་ཚག་གི་ཁང་
པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་སྐྱུར་རྩི་ཞིག་ཐོབ་མི་དགོས། མི་ཡན་པའམ་ཡུལ་ན་སྐྱེས་པ་སུས་ཀྱང་
སྐྱུར་རྩི་བཅུག་པ་ཞིག་ཟ་མཁན་དེའི་སེམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་མེད་པར་བྱ།
༢༠ དེ་བས་ན་སྐྱུར་རྩི་ཡོད་པ་ཞིག་མ་ཟ། ཁྱོད་ཚག་གི་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་སྐྱུར་རྩི་མེད་
པའི་བག་ལེབ་ཟོས་ཤིག་ཅེས་སློས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

21于是，摩西召了以色列的众
长老来，对他们说：你们要按着
家口取出羊羔，把这逾越节的羊
羔宰了。 22拿一把牛膝草，蘸
盆里的血，打在门楣上和左右的
门框上。你们谁也不可出自己
的房门，直到早晨。 23因为主
要巡行击杀埃及人，他看见血在
门楣上和左右的门框上，就必越
过那门，不容灭命的进你们的房
屋，击杀你们。 24这例，你们要
守着，作为你们和你们子孙永远
的定例。 25日后，你们到了主按
着所应许赐给你们的那地，就要
守这礼。 26你们的儿女问你们
说：行这礼是什么意思？ 27你们
就说：这是献给主逾越节的祭。
当以色列人在埃及的时候，他
击杀埃及人，越过以色列人的房
屋，救了我们各家。于是百姓低
头下拜。

༢༡ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་རབས་རྣམས་བོས་ཏེ་དེ་དག་ལ། ད་སོང་ལ་ཁྱོད་ཚག་
གི་གཞིས་མད་བཞིན་དུ་ལུག་གུ་ཕྱེས་ཏེ་ཁྱེར་ནས་པེ་སག་གི་ཕྱིར་གསོད་ཅིག ༢༢ ཡང་ཨེ་སོབ་
བྱ་བའི་རྩྭའི་ཕོན་པོ་ཞིག་སྣོད་དུ་ཡོད་པའི་ཁྲག་གི་ནང་དུ་ཆུག་ཅིག་དང་། ཁྲག་དེ་སྒོའི་ཡ་
ཐེམ་དང་རི་བཞི་ཕར་ཚུར་གཉིས་ལ་སྐུས་ཤིག ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་སྔ་མོའི་བར་དུ་སུ་ཡང་
རང་གི་ཁང་པ་ནས་མ་ཐོན་ཅིག ༢༣ ཅི་ལ་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**་གཤེགས་ཤིང་**མི་སེར**་པ་རྣམས་རྡུང་
བ་དང་། སྒོའི་ཡ་ཐེམ་དང་རི་བཞི་ཕར་ཚུར་གཉིས་ལ་བསྐུས་པའི་ཁྲག་གཟིགས་ནས་ཕར་
གཤེགས་ཤིང་འཇིག་བྱེད་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་གསོད་དུ་མི་གནང་
བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༤ དེ་བས་ན་བཀའ་དེ་ནི་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུས་གཏན་གྱི་
ཁྲིམས་ཤིག་ཡིན་ཏེ་སྲུང་དགོས། ༢༥ ཡང་འདི་ལྟར་འབྱུང་ཡོང་། **གཙོ་བོ**འི་བཀའ་བཞིན་
དུ་ཁྱོད་ཚག་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་ཡུལ་དུ་ནམ་ཕྱིན་ན། ཁྱེད་ཁྲིམས་དེ་སྲུང་བར་དགོས།
༢༦ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཚག་གི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཆོས་འདིའི་དོན་ཅི་ཡིན་དྲི་ན། ༢༧ ཁྱོད་ཚག་གིས་དེ་
རྣམས་ལ། **གཙོ་བོ**འི་པེ་སག་གི་མཆོད་པ་དེ་ཡིན། ཁོང་གིས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ལ་རྡུང་བའི་ཚེ།
མི་སེར་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་ནས་ཕར་གཤེགས་ཏེ་
ངེད་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་ཐར་བར་མཛད་དོ་ཟེར་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། དེ་ནས་མི་ཚོགས་
ཀྱིས་ལྷ་ལ་ཕྱག་བཙལ་ལོ།།

28主怎样吩咐摩西、亚伦，以色
列人就怎样行。

༢༨ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་སོང་སྟེ་དེ་བཞིན་དུ་བྱས། ཅི་དང་ཅི་**གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་དང་
ཨ་རོན་ལ་བཀའ་གནང་བ་དེ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་བྱས་སོ།།

29到了半夜，主把埃及地所有的
长子，就是从坐宝座的法老，直
到被掳囚在监里之人的长子，以
及一切头生的牲畜，尽都杀了。
30法老和一切臣仆，并埃及众
人，夜间都起来了。在埃及有
大哀号，无一家不死一个人的。
31夜间，法老召了摩西、亚伦
来，说：起来！连你们带以色列
人，从我民中出去，依你们所说
的，去侍奉主吧！ 32也依你们所
说的，连羊群牛群带着走吧！并
要为我祝福。

༢༩ ཡང་ནམ་ཕྱེད་ལ་**གཙོ་བོ**ས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་སྡོད་པའི་ཕར་ཨོའི་སྔོན་སྐྱེས་ནས་
བཟུང་སྟེ་བཙོན་དུ་བཅུག་ཡོད་པའི་བཙོན་པའི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བར་དུ་ཐམས་ཅད་དང་། དུད་
འགྲོའི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་བསད་དོ། ༣༠ མཚན་མོ་དེ་ལ་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་པ་རྣམས་
དང་། **མི་སེར**་པ་ཐམས་ཅད་ལངས་ཏེ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ངུ་སྐད་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ངོ་། གང་ལ་
ཟེར་ན། མི་མ་ཤི་མཁན་གྱི་ཁང་པ་གཅིག་ཀྱང་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༡ དེ་ནས་དེས་མཚན་མོ་
ལ་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་བོས་ཏེ། ཁྱེད་རང་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ངའི་མི་སྡེའི་ནང་ནས་
ཆས་ཏེ་ཐོན་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་བ་བཞིན་དུ་**གཙོ་བོ**འི་གཡོག་བྱེད་དུ་སོང་ཞིག ༣༢ ཁྱེད་ཀྱིས་
ཟེར་བ་བཞིན་དུ་ལུག་ཕྱུགས་འབྲིད་དེ་སོང་ལ་ང་ལ་ཡང་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

33埃及人催促百姓，打发他们快
快出离那地，因为埃及人说：我
们都要死了。 34百姓就拿着没

༣༣ དེའི་ཚེ་**མི་སེར**་པས་ངེད་ཐམས་ཅད་ཤི་ཡོང་སྙམས་ཤིང་། ནན་གྱིས་བསྐུལ་ཏེ་མི་སྡེ་ཡུལ་
ནས་མྱུར་དུ་བཏོན་ཏོ། ༣༤ ཡང་མི་རྣམས་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ཟན་གྱི་ཟན་གཞོང་གོས་ཀྱིས་
བཏུམས་ཏེ་གཉའ་བ་ལ་བཀུར་ནས་ཁྱེར་ཏོ། ༣༥ **མོ་ཤེ**ས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་

རྣམས་ཀྱིས་བྱས་ཏེ་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ལ་ཟེར་བ། དངུལ་གྱི་ཆས་རྣམས་དང་གསེར་གྱི་ཆས་
རྣམས་དང་གོས་རྣམས་ཕོང་ཞིག ༣༦ **གཙོ་བོ**ས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་མི་སྡེ་དེ་ལ་དྲིན་བྱེད་པར་
མཛད་པས་དེ་དག་གིས་ཕོང་ཟེར་བ་བཞིན་དུ་ཕོབ་ནས། **མི་སེར**་པ་རྣམས་བཅོམ་ཁྱེར་ཏོ།།

有酵的生面，把抟面盆包在衣服
中，扛在肩头上。 35 以色列人
照着摩西的话行，向埃及人要金
器、银器，和衣裳。 36 主叫百姓
在埃及人眼前蒙恩，以致埃及人
给他们所要的。他们就把埃及人
的财物夺去了。

༣༧ དེ་ལྟར་**ཡིས་ར་ཡེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**ར་ཡམ་སེས**་ནས་ཆས་ཏེ་**སུ་ཀོད**་དུ་ཕྱིན་པའི་གྲངས་
ནི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་མི་འབུམ་ཚོ་དྲུག་ཙམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༨ དེ་དག་དང་མཉམ་
དུ་མི་ཚོགས་འདྲེས་མ་ཞིག་དང་ལུག་ཕྱུགས་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་སོང་ངོ་། ༣༩ ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་
ནས་ཁྱེར་བའི་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ཟན་ནས་སྐྱུར་མེད་པའི་བག་ལེབ་བཙོས་སོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་བརྟོན་པས་འགོར་མ་ནུས་པ་དང་། རྒྱགས་གཞན་ཞིག་ཀྱང་མེད་
པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

37 以色列人从兰塞起行，往疏
割去；除了妇人孩子，步行的男
人约有六十万。 38 又有许多闲
杂人，并有羊群牛群，和他们一
同上去。 39 他们用埃及带出来
的生面烤成无酵饼。这生面原没
有发起；因为他们被催逼离开埃
及，不能耽延，也没有为自己预
备什么食物。

༤༠ **ཡིས་ར་ཡེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་གནས་པའི་དུས་ནི་ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་སུམ་
ཅུའོ། ༤༡ ཡང་ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་དེ་ཟིན་ནས་ཉིན་དེ་རང་ལ་**གཙོ་བོ**འི་དམག་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་སོང་ངོ་། ༤༢ མཚན་མོ་དེ་ནི་**གཙོ་བོ**ས་དེ་དག་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་
ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་པའི་མཚན་མོ་ཡིན་པས། **ཡིས་ར་ཡེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་
འབྱུང་བའི་མི་རབས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཚན་མོ་དེ་ནི་**གཙོ་བོ**་ལ་དུས་ཆེན་བྱེད་པར་དགོས་སོ།
༤༣ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ། པེ་སག་གི་ཁྲིམས་ནི་འདི་ལྟར་རོ། གཞན་མི་སུས་ཀྱང་
དེ་ལས་ཟ་བར་མི་རུང་། ༤༤ དངུལ་གྱིས་ཉོས་པའི་གཡོག་པོ་གང་ཡོད་པའི་མདུན་ལྤགས་
ཁྱོད་ཀྱིས་བཅད་ཡོད་པ་དེས་ཟ་བར་རུང་ངོ་། ༤༥ བྱེས་པ་འཛམ། གླ་པས་དེ་ལས་ཟ་མི་དགོས།
༤༦ ཁང་པ་གཅིག་གི་ནང་ན་དེ་ཟ་དགོས། ཁྱེད་ཚོ་དེའི་ཤ་ལས་ཅི་ཡང་ཁང་པའི་ཕྱི་རོལ་དུ་
མ་ཁྱེར། དེའི་རུས་པ་ཞིག་ཡང་གཅོག་པར་མི་དགོས། ༤༧ **ཡིས་ར་ཡེལ**་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱེད་དགོས། ༤༨ གལ་ཏེ་ཕྱི་མི་ཞིག་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཏེ་**གཙོ་བོ**་ལ་པེ་
སག་གི་དུས་ཆེན་བྱེད་པར་དགའ་ན། མི་དེའི་ཕོ་གང་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་ལྤགས་
བཅད་ནས། ཁྱོད་དང་ཉེ་བར་འོངས་ནས་པེ་སག་བྱེད་པར་རུང་། དེ་ནས་དེ་ཡུལ་ན་སྐྱེས་པ་
ལྟར་འགྱུར་འོང་། མ་བཅད་པ་གང་ཡང་རུང་བས་དེ་ལས་ཟ་མི་དགོས། ༤༩ ཡུལ་སྐྱེས་པ་དང་
ཁྱོད་ཙག་གི་ཁྲོད་ན་གནས་པའི་མི་ཡན་གྱི་ཕྱིར་ཁྱད་མེད་པར་ཁྲིམས་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཡོད་
པར་དགོས་ཤེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༥༠ **ཡིས་ར་ཡེལ**་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་
ཏེ། ཅི་དང་ཅི་**གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༥༡ ཉིན་དེ་
རང་ལ་**གཙོ་བོ**ས་**ཡིས་ར་ཡེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་
པར་མཛད་དོ།།

40 以色列人住在埃及和迦南共
有四百三十年。 41 正满了四百
三十年的那一天，主的军队都从
埃及地出来了。 42 这夜是主的
夜；因主领他们出了埃及地，所
以当向主谨守，是以色列众人世
世代代该谨守的。 43 主对摩西、
亚伦说：逾越节的例是这样：外
邦人都不可吃这羊羔。 44 但各
人用银子买的奴仆，既受了割礼
就可以吃。 45 寄居的和雇工人
都不可吃。 46 应当在一个房子
里吃；不可把一点肉从房子里带
到外头去。羊羔的骨头一根也不
可折断。 47 以色列全会众都要
守这礼。 48 若有外人寄居在你
们中间，愿向主守逾越节，他所
有的男子务要受割礼，然后才容
他前来遵守，他也就像本地人一
样；但未受割礼的，都不可吃这
羊羔。 49 本地人和寄居在你们中
间的外人同归一例。 50 主怎样吩
咐摩西、亚伦，以色列众人就怎
样行了。 51 正当那日，主将以色
列人按着他们的军队，从埃及地
领出来。

13

དེ་ནས་**གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། ༢ **ཡིས་ར་ཡེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་མི་དང་
དུད་འགྲོའི་མངལ་དང་པོར་འབྱེད་པའི་སྔོན་སྐྱེས་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ངའི་ཡིན་
པས། དེ་ང་ལ་སྔོས་ཤིག

13

主晓谕摩西说： 2 以色列
中凡头生的，无论是人是
牲畜，都是我的，要分别为圣归
我。

3摩西对百姓说：你们要记念从
埃及为奴之家出来的这日，因为
主用大能的手将你们从这地方领
出来。有酵的饼都不可吃。 4亚笔
月间的这日是你们出来的日子。
5将来主领你进迦南人、赫人、
亚摩利人、希未人、耶布斯人之
地，就是他向你的祖宗起誓应许
给你那流奶与蜜之地，那时你要
在这月间守这礼。 6你要吃无酵
饼七日，到第七日要向主守节。
7这七日之久，要吃无酵饼；在你
四境之内不可见有酵的饼，也不
可见发酵的物。 8当那日，你要告
诉你的儿子说：这是因主在我出
埃及的时候为我所行的事。 9这要
在你手上作记号，在你额上作纪
念，使主的律法常在你口中，因
为主曾用大能的手将你从埃及领
出来。 10所以你每年要按着日期
守这例。

11将来，主照他向你和你祖宗所
起的誓将你领进迦南人之地，把
这地赐给你， 12那时你要将一
切头生的，并牲畜中头生的，归
给主；公的都要属主。 13凡头生
的驴，你要用羊羔代赎；若不代
赎，就要打折它的颈项。凡你儿
子中头生的都要赎出来。 14日
后，你的儿子问你说：这是什么
意思？你就说：主用大能的手将
我们从埃及为奴之家领出来。
15那时法老几乎不容我们去，主就
把埃及地所有头生的，无论是人
是牲畜，都杀了。因此，我把一
切头生的公牲畜献给主为祭，但
将头生的儿子都赎出来。 16这要
在你手上作记号，在你额上作经
文，因为主用大能的手将我们从
埃及领出来。

17法老容百姓去的时候，非利士
地的道路虽近，神却不领他们从
那里走；因为神说：恐怕百姓遇
见打仗后悔，就回埃及去。 18所
以神领百姓绕道而行，走红海旷
野的路。以色列人出埃及地，都

༣ དེ་ནས་མོ་ཤེས་མི་ཚོགས་ལ། མི་སེར་ཡུལ་ཁྱེད་ཚོས་བྲན་བྱེད་པའི་ཁང་ནས་ཐོན་པའི་
ཉིན་དེ་ཁྱེད་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག གཙོ་བོ་དབང་ཆེན་པོའི་ཕྱག་གིས་ཁྱེད་ཅག་ཡུལ་དེ་ནས་
བཏོན་པས། དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་སྐྱུར་རྩི་བཙུག་པ་ཞིག་ཟ་མི་དགོས། ༤ དེ་རིང་ཨ་བིབ་ཟེར་བའི་ཟླ་
བ་ལ་ཁྱེད་ཚོ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནོ། ༥ གཙོ་བོ་དབུ་མནའ་བཞེས་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ། ངས་ཁྱོད་
ཚོ་ལ་ཀ་ན་ཨན་པ་དང་། ཧེད་པ་དང་། ཨ་མོར་པ་དང་། ཧི་ཝི་པ་དང་ཡེ་བུས་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཡུལ་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བ་དེ་གཏོང་བར་འགྱུར་ཞལ་བཞེས་མཛད་པ་དེ་བཞིན་ཁོང་
གིས་ཁྱོད་ཚོ་དེ་རུ་ནམ་འཁྲིད་ན། ཟླ་བ་དེ་རང་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྲིམས་འདི་སྲུང་དགོས། ༦ ཞག་
བདུན་གྱི་བར་དུ་ཁྱོད་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་འབའ་ཞིག་ཟོས་ལ། ཞག་བདུན་པ་ལ་གཙོ་
བོ་ལ་དུས་ཆེན་གྱིས་ཤིག ༧ ཞག་བདུན་དེའི་ནང་ན་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཟ་དགོས།
སྐྱུར་རྩི་ཡོད་པའི་བག་ལེབ་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་མཐོང་བར་ཡང་མི་དགོས། ཁྱོད་ཀྱི་ས་སྣམ་
ཐམས་ཅད་ནའང་སྐྱུར་རྩི་མཐོང་བར་མི་དགོས། ༨ ཡང་ཉིན་དེ་རང་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་བུ་
ལ་གཙོ་བོས་ང་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་པའི་སྐབས་སུ་ང་ལ་དེ་ལྟར་མཛད་པའི་ཕྱིར་དུ་ཡིན་
ཞེས་བཤད་དགོས། ༩ གཙོ་བོས་དབང་ཆེན་པོའི་ཕྱག་གིས་ཁྱོད་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་
ཁྲིད་པ་དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ལ་བཏགས་པའི་སེམས་རྟེན་ལྟར་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གཉིས་ཀྱི་
བར་ལ་རྗེས་སུ་དྲན་པའི་རྟགས་ཤིག་ཡིན་པར་བྱ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཁྱོད་
ཀྱི་ཁའི་ནང་ལ་གནས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཁྲིམས་དེ་ལོ་དང་ལོའི་དུས་དེ་རང་ལ་
སྲུང་དགོས་སོ།།

༡༡ ད་གཙོ་བོ་མནའ་བཞེས་ཏེ་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ་ངས་ཁྱོད་ལ་ཡུལ་དེ་གཏོང་བར་
འགྱུར་ཞེས་ཞལ་བཞེས་བཞིན་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ་ཁྲིད་ནས། ༡༢ མངལ་འབྱེད་
པའི་ཕོ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པའི་དུད་འགྲོའི་སྔོན་སྐྱེས་ཕོ་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་གཙོ་
བོ་ལ་ཕྱིས་ཤིག ༡༣ བོང་བུའི་སྔོན་སྐྱེས་རེ་རེ་ལུག་གུ་ཞིག་གིས་བླུ་དགོས། ཅི་སྟེ་བླུ་བར་མི་
དགའ་ན་དེའི་མཇིང་ཁུང་ཆོག་ཅིག མི་ལ་བལྟ་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་
བླུ་དགོས། ༡༤ དུས་ཕྱིས་ན་ཁྱོད་ཀྱི་བུས་དེ་ཅི་ཡིན་ཁྱོད་ལ་འདྲི་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ། གཙོ་བོས་
དབང་ཆེན་པོའི་ཕྱག་གིས་ང་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ངེད་བྲན་བྱེད་པའི་ཁང་པ་ལས་ཁྲིད་
པར་མཛད། ༡༥ ཕར་ཨོ་སེམས་སྲ་སྟེ་ང་ཚོ་གཏོང་བར་མ་དགའ་བའི་སྐབས་སུ། གཙོ་བོས་མི་
སེར་ཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་མིའི་སྔོན་སྐྱེས་ནས་དུད་འགྲོའི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བར་
དུ་བསད་དོ། དེའི་ཕྱིར་ངས་དང་པོར་མངལ་འབྱེད་པའི་ཕོ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ།
འོན་ཀྱང་ངའི་བུ་རྣམས་ལས་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་བླུའོ། ༡༦ གཙོ་བོ་དབང་ཆེན་པོའི་ཕྱག་
གིས་ང་ཅག་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པ་དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ལ་བཏགས་པའི་སེམས་
རྟེན་དང་མིག་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་དྲན་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཤིག་ཡིན་དགོས་ཞེས་ཤོད་ཅིག

༡༧ ཡང་ཕར་ཨོས་མི་བརྒྱུད་དེ་བཏང་ཚར་ནས། ལྷ་ཡིས་དེ་དག་ཕེ་ལི་ཤེད་ཡུལ་གྱི་ཉེ་ལམ་
ལ་མ་ཁྲིད་དོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ལྷ་ཡི་ཐུགས་ལ་མི་བརྒྱུད་ནི་དམག་འཁྲུགས་འབྱུང་བ་ཞིག་མཐོང་
ན། དེ་དག་འགྱོད་ཅིང་མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཀྱང་སྲིད་ཅེས་གསུངས་སོ། ༡༨ ལྷ་ཡིས་མི་
བརྒྱུད་རྒྱ་མཚོ་དམར་པོའི་འབྲམ་ལ་འབྲོག་སྟོང་གི་ཀྱོག་ལམ་ལས་ཁྲིད། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་

རྣམས་དམག་ཆས་དང་བཅས་པ་མི་སེར་ཡུལ་ནས་སོང་ངོ་། ༡༩ མོ་ཤེས་ཡོ་སེབ་ཀྱི་རུས་པ་
མཉམ་དུ་ཁྱེར་ཏོ། གང་ལ་ཟེར་ན། དེས་ནི་མནའ་ཆེན་པོ་བཀལ་ཏེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་
ལ་འདི་སྐད་དུ། ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་གཟིགས་པར་འགྱུར་བ་ངེས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་ངའི་རུས་པ་
འདི་ནས་མཉམ་དུ་ཁྱེར་ཅིག་ཅེས་སླུས་པ་ཡིན་ནོ། ༢༠ དེ་དག་སུ་ཀོད་ནས་ཆས་ནས་འབྲོག་
སྟོང་གི་འགྲམ་ལ་ཨེ་ཐམ་བྱ་བའི་གནས་ལ་སྒར་བཏབ་བོ། ༢༡ གཙོ་བོ་ནི་ཉི་མའི་དུས་སུ་ལམ་
ལ་འཁྲིད་པའི་ཕྱིར་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་ཞིག་གི་དབྱིབས་སུ་དང་། མཚན་མོའི་དུས་སུ་འོད་སྣང་བའི་
ཕྱིར་མེའི་ཀ་བ་ཞིག་གི་དབྱིབས་སུ་དེ་དག་གི་སྔོན་དུ་གཤེགས་ཏེ་ཁོ་རྣམས་ཉིན་མཚན་མེད་
པར་འགྲོ་ནུས་པ་ཡིན། ༢༢ ཉིན་མོའི་དུས་ལ་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་དང་མཚན་མོའི་དུས་ལ་མེའི་ཀ་
བས་མི་སྡེ་ནི་ནམ་ཡང་མ་བཞག་གོ།

14

ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྒོས་ཤིག ཕྱིར་ལོག་ལ་མིག་
དོལ་དང་རྒྱ་མཚོའི་བར་ལ་ཕི་ཧ་ཀི་རོད་བྱ་བའི་མདུན་དུ་སྒར་ཐོབ། བ་ཨལ་ཚེ་ཕོན་
གྱི་ཐད་དུ་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ལ་སྒར་ཐོབ་ཅིག ༣ དེ་ནས་ཕར་ཨོའི་སེམས་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
བུ་རྣམས་ཡུལ་ནང་འཁྱད་དེ་འབྲོག་སྟོང་གིས་བཀག་བ་ཡིན་བསམ་ཡོང་། ༤ ངས་ཕར་ཨོའི་
སྙིང་སྲ་བར་བྱས་ཏེ་ཁོས་དེ་དག་གི་རྗེས་འདེད་པ་དང་། ངས་ཕར་ཨོ་དཔུང་གི་ཚོགས་ཐམས་
ཅད་དང་བཅས་པ་ལ་ངའི་དབང་བསྟན་པས། མི་སེར་པ་རྣམས་ང་གཙོ་བོ་ཡིན་ཤེས་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ནས་དེ་དག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།།

༥ མི་སེར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་མི་སྡེ་དེ་ཤོར་སོང་བཤད་ནས། ཕར་ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་པོ་
རྣམས་ནི་མི་སྡེ་ལ་ལྟ་སྟེ་སེམས་གྱུར་ནས། ངེད་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་བཏང་
སྟེ་ངེད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་ཟེར་ཏོ། ༦ ཁོས་རང་གི་ཞོན་པ་གྲལ་འགྲིག་བྱས་ཏེ་འཁོར་གཡོག་བསྡུས་
ནས། ༧ འདམས་པའི་ཤིང་རྟ་དྲུག་བརྒྱ་དང་། མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཤིང་རྟ་ཇི་ཙམ་ཡོད་པ་དང་།
ཞོན་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འགོ་པ་རྣམས་མཉམ་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༨ གཙོ་བོས་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་
ཕར་ཨོའི་སྙིང་སྲ་བར་མཛད་པས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་དེད་དོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དཔག་ཅན་གྱི་ཚོགས་དུ་སོང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༩ མི་སེར་པས་དེ་དག་
གི་རྗེས་སུ་དེད་དེ་ཕར་ཨོའི་ཤིང་རྟ་རྣམས་ཀྱི་རྟ་པ་ཐམས་ཅད་དང་རྟ་པ་རྣམས་དང་དེའི་
དཔུང་ཚོགས་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་ཕི་ཧ་ཀི་རོད་ལ་བ་ཨལ་ཚེ་ཕོན་གྱི་མདུན་དུ་བྲང་ས་སྦྱོད་
ཀྱིན་ཡོད་པ་དེ་དག་ལ་ནོན་ཏོ།།

༡༠ ཕར་ཨོ་ཉེ་བར་བསླེབས་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིག་བཏེགས་སྟེ་ལྟོས་མི་སེར་
པ་རྣམས་རྗེས་དེད་པ་མཐོང་སྟེ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་ཤིང་གཙོ་བོ་ལ་སྐད་བཏོན་པ་དང་། ༡༡ མོ་
ཤེ་ལ། མི་སེར་ཡུལ་ན་དུར་རྣམས་མེད་པས་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཚོ་འབྲོག་སྟོང་ལ་ཤི་བའི་ཕྱིར་ཕྱི་
རོལ་ཏུ་ཁྲིད་དམ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཚོ་མི་སེར་ཡུལ་ནས་འཁྲིད་པ་དེ་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། ༡༢ ངེད་
ཀྱིས་ཁྱོད་ལ། ང་ཚོ་མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་དུ་ཆུག་ཅིག འབྲོག་སྟོང་དུ་ཤི་བ་ལས་མི་
སེར་པ་རྣམས་ལ་གཡོག་བྱེད་པ་དགའ་ཞེས་པའི་གཏམ་མི་སེར་ཡུལ་དུ་མ་ཟེར་རམ། ༡༣ མོ་
ཤེས་མི་ཚོགས་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག སེམས་བརྟན་པོ་སྐྱིད་ལ་གཙོ་བོས་འདི་རིང་གི་ཉིན་ལ་
ཁྱོད་ཅག་ལ་མཛད་འོང་བའི་སྐྱབས་ལ་ལྟོས་ཤིག དེ་རིང་གི་ཉིན་ལ་ཁྱོད་ཅག་གིས་མཐོང་

带着兵器上去。 19摩西把约瑟
的骸骨一同带去；因为约瑟曾
叫以色列人严严地起誓，对他们
说：神必眷顾你们，你们要把我
的骸骨从这里一同带上去。 20他
们从疏割起行，在旷野边的以倘
安营。 21日间，主在云柱中领
他们的路；夜间，在火柱中光照
他们，使他们日夜都可以行走。
22日间云柱，夜间火柱，总不离开
百姓的面前。

14

主晓谕摩西说： 2你吩咐以
色列人转回，安营在比哈希
录前，密夺和海的中间，对着巴
力洗分，靠近海边安营。 3法老必
说：以色列人在地中绕迷了，旷
野把他们困住了。 4我要使法老
的心刚硬，他要追赶他们，我便
在法老和他全军身上得荣耀；埃
及人就知道我是主。于是以色列
人这样行了。

5有人告诉埃及王说：百姓逃
跑。法老和他的臣仆就向百姓变
心，说：我们容以色列人去，不
再服侍我们，这做的是什么事
呢？ 6法老就预备他的车辆，带
领军兵同去， 7并带着六百辆特
选的车和埃及所有的车，每辆都
有车兵长。 8主使埃及王法老的心
刚硬，他就追赶以色列人，因为
以色列人是昂然无惧地出埃及。
9埃及人追赶他们，法老一切的
马匹、车辆、马兵，与军兵就在
海边上，靠近比哈希录，对着巴
力洗分，在他们安营的地方追上
了。

10法老临近的时候，以色列人
举目看见埃及人赶来，就甚惧
怕，向主哀求。 11他们对摩西
说：难道在埃及没有坟地，你把
我们带来死在旷野吗？你为什么
这样待我们，将我们从埃及领出
来呢？ 12我们在埃及岂没有对
你说过，不要搅扰我们，容我们
服侍埃及人吗？因为服侍埃及人
比死在旷野还好。 13摩西对百
姓说：不要惧怕，只管站住！看
主今天向你们所要施行的救恩。

因为，你们今天所看见的埃及人
必永远不再看见了。 14 主必为你
们争战；你们只管静默，不要作
声。 15 主对摩西说：你为什么向
我哀求呢？你吩咐以色列人往前
走。 16 你举手向海伸杖，把水分
开。以色列人要下海中走干地。
17 我要使埃及人的心刚硬，他们就
跟着下去。我要在法老和他的全
军、车辆、马兵上得荣耀。 18 我
在法老和他的车辆、马兵上得荣
耀的时候，埃及人就知道我是主
了。

བའི་མི་སེར་པ་དེ་དག་ནི་ཁྱོད་ཚག་དུས་ནམ་ཡང་ཕྱིར་མཐོང་མི་ཡོང་། ༡༤ ཁྱོད་ཚག་ཁ་རོག་
སྡོད་ཅིག་དང་། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཚག་གི་ཆབ་ཏུ་འཐབ་པར་འགྱུར་རོ་སྙམས་སོ། ༡༥ དེ་ནས་གཙོ་
བོས་མོ་ཤེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་སྐད་འདོན་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་མདུན་
དུ་སོང་སྨྲོས་ཤིག ༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་དབྱུག་པ་བཏེགས་ཏེ་ལག་པ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་རྐྱོང་ལ་རྒྱ་
མཚོ་གཤོག་ཅིག་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་སྐམ་ས་ལ་འགྲོ་བར་
འགྱུར། ༡༧ ལྟོས་ཤིག ངས་མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་སྲ་བར་བྱས་ཏེ་ཁོ་རྣམས་དེ་དག་གི་རྗེས་
དེད་ཡོང་། ཡང་ངས་ང་ལ་ཡོད་པའི་དབང་ཕར་ཕོ་དང་དེའི་དཔུང་ཚོགས་དང་། དེའི་ཤིང་
རྟ་རྣམས་དང་དེའི་རྟ་པ་རྣམས་ལ་མངོན་དུ་ཕྱེད་པར་བྱ། ༡༨ ཡང་ངའི་དབང་ཕར་ཕོ་དང་
དེའི་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པ་རྣམས་ལ་ནམ་མངོན་པར་བྱས་ཚེ། མི་སེར་པ་རྣམས་ང་གཙོ་བོ་ཡིན་
ཤེས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

19 在以色列营前行走神的使
者，转到他们后边去；云柱也从
他们前边转到他们后边立住。
20 在埃及营和以色列营中间有云
柱，一边黑暗，一边发光，终夜
两下不得相近。

༡༩ ཡང་ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམག་དཔུང་གི་སྔོན་ལ་གཤེགས་པ་དེ་བཞེངས་ཏེ་དེ་
དག་གི་རྒྱབ་ཏུ་ཕེབས། སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་ཡང་དེ་དག་གི་སྔ་ནས་སོང་སྟེ་རྒྱབ་ཏུ་འདུག་གོ། ༢༠ དེ་
ལྟར་དེ་ནི་མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱི་དམག་ཚོགས་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམག་ཚོགས་ཀྱི་བར་ལ་
བཞུགས་སོ། སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་མུན་པ་ཡིན་ཀྱང་། མཚན་ལ་འོད་གནང་བས། དེ་དག་མཚན་གང་
གཅིག་དང་གཅིག་ཉེ་བར་མ་འོངས་སོ།།

21 摩西向海伸杖，主便用大东
风，使海水一夜退去，水便分
开，海就成了干地。 22 以色列
人下海中走干地，水在他们的左
右作了墙垣。 23 埃及人追赶他
们，法老一切的马匹、车辆，和
马兵都跟着下到海中。 24 到了晨
更的时候，主从云火柱中向埃及
的军兵观看，使埃及的军兵混乱
了； 25 又使他们的车轮脱落难以
行走，以致埃及人说：我们从以
色列人面前逃跑吧！因主为他们
攻击我们了。

༢༡ དེ་ནས་མོ་ཤེས་རང་གི་ལག་པ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱངས་ཏེ་གཙོ་བོས་མཚན་གང་
ཤར་རླུང་དྲག་པོ་ཞིག་རྒྱུག་བཅུག་ནས་རྒྱ་མཚོ་ནུར་བཅུག་སྟེ། རྒྱ་མཚོ་ནི་སྐམ་པོ་མཛད་དེ་
ཆུ་རྣམས་ཁག་གཉིས་སུ་གྱུར་ཏོ། ༢༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་ནས་ས་སྐམ་
ལ་འགྲུལ་ཏེ། ཆུ་རྣམས་གཡས་གཡོན་དུ་ལྕགས་རི་ལྟར་བསྡད་དོ། ༢༣ མི་སེར་པ་རྣམས་རྗེས་
དེད་ཅིང་དེ་དག་གི་རྟིང་ལ་ཕར་ཕོའི་རྟ་རྣམས་དང་། དེའི་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་། དེའི་རྟ་པ་དེ་
ཐམས་ཅད་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་སོང་ངོ་། ༢༤ ནམ་ལངས་པའི་དུས་སུ་གཙོ་བོས་མེ་དང་སྤྲིན་
གྱི་ཀ་བའི་ནང་ནས་མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱི་དམག་དཔུང་ལ་གཟིགས་ཏེ། མི་སེར་པའི་དམག་
ཚོགས་འཁྲུག་ཏུ་བཅུག་གོ། ༢༥ ཁོང་གིས་ཤིང་རྟ་རྣམས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རྣམས་བཏོན་པ་དང་དེ་
དག་འདེད་པ་དཀའ་བར་གྱུར་ཏོ། དེར་མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱིས། ངེད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མདུན་
ནས་འབྲོས་པར་བྱ། གཙོ་བོས་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ཆབ་ཏུ་མི་སེར་པ་རྣམས་དང་འཐབ་བོ་ཞེས་ཟེར་
ཏོ།།

26 主对摩西说：你向海伸杖，叫
水仍合在埃及人并他们的车辆、
马兵身上。 27 摩西就向海伸
杖，到了天一亮，海水仍旧复
原。埃及人避水逃跑的时候，主
把他们推翻在海中， 28 水就回
流，淹没了车辆和马兵。那些跟
着以色列人下海法老的全军，连
一个也没有剩下。 29 以色列人却
在海中走干地；水在他们的左右
作了墙垣。

༢༦ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། ཆུ་རྣམས་མི་སེར་པ་རྣམས་དང་དེ་དག་གི་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་དེ་
དག་གི་རྟ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཕྱིར་ལོག་འབབ་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་
རྐྱོང་ཞིག་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༧ མོ་ཤེས་ལག་པ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱངས་ནས། ཐོ་རངས་
ཙམ་ལ་རྒྱ་མཚོ་ནི་རང་གི་ཤུགས་ནང་ལོག་པ་དང་མི་སེར་པ་རྣམས་དེའི་ཐད་དུ་བྲོས་པ་ལས།
གཙོ་བོས་མི་སེར་པ་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་མགོ་ལོག་ཏུ་སྐྱུལ་ཏོ། ༢༨ དེ་ལྟར་ཆུ་རྣམས་
མལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་རྟ་པ་རྣམས་དང་། ཕར་ཕོའི་དམག་དཔུང་རྒྱ་མཚོའི་
ནང་དུ་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་སོང་བ་ཐམས་ཅད་བཀབ་པ་དང་། ཁོ་རྣམས་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་

ལུས་སོ། ༢༩ འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ས་སྐམ་ལ་འགྲུལ་ཏེ། ཆུ་
རྣམས་དེ་དག་གི་གཡས་གཡོན་དུ་ལྕགས་རི་ལྟར་བསྡད་པ་ཡིན།

༣༠ དེ་ལྟར་ཞག་དེ་ལ་གཙོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ་** **མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་ཐར་བར་
མཛད་དོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་རོ་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ལ་མིག་གིས་
མཐོང་ངོ་། ༣༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་གཙོ་བོས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ལ་བསྟན་པའི་མཛད་པ་ཆེན་
པོ་དེ་མཐོང་བ་དང་། མི་སྡེ་དེ་གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་ཏེ། གཙོ་བོ་དང་ཁོང་གི་གཡོག་པོ་**མོ་ཤེ**་ལ་
ཡིད་ཆེས་སོ།།

15 དེ་ནས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་དབྱངས་བྱེད་ཅིང་
འདི་སྐད་དུ། ངས་ནི་གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་དབྱངས་འབུལ་བར་བྱ། ཁོང་དཔལ་དང་བཅས་
སུ་རྒྱལ་བྱུང་བས་སོ། རྟ་དང་དེ་ལ་ཞོན་མཁན་རྒྱ་མཚོར་དབྱུགས་པར་མཛད། ༢ གཙོ་བོ་ནི་
ངའི་སྟོབས་དང་དབྱངས་ཡིན། ཁོང་ངའི་སྐྱབས་སུ་གྱུར་པ་ཡིན། ཁོང་ངའི་ལྷ་ལགས་པས་ངས་
ཁོང་ལ་སྟོད་འོང་། ངའི་ཕའི་ལྷ་ཡིན་པས་ངས་ཁོང་ལ་གཟེངས་བསྟོད་པར་བྱ། ༣ གཙོ་བོ་ནི།
དམག་གི་དཔའ་བོ་ཁོ་ན་ཡིན། གཙོ་བོ་ནི་ཁོང་གི་མཚན་ཡིན། ༤ ཕར་ཨོའི་ཤིང་རྟ་རྣམས་
དང་དེའི་དམག་དཔུང་། ཁོང་གིས་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱུར། དེའི་བརྒྱ་དཔོན་མཆོག་རྣམས་**རྒྱ་མཚོ་
དམར་པོ**ར་ནུབ། ༥ གཏིང་ཟབ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བཀབ། རྡོ་ལྟར་དེ་དག་རྒྱ་མཚོའི་མཐིལ་དུ་
སོང་། ༦ ཀྱེ་གཙོ་བོ་དབང་ནང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་དཔལ་དང་ལྡན། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་
གཡས་ཀྱིས་དགྲ་དག་དུམ་བུར་བྲལ། ༧ ཁྱེད་ཀྱི་དགྲར་ལྡང་བ་རྣམས་ཉིད་ཀྱི་ཆེ་བའི་སྟོབས་
ཀྱིས་ཙ་ཙེ་བརྫོགས། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་མེ་གནང་བ་དེས་ནི་དེ་དག་སོག་རོ་ལྟར་
ཟོས་སོ། ༨ ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་དབུགས་ཀྱིས་ཆུ་རྣམས་སྤུངས། ཆུ་ལོག་རྣམས་རགས་ལྟར་ལངས་
ཏེ་བསྡད། རྒྱ་མཚོའི་སྙིང་ནང་ཆུ་རྣམས་སྲ་བར་སོང་། ༩ དགྲས་ངས་དེ་དག་འདེད་ཅིང་ནོན་
པར་འགྱུར། བཅོམ་ནོར་ལ་བགོ་བཤའ་བྱ། ངས་དེ་དག་ལ་རང་དགའ་བྱ། རལ་གྲི་ཕྱུང་ནས་
ངའི་ལག་གིས་དེ་དག་མེད་པར་བྱ། ༡༠ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་རླུང་གིས་ཕུ་བཏབ་ནས་དེ་དག་རྒྱ་
མཚོས་བཀབ། དེ་དག་ཞ་ཉེ་ལྟར་ཆུ་དྲག་པོ་རྣམས་ནང་ནུབ་བོ།།

༡༡ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱེད་དང་འདྲ་སུ་ཡོད། དམ་པ་ཉིད་ནང་ཁྱེད་ལྟར་
དཔལ་དང་ལྡན་པ་སུ་ཡོད། སྟོད་སྣྲའི་དབང་གིས་འཇིགས་སུ་རུང་ཞིང་ངོ་མཚར་མཛད་པའི་
ནང་ཁྱེད་འདྲ་སུ་ཡོད། ༡༢ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་བརྐྱངས་ནས་སས་དེ་དག་ཁུར་མེད་བཏང་།
༡༣ ཁྱེད་ཀྱིས་བསྐྱལ་བའི་མི་སྡེ་ཉིད་ཀྱི་བྱམས་ཐུགས་ནང་ནས་ཁྲིད། ཁྱེད་ཉིད་མཐུས་དེ་དག་
ཉིད་ཀྱི་དམ་པའི་གནས་སུ་དྲངས། ༡༤ མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས་འདར་བ་ཡིན། **ཕེ་ལེ་
ཤེད**་པ་རྣམས་ཟུག་རྔུས་བཟུང་། ༡༥ **ཨེ་དོམ**་གྱི་ཞང་བློན་རྣམས་ཧན་ཐོར། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་དཔའ་
བོ་རྣམས་ལ་འདར་ཡམ་གྱིས་བཟུང་། **ཀ་ན་ཨན**་པ་ཀུན་གྱི་སྙིང་སྟོབས་ཤོར་རོ། ༡༦ ཀྱེ་གཙོ་
བོ་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཡུལ་ནས་ཕ་རོ་ལ་མ་འཐོན་པའི་བར། ཁྱེད་རང་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་ཉོས་པའི་མི་
སྡེ་ཡུལ་ནས་མ་འཐོན་པའི་བར། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གི་ཆེ་བས་དེ་དག་རྡོ་ལྟར་མི་འགུལ་ལོ། ༡༧ ཀྱེ་
གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཉིད་བཞུགས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཞེངས་པའི་གནས། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ནི་རང་གི་ཕྱག་

30 当日，主这样拯救以色列人脱离埃及人的手，以色列人看见埃及人的死尸都在海边了。 31 以色列人看见主向埃及人所行的大事，就敬畏主，又信服他和他的仆人摩西。

15 那时，摩西和以色列人向主唱歌说： 我要向主歌唱，因他大大战胜， 将马和骑马的投在海中。 2 主是我的力量，我的诗歌， 也成了我的拯救。这是我的神，我要赞美他， 是我父亲的神，我要尊崇他。 3 主是战士； 他的名是主。 4 法老的车辆、军兵，主已抛在海中； 他特选的军长都沉于红海。 5 深水淹没他们； 他们如同石头坠到深处。 6 主啊，你的右手施展能力，显出荣耀； 主啊，你的右手摔碎仇敌。 7 你大发威严，推翻那些起来攻击你的； 你发出烈怒如火，烧灭他们像烧碎秸一样。 8 你发鼻中的气，水便聚起成堆，大水直立如垒， 海中的深水凝结。 9 仇敌说：我要追赶，我要追上； 我要分掳物，我要在他们身上称我的心愿。我要拔出刀来，亲手杀灭他们。 10 你叫风一吹，海就把他们淹没； 他们如铅沉在大水之中。

11 主啊，众神之中，谁能像你？ 谁能像你至圣至荣， 可颂可畏，施行奇事？ 12 你伸出右手，地便吞灭他们。 13 你凭慈爱领了你所赎的百姓； 你凭能力引他们到了你的圣所。 14 外邦人听见就发颤； 疼痛抓住非利士的居民。 15 那时，以东的族长惊惶， 摩押的英雄被战兢抓住， 迦南的居民心都消化了。 16 惊骇恐惧临到他们。主啊，因你膀臂的大能，他们如石头寂然不动， 等候你的百姓过去，等候你所赎的百姓过去。 17 你要将他们领进去，栽于你产业的山上。主啊，就是你为自己所造的住处；

主啊，就是你手所建立的圣所。
18主必作王，直到永永远远！

གིས་བཙུགས་པའི་མཆོད་ཁང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོ་རྣམས་ནང་དུ་འཁྲིད་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་རི་
ལ་འཛུགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༨ གཙོ་བོས་དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་འགྱུར།

19法老的马匹、车辆，和马兵
下到海中，主使海水回流，淹没
他们；唯有以色列人在海中走干
地。 20亚伦的姐姐，女先知米利
暗，手里拿着鼓；众妇女也跟她
出去拿鼓跳舞。 21米利暗应声
说： 你们要歌颂主，因他大大战
胜， 将马和骑马的投在海中。

༡༩ ཕར་ཨོ་ཡི་རྟ་རྣམས་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་བཅས་པ་དང་རྟ་པ་རྣམས་རྒྱ་མཚོར་ཆས་པ་
དང་། གཙོ་བོས་རྒྱ་མཚོའི་ཆུ་རྣམས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་སླར་དྲངས་སོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་ནས་སྐམ་ལ་འགྲུལ་ནས་སོང་ངོ་། ༢༠ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱི་སྲིང་མོ་ལུང་
སྟོན་མ་**མིར་ཡམ**་གྱིས་རྔ་ཞིག་བླངས་ནས་བུ་མོ་ཐམས་ཅད་རྔ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཐོན་ཏེ་
བྲོ་བྱེད་ཅིང་དེའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༢༡ དེ་དག་གི་ལན་དུ་**མིར་ཡམ**་གྱིས། གཙོ་བོ་དཔལ་
དང་བཅས་སུ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བས་ན། ཁོང་ལ་བསྟོད་པའི་དབྱངས་ལེན་ཞིག རྟ་དང་དེ་ལ་
ཞོན་མཁན་ཁོང་གིས་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དབྱུགས་སོ། ཞེས་སྟོད་དབྱངས་བྱས་སོ།།

22摩西领以色列人从红海往前
行，到了书珥的旷野，在旷野走
了三天，找不着水。 23到了玛
拉，不能喝那里的水；因为水
苦，所以那地名叫玛拉。 24百
姓就向摩西发怨言，说：我们喝
什么呢？ 25摩西呼求主，主指示
他一棵树。他把树丢在水里，水
就变甜了。主在那里为他们定
了律例、典章，在那里试验他
们； 26又说：你若留意听主你
神的话，又行我眼中看为正的
事，留心听我的诫命，守我一切
的律例，我就不将所加与埃及人
的疾病加在你身上，因为我主是
医治你的。

༢༢ ཡང་**མོ་ཤེས**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ **རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**་ནས་ཆས་བཙུག་ནས་དེ་དག་**ཤུར**་གྱི་
འབྲོག་སྟོང་དུ་སོང་སྟེ། ཞག་གསུམ་འབྲོག་སྟོང་ན་འགྲུལ་ནས་ཆུ་མ་ཐོབ། ༢༣ **མ་རཱ**་བྱ་བའི་
གནས་སུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ་མ་རཱ་ལ་ཡོད་པའི་ཆུ་ནི་ཁ་ཏིག་ཡིན་པས་འཐུང་མ་ནུས་སོ། དེའི་ཕྱིར་
དེའི་མིང་**མ་རཱ**་ཞེས་ཟེར་རོ། ༢༤ དེར་མི་ཚོགས་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**་ལ་འབར་ཞིང་། ང་ཚོས་ཅི་འཐུང་
ཟེར་ཏོ། ༢༥ དེས་གཙོ་བོ་ལ་འབོད་བསྒྲགས་ནས། གཙོ་བོས་ཁོ་ལ་སྐྱེ་ཤིང་ཞིག་བསྟན་ཏེ། དེས་
དེ་ཆུ་ལ་བཏབ་པ་དང་ཆུ་མངར་མོ་སོང་། དེར་གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་བསྲུང་བྱ་ཞིག་དང་ཁྲིམས་
ཞིག་བཙུགས་ནས་ཁོ་རྣམས་ལ་ཚོད་བཞེས་ཏེ་གསུངས་པ། ༢༦ ཁྱོད་བརྩོན་འགྲུས་སྐྱེད་ཅིང་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་རྗེ་གཙོ་བོའི་གསུང་ལ་ཉན་ཏེ། ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་རིགས་པ་ཡིན་པ་དེ་བྱེད་ཅིང་།
ཁོང་གི་བཀའ་རྣམས་ལ་རྣ་བ་བཏུད་དེ། སྲུད་མཚམས་ཐམས་ཅད་སྲུང་ན། ངས་**མི་སེར**་པ་
རྣམས་ལ་ཕོག་བཙུག་པའི་ནད་གང་ཡང་ཁྱོད་ཅག་ལ་འཕོག་འཇུག་པར་མི་བྱའོ། ང་ནི་གཙོ་
བོ་ཁྱོད་ཀྱི་གསོ་བྱེད་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

27他们到了以琳，在那里有十二
股水泉，七十棵棕树；他们就在
那里的水边安营。

༢༧ དེ་ནས་ཁོ་རྣམས་**ཨེ་ལིམ**་དུ་ཕྱིན་ཏེ་དེ་རུ་ཁྲོན་པ་བཅུ་གཉིས་དང་ཁ་ཟུར་ཤིང་བདུན་
ཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། དེར་དེ་དག་གིས་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་སྒར་བཏབ་བོ།།

16 以色列全会众从以琳起
行，在出埃及后第二个月十
五日到了以琳和西奈中间、汛的
旷野。 2以色列全会众在旷野向
摩西、亚伦发怨言， 3说：巴不得
我们早死在埃及地、主的手下；
那时我们坐在肉锅旁边，吃得饱
足。你们将我们领出来，到这旷
野，是要叫这全会众都饿死啊！

16 དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་**ཨེ་ལིམ**་ནས་སོང་ནས་**མི་
སེར**་ཡུལ་ལས་ཐོན་ནས་ཟླ་བ་གཉིས་པའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་ལ་**ཨེ་ལིམ**་དང་**སི་ནཱ**འི་བར་
གྱི་**སིན**་བྱ་བའི་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༢ ཡང་འབྲོག་སྟོང་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འབར་ཞིང་། ༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་
དེ་དག་ལ། ང་ཚོ་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཤའི་ཁོག་མའི་རྩར་བསྡད་དེ། འགྲང་འགྲང་ཟ་བའི་དུས་སུ་
གཙོ་བོའི་ཕྱག་གིས་ཤི་བ་ཡིན་ན་ཅི་མ་རུང་། ཁྱེད་ཅག་གིས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལྟོགས་པས་
གསོད་པའི་ཕྱིར་འབྲོག་སྟོང་འདིར་ཁྲིད་པ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

4主对摩西说：我要将粮食从天
降给你们。百姓可以出去，每天
收每天的份，我好试验他们遵不
遵我的法度。 5到第六天，他们
要把所收进来的预备好了，比每
天所收的多一倍。 6摩西、亚伦
对以色列众人说：到了晚上，你

༤ གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། ལྟོས་ཤིག ཁྱེད་ཅག་གི་ཕྱིར་ནམ་མཁའ་ནས་བག་ལེབ་འབེབས་པར་
བྱ་སྟེ། མི་སྡེ་ཕྱི་རུ་སོང་སྟེ་ཉིན་རེ་བཞིན་ཉིན་གཅིག་གི་སྐལ་བ་བསྡུ་དགོས། དེ་དག་ངའི་
ཁྲིམས་བཞིན་དུ་བྱའམ་མི་བྱ་ངས་ཚོད་ལེན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥ ཡང་དེ་དག་གིས་ཞག་དྲུག་པ་ལ་
བསྡུས་པ་དེ་སྒྲིལ་དགོས། དེ་ནི་ཞག་རེ་ལ་བསྡུ་བ་བས་ཉིས་ལྡབ་ཡོད་པར་འགྱུར་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༦ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ལ། གཙོ་བོས་ཁྱོད་

རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་མཁན་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་ཁྱོད་ཚོས་དགོངས་མོའི་དུས་
སུ་ཤེས་ཡོང་། ༧ གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་ལ་འབར་བ་གསན་པས། ཐོ་རངས་ལ་ཁྱོད་ཚོས་གཙོ་
བོའི་གཟི་བརྗིད་མཐོང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་གཉིས་ལ་འབར་བས་ངེད་ཅི་ཡིན་ཟེར་
ནས། ༨ ཡང་**མོ་ཤེས**་ཁྱོད་ཅག་གིས་འབར་བ་རྣམས་གཙོ་བོ་ལ་འབར་བ་དེ་ཁོང་གསན་པས།
ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཅག་ལ་དགོངས་མོར་ཟ་བ་ལ་ཤ་དང་ཐོ་རངས་ལ་འགྲང་བའི་བག་ལེབ་སྦྱོར་
བར་འགྱུར། ང་གཉིས་ཅི་ཡིན། ཁྱོད་ཅག་གིས་ངེད་ལ་འབར་བ་ནི་ངེད་ལ་མི་འབར་གྱི། གཙོ་
བོ་ལ་འབར་རོ་སྨྲས་ནས།

们要知道是主将你们从埃及地领
出来的。 7早晨，你们要看见主
的荣耀，因为主听见你们向他所
发的怨言了。我们算什么，你们
竟向我们发怨言呢？ 8摩西又
说：主晚上必给你们肉吃，早晨
必给你们食物得饱；因为你们向
主发的怨言，他都听见了。我们
算什么，你们的怨言不是向我们
发的，乃是向主发的。

༩ **མོ་ཤེས་ཨ་རོན**་ལ་ཟེར་བ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ། གཙོ་བོའི་
ཞལ་ངོའི་མདུན་དུ་ཚུར་ཤོག ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཅག་གིས་འབར་བ་གསན་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲོས་
ཤིག་བྱས་ཏེ། ༡༠ **ཨ་རོན**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་གཏམ་བྱེད་ཚེ་དེ་དག་
གིས་འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་བལྟས་ཏེ། ཀྱེ་ཧོ། སྤྲིན་གྱི་ནང་གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་མཐོང་བར་
གྱུར་ཏོ། ༡༡ ཡང་སྐྱར་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། ༡༢ ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་
འབར་བ་གསན་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་སྨྲོས་ཤིག དགོངས་མོ་ལ་ཁྱོད་ཅག་ཤ་ཟ་ཡོང་། ཐོ་
རངས་ལ་ཁ་ཟས་ཀྱིས་འགྲང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་རྣམས་ནི་ང་གཙོ་བོ་ནི་ཁྱེད་ཅག་གི་ལྷ་ཡིན་
ཤེས་པར་འགྱུར་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

9摩西对亚伦说：你告诉以色列
全会众说：你们就近主面前，因
为他已经听见你们的怨言了。
10亚伦正对以色列全会众说话的
时候，他们向旷野观看，不料，
主的荣光在云中显现。 11主晓谕
摩西说： 12我已经听见以色列人
的怨言。你告诉他们说：到黄昏
的时候，你们要吃肉，早晨必有
食物得饱，你们就知道我是主你
们的神。

༡༣ དེ་ནས་དགོངས་མོ་ལ་སྲེག་པ་རྣམས་ཡོངས་ནས་སྒར་བཀབ་བོ། ཐོ་རངས་ལ་སྒར་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཟིལ་པ་བབས་ནས་ཡོད་དེ། ༡༤ ཟིལ་པ་དེ་ཐིམ་པ་དང་ཀྱི་
ཧོ། རིལ་བུ་ཆུང་ཆུང་བ་མོ་ཕྲ་མོ་ཆགས་པ་ལྟ་བུ་ཞིག་འབྲོག་སྟོང་གི་ངོས་བཀབ་བོ། ༡༥ **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྨྲས་པ། དེ་ཅི་ཡིན། ཅི་ཡིན་
མ་ཤེས་པས་**མོ་ཤེས**་དེ་དག་ལ། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཟ་རུ་གནང་བའི་བག་ལེབ་དེ་ཡིན་ནོ།
༡༦ གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི་འདི་ཡིན། རེ་རེས་རང་གི་ཟ་ཚོད་སྡུས་ལ། མི་རེས་རང་གི་ནང་མིའི་
གྲངས་བཞིན་དུ་མི་རེ་ལ་གོ་མེར་རེ། ༡༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ།
ཁ་ཤས་ཀྱིས་མང་པོ་བསྡུས། ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཉུང་བ་བསྡུས། ༡༨ གོ་མེར་ཚད་ཀྱིས་བཏབ་སྟེ་མང་
པོ་བསྡུས་པ་དེ་ལ་ལྷག་ཡང་མ་ཐོབ། ཉུང་བ་བསྡུས་པ་དེས་ཉུང་བའང་མ་ཐོབ། རེ་རེས་རང་
ཟ་ཚོད་བསྡུས་སོ། ༡༩ **མོ་ཤེས**་དེ་དག་ལ། མི་སུས་ཀྱང་སང་ཉིན་གྱི་བར་དུ་ལྷག་མ་ཅིའང་ལུས་
མ་འཇུག་ཟེར་ཡང་། ༢༠ **མོ་ཤེའི**་བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཏེ་ཁ་ཅིག་གིས་སང་གི་བར་དུ་ལྷག་མ་ལུས་
བཅུག་པས། དེ་ལ་འབུ་བཏབ་ནས་དྲི་ངན་བྱུང་བས། **མོ་ཤེ**་དེ་དག་ལ་ཁྲོས་སོ། ༢༡ ཡང་ཐོ་དྲོ་
རེ་བཞིན་རེ་རེས་ཟ་ཚོད་བསྡུས། ཉི་མ་དྲོས་པ་དང་ཞུའོ།།

13到了晚上，有鹌鹑飞来，遮满
了营；早晨在营四围的地上有露
水。 14露水上升之后，不料，野
地面上有如白霜的小圆物。 15以
色列人看见，不知道是什么，就
彼此对问说：这是什么呢？摩西
对他们说：这就是主给你们吃的
食物。 16主所吩咐的是这样：你
们要按着各人的饭量，为帐棚里
的人，按着人数收起来，各拿一
俄梅珥。 17以色列人就这样行；
有多收的，有少收的。 18及至
用俄梅珥量一量，多收的也没有
余，少收的也没有缺；各人按着
自己的饭量收取。 19摩西对他
们说：所收的，不许什么人留到
早晨。 20然而他们不听摩西的
话，内中有留到早晨的，就生虫
变臭了；摩西便向他们发怒。
21他们每日早晨，按着各人的饭量
收取，日头一发热，就消化了。

༢༢ ཡང་ཞག་དྲུག་པ་ལ་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁ་ཟས་ཉིས་ལྡབ་རེའི་ཕྱིར་གོ་མེར་གཉིས་བསྡུགས་
པས། ཚོགས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་ཏེ་**མོ་ཤེ**་ལ་དེ་བཤད་དོ། ༢༣ དེས་དེ་དག་ལ་སྨྲས་
པ། གཙོ་བོའི་བཀའ་འདི་ལྟར་རོ། སང་ནི་ངལ་བའི་ཞག་གཙོ་བོའི་དམ་པའི་ཤབ་བད་དེ་ཡིན་
ཅི་སྐམ་པར་དགའ་བ་སློམ་ཞིག ཅི་གཡོ་བར་དགའ་བ་གཡོས་ཤིག ཅི་ལུས་པ་ཐམས་ཅད་རང་
གི་ཕྱིར་སང་གི་བར་དུ་ཞོག་ཅིག ༢༤ **མོ་ཤེས**་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་ཁོ་རྣམས་དེ་ནི་སང་གི་བར་དུ་

22到第六天，他们收了双倍的食
物，每人两俄梅珥。会众的官长
来告诉摩西； 23摩西对他们说：
主这样说：明天是圣安息日，是
向主守的圣安息日。你们要烤的
就烤了，要煮的就煮了，所剩下
的都留到早晨。 24他们就照摩

西的吩咐留到早晨，也不臭，里
头也没有虫子。 25 摩西说：你们
今天吃这个吧！因为今天是向主
守的安息日；你们在田野必找不
着了。 26 六天可以收取，第七天
乃是安息日，那一天必没有了。
27 第七天，百姓中有人出去收，什
么也找不着。 28 主对摩西说：你
们不肯守我的诫命和律法，要到
几时呢？ 29 你们看！主既将安息
日赐给你们，所以第六天他赐给
你们两天的食物，第七天各人要
住在自己的地方，不许什么人出
去。 30 于是百姓第七天安息了。

31 这食物，以色列家叫吗哪；样
子像芫荽子，颜色是白的，滋味
如同搀蜜的薄饼。 32 摩西说：
主所吩咐的是这样：要将一满俄
梅珥吗哪留到世世代代，使后人
可以看见我当日将你们领出埃及
地，在旷野所给你们吃的食物。
33 摩西对亚伦说：你拿一个罐
子，盛一满俄梅珥吗哪，存在主
面前，要留到世世代代。 34 主怎
么吩咐摩西，亚伦就怎么行，把
吗哪放在法柜前存留。 35 以色列
人吃吗哪共四十年，直到进了有
人居住之地，就是迦南的境界。
36 俄梅珥就是伊法十分之一。

17 以色列全会众都遵主的吩
咐，按着站口从汛的旷野往
前行，在利非订安营。百姓没有
水喝， 2 所以与摩西争闹，说：给
我们水喝吧！摩西对他们说：你
们为什么与我争闹？为什么试探
主呢？ 3 百姓在那里甚渴，要喝
水，就向摩西发怨言，说：你为
什么将我们从埃及领出来，使我
们和我们的儿女并牲畜都渴死
呢？ 4 摩西就呼求主说：我向这
百姓怎样行呢？他们几乎要拿石
头打死我。 5 主对摩西说：你手
里拿着你先前击打河水的杖，带
领以色列的几个长老，从百姓面
前走过去。 6 我必在何烈的磐石
那里，站在你面前。你要击打磐
石，从磐石里必有水流出来，使
百姓可以喝。摩西就在以色列的
长老眼前这样行了。 7 他给那地

བཞག་ནས་དྲི་ངན་ཡང་མ་བྱུང་དེའི་ནང་ན་འབུ་ཡང་མེད་དོ། ༢༥ དེ་ནས་མོ་ཤེས་དེ་རིང་
དེ་ཐོས་ཤིག དེ་རིང་གཙོ་བོའི་ཤབ་བྷད་ཡིན་ཏེ། དེ་རིང་དེ་ཐང་ལ་ཐོབ་མི་ཡོང་། ༢༦ ཞག་
དྲུག་ལ་སྡུགས་ཤིག ཞག་བདུན་པ་ནི་ཤབ་བྷད་ཡིན་པས་ཅི་ཡང་མི་ཡོང་། ༢༧ ཞག་བདུན་པ་
ལ་མི་ཚོགས་ནས་ཁ་ཤས་སྡུག་པ་ལ་སོང་ཡང་ཅི་ཡང་མ་ཐོབ་བོ། ༢༨ དེར་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ།
ནམ་ཐུག་ཁྱེད་ཅག་ངའི་བཀའ་དང་ངའི་ཁྲིམས་མི་སྲུང་ཟེར་བར་བྱ། ༢༩ ལྟོས་ཤིག གཙོ་བོས
ཁྱེད་ཅག་ལ་ངལ་གསོ་བའི་ཉི་མ་དེ་གནང་བས། དེའི་ཕྱིར་ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཞག་དྲུག་པ་
ལ་ཞག་གཉིས་ཀྱི་ཁ་ཟས་སྩོར་རོ། མི་རེ་རང་གི་མལ་དུ་སྡོད་ལ་ཞག་བདུན་པ་ལ་མི་སུ་ཡང་
རང་གི་གནས་ནས་མ་འགྲོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣༠ དེ་ལྟར་མི་ཚོགས་ཞག་བདུན་པ་ལ་
ངལ་གསོ་བྱས་སོ།།

༣༡ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དེའི་མིང་མན་ན་ཞེས་བཏགས་སོ། དེ་ནི་ཨུ་སུ་ལྟར་
དཀར་པོ་དང་། དེའི་རོ་ནི་སྦྲང་རྩི་ལས་བྱས་པའི་སྐྱུ་ཁུར་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༢ དེ་ནས་མོ་
ཤེས་སྨྲས་པས། གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་གོ་མེར་གང་འོག་ཅིག
གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་ངས་ཁྱེད་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ཚེ་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཁྱེད་ལ་
ཟས་སུ་བསྟེར་བའི་ཁ་ཟས་དེ་མཐོང་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣༣ མོ་ཤེས་ཨ་རོན་
ལ། ཁོག་མ་ཞིག་ཁྱེར་ནས་གོ་མེར་གང་དེའི་ནང་དུ་ཆུག་ཅིག ཁྱེད་ཅག་གི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་
བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དྲན་པའི་དོན་དུ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོའི་མདུན་དུ་ཞོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༣༤ གཙོ་
བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཨ་རོན་གྱིས་དེ་ནི་དཔང་མཛོད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞག་
གོ། ༣༥ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མི་རྣམས་ཚུགས་ཡོད་པའི་ཡུལ་དུ་སླེབས་པའི་བར་དུ་དེ་
དག་གིས་ལོ་བཞི་བཅུ་མན་ན་དེ་ཟོས་པ་ཡིན། ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་གྱི་མཚམས་ལ་བསླེབས་པའི་
བར་དུ་མན་དེ་ཟོས་སོ། ༣༦ གོ་མེར་གང་ནི་ཨེ་ཕའི་བཅུ་ཆ་ཡིན་ནོ།།

17 དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་སིན་ཟེར་བའི་འབྲོག་སྟོང་
ནས་ཆས་པ་དང་། གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཞག་འགའི་ལམ་ལ་སོང་ནས་རེ་ཕི་
དིམ་བྱ་བའི་གནས་ལ་སྒར་བཏབ་སྟེ། མི་སྡེ་ལ་འཐུང་བའི་ཆུ་མེད་དོ། ༢ མི་ཚོགས་དེས་མོ་
ཤེ་ལ་བཀྲོལ་ཏེ་འཐུང་བའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་ལ་ཆུ་ཐོང་ཟེར་ཏོ། མོ་ཤེས་དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ཚོས་ང་
ལ་ཅི་ལ་ཀྲོལ། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཅིའི་ཕྱིར་སད་པར་བྱེད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༣ མི་ཚོགས་དེར་སྐོམ་
གྱིས་གདུངས་ཏེ་མོ་ཤེ་ལ་འབར་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་དང་ངེད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་དང་ལུག་ཕྱུགས་
སྐོམ་གྲིས་གསོད་པའི་ཕྱིར་དུ་མི་སེར་ཡུལ་ནས་འདི་རུ་ཁྲིད་དོ་ཟེར་ཏོ། ༤ མོ་ཤེས་གཙོ་བོ་ལ་
འབོད་བསྒྲགས་ཏེ། མི་སྡེ་འདི་ལ་ངས་ཅི་བྱ། དེ་དག་གིས་ང་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་གྲབས་འདུག་
ཞུས་སོ། ༥ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། མི་སྡེའི་སྔ་ལ་སོང་ལ། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་
པ་འགའ་ཞིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་དབྱུག་པ་ཆུ་ལ་བརྡུངས་པ་དེ་རང་གི་ལག་ཏུ་ཁྱེར་
ལ་སོང་ཞིག ༦ ལྟོས་ཤིག ང་དེར་ཧོ་རེབ་རིའི་བྲག་ཅིག་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞེངས་བསྡོད་
པར་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བྲག་དེ་ལ་རྡུངས་ཤིག་དང་། མི་སྡེས་འཐུང་བའི་ཕྱིར་དེ་ལས་ཆུ་
འཐོན་ཡོང་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། མོ་ཤེས་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་རྒན་པ་རྣམས་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་
དུ་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༧ ཁོས་གནས་དེའི་མིང་མ་སཱ་དང་མེ་རི་བྷ་བཏགས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན།

ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དེར་འཁྲབ་པ་དང་། གཙོ་བོའི་ཐུགས་སད་ཅིང་གཙོ་བོ་ངེད་
ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཞུགས་སམ་མི་བཞུགས་ཟེར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༨ དེ་ནས་ཨ་མ་ལེག་པ་ཡོངས་ཏེ། རེ་ཕི་དིམ་ན་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་འཐབ་བོ། ༩ ཡང་མོ་ཤེས་
ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ། རང་ཅག་གི་ཕྱིར་མི་རྣམས་འདམས་ནས་ཨ་མ་ལེག་པ་དང་འཐབ་པ་ལ་སོང་ཞིག
སང་ང་ནི་རིའི་རྩེ་ལ་ངའི་ལག་ལ་ལྷ་ཡི་དབྱུག་པ་དང་བཅས་བསྡད་ཡོང་ཟེར་ཏོ། ༡༠ ཡོ་ཤུ་
ཨ་ མོ་ཤེས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ་ཨ་མ་ལེག་དང་འཐབ་པའི་ཚེ། མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་དང་
ཧུར་རིའི་འབོག་གི་རྩེ་མོར་འཛེགས་སོ། ༡༡ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། ནམ་མོ་ཤེས་རང་གི་ལག་
པ་བཏེགས་པའི་ཚེ་ཨིས་ར་ཨེལ་རྒྱལ། ནམ་ལག་པ་ཕབ་པའི་ཚེ་ཨ་མ་ལེག་པ་རྒྱལ། ༡༢ ཡང་
མོ་ཤེའི་ལག་པ་ངལ་བས། དེ་དག་གིས་རྡོ་ཞིག་ཁྱེར་ཏེ་དེའི་གཡོག་ལ་བཙུག་པ་དང་། ཁོ་དེ་
ལ་བསྡད་ནས། ཨ་རོན་དང་ཧུར་ནི་དེའི་ལག་པ་སྐྱོར་ཏེ་གཅིག་གིས་གཡས་དང་། གཅིག་
གིས་གཡོན་ནས་བརྟེན་ནོ། དེ་ལྟར་དེའི་ལག་པ་ཉི་མ་ནུབ་པའི་བར་དུ་བརྟན་པོར་ལུས་སོ།
༡༣ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨ་མ་ལེག་པ་དང་དེའི་མི་རྣམས་རལ་གྲིའི་ཁས་བཏུངས་སོ།།

༡༤ དེ་ནས་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། ངས་ནི་ཨ་མ་ལེག་གི་མིང་ཡང་ནམ་མཁའི་འོག་ནས་རྩ་བ
ནས་གཙོད་པར་བྱ། གཏམ་དེ་དྲན་པའི་ཕྱིར་དཔེ་ཞིག་ཏུ་བྲིས་ཏེ་ཡོ་ཤུ་ཨའི་རྣ་བ་ལ་ཚུག
ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༥ ཡང་མོ་ཤེས་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཟོས་ནས་དེའི་མིང་གཙོ་བོ་ངའི་
ཅུ་དར་ཞེས་བཏགས་ཏེ། ༡༦ འོ་ན་གཙོ་བོས་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་ཡིན། གཙོ་བོས་ཨ་མ་ལེག་
ལ་མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་དམག་འདྲེན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

18 ཡང་མིད་ཨན་ཡུལ་གྱི་བླ་མ་མོ་ཤེའི་སྐྱུག་པོ་ཡི་ཏྲོ་དེས་ལྷ་ཡིས་ཅི་དང་ཅི་མོ་ཤེ་དང་
དེའི་མི་བརྒྱུད་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་མཛད་པ་དང་། གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་ མི་སེར་ཡུལ་
གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པ་དེ་ཐོས་སོ། ༢ མོ་ཤེའི་སྐྱུག་པོ་ཡི་ཏྲོས་མོ་ཤེའི་ཆུང་མ་ཚེབ་ཕོ་ར་ཁོས་
ཕྱིར་ལོག་བཏང་བ་དེ་དང་། དེའི་བུ་གཉིས་འཁྲིད་དེ་ཁྱེར། ༣ བུ་གཅིག་གི་མིང་ནི་གེར་ཤོན་
ཞེས་ཟེར། གཞན་ཡུལ་ཞིག་ན་ང་རྒྱལ་ཁམས་པར་གྱུར་ཏོ་སྨྲས་པས་སོ། ༤ གཉིས་པའི་མིང་
ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་ཞེས་ཟེར་ཏེ། ངའི་ཕའི་ལྷ་ཡིས་ང་ལ་སྐྱབས་མཛད་ཅིང་ཕར་ཨོའི་རལ་གྲི་ནས་
ཐར་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥ དེ་ལྟར་མོ་ཤེའི་སྐྱུག་པོ་ཡི་ཏྲོ་དེའི་བུ་རྣམས་དང་དེའི་ཆུང་
མ་དང་བཅས་པ་འབྲོག་སྟོང་དུ་ལྷ་ཡི་རིའི་མདུན་དུ་དང་། མོ་ཤེ་སྒར་ལ་བསྡད་པ་དེ་རུ་ཕྱིན་
ནོ། ༦ ཡང་ཁོས་མོ་ཤེ་ལ་ང་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱུག་པོ་ཡི་ཏྲོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་དང་དེའི་བུ་གཉིས་བཅས་
ཁྱོད་འདི་རུ་ཡོངས་ཡོད་པའི་ཕྲིན་བཏང་ངོ་། ༧ མོ་ཤེ་སྐྱུག་པོ་བསུ་བར་ཕྱི་རུ་སོང་སྟེ། དེའི་
མདུན་དུ་མགོ་ཞུམ་ཞིང་ཁ་བསྐྱལ་ནས། ཕར་ཚུར་སྣུན་འདྲི་བྱས་ནས་གུར་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས་
སོ། ༨ དེ་ནས་མོ་ཤེས་སྐྱུག་པོ་ལ་གཙོ་བོ་ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དོན་དུ་ཅི་དང་ཅི་ཕར་ཨོ་དང་མི་
སེར་པ་རྣམས་ལ་མཛད་པ་དང་། ལམ་ལ་མྱོང་བའི་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་དང་། གཙོ་བོས

方起名叫玛撒〔就是“试探”的
意思〕，又叫米利巴〔就是“争
闹”的意思〕；因以色列人争
闹，又因他们试探主，说：主是
在我们中间不是？
8 那时，亚玛力人来在利非
订，和以色列人争战。 9 摩西
对约书亚说：你为我们选出人
来，出去和亚玛力人争战。明
天我手里要拿着神的杖，站在山
顶上。 10 于是约书亚照着摩西
对他所说的话行，和亚玛力人争
战。摩西、亚伦，与户珥都上了
山顶。 11 摩西何时举手，以色列
人就得胜，何时垂手，亚玛力人
就得胜。 12 但摩西的手发沉，他
们就搬石头来，放在他以下，他
就坐在上面。亚伦与户珥扶着
他的手，一个在这边，一个在那
边，他的手就稳住，直到日落的
时候。 13 约书亚用刀杀了亚玛力
王和他的百姓。
14 主对摩西说：我要将亚玛力的
名号从天下全然涂抹了；你要将
这话写在书上作纪念，又念给约
书亚听。 15 摩西筑了一座坛，起
名叫雅威尼西〔就是“主是我旌
旗”的意思〕， 16 又说：主已经
起了誓，必世世代代和亚玛力人
争战。
18 摩西的岳父，米甸祭司叶忒
罗，听见神为摩西和神的百
姓以色列所行的一切事，就是主
将以色列从埃及领出来的事，
2 便带着摩西的妻子西坡拉，就是
摩西从前打发回去的， 3 又带着
西坡拉的两个儿子，一个名叫革
舜，因为摩西说：我在外邦作了
寄居的； 4 一个名叫以利以谢因为
他说：我父亲的神帮助了我，救
我脱离法老的刀。 5 摩西的岳父
叶忒罗带着摩西的妻子和两个儿
子来到神的山，就是摩西在旷野
安营的地方。 6 他对摩西说：我
是你岳父叶忒罗，带着你的妻子
和两个儿子来到你这里。 7 摩西
迎接他的岳父，向他下拜，与他
亲嘴，彼此问安，都进了帐棚。
8 摩西将主为以色列的缘故向法老
和埃及人所行的一切事，以及路
上所遭遇的一切艰难，并主怎样

搭救他们，都述说与他岳父听。
9叶忒罗因主待以色列的一切好
处，就是拯救他们脱离埃及人的
手，便甚欢喜。
10叶忒罗说：主是应当称颂的；
他救了你们脱离埃及人和法老的
手，将这百姓从埃及人的手下救
出来。 11我现今在埃及人向这百
姓发狂傲的事上得知，主比万神
都大。 12摩西的岳父叶忒罗把燔
祭和平安祭献给神。亚伦和以色
列的众长老都来了，与摩西的岳
父在神面前吃饭。

13第二天，摩西坐着审判百
姓，百姓从早到晚都站在摩西的
左右。 14摩西的岳父看见他向
百姓所做的一切事，就说：你向
百姓做的是什么事呢？你为什
么独自坐着，众百姓从早到晚都
站在你的左右呢？ 15摩西对岳
父说：这是因百姓到我这里来求
问神。 16他们有事的时候就到
我这里来，我便在两造之间施行
审判；我又叫他们知道神的律例
和法度。 17摩西的岳父说：你
这做的不好。 18你和这些百姓
必都疲惫；因为这事太重，你独
自一人办理不了。 19现在你要
听我的话。我为你出个主意，愿
神与你同在。你要替百姓到神面
前，将案件奏告神； 20又要将
律例和法度教训他们，指示他们
当行的道，当做的事； 21并要从
百姓中拣选有才能的人，就是敬
畏神、诚实无妄、恨不义之财的
人，派他们作千夫长、百夫长、
五十夫长、十夫长，管理百姓，
22叫他们随时审判百姓，大事都
要呈到你这里，小事他们自己可
以审判。这样，你就轻省些，他
们也可以同当此任。 23你若这样
行，神也这样吩咐你，你就能受
得住，这百姓也都平平安安归回
他们的住处。

24于是，摩西听从他岳父的
话，按着他所说的去行。 25摩
西从以色列人中拣选了有才能的
人，立他们为百姓的首领，作千
夫长、百夫长、五十夫长、十夫
长、

མཛད་པའི་སྐྱབས་བཤད་དོ། ༩ གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་དེ། དེ་དག་མི་
སེར་པ་རྣམས་ཀྱི་དབང་ནས་ཐར་བར་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཡེ་ཐྲོ་སེམས་དགའོ།།

༡༠ ཡང་ཡེ་ཐྲོས་གཙོ་བོ་ལ་ང་ཡིས་སྟོད་པར་བྱེད། ཁོང་གིས་ཁྱེད་མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་
པ་དང་། ཕར་ཨོ་ཡི་ལག་ནས་ཐར་བར་མཛད། ཁོང་གིས་མི་སྡེ་འདི་མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱི་
ལག་པའི་ནང་ནས་བསྒྲལ། ༡༡ ལྷ་ཐམས་ཅད་པས་གཙོ་བོ་ནི་ཆེ་བ་ངས་ད་ལྟ་ཤེས། ཁོ་རྣམས་
ཀྱིས་ང་རྒྱལ་ནང་བྱས་པ་དེ་དག་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་དབང་བསྟན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ དེ་ནས་མོ་ཤེའི་
སྐྲུག་པོ་ཡེ་ཐྲོས་ལྷ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་དང་དམར་མཆོད་རྣམས་ཕུལ་བ་དང་། ཨ་རོན་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་རྒན་པ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་མོ་ཤེའི་སྐྲུག་པོ་དང་མཉམ་དུ་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་བག་ལེབ་
བཞེས་པ་ལ་འོངས་སོ།།
༡༣ དེའི་ཕྱི་ཉིན་ལ་མོ་ཤེ་མི་སྡེ་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་པ་ལ་བཞུགས་ནས། སྔ་མོ་ནས་དགོངས་
མོའི་བར་དུ་མི་སྡེ་མོ་ཤེའི་དྲུང་དུ་བསྡད་དོ། ༡༤ མོ་ཤེའི་སྐྲུག་པོ་དེས་མི་སྡེ་ལ་བྱེད་པ་ཐམས་
ཅད་མཐོང་ནས་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ནི་མི་སྡེ་ལ་བྱེད་ལུགས་འདི་ཅི་ཡིན། ཅི་ལ་གཅིག་པོ་འདུག་སྟེ་
མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཐོ་རངས་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྡོད། ༡༥ མོ་ཤེས་སྐྲུག་
པོ་ལ། མི་སྡེ་འདིས་ལྷ་ལ་ཞུགས་བརྟག་ཞུ་བར་ངའི་རྩར་འོང་། ༡༦ རྩོད་པ་ཞིག་འབྱུང་བ་དང་
དེ་དག་ངའི་རྩར་ཡོངས་ནས་ངས་མི་དང་མིའི་བར་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་དོ། ཡང་ལྷ་ཡི་བཀའ་
རྣམས་དང་སྲིད་མཚམས་རྣམས་ཁོ་རྣམས་ལ་སློབ་པར་བྱེད་དོ། ༡༧ མོ་ཤེའི་སྐྲུག་པོས་དེ་ལ།
ཁྱོད་ཀྱི་བྱེད་ལུགས་དེ་ལེགས་པ་མ་ཡིན། ༡༨ ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་མི་སྡེ་ཅིས་
ཀྱང་བསུན་འོང་། བྱ་བ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ལྗིད་བས། ཁྱོད་གཅིག་པོས་དེ་བྱེད་མི་ནུས། ༡༩ ད་ངས་
ཟེར་བའི་གཏམ་ལ་ཉོན་ཅིག ངས་ཁྱོད་ལ་གྲོས་འདེབས་ཏེ་ལྷ་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པར་འགྱུར།
ཁྱོད་ནི་ལྷ་དང་མི་སྡེ་འདིའི་བར་ལ་བར་མི་བྱོས། ཡང་བྱ་བ་རྣམས་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ལ་ཕུལ་
ཞིག ༢༠ ཁྱོད་དེ་དག་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་དང་ཞལ་གདམས་རྣམས་སློབ་པ་དང་། དེ་དག་འགྲུལ་
དགོས་པའི་ལམ་དང་བྱེད་དགོས་པའི་ལས་སྟོན་པར་བྱོས་ཤིག ༢༡ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་
འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་བརྟན་པོ། ལྷ་ལ་འཇིགས་པ། ཆོས་དྲང་པོ། ཕག་སུག་ལ་སྡང་
བ་རྣམས་ཚོལ་ཞིག་དང་། དེ་དག་སྟོང་དཔོན་དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། ལྔ་བཅུ་དཔོན་དང་།
བཅུ་དཔོན་བྱེད་དུ་ཆུག་ཅིག ༢༢ དེ་དག་དུས་རྒྱུན་དུ་མི་བརྒྱུད་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་དགོས་པ་
ནི་འདི་ལྟར་སྟེ། བྱ་བ་ཆེན་པོ་གང་འབྱུང་བ་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འཁྱེར་འོང་བ་དང་།
བྱ་བ་ཆུང་བ་གང་ཡོད་པ་དེ་དག་རང་གིས་ཐག་གཅོད་དགོས། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ལ་ཡང་བ་དང་།
དེ་དག་ཁྱོད་དང་མཉམ་འགན་འཁུར་ཡོང་། ༢༣ ཁྱོད་དེ་ལྟར་བྱེད་ན། ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་
གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱེད་ཡོང་འབྱུང་ཞིང་བྱེད་ཐུབ་པར་འགྱུར། མི་བརྒྱུད་འདི་ཐམས་ཅད་
ཀྱང་བདེ་བར་རང་གི་གནས་སུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ།།
༢༤ མོ་ཤེ་སྐྲུག་པོའི་གཏམ་ལ་ཉན་ཏེ། ཅི་སྨྲས་པ་ཐམས་ཅད་ལྟར་བྱས་སོ། ༢༥ མོ་ཤེ་ཨིས་ར་
ཨེལ་ཐམས་ཅད་ལས་མི་བརྟན་པ་རྣམས་འདམས་ཏེ་མི་བརྒྱུད་དེའི་དཔོན་པོ་རུ་བཙུགས། སྟོང་
དཔོན་དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། ལྔ་བཅུ་དཔོན་དང་། བཅུ་དཔོན་བྱེད་དུ་བཙུགས་སོ།། ༢༦ དེ་

དག་གིས་དུས་རྟག་ཏུ་མི་སྡེ་དེའི་ཁྲིམས་གཅོད་ཅིང་བྱ་བ་ཆེན་པོ་རྣམས་**མོ་ཤེ**འི་མདུན་དུ་
བཞག བྱ་བ་ཆུང་བ་རེ་རེ་རང་གིས་ཐག་བཅད།
༢༧ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་རང་གི་སྨུག་པོ་བཏང་ནས་དེ་ནི་རང་གི་ཡུལ་དུ་ལོག་གོ།

19 **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས་ཟླ་བ་གསུམ་པའི་ཚེས་
དེ་རང་ལ་**སི་ནཱ**་བྱ་བའི་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༢ ཁོ་རྣམས་**རེ་ཕི་དིམ**་ནས་ཆས་ཏེ་**སི་
ནཱ**་ཡི་འབྲོག་སྟོང་དུ་བསླེབས་ནས་སྒར་བཏབ། དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་དེའི་ཐད་དུ་སྒར་བཏབ་
བོ། ༣ **མོ་ཤེ**་གྱེན་དུ་འཛེགས་ཤིང་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་སོང་བ་ལས། གཙོ་བོས་རི་ནས་དེ་ལ་བོས་པར་
མཛད་ནས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཡ་ཀོབ**་ཁྱིམ་ལ་འདི་ལྟར་སྨྲོས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་ལ་འདི་
ལྟར་ཤོད་ཅིག ༤ ངས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ལ་ཇི་ལྟར་བྱས་པ་དང་། ཇི་ལྟར་ངས་ཁྱེད་ཅག་གླག་
གི་ཤོག་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཁུར་ཞིང་ངའི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་པར་བྱས་པ་དེ་ཁྱེད་ཅག་གིས་མཐོང་
བ་ཡིན། ༥ ད་ཁྱེད་ཅག་ནི་ངའི་བཀའ་ལ་ངོ་ཐོག་ཉན་ན། ངའི་ཞལ་ཆད་མ་གཡེངས་པར་
སྲུང་ན། དེ་ནས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་ཁྱེད་ཅག་ནི་ངའི་ནོར་ཁྱད་པར་ཅན་ཞིག་ཡིན་
པར་འགྱུར། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ས་ཆེན་ཐམས་ཅད་ངའི་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ ཁྱེད་ནི་ངའི་ཕྱིར་
དགེ་འདུན་གྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཞིག་དང་མི་རབས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ། གཏམ་དེ་
དག་ཁྱོད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཟེར་དགོས་པ་དེ་ཡིན་གསུངས་སོ།།
༧ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**་ཡོངས་ཏེ་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒན་པ་རྣམས་བོས་ནས། གཙོ་བོས་ཁོ་རང་ལ་གནང་
བའི་བཀའ་དེ་ཐམས་ཅད་དེ་དག་ལ་བཤད་དོ། ༨ དེའི་ལན་དུ་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་མགྲིན་གཅིག་
ཏུ་གཙོ་བོས་ཅི་དང་ཅི་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ངེད་རྣམས་བྱེད་པར་དགའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། **མོ་
ཤེ**ས་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་གཏམ་དེ་གཙོ་བོ་ལ་ཞུས་སོ། ༩ དེ་ནས་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཀྱེ་ཧོ། ང་སྤྲིན་
སྟུག་པོ་ཞིག་གི་ནང་ན་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་འོང་སྟེ་ངས་ཁྱོད་ལ་ནམ་གཏམ་བྱེད་པ་དེ་མི་སྡེས་ཀྱང་
ཐོས་ཏེ། ཁྱོད་ལ་ཡང་རྟག་ཏུ་ཡིད་ཆེས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་ནས། **མོ་ཤེ**ས་གཙོ་བོ་ལ་མི་
སྡེའི་གཏམ་ཞུས་སོ། ༡༠ ཡང་སླར་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། མི་སྡེའི་རྩར་སོང་ལ་དེ་རིང་དང་སང་
དེ་དག་དམ་པར་སྦྱོས་ཤིག་དང་། དེ་དག་ལ་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་རྒྱུག ༡༡ ཞག་གསུམ་
པ་ལ་གྲལ་འགྲིག་འདུག་པར་དགོས། གང་ལ་ཟེར་ན། ཞག་གསུམ་པ་ལ་གཙོ་བོ་མི་སྡེ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་རི་**སི་ནཱ**་ལ་འབབ་རྒྱུ་ཡིན། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེའི་ཕྱོགས་བཞིར་ར་
བས་བསྐོར་ནས་དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ཅག་རི་ལ་འཛེགས་པའམ་དེའི་ཟུར་ལ་རེག་པ་ལས་སྲུང་
ཞིག སུས་ཀྱང་རི་ལ་རེག་པ་དེ་ཅིས་ཀྱང་གསོད་པར་དགོས། དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ལ་ལག་པ་མ་རེག་
རྡེ་རྡོ་ཉབ་གཏོང་བའམ་མདའ་རྒྱབ་ནས་གསོད་པར་བྱ། ༡༣ ཁོ་ལ་ལག་པ་མ་རེག་རྡེ་ཁོ་རྡོ་
ཉབ་གཏོང་བའམ་མདའ་ཡིས་ཤི་དགོས། དུད་འགྲོ་ཡིན་ནམ་མི་ཡིན་གསོན་མི་ཉུང་། དུང་གི་
སྐད་ཡུན་རིང་དུ་འབྱུང་ཚེ་ན་དེ་དག་རི་ལ་འཛེགས་ཏེ་གྱེན་དུ་ཡོང་བར་ཉུང་ངོ་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༡༤ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**་རི་ནས་བབས་ཏེ་མི་སྡེའི་རྩར་ཡོངས་པ་དང་། མི་སྡེ་དམ་པར་
བྱས་ཏེ་དེ་དག་རང་གི་གོས་རྣམས་བཀྲུས་སོ། ༡༥ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་མི་སྡེ་ལ། ཞག་གསུམ་པ་ལ་གྲལ་
སྒྲིག་སྟེ་འདུག་ཅིག སུས་ཀྱང་བུད་མེད་ཅིག་དང་མ་འགྲོགས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

长。 26 他们随时审判百姓，有难
断的案件就呈到摩西那里，但各
样小事他们自己审判。
27 此后，摩西让他的岳父去，他
就往本地去了。

19 以色列人出埃及地以后，满
了三个月的那一天，就来到
西奈的旷野。 2 他们离了利非
订，来到西奈的旷野，就在那里
的山下安营。 3 摩西到神那里，主
从山上呼唤他说：你要这样告诉
雅各家，晓谕以色列人说： 4 我
向埃及人所行的事，你们都看见
了，且看见我如鹰将你们背在翅
膀上，带来归我。 5 如今你们若实
在听从我的话，遵守我的约，就
要在万民中作属我的子民，因为
全地都是我的。 6 你们要归我作
祭司的国度，为圣洁的国民。这
些话你要告诉以色列人。

7 摩西去召了民间的长老来，将
主所吩咐他的话都在他们面前
陈明。 8 百姓都同声回答说：凡
主所说的，我们都要遵行。摩西
就将百姓的话回复主。 9 主对
摩西说：我要在密云中临到你那
里，叫百姓在我与你说话的时候
可以听见，也可以永远信你了。
于是，摩西将百姓的话奏告主。
10 主又对摩西说：你往百姓那里
去，叫他们今天明天自洁，又叫
他们洗衣服。 11 到第三天要预备
好了，因为第三天主要在众百姓
眼前降临在西奈山上。 12 你要在
山的四围给百姓定界限，说：你
们当谨慎，不可上山去，也不可
摸山的边界；凡摸这山的，必要
治死他。 13 不可用手摸他，必用
石头打死，或用箭射透；无论是
人是牲畜，都不得活。到角声拖
长的时候，他们才可到山根来。
14 摩西下山往百姓那里去，叫他们
自洁，他们就洗衣服。 15 他对百
姓说：到第三天要预备好了。不
可亲近女人。

16到了第三天早晨，在山上有雷
轰、闪电，和密云，并且角声甚
大，营中的百姓尽都发颤。 17摩
西率领百姓出营迎接神，都站在
山下。 18西奈全山冒烟，因为
主在火中降于山上。山的烟气上
腾，如烧窑一般，遍山大大的震
动。 19角声渐渐的高而又高，摩
西就说话，神有声音答应他。 20
主降临在西奈山顶上，主召摩西
上山顶，摩西就上去。 21主对
摩西说：你下去嘱咐百姓，不可
闯过来到我面前观看，恐怕他们
有多人死亡； 22又叫亲近我的
祭司自洁，恐怕我忽然出来击杀
他们。 23摩西对主说：百姓不能
上西奈山，因为你已经嘱咐我们
说：要在山的四围定界限，叫山
成圣。 24主对他说：下去吧，你
要和亚伦一同上来；只是祭司和
百姓不可闯过来上到我面前，恐
怕我忽然出来击杀他们。 25于是
摩西下到百姓那里告诉他们。

20 神吩咐这一切的话说： 2我
是主你的神，曾将你从埃及
地为奴之家领出来。
3除了我以外，你不可有别的
神。
4不可为自己雕刻偶像，也不可
做什么形像仿佛上天、下地，和
地底下、水中的百物。 5不可
跪拜那些像，也不可侍奉它，因
为我主你的神是忌邪的神。恨
我的，我必追讨他的罪，自父及
子，直到三四代； 6爱我、守我
诫命的，我必向他们发慈爱，直
到千代。
7不可妄称主你神的名；因为妄
称主名的，主必不以他为无罪。

8当记念安息日，守为圣日。
9六日要劳碌做你一切的工， 10但
第七日是向主你神当守的安息
日。这一日你和你的儿女、仆
婢、牲畜，并你城里寄居的客
旅，无论何工都不可做； 11因为
六日之内，主造天、地、海，和

༡༦ ཞག་གསུམ་པ་དེ་བྱུང་སྟེ་ནམ་ལངས་པའི་དུས་སུ་རི་ལ་འབྲུག་ལྡིར་ཞིང་གློག་འཁྱུག་པ་
དང་། སྤྲིན་གྱི་མུན་ནག་དང་དུང་གི་སྐད་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་བྱུང་བས། སྒར་ལ་ཡོད་པའི་མི་སྡེ་
འཇིགས་པས་འདར་རོ། ༡༧ མོ་ཤེས་མི་སྡེ་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ནས་དེ་དག་
རིའི་རྩ་ལ་གྲལ་དུ་བསྡད་དོ། ༡༨ གཙོ་བོ་མེའི་ངང་ན་བབས་པས་རི་སི་ནཱ་ཐམས་ཅད་ནས་དུ་
བ་འཕྱུལ་བ་དང་། ཁུ་བའི་ཐབ་ཀྱི་དུ་བ་ལྟར་དུ་བ་དེ་གྱེན་ལ་ལངས་ཤིང་། རི་ཚང་མ་དྲག་
པོར་གཡོས་སོ། ༡༩ ཡང་དུང་གི་སྐད་འཕེལ་འཕེལ་ཏེ། མོ་ཤེས་གཏམ་ཞུས་ནས་ལྷ་ཡིས་སྒྲ་ཞིག་
གིས་ལན་གསུངས་སོ། ༢༠ གཙོ་བོ་རི་སི་ནཱ་ལ་བབས། དེའི་རྩེ་མོ་ལ་བབས་ནས་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་
ལ་རིའི་རྩེ་ལ་ཤོག་ཅེས་བཀའ་གནང་བས། མོ་ཤེ་འཛེགས་སོ། ༢༡ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་
པ། མི་བརྒྱུད་དེས་གཙོ་བོ་མཐོང་བའི་ཕྱིར་མི་ཐུབ་པ་དང་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མང་པོ་མི་
ཤི་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་ཁག་ཁོལ་ཞིག ༢༢ གཙོ་བོ་དང་ཉེ་བར་ཡོང་བའི་བླ་མ་དེ་དག་གིས་
རང་དམ་པར་བྱེད་དགོས། དེ་མིན་གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་རྒྱུང་མཆོང་བར་འགྱུར་བའང་
སྲིད་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༣ མོ་ཤེས་གཙོ་བོ་ལ་ཞུས་པ། མི་སྡེ་ནི་རི་སི་ནཱ་ལ་འཛེགས་མི་
ནུས། ཁྱེད་ཀྱིས་རི་འདི་ར་བས་སྐོར་ལ་དམ་པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་སྟེ་དེ་དག་ལ་
ཁག་བཀལ་བར་མཛད་དོ། ༢༤ དེར་གཙོ་བོས་དེ་ལ། བབས་ལ་སོང་ཞིག རྗེས་ལ་ཁྱོད་ཨ་རོན་
དང་བཅས་པ་འཛེག་སྟེ་གྱེན་ལ་ཡོང་དགོས། འོན་ཀྱང་བླ་མ་རྣམས་དང་མི་སྡེ་གཙོ་བོའི་རྩར་
འཛེག་ཕྱིར་མ་ཐུབ་ཅིག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་རྒྱུང་མི་མཆོང་བའི་ཕྱིར་
རོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༢༥ དེ་ནས་མོ་ཤེ་བབས། མི་སྡེའི་རྩར་སོང་ནས་དེ་དག་ལ་དེ་བཤད་
དོ།།

20 ལྷ་ཡིས་བཀའ་འདི་ཐམས་ཅད་གསུངས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཁྱོད་ཅག་མི་སེར་ཡུལ་
གཞན་ཡུལ་གྱི་ཁང་པ་ནས་བཏོན་པའི་ཁྱོད་ཅག་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ནི་ང་ཡིན།
༣ ང་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ལྷ་ཁྱོད་ལ་ཡོད་པར་མི་རུང་ངོ་།།

༤ སྐུ་འདྲ་དང་། སྟེང་གི་ནམ་མཁའ་འམ། འོག་གི་སའམ། ས་འོག་གི་ཆུ་ལ་ཡོད་པའི་སེམས་
ཅན་ཞིག་གི་གཟུགས་བརྙན་གང་ཡང་ཁྱོད་ལ་མ་བྱེད། ༥ དེ་ལ་ཕྱག་མ་འཚལ། དེ་དག་ལ་
བསྙེན་བཀུར་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག གང་ལ་ཟེར་ན། ང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ནི་འཁྲིན་ཅན་ཞིག་
ཡིན་ཏེ། ཕ་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་བུ་ང་ལ་སྡང་བ་རྣམས་ལ་བུ་ཚ་རབས་གསུམ་བཞིའི་བར་
དུ་ཆད་པ་གཅོད། ༦ ང་ལ་ཆགས་ཤིང་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་སྟོང་མང་པོ་རྣམས་
ཀྱི་བར་དུ་སྙིང་རྗེ་མཛད་དོ།།
༧ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་དོན་མེད་དུ་མ་ལེན་ཞིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། སུས་ཀྱང་ཁོང་གི་
མཚན་དོན་མེད་ལ་འཁུར་མཁན་དེ་གཙོ་བོས་སྐྱོན་མེད་རྩི་བར་མི་འགྱུར་རོ།།
༨ དམ་པར་སྲུང་བའི་ཕྱིར་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཉིན་མོ་ཡིད་ལ་འཛོག་ཅིག ༩ ཞག་དྲུག་གི་བར་
དུ་འབད་ཅིང་རང་གི་ལས་ཚང་མ་བྱོས་ཤིག ༡༠ འོན་ཀྱང་ཞག་བདུན་པ་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་
ལྷ་ཡི་ཤབ་བྷད་ཡིན་པས། ཁྱོད་རང་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་། བུ་མོ་དང་གཡོག་པོ་གཡོག་མོ་
དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱུགས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་འགྲོན་པོས་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་
ཅིག ༡༡ གང་ལ་ཟེར་ན། ཞག་དྲུག་ན་གཙོ་བོས་ནམ་མཁའ་དང་ས་དང་རྒྱ་མཚོ་དང་དེ་དག་

གི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མཛད་ནས། ཞག་བདུན་པ་ལ་ངལ་བར་བཞུགས་སོ། དེའི་ཕྱིར་
གཙོ་བོས་ཤབ་བ་ཏྲོད་ཀྱི་ཉིན་མོ་དེ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ནས་དམ་པར་མཛད་དོ།།

༡༢ གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ནང་ཚེ་རིང་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱོད་
ཀྱི་ཕ་དང་མ་གཉིས་ལ་བཀུར་སྟི་ཞུས་ཤིག།

༡༣ མི་མ་གསོད་ཅིག།

༡༤ ལོག་གཡེམ་མ་བྱེད།

༡༥ མ་རྐུ་ཞིག།

༡༦ ཁྱིམ་མཚེས་པར་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་མ་བྱེད་ཅིག།

༡༧ ཁྱོད་ཀྱིས་གཞན་མིའི་ཁང་པ་ལ་མ་སྲེད་ཅིག། ཁྱོད་གཞན་མིའི་ཆུང་མ་དང་། གཡོག་པོ་
དང་། གཡོག་མོ་དང་། བ་གླང་དང་། བོང་བུ་དང་། ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཅི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ལ་
མ་སྲེད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༨ མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འབྲུག་སྒྲ་རྣམས་དང་གློག་འཁྱུག་པ་དང་དུང་གི་སྐད་དང་རི་ལ་
དུ་བ་འཕྱུལ་བ་དེ་མཐོང་བས། མི་སྡེ་ནི་ཕྱི་འགྲོས་སུ་ཤོར་ནས་རྒྱང་མ་ཏུ་བསྡད་དོ། ༡༩ ཡང་
དེ་དག་གིས་མོ་ཤེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཅག་ལ་གཏམ་ཞུས་ཤིག་དང་། ངེད་ཉན་པར་བྱ། འོན་ཀྱང་
ང་རྣམས་མི་ཤི་བའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡིས་ང་ཅག་ལ་མ་གསུང་ཞིག། ༢༠ མོ་ཤེས་མི་སྡེ་ལ། མ་འཇིགས་
ཤིག། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་ཚོད་བཞེས་པ་དང་། ཁྱོད་རྣམས་ཁོང་ལ་འཇིགས་ཏེ་སྡིག་པ་མི་
བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ་ལྷ་ཕེབས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༡ དེ་ལྟར་མི་སྡེ་ནི་རྒྱང་མར་བསྡད་དེ། མོ་
ཤེ་ནི་ལྷ་བཞུགས་ཡོད་པའི་མུན་སྟུག་དང་ཉེ་བར་ཕྱིན་ཏོ།།

༢༢ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སློས་ཤིག། ངས་ནམ་མཁའ་ལས་
ཁྱོད་ཅག་དང་གསུང་གླེང་མཛད་པ་ཁྱོད་ཚོས་མཐོང་བ་ཡིན། ༢༣ ངའི་དོ་ཟླར་ཅིའང་བྱེད་དུ་
མི་རུང་སྟེ། དངུལ་སྐུའམ་གསེར་སྐུའི་ལྷ་རྣམས་བྱེད་པར་མི་དགོས། ༢༤ ས་ལས་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་
ངའི་ཕྱིར་བྱོས་ལ། དེའི་ཁར་ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། བདེ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་
ལུག་དང་གླང་གི་མཆོད་པ་འབུལ་དགོས། གང་དང་གང་དུ་ངའི་མཚན་དྲན་འཛུག་པའི་
གནས་སུ་ང་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་ཞིང་དེར་ངས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་བར་བྱའོ། ༢༥ ཡང་
གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཕྱིར་རྡོ་བ་ལས་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བྱེད་ན། མ་བཞོགས་པའི་རྡོ་རྣམས་ནས་
བཟོས་ཤིག། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལག་ཆ་དེ་ལ་རྒྱབ་ན། མི་གཙང་བར་བྱེད་དོ། ༢༦ ཡང་དེའི་
ཐོག་ཁྱོད་ཀྱི་ངོ་ཚ་མི་མཐོང་བའི་ཕྱིར། ངའི་མཆོད་ཁྲི་ལ་ཐེམ་པ་ལས་མ་འཛེགས་ཤིག།

21 ད་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་གཞག་དགོས་པའི་ཁྲིམས་ཡིག་རྣམས་ནི་འདི་ལྟར་
རོ།།

༢ ཁྱོད་ཀྱིས་ཨེབ་རི་པའི་གཉའ་ཡལ་ཞིག་ཉེ་ན་ལོ་དྲུག་གི་བར་དུ་བྲན་བྱས་ནས། ལོ་བདུན་
པ་ལ་ཅིའང་མ་བཅལ་བར་ཐར་དགོས། ༣ ཁོ་གཅིག་པུ་ཡོད་ན། གཅིག་པུ་ཡང་འགྲོ་དགོས། ཁོ་
ལ་བཟའ་ཟླ་ཡོད་ན། བཟའ་ཟླ་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་དགོས། ༤ དེའི་བདག་པོས་ཁོ་ལ་བཟའ་
ཟླ་ཞིག་བཏང་ནས། གལ་ཏེ་མོ་ལས་བུའམ་བུ་མོ་རྣམས་ཆད་ཡོད་ན། བཟའ་ཟླ་རང་གི་ཕྲུ་
གུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་བདག་པོའི་ཡིན། མི་དེ་གཅིག་པོ་འགྲོ་དགོས། ༥ གལ་ཏེ་བྲན་པོས་

其中的万物，第七日便安息，所
以主赐福与安息日，定为圣日。

12 当孝敬父母，使你的日子在主
你神所赐你的地上得以长久。

13 不可杀人。

14 不可奸淫。

15 不可偷盗。

16 不可作假见证陷害人。

17 不可贪恋人的房屋；也不可贪
恋人的妻子、仆婢、牛驴，并他
一切所有的。

18 众百姓见雷轰、闪电、角声、
山上冒烟，就都发颤，远远的站
立， 19 对摩西说：求你和我们说
话，我们必听；不要神和我们说
话，恐怕我们死亡。 20 摩西对
百姓说：不要惧怕；因为神降临
是要试验你们，叫你们时常敬畏
他，不至犯罪。 21 于是百姓远远
地站立；摩西就挨近神所在的幽
暗之中。

22 主对摩西说：你要向以色列人
这样说：你们自己看见我从天上
和你们说话了。 23 你们不可做
什么神像与我相配，不可为自己
做金银的神像。 24 你要为我筑
土坛，在上面以牛羊献为燔祭和
平安祭。凡记下我名的地方，我
必到那里赐福给你。 25 你若为
我筑一座石坛，不可用凿成的石
头，因你在上头一动家具，就把
坛污秽了。 26 你上我的坛，不可
用台阶，免得露出你的下体来。

21 你在百姓面前所要立的典章
是这样：

2 你若买希伯来人作奴仆，他必
服侍你六年；第七年他可以自
由，白白的出去。 3 他若孤身来
就可以孤身去；他若有妻，他的
妻就可以同他出去。 4 他主人若
给他妻子，妻子给他生了儿子或
女儿，妻子和儿女要归主人，他

要独自出去。5倘或奴仆明说：我爱我的主人和我的妻子儿女，不愿意自由出去。 6他的主人就要带他到审判官〔“审判官”或作“神”。下同〕那里，又要带他到门前，靠近门框，用锥子穿他的耳朵，他就永远服侍主人。

7人若卖女儿作婢女，婢女不可像男仆那样出去。8主人选定她归自己，若不喜欢她，就要许她赎身；主人既然用诡诈待她，就没有权柄卖给外邦人。 9主人若选定她给自己的儿子，就当待她如同女儿。 10若另娶一个，那女子的吃食、衣服，并好合的事，仍不可减少。 11若不向她行这三样，她就可以不用钱赎，白白的出去。

12打人以致打死的，必要把他治死。 13人若不是埋伏着杀人，乃是神交在他手中，我就设下一个地方，他可以往那里逃跑。 14人若任意用诡计杀了他的邻舍，就是逃到我的坛那里，也当捉去把他治死。 15打父母的，必要把他治死。 16拐带人口，或是把人卖了，或是留在他手下，必要把他治死。 17咒骂父母的，必要把他治死。 18人若彼此相争，这个用石头或是拳头打那个，尚且不至于死，不过躺卧在床， 19若再能起来扶杖而出，那打他的可算无罪；但要将他耽误的工夫用钱赔补，并要将他全然医好。 20人若用棍子打奴仆或婢女，立时死在他的手下，他必要受刑。 21若过一两天才死，就可以不受刑，因为是用钱买的。 22人若彼此争斗，伤害有孕的妇人，甚至坠胎，随后却无别害，那伤害她的，总要按妇人的丈夫所要的，照审判官所断的，受罚。 23若有别害，就要以命偿命， 24以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚， 25以烙还烙，以伤还伤，以打还打。26人若打坏了他奴仆或是婢女的一只眼，就要因他的眼放他去得以自由。 27若打掉了他奴仆或是婢女的一个牙，就要因他的牙放他去得以自由。

ནི་ངའི་བདག་པོ་དང་ངའི་བཟའ་ཟླ་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཏེ་ཐར་བར་མི་
དགའོ་ཞེས་གསལ་པོར་སྨྲ་ན། ༦ བདག་པོས་མི་དེ་ནི་མི་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྲིད་ནས་
སྒོའམ་དེའི་རེ་བཞིའི་མདུན་དུ་འཛོག་ལ། བདག་པོས་དེའི་རྣ་ལ་སྟང་བུས་བུག་པ་འདོན་པར་
དགོས། ཡང་མི་དེས་གཏན་དུ་དེའི་བྲན་བྱེད་དགོས་སོ།།

༧ ཡང་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་བུ་མོ་གཡོག་མོ་བྱེད་དུ་འཚོང་ན། ཕོ་གཡོག་ཐར་སྒྲོལ་བཞིན་
དུ་མོ་ནི་ཐར་འཇུག་པའི་མི་རིགས་སོ། ༨ བདག་པོས་མོ་དེ་རང་གི་ཕྱིར་འདམས་ཀྱང་དེ་ལ་
མི་དགའ་ན། བླུ་རིན་འཛལ་དགོས། མོ་དེ་ལ་ཟོག་བྱུས་པས་ཕྱིའི་མི་བརྒྱུད་ཅིག་ལ་འཚོང་
བའི་དབང་དེ་ལ་མེད་དོ། ༩ གལ་ཏེ་རང་གི་བུའི་ཕྱིར་མོ་དེ་འདམ་ན་དེ་ལ་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་
སྒྲོལ་བཞིན་བྱེད་པར་དགོས། ༡༠ ཇི་སྟེ་ཕོ་ལ་གཞན་མ་ཞིག་ཆུང་མར་བླང་ན། ལྟོ་གོས་དང་
བག་མའི་སྐལ་བ་ཅི་ཡིན་འཕྲི་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༡ དེས་ནི་གསུམ་ག་དེ་མི་སྒྲུབ་ན། བླུ་རིན་མི་
འཛལ་བར་མོ་ནི་ཐར་དགོས་སོ།།

༡༢ སུས་ཀྱང་མི་ཞིག་ཤི་བ་ཙམ་དུ་བརྡུངས་མཁན་དེའི་སྲོག་ཅི་ནས་ཀྱང་གཅོད་པར་དགོས།
༡༣ འོན་ཀྱང་ཁོས་མི་ལ་མ་འཛབ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་མི་དེ་ཁོའི་ལག་ཏུ་བཏད་པ་ཡིན་ན། ངས་མི་དེ་
ལ་འབྲོས་ས་ཞིག་སྟོན་པར་བྱའོ། ༡༤ ཇི་སྟེ་མི་ཞིག་གིས་ཤེས་བཞིན་དུ་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་
གཡོ་སྒྱུའི་ཐབས་ཀྱིས་གསོད་དུ་འོང་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་དེ་ངའི་མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་ནས་ཀྱང་ཁྲིད་
ནས་ཁོ་ཤི་དགོས་སོ། ༡༥ ཡང་རང་གི་ཕའམ་རང་གི་མ་ལ་རྡུང་མཁན་དེ་པ་ད་སྲོག་གཅོད་
དགོས། ༡༦ སུས་ཀྱང་མི་གཞན་ཞིག་བརྐུས་ནས་འཚོང་ན། ཡང་ན་མི་དེ་ཁོའི་ལག་ནས་བརྙེད་
ན། ཁོ་ཅིས་ཀྱང་གསོད་དགོས། ༡༧ ཡང་རང་གི་ཕའམ་རང་གི་མ་ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས་མཁན་
དེ་པ་ད་སྲོག་གཅོད་དགོས། ༡༨ ཡང་གལ་ཏེ་མི་གཉིས་རྩོལ་ཞིང་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རྡོའམ་
ཁུལ་ཐུག་བརྒྱབས་ནས། མི་དེ་མ་ཤི་བར་མལ་ས་ལ་ཉལ་ཏེ། ༡༩ གལ་ཏེ་ཕྱིར་ལང་ཞིང་དབྱུག་
པ་ལ་རྟེན་ཏེ་ཕར་ཚུར་འགྲོ་ན་བརྡུངས་མཁན་དེ་ཐར་ཡང་། དེའི་ལས་ཆག་གི་ཕྱིར་དངུལ་
འཛལ་ཞིང་མི་དེ་ཡོངས་སུ་ནད་མེད་བྱེད་དགོས་སོ། ༢༠ ཡང་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་བྲན་པོ་
ཡང་ན་རང་གི་བྲན་མོ་ལ་དབྱུག་པས་བརྡུངས་ནས་དེ་དེའི་ལག་ལས་ཤི་ན། དེ་ལ་ཅི་ནས་
ཀྱང་ཁྲིམས་ཐོག་པར་དགོས། ༢༡ འོན་ཀྱང་ཞག་གཅིག་གམ་གཉིས་གསོན་ན། ཁོ་མི་དེའི་ནོར་
ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཁྲིམས་འཐོག་པར་མི་དགོས། ༢༢ ཡང་མི་གཉིས་རྩོལ་སྐབས་སུ་བུད་མེད་མངལ་
དང་ལྡན་པ་ཞིག་ལ་ཐོག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མངལ་གནས་སྐྱུར་དུ་བཙུག་ནས། གལ་ཏེ་གནོད་པ་
མི་འབྱུང་ན། བུད་མེད་ཀྱི་ཁྱོས་དེ་ལ་ཆད་པ་ཙམ་འགེལ་དང་ཁྲིམས་དཔོན་ཚོས་ཐག་གཅོད་
པ་བཞིན་དུ་འཛལ་བར་དགོས་སོ། ༢༣ ཇི་སྟེ་གནོད་པ་འབྱུང་ན། དེ་ནས་སྲོག་ལ་སྲོག་ལན།
༢༤ མིག་ལ་མིག་ལན། སོ་ལ་སོ་ལན། ལག་ལ་ལག་ལན། རྐང་ལ་རྐང་ལན། ༢༥ སྲེག་པའི་ལན་
ལ་སྲེག་པ། རྨ་ལ་རྨ་ལན། ཏ་ལྕག་གི་ལན་ལ་ཏ་ལྕག་རྒྱབ་པར་དགོས། ༢༦ ཡང་མི་ཞིག་གིས་
རང་གི་བྲན་པོའི་མིག་གམ་རང་གི་བྲན་མོའི་མིག་ལ་བརྡུངས་པས་མིག་ནོངས་པར་བྱེད་ན།
མིག་དེའི་ཕྱིར་ཁོ་བྲན་བྱེད་པ་ལས་སྒྲོལ་བར་དགོས། ༢༧ ཡང་ཁོས་རང་གི་བྲན་པོའི་སོའམ།
རང་གི་བྲན་མོའི་སོ་གཅོག་ན། སོའི་ཕྱིར་དུ་སྒྲོལ་བར་དགོས་སོ།།

༢༨ གལ་ཏེ་གླང་ཞིག་གིས་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་ཅིག་ལ་བརྡུངས་ནས་ཤི་ན། གླང་རྡོ་རྡུབ་ལ་
བཏང་སྟེ་བསད་ནས། དེའི་ཤ་ཟ་བར་མི་རུང་། གླང་བདག་ལ་སྐྱོན་མེད་དོ། ༢༩ འོན་ཀྱང་གླང་
སྔར་ནས་རྡུང་ལོབས་ཡོད་དེ། བདག་པོ་ལ་དཔང་ཕུད་ནས་ཀྱང་གླང་དེ་མ་བཀག་པས་སྐྱེས་
པ་ཡང་ན་བུད་མེད་ཅིག་གསོད་ན། གླང་དེ་རྡོ་རྡུབ་ལ་བཏང་སྟེ་གསོད་པ་དང་གླང་བདག་
ཀྱང་གསོད་པར་དགོས། ༣༠ གལ་ཏེ་མི་དེ་ལ་མི་ཤ་བཀལ་ན། ཅམ་བཀལ་བ་དེ་ནི་རང་གི་སྲོག་
གི་གླུ་རིན་དུ་འཇལ་བར་དགོས་སོ། ༣༡ གལ་ཏེ་དེས་བུ་ཞིག་གམ་བུ་མོ་ཞིག་ལ་བརྡུངས་པ་
ཡིན་ན། དེ་རང་གི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་བྱེད་དགོས་སོ། ༣༢ གླང་གིས་བྲན་པོའམ་བྲན་མོ་ཞིག་ལ་
རྡུང་ན། ཁོས་དེ་དག་གི་བདག་པོ་ལ་དངུལ་སུམ་ཅུ་སྟེར་བ་དང་། གླང་རྡོ་རྡུབ་ལ་བཏང་སྟེ་
གསོད་དགོས།

༣༣ ཡང་མི་ཞིག་གིས་དོང་ཞིག་གི་ཁ་ཕྱེས་པའམ་ཡང་ན་དོང་ཞིག་བྲུས་ནས་ཁ་མ་བཀབ་
པས་གླང་ངམ་བོང་བུ་ནང་དུ་ལྷུང་ན། ༣༤ དོང་གི་བདག་པོས་དེའི་རིན་གླང་བདག་ལ་ཚབ་
ལ་བཅལ་ནས། རོ་ནི་ཁོ་རང་གི་ཡིན་པའི་རིགས་སོ། ༣༥ ཡང་བདག་པོ་གཅིག་གི་གླང་གིས་
བདག་པོ་གཞན་ཞིག་གི་གླང་ལ་བརྡུངས་པས་བསད་ན། གླང་གསོན་པོ་དེ་བཙོངས་ནས་དེའི་
རིན་ཡང་བགོད་པ་དང་། རོ་ཡང་བགོ་བཤའ་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༣༦ འོན་ཀྱང་གླང་སྔར་
ནས་རྡུང་བ་ལ་གོམས་པའི་རྒྱུས་ཡོད་ཀྱང་བདག་པོས་གླང་དེ་མ་བཀག་ན། གླང་གི་ཚབ་ལ་
གླང་ཅིས་ཀྱང་གཏོང་བ་དང་། རོ་ནི་ཁོ་རང་གི་ཡིན་པའི་རིགས་སོ།།

22

མི་ཞིག་གིས་གླང་ངམ་ལུག་ཅིག་རྐུས་ནས་གསོད་པ་ཡང་ན་འཚོང་ན། གླང་གཅིག་
ལ་གླང་ལྔ་དང་། ལུག་གཅིག་ལ་ལུག་བཞི་གཏོང་བར་དགོས་སོ། ༢ གལ་ཏེ་སློ་རྟོལ་
དུས་སུ་རྐུན་མ་ཐུབ་ནས་ཤི་བ་ཙམ་རྡུང་ན། དེའི་ཕྱིར་མི་ཤ་མི་འཕོག ༣ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་ཉི་
མ་ཤར་ཚར་ན་སྲོག་ལན་འབྱུང་དགོས། ཁོས་ཚབ་གཏོང་དགོས། ཁོ་ལ་ཚབ་གཏོང་རྒྱུ་མེད་ན།
བརྐུས་པའི་ཕྱིར་ཁོ་འཚོང་བར་དགོས། ༤ ཅི་སྟེ་བརྐུས་པའི་བ་གླང་ངམ་བོང་བུའམ་ལུག་དེའི་
ལག་ནས་གསོན་པོར་ཐོབ་ན། ཉི་ལྡབ་གཏོང་བར་དགོས།

༥ མི་ཞིག་གིས་ཞིང་ཡང་ན་རྒྱུན་ཚལ་ཞིག་ཟ་འཇུག་ཅིང་། རང་གི་ལུག་ཕྱུགས་མི་གཞན་
ཞིག་གི་ཞིང་ཟ་རུ་ཕུད་ན། དེ་རང་གི་ཞིང་གི་ཐོག་དང་རང་གི་རྒྱུན་ཚལ་གྱི་ཐོག་ལས་མཆོག་
ཡིན་པ་དེའི་དོད་དུ་གཏོང་བར་དགོས།
༦ མི་ཞིག་ཤོར་ནས་ཚེར་ཐག་བསྲེགས་ནས་ཅོག་ཕུང་ངམ་མ་བཏྫས་པའི་སྙེ་མའམ་ཞིང་
འཚིག་ན། མེ་ཕུས་པ་དེས་ཅི་ནས་ཀྱང་ཚབ་འཇལ་དགོས་སོ།།

༧ མི་ཞིག་གིས་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་སྣར་རྐྱང་ངམ་རྫས་བཅོལ་ནས། དེའི་ཁང་པ་ལས་བཅོལ་
བ་དེ་བརྐུས་ཁྱེར་ན། གལ་ཏེ་རྐུན་མ་ཐོབ་ན། དེས་ཉིས་ལྡབ་འཇལ་བར་དགོས། ༨ ཅི་སྟེ་རྐུན་
མ་མི་ཐོབ་ན། ཁྱིམ་བདག་རང་གི་ལག་པས་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་ནོར་ལ་མ་རེག་པ་རྟོགས་པའི་ཕྱིར
ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་པར་དགོས།

28牛若触死男人或是女人，总要
用石头打死那牛，却不可吃它的
肉；牛的主人可算无罪。 29倘若
那牛素来是触人的，有人报告了
牛主，他竟不把牛拴着，以致把
男人或是女人触死，就要用石头
打死那牛，牛主也必治死。 30若
罚他赎命的价银，他必照所罚的
赎他的命。 31牛无论触了人的
儿子或是女儿，必照这例办理。
32牛若触了奴仆或是婢女，必将银
子三十舍客勒给他们的主人，也
要用石头把牛打死。

33人若敞着井口，或挖井不遮
盖，有牛或驴掉在里头， 34井主
要拿钱赔还本主人，死牲畜要归
自己。 35这人的牛若伤了那人
的牛，以至于死，他们要卖了活
牛，平分价值，也要平分死牛。
36人若知道这牛素来是触人的，主
人竟不把牛拴着，他必要以牛还
牛，死牛要归自己。

22 人若偷牛或羊，无论是宰
了，是卖了，他就要以五牛
赔一牛，四羊赔一羊。 2人若遇
见贼挖窟窿，把贼打了，以至于
死，就不能为他有流血的罪。 3若
太阳已经出来，就为他有流血的
罪。贼若被拿，总要赔还。若他
一无所有，就要被卖，顶他所偷
的物。 4若他所偷的，或牛，或
驴，或羊，仍在他手下存活，他
就要加倍赔还。

5人若在田间或在葡萄园里放
牲畜，任凭牲畜上别人的田里去
吃，就必拿自己田间上好的和葡
萄园上好的赔还。

6若点火焚烧荆棘，以致将别人
堆积的禾捆，站着的禾稼，或是
田园，都烧尽了，那点火的必要
赔还。
7人若将银钱或家具交付邻舍看
守，这物从那人的家被偷去，若
把贼找到了，贼要加倍赔还；
8若找不到贼，那家主必就近审判
官，要看看他拿了原主的物件没
有。

9两个人的案件，无论是为什
么过犯，或是为牛，为驴，为
羊，为衣裳，或是为什么失掉之
物，有一人说：这是我的，两造
就要将案件禀告审判官，审判官
定谁有罪，谁就要加倍赔还。

༩ གླང་ངམ་བོང་བུའམ་ལུག་གམ་གོས་ལ་རྟེན་པའི་ཉེས་པ་གང་ཡིན་པ་དང་། སྟོར་བའི་
རྫས་ཤིག་ལ་རྟེན་ནས་མི་ཞིག་གིས་ངོ་བཟུག་བྱེད་པ་ན། རྩོད་པའི་མི་གཉིས་ཀའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལྷ་
ཡི་དྲུང་དུ་བཞག་པ་དང་། ལྷ་ཡིས་གང་ལ་ཉེས་སྐྱོན་འགེལ་བ་དེས་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་ཉིས་
འགྱུར་འཇལ་དགོས་སོ།།

10人若将驴，或牛，或羊，或别
的牲畜，交付邻舍看守，牲畜或
死，或受伤，或被赶去，无人看
见， 11那看守的人要凭着主起
誓，手里未曾拿邻舍的物，本主
就要罢休，看守的人不必赔还。
12牲畜若从看守的那里被偷去，他
就要赔还本主； 13若被野兽撕
碎，看守的要带来当作证据，所
撕的不必赔还。

༡༠ མི་ཞིག་གིས་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་བོང་བུའམ་བ་གླང་ངམ་ལུག་གམ་གཞན་དུད་འགྲོ་གང་
ཡིན་པ་འཚོལ་དུ་བཏང་བ་དེ་ཤུས་ཀྱང་མ་མཐོང་བར་ཤི་ན། ཡང་ན་སྨད་ན། ཡང་ན་བཟུང་
ཁྱེར་ན། ༡༡ མི་དེ་རང་གི་ལག་པས་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་ནོར་ལ་མ་རེག་པ་དེ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་གཙོ་
བོ་དཔང་དུ་འཛུགས་ཤིང་མནའ་བསྐྱེལ་ཏེ། བདག་པོ་དེ་ལ་ཡིད་ཆེས་ན། གཞན་མ་དེས་ཚབ་
འཇལ་བར་མི་དགོས་སོ། ༡༢ ཇི་སྟེ་ཕོའི་ལག་ནས་རྐུན་མ་ལ་ཤོར་ན། དེའི་བདག་པོ་ལ་ཚབ་
འཇལ་བར་དགོས། ༡༣ གཅན་གཟན་གྱིས་དྲལ་བ་ཡིན་ན་དཔང་པོའི་ཕྱིར་དེའི་རོ་འཁྱེར་འོང་
དགོས་རལ་བ་ལ་ཚབ་འཇལ་མི་དགོས་སོ།།

14人若向邻舍借什么，所借的
或受伤，或死，本主没有同在一
处，借的人总要赔还； 15若本主
同在一处，他就不必赔还；若是
雇的，也不必赔还，本是为雇价
来的。

༡༤ ཡང་མི་ཞིག་གིས་ཁྱིམ་མཚེས་ནས་གཡར་ནས། བདག་པོ་དེ་དང་མཉམ་དུ་མེད་པའི་
ཚེ་སྨད་པའམ་ཤི་ན། ཅིས་ཀྱང་ཚབ་འཇལ་དགོས། ༡༥ བདག་པོ་མཉམ་དུ་ཡོད་ན་འཇལ་མི་
དགོས། གལ་ཏེ་དེ་ནི་གླ་ལ་ཡིན་ན་ནོར་གོད་ནི་དེའི་གླ་ལ་རྩིས་ཡིན།

16人若引诱没有受聘的处女，与
她行淫，他总要交出聘礼，娶她
为妻。 17若女子的父亲决不肯
将女子给他，他就要按处女的聘
礼，交出钱来。

༡༦ མི་ཞིག་གིས་བག་མར་མ་གྱུར་པའི་བུ་མོ་གཙང་མ་བསླུས་ནས་དེ་དང་འགྲོགས་ན། རིན་
ཐོ་འཇལ་ཞིང་ཅི་ནས་ཀྱང་བག་མར་ལེན་དགོས། ༡༧ ཕས་བུ་མོ་མི་དེ་ལ་གཏོང་བར་ཁྱོན་
ནས་མི་དགའ་ན། བུ་མོ་གཙང་མ་རྣམས་ཀྱི་རིན་ཐོ་བཞིན་དུ་དངུལ་འཇལ་དགོས་སོ།།

18行邪术的女人，不可容她存
活。

༡༨ ངན་སྔགས་མ་ཞིག་ཁྱོད་ཀྱིས་འཚོ་བར་མ་འཇུག་ཅིག

19凡与兽淫合的，总要把他治
死。

༡༩ སུ་ཡང་དུད་འགྲོ་ཞིག་དང་མཉམ་ཉལ་བ་དེ་ཅིས་ཀྱང་སྲོག་དང་འབྲལ་བར་དགོས།

20祭祀别神，不单单祭祀主
的，那人必要灭绝。

༢༠ གཙོ་བོ་གཅིག་པུ་ལ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ལྷ་གང་ལའང་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་མི་དེ་
རྩ་ནས་མེད་པར་གྱིས།

21不可亏负寄居的，也不可欺压
他，因为你们在埃及地也作过寄
居的。 22不可苦待寡妇和孤儿；
23若是苦待他们一点，他们向我
一哀求，我总要听他们的哀声，
24并要发烈怒，用刀杀你们，使你
们的妻子为寡妇，儿女为孤儿。

༢༡ རྒྱལ་ཁམས་པ་ཞིག་ལ་སྡུག་མ་གཏོང་པོ་ལ་མ་འཚེ་ཞིག ཁྱེད་རང་ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་
མི་ཡན་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༢ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མོ་རང་མོ་དང་དྭ་ཕྲུག་གང་ལའང་ཚོད་གཅོད་
མ་བྱེད། ༢༣ ལུགས་ཅི་ཞིག་གིས་དེ་དག་ལ་སྡུག་བསྔལ་དུ་བཅུག་ནས་དེ་དག་ངའི་ཕྱོགས་སུ་
འོ་དོད་གཏང་ན། ངས་ཅིས་ཀྱང་དེ་ཚོའི་འོ་དོད་གསན་ཡིན། ༢༤ ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་འབར་ཞིང་
ཁྱོད་རལ་གྲིའི་ཁས་མེད་པར་བྱེད་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བཟའ་ཟླ་རྣམས་མོ་རང་མོ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་
ཕྲུ་གུ་རྣམས་དྭ་ཕྲུག་ཏུ་འགྱུར་ཡོང་།

25我民中有贫穷人与你同住，你
若借钱给他，不可如放债的向他
取利。 26你即或拿邻舍的衣服
作当头，必在日落以先归还他；
27因他只有这一件当盖头，是他
盖身的衣服，若是没有，他拿什

༢༥ ངའི་མི་སྡེ་ལས་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་དབུལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཅིག་ལ་
དངུལ་སྐྱི་ན། དེ་ལ་བུན་བདག་དྲག་པོའི་ལུགས་མ་བྱེད། དངུལ་སྐྱེད་ལེན་པར་མི་དགོས་སོ།
༢༦ ཁྱིམ་མཚེས་པའི་གོས་གཏའ་མ་ལ་བླངས་ན། ཉི་མ་ནུབ་དུས་སུ་དེ་ལ་ཕྱིར་གཏོང་བར་
དགོས། ༢༧ དེ་མིན་དེ་ལ་འགེབས་རྒྱུ་དང་ལུས་གོས་མེད་པས། ཅི་གོན་ནས་གཉིད་ལོག་པར་

བྱ། ཡང་མི་དེས་ང་ལ་ངོ་དོད་བརྒྱབ་ན། ང་ནི་སྙིང་རྗེ་ཅན་ཡིན་ཏེ་དེའི་ངོ་དོད་གསན་པར་
བྱའོ།།
༢༨ ལྷ་ལ་སྐུར་པ་མ་འདེབས་ཤིག ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེའི་དཔོན་པོ་ཞིག་ལ་སྨོན་ལོག་མ་
འདེབས་ཤིག
༢༩ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལོ་ཐོག་དང་རྒྱུན་ཆང་གི་ཕུད་གཉིས་འབུལ་བ་ལ་ཕྱི་བཤོལ་མ་བྱེད་
ཅིག ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོན་སྐྱེས་ང་ལ་གཏོང་དགོས། ༣༠ དེ་ལྟར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་ཕྱུགས་དང་
བྱེད་དེ། ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་དེ་རང་གི་ཨ་མ་དང་མཉམ་དུ་འདུག་ཚུག་ལ་ཞག་བརྒྱད་པ་
ལ་ང་ལ་གཏོང་བར་བྱ།
༣༡ ཁྱོད་རྣམས་ནི་ངའི་ཕྱིར་མི་དམ་པ་རྣམས་ཡིན་དགོས། དེའི་ཕྱིར་གཅན་གཟན་གྱིས་ཐང་
ལ་བསད་པའི་ཤ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་ཟ། དེ་ཁྱི་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ལ་དབྱུག་ཅིག།

23 རྫུན་གྱི་གཏམ་མ་སྒྲོག་ཅིག རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་བྱེད་དུ་མི་ངན་དང་མ་འདྲེས་ཤིག
༢ ངན་བྱེད་དུ་ཁྱོད་མི་ཚོགས་ཤིག་ལ་མ་འབྲང་ཞིག ཡང་ཁྲིམས་ནང་གཤགས་ལོག་
བྱེད་ཕྱིར་མི་ཚོགས་ཀྱི་ངོ་ལ་བལྟས་ནས་ཅིའང་མ་ཟེར། ༣ དབུལ་པོ་ཞིག་གི་ཁ་མཆུ་ནང་དེ་ལ་
ཕྱོགས་མ་བྱེད།
༤ ཁྱོད་ཀྱི་དགྲའི་བ་གླང་ངམ་བོང་བུ་འཁྱར་པོ་དང་ཐུག་ན། དེ་ཅེས་ཀྱང་ཁོའི་རྩར་ཕྱིར་
འཁྲིད་དགོས། ༥ ཁྱོད་ལ་སྡང་བའི་མིའི་བོང་བུ་ཁལ་གྱིས་མནན་ཏེ་མཐོང་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་
རོགས་བྱེད་མི་འདོད་ཀྱང་། དེ་ནས་ཀྱང་དེ་ལ་ཅེས་ཀྱང་གྲོགས་བྱེད་དགོས།
༦ ཁྱོད་ཀྱིས་དབུལ་པོའི་ཁྲིམས་ནང་དེ་ལ་གཤགས་ལོག་མ་ཐོང་ཞིག ༧ རྫུན་གྱི་སྣད་འཛུག་
པ་ལས་བྱོལ་ཞིག སྐྱོན་མེད་དྲང་པོ་ཞིག་མ་གསོད་ཅིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། མི་ངན་པ་ངས་ནོངས་
མེད་མི་རྩིའོ། ༨ ཕག་སུག་ཅིའང་མ་ལེན་ཞིག གང་ལ་ཟེར་ན། ཕག་སུག་གིས་ནི་མིག་མཐོང་
བ་རྣམས་ཀྱང་ལོང་བར་བྱེད་དེ། མི་དྲང་པོའི་ཁྲིམས་མགོ་ལོག་ལ་གཏོང་ངོ་། ༩ རྒྱལ་ཁམས་པ་
ལ་མགོ་ནོན་མ་ཐོང་། ཁྱེད་ཚོ་**མི་སེར**ཡུལ་ན་རྒྱལ་ཁམས་པར་གནས་པས། རྒྱལ་ཁམས་པའི་
སྙིང་གི་རྒྱུས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཡོད་དོ།།
༡༠ ལོ་དྲུག་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ས་གཞི་ལ་ས་བོན་འདེབས་ཤིང་། དེའི་ལོ་ཐོག་བསྡུ་དགོས།
༡༡ འོན་ཀྱང་ལོ་བདུན་པ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞིང་མ་རྨོས་ཏེ་ཐ་ལ་ལུས་འཇུག་པར་བྱ། དེ་ནས་ཁྱོད་
ཀྱི་མི་སྡེའི་དབུལ་ཕོངས་རྣམས་དེ་ལས་ཟ་བ་དང་། ལུས་པའི་ལྷག་མ་རིའི་དུད་འགྲོ་རྣམས་
ཀྱིས་ཟ་ཡོང་། དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱུན་ཚལ་དང་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཚལ་རྣམས་ལའང་བྱེད་དགོས་
སོ།།
༡༢ ཞག་དྲུག་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལས་བྱས་ནས། ཞག་བདུན་པ་ལ་ངལ་སོར་སྡོད། གང་ལ་
ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱི་བ་གླང་དང་བོང་བུ་ངལ་གསོ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བྲན་མོའི་བུ་དང་ཕྱི་མི་སྟོབས་
གསར་སྐྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༡༣ ངས་ཁྱེད་ལ་ཅི་དང་ཅི་སྨྲས་པ་ཚང་མའི་ནང་ཟོན་བྱོས་དང་། གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་མིང་
ཡང་མ་ལེན། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ནས་ཐོས་པར་མི་དགོས།

么睡觉呢？他哀求我，我就应允，因为我是有恩惠的。
28 不可毁谤神；也不可毁谤你百姓的官长。
29 你要从你庄稼中的谷和酒榨中滴出来的酒拿来献上，不可迟延。你要将头生的儿子归给我。
30 你牛羊头生的，也要这样；七天当跟着母，第八天要归给我。
31 你要在我面前为圣洁的人。因此，田间被野兽撕裂牲畜的肉，你们不可吃，要丢给狗吃。

23 不可随伙布散谣言；不可与恶人连手妄作见证。
2 不可随众行恶；不可在争讼的事上随众偏行，作见证屈枉正直；
3 也不可在争讼的事上偏护穷人。
4 若遇见你仇敌的牛或驴失迷了路，总要牵回来交给他。
5 若看见恨你人的驴压卧在重驮之下，不可走开，务要和驴主一同抬开重驮。
6 不可在穷人争讼的事上屈枉正直。
7 当远离虚假的事。不可杀无辜和有义的人，因我必不以恶人为义。
8 不可受贿赂；因为贿赂能叫明眼人变瞎了，又能颠倒义人的话。
9 不可欺压寄居的；因为你们在埃及地作过寄居的，知道寄居的心。
10 六年你要耕种田地，收藏土产，
11 只是第七年要叫地歇息，不耕不种，使你民中的穷人有吃的；他们所剩下的，野兽可以吃。你的葡萄园和橄榄园也要照样办理。
12 六日你要做工，第七日要安息，使牛、驴可以歇息，并使你婢女的儿子和寄居的都可以舒畅。
13 凡我对你们说的话，你们要谨守。别神的名，你不可提，也不可从你口中传说。

14一年三次，你要向我守节。
15你要守除酵节，照我所吩咐你
的，在亚笔月内所定的日期，吃
无酵饼七天。谁也不可空手朝
见我，因为你是这月出了埃及。
16又要守收割节，所收的是你田间
所种、劳碌得来初熟之物。并在
年底收藏，要守收藏节。 17一切
的男丁要一年三次朝见主、主。

༡༤ ལོ་རེ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་གསུམ་ངའི་ཕྱིར་དུས་ཆེན་བྱེད་དགོས་ཏེ། ༡༥ སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་
བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་དེ་སྲུང་དགོས། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་
ཐོན་པའི་ཟླ་བ་ཨ་བིབ་དེ་རང་ནང་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཟ་
དགོས། ཡང་སུ་ཡང་ལག་སྟོང་ལ་ངའི་མདུན་དུ་འོང་མི་རུང་ངོ་། ༡༦ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞིང་
འབད་ཅིང་བཏབ་པའི་ས་བོན་ལས་ལོ་ཐོག་དང་པོ་བསྡུ་བའི་ཐོག་ཤུད་ཀྱི་དུས་ཆེན་དང་།
ལོའི་མཇུག་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་འབད་པའི་འབྲས་བུ་ཞིང་ལས་བསྡུ་བའི་དུས་སུ་ལོ་ཐོག་བསྡུ་བའི་
དུས་ཆེན་བྱེད་དགོས། ༡༧ ལོ་རེ་ནང་ལན་གསུམ་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡི་
སྐུ་མདུན་དུ་འོང་བར་དགོས།

18不可将我祭牲的血和有酵的饼
一同献上；也不可将我节上祭牲
的脂油留到早晨。
19地里首先初熟之物要送到主你
神的殿。不可用山羊羔母的奶煮
山羊羔。

༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཕུལ་བའི་དམར་མཆོད་ཀྱི་ཁྲག་དེ་སྐྱུར་རྩི་དང་ལྡན་པའི་བག་ལེབ་
མཉམ་དུ་མ་ཕུལ། ཡང་ངའི་དུས་ཆེན་གྱི་ཚིལ་སང་གི་བར་དུ་ལུས་པར་མི་རུང་།
༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་ས་གཞི་ནས་ཐོན་པའི་ལོ་ཐོག་འགོ་མའི་ཤུད་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁང་
དུ་འབུལ་བར་དགོས། ཁྱོད་ར་གུ་ཞིག་དེའི་ཨ་མའི་འོ་མའི་ནང་སྐོལ་བར་མི་རུང་ངོ་།།

20看哪，我差遣使者在你前
面，在路上保护你，领你到我所
预备的地方去。 21他是奉我名
来的；你们要在他面前谨慎，听
从他的话，不可惹他〔“惹”或
作“违背”〕，因为他必不赦免
你们的过犯。

༢༠ ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ལམ་ལ་སྐྱོང་ཞིང་། ངས་བཤམས་ཡོད་པའི་གནས་སུ་ཁྱོད་འཁྲིད་ཕྱིར་
ངས་ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཕོ་ཉ་ཞིག་གཏོང་། ༢༡ ཁོང་ལ་ཟོན་བྱོས་ལ་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་ཉོན། ཡང་
ཁོང་གི་ཡིད་མ་འབྱིན་ཞིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ངའི་མཚན་ཁོང་གི་ནང་ན་ཡོད་པས། ཁོང་གིས་ཁྱོད་
ཚོའི་ཉེས་པ་རྣམས་ལ་བཟོད་པ་བྱེད་མི་ཡོང་བའི་ཕྱིར་རོ།།

22你若实在听从他的话，照着我
一切所说的去行，我就向你的仇
敌作仇敌，向你的敌人作敌人。

༢༢ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་དེའི་བཀའ་ལ་ངོ་ཐོག་ཉན་ཏེ། ངས་ཅི་སྨྲས་པ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་བྱེད་
ན། དེ་ནས་ང་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་དགྲ་བོ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་ལ་
འགྱུར་འོང་།

23我的使者要在你前面行，领你
到亚摩利人、赫人、比利洗人、
迦南人、希未人、耶布斯人那里
去，我必将他们剪除。 24你不可
跪拜他们的神，不可侍奉他，也
不可效法他们的行为，却要把神
像尽行拆毁，打碎他们的柱像。
25你们要侍奉主你们的神，他必
赐福与你的粮与你的水，也必从
你们中间除去疾病。 26你境内
必没有坠胎的，不生产的。我要
使你满了你年日的数目。 27凡
你所到的地方，我要使那里的众
民在你面前惊骇，扰乱，又要使
你一切仇敌转背逃跑。 28我要打
发黄蜂飞在你前面，把希未人、
迦南人、赫人撵出去。 29我不
在一年之内将他们从你面前撵出
去，恐怕地成为荒凉，野地的兽
多起来害你。 30我要渐渐地将他
们从你面前撵出去，等到你的人

༢༣ ངའི་ཕོ་ཉ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་བྱོན་ཏེ། ཁྱོད་**ཨ་མོར**་པ་དང་**ཧེད**་པ་དང་**ཕེ་རི་ཟི**་པ་
དང་**ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་**ཧི་ཝི**་པ་དང་**ཡེ་བུས**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་འཁྲིད་དེ། ངས་དེ་དག་རྩད་
ནས་གཅོད་པར་བྱའོ། ༢༤ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ལ་ཕྱག་ཀྱང་མ་འཚལ། བསྙེན་
བཀུར་ཡང་མ་བྱེད། དེ་དག་གི་བྱེད་ལུགས་བཞིན་དུ་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག འོན་ཀྱང་དེ་དག་མགོ་
ལོག་ཏུ་གཏོར་ཞིང་། དེ་དག་གི་རྡོ་རིང་རྣམས་སིལ་བུར་ཐོས་ཤིག ༢༥ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་གཙོ་
བོ་ཁྱོད་ཚོའི་ལྷ་ཡི་གཡོག་བྱེད་པར་དགོས། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ཟས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུ་ལ་བྱིན་
རླབས་མཛད་པར་འགྱུར། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ནད་རིམས་མེད་པར་བྱའོ། ༢༦ མངལ་སྐྱུར་
བའམ་མོ་གཤམ་ཞིག་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ན་མི་འབྱུང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཚེའི་ཚད་ཚང་འཛུག་པར་བྱའོ།
༢༧ ངས་ནི་རང་གི་འཇིགས་པ་ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་སྔོན་ལ་དུ་གཏང་ཡོང་། ཁྱོད་གང་མི་སྡེ་དང་ཐུག་
པ་དེ་ཐམས་ཅད་ངས་འཛོམས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རང་གི་རྒྱབ་ཁྱོད་ལ་
སྟོན་པར་འགྱུར་རོ། ༢༨ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་བུང་བ་ཆེན་པོ་གཏང་བས། དེས་**ཧི་ཝི**་པ་
དང་**ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་**ཧེད**་པ་རྣམས་སྐྲོད་པར་བྱ། ༢༩ ཡུལ་སྟོངས་པར་འགྲོ་བ་དང་ཁྱོད་ལ་
གནོད་པའི་གཅན་གཟན་རྣམས་འཕེལ་ཉེན་ཡོད་པས། ངས་མི་དེ་དག་ལོ་གཅིག་ལ་སྐྲོད་མི་
བྱ། ༣༠ ཁྱོད་རང་གི་གྲངས་འཕེལ་ནས་ཡུལ་བདག་ཏུ་མ་འཛིན་པའི་བར་དུས་དུས་སུ་ཉུང་བ་

ཚམ་སྒྲོད་པར་བྱའོ། ༣༡ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་བཞི་རྣམས་ནི་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**་ནས་**ཕེ་ལི་ཤིད**་
པའི་རྒྱ་མཚོའི་བར་དུ་དང་། འབྲོག་སྟོང་ནས་གཙང་པོའི་བར་དུ་འཛུགས་རྒྱུ་ཡིན། ངས་ཡུལ་
ན་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏང་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་རང་གི་མདུན་ནས་སྒྲོད་
པར་དགོས། ༣༢ ཁྱོད་དེ་དག་དང་དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་དང་ཆད་ཀ་མ་བྱེད། ༣༣ དེ་དག་གིས་
ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་མི་སླུ་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ན་གནས་པར་མི་རུང་། ཇི་
སྲི་ཁྱེད་དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ན། དེ་ཅིས་ཀྱང་ཁྱོད་འཛིན་པའི་རྙི་ཞིག་
ཏུ་འགྱུར་འོང་།།

数加多，承受那地为业。
31 我要定你的境界，从红海直到非利士海，又从旷野直到大河。我要将那地的居民交在你手中，你要将他们从你面前撵出去。
32 不可和他们并他们的神立约。
33 他们不可住在你的地上，恐怕他们使你得罪我。你若侍奉他们的神，这必成为你的网罗。

24 དེ་ནས་ཁོང་གིས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་རང་དང་**ཨ་རོན**་དང་**ན་དབ**་དང་**ཨ**་
བི་ཧུ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པ་བདུན་ཅུ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཡར་ལ་ཤོག་ཅིག་དང་།
རྒྱང་མ་ནས་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༢ འོན་ཀྱང་**མོ་ཤེ**་གཅིག་པུ་གཙོ་བོ་དང་ཉེ་བར་འོང་གི། དེ་དག་
ཉེ་བར་ཡོང་མི་རུང་། མི་ཚོགས་ཀྱང་དེ་དང་མཉམ་དུ་གྱེན་དུ་འོང་མི་རུང་ངོ་། ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་།།

24 主对摩西说：你和亚伦、拿答、亚比户，并以色列长老中的七十人，都要上到我这里来，远远的下拜。
2 惟独你可以亲近主；他们却不可亲近；百姓也不可和你一同上来。

༣ ཡང་**མོ་ཤེ**་ཡོངས་ནས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་དང་སྒྲུད་མཚམས་ཐམས་ཅད་མི་
ཚོགས་ལ་བཤད་པ་དང་། དེའི་ལན་དུ་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཁ་མཐུན་ཏེ། གཙོ་བོས་ཅི་གསུངས་
པའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ང་ཚོ་བྱེད་པར་བྱ་ཟེར་ཏོ། ༤ དེར་**མོ་ཤེ**་ནི་གཙོ་བོས་གསུངས་པ་ཐམས་
ཅད་ཡི་གེར་བྲིས་ནས། ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ཏེ་རིའི་འགྲམ་དུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་དང་། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་བཞིན་དུ་ཀ་བ་བཅུ་གཉིས་བཙུགས་སོ། ༥ ཡང་ཁོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་བཏང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ཕུལ་བ་དང་།
གླང་རྣམས་བསད་ནས་བདེ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་གཙོ་བོ་ལ་ཕུལ་ལོ། ༦ **མོ་ཤེ**ས་ཁྲག་གི་ཕྱེད་
གཞོང་པ་ལ་བླུགས་ནས། ཁྲག་གི་ཕྱེད་མཆོད་ཁྲི་ལ་གཡོགས་སོ། ༧ ཡང་ཞལ་ཆད་ཀྱི་ཕྱག་དཔེ་
བླངས་ནས་མི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་བཀླགས་སོ། དེ་དག་གིས། གཙོ་བོས་ཅི་གསུངས་པ་ཐམས་
ཅད་ངེད་ཀྱིས་བྱེད་པ་དང་། བཀའ་ལ་ཉན་པར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༨ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་ཁྲག་དེ་
བླངས་ཏེ་མི་ཚོགས་ལ་གཏོར་ནས། ལྟོས་ཤིག བཀའ་དེ་ཐམས་ཅད་ལ་རྟེན་ཏེ་གཙོ་བོས་ཁྱེད་
ཚོ་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་ཁྲག་དེ་ཡིན་ནོ།།

3 摩西下山，将主的命令典章都述说与百姓听。众百姓齐声说：主所吩咐的，我们都必遵行。
4 摩西将主的命令都写上。清早起来，在山下筑一座坛，按以色列十二支派立十二根柱子，
5 又打发以色列人中的少年人去献燔祭，又向主献牛为平安祭。
6 摩西将血一半盛在盆中，一半洒在坛上；
7 又将约书念给百姓听。他们说：主所吩咐的，我们都必遵行。
8 摩西将血洒在百姓身上，说：你看！这是立约的血，是主按这一切话与你们立约的凭据。

༩ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་དང་**ན་དབ**་དང་**ཨ་བི་ཧུ**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པ་བདུན་ཅུ་དང་
བཅས་འཛེགས་པ་དང་། ༡༠ ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་དེ་མཐོང་། ཁོང་གི་ཞབས་ཀྱི་
འོག་ནམ་མཁའ་ལྟར་དངས་པའི་ཨིནྡྲ་ནི་ལ་སྔོན་པོའི་སྟེགས་འདྲ་བ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ འོན་
ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ལ་ཁོང་གིས་རང་གི་ཕྱག་མ་བརྐྱབས། དེ་
དག་གིས་ལྷ་མཐོང་ནས་ཟོས་ཏེ་བཏུངས་སོ།།

9 摩西、亚伦、拿答、亚比户，并以色列长老中的七十人，都上了山。
10 他们看见以色列的神，他脚下仿佛有平铺的蓝宝石，如同天色明净。
11 他的手不加害在以色列的尊者身上。他们观看神；他们又吃又喝。

༡༢ གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་རྣམས་ལ་སློབ་པའི་དོན་དུ་ང་རང་གིས་རྡོ་ལེབ་རྣམས་
ལ་བྲིས་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་སྒྲུད་མཚམས་དེ་ཁྱོད་ལ་གཏོང་བའི་ཕྱིར་ངའི་དྲུང་དུ་རི་ཁ་
ལ་ཤོག་ལ། དེ་རུ་སྡོད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༣ **མོ་ཤེ**་རང་གི་གཡོག་པོ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་
བཅས་པ་ཆས་ཏེ། **མོ་ཤེ**་ལྷ་ཡི་རི་ལ་འཛེགས་སོ། ༡༤ ཁོང་གིས་རྒན་པོ་རྣམས་ལ། ངེད་ཁྱེད་ཀྱི་

12 主对摩西说：你上山到我这里来，住在这里，我要将石版并我所写的律法和诫命赐给你，使你可以教训百姓。
13 摩西和他的帮手约书亚起来，上了神的山。
14 摩西对长老说：你们在这里等着，等到我们再回来，有亚

伦、户珥与你们同在。凡有争讼
的，都可以就近他们去。

15摩西上山，有云彩把山遮盖。
16主的荣耀停于西奈山；云彩遮
盖山六天，第七天他从云中召摩
西。 17主的荣耀在山顶上，在以
色列人眼前，形状如烈火。 18摩
西进入云中上山，在山上四十昼
夜。

25 主晓谕摩西说： 2你告诉以
色列人当为我送礼物来；凡
甘心乐意的，你们就可以收下归
我。 3所要收的礼物：就是金、
银、铜， 4蓝色、紫色、朱红色
线，细麻，山羊毛， 5染红的公
羊皮，海狗皮，皂荚木， 6点灯
的油并做膏油和香的香料， 7红
玛瑙与别样的宝石，可以镶嵌在
以弗得和胸牌上。 8又当为我造
圣所，使我可以住在他们中间。
9制造帐幕和其中的一切器具都要
照我所指示你的样式。

10要用皂荚木做一柜，长二肘
半，宽一肘半，高一肘半。 11要
里外包上精金，四围镶上金牙
边。 12也要铸四个金环，安在
柜的四脚上；这边两环，那边两
环。 13要用皂荚木做两根杠，用
金包裹。 14要把杠穿在柜旁的
环内，以便抬柜。 15这杠要常在
柜的环内，不可抽出来。 16必将
我所要赐给你的法版放在柜里。
17要用精金做施恩座〔或作“蔽罪
盖”。下同〕，长二肘半，宽一
肘半。 18要用金子锤出两个基路
伯来，安在施恩座的两头。 19这
头做一个基路伯，那头做一个基
路伯，二基路伯要接连一块，在
施恩座的两头。 20二基路伯要高
张翅膀，遮掩施恩座。基路伯要
脸对脸，朝着施恩座。 21要将施
恩座安在柜的上边，又将我所要
赐给你的法版放在柜里。 22我要
在那里与你相会，又要从法柜施
恩座上二基路伯中间，和你说我

རྩར་མ་ཡོག་པའི་བར་དུ་འདི་ཙ་སྡོད་དང་། ལྟོས་ཤིག **ཨ་རོན་**དང་**ཧུར་**ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་
ཡོད་པས། མི་ཞིག་ལ་ཁྲིམས་ཞུ་རྒྱུ་འབྱུང་ན་དེ་དག་གི་རྩར་འགྲོ་དགོས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༥ **མོ་ཤེ་**རི་ལ་འཛེགས་ཏེ། རི་ནི་སྤྲིན་གྱིས་བཏུམས་སོ། ༡༦ རི་**སི་ནཱ་**ལ་གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་
བཞུགས་པ་དང་། ཞག་དྲུག་གི་བར་དུ་སྤྲིན་གྱིས་རི་བཀབ་ནས། ཞག་བདུན་པ་ལ་ཁོང་གིས་
སྤྲིན་གྱི་དཀྱིལ་ནས་**མོ་ཤེ་**ལ་ཚུར་ཤོག་གསུངས་སོ། ༡༧ **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་
སྣང་ལ་གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་ནི་རི་རྩེའི་ཁར་ཟ་བའི་མེ་ལྟ་བུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ **མོ་ཤེ་**སྤྲིན་གྱི་
དཀྱིལ་དུ་ཞུགས་ནས་རི་ལ་འཛེགས་ནས། ཉིན་མོ་བཞི་བཅུ་དང་མཚན་མོ་བཞི་བཅུ་**མོ་ཤེ་**རི་
དེར་གནས་སོ།།

25 ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ་**ལ་གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ལ། ངའི་
ཕྱིར་འབུལ་བ་རྣམས་འབུལ་བར་དགོས་སློས་ཤིག སེམས་དགའ་བཞིན་དུ་འབུལ་
བའི་མི་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ལེན་དགོས། ༣ དེ་དག་ནས་ལེན་པར་བྱ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་འདི་ལྟ་
སྟེ། གསེར་དང་དངུལ་དང་རག་དང་། ༤ རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་དང་
རལ་དང་། ༥ ལུག་ཐུག་གི་པགས་པ་རྒྱ་ཚོས་བརྒྱབས་པ་དང་སྲམ་གྱི་པགས་པ་རྣམས་དང་
ཤིད་ཏིམ་ཤིང་དང་། ༦ མར་མེའི་ཕྱིར་མར་ཁུ་དང་། འབྱུག་པ་དང་དྲི་བསུང་བདག་པའི་
ཕྱིར་སྤོས་རྣམས་དང་། ༧ མཆོང་རྣམས་དང་། ཨེ་ཕོད་དང་། བྲང་རྒྱན་གྱི་ཕྱིར་ཕྲ་རྣམས་སོ།
༨ ཡང་ང་ནི་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་གཙང་ཁང་ཞིག་
བཟོ་བར་དགོས། ༩ གུར་མཆོག་གི་དཔེ་དང་། དེའི་ནང་གི་ཆས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔེ་ངས་ཁྱོད་
རང་ལ་སྟོན་པར་བྱ་བའི་དཔེ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་བཟོ་བར་དགོས་སོ།།

༡༠ ཡང་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་སྒྲོམ་ཞིག་བཟོ་བར་དགོས། དེའི་རིང་ཚད་ཁྲུ་
ཕྱེད་དང་གསུམ། ཞེང་ཚད་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས། མཐོ་ཚད་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་སོ། ༡༡ དེའི་
ཕྱི་ནང་གཉིས་གསེར་བཙོ་མས་གཡོགས་ཤིག་དང་། དེའི་སྟེང་གི་མཐའ་འཁོར་ལ་གསེར་གྱི་
མཐའ་རྒྱན་ཞིག་བཟོ་དགོས། ༡༢ དེའི་ཕྱིར་ཡང་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་བཞི་བླུགས་ནས་དེའི་གྲུ་
བཞི་ལ་སྦྱོར་ལ། ཨ་ལོང་གཉིས་ལོགས་གཅིག་ལ་དང་ཨ་ལོང་གཉིས་ཡང་ལོགས་གཅིག་ལ་
སྦྱོར་ཅིག ༡༣ ཡང་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་གདང་བུ་གཉིས་བཟོས་ནས་དེ་གསེར་དང་གཡོགས་
ཤིག ༡༤ སྒྲོམ་དེ་འཁུར་བའི་ཕྱིར་གདང་བུ་གཉིས་དེ་སྒྲོམ་གྱི་ལོགས་གཉིས་ཀྱི་ཨ་ལོང་རྣམས་
ནང་ཆུག་ཅིག ༡༥ གདང་བུ་གཉིས་དེ་སྒྲོམ་གྱི་ཨ་ལོང་རྣམས་ནང་བཅུག་ནས་དེ་ལས་འདོན་
པར་མི་རུང་ངོ་། ༡༦ ཡང་ངས་ཁྱོད་ལ་གནང་འོང་བའི་དཔང་པོ་དེ་སྒྲོམ་གྱི་ནང་དུ་འཇུག་
དགོས། ༡༧ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་གསེར་བཙོ་མ་ནས་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲི་ཞིག་བཟོ་དགོས། དེའི་
རིང་ཚད་ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གསུམ་དང་དེའི་ཞེང་ཚད་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་སོ། ༡༨ ཐུགས་རྗེའི་
བཞུགས་ཁྲིའི་མཐའ་མ་གཉིས་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་གསེར་ལྡང་རྡུང་གི་ཀེ་རུབ་གཉིས་བཟོས་ཤིག
༡༩ ཀེ་རུབ་གཅིག་མཐའ་མ་གཅིག་ལ་དང་། ཀེ་རུབ་གཅིག་མཐའ་མ་གཞན་དེ་ལ་བཟོས་ནས།
ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲིའི་མཐའ་མ་གཉིས་ལ་ཀེ་རུབ་གཉིས་ཡོད་པར་བྱ། ༢༠ ཀེ་རུབ་གཉིས་
ནི་རང་གི་ཤོག་པ་དེའི་སྟེང་དུ་རྐྱོང་ཞིང་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲི་གཡོག་པ་དང་། དེ་དག་གི་
ཞལ་གདོང་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བལྟ་སྟེ། ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀྱི་ཞལ་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲི་ལ་

བལྟ་བར་དགོས་སོ། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱིས་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲི་དེ་སྒྲོམ་གྱི་སྟེང་ལ་བཙུག་ནས། སྒྲོམ་
གྱི་ནང་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་གཏོང་འོང་བའི་དཔང་མཛད་དེ་འཇུག་པར་བྱའོ། ༢༢ དེར་ང་ཁྱོད་
དང་འཕྲད་ཅིང་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲིའི་སྟེང་ནས་ཐེར་ན། དཔང་པོའི་སྒྲོམ་གྱི་སྟེང་ལ་ཡོད་
པའི་ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ངས་ཁྱོད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བཤད་འོང་བའི་
གཏམ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་གསུང་བར་བྱའོ།།

所要吩咐你传给以色列人的一切事。

༢༣ ཁྱོད་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ནས་གསོལ་ལྕོག་ཅིག་བཟོ་དགོས། དེའི་རིང་ཚད་ནི་ཁྲུ་གཉིས། ཞེང་
ཚད་ཁྲུ་གཅིག མཐོ་ཚད་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་སོ། ༢༤ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ནི་གསེར་བཙོ་མས་གཡོགས་
དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་གསེར་གྱི་མཐའ་རྒྱན་ཞིག་བཟོས་ཤིག ༢༥ དེ་ལ་ཤན་ཞེང་དུ་
སོར་བཞི་པ་ཞིག་བྱས་ནས། དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡང་གསེར་གྱི་མཐའ་རྒྱན་ཞིག་ཐོས་ཤིག
༢༦ ཡང་དེ་ལ་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་བཟོས་ཏེ། ཨ་ལོང་བཞི་དེའི་གྲུ་བཞིའི་རྐང་པ་བཞི་ལ་སྦྱོར་
ཞིག ༢༧ ཤན་དང་ཉུང་ཞིག་མ་ཐུག་སྟེ་ཨ་ལོང་སྦྱར་ནས། གསོལ་ལྕོག་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་དེ་ནི་
མདའ་རྣམས་ཀྱི་འཇུག་ས་ཡིན་ནོ། ༢༨ གསོལ་ལྕོག་ནི་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་མདའ་དེ་རྣམས་
ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ནས་བཟོས་ནས་གསེར་གྱིས་གཡོག་ཅིག ༢༩ ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་སྡེར་མ་དང་ཐུར་
མ་རྣམས་དང་། དེའི་བུམ་པ་དང་མཆོད་ཞལ་རྣམས་སྐྱེམས་མཆོད་འབུལ་བའི་ཕྱིར་བཟོ་བར་
དགོས། དེ་དག་གསེར་བཙོ་མ་ནས་བཟོ་དགོས་སོ། ༣༠ ཡང་གསོལ་ལྕོག་དེའི་ཁར་ཁྱོད་ཀྱིས་
གཏན་དུ་ངའི་དྲུང་དུ་སྤྲུན་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་རྣམས་འཛོག་དགོས་སོ།།

[23]要用皂荚木做一张桌子，长二肘，宽一肘，高一肘半。 [24]要包上精金，四围镶上金牙边。 [25]桌子的四围各做一掌宽的横梁，横梁上镶着金牙边。 [26]要做四个金环，安在桌子的四角上，就是桌子四脚上的四角。 [27]安环子的地方要挨近横梁，可以穿杠抬桌子。 [28]要用皂荚木做两根杠，用金包裹，以便抬桌子。 [29]要做桌子上的盘子、调羹，并奠酒的爵和瓶；这都要用精金制作。 [30]又要在桌子上，在我面前，常摆陈设饼。

༣༡ ཁྱོད་ཀྱིས་མར་མེའི་སྣེགས་བུ་ཞིག་གསེར་བཙོ་མ་ནས་བཟོ་བར་ཐོས། སྣེགས་བུ་རང་
དང་། དེའི་ཞབས་གདན་དང་སྡོང་པོ་ནི་ལྷང་རྡུང་གིས་བཟོ་ཞིང་། དེའི་ཕོར་པ་རྣམས་དང་།
འབྲས་བུ་དང་མེ་ཏོག་རྣམས་རང་བཙོས་ཡིན་པར་དགོས། ༣༢ ཡལ་ག་དྲུག་དེའི་ལོགས་གཉིས་
ནས་འཐོན་པར་བྱ། སྣེགས་བུའི་ལོགས་ཡ་གཅིག་ནས་ཡལ་ག་གསུམ་དང་། ༣༣ སྣེགས་བུའི་
ལོགས་ཡ་གཅིག་ནས་ཡལ་ག་གསུམ། ཡལ་ག་གཅིག་ལ་རྒྱ་གར་སྟར་ཀའི་མེ་ཏོག་ལྟར་བྱས་
པའི་ཕོར་པ་གསུམ་དང་འབྲས་བུ་ཞིག་དང་མེ་ཏོག་ཞིག ཡལ་ག་གཞན་རྣམས་རེ་ལ་ཡང་རྒྱ་
གར་སྟར་ཀའི་མེ་ཏོག་ལྟར་བྱས་པའི་ཕོར་པ་གསུམ་དང་འབྲས་བུ་ཞིག་དང་མེ་ཏོག་ཞིག་གོ།
དེ་ལྟར་སྣེགས་བུ་ནས་འཐོན་པའི་ཡལ་ག་དྲུག་པོ་ལ་ཡོད་པར་དགོས། ༣༤ ཡང་སྣེགས་བུའི་
སྡོང་པོ་ལ་རྒྱ་གར་སྟར་ཀའི་མེ་ཏོག་ལྟར་བྱས་པའི་ཕོར་པ་བཞི་དེ་ལ་འབྲས་བུ་ཞིག་དང་མེ་
ཏོག་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། ༣༥ དེའི་ཡལ་གའི་ཟུང་གཅིག་གི་འོག་ན་འབྲས་བུ་གཅིག ཡང་དེའི་
ཡལ་གའི་ཟུང་གཅིག་གི་འོག་ན་འབྲས་བུ་གཅིག ཡང་དེའི་ཡལ་གའི་ཟུང་གཅིག་གི་འོག་ན་
འབྲས་བུ་གཅིག སྣེགས་བུ་ལས་འབྱུང་བའི་ཡལ་ག་དྲུག་ལ་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༣༦ འབྲས་
བུ་རྣམས་དང་ཡལ་ག་རྣམས་དེ་དང་གཅིག་ཏུ་སྦྲེལ་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་ལྷང་རྡུང་གིས་བཟོ་
བར་བྱས་པའི་གསེར་བཙོ་མ་ནས་ཡོད་པར་བྱའོ། ༣༧ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་སྒྲོན་མ་བདུན་ཐོས་ཤིག
དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཚུར་འོད་ཤར་བའི་ཕྱིར་དེའི་སྟེང་དུ་ཚུག་ཅིག ༣༨ དེའི་སྒྲོན་མེའི་སྐམ་ཚུང་
རྣམས་དང་སྡོང་རས་ཚིག་རོའི་སྣོད་རྣམས་གསེར་བཙོ་མ་ནས་བཟོ་བར་དགོས། ༣༩ མཆོད་
རྫས་ཀྱི་སྣོད་དེ་ཐམས་ཅད་གསེར་བཙོ་མའི་ཀི་ཀྲར་གཅིག་གིས་བཟོ་བར་དགོས་སོ། ༤༠ ཁྱོད་
ལ་རི་ལ་བསྟན་པའི་དཔེ་དེ་བཞིན་དུ་དེ་དག་བཟོ་བ་ལ་ཟོན་ཐོས་ཤིག།

[31]要用精金做一个灯台。灯台的座和干与杯、球、花，都要接连一块锤出来。 [32]灯台两旁要杈出六个枝子：这旁三个，那旁三个。 [33]这旁每枝上有三个杯，形状像杏花，有球，有花；那旁每枝上也有三个杯，形状像杏花，有球，有花。从灯台杈出来的六个枝子都是如此。 [34]灯台上有四个杯，形状像杏花，有球，有花。 [35]灯台每两个枝子以下有球与枝子接连一块。灯台出的六个枝子都是如此。 [36]球和枝子要接连一块，都是一块精金锤出来的。 [37]要做灯台的七个灯盏。祭司要点这灯，使灯光对照。 [38]灯台的蜡剪和蜡花盘也是要精金的。 [39]做灯台和这一切的器具要用精金一他连得。 [40]要谨慎做这些物件，都要照着在山上指示你的样式。

26你要用十幅幔子做帐幕。这
些幔子要用捻的细麻和蓝
色、紫色、朱红色线制造，并用
巧匠的手工绣上基路伯。 2每幅
幔子要长二十八肘，宽四肘，幔
子都要一样的尺寸。 3这五幅幔
子要幅幅相连；那五幅幔子也要
幅幅相连。 4在这相连的幔子末
幅边上要做蓝色的钮扣；在那相
连的幔子末幅边上也要照样做。
5要在这相连的幔子上做五十个
钮扣；在那相连的幔子上也做五
十个钮扣，都要两两相对。 6又
要做五十个金钩，用钩使幔子相
连，这才成了一个帐幕。

7你要用山羊毛织十一幅幔
子，作为帐幕以上的罩棚。 8每
幅幔子要长三十肘，宽四肘；十
一幅幔子都要一样的尺寸。 9要
把五幅幔子连成一幅，又把六幅
幔子连成一幅，这第六幅幔子要
在罩棚的前面折上去。 10在这相
连的幔子末幅边上要做五十个钮
扣；在那相连的幔子末幅边上也
做五十个钮扣。 11又要做五十个
铜钩，钩在钮扣中，使罩棚连成
一个。 12罩棚的幔子所余那垂下
来的半幅幔子，要垂在帐幕的后
头。 13罩棚的幔子所余长的，这
边一肘，那边一肘，要垂在帐幕
的两旁，遮盖帐幕。 14又要用染
红的公羊皮做罩棚的盖；再用海
狗皮做一层罩棚上的顶盖。

15你要用皂荚木做帐幕的竖板。
16每块要长十肘，宽一肘半；
17每块必有两榫相对。帐幕一切的
板都要这样做。 18帐幕的南面要
做板二十块。 19在这二十块板底
下要做四十个带卯的银座，两卯
接这块板上的两榫，两卯接那块
板上的两榫。 20帐幕第二面，就
是北面，也要做板二十块 21和带
卯的银座四十个；这板底下有两
卯，那板底下也有两卯。 22帐
幕的后面，就是西面，要做板六
块。 23帐幕后面的拐角要做板两

26 ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་བཞུགས་གནས་དེ་ནི་ཡོལ་བ་བཅུ་ནས་བཟོ་བར་དགོས། དེའི་རྒྱུ་ནི་ག་
ཤེ་ག་བསྒྲིམས་པ་དང་། རས་སྐུད་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་། མཚལ་ཁ་ཐགས་མཁན་
རྩལ་ཅན་ཡིན་པའི་ལས་བཞིན་དུ་ཀེ་རུབ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་དེ་དག་འཐག་དགོས། ༢ ཡོལ་
བ་རེའི་རིང་ཁྱད་ནི་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་རྩ་བརྒྱད། ཡོལ་བ་རེའི་ཞེང་ཁྱད་ནི་ཁྲུ་བཞི་ཡོད་པར་བྱ། ཡོལ་
བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཚད་ནི་དེ་ལྟར་རོ། ༣ ཡོལ་བ་ལྔ་ནི་གཅིག་དང་གཅིག་སྦྲེལ་བར་བྱ། ཡོལ་
བ་ལྔ་གཞན་དེ་ནི་ཡང་སྦྲེལ་བར་དགོས་སོ། ༤ ཡང་ཡོལ་བ་རེའི་སྣེ་མོ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱ་སྨུག་
གི་སྒྲོག་བུ་རྣམས་བྱས་ནས། དེ་དག་སྦྲེལ་ས་རེ་ལ་སྒྲོག་བུ་རེ་སྦྱོར་ཞིག དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་
ཐམས་ཅད་ལས་གཞུག་ཏུ་ཡོད་པའི་ཡོལ་བའི་སྣེ་མོ་ལ་སྦྲེལ་ས་གཉིས་པའི་ཕྱིར་བྱེད་དགོས།
༥ སྒྲོག་བུ་ལྔ་བཅུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡོལ་བ་དང་པོ་བྱོས། ཡང་སྦྲེལ་ས་གཉིས་པ་ལ་ཡོད་པའི་ཡོལ་བ་
དེའི་གཞུག་ལ་ཡང་སྒྲོག་བུ་ལྔ་བཅུ་བྱེད་དེ། སྒྲོག་བུ་རྣམས་གཅིག་དང་གཅིག་སྒྲིག་འཛུག་
པར་དགོས། ༦ ཡང་གསེར་གྱི་ཀྱུ་ལྔ་བཅུ་བྱས་ནས། བཞུགས་གནས་ནི་ཚང་པོ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་ཡོལ་བ་གཅིག་དང་གཅིག་སྡེབ་རྒྱས་སྦྲེལ་དགོས་སོ།།
༧ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཐོག་གུར་གྱི་ཕྱིར་རལ་གྱི་ཡོལ་བ་རྣམས་བྱོས། དེ་འདྲའི་
ཡོལ་བ་བཅུ་གཅིག་བྱེད་པར་དགོས། ༨ ཡོལ་བ་གཅིག་གི་རིང་ནི་ཁྲུ་སུམ་ཅུ། ཞེང་ནི་ཁྲུ་བཞི་
ཡོད་དགོས། ཡོལ་བ་བཅུ་གཅིག་པོའི་ཚད་དེ་ལྟར་རོ། ༩ ཡོལ་བ་ལྔ་ནི་གཅིག་དང་གཅིག་སྦྲེལ།
ཡོལ་བ་དྲུག་ནི་ཡང་གཅིག་དང་གཅིག་སྦྲེལ་ཞིག ཡོལ་བ་དྲུག་པ་དེ་གུར་གྱི་མདུན་ཕྱོགས་ལ་
ཉིས་ལྟབ་བྱོས་ཤིག ༡༠ ཡང་གཞུག་ལ་ཡོད་པའི་ཡོལ་བ་གཅིག་དེའི་སྣེ་མོར་སྦྲེལ་ས་དང་པོ་ལ་
སྒྲོག་བུ་ལྔ་བཅུ་དང་། གཞུག་ལ་ཡོད་པའི་ཡོལ་བའི་སྣེ་མོར་སྦྲེལ་ས་གཉིས་པ་ལ་ཡང་སྒྲོག་བུ་
ལྔ་བཅུ་བྱེད་པར་བྱ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱང་རག་ནས་ཡིན་པའི་སྡེབ་རྒྱ་ལྔ་བཅུ་བྱས་ནས། དེ་དག་སྒྲོག་
བུ་རྣམས་ལ་སྒྲིག་ཅིང་གུར་ནི་ཚང་པོ་ཞིག་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་སྦྲེལ་ཞིག ༡༢ གུར་གྱི་ཐོག་
ཡོལ་རྣམས་ནས་ལུས་པའི་ཆ། ཟེར་ན་ཡོལ་བའི་ཕྱེད་པོ་ནི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་རྒྱབ་ལོགས་ལ་
འཕྱང་དགོས། ༡༣ གུར་གྱི་ཡོལ་བ་རྣམས་ཀྱི་རང་གི་གཞུག་དེའི་ཁྲུ་གཅིག་དང་། གཞུག་གཞན་
དེའི་ཁྲུ་གཅིག་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ལོགས་གཉིས་ལ་འཕྱང་སྟེ་དེ་འགེབས་དགོས་སོ། ༡༤ ཁྱོད་
ཀྱིས་རྒྱ་ཚོས་བརྒྱབས་པའི་ལུག་ཐུག་གི་པགས་པ་ནས་གུར་ཁེབས་ཤིག་དང་། དེའི་སྟེང་དུ་
སྲམ་གྱི་པགས་པ་རྣམས་ནས་ཡང་ཁེབས་ཤིག་བྱེད་པར་བྱའོ།།
༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཕྱིར་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་ཀྱི་རེ་འདུག་པའི་སྤང་ལེབ་དེ་
རྣམས་བྱོས་ཤིག ༡༦ སྤང་ལེབ་རེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་བཅུ་དང་། སྤང་ལེབ་རེའི་ཞེང་ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་
གཉིས་སོ། ༡༧ སྤང་ལེབ་གཅིག་དང་གཅིག་འབྲེལ་བའི་ཕྱིར་རེ་ལ་ཁོང་གཟེར་གཉིས་བྱོས་ཤིག
དང་། བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྤང་ལེབ་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་ལྟར་བྱའོ། ༡༨ བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྤང་
ལེབ་རྣམས་ལ་འདི་ལྟར་བྱ། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་སྤང་ལེབ་ཉི་ཤུ། ༡༩ སྤང་ལེབ་ཉི་ཤུ་དེའི་གཞུག་ལ་
ཁྱོད་དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་བཞི་བཅུ་ཞེ་ན། སྤང་ལེབ་རེའི་ཁོང་གཟེར་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་ཞབས་
གདན་གཉིས་གཉིས་བྱོས་ཤིག ༢༠ བཞུགས་གནས་ཀྱི་ལོགས་གཞན་ཟེར་ན། བྱང་ཕྱོགས་སུ་
སྤང་ལེབ་ཉི་ཤུ། ༢༡ དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་བཞི་བཅུ། སྤང་ལེབ་རེའི་གཞུག་ལ་ཞབས་གདན་
གཉིས་གཉིས་བྱོས་ཤིག ༢༢ འོན་ཀྱང་བཞུགས་གནས་ཀྱི་རྒྱབ་ལོགས་ཞེ་ན། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་

ཁྱོད་སྒང་ལེབ་དྲུག་དང་། ༢༣ བཞུགས་གནས་ཀྱི་རྒྱབ་ལོགས་ཀྱི་གྲུ་གཉིས་ལ་སྒང་ལེབ་གཉིས་
གཉིས་བྱེད་པར་བྱ། ༢༤ དེ་དག་གཞུག་ལ་ཡང་གཉིས་ལྡབ། དེ་བཞིན་དུ་ཡང་མགོའི་བར་དུ་
ཡིན་པ་དང་། གྲུ་གཉིས་ལ་ཡོད་པའི་སྒང་ལེབ་གཉིས་དེ་དང་འདྲ་བ་ཡོད་པར་དགོས། ༢༥ དེ་
ལྟར་སྒང་ལེབ་བརྒྱད་དང་། དེ་དག་གི་དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་བཅུ་དྲུག་ཡིན་ཏེ། སྒང་ལེབ་
རེ་ལ་ཞབས་གདན་གཉིས་གཉིས་སོ།།

块。 24板的下半截要双的，上半
截要整的，直顶到第一个环子；
两块都要这样做两个拐角。 25必
有八块板和十六个带卯的银座；
这板底下有两卯，那板底下也有
两卯。

༢༦ དེ་ནས་ཁྱོད་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ནས་རྒྱབ་ལག་རྣམས་བྱེད་དགོས། བཞུགས་གནས་ཀྱི་ལོགས་
གཅིག་གི་སྒང་ལེབ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ལྔ་དང་། ༢༧ བཞུགས་གནས་ཀྱི་ལོགས་གཞན་དེའི་སྒང་
ལེབ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱབ་ལག་ལྔ་དང་། བཞུགས་གནས་ཀྱི་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རྒྱབ་ལོགས་
དེའི་སྒང་ལེབ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡང་རྒྱབ་ལག་ལྔའོ། ༢༨ སྒང་ལེབ་ཀྱི་དཀྱིལ་གྱི་རྒྱབ་ལག་དེ་དག་
ལྟང་མགོ་ནས་གཞུག་ཏུ་སྙེབས་དགོས། ༢༩ སྒང་ལེབ་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱིས་གསེར་གྱིས་གཡོགས་
ཤིག་དང་། དེ་དག་གི་ཨ་ལོང་རྒྱབ་ལག་འཛིན་པ་རྣམས་གསེར་ནས་བྱོས་ཤིག རྒྱབ་ལག་
ཀྱང་གསེར་གྱིས་གཡོགས་པར་བྱའོ། ༣༠ དེ་ལྟར་རི་ལ་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པའི་དཔེ་དེ་བཞིན་དུ་
བཞུགས་གནས་ནི་བཟོ་བར་དགོས་སོ།།

26你要用皂荚木做闩：为帐幕这
面的板做五闩， 27为帐幕那面的
板做五闩，又为帐幕后面的板做
五闩。 28板腰间的中闩要从这一
头通到那一头。 29板要用金子包
裹，又要做板上的金环套闩；闩
也要用金子包裹。 30要照着在山
上指示你的样式立起帐幕。

༣༡ ཡང་ཁྱོད་སྒོ་ཡོལ་ཞིག་བྱེད་པར་བྱ། དེའི་རྒྱུ་ནི་རས་སྐུད་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་
ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་སྟེ། ཐགས་མཁན་མཁས་པའི་ཐགས་ཚུལ་གྱི་ལས་བཞིན་དུ་གེ་རུབ་
དང་ལྡན་པ་རྣམས་བྱོས་ཤིག ༣༢ ཁྱོད་སྒོ་ཡོལ་དེ་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་གི་ཀ་བ་བཞི་གསེར་གྱིས་
གཡོགས་པ་རྣམས་ལ་དཔྱང་དགོས། དེའི་ཀྱུ་རྣམས་གསེར་ནས་ཡིན་དགོས། ཀ་བ་རྣམས་
དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་བཞི་ལ་རྟེན་ནོ། ༣༣ སྒོ་ཡོལ་དེ་ཀྱུ་ཆུང་དེ་རྣམས་ཀྱི་འོག་ཏུ་དཔྱངས་
ནས། ཁྱོད་སྒོ་ཡོལ་གྱི་རྒྱབ་ནས་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་ནི་འཇུག་པར་དགོས། དེ་ལྟར་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱིར་ཡོལ་བ་དེ་གནས་དམ་པ་དང་དམ་པའི་དམ་པ་དེའི་བར་ལ་མཚམས་གཅོད་པར་བྱོས།
༣༤ དམ་པའི་དམ་པ་རུ་ཁྱོད་ཀྱིས་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་གྱི་ཁ་རུ་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲི་དེ་ཆུག་
ཅིག ༣༥ གསོལ་ལྕོག་ནི་ཁྱོད་སྒོ་ཡོལ་གྱི་ཕྱི་ལོགས་སུ་དང་། གསོལ་ལྕོག་གི་ཐད་དུ་བཞུགས་
གནས་ཀྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་མར་མེའི་སྟེགས་བུ་དང་། གསོལ་ལྕོག་ནི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་བཞག་པར་
དགོས།

31你要用蓝色、紫色、朱红色
线，和捻的细麻织幔子，以巧匠
的手工绣上基路伯。 32要把幔
子挂在四根包金的皂荚木柱子
上，柱子上当有金钩，柱子安在
四个带卯的银座上。 33要使幔
子垂在钩子下，把法柜抬进幔子
内；这幔子要将圣所和至圣所隔
开。 34又要把施恩座安在至圣所
内的法柜上， 35把桌子安在幔子
外帐幕的北面；把灯台安在帐幕
的南面，彼此相对。

༣༦ གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་སྒོ་ཡོལ་ཞིག་བྱོས། དེའི་རྒྱུ་ནི་རས་སྐུད་རྒྱ་སྨུག་དང་
རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་ཚོས་སྣ་སྤེལ་བའི་ཐགས་ཚུལ་གྱི་ལས་ཡིན་པར་
དགོས། ༣༧ སྒོ་ཡོལ་དེའི་ཕྱིར་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་གི་ཀ་བ་ལྔ་གསེར་གྱིས་གཡོགས་པ་རྣམས་བྱོས་
ལ། དེ་དག་གི་ཀྱུ་རྣམས་ཀྱུ་གསེར་ཡིན་པ་དེ་དག་གི་ཕྱིར་ཁྱོད་རག་གིས་ཞབས་གདན་ལྔ་བླུག་
པར་བྱོས་ཤིག།

36你要拿蓝色、紫色、朱红色
线，和捻的细麻，用绣花的手工
织帐幕的门帘。 37要用皂荚木为
帘子做五根柱子，用金子包裹。
柱子上当有金钩；又要为柱子用
铜铸造五个带卯的座。

27 ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ནས་མཆོད་ཁྲི་དེ་བཟོ་དགོས། དེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་ལྔ་དང་
དེའི་ཞེང་ནི་ཁྲུ་ལྔ་ཁ་གང་པ་དང་། དེའི་མཐོ་ཚད་ནི་ཁྲུ་གསུམ་མོ། ༢ དེའི་གྲུ་བཞི་
ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་རྭ་བ་བཞི་བཟོས་ཤིག ཡང་རྭ་བ་དང་མཆོད་ཁྲི་ནི་རང་བཅོས་ཡིན་དགོས། དེ་
རྣམས་རག་གིས་གཡོགས་པར་བྱའོ། ༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་ཐོག་ཐལ་འཕྱིར་བའི་ཕྱིར་གཞོང་
པ་རྣམས་དང་མེ་ཁྱེམ་དང་། ཏིང་དང་ལྕགས་མདའ་དང་མེ་ཕོར་བཟོ་བར་དགོས། སྣོད་དེ་

27 你要用皂荚木做坛。这坛
要四方的，长五肘，宽五
肘，高三肘。 2要在坛的四拐角
上做四个角，与坛接连一块，用
铜把坛包裹。 3要做盆，收去坛
上的灰，又做铲子、盘子、肉锸
子、火鼎；坛上一切的器具都用

铜做。 4要为坛做一个铜网，在
网的四角上做四个铜环， 5把网
安在坛四面的围腰板以下，使网
从下达到坛的半腰。 6又要用皂
荚木为坛做杠，用铜包裹。7这杠
要穿在坛两旁的环子内，用以抬
坛。8要用板做坛，坛是空的，都
照着在山上指示你的样式作。

ཐམས་ཅད་རག་ནས་བྱོས་ཤིག ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་རག་ནས་ཡིན་པའི་དྲ་མིག་ཅིག་བཟོས་ནས། དྲ་
མིག་དེའི་གྲུ་བཞི་ལ་རག་གི་ཨ་ལོང་བཞི་བྱོས། ༥ དྲ་མིག་ནི་མཆོད་ཁྲིའི་སྨུ་ཁྱུད་ཀྱི་འོག་ལ་
བཙུག་སྟེ་མཆོད་ཁྲིའི་མཐོ་ཁྱད་ཀྱི་ཕྱེད་ཙམ་དུ་སླེབས་དགོས། ༦ མཆོད་ཁྲི་ལ་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་
ནས་གདང་བུ་གཉིས་བཟོས་ནས། དེ་དག་རག་གིས་གཡོགས་ཤིག ༧ དེའི་མདའ་གཉིས་ཨ་
ལོང་རྣམས་སུ་བཙུག་ནས་མཆོད་ཁྲི་འཁུར་བའི་ཕྱིར་དེའི་ལོགས་གཉིས་ལ་ཡོད་པར་དགོས།
༨ དེའི་ནང་ནི་སྟོང་ལེབ་པོག་སྐོང་རྣམས་ནས་བཟོ་བར་བྱ། རི་ལ་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པ་བཞིན་དུ་
དེ་དག་གིས་དེ་བཟོ་བར་དགོས་སོ།།

9你要做帐幕的院子。院子的南
面要用捻的细麻做帷子，长一百
肘。 10帷子的柱子要二十根，带
卯的铜座二十个。柱子上的钩
子和杆子都要用银子做。 11北
面也当有帷子，长一百肘，帷子
的柱子二十根，带卯的铜座二十
个。柱子上的钩子和杆子都要
用银子做。 12院子的西面当有
帷子，宽五十肘，帷子的柱子十
根，带卯的座十个。 13院子的东
面要宽五十肘。 14门这边的帷子
要十五肘，帷子的柱子三根，带
卯的座三个。 15门那边的帷子也
要十五肘，帷子的柱子三根，带
卯的座三个。 16院子的门当有
帘子，长二十肘，要拿蓝色、紫
色、朱红色线，和捻的细麻，用
绣花的手工织成，柱子四根，带
卯的座四个。 17院子四围一切的
柱子都要用银杆连络，柱子上的
钩子要用银做，带卯的座要用铜
做。 18院子要长一百肘，宽五十
肘，高五肘，帷子要用捻的细麻
做，带卯的座要用铜做。 19帐幕
各样用处的器具，并帐幕一切的
橛子，和院子里一切的橛子，都
要用铜做。

༩ ཁྱོད་ཀྱིས་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཁྱམས་དེ་བྱོས་ཤིག ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཁྱམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཀ་ཤི་ཀ་
བསྒྲིམས་པ་ནས་ཡོལ་བ་རྣམས་ནི་ལོགས་གཅིག་གི་རིང་ནི་ཁྲུ་བརྒྱ། ༡༠ དེ་ལ་ཀ་བ་ཉི་ཤུ། དེ་ལ་
རག་གི་ཞབས་གདན་ཉི་ཤུ་པོ། ཀ་བའི་ཀྱུ་རྣམས་དང་ཀ་བའི་རྟེན་མདའ་རྣམས་དངུལ་ནས་
བཟོ་དགོས། ༡༡ དེ་བཞིན་དུ་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ལོགས་ལ་ཡང་ཡོལ་བ་རྣམས་ཡིན་པ་དེའི་རིང་
ནི་ཁྲུ་བརྒྱ། ཀ་བ་ཉི་ཤུ། རག་གི་ཞབས་གདན་ཉི་ཤུ་དང་། ཀ་བའི་ཀྱུ་རྣམས་དང་དེའི་རྟེན་
མདའ་རྣམས་དངུལ་ནས་བཟོ་དགོས། ༡༢ ཡང་ཁྱམས་ཀྱི་ཞེང་ཁྱད་ནི་ནུབ་ཕྱོགས་ལ་ཡོལ་བ་
རྣམས་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ། ཀ་བ་བཅུ། ཞབས་གདན་བཅུ་པོ། ༡༣ ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཁྱམས་ཀྱི་ཞེང་ནི་ཁྲུ་
ལྔ་བཅུ་པོ། ༡༤ སྒོའི་ལོགས་གཅིག་ལ་ཡོལ་བ་རྣམས་ཁྲུ་བཅོ་ལྔ། ཀ་བ་གསུམ་དང་དེའི་ཞབས་
གདན་གསུམ་མོ། ༡༥ སྒོའི་ལོགས་གཞན་མ་ལ་ཡོལ་བ་ཁྲུ་བཅོ་ལྔ། ཀ་བ་གསུམ། དེའི་ཞབས་
གདན་གསུམ་མོ། ༡༦ ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་ཡོལ་དེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། དེའི་རྒྱུ་ནི་རྒྱ་སྔུག་དང་རྒྱ་
ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་དང་། ཚོས་སྣ་སྤེལ་བའི་འཐག་ཚུལ་གྱི་ལས་ཡིན་
ཏེ། དེའི་ཀ་བ་བཞི་དང་དེའི་ཞབས་གདན་བཞི་པོ། ༡༧ ཁྱམས་ཀྱི་ཕྱོགས་བཞིའི་ཀ་བ་ཐམས་
ཅད་དངུལ་གྱི་འབྲེལ་མདའ་ཡིས་འབྲེལ་བར་དགོས། དེ་དག་གི་ཀྱུ་རྣམས་དངུལ་ནས། དེ་དག་
གི་རྐང་པ་རྣམས་རག་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༡༨ ཁྱམས་ཀྱི་རིང་ཁྱད་ཁྲུ་བརྒྱ་དང་། ཞེང་ཁྱད་ཁྲུ་
ལྔ་བཅུ་དང་། མཐོ་ཁྱད་ཁྲུ་ལྔ་པོ། ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་དང་། དེའི་ཞབས་གདན་རྣམས་རག་
ལས་སོ། ༡༩ བཞུགས་གནས་ཀྱི་མཆོད་རྫས་ཀྱི་སྤྱོད་ཞབས་འདེགས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིར་བཞག་པ་
ཐམས་ཅད་དང་། དེ་དག་གི་ཕུར་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྱམས་ཀྱི་ཕུར་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུ་ནི་
རག་ཡིན་པར་དགོས།

20你要吩咐以色列人，把那为点
灯捣成的清橄榄油拿来给你，使
灯常常点着。 21在会幕中法柜
前的幔外，亚伦和他的儿子，从
晚上到早晨，要在主面前经理这
灯。这要作以色列人世世代代永
远的定例。

༢༠ ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། མར་མེ་རྒྱུན་དུ་འབར་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཚོས་
བརྡུངས་ནས་བཙོན་པའི་ཁ་སྐྱུར་པོའི་འབྲུ་མར་དངས་མ་འོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་དྲུང་འཁྱེར་འོང་
དུ་སྐྱོལ་ཤིག ༢༡ འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་བཞུགས་པའི་དཔང་པོ་དེའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་སྒོ་
ཡོལ་ནས་ཕྱི་ཕྱོགས་སུ་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་དགོངས་མོ་ནས་
སྔ་མོའི་བར་དུ་དེ་སྒྲིག་པར་དགོས། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་དེ་དག་གི་བུ་
བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་གཏན་དུ་གནས་པའི་སྲིད་མཚམས་ཤིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

28 你要从以色列人中，使你的
哥哥亚伦和他的儿子拿答、
亚比户、以利亚撒、以他玛一

28 ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ཁྱོད་རང་གི་སྤུན་**ཨ་རོན**་བུ་
རྣམས་དང་བཅས་པ་ངའི་ཕྱིར་བླ་མའི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་དུ་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་
ནཱ་དབ་དང་**ཨ་བི་ཧུ**་དང་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་**ཨི་ཐ་མར**་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བར་ཁུག་ཅིག

༢ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་**ཨ་རོན**་གྱི་ཕྱིར་ཆོས་གོས་དམ་པ་མཛེས་པ་དང་བརྗིད་ཅན་རྣམས་བཟོ་དགོས།
༣མི་བློ་རྩལ་ཅན་ངས་ཤེས་རབ་ཀྱིས་ཁྱབ་པར་བྱས་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ལ་གཏམ་བྱོས་ཤིག
དང་། **ཨ་རོན**་ངའི་ཕྱིར་བླ་མའི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་དབང་སྒྱུར་སྐབས་ལ་དེ་དག་ཁོང་
གི་ཆོས་གོས་རྣམས་བྱེད་པར་བྱའོ། ༤དེ་དག་གིས་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ན་བཟའ་རྣམས་འདི་
ཡིན། བྲང་རྒྱན་དང་། ཨེ་ཕོད་དང་། སྨད་གཡོག་དང་། ཨང་ཐུང་ཆོལ་མིག་ཅན་དང་། ཐོད་
དང་སྐ་རགས་སོ། དེ་ལྟ་བུའི་ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་
བུ་རྣམས་ལ་བཟོ་བར་བྱ། ཁོས་ང་ལ་བླ་མའི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥དེ་རྣམས་
བྱེད་པ་ལ་གསེར་དང་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་ལེན་པར་བྱ།

༦ཨེ་ཕོད་ནི་གསེར་དང་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་ནས་ལག་རྩལ་ཅན་
གྱིས་བྱེད་དགོས། ༧དེ་ལ་དཔུང་པའི་རྣམ་པ་གཉིས་ཡོད་དགོས་ཏེ། དེ་ནི་དེའི་སྣེ་མོ་གཉིས་ལ་
འཛོམ་ཞིང་ཕན་ཚུན་འཆིང་བར་བྱའོ། ༨ཡང་དེ་དང་བྲེལ་ཏེ་ཡོད་པའི་སྐ་རགས་འཆིང་བའི་
ཕྱིར་དེ་འདྲའི་བཟོ་རིགས་ནས་བྱས་པ་དེ་དང་གཅིག་པ་ཡོད་དགོས། དེའི་རྒྱུ་ནི་གསེར་དང་
རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པའོ། ༩དེ་ནས་མཆོང་ཟེར་བའི་རྡོ་
གཉིས་བླངས་ལ། དེའི་ཁར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་མིང་རྣམས་རྐོས་ཤིག ༡༠རྒན་གྲལ་གཞོན་
གྲལ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་མིང་རྡོ་གཅིག་ལ་དྲུག་དང་། མིང་དྲུག་རྡོ་གཉིས་པ་ལ་རྐོ་དགོས།
༡༡རྡོ་རྐོ་མཁན་གྱིས་ཐེའུ་རྣམས་བྱེད་ཚུལ་བཞིན་དུ་རྡོ་དེ་གཉིས་ཀྱི་ཁར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
ཚོའི་མིང་རྣམས་རྐོས་ནས་གསེར་གྱི་འབུར་དྲིལ་གྱིས་སྐོར་བར་བྱ། ༡༢རྡོ་དེ་གཉིས་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་
དཔུང་པའི་རྣམ་པ་གཉིས་ལ་སྦྱོར་ཞིག གང་ལ་ཟེར་ན། རྡོ་དེ་གཉིས་ལ་རྟེན་ཏེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་རྣམས་མི་བརྗེད་པའི་ཕྱིར་རོ། **ཨ་རོན**་གྱིས་དེ་དག་གི་མིང་རྣམས་ཀྱི་རྟེན་རང་གི་དཔུང་
པ་གཉིས་ལ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོའི་མདུན་ལ་འཁུར་བར་དགོས་སོ། ༡༣ཁྱོད་ཀྱང་གསེར་གྱི་ཀྱུ་
ཚུང་རྣམས་དང་། ༡༤གསེར་བཙོ་མ་ནས་ཉག་ཐག་ལྷས་པའི་ཐག་གུ་གཉིས་བཟོས་ནས། དེ་
དག་ནི་གསེར་ཀྱུ་ཚུང་པ་རྣམས་ལ་སྦྱོར་ཞིག

༡༥ཡང་ཞལ་ཆེའི་བྲང་རྒྱན་ནི་བཀོད་སྤྲུལ་བའི་འཐག་ཚུལ་དུ་ཨེ་ཕོད་བཞིན་དུ་བཟོ་བར་
བྱ། དེའི་རྒྱུ་ནི་གསེར་དང་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་ནས་
བཟོ་བར་དགོས། ༡༦དེ་ནི་ཁ་གང་དང་གཉིས་ལྟབ་དང་། དེའི་རིང་ནི་མཐོ་གང་ཞེང་ནི་ཡང་
མཐོ་གང་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༡༧ཁྱོད་དེ་ལ་རྡོ་རྣམས་སྦྱོར་བར་བྱ། རྡོ་རྣམས་ནི་གྲལ་བཞི་རུ་
སྒྲིགས་ཤིག གྲལ་དང་པོ་ནི་ཅནྡྲ་ཁནྟ་དང་། ཕུག་རྫ་དང་། མ་རྐད་དང་གསུམ། ༡༨གྲལ་གཉིས་
པ་ནི་པདྨ་ར་ག་དང་། ཨིནྡྲ་ནཱི་ལ་དང་། རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་དང་གསུམ། ༡༩གྲལ་གསུམ་པ་ནི་བེ་
དུ་རྱ་དང་། གཟི་དང་། བིན་གན་ཤེ་དང་གསུམ། ༢༠གྲལ་བཞི་པ་ནི་ཤུན་ན་རི་དང་། མཆོང་
དང་། མཆིན་རྡོ་དང་གསུམ་མོ། དེ་དག་གསེར་གྱི་ཕྲ་ཁུང་ནང་སྦྱོར་བར་བྱ། ༢༡**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་བཞིན་དུ་རྡོ་བཅུ་གཉིས། དེ་རེ་རེ་ལ་མིང་རེ་ཐེའུ་ལ་ཡི་གེ་རྐོ་ལུགས་སུ་
རྐོ་དགོས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་རེ་རང་གི་མིང་བཞིན་དུ་རྐོ་བར་བྱའོ།
༢༢བྲང་རྒྱན་ལ་གསེར་བཙོ་མ་ནས་ཉག་ཐག་ལྷས་པའི་ཉག་ཐག་འདྲ་བྱོས་ཤིག ༢༣ཁྱོད་ཀྱིས་
བྲང་རྒྱན་དེ་ལ་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་གཉིས་བཟོས་ནས། ཨ་ལོང་དེ་གཉིས་བྲང་རྒྱན་གྱི་གཞུག་

同就近你，给我供祭司的职分。
2你要给你哥哥亚伦做圣衣为荣
耀，为华美。 3又要吩咐一切心
中有智慧的，就是我用智慧的灵
所充满的，给亚伦做衣服，使他
分别为圣，可以给我供祭司的职
分。 4所要做的就是胸牌、以
弗得、外袍、杂色的内袍、冠
冕、腰带，使你哥哥亚伦和他儿
子穿这圣服，可以给我供祭司的
职分。 5要用金线和蓝色、紫色、
朱红色线，并细麻去做。

6他们要拿金线和蓝色、紫色、
朱红色线，并捻的细麻，用巧匠
的手工做以弗得。 7以弗得当有两
条肩带，接上两头，使它相连。
8其上巧工织的带子，要和以弗得
一样的做法，用以束上，与以弗
得接连一块，要用金线和蓝色、
紫色、朱红色线，并捻的细麻做
成。 9要取两块红玛瑙，在上面刻
以色列儿子的名字： 10六个名字
在这块宝石上，六个名字在那块
宝石上，都照他们生来的次序。
11要用刻宝石的手工，仿佛刻图
书，按着以色列儿子的名字，刻
这两块宝石，要镶在金槽上。
12要将这两块宝石安在以弗得的
两条肩带上，为以色列人做纪念
石。亚伦要在两肩上担他们的名
字，在主面前作为纪念。 13要用
金子做二槽， 14又拿精金，用拧
工仿佛拧绳子，做两条链子，把
这拧成的链子搭在二槽上。

15你要用巧匠的手工做一个决
断的胸牌。要和以弗得一样的做
法：用金线和蓝色、紫色、朱红
色线，并捻的细麻做成。 16这胸
牌要四方的，叠为两层，长一虎
口，宽一虎口。 17要在上面镶宝
石四行：第一行是红宝石、红璧
玺、红玉； 18第二行是绿宝石、
蓝宝石、金刚石； 19第三行是
紫玛瑙、白玛瑙、紫晶； 20第
四行是水苍玉、红玛瑙、碧玉。
这都要镶在金槽中。 21这些宝石
都要按着以色列十二个儿子的名
字，仿佛刻图书，刻十二个支派
的名字。 22要在胸牌上用精金拧
成如绳的链子。 23在胸牌上也要
做两个金环，安在胸牌的两头。

24 要把那两条拧成的金链子，穿
过胸牌两头的环子。 25 又要把
链子的那两头接在两槽上，安在
以弗得前面肩带上。 26 要做两
个金环，安在胸牌的两头，在以
弗得里面的边上。 27 又要做两个
金环，安在以弗得前面两条肩带
的下边，挨近相接之处，在以弗
得巧工织的带子以上。 28 要用蓝
细带子把胸牌的环子与以弗得的
环子系住，使胸牌贴在以弗得巧
工织的带子上，不可与以弗得离
缝。 29 亚伦进圣所的时候，要将
决断胸牌，就是刻着以色列儿子
名字的，带在胸前，在主面前常
作纪念。 30 又要将乌陵和土明放
在决断的胸牌里；亚伦进到主面
前的时候，要带在胸前，在主面
前常将以色列人的决断牌带在胸
前。

31 你要做以弗得的外袍，颜色
全是蓝的。 32 袍上要为头留一
领口，口的周围织出领边来，仿
佛铠甲的领口，免得破裂。 33 袍
子周围底边上要用蓝色、紫色、
朱红色线做石榴。在袍子周围的
石榴中间要有金铃铛： 34 一个
金铃铛一个石榴，一个金铃铛一
个石榴，在袍子周围的底边上。
35 亚伦供职的时候要穿这袍子。他
进圣所到主面前，以及出来的时
候，袍上的响声必被听见，使他
不至于死亡。

36 你要用精金做一面牌，在上面
按刻图书之法刻着：归主为圣。
37 要用一条蓝细带子将牌系在冠
冕的前面。 38 这牌必在亚伦的额
上，亚伦要担当干犯圣物条例的
罪孽；这圣物是以色列人在一切
的圣礼物上所分别为圣的。这牌
要常在他的额上，使他们可以在
主面前蒙悦纳。 39 要用杂色细麻
线织内袍，用细麻布做冠冕，又
用绣花的手工做腰带。

40 你要为亚伦的儿子做内袍、腰
带、裹头巾，为荣耀，为华美。
41 要把这些给你的哥哥亚伦和他

གཉིས་ལ་སྦྱོར་ཞིག་དང་། ༢༤ གསེར་གྱི་ཉག་ཐག་དེ་གཉིས་བྲང་རྒྱན་གྱི་གཞུག་ལ་ཡོད་པའི་
ཨ་ལོང་གཉིས་ལ་རྒྱུད་ཅིག ༢༥ དེ་ནས་ལྷས་པའི་ཉག་ཐག་གི་གཞུག་གཉིས་ཀྱུ་ཆུང་གཉིས་ལ་
བཏུག་ནས། ཨེ་ཕོད་ཀྱི་དཔུང་པའི་རྣམ་པའི་མདུན་ཕྱོགས་ལ་སྦྱོར་བར་དགོས། ༢༦ ཡང་ཁྱོད་
ཀྱིས་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་གཞན་གཉིས་བྱས་ནས་བྲང་རྒྱན་གྱི་སྣ་ཁ་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལྟ་བ་
དེའི་ནང་ཕྱོགས་ལ་བྲུ་གཉིས་ཀ་ལ་ཆུག ༢༧ ཁྱོད་ད་དུང་ཡང་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་གཉིས་བྱས་
ནས་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་དཔུང་པའི་རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་འོག་ཕྱོགས་སུ་ཨེ་ཕོད་དང་
སྐུ་རགས་ཀྱི་འབྲེལ་སའི་ཙུང་ཞིག་གོང་དུ་ཆུག་ཅིག ༢༨ བྲང་རྒྱན་དེའི་ཨ་ལོང་རྣམས་དང་
བཅས་པ་ནི་ཨེ་ཕོད་ལ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོང་རྣམས་ལ་རྒྱ་སྨུག་གི་ཉག་ཐག་གིས་སྦོམ་པར་དགོས།
ཨེ་ཕོད་སྐུ་རགས་གང་དུ་དམ་དུ་གནས་པ་བྲང་རྒྱན་ཨེ་ཕོད་ནས་འགྲོལ་མི་ཡོང་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༢༩ དེ་ལྟར་**ཨ་རོན**་གནས་དམ་པ་རུ་ནམ་འགྲོ་སྐབས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་
ཞལ་ཆེའི་བྲང་རྒྱན་ལ་རྐོས་པ་རྣམས་སྙིང་ལ་འཁུར་ཏེ། དེ་ནས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་རྒྱུན་དུ་
མི་རྗེད་པའི་རྟེན་ཡོད་པར་དགོས། ༣༠ ཡང་ཞལ་ཆེའི་བྲང་རྒྱན་གྱི་ནང་དུ་འོད་དང་ཞལ་ཆེ་
བྱ་བ་ཆུག་ལ་**ཨ་རོན**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཞལ་ཆེ་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་གཙོ་བོའི་
ཞལ་ངོར་རང་གི་སྙིང་ལ་འཁུར་དགོས་སོ།།

༣༡ ཡང་ཁྱོད་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་སྟོད་གཡོག་གི་རྒྱུ་ནི་རྒྱ་སྨུག་རང་ནས་བཟོ་བར་བྱ། ༣༢ དེའི་སྟོད་
ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་མགོའི་ཕྱིར་བུ་ག་ཞིག་ཡོད་དགོས། དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་འཐག་བཟོའི་སྣེ་མོ་
ཞིག་ཡོད་དགོས། རལ་མི་ཡོང་བའི་ཕྱིར་གོ་ཁྲབ་ཀྱི་བུ་ག་ལྟར་རོ། ༣༣ ཡང་དེའི་སྣེ་མོའི་མཐའ་
འཁོར་དུ་སེ་འབྲུ་རྣམས་ཁ་དོག་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་དེའི་བར་ན་མཐའ་
འཁོར་དུ་གསེར་གྱི་དྲིལ་བུ་རྣམས་བྱེད་དགོས། ༣༤ གསེར་གྱི་དྲིལ་བུ་ཅིག་དང་སེ་འབྲུ་ཅིག
ཡང་གསེར་གྱི་དྲིལ་བུ་ཅིག་དང་སེ་འབྲུ་ཞེས་སྟོད་གཡོག་གི་སྣེ་མོའི་མཐའ་འཁོར་ཐམས་ཅད་
ལ་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༣༥ ཡང་**ཨ་རོན**་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པ་ན་གོས་དེ་གོན་དགོས། གནས་
དམ་པ་རུ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོའི་དྲུང་དུ་ཕྱི་ནང་འགྲོ་སྐབས་སུ་ཁོ་མི་ཤི་བའི་ཕྱིར་གོས་དེའི་སྒྲ་
སྐད་ཐོས་པར་འགྱུར་རོ།།

༣༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་གསེར་བཙོ་མའི་བྱང་བུ་ཞིག་བྱས་ཏེ། དེའི་ཁར་སོར་གདུབ་ཀྱི་ཐྲའི་རྐོ་
ལུགས་སུ། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་དམ་པའོ་ཞེས་རྐོས་ཤིག ༣༧ ཡང་དེ་ལ་རྒྱ་སྨུག་གི་སྒྲོག་བུ་ཞིག་སྦྲུར་
ནས་དབུ་ཐོད་དམ། དབུ་ཐོད་ཀྱི་མདུན་ཕྱོགས་ལ་ཡོད་པར་དགོས། ༣༨ དེ་ལྟར་དེ་ནི་**ཨ་རོན**་
གྱི་དཔྲལ་བ་ལ་ཡོད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་དང་ཅི་དམ་པར་བྱས་པའི་འབུལ་
བ་འབུལ་ན། འབུལ་བ་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་པ་**ཨ་རོན**་རང་གི་དཔྲལ་བ་ལ་འཁུར་བས། གཙོ་
བོའི་ཞལ་ནས་དེ་དག་ལ་གཟིགས་པ་རྙེད་པའི་ཕྱིར་བྱང་བུ་དེ་གཏན་དུ་དེའི་དཔྲལ་བ་ལ་
ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༣༩ ཁྱོད་ཀྱིས་ཨང་ཐུང་དེ་ནི་ཀ་ཤི་ཀ་ནས་འཐག་པ་དང་། དབུ་ཐོད་
ཀྱང་ཀ་ཤི་ཀ་ནས་བྱེད་དགོས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྐུ་རགས་ཚོས་སྣ་སྤེལ་བའི་འཐག་ཚུལ་དུ་བྱེད་པར་
བྱའོ།།

༤༠ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཨང་ཐུང་རྣམས་བྱེད་པར་དགོས། དཔལ་དང་
ཟིལ་གྱི་ཕྱིར་སྐུ་རགས་དང་དབུ་ཐོད་རྣམས་བྱོས་ཤིག ༤༡ ཁྱོད་ཀྱིས་ན་བཟའ་དེ་རྣམས་**ཨ**་

རོན་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུ་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་སྐོན་ཞིག སྡོམ་ཆུས་འབྱུག་ཅིང་།
དེ་དག་ངའི་ཕྱིར་བླ་མའི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་བསྔོས་ཏེ་དམ་པར་བྱེད་དགོས་སོ།
༤༢ ཡང་དེ་དག་གི་ཤ་རྗེན་པ་གཡོག་པའི་ཕྱིར་རས་ཀྱི་གོས་ཐུང་རྐེད་པ་ནས་བྱུས་མོའི་བར་
དུ་སླེབས་པ་རྣམས་བཟོས་ཤིག ༤༣ ཡང་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་
ནང་དུ་འཛུག་པའམ། མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་འོང་ཞིང་མཆོད་ཁང་ན་ཞབས་འདེགས་བྱེད་ཚེ་
ཉེས་འགལ་ཐོག་ནས་མི་ཤི་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་སྐོན་པར་དགོས། སྲུད་མཚམས་དེ་ནི་དེ་རང་
དང་དེའི་འོག་ཏུ་འབྱུང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་དུས་རྒྱུན་དུའོ།།

的儿子穿戴，又要膏他们，将他
们分别为圣，好给我供祭司的
职分。 42要给他们做细麻布裤
子，遮掩下体；裤子当从腰达到
大腿。 43亚伦和他儿子进入会
幕，或就近坛，在圣所供职的时
候必穿上，免得担罪而死。这要
为亚伦和他的后裔作永远的定
例。

29 ཡང་དེ་དག་གིས་ང་ལ་བླ་མའི་ལས་ཚན་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་འདི་ལྟར་
དམ་པར་བྱེད་དགོས། གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་དང་ལུག་ཕྲུག་སྐྱོན་མེད་པ་གཉིས་དང་།
༢ སྦྱར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་དང་སྦྱར་རྩི་མེད་པའི་བཞེས་ཁུར་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་རྣམས་
དང་སྦྱར་རྩི་མེད་པའི་འཁུར་བ་མར་བསྐུས་པ་རྣམས་གྲོའི་རྒྱ་ཞིབ་ནས་བྱས་ནས་བློངས་ལ།
༣ ཅི་པོ་ཞིག་ཏུ་བཞག་ནས། ཅི་པོའི་ནང་ན་ཡོད་པ་དང་གླང་ཕྲུག་དང་ལུག་ཕྲུག་གཉིས་
མཆོད་པར་ཕུལ་ཞིག ༤ ཡང་**ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་
འགྲམ་དུ་ཁྲིད་ནས་དེ་དག་ཆུས་འཁྲུད་པ་དང་། ༥ ན་བཟའ་རྣམས་བླངས་ནས་**ཨ་རོན**་ལ་
ཨང་ཐུང་དང་སྟོད་གཡོག་དང་ཨེ་ཕོད་དང་བྲང་རྒྱན་གྱོན་འཛུག་པ་དང་། ཨེ་ཕོད་ཀྱི་སྐུ་
རགས་ཀྱིས་བསྡམ་དགོས། ༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་མགོ་ལ་དབུ་ཐོད་སྐོན་ལ། དབུ་ཐོད་ལ་དམ་
པའི་ཅོད་པན་སྤྲོར་ཞིག ༧ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱུགས་སྡོམ་དེའི་མགོ་རུ་བླུགས་ནས་དེ་ལ་བྱུགས་
ཤིག ༨ ཡང་དེའི་བུ་རྣམས་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ནས་ཨང་ཐུང་དེ་དག་ལ་སྐོན་ཞིག་དང་། ༩ སྐུ་རགས་
ཨ་རོན་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་བསྐོན་ནས། དབུ་ཞྭ་དེ་དག་ལ་སྐོན་ཞིག དེ་ལྟར་དེ་དག་
ལ་བླ་མའི་ལས་ཚན་ཐོབ་ནས་གཏན་དུ་གནས་པའི་ཁྲིམས་ཡིན་ནོ། ཁྱོད་**ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་
དང་བཅས་པ་ལ་དབང་སྐུར་བར་དགོས། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་གླང་ཕྲུག་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་
དྲུང་དུ་ཁྲིད་ནས། **ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པས་རང་གི་ལག་པ་གླང་ཕྲུག་གི་མགོ་ལ་
གཞག་དགོས། ༡༡ ཡང་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོའི་དྲུང་དུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་ལ་
གླང་ཕྲུག་སོད་ཅིག ༡༢ ཡང་ཁྱོད་གླང་ཕྲུག་གི་ཁྲག་ནས་བླངས་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་རྭ་བ་རྣམས་
ལ་ཁྱོད་ཀྱི་མཛུབ་མོས་བསྐུས་ནས་ཁྲག་ཐམས་ཅད་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་ལ་བླུགས་ཤིག ༡༣ ནང་
ཁྲོལ་གྱི་ཚིལ་ཐམས་ཅད་དང་རྒྱ་སྐྲོག་མཆིན་པའི་གོང་དུ་ཡོད་པ་དང་མཁལ་མ་གཉིས་ཚིལ་
དང་མཉམ་དུ་བློངས་ལ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེག་ཅིག ༡༤ ཡང་གླང་ཕྲུག་གི་ཤ་དང་པགས་པ་
དང་སྐྱི་བ་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་མེས་སྲེག་པར་བྱའོ། དེ་ནི་སྡིག་མཆོད་ཅིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ།།

29 你使亚伦和他儿子成圣，给
我供祭司的职分，要如此
行：取一只公牛犊，两只无残疾
的公绵羊， 2无酵饼和调油的无
酵饼，与抹油的无酵薄饼；这都
要用细麦面做成。 3这饼要装在
一个筐子里，连筐子带来，又把
公牛和两只公绵羊牵来。 4要使
亚伦和他儿子到会幕门口来，用
水洗身。 5要给亚伦穿上内袍和
以弗得的外袍，并以弗得，又带
上胸牌，束上以弗得巧工织的带
子。 6把冠冕戴在他头上，将圣冠
加在冠冕上， 7就把膏油倒在他头
上膏他。 8要叫他的儿子来，给他
们穿上内袍。 9给亚伦和他儿子
束上腰带，包上裹头巾，他们就
凭永远的定例得了祭司的职任。
又要将亚伦和他儿子分别为圣。
10你要把公牛牵到会幕前，亚伦
和他儿子要按手在公牛的头上。
11你要在主面前，在会幕门口，宰
这公牛。 12要取些公牛的血，用
指头抹在坛的四角上，把血都倒
在坛脚那里。 13要把一切盖脏的
脂油与肝上的网子，并两个腰子
和腰子上的脂油，都烧在坛上。
14只是公牛的皮、肉、粪都要用火
烧在营外。这牛是赎罪祭。

༡༥ འོན་ཀྱང་ལུག་ཕྲུག་གཅིག་ཁྱོད་ཀྱིས་བླངས་ནས་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་
གི་ལག་པ་ལུག་ཕྲུག་གི་མགོ་ལ་བཞག་དགོས། ༡༦ ལུག་ཕྲུག་དེ་བསད་ནས་དེའི་ཁྲག་བློངས་
ལ་མཆོད་ཁྲིའི་ཕྱོགས་བཞི་རུ་གཡོགས་ཤིག ༡༧ ཁྱོད་ལུག་ཕྲུག་ལྷུ་ལྷུ་རུ་ཚོད་དང་། ནང་ཁྲོལ་
དང་རྐང་ལག་བཀྲུས་ནས་ལྷུ་རྣམས་དང་མགོ་དང་མཉམ་དུ་ཞོག་ཅིག ༡༨ ལུག་ཕྲུག་རྫིལ་པོ་

15你要牵一只公绵羊来，亚伦
和他儿子要按手在这羊的头上。
16要宰这羊，把血洒在坛的周围。
17要把羊切成块子，洗净五脏和
腿，连块子带头，都放在一处。
18要把全羊烧在坛上，是给主献的
燔祭，是献给主为馨香的火祭。

མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེག་ཅིག དེ་ནི་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་མེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཕུལ་བའི་སྤྲིན་སྲེག་དྲི་བསུང་
ཐུགས་མཉེས་པ་ཞིག་གོ།

19 你要将那一只公绵羊牵来，亚伦和他儿子要按手在羊的头上。20 你要宰这羊，取点血抹在亚伦的右耳垂上和他儿子的右耳垂上，又抹在他们右手的大拇指上和右脚的大拇指上；并要把血洒在坛的四围。21 你要取点膏油和坛上的血，弹在亚伦和他的衣服上，并他儿子和他儿子的衣服上，他们和他们的衣服就一同成圣。

༡༩ ཡང་ལུག་ཐུག་གཉིས་པ་ཁྲིད་ནས་ཏེ་ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལག་པ་ལུག་
ཐུག་གི་མགོ་ལ་བཞག་དགོས། ༢༠ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ལུག་ཐུག་བསད་ནས་དེའི་ཁྲག་ལས་
བླངས་ཏེ་ཨ་རོན་གྱི་རྣ་ཤལ་གཡས་པ་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྣ་ཤལ་གཡས་པ་དང་། དེ་
དག་གི་ལག་པ་གཡས་པའི་མཐེ་བོ་དང་། དེ་དག་གི་རྐང་པ་གཡས་པའི་མཐེ་བོ་ལ་བསྐུས་
ནས། ཁྲག་དེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཕྱོགས་བཞི་ལ་གཏོར་ཞིག ༢༡ ཡང་མཆོད་ཁྲི་ལ་ཡོད་པའི་ཁྲག་དང་།
བྱུགས་སྣོམ་ལས་བླངས་ཏེ་ཨ་རོན་དང་དེའི་གོས་རྣམས་དང་། ཁོ་རང་གི་བུ་ཁོ་དང་མཉམ་
དུ་ཡོད་པ་རྣམས་དང་དེ་དག་གི་གོས་རྣམས་ལ་གཏོར་ཞིག ཨ་རོན་གོས་དང་བཅས་པ་དང་།
དེའི་བུ་རྣམས་གོས་རྣམས་དང་བཅས་པ་དམ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

22 你要取这羊的脂油和肥尾巴，并盖脏的脂油与肝上的网子，两个腰子和腰子上的脂油并右腿（这是承接圣职所献的羊）。23 再从主面前装无酵饼的筐子中取一个饼，一个调油的饼和一个薄饼，24 都放在亚伦的手上和他儿子的手上，作为摇祭，在主面前摇一摇。25 要从他们手中接过来，烧在主面前坛上的燔祭上，是献给主为馨香的火祭。

༢༢ དེ་ནས་ལུག་ཐུག་གི་ཚིལ་དང་རྔ་མའི་ཚིལ་དང་། ནང་ཁྲོལ་གྱི་ཚིལ་དང་རྒྱུ་སྒྲོག་མཆིན་
ཡོལ་དང་། མཁལ་མ་གཉིས་ཚིལ་དང་མཉམ་དུ་དང་རྐང་པ་གཡས་པ་ལེན་ཞིག གང་ལ་ཟེར་
ན། དེ་ནི་དབང་བསྐུར་བའི་དུས་ཆེན་གྱི་ལུག་ཐུག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༣ ཡང་བག་ལེབ་ཚང་པོ་
གཅིག་དང་། བཞེས་ཁུར་མར་དང་ལྷན་པ་གཅིག་དང་། གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོའི་མདུན་དུ་ཡོད་
པའི་སྐྱུར་རྫི་མེད་པས་གང་བའི་ཅེ་པོ་ལས་མཆོད་པའི་འཁུར་བ་ལོང་ལ། ༢༤ རྫས་དེ་ཐམས་
ཅད་ཨ་རོན་གྱི་ལག་པ་དང་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཞག་ནས་ཕར་ཚུར་གཡོས་ཤིག དེ་ལ་གཙོ་
བོ་ལ་གཡོ་བའི་མཆོད་པ་ཟེར་རོ། ༢༥ ཡང་དེ་ནི་དེ་དག་གི་ལག་པ་ནས་ཕྱིར་བླངས་ནས་སྦྱིན་
སྲེག་གི་གོང་དུ་མཆོད་ཁྲི་ལ་མེས་སྲེག་ཅིག དེ་ནི་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་མེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཕུལ་བ་དྲི་
བསུང་ལ་ཐུགས་དགྱེས་པ་ཞིག་གོ།

26 你要取亚伦承接圣职所献公羊的胸，作为摇祭，在主面前摇一摇，这就可以作你的份。27 那摇祭的胸和举祭的腿，就是承接圣职所摇的、所举的，是归亚伦和他儿子的。这些你都要成为圣，28 作亚伦和他子孙从以色列人中永远所得的份，因为是举祭。这要从以色列人的平安祭中，作为献给主的举祭。

༢༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཨ་རོན་ལ་དབང་བསྐུར་བའི་དུས་ཆེན་གྱི་ལུག་ཐུག་གི་བྲང་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་
གཡོ་བའི་མཆོད་པ་ཡིན་པས་ཕར་ཚུར་གཡོས་ཤིག དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྐལ་བ་ཡིན་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་
པར་དགོས། ༢༧ ཡང་ཁྱོད་ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་དབང་བསྐུར་བའི་དུས་ཆེན་གྱི་ལུག་
ཐུག་ལས་གཡོ་བའི་བྲང་དང་འདེགས་པའི་ལག་པ་གཡོས་པ་དང་བཏེགས་པ་རྣམས་དམ་
པར་གྱོས་ཤིག ༢༨ དེ་ནི་འདེགས་པའི་མཆོད་པ་ཡིན་པས། ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་
སྐལ་ཡིན། དེ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་གཏན་དུ་ཐོབ་ཐང་ལྟར་འཇལ་
བར་དགོས་སོ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བདེ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་འབུལ་སྐབས་སུ་
དམར་མཆོད་རྣམས་ལས་ཡར་འདེགས་པའི་མཆོད་པ་འབུལ་བར་དགོས། དེ་ནི་གཙོ་བོའི་
ཕྱིར་འདེགས་མཆོད་ཅིག་ཡིན་ནོ།།

29 亚伦的圣衣要留给他的子孙，可以穿着受膏，又穿着承接圣职。30 他的子孙接续他当祭司的，每逢进会幕在圣所供职的时候，要穿七天。

༢༩ ཡང་ཨ་རོན་གྱི་ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་ཁོང་གི་རྗེས་ལ་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་ཐོབ་པར་
དགོས། དེ་དག་ལ་བྱུགས་པ་དང་དབང་ཐོབ་པའི་སྐབས་སུ་ན་བཟའ་དེ་གོན་པའི་ཕྱིར་རོ།
༣༠ ནམ་དེའི་ཚབ་ཏུ་བུ་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་བླ་མའི་ལས་ཚན་བྱེད་དུ་གནས་དམ་
པ་རུ་འོང་ཙ་ན། ན་བཟའ་དེ་རྣམས་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་གོན་དགོས་སོ།།

31 你要将承接圣职所献公羊的肉煮在圣处。32 亚伦和他儿子要在会幕门口吃这羊的肉和筐内的

༣༡ ཡང་དབང་བསྐུར་བའི་དུས་ལུག་ཐུག་དེ་ཐོགས་ཏེ། དེའི་ཤ་གནས་དམ་པ་ཞིག་ལ་གཡོ་
བར་དགོས། ༣༢ ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལུག་ཐུག་གི་ཤ་དང་ཅེ་པོ་ན་ཡོད་པའི་བག་ལེབ་

འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ཕྱི་སྒོའི་འགྲམ་ན་ཟ་དགོས། ༣༣ དེ་དག་ལ་དབང་སྐུར་ཞིང་དམ་
པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་སུ་ཕུལ་བའི་རྫས་རྣམས་ནི་དེ་དག་གིས་ཟའི། རྫས་དེ་དག་
དམ་པ་ཡིན་པས། སྐྱ་བོས་དེ་ལས་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༣༤ གལ་ཏེ་དབང་སྐུར་བའི་ཤ་དང་
བག་ལེབ་ལས་སང་ཉིན་གྱི་བར་དུ་ལྷག་མ་ལུས་ན། ལྷག་མ་དེ་མེས་སྲེག་པར་དགོས། དེ་དམ་
པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་།།

༣༥ ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་དང་ཅི་བསྒོ་བ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་བྱོས་ཤིག
ཞག་བདུན་དེ་དག་ལ་དབང་སྐུར་བར་བྱོའོ། ༣༦ ཡང་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་
ཞག་རེ་བཞིན་གླང་ཕྲུག་ཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་དགོས། ཡང་ཁྱོད་མཆོད་ཁྲིའི་
ཁར་སྡིག་བཤགས་འབུལ་བའི་སྒོ་ནས་དེ་དམ་པར་བྱས་ནས། དམ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་བྱུགས་
སྣོམ་ཀྱིས་བྱུགས་ཤིག ༣༧ ཁྱོད་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་མཆོད་ཁྲི་དམ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྡིག་
བཤགས་ཀྱི་འབུལ་བ་རྣམས་འབུལ་དགོས། དེ་ལྟར་མཆོད་ཁྲི་ནི་ཐམས་ཅད་ལས་དམ་པ་ཞིག་
ཡོད་པར་དགོས། སུས་ཀྱང་མཆོད་ཁྲི་ལ་རེག་ན་ཁོ་དམ་པ་འགྱུར་རོ།།

༣༨ ད་ཁྱོད་མཆོད་ཁྲི་ལ་ཞག་རེ་བཞིན་དུས་རྒྱུན་དུ་འབུལ་བྱ་ནི་འདི་ལྟར་སྟེ། ལུག་གུ་ལོ་
གཅིག་པ་གཉིས་སོ། ༣༩ ལུག་གུ་གཅིག་སྔ་དྲོ་ལ་འབུལ་དགོས། ལུག་གུ་གཅིག་དགོངས་མོ་ལ་
འབུལ་དགོས་སོ། ༤༠ རྒྱ་ཞིབ་ཨེ་ཕའི་བཅུ་ཆ་གཅིག་བརྡུངས་པའི་མར་ཁུ་ཧིན་བཞི་ཆ་གཅིག
དང་འདྲེས་པ། རྒུན་ཆང་ཧིན་བཞི་ཆ་གཅིག་ཁྱོད་ལུག་གུ་གཅིག་དང་མཉམ་དུ་གསེར་སྐྱེམས་
ཀྱི་ཕྱིར་འབུལ་དགོས་སོ། ༤༡ ཡང་ལུག་གུ་གཞན་མ་དེ་དགོངས་མོའི་དུས་སུ་འབུལ་བ་དེ་སྔ་
དྲོའི་ཞལ་ཟས་དང་དེའི་གསེར་སྐྱེམས་ཀྱི་ལུགས་སུ་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་མེའི་རྗེན་གྱིས་དྲི་བསུང་
ཐུགས་མཉེས་པ་ཞིག་འབུལ་བར་བྱོའོ། ༤༢ དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་
སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་ཡོད་པར་དགོས། གནས་གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོའི་མདུན་དུ་འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་ལ་ངས་ཁྱེད་ལ་གདམ་སྨྲ་བའི་ཕྱིར་ཁྱེད་དང་འཕྲད་པར་བྱ་
བའི་གནས་ལའོ། ༤༣ དེར་ང་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་འཕྲད་དེ། ངའི་གུར་མཆོག་
གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་དམ་པར་འགྱུར་རོ། ༤༤ ཡང་ངས་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་མཆོད་ཁྲི་
དམ་པར་བྱ། **ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱང་ང་ལ་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་བླ་མའི་ཕྱིར་
ངས་དམ་པར་བྱའོ། ༤༥ ཡང་ང་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་གནས་ཤིང་དེ་དག་
གི་ལྷ་རུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༤༦ ང་ནི་གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ལྷ་དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་
མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཕྱི་རུ་ཁྲིད་པ་དེ་ང་ཡིན་པ་དེ་དག་གིས་ཤེས་པར་དགོས་སོ། འོ་ན་ང་ནི་གཙོ་
བོ་དེ་དག་གི་ལྷའོ།།

30 ཁྱོད་ཀྱིས་བདུག་སྤོས་བདུག་པའི་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་འདི་ལྟར་བྱ། དེའི་རྒྱུ་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་།
༢ དེའི་རིང་ཁྲུ་གཅིག་དང་། ཞེང་ཁྲུ་གཅིག་སྟེ་ཁ་གང་ངོ་། མཐོ་ཚད་ཁྲུ་གཉིས་རུ་
བ་རྣམས་དང་བཅས་པ་བཟོ་བར་བྱོས། ༣ ཡང་དེའི་ཐོག་དང་ལོགས་བཞི་དང་རུ་བ་རྣམས་
གསེར་བཙོ་མས་གཡོགས་ཤིག ཡང་གསེར་གྱི་མཐའ་རྒྱན་ཞིག་དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་བྱོས་
ཤིག ༤ མཐའ་རྒྱན་གྱི་འོག་ན་ལོགས་གཉིས་ཀ་ལ་ཨ་ལོང་གཉིས་སྦྱར་བ་དེ་མདའི་རྟེན་ཡིན་
ཏེ་དེས་འཁུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༥ མདའ་དེ་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ནས་བྱོས་ལ་གསེར་གྱིས་གཡོགས་

饼。 33他们吃那些赎罪之物，好
承接圣职，使他们成圣；只是外
人不可吃，因为这是圣物。 34那
承接圣职所献的肉或饼，若有一
点留到早晨，就要用火烧了，不
可吃这物，因为是圣物。

35你要这样照我一切所吩咐
的，向亚伦和他儿子行承接圣职
的礼七天。 36每天要献公牛一只
为赎罪祭。你洁净坛的时候，坛
就洁净了；且要用膏抹坛，使坛
成圣。 37要洁净坛七天，使坛成
圣，坛就成为至圣。凡挨着坛的
都成为圣。

38你每天所要献在坛上的就是
两只一岁的羊羔； 39早晨要献这
一只，黄昏的时候要献那一只。
40和这一只羊羔同献的，要用细
面伊法十分之一与捣成的油一欣
四分之一调和，又用酒一欣四分
之一作为奠祭。 41那一只羊羔
要在黄昏的时候献上，照着早晨
的素祭和奠祭的礼办理，作为献
给主馨香的火祭。 42这要在主面
前、会幕门口，作你们世世代代
常献的燔祭。我要在那里与你们
相会，和你们说话。 43我要在那
里与以色列人相会，会幕就要因
我的荣耀成为圣。 44我要使会
幕和坛成圣，也要使亚伦和他的
儿子成圣，给我供祭司的职分。
45我要住在以色列人中间，作他们
的神。 46他们必知道我是主他们
的神，是将他们从埃及地领出来
的，为要住在他们中间。我是主
他们的神。

30 你要用皂荚木做一座烧香的
坛。 2这坛要四方的，长一
肘，宽一肘，高二肘；坛的四角
要与坛接连一块。 3要用精金把
坛的上面与坛的四围，并坛的四
角，包裹；又要在坛的四围镶上
金牙边。 4要做两个金环安在牙
子边以下，在坛的两旁，两根横
撑上，作为穿杠的用处，以便抬

坛。 5要用皂荚木做杠，用金包
裹。 6要把坛放在法柜前的幔子
外，对着法柜上的施恩座，就是
我要与你相会的地方。 7亚伦在
坛上要烧馨香料做的香；每早晨
他收拾灯的时候，要烧这香。 8黄
昏点灯的时候，他要在主面前烧
这香，作为世世代代常烧的香。
9在这坛上不可奉上异样的香，不
可献燔祭、素祭，也不可浇上奠
祭。 10亚伦一年一次要在坛的
角上行赎罪之礼。他一年一次要
用赎罪祭牲的血在坛上行赎罪之
礼，作为世世代代的定例。这坛
在主面前为至圣。

ཞིག ༦ ཡང་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་དང་དཔང་པོའི་གོང་དུ་ཡོད་པའི་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲི་ང་
ཁྱོད་དང་འཕྲད་པར་བྱ་བའི་གནས་དེ་ལ་ཡོད་པའི་སྒོ་ཡོལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་ན་མཆོད་ཁྲི་དེ་ཞོག་
ཅིག ༧ **ཨ་རོན**་གྱིས་དེའི་ཁར་དྲི་ཞིམ་བདུག་སྤོས་སྤུ་མོ་རེ་བཞིན་བདུག་སྟེ་མར་མེ་རྣམས་
གྲལ་འགྲིག་བྱེད་སྐབས་སུ་བདུག་པར་བྱ། ༨ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱིས་མར་མེ་རྣམས་དགོངས་མོ་ལ་
སྦར་བའི་ཚེ་ཕོས་དེ་བདུག་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་
བདུག་སྤོས་བདུག་པ་དེ་ནི་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཡོད་པར་བྱའོ། ༩ དེའི་ཁར་བདུག་སྤོས་ཐུན་
མོང་ཞིག་གམ། སྦྱིན་སྲེག་གམ། ཞལ་ཟས་སམ། གསེར་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ་བར་མི་
རུང་ངོ་། ༡༠ **ཨ་རོན**་གྱིས་ལོ་རེ་བཞིན་ལན་རེ་དེའི་རྭ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་སྡིག་སེལ་གྱི་ཚོག་
བྱེད་དགོས། སྡིག་སེལ་གྱི་སྐོར་ལ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་དེའི་ཁྲག་གིས་ཕོས་དེའི་
ཁར་ལོ་རེ་བཞིན་ལན་རེ་སྡིག་སེལ་གྱི་ཚོག་དེ་བྱེད་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
བར་དུ་བྱེད་པར་དགོས། དེ་ནི་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་ནོ་ཞེས་བཀའ་གནང་
ངོ་།།

11主晓谕摩西说： 12你要按以
色列人被数的，计算总数，你数
的时候，他们各人要为自己的生
命把赎价奉给主，免得数的时候
在他们中间有灾殃。 13凡过去
归那些被数之人的，每人要按圣
所的平，拿银子半舍客勒；这半
舍客勒是奉给主的礼物。一舍客
勒是二十季拉。 14凡过去归那些
被数的人，从二十岁以外的，要
将这礼物奉给主。 15他们为赎
生命将礼物奉给主，富足的不可
多出，贫穷的也不可少出，各人
要出半舍客勒。 16你要从以色
列人收这赎罪银，作为会幕的使
用，可以在主面前为以色列人作
纪念，赎生命。

༡༡ ཡང་སྐྱར་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ ཁྱོད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་
རྩི་བའི་ཚེ། གྲངས་རྩི་སྐབས་སུ་མི་རེས་རང་གི་སེམས་ཀྱི་ཕྱིར་བླུ་རིན་ཞིག་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་
དགོས། གང་ལ་ཟེར་ན། གྲངས་རྩི་སྐབས་སུ་དེ་དག་ལ་བར་ཆད་ཅིག་མི་འཕོག་པའི་ཕྱིར་རོ།
༡༣ དེ་དག་གིས་འབུལ་བ་ནི་འདི་ཡིན། གྲངས་རྩིས་ཟིན་པའི་མི་རེས་མཆོད་ཁང་གི་དངུལ་
སྲང་བཞིན་དུ་དངུལ་སྲང་ཕྱེད་ཙམ་འབུལ་བར་བྱ། དངུལ་སྲང་གཅིག་ནི་གེ་ར་ཉི་ཤུ་དང་
འདྲའོ། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་དེ་ནི་དངུལ་སྲང་ཕྱེད་ཡིན། ༡༤ ལོ་ཉི་ཤུ་དང་དེ་ལས་ཐལ་
སོང་བའི་མིའི་གྲངས་རྩིས་ནས་ཐོན་པ་རེ་རེས་འབུལ་བ་དེ་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་རིགས་
སོ། ༡༥ ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་བླུ་བའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་བྱའི་དངུལ་སྲང་ཕྱེད་ཙམ་ལས་མི་ཕྱུག་
པོས་ལྷག་ཡང་མ་ཕུལ། མི་དབུལ་པོས་ཉུང་བའང་མ་ཕུལ། ༡༦ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ལས་བླུ་རིན་དེ་བླངས་ནས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཞོག་
ཅིག དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་བླུ་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
དྲན་པའི་རྟེན་ཡོད་པར་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

17主晓谕摩西说： 18你要用铜
做洗濯盆和盆座，以便洗濯。要
将盆放在会幕和坛的中间，在盆
里盛水。 19亚伦和他的儿子要
在这盆里洗手洗脚。 20他们进
会幕，或是就近坛前供职给主献
火祭的时候，必用水洗濯，免得
死亡。 21他们洗手洗脚就免得死
亡。这要作亚伦和他后裔世世代
代永远的定例。

༡༧ ཡང་སྐྱར་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་འདི་གནང་། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་འཁྲུད་པའི་ཕྱིར་ར་གན་
གྱི་གཞོང་པ་ཞིག་དང་། དེའི་ཞབས་ར་འང་ར་གན་ལས་བཟོས་ནས། འདུན་མའི་གུར་མཆོག་
དང་མཆོད་ཁྲིའི་བར་དུ་བཞག་ནས་དེའི་ནང་དུ་ཆུ་བླུགས་ཤིག ༡༩ **ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་
རྣམས་རང་གི་ལག་པ་དང་རྐང་པ་དེ་ལས་འཁྲུད་པར་དགོས། ༢༠ དེ་དག་འདུན་མའི་གུར་
མཆོག་གི་ནང་དུ་འཛུག་པའམ། ཞབས་འདེགས་བྱེད་དུ་མཆོད་ཁྲི་དང་ཉེ་བར་འོངས་ཤིང་
གཙོ་བོའི་ཕྱིར་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་སྦར་བའི་ཚེ། མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་ཆུས་འཁྲུད་པར་དགོས། ༢༡ མི་
འཆི་བའི་ཕྱིར་རང་གི་ལག་པ་དང་རྐང་པ་གཉིས་འཁྲུད་པར་དགོས་སོ། དེ་ནི་དེ་རང་དང་།
དེའི་རྗེས་སུ་འོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་ལུས་པའི་སྲུད་མཚམས་ཞིག་ཡིན་པར་བྱ་
ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༢༢ ཡང་སྐྱར་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ནི་སྤོས་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཞེ་ན།
རང་བཞིན་ལ་འཛག་པའི་གན་ཏྲ་ར་ས་དངུལ་སྲང་ལྔ་བརྒྱའི་སྐར་དང་། དེའི་ཕྱེད་ཤིང་
ཚ་དངུལ་སྲང་ཉིས་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུའི་སྐར་དང་། ཤུ་དག་དངུལ་སྲང་ཉིས་བརྒྱ་དང་ལྔ་
བཅུའི་སྐར་དང་། ༢༤ ཁ་ཚ་ཡྰ་བྱ་བའི་ཤིང་མཆོད་ཁང་གི་སྐར་བཞིན་དུ་དངུལ་སྲང་ལྔ་
བརྒྱ་དང་། ཁ་སྐྱུར་པོའི་མར་ཁུ་ཧིན་གཅིག་གློངས་ཤིག་དང་། ༢༥ རྒྱུ་དེས་བྱུགས་པ་དམ་པ་
སྨན་སྦྱོར་མཁན་གྱི་ལུགས་སུ་སྦྱར་བའི་བྱུགས་སྤོས་བྱས་ནས། དེ་ནི་མཆོད་ཁང་བྱུགས་སྤོས་
ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༢༦ དེ་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་དང་། ༢༧ གསོལ་
ཕྱོག་དང་དེའི་མཆོད་རྫས་ཀྱི་སྣོད་ཐམས་ཅད་དང་། མར་མེའི་སྟེགས་བུ་སྣོད་དང་བཅས་པ་
དང་། བདུག་སྤོས་བདུག་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་། ༢༨ སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་སྣོད་ཐམས་ཅད་
དང་བཅས་པ་དང་། འཁྲུད་གཞོང་དང་དེའི་ཞབས་ར་ལ་འབྱུག་པར་དགོས། ༢༩ དེ་རྣམས་
ཀུན་ལས་དམ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་དམ་པར་བྱོས་ཤིག སུས་ཀྱང་དེ་དག་ལ་རེག་
མཁན་དེ་ནི་དམ་པར་འགྱུར་རོ། ༣༠ ཁྱོད་ཀྱིས་ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་བྱུགས་པས་འབྱུག་
པར་དགོས། དེ་དག་ང་ལ་བླ་མ་བྱེད་ཅིང་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དམ་པར་བྱོས་ཤིག
༣༡ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
བར་དུ་ངའི་ཕྱིར་བྱུགས་སྤོས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན། ༣༢ མིའི་ཤའི་ཐོག་ཏུ་མ་བླུག དེ་དང་གཅིག་
པ་ཡིན་པའི་ཡང་སྦྱོར་ལུགས་ལ་འདི་འདྲ་བ་ཅིའང་མ་བྱེད་ཅིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་དམ་པ་
ཞིག་ཡིན་པས། ཁྱོད་ཅག་ལ་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༣ སུས་ཀྱང་དེ་འདྲའི་
བྱུགས་སྤོས་ཀྱི་སྦྱར་ཐབས་བྱེད་པ་དང་། དེ་ལས་ཕྱི་མི་ཞིག་ལ་འབྱུག་པའི་མི་སུ་ཡིན་ཀྱང་། དེ་
ནི་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

22 主晓谕摩西说： 23 你要取上
品的香料，就是流质的没药五百
舍客勒，香肉桂一半，就是二百
五十舍客勒，菖蒲二百五十舍客
勒， 24 桂皮五百舍客勒，都按
着圣所的平，又取橄榄油一欣，
25 按做香之法调和做成圣膏油。
26 要用这膏油抹会幕和法柜，
27 桌子与桌子的一切器具，灯台
和灯台的器具，并香坛、 28 燔祭
坛，和坛的一切器具，洗濯盆和
盆座。 29 要使这些物成为圣，好
成为至圣；凡挨着的都成为圣。
30 要膏亚伦和他的儿子，使他们成
为圣，可以给我供祭司的职分。
31 你要对以色列人说：这油，我要
世世代代以为圣膏油。 32 不可倒
在别人的身上，也不可按这调和
之法做与此相似的。这膏油是圣
的，你们也要以为圣。 33 凡调和
与此相似的，或将这膏膏在别人
身上的，这人要从民中剪除。

༣༤ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། སྤོས་འདི་རྣམས་ནི་གན་ཏྲ་ར་ས་དང་། དབང་ལག་དང་།
གུ་གུལ་དང་། སྤོས་དཀར་དངས་མ་དང་བཞི། དེ་ལས་ཆ་རེའི་སྐར་ཚད་འདྲ་སྙེ་གློངས་ལ།
༣༥ སྨན་སྦྱོར་མཁན་གྱི་ལུགས་སུ་སྦྱར་བའི་བདུག་སྤོས་ཞིག་བྱོས་ཤིག་དེ་ལ་ཚྭ་བསྲེས་ནས་
དངས་མ་དང་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པར་བྱ། ༣༦ དེ་ནི་ཕྱེ་མར་བཏགས་ནས། ཚད་ཅིག་འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་ང་ཁྱོད་དང་འཕྲད་ཡོང་བའི་གནས་དེའི་དྲུང་དུ
ཞོག་ཅིག དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས། ༣༧ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་བྱེད་བྱའི་
བདུག་སྤོས་དེ་སྦྱར་ཐབས་བཞིན་དུ་ཁྱེད་རང་གི་ཕྱིར་བྱེད་པར་མི་རུང་། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་དེ་ནི་
ཁྱེད་ལ་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས། ༣༨ དྲི་ཞིམ་སྣུམ་པའི་ཕྱིར་དེ་དང་འདྲ་བ་ཞིག་བྱེད་པའི་མི་
སུ་ཡིན་ཀྱང་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ལས་རྩད་ནས་གཅད་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

34 主吩咐摩西说：你要取馨香的
香料，就是拿他弗、施喜列、喜
利比拿；这馨香的香料和净乳香
各样要一般大的分量。 35 你要用
这些加上盐，按做香之法做成清
净圣洁的香。 36 这香要取点捣得
极细，放在会幕内、法柜前，我
要在那里与你相会。你们要以
这香为至圣。 37 你们不可按这
调和之法为自己做香；要以这香
为圣，归主。 38 凡做香和这香一
样，为要闻香味的，这人要从民
中剪除。

31 ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ། ༢ ཀྱེ་ཧོ་ངས་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡི་སྡེ་ལས་ཧཱུར་གྱི་བུ་ཨུ་
རིའི་བུ་བེ་ཙ་ལེ་ཨེལ་བྱ་བ་མིང་གསལ་གྱིས་བོས་ནས། ༣ དེ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ཞེ་ན།
ཡེ་ཤེས་དང་རིག་པ་དང་བློ་གྲོས་དང་བཟོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་རྩལ་གྱིས་ཁྱབ་པར་བྱས་པས། ༤ རྩལ་
ཅན་གྱི་ལས་རྣམས་དམིགས་ཏེ། གསེར་དངུལ་རག་གསུམ་བཟོའི་ལས་དང་། ༥ རིན་པོ་ཆེ་རྐོ་
བ་དང་སྦྱར་བའི་ལས་དང་། ཤིང་རྐོ་བ་དང་མཁས་པའི་བཟོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༦ ཡང་ལྟོས་ཤིག ངས་དེ་དང་། དྣན་གྱི་སྡེ་ནས་ཨ་ཧི་ས་མག་གི་བུ་ཨོ་ཧོ་ལི་ཨབ་གྲོགས་

31 主晓谕摩西说 2 看哪，犹大
支派中，户珥的孙子、乌利
的儿子比撒列，我已经提他的名
召他。 3 我也以我的灵充满了
他，使他有智慧，有聪明，有知
识，能做各样的工， 4 能想出巧
工，用金、银、铜制造各物， 5 又
能刻宝石，可以镶嵌，能雕刻木
头，能做各样的工。 6 我分派但

支派中、亚希撒抹的儿子亚何
利亚伯与他同工。凡心里有智慧
的，我更使他们有智慧，能做我
一切所吩咐的，7就是会幕和法
柜，并其上的施恩座，与会幕中
一切的器具，8桌子和桌子的器
具，精金的灯台和灯台的一切器
具并香坛，9燔祭坛和坛的一切
器具，并洗濯盆与盆座，10精工
做的礼服，和祭司亚伦并他儿子
用以供祭司职分的圣衣，11膏油
和为圣所用馨香的香料。他们都
要照我一切所吩咐的去做。

བྱེད་དུ་བསྐོས་ཏེ། མི་བློ་མཁས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྙིང་ལ་ངས་ཁྱོད་ལ་སྨྲས་པ་ཐམས་ཅད་
བཞིན་དུ་བཟོ་བའི་ཕྱིར་ཤེས་རབ་གནང་ཡོད། ༧ འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་། དཔང་པོའི་
སྒྲོམ་དང་། ཐུགས་རྗེའི་ཞུགས་ཁྲི་དང་དེའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པ་དང་། གུར་མཆོག་གི་མཆོད་རྫས་
ཐམས་ཅད་དང་། ༨ གསོལ་ལྕོག་དང་དེའི་མཆོད་རྫས་རྣམས་དང་། གསེར་བཙོ་མའི་མར་མེའི་
སྟེགས་བུ་དང་དེའི་མཆོད་རྫས་རྣམས་དང་། བདུག་སྤོས་བདུག་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་། ༩ སྦྱིན་
སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་དང་། དེའི་མཆོད་རྫས་ནམས་དང་། འཁྲུད་གཞོང་དང་དེའི་ཞབས་ར་དང་།
༡༠ བཀད་སྤྲུལ་བའི་འཐག་བཟོའི་གོས་རྣམས་དང་། བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་
དང་། བླ་མའི་ཞབས་འདེགས་ཀྱི་ཕྱིར་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གོས་རྣམས་དང་། ༡༡ བྱུགས་སྤོས་དང་
བདུག་སྤོས་སྣ་ཚོགས་མཆོད་ཁང་གི་ཕྱིར་སྦྱར་བ་རྣམས་དེ་ཐམས་ཅད་ངས་ཁྱོད་ལ་སྨྲས་པ་
ཁོ་ན་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་བཟོ་བར་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

12主晓谕摩西说：13你要吩咐
以色列人说：你们务要守我的安
息日；因为这是你我之间世世代
代的证据，使你们知道我主是叫
你们成为圣的。14所以你们要守
安息日，以为圣日。凡干犯这日
的，必要把他治死；凡在这日做
工的，必从民中剪除。15六日要
做工，但第七日是安息圣日，是
向主守为圣的。凡在安息日做工
的，必要把他治死。16故此，以
色列人要世世代代守安息日为永
远的约。17这是我和以色列人永
远的证据；因为六日之内主造天
地，第七日便安息舒畅。

༡༢ ཡང་སྐྱར་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་
སྨྲོས་ཤིག ངའི་ཤབ་བྷད་རྣམས་བདེན་པར་སྲུངས་ཤིག ཅེ་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་ང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བར་
ལ་རྟགས་ཤིག་ཡིན། ང་ནི་ཁྱེད་དམ་པར་བྱེད་པའི་གཙོ་བོ་ཡིན། དེ་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་
ཀྱི་བར་དུ་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ དེ་བས་ན་ཤབ་བྷད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་པ་དེ་སྲུང་ཞིག
ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་བཤིག་མཁན་ནི་སྲོག་དང་འཕྲལ་བར་གྱུར་ཅིག སུ་ཡང་ཉིན་དེ་ལ་ལས་བྱེད་
པ་དེའི་སེམས་ནི་དེ་རང་གི་མི་སྡེའི་ཁྲོད་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ། ༡༥ ཞག་དྲུག་གི་བར་
དུ་ལས་བྱེད་ཀྱི། ཞག་བདུན་པ་ནི་ཤབ་བྷད་ཡིན་ཏེ། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ངལ་གསོ་བའི་ཉི་མ་དམ་
པའོ། ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཉིན་ལ་ལས་བྱེད་པའི་མི་དེ་ཤི་དགོས་སོ། ༡༦ དེ་བས་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་ཤབ་བྷད་དེ་སྲུང་སྟེ། དེ་དག་གི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ནམ་ཡང་མི་འགྱུར་
བའི་ཆད་དོན་དེ་སྲུང་དགོས། ༡༧ ཆད་དོན་དེ་ནི་ང་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བར་ན་
གཏན་དུ་གནས་པའི་རྟགས་ཡིན་ནོ། ཅེ་ལ་ཞེ་ན། ཞག་དྲུག་གི་ནང་དུ་གཙོ་བོས་ནམ་མཁའ་
དང་ས་གཞི་མཛད་ནས། ཞག་བདུན་པ་ལ་ཐུགས་དལ་ནས་སྐུ་ངལ་སོས་པ་ཡིན་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་།།

18主在西奈山和摩西说完了
话，就把两块法版交给他，是神
用指头写的石版。

༡༨ ཡང་ཁོང་གིས་རི་**སི་ནཱ**་ཏུ་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་ཟིན་ནས། ཁོང་གིས་དཔང་པོའི་
བྱང་བུ་གཉིས་གཉིས་དེ་ལ་གནང་ངོ་། དེ་གཉིས་ནི་ལྷ་ཡི་ཕྱག་མཛུབ་ཀྱིས་བྲིས་པའི་རྡོ་ལེབ་
རྣམས་སོ།།

32 百姓见摩西迟延不下山，就
大家聚集到亚伦那里，对他
说：起来！为我们做神像，可以
在我们前面引路；因为领我们
出埃及地的那个摩西，我们不知
道他遭了什么事。2亚伦对他
们说：你们去摘下你们妻子、儿
女耳上的金环，拿来给我。3百
姓就都摘下他们耳上的金环，拿
来给亚伦。4亚伦从他们手里
接过来，铸了一只牛犊，用雕刻
的器具做成。他们就说：以色列

32 ཡང་**མོ་ཤེ**་རི་ནས་འབབ་པ་ལ་ཕྱི་བཤོལ་བྱས་པ་མི་སྡེས་མཐོང་བས། མི་སྡེས་**ཨ་རོན**་
གྱི་མདུན་དུ་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་འཛོམས་ནས་དེ་ལ། ངེད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་
ཁྲིད་པའི་**མོ་ཤེ**་བྱ་བའི་མི་ལ་ཅི་བྱུང་མི་ཤེས་པས། ད་ལོངས་ལ་ངེད་ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲོ་བའི་
ལྷ་རྣམས་བཟོས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ༢ **ཨ་རོན**་གྱིས་དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཆུང་མ་དང་བུ་དང་བུ་མོ་
རྣམས་ཀྱི་གསེར་གྱི་རྣ་ལོང་རྣམས་བཅད་དེ་ངའི་མདུན་དུ་འཁྱེར་ཤོག་སྨྲས་སོ། ༣ མི་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྣ་ལ་ཡོད་པའི་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་རྣམས་བཅད་ནས་**ཨ་རོན**་གྱི་མདུན་དུ་
འཁྱེར་འོངས་སོ། ༤ ཁོས་དེ་དག་གི་ལག་པ་ནས་བླངས་ནས། བེའུའི་བླུགས་སྐུ་ཞིག་བྱས་ཏེ་
གཟོང་གིས་བཟོ་བཏོན་ཏོ། དེ་ནས་དེས་དེ་དག་ལ། འདི་དག་ནི་ཁྱོད་ཅག་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་

ནས་བཏོན་པའི་ལྷ་རྣམས་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༥ ཨ་རོན་གྱིས་དེ་མཐོང་བ་ལས། དེའི་མདུན་དུ་
མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་ནས་ཨ་རོན་གྱིས། སང་ཉིན་གཙོ་བོའི་དུས་ཆེན་ཡིན་ནོ་ཅེས་བསྒྲགས་
སོ། ༦ ཡང་སང་ཉིན་གྱི་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ནས་དེ་དག་གིས་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་དང་ཞི་བདེའི་
མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་ནས། མི་སྡེ་དེ་ཟན་ཟ་ཞིང་ཆང་འཐུང་དུ་བསྡད། རྩེད་མོ་བྱེད་དུ་ལངས་
སོ།།

༧ དེའི་ཚེ་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། ཁྱོད་ཡོང་ལ་རི་ལས་བབས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སེར་ཡུལ་ནས་
འདིར་ཡར་ཁྲིད་པའི་མི་སྡེ་དེ་བཞིག་ནས། ༨ ངས་དེ་དག་ལ་བཀའ་གནང་བའི་ལམ་དེ་ལས་
མྱུར་དུ་འཁྱུར་ཏེ། དེ་དག་གིས་བེའུ་ཞིག་བླུགས་སུ་བཏང་ནས་དེ་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཏེ། མཆོད་པ་
ཡང་ཕུལ་ནས། ཀྱེ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཁྱོད་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཡར་ཁྲིད་པའི་ལྷ་རྣམས་ནི་འདི་ཡིན་
ཡང་སྨྲས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༩ སླར་ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། ངས་མི་སྡེ་འདི་ལ་བལྟས་ནས།
ཀྱེ་ཧོ་མི་བརྒྱུད་གཉའ་རེངས་ཅན་ཞིག་ཡིན། ༡༠ དེ་བས་ན་ངའི་ཁྲོ་བ་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་
འབར་ཞིང་ངས་དེ་དག་མེད་པར་བྱེད་དུ་ང་མ་ཁེགས་ཤིག ངས་ཁྱོད་མི་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་ཞིག་
ཏུ་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༡ མོ་ཤེས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་ཞུ་བ་འབུལ་ཞིང་། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་
ཆེ་བ་དང་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པའི་མི་སྡེ་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་པ་དེའི་
ཐོག་ཏུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཅིའི་ཕྱིར་མཛད་པར་དགོངས། ༡༢ མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱིས། དེ་
དག་བཀྲ་མ་ཤིས་པ་སྐྱོང་བ་དང་། རི་ཁྲོད་དུ་གསད་ཅིང་ས་གཞིའི་དངོས་ནས་མེད་པར་
མཛད་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གིས་དེ་དག་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་དོ་ཞེས་ཟེར་རྒྱུ་ཅི་ལ་འབྱུང་དགོས། ཁྱེད་ཀྱི་
ཐུགས་ཁྲོ་བའི་མེ་ལས་ཕྱིར་ལོག་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་ངན་པ་དེ་མི་མཛད་པའི་ཐུགས་བཟོད་
མཛོད་ཅིག ༡༣ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་ཨབ་ར་ཧམ་དང་། ཨི་སྣག་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ཐུགས་ལ་འདོགས་
པར་མཛད་དུ་གསོལ། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་ཉིད་དཔང་དུ་འཛུགས་ཤིང་དེ་དག་ལ། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་
བརྒྱུད་ནམ་མཁའི་སྐར་མ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ཙམ་དུ་སྤེལ། ངས་ཞལ་བཞེས་མཛད་པའི་ཡུལ་
ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་སྟེར་བར་བྱ། ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་རྟག་ཏུ་
གནས་པའི་ནོར་སྐལ་དུ་ཐོབ་ཡོང་དབུ་མནའ་མ་བཞེས་སམ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༤ ཡང་གཙོ་བོའི་
ཐུགས་ལ་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་ངན་པ་བྱའོ་ཞེས་དགོངས་པ་ལས་ཐུགས་གྱུར་ཏོ།།

༡༥ ཡང་མོ་ཤེ་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་རི་ལས་བབས་པ་དང་། དཔང་པོའི་རྡོ་ལེབ་གཉིས་ལག་གིས་
ཁྱེར་ཏོ། རྡོ་ལེབ་རྣམས་ཀྱི་ལོགས་གཉིས་ཀར་ཡི་གེ་བྲིས་ནས་ཡོད། རྒྱབ་མདུན་གཉིས་ལ་ཡི་
གེ་བྲིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ རྡོ་ལེབ་རྣམས་ནི་ལྷ་ཡི་ཕྱག་བཟོ་དང་། ཡི་གེ་ནི་ལྷ་ཡིས་བྲིས་པ་ཡིན་
ཏེ། རྡོ་ལེབ་རྣམས་ལ་བརྐོས་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ ཡོ་ཤུ་ཨས་མི་སྡེས་འདོན་པའི་ཀུ་སྒྲའི་སྐད་
ཐོས་ནས་མོ་ཤེ་ལ། དམག་སྐར་ན་དམག་འཐབ་ཀྱི་ཀུ་སྒྲ་འདུག་ཅེས་ཟེར་ཏོ། ༡༨ དེ་ན་རེ། འདི་
ནི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་དེ་མ་ཡིན། ཕམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་ཡང་མ་ཡིན་གྱི། ངས་ནི་གླུ་དབྱངས་
བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་ཐོས་སོ། ༡༩ དེ་ནས་ཚོགས་ར་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་ཏེ་བེའུ་དང་གར་རྩེ་
བ་རྣམས་མཐོང་ནས། མོ་ཤེ་ཁྲོས་པར་གྱུར་ཏེ་རྡོ་ལེབ་རྣམས་ལག་པ་ནས་བསྐྱུར་ཏེ་རིའི་རྩ་བ་

啊，这是领你出埃及地的神。5亚
伦看见，就在牛犊面前筑坛，且
宣告说：明日要向主守节。6次
日清早，百姓起来献燔祭和平安
祭，就坐下吃喝，起来玩耍。

7主吩咐摩西说：下去吧，因为
你的百姓，就是你从埃及地领
出来的，已经败坏了。8他们
快快偏离了我所吩咐的道，为
自己铸了一只牛犊，向它下拜献
祭，说：以色列啊，这就是领你
出埃及地的神。9主对摩西说：我
看这百姓真是硬着颈项的百姓。
10你且由着我，我要向他们发烈
怒，将他们灭绝，使你的后裔成
为大国。

11摩西便恳求主他的神说：主
啊，你为什么向你的百姓发烈怒
呢？这百姓是你用大力和大能
的手从埃及地领出来的。12为
什么使埃及人议论说他领他们
出去，是要降祸与他们，把他们
杀在山中，将他们从地上除灭？
求你转意，不发你的烈怒，后
悔，不降祸与你的百姓。13求
你记念你的仆人亚伯拉罕、以
撒、以色列。你曾指着自己起誓
说：我必使你们的后裔像天上的
星那样多，并且我所应许的这全
地，必给你们的后裔，他们要永
远承受为业。14于是主后悔，不
把所说的祸降与他的百姓。

15摩西转身下山，手里拿着两
块法版。这版是两面写的，这面
那面都有字，16是神的工作，字
是神写的，刻在版上。17约书
亚一听见百姓呼喊的声音，就对
摩西说：在营里有争战的声音。
18摩西说：这不是人打胜仗的声
音，也不是人打败仗的声音，我
所听见的乃是人歌唱的声音。
19摩西挨近营前就看见牛犊，又
看见人跳舞，便发烈怒，把两块
版扔在山下摔碎了，20又将他
们所铸的牛犊用火焚烧，磨得

粉碎，撒在水面上，叫以色列人喝。

21摩西对亚伦说：这百姓向你做了什么？你竟使他们陷在大罪里！ 22亚伦说：求我主不要发烈怒。这百姓专于作恶，是你知道的。 23他们对我说：你为我们做神像，可以在我们前面引路；因为领我们出埃及地的那个摩西，我们不知道他遭了什么事。
24我对他们说：凡有金环的可以摘下来，他们就给了我。我把金环扔在火中，这牛犊便出来了。
25摩西见百姓放肆（亚伦纵容他们，使他们在仇敌中间被讥刺）， 26就站在营门中，说：凡属主的，都要到我这里来！于是利未的子孙都到他那里聚集。
27他对他们说：主以色列的神这样说：你们各人把刀跨在腰间，在营中往来，从这门到那门，各人杀他的弟兄与同伴并邻舍。 28利未的子孙照摩西的话行了。那一天百姓中被杀的约有三千。
29摩西说：今天你们要自洁，归主为圣，各人攻击他的儿子和弟兄，使主赐福与你们。

30到了第二天，摩西对百姓说：你们犯了大罪。我如今要上主那里去，或者可以为你们赎罪。 31摩西回到主那里，说：唉！这百姓犯了大罪，为自己做了金像。 32倘或你肯赦免他们的罪，——不然，求你从你所写的册上涂抹我的名。
33主对摩西说：谁得罪我，我就从我的册上涂抹谁的名。 34现在你去领这百姓，往我所告诉你的地方去，我的使者必在你前面引路；只是到我追讨的日子，我必追讨他们的罪。
35主杀百姓的缘故是因他们同亚伦做了牛犊。

33 主吩咐摩西说：我曾起誓应许亚伯拉罕、以撒、雅各说：要将迦南地赐给你的后裔。现在你和你从埃及地所领出来的百姓，要从这里往那地去。 2我

ལ་བཅག་གོ། ༢༠ ཁོང་གིས་དེ་དག་གིས་བཟོས་པའི་བེའུ་བླངས་ནས་མེས་བསྲེགས་ཏེ། ཕྱེ་མར་
བཏགས་ནས་ཆུར་བཏབ་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཐུང་བཅུག་གོ།
༢༡ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་**ཨ་རོན**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདིའི་ཐོག་ཏུ་སྡིག་པ་དེ་ལྟ་བུ་ཆེན་པོ་ཞིག་
ཅི་ལ་དྲངས་པ་ཡིན། མི་སྡེས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱས་ཟེར་བ་དང་། ༢༢ **ཨ་རོན**་གྱིས། ངའི་ཇོ་བོས་
ཐུགས་འཁྲོ་བར་མ་མཛད་ཅིག མི་སྡེ་འདི་ངན་པ་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་པ་ལགས། ༢༣ དེ་
དག་གིས་ང་ལ། ངེད་ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲོ་བའི་ལྷ་རྣམས་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་བཟོས་ཤིག ངེད་**མི་སེར**་ཡུལ་
ནས་ཕྱི་རུ་ཁྲིད་པའི་**མོ་ཤེ**་བྱ་བའི་མི་དེ་ལ་ཅི་སོང་མི་ཤེས་ཟེར་བྱུང་བ་དང་། ༢༤ ངས་དེ་དག་
ལ། སུ་སུ་ལ་གསེར་ཡོད་པས་བཅད་དེ་འཁྱེར་ཤོག་སྨྲས་པ་དང་། ང་ལ་བཏང་ནས། མེ་ལ་
བསྐྱུར་བ་དང་། དེ་ལས་བེའུ་འདི་བྱུང་ངོ་སྨྲས་སོ།།

༢༥ **ཨ་རོན**་གྱིས་མི་སྡེ་རང་འཐད་དུ་བཏང་ནས་དེ་དག་གི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་གད་མོའི་
རྒྱུ་རུ་བྱས་པ་**མོ་ཤེ**ས་མཐོང་ནས། ༢༦ **མོ་ཤེ**་ཚོགས་རའི་སྒོ་རུ་ལངས་ཏེ། སུ་ཡང་གཙོ་བོའི་
ཕྱོགས་བྱེད་པ་དེ་ཚུར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་ནས། **ལེ་ཝི**འི་བུ་ཐམས་ཅད་དེའི་དྲུང་དུ་འདུས་སོ།
༢༧ ཡང་དེས་དེ་དག་ལ་སྨྲས་པ། གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། མི་རེས་རང་
གི་རལ་གྲི་རྐེད་པ་ལ་བཏགས་ནས་ཚོགས་རའི་རྒྱ་སྒོ་ནས་རྒྱ་སྒོ་རུ་ཕར་ཚུར་སོང་ལ། མི་རེས་
རང་གི་སྤུན་དང་། མི་རེས་རང་གི་གྲོགས་པོ་དང་། མི་རེས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་སོད་ཅིག་ཅེས་
བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༢༨ **ལེ་ཝི**འི་བུ་རྣམས་**མོ་ཤེ**ས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་བྱས་པས། ཉིན་དེ་རང་ལ་མི་
སྡེ་ལས་མི་སྟོང་གསུམ་ཤིའོ། ༢༩ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་འདི་སྨྲས་པ། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ལ་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་
ཁྱོད་ཚག་གི་ནང་ནས་རེ་རེས་རང་གི་བུ་དང་རང་གི་སྤུན་ཕུལ་བས། དེ་རིང་གི་ཉིན་ལ་ཁྱེད་
ཚག་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་བར་འགྱུར་རོ།།
༣༠ ནང་པར་**མོ་ཤེ**ས་མི་བརྒྱུད་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྡིག་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་གིས་ཉེས་པ་བྱས་པས། ང་
གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཡར་འགྲོ་བར་བྱ། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཉེས་པའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་ཀྱང་སྲིད་
སྨྲས་པས། ༣༡ **མོ་ཤེ**་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་ཞུས་པ། ངའི་མི་སྡེས་ཉེས་པ་ཆེན་པོ་
ཞིག་བྱས་ཏེ། གསེར་སྐུ་རྣམས་བྱས་སོ། ༣༢ ད་དེ་དག་གི་ཉེས་པ་ལ་ཐུགས་བཟོད་མཛད་ན་
འགྲིག དེ་མིན་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་བྲིས་པའི་གླེགས་བམ་ལས་ངའི་མིང་ལའང་སེལ་རྒྱབ་པར་
མཛོད་ཅིག་ཞུས་སོ། ༣༣ གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། ང་ལ་སྡིག་པ་བྱས་པའི་མི་དེ་ཀ་ནི་ངའི་གླེགས་
བམ་ལས་མེད་པར་བྱ། ༣༤ ད་སོང་ལ་ངས་ཁྱོད་ལ་གཏམ་ཟེར་བའི་གནས་དེར་མི་སྡེ་ཁྲིད་
ཤོག་དང་། ལྟོས་ཤིག་ངའི་ཕོ་ཉ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲོ་བར་བྱ། ཡིན་ཀྱང་ངས་ལན་འཇལ་
བའི་དུས་སུ་དེ་དག་གི་ཉེས་པའི་ལན་འཇལ་ཡོང་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༣༥ དེ་ལྟར་མི་སྡེས་བྱས་ནས་**ཨ་རོན**་གྱིས་བཟོས་པའི་བེའུའི་རྐྱེན་གྱིས་གཙོ་བོས་དེ་དག་
བརྡབས་སོ།།

33 ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། ད་སོང་ལ་ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱི་རོལ་
དུ་ཁྲིད་པའི་མི་སྡེ་དེ་ལ། ངས་གནང་འོང་བའི་ཡུལ་དུ་ཡར་དོང་ཞིག ངས་**ཨབ་ར་ཧམ**་
དང་། **ཨི་སྣག**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ལ་ཡུལ་འདི་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་གཏོང་བར་བྱ་ཞེས་
མནའ་བླངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢ ངས་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕོ་ཉ་ཞིག་རྫོང་བར་བྱ་སྟེ། ངས་**ཀ་ན**་

ཨན་པ་དང་**ཨ་མོར**་པ་དང་**ཧེད**་པ་དང་**ཕེ་རི་ཟི**་པ་དང་**ཧི་ཝི**་པ་དང་**ཡེ་བུས**་པ་རྣམས་སྐྲོད་
པར་བྱའོ། ༣ ཡུལ་དེར་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩི་འབབ་བོ། ཁྱོད་ནི་མི་བརྒྱུད་གཉའ་རེངས་ཅན་ཞིག་
ཡིན་པས། ངས་ཁྱོད་ལམ་དུ་མེད་པར་མི་བྱ་བའི་ཕྱིར། ང་རང་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཡར་འགྲོ་
བར་མི་བྱ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

༤ ཡང་མི་སྡེས་གསུང་ལོན་ངན་པ་དེ་ཐོས་པས་སྨྱུ་ངན་བྱས་ཏེ། མི་སུས་ཀྱང་རྒྱན་ཆ་མ་
བཏགས་སོ། ༥ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག
ཁྱོད་ནི་མི་སྡེ་སྙིང་སྲ་བ་ཡིན་པས་ང་ནི་སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཡར་འགྲོ་ན།
ངས་ཁྱེད་ཅག་མེད་པར་བྱའོ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱན་ཆ་ཕུད་ཅིག་དང་། དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་ལ་
ཇི་ལྟར་བྱ་བར་དགོངས་པ་མཁྱེན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་བས། ༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱིས་རི་**ཧོ་རེབ**་ནས་ཚུན་ཆད་རྒྱན་ཆ་རྣམས་ཕུད་དོ།།
༧ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་གུར་ཐོགས་ཏེ་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཚོགས་ར་དང་ཐག་རིང་པོར་ཕུབ་པ་
དང་། དེ་ལ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ཅེས་མིང་བཏགས་སོ། **གཙོ་བོ**་དང་མཇལ་བར་དགའ་
བའི་མི་གང་ཡང་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཡོད་པའི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ཏུ་སོང་ངོ་། ༨ **མོ་
ཤེ**་ནམ་གུར་མཆོག་ཏུ་ཆས་པའི་ཚེ། མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལངས་ཏེ་མི་རེ་རེས་རང་གི་གུར་གྱི་
སྒོར་འགྲེང་ཞིང་**མོ་ཤེ**་གུར་གྱི་ནང་དུ་མ་ཞུགས་པའི་བར་དུ་དེའི་རྒྱབ་ཏུ་བལྟས་སོ། ༩ ཡང་
མོ་ཤེ་གུར་དུ་ནམ་ཞུགས་ཚེ་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་བབས་ནས་གུར་གྱི་སྒོར་བཞུགས། **གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་
ལ་གསུང་གླེང་མཛད་དོ། ༡༠ ཡང་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གུར་མཆོག་གི་སྒོར་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་
བཞུགས་པར་མཐོང་ནས། མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལངས་ནས་རེ་རེས་རང་གི་གུར་གྱི་སྒོའི་འགྲམ་
དུ་ལུས་ས་ལ་བཏབས་སོ། ༡༡ གྲོགས་པོས་གྲོགས་པོ་ལ་གླེང་བ་ལྟར། **གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་ལ་ཞལ་
འཛོམ་དུ་གསུང་གླེང་མཛད་དོ། ཡང་**མོ་ཤེ**་ཚོགས་ར་རུ་ཕྱིར་ལོག་ནས། དེའི་གཡོག་པོ་**ནུན**་
གྱི་བུ་གཞོན་ནུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་གུར་གྱི་ནང་ན་མ་བྲལ་བར་བསྡད་དོ།།
༡༢ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**གཙོ་བོ**་ལ། གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་མི་སྡེ་འདི་ཡར་ཁྲིད་ཅིག་ཅེས་
བཀའ་གནང་ཡང་། ང་དང་མཉམ་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་སུ་གནང་བར་བྱ་ང་ལ་མ་གསུངས། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ། ངས་ཁྱོད་མིང་གསལ་གྱིས་མཁྱེན་ཞིང་། ཁྱོད་ལ་ངས་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་པ་ཐོབ་པ་
ཡིན་ཞེས་མ་གསུངས་སམ། ༡༣ ད་གལ་ཏེ་ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་གཟིགས་པ་ཐོབ་པ་ཡིན་
ན། ཁྱོད་ཀྱི་གཤེགས་ལམ་གང་ཡིན་པ་ང་ལ་སྟོན་པར་མཛོད་ཅིག དེ་ནས་ངས་ཁྱེད་ཤེས་ཤིང་
ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་གཟིགས་པ་ཐོབ་པའི་དོན་ཅི་ཡིན་ངས་ཤེས་ཡོང་། ཡང་མི་བརྒྱུད་འདི་
ནི་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཡིན་པ་ཐུགས་སུ་འཛོག་པར་མཛོད་ཅེས་ཞུས་པ་དང་ཁོང་གིས། ༡༤ ཁྱོད་
དང་ང་དངོས་སུ་འགྲོགས་ཤིང་ངས་ཁྱོད་ལ་ངལ་གསོ་སྟེར་བར་བྱ་གསུངས་སོ། ༡༥ དེས་ཁོང་
ལ་ཁྱེད་ཉིད་མཉམ་པོ་མི་ཕེབས་ན་ང་ཚོ་འདི་ནས་ཡར་མ་ཁྲིད་ཅིག ༡༦ ཁྱེད་ནི་ང་ཚོ་དང་
འགྲོགས་ཏེ་ཕེབས་པ་དང་། ས་གཞི་ལ་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་ང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་
འབངས་རྣམས་སོ་སོར་བཞག་པ་དེ་ནི། ང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་པ་ཐོབ་པའི་
མངོན་རྟགས་དེ་མ་ཡིན་ནམ་ཞུས་ནས།

要差遣使者在你前面，撵出迦南
人、亚摩利人、赫人、比利洗
人、希未人、耶布斯人，³领你
到那流奶与蜜之地。我自己不同
你们上去；因为你们是硬着颈项
的百姓，恐怕我在路上把你们灭
绝。
⁴百姓听见这凶信就悲哀，也没
有人佩戴妆饰。⁵主对摩西说：你
告诉以色列人说：主说：你们是
硬着颈项的百姓，我若一霎时临
到你们中间，必灭绝你们。现在
你们要把身上的妆饰摘下来，使
我可以知道怎样待你们。⁶以色
列人从住何烈山以后，就把身上
的妆饰摘得干净。
⁷摩西素常将帐棚支搭在营
外，离营却远，他称这帐棚为会
幕。凡求问主的，就到营外的会
幕那里去。⁸当摩西出营到会
幕去的时候，百姓就都起来，各
人站在自己帐棚的门口，望着摩
西，直等到他进了会幕。⁹摩西进
会幕的时候，云柱降下来，立在
会幕的门前，主便与摩西说话。
¹⁰众百姓看见云柱立在会幕门
前，就都起来，各人在自己帐棚
的门口下拜。¹¹主与摩西面对面
说话，好像人与朋友说话一般。
摩西转到营里去，唯有他的帮手
一个少年人嫩的儿子约书亚不离
开会幕。

¹²摩西对主说：你吩咐我说：将
这百姓领上去，却没有叫我知道
你要打发谁与我同去，只说：我
按你的名认识你，你在我眼前也
蒙了恩。¹³我如今若在你眼前蒙
恩，求你将你的道指示我，使我
可以认识你，好在你眼前蒙恩。
求你想到这民是你的民。¹⁴主
说：我必亲自和你同去，使你得
安息。¹⁵摩西说：你若不亲自和
我同去，就不要把我们从这里领
上去。¹⁶人在何事上得以知道我
和你的百姓在你眼前蒙恩呢？岂
不是因你与我们同去、使我和你
的百姓与地上的万民有分别吗？

17主对摩西说：你这所求的我也要行；因为你在我眼前蒙了恩，并且我按你的名认识你。
18摩西说：求你显出你的荣耀给我看。 19主说：我要显我一切的恩慈，在你面前经过，宣告我的名。我要恩待谁就恩待谁；要怜悯谁就怜悯谁； 20又说：你不能看见我的面，因为人见我的面不能存活。 21主说：看哪，在我这里有地方，你要站在磐石上。
22我的荣耀经过的时候，我必将你放在磐石穴中，用我的手遮掩你，等我过去， 23然后我要将我的手收回，你就得见我的背，却不得见我的面。

༡༧ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིང་ཁྱོད་མིང་གསལ་གྱིས་མཁྱེན་
པས། ད་ལན་ཞུས་པ་བཞིན་དུ་ཡང་ངས་བྱེད་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༨ དེས་ཁྱེད་ཀྱི་གཟི་
བརྗིད་ང་ལ་སྟོན་པར་མཛོད་ཅིག་ཞུས་པ་ལས། ༡༩ ཁོང་གིས་ངའི་བཟང་བ་ཉིད་ཐམས་ཅད་
ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲོར་འཇུག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་གཙོ་བོའི་མཚན་སྒྲོག་པར་བྱ། ངས་སུ་
ལ་ཡང་སྙིང་རྗེ་མཛད་པར་མཉེས་པ་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛད། ཡང་སུ་ལའང་ངས་བརྩེ་བར་མཛད་
པ་ལ་དགྱེས་པ་དེ་ལ་བརྩེ་བར་མཛད་དོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༠ ཡང་ཁོང་གིས་ངའི་ཞལ་རས་
ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་མཐོང་མི་ནུས། ཅི་ལ་ཞེ་ན། མིས་ང་མཐོང་ནས་འཚོ་བར་མི་ནུས་པའི་
ཕྱིར་རོ། ༢༡ ཡང་གཙོ་བོས་ཀྱི་ཀྱེ། ངའི་དྲུང་དུ་གནས་ཤིག་ཡོད། དེར་ཁྱོད་བྲག་དེར་འགྲེང་
སྡེ་སྡོད། ༢༢ ངའི་དཔལ་བརྗིད་ཕར་འགྲོ་རིང་དུ་ངས་ཁྱོད་བྲག་སྤུབས་ཤིག་གི་ནང་དུ་འཇོག་
པར་བྱ། ༢༣ ང་ཕར་མ་གཤེགས་པའི་བར་དུ་ངའི་ཕྱག་གིས་ཁྱོད་དགབ་བོ། དེ་ནས་ངས་རང་
གི་ཕྱག་འཐེན་པ་དང་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་སྐུ་རྒྱབ་མཐོང་ཡོང་། འོན་ཀྱང་ངའི་ཞལ་རས་མཐོང་
བར་མི་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

34

34 主吩咐摩西说：你要凿出两块石版，和先前你摔碎的那版一样；其上的字我要写在这版上。 2明日早晨，你要预备好了，上西奈山，在山顶上站在我面前。 3谁也不可和你一同上去，遍山都不可有人，在山根也不可叫羊群牛群吃草。 4摩西就凿出两块石版，和先前的一样。清晨起来，照主所吩咐的上西奈山去，手里拿着两块石版。

34 དེ་ནས་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། སྔར་གྱི་རྡོ་ལེབ་རྣམས་དང་འདྲ་བའི་གཡའ་སྤང་གཉིས་
རང་གི་ཕྱིར་ཆོད་ཅིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བཅད་པའི་རྡོ་ལེབ་སྔར་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཁར་རྐོས་པའི་ཚིག་རྣམས་ནི་ངས་རྡོ་ལེབ་འདི་རྣམས་ལ་རྐོ་བར་བྱའོ། ༢ སང་ཞོ་རངས་ལ་
ཁྱོད་རང་ཐལ་གྲིག་ནས་ཞོ་རངས་རི་སི་ནཱ་རུ་ཡར་ཡོངས་ཏེ་རི་རྩེ་ན་ངའི་དྲུང་དུ་འགྲེང་
སྡོད་ཅིག ༣ ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་མི་སུ་ཡང་མ་ཡོང་། རི་ཐམས་ཅད་ན་ཡང་མི་སུ་ཞིག་མཐོང་
མི་རུང་། ལུག་ཕྱུགས་ཀྱང་རི་དེའི་མདུན་དུ་འཚོ་བ་ལ་འཁྱེར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་བཀའ་གནང་
ངོ་། ༤ ཡང་མོ་ཤེས་སྔར་གྱི་རྡོ་ལེབ་རྣམས་དང་འདྲ་བ་གཉིས་བཅད་ནས། གཙོ་བོས་བཀའ་
སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཞོ་རངས་ལ་ལངས་ནས། རྡོ་ལེབ་གཉིས་ལག་ཏུ་ཐོགས་ཏེ། རི་སི་ནཱ་རུ་སོང་།

5主在云中降临，和摩西一同站在那里，宣告主的名。 6主在他面前宣告说：主，主，是有怜悯有恩典的神，不轻易发怒，并有丰盛的慈爱和诚实， 7为千万人存留慈爱，赦免罪孽、过犯，和罪恶，万不以有罪的为无罪，必追讨他的罪，自父及子，直到三、四代。 8摩西急忙伏地下拜， 9说：主啊，我若在你眼前蒙恩，求你在我们中间同行，因为这是硬着颈项的百姓。又求你赦免我们的罪孽和罪恶，以我们为你的产业。

༥ དེར་གཙོ་བོ་སྤྲིན་གྱི་ནང་ན་བབས་ནས། དེ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཤིང་གཙོ་བོའི་མཚན་
སྒྲོག་པར་མཛད་དོ། ༦ གཙོ་བོ་དེའི་མདུན་ནས་ཕར་ཕེབས་ཤིང་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། གཙོ་
བོ་སྟེ་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞིང་བརྩེ་བ་དང་ལྡན། ཐུགས་འཁྲོ་རུ་འགོར་མཁན་དང་།
སྙིང་རྗེ་དང་དྲང་བ་ཉིད་ནང་ཕྱུགས་པོ་ལགས་ཏེ། ༧ བུ་ཚ་རབས་སྟོང་གི་བར་དུ་ཐུགས་རྗེ་
མཛད་ཅིང་ཉེས་པ་དང་འགལ་བ་དང་སྡིག་པ་རྣམས་སེལ་ལོ། འོན་ཀྱང་ཉེས་པ་ཅན་ལ་རྩ་
ནས་མི་སེལ་ཞིང་། ཕ་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པའི་ཆད་པ་བུ་དང་བུའི་རྣམས་ལ་བུ་ཚ་རབས་གསུམ་
བཞིའི་བར་དུ་ཆད་པ་གཅོད་པ་ལགས་སོ་ཞེས་བསྒྲགས་སོ། ༨ ཡང་མོ་ཤེ་མྱུར་དུ་ལུས་ས་ལ་
བཏབས་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༩ དེ་ནས་དེས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་པ་ཞིག་ཐོབ་ན།
གཙོ་བོ་ང་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ངེད་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཕེབས་སུ་གསོལ། མི་སྡེ་འདི་གཉའ་རེངས་
ཅན་ཡིན། ང་ཚོའི་ཉེས་པ་དང་སྡིག་པ་རྣམས་འདག་ནས། ང་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་དུ་མཛོད་
ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

10主说：我要立约，要在百姓面前行奇妙的事，是在遍地万国中所未曾行的。在你四围的外邦人

༡༠ ཡང་སྐྱར་ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ལྟོས་ཤིག་ངས་ནི་ཞལ་ཆད་ཅིག་བྱེད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་ངས་བྱེད་པར་བྱ་བའི་མཛད་པ་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་དེ་དག་ལྟར་ས་
གཞི་ཀུན་དང་། མི་བརྒྱུད་གཅིག་ལ་ཡང་མ་བྱུང་། ཁྱོད་གང་མི་སྡེའི་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་པ་དེས་ནི་

གཙོ་བོའི་ཕྲིན་ལས་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱིས་སྒྲུབ་བྱའི་ལས་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཆེན་པོ་དེ་མཐོང་
བར་དགོས་སོ།།

就要看见主的作为，因我向你所行的是可畏惧的事。

༡༡ ངས་དེ་རིང་གི་ཉིན་ལ་ཁྱོད་ལ་སྲུང་ཟེར་བ་དེ་སྲུང་ཞིག ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་
དུ་**ཨ་མོར**་པ་དང་། **ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **ཧེད**་པ་དང་། **པེ་རི་ཟི**་པ་དང་། **ཧི་ཝི**་པ་དང་། **ཡེ་
བུས**་པ་རྣམས་སྐྲོད་པར་བྱའོ། ༡༢ ཁྱོད་གང་ཡུལ་དུ་ཞུགས་པའི་མི་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་རྙི་
རུ་འགྱུར་ཉེན་ཡོད་པས། དེ་དག་དང་ཆད་ཁ་བྱེད་པ་ལས་སྲུང་ཞིག ༡༣ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་
དེ་དག་གི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་བཤིག་པ་དང་། ལྷ་རྟེན་རྣམས་གཙོག་པ་དང་། ཨ་ཤེ་རཱ་ཡི་སྐུ་
འདྲ་རྣམས་རྩ་ནས་གཅོད་པར་དགོས་སོ། ༡༤ གཙོ་བོའི་མཚན་ནི་ཕྲུགས་འཁྲེན་ཅན་ཡིན་ཏེ།
ཕྲུགས་འཁྲེན་ཅན་ལྷ་ཞིག་ལགས་པས། གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་ཕྱག་མ་འཚལ། ཁྱོད་གཅིག་པུ་ལ་
ཕྱག་འབུལ་དགོས། ༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡུལ་མི་དང་ཆད་ཁ་མ་བྱེད། དེ་དག་གིས་རང་གི་ལྷ་རྣམས་
ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་ལོག་གཡེམ་བྱེད་ཅིང་། རང་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་མཆོད་པ་བྱེད་སྐབས་སུ་
ཁྱོད་མགྲོན་ལ་འབོད་དེ། ཁྱོད་དེ་དག་གི་མཆོད་རྫས་ལས་ཟ་བ་དང་། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་
དེ་དག་གི་བུ་མོ་རྣམས་བག་མ་བླངས་ནས། དེ་དག་གི་བུ་མོ་རྣམས་རང་གི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་
སུ་འབྲང་ཞིང་ལོག་གཡེམ་བྱེད་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་
སུ་འབྲང་ཞིང་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དུ་འཇུག་པ་དེ་ལས་སྲུང་ཞིག

[11]我今天所吩咐你的，你要谨守。我要从你面前撵出亚摩利人、迦南人、赫人、比利洗人、希未人、耶布斯人。[12]你要谨慎，不可与你所去那地的居民立约，恐怕成为你们中间的网罗；[13]却要拆毁他们的祭坛，打碎他们的柱像，砍下他们的木偶。[14]不可敬拜别神；因为主是忌邪的神，名为忌邪者。[15]只怕你与那地的居民立约，百姓随从他们的神，就行邪淫，祭祀他们的神，有人叫你，你便吃他的祭物，[16]又为你的儿子娶他们的女儿为妻，他们的女儿随从她们的神，就行邪淫，使你的儿子也随从她们的神行邪淫。

༡༧ ཁྱོད་རང་གི་ཕྱིར་བླུགས་སྐུ་རྣམས་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་།།

[17]不可为自己铸造神像。

༡༨ སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་སྲུང་བར་དགོས། ཨ་བིབ་བྱ་བའི་ཟླ་བའི་དུས་
སུ་ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་འཐོན་འོངས་པའི་ཕྱིར་ཨ་བིབ་ཟླ་བའི་དུས་ཆེན་སྲུང་སྟེ། ངས་ཁྱོད་
ལ་བཏང་བའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཟ་བར་
དགོས། ༡༩ མངལ་འབྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ནི་ངའི་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་ཕྱུགས་ནས་སྔོན་སྐྱེས་ཕོ་
གང་ཡིན་པ་ཡང་ངའི་ཡིན། ༢༠ བོང་མོ་ལ་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་དོད་དུ་བླུ་རིན་དུ་ལུ་གུ་གཅིག་འབུལ་
བར་དགོས། ཇི་སྟེ་མི་བླུ་ན་དེའི་མཇིང་པ་གཙོག་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་
ཅད་བླུ་བར་དགོས། གཅིག་ཀྱང་ལག་པ་སྟོང་པ་ངའི་ངོར་འབྱུང་བར་མི་རུང་ངོ་།།

[18]你要守除酵节，照我所吩咐你的，在亚笔月内所定的日期吃无酵饼七天，因为你是这亚笔月内出了埃及。[19]凡头生的都是我的；一切牲畜头生的，无论是牛是羊，公的都是我的。[20]头生的驴要用羊羔代赎，若不代赎就要打折它的颈项。凡头生的儿子都要赎出来。谁也不可空手朝见我。

༢༡ ཞག་དྲུག་གི་བར་དུ་ལས་བྱོས་ལ་ཞག་བདུན་པ་ལ་ངལ་གསོ་བར་སྡོད་དང་། ཞིང་རྨོ་
དུས་དང་རྔ་དུས་དལ་བར་སྡོད་ཅིག ༢༢ དེའང་བདུན་ཕྲག་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཆེན་ཞེ་ན། གྲོའི་
ལོ་ཐོག་གི་ཕུད་དང་། ལོའི་གཞུག་ལ་ཤིང་འབྲས་ཀྱི་དུས་ཆེན་སྲུང་ཞིག ༢༣ ལོ་རེ་བཞིན་ལན་
གསུམ་རེ་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱེས་པ་གང་ཡིན་པ་
འབྱུང་བར་དགོས། ༢༤ ངས་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་སྐྲོད་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་མཚམས་
རྣམས་སྐྱེད་པར་བྱའོ། ཁྱོད་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་ལོ་རེ་བཞིན་ལན་གསུམ་འོང་ན།
དེ་ནས་མི་སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ལ་ཧམ་པ་བྱེད་མི་ཡོང་།

[21]你六日要做工，第七日要安息，虽在耕种收割的时候也要安息。[22]在收割初熟麦子的时候要守七七节；又在年底要守收藏节。[23]你们一切男丁要一年三次朝见主、主以色列的神。[24]我要从你面前赶出外邦人，扩张你的境界。你一年三次上去朝见主你神的时候，必没有人贪慕你的地土。

༢༥ ང་ལ་ཕུལ་བའི་དམར་མཆོད་ཀྱི་ཁྲག་ནི་སྐྱུར་རྩི་དང་ལྡན་པའི་རྫས་དང་སྲེ་བའམ། པེ་
སག་གི་དུས་ཆེན་གྱི་མཆོད་པ་སང་ཉིན་གྱི་བར་དུ་ལུས་པར་མི་རུང་ངོ་། ༢༦ ཁྱོད་ཀྱིས་ས་
གཞིའི་སྔོན་སྨིན་གྱི་ཕུད་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁང་དུ་འབུལ་བར་དགོས་སོ། རི་གུ་
ཞིག་རང་གི་མའི་འོ་མ་ལ་གཡོ་བར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

[25]你不可将我祭物的血和有酵的饼一同献上。逾越节的祭物也不可留到早晨。[26]地里首先初熟之物要送到主你神的殿。不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。

[27]主吩咐摩西说：你要将这些话
写上，因为我是按这话与你和以
色列人立约。 [28]摩西在主那里四
十昼夜，也不吃饭也不喝水。主
将这约的话，就是十条诫，写在
两块版上。

༢༧ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཚིག་དེ་དག་བཞིན་དུ་ངས་ཁྱོད་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་
དང་ཞལ་ཆད་མཛད་པས། ཚིག་དེ་དག་གི་སྐོར་ལ་ཡི་གེར་ཁོད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།
༢༨ དེ་ནི་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཉིན་མཚན་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་གནས་ཤིང་ཟན་ཡང་མ་ཟོས། ཆུ་
ཡང་མ་འཐུངས་པ་དང་། རྡོ་ལེབ་རྣམས་ལ་ཞལ་ཆད་ཀྱི་བཀའ་ཞེ་ན། བཀའ་བཅུ་ཡི་གེར་
བྲིས་སོ།།

[29]摩西手里拿着两块法版下西奈
山的时候，不知道自己的面皮因
主和他说话就发了光。 [30]亚伦和
以色列众人看见摩西的面皮发光
就怕挨近他。 [31]摩西叫他们来；
于是亚伦和会众的官长都到他那
里去，摩西就与他们说话。 [32]随
后以色列众人都近前来，他就把
主在西奈山与他所说的一切话都
吩咐他们。 [33]摩西与他们说完
了话就用帕子蒙上脸。 [34]但摩
西进到主面前与他说话就揭去帕
子，及至出来的时候便将主所吩
咐的告诉以色列人。 [35]以色列人
看见摩西的面皮发光。摩西又用
帕子蒙上脸，等到他进去与主说
话就揭去帕子。

༢༩ ཡང་མོ་ཤེ་རི་སི་ནཱ་ལས་བབ་ཆེ། མོ་ཤེ་རི་ལས་འབབ་སྐབས་སུ་མོ་ཤེའི་ལག་ཏུ་དཔང་
པོའི་རྡོ་ལེབ་གཉིས་ཡོད་པ་ལས། ཁོང་གིས་དེ་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་པའི་སྐབས་ཀྱིས་དེའི་
གདོང་གི་པགས་པ་འོད་ཅན་གྱུར་པ་མོ་ཤེས་མ་ཤེས་སོ། ༣༠ ཨ་རོན་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
བུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མོ་ཤེ་ལ་བལྟས་ཤིང་དེའི་གདོང་གི་པགས་པ་འོད་ཅན་མཐོང་བས་དེ་
དང་ཉེ་བར་འོང་བ་ལ་འཇིགས་སོ། ༣༡ ཡང་མོ་ཤེས་དེ་དག་ལ་བོས་ནས། ཨ་རོན་དང་ཚོགས་
ཀྱི་སྡེ་དཔོན་ཐམས་ཅད་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་འོངས་ནས། མོ་ཤེས་དེ་དག་ལ་གཏམ་བྱས་སོ།
༣༢ དེའི་རྗེས་སུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ཚུར་འོངས་ནས་གཙོ་བོས་རི་སི་ནཱ་ལ་ཁོ་རང་
ལ་གསུངས་པ་ཐམས་ཅད་དེ་དག་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་སྒྲུས་སོ། ༣༣ ཡང་མོ་ཤེས་
གཏམ་ཟེར་བ་ཟིན་ནས། ཁོས་རང་གི་ངོ་གདོང་ཁེབས་ཤིག་གིས་བཀབ་བོ། ༣༤ ཡང་མོ་ཤེས་
གཙོ་བོ་ལ་ཞུ་གླིང་བྱེད་དུ་ནང་དུ་ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་ནམ་ཞུགས་པའི་ཚེ་ཕྱིར་མ་ལོག་པའི་བར་
དུ་ཁེབས་ཕུད། རྗེས་སུ་ཡང་ཕྱི་རུ་བྱུང་ནས། དེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
བུ་རྣམས་ལ་གཏམ་བྱས་སོ། ༣༥ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མོ་ཤེའི་གདོང་ལ་བལྟས་
ནས་གདོང་གི་པགས་པ་ཟིལ་ཅན་མཐོང་བ་དང་། ཁོང་ལ་ཞུ་གླིང་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ནང་དུ་མ་
ཞུགས་པའི་བར་དུ་མོ་ཤེས་རང་གི་ངོ་གདོང་ཁེབས་ཀྱིས་བཀབ་བོ།།

35 摩西招聚以色列全会众，对
他们说：这是主所吩咐的
话，叫你们照着行： [2]六日要做
工，第七日乃为圣日，当向主守
为安息圣日。凡这日之内做工
的，必把他治死。 [3]当安息日，不
可在你们一切的住处生火。

35 ཡང་མོ་ཤེས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས་དེ་དག་ལ།
ཁྱོད་ཅག་གིས་བྱེད་དགོས་པའི་གཙོ་བོའི་བཀའ་རྣམས་འདི་ཡིན། ༢ ཞག་དྲུག་ལས་
བྱོས་ཤིག ཞག་བདུན་པ་ནི་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་ཞག་དམ་པ་ཞིག་དང་། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ངལ་གསོ་
བའི་ཤབ་བད་ཡིན་པས། ཞག་དེ་ལ་ལས་བྱེད་པའི་མི་སུ་ཡིན་ཀྱང་གསོད་པར་དགོས་སོ།
༣ ཤབ་བད་ཀྱི་ཉིན་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་གནས་ཚང་རྣམས་ལ་མེ་འབུད་པར་མི་རུང་ཞེས་བཀའ་གནང་
བ་ཡིན།

[4]摩西对以色列全会众说：主
所吩咐的是这样： [5]你们中间
要拿礼物献给主，凡乐意献的可
以拿主的礼物来，就是金、银、
铜， [6]蓝色、紫色、朱红色线，细
麻，山羊毛， [7]染红的公羊皮，海
狗皮，皂荚木， [8]点灯的油，并
做膏油和香的香料， [9]红玛瑙与
别样的宝石，可以镶嵌在以弗得
和胸牌上。

༤ ཡང་མོ་ཤེས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ། གཙོ་བོས་གནང་བའི་
བཀའ་ནི་འདི་ཡིན། ༥ ཁྱེད་ཅག་རང་གི་ནང་ནས་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་བ་རྣམས་ཁྱེར་ཤོག སུ་
ཡང་སེམས་དགའ་བ་དེས་ནི་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་འདི་དག་ཕུལ་ཞིག གསེར་དངུལ་རག་
དང་། ༦ ཚོས་རྒྱ་སྔུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་དང་རལ་དང་། ༧ ལུག་ཕྲུག་གི་
པགས་པ་རྒྱ་ཚོས་བརྒྱབ་པ་དང་སྲམ་གྱི་པགས་པ་རྣམས་དང་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་དང་། ༨ མར་
མེའི་ཕྱིར་མར་ཁུ་དང་། བྱུགས་སྤོས་དང་བདུག་སྤོས་དང་། ༩ མཆོང་རྣམས་དང་ཨེ་ཕོད་དང་
བྲང་རྒྱན་ལ་སྦྲུར་བའི་རྡོ་རིན་པོ་ཆེ་རྣམས་སོ།།

[10]你们中间凡心里有智慧的都要
来做主一切所吩咐的： [11]就是帐
幕和帐幕的罩棚，并帐幕的盖、

༡༠ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་མི་བློ་མཁས་པ་གང་ཡིན་པ་ཚུར་ཤོག་ལ། གཙོ་བོས་ཅི་དང་ཅི་
བཀའ་སྩལ་པ་ཐམས་ཅད་བཟོ་བར་དགོས། འདི་ལྟ་སྟེ། ༡༡ བཞུགས་གནས་དང་དེའི་གུར་

མཆོག་དང་དེའི་ཐོག་ཡོལ་དང་། ཀྱུ་ཆུང་དང་སྤང་ལེབ་དང་རྒྱབ་ལག་དང་། ཀ་བ་དང་ཀ་
རྨེགས་རྣམས་སོ། ༡༢ སྒྲོམ་དེ་དང་དེའི་གདང་བུ་གཉིས་བཅས་པ་དང་། དེའི་ཐུགས་རྗེའི་
བཞུགས་ཁྲི་དང་ཡོལ་བ་དང་། ༡༣ གསོལ་ལྕོག་དང་དེའི་གདང་བུ་རྣམས་དང་། དེ་ལ་གཏོགས་
པའི་ཡོ་བྱད་རྣམས་དང་། སྤྱན་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་དང་། ༡༤ མར་མེའི་རྨེགས་བུ་དང་དེའི་
ཡོ་བྱད་དང་སྒྲོན་མའི་འོད་ཀྱི་ཕྱིར་མར་ཁུ་དང་། ༡༥ བདུག་སྤོས་བདུག་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་།
དེའི་གདང་བུ་གཉིས་བཅས་པ་དང་། བྱུགས་སྤོས་དང་དྲི་ཞིམ་གྱི་བདུག་སྤོས་དང་། བཞུགས་
གནས་ཀྱི་སྒོའི་ཕྱིར་སྒོ་ཡོལ་དང་། ༡༦ སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་རག་གི་དྲ་
མིག་དང་གདང་བུ་དང་དེའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་དང་། འཁྲུད་གཞོང་དང་
དེའི་རྨེགས་དང་། ༡༧ ཁྱམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་དང་ཀ་བ་དང་ཀ་རྨེགས་རྣམས་དང་། ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་
ཡོལ་དང་། ༡༨ བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཕུར་པ་དང་ཁྱམས་ཀྱི་ཕུར་པ་དང་ཚོམ་ཐག་རྣམས་དང་།
༡༩ གནས་དམ་པར་ཞབས་འདེགས་བྱེད་དུ་ན་བཟའ་རྣམས་དང་། **ཨ་རོན་**བླ་མ་ཡིན་པ་དེའི་
གོས་དམ་པ་རྣམས་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་བླ་མའི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་གོས་རྣམས་
སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

钩子、板、闩、柱子、带卯的
座，12柜和柜的杠，施恩座和遮
掩柜的幔子，13桌子和桌子的杠
与桌子的一切器具，并陈设饼，
14灯台和灯台的器具，灯盏并点
灯的油，15香坛和坛的杠，膏
油和馨香的香料，并帐幕门口的
帘子，16燔祭坛和坛的铜网，坛
的杠并坛的一切器具，洗濯盆和
盆座，17院子的帷子和帷子的
柱子，带卯的座和院子的门帘，
18帐幕的橛子并院子的橛子，和这
两处的绳子，19精工做的礼服和
祭司亚伦并他儿子在圣所用以供
祭司职分的圣衣。

༢༠ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་**མོ་ཤེ**འི་དྲུང་ནས་སོང་ངོ་། ༢༡ དེ་
ནས་རང་གི་སྙིང་གིས་བསྐུལ་ཏེ་སེམས་དགའ་བཞིན་དུ་འབུལ་བའི་མི་ཐམས་ཅད་ཚུར་
འོངས་ཏེ། འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ལས་དང་དེ་ན་ཡོད་པའི་ཞབས་འདེགས་དང་ན་བཟའ་
དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་བ་རྣམས་ཕུལ་ལོ། ༢༢ ཡང་སྙིང་དགའ་བའི་སྐྱེས་པ་
དང་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་གསེར་ལས་ཡིན་པའི་ལག་གདུབ་རྣམས་དང་། རྣ་རྒྱན་
རྣམས་དང་ཨ་ལོང་རྣམས་དང་སྐེ་ཆ་རྣམས་འཁྱེར་འོངས་སོ། དེ་ལྟར་མི་ཀུན་གྱིས་གཙོ་བོའི་
ཕྱིར་གསེར་གྱི་འབུལ་བ་ཕུལ་ཏོ། ༢༣ རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་། ཀ་ཤི་ཀ་དང་
རལ་སྤུ་དང་ལུག་ཐུག་གི་པགས་པ་རྒྱ་ཚོས་བརྒྱབས་པ་དང་སྲམ་གྱི་པགས་པ་རྣམས་སུ་ལ་
ཡོད་པ་དེས་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༢༤ སུས་ཀྱང་དངུལ་དང་རག་གི་འབུལ་བ་ཞིག་འབུལ་སྙིང་
ཡོད་པ་དེས་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་ཞིག་འཁྱེར་འོངས་པ་དང་། སུ་ལ་ཡང་ཞབས་འདེགས་
ཀྱི་ལས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིར་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ཡོད་པ་དེ་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༢༥ ཡང་བུད་མེད་བློ་
རྩལ་ཅན་གང་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལག་གིས་འཁལ་ནས། འཁལ་བའི་རྒྱ་སྨུག་དང་
རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༢༦ རིག་པ་སྐྱིད་པ་ལ་དགའ་བའི་བུད་
མེད་ཀུན་གྱིས་ཀྱང་རལ་འཁལ་བར་བྱས། ༢༧ ཡང་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་མཆོང་རྣམས་དང་།
ཨེ་ཕོད་དང་། བྲང་རྒྱན་ལ་སྦྲར་བའི་ཕྱིར་རྡོ་རིན་པོ་ཆེ་རྣམས་དང་། ༢༨ སྤོས་དང་མར་ཁུ་
མར་མེའི་ཕྱིར་དང་བྱུགས་སྤོས་དང་བདུག་སྤོས་ཀྱི་ཕྱིར་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༢༩ གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**
ལ་སྒྲུབ་དགོས་པའི་བཀའ་གནང་བའི་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་རང་གི་སྙིང་གིས་བསྐུལ་བའི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་རེ་རེས་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་རྣམས་
ཕུལ་ལོ།།

20以色列全会众从摩西面前退
去。21凡心里受感和甘心乐意
的都拿主的礼物来，用以做会幕
和其中一切的使用，又用以做圣
衣。22凡心里乐意献礼物的，连
男带女，各将金器，就是胸前
针、耳环〔或作“鼻环”〕、打
印的戒指，和手钏带来献给主
。23凡有蓝色、紫色、朱红色
线，细麻，山羊毛，染红的公羊
皮，海狗皮的，都拿了来；24凡
献银子和铜给主为礼物的都拿了
来；凡有皂荚木可做什么使用的
也拿了来。25凡心中有智慧的
妇女亲手纺线，把所纺的蓝色、
紫色、朱红色线，和细麻都拿了
来。26凡有智慧、心里受感的
妇女就纺山羊毛。27众官长把红
玛瑙和别样的宝石，可以镶嵌在
以弗得与胸牌上的，都拿了来；
28又拿香料做香，拿油点灯，做膏
油。29以色列人，无论男女，凡
甘心乐意献礼物给主的，都将礼
物拿来，做主藉摩西所吩咐的一
切工。

༣༠ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཟློས་ཤིག གཙོ་བོས་**ཡུ་དཱ**འི་སྡེ་ནས་**ཧུར་**གྱི་བུ
ཨུ་རི་དེའི་བུ་**བེ་ཙ་ལེ་ཨེལ་**བྱ་བ་མིང་གསལ་གྱིས་བོས་ནས། ༣༡ དེ་ཞེ་ན། དེ་ལ་ཡེ་ཤེས་དང་

30摩西对以色列人说：犹大支
派中，户珥的孙子、乌利的儿子
比撒列，主已经提他的名召他，

31又以神的灵充满了他，使他有
智慧、聪明、知识，能做各样
的工， 32能想出巧工，用金、
银、铜制造各物， 33又能刻宝
石，可以镶嵌，能雕刻木头，能
做各样的巧工。 34主又使他，和
但支派中亚希撒抹的儿子亚何
利亚伯，心里灵明，能教导人。
35主使他们的心满有智慧，能做
各样的工，无论是雕刻的工，巧
匠的工，用蓝色、紫色、朱红色
线，和细麻、绣花的工，并机匠
的工，他们都能做，也能想出奇
巧的工。

36 比撒列和亚何利亚伯，并一
切心里有智慧的，就是蒙主
赐智慧聪明、叫他知道做圣所各
样使用之工的，都要照主所吩咐
的做工。

2凡主赐他心里有智慧、而且受
感前来做这工的，摩西把他们和
比撒列并亚何利亚伯一同召来。
3这些人就从摩西收了以色列人为
做圣所并圣所使用之工所拿来的
礼物。百姓每早晨还把甘心献的
礼物拿来。 4凡做圣所一切工的智
慧人各都离开他所作的工， 5来对
摩西说：百姓为主吩咐使用之工
所拿来的，富富有余。 6摩西传
命，他们就在全营中宣告说：无
论男女，不必再为圣所拿什么礼
物来。这样才拦住百姓不再拿礼
物来。 7因为他们所有的材料够
做一切当做的物，而且有余。

8他们中间，凡心里有智慧做工
的，用十幅幔子做帐幕。这幔子
是比撒列用捻的细麻和蓝色、紫
色、朱红色线制造的，并用巧匠
的手工绣上基路伯。 9每幅幔子长
二十八肘，宽四肘，都是一样的
尺寸。 10他使这五幅幔子幅幅相
连，又使那五幅幔子幅幅相连；
11在这相连的幔子末幅边上做蓝色
的钮扣，在那相连的幔子末幅边
上也照样做； 12在这相连的幔子
上做五十个钮扣，在那相连的幔
子上也做五十个钮扣，都是两两

རིག་པ་དང་བློ་གྲོས་དང་བཟོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་རྩལ་གྱིས་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་པར་མཛད་
པས། ༣༢ རྩལ་ལྡན་གྱི་ལས་རྣམས་དམིགས་ཤིང་གསེར་དངུལ་རག་གསུམ་བཟོའི་ལས་དང་།
༣༣ རིན་པོ་ཆེ་ཀོབ་དང་སྒྱུར་བའི་བཟོའི་ལས་དང་ཤིང་བཟོའི་ལས་དང་རྩལ་ཅན་གྱི་བཟོ་སྣ་
ཚོགས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༤ ཡང་མི་དེ་དང་**དན**་གྱི་སྡེ་ནས་**ཨ་ཧི་ས་མག**་གི་བུ་**ཨོ་**
ཧོ་ལི་ཨབ་གཉིས་ཀ་ལ་མི་གཞན་མ་ལ་སློབ་པའི་རིག་པ་གནང་བ་དང་། ༣༥ རྗོ་བཟོ་པ་དང་
ཤིང་བཟོ་པ་དང་བཀོད་སྒྲུལ་བའི་འཐག་བཟོ་པ་དང་། རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་
ཀ་ཤི་ཀ་འཐག་བཟོ་པ་དང་། ཐུན་མོང་གི་འཐག་བཟོ་པའི་ལས་སྣ་ཚོགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེ་
དག་གི་སེམས་རྩལ་གྱིས་ཁྱབ་པར་མཛད་པས། དེ་དག་གི་ལས་སྣ་ཚོགས་བྱེད་པ་དང་རྩལ་
གྱིས་དམིགས་པར་དགོས་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

36 ཡང་**བེ་ཚ་ལེ་ཨེལ**་དང་**ཨོ་ཧོ་ལི་ཨབ**་དང་མི་སུ་ལ་གཙོ་བོས་ཤེས་རབ་དང་རིག་
པ་གནང་བས། མི་བློ་རྩལ་ཅན་གྱི་ལས་བྱེད་ཤེས་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ནི་གཙོ་བོས་ཅི་
བཀའ་སྩལ་བའི་ལས་ཟེར་ན། མཆོད་ཁང་གི་ཞབས་འདེགས་སུ་ཏུང་བ་རྣམས་བྱེད་པར་
དགོས་སོ།།

༢ དེ་ནས་**མོ་ཤེས**་**བེ་ཚ་ལེ་ཨེལ**་དང་**ཨོ་ཧོ་ལི་ཨབ**་དང་། མི་བློ་རྩལ་ཅན་སུ་ལ་གཙོ་བོས་
ཤེས་རབ་སྙིང་དུ་གནང་བ་རེ་རེ་དང་། ལས་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་རང་དགར་འོངས་པ་ཐམས་ཅད་
ཚུར་བོས་ནས། ༣ མཆོད་ཁང་གི་ཞབས་འདེགས་ཕྱིར་སྒྲུབ་བྱའི་ལས་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཕུལ་བའི་སྦྱིན་པ་ཐམས་ཅད་**མོ་ཤེ**འི་ལག་པ་ནས་དེ་དག་ལ་ཐོབ་བོ།
དེ་དག་གིས་ད་དུང་ཡང་སྔ་མོ་རེ་རེ་བཞིན་རང་དགའ་སྙེ་སྦྱིན་པ་ཕུལ་བ་ཡིན། ༤ གཙང་ཁང་
གི་ལས་བྱེད་མཁན་ཐམས་ཅད་བྱེད་པའི་མི་བློ་རྩལ་ཅན་ཀུན་རེ་རེ་རང་གི་ལས་བྱེད་པ་ལས་
ལོག་འོངས་ཏེ། ༥ དེ་དག་གིས་**མོ་ཤེ**་ལ། གཙོ་བོས་སྒྲུབ་དགོས་གསུངས་པའི་ཞབས་འདེགས་
ཀྱི་ལས་འདི་སྒྲུབ་པ་ལ་དགོས་པ་ལས་ལྷག་པར་མི་སྡེས་འབྱོར་འོངས་པ་ཡིན་ཟེར་བས། ༦ **མོ་**
ཤེས་བཀའ་བཀོད་པ་དེ་ཚོས་དམག་སྒར་ཀུན་ཏུ། ད་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་སུས་ཀྱང་གཙང་
ཁང་གི་ཕྱིར་འབུལ་བ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་སྐད་བཏང་བས། དེ་
ལྟར་མི་སྡེ་ལ་འབུལ་དུ་མ་བཅུག་གོ། ༧ དེ་ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་ཐོབ་ཡོད་པའི་རྫས་རྣམས་
ལས་ཚང་མ་སྒྲུབ་ཏུ་ཚང་བ་མ་ཟད་འཕེལ་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

༨ ཡང་ལས་བྱེད་པ་རྣམས་ལས་མི་བློ་རྩལ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡོལ་བ་བཅུ་ནས་གུར་
མཆོག་བྱས་ཏེ། དེའི་རྒྱུ་ནི་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་དང་རས་སྐུད་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་
ཁ་བཀོད་སྒྲུལ་བའི་འཐག་བཟོའི་ཚུལ་དུ་ཀེ་རུབ་དང་བཅས་པ་རྣམས་བཟོས་སོ། ༩ ཡོལ་བ་
རེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་རྩ་བརྒྱད་དང་། ཡོལ་བ་རེའི་ཞེང་ནི་ཁྲུ་བཞི། ཡོལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཚད་
དེ་ལྟར་རོ། ༡༠ ཁོས་ཡོལ་བ་ལྔ་གཅིག་དང་གཅིག་སྦྲེལ། ཡང་ཡོལ་བ་ལྔ་གཅིག་ལ་གཅིག་སྦྲེལ་
ལོ། ༡༡ ཡོལ་བ་དང་པོའི་སྣེ་མོ་ལ་རྒྱ་སྨུག་གི་སྒྲོག་བུ་རྣམས་འབྲེལ་ས་རེ་རེ་ལ་བྱས་པ་དང་། དེ་
བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་ལས་གཞུག་གི་ཡོལ་བའི་སྣེ་མོ་ལ་འབྲེལ་ས་གཉིས་པ་ལ་ཡང་བྱས་སོ།
༡༢ སྒྲོག་བུ་ལྔ་བཅུ་ཡོལ་བ་དང་པོ་ལ་བྱས་པ་དང་། འབྲེལ་ས་གཉིས་པར་ཡོད་པའི་ཡོལ་བའི་
གཞུག་ལ་སྒྲོག་བུ་ལྔ་བཅུ་བྱས་ཏེ། སྒྲོག་བུ་རྣམས་གཅིག་དང་གཅིག་ཁ་བསྒྲིགས་སོ། ༡༣ ཡང་

གསེར་གྱི་ཀྱུ་ཆུང་ལྔ་བཅུ་བྱས་ནས། བཞུགས་གནས་ཚང་པོ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དུ་ཡོལ་བ་
གཅིག་དང་གཅིག་ཀྱུ་ཆུང་གིས་སྦྲེལ་བར་བྱས་སོ།།

༡༤ དེ་ནས་ཁོས་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྟེང་གི་གུར་གྱི་ཕྱིར་ར་ལ་ནས་ཡོལ་བ་བཅུ་གཅིག་བྱས་
སོ། ༡༥ ཡོལ་བ་རེ་རེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་སུམ་ཅུ། ཞེང་ནི་ཁྲུ་བཞི། ཡོལ་བ་བཅུ་གཅིག་གི་ཚད་དེ་ལྟར་
རོ། ༡༦ ཡོལ་བ་ལྔ་ནི་ཁོས་གཅིག་དང་གཅིག་སྦྲེལ། ཡོལ་བ་དྲུག་ཡང་གཅིག་དང་གཅིག་སྦྲེལ་
ལོ། ༡༧ ཡང་གཞུག་ལ་ཡོད་པའི་ཡོལ་བ་དེའི་སྣེ་མོའི་ནང་འབྲེལ་ས་རུ་སྒྲོག་བུ་ལྔ་བཅུ་བྱས།
ཡང་གཞུག་ལ་ཡོད་པའི་ཡོལ་བའི་སྣེ་མོ་ན་འབྲེལ་བ་གཉིས་པར་ཡང་སྒྲོག་བུ་ལྔ་བཅུ་བྱས་སོ།
༡༨ ཡང་རག་གི་ཀྱུ་ཆུང་ལྔ་བཅུ་བྱས་ནས་གུར་གྱི་ཐོག་ཚང་པོ་ཞིག་བྱ་བའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་སྦྲེལ་
ལོ། ༡༩ ཡང་གུར་གྱི་ཐོག་གི་སྟེང་དུ་ཁོས་ལུག་ཐུག་གི་པགས་པ་རྒྱ་ཚོས་བརྒྱབས་པ་རྣམས་ལས་
ཁེབས་ཤིག་བྱས། དེའི་སྟེང་དུ་སྲམ་གྱི་པགས་པ་རྣམས་ནས་ཡང་ཁེབས་ཤིག་བྱས་སོ།།

༢༠ དེ་ནས་ཁོས་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཕྱིར་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་བསླང་བའི་སྤང་ལེབ་རྣམས་
བྱས། ༢༡ སྤང་ལེབ་རེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་བཅུ་དང་། སྤང་ལེབ་རེའི་ཞེང་ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་སོ།
༢༢ སྤང་ལེབ་རེ་ལ་ཁོང་གཟེར་གཉིས་ཐད་ཀ་ལ་བྱས། དེ་ལྟར་ཁོས་གུར་མཆོག་གི་སྤང་ལེབ་
རེ་རེ་ལ་བྱས་སོ། ༢༣ ཡང་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྤང་ལེབ་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་སྤང་
ལེབ་ཉི་ཤུ་དང་། ༢༤ སྤང་ལེབ་ཉི་ཤུ་དེའི་འོག་ན་དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་བཞི་བཅུ་ནི་སྤང་
ལེབ་གཅིག་གི་ཁོང་གཟེར་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་ཞབས་གདན་གཉིས་རེ་དང་། སྤང་ལེབ་གཞན་གྱི་
ཁོང་གཟེར་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་རེ་ལ་ཞབས་གདན་གཉིས་སོ། ༢༥ བཞུགས་གནས་ཀྱི་ལོགས་གཉིས་
པ་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཁོས་སྤང་ལེབ་ཉི་ཤུ་དང་། ༢༦ དེའི་དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་བཞི་བཅུ་བྱས།
ཞབས་གདན་གཉིས་སྤང་ལེབ་གཅིག་གི་འོག ཞབས་གདན་གཉིས་སྤང་ལེབ་གཞན་དེའི་འོག་
ཏུ་བྱས་སོ། ༢༧ ནུབ་ཕྱོགས་སུ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་རྒྱབ་ལོགས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁོས་སྤང་ལེབ་དྲུག་བྱས་
སོ། ༢༨ བཞུགས་གནས་ཀྱི་རྒྱབ་ལོགས་ལ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་གྲུའི་ཕྱིར་སྤང་ལེབ་གཉིས་བྱས་སོ།
༢༩ དེ་དག་ནི་འོག་ན་ཉིས་ལྡབ་དང་དེ་བཞིན་དུ་ཡང་ཁོང་གཟེར་དང་པོའི་བར་དུ་ཉིས་ལྡབ་
ཡོད་དེ། གྲུ་གཉིས་ལ་ཡོད་པའི་སྤང་ལེབ་གཉིས་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ༣༠ དེ་ནི་སྤང་ལེབ་བརྒྱད་
དང་དེ་དག་གི་དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་ནི་ཞབས་གདན་བཅུ་དྲུག སྤང་ལེབ་རེ་རེ་ལ་ཞབས་
གདན་གཉིས་གཉིས་སོ།།

༣༡ ཡང་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་ཁོས་རྒྱབ་ལག་བྱས་ཏེ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ལོགས་གཅིག་གི་སྤང་
ལེབ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ལྔ་དང་། ༣༢ བཞུགས་གནས་ཀྱི་ལོགས་གཞན་དེའི་སྤང་ལེབ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱིར་རྒྱབ་ལག་ལྔ་དང་། བཞུགས་གནས་ཀྱི་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱབ་ལོགས་ཀྱི་སྤང་ལེབ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱིར་རྒྱབ་ལག་ལྔའོ། ༣༣ ཡང་སྤང་ལེབ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་པའི་རྒྱབ་ལག་དེ་ནི་ཟུར་ནས་
གཞན་ཟུར་གྱི་བར་དུ་སླེབས་པར་བྱས་སོ། ༣༤ ཡང་སྤང་ལེབ་རྣམས་གསེར་གྱིས་གཡོགས་
ནས། དེ་དག་གི་རྒྱབ་ལག་རྣམས་འཛིན་པའི་ཨ་ལོང་རྣམས་གསེར་ནས་བྱས་པ་དང་། རྒྱབ་
ལག་རྣམས་ཀྱང་གསེར་གྱིས་གཡོགས་སོ།།

༣༥ ཡང་ཁོས་ཡོལ་བའི་རྒྱུ་ནི་རས་སྐུད་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ག་ཤེ་ག་
བསྒྲིམས་པ་ལས་བྱས། བཀོད་སྒྲུལ་བའི་འཐག་བཟོའི་ལས་ཀེ་རུབ་རྣམས་དང་ལྡན་པར་བྱས་

相对； 13又做五十个金钩，使幔
子相连。这才成了一个帐幕。

14他用山羊毛织十一幅幔子，作
为帐幕以上的罩棚。 15每幅幔子
长三十肘，宽四肘；十一幅幔子
都是一样的尺寸。 16他把五幅
幔子连成一幅，又把六幅幔子连
成一幅； 17在这相连的幔子末幅
边上做五十个钮扣，在那相连的
幔子末幅边上也做五十个钮扣；
18又做五十个铜钩，使罩棚连成一
个； 19并用染红的公羊皮做罩棚
的盖，再用海狗皮做一层罩棚上
的顶盖。

20他用皂荚木做帐幕的竖板。
21每块长十肘，宽一肘半； 22每
块有两榫相对。帐幕一切的板都
是这样做。 23帐幕的南面做板
二十块。 24在这二十块板底下
又做四十个带卯的银座：两卯接
这块板上的两榫，两卯接那块板
上的两榫。 25帐幕的第二面，就
是北面，也做板二十块， 26和带
卯的银座四十个：这板底下有两
卯，那板底下也有两卯。 27帐幕
的后面，就是西面，做板六块。
28帐幕后面的拐角做板两块。
29板的下半截是双的，上半截是整
的，直到第一个环子；在帐幕的
两个拐角上都是这样做。 30有八
块板和十六个带卯的银座，每块
板底下有两卯。

31他用皂荚木做闩：为帐幕这面
的板做五闩， 32为帐幕那面的板
做五闩，又为帐幕后面的板做五
闩， 33使板腰间的中闩从这一头
通到那一头。 34用金子将板包
裹，又做板上的金环套闩；闩也
用金子包裹。

35他用蓝色、紫色、朱红色
线，和捻的细麻织幔子，以巧匠
的手工绣上基路伯。 36为幔子做

四根皂荚木柱子，用金包裹，柱
子上有金钩，又为柱子铸了四个
带卯的银座。 37拿蓝色、紫色、
朱红色线，和捻的细麻，用绣花
的手工织帐幕的门帘； 38又为
帘子做五根柱子和柱子上的钩
子，用金子把柱顶和柱子上的
杆子包裹。柱子有五个带卯的
座，是铜的。

སོ། ༣༦ དེའི་ཕྱིར་ཁོས་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ལས་ཀ་བ་བཞི་བཟོས་པ་དེ་གསེར་གྱིས་གཡོགས། དེ་
དག་གི་ཀྱུ་ཆུང་རྣམས་གསེར་ནས་བྱས་པ་དང་། དེ་དག་གི་ཕྱིར་དངུལ་གྱི་ཞབས་གདན་བཞི་
བླུགས་སོ། ༣༧ གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་ཕྱིར་སྒོ་ཡོལ་ཞིག་བྱས་ཏེ་དེའི་རྒྱུ་ནི་རས་སྐུད་རྒྱ་སྨུག་དང་
རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་ཡིན་ཏེ། ཚོས་སྣ་སྤེལ་བའི་འཐག་བཟོའི་ལས་
ཡོད་པ་ཡིན། ༣༨ ཡང་དེའི་ཕྱིར་ཀ་བ་ལྔ་རང་གི་ཀྱུ་ཆུང་དང་བཅས་ཏེ་ཀ་གཞུ་རྣམས་དང་།
མདའ་རྣམས་ཁོས་གསེར་གྱིས་གཡོགས་པ་དང་། དེའི་ཞབས་གདན་ལྔ་རག་ནས་ཡོད་པ་ཡིན་
ནོ།།

37 比撒列用皂荚木做柜，长
二肘半，宽一肘半，高一肘
半。 2里外包上精金，四围镶上
金牙边， 3又铸四个金环，安在
柜的四脚上：这边两环，那边两
环。 4用皂荚木做两根杠，用金
包裹。5把杠穿在柜旁的环内，以
便抬柜。 6用精金做施恩座，长
二肘半，宽一肘半。 7用金子锤
出两个基路伯来，安在施恩座的
两头， 8这头做一个基路伯，那
头做一个基路伯，二基路伯接连
一块，在施恩座的两头。 9二基
路伯高张翅膀，遮掩施恩座；基
路伯是脸对脸，朝着施恩座。

37 ཡང་**བེ་ཚ་ལེ་ཨེལ**གྱིས་སྒྲོམ་ཞིག་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ནས་བཟོས་ཏེ། དེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་
ཕྱེད་དང་གསུམ། ཞེང་ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས། མཐོ་ཁྱད་ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་སོ།
༢ ཁོས་དེའི་ཕྱི་ནང་གསེར་བཙོ་མས་གཡོགས་ནས། དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་གསེར་གྱི་ཕྲེང་བ་
ཞིག་བཟོས་སོ། ༣ ཁོས་དེ་ལ་ཡང་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་བཞི་བླུགས་ནས། དེ་ནི་དེའི་གྲུ་བཞི་ལ་
སྦྱར་ཏེ། ལོགས་གཅིག་ལ་ཨ་ལོང་གཉིས་དང་། ལོགས་གཅིག་ལ་ཡང་ཨ་ལོང་གཉིས་སྦྱར་རོ།
༤ ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ནས་གདང་བུ་གཉིས་བྱས་ནས་གསེར་གྱིས་གཡོགས་སོ། ༥ སྒྲོམ་འཁུར་བའི་
གདང་བུ་གཉིས་དེ་སྒྲོམ་གྱི་ལོགས་གཉིས་ལ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོང་རྣམས་སུ་བཙུག་གོ། ༦ ཡང་
ཁོས་ཐུགས་རྗེའི་ཁྲི་ཞིག་གསེར་བཙོ་མ་ནས་བཟོས་ཏེ། དེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གསུམ། ཞེང་
ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་སོ། ༧ ཡང་ཐུགས་རྗེའི་ཁྲིའི་མཐའ་གཉིས་ལ་ཀེ་རུབ་གཉིས་གསེར་
ལྷང་ཧྲུང་གིས་བཟོས་སོ། ༨ ཀེ་རུབ་གཅིག་ཚུར་གྱི་མཐའ་མ་ལ། ཡང་ཀེ་རུབ་གཅིག་ཕར་གྱི་
མཐའ་མ་ལ། ཐུགས་རྗེའི་ཁྲི་དང་འབྲེལ་ཞིང་དེའི་མཐའ་གཉིས་ལ་ཀེ་རུབ་དེ་རྣམས་བཟོས་
སོ། ༩ ཀེ་རུབ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་གཤོག་པ་རྣམས་གྱེན་དུ་བརྐྱངས་ནས་ཐུགས་རྗེའི་ཁྲི་གཤོག་
པས་གཡོག་སྟེ། དེ་དག་གདོང་གཏད་དུ་ཐུགས་རྗེའི་ཁྲི་ལ་བལྟས་ནས་ཡོད་པ་ཡིན།

10他用皂荚木做一张桌子，长二
肘，宽一肘，高一肘半， 11又包
上精金，四围镶上金牙边。 12桌
子的四围各做一掌宽的横梁，横
梁上镶着金牙边， 13又铸了四个
金环，安在桌子四脚的四角上。
14安环子的地方是挨近横梁，可以
穿杠抬桌子。 15他用皂荚木做两
根杠，用金包裹，以便抬桌子；
16又用精金做桌子上的器皿，就是
盘子、调羹，并奠酒的瓶和爵。

༡༠ ཡང་དེས་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ནས་གསོལ་ལྕོག་དེ་བྱས། དེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་གཉིས། ཞེང་ནི་ཁྲུ་
གཅིག མཐོ་ཁྱད་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་སོ། ༡༡ དེ་ནི་གསེར་བཙོ་མས་གཡོགས་ནས། དེའི་མཐའ་
འཁོར་ལ་གསེར་གྱི་ཕྲེང་བ་ཞིག་བཟོས་སོ། ༡༢ ཡང་དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་མཐའ་རྒྱན་ཞིག་
བྱས། དེའི་མཐོ་ཁྱད་སོར་བཞི་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡང་གསེར་གྱི་ཕྲེང་བ་ཞིག་བཟོས་
སོ། ༡༣ དེ་ལ་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་བཞི་བླུགས་ནས། ཨ་ལོང་དེ་རྣམས་དེའི་གྲུ་བཞིའི་རྐང་པ་བཞི་
ལ་བཙུག་གོ། ༡༤ མཐའ་རྒྱན་ནས་ཐུང་ཞིག་འོག་ན་ཨ་ལོང་རྣམས་ཡོད་དེ། གསོལ་ལྕོག་འཁྱེར་
བ་ལ་གདང་བུ་རྣམས་འཛིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ གདང་བུ་རྣམས་ཤིང་ཏིམ་ཤིང་ནས་བྱས་ནས།
དེ་དག་གིས་གསོལ་ལྕོག་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་གསེར་གྱིས་གཡོགས་སོ། ༡༦ ཡང་དེས་གསོལ་ལྕོག་གི་
ཡོ་བྱད་ཞེ་ན། དེའི་སྡེར་མ་དང་ཕོར་པ་རྣམས། མཆོད་ཞལ་དང་བུམ་པ་རྣམས་གསེར་སྐྱེམས་
འབུལ་བའི་ཕྱིར་གསེར་བཙོ་མ་ནས་བཟོས་སོ།།

17他用精金做一个灯台；这灯
台的座和干，与杯、球、花，都
是接连一块锤出来的。 18灯台两
旁杈出六个枝子：这旁三个，那
旁三个。 19这旁每枝上有三个
杯，形状像杏花，有球有花；那

༡༧ དེས་མར་མེའི་སྡེགས་བུ་གསེར་བཙོ་མ་ནས་བཅོས། ལྷང་ཧྲུང་ལས་སྡེགས་བུ་དང་དེའི་
ཞབས་ར་དང་སྡོང་པོ་བཅོས་སོ། དེའི་བུམ་པ་དང་འབྲས་བུ་དང་མེ་ཏོག་རྣམས་རང་བཅོས་
ལ་བྱས་སོ། ༡༨ དེའི་ལོགས་གཉིས་ལས་ཡལ་ག་དྲུག་ཐོན་ཏེ། སྡེགས་བུའི་ལོགས་ཡ་གཅིག་ནས་
ཡལ་ག་གསུམ་དང་། སྡེགས་བུའི་ལོགས་གཞན་དེ་ལས་ཡལ་ག་གསུམ་ཐོན་ཏོ། ༡༩ རྒྱ་གར་སྟར་

ཀའི་མེ་ཏོག་གི་གཟུགས་ལྟར་བཟོས་པའི་བུམ་པ་གསུམ་རེ་ལ་འབྲས་བུ་ཞིག་དང་མེ་ཏོག་ཅིག་
ཡལ་ག་གཅིག་ལ་ཡོད་པ་དང་། རྒྱ་གར་སྟར་ཀའི་མེ་ཏོག་གི་གཟུགས་ལྟར་བཟོས་པའི་བུམ་
པ་གསུམ་རེ་ལ་འབྲས་བུ་ཞིག་དང་མེ་ཏོག་ཅིག་ཡལ་ག་གཞན་དེ་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་བཞིན་
དུ་སྡེགས་བུ་ལས་འབྱུང་བའི་ཡལ་ག་དྲུག་པོ་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ ཡང་སྡེགས་བུ་རང་ལ་རྒྱ་
གར་སྟར་ཀའི་མེ་ཏོག་གི་གཟུགས་ལྟར་བཟོས་པའི་བུམ་པ་བཞི་འབྲས་བུ་མེ་ཏོག་དང་བཅས་
པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༡ ཡང་དེ་ལས་འབྱུང་བའི་ཡལ་ག་གཉིས་ཀྱི་འོག་ན་འབྲས་བུ་གཅིག་དང་།
དེ་ལས་ཐོན་པའི་ཡལ་ག་གཉིས་ཀྱི་འོག་ན་འབྲས་བུ་གཅིག་དང་། དེ་ལས་ཐོན་པའི་ཡལ་ག་
གཉིས་ཀྱི་འོག་ན་ཡང་འབྲས་བུ་གཅིག་གོ། དེ་བཞིན་དུ་སྡེགས་བུ་ལས་ཐོན་པའི་ཡལ་ག་དྲུག་
གི་ཕྱིར་བྱས་སོ། ༢༢ འབྲས་བུ་རྣམས་དང་ཡལ་ག་རྣམས་ལ་འབྱར་བ་ཐམས་ཅད་གསེར་བཙོ་
མ་དང་ལྷུང་རྡུང་ངོ་། ༢༣ ཡང་དེས་སྒྲོན་མ་བདུན་དང་དེའི་སྐམ་ཆུང་རྣམས་དང་། སྣོང་རོའི་
སྣོད་རྣམས་གསེར་བཙོ་མ་ནས་བཟོས་སོ། ༢༤ དེ་རང་དང་དེའི་ཡོ་བྱད་རྣམས་དེས་གསེར་
བཙོ་མ་ཀི་ཀྐར་གཅིག་གི་སྐར་ཚད་ལས་བཟོ་བར་བྱས་སོ།།

旁每枝上也有三个杯，形状像杏花，有球有花。从灯台杈出来的六个枝子都是如此。 20灯台上有四个杯，形状像杏花，有球有花。 21灯台每两个枝子以下有球，与枝子接连一块；灯台杈出的六个枝子都是如此。 22球和枝子是接连一块，都是一块精金锤出来的。 23用精金做灯台的七个灯盏，并灯台的蜡剪和蜡花盘。 24他用精金一他连得做灯台和灯台的一切器具。

༢༥ དེས་བདུག་སྤོས་བདུག་པའི་མཆོད་ཁྲི་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་བཟོ་བར་བྱས་པའི་རིང་
ནི་ཁྲུ་གཅིག ཞེང་ཁྲུ་གཅིག་སྟེ་ཁ་གང་མའོ། མཐོ་ཚད་ཁྲུ་གཉིས་དང་། དེའི་རྭ་བ་རྣམས་
དེ་རང་ལས་ཐོན་ནོ། ༢༦ དེའི་སྟེང་དང་། དེའི་ལོགས་བཞི་དང་། དེའི་རྭ་བ་རྣམས་གསེར་
བཙོ་མས་གཡོགས་པ་དང་། གསེར་གྱི་ཐྲེང་བ་ཞིག་དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་བཟོས་སོ། ༢༧ དེའི་
ལོགས་གཉིས་ལ་ཐྲེང་བའི་འོག་ལ་ཨ་ལོང་གཉིས་སྦྱར་བ་དེ་གདང་བུ་གཉིས་རྟེན་པ་དང་།
འཁུར་བའི་ཕྱིར་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༨ གདང་བུ་དེ་ཤོས་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་བྱས་ནས་གསེར་གྱིས་
གཡོགས་སོ།།

25他用皂荚木做香坛，是四方的，长一肘，宽一肘，高二肘，坛的四角与坛接连一块； 26又用精金把坛的上面与坛的四面并坛的四角包裹，又在坛的四围镶上金牙边。 27做两个金环，安在牙子边以下，在坛的两旁、两根横撑上，作为穿杠的用处，以便抬坛。 28用皂荚木做杠，用金包裹。

༢༩ དེས་བྱུགས་སྤོས་དམ་པ་དང་། བདུག་སྤོས་ནི་སྤོས་བཟང་པོ་སྣ་ཚོགས་ནས་སྦྱར་ཐབས་
ཀྱི་བཟོ་ལུགས་ལ་བྱས་སོ།།

29又按做香之法做圣膏油和馨香料的净香。

38 དེས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་བཟོ་པ་དེའི་རིང་ཁྲུ་ལྔ། ཞེང་ཁྲུ་ལྔ་
སྟེ་ཁ་གང་མའོ། མཐོ་ཚད་ཁྲུ་གསུམ་མོ། ༢ དེའི་གྲུ་བཞི་ལ་རྭ་བ་བཞི་བཟོས་ནས། རྭ་
བ་དེ་དག་མཆོད་ཁྲི་ལས་ཐོན། དེ་ནི་ར་གན་གྱིས་གཡོགས་སོ། ༣ ཡང་མཆོད་ཁྲིའི་ཡོ་བྱད་
ཐམས་ཅད་ཟེར་ན། གཞོང་པ་དང་། མེ་ཁྱེམ་དང་། ཏིང་དང་། ལྕགས་མདའ་དང་། མེ་ཕོར་
དང་། སྣོད་དེ་ཐམས་ཅད་ར་གན་ནས་བྱས་སོ། ༤ མཆོད་ཁྲིའི་ཕྱིར་ཤོས་རག་ནས་དྲ་མིག་གི་
ཁྲ་མ་ཞིག་སྨུ་ཁྱུད་ཀྱི་འོག་ན་མཐིལ་ནས་བཟུང་སྟེ་མཐོ་ཁྱུད་ཀྱི་ཕྱེད་ཙམ་དུ་སླེབས་པ་བྱས་
སོ། ༥ ཡང་རག་གི་ཁྲ་མ་དེའི་མཐའ་བཞིའི་ཕྱིར་ཤོས་ཨ་ལོང་བཞི་བླུགས་པ་དེ་ནི་གདང་བུ་
གཉིས་འཛིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ གདང་བུ་གཉིས་དེ་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་ནས་བྱས་ནས་རག་གིས་
གཡོགས་སོ། ༧ གདང་བུ་དེ་གཉིས་ཀྱིས་མཆོད་ཁྲི་འཁུར་བའི་ཕྱིར་དེའི་ལོགས་ལ་ཡོད་པའི་
ཨ་ལོང་རྣམས་སུ་དེ་དག་བཙུག་གོ། དེ་ནི་སྦྲང་ལེབ་ཤོག་སྟོང་རྣམས་ལས་བྱས་སོ།།

38 他用皂荚木做燔祭坛，是四方的，长五肘，宽五肘，高三肘， 2在坛的四拐角上做四个角，与坛接连一块，用铜把坛包裹。 3他做坛上的盆、铲子、盘子、肉锸子、火鼎；这一切器具都是用铜做的。 4又为坛做一个铜网，安在坛四面的围腰板以下，从下达到坛的半腰。 5为铜网的四角铸四个环子，作为穿杠的用处。 6用皂荚木做杠，用铜包裹， 7把杠穿在坛两旁的环子内，用以抬坛，并用板做坛；坛是空的。

༨ ཡང་ར་གན་གྱི་གཞོང་པ་དང་དེའི་ར་གན་གྱི་ཞབས་ར་ནི་ཤོས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་
གི་སྒོའི་མདུན་དུ་གཡོག་བྱེད་པའི་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་མེ་ལོང་རྣམས་ནས་བཟོ་བར་བྱས་སོ།།

8他用铜做洗濯盆和盆座，是用会幕门前伺候的妇人之镜子作的。

9他做帐幕的院子。院子的南面
用捻的细麻做帷子，宽一百肘。
10帷子的柱子二十根，带卯的铜
座二十个；柱子上的钩子和杆
子都是用银子做的。 11北面也
有帷子，宽一百肘。帷子的柱子
二十根，带卯的铜座二十个；柱
子上的钩子和杆子都是用银子做
的。 12院子的西面有帷子，宽五
十肘。帷子的柱子十根，带卯的
座十个；柱子的钩子和杆子都是
用银子做的。 13院子的东面，宽
五十肘。 14–15门这边的帷子十五
肘，那边也是一样。帷子的柱子
三根，带卯的座三个。在门的左
右各有帷子十五肘，帷子的柱子
三根，带卯的座三个。 16院子四
面的帷子都是用捻的细麻做的。
17柱子带卯的座是铜的，柱子上
的钩子和杆子是银的，柱顶是用
银子包的。院子一切的柱子都是
用银杆连络的。 18院子的门帘是
以绣花的手工，用蓝色、紫色、
朱红色线，和捻的细麻织的，宽
二十肘，高五肘，与院子的帷子
相配。 19帷子的柱子四根，带卯
的铜座四个；柱子上的钩子和杆
子是银的；柱顶是用银子包的。
20帐幕一切的橛子和院子四围的橛
子都是铜的。

21这是法柜的帐幕中利未人所
用物件的总数，是照摩西的吩
咐，经祭司亚伦的儿子以他玛的
手数点的。 22凡主所吩咐摩西的
都是犹大支派户珥的孙子、乌利
的儿子比撒列做的。 23与他同工
的有但支派中亚希撒抹的儿子亚
何利亚伯；他是雕刻匠，又是巧
匠，又能用蓝色、紫色、朱红色
线，和细麻绣花。

24为圣所一切工作使用所献的
金子，按圣所的平，有二十九他
连得并七百三十舍客勒。 25会中
被数的人所出的银子，按圣所的
平，有一百他连得并一千七百七
十五舍客勒。 26凡过去归那些被
数之人的，从二十岁以外，有六
十万零三千五百五十人。按圣所
的平，每人出银半舍客勒，就是
一比加。 27用那一百他连得银子

༩ དེ་ནས་ཁོས་ཁྱམས་དེ་བྱས་སོ། ལྷོ་ཕྱོགས་ལ་ཁྱམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་རྣམས་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་
དེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་བརྒྱ། ༡༠ དེའི་ཀ་བ་ཉི་ཤུ་དང་ཞབས་གདན་ཉི་ཤུ་ར་གན་ནས་བྱས། ཀ་བའི་
ཀྱུ་རྣམས་དང་མདའ་རྣམས་དངུལ་ནས་བཟོས་སོ། ༡༡ དེ་བཞིན་དུ་བྱང་ཕྱོགས་ལ་ཡང་རིང་
ཁྲུ་བརྒྱ། དེའི་ཀ་བ་ཉི་ཤུ་དང་དེ་དག་གི་ཞབས་གདན་ཉི་ཤུ་ར་གན་ནས་བྱས་ཏེ། ཀ་བའི་ཀྱུ་
རྣམས་དང་མདའ་རྣམས་དངུལ་ནས་བཟོས་སོ། ༡༢ ནུབ་ཕྱོགས་ལ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ། དེའི་ཀ་བ་བཅུ་
དང་ཞབས་གདན་བཅུ། ཀ་བའི་ཀྱུ་རྣམས་དང་མདའ་རྣམས་དངུལ་ནས་བྱས་སོ། ༡༣ ཤར་
ཕྱོགས་ལ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ། ༡༤ སྒོ་ཆེན་པོའི་ལོགས་གཅིག་ལ་ཡོལ་བ་ཁྲུ་བཅོ་ལྔ། དེའི་ཀ་བ་གསུམ།
ཞབས་གདན་གསུམ། ༡༥ དེ་བཞིན་དུ་སྒོ་ཆེན་པོའི་ལོགས་གཞན་དེ་ལ་ཡང་བྱས་སོ། ཁྱམས་ཀྱི་
སྒོ་ཆེན་པོའི་ལོགས་རེ་ལ་ཁྲུ་བཅོ་ལྔ། ཀ་བ་གསུམ། ཞབས་གདན་གསུམ་མོ། ༡༦ ཁྱམས་ཀྱི་ཡོལ་
བ་ཀུན་ཕྱོགས་བཞི་ལ་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་ནས་ཡོད་དོ། ༡༧ ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་གདན་
རྣམས་རག་དང་། ཀྱུ་རྣམས་དང་མདའ་རྣམས་དངུལ་དང་། ཀ་བའི་མགོ་རྣམས་དངུལ་གྱིས་
གཡོགས། ཁྱམས་ཀྱི་ཀ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདའ་རྣམས་དངུལ་ནས་བྱས་ཡོད། ༡༨ ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་
ཆེན་པོའི་ཡོལ་བ་དེའི་རྒྱུ་ནི་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་ཚོས་
སྣ་སྤེལ་བའི་འཐག་བཟོའི་ལུགས་ལ་ལ་བྱས། དེའི་རིང་ནི་ཁྲུ་ཉི་ཤུ། ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞེང་ཁྲུ་ལྔ།
མཐོ་ཁྱད་ཁྱམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་རྣམས་དང་འདྲའོ། ༡༩ ཀ་བ་བཞི་དང་ཞབས་གདན་བཞི་ར་གན།
ཀྱུ་རྣམས་དངུལ། ཀ་གཞུ་རྣམས་དངུལ་གྱིས་གཡོགས། མདའ་རྣམས་དངུལ་ནས་བཟོས་པ་
ཡིན། ༢༠ བཞུགས་གནས་དང་ཕྱོགས་བཞི་ལ་སྐོར་བའི་ཁྱམས་ཀྱི་ཕུར་པ་ཐམས་ཅད་ར་གན་
ནས་ཡིན་ནོ།།

༢༡ **མོ་ཤེ**ས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་འདེགས་དང་བླ་མ་**ཨ་རོན**་
ཀྱི་བུ་**ཨི་ཐ་མར**་གྱི་ལག་པས་རྩིས་བྱས་པའི་བཞུགས་གནས་སམ། དཔང་པོའི་བཞུགས་གནས་
ཀྱི་རྫས་རྣམས་ཀྱི་རྩིས་ནི་འདི་ལྟར་རོ། ༢༢ གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་སྒྲུབ་
པ་ལ་**ཡུ་དཱ**འི་སྡེ་ལས་**ཧུར**་གྱི་བུ་**ཨུ་རི**་དེའི་བུ་**བེ་ཙ་ལེ་ཨེལ**་དང་། ༢༣ དེའི་ལས་གྲོགས་**དཱན**་གྱི་
སྡེ་ལས་**ཨ་ཧི་ས་མག**་གི་བུ་**ཨོ་ཧོ་ལི་ཨབ**་གཉིས་ནི་རྫོ་དང་ཤིང་བཟོ་དང་། རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་
དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བཀད་སྒྲུལ་བའི་འཐག་བཟོ་དང་། ཚོས་སྣ་སྤེལ་བའི་འཐག་བཟོ་
ལ་མཁས་པ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

༢༤ གཙང་ཁང་གི་ཞབས་འདེགས་སྣ་ཚོགས་བྱས་པའི་ལས་ཀའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་གསེར་
ཐམས་ཅད་ནི་གསེར་གྱི་སྐར་དེ་གཙང་ཁང་གི་ཚད་བཞིན་དུ་ཀི་ཀཱར་ཉི་ཤུ་རྩ་དགུ་དང་།
དངུལ་སྲང་བདུན་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་ཡིན། ༢༥ མི་ཚོགས་ཀྱི་གྲངས་རྩིས་ལས་བྱུང་བའི་དངུལ་
སྲང་གི་སྐར་ནི་གཙང་ཁང་གི་སྐར་ཚད་བཞིན་དུ་ཀི་ཀཱར་བརྒྱ་དང་། དངུལ་སྲང་སྟོང་གཅིག
བདུན་བརྒྱ་བདུན་ཅུ་དོན་ལྔའོ། ༢༦ མི་གྲངས་རྩིས་ནས་ཐོན་པ་རེ་རེ་ལོ་ཉི་ཤུ་ནས་བཟུང་སྟེ་
ཡན་ཆད་ཀྱི་གྲངས་ནི་འབུམ་དྲུག་སྟོང་གསུམ་ལྔ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། བེ་ཀ་ཡང་
ན་གཙང་ཁང་གི་དངུལ་སྲང་གི་སྐར་བཞིན་དུ་དངུལ་ཕྱེད་དོ། ༢༧ དངུལ་གྱི་ཀི་ཀཱར་བརྒྱ་དེ་

ལས་གཙང་ཁང་གི་ཞབས་གདན་དང་ཡོལ་བའི་ཕྱིར་ཞབས་གདན་རྣམས་བླུགས་ལ་བཏང་།
ཞབས་གདན་བརྒྱ་ལ་གི་ཀྲར་བརྒྱ། ཞབས་གདན་རེ་ལ་གི་ཀྲར་གཅིག་གོ། ༢༨ དངུལ་སྲང་སྟོང་
བདུན་བརྒྱ་དང་བདུན་ཅུ་དོན་ལྔ་དེ་ལས་ཀ་བའི་ཀྱུ་རྣམས་བྱས། ཀ་གཞུ་རྣམས་གཡོགས་པ་
དང་། ཀ་མདའ་རྣམས་བྱས་སོ། ༢༩ ཡང་ཕུལ་བའི་ར་གན་ནི་གི་ཀྲར་བདུན་ཅུ་དང་སྲང་སྟོང་
གཉིས་དང་བཞི་བརྒྱའོ། ༣༠ དེ་ལས་དེས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་ཞབས་གདན་རྣམས་
དང་། རག་ནས་ཡིན་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་། དེའི་ར་གན་གྱི་དྲ་མིག་དང་མཆོད་ཁྲིའི་ཡོ་བྱད་
ཐམས་ཅད་བཟོས་སོ། ༣༡ ཕྱོགས་བཞི་ལ་བསྐོར་ཡོད་པའི་ཁྱམས་ཀྱི་ཞབས་གདན་རྣམས་དང་།
ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་ཆེན་པོའི་ཞབས་གདན་རྣམས་དང་། བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཕུར་པ་ཐམས་ཅད་དང་
ཁྱམས་ཀྱི་ཕུར་པ་ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་བཞི་ལ་དེ་ལས་བྱས་སོ།།

铸造圣所带卯的座和幔子柱子带卯的座；一百他连得共一百带卯的座，每带卯的座用一他连得。
28用那一千七百七十五舍客勒银子做柱子上的钩子，包裹柱顶并柱子上的杆子。 29所献的铜有七十他连得并二千四百舍客勒。
30用这铜做会幕门带卯的座和铜坛，并坛上的铜网和坛的一切器具， 31并院子四围带卯的座和院门带卯的座，与帐幕一切的橛子和院子四围所有的橛子。

39

མཆོད་ཁང་ལ་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་གིས་བཀད་སྲུལ་བའི་འཐག་
བཟོའི་གོས་རྣམས་བྱས། དེའི་རྒྱུ་ནི་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་ཡིན་ཏེ། **གཙོ་
བོ**ས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་གོས་དམ་པ་རྣམས་**ཨ་རོན**་གྱི་ཕྱིར་བཟོ་བར་བྱས་སོ།།
༢ ཨེ་ཕོད་ཀྱི་རྒྱུ་ནི་གསེར་དང་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པའོ།
༣ དེ་དག་གིས་གསེར་ནི་གསེར་ཤོག་སྲབ་མོ་བརྡུངས་ནས་དྲས་ཏེ་སྐུད་པ་བྱས་ནས། རྒྱ་སྨུག་
དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་དང་བསྲེས་ཤིང་བཀད་སྲུལ་བའི་འཐག་བཟོའི་ལུགས་
ལ་བཏགས་སོ། ༤ དེའི་ཕྱིར་དཔུང་པའི་རྣམ་པ་བཟོས་ནས། མདུན་ལོགས་རྒྱབ་ལོགས་གཉིས་
གཅིག་དང་གཅིག་སྦྲེལ་བར་བྱས། གཉིས་ཀྱི་གཞུག་ལ་སྦྲེལ་བར་བྱས་སོ། ༥ དེ་དང་འབྲེལ་
བའི་སྐ་རགས་ནི་དེ་རང་གི་རྒྱུ་དང་དེ་རང་གི་འཐག་བཟོ་ཡིན་ཏེ། **གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་
གནང་བ་བཞིན་གསེར་དང་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་ནས་
བྱས་སོ།།

比撒列用蓝色、紫色、朱红色线做精致的衣服，在圣所用以供职，又为亚伦做圣衣，是照**主**所吩咐摩西的。

2他用金线和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻做以弗得； 3把金子锤成薄片，剪出线来，与蓝色、紫色、朱红色线，用巧匠的手工一同绣上。 4又为以弗得做两条相连的肩带，接连在以弗得的两头。 5其上巧工织的带子和以弗得一样的做法，用以束上，与以弗得接连一块，是用金线和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻做的，是照**主**所吩咐摩西的。

༦ ཡང་དེ་དག་གིས་མཆིང་རྣམས་ལ། བཟོ་བརྟོན་ཏེ་གསེར་གྱི་ཕྲ་ཁུང་ནང་བཙུགས་ནས།
ཐེའུ་ལ་རྐོ་བའི་ལུགས་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་རྣམས་དེ་ལ་བརྐོས་སོ། ༧ རྡོ་དེ་
རྣམས་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་དཔུང་པའི་རྣམ་པ་གཉིས་སུ་བཙུགས་ཅིང་། **གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་
བ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དྲན་རྟེན་དུ་རྡོ་དེ་རྣམས་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།
༨ དེ་ནས་དེས་བྲང་རྒྱན་དེ་བཀད་སྲུལ་བའི་འཐག་བཟོ་ནི་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་བཟོ་ཚུལ་དང་འདྲ་
བར་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་བསྒྲིམས་པ་ལས་བཟོས་སོ། ༩ བྲང་རྒྱན་
དེ་ཁ་གང་དང་ཉིས་ལྟབ་བྱས། དེའི་རིང་ནི་མཐོ་གང་། ཞེང་ནི་ཡང་མཐོ་གང་དང་གཉིས་
ལྟབ་བོ། ༡༠ དེ་ལ་རྡོ་རྣམས་གྲལ་བཞི་ནང་སྦྱར། གྲལ་དང་པོ་ལ་ཙནྡྲ་ཁནྟ་དང་ཕྲུག་ཟྀ་དང་།
མ་རྐད་དང་གསུམ། ༡༡ གྲལ་གཉིས་པ་ལ་པདྨ་ར་ག་དང་། ཨིནྡྲ་ནཱི་ལ་དང་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་དང་
གསུམ། ༡༢ གྲལ་གསུམ་པ་ལ་བེ་དུ་རྱ་དང་གཟི་དང་བཻཌཱུ་གན་ཤེ་དང་གསུམ། ༡༣ གྲལ་བཞི་
པ་ལ་སྲུན་ན་རི་དང་མཆོང་དང་མཆེན་རྡོ་དང་གསུམ་མོ། དེ་དག་གསེར་གྱི་ཕྲ་ཁུང་ནང་
བཙུགས་སོ།། ༡༤ རྡོ་དེ་དག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་བཞིན་དུ་བཅུ་གཉིས་སོ། ཐེའུ་ལ་
ཡི་གེ་རྐོ་བ་ལྟར་རྡོ་རེ་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མིང་རེ་བརྐོས། ༡༥ བྲང་རྒྱན་དེ་
ལ་གསེར་བཙོ་མ་ནས་ལྷས་པའི་ཉག་ཐག་རྣམས་བཟོ་བར་བྱས། ༡༦ གསེར་གྱི་ཀྱུ་ཚུང་གཉིས་

6又琢出两块红玛瑙，镶在金槽上，仿佛刻图书，按着以色列儿子的名字雕刻； 7将这两块宝石安在以弗得的两条肩带上，为以色列人做纪念石，是照**主**所吩咐摩西的。
8他用巧匠的手工做胸牌，和以弗得一样的做法，用金线与蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻做的。 9胸牌是四方的，叠为两层；这两层长一虎口，宽一虎口， 10上面镶着宝石四行：第一行是红宝石、红璧玺、红玉；
11第二行是绿宝石、蓝宝石、金刚石； 12第三行是紫玛瑙、白玛瑙、紫晶； 13第四行是水苍玉、红玛瑙、碧玉。这都镶在金槽中。 14这些宝石都是按着以色列十二个儿子的名字，仿佛刻图书，刻十二个支派的名字。
15在胸牌上，用精金拧成如绳子

的链子。 16 又做两个金槽和两
个金环，安在胸牌的两头。 17 把
那两条拧成的金链子穿过胸牌两
头的环子， 18 又把链子的那两
头接在两槽上，安在以弗得前面
肩带上。 19 做两个金环，安在
胸牌的两头，在以弗得里面的边
上， 20 又做两个金环，安在以弗
得前面两条肩带的下边，挨近相
接之处，在以弗得巧工织的带子
以上。 21 用一条蓝细带子把胸牌
的环子和以弗得的环子系住，使
胸牌贴在以弗得巧工织的带子
上，不可与以弗得离缝，是照主
所吩咐摩西的。

དང་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་གཉིས་བཟོས་ནས། ཨ་ལོང་དེ་གཉིས་བྲང་རྒྱན་གྱི་གཞུག་གཉིས་ལ་
སྦྱར། ༡༧ གསེར་གྱི་ཞག་ཐག་དེ་གཉིས་བྲང་རྒྱན་གྱི་གཞུག་ལ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོང་གཉིས་སུ་
བཙུག་གོ། ༡༨ ཞག་ཐག་གཉིས་ཀྱི་གཞུག་གཉིས་ཀྱུ་ཚུང་གཉིས་ལ་བཙུག་ནས་དེ་དག་ཨེ་ཕོད་
ཀྱི་དཔུང་པའི་རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱི་མདུན་ལོགས་སུ་བཏགས། ༡༩ དེ་དག་ལའང་གསེར་གྱི་ཨ་
ལོང་གཉིས་བྱས་ནས་བྲང་རྒྱན་གྱི་གྲུ་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལྟ་སྟེ་དེའི་ནང་ལོགས་ལ་གྲུ་གཉིས་
ཀ་ལ་བཙུག་གོ། ༢༠ དེ་ནས་ད་དུང་གསེར་གྱི་ཨ་ལོང་གཉིས་བྱས་ནས་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་དཔུང་པའི་
རྣམ་པ་གཉིས་ཀྱི་མདུན་ལོགས་ཀྱི་འོག་ཏུ་ཨེ་ཕོད་དང་སྐུ་རགས་ཀྱི་འབྲེལ་སའི་ཙུང་ཞིག་
གོང་དུ་བཙུག་གོ། ༢༡ བྲང་རྒྱན་གྱི་ཨ་ལོང་རྣམས་དང་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་ཨ་ལོང་རྣམས་རྒྱ་སྨུག་གི་
སྐུད་པས་སྦྲེལ་བས། ཨེ་ཕོད་ཀྱི་སྐུ་རགས་ཀྱི་གོང་དུ་དམ་དུ་གནས་པ་དང་། བྲང་རྒྱན་ཨེ་ཕོད་
ལས་འགྲོལ་མི་ནུས་པའི་ཕྱིར་རོ། གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་ནོ།།

22 他用织工做以弗得的外袍，颜
色全是蓝的。 23 袍上留一领
口，口的周围织出领边来，仿佛
铠甲的领口，免得破裂。 24 在袍
子底边上，用蓝色、紫色、朱红
色线，并捻的细麻做石榴， 25 又
用精金做铃铛，把铃铛钉在袍子
周围底边上的石榴中间： 26 一
个铃铛一个石榴，一个铃铛一个
石榴，在袍子周围底边上用以供
职，是照主所吩咐摩西的。

༢༢ དེས་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་འོག་ལ་སྟོད་གཡོག་ནི་རྒྱ་སྨུག་ཁོ་ན་ལས་འཐག་བཟོའི་ཚུལ་དུ་བྱས་སོ།
༢༣ སྟོད་གཡོག་དེའི་དཀྱིལ་ན་གོང་བ་གོ་ཁྲབ་ཀྱི་གོང་བ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། མི་འདྲལ་བའི་
ཕྱིར་གོང་བ་དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་འདྲིལ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༤ དེ་དག་སྟོད་གཡོག་གི་སྣེ་མོ་
ལ་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་དང་མཚལ་ཁ་བསྒྲིམས་ནས་སེ་འབྲུ་རྣམས་བཟོ་བར་བྱས། ༢༥ གསེར་
བཙོ་མ་ནས་དྲིལ་བུ་རྣམས་ཀྱང་བཟོས་ནས། སྟོད་གཡོག་གི་སྣེ་མོ་ལ་སེ་འབྲུ་རྣམས་ཀྱི་བར་
ལ་དྲིལ་བུ་རྣམས་བཙུག་ཅིང་། མཐའ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ལ་སེ་འབྲུ་རྣམས་བར་ལ་བཙུག་གོ།
༢༦ དྲིལ་བུ་གཅིག་དང་སེ་འབྲུ་གཅིག ཡང་དྲིལ་བུ་གཅིག་དང་སེ་འབྲུ་གཅིག་སྟོད་གཡོག་གི་
སྣེ་མོའི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཞབས་འདེབས་དུས་སུ་གོན་པའི་ཕྱིར་བཟོས་སོ། གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་ནོ།།

27 他用织成的细麻布为亚伦和
他的儿子做内袍， 28 并用细麻布
做冠冕和华美的裹头巾，用捻的
细麻布做裤子， 29 又用蓝色、紫
色、朱红色线，并捻的细麻，以
绣花的手工做腰带，是照主所吩
咐摩西的。 30 他用精金做圣冠上
的牌，在上面按刻图书之法，刻
着：归主为圣。 31 又用一条蓝细
带子将牌系在冠冕上，是照主所
吩咐摩西的。

༢༧ ཡང་ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་ཀ་ཤི་ཀ་ནས་འཐག་བཟོའི་ལས་ཡིན་པའི་ཨང་ཐུང་
རྣམས་དང་། ༢༨ དེ་བཞིན་ཡང་ཀ་ཤི་ཀ་ནས་དབུ་ཐོད་དང་། ཀ་ཤི་ཀ་ནས་སྣ་མ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱིར་རྒྱན་གྱི་དབུ་ཞྭ་མཛེས་པོ་རྣམས་དང་། བསྒྲིམས་པའི་ཀ་ཤི་ཀ་ལས་གོས་ཐུང་རྣམས་བཟོ་
བར་བྱས་སོ། ༢༩ སྐུ་རགས་ཀྱང་བསྒྲིམས་པའི་ཀ་ཤི་ཀ་དང་རྒྱ་སྨུག་དང་རྒྱ་ཁ་ནས་བཀོད་སྤྲུལ་
བའི་འཐག་བཟོའི་ལས་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། དེ་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུའོ།
༣༠ གསེར་བཙོ་མ་ནས་ཅོད་པན་དམ་པའི་བྱང་བུ་བཅོས་ནས། ཐེའུ་ལ་རྐོ་བཟོའི་ཚུལ་དུ་གཙོ་
བོའི་ཕྱིར་དམ་པའོ་ཞེས་བརྐོས་ནས། ༣༡ དེ་ལ་རྒྱ་སྨུག་གི་སྐུད་པ་བཏགས་ནས་གོང་དུ་དབུ་
ཐོད་ལ་སྦྱར་རོ། དེ་ནི་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་ནོ།།

32 帐幕，就是会幕，一切的工
就这样做完了。凡主所吩咐摩西
的，以色列人都照样作了。 33 他
们送到摩西那里。帐幕和帐幕的
一切器具，就是钩子、板、闩、
柱子、带卯的座， 34 染红公羊
皮的盖、海狗皮的顶盖，和遮掩
柜的幔子， 35 法柜和柜的杠并施
恩座， 36 桌子和桌子的一切器具
并陈设饼， 37 精金的灯台和摆列

༣༢ དེ་ལྟར་བཞུགས་གནས་སམ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ཕྱིར་ལས་ཐམས་ཅད་རྫོགས་
པ་དང་། གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་བྱས་ཏེ། དེ་ཀ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༣༣ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་མོ་ཤེའི་དྲུང་དུ་བཞུགས་གནས་
དང་། གུར་མཆོག་དང་དེའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་འཁྱེར་ཡོངས་སོ། དེའི་ཀྱུ་ཚུང་རྣམས་དང་།
སྤང་ལེབ་དང་རྒྱབ་ལག་དང་། ཀ་བ་དང་དེའི་ཞབས་གདན་དང་། ༣༤ ལུག་ཐུག་གི་པགས་
པ་རྒྱ་ཚོས་བརྒྱབས་པའི་ཐོག་ཡོལ་དང་། སྲམ་གྱི་པགས་པའི་གཡོག་ཡོལ་དང་། སྒོ་ཡོལ་དང་།
༣༥ དཔང་པོའི་སྒྲོམ་དང་དེའི་གདང་བུ་རྣམས་དང་། ཐུགས་རྗེའི་ཁྲི་དང་། ༣༦ གསོལ་ལྕོག་

དང་དེའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་དང་སྣུན་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་དང་། ༣༧ མར་མེའི་སྡེགས་བུ་
ལེགས་པོ་དང་དེའི་སྒྲོན་མ་དང་། དེ་ལ་གྲལ་དུ་སྒྲིག་པའི་སྒྲོན་མེ་རྣམས་དང་དེའི་ཡོ་བྱད་
ཐམས་ཅད་དང་། མར་མེའི་ཕྱིར་མར་ཁུ་དང་། ༣༨ གསེར་གྱི་མཆོད་ཁྲི་དང་། བྱུགས་སྨྲོས་
དང་དྲི་ཞིམ་གྱི་བདུག་སྤྲོས་དང་། གུར་མཆོག་གི་སྒོ་ཡོལ་དང་། ༣༩ རག་གི་མཆོད་ཁྲི་དང་།
དེའི་རག་གི་ཡིན་པའི་དྲ་མིག་དང་དེའི་གདང་བུ་རྣམས་དང་དེའི་སྣོད་ཐམས་ཅད་དང་།
འཁྲུད་གཞོང་དང་དེའི་སྡེགས་དང་། ༤༠ ཁྱམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་རྣམས་དང་དེའི་ཀ་བ་དང་ཞབས་
གདན་དང་། ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་ཆེན་པོའི་ཡོལ་བ་དང་དེའི་ཐག་པ་དང་ཕུར་པ་དང་། འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་གི་ཕྱིར་བཞུགས་གནས་ལ་ཞབས་འདེགས་བྱེད་དུ་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་དང་།
༤༡ བཞུགས་གནས་ལ་ཞབས་འདེགས་བྱེད་དུ་གོས་རྣམས་དང་། བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་ན་བཟའ་
དམ་པ་རྣམས་དང་། དེའི་བུ་བླ་མའི་ལས་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གོས་རྣམས་སོ། ༤༢ གཙོ་
བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ལས་ཀ་དེ་
ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་སོ། ༤༣ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་ལས་དེ་ཐམས་ཅད་ལ་བལྟས་ནས། ལྟོས་ཤིག ལས་
བསྒྲུབས་ཏེ། གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་བསྒྲུབས་སོ། དེར་**མོ་ཤེ**ས་དེ་དག་
ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་སོ།།

40

ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་གནང་བ། ༢ ཁྱོད་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་
དང་པོ་ལ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་སྒྲེང་བར་དགོས། ༣ དེའི་ནང་
དུ་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་བཞག་ནས། སྒྲོམ་དེའི་མདུན་དུ་ཡོལ་བ་འཕྱང་བར་གྱིས་ཤིག ༤ གསོལ་
ཙོག་ནང་དུ་བཞག་ནས། དེའི་ཁར་རྫས་གང་དགོས་པ་རྣམས་གྲལ་དུ་ཞོག་ཅིག མར་མེའི་
སྡེགས་བུ་ནང་དུ་ཁྱེར་ཏེ། དེའི་སྒྲོན་མ་རྣམས་སྒྲིག་ཅིག ༥ གསེར་གྱི་མཆོད་ཁྲི་ལ་བདུག་སྤྲོས་
བདུག་པའི་ཕྱིར་དེ་ཁྱོད་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་ཞོག་ལ། བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྒོ་རུ་ཡོལ་
བ་དེ་ཆུག་ཅིག ༦ འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྒོའི་མདུན་དུ་སྲེག་མཆོད་
ཀྱི་མཆོད་ཁྲི་དེ་ཞོག་ཅིག ༧ འཁྲུད་གཞོང་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་མཆོད་ཁྲིའི་བར་
ལ་བཞག་ནས། ནང་དུ་ཆུ་བླུག་ཅིག ༨ ཡང་དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཁྱམས་དེ་སྒྲེང་ཞིག་དང་།
ཁྱམས་དེའི་སྒོ་ཆེན་པོའི་སྒོའི་ཡོལ་བ་དེ་འཕྱང་བར་གྱིས་ཤིག ༩ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱུགས་སྨྲོས་
གདོང་ལ་བཞུགས་གནས་དང་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱུགས་སྨྲོས་
ཀྱིས་བྱུགས་ཤིང་། དེ་དང་དེའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་དམ་པར་གྱུར་ཤིག དེ་ནི་དམ་པར་གྱུར་
ཤིག ༡༠ སྲེག་མཆོད་ནི་མཆོད་ཁྲི་དང་དེའི་ཡོ་བྱད་རྣམས་བྱུགས་སྨྲོས་ཀྱིས་བྱུགས་ལ་མཆོད་
ཁྲི་དམ་པར་གྱུར་ཤིག མཆོད་ཁྲི་དེ་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡོད་པར་བྱའོ། ༡༡ ཁྱོད་འཁྲུད་གཞོང་
དང་དེའི་ཞབས་ར་ལ་ཡང་བྱུགས་སྨྲོས་ཀྱིས་བྱུགས་ཏེ་དམ་པར་གྱུར་ཤིག ༡༢ ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨ་
རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ནས། ཁོ་རྣམས་ཆུས་
འཁྲུད་དགོས། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨ་རོན**་ལ་ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་སྐོན་ནས། ང་ལ་བླ་མའི་ཞབས་
འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེ་ལ་བྱུགས་སྨྲོས་ཀྱིས་བྱུགས་ཏེ། དེ་དམ་པར་གྱུར་ཤིག ༡༤ དེའི་བུ་
རྣམས་ཀྱང་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ལ་ཨང་ཐུང་རྣམས་དེ་དག་ལ་སྐོན་ཅིག ༡༥ དེ་དག་གི་ཕ་ལ་བྱུགས་
སྨྲོས་ཀྱིས་བྱུགས་པ་ལྟར་དེ་དག་ང་ལ་བླ་མའི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་བྱུགས་སྨྲོས་ཀྱིས་

的灯盏，与灯台的一切器具，并点灯的油， [38]金坛、膏油、馨香的香料、会幕的门帘， [39]铜坛和坛上的铜网，坛的杠并坛的一切器具，洗濯盆和盆座， [40]院子的帏子和柱子，并带卯的座，院子的门帘、绳子、橛子，并帐幕和会幕中一切使用的器具， [41]精工做的礼服，和祭司亚伦并他儿子在圣所用以供祭司职分的圣衣。 [42]这一切工作都是以色列人照主所吩咐摩西做的。 [43]主怎样吩咐的，他们就怎样做了。摩西看见一切的工都做成了，就给他们祝福。

40

主晓谕摩西说： [2]正月初一日，你要立起帐幕， [3]把法柜安放在里面，用幔子将柜遮掩。 [4]把桌子搬进去，摆设上面的物。把灯台搬进去，点其上的灯。 [5]把烧香的金坛安在法柜前，挂上帐幕的门帘。 [6]把燔祭坛安在帐幕门前。 [7]把洗濯盆安在会幕和坛的中间，在盆里盛水。 [8]又在四围立院帷，把院子的门帘挂上。 [9]用膏油把帐幕和其中所有的都抹上，使帐幕和一切器具成圣，就都成圣。 [10]又要抹燔祭坛和一切器具，使坛成圣，就都成为至圣。 [11]要抹洗濯盆和盆座，使盆成圣。 [12]要使亚伦和他儿子到会幕门口来，用水洗身。 [13]要给亚伦穿上圣衣，又膏他，使他成圣，可以给我供祭司的职分； [14]又要使他儿子来，给他们穿上内袍。 [15]怎样膏他们的父亲，也要照样膏他们，使他们给我供祭司的职分。他们世世代代凡受膏的，就永远当祭司的职任。

[16]摩西这样行，都是照主所吩咐
他的。 [17]第二年正月初一日，帐
幕就立起来。 [18]摩西立起帐
幕，安上带卯的座，立上板，穿
上闩，立起柱子。 [19]在帐幕以
上搭罩棚，把罩棚的顶盖盖在其
上，是照主所吩咐他的。 [20]又
把法版放在柜里，把杠穿在柜
的两旁，把施恩座安在柜上。
[21]把柜抬进帐幕，挂上遮掩柜的
幔子，把法柜遮掩了，是照主所
吩咐他的。 [22]又把桌子安在会
幕内，在帐幕北边，在幔子外。
[23]在桌子上将饼陈设在主面前，是
照主所吩咐他的 [24]又把灯台安在
会幕内，在帐幕南边，与桌子相
对， [25]在主面前点灯，是照主所
吩咐他的。 [26]把金坛安在会幕
内的幔子前， [27]在坛上烧了馨香
料做的香，是照主所吩咐他的。
[28]又挂上帐幕的门帘。 [29]在会幕
的帐幕门前，安设燔祭坛，把燔
祭和素祭献在其上，是照主所吩
咐他的。 [30]把洗濯盆安在会幕
和坛的中间，盆中盛水，以便洗
濯。 [31]摩西和亚伦并亚伦的儿
子在这盆里洗手洗脚。 [32]他们
进会幕或就近坛的时候，便都洗
濯，是照主所吩咐他的。 [33]在帐
幕和坛的四围立了院帷，把院子
的门帘挂上。这样，摩西就完了
工。

[34]当时，云彩遮盖会幕，主的荣
光就充满了帐幕。 [35]摩西不能
进会幕；因为云彩停在其上，并
且主的荣光充满了帐幕。 [36]每
逢云彩从帐幕收上去，以色列人
就起程前往； [37]云彩若不收上
去，他们就不起程，直等到云彩
收上去。 [38]日间，主的云彩是在
帐幕以上；夜间，云中有火，在

བྱུགས་ཤིག དེ་དག་གི་བྱུགས་པ་དེ་ནི་དེ་དག་ལ་བུ་བརྒྱུད་རྗེས་སུ་འབྱུང་བ་རྣམས་ཀྱི་བར་
དུ་བླ་མའི་ལས་ཚན་རྒྱུན་ཆད་མེད་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༦ མོ་ཤེས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཤིང་། གཙོ་བོས་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཐམས་
ཅད་བསྒྲུབས་སོ། ༡༧ དེ་ལྟར་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་དང་པོ་ལ་བཞུགས་གནས་
དེ་བསྒྲེངས་སོ། ༡༨ མོ་ཤེས་བཞུགས་གནས་བསྒྲེངས་ཏེ་དེའི་ཞབས་གདན་རྣམས་བསྒྲིགས།
སྤང་ལེབ་རྣམས་བསླངས། རྒྱབ་ལག་རྣམས་བཙུག ཀ་བ་རྣམས་ཀྱང་བསྒྲེངས་སོ། ༡༩ བཞུགས་
གནས་ཀྱི་གུར་མཆོག་ཕུབ་ནས། གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་གུར་གྱི་ཐོག་
ཡོལ་ཡང་བཏིང་ངོ་། ༢༠ དེ་ནས་དཔང་པོ་དེ་བླངས་ནས་སྒྲོམ་དུ་བཞག གདང་བུ་རྣམས་སྒྲོམ་
ལ་བཙུག ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲི་དེ་སྒྲོམ་གྱི་སྟེང་དུ་བཞག་གོ། ༢༡ ཡང་སྒྲོམ་བཞུགས་གནས་
སུ་ཁྱེར་ནས། གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་མི་མཐོང་བའི་
ཕྱིར་དེའི་མདུན་དུ་ཡོལ་བ་འཕྱང་བར་བྱས་སོ། ༢༢ གསོལ་ལྕོག་དེ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་
གི་ནང་དུ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ལོགས་གཅིག་ལ་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཡོལ་བའི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཞག་པ་
དང་། ༢༣ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེའི་ཁར་གཙོ་བོའི་སྤྱན་གཟིགས་ཀྱི་
བག་ལེབ་གྲལ་དུ་བཞག་གོ། ༢༤ དེ་ནས་མར་མེའི་སྡེགས་བུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་
གསོལ་ལྕོག་གི་ཐད་དུ་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་བཞག་གོ། ༢༥ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་
དུ་ཁོས་དེའི་ཁར་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་མར་མེ་རྣམས་བཞག་གོ། ༢༦ མདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་
ནང་དུ་ཡོལ་བའི་མདུན་དུ་གསེར་གྱི་མཆོད་ཁྲི་དེ་བཞག་ནས། ༢༧ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་
གནང་བ་བཞིན་དུ་དེའི་ཁར་དྲི་ཞིམ་གྱི་བདུག་སྤོས་བདུགས་སོ། ༢༨ དེས་བཞུགས་གནས་ཀྱི་
སྒོ་ཡོལ་དེ་ཡང་འཕྱང་བར་བྱས་སོ། ༢༩ འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྒོའི་
མདུན་དུ་ཁོས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་དེ་བཞག་ནས། གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་
བཞིན་དུ་དེའི་ཁར་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞལ་ཟས་རྣམས་མཆོད་པར་ཕུལ་ལོ། ༣༠ ཡང་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་དང་མཆོད་ཁྲིའི་བར་ལ་དེས་གཞོང་པ་བཞག་ནས། འཁྲུད་པའི་ཕྱིར་ཆུ་དེའི་ནང་
དུ་བླུགས་སོ། ༣༡ གཞོང་པ་དེ་ལས་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལག་
པ་དང་རྐང་པ་རྣམས་ཁྲུས་སོ། ༣༢ ཅི་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་
དེ་དག་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་འབྱུང་སྐབས་སུ་
འཁྲུད་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༣ དེ་ནས་བཞུགས་གནས་དང་མཆོད་ཁྲིའི་ཕྱོགས་བཞི་ནས་སྐོར་
བའི་ཁྱམས་དེ་བསྒྲེངས་ནས། ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་ཆེན་པོའི་ཡོལ་བ་དེ་འཕྱང་བར་བྱས་སོ། དེ་ལྟར་མོ་
ཤེས་ལས་ཀ་དེ་བསྒྲུབས་སོ།།

༣༤ དེའི་ཚེ་སྤྲིན་པའི་ཀ་བ་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གཡོགས་པ་དང་། གཙོ་བོའི་གཟི་
བརྗིད་དེས་བཞུགས་གནས་ཁྱབ་བོ། ༣༥ མོ་ཤེ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ཏུ་འཇུག་མ་ནུས་སོ།
གང་ལ་ཟེར་ན། དེའི་སྟེང་ལ་སྤྲིན་པའི་ཀ་བ་གནས་ཤིང་གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་ནི་བཞུགས་
གནས་བཀང་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༦ སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་ནི་བཞུགས་གནས་ནས་ནམ་བཞེངས་པའི་
ཚེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་ལམ་ཐམས་ཅད་དུ་ཆས་སོ། ༣༧ འོན་ཀྱང་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་
མ་བཞེངས་ན། དེ་མ་བཞེངས་པའི་ཞག་གི་བར་དུ་དེ་དག་མ་ཆས་སོ། ༣༨ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཨིས་ར་

ཨེལ་གྱི་ཁྱིམ་ཚང་མའི་མཐོང་ངོར་དེ་དག་གི་ལམ་ཀུན་ལ་**གཙོ་བོ**འི་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་ཉིན་མོའི་དུས་སུ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྟེང་དུ་གནས་ཏེ། མཚན་མོའི་དུས་སུ་དེའི་ནང་ན་མེ་ཞིག་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ།། །།

以色列全家的眼前。在他们所行的路上都是这样。

利未记

ལེ་ཝིའི་ཆུལ་ཁྲིམས་སམ་མོ་ཤེའི་མདོ་གསུམ་པ་བྱ་བ།

1 主从会幕中呼叫摩西，对他
说：2 你晓谕以色列人说：你
们中间若有人献供物给主，要从
牛群羊群中献牲畜为供物。

1 ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་ནས་བོས་ཏེ་དེ་ལ། ༢ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གཏམ་འདི་སྒྲོས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་སུས་ཀྱང་གཙོ་བོ་ལ་
འབུལ་བ་ཞིག་འབུལ་བར་དགའ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་འབུལ་བ་དེ་དུད་འགྲོའམ་ལུག་ཕྱུགས་དང་བ་
ཁྱུ་ལས་འབུལ་བར་དགོས་སོ།།

3 他的供物若以牛为燔祭，就要
在会幕门口献一只没有残疾的公
牛，可以在主面前蒙悦纳。4 他要
按手在燔祭牲的头上，燔祭便蒙
悦纳，为他赎罪。5 他要在主面前
宰公牛；亚伦子孙作祭司的，要
奉上血，把血洒在会幕门口、坛
的周围。6 那人要剥去燔祭牲的
皮，把燔祭牲切成块子。7 祭司
亚伦的子孙要把火放在坛上，把
柴摆在火上。8 亚伦子孙作祭司
的，要把肉块和头并脂油摆在坛
上火的柴上。9 但燔祭的脏腑与
腿要用水洗。祭司就要把一切全
烧在坛上，当作燔祭，献与主为
馨香的火祭。

༣སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་འབུལ་བ་དེ་ནི་བ་ཁྱུ་ལས་ཡིན་ན། གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་
ཐུགས་ལ་འབྱོན་པའི་ཕྱིར་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་དྲུང་དུ་འབུལ་
བར་དགོས། ༤ཡང་དེས་རང་གི་ལག་པ་སྦྱིན་སྲེག་གི་དུད་འགྲོའི་མགོ་ལ་བཞག་ཅིག གཟིགས་
ངོ་དང་དེ་ནས་སྡིག་སེལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གི་ཐུགས་ལ་འབྱོན་པར་འགྱུར་རོ། ༥དེ་ནས་
དེས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་གླང་དེ་བསད་ནས་ཨ་རོན་གྱི་བུ་བླ་མ་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲག་འཁྱེར་
འོང་ཞིང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་རྩར་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲིའི་ཕྱོགས་བཞིར་ཁྲག་དེས་
གཡོག་པར་བྱའོ། ༦ཡང་སྦྱིན་སྲེག་གི་པགས་པ་ཤུས་ནས་དེའི་ཤ་ལྷུ་ལྷུ་ཊ་བགོ་དགོས། ༧ཡང་
བླ་མ་ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་མེ་སྤར་བ་དང་མེ་ལ་ཤིང་སྒྲིག་པར་དགོས།
༨ཡང་ཨ་རོན་གྱི་བུ་བླ་མ་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཆ་ཤས་དེ་དག་མགོ་དང་ཚིལ་བཅས་པ་མཆོད་
ཁྲིའི་ཁར་ཡོད་པའི་མེ་ལ་བསྒྲིགས་པའི་ཤིང་གི་སྟེང་དུ་གྲལ་དུ་བཞག་པ་དང་། ༩ནང་ཆ་
དང་རྐང་ལག་ཆུས་ཁྲུས་ནས་བླ་མས་ཐམས་ཅད་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་མེ་མཉམ་ཕུལ་བའི་སྦྱིན་
སྲེག་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་དྲི་ཞིམ་གྱི་མཆོད་པར་འབུལ་དགོས་སོ།།

10 人的供物若以绵羊或山羊为燔
祭，就要献上没有残疾的公羊。
11 要把羊宰于坛的北边，在主面
前；亚伦子孙作祭司的，要把羊
血洒在坛的周围。12 要把燔祭牲
切成块子，连头和脂油，祭司就
要摆在坛上火的柴上；13 但脏腑
与腿要用水洗，祭司就要全然奉
献，烧在坛上。这是燔祭，是献
与主为馨香的火祭。

༡༠གལ་ཏེ་འབུལ་བ་དེ་ལུག་གམ་ར་ཁྱུ་ལས་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བར་དགའ་ན་ཕོ་སྐྱོན་མེད་
པ་ཞིག་འབུལ་བར་དགོས། ༡༡ཡང་མཆོད་ཁྲིའི་ལོགས་སུ་དེའི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་གཙོ་བོའི་ཞལ་
ངོར་བསད་ནས་ཨ་རོན་གྱི་བུ་བླ་མ་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་ཕྱོགས་བཞིར་
གཡོག་པར་དགོས། ༡༢ཡང་ལྷུ་ལྷུ་ཊ་བགོ་ཞིང་མགོ་དང་ཚིལ་ཡང་མཉམ་པོ་བཞག་ནས་བླ་
མས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ཡོད་པའི་མེ་ལ་བསྒྲིགས་པའི་ཤིང་གི་སྟེང་དུ་གྲལ་དུ་བཞག་པར་བྱ།
༡༣ནང་ཆ་དང་རྐང་ལག་ཆུས་འཁྲུད་དགོས། བླ་མས་དེ་ཐམས་ཅད་འབུལ་ཞིང་མཆོད་ཁྲིའི་
ཁར་སྲེག་པར་བྱ། དེ་ནི་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་ཡིན་ཏེ་མེའི་སྒོ་ནས་གཙོ་བོ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་མཆོད་པ་
འབུལ་བ་ཞིག་གོ།

14 人奉给主的供物，若以鸟为
燔祭，就要献斑鸠或是雏鸽为供
物。15 祭司要把鸟拿到坛前，揪
下头来，把鸟烧在坛上；鸟的血
要流在坛的旁边；16 又要把鸟
的嗉子和脏物除掉〔“脏物”或
作“翎毛”〕，丢在坛的东边倒
灰的地方。17 要拿着鸟的两个翅
膀，把鸟撕开，只是不可撕断；
祭司要在坛上、在火的柴上焚
烧。这是燔祭，是献与主为馨香
的火祭。

༡༤ཡང་གལ་ཏེ་འདབ་ཆགས་ལས་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་སྦྱིན་སྲེག་ཡོད་ན། ཐི་བའམ་
ཕུག་རོན་གྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལས་མཆོད་པར་འབུལ་ཞིང་། ༡༥བླ་མས་དེ་དག་མཆོད་ཁྲིའི་རྩར་
འཁྱེར་འོངས་ནས་དེའི་སྐེ་གཅུད་ཅིང་མགོ་དང་མཉམ་དུ་མཆོད་ཁྲི་ལ་སྤར་བར་བྱ། ཁྲག་ནི་
མཆོད་ཁྲིའི་ལོགས་ལ་འཚེར་བར་དགོས། ༡༦དེའི་ཨོག་སོག་དང་དྲི་མ་སོ་སོར་བཞག་ནས་
མཆོད་ཁྲི་དང་ཉི་མོ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་ཐལ་གླིང་ནང་དབྱུག་དགོས། ༡༧ཡང་གཤོག་པ་
གཉིས་བཤག་པར་བྱེད་ཀྱང་དུམ་བུར་པད་མ་བགོས་ཏེ་བླ་མས་མཆོད་ཁྲི་ལ་ཡོད་པའི་མེ་ཏ་
བསྒྲིགས་པའི་ཤིང་གི་སྟེང་དུ་སྤར་ཏེ་མེས་ཕུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་དེ་ནི་གཙོ་བོ་ལ་མེ་ཡིས་འབུལ་
བའི་དྲི་ཞིམ་གྱི་མཆོད་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ།།

2 ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་ཞལ་ཟས་ཤིག་**གཙོ་བོ**་ལ་མཆོད་པར་འབུལ་བར་དགའ་ན།
དེའི་འབུལ་བ་ནི་རྒྱ་ཞིབ་སྟེ། དེ་ལ་མར་ཁུ་བླུག་པ་དང་སྤོས་དཀར་དེའི་སྟེང་དུ་བཞག་
དགོས་སོ། ༢ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་བླ་མ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་འཁྱེར་འོངས་ནས། བླ་མས་རྒྱ་ཞིབ་
མར་ཁུ་དང་སྤོས་དཀར་དང་བཅས་པ་སྤར་བ་གང་ཞིག་བླངས་ནས། མཆོད་པའི་སྐལ་བ་དེ་
མཆོད་ཁྲིའི་སྟེང་དུ་དྲན་པའི་དོན་དུ་སྲེག་བར་དགོས། དེ་ནི་**གཙོ་བོ**་ལ་འབུལ་བའི་དྲི་ཞིམ་
གྱི་མཆོད་པའོ། ༣ ཞལ་ཟས་ཀྱི་ལྷག་མ་དེ་ནི་**གཙོ་བོ**་ལ་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཀུན་ལས་
དམ་པ་ཡིན་པས་**ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པའི་ཡིན་པར་དགོས་སོ།།

༤ ཡང་གལ་ཏེ་ཐབ་ལ་བརྗོས་པའི་རྫས་ལས་ཞལ་ཟས་ཤིག་འབུལ་བར་དགའ་ན། རྒྱ་ཞིབ་
ནས་བྱས་པའི་བག་ལེབ་སྦྱར་རྩི་མེད་པ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་ཡང་ན་བཞེས་ཁུར་མར་ཁུས་
བསྐུས་པ་རྣམས་ཡོད་པར་བྱའོ། ༥ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞལ་ཟས་སུ་འབུལ་བ་ནི་སླང་ལ་
བརྗོས་པའི་རྫས་ཤིག་ཡིན་ན། རྒྱ་ཞིབ་ཀྱི་མར་ཁུས་བསྐུས་པ་སྦྱར་རྩི་མེད་པ་ཞིག་ཡོད་པར་
དགོས། ༦ དུམ་བུར་ཆག་ལ་དེ་ལ་མར་ཁུ་བླུགས་ཤིག དེ་ནི་ཞལ་ཟས་ཤིག་ཡིན་ནོ། ༧ ཡང་
གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞལ་ཟས་སུ་འབུལ་བ་ནི་ཟངས་ནང་བརྗོས་པ་ཞིག་ཡིན་ན་རྒྱ་ཞིབ་མར་
ཁུ་དང་འདྲེས་པ་ནས་བྱེད་པར་དགོས། ༨ དེ་ལྟར་བརྗོས་པའི་ཞལ་ཟས་**གཙོ་བོ**་ལ་འབུལ་བ་
ནི་བླ་མའི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་ནས། དེས་དེ་ནི་མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་འབུལ་བར་དགོས་སོ།
༩ ཡང་བླ་མས་ཞལ་ཟས་ནས་མཆོད་པའི་སྐལ་བ་བླངས་ནས་དེ་དྲན་པའི་དོན་དུ་མཆོད་ཁྲིའི་
ཁར་སྲེག་བར་དགོས། **གཙོ་བོ**་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༠ ཞལ་ཟས་ཀྱི་
ལྷག་མ་ནི་**གཙོ་བོ**་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་པས་
ཨ་རོན་དེའི་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པའི་ཡིན་པར་དགོས་སོ།།

༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་**གཙོ་བོ**་ལ་འབུལ་བའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་གང་ཡང་སྦྱར་རྩི་དང་ལྡན་པར་
མི་རུང་སྟེ། སྦྱར་རྩི་ཡང་ན་སྦྲང་རྩི་གང་ཡང་**གཙོ་བོ**་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བར་མི་རུང་ངོ་།
༡༢ ལོ་ཐོག་གི་ཐོག་ཕུད་ཀྱི་མཆོད་པ་**གཙོ་བོ**་ལ་འབུལ་ཆོག འོན་ཀྱང་མཆོད་ཁྲི་ལ་དེ་དྲི་ཞིམ་
གྱི་ཕྱིར་ཡོང་མི་རུང་། ༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་མཆོད་པ་ལ་འབུལ་བའི་ཞལ་ཟས་གང་ཡིན་པ་ལ་ཚྭ་
འདེབས་པར་དགོས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་ཚྭ་ཁྱོད་ཀྱིས་འབུལ་བའི་ཞལ་ཟས་ལ་མ་
བཏབ་པར་མ་བྱེད། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་དང་ཅི་མཆོད་པར་འབུལ་བ་ཚྭ་དང་མཉམ་དུ་འབུལ་བར་
དགོས་སོ། ༡༤ ཡང་གལ་ཏེ་ལོ་ཐོག་གི་ཐོག་ཕུད་**གཙོ་བོ**་ལ་ཞལ་ཟས་སུ་འབུལ་བར་དགའ་
ན་སྨུས་མེ་ལ་བརྗོས་ནས་མཉེད་པར་བྱས་པའི་འབྲུ་རྣམས་འབུལ་བར་བྱ། དེ་ནི་སྨུས་ཕུད་ཀྱི་
འབྲས་བུའི་ཞལ་ཟས་སུ་ཕུལ་ཞིག ༡༥ དེ་ལ་མར་ཁུ་ཡང་བླུག་ལ། སྤོས་དཀར་ཡང་དེའི་སྟེང་དུ་
བཞག་དགོས། དེ་ནི་ཞལ་ཟས་འབུལ་བ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༡༦ ཡང་བླ་མས་མཉེད་པར་བྱས་པའི་
འབྲུ་རྣམས་དང་མར་ཁུ་སྤོས་དཀར་དང་བཅས་པའི་མཆོད་པའི་སྐལ་བ་དྲན་པའི་དོན་དུ་
གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་སྲེག་བར་དགོས་སོ།།

3 ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གི་འབུལ་བ་ནི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ཞིག་ཡིན་ན། ཕྱུགས་ལས་ཕོའམ་
མོ་ཞིག་ཡིན་ན། **གཙོ་བོ**འི་དྲུང་དུ་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་འབུལ་བར་དགོས། ༢ ཡང་མཆོད་
པར་འབུལ་བྱའི་དུད་འགྲོའི་མགོ་ལ་ཁོས་རང་གི་ལག་པ་བཞག་ནས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་

2 若有人献素祭为供物给主，要
用细面浇上油，加上乳香，
2 带到亚伦子孙作祭司的那里；祭
司就要从细面中取出一把来，并
取些油和所有的乳香，然后要
把所取的这些作为纪念，烧在坛
上，是献与主为馨香的火祭。 3 素
祭所剩的要归给亚伦和他的子
孙；这是献与主的火祭中为至圣
的。

4 若用炉中烤的物为素祭，就要
用调油的无酵细面饼，或是抹油
的无酵薄饼。 5 若用铁鏊上做的
物为素祭，就要用调油的无酵细
面， 6 分成块子，浇上油；这是素
祭。 7 若用煎盘做的物为素祭，就
要用油与细面作成。 8 要把这
些东西做的素祭带到主面前，并
奉给祭司，带到坛前。 9 祭司要
从素祭中取出作为纪念的，烧在
坛上，是献与主为馨香的火祭。
10 素祭所剩的要归给亚伦和他的子
孙。这是献与主的火祭中为至圣
的。

11 凡献给主的素祭都不可有酵；
因为你们不可烧一点酵、一点蜜
当作火祭献给主。 12 这些物要献
给主作为初熟的供物，只是不可
在坛上献为馨香的祭。 13 凡献
为素祭的供物都要用盐调和，在
素祭上不可缺了你神立约的盐。
一切的供物都要配盐而献。 14 若
向主献初熟之物为素祭，要献上
烘了的禾穗子，就是轧了的新
穗子，当作初熟之物的素祭。
15 并要抹上油，加上乳香；这是
素祭。 16 祭司要把其中作为纪
念的，就是一些轧了的禾穗子
和一些油，并所有的乳香，都焚
烧，是向主献的火祭。

3 人献供物为平安祭〔“平
安”或作“酬恩”。下
同〕，若是从牛群中献，无论是
公的是母的，必用没有残疾的献

在主面前。 2他要按手在供物的
头上，宰于会幕门口。亚伦子孙
作祭司的，要把血洒在坛的周
围。 3从平安祭中，将火祭献给
主，也要把盖脏的脂油和脏上所
有的脂油， 4并两个腰子和腰子
上的脂油，就是靠腰两旁的脂
油，与肝上的网子和腰子，一概
取下。 5亚伦的子孙要把这些烧
在坛的燔祭上，就是在火的柴
上，是献与主为馨香的火祭。

6人向主献供物为平安祭，若是
从羊群中献，无论是公的是母
的，必用没有残疾的。7若献一只
羊羔为供物，必在主面前献上，
8并要按手在供物的头上，宰于
会幕前。亚伦的子孙要把血洒在
坛的周围。 9从平安祭中，将火
祭献给主，其中的脂油和整肥尾
巴，都要在靠近脊骨处取下，并
要把盖脏的脂油和脏上所有的
脂油， 10两个腰子和腰子上的
脂油，就是靠腰两旁的脂油，并
肝上的网子和腰子，一概取下。
11祭司要在坛上焚烧，是献给主为
食物的火祭。

12人的供物若是山羊，必在主
面前献上。 13要按手在山羊头
上，宰于会幕前。亚伦的子孙要
把血洒在坛的周围， 14–15又把盖
脏的脂油和脏上所有的脂油，两
个腰子和腰子上的脂油，就是
靠腰两旁的脂油，并肝上的网子
和腰子，一概取下，献给主为火
祭。 16祭司要在坛上焚烧，作
为馨香火祭的食物。脂油都是主
的。 17在你们一切的住处，脂油
和血都不可吃；这要成为你们世
世代代永远的定例。

4 主对摩西说： 2你晓谕以色列
人说：若有人在主所吩咐不可
行的什么事上误犯了一件， 3或
是受膏的祭司犯罪，使百姓陷在
罪里，就当为他所犯的罪把没有
残疾的公牛犊献给主为赎罪祭。
4他要牵公牛到会幕门口，在主
面前按手在牛的头上，把牛宰于
主面前。 5受膏的祭司要取些公
牛的血带到会幕， 6把指头蘸于

གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་གསོད་པ་དང་། **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་བླ་མ་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་
མཐའ་འཁོར་ལ་གཡོག་པར་དགོས། ༣ ཡང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ལས་གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་
འབུལ་བར་དགོས་པ་འདི་ལྟར་རོ། ནང་ཆ་འགེབས་པའི་ཚིལ་དང་རྒྱུ་མའི་ཚིལ་ཐམས་ཅད་
དང་། ༤ མཁལ་མ་གཉིས་དེ་དག་གི་ཚིལ་དང་བཅས་པ་རྐེད་པ་ལ་ཡོད་པ་དང་། མཆིན་ཡོལ་
དེ་མཁལ་མ་གཉིས་དང་བཅས་སུ་གཅོད་པར་བྱ། ༥ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད་
ཁྲིའི་མེའི་གོང་དུ་བསྒྲིགས་པའི་ཤིང་ལ་བཞག་པའི་སྦྱིན་སྲེག་དེའི་སྟེང་དུ་དེ་སྲེག་ཞིང་གཙོ་
བོ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་དགོས་སོ།།

༦ ཇི་སྟེ་མི་དེའི་འབུལ་བ་ནི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ཞིག་ཡིན་པ་ར་ལུག་ལས་ཕོའམ་མོ་ཞིག་
ཡིན་ན་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས་སོ། ༧ གལ་ཏེ་ལུག་ཅིག་མཆོད་པར་འབུལ་
ན་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་འབུལ་བ་དང་། ༨ མཆོད་པར་འབུལ་བྱའི་དུད་འགྲོའི་མགོ་ལ་ལག་པ་
བཞག་ནས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་གསོད་ཅིང་། **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་
ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་མཐའ་འཁོར་ལ་གཡོག་པར་དགོས་སོ། ༩ ཡང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ལས་གཙོ་
བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་དགོས་པ་འདི་ལྟར་རོ། ཚིལ་དང་རྫ་མ་ཚིལ་དང་ལྡན་པ་སྒལ་
ཚིགས་རང་ནས་བཅད་པ་དང་ནང་ཆ་འགེབས་པའི་ཚིལ་དང་རྒྱུ་མའི་ཚིལ་ཐམས་ཅད་དང་།
༡༠ མཁལ་མ་གཉིས་ཀྱི་ཚིལ་རྐེད་པ་ལ་ཡོད་པ་དང་བཅས་པ་དང་། མཆིན་ཡོལ་དེ་མཁལ་མ་
གཉིས་དང་བཅས་སུ་གཅོད་པར་དགོས་སོ། ༡༡ ཡང་བླ་མས་དེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེག་པར་བྱ།
དེ་ནི་གཙོ་བོ་ལ་མེ་དང་བཅས་སུ་ཕུལ་བའི་ཞལ་ཟས་ཡིན་ནོ།།

༡༢ གལ་ཏེ་ཁོའི་འབུལ་བ་ནི་ར་མ་ཞིག་ཡིན་ན། གཙོ་བོ་ལ་དེ་འབུལ་བར་དགོས། ༡༣ ཡང་
དེའི་མགོ་ལ་རང་གི་ལག་པ་བཞག་ནས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་མདུན་དུ་བསད་ནས། **ཨ་
རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་མཐའ་འཁོར་ལ་གཡོག་པར་དགོས་སོ། ༡༤ ཡང་
མཆོད་པ་དེ་ལས་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་དགོས་པ་འདི་ལྟར་རོ། ནང་ཆ་
འགེབས་པའི་ཚིལ་དང་རྒྱུ་མའི་ཚིལ་ཐམས་ཅད་དང་། ༡༥ མཁལ་མ་གཉིས་དེ་དག་གི་ཚིལ་
རྐེད་པ་ལ་ཡོད་པ་དང་བཅས་པ་དང་། མཆིན་ཡོལ་དེ་མཁལ་མ་གཉིས་དང་བཅས་སུ་གཅོད་
པར་དགོས་སོ། ༡༦ ཡང་བླ་མས་དེ་དག་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེག་པར་དགོས། དེ་ནི་དྲི་ཞིམ་གྱི་
ཕྱིར་མེ་མཉམ་ཕུལ་བའི་ཞལ་ཟས་ཡིན། ཚིལ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོའི་ཡིན་ནོ། ༡༧ ཚིལ་ལམ་
ཁྲག་ཁྱོད་ཀྱི་ཟ་བ་ནས་མ་ཟ་ཞེས་པ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གནས་ཁང་ཐམས་ཅད་ལ་བུ་བརྒྱུད་ནས་
བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བར་དུ་རྟག་པའི་སྲུང་བྱ་ཞིག་ཡིན་ནོ།།

4 ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སློས་ཤིག
༢ གལ་ཏེ་གཙོ་བོས་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་སུ་ཞིག་གིས་
མ་ཤེས་པར་དེ་དག་ལས་གཅིག་དང་འགལ་ཞིང་སྡིག་པ་བྱེད་ན། ༣ བྱུགས་པས་བྱུགས་པའི་བླ་
མས་སྡིག་པ་བྱས་ཏེ་མི་སྡེའི་ཐོག་ཏུ་ཉེས་པ་འདྲེན་ཡོང་ན། དེས་རང་གིས་བྱས་པའི་སྡིག་པའི་
དོན་དུ་གླང་ཐུག་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་གཙོ་བོ་ལ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་བར་དགོས་
སོ། ༤ ཡང་གླང་ཐུག་དེ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་པ་
དང་། གླང་ཐུག་གི་མགོ་ལ་རང་གི་ལག་པ་བཞག་ནས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་གླང་ཐུག་དེ་གསོད་

པར་བྱ། ༥ ཡང་བྱུགས་ཀྱིས་བྱུགས་པའི་བླ་མས་གླང་ཕྲུག་གི་ཁྲག་ནས་བླངས་ནས་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་འཁྱེར་འོང་བ་དང་། ༦ བླ་མས་རང་གི་མཛུབ་མོ་ཁྲག་གི་ནང་དུ་བཙུག་
ནས་ལན་བདུན་**གཙོ་བོ**འི་ཞལ་ངོར་དམ་པའི་སྒོ་ཡོལ་གྱི་མདུན་དུ་འགྲེམ་པར་བྱ། ༧ ཡང་
བླ་མས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་ན་ཡོད་པའི་བདུག་སྤོས་དྲི་ཞིམ་བདུག་པའི་མཆོད་
ཁྲིའི་རྭ་བ་རྣམས་ལ་**གཙོ་བོ**འི་དྲུང་དུ་ཁྲག་དེ་ལས་གཡོག་པ་དང་། གླང་ཕྲུག་གི་ཁྲག་ཐམས་
ཅད་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་ཕྱི་རོལ་ན་ཡོད་པའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་འགྲམ་དུ་
བླུག་པར་དགོས་སོ། ༨ ཡང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་གླང་ཕྲུག་གི་ཚིལ་ཐམས་ཅད་ནི་ནང་
ཆ་འགེབས་པའི་ཚིལ་དང་རྒྱ་མའི་ཚིལ་ཐམས་ཅད་དང་། ༩ མཁལ་མ་གཉིས་དེ་དག་གི་ཚིལ་
རྐེད་པ་ལ་ཡོད་པ་དང་བཅས་པ་དང་། མཆིན་ཡོལ་དེ་མཁལ་མ་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་བཅད་ནས།
༡༠ ཇི་ལྟར་ཞི་བདེའི་མཆོད་པར་ཕུལ་བའི་གླང་ཕྲུག་ནས་བླངས་པ་བཞིན་དུ་གླང་ཕྲུག་འདི་
ནས་ཀྱང་བླངས་ནས་བླ་མས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེར་བར་དགོས་སོ། ༡༡ ཡང་གླང་
ཕྲུག་གི་པགས་པ་དང་ཤ་ཐམས་ཅད་མགོ་དང་རྐང་ལག་དང་ལྟོ་བ་བཅས་པ། ༡༢ གླང་ཕྲུག་
ཧྲིལ་པོ་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ས་གནས་མི་གཙང་བ་མེད་པ་ཞིག་ཏུ་འཁྱེར་བར་དགོས། ཐལ་
བ་བླུག་པའི་ས་གནས་དེར་ཤིང་གི་སྟེང་དུ་མེས་སྲེག་ཐལ་བླུག་ས་ནས་སྲེག་པར་བྱའོ།།

血中，在**主**面前对着圣所的幔子弹血七次， 7 又要把些血抹在会幕内、**主**面前香坛的四角上，再把公牛所有的血倒在会幕门口、燔祭坛的脚那里。 8 要把赎罪祭公牛所有的脂油，乃是盖脏的脂油和脏上所有的脂油， 9 并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与肝上的网子和腰子，一概取下， 10 与平安祭公牛上所取的一样；祭司要把这些烧在燔祭的坛上。 11 公牛的皮和所有的肉，并头、腿、脏、腑、粪， 12 就是全公牛，要搬到营外洁净之地、倒灰之所，用火烧在柴上。

༡༣ ཡང་གལ་ཏེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འགལ་ཁྲུལ་ཞིག་བྱས་པ་དེ་ཚོགས་
ཀྱིས་མ་མཐོང་བར་གསང་སྟེ་ཡོད་པ་དང་། **གཙོ་བོ**འི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པར་མི་
རུང་བའི་བྱ་བ་ཞིག་སྤྱད་པས་ཉེས་པ་བྱས་ནས། ༡༤ དེ་དག་གིས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་མངོན་པར་
འགྱུར་ན། ཚོགས་ཀྱིས་གླང་ཕྲུག་ཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་བ་དང་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་གི་མདུན་དུ་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས། ༡༥ ཡང་ཚོགས་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་**གཙོ་
བོ**འི་ཞལ་ངོར་རང་གི་ལག་པ་རྣམས་གླང་ཕྲུག་གི་མགོ་ལ་བཞག་ནས་**གཙོ་བོ**འི་དྲུང་དུ་གླང་
ཕྲུག་གསོད་པར་བྱ། ༡༦ ཡང་བྱུགས་པས་བྱུགས་པའི་བླ་མས་གླང་ཕྲུག་གི་ཁྲག་ནས་འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་ཏུ་འཁྱེར་ཡོང་ཞིང་། ༡༧ བླ་མས་རང་གི་མཛུབ་མོ་ཁྲག་ནང་བཙུག་ནས་
གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ལན་བདུན་སྒོ་ཡོལ་གྱི་མདུན་དུ་གཡོག་པར་དགོས། ༡༨ ཡང་ཁྲག་ལས་
གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲིའི་རྭ་བ་རྣམས་ལ་གཡོག་པ་
དང་ཁྲག་ཐམས་ཅད་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་ཕྱི་རོལ་ན་ཡོད་པའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་
ཁྲིའི་ཞབས་ལ་བླུག་པར་བྱ། ༡༩ ཡང་དེའི་ཚིལ་ཐམས་ཅད་བླངས་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེར་
བར་དགོས། ༢༠ ཡང་ཇི་ལྟར་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་གླང་ཕྲུག་ལ་བྱས་པ་དང་འདྲ་བར་གླང་
ཕྲུག་འདི་ལ་ཡང་བྱེད་པར་དགོས། བླ་མས་དེ་དག་གི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱས་ནས་དེ་དག་ལ་
སྡིག་པ་སེལ་བ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ཡང་གླང་ཕྲུག་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས་སྔར་
གྱི་གླང་ཕྲུག་མེས་སྲེག་ཚུལ་དང་འདྲ་བར་འདི་ཡང་སྲེག་པར་དགོས། དེ་ནི་ཚོགས་ཀྱི་སྡིག་
པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་ཡིན་ནོ།།

13 以色列全会众若行了**主**所吩咐不可行的什么事，误犯了罪，是隐而未现，会众看不出来的， 14 会众一知道所犯的罪就要献一只公牛犊为赎罪祭，牵到会幕前。 15 会中的长老就要在**主**面前按手在牛的头上，将牛在**主**面前宰了。 16 受膏的祭司要取些公牛的血带到会幕， 17 把指头蘸于血中，在**主**面前对着幔子弹血七次， 18 又要把些血抹在会幕内、**主**面前坛的四角上，再把所有的血倒在会幕门口、燔祭坛的脚那里。 19 把牛所有的脂油都取下，烧在坛上； 20 收拾这牛，与那赎罪祭的牛一样。祭司要为他们赎罪，他们必蒙赦免。 21 他要把牛搬到营外烧了，像烧头一个牛一样；这是会众的赎罪祭。

༢༢ ཡང་སྡེ་དཔོན་ཞིག་གིས་འགལ་ཁྲུལ་བྱས་ཤིང་**གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་ཡི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་བཞིན་
དུ་བྱ་བ་མི་རུང་བ་ཞིག་མ་ཤེས་པར་སྤྱད་པས་ཉེས་པ་བྱས་ནས། ༢༣ གལ་ཏེ་རང་གིས་བྱས་
པའི་སྡིག་པ་རྟོགས་ན་ར་ཕྲུག་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་མཆོད་པར་འབུལ་ཞིང་། ༢༤ ར་ཕྲུག་གི་མགོ་

22 官长若行了**主**他神所吩咐不可行的什么事，误犯了罪， 23 所犯的罪自己知道了，就要牵一只没有残疾的公山羊为供物， 24 按

手在羊的头上，宰于主面前、宰
燔祭牲的地方；这是赎罪祭。
25 祭司要用指头蘸些赎罪祭牲的
血，抹在燔祭坛的四角上，把血
倒在燔祭坛的脚那里。 26 所有
的脂油，祭司都要烧在坛上，正
如平安祭的脂油一样。至于他的
罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦
免。

27 民中若有人行了主所吩咐不
可行的什么事，误犯了罪， 28 所
犯的罪自己知道了，就要为所犯
的罪牵一只没有残疾的母山羊为
供物， 29 按手在赎罪祭牲的头
上，在那宰燔祭牲的地方宰了。
30 祭司要用指头蘸些羊的血，抹在
燔祭坛的四角上，所有的血都要
倒在坛的脚那里， 31 又要把羊所
有的脂油都取下，正如取平安祭
牲的脂油一样。祭司要在坛上焚
烧，在主面前作为馨香的祭，为
他赎罪，他必蒙赦免。

32 人若牵一只绵羊羔为赎罪祭
的供物，必要牵一只没有残疾
的母羊， 33 按手在赎罪祭牲的
头上，在那宰燔祭牲的地方宰了
作赎罪祭。 34 祭司要用指头蘸
些赎罪祭牲的血，抹在燔祭坛的
四角上，所有的血都要倒在坛的
脚那里， 35 又要把所有的脂油
都取下，正如取平安祭羊羔的脂
油一样。祭司要按献给主火祭
的条例，烧在坛上。至于所犯的
罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦
免。

5 若有人听见发誓的声音〔或
作“若有人听见叫人发誓的声
音”〕，他本是见证，却不把所
看见的、所知道的说出来，这就
是罪；他要担当他的罪孽。 2 或
是有人摸了不洁的物，无论是不
洁的死兽，是不洁的死畜，是不
洁的死虫，他却不知道，因此成
了不洁，就有了罪。 3 或是他摸
了别人的污秽，无论是染了什么
污秽，他却不知道，一知道了就
有了罪。 4 或是有人嘴里冒失

ལ་ཁོས་རང་གི་ལག་པ་བཞག་ནས། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་གི་དུད་འགྲོ་གསོད་པའི་
གནས་དེ་ན་ར་ཟུག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་དུ་གསོད་པར་དགོས་སོ། ༢༥ ཡང་བླ་
མས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་བའི་ར་ཟུག་གི་ཁྲག་ལས་མཛུབ་མོས་བླངས་ནས་སྦྱིན་
སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་ཟུ་བ་རྣམས་ལ་གཡོག་པ་དང་། ཁྲག་ཐམས་ཅད་ནི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་
ཁྲིའི་ཞབས་ལ་བླུག་པར་བྱའོ། ༢༦ ཡང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་ཚིལ་དང་འདྲ་བར་འདིར་ཡང་
ཚིལ་ཐམས་ཅད་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེག་པ་དང་བླ་མས་དེའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱས་ནས་དེ་ལ་
སྡིག་སེལ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༧ ཡང་མི་སྐྱ་བོ་རྣམས་ལས་སུ་ཞིག་གིས་འགལ་ཁྲུལ་བྱས་ཤིང་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་
རྣམས་དང་མི་མཐུན་པའི་བྱ་བ་ཞིག་མ་ཤེས་བཞིན་སྤྱོད་པས་ཉེས་པ་བྱས་ནས། ༢༨ གལ་ཏེ་
རང་གིས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་ཁོ་ལ་བཤད་ནས། དེས་རང་གིས་བྱས་པའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ར་མ་
སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་མཆོད་པར་འབུལ་དགོས། ༢༩ ཡང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་ར་མའི་མགོ་
ཏུ་རང་གི་ལག་པ་བཞག་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་དོན་དུ་འབུལ་བའི་དུད་འགྲོ་གསོད་སའི་ལ་གསོད་
པར་བྱའོ། ༣༠ ཡང་བླ་མས་མཛུབ་མོས་ཁྲག་ལས་བླངས་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་ཟུ་བ་
རྣམས་ལ་གཡོག་པ་དང་། ཁྲག་ཐམས་ཅད་ནི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་ལ་བླུག་པར་
དགོས། ༣༡ ཡང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་བྱེད་ལུགས་ནང་བཞིན་འདིར་ཡང་ཚིལ་ཐམས་ཅད་སོ་
སོར་བཞག་པ་དང་། བླ་མས་དེ་ཚང་མ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་གཙོ་བོ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་ཕྱིར་སྲེག་པར་
བྱའོ། བླ་མས་ཁོའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་ཕུལ་ནས། དེ་ལ་སྡིག་སེལ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༣༢ ཡང་གལ་ཏེ་ལུག་རྣམས་ལས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་ཞིག་འབུལ་ན་ལུ་གུ་མོ་ཡིན་པ་
སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས། ༣༣ ཡང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་ལུག་གུའི་མགོ་ཏུ་ལག་
པ་བཞག་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་དུད་འགྲོ་གསོད་སར་གསོད་པར་བྱའོ། ༣༤ ཡང་བླ་
མས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་ལུག་གི་ཁྲག་ལས་མཛུབ་མོས་བླངས་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་
ཁྲིའི་ཟུ་བ་རྣམས་ལ་གཡོག་པ་དང་། ཁྲག་ཐམས་ཅད་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་ལ་བླུག་པར་བྱ།
༣༥ ཡང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་བྱེད་ལུགས་ནང་བཞིན་འདིར་ཡང་ཚིལ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་
བཞག་པ་དང་། བླ་མས་དེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་སྲེག་པར་བྱ། ཡང་བླ་མས་
དེའི་སྡིག་པའི་དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་ཕུལ་ནས། དེ་ལ་སྡིག་སེལ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

5 ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་སྡིག་པ་འདི་ལྟར་བྱེད་ན། མནའ་སྐྱེལ་བའི་གདམ་ཐོས་ནས་ཛེ་
མཐོང་བའམ་ཤེས་པ་དེ་ལ་རྟེན་ཏེ་དཔང་པོ་མི་བྱེད་ན་དེས་ཉེས་པ་ཞིག་བྱས། ༢ ཡང་
ན་མི་ཞིག་གིས་མ་ཤེས་བཞིན་དུ་མི་གཙང་བའི་རྫས་གང་ཡིན་པ་ཟེར་ན། གཅན་གཟན་མི་
གཙང་བའི་རོའམ་དུད་འགྲོ་མི་གཙང་བའི་རོའམ་སྲིན་བུ་མི་གཙང་བ་ཞིག་གི་རོ་ལ་རེག་
པས་དེས་མི་གཙང་བར་སོང་སྟེ་ཉེས་པ་ཞིག་བྱས་པ། ༣ ཡང་ན་ཁོས་མ་ཤེས་བཞིན་དུ་མི་ལས་
བྱུང་བའི་མི་གཙང་བ་གང་ཡང་རུང་བའི་མི་གཙང་བར་བྱེད་པའི་རྒྱུ་ལ་རེག་ན་ཉེས་པ་ཞིག་
བྱས་པ། ༤ ཡང་ན་མི་ཞིག་གིས་དྲན་མེད་མནའ་སྐྱེལ་ན་ངན་པའམ་བཟང་པོ་ཞིག་བྱེད་པའི་
དོན་དུ་དེའི་ཁ་ལས་མནའ་ཞིག་དྲན་མེད་ལ་ཡིན་པ་དེ་ནམ་ཤེས་ཡོང་བའི་ཚེ་དེ་ལྟ་བུའི་བྱ་
བའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོ་ཉེས་པ་ཅན་འགྱུར་འོང་། ༥ དེ་ལྟ་བུའི་བྱ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཉེས་པ་བྱས་

ཏེ། དེས་ཉེས་པ་བྱས་པ་དེ་མཐོལ་ནས། ༦ རང་གིས་བྱས་པའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ལ་ཉེས་
པ་སེལ་བའི་དོན་དུ་མཆོད་པ་ཞིག་འབུལ་བར་རུང་སྟེ། ཁྱུ་ལས་ལུག་གམ་ར་མ་མོ་ཞིག་སྡིག་
པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་བར་དགོས། ཡང་བླ་མས་དེའི་སྡིག་པ་ལ་བལྟ་སྟེ་སྡིག་བཤགས་
བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

发誓，要行恶，要行善，无论人
在什么事上冒失发誓，他却不知
道，一知道了就要在这其中的一
件上有了罪。 5他有了罪的时
候，就要承认所犯的罪， 6并要因
所犯的罪，把他的赎愆祭牲，就
是羊群中的母羊，或是一只羊
羔，或是一只山羊，牵到主面前
为赎罪祭。至于他的罪，祭司要
为他赎了。

༧ ཡང་གལ་ཏེ་མི་དེ་ལ་ལུག་མི་ལྡོགས་ན། རང་གིས་བྱས་པའི་ཉེས་པའི་ཕྱིར་ཐི་བ་གཉིས་
སམ་ཕུག་རོན་གཉིས་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་བར་བྱ། གཅིག་ནི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་
པ་དང་། གཅིག་ནི་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བར་བྱའོ། ༨ ཡང་བླ་མའི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་ནས་
དེས་སྔར་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བ་དེ་མཆོད་པར་འབུལ་ཞིང་སྐེ་གཉུད་ཅིང་མགོ་མ་གཅོད་ཅིག
༩ ཡང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་བྱ་དེའི་ཁྲག་ལས་མཆོད་ཁྲིའི་ལོགས་སུ་དཀྲུག་པ་དང་། ཁྲག་
གི་ལྷག་མ་ལུས་པ་དེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་ལ་འཛག་པར་དགོས། དེ་ནི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་
མཆོད་པ་ཡིན་ནོ། ༡༠ གཞན་མ་དེ་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཚུལ་བཞིན་དུ་འབུལ་ཏེ་བླ་མས་མི་དེས་བྱས་
པའི་སྡིག་པའི་དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས་པས་དེ་ལ་སྡིག་སེལ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

7他的力量若不够献一只羊
羔，就要因所犯的罪，把两只斑
鸠或是两只雏鸽带到主面前为赎
愆祭：一只作赎罪祭，一只作燔
祭。 8把这些带到祭司那里，祭
司就要先把那赎罪祭献上，从鸟
的颈项上揪下头来，只是不可把
鸟撕断， 9也把些赎罪祭牲的血
弹在坛的旁边，剩下的血要流在
坛的脚那里；这是赎罪祭。 10他
要照例献第二只为燔祭。至于他
所犯的罪，祭司要为他赎了，他
必蒙赦免。

༡༡ ཡང་གལ་ཏེ་དེའི་ནོར་ཐི་བ་གཉིས་ཡང་ན་ཕུག་རོན་ཆུང་བ་གཉིས་མི་ལྡོགས་ན། རང་
གི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་དུ་རྒྱ་ཞིབ་ཨེ་ཕ་གཅིག་གི་བཅུ་ཆ་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་དེ་འཁྱེར་
འོང་དགོས། མར་ཁུ་དེ་ལ་མ་བླུག སྤོས་དཀར་ཡང་མ་འདེབས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྡིག་
པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ ཡང་བླ་མའི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་ནས་
བླ་མས་མཆོད་པའི་སྐལ་བ་ཡིན་པ་སྤར་ཚད་གཅིག་དེ་ལས་ལེན་པ་དང་མི་རྗེད་པའི་དོན་
དུ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་སྲེར་བར་དགོས། གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་ནི་སྡིག་པའི་
ཕྱིར་མཆོད་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༡༣ དེ་ལྟར་བླ་མས་མི་དེས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་དེ་ལྟ་བུ་དག་གི་ཕྱིར་
སྡིག་བཤགས་བྱས་ནས། དེ་ལ་སྡིག་པ་སེལ་བ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། དེའི་ལྷག་མ་ནི་ཞལ་ཟས་
ཀྱི་མཆོད་པ་དང་འདྲ་བར་དེ་ཡང་བླ་མའི་ཡིན་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

11他的力量若不够献两只斑鸠或
是两只雏鸽，就要因所犯的罪带
供物来，就是细面伊法十分之一
为赎罪祭；不可加上油，也不可
加上乳香，因为是赎罪祭。 12他
要把供物带到祭司那里，祭司要
取出自己的一把来作为纪念，按
献给主火祭的条例烧在坛上；
这是赎罪祭。 13至于他在这几
件事中所犯的罪，祭司要为他赎
了，他必蒙赦免。剩下的面都归
与祭司，和素祭一样。

༡༤ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༥ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་སྡིག་པ་བྱེད་ཅིང་མ་ཤེས་
བཞིན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་དམ་པར་བྱས་པའི་མཆོད་རྫས་ལ་འགལ་ཁྲུལ་བྱེད་ན། དེའི་ནོངས་པའི་
ཕྱིར་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མཆོད་པ་ནི་ཁྱུ་ལས་སྐྱོན་མེད་པའི་ལུག་ཐུག་ཁྱོད་ཀྱིས་
རིན་བཅད་པའི་དངུལ་སྲང་བཞིན་མཆོད་ཁང་གི་དངུལ་སྲང་བཞིན་དུ་ནོངས་པ་དེའི་ཕྱིར་
མཆོད་པ་འབུལ་བར་དགོས། ༡༦ ཡང་གང་མཆོད་རྫས་ལ་དེས་ལོག་པར་བྱས་པ་དེའི་ཚབ་
འཇལ་བ་དང་། དེའི་ལྔ་ཆ་གཅིག་གི་གོང་ཐང་སྣོན་ཏེ་འབུལ་བ་དང་བླ་མ་ལ་བཏད་ནས། བླ་
མས་ནོངས་པ་དེའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་ལུག་ཐུག་གིས་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས་པ་དང་། དེ་
ལ་སྡིག་པ་སེལ་བ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

14主晓谕摩西说： 15人若在主的
圣物上误犯了罪，有了过犯，就
要照你所估的，按圣所的舍客勒
拿银子，将赎愆祭牲，就是羊群
中一只没有残疾的公绵羊，牵到
主面前为赎愆祭； 16并且他因在
圣物上的差错要偿还，另外加五
分之一，都给祭司。祭司要用赎
愆祭的公绵羊为他赎罪，他必蒙
赦免。

༡༧ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་སྡིག་པ་བྱས་ཤིང་གཙོ་བོའི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་བཞིན་དུ་སྤྱོད་
པར་མི་རུང་བའི་བྱ་བ་ཞིག་མ་ཤེས་ཏེ་བྱས་ཀྱང་། ནོངས་པ་བྱས་པས་དེ་ཆད་པ་གཅོད་འོས་

17若有人犯罪，行了主所吩咐
不可行的什么事，他虽然不知

道，还是有了罪，就要担当他的
罪孽； 18 也要照你所估定的
价，从羊群中牵一只没有残疾的
公绵羊来，给祭司作赎愆祭。至
于他误行的那错事，祭司要为他
赎罪，他必蒙赦免。 19 这是赎愆
祭，因他在主面前实在有了罪。

6 主晓谕摩西说： 2 若有人犯
罪，干犯主，在邻舍交付他
的物上，或是在交易上行了诡
诈，或是抢夺人的财物，或是欺
压邻舍， 3 或是在捡了遗失的物
上行了诡诈，说谎起誓，在这一
切的事上犯了什么罪； 4 他既犯
了罪，有了过犯，就要归还他所
抢夺的，或是因欺压所得的，或
是人交付他的，或是人遗失他所
捡的物， 5 或是他因什么物起了
假誓，就要如数归还，另外加上
五分之一，在查出他有罪的日子
要交还本主。 6 也要照你所估定
的价，把赎愆祭牲，就是羊群中
一只没有残疾的公绵羊，牵到主
面前，给祭司为赎愆祭。 7 祭司
要在主面前为他赎罪；他无论行
了什么事，使他有了罪，都必蒙
赦免。

8 主晓谕摩西说： 9 你要吩咐
亚伦和他的子孙说，燔祭的条
例乃是这样：燔祭要放在坛的柴
上，从晚上到天亮，坛上的火要
常常烧着。 10 祭司要穿上细麻
布衣服，又要把细麻布裤子穿在
身上，把坛上所烧的燔祭灰收起
来，倒在坛的旁边； 11 随后要脱
去这衣服，穿上别的衣服，把灰
拿到营外洁净之处。 12 坛上的火
要在其上常常烧着，不可熄灭。
祭司要每日早晨在上面烧柴，并
要把燔祭摆在坛上，在其上烧平
安祭牲的脂油。 13 在坛上必有常
常烧着的火，不可熄灭。

14 素祭的条例乃是这样：亚伦
的子孙要在坛前把这祭献在主
面前。 15 祭司要从其中，就是
从素祭的细面中，取出自己的一
把，又要取些油和素祭上所有的
乳香，烧在坛上，奉给主为馨香

པ་ཡིན། ༡༨ ཕོས་ཁྱུ་ལས་ལུག་ཐུག་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་ཁྱོད་ཀྱིས་རིན་བཅད་པ་བཞིན་དུ་ནོངས་
པའི་ཕྱིར་འབུལ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མཆོད་པ་བླ་མའི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་དགོས། བླ་མས་མི་དེས་མ་ཤེས་
པར་བྱས་པའི་འགལ་ཁྲུལ་གྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་ལ་སྡིག་སེལ་ཐོབ་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༩ དེ་ནི་ནོངས་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ཡིན་ཏེ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ངེས་
པར་ནོངས་པ་ཞིག་བྱས་སོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

6 ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ། ༢ མི་ཞིག་གིས་སྡིག་པ་བྱེད་ཅིང་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་
ཉེས་པ་བྱས་ཏེ། མི་གཞན་མའི་བཅོལ་མའམ་ཕར་བཏང་ཚུར་ལེན་ནམ། འཕྲོག་བཅོམ་
མམ། མི་གཞན་མ་ནས་གཡོ་སྒྱུའི་ཐབས་ཀྱིས་ཁྱེར་བའི་རྫས་གང་ཡིན་པ་མ་བརྙེད་ཅེས་རྫུན་
དུ་སྨྲ་བའམ། ༣ རྫས་སྟོར་བ་ཞིག་བརྙེད་ནས་མ་བརྙེད་ཅེས་རྫུན་དུ་སྨྲ་བའམ་མིས་བྱས་པའི་
ལས་གང་ལ་ཡང་རྟེན་ཏེ་རྫུན་གྱི་མནའ་བསྐྱལ་ཞིང་སྡིག་པ་བྱས་ནས། ༤ གལ་ཏེ་དེ་ལྟ་བུའི་
ཉེས་པས་ནོངས་པ་ཞིག་བྱས་ན། འཕྲོག་པར་ཁྱེར་བའམ་གཡོ་སྒྱུའི་ཐབས་ཀྱིས་ཁྱེར་བའམ་
བཅོལ་མ་བརྙེད་པའམ་སྟོར་ནས་བརྙེད་པའི་རྫས་ཕྱིར་གཏོང་བའམ། ༥ གང་གི་རྫས་ལ་རྟེན་
པའི་རྫུན་གྱི་མནའ་བསྐྱལ་བ་ཕོས་དེའི་རིན་འཇལ་བ་དང་། ལྔ་ཆ་གཅིག་སྣོན་ཞིང་བསྡེར་
བར་དགོས། ནོངས་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཉིན་མོར་རྫས་ཀྱི་བདག་པོ་ལ་འཇལ་བར་
དགོས་སོ། ༦ ཡང་ནོངས་པའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་པར་འབུལ་བ་འདི་ལྟ་སྟེ། ལུག་རྣམས་
ལས་ལུག་ཐུག་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་ཁྱོད་ཀྱི་རིན་བཅད་པ་བཞིན་དུ་ནོངས་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་
མཆོད་པ་ཏུ་བླ་མའི་མདུན་དུ་འཁྲིད་པ་དང་། ༧ བླ་མས་མི་དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྡིག་
བཤགས་བྱེད་པར་དགོས། དེ་ལྟར་མི་དེས་ནོངས་པ་གང་ཡང་བྱས་པའི་ཕྱིར་སྡིག་སེལ་ཐོབ་
པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༨ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༩ ཨ་རོན་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་སྒོས་ཤིག སྦྱིན་
སྲེག་གི་ཚུལ་ཁྲིམས་འདི་ཡིན། སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་ཕུལ་བའི་རྫས་རང་གི་མལ་དུ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་
མཚན་གང་སྔ་དྲོའི་བར་དུ་གནས་པར་བྱ། མཆོད་ཁྲིའི་མེ་མ་ཤི་སྟེ་སྦར་བར་དགོས་སོ། ༡༠ ཡང་
བླ་མས་རང་གོས་གོན་པ་དང་། རས་ཀྱི་གོས་ཐུང་ལུས་ལ་གྱོན་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་
ཁར་མེས་སྲེག་པ་ལས་ལུས་པའི་ཐལ་བ་དེ་ལེན་ཞིང་མཆོད་ཁྲིའི་འགྲམ་དུ་འཇོག་པར་དགོས་
སོ། ༡༡ ཡང་རང་གི་གོས་རྣམས་ཕུད་ནས་གོས་གཞན་པ་རྣམས་གྱོན་ཞིང་ཐལ་བ་ཚོགས་རའི་
ཕྱི་རོལ་ཏུ་གནས་གཙང་བ་ཞིག་ཏུ་འཁྱེར་བར་དགོས་སོ། ༡༢ ཡང་མཆོད་ཁྲི་ལ་ཡོད་པའི་མེ་
ནམ་ཡང་མི་ཤི་སྟེ་འབར་བར་དགོས། བླ་མས་སྔ་དྲོ་རེ་བཞིན་དེའི་ཁར་ཤིང་སྦར་བ་དང་།
དེའི་སྟེང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་བཞག་ནས་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་ཚིལ་དེའི་
ཁར་སྦར་བར་དགོས་སོ། ༡༣ རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་མེ་ཞིག་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་འབར་ཞིང་ནམ་
ཡང་ཤི་བར་མི་རུང་ངོ་།།

༡༤ ཡང་ཞལ་ཟས་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་འདི་ཡིན། ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད་
ཁྲིའི་ཁར་གཙོ་བོ་ལ་དེ་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༡༥ དེ་དག་ནས་གཅིག་གིས་ཞལ་ཟས་སུ་ཕུལ་
བའི་རྒྱ་ཞིབ་ལས་ཁྱོར་བ་གང་ཞིག་དང་མར་ཁུ་དང་ཞལ་ཟས་སུ་ཕུལ་བའི་རྫས་ལ་ཡོད་པའི་
སྤོས་དཀར་ཐམས་ཅད་བླངས་ནས་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་རྒྱུ་ཡོད་པའི་སྐལ་བ་དེ་

མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་དྲི་ཞིམ་གྱི་ཕྱིར་སྲར་བར་དགོས། ༡༦ ལུས་པའི་ལྷག་མ་ནི་**ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་
དང་བཅས་པས་ཟ་བར་དགོས། སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་གནས་དམ་པ་ལ་ཟ་དགོས། འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་གི་ཁྱམས་ན་ཟ་བར་དགོས་སོ། ༡༧ སྐྱུར་རྩི་དང་ལྡན་པར་ཚོད་པར་མི་རུང་སྟེ། ང་
ལ་ཕུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ལས་ངས་དེ་དག་ལ་ཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་སྐལ་བ་རུ་དེ་བསྟེར་བ་
དང་། སྡིག་པ་དང་ནོངས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་དེ་ཡང་ཀུན་
ལས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༡༨ **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་སྐྱེས་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་ལས་ཟ་
བར་དགོས། དེ་ནི་ངའི་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་སྐལ་ནམ་ཡང་མི་འགྱུར་བ་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་
སུ་འོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ཡོད་པར་དགོས། སྦྱིན་སྲེག་དེ་ལ་རེག་པའི་མི་གང་
ཡང་དེ་མི་དམ་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

素祭的纪念。 [16]所剩下的，亚
伦和他子孙要吃，必在圣处不带
酵而吃，要在会幕的院子里吃。
[17]烤的时候不可搀酵。这是从所献
给我的火祭中赐给他们的份，是
至圣的，和赎罪祭并赎愆祭一
样。 [18]凡献给主的火祭，亚伦子
孙中的男丁都要吃这一份，直到
万代，作他们永得的份。摸这些
祭物的，都要成为圣。

༡༩ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༠ **ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་བྱུགས་པ་
འབྱུག་པའི་ཉིན་མོར་དེ་དག་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མཆོད་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། རྒྱ་ཞིབ་
ཨེ་ཕའི་བཅུ་ཆ་གཅིག་དེ་ནི་གཏན་དུ་འབུལ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཞལ་ཟས་ཡིན། དེའི་ཕྱེད་སྔ་མོ་ཕྱེད་
དགོངས་མོ་ལ་འབུལ་དགོས་སོ། ༢༡ མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་སླང་ལ་གཡོ་བ་དང་བཙོས་ཟིན་
ནས་འབུལ་དགོས། དུམ་བུར་བཅག་ནས་ཞལ་ཟས་སུ་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་དྲི་ཞིམ་དུ་འབུལ་བར་
དགོས་སོ། ༢༢ ཡང་ཁོ་རང་གི་ཚབ་བྱེད་དུ་དེའི་བུ་རྣམས་ལས་བྱུགས་པའི་བླ་མ་དེས་འབུལ་
བར་དགོས་པ་དེ་གཙོ་བོའི་སྐུ་སྐལ་ཚང་མ་མེས་སྲེག་པར་དགོས། དེ་ནི་ནམ་ཡང་མི་འགྱུར་
བའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཅིག ༢༣ བླ་མས་ཕུལ་བའི་ཞལ་ཟས་གང་ཡིན་པ་མ་ལུས་པར་
སྲེག་པར་དགོས་པས་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

[19]主晓谕摩西说： [20]当亚伦受
膏的日子，他和他子孙所要献
给主的供物，就是细面伊法十
分之一，为常献的素祭：早晨一
半，晚上一半。 [21]要在铁鏊上
用油调和做成，调匀了，你就拿
进来；烤好了分成块子，献给主
为馨香的素祭。 [22]亚伦的子孙
中，接续他为受膏的祭司，要把
这素祭献上，要全烧给主。这是
永远的定例。 [23]祭司的素祭都要
烧了，却不可吃。

༢༤ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། ༢༥ **ཨ་རོན**་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་འདི་སྐད་
ཅེས་སྨྲོས་ཤིག སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ནི་འདི་ཡིན།
སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བའི་དུད་འགྲོ་གསོད་པའི་གནས་དེར་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་
འབུལ་བའི་དུད་འགྲོ་ཡང་གསོད་པར་དགོས། དེ་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་ནོ། ༢༦ སྡིག་པའི་
ཕྱིར་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་བླ་མས་དེ་ཟ་བར་རུང་སྟེ་གནས་དམ་པར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་
གི་ཁྱམས་ན་ཟ་བར་དགོས་སོ། ༢༧ སུ་ཡང་དེའི་ཤ་ལ་རེག་པ་དེ་ནི་དམ་པ་ཡོད་པར་དགོས།
ཡང་གོས་གང་ལའང་ཁྲག་གཏོར་ཐོག་ཡོད་པ་དེས་གནས་དམ་པ་རུ་འཁྲུད་པར་དགོས་སོ།
༢༨ རྫའི་སྣོད་ནང་དེ་ནི་གཡོས་པ་ཡིན་ན་སྣོད་དེ་གཅོག་པར་དགོས། ཟངས་ཀྱི་སྣོད་ཀྱི་ནང་
ན་གཡོས་ན་ཆུས་འཁྲུད་ཅིང་བཤལ་པར་དགོས་སོ། ༢༩ བླ་མ་རྣམས་ལས་སྐྱེས་པ་གང་ཡིན་
པས་ཟ་བར་རུང་། དེ་ནི་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་ནོ། ༣༠ སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་དུད་འགྲོའི་
ཁྲག་ལས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་ཁྱེར་ནས་ཁྲག་དེའི་སྒོ་ནས་མཆོད་ཁང་ན་སྡིག་
བཤགས་བྱེད་པ་དེའི་ཤ་ཟ་བར་མི་རུང་ཞིང་མེས་སྲེག་པར་དགོས་སོ།།

[24]主晓谕摩西说： [25]你对亚伦和
他的子孙说，赎罪祭的条例乃是
这样：要在主面前、宰燔祭牲的
地方宰赎罪祭牲；这是至圣的。
[26]为赎罪献这祭的祭司要吃，要在
圣处，就是在会幕的院子里吃。
[27]凡摸这祭肉的要成为圣；这祭
牲的血若弹在什么衣服上，所弹
的那一件要在圣处洗净。 [28]唯
有煮祭物的瓦器要打碎；若是
煮在铜器里，这铜器要擦磨，在
水中涮净。 [29]凡祭司中的男丁
都可以吃；这是至圣的。 [30]凡
赎罪祭，若将血带进会幕在圣所
赎罪，那肉都不可吃，必用火焚
烧。

7 ཡང་ནོངས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ནི་འདི་ཡིན། དེ་ཀུན་
ལས་དམ་པ་ཡིན་ནོ། ༢ སྦྱིན་སྲེག་གསོད་པའི་གནས་དེར་ནོངས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་མཁན་
དེ་ཡང་གསོད་པ་དང་། དེའི་ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་མཐའ་འཁོར་ལ་གཡོག་པར་དགོས། ༣ ཡང་
ཚིལ་ཐམས་ཅད་དང་། རྫ་མ་ཚིལ་ཅན་དང་། ནང་ཆ་འགེབས་པའི་ཚིལ་དང་། ༤ མཁལ་མ་

7 赎愆祭的条例乃是如此：这祭
是至圣的。 [2]人在哪里宰燔祭
牲，也要在那里宰赎愆祭牲；其
血，祭司要洒在坛的周围。 [3]又
要将肥尾巴和盖脏的脂油， [4]两
个腰子和腰子上的脂油，就是靠

腰两旁的脂油，并肝上的网子和
腰子，一概取下。5祭司要在坛上
焚烧，为献给主的火祭，是赎愆
祭。6祭司中的男丁都可以吃这祭
物；要在圣处吃，是至圣的。7赎
罪祭怎样，赎愆祭也是怎样，两
个祭是一个条例。献赎愆祭赎罪
的祭司要得这祭物。8献燔祭的
祭司，无论为谁奉献，要亲自得
他所献那燔祭牲的皮。9凡在炉中
烤的素祭和煎盘中做的，并铁鏊
上做的，都要归那献祭的祭司。
10凡素祭，无论是油调和的是干
的，都要归亚伦的子孙，大家均
分。

11人献与主平安祭的条例乃是
这样：12他若为感谢献上，就要
用调油的无酵饼和抹油的无酵薄
饼，并用油调匀细面做的饼，与
感谢祭一同献上。13要用有酵
的饼和为感谢献的平安祭，与
供物一同献上。14从各样的供
物中，他要把一个饼献给主为举
祭，是要归给洒平安祭牲血的
祭司。15为感谢献平安祭牲的
肉，要在献的日子吃，一点不可
留到早晨。16若所献的是为还
愿，或是甘心献的，必在献祭的
日子吃，所剩下的第二天也可以
吃。17但所剩下的祭肉，到第
三天要用火焚烧；18第三天若
吃了平安祭的肉，这祭必不蒙悦
纳，人所献的也不算为祭，反为
可憎嫌的，吃这祭肉的，就必担
当他的罪孽。

19挨了污秽物的肉就不可吃，要
用火焚烧。至于平安祭的肉，凡
洁净的人都要吃；20只是献与
主平安祭的肉，人若不洁净而吃
了，这人必从民中剪除。21有人
摸了什么不洁净的物，或是人的
不洁净，或是不洁净的牲畜，或
是不洁可憎之物，吃了献与主平
安祭的肉，这人必从民中剪除。

གཉིས་དང་དེ་དག་གི་ཚིལ་རྐེད་པ་ལ་ཡོད་པ་དང་། མཆིན་ཡོལ་མཁལ་མའི་བར་དུ་བཅད་
པ་དེ་འབུལ་བར་དགོས། ༥ ཡང་བླ་མས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་སྲར་བར་
དགོས། དེ་ནི་ཉོངས་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༦ བླ་མ་རྣམས་ལས་སྐྱེས་པ་གང་ཡིན་
པས་དེ་ཟ་ཞིང་། ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་པས་གནས་དམ་པར་ཟ་བར་བྱའོ། ༧ ཇི་ལྟར་སྡིག་
པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་ཉོངས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་ཡང་ཡིན་ཏེ།
དེ་གཉིས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་གཅིག་པ་ཡིན་པས། དེའི་ཕྱིར་དེ་ནི་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་བླ་མའི་
ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༨ ཡང་མི་ཞིག་གིས་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་ན། སྦྱིན་སྲེག་གི་པགས་པ་བླ་
མའི་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༩ ཡང་མེ་ཐབ་ལ་གཡོས་པའི་ཞལ་ཟས་གང་ཡིན་པ་དང་། ཟངས་
སམ་སླ་ངའི་ནང་བཙོས་པ་ཐམས་ཅད་འབུལ་བའི་བླ་མ་ལ་བདོག་པར་དགོས། ༡༠ ཡང་ཞལ་
ཟས་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་དང་སྐམ་པོ་ནི་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་ཚང་མ་ལ་འདྲ་འདྲ་ཐོབ་པར་དགོས་
སོ།།

༡༡ དེའང་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་བའི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ནི་འདི་
ལྟ་སྟེ། ༡༢ གལ་ཏེ་སྟོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་འབུལ་ན། སྟོད་པའི་མཆོད་པ་ཏུ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་
བག་ལེབ་ལ་མར་ཁུ་བླུགས་པ་དང་བཞེས་ཁུར་མར་ཁུས་བྱུགས་བ་དང་རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་
འདྲེས་པ་ནས་བྱས་པའི་བག་ལེབ་མར་ཁུས་བྱུགས་པ་རྣམས་འབུལ་བར་དགོས། ༡༣ ཡང་སྟོད་
པའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་དམར་མཆོད་འབུལ་བའི་འབུལ་བ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བག་ལེབ་དང་
སྐྱུར་བཙུག་པའི་བག་ལེབ་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༡༤ ཡང་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་རིལ་པོ་ལས་
གཅིག་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་འབུལ་བར་དགོས་པ་དེ་ནི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་ཁྲག་གཡོག་པའི་བླ་
མའི་ཡིན་པར་དགོས། ༡༥ སྟོད་པ་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་ཤ་ནི་མཆོད་པར་འབུལ་བའི་
ཉིན་དེ་རང་དུ་ཟ་བར་དགོས་ཏེ། སང་ཉིན་གྱི་བར་དུ་ཅིའང་ལུས་པར་མི་རུང་ངོ་། ༡༦ ཡང་
གལ་ཏེ་མཆོད་པའི་འབུལ་བ་ནི་དམ་བཅའ་བླངས་པའམ་སེམས་དགའ་ནས་ཕུལ་བ་ཞིག་
ཡིན་ན། མཆོད་པར་འབུལ་བའི་ཉིན་དེ་རང་དུ་ཟ་བར་དགོས་ཏེ། དེ་ལས་ལྷག་མ་ལུས་པ་ནི་
སང་ཉིན་ཟ་ཡང་རུང་ངོ་། ༡༧ ཡང་མཆོད་པའི་ཤ་ལས་ལུས་པ་ནི་ཞག་གསུམ་པར་མེས་སྲེག་
པར་དགོས་སོ། ༡༨ གལ་ཏེ་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་ཤ་ལས་ཞག་གསུམ་པར་ཟ་ན། དེ་ལ་མཉེས་
པར་མི་འགྱུར། མཆོད་པ་ཕུལ་བའི་མི་ལ་ཕན་པར་མི་འགྱུར། ཟས་དེ་ནི་མི་གཙང་བས་དེ་
ལས་ཟ་བའི་སེམས་ལ་ཉེས་པ་འོང་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༩ ཡང་མི་གཙང་བའི་རྫས་ལ་རེག་པའི་ཤ་ནི་ཟ་བར་མི་རུང་སྟེ་མེས་སྲེག་པར་དགོས། མི་
གཙང་བ་མེད་པའི་མི་སུས་ཀྱང་ཤ་ཟ་བའི་རིགས་སོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་མི་གཙང་བར་གྱུར་པའི་
མི་ཞིག་གིས་གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་ལ་ཕུལ་བའི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ལས་ཤ་ཟ་ན་དེའི་སེམས་རང་
གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ། ༢༡ ཡང་མི་ཞིག་གིས་རྫས་མི་གཙང་བ་ཞིག་མི་ནས་
བྱུང་བའི་མི་གཙང་བའམ་དུད་འགྲོ་མི་གཙང་བ་ཞིག་གམ་སྲིན་བུ་མི་གཙང་བ་གང་ལ་ཡང་
རེག་ནས། གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་ལ་ཕུལ་བའི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་ཤ་ལས་ཟ་ན། དེའི་སེམས་རང་
གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༢༢ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ། ༢༣ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་
ཤིག གླང་ཕྲུག་དང་ར་དང་ལུག་གི་ཚིལ་གང་ཡང་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༢༤ ཤི་བའི་དུད་འགྲོའི་
ཚིལ་དང་གཅན་གཟན་གྱིས་བསད་པའི་དུད་འགྲོའི་ཚིལ་ལས་ཅི་ཞིག་གི་ཕྱིར་ལེན་ཆོག་ཀྱང་།
དེ་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༢༥ གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་དུད་འགྲོའི་ཚིལ་ནས་ཟ་བའི་
མི་དེའི་སེམས་རང་གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་འགྱུར་བར་གྱུར་ཅིག ༢༦ ཡང་བྱའམ་
དུད་འགྲོའི་ཁྲག་གང་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་གནས་ཁང་ཕྱི་ནང་གང་དུ་ཡང་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༢༧ མི་
སུས་ཀྱང་ཁྲག་ཟ་བ་དེའི་སེམས་རང་གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་བཀའ་
གནང་ངོ་།།

22 主对摩西说： 23 你晓谕以色列
人说：牛的脂油、绵羊的脂油、
山羊的脂油，你们都不可吃。
24 自死的和被野兽撕裂的，那脂油
可以做别的使用，只是你们万不
可吃。 25 无论何人吃了献给主当
火祭牲畜的脂油，那人必从民中
剪除。 26 在你们一切的住处，无
论是雀鸟的血是野兽的血，你们
都不可吃。 27 无论是谁吃血，那
人必从民中剪除。

༢༨ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྨྲོས་ཤིག
གཙོ་བོ་ལ་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་མི་དེ་རང་གིས་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ལས་གཙོ་བོ་
ལ་འབུལ་བ་འབུལ་བར་དགོས། ༣༠ མི་དེ་ནི་རང་གི་ལག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ནི་ཚིལ་
དང་བྲང་འཁྱེར་འོངས་ནས། བྲང་ནི་ཕར་ཚུར་གཡོ་ཞིང་གཙོ་བོ་ལ་གཡོས་པའི་མཆོད་པར་
འབུལ་བར་དགོས། ༣༡ ཡང་བླ་མས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ཚིལ་སྲེག་པ་དང་། བྲང་ནི་ཨ་རོན་བུ་
རྣམས་དང་བཅས་པའི་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༣༢ ཡང་རྐང་པ་གཡས་པ་ནི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་
རྣམས་ལས་སྤྲར་བའི་མཆོད་པ་ཡིན་ཏེ་བླ་མ་ལ་འབུལ་བར་དགོས། ༣༣ ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་
ལས་སུས་ཞི་བདེའི་མཆོད་པའི་ཁྲག་དང་ཚིལ་འབུལ་བ་དེའི་སྐལ་བ་ནི་རྐང་པ་གཡས་པ་
ཡིན་ནོ། ༣༤ གང་ལ་ཞེ་ན། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་འབུལ་བའི་ཞི་བདེའི་མཆོད་
པ་རྣམས་ལས་ཕར་ཚུར་གཡོས་པའི་བྲང་དང་སྤྲར་བའི་རྐང་པ་ངས་བླངས་ནས་ཨ་རོན་བུ་
རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་འབུལ་བ་དེ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ནས་ཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཐོབ་
སྐལ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣༥ གཙོ་བོ་ལ་བླ་མ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་
ཨ་རོན་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཚུར་འཁྲིད་པའི་ཉིན་པར་གཙོ་བོའི་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ལས་དེ་
དག་ལ་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་དེ་ཡིན་ཏེ། ༣༦ གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་དེ་
དག་ལ་བྱུགས་པ་བྱུགས་པའི་ཉིན་ལ་སྐལ་བ་དེ་ནི་དེ་དག་ལ་སྟེར་བར་དགོས་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་། དེ་ནི་རྗེས་སུ་འོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བར་དུ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཐོབ་སྐལ་ཡིན་ནོ།།

28 主对摩西说： 29 你晓谕以色
列人说：献平安祭给主的，要从
平安祭中取些来奉给主。 30 他
亲手献给主的火祭，就是脂油和
胸，要带来，好把胸在主面前作
摇祭，摇一摇。 31 祭司要把脂油
在坛上焚烧，但胸要归亚伦和他
的子孙。 32 你们要从平安祭中
把右腿作举祭，奉给祭司。 33 亚
伦子孙中，献平安祭牲血和脂油
的，要得这右腿为份； 34 因为
我从以色列人的平安祭中，取
了这摇的胸和举的腿给祭司亚
伦和他子孙，作他们从以色列
人中所永得的份。 35 这是从主
火祭中，作亚伦受膏的份和他
子孙受膏的份，正在摩西〔原
文作“他”〕叫他们前来给主供
祭司职分的日子， 36 就是在摩
西〔原文作“他”〕膏他们的日
子，主吩咐以色列人给他们的。
这是他们世世代代永得的份。

༣༧ དེ་ནི་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞལ་ཟས་དང་སྡིག་པ་དང་ཉོངས་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་
དང་མཆོད་འབུལ་གྱི་མཆོད་པ་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡིན། ༣༨ རི་
སི་ནཱ་རུ་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་སི་ནཱ་བྱེ་བའི་འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་
ན་གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་བ་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་གནང་བའི་སྐབས་སུ་ཁོང་གིས་དེ་
རྣམས་གནང་ངོ་།།

37 这就是燔祭、素祭、赎罪祭、
赎愆祭，和平安祭的条例，并承
接圣职的礼， 38 都是主在西奈山
所吩咐摩西的，就是他在西奈旷
野吩咐以色列人献供物给主之日
所说的。

8 ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཨ་རོན་རང་གི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་དང་གོས་
རྣམས་དང་བྱུགས་སྣོམ་དང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་གླང་ཕྲུག་དང་ལུག་ཕྲུག་གཉིས་
དང་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་ཅི་པོ་ཁྱེར་ལ། ༣ མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་འདུན་མའི་གུར་
མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་སྡུས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༤ མོ་ཤེས་གཙོ་བོས་བཀའ་སྩལ་
བ་བཞིན་དུ་བྱས་ནས། མི་ཚོགས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་མདུན་དུ་འདུས་སོ། ༥ དེའི་

8 主晓谕摩西说： 2 你将亚伦和
他儿子一同带来，并将圣衣、
膏油，与赎罪祭的一只公牛、两
只公绵羊、一筐无酵饼都带来，
3 又招聚会众到会幕门口。 4 摩西
就照主所吩咐的行了；于是会众
聚集在会幕门口。 5 摩西告诉会众

说：这就是主所吩咐当行的事。
6摩西带了亚伦和他儿子来，用水
洗了他们。7给亚伦穿上内袍，束
上腰带，穿上外袍，又加上以弗
得，用其上巧工织的带子把以弗
得系在他身上，8又给他戴上胸
牌，把乌陵和土明放在胸牌内，
9把冠冕戴在他头上，在冠冕的前
面钉上金牌，就是圣冠，都是照
主所吩咐摩西的。

10摩西用膏油抹帐幕和其中所
有的，使它成圣；11又用膏油在
坛上弹了七次，又抹了坛和坛的
一切器皿，并洗濯盆和盆座，使
它成圣；12又把膏油倒在亚伦的
头上膏他，使他成圣。13摩西带
了亚伦的儿子来，给他们穿上内
袍，束上腰带，包上裹头巾，都
是照主所吩咐摩西的。

14他牵了赎罪祭的公牛来，亚
伦和他儿子按手在赎罪祭公牛
的头上，15就宰了公牛。摩西
用指头蘸血，抹在坛上四角的周
围，使坛洁净，把血倒在坛的脚
那里，使坛成圣，坛就洁净了；
16又取脏上所有的脂油和肝上的
网子，并两个腰子与腰子上的
脂油，都烧在坛上；17唯有公
牛，连皮带肉并粪，用火烧在营
外，都是照主所吩咐摩西的。

18他奉上燔祭的公绵羊；亚伦
和他儿子按手在羊的头上，19就
宰了公羊。摩西把血洒在坛的周
围，20把羊切成块子，把头和肉
块并脂油都烧了。21用水洗了脏
腑和腿，就把全羊烧在坛上为馨
香的燔祭，是献给主的火祭，都
是照主所吩咐摩西的。

22他又奉上第二只公绵羊，就是
承接圣职之礼的羊；亚伦和他儿
子按手在羊的头上，23就宰了
羊。摩西把些血抹在亚伦的右耳
垂上和右手的大拇指上，并右脚
的大拇指上，24又带了亚伦的
儿子来，把些血抹在他们的右耳
垂上和右手的大拇指上，并右脚
的大拇指上，又把血洒在坛的周

དུས་སུ་མོ་ཤེས་མི་ཚོགས་ལ་གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་བ་འདི་ཡིན་སྨྲས་པ་དང་། ༦ ཨ་རོན་བུ་
རྣམས་དང་བཅས་པ་ཁྲིད་ནས་དེ་དག་གི་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་སོ། ༧ ཡང་དེ་ལ་ཨང་ཐུང་བསྒོན་
ནས་སྐ་རགས་ཡང་བཅིངས་པ་དང་། ཤན་ཐབས་ཀྱང་བསྒོན། ཨེ་ཕོད་བསྒོན། ཨེ་ཕོད་ཀྱི་སྐ་
རགས་ཀྱིས་བཅིངས་ནས་བསྒོན་ནོ། ༨ དེ་ནས་བྲང་རྒྱན་ཡང་བསྒོན་ནས། བྲང་རྒྱན་དེ་ལ་
འོད་རྣམས་དང་ཞལ་ཆེ་རྣམས་ཞེས་བྱ་བ་བཙུག་གོ། ༩ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་
བ་བཞིན་དུ་དེའི་མགོ་ལ་དབུ་ཐོད་བསྒོན་ནས། དབུ་ཐོད་ཀྱི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་གསེར་གྱི་བྱང་
བུ་ཞེ་ན། ཅོད་པན་དམ་པ་བཙུག་གོ།

༡༠ དེ་ནས་མོ་ཤེས་བྱུགས་སྣོམ་བླངས་ནས་བཞུགས་གནས་དང་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཡོ་
བྱད་ཐམས་ཅད་འབྱུག་ཅིང་དམ་པར་བྱས་སོ། ༡༡ ཡང་མཆོད་ཁྲི་ལ་ལན་བདུན་གཏོར་ནས་
མཆོད་ཁྲིའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་དང་། འཁྲུད་གཞོང་སྟེགས་བུ་དང་བཅས་པ་
དམ་པར་བྱེད་དུ་བྱུགས་པས་བྱུགས་སོ། ༡༢ ཡང་ཨ་རོན་གྱི་མགོ་ལ་བྱུགས་སྣོམ་ལས་བྱུགས་
ནས་བྱུགས་པ་དང་དམ་པར་བྱས་སོ། ༡༣ ཡང་མོ་ཤེས་ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱང་ཚུར་ཁྲིད་
ནས། གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཨང་ཐུང་རྣམས་དེ་དག་ལ་བསྒོན། སྐ་
རགས་ཡང་བཅིངས། དབུ་ཞྭ་ཡང་བསྒོན་ནོ།

༡༤ ཡང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་གླང་ཐུག་ཚུར་ཁྲིད་ནས། ཨ་རོན་བུ་རྣམས་དང་བཅས་
པས་རང་གི་ལག་པ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་གླང་ཐུག་གི་མགོ་ཏུ་བཞག་གོ། ༡༥ ཡང་མོ་
ཤེས་དེ་བསད་ནས་དེའི་ཁྲག་ལས་བླངས་ཤིང་རང་གི་མཛུབ་མོས་མཆོད་ཁྲིའི་ཟུ་བ་རྣམས་ཀྱི་
མཐའ་འཁོར་ལ་གཡོགས་པས་མཆོད་ཁྲི་སྦྱངས་པར་བྱས་པ་དང་། ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་འགྲམ་དུ་
བླུགས་ནས་སྡིག་བཤགས་བྱེད་ཅིང་དམ་པར་བྱས་སོ། ༡༦ ཡང་ནང་ཆའི་ཚིལ་ཐམས་ཅད་དང་
མཆིན་ཡོལ་དང་མཁལ་མ་གཉིས་ཚིལ་དང་བཅས་པ་བླངས་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེག་པར་
བྱས་སོ། ༡༧ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་གླང་ཐུག་དེའི་པགས་པ་དང་ཤ་
དང་ལྕི་བ་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་དུ་མེས་བསྲེགས་སོ།

༡༨ ཡང་སྲེག་མཆོད་ཀྱི་ཕྱིར་ལུག་ཐུག་ཚུར་ཁྲིད་ནས་ཨ་རོན་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པས་རང་
གི་ལག་པ་རྣམས་ལུག་ཐུག་གི་མགོར་བཞག་གོ། ༡༩ ཡང་མོ་ཤེས་དེ་བསད་ནས་ཁྲག་ནི་མཆོད་
ཁྲིའི་མཐའ་འཁོར་དུ་གཏོར་ཏོ། ༢༠ ཡང་ལུག་ཐུག་ལྷུ་ལྷུར་བགོས་ནས་མོ་ཤེས་མགོ་དང་ལྷུ་
ལྷུར་བགོས་པ་དང་ཚིལ་བསྲེགས་སོ། ༢༡ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ནང་ཆ་
དང་རྐང་ལག་བཞི་ཆུས་ཁྲུས་ནས་མོ་ཤེས་ལུག་ཐུག་ཧྲིལ་པོ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེག་མཆོད་དུ་
སྲེར་ཞིང་གཙོ་བོ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་ཕྱིར་མེའི་རྫས་ཀྱིས་མཆོད་པར་ཕུལ་ལོ།

༢༢ དེ་ནས་ལུག་ཐུག་གཉིས་པ་མཆོད་འབུལ་གྱི་ལུག་ཐུག་ཚུར་ཁྲིད་ནས། ཨ་རོན་དང་དེའི་
བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལག་པ་རྣམས་ལུག་ཐུག་གི་མགོར་བཞག་གོ། ༢༣ ཡང་མོ་ཤེས་དེ་བསད་
ནས་དེའི་ཁྲག་ལས་བླངས་པ་དང་། ཨ་རོན་གྱི་རྣ་ཤལ་གཡས་པ་དང་ལག་པ་གཡས་པའི་
མཐེབ་ཆེན་དང་རྐང་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་ལ་བྱུགས་སོ། ༢༤ ཡང་ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་
ཚུར་ཁྲིད་ནས་མོ་ཤེས་ཁྲག་དེ་ལས་དེ་དག་གི་རྣ་ཤལ་གཡས་པ་དང་ལག་པ་གཡས་པའི་
མཐེབ་ཆེན་དང་རྐང་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་ལ་གཡོགས་ནས། མོ་ཤེས་ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་

མཐའ་འཁོར་ལ་གཡོགས་སོ། ༢༥ ཡང་ཚིལ་དང་ཇ་མ་ཚིལ་ཅན་དང་ནང་ཆའི་ཚིལ་ཐམས་
ཅད་དང་མཆིན་ཡོལ་དང་མཁལ་མ་གཉིས་ཚིལ་དང་བཅས་པ་དང་རྐང་པ་གཡས་པ་དང་།
༢༦ **གཙོ་བོ**འི་ཞལ་ངོར་ཡོད་པའི་ཅེ་པོ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱིས་གང་བ་ལས། སྐྱུར་རྩི་
མེད་པའི་བག་ལེབ་ཅིག་བླངས་ནས་མར་ཁུས་བསྐུས་པའི་བཞེས་ཁུར་དང་འཁུར་བ་གཅིག་
དང་བཅས་པ་ཚིལ་དང་རྐང་པ་གཡས་པའི་སྟེང་དུ་བཞག་པ་དང་། ༢༧ དེ་ཐམས་ཅད་ཨ་
རོན་གྱི་ལག་པ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་རྣམས་ལ་བཞག་ནས་**གཙོ་བོ**འི་དྲུང་དུ་ཕར་
ཚུར་གཡོ་ཞིང་གཡོ་བའི་མཆོད་པ་རུ་ཕུལ་ལོ། ༢༨ ཡང་མོ་ཤེས་དེ་དག་གི་ལག་པ་ནས་ཕྱིར་
བླངས་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་སྟེང་དུ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་མཆོད་འབུལ་གྱི་མཆོད་པ་རུ་སྦར་བ་དང་
གཙོ་བོ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་ཕྱིར་དུ་མེ་མཉམ་ཕུལ་ལོ། ༢༩ ཡང་མོ་ཤེས་མཆོད་འབུལ་གྱི་ལུག་ཐུག་གི་
བྲང་བླངས་ནས་**གཙོ་བོ**འི་དྲུང་དུ་ཕར་ཚུར་གཡོས་ཤིང་གཡོ་བའི་མཆོད་པར་ཕུལ་བ་དེ་ནི་
གཙོ་བོས་མོ་ཤེས་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་མོ་ཤེའི་ཡིན་པའི་སྐལ་བ་ཡིན་ནོ།།

围。 25 取脂油和肥尾巴，并脏上
一切的脂油与肝上的网子，两个
腰子和腰子上的脂油，并右腿，
26 再从主面前、盛无酵饼的筐子里
取出一个无酵饼，一个油饼，一
个薄饼，都放在脂油和右腿上，
27 把这一切放在亚伦的手上和他
儿子的手上作摇祭，在主面前摇
一摇。 28 摩西从他们的手上拿
下来，烧在坛上的燔祭上，都是
为承接圣职献给主馨香的火祭。
29 摩西拿羊的胸作为摇祭，在主面
前摇一摇，是承接圣职之礼，归
摩西的份，都是照主所吩咐摩西
的。

༣༠ ཡང་མོ་ཤེས་བྱུགས་སྤྲོས་དང་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ཡོད་པའི་ཁྲག་ལས་བླངས་ཏེ་ཨ་རོན་
རང་དང་རང་གི་གོས་རྣམས་དང་དེའི་བུ་རྣམས་གོས་རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་གཏོར་ཏོ། དེ་
ལྟར་ཨ་རོན་རང་གི་གོས་རྣམས་དང་བཅས་པ་དང་དེ་དང་མཉམ་དུ་དེའི་བུ་རྣམས་དང་བུ་
རྣམས་ཀྱི་གོས་དང་བཅས་པ་དམ་པར་བྱས་སོ།།

30 摩西取点膏油和坛上的血，弹
在亚伦和他的衣服上，并他儿子
和他儿子的衣服上，使他和他们
的衣服一同成圣。

༣༡ ཡང་མོ་ཤེས་ཨ་རོན་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་འདི་གསུངས་པ། ཤ་ནི་འདུན་མའི་གུར་
མཆོག་གི་སྒོའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཆུ་ལ་སྐོལ་ལ། མཆོད་འབུལ་གྱི་ཅེ་པོ་ནང་ཡོད་པའི་བག་ལེབ་དང་
མཉམ་དུ་དེར་ཟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་རྣམས་ལ། ཨ་རོན་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པས་ཟ་བར་དགོས།
དེ་ལྟར་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག ༣༢ ཡང་ཤ་དང་བག་ལེབ་ལས་ལྷག་མ་ལུས་པ་མེས་སྲེག་
པར་དགོས། ༣༣ ཡང་དབང་བསྐུར་བའི་ཉིན་མོ་རྣམས་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་འདུན་མའི་གུར་
མཆོག་གི་སྒོ་ནས་ཉིན་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་འགྲོ་བར་མི་རུང་ངོ་། གང་ལ་ཞེ་ན། ཞག་བདུན་
གྱི་བར་དུ་ཁྱེད་ལ་དབང་བསྐུར་བའི་དུས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༤ དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ལ་བྱས་
པ་བཞིན་དུ་**གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་དུ་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣༥ ཁྱོད་
རྣམས་ཉིན་མཚན་བདུན་གྱི་བར་དུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་མདུན་དུ་གནས་ཤིང་
ཁྱོད་རྣམས་ཤི་ཡིས་དོགས་པས། **གཙོ་བོ**འི་ཕྱིར་ཅི་སྲུང་རྒྱུ་ཡིན་པ་སྲུང་བར་དགོས། དེ་ལྟར་
ང་ལ་བཀའ་གནང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༦ ཡང་ཨ་རོན་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པས་**གཙོ་བོ**ས་མོ་
ཤེའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།།

31 摩西对亚伦和他儿子说：把
肉煮在会幕门口，在那里吃，又
吃承接圣职筐子里的饼，按我所
吩咐的说〔或作“按所吩咐我的
说”〕：这是亚伦和他儿子要吃
的。 32 剩下的肉和饼，你们要用
火焚烧。 33 你们七天不可出会幕
的门，等到你们承接圣职的日子
满了，因为主叫你们七天承接圣
职。 34 像今天所行的都是主吩咐
行的，为你们赎罪。 35 七天你们
要昼夜住在会幕门口，遵守主的
吩咐，免得你们死亡，因为所吩
咐我的就是这样。 36 于是亚伦和
他儿子行了主藉着摩西所吩咐的
一切事。

9

ཡང་ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་མོ་ཤེས་ཨ་རོན་བུ་རྣམས་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་དང་
བཅས་པ་བོས་ནས། ༢ ཨ་རོན་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་བེའུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་དང་། སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ལུག་ཐུག་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་ཁྲོངས་ལ།
གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་མཆོད་པར་ཕུལ་ཞིག ༣ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་
སྨྲོས་ཤིག ར་ཐུག་ཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་བ་དང་། བེའུ་དང་ལུག་གཉིས་ལོ་
གཅིག་པ་སྐྱོན་མེད་པ་སྦྱིན་སྲེག་གི་དོན་དུ་ཁྲོངས་ལ། ༤ **གཙོ་བོ**འི་ཞབས་དྲུང་དུ་ཞི་བདེའི་
མཆོད་པ་འབུལ་དུ་གླང་ཐུག་དང་ལུག་ཐུག་དང་མར་ཁུས་འདྲེས་པའི་ཞལ་ཟས་ཁྱེར་ཤོག དེ་

9 到了第八天，摩西召了亚伦
和他儿子，并以色列的众长老
来， 2 对亚伦说：你当取牛群中的
一只公牛犊作赎罪祭，一只公绵
羊作燔祭，都要没有残疾的，献
在主面前。 3 你也要对以色列
人说：你们当取一只公山羊作赎
罪祭，又取一只牛犊和一只绵羊
羔，都要一岁、没有残疾的，作
燔祭， 4 又取一只公牛，一只公

绵羊作平安祭，献在主面前，并
取调油的素祭，因为今天主要向
你们显现。 5 于是他们把摩西
所吩咐的，带到会幕前；全会众
都近前来，站在主面前。 6 摩西
说：这是主吩咐你们所当行的；
主的荣光就要向你们显现。 7 摩
西对亚伦说：你就近坛前，献你
的赎罪祭和燔祭，为自己与百姓
赎罪，又献上百姓的供物，为他
们赎罪，都照主所吩咐的。

8 于是，亚伦就近坛前，宰了为
自己作赎罪祭的牛犊。 9 亚伦的
儿子把血奉给他，他就把指头蘸
在血中，抹在坛的四角上，又把
血倒在坛脚那里。 10 唯有赎罪
祭的脂油和腰子，并肝上取的网
子，都烧在坛上，是照主所吩咐
摩西的； 11 又用火将肉和皮烧在
营外。
12 亚伦宰了燔祭牲，他儿子把
血递给他，他就洒在坛的周围，
13 又把燔祭一块一块的、连头递给
他，他都烧在坛上； 14 又洗了脏
腑和腿，烧在坛上的燔祭上。

15 他奉上百姓的供物，把那给
百姓作赎罪祭的公山羊宰了，为
罪献上，和先献的一样； 16 也
奉上燔祭，照例而献。 17 他又
奉上素祭，从其中取一满把，烧
在坛上；这是在早晨的燔祭以
外。 18 亚伦宰了那给百姓作平
安祭的公牛和公绵羊。他儿子把
血递给他，他就洒在坛的周围；
19 又把公牛和公绵羊的脂油、肥
尾巴，并盖脏的脂油与腰子，和
肝上的网子，都递给他； 20 把脂
油放在胸上，他就把脂油烧在坛
上。 21 胸和右腿，亚伦当作摇
祭，在主面前摇一摇，都是照摩
西所吩咐的。

22 亚伦向百姓举手，为他们祝
福。他献了赎罪祭、燔祭、平安
祭就下来了。 23 摩西、亚伦进入
会幕，又出来为百姓祝福，主的
荣光就向众民显现。 24 有火从主
面前出来，在坛上烧尽燔祭和脂

ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་རིང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་
པས། ༥ མོ་ཤེས་ཅི་དང་ཅི་གསུངས་པ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་ཁྱེར་འོངས་པ་
དང་། མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་འོངས་ནས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་བྱུང་ངོ་། ༦ ཡང་མོ་ཤེས་
ནི་གཙོ་བོས་དེ་ལྟར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཅག་གིས་བྱེད་ན། གཙོ་བོའི་
ལྷན་ནི་བ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་བར་འགྱུར་ཡོང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༧ ཡང་མོ་ཤེས་ཨ་རོན་ལ།
ད་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་ཚུར་ཤོག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་དང་སྦྱིན་
སྲེག་ཕུལ་ཞིག གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་རང་དང་མི་སྡེའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་
བྱོས་ལ། མི་སྡེའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་འབུལ་ཞིང་སྡིག་བཤགས་བྱོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།
༨ ཨ་རོན་མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་ཚུར་འོངས་ནས། རང་གི་དོན་དུ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་བེའུ་མཆོད་
པར་ཕུལ་ནས། ༩ ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ཁྲག་འཁྱེར་འོངས་ནས། མཛུབ་མོ་ཁྲག་ཏུ་
བཙུག་ཅིང་མཆོད་ཁྲིའི་རུ་བ་རྣམས་ལ་བསྐུས་པ་དང་། ཁྲག་མཆོད་ཁྲིའི་འགྲམ་དུ་བླུགས་སོ།
༡༠ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ཚིལ་དང་
མཁལ་མ་གཉིས་དང་མཆིན་ཡོལ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲར་རོ། ༡༡ ཡང་ཤ་དང་པགས་པ་ཚོགས་
རའི་ཕྱི་རོལ་ན་མེས་བསྲེགས་སོ།།
༡༢ ཡང་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་དུད་འགྲོ་བསད་པ་དང་། ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ཁྲག་
འཁྱེར་འོངས་ནས་ཁོང་གིས་མཆོད་ཁྲིའི་མཐའ་འཁོར་དུ་གཡོགས་སོ། ༡༣ དེ་དག་གིས་སྦྱིན་
སྲེག་གི་ཕྱིར་ལྷུ་ལྷུ་ཏུ་བགོས་པ་དེ་དང་མགོ་འཁྱེར་འོངས་ནས་ཁོང་གིས་དེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་
བསྲེགས་སོ། ༡༤ ཡང་ནང་ཆ་དང་རྐང་ལག་བཞི་ཁྲུས་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྦྱིན་སྲེག་གི་སྟེང་
དུ་སྲར་རོ།།
༡༥ ཡང་མི་སྡེའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་ཕུལ་ནས་མི་སྡེའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་ལུག་ཐུག་
བླངས་ནས་བསད་པ་དང་། གོང་གི་ལུག་ཐུག་དང་འདྲ་བར་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་ཕུལ་
ལོ། ༡༦ སྦྱིན་སྲེག་ཀྱང་འབུལ་ཞིང་། ཚུལ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༡༧ ཞལ་ཟས་ཡང་འབུལ་
ཞིང་དེ་ལས་ཁྱོར་བ་གང་བླངས་པ་དང་། སྔ་དྲོར་འབུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་མ་གཏོགས་པར་དེ་
ཡང་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲར་རོ། ༡༨ ཡང་གླང་ཐུག་དང་ལུག་ཐུག་མི་སྡེའི་ཕྱིར་ཞི་བདེའི་མཆོད་
པ་རུ་ཕུལ་ཏེ། ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ཁྲག་དེ་ལ་འཁྱེར་འོངས་པ་དང་། དེས་ནི་དེ་
མཆོད་ཁྲིའི་མཐའ་འཁོར་དུ་གཡོགས་སོ། ༡༩ ཡང་གླང་ཐུག་དང་ལུག་ཐུག་གི་ཚིལ་དང་རྔ་མ་
ཚིལ་ཅན་དང་ནང་ཆ་འགེབས་པའི་ཚིལ་དང་མཁལ་མ་གཉིས་དང་མཆིན་ཡོལ་གྱི། ༢༠ ཚིལ་
ཐམས་ཅད་བྲང་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བཞག་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲར་བར་བྱས་སོ། ༢༡ ཡང་
མོ་ཤེས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་ཨ་རོན་གྱིས་བྲང་རྣམས་དང་རྐང་པ་གཡས་པ་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་གཡོ་
བའི་མཆོད་པ་རུ་ཕར་ཚུར་གཡོས་སོ།།
༢༢ དེ་ནས་ཨ་རོན་གྱིས་རང་གི་ལག་པ་མི་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འདེགས་ཤིང་བྱིན་གྱིས་
བརླབས་པ་དང་། སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དང་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་
པ་ཕུལ་ཟིན་ནས་བབས་སོ། ༢༣ ཡང་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གཉིས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་
དུ་སོང་བའི་རྗེས་ལ་ཕྱི་རོལ་ཏུ་འོངས་ཤིང་མི་རྣམས་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པ་ལས། གཙོ་བོའི་

གཟི་བརྗིད་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༤ ཡང་གཙོ་བོའི་དྲུང་ནས་མེ་ཞིག་
བྱུང་ཞིང་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ཡོད་པའི་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཚིལ་ཟོས་པ་དང་། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
དེ་མཐོང་བས་ཅ་ཅོ་ཆེན་པོ་འདོན་ཞིང་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་སོ།།

10 ཡང་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་**ན་དབ**་དང་**ཨ་བི་ཧུ**་གཉིས་ཀྱིས་རང་གི་སྤོས་ཕོར་བླངས་ནས་དེ་
ནང་མེ་བཙུག་ནས། དེའི་སྟེང་དུ་བདུག་སྤོས་བཏབ་པ་དང་། གཙོ་བོས་བཀའ་མ་
གནང་བའི་ཐུན་མོང་གི་མེ་ཞིག་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༢ དེར་གཙོ་བོའི་དྲུང་
ནས་མེ་ཞིག་བྱུང་ནས་དེ་དག་ཟོས་པས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཤིའོ། ༣ དེར་**མོ་ཤེས**་**ཨ་རོན**་ལ། གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ། ངའི་དྲུང་དུ་འོང་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ང་དམ་པར་བྱ་བ་
དང་། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་དེ་དག་གིས་ང་ལ་སྟོད་པ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་
པས་**ཨ་རོན**་ཁ་རོག་ཏུ་བསྡད་དོ།།

༤ ཡང་**མོ་ཤེས**་**ཨ་རོན**་གྱི་ཕའི་སྤུན་**ཨུ་ཟི་ཨེལ**་གྱི་བའི་བུ་**མི་ཤ་ཨེལ**་དང་**ཨེལ་ཚ་ཕན**་
གཉིས་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། ད་ཚུར་ཤོག་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་རོ་རྣམས་མཆོད་ཁང་གི་ནང་
ནས་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྱེར་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་ནས། ༥ དེ་དག་ཚུར་འོངས་ནས་**མོ་ཤེས**་སྨྲས་
པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་རོ་རྣམས་ཨང་ཐུང་མ་ཕུད་དེ་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༦ ཡང་
མོ་ཤེས་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་**ཨི་ཐ་མར**་གཉིས་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་མགོ་ལ་ཝ་མོ་མ་
གོན་པར་མ་བྱེད་ལ་གོས་རྣམས་ཀྱང་མ་དྲལ་ཞིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་མི་འཆི་བ་དང་མི་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཞིག་མི་འབབ་པའི་ཕྱིར་རོ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
ཁྱིམ་ཚང་གིས་གཙོ་བོས་མཛད་པའི་མེ་འདིའི་ཕྱིར་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་ཆོག་གོ། ༧ ཡང་ཁྱེད་ཅག་
མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་ཕྱི་རུ་མ་འགྲོ་ཞིག གཙོ་བོའི་བྱུགས་སྤོས་ཁྱེད་
ཀྱི་ལུས་ལ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་སྨྲས་པས། དེ་དག་གིས་**མོ་ཤེའི**་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།།

༨ ཡང་གཙོ་བོས་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༩ ཁྱེད་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་འཇུག་
པའི་ཚེ་ཁྱོད་ཤི་ཡིས་དོགས་པས་ཁྱོད་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པས་རྒུན་ཆང་ངམ་སྙི་བྱེད་འཐུང་
བར་མི་རུང་ངོ་། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བར་དུ་ནམ་ཡང་མི་འགྱུར་བའི་སྲིད་མཚམས་
ཤིག་ཡོད་པར་དགོས། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་རྫས་དམ་པ་དང་ཐུན་མོང་ཡིན་པ་
དང་། གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་གཙང་བ་མ་ཡིན་པའི་བྱེ་བྲག་ཤེས་པ་དང་། ༡༡ གཙོ་བོས་**མོ་
ཤེའི**་ངག་གི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་རྣམས་ལ་གསུང་པའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
སློབ་ཏུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༢ ཡང་**མོ་ཤེས**་**ཨ་རོན**་དང་དེ་ལ་ལུས་པའི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་**ཨི་ཐ་མར**་གཉིས་ལ་འདི་
སྐད་དུ། གཙོ་བོ་ལ་ཕུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་ལས་ལྷག་མ་ལུས་པའི་ཞལ་ཟས་ལེན་ཏེ་མཆོད་ཁྲིའི་
མདུན་དུ་སྦྱར་རྩི་མེད་པར་ཟོས་ཤིག ཀུན་ལས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༣ ཁྱེད་ཀྱིས་
གནས་དམ་པ་རུ་དེ་ཟ་བར་དགོས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ལ་ཕུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་
ལས་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོབ་སྐལ་ཡང་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ལྟར་ང་ལ་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༤ ཡང་ཕར་
ཚུར་གཡོས་པའི་བྲང་དང་སྟར་བའི་རྐང་པ་ཁྱོད་རང་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་དང་བཅས་པས་
གནས་མི་གཙང་བ་མེད་པ་ཞིག་ཏུ་ཟ་བར་དགོས། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཕུལ་

油；众民一见，就都欢呼，俯伏
在地。

10 亚伦的儿子拿答、亚比户各
拿自己的香炉，盛上火，加
上香，在主面前献上凡火，是主
没有吩咐他们的， 2就有火从
主面前出来，把他们烧灭，他们
就死在主面前。 3于是摩西对亚
伦说：这就是主所说：我在亲近
我的人中要显为圣；在众民面
前，我要得荣耀。亚伦就默默不
言。

4摩西召了亚伦叔父乌薛的儿
子米沙利、以利撒反来，对他
们说：上前来，把你们的亲属从
圣所前抬到营外。 5于是二人
上前来，把他们穿着袍子抬到营
外，是照摩西所吩咐的。 6摩西
对亚伦和他儿子以利亚撒、以他
玛说：不可蓬头散发，也不可撕
裂衣裳，免得你们死亡，又免得
主向会众发怒；只要你们的弟兄
以色列全家为主所发的火哀哭。
7你们也不可出会幕的门，恐怕你
们死亡，因为主的膏油在你们的
身上。他们就照摩西的话行了。

8主晓谕亚伦说： 9你和你儿子
进会幕的时候，清酒、浓酒都不
可喝，免得你们死亡；这要作你
们世世代代永远的定例。 10使你
们可以将圣的、俗的，洁净的、
不洁净的，分别出来； 11又使你
们可以将主藉摩西晓谕以色列人
的一切律例教训他们。

12摩西对亚伦和他剩下的儿子以
利亚撒、以他玛说：你们献给主
火祭中所剩的素祭，要在坛旁不
带酵而吃，因为是至圣的。 13你
们要在圣处吃；因为在献给主的
火祭中，这是你的份和你儿子的
份；所吩咐我的本是这样。 14所
摇的胸，所举的腿，你们要在洁
净地方吃。你和你的儿女都要同
吃；因为这些是从以色列人平安

祭中给你，当你的份和你儿子的
份。 15 所举的腿，所摇的胸，他
们要与火祭的脂油一同带来当摇
祭，在主面前摇一摇；这要归你
和你儿子，当作永得的份，都是
照主所吩咐的。

16 当下摩西急切的寻找作赎罪祭
的公山羊，谁知已经焚烧了，便
向亚伦剩下的儿子以利亚撒、以
他玛发怒，说： 17 这赎罪祭既是
至圣的，主又给了你们，为要你
们担当会众的罪孽，在主面前为
他们赎罪，你们为何没有在圣所
吃呢？ 18 看哪，这祭牲的血并没
有拿到圣所里去，你们本当照我
所吩咐的，在圣所里吃这祭肉。
19 亚伦对摩西说：今天他们在主面
前献上赎罪祭和燔祭，我又遇见
这样的灾，若今天吃了赎罪祭，
主岂能看为美呢？ 20 摩西听见这
话，便以为美。

11

主对摩西、亚伦说： 2 你们
晓谕以色列人说，在地上一
切走兽中可吃的乃是这些： 3 凡
蹄分两瓣、倒嚼的走兽，你们都
可以吃。 4 但那倒嚼或分蹄之中
不可吃的乃是：骆驼，因为倒嚼
不分蹄，就与你们不洁净； 5 沙
番，因为倒嚼不分蹄，就与你们
不洁净； 6 兔子，因为倒嚼不分
蹄，就与你们不洁净； 7 猪，因
为蹄分两瓣，却不倒嚼，就与你
们不洁净。 8 这些兽的肉，你们
不可吃；死的，你们不可摸，都
与你们不洁净。

9 水中可吃的乃是这些：凡在
水里、海里、河里、有翅有鳞
的，都可以吃。 10 凡在海里、河
里，并一切水里游动的活物，无
翅无鳞的，你们都当以为可憎。
11 这些无翅无鳞、以为可憎的，你
们不可吃它的肉；死的也当以为
可憎。 12 凡水里无翅无鳞的，你
们都当以为可憎。

བའི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་ལས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོབ་སྐལ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་སྐལ་དུ་
ཐོབ་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ དེ་དག་གིས་ཚིལ་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་མཉམ་དུ་གཙོ་བོ་ལ་ཕར་ཚུར་གཡོ་
བའི་འབུལ་བའི་ཕྱིར་གཡོས་པའི་རྐང་པ་དང་སྣར་བའི་བྲང་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས་པ་དེ་
ཁྱོད་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པའི་ཐོབ་སྐལ་རྟག་ཏུ་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ཞེས་པའི་བཀའ་གཙོ་
བོས་གནང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༦ ཡང་མོ་ཤེས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་ལུག་ཐུག་བཙལ་ནས། བསྲེགས་ཟིན་པར་མཐོང་
བས། ཨ་རོན་གྱི་བུ་ལུས་པ་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་ཨི་ཐ་མར་གཉིས་ལ་ཁྲོས་ཏེ་དེ་དག་ལ། ༡༧ སྡིག་
པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བ་དེ་གནས་དམ་པ་རུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་ལ་མ་ཟོས་པ་ཡིན། དེ་ནི་ཀུན་ལས་དམ་པ་
ཡིན་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཉེས་པ་འཁྱེར་ཞིང་གཙོ་བོའི་ཞབས་དྲུང་དུ་སྡིག་བཤགས་
བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཅག་ལ་མ་གནང་ངམ། ༡༨ ལྟོས་ཤིག་དེའི་ཁྲག་མཆོད་ཁང་གི་
ནང་དུ་ངེས་པར་འཁྱེར་དགོས་པ་ཡིན། ང་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
གནས་དམ་པ་རུ་ཟ་བར་དགོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༩ ཨ་རོན་གྱིས་མོ་ཤེ་ལ། གཟིགས་ཤིག་དེ་
རིང་དེ་དག་གིས་རང་གི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་དང་སྦྱིན་སྲེག་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་ཞིང་ང་ལ་
བྱ་བ་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་བྱུང་བས་དེ་དག་གིས་དེ་རིང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བ་དེ་ཟོས་ན། གཙོ་བོས་
དེ་ལ་ཐུགས་དགྱེས་པའང་སྲིད་དམ། ༢༠ ཞེས་སྨྲས་པ་མོ་ཤེས་ཐོས་ནས་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ།།

11 ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་ལ་གསུངས་པ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་
སྐད་ཅེས་སྒྲོས་ཤིག ས་གཞི་ལ་ཡོད་པའི་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ལས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟ་བར་
རུང་བའི་དུད་འགྲོ་རྣམས་འདི་དག་གོ། ༣ དུད་འགྲོ་གང་ཡང་རུང་བའི་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་རྨིག་
པ་རྗེ་གཉིས་ཅན་དང་སྐྱུག་ལྡད་བྱེད་པ་རྣམས་ཟ་བར་རུང་ངོ་། ༤ དུད་འགྲོ་སྐྱུག་ལྡད་བྱེད་
པ་དང་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་རྣམས་ལས་འདི་འབའ་ཞིག་ཟ་བར་མི་རུང་ཞེ་ན། རྔ་མོང་ནི་སྐྱུག་
ལྡད་བྱེད་ཀྱང་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་དང་མི་ལྡན་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས།
༥ ཡང་འཕྱི་བ་སྐྱུག་ལྡད་བྱེད་ཀྱང་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་མེད་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན།
༦ རི་བོང་ཡང་སྐྱུག་ལྡད་བྱེད་ཀྱང་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་མེད་པས་ཁྱེད་ལ་མི་གཙང་བ་ཡིན། ༧ ཕག་
པ་ཡང་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་ཅན་རྨིག་པ་རྗེ་གཉིས་ཡོད་ཀྱང་། སྐྱུག་ལྡད་མི་བྱེད་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་
མི་གཙང་བ་ཡིན། ༨ དེ་དག་གི་ཤ་ལས་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་མ་ཟ། རོ་རྣམས་ལ་ཡང་མ་རེག དེ་
དག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་ནོ།།

༩ ཡང་ཆུ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཟ་བར་རུང་བ་འདི་ལྟ་སྟེ། ཤོག་པ་དང་ཉ་སྒག་དང་
ལྡན་པའི་ཉ་གང་ཡང་ཡིན་པ་ཆུ་ཞི་ན། རྒྱ་མཚོའམ་གཙང་པོ་རྣམས་ལ་ཡོད་པ་ཟ་བར་རུང་
གི། ༡༠ ཆུ་ལ་གནས་པའི་སྲོག་ཆགས་ཐམས་ཅད་དང་། རྒྱ་མཚོའམ་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཆུ་ལ་
རྒྱུ་བ་ཐམས་ཅད་ལས་གང་ལ་ཉ་ཤོག་དང་ཉ་སྒག་མེད་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་
དགོས་སོ། ༡༡ དེ་དག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པས་དེ་དག་གི་ཤ་ལས་མ་ཟ། རོ་ཡང་
མི་གཙང་བར་རྩི་བར་དགོས་སོ། ༡༢ ཉ་ཤོག་དང་ཉ་སྒག་དང་མི་ལྡན་པའི་ཆུའི་སེམས་ཅན་
གང་ཡང་རུང་བ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན།

༡༣ ཡང་འདབ་ཆགས་ལས་ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་གཙང་བར་རྩི་རྒྱུ་ཡིན་པ་ནི་མི་གཙང་བ་ཡིན་
པས་ཟ་བར་མི་རུང་བ་རྣམས་འདི་ཡིན། གླག་དང་ཡེ་རེས་དང་གོ་བོ་དང་། ༡༤ སྐྱ་ཁྲ་དང་
བྱ་རྒོད་ཀྱི་རིགས་དང་། ༡༥ ཕོ་རོག་གི་རིགས་སྣ་ཚོགས་དང་། ༡༦ ཇ་མོང་བྱ་དང་བྱ་ཕ་ཝང་
དང་ཁུ་བྱུག་དང་ཐང་དཀར་གྱི་རིགས་དང་། ༡༧ འུག་ཆུང་དང་ཆུ་སྐྱར་དང་འུག་ཆེན་དང་།
༡༨ བཞད་དང་ཁ་སད་དང་གོག་རད་དང་། ༡༩ ཁྲུང་ཁྲུང་དང་ཆུ་སྲེག་གི་རིགས་དང་ཕུ་ཤུད་
དང་ཕ་ཝང་རྣམས་སོ།།

13雀鸟中你们当以为可憎、不
可吃的乃是：雕、狗头雕、红头
雕、 14鹞鹰、小鹰与其类； 15乌
鸦与其类； 16鸵鸟、夜鹰、鱼
鹰、鹰与其类； 17鸮鸟、鸬鹚、
猫头鹰、 18角鸱、鹈鹕、秃雕、
19鹳、鹭鸶与其类；戴鵀与蝙蝠。

༢༠ ཡང་འདབ་རྐང་བཞི་པ་ཤོག་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་
དགོས། ༢༡ འདབ་རྐང་བཞི་པ་ཤོག་པ་ཅན་གྱི་རིགས་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟ་བར་རུང་བ་རྣམས་འདི་
འབབ་ཞིག་ཡིན། ས་ལ་མཆོང་བའི་ཕྱིར་རྐང་པའི་སྟོད་ལ་དལ་མོ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལས།
༢༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ཟ་བར་རུང་བ་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། ཆ་ག་འབུའི་རིགས་དང་ཀྱི་རིག་རྩེའི་རིགས་
དང་ཅོག་ཅོག་པའི་རིགས་དང་ཚེ་རག་འབུའི་རིགས་སོ། ༢༣ འོན་ཀྱང་འདབ་རྐང་བཞི་བ་ཤོག་
པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ།།

20凡有翅膀用四足爬行的物，你
们都当以为可憎。 21只是有翅
膀用四足爬行的物中，有足有
腿，在地上蹦跳的，你们还可以
吃。 22其中有蝗虫、蚂蚱、蟋蟀
与其类；蚱蜢与其类；这些你们
都可以吃。 23但是有翅膀有四足
的爬物，你们都当以为可憎。

༢༤ དེ་དག་གི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱེད་མི་གཙང་བར་འགྱུར་བས། སུས་ཀྱང་དེ་དག་གི་རོ་ལ་རེག་
པ་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་བྱའོ། ༢༥ ཡང་སུས་ཀྱང་དེ་དག་གི་རོ་འཁྱེར་
བས། རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་དེ་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བར་ཡིན་པར་དགོས་སོ།
༢༦ དུད་འགྲོ་གང་ཡང་རུང་བའི་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་ཡོད་ཀྱང་རྨིག་པ་རྩེ་གཉིས་དང་མི་ལྡན་པ་
དང་སྐྱུག་ལྡད་མི་བྱེད་པ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན། དེ་ལ་རེག་པའི་མི་སུ་ཡང་
མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ༢༧ ཡང་རྐང་བཞི་པའི་དུད་འགྲོའི་ཁྲོད་ནས་གང་རྣམས་སྤར་
མོའི་ཁར་འགྲུལ་བ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། དེའི་རོ་ལ་རེག་
པའི་མི་སུ་ཡིན་ཀྱང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ༢༨ ཡང་དེའི་རོ་
འཁུར་བའི་མིས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་དེ་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན། དེ་
དག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

24这些都能使你们不洁净。凡摸
了死的，必不洁净到晚上。 25凡
拿了死的，必不洁净到晚上，并
要洗衣服。 26凡走兽分蹄不成两
瓣、也不倒嚼的，是与你们不洁
净；凡摸了的就不洁净。 27凡四
足的走兽，用掌行走的，是与你
们不洁净；摸其尸的，必不洁净
到晚上。 28拿其尸的，必不洁净
到晚上，并要洗衣服。这些是与
你们不洁净的。

༢༩ ཡང་ས་རུ་ལྟོ་བས་འགྲུལ་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་འདི་
དག་ཡིན། ཛ་བྲ་དང་བྱི་བ་དང་རྨིགས་པའི་རིགས་དང་། ༣༠ རག་ཅིག་དང་སྦལ་པ་དང་རུས་
སྦལ་དང་སྐྱོགས་ལྟོ་བུ་དང་ཐིན་ཤ་མེད་དོ། ༣༡ འབུའི་རིགས་རྣམས་ནས་དེ་དག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་
ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་པས། དེ་དག་གི་ཤི་རོ་ལ་སུས་ཀྱང་རེག་པ་དགོངས་མོའི་
བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༣༢ ཡང་རྫས་གང་ལ་དེ་དག་ལས་གཅིག་གི་ཤི་རོ་
ལྷུང་བ་དེ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ཤིང་གི་སྣོད་དམ། གོ་བའམ་གོས་སམ་ཕད་དམ་ལག་
ཆ་གང་ཡིན་པ་ཆུར་འཇུག་པ་དང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། དེའི་
རྗེས་ལ་གཙང་བར་བྱའོ། ༣༣ ཡང་དེ་དག་ལས་གཅིག་རྫའི་སྣོད་དུ་ལྷུང་ན་དེའི་ནང་ན་ཡོད་
པ་ཐམས་ཅད་མི་གཙང་བར་གྱུར་པ་དང་སྣོད་རང་གཅོག་པར་དགོས་སོ། ༣༤ ཟ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་
ཁ་ཟས་གང་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་ཆུ་འོང་བ་མི་གཙང་བ་དང་དེ་ལྟ་བུའི་སྣོད་གང་ལ་ཡང་འཐུང་རྒྱུ་
ཡིན་པའི་བཏུང་བ་གང་ཡང་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༣༥ ཡང་དེ་དག་གི་རོ་ལས་
ཉུང་ངུ་ཞིག་གང་ཞིག་ཏུ་ལྷུང་བ་རྫས་དེ་མི་གཙང་བར་འགྱུར་བ་དང་མེ་ཐབ་ཡང་འཇིག་

29地上爬物与你们不洁净的乃
是这些：鼬鼠、鼫鼠、蜥蜴与其
类； 30壁虎、龙子、守宫、蛇
医、蛐蜒。 31这些爬物都是与你
们不洁净的。在它死了以后，凡
摸了的，必不洁净到晚上。 32其
中死了的，掉在什么东西上，这
东西就不洁净，无论是木器、
衣服、皮子、口袋，不拘是做
什么功用的器皿，须要放在水
中，必不洁净到晚上，到晚上才
洁净了。 33若有死了掉在瓦器
里的，其中不拘有什么，就不洁
净，你们要把这瓦器打破了。
34其中一切可吃的食物，沾水的
就不洁净，并且那样器皿中一切
可喝的，也必不洁净。 35其中
已死的，若有一点掉在什么物件

上，那物件就不洁净，不拘是炉
子，是锅台，就要打碎，都不洁
净，也必与你们不洁净。 36 但是
泉源或是聚水的池子仍是洁净；
惟挨了那死的，就不洁净。 37 若
是死的，有一点掉在要种的子粒
上，子粒仍是洁净； 38 若水已经
浇在子粒上，那死的有一点掉在
上头，这子粒就与你们不洁净。

39 你们可吃的走兽若是死了，有
人摸它，必不洁净到晚上； 40 有
人吃那死了的走兽，必不洁净到
晚上，并要洗衣服；拿了死走兽
的，必不洁净到晚上，并要洗衣
服。

41 凡地上的爬物是可憎的，都
不可吃。 42 凡用肚子行走的和
用四足行走的，或是有许多足
的，就是一切爬在地上的，你们
都不可吃，因为是可憎的。 43 你
们不可因什么爬物使自己成为
可憎的，也不可因这些使自己不
洁净，以致染了污秽。 44 我是
主你们的神；所以你们要成为圣
洁，因为我是圣洁的。你们也不
可在地上的爬物污秽自己。 45 我
是把你们从埃及地领出来的主
，要作你们的神；所以你们要圣
洁，因为我是圣洁的。

46 这是走兽、飞鸟，和水中游
动的活物，并地上爬物的条例。
47 要把洁净的和不洁净的，可吃的
与不可吃的活物，都分别出来。

12

主对摩西说： 2 你晓谕以色
列人说：若有妇人怀孕生男
孩，她就不洁净七天，像在月经
污秽的日子不洁净一样。 3 第
八天，要给婴孩行割礼。 4 妇人
在产血不洁之中，要家居三十三
天。她洁净的日子未满，不可摸
圣物，也不可进入圣所。 5 她若
生女孩，就不洁净两个七天，像
污秽的时候一样，要在产血不洁
之中，家居六十六天。

པར་དགོས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་མི་གཙང་བ་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་གཙང་བར་
ཡང་རྩི་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༦ ཆུ་མིག་དང་ཁྲོན་པ་དང་ཆུ་ཪྫིམ་རྣམས་གཙིག་པོ་གཙང་བ་
ཡིན་གྱི། དེ་དག་གི་རོ་ལ་རེག་པའི་མི་ནི་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་བྱའོ། ༣༧ ཡང་གལ་ཏེ་དེ་དག་
གི་རོ་ཞིག་འདེབས་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ས་བོན་ཁྲོད་ལྷུང་ན་གཙང་བ་ཡིན། ༣༨ ཅི་སྟེ་ས་བོན་དེ་ལ་
ཆུ་བརྒྱབ་ནས་དེ་དག་གི་རོ་ཞིག་དེ་ལ་ལྷུང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བར་གྱུར་ཅིག

༣༩ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ཟས་སུ་གནང་བའི་དུད་འགྲོ་ཞིག་ཤི་ན་དེའི་རོ་ལ་རེག་པའི་མི་
དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བར་བྱ། ༤༠ ཡང་དེའི་རོ་ལས་ཟ་བའི་མིས་རང་གི་གོས་རྣམས་
འཁྲུད་ཅིང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་པ་དང་། དེའི་རོ་འཁུར་བའི་
མིས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་ཅིང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་བྱའོ།།
༤༡ ས་ལ་ལྟོ་བས་འགྲུལ་བའི་སྲིན་བུ་གང་ཡིན་པ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པས་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་།
༤༢ ལྟོ་འགྲོ་གང་ཡིན་པ་རྐང་པ་བཞིའམ་དེ་ལས་ལྷག་པ་དང་ལྡན་པའི་སྲིན་བུ་ས་ལ་ལྟོ་བས་
འགྲུལ་བ་ཐམས་ཅད་འབབ་པ་ཡིན་པས་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༤༣ ལྟོ་བས་འགྲུལ་བའི་སྲིན་
བུ་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་འབབ་པར་མ་བྱེད་ལ། ཁྱེད་དེ་དག་གི་སྒོ་ནས་
མི་གཙང་བར་འགྱུར་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་རང་གིས་མི་གཙང་བར་བྱེད་པ་ལས་སྲུངས་ཤིག
༤༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཅག་གི་ལྷ་དམ་པ་ཡིན་པས་ཁྱེད་ཀྱིས་ནི་རང་དམ་
པར་བྱེད་ཅིང་དམ་པར་བྱ་སྟེ། ཁྱེད་རང་གི་སེམས་ས་ལ་ལྟོ་བས་འགྲུལ་བའི་སྲིན་བུ་རྣམས་ཀྱི་
སྒོ་ནས་གང་གིས་ཀྱང་མི་གཙང་བར་བྱེད་པ་མི་རུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༤༥ ང་གཙོ་བོ་ནི་ཁྱོད་ཅག་
གི་ལྷ་ཡིན་པའི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཅག་**མི་སེར**ཡུལ་ནས་ཡར་ཁྲིད་པས། ང་ནི་དམ་པ་ཡིན་པའི་
ཕྱིར་དུ་ཁྱོད་ཅག་ཀྱང་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།
༤༦ དེ་ནི་དུད་འགྲོ་དང་འདབ་ཆགས་དང་ཆུ་ལ་རྒྱུ་བའི་སྲོག་ཆགས་ཐམས་ཅད་དང་ས་
ལ་ལྟོ་བས་འགྲུལ་བའི་སྲོག་ཆགས་ཐམས་ཅད་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡིན་ཏེ། ༤༧ གཙང་བ་
ཡིན་པ་དང་གཙང་བ་མ་ཡིན་པ་དང་། ཟ་བར་རུང་བའི་དུད་འགྲོ་དང་ཟ་བར་མི་རུང་བའི་
དུད་འགྲོའི་ཁྱེ་བྲག་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

12

ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྨྲོས་ཤིག བུད་
མེད་ཅིག་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས་དེ་ལ་བུ་སྐྱེ་ན། ཟླ་མཚན་དང་ལྡན་པའི་
སྐབས་སུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་འདྲ་བར་ད་ཡང་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་
པར་དགོས་སོ། ༣ ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་བུའི་མདུན་ལྤགས་ཀྱི་ཤ་གཅོད་པར་དགོས། ༤ ཡང་ཞག་
སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་ཁྲག་ནང་མལ་ལ་སྡོད་ཅིང་། གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་ཉིན་མོ་
རྣམས་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་རྫས་དམ་པ་ཞིག་ལ་རེག་པའམ་གནས་དམ་པ་རུ་འོང་བར་མི་
རུང་ངོ་། ༥ ཡང་གལ་ཏེ་དེ་ལ་བུ་མོ་ཞིག་སྐྱེ་ན་ཟླ་མཚན་དང་ལྡན་སྐབས་སུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་
པ་དང་འདྲ་བར་བདུན་ཕྲག་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ཡང་གཙང་
སྦྲ་བྱེད་པའི་ཁྲག་གི་ནང་དུ་ཞག་དྲུག་ཅུ་རེ་དྲུག་མལ་ལ་སྡོད་པར་དགོས།

༦ ཡང་བུའམ་བུ་མོའི་ཕྱིར་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་དུས་རྫོགས་ནས་བུད་མེད་ནི་གུར་མཆོག་གི་
སྒོའི་འགྲམ་དུ་བླ་མ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་དང་། ཕུ་བའམ་ཕུག་རོན་ཆུང་བ་
ཞིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་དང་མཆོད་པར་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༧ ཡང་བླ་མས་འབུལ་
བ་དེ་རྣམས་**གཙོ་བོ**་ལ་འབུལ་ཞིང་བུད་མེད་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས། དེ་ནས་
དེ་མངལ་ཁྲག་ལས་གཙང་བར་འགྱུར་ཡོང་། དེ་ནི་བུ་དང་བུ་མོ་སྐྱེ་བའི་སྐབས་སུ་བུད་མེད་
ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡིན་ནོ། ༨ ཡང་གལ་ཏེ་ལུག་གུ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་བུད་མེད་ལ་ནོར་
མེད་ན། ཕུ་བ་གཉིས་སམ་ཕུག་རོན་ཆུང་བ་གཉིས་འཁྱེར་འོང་ནས་གཅིག་ནི་སྦྱིན་སྲེག་དང་
གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་བར་དགོས་ཏེ། བླ་མས་དེའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱས་
ནས་མོ་གཙང་བར་འགྱུར་བར་བྱའོ་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

6满了洁净的日子，无论是为男孩是为女孩，她要把一岁的羊羔为燔祭，一只雏鸽或是一只斑鸠为赎罪祭，带到会幕门口交给祭司。7祭司要献在**主**面前，为她赎罪，她的血源就洁净了。这条例是为生育的妇人，无论是生男生女。8她的力量若不够献一只羊羔，她就要取两只斑鸠或是两只雏鸽，一只为燔祭，一只为赎罪祭。祭司要为她赎罪，她就洁净了。

13 ཡང་**གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ མི་ཞིག་གི་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་
སྐྲང་འབུར་རམ་ཤུ་བའམ་ཐིག་ལེ་ལྷག་ལྷག་བྱུང་ནས་མི་དེའི་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་རུ་
མཛེ་གཉན་གྱི་རྟགས་སུ་འགྱུར་ན། བླ་མ་**ཨ་རོན**་ཡང་ན་དེའི་བུ་བླ་མ་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་
དུ་འཁྲིད་དགོས་སོ། ༣ ཡང་བླ་མས་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་ཡོད་པའི་རྟགས་ལ་བལྟས་ནས་རྟགས་
ལ་ཡོད་པའི་བ་སྤུ་རྣམས་དཀར་པོར་འགྱུར་ཞིང་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལས་རྟགས་དེ་དམའ་བར་
འགྱུར་བར་མཐོང་ན། མཛེ་གཉན་གྱི་རྟགས་ཡིན་པས། བླ་མས་དེ་ལ་བལྟས་ནས་མི་དེ་མི་
གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས། ༤ ཡང་གལ་ཏེ་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་ཐིག་ལེ་དཀར་པོ་
ཞིག་ཡོད་ཅིང་པགས་པ་ལས་དམའ་བར་མ་མཐོང་བ་དང་། བ་སྤུ་རྣམས་ཀྱང་དཀར་པོར་
གྱུར་པ་མ་ཡིན་ན། རྟགས་དང་ལྡན་པའི་མི་དེ་བླ་མས་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་དགར་བར་
དགོས། ༥ ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་བླ་མས་དེ་ལ་བལྟས་ནས་རྟགས་ཀྱི་གཟུགས་མ་གྱུར་བར་སྔར་
ལྟར་གནས་ཤིང་པགས་པ་རུ་རྟགས་མ་འཕེལ་བར་མཐོང་ན། བླ་མས་མི་དེ་ཡང་ཞག་བདུན་
གྱི་བར་དུ་དགར་བར་དགོས། ༦ ཡང་ཞག་བདུན་པར་བླ་མས་དེ་ལ་སླར་ཡང་བལྟས་ནས་
རྟགས་སྐྱ་བོར་གྱུར་ཞིང་པགས་པ་རུ་རྟགས་མ་འཕེལ་བར་མཐོང་ན། བླ་མས་མི་དེ་གཙང་མ་
ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཤུ་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། མི་དེས་གོས་རྣམས་ཁྲུས་
ནས་གཙང་བ་ཡིན་ནོ། ༧ འོན་ཀྱང་བླ་མས་དེ་ལ་བལྟས་པས་གཙང་བ་ཡིན་ཟེར་ནས་ཀྱང་
དེའི་འོག་ཏུ་པགས་པ་ལ་འཕེལ་ན་སླར་ཡང་བླ་མས་མི་དེ་ལ་ལྟ་དགོས། ༨ ཡང་བླ་མས་དེ་ལ་
བལྟས་ནས་པགས་པའི་ཤུ་བ་འཕེལ་བར་མཐོང་ན་མཛེ་ནད་ཡིན་པས་བླ་མས་མི་དེ་ནི་མི་
གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས།

13 **主**晓谕摩西、亚伦说：2人的肉皮上若长了疖子，或长了癣，或长了火斑，在他肉皮上成了大麻风的灾病，就要将他带到祭司亚伦或亚伦作祭司的一个子孙面前。3祭司要察看肉皮上的灾病，若灾病处的毛已经变白，灾病的现象深于肉上的皮，这便是大麻风的灾病。祭司要察看他，定他为不洁净。4若火斑在他肉皮上是白的，现象不深于皮，其上的毛也没有变白，祭司就要将有灾病的人关锁七天。5第七天，祭司要察看他，若看灾病止住了，没有在皮上发散，祭司还要将他关锁七天。6第七天，祭司要再察看他，若灾病发暗，而且没有在皮上发散，祭司要定他为洁净，原来是癣；那人就要洗衣服，得为洁净。7但他为得洁净，将身体给祭司察看以后，癣若在皮上发散开了，他要再将身体给祭司察看。8祭司要察看，癣若在皮上发散，就要定他为不洁净，是大麻风。

༩ མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་མི་ཞིག་ལ་ཡོད་ན་བླ་མའི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་པར་དགོས། ༡༠ ཡང་བླ་མས་
དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་པགས་པ་ལ་སྐྲངས་འབུར་དཀར་པོ་དང་དེ་ལ་བ་སྤུ་རྣམས་དཀར་པོར་སོང་བ་
དང་སྐྲངས་འབུར་ལ་ཤ་མདོག་དམར་པོའི་རྟགས་ཡོད་པར་མཐོང་ན། ༡༡ ལུས་ཀྱི་པགས་པ་
ལ་མཛེ་ནད་རྙིང་པ་ཞིག་ཡིན་པས་བླ་མས་དེ་མི་གཙང་མ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པ་དང་། མི་དེ་མི་
གཙང་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དགར་བར་མི་དགོས་སོ། ༡༢ ཡང་གལ་ཏེ་མཛེ་ནད་པགས་པ་ཀུན་
ཏུ་འཐོར་ཞིང་མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་དང་ལྡན་པའི་མིའི་པགས་པ་ཀུན་བླ་མས་མཐོང་བ་ཙམ་
དུ་མགོ་ནས་རྐང་པའི་བར་དུ་ཁྱབ་སྟེ། ༡༣ བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་ལུས་ཐམས་ཅད་མཛེ་ནད་

9人有了大麻风的灾病，就要将他带到祭司面前。10祭司要察看，皮上若长了白疖，使毛变白，在长白疖之处有了红瘀肉，11这是肉皮上的旧大麻风，祭司要定他为不洁净，不用将他关锁，因为他是不洁净了。12大麻风若在皮上四外发散，长满了患灾病人的皮，据祭司察看，从头到脚无处不有，13祭司就要

察看，全身的肉若长满了大麻
风，就要定那患灾病的为洁净；
全身都变为白，他乃洁净了。
14但红肉几时显在他的身上就
几时不洁净。 15祭司一看那红
肉就定他为不洁净。红肉本是
不洁净，是大麻风。 16红肉若
复原，又变白了，他就要来见祭
司。 17祭司要察看，灾病处若变
白了，祭司就要定那患灾病的为
洁净，他乃洁净了。

18人若在皮肉上长疮，却治好
了， 19在长疮之处又起了白
疖，或是白中带红的火斑，就要
给祭司察看。 20祭司要察看，若
现象洼于皮，其上的毛也变白
了，就要定他为不洁净，是大麻
风的灾病发在疮中。 21祭司若
察看，其上没有白毛，也没有洼
于皮，乃是发暗，就要将他关锁
七天。 22若在皮上发散开了，祭
司就要定他为不洁净，是灾病。
23火斑若在原处止住，没有发
散，便是疮的痕迹，祭司就要定
他为洁净。

24人的皮肉上若起了火毒，火毒
的瘀肉成了火斑，或是白中带红
的，或是全白的， 25祭司就要察
看，火斑中的毛若变白了，现象
又深于皮，是大麻风在火毒中发
出，就要定他为不洁净，是大麻
风的灾病。 26但是祭司察看，在
火斑中若没有白毛，也没有洼于
皮，乃是发暗，就要将他关锁七
天。 27到第七天，祭司要察看
他，火斑若在皮上发散开了，就
要定他为不洁净，是大麻风的灾
病。 28火斑若在原处止住，没有
在皮上发散，乃是发暗，是起的
火毒，祭司要定他为洁净，不过
是火毒的痕迹。

29无论男女，若在头上有灾
病，或是男人胡须上有灾病，
30祭司就要察看；这灾病现象若
深于皮，其间有细黄毛，就要定
他为不洁净，这是头疥，是头上
或是胡须上的大麻风。 31祭司
若察看头疥的灾病，现象不深于
皮，其间也没有黑毛，就要将长

གྱིས་ཁྱབ་པར་མཐོང་ན། རྟགས་དང་ལྡན་པའི་མི་དེ་ནི་གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཐམས་ཅད་དཀར་པོ་སོང་བས་གཙང་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་
བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་བའི་ཉིན་མོར་ཤ་རྗེན་པ་ཞིག་དེ་ལ་ཡོད་ན་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ།
༡༥ ཤ་རྗེན་པ་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཏེ་མཛེ་ནད་ཡིན་པས། གལ་ཏེ་བླ་མས་ཤ་རྗེན་པ་མཐོང་ན་དེ་
ནི་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས། ༡༦ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་ཤ་རྗེན་པ་དཀར་པོ་རུ་གྱུར་
ན་ཕོ་བླ་མའི་དྲུང་དུ་འོང་བ་དང་། ༡༧ བླ་མས་དེ་ལ་བལྟས་ནས་རྟགས་དཀར་པོ་རུ་གྱུར་པ་
མཐོང་ན་རྟགས་དང་ལྡན་པ་ནི་གཙང་བར་གྱུར་པའི་ཕྱིར་བླ་མས་མི་དེ་གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་
སྒྲོག་པར་དགོས།

༡༨ ཡང་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་ཐོར་བ་ཞིག་བྱུང་བའི་རྗེས་ལ་གསོ་བར་གྱུར་ནས། ༡༩ ཐོར་
བའི་མལ་ལ་སྐྲངས་འབུར་དཀར་པོའམ་ཐིག་ལེ་སྐྱ་བོ་ཞིག་འབྱུང་ན་བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་བར་
དགོས། ༢༠ ཡང་བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་པགས་པ་ལས་དེ་དམའ་བ་དང་བ་སྤུ་དཀར་པོ་གྱུར་པ་
མཐོང་ན། མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་ཡིན་ཞིང་ཐོར་བའི་མལ་ན་འཐོར་བས་བླ་མས་མི་དེ་མི་གཙང་
བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས་སོ། ༢༡ ཇི་སྟེ་བླ་མས་དེ་ལ་བལྟས་ནས་བ་སྤུ་དཀར་པོ་མི་མཐོང་
ཞིང་པགས་པ་ལས་དམའ་བ་མ་ཡིན་པ་དང་སྐྱ་བོ་ཡིན་པར་མཐོང་ན། བླ་མས་མི་དེ་ཞག་
བདུན་གྱི་བར་དུ་དགར་བར་དགོས། ༢༢ ཡང་པགས་པ་རུ་འཕེལ་ན་མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་ཡིན་
པའི་ཕྱིར་བླ་མས་དེ་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཟེར་བར་དགོས། ༢༣ ཐིག་ལེ་དེ་མལ་ལ་སྡོད་ཅིང་མི་
འཕེལ་ན་ཐོར་བའི་རྗེས་ཡིན་པས། བླ་མས་དེ་གཙང་བ་ཡིན་ཟེར་བར་དགོས།

༢༤ ཡང་ན་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་འཚིག་པའི་རྨ་ཞིག་ཡིན་པས་འཚིག་པའི་རྨ་ནི་ཐིག་ལེ་སྐྱ་
བོའམ་དཀར་པོར་གྱུར་ནས། ༢༥ བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་ཐིག་ལེ་ལ་བ་སྤུ་རྣམས་དཀར་པོར་སྒྱུར་
བ་དང་པགས་པ་ལས་དམའ་བ་ཡིན་པར་མཐོང་ན་མཛེ་ནད་ཡིན། འཚིག་པའི་རྨ་ནི་འཐོར་
ཞིང་མཛེ་གཞན་གྱི་རྟགས་ཀྱི་རྟགས་ཡིན་པས། བླ་མས་དེ་མི་གཙང་ངོ་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས་
སོ། ༢༦ ཡང་གལ་ཏེ་བླ་མས་དེ་ལ་བལྟས་ཤིང་ཐིག་ལེའི་བ་སྤུ་རྣམས་དཀར་པོར་མ་བསྒྱུར་པ་
དང་པགས་པ་ལས་དམའ་བ་མ་ཡིན་ཏེ་སྐྱ་བོ་ཡིན་པར་མཐོང་ན། བླ་མས་མི་དེ་ཞག་བདུན་
གྱི་བར་དུ་དགར་བར་དགོས། ༢༧ ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་བླ་མས་དེ་ལ་བལྟས་ནས་གལ་ཏེ་
པགས་པ་ལ་འཕེལ་ན། མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་ཡིན་པས་བླ་མས་མི་དེ་མི་གཙང་ངོ་ཞེས་སྒྲོག་པར་
དགོས། ༢༨ ཇི་སྟེ་ཐིག་ལེ་དེ་མལ་ལ་སྡོད་ཅིང་པགས་པ་ལ་མི་འཕེལ་ཏེ་སྐྱ་བོ་ཡོད་ན། འཚིག་
རྨའི་འབུར་བ་ཡིན་པ་དང་། འཚིག་རྨའི་རྗེས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་བླ་མས་མི་དེ་གཙང་བ་ཡིན་ཟེར་
བར་དགོས་སོ།།

༢༩ ཡང་གལ་ཏེ་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་ཀྱི་མགོའམ་ཨག་ཚོམ་དུ་རྟགས་བྱུང་ནས། ༣༠ བླ་མས་
རྟགས་ལ་ལྟ་ཞིང་པགས་པ་བས་དམའ་བ་ཡིན་ཏེ་སྐྲ་ཉག་གསེར་པོ་ཕྲ་མོ་དེ་རུ་མཐོང་ན་
རྗོའམ། མགོའམ་ཨག་ཚོམ་གྱི་མཛེ་ནད་ཡིན་པས། བླ་མས་མི་དེ་མི་གཙང་ངོ་སྒྲོག་པར་དགོས་
སོ། ༣༡ ཅི་སྟེ་བླ་མས་རྗོའི་རྟགས་ལ་བལྟས་ནས་པགས་པ་ལས་དམའ་བ་མེད་པ་དང་། སྐྲ་ནག་
པོ་དེ་ན་མེད་པར་མཐོང་ན། བླ་མས་རྗོའི་རྟགས་དང་ལྡན་པའི་མི་དེ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་
དགར་བར་དགོས། ༣༢ ཡང་བླ་མས་ཞག་བདུན་པ་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་རྗོ་མ་འཕེལ་ཏེ་སྐྲ་ཉག་གསེར་

པོ་ཞིག་དེ་ན་མེད་པ་དང་རྗོ་ནི་པགས་པ་ལས་དམའ་བ་མ་ཡིན་པར་མཐོང་ན། ༣༣ དེ་ནས་
དེའི་སྐྲ་འབྲེག་པར་དགོས་ཀྱི། རྗོ་དེ་འབྲེག་པར་མི་རུང་སྟེ། རྗོ་དང་ལྡན་པའི་མི་དེ་བླ་མས་
སྐར་ཡང་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་དགར་བར་དགོས། ༣༤ ཡང་བླ་མས་ཞག་བདུན་པ་ལ་རྗོ་ལ་
ལྟ་ཞིང་པགས་པ་ལ་རྗོ་མ་འཕེལ་ཏེ་པགས་པ་བས་དམའ་བ་མ་སོང་བ་མཐོང་ན། བླ་མས་མི་
དེ་གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས་པ་དང་། དེས་རང་གི་གོས་རྣམས་ཁྲུས་ནས་གཙང་བ་
ཡིན་ནོ། ༣༥ ཇི་སྟེ་གཙང་སྦྲ་བྱས་པའི་འོག་ཏུ་རྗོ་པགས་པ་ལ་འཕེལ་བ་དང་། ༣༦ བླ་མས་དེ་ལ་
ལྟ་ཞིང་རྗོ་པགས་པ་རུ་འཕེལ་བར་མཐོང་ན། བླ་མས་སྐྲ་ཉག་གསེར་པོ་ལ་ལྟ་བར་མི་དགོས་
ཏེ་མི་དེ་མི་གཙང་བ་འདུག་གོ། ༣༧ རྗོ་མལ་དུ་ལུས་ཏེ་དེའི་ནང་ན་སྐྲ་ནག་པོ་སྐྱེ་ན་རྗོ་གསོ་
བར་གྱུར་ཏོ། མི་དེ་གཙང་བ་ཡིན་པས་བླ་མས་མི་དེ་གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་དགོས་སོ།།

༣༨ ཡང་གལ་ཏེ་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་ལ་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་ཐིག་ལེ་དཀར་པོ་བྱུང་ནས།
༣༩ བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་ཐིག་ལེ་སྐྱ་བོའམ་དཀར་པོ་བྱུང་བར་མཐོང་ན་
ཕོལ་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་དེའི་པགས་པ་ལ་འཐོར་བས་མི་གཙང་བ་མི་འདུག

༤༠ ཡང་གལ་ཏེ་སྐྱེས་པ་ཞིག་གི་སྐྲ་སྤྱི་བོ་ནས་འབྱི་ནས་སྤྱི་ཐེར་འགྱུར་ན་མི་གཙང་བ་མ་
ཡིན། ༤༡ ཡང་གལ་ཏེ་དཔྲལ་བའི་ཕྱོགས་སུ་མགོའི་སྐྲ་འབྱི་ནས་དཔྲལ་ཐེར་འགྲོ་ན་མི་གཙང་
བ་མ་ཡིན། ༤༢ ཇི་སྟེ་སྤྱི་ཐེར་རམ་དཔྲལ་ཐེར་ལ་རྟགས་དཀར་དམར་ཞིག་འབྱུང་ན་སྤྱིའམ་
དཔྲལ་བར་འཐོར་བའི་མཛེ་ནད་ཡིན་ནོ། ༤༣ ཡང་བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་ལུས་ཀྱི་པགས་པ་ལ་
ཡོད་པའི་མཛེ་ནད་དང་འདྲ་བའི་རྟགས་ཀྱི་ཐོར་བ་དཀར་དམར་ཞིག་སྤྱི་བོའམ་དཔྲལ་བར་
མཐོང་ན། ༤༤ མི་དེ་མཛེ་ཅན་ཡིན་པས་མི་གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་། དེའི་མགོ་ལ་མཛེ་གཉན་
ཡོད་པས། བླ་མས་མི་དེ་རྩ་ནས་མི་གཙང་བ་འདུག་ཅེས་ཟེར་བར་དགོས་སོ།།

༤༥ གཉན་དང་ལྡན་པའི་མི་མཛེ་ཅན་དེའི་གོས་རྣམས་དྲལ་བར་བྱ་བ་དང་། དེའི་མགོ་
གཅེར་བུ་དང་ཡ་མཆུ་འགེབས་པར་དགོས་པ་དང་། མི་གཙང་མི་གཙང་ཞེས་སྐད་གཏོང་བར་
དགོས་སོ། ༤༦ མི་དེས་གཉན་ནད་དེ་ཡོད་རིང་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། མི་གཙང་བ་
ཡིན་པས་གཅིག་པུར་གནས་ཤིང་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་ན་དེའི་གནས་ཚང་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།
༤༧ ཡང་གོས་ཤིག་ལ་མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་ཡོད་པ་ལ་རྟེན་ནས། སྣམ་བུའམ་རས་གོས་སམ།
༤༨ བལ་ལམ་རས་ཀྱི་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ། པགས་པའམ་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་ལས་གང་ཡང་རུང་
བ་ལ་ཡོད་པས། ༤༩ གོས་སམ་པགས་པའམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་རྫས་གང་
ཡིན་པ་ལ་རྟགས་ལྗང་སྐྱའམ་དམར་སྐྱ་ཞིག་ཡོད་ན། མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་ཡིན་པས་བླ་མ་ལ་
ལྟ་འཇུག་པར་དགོས། ༥༠ ཡང་བླ་མས་རྟགས་དེ་ལ་བལྟས་ནས་རྟགས་ཡོད་པའི་རྫས་དེ་བླ་
མས་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་དགར་བར་དགོས། ༥༡ ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་རྟགས་ལ་ལྟ་ཞིང་
གོས་སམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ་པགས་པ་ཅི་དང་ཅི་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་རྫས་ལ་རྟགས་འཕེལ་བར་
མཐོང་ན་རྟགས་དེ་ནི་མཛེ་ནད་འཐོར་བ་ཞིག་ཡིན་པས་མི་གཙང་བ་འདུག་གོ། ༥༢ ཡང་མཛེ་

头疥灾病的关锁七天。
32第七天，祭司要察看灾病，若头疥没有发散，其间也没有黄毛，头疥的现象不深于皮，
33那人就要剃去须发，但他不可剃头疥之处。祭司要将那长头疥的，再关锁七天。
34第七天，祭司要察看头疥，头疥若没有在皮上发散，现象也不深于皮，就要定他为洁净，他要洗衣服，便成为洁净。
35但他得洁净以后，头疥若在皮上发散开了，
36祭司就要察看他。头疥若在皮上发散，就不必找那黄毛，他是不洁净了。
37祭司若看头疥已经止住，其间也长了黑毛，头疥已然痊愈，那人是洁净了，就要定他为洁净。

38无论男女，皮肉上若起了火斑，就是白火斑，
39祭司就要察看，他们肉皮上的火斑若白中带黑，这是皮上发出的白癣，那人是洁净了。

40人头上的发若掉了，他不过是头秃，还是洁净。
41他顶前若掉了头发，他不过是顶门秃，还是洁净。
42头秃处或是顶门秃处若有白中带红的灾病，这就是大麻风发在他头秃处或是顶门秃处，
43祭司就要察看，他起的那灾病若在头秃处或是顶门秃处有白中带红的，像肉皮上大麻风的现象，
44那人就是长大麻风，不洁净的，祭司总要定他为不洁净，他的灾病是在头上。

45身上有长大麻风灾病的，他的衣服要撕裂，也要蓬头散发，蒙着上唇，喊叫说：不洁净了！不洁净了！
46灾病在他身上的日子，他便是不洁净；他既是不洁净，就要独居营外。

47染了大麻风灾病的衣服，无论是羊毛衣服、是麻布衣服，
48无论是在经上、在纬上，是麻布的、是羊毛的，是在皮子上，或在皮子做的什么物件上，
49或在衣服上、皮子上，经上、纬上，或在皮子做的什么物件上，这灾病若是发绿，或是发红，是大麻风的灾病，要给祭司察看。
50祭司就要察看那灾病，把染了灾病的物件关锁七

天。 51第七天，他要察看那灾
病，灾病或在衣服上，经上、纬
上，皮子上，若发散，这皮子无
论当作何用，这灾病是蚕食的
大麻风，都是不洁净了。 52那
染了灾病的衣服，或是经上、纬
上，羊毛上，麻衣上，或是皮子
做的什么物件上，他都要焚烧；
因为这是蚕食的大麻风，必在火
中焚烧。

ནད་འཛོར་བ་དེ་བལ་ལམ་རས་ནས་བྱས་པའི་གོས་སམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་
རྫས་རྟགས་དང་ལྡན་པ་དེ་མེ་ལ་སྲེག་པར་དགོས་སོ།།

53祭司要察看，若灾病在衣服
上，经上、纬上，或是皮子做的
什么物件上，没有发散， 54祭司
就要吩咐他们，把染了灾病的物
件洗了，再关锁七天。 55洗过
以后，祭司要察看，那物件若没
有变色，灾病也没有消散，那物
件就不洁净，是透重的灾病，无
论正面反面，都要在火中焚烧。
56洗过以后，祭司要察看，若见那
灾病发暗，他就要把那灾病从衣
服上、皮子上、经上、纬上，都
撕去。 57若仍现在衣服上，或是
经上、纬上、皮子做的什么物件
上，这就是灾病又发了、必用火
焚烧那染灾病的物件。 58所洗
的衣服，或是经，或是纬，或是
皮子做的什么物件，若灾病离开
了，要再洗，就洁净了。

༥༣ ཡང་བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་གོས་སམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་རྫས་ལ་ཡོད་
པའི་རྟགས་མ་འཕེལ་བར་མཐོང་ན། ༥༤ བླ་མས་རྟགས་ཡོད་པའི་རྫས་འཁྲུད་དུ་བཅུག་
ནས་སླར་ཡང་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་དགར་དགོས་སོ། ༥༥ ཡང་ཁྲུས་པའི་རྗེས་ལ་བླ་མས་
རྟགས་ལ་ལྟ་ཞིང་རྟགས་ཀྱི་གཟུགས་མ་བསྒྱུར་ཏེ་མ་འཕེལ་བར་མཐོང་ན་མི་གཙང་བ་ཡིན་
པས་མེས་སྲེག་པར་དགོས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱབ་ལོགས་སམ་མདུན་ལོགས་ལ་སྲུ་ཟིན་ཏེ་
རྟགས་དམའ་ཞིང་འཛོར་བ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥༦ ཅི་སྟེ་བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་རྟགས་ཁྲུས་
ནས་སྐྱ་བོར་གྱུར་པར་མཐོང་ན། རྟགས་གོས་སམ་ཀོ་བའམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ལས་འདྲལ་བར་
དགོས། ༥༧ ཇི་སྟེ་གོས་སམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་རྫས་གང་ཡང་རུང་བ་ལ་
ཕྱི་རུ་མཐོང་ན། མཛེ་ནད་འཛོར་བ་ཞིག་ཡིན་པས་རྟགས་ཡོད་པ་དེ་མེས་སྲེག་པར་དགོས་
སོ། ༥༨ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྲུས་པའི་གོས་སམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་རྫས་གང་
ཡིན་པ་ནས་རྟགས་མེད་ན། སླར་ཡང་འཁྲུད་པར་དགོས་ཏེ་གཙང་བར་འགྱུར་རོ།།

59这就是大麻风灾病的条例，无
论是在羊毛衣服上，麻布衣服
上，经上、纬上，和皮子做的什
么物件上，可以定为洁净或是不
洁净。

༥༩ བལ་ལམ་རས་ཀྱི་གོས་སམ་རྒྱུའམ་སྤུན་ནམ་ཀོ་བ་ནས་བྱས་པའི་རྫས་གང་ཡང་རུང་
བ་ལ་འགོ་བའི་མཛེ་ནད་བཤད་པ་དང་། གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་གཙང་བ་མ་ཡིན་པའི་ཚུལ་
ཁྲིམས་རྣམས་དེ་ཡིན་ནོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

14 主晓谕摩西说： 2长大麻风
得洁净的日子，其例乃是这
样：要带他去见祭司； 3祭司要
出到营外察看，若见他的大麻风
痊愈了 4就要吩咐人为那求洁净
的拿两只洁净的活鸟和香柏木、
朱红色线，并牛膝草来。 5祭司
要吩咐用瓦器盛活水，把一只鸟
宰在上面。 6至于那只活鸟，祭
司要把它和香柏木、朱红色线并
牛膝草一同蘸于宰在活水上的鸟
血中， 7用以在那长大麻风求洁
净的人身上洒七次，就定他为洁
净，又把活鸟放在田野里。 8求洁
净的人当洗衣服，剃去毛发，用
水洗澡，就洁净了；然后可以进
营，只是要在自己的帐棚外居住

14 ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ མི་མཛེ་ཅན་ཞིག་གིས་གཙང་སྦྲ་བྱེད་སྐབས་
སུ་དེ་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་འདི་ཡིན། བླ་མའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་པར་དགོས། ༣ ཡང་བླ་
མ་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས་གལ་ཏེ་བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་མཛེ་ཅན་གྱི་མཛེ་ནད་གསོ་
བར་གྱུར་པ་མཐོང་ན། ༤ བླ་མས་གཙང་སྦྲ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མིའི་ཕྱིར་བྱ་གསོན་པོ་གཙང་
བ་གཉིས་དང་ཤུག་ཤིང་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཨེ་སོབ་བྱ་བ་འཁྱེར་འོང་དུ་འཇུག་པར་དགོས་
སོ། ༥ ཡང་བླ་མས་བྱ་གཅིག་ཆུ་མིག་གི་ཆུས་གང་བའི་རྫའི་སྣོད་ཀྱི་སྟེང་དུ་གསོད་འཇུག་པར་
དགོས། ༦ བྱ་གསོན་པོ་དང་ཤུག་ཤིང་དང་མཚལ་ཁ་དང་ཨེ་སོབ་བླངས་ནས། བྱ་གསོན་པོ་
དང་བཅས་པ་ཆུ་མིག་གི་ཆུའི་སྟེང་དུ་བསད་པའི་བྱའི་ཁྲག་གི་ནང་དུ་འཇུག་པར་དགོས་ཏེ།
༧ མཛེ་ནད་ཀྱི་ཕྱིར་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་མི་ལ་ལན་བདུན་གཡོགས་ཤིང་མི་དེ་གཙང་བར་བྱེད་
དེ་བྱ་གསོན་པོ་ཐང་ལ་གཏོང་བར་དགོས་སོ། ༨ ཡང་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པས་རང་གི་གོས་རྣམས་
འཁྲུད་པ་དང་སྐྲ་འབྲེག་པ་དང་རང་གི་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་གཙང་བར་འགྱུར། དེའི་འོག་ཏུ་
ཚོགས་རར་འོང་ཆོག་ཀྱང་། རང་གི་གུར་གྱི་ཕྱི་རོལ་ན་ཞག་བདུན་གྱི་བར་གནས་པར་དགོས

སོ། ༩ ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་མི་དེས་རང་གི་སྐྲ་ཐམས་ཅད་ཞེ་ན་མགོའི་སྐྲ་དང་སྨ་ར་དང་
སྨིན་མའི་སྤུ་ཐམས་ཅད་འབྲེག་དགོས། ཡང་གོས་རྣམས་འཁྲུད་དགོས། ཡང་ལུས་ཀྱི་ཤ་ཆུས་
འཁྲུད་པར་དགོས། དེའི་རྗེས་སུ་གཙང་མ་འདུག་གོ།

༡༠ ཡང་ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་མི་དེས་ལུག་གུ་སྐྱོན་མེད་པ་གཉིས་དང་མོ་ལུག་ལོ་གཅིག་པ་སྐྱོན་
མེད་པ་གཅིག་དང་རྒྱ་ཞིབ་ཨེ་ཕ་བཅུ་ཆ་གསུམ་མར་ཁུ་དང་བསྲེས་པ་དང་མར་ཁུ་ལོག་བྱ་
བ་གཅིག་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས་སོ། ༡༡ ཡང་གཙང་སྦྲའི་ཆོ་ག་བྱེད་པའི་བླ་མས་གཙང་སྦྲ་
བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མི་དེ་དང་རྫས་དེ་དག་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་
འགྲམ་དུ་འཇོག་པར་དགོས། ༡༢ དེ་ནས་བླ་མས་ལུག་གུ་གཅིག་བླངས་ནས་ནོངས་པའི་ཕྱིར་
མཆོད་པར་འབུལ་ཞིང་། དེ་དང་འདྲ་བར་ཡང་མར་ཁུའི་ལོག་དེ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཕར་ཚུར་
གཡོ་བའི་འབུལ་བ་རུ་གཡོ་བར་དགོས། ༡༣ དེ་ནས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དང་
སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་གསོད་ས་གནས་དམ་པ་དེ་རུ་ལུག་གུ་གསོད་པར་དགོས། གང་ལ་ཞེ་ན། ཇི་
ལྟར་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་དེ་ལྟར་ནོངས་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དེ་ཡང་
བླ་མའི་ཡིན། ཀུན་ལས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ ཡང་ནོངས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་
མཆོད་པ་དེའི་ཁྲག་ལས་བླ་མས་བླངས་ནས། བླ་མས་གཙང་སྦྲ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མིའི་རྣ་ཤལ་
གཡས་པ་དང་ལག་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་དང་རྐང་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་ལ་འབྱུག་
པར་བྱ། ༡༥ ཡང་མར་ཁུ་ལོག་གཅིག་དེ་ལས་བླ་མས་བླངས་ནས་རང་གི་ལག་གཡོན་པའི་ལག་
མཐིལ་དུ་བླུག་པ་དང་། ༡༦ བླ་མས་མཛུབ་མོ་གཡས་པ་ལག་པ་གཡོན་ན་ཡོད་པའི་མར་ཁུའི་
ནང་དུ་བཙུག་ནས། མར་ཁུ་དེ་ལས་མཛུབ་མོས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོའི་མདུན་ལ་ལན་བདུན་
གཏོར་བར་དགོས། ༡༧ ཡང་ལག་པ་ན་ཡོད་པའི་མར་ཁུའི་ལྷག་མ་ལུས་པ་བླ་མས་གཙང་སྦྲ་
བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་རྣ་ཤལ་གཡས་པ་དང་ལག་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་དང་རྐང་པ་གཡས་
པའི་མཐེབ་ཆེན་ནོངས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་དེའི་ཁྲག་གི་སྟེང་དུ་འབྱུག་པར་དགོས།
༡༨ ཡང་བླ་མའི་ལག་ཏུ་ལྷག་མ་ལུས་པའི་མར་ཁུ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མིའི་མགོ་རུ་
འཇུག་ཅིང་བླ་མས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་དེའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས། ༡༩ ཡང་བླ་
མས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དེ་ཕུལ་ཞིང་གཙང་སྦྲ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་རང་གི་
མི་གཙང་བའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པ་དང་། དེའི་རྗེས་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ལུག་གུ་གསོད་
པར་དགོས་སོ། ༢༠ ཡང་བླ་མས་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞལ་ཟས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་འཁྱེར་འོང་བ་དང་།
བླ་མས་མི་དེའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས་ཏེ། དེ་ནི་གཙང་བར་འགྱུར་རོ།།

༢༡ འོན་ཀྱང་མི་དེ་འབུལ་ཞིང་ནོར་དེ་ཙམ་དུ་མི་འབྱོར་ན། རང་གི་སྡིག་བཤགས་བྱེད་དུ་
ནོངས་པའི་དོན་དུ་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དེའི་ཆེད་དུ་ལུག་གུ་ཞིག་ཕར་ཚུར་གཡོ་ཡིན་འབུལ་
བ་དང་། རྒྱ་ཞིབ་ཨེ་ཕ་བཅུ་ཆ་གཅིག་མར་ཁུ་དང་བསྲེས་པ་དང་མར་ཁུ་ལོག་གཅིག་ཞལ་ཟས་
སུ་འབུལ་བར་དགོས། ༢༢ དེ་ནས་དེའི་ལྕོགས་ཚོད་བཞིན་ཐི་བ་གཉིས་སམ་ཕུག་རོན་ཆུང་བ་
གཉིས་ནས་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་དང་། གཉིས་པ་དེ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བར་དགོས་
སོ། ༢༣ ཡང་གཙང་སྦྲ་བྱས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཞག་བརྒྱད་རྗེས་ལ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་
སྒོའི་འགྲམ་དུ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་བླ་མའི་དྲུང་དུ་ཕུལ་ནས། ༢༤ བླ་མས་ནོངས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་

七天。 9第七天，再把头上所有的头发与胡须、眉毛，并全身的毛，都剃了；又要洗衣服，用水洗身，就洁净了。

10第八天，他要取两只没有残疾的公羊羔和一只没有残疾、一岁的母羊羔，又要把调油的细面伊法十分之三为素祭，并油一罗革，一同取来。 11行洁净之礼的祭司要将那求洁净的人和这些东西安置在会幕门口、主面前。 12祭司要取一只公羊羔献为赎愆祭，和那一罗革油一同作摇祭，在主面前摇一摇； 13把公羊羔宰于圣地，就是宰赎罪祭牲和燔祭牲之地。赎愆祭要归祭司，与赎罪祭一样，是至圣的。
14祭司要取些赎愆祭牲的血，抹在求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上。
15祭司要从那一罗革油中取些倒在自己的左手掌里， 16把右手的一个指头蘸在左手的油里，在主面前用指头弹七次。 17将手里所剩的油抹在那求洁净人的右耳垂上和右手的大拇指上，并右脚的大拇指上，就是抹在赎愆祭牲的血上。 18祭司手里所剩的油要抹在那求洁净人的头上，在主面前为他赎罪。 19祭司要献赎罪祭，为那本不洁净、求洁净的人赎罪；然后要宰燔祭牲， 20把燔祭和素祭献在坛上，为他赎罪，他就洁净了。

21他若贫穷不能预备够数，就要取一只公羊羔作赎愆祭，可以摇一摇，为他赎罪；也要把调油的细面伊法十分之一为素祭，和油一罗革一同取来； 22又照他的力量取两只斑鸠或是两只雏鸽，一只作赎罪祭，一只作燔祭。 23第八天，要为洁净，把这些带到会幕门口、主面前，交给祭司。
24祭司要把赎愆祭的羊羔和那一罗

革油一同作摇祭，在主面前摇一
摇。 25要宰了赎愆祭的羊羔，取
些赎愆祭牲的血，抹在那求洁净
人的右耳垂上和右手的大拇指
上，并右脚的大拇指上。 26祭司
要把些油倒在自己的左手掌里，
27把左手里的油，在主面前，用右
手的一个指头弹七次， 28又把手
里的油抹些在那求洁净人的右耳
垂上和右手的大拇指上，并右脚
的大拇指上，就是抹赎愆祭之血
的原处。 29祭司手里所剩的油
要抹在那求洁净人的头上，在主
面前为他赎罪。 30那人又要照
他的力量献上一只斑鸠或是一只
雏鸽， 31就是他所能办的，一只
为赎罪祭，一只为燔祭，与素祭
一同献上；祭司要在主面前为他
赎罪。 32这是那有大麻风灾病的
人、不能将关乎得洁净之物预备
够数的条例。

བའི་ལུག་གུ་དེ་དང་མར་ཁུ་ལྷོག་ཅིག་དེ་བླངས་ནས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཕར་ཚུར་གཡོ་བར་བྱ།
༢༥ ཡང་ཉོངས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་ལུག་གུ་བསད་ནས། ཉོངས་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་
དེའི་ཁྲག་ནས་ལེན་ཞིང་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་མིའི་རྣ་ཤལ་གཡས་པ་དང་ལག་པ་གཡས་པའི་
མཐེབ་ཆེན་དང་རྐང་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་ལ་འབྱུག་པར་བྱ། ༢༦ ཡང་མར་ཁུ་ནས་བླ་
མས་རང་གི་ལག་པ་གཡོན་པའི་ལག་མཐིལ་དུ་བླུགས་ནས། ༢༧ ལག་པ་གཡོན་པ་ན་ཡོད་
པའི་མར་ཁུ་དེ་ལས་མཛུབ་མོ་གཡས་པས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ལན་བདུན་གཏོར་བར་དགོས།
༢༨ ཡང་བླ་མས་རང་གི་ལག་པ་ལ་ཡོད་པའི་མར་ཁུ་ལས་གཙང་སྦྲ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་རྣ་ཤལ་
གཡས་པ་དང་ལག་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་དང་། རྐང་པ་གཡས་པའི་མཐེབ་ཆེན་ཉོངས་
པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པའི་ཁྲག་གི་སྟེང་དུ་འབྱུག་པར་དགོས། ༢༩ ཡང་བླ་མའི་ལག་ཏུ་
ལྷག་མ་ལུས་པའི་མར་ཁུ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མིའི་མགོ་ཏུ་འཇུག་ཅིང་གཙོ་བོའི་ཞལ་
ངོར་དེའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༣༠ ཡང་དེས་འབྱུལ་ཐུབ་ཚོད་བཞིན་ཐི་བ་
གཉིས་སམ་ཕུག་རོན་ཆུང་བ་གཉིས་ལས་གཅིག་མཆོད་པར་འབུལ་བ་འདི་ལྟ་སྟེ། ༣༡ དེ་ལ་ཅི་
འབྱོར་བ་ལས་གཅིག་ནི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དང་གཉིས་པ་དེ་སྲེག་སྲེག་དང་
བཅས་སུ་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་ཡིན་ གྱིས་བླ་མས་གཙང་སྦྲ་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མི་གཙོ་བོའི་
ཞལ་ངོར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣༢ དེ་ནི་མཛེ་གཉན་གྱིས་
བཏབ་པའི་མི་ནོར་མེད་པའི་ཕྱིར་དུ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པ་ལ་རྟེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡིན་ནོ།།

33主晓谕摩西、亚伦说： 34你
们到了我赐给你们为业的迦南
地，我若使你们所得为业之地的
房屋中有大麻风的灾病， 35房主
就要去告诉祭司说：据我看，房
屋中似乎有灾病。 36祭司还没
有进去察看灾病以前，就要吩咐
人把房子腾空，免得房子里所有
的都成了不洁净；然后祭司要进
去察看房子。 37他要察看那灾
病，灾病若在房子的墙上有发绿
或发红的凹斑纹，现象洼于墙，
38祭司就要出到房门外，把房子
封锁七天。 39第七天，祭司要再
去察看，灾病若在房子的墙上发
散， 40就要吩咐人把那有灾病
的石头挖出来，扔在城外不洁净
之处； 41也要叫人刮房内的四
围，所刮掉的灰泥要倒在城外不
洁净之处； 42又要用别的石头代
替那挖出来的石头，要另用灰泥
墁房子。

༣༣ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་གསུངས་པ། ༣༤ ཁྱེད་ནི་ངས་ཁྱེད་ལ་བདག་
ཏུ་འཛིན་པའི་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་ཞུགས་ནས། གལ་ཏེ་ངས་ཁྱེད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་གཏོང་བའི་
ཡུལ་ན་ཁང་པ་ཞིག་ལ་མཛེ་ནད་ཡོད་ན། ༣༥ ཁང་པའི་བདག་པོ་ཚུར་འོང་བར་བྱ་སྟེ་བླ་མ་
ལ་འདི་སྐད་དུ། ངའི་ཁང་པ་མཛེ་ནད་ཀྱི་རྟགས་ལྟ་བུ་ཞིག་ཐོན་སོང་ཅེས་ཟེར་བར་དགོས།
༣༦ ཡང་བླ་མ་དེའི་ནང་དུ་མ་ཞུགས་པའི་སྔོན་ལ་ཁང་པ་སྟོང་པ་བྱོས་ཤིག་ཟེར་བར་བྱ། དེ་
ནས་བླ་མ་རྟགས་ལ་ལྟ་རུ་ནང་དུ་འཇུག་དགོས། དེ་ལྟར་མ་བྱས་ན། ཁང་པ་ལ་ཡོད་པའི་རྫས་
གང་ཡང་མི་གཙང་བར་འགྱུར་ཡོང་། དེའི་རྗེས་སུ་བླ་མས་ཁང་པ་ལ་ལྟ་རུ་ནང་དུ་འཇུག་
པར་དགོས་སོ། ༣༧ ཡང་རྟགས་དེ་ལ་ལྟ་ཞིང་རྩིག་པ་ལ་རྟགས་ལྗང་སྐྱ་འམ་དམར་པོ་ཡོད་དེ་
རྩིག་པ་བས་དམའ་བ་འདུག་པ་མཐོང་ན། ༣༨ བླ་མས་ཁང་པའི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཐོན་ནས་ཁང་པའི་
སྒོ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་རྒྱབ་དགོས། ༣༩ ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་ཡང་འོངས་ནས་ཁང་པའི་
རྩིག་པ་ལ་རྟགས་འཕེལ་བར་མཐོང་ན། ༤༠ བླ་མས་རྟགས་ཡོད་པའི་རྡོ་རྣམས་རྩིག་པ་ལས་
འདོན་པ་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་གནས་མི་གཙང་བ་ཞིག་ཏུ་འཕྱེར་བར་དགོས་བཀའ་
གནང་དགོས། ༤༡ ཡང་ཁང་པའི་ནང་གི་འཇིམ་པ་ཐམས་ཅད་དྲུད་ནས་དྲུད་པའི་འཇིམ་པ་
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་གནས་མི་གཙང་བ་ཞིག་ཏུ་སྐྱུར་བར་དགོས། ༤༢ དེ་ནས་རྡོ་གཞན་མ་
རྣམས་བླངས་ནས་སྔར་གྱི་རྡོ་རྣམས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་འཇུག་པ་དང་། འཇིམ་པ་གཞན་མ་བླངས་
ནས་རྩིག་པ་ལ་རྒྱབ་པར་དགོས།

43他挖出石头，刮了房子，墁了
以后，灾病若在房子里又发现，
44祭司就要进去察看，灾病若在

༤༣ ཡང་རྡོ་རྣམས་བཏོན་པ་དང་རྩིག་པ་དྲུད་པའི་རྗེས་སུ་ཕྱིར་གསར་དུ་བརྒྱབས་ནས།
གལ་ཏེ་རྟགས་ཕྱིར་འབྱུང་ཞིང་ཁང་པ་ན་མཐོང་བར་གྱུར་པས། ༤༤ བླ་མས་དེ་ལ་ལྟ་རུ་འོང་

ཞིང་ཁང་པ་ལ་རྟགས་འཕེལ་བར་མཐོང་ན། ཁང་པ་ན་མཛེ་ནད་ངན་པ་ཞིག་ཡིན་པས་མི་
གཙང་བ་འདུག་གོ། ༤༥ ཁང་པ་དེ་བཤིག་ནས་དེའི་རྡོ་དང་ཤིང་དང་ཁང་པའི་འཛིམ་པ་
ཐམས་ཅད་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་གནས་མི་གཙང་བ་ཞིག་ཏུ་འཁྱེར་བར་དགོས་སོ། ༤༦ ཡང་
ཁང་པའི་སྒོ་རྒྱབ་ཏུ་དེའི་ནང་དུ་འཛུལ་པའི་མི་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་
དགོས། ༤༧ ཡང་སུ་ཡང་ཁང་པ་དེའི་ནང་ན་ཉལ་བ་དེས་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་། ཁང་
པ་དེ་ན་ཁ་ཟས་ཟ་བ་དེས་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པར་དགོས།

༤༨ ཇི་སྟེ་བླ་མ་འོངས་ནས་ཁང་པ་ལ་འཛིམ་པ་བརྒྱབ་པའི་འོག་རྟགས་ཁང་པ་ལ་མ་འཕེལ་
བར་མཐོང་ན་རྟགས་མེད་པར་སོང་བས། བླ་མས་ཁང་པ་དེ་གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོག་པར་
དགོས། ༤༩ ཡང་ཁང་པ་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་བྱ་གཉིས་དང་ཤུག་ཤིང་དང་མཚལ་ཁ་
དང་ཨི་སོབ་བྱ་བ་འཁྱེར་འོངས་ནས། ༥༠ བྱ་གཅིག་ཆུ་མིག་གི་ཆུས་གང་བའི་རྫའི་སྣོད་ཀྱི་
སྟེང་དུ་གསོད་པ་དང་། ༥༡ ཤུག་ཤིང་དང་ཨི་སོབ་དང་མཚལ་ཁ་དང་བྱ་གསོན་པོ་བླངས་
ནས་ཆུ་མིག་གི་ཆུའི་སྟེང་དུ་བསད་པའི་བྱའི་ཁྲག་གི་ནང་དུ་འཛུག་པ་དང་། ཁང་པ་དེ་ལ་
ལན་བདུན་གཏོར་བར་དགོས། ༥༢ དེ་ལྟར་བྱའི་ཁྲག་དང་ཆུ་དང་བྱ་གསོན་པོ་དང་ཤུག་ཤིང་
དང་ཨི་སོབ་དང་མཚལ་ཁའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁང་པ་དེ་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པར་དགོས། ༥༣ དེའི་རྗེས་
སུ་བྱ་གསོན་པོ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་ན་ཐང་ལ་གཏོང་བ་དང་ཁང་པ་གཙང་བར་འགྱུར་བའི་
ཕྱིར་དུ་དེ་ལྟར་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༥༤ དེ་ནི་མཛེ་ནད་ཀྱི་རིགས་སྣ་ཚོགས་དང་རྡོ་དང་། ༥༥ གོས་རྣམས་དང་ཁང་པ་རྣམས་
ལ་འབྱུང་བའི་མཛེ་ནད་དང་། ༥༦ ཐོར་བ་རྣམས་དང་ཤུན་པགས་དང་ཐིག་ལེ་ལ་རྟེན་པའི་
ཚུལ་ཁྲིམས་ཡིན་ཏེ། ༥༧ མི་གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་གཙང་བ་ཡིན་པའི་བྱེ་བྲག་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་
མཛེ་ནད་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་ཡིན་ནོ།།

15 ཡང་**གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་
སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག གལ་ཏེ་སྐྱེས་པ་ཞིག་གི་ཤ་ནས་ཟུང་ནད་ཀྱི་རྣག་འཛག་ན། རྣག་
དེ་ནི་མི་གཙང་བ་ཡིན། ༣ ཡང་སྐྱེས་པ་དེའི་རྣག་རྟོལ་ན་མི་གཙང་བ་འདི་ལྟ་སྟེ། གལ་ཏེ་དེའི་
ཤ་ལས་རྣག་འཛག་པའམ་རྣག་གི་རྐྱེན་གྱིས་ཤ་ནི་བཀག་པ་ཡིན་ན། དེ་ནི་ཁོའི་མི་གཙང་
བ་ཡིན་ནོ། ༤ མལ་ས་གང་ལ་ཡང་ཟུང་བ་ན་བའི་མི་དེ་ཉལ་ན་མི་གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་།
རྫས་གང་གི་སྟེང་དུ་མི་དེ་སྡོད་ན་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་བྱའོ། ༥ ཡང་མི་དེའི་མལ་ས་ལ་རེག་
པའི་མིས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་ཅིང་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་
བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༦ ཡང་རྫས་གང་གི་སྟེང་དུ་ཟུང་བ་ན་བའི་མི་དེ་སྔར་བསྡད་པ་ཡིན་
པའི་རྗེས་ལ་རྫས་དེ་རང་ལ་མི་སུ་བསྡད་པ་དེས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་ལུས་ཆུས་
ཁྲུས་ནས། དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༧ ཡང་ཟུང་བ་ན་བའི་ལུས་
ལ་རེག་པ་དེས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་
མི་གཙང་བར་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༨ ཡང་གལ་ཏེ་ཟུང་བ་ན་བའི་མིས་རང་གི་མཆིལ་མ་མི་
གཙང་བ་མེད་པའི་མི་ལ་འདོར་ན། མི་དེས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་
ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༩ ཡང་སྒ་གང་གི་སྟེང་ལ་ཟུང་

房子里发散，这就是房内蚕食的
大麻风，是不洁净。 45 他就要拆
毁房子，把石头、木头、灰泥都
搬到城外不洁净之处。 46 在房子
封锁的时候，进去的人必不洁净
到晚上； 47 在房子里躺着的必洗
衣服；在房子里吃饭的也必洗衣
服。

48 房子墁了以后，祭司若进去察
看，见灾病在房内没有发散，就
要定房子为洁净，因为灾病已经
消除。 49 要为洁净房子取两只鸟
和香柏木、朱红色线并牛膝草，
50 用瓦器盛活水，把一只鸟宰在
上面， 51 把香柏木、牛膝草、朱
红色线，并那活鸟，都蘸在被宰
的鸟血中与活水中，用以洒房子
七次。 52 要用鸟血、活水、活
鸟、香柏木、牛膝草，并朱红色
线，洁净那房子。 53 但要把活鸟
放在城外田野里。这样洁净房子
〔原文作“为房子赎罪”〕，房
子就洁净了。

54 这是为各类大麻风的灾病和头
疥， 55 并衣服与房子的大麻风，
56 以及疖子、癣、火斑所立的条
例， 57 指明何时为洁净，何时为
不洁净。这是大麻风的条例。

15 主对摩西、亚伦说： 2 你们
晓谕以色列人说：人若身患
漏症，他因这漏症就不洁净了。
3 他患漏症，无论是下流的，是止
住的，都是不洁净。 4 他所躺的床
都为不洁净，所坐的物也为不洁
净。 5 凡摸那床的，必不洁净到晚
上，并要洗衣服，用水洗澡。 6 那
坐患漏症人所坐之物的，必不洁
净到晚上，并要洗衣服，用水洗
澡。 7 那摸患漏症人身体的，必不
洁净到晚上，并要洗衣服，用水
洗澡。 8 若患漏症人吐在洁净的人
身上，那人必不洁净到晚上，并
要洗衣服，用水洗澡。 9 患漏症
人所骑的鞍子也为不洁净。 10 凡
摸了他身下之物的，必不洁净到
晚上；拿了那物的，必不洁净到
晚上，并要洗衣服，用水洗澡。
11 患漏症的人没有用水涮手，无论
摸了谁，谁必不洁净到晚上，并

要洗衣服，用水洗澡。 12 患漏症
人所摸的瓦器就必打破；所摸的
一切木器也必用水涮洗。

བ་ན་བའི་མི་སྤྱོད་པ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༡༠ ཡང་མི་དེའི་འོག་ན་ཡོད་པའི་རྫས་
གང་ཡང་རྡུང་བ་ལ་རེག་པའི་མི་དེ་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་པ་
དང་། རྫས་དེ་ཁྱོན་པའི་མིས་རང་གི་གོས་རྣམས་ཁྲུད་པ་དང་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་དགོངས་
མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༡༡ ཡང་གྲང་བ་ན་བའི་མི་སྤྱར་རང་གི་ལག་པ་
ཆུས་མ་ཁྲུས་པའི་འོག་ཏུ་མི་ཞིག་ལ་རེག་ན། མི་དེས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་ལུས་
ཆུས་ཁྲུས་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ༡༢ ཡང་རྫའི་སྣོད་གང་ལ་
གྲང་བ་ན་བའི་མིས་རེག་པ་དེ་གཅོག་དགོས། ཡང་ཤིང་གི་སྣོད་གང་ཡང་ཆུས་བཤལ་བར་
དགོས།

13 患漏症的人痊愈了，就要为
洁净自己计算七天，也必洗衣
服，用活水洗身，就洁净了。
14 第八天，要取两只斑鸠或是两
只雏鸽，来到会幕门口、主面
前，把鸟交给祭司。 15 祭司要献
上一只为赎罪祭，一只为燔祭；
因那人患的漏症，祭司要在主面
前为他赎罪。

༡༣ ཡང་གལ་ཏེ་གྲང་བ་ན་བའི་མི་གྲང་བ་ནས་གཙང་བར་འགྱུར་ན། གཙང་བར་གྱུར་པ་
ནས་བཟུང་སྟེ་ཞག་བདུན་བརྩིས་ཏེ་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་ཆུ་མིག་གི་ཆུས་རང་གི་ལུས་
ཁྲུས་ནས་གཙང་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༤ ཡང་ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་ཁུ་བ་གཉིས་སམ། ཕུག་རོན་ཆུང་བ་
གཉིས་ཁྲིད་ནས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་ཡོངས་ནས་
བླ་མ་ལ་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༡༥ ཡང་བླ་མས་དེ་དག་ལས་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་
དང་། གཞན་མ་དེ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་ཞིང་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་གྲང་བའི་ནད་ཀྱི་དོན་དུ་སྡིག་
བཤགས་བྱེད་པར་དགོས་སོ།།

16 人若梦遗，他必不洁净到晚
上，并要用水洗全身。 17 无论
是衣服是皮子，被精所染，必不
洁净到晚上，并要用水洗。 18 若
男女交合，两个人必不洁净到晚
上，并要用水洗澡。

༡༦ ཡང་སྐྱེས་པ་ཞིག་ས་བོན་འཛག་ན་ལུས་ཚང་མ་ཆུས་འཁྲུད་དགོས། དགོངས་མོའི་བར་
དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ༡༧ ཡང་གོས་དང་པགས་པ་གང་ལ་ཡང་ས་བོན་འཛོག་ན་
ཆུས་འཁྲུད་པ་དང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༡༨ ཡང་གལ་ཏེ་
ཁྱོས་རང་གི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་ཤིང་ས་བོན་འཛག་ན། དེ་དག་རང་གི་ལུས་ཆུས་འཁྲུད་པ་
དང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས་སོ།།

19 女人行经，必污秽七天；凡摸
她的，必不洁净到晚上。 20 女人
在污秽之中，凡她所躺的物件都
为不洁净，所坐的物件也都不洁
净。 21 凡摸她床的，必不洁净到
晚上，并要洗衣服，用水洗澡。
22 凡摸她所坐什么物件的，必不
洁净到晚上，并要洗衣服，用水
洗澡。 23 在女人的床上，或在
她坐的物上，若有别的物件，人
一摸了，必不洁净到晚上。 24 男
人若与那女人同房，染了她的污
秽，就要七天不洁净；所躺的床
也为不洁净。

༡༩ ཡང་གལ་ཏེ་བུད་མེད་ཟླ་མཚན་དང་ལྡན་པ་དེའི་ལུས་ནས་ཁྲག་འབྱུང་ན། ཞག་བདུན་
གྱི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཏེ་དེ་ལ་རེག་པའི་མི་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་
པར་དགོས། ༢༠ ཡང་བུད་མེད་མི་གཙང་བ་ཡོད་པའི་བར་དུ་རྫས་གང་གི་སྟེང་དུ་ཉལ་བ་
དེ་མི་གཙང་། གང་གི་སྟེང་དུ་སྡོད་པ་ཡང་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ༢༡ ཡང་སུས་ཀྱང་
དེའི་མལ་ས་ལ་རེག་པ་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་དགོངས་མོའི་
བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡོད་པར་དགོས། ༢༢ ཡང་རྫས་གང་གི་སྟེང་དུ་ཕོ་བསྡད་པ་དེ་ལ་མི་ཞིག་
གིས་རེག་ན་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་། ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་
མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ༢༣ ཡང་བུད་མེད་གང་ལ་སྡོད་པའི་མལ་སའམ་སྟན་གྱི་སྟེང་
དུ་རྫས་ཤིག་ཡོད་དེ། རྫས་དེ་ལ་མི་ཞིག་གིས་རེག་ན་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་
པར་དགོས། ༢༤ ཡང་སྐྱེས་པ་ཞིག་དེ་དང་འགྲོགས་ཤིང་མོའི་གྲིབ་དེ་ལ་ཡོད་ན། དེ་ཡང་ཞག་
བདུན་གྱི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་སོང་སྟེ་དེ་ནི་གང་དུ་ཉལ་བའི་མལ་ས་ཡང་མི་གཙང་བ་ཡིན་
པར་དགོས་སོ།།

25 女人若在经期以外患多日
的血漏，或是经期过长，有了漏
症，她就因这漏症不洁净，与她

༢༥ ཡང་བུད་མེད་ཅིག་ཟླ་མཚན་དང་མི་ལྡན་ཏེ་ཞག་མང་པོ་ཁྲག་གི་ནད་ཀྱིས་བཏབ་
པའམ། ཟླ་མཚན་གྱི་དུས་ལས་ལྷག་པར་ཁྲག་འཛག་ན། ཟླ་མཚན་གྱི་དུས་དང་འདྲ་བར་མི་

གཙང་བའི་ཁྲག་མ་འཛག་པའི་བར་དུ་དུས་ཚང་མ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་དགོས། ༢༦ ཁྲག་
འཛག་པའི་བར་དུ་མོ་གང་དུ་ཉལ་བའི་མལ་ས་དང་ཟླ་མཚན་གྱི་སྐབས་ཀྱི་མལ་ས་གཅིག་པ་
རྩི་བར་དགོས་ཏེ། ཟླ་མཚན་གྱི་དུས་དང་འདྲ་བར་མོ་གང་གི་སྟེང་དུ་སྡོད་པའི་རྫས་མི་གཙང་
བ་ཡིན་པར་དགོས། ༢༧ ཡང་དེ་ལ་རེག་པའི་མི་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཏེ་གོས་རྣམས་འཁྲུད་དགོས་
ཏེ། རང་གི་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་པར་བྱའོ། ༢༨ ཡང་
གལ་ཏེ་བུད་མེད་རང་གི་ཁྲག་ལས་གཙང་སོང་བའི་རྗེས་སུ་ཞག་བདུན་རྩི་བར་དགོས། དེ་
ནས་གཙང་བར་འགྱུར་ཡོང་། ༢༩ ཡང་ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་ཕི་བ་གཉིས་སམ་ཕུག་རོན་ཆུང་བ་
གཉིས་བླངས་ནས་བླ་མ་ལ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་ལ་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས།
༣༠ ཡང་བླ་མས་དེ་གཉིས་ལས་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་དང་། གཞན་མ་དེ་སྦྱིན་སྲེག་
ཏུ་འབུལ་ཞིང་བླ་མས་དེའི་ཁྲག་གི་མི་གཙང་བའི་ཕྱིར་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་
པར་དགོས་སོ།།

在经期不洁净一样。
26 她在患漏症的日子所躺的床、所坐的物都要看为不洁净，与她月经的时候一样。
27 凡摸这些物件的，就为不洁净，必不洁净到晚上，并要洗衣服，用水洗澡。
28 女人的漏症若好了，就要计算七天，然后才为洁净。
29 第八天，要取两只斑鸠或是两只雏鸽，带到会幕门口给祭司。
30 祭司要献一只为赎罪祭，一只为燔祭；因那人血漏不洁，祭司要在主面前为她赎罪。

༣༡ དེ་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་གནས་ཁང་དེ་དག་གི་དབུས་སུ་ཡོད་པ་དེ་
མི་གཙང་བ་མི་བྱེད་པ་དང་། མི་གཙང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་འཆི་བའི་ཉེན་ཡོད་པས། དེ་དག་རང་
གི་མི་གཙང་བ་སྣ་ཚོགས་ལས་སྲུང་བར་གྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

31 你们要这样使以色列人与他们的污秽隔绝，免得他们玷污我的帐幕，就因自己的污秽死亡。

༣༢ དེ་ནི་གྲང་བའི་ནད་བཏབ་པ་དང་། མ་འགྲོགས་པར་ས་བོན་འཛག་པས་མི་གཙང་བར་
གྱུར་པ་དང་། ༣༣ ཟླ་མཚན་དང་ལྡན་པས་མི་གཙང་བ་དང་། ས་བོན་ནམ་ཁྲག་འཛག་པའི་
སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་དང་། བུད་མེད་མི་གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་། དེ་དང་འགྲོགས་པའི་མི་ལ་
ཧེན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡིན་ནོ།།

32 这是患漏症和梦遗而不洁净的，
33 并有月经病的和患漏症的，无论男女，并人与不洁净女人同房的条例。

16 **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་གཉིས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་བྱུང་བས་ཤི་བའི་རྗེས་ལ་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་
གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་། ༢ གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཨ་ཇོ་**ཨ་རོན**་
ལ་སྨྲོས་ཤིག ཁྱོད་རང་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་རྟག་ཏུ་གནས་དམ་པ་རུ་སྒྲོམ་གྱི་ཁར་ཡོད་པའི་
ཐུགས་རྗེའི་ཁྲི་ཡོལ་བའི་རྒྱབ་ན་ཡོད་པ་དེའི་དྲུང་དུ་མ་འགྲོ་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་
ནི་སྤྲིན་གྱི་ནང་ན་ཐུགས་རྗེའི་ཁྲིའི་སྟེང་ན་སྣང་བར་འགྱུར་རོ། ༣ **ཨ་རོན**་གནས་དམ་པ་རུ་
འཇུག་སྐབས་སུ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་གླང་ཐུག་གཞོན་པ་དང་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ལུག་
ཐུག་གཅིག་འཁྲིད་ཅིང་འཇུག་པར་དགོས། ༤ རས་གོས་དམ་པ་ཞིག་གོན་པ་དང་། དེའི་ཤ་
རས་ཀྱི་གོས་ཐུང་གིས་འགེབས་པ་དང་། རས་ཀྱི་སྐ་རགས་ཤིག་འཆིང་བ་དང་། རས་ཀྱི་དབུ་
ཐོད་གོན་པར་བྱ། དེ་ནི་ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་ཡིན་ཏེ། རང་གི་ཤ་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་དེ་
རྣམས་གོན་པར་དགོས་སོ། ༥ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ནས་ར་ཐུག་གཉིས་
སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་དང་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་ལུག་ཐུག་གཅིག་ལེན་པར་དགོས།

16 亚伦的两个儿子近到主面前死了。死了之后，主晓谕摩西说：
2 要告诉你哥哥亚伦，不可随时进圣所的幔子内、到柜上的施恩座前，免得他死亡，因为我要从云中显现在施恩座上。
3 亚伦进圣所，要带一只公牛犊为赎罪祭，一只公绵羊为燔祭。
4 要穿上细麻布圣内袍，把细麻布裤子穿在身上，腰束细麻布带子，头戴细麻布冠冕；这都是圣服。他要用水洗身，然后穿戴。
5 要从以色列会众取两只公山羊为赎罪祭，一只公绵羊为燔祭。

༦ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱིས་རང་གི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་གླང་ཐུག་འཁྱེར་འོངས་ནས་རང་
དང་ཁྱིམ་གྱི་མིའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས། ༧ ཡང་ར་ཐུག་དེ་གཉིས་བླངས་ནས་
གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་གཞག་པར་བྱ། ༨ ཡང་**ཨ་རོན**་
གྱིས་ར་ཐུག་དེ་གཉིས་ལ་རྟགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས། རྟགས་རིལ་གཅིག་ནི་གཙོ་བོ་དང་།
རྟགས་རིལ་གཞན་དེ་ཨ་ཟ་ཟེལ་གྱི་ཕྱིར་རོ། ༩ ཡང་རྟགས་རིལ་གྱིས་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ཐོན་པའི་

6 亚伦要把赎罪祭的公牛奉上，为自己和本家赎罪；
7 也要把两只公山羊安置在会幕门口、主面前，
8 为那两只羊拈阄，一阄归与主，一阄归与阿撒泻勒。
9 亚伦要把那拈阄归与主的羊献为赎罪祭，
10 但那拈阄归与阿撒泻

勒的羊要活着安置在主面前，用
以赎罪，打发人送到旷野去，归
与阿撒泻勒。

11 亚伦要把赎罪祭的公牛牵来
宰了，为自己和本家赎罪； 12 拿
香炉，从主面前的坛上盛满火
炭，又拿一捧捣细的香料，都带
入幔子内， 13 在主面前，把香放
在火上，使香的烟云遮掩法柜上
的施恩座，免得他死亡； 14 也要
取些公牛的血，用指头弹在施恩
座的东面，又在施恩座的前面弹
血七次。

15 随后他要宰那为百姓作赎
罪祭的公山羊，把羊的血带入
幔子内，弹在施恩座的上面和
前面，好像弹公牛的血一样。
16 他因以色列人诸般的污秽、过
犯，就是他们一切的罪愆，当这
样在圣所行赎罪之礼，并因会
幕在他们污秽之中，也要照样而
行。 17 他进圣所赎罪的时候，会
幕里不可有人，直等到他为自己
和本家并以色列全会众赎了罪出
来。 18 他出来，要到主面前的坛
那里，在坛上行赎罪之礼，又要
取些公牛的血和公山羊的血，抹
在坛上四角的周围； 19 也要用
指头把血弹在坛上七次，洁净了
坛，从坛上除掉以色列人诸般的
污秽，使坛成圣。

20 亚伦为圣所和会幕并坛献完了
赎罪祭，就要把那只活着的公山
羊奉上。 21 两手按在羊头上，承
认以色列人诸般的罪孽过犯，就
是他们一切的罪愆，把这罪都
归在羊的头上，藉着所派之人的
手，送到旷野去。 22 要把这羊放
在旷野，这羊要担当他们一切的
罪孽，带到无人之地。

23 亚伦要进会幕，把他进圣所时
所穿的细麻布衣服脱下，放在那
里， 24 又要在圣处用水洗身，穿

ར་ཐུག་དེ་**ཨ་རོན**་གྱིས་འཁྱེར་འོངས་ནས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་འབུལ་གྱི། ༡༠ རྟགས་
རིལ་གྱིས་ཨ་ཟ་ཟེལ་གྱི་ཕྱིར་ཐོན་པའི་ར་ཐུག་དེ་གསོན་པོར་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་འཛོག་པར་བྱ།
གང་ལ་ཞེ་ན། སྡིག་བཤགས་བྱེད་དེ་ཨ་ཟ་ཟེལ་གྱི་དོན་དུ་འབྲོག་སྟོང་དུ་གཏོང་བའི་ཕྱིར་རོ།།
༡༡ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱིས་རང་གི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་གླང་ཐུག་འཁྱེར་འོང་ཞིང་ཁོ་རང་
ཁྱིམ་དང་བཅས་པའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་དུ་རང་གི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་གླང་ཐུག་
གསོད་པར་དགོས། ༡༢ ཡང་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁྲི་ནས་བླངས་པའི་སོལ་མེས་གང་བའི་སྤོས་ཕོར་
དང་། བདུག་སྤོས་ཞིབ་པར་བཏགས་པ་ལག་པ་གཉིས་གང་བ་བླངས་ནས་ཡོལ་བའི་རྒྱབ་ཏུ་
འཁྱེར་དགོས། ༡༣ ཡང་བདུག་སྤོས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་མེ་རུ་འདེབས་པར་དགོས། ཅི་ལ་ཞེ་ན།
བདུག་སྤོས་ཀྱི་དུད་པའི་སྤྲིན་གྱིས་དཔང་པོའི་ཁར་ཡོད་པའི་ཐུགས་རྗེའི་ཁྲི་གཡོག་པས་མི་དེ་
མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ ཡང་གླང་ཐུག་གི་ཁྲག་ལས་བླངས་ནས་རང་གི་མཛུབ་མོས་ཐུགས་
རྗེའི་ཁྲིའི་མདུན་ཡོགས་ལ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་གཡོག་པ་དང་། ཐུགས་རྗེའི་ཁྲིའི་མདུན་དུ་ལན་
བདུན་མཛུབ་མོས་ཁྲག་གཡོག་པར་དགོས།
༡༥ ཡང་མི་ཚོའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བྱའི་ར་ཐུག་བསད་ནས། དེའི་ཁྲག་ཡོལ་བའི་རྒྱབ་ཏུ་
ནང་དུ་འཁྱེར་འོང་ཞིང་། གླང་ཐུག་གི་ཁྲག་དང་བྱས་པ་དང་འདྲ་བར་ཁྲག་འདི་དང་བྱེད་དེ་
ཐུགས་རྗེའི་ཁྲིའི་གོང་དུ་དང་ཐུགས་རྗེའི་ཁྲིའི་མདུན་དུ་གཡོག་པ་དང་། ༡༦ གནས་དམ་པ་ལ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མི་དག་པ་དང་། དེ་དག་གི་འགལ་སྐྱོན་དང་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་ཅིང་། དེ་དག་གི་མི་གཙང་བའི་དབུས་སུ་བཞུགས་པའི་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་ལ་ཡང་དེ་ལྟར་བྱེད་པར་དགོས། ༡༧ ཡང་དེས་གནས་དམ་པ་ལ་སྡིག་བཤགས་
བྱེད་དུ་ནང་དུ་འཇུག་པ་ནས་ཕྱི་རུ་མཐོན་པའི་བར་དུ་མི་སུ་ཡང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་
ན་ཡོད་པར་མི་དགོས། དེ་ལྟར་ཁོ་རང་དང་རང་གི་ཁྱིམ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་དགོས། ༡༨ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་མཆོད་
ཁྲིའི་རྩར་ཐོན་ནས་དེ་ལ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་ཅིང་གླང་ཐུག་གི་ཁྲག་དང་ར་ཐུག་གི་ཁྲག་ལས་
བླངས་ནས་ཕྱོགས་བཞིར་མཆོད་ཁྲིའི་རུ་བ་རྣམས་ལ་གཡོག་པར་དགོས། ༡༩ དེའི་སྟེང་དུ་རང་
གི་མཛུབ་མོས་ལན་བདུན་ཁྲག་ལས་གཡོག་ཅིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མི་གཙང་བ་
རྣམས་ལས་གཙང་བ་དང་དམ་པར་བྱེད་པར་དགོས་སོ།།
༢༠ ནམ་གནས་དམ་པ་དང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་མཆོད་ཁྲི་ལ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་
ཟིན་པའི་ཚེ་ར་ཐུག་གསོན་པོ་དེ་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས། ༢༡ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱིས་ར་ཐུག་གསོན་
པོའི་མགོ་ལ་ལག་པ་གཉིས་ཀ་བཞག་ནས་དེའི་གོང་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་པ་
ཐམས་ཅད་དང་དེ་དག་གི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་ལས་འབྱུང་བའི་འགལ་འཁྲུལ་ཐམས་ཅད་
མཐོལ་ཞིང་དེ་དག་ར་ཐུག་གི་མགོ་ལ་བཀལ་ནས། དེར་གྲལ་སྒྲིག་ཡོད་པའི་མི་ཞིག་གིས་
འབྲོག་སྟོང་དུ་གཏོང་བར་དགོས། ༢༢ དེ་ལྟར་ར་ཐུག་དེ་དག་གི་ཉེས་པ་ཐམས་ཅད་འཁུར་
ཞིང་གནས་དབྱེན་པ་ཞིག་ཏུ་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་ཁོས་ར་ཐུག་འབྲོག་སྟོང་དུ་གཏོང་བར་དགོས།
༢༣ ཡང་**ཨ་རོན**་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་སྔར་གནས་དམ་པར་ཞུགས་
པའི་སྐབས་སུ་གོན་པའི་རས་གོས་རྣམས་ཕུད་ཅིང་དེར་བཞག་པ་དང་། ༢༤ གནས་དམ་པ་རུ་

རང་གི་ཤ་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་ནས་རང་གི་གོས་རྣམས་གོན་པ་དང་། ཕྱིར་ཐོན་ནས་རང་གི་ཕྱིར་
སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་དང་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་ཞིང་རང་དང་མི་ཚོའི་ཕྱིར་སྡིག་
བཤགས་བྱེད་པར་དགོས། ༢༥ ཡང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་དུད་འགྲོའི་ཚིལ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་
མེས་སྲེག་པར་བྱ། ༢༦ ཡང་ཨ་ཟ་ཟེལ་གྱི་ཕྱིར་ར་ཐུག་ཕ་རོལ་དུ་ཁྲིད་པའི་མི་དེས་རང་གི་གོས་
རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་རང་གི་ཤ་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་པའི་རྗེས་སུ་ཚོགས་རའི་ནང་དུ་འགྲོ་ཆོག་གོ།
༢༧ ཡང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་གླང་ཐུག་དང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་ར་ཐུག་དེ་གཉིས་
ཀྱི་ཁྲག་གིས་གནས་དམ་པར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་དུ་ནང་དུ་ཁྲིར་ནས། དེ་གཉིས་ཀྱི་རོ་ཚོགས་
རའི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་འཁྱེར་བ་དང་དེ་དག་གི་ཤ་དང་སྐྱི་བ་མེས་སྲེག་པར་དགོས། ༢༨ ཡང་སྲེག་
པའི་མི་དེས་རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་རང་གི་ཤ་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་པའི་འོག་ཏུ་ཚོགས་
རའི་ནང་དུ་འགྲོ་ཆོག་གོ།

上衣服，出来，把自己的燔祭和
百姓的燔祭献上，为自己和百姓
赎罪。 25赎罪祭牲的脂油要在
坛上焚烧。 26那放羊归与阿撒泻
勒的人要洗衣服，用水洗身，然
后进营。 27作赎罪祭的公牛和
公山羊的血既带入圣所赎罪，这
牛羊就要搬到营外，将皮、肉、
粪用火焚烧。 28焚烧的人要洗衣
服，用水洗身，然后进营。

༢༩ ཡང་ཁྱེད་ཅག་གི་ཕྱིར་དུས་རྒྱུན་གྱི་སྲིད་མཚམས་འདི་ཡོད་པར་དགོས། ཟླ་བ་བདུན་
པའི་ཚེས་བཅུ་པ་ལ་སྨྱུང་བར་བྱེད་དེ་གཞིས་ལ་སྐྱེས་པའམ་ཕྱི་མི་གང་གིས་ཀྱང་ལས་བྱེད་
པར་མི་རུང་ངོ་། ༣༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་ཁྱེད་རང་གི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་ཐོབ་ཅིང་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཁྱེད་དག་པར་མཛད་ཡོང་བའི་ཕྱིར་རོ།
༣༡ ཉིན་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ཤབ་བད་ཀྱི་དམ་པའི་ངལ་གསོ་བའི་ཉི་མ་ཡིན་ཏེ། དེ་སྲུང་བ་
བྱེད་པ་ནི་རྟག་པའི་སྲིད་མཚམས་ཤིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༣༢ ཡང་བྱུགས་པའི་སྣོ་ནས་ཕའི་
ཚབ་ཏུ་བླ་མ་བྱེད་པའི་དབང་ཐོབ་པའི་བླ་མས་སྡིག་བཤགས་བྱེད་ཅིང་། རས་གོས་དམ་པ་
རྣམས་གྱོན་ཏེ། ༣༣ གནས་དམ་པའི་དམ་པ་དང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་མཆོད་ཁྲིའི་
དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པ་དང་། བླ་མ་རྣམས་དང་མི་ཚོའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་
བཤགས་བྱེད་པར་དགོས། ༣༤ **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ལོ་རེ་
བཞིན་ལན་རེ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པ་ནི་རྟག་པའི་སྲིད་མཚམས་ཤིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ་ཞེས་
བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

29每逢七月初十日，你们要刻
苦己心，无论是本地人，是寄居
在你们中间的外人，什么工都不
可做；这要作你们永远的定例。
30因在这日要为你们赎罪，使你
们洁净。你们要在主面前得以洁
净，脱尽一切的罪愆。 31这日
你们要守为圣安息日，要刻苦己
心；这为永远的定例。 32那受
膏、接续他父亲承接圣职的祭司
要穿上细麻布的圣衣，行赎罪之
礼。 33他要在至圣所和会幕与坛
行赎罪之礼，并要为众祭司和会
众的百姓赎罪。 34这要作你们永
远的定例，就是因以色列人一切
的罪，要一年一次为他们赎罪。

ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ་**ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་**ཨ་རོན་**གྱིས་བྱས་སོ།།

于是，亚伦照主所吩咐摩西的
行了。

17

ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ་**ལ་འདི་གསུངས་པ། ༢ **ཨ་རོན་**དང་། དེའི་བུ་རྣམས་དང་། **ཨིས་
ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲོས་ཤིག གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་བ་འདི་ལྟ་
སྟེ། ༣ **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ཁྱིམ་ནས་མི་སུས་ཀྱང་གླང་ངམ། ལུག་གམ། ར་མ་སྒར་གྱི་ནང་ན་བསད་
པའམ། སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་ན་བསད་པ། ༤ གལ་ཏེ་གཙོ་བོའི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་མདུན་དུ་གཙོ་
བོ་ལ་མཆོད་པར་འབུལ་བའི་ཕྱིར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་མི་འབུལ་ན།
ཁྲག་དེ་ནི་མི་དེ་ལ་ཉེས་པ་ལྟར་རྩི་བར་དགོས་ཤིང་། ཁྲག་ཕོས་པས་མི་དེ་ནི་རང་གི་མི་སྡེའི་
དཀྱིལ་ནས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་དགོས་སོ། ༥ ཅི་ལ་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་
ཐང་ན་མཆོད་པ་འབུལ་བ་དང་གསོད་པའི་དུད་འགྲོ་རྣམས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་གི་འགྲམ་དུ་བླ་མ་ལ་འཁྱེར་འོང་བ་དང་། གཙོ་བོ་ལ་བདེ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་
འབུལ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༦ ཡང་བླ་མས་ཁྲག་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་ན་ཡོད་
པའི་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁྲི་ལ་གཡོག་པ་དང་། ཚིལ་ནི་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་དྲི་ཞིམ་དུ་སྦར་བར་དགོས་

17 主对摩西说： 2你晓谕亚
伦和他儿子并以色列众人
说，主所吩咐的乃是这样： 3凡
以色列家中的人宰公牛，或是绵
羊羔，或是山羊，不拘宰于营内
营外， 4若未曾牵到会幕门口、
主的帐幕前献给主为供物，流血
的罪必归到那人身上。他流了
血，要从民中剪除。 5这是为要
使以色列人把他们在田野里所献
的祭带到会幕门口、主面前，交
给祭司，献与主为平安祭。 6祭
司要把血洒在会幕门口、主的坛
上，把脂油焚烧，献给主为馨香
的祭。 7他们不可再献祭给他们行
邪淫所随从的鬼魔〔原文作“公

山羊”〕；这要作他们世世代代
永远的定例。

8 你要晓谕他们说：凡以色列家
中的人，或是寄居在他们中间的
外人，献燔祭或是平安祭，9 若
不带到会幕门口献给主，那人必
从民中剪除。

10 凡以色列家中的人，或是寄
居在他们中间的外人，若吃什么
血，我必向那吃血的人变脸，把
他从民中剪除。11 因为活物的
生命是在血中。我把这血赐给
你们，可以在坛上为你们的生
命赎罪；因血里有生命，所以
能赎罪。12 因此，我对以色列
人说：你们都不可吃血；寄居在
你们中间的外人也不可吃血。
13 凡以色列人，或是寄居在他们
中间的外人，若打猎得了可吃的
禽兽，必放出它的血来，用土掩
盖。
14 论到一切活物的生命，就在
血中。所以我对以色列人说：无
论什么活物的血，你们都不可
吃，因为一切活物的血就是它
的生命。凡吃了血的，必被剪
除。15 凡吃自死的，或是被野兽
撕裂的，无论是本地人，是寄居
的，必不洁净到晚上，都要洗衣
服，用水洗身，到了晚上才为洁
净。16 但他若不洗衣服，也不洗
身，就必担当他的罪孽。

18

主对摩西说：2 你晓谕以色
列人说：我是主你们的神。
3 你们从前住的埃及地，那里人的
行为，你们不可效法，我要领你
们到的迦南地，那里人的行为也
不可效法，也不可照他们的恶俗
行。4 你们要遵我的典章，守我
的律例，按此而行。我是主你们
的神。5 所以，你们要守我的律
例典章；人若遵行，就必因此活
着。我是主。

6 你们都不可露骨肉之亲的下
体，亲近他们。我是主。7 不可露
你母亲的下体，羞辱了你父亲。

སོ། ༧ ཡང་ཕྱིན་ཆད་དུ་ར་ཐུག་རྣམས་ལ་རྟེན་ཞིང་གཡེམ་པོ་ཡིན་པས་དེ་དག་ལ་མཆོད་པར་
འབུལ་བའི་ཕྱིར་དུད་འགྲོ་རྣམས་གསོད་པར་མི་བྱའོ། དེ་ནི་དེ་དག་དང་རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་
བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་དུས་རྟག་ཏུ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཡིན་ནོ།།

༨ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སློས་ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་མི་དང་དེ་
དག་གི་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་ཕྱི་མི་གང་གིས་ཀྱང་སྦྱིན་སྲེག་གམ་དམར་མཆོད་ཅིག་འབུལ་བའི་
སྐབས་སུ། ༩ གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་
འཁྱེར་མི་འོང་ན། མི་དེ་ནི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་དགོས་སོ།།

༡༠ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ་དང་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་ཕྱི་མི་གང་གིས་ཀྱང་གལ་
ཏེ་ཁྲག་ཟ་ན། ངས་ཁྲག་ཟ་བའི་མི་ལས་ཞལ་བསྒྱུར་ཏེ། དེ་རང་གི་མི་ཚོ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་ན། ཤའི་སྲོག་ནི་ཁྲག་ན་ཡོད་དེ། ཁྲག་ནི་སྲོག་དོད་དུ་བྱེད་པའི་
རྫས་ཡིན་པས། ངས་དེ་ནི་ཁྱོད་ཚག་གི་སེམས་ཀྱི་དོད་བྱེད་པར་མཆོད་ཁྲི་ལ་བསྔེར་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༢ དེ་བས་ན་ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་སུས་
ཀྱང་ཁྲག་ཟ་བར་མི་རུང་། ཡང་ཁྱོད་ཚག་གི་ནང་དུ་གནས་པའི་ཕྱི་མི་གང་གིས་ཀྱང་ཁྲག་ཟ་
བར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ་མི་དང་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་
ཕྱི་མི་གང་གིས་ཀྱང་ཁྱི་ར་ལ་རི་དྭགས་སམ་ཟ་བར་རུང་བའི་བྱ་གསོད་ན། ཁྲག་ཕོས་ནས་ས་
དང་འགེབས་པར་དགོས་སོ།།

༡༤ གང་ལ་ཞེ་ན། ཤ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྲོག་ལ་ལྟ་ན། དེའི་ཁྲག་ནི་དེའི་སྲོག་དང་གཅིག་པ་
ཡིན། དེའི་ཕྱིར་ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། ཤ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྲོག་ནི་ཁྲག་ཡིན་
པས་ཁྱོད་ཚག་གིས་ལུས་གང་གི་ཡང་ཁྲག་མ་ཟ། ཟ་བའི་མི་རྩད་ནས་གཅོད་པར་དགོས་ཞེས་
སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ ཡང་གཞིས་སྐྱེས་སམ་ཕྱི་མི་གང་གིས་ཀྱང་ཤི་བའམ་གཅན་གཟན་གྱིས་
བསད་པའི་དུད་འགྲོའི་ཤ་ཟ་བ་དེས་གོས་རྣམས་འཁྲུད་པ་དང་། ལུས་ཡང་ཆུས་འཁྲུད་པ་
དང་། དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བར་ཡོད་པར་བྱ། དེའི་རྗེས་སུ་གཙང་མ་འདུག་གོ།
༡༦ ཇི་སྲིད་གོས་དང་ལུས་མི་འཁྲུད་ན་ཉེས་པ་དེ་ལ་གནས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

18

ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་
སློས་ཤིག ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་ནོ། ༣ གང་ན་ཁྱེད་རང་གནས་པའི་**མི་སེར**་
ཡུལ་གྱི་ལུགས་སྲོལ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་བྱེད་པར་མི་རུང་བ་དང་། གང་དུ་ངས་ཁྱེད་འཁྲིད་
པའི་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་གྱི་ལུགས་སྲོལ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་བྱེད། དེ་དག་གི་སྤྱོད་མཚམས་
བཞིན་དུ་ཡང་སྤྱོད་པར་མི་རུང་ངོ་། ༤ ངའི་ཁྲིམས་རྣམས་བཞིན་དུ་དང་། ངའི་སྤྱོད་མཚམས་
སྲུང་སྟེ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥ ངའི་སྤྱོད་
མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་དང་། མི་སུས་ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པ་ནི་དེ་དག་གི་
ཐབས་ཀྱིས་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ།།

༦ མི་སུས་ཀྱང་རང་གི་གཉེན་ཉེ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་སུ་ཞིག་གི་ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་
འབྱིན་དུ་དེའི་རྩར་མ་འགྲོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་
ཤ་ལུས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མའི་ཤ་ལུས་རྗེན་པར་མ་འདོན། ཁྱོད་ཀྱི་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དེའི་ཤ་ལུས་

གཅེར་བུར་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ། ༨ ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ཆུང་མའི་ཞ་ལུས་གཅེར་བུར་མ་འབྱིན་ཞིག
དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ཞ་ལུས་དང་གཅིག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༩ ཁྱོད་ཀྱི་སྲིང་མོ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་
ཕའི་བུ་མོའམ། ཁྱོད་ཀྱི་མའི་བུ་མོ་ཁང་པ་ན་སྐྱེས་པ་ཡང་ན་ཕྱི་རུ་སྐྱེས་པ་ཡིན་པ་དེའི་ཞ་
ལུས་གཅེར་བུར་འབྱིན་པར་མི་རུང་ངོ། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་བུ་མོའམ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོའི་བུ་མོའི་
ཞ་ལུས་གཅེར་བུར་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ། ཁྱོད་རང་གི་ཞ་ལུས་དང་གཅིག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ཆུང་མའི་བུ་མོའི་ཞ་ལུས་གཅེར་བུར་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་
ནས་ཆད་པས་ཁྱོད་ཀྱི་སྲིང་མོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་སྲིང་མོའི་ཞ་ལུས་གཅེར་
བུར་འབྱིན་པར་མི་རུང་ངོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་གཉེན་ཉེ་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་མའི་ནུ་
མོའི་ཞ་ལུས་གཅེར་བུར་འབྱིན་པར་མི་རུང་ངོ། ཁྱོད་ཀྱི་མའི་གཉེན་ཉེ་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།
༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ནུ་བོའི་ཞ་ལུས་གཅེར་བུར་བྱེད་པའམ། དེའི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་པར་མི་
རུང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནེ་ནེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ ཁྱོད་ཀྱི་མནའ་མའི་ཞ་ལུས་གཅེར་བུར་མ་བྱེད། ཁྱོད་
ཀྱི་བུའི་ཆུང་མ་ཡིན་པས་དེའི་ལུས་རྗེན་པར་འདོན་པར་མི་རུང་ངོ། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་བོའི་ཆུང་
མའི་འདོམས་མི་འགེབས་པར་མ་བྱེད། ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་བོའི་ཞ་ལུས་དང་འདྲ་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༧ བུད་མེད་གཅིག་དང་དེའི་བུ་མོའི་ཞ་ལུས་གཅེར་བུར་མ་འབྱིན། ཡང་དེའི་བུའི་བུ་མོ་
དང་། བུ་མོའི་བུ་མོ་དེའི་ཞ་ལུས་གཅེར་བུར་བྱེད་དུ་མ་འབྱིན་ཞིག གཉེན་ཉེ་བ་ཡིན་པའི་
ཕྱིར་རོ། ལས་དེ་ནི་མི་གཙང་བ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༡༨ ཡང་ཆུང་མ་གསོན་པའི་ཚེ་དེའི་བུ་མོ་ཟླར་
གྲོགས་བྱེད་དུ་དེའི་ཞ་ལུས་གཅེར་བུར་མ་བྱེད། ཕྲག་དོག་མི་སྐྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༩ ཡང་བུད་མེད་ཅིག་ཟླ་མཚན་དང་ལྡན་ཞིང་མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་བར་དུ་དེའི་ཞ་ལུས་
གཅེར་བུར་མ་འབྱིན། དེ་དང་མ་འགྲོགས་ཤིག ༢༠ ཡང་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་
པའི་སྒོ་ནས་ཁྱོད་རང་འབག་པར་མི་རུང་ངོ། ༢༡ ཡང་མོ་ལེག་གི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་
ས་བོན་ལས་སུ་ཡང་མེ་ལ་སྲེག་པར་མ་གཏོང་ཞིག ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་མི་གཙང་བར་མ་
བྱེད་ཅིག ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ། ༢༢ ཡང་བུད་མེད་དང་འགྲོགས་པའི་ཚུལ་དུ་སྐྱེས་པ་དང་
མ་འགྲོགས་ཤིག ལས་ཞེན་ལོག་ཡིན་ནོ། ༢༣ ཡང་རང་འབགས་པའི་ཕྱིར་དུད་འགྲོ་གང་དང་
མ་འགྲོགས་ཤིག ཡང་བུད་མེད་སུའང་དུད་འགྲོ་ཞིག་དང་འགྲོགས་པའི་ཕྱིར་དེའི་མདུན་དུ་
སློད་པར་མི་རུང་ངོ། དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་མི་རུང་བའོ།།

༢༤ ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་སྔོན་དུ་སྐྲོད་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
འབགས་པས། ཁྱོད་ཅག་དེ་དག་གིས་འབགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག ༢༥ ཡུལ་ཡང་འབགས་
པར་གྱུར་ནས། ངས་དེ་དག་གི་ཉེས་ལན་འཇལ་ཅིང་། ཡུལ་གྱིས་ཡུལ་པ་རྣམས་བསྐྱུགས་
སོ། ༢༦ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་ལ། གཞིས་སྐྱེས་
པའམ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་ཕྱི་མིས་ཀྱང་ལས་མི་གཙང་བ་དེ་ཐམས་ཅད་ལས་ཅིའང་
མ་བྱེད་ཅིག ༢༧ ཅེ་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་ལ་ཡོད་པའི་ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ལས་མི་གཙང་བ་
དེ་ཐམས་ཅད་བྱས་པས། ཡུལ་འབག་པར་གྱུར་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༨ ཅི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱེད་
ན། ཁྱོད་ཅག་གི་སྔར་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་དེ་ཡུལ་གྱིས་བསྐྱུགས་པ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱང་གལ་ཏེ་ཡུལ་
འབག་པར་བྱེད་ན་འདོར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༩ ད་མི་སུས་ལས་ཞེ་ལོག་མི་གཙང་བ་དེ་ཐམས་

她是你的母亲，不可露她的下
体。8不可露你继母的下体；这本
是你父亲的下体。9你的姐妹，不
拘是异母同父的，是异父同母
的，无论是生在家生在外的，都
不可露她们的下体。10不可露你
孙女或是外孙女的下体，露了她
们的下体就是露了自己的下体。
11你继母从你父亲生的女儿本是你
的妹妹，不可露她的下体。12不
可露你姑母的下体；她是你父亲
的骨肉之亲。13不可露你姨母的
下体；她是你母亲的骨肉之亲。
14不可亲近你伯叔之妻，羞辱了你
伯叔；她是你的伯叔母。15不可
露你儿妇的下体；她是你儿子的
妻，不可露她的下体。16不可露
你弟兄妻子的下体；这本是你弟
兄的下体。17不可露了妇人的下
体，又露她女儿的下体，也不可
娶她孙女或是外孙女，露她们的
下体；她们是骨肉之亲，这本是
大恶。18你妻还在的时候，不可
另娶她的姐妹作对头，露她的下
体。

19女人行经不洁净的时候，不
可露她的下体，与她亲近。20不
可与邻舍的妻行淫，玷污自己。
21不可使你的儿女经火归与摩
洛，也不可亵渎你神的名。我是
主。22不可与男人苟合，像与女
人一样；这本是可憎恶的。23不
可与兽淫合，玷污自己。女人也
不可站在兽前，与它淫合；这本
是逆性的事。

24在这一切的事上，你们都不可
玷污自己；因为我在你们面前所
逐出的列邦，在这一切的事上玷
污了自己；25连地也玷污了，所
以我追讨那地的罪孽，那地也吐
出它的居民。26故此，你们要守
我的律例典章。这一切可憎恶的
事，无论是本地人，是寄居在你
们中间的外人，都不可行，27在
你们以先居住那地的人行了这
一切可憎恶的事，地就玷污了，
28免得你们玷污那地的时候，地就
把你们吐出，像吐出在你们以先

的国民一样。 29无论什么人，行
了其中可憎的一件事，必从民中
剪除。 30所以，你们要守我所吩
咐的，免得你们随从那些可憎的
恶俗，就是在你们以先的人所常
行的，以致玷污了自己。我是主
你们的神。

19 主对摩西说： 2你晓谕以
色列全会众说：你们要圣
洁，因为我主你们的神是圣洁
的。 3你们各人都当孝敬父母，也
要守我的安息日。我是主你们的
神。 4你们不可偏向虚无的神，也
不可为自己铸造神像。我是主你
们的神。 5你们献平安祭给主的时
候，要献得可蒙悦纳。 6这祭物要
在献的那一天和第二天吃，若有
剩到第三天的，就必用火焚烧。
7第三天若再吃，这就为可憎恶
的，必不蒙悦纳。 8凡吃的人必
担当他的罪孽；因为他亵渎了主
的圣物，那人必从民中剪除。

9在你们的地收割庄稼，不可割
尽田角，也不可拾取所遗落的。
10不可摘尽葡萄园的果子，也不
可拾取葡萄园所掉的果子；要留
给穷人和寄居的。我是主你们的
神。

11你们不可偷盗，不可欺骗，也
不可彼此说谎。 12不可指着我的
名起假誓，亵渎你神的名。我是
主。

13不可欺压你的邻舍，也不可抢
夺他的物。雇工人的工价，不可
在你那里过夜，留到早晨。 14不
可咒骂聋子，也不可将绊脚石放
在瞎子面前，只要敬畏你的神。
我是主。

15你们施行审判，不可行不义；
不可偏护穷人，也不可重看有势
力的人，只要按着公义审判你的
邻舍。 16不可在民中往来搬弄是
非，也不可与邻舍为敌，置之于
死〔原文作“流他的血”〕。我
是主。

17不可心里恨你的弟兄；总要
指摘你的邻舍，免得因他担罪。
18不可报仇，也不可埋怨你本国的
子民，却要爱人如己。我是主。

ཅད་ལས་གཅིག་ཀྱང་བྱེད་ན། དེ་ལྟར་བྱེད་པའི་མི་རང་གི་མི་ཚོ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་
བྱའོ། ༣༠ དེ་བས་ན་ང་ལ་བརྟེན་ནས་སྲུང་རྒྱུ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིག ཁྱེད་ཀྱི་སྔར་ཡོད་པའི་
ཁྲིམས་མི་གཙང་བ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་ཅིས་ཀྱང་མ་བྱེད་དེ་འབགས་པ་ལས་སྲུང་ཞིག ང་
ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་ནོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ༎

19 ཡང་སྐྱར་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་གསུངས་པ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སློས་ཤིག ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་དམ་པ་ཡིན་
པ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱང་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༣ ཁྱོད་རྣམས་ལས་རེས་རང་གི་ཕ་དང་མ་ལ་
བཀུར་སྟི་བྱེད་པ་དང་། ངའི་ཤབ་བྲན་རྣམས་སྲུང་བར་དགོས། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་
ནོ། ༤ ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་མ་ལོག་དང་། བླུགས་སྐུ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མ་བཟོས་ཤིག ང་
ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་ནོ། ༥ ཡང་གཙོ་བོ་ལ་བདེ་བའི་མཆོད་པ་ཞིག་འབུལ་ན། ཁྱེད་ལ་
མཉེས་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༦ མཆོད་པར་ཕུལ་བའི་ཉིན་དེ་རང་དང་དེའི་སང་
ཉིན་ལ་ཟ་བར་དགོས་ཀྱི། ཞག་གསུམ་པའི་བར་དུ་ལུས་པ་ནི་མེས་སྲེག་པར་བྱའོ། ༧ ཅི་སྟེ་
ཞག་གསུམ་པར་ཟ་ན། མི་གཙང་བ་ཡིན་པས་ཐུགས་སུ་མི་འབབ། ༨ ཟ་བའི་མི་ལ་ཉེས་ལན་
ཕོག་འོས་ཏེ། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་རྫས་དམ་པ་ཞིག་མི་གཙང་བར་བྱས་པས་དེའི་སེམས་ནི་རང་གི་
མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་དགོས་སོ༎

༩ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ས་གཞིའི་ལོ་ཏོག་རྔ་བའི་ཚེ་ཞིང་གི་གྲུ་རྣམས་ལས་ཡོངས་སུ་མ་རྔ། བརྔས་
པའི་ཤུལ་སྡུ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༠ རྒུན་ཚལ་གྱི་ཤུལ་དང་ལྷུང་བའི་རྒུན་འབྲུམ་རྣམས་སྡུ་བར་
མི་རུང་གི། དབུལ་པོ་དང་ཕྱི་མིའི་ཕྱིར་ལུས་པར་དགོས་སོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་ནོ༎

༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་མ་རྐུ། མགོ་མ་སྐོར་ཞིག གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རྫུན་མ་ཟེར། ༡༢ རང་གི་ལྷ་ཡི་
མཚན་འབག་པར་བྱེད་དུ་ངའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་བརྫུན་གྱི་མནའ་མ་སྐྱེལ། ང་ནི་གཙོ་བོ་
ཡིན་ནོ༎

༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ནོན་པ་དང་དེའི་ནོར་འཕྲོག་པར་མི་རུང་ངོ་། གླ་པའི་གླ་ནི་སང་
ཉིན་གྱི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་ལུས་མ་འཇུག ༡༤ མི་འོན་པ་ཞིག་ལ་སྨོན་ལོག་མ་འདེབས། མི་
ལོང་བའི་ལམ་དུ་ལྷུང་རྒྱུ་ཞིག་མ་འཇོག་གི། ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་འཛེམས་པར་དགོས་སོ། ང་ནི་གཙོ་
བོ་ཡིན་ནོ༎

༡༥ ཞལ་ཆེ་གཅོད་སྐབས་སུ་མི་རིགས་པར་མ་བྱེད། མི་དབུལ་པོའི་ངོ་ལ་ལྟ་བ་དང་། མི་ཆེན་
གྱི་ངོ་ལ་ཡང་བཀུར་བར་མི་རུང་གི། ཇི་རིགས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཞལ་ཆེ་
གཅོད་པར་དགོས་སོ། ༡༦ གཏམ་ངན་གཏོང་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེའི་ནང་དུ་མ་འཁོར་ཞིག
ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་སྲོག་ལ་མ་རྫམ་ཞིག ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ༎

༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ནང་ན་སྤུན་ལ་དགྲར་སྡང་བར་མི་རུང་གི། ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་
ཉེས་པ་མི་འཕོག་པའི་ཕྱིར་དེ་ལ་བསླབ་བྱ་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་

ལས་ལན་ཡིན་པ་དང་འཁོན་པའི་སེམས་མི་སྐྱེད་ཀྱིས། ཁྱོད་རང་དང་འདྲ་བར་ཁྱིམ་མཚེས་
པ་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་པར་དགོས། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ།།
༡༩ ངའི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་སྲུང་བར་དགོས་སོ། ཁྱོད་ཀྱི་དུད་འགྲོའི་རིགས་སོ་སོ་ཡིས་
འཕྲིག་པ་བྱེད་དུ་མ་འཇུག ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཞིང་ལ་ས་བོན་གྱི་རིགས་སོ་སོ་གཉིས་མ་འདེབས།
རྒྱུ་སོ་སོ་གཉིས་ལས་བྱས་པའི་གོས་ཁྱེད་གོན་པར་མི་རུང་ངོ་།།
༢༠ ཡང་སྐྱེས་པ་ཞིག་བུད་མེད་ལ་སྦྱོར་བ་བྱས་པས་གལ་ཏེ་མོ་དེ་ནི་བྲན་མོ་ཡིན་ཞིང་སྐྱེས་
པ་གཞན་མ་ལ་བག་མར་བཏང་གི་བླུ་བའི་རིན་མ་སྤྲོད་དམ། ཐར་དུ་མ་བཏུག་ན། མོ་དེ་
ཐར་བར་གྱུར་པ་མ་ཡིན་པས། དེ་གཉིས་ལ་ཆད་པས་གཅོད་པར་དགོས་ཀྱང་། གསོད་པར་
མི་དགོས་སོ། ༢༡ ཕོས་རང་གི་ཉོངས་པ་སེལ་བའི་ཕྱིར་མཆོད་པ་ཞིག་གཙོ་བོ་ལ་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་གི་འགྲམ་དུ་ལུག་ཐུག་ཅིག་ཉོངས་སེལ་གྱི་མཆོད་པར་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས་སོ།
༢༢ ཡང་བླ་མས་ཉོངས་སེལ་བའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་ལུག་ཐུག་གི་སྒོ་ནས་མི་དེས་བྱས་པའི་སྡིག་
པ་ལ་བརྟེན་ནས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པ་དང་། དེས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་སེལ་
བར་འགྱུར་དགོས་སོ།།
༢༣ ཁྱེད་ཚོ་ནམ་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ནས་བཟའ་ཤིང་སྣ་ཚོགས་བཙུགས་པའི་ཚེ་དེ་དག་གི་ཤིང་
ཏོག་མདུན་ལྤགས་དང་འདྲ་བར་རྩི་ཞིང་ལོ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་དེ་མ་བཅད་པ་ལྟར་ཤེས་ཏེ་ཟ་
ཆོག ༢༤ ལོ་བཞི་པ་ལ་ཤིང་ཏོག་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་པའི་ཕྱིར་དམ་པར་འགྱུར་བར་
དགོས་སོ། ༢༥ འོན་ཀྱང་ལོ་ལྔ་པར་དེ་དག་གི་འབྲས་བུ་ཟ་ཞིང་ཤིང་གི་ལོ་ཏོག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་
སྤེལ་བར་རུང་ངོ་། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་ནོ།།

༢༦ ཁྱེད་ཚོས་གང་ཞིག་དེའི་ཁྲག་མཉམ་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ལྟགས་བླ་བ་དང་མོ་མ་
འདེབས་ཤིག ༢༧ ཁྱེད་ཀྱི་མགོའི་སྐྲའི་མཐའ་མ་ཟླུམ་པོར་འབྲེག་པ་དང་། ཁ་སྤུའི་མཐའ་མ་
འབྲེག་པར་མི་རུང་ངོ་། ༢༨ གཤིན་པོ་ཞིག་གི་ཕྱིར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཤ་ལ་རི་མོ་རྣམས་འབྲི་བ་དང་།
ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་ལ་རྟགས་རྣམས་གང་ཡང་འཚོག་པར་མི་རུང་ངོ་། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ།།
༢༩ ཁྱེད་ཀྱི་བུ་མོ་སྨད་ཚོང་མ་བྱེད་དུ་མ་འཇུག་མི་གཙང་བ་མ་བྱེད་ཅིག ཛེ་སྙེ་བྱེད་ན་
ཡུལ་ཡོག་གཡེམ་བྱེད་དུ་ཞུགས་ཡོང་བ་དང་ཉེས་པས་གང་བར་འགྱུར་རོ། ༣༠ ངའི་ཤབ་བྲིད་
རྣམས་སྲུང་བ་དང་། ངའི་མཆོད་ཁང་ལ་འཛེགས་པར་དགོས་སོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ།།
༣༡ མོ་པ་རྣམས་དང་། མཐུ་འདེབས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་མ་ལྟ། ཁྱེད་དེ་དག་གི་སྒོ་ནས་
འབག་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་མ་འཚོལ་ཞིག ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་ནོ།།
༣༢ སྐྲ་དཀར་སྐྱེས་པའི་མདུན་ལ་ལོངས། ཡང་རྒད་པོའི་ངོ་ལ་བཀུར་སྟི་ཕྱོས་ཤིག་དང་ཁྱོད་
ཀྱི་ལྷ་ལ་འཛེགས་པར་དགོས་སོ།།
༣༣ གལ་ཏེ་ཕྱི་མི་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ན་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་གནས་ན་དེ་ལ་མི་རིགས་པར་མ་
བྱེད། ༣༤ གཞིས་སྐྱེས་པ་དང་འདྲ་བར་ཕྱི་མི་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་གནས་པ་དེ་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་
རང་དང་འདྲ་བར་དེ་ལ་ཡང་གཅེས་པར་འཛིན་པར་དགོས། ཁྱེད་རང་ཡང་**མི་སེར**ཡུལ་ན་
ཕྱི་མི་ལྟར་གནས་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་ནོ།།

19 你们要守我的律例。不可叫你的牲畜与异类配合；不可用两样搀杂的种种你的地，也不可用两样搀杂的料做衣服穿在身上。

20 婢女许配了丈夫，还没有被赎、得释放，人若与她行淫，二人要受刑罚，却不把他们治死，因为婢女还没有得自由。
21 那人要把赎愆祭，就是一只公绵羊牵到会幕门口、主面前。
22 祭司要用赎愆祭的羊在主面前赎他所犯的罪，他的罪就必蒙赦免。

23 你们到了迦南地，栽种各样结果子的树木，就要以所结的果子如未受割礼的一样。三年之久，你们要以这些果子，如未受割礼的，是不可吃的。
24 但第四年所结的果子全要成为圣，用以赞美主。
25 第五年，你们要吃那树上的果子，好叫树给你们结果子更多。我是主你们的神。
26 你们不可吃带血的物；不可用法术，也不可观兆。
27 头的周围不可剃〔“周围”或作“两鬓”〕，胡须的周围也不可损坏。
28 不可为死人用刀划身，也不可在身上刺花纹。我是主。
29 不可辱没你的女儿，使她为娼妓，恐怕地上的人专向淫乱，地就满了大恶。
30 你们要守我的安息日，敬我的圣所。我是主。

31 不可偏向那些交鬼的和行巫术的；不可求问他们，以致被他们玷污了。我是主你们的神。
32 在白发的人面前，你要站起来；也要尊敬老人，又要敬畏你的神。我是主。
33 若有外人在你们国中和你同居，就不可欺负他。
34 和你们同居的外人，你们要看他如本地人一样，并要爱他如己，因为你们在埃及地也作过寄居的。我是主你们的神。

35 你们施行审判，不可行不义；
在尺、秤、升、斗上也是如此。
36 要用公道天平、公道法码、公
道升斗、公道秤。我是主你们
的神，曾把你们从埃及地领出来
的。 37 你们要谨守遵行我一切的
律例典章。我是主。

20 主对摩西说： 2 你还要
晓谕以色列人说：凡以色
列人，或是在以色列中寄居的
外人，把自己的儿女献给摩洛
的，总要治死他；本地人要用
石头把他打死。 3 我也要向那
人变脸，把他从民中剪除；因为
他把儿女献给摩洛，玷污我的圣
所，亵渎我的圣名。 4 那人把
儿女献给摩洛，本地人若佯为不
见，不把他治死， 5 我就要向这
人和他的家变脸，把他和一切随
他与摩洛行邪淫的人都从民中剪
除。

6 人偏向交鬼的和行巫术的，随
他们行邪淫，我要向那人变
脸，把他从民中剪除。 7 所以你
们要自洁成圣，因为我是主你们
的神。 8 你们要谨守遵行我的律
例；我是叫你们成圣的主。 9 凡
咒骂父母的，总要治死他；他
咒骂了父母，他的罪要归到他身
上〔“罪”原文作“血”。本章
同〕。
10 与邻舍之妻行淫的，奸夫淫妇
都必治死。 11 与继母行淫的，就
是羞辱了他父亲，总要把他们二
人治死，罪要归到他们身上。
12 与儿妇同房的，总要把他们二
人治死；他们行了逆伦的事，罪
要归到他们身上。 13 人若与男
人苟合，像与女人一样，他们二
人行了可憎的事，总要把他们治
死，罪要归到他们身上。 14 人若
娶妻，并娶其母，便是大恶，要
把这三人用火焚烧，使你们中间
免去大恶。 15 人若与兽淫合，总
要治死他，也要杀那兽。 16 女
人若与兽亲近，与它淫合，你要
杀那女人和那兽，总要把他们治
死，罪要归到他们身上。

༣༥ ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྲིམས་གཅོད་པ་དང་། ཁྲུ་འདེབས་པ་དང་། སྲང་དང་བྲེ་ལ་གཡོ་ཟོལ་མ་
བྱེད་ཅིག ༣༦ སྲང་དྲང་པོ་དང་། རྡོ་སྲང་དྲང་པོ་དང་། ཨེ་ཕ་དྲང་པོ་དང་། ཧིན་དྲང་པོ་
ཁྱེད་ལ་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པའི་ལྷ་ཡིན་
ནོ། ༣༧ ཡང་ངའི་སྲིད་མཚམས་ཐམས་ཅད་དང་ངའི་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་སྲུང་ལ་དེ་བཞིན་དུ་
སྒྲུབས་ཤིག ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

20 ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**ལ་འདི་གསུངས་པ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་
ཅེས་སློབས་ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་བུ་དང་ཕྱི་མི་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་ནང་དུ་གནས་པ་རྣམས་
ལས་མི་སུས་ཀྱང་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་ནས་མོ་ལེག་གི་ཕྱིར་གཏོང་བ་དེ་གསོད་པར་དགོས། ཡུལ་
མི་རྣམས་ཀྱིས་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་ཞིང་གསོད་པར་དགོས་སོ། ༣ ཡང་དེ་ལྟ་བུའི་མི་ལ་ང་འཁྲོ་
ཞིང་། རང་གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོས་ནི་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་
ལས་མོ་ལེག་གི་ཕྱིར་བཏང་བས་ངའི་མཆོད་ཁང་སྦག་པ་དང་ངའི་མིང་དམ་པ་དེ་མི་གཙང་
བར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤ ཡང་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་ལས་མོ་ལེག་གི་ཕྱིར་བཏང་བའི་མི་དེའི་ཉེས་
པ་ལ་ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱིས་མི་ལྟ་བ་ལྟར་སྣེད་ཅིང་མི་དེ་ནི་མི་གསོད་ན། ༥ ངས་ནི་མི་དེ་དང་
དེའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་འཁྲོ་ཞིང་། མི་དེ་དང་དེའི་རྗེས་སུ་ལོག་པར་གཡེམ་པ་དང་། མོ་ལེག་ལ་ལོག་
གཡེམ་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་རང་གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ།།

༦ ཡང་འགོང་ཞུགས་དང་ལྟས་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལྟ་ཞིང་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་ལོག་
གཡེམ་བྱེད་པའི་མིའི་སེམས་ལ་ང་འཁྲོ་ཞིང་རང་གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་འགྱུར་
རོ། ༧ ཁྱེད་རང་དམ་པར་སྦྱོས་དང་དམ་པར་གྱུར་ཅིག ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༨ ཡང་ངའི་སྲིད་མཚམས་སྲུང་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་སྒྲུབས་ཤིག ང་ནི་ཁྱོད་ཅག་དམ་པར་བྱེད་
པའི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ། ༩ རང་གི་ཕའམ་མ་ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས་པའི་མི་སུ་ཡིན་ཀྱང་གསོད་
པར་དགོས། ཕ་མ་ལ་སྨོན་ལོག་བཏབ་པས་དེའི་སྡོག་སྡིག་དེ་རང་གི་ཁར་ལུས་པར་འགྱུར།

༡༠ མི་ཞིག་གིས་མི་གཞན་གྱི་ཆུང་མ་དང་ལོག་གཡེམ་བྱེད་པ་ཞེ་ན། ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་ཆུང་
མ་ལ་ལོག་གཡེམ་བྱེད་ན། གཡེམ་པོ་དང་གཡེམ་མོ་གཉིས་པོ་གསོད་པར་དགོས་སོ། ༡༡ མི་
ཞིག་རང་གི་ཕའི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་པ་དེས་རང་གི་ཕའི་ཞ་ལུས་གཅེར་བུར་བྱས་པས། དེ་
གཉིས་གསོད་པར་དགོས། དེ་དག་གི་སྡོག་སྡིག་ནི་དེ་དག་ཁར་ལུས་པར་འགྱུར། ༡༢ ཡང་མི་
ཞིག་རང་གི་མནའ་མ་དང་འགྲོགས་ན། ལས་ཤིན་ཏུ་མི་གཙང་བ་ཞིག་བྱས་པས་དེ་གཉིས་
གསོད་པར་དགོས། དེ་དག་གི་སྡོག་སྡིག་ནི་དེ་དག་རང་ཁར་ལུས་ཡོད། ༡༣ སྐྱེས་པ་ཞིག་གིས་
བུད་མེད་མཉམ་ཉལ་བ་ལྟར་བྱེད་ཅིང་ཕོ་དང་འགྲོགས་ན། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ལས་མི་གཙང་
བ་བྱས་པས་གསོད་པར་དགོས། དེ་དག་གི་སྡོག་སྡིག་ནི་དེ་དག་རང་ལ་འབབ་པར་འགྱུར།
༡༤ སྐྱེས་པ་ཞིག་གིས་བུ་མོ་དང་དེའི་ཨ་མ་གཉིས་ཆུང་མར་ལེན་ན། དེ་ནི་ཉེས་པ་ཡིན་པས།
ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཉེས་པ་གང་ཡང་མེད་པའི་ཕྱིར་མི་དེ་དང་མོ་གཉིས་མེས་སྲེག་པར་དགོས
སོ། ༡༥ ཡང་མི་ཞིག་དུད་འགྲོ་ཞིག་དང་འགྲོགས་ན་གསོད་པར་དགོས། དུད་འགྲོ་ཡང་གསོད་
པར་དགོས་སོ། ༡༦ ཡང་བུད་མེད་ཅིག་གིས་དུད་འགྲོ་ཞིག་དང་འགྲོགས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བུད་

མེད་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་གསོད་ཅིང་མེད་པར་བྱེད་པར་བྱའོ། དེ་དག་གི་སྲོག་ཁྲིག་ནི་དེ་
དག་ཁར་ལུས་འོང་།
༡༧ མི་ཞིག་གིས་རང་གི་སྲིང་མོ་ཞེ་ན། ཕའི་བུ་མོའམ་མའི་བུ་མོ་བླངས་ནས། དེའི་ལུས་
གཅེར་བུ་ལ་ལྟ་བ་དང་མོས་ཀྱང་ཕོའི་ལུས་གཅེར་བུ་ལ་ལྟ་ན། ངོ་ཚ་བའི་ལས་ཡིན་པས་རང་
གི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་ངོར་དེ་གཉིས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་དགོས་སོ། སྲིང་མོའི་ཤ་
ལུས་གཅེར་བུར་བྱས་པའི་ཕྱིར་ཉེས་ལན་འཁོག་འོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༨ མི་ཞིག་ནི་ཟླ་མཚན་
དང་ལྡན་པའི་བུད་མེད་ཅིག་དང་འགྲོགས་ཤིང་དེའི་ལུས་གཅེར་བུར་བྱེད་ཅིང་དེའི་ཁྲོན་
པ་མཐོང་བ་དང་། མོ་ཡང་རང་གི་ཁྲོན་པའི་ཁྲག་མི་འགེབས་པར་བྱེད་ན། མི་དེ་གཉིས་རང་
གི་མི་སྡེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་དགོས་སོ། ༡༩ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་མའི་ནུ་མོ་དང་ཕའི་སྲིང་མོའི་
ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་བྱེད་པར་མི་རུང་། རང་གི་གཉེན་ཉེ་བ་གཅེར་བུར་བྱེད་པས། རང་གི་
ཉེས་ལན་འཁོག་འོས་སོ། ༢༠ མི་སུ་རང་གི་ཕའི་ནུ་བོའི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་ན། ཕའི་ནུ་བོའི་
ལུས་གཅེར་བུར་བྱས་པ་དང་འདྲ་བར་བྱས་པས། ཉེས་ལན་འཁོག་འོས་པས། རབས་ཆད་པར་
འགྱུར་རོ། ༢༡ མི་ཞིག་གིས་གལ་ཏེ་ནུ་བོའི་ཆུང་མ་ལེན་ན། ལས་མི་གཙང་བ་བྱེད་ཅིང་། ནུ་
བོའི་ཤ་ལུས་གཅེར་བུར་བྱས་པ་དང་འདྲ་བས། དེ་གཉིས་ཀྱི་རབས་ཆད་པར་དགོས་སོ།།

༢༢ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོས་ངའི་སྲིད་མཚམས་ཐམས་ཅད་དང་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་
སྲུང་ལ་དེ་བཞིན་དུ་སྤྱོས་ཤིག དེ་ནས་གང་དུ་ངས་ཁྱེད་འཁྲིད་ཅིང་ཁྱེད་དེར་གནས་པའི་
ཡུལ་དེས་ཁྱེད་སྐྱུག་པར་མི་བྱ། ༢༣ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་སྐྲོད་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
ལུགས་སྲོལ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པར་མི་རུང་ངོ་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཉེས་པ་དེ་ཐམས་ཅད་
བྱས་པས། ངས་དེ་དག་ངོར་བ་ཡིན། ༢༤ འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཁྱེད་ལ་དེ་དག་གི་ཡུལ་ནི་
ནོར་སྐལ་དུ་ཐོབ་སྟེ། ངས་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བའི་ཡུལ་དེ་ནི་ཁྱེད་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་
པའི་ཕྱིར་སྟེར་བར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ཁྱེད་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་སོ་སོར་བཞག་པ་ནི་ང་གཙོ་
བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་ནོ། ༢༥ དེ་བས་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་དུད་འགྲོ་གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་གཙང་བ་མ་
ཡིན་པ་རྣམས་དང་། བྱའི་རིགས་གཙང་བ་མ་ཡིན་པ་དང་གཙང་བ་ཡིན་པ་རྣམས་ཀྱི་དབྱེ་
བ་ཕྱེས་དང་། ངས་ཁྱེད་ལ་འདི་ནི་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཞེས་བསྟན་པའི་དུད་འགྲོ་དང་། བྱ་དང་
ལྟོ་འགྲོ་གང་ཡིན་པའི་རྐྱེན་གྱིས་འབབ་པར་མ་གྱུར་ཅིག ༢༦ ཡང་ང་གཙོ་བོ་ནི་དམ་པ་ཡིན་
པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱང་ངའི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ཁྱོད་ཅག་ངའི་འབངས་ཡིན་པའི་
ཕྱིར་མི་སྡེ་རྣམས་ལས་སོ་སོར་བཞག་གོ།

༢༧ ཡང་འགོང་ཞུགས་དང་ལྟས་སྟོན་པའི་མཐུ་དང་ལྡན་པའི་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་གང་
ཡང་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་གསོད་པར་དགོས་སོ། དེ་དག་གི་སྲོག་ཁྲིག་ནི་དེ་དག་རང་གི་ཁར་
ལུས་པར་འགྱུར་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

21 ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། བླ་མ་རྣམས་སམ། **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་
སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག མི་སུས་ཀྱང་རང་གི་མི་སྡེའི་ནང་ན་གཤིན་པོ་ཞིག་གི་ཕྱིར་དུ་
རང་མི་གཙང་བར་བྱེད་དུ་མི་རུང་གི། ༢ རང་དང་གཉེན་ཉེ་བ་ཞེ་ན་མ་དང་། ཕ་དང་། བུ་
དང་། བུ་མོ་དང་། ནུ་བོ་དང་། ༣ སྲིང་མོ་ནི་གལ་ཏེ་བུ་མོ་ན་ཆུང་ཡིན་ཞིང་རང་དང་མཉམ་

17 人若娶他的姐妹，无论是异母
同父的，是异父同母的，彼此见
了下体，这是可耻的事；他们必
在本民的眼前被剪除。他露了姐
妹的下体，必担当自己的罪孽。
18 妇人有月经，若与她同房，露
了她的下体，就是露了妇人的血
源，妇人也露了自己的血源，二
人必从民中剪除。 19 不可露姨
母或是姑母的下体，这是露了骨
肉之亲的下体；二人必担当自己
的罪孽。 20 人若与伯叔之妻同
房，就羞辱了他的伯叔；二人要
担当自己的罪，必无子女而死。
21 人若娶弟兄之妻，这本是污秽的
事，羞辱了他的弟兄；二人必无
子女。

22 所以，你们要谨守遵行我一切
的律例典章，免得我领你们去住
的那地把你们吐出。 23 我在你
们面前所逐出的国民，你们不可
随从他们的风俗；因为他们行了
这一切的事，所以我厌恶他们。
24 但我对你们说过，你们要承受
他们的地，就是我要赐给你们为
业、流奶与蜜之地。我是主你们
的神，使你们与万民有分别的。
25 所以，你们要把洁净和不洁净的
禽兽分别出来；不可因我给你们
分为不洁净的禽兽，或是滋生在
地上的活物，使自己成为可憎恶
的。 26 你们要归我为圣，因为我
主是圣的，并叫你们与万民有分
别，使你们作我的民。

27 无论男女，是交鬼的或行巫
术的，总要治死他们。人必用石
头把他们打死，罪要归到他们身
上。

21 主对摩西说：你告诉亚伦子
孙作祭司的说：祭司不可为
民中的死人沾染自己， 2 除非为他
骨肉之亲的父母、儿女、弟兄，
3 和未曾出嫁、作处女的姐妹，才
可以沾染自己。 4 祭司既在民中为

首，就不可从俗沾染自己。 5不
可使头光秃；不可剃除胡须的周
围，也不可用刀划身。 6要归神
为圣，不可亵渎神的名；因为主
的火祭，就是神的食物，是他们
献的，所以他们要成为圣。 7不
可娶妓女或被污的女人为妻，也
不可娶被休的妇人为妻，因为祭
司是归神为圣。 8所以你要使他
成圣，因为他奉献你神的食物；
你要以他为圣，因为我使你们成
圣的主是圣的。 9祭司的女儿若行
淫辱没自己，就辱没了父亲，必
用火将她焚烧。

10在弟兄中作大祭司、头上倒
了膏油、又承接圣职，穿了圣衣
的，不可蓬头散发，也不可撕裂
衣服。 11不可挨近死尸，也不可
为父母沾染自己。 12不可出圣
所，也不可亵渎神的圣所，因为
神膏油的冠冕在他头上。我是主
。 13他要娶处女为妻。 14寡妇或
是被休的妇人，或是被污为妓的
女人，都不可娶；只可娶本民中
的处女为妻。 15不可在民中辱没
他的儿女，因为我是叫他成圣的
主。

16主对摩西说： 17你告诉亚伦
说：你世世代代的后裔，凡有残
疾的，都不可近前来献他神的食
物。 18因为凡有残疾的，无论
是瞎眼的、瘸腿的、塌鼻子的、
肢体有余的、 19折脚折手的、
20驼背的、矮矬的、眼睛有毛病
的、长癣的、长疥的，或是损坏
肾子的，都不可近前来。 21祭司
亚伦的后裔，凡有残疾的，都不
可近前来，将火祭献给主。他有
残疾，不可近前来献神的食物。
22神的食物，无论是圣的，至圣
的，他都可以吃。 23但不可进到
幔子前，也不可就近坛前；因为
他有残疾，免得亵渎我的圣所。
我是叫他成圣的主。

དུ་ཡོད་པ་དང་། ཁྱོད་དྲུང་མ་ཤེས་ན། དེ་དག་གི་ཕྱིར་མི་གཙང་བར་འགྱུར་བས་ཆོག་གོ།
༤ ཡང་མི་དེ་ནི་རང་གི་མི་སྡེའི་ནང་ན་ཁྱིམ་བདག་ཡིན་པས་གྲིབ་ཅན་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་
རང་མི་གཙང་བར་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་། ༥ ཡང་དེ་དག་གི་མགོ་སྤྱི་ཐེར་འབྲེག་པ་དང་། ཁ་
སྤུའི་མཐའ་མ་འབྲེག་པ་དང་། ལུས་ཀྱི་ཤ་ལ་རི་མོ་ཞིག་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་། ༦ དེ་དག་རང་
གི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གི་ལྷ་ཡི་མཚན་གྲིབ་ཅན་བྱེད་དུ་མི་རུང་ངོ་། གང་ལ་
ཟེར་ན། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས། ལྷ་ཡི་ཞལ་ཟས་རྣམས་འབུལ་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་དམ་
པ་ཡིན་པར་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༧ སྨད་འཚོང་མ་དང་བུ་མོ་མི་ཚངས་པར་གྱུར་པ་ཞིག་བག་
མར་ལེན་པའམ། ཁྱོ་དང་ཁྲལ་བའི་བུད་མེད་ཅིག་དེ་དག་གིས་ལེན་པའི་མི་རིགས། དེ་ནི་ལྷ་
ཡི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ མི་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་པར་དགོས། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་
ཞལ་ཟས་འབུལ་བའི་ཕྱིར་དམ་པ་རྩི་བར་དགོས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་པས།
ཁྱོད་རྣམས་དམ་པར་བྱེད་ཅིང་རང་དམ་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༩ ཡང་བླ་མ་ཞིག་གི་བུ་མོས་
གལ་ཏེ་ལོག་གཡེམ་བྱེད་པར་རྩོམ་ན། ཕ་མི་གཙང་བར་བྱེད་པས་མོ་མེས་སྲེག་པར་དགོས་སོ།།

༡༠ ཡང་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་བླ་མ་ཆེན་པོ་བྱེད་པའི་དོན་དུ་དབུ་ལ་བྱུགས་པ་
བླུགས་པ་དང་ན་བཟའ་གསོལ་བའི་ཕྱིར་དབང་བསྐུར་བ་དེས་རང་གི་དབུ་མི་འགེབས་པ་
དང་། གོས་འདྲལ་བ་དང་། ༡༡ གཤིན་པོ་ཞིག་གི་རོའི་དྲུང་དུ་འོང་བར་མི་རུང་སྟེ། ཕ་མའི་
ཕྱིར་མི་གཙང་བར་འགྱུར་བར་ཡང་མི་རུང་ངོ་། ༡༢ མཆོད་ཁང་ནས་འཐོན་པ་དང་རང་གི་
ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁང་གྲིབ་ཅན་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རང་གི་ལྷ་ཡི་བྱུགས་པས་
དབང་བསྐུར་དེ་ལ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ། ༡༣ ཁྱོ་མི་ཤེས་པའི་བུད་མེད་ཅིག་
བག་མར་ལེན་པར་དགོས་སོ། ༡༤ མོ་རང་མོ་དང་ཁྱོས་ཁྲལ་བ་དང་། མི་ཚངས་པར་གྱུར་བ་
དང་། སྨད་འཚོང་མ་དེས་མི་བླང་བར་རང་གི་མི་སྡེ་ལས་ཁྱོ་མི་ཤེས་པའི་བུ་མོ་ཞིག་བག་མར་
ལེན་པར་དགོས། ༡༥ རང་གི་མི་སྡེའི་ཁྲོད་དུ་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་གྲིབ་ཅན་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་།
ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ཏེ་མི་དེ་དམ་པར་བྱེད་མཁན་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༦ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། ༡༧ **ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་ས་
བོན་ལས་རྗེས་སུ་འོང་བའི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ནས་ལུས་ཀྱི་སྐྱོན་དང་ལྡན་པའི་མི་སུ་ཡང་
ལྷ་ཡི་ཞལ་ཟས་འབུལ་དུ་ཉེར་འོང་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༨ མི་སུ་ཡང་སྐྱོན་དང་ལྡན་པ་ཞེ་ན།
ལོང་བའམ། ཞ་བོའམ། སྣ་སྐྱོན་ཅན་ནམ། ཡན་ལག་ཐེབ་ཡོད་པའམ། ༡༩ རྐང་པའམ་ལག་
པ་ཆག་པ་དང་ལྡན་པའམ། ༢༠ དགུར་པོའམ། མིའུའམ། མིག་མཛེར་ཅན་ནམ། རྗོའམ་ཤུ་
བའམ། འབྲས་བུ་སྣད་པོ་ཅན་ཉེར་འོང་བར་མི་རུང་ངོ་། ༢༡ བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ནས་
མི་ལུས་སྐྱོན་ཅན་སུ་ཡང་གཙོ་བོའི་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་དུ་ཉེར་འོང་བར་མི་རུང་ངོ་། ལུས་སྐྱོན་
ཅན་ཡིན་པས་རང་གི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཟས་འབུལ་དུ་ཉེར་འོང་བར་མི་རུང་ངོ་། ༢༢ ལྷ་ཡི་ཞལ་ཟས་
དམ་པའི་དམ་པ་དང་། དམ་པའི་གནས་ལས་ཟ་བར་རུང་གི། ༢༣ ལུས་སྐྱོན་ཅན་ཡིན་པས་སྒོ་
ཡོལ་གྱི་དྲུང་དུ་འོང་བ་དང་མཆོད་ཁྲི་དང་ཉེ་བར་འོང་བ་འབའ་ཞིག་ཏུ་མི་རུང་ངོ་། ཇི་སྟེ་
འོང་ན་ངའི་མཆོད་རྫས་རྣམས་མི་གཙང་བར་བྱའོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ཏེ་དེ་དག་དམ་པར་
བྱེད་མཁན་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༤ མོ་ཤེས་ཨ་རོན་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་སྨྲས་
སོ།།

22 ཡང་སྐྱར་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སློས་
ཤིག ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྫས་དམ་པ་ཟེར་ན། དེ་དག་གིས་ངའི་ཕྱིར་དམ་པར་བྱས་པའི་
རྫས་རྣམས་ལས་རང་སྲུང་ཞིང་ངའི་མཚན་དམ་པ་མི་གཙང་བར་མ་བྱེད། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་
ནོ། ༣ དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སློས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ལས་སུ་
ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ས་བོན་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་དམ་པར་བྱས་པའི་རྫས་
དམ་པ་རྣམས་དང་ཉེ་བར་ཡོང་མཁན་ནི། གལ་ཏེ་མི་གཙང་བ་ཡིན་ན། མི་དེའི་སེམས་ངའི་
ཞལ་ངོ་ལས་ཆད་ནས་གཅོད་པར་དགོས་སོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ། ༤ ཨ་རོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ནས་མི་སུ་ཡང་མཛེ་ཅན་ནམ། ལུས་ནས་གྲང་ཆུ་འཛག་པ་ཡིན་མཁན་དེ། གཙང་བར་མ་གྱུར་
བའི་བར་དུ་དམ་པར་བྱས་པའི་རྫས་ལས་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ཡང་རོ་ཞིག་གིས་མི་གཙང་བར་
གྱུར་པའི་རྫས་ཤིག་ལ་རེག་པའམ། ས་བོན་འཛག་པའམ། ༥ འབུ་མི་གཙང་བའམ། མི་གཙང་
བའི་རྫས་གང་གིས་ཀྱང་མི་གཙང་བར་གྱུར་པའི་མི་ཞིག་ལ་རེག་ན། ༦ དེ་ལ་རེག་པ་དགོངས་
མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཏེ་རང་གི་ལུས་ཆུས་མ་འཁྲུད་ན། རྫས་དམ་པ་ལས་ཟ་བར་མི་
རུང་། ༧ ཉི་མ་ནུབ་པ་དང་གཙང་མ་སོང་ནས་དམ་པ་ཡིན་པའི་རྫས་ལས་ཟ་བར་རུང་ངོ་།
ཁོའི་ཁ་ཟས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ ཤི་བའམ་གཅན་གཟན་གྱིས་བསད་པའི་དུད་འགྲོའི་ཤ་ཟ་
ཞིང་དེ་དང་འབག་པ་ལས་སྲུང་བར་དགོས། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན། ༩ དེ་བས་ན་དེ་དག་གིས་
སྡིག་པ་སྤྱོད་ཅིང་མི་གཙང་བར་བྱེད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཤི་ཉེན་ཡོད་པས་ངའི་ཕྱིར་སྲུང་རྒྱུ་ཡིན་
པའི་བྱ་བ་དག་སྲུང་བར་དགོས་སོ། ང་ནི་དེ་དག་དམ་པར་བྱེད་པའི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ།།

༡༠ ཡང་ཕྱི་མི་གང་གིས་ཀྱང་རྫས་དམ་པ་ཡིན་པ་ཞིག་ཟ་བར་མི་རུང་སྟེ། བླ་མ་ཞིག་གི་
འགྲོན་པོའམ་གླ་པ་གང་གིས་ཀྱང་རྫས་དམ་པ་ཡིན་པ་ལས་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༡ འོན་ཀྱང་
བླ་མ་ཞིག་གིས་དངུལ་གྱིས་མི་ཞིག་ཉོས་ཏེ་བརྙེད་ནས། མི་དེས་དེ་ལས་ཟ་བ་དང་། ཁྱིམ་ན་
སྐྱེས་པ་དེས་ཀྱང་དེའི་ཁ་ཟས་ལས་ཟ་བར་རུང་ངོ་། ༡༢ ཡང་གལ་ཏེ་བླ་མའི་བུ་མོ་ཕྱི་མི་ཞིག་
གི་ཆུང་མར་སོང་ཡོད་ན། དམ་པར་བྱས་པའི་སྤར་བའི་མཆོད་པ་ལས་ཟ་བའི་མི་རིགས་སོ།
༡༣ ཇི་སྟེ་བླ་མའི་བུ་མོ་མོ་རང་མོའམ། ཁྱོ་དང་ཕྲལ་བར་གྱུར་ཏེ་ཕྲུ་གུ་མེད་པས་གཞོན་དུས་
དང་འདྲ་བར་ཕའི་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ན་ཕའི་ཁ་ཟས་ལས་ཟ་བར་རུང་། འོན་ཀྱང་ཕྱི་མི་གང་
གིས་ཀྱང་དེ་ལས་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༤ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་མ་ཤེས་བཞིན་དུ་རྫས་
དམ་པ་ལས་ཟ་ན། དེའི་ལྔ་ཆ་གཅིག་བསྣན་ཏེ་བླ་མ་ལ་དམ་པར་བྱས་པའི་རྫས་འབུལ་བར་
དགོས་སོ། ༡༥ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དམ་པར་བྱས་པའི་རྫས་གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་པར་
ཕུལ་བ་དེ་རྣམས་གྲིབ་ཅན་བྱེད་ཅིང་། ༡༦ རྫས་དམ་པར་བྱས་པ་ཞིག་ཟ་བས། དེ་དག་ལ་ཆད་
པ་གཅོད་འོས་པའི་ཉེས་པ་ཞིག་བྱེད་པའི་མི་རིགས་སོ། ང་ནི་དེ་དག་དམ་པར་བྱེད་པའི་གཙོ་
བོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༧ ཡང་སྐྱར་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༨ ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་དང་། ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སློས་ཤིག ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྱིམ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་

24 于是，摩西晓谕亚伦和亚伦的
子孙，并以色列众人。

22 主对摩西说： 2 你吩咐亚
伦和他子孙说：要远离以
色列人所分别为圣、归给我的
圣物，免得亵渎我的圣名。我是
主。 3 你要对他们说：你们世世
代代的后裔，凡身上有污秽、亲
近以色列人所分别为圣、归主
圣物的，那人必在我面前剪除。
我是主。 4 亚伦的后裔，凡长大
麻风的，或是有漏症的，不可吃
圣物，直等他洁净了。无论谁摸
那因死尸不洁净的物（“物”或
作“人”），或是遗精的人， 5 或
是摸什么使他不洁净的爬物，或
是摸那使他不洁净的人（不拘那
人有什么不洁净）， 6 摸了这些
人、物的，必不洁净到晚上；若
不用水洗身，就不可吃圣物。 7 日
落的时候，他就洁净了，然后可
以吃圣物，因为这是他的食物。
8 自死的或是被野兽撕裂的，他不
可吃，因此污秽自己。我是主。
9 所以他们要守我所吩咐的，免得
轻忽了，因此担罪而死。我是叫
他们成圣的主。

10 凡外人不可吃圣物；寄居在祭
司家的，或是雇工人，都不可吃
圣物； 11 倘若祭司买人，是他的
钱买的，那人就可以吃圣物；生
在他家的人也可以吃。 12 祭司的
女儿若嫁外人，就不可吃举祭的
圣物。 13 但祭司的女儿若是寡
妇，或是被休的，没有孩子，又
归回父家，与她青年一样，就可
以吃她父亲的食物；只是外人不
可吃。 14 若有人误吃了圣物，要
照圣物的原数加上五分之一交给
祭司。 15 祭司不可亵渎以色列人
所献给主的圣物， 16 免得他们在
吃圣物上自取罪孽，因为我是叫
他们成圣的主。

17 主对摩西说： 18 你晓谕亚伦
和他子孙，并以色列众人说：以
色列家中的人，或在以色列中

寄居的，凡献供物，无论是所许
的愿，是甘心献的，就是献给主
作燔祭的， 19要将没有残疾的
公牛，或是绵羊，或是山羊献
上，如此方蒙悦纳。 20凡有残
疾的，你们不可献上，因为这不
蒙悦纳。 21凡从牛群或是羊群
中，将平安祭献给主，为要还特
许的愿，或是作甘心献的，所献
的必纯全无残疾的才蒙悦纳。
22瞎眼的、折伤的、残废的、
有瘤子的、长癣的、长疥的都
不可献给主，也不可在坛上作
为火祭献给主。 23无论是公牛
是绵羊羔，若肢体有余的，或是
缺少的，只可作甘心祭献上；
用以还愿，却不蒙悦纳。 24肾
子损伤的，或是压碎的，或是破
裂的，或是骟了的，不可献给主
，在你们的地上也不可这样行。
25这类的物，你们从外人的手，一
样也不可接受作你们神的食物
献上；因为这些都有损坏，有残
疾，不蒙悦纳。

26主晓谕摩西说： 27才生的公
牛，或是绵羊或是山羊，七天当
跟着母；从第八天以后，可以
当供物蒙悦纳，作为主的火祭。
28无论是母牛是母羊，不可同日
宰母和子。 29你们献感谢祭给
主，要献得可蒙悦纳。 30要当天
吃，一点不可留到早晨。我是主
。

31你们要谨守遵行我的诫命。
我是主。 32你们不可亵渎我的
圣名；我在以色列人中，却要被
尊为圣。我是叫你们成圣的主，
33把你们从埃及地领出来，作你们
的神。我是主。

23

主对摩西说： 2你晓谕以色
列人说：主的节期，你们要
宣告为圣会的节期。 3六日要做
工，第七日是圣安息日，当有圣
会；你们什么工都不可做。这是
在你们一切的住处向主守的安息
日。 4主的节期，就是你们到了日
期要宣告为圣会的，乃是这些。

གྱི་ཁྲོད་ན་གནས་པའི་ཕྱི་མི་རྣམས་ནས་མི་གང་གིས་འབུལ་བ་ཞིག་འབུལ་སྐབས་སུ་གལ་ཏེ་
སྨོན་པ་བླངས་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་རམ། རང་དགར་གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་
ན། ༡༩ ཁྱེད་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་བ་གླང་ཚོ་དང་ར་ལུག་རྣམས་ལས་སྐྱོན་
མེད་པོ་ཞིག་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༢༠ སྐྱོན་དང་ལྡན་པ་གང་ཡང་འབུལ་བར་མི་རུང་ངོ་།
ཐུགས་ལ་འཐོན་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༡ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་སྨོན་པ་བླངས་པ་
བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་རམ། རང་དགར་ལུག་ཕྱུགས་ལས་གཙོ་བོ་ལ་བདེ་བའི་མཆོད་པ་ཞིག་
འབུལ་ན། ཐུགས་སུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་སྐྱོན་མེད་པ་དགོས། སྐྱོན་གང་ཡང་དེ་ལ་ཡོད་པར་མི་རུང་
ངོ་། ༢༢ ལོང་བའམ། རུས་པ་ཆག་པའམ། རྨ་བྱུང་བའམ། ཞྭ་བའམ་རྫོའམ་ཤུ་བ་དང་ལྡན་
པ་ཞིག་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་བར་མི་རུང་སྟེ། དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁྲི་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་
འབུལ་བར་མི་རིགས་སོ། ༢༣ ཡང་བ་གླང་ངམ་ལུག་ཡན་ལག་མང་བའམ་ཉུང་བ་དང་ལྡན་
པ་རང་དགར་འབུལ་བའི་མཆོད་པར་འབུལ་བར་རུང་ཡང་། སྨོན་པ་བླངས་པ་བཞིན་དུ་
སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་ཐུགས་སུ་མི་འགྲོའོ། ༢༤ ཡང་དུད་འགྲོ་ཞིག་གི་འབྲས་བུ་གནན་པའམ། བརྡེས་
པའམ། ཕྱུང་བའམ། བཅད་པ་ཡིན་པ་གང་ཡང་གཙོ་བོ་ལ་མ་འབུལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ན་དེ་ལྟ་བུ་
ཞིག་བྱེད་པའི་མི་རིགས་སོ། ༢༥ ཕྱི་མིའི་བུའི་ལག་པ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལྟ་བུ་གང་ལས་ཀྱང་ལྷ་
ཡི་ཞལ་ཟས་སུ་འབུལ་བར་མི་རུང་ངོ་། དེ་དག་གི་ལུས་སྐྱད་ནས་སྐྱོན་ཅན་ཡིན་པས་ཐུགས་
རྗེས་གཟིགས་པ་ཁྱེད་ལ་ཐོབ་མི་ཡོང་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༦ ཡང་སྐྱར་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་གསུངས་པ། ༢༧ གླང་ངམ་ར་ལུག་ཅིག་སྐྱེས་ནས་ཞག་
བདུན་གྱི་བར་དུ་ཨ་མ་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་དགོས། ཞག་བརྒྱད་པ་ནས་ཕྱིན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་
སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་མཆོད་པར་འབུལ་བའི་ཕྱིར་ཐུགས་སུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་རོ། ༢༨ འོན་ཀྱང་གླང་
དང་ལུག་ཕྲུ་གུ་དང་མཉམ་དུ་གཉིས་པོ་ཉིན་དེ་རང་དུ་གསོད་པར་མི་རུང་ངོ་། ༢༩ ཡང་གཙོ་
བོ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཚེ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་ཁྱེད་ལ་ཐོབ་
པའི་ལུགས་སུ་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༣༠ ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་ཟ་བར་དགོས་ཏེ། སང་ཉིན་གྱི་བར་
དུ་ཅིའང་ལུས་འཇུག་པར་མི་རུང་ངོ་། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ།།

༣༡ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོས་ངའི་སྒྲུད་མཚམས་རྣམས་སྲུང་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས་
སོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ། ༣༢ ང་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་དམ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་
ངའི་མིང་དམ་པ་དེ་ནི་འབག་པར་མ་བྱེད་ཅིག ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ཏེ་ཁྱེད་དམ་པར་བྱེད་
མཁན་དང་། ༣༣ ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་པའི་དོན་དུ་ཁྱེད་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པ་
ཡིན། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ།།

23

ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྨྲོས་ཤིག ཁྱེད་
ཀྱིས་སྒྲོག་དགོས་པའི་འདུན་མ་དམ་པ་རྣམས་ཟེར་ན། གཙོ་བོའི་དུས་ཆེན་རྣམས་ནི་
ང་ལ་རྟེན་པའི་དུས་ཆེན་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༣ ཞག་དྲུག་གི་བར་དུ་ལས་བྱེད་པར་དགོས། འོན་
ཀྱང་ཞག་བདུན་པ་ནི་ངལ་གསོ་བའི་དུས་ཆེན་ཡིན་ཞིང་འདུན་མ་དམ་པ་ཡིན་པས། ལས་
གང་ཡང་བྱེད་པར་མི་རུང་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་གནས་ཚང་ཐམས་ཅད་ན་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ཤབ་བྷད་

ཡིན་ནོ། ༤ གཙོ་བོའི་དུས་ཆེན་དང་འདུན་མ་དམ་པ་རྣམས་རེ་རང་གི་དུས་ཚོད་ལ་ཁྱེད་
ཀྱིས་སྒྲོག་པར་དགོས་པ་འདི་དག་གོ།
༥ ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པ་ལ་དགོངས་མོའི་དུས་སུ་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་པེ་སག་ཡིན་
ནོ། ༦ ཡང་ཟླ་བ་དེ་ཉིད་ཀྱི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་པ་ལ་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་སྐྱུར་རྫི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་
དུས་ཆེན་ཡིན་ཏེ། ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྐྱུར་རྫི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཟ་བར་རུང་ངོ་། ༧ ཞག་
དང་པོ་ལ་ཁྱེད་ལ་འདུན་མ་དམ་པ་ཡིན་ཏེ་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག ༨ འོན་
ཀྱང་གཙོ་བོ་ལ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ཞག་བདུན་པར་
འདུན་མ་དམ་པ་ཡོད་པས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།
༩ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༠ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྨྲོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་
རྣམས་ལ་སྟེར་འོང་བའི་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་འཇུག་པའི་ཚེ། ལོ་ཏོག་བརྔ་བའི་སྐབས་སུ་ཐོར་
བསྡུས་པའི་ཆག་པ་ཟླ་མའི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ཤོག ༡༡ ཁྱེད་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་
དེས་ནི་ཆག་པ་དེ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཕར་ཚུར་གཡོ་ཞིང་། ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཕྱི་ཉིན་ལ་ཟླ་མས་གཡོ་
བར་དགོས། ༡༢ ཡང་ཆག་པ་ཕར་ཚུར་གཡོ་བའི་ཉིན་དུ་ཁྱོད་ཚོས་ལུག་སྐྱོན་མེད་ལོ་གཅིག་པ་
གཙོ་བོའི་ཕྱིར་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་དང་། ༡༣ ཞལ་ཟས་ཟེར་ན། རྒྱ་ཞིབ་ཨེ་ཕ་བཅུ་ཆ་གཉིས་སྣུམ་དང་
འདྲེས་པ་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་མེའི་རྒྱན་གྱིས་ཕུལ་བ་དྲི་བསུང་ཞུགས་དགྱེས་པ་ཞིག་དང་། གསེར་
སྐྱེམས་ནི་རྒུན་ཆང་ཧིན་གྱི་བཞི་ཆ་གཅིག་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༡༤ ཡང་ཉིན་དེ་ཉིད་ཀྱི་བར་
དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ལྷ་ལ་མཆོད་པ་མ་ཕུལ་བའི་སྔོན་དུ་བག་ལེབ་བམ་ཡོས་སམ་སྙུས་ཟ་བར་མི་རུང་
ངོ་། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་གནས་ཚང་ཐམས་ཅད་དུ་སྲུང་བྱའི་སྲིད་མཚམས་
མི་འགྱུར་བ་ཞིག་ཡིན་ནོ།།

༡༥ ཡང་ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཕྱི་ཉིན་ཞེ་ན་ཕར་ཚུར་གཡབ་པའི་ཆག་པ་ཕུལ་བའི་ཉིན་ནས་བདུན་
ཕྲག་བདུན་ཧྲིལ་པོ་རྩི་བར་དགོས། ༡༦ ཤབ་བཱད་བདུན་པའི་ཕྱི་ཉིན་གྱི་བར་དུ་ཞག་ལྔ་བཅུ་
རྩི་སྟེ་ཞལ་ཟས་གསར་པ་ཞིག་གཙོ་བོ་ལ་ཕུལ་ཞིག ༡༧ ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་གནས་ཚང་རྣམས་ནས་
ཕར་ཚུལ་གཡོ་བའི་བག་ལེབ་གཉིས་འབུལ་བ་དེ་ནི་རྒྱ་ཞིབ་ཨེ་ཕ་བཅུ་ཆ་གཉིས་ནས་བྱས་
པ་གཉིས་ཡིན་ཏེ། སྐྱུར་རྫི་དང་ལྡན་པར་གཡོས་ནས་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ཐོག་ཕུད་དུ་འབུལ་བར་
དགོས་སོ། ༡༨ ཡང་བག་ལེབ་དང་མཉམ་དུ་ལུག་གུ་བདུན་སྐྱོན་མེད་ལོ་གཅིག་པ་དང་གླང་
གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་ཐུག་གཉིས་འབུལ་དགོས། དེ་དག་ནི་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་སྦྱིན་སྲེག་དང་
དེ་དང་མཉམ་དུ་འབུལ་བའི་ཞལ་ཟས་དང་གསེར་སྐྱེམས་མེའི་རྒྱན་གྱིས་མཆོད་པར་ཕུལ་བ
ནི་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་དྲི་བསུང་ཞུགས་མཉེས་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༡༩ ཡང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་
ར་ཐུག་ཅིག་དང་། ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ལ་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་གཉིས་འབུལ་བར་དགོས་སོ།
༢༠ ཡང་ཟླ་མས་དེ་དག་ཐོག་ཕུད་ཀྱི་བག་ལེབ་རྣམས་དང་ལུག་གུ་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་གཙོ་
བོའི་ཕྱིར་ཕར་ཚུར་གཡབ་པའི་མཆོད་པར་གཡབ་ནས། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་དམ་པར་བྱས་པ་ཡིན་
པས་ཟླ་མ་ལ་ཐོབ་པར་དགོས་སོ། ༢༡ ཡང་ཉིན་དེ་རང་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲོག་པར་དགོས།
འདུན་མ་དམ་པ་ཞིག་བྱེད་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་གྱི་ལས་གང་ཡང་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་། དེ་

5正月十四日，黄昏的时候，是
主的逾越节。 6这月十五日是向
主守的无酵节；你们要吃无酵饼
七日。 7第一日当有圣会，什么
劳碌的工都不可做； 8要将火祭
献给主七日。第七日是圣会，什
么劳碌的工都不可做。

9主对摩西说： 10你晓谕以色
列人说：你们到了我赐给你们的
地，收割庄稼的时候，要将初熟
的庄稼一捆带给祭司。 11他要
把这一捆在主面前摇一摇，使你
们得蒙悦纳。祭司要在安息日
的次日把这捆摇一摇。 12摇这
捆的日子，你们要把一岁、没有
残疾的公绵羊羔献给主为燔祭。
13同献的素祭，就是调油的细面
伊法十分之二，作为馨香的火
祭，献给主。同献的奠祭，要酒
一欣四分之一。 14无论是饼，是
烘的子粒，是新穗子，你们都不
可吃，直等到把你们献给神的供
物带来的那一天才可以吃。这在
你们一切的住处作为世世代代永
远的定例。
15你们要从安息日的次日，献禾
捆为摇祭的那日算起，要满了七
个安息日。 16到第七个安息日的
次日，共计五十天，又要将新素
祭献给主。 17要从你们的住处取
出细面伊法十分之二，加酵，烤
成两个摇祭的饼，当作初熟之物
献给主。 18又要将一岁、没有残
疾的羊羔七只、公牛犊一只、公
绵羊两只，和饼一同奉上。这些
与同献的素祭和奠祭要作为燔祭
献给主，就是作馨香的火祭献给
主。 19你们要献一只公山羊为赎
罪祭，两只一岁的公绵羊羔为平
安祭。 20祭司要把这些和初熟麦
子做的饼一同作摇祭，在主面前
摇一摇；这是献与主为圣物归给
祭司的。 21当这日，你们要宣告
圣会；什么劳碌的工都不可做。
这在你们一切的住处作为世世代
代永远的定例。

ནི་གནས་ཚང་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྲུང་མཚམས་མི་འགྱུར་བ་ཞིག་
ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

22 在你们的地收割庄稼，不可割
尽田角，也不可拾取所遗落的；
要留给穷人和寄居的。我是主你
们的神。

༢༢ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ལོ་ཏོག་རྔ་བའི་ཚེ། ཞིང་གི་གྲུ་རྣམས་ནས་ཡོངས་སུ་མ་རྔ། ལོ་ཏོག་
གི་ཡང་ཤུལ་ཡང་སྡུ་བར་མི་རུང་ངོ་། དབུལ་པོ་དང་ཕྱི་མིའི་ཕྱིར་བཞག་པར་དགོས་སོ། ང་ནི་
གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་ནོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

23 主对摩西说： 24 你晓谕以色列
人说：七月初一，你们要守为圣
安息日，要吹角作纪念，当有圣
会。 25 什么劳碌的工都不可做；
要将火祭献给主。

༢༣ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་
སྨྲོས་ཤིག ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་དང་པོ་ལ་ངལ་གསོ་བའི་ཉི་མ་ཡིན་ཏེ་དུང་འབུད་པ་དྲན་
པའི་ཕྱིར་འདུན་མ་དམ་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༢༥ འཛིག་རྟེན་གྱི་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་
དེ་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་བར་དགོས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

26 主晓谕摩西说： 27 七月初十
是赎罪日；你们要守为圣会，并
要刻苦己心，也要将火祭献给主
。 28 当这日，什么工都不可做；
因为是赎罪日，要在主你们的神
面前赎罪。 29 当这日，凡不刻苦
己心的，必从民中剪除。 30 凡这
日做什么工的，我必将他从民中
除灭。 31 你们什么工都不可做。
这在你们一切的住处作为世世代
代永远的定例。 32 你们要守这日
为圣安息日，并要刻苦己心。从
这月初九日晚上到次日晚上，要
守为安息日。

༢༦ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༧ འོན་ཀྱང་ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་བཅུ་པ་ལ་
སྡིག་བཤགས་མཛད་པའི་ཉིན་མོ་ཡིན་པས། འདུན་མ་དམ་པ་བྱེད་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ལ་
སྡུག་པོ་གཏོང་ཞིང་གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༢༨ ལས་གང་ཡང་ཉིན་
དེ་ཉིད་དུ་མ་བྱེད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་ཉིན་དེ་རང་ལ་ཁྱེད་ཚོ་
གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་དང་སྟུམ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༩ འོན་ཀྱང་ཉིན་དེ་རང་ལ་སེམས་ལ་
སྡུག་པོ་གཏོང་མི་གཏོང་བ་སུ་ཡིན་ཡང་དེ་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་རྩད་ནས་གཅོད་
པར་དགོས། ༣༠ ཡང་སེམས་གང་གིས་ཀྱང་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་ལས་ཀ་གང་ཡང་བྱེད་པ་དེ་ངས་
རང་གི་མི་སྡེའི་དཀྱིལ་ནས་རྩད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ། ༣༡ དེའི་ཕྱིར་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་
ཅིག དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ནས་བུ་བརྒྱུད་དུ་གནས་ཚང་ཐམས་ཅད་ལ་སྲུང་མཚམས་འགྱུར་
བ་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་པར་བྱའོ། ༣༢ ཉིན་དེ་རང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ངལ་གསོ་བའི་ཤབ་བྷད་དམ་པ
ཞིག་ཡིན་ཏེ་ཁྱེད་རང་གི་སེམས་ལ་སྡུག་ཐོང་ཞིག ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་དགུ་པའི་དགོངས་མོ་ནས
དགོངས་མོའི་བར་དུ་ཤབ་བྷད་སྲུང་བར་དགོས་སོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

33 主对摩西说： 34 你晓谕以色
列人说：这七月十五日是住棚
节，要在主面前守这节七日。
35 第一日当有圣会，什么劳碌的工
都不可做。 36 七日内要将火祭献
给主。第八日当守圣会，要将火
祭献给主。这是严肃会，什么劳
碌的工都不可做。

༣༣ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༣༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྨྲོས་ཤིག ཟླ་བ་
བདུན་པའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་ལ་ལོ་མའི་སྤྱིལ་བུའི་དུས་ཆེན་ཡིན་པ་དེ་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ཞག་བདུན
གྱི་བར་དུ་བྱེད་པར་དགོས། ༣༥ ཞག་དང་པོ་ལ་འདུན་མ་ཡིན་ཞིང་འཛིག་རྟེན་གྱི་ལས་གང་
ཡང་བྱེད་པའི་མི་རིགས་སོ། ༣༦ ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་བར་དགོས།
ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་འདུན་མ་དམ་པ་ཡིན་ཏེ་གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་བར་དགོས་སོ།།

37 这是主的节期，就是你们要宣
告为圣会的节期；要将火祭、燔
祭、素祭、祭物，并奠祭，各归
各日，献给主。 38 这是在主的安
息日以外，又在你们的供物和所
许的愿，并甘心献给主的以外。

༣༧ དེ་ནི་གཙོ་བོའི་དུས་ཆེན་རྣམས་ཡིན་ཏེ། འདུན་མ་དམ་པ་རྣམས་སྒྲོག་པ་དང་གཙོ་བོ་
ལ་མེའི་རྐྱེན་གྱིས་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཟེར་ན་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞལ་ཟས་དང་དམར་
མཆོད་དང་གསེར་སྐྱེམས་རེ་རང་གི་ཉིན་མོ་ལ་འབུལ་བ་རྣམས་སོ། ༣༨ དེ་རྣམས་མ་གཏོགས་
པར་གཙོ་བོའི་ཤབ་བྷད་རྣམས་དང་ཁྱེད་ཚོའི་འབུལ་བ་རྣམས་དང་། གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་རྒྱུ་
ཡིན་པའི་སྨོན་པ་བླངས་པ་འབུལ་བ་དང་རང་དགར་འབུལ་བ་རྣམས་འབུལ་བར་བྱའོ།།

39 你们收藏了地的出产，就从七
月十五日起，要守主的节七日。
第一日为圣安息；第八日也为圣
安息。 40 第一日要拿美好树上的

༣༩ འོན་ཀྱང་ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་པ་ལ་ས་གཞིའི་ལོ་ཏོག་བསྡུ་བའི་ཚེ་གཙོ་བོའི་
དུས་ཆེན་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་བྱེད་པར་དགོས་པ་འདི་ཡིན། ཞག་དང་པོ་ལ་ངལ་གསོ་བའི་
ཉིན་མོ་ཡང་ཡིན། ཞག་བདུན་པ་ལ་ཡང་ངལ་གསོ་བའི་ཉིན་མོ་ཡིན་ནོ། ༤༠ ཡང་ཞག་དང་

པོ་ལ་ལྗོན་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་དང་ཁ་ཟུར་གྱི་ལོ་མ་དང་ཤིང་ལོ་མ་ཅན་དང་ལྕང་མའི་ཡལ་ག་
ཁྱོངས་ལ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་དགའ་མགུ་རང་ཞིག ༤༡ ཡང་
ལོ་རེ་བཞིན་དུ་ཉིན་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་ཁྱེད་ཚོས་གཙོ་བོའི་དུས་ཆེན་བྱོས་ཤིག དེ་ནི་ཁྱེད་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་སྲུང་མཚམས་འགྱུར་བ་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་ཏེ་ཟླ་བ་བདུན་པ་ལ་དུས་ཆེན་
དེ་བྱེད་པར་དགོས། ༤༢ སྤྱིལ་བུའི་ནང་ན་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་གནས་ཤིག། **ཨིས་ར་ཨེལ**
པ་ཚང་མ་སྤྱིལ་བུའི་ནང་ན་གནས་པར་དགོས་སོ། ༤༣ གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཁྲིད་སྐབས་སུ་དེ་དག་སྤྱིལ་བུ་རྣམས་ན་གནས་བཅུག་པ་དེ་
ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་ནོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།
༤༤ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་གཙོ་བོའི་དུས་ཆེན་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་བསྟན་ཏོ།།

24

ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་
སྨྲོས་ཤིག ཁ་སྐྱུར་པོའི་འབྲས་བུའི་སྣུམ་ལེགས་པར་བརྡུངས་པ་མར་མེའི་སྣེགས་བུ་
ལ་མར་མེ་རྟག་ཏུ་སྦར་བའི་ཕྱིར་ཁྱེར་ཤོག ༣ འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ནང་དཔང་པོའི་ཡོལ་
བའི་ཕྱི་ལོགས་ལ་**ཨ་རོན**་གྱིས་དགོངས་མོ་ནས་སྔ་དྲོའི་བར་དུ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་རྟག་ཏུ་
སྒྲིག་པར་དགོས། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་རྟག་ཏུ་གནས་པའི་སྲུང་མཚམས་ཡོད་དོ།
༤ སྣེགས་བུ་ལེགས་པ་ལ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་རྟག་ཏུ་མར་མེ་རྣམས་སྒྲིག་པར་དགོས་སོ།།
༥ ཡང་རྒྱ་ཞིབ་ཁྱོངས་ལ་དེ་ལས་བག་ལེབ་བཅུ་གཉིས་བཙོས་ཤིག ཨེ་ཕ་བཅུ་ཆ་གཉིས་
ལས་བག་ལེབ་གཅིག་ཡོད་པར་དགོས། ༦ ཡང་གྲལ་གཉིས་སུ་སྒྲིག་ལ། གྲལ་རེ་རེ་ལ་དྲུག་དྲུག་
གསོལ་ལྕོག་གཙང་བ་ལ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་སྒྲིག་ཅིག ༧ ཡང་གྲལ་རེ་རེའི་སྟེང་དུ་སྤོས་དཀར་
དྭངས་མ་འཇོག་ཅིག་དང་། དེ་བག་ལེབ་དང་བཅས་སུ་ཐུགས་དྲན་པའི་རྟགས་དང་གཙོ་བོ་
ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་ཡོད་པར་བྱའོ། ༨ ཤབ་བད་རེ་རེ་ལ་དེ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་རྟག་ཏུ་སྒྲིག་པར་
དགོས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཞལ་ཆད་འགྱུར་བ་མེད་པ་ཞིག་ཡོད་པར་
དགོས་སོ། ༩ དེ་ནི་**ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཡིན། དེ་དག་གིས་དེ་གནས་དམ་པ་རུ་ཟ་
བར་རུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ལ་མེའི་རྐྱེན་གྱིས་མཆོད་པར་ཕུལ་བའི་རྫས་ཀྱི་ནང་
ནས་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་དེའི་ཐོབ་སྐལ་དུས་རྒྱུན་དུའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།
༡༠ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུད་མེད་དང་**མི་སེར**་པ་དེ་གཉིས་ཀྱི་བུ་ཞིག་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་
རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་སོང་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་མའི་བུ་དེས་སྒར་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་མི་ཞིག
དང་རྩོད་པ་བྱས་སོ། ༡༡ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་བུད་མེད་ཀྱི་བུས་མཚན་དམ་པ་ལ་སྐུར་པ་
བཏབ་ནས་སྨོན་ལོག་བཏབ་པས། དེ་དག་གིས་མི་དེ་**མོ་ཤེ**འི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ། **དན**་གྱི་སྡེའི་
དིབ་རིའི་བུ་མོ་**ཤེ་ལོ་མིད**་ནི་དེའི་མའི་མིང་ངོ་། ༡༢ ཡང་དེ་དག་ལ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ནས་ཞལ་
གདམས་མ་བྱུང་བའི་བར་དུ་མི་དེ་བཙོན་དུ་བཅུག་གོ། ༡༣ དེའི་ཚེ་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་
པ། ༡༤ སྨོན་ལོག་འདེབས་མཁན་དེ་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་དང་། ཐོས་མཁན་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་རང་གི་ལག་པ་དེའི་མགོ་ལ་བཞག་ནས། ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་
གསོད་པར་དགོས། ༡༥ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ལྷ་ལ་སྨོན་
ལོག་འདེབས་མཁན་གྱི་ཉེས་པ་ནི་ཁོ་རང་ལ་འཁོག་པར་འགྱུར། ༡༦ ཡང་གཙོ་བོའི་མཚན་

果子和棕树上的枝子，与茂密树
的枝条并河旁的柳枝，在主你们
的神面前欢乐七日。
41 每年七月
间，要向主守这节七日。这为你
们世世代代永远的定例。
42 你们
要住在棚里七日；凡以色列家的
人都要住在棚里，
43 好叫你们世
世代代知道，我领以色列人出埃
及地的时候曾使他们住在棚里。
我是主你们的神。

44 于是，摩西将主的节期传给以
色列人。

24 主晓谕摩西说：
2 要吩咐以
色列人，把那为点灯捣成的
清橄榄油拿来给你，使灯常常点
着。
3 在会幕中法柜的幔子外，亚
伦从晚上到早晨必在主面前经理
这灯。这要作你们世世代代永远
的定例。
4 他要在主面前常收拾
精金灯台上的灯。

5 你要取细面，烤成十二个
饼，每饼用面伊法十分之二。
6 要
把饼摆列两行〔或作“摞”。下
同〕，每行六个，在主面前精金
的桌子上；
7 又要把净乳香放在
每行饼上，作为纪念，就是作为
火祭献给主。
8 每安息日要常摆
在主面前；这为以色列人作永远
的约。
9 这饼是要给亚伦和他子
孙的；他们要在圣处吃，为永远
的定例，因为在献给主的火祭中
是至圣的。

10 有一个以色列妇人的儿子，他
父亲是埃及人，一日闲游在以色
列人中。这以色列妇人的儿子
和一个以色列人在营里争斗。
11 这以色列妇人的儿子亵渎了圣
名，并且咒诅，就有人把他送到
摩西那里。（他母亲名叫示罗
密，是但支派底伯利的女儿。）
12 他们把那人收在监里，要得主
所指示的话。
13 主晓谕摩西说：
14 把那咒诅圣名的人带到营外。
叫听见的人都放手在他头上；全
会众就要用石头打死他。
15 你
要晓谕以色列人说：凡咒诅神

的，必担当他的罪。 16 那亵渎主
名的，必被治死；全会众总要用
石头打死他。不管是寄居的是本
地人，他亵渎主名的时候，必被
治死。 17 打死人的，必被治死；
18 打死牲畜的，必赔上牲畜，以命
偿命。 19 人若使他邻舍的身体有
残疾，他怎样行，也要照样向他
行： 20 以伤还伤，以眼还眼，以
牙还牙。他怎样叫人的身体有
残疾，也要照样向他行。 21 打
死牲畜的，必赔上牲畜；打死人
的，必被治死。 22 不管是寄居的
是本地人，同归一例。我是主你
们的神。

ལ་སྐུར་པ་བཏབ་པའི་མི་ནི་སྲོག་དང་འབྲལ་བར་དགོས་སོ། ཕྱི་མིའམ་གཞིས་སྐྱེས་གང་ཡིན་
ཀྱང་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་དེ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་གསོད་པར་དགོས། མཚན་ལ་སྐུར་པ་
བཏབ་པའི་མི་འཆི་བར་དགོས་སོ། ༡༧ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་མི་གཞན་ཞིག་བསད་ན། མི་
དེ་སྲོག་དང་བྲལ་བར་དགོས། ༡༨ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་དུད་འགྲོ་ཞིག་བསད་ན་དེའི་ཆབ་
ལ་སྲོག་ལན་སྲོག་འཇལ་བར་དགོས། ༡༩ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་མི་གཞན་ཞིག་གི་ལུས་སྐྱོན་
ཅན་བྱེད་ན། མི་དེས་བྱས་པ་བཞིན་དུ་དེ་ལ་ཡང་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༢༠ འདི་ལྟ་སྟེ། བཅག་
པའི་ལན་ལ་གཅོག་པ། མིག་ལན་ལ་མིག སོ་ལན་ལ་སོ། ཇི་ལྟར་མི་གཞན་ཞིག་ལུས་སྐྱོན་ཅན་
བྱས་པ། དེ་ལྟར་དེ་ལའང་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༢༡ ཡང་མི་སུས་ཀྱང་དུད་འགྲོ་ཞིག་བསད་ན་
ཆབ་འཇལ་བར་དགོས། འོན་ཀྱང་མི་ཞིག་བསད་ན་སྲོག་དང་འབྲལ་བར་དགོས། ༢༢ ཕྱི་མི་
དང་གཞིས་སྐྱེས་ལ་རྟེན་ནས་ཁྲིམས་གཅིག་པ་ཁྱེད་ལ་ཡོད་པར་དགོས། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་
ལྷ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

23 于是，摩西晓谕以色列人，他
们就把那咒诅圣名的人带到营
外，用石头打死。以色列人就照
主所吩咐摩西的行了。

༢༣ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གཏམ་སྨྲས་པ་དང་། སྨོན་ལོག་འདེབས་མཁན་
དེ་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་བསད་དོ། གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་
པ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་སོ།།

25 主在西奈山对摩西说： 2 你
晓谕以色列人说：你们到了
我所赐你们那地的时候，地就要
向主守安息。 3 六年要耕种田
地，也要修理葡萄园，收藏地的
出产。 4 第七年，地要守圣安
息，就是向主守的安息，不可耕
种田地，也不可修理葡萄园。 5 遗
落自长的庄稼不可收割；没有修
理的葡萄树也不可摘取葡萄。这
年，地要守圣安息。 6 地在安息
年所出的，要给你和你的仆人、
婢女、雇工人，并寄居的外人当
食物。 7 这年的土产也要给你的
牲畜和你地上的走兽当食物。

25 ཡང་གཙོ་བོས་རི་**སི་ནཱ**་རུ་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྨྲོས་
ཤིག ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གཏོང་བར་བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་འཇུག་པའི་ཚེ་ན་ཡུལ་གྱིས་གཙོ་
བོའི་ཕྱིར་ཤབ་བྲན་སྲུང་བར་དགོས། ༣ ལོ་དྲུག་གི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞིང་ལ་ས་བོན་འདེབས་
པ་དང་། ལོ་དྲུག་གི་བར་དུ་རྒུན་ཚལ་སྐྱོར་ཞིང་དེའི་ལོ་ཐོག་སྡུ་བར་བྱོས་ཤིག ༤ འོན་ཀྱང་ལོ་
བདུན་པར་གཙོ་བོ་ལ་རྟེན་པའི་ཤབ་བྲན་ཅེ་ན་ཡུལ་གྱི་ཕྱིར་ངལ་གསོ་བའི་ཤབ་བྲན་ཅིག
སྲུང་བར་དགོས་ཤིང་། ཞིང་ལ་ས་བོན་འདེབས་པ་དང་། རྒུན་ཚལ་སྐྱོར་བར་མི་རུང་ངོ་།
༥ རང་བཞིན་ལ་སྐྱེས་པའི་ལོ་ཐོག་ཀྱང་མ་སྡུ། མ་སྐྱོར་བའི་རྒུན་ཤིང་གི་རྒུན་འབྲུམ་ཡང་མ་
བསྡུ། ཡུལ་གྱི་ཕྱིར་ངལ་གསོ་བའི་ལོ་ཞིག་ཡིན་པར་དགོས་སོ། ༦ ཡང་ཤབ་བྲན་གྱི་ལོ་དེ་ནི་
ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡོད་དེ། ཁྱོད་རང་དང་། གཡོག་པོ་གཡོག་མོ་དང་། གླ་པ་དང་། འགྲོན་
པོ་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་གནས་པ་དང་། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་དུད་འགྲོ་དང་། ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་སེམས་
ཅན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡུལ་གྱི་ལོ་ཐོག་དེ་ཁ་ཟས་སུ་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

8 你要计算七个安息年，就是七
七年。这便为你成了七个安息
年，共是四十九年。 9 当年七月
初十日，你要大发角声；这日就
是赎罪日，要在遍地发出角声。
10 第五十年，你们要当作圣年，在
遍地给一切的居民宣告自由。这
年必为你们的禧年，各人要归自
己的产业，各归本家。 11 第五十
年要作为你们的禧年。这年不可
耕种；地中自长的，不可收割；
没有修理的葡萄树也不可摘取葡

༨ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤབ་བྲན་གྱི་ལོ་བདུན་ཞི་ན། ལོ་བདུན་ནི་བདུན་འགྱུར་རྩི་བར་དགོས་པ་
དེ་ལོ་བཞི་བཅུ་ཞེ་དགུ་རུ་ཡིན་ནོ། ༩ ཡང་ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་བཅུ་པར་ཚེས་དུང་འབུད་དུ་
ཆུག སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་ཉིན་པར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་ཚེས་དུང་འབུད་དུ་ཆུག
ཅིག ༡༠ ཡང་ལོ་ལྔ་བཅུ་པ་དམ་པར་སྲུང་ཞིག་དང་། ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ལ། རང་
དབང་བྱུང་ཅེས་སྒྲོགས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཚེས་དུང་འབུད་པའི་ལོ་ཡིན་པས་ཁྱེད་ཀྱིས
ཕྱིར་ལོག་ཅིང་མི་རེ་རང་གི་ནོར་སྐལ་དང་། མི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་དུ་ཚུར་ལོག་པའི་རིགས་སོ།
༡༡ ལོ་ལྔ་བཅུ་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་དུང་འབུད་པའི་ལོ་ཞིག་ཡིན་པར་དགོས། ས་བོན་འདེབས་པ་
དང་། རང་བཞིན་གྱིས་སྐྱེས་པ་བསྡུ་བ་དང་། མ་སྐྱོར་བའི་རྒུན་ཤིང་ལས་འབྲས་བུ་བསྡུ་བར་

མི་རུང་ངོ་། ༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆོས་དུང་འབུད་པའི་ལོ་ཡིན་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་
པར་རུང་བ་དང་། རང་བཞིན་གྱིས་ཞིང་ལ་སྐྱེས་པའི་ལོ་ཐོག་ཟ་བར་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༣ དུང་འབུད་པའི་ལོ་འདི་ལ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ནས་རེ་རང་གི་ནོར་སྐལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་པར་
དགོས་སོ། ༡༤ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་རྫས་ཤིག་འཚོང་བའམ། ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་ལག་ནས་
རྫས་ཤིག་ཉོ་ན། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་དྲང་པོ་བྱེད་པར་དགོས། ༡༥ དུང་འབུད་པའི་ལོ་ནས་
བཟུང་སྟེ་ལོ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་ཁྱིམ་མཚེས་ནས་ཉོ་བ་དང་། ལོའི་སྟོན་ཐོག་རྣམས་
ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་མི་དེས་ཁྱེད་ལ་འཚོང་བར་དགོས། ༡༦ ལོ་རྣམས་ཀྱི་མང་གྲངས་བཞིན་དུ་
དེའི་རིན་སྤེལ་བ་དང་། ལོ་རྣམས་ཀྱི་ཉུང་གྲངས་བཞིན་དུ་དེའི་རིན་འཕྲི་བར་དགོས། གང་
ལ་ཞེ་ན། ལོ་ཐོག་གི་གྲངས་ཁྱེད་ལ་བཙོངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༧ ཡང་ཁྱེད་ལས་མི་གང་གིས་ཀྱང་
ཁྱིམ་མཚེས་པ་མ་ནོན་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་འཛེགས་པར་དགོས་སོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་
ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

萄。 12因为这是禧年，你们要当
作圣年，吃地中自出的土产。

13这禧年，你们各人要归自己的
地业。 14你若卖什么给邻舍，或
是从邻舍的手中买什么，彼此不
可亏负。 15你要按禧年以后的年
数向邻舍买；他也要按年数的收
成卖给你。 16年岁若多，要照数
加添价值；年岁若少，要照数减
去价值，因为他照收成的数目卖
给你。 17你们彼此不可亏负，只
要敬畏你们的神，因为我是主你
们的神。

༡༨ དེ་བས་ན་ཁྱེད་ཡུལ་ན་དལ་བར་གནས་པའི་ཕྱིར་ངའི་སྒྲུད་མཚམས་རྣམས་བཞིན་དུ་
བྱེད་པ་དང་། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༡༩ ཡང་
ས་གཞི་ནི་རང་གི་འབྲས་བུ་སྐྱེད་ཅིང་། ཁྱེད་འགྲང་བ་ཙམ་དུ་ཟ་ཞིང་བདེ་བར་དེ་ན་གནས་
འགྱུར་རོ། ༢༠ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ལོ་བདུན་པར་ས་བོན་མ་བཏབ་སྟེ་ལོ་ཐོག་
མ་བསྡུས། ཅི་ཟ་ཡོད་ཞེས་སྨྲ་ན། ༢༡ ངས་རང་གི་བྱིན་རླབས་ཁྱེད་ལ་ལོ་དྲུག་པ་ལ་གཏོང་ཞིང་།
ལོ་གསུམ་གྱི་སྟོན་ཐོག་སྟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༢ ཡང་ལོ་བརྒྱད་པ་ལ་ས་བོན་འདེབས་པའི་དུས་
ལ་སྙོན་མའི་ལོ་ཐོག་ལས་ཟ་ཡོང་། ལོ་དགུ་པའི་སྟོན་ཐོག་མ་བྱུང་བའི་བར་དུ་སྙོན་མ་ལས་ཟ་
བར་འགྱུར་རོ།།

18我的律例，你们要遵行，我
的典章，你们要谨守，就可以在
那地上安然居住。 19地必出土
产，你们就要吃饱，在那地上安
然居住。 20你们若说：这第七年
我们不耕种，也不收藏土产，吃
什么呢？ 21我必在第六年将我
所命的福赐给你们，地便生三年
的土产。 22第八年，你们要耕
种，也要吃陈粮，等到第九年出
产收来的时候，你们还吃陈粮。

༢༣ ཡང་དུས་རྒྱུན་གྱི་ཕྱིར་ས་ཆ་འཚོང་བར་མི་རུང་ངོ་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ས་གཞི་ནི་ངའི་ཡིན་
པས་ཁྱེད་ནི་ངའི་མདུན་དུ་གནས་པའི་འགྲོན་པོ་དང་ཕྱི་མི་རྣམས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༤ ཡང་
ཁྱེད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་ཐོབ་པའི་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་ས་ཆ་བླུ་བའི་སྐབས་གཏོང་བར་དགོས། ༢༥ གལ་
ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་དབུལ་པོར་གྱུར་པས་རང་གི་ནོར་སྐལ་ལས་ས་ཆ་ཞིག་བཙོངས་ན། ཁོའི་
གཉེན་རྣམས་ལས་ཉེ་བ་ཡིན་པ་དེས་བླུ་བའི་ཕྱིར་ཡོང་སྟེ། སྤུན་གྱིས་བཙོངས་པ་དེ་བླུ་བར་
དགོས་སོ། ༢༦ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་ལ་བླུ་མཁན་མེད་པས་ཁོ་རང་ཕྱུག་པོ་སོང་སྟེ་བླུ་བའི་ནོར་
རྙེད་ན། ༢༧ བཙོངས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ལོ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་རྩིས་ནས་སུ་ལ་བཙོངས་པའི་མི་དེ་
ལ་ལྷག་ལུས་ཕྱིར་ལོག་ནས་རང་གི་ནོར་སྐལ་ཕྱིར་ཐོབ་པར་དགོས་སོ། ༢༨ ཇི་སྟེ་མི་དེས་རིན་
ཕྱིར་ལོག་པ་གཏོང་བ་ཙམ་རྙེད་པར་མི་ནུས་ན། བཙོངས་པའི་ས་ཆ་དེ་ནི་ཉོས་པའི་མིའི་ལག་
པ་རུ་དུང་འབུད་པའི་ལོའི་བར་དུ་ལུས་པའི་རིགས་སོ། དུང་འབུད་པའི་ལོ་རུ་རང་དབང་
བར་གྱུར་པས་རང་གི་ནོར་གྱི་བདག་པོར་འགྱུར་དགོས།

23地不可永卖，因为地是我的；
你们在我面前是客旅，是寄居
的。 24在你们所得为业的全
地，也要准人将地赎回。 25你
的弟兄〔“弟兄”指本国人说。
下同〕若渐渐穷乏，卖了几分地
业，他至近的亲属就要来把弟兄
所卖的赎回。 26若没有能给他赎
回的，他自己渐渐富足，能够赎
回， 27就要算出卖地的年数，把
余剩年数的价值还那买主，自己
便归回自己的地业。 28倘若不
能为自己得回所卖的，仍要存在
买主的手里直到禧年；到了禧
年，地业要出买主的手，自己便
归回自己的地业。

༢༩ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་ལྕགས་རིས་བསྐོར་བ་ན་ཡོད་པའི་གནས་ཁང་ཞིག་
འཚོང་ན། བཙོངས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ལོ་ཧྲིལ་པོ་ཅིག་གི་བར་དུ་བླུ་བར་སྲིད་པ་དང་། ལོ་
གཅིག་གི་བར་དུ་བླུ་བའི་སྐབས་ཡོད་པར་རུང་ངོ་། ༣༠ ཇི་སྟེ་ལོ་ཚང་མ་མ་འདས་པའི་སྔོན་
དུ་མི་བླུ་ན་གྲོང་ཁྱེར་ལྕགས་རིས་བསྐོར་བ་ན་ཡོད་པའི་ཁང་པ་དེ་ནི་ཉོས་པའི་མིའི་ལག་ཏུ་

29人若卖城内的住宅，卖了以
后，一年之内可以赎回；在一
整年，必有赎回的权柄。 30若
在一整年之内不赎回，这城内的
房屋就定准永归买主，世世代代
为业；在禧年也不得出买主的

手。 31但房屋在无城墙的村庄
里，要看如乡下的田地一样，可
以赎回；到了禧年，都要出买主
的手。 32然而利未人所得为业的
城邑，其中的房屋，利未人可以
随时赎回。 33若是一个利未人不
将所卖的房屋赎回，是在所得为
业的城内，到了禧年就要出买主
的手，因为利未人城邑的房屋是
他们在以色列人中的产业。 34只
是他们各城郊野之地不可卖，因
为是他们永远的产业。

35你的弟兄在你那里若渐渐
贫穷，手中缺乏，你就要帮补
他，使他与你同住，像外人和寄
居的一样。 36不可向他取利，也
不可向他多要；只要敬畏你的
神，使你的弟兄与你同住。 37你
借钱给他，不可向他取利；借粮
给他，也不可向他多要。 38我
是主你们的神，曾领你们从埃及
地出来，为要把迦南地赐给你
们，要作你们的神。

39你的弟兄若在你那里渐渐穷
乏，将自己卖给你，不可叫他像
奴仆服侍你。 40他要在你那里
像雇工人和寄居的一样，要服侍
你直到禧年。 41到了禧年，他
和他儿女要离开你，一同出去
归回本家，到他祖宗的地业那里
去。 42因为他们是我的仆人，是
我从埃及地领出来的，不可卖为
奴仆。 43不可严严的辖管他，只
要敬畏你的神。 44至于你的奴
仆、婢女，可以从你四围的国中
买。 45并且那寄居在你们中间
的外人和他们的家属，在你们地
上所生的，你们也可以从其中买
人；他们要作你们的产业。 46你
们要将他们遗留给你们的子孙
为产业，要永远从他们中间拣出
奴仆；只是你们的弟兄以色列
人，你们不可严严的辖管。

རང་གི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་པར་བྱ། དུང་འབུད་པའི་ལོ་ཏུ་ཡང་འབུད་པར་མི་འགྱུར་རོ།
༣༡ འོན་ཀྱང་ཡུལ་ཚོ་ལྕགས་རིས་མ་བསྐོར་བའི་ཁང་པ་རྣམས་ཡུལ་གྱི་ཞིང་ལྟར་རྩི་ཞིང་བླུ
བར་སྲིད་པས་དུང་འབུད་པའི་ལོ་ནང་འབུད་པར་དགོས་སོ། ༣༢ འོན་ཀྱང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཟེར་ན། དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཁང་པ་རྣམས་ལ་བརྟེན་ནས་**ལེ་
ཝི**་པ་རྣམས་དུས་ནམ་ཡང་བླུ་བར་སྲིད་པའི་རིགས་སོ། ༣༣ ཡང་གལ་ཏེ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལས་
མི་སུས་ཀྱང་མི་བླུ་ན། བཙོངས་པའི་ཁང་པ་དང་དེའི་ནོར་སྐལ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་
དུང་འབུད་པའི་ལོ་རུ་རང་དབང་བར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་
ཁང་པ་**ཨིསི་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་དག་གི་ནང་ན་ཡོད་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༣༤ ཡང་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་འཁོར་གྱི་ཞིང་དེ་དག་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་ཡོད་
པའི་ནོར་སྐལ་ཡིན་པས་འཚོང་བར་མི་རུང་ངོ་།།

༣༥ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་དབུལ་པོར་གྱུར་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་རང་གི་ལག་པས་ནོར་
རྙེད་པར་མི་ནུས་ན། ཕྱི་མི་དང་འགྲོན་པོ་ལྟ་བུར་དེ་ལ་ར་མདའ་ཐོས་དང་། ཁྱོད་དང་མཉམ་
དུ་འཚོ་བར་དགོས་སོ། ༣༦ མི་དེ་ལས་སྐྱེད་དང་ཤོགས་མ་ལེན་པར་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་འཇིགས་
ཤིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ཁྱོད་དང་མཉམ་པོ་འཚོ་ཡོང་། ༣༧ ཁྱོད་ཀྱི་དངུལ་མི་དེ་ལ་སྐྱེད་ལ་
གཏོང་བར་མི་དགོས། ཁྱོད་ཀྱི་ཟ་རྒྱུ་སྐྱེད་ལ་མ་སྟེར་ཞིག ༣༨ ང་ནི་**གཙོ་བོ**་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཁྱེད་ལ་
ག་ན་ཨན་ཡུལ་བསྟེར་བ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་
དུ་ཁྲིད་པ་ཡིན།

༣༩ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་སྤུན་དབུལ་པོར་གྱུར་པས་རང་གི་ལུས་ཁྱོད་
ལ་འཚོང་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་གཡའ་ཡལ་གྱི་ལས་རྣམས་དེ་ལ་འགེལ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༤༠ གླ་པ་དང་
འགྲོན་པོ་ལྟར་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་ཅིང་དུང་འབུད་པའི་ལོ་མ་འབབ་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་
ལ་གཡོག་བྱེད་པར་དགོས། ༤༡ དེ་ནས་དེ་རང་དང་དེའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཐར་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་
ནས་འཐོན་པར་ནུས། རང་གི་རིགས་བརྒྱུད་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་
ཚུར་རྙེད་པར་རུང་ངོ་། ༤༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པ་རྣམས་
ནི་ངའི་བྲན་རྣམས་ཡིན་པས། གཡའ་ཡལ་འཚོང་བ་ལྟར་དེ་དག་འཚོང་བར་མི་རུང་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༤༣ དེ་དག་ལ་དྲག་པོར་དབང་མ་བྱེད། ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་འཇིགས་པར་དགོས་སོ། ༤༤ འོན་
ཀྱང་ཁྱེད་ལ་ཡོད་པའི་གཡའ་ཡལ་དང་གཡའ་ཡལ་མོ་རྣམས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་
ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལས་ཚེ་གཡོག་དང་ཚེ་གཡོག་མོ་རྣམས་ཉོ་བའི་རིགས་སོ། ༤༥ ཡང་
ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་གནས་པའི་ཕྱི་མི་ཚོའི་བུ་རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་རིགས་བརྒྱུད་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་
ན་ཡོད་པ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ན་སྐྱེས་པ་དེ་ལས་ཚེ་གཡོག་རྣམས་ཉོ་ཆོག དེ་དག་ཁྱེད་ལ་ཡོད་
པར་རུང་ངོ་། ༤༦ དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་བདོག་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་བུ་རྣམས་ལ་དེ་དག་
ནོར་སྐལ་དུ་སྟེར་བ་དང་། དུས་རྒྱུན་དུ་དེ་དག་ཚེ་གཡོག་ལ་འཛིན་པའི་རིགས་སོ། འོན་ཀྱང་
ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་**ཨིསི་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་དྲག་པོར་དབང་བྱེད་པར་
མི་རུང་ངོ་།།

༤༧ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་འགྲོན་པོའམ་ཕྱི་མི་ཞིག་ཕྱུག་པོར་གྱུར་བ་དང་། ཁྱོད་དང་
འགྲོགས་པའི་སྤུན་དབུལ་པོར་གྱུར་པས་རང་གི་ལུས་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་འགྲོན་
པོའམ་ཕྱི་མི་ཡང་ན་ཕྱི་མིའི་བརྒྱུད་ལས་ཆད་པའི་བུ་ཞིག་ལ་འཚོང་ན། ༤༨ རང་གི་ལུས་
བཙོངས་ཟིན་པ་དེ་བླུ་བར་སྲིད་པས་སྤུན་རྣམས་ལས་གཅིག་གིས་དེ་བླུ་བ་སྲིད་དོ། ༤༩ ཁུ་
བོའམ་ཁུ་བོའི་བུ་ཡིས་མི་དེ་བླུ་བའམ། དེའི་བརྒྱུད་ལས་གཉེན་ཉེ་བ་ཡིན་པས་མི་དེ་བླུ་བའམ།
མི་དེ་རང་ཕྱུག་པོར་གྱུར་ན་རང་བླུ་བའི་རིགས་སོ། ༥༠ མི་དེས་རང་གི་ལུས་བཙོངས་པའི་ལོ་
ནས་བཟུང་སྟེ་དུང་འབུད་པའི་ལོའི་བར་དུ་ཁོ་ཉོས་པའི་མི་དང་རྩིས་བྱེད་དགོས། འཚོང་རིན་
ནི་ལོ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་དང་། གླ་པས་ལས་བྱེད་པའི་དུས་བཞིན་དུ་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་བྱེད་པར་
དགོས་སོ། ༥༡ གལ་ཏེ་ལོ་མང་པོ་ད་རུང་ལུས་ཡོད་ན། ལོ་དེ་རྣམས་བཞིན་དུ་འཚོང་རིན་ལས་
བླུ་རིན་ཕྱིར་ལྡོག་གཏོང་བར་བྱ། ༥༢ དུང་འབུད་པའི་ལོའི་བར་དུ་ལོ་ཉུང་བ་ལུས་ན་དེ་བཞིན་
དུ་རྩིས་བྱེད་ཅིང་། ལོའི་གྲངས་བཞིན་དུ་བླུ་རིན་ཕྱིར་ལྡོག་དགོས་སོ། ༥༣ ལོ་རེ་བཞིན་གླ་ཆད་
བཞག་པའི་གླ་པ་ལྟར་དེ་ཡང་བྱེད་དགོས། ཁྱོད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་དེས་མི་དེ་ལ་དྲག་པོར་དབང་
བྱེད་དུ་མ་ཆུག ༥༤ ཡང་གལ་ཏེ་ཚུལ་དེ་བཞིན་དུ་བླུ་མི་ཡོང་ན་དུང་འབུད་པའི་ལོ་རུ་མི་དེ་
རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་རང་དབང་བའི་རིགས་སོ། ༥༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ངའི་ཕྱིར་གཡོག་པོ་ཡིན། ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པའི་གཡོག་
པོ་རྣམས་ངའི་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་ནོ།།

26 ཁྱེད་ཀྱིས་སྐུ་འདྲ་རྣམས་མ་བྱེད། བཙོག་སྐུའམ་རྡོ་རིང་གང་ཡང་མ་འཛུགས་ཤིག
ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ན་ཕྱག་འཚལ་བའི་ཕྱིར་རྡོ་སྐུ་གང་ཡང་མ་སྒྲིང་། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་
ལྷ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢ ངའི་ཤབ་བྣད་རྣམས་སྲུང་ལ། ངའི་གནས་དམ་པ་ལ་བསྙེན་བཀུར་
བྱོས་ཤིག ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ།།

༣ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཚག་གིས་ངའི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་བཞིན་དུ་འགྲུལ་ཞིང་། ངའི་བཀའ་
ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ན། ༤ ངས་ནི་ཁྱེད་ལ་ཆར་དུས་སུ་ཆར་པ་རྣམས་
སྟེར་བ་དང་། ས་གཞིས་རང་གི་ལོ་ཐོག་དང་། ས་གཞིའི་རྩི་ཤིང་གིས་རང་གི་འབྲས་བུ་སྟེར་
བར་འགྱུར་རོ། ༥ རྒུན་འབྲུམ་བསྡུ་བའི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་གཡུལ་ཁ་གཅོག་པར་འགྱུར། ཡང་རྒུན་
འབྲུམ་བསྡུ་བའི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་ས་བོན་འདེབས་པར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ཟས་འགྲང་བ་ཙམ་
དུ་ཟ་བ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ན་བདེ་བར་གནས་པར་འགྱུར་རོ། ༦ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་
བདེ་བའི་དུས་སྟེར་བས་གཉིད་ལོག་པའི་དུས་སུ་མི་སུས་ཀྱང་ཁྱེད་འཇིགས་འཇུག་མི་ཡོང་།
ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ནས་གཅན་གཟན་རྣམས་མེད་པར་བྱ། རལ་གྲི་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ལ་
རྒྱུ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༧ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་དགྲ་རྣམས་དེད་དེ། དེ་དག་རལ་གྲིའི་ཁ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་
མདུན་དུ་འགྱེལ་ཡོང་། ༨ ཁྱེད་ལས་མི་ལྔས་མི་བརྒྱ་འདེད་པ་དང་། ཁྱེད་ལས་མི་བརྒྱས་མི་ཁྲི་
གཅིག་འདེད་ཅིང་། དགྲ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་རལ་གྲིའི་ཁས་འགྱེལ་བར་འགྱུར་རོ། ༩ ཡང་
ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་བྱེད་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་བརྒྱུད་སྤེལ་ཞིང་ཤིན་དུ་སྤེལ་བ་དང་། ཁྱེད་རྣམས་དང་
བྱས་པའི་ཁ་ཆད་བརྟན་པོར་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ནམ་ནས་བསགས་པའི་

47 住在你那里的外人，或是寄居
的，若渐渐富足，你的弟兄却渐
渐穷乏，将自己卖给那外人，或
是寄居的，或是外人的宗族，
48 卖了以后，可以将他赎回。无
论是他的弟兄， 49 或伯叔、伯
叔的儿子，本家的近支，都可以
赎他。他自己若渐渐富足，也可
以自赎。 50 他要和买主计算，从
卖自己的那年起，算到禧年；所
卖的价值照着年数多少，好像
工人每年的工价。 51 若缺少的
年数多，就要按着年数从买价中
偿还他的赎价 52 若到禧年只缺
少几年，就要按着年数和买主计
算，偿还他的赎价。 53 他和买主
同住，要像每年雇的工人，买主
不可严严的辖管他。 54 他若不这
样被赎，到了禧年，要和他的儿
女一同出去。 55 因为以色列人都
是我的仆人，是我从埃及地领出
来的。我是主你们的神。

26 你们不可做什么虚无的神
像，不可立雕刻的偶像或是
柱像，也不可在你们的地上安什
么錾成的石像，向它跪拜，因为
我是主你们的神。 2 你们要守我
的安息日，敬我的圣所。我是主
。

3 你们若遵行我的律例，谨守我
的诫命， 4 我就给你们降下时
雨，叫地生出土产，田野的树木
结果子。 5 你们打粮食要打到摘
葡萄的时候，摘葡萄要摘到撒种
的时候；并且要吃得饱足，在你
们的地上安然居住。 6 我要赐平
安在你们的地上；你们躺卧，无
人惊吓。我要叫恶兽从你们的地
上息灭；刀剑也必不经过你们的
地。 7 你们要追赶仇敌，他们必
倒在你们刀下。 8 你们五个人要
追赶一百人，一百人要追赶一万
人；仇敌必倒在你们刀下。 9 我要
眷顾你们，使你们生养众多，也
要与你们坚定所立的约。 10 你们
要吃陈粮，又因新粮挪开陈粮。
11 我要在你们中间立我的帐幕；
我的心也不厌恶你们。 12 我要
在你们中间行走；我要作你们的

神，你们要作我的子民。 13我是
主你们的神，曾将你们从埃及地
领出来，使你们不作埃及人的奴
仆；我也折断你们所负的轭，叫
你们挺身而走。

14你们若不听从我，不遵行我
的诫命， 15厌弃我的律例，厌
恶我的典章，不遵行我一切的诫
命，背弃我的约， 16我待你们就
要这样：我必命定惊惶，叫眼目
干瘪、精神消耗的痨病热病辖制
你们。你们也要白白的撒种，因
为仇敌要吃你们所种的。 17我
要向你们变脸，你们就要败在仇
敌面前。恨恶你们的，必辖管你
们；无人追赶，你们却要逃跑。
18你们因这些事若还不听从我，我
就要为你们的罪加七倍惩罚你
们。 19我必断绝你们因势力而
有的骄傲，又要使覆你们的天如
铁，载你们的地如铜。 20你们要
白白的劳力；因为你们的地不出
土产，其上的树木也不结果子。

21你们行事若与我反对，不肯听
从我，我就要按你们的罪加七倍
降灾与你们。 22我也要打发野地
的走兽到你们中间，抢吃你们的
儿女，吞灭你们的牲畜，使你们
的人数减少，道路荒凉。

23你们因这些事若仍不改正归
我，行事与我反对， 24我就要行
事与你们反对，因你们的罪击打
你们七次。 25我又要使刀剑临
到你们，报复你们背约的仇；聚
集你们在各城内，降瘟疫在你们
中间，也必将你们交在仇敌的手
中。 26我要折断你们的杖，就是
断绝你们的粮。那时，必有十个
女人在一个炉子给你们烤饼，按
分量秤给你们；你们要吃，也吃
不饱。

27你们因这一切的事若不听从
我，却行事与我反对， 28我就要
发烈怒，行事与你们反对，又因

རྙིང་པ་དེ་ཟ་བ་དང་། གསར་པ་བྱུང་བས་རྙིང་པ་འདོན་པར་འགྱུར། ༡༡ ཡང་ངའི་བཞུགས་
གནས་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་འཛུགས་པ་དང་། ངའི་སེམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཁྱད་དུ་མི་གསོད། ༡༢ ང་
ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་འགྲོ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་པ་དང་། ཁྱེད་ངའི་མི་སྡེ་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ།
༡༣ ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་ཞེ་གཡོག་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་
མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་གཉའ་ཤིང་གི་བང་ཐག་བཅད་ནས་ཐེར་ལངས་
ཏེ་འགྲུལ་བར་བྱས་སོ།།

༡༤ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ངའི་ཁ་ལ་མི་ཉན་ཞིང་ངའི་སྒྲུད་མཚམས་རྣམས་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་མི་
དགའ་ན། ༡༥ ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམས་སྤངས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་ངའི་ཁྲིམས་རྣམས་ཁྱད་
དུ་སད་དེ་ངའི་བཀའ་བཞིན་དུ་མི་བྱེད་པར་ངའི་ཞལ་ཆད་གཙོག་ན། ༡༦ ངས་ཁྱོད་ཅག་
ལ་ལན་འཇལ་བ་འདི་ལྟ་སྟེ། ངས་ཁྱེད་ལ་དངང་སྐྲག་དང་གཙོང་ནད་དང་ཚད་པའི་ནད་
འབེབས་པ་དེས་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་པ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཉམས་པ་དང་།
ཁྱེད་ཀྱིས་ས་བོན་དོན་མེད་པར་འདེབས་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱིས་འབྲས་བུ་ཟ་བར་
འགྱུར་རོ། ༡༧ ཡང་ངས་ཁྱེད་ལ་ཁྲོལ་བས་ཁྱོད་ཅག་གི་དགྲ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་འཕམ་པར་བྱེད་
དེ། ཁྱེད་ལ་དགྲ་བྱེད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་དབང་བྱེད་ཅིང་། མི་སུས་ཀྱང་ཁྱེད་མི་དེད་
ཀྱང་ཁྱེད་འབྲོས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༨ ཡང་གལ་ཏེ་བྱ་བ་དེ་དག་གི་རྐྱེན་གྱིས་ངའི་ཁ་ལ་ཉན་
མི་ཡོང་ན། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་བདུན་ལྡབ་དྲག་པོར་འཇུན་པར་བྱ། ༡༩ ངས་ཁྱེད་ཀྱི་
སྟོབས་ཀྱི་ང་རྒྱལ་གཅོག་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ནམ་མཁའ་ལྕགས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ས་གཞི་རག་ལྟར་
བྱེད་པས། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་དོན་མེད་པར་དཀའ་ལས་བྱེད་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་ཞིང་གིས་ལོ་ཐོག་ཡང་
མི་སྟེར། ས་གཞིའི་བཟའ་ཤིང་ལ་འབྲས་བུ་ཡང་ཆགས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༢༡ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཁྲོལ་ཞིང་ངའི་ཁ་ལ་ཉན་པར་མི་དགའ་ན། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་
སྡིག་པ་རྣམས་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ལ་བདུན་ལྡབ་རྟུང་ཡོང་། ༢༢ ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ས་གཞིའི་
གཅན་གཟན་རྣམས་བཏང་བས་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་གུ་རྣམས་འཕྲོག་ཅིང་འཁྱེར་བ་དང་།
ཁྱེད་ཀྱི་ལུག་ཕྱུགས་གསོད་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་གྲངས་ཉུང་བར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་ལམ་སྲང་
རྣམས་འཇིག་པར་བྱའོ།།

༢༣ ཡང་གལ་ཏེ་བྱ་བ་དེ་དག་གི་རྐྱེན་གྱིས་མི་འགྱུར་ཞིང་ང་ལ་ལོག་པར་བྱེད་ན། ༢༤ ངས་
ཀྱང་ཁྱེད་ལ་ལོག་པར་བྱེད་ཅིང་། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་བདུན་ལྡབ་ཁྱེད་ལ་རྟུང་བར་
བྱའོ། ༢༥ ཡང་ངའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་ཕྱིར་ལན་འཇལ་བའི་རལ་གྲི་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་གཏང་
བས་ཁྱེད་ཚོ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནང་ཚོགས་པ་དང་། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་རིམས་ནད་
གཏང་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏོང་བར་བྱའོ། ༢༦ ངས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཟ་རྒྱུའི་
གཏད་སོ་མེད་པར་བྱེད་དུས་སུ། བུད་མེད་བཅུས་ཁྱེད་ཀྱི་བག་ལེབ་ཐབ་གཅིག་གི་ནང་ན་
བཙོས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བག་ལེབ་དེ་བསྐྱར་ཏེ་ཁྱེད་ལ་བཏང་བས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟ་ཡང་འགྲང་བར་
མི་འགྱུར་རོ།།

༢༧ ཡང་གལ་ཏེ་བྱ་བ་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ངའི་བཀའ་ལ་མི་ཉན་ཞིང་ང་ལ་ལོག་པར་
བྱེད་ན། ༢༨ ངས་ཀྱང་ཁྲོ་གཏུམ་ནང་ཁྱེད་ལ་ལོག་པར་བྱེད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་

བདུན་ལྡབ་འཇུན་པར་བྱའོ། ༢༩ ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཤ་ཟ་བར་འགྱུར། བུ་མོ་རྣམས་
ཀྱི་ཤ་ཡང་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ༣༠ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་མཐོ་སྒང་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་དེ། ཉི་མའི་
སྐུ་འདྲ་རྣམས་རྩད་ནས་གཅོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་རྟེན་རྣམས་ཀྱི་རོའི་སྟེང་དུ་ཁྱེད་རང་གི་རོ་
རྣམས་དབྱུག་པ་དང་། ངའི་ཐུགས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ཞེན་ལོག་པར་འགྱུར་རོ། ༣༡ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་པར་བྱེད་དེ། ཁྱེད་ཀྱི་གནས་དམ་པ་རྣམས་འཇིག་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དྲི་
ཞིམ་སྣུམ་པར་དགའ་མི་ཡོང་། ༣༢ ཡང་ངས་ཡུལ་འཇིག་པར་བྱ་སྟེ། དེ་ཙ་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་གནས་
པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཡ་མཚན་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༣ ཁྱོད་ཅག་ནི་ངས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
ནང་དུ་ཁྲི་འཐོར་བྱེད་དེ། ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱབ་ཏུ་ངས་རལ་གྲི་གདེང་བས། ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ནི་སྨྱུ་ངམ་
ལྟར་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་པའི་གནས་སུ་འགྱུར་ཡོང་།

༣༤ དེ་ནས་ཡུལ་གྱིས་རང་གི་ཤབ་བླད་རྣམས་ལ་དགའ་ཞིང་། ཡུལ་བཞིག་པ་དང་ཁྱེད་ནི་
དགྲ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ན་མ་གནས་པའི་བར་དུ་ཡུལ་ངལ་གསོ་ཞིང་ཤབ་བླད་རྣམས་རྩི་བར་
འགྱུར། ༣༥ ཡུལ་སྟོངས་ཡོད་རིང་ངལ་གསོ་བར་འགྱུར། ཇི་ལྟར་ཁྱེད་དེ་ན་གནས་པའི་དུས་
སུ་ཤབ་བླད་རྣམས་ལ་ངལ་མ་སོས་སོ། ༣༦ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷག་ལུས་རྣམས་ལ་བརྟེན་ནས་ངས་
དགྲ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་རྣམས་ལ་གནས་པ་དག་ལ་སྙིང་ཉམས་ཆུང་བ་ཞིག་བསྐྱེར་ནས། རླུང་གིས་
དེད་པའི་ལོ་མའི་སྐད་ཀྱིས་འཇིགས་ཤིང་རལ་གྲི་ནས་འབྲོས་པ་ལྟར་འབྲོས། མི་སུས་ཀྱང་མི་
འདེད་ཀྱང་ལྷུང་། ༣༧ མི་སུས་ཀྱང་མི་འདེད་ཀྱང་རལ་གྲིས་རྡུང་བ་ལྟར་གཅིག་གི་སྟེང་དུ་
གཅིག་གི་འགྲེལ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲེང་བའི་སྙིང་སྟོབས་འཚོར་བར་
འགྱུར་རོ། ༣༨ ཡང་ཁྱེད་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མེད་པར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁྱེད་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ༣༩ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་ལུས་པ་རྣམས་རང་གི་ཉེས་པའི་རྐྱེན་
གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་འཕུང་བར་འགྱུར། དེ་དག་གི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱི་
ཉེས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་འཕུང་བར་འགྱུར་རོ།།

༤༠ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་རང་གི་ཉེས་པ་དང་། རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱིས་ང་ལ་བྱས་པའི་ཉེས་པ་
དང་། ང་ལ་ཡང་རྒོལ་བའི་སྤྱོད་ངན་བྱས་པའི་ཕྱིར་མཐོལ་བཤགས་བྱེད་པར་འགྱུར། ༤༡ ངས་
ཀྱང་དེ་དག་ལ་རྒོལ་བའི་སྤྱོད་པ་བྱས་ཏེ་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་དགྲ་ཚོའི་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་པ་ཡིན། ད་དེ་
དག་རང་གིས་མ་བཏུལ་བའི་སེམས་སྨྱུར་ཞིང་འདུལ་བ་དང་རང་གི་ཉེས་པའི་ཆད་པ་འཁུར་
ན། ༤༢ ངས་**ཡ་ཀོབ**་དང་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་དང་། **ཨི་སཱག**་དང་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་དང་།
ཨབ་ར་ཧམ་དང་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་དྲན་ཏེ། ཡུལ་ཡང་དྲན་པར་བྱའོ། ༤༣ ཡང་དེ་དག་གིས་
བཞག་པའི་ཡུལ་སྟོང་པ་ཡོད་པའི་ཚེ་ཡུལ་ནི་ཤབ་བླད་རྣམས་ལ་དགའ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་
ཉེས་པའི་ཆད་པ་འཁྱེར་བར་འགྱུར་རོ། གང་ཉེས་པ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་
ལ་བརྙས་ཤིང་དེ་དག་གི་སེམས་ཀྱིས་ངའི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་ལ་ཁྱད་དུ་སད་པ་དེ་ཡིན་
ནོ། ༤༤ འོན་ཀྱང་དེ་ལྟར་ཡོད་ཀྱང་དེ་དག་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ཚེ་ངས་དེ་དག་
ཡོངས་སུ་རྩད་ནས་གཅོད་ཅིང་། ངས་དེ་དག་དང་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་གཅོག་པ་ཙམ་གྱིས་
དེ་དག་ལ་ཁྱད་དུ་སོད་པར་མི་བྱའོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ལྷ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤༥ ང་དེ་
དག་གི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་པས། དེ་དག་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་ངོར་**མི་སེར**་ཡུལ་

你们的罪惩罚你们七次。 29并
且你们要吃儿子的肉，也要吃女
儿的肉。 30我又要毁坏你们的
邱坛，砍下你们的日像，把你们
的尸首扔在你们偶像的身上；我
的心也必厌恶你们。 31我要使
你们的城邑变为荒凉，使你们的
众圣所成为荒场；我也不闻你们
馨香的香气。 32我要使地成为
荒场，住在其上的仇敌就因此诧
异。 33我要把你们散在列邦中；
我也要拔刀追赶你们。你们的地
要成为荒场；你们的城邑要变为
荒凉。

34你们在仇敌之地居住的时
候，你们的地荒凉，要享受众安
息；正在那时候，地要歇息，享
受安息。 35地多时为荒场，就要
多时歇息；地这样歇息，是你们
住在其上的安息年所不能得的。
36至于你们剩下的人，我要使他
们在仇敌之地心惊胆怯。叶子被
风吹的响声，要追赶他们；他们
要逃避，像人逃避刀剑，无人追
赶，却要跌倒。 37无人追赶，他
们要彼此撞跌，像在刀剑之前。
你们在仇敌面前也必站立不住。
38你们要在列邦中灭亡；仇敌之地
要吞吃你们。 39你们剩下的人必
因自己的罪孽和祖宗的罪孽在仇
敌之地消灭。

40他们要承认自己的罪和他们祖
宗的罪，就是干犯我的那罪，并
且承认自己行事与我反对， 41我
所以行事与他们反对，把他们带
到仇敌之地。那时，他们未受
割礼的心若谦卑了，他们也服了
罪孽的刑罚， 42我就要记念我
与雅各所立的约，与以撒所立的
约，与亚伯拉罕所立的约，并要
记念这地。 43他们离开这地，地
在荒废无人的时候就要享受安
息。并且他们要服罪孽的刑罚；
因为他们厌弃了我的典章，心
中厌恶了我的律例。 44虽是这
样，他们在仇敌之地，我却不厌
弃他们，也不厌恶他们，将他们
尽行灭绝，也不背弃我与他们所
立的约，因为我是主他们的神。
45我却要为他们的缘故记念我与他

们先祖所立的约。他们的先祖是
我在列邦人眼前、从埃及地领出
来的，为要作他们的神。我是主
。 46 这些律例、典章，和法度是
主与以色列人在西奈山藉着摩西
立的。

27 主对摩西说： 2 你晓谕以色
列人说：人还特许的愿，被
许的人要按你所估的价值归给主
。 3 你估定的，从二十岁到六十
岁的男人，要按圣所的平，估定
价银五十舍客勒。 4 若是女人，你
要估定三十舍客勒。 5 若是从五岁
到二十岁，男子你要估定二十舍
客勒，女子估定十舍客勒。 6 若
是从一月到五岁，男子你要估定
五舍客勒，女子估定三舍客勒。
7 若是从六十岁以上，男人你要
估定十五舍客勒，女人估定十舍
客勒。 8 他若贫穷，不能照你所
估定的价，就要把他带到祭司面
前，祭司要按许愿人的力量估定
他的价。

9 所许的若是牲畜，就是人献
给主为供物的，凡这一类献给主
的，都要成为圣。 10 人不可改
换，也不可更换，或是好的换坏
的，或是坏的换好的。若以牲畜
更换牲畜，所许的与所换的都要
成为圣。 11 若牲畜不洁净，是不
可献给主为供物的，就要把牲畜
安置在祭司面前。 12 祭司就要估
定价值；牲畜是好是坏，祭司怎
样估定，就要以怎样为是。 13 他
若一定要赎回，就要在你所估定
的价值以外加上五分之一。
14 人将房屋分别为圣，归给主
，祭司就要估定价值。房屋是
好是坏，祭司怎样估定，就要以
怎样为定。 15 将房屋分别为圣
的人，若要赎回房屋，就必在你
所估定的价值以外加上五分之
一，房屋仍旧归他。
16 人若将承受为业的几分地分别
为圣，归给主，你要按这地撒种
多少估定价值，若撒大麦一贺梅
珥，要估价五十舍客勒。 17 他若
从禧年将地分别为圣，就要以你
所估定的价为定。 18 倘若他在禧
年以后将地分别为圣，祭司就要

གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས། ངས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་མེས་པོ་རྣམས་དང་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་དྲན་
པར་བྱའོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༤༦ འདི་དག་ནི་གཙོ་བོ་ཉིད་དང་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་རི་**སི་ནཱ་**ཏུ་**མོ་ཤེ**འི་ལག་གིས་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་སྲིད་མཚམས་
དང་ཁྲིམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སོ།།

27 ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐོས་ཤིག མི་
ཞིག་གིས་དམ་བཅའ་པ་ཞིག་སྒྲུབ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རིན་བཅད་པ་བཞིན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་
མི་དེའི་གོང་ཐང་ཡོད་པར་རུང་ངོ་། ༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་བཅད་པ་བཞིན་དུ་སྐྱེས་པ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་
ནས་དྲུག་ཅུ་པའི་བར་དུ་མཆོད་ཁང་གི་དངུལ་སྲང་བཞིན་དུ་དངུལ་སྲང་ལྔ་བཅུ་ཙམ་དུ་རྩི་
བར་བྱའོ། ༤ ཡང་གལ་ཏེ་བུད་མེད་ཡིན་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་བཅད་པའི་དངུལ་སྲང་སུམ་ཅུ་ཡིན།
༥ ཡང་ལོ་ལྔ་པ་ནས་ཉི་ཤུ་པའི་བར་དུ་ཡིན་ན་ཕོ་ལ་དངུལ་སྲང་ཉི་ཤུ་དང་། མོ་ལ་དངུལ་
སྲང་བཅུ་གཅོད་དགོས། ༦ ཡང་ཟླ་བ་གཅིག་སོང་བ་ནས་ལོ་ལྔ་པའི་བར་དུ་བུ་ཞིག་ལ་དངུལ་
སྲང་ལྔ་དང་བུ་མོ་ལ་དངུལ་སྲང་གསུམ་གཅོད། ༧ ཡང་ལོ་དྲུག་ཅུ་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཡན་ཆད་
སྐྱེས་པ་ལ་དངུལ་སྲང་བཅོ་ལྔ་དང་། བུད་མེད་ལ་དངུལ་སྲང་བཅུ་རྩིས་ཤིག ༨ ཡང་གལ་ཏེ་
མི་དེ་དབུལ་བས་ཁྱོད་ཀྱིས་བཅད་པ་བཞིན་དུ་མི་ནུས་ན། བླ་མའི་མདུན་དུ་ཁྲིད་ལ་བླ་མས་
ཚོད་བྱེད་ཅིང་། དམ་བཅས་པ་སྒྲུབ་པའི་མིའི་ལག་པས་ཅི་ནུས་པ་བཞིན་དུ་བླ་མས་གཅོད་
པར་དགོས་སོ།།

༩ ཡང་གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་པར་འབུལ་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་ནི་དུད་འགྲོ་ཞིག་ཡིན་ན། མིས་གང་ཕུལ་
བ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༡༠ སྤེལ་བར་མི་བྱ། བཟང་བའི་ཚབ་
ཏུ་ངན་པའམ། ངན་པའི་ཚབ་ཏུ་བཟང་བ་གང་ཡང་སྤེལ་བར་མི་རུང་ངོ་། ཡང་གལ་ཏེ་དུད་
འགྲོ་ཞིག་སྤེལ་ན། སྔ་མ་དེ་དང་ཚབ་ཏུ་ཕུལ་བ་གཉིས་པོ་དམ་པ་ཡོད་པར་འགྱུར། ༡༡ ཡང་
དུད་འགྲོ་གཙང་བ་མ་ཡིན་པ་གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་པར་འབུལ་བར་མི་རུང་བ་ཞིག་ཡིན་ན། དུད་
འགྲོ་དེ་བླ་མའི་མདུན་དུ་ཁྲིད་ལ། ༡༢ བླ་མས་དེའི་བཟང་ངན་ལ་བལྟས་ཏེ་རིན་བཅད་དེ།
བླ་མས་རིན་བཅད་པ་བཞིན་དུ་གནས་པར་འགྱུར། ༡༣ ཡང་གལ་ཏེ་བླུ་བར་དགའ་ན། རིན་
བཅད་པའི་རིན་གྱི་ལྔ་ཆ་གཅིག་སྣོན་ཞིག

༡༤ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་ཁང་པ་གཙོ་བོ་ལ་དམ་པར་བྱེད་ན་བླ་མས་དེའི་
བཟང་ངན་ལ་བལྟས་ནས་རིན་བཅད་དེ། བླ་མས་རིན་བཅད་པ་བཞིན་དུ་གནས་པར་དགོས་
སོ། ༡༥ ཡང་དམ་བཅའ་བླངས་པའི་མིས་རང་གི་ཁང་པ་བླུ་བར་དགའ་ན། རིན་བཅད་པའི་
དངུལ་གྱི་ལྔ་ཆ་གཅིག་བསྣན་ནས་མི་དེ་ལ་གནས་པར་དགོས་སོ།།

༡༦ ཡང་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་ཞིང་ལས་ཆ་ཞིག་གཙོ་བོ་ལ་དམ་པར་བྱེད་ན།
ས་བོན་གྱི་ཚོད་བཞིན་དུ་རིན་གཅོད་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ནས་ཀྱི་གོ་མེར་གཅིག་གི་ས་བོན་ལ་
དངུལ་སྲང་ལྔ་བཅུའོ། ༡༧ གལ་ཏེ་དུང་འབུད་པའི་ལོ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཞིང་ཞིག་དམ་པར་བྱེད་
ན་ཁྱོད་ཀྱིས་རྩིས་བྱེད་པ་བཞིན་དུ་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༡༨ ཇི་སྟེ་ར་དུང་འབུད་པའི་ལོའི་
རྗེས་ནས་རང་གི་ཞིང་དམ་པར་བྱེད་ན། བླ་མས་དུང་འབུད་པའི་ལོའི་བར་དུ་ལྷག་ལུས་

ཀྱི་ལོ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་དངུལ་བརྩིས་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་རྩིས་ལས་འཕྲི་བར་དགོས་སོ།
༡༩ ཡང་གལ་ཏེ་ཞིང་དམ་པར་བྱས་པའི་མིས་བླུ་བར་དགའ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རིན་བཅད་པའི་
ལྔ་ཆ་གཅིག་བསྣན་ནས་ཞིང་ཁོ་ལ་གནས་དགོས། ༢༠ ཇི་སྲི་ཞིང་མ་བླུས་པར་མི་གཞན་ཞིག་
ལ་འཚོང་ན་རྗེས་ལ་བླུ་བར་མི་དགོས། ༢༡ ཡང་ཞིང་དེ་ནི་དུང་འབུད་པའི་ལོ་རུ་རང་དབང་
བར་གྱུར་ནས་གཙོ་བོ་ལ་དམ་པ་ཡོད་པ་དེ་ཕུལ་བའི་ཞིང་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་ཞིང་། བླ་མ་
ལ་གནས་པར་དགོས་སོ། ༢༢ ཡང་མི་ཞིག་རང་གིས་ཉོས་པའི་ཞིང་ནི་རང་གི་ནོར་སྐལ་ལ་མི་
གཏོགས་པ་ཞིག་གཙོ་བོ་ལ་དམ་པར་བྱེད་ན། ༢༣ བླ་མས་དུང་འབུད་པའི་ལོའི་བར་དུ་ཁྱོད་
ཀྱིས་བརྩིས་པའི་རིན་བཅད་པ་བཞིན་དུ་རྩི་བ་དང་། མི་དེས་དེ་རང་གི་ཉིན་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་
བརྩིས་པའི་རིན་གཙོ་བོ་ལ་དམ་པར་བྱས་པ་དེ་འབུལ་བར་དགོས། ༢༤ དུང་འབུད་པའི་ལོ་ལ་
གང་ནས་ཞིང་ཉོས་པའི་མི་དེ་ལ་ཞིང་ལྡོག་པར་དགོས། ནོར་སྐལ་དུ་ཡོད་པའི་མི་དེ་ལ་ལྡོག་
པར་བྱའོ། ༢༥ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་རྩིས་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ནི་མཆོད་ཁང་གི་དངུལ་སྲང་བཞིན་དུ་
ཞི་ན། དངུལ་སྲང་གཅིག་ལ་གེ་ར་ཉི་ཤུ་ཡོད་པར་དགོས།

༢༦ དུད་འགྲོ་གང་ལས་ཀྱང་སྔོན་སྐྱེས་ཞིག་ནི་སྔོན་དུ་སྐྱེས་པ་ཡིན་པས། གཙོ་བོའི་ཡིན་
པས་མི་སུས་ཀྱང་དེ་དམ་པར་བྱེད་པར་མི་རུང་ངོ་། གླང་ཡིན་རུང་ལུག་ཡིན་རུང་གཙོ་བོའི་
ཡིན་ནོ། ༢༧ ཇི་སྲི་དུད་འགྲོ་གཙང་བ་མ་ཡིན་པ་རྣམས་ལས་ཡིན་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་རིན་གཅོད་
པ་བཞིན་དུ་བླུས་ནས་ལྔ་ཆ་གཅིག་སྣོན་པར་དགོས། མི་བླུ་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་བཅད་པའི་རིན་ལ་
འཚོང་བར་དགོས།

༢༨ ཕུལ་ཚར་བ་གང་ཡང་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་ནོར་ཐམས་ཅད་ཅེ་ན། མིའམ་དུད་འགྲོའམ་
རང་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་ཞིང་ལས་གཙོ་བོ་ལ་དམ་པར་བྱས་པ་རྣམས་འཚོང་བའམ་བླུ་བར་མི་
རུང་ངོ་། གང་ལ་ཞེ་ན། ཕུལ་ཚར་བ་གང་ཡིན་པ་གཙོ་བོ་ལ་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༢༩ མི་རྣམས་ལས་བསྔོས་པ་ཡིན་པའི་མི་ནི་བླུ་བར་མི་དགོས་ཏེ། ཅི་ནས་ཀྱང་དེའི་སྲོག་
གཅོད་པར་དགོས།

༣༠ ཡང་ས་གཞིའི་ས་བོན་དང་ཤིང་ཏོག་ལས་ཡུལ་གྱི་བཅུ་ཁག་གཙོ་བོའི་ཡིན་པས། གཙོ་
བོ་ལ་བསྔོས་པ་ཡིན་ནོ། ༣༡ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་བཅུ་ཁག་ལས་བླུ་བར་དགའ་ན་
དེའི་ལྔ་ཆ་གཅིག་སྣོན་པར་དགོས། ༣༢ ཡང་ལུག་ཕྱུགས་རྫི་བོའི་དབྱུག་པའི་འོག་ཏུ་འགྲོ་བ་ལ་
སོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཅུ་ཁག་གཙོ་བོ་ལ་སྔོ་བར་དགོས་སོ། ༣༣ དེ་ནི་བཟང་པོའམ་ངན་
པ་ཡིན་རྩར་མ་གཅོད་ཅིག ཡང་སྤེབ་པར་ཡང་མི་རུང་ངོ་། གལ་ཏེ་སྤེབ་ན་དེ་རང་དང་ཚབ་
ཏུ་ཕུལ་བ་གཉིས་ཀ་དམ་པ་ཡིན་པས་བླུ་བར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༣༤ འདི་དག་ནི་གཙོ་བོས་རི་**སི་ནཱ**་ཏུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་**མོ་ཤེ**་ལ་གནང་བའི་
བཀའ་བཀོད་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ།། ||

按着未到禧年所剩的年数推算价
值，也要从你所估的减去价值。
19将地分别为圣的人若定要把地赎
回，他便要在你所估的价值以外
加上五分之一，地就准定归他。
20他若不赎回那地，或是将地卖
给别人，就再不能赎了。 21但到
了禧年，那地从买主手下出来的
时候，就要归主为圣，和永献的
地一样，要归祭司为业。 22他若
将所买的一块地，不是承受为业
的，分别为圣归给主， 23祭司就
要将你所估的价值给他推算到禧
年。当日，他要以你所估的价银
为圣，归给主。 24到了禧年，那
地要归卖主，就是那承受为业的
原主。 25凡你所估定的价银都要
按着圣所的平，二十季拉为一舍
客勒。

26惟独牲畜中头生的，无论是牛
是羊，既归主，谁也不可再分别
为圣，因为这是主的。 27若是不
洁净的牲畜生的，就要按你所估
定的价值加上五分之一赎回；若
不赎回，就要按你所估定的价值
卖了。

28但一切永献的，就是人从他所
有永献给主的，无论是人，是牲
畜，是他承受为业的地，都不可
卖，也不可赎。凡永献的是归给
主为至圣。 29凡从人中当灭的都
不可赎，必被治死。

30地上所有的，无论是地上的
种子是树上的果子，十分之一是
主的，是归给主为圣的。 31人若
要赎这十分之一的什么物，就要
加上五分之一。 32凡牛群羊群
中，一切从杖下经过的，每第十
只要归给主为圣。 33不可问是
好是坏，也不可更换；若定要更
换，所更换的与本来的牲畜都要
成为圣，不可赎回。
34这就是主在西奈山为以色列人
所吩咐摩西的命令。

民数记

གྲངས་ཀའམ་མོ་ཤེའི་མདོ་བཞི་པ་བྱ་བ།

1 以色列人出埃及地后，第二
年二月初一日，主在西奈的旷
野、会幕中晓谕摩西说：2 你要按
以色列全会众的家室、宗族、人
名的数目计算所有的男丁。3 凡
以色列中，从二十岁以外，能出
去打仗的，你和亚伦要照他们的
军队数点。4 每支派中必有一人
作本支派的族长，帮助你们。5 他
们的名字：属流便的，有示丢珥
的儿子以利蓿；6 属西缅的，有
苏利沙代的儿子示路蔑；7 属犹
大的，有亚米拿达的儿子拿顺；
8 属以萨迦的，有苏押的儿子拿坦
业；9 属西布伦的，有希伦的儿子
以利押；10 约瑟子孙、属以法莲
的，有亚米忽的儿子以利沙玛；
属玛拿西的，有比大蓿的儿子迦
玛列；11 属便雅悯的，有基多尼
的儿子亚比但；12 属但的，有亚
米沙代的儿子亚希以谢；13 属亚
设的，有俄兰的儿子帕结；14 属
迦得的，有丢珥的儿子以利雅
萨；15 属拿弗他利的，有以南的
儿子亚希拉。16 这都是从会中选
召的，各作本支派的首领，都是
以色列军中的统领。

1 ཡང་མི་སེར་ཡུལ་ནས་འཐོན་འོངས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་གཉིས་པའི་
ཚེས་དང་པོ་ལ་འབྲོག་སྟོང་སི་ནཱ་ཏུ་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་འདི་
སྐད་དུ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་བརྒྱུད་དང་ཕ་རྣམས་ཀྱི་
ཁང་པ་བཞིན་དུ་རེ་རེའི་མིང་ཞེ་ན། ༣ སྐྱེས་པ་གང་ཡོད་པ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ནས་ཡན་ཆད་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་དམག་འདྲེན་དུ་འགྲོ་ཐུབ་པ་རེ་ནི་ཁྱོད་དང་ཨ་རོན་གྱིས་དམག་ཚོགས་བཞིན་དུ་རྩི་
བར་དགོས། ༤ ཡང་སྡེ་རེ་ལས་མི་གཅིག་རང་གི་ཕའི་ཁང་པའི་འགོ་བྱེད་ཡིན་པ་དེ་ཁྱེད་དང་
འགྲོགས་པར་དགོས་སོ། ༥ ཡང་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་མིང་འདི་ཡིན། རུ་བེན་
ནས་ཤེ་དེ་ཨུར་གྱི་བུ་ནི་ཨེ་ལི་ཚུར་དང་། ༦ ཤིམ་ཨོན་ནས་ཚུ་རི་ཤད་དཱ་ཨི་ཡི་བུ་ཤེ་ལུ་མི་
ཨེལ་དང་། ༧ ཡ་ཧུ་དཱ་ནས་ཨ་མི་ནཱ་དབ་ཀྱི་བུ་ན་ཧ་ཤོན་དང་། ༨ ཨི་ས་ཁར་གྱི་ཕྱིར་ཚུ་ཨར་
གྱི་བུ་ནེ་ཐན་ཨེལ་དང་། ༩ ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་ཕྱིར་ཧེ་ལོན་གྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཨབ་དང་། ༡༠ ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་
གཉིས་ཨེབ་ར་ཨིམ་ནས་ཨམ་མི་ཧུད་ཀྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་དང་། མ་ན་ཤེ་ནས་པེ་དཱ་ཚུར་གྱི་བུ་
ག་མ་ལི་ཨེལ་དང་། ༡༡ བེན་ཡ་མིན་ནས་གིད་ཨོ་ནིའི་བུ་ཨ་བི་དན་དང་། ༡༢ དཱན་ནས་ཨམ་
མི་ཤད་ད་ཨི་ཡི་བུ་ཨ་ཧི་ཨེ་ཟེར་དང་། ༡༣ ཨ་ཤེར་གྱི་ཕྱིར་ཨོག་རན་གྱི་བུ་པ་གི་ཨེལ་དང་།
༡༤ གད་ནས་དེ་ཨུ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཨེལ་ཡ་སབ་དང་། ༡༥ ནབ་ཐ་ལི་ནས་ཨེ་ནན་གྱི་བུ་ཨ་ཀི་རཱའོ།
༡༦ དེ་དག་ནི་ཆོས་ཚོགས་ལས་བོས་པ་ཡིན་ཞིང་ཕ་མེས་ཀྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོ་དང་། ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་སྟོང་དཔོན་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

17 于是，摩西、亚伦带着这些按
名指定的人，18 当二月初一日
招聚全会众。会众就照他们的家
室、宗族、人名的数目，从二十
岁以外的，都述说自己的家谱。
19 主怎样吩咐摩西，他就怎样在西
奈的旷野数点他们。

༡༧ ཡང་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གཉིས་ཀྱིས་མིང་ནས་བརྗོད་པའི་མི་དེ་རྣམས་ཁྲིད་དེ། ༡༨ ཟླ་བ་
གཉིས་པའི་ཚེས་དང་པོ་ལ་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་སྩལ་
པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ནས་ཡན་
ཆད་མིང་རེ་བཞིན་དུ་ཐོ་ཏུ་འབྲི་བཅུག་གོ། ༡༩ ཡང་འབྲོག་སྟོང་སི་ནཱ་ཏུ་དེ་དག་གི་གྲངས་
བརྩིས་སོ།།

20–21 以色列的长子，流便子孙的
后代，照着家室、宗族、人名的
数目，从二十岁以外，凡能出去
打仗、被数的男丁，共有四万六
千五百名。

༢༠ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བུ་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་
རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་སྐྱེས་པ་རེ་རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ནས་
ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་ནུས་པ་ཐམས་ཅད། ༢༡ རུ་བེན་གྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་གྲངས་བཞི་ཁྲི་
དྲུག་སྟོང་ལྔ་བརྒྱའོ།།

22–23 西缅子孙的后代，照着家
室、宗族、人名的数目，从二十
岁以外，凡能出去打仗、被数的
男丁，共有五万九千三百名。

༢༢ ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་
སྐྱེས་པ་རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་
ཅད། ༢༣ ཤིམ་ཨོན་གྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་ལྔ་ཁྲི་དགུ་སྟོང་གསུམ་བརྒྱའོ།།

24–25 迦得子孙的后代，照着家
室、宗族、人名的数目，从二

༢༤ གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པར་སྐྱེས་པ་
རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད།
༢༥ གད་ཀྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་བཞི་ཁྲི་ལྔ་སྟོང་དྲུག་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུའོ།།

༢༦ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་སྐྱེས་
པ་རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད།
༢༧ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་བདུན་ཁྲི་བཞི་སྟོང་དྲུག་བརྒྱའོ།།
༢༨ **ཨི་ས་ཀར**་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་
སྐྱེས་པ་རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་
ཅད། ༢༩ **ཨི་ས་ཀར**་གྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་ལྔ་ཁྲི་བཞི་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ།།
༣༠ **ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་
སྐྱེས་པ་རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འདྲེན་པར་ནུས་པ་ཐམས་
ཅད། ༣༡ **ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་ལྔ་ཁྲི་བདུན་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ།།
༣༢ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཟེར་ན་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་
བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་
འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད། ༣༣ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་བཞི་
ཁྲི་ལྔ་བརྒྱའོ།།
༣༤ **མ་ན་ཤེ**འི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་རེའི་
མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད། ༣༥ **མ་**
ན་ཤེའི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་སུམ་ཁྲི་ཉིས་སྟོང་ཉིས་བརྒྱའོ།།
༣༦ **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་ལྟར་
རེའི་མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད།
༣༧ **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་སུམ་ཁྲི་ལྔ་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ།།
༣༨ **དཱན**་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་རེའི་མིང་གི་
གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད། ༣༩ **དཱན**་གྱི་སྡེ་
ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་དྲུག་ཁྲི་ཉིས་སྟོང་བདུན་བརྒྱའོ།།
༤༠ **ཨ་ཤེར**་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་རེའི་མིང་
གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད། ༤༡ **ཨ་ཤེར**་
གྱི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་བཞི་ཁྲི་གཅིག་སྟོང་ལྔ་བརྒྱའོ།།
༤༢ **ནབ་ཐ་ལི**་ཡི་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རབས་དང་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་རེའི་
མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད། ༤༣ **ནབ་**
ཐ་ལི་ཡི་སྡེ་ལས་བརྩིས་པའི་མིའི་གྲངས་ནི་ལྔ་ཁྲི་སུམ་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ།།
༤༤ དེ་ནི་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་དཔོན་བཅུ་གཉིས་པོས་བརྩིས་པའི་མི་
ནི་ཕའི་ཁང་པ་རེ་ལས་མི་རེའི་གྲངས་ཡིན་ཏེ། ༤༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་ཕའི་ཁང་པ་
རྣམས་བཞིན་དུ་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ཡན་ཆད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ན་དམག་འཐབ་པར་ནུས་པ་ཐམས་ཅད།
༤༦ བརྩིས་པར་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་དྲུག་འབུམ་སུམ་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་ལྔ་བཅུའོ།།

十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有四万五千六百五十名。

26–27犹大子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有七万四千六百名。

28–29以萨迦子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有五万四千四百名。

30–31西布伦子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有五万七千四百名。

32–33约瑟子孙属以法莲子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有四万零五百名。

34–35玛拿西子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有三万二千二百名。

36–37便雅悯子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有三万五千四百名。

38–39但子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，被数的，共有六万二千七百名。

40–41亚设子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有四万一千五百名。

42–43拿弗他利子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有五万三千四百名。

44这些就是被数点的，是摩西、亚伦，和以色列中十二个首领所数点的；这十二个人各作各宗族的代表。 45–46这样，凡以色列人中被数的，照着宗族，从二十岁以外，能出去打仗、被数的，共有六十万零三千五百五十名。

47利未人却没有按着支派数在
其中， 48因为主晓谕摩西说：
49惟独利未支派你不可数点，也
不可在以色列人中计算他们的总
数。 50只要派利未人管法柜的
帐幕和其中的器具，并属乎帐幕
的；他们要抬帐幕和其中的器具
〔“抬”或作“搬运”〕，并要
办理帐幕的事，在帐幕的四围安
营。 51帐幕将往前行的时候，利
未人要拆卸；将支搭的时候，利
未人要竖起。近前来的外人必被
治死。 52以色列人支搭帐棚，要
照他们的军队，各归本营，各归
本旗。 53但利未人要在法柜帐幕
的四围安营，免得忿怒临到以色
列会众；利未人并要谨守法柜的
帐幕。 54以色列人就这样行。凡
主所吩咐摩西的，他们就照样行
了。

2 主晓谕摩西、亚伦说： 2以色
列人要各归自己的旗下，在本
族的旗号那里，对着会幕的四围
安营。 3在东边，向日出之地，照
着军队安营的是犹大营的旗。有
亚米拿达的儿子拿顺作犹大人的
首领。 4他军队被数的，共有七万
四千六百名。 5挨着他安营的是
以萨迦支派。有苏押的儿子拿坦
业作以萨迦人的首领。 6他军队被
数的，共有五万四千四百名。 7又
有西布伦支派。希伦的儿子以利
押作西布伦人的首领。 8他军队被
数的，共有五万七千四百名。 9凡
属犹大营、按着军队被数的，共
有十八万六千四百名，要作第一
队往前行。

10在南边，按着军队是流便营
的旗。有示丢珥的儿子以利蓿作
流便人的首领。 11他军队被数
的，共有四万六千五百名。 12挨
着他安营的是西缅支派。苏利
沙代的儿子示路蔑作西缅人的首
领。 13他军队被数的，共有五万
九千三百名。 14又有迦得支派。
丢珥的儿子以利雅萨作迦得人的
首领。 15他军队被数的，共有四

༤༧ འོན་ཀྱང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་རང་གི་ཕ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་དེ་དག་དང་
མཉམ་དུ་རྩི་བར་མ་བྱུར་ཏོ། ༤༨ ཅི་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༤༩ ལེ་ཝིའི་
སྡེ་འབའ་ཞིག་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་རྩི་བ་དང་དེ་དག་གི་གྲངས་འདེབས་
པར་མི་རུང་། ༥༠ འོན་ཀྱང་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་དང་དེའི་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་དང་དེ་
ལ་གཏོགས་པ་ཀུན་གྱི་ཁག་དེ་དག་ལ་ཕོལ་ཞིག དེ་རྣམས་ཀྱིས་གུར་མཆོག་མཆོད་རྫས་ཐམས་
ཅད་དང་བཅས་པ་འཁུར་བ་དང་དེའི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དང་། གུར་མཆོག་གི་མཐའ་འཁོར་
དུ་རང་གི་གུར་རྣམས་འདེབས་པར་དགོས་སོ། ༥༡ ཡང་གུར་མཆོག་འཕོ་བའི་དུས་སུ་ལེ་ཝི་པ་
རྣམས་ཀྱིས་དེ་འབེབས་པ་དང་། གུར་མཆོག་བཞུགས་པའི་དུས་སུ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
འབྱུབས་པར་དགོས། འོན་ཀྱང་ཉེ་བར་འོང་བའི་ཕྱིར་མི་དེ་གསོད་པར་དགོས་སོ། ༥༢ ཡང་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་རེ་རང་གི་གུར་རེ་རང་གི་དར་པོ་ཆེའི་མདུན་དུ་དང་། རེ་རང་
གི་ཚོ་རྣམས་བཞིན་དུ་སྐར་འདེབས་པར་དགོས། ༥༣ འོན་ཀྱང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
ཚོས་ཚོགས་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་མི་འབབ་པའི་ཕྱིར་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་གི་མཐའ་
འཁོར་དུ་སྐར་འདེབས་པ་དང་། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་
བྱེད་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༥༤ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་
དུ་བྱས། གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་ཐམས་ཅད་བྱས་སོ།།

2 ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་རེ་རེ་རང་གི་དར་པོ་ཆེ་དང་ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པའི་དར་ཆེན་གྱི་མདུན་དུ་
གུར་འབྱུབས་དགོས། འདུན་མའི་གུར་མཆོག་སྐོར་ཏེ་དེའི་ཐད་དུ་གུར་འབྱུབས་པར་དགོས་
སོ། ༣ ཡང་ཉི་མ་ཤར་བའི་ཕྱོགས་སུ་གུར་འབྱུབས་པ་རྣམས་ནི་ཡ་ཧུ་དྷ་ཡི་སྐར་ཚོགས་ཀྱི་དར་
པོ་ཆེ་དང་། ཡ་ཧུ་དྷ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་ཨ་མི་ནཱ་དབ་ཀྱི་བུ་ན་ཧ་ཤོན་དང་། ༤ དེའི་
ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་བདུན་ཁྲི་བཞི་སྟོང་དྲུག་བརྒྱའོ། ༥ དེ་རྣམས་དང་
སྦྲིག་སྟེ་གུར་འབྱུབས་པ་རྣམས་ནི་སྡེ་ཡིས་ཀར་དང་། ཨི་ས་ཀར་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་ཙུ་
ཨར་གྱི་བུ་ནེ་ཐན་ཨེལ་དང་། ༦ དེའི་ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་ལྔ་ཁྲི་བཞི་སྟོང་བཞི་
བརྒྱའོ། ༧ སྡེ་ཟེ་བུ་ལོན་དང་། ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་ཧེ་ལོན་གྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཨབ་
དང་། ༨ དེའི་ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་ལྔ་ཁྲི་བདུན་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ། ༩ ཡ་
ཧུ་དྷ་ཡི་སྐར་ལས་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་རང་གི་ཚོགས་བཞིན་དུ་འབུམ་གཅིག་
བརྒྱད་ཁྲི་དྲུག་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ། དེ་དག་ནི་སྔོན་དུ་འགྲོ་བར་དགོས་སོ།།

༡༠ ལྷོ་ཕྱོགས་ན་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་བཞིན་དུ་རུ་བེན་གྱི་སྐར་གྱི་དར་པོ་ཆེ་དང་། རུ་བེན་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་ཤེ་དེ་ཨུར་གྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཙུར་དང་། ༡༡ དེའི་ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་
པའི་མི་རྣམས་བཞི་ཁྲི་དྲུག་སྟོང་ལྔ་བརྒྱའོ། ༡༢ ཡང་དེ་རྣམས་དང་སྦྲིག་སྟེ་གུར་འབྱུབས་པ་
རྣམས་ནི་སྡེ་ཤིམ་ཨོན་དང་། ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་ཙུ་རི་ཤད་དྷ་ཨི་ཡི་བུ་ཤེ་
ལུ་མི་ཨེལ་དང་། ༡༣ དེའི་ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་ནི་ལྔ་ཁྲི་དགུ་སྟོང་གསུམ་
བརྒྱའོ། ༡༤ ཡང་སྡེ་གད་དང་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་རེ་ཧུ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཨེལ་ཡ་སབ་
དང་། ༡༥ དེའི་ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་ནི་བཞི་ཁྲི་ལྔ་སྟོང་དྲུག་བརྒྱ་དང་ལྔ་

བཅུ་འོ། ༡༦ **རུ་བེན**་གྱི་སྐར་ལས་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ནི་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་
བཞིན་དུ་འབུམ་གཅིག་ལྔ་ཁྲི་གཅིག་སྟོང་བཞི་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ་འོ། འགྲོ་དུས་སུ་དེ་དག་ནི་གཉིས་
པ་ཡིན།

༡༧ དེའི་འོག་ཏུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་འགྲོ་ཞིང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐར་ནི་སྐར་རྣམས་
ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་དེ། ཇི་ལྟར་སྐར་འདེབས་པ་དེ་ལྟར་རེ་རེ་རང་གི་གྲལ་ལ་དར་པོ་ཆེ་རྣམས་
བཞིན་དུ་འགྲོ་བར་དགོས་སོ།།

༡༨ ནུབ་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་བཞིན་དུ་**ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་གྱི་སྐར་གྱི་དར་པོ་ཆེ་དང་།
ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨམ་མི་ཧུད**་ཀྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཤ་མཱ**་དང་། ༡༩ དེའི་ཚོགས་
དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་བཞི་ཁྲི་ལྔ་བརྒྱའོ། ༢༠ ཡང་དེ་རྣམས་དང་སྒྲིག་སྟེ་སྡེ་**མ་ན**་
ཤེ་དང་། **མ་ན་ཤེ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**པེ་དཱ་ཙུར**་གྱི་བུ་**ག་མ་ལི་ཨེལ**་དང་། ༢༡ དེའི་ཚོགས་
དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་སུམ་ཁྲི་ཉིས་སྟོང་ཉིས་བརྒྱའོ། ༢༢ ཡང་སྡེ་**བེན་ཡ་མིན**་དང་
བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**གིད་ཨོ་ནི**་ཡི་བུ་**ཨ་བི་དན**་དང་། ༢༣ དེའི་ཚོགས་དང་
གྲངས་བརྩིས་པ་རྣམས་ནི་སུམ་ཁྲི་ལྔ་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ། ༢༤ **ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་གྱི་སྐར་ལས་གྲངས་
བརྩིས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ནི་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་བཞིན་དུ་འབུམ་གཅིག་བརྒྱད་སྟོང་དང་
བརྒྱའོ། དེ་དག་ནི་གསུམ་པ་ཡིན་ཏེ་འགྲོ་བར་དགོས་སོ།།

༢༥ བྱང་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་བཞིན་དུ་**དཱན**་གྱི་སྐར་གྱི་དར་པོ་ཆེ་དང་། **དཱན**་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨམ་མི་ཤད་ད་ཨི**་ཡི་བུ་**ཨ་ཧི་ཨེ་ཟེར**་དང་། ༢༦ དེའི་ཚོགས་དང་
གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་ནི་དྲུག་ཁྲི་ཉིས་སྟོང་དང་བདུན་བརྒྱའོ། ༢༧ ཡང་དེ་རྣམས་དང་
སྒྲིག་སྟེ་སྡེ་**ཨ་ཤེར**་དང་། **ཨ་ཤེར**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨོག་རན**་གྱི་བུ་**ཕ་གི་ཨེལ**་དང་།
༢༨ དེའི་ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་བཞི་ཁྲི་གཅིག་སྟོང་ལྔ་བརྒྱའོ། ༢༩ ཡང་སྡེ་
ནབ་ཐ་ལི་དང་**ནབ་ཐ་ལི**་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨེ་ནན**་གྱི་བུ་**ཨ་ཧི་ར**་དང་། ༣༠ དེའི་
ཚོགས་དང་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་རྣམས་ལྔ་ཁྲི་སུམ་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ། ༣༡ **དཱན**་གྱི་སྐར་ལས་
གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ནི་འབུམ་གཅིག་ལྔ་ཁྲི་བདུན་སྟོང་དྲུག་བརྒྱའོ། དེ་དག་
མདུང་དར་རྣམས་བཞིན་དུ་གཞུག་ལ་འགྲོ་བར་དགོས་སོ།།

༣༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་ཕའི་ཁང་པ་རྣམས་བཞིན་དུ་གྲངས་བརྩིས་པ་རྣམས་ཤེ་
ན་རང་གི་ཚོགས་བཞིན་དུ་སྐར་རྣམས་ལས་གྲངས་བརྩིས་པ་ཐམས་ཅད་ནི་དྲུག་འབུམ་སུམ་
སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ་ཡིན་ནོ། ༣༣ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་མ་བརྩིས་སོ།།

༣༤ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་ཤིང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་ཅི་དང་ཅི་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་དར་པོ་ཆེ་ལ་བལྟས་ཤིང་གུར་ཕུབ་པ་དང་། མི་རེ་རེ་
རང་གི་རིགས་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པའི་རིམ་པ་བཞིན་དུ་དོང་ངོ་།།

3 ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་རི་**སི་ནཱ**་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་པའི་དུས་སུ་**ཨ་རོན**་དང་**མོ་ཤེ**འི་
རིགས་བརྒྱུད་ནི་འདི་དག་སྟེ། ༢ **ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ནི་ཐོན་སྐྱེས་**ནཱ་དབ**་དང་།
ཨ་བི་ཧུ་དང་། **ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་། **ཨི་ཐ་མར**་དང་བཞིའོ། ༣ དེ་ནི་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཤེ་ན།

万五千六百五十名， 16凡属流便
营、按着军队被数的，共有十五
万一千四百五十名，要作第二队
往前行。

17随后，会幕要往前行，有利未
营在诸营中间。他们怎样安营就
怎样往前行，各按本位，各归本
旗。

18在西边，按着军队是以法莲营
的旗。亚米忽的儿子以利沙玛作
以法莲人的首领。 19他军队被
数的，共有四万零五百名。 20挨
着他的是玛拿西支派。比大蓿的
儿子迦玛列作玛拿西人的首领。
21他军队被数的，共有三万二千二
百名。 22又有便雅悯支派。基多
尼的儿子亚比但作便雅悯人的首
领。 23他军队被数的，共有三万
五千四百名。 24凡属以法莲营、
按着军队被数的，共有十万零八
千一百名，要作第三队往前行。

25在北边，按着军队是但营的
旗。亚米沙代的儿子亚希以谢
作但人的首领。 26他军队被数
的，共有六万二千七百名。 27挨
着他安营的是亚设支派。俄兰的
儿子帕结作亚设人的首领。 28他
军队被数的，共有四万一千五百
名。 29又有拿弗他利支派。以
南的儿子亚希拉作拿弗他利人的
首领。 30他军队被数的，共有五
万三千四百名。 31凡但营被数
的，共有十五万七千六百名，要
归本旗作末队往前行。

32这些以色列人，照他们的宗
族，按他们的军队，在诸营中被
数的，共有六十万零三千五百五
十名。 33惟独利未人没有数在
以色列人中，是照主所吩咐摩西
的。

34以色列人就这样行，各人照他
们的家室、宗族归于本旗，安营
起行，都是照主所吩咐摩西的。

3 主在西奈山晓谕摩西的日
子，亚伦和摩西的后代如下：
2亚伦的儿子，长子名叫拿答，还
有亚比户、以利亚撒、以他玛。

3这是亚伦儿子的名字，都是受膏
的祭司，是摩西叫他们承接圣职
供祭司职分的。 4拿答、亚比户
在西奈的旷野向主献凡火的时候
就死在主面前了。他们也没有儿
子。以利亚撒、以他玛在他们的
父亲亚伦面前供祭司的职分。

བྱུགས་པས་བྱུགས་པའི་བླ་མ་དང་བླ་མའི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་དབང་སྐུར་བར་གྱུར་པ་རྣམས་
སོ། ༤ ཡང་ནཱ་དབ་དང་ཨ་བི་ཧུ་གཉིས་ཀྱིས་འབྲོག་སྟོང་སི་ནཱ་ལ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཐུན་
མོང་གི་མེ་ཕུལ་བས། དེ་གཉིས་ཤི་སྟེ་བུ་མེད་ནས། ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་ཨི་ཐ་མར་གཉིས་ཀྱིས་ཕ་
ཨ་རོན་གྱི་མདུན་དུ་བླ་མའི་ལས་བྱས་སོ།།

5主晓谕摩西说： 6你使利未支
派近前来，站在祭司亚伦面前好
服侍他， 7替他和会众在会幕前守
所吩咐的，办理帐幕的事。 8又要
看守会幕的器具，并守所吩咐以
色列人的，办理帐幕的事。 9你要
将利未人给亚伦和他的儿子，因
为他们是从以色列人中选出来给
他的。 10你要嘱咐亚伦和他的儿
子谨守自己祭司的职任。近前来
的外人必被治死。

༥ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༦ སྡེ་ལེ་ཝི་ཚུར་འཁྲིད་ལ་དེ་དག་
གིས་བླ་མ་ཨ་རོན་ལ་ཞབས་ཕྱི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེའི་མདུན་དུ་ཞོག་ཅིག ༧ ཡང་དེ་དག་གིས་
དེའི་ཞབས་ཕྱི་དང་། འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་མདུན་དུ་འདུས་པའི་ཚོས་ཚོགས་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་བྱེད་ཅིང་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པར་དགོས། ༨ ཡང་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་གི་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཞབས་ཕྱི་བྱེད་
དེ་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༩ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཨ་རོན་
དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་སྟེར་དགོས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་དེ་དག་དེ་ལ་
གཏོང་བར་དགོས། ༡༠ ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་བླ་མའི་ལས་བྱེད་པའི་དོན་དུ་འཚོལ་
བར་དགོས་སོ། གཞན་ཉེ་བར་འོང་བའི་མི་ཡིན་ན་གསོད་པར་དགོས།

11主晓谕摩西说： 12我从以色列
人中拣选了利未人，代替以色列
人一切头生的；利未人要归我。
13因为凡头生的是我的；我在埃及
地击杀一切头生的那日就把以色
列中一切头生的，连人带牲畜都
分别为圣归我；他们定要属我。
我是主。

༡༡ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ ལྟོས་ཤིག་ངས་རང་གི་ཕྱིར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་སྔོན་སྐྱེས་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་མངལ་ནས་དང་པོར་འབྱུང་
བ་གང་ཡིན་པ་དེའི་དོད་དུ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་བཞག་པས། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ངའི་ཡིན་པར་དགོས།
༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྔོན་སྐྱེས་གང་ཡིན་པ་ངའི་ཡིན་ཏེ། ངས་མི་སེར་ཡུལ་ན་སྔོན་སྐྱེས་
ཐམས་ཅད་བསད་པའི་ཉིན་པར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་མི་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་ང་ལ་
དམ་པར་བྱས་པས། ངའི་ཡིན་པར་དགོས་པས་སོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ་ཞེས་བཀའ་གནང་
ངོ་།།

14主在西奈的旷野晓谕摩西说：
15你要照利未人的宗族、家室数
点他们。凡一个月以外的男子都
要数点。 16于是摩西照主所吩咐
的数点他们。 17利未众子的名字
是革顺、哥辖、米拉利。 18革
顺的儿子，按着家室，是立尼、
示每。 19哥辖的儿子，按着家
室，是暗兰、以斯哈、希伯伦、
乌薛。 20米拉利的儿子，按着家
室，是抹利、母示。这些按着宗
族是利未人的家室。

༡༤ ཡང་གཙོ་བོས་འབྲོག་སྟོང་སི་ནཱ་རུ་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༥ ལེ་ཝིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་
རེ་རང་གི་ཕའི་ཁང་པ་དང་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་རྩིས་ཞིང་ཟླ་བ་གཅིག་པ་ཡན་ཆད་
ཕོ་གང་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་རྩི་བར་དགོས་ཤེས་བཀའ་གནང་བས། ༡༦ གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་
བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་གྲངས་བརྩིས་སོ། ༡༧ ལེ་ཝིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་འདི་ཡིན། གེར་ཤོན་
དང་ཀོ་ཧད་དང་མེ་ར་རི་དང་གསུམ་མོ། ༡༨ ཡང་གེར་ཤོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་རང་གི་
བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ལིབ་ནི་དང་ཤི་མེ་ཨི་དང་གཉིས་སོ། ༡༩ ཡང་ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་
བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཨམ་རམ་དང་ཡིས་ཧར་དང་ཧེབ་རོན་དང་ཨུ་ཟི་ཨེལ་དང་བཞིའོ། ༢༠ ཡང་
མེ་ར་རི་ཡི་བུ་རྣམས་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་མག་ལི་དང་མུ་ཤི་དང་གཉིས་སོ། ལེ་ཝི་པ་
རྣམས་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་ཕའི་ཁང་པ་རྣམས་བཞིན་དུ་འདི་ཀ་ཡིན་ནོ།།

21属革顺的，有立尼族、示每
族。这是革顺的二族。 22其中被
数、从一个月以外所有的男子共
有七千五百名。 23这革顺的二族
要在帐幕后西边安营。 24拉伊勒
的儿子以利雅萨作革顺人宗族的

༢༡ གེར་ཤོན་ནས་ལིབ་ནི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་ཤི་མེ་ཨི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཡིན་ཏེ་དེ་
དག་གེར་ཤོན་གྱི་བརྒྱུད་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༢༢ གྲངས་བརྩིས་ནས་ཟླ་བ་གཅིག་པ་ཕོ་གང་ཡིན་
པ་ཡན་ཆད་བརྩིས་པའི་གྲངས་བདུན་སྟོང་ལྔ་བརྒྱའོ། ༢༣ གེར་ཤོན་པའི་བརྒྱུད་རྣམས་གུར་
མཆོག་གི་རྒྱབ་ཏུ་ནུབ་ཕྱོགས་ལ་སྒར་འདེབས་དགོས། ༢༤ གེར་ཤོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕའི་ཁང་

པའི་སྡེ་དཔོན་ནི་ལ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཨེལ་ཡ་སཱབ་ཡིན་ནོ། ༢༥ ཡང་གེར་ཤོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁག་
འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་འདི་ཡིན། གནས་དམ་པ་དང་གུར་མཆོག་དང་དེའི་ཐོག་ཡོལ་དང་
འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོ་ཡོལ་དང་། ༢༦ ཁྱམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་རྣམས་དང་ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་ཡོལ་
གནས་དམ་པ་དང་མཆོད་ཁྲི་སྐོར་བ་དང་དེ་ལ་གཏོག་པའི་ཐག་པ་རྣམས་སོ།།

༢༧ ཡང་ཀོ་ཧད་ནས་ཨམ་རམ་པའི་བརྒྱུད་དང་ཡིས་ཧར་དང་ཧེབ་རོན་པའི་བརྒྱུད་དང་
ཨུ་ཟི་ཨེལ་པའི་བརྒྱུད་ནི་དེ་དག་ཀོ་ཧད་པའི་བརྒྱུད་རྣམས་སོ། ༢༨ ཟླ་བ་གཅིག་པ་ཡན་ཆད་
ཕོ་གང་ཡིན་པའི་གྲངས་ནི་བརྒྱད་སྟོང་དང་དྲུག་རྒྱ་ཡིན་པ་དེ་གནས་དམ་པ་བསྲུངས་སོ།
༢༩ ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་གུར་མཆོག་གི་ལྷོ་ཕྱོགས་ལ་སྒར་བཏབ་བོ། ༣༠ ཡང་
ཀོ་ཧད་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཕའི་ཁང་པའི་སྡེ་དཔོན་ནི་ཨུ་ཟི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཚ་
ཕན་ཡིན་ནོ། ༣༡ ཡང་དེ་དག་གི་ཁག་ནི་སྒྲོམ་དང་གསོལ་ལྕོག་དང་མར་མེའི་སྡེགས་བུ་དང་
གནས་དམ་པའི་མཆོད་རྫས་ཞབས་འདེགས་པ་དང་སྒོ་ཡོལ་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་
ཅད་དོ། ༣༢ ལེ་ཝིའི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་ནི་བླ་མ་ཨ་རོན་གྱི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱིས་
གནས་དམ་པ་སྲུང་བའི་མི་རྣམས་ཀྱི་མགོ་བྱེད་ཡིན་ནོ།།

༣༣ མེ་རཱ་རི་ནས་མག་ལི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་མུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་གཉིས་དེ་ནི་མེ་
རཱ་རི་ཡི་བརྒྱུད་རྣམས་སོ། ༣༤ ཡང་ཟླ་བ་གཅིག་པ་ཡན་ཆད་ཕོ་གང་ཡིན་པའི་གྲངས་བརྩིས་
པ་ནི་དྲུག་སྟོང་ཉིས་བརྒྱའོ། ༣༥ ཡང་མེ་རཱ་རི་ཡི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕའི་ཁང་པའི་སྡེ་དཔོན་ནི་ཨ་བི་ཧ་
ཨེལ་གྱི་བུ་ཙུ་རི་ཨེལ་ཡིན། དེ་དག་གིས་གུར་མཆོག་གི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་སྒར་བཏབ་བོ། ༣༦ ཡང་
མེ་རཱ་རི་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁག་དང་ལས་ཀ་ནི་གུར་མཆོག་གི་སྤང་ལེབ་དང་རྒྱབ་ལག་དང་ཀ་
བ་དང་རྐང་སྡེགས་རྣམས་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་ཆ་སྤྱད་ཐམས་ཅད་དང་། ༣༧ དེ་ལ་སྐོར་
བའི་ཁྱམས་ཀྱི་ཀ་བ་དང་རྐང་སྡེགས་དང་ཕུར་པ་དང་ཐག་པ་རྣམས་སོ།།

༣༨ ཡང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་བཞུགས་སའི་མདུན་ལོགས་ལ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ཉི་མ་ཤར་
བའི་ཕྱོགས་སུ་སྒར་བཏབ་པ་རྣམས་ནི་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཡིན། དེ་དག་
གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་གནས་དམ་པའི་ཁག་འཁུར་དགོས། གཞན་མི་ཡན་
ཉེ་བར་འོང་བ་གསོད་དགོས། ༣༩ གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གྱིས་རང་གི་
བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་བརྩིས་པའི་ལེ་ཝི་པ་ཟླ་བ་གཅིག་པ་ཡན་ཆད་ཕོ་གང་ཡིན་པ་དེ་དག་
གི་གྲངས་ནི་ཉིས་ཁྲི་ཉིས་སྟོང་ངོ་།།

༤༠ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་སྔོན་དུ་སྐྱེས་པའི་
ཕོ་ཟླ་བ་གཅིག་པ་ཡན་ཆད་གང་ཡིན་བརྩིས་ཏེ་དེ་དག་གི་མིང་གི་གྲངས་རྩིས་ཤིག ༤༡ ང་
ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་པས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོད་དུ་ལེ་ཝི་
པ་རྣམས་ངའི་ཕྱིར་ལོག་ཅིག་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དུད་འགྲོ་ལས་ཀྱང་སྔོན་
སྐྱེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོད་དུ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་དུད་འགྲོ་འཛིན་པར་དགོས་ཞེས་གསུངས་སོ།
༤༢ གཙོ་བོས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་མོ་ཤེས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ལས་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་གྲངས་བརྩིས་ནས། ༤༣ ཕོ་སྔོན་དུ་སྐྱེས་པ་ཟླ་བ་གཅིག་པ་ཡན་ཆད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

首领。 25革顺的子孙在会幕中所
要看守的，就是帐幕和罩棚，并
罩棚的盖与会幕的门帘， 26院子
的帷子和门帘（院子是围帐幕和
坛的），并一切使用的绳子。

27属哥辖的，有暗兰族、以斯
哈族、希伯伦族、乌薛族。这
是哥辖的诸族。 28按所有男子
的数目，从一个月以外看守圣所
的，共有八千六百名。 29哥辖儿
子的诸族要在帐幕的南边安营。
30乌薛的儿子以利撒反作哥辖宗
族家室的首领。 31他们所要看守
的是约柜、桌子、灯台、两座坛
与圣所内使用的器皿，并帘子和
一切使用之物。 32祭司亚伦的儿
子以利亚撒作利未人众首领的领
袖，要监察那些看守圣所的人。

33属米拉利的，有抹利族、母示
族。这是米拉利的二族。 34他们
被数的，按所有男子的数目，从
一个月以外的，共有六千二百
名。 35亚比亥的儿子苏列作米拉
利二宗族的首领。他们要在帐幕
的北边安营。 36米拉利子孙的职
分是看守帐幕的板、闩、柱子、
带卯的座，和帐幕一切所使用的
器具， 37院子四围的柱子、带卯
的座、橛子，和绳子。

38在帐幕前东边，向日出之地
安营的是摩西、亚伦，和亚伦的
儿子。他们看守圣所，替以色列
人守主所吩咐的。近前来的外
人必被治死。 39凡被数的利未
人，就是摩西、亚伦照主吩咐所
数的，按着家室，从一个月以外
的男子，共有二万二千名。

40主对摩西说：你要从以色列人
中数点一个月以外、凡头生的男
子，把他们的名字记下。 41我是
主。你要拣选利未人归我，代替
以色列人所有头生的，也取利未
人的牲畜代替以色列所有头生的
牲畜。 42摩西就照主所吩咐的把
以色列人头生的都数点了。 43按
人名的数目，从一个月以外、凡
头生的男子，共有二万二千二百
七十三名。

[44]主晓谕摩西说：[45]你拣选利未人代替以色列人所有头生的，也取利未人的牲畜代替以色列人的牲畜。利未人要归我；我是主。
[46]以色列人中头生的男子比利未人多二百七十三个，必当将他们赎出来。[47]你要按人丁，照圣所的平，每人取赎银五舍客勒（一舍客勒是二十季拉），[48]把那多余之人的赎银交给亚伦和他的儿子。[49]于是摩西从那被利未人所赎以外的人取了赎银。[50]从以色列人头生的所取之银，按圣所的平，有一千三百六十五舍客勒。
[51]摩西照主的话把这赎银给亚伦和他的儿子，正如主所吩咐的。

4 主晓谕摩西、亚伦说：[2]你从利未人中，将哥辖子孙的总数，照他们的家室、宗族，[3]从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里办事的，全都计算。[4]哥辖子孙在会幕搬运至圣之物，所办的事乃是这样：[5]起营的时候，亚伦和他儿子要进去摘下遮掩柜的幔子，用以蒙盖法柜，[6]又用海狗皮盖在上头，再蒙上纯蓝色的毯子，把杠穿上。[7]又用蓝色毯子铺在陈设饼的桌子上，将盘子、调羹、奠酒的爵，和杯摆在上头。桌子上也必有常设的饼。
[8]在其上又要蒙朱红色的毯子，再蒙上海狗皮，把杠穿上。[9]要拿蓝色毯子，把灯台和灯台上所用的灯盏、剪子、蜡花盘，并一切盛油的器皿，全都遮盖。[10]又要把灯台和灯台的一切器具包在海狗皮里，放在抬架上。[11]在金坛上要铺蓝色毯子，蒙上海狗皮，把杠穿上。[12]又要把圣所用的一切器具包在蓝色毯子里，用海狗皮蒙上，放在抬架上。[13]要收去坛上的灰，把紫色毯子铺在坛上；
[14]又要把所用的一切器具，就是火鼎、肉锸子、铲子、盘子，一切属坛的器具都摆在坛上，又蒙上海狗皮，把杠穿上。[15]将要起营

མིང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་བརྩིས་པ་ནི་ཉིས་ཁྲི་ཉིས་སྟོང་ཉིས་བརྒྱ་དང་བདུན་ཅུ་དོན་གསུམ་
སོ།།
༤༤ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༤༥ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་ཐོན་སྐྱེས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོད་དུ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཞོག་ལ་དེ་དག་གི་དུད་འགྲོའི་དོད་དུ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་
ཀྱི་དུད་འགྲོ་ཞོག་ཅིག ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་པས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ངའི་ཡིན་པར་དགོས་སོ།
༤༦ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོན་སྐྱེས་ཉིས་བརྒྱ་དང་བདུན་ཅུ་དོན་གསུམ་ལེ་ཝི་
པ་རྣམས་ལས་ལྷག་ཡོད་པ་དེ་བླུ་བའི་རིན་གྱི་ཕྱིར། ༤༧ མི་རེ་ལས་ཤེ་ཀེལ་ལྔ་ལྔ་བླངས་ཤིག
མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་རེ་ལ་གེ་ར་ཉི་ཤུ་བརྩིས་ནས་ལེན་དགོས། ༤༨ ཡང་
དངུལ་དེ་དེ་དག་ལས་ལྷག་ཡོད་པ་དེ་བླུ་བའི་རིན་ཡིན་པས། ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་
སྟེར་བར་དགོས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༤༩ ཡང་མོ་ཤེས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་བླུས་པ་རྣམས་ལས་
ཐལ་བ་རྣམས་ཀྱི་བླུ་རིན་བླངས་པ་དང་། ༥༠ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོན་སྐྱེས་རྣམས་
ལས་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་ཆིག་སྟོང་སུམ་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་རེ་ལྔ་བླངས་སོ།
༥༡ གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་མོ་ཤེས་བླུ་རིན་ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་གནང་ངོ་། གཙོ་
བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་ནོ།།

4 ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ལེ་ཝི་པའི་བུ་
རྣམས་ལས་ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་རང་གི་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་རྣམས་བཞིན་
དུ། ༣ ལོ་སུམ་ཅུ་པ་ནས་ལོ་ལྔ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ལས་ཀ་བྱེད་དུ་ཡོང་བ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་
ན་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་རྩིས་ཤིག ༤ ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་
གི་ནང་ན་དམ་པའི་དམ་པ་རུ་ལས་ཚན་ནི་འདི་ཡིན། ༥ སྔར་འཕོ་བའི་ཚེ་ན་ཨ་རོན་དང་
དེའི་བུ་རྣམས་ནང་དུ་འཛུལ་ཅིང་ཡོལ་བ་ཕབ་ནས་དེས་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་འགེབས་པ་དང་།
༦ དེའི་སྟེང་དུ་སྲམ་གྱི་པགས་པའི་སྟན་དང་དེའི་སྟེང་དུ་རས་སྔོན་སང་འདིང་བ་དང་། དེའི་
གདང་བུ་གཉིས་དེ་ནང་འཛུག་པར་དགོས། ༧ ཡང་སྨྲུན་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་ཀྱི་གསོལ་ཚོག་
གི་སྟེང་དུ་རས་སྔོན་སང་ཞིག་བཏིང་ནས། དེའི་སྟེང་དུ་སྡེར་མ་དང་ཕོར་པ་དང་བུམ་པ་
དང་མཆོད་ཞལ་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ་དུ་ཡོད་པ་རྣམས་འཇོག་པ་དང་། རྒྱུན་ཆད་མེད་
པའི་བག་ལེབ་ཡང་དེའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པར་དགོས། ༨ དེ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་སྣམ་བུ་མཚལ་ཁ་
བཏིང་ནས་དེ་སྲམ་གྱི་པགས་པའི་སྟན་གྱིས་འགེབས་པ་དང་། དེའི་གདང་བུ་གཉིས་དེ་ནང་
འཛུག་པར་དགོས། ༩ ཡང་སྣམ་བུ་སྔོན་པོ་བླངས་ནས་འོད་ཀྱི་སྟེགས་བུ་དང་སྒྲོན་མ་རྣམས་
དང་སྐམ་ཆུང་དང་ཚན་པ་དང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་འབྲུ་མར་གྱི་སྣོད་ཐམས་ཅད་སྣམ་བུས་
འགེབས་པ་དང་། ༡༠ དེ་དང་དེའི་མཆོད་རྫས་དང་མཉམ་དུ་སྲམ་གྱི་པགས་པའི་སྟན་གྱིས་
བསྒྲིལ་ནས་གདང་ལ་འཛོག་པར་དགོས། ༡༡ ཡང་གསེར་གྱི་མཆོད་ཁྲིའི་སྟེང་དུ་སྣམ་བུ་སྔོན་
པོ་ཞིག་བཏིང་ནས་སྲམ་གྱི་པགས་པའི་སྟན་གྱིས་འགེབས་པ་དང་། གདང་བུ་གཉིས་འཛུག་
པར་དགོས་སོ། ༡༢ ཡང་གནས་དམ་པ་རུ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དགོས་པའི་མཆོད་རྫས་
ཐམས་ཅད་ལེན་པ་དང་སྣམ་བུ་སྔོན་པོས་བསྒྲིལ་ནས་སྲམ་གྱི་པགས་པའི་སྟན་གྱིས་འགེབས་
པ་དང་གདང་ལ་འཛོག་པར་དགོས། ༡༣ ཡང་མཆོད་ཁྲིའི་ཐལ་བ་ཕྱག་དར་བྱས་ནས་དེའི་

སྟེང་དུ་སྣམ་བུ་དམར་པོ་འདིང་བ་དང་། ༡༤ དེའི་ཁར་ཞབས་ཏོག་གི་ཕྱིར་དགོས་པའི་མཆོད་
རྫས་མེ་ཕོར་དང་ཤ་འཛིན་དང་མེ་ཁྱེམ་དང་མཆོད་ཞལ་རྣམས་དང་མཆོད་ཁྲིའི་མཆོད་རྫས་
ཐམས་ཅད་བཞག་ནས་དེའི་སྟེང་དུ་སྲམ་གྱི་པགས་པའི་སྟན་འདིང་བ་དང་། གདང་བུ་གཉིས་
དེ་ལ་འཇུག་པར་དགོས་སོ། ༡༥ ཡང་སྐར་འཕོ་བའི་ཚེ་ན་**ཨ་རོན་**དང་དེའི་བུ་རྣམས་གནས་
དམ་པ་དང་གནས་དང་པའི་རྫས་ཐམས་ཅད་འགེབས་ཟིན་ན། **ཀོ་ཧད་**ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
འཁུར་བའི་ཕྱིར་ནང་དུ་འཇུག་པར་བྱ། འོན་ཀྱང་དེ་དག་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་རྫས་དམ་པ་དེ་
ལ་རེག་པར་མི་རུང་ངོ་། **ཀོ་ཧད་**ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་རྫས་འཁུར་བར་
དགོས་པ་ནི་ལས་ཚན་དེ་ཡིན་ནོ།།

的时候，亚伦和他儿子把圣所和圣所的一切器具遮盖完了，哥辖的子孙就要来抬，只是不可摸圣物，免得他们死亡。会幕里这些物件是哥辖子孙所当抬的。

༡༦ ཡང་བླ་མ་**ཨ་རོན་**གྱི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར་**གྱི་ཁག་འདི་ཡིན། མར་མེའི་སྣེགས་བུའི་འབྲུ་མར་
དང་དྲི་ཞིམ་བདུག་སྤོས་དང་རྒྱུན་མི་ཆད་པའི་ཞལ་ཟས་དང་བྱུགས་སྤོས་དམ་པ་དང་གུར་
མཆོག་དང་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཅེ་ན་གནས་དམ་པ་དེའི་མཆོད་རྫས་རྣམས་སོ།།

[16]祭司亚伦的儿子以利亚撒所要看守的是点灯的油与香料，并当献的素祭和膏油，也要看守全帐幕与其中所有的，并圣所和圣所的器具。

༡༧ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ་**དང་**ཨ་རོན་**ལ་འདི་གསུངས་པ། ༡༨ **ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་**ཀོ་
ཧད་**པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྡེ་མེད་པར་འགྱུར་བར་མ་འཇུག ༡༩ དེ་དག་དམ་པའི་དམ་པའི་
དྲུང་དུ་ཉེ་བར་འོང་བའི་དུས་སུ་མ་ཤི་བར་གསོན་པོར་ལུས་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་
བྱེད་དགོས་པའི་ལས་ཀ་འདི་སྟོན་དགོས། **ཨ་རོན་**བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ནང་དུ་སོང་ནས་
དེ་དག་རེ་རང་གི་ལས་དང་རེ་རེས་ཅི་འཁུར་བར་དགོས་པ་སྟོན་པར་བྱའོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་དེ་
དག་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་གནས་དམ་པ་ལ་སྐད་ཅིག་ཀྱང་ལྟ་བའི་ཕྱིར་ནང་དུ་འཇུག་པར་མི་
རུང་ངོ་།།

[17]主晓谕摩西、亚伦说： [18]你们不可将哥辖人的支派从利未人中剪除。 [19]他们挨近至圣物的时候，亚伦和他儿子要进去派他们各人所当办的，所当抬的。这样待他们，好使他们活着，不至死亡。 [20]只是他们连片时不可进去观看圣所，免得他们死亡。

༢༡ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ་**ལ་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ། ༢༢ **གེར་ཤོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
གྲངས་ཀྱང་ཕའི་ཁང་པ་དང་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་རྩིས་ཤིག ༢༣ ལོ་སུམ་ཅུ་པ་ཡན་ཆད་
ལྔ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ལས་བྱེད་དུ་རུང་ཞིང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་
ཐམས་ཅད་རྩིས་ཤིག ༢༤ **གེར་ཤོན་**པའི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དང་འཁུར་
བའི་ལས་ཚན་འདི་ལྟ་སྟེ། ༢༥ དེ་དག་གིས་གུར་མཆོག་གི་སྣན་རྣམས་དང་འདུན་མའི་གུར་
མཆོག་དང་དེའི་ཐོག་ཡོལ་དང་དེའི་སྟེང་ན་ཡོད་པའི་སྲམ་གྱི་པགས་པའི་སྟན་དང་འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོ་ཡོལ་དང་། ༢༦ ཁྱམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་རྣམས་དང་བཞུགས་ས་དང་མཆོད་
ཁྲི་སྐོར་བའི་ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་ཡོལ་དང་ཐག་པ་རྣམས་དང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རྫས་ཐམས་
ཅད་འཁྱེར་བ་དང་། དེ་ལ་ཅི་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་དག་གིས་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༢༧ **གེར་ཤོན་**
པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ལས་གང་ཡང་བྱེད་ཅིང་ཅི་དང་ཅི་འཁུར་བ་དང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་
ནི་**ཨ་རོན་**དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཟེར་བ་བཞིན་དུ་བྱེད་དགོས། ཡང་དེ་དག་གིས་ཅི་འཁུར་
བའི་རྫས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁག་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འགེལ་བར་དགོས་སོ། ༢༨ **གེར་ཤོན་**པའི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ལས་ཚན་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་བརྟེན་པ་དེ་ཡིན་ཏེ་དེ་དག་གི་
ཁག་ནི་བླ་མ་**ཨ་རོན་**གྱི་བུ་**ཨི་ཐ་མར་**གྱི་ལག་ཏུ་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

[21]主晓谕摩西说： [22]你要将革顺子孙的总数，照着宗族、家室， [23]从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里办事的，全都数点。 [24]革顺人各族所办的事、所抬的物乃是这样： [25]他们要抬帐幕的幔子和会幕，并会幕的盖与其上的海狗皮，和会幕的门帘， [26]院子的帷子和门帘（院子是围帐幕和坛的）、绳子，并所用的器具，不论是做什么用的，他们都要经理。 [27]革顺的子孙在一切抬物办事之上都要凭亚伦和他儿子的吩咐；他们所当抬的，要派他们看守。 [28]这是革顺子孙的各族在会幕里所办的事；他们所看守的，必在祭司亚伦儿子以他玛的手下。

༢༩ **མེ་རཱ་རི་**ཡི་བུ་རྣམས་ལ་རྟེན་ཏེ་དེ་དག་གི་གྲངས་རང་གི་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་
བཞིན་དུ་རྩི་དགོས། ༣༠ ལོ་སུམ་ཅུ་པ་ཡན་ཆད་ལོ་ལྔ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ལས་བྱེད་དུ་རུང་ཞིང་

[29]至于米拉利的子孙，你要照着家室、宗族把他们数点。 [30]从三

十岁直到五十岁，凡前来任职、
在会幕里办事的，你都要数点。
31 他们办理会幕的事，就是抬帐幕
的板、闩、柱子，和带卯的座，
32 院子四围的柱子和其上带卯的
座、橛子、绳子，并一切使用的
器具。他们所抬的器具，你们要
按名指定。 33 这是米拉利子孙各
族在会幕里所办的事，都在祭司
亚伦儿子以他玛的手下。

34 摩西、亚伦与会众的诸首领将
哥辖的子孙，照着家室、宗族，
35 从三十岁直到五十岁，凡前来
任职、在会幕里办事的，都数点
了。 36 被数的共有二千七百五
十名。 37 这是哥辖各族中被数
的，是在会幕里办事的，就是摩
西、亚伦照主藉摩西所吩咐数点
的。

38 革顺子孙被数的，照着家室、
宗族， 39–40 从三十岁直到五十
岁，凡前来任职、在会幕里办事
的，共有二千六百三十名。 41 这
是革顺子孙各族中被数的，是在
会幕里办事的，就是摩西、亚伦
照主藉摩西所吩咐数点的。

42 米拉利子孙中各族被数的，照
着家室、宗族， 43–44 从三十岁
直到五十岁，凡前来任职、在会
幕里办事的，共有三千二百名。
45 这是米拉利子孙各族中被数
的，就是摩西、亚伦照主藉摩西
所吩咐数点的。

46 凡被数的利未人，就是摩西、
亚伦并以色列众首领，照着家
室、宗族所数点的， 47–48 从三十
岁直到五十岁，凡前来任职、在
会幕里做抬物之工的，共有八千
五百八十名。 49 摩西按他们所
办的事、所抬的物，凭主的吩咐
数点他们；他们这样被摩西数
点，正如主所吩咐他的。

འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་བརྩིས་ཤིག ༣༡ ཡང་དེ་དག་གི་
ལས་ཚན་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་བརྟེན་པ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་འཁུར་བར་
ཁག་བགལ་པ་འདི་ཡིན། གནས་དམ་པའི་སྤང་ལེབ་དང་རྒྱབ་ལག་དང་ཀ་བ་དང་རྐང་རྟེགས་
རྣམས་དང་། ༣༢ མཐའ་འཁོར་གྱི་ཁྱམས་ཀྱི་ཀ་བ་དང་དེའི་རྐང་རྟེགས་དང་ཕུར་པ་དང་ཐག་
པ་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་རྫས་ཐམས་ཅད་དོ། དེ་དག་གིས་སྲུང་བ་དང་འཁུར་བར་བསྐོས་
ནས་རྫས་རྣམས་རེ་རེའི་མིང་བརྗོད་ནས་དེ་དག་ལ་ཐོད་ཅིག ༣༣ **མེ་ར་རི**་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ལས་ཀ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་ཞབས་ཏོག་ཅི་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པ་དེ་ནི་བླ་མ་
ཨ་རོན་གྱི་བུ་**ཨི་ཐ་མར**་གྱི་ལག་ཏུ་ཡོད་དོ།།

༣༤ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་དང་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་**ཀོ་ཧད**་ཀྱི་བུ་ཚོའི་
གྲངས་རང་གི་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་རྣམས་བཞིན་དུ་བརྩིས་ཤིང་། ༣༥ ལོ་སུམ་ཅུ་པ་ཡན་
ཆད་ལོ་ལྔ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ལས་བྱེད་དུ་ཉུང་ཞིང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་
བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་བརྩིས་སོ། ༣༦ ཡང་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་བརྩིས་པའི་གྲངས་ནི་ཉིས་
སྟོང་བདུན་བརྒྱ་ལྔ་བཅུའོ། ༣༧ གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་
གྱིས་**ཀོ་ཧད**་པའི་བརྒྱུད་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་
བརྩིས་པ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༣༨ ཡང་**གེར་ཤོན**་གྱི་བུ་ཚོའི་གྲངས་རང་གི་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་རྣམས་བཞིན་དུ་
བརྩིས་པ་རྣམས། ༣༩ ལོ་སུམ་ཅུ་པ་ཡན་ཆད་ལོ་ལྔ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ལས་བྱེད་དུ་ཉུང་བ་དང་
འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི། ༤༠ རང་གི་བརྒྱུད་
དང་ཕའི་ཁང་པ་བཞིན་དུ་ཉིས་སྟོང་དྲུག་བརྒྱ་སུམ་ཅུའོ། ༤༡ གཙོ་བོས་བཀའ་སྩལ་གནང་
བས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གྱིས་**གེར་ཤོན**་གྱི་བུ་ཚོའི་བརྒྱུད་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་ཞབས་
ཏོག་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་བརྩིས་པ་དག་དེ་ཡིན་ནོ།།

༤༢ ཡང་**མེ་ར་རི**་ཡི་བུ་ཚོའི་བརྒྱུད་ལས་རང་གི་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་བཞིན་དུ་བརྩིས་
པ་ནི། ༤༣ ལོ་སུམ་ཅུ་པ་ཡན་ཆད་ལོ་ལྔ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ལས་བྱེད་པར་ཉུང་ཞིང་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་ན་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི། ༤༤ རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་
བརྩིས་ནས་སུམ་སྟོང་དང་ཉིས་བརྒྱའོ། ༤༥ གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་རྒྱུད་དེ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་
མོ་ཤེ་དང་**ཨ་རོན**་གྱིས་**མེ་ར་རི**་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་གྲངས་བརྩིས་པ་དག་དེ་ཡིན་ནོ།།

༤༦ གྲངས་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་ནི་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་
དཔོན་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་བརྒྱུད་དང་ཕའི་ཁང་པ་རྣམས་བཞིན་དུ་བརྩིས་པ་དག
༤༧ ལོ་སུམ་ཅུ་པ་ཡན་ཆད་ལོ་ལྔ་བཅུ་པའི་བར་དུ་ལས་བྱེད་པར་ཉུང་ཞིང་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་ན་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དང་འཁུར་བའི་ལས་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི།
༤༨ བརྒྱད་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུའོ། ༤༩ གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**མོ་ཤེ**ས་
མི་རེ་རང་གི་ལས་དང་རེ་རང་གི་ཁུར་འཁུར་བའི་ཕྱིར་བརྩིས་སོ། དེ་ལྟར་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་བརྩིས་སོ།།

5 ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོ་ལ་མི་མཛེ་
ཅན་དང་། རྣག་འཛག་པ་དང་། རོ་ཞིག་གི་ཕྱིར་མི་གཙང་བར་གྱུར་པ་གང་ཡང་སྒར་གྱི་
ཕྱི་རོལ་དུ་འདོན་པར་སྒྲོས་ཤིག ༣ སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་གང་ཡིན་པ་དེ་འདོན་པ་དང་། ང་
ཁྱེད་ཀྱི་དབུས་ན་གནས་པས། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྒར་མི་གཙང་བར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེ་
དག་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་འདོན་པར་དགོས་སོ། ༤ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་
བྱས་ཤིང་དེ་དག་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་པ་དང་། ཇི་དང་ཇི་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ་
བཞིན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོས་བྱས་སོ།།

༥ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྒྲོས་
ཤིག སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་ཅིག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་རྐྱལ་ཞིང་མིས་སྡིག་པ་བྱེད་པ་བཞིན་དུ་ཉེས་
པ་ཞིག་བྱེད་དེ་སེམས་ཉོངས་པ་ཅན་འགྱུར་ན། ༧ རང་གིས་བྱས་པའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཐོལ་
བཤགས་བྱེད་པ་དང་། ཉོངས་པ་བྱས་པའི་རིན་ཚང་འགྲིག་འཇལ་ཞིང་དེའི་ལྔ་ཆ་བསྣན་ཏེ།
གནོད་པ་ཕོག་པའི་མི་ལ་སྤྲོར་བར་དགོས། ༨ ཇི་སྟེ་མི་དེ་ལ་གནོད་པ་འཇལ་བའི་ཕྱིར་གཉེན་
ཞིག་མེད་ན། དེའི་སྡིག་བཤགས་བྱེད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ལུག་ཐུག་དེ་མ་གཏོགས་པར་གཙོ་བོ་ལ་
བཅལ་བའི་རིན་བླ་མ་ལ་ཐོབ་པར་དགོས། ༩ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དམ་པར་
བྱས་པའི་སྤྱར་བའི་མཆོད་པ་གང་ཡང་བླ་མ་ལ་ཕུལ་བ་དེ་བླ་མའི་ཡིན་པར་དགོས། ༡༠ ཡང་
སུས་ཀྱང་དམ་པར་བྱས་པའི་རྫས་གང་ཡང་རུང་བ་བླ་མའི་ཡིན་པར་དགོས། མི་སུས་ཀྱང་
རྫས་གང་ཡང་རུང་བ་བླ་མ་ལ་འབུལ་བ་དེ་བླ་མའི་ཡིན་པར་དགོས་ཤེས་སྒྲོས་ཤིག

༡༡ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོ་ལ་འདི་
སྐད་དུ། ཁྱོ་ཞིག་གི་ཆུང་མས་ཉེས་པ་བྱེད་ཅིང་། ༡༣ སྐྱེས་པ་ཞིག་མོ་དང་འཛོམ་ནས་ཁྱོ་ལ་
རྒྱུས་མ་བྱུང་བ་དང་། མོ་ནི་གསང་སྟེ་མི་གཙང་བར་གྱུར་བའི་དཔང་པོ་སུ་ཡང་མེད་པས་མ་
བཟུང་ཡང་། ༡༤ གལ་ཏེ་ཁྱོ་འཁྲུན་སེམས་ཀྱིས་བཟུང་བས་ངའི་ཆུང་མ་མི་གཙང་སོང་ངམ་
མ་སོང་ཞེས་འཁྲིན་སེམས་སྐྱེད་ན། ༡༥ ཁྱོས་རང་གི་ཆུང་མ་བླ་མའི་མདུན་དུ་འཁྲིད་པ་དང་།
མོའི་ཕྱིར་དུ་ནས་ཕྱེའི་ཨེ་ཕ་ཡི་བཅུ་ཆ་གཅིག་མཆོད་པར་འབུལ་བ། དེའི་སྟེང་དུ་འབྲུ་མར་
ཡང་བླུག་པ་དང་སྤོས་དཀར་ཡང་དེ་ལ་འདེབས་པའི་མི་རིགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འཁྲུན་
སེམས་ཀྱི་ཞལ་ཟས་དང་ཉེས་པ་དྲན་བྱེད་པའི་ཞལ་ཟས་དེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༦ ཡང་བླ་མས་བུད་མེད་དེ་ཉེར་འཁྲིད་ཅིང་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་འཛོག་པར་བྱ། ༡༧ ཡང་
བླ་མས་རྫ་བུམ་ཞིག་ཏུ་ཆུ་དམ་པ་དང་བཞུགས་ས་རུ་ཡོད་པའི་ས་ཐལ་ནས་བླངས་ནས་བླ་
མས་ཐལ་བ་དེ་ཆུ་རུ་འདེབས་པར་དགོས། ༡༨ ཡང་བླ་མས་མོ་དེ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་བཞག
ནས་བུད་མེད་ཀྱི་མགོའི་སྐྲ་བཀྲོལ་ནས། དྲན་བྱེད་པའི་ཞལ་ཟས་ནི་འཁྲིན་སེམས་ཀྱི་ཞལ་ཟས་
ཡིན་པ་དེ་མོའི་ལག་ཏུ་འཛོག་པར་དགོས། ཡང་བླ་མའི་ལག་ཏུ་སྨོན་ལོག་འགྱུག་པའི་ཆུ་ཁ་བ་
ཡོད་པར་དགོས། ༡༩ དེ་ནས་བླ་མས་བུད་མེད་ལ་མནའ་འབོར་དུ་འཇུག་ཅིང་དེ་ལ། གལ་ཏེ་
སྐྱེས་པ་སུ་ཡང་ཁྱོད་དང་མ་འཛོམས་པ་དང་། ཁྱོད་མི་གཙང་བར་གྱུར་པ་དང་། ཁྱོ་ལ་ཉེས་
པ་མ་བྱས་ན་རྫན་འགྱུག་པའི་ཆུ་ཁ་བའི་མཐུ་ལས་ཐར་བར་གྱུར་ཅིག ༢༠ ཇི་སྟེ་ཁྱོ་ལ་ཉེས་

5 主晓谕摩西说： 2 你吩咐以色
列人，使一切长大麻风的，患
漏症的，并因死尸不洁净的，都
出营外去。 3 无论男女都要使他们
出到营外，免得污秽他们的营；
这营是我所住的。 4 以色列人就
这样行，使他们出到营外。主怎
样吩咐摩西，以色列人就怎样行
了。

5 主对摩西说： 6 你晓谕以色列
人说：无论男女，若犯了人所常
犯的罪，以致干犯主，那人就有
了罪。 7 他要承认所犯的罪，将
所亏负人的，如数赔还，另外加
上五分之一，也归与所亏负的
人。 8 那人若没有亲属可受所赔
还的，那所赔还的就要归与服侍
主的祭司；至于那为他赎罪的公
羊是在外。 9 以色列人一切的
圣物中，所奉给祭司的举祭都要
归与祭司。 10 各人所分别为圣
的物，无论是什么，都要归给祭
司。

11 主对摩西说： 12 你晓谕以色
列人说：人的妻若有邪行，得罪
她丈夫， 13 有人与她行淫，事情
严密，瞒过她丈夫，而且她被玷
污，没有作见证的人，当她行淫
的时候也没有被捉住， 14 她丈
夫生了疑恨的心，疑恨她，她是
被玷污，或是她丈夫生了疑恨的
心，疑恨她，她并没有被玷污，
15 这人就要将妻送到祭司那里，又
为她带着大麦面伊法十分之一作
供物，不可浇上油，也不可加上
乳香；因为这是疑恨的素祭，是
思念的素祭，使人思念罪孽。
16 祭司要使那妇人近前来，站在
主面前。 17 祭司要把圣水盛在
瓦器里，又从帐幕的地上取点尘
土，放在水中。 18 祭司要叫那妇
人蓬头散发，站在主面前，把思
念的素祭，就是疑恨的素祭，放
在她手中。祭司手里拿着致咒诅
的苦水， 19 要叫妇人起誓，对她
说：若没有人与你行淫，也未曾
背着丈夫做污秽的事，你就免受
这致咒诅苦水的灾。 20 你若背着

丈夫行了污秽的事，在你丈夫以
外有人与你行淫， 21（祭司叫妇
人发咒起誓），愿主叫你大腿消
瘦，肚腹发胀，使你在你民中被
人咒诅，成了誓语； 22并且这致
咒诅的水入你的肠中，要叫你的
肚腹发胀，大腿消瘦。妇人要回
答说：阿们，阿们。

23祭司要写这咒诅的话，将所写
的字抹在苦水里， 24又叫妇人
喝这致咒诅的苦水；这水要进入
她里面变苦了。 25祭司要从妇
人的手中取那疑恨的素祭，在主
面前摇一摇，拿到坛前； 26又要
从素祭中取出一把，作为这事的
纪念，烧在坛上，然后叫妇人喝
这水。 27叫她喝了以后，她若被
玷污，得罪了丈夫，这致咒诅的
水必进入她里面变苦了，她的肚
腹就要发胀，大腿就要消瘦，那
妇人便要在他民中被人咒诅。
28若妇人没有被玷污，却是清洁
的，就要免受这灾，且要怀孕。

29妻子背着丈夫行了污秽的事，
30或是人生了疑恨的心，疑恨他
的妻，就有这疑恨的条例。那时
他要叫妇人站在主面前，祭司要
在她身上照这条例而行。 31男人
就为无罪，妇人必担当自己的罪
孽。

6 主对摩西说： 2你晓谕以色
列人说：无论男女许了特别
的愿，就是拿细耳人的愿〔“拿
细耳”就是“归主”的意思。下
同〕，要离俗归主。 3他就要远
离清酒浓酒，也不可喝什么清酒
浓酒做的醋；不可喝什么葡萄
汁，也不可吃鲜葡萄和干葡萄。
4在一切离俗的日子，凡葡萄树上
结的，自核至皮所做的物，都不
可吃。

5在他一切许愿离俗的日子，不
可用剃头刀剃头，要由发绺长长
了。他要圣洁，直到离俗归主的
日子满了。 6在他离俗归主的一切
日子，不可挨近死尸。 7他的父母
或是弟兄姐妹死了的时候，他不
可因他们使自己不洁净，因为那

པ་བྱས་ཤིང་མི་གཙང་བ་གྱུར་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་མ་ཡིན་པའི་སྐྱེས་པ་ཞིག་གིས་ཁྱོད་དང་
འཛོམས་པ་ཡིན་ན། ༢༡ བླ་མས་བུད་མེད་ལ་དམོད་པའི་མནའ་བཀལ་ཏེ་བླ་མས་མོ་ལ་འདི་
སྐད་ཅེས་སྨྲ་བར་དགོས། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་མིའི་དཀྱིལ་ན་ཁྱོད་དམོད་པ་དང་མནའ་རུ་
མཛད་ཅིང་། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་དཔྱི་འབུད་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་གསུས་པ་སྦོ་བར་མཛད་པར་ཤོག་
ཅིག ༢༢ ཡང་རྦད་འདེབས་པའི་ཆུ་འདི་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱུ་མ་རུ་སོང་བས་གསུས་པ་སྦོ་བར་དང་དཔྱི་
འབུད་འཇུག་པར་ཤོག་ཅིག ཡང་བུད་མེད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཞེས་ཟེར་བར་དགོས།

༢༣ ཡང་བླ་མས་དམོད་པ་དེ་དག་དཔེའི་ནང་དུ་བྲིས་ནས་བྲིས་པ་དེ་ཆུ་ཁ་བ་ལ་བཤལ་
ཞིང་འཕྱི་བར་དགོས། ༢༤ དེ་ནས་བུད་མེད་ཀྱིས་ཆུ་ཁ་བ་རྦད་འདེབས་པ་དེ་འཐུང་དུ་བཅུག་
ནས་རྦད་འདེབས་པའི་ཆུ་མོའི་ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ་ཁ་བར་འགྱུར་བར་དགོས་སོ། ༢༥ ཡང་བླ་
མས་བུད་མེད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་འཁྲིན་སེམས་ཀྱི་ཞལ་ཟས་བླངས་ནས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཞལ་
ཟས་དེ་ཕར་ཚུར་གཡོ་བ་དང་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་འབུལ་བར་དགོས། ༢༦ ཡང་བླ་མས་ཞལ་ཟས་
ནས་སྤར་བ་གང་དྲན་བྱེད་པའི་སྐལ་བ་དེ་བླངས་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྲེག་པ་དང་། དེའི་
རྗེས་ལ་བུད་མེད་ཀྱིས་ཆུ་འཐུང་འཇུག་པར་དགོས། ༢༧ ཡང་མོ་ལ་ཆུ་འཐུང་བཅུག་ནས་འདི་
ལྟར་འབྱུང་བར་འགྱུར། གལ་ཏེ་མི་གཙང་བར་གྱུར་ཅིང་ཁྱོ་ལ་ཉེས་པ་བྱས་པ་ཡིན་ན། རྦད་
འདེབས་པའི་ཆུ་མོའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་ཁ་བར་འགྱུར་ཞིང་གསུས་པ་སྦོ་བ་དང་དཔྱི་འབུད་
ཅིང་མོ་དེ་ཡུལ་མིའི་དཀྱིལ་དུ་དམོད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༨ ཇི་སྟེ་བུད་མེད་མི་གཙང་བ་མ་ཡིན་
ཏེ་དག་པ་ཡིན་ན། ཆད་པ་མི་གཅོད་ཅིང་བརྒྱུད་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག

༢༩ དེ་ནི་འཁྲིན་སེམས་ལ་བརྟེན་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་ཡིན་ནོ། གལ་ཏེ་བུད་མེད་ཅིག་གིས་
ཁྱོ་ལ་ཉེས་པ་བྱས་ཤིང་མི་གཙང་བ་གྱུར་པའམ། ༣༠ ཁྱོ་ཞིག་འཁྲིན་སེམས་ཀྱིས་བཟུང་བས་
ཆུང་མ་ལ་འཁྲིན་སེམས་སྐྱེད་ན། ཆུང་མ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་འཛོག་པ་དང་། བླ་མས་བུད་
མེད་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་བྱའོ། ༣༡ ཡང་ཁྱོད་ནོངས་མེད་ཡིན་
ཏེ། བུད་མེད་དེས་རང་གི་ནོངས་པའི་འབྲས་བུ་ཟ་བར་དགོས་སོ།།

6 ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྨྲོས་ཤིག སྐྱེས་པའམ་
བུད་མེད་ཀྱིས་དེ་རང་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་སོ་སོར་འཛོག་པའི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོའམ་ན་ཟིར་
གྱི་དམ་བཅའ་བླང་ན། ༣ རྒུན་ཆང་དང་བཏུང་བ་སྟོབས་ཅན་དང་། རྒུན་ཆང་གི་སྐྱུར་རྩི་དང་
བཏུང་བ་སྟོབས་ཅན་གྱི་སྐྱུར་རྩི་དང་། རྒུན་འབྲུམ་ལས་བཅོར་བའི་བཅུད་གང་ཡང་རུང་བ་
འཐུང་མི་དགོས། ཡང་རྒུན་འབྲུམ་གསར་པའམ་སྐམ་པོ་ཡང་ཟ་བའི་མི་རིགས་སོ། ༤ དམ་
བཅས་པ་སྲུང་བའི་ཞག་རྣམས་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་རྒུན་ཤིང་ལ་ཅི་དང་ཅི་ཆགས་པ་ནི་
རྒུན་འབྲུམ་གྱི་ས་བོན་ནས་པགས་པའི་བར་དུ་ཅིའང་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་།།

༥ རང་སོ་སོར་འཛོག་པའི་དམ་བཅས་པའི་ཞག་རྣམས་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་སྤུ་གྲི་གང་
ཡང་དེའི་མགོ་ལ་འོང་བར་མི་རུང་སྟེ། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་དམ་བཅས་པའི་ཞག་དེ་དག་གི་གྲངས་
མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་མི་དེ་དམ་པ་ཡིན་པས་མགོའི་སྐྲ་མི་འབྲེག་པར་སྐྱེ་འཇུག་པར་དགོས།
༦ རང་ཉིད་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་སོ་སོར་འཛོག་པའི་ཉིན་མོ་ཐམས་ཅད་ནང་གཤིན་པོའི་རོ་དང་ཉེ་
བར་འོང་བར་མི་རུང་། ༧ རང་གི་ཕ་མ་དང་མིང་སྲིང་གལ་ཏེ་ཤི་ན་དེ་དག་གི་ཕྱིར་མི་གཙང་

བར་འགྱུར་བར་མི་རུང་ངོ་། ལྷ་ཡི་ཕྱིར་རང་སོ་སོར་འཇོག་པ་ནི་དེའི་མགོ་ལ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༨ སོ་སོར་འཇོག་པའི་ཞག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་དེ་ནི་གཙོ་བོ་ལ་དམ་པ་ཡིན་ནོ།།

离俗归神的凭据是在他头上。 8在
他一切离俗的日子是归主为圣。

༩ ཡང་གལ་ཏེ་དེའི་དྲུང་དུ་མི་ཞིག་གློ་བུར་དུ་ཤི་ནས་དེའི་སོ་སོར་འཇོག་པའི་མགོ་མི་
གཙང་བར་འགྱུར་ན། གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་ཉིན་ལ་མགོའི་སྐྲ་ཞག་བདུན་པ་ལ་འབྲེག་པར་
དགོས། ༡༠ ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་ཕོས་ཐི་བ་གཉིས་སམ་ཕུག་རོན་ཆུང་བ་གཉིས་འདུན་མའི་གུར་
མཆོག་གི་སྒོར་བླ་མ་ལ་ཕུལ་ནས། ༡༡ བླ་མས་གཅིག་ནི་སྡིག་པའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་དང་། གཅིག་
ནི་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་ཞིང་མི་དེ་རོའི་རྐྱེན་གྱིས་སྡིག་པ་བྱས་པས། སྡིག་བཤགས་བྱེད་དེ་དེའི་
མགོ་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་དམ་པར་བྱེད་པར་དགོས། ༡༢ ཡང་གཙོ་བོ་ལ་དམ་བཅས་པའི་ཉིན་མོ་
རྣམས་དམ་པར་བྱེད་ཅིང་ལུག་གུ་ཕོ་ལོ་གཅིག་པ་ཞིག་ཉེས་པ་སེལ་བའི་ཕྱིར་མཆོད་པར་
འབུལ་བར་དགོས། འོན་ཀྱང་དམ་བཅས་པ་མི་གཙང་བར་གྱུར་པའི་ཕྱིར་སྔར་གྱི་ཞག་རྣམས་
རྩི་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

9若在他旁边忽然有人死了，以
致沾染了他离俗的头，他要在
第七日，得洁净的时候，剃头。
10第八日，他要把两只斑鸠或两只
雏鸽带到会幕门口，交给祭司。
11祭司要献一只作赎罪祭，一只
作燔祭，为他赎那因死尸而有
的罪，并要当日使他的头成为圣
洁。 12他要另选离俗归主的日
子，又要牵一只一岁的公羊羔来
作赎愆祭；但先前的日子要归
徒然，因为他在离俗之间被玷污
了。

༡༣ ན་ཟིར་པ་རྣམས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་འདི་ལྟ་སྟེ། དམ་བཅས་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་རྫོགས་པའི་
ཉིན་ལ་མི་དེ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་འཁྲིད་པར་དགོས། ༡༤ དེས་ནི་གཙོ་
བོ་ལ་རང་གི་འབུལ་བ་ནི་ལུག་གུ་ཕོ་ལོ་གཅིག་པ་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བ་
དང་། ལུག་གུ་མོ་ལོ་གཅིག་པ་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་དང་། ལུག་ཐུག་
སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་བདེ་བའི་མཆོད་པར་འབུལ་བ་དང་། ༡༥ ཚེ་པོ་ཞིག་རྒྱ་ཞིབ་ནས་བྱས་པའི་
བག་ལེབ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པ་དང་བཞེས་ཁུར་འབྲུ་མར་དང་འདྲེས་པ་དང་འཁུར་བ་འབྲུ་མར་
གྱི་བྱུགས་པ་དང་དེ་དག་གི་ཞལ་ཟས་དང་སྐྱེམ་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ་བར་དགོས། ༡༦ ཡང་བླ་
མས་དེ་ཚོ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་འབུལ་ཞིང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་དེའི་མཆོད་པ་དང་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་
བར་དགོས། ༡༧ ཡང་གཙོ་བོ་ལ་བདེ་བའི་མཆོད་པ་ལ་ལུག་ཐུག་བག་ལེབ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པ་
གང་བའི་ཚེ་པོ་དང་བཅས་པ་འབུལ་བ་དང་། བླ་མས་དེའི་ཞལ་ཟས་དང་སྐྱེམ་གྱི་མཆོད་
པ་འབུལ་བར་བྱའོ། ༡༨ ཡང་ན་ཟིར་པས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་ན་རང་གི་
མགོ་དམ་པའི་སྐྲ་བྲེག་ནས། རང་གི་མགོ་དམ་པའི་སྐྲ་བླངས་ནས་བདེ་བའི་མཆོད་པའི་འོག་
ན་ཡོད་པའི་མེ་རུ་འདེབས་པར་དགོས། ༡༩ ཡང་བླ་མས་ལུག་ཐུག་གི་ལག་པ་བཙོས་པ་དང་
བཞེས་ཁུར་སྐྱུར་རྩི་མེད་པ་གཅིག་དང་འཁུར་བ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པ་གཅིག་བླངས་ཏེ། ན་ཟིར་
གྱིས་མགོའི་སྐྲ་བྲེག་ནས་དེའི་ལག་ཏུ་འཇོག་པར་དགོས། ༢༠ ཡང་བླ་མས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་
དེ་ཕར་ཚུར་གཡབ་པའི་མཆོད་པ་ལྟར་ཕར་ཚུར་གཡབ་པར་དགོས། དེ་ནི་ཕར་ཚུར་གཡབ་
པའི་བྲང་དང་སྟར་བའི་རྐང་པ་དང་བཅས་སུ་བླ་མའི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་ནོ། དེའི་འོག་ཏུ་ན་
ཟིར་པས་རྒྱུན་ཆང་འཐུང་བར་རུང་ངོ་།།

13拿细耳人满了离俗的日子乃有
这条例：人要领他到会幕门口，
14他要将供物奉给主，就是一只
没有残疾、一岁的公羊羔作燔
祭，一只没有残疾、一岁的母羊
羔作赎罪祭，和一只没有残疾的
公绵羊作平安祭， 15并一筐子
无酵调油的细面饼，与抹油的无
酵薄饼，并同献的素祭和奠祭。
16祭司要在主面前献那人的赎罪
祭和燔祭； 17也要把那只公羊和
那筐无酵饼献给主作平安祭，又
要将同献的素祭和奠祭献上。
18拿细耳人要在会幕门口剃离俗
的头，把离俗头上的发放在平安
祭下的火上。 19他剃了以后，祭
司就要取那已煮的公羊一条前
腿，又从筐子里取一个无酵饼和
一个无酵薄饼，都放在他手上。
20祭司要拿这些作为摇祭，在主面
前摇一摇；这与所摇的胸、所举
的腿同为圣物，归给祭司。然后
拿细耳人可以喝酒。

༢༡ ན་ཟིར་གྱི་དམ་བཅས་པའི་སྐོར་ལ་རང་གིས་ལྡོག་པ་མ་གཏོགས་པར་གཙོ་བོ་ལ་ཁས་
བླངས་པའི་འབུལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས་ན་ཟིར་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་ཡིན་ནོ། དམ་བཅས་པའི་
ཚུལ་ཁྲིམས་ལ་བརྟེན་ནས་རང་གི་དམ་བཅས་པ་བཞིན་དུ་ངེས་བྱེད་པར་དགོས་ཤེས་བཀའ་
གནང་ངོ་།།

21许愿的拿细耳人为离俗所献的
供物，和他以外所能得的献给主
，就有这条例。他怎样许愿就当
照离俗的条例行。

[22]主晓谕摩西说：[23]你告诉亚
伦和他儿子说：你们要这样为以
色列人祝福，说：[24]愿主赐福给
你，保护你。[25]愿主使他的脸光
照你，赐恩给你。[26]愿主向你仰
脸，赐你平安。[27]他们要如此奉
我的名为以色列人祝福；我也要
赐福给他们。

༢༢ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༣ ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སློས་
ཤིག ཁྱེད་ཅག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་ལྟར་བྱིན་རླབས་བྱེད་ཅིང་དེ་དག་ལ།
༢༤ གཙོ་བོས་ཁྱེད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་སྲུང་བར་ཤོག་ཅིག ༢༥ གཙོ་བོའི་ཞལ་རས་ཁྱེད་
ཐོག་ཤར་ཏེ་ཐུགས་རྗེ་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག ༢༦ གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་ཁྱེད་ཀྱི་གོང་དུ་
འདེགས་ཏེ་ཁྱེད་ལ་ཞི་བདེ་གནང་བར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སློས་ཤིག ༢༧ དེ་ལྟར་དེ་རྣམས་ཀྱིས་
ངའི་མཚན་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་འཇོག་ཅིང་ངས་དེ་དག་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་
པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

7 摩西立完了帐幕，就把帐幕用
膏抹了，使它成圣，又把其中
的器具和坛，并坛上的器具，都
抹了，使它成圣。[2]当天，以
色列的众首领，就是各族的族
长，都来奉献。他们是各支派的
首领，管理那些被数的人。[3]他们
把自己的供物送到主面前，就是
六辆篷子车和十二只公牛。每两
个首领奉献一辆车，每首领奉献
一只牛。他们把这些都奉到帐幕
前。[4]主晓谕摩西说：[5]你要收下
这些，好作会幕的使用，都要照
利未人所办的事交给他们。[6]于是
摩西收了车和牛，交给利未人，
[7]把两辆车，四只牛，照革顺子孙
所办的事交给他们，[8]又把四辆
车，八只牛，照米拉利子孙所办
的事交给他们；他们都在祭司亚
伦的儿子以他玛手下。[9]但车与
牛都没有交给哥辖子孙；因为他
们办的是圣所的事，在肩头上抬
圣物。[10]用膏抹坛的日子，首领
都来行奉献坛的礼，众首领就在
坛前献供物。[11]主对摩西说：众
首领为行奉献坛的礼，要每天一
个首领来献供物。

7 ཡང་མོ་ཤེས་བཞུགས་གནས་བཞེང་བ་བསྒྲུབས་ནས་དེ་བྱུགས་པས་བྱུགས་ཤིང་དམ་
པར་བྱས་ཏེ། དེའི་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་དང་། མཆོད་ཁྲི་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་དང་
བཅས་པ་བྱུགས་པས་བྱུགས་ཤིང་དམ་པར་བྱས་པའི་ཉིན་མོ་ལ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཔོན་
པོ་དག་ཕའི་ཁང་པ་ཚང་མའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ནི་སྡེ་དཔོན་གྲངས་བརྩིས་པའི་མི་ཚོའི་འགོ་
བྱེད་རྣམས་ཀྱིས། ༣ རང་གི་འབུལ་བ་རྣམས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཕུལ་བ་འདི་ལྟར་རོ། ཡོལ་བ་
བཀབ་ཡོད་པའི་ཤིང་རྟ་དྲུག་དང་གླང་བཅུ་གཉིས་ཤེ་ན་སྡེ་དཔོན་གཉིས་གཉིས་ནས་ཤིང་
རྟ་རེ་དང་རེ་རེ་ནས་གླང་རེ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༤ ཡང་གཙོ་བོས་
མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ། ༥ འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་བདག་རྐྱེན་གྱི་ཕྱིར་དེ་དག་ནས་དེ་རྣམས་
བླངས་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་རེ་རེའི་ལས་ཚན་བཞིན་དུ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།
༦ མོ་ཤེས་ཤིང་རྟ་དང་གླང་བླངས་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་བསྟེར། ༧ གེར་ཤོན་གྱི་བུ་རྣམས་
ལ་རང་གི་ལས་ཚན་བཞིན་དུ་ཤིང་རྟ་གཉིས་དང་གླང་བཞི་བསྟེར། ༨ མེ་རཱ་རི་ཡི་བུ་རྣམས་
ལ་རང་གི་ལས་ཚན་བཞིན་དུ་ཤིང་རྟ་བཞི་དང་གླང་བརྒྱད་བཏང་བ་དང་། དེ་ཚོ་བླ་མ་ཨ་
རོན་གྱི་བུ་ཨི་ཐ་མར་གྱི་ལག་གི་འོག་ཏུ་བཞག་གོ། ༩ འོན་ཀྱང་ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་གནས་
དམ་པའི་ལས་ཚན་ཡོད་དེ། དེ་དག་གིས་དེ་གཉའ་བར་འཁུར་བས། དེ་རྣམས་ལ་ཅིའང་མ་
བཏང་ངོ་། ༡༠ ཡང་མཆོད་ཁྲི་ལ་བྱུགས་པས་བྱུགས་པའི་ཉིན་ལ་སྡེ་དཔོན་དག་གིས་མཆོད་
ཁྲིའི་མཆོད་འབུལ་བྱེད་པའི་འབུལ་བ་རྣམས་འཁྱེར་འོངས་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་འབུལ་བ་
རྣམས་མཆོད་ཁྲིའི་བདུན་དུ་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༡༡ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། ཞག་རེ་ལ་སྡེ་དཔོན་
གཅིག་གིས་མཆོད་ཁྲིའི་མཆོད་འབུལ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་རྣམས་འཁྱེར་འོང་བར་དགོས་
ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

[12]头一日献供物的是犹大支派的
亚米拿达的儿子拿顺。[13]他的供
物是：一个银盘子，重一百三十
舍客勒，一个银碗，重七十舍客
勒，都是按圣所的平，也都盛满
了调油的细面作素祭；[14]一个
金盂，重十舍客勒，盛满了香；
[15]一只公牛犊，一只公绵羊，一只
一岁的公羊羔作燔祭；[16]一只公
山羊作赎罪祭；[17]两只公牛，五
只公绵羊，五只公山羊，五只一

༡༢ ཡང་ཞག་དང་པོ་ལ་རང་གི་འབུལ་བ་འཁྱེར་འོངས་པ་ནི་སྡེ་ཡ་ཧུ་དཱ་ནས་ཨ་མི་ནཱ་དབ་
ཀྱི་བུ་ན་ཧ་ཤོན་ཡིན་ནོ། ༡༣ དེའི་འབུལ་བ་དང་དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་
སྐར་ཀ་དང་། དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན་
ཏེ། དེ་གཉིས་ཞལ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྟེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ གསེར་
གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༡༥ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཐུག་གཞོན་
པ་གཅིག་དང་ལུག་ཐུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་དང་། ༡༦ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་
ར་ཐུག་གཅིག་དང་། ༡༧ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཐུག་ལྔ་དང་ར་ཐུག་
ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ། ཨ་མི་ནཱ་དབ་ཀྱི་བུ་ན་ཧ་ཤོན་གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༡༨ ཞག་གཉིས་པར་**ཨི་ས་ཀར་**གྱི་སྡེ་དཔོན་**ཚུ་ཨར་**གྱི་བུ་**ནེ་ཐན་ཨེལ་**གྱིས་འཁྱེར་འོངས་
པའི་འབུལ་བ་ནི། ༡༩ དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་། དངུལ་གྱི་
མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན་ཏེ། དེ་གཉིས་ཞལ་ཟས་
ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་ཞིང་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༢༡ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཐུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་
ཐུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་དང་། ༢༢ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཐུག་གཅིག་དང་།
༢༣ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཐུག་ལྔ་དང་ར་ཐུག་ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་
གཅིག་པ་ལྔ། **ཚུ་ཨར་**གྱི་བུ་**ནེ་ཐན་ཨེལ་**གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༢༤ ཞག་གསུམ་པ་ལ་**ཟེ་བུ་ལོན་**གྱི་སྡེ་དཔོན་**ཧེ་ལོན་**གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཨབ་**ནི། ༢༥ དེའི་འབུལ་བ་
དང་དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་། དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་
ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན་ཏེ། དེ་གཉིས་ཞལ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་
གང་སྟེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༦ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་
བ་དང་། ༢༧ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཐུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་ཐུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་
ལོ་གཅིག་པ་དང་། ༢༨ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཐུག་གཅིག་དང་། ༢༩ བདེ་བའི་མཆོད་པ་ལ་
གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཐུག་ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ། **ཧེ་ལོན་**གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཨབ་**ཀྱི་འབུལ་
བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༣༠ ཞག་བཞི་པར་**རུ་བེན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཤེ་དེ་ཨུར་**གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཚུར་**ཏེ། ༣༡ དེའི་
འབུལ་བ་འདི་ཡིན། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་། དངུལ་གྱི་
མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་ཟས་ཀྱི་
ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྟེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༢ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་བཅུ་
བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༣༣ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཐུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་
ཐུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་དང་། ༣༤ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཐུག་གཅིག་དང་།
༣༥ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཐུག་ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ། **ཤེ་
དེ་ཨུར་**གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཚུར་**གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༣༦ ཞག་ལྔ་པར་**ཤིམ་ཨོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཚུ་རི་ཤད་དྷ་ཨིའི་**བུ་**ཤེ་ལུ་མི་ཨེལ་**
སྟེ། ༣༧ དེའི་འབུལ་བ་འདི་ཡིན། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་།
དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྟེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༨ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༣༩ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཐུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་

岁的公羊羔作平安祭。这是亚米
拿达儿子拿顺的供物。
[18]第二日来献的是以萨迦子孙
的首领、苏押的儿子拿坦业。
[19]他献为供物的是：一个银盘
子，重一百三十舍客勒，一个银
碗，重七十舍客勒，都是按圣所
的平，也都盛满了调油的细面
作素祭； [20]一个金盂，重十舍
客勒，盛满了香； [21]一只公牛
犊，一只公绵羊，一只一岁的公
羊羔作燔祭； [22]一只公山羊作
赎罪祭； [23]两只公牛，五只公绵
羊，五只公山羊，五只一岁的公
羊羔作平安祭。这是苏押儿子拿
坦业的供物。
[24]第三日来献的是西布伦子孙
的首领、希伦的儿子以利押。
[25]他的供物是：一个银盘子，重一
百三十舍客勒，一个银碗，重七
十舍客勒，都是按圣所的平，也
都盛满了调油的细面作素祭；
[26]一个金盂，重十舍客勒，盛满
了香； [27]一只公牛犊，一只公
绵羊，一只一岁的公羊羔作燔
祭； [28]一只公山羊作赎罪祭；
[29]两只公牛，五只公绵羊，五只
公山羊，五只一岁的公羊羔作平
安祭。这是希伦儿子以利押的供
物。
[30]第四日来献的是流便子孙的
首领、示丢珥的儿子以利蓿。
[31]他的供物是：一个银盘子，重一
百三十舍客勒，一个银碗，重七
十舍客勒，都是按圣所的平，也
都盛满了调油的细面作素祭；
[32]一个金盂，重十舍客勒，盛满
了香； [33]一只公牛犊，一只公
绵羊，一只一岁的公羊羔作燔
祭； [34]一只公山羊作赎罪祭；
[35]两只公牛，五只公绵羊，五只公
山羊，五只一岁的公羊羔作平安
祭。这是示丢珥的儿子以利蓿的
供物。
[36]第五日来献的是西缅子孙的
首领、苏利沙代的儿子示路蔑。
[37]他的供物是：一个银盘子，重一
百三十舍客勒，一个银碗，重七
十舍客勒，都是按圣所的平，也
都盛满了调油的细面作素祭；
[38]一个金盂，重十舍客勒，盛满

了香； 39一只公牛犊，一只公
绵羊，一只一岁的公羊羔作燔
祭； 40一只公山羊作赎罪祭；
41两只公牛，五只公绵羊，五只公
山羊，五只一岁的公羊羔作平安
祭。这是苏利沙代儿子示路蔑的
供物。

ཕྲུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་དང་། ༤༠ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་གཅིག་དང་།
༤༡ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཕྲུག་ལྔ་དང་ར་ཕྲུག་ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་
གཅིག་པ་ལྔ། **ཚུ་རི་ཤད་དཱ་ཨི**་ཡི་བུ་**ཤེ་ལུ་མི་ཨེལ**་གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

42第六日来献的是迦得子孙的
首领、丢珥的儿子以利雅萨。
43他的供物是：一个银盘子，重一
百三十舍客勒，一个银碗，重七
十舍客勒，都是按圣所的平，也
都盛满了调油的细面作素祭；
44一个金盂，重十舍客勒，盛满
了香； 45一只公牛犊，一只公
绵羊，一只一岁的公羊羔作燔
祭； 46一只公山羊作赎罪祭；
47两只公牛，五只公绵羊，五只公
山羊，五只一岁的公羊羔作平安
祭。这是丢珥的儿子以利雅萨的
供物。

༤༢ ཞག་དྲུག་པ་ལ་**གད**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**དེ་ཨུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཨེལ་ཡ་སབ**་སྟེ། ༤༣ དེའི་
འབུལ་བ་འདི་ལྟར་རོ། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྙར་ཀ་དང་། དངུལ་གྱི་
མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་ཟས་ཀྱི་
ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྣེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༤༤ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་བཅུ་
བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༤༥ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་ཕྲུག་
གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་གཅིག་དང་། ༤༦ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་གཅིག་
དང་། ༤༧ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཕྲུག་ལྔ་དང་ར་ཕྲུག་ལྔ་དང་ལུག་
གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ། **དེ་ཨུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཨེལ་ཡ་སབ**་ཀྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

48第七日来献的是以法莲子孙的
首领、亚米忽的儿子以利沙玛。
49他的供物是：一个银盘子，重一
百三十舍客勒，一个银碗，重七
十舍客勒，都是按圣所的平，也
都盛满了调油的细面作素祭；
50一个金盂，重十舍客勒，盛满
了香； 51一只公牛犊，一只公
绵羊，一只一岁的公羊羔作燔
祭； 52一只公山羊作赎罪祭；
53两只公牛，五只公绵羊，五只公
山羊，五只一岁的公羊羔作平安
祭。这是亚米忽儿子以利沙玛的
供物。

༤༨ ཞག་བདུན་པར་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨམ་མི་ཧུད**་ཀྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཤ་མཱ**
སྟེ། ༤༩ དེའི་འབུལ་བ་འདི་ཡིན། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྙར་ཀ་དང་།
དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྣེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༥༠ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༥༡ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་
གུ་ལོ་གཅིག་པ་གཅིག་དང་། ༥༢ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་གཅིག་དང་། ༥༣ བདེ་བའི་
མཆོད་པའི་ཕྱིར་བ་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཕྲུག་ལྔ་དང་ར་ཕྲུག་ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ།
ཨམ་མི་ཧུད་ཀྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཤ་མཱ**་ཡི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

54第八日来献的是玛拿西子孙
的首领、比大蓿的儿子迦玛列。
55他的供物是：一个银盘子，重一
百三十舍客勒，一个银碗，重七
十舍客勒，都是按圣所的平，也
都盛满了调油的细面作素祭；
56一个金盂，重十舍客勒，盛满
了香； 57一只公牛犊，一只公
绵羊，一只一岁的公羊羔作燔
祭； 58一只公山羊作赎罪祭；
59两只公牛，五只公绵羊，五只公
山羊，五只一岁的公羊羔作平安
祭。这是比大蓿儿子迦玛列的供
物。

༥༤ ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་**མ་ན་ཤེ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཕེ་དཱ་ཚུར**་གྱི་བུ་**ག་མ་ལི་ཨེལ**་སྟེ།
༥༥ དེའི་འབུལ་བ་འདི་ཡིན། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྙར་ཀ་དང་།
དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྣེ་འབྲུ་མར་དང་འདྲེས་པ་དང་། ༥༦ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༥༧ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་
ལུག་ཕྲུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་གཅིག་དང་། ༥༨ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་
གཅིག་དང་། ༥༩ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་བ་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཕྲུག་ལྔ་དང་ར་ཕྲུག་ལྔ་
དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ། **ཕེ་དཱ་ཚུར**་གྱི་བུ་**ག་མ་ལི་ཨེལ**་གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

60第九日来献的是便雅悯子孙
的首领、基多尼的儿子亚比但。

༦༠ ཞག་དགུ་པར་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**གིད་ཨོ་ནི**་ཡི་བུ་**ཨ་བི་དན**་ཏེ།
༦༡ དེའི་འབུལ་བ་འདི་ལྟར་རོ། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྙར་ཀ་དང་།

དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྟེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༦༢ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༦༣ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་
ལུག་ཕྲུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་གཅིག་དང་། ༦༤ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་
གཅིག་དང་། ༦༥ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་བ་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཕྲུག་ལྔ་དང་ར་ཕྲུག་ལྔ་
དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ། **གིད་ཨོ་ནི**་ཡི་བུ་**ཨ་བི་དན**་གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༦༦ ཞག་བཅུ་པ་ལ་**དན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨམ་མི་ཤད་ད་ཨི**་ཡི་བུ་**ཨ་ཧི་ཨེ་ཟེར**་
ཏེ། ༦༧ དེའི་འབུལ་བ་འདི་ཡིན། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་།
དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྟེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༦༨ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༦༩ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་
ཕྲུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་གཅིག་དང་། ༧༠ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་གཅིག་
དང་། ༧༡ བདེ་བའི་མཆོད་པ་ལ་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཕྲུག་ལྔ་དང་ར་ཕྲུག་ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་
གཅིག་པ་ལྔ། **ཨམ་མི་ཤད་ད་ཨི**་ཡི་བུ་**ཨ་ཧི་ཨེ་ཟེར**་གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༧༢ ཞག་བཅུ་གཅིག་པར་**ཨ་ཤེར**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨོག་རན**་གྱི་བུ་**པ་གི་ཨེལ**་སྟེ།
༧༣ དེའི་འབུལ་བ་འདི་ཡིན། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་།
དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྟེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༧༤ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༧༥ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་
ཕྲུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་དང་། ༧༦ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་གཅིག་དང་།
༧༧ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཕྲུག་ལྔ་དང་ར་ཕྲུག་ལྔ་དང་ལུག་གུ་ལོ་
གཅིག་པ་ལྔ། **ཨོག་རན**་གྱི་བུ་**པ་གི་ཨེལ**་གྱི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༧༨ ཞག་བཅུ་གཉིས་པར་**ནབ་ཐ་ལི**་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་**ཨེ་ནན**་གྱི་བུ་**ཨ་ཀི་ར**་སྟེ།
༧༩ དེའི་འབུལ་བ་འདི་ལྟར་རོ། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་སྐར་ཀ་དང་།
དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། དེ་གཉིས་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱ་ཞིབ་ཀྱིས་གང་སྟེ་འབྲུ་མར་བསྲེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༨༠ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཤེ་ཀེལ་
བཅུ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་དང་། ༨༡ སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་ཕྲུག་གཞོན་པ་གཅིག་དང་ལུག་
ཕྲུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་གཅིག་དང་། ༨༢ སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་གཅིག་
དང་། ༨༣ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་གཉིས་དང་ལུག་ཕྲུག་ལྔ་དང་ར་ཕྲུག་ལྔ་དང་ལུག་
གུ་ལོ་གཅིག་པ་ལྔ། **ཨེ་ནན**་གྱི་བུ་**ཨ་ཀི་ར**་ཡི་འབུལ་བ་དེ་ཡིན་ནོ།།

61他的供物是：一个银盘子，重一
百三十舍客勒，一个银碗，重七
十舍客勒，都是按圣所的平，也
都盛满了调油的细面作素祭；
62一个金盂，重十舍客勒，盛满
了香； 63一只公牛犊，一只公
绵羊，一只一岁的公羊羔作燔
祭； 64一只公山羊作赎罪祭；
65两只公牛，五只公绵羊，五只公
山羊，五只一岁的公羊羔作平安
祭。这是基多尼儿子亚比但的供
物。

66第十日来献的是但子孙的首
领、亚米沙代的儿子亚希以谢。
67他的供物是：一个银盘子，重一
百三十舍客勒，一个银碗，重七
十舍客勒，都是按圣所的平，也
都盛满了调油的细面作素祭；
68一个金盂，重十舍客勒，盛满
了香； 69一只公牛犊，一只公
绵羊，一只一岁的公羊羔作燔
祭； 70一只公山羊作赎罪祭；
71两只公牛，五只公绵羊，五只公
山羊，五只一岁的公羊羔作平安
祭。这是亚米沙代儿子亚希以谢
的供物。

72第十一日来献的是亚设子孙的
首领、俄兰的儿子帕结。 73他的
供物是：一个银盘子，重一百三
十舍客勒，一个银碗，重七十舍
客勒，都是按圣所的平，也都盛
满了调油的细面作素祭； 74一个
金盂，重十舍客勒，盛满了香；
75一只公牛犊，一只公绵羊，一只
一岁的公羊羔作燔祭； 76一只公
山羊作赎罪祭； 77两只公牛，五
只公绵羊，五只公山羊，五只一
岁的公羊羔作平安祭。这是俄兰
儿子帕结的供物。

78第十二日来献的是拿弗他利
子孙的首领、以南儿子亚希拉。
79他的供物是：一个银盘子，重一
百三十舍客勒，一个银碗，重七
十舍客勒，都是按圣所的平，也
都盛满了调油的细面作素祭；
80一个金盂，重十舍客勒，盛满
了香； 81一只公牛犊，一只公
绵羊，一只一岁的公羊羔作燔
祭； 82一只公山羊作赎罪祭；
83两只公牛，五只公绵羊，五只
公山羊，五只一岁的公羊羔作平

安祭。这是以南儿子亚希拉的供
物。
84用膏抹坛的日子，以色列的众
首领为行献坛之礼所献的是：银
盘子十二个，银碗十二个，金盂
十二个； 85每盘子重一百三十舍
客勒，每碗重七十舍客勒。一切
器皿的银子，按圣所的平，共有
二千四百舍客勒。 86十二个金盂
盛满了香，按圣所的平，每盂重
十舍客勒，所有的金子共一百二
十舍客勒。 87作燔祭的，共有公
牛十二只，公羊十二只，一岁的
公羊羔十二只，并同献的素祭作
赎罪祭的公山羊十二只； 88作平
安祭的，共有公牛二十四只，公
绵羊六十只，公山羊六十只，一
岁的公羊羔六十只。这就是用膏
抹坛之后，为行奉献坛之礼所献
的。

89摩西进会幕要与主说话的时
候，听见法柜的施恩座以上、
二基路伯中间有与他说话的声
音，就是主与他说话。

8 主晓谕摩西说： 2你告诉亚伦
说：点灯的时候，七盏灯都要
向灯台前面发光。 3亚伦便这
样行。他点灯台上的灯，使灯向
前发光，是照主所吩咐摩西的。
4这灯台的作法是用金子锤出来
的，连座带花都是锤出来的。摩
西制造灯台，是照主所指示的样
式。

5主晓谕摩西说： 6你从以色列
人中选出利未人来，洁净他们。
7洁净他们当这样行：用除罪水
弹在他们身上，又叫他们用剃头
刀刮全身，洗衣服，洁净自己。
8然后叫他们取一只公牛犊，并
同献的素祭，就是调油的细面；
你要另取一只公牛犊作赎罪祭。
9将利未人奉到会幕前，招聚以
色列全会众。 10将利未人奉到
主面前，以色列人要按手在他们
头上。 11亚伦也将他们奉到主面
前，为以色列人当作摇祭，使他
们好办主的事。 12利未人要按手

༨༤ མཆོད་ཁྲི་ལ་བྱུགས་པས་བྱུགས་པའི་ཉིན་མོ་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་དཔོན་དག་གིས་
མཆོད་འབུལ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་འབུལ་བ་འདི་ཡིན། དངུལ་གྱི་སྡེར་མ་བཅུ་གཉིས་
དང་དངུལ་གྱི་མཆོད་ཞལ་བཅུ་གཉིས་དང་གསེར་གྱི་ཕོར་པ་བཅུ་གཉིས་སོ། ༨༥ སྡེར་མ་རེའི་
སྐར་ཀ་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་དང་། མཆོད་ཞལ་རེའི་སྐར་ཀ་ཤེ་ཀེལ་བདུན་ཅུ་ཡིན། སྣོད་
རྣམས་ཀྱི་དངུལ་ཐམས་ཅད་ནི་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་ཉིས་སྟོང་བཞི་བརྒྱའོ།
༨༦ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བ་བཅུ་གཉིས་ནི་ཕོར་པ་རེའི་སྐར་ཀ་མཆོད་ཁང་
གི་ཤེ་ཀེལ་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་བཅུ་ཡིན། ཕོར་པ་རྣམས་ཀྱི་གསེར་ཐམས་ཅད་ནི་ཤེ་ཀེལ་བརྒྱ་
དང་ཉི་ཤུའོ། ༨༧ སྲེན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་བ་གླང་ཐམས་ཅད་ནི་གླང་ཕྲུག་བཅུ་གཉིས་
དང་ལུག་ཕྲུག་བཅུ་གཉིས་དང་ལུག་གུ་ལོ་གཅིག་པ་བཅུ་གཉིས་དང་ཞལ་ཟས་དང་། སྡིག་
པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ར་ཕྲུག་བཅུ་གཉིས་སོ། ༨༨ བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་གླང་
ཐམས་ཅད་གླང་ཕྲུག་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་དང་ལུག་ཕྲུག་དྲུག་ཅུ་དང་ར་ཕྲུག་དྲུག་ཅུ་དང་ལུག་གུ་
ལོ་གཅིག་པ་དྲུག་ཅུའོ། མཆོད་ཁྲི་ལ་བྱུགས་པ་བྱུགས་ནས་མཆོད་འབུལ་བྱས་པའི་འབུལ་བ་
དེ་ཡིན་ནོ།།

༨༩ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཁོང་ལ་ཞུ་གླེང་བྱེད་དུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ཏུ་ཞུགས་པའི་དུས་སུ་རང་
ལ་གསུང་གླེང་མཛད་པའི་སྒྲ་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་ལ་ཡོད་པའི་ཐུགས་རྗེའི་ཁྲི་དང་ཀེ་རུབ་གཉིས་
ཀྱི་བར་ལས་འབྱུང་བར་ཐོས་ཤིང་ཁོང་གིས་དེ་ལ་གསུང་བར་མཛད་དོ།།

8 ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། ༢ **ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སློབས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་སྒྲོན་མེ་སྦར་དུས་
སུ་སྡེགས་བུའི་མདུན་ཕྱོགས་ལ་སྒྲོན་མེ་བདུན་པོའི་འོད་སྣང་བར་དགོས་ཤེས་གསུངས་
སོ། ༣ **ཨ་རོན**་གྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། མར་མེའི་སྡེགས་བུའི་མདུན་ཕྱོགས་ལ་འོད་སྣང་བ་
བྱས་ཏེ་སྒྲོན་མེ་རྣམས་སྦར་བར་བྱས། གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་ནོ། ༤ ཡང་
མར་མེའི་སྡེགས་བུའི་བཟོ་ཚུལ་ནི་གསེར་ལྡང་རྡུང་གི་བཟོ་ཡིན་ཏེ། ཞབས་ར་ནས་དེའི་མེ་
ཏོག་གི་བར་དུ་རྡུང་བའི་བཟོ་ཚུལ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་ཡིན། གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་བསྟན་པའི་མ་
དཔེ་བཞིན་དུ་སྡེགས་བུ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ།།

༥ གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་གསུངས་པ། ༦ **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀྱིལ་ནས་འཁྲིད་
དེ་གཙང་བར་གྱིས་ཤིག ༧ ཡང་དེ་དག་གཙང་བར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འདི་ལྟར་གྱིས་ཤིག སྡིག་
བཤགས་ཀྱི་ཆུ་དེ་དག་ལ་གཡོགས་ལ། དེ་དག་གིས་སྤུ་གྲི་རང་གི་ལུས་ཚང་མ་ལ་སྤྱུལ་འཇུག་
སྟེ། རང་གི་གོས་རྣམས་འཁྲུད་ཅིང་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པར་དགོས། ༨ དེ་ནས་གླང་ཕྲུག་གཞོན་
པ་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་ཞལ་ཟས་ལ་རྒྱ་ཞིབ་འབྲུ་མར་དང་བསྲེས་པ་ལེན་པ་དང་། སྡིག་
པའི་ཕྱིར་འབུལ་དུ་ཡང་གླང་ཕྲུག་ཅིག་ལེན་པར་དགོས་སོ། ༩ ཡང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་
མདུན་དུ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཚུར་ཁྲིད་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་ཚོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་སྡུད་
པར་དགོས། ༡༠ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་འཁྲིད་འོངས་ནས། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོས་རང་གི་ལག་པ་**ལེ་ཝི**་པ་དག་གི་མགོ་ལ་འཇོག་པར་དགོས། ༡༡ ཡང་**ཨ་
རོན**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་དོན་དུ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཕར་ཚུར་གཡབ་

པའི་མཆོད་པ་བཞིན་དུ་འབུལ་བར་བྱ། དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ།
༡༢ ཡང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལག་པ་གླང་ཕྲུག་གཉིས་ཀྱི་མགོ་ལ་འཇོག་པ་དང་། ལེ་ཝི་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་དུ་གཙོ་བོ་ལ་གླང་ཕྲུག་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་
དང་། གླང་ཕྲུག་གཅིག་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་
ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འཇོག་ཅིང་དེ་རྣམས་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ཕན་ཚུན་གཡབ་
པའི་མཆོད་པ་རུ་འབུལ་བར་བྱའོ།།

在那两只牛的头上；你要将一只作赎罪祭，一只作燔祭，献给主，为利未人赎罪。13你也要使利未人站在亚伦和他儿子面前，将他们当作摇祭奉给主。

༡༤ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ལེ་ཝི་པ་དེ་དག་སོ་སོར་བྱེད་དེ། དེ་དག་ནི་
ངའི་ཡིན་པར་དགོས། ༡༥ དེ་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་
བྱེད་དུ་འགྲོ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གཙང་བར་བྱེད་ཅིང་ཕར་ཚུར་གཡབ་པའི་མཆོད་
པ་རུ་ཕར་ཚུར་གཡབ་པར་དགོས། ༡༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོའི་
དཀྱིལ་ནས་ང་ལ་རྫ་ནས་ཡོད་པར་གྱུར་པས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོའི་སྔོན་སྐྱེས་མངལ་ནས་
དང་པོར་ཐོན་པའི་ཚབ་ཏུ་ངས་རང་གི་ཕྱིར་དེ་དག་བླངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༧ ངས་མི་སེར་ཡུལ་
ན་སྔོན་སྐྱེས་པ་རྣམས་བསད་པའི་ཉིན་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོ་ལས་མི་དང་དུད་འགྲོའི་སྔོན་
སྐྱེས་ཐམས་ཅད་ནས་རང་གི་ཕྱིར་དམ་པར་བྱས་བས་ངའི་ཡིན་ནོ། ༡༨ ཡང་ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་བུ་ཚོའི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོད་དུ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་བླངས་པ་དང་། ༡༩ ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་སྐྱལ་བ་ཡིན། གང་
ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ཞབས་
ཏོག་བྱེད་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ཇི་སྟེ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་གནས་དམ་པ་དང་ཉེ་བར་འོང་ན། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
སྡུག་བསྔལ་ཞིག་འབབ་ཉེན་མི་ཡོང་། ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

14这样，你从以色列人中将利未人分别出来，利未人便要归我。15此后利未人要进去办会幕的事，你要洁净他们，将他们当作摇祭奉上；16因为他们是从以色列人中全然给我的，我拣选他们归我，是代替以色列人中一切头生的。17以色列人中一切头生的，连人带牲畜，都是我的。我在埃及地击杀一切头生的那天，将他们分别为圣归我。18我拣选利未人代替以色列人中一切头生的。19我从以色列人中将利未人当作赏赐给亚伦和他的儿子，在会幕中办以色列人的事，又为以色列人赎罪，免得他们挨近圣所，有灾殃临到他们中间。

༢༠ ཡང་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱིས་ལེ་ཝི་པ་
རྣམས་ལ་དེ་ལྟར་བྱས། གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་བརྟེན་ནས་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་
གནང་བ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོས་བྱས་སོ། ༢༡ ཡང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་
སྡིག་བཤགས་བྱས་ཤིང་གོས་རྣམས་ཀྱང་བཀྲུས་ནས། ཨ་རོན་གྱིས་དེ་རྣམས་ཕར་ཚུར་གཡབ་
པའི་མཆོད་པ་རུ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཕར་ཚུར་གཡབས་པ་དང་། ཨ་རོན་གྱིས་དེ་དག་གཙང་
བར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱས་སོ། ༢༢ དེ་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཨ་རོན་དང་དེའི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་ནང་དུ་ཞུགས་པ་དང་།
གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་བརྟེན་ནས་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་
ལ་བྱས་སོ།།

20摩西、亚伦，并以色列全会众便向利未人如此行。凡主指着利未人所吩咐摩西的，以色列人就向他们这样行。21于是利未人洁净自己，除了罪，洗了衣服；亚伦将他们当作摇祭奉到主面前，又为他们赎罪，洁净他们。22然后利未人进去，在亚伦和他儿子面前，在会幕中办事。主指着利未人怎样吩咐摩西，以色列人就怎样向他们行了。

༢༣ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༤ ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་རག་ལུས་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ།
ལོ་ཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ་པ་ཡན་ཆད་མི་གང་གིས་ཀྱང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་
གྲལ་དུ་འཛུག་པར་དགོས། ༢༥ ཡང་ལོ་ལྔ་བཅུ་རུ་ཕྱིན་པ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་གྲལ་ནས་
འཐོན་ཞིང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པར་མི་དགོས། ༢༦ ཞབས་ཏོག་མི་བྱེད་ཀྱང་འདུན་མའི་གུར་

23主晓谕摩西说：24利未人是这样：从二十五岁以外，他们要前来任职，办会幕的事。25到了五十岁要停工退任，不再办事，26只要在会幕里，和他们的弟兄一同伺候，谨守所吩咐的，不再办

事了。至于所吩咐利未人的，你要这样向他们行。

9 以色列人出埃及地以后，第二年正月，主在西奈的旷野吩咐摩西说： 2 以色列人应当在所定的日期守逾越节， 3 就是本月十四日黄昏的时候，你们要在所定的日期守这节，要按这节的律例典章而守。 4 于是摩西吩咐以色列人守逾越节。 5 他们就在西奈的旷野，正月十四日黄昏的时候，守逾越节。凡主所吩咐摩西的，以色列人都照样行了。 6 有几个人因死尸而不洁净，不能在那日守逾越节。当日他们到摩西、亚伦面前， 7 说：我们虽因死尸而不洁净，为何被阻止、不得同以色列人在所定的日期献主的供物呢？ 8 摩西对他们说：你们暂且等候，我可以去听主指着你们是怎样吩咐的。

9 主对摩西说： 10 你晓谕以色列人说：你们和你们后代中，若有人因死尸而不洁净，或在远方行路，还要向主守逾越节。 11 他们要在二月十四日黄昏的时候，守逾越节。要用无酵饼与苦菜，和逾越节的羊羔同吃。 12 一点不可留到早晨；羊羔的骨头一根也不可折断。他们要照逾越节的一切律例而守。 13 那洁净而不行路的人若推辞不守逾越节，那人要从民中剪除；因为他在所定的日期不献主的供物，应该担当他的罪。 14 若有外人寄居在你们中间，愿意向主守逾越节，他要照逾越节的律例典章行，不管是寄居的是本地人，同归一例。

15 立起帐幕的那日，有云彩遮盖帐幕，就是法柜的帐幕；从晚上到早晨，云彩在其上，形状如火。 16 常是这样，云彩遮盖帐幕，夜间形状如火。 17 云彩几时从帐幕收上去，以色列人就几时起行；云彩在哪里停住，以色列人就在那里安营。 18 以色列人遵主的吩咐起行，也遵主的吩咐安

མཆོག་ན་རང་གི་སྤྱན་རྣམས་ལ་གྲོགས་བྱེད་དེ་ལས་བྱེད་པར་རུང་ངོ། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་ལེ་
ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་ལས་ཚན་ལ་རྗེན་ནས་བྱེད་པའི་རིགས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ།།

9 ཡང་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཐོན་ནས་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་དང་པོ་ལ་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འབྲོག་
སྟོང་སི་ནཱ་ཙུ་འདི་སྐད་དུ། ༢ད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བཙུགས་ཡོད་པའི་དུས་སུ་
པེ་སག་བྱེད་པར་དགོས། ༣ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པའི་ནུབ་མོ་ལ་བཙུགས་ཡོད་པའི་དུས་
བཞིན་དུ་དེ་བྱེད་ཅིང་། དེའི་སྲུང་མཚམས་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་དེ་བྱེད་
པར་དགོས་སོ་བཀའ་གནང་ངོ། ༤མོ་ཤེས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་པེ་སག་སྲུང་བར་
བསྐུལ་ཏོ། ༥ཡང་དེ་དག་གིས་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པའི་ནུབ་མོའི་དུས་སུ་འབྲོག་
སྟོང་སི་ནཱ་ཙུ་པེ་སག་སྲུང་ཞིང་། གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
བུ་ཚོས་བྱས་སོ། ༦ཡང་ཤི་བའི་མི་ཞིག་གི་རོའི་ཕྱིར་མི་གཙང་བར་གྱུར་པའི་མི་ཁ་ཤས་ཡོད་
པ་དེས་དེ་རང་གི་ཉིན་པར་པེ་སག་བྱེད་མི་ནུས་པས་དེ་རང་གི་ཉིན་པར་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་
གྱི་དྲུང་དུ་བྱུང་བ་དང་། ༧ཕོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ། ངེད་མི་ཞིག་གི་རོ་ནས་མི་གཙང་བར་གྱུར་
ཏེ་ངེད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བཙུགས་པའི་དུས་སུ་གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་
པ་འབུལ་བར་ཅིའི་ཕྱིར་འགོགས་ཡོང་ཞེས་ཞུས་སོ། ༨མོ་ཤེས་ཕོ་རྣམས་ལ། གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཀྱི་
སྐོར་ལ་བཀའ་ཅི་གནང་བར་ཐོས་པའི་བར་དུ་སྒུག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༩གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་གསུངས་པ། ༡༠ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོ་ལ་སྨྲོས་ཤིག ཁྱེད་རང་དང་
རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་རོ་ཞིག་གི་སྒོ་ནས་མི་གཙང་བར་
གྱུར་པའམ། ལམ་ཐག་རིང་བ་ཞིག་ལ་ཡོད་ན། དེས་གཙོ་བོ་ལ་པེ་སག་བྱེད་དགོས། ༡༡ཟླ་བ་
གཉིས་པའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པའི་ནུབ་མོའི་དུས་སུ་དེ་སྲུང་། སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་དང་
མཉམ་དུ་ཟ་བ། སྔོ་ཚོད་ཁ་བ་དང་མཉམ་དུ་ཟ་དགོས་སོ། ༡༢དེ་དག་གིས་དེ་ལས་ཅིའང་ལུས་
སུ་འཇུག་མི་རུང་། དེའི་རུས་པ་གང་ཡང་གཅོག་པར་མི་རུང་སྟེ། པེ་སག་གི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཐམས་
ཅད་བཞིན་དུ་དེ་སྲུང་བར་དགོས། ༡༣འོན་ཀྱང་མི་ཞིག་གིས་མི་གཙང་བ་མ་ཡིན་ཏེ། ལམ་དུ་
ཡང་མ་ཡིན་པ་གལ་ཏེ་པེ་སག་སྲུང་བར་མི་བྱེད་ན། མི་དེས་བཙུགས་ཡོད་པའི་དུས་སུ་རང་
གི་མཆོད་པ་གཙོ་བོ་ལ་མ་ཕུལ་བས། རང་གི་སྡིག་པ་འཁུར་ཞིང་དེའི་སེམས་མི་ཚོགས་ལས་
ཆད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ། ༡༤ཡང་གལ་ཏེ་ཕྱི་མི་ཞིག་ཁྱེད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གནས་ཏེ། གཙོ་
བོ་ལ་པེ་སག་བྱེད་པར་འདོད་ན། པེ་སག་གི་སྲུང་མཚམས་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམས་བཞིན་དུ་
སྲུང་བར་དགོས་ཏེ། ཕྱི་མི་དང་གཞི་སྐྱེས་པ་གཉིས་ལ་ཚུལ་ཁྲིམས་གཅིག་པ་ཡོད་པའི་རིགས་
སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ།།

༡༥ཡང་བཞུགས་གནས་བཞེངས་པའི་ཉིན་པར་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་གི་བཞུགས་གནས་
སྤྲིན་གྱིས་བཀབ་ནས། དགོངས་མོ་ནས་སྔ་མོའི་བར་དུ་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྟེང་དུ་མེའི་འོད་ལྟ་
བུར་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦དེ་ལྟར་སྤྲིན་གྱིས་བཀབ་པ་དང་མཚན་མོའི་མེའི་འོད་ཤར་བ་དེ་གཏན་
དུ་གནས་སོ། ༡༧ཡང་ནམ་གུར་མཆོག་ནས་སྤྲིན་པ་བཞེངས་པའི་ཚེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་
ཆས་པ་དང་། སྤྲིན་བཞུགས་པའི་གནས་དེར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོས་སྒར་བཏབ་བོ། ༡༨གཙོ་
བོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་སྒར་བཏབ་པ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཆས་པ་དང་།

གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་སྤྲིན་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བཞུགས་པའི་ཉིན་ཐམས་
ཅད་དུ་དེ་དག་བསྡད་དོ། ༡༩ ཡང་སྤྲིན་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྟེང་ན་ཞག་མང་པོ་བཞུགས་པའི་
ཚེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་སྲུང་ཞིང་མ་ཆས་སོ། ༢༠ རེས་འགའ་སྤྲིན་
ཞག་ཉུང་བ་འབའ་ཞིག་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བཞུགས་པ་ཡང་བྱུང་། དེ་དག་གཙོ་བོས་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་སྒར་ཡང་བཏབ། གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཡང་ཆས་སོ།
༢༡ ཡང་སྤྲིན་དགོངས་མོ་ནས་སྔ་མོའི་བར་དུ་བཞུགས་ནས་སྔ་མོར་སྤྲིན་བཞེངས་པས་དེ་དག་
ཆས་སོ། ཉི་མའམ་མཚན་མོའི་དུས་སུ་སྤྲིན་ནམ་བཞེངས་པའི་ཚེ་དེ་དག་ཆས་སོ། ༢༢ ཡང་ན་
ཞག་གཉིས། ཡང་ན་ཟླ་བ་གཅིག ཡང་ན་དེ་བས་དུས་རིང་ཞིག་སྤྲིན་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྟེང་
ན་བཞུགས་ཏེ་མ་བཞེངས་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་མ་ཆས་ཤིང་སྒར་ན་བསྡད་དོ། ནམ་
བཞེངས་པའི་ཚེ་དེ་དག་ཆས་སོ། ༢༣ གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་སྒར་
བཏབ། གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཆས་སོ། གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་བརྒྱུད་དེ་བཀའ་གནང་བ་
བཞིན་དུ་གཙོ་བོའི་བཀའ་དེ་དག་གིས་བསྲུངས་སོ།།

营。云彩在帐幕上停住几时，他
们就住营几时。 19 云彩在帐幕
上停留许多日子，以色列人就守
主所吩咐的不起行。 20 有时云
彩在帐幕上几天，他们就照主的
吩咐住营，也照主的吩咐起行。
21 有时从晚上到早晨，有这云彩
在帐幕上；早晨云彩收上去，他
们就起行。有时昼夜云彩停在帐
幕上，收上去的时候，他们就起
行。 22 云彩停留在帐幕上，无论
是两天，是一月，是一年，以色
列人就住营不起行；但云彩收上
去，他们就起行。 23 他们遵主的
吩咐安营，也遵主的吩咐起行。
他们守主所吩咐的，都是凭主吩
咐摩西的。

10 ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ དངུལ་གྱི་དུང་གཉིས་རྡུང་བའི་བཟོ་ཚུལ་དུ་
བྱོས། ཆོས་ཚོགས་འགུག་པ་དང་སྒར་རྣམས་ཆས་པའི་ཕྱིར་བྱོས་ཤིག

༣ ཡང་གལ་ཏེ་གཉིས་ཀ་འབུད་ན་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་ཆོས་ཚོགས་
ཚང་མ་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་འདུ་དགོས། ༤ ཇི་སྟེ་གཅིག་པུ་འབུད་ན་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཞེ་ན་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་སྟོང་དཔོན་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འདུ་དགོས། ༥ ཡང་གལ་ཏེ་དུང་དྲག་པོར་འབུད་
ན་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་སྒར་རྣམས་ཆས་པ་དང་། ༦ ལན་གཉིས་དུང་དྲག་པོར་འབུད་ན་
ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་སྒར་རྣམས་ཆས་ཤིང་། ལམ་དུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་དུང་དྲག་པོར་འབུད་
དགོས། ༧ ཇི་སྟེ་འདུན་མ་སྡུད་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་དྲག་པོར་མི་འབུད་ཅིང་འཇམ་པོར་འབུད་དགོས།
༨ ཡང་བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དུང་འབུད་པ་དང་། དེ་དག་ཁྱེད་བུ་བརྒྱུད་དང་བཅས་
པའི་ཕྱིར་སྲིད་མཚམས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༩ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ན་ཁྱེད་
ལ་འཚེ་བར་བྱེད་པའི་དགྲ་དང་གཡུལ་ངོར་ཞུགས་ན། དུང་དྲག་པོར་ཕུས། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་
ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་ཁྱེད་དྲན་པར་འགྱུར་ཡོང་། ཁྱེད་དགྲ་བྱེད་པ་རྣམས་ལས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ།
༡༠ ཡང་སྐྱིད་པའི་ཉི་མ་དང་བཙུགས་པའི་དུས་ཆེན་རྣམས་དང་། ཚེས་དང་པོའི་དུས་ཆེན་
དང་། སྦྱིན་སྲེག་དང་བདེ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་འབུལ་དུས་སུ་དུང་འབུད་པར་དགོས། དེ་
ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་དྲན་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་
པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

10 主晓谕摩西说： 2 你要用
银子做两枝号，都要锤出来
的，用以招聚会众，并叫众营起
行。
3 吹这号的时候，全会众要到你
那里，聚集在会幕门口。 4 若单吹
一枝，众首领，就是以色列军中
的统领，要聚集到你那里。 5 吹
出大声的时候，东边安的营都要
起行。 6 二次吹出大声的时候，南
边安的营都要起行。他们将起
行，必吹出大声。 7 但招聚会众
的时候，你们要吹号，却不要吹
出大声。 8 亚伦子孙作祭司的要
吹这号；这要作你们世世代代永
远的定例。 9 你们在自己的地，与
欺压你们的敌人打仗，就要用号
吹出大声，便在主你们的神面前
得蒙记念，也蒙拯救脱离仇敌。
10 在你们快乐的日子和节期，并
月朔，献燔祭和平安祭，也要吹
号，这都要在你们的神面前作为
纪念。我是主你们的神。

༡༡ ཡང་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་གཉིས་པའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་པ་ལ་དཔང་པོའི་བཞུགས་གནས་ནས་
སྤྲིན་བཞེངས་པ་དང་། ༡༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་ལམ་གྲལ་བཞིན་དུ་འབྲོག་སྟོང་
སི་ནཱ་ནས་ཆས་ཏེ། འབྲོག་སྟོང་**པ་རན**་དུ་སྤྲིན་བཞུགས་སོ། ༡༣ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**འི་ཁ་ནས་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དང་པོར་ཆས་པ་རྣམས་ནི། ༡༤ རང་གི་ཚོགས་བཞིན་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**
ཡི་བུ་ཚོའི་སྒར་གྱི་དར་པོ་ཆེ་སྔོན་དུ་ཆས་པ་དང་། ཚོགས་དེའི་འགོ་བྱེད་ནི་**ཨ་མི་ནཱ་དབ**་ཀྱི་

11 第二年二月二十日，云彩从
法柜的帐幕收上去。 12 以色列
人就按站往前行，离开西奈的
旷野，云彩停住在巴兰的旷野。
13 这是他们照主藉摩西所吩咐
的，初次往前行。 14 按着军队首
先往前行的是犹大营的旗。统领
军队的是亚米拿达的儿子拿顺。

15 统领以萨迦支派军队的是苏押的
儿子拿坦业。 16 统领西布伦支派
军队的是希伦的儿子以利押。

17 帐幕拆卸，革顺的子孙和米拉
利的子孙就抬着帐幕先往前行。
18 按着军队往前行的是流便营的
旗。统领军队的是示丢珥的儿子
以利蓿。 19 统领西缅支派军队的
是苏利沙代的儿子示路蔑。 20 统
领迦得支派军队的是丢珥的儿子
以利雅萨。
21 哥辖人抬着圣物先往前行。他
们未到以前，抬帐幕的已经把帐
幕支好。 22 按着军队往前行的是
以法莲营的旗，统领军队的是亚
米忽的儿子以利沙玛。 23 统领玛
拿西支派军队的是比大蓿的儿子
迦玛列。 24 统领便雅悯支派军队
的是基多尼的儿子亚比但。

25 在诸营末后的是但营的旗，按
着军队往前行。统领军队的是亚
米沙代的儿子亚希以谢。 26 统领
亚设支派军队的是俄兰的儿子帕
结。 27 统领拿弗他利支派军队的
是以南的儿子亚希拉。 28 以色列
人按着军队往前行，就是这样。

29 摩西对他岳父（或作“内
兄”）米甸人流珥的儿子何巴
说：我们要行路，往主所应许之
地去；他曾说：我要将这地赐给
你们。现在求你和我们同去，我
们必厚待你，因为主指着以色列
人已经应许给好处。 30 何巴回答
说：我不去；我要回本地本族那
里去。 31 摩西说：求你不要离开
我们；因为你知道我们要在旷野
安营，你可以当作我们的眼目。
32 你若和我们同去，将来主有什么
好处待我们，我们也必以什么好
处待你。
33 以色列人离开主的山，往前
行了三天的路程；主的约柜在
前头行了三天的路程，为他们寻
找安歇的地方。 34 他们拔营往
前行，日间有主的云彩在他们以
上。
35 约柜往前行的时候，摩西就
说：主啊，求你兴起！愿你的仇

བུ་ནཱ་ཏཱ་ཨེལ། ༡༥ **ཨི་ས་ཀར**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ནི་**ཙུ་ཨར**་གྱི་བུ་**ནེ་ཐན**་
ཨེལ་དང་། ༡༦ **ཛེ་བུ་ལོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ནི་**ཧེ་ལོན**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཨབ**་
པོ།།
༡༧ ཡང་བཞུགས་གནས་བཤིག་ནས་བཞུགས་གནས་འཁུར་བའི་**གེར་ཤོན**་གྱི་བུ་དང་**མེ་ར**
རི་ཡི་བུ་རྣམས་ཆས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་བཞིན་དུ་**རུ་བེན**་གྱི་སྣར་གྱི་དར་པོ་
ཆེ་ཆས་པ་དང་། དེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ནི་**ཤེ་དེ་ཨུར**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཙུར**་དང་། ༡༩ **ཤིམ་ཨོན**་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ནི་**ཙུ་རི་ཤད་དཱ་ཨི**་ཡི་བུ་**ཤེ་ལུ་མི་ཨེལ**་དང་། ༢༠ **གད**་
ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ནི་**དེ་ཨུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཨེལ་ཡ་སཱབ**་པོ།།

༢༡ ཡང་**ཀོ་ཧད**་པ་བཞུགས་གནས་དམ་པ་འཁུར་བ་རྣམས་ཆས་པ་དང་། དེ་དག་འོང་བའི་
བར་དུ་སྒྲར་སོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་བཞུགས་གནས་ཕུབ་ཚར་རོ། ༢༢ ཡང་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་
བཞིན་དུ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་བུ་ཚོའི་སྣར་གྱི་དར་པོ་ཆེ་ཆས་པ་དང་། དེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ནི་
ཨམ་མི་ཧུད་ཀྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཤ་མཱ**་དང་། ༢༣ **མ་ན་ཤེ**འི་བུ་ཚོའི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ནི་**པེ་དཱ**
ཙུར་གྱི་བུ་**ག་མ་ལི་ཨེལ**་དང་། ༢༤ **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་ཚོའི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ནི་**གིད་ཨོ**
ནི་ཡི་བུ་**ཨ་བི་དན**་ནོ།།
༢༥ ཡང་སྣར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཞུག་ལ་རང་གི་ཚོགས་རྣམས་བཞིན་དུ་**དཱན**་གྱི་བུ་ཚོའི་སྣར་
གྱི་དར་པོ་ཆེ་ཆས་པ་དང་། དེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ནི་**ཨམ་མི་ཤད་ད་ཨི**་ཡི་བུ་**ཨ་ཧི་ཨེ**
ཛེར་དང་། ༢༦ **ཨ་ཤེར**་གྱི་བུ་ཚོའི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ནི་**ཨོག་རན**་གྱི་བུ་**པ་གི་ཨེལ**་དང་།
༢༧ **ནབ་ཐ་ལི**་ཡི་བུ་ཚོའི་སྡེའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ནི་**ཨེ་ནན**་གྱི་བུ་**ཨ་ཧི་ར**འོ། ༢༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་ཚོའི་ལམ་གྱི་གྲལ་རང་གི་ཚོགས་སོ་སོ་བཞིན་དུ་དེ་ཡིན་པས་དེ་བཞིན་དུ་ཆས་སོ།།
༢༩ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་རང་གི་གྱོས་པོ་**མིད་ཡན**་པ་**རེ་ཀུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཧོ་བབ**་ལ་སྨྲས་པ། གཙོ་བོས་
ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་གནས་གནང་བར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་ནས་ངེད་ཚོ་དེར་ཆས་པས། ཁྱོད་ངེད་
དང་འགྲོགས་ཏེ་འགྲོ་ན། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་དྲིན་བྱེད་པར་བྱ། གང་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོས་
ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་སྐོར་ལ་བཀའ་ལེགས་པ་ཞིག་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༠ དེས་ནི་ང་ཁྱོད་དང་
འགྲོགས་ཏེ་མི་འགྲོའི། ངའི་ཡུལ་དང་གཉེན་བཤེས་ཀྱི་རྩར་འགྲོ་བར་བྱ་ཟེར། ༣༡ དེས་ནི་ང་
ཚོས་འབྲོག་སྟོང་ན་གང་ན་གུར་འདེབས་པ་ཁྱེད་ཤེས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་མིག་ལྟ་བུར་བྱེད་
པའི་ཕྱིར་ངེད་ཚོ་འབོར་བར་མ་བྱེད། ༣༢ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ངེད་དང་འགྲོགས་ཤིང་འགྲོ་བ་
དང་། གཙོ་བོས་ངེད་ལ་བཟང་བ་གནང་བར་དགོངས་པ་བཞིན་དུ་འགྱུར་ན། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་
ལ་དྲིན་བྱེད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༣༣ དེ་རྣམས་གཙོ་བོའི་རི་ནས་ཆས་ཏེ་ཉིན་ཞག་གསུམ་གྱི་ལམ་སོང་བ་དང་། ཁོ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱིར་གནས་ས་འཚོལ་དུ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ཉིན་ཞག་གསུམ་གྱི་བར་དུ་དེ་དག་གི་
སྔོན་དུ་སོང་ངོ་། ༣༤ ཡང་དེ་རྣམས་སྣར་ནས་ཆས་པ་ལས་གཙོ་བོའི་སྤྲིན་ཉིན་མོ་ལ་དེ་དག་
གི་སྟེང་དུ་བཞུགས་སོ།།
༣༥ ཡང་སྒྲོམ་ཆས་པའི་ཚེ་**མོ་ཤེ**ས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་འཐོར་ཞིང་།
ཁྱེད་ལ་སྡང་བ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་ནས་འབྲོས་པའི་ཕྱིར་དུ་བཞེངས་སུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་

པ་དང་། ༣༦ བཞུགས་པའི་ཚེ་དེས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྟོང་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཀྱི་རྩར་
ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

11 ཡང་མི་ཚོགས་གཙོ་བོའི་སྙན་དུ་འབར་ཞིང་གཏམ་ངན་བྱེད་པ་ལྟར་གྱུར་པ་དང་།
གཙོ་བོས་དེ་གསན་ནས་ཐུགས་ཁྲོས་ཤིང་གཙོ་བོའི་མེ་དེ་དག་གི་ནང་ན་འབར་བ་
ལས་སྒར་གྱི་མཐའ་མ་ནས་ཟོས་སོ། ༢ ཡང་མི་སྡེས་མོ་ཤེའི་ཕྱོགས་སུ་ངུ་སྐད་བོས་ནས་མོ་ཤེས་
གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པས་མེ་ཤིའོ། ༣ ཡང་གནས་དེའི་མིང་ནི་ཐ་བེ་ཨེ་རཱ་ཞེས་བཏགས་
སོ། དེ་དག་གི་ནང་ན་གཙོ་བོའི་མེ་འབར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༤ ཡང་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་ཡོད་པའི་རིགས་ངན་རྣམས་ཀྱིས་འདོད་ཆགས་སྐྱེད་པ་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ངུ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། སུས་ང་ཚོ་ལ་ཁབ་ཟས་སུ་ཤ་སྟེར་
ཡོང་། ༥ ང་ཚོ་མི་སེར་ཡུལ་ན་རིན་མེད་ལ་ཟོས་པའི་ཉ་དང་གོན་དང་ག་གོན་དང་རི་སྒོག་
དང་བཙོང་དང་སྒོག་པ་དྲན་ནོ། ༦ ང་ཚོའི་སེམས་སྐྱོ་སྟེ། ཅིའང་མི་གདའ་སྟེ་མན་ན་གཅིག་
པོ་དེ་ལ་ང་ཚོས་ལྟ་བར་བྱེད་ཟེར་རོ།།

༧ མན་ན་དེ་ནི་ཨུ་སུའི་ས་བོན་ལྟར་ཡིན་ཞིང་དེ་ལ་ལྟ་ན་བེ་དེལ་ཡོན་ལྟར་ཡོད་དོ། ༨ མི་སྡེ་
སོང་སྟེ་དེ་བསྡུས་ནས་རང་འཐག་དང་བཏགས། གཏུན་ནང་བརྡུངས། སྣོད་ཀྱི་ནང་ན་བསྐོལ།
དེ་ལས་བག་ལེབ་ཡང་བྱས་སོ། དེའི་རོ་ནི་མར་ཁུའི་བག་ལེབ་ཀྱི་རོ་དང་འདྲའོ། ༩ ཡང་མཚན་
མོ་ལ་སྒར་ལ་ཟིལ་པ་བབ་པའི་ཚེ་དེའི་ཁར་མན་ན་ཡང་བབས་སོ།།

༡༠ ཡང་མི་ཚོགས་རང་གི་བརྒྱུད་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་མི་རེ་རང་གི་གུར་གྱི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་ངུ་
བ་དེ་མོ་ཤེས་ཐོས་པ་ལས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་རབ་ཏུ་འབར་བ་དང་། མོ་ཤེ་ཡང་མི་དགའ་
བར་གྱུར་ཏོ། ༡༡ ཡང་མོ་ཤེས་གཙོ་བོ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་
ངན་པར་མཛད། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེས་མ་གཟིགས། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་
འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁལ་ང་ལ་བཀལ་ལོ། ༡༢ ཁྱེད་ང་ལ། ཇི་ལྟར་འཚོ་རྫིས་ཞོ་འཐུང་པང་ལ་
འཁྱུར་བ་དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་བཞིན་གནང་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཡུལ་དེ་རུ་
མི་བརྒྱུད་དེ་པང་ལ་འཁྱུར་ཞིང་འཁྱེར་ཅིག་ཅེས་གསུང་བར་སྲིད་དམ། མི་བརྒྱུད་འདི་ནི་
ངའི་མངལ་དུ་ཞུགས་སམ་ངའི་མངལ་ནས་བྱུང་ངམ། ༡༣ དེ་ཚོས་ང་ལ་ཟ་བའི་ཕྱིར་ཤ་ང་ཚོ་
ལ་སྟེར་ཞིག་ཅེས་ངུ་ཞིང་ང་ལ་ཟེར། མི་སྡེ་འདི་ཐམས་ཅད་ལ་སྟེར་བའི་ཕྱིར་ངས་ཤ་གང་ནས་
རྙེད། ༡༤ མི་སྡེ་འདི་ཐམས་ཅད་ངའི་ཕྱིར་ལྗི་བ་ཡིན་པས་ང་གཅིག་པུས་དེ་འཁྱུར་མི་ནུས་སོ།
༡༥ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་དེ་ལྟར་མཛད་པར་དགོངས་ན་ང་ནི་རང་གི་སྡུག་བསྔལ་མི་མཐོང་
བའི་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ལ་བདག་གསོད་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

༡༦ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ནས་བདུན་ཅུ་དེ་ནི། ཁྱོད་དེ་དག་མི་
ཚོགས་ཀྱི་རྒན་པོ་དང་འགོ་པ་ཡིན་པར་ཤེས་པ་དེ་ངའི་ཕྱིར་ཁྲུས་ལ་དེ་དག་ཁྱོད་དང་སྒྲིག་
སྟེ་སྡོད་པའི་ཕྱིར་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་མདུན་དུ་འཁྲིད་ཤོག ༡༧ ཡང་ང་ནི་བབས་ནས་
ཁྱོད་དང་དེར་གསུང་གླེང་བྱེད་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་སྟེང་ན་ཡོད་པའི་སེམས་ཉིད་ལས་བླངས་ནས་
དེ་དག་གི་སྟེང་དུ་འཇོག་པར་འགྱུར། ཁྱོད་གཅིག་པུས་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཁལ་མི་འཁྱུར་གྱི་དེ་དག་

敌四散！愿恨你的人从你面前逃
跑！ 36约柜停住的时候，他就
说：主啊，求你回到以色列的千
万人中！

11 众百姓发怨言，他们的恶语
达到主的耳中。主听见了就
怒气发作，使火在他们中间焚
烧，直烧到营的边界。 2百姓向
摩西哀求，摩西祈求主，火就熄
了。 3那地方便叫做他备拉，因
为主的火烧在他们中间。

4他们中间的闲杂人大起贪欲的
心；以色列人又哭号说：谁给我
们肉吃呢？ 5我们记得，在埃及的
时候不花钱就吃鱼，也记得有黄
瓜、西瓜、韭菜、葱、蒜。 6现
在我们的心血枯竭了，除这吗哪
以外，在我们眼前并没有别的东
西。
7这吗哪仿佛芫荽子，又好像珍
珠。 8百姓周围行走，把吗哪收
起来，或用磨推，或用臼捣，煮
在锅中，又做成饼，滋味好像新
油。 9夜间露水降在营中，吗哪
也随着降下。
10摩西听见百姓，各在各家的
帐棚门口哭号。主的怒气便大发
作，摩西就不喜悦。 11摩西对
主说：你为何苦待仆人？我为何
不在你眼前蒙恩，竟把这管理百
姓的重任加在我身上呢？ 12这
百姓岂是我怀的胎，岂是我生下
来的呢？你竟对我说：把他们抱
在怀里，如养育之父抱吃奶的孩
子，直抱到你起誓应许给他们祖
宗的地去。 13我从哪里得肉给
这百姓吃呢？他们都向我哭号
说：你给我们肉吃吧！ 14管理
这百姓的责任太重了，我独自担
当不起。 15你这样待我，我若
在你眼前蒙恩，求你立时将我杀
了，不叫我见自己的苦情。

16主对摩西说：你从以色列的长
老中招聚七十个人，就是你所知
道作百姓的长老和官长的，到我
这里来，领他们到会幕前，使他
们和你一同站立。 17我要在那里
降临，与你说话，也要把降于你
身上的灵分赐他们，他们就和你

同当这管百姓的重任，免得你独
自担当。 18 又要对百姓说：你们
应当自洁，预备明天吃肉，因为
你们哭号说：谁给我们肉吃！我
们在埃及很好。这声音达到了主
的耳中，所以他必给你们肉吃。
19 你们不止吃一天、两天、五天、
十天、二十天， 20 要吃一个整
月，甚至肉从你们鼻孔里喷出
来，使你们厌恶了，因为你们厌
弃住在你们中间的主，在他面前
哭号说：我们为何出了埃及呢？
21 摩西对主说：这与我同住的百
姓、步行的男人有六十万，你还
说：我要把肉给他们，使他们可
以吃一个整月。 22 难道给他们宰
了羊群牛群，或是把海中所有的
鱼都聚了来，就够他们吃吗？ 23
主对摩西说：主的膀臂岂是缩短
了吗？现在要看我的话向你应验
不应验。

24 摩西出去，将主的话告诉百
姓，又招聚百姓的长老中七十个
人来，使他们站在会幕的四围。
25 主在云中降临，对摩西说话，把
降与他身上的灵分赐那七十个长
老。灵停在他们身上的时候，他
们就受感说话，以后却没有再
说。

26 但有两个人仍在营里，一个
名叫伊利达，一个名叫米达。他
们本是在那些被录的人中，却没
有到会幕那里去。灵停在他们身
上，他们就在营里说预言。 27 有
个少年人跑来告诉摩西说：伊利
达、米达在营里说预言。 28 摩
西的帮手，嫩的儿子约书亚，就
是摩西所拣选的一个人，说：请
我主摩西禁止他们。 29 摩西对
他说：你为我的缘故嫉妒人吗？
惟愿主的百姓都受感说话！愿主
把他的灵降在他们身上！ 30 于
是，摩西和以色列的长老都回到
营里去。

31 有风从主那里刮起，把鹌鹑由
海面刮来，飞散在营边和营的四
围；这边约有一天的路程，那边
约有一天的路程，离地面约有二
肘。 32 百姓起来，终日终夜，并
次日一整天，捕取鹌鹑；至少的
也取了十贺梅珥，为自己摆列在

ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་དེ་འཁུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༨ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སློ
བར་དགོས། ཤ་ཟ་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་གིས་སང་ཉིན་གྱི་ཆེད་དུ་རང་དག་པར་བྱོས་ཤིག ཅེ
ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཚོ་གཙོ་བོའི་སྙན་གྱི་མདུན་དུ་ངུ་ཞིང་ང་ཚོ་ལ་ཤ་སུས་སྟེར། **མི་སེར**་ཡུལ་ན
ངེད་བདེ་བར་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་བས། ད་ཁྱོད་ཚོ་ཤ་ཟ་བར་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གནང
ཡོང་། ༡༩ ཞག་གཅིག་གམ་ཞག་གཉིས་སམ་ཞག་ལྔའམ་ཞག་བཅུའམ་ཞག་ཉི་ཤུ་འབའ་ཞིག
ཁྱེད་ཀྱིས་ཟ་མི་ཡོང་། ༢༠ ཟླ་གཅིག་ཙམ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཟ་བ་དང་། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་སྣ་ནས
འཐོན་ཞིང་སྐྱུག་བྲོ་བའི་བར་དུ་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཞུགས་པའི
གཙོ་བོ་འདོར་བ་དང་ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་ངུ་ཞིང་། ངེད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཅིའི་ཕྱིར་ཐོན་སློ
བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༡ **མོ་ཤེ**ས་ཞུས་པ། གང་གི་ནང་ན་ང་ཡོད་པའི་མི་སྡེ་འདིའི
གྲངས་ནི་རྐང་ཐང་པ་དྲུག་འབུམ་ཡིན་གྱི། ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་དེ་དག་ལ་ཟླ་གཅིག་གི་བར་དུ་ཤ
ཟ་རུ་གནང་བར་བྱ་ཞེས་གསུང་། ༢༢ དེ་དག་ལ་ཚོག་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ལུག་ཕྱུགས་གསོད
དམ། དེ་དག་ལ་ཚོག་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རྒྱ་མཚོའི་ཉ་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་སྡུད་པར་དགོས
སམ། ༢༣ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། གཙོ་བོའི་ལག་པ་ཐུང་དུ་སོང་ངམ། ངས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ
འགྱུར་རམ་མི་འགྱུར་ཁྱོད་ད་ལྟ་མཐོང་ཡོང་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༤ ཡང་**མོ་ཤེ**་ཕྱི་རོལ་ཏུ་སོང་ནས་གཙོ་བོས་ཅི་གསུངས་པ་མི་ཚོགས་ལ་བཤད་ནས། མི
སྡེའི་རྒན་པོ་རྣམས་ནས་མི་བདུན་ཅུ་བསྡུས་པ་དང་། གུར་གྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་བཞག་གོ།
༢༥ དེ་ནས་སྤྲིན་གྱི་ནང་ན་གཙོ་བོ་བབས་ནས་དེ་ལ་གསུང་མཛད་པ་དང་། དེའི་སྟེང་ན་ཡོད
པའི་ཐུགས་ཉིད་ལས་བཞེས་ཤིང་རྒན་པོ་བདུན་ཅུའི་སྟེང་དུ་བཞག་པས། ཐུགས་ཉིད་དེ་དག
གི་སྟེང་དུ་བཞུགས་པའི་བར་དུ་ལུང་བསྟན། རྗེས་སུ་ཡང་ལུང་མ་བསྟན་ཏོ།།

༢༦ དེར་མི་གཉིས་ནི། གཅིག་གི་མིང་**ཨེལ་དྡད**་དང་གཅིག་གི་མིང་**མེ་དྡད**་ཡིན་པ་དེ་སྐར
ན་ལུས་པ་དང་། གཉིས་ཀའི་མིང་བྲིས་པས་ཐུགས་ཉིད་དེ་དག་གི་སྟེང་ན་བཞུགས་ཀྱང་གུར
མཆོག་གི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་མ་སོང་། གུར་ན་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༢༧ ཡང་གཞོན་ནུ་ཞིག་བརྒྱུགས་ནས་**མོ
ཤེ**་ལ། **ཨེལ་དྡད**་དང་**མེ་དྡད**་གཉིས་ཀྱིས་སྐར་ན་ལུང་སྟོན་གྱིན་ཡོད་ཟེར་ཏོ། ༢༨ དེའི་ལན་དུ
ནུན་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་གཞོན་དུས་ནས་**མོ་ཤེ**འི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་པ་དེས་རྗེ་བོ་**མོ་ཤེ**་ལ། དེ་གཉིས
འགོག་ས་སུ་གསོལ་ཞུས་སོ། ༢༩ **མོ་ཤེ**ས་དེ་ལ། དེའི་ཕྱིར་ཕྲག་དོག་སྐྱེད་དམ། གཙོ་བོས་རང་གི
ཐུགས་ཉིད་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་གནང་ནས་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན
ན་ཅི་མ་རུང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༠ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་སྐར་དུ་ལོག་གོ།

༣༡ ཡང་གཙོ་བོའི་དྲུང་ནས་རླུང་ཞིག་བྱུང་ནས་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་ནས་སྲེག་པ་ཚོ་འཁྱེར
འོངས་ཤིང་སྐར་ལ་ཕབ་པ་དང་། ཕྱོགས་གཅིག་ལ་ཉིན་ལམ་གཅིག་དང་ཕྱོགས་གཞན་ལ
ཉིན་ལམ་གཅིག་གི་བར་དུ་སྐར་སྐོར་ཏེ་ས་གཞི་ལས་ཁྲུ་གཉིས་མཐོན་པོ་སོང་། ༣༢ ཡང་མི
ཚོགས་ལངས་ནས་དེ་ཉིན་གང་དང་མཚན་གང་དང་དེའི་རྗེས་སུ་འོང་བའི་ཉིན་གང་སྲེག
པ་བསྡུས་པ་དང་། ཉུང་བ་བསྡུས་མཁན་ནི་ཁོ་མེར་བཅུ་བསྡུས་སོ། ཡང་སྐར་གྱི་ཕྱོགས་བཞིར

རྒྱུས་སོ། ༣༣ ཤ་ད་དུང་དེ་དག་གི་སོའི་བར་ན་ཡོད་ཅིང་ད་དུང་ལྡད་མ་ཟིན་པའི་ཚེ་གཙོ་བོའི་
ཐུགས་ཁྲོ་བ་མི་ཚོགས་ལ་འབར་ཞིང་། གཙོ་བོས་མི་སྡེ་རིམས་ནད་ཤིན་ཏུ་དྲག་པོས་བརྡུང་
སོ། ༣༤ ཡང་གནས་དེའི་མིང་ཁིབ་རོད་ཧད་ཐ་ཨ་ཝཱ་༼བོད་སྐད་དུ་འདོད་ཆགས་ཀྱི་དུར་ཚོ་
༽ཞེས་བཏགས་སོ། འདོད་ཆགས་སྐྱེད་པའི་མི་ཚོགས་དེར་དུར་དུ་བཙུད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༥ ཁིབ་
རོད་ཧད་ཐ་ཨ་ཝཱ་ནས་མི་ཚོགས་ཧ་ཚེ་རོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ནས། ཧ་ཚེ་རོད་ན་གནས་སོ།།

营的四围。 33肉在他们牙齿之间
尚未嚼烂，主的怒气就向他们发
作，用最重的灾殃击杀了他们。
34那地方便叫做基博罗哈他瓦〔就
是“贪欲之人的坟墓”〕，因为
他们在那里葬埋那起贪欲之心的
人。 35百姓从基博罗哈他瓦走到
哈洗录，就住在哈洗录。

12 ཡང་མོ་ཤེས་ཀུ་ཤ་མ་ཞིག་ཆུང་མར་བླངས་པས་ཀུ་ཤ་མ་བུད་མེད་དེའི་ཕྱིར་མིར་ཡམ་
དང་ཨ་རོན་གྱིས་དེ་ལ་ཀློལ་བར་བྱས་སོ། ༢ དེ་གཉིས་ཀྱིས། གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་འབའ་
ཞིག་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་པ་ཡིན་ནམ། ངེད་ལ་ཡང་ཁོང་གིས་གསུང་གླེང་མཛད་པ་མ་ཡིན་
ནམ་ཞེས་སྨྲས་པ་གཙོ་བོས་གསན་ནོ། ༣ འོན་ཀྱང་ས་གཞི་ལ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་པས་
སྐྱེས་བུ་མོ་ཤེ་ཤིན་ཏུ་སེམས་དུལ་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ ཡང་གློ་བུར་དུ་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་དང་ཨ་
རོན་དང་མིར་ཡམ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་གསུམ་ཀ་ཕྱི་རུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་མདུན་
དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་བས། གསུམ་ཀ་ཕྱི་རོལ་ཏུ་སོང་ངོ་། ༥ ཡང་གཙོ་བོ་སྤྲིན་གྱི་ཀ་
བ་ཞིག་གི་ནང་ན་བབས་ནས་གུར་མཆོག་གི་སྒོ་རུ་བཞུགས་པ་དང་། ཨ་རོན་དང་མིར་ཡམ་
གཉིས་ཀ་ལ་བོས་པར་མཛད་ནས། དེ་གཉིས་ཕྱི་རོལ་ཏུ་བྱུང་ངོ་། ༦ ཡང་ཁོང་གིས། ངའི་གཏམ་
ལ་ཉོན་ཞིག གཙོ་བོའི་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་ན། ཞལ་གཟིགས་ནང་ངས་དེ་
ལ་ང་རང་མངོན་པར་བྱེད་དེ། རྨི་ལམ་ནང་ངས་དེ་ལ་གསུང་བར་བྱ། ༧ དེ་ལྟར་ངའི་གཡོག་
པོ་མོ་ཤེ་མ་ཡིན། དེ་ནི་ངའི་ཁང་པ་ཚང་མའི་ནང་ན་གློ་དྲང་བ་ཡིན། ༨ ངས་དེ་ལ་གབ་ཚིག
ནང་མི་གསུང་བར། མངོན་སུམ་དུ་སྨྲ། དེས་ནི་གཙོ་བོའི་དབྱིབས་ཀྱང་གདོང་ནས་གདོང་ལ་
མཐོང་ངོ་། ད་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་གཡོག་པོ་མོ་ཤེ་ལ་གཏམ་ངན་བྱེད་པ་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་མི་འཇིགས་
ཤེས་གསུངས་ནས།

12 摩西娶了古实女子为妻。米
利暗和亚伦因他所娶的古实
女子，就毁谤他， 2说：难道主
单与摩西说话，不也与我们说话
吗？这话主听见了。 3摩西为人极
其谦和，胜过世上的众人。 4主忽
然对摩西、亚伦、米利暗说：你
们三个人都出来，到会幕这里。
他们三个人就出来了。 5主在云
柱中降临，站在会幕门口，召亚
伦和米利暗，二人就出来了。 6
主说：你们且听我的话：你们中
间若有先知，我主必在异象中向
他显现，在梦中与他说话。 7我
的仆人摩西不是这样；他是在我
全家尽忠的。 8我要与他面对面
说话，乃是明说，不用谜语，并
且他必见我的形像。你们毁谤我
的仆人摩西，为何不惧怕呢？

༩ གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དེ་གཉིས་ལ་འབར་ཞིང་ཁོང་ཕར་ཕེབས་སོ། ༡༠ ཡང་སྤྲིན་གུར་མཆོག་
ནས་ཕེབས་ནས། ལྟོས་ཤིག མིར་ཡམ་ཁ་བ་ལྟར་མཛེ་ནད་ཀྱིས་བཏབ་པ་དང་། ཨ་རོན་ མིར་
ཡམ་ལ་བལྟས་ནས། ལྟོས་ཤིག་དེ་ནི་མཛེ་ཅན་གྱུར་ཏོ། ༡༡ དེར་ཨ་རོན་གྱིས་མོ་ཤེ་ལ། ཇོ་བོ་
ངེད་གླེན་པར་སོང་ནས་སྡིག་པ་བྱས་པས། སྡིག་པའི་ལ་ཡོགས་དེ་ངེད་ལ་འགེལ་བར་མ་
མཛད་ཅིག ༡༢ དེ་ནི་མའི་མངལ་ནས་ཤི་ཚར་འཐོན་པ་དང་ཤ་ཕྱེད་རུལ་བ་ཡིན་པ་ལྟར་
འགྱུར་བར་མ་གནང་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༣ མོ་ཤེས་གཙོ་བོ་ལ། ཀྱི་ལྷ་པོ་གསོ་བར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་
འབོད་ཅིང་ཞུས་སོ། ༡༤ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། གལ་ཏེ་ཕས་དེའི་གདོང་ལ་མཆིལ་མ་གཏོར་ན། མོ་
དེ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་ངོ་ཚ་མི་བྱའམ། ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་ཕོ་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་བཀག
ནས། དེའི་རྗེས་སུ་ཡང་ནང་དུ་འཁྲིད་པར་རུང་ངོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༥ ཡང་མིར་ཡམ་སྒར་གྱི་
ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་བཀག་པར་གྱུར་ཏོ། མིར་ཡམ་ཡང་སྐྱར་ནང་དུ་མ་ཁྲིད་པའི་
བར་དུ་མི་ཚོགས་མ་ཆས་སོ། ༡༦ དེའི་རྗེས་སུ་མི་ཚོགས་ཧ་ཚེ་རོད་ནས་སོང་བ་དང་། འབྲོག་
སྟོང་ཕ་རན་ན་སྒར་བཏབ་བོ།།

9主就向他们二人发怒而去。
10云彩从会幕上挪开了，不料，米
利暗长了大麻风，有雪那样
白，亚伦一看米利暗长了大麻
风， 11就对摩西说：我主啊，求
你不要因我们愚昧犯罪，便将
这罪加在我们身上。 12求你
不要使她像那出母腹、肉已半
烂的死胎。 13于是摩西哀求主
说：神啊，求你医治她！ 14主对
摩西说：她父亲若吐唾沫在她脸
上，她岂不蒙羞七天吗？现在要
把她在营外关锁七天，然后才可
以领她进来。 15于是米利暗关锁
在营外七天。百姓没有行路，直
等到把米利暗领进来。 16以后百
姓从哈洗录起行，在巴兰的旷野
安营。

13 ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོ་ལ་སྟེར་བར་བྱ་
བའི་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་གྱི་ཚོད་ལྟ་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་རྣམས་ཐོང་ལ། ཕ་རྣམས་ཀྱི་

13 主晓谕摩西说： 2你打发人
去窥探我所赐给以色列人的

迦南地，他们每支派中要打发一
个人，都要作首领的。 3摩西就
照主的吩咐，从巴兰的旷野打发
他们去；他们都是以色列人的族
长。 4他们的名字：属流便支派的
有撒刻的儿子沙母亚。 5属西缅支
派的有何利的儿子沙法。 6属犹
大支派的有耶孚尼的儿子迦勒。
7属以萨迦支派的有约色的儿子以
迦。 8属以法莲支派的有嫩的儿
子何西阿。 9属便雅悯支派的有拉
孚的儿子帕提。 10属西布伦支派
的有梭底的儿子迦叠。 11约瑟的
子孙属玛拿西支派的有稣西的儿
子迦底。 12属但支派的有基玛利
的儿子亚米利。 13属亚设支派的
有米迦勒的儿子西帖。 14属拿弗
他利支派的有缚西的儿子拿比。
15属迦得支派的有玛基的儿子臼
利。 16这就是摩西所打发窥探那
地之人的名字。摩西就称嫩的儿
子何西阿为约书亚。

སྡེ་རེ་ལས་མི་རེ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་སྡེ་དཔོན་རེ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ༌། ༣ མོ་ཤེས་
གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་འབྲོག་སྟོང་ཕ་རན་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོའི་འགོ་
ཁྲིད་ཡིན་པའི་མི་རྣམས་བཏང་ངོ༌། ༤ དེ་དག་གི་མིང་ནི་སྡེ་རུ་བེན་གྱི་ཕྱིར་ཟག་ཀུར་གྱི་བུ་
ཤམ་མུ་ཨ་དང་། ༥ སྡེ་ཤིམ་ཨོན་གྱི་ཕྱིར་ཧོ་རིའི་བུ་ཤ་ཕད་དང་། ༦ སྡེ་ཡ་ཧུ་དྷ་ཡི་ཕྱིར་ཡེ་ཕུན་
ནེའི་བུ་ཀ་ལེབ་དང་། ༧ སྡེ་ཨི་ས་གར་གྱི་ཕྱིར་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་ཡི་གལ་དང་། ༨ སྡེ་ཨེབ་ར་ཨིམ་
གྱི་ཕྱིར་ནུན་གྱི་བུ་ཧོ་ཤེ་ཨ་དང་། ༩ སྡེ་བེན་ཡ་མིན་གྱི་ཕྱིར་ར་ཕུའི་བུ་ཕལ་ཏི་དང་། ༡༠ སྡེ་ཛེ་
བུ་ལོན་གྱི་ཕྱིར་སོ་དིའི་བུ་གད་དི་ཨེལ་དང་། ༡༡ སྡེ་ཡོ་སེབ་ནས་མ་ན་ཤེའི་ཕྱིར་སུ་སིའི་བུ་
གད་དི་དང་། ༡༢ སྡེ་དན་གྱི་ཕྱིར་གེ་མལ་ལིའི་བུ་ཨམ་མི་ཨེལ་དང་། ༡༣ སྡེ་ཨ་ཤེར་གྱི་ཕྱིར་མི་
ཀ་ཨེལ་གྱི་བུ་སེ་ཐུར་དང་། ༡༤ སྡེ་ནབ་ཐ་ལི་ཡི་ཕྱིར་ཝོབ་སིའི་བུ་ནག་བི་དང་། ༡༥ སྡེ་གད་ཀྱི་
ཕྱིར་མ་ཀིའི་བུ་གེ་ཨུ་ཨེལ་ལོ། ༡༦ མོ་ཤེས་ཡུལ་གྱི་ཚོད་ལེན་པའི་ཕྱིར་བཏང་བའི་མི་རྣམས་ཀྱི་
མིང་དེ་ཡིན། མོ་ཤེས་ནུན་གྱི་བུ་ཧོ་ཤེ་ཨའི་མིང་ནི་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཞེས་བཏགས་སོ།།

17摩西打发他们去窥探迦南
地，说：你们从南地上山地去，
18看那地如何，其中所住的民是
强是弱，是多是少， 19所住之地
是好是歹，所住之处是营盘是坚
城。 20又看那地土是肥美是瘠
薄，其中有树木没有。你们要放
开胆量，把那地的果子带些来。
那时正是葡萄初熟的时候。

༡༧ མོ་ཤེས་དེ་དག་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་གྱི་ཚོད་ལེན་པའི་ཕྱིར་བཏང་བའི་སྐབས་སུ་དེ་དག་ལ་
འདི་སྐད་དུ། ལྷོ་ཡུལ་དུ་སོང་ནས། གྱེན་ལ་རི་རྒྱུད་དུ་སོང་ཞིག ༡༨ ཡུལ་ནི་ཅི་ལྟར་ཡོད་པ་
དང་། དེར་གནས་པའི་མི་བརྒྱུད་སྟོབས་ཅན་ནམ་སྟོབས་ཆུང་བ་ཡིན་པ་དང་། མང་པོའམ་
ཉུང་བ་ཡོད་པ་དང་། ༡༩ དེ་དག་ཚུགས་པའི་ཡུལ་ནི་བཟང་པོའམ་ངན་པ་ཡིན་པ་དང་། གང་
ན་དེ་དག་གནས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ནང་དེ་དག་སྒར་རམ་རྫོང་རྣམས་ནང་གནས་པ་དང་། ༢༠ ས་
གཞི་ནི་བཅུད་ཅན་ནམ་བཅུད་མེད་པ་དང་། དེར་ཤིང་སྡོང་ཡོད་དམ་མེད་ལྟོས་དང་། སྙིང་
ཆེན་པོ་སྐྱེད་ལ་ཡུལ་ན་སྐྱེས་པའི་འབྲས་བུ་ལས་འཁྱེར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། དེའི་དུས་ནི་
སྔོན་དུ་སྨིན་པའི་རྒུན་འབྲུམ་གྱི་དུས་ཡིན་ནོ།།

21他们上去窥探那地，从寻的旷
野到利合，直到哈马口。 22他们
从南地上去，到了希伯仑；在那
里有亚衲族人亚希幔、示筛、挞
买。原来希伯仑城被建造比埃及
的琐安城早七年。 23他们到了以
实各谷，从那里砍了葡萄树的一
枝，上头有一挂葡萄，两个人用
杠抬着，又带了些石榴和无花果
来。 24因为以色列人从那里砍来
的那挂葡萄，所以那地方叫做以
实各谷。

༢༡ ཡང་དེ་དག་གྱེན་དུ་སོང་སྟེ་འབྲོག་སྟོང་ཚིན་ནས་ཧ་མད་ཀྱི་ལམ་ལ་ཡོད་པའི་རེ་ཧོབ་
ཀྱི་བར་དུ་ཡུལ་གྱི་ཚོད་བླངས་སོ། ༢༢ ལྷོ་ཡུལ་དུ་ཡང་སོང་སྟེ་ཧེབ་རོན་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། དེར་
ཨ་ནག་གི་བུ་རྣམས་ཨ་ཧི་མན་དང་ཤེ་ཤཱ་ཨི་དང་ཐལ་མཱ་ཨི་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན། མི་སེར་
ཡུལ་ན་ཙོ་ཨན་ལས་ཧེབ་རོན་ནི་ལོ་བདུན་སྔར་ཚུགས་པ་ཡིན། ༢༣ ཡང་ཁོ་རྣམས་ལུང་པ་
ཨེས་ཀོལ་གྱི་བར་དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེར་རྒུན་ཤིང་གི་ཡལ་ག་རྒུན་འབྲུམ་དང་བཅས་པ་ཞིག་བཅད་
ནས་མི་གཉིས་ཀྱིས་དེ་གདང་བུ་ཞིག་ལ་ཁུར་ཏེ། སེ་འབྲུ་དང་སེ་ཡབ་ཡང་ཁྱེར་ཏོ། ༢༤ ཨེས་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རྒུན་འབྲུམ་བཅད་པའི་ཕྱིར་དུ་གནས་དེའི་མིང་ནི་ལུང་པ་ཨེས་
ཀོལ་ཞེས་བཏགས་སོ།།

25过了四十天，他们窥探那地
才回来， 26到了巴兰旷野的加
低斯，见摩西、亚伦，并以色列
的全会众，回报摩西、亚伦，并
全会众，又把那地的果子给他们

༢༥ ཡང་ཉིན་ཞག་བཞི་བཅུ་སོང་ནས་དེ་དག་ཡུལ་གྱི་ཚོད་བླངས་ནས་ཕྱིར་ལོག་གོ།
༢༦ ཡང་འགྲོ་བ་ལས་འབྲོག་སྟོང་ཕ་རན་ན་ཡོད་པའི་ཁ་དེཤ་སུ་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་དང་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕྱིན་ནས་དེ་དག་ཚོགས་ཚང་མ་དང་བཅས་པ་
ལ་གནས་ཚུལ་བཤད་ནས་ཡུལ་གྱི་ཤིང་ཏོག་དེ་དག་ལ་བསྟན་ཏོ། ༢༧ ཡང་དེ་དག་གིས་དེ་

ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་གང་གི་ཡུལ་དུ་ངེད་བཏང་བ་དེར་ཕྱིན་པ་དང་། དེ་ནི་ངོ་ཐོག་
འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་འདུག དེའི་ཤིང་ཐོག་འདི་ཡིན། ༢༨ འོན་ཀྱང་ཡུལ་ན་གནས་པའི་
མི་བརྒྱུད་སྟོབས་ཆེ་བ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལྕགས་རིས་བསྐོར་ཡོད་པ་དང་བརྩན་པོ་ཡིན་
ཏེ། ངེད་ཀྱིས་དེར་**ཨ་ནག**་གི་བུ་ཚོ་ཡང་མཐོང་ངོ་། ༢༩ ལྷོ་ཡུལ་ན་**ཨ་མ་ལེག**་པ་རྣམས་གནས།
ཧེད་པ་དང་**ཡེ་བུས**་པ་དང་**ཨ་མོར**་པ་དེ་དག་རི་རྣམས་ལ་གནས། རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་དང་**ཡོར་
དན**་ཆུ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་**ཀ་ན་ཨན**་པ་རྣམས་གནས་སོ་ཞེས་བཤད་དོ།།
༣༠ འོན་ཀྱང་**ཀ་ལེབ**་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**འི་མདུན་དུ་མི་ཚོགས་ཞི་བར་བྱས་ཤིང་སྨྲས་པ། ངེད་ཀྱིས་
ཡུལ་དེ་ཐུབ་པ་ལས་སླ་པོ་ཡིན། ངེད་གྱེན་དུ་འགྲོ་ཞིང་འཛོམས་པར་བྱ། ༣༡ འོན་ཀྱང་ཁོ་དང་
འགྲོགས་ཏེ་གྱེན་དུ་སོང་བའི་མི་དེ་དག་གིས། ངེད་ལས་མི་བརྒྱུད་དེ་སྟོབས་ཆེ་བས་ངེད་ཀྱིས་
དེ་དག་ལ་རྒོལ་བའི་ཕྱིར་གྱེན་དུ་འགྲོ་བར་མི་ནུས་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༣༢ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཚོད་བལྟས་
པའི་ཡུལ་གྱི་གཏམ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་མདུན་དུ་ངན་པར་བྱེད་དེ། གང་ལ་ངེད་ཀྱིས་
ཚོད་བལྟས་ཤིང་རྒྱུ་བའི་ཡུལ་དེས་དེར་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཟ་བ་དང་། ངེད་དེར་མཐོང་
བའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ནི་ལུས་གཟུགས་རིང་བ་ཡིན། ༣༣ དེར་སྟོབས་ཆེན་པོ་རྣམས་ནས་
ཆད་པའི་སྟོབས་ཆེན་པོ་**ཨ་ནག**་གི་བུ་ཚོ་ཡང་མཐོང་སྟེ་ང་ཚོའི་མཐོང་སྣང་ལ་ང་ཚོ་ཆ་ག་
འབུ་ལྟར་ཡོད་པ་དང་། དེ་ལྟར་དེ་དག་གི་མཐོང་སྣང་ལ་ངེད་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

14 ཡང་ཚོགས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྐད་དྲག་པོ་བཏང་ནས། མི་ཚོགས་ཀྱིས་མཚན་
དེ་ལ་ངུས་སོ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་ཁྲོས་ཏེ།
ཚོགས་ཚོགས་ཚང་མས་དེ་གཉིས་ལ་སྨྲས་པ། ཀྱེ་མ། ང་ཚོ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཤི་བ་ཡིན་ན། ཡང་ན་
འབྲོག་སྟོང་དུ་ཤི་བ་ཡིན་ན་ལེགས་པ། ༣ ང་ཅག་རལ་གྲིས་འཆི་བའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་ང་ཅག་
ཡུལ་འདིའི་ནང་དུ་ཅི་ལ་ཁྲིད། ང་རྣམས་ཀྱི་ཆུང་མ་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་བཙོམ་ནོར་དུ་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ན་ཡག་པོ་མེད་དམ། ༤ ཡང་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ།
མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་པའི་སྐོར་ལ་ངེད་ཀྱིས་དཔོན་པོ་ཞིག་བསྐོ་བར་བྱ་ཞེས་ཟེར་ཏོ།།
༥ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་འཛོམས་ཡོད་པའི་ཚོགས་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་**མོ་ཤེ**་དང་
ཨ་རོན་ཞལ་འབུབ་ཏུ་ཉལ་ལོ། ༦ ཡང་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་**ཡེ་ཕུན་ནེ**འི་བུ་**ཀ་ལེབ**་ཡུལ་
བསྐོར་མཁན་རྣམས་ལས་ཡིན་པ་གཉིས་ཀྱིས་རང་གི་གོས་དྲལ་ནས། ༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
ཚོའི་ཚོགས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་ངེད་ཀྱིས་བསྐོར་ཞིང་ཚོད་བལྟས་པའི་ཡུལ་དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་
བཟང་པོ་ཞིག་ཡིན། ༨ གཙོ་བོས་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ན། ང་ཅག་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ་ཁྲིད་ནས་
ང་ཚོ་ལ་གནང་ཡོང་། དེ་ནི་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བའི་ཡུལ་ཞིག་ཡིན། ༩ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་
ལ་ངོ་ལོག་ཅིས་ཀྱང་མ་བྱེད། ཡུལ་དེའི་མི་རྣམས་ལ་ཡང་མ་འཇིགས། གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་
ང་ཚོའི་བག་ལེབ་ཡིན། ཁོ་རྣམས་སྐྱབས་དང་བྲལ་ཡང་། གཙོ་བོ་ངེད་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་
པས། དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ༡༠ འོན་ཀྱང་ཚོགས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། རྡོ་རུབ་ལ་
སོད་ཅིག་སྨྲས་སོ། ཡང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་ན་གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་ཚོགས་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་ལ་ཤར་རོ།།

看； 27 又告诉摩西说：我们到了
你所打发我们去的那地，果然是
流奶与蜜之地；这就是那地的果
子。 28 然而住那地的民强壮，城
邑也坚固宽大，并且我们在那里
看见了亚衲族的人。 29 亚玛力人
住在南地；赫人、耶布斯人、亚
摩利人、住在山地；迦南人住在
海边并约旦河旁。
30 迦勒在摩西面前安抚百
姓，说：我们立刻上去得那地
吧！我们足能得胜。 31 但那些
和他同去的人说：我们不能上
去攻击那民，因为他们比我们强
壮。 32 探子中有人论到所窥探之
地，向以色列人报恶信，说：我
们所窥探、经过之地是吞吃居民
之地，我们在那里所看见的人民
都身量高大。 33 我们在那里看见
亚衲族人，就是伟人；他们是伟
人的后裔。据我们看，自己就如
蚱蜢一样；据他们看，我们也是
如此。

14 当下，全会众大声喧嚷；那
夜百姓都哭号。 2 以色列众
人向摩西、亚伦发怨言；全会众
对他们说：巴不得我们早死在埃
及地，或是死在这旷野。 3 主为什
么把我们领到那地，使我们倒在
刀下呢？我们的妻子和孩子必被
掳掠。我们回埃及去岂不好吗？
4 众人彼此说：我们不如立一个首
领回埃及去吧！

5 摩西、亚伦就俯伏在以色列全
会众面前。 6 窥探地的人中，嫩
的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦
勒撕裂衣服， 7 对以色列全会众
说：我们所窥探、经过之地是极
美之地。 8 主若喜悦我们，就必将
我们领进那地，把地赐给我们；
那地原是流奶与蜜之地。 9 但你们
不可背叛主，也不要怕那地的居
民；因为他们是我们的食物，并
且荫庇他们的已经离开他们。
有主与我们同在，不要怕他们！
10 但全会众说：拿石头打死他们二
人。忽然，主的荣光在会幕中向
以色列众人显现。

[11]主对摩西说：这百姓藐视我
要到几时呢？我在他们中间行了
这一切神迹，他们还不信我要到
几时呢？ [12]我要用瘟疫击杀他
们，使他们不得承受那地，叫你
的后裔成为大国，比他们强胜。
[13]摩西对主说：埃及人必听见这
事；因为你曾施展大能，将这百
姓从他们中间领上来。 [14]埃及
人要将这事传给迦南地的居民；
那民已经听见你主是在这百姓中
间；因为你面对面被人看见，有
你的云彩停在他们以上。你日
间在云柱中，夜间在火柱中，在
他们前面行。 [15]如今你若把这
百姓杀了，如杀一人，那些听见
你名声的列邦必议论说： [16]主
因为不能把这百姓领进他向他
们起誓应许之地，所以在旷野把
他们杀了。 [17]现在求主大显能
力，照你所说过的话说： [18]主不
轻易发怒，并有丰盛的慈爱，赦
免罪孽和过犯；万不以有罪的
为无罪，必追讨他的罪，自父及
子，直到三、四代。 [19]求你照你
的大慈爱赦免这百姓的罪孽，好
像你从埃及到如今常赦免他们一
样。

༡༡ ཡང་**གཙོ་བོས**་**མོ་ཤེ**་ལ། ནམ་གྱི་བར་དུ་མི་སྡེ་འདིས་ང་ལ་ཁྱད་དུ་གསོད། ངས་དེ་དག་
གི་ཁྲོད་དུ་ལྟས་ཐམས་ཅད་བསྟན། ནམ་གྱི་བར་དུ་ང་ལ་དད་པ་བྱེད་མི་ཡོང་། ༡༢ ངས་དེ་
དག་གཉན་ནད་ཀྱིས་བརྡུང་བ་དང་། ནོར་སྐལ་མི་ཐོབ་པ་བྱེད། དེ་དག་ལས་མི་བརྒྱུད་ཆེ་བ་
དང་དབང་དང་ལྡན་པ་ཞིག་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་བྱེད་པར་བྱའོ་གསུངས།
༡༣ ཡང་**མོ་ཤེས**་**གཙོ་བོ**་ལ་ཞུས་པ། དེ་ནས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་པར་འགྱུར། ཅི་
ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ནི་ཉིད་ཀྱི་དབང་གིས་མི་སྡེ་འདི་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་ནས་འདི་རུ་ཁྲིད་པ་ཡིན་
ཏེ། ༡༤ དེ་དག་གིས་ཡུལ་འདི་ལ་གནས་པ་རྣམས་ལ་བཤད་ཡོང་། ཁྱེད་**གཙོ་བོ**་མི་སྡེ་འདིའི་
དཀྱིལ་དུ་བཞུགས་འདུག་དེ་དག་གིས་དེ་ཐོས་པ་ཡིན། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁྱེད་**གཙོ་བོ**་གདོང་ནས་
གདོང་དུ་མཐོང་བ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྲིན་ནི་ཕོ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཀྱི་རེ་འགྲེང་། ཉི་མ་ལ་ཁྱེད་
ནི་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་ཞིག་གི་ནང་ལ་དང་། མཚན་མོ་ལ་མེའི་ཀ་བ་ཞིག་གི་ནང་ལ་ཕོ་རྣམས་ཀྱི་
སྔོན་དུ་ཕེབས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ ད་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་འདི་མི་གཅིག་ལྟར་མེད་པར་མཛད་ན།
དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་སྙན་གྲགས་ཐོས་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལབ་ཅིང་འདི་ཟེར་ཡོང་། ༡༦ **གཙོ་བོ**
མནའ་ཡིས་དེ་དག་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་འཁྲིད་མ་ཐུབ། དེའི་ཕྱིར་ཁོང་གིས་འབྲོག་སྟོང་དུ་
དེ་དག་མེད་པར་མཛད་དོ། ༡༧ ད་ངས་ཞུ་བ་འདི་འབུལ། **གཙོ་བོའི**་དབང་ཆེན་པོ་ཡིན་པར་
སྟོན་ཅིག ཁྱེད་རང་གིས་བཀའ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་འདི་ལྟར་རོ། ༡༨ **གཙོ་བོ**་ནི་ཐུགས་འཁྲོ་
རུ་འགོར་ཞིང་། ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེ། ཉེས་སྡིག་དང་འགལ་སེལ་ཞིང་། ནོངས་ཅན་ཡིན་པ་དེ་
རྩ་ནས་འདག་པར་མི་བྱ། ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་མི་རབས་གསུམ་པ་དང་བཞི་པའི་བར་དུ་ཕྲུ་
གུ་རྣམས་ལ་ཆད་པ་སྐྱོང་བར་མཛད་དོ། ༡༩ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་བཞིན་དུ་མི་སྡེ་འདིའི་
ཉེས་སྡིག་སེལ་བར་མཛོད་ཅིག **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་མི་སྡེ་འདི་ལ་སྡིག་སེལ་
གནང་བ་བཞིན་ནོ་ངས་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཞུས་ནས།

[20]主说：我照着你的话赦免了
他们。 [21]然我指着我的永生起
誓，遍地要被我的荣耀充满。
[22]这些人虽看见我的荣耀和我在埃
及与旷野所行的神迹，仍然试探
我这十次，不听从我的话， [23]他
们断不得看见我向他们的祖宗所
起誓应许之地。凡藐视我的，一
个也不得看见； [24]惟独我的仆人
迦勒，因他另有一个心志，专一
跟从我，我就把他领进他所去过
的那地；他的后裔也必得那地为
业。 [25]亚玛力人和迦南人住在谷
中，明天你们要转回，从红海的
路往旷野去。

༢༠ **གཙོ་བོས**་གསུངས་པ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གསོལ་བ་ནང་བཞིན་བཟོད་ཅིང་ཆད་པ་མ་བཅད་
དོ། ༢༡ འོན་ཀྱང་ང་ནི་ངེས་པར་གསོན་པོ་ཡིན་པ་དང་། **གཙོ་བོའི**་གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་ས་གཞི་
ཚང་མ་དགང་བར་བྱ་བ་ལྟར། ༢༢ མི་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངའི་གཟི་བརྗིད་དང་ངས་**མི་སེར**
ཡུལ་དང་འབྲོག་སྟོང་དུ་བསྟན་པའི་ལྟས་མཐོང་ཡང་། ལན་བཅུ་ང་ལ་ཚོད་ལེན་ཞིང་ངའི་སྒྲ་
ལ་མ་ཉན་ཏོ། ༢༣ ངས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ལ་མནའ་ཡིས་བཏང་བའི་ཡུལ་ནི་དེ་དག་གི་ནང་
ནས་སུས་ཀྱང་མཐོང་མི་ཡོང་། ང་ལ་མ་བལྟས་པ་རྣམས་ནས་གང་གིས་ཀྱང་དེ་མཐོང་བར་མི་
འགྱུར་རོ། ༢༤ འོན་ཀྱང་ངའི་གཡོག་པོ་**ཀ་ལེབ**་སེམས་ཉིད་གཞན་ཞིག་ཡོད་དེ། རྩ་ནས་ངའི་
རྗེས་སུ་འབྲངས་ཏེ་ཡུལ་ལྟ་རུ་སོང་མཁན་དེ་ནི་ངས་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ་འཁྲིད་པར་བྱ། དེའི་ས་
བོན་ལ་དེ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༥ ད་ལྟ་**ཨ་མ་ལེག**་པ་དང་**ཀ་ན་ཨན**་པ་རྣམས་ལུང་པ་དེའི་
ནང་ན་གནས་སོ། སང་ཉིན་ཁྱེད་རྒྱབ་སྒྱུར་ནས་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོའི**་ལམ་ནས་འབྲོག་སྟོང་དུ་
སོང་ཞིག

[26]主对摩西、亚伦说： [27]这恶
会众向我发怨言，我忍耐他们要
到几时呢？以色列人向我所发的
怨言，我都听见了。 [28]你们告诉

༢༦ ཡང་**གཙོ་བོས**་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༢༧ ཚོས་ཚོགས་ངན་
པ་འདིས་ང་ལ་འཁྲོ་བའི་ཕྱིར་ནམ་བར་དུ་བཟོད་པ་བྱེད་པར་དགོས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་མི་དགའ་བའི་གཏམ་བྱེད་པ་དེ་ངས་ཐོས་སོ། ༢༨ ཕོ་རྣམས་ལ་འདི་ཟེར་

ཞིག། **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་དུ། ང་གསོན་པོ་ཡིན་པ་ལྟར། ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཚོས་ངའི་སྙན་ལ་གཏམ་
བྱས་པ་དེ་ལྟར་ངས་ངེས་པར་བྱེད་པར་བྱ། ༢༩ ཁྱོད་ཅག་གི་གཟུགས་པོ་རྣམས་འབྲོག་སྟོང་
འདིའི་ནང་ན་ཤི་དགོས། ཁྱེད་ལོ་ཉི་ཤུ་ནས་གྱེན་ལ་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་དང་ང་ལ་མི་དགའ་
བའི་གཏམ་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་གང་ཡུལ་དུ་གནས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ངས་དེའི་སྟེང་དུ་ལག་
པ་བཏེགས་ཀྱང་། ༣༠ **ཡེ་ཕུན་ནེ**་ཡི་བུ་**ཀ་ལེབ**་དང་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་མ་གཏོགས་པར་དེའི་
ནང་དུ་གང་ཡང་འཇུག་པར་མི་བྱའོ། ༣༡ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོའི་ཕྲུ་གུ་ཆུང་བ་རྣམས། ཁྱེད་ཀྱིས་
ཁོ་རྣམས་བཙོམ་ནོར་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ཡོང་ཞེས་ཟེར་བ་དེ་དག་ངས་ནང་དུ་ཁྲིད་ནས། ཁྱེད་
ཀྱིས་སྤངས་པའི་ཡུལ་དེ་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ། ༣༢ ཁྱོད་རང་རྣམས་ལ་བལྟ་སྟེ། ཁྱེད་གཟུགས་
པོ་རྣམས་དང་བཅས་པ་འབྲོག་སྟོང་འདི་ན་འཇིག་པར་བྱའོ། ༣༣ ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་
འབྲོག་སྟོང་འདི་ན་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་ལུག་རྫི་རྣམས་ཡོད་པ་དང་། རང་གི་ལོག་གཡེམ་
གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་གཟུགས་པོ་རྣམས་འབྲོག་སྟོང་དུ་མེད་པར་མ་སོང་བའི་བར་དུ་རང་གི་ལོག་
གཡེམ་འཁུར་དགོས། ༣༤ ཁྱེད་ཀྱིས་ཡུལ་བསྐོར་ཞིང་དེའི་ཚོད་བལྟངས་པའི་ཞག་བཞི་བཅུ་དེ་
ལ་རྟེན་ཏེ་ཞག་རེ་ལོ་གཅིག་བརྩིས་ནས། ལོ་བཞི་བཅུ་བར་དུ་ཁྱེད་རང་གི་ཉེས་སྡིག་འཁུར་
དགོས། ངས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་སྐྱབས་མི་བྱེད་པ་དེ་གང་ཡིན་ཁྱེད་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༥ ང་**གཙོ་བོ**ས་
ནི་སྨྲས་སོ། ང་ལ་འཐབ་པའི་ཕྱིར་འཛོམས་ཡོད་པའི་ཚོགས་ངན་དེ་ལ་ངས་ནན་ཏན་དེ་ལྟར་
བྱེད་པར་བྱ། འབྲོག་སྟོང་འདི་ན་དེ་དག་མེད་པར་བྱ། དེ་ན་དེ་ཚོ་ཤི་དགོས་སོ་ཞེས་གསུངས་
སོ།།

他们，主说：我指着我的永生起
誓，我必要照你们达到我耳中的
话待你们。 29你们的尸首必倒
在这旷野，并且你们中间凡被数
点、从二十岁以外、向我发怨言
的， 30必不得进我起誓应许叫
你们住的那地；唯有耶孚尼的儿
子迦勒和嫩的儿子约书亚才能进
去。 31但你们的妇人孩子，就是
你们所说、要被掳掠的，我必把
他们领进去，他们就得知你们所
厌弃的那地。 32至于你们，你们
的尸首必倒在这旷野； 33你们的
儿女必在旷野飘流四十年，担当
你们淫行的罪，直到你们的尸首
在旷野消灭。 34按你们窥探那
地的四十日，一年顶一日，你们
要担当罪孽四十年，就知道我与
你们疏远了， 35我主说过，我总
要这样待这一切聚集敌我的恶会
众；他们必在这旷野消灭，在这
里死亡。

༣༦ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཡུལ་གྱི་ཚོད་ལེན་པའི་དོན་དུ་བཏང་བའི་མི་དེ་དག་ལོག་ནས་ཡུལ་གྱི་
གནས་ཚུལ་ངན་པ་ཞིག་ཡིན་ཟེར་བའི་སྒྲོ་ནས་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཁོང་ལ་ཚིག་པ་ཟར་
བཙུག་སྟེ། ༣༧ ཡུལ་ངན་པ་ཡིན་ཅེས་པའི་སྐད་ཆ་འཁྱེར་འོངས་མཁན་དེ་དག་རང་**གཙོ་བོ**འི་
དྲུང་དུ་གཉན་ནད་ཀྱིས་ཤིའོ། ༣༨ འོན་ཀྱང་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་**ཡེ་ཕུན་ནེ**འི་བུ་**ཀ་ལེབ**་
གཉིས་ཡུལ་ལ་འཁོར་མཁན་གྱི་མིའི་ནང་ནས་གསོན་པོར་ལུས་སོ།།

36摩西所打发、窥探那地的人回
来，报那地的恶信，叫全会众向
摩西发怨言， 37这些报恶信的人
都遭瘟疫，死在主面前。 38其中
唯有嫩的儿子约书亚和耶孚尼的
儿子迦勒仍然存活。

༣༩ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་གཏམ་དེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ལ་བཤད་དོ། ཡང་མི་རྣམས་ཀྱིས་
འབར་བར་བྱས་སོ། ༤༠ ཡང་ཁོ་རྣམས་སང་ཉིན་སྔ་དྲོ་ལངས་ནས་རི་རྩེ་ལ་སོང་བ་དང་ཟེར་
བ། ལྟོས་ཤིག ང་ཚོ་འདིར་ཡོད་དེ། ད་གྱིན་དུ་**གཙོ་བོ**ས་ཞལ་བཞེས་པའི་གནས་སུ་འགྲོ་བར་
བྱ། ང་ཚོས་སྡིག་པ་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤༡ **མོ་ཤེ**ས་གསུངས་པ། ཁྱེད་ད་ལྟ་གང་གི་སྐད་ལ་**གཙོ་
བོ**འི་བཀའ་དང་འགལ། དེ་ནི་བགྲོ་ཤེས་པ་ཞིག་ཏུ་འགྲོ་མི་ཡོང་ཤེས་ཤིག ༤༢ **གཙོ་བོ**་ཁྱོད་
ཚོ་དང་མཉམ་དུ་མི་བཞུགས་པས། དགྲ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་མི་འཛོམས་པའི་ཕྱིར་གྱེན་དུ་མ་
འགྲོ། ༤༣ གང་ལ་ཟེར་ན། **ཨ་མ་ལེག**་པ་དང་**ཀ་ན་ཨན**་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཚོའི་གདོང་དུ་ཡོད་དེ།
རལ་གྲི་ནས་ཤི་ཡོང་། ཁྱོད་ཚོ་**གཙོ་བོ**འི་རྗེས་སུ་འབྲངས་པ་དེ་སྤངས་བས། **གཙོ་བོ**་ཁྱེད་དང་
མཉམ་དུ་བཞུགས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༤༤ ཡིན་ཀྱང་དེ་དག་བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཏེ། རིའི་རྩེ་ལ་
སོང་ཡང་། **གཙོ་བོ**འི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དང་**མོ་ཤེ**་ནི་སྒར་ནས་མ་ཕེབས་སོ། ༤༥ དེ་ནས་**ཨ་མ་
ལེག**་པ་དང་**ཀ་ན་ཨན**་པ་རྣམས་བབས་ནས། ཁོ་རྣམས་ལ་བརྡུངས་པ་དང་། **ཧོར་མ**་བྱ་བའི་
གནས་ཀྱི་བར་དུ་དེད་དོ།།

39摩西将这些话告诉以色列
众人，他们就甚悲哀。 40清早
起来，上山顶去，说：我们在这
里，我们有罪了；情愿上主所应
许的地方去。 41摩西说：你们为
何违背主的命令呢？这事不能顺
利了。 42不要上去；因为主不在
你们中间，恐怕你们被仇敌杀败
了。 43亚玛力人和迦南人都在你
们面前，你们必倒在刀下；因你
们退回不跟从主，所以他必不与
你们同在。 44他们却擅敢上山顶
去，然而主的约柜和摩西没有出
营。 45于是亚玛力人和住在那山
上的迦南人都下来击打他们，把
他们杀退了，直到何珥玛。

15 主对摩西说： 2你晓谕以色
列人说：你们到了我所赐给
你们居住的地， 3若愿意从牛群羊
群中取牛羊作火祭，献给主，无
论是燔祭是平安祭，为要还特许
的愿，或是作甘心祭，或是逢你
们节期献的，都要奉给主为馨香
之祭。 4那献供物的就要将细面
伊法十分之一，并油一欣四分之
一，调和作素祭，献给主。 5无
论是燔祭是平安祭，你要为每只
绵羊羔，一同预备奠祭的酒一欣
四分之一。 6为公绵羊预备细面
伊法十分之二，并油一欣三分之
一，调和作素祭， 7又用酒一欣三
分之一作奠祭，献给主为馨香之
祭。 8你预备公牛作燔祭，或是作
平安祭，为要还特许的愿，或是
作平安祭，献给主， 9就要把细面
伊法十分之三，并油半欣，调和
作素祭，和公牛一同献上， 10又
用酒半欣作奠祭，献给主为馨香
的火祭。

11献公牛、公绵羊、绵羊羔、山
羊羔，每只都要这样办理。 12照
你们所预备的数目，按着只数都
要这样办理。 13凡本地人将馨香
的火祭献给主，都要这样办理。
14若有外人和你们同居，或有人
世世代代住在你们中间，愿意将
馨香的火祭献给主，你们怎样办
理，他也要照样办理。 15至于
会众，你们和同居的外人都归一
例，作为你们世世代代永远的定
例，在主面前，你们怎样，寄居
的也要怎样。 16你们并与你们同
居的外人当有一样的条例，一样
的典章。

17主对摩西说： 18你晓谕以色列
人说：你们到了我所领你们进去
的那地， 19吃那地的粮食，就要
把举祭献给主。 20你们要用初熟
的麦子磨面，做饼当举祭奉献；
你们举上，好像举禾场的举祭一
样， 21你们世世代代要用初熟的
麦子磨面，当举祭献给主。

22你们有错误的时候，不守主所
晓谕摩西的这一切命令， 23就是

15 ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༢ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
ལབ་ཅིང་དེ་དག་ལ་སྨྲོས་ཤིག གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་གནང་བའི་གནས་ཁང་ཡོད་པའི་
ཡུལ་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ༣གཙོ་བོ་ལ་མེ་ཡིས་མཆོད་པ་ཟེར་ན། སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་གམ། དམ་བཅའ་
ལེན་པའི་མཆོད་པའམ། སེམས་དགའ་བའི་མཆོད་པའམ། དུས་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་སྐབས་སུ་གཙོ་
བོ་ལ་གླང་ཡང་ན་ལུག་ཁྱུ་ནས་དྲི་ཞིམ་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་དུས་སུ། ༤མཆོད་པ་འབུལ་
མཁན་དེས་ཞེ་ཕའི་བཅུ་ཆ་ཞིག་རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་གཙོ་བོ་ལ་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་
པར་འབུལ་དགོས་ཏེ། ༥གསེར་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་རྒྱུན་ཚང་ཧིན་གྱི་བཞི་ཆ་གཅིག་
སྦྱིན་སྲེག་གམ་དམར་མཆོད་ཀྱི་དོན་དུ་ལུག་གུ་རེའི་ཕྱིར་དེ་ཙམ་གྲ་སྒྲིག་དགོས། ༦ལུག་
ཐུག་གཅིག་གི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་ལ་ཞེ་ཕ་ཞིག་གི་བཅུ་ཆ་གཉིས་རྒྱ་ཞིབ་
ཧིན་གྱི་གསུམ་ཆ་ཞིག་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་དང་། ༧སྐྱེམས་ཀྱི་སྐོར་ལ་རྒྱུན་ཚང་ཧིན་གྱི་
གསུམ་ཆ་ཞིག་གཙོ་བོ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ་དགོས། ༨ཡང་དམ་བཅའ་ལེན་པའམ།
ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་སྦྱིན་སྲེག་གམ། དམར་མཆོད་ཀྱི་ཕྱིར་གླང་ཐུག་ཅིག་གྲ་སྒྲིག་ན། ༩དེ་
ནས་གླང་ཐུག་དང་མཉམ་དུ་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་ཞིག་ལ་ཞེ་ཕ་ཞིག་གི་བཅུ་ཆ་གསུམ་རྒྱ་
ཞིབ་དང་ཧིན་གྱི་ཕྱེད་ཅིག་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་དང་། ༡༠སྐྱེམས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱུན་ཚང་ཧིན་གྱི་
ཕྱེད་ཅིག་མེ་ཡིས་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དེ་གཙོ་བོ་ལ་དྲི་ཞིམ་དུ་འབུལ་དགོས།

༡༡དེ་ལྟར་གླང་ཐུག་རེའམ། ལུག་ཐུག་རེའམ། ཕོ་ལུག་གུའམ་ར་གུ་རེའི་སྐོར་ལ་བྱེད་པར་
བྱའོ། ༡༢ཇི་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་གྲ་སྒྲིག་པའི་མཆོད་པའི་གྲངས་བཞིན་དུ་བྱེད་པ། དེ་ལྟར་ཞལ་
ཟས་དང་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པའི་གྲངས་ཀྱང་ཡོད་པར་དགོས། ༡༣གཙོ་བོ་ལ་མེ་ཡིས་དྲི་ཞིམ་
དུ་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་དེ་གཞིས་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལུགས་སྲོལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་
དགོས། ༡༤ཡང་ཕྱི་མི་ཞིག་ཁྱོད་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་པའམ། རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་རབས་
རྣམས་ལ་བསྡད་ན། དེས་མེ་ཡིས་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ཞིག་གཙོ་བོ་ལ་དྲི་ཞིམ་དུ་འབུལ་བར་
དགའ་ན། དེས་ནི་ཁྱེད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་བྱའོ། ༡༥ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་དང་ཕྱི་མི་ལ་
སྲིད་མཚམས་གཅིག་པ་ཡོད་པར་དགོས། ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་མི་རབས་ཐམས་ཅད་
དུ་སྲིད་མཚམས་གཅིག་པ་ཡོད་པར་དགོས། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཁྱེད་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ཕྱི་མི་དེ་
ཡང་ཡོད་པར་དགོས། ༡༦བཀའ་ཁྲིམས་གཅིག་པ་དང་སྲིད་མཚམས་གཅིག་པ་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་
ཅག་གི་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་ཕྱི་མི་ལ་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

༡༧ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ། ༡༨ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོ་ལ་ལབ་ཅིང་དེ་དག་ལ་
སྨྲོས་ཤིག གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཚོ་ཡུལ་དུ་འཁྲིད་ཅིང་དེར་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ༡༩དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་
ཡུལ་དེའི་བག་ལེབ་ཟ་བའི་དུས་སུ་ཁྱེད་ནི་གཙོ་བོ་ལ་སྟར་བའི་མཆོད་པ་ཞིག་འབུལ་དགོས།
༢༠གཡུལ་ཁའི་སྟར་བའི་མཆོད་འབུལ་བ་ལྟར་ཁྱོད་ཚོས་བག་ཟན་དང་པོ་ནས་བག་ལེབ་ཅིག་
སྟར་བའི་མཆོད་པར་འབུལ་བར་དགོས། ༢༡བག་ཟན་དང་པོ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་རྗེས་སུ་འབྱུང་
བའི་མི་རབས་རྣམས་ལ་གཙོ་བོ་ལ་སྟར་བའི་མཆོད་པ་འབུལ་བར་དགོས་སོ།།

༢༢ཡང་ཁྱེད་འཛུགས་ཏེ་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་གནང་བའི་བཀའ་ཚང་མ་མི་སྲུང་བ་འབྱུང་
ཚེ། ༢༣གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་རྒྱུད་དེ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་བཀའ་གནང་བའི་ཞག་དང་པོ་ནས་ཚུན་ཆད་

རབས་ཐམས་ཅད་དུ་དེ་ལྟར་མཛད་པའི་ཕྱིར་དུ། ༢༤ འདི་ལྟར་བྱ། ཆོས་ཚོགས་ཀྱིས་མ་ཤེས་
ཏེ་དེ་འཁྲུག་པ་ཡིན་ན། ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གླང་གཞོན་པ་ཞིག་གཙོ་བོ་ལ་དྲི་ཞིམ་
གྱི་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་ཏུ་འབུལ་བ་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྲིད་མཚམས་བཞིན་དུ་དེའི་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྡིག་པའི་ཕྱིར་ར་ཕོ་གཅིག་མཆོད་པ་
འབུལ་བར་དགོས། ༢༥ ཡང་བླ་མས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་
བྱེད་དགོས་པ་དང་། དེ་བྱས་ནས་དེ་དག་ལ་སྡིག་སེལ་ཐོབ་པར་བྱའོ། གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་ནི་
འཁྲུགས་པ་ཞིག་ཡིན་པས། དེ་དག་གིས་རང་གི་མཆོད་པ་ཟེར་ན། གཙོ་བོ་ལ་མེ་ཡིས་ཕུལ་བའི་
མཆོད་པ་དང་། རང་གི་སྡིག་པ་དང་རང་གི་ནོར་འཁྲུལ་གྱི་ཕྱིར་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་མཆོད་པ་
ཕུལ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་དེའི་ནང་ན་གནས་པའི་ཕྱི་མིའི་སྡིག་པ་
སེལ་བར་འགྱུར་ཡོང་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། མི་དེ་ཐམས་ཅད་ལ་བལྟ་སྟེ། དེ་ནི་མི་ཤེས་བཞིན་དུ་བྱས་
པ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

主藉摩西一切所吩咐你们的，自
那日以至你们的世世代代，24若
有误行，是会众所不知道的，后
来全会众就要将一只公牛犊作燔
祭，并照典章把素祭和奠祭一同
献给主为馨香之祭，又献一只公
山羊作赎罪祭。25祭司要为以
色列全会众赎罪，他们就必蒙赦
免，因为这是错误。他们又因自
己的错误，把供物，就是向主献
的火祭和赎罪祭，一并奉到主面
前。26以色列全会众和寄居在他
们中间的外人就必蒙赦免，因为
这罪是百姓误犯的。

༢༧ མི་གཅིག་གིས་མི་ཤེས་བཞིན་དུ་སྡིག་པ་བྱེད་ན། དེས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ལོ་གཅིག་པའི་ར་
མ་ཞིག་འབུལ་བར་དགོས། ༢༨ ཡང་བླ་མས་ནོར་བའི་སེམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱེད་དགོས།
གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་མ་ཤེས་བཞིན་སྡིག་པ་བྱས་པས། སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་སྒོ་ནས་དེའི་སྡིག་
པ་སེལ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་གང་ཞིག་མི་ཤེས་
བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་གཞིས་སྐྱེས་པ་དང་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་ཕྱི་མི་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་
ཁྱེད་ལ་ཁྲིམས་གཅིག་པ་ཡོད་པར་དགོས། ༣༠ འོན་ཀྱང་གཞིས་སྐྱེས་པའམ་ཕྱི་མི་ཞིག་གིས་ང་
རྒྱལ་གྱིས་གཙོ་བོའི་དབུ་འཕང་སྨད་ན། དེ་ནི་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ནས་གཅོད་པར་བྱ། ༣༡ དེས་
ནི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་ཛན་ཆེན་བྱས་པ་དང་། ཁོང་གི་བཀའ་བཅག་པས། མི་དེ་ནི་ཡོངས་སུ་
ཆད་ནས་གཅོད་པར་བྱའོ།།

27若有一个人误犯了罪，他就
要献一岁的母山羊作赎罪祭。
28那误行的人犯罪的时候，祭司要
在主面前为他赎罪，他就必蒙赦
免。29以色列中的本地人和寄居
在他们中间的外人，若误行了什
么事，必归一样的条例，30但那
擅敢行事的，无论是本地人是寄
居的，他亵渎了主，必从民中剪
除。31因他藐视主的言语，违背
主的命令，那人总要剪除；他的
罪孽要归到他身上。

༣༢ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོ་འབྲོག་སྟོང་དུ་གནས་པ་ལས། མིས་ཤབ་བདུད་ཀྱི་ཉི་མ་ལ་ཤིང་
བསྡུ་བའི་མི་ཞིག་ཐོབ་བོ། ༣༣ ཡང་ཤིང་བསྡུ་མཁན་དེ་བརྙེད་ནས་དེ་དག་གིས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ**
རོན་དང་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྲིད་དོ། ༣༤ ཡང་དེ་ལ་གང་བྱེད་དགོས་པ་དེ་
ད་དུང་ཐག་མ་བཅད་པས་བཙོན་ཁང་དུ་བཅུག་གོ། ༣༥ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ།
མི་དེའི་སྲོག་ཅེས་ཀྱང་གཅོད་པར་བྱ། ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཕོ་ཚོགས་རའི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་
རྡོ་རུབ་ལ་གསོད་པར་དགོས། ༣༦ ཡང་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་
གནང་བ་བཞིན་དུ་ཕོ་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་ནས། རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་ནས་རྡོ་ཡིས་ཤིའོ།།

32以色列人在旷野的时候，遇见
一个人在安息日捡柴。33遇见他
捡柴的人，就把他带到摩西、亚
伦并全会众那里，34将他收在监
内；因为当怎样办他，还没有指
明。35主吩咐摩西说：总要把那
人治死；全会众要在营外用石头
把他打死。36于是全会众将他带
到营外，用石头打死他，是照主
所吩咐摩西的。

༣༧ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༣༨ ཁྱོད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ལ་བཀའ་སྒོ་ཞིང་ཕོ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རང་གི་གོས་རྣམས་ཀྱི་སྣེ་མོ་རྣམས་ལ་
ཕོན་ཕོན་སྦྱར་ཏེ། སྣེ་མོ་རེའི་སྟེང་དུ་ཕྲེང་བ་སྔོན་པོ་ཞིག་འཚེམ་དགོས། ༣༩ ཁྱོད་ཚོས་སྣེ་མོ་
དེའི་ཕོན་ཕོན་ལ་བལྟ་བའི་སྒོ་ནས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་དྲན་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་
པ་དང་། སྔར་ལོག་གཡེམ་པ་ལྟར་ཁྱེད་རང་གི་སྙིང་དང་རང་གི་མིག་གི་རྗེས་སུ་མི་འགྲོ་བའི་
ཕྱིར་རོ་ཞེས་སློས་ཤིག ༤༠ ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་དྲན་ཏེ་སྒྲུབ་པ་དང་། ཁྱེད་རང་

37主晓谕摩西说：38你吩咐以
色列人，叫他们世世代代在衣服
边上做穗子，又在底边的穗子上
钉一根蓝细带子。39你们佩带这
穗子，好叫你们看见就记念遵行
主一切的命令，不随从自己的心
意、眼目行邪淫，像你们素常一
样；40使你们记念遵行我一切
的命令，成为圣洁，归与你们的
神。41我是主你们的神，曾把你

们从埃及地领出来，要作你们的
神。我是主你们的神。

16 利未的曾孙、哥辖的孙子、
以斯哈的儿子可拉，和流便
子孙中以利押的儿子大坍、亚
比兰，与比勒的儿子安， 2并以
色列会中的二百五十个首领，就
是有名望选入会中的人，在摩西
面前一同起来， 3聚集攻击摩
西、亚伦，说：你们擅自专权！
全会众个个既是圣洁，主也在他
们中间，你们为什么自高，超过
主的会众呢？ 4摩西听见这话
就俯伏在地， 5对可拉和他一
党的人说：到了早晨，主必指示
谁是属他的，谁是圣洁的，就叫
谁亲近他；他所拣选的是谁，必
叫谁亲近他。 6可拉啊，你们要
这样行，你和你的一党要拿香炉
来。 7明日，在主面前，把火盛
在炉中，把香放在其上。主拣选
谁，谁就为圣洁。你们这利未的
子孙擅自专权了！ 8摩西又对
可拉说：利未的子孙哪，你们听
我说！ 9以色列的神从以色列会
中将你们分别出来，使你们亲近
他，办主帐幕的事，并站在会众
面前替他们当差。 10主又使你
和你一切弟兄利未的子孙一同亲
近他，这岂为小事？你们还要求
祭司的职任吗？ 11你和你一党
的人聚集是要攻击主。亚伦算什
么，你们竟向他发怨言呢？

12摩西打发人去召以利押的儿子
大坍、亚比兰。他们说：我们不
上去！ 13你将我们从流奶与蜜之
地领上来，要在旷野杀我们，这
岂为小事？你还要自立为王辖管
我们吗？ 14并且你没有将我们
领到流奶与蜜之地，也没有把田
地和葡萄园给我们为业。难道你
要剜这些人的眼睛吗？我们不上
去！

15摩西就甚发怒，对主说：求你
不要享受他们的供物。我并没
有夺过他们一匹驴，也没有害
过他们一个人。 16摩西对可拉
说：明天，你和你一党的人，并

གི་ལྷ་ལ་དམ་པ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤༡ ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དུ་ངས་ཁྱེད་མི་སེར་
ཡུལ་ནས་ཁྲིད་པའི་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིན། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ལགས་སོ།།

16 ཡང་ཡིས་ཧར་གྱི་བུ་ཀོ་རཱ། དེ་ནི་ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ལེ་ཝིའི་བུ། ཨེ་ལི་ཨབ་ཀྱི་བུ་དཱ་
ཐན་དང་ཨ་ཧི་རམ་གཉིས་བཅས་པ་དང་། ཕེ་ལེད་ཀྱི་བུ་ཨོན། རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་ཕྱོགས་བྱེད་མཁན་རྣམས་འཁྲིད་འོངས་པ་དང་། ༢ མོ་ཤེའི་རྒྱར་འཁྲུག་པ་བྱེད་པའི་
མི་ཉིས་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཟེར་ན། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་གཙོ་བྱེད་པ་དང་།
འདུན་མའི་གྲོས་མི་དང་། སྙན་གྲགས་ཅན་ཡིན་པའི་མི། ༣ དེ་དག་འདུས་ནས། ངོ་ལོག་བྱེད་
ཅིང་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་ལ་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཅག་གིས་རང་ཧ་ཅང་ཆེན་པོ་སེམས། ཆོས་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་རེ་རེ་དམ་པ་ཡིན་པར་མཐོང་སྟེ། གཙོ་བོ་དེ་དག
གི་ཁྲོད་ན་བཞུགས་སོ། དེ་ནས་ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ནི་གཙོ་བོའི་ཆོས་ཚོགས་ལས་རང་མཐོན་པོ་
བྱེད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༤ མོ་ཤེས་དེ་ཐོས་ནས། ཞལ་འབུབ་ཏུ་ཕྱིལ་བ་དང་། ༥ ཀོ་རཱ་དང་དེ་མཉམ་
འཛོམས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་གསུངས་པ། སང་སྔ་དྲོ་གཙོ་བོས་སུ་ཁོང་གི་ཡིན་པ། སུ་དམ་པ་
ཡིན་པ་དང་། སུ་ཁོང་རང་དང་ཉེ་བར་འོང་འཇུག་པ་ཟེར་ན། ཁོང་དང་ཉེ་བར་འོང་དགོས་
པ་སུ་ཡིན་ཁོང་གིས་འདེམས་པར་འགྱུར་རོ། ༦ འདི་བྱོས་ཤིག སང་ཉིན་ཀོ་རཱ་མཉམ་འཛོམས་
ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྤོས་ཕོར་རྣམས་ལོན་ལ། ༧ གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་དེ་དག་གི་ནང་དུ་མེ་
དང་། དེའི་སྟེང་དུ་སྤོས་ཞོག་ཅིག དེ་ནས་གཙོ་བོས་གང་འདེམས་པར་མཛད་པའི་མི་དེ་ནི་
དམ་པ་ཡིན་པར་འགྱུར། ལེ་ཝིའི་བུ་དག ཁྱོད་ཚོ་ཧ་ཅང་ཆེ་བ་ཡིན། ༨ ཡང་མོ་ཤེས་ཀོ་རཱ་ལ་
གསུངས་པ། ལེ་ཝིའི་བུ་དག ད་ཉོན་ཅིག ༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཚོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
ཆོས་ཚོགས་དང་སོ་སོར་བཞག ཁྱེད་ཁོང་དང་ཉེ་བར་ཡོང་བར་གནང་། གཙོ་བོའི་བཞུགས་
གནས་ལ་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་དོན་དུ་ཞབས་འདེགས་
པ་དེ་ནི་ཆུང་བ་ཡིན་པར་བསམ་མམ། ༡༠ ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་ལེ་ཝིའི་བུ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་
དང་བཅས་པ་རང་དང་ཉེ་བར་མཛད། ད་ཁྱེད་ཆོས་བླ་མའི་ལས་དེ་ཡང་འཚོལ་ལམ། ༡༡ དེའི་
ཕྱིར་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་འཛོམས་ཡོད་པའི་ཚོགས་ཚང་མ་གཙོ་བོ་དང་ཨ་རོན་ལ་འཁྲུག་པ་
བྱེད་པའི་ཕྱིར་འཛོམས། ཨ་རོན་དེ་ཅི་ཡིན། ཁོ་ལ་འབར་མཁན་སུ་ཡིན།

༡༢ ཡང་མོ་ཤེས་ཨེ་ལི་ཨབ་ཀྱི་བུ་དཱ་ཐན་དང་ཨ་ཧི་རམ་གཉིས་ལ་འབོད་པའི་ཕྱིར་མི་
བཏང་ནས། དེ་དག་གིས། ངེད་མི་ཡོང་། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཚོ་འབྲོག་སྟོང་དུ་གསོད་པའི་ཕྱིར་
འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བའི་ཡུལ་ནས་འཁྲིད་པ་དེ་ཆུང་བ་ཞིག་ཡིན་ནམ། མ་ཟད་དེ་ཁྱོད་
ནི་ང་ཚོ་ལ་དབང་ཡང་བྱེད་པར་དགོས་སམ། ༡༤ དེའི་སྟེང་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཚོ་འོ་མ་དང་སྦྲང་
རྩིས་གང་བའི་ཡུལ་དུ་མ་ཁྲིད། ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་ལ་ཞིང་དང་རྒུན་ཤིང་རྣམས་ནོར་སྐལ་དུ་མ་
བཏང་། ཁྱོད་ནི་མི་འདི་དག་གི་མིག་རྣམས་འདོན་པར་བྱའམ། ང་ཚོ་མི་ཡོང་།

༡༥ མོ་ཤེ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ཏེ་གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་བ། དེ་རྣམས་ཀྱི་མཆོད་པ་ལ་མ་གཟིགས་ཤིག
ངས་དེ་དག་ནས་བོང་བུ་གཅིག་ཀྱང་མ་བླངས། ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་གཅིག་ལ་ཡང་གནོད་
པ་མ་བྱས་སོ། ༡༦ ཡང་མོ་ཤེས་ཀོ་རཱ་ལ་གསུངས་པ། སང་ཉིན་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོགས། ཁྱོད་
དང་དེ་དག་དང་ཨ་རོན་ གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་བྱུང་ཞིག་དང་། ༡༧ ཁྱེད་ཀྱི་མི་རེ་རེས་རང་གི་

སྤོས་ཕོར་ལོང་ལ། དེ་དག་ནང་སྤོས་བཞག་ནས། མི་རེས་རང་གི་སྤོས་ཕོར་ཞེ་ན། སྤོས་ཕོར་
ཉིས་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་གཙོ་བོའི་སྐུ་མདུན་དུ་འཁྱེར་འོང་བ་དང་། ཁྱོད་དང་**ཨ་རོན**་ཡང་
རེས་རང་གི་སྤོས་ཕོར་འཁྱེར་ཤོག ༡༨ དེ་ནས་མི་རེས་རང་གི་སྤོས་ཕོར་བླངས་ནས། དེ་དག་
གི་ནང་དུ་མེ་དང་མེའི་སྟེང་དུ་སྤོས་བཞག་པ་དང་། **མོ་ཤེ**་ **ཨ་རོན**་དང་བཅས་པ་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་འགྲེང་ངོ་། ༡༩ ཡང་**ཀོ་རཱ**ས་དེ་དག་དང་མི་མཐུན་པའི་ཚོགས་
ཚང་མ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་མདུན་དུ་བསྡུས་སོ། དེར་གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་ཚོགས་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ།།

༢༠ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་གསུངས་པ། ༢༡ ངས་དེ་དག་སྐད་གཅིག་
ལ་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ནི་ཚོགས་ཚོགས་དེ་དང་སོ་སོར་འདུག་ཅིག ༢༢ ཡང་དེ་དག་
ཞལ་འབུབ་ཏུ་ཉལ་ནས་ཞུས་པ། ཀྱེ་ལྷ་ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེམས་ཉིད་རྣམས་ཀྱི་ལྷ། མི་
གཅིག་གིས་སྡིག་པ་བྱས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཚོགས་དེ་ཚང་མ་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་མཛད་དམ། ༢༣ གཙོ་
བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༢༤ ཚོགས་ཚོགས་ལ་སྨྲོས་ཤིག **ཀོ་རཱ**་དང་**དྷ་ཐན**་དང་
ཨ་བི་རམ་གྱི་གནས་སའི་འཁོར་ནས་ཡོང་ཞིག

༢༥ **མོ་ཤེ**་ལངས་པ་དང་། **དྷ་ཐན**་དང་**ཨ་བི་རམ**་གྱི་རྩར་ཕེབས་ཅིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་
པོ་རྣམས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༢༦ ཡང་ཚོགས་ཚོགས་ལ་གསུངས་པ། མི་ངན་འདི་དག་
གི་གུར་རྣམས་ནས་སོང་ཞིག་དང་། ཁྱེད་མེད་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ་དེ་དག་གི་ཡིན་པ་
གང་ལ་ཡང་མ་རེག ༢༧ དེའི་ཕྱིར་ཕོ་རྣམས་**ཀོ་རཱ**་དང་**དྷ་ཐན**་དང་**ཨ་བི་རམ**་གྱི་གནས་སའི་
ཕྱོགས་བཞི་ནས་སོང་ངོ་། ཡང་**དྷ་ཐན**་དང་**ཨ་བི་རམ**་དང་དེའི་ཆུང་མ་རྣམས་དང་། བུ་དང་
ཆུང་བ་རྣམས་འཐོན་ཏེ་རང་གི་གུར་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་རུ་འགྲེང་ངོ་། ༢༨ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་གསུངས་པ།
ངས་ལས་ཀ་དེ་དག་རང་གི་བསམ་པ་བཞིན་དུ་མ་བྱས། བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་བྱེད་པའི་ཕྱིར་
གཙོ་བོས་ང་མངགས་པ་ཡིན་པ་དེ་འདིའི་སྒོ་ནས་ཤེས་པར་འགྱུར། ༢༩ གལ་ཏེ་མི་འདི་དག་
མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐུན་མོང་གི་ལུགས་ལ་འཆི་བའམ། མི་ཐམས་ཅད་ལ་སྡུག་བསྔལ་འཕོག་པ་
བཞིན་དུ་ཁོ་རྣམས་ལ་ཡང་ཕོག་ན། དེ་ནས་གཙོ་བོས་ང་མ་མངགས་པ་ཡིན། ༣༠ ཇི་སྟེ་གཙོ་
བོས་བྱ་བ་གསར་པ་ཞིག་མཛད་ཅིང་ས་ནི་རང་གི་ཁ་འབྱེ་སྟེ་ཁོ་དང་ཁོ་རྣམས་ལ་ཡོད་པ་
ཐམས་ཅད་མེད་པ་དང་གསོན་པོར་གཤིན་ཡུལ་དུ་འབབ་ན། དེ་ནས་མི་འདི་དག་གིས་གཙོ་
བོ་ལ་སྨད་པ་ཡིན་ཤེས་པར་འགྱུར།

༣༡ ཡང་ཁོང་གིས་ཚིག་དེ་ཐམས་ཅད་ཟེར་ཚར་ནས། དེ་དག་གི་འོག་ཏུ་ས་གས་ཏེ། ༣༢ སས་
རང་གི་ཁ་ཕྱེས་ནས། དེ་དག་རང་དང་། རང་གི་གཞིས་མད་དང་། **ཀོ་རཱ**་ཡི་མི་ཐམས་ཅད་
དེའི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་མེད་དོ། ༣༣ དེ་ལྟར་དེ་དག་རང་དང་། ཁོ་རྣམས་ལ་གཏོགས་པ་
ཐམས་ཅད་གསོན་པོར་གཤིན་ཡུལ་དུ་སོང་། སས་ནི་ཁོ་རྣམས་བཀབ་པ་དང་ཚོགས་ཚོགས་ཀྱི་
ནང་ནས་མེད་པར་སོང་ངོ་། ༣༤ ཡང་དེ་དག་གི་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་འཇིགས་སྐྲག་གི་སྐད་ཐོས་ནས་བྲོས། སས་ནི་ང་ཚོ་མེད་ཡོང་ཞེས་ཟེར་བའི་

亚伦，都要站在主面前；
17 各人要拿一个香炉，共二百五十个，把香放在上面，到主面前。你和亚伦也各拿自己的香炉。
18 于是他们各人拿一个香炉，盛上火，加上香，同摩西、亚伦站在会幕门前。
19 可拉招聚全会众到会幕门前，要攻击摩西、亚伦；主的荣光就向全会众显现。

20 主晓谕摩西、亚伦说：
21 你们离开这会众，我好在转眼之间把他们灭绝。
22 摩西、亚伦就俯伏在地，说：神，万人之灵的神啊，一人犯罪，你就要向全会众发怒吗？
23 主晓谕摩西说：
24 你吩咐会众说：你们离开可拉、大坍、亚比兰帐棚的四围。

25 摩西起来，往大坍、亚比兰那里去；以色列的长老也随着他去。
26 他吩咐会众说：你们离开这恶人的帐棚吧，他们的物件，什么都不可摸，恐怕你们陷在他们的罪中，与他们一同消灭。
27 于是众人离开可拉、大坍、亚比兰帐棚的四围。大坍、亚比兰带着妻子、儿女、小孩子，都出来，站在自己的帐棚门口。
28 摩西说：我行的这一切事本不是凭我自己心意行的，乃是主打发我行的，必有证据使你们知道。
29 这些人死若与世人无异，或是他们所遭的与世人相同，就不是主打发我来的。
30 倘若主创作一件新事，使地开口，把他们和一切属他们的都吞下去，叫他们活活的坠落阴间，你们就明白这些人是藐视主了。
31 摩西刚说完了这一切话，他们脚下的地就开了口，
32 把他们和他们的家眷，并一切属可拉的人丁、财物，都吞下去。
33 这样，他们和一切属他们的，都活活的坠落阴间；地口在他们上头照旧合闭，他们就从会中灭亡。
34 在他们四围的以色列众人听他们呼号，就都逃跑，说：恐怕地也把我们吞下去。
35 又有火从主

那里出来，烧灭了那献香的二百
五十个人。

36 主晓谕摩西说： 37 你吩咐祭司
亚伦的儿子以利亚撒从火中捡起
那些香炉来，把火撒在别处，因
为那些香炉是圣的。 38 把那些犯
罪、自害己命之人的香炉，叫人
锤成片子，用以包坛。那些香炉
本是他们在主面前献过的，所以
是圣的，并且可以给以色列人作
记号。 39 于是祭司以利亚撒将被
烧之人所献的铜香炉拿来，人就
锤出来，用以包坛， 40 给以色列
人作纪念，使亚伦后裔之外的人
不得近前来在主面前烧香，免得
他遭可拉和他一党所遭的。这乃
是照主藉着摩西所吩咐的。

41 第二天，以色列全会众都向
摩西、亚伦发怨言说：你们杀了
主的百姓了。 42 会众聚集攻击
摩西、亚伦的时候，向会幕观
看，不料，有云彩遮盖了，主的
荣光显现。 43 摩西、亚伦就来到
会幕前。 44 主吩咐摩西说： 45 你
们离开这会众，我好在转眼之间
把他们灭绝。他们二人就俯伏于
地。 46 摩西对亚伦说：拿你的
香炉，把坛上的火盛在其中，又
加上香，快快带到会众那里，为
他们赎罪；因为有忿怒从主那里
出来，瘟疫已经发作了。 47 亚
伦照着摩西所说的拿来，跑到
会中，不料，瘟疫在百姓中已经
发作了。他就加上香，为百姓赎
罪。 48 他站在活人死人中间，瘟
疫就止住了。 49 除了因可拉事情
死的以外，遭瘟疫死的，共有一
万四千七百人。 50 亚伦回到会幕
门口，到摩西那里，瘟疫已经止
住了。

17 主对摩西说： 2 你晓谕以色
列人，从他们手下取杖，每
支派一根；从他们所有的首
领，按着支派，共取十二根。你
要将各人的名字写在各人的杖
上， 3 并要将亚伦的名字写在利
未的杖上，因为各族长必有一根

ཕྱིར་རོ། ༣༥ སྤོས་བདུག་པའི་མི་ཉིས་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་བྱུང་བའི་མེས་ཁོ་
རྣམས་ཟོས་སོ།།
༣༦ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ། ༣༧ ཨ་རོན་གྱི་བུ་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་
ཟར་དེ་ལ་སྨྲོས་ཤིག མེ་རོའི་ནང་ནས་སྤོས་ཕོར་དེ་དག་ཕྱིན་ཞིག་དང་། མེ་ཕར་གཏོར་ཞིག
དེ་དག་དམ་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༨ སྡིག་ཅན་དེ་དག་གི་སྤོས་ཕོར་ཁོ་ན་དེའི་སྲོག་ལ་བབ་
པ་དེ་མཆོད་ཁྲི་ལ་གཡོག་པའི་ཕྱིར་ལེབ་ལེབ་ཏུ་རྡུང་བར་ཆུག་ཅིག གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་
གིས་དེ་ཚེ་གཙོ་བོ་ལ་ཕུལ་བས། དམ་པ་ཡིན་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་རྟགས་
ཤིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༩ ཡང་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱིས་སྲེག་པར་གྱུར་པའི་མི་དེ་དག་གིས་
རང་གི་སྤོས་ཕོར་ཕུལ་བ་དེ་བླངས་ནས་མཆོད་ཁྲི་གཡོག་པའི་ཕྱིར་ལེབ་ལེབ་རྡུང་བཅུག་པ་
དང་། ༤༠ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་དྲན་པའི་ཕྱིར་རྟགས་ཤིག་ཡིན་པས། ཨ་རོན་གྱི་ས་
བོན་ལས་མ་ཡིན་པའི་ཕྱི་མི་ཞིག་དྲུང་དུ་ཡོངས་ནས་གཙོ་བོ་ལ་སྤོས་མི་བདུག་པ་དང་། དེ་ལ་
ཀོ་ར་དང་དེ་དང་འགྲོགས་པའི་ཚེ་ལྟར་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་རོ། གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་བརྒྱུད་དེ་བཀའ་
གནང་བ་བཞིན་ནོ།།
༤༡ ཡང་སང་ཉིན་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོའི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་ལ་
འཁྲུག་པ་བྱེད་ཅིང་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མི་རྣམས་བསད་དོ། ༤༢ ཡང་ཆོས་ཚོགས་མོ་
ཤེ་དང་ཨ་རོན་ལ་འཁྲུག་པ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འཛོམས་ཡོད་པ་དང་། འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་
ཕྱོགས་སུ་ལྟ་བ་ཙམ་གྱིས། ཀྱི་ཧུ། དེ་ནི་སྤྲིན་ཞིག་གིས་གཡོགས་པ་དང་། གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་
མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ། ༤༣ ཡང་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་མདུན་ལོགས་སུ་
ཕེབས་སོ། ༤༤ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ༤༥ ངས་ནི་དེ་དག་སྐད་གཅིག་ལ་མེད་པར་
བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཆོས་ཚོགས་འདིའི་ནང་ནས་ཐོན་ཅིག་ཅེས་གསུངས་ནས། དེ་དག་ཞལ་
འབུབ་ཏུ་ཕྱིལ་ལོ། ༤༦ མོ་ཤེས་ཨ་རོན་ཟེར་བ། སྤོས་ཕོར་ལེན་ཞིག་དང་། མཆོད་ཁྲི་ནས་མེ་
བླངས་ནས་དེའི་ནང་དུ་ཞོག དེའི་སྟེང་དུ་སྤོས་བཞག་པ་དང་། མགྱོགས་པར་ཆོས་ཚོགས་དེ་
རུ་སོང་ལ། ཁོ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱོས་ཤིག གང་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོ་ནས་ཐུགས་
ཁྲོ་བྱུང་། གཉན་ནད་ནི་མགོ་འཛུག་ཚར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༤༧ ཨ་རོན་གྱིས་མོ་ཤེས་སྨྲས་པ་བཞིན་
དུ་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བརྒྱུགས་ནས། ལྟོས་ཤིག ད་གཉན་ནད་འཛུགས་ཚར། ཁོང་གིས་
སྤོས་བདུག་པ་དང་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱས་སོ། ༤༨ ཡང་ཁོང་ནི་གཤིན་པོ་
དང་གསོན་པོ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་འགྲེང་ངོ་། ༤༩ གཉན་ནད་ནས་ཤི་བ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི། ཀོ་
ར་ཡི་དོན་དུ་ཤི་བ་དེ་མ་རྩིས་པར། སྟོང་བཅུ་བཞི་དང་བདུན་བརྒྱའོ། ༥༠ ཨ་རོན་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་ཏུ་མོ་ཤེའི་རྩར་ལོག་ནས། གཉན་ནད་ཆད་དོ།།

17 ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་གསུངས་པ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་བུ་ཚོ་ལ་སྨྲོས་ཤིག
དང་། ཁོ་རྣམས་ནས་དབྱུག་པ་བཅུ་གཉིས་ཟེར་ན། གཙོ་བྱེད་ཐམས་ཅད་རང་རང་
གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་དབྱུག་པ་གཅིག་བླངས་ནས། རེ་རེའི་སྟེང་དུ་ཁོ་རང་གི་མིང་བྲིས་ཤིག
༣ ལེ་ཝིའི་དབྱུག་པ་ལ་ཨ་རོན་གྱི་མིང་འབྲི་དགོས། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཕ་ཚོའི་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་
གཙོ་བྱེད་རེའི་སྐོར་ལ་དབྱུག་པ་གཅིག་དགོས་སོ། ༤ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དབྱུག་པ་དེ་དག་འདུན་

མའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་ན་ང་ཁྱོད་དང་འཕྲད་པའི་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་གྱི་དྲུང་དུ་འཇོག་པར་
དགོས། ༥ཡང་ངས་འདམས་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མི་དེའི་དབྱུག་པ་སྐྱེ་བར་འགྱུར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་ཚོས་ཁྱོད་ལ་འཁྲུག་པ་བྱེད་པ་དེ་ད་ནས་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གཏམ་བྱས་ནས། དེ་དག་གཙོ་བྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་དབྱུག་
པ་བཏང་སྟེ། གཙོ་བྱེད་རེས་དབྱུག་པ་གཅིག ཕ་ཚོའི་ཁང་པ་དེ་དག་བཞིན་དུ་དབྱུག་པ་བཅུ་
གཉིས་བཏང་ངོ་། ༧ཡང་**མོ་ཤེ**ས་དབྱུག་པ་དེ་དག་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་ན་གཙོ་བོའི་དྲུང་
དུ་བཞག་གོ།

༨ཡང་སང་ཉིན་**མོ་ཤེ**་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་སོང་ནས། ལྟོས་ཤིག **ཨ་རོན**་གྱི་
དབྱུག་པ་**ལེ་ཝི**འི་ཁང་པའི་ཕྱིར་དུ་སྐྱེས་ཏེ་སྨྱུ་གུ་དང་སྤལ་མིག་དང་། མེ་ཏོག་དང་རྒྱ་གར་
སྟར་ཀ་སྨིན་པ་རྣམས་ཐོན་ཡོད་པ་ཡིན། ༩**མོ་ཤེ**ས་གཙོ་བོའི་དྲུང་ནས་དབྱུག་པ་དེ་ཐམས་
ཅད་ཕྱི་རུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་རྩར་འཁྱེར་འོངས་པ་དང་། ཁོ་རྣམས་དེ་དག་ལ་བལྟས་
ཏེ། མི་རེས་རང་གི་དབྱུག་པ་བླངས་སོ། ༡༠ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། **ཨ་རོན**་གྱི་
དབྱུག་པ་དེ་དཔང་པོའི་སྒྲོམ་གྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ཞོག་ཅིག དེ་ནི་ངོ་ལོག་བྱེད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་ཚོ་ལ་སྐྱུལ་བའི་རྟགས་ཤིག་ཡིན་པས། དེ་བཏོག་པར་དགོས། མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་
གིས་ང་ལ་འཁྲུག་པ་བྱེད་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟིན་འཇུག་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ཡང་གཙོ་བོས་བཀའ་
གནང་བ་བཞིན་དུ་**མོ་ཤེ**ས་དེ་ལྟར་བྱས་སོ།།

杖。 4你要把这些杖存在会幕
内法柜前，就是我与你们相会之
处。 5后来我所拣选的那人，他
的杖必发芽。这样，我必使以色
列人向你们所发的怨言止息，不
再达到我耳中。 6于是摩西晓
谕以色列人，他们的首领就把
杖交给他，按着支派，每首领一
根，共有十二根；亚伦的杖也在
其中。 7摩西就把杖存在法柜的
帐幕内，在主面前。
8第二天，摩西进法柜的帐幕
去。谁知利未族亚伦的杖已经发
了芽，生了花苞，开了花，结了
熟杏。 9摩西就把所有的杖从主
面前拿出来，给以色列众人看；
他们看见了，各首领就把自己的
杖拿去。 10主吩咐摩西说：把亚
伦的杖还放在法柜前，给这些背
叛之子留作记号。这样，你就使
他们向我发的怨言止息，免得他
们死亡。 11摩西就这样行。主怎
样吩咐他，他就怎样行了。

༡༢ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**་ལ། གཟིགས་ཤིག ང་ཚོ་འཇིག་ཅིང་འགུམ།
ངེད་ཐམས་ཅད་གུམ་མོ། ༡༣ཉེ་བར་ཡོད་མཁན་རེ་རེ། གཙོ་བོའི་གུར་མཆོག་དང་ཉེ་བར་
ཡོང་མཁན་དེ་འཆིའོ། ངེད་ཐམས་ཅད་མེད་པར་འགྲོ་དགོས་སམ་ཟེར་ཏོ།།

12以色列人对摩西说：我们死
啦！我们灭亡啦！都灭亡啦！
13凡挨近主帐幕的是必死的。我们
都要死亡吗？

18 ཡང་གཙོ་བོས་**ཨ་རོན**་ལ་གསུངས་པ། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་
ཁང་པ་ཁྱོད་དང་བཅས་པ་དེས་གཙང་ཁང་གི་ཉེས་སྒྲིབ་འཁུར་དགོས། ཡང་ཁྱོད་
དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཁྱེད་རང་གི་བླ་མའི་ལས་ཚན་གྱི་ཉེས་སྒྲིབ་འཁུར་བར་
བྱའོ། ༢ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་སྡེ་ཟེར་ན། **ལེ་ཝི**་པའི་སྡེ་ཡིན་པ་དེ་ཡང་ཁྱོད་
དང་འགྲོགས་པ་དང་། ཁྱོད་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་ཉེ་བར་འདུག་པའི་ཕྱིར་མཉམ་དུ་འཁྲིད་
དགོས། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་གི་དྲུང་
དུ་འདུག་དགོས་སོ། ༣དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་དང་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་ཐམས་
ཅད་བྱེད་དགོས་ཀྱང་། གཙང་ཁང་གི་སྣོད་དང་མཆོད་ཁྲི་གཅིག་པོ་དེའི་དྲུང་དུ་ཡོང་མི་
དགོས། དེ་དག་དང་ཁྱེད་གཉིས་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་རོ། ༤དེ་དག་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་ཏེ་གུར་
དང་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་ཐམས་ཅད་སྲུང་བར་དགོས། ཕྱི་མི་ཞིག་ཁྱེད་དང་
འགྲོགས་པའི་མི་རིགས་སོ། ༥**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ད་རུང་ཁྲུགས་ཁྲོ་བ་མི་འཕོག་པའི་
ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་གཙང་ཁང་གི་ཞབས་འདེགས་དང་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པར་བྱའོ།
༦ཡང་ལྟོས་ཤིག ངས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་
བླངས་ཏེ། དེ་དག་གིས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་གཙོ་
བོ་ལ་སྦྱིན་པ་ཞིག་ཕུལ་བ་དང་འདྲའོ། ༧ཁྱོད་ནི་རང་གི་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་མཆོད་ཁྲིའི་

18 主对亚伦说：你和你的儿
子，并你本族的人，要一同
担当干犯圣所的罪孽。你和你
的儿子也要一同担当干犯祭司
职任的罪孽。 2你要带你弟兄
利未人，就是你祖宗支派的人
前来，使他们与你联合，服侍
你，只是你和你的儿子，要一同
在法柜的帐幕前供职。 3他们要
守所吩咐你的，并守全帐幕，只
是不可挨近圣所的器具和坛，免
得他们和你们都死亡。 4他们要与
你联合，也要看守会幕，办理帐
幕一切的事，只是外人不可挨近
你们。 5你们要看守圣所和坛，免
得忿怒再临到以色列人。 6我已
将你们的弟兄利未人从以色列人
中拣选出来归主，是给你们为赏
赐的，为要办理会幕的事。 7你
和你的儿子要为一切属坛和幔子
内的事一同守祭司的职任。你们
要这样供职；我将祭司的职任给

你们当作赏赐侍奉我。凡挨近的
外人必被治死。

[8] 主晓谕亚伦说：我已将归我
的举祭，就是以色列人一切分别
为圣的物，交给你经管；因你受
过膏，把这些都赐给你和你的子
孙，当作永得的份。 [9] 以色列
人归给我至圣的供物，就是一切
的素祭、赎罪祭、赎愆祭，其中
所有存留不经火的，都为至圣之
物，要归给你和你的子孙。 [10] 你
要拿这些当至圣物吃；凡男丁都
可以吃。你当以此物为圣。 [11] 以
色列人所献的举祭并摇祭都是你
的；我已赐给你和你的儿女，当
作永得的份；凡在你家中的洁净
人都可以吃。 [12] 凡油中、新酒
中、五谷中至好的，就是以色列
人所献给主初熟之物，我都赐给
你。 [13] 凡从他们地上所带来给
主初熟之物也都要归与你。你家
中的洁净人都可以吃。 [14] 以色
列中一切永献的都必归与你。
[15] 他们所有奉给主的，连人带牲
畜，凡头生的，都要归给你；只
是人头生的，总要赎出来；不
洁净牲畜头生的，也要赎出来。
[16] 其中在一月之外所当赎的，要照
你所估定的价，按圣所的平，用
银子五舍客勒赎出来（一舍客勒
是二十季拉）。 [17] 只是头生的
牛，或是头生的绵羊和山羊，必
不可赎，都是圣的，要把它的血
洒在坛上，把它的脂油焚烧，当
作馨香的火祭献给主。 [18] 它的肉
必归你，像被摇的胸、被举的右
腿归你一样。 [19] 凡以色列人所
献给主圣物中的举祭，我都赐给
你和你的儿女，当作永得的份。
这是给你和你的后裔、在主面前
作为永远的盐约〔“盐”即“不
废坏”的意思〕。 [20] 主对亚伦
说：你在以色列人的境内不可有
产业，在他们中间也不可有份。
我就是你的份，是你的产业。

ལས་རེ་རེ་དང་། ཡོལ་བའི་ནང་ལ་བླ་མའི་ལས་ཚན་སྲུང་དགོས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཞབས་འདེགས་
བྱེད་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་བླ་མའི་ལས་ཚན་དེ་ངས་ཁྱེད་ལ་ནང་སྦྱིན་ལྟར་སྟེར་རོ། གཞན་མི་ཞིག་
ཉེ་བར་འོང་ན་གསོད་པར་དགོས།

༨ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་**ཨ་རོན**་ལ་གསུངས་པ། ལྟོས་ཤིག ངས་ནི་ངའི་སྤར་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་
ཟེར་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དམ་པར་བྱས་པའི་སྐལ་བ་རྣམས་ཁྱེད་ལ་བསྟེར།
བྱུགས་པས་བྱུགས་ཡོད་པའི་དོན་དུ་ངས་དེ་དག་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་དགོས་པ་
ཞིག་ཡིན་པ་བཞིན་དུ་དུས་རྒྱུན་གྱི་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། ༩ མེ་ལ་མ་སྲེག་པའི་འབུལ་བ་ཀུན་ལས་
དམ་པ་ཡིན་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པར་བྱ། དེ་དག་གིས་འབུལ་བ་རེ་རེ་ཞེ་ན། ཞལ་ཟས་ཀྱི་འབུལ་
བ་དང་། སྡིག་པའི་ཕྱིར་དུ་འབུལ་བ་དང་། ཉོངས་པའི་ཕྱིར་འབུལ་བ་ང་ལ་འབུལ་བ་རྣམས་
ནི་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཀུན་ལས་དམ་པ་ཡིན་པར་བྱའོ། ༡༠ ཀུན་ལས་དམ་པ་
ཡིན་པ་སྐལ་བ་དེ་དག་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟ་དགོས། ཕོ་ཡིན་པ་རེ་རེས་དེ་ལས་ཟ་དགོས་སོ། དེ་
ནི་ཁྱོད་ལ་ཀུན་ནས་དམ་པ་ཡིན་པར་བྱའོ། ༡༡ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པ་དེ་འདི་ཡིན། དེ་དག་
གིས་འབུལ་བའི་སྤར་བའི་མཆོད་པ་ཟེར་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གཡོ་བའི་མཆོད་
པ་ཐམས་ཅད་ངས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ན་གཙང་བ་
ཡིན་པ་རེ་རེ་དགོས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་ལྟར་བསྟེར་རོ། ༡༢ སྣུམ་ནས་ཀུན་ལས་བཟང་པོ་ཡིན་པ་
དང་། རྒུན་འབྲུམ་ནས་ཀུན་ལས་བཟང་པོ་དང་། འབྲུ་སྣའི་ཐོག་ཕུད་**གཙོ་བོ**་ལ་འབུལ་བ་
དེ་ངས་ཁྱོད་ལ་བསྟེར་བ་ཡིན་ནོ། ༡༣ ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་གང་ཡོད་པའི་འབྲས་བུ་
ཐོར་སྨིན་པ་ཐམས་ཅད་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་གཙང་བ་ཡིན་པ་དག་གིས་དེ་
ལས་ཟ་བར་བྱའོ། ༡༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་བསྔོས་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པར་འགྱུར།
༡༥ མངལ་འབྱེད་པ་རེ་རེ་མིའམ། དུད་འགྲོ་ཡིན་པ་**གཙོ་བོ**་ལ་འབུལ་བའི་ཤ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་
ཀྱི་ཡིན། ཡིན་ཀྱང་མིའི་སྔོན་སྐྱེས་དེ་གང་གིས་ཀྱང་བླུ་བར་དགོས། དུད་འགྲོ་མི་གཙང་བ་
རྣམས་ཀྱི་ཐོར་སྐྱེས་པ་དེ་བླུ་བར་དགོས་སོ། ༡༦ ཡང་དེ་དག་གིས་བླུ་བར་བྱ་བ་རྣམས་ན་ཚོད་
ཟླ་བ་གཅིག་ལོན་ནས་བླུ་བར་དགོས། ཁྱོད་ཀྱིས་བླུ་རིན་བཅད་པ་དེ་ནི་མཆོད་ཁང་གི་ཤེ་ཀེལ་
བཞིན་དུ་དངུལ་གྱི་ཤེ་ཀེལ་ལྔ་ཡིན། ཤེ་ཀེལ་གཅིག་ནི་གེ་ར་ཉི་ཤུ་དང་འདྲའོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་
གླང་གི་སྔོན་སྐྱེས་སམ། ལུག་གི་སྔོན་སྐྱེས་སམ། རའི་སྔོན་སྐྱེས་དེ་བླུ་བར་མ་འཇུག དེ་དག་
དམ་པ་ཡིན། དེ་ཚོའི་ཁྲག་ཁྱོད་མཆོད་ཁྲི་ལ་གཡོག་པ་དང་། ཚིལ་ནི་**གཙོ་བོ**་ལ་དྲི་ཞིམ་དུ་མེ་
ཡིས་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༨ དེ་དག་གི་ཤ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན། དེ་བཞིན་
དུ་ཡང་གཡབ་པའི་བྲང་དང་ལག་པ་གཡས་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པར་བྱའོ། ༡༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་**གཙོ་བོ**་ལ་སྤར་བའི་མཆོད་པ་ལྟར་འབུལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་རྣམས་ངས་ཁྱོད་
དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་བུ་མོ་རྣམས་ལ་དགོས་པ་ཞིག་ཡིན་པ་
བཞིན་དུ་བསྟེར་རོ། དེ་ནི་**གཙོ་བོ**འི་མདུན་དུ་ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་དང་བཅས་པ་ཡོད་པའི་
ས་བོན་ལ་གཏན་དུ་གནས་པའི་ཚྭའི་ཞལ་ཆད་ཅིག་ཡོད་དོ། ༢༠ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་**ཨ་རོན**་ལ་
གསུངས་པ། ཁྱོད་ལ་དེ་དག་གི་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་ས་སྐལ་ཞིག་ཡོད་པར་མི་འགྱུར། དེ་ཚོའི་ཁྲོད་

ད་ཁྱོད་ལ་སྐལ་བ་ཞིག་བངོག་པར་མི་དགོས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ང་ནི་ཁྱོད་
ཀྱི་སྐལ་བ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ཡིན་ནོ།།

༢༡ ཡང་སྟོས་ཤིག **ལེ་ཝི**འི་བུ་རྣམས་ལ་ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ན་བཅུ་ཁག་ཐམས་ཅད་ནོར་སྐལ་
དུ་བཏང་། དེ་དག་གི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་དེའི་དྲིན་གཟོ་བའི་ཕྱིར་བཏང་
ངོ་། ༢༢ ཡང་འདི་ནས་རྩུན་ཆད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་ཉེ་
བར་ཡོང་མི་དགོས། སྡིག་པ་འཁུར་ཞིང་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༣ **ལེ་ཝི**་པ་དེ་དག་གིས་འདུན་
མའི་གུར་གྱི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དགོས་ཏེ། རང་གི་ཉེས་སྡིག་འཁུར་དགོས། དེ་ནི་མི་རབས་ནས་
མི་རབས་སུ་དུས་གཏན་གྱི་སྲིད་མཚམས་ཤིག་ཡིན་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་ནང་ན་དེ་
དག་ལ་ནོར་སྐལ་མི་ཐོབ། ༢༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**གཙོ་བོ**་ལ་འབུལ་བའི་སྔར་བའི་
མཆོད་པ་རྣམས་ངས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་བསྟེར། དེའི་ཕྱིར་ངས་དེ་དག་ལ། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་ནང་ན་ཁོ་རྣམས་ལ་ནོར་སྐལ་ཡོད་པར་མི་དགོས་གསུངས་པ་ཡིན་ནོ།།

༢༥ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་གསུངས་པ། ༢༦ དེའི་སྟེང་དུ་ཁྱོད་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་
ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སློས་ཤིག **གཙོ་བོ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོའི་བཅུ་ཁག་ཁྱེད་ལ་ནོར་སྐལ་
དུ་བཏང་བ་དེ་ཁོ་རྣམས་ནས་ལེན་པའི་ཚེ། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་ལས་**གཙོ་བོ**འི་ཕྱིར་སྔར་བའི་
མཆོད་པ་ཟེར་ན། བཅུ་ཁག་གི་བཅུ་ཁག་ཅིག་འབུལ་དགོས། ༢༧ ཡང་ཁྱོད་ཅག་གི་སྔར་བའི་
མཆོད་པ་ནི་གཡུལ་ཁའི་འབྲུ་དང་རྒུན་འབྲས་འཚིར་བ་དེ་མང་དུ་འགྱུར་བ་ལྟར་རང་ཕྱོགས་
སུ་རྩི་བར་དགོས། ༢༨ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་བུ་རྣམས་ནས་ཐོབ་པའི་བཅུ་ཁག་
ཐམས་ཅད་ལས་**གཙོ་བོ**་ལ་སྔར་བའི་མཆོད་པ་ཞིག་འབུལ་བར་དགོས། ཡང་**གཙོ་བོ**འི་སྔར་
བའི་མཆོད་པ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་བླ་མ་**ཨ་རོན**་ལ་གཏོང་བར་བྱའོ། ༢༩ ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཐོབ་པའི་སྦྱིན་
པ་ཐམས་ཅད་ལས་**གཙོ་བོ**འི་སྔར་བའི་མཆོད་པ་རེ་རེ་ཞེ་ན། དམ་པར་བྱས་པའི་ཀུན་ལས་
བཟང་པོ་ཡིན་པའི་སྐལ་བ་རྣམས་ལས་འབུལ་བར་དགོས་སོ། ༣༠ དེའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་སློས་ཤིག
ཁྱེད་ཚོས་དེ་ལས་ཀུན་ལས་བཟང་པོ་ཡིན་པ་དེ་སྔར་བའི་ཚེ། དེ་ནས་གཡུལ་ཁའི་ཐོབ་ཐང་
ལྟར་དང་རྒུན་འབྲས་འཚིར་བའི་ཐོབ་ཐང་ལྟར་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་རྩི་བར་དགོས། ༣༡ ཡང་
ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་མི་རྣམས་ཀྱིས་གནས་གང་དུ་ཡང་ཟ་ཆོག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཚོས་འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་ན་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་དྲིན་ལན་གཏོང་བ་དེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༢ ཁྱེད་
ཚོས་དེ་ལས་ཀུན་ལས་བཟང་པོ་ཡིན་པ་དེ་སྔར་བའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་སྡིག་པ་ཞིག་འཁུར་མི་ཡོང་།
ཡིན་ཀྱང་ཁྱེད་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཡོད་པའི་རྫས་དམ་པ་རྣམས་ལ་
སྨད་པར་མི་དགོས་སོ།།

21 凡以色列中出产的十分之
一，我已赐给利未的子孙为业；
因他们所办的是会幕的事，所以
赐给他们为酬他们的劳。 22 从
今以后，以色列人不可挨近会
幕，免得他们担罪而死。 23 惟
独利未人要办会幕的事，担当罪
孽；这要作你们世世代代永远的
定例。他们在以色列人中不可有
产业； 24 因为以色列人中出产
的十分之一，就是献给主为举祭
的，我已赐给利未人为业。所以
我对他们说：在以色列人中不可
有产业。
25 主吩咐摩西说： 26 你晓谕利
未人说：你们从以色列人中所取
的十分之一，就是我给你们为业
的，要再从那十分之一中取十分
之一作为举祭献给主， 27 这举
祭要算为你们场上的谷，又如满
酒榨的酒。 28 这样，你们从以色
列人中所得的十分之一也要作举
祭献给主，从这十分之一中，将
所献给主的举祭归给祭司亚伦。
29 奉给你们的一切礼物，要从其中
将至好的，就是分别为圣的，献
给主为举祭。 30 所以你要对利
未人说：你们从其中将至好的举
起，这就算为你们场上的粮，又
如酒榨的酒。 31 你们和你们家
属随处可以吃；这原是你们的
赏赐，是酬你们在会幕里办事的
劳。 32 你们从其中将至好的举
起，就不至因这物担罪。你们不
可亵渎以色列人的圣物，免得死
亡。

19 ཡང་**གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༢ **གཙོ་བོ**ས་གནང་
བའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྲིད་མཚམས་འདི་ཡིན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སློས་ཤིག
བ་དམར་པོ་རྨ་བ་དང་སྐྱོན་མེད་པ་དང་གཉའ་ཤིང་ནམ་ཡང་མ་བཀལ་བ་ཞིག་ངའི་རྩར་
འཁྲིད་ཡོངས་ཤིག ༣ བ་དེ་ནི་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་ལ་གཏོང་དགོས། ཡང་དེས་བ་དེ་ནི་སྒར་གྱི་
ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས། མི་ཞིག་གིས་ཁོང་གི་མཐོང་ས་ལ་གསོད་པར་བྱ། ༤ ཡང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་
ཟར**་དེའི་ཁྲག་མཛུག་གུས་བླངས་ཏེ། དེའི་ཁྲག་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་མདུན་ཕྱོགས་ཀྱི་

19 主晓谕摩西、亚伦说： 2 主
命定律法中的一条律例乃是
这样说：你要吩咐以色列人，把
一只没有残疾、未曾负轭、纯红
的母牛牵到你这里来， 3 交给祭
司以利亚撒；他必牵到营外，人
就把牛宰在他面前。 4 祭司以
利亚撒要用指头蘸这牛的血，向

会幕前面弹七次。 5人要在他眼
前把这母牛焚烧；牛的皮、肉、
血、粪都要焚烧。 6祭司要把香
柏木、牛膝草、朱红色线都丢在
烧牛的火中。 7祭司必不洁净到
晚上，要洗衣服，用水洗身，然
后可以进营。 8烧牛的人必不洁
净到晚上，也要洗衣服，用水洗
身。 9必有一个洁净的人收起母牛
的灰，存在营外洁净的地方，为
以色列会众调做除污秽的水。这
本是除罪的。 10收起母牛灰的人
必不洁净到晚上，要洗衣服。这
要给以色列人和寄居在他们中间
的外人作为永远的定例。

ཕྱོགས་སུ་ལན་བདུན་གཡོག་པ་དང་། ༥ མི་ཞིག་གིས་བ་གཞོན་པ་དེ་སྲེག་དགོས། དེའི་པགས་
པ་དང་ཤ་དང་ཁྲག་དང་དེའི་ལྐྱི་བ་དང་བཅས་པ་སྲེག་པར་དགོས་སོ། ༦ ཡང་བླ་མས་ཤུག་
ཤིང་དང་ཨེ་སོབ་དང་མཚལ་ཁ་བླངས་ནས་བ་གཞོན་པ་འཚོག་པའི་མེའི་དཀྱིལ་དུ་དབྱུག་
དགོས། ༧ དེ་ནས་བླ་མས་རང་གི་གོས་འཁྲུད་པ་དང་། རང་གི་ལུས་ཆུ་ལ་བཀྲུས་པའི་རྗེས་
ལ་སྒར་དུ་ཡོང་ཆོག ཡང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་བླ་མ་མི་གཙང་བར་འགྱུར། ༨ བ་སྲེག་པའི་
མི་དེས་ཀྱང་རང་གི་གོས་འཁྲུད་དེ། རང་གི་ལུས་ཆུ་ལ་བཀྲུས་ནས། དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་
གཙང་བར་འགྱུར། ༩ ཡང་གཙང་བ་ཡིན་པའི་མི་ཞིག་གིས་བ་གཞོན་པའི་ཐལ་བ་བསྡུ་བ་
དང་། སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་གནས་གཙང་བ་ཞིག་ཏུ་བཞག་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱིར་འདག་པར་བྱེད་པའི་ཆུ་ཞིག་ཡིན་པའི་དོན་དུ་བདོག་པར་བྱའོ། དེ་ནི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་
དུ་མཆོད་པ་ཞིག་གོ། ༡༠ ཡང་བ་གཞོན་པ་དེའི་ཐལ་བ་བསྡུ་བའི་མི་དེས་རང་གི་གོས་བཀྲུས་
ནས། དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བར་འགྱུར། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་དེའི་
ཁྲོད་དུ་སྡོད་པའི་ཕྱི་མིའི་ཕྱིར་དུ་རྒྱུན་དུ་གནས་པའི་སྲིད་མཚམས་ཤིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

11摸了人死尸的，就必七天不
洁净。 12那人到第三天要用这
除污秽的水洁净自己，第七天就
洁净了。他若在第三天不洁净自
己，第七天就不洁净了。 13凡摸
了人死尸、不洁净自己的，就玷
污了主的帐幕，这人必从以色列
中剪除；因为那除污秽的水没有
洒在他身上，他就为不洁净，污
秽还在他身上。

༡༡ གཤིན་པོ་ཞིག་གི་རོ་ཅི་ཡོད་ཀྱང་རེག་པའི་མི་ནི་ཞག་བདུན་མི་གཙང་བར་འགྱུར།
༡༢ དེས་ཞག་གསུམ་པ་ལ་རང་གཙང་བར་བྱེད་དགོས་ཏེ། ཞག་བདུན་པ་ལ་གཙང་བར་
འགྱུར། ཇི་སྟེ་ཞག་གསུམ་པ་ལ་རང་འདག་པར་མ་བྱས་ན། ཞག་བདུན་པ་ལ་གཙང་བར་
མི་འགྱུར། ༡༣ སུ་ཞིག་གིས་ཤི་སོང་བའི་མི་ཞིག་གི་རོ་ཞུག་པ་དང་རང་གཙང་བར་མི་བྱེད་པ་
དེས་གཙོ་བོའི་བཞུགས་གནས་མི་གཙང་བར་བྱེད། སེམས་དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ནས་རྩ་
ནས་གཅོད་པར་བྱ། འདག་པར་བྱེད་པའི་ཆུ་ནི་མ་གཡོགས་པའི་ཕྱིར་རོ། དེའི་མི་གཙང་བ་ནི་
ད་རུང་ཁོ་ལ་གནས་སོ།།

14人死在帐棚里的条例乃是
这样：凡进那帐棚的，和一切在
帐棚里的，都必七天不洁净。
15凡敞口的器皿，就是没有扎上
盖的，也是不洁净。 16无论何
人在田野里摸了被刀杀的，或
是尸首，或是人的骨头，或是坟
墓，就要七天不洁净。 17要为这
不洁净的人拿些烧成的除罪灰放
在器皿里，倒上活水。 18必当有
一个洁净的人拿牛膝草蘸在这水
中，把水洒在帐棚上，和一切器
皿并帐棚内的众人身上，又洒在
摸了骨头，或摸了被杀的，或摸
了自死的，或摸了坟墓的那人身
上。 19第三天和第七天，洁净的
人要洒水在不洁净的人身上，第
七天就使他成为洁净。那人要洗
衣服，用水洗澡，到晚上就洁净
了。

༡༤ མི་ཞིག་གི་གུར་གྱི་ནང་ན་ཤི་བའི་དུས་སུ་ཁྲིམས་འདི་ལྟར་རོ། གུར་གྱི་ནང་དུ་ཡོད་
མཁན་རེ་དང་། གུར་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་རེ་རེ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་མི་གཙང་བ་ཡོད། ༡༥ ཡང་
ཁ་གཅོད་མེད་པའི་ཁ་མ་བཀབ་པའི་སྣོད་ཚང་མ་མི་གཙང་བ་ཡིན། ༡༦ ཡང་གང་ཞིག་ཐང་
ལ་ཡོད་པ་དེས་རལ་གྲིས་བསད་པ་ཞིག་ལ་ཞུག་པའམ། ཤི་རོའམ་མིའི་རུས་པའམ། དུར་ཞིག་
རེག་པ་དེ་ནི་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་མི་གཙང་བར་འགྱུར། ༡༧ ཡང་མི་གཙང་བ་ཡིན་པ་དེའི་
དོན་དུ་མེ་ཡིས་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་དེའི་ཐལ་བ་སྣོད་ཅིག་གི་ནང་ན་འབབ་ཆུ་དང་འདྲེས་
པ་དེ། ༡༨ གཙང་བ་ཡིན་པའི་མི་ཞིག་གིས་ཨེ་སོབ་བླངས་ནས་ཆུ་དེའི་ནང་དུ་སྣུགས་པ་དང་།
གུར་གྱི་སྟེང་དུ་དང་སྣོད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་དང་། མི་དེ་ཙ་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་
དང་། རུས་པའམ། བསད་ཡོད་པའམ། ཤི་རོའམ། དུར་ལ་རེག་པའི་མི་དེའི་སྟེང་དུ་གཡོག་
པར་དགོས་སོ། ༡༩ ཡང་གཙང་བ་ཡིན་པའི་མི་དེས་ཞག་གསུམ་པ་དང་ཞག་བདུན་པ་ལ་མི་
གཙང་བ་ཡིན་པ་དེའི་སྟེང་དུ་གཡོག་དགོས། ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་དེ་གཙང་བར་བྱེད་པར་
བྱ། དེས་ཀྱང་རང་གི་གོས་བཀྲུས་ནས། དགོངས་མོ་ལ་གཙང་བར་འགྱུར།

20但那污秽而不洁净自己的，要
将他从会中剪除，因为他玷污了

༢༠ འོན་ཀྱང་མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་མི་དེས་རང་གཙང་བར་མི་བྱེད་ན། སེམས་དེ་ནི་ཚོས་
ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་རྩ་ནས་གཅོད་པར་བྱ། གཙོ་བོའི་བཞུགས་གནས་མི་གཙང་བར་བྱས་

པའི་ཕྱིར་རོ། འདག་པར་བྱེད་པའི་ཆུ་ནི་དེའི་སྟེང་དུ་མ་གཡོགས་པས། ཁོ་མི་གཙང་བ་ཡོད་
དོ། ༢༡ དེ་ནི་དེ་དག་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་གནས་པའི་སྲིད་མཚམས་ཤིག་ཡོད་པར་བྱ། འདག་པར་
བྱེད་པའི་ཆུ་གཡོག་པའི་མི་དེས་རང་གི་གོས་འཁྲུད་པར་དགོས། ཡང་འདག་པར་བྱེད་པའི་
ཆུ་ལ་རེག་པའི་མི་ནི་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་བར་འགྱུར། ༢༢ མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་
མི་དེས་གང་ཞིག་ལ་ཉུག་པ་ཐམས་ཅད་མི་གཙང་བའོ། དེ་ནི་རེག་པའི་མི་སུ་ཡིན་རུང་སེམས་
དེ་དགོངས་མོའི་བར་དུ་མི་གཙང་ངོ་།།

20 ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་འབྲོག་སྟོང་**ཚིན**་བྱ་བ་རུ་
ཟླ་བ་དང་པོ་ལ་ཕྱིན་ནས། མི་ཚོ་ནི་**ཁ་དྷེཤ**་ལ་བསྡད་དོ། དེ་རུ་**མིར་ཡམ**་ཤི་ནས་དེ་
རུ་བསྐུངས་སོ།།

༢ ཡང་གནས་དེ་ལ་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིར་ཆུ་མེད་པས། **མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འཁྲུག་པ་བྱེད་
པའི་ཕྱིར་འཛོམས་སོ། ༣ ཡང་འཁྲུག་པ་བྱེད་ཅིང་**མོ་ཤེ**་ལ་ཟེར་བ། ང་ཚོའི་སྤུན་རྣམས་གཙོ་
བོའི་དྲུང་དུ་ཤི་བའི་དུས་སུ་ངེད་ཀྱང་ཤི་བ་ཡིན་ན་ལེགས་སོ། ༤ གང་གི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་
ངེད་གཙོ་བོའི་མི་ཚོ་རང་དང་རང་གི་ལུག་ཕྱུགས་འབྲོག་སྟོང་འདི་ན་འཆི་བའི་ཕྱིར་འདི་རུ་
ཅི་ལ་ཁྲིད། ༥ ཡང་གང་གི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཚོ་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ས་ཆ་ངན་པ་འདི་རུ་འགྲོ་
བར་ཅི་ལ་བྱས། འདི་ནི་ས་བོན་ནམ། སེ་ཡབ་བམ། རྒུན་ཤིང་ངམ། སེ་འབྲུའི་ས་ཆ་ཞིག་མི་
འདུག འཐུང་བའི་ཆུ་ཡང་ཅིའང་མེད་དོ། ༦ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་མི་ཚོ་ནས་འདུན་མའི་
གུར་མཆོག་གི་སྒོ་རུ་སོང་ནས་ཕྱག་བཙལ་བ་དང་། གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་ཁོ་རྣམས་ལ་བྱུང་ངོ་།
༧ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༨ ད་དབྱུག་པ་ཐོངས་ནས། ཆོས་ཚོགས་
འདུ་བར་གྱིས་ལ། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་**ཨ་རོན**་དེ་དག་གི་མཐོང་ས་ལ་བྲག་གིས་རང་གི་ཆུ་
སྟེར་བའི་ཕྱིར་དེ་ལ་སློས་ཤིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བྲག་དེའི་ནང་ནས་དེ་དག་ལ་ཆུ་འདོན་པར་
བྱ། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་དང་དེའི་ལུག་ཕྱུགས་ལ་ཆུ་ཐུང་པར་དགོས་སོ། ༩ ཡང་**མོ་
ཤེ**ས་གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཁོང་གི་དྲུང་ནས་དབྱུག་པ་དེ་ཐོངས་སོ།།

༡༠ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གྱིས་ཆོས་ཚོགས་བྲག་གི་འགྲམ་དུ་བསྡུས་ནས་ཁོ་རྣམས་ལ་སྨྲས་
པ། ད་ཁྱེད་ངོ་ལོག་པ་དག་ད་ཉོན་ཅིག ངེད་ཀྱིས་བྲག་འདི་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཆུ་འདོན་པར་
བྱའམ། ༡༡ དེ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་ལག་པ་བཏེགས་ཏེ་དབྱུག་པས་བྲག་ལ་ལན་གཉིས་བརྡུངས་པ་
དང་། ཆུ་མང་པོ་འཐོན་ཞིང་། ཆོས་ཚོགས་དང་དེའི་ལུག་ཕྱུགས་འཐུངས་སོ། ༡༢ དེར་གཙོ་
བོས་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་གཉིས་ལ་གསུངས་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་དད་པ་མ་བྱས་པའི་སྒོ་ནས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ང་དམ་པར་མ་བྱས་པས། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་
འདི་དག་ལ་ངས་གནང་བར་བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་འཁྲིད་པར་མི་འགྱུར། ༡༣ དེ་ནི་**མེ་རི་བྷ**་བྱ་བའི་
ཆུ་རྣམས་ཡིན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་འཁྲུག་པ་བྱས་པས་ཁོང་གིས་ཁོ་
རྣམས་ཀྱི་ངང་ནས་རང་དམ་པར་བསྟན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༤ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཁ་དྷེཤ**་ནས་**ཨེ་དོམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་བང་ཆེན་རྣམས་བཏང་ངོ་། ཁྱོད་ཀྱི་
སྤུན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ཁྱོད་ལ་འདི་ལྟར་ཟེར། ང་ཅག་ལ་བྱུང་བའི་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་
ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༡༥ ཇི་ལྟར་ང་ཚོའི་མེས་པོ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་མར་སོང་བ་དང་། ང་ཚོ་

主的圣所。除污秽的水没有洒在
他身上，他是不洁净的。 21 这要
给你们作为永远的定例。并且那
洒除污秽水的人要洗衣服。凡摸
除污秽水的，必不洁净到晚上。
22 不洁净人所摸的一切物就不洁
净；摸了这物的人必不洁净到晚
上。

20 正月间，以色列全会众到了
寻的旷野，就住在加低斯。
米利暗死在那里，就葬在那里。

2 会众没有水喝，就聚集攻击
摩西、亚伦。 3 百姓向摩西争
闹说：我们的弟兄曾死在主面
前，我们恨不得与他们同死。 4 你
们为何把主的会众领到这旷野、
使我们和牲畜都死在这里呢？
5 你们为何逼着我们出埃及、领我
们到这坏地方呢？这地方不好撒
种，也没有无花果树、葡萄树、
石榴树，又没有水喝。 6 摩西、
亚伦离开会众，到会幕门口，俯
伏在地；主的荣光向他们显现。 7
主晓谕摩西说： 8 你拿着杖去，和
你的哥哥亚伦招聚会众，在他们
眼前吩咐磐石发出水来，水就从
磐石流出，给会众和他们的牲畜
喝。 9 于是摩西照主所吩咐的，从
主面前取了杖去。

10 摩西、亚伦就招聚会众到磐石
前。摩西说：你们这些背叛的人
听我说：我为你们使水从这磐石
中流出来吗？ 11 摩西举手，用杖
击打磐石两下，就有许多水流出
来，会众和他们的牲畜都喝了。
12 主对摩西、亚伦说：因为你们
不信我，不在以色列人眼前尊我
为圣，所以你们必不得领这会众
进我所赐给他们的地去。 13 这水
名叫米利巴水，是因以色列人向
主争闹，主就在他们面前显为圣
（“米利巴”就是“争闹”的意
思）。
14 摩西从加低斯差遣使者去见以
东王，说：你的弟兄以色列人这
样说：我们所遭遇的一切艰难，
15 就是我们的列祖下到埃及，我

们在埃及久住；埃及人恶待我们
的列祖和我们， [16]我们哀求主的
时候，他听了我们的声音，差遣
使者把我们从埃及领出来。这事
你都知道。如今，我们在你边界
上的城加低斯。 [17]求你容我们从
你的地经过。我们不走田间和葡
萄园，也不喝井里的水，只走大
道〔原文作“王道”〕，不偏左
右，直到过了你的境界。 [18]以东
王说：你不可从我的地经过，免
得我带刀出去攻击你。 [19]以色
列人说：我们要走大道上去；我
们和牲畜若喝你的水，必给你价
值。不求别的，只求你容我们步
行过去。 [20]以东王说：你们不可
经过！就率领许多人出来，要用
强硬的手攻击以色列人。 [21]这
样，以东王不肯容以色列人从他
的境界过去。于是他们转去，离
开他。

[22]以色列全会众从加低斯起
行，到了何珥山。 [23]主在附近
以东边界的何珥山上晓谕摩西、
亚伦说： [24]亚伦要归到他列祖
〔原文作“本民”〕那里。他必
不得入我所赐给以色列人的地；
因为在米利巴水，你们违背了我
的命。 [25]你带亚伦和他的儿子
以利亚撒上何珥山， [26]把亚伦
的圣衣脱下来，给他的儿子以利
亚撒穿上；亚伦必死在那里，归
他列祖。 [27]摩西就照主所吩咐
的行。三人当着会众的眼前上了
何珥山。 [28]摩西把亚伦的圣衣
脱下来，给他的儿子以利亚撒穿
上，亚伦就死在山顶那里。于是
摩西和以利亚撒下了山。 [29]全会
众，就是以色列全家，见亚伦已
经死了，便都为亚伦哀哭了三十
天。

21 住南地的迦南人亚拉得
王，听说以色列人从亚他林
路来，就和以色列人争战，掳了
他们几个人。 [2]以色列人向主发
愿说：你若将这民交付我手，我
就把他们的城邑尽行毁灭。 [3]主
应允了以色列人，把迦南人交付

མི་སེར་ཡུལ་ན་ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་བསྡད། **མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཐབས་ངན་བྱས་ཏེ་ངེད་དང་
ངེད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་དཀའ་ལས་མང་པོས་མནན་ནོ། ༡༦ ཡང་ང་ཚག་གིས་**གཙོ་བོ**་ལ་འོ་
དོད་བཏང་སྟེ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་ཚེ། ཁོང་གིས་དེ་ཚོའི་སྐད་གསན་ནས་ཕོ་ཉ་ཞིག་མངགས་
ཏེ། དེས་ང་ཚོ་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་དེ་ཐར་བར་མཛད་དོ། ད་ལྟོས་ཤིག ང་ཚོ་ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱི་
ཡུལ་གྱི་མཐའ་རུ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་**ཁ་དྀེཤ**་ལ་ཡོད། ༡༧ ད་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་ངེད་ལ་ལམ་
གནོང་དུ་ཞུའོ། ངེད་ནི་ཞིང་དང་རྒུན་ཚལ་རྒྱུད་དེ་མི་འགྲོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆུ་ཡང་
མི་འཐུང་། རྒྱལ་པོའི་རྒྱ་ལམ་ལ་འགྲོ་བར་བྱ། ང་ཚོ་ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཚམས་ནས་འཐོན་ཚར་བའི་
བར་དུ་ལམ་གྱི་གཡས་གཡོན་དུ་སྒྱུར་བར་མི་བྱའོ། ༡༨ ཡང་**ཨེ་དོམ**་གྱིས་ཁོང་ལ་ཟེར་བ། ངའི་
ཡུལ་རྒྱུད་དེ་ཁྱོད་འགྲོ་མི་དགོས། ཁྱོད་ལ་དམག་འཐབ་པ་ལ་ང་རལ་གྲི་དང་བཅས་པ་འཐོན་
མི་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཚོས་ཁོ་ལ་ཟེར་བ། ངེད་རྒྱ་ལམ་ལ་ཡར་འགྲོ་
བ་དང་། ངེད་དང་ངེད་ཀྱི་ལུག་ཕྱུགས་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུ་ནས་འཐུང་ན། དེའི་རིན་ཁྱོད་ལ་གཏང་།
གཞན་ཅིའང་མི་དགོས་ཏེ། རྐང་ཐང་ལ་ཡུལ་རྒྱུད་ཅིང་ངེད་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག ༢༠ ཁོས་
ཡང་སླས་པ། ཁྱོད་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་འགྲོ་མི་དགོས་སོ། དེ་ནས་**ཨེ་དོམ**་མི་མང་པོ་དང་དབང་ཆེན་
པོ་དང་བཅས་པ་ཁོ་རྣམས་འཐབ་པའི་ཕྱིར་ཕྱི་རུ་ཐོན་ནོ། ༢༡ དེ་ལྟར་**ཨེ་དོམ**་གིས་རང་གི་
ཡུལ་རྒྱུད་དེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ལམ་མ་བཏང་ངོ་། དེའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ཁོ་བཞག་ནས་
སོང་ངོ་།།

༢༢ ཡང་ཁོ་རྣམས་ཆས་དེ་**ཁ་དྀེཤ**་ནས་སོང་བ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོས་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་**ཧོར**་ཟེར་བའི་རི་དེ་རུ་བསླེབས་སོ། ༢༣ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་**ཨེ་དོམ**་ཡུལ་གྱི་ས་
མཚམས་དང་ཉེ་བར་ཡོད་པའི་རི་**ཧོར**་ན་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨ་རོན**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ།
༢༤ **ཨ་རོན**་ནི་རང་གི་མི་སྡེའི་ཁྲོད་དུ་འཛོམ་པར་འགྱུར། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
བསྩེར་བའི་ཡུལ་དུ་ཁོ་འཇུག་པར་མི་དགོས། གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་ནི་**མེ་རི་བྷའི**་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་
རྩར་ངའི་བཀའ་བཅག་པ་ཡིན། ༢༥ **ཨ་རོན**་དང་དེའི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་ཁྱེན་དུ་རི་**ཧོར**་ལ་ཁྲིད་
ཅིག་དང་། ༢༦ **ཨ་རོན**་གྱི་གོས་རྣམས་ཕྲུས་ནས། དེའི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་ལ་སྐོན་ཞིག ཡང་**ཨ་
རོན**་ནི་རང་གི་མི་སྡེ་དང་འཛོམ་པ་ལ་དེར་འཆི་བར་དགོས་སོ། ༢༧ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**གཙོ་བོ**འི་
བཀའ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། ཚོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐོང་ས་ལ་ཁྱེན་དུ་རི་**ཧོར**་དུ་སོང་ངོ་།
༢༨ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨ་རོན**་གྱི་གོས་རྣམས་བཤུས་ནས། དེའི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་ལ་བསྐོན་ནོ། ཡང་**ཨ་
རོན**་རི་དེའི་རྩེ་མོ་ལ་གྲོངས་སོ། **མོ་ཤེ**་དང་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་རི་ནས་བབས་སོ། ༢༩ དེ་ནས་**ཨ་རོན**་
གྲོངས་བ་ཚོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཐོང་ནས། ཁོ་རྣམས་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་**ཨ་རོན**་གྱི་དོན་དུ་ཞག་སུམ་ཅུའི་བར་དུ་ཚེ་ངེས་བྱས་སོ།།

21 ཡང་**ཀ་ན་ཨན**་པ་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་གནས་པའི་**ཨ་རྣད**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དེས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་**ཨ་
ཐ་རིམ**་གྱི་ལམ་ནས་ཡོང་འདུག་ཟེར་བ་ཐོས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་དམག་འཐབ་པ་
དང་། མི་ཁ་ཤས་བཙོན་དུ་བཟུང་ངོ་། ༢ དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་**གཙོ་བོ**་ལ་དམ་བཅའ་ཞིག་
བཅས་ཏེ། ཁྱེད་ནི་ངོ་ཐོག་མི་ཚོ་དེ་ངའི་ལག་ཏུ་གནང་བར་མཛད་ན། ངས་དེ་དག་གི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་མེད་པར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༣ **གཙོ་བོ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཞུ་སྐད་ལ་གསན་ཞིང་།

ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་དེ་ཚོའི་ལག་ཏུ་གནང་ནས། དེ་དག་དང་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་རྩ་
ནས་བཤིག ཡང་གནས་དེའི་མིང་ནི་ཧོར་མཱ་ཞེས་བཏགས་སོ།།

༤ ཡང་ལམ་དུ་ཞུགས་ནས་ཨེ་དོམ་ཡུལ་འཁོར་ནས་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་རི་བོ་ཧོར་ནས་རྒྱ་མཚོ་
དམར་པོའི་ལམ་ནས་སོང་ངོ་། ཡང་ལམ་གྱི་ཕྱིར་མི་ཚོ་སྐྱོ་ཞིང་ཡི་ཆད་ནས། ༥ ལྷ་དང་མོ་ཤེ་
གཉིས་ལ་ཀློལ་ཚིག་ཞུ་ཞིང་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཚོ་འཆི་བའི་དོན་དུ་མི་སེར་གྱི་ནང་ནས་
འབྲོག་སྟོང་དུ་ཁྲིད། བག་ལེབ་ཀྱང་མེད་ཆུ་ཡང་མེད་དེ། བག་ལེབ་ངན་པ་དེ་ང་ཚོའི་སེམས་
ཀྱིས་ཞེན་ལོག་གོ་སྨྲས་པས། ༦ གཙོ་བོས་མེ་ལྕེ་བྱུའི་སྦྲུལ་རྣམས་མི་སྡེའི་ཁྲོད་དུ་བཏང་ནས། དེ་
དག་གིས་མི་རྣམས་ལ་འཐམས་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་མང་པོ་ཤི་འོ། ༧ ཡང་མི་ཚོ་ཡོངས་
ཏེ་མོ་ཤེ་ལ། ངེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་དང་ཁྱེད་ལ་འཁྲུག་པ་བྱས་པས། སྡིག་པ་བྱས། གཙོ་བོས་སྦྲུལ་
དེ་རྣམས་ངེད་ནས་འཁྱེར་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག་ཞུས་
པ་དང་། མོ་ཤེས་མི་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་བོ། ༨ དེ་ནས་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ། མེ་
ལྕེ་བྱུའི་སྦྲུལ་ཞིག་བཟོས་ཤིག་དང་། དེ་མདུང་གི་ཁར་འཕྱར་བར་གྱིས། དེ་ནས་འཐམས་པའི་
མི་རེ་རེས་དེ་ལ་ལྟ་བའི་དུས་སུ་གསོན་པར་འགྱུར་གསུངས་ནས། ༩ མོ་ཤེས་ཟངས་ཀྱི་སྦྲུལ་
ཞིག་བཟོས་ནས་མདུང་གི་ཁར་བཏགས་སོ། དེ་ནས་སྦྲུལ་གྱིས་འཐམས་པའི་མི་སུ་ཡིན་ཀྱང་།
ཟངས་ཀྱི་སྦྲུལ་ལ་ནམ་ལྟ་བ་དང་གསོན་པོར་ལུས།

他们，他们就把迦南人和迦南人的城邑尽行毁灭。那地方的名便叫何珥玛〔“何珥玛”就是“毁灭”的意思〕。
4他们从何珥山起行，往红海那条路走，要绕过以东地。百姓因这路难行，心中甚是烦躁，
5就怨渎神和摩西说：你们为什么把我们从埃及领出来、使我们死在旷野呢？这里没有粮，没有水，我们的心厌恶这淡薄的食物。
6于是主使火蛇进入百姓中间，蛇就咬他们。以色列人中死了许多。
7百姓到摩西那里，说：我们怨渎主和你，有罪了。求你祷告主，叫这些蛇离开我们。于是摩西为百姓祷告。
8主对摩西说：你制造一条火蛇，挂在杆子上；凡被咬的，一望这蛇，就必得活。
9摩西便制造一条铜蛇，挂在杆子上；凡被蛇咬的，一望这铜蛇就活了。

༡༠ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཆས་པ་དང་། ཨོ་བོད་བྱ་བའི་གནས་ལ་སྒར་བཏབ་བོ།
༡༡ ཡང་ཨོ་བོད་ནས་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་དང་། མོ་ཨབ་ཀྱི་རྩར་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཡོད་པའི་ཨི་ཡེ་
ཨ་བ་རིམ་ཟེར་བའི་གནས་ཀྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་སྒར་བཏབ་བོ། ༡༢ དེ་ནས་ཆས་ཏེ་ལུང་པ་ཟེ་
རེད་ལ་སྒར་བཏབ་བོ། ༡༣ དེ་ནས་ཁོ་རྣམས་ལམ་དུ་ཞུགས་ནས་ཨར་ནོན་ཆུ་བའི་ཕ་རོལ་ཏུ་
སྒར་བཏབ་བོ། དེ་ནི་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་གྱི་ནང་ནས་འབྱུང་བའི་འབྲོག་སྟོང་
ན་ཡོད། ཨར་ནོན་དེ་ནི་མོ་ཨབ་དང་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་ས་མཚམས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༤ གང་གི་དོན་དུ་གཙོ་བོའི་དམག་རྣམས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་དཔེ་ཆའི་ནང་ན་འདི་སྐད་དུ།
སུ་ཕཱའི་ནང་ན་ཝ་ཧེབ་དང་། ཨར་ནོན་གྱི་ལུང་པ་རྣམས་དང་། ༡༥ ལུང་པ་རྣམས་ཀྱི་ཐུར་
འབབ་ནི། ཨཱར་ཡུལ་ཕྱོགས་སུ་འབབ། མོ་ཨབ་ཀྱི་ས་མཚམས་ལ་རྟེན་ནོ།།

10以色列人起行，安营在阿伯。
11又从阿伯起行，安营在以耶亚巴琳，与摩押相对的旷野，向日出之地。
12从那里起行，安营在撒烈谷。
13从那里起行，安营在亚嫩河那边。这亚嫩河是在旷野，从亚摩利的境界流出来的；原来亚嫩河是摩押的边界，在摩押和亚摩利人搭界的地方。
14所以主的战记上说：苏法的哇哈伯与亚嫩河的谷，
15并向亚珥城众谷的下坡，是靠近摩押的境界。

༡༦ དེ་ནས་དེ་དག་བེ་ཨེར་༼བོད་སྐད་དུ་ཁྲོན་པ་༽རུ་སོང་། གང་གི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་
ལ། མི་ཚོ་ནི་སྡུས་ཤིག་དང་། དེ་དག་ལ་ཆུ་སྟེར་ཡོང་། ཞེས་གསུངས་པའི་ཁྲོན་པ་དེ་རང་ཡིན།
༡༧ དེར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་དབྱངས་འདི་གླངས། ཀྱེ་ཁྲོན་པ་འཕར་བར་གྱིས། དེའི་ཕྱིར་གླུ་ལེན་
ཅིག ༡༨ གཙོ་ཆེ་རྣམས་ཀྱིས་བྲུས་པའི་ཁྲོན་པ་དང་མི་སྡེའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱི་དབང་དབྱུག་
དང་འཁར་བས་བྲུས་པའི་ཁྲོན་པ་ཡིན། ཡང་འབྲོག་སྟོང་ནས་ཁོ་རྣམས་མད་ཐ་ནཱ་རུ་སོང་།
༡༩ མད་ཐ་ནཱ་ནས་ན་ཧ་ལི་ཨེལ་དང་། ན་ཧ་ལི་ཨེལ་ནས་བ་མོ་དྷཱ་རུ། ༢༠ བ་མོ་དྷཱ་ནས་མོ་ཨབ་
ཀྱི་ས་ཆ་ལ་ཡོད་པའི་ལུང་པ་རྒྱུད་དེ། མར་འབྲོག་སྟོང་དུ་ལྟ་བའི་རི་ཕིས་གཱ་དེའི་རྩེ་ལ་སོང་
ངོ་།།

16以色列人从那里起行，到了比珥〔“比珥”就是“井”的意思〕。从前主吩咐摩西说：招聚百姓，我好给他们水喝，说的就是这井。
17当时，以色列人唱歌说：井啊，涌上水来！你们要向这井歌唱。
18这井是首领和民中的尊贵人用圭用杖所挖所掘的。以色列人从旷野往玛他拿去，
19从玛他拿到拿哈列，从拿哈列到巴末，
20从巴末到摩押地的谷，又到那下望旷野之毗斯迦的山顶。

21 以色列人差遣使者去见亚摩利人的王西宏，说：22 求你容我们从你的地经过；我们不偏入田间和葡萄园，也不喝井里的水，只走大道〔原文作“王道”〕，直到过了你的境界。23 西宏不容以色列人从他的境界经过，就招聚他的众民出到旷野，要攻击以色列人，到了雅杂与以色列人争战。24 以色列人用刀杀了他，得了他的地，从亚嫩河到雅博河，直到亚扪人的境界，因为亚扪人的境界多有坚垒。25 以色列人夺取这一切的城邑，也住亚摩利人的城邑，就是希实本与希实本的一切乡村。26 这希实本是亚摩利王西宏的京城；西宏曾与摩押的先王争战，从他手中夺取了全地，直到亚嫩河。27 所以那些作诗歌的说：你们来到希实本；愿西宏的城被修造，被建立。28 因为有火从希实本发出，有火焰出于西宏的城，烧尽摩押的亚珥和亚嫩河邱坛的祭司〔“祭司”原文作“主”〕。29 摩押啊，你有祸了！基抹的民哪，你们灭亡了！基抹的男子逃奔，女子被掳，交付亚摩利的王西宏。30 我们射了他们；希实本直到底本尽皆毁灭。我们使地变成荒场，直到挪法；这挪法直延到米底巴。

31 这样，以色列人就住在亚摩利人之地。32 摩西打发人去窥探雅谢，以色列人就占了雅谢的镇市，赶出那里的亚摩利人。33 以色列人转回，向巴珊去。巴珊王噩和他的众民都出来，在以得来与他们交战。34 主对摩西说：不要怕他！因我已将他和他的众民，并他的地，都交在你手中；你要待他像从前待住希实本的亚摩利王西宏一般。35 于是他们杀了他和他的众子，并他的众民，没有留下一个，就得了他的地。

22 以色列人起行，在摩押平原、约旦河东，对着耶利哥安营。

2 以色列人向亚摩利人所行的一切事，西拨的儿子巴勒都看

༢༡ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་ལ་བང་ཆེན་རྣམས་བཏང་སྟེ་ཟེར་བ།
༢༢ ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་ལམ་གནོང་ཞིག ངེད་ནི་ཞིང་ངམ། རྒུན་ཚལ་གྱི་ནང་དུ་མི་འགྲོ། ཁྲོན་
པའི་ཆུ་ཡང་མི་འཐུང་། ངེད་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ས་མཚམས་ནས་འཐོན་པའི་བར་དུ་རྒྱལ་པོའི་རྒྱ་
ལམ་ནས་འགྲོ་བར་བྱའོ། ༢༣ སི་ཧོན་གྱིས་རང་གི་ས་མཚམས་ནས་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ཨིས་ར་ཨེལ་
ལ་ལམ་གཏོང་བར་མ་དགའ། འོན་ཀྱང་དེས་རང་གི་མི་ཐམས་ཅད་འཛོམ་བཅུག་ནས། ཕྱི་རུ་
བྱུང་བ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དམག་འཐབ་པའི་ཕྱིར་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཡ་ཧཱས་བྱ་བ་ལ་བསླེབས་
ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དམག་འཐབ་བོ། ༢༤ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཕོ་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་
པ་དང་། ཨར་ནོན་ནས་ཡབ་བོག་ཅེ་ན་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་ཚོའི་བར་དུ་དེའི་ཡུལ་བཟུང་། ཨམ་
མོན་གྱི་བུ་ཚོའི་མཚམས་བཙན་པོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༥ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་
ཐམས་ཅད་བཟུང་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་ཧེཤ་བོན་བྱ་བ་རུ་ཨ་མོར་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཚང་མ་དང་
གྲོང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ལ་གནས་སོ། ༢༦ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཧེཤ་བོན་དེ་ནི་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་
སི་ཧོན་གྱི་རྒྱལ་ས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། དེས་ནི་མོ་ཨབ་དེའི་སྔོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་དམག་བྲངས
ཏེ། དེའི་ཡུལ་ཨར་ནོན་བར་དུ་ཐམས་ཅད་བཟུང་ངོ་། ༢༧ དེའི་ཕྱིར་གཏམ་དཔེའི་སྒོ་ནས
ཟེར་བ་དག་གིས་འདི་སྐད་དུ། སི་ཧོན་གྱི་རྒྱལ་ས་ནི་བཟོ་ཞིང་བཙུགས་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ནི་ཧེཤ་
བོན་དུ་ཤོག ༢༨ གང་ལ་ཞེ་ན། ཧེཤ་བོན་ལས་མེ་ཞིག་ཐོན་བྱུང་། སི་ཧོན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ལས་
མེ་ལྕེ་ཞིག་བྱུང་། དེས་ནི་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཨཱར་དང་། ཨར་ནོན་གྱི་སྒང་རྣམས་ཀྱི་ཇོ་དག་ཟོས་སོ།
༢༩ ཁྱོད་མོ་ཨབ་ནི་བཀྲ་མ་ཤིས། ཀ་མོས་ཀྱི་མི་ཚོ་ཀྱི་ཁྱེད་ནི་ཕམ། དེས་རང་གི་བུ་བཙོན་པ་
ལྟར་བཏང་། རང་གི་བུ་མོ་རྣམས་ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ་བཏང་ངོ་། ༣༠ ངེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་
མདའ་བརྒྱབས་ནས་དི་བོན་བར་དུ་ཧེཤ་བོན་ནི་ཚར་ཆད། གང་མེ་དེ་བྷཱ་ལ་ཐུག་པའི་ནོ་ཕྷའི་
བར་དུ་སྟོངས་སུ་བཅུག་པ་ཡིན།

༣༡ དེ་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་ ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་གནས་སོ། ༣༢ ཡང་ཡ་ཟེར་བྱ་བའི་
ཡུལ་གྱི་ཚོད་ལེན་པའི་ཕྱིར་མོ་ཤེས་ལྟ་མཁན་རྣམས་བཏང་ནས། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བཟུང་
བ་དང་། དེར་གནས་པའི་ཨ་མོར་པ་རྣམས་བསྐྲད་དོ། ༣༣ ཡང་ཁོ་རྣམས་ལོག་སྟེ་ཡར་བྷཱ་ཤན་
ཡུལ་གྱི་ལམ་དུ་ཞུགས་སོ། བྷཱ་ཤན་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨོག་བྱ་བ་དེས་ནི་རང་གི་མི་ཐམས་ཅད་
དང་ཨེ་དྲེ་ཨི་བྱ་བར་དམག་འཐབ་པའི་དོན་དུ་ཕྱི་རུ་བྱུང་ངོ་། ༣༤ དེར་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ།
ངས་དེ་དག་དང་དེའི་མི་ཐམས་ཅད་དང་དེའི་ཡུལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏང་བས། མ་འཇིགས་
ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་ཧེཤ་བོན་ལ་བསྡད་པའི་ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་ལ་བྱས་པ་ལྟར་འདི་ལ་
ཡང་གྱིས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༣༥ ཡང་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་དང་དེའི་མི་
ཐམས་ཅད་བསད་དེ། གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ། ཡང་དེའི་ཡུལ་ལ་བདག་པོ་བྱས་སོ།།

22 ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཆས་ཏེ་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་དང་། ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་
དུ་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་ལ་ཡེ་རི་ཀོའི་རྩར་སྒར་བཏབ་བོ།།

༢ ཡང་ཚིབ་ཕོར་གྱི་བུ་བ་ལག་བྱ་བ་དེས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ལ་ཅི་བྱས་པ་
མཐོང་ངོ་། ༣ ཡང་མི་སྡེ་དེ་མང་པོ་ཡོད་པས་མོ་ཨབ་འཇིགས་སྐྲག་སྟེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་

ནམས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་**མོ་ཨབ**་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་བྱུང་ངོ་། ༤ ཡང་**མོ་ཨབ**་ཀྱིས་**མིད་ཨན**་
པའི་རྒན་པ་རྣམས་ལ། གླང་གིས་ཐང་གི་རྩྭ་ཟ་བ་ལྟར་དཔུང་ཚོགས་འདིས་ངེད་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་
པ་ཐམས་ཅད་ཟ་ཡོང་། དེ་དུས་སུ་**ཚིབ་ཕོར**་གྱི་བུ་**བ་ལག**་ནི་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོད་པ་ཡིན།
༥ དེས་ནི་**བེ་ཨོར**་གྱི་བུ་**བ་ལ་ཨམ**་བྱ་བ་གཙང་པོའི་འགྲམ་དུ་ཡོད་པའི་**པེ་ཐོར**་དུ་ཁོའི་མིའི་
བརྒྱུད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་བང་ཆེན་རྣམས་བཏང་སྟེ། དེ་ལ་ཤོག་ཟེར་ཞིང་སྨྲས་པ། ལྟོས་ཤིག **མི་སེར**་
ཡུལ་ནས་ཡོངས་པའི་མི་སྡེ་ཞིག་འདུག ལྟོས་ཤིག དེ་དག་གིས་སའི་ངོས་འགེབས་ཤིང་། ད་
ངའི་ཐད་ཀ་ལ་སྡོད་པས། ༦ དེ་དག་ང་ལས་སྟོབས་ཆེ་བས། ཐབས་ཤིག་དང་། མི་སྡེ་དེ་ལ་སྨོན་
ལོག་འདེབས་པར་བྱོས་ཤིག དེ་ནས་ང་དེ་དག་ལས་རྒྱལ་ཞིང་། རང་ཅག་ཚང་མས་ཁོ་རྣམས་
ཡུལ་ནས་སྐྲོད་པའང་སྲིད། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་སུ་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས་པ་དེ་བྱིན་གྱིས་
བརླབས། ཁྱོད་ཀྱིས་སུ་ལ་དམོད་འབོར་བ་དེ་དམོད་པ་རུ་འགྱུར་བས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༧ ཡང་**མོ་ཨབ**་དང་**མིད་ཨན**་གྱི་རྒན་པ་རྣམས་མངོན་ཤེས་ཀྱི་རྔན་པ་ལག་པ་འཁུར་ནས་
ཆས་པ་དང་། **བ་ལ་ཨམ**་གྱི་རྩར་བསླེབས་ནས་**བ་ལག**་གི་ཕྲིན་དེ་ལ་སྨྲད་དོ། ༨ དེས་ཁོ་རྣམས་
ལ་སྨྲས་པ། ཞག་སྡོད་བྱོས་ལ། **གཙོ་བོ**ས་ང་ལ་གང་གསུང་བ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ལ་ལོན་ཟེར་ཡོང་།
ཡང་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་གཙོ་ཆེ་རྣམས་**བ་ལ་ཨམ**་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་དོ། ༩ ཡང་**གཙོ་བོ**་**བ་ལ་ཨམ**་
གྱི་རྩར་བྱུང་ནས་གསུངས་པ། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་པའི་མི་རྣམས་སུ་ཡིན། ༡༠ **བ་ལ་ཨམ**་
གྱིས་ལྷ་ལ། **ཚིབ་ཕོར**་གྱི་བུ་**བ་ལག**་ **མོ་ཨབ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་ང་ལ་ཕྲིན་བསྐུར་ནས། ༡༡ **མི་སེར**་
ཡུལ་ནས་ཡོངས་པའི་མི་སྡེས་སའི་ངོས་འགེབས་སོ། ད་ཤོག་ལ། ངའི་དོན་དུ་མི་དེ་རྣམས་ལ་
སྨོན་ལོག་འདེབས་ཤིག་དེ་ནས་ངས་དེ་ཚོ་ལ་དམག་འཐབ་ཅིང་སྐྲོད་ཐུབ་པའང་སྲིད་ཅེས་
ཟེར་བྱུང་ཞུས་སོ། ༡༢ ལྷ་ཡིས་**བ་ལ་ཨམ**་ལ། ཁྱོད་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་མ་འགྲོ། མི་སྡེ་དེ་ལ་
ངན་འདེབས་པར་མི་དགོས། དེ་དག་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།
༡༣ **བ་ལ་ཨམ**་སྔ་མོ་ལངས་ནས་**བ་ལག**་གི་ཇོ་བོ་རྣམས་ལ། ང་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བ་ལ་
གཙོ་བོས་དགོངས་པ་མ་གནང་བས་ཁྱེད་ཅག་རང་ཡུལ་དུ་ལོག་སོང་ཟེར་ཏོ། ༡༤ ཡང་**མོ་ཨབ**་
ཀྱི་ཇོ་བོ་རྣམས་ཆས་ཏེ་**བ་ལག**་གི་རྩར་ཕྱིན་ནས་དེ་ལ་སྨྲས་པ། **བ་ལ་ཨམ**་ངེད་དང་མཉམ་དུ་
ཡོང་མ་ཉན།

༡༥ ཡང་**བ་ལག**་གིས་དེ་དག་ལས་ད་དུང་ཇོ་བོ་མང་པོ་དང་ལྷག་པར་སྙན་གྲགས་ཅན་
རྣམས་བཏང་ངོ་། ༡༦ ཡང་དེ་དག་**བ་ལ་ཨམ**་གྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནས་དེ་ལ་སྨྲས་པ། **ཚིབ་ཕོར**་
གྱི་བུ་**བ་ལག**་གིས་ཁྱེད་ལ། ཁྱོད་ངའི་རྩར་ཕེབས་པ་དེ་གང་གིས་ཀྱང་འགེགས་པར་མ་གནང་
ཞེས་གསོལ་ལོ། ༡༧ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གོ་ས་ཤིན་ཏུ་མཐོ་བར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་གང་གསུང་བ་
བཞིན་དུ་བྱེད་པར་བྱའོ། དེའི་ཕྱིར་ངའི་རྩར་ཕེབས་ལ། མི་སྡེ་འདི་ལ་དམོད་པ་བོར་ཞིག་
གསོལ་ཏོ། ༡༨ ཡང་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་**བ་ལག**་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་ཟེར་པ། **བ་ལག**་གིས་རང་གི་
ཁང་པ་དངུལ་དང་གསེར་ནས་གང་བ་དེ་ང་ལ་གནང་ཡང་། ངས་**གཙོ་བོ**་ངའི་ལྷ་ཡི་བཀའ་
ལས་ཐལ་ཏེ་མང་ཉུང་ཅིའང་བྱེད་པར་མི་ནུས། ༡༩ དེའི་ཕྱིར་**གཙོ་བོ**ས་ང་ལ་ད་རུང་ཅི་ཅི་
གསུང་ཡོང་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་མཚན་འདི་ལ་ཡང་སྡོད་ཅིག ༢༠ ཡང་མཚན་ལ་ལྷ་**བ་ལ་ཨམ**་
གྱི་རྩར་བྱུང་ནས་གསུངས་པ། མི་དེ་ཁྱོད་ལ་ཤོག་ཟེར་བའི་དོན་དུ་ཡོངས་པ་ཡིན་ན། ཡར་

见了。 3摩押人因以色列民甚
多，就大大惧怕，心内忧急， 4对
米甸的长老说：现在这众人要把
我们四围所有的一概舔尽，就如
牛舔尽田间的草一般。那时西
拨的儿子巴勒作摩押王。 5他
差遣使者往大河边的毗夺去，到
比珥的儿子巴兰本乡那里，召
巴兰来，说：有一宗民从埃及出
来，遮满地面，与我对居。 6这
民比我强盛，现在求你来为我咒
诅他们，或者我能得胜，攻打他
们，赶出此地。因为我知道，你
为谁祝福，谁就得福；你咒诅
谁，谁就受咒诅。

7摩押的长老和米甸的长老手里
拿着卦金，到了巴兰那里，将巴
勒的话都告诉了他。 8巴兰说：你
们今夜在这里住宿，我必照主所
晓谕我的回报你们。摩押的使臣
就在巴兰那里住下了。 9神临到
巴兰那里，说：在你这里的人都
是谁？ 10巴兰回答说：是摩押
王西拨的儿子巴勒打发人到我这
里来，说： 11从埃及出来的民遮
满地面，你来为我咒诅他们，或
者我能与他们争战，把他们赶出
去。 12神对巴兰说：你不可同
他们去，也不可咒诅那民，因为
那民是蒙福的。 13巴兰早晨起
来，对巴勒的使臣说：你们回本
地去吧，因为主不容我和你们同
去。 14摩押的使臣就起来，回巴
勒那里去，说：巴兰不肯和我们
同来。

15巴勒又差遣使臣，比先前的又
多又尊贵。 16他们到了巴兰那
里，对他说：西拨的儿子巴勒这
样说：求你不容什么事拦阻你不
到我这里来， 17因为我必使你得
极大的尊荣。你向我要什么，我
就给你什么；只求你来为我咒诅
这民。 18巴兰回答巴勒的臣仆
说：巴勒就是将他满屋的金银给
我，我行大事小事也不得越过主
我神的命。 19现在我请你们今夜
在这里住宿，等我得知主还要对
我说什么。 20当夜，神临到巴兰
那里，说：这些人若来召你，你

就起来同他们去，你只要遵行我
对你所说的话。

21 巴兰早晨起来，备上驴，和摩
押的使臣一同去了。 22 神因他
去就发了怒；主的使者站在路上
敌挡他。他骑着驴，有两个仆人
跟随他。 23 驴看见主的使者站在
路上，手里有拔出来的刀，就从
路上跨进田间，巴兰便打驴，要
叫它回转上路。 24 主的使者就
站在葡萄园的窄路上；这边有
墙，那边也有墙。 25 驴看见主的
使者，就贴靠墙，将巴兰的脚挤
伤了；巴兰又打驴。 26 主的使者
又往前去，站在狭窄之处，左右
都没有转折的地方。 27 驴看见
主的使者，就卧在巴兰底下，巴
兰发怒，用杖打驴。 28 主叫驴
开口，对巴兰说：我向你行了什
么，你竟打我这三次呢？ 29 巴兰
对驴说：因为你戏弄我，我恨不
能手中有刀，把你杀了。 30 驴对
巴兰说：我不是你从小时直到今
日所骑的驴吗？我素常向你这样
行过吗？巴兰说：没有。

31 当时，主使巴兰的眼目明
亮，他就看见主的使者站在路
上，手里有拔出来的刀，巴兰便
低头俯伏在地。 32 主的使者对他
说：你为何这三次打你的驴呢？
我出来敌挡你，因你所行的，在
我面前偏僻。 33 驴看见我就三次
从我面前偏过去；驴若没有偏过
去，我早把你杀了，留它存活。
34 巴兰对主的使者说：我有罪了。
我不知道你站在路上阻挡我；你
若不喜欢我去，我就转回。 35 主
的使者对巴兰说：你同这些人去
吧！你只要说我对你说的话。于
是巴兰同着巴勒的使臣去了。

36 巴勒听见巴兰来了，就往摩
押京城去迎接他；这城是在边
界上，在亚嫩河旁。 37 巴勒对
巴兰说：我不是急急的打发人到
你那里去召你吗？你为何不到我
这里来呢？我岂不能使你得尊荣
吗？ 38 巴兰说：我已经到你这

ལངས་ནས་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་སོང་ཞིག འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་གསུང་བ་དེ་ཀ་བཞིན་
བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

༢༡ ཡང་**བ་ལ་ཨམ**་སྔ་མོ་ལངས་ནས། རང་གི་བོང་མོ་ལ་སྒ་བརྒྱབས་ཏེ། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཇོ་བོ་
རྣམས་དང་མཉམ་དུ་སོང་ངོ་། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཁོ་སོང་བའི་དོན་དུ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་འབར་ནས།
གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཐེབས་ཏེ་དེ་ལ་དགྲ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ལམ་དུ་འགྲེང་ངོ་། ད་དེ་ནི་རང་གི་བོང་
མོ་ལ་ཞོན་ཏེ། རང་གི་གཡོག་པོ་གཉིས་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༣ ཡང་བོང་མོས་གཙོ་བོའི་
ཕོ་ཉ་ཕྱག་ཏུ་རལ་གྲི་རྗེན་པ་ཡོད་ཅིང་ལམ་ལ་འགྲེང་བར་མཐོང་བས། བོང་མོ་ནུར་ཏེ་ལམ་
ནས་ཞིང་དུ་སོང་ངོ་། ཡང་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་བོང་མོ་ལམ་ལ་སྐྱུར་བའི་ཕྱིར་བརྡུངས་སོ། ༢༤ ཡང་
གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་རྒྱུན་ཚལ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ལམ་དོག་པོ་ལོགས་རེ་ལ་ར་བ་ཡོད་པ་དེར་ཐེབས་
ནས་འགྲེང་ངོ་། ༢༥ བོང་མོས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་མཐོང་ཞིང་ར་བའི་ཕྱོགས་སུ་འཚང་བ་དང་།
བ་ལ་ཨམ་གྱི་རྐང་པ་ར་བས་བཙིར་ཏོ། ད་རུང་ལྷག་པར་བརྡུངས་སོ། ༢༦ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་
ད་རུང་ཕར་ཙམ་ཐེབས་ནས། གཡས་གཡོན་དུ་ནུར་མི་ཐུབ་པའི་ས་དོག་པོ་ཞིག་ལ་འགྲེང་
ངོ་། ༢༧ བོང་མོས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་མཐོང་སྟེ། **བ་ལ་ཨམ**་གྱི་གཡོག་ལ་ཉལ་ལོ། ད་**བ་ལ་ཨམ**་གྱི་
སེམས་ཁྲོ་འབར་ཞིང་དབྱུག་པས་བོང་མོ་ལ་བརྡུངས་སོ། ༢༨ དེར་གཙོ་བོས་བོང་བུའི་ཁ་ཕྱེས་
པ་དང་། དེས་**བ་ལ་ཨམ**་ལ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ལན་གསུམ་བརྡུངས་པ་ཡིན་པས། ངས་ཁྱོད་ལ་
ཅི་བྱས་སྨྲས། ༢༩ **བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་བོང་མོ་ལ་ཟེར་བ། ཁྱོད་ང་ལ་མ་ཉན་པའི་ཕྱིར་རོ། ངའི་ལག་
པ་ལ་རལ་གྲི་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན་ན། ཁྱོད་ད་ལྟ་བསད་པ་ཡིན། ༣༠ ཡང་བོང་བུས་**བ་ལ་ཨམ**་ལ།
ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བོང་བུ་མ་ཡིན་ནམ། ཁྱོད་དེ་རིང་གི་ཞག་གི་བར་དུ་ཆེ་གང་ང་ལ་མ་ཞོན་ནམ།
གང་གི་དུས་སུ་ངས་ཁྱོད་ལ་འདི་ལྟར་བྱས་སམ་ཟེར་ནས་དེས། མ་བྱས་ཟེར་ཏོ།།

༣༡ དེ་ནས་གཙོ་བོས་**བ་ལ་ཨམ**་གྱི་མིག་ཕྱེས་པ་དང་། ཁོས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཕྱག་ཏུ་རལ་གྲི་
རྗེན་པ་ཡོད་པར་མཐོང་ནས། ཁ་འབུབ་ཏུ་འགྱེལ་ཞིང་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༣༢ ཡང་གཙོ་བོའི་ཕོ་
ཉས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཅིའི་ཕྱིར་རང་གི་བོང་བུ་དེ་ལན་གསུམ་བརྡུངས། ལྟོས་ཤིག ང་ནི་ཁྱོད་ལ་སྡང་
དུ་འོངས་པ་ཡིན། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་ངའི་མིག་གི་མདུན་དུ་མགོ་ལོག་ཡིན། ༣༣ བོང་
བུས་ང་མཐོང་བས། ལན་གསུམ་ནུར། མ་ནུར་པ་ཡིན་ན། ངས་ཁྱོད་རྩ་ནས་བསད་ནས། བོང་
མོའི་སྲོག་ཐར་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༣༤ ཡང་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ལ་གསོལ་པ། ངས་
སྡིག་པ་བྱས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་ལམ་བཀག་པ་ངས་མ་ཤེས། ད་ཁྱེད་དེ་ལ་ཐུགས་
མི་དགའ་ན་ང་ལོག་འགྲོ། ༣༥ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་**བ་ལ་ཨམ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། མི་དེ་དག་དང་
མཉམ་དུ་སོང་ཞིག འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར་བར་བྱ་བའི་བཀའ་མིན་པ་གཞན་ཅིའང་མ་
ཟེར་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། **བ་ལ་ཨམ**་ནི་**བ་ལག**་གི་ཇོ་བོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་སོང་ངོ་།།

༣༦ **བ་ལག**་གིས་**བ་ལ་ཨམ**་ཡོང་འདུག་ཟེར་བ་ཐོས་ནས། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ཨར་ནོན**་གྱི་
མཐའ་ནས་ཞེ་ན། ཐམས་ཅད་ལས་གཞུག་ལ་ཡོད་པའི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་བསུ་བར་སོང་
ངོ་། ༣༧ ཡང་**བ་ལག**་གིས་**བ་ལ་ཨམ**་ལ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཨུ་ཚུགས་བྱས་ནས་མི་མ་བཏང་
ངམ། གང་གི་དོན་དུ་ངའི་རྩར་མ་ཡོངས། ངས་ཁྱོད་ལ་ངོ་ཐོག་གོ་ས་མཐོན་པོར་བྱེད་མི་ཐུབ་
བམ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༣༨ **བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་**བ་ལག**་ལ་སྨྲས་པ། ལྟོས་ཤིག ད་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་ཡོངས་པ་

ཡིན། ད་ལྟ་ང་ལ་ཅི་ཞིག་སྨྲ་བའི་དབང་ཡོད་དམ། ལྷ་ཡིས་གང་བཀའ་ངའི་ཁ་རུ་གནང་བ་
དེ་ངས་སྨྲ་བར་བྱའོ། ༣༩ ཡང་བ་ལ་ཨམ་བ་ལག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་སོང་བ་དང་། ཁོང་གཉིས་
ཁིར་ཡད་ཧུ་ཙོད་བྱ་བ་དེར་བསླེབས་སོ། ༤༠ ཡང་བ་ལག་གིས་གླང་དང་ལུག་རྣམས་མཆོད་
པར་འབུལ་བ་དང་། བ་ལ་ཨམ་དང་དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་ཇོ་བོ་རྣམས་ལ་མི་བཏང་
ངོ་།།

༤༡ ཡང་སྔ་དྲོ་ལ་བ་ལག་གིས་བ་ལ་ཨམ་བ་ཨཱལ་གྱི་མཐོ་སྒང་རྣམས་ལ་ཁྲིད་དེ། ས་ཆ་དེ་
ནས་ཁོས་མི་སྡེ་དེའི་རྟེང་མཐུག་དེ་མཐོང་ངོ་།།

23 ཡང་བ་ལ་ཨམ་གྱིས་བ་ལག་ལ་སྨྲས་པ། འདི་རུ་ང་ལ་མཆོད་ཁྲི་བདུན་བཟོས་ཤིག
དང་། གླང་བདུན་དང་ལུག་ཐུག་བདུན་འདི་རུ་ང་ལ་གྲལ་སྒྲིགས་ཤིག ༢ བ་ལག་གིས་
བ་ལ་ཨམ་གྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་དང་། བ་ལག་དང་བ་ལ་ཨམ་གཉིས་ཀྱིས་མཆོད་ཁྲི་
རེ་ལ་གླང་ཅིག་དང་ལུག་ཐུག་ཅིག་མཆོད་པར་ཕུལ་ལོ། ༣ དེ་ནས་བ་ལ་ཨམ་གྱིས་བ་ལག་ལ་
ཟེར་པ། ཁྱོད་ནི་རང་གི་སྦྱིན་སྲེག་གི་རྩར་སྡོད་ཅིག་དང་། ང་འགྲོའོ། གཅིག་བྱེད་ན་གཙོ་བོ་ང་
དང་ཐུག་ཏུ་ཕེབས་ཡོང་། ཁོང་གིས་ང་ལ་གང་གསུང་ཡང་ཁྱོད་ལ་བཤད་པར་བྱའོ། ཡང་ཁོ་རི་
འབོག་སྟོང་པ་ཞིག་ལ་སོང་ངོ་། ༤ ཡང་ལྷ་བ་ལ་ཨམ་དང་ཐུག་ནས། དེས་ལྷ་ལ་ངས་མཆོད་
ཁྲི་བདུན་བརྩིགས་པ་དང་། མཆོད་ཁྲི་རེ་ལ་གླང་ཅིག་དང་ལུག་ཐུག་ཅིག་འབུལ་བར་ཕུལ་
ལོ། ༥ གཙོ་བོས་བ་ལ་ཨམ་གྱི་ཁ་རུ་བཀའ་ཞིག་གནང་ཞིང་གསུངས་པ། བ་ལག་གི་རྩར་ཕྱིར་
ལོག་ལ་འདི་ལྟར་སྨྲོས་ཤིག ༦ དེའི་རྩར་ལོག་ནས། ལྟོས་ཤིག དེ་དང་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཇོ་བོ་ཐམས་
ཅད་དེའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་རྩར་འགྲེང་ངོ་། ༧ ཡང་དེས་རང་གི་གཏམ་ནང་འདི་སྐད་དུ། ཨ་རམ་
ནས་བ་ལག་གིས་ང་བོས། མོ་ཨབ་རྒྱལ་པོས་ང་ཤར་རི་ནས་ཁྲིད། ཤོག་ལ་ཡ་ཀོབ་ལ་ངའི་དོན་
དམོད་པོར་ཞིག ཤོག་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྨད་པར་བྱོས། ༨ ལྷ་ཡིས་དམོད་མ་བོར་བ་ལ། ངས་
ཇི་ལྟར་དམོད་འབོར་བར་བྱ། ༩ བྲག་གི་རྩེ་ནས་ངས་དེ་དག་མཐོང་རི་རྣམས་ནས་ངས་དེ་
རྣམས་མཐོང་། ལྟོས་དེ་གཅིག་པུར་གནས་པའི་མི་སྡེ་ཞིག་ཡིན། གཞན་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནང་
དེ་ནི་རྩི་མི་ཡོང་། ༡༠ ཡ་ཀོབ་ཀྱི་རྡུལ་རྣམས་སུས་རྩི་ནུས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བཞི་ཆའི་གྲངས་
སུས་རྩི་ཐུབ། ཆོས་དྲང་པོའི་ཤི་ལུགས་ང་ལ་ཤོག ངའི་ཚེ་མཇུག་དེ་དག་ལྟར་གྱུར་ཤོག

༡༡ ཡང་བ་ལག་གིས་བ་ལ་ཨམ་ལ་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅི་བྱས། ངའི་དགྲ་བོ་ལ་སྨོན་ལོག་
འདེབས་པའི་དོན་དུ་ཁྱོད་འཁྲིད་ཡོངས། ཡང་ལྟོས་ཤིག དེ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་
སོ། ༡༢ ལན་དུ་ཁོས་དེ་ལ། གཙོ་བོས་ངའི་ཁའི་ནང་དུ་གནང་བ་ལ་ངས་ཟོན་བྱེད་མི་དགོས་
སམ།

༡༣ བ་ལག་གིས་དེ་ལ། དེ་དག་ཐམས་ཅད་མི་མཐོང་ཡང་། དེ་ཚོའི་གཞུག་གི་ཆ་ཤས་མཐོང་
བའི་ཕྱིར་ང་དང་མཉམ་དུ་གནས་གཞན་ཞིག་ཏུ་ཕེབས་ཤིག་དེ་ནས་ཁོ་རྣམས་ལ་ངན་ཐོབ་
ཅིག་ཅེས་ཞུའོ་སྨྲས་ཏེ། ༡༤ ཚོ་ཕིམ་བྱ་བའི་ཐང་ལ་ཕིས་གཱ་ཟེར་བའི་རི་རྩེ་རུ་ཁྲིད་པ་དང་།
མཆོད་ཁྲི་བདུན་བརྩིགས་ནས། མཆོད་ཁྲི་རེ་ལ་གླང་ཞིག་དང་ལུག་ཐུག་ཅིག་ཕུལ་ལོ། ༡༥ ཡང་
བ་ལ་ཨམ་གྱིས་བ་ལག་ལ། ང་གཙོ་བོ་དང་མཇལ་དུ་ཕར་འགྲོ་རིང་དུ། ཁྱོད་ནི་འདི་རུ་རང་གི་
སྦྱིན་སྲེག་གི་རྩར་འགྲེང་སྟེ་སྡོད་ཅིག་སྨྲས་ནས། ༡༦ གཙོ་བོ་བ་ལ་ཨམ་དང་ཐུག་ནས། ཁོང་

里来了！现在我岂能擅自说什么呢？神将什么话传给我，我就说什么。
39巴兰和巴勒同行，来到基列胡琐。
40巴勒宰了〔原文作“献”〕牛羊，送给巴兰和陪伴的使臣。

41到了早晨，巴勒领巴兰到巴力的高处；巴兰从那里观看以色列营的边界。

23 巴兰对巴勒说：你在这里给我筑七座坛，为我预备七只公牛，七只公羊。
2巴勒照巴兰的话行了。巴勒和巴兰在每座坛上献一只公牛，一只公羊。
3巴兰对巴勒说：你站在你的燔祭旁边，我且往前去，或者主来迎见我。他指示我什么，我必告诉你。于是巴兰上一净光的高处。
4神迎见巴兰；巴兰说：我预备了七座坛，在每座坛上献了一只公牛，一只公羊。
5主将话传给巴兰，又说：你回到巴勒那里，要如此如此说。
6他就回到巴勒那里，见他同摩押的使臣都站在燔祭旁边。
7巴兰便题起诗歌说：巴勒引我出亚兰，摩押王引我出东山，说：来啊，为我咒诅雅各；来啊，怒骂以色列。
8神没有咒诅的，我焉能咒诅？主没有怒骂的，我焉能怒骂？
9我从高峰看他，从小山望他；这是独居的民，不列在万民中。
10谁能数点雅各的尘土？谁能计算以色列的四分之一？我愿如义人之死而死；我愿如义人之终而终。

11巴勒对巴兰说：你向我做的是什么事呢？我领你来咒诅我的仇敌，不料，你竟为他们祝福。
12他回答说：主传给我的话，我能不谨慎传说吗？

13巴勒说：求你同我往别处去，在那里可以看见他们；你不能全看见，只能看见他们边界上的人。在那里要为我咒诅他们。
14于是领巴兰到了琐腓田，上了毗斯迦山顶，筑了七座坛；每座坛上献一只公牛，一只公羊。
15巴兰对巴勒说：你站在这燔祭旁

边，等我往那边去迎见主。 16主
临到巴兰那里，将话传给他；又
说：你回到巴勒那里，要如此如
此说。 17他就回到巴勒那里，见
他站在燔祭旁边；摩押的使臣
也和他在一处。巴勒问他说：主
说了什么话呢？ 18巴兰就题诗
歌说：巴勒，你起来听；西拨的
儿子，你听我言。 19神非人，必
不至说谎，也非人子，必不至后
悔。他说话岂不照着行呢？他发
言岂不要成就呢？ 20我奉命祝
福；神也曾赐福，此事我不能翻
转。 21他未见雅各中有罪孽，也
未见以色列中有奸恶。主他的神
和他同在；有欢呼王的声音在他
们中间。 22神领他们出埃及；
他们似乎有野牛之力。 23断没
有法术可以害雅各，也没有占卜
可以害以色列。现在必有人论
及雅各，就是论及以色列说：神
为他行了何等的大事！ 24这民
起来，仿佛母狮，挺身，好像公
狮，未曾吃野食，未曾喝被伤者
之血，决不躺卧。

25巴勒对巴兰说：你一点不要
咒诅他们，也不要为他们祝福。
26巴兰回答巴勒说：我岂不是告
诉你说凡主所说的，我必须遵行
吗？

27巴勒对巴兰说：来吧，我领你
往别处去，或者神喜欢你在那里
为我咒诅他们。 28巴勒就领巴
兰到那下望旷野的毗珥山顶上。
29巴兰对巴勒说：你在这里为我筑
七座坛，又在这里为我预备七只
公牛，七只公羊。 30巴勒就照巴
兰的话行，在每座坛上献一只公
牛，一只公羊。

24 巴兰见主喜欢赐福与以色
列，就不像前两次去求法
术，却面向旷野。 2巴兰举目，看
见以色列人照着支派居住。神的
灵就临到他身上， 3他便题起诗
歌说：比珥的儿子巴兰说，眼目
闭住的人说〔“闭住”或作“睁
开”〕， 4得听神的言语，得见全
能者的异象，眼目睁开而仆倒的
人说： 5雅各啊，你的帐棚何等

གིས་དེའི་ཁའི་ནང་དུ་བཀའ་ཞིག་གནང་ཞིང་དེ་ལ། **བ་ལག**་གི་རྩར་ལོག་ཅིག་དང་། འདི་
ལྟར་སྨྲོས་ཤིག་གསུངས་ནས། ༡༧ ཁོ་དེའི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་པ་དང་། ལྟོས་ཤིག་ཁོ་ནི་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་
ཇོ་བོ་རྣམས་དང་བཅས་པ་རང་གི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མདུན་དུ་འགྲེང་སྟེ་བསྡད་ཡོད་དེ། **བ་ལག**་
གིས་གཙོ་བོས་ཅི་གསུངས་དྲིས་པ་དང་། ༡༨ དེས་རང་གི་གཏམ་དཔེ་ནང་འདི་ལྟར་གསུངས་
པ། **བ་ལག**་ད་ལོངས་ཤིག་དང་ཉོན་ཞིག **ཚིབ་ཕོར**་གྱི་བུ་ང་ལ་གསན་དང་། ༡༩ ལྷ་ནི་རྫུན་
གསུང་བའི་མི་མ་ཡིན། ཐུགས་འགྱོད་མཛད་དུ་ཁོང་མིའི་བུའང་མིན། ཁོང་གིས་གསུངས་ནས་
དེ་མི་མཛད་དམ། ཡང་ན་ཁོང་གིས་གསུངས་པ་དེ་སྒྲུབ་པར་མི་མཛད་དམ། ༢༠ ལྟོས་ང་ལ་
བྱིན་རླབས་བྱེད་པའི་བཀའ་ཕེབས། ཁོང་གིས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་ངས་ཟློག་མི་ནུས། ༢༡ ཁོང་
གིས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནང་ཉེས་པ་མི་གཟིགས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ་མི་རིགས་པ་ཡང་མ་གཟིགས་
སོ། དེ་དག་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་དེ་དག་མཉམ་དུ་བཞུགས། རྒྱལ་པོ་ཞིག་གི་ཝུར་སྒྲ་དེའི་ཁྲོད་དུ་
འདུག ༢༢ ལྷ་ཡིས་ཁོ་རྣམས་**མི་སེར**་ནང་ནས་བཏོན་མཛད་དེ། དེ་ལ་འབྲོང་དང་བའི་སྟོབས་
འདུག ༢༣ **ཡ་ཀོབ**་དང་བཅས་སུ་ སྔགས་འདེབས་པ་ཅིའང་མེད། **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་བཅས་སུ་
མོ་འདེབས་པའང་མེད། ལྷ་ཡིས་ཇི་ལྟ་བུའི་མཛད་པ་མཛད་པ་ཡིན། ཞེས་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་སྐོར་ཟེར་བར་འགྱུར། ༢༤ ལྟོས་མི་སྡེ་དེ་སེང་གེ་མོ་ལྟར་ལང་། སེང་གེ་ལྟར་དུ་ཡར་སྒྲེང་
སྟེ། ཁྱི་ར་མ་ཟ་བའི་བར་དུ་དང་། དེའི་ཁྲག་མ་བཏུང་བའི་བར་དུ་དེ་ནི་ཉལ་མི་འོང་།

༢༥ ཡང་**བ་ལག**་གིས་**བ་ལ་ཨམ**་ལ། དེ་ཚོ་ལ་དམོད་པའང་ཅིའང་མ་འདེབས། བྱིན་རླབས་
ཀྱང་ཅི་ཡང་དེ་དག་ལ་མ་བྱེད་ཟེར་ཏོ། ༢༦ འོན་ཀྱང་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་**བ་ལག**་ལ། ངས་ནི་གཙོ་
བོས་ཅི་གསུང་བ་ཐམས་ཅད་ངས་བྱེད་པར་དགོས་ཞེས་ཁྱོད་ལ་མ་ཟེར་རམ་སྨྲས་པ་དང་།

༢༧ ཡང་**བ་ལག**་གིས་**བ་ལ་ཨམ**་ལ། ད་ཕེབས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ས་ཆ་གཞན་ཞིག་ཏུ་
ཁྲིད་ནས། ལྷ་ཐུགས་དགྱེས་ན། ཁྱོད་ས་དེ་ནས་ངའི་ཕྱིར་དེ་ཚོ་ལ་དམོད་པ་འབོར་བ་གནང་
བ་ཡང་སྲིད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༨ དེ་ནས་**བ་ལག**་གིས་**བ་ལ་ཨམ**་འབྲོག་སྟོང་ལ་གདོང་སྟོན་པའི་
པེ་ཨོར་བྱ་བའི་རི་དེའི་རྩེ་ལ་ཁྲིད་དོ། ༢༩ ཡང་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་**བ་ལག**་ལ། འདི་རུ་ང་ལ་མཆོད་
ཁྲི་བདུན་བཟོ་བར་གྱིས་ཤིག་དང་། གླང་བདུན་དང་ལུག་ཐུག་བདུན་གྲལ་སྒྲིག་གྱིས་ཟེར་ཏེ།
༣༠ **བ་ལག**་ **བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་ཟེར་པ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་དང་། མཆོད་ཁྲི་རེ་ལ་གླང་ཅིག་དང་
ལུག་ཐུག་ཅིག་མཆོད་པར་ཕུལ་ལོ།།

24 ཡང་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་པ་ལ་གཙོ་བོ་ཐུགས་དགྱེས་པ་
དེ་མཐོང་ནས། སྔར་བཞིན་དུ་ལྟས་རྣམས་ལ་མ་བལྟ་བར་འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་
བལྟས་སོ། ༢ ཡང་**བ་ལ་ཨམ**་རང་གི་མིག་བཏེགས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་རང་གི་སྡེ་སོ་སོ་བཞིན་
དུ་གནས་པ་མཐོང་ནས། ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ཁོ་ལ་བབས་སོ། ༣ ཡང་རང་གི་གཏམ་དཔེ་ནང་
འདི་སྐད་དུ། **བེ་ཨོར**་གྱི་བུ་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་འདི་ན་རེ། མིག་བཙུམ་ཡོད་པའི་སྐྱེས་པས་འདི་
སྐད་དུ། ༤ ལྷ་ཡི་བཀའ་རྣམས་ཐོས་མཁན་དེས་འདི་ན་རེ། དེས་ཀུན་དབང་གི་གཟིགས་སྣང་
རྣམས་མཐོང་ངོ་། ཕྱག་འཚལ་བ་དང་དེའི་མིག་ཕྱེས་ཡོད་དེ། ༥ ཀྱི་**ཡ་ཀོབ**་ཁྱེད་ཀྱི་གུར་རྣམས་

ཇི་ལྟར་ཡིད་དུ་འོང་བ་ལགས། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཁྱེད་ཀྱི་གུར་ཁང་རྣམས་ཇི་ལྟར་མཚར། ༦ དེ་
ནི་ལུང་པ་རྣམས་རྒྱས་པ་འདྲ། གཙང་འབྲམ་གྱི་སྐྱེད་མོ་ཚལ་དང་འདྲ། གཙོ་བོས་བཙུགས་
པའི་ཤིང་ཨ་ལོ་ཨེ་འདྲ། ཆུ་དང་ཉེ་བའི་འབྱུམ་ཤིང་རྣམས་དང་འདྲ། ༧ དེའི་ཟོ་བ་ལས་ཆུ་ནི་
འབབ་པར་འགྱུར། དེའི་ས་བོན་ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ནང་འབབ་པར་འགྱུར། དེའི་རྒྱལ་པོ་ནི་**ཨ་
གག་**ལས་མཐོ་བར་འགྱུར། ཁོང་གི་རྒྱལ་ཁམས་དེ་ནི་འཕགས་པར་འགྱུར། ༨ ལྷ་ཡིས་ཁོང་**མི་
སེར་**ཡུལ་ནས་འཁྲིད་མཛད་ཅིང་། འབྲོང་དང་འདྲ་བའི་སྟོབས་དེ་ལ་ཡོད། དེ་ལ་དགྲ་བྱེད་མི་
བརྒྱུད་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར། དེ་དག་གི་རུས་པ་རྣམས་ནི་གཏུབ་པར་འགྱུར། རང་གི་མདས་
དེ་དག་རྦོལ་ཞིང་གསོད་པར་འགྱུར། ༩ དེ་ནི་འཛབ་ཅིང་སེང་གེ་ལྟར་ཉལ་ནས་འདུག སེང་
གེ་མོ་ལྟར་ཉལ་བས་སུས་དེ་སློང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་མཁན་ཚང་མ་བྱིན་
གྱིས་རླབས་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ལ་དམོད་པ་འབོར་མཁན་ཚང་མ་དམོད་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་
པ་དང་།

华美！以色列啊，你的帐幕何其
华丽！ 6 如接连的山谷，如河旁
的园子，如主所栽的沉香树，如
水边的香柏木。 7 水要从他的桶
里流出；种子要撒在多水之处。
他的王必超过亚甲；他的国必要
振兴。 8 神领他出埃及；他似乎
有野牛之力。他要吞吃敌国，折
断他们的骨头，用箭射透他们。
9 他蹲如公狮，卧如母狮，谁敢惹
他？凡给你祝福的，愿他蒙福；
凡咒诅你的，愿他受咒诅。

༡༠ **བ་ལག་**གི་ཁྲོ་བ་ནི་**བ་ལ་ཨམ་**ལ་འབར་ནས། རང་གི་ལག་པ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་
བརྡུངས་ཏེ། **བ་ལག་**གིས་**བ་ལ་ཨམ་**ལ། ང་ལ་དགྲ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་དམོད་པ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་
ཁྱོད་ལ་བོས་ཀྱང་། ལྟོས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་ད་ལན་གསུམ་བྱིན་རླབས་བྱས་སོ། ༡༡ དེའི་
ཕྱིར་ད་ཁྱོད་རང་གི་གནས་སུ་བྲོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གོ་ས་མཐོ་བར་བྱའོ་བསམས་ཀྱང་། ཀྱེ་
ཧོ། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་དེ་མ་གནང་ངོ་སྨྲས་ནས། ༡༢ **བ་ལ་ཨམ་**གྱིས་**བ་ལག་**ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་
རྩར་བཏང་བའི་བང་ཆེན་རྣམས་ལ་ཡང་། ༡༣ གལ་ཏེ་**བ་ལག་**གིས་རང་གི་ཁང་པ་དངུལ་དང་
གསེར་གྱིས་གང་ཡོད་པ་ང་ལ་སྟེར་ན་ཡང་། གཙོ་བོའི་བཀའ་ལས་ཐལ་ཏེ་རང་དགར་ངའི་
བློ་ལ་རྟེན་ཏེ་བཟང་བའམ་ངན་པ་བྱེད་མི་ཐུབ། གཙོ་བོས་ཅི་གསུང་བ་དེ་ངས་བྱེད་དགོས་མ་
ཟེར་ཏམ།

10 巴勒向巴兰生气，就拍起手
来，对巴兰说：我召你来为我咒
诅仇敌，不料，你这三次竟为他
们祝福。 11 如今你快回本地去
吧！我想使你得大尊荣，主却阻
止你不得尊荣。 12 巴兰对巴勒
说：我岂不是对你所差遣到我那
里的使者说： 13 巴勒就是将他满
屋的金银给我，我也不得越过主
的命，凭自己的心意行好行歹。
主说什么，我就要说什么？

༡༤ ཡང་ལྟོས་ཤིག ང་ནི་ངའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྩར་འགྲོའོ། ཤོག་ལ། ཕྱི་མའི་དུས་ཤིག་ལ་འདི་
མི་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་གང་བྱེད་ཡོང་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པར་བྱའོ། ༡༥ ཡང་ཁོང་ནི་རང་གི་
གཏམ་དཔེའི་ནང་འདི་སྐད་དུ། **བེ་ཨོར་**གྱི་བུ་**བ་ལ་ཨམ་**གྱིས་འདི་ན་རེ། མིག་བཙུམ་ཡོད་
པའི་སྐྱེས་པས་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ ལྷ་ཡི་བཀའ་རྣམས་ཐོས་པ་དེས་འདི་ན་རེ། ལྷ་ཡི་ཡེ་ཤེས་
དང་ལྡན་ཏེ། བླ་ན་མེད་པའི་གཟིགས་སྣང་དང་ལྡན་པ། ཕྱག་འཚལ་བ་དང་དེའི་མིག་ནི་
ཕྱེས་ཡོད་དེ། ༡༧ ངས་ཁོང་མཐོང་ཡོང་ཡང་ད་ལྟ་ནི་མི་མཐོང་། ངས་ཁོང་མཇལ་ཡོང་ཡང་
ཉེ་མོ་ནས་མི་མཇལ། **ཡ་ཀོབ་**ཀྱི་ནང་ནས་སྐར་མ་ཞིག་འཐོན་འོང་། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ནང་
ནས་དབང་དབྱུག་ཅིག་འཐོན་འོང་ཞིང་། **མོ་ཨབ་**ཀྱི་ཟུར་རྣམས་འཇོམས་པར་བྱ། འཁྲུག་
བྱེད་ཀྱི་བུ་ཀུན་འཇོམས་པར་བྱ། ༡༨ ཡང་དེའི་དགྲ་བོ་**ཨེ་དོམ་**དང་**སེ་ཨིར་**གཉིས་པོ་དེས་
བདོག་པར་འགྱུར། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱིས་དཔའ་རྩལ་སྟོན་པར་བྱེད། ༡༩ **ཡ་ཀོབ་**ཀྱི་ནང་ནས་
མངའ་བདག་དེ་ནི་འཐོན་པར་འགྱུར་ཞིང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་ལུས་རྣམས་ནི་སྣུབ་པར་བྱའོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༠ ཡང་དེས་**ཨ་མ་ལེག་**ལ་བལྟས་ནས་དེས་རང་གི་གཏམ་དཔེ་ནང་འདི་སྐད་
དུ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་**ཨ་མ་ལེག་**ནི་དང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་དེའི་མཐའ་མ་ནི་
སྟོངས་པ་ཡིན། ༢༡ ཡང་**ཀེ་ནི་**པ་རྣམས་ལ་བལྟས་ཏེ་ཁོང་གིས་རང་གི་གཏམ་དཔེ་ནང་འདི་

14 现在我要回本族去。你来，我
告诉你这民日后要怎样待你的
民。 15 他就题起诗歌说：比珥
的儿子巴兰说：眼目闭住的人
说〔“闭住”或作“睁开”〕，
16 得听神的言语，明白至高者的
意旨，看见全能者的异象，眼目
睁开而仆倒的人说： 17 我看他却
不在现时；我望他却不在近日。
有星要出于雅各，有杖要兴于以
色列，必打破摩押的四角，毁坏
扰乱之子。 18 他必得以东为基
业，又得仇敌之地西珥为产业；
以色列必行事勇敢。 19 有一位
出于雅各的，必掌大权；他要
除灭城中的余民。 20 巴兰观看
亚玛力，就题起诗歌说：亚玛力
原为诸国之首，但他终必沉沦。
21 巴兰观看基尼人，就题起诗歌
说：你的住处本是坚固；你的窝
巢做在岩穴中。 22 然而基尼必至

衰微，直到亚述把你掳去。 23 巴
兰又题起诗歌说：哀哉！神行这
事，谁能得活？ 24 必有人乘船从
基提界而来，苦害亚述，苦害希
伯；他也必至沉沦。

25 于是巴兰起来，回他本地去；
巴勒也回去了。

25 以色列人住在什亭，百姓与
摩押女子行起淫乱。 2 因
为这女子叫百姓来，一同给她
们的神献祭，百姓就吃她们的祭
物，跪拜她们的神。 3 以色列人与
巴力毗珥连合，主的怒气就向以
色列人发作。 4 主吩咐摩西说：将
百姓中所有的族长在我面前对着
日头悬挂，使我向以色列人所发
的怒气可以消了。 5 于是摩西吩
咐以色列的审判官说：凡属你们
的人，有与巴力毗珥连合的，你
们各人要把他们杀了。
6 摩西和以色列全会众正在会幕
门前哭泣的时候，谁知，有以色
列中的一个人，当他们眼前，带
着一个米甸女人到他弟兄那里
去。 7 祭司亚伦的孙子，以利亚撒
的儿子非尼哈看见了，就从会中
起来，手里拿着枪， 8 跟随那以色
列人进亭子里去，便将以色列人
和那女人由腹中刺透。这样，在
以色列人中瘟疫就止息了。 9 那
时遭瘟疫死的，有二万四千人。

10 主晓谕摩西说： 11 祭司亚伦
的孙子，以利亚撒的儿子非尼
哈，使我向以色列人所发的怒消
了；因他在他们中间，以我的忌
邪为心，使我不在忌邪中把他们
除灭。 12 因此，你要说：我将我
平安的约赐给他。 13 这约要给
他和他的后裔，作为永远当祭司
职任的约；因他为神有忌邪的
心，为以色列人赎罪。

14 那与米甸女人一同被杀的以
色列人，名叫心利，是撒路的儿
子，是西缅一个宗族的首领。
15 那被杀的米甸女人，名叫哥斯

ན་རེ། ཁྱོད་ཀྱི་གནས་ས་བཙན་པོ་ཡོད། ཁྱོད་ཀྱི་ཚང་ནི་བྲག་ནང་བྱས་ནས་འདུག ༢༢ ཡིན་
ཀྱང་**ཨ་སུར**་གྱིས་ཁྱོད་བཙོན་དུ་འཁྲིད་པའི་བར་དུ། **ཀེ་ནི**་སྟོངས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༣ ཡང་
ཁོང་གིས་རང་གི་གཏམ་དཔེའི་ནང་འདི་ལྟར་དུ། ཀྱི་མ། ལྷ་ཡིས་འདི་ལྟར་མཛད་དུས་ལ་སུ་
གསོན་འོང་། ༢༤ འོན་ཀྱང་**ཀི་ཐིམ**་གྱི་འགྲམ་ནས་གྲུ་རྣམས་འོང་འགྱུར་ཞིང་། **ཨ་སུར**་**ཨེ་
བེར**་གཉིས་པོ་མནར་འཇུག་འོང་། དེ་ནས་དེ་རང་ཡང་མེད་པར་འགྱུར།
༢༥ དེ་ནས་**བ་ལ་ཨམ**་ལངས་ནས་རང་ཡུལ་དུ་ལོག་པ་དང་། **བ་ལག**་ཀྱང་རང་གི་ལམ་དུ་
ཞུགས་ནས་སོང་ངོ་།།

25 ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་**ཤིད་ཏིམ**་བྱ་བ་ལ་བསྡད་དོ། ཡང་མི་སྡེས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་
དང་ལོག་གཡེམ་བྱེད་པ་ལ་ཞུགས་སོ། ༢ གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གིས་རང་གི་ལྷ་
རྣམས་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་སྐབས་སུ་མི་སྡེ་ལ་བོས་པ་དང་། མི་སྡེས་ཟ་བ་དང་། དེ་དག་གི་
ལྷ་རྣམས་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ལོ། ༣ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་བ་ཨལ་པེ་ཨོར་ལ་བརྟེན་པའི་ཕྱིར་གཙོ་
བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་འབར་རོ། ༤ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། མི་སྡེའི་འགོ་པ་ཐམས་ཅད་
བཟུང་ནས། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ཉི་མའི་ནང་འཕྱར་དུ་ཐོང་ཞིག གཙོ་བོའི་ཁྲོ་གཉན་ཞི་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༥ ཡང་**མོ་ཤེས**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ལ་གསུངས་པ། ཁྱོད་རྣམས་རེ་རེས་
རང་གི་མི་ཟེར་ན། བ་ཨལ་པེ་ཨོར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སོང་བའི་མི་དེ་དག་གསོད་ཅིག

༦ ཡང་སྟོས་ཤིག **མོ་ཤེ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་འདུན་
མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོ་རྩ་ང་སྐད་བཏོན་པ་དང་། ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐོང་ས་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་ནི་**མིད་ཨན**་པའི་བུད་མེད་ཅིག་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་འཁྲིད་
ཡོངས་སོ། ༧ ཡང་བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**། དེའི་བུ་**ཕི་ནེ་ཧས**་ཀྱིས་དེ་མཐོང་མ་ཐག་
ཚོགས་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ལངས་ནས། མདུང་ཞིག་ལག་ཏུ་བླངས་ཏེ། ༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་
དེའི་རྗེས་སུ་གུར་ཕོག་གི་གནམ་ལིང་གི་ནང་དུ་སོང་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་དེ་དང་བུད་མེད་
གཉིས་ཀྱི་གྲོད་པ་ཕིགས་སོ། དེ་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ་གཉན་ནད་མེད་པར་སོང་ངོ་།
༩ ཡང་གཉན་ནད་དྲག་པོ་དེས་ཤི་བའི་མིའི་གྲངས་ནི་སྟོང་ཕྲག་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞིའོ།།
༡༠ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༡༡ བླ་མ་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**།
དེའི་བུ་**ཕི་ནེ་ཧས**་དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་ང་ལ་བརྟེན་ཞིང་། ངའི་དོན་དུ་ཁྲག་ལྷུང་ལང་
ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་གཙོ་བོའི་ཁྲོ་བ་བསྐྱུར་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་མེད་
པར་མ་བྱས་སོ། ༡༢ དེའི་ཕྱིར་དེ་ལ། ཀྱི་ཧོ། གཙོ་བོས་རང་གི་ཞི་བདེའི་ཞལ་ཆད་ཁྱོད་ལ་སྟེར་
རོ། ༡༣ དེ་ནི་ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བའི་ས་བོན་གྱི་དོན་དུ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་
ཁ་ཆད་ཅིག་ཡོད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་ནི་ལྷ་ལ་བརྟེན་ཞིང་ཁྲག་ལྷུང་ནང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་ཚོའི་ཕྱིར་སྡིག་བཤགས་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ད་བསད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་ཟེར་ན།
༡༤ **མིད་ཨན**་པའི་བུད་མེད་དང་བཅས་པ་བསད་པར་གྱུར་པ་དེའི་མིང་ནི་**ས་ལུ**་བྱ་བའི་
བུ་**ཟིམ་རི**་ཟེར་བ་དང་། **ཤིམ་ཨོན**་གྱི་སྡེ་ན་ཕའི་ཁང་པ་ཞིག་གི་འགོ་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ ཡང་
བསད་པའི་**མིད་ཨན**་པའི་བུད་མེད་དེའི་མིང་ནི་**ཙུར**་ཟེར་བའི་བུ་མོ་**ཀོས་བི**་བྱ་བ་ཡོད་པ་
ཡིན། **ཙུར**་ནི་**མིད་ཨན**་པའི་ཡུལ་དུ་ཕའི་ཁང་པ་ཞིག་གི་མི་ཚོའི་འགོ་པ་ཡོད་དོ།།

༡༦ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༧ མིད་ཡན་པ་རྣམས་དཀྲུག་ཅིག་དང་། དེ་དག་
ལ་རྡུངས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༨ གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གིས་གཡོ་སྒྱུ་ནས་ཕེ་ཨོར་
དང་མིད་ཡན་པའི་འགོ་པའི་བུ་མོ་དེ་དག་གི་སྲིང་མོ་གཉན་ནད་ཀྱི་ཞག་ལ་བསད་པའི་ཀོས་
བིས་ཁྱོད་ཚོ་སླུ་བར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

26 ཡང་གཉན་ནད་དེའི་རྗེས་ལ་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་དང་བླ་མ་ཨ་རོན་གྱི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཛར་ལ་
འདི་སྐད་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཚོས་ཚོགས་ཚང་མའི་མི་ལོ་ཉི་ཤུ་དང་
ན་ཚོད་ལྷག་ཡོད་པ་དང་། དེ་དག་གི་ཕ་ཚོའི་ཁང་པ་སོ་སོ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ན་དམག་
ལ་འགྲོ་ཐུབ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་རྩིས་ཤིག ༣ ཡང་མོ་ཤེ་དང་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཛར་གྱིས་མོ་
ཨབ་ཀྱི་ཐང་ལ་ཡོར་དན་གྱི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་ཡེ་རི་ཀོ་ཏུ་དེ་དག་ལ་སྨྲས་པ། ༤ གཙོ་བོས་
མོ་ཤེ་དང་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཡོངས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་
དུ། ཚོས་ཚོགས་ན་ལོ་ཉི་ཤུ་དང་ན་ཚོད་ལྷག་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་རྩི་བར་དགོས་སོ།།
༥ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་རུ་བེན། རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཧ་ནོག་ནས་ཧ་ནོག་གི་བརྒྱུད་
ཚད། ཕལ་ལུ་ནས་ཕལ་ལུའི་བརྒྱུད། ༦ ཧེས་རོན་ནས་ཧེས་རོན་གྱི་བརྒྱུད། ཀར་མི་ནས་ཀར་
མིའི་བརྒྱུད་ཚད་དོ། ༧ དེ་དག་ནི་རུ་བེན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། དེའི་ནང་ནས་བརྩིས་པར་
གྱུར་པ་རྣམས་ནི་སྟོང་བཞི་བཅུ་ཞེ་གསུམ་དང་བདུན་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའོ། ༨ ཡང་ཕལ་ལུའི་
བུ་རྣམས་ནི། ཨེ་ལི་ཨབ། ༩ ཨེ་ལི་ཨབ་ཀྱི་བུ་རྣམས། ནེ་མུ་ཨེལ་དང་། དྷ་ཐན་ ཨ་བི་རམ་དང་
གསུམ་མོ། དེ་ནི་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ན་འགོ་པ་ཡོད་པའི་དྷ་ཐན་དང་ཨ་བི་རམ་ གཙོ་བོའི་
བཀའ་ལ་མ་ཉན་པའི་དུས་སུ་ཀོ་རཱ་དང་འགྲོགས་སྟེ། མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་ལ་འཁྲུག་པ་བྱེད་
མཁན་དེ་ཡིན། ༡༠ དེ་དག་ཤི་བའི་སྐབས་སུ་སས་ནི་རང་གི་ཁ་ཕྱེས་ཏེ། ཀོ་རཱ་དང་མཉམ་དུ་
མིད་དོ། དུས་དེ་རང་ལ་མེས་ནི་མི་ཉིས་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཟོས་པས། དེ་དག་རྟགས་ཤིག་ཏུ་
གྱུར་ཏོ། ༡༡ ཡིན་ཀྱང་ཀོ་རཱ་ཡི་བུ་རྣམས་མ་ཤིའོ།།

༡༢ ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་ཚོའི་བརྒྱུད་རྣམས་ནི། ནེ་མུ་ཨེལ་ནས་ནེ་མུ་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་
ཚད། ཡ་མིན་ནས་ཡ་མིན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཡ་ཀིན་ནས་ཡ་ཀིན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༡༣ སེ་
རག་ནས་སེ་རག་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཤ་ཨུལ་ནས་ཤ་ཨུལ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། ༡༤ ཤིམ་
ཨོན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་སྟོང་ཉི་ཤུ་རྩ་གཉིས་དང་ཉིས་བརྒྱའོ།།

༡༥ གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་འདི་ཡིན། ཚེ་ཕོན་ནས་ཚེ་ཕོན་པ་རྣམས་ཀྱི་
བརྒྱུད། ཧག་གི་ནས་ཧག་གི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཤུ་ནི་ནས་ཤུ་ནི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༡༦ ཨོས་
ནི་ནས་ཨོས་ནི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཨེ་རི་ནས་ཨེ་རི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༡༧ ཨ་རོད་ནས་ཨ་
རོད་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཨ་རེ་ལི་ནས་ཨ་རེ་ལི་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༡༨ དེ་དག་ནི་གད་ཀྱི་བུ་
ཚོའི་བརྒྱུད་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ། སྟོང་བཞི་བཅུ་དང་ལྔ་བརྒྱའོ།།

比，是苏珥的女儿；这苏珥是米
甸一个宗族的首领。
16 主晓谕摩西说： 17 你要扰害米
甸人，击杀他们； 18 因为他们用
诡计扰害你们，在毗珥的事上和
他们的姐妹、米甸首领的女儿哥
斯比的事上，用这诡计诱惑了你
们；这哥斯比，当瘟疫流行的日
子，因毗珥的事被杀了。

26 瘟疫之后，主晓谕摩西和祭
司亚伦的儿子以利亚撒说：
2 你们要将以色列全会众，按他们
的宗族，凡以色列中从二十岁以
外、能出去打仗的，计算总数。
3 摩西和祭司以利亚撒在摩押平原
与耶利哥相对的约旦河边向以色
列人说： 4 将你们中间从二十岁
以外的计算总数；是照主吩咐出
埃及地的摩西和以色列人的话。

5 以色列的长子是流便。流便的
众子：属哈诺的，有哈诺族；属
法路的，有法路族； 6 属希斯伦
的，有希斯伦族；属迦米的，有
迦米族； 7 这就是流便的各族；
其中被数的，共有四万三千七百
三十名。 8 法路的儿子是以利押。
9 以利押的众子是尼母利、大坍、
亚比兰。这大坍、亚比兰，就是
从会中选召的，与可拉一党同向
主争闹的时候也向摩西、亚伦争
闹； 10 地便开口吞了他们，和可
拉、可拉的党类一同死亡。那时
火烧灭了二百五十个人；他们就
作了警戒。 11 然而可拉的众子没
有死亡。
12 按着家族，西缅的众子：属
尼母利的，有尼母利族；属雅悯
的，有雅悯族；属雅斤的，有雅
斤族； 13 属谢拉的，有谢拉族；
属扫罗的，有扫罗族。 14 这就是
西缅的各族，共有二万二千二百
名。
15 按着家族，迦得的众子：属洗
分的，有洗分族；属哈基的，有
哈基族；属书尼的，有书尼族；
16 属阿斯尼的，有阿斯尼族；属
以利的，有以利族； 17 属亚律
的，有亚律族；属亚列利的，有
亚列利族。 18 这就是迦得子孙的
各族，照他们中间被数的，共有
四万零五百名。

19犹大的儿子是珥和俄南。这
珥和俄南死在迦南地。 20按着
家族，犹大其余的众子：属示拉
的，有示拉族；属法勒斯的，有
法勒斯族；属谢拉的，有谢拉
族。 21法勒斯的儿子：属希斯
伦的，有希斯伦族；属哈母勒
的，有哈母勒族。 22这就是犹大
的各族，照他们中间被数的，共
有七万六千五百名。

23按着家族，以萨迦的众子：属
陀拉的，有陀拉族；属普瓦
的，有普瓦族； 24属雅述的，有
雅述族；属伸仑的，有伸仑族。
25这就是以萨迦的各族，照他们
中间被数的，共有六万四千三百
名。

26按着家族，西布伦的众子：属
西烈的，有西烈族；属以伦
的，有以伦族；属雅利的，有雅
利族。 27这就是西布伦的各
族，照他们中间被数的，共有六
万零五百名。

28按着家族，约瑟的儿子有玛
拿西、以法莲。 29玛拿西的众
子：属玛吉的，有玛吉族；玛吉
生基列；属基列的，有基列族。
30基列的众子：属伊以谢的，有伊
以谢族；属希勒的，有希勒族；
31属亚斯烈的，有亚斯烈族；属
示剑的，有示剑族； 32属示米大
的，有示米大族；属希弗的，有
希弗族；。 33希弗的儿子西罗非
哈没儿子，只有女儿。西罗非哈
女儿的名字就是玛拉、挪阿、曷
拉、密迦、得撒。 34这就是玛拿
西的各族；他们中间被数的，共
有五万二千七百名。

35按着家族，以法莲的众子：属
书提拉的，有书提拉族；属比结
的，有比结族；属他罕的，有他
罕族。 36书提拉的众子：属以
兰的，有以兰族。 37这就是以法
莲子孙的各族，照他们中间被数
的，共有三万二千五百名。按着
家族，这都是约瑟的子孙。

38按着家族，便雅悯的众子，属
比拉的，有比拉族；属亚实别
的，有亚实别族；属亚希兰
的，有亚希兰族； 39属书反
的，有书反族；属户反的，有户

༡༩ ཡུ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ནི་ཨེར་དང་ཨོ་ནན། ཨེར་དང་ཨོ་ནན་གཉིས་དེ་ནི་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་
དུ་ཤིའོ། ༢༠ ཡུ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་འདི་ཡིན། ཤེ་ལཱ་ནས་ཤེ་ལཱ་
པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཕེ་རེས་ནས་ཕེ་རེས་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། སེ་རག་ནས་སེ་རག་པ་རྣམས་
ཀྱི་བརྒྱུད། ༢༡ ཡང་ཕེ་རེས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཧེས་རོན་ནས་ཧེས་རོན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཧ་
མུལ་ནས་ཧ་མུལ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། ༢༢ དེ་དག་ནི་ཡུ་དཱ་ཡི་བུ་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་དག་
གོ། སྟོང་བདུན་ཅུ་དོན་དྲུག་དང་ལྔ་བརྒྱའོ།།

༢༣ ཤི་ས་གར་གྱི་བུ་ཚོ་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་འདི་ཡིན། ཐོ་ལཱ་ནས་ཐོ་ལཱ་པ་རྣམས་
ཀྱི་བརྒྱུད། ཕུ་ཝཱ་ནས་ཕུ་ཝཱ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༢༤ ཡ་ཤུབ་ནས་ཡ་ཤུབ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད།
ཤིམ་རོན་ནས་ཤིམ་རོན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༢༥ དེ་དག་ནི་ཤི་ས་གར་གྱི་བུ་བརྩིས་པར་གྱུར་
པ་དག་གོ། སྟོང་དྲུག་ཅུ་རེ་བཞི་དང་གསུམ་བརྒྱའོ།།

༢༦ ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུའོ། སེ་རེད་ནས་སེ་རེད་པ་རྣམས་
ཀྱི་བརྒྱུད། ཨེ་ལོན་ནས་ཨེ་ལོན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཡ་ལེ་ཨེལ་ནས་ཡ་ལེ་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་
བརྒྱུད་དོ། ༢༧ དེ་དག་ནི་ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་བུ་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་དག་གོ། སྟོང་དྲུག་ཅུ་དང་ལྔ་
བརྒྱའོ།།

༢༨ ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ། མ་ན་ཤེ་དང་ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ། ༢༩ མ་
ན་ཤེའི་བུ་རྣམས། མ་ཀིར་ནས་མ་ཀིར་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། མ་ཀིར་ནས་གིལ་ཨད་ཆད་དོ།
གིལ་ཨད་ནས་གིལ་ཨད་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༣༠ གིལ་ཨད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཨི་ཨེ་ཟེར་ནས་
ཨི་ཨེ་ཟེར་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཧེ་ལེག་ནས་ཧེ་ལེག་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༣༡ ཨས་རི་ཨེལ་ནས་
ཨས་རི་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། སི་ཀེམ་ནས་སི་ཀེམ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༣༢ ཤེ་མི་དཱ་ནས་
ཤེ་མི་དཱ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཧེ་ཕེར་ནས་ཧེ་ཕེར་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༣༣ ཡང་ཧེ་ཕེར་གྱི་བུ་
ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད་བྱ་བ་དེ་ལ་བུ་མེད་དེ། བུ་མོ་འབའ་ཞིག་ཡོད་དོ། ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་
ཀྱི་མིང་ནི། མ་ལཱ་དང་། ནོ་ཨ་དང་། ཧོག་ལཱ་དང་། མིལ་ཀཱ་དང་ཐིར་ཙཱའོ། ༣༤ དེ་དག་མ་ན་
ཤེའི་བུ་ནས་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་སོ། སྟོང་ལྔ་བཅུ་ལྔ་གཉིས་དང་བདུན་བརྒྱའོ།།

༣༥ ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་ཚོ་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་ནི། ཤུ་ཏེ་ལཱ་ནས་ཤུ་ཏེ་ལཱ་པ་རྣམས་
ཀྱི་བརྒྱུད། བེ་ཀེར་ནས་བེ་ཀེར་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཐ་ཧན་ནས་ཐ་ཧན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་
དོ། ༣༦ ཡང་ཤུ་ཏེ་ལཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ནི། ཨེ་རན་ནས་ཨེ་རན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། ༣༧ དེ་དག་
ནི་ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་སོ། སྟོང་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་དང་ལྔ་བརྒྱའོ། དེ་
ནི་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་ནོ།།

༣༨ བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་འདི་ཡིན། བེ་ལཱ་ནས་བེ་ལཱ་པ་
རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཨས་བེལ་ནས་ཨས་བེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཨ་ཧི་རམ་ནས་ཨ་ཧི་རམ་པ་
རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༣༩ ཤེ་ཕུ་ཕམ་ནས་ཤེ་ཕུ་ཕམ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཧུ་ཕམ་ནས་ཧུ་ཕམ་པ་
རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། ༤༠ ཡང་བེ་ལཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ནི་ཨ་རྡད་དང་ན་ཨ་མན། ཨ་རྡད་ནས་ཨ་

ཧྣད་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། **ན་ཨ་སྨན**་ནས་**ན་ཨ་སྨན**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། ༤༡ དེ་ནི་**བེན་ཡ་**
མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་དེ་ཡིན། དེ་དག་ནས་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ནི་སྟོང་
བཞི་བཅུ་ཞེ་ལྔ་དང་དྲུག་བརྒྱའོ།།

༤༢ **དཱན**་གྱི་བུ་རྣམས་རང་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་འདི་ཡིན། **ཤུ་ཧམ**་ནས་**ཤུ་ཧམ**་པ་རྣམས་
ཀྱི་བརྒྱུད། ༤༣ དེ་ནི་**དཱན**་གྱི་བརྒྱུད་རྣམས་རང་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཡིན་ནོ། **ཤུ་ཧམ**་པ་
རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ནས་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་ནི་སྟོང་དྲུག་ཅུ་རེ་བཞི་དང་བཞི་བརྒྱའོ།།

༤༤ **ཨ་ཤེར**་གྱི་བུ་རང་རང་བརྒྱུད་བཞིན་དུ། **ཡིམ་ནཱ**་ནས་**ཡིམ་ནཱ**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། **ཡི་**
ཤ་ཝི་ནས་**ཡི་ཤ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། **བེ་རི་ཡཱ**་ནས་**བེ་རི་ཡཱ**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༤༥ ཡང་
བེ་རི་ཡཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ནི། **ཧེ་བེར**་ནས་**ཧེ་བེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། **མལ་ཀི་ཨེལ**་ནས་**མལ་ཀི་**
ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༤༦ ཡང་**ཨ་ཤེར**་གྱི་བུ་མོའི་མིང་ནི་**སེ་རག**་ཅེས་བྱའོ། ༤༧ དེ་དག་
ནི་**ཨ་ཤེར**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ཡིན། སྟོང་ལྔ་བཅུ་ལྔ་གསུམ་
དང་བཞི་བརྒྱའོ།།

༤༨ **ནབ་ཐ་ལི**་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་ནི། **ཡ་ཚེ་ཨེལ**་ནས་**ཡ་ཚེ་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱི་
བརྒྱུད། **གུ་ནི**་ནས་**གུ་ནི**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༤༩ **ཡེ་ཚེར**་ནས་**ཡེ་ཚེར**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། **ཤིལ་**
ལེམ་ནས་**ཤིལ་ལེམ**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ༥༠ དེ་དག་ནི་**ནབ་ཐ་ལི**་ཡི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་
བཞིན་ནོ། དེ་ལས་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་སྟོང་བཞི་བཅུ་ཞེ་ལྔ་དང་བཞི་བརྒྱའོ།།

༥༡ དེ་དག་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་དེ་རྣམས་སོ། འབུམ་ཚོ་
དྲུག་སྟོང་གཅིག་བདུན་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའོ།།

༥༢ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ། ༥༣ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་རང་རང་
གི་མིང་གི་གྲངས་ཀ་བཞིན་དུ་ཡུལ་དེ་ནོར་སྐལ་དུ་བགོ་བཤའ་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༥༤ གྲངས་
ཀ་ལ་བལྟས་ཏེ་མི་མང་པོ་ཡོད་པ་དེ་ལ་ནོར་སྐལ་མང་པོ། གྲངས་ལ་ཉུང་བ་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་
ནོར་སྐལ་ཉུང་བ་སྟེར་བར་བྱ། བརྩིས་པར་གྱུར་པ་བཞིན་དུ་རེ་རེ་ལ་དེའི་ནོར་སྐལ་གཏོང་
བར་བྱའོ། ༥༥ ཡིན་ཀྱང་ཡུལ་ནི་རྒྱན་གྱིས་བགོ་བཤའ་བྱེད་པར་དགོས། ཕ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་མིང་
ལ་རྟེན་ཏེ་སྐལ་ནོར་ཐོབ་པར་དགོས། ༥༦ ནོར་སྐལ་དེ་གྲངས་ལ་མང་པོ་དང་གྲངས་ལ་ཉུང་
བ་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་བགོ་བཤའ་བྱེད་པར་དགོས་སོ།།

༥༧ ཡང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་འདི་ཡིན།
གེར་ཤོན་ནས་**གེར་ཤོན**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། **ཀོ་ཧད**་ནས་**ཀོ་ཧད**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། **མེ་ར**
རི་ནས་**མེ་ར་རི**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། ༥༨ **ལེ་ཝིའི**་བརྒྱུད་པ་རྣམས་འདི་ཡིན། **ལིབ་ནི**་པ་
རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། **ཧེབ་རོན**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། **མ་ཧླི**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། **མུ་ཤི**་པ་རྣམས་
ཀྱི་བརྒྱུད། **ཀོ་ར**་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་དོ། ཡང་**ཀོ་ཧད**་ནས་**ཨམ་རམ**་ཆད་དོ། ༥༩ ཡང་**ཨམ་**
རམ་གྱི་ཆུང་མ་**ལེ་ཝིའི**་བུ་མོ་ཡིན་པ་དེའི་མིང་ནི་**ཡོ་ཀེ་བེད**་ཅེས་བྱ་བ་དེ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་
ལེ་ཝི་ལས་ཆད། དེ་ལ་**ཨ་རོན**་དང་**མོ་ཤེ**་དང་དེ་གཉིས་ཀྱི་སྲིང་མོ་**མིར་ཡམ**་ **ཨམ་རམ**་དང་
བར་ལ་ཆད་དོ། ༦༠ ཡང་**ཨ་རོན**་ལ་**ན་དབ**་དང་**ཨ་བི་ཧུ**་དང་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་**ཨི་ཐ་མར**་

反族。 40比拉的众子是亚勒、乃幔。属亚勒的，有亚勒族；属乃幔的，有乃幔族。 41按着家族，这就是便雅悯的子孙，其中被数的，共有四万五千六百名。

42按着家族，但的众子：属书含的，有书含族。按着家族，这就是但的各族。 43照其中被数的，书含所有的各族，共有六万四千四百名。

44按着家族，亚设的众子：属音拿的，有音拿族；属亦施韦的，有亦施韦族；属比利亚的，有比利亚族。 45比利亚的众子：属希别的，有希别族；属玛结的，有玛结族。 46亚设的女儿名叫西拉。 47这就是亚设子孙的各族，照他们中间被数的，共有五万三千四百名。

48按着家族，拿弗他利的众子：属雅薛的，有雅薛族；属沽尼的，有沽尼族； 49属耶色的，有耶色族；属示冷的，有示冷族。 50按着家族，这就是拿弗他利的各族；他们中间被数的，共有四万五千四百名。

51以色列人中被数的，共有六十万零一千七百三十名。

52主晓谕摩西说： 53你要按着人名的数目将地分给这些人为业。 54人多的，你要把产业多分给他们；人少的，你要把产业少分给他们；要照被数的人数，把产业分给各人。 55虽是这样，还要拈阄分地。他们要按着祖宗各支派的名字承受为业。 56要按着所拈的阄，看人数多，人数少，把产业分给他们。

57利未人，按着他们的各族被数的：属革顺的，有革顺族；属哥辖的，有哥辖族；属米拉利的，有米拉利族。 58利未的各族有立尼族、希伯伦族、玛利族、母示族、可拉族。哥辖生暗兰。 59暗兰的妻名叫约基别，是利未女子，生在埃及。她给暗兰生了亚伦、摩西，并他们的姐姐米利暗。 60亚伦生拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。 61拿答、

亚比户在主面前献凡火的时候就
死了。 62利未人中，凡一个月
以外、被数的男丁，共有二万三
千。他们本来没有数在以色列人
中；因为在以色列人中，没有分
给他们产业。
63这些就是被摩西和祭司以利
亚撒所数的；他们在摩押平原与
耶利哥相对的约旦河边数点以色
列人。 64但被数的人中，没有一
个是摩西和祭司亚伦从前在西奈
的旷野所数的以色列人， 65因为
主论到他们说：他们必要死在旷
野。所以，除了耶孚尼的儿子迦
勒和嫩的儿子约书亚以外，连一
个人也没有存留。

27 属约瑟的儿子玛拿西的各
族，有玛拿西的玄孙，玛吉
的曾孙，基列的孙子，希弗的儿
子西罗非哈的女儿，名叫玛拉、
挪阿、曷拉、密迦、得撒。她们
前来， 2站在会幕门口，在摩西
和祭司以利亚撒，并众首领与全
会众面前，说： 3我们的父亲死
在旷野。他不与可拉同党聚集攻
击主，是在自己罪中死的；他也
没有儿子。 4为什么因我们的父
亲没有儿子就把他的名从他族中
除掉呢？求你们在我们父亲的弟
兄中分给我们产业。
5于是，摩西将她们的案件呈到
主面前。 6主晓谕摩西说： 7西
罗非哈的女儿说得有理。你定要
在她们父亲的弟兄中，把地分给
她们为业；要将她们父亲的产业
归给她们。 8你也要晓谕以色列
人说：人若死了没有儿子，就要
把他的产业归给他的女儿。 9他
若没有女儿，就要把他的产业给
他的弟兄。 10他若没有弟兄，就
要把他的产业给他父亲的弟兄。
11他父亲若没有弟兄，就要把他的
产业给他族中最近的亲属，他便
要得为业。这要作以色列人的律
例典章，是照主吩咐摩西的。
12主对摩西说：你上这亚巴琳
山，观看我所赐给以色列人的
地。 13看了以后，你也必归到
你列祖〔原文作“本民”〕那
里，像你哥哥亚伦一样。 14因为

ཚད། ༦༡ ཡང་ནཱ་དབ་དང་ཨ་བི་ཧུ་གཉིས་ནི་གཙོ་བོ་ལ་མེ་དཀྲུས་མ་ཕུལ་བའི་དུས་སུ་ཤིའོ།
༦༢ དེ་དག་ལས་ཟླ་བ་གཅིག་དང་དེ་ལས་ན་ཚོད་ལྷག་ཡོད་པའི་ཕོ་རེ་རེ་བརྩིས་པར་གྱུར་པ་
རྣམས་སྟོང་ཉི་ཤུ་རྩ་གསུམ་མོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཕོ་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་
མ་བརྩིས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་བུ་ཚོ་དང་བཅས་པ་ནོར་སྐལ་མ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༦༣ དེ་དག་མོ་ཤེ་དང་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱིས་བརྩིས་སོ། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ནི་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་
ལ་ཡོར་དན་གྱི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་ཡེ་རི་ཀོ་ཏུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་རྩེ་བར་བྱས་སོ།
༦༤ འོན་ཀྱང་མོ་ཤེ་དང་བླ་མ་ཨ་རོན་གྱིས་འབྲོག་སྟོང་སི་ནཱ་ལ་བརྩིས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
བུ་རྣམས་ནས་འདི་དག་གི་ནང་ན་མི་གཅིག་ཀྱང་མེད་དོ། ༦༥ ཅི་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་དེ་དག་
ལ་གཟིགས་ཏེ། དེ་དག་གདོན་མི་ཟ་བར་འབྲོག་སྟོང་དུ་འཆི་དགོས་ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རོ།
དེ་དག་གི་ཁྲོད་ལས་ཡེ་ཕུན་ནེའི་བུ་ཀ་ལེབ་དང་ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་
མི་སུ་ཞིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ།།

27 དེ་ནས་ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་དྲུང་དུ་འོངས་སོ། ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད་ནི་ཧེ་ཕེར་གྱི་
བུ། དེ་ནི་གིལ་ཨད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་མ་ཀིར་གྱི་བུ། དེ་ནི་མ་ན་ཤེ་ཡི་བུ། མ་ན་ཤེ་ཡི་བརྒྱུད་
རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུའོ། བུ་མོ་དེ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ནི། མ་ལྷ་དང་། ནོ་ཨ་དང་། ཧོག་ལྷ་
དང་། མིལ་ཀཱ་དང་། ཐིར་ཙཱ་དང་ལྔའོ། ༢ དེ་དག་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོ་རུ་མོ་ཤེ་དང་
བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་ཆོས་ཚོགས་ཚང་མའི་མདུན་དུ་འགྲེང་སྟེ། ༣ ང་ཚོའི་ཕ་འབྲོག་སྟོང་
དུ་ཤི། ཁོང་ནི་གཙོ་བོ་ལ་མ་ཉན་པའི་ཀོ་རཱ་ལ་འཁྲོགས་པའི་མི་ཚོའི་ནང་ན་མེད་དེ། རང་གི་
སྡིག་པའི་ནང་དུ་ཤིའོ། ཡང་ཁོང་ལ་བུ་མེད་དོ། ༤ བུ་མེད་པའི་ཕྱིར་ང་ཚོའི་ཕའི་མིང་རང་གི་
བརྒྱུད་ལས་ཅི་ལ་འབུད་པར་བྱ། ཕའི་སྤུན་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་ང་ཚོ་ལ་ནོར་སྐལ་ཞིག་གནོང་ཞིག

༥ ཡང་མོ་ཤེས་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ཞུ་བ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༦ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་
བཀའ་གནང་ཞིང་གསུངས་པ། ༧ ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲིག་ཟེར་བ་ཡིན། ཁྱོད་
ཀྱིས་དེ་ཚོའི་ཕའི་སྤུན་གྱི་ཁྲོད་དུ་གང་གིས་ཀྱང་ནོར་སྐལ་བདོགས་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་སྟེར་
དགོས། ༨ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཟེར་དགོས། མི་ཞིག་བུ་མེད་པར་ཤི་ན།
དེ་ནས་དེའི་ནོར་སྐལ་དེའི་བུ་མོའི་ལག་ཏུ་སླེབ་འཇུག་པར་དགོས། ༩ ཡང་དེ་ལ་བུ་མོ་མེད་ན།
དེ་ནས་དེའི་ནོར་སྐལ་དེའི་སྤུན་རྣམས་ལ་གཏོང་བར་བྱ། ༡༠ ཡང་ཁོ་ལ་སྤུན་མེད་ན། དེ་ནས་
དེའི་ནོར་སྐལ་དེའི་ཕའི་སྤུན་རྣམས་ལ་གཏོང་བར་བྱ། ༡༡ ཡང་དེའི་ཕ་ལ་སྤུན་རྣམས་མེད་
ན། དེ་ནས་དེའི་ནོར་སྐལ་དེའི་བརྒྱུད་ནང་ཡོད་པའི་གཉེན་ཁོ་དང་ཉེ་བ་ཡོད་པ་དེ་ལ་སྟེར་
བར་དགོས། དེ་ནི་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
རྟོགས་པའི་ཁྲིམས་ཤིག་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།
༡༢ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ། ངས་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྟེར་ཡོང་བའི་
ཡུལ་དེ་ལ་ཁྱོད་བལྟ་བའི་ཕྱིར་ཨ་བ་རིམ་གྱི་རི་འདི་ལ་འཛེགས་ཤིག ༡༣ ཡང་དེ་ལ་བལྟས་
ནས། ཁྱོད་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ཨ་རོན་བཞིན་དུ་རང་གི་མི་བརྒྱུད་དང་འཛོམ་པར་འགྱུར།
༡༤ ཁྱེད་གཉིས་ཙིན་གྱི་འབྲོག་སྟོང་དུ་ངའི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཞིང་། ཆུའི་སྐོར་དུ་ཆོས་ཚོགས་

ཀྱིས་འཁྲུག་པ་བྱས་ནས། དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་ང་དམ་པ་མ་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནི་
ཚིན་གྱི་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཁ་དེཤ་ཀྱི་མེ་རི་བའི་ཆུ་རྣམས་སོ། ༡༥ ཡང་མོ་ཤེས་གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་
བ། ༡༦ གཙོ་བོ་ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེམས་ཉིད་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཆོས་ཚོགས་འདི་འཁྲིད་
མཁན་ཞིག་སྐོ་འཛུག་པར་གཏོང་ཞིག་དང་། ༡༧ ཁོ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཕྱི་རུ་འགྲོ་བ་དང་། ནང་
དུ་ཡོང་བ་དང་། ཁོ་རྣམས་ཕྱི་ནང་དུ་འཁྲིད་པ་དང་། རྫི་བོ་མེད་པའི་ཆོས་ཚོགས་ཤིག་མི་ལུས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༨ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ། ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཐུགས་ཉིད་ཡོད་པ་
དེ་ཁྲིད་ལ། ཁྱོད་རང་གི་ལག་པ་ཁོ་ལ་ཞོག་ཅིག་དང་། ༡༩ བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་ཆོས་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བཞག་ནས། དེ་དག་གི་མཐོང་ས་ལ་དེ་ལ་ལས་ཚན་གཏད་པར་གྱིས་
ཤིག ༢༠ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆོས་ཚོགས་དེའི་བཀའ་ལ་ཉན་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་རང་
ལ་ཡོད་པའི་ཞེ་ས་དེ་ཁོ་ལ་ཐོང་ཞིག ༢༡ ཡང་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱི་རྩར་འགྲེང་སྟེ། དེས་ཁོང་
གི་ཕྱིར་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཨུ་རིམ་ལས་ཐུགས་བརྟག་ཞུ་བར་འགྱུར། དེའི་བཀའ་བཞིན་དུ་
ཁོ་རང་དང་མཉམ་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ཟེར་ན། ཆོས་ཚོགས་ཚང་མ་ཕྱི་རུ་འགྲོ་
བ་དང་། ནང་དུ་ཡོང་བར་དགོས་སོ། ༢༢ ཡང་མོ་ཤེས་གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་
བྱས་པ་དང་། ཡོ་ཤུ་ཨ་འཁྲིད་དེ་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་
བཞག་ནས། ༢༣ ཁོང་གི་མགོ་ལ་ཕྱག་འཇོག་ཅིང་གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་ཡོ་ཤུ་ཨ་
ལ་ལས་ཚན་བཏད་དོ།།

你们在寻的旷野，当会众争闹的时候，违背了我的命，没有在涌水之地、会众眼前尊我为圣（这水，就是寻的旷野加低斯米利巴水）。 [15]摩西对主说： [16]愿主万人之灵的神，立一个人治理会众， [17]可以在他们面前出入，也可以引导他们，免得主的会众如同没有牧人的羊群一般。 [18]主对摩西说：嫩的儿子约书亚是心中有圣灵的；你将他领来，按手在他头上， [19]使他站在祭司以利亚撒和全会众面前，嘱咐他， [20]又将你的尊荣给他几分，使以色列全会众都听从他。 [21]他要站在祭司以利亚撒面前；以利亚撒要凭乌陵的判断，在主面前为他求问。他和以色列全会众都要遵以利亚撒的命出入。 [22]于是摩西照主所吩咐的将约书亚领来，使他站在祭司以利亚撒和全会众面前。 [23]按手在他头上，嘱咐他，是照主藉摩西所说的话。

28

ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོ་ལ་
འདི་སྐད་སྒོ་བར་གྱིས་ཤིག གཙོ་བོའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དེ་ནི་མེ་ཡིས་ཁོང་ལ་དྲི་
ཞིམ་དུ་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཚོས་སྲུང་དགོས་ཟེར་ན། དུས་ཀྱི་ཁར་ཁོང་གི་ཕྱིར་
འབུལ་དགོས་སོ། ༣ ཡང་དེ་དག་ལ་སྨྲོས་ཤིག གཙོ་བོ་ལ་མེ་ཡིས་འབུལ་བར་བྱ་བའི་མཆོད་པ་
ནི། ལོ་གཅིག་སོང་བའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་གཉིས་ཞག་རེ་བཞིན་དུས་རྒྱུན་དུ་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་
འབུལ་དགོས་པ་དེ་ཡིན། ༤ ལུག་གུ་གཅིག་སྔ་དྲོ་ལ། ལུག་གུ་གཅིག་དགོངས་མོ་ལ་མཆོད་པར་
འབུལ་དགོས། ༥ ཡང་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་ཨེ་ཕ་ཡི་བཅུ་ཆ་ཞིག་རྒྱ་ཞིབ་ཧིན་གྱི་བཞི་
ཆ་ཞིག་བརྡུངས་པའི་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་འབུལ་བར་བྱའོ། ༦ དེ་ནི་དུས་རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་
ཅིག་ཡིན། དེ་ནི་རི་སི་ནཱ་ལ་གཏན་ལ་ཕབ་པ་ཡིན། དྲི་ཞིམ་གྱི་ཕྱིར་མེ་དང་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་
བའི་མཆོད་པ་ཞིག་གོ། ༧ ཡང་དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་དེ་ལུག་གུ་གཅིག་གི་ཕྱིར་ཧིན་གྱི་བཞི་
ཆ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས། སྐྱེམས་ཀྱི་བཏུང་བ་སྟོབས་ཅན་དེ་ཁྱོད་དམ་པའི་གནས་སུ་གཙོ་བོ་
ལ་བླུག་པར་དགོས་སོ། ༨ ལུག་གུ་གཞན་མ་དེ་དགོངས་མོའི་དུས་སུ་འབུལ་བར་བྱའོ། སྔ་དྲོའི་
ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་བཞིན་དུ་དང་། དེའི་སྐྱེམས་ནང་ལྟར་དེ་འབུལ་བར་བྱ། དྲི་ཞིམ་གྱི་ཕྱིར་
མེ་དང་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་བར་བྱའོ།།

28 主晓谕摩西说： [2]你要吩咐以色列人说：献给我的供物，就是献给我作馨香火祭的食物，你们要按日期献给我； [3]又要对他们说：你们要献给主的火祭，就是没有残疾、一岁的公羊羔，每日两只，作为常献的燔祭。 [4]早晨要献一只，黄昏的时候要献一只； [5]又用细面伊法十分之一，并捣成的油一欣四分之一，调和作为素祭。 [6]这是西奈山所命定为常献的燔祭，是献给主为馨香的火祭。 [7]为这一只羊羔，要同献奠祭的酒一欣四分之一。在圣所中，你要将醇酒奉给主为奠祭。 [8]晚上，你要献那一只羊羔，必照早晨的素祭和同献的奠祭献上，作为馨香的火祭，献给主。

༩ ཡང་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཉི་མ་ལ་ལོ་གཅིག་སོང་བའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་གཉིས་དང་། ཞལ་
ཟས་ཀྱི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་ཨེ་ཕའི་བཅུ་ཆ་གཉིས་རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་དང་། དེའི་
སྐྱེམས་འབུལ་བར་དགོས། ༡༠ དེ་ནི་ཤབ་བྷད་རེ་རེའི་སྦྱིན་སྲེག་ཡིན་པ་མ་ཟད་དེ། དུས་རྒྱུན་
གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་ཡང་ཡིན་ནོ།།

[9]当安息日，要献两只没有残疾、一岁的公羊羔，并用调油的细面伊法十分之二为素祭，又将同献的奠祭献上。 [10]这是每安息日献的燔祭；那常献的燔祭和同献的奠祭在外。

11每月朔，你们要将两只公牛
犊，一只公绵羊，七只没有残
疾、一岁的公羊羔，献给主为燔
祭。 12每只公牛要用调油的细面
伊法十分之三作为素祭；那只公
羊也用调油的细面伊法十分之二
作为素祭； 13每只羊羔要用调油
的细面伊法十分之一作为素祭和
馨香的燔祭，是献给主的火祭。
14一只公牛要奠酒半欣，一只公羊
要奠酒一欣三分之一，一只羊羔
也奠酒一欣四分之一。这是每月
的燔祭，一年之中要月月如此。
15又要将一只公山羊为赎罪祭，献
给主；要献在常献的燔祭和同献
的奠祭以外。

༡༡ ཡང་ཟླ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཚེས་ལ་ཁྱོད་ཅག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་དགོས། གླང་
གཞོན་པ་གཉིས་དང་། ལུག་ཐུག་གཅིག་དང་ལུག་གུ་ཕོ་ལོ་གཅིག་སོང་བ་སྐྱོན་མེད་པ་བདུན།
༡༢ ཞལ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་གླང་རེའི་ཕྱིར་ཨེ་ཕའི་བཅུ་ཆ་གསུམ་རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ། ཞལ་
ཟས་མཆོད་པའི་ཕྱིར་ལུག་ཐུག་གཅིག་དེའི་ཆེད་དུ་བཅུ་ཆ་གཉིས་རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་
པ། ༡༣ ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་བཅུ་ཆ་ཞིག་ཙམ་རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་ལུག་
གུ་རེའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནི་དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་ཡིན། མེ་དང་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་བའི་
མཆོད་པ་ཞིག་གོ། ༡༤ དེ་དག་གི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི། གླང་རེའི་ཕྱིར་ཧིན་གྱི་ཕྱེད་ཅིག་རྒྱུན་
སྐྱེམས། ལུག་ཐུག་གི་ཕྱིར་ཧིན་གྱི་གསུམ་ཆ་ཞིག ལུག་གུ་རེའི་ཕྱིར་ཧིན་གྱི་བཞི་ཆ་ཞིག་གོ། དེ་
ནི་ལོ་འཁོར་གྱི་ཟླ་བ་རྣམས་ནང་ཟླ་བ་རེ་རེའི་སྦྱིན་སྲེག་ཡིན་ནོ། ༡༥ ཡང་སྡིག་བཤགས་ཕྱིར་
ར་ཕོ་གཅིག་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་དགོས། དེ་ནི་དུས་རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་
པའི་སྟེང་དུ་འབུལ་བར་བྱའོ།།

16正月十四日是主的逾越节。
17这月十五日是节期，要吃无酵饼
七日。 18第一日当有圣会；什么
劳碌的工都不可做。 19当将公牛
犊两只，公绵羊一只，一岁的公
羊羔七只，都要没有残疾的，用
火献给主为燔祭。 20同献的素
祭用调油的细面；为一只公牛要
献伊法十分之三；为一只公羊要
献伊法十分之二； 21为那七只
羊羔，每只要献伊法十分之一。
22并献一只公山羊作赎罪祭，为
你们赎罪。 23你们献这些，要在
早晨常献的燔祭以外。 24一连七
日，每日要照这例把馨香火祭的
食物献给主，是在常献的燔祭和
同献的奠祭以外。 25第七日当有
圣会，什么劳碌的工都不可做。

༡༦ ཡང་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པ་ལ་གཙོ་བོའི་པེ་སག་ཡིན་ཏེ། ༡༧ ཟླ་བ་དེ་རང་གི་
ཚེས་བཅོ་ལྔ་ལ་དུས་ཆེན་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས། ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྦྱར་རྩི་མེད་པའི་བག་
ལེབ་ཟ་བར་དགོས། ༡༨ ཞག་དང་པོ་ལ་ཚོགས་འདུས་དམ་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས། ༡༩ ཁྱོད་
ཚོས་བྲན་གྱི་ལས་ཀ་བྱེད་པར་མི་བྱ། འོན་ཀྱང་མེ་དང་འབུལ་བའི་མཆོད་པ་ཟེར་ན། གཙོ་བོ་
ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་དགོས། གླང་གཞོན་པ་གཉིས་དང་། ལུག་ཐུག་གཅིག་དང་། ལོ་
གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་བདུན་ནོ། ༢༠ ཡང་དེ་དག་གི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི་
རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་བཅུ་ཆ་གསུམ་གླང་གཅིག་གི་ཕྱིར་དུ། བཅུ་ཆ་གཉིས་ལུག་ཐུག་
དེའི་ཕྱིར། ༢༡ བཅུ་ཆ་ཞིག་ལུག་གུ་བདུན་དེ་ལས་ལུག་གུ་རེའི་ཕྱིར་འབུལ་དགོས། ༢༢ ཡང་ར་
ཕོ་གཅིག་ཁྱོད་ཅག་གི་དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༣ སྔ་དྲོའི་དུས་རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་
སྲེག་དེའི་སྟེང་དུ་ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་དག་འབུལ་བར་དགོས། ༢༤ དེ་ལུགས་ལ་ཁྱོད་ཚོས་ཞག་
བདུན་གྱི་བར་དུ་ཞག་དང་ཞག་མེ་དང་འབུལ་བའི་ཞལ་ཟས་དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་
འབུལ་བར་བྱ། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་དུས་རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པའི་སྟེང་དུ་
འབུལ་བར་བྱའོ། ༢༥ ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་བྲན་གྱི་ལས་ཀ་མི་བྱེད་པ་དང་། ཚོགས་འདུས་
དམ་པ་ཞིག་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

26七七节庄稼初熟，你们献新素
祭给主的日子，当有圣会；什么
劳碌的工都不可做。 27只要将公
牛犊两只，公绵羊一只，一岁的
公羊羔七只，作为馨香的燔祭献
给主。 28同献的素祭用调油的细
面；为每只公牛要献伊法十分之
三；为一只公羊要献伊法十分之
二； 29为那七只羊羔，每只要献
伊法十分之一。 30并献一只公山
羊为你们赎罪。 31这些，你们要
献在常献的燔祭和同献的素祭并

༢༦ ཡང་ཐོག་ཕུད་ཀྱི་དུས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་གསར་པ་ཞིག་
འབུལ་བའི་ཚེ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་བདུན་ཕྲག་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཆེན་ལ་ཚོགས་འདུས་དམ་པ་ཞིག་
ཡོད་པར་དགོས། བྲན་གྱི་ལས་ཀ་བྱེད་པར་མི་བྱ། ༢༧ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་
སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་དགོས། གླང་གཞོན་པ་གཉིས། ལུག་ཐུག་གཅིག ལུག་གུ་ཕོ་ལོ་གཅིག་
པ་བདུན་དང་། ༢༨ དེ་དག་གི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི། གླང་རེའི་ཕྱིར་བཅུ་ཆ་གསུམ་རྒྱ་ཞིབ་
མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ། ལུག་ཐུག་གི་ཕྱིར་བཅུ་ཆ་གཉིས་དང་། ༢༩ ལུག་གུ་བདུན་ལས་ལུག་
གུ་རེའི་ཕྱིར་བཅུ་ཆ་གཅིག ༣༠ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་དོན་དུ་ར་ཕོ་གཅིག
༣༡ རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པའི་སྟེང་དུ་དེ་དག་འབུལ་བར་དགོས།
ཡང་དེ་དག་བཏུང་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་སྐྱོན་མེད་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

29 ཡང་ཟླ་བ་བདུན་པ་དེའི་ཚེས་གཅིག་ལ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཚོགས་འདུས་དམ་པ་ཞིག་
ཡོད་པར་བྱ། བྲན་གྱི་ལས་ཅིའང་མ་བྱེད། དེ་ནི་ཁྱོད་ཚོ་ལ་དུང་འབུད་པའི་ཞག་ཅིག་
ཡིན། ༢ ཡང་གཙོ་བོ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་དགོས། གླང་གཅིག ལུག་
ཐུག་གཅིག ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་བདུན་དང་། ༣ དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་
པ་རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་བཅུ་ཆ་གསུམ་གླང་གི་ཕྱིར་དང་། ལུག་ཐུག་གི་ཕྱིར་བཅུ་ཆ་
གཉིས་དང་། ༤ ལུག་གུ་བདུན་ལས་ལུག་གུ་རེའི་ཕྱིར་བཅུ་ཆ་གཅིག་དང་། ༥ ཁྱེད་ཀྱི་དོན་
དུ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ར་ཕོ་གཅིག་གོ། ༦ དེ་མ་ཟད་པར་ཟླ་གསར་གྱི་དུས་ཀྱི་སྦྱིན་
སྲེག་དང་དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་
དང་། དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་མེ་དང་
མཆོད་པར་འབུལ་བར་བྱའོ།།

༧ ཡང་ཟླ་བ་བདུན་པ་འདིའི་ཚེས་བཅུ་པ་ལ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་འདུ་བ་དམ་པ་ཞིག་ཡོད་པར་
དགོས། རང་གི་སེམས་ལ་སྡུག་སྔོན་ཅིག ལས་ཀ་གང་ཅུང་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག ༨ འོན་ཀྱང་དྲི་
ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་དགོས། གླང་གཅིག་དང་། ལུག་ཐུག་
གཅིག་དང་། ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་བདུན་དང་། ༩ དེ་དག་གི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི། རྒྱ་
ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་བཅུ་ཆ་གསུམ་གླང་གི་ཕྱིར་དང་། བཅུ་ཆ་གཉིས་ལུག་ཐུག་གི་ཕྱིར།
༡༠ བཅུ་ཆ་གཅིག་ལུག་གུ་བདུན་ལས་ལུག་གུ་རེའི་ཕྱིར་ཡང་དེ་མ་ཟད་པར་ར་ཕོ་གཅིག་སྡིག་
པའི་ཕྱིར། ༡༡ སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་མཆོད་པ་དང་། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་
མཆོད་པ་དང་། དེ་དག་གི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་སོ།།

༡༢ ཡང་ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་ལ་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཚོགས་འདུས་དམ་པ་ཞིག་ཡོད་པར་
བྱ། བྲན་གྱི་ལས་ཀ་མ་བྱེད། གཙོ་བོ་ལ་ཞག་བདུན་བར་དུ་དུས་ཆེན་བྱེད་པར་དགོས། ༡༣ ཡང་
ཁྱེད་ཀྱིས་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་འབུལ་བར་བྱ་ཞེ་ན། དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་མེ་དང་འབུལ་
བའི་མཆོད་པ་ཞིག་འབུལ་དགོས། གླང་གཞོན་པ་བཅུ་གསུམ་དང་། ལུག་ཐུག་གཉིས་དང་།
ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་བཅུ་བཞི་སྐྱོན་མེད་པ་དང་། ༡༤ དེ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་
པ་དང་། རྒྱ་ཞིབ་མར་ཁུ་དང་འདྲེས་པ་བཅུ་ཆ་གསུམ་གླང་བཅུ་གསུམ་ལས་གླང་རེའི་ཕྱིར།
བཅུ་ཆ་གཉིས་ལུག་ཐུག་གཉིས་ལས་རེའི་ཕྱིར། ༡༥ བཅུ་ཆ་གཅིག་ལུག་གུ་བཅུ་བཞི་ལས་ལུག་
གུ་རེའི་ཕྱིར། ༡༦ ཡང་ར་ཕོ་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་དུ་མ་ཟད་དེ། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་
ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་སོ།།

༡༧ ཡང་ཞག་གཉིས་པ་ལ་ཁྱོད་ཚོས་གླང་གཞོན་པ་བཅུ་གཉིས་དང་། ལུག་ཐུག་གཉིས་དང་།
ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་བཅུ་བཞི་འབུལ་དགོས་པ་དང་། ༡༨ གླང་དང་། ལུག་
ཐུག་དང་། ལུག་གུ་རྣམས་གྲངས་བཞིན་དུ་དང་ཁྲིམས་ནང་ལྟར་དང་། ར་ཕོ་གཅིག་སྡིག་པའི་

同献的奠祭以外，都要没有残疾
的。

29 七月初一日，你们当有圣
会；什么劳碌的工都不可
做，是你们当守为吹角的日子。
2 你们要将公牛犊一只，公绵羊
一只，没有残疾一岁的公羊羔七
只，作为馨香的燔祭献给主。3 同
献的素祭用调油的细面；为一只
公牛要献伊法十分之三；为一只
公羊要献伊法十分之二；4 为
那七只羊羔，每只要献伊法十分
之一。5 又献一只公山羊作赎罪
祭，为你们赎罪。6 这些是在月
朔的燔祭和同献的素祭，并常献
的燔祭与同献的素祭，以及照例
同献的奠祭以外，都作为馨香的
火祭献给主。
7 七月初十日，你们当有圣会；
要刻苦己心，什么工都不可做。
8 只要将公牛犊一只，公绵羊一
只，一岁的公羊羔七只，都要没
有残疾的，作为馨香的燔祭献给
主。9 同献的素祭用调油的细
面：为一只公牛要献伊法十分之
三；为一只公羊要献伊法十分之
二；10 为那七只羊羔，每只要献
伊法十分之一。11 又献一只公山
羊为赎罪祭。这是在赎罪祭和常
献的燔祭，与同献的素祭并同献
的奠祭以外。
12 七月十五日，你们当有圣会；
什么劳碌的工都不可做，要向主
守节七日。13 又要将公牛犊十三
只，公绵羊两只，一岁的公羊羔
十四只，都要没有残疾的，用火
献给主为馨香的燔祭。14 同献的
素祭用调油的细面；为那十三只
公牛，每只要献伊法十分之三；
为那两只公羊，每只要献伊法十
分之二；15 为那十四只羊羔，每
只要献伊法十分之一。16 并献一
只公山羊为赎罪祭，这是在常献
的燔祭和同献的素祭并同献的奠
祭以外。
17 第二日要献公牛犊十二只，公
绵羊两只，没有残疾、一岁的公
羊羔十四只；18 并为公牛、公
羊，和羊羔，按数照例，献同献
的素祭和同献的奠祭。19 又要献
一只公山羊为赎罪祭。这是在常

献的燔祭和同献的素祭并同献的
奠祭以外。

ཕྱིར་འབུལ་དགོས། དེ་མ་ཟད་པར། ༡༩ རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་
དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་སོ།།

[20]第三日要献公牛十一只，公羊
两只，没有残疾、一岁的公羊羔
十四只； [21]并为公牛、公羊，和
羊羔，按数照例，献同献的素祭
和同献的奠祭。 [22]又要献一只公
山羊为赎罪祭。这是在常献的燔
祭和同献的素祭并同献的奠祭以
外。

༢༠ ཡང་ཞག་གསུམ་པ་ལ་གླང་བཅུ་གཅིག ལུག་ཐུག་གཉིས། ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་
མེད་པ་བཅུ་བཞི་དང་། ༢༡ དེ་དག་གི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་གླང་
དང་ལུག་ཐུག་དང་ལུག་གུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གྲངས་བཞིན་དུ་དང་ཁྲིམས་ནང་ལྟར་དང་། ༢༢ ར་
ཕོ་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར་དེ་མ་ཟད་དེ། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་
དང་། དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པའོ།།

[23]第四日要献公牛十只，公羊两
只，没有残疾、一岁的公羊羔十
四只； [24]并为公牛、公羊，和羊
羔，按数照例，献同献的素祭和
同献的奠祭。 [25]又要献一只公
山羊为赎罪祭。这是在常献的燔
祭和同献的素祭并同献的奠祭以
外。

༢༣ ཡང་ཞག་བཞི་པ་ལ་གླང་བཅུ། ལུག་ཐུག་གཉིས། ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་
བཅུ་བཞི་དང་། ༢༤ དེ་དག་གི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་གླང་
དང་ལུག་ཐུག་དང་ལུག་གུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གྲངས་བཞིན་དང་ཁྲིམས་ནང་ལྟར་དང་། ༢༥ ར་
ཕོ་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར། དེ་མ་ཟད་དེ། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་
དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་སོ།།

[26]第五日要献公牛九只，公羊两
只，没有残疾、一岁的公羊羔十
四只； [27]并为公牛、公羊，和羊
羔，按数照例，献同献的素祭和
同献的奠祭。 [28]又要献一只公
山羊为赎罪祭。这是在常献的燔
祭和同献的素祭并同献的奠祭以
外。

༢༦ ཡང་ཞག་ལྔ་པ་ལ་གླང་དགུ། ལུག་ཐུག་གཉིས་ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་པ་
བཅུ་བཞི་དང་། ༢༧ དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་གླང་དང་ལུག་
ཐུག་དང་ལུག་གུ་རྣམས་གྲངས་བཞིན་དུ་དང་། ༢༨ ར་ཕོ་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར། དེ་མ་ཟད་དེ།
རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པའོ།།

[29]第六日要献公牛八只，公羊两
只，没有残疾、一岁的公羊羔十
四只； [30]并为公牛、公羊，和羊
羔，按数照例，献同献的素祭和
同献的奠祭。 [31]又要献一只公
山羊为赎罪祭。这是在常献的燔
祭和同献的素祭并同献的奠祭以
外。

༢༩ ཡང་ཞག་དྲུག་པ་ལ་གླང་བརྒྱད། ལུག་ཐུག་གཉིས། ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་
པ་བཅུ་བཞི་དང་། ༣༠ དེ་ཚོའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་གླང་དང་ལུག་
ཐུག་དང་ལུག་གུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གྲངས་དང་ཁྲིམས་ནང་ལྟར་དང་། ༣༡ ར་ཕོ་གཅིག་སྡིག་པའི་
ཕྱིར། དེ་མ་ཟད་དེ། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་
པ་རྣམས་སོ།།

[32]第七日要献公牛七只，公羊两
只，没有残疾、一岁的公羊羔十
四只； [33]并为公牛、公羊，和羊
羔，按数照例，献同献的素祭和
同献的奠祭。 [34]又要献一只公
山羊为赎罪祭。这是在常献的燔
祭和同献的素祭并同献的奠祭以
外。

༣༢ ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་གླང་བདུན། ལུག་ཐུག་གཉིས་ལོ་གཅིག་པའི་ལུག་གུ་ཕོ་སྐྱོན་མེད་
པ་བཅུ་བཞི་དང་། ༣༣ དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་གླང་དང་ལུག་
ཐུག་དང་ལུ་གུ་རྣམས་གྲངས་དང་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་དང་། ༣༤ ར་ཕོ་གཅིག་སྡིག་པའི་ཕྱིར། དེ་
མ་ཟད་དེ། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པའོ།།

[35]第八日你们当有严肃会；什么
劳碌的工都不可做； [36]只要将公
牛一只，公羊一只，没有残疾、
一岁的公羊羔七只作火祭，献给
主为馨香的燔祭； [37]并为公牛、
公羊，和羊羔，按数照例，献同
献的素祭和同献的奠祭。 [38]又要
献一只公山羊为赎罪祭。这是在

༣༥ ཡང་ཞག་བརྒྱད་པ་ལ། ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཚོགས་འདུས་དམ་པ་ཞིག་ཡོད་པར་དགོས། ཐྲན་
གྱི་ལས་མ་བྱེད། ༣༦ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོས་སྦྱིན་སྲེག་ཅིག་ཟེར་ན། དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་
མེ་དང་མཆོད་པ་ཞིག་འབུལ་དགོས། གླང་གཅིག ལུག་ཐུག་གཅིག ལོ་གཅིག་པའི་ལུ་གུ་ཕོ་
སྐྱོན་མེད་པ་བདུན་དང་། ༣༧ དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་
གླང་དང་ལུག་ཐུག་དང་ལུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གྲངས་དང་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་དང་། ༣༨ ར་ཕོ་

གཅིག་སྲིག་པའི་ཕྱིར། དེ་མ་ཟད་དེ། རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དེའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་།
སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་སོ།།
༣༩ མཆོད་པ་དེ་དག་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བཙུགས་ཡོད་པའི་དུས་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་དུས་སུ་
གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་དགོས། དེ་མ་ཟད་དེ། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་དམ་བཅའ་དང་། སེམས་དགའ་
བའི་མཆོད་པ་རྣམས་དང་སྦྱིན་སྲེག་དང་། ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་
དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་འབུལ་ལོ།།
༤༠ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་མོ་ཤེས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
བུ་རྣམས་ལ་བཤད་དོ།།

30 ཡང་མོ་ཤེས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོའི་འགོ་པ་རྣམས་ལ་སྨྲས་པ། གཙོ་བོས་བཀའ་
གནང་བ་ནི་འདི་ཡིན། ༢ མི་ཞིག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་དམ་བཅའ་བྱེད་པའམ། མནའ་
ཞིག་སྐྱེལ་ཞིང་རང་གི་སེམས་སྡོམ་པ་ཞིག་གིས་བསྡམས་ནས། རང་གི་དམ་ཚིག་གཙོག་པར་
མི་དགོས། རང་གི་ཁའི་ནང་ནས་བྱུང་བ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་དགོས་སོ། ༣ དེ་བཞིན་དུ་ཡང་
བུད་མེད་ན་ཆུང་མ་རང་གི་ཨ་ཕའི་ཁང་པ་ལ་ཡོད་པ་ཞིག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་དམ་བཅའ་བྱེད་
པའི་དུས་སུ་སྡོམ་པ་ཞིག་གིས་བསྡམས་ཏེ། ༤ ཨ་ཕས་དེའི་དམ་ཚིག་ཐོས་ཀྱང་། གང་ཡང་
མི་ཟེར་ན། དེ་ནས་མོས་རང་བསྡམས་པའི་དམ་ཚིག་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་ཞིང་བརྟན་པོར་རྩི་
དགོས། ༥ འོན་ཀྱང་ཨ་ཕས་དེ་ཐོས་པའི་ཞག་ལ་བུ་མོ་ལ་མ་གནང་ན། དེ་ནས་མོའི་དམ་ཚིག་
གམ། རང་གི་སེམས་བསྡམས་པའི་སྡོམ་པ་ནི་བརྟན་པོ་རྩི་བར་མི་དགོས། ཕས་མ་གནང་བའི་
ཕྱིར་གཙོ་བོས་མོ་ལ་བཤགས་པ་མཛད་པར་འགྱུར། ༦ ཡང་མོས་དམ་བཅའ་རྣམས་མ་བསྒྲུབ་
པར་ཡོད་ན། ཡང་ན་མོས་རང་གི་སེམས་བསྡམས་པའི་དམ་ཚིག་ཁ་ཤྲུགས་ནས་མགྱོགས་པར་
བརྗོད་པའི་དུས་སུ་བག་མར་སོང་ཡོད་དེ། ༧ དེའི་ཁྱོས་དེ་ཐོས་ཀྱང་། ཐོས་པའི་ཞག་ལ་མོ་
ལ་ཅི་ཡང་མ་ཟེར་པ་ཡིན་ན། དེ་ནས་དེའི་དམ་ཚིག་རྣམས་བརྟན་པར་རྩི་བ་དང་། རང་གི་
སེམས་བསྡམས་པའི་སྡོམ་པ་རྣམས་བརྟན་པར་གནས་པར་བྱའོ། ༨ ཇེ་སྲེ་མོའི་ཁྱོས་དེ་ཐོས་
པའི་ཞག་ལ་དེ་ལ་མ་གནང་ན། དེ་ནས་དེའི་ཁར་ཡོད་པའི་དམ་ཚིག་དང་། རང་གི་སེམས་
བསྡམས་པའི་སྡོམ་པའི་ནང་ནས་མགྱོགས་པར་བརྗོད་པ་དེ་དོན་མེད་བྱས་པས། གཙོ་བོས་
མོ་ལ་བཤགས་པ་གནང་བར་འགྱུར་རོ། ༩ འོན་ཀྱང་མོ་རང་མོའམ། ཡང་ན་ཁྱོ་དང་ཁྲལ་བ་
ཞིག་གིས་རང་གི་སེམས་བསྡམས་པའི་དམ་ཚིག་ཐམས་ཅད་དེས་སྒྲུབ་པར་བྱའོ། ༡༠ ཡང་དེས་
ནི་རང་གི་ཁྱོའི་ཁང་པ་ལ་ཡོད་པའི་དུས་སུ་དམ་བཅའ་བྱས་པ་ཡིན་ན། ཡང་ན་མནའ་སྐྱེལ་
ཞིང་རང་གི་སེམས་སྡོམ་པ་ཞིག་གིས་བསྡམས་ཏེ། ༡༡ དེའི་ཁྱོས་ཐོས་ཀྱང་། གང་ཡང་དེ་ལ་མ་
ཟེར་ཏེ་མ་བཀག་པ་ཡིན་ན། དེ་ནས་དེའི་དམ་ཚིག་ཐམས་ཅད་བརྟན་པར་རྩི་བ་དང་། རང་
གི་སེམས་བསྡམས་པའི་སྡོམ་པ་རེ་རེ་བརྟན་པར་རྩི་བར་བྱའོ། ༡༢ ཇེ་སྲེ་མོའི་ཁྱོས་དེ་རྣམས་
ཐོས་པའི་ཞག་ལ་བཅག་ན། དེ་ནས་དམ་བཅའ་ལ་རྟེན་ཏེ་མོའི་ཁའི་ནང་ནས་གང་བརྗོད་
པའམ། དེའི་སེམས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ལ་རྟེན་ཏེ་བརྟན་པར་རྩི་བར་མི་བྱ། ཁྱོས་ནི་དེ་བཅག་པས།
གཙོ་བོས་བུད་མེད་ལ་བཤགས་པ་གནང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༣ དམ་ཚིག་རེ་རེ་དང་། སེམས་སྡུག་
སྡེར་བའི་མནའ་རེ་རེ་ཁྱོས་བརྟན་པར་བྱེད་པ་དང་གཙོག་པ་ཚོག་གོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་མོའི་ཁྱོས་

常献的燔祭和同献的素祭并同献
的奠祭以外。

39 这些祭要在你们的节期献给主
，都在所许的愿并甘心所献的以
外，作为你们的燔祭、素祭、奠
祭，和平安祭。

40 于是，摩西照主所吩咐他的一
切话告诉以色列人。

30 摩西晓谕以色列各支派的
首领说：主所吩咐的乃是这
样： 2 人若向主许愿或起誓，要
约束自己，就不可食言，必要按
口中所出的一切话行。 3 女子年
幼、还在父家的时候，若向主许
愿，要约束自己， 4 她父亲也听见
她所许的愿并约束自己的话，却
向她默默不言，她所许的愿并约
束自己的话就都要为定。 5 但她
父亲听见的日子若不应承她所许
的愿和约束自己的话，就都不得
为定；主也必赦免她，因为她父
亲不应承。 6 她若出了嫁，有愿
在身，或是口中出了约束自己的
冒失话， 7 她丈夫听见的日子，却
向她默默不言，她所许的愿并约
束自己的话就都要为定。 8 但她
丈夫听见的日子，若不应承，就
算废了她所许的愿和她出口约
束自己的冒失话；主也必赦免
她。 9 寡妇或是被休的妇人所许的
愿，就是她约束自己的话，都要
为定。 10 她若在丈夫家里许了愿
或起了誓，约束自己， 11 丈夫听
见，却向她默默不言，也没有不
应承，她所许的愿并约束自己的
话就都要为定。 12 丈夫听见的日
子，若把这两样全废了，妇人口
中所许的愿或是约束自己的话就
都不得为定，因她丈夫已经把这
两样废了；主也必赦免她。 13 凡
她所许的愿和刻苦约束自己所起
的誓，她丈夫可以坚定，也可以
废去。 14 倘若她丈夫天天向她默
默不言，就算是坚定她所许的愿
和约束自己的话；因丈夫听见的
日子向她默默不言，就使这两样
坚定。 15 但她丈夫听见以后，若

使这两样全废了，就要担当妇人
的罪孽。

[16]这是丈夫待妻子，父亲待女
儿，女儿年幼、还在父家，主所
吩咐摩西的律例。

31 主吩咐摩西说： [2]你要在
米甸人身上报以色列人的
仇，后来要归到你列祖〔原文
作“本民”〕那里。 [3]摩西吩咐
百姓说：要从你们中间叫人带兵
器出去攻击米甸，好在米甸人身
上为主报仇。 [4]从以色列众支
派中，每支派要打发一千人去打
仗。 [5]于是从以色列千万人中，每
支派交出一千人，共一万二千
人，带着兵器预备打仗。 [6]摩西就
打发每支派的一千人去打仗，并
打发祭司以利亚撒的儿子非尼
哈同去；非尼哈手里拿着圣所的
器皿和吹大声的号筒。 [7]他们
就照主所吩咐摩西的，与米甸人
打仗，杀了所有的男丁。 [8]在所
杀的人中，杀了米甸的五王，就
是以未、利金、苏珥、户珥、
利巴，又用刀杀了比珥的儿子巴
兰。 [9]以色列人掳了米甸人的
妇女孩子，并将他们的牲畜、羊
群，和所有的财物都夺了来，当
作掳物， [10]又用火焚烧他们所
住的城邑和所有的营寨， [11]把
一切所夺的、所掳的，连人带牲
畜都带了去， [12]将所掳的人，所
夺的牲畜、财物，都带到摩押
平原，在约旦河边与耶利哥相对
的营盘，交给摩西和祭司以利亚
撒，并以色列的会众。

[13]摩西和祭司以利亚撒，并会
众一切的首领，都出到营外迎
接他们。 [14]摩西向打仗回来的
军长，就是千夫长、百夫长，发
怒， [15]对他们说：你们要存留这
一切妇女的活命吗？ [16]这些妇女
因巴兰的计谋，叫以色列人在毗
珥的事上得罪主，以致主的会众
遭遇瘟疫。 [17]所以，你们要把一
切的男孩和所有已嫁的女子都杀

ཞག་དང་ཞག་དེ་ལ་གང་ཡང་མ་ཟེར་པ་ཡིན་ན། དེ་ནས་ཁོས་དེའི་སྟེང་དུ་གནས་པའི་དམ་
བཅའ་ཐམས་ཅད་དམ། སྡོམ་པ་ཐམས་ཅད་བརྟན་པར་བྱས། ཁོས་དེ་རྣམས་ཐོས་པའི་ཞག་
ལ་དེ་ལ་གང་ཡང་མ་ཟེར་པས། དེ་རྣམས་བརྟན་པར་གྱུར་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ ཇི་སྟེ་ཁོས་ནི་དེ་
རྣམས་ཐོས་པའི་རྗེས་ལ་གཅོག་ན། དེ་ནས་དེས་མོའི་ཉེས་པ་འཁུར་བར་འགྱུར།

༡༦ འདི་རྣམས་ནི་**གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་ལ་ཁྱོ་དང་ཁྱོ་མོ་དང་། ཕ་དང་བུ་མོ་དང་བུ་མོ་རང་གི་
ཕའི་ཁང་པ་ལ་གཞོན་ནུ་མར་སྡོད་དུས་ཕྱིར་གནང་བའི་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

31 ཡང་**གཙོ་བོ**ས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་དོན་དུ་**མིད་ཡན**་པ་རྣམས་ལ་ལན་འཇལ་བར་གྱིས་ཤིག་དང་། དེའི་རྗེས་ལ་ཁྱོད་
ནི་རང་གི་མི་དང་འཛོམ་པར་འགྱུར་གསུངས་ནས། ༣ **མོ་ཤེ**ས་མི་སྡེ་ལ། ཁྱོད་ཚོས་རང་གི་
ནང་ནས་དམག་གི་ཕྱིར་དམག་ཆས་སྒྲོད་ཅིག་དང་། དེ་དག་གིས་**མིད་ཡན**་པ་རྣམས་ལ་
འཐབ་ནས་**གཙོ་བོ**ས་**མིད་ཡན**་ལ་ལན་འཇལ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༤ ཁྱེད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་སྡེ་རེ་རེ་ལས་མི་སྟོང་རེ་རེ་དམག་ལ་གཏོང་ཞིག་གསུངས་པས། ༥ དེ་
ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྟོང་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་སྡེ་རེ་ནས་སྟོང་ཞིག་ཟེར་ན། སྟོང་བཅུ་གཉིས་
མཚོན་ཆ་དང་ལྡན་པ་དམག་གི་དོན་དུ་བྱུང་ངོ་། ༦ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་སྡེ་རེ་ནས་སྟོང་ཅིག་དམག་
ལ་བཏང་། དེ་དག་དང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་གྱི་བུ་**ཕི་ནེ་ཧས**་དམ་པའི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་སྣོད་
དང་ཝུར་སྒྲ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུང་རྣམས་དང་བཅས་པ་དམག་ལ་བཏང་ངོ་། ༧ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་
མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**མིད་ཡན**་ལ་དམག་འཐབ་པ་དང་། ཕོ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
བསད་དོ། ༨ ཡང་**ཨེ་ཝི**་དང་། **རེ་ཁེམ**་དང་། **ཙུར**་དང་། **ཧུར**་དང་། **རེ་བྷ**་ནི་**མིད་ཡན**་པའི་
རྒྱལ་པོ་ལྔ་དང་བཅས་ཚེ་བསད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི་ལུས་དག་ཀྱང་བསད་དོ། **བེ་ཨོར**་གྱི་བུ་**བ་ལ་
ཨམ**་ཡང་རལ་གྲིས་བསད་དོ། ༩ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**མིད་ཡན**་གྱི་བུད་མེད་
དང་དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་ཆུང་བ་དང་། ཕྱུགས་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྱུ་ཐམས་ཅད་དང་། དེ་དག་གི་
དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་བཅོམ་ནོར་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༠ ཡང་དེ་དག་གནས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་སྐར་
རྣམས་མེས་བསྲེགས་སོ། ༡༡ ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་མི་དང་དུད་འགྲོ་བཅོམ་ནས་བཅོམ་ནོར་ཐམས་
ཅད་བཟུང་ངོ་། ༡༢ ཡང་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་བཙོན་པ་ཐམས་ཅད་དང་། བཅོམས་པ་གང་ཡོད་པ་
ཐམས་ཅད་**མོ་ཤེ**་དང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོས་ཚོགས་ཚང་
མ་**ཡོར་དན**་གྱི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་**ཡེ་རི་ཀོ**་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཐང་ལ་བཏབ་ཡོད་པའི་སྒར་ལ་དེ་
ཚོའི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་ཡོངས་སོ།།

༡༣ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་པ་རྣམས་ཕེབས་ཏེ། སྒར་
གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་དེ་དག་བསུ་བར་སོང་། ༡༤ ཡང་**མོ་ཤེ**་ནི་དམག་གི་དཔོན་པོ་ཟེར་ན། དམག་
གི་དཔོན་པོའི་ལས་བྱས་པའི་སྟོང་དཔོན་དང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ལ་ཁྲོས་སོ། ༡༥ **མོ་ཤེ**ས་ཁོ་
རྣམས་ལ་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཅག་གིས་བུད་མེད་དེ་ཐམས་ཅད་གསོན་བཅུག་གམ། ༡༦ ལྟོས་ཤིག **བ་
ལ་ཨམ**་གྱི་གྲོས་བཞིན། དེ་དག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་པེ་ཨོར་གྱི་སྐོར་ལ་**གཙོ་བོ**་ལ་སྡིག་
པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་**གཙོ་བོ**འི་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ན་གཉན་ནད་བྱུང་ངོ་། ༡༧ དེའི་ཕྱིར་ད་
ཕྲུ་གུ་ཆུང་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ཕོ་ཡོད་པ་དང་། སྐྱེས་པ་དང་འཛོམས་ཡོད་པར་ཤེས་པའི་བུད་

མེད་རེ་རེ་གསོད་ཅིག ༡༨ འོན་ཀྱང་སྐྱེས་པ་དང་མ་འཛོམས་པའི་མོ་ཡོད་པའི་ཕྲུ་གུ་དེ་དག་
མ་བསད་དེ་རང་གི་དོན་དུ་གསོན་ཆུག་ཅིག ༡༩ ཡང་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཞག་བདུན་སྡོད་ཅིག་
དང་། སུས་ཀྱང་མི་ཞིག་བསད་པའམ། བསད་ཡོད་པ་ཞིག་རེག་པ་དེས་ཞག་གསུམ་དང་ཞག་
བདུན་པ་ལ་རང་དང་རང་གི་བཙོན་རྣམས་གཙང་བར་བྱེད་དགོས། ༢༠ ཡང་གོས་ལ་བལྟས་
ཏེ་གོས་རེ་དང་། པགས་པ་ནས་བྱས་པ་དང་། རལ་ལས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཤིང་ནས་
བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཚོས་གཙང་བ་བྱེད་པར་བྱའོ།།

༢༡ ཡང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་གྱིས་དམག་ལ་སོང་བའི་དམག་མི་རྣམས་ལ་སྨྲས་པ། གཙོ་བོས་
མོ་ཤེ་ལ་གནང་བའི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་བཀའ་ནི། ༢༢ གསེར་དང་། དངུལ་དང་ཟངས་དང་
ལྕགས་དང་ཞ་དཀར་དང་ཞ་ཉེ་དང་། ༢༣ མེ་ནང་ལུས་ཐུབ་པ་རེ་རེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མེ་ཏུ་བཙུག་
ཅིང་གཙང་བ་བྱེད་པར་དགོས། ཡིན་ཀྱང་དམ་པར་བྱེད་པའི་ཆུ་ནི་དེ་ལ་ཡང་གཏོར་དགོས་
པ་དང་། མེ་ནང་མི་ལུས་པ་དེ་ཆུ་ཏུ་འཇུག་པར་བྱའོ། ༢༤ ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་ཁྱེད་ཚོས་
རང་གི་གོས་རྣམས་བཀྲུས་ནས་གཙང་བར་འགྱུར་བས། དེའི་རྗེས་སུ་སྒར་དུ་ཡོང་ཆོག་གོ།

༢༥ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༢༦ ཁྱོད་དང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དང་
ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་དམག་ནང་བཟུང་བའི་མི་དང་དུད་
འགྲོའི་གྲངས་རྩིས་ཤིག་དང་། ༢༧ དམག་འཐབ་པ་ལ་སོང་མཁན་རྩལ་ཅན་རྣམས་དང་ཚོས་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་ལ་བཅོམ་ནོར་ཁག་གཉིས་སུ་བགོས་ཤིག་དང་། ༢༨ དམག་འཐབ་
པ་ལ་སོང་བའི་དམག་མི་རྣམས་ནས་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་བའི་དཔྱ་ཁྲལ་ཞིག་ལོན་ལ། མི་དང་
བ་གླང་དང་བོང་བུ་དང་ར་ལུག་ལྔ་བརྒྱ་ལྔ་བརྒྱའི་ནང་ནས་སེམས་གཅིག་ལེན་པར་གྱིས་ཤིག
༢༩ དེ་ཚོའི་ཕྱེད་ཁ་ནས་གཙོ་བོའི་སྦྱར་བའི་མཆོད་པའི་དོན་དུ་བླངས་ཏེ། བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་
ལ་ཐོང་ཞིག ༣༠ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱེད་ཁ་མི་དང་བ་གླང་དང་བོང་བུ་དང་
ར་ལུག་ལྔ་བཅུ་ལྔ་བཅུ་ནས་གཅིག་བླངས་ནས། གཙོ་བོའི་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ལས་ཀ་
བྱེད་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་སྟེར་ཞིག ༣༡ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་གྱིས་གཙོ་བོས་
བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།།

༣༢ ད་དམག་མི་རྣམས་ཀྱིས་བཟུང་བའི་བཅོམ་ནོར་འབུམ་ཚོ་དྲུག་དང་སྟོང་བདུན་ཅུ་དོན་
ལྔ་ལུག་དང་། ༣༣ སྟོང་བདུན་ཅུ་དོན་གཉིས་བ་གླང་དང་། ༣༤ སྟོང་དྲུག་ཅུ་རེ་གཅིག་བོང་
བུ་དང་། ༣༥ སྐྱེས་པ་དང་ཉལ་མ་ཤེས་པའི་བུ་མོ་རྣམས་སྟོང་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་སོ། ༣༦ ཡང་
དམག་ལ་སོང་བ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱེད་ཁ་དེ་དག་གི་བགོ་སྐལ་ཡིན་པ་ནི་འབུམ་ཚོ་གསུམ་དང་སྟོང་
སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་དང་ལྔ་བརྒྱ་ལུག་དང་། ༣༧ ལུག་དེ་རྣམས་ནས་གཙོ་བོ་ལ་དྲུག་བརྒྱ་དང་
བདུན་ཅུ་དོན་ལྔ། ༣༨ ཡང་བ་གླང་ནི་སྟོང་དྲུག་ཅུ་རེ་དྲུག དེ་དག་ལས་གཙོ་བོ་ལ་བདུན་ཅུ་
དོན་གཉིས། ༣༩ ཡང་བོང་བུ་ནི་སྟོང་སུམ་ཅུ་དང་ལྔ་བརྒྱ། དེ་དག་ལས་གཙོ་བོ་ལ་དྲུག་ཅུ་རེ་
གཅིག ༤༠ ཡང་བུ་མོ་ནི་སྟོང་བཅུ་དྲུག དེ་དག་ལས་གཙོ་བོ་ལ་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་སོ། ༤༡ ཡང་
གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་**མོ་ཤེ**ས་གཙོ་བོའི་སྦྱར་བའི་མཆོད་པ་ནི་བླ་མ་
ཨེལ་ཨ་ཟར་ལ་བཏང་ངོ་།།

了。 [18]但女孩子中，凡没有出嫁
的，你们都可以存留她的活命。
[19]你们要在营外驻扎七日；凡杀
了人的，和一切摸了被杀的，并
你们所掳来的人口，第三日，第
七日，都要洁净自己， [20]也要因
一切的衣服、皮物、山羊毛织的
物，和各样的木器，洁净自己。

[21]祭司以利亚撒对打仗回来的
兵丁说：主所吩咐摩西律法中的
条例乃是这样： [22]金、银、铜、
铁、锡、铅， [23]凡能见火的，你
们要叫它经火就为洁净，然而
还要用除污秽的水洁净它；凡
不能见火的，你们要叫它过水。
[24]第七日，你们要洗衣服，就为洁
净，然后可以进营。
[25]主晓谕摩西说： [26]你和祭司以
利亚撒，并会众的各族长，要计
算所掳来的人口和牲畜的总数。
[27]把所掳来的分作两半：一半归
与出去打仗的精兵，一半归与全
会众。 [28]又要从出去打仗所得的
人口、牛、驴、羊群中，每五百
取一，作为贡物奉给主。 [29]从他
们一半之中，要取出来交给祭司
以利亚撒，作为主的举祭。 [30]从
以色列人的一半之中，就是从人
口、牛、驴、羊群、各样牲畜
中，每五十取一，交给看守主帐
幕的利未人。 [31]于是摩西和祭
司以利亚撒照主所吩咐摩西的行
了。

[32]除了兵丁所夺的财物以外，所
掳来的：羊六十七万五千只；
[33]牛七万二千只； [34]驴六万一千
匹； [35]女人共三万二千口，都是
没有出嫁的。 [36]出去打仗之人的
份，就是他们所得的那一半，共
计羊三十三万七千五百只， [37]从
其中归主为贡物的，有六百七十
五只； [38]牛三万六千只，从其
中归主为贡物的，有七十二只；
[39]驴三万零五百匹，从其中归主
为贡物的，有六十一匹； [40]人
一万六千口，从其中归主的，有
三十二口。 [41]摩西把贡物，就是
归与主的举祭，交给祭司以利亚
撒，是照主所吩咐摩西的。

42以色列人所得的那一半，就
是摩西从打仗的人取来分给他们
的。 43（会众的那一半有：羊三
十三万七千五百只； 44牛三万六
千只； 45驴三万零五百匹； 46人
一万六千口。） 47无论是人口是
牲畜，摩西每五十取一，交给看
守主帐幕的利未人，是照主所吩
咐摩西的。

48带领千军的各军长，就是千夫
长、百夫长，都近前来见摩西，
49对他说：仆人权下的兵已经计算
总数，并不短少一人。 50如今我
们将各人所得的金器，就是脚链
子、镯子、打印的戒指、耳环、
手钏，都送来为主的供物，好在
主面前为我们的生命赎罪。 51摩
西和祭司以利亚撒就收了他们的
金子，都是打成的器皿。 52千
夫长、百夫长所献给主为举祭的
金子共有一万六千七百五十舍客
勒。 53各兵丁都为自己夺了财
物。 54摩西和祭司以利亚撒收了
千夫长、百夫长的金子，就带进
会幕，在主面前作为以色列人的
纪念。

32

流便子孙和迦得子孙的牲畜
极其众多；他们看见雅谢
地和基列地是可牧放牲畜之地，
2就来见摩西和祭司以利亚撒，并
会众的首领，说： 3亚大录、底
本、雅谢、宁拉、希实本、以利
亚利、示班、尼波、比稳， 4就
是主在以色列会众前面所攻取之
地，是可牧放牲畜之地，你仆人
也有牲畜； 5又说：我们若在你
眼前蒙恩，求你把这地给我们为
业，不要领我们过约旦河。

6摩西对迦得子孙和流便子孙
说：难道你们的弟兄去打仗，你
们竟坐在这里吗？ 7你们为何使以
色列人灰心丧胆、不过去进入主
所赐给他们的那地呢？ 8我先前从
加低斯巴尼亚打发你们先祖去窥
探那地，他们也是这样行。 9他们
上以实各谷，去窥探那地回来的
时候，使以色列人灰心丧胆，不
进入主所赐给他们的地。 10当

༤༢ ཡང་མོ་ཤེས་དམག་འཐབ་པ་རྣམས་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བགོ་བཤའ་བྱས་
པའི་ཕྱེད་ཁ་ཟེར་ན། ༤༣ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱེད་ཁ་དེ་ནི་ཡང་འབུམ་གསུམ་དང་
སྟོང་སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་དང་ལྔ་བརྒྱ་ལུག ༤༤ སྟོང་སུམ་ཅུ་སོ་དྲུག་བ་གླང་། ༤༥ སྟོང་སུམ་ཅུ་
དང་ལྔ་བརྒྱ་བོང་བུ། ༤༦ མིའི་སེམས་ནི་སྟོང་བཅུ་དྲུག་གོ། ༤༧ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཕྱེད་ཁ་དེ་ལས་
གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་མོ་ཤེས་ལྔ་བཅུ་ལྔ་བཅུ་ནས་གཅིག་བླངས་ནས། གཙོ་བོའི་
འདུན་མའི་གུར་མཆོག་གི་ལས་ཀ་བྱེད་པའི་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་བསྟེར་རོ།།

༤༨ ཡང་དམག་གི་སྟོང་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཟེར་ན། སྟོང་དཔོན་དང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་
མོ་ཤེའི་རྩར་བྱུང་ནས། ༤༩ མོ་ཤེ་ལ་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་ཞེ་ན་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཁག་ལ་
ཡོད་པའི་དམག་མིའི་སྡོམ་བརྩིས་ནས། མི་གཅིག་ཀྱང་མ་ཚང་བ་མེད། ༥༠ ཡང་ང་ཚོ་མི་རེ་
རེ་ལ་ཐོབ་པའི་གསེར་གྱི་རྒྱན་ཆ། རྐང་གདུབ། ལག་གདུབ། སོར་གདུབ། སྙན་རྒྱན། ཕྲག་རྒྱན་
གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་བ་དང་། ངེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་དོན་དུ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༥༡ ཡང་མོ་ཤེ་དང་ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱིས་ཁོ་རྣམས་ནས་གསེར་གྱི་རྒྱན་ཆ་
ཐམས་ཅད་བླངས་སོ། ༥༢ ཡང་སྟོང་དཔོན་དང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ནས་ཐོབ་པ་དེ་ནི་གཙོ་བོ་
ལ་ཕུལ་བའི་སྔར་བའི་མཆོད་པའི་གསེར་ནི་ཤེ་ཀེལ་སྟོང་བཅུ་དྲུག་བདུན་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་
ཡོད་པ་ཡིན། ༥༣ གང་ལ་ཟེར་ན། དམག་མི་རྣམས་ཀྱིས་རང་རང་གི་ཕྱིར་བཅོམ་ནོར་བླངས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༥༤ ཡང་མོ་ཤེ་དང་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱིས་སྟོང་དཔོན་དང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་
ནས་བསྣེད་པའི་གསེར་དེ་བླངས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་མི་བརྗེད་པའི་རྟགས་ཤིག་
ཡིན་པའི་དོན་དུ་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་བཞག་གོ།

32

ཡང་རུ་བེན་གྱི་བུ་དང་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་ལུག་ཕྱུགས་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་དོ། དེ་
དག་གིས་ནི་ཡ་ཟེར་ཡུལ་དང་གིལ་ཨད་ཡུལ་ནི་ཕྱུགས་ཀྱི་ཕྱིར་ས་ཆ་ཞིག་ཡིན་པར་
མཐོང་ནས། ༢ གད་དང་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ཡོངས་ཏེ། མོ་ཤེ་དང་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་
ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་པ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲས་པ། ༣ ཨ་ཐ་རོད་དང་། དི་བོན་དང་། ཡ་
ཟེར་དང་། ནིམ་ར་དང་། ཧེས་བོན་དང་། ཨེ་ལེ་ཨ་ལེ་དང་། སེ་བམ་དང་། ནེ་བོ་དང་། བེ་
ཨོན་ན། ༤ གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་ལ་བསད་པའི་ཡུལ་དེ་ནི་དུད་
འགྲོའི་ཕྱིར་ལེགས་ཏེ། ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་དུད་འགྲོ་ཡོད་ཟེར་ནས་ཡང་། ༥ གལ་
ཏེ་ང་ཚོ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་ན། ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་མི་འགྲོ་བའི་དོན་
དུ་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་ཡུལ་འདི་བདག་ཏུ་གནང་བར་ཞུ་ཅེས།

༦ ཡང་མོ་ཤེས་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཅག་གི་སྤུན་
རྣམས་དམག་འཐབ་པ་ལ་འགྲོ་བ་དང་། ཁྱོད་ཚོ་ནི་འདི་རུ་སྡོད་པར་བྱའམ། ༧ གཙོ་བོས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གནང་ཡོད་པའི་ཡུལ་དུ་ཕར་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བ་ལ་ཁྱོད་ཚོས་ཅི་
ལ་དེ་དག་གི་སྙིང་སྟོབས་ཉམས་པར་བྱེད། ༨ ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ཚོས་ངས་ཁོ་རྣམས་ཁ་དྲེས་བར་ནེ་ཨ་
ནས་ཡུལ་ཚོད་ལེན་པའི་ཕྱིར་བཏང་ཚེ་ཡང་འདི་ལྟར་བྱས་སོ། ༩ གང་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གྱེན་
དུ་ཨེས་ཀོལ་ལུང་པ་རུ་སོང་སྟེ། ཡུལ་དེ་མཐོང་ནས། གཙོ་བོས་གནང་བའི་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ་
མི་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་སྟོབས་ཉམས་པར་བྱས་ནས། ༡༠ གཙོ་

བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་འབར་བར་གྱུར་ཏེ། དབུ་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་། ༡༡ **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཡོངས་པའི་མི་
ལོ་ཉི་ཤུ་ཡན་ཆད་དེ་དག་གི་ནང་ནས་སུ་ཡང་ངས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྣག**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་
ལ་མནའ་ཡིས་བསྟེར་བའི་ཡུལ་དེ་མཐོང་བར་མི་འགྱུར། སྙིང་ནས་ངའི་རྗེས་སུ་མ་འབྲངས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ **ཀེ་ནི་ཟི**་པ་**ཡེ་ཕུན་ནེ**འི་བུ་**ཀཱ་ལེབ**་དང་། **ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་གཉིས་ནི་སྙིང་
ཚང་མ་ནས་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་པས། དེ་གཉིས་ཀྱིས་མཐོང་ཡོང་གསུངས་སོ། ༡༣ ཡང་གཙོ་
བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་འབར་ཞིང་། གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་ངན་པ་བྱས་པའི་མི་
རབས་ཐམས་ཅད་མེད་པར་མ་གྱུར་བའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཕར་ཚུར་འཁོར་བཅུག་པར་
མཛད་དོ། ༡༤ ཡང་ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཚོ་ཕ་མེས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་བྱུང་སྟེ། ལྷག་པར་སྡིག་ཅན་བྱུང་།
གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོ་ད་རུང་ཡང་འཕེལ་ཡོང་། ༡༥ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཚོས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་མི་
འབྲང་ན། ཁོང་གིས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱང་འབྲོག་སྟོང་དུ་ལུས་སུ་འཇུག་ཅིང་། མི་སྡེ་འདི་ཐམས་
ཅད་ཀྱང་འཇིག་པར་འགྱུར་བསྒོ་བ་དང་།

༡༦ དེ་དག་ཉེ་བར་ཡོངས་ཏེ་ཁོང་ལ། ང་ཚོའི་ར་ལུག་དང་ཕྱུགས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ལྷས་ར་རྣམས་
བཟོ་བ་དང་། ངེད་ཀྱི་བུ་ཆུང་བ་རྣམས་ལ་གྲོང་ཚོ་རྣམས་རྩིག་པར་བྱའོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་རང་གི་གནས་ས་རུ་མ་སྐྱེལ་བའི་བར་དུ་ང་ཚོ་མཚོན་ཆ་དང་བཅས་
དེ་དག་གི་སྔོན་དུ་འགྲོ་བར་བྱ། ངེད་ཀྱི་ཆུང་བ་རྣམས་ཡུལ་འདིའི་མི་ལས་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་
ལྕགས་རིས་བསྐོར་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་གནས་པར་འགྱུར། ༡༨ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རེ་རེས་རང་གི་ནོར་སྐལ་མ་ཐོབ་པའི་བར་དུ་ངེད་རང་གི་ཁང་པ་རྣམས་སུ་ཕྱིར་ལོག་པར་
མི་བྱ། ༡༩ ང་ཚོ་ཁོ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕར་ལོགས་ལ་ནོར་སྐལ་ཐོབ་པར་མི་
དགའ། ཕ་ཚོའི་ནོར་སྐལ་ནི་**ཡོར་དན**་གྱི་ཚུར་ལོགས་སུ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་
སྨྲས་ནས། ༢༠ **མོ་ཤེ**ས་སྨྲས་པ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱེད་ན། གཙོ་བོའི་སྔོན་དུ་དམག་ལ་
འགྲོ་བའི་ཕྱིར་གོ་ཆ་གོན་ན། ༢༡ གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཡུལ་ནས་མ་བསྐྲད་པའི་བར་
དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་གོ་ཆ་གོན་ཡོད་པ་རེ་རེ་ཁོང་གི་སྔོན་དུ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕར་ལོགས་སུ་འགྲོ་
བར་དགའ་ན། ༢༢ གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཡུལ་བཅོམ་ནས། དེའི་རྗེས་ལ་ཁྱེད་ཕྱིར་ལོག་ཡོངས་
ཏེ། གཙོ་བོ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དྲུང་དུ་སྐྱོན་མེད་པས། ཡུལ་འདི་ནི་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ཁྱེད་
རྣམས་ལ་བདག་ཏུ་བཟུང་བ་ཞིག་ཡོད་པར་འགྱུར། ༢༣ འོན་ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་མི་བྱེད་ན། དེ་
ནས་ཁྱེད་ཚོ་གཙོ་བོའི་དྲུང་སྡིག་ཅན་དུ་གྱུར་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་གི་སྡིག་པས་ཁྱོད་ཅག་འཛིན་འོང་
བར་ཧ་གོ་ཤིག ༢༤ ད་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཆུང་བ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་གྲོང་ཚོ་རྣམས་རྩིགས་ཤིག
དང་། ལུག་ཕྱུགས་ལ་ལྷས་ར་རྣམས་བཟོ་བར་གྱིས་ཤིག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ནས་གང་བྱུང་བ་
དེ་སྒྲུངས་ཤིག ༢༥ ཡང་**གད**་དང་**རུ་བེན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**་ལ། ངེད་ཀྱི་ཇོ་བོས་བཀའ་
གནང་བ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བྱེད་པར་བྱའོ། ༢༦ ངེད་ཀྱི་བུ་ཆུང་བ་དང་ཆུང་
མ་རྣམས་དང་། ཕྱུ་རྣམས་དང་ཕྱུགས་ཐམས་ཅད་**གི་ལ་ཨད**་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་གནས་ཏེ།
༢༧ ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་དམག་གི་དོན་དུ་གོ་ཆ་གོན་ཡོད་
མཁན་རེ་རེས་འཐབ་པའི་ཕྱིར་གཙོ་བོའི་སྔོན་དུ་ཕར་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

日，主的怒气发作，就起誓说：
11 凡从埃及上来、二十岁以外的
人断不得看见我对亚伯拉罕、以
撒、雅各起誓应许之地，因为他
们没有专心跟从我。 12 唯有基尼
洗族耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿
子约书亚可以看见，因为他们专
心跟从我。 13 主的怒气向以色列
人发作，使他们在旷野飘流四十
年，等到在主眼前行恶的那一代
人都消灭了。 14 谁知，你们起来
接续先祖，增添罪人的数目，使
主向以色列大发烈怒。 15 你们若
退后不跟从他，他还要把以色列
人撇在旷野，便是你们使这众民
灭亡。

16 两支派的人挨近摩西，说：我
们要在这里为牲畜垒圈，为妇人
孩子造城。 17 我们自己要带兵
器行在以色列人的前头，好把他
们领到他们的地方；但我们的妇
人孩子，因这地居民的缘故，要
住在坚固的城内。 18 我们不回
家，直等到以色列人各承受自己
的产业。 19 我们不和他们在约
旦河那边一带之地同受产业，因
为我们的产业是坐落在约旦河东
边这里。 20 摩西对他们说：你
们若这样行，在主面前带着兵器
出去打仗， 21 所有带兵器的人
都要在主面前过约旦河，等他赶
出他的仇敌， 22 那地被主制伏
了，然后你们可以回来，向主和
以色列才为无罪，这地也必在主
面前归你们为业。 23 倘若你们
不这样行，就得罪主，要知道你
们的罪必追上你们。 24 如今你们
口中所出的，只管去行，为你们
的妇人孩子造城，为你们的羊群
垒圈。 25 迦得子孙和流便子孙对
摩西说：仆人要照我主所吩咐的
去行。 26 我们的妻子、孩子、羊
群，和所有的牲畜都要留在基列
的各城。 27 但你的仆人，凡带兵
器的，都要照我主所说的话，在
主面前过去打仗。

28 于是，摩西为他们嘱咐祭司以
利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以
色列众支派的族长，说： 29 迦得
子孙和流便子孙，凡带兵器在主
面前去打仗的，若与你们一同过
约旦河，那地被你们制伏了，你
们就要把基列地给他们为业。
30 倘若他们不带兵器和你们一同
过去，就要在迦南地你们中间得
产业。 31 迦得子孙和流便子孙回
答说：主怎样吩咐仆人，仆人就
怎样行。 32 我们要带兵器，在主
面前过去，进入迦南地，只是约
旦河这边、我们所得为业之地仍
归我们。

33 摩西将亚摩利王西宏的国和
巴珊王噩的国，连那地和周围的
城邑，都给了迦得子孙和流便子
孙，并约瑟的儿子玛拿西半个支
派。 34 迦得子孙建造底本、亚他
录、亚罗珥、 35 亚他录朔反、
雅谢、约比哈、 36 伯宁拉、伯
哈兰，都是坚固城。他们又垒羊
圈。 37 流便子孙建造希实本、以
利亚利、基列亭、 38 尼波、巴力
免、西比玛（尼波、巴力免，名
字是改了的），又给他们所建造
的城另起别名。 39 玛拿西的儿
子玛吉，他的子孙往基列去，占
了那地，赶出那里的亚摩利人。
40 摩西将基列赐给玛拿西的儿子
玛吉，他子孙就住在那里。 41 玛
拿西的子孙睚珥去占了基列的
村庄，就称这些村庄为哈倭特睚
珥。 42 挪巴去占了基纳和基纳的
乡村，就按自己的名称基纳为挪
巴。

33 以色列人按着军队，在摩
西、亚伦的手下出埃及地
所行的路程〔或作“站口”。下
同〕记在下面。 2 摩西遵着主的
吩咐记载他们所行的路程，其路
程乃是这样： 3 正月十五日，就
是逾越节的次日，以色列人从兰
塞起行，在一切埃及人眼前昂然
无惧的出去。 4 那时，埃及人正
葬埋他们的长子，就是主在他们
中间所击杀的；主也败坏他们的
神。

5 以色列人从兰塞起行，安营在
疏割。 6 从疏割起行，安营在旷

༢༨ དེ་དག་ལ་བལྟས་སྟེ་མོ་ཤེས་ནི་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་། ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་དང་། ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ཚན་མའི་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་འགྲོ་བ་དག་ལ། ༢༩ གལ་ཏེ་གད་ཀྱི་བུ་དང་
རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་དམག་འཐབ་པའི་ཕྱིར་གོ་ཆ་གོན་མཁན་རེ་རེ་ཁྱོད་རྣམས་དང་མཉམ་
དུ་གཙོ་བོའི་དྲུང་ནས་ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་ནས། ཡུལ་འཇོམས་པར་བྱེ་ན། དེ་ནས་
ཁྱེད་ཀྱིས་གིལ་ཨད་ཡུལ་དེ་ཁོ་རྣམས་ལ་བདག་ཏུ་གཏོང་དགོས། ༣༠ ཛེ་སྟེ་གོ་ཆ་གོན་པ་དང་།
ཁྱོད་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ཕར་ཕྱོགས་སུ་མི་འགྲོ་ན། ཁོ་རྣམས་ལ་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་དུ་ཁྱོད་རྣམས་
ཀྱི་ནང་ནས་སྐལ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༣༡ ཡང་གད་དང་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གསོལ་པ། གཙོ་
བོས་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་གསུངས་པ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགའོ། ༣༢ གོ་ཆ་གོན་ཏེ་
ང་ཚོ་གཙོ་བོའི་སྔོན་དུ་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་དུ་འགྲོ་ཞིང་། ངེད་ཀྱི་ས་སྐལ་ཡོར་དན་གྱི་ཚུར་ལོགས་
སུ་ངེད་ལ་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

༣༣ ཡང་མོ་ཤེས་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་མ་ན་ཤེའི་
སྡེ་ཕྱེད་པོ་ལ་སི་ཧོན་གྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཨོག་བྱ་བའི་
རྒྱལ་ཁམས་ན་བྷ་ཤན་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ཡུལ་དེ་དང་མཐའ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་དང་བཅས་པ་བཏང་ངོ་། ༣༤ ཡང་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དི་བོན་དང་། ཨ་ཐ་རོད་
དང་། ཨ་རོ་ཨེར་དང་། ༣༥ ཨད་རོད་ཧོ་ཕན་དང་། ཡ་ཟེར་དང་། ཡོག་བེ་ཧ་དང་། ༣༦ བེད་
ནིམ་ར་དང་། བེད་ཧ་རན་དང་། ལྕགས་རི་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ལུག་གི་ཕྱིར་
ལྷས་ར་རྣམས་བརྩིགས་སོ། ༣༧ ཡང་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཧེས་བོན་དང་། ཨེ་ལེ་ཨ་ལེ་
དང་། ཁིར་ཡད་ཨ་ཐིམ་དང་། ༣༨ ནེ་བོ་དང་། བ་ཨལ་མེ་ཨོན་དང་། མིང་བསྒྱུར་ཏེ། སིབ་
མཱ། བརྩིགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་མིང་གཞན་མ་བཏགས་སོ། ༣༩ ཡང་མ་ན་ཤེའི་བུ་མ་
ཀིར་དེའི་བུ་རྣམས་གིལ་ཨད་དུ་སོང་ནས། དེ་བཟུང་བ་དང་དེའི་ནང་ན་གནས་པའི་ཨ་མོར་
པ་རྣམས་བསྐྲད་དོ། ༤༠ མོ་ཤེས་གིལ་ཨད་དེ་མ་ན་ཤེའི་བུ་མ་ཀིར་ལ་བསྐྱེར་བ་དང་། དེ་ནི་
དེའི་ནང་ན་བསྡད་དོ། ༤༡ ཡང་མ་ན་ཤེའི་བུ་ཡ་ཨིར་བྱ་བ་དེ་སོང་ནས་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
བཟུང་བ་དང་། དེའི་མིང་ཧ་ཝོད་ཡ་ཨིར་ཞེས་བཏགས་སོ། ༤༢ ཡང་ནོ་བྷ་སོང་ནས་ཁེ་ནད་
དང་དེའི་གྲོང་ཚོ་རྣམས་བཟུང་བ་དང་། དེ་ལ་རང་གི་མིང་ནོ་བྷ་བཏགས་སོ།།

33 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་དཔུང་ཚོགས་བཞིན་དུ་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གྱི་ཕྱག་
གི་འོག་ཏུ་མི་སེར་ཡུལ་ནས་འཐོན་དུས་ནས་འགྲོ་ལམ་རྣམས་འདི་ཡིན། ༢ ཡང་གཙོ་
བོའི་བཀའ་ལ་རྟེན་ཏེ་མོ་ཤེས་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་བཞིན་དུ་སྒར་བཏབ་པའི་གནས་རྣམས་ཡི་
གེར་བྲིས་སོ། དེ་ནང་ལྟར་དེ་ཚོའི་ལམ་རྣམས་འདི་ལྟར་རོ། ༣ ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་ལ་
ཁོ་རྣམས་ར་ཨེམ་སེས་ནས་ལམ་དུ་ཞུགས། པེ་སག་གི་རྗེས་ལ་སང་ཉིན་སྤྱི་དྲོ་ལ་མི་སེར་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མིག་གིས་མཐོང་སྟེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལག་པ་གདེང་ནས་ཐོན་པའི་
དུས་སུ། ༤ མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་སྔོན་སྐྱེས་གཙོ་བོས་བསད་པ་དེ་དག་ས་ལ་བསྐུངས་
སོ། དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་གཙོ་བོས་ཀྱང་ཁྲིམས་བཅད་དོ།།

༥ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོ་ར་ཨེམ་སེས་ནས་སོང་སྟེ་སུ་ཀོད་དུ་སྒར་བཏབ་བོ། ༦ ཡང་
ཆས་ཏེ་འབྲོག་སྟོང་གི་ཟུར་དུ་ཡོད་པའི་ཨེ་ཐམ་ལ་སྒར་བཏབ། ༧ ཡང་ཆས་ཏེ་ཨེ་ཐམ་ནས་

སོང་སྟེ། བ་ཨལ་ཚེ་ཕོན་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ཕི་ཧ་ཀི་རོད་དུ་ལོག་པ་དང་། མིག་དོལ་དུ་སྒར་
བཏབ། ༨ ཡང་ཆས་ཏེ་ཕི་ཧ་ཀི་རོད་ནས་རྒྱ་མཚོ་རྒྱུད་དེ་ཤུར་གྱི་འབྲོག་སྟོང་དུ་སོང་། ཡང་ཨེ་
ཐམ་གྱི་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཞག་གསུམ་གྱི་ལམ་སོང་ནས། མ་རཱ་ལ་སྒར་བཏབ། ༩ ཡང་མ་རཱ་ནས་
སོང་བ་དང་། ཨེ་ལིམ་དུ་ཕྱིན་ནོ། ཨེ་ལིམ་དེ་རུ་ཆུ་མིག་བཅུ་གཉིས་དང་ཁ་ཇུར་ཤིང་བདུན་
ཅུ་ཡོད་པས། དེ་རུ་སྒར་བཏབ་བོ། ༡༠ ཡང་ཨེ་ལིམ་ནས་སོང་སྟེ་རྒྱ་མཚོ་དམར་པོའི་འགྲམ་
དུ་སྒར་བཏབ་བོ། ༡༡ ཡང་རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ་ནས་སོང་ནས། སིན་བྱ་བའི་འབྲོག་སྟོང་དུ་སྒར་
བཏབ། ༡༢ ཡང་སིན་འབྲོག་སྟོང་ནས་ལམ་དུ་ཞུགས་ནས། དོབ་ཀཱ་ལ་སྒར་བཏབ། ༡༣ ཡང་
དོབ་ཀཱ་ནས་ལམ་དུ་ཞུགས་ནས། ཨ་ལུས་ལ་སྒར་བཏབ། ༡༤ ཡང་ཨ་ལུས་ནས་སོང་བ་དང་།
མི་ལ་འཐུང་བའི་ཆུ་མེད་པའི་གནས་རེ་ཕི་དིམ་ལ་སྒར་བཏབ། ༡༥ ཡང་ཆས་ཏེ་རེ་ཕི་དིམ་
ནས་སོང་བ་དང་། འབྲོག་སྟོང་སི་ནཱ་ཟེར་བ་ལ་སྒར་བཏབ། ༡༦ ཡང་འབྲོག་སྟོང་སི་ནཱ་ནས་
ཆས་ཏེ་ཁིབ་རོད་ཧད་ཐ་ཨ་ཝཱ་ལ་སྒར་བཏབ། ༡༧ ཡང་ཁིབ་རོད་ཧད་ཐ་ཨ་ཝཱ་ནས་ཆས་ཏེ།
ཧ་ཚེ་རོད་དུ་སྒར་བཏབ། ༡༨ ཡང་ལམ་དུ་ཞུགས་ནས། ཧ་ཚེ་རོད་ནས་རི་ཐི་མཱ་ལ་སྒར་བཏབ།
༡༩ ཡང་ཆས་ཏེ་རི་ཐི་མཱ་ནས་རིམ་མོན་ཕེ་རེས་ལ་སྒར་བཏབ། ༢༠ ཡང་རིམ་མོན་ཕེ་རེས་ནས་
ཆས་ཏེ་ལིབ་ནཱ་རུ་སྒར་བཏབ། ༢༡ ཡང་ལིབ་ནཱ་ནས་ལམ་དུ་ཞུགས་ནས། རི་སཱ་ལ་སྒར་བཏབ།
༢༢ ཡང་རི་སཱ་ནས་སོང་བ་དང་། ཀེ་ཧེ་ལ་ཐཱ་ལ་སྒར་བཏབ། ༢༣ ཀེ་ཧེ་ལ་ཐཱ་ནས་ཆས་པ་དང་།
རི་ཤེ་ཕེར་དུ་སྒར་བཏབ། ༢༤ རི་ཤེ་ཕེར་ནས་ཆས་པ་དང་། ཧ་ར་དཱ་ལ་སྒར་བཏབ། ༢༥ ཧ་ར་
དཱ་ནས་སོང་བ་དང་། མ་ཀེ་ཧེ་ལོད་དུ་སྒར་བཏབ། ༢༦ མ་ཀེ་ཧེ་ལོད་ནས་སོང་བ་དང་། ཐ་
ཧད་དུ་སྒར་བཏབ། ༢༧ ཐ་ཧད་ནས་ཆས་པ་དང་། ཐེ་རཱ་ལ་སྒར་བཏབ། ༢༨ ཐེ་རཱ་ནས་ཆས་པ་
དང་། མིད་ཀཱ་རུ་སྒར་བཏབ། ༢༩ མིད་ཀཱ་ནས་ལམ་དུ་ཞུགས་ནས། ཧས་མོ་ནཱ་རུ་སྒར་བཏབ།
༣༠ ཧས་མོ་ནཱ་ནས་ཆས་པ་དང་། མོ་སེ་རོད་དུ་སྒར་བཏབ། ༣༡ མོ་སེ་རོད་ནས་ཆས་པ་དང་། བེ་
ནེ་ཡ་ཀན་ལ་སྒར་བཏབ། ༣༢ བེ་ནེ་ཡ་ཀན་ནས་སོང་ནས། ཧོར་ཧག་གིད་གད་ལ་སྒར་བཏབ།
༣༣ ཧོར་ཧག་གིད་གད་ནས་སོང་བ་དང་། ཡོད་བད་ཐཱ་རུ་སྒར་བཏབ། ༣༤ ཡོད་བད་ཐཱ་ནས་
སོང་བ་དང་། ཨ་བྲོ་ནཱ་རུ་སྒར་བཏབ། ༣༥ ཨ་བྲོ་ནཱ་ནས་ཆས་པ་དང་། ཨེ་ཙོན་གེ་བེར་ལ་སྒར་
བཏབ། ༣༦ ཨེ་ཙོན་གེ་བེར་ནས་སོང་བ་དང་། འབྲོག་སྟོང་ཚིན་དུ་སྒར་བཏབ་བོ། དེའི་མིང་
ནི་ཁ་དྷེས་ཀུང་ཟེར་རོ། ༣༧ ཁ་དྷེས་ནས་ཆས་པ་དང་། ཨེ་དོམ་ཡུལ་གྱི་ཇུར་དུ་རི་ཧོར་དུ་སྒར་
བཏབ་བོ།།

༣༨ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཐོན་པ་ནས་ལོ་བཞི་བཅུ་པ་དེའི་ཟླ་བ་
ལྔ་པའི་ཚེས་དང་པོ་ལ་བླ་མ་ཨ་རོན་གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་རི་ཧོར་ལ་འཛེགས་ནས་དེར་
གྲོངས་སོ། ༣༩ ཨ་རོན་ནི་རི་ཧོར་དུ་གྲོངས་པའི་དུས་སུ་ལོ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་རྩ་གསུམ་ལོན་པ་
ཡིན་ནོ།།

༤༠ ཡང་ཀ་ན་ཨན་པ་རྒྱལ་པོ་ཨ་རཱད་བྱ་བ་དེས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོ་འོང་བ་ཐོས་པ་ཡིན།

野边的以倘。 7从以倘起行，转
到比哈希录，是在巴力洗分对
面，就在密夺安营。 8从比哈希录
对面起行，经过海中到了书珥旷
野，又在伊坦的旷野走了三天的
路程，就安营在玛拉。 9从玛拉起
行，来到以琳（以琳有十二股水
泉，七十棵棕树），就在那里安
营。 10从以琳起行，安营在红海
边。 11从红海边起行，安营在汛
的旷野。 12从汛的旷野起行，安
营在脱加。 13从脱加起行，安营
在亚录。 14从亚录起行，安营
在利非订；在那里，百姓没有水
喝。 15从利非订起行，安营在西
奈的旷野。 16从西奈的旷野起
行，安营在基博罗哈他瓦。 17从
基博罗哈他瓦起行，安营在哈洗
录。 18从哈洗录起行，安营在
利提玛。 19从利提玛起行，安
营在临门帕烈。 20从临门帕烈
起行，安营在立拿。 21从立拿
起行，安营在勒撒。 22从勒撒
起行，安营在基希拉他。 23从
基希拉他起行，安营在沙斐山。
24从沙斐山起行，安营在哈拉大。
25从哈拉大起行，安营在玛吉希
录。 26从玛吉希录起行，安营
在他哈。 27从他哈起行，安营
在他拉。 28从他拉起行，安营
在密加。 29从密加起行，安营在
哈摩拿。 30从哈摩拿起行，安营
在摩西录。 31从摩西录起行，安
营在比尼亚干。 32从比尼亚干
起行，安营在曷哈及甲。 33从
曷哈及甲起行，安营在约巴他。
34从约巴他起行，安营在阿博拿。
35从阿博拿起行，安营在以旬迦
别。 36从以旬迦别起行，安营在
寻的旷野，就是加低斯。 37从加
低斯起行，安营在何珥山，以东
地的边界。

38以色列人出了埃及地后四十
年，五月初一日，祭司亚伦遵着
主的吩咐上何珥山，就死在那
里。 39亚伦死在何珥山的时候年
一百二十三岁。

40住在迦南南地的迦南人亚拉得
王听说以色列人来了。

41以色列人从何珥山起行，安营
在撒摩拿。 42从撒摩拿起行，安
营在普嫩。 43从普嫩起行，安营
在阿伯。 44从阿伯起行，安营在
以耶亚巴琳，摩押的边界。 45从
以耶亚巴琳起行，安营在底本迦
得。 46从底本迦得起行，安营在
亚门低比拉太音。 47从亚门低比
拉太音起行，安营在尼波对面的
亚巴琳山里。 48从亚巴琳山起
行，安营在摩押平原、约旦河边
耶利哥对面。 49他们在摩押平原
沿约旦河边安营，从伯耶施末直
到亚伯什亭。

༤༡ ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རི་ཧོར་ནས་ཆས་ཏེ། ཚལ་མོ་ནཱ་ལ་སྒར་བཏབ། ༤༢ ཚལ་མོ་ནཱ་ནས་ཆས་
པ་དང་། ཕུ་ནོན་དུ་སྒར་བཏབ། ༤༣ ཕུ་ནོན་ནས་སོང་བ་དང་། ཨོ་བོད་དུ་སྒར་བཏབ། ༤༤ ཨོ་
བོད་ནས་སོང་ནས། མོ་ཨབ་ཀྱི་མཐའ་ལ་ཨི་ཡེ་ཨ་བ་རིམ་དུ་སྒར་བཏབ། ༤༥ ཨི་ཡེ་ཨ་བ་རིམ་
ནས་ཆས་པ་དང་། དི་བོན་གད་དུ་སྒར་བཏབ། ༤༦ དི་བོན་གད་ནས་ཆས་པ་དང་། ཨལ་མོན་
དིབ་ལཱ་ཐ་ཡིམ་དུ་སྒར་བཏབ། ༤༧ ཨལ་མོན་དིབ་ལཱ་ཐ་ཡིམ་ནས་སོང་ནས། རི་བརྒྱུད་ཨ་
བ་རིམ་ནང་ནེ་བོའི་རྩར་སྒར་བཏབ། ༤༨ རི་བརྒྱུད་ཨ་བ་རིམ་ནས་ཆས་པ་དང་། མོ་ཨབ་ཀྱི་
ཐང་ལ་ཡོར་དན་དང་ཉེ་བའི་ཡེ་རི་ཀོ་ལ་སྒར་བཏབ། ༤༩ ཡང་ཡོར་དན་གྱི་འགྲམ་དུ་བེད་
ཡིས་མོད་ནས་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་ལ་ཨ་བེལ་ཤིད་ཏིམ་བར་དུ་སྒར་བཏབ་བོ།།

50主在摩押平原约旦河边、耶利
哥对面晓谕摩西说： 51你吩咐以
色列人说：你们过约旦河进迦南
地的时候， 52就要从你们面前赶
出那里所有的居民，毁灭他们一
切錾成的石像和他们一切铸成的
偶像，又拆毁他们一切的邱坛。
53你们要夺那地，住在其中，因我
把那地赐给你们为业。 54你们
要按家室拈阄，承受那地；人多
的，要把产业多分给他们；人少
的，要把产业少分给他们。拈出
何地给何人，就要归何人。你们
要按宗族的支派承受。 55倘若你
们不赶出那地的居民，所容留的
居民就必作你们眼中的刺，肋下
的荆棘，也必在你们所住的地上
扰害你们。 56而且我素常有意怎
样待他们，也必照样待你们。

༥༠ ཡང་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་ལ་ཡོར་དན་དང་ཉེ་བའི་ཡེ་རི་ཀོ་རུ་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ།
༥༡ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ཁྱོད་རྣམས་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་དུ་འཇུག་
པའི་ཕྱིར་དུ་ཡོར་དན་རྒལ་ན། ༥༢ ཡུལ་ན་གནས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་མདུན་ནས་འདེད་ཅིང་།
སྐྲོད་ཅིང་། དེ་དག་གི་རྡོ་བའི་ཀ་བ་རྣམས་འཇིག་པ་དང་། དེ་དག་གི་བླུག་སྐུ་རྣམས་མེད་པར་
བྱེད་དེ། དེ་དག་གི་མཐོ་སྒང་རྣམས་ས་དང་སྙོམས་པར་གྱིས། ༥༣ ཡང་ཁྱོད་ཚོས་ཡུལ་བཟུང་
ནས། དེའི་ནང་ན་གནས་པར་གྱིས། གང་ལ་ཞེ་ན། བདག་གིས་བྱེད་པའི་དོན་དུ་ངས་ཡུལ་དེ་
ཁྱོད་རྣམས་ལ་བསྩེར་བ་ཡིན། ༥༤ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པའི་ནང་མི་བཞིན་དུ་རྟགས་རིལ་བཏང་
ནས་ཡུལ་དེ་ས་སྐལ་དུ་ཐོབ་བར་འགྱུར། མང་པོ་ལ་སྐལ་ནོར་མང་པོ། ཉུང་བ་རྣམས་ལ་ས་
སྐལ་ཉུང་བ་སྩེར་དགོས། གང་དུ་ཡང་མི་སུ་ཞིག་ལ་རྟགས་རིལ་ནང་ཅི་ཐོབ་ན། དེ་ནི་ཁོའི་
ས་སྐལ་ཡིན། ཁྱོད་ཚོའི་ཕ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་བཞིན་དུ་ས་སྐལ་ཐོབ་དགོས་སོ། ༥༥ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་
རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་ན་གནས་པ་རྣམས་མདུན་ནས་འདེད་ཅིང་སྐྲོད་པར་མི་དགའ་ན། དེ་ནས་
ཡུལ་ན་སྡོད་བཅུག་པ་རྣམས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་ཏུ་འཛུམ་པ་ཞིག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་གཞོགས་ལ་ཚེར་
མ་ལྟར་འགྱུར་ཞིང་། ཁྱེད་གནས་པའི་ཡུལ་ན་ཁྱེད་ཚོ་སྐྱོ་འཇུག་པའི་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད་པར་འགྱུར་
རོ། ༥༦ ཡང་གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་ཇི་ལྟར་མཛད་པར་དགོངས་པ་ལྟར། ཁྱོད་རྣམས་ལ་མཛད་
པར་འགྱུར་རོ།།

34 主晓谕摩西说： 2你吩咐
以色列人说：你们到了迦南
地，就是归你们为业的迦南四境
之地， 3南角要从寻的旷野，贴着
以东的边界；南界要从盐海东头
起， 4绕到亚克拉滨坡的南边，接
连到寻，直通到加低斯巴尼亚的
南边，又通到哈萨亚达，接连到
押们， 5从押们转到埃及小河，直
通到海为止。

34 ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
བཀའ་གནང་ཞིང་ཁོ་རྣམས་ལ་སྨྲོས་ཤིག ནམ་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ས་སྐལ་དུ་གནང་བར་བྱ་
བའི་ཡུལ་ཀ་ན་ཨན་དེའི་ས་མཚམས་བཞི་ལ་རྟེན་ཞིང་ནང་དུ་ཡོང་བའི་དུས་སུ། ༣ ཁྱེད་ཀྱི་
ལྷོ་ཡུལ་ཁག་ནི་འབྲོག་སྟོང་ཚིན་ནས་ཨེ་དོམ་གྱི་འགྲམ་དང་། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་མཐའ་དེ་ཚྭ་མཚོ་
ནས་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པར་བྱ། ༤ དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི་ཨག་རབ་བིམ་གྱེན་འཛེག་
གི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་ཞིང་ཚིན་གྱི་བྱུར་ལ་འགྲོ་བ་དང་། དེ་ནས་ཤར་རེ་ཁ་དྷེ་ཤ་བར་ནེ་ཨ་
དེའི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པར་དགོས། ཡང་ཧ་ཚར་ཨད་དར་གྱི་ལམ་བརྒྱུད་ཅིང་ཨ་ཚ་མོན་དུ་
ཕྱིན་པར་བྱ། ༥ ཡང་ས་མཚམས་ནི་ཨ་ཚ་མོན་ནས་འཁོར་ཏེ་མི་སེར་གྱི་གྲོག་པོ་རུ་སོང་ནས།
ཤར་རེ་རྒྱ་མཚོའི་རྩར་ཡོད་པར་བྱའོ།།

༦ ཡང་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ལ་བལྟ་སྟེ། ཁྱེད་ལ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་དེ་ནི་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་
མཐའ་ཡོད་པར་བྱ།

༧ རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་མཐའ་ནི་འདི་ཡོད་པར་བྱ། རང་གི་ཕྱིར་རི་
ཧོར་དུ་ཏགས་རྒྱབ་ཅིག ༨ རི་ཧོར་ནས་སོང་ནས་ཧ་མད་ནང་དུ་འཛུག་ས་བར་དུ་ཏགས་རྒྱབ་
དང་། ས་མཚམས་ནི་ཤར་རེ་ཚེ་དད་ཡོད་པར་བྱ། ༩ དེ་ནས་ས་མཚམས་ནི་ཚེབ་རོན་བརྒྱུད་
ནས། ཤར་རེ་ཧ་ཚར་ཨེ་ནན་དུ་ཡོད་པར་བྱ། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ཡོད་
པར་དགོས་སོ།།

༡༠ ཡང་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི་ཧ་ཚར་ཨེ་ནན་ ཤེབ་ཨམ་དུ་ཏགས་རྒྱབ་དགོས།
༡༡ དེ་ནས་ས་མཚམས་ནི་ཤེབ་ཨམ་ནས་ཨ་ཡིན་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རིབ་ལྷ་རུ་འབབ་
པར་བྱ། ས་མཚམས་ཡང་འབབ་ཅིང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་མཚོ་གིན་ནེ་རེད་དུ་ཕྱིན་པར་
བྱ། ༡༢ དེ་ནས་ས་མཚམས་ནི་ཡོར་དན་དུ་འབབ་པ་དང་། ཤར་རེ་ཚྭ་མཚོ་ལ་ཡོད་པར་དགོས་
སོ། དེ་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་ཡུལ་དང་དེའི་མཐའ་བཞིའི་ས་མཚམས་ཡོད་པར་དགོས་སོ།།

༡༣ ཡང་མོ་ཤེས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་གསུངས་པ། དེ་ནི་ཁྱོད་ཚོ་
ལ་ཏགས་རིལ་ནང་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཡུལ་དེ་ཡིན་ནོ། དེ་ནི་སྡེ་དགུ་དང་སྡེ་ཕྱེད་ལ་སྟེར་བའི་
དོན་དུ་གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༤ རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་རང་གི་ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་
ཚོ་བཞིན་དུ་དང་། གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་རང་གི་ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པ་བཞིན་དུ་ཐོབ། མ་
ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་དེས་ཀྱང་རང་གི་ས་སྐལ་ཐོབ་པོ། ༡༥ སྡེ་གཉིས་དང་སྡེ་ཕྱེད་དེས་ནི་ཡོར་དན་
གྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཡེ་རི་ཀོའི་འཁོར་དུ་ཉི་མ་ཤར་བའི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ས་སྐལ་ཐོབ་པོ།།

༡༦ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་གསུངས་པ། ༡༧ ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཡུལ་ནི་ས་
སྐལ་དུ་བགོ་བར་བྱ་བའི་མིའི་མིང་རྣམས་འདི་ཡིན། བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་། ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་
ཨའོ། ༡༨ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡུལ་ནི་སྐལ་ནོར་དུ་བགོ་བའི་ཕྱིར་སྡེ་རེ་རེ་ནས་འགོ་པ་གཅིག་བསྐོ་
དགོས། ༡༩ མི་དེ་དག་གི་མིང་འདི་ཡིན། ཡུ་དཱ་ཡི་སྡེ་ནས་ཡེ་ཕུན་ནེའི་བུ་ཀ་ལེབ། ༢༠ ཤིམ་ཨོན་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ནས་ཤེ་མུ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཨམ་མི་ཧུད། ༢༡ བེན་ཡ་མིན་གྱི་སྡེ་ནས་ཁིས་ལོན་གྱི་
བུ་ཨེ་ལི་དཱད། ༢༢ དཱན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ནས་གཙོ་ཆེ་བ་ཞིག ཡོག་ལིའི་བུ་བུག་ཀི། ༢༣ ཡོ་སེབ་
ཀྱི་བུ་རྣམས་ཞེ་ན། མ་ན་ཤེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ནས་གཙོ་ཆེ་བ་ཞིག ཨེ་ཕོད་ཀྱི་བུ་ཧན་ནི་ཨེལ།
༢༤ ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ནས་གཙོ་ཆེ་བ་ཞིག ཤིབ་ཏན་གྱི་བུ་ཁེ་མུ་ཨེལ། ༢༥ ཟེ་བུ་
ལོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ནས་གཙོ་ཆེ་བ་ཞིག པར་ནག་གི་བུ་ཨེ་ལི་ཚ་ཕན། ༢༦ ཨི་ས་ཀར་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ནས་གཙོ་ཆེ་བ་ཞིག ཨ་ཚན་གྱི་བུ་ཕལ་ཏི་ཨེལ། ༢༧ ཨ་ཤེར་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་
ནས་གཙོ་ཆེ་ཞིག ཤེ་ལོ་མིའི་བུ་ཨ་ཧི་ཧུད། ༢༨ ནབ་ཐ་ལིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ནས་གཙོ་ཆེ་ཞིག
ཨམ་མི་ཧུད་ཀྱི་བུ་པེ་ད་ཧེལ་ཞེས་བྱ་བ་རྣམས་སོ།།

༢༩ དེ་ནི་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ས་སྐལ་བགོ་བཤའ་བྱེད་པའི་དོན་
དུ་གཙོ་བོ་ནས་བཀའ་ཐོབ་པ་དེ་དག་གོ།

35 ཡང་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་ལ་ཡོར་དན་གྱི་འགྲམ་དུ་ཡེ་རི་ཀོའི་རྫར་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་
བཀའ་གནང་ཞིང་གསུངས་པ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སློས་ཤིག ཁྱོད་རྣམས་

6 西边要以大海为界；这就是你
们的西界。

7 北界要从大海起，画到何珥
山， 8 从何珥山画到哈马口，通
到西达达， 9 又通到西斐仑，直到
哈萨以难。这要作你们的北界。

10 你们要从哈萨以难画到示番为
东界。 11 这界要从示番下到亚延
东边的利比拉，又要达到基尼烈
湖的东边。 12 这界要下到约旦
河，通到盐海为止。这四围的边
界以内，要作你们的地。

13 摩西吩咐以色列人说：这地就
是主吩咐拈阄给九个半支派承受
为业的； 14 因为流便支派和迦得
支派按着宗族受了产业，玛拿西
半个支派也受了产业。 15 这两个
半支派已经在耶利哥对面、约旦
河东、向日出之地受了产业。

16 主晓谕摩西说： 17 要给你们分
地为业之人的名字是祭司以利亚
撒和嫩的儿子约书亚。 18 又要从
每支派中选一个首领帮助他们。
19 这些人的名字：犹大支派有耶孚
尼的儿子迦勒。 20 西缅支派有亚
米忽的儿子示母利。 21 便雅悯支
派有基斯伦的儿子以利达。 22 但
支派有一个首领，约利的儿子布
基。 23 约瑟的子孙玛拿西支派
有一个首领，以弗的儿子汉聂。
24 以法莲支派有一个首领，拾弗
但的儿子基母利。 25 西布伦支
派有一个首领，帕纳的儿子以利
撒番。 26 以萨迦支派有一个首
领，阿散的儿子帕铁。 27 亚设支
派有一个首领，示罗米的儿子亚
希忽。 28 拿弗他利支派有一个首
领，亚米忽的儿子比大黑。
29 这些人就是主所吩咐、在迦南
地把产业分给以色列人的。

35 主在摩押平原、约旦河边、
耶利哥对面晓谕摩西说：

2你吩咐以色列人，要从所得为业
的地中把些城给利未人居住，也
要把这城四围的郊野给利未人。
3这城邑要归他们居住，城邑的郊
野可以牧养他们的牛羊和各样的
牲畜，又可以安置他们的财物。
4你们给利未人的郊野，要从城根
起，四围往外量一千肘。5另外东
量二千肘，南量二千肘，西量二
千肘，北量二千肘，为边界，城
在当中；这要归他们作城邑的郊
野。6你们给利未人的城邑，其
中当有六座逃城，使误杀人的可
以逃到那里。此外还要给他们四
十二座城。7你们要给利未人的
城，共有四十八座，连城带郊野
都要给他们。8以色列人所得的
地业从中要把些城邑给利未人；
人多的就多给，人少的就少给；
各支派要按所承受为业之地把城
邑给利未人。

ཀྱིས་བདག་ཏུ་ཐོབ་པའི་ནོར་སྐལ་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་དེའི་ནང་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཚོ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་གཏོང་དགོས། ༣ ཡང་
གནས་པའི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་དེ་དག་ཁོ་རྣམས་ལ་དགོས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཡུལ་འཁོར་ནི་ཁོ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱུགས་དང་། ཟོང་གང་ཡོད་པ་དང་། དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་ཡོད་པར་དགོས་སོ།
༤ ཡང་ཁྱོད་ཚོས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་སྤྲེར་བར་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཡུལ་འཁོར་དེ་དག་ནི་གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་ལྕགས་རི་ནས་ཕྱི་ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་ཡོད་པར་དགོས། ༥ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་
ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་སྟོང་གཉིས་དང་། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་སྟོང་གཉིས་དང་།
ནུབ་ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་སྟོང་གཉིས་དང་། བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་སྟོང་གཉིས་དང་། གྲོང་ཁྱེར་ནི་དཀྱིལ་
དུ་ཆུད་དགོས། དེ་ནི་དེ་དག་ལ་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་འཁོར་ཡིན་ནོ། ༦ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ལེ་
ཝི་པ་རྣམས་ལ་གཏོང་བར་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཐར་བ་གླིང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དྲུག་
ཡོད་པར་དགོས། མི་བསད་མཁན་ནི་ཐར་བའི་ཕྱིར་རེའི་ནང་དུ་རྒྱུག་པའི་ཕྱིར་གཏོང་དགོས།
དེ་མ་གཏོགས་ཁྱེད་ཀྱིས་ད་རུང་གྲོང་ཁྱེར་བཞི་བཅུ་ཞེ་གཉིས་སྤྲེར་དགོས། ༧ ལེ་ཝི་པ་རྣམས་
ལ་སྤྲེར་བར་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ནི་གྲོང་ཁྱེར་བཞི་བཅུ་ཞེ་བརྒྱད་དོ། དེ་དག་དང་
མཉམ་དུ་ཡུལ་འཁོར་དེ་རྣམས་ཀྱང་གཏོང་བར་དགོས། ༨ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོས་བདག་ཏུ་
ཐོབ་པ་དེའི་ནང་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་གཏོང་དགོས་པའི་གྲོང་རྣམས་ལ་བལྟ་སྟེ། མང་པོ་
ཡོད་པ་རྣམས་ནས་མང་པོ་ལེན། ཉུང་བ་ཡོད་པ་རྣམས་ནས་ཉུང་བ་ལེན་ཅིག རང་གི་ནོར་
སྐལ་གང་ཐོབ་པ་བཞིན་དུ་རེ་རེས་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་གཏོང་བར་བྱའོ།།

9主晓谕摩西说：10你吩咐以
色列人说：你们过约旦河，进了
迦南地，11就要分出几座城，为
你们作逃城，使误杀人的可以逃
到那里。12这些城可以作逃避
报仇人的城，使误杀人的不至于
死，等他站在会众面前听审判。
13你们所分出来的城，要作六座
逃城。14在约旦河东要分出三
座城，在迦南地也要分出三座
城，都作逃城。15这六座城要给
以色列人和他们中间的外人，并
寄居的，作为逃城，使误杀人的
都可以逃到那里。

༩ ཡང་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ། ༡༠ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་
ཟེར་ཅིག ནམ་ཁྱོད་ཚོ་ཡོར་དན་བརྒལ་ཞིང་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་འཛུག་པའི་ཚེ། ༡༡ དེ་
ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་ཐར་བ་གླིང་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཕྱེས་ཤིག མི་ཞིག་གསོད་པར་མ་
བསམས་ཀྱང་། བསད་པར་གྱུར་པའི་མི་དེ་ཐར་བའི་དོན་དུ་འབྲོས་ཐུབ་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ གྲོང་
ཁྱེར་དེ་དག་ནི་ཁྱོད་ཚོའི་སྲོག་ལན་ལེན་མཁན་ནས་ཐར་ས་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། མི་བསད་
མཁན་དེ་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲེང་སྟེ་ཁྲིམས་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༣ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་གཏོང་བར་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནི་དྲུག་ཡོད་པར་དགོས། ༡༤ གྲོང་
ཁྱེར་གསུམ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡོར་དན་གྱི་ཚུར་རོལ་དུ་གཏོང་དགོས། ཡང་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་ཀ་ན་
ཨན་ཡུལ་དུ་སྤྲེར་བར་ཕྱོས། དེ་དག་ནི་ཐར་བ་གླིང་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཡིན་པར་དགོས་སོ།
༡༥ ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་བུ་ཚོ་དང་། ཕྱི་མི་དང་། དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་བྲེས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་
དུ་ཐར་དུ་འབྲོས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དྲུག་དེ་ཡིན་པ་དང་། མི་སུ་ཡང་གསོད་དུ་མ་བསམས་ཀྱང་།
བསད་པར་གྱུར་མཁན་དེའི་ནང་དུ་འབྲོས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

16倘若人用铁器打人，以致打
死，他就是故杀人的；故杀人的
必被治死。17若用可以打死人
的石头打死了人，他就是故杀人
的；故杀人的必被治死。18若用
可以打死人的木器打死了人，他
就是故杀人的；故杀人的必被治

༡༦ འོན་ཀྱང་ཁོས་ནི་ལྕགས་ཀྱི་ལག་ཆ་ནས་དེ་ཤི་བ་ཙམ་དུ་བརྡུངས་པ་ཡིན་ན། ཁོ་ནི་མི་
བསད་མཁན་ཞིག་ཡིན། མི་བསད་མཁན་དེ་ཅིས་ཀྱང་གསོད་པར་དགོས་སོ། ༡༧ ཡང་ན་ལག་
པ་ལ་ཡོད་པའི་རྡོ་ཞིག་གིས་བརྡུངས་པས་རྡོ་ཡིས་ཤི་ན། ཁོ་ནི་མི་བསད་མཁན་ཡིན་ཏེ། མི་
བསད་མཁན་དེ་ཅིས་ཀྱང་གསོད་པར་དགོས། ༡༨ ཡང་ན་ཤིང་གི་མཚོན་གྱིས་འཆི་ཐུབ་པས།
ཤིང་གི་མཚོན་ཞིག་གིས་བརྡུངས་པས་ཤི་ན། དེ་ནི་མི་བསད་མཁན་ཡིན་ཏེ། མི་བསད་མཁན་

དེ་ཅིས་ཀྱང་གསོད་པར་བྱའོ། ༡༩ ཁྲག་ལན་ལེན་མཁན་དེས་རང་གིས་མི་བསད་མཁན་དེ་
གསོད་པར་དགོས། ༢༠ ཡང་ཁོས་ཞེ་སྡང་གིས་དེ་ལ་ཕུལ་རྡེགས་བྱེད་དམ། སྐུག་ནས་བསྡད་པ་
དང་གང་ཞིག་དེ་ལ་བརྒྱབ་པས་ཤི་ན། ༢༡ ཡང་ན་དགྲ་བྱེད་པའི་ངང་ནས་རང་གི་ལག་པས་
བརྡུངས་པའི་སྒོ་ནས་ཤི་ན། བརྡུངས་མཁན་དེ་ནི་ཅིས་ཀྱང་གསོད་པར་བྱ། དེ་ནི་མི་བསད་
མཁན་ཡིན་པས། ཁྲག་ལན་ལེན་མཁན་དེས་ཁོ་དང་ཐུག་ཚེ་ཅིས་ཀྱང་གསོད་དགོས་སོ།།

༢༢ འོན་ཀྱང་ཞེ་སྡང་མེད་དེ་གློ་བུར་དུ་དེ་ལ་ཕུལ་རྡེག་གམ། ༢༣ སྐུག་ནས་མ་བསྡད་དེ་རྡོ་
རྒྱབ་པ་ནས་མི་ཞིག་འཆི་ཐུབ་པས། མི་དེ་མ་མཐོང་། དེའི་དགྲ་མ་བྱས། དེའི་གནོད་པ་མ་
བཙལ་ཡང་། དེ་ལ་རྡོ་བརྒྱབ་ནས་ཤི་ན། ༢༤ དེ་ནས་ཆོས་ཚོགས་ཀྱིས་བསད་མཁན་དང་ཁྲག་
ལན་ལེན་མཁན་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་རྟོགས་པ་དང་། རྟོགས་པ་དེ་བཞིན་དུ། ༢༥ ཆོས་ཚོགས་
ཀྱིས་མི་བསད་མཁན་དེ་ཁྲག་ལན་ལེན་མཁན་གྱི་ལག་ནས་ཐར་བར་བྱེད་པར་དགོས། ཡང་
ཁོ་གང་དུ་འབྲོས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིར་ལོག་བཏང་ནས། བྱུགས་པ་དམ་པས་བྱུགས་ཡོད་པའི་
བླ་མ་ཆེན་པོ་མ་ཤི་བར་དུ་དེའི་ནང་ན་གནས་པར་བྱའོ། ༢༦ འོན་ཀྱང་མི་བསད་མཁན་དུས་
གང་ཡོད་ཀྱང་རང་ཐར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ནས་ཐོན་ཏེ་དེའི་མཐའ་ནས་ཕར་ཐལ་སོང་བ་དང་།
༢༧ ཁྲག་ལན་ལེན་མཁན་དེས་ཁོ་བསད་ན། ཁྲག་དེ་ནི་ཁོ་ལ་ཐོག་མི་ཡོང་། ༢༨ ཅི་ལ་ཟེར་ན།
དེ་ནི་བླ་མ་ཆེན་པོ་མ་ཤི་བར་དུ་རང་གི་ཐར་བ་གླིང་ལ་བསྡད་དགོས་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། བླ་
མ་ཆེན་པོ་ཤི་བའི་རྗེས་ལ་མི་བསད་མཁན་དེ་རང་གི་ཞིང་ཁང་གི་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་དགོས།
༢༩ དེ་ནི་ཁྱོད་ཚོའི་མི་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་ཁང་པ་རེ་རེའི་ནང་ན་རྟོགས་པའི་སྲིད་མཚམས་
ཞིག་ཡིན་པར་དགོས་སོ།།

༣༠ འོན་ཀྱང་སུས་ཀྱང་མི་ཞིག་གསད་ན། བསད་མཁན་དེ་དཔང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁ་ལ་རྟེན་ཏེ་
གསོད་པར་བྱའོ། འོན་ཀྱང་དཔང་པོ་གཅིག་ནི་མི་སུ་ཞིག་འཆི་བའི་ཕྱིར་དཔང་པོ་བྱེད་པར་
མི་དགོས། ༣༡ དེའི་སྟེང་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་འཆི་དགོས་པའི་བསད་མཁན་ཞིག་གི་སྲོག་བླུད་མ་ལེན་
ཅིག དེ་ནི་ཅིས་ཀྱང་ཤི་དགོས། ༣༢ ཡང་རང་ཐར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བྲོས་པ་དེའི་ཕྱིར་ཡང་
བླུད་ཅིག་མ་ལེན། བླ་མ་ཆེན་པོ་མ་ཤི་ཚེ་ཡུལ་དུ་གནས་པའི་དོན་དུ་ལོག་མི་ཡོང་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༣༣ དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཚོས་གནས་པའི་ཡུལ་དེ་གྲིབ་ཅན་བྱེད་མི་དགོས། གང་ལ་ཟེར་ན། ཁྲག་
ལ་རྟེན་ཏེ། ཁྲག་དེས་ནི་ཡུལ་གྲིབ་ཅན་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ཡང་ཁྲག་བླུགས་ཡོད་པའི་ཡུལ་གྱི་
ཕྱིར་ཁྲག་བླུགས་མཁན་དེའི་ཁྲག་འབའ་ཞིག་གིས་སྡིག་བཤགས་བྱེད་པར་ནུས་སོ། ༣༤ ཡང་
ཁྱོད་གནས་པའི་ཡུལ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་རྨེ་གྲིབ་ཅན་བྱེད་མི་དགོས། ང་ནི་དེའི་དཀྱིལ་དུ་གནས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ང་**གཙོ་བོ**་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་གནས་སོ།།

36 ཡང་**གིལ་ཨད**་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་ཚོའི་འགོ་པ་རྣམས་ནི། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བུ་
བརྒྱུད་རྣམས་ནས་བྱུང་བའི་**མ་ན་ཤེ**། **མ་ན་ཤེ**་དེའི་བུ་**མ་ཀིར**། **མ་ཀིར**་གྱི་བུ། **སོ་
ཤེ**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་ཚོའི་ཁྲིམ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་ཆེ་བ་དག་གི་དྲུང་དུ་འོངས་
ནས། གསོལ་པ། ༢ **གཙོ་བོ**ས་ངའི་རྗེ་བོ་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཡུལ་ནི་རྟགས་རིལ་
ནང་ས་སྐལ་དུ་གཏོང་བར་བཀའ་གནང་བྱུང་། ཡང་**གཙོ་བོ**ས་ངའི་རྗེ་བོ་ལ། ང་ཚོའི་སྤུན་**ཚེ་
ལོ་ཕེ་ཧད**་ཀྱི་ས་སྐལ་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ལ་གནང་དགོས་བཀའ་སྩལ་ལོ། ༣ ཡང་དེ་དག་**ཨིས་**

死。 19报血仇的必亲自杀那故杀
人的，一遇见就杀他。 20人若因
怨恨把人推倒，或是埋伏往人身
上扔物，以致于死， 21或是因仇
恨用手打人，以致于死，那打人
的必被治死。他是故杀人的；报
血仇的一遇见就杀他。

22倘若人没有仇恨，忽然将人推
倒，或是没有埋伏把物扔在人身
上， 23或是没有看见的时候用可
以打死人的石头扔在人身上，以
致于死，本来与他无仇，也无意
害他。 24会众就要照典章，在
打死人的和报血仇的中间审判。
25会众要救这误杀人的脱离报血仇
人的手，也要使他归入逃城。他
要住在其中，直等到受圣膏的大
祭司死了。 26但误杀人的，无论
什么时候，若出了逃城的境外，
27报血仇的在逃城境外遇见他，将
他杀了，报血仇的就没有流血之
罪。 28因为误杀人的该住在逃城
里，等到大祭司死了。大祭司死
了以后，误杀人的才可以回到他
所得为业之地。 29这在你们一切
的住处，要作你们世世代代的律
例典章。

30无论谁故杀人，要凭几个见
证人的口把那故杀人的杀了，只
是不可凭一个见证的口叫人死。
31故杀人、犯死罪的，你们不可收
赎价代替他的命；他必被治死。
32那逃到逃城的人，你们不可为他
收赎价，使他在大祭司未死以先
再来住在本地。 33这样，你们就
不污秽所住之地，因为血是污秽
地的；若有在地上流人血的，非
流那杀人者的血，那地就不得洁
净〔“洁净”原文作“赎”〕。
34你们不可玷污所住之地，就是我
住在其中之地，因为我主住在以
色列人中间。

36 约瑟的后裔，玛拿西的孙
子，玛吉的儿子基列，他子
孙中的诸族长来到摩西和作首领
的以色列人族长面前，说： 2主
曾吩咐我主拈阄分地给以色列人
为业，我主也受了主的吩咐将我
们兄弟西罗非哈的产业分给他的
众女儿。 3她们若嫁以色列别支

派的人，就必将我们祖宗所遗留的产业加在她们丈夫支派的产业中。这样，我们拈阄所得的产业就要减少了。
4到了以色列人的禧年，这女儿的产业就必加在她们丈夫支派的产业上。这样，我们祖宗支派的产业就减少了。

5摩西照主的话吩咐以色列人说：约瑟支派的人说得有理。
6论到西罗非哈的众女儿，主这样吩咐说：她们可以随意嫁人，只是要嫁同宗支派的人。
7这样，以色列人的产业就不从这支派归到那支派，因为以色列人要各守各祖宗支派的产业。
8凡在以色列支派中得了产业的女子必作同宗支派人的妻，好叫以色列人各自承受他祖宗的产业。
9这样，他们的产业就不从这支派归到那支派，因为以色列支派的人要各守各的产业。

10主怎样吩咐摩西，西罗非哈的众女儿就怎样行。
11西罗非哈的女儿玛拉、得撒、曷拉、密迦、挪阿都嫁了她们伯叔的儿子。
12她们嫁入约瑟儿子、玛拿西子孙的族中；她们的产业仍留在同宗支派中。
13这是主在摩押平原、约旦河边、耶利哥对面，藉着摩西所吩咐以色列人的命令典章。

ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོའི་སྡེ་གཞན་ཞིག་གི་བུ་རྣམས་ལས་གང་ཞིག་གི་ཆུང་མ་ཡོད་ན། དེ་ནས་དེ་
དག་གི་ས་སྐལ་ང་ཚོའི་ཕ་རྣམས་ཀྱི་ས་སྐལ་ནས་བླངས་དང་། དེ་དག་གི་སྡེ་གང་ཡིན་པ་དེ་ལ་
རྩི་བར་བྱ། དེ་ལྟར་ང་ཅག་གི་མོ་ཡི་ནོར་སྐལ་འཕྲི་བ་འབྱུང་ཡོང་། ༤ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་དུང་འབུད་པའི་ལོ་ནམ་བྱུང་ཡོད་པའི་ཚེ། དེ་ནས་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ཁོ་རྣམས་
ལ་གང་ཡོད་པའི་སྡེའི་ནོར་སྐལ་དུ་རྩི་བར་བྱའོ། དེ་ལྟར་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ནི་ངེད་ཀྱི་ཕ་
རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ཚོའི་ནོར་སྐལ་ནས་ལེན་ཞིང་འབྲི་བར་འགྱུར།

༥ ཡང་མོ་ཤེས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནང་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོ་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་སྨྲས་
པ། ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་ཚོའི་སྡེས་ནི་དྲང་པོ་གསུངས་སོ། ༦ གཙོ་བོས་ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ལ་
གཟིགས་ཏེ་ད་ལྟ་གསུང་བར་མཛད་པ་འདི་ཡིན། ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་སུའི་ཆུང་མ་ཡིན་པར་དགའ་
བ་དེ་ནི་སྒྲིག་བསམ་ན་ཆོག ཡིན་ཀྱང་རང་གི་ཕ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྡེ་གཅིག་པོ་ལ་ཁྱོ་ཤུག་བྱེད་པར་
དགོས། ༧ དེ་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ནི་སྡེ་ནས་སྡེ་རུ་ཤོར་བར་མི་བྱ། ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རེ་རེས་རང་གི་ཕ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ཡི་ནོར་སྐལ་དུ་སྦྲུར་ཡོད་པ་ལ་གནས་དགོས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ ཡང་བུ་མོ་རེ་རེ་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོའི་སྡེ་གང་ཞིག་གི་ནང་ན་ནོར་སྐལ་
ཞིག་ཡོད་པ། དེ་ནི་རང་གི་ཕ་ཚན་གྱི་སྡེའི་བརྒྱུད་ལ་གཏོགས་པའི་མི་ཞིག་གི་ཆུང་མ་ཡིན་
པར་བྱ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོའི་མི་རེ་རེས་རང་གི་ཕའི་ནོར་སྐལ་བདོག་པའི་ཕྱིར་རོ། ༩ དེ་
ལྟར་ནོར་སྐལ་གང་ཡང་སྡེ་ཅིག་ནས་སྡེ་གཞན་གཅིག་ལ་ཤོར་མི་ཡོང་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོའི་སྡེ་རྣམས་ནས་རེ་རེས་རང་གི་ནོར་སྐལ་ལ་སྦྲུར་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༠ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་ཇི་ལྟར་བཀའ་གནང་བ། དེ་རང་བཞིན་དུ་ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད་ཀྱི་བུ་མོ་
རྣམས་ཀྱིས་བྱས་སོ། ༡༡ མ་ལྷ་དང་། ཐིར་ཙྷ་དང་། ཧོག་ལྷ་དང་། མིལ་ཀཱ་དང་། ནོ་ཨ་ཚེ་
ལོ་ཕེ་ཧད་ཀྱི་བུ་མོ་ལྔ་ནི་རང་གི་ཕའི་སྤུན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆུང་མར་གྱུར་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ དེ་
དག་ནི་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་མ་ན་ཤེ་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་སོ་སོ་རུ་ཁྱོ་ཤུག་ཏུ་བསྡུས་པ་ཡིན་ནོ།།

༡༣ དེ་དག་ནི་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་ཡུལ་དུ་ཡོར་དན་འགྲམ་ལ་ཡེ་རི་ཀོ་རུ་མོ་ཤེ་རྒྱུད་
དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གནང་བའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་སྒྲུབ་མཚམས་རྣམས་ཡིན་ནོ།། །།

བཀའ་ལུང་ངམ་མོ་ཤེའི་མདོ་ལྔ་པ་བྱ་བ།

1 མོ་ཤེས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱས་པའི་གཏམ་འདི་ལྟར་རོ། གང་ན་བྱས་ཤེ་ན།
ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་ཡོད་པའི་འབྲོག་སྟོང་། སུཕ་ཀྱི་ཐད་དུ་ཕ་རན་དང་ཏོ་ཕེལ་
དང་ལ་བན་དང་ཧ་ཚེ་རོད་དང་དི་ཟ་ཧབ་ལྔའི་བར་ལ་ཡོད་པའི་ཐང་ན་བྱས་སོ། 2 ཧོ་རེབ་
ནས་རི་རྒྱུད་སེ་ཨིར་བྱ་བའི་ལམ་ལ་འཇུག་ནས་ཀ་དྷེས་བར་ནེ་ཨ་ཡི་བར་དུ་ཞག་བཅུ་གཅིག་
གི་ལམ་ཡིན་ནོ། 3 ཡང་ལོ་བཞི་བཅུ་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་གཅིག་པའི་ཚེས་དང་པོ་ལ་མོ་ཤེས་གཙོ་
བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་དེ་དག་
ལ་གཏམ་བྱས་སོ། 4 ཧེ་ཤ་བོན་ན་གནས་པའི་ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་བྱ་བ་དང་། ཨས་
ཊ་རོད་དང་ཨེ་དྲེ་ཨི་ན་གནས་པའི་བ་ཤན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨོག་བྱ་བ་དྲལ་ནས། 5 མོ་ཤེས་ཡོར་
དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་མོ་ཨབ་ཡུལ་ན་བཀའ་ཁྲིམས་འདི་འཆད་པར་བརྩམས་ཤིང་འདི་སྐད་
ཅེས་སྨྲས་པ། 6 གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་རི་ཧོ་རེབ་ལ་ངེད་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཅག་རི་
འདི་ལ་མང་དུ་གནས་པས། 7 ད་ལོག་ལ་འདི་ནས་ཆས་ཏེ་ཨ་མོར་པའི་རི་རྒྱུད་དང་། དེའི་
ཡུལ་འཁོར་དང་། ཐང་དང་། རི་རྣམས་དང་སྨད་ཡུལ་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་དང་། རྒྱ་མཚོའི་
འགྲམ་ལ་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཤེ་ན། ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་དང་རི་ལི་བ་ནོན་དང་
གཙང་པོ་ཡུ་ཕ་རད་བྱ་བའི་གཙང་པོ་ཆེན་པོའི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ཞིག 8 ཀྱི་ཧོ་ངས་ཡུལ་དེ་ཁྱོད་
ཀྱི་མདུན་དུ་བཞག་སྟེ། ངས་ཡུལ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཨབ་ར་ཧམ་དང་། ཨི་སྟག་དང་། ཡ་ཀོབ་
དང་། དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་འོང་བའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་གཏོང་བའི་ཕྱིར་དབུ་མནའ་བྱས་པ་དེ་རུ་
སོང་ལ་བདག་ཏུ་བཟུང་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

9 ཡང་ངས་དུས་དེ་ཉིད་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ང་གཅིག་པུས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་འགན་
འཁུར་མི་ནུས་སོ། 10 གཙོ་བོ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཁྱོད་རྣམས་སྤེལ་བས། སྟོན་ཤིག་ཁྱོད་རྣམས་
ཀྱི་གྲངས་ནི་དེ་རིང་གི་ཞག་ལ་ནམ་མཁའི་སྐར་མ་ལྟར་འཕེལ་ཏེ། 11 གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་
ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་གྲངས་སྟོང་འགྱུར་སྤེལ་ཞིང་། ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་
བྱིན་རླབས་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག 12 ད་ང་གཅིག་པུས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཉོན་མོངས་དང་འགན་
དང་རྩོད་པ་འཁུར་བར་ཇི་ལྟར་ནུས། 13 རང་རང་གི་སྡེ་ལས་མི་མཁས་པ་དང་བློ་གྲོས་ཅན་
དང་། མིང་ཅན་ཡིན་པ་རྣམས་འདམ་པར་གྱིས། ངས་དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་དུ་གཞུག་གོ་
ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ། 14 དེའི་ལན་དུ་ཁྱེད་ཅག་གིས་ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་
བྱེད་པ་དེད་ལ་ལེགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པས། 15 ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་ནང་
ནས་མི་མཁས་པ་དང་མིང་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ཁྲིད་དེ། ཁྱོད་ཅག་གི་སྡེ་རྣམས་བཞིན་དུ་སྟོང་
དཔོན་དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། ལྔ་བཅུ་དཔོན་དང་། བཅུ་དཔོན་དང་། ལས་ཚན་པ་རྣམས་
བཙུགས་པ་ཡིན།

16 དེའི་ཚེ་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུ་ཀྱེན་
ལ་ཉོན་ལ་མི་ཞིག་དང་དེའི་སྤུན་གྱི་བར་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་ཡན་གྱི་བར་
ལ་ཁྲིམས་དྲང་པོར་ཕྱེས་ཤིག 17 ཁྲིམས་བྱེད་སྐབས་སུ་མིའི་ངོ་མི་སྲུང་ཞིང་། མི་ཆུང་བ་དང་

申命记

1 以下所记的是摩西在约旦河东的旷野、疏弗对面的亚拉巴，就是巴兰、陀弗、拉班、哈洗录、底撒哈中间，向以色列众人所说的话。 2 从何烈山经过西珥山到加低斯巴尼亚有十一天的路程。 3 出埃及第四十年十一月初一日，摩西照主藉着他所吩咐以色列人的话都晓谕他们。 4 那时，他已经击杀了住希实本的亚摩利王西宏和住以得来、亚斯他录的巴珊王噩。 5 摩西在约旦河东的摩押地讲律法说： 6 主我们的神在何烈山晓谕我们说：你们在这山上住的日子够了； 7 要起行转到亚摩利人的山地和靠近这山地的各处，就是亚拉巴、山地、高原、南地，沿海一带迦南人的地，并黎巴嫩山又到幼发拉底大河。 8 如今我将这地摆在你们面前；你们要进去得这地，就是主向你们列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许赐给他们和他们后裔为业之地。

9 那时，我对你们说：管理你们的重任，我独自担当不起。 10 主你们的神使你们多起来。看哪，你们今日像天上的星那样多。 11 惟愿主你们列祖的神使你们比如今更多千倍，照他所应许你们的话赐福与你们。 12 但你们的麻烦，和管理你们的重任，并你们的争讼，我独自一人怎能担当得起呢？ 13 你们要按着各支派选举有智慧、有见识、为众人所认识的，我立他们为你们的首领。 14 你们回答我说：照你所说的行了为妙。 15 我便将你们各支派的首领，有智慧、为众人所认识的，照你们的支派，立他们为官长、千夫长、百夫长、五十夫长、十夫长，管理你们。

16 当时，我嘱咐你们的审判官说：你们听讼，无论是弟兄彼此争讼，是与同居的外人争讼，都要按公义判断。 17 审判的时

候，不可看人的外貌；听讼不
可分贵贱，不可惧怕人，因为
审判是属乎神的。若有难断的
案件，可以呈到我这里，我就判
断。 18那时，我将你们所当行的
事都吩咐你们了。

19我们照着主我们神所吩咐的
从何烈山起行，经过你们所看见
那大而可怕的旷野，往亚摩利人
的山地去，到了加低斯巴尼亚。
20我对你们说：你们已经到了主
我们神所赐给我们的亚摩利人之
山地。 21看哪，主你的神已将那
地摆在你面前，你要照主你列祖
的神所说的上去得那地为业；
不要惧怕，也不要惊惶。 22你
们都就近我来说：我们要先打发
人去，为我们窥探那地，将我们
上去该走何道，必进何城，都回
报我们。 23这话我以为美，就
从你们中间选了十二个人，每支
派一人。 24于是他们起身上山
地去，到以实各谷，窥探那地。
25他们手里拿着那地的果子下
来，到我们那里，回报说：主我
们的神所赐给我们的是美地。

26你们却不肯上去，竟违背了主
你们神的命令， 27在帐棚内发怨
言说：主因为恨我们，所以将我
们从埃及地领出来，要交在亚摩
利人手中，除灭我们。 28我们上
哪里去呢？我们的弟兄使我们的
心消化，说那地的民比我们又大
又高，城邑又广大又坚固，高得
顶天，并且我们在那里看见亚衲
族的人。 29我就对你们说：不要
惊恐，也不要怕他们。 30在你们
前面行的主你们的神必为你们争
战，正如他在埃及和旷野，在你
们眼前所行的一样。 31你们在旷
野所行的路上，也曾见主你们的
神抚养你们，如同人抚养儿子一
般，直等你们来到这地方。 32你
们在这事上却不信主你们的神。
33他在路上，在你们前面行，为
你们找安营的地方；夜间在火柱
里，日间在云柱里，指示你们所
当行的路。

ཆེན་པོའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཞན་ཏེ། མི་ཞིག་གི་ངོ་ལ་འཇིགས་པའི་མི་རིགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཞལ་
ཆེ་གཅོད་པ་ནི་ལྷ་ཡི་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ཡང་ཁྱོད་ལ་ཐག་ཆོད་པར་དཀའ་བའི་རྩོད་རྒྱུ་ཞིག་
འབྱུང་ན། ངའི་མདུན་དུ་ཤོག་དང་ངས་དེ་ལ་ཞན་པར་བྱའོ། ༡༨ ཞེས་པའི་གཏམ་ཐམས་ཅད་
བཞིན་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་བྱེད་དུ་ངས་དེའི་དུས་སུ་ཁྱེད་ལ་གདམས་པ་ཡིན།

༡༩ དེ་ནས་ངེད་རྣམས་**ཧོ་རེབ**་ནས་ཆས་ནས་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་
དུ་**ཨ་མོར**་པའི་རི་རྒྱུད་ཀྱི་ལམ་དུ་ཞུགས་ཤིང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་བའི་འབྲོག་སྟོང་ཆེ་
བ་དང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཀུན་ཏུ་རྒྱུ་ནས་**ཁ་དེཤ་བར་ནེ་ཨ**་རུ་ཕྱིན་ཏོ། ༢༠ ཡང་ངས་ཁྱེད་
རྣམས་ལ་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ངེད་ལ་གནང་བའི་**ཨ་མོར**་པའི་རི་རྒྱུད་ཀྱི་བར་དུ་ཁྱེད་ཅག་
འོངས་ནས། ༢༡ ཀྱེ་ཧོ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡུལ་དེ་གནང་བས། གཙོ་བོ་
ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཕྱིན་དུ་སོང་ལ། བདག་ཏུ་ཟུངས་
ཤིག་མ་འཇིགས་ཏེ་ཉམས་མ་ང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་པ་ཡིན། ༢༢ ཡང་ཁྱོད་ཐམས་ཅད་ངའི་མདུན་
དུ་འོངས་ཏེ་ང་ལ། ངེད་རང་གི་སྔོན་དུ་མི་འགའ་ཞིག་གཏོང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ངེད་
ཀྱི་ཕྱིར་ཡུལ་ལ་ལྟ་ཞུལ་བྱས་ནས་གང་ལམ་ལ་ངེད་ཕྱིན་དུ་འགྲོ་བ་དང་། ལམ་ནང་ངེད་ལ་
གྲོང་ཁྱེར་གང་རྣམས་འོང་བར་འགྱུར་ཞེས་པའི་ཕྲིན་ངེད་ལ་ཕྱིར་ཁྱེར་འོང་བར་དགོས་སོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༣ གཏམ་དེ་ལ་ང་དགའ་བས་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་བཅུ་གཉིས་སྡེ་རེ་ལས་མི་
རེ་འདམས་སོ། ༢༤ དེ་དག་སོང་ནས་རི་ཁྲོད་དུ་དོང་བ་དང་**ཨེཤ་ཀོལ**་བྱ་བའི་ལུང་པའི་བར་
དུ་ཕྱིན་ཞིང་ལྟ་ཞུལ་བྱས། ༢༥ དེ་དག་གི་ལག་པས་ཡུལ་གྱི་ཤིང་ཏོག་ལས་བླངས་ནས་ངེད་ཀྱི་
དྲུང་དུ་ཁྱེར་འོང་ཞིང་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ངེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དེ་བཟང་བ་ཡིན་ནོ་
ཞེས་པའི་འཕྲིན་ངེད་ལ་ཕྱིར་ཁྱེར་འོངས་སོ།།

༢༦ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་ཕྱིན་དུ་འགྲོ་བར་མ་དགའ་སྟེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ལ་
བགལ་ཏེ། ༢༧ ཁྱེད་ཀྱི་གུར་གྱི་ནང་ན་འབར་ཞིང་གཙོ་བོས་ངེད་ལ་སྡང་ཞིང་ངེད་**ཨ་མོར**་
པའི་ལག་ཏུ་སྐྱལ་ཏེ། ངེད་མེད་པར་མཛད་དུ་ངེད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་པར་མཛད་
དོ། ༢༨ ཕྱིན་དུ་གར་འདོང་བར་བྱ། ངེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་རྣམས་ལ་ངེད་ལས་སྐྱེ་ཆེ་
ཞིང་ལུས་གཟུགས་རིང་པོ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་དང་ནམ་མཁའ་ལ་ཐུག་པའི་ལྕགས་རིས་
བསྐོར་བ་རྣམས་དང་། **ཨ་ནག**་གི་བུ་རྣམས་ཀྱང་ངེད་ཀྱིས་དེར་མཐོང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་ཤིང་ངེད་
ཀྱི་ངོ་འབེབས་པར་བྱས་སོ་ཞེས་ཟེར་བ་ཡིན། ༢༩ དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་མ་འཇིགས་ལ་
དེ་དག་ལ་མ་སྐྲག་ཅིག ༣༠ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཁྱེད་ཅག་གི་སྔོན་ལ་གཤེགས་ཏེ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་
ཚབ་ཏུ་འཐབ་པར་འགྱུར། ཁོང་གིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་ཅི་དང་ཅི་མཛད་
པ་དང་། ༣༡ ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་འབྲོག་སྟོང་ན་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་བུ་འཁུར་བ་དང་འདྲ་
བར་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་འགྲོ་བའི་ལམ་ཐོག་ཐག་གནས་འདི་རུ་འོང་བའི་བར་དུ་
ཁྱེད་རྣམས་འཁུར་བར་མཛད་པ་བཞིན་དུ་མཛད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༣༢ ཡིན་ཀྱང་
ཁྱེད་ཀྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་ཀྱང་། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ལ་མ་ཉན། ༣༣ ཁོང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་
ཕྱིར་སྔར་འདེབས་པའི་གནས་ཤིག་འཚོལ་ཞིང་། ཁྱེད་འགྲོ་བའི་ལམ་སྟོན་དུ་མཚན་མོའི་དུས་
སུ་མེ་དང་། ཉིན་མོའི་དུས་སུ་སྤྲིན་གྱི་ངང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་གཤེགས་སོ།།

༣༤ ཡང་གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཀྱི་གཏམ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་གསན་པས་ཁྲུགས་ཁྲོས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ།
༣༥ མི་རབས་ངན་པའི་མི་འདི་རྣམས་ལས་གཅིག་གིས་ཀྱང་ཡུལ་བཟང་པོ་དེ་མཐོང་བར་
མི་འགྱུར་རོ། ཡུལ་གང་ཞེ་ན། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ་གཏང་ངོ་ཞེས་མནའ་བྱས་པ་དེ་ཡིན་
ནོ། ༣༦ **ཡེ་ཕུན་ནེ**འི་བུ་**ཀཱ་ལེབ**་འབའ་ཞིག་གིས་ཡུལ་དེ་མཐོང་སྟེ་ངས་དེ་དང་བུ་རྣམས་དང་
བཅས་པ་ལ་ཁོའི་རྐང་པས་གནན་པའི་ཡུལ་གཏོང་བར་བྱའོ། དེ་ནི་མ་གཡེངས་པར་གཙོ་
བོའི་ཕྱི་བཞིན་བྲངས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་དབུ་མནའ་བཞེས་སོ། ༣༧ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་ལོག་བྱེད་
སྐབས་སུ་གཙོ་བོས་ང་ལ་ཡང་ཁྲུགས་ཁྲོས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱང་དེར་འཇུག་པར་མི་རུང་
གི། ༣༨ **ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འཕྲེང་བ་དེ་འཇུག་པར་འགྱུར། དེས་ནི་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་ལ་ཡུལ་དེ་ས་སྐལ་དུ་རྟེན་པར་འཇུག་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་ནུས་ཤུགས་ཅིག ༣༩ ཡང་
ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཆུང་བ་དག་ལ་བལྟས་ཏེ་དེ་རྣམས་འཕྲོག་བྱར་འགྱུར་ཞེས་ཁྱེད་
ཀྱིས་ཟེར་བ་འདི་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་དེ་རིང་བཟང་པོའམ་ངན་པ་མི་ཤེས་པ་དག་ནང་དུ་འཇུག་
པ་དང་། ངས་དེ་དག་ལ་ཡུལ་དེ་གཏོང་ཞིང་བདག་པར་འགྱུར་རོ། ༤༠ ཁྱོད་རྣམས་ལོག་ལ་
འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**འི་ལམ་དུ་འཇུག་སྟེ་སོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

34 主听见你们这话，就发怒，起
誓说： 35 这恶世代的人，连一个
也不得见我起誓应许赐给你们列
祖的美地； 36 唯有耶孚尼的儿子
迦勒必得看见，并且我要将他所
踏过的地赐给他和他的子孙，因
为他专心跟从我。 37 主为你们
的缘故也向我发怒，说：你必不
得进入那地。 38 伺候你、嫩的
儿子约书亚，他必得进入那地；
你要勉励他，因为他要使以色列
人承受那地为业。 39 并且你们
的妇人孩子，就是你们所说、必
被掳掠的，和今日不知善恶的儿
女，必进入那地。我要将那地赐
给他们，他们必得为业。 40 至于
你们，要转回，从红海的路往旷
野去。

༤༡ ཡང་དེའི་ལན་དུ་ཁྱེད་ཚོས་ང་ལ་ངེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་བརྟེན་ནས་སྡིག་པ་བྱས་པས་ངེད་
གྱེན་དུ་འགྲོ་ཞིང་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཅི་དང་ཅི་ངེད་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་འཐབ་
པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་པ་ལས་ཁྱེད་ལས་རེ་རང་གི་མཚོན་ཆ་བཅིངས་ནས་བསྐྱུལ་མ་ལ་མ་ཉན་
ཞིང་རི་ལ་གྱེན་དུ་སོང་ངོ་། ༤༢ དེའི་ཚེ་གཙོ་བོས་ང་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་དུ།
མ་འགྲོ། འཐབ་པར་མ་བྱེད་ཅིག ང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་མེད་པས་ཁྱེད་དགྲ་བོའི་མདུན་
དུ་འཕམ་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག ༤༣ ངས་ཁྱེད་ལ་གཏམ་ཟེར་ཡང་། ཁྱེད་
ཀྱིས་དེ་ལ་མ་ཉན་ཏེ་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ནས། ང་རྒྱལ་སྐྱེད་ཅིང་རི་ལ་གྱེན་དུ་
སོང་ངོ་། ༤༤ ཡང་**ཨ་མོར**་པ་རི་ལ་གནས་པ་རྣམས་ཁྱེད་ལ་འཐབ་པའི་ཕྱིར་ཐོན་ནས། སྦྲང་
མས་འདེད་པ་ལྟར་ཁྱོད་ཅག་ལ་བདས། **སེ་ཨིར**་ནས་**ཧོར་མཱ**འི་བར་དུ་བརྡུང་ཞིང་དེད་དོ།
༤༥ ཡང་ཁྱེད་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ངུ་ནའང་། གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲ་ལ་མ་གསན།
སྙན་དུའང་མ་བཟུང་ངོ་། ༤༦ དེ་ལྟར་ཁྱེད་དེར་གནས་པའི་ཞག་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་
ཁ་དེཤ་ལ་ཞག་མང་པོ་གནས་སོ།།

41 那时，你们回答我说：我们得
罪了主，情愿照主我们神一切所
吩咐的上去争战。于是你们各
人带着兵器，争先上山地去了。
42 主吩咐我说：你对他们说：不
要上去，也不要争战；因我不在
你们中间，恐怕你们被仇敌杀败
了。 43 我就告诉了你们，你们
却不听从，竟违背主的命令，擅
自上山地去了。 44 住那山地的
亚摩利人就出来攻击你们，追赶
你们，如蜂拥一般，在西珥杀退
你们，直到何珥玛。 45 你们便
回来，在主面前哭号；主却不听
你们的声音，也不向你们侧耳。
46 于是你们在加低斯住了许多日
子。

2 ཡང་ངེད་རྒྱུ་ཞིང་གཙོ་བོས་ང་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**འི་ལམ་དུ་
ཞུགས་ཏེ་འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ནས་ཞག་མང་པོའི་བར་དུ་**སེ་ཨིར**་རི་རྒྱུད་ལ་
འཁོར་བ་ཡིན། ༢ ཡང་གཙོ་བོས་ང་ལ། ༣ ཁྱོད་རྣམས་རི་འདི་ལ་མང་པོ་འཁོར་བ་ཡིན། ད་
བྱང་ཕྱོགས་སུ་སོང་ཞིག ༤ ཡང་མི་ཚོགས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ད་ལྟ་**སེ་ཨིར**་ན་གནས་པའི་
སྤུན་རྣམས་ཤེ་ན། **ཨེ་སབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ས་མཚམས་ནས་རྒྱུ་བར་བྱ་བས། དེ་དག་ཁྱོད་རྣམས་
ལ་འཇིགས་པར་འགྱུར། དེ་དག་ལས་ཁྱེད་ཅག་རང་ལེགས་པར་སྲུངས་ཤིག ༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ངས་**ཨེ་སབ**་ལ་**སེ་ཨིར**་རི་རྒྱུད་བཏང་བས། ཁྱོད་རྣམས་ལ་དེ་དག་གི་ཡུལ་ལས་རྐང་
མཐིལ་གང་ཙམ་ཡང་ངས་གཏོང་བར་མི་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༦ དངུལ་གྱི་རིན་བཏང་ནས་དེ་
དག་ལས་ལྟོ་ཟས་ཉོས་ནས་ཟ་བར་དགོས། དངུལ་གྱི་རིན་བཏང་ནས་དེ་དག་ལས་ཆུ་ཡང་

2 此后，我们转回，从红海的路
往旷野去，是照主所吩咐我
的。我们在西珥山绕行了许多日
子。 2 主对我说： 3 你们绕行这山
的日子够了，要转向北去。 4 你吩
咐百姓说：你们弟兄以扫的子孙
住在西珥，你们要经过他们的境
界。他们必惧怕你们，所以你们
要分外谨慎。 5 不可与他们争战；
他们的地，连脚掌可踏之处，我
都不给你们，因我已将西珥山赐
给以扫为业。 6 你们要用钱向他
们买粮吃，也要用钱向他们买水

喝。 7因为主你的神在你手里所
办的一切事上已赐福与你。你走
这大旷野，他都知道了。这四十
年，主你的神常与你同在，故此
你一无所缺。

བརྙེད་ནས་འཐུང་བར་དགོས་ཤེས་སྒོ་བར་དགོས་སོ། ༧ གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་
ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དོ། ཁོང་གིས་ཁྱོད་འབྲོག་སྟོང་
ཆེན་པོ་འདི་རུ་རྒྱུ་བ་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིང་། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལོ་བཞི་བཅུ་འདི་དག་
གི་ནང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཏེ་དངོས་པོ་གང་ཡང་ཁྱོད་ཅག་ལ་མ་ཟད་པ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་
སོ།།

8于是，我们离了我们弟兄以
扫子孙所住的西珥，从亚拉巴的
路，经过以拉他、以旬迦别，转
向摩押旷野的路去。 9主吩咐我
说：不可扰害摩押人，也不可与
他们争战。他们的地，我不赐给
你为业，因我已将亚珥赐给罗得
的子孙为业。 10（先前，有以
米人住在那里，民数众多，身体
高大，像亚衲人一样。 11这以米
人像亚衲人；也算为利乏音人；
摩押人称他们为以米人。 12先
前，何利人也住在西珥，但以扫
的子孙将他们除灭，得了他们的
地，接着居住，就如以色列在主
赐给他为业之地所行的一样。）
13现在，起来过撒烈溪！于是我
们过了撒烈溪。 14自从离开加
低斯巴尼亚，到过了撒烈溪的时
候，共有三十八年，等那世代的
兵丁都从营中灭尽，正如主向他
们所起的誓。 15主的手也攻击他
们，将他们从营中除灭，直到灭
尽。

༨ ཡང་ངེད་ཨེ་ལད་དང་ཨེ་ཙོན་གེ་བེར་ནས་ཐང་གི་ལམ་ལ་ཞུགས་ཤིང་སེ་ཨིར་ན་གནས་
པའི་སྤུན་རྣམས་ཨེ་སབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནས་ཕ་ཟད་སོང་བ་ལས་ལམ་འགྱུར་ཏེ་མོ་ཨབ་ཀྱི་
འབྲོག་སྟོང་གི་ལམ་ལ་སོང་བ་ཡིན། ༩ ཡང་གཙོ་བོས་ང་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་མོ་ཨབ་པ་རྣམས་མ་
ནོན། དེ་དག་ལ་དམག་ཡང་མ་འདྲེན་ཞིག ངས་ལོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཨཱར་བྱ་བའི་ཡུལ་བདག་
ཏུ་འཛིན་པར་བཏང་བས། དེ་དག་གི་ཡུལ་ལས་ཁྱོད་ལ་ཅིའང་གཏོང་བར་མི་བྱ། ༡༠ སྔོན་དུས་
སུ་ཨེ་མིམ་བྱ་བའི་མི་ཚོ་ཆེན་པོ་དང་མང་པོ་དང་ལུས་གཟུགས་རིང་པོ་ཨ་ནག་པ་རྣམས་དང་
འདྲ་བ་ཞིག་ཡུལ་དེར་གནས་པ་དང་། ༡༡ དེ་དག་ཨ་ནག་པ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་རེ་ཕ་ཨིམ་
༼བོད་སྐད་དུ་གྲུད་པ་རྣམས་༽སུ་བརྩིས་པར་གྱུར་ཏོ། དེ་དག་ལ་མོ་ཨབ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཨེ་
མིམ་གྱི་མིང་བཏགས་སོ། ༡༢ ཡང་སེ་ཨིར་ན་སྔོན་དུས་སུ་ཧོར་པ་རྣམས་གནས་པ་དང་། ཨེ་
སབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བསྐྲད་ཅིང་ཡུལ་དེ་ལས་རང་གི་མདུན་ནས་མེད་པར་བྱས་ནས་
དེ་དག་གི་མལ་དུ་དེར་གནས་སོ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་བདག་ཏུ་གནང་བའི་
ཡུལ་ལ་བྱས་པ་བཞིན་ནོ། ༡༣ ད་ལོང་ལ་གྲོག་པོ་ས་རེད་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་
སྩལ་ནས་ངེད་རྣམས་གྲོག་པོ་ས་རེད་བརྒལ་ལོ། ༡༤ ངེད་རྣམས་ཁ་དྷེས་བར་ནེ་ཨ་ནས་ཆས་
པ་ནས་བཟུང་སྟེ་གྲོག་པོ་ས་རེད་བརྒལ་བའི་བར་དུ་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་བརྒྱད་ཙམ་སོང་ངོ་། དུས་
དེའི་བར་དུ་གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་དམག་མིའི་མི་རབས་ཐམས་
ཅད་སྒར་གྱི་ནང་ནས་མེད་པར་བྱས་སོ། ༡༥ ཡང་དེ་དག་མེད་པར་མཛད་དུ་སྒར་གྱི་ནང་ནས་
འཛིག་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར་གཙོ་བོའི་ཕྱག་གིས་དེ་དག་ལ་བཀོལ་ལོ།།

16兵丁从民中都灭尽死亡以后，
17主吩咐我说： 18你今天要从摩
押的境界亚珥经过， 19走近亚
扪人之地，不可扰害他们，也不
可与他们争战。亚扪人的地，我
不赐给你们为业，因我已将那地
赐给罗得的子孙为业。 20（那
地也算为利乏音人之地，先前利
乏音人住在那里，亚扪人称他们
为散送冥。 21那民众多，身体高
大，像亚衲人一样，但主从亚扪
人面前除灭他们，亚扪人就得了
他们的地，接着居住。 22正如主
从前为住西珥的以扫子孙将何利
人从他们面前除灭、他们得了何
利人的地、接着居住一样，直到
今日。 23从迦斐托出来的迦斐托
人将先前住在乡村直到迦萨的亚

༡༦ ཡང་དམག་མི་ཐམས་ཅད་མི་སྡེའི་ནང་ནས་ཟད་ཅིང་ཤི་ཟིན་པའི་ཚེ། ༡༧ གཙོ་བོས་
ང་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༨ ཁྱོད་དེ་རིང་ཨཱར་ཞེས་པའི་མོ་ཨབ་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ནས་བརྒལ་ནས།
༡༩ ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་ཉེ་བར་འོང་བས། དེ་དག་མ་འཚེ་བར་དམག་ཀྱང་མ་འདྲེན།
ངས་ཡུལ་དེ་ལོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་བཏང་བས། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་ཡུལ་ནས་ཁྱོད་ལ་ཅིའང་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་གནང་བར་མི་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༠ ཡུལ་དེ་
ཡང་གྲུད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ནང་བརྩིས་པར་གྱུར་ཏོ། དེ་རུ་གནས་པའི་གྲུད་པ་རྣམས་ལ་ཨམ་
མོན་པས་ཟམ་ཟུ་མིམ་པ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༡ རིགས་བརྒྱུད་དེ་ནི་ཆེན་པོ་དང་མང་པོ་དང་ལུས་
གཟུགས་རིང་པོ་ཨ་ནག་པ་རྣམས་དང་འདྲ་བ་ཡོད་དོ། རིགས་བརྒྱུད་དེ་ནི་དེ་དག་གི་མདུན་
ནས་གཙོ་བོས་མེད་པར་མཛད་པས། དེ་དག་ཡུལ་དེ་ལས་བསྐྲད་ནས། དེ་དག་གི་མལ་དུ་
དེར་གནས་སོ། ༢༢ དེ་བཞིན་དུ་སེ་ཨིར་ན་གནས་པའི་ཨེ་སབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡང་
མཛད་ཅིང་། ཧོར་པ་དེ་དག་གི་མདུན་ནས་མེད་པར་མཛད་པས། དེ་དག་ཡུལ་དེ་ལས་བསྐྲད་
ནས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་དེ་དག་གི་མལ་དུ་དེར་གནས་སོ། ༢༣ དེ་བཞིན་དུ་ག་ཟླ་ཡི་

བར་དུ་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ན་གནས་པའི་ཨ་ཝིམ་པ་རྣམས་ནི་ཀཱབ་ཐོར་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་ཀཱབ་
ཐོར་པས་མེད་པར་བྱས་ནས་དེ་དག་གི་མལ་དུ་དེར་གནས་སོ། ༢༤ ལངས་ནས་སོང་ལ་གྲོག་
ཆུ་ཨར་ནོན་ལས་རྒོལ་ཞིག ཀྱེ་ཧོ་ངས་ཧེཤ་བོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་མོར་པ་སི་ཧོན་དེའི་ཡུལ་དང་
བཅས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏང་ངོ་། ཡུལ་དེ་བདག་ཏུ་འཛིན་པ་ལ་ཆུག་ཅིག་དང་། དེ་ལ་
དམག་དྲོང་ཞིག ༢༥ དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ངས་ནམ་མཁའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འོག་ན་གནས་པའི་
མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྱོད་ལ་དངང་སྐྲག་ཏུ་འཇུག་པར་འགྱུར་བ་དང་། སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་
ཐོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་འདར་བ་དང་ཉམས་ང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།
༢༦ ཡང་ངས་འབྲོག་སྟོང་ཁེ་དེ་མོད་བྱ་བ་ནས་ཧེཤ་བོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་གྱི་དྲུང་དུ་བང་
ཆེན་རྣམས་བཏང་ནས་དེ་དག་གིས་བཟང་སྒྲིག་བྱེད་པའི་གཏམ་སྨྲ་ཞིང་། ༢༧ ང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་
དུ་རྒྱུད་ཞིང་རྒྱ་ལམ་ལ་འགྲུལ་ཏེ་གཡས་སམ་གཡོན་དུ་མི་བཟློག་གོ། ༢༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་དངུལ་
གྱི་རིན་གཏོང་ཞིང་སྟོ་ཟས་ཉོ་བར་བཙུག་ནས་ཟ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་དངུལ་གྱི་རིན་
གཏོང་ཞིང་ཆུ་གནང་ནས་ང་འཐུང་བར་འགྱུར། ང་རྐང་ཐང་དུ་འགྲུལ་ཞིང་ཕར་འགྲོ་བ་
འབའ་ཞིག་ལ་དགོས། ༢༩ ཅི་ལྟར་སེ་ཨིར་ན་གནས་པའི་ཨེ་སཱབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཨར་ན་
གནས་པའི་མོ་ཨབ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བ་དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་ང་ཡོར་དན་ཆུ་ལས་
བརྒལ་ནས། གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ང་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་པའི་བར་དུ་གནོང་ཞིག
ཅེས་ཞུས་སོ། ༣༠ ཡང་ཧེཤ་བོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་ངེད་དེའི་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་ཕར་འགྲོ་བར་མ་
གནང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་མངོན་པར་གྱུར་པ་བཞིན་དུ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་
ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏང་བའི་དོན་དུ་དེའི་སེམས་ནི་གྱོང་ཞིང་སྙིང་སྲ་བར་མཛད་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༡ ཡང་གཙོ་བོས་ང་ལ་སྨོས་ཤིག་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་སི་ཧོན་དང་དེའི་ཡུལ་
ཁྱོད་ལ་གཏོང་བར་བརྩམས་པས། ཁྱོད་ལ་དེའི་ཡུལ་ནོར་སྐལ་དུ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་བདག་ཏུ་
འཛིན་པ་ལ་ཞུགས་ཤིག་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༣༢ ཡང་སི་ཧོན་རང་གི་མི་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་
སུ་ངེད་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་ཡ་ཧཱས་རུ་ཚུར་འོངས་ནས། ༣༣ གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་ངེད་ཀྱི་
དབང་དུ་གཏང་བས། ཁོ་རང་དང་བུ་རྣམས་དང་མི་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་དྲལ་བ་ཡིན།
༣༤ ཡང་ངེད་ཀྱིས་དེའི་དུས་སུ་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཁྱེར་བ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གང་ཡང་
སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་དང་བྱིས་པ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་དམོད་པར་བྱས་ཤིང་མི་གཅིག་ཀྱང་
ལུས་སུ་མ་བཅུག ༣༥ ལུག་ཕྱུགས་དང་བརྐྱེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་བཅོམ་ནོར་འབའ་ཞིག
ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་བླངས་པ་ཡིན། ༣༦ གྲོག་པོ་ཨར་ནོན་གྱི་ཕ་རོལ་གྱི་འགྲམ་ན་ཡོད་པའི་ཨ་རོ་ཨེར་
དང་གྲོག་པོའི་འགྲམ་ན་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ནས་བཟུང་སྟེ་གི་ལ་ཡད་ཀྱི་བར་དུ་ངེད་ཀྱིས་མ་
ཐུབ་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གང་ཡང་མེད་པ་ཡིན། གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཐམས་ཅད་ངེད་ཀྱི་དབང་
དུ་གཏང་ངོ་། ༣༧ ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་དང་། གྲོག་པོ་ཡབ་བོག་གི་འཁོར་ཀུན་དང་།
རི་རྒྱུད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ། གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ངེད་ལ་མ་གནང་ཞིང་ཁྱོད་ཉེ་བར་མ་
འགྲོ་གསུངས་པ་འབའ་ཞིག་ཏུ་མ་སོང་བ་ཡིན།།

3 ཡང་ངེད་ཆས་པ་ལས་བྷ་ཤཱན་གྱི་ལམ་ལ་ཕྱིན་དུ་སོང་བས། བྷ་ཤཱན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨོག་བྱ་
བ་རང་གི་མི་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པས་ངེད་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་ཨེ་དྲེ་ཨི་རུ་ཚུར་

卫人除灭，接着居住。） 24 你们
起来前往，过亚嫩谷；我已将亚
摩利人希实本王西宏和他的地交
在你手中，你要与他争战，得他
的地为业。 25 从今日起，我要使
天下万民听见你的名声都惊恐惧
怕，且因你发颤伤恸。

26 我从基底莫的旷野差遣使者
去见希实本王西宏，用和睦的
话说： 27 求你容我从你的地经
过，只走大道，不偏左右。 28 你
可以卖粮给我吃，也可以卖水给
我喝，只要容我步行过去， 29 就
如住西珥的以扫子孙和住亚珥的
摩押人待我一样，等我过了约旦
河，好进入主我们神所赐给我们
的地。 30 但希实本王西宏不容我
们从他那里经过；因为主你的神
使他心中刚硬，性情顽梗，为要
将他交在你手中，像今日一样。
31 主对我说：从此起首，我要将
西宏和他的地交给你；你要得
他的地为业。 32 那时，西宏和
他的众民出来攻击我们，在雅杂
与我们交战。 33 主我们的神将
他交给我们，我们就把他和他的
儿子，并他的众民，都击杀了。
34 我们夺了他的一切城邑，将有
人烟的各城，连女人带孩子，尽
都毁灭，没有留下一个。 35 唯有
牲畜和所夺的各城，并其中的财
物，都取为自己的掠物。 36 从亚
嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，直
到基列，主我们的神都交给我们
了，没有一座城高得使我们不能
攻取的。 37 唯有亚扪人之地，凡
靠近雅博河的地，并山地的城
邑，与主我们神所禁止我们去的
地方，都没有挨近。

3 以后，我们转回，向巴珊去。
巴珊王噩和他的众民都出
来，在以得来与我们交战。 2 主

对我说：不要怕他！因我已将他和他的众民，并他的地，都交在你手中；你要待他像从前待住希实本的亚摩利王西宏一样。 3 于是主我们的神也将巴珊王噩和他的众民都交在我们手中；我们杀了他们，没有留下一个。 4 那时，我们夺了他所有的城，共有六十座，没有一座城不被我们所夺。这为亚珥歌伯的全境，就是巴珊地噩王的国。 5 这些城都有坚固的高墙，有门有闩。此外还有许多无城墙的乡村。 6 我们将这些都毁灭了，像从前待希实本王西宏一样，把有人烟的各城，连女人带孩子，尽都毁灭； 7 唯有一切牲畜和城中的财物都取为自己的掠物。 8 那时，我们从约旦河东两个亚摩利王的手将亚嫩谷直到黑门山之地夺过来 9（这黑门山，西顿人称为西连，亚摩利人称为示尼珥）， 10 就是夺了平原的各城、基列全地、巴珊全地，直到撒迦和以得来，都是巴珊王噩国内的城邑。 11（利乏音人所剩下的只有巴珊王噩。他的床是铁的，长九肘，宽四肘，都是以人肘为度。现今岂不是在亚扪人的拉巴吗？）

འོངས་སོ། ༢ དེའི་ཚེ་གཙོ་བོས་ང་ལ། ངས་དེ་རང་དང་དེའི་མི་ཐམས་ཅད་དང་དེའི་ཡུལ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏང་བས་མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་ ཧེས་
བོན་ན་གནས་པ་ལ་བྱས་པ་དང་འདྲ་བར་དེ་ལ་ཡང་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།
༣ ཡང་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་བྷ་ཤན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨོག་དང་དེའི་མི་ཐམས་ཅད་ངེད་ཀྱི་ལག་
ཏུ་གནང་བས་ངེད་ཀྱིས་དེ་ལས་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པའི་བར་དུ་མེད་པར་བྱས་སོ། ༤ ཡང་
ངེད་ཀྱིས་དེའི་དུས་སུ་ཁོའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་བླངས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་མ་བཅོམ་པ་གཅིག་
ཀྱང་མ་ལུས་སོ། བྷ་ཤན་ན་ཨོག་གི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དྲུག་ཅུ་ཡོད་པའི་ཨར་གོབ་ཀྱི་
ཡུལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་བླངས་སོ། ༥ གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཐམས་ཅད་ལྕགས་རི་མཐོན་པོ་དང་རྒྱ་
སྒོ་དང་ཨར་ཤིང་རྣམས་དང་ལྡན་པ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་མ་གཏོགས་པར་ལྕགས་རི་མེད་པའི་
ཡུལ་ཚོ་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ ཡང་ངེད་ཀྱིས་ཧེས་བོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་ལ་བྱས་
པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རེའི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་དང་བྱིས་པ་རྣམས་མེད་པར་
བྱས་སོ། ༧ ཕྱུགས་ཐམས་ཅད་དང་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་བཅོམ་ནོར་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་བླངས་པ་ཡིན།
༨ དུས་དེ་རང་ལ་ངེད་ཀྱིས་ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་ཡོད་པའི་ལུང་པ་གྲོག་པོ་ཨར་ནོན་ནས་
རི་ཧེར་མོན་གྱི་བར་དུ་ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་གཉིས་ཀྱི་ལག་པ་ནས་ལེན་པ་ཡིན། ༩ ཧེར་མོན་
དེའི་མིང་ཚི་དོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་སིར་ཡོན་དང་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱིས་སེ་ནིར་ཞེས་བཏགས་
སོ། ༡༠ ཐང་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་དང་གིལ་ཨད་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་བྷ་ཤན་
པ་ཨོག་གི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་སལ་ཀཱ་དང་ཨེ་དྲེ་ཨི་ཡི་བར་དུ་བྷ་ཤན་ཡུལ་ཐམས་ཅད་
ངེད་ཀྱིས་བླངས་སོ། ༡༡ བྷ་ཤན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨོག་གཅིག་པོ་གྱད་པ་རྣམས་ཀྱི་ལྷག་མ་ནས་ལུས་
པ་ཡིན་ནོ། ལྟོས་ཤིག དེའི་མལ་ཁྲི་ནི་ལྕགས་ཀྱིས་བཟོས་པའི་མལ་ཁྲིའི་རིང་ཁྲུད་མིའི་ཁྲུ་ཚད་
བཞིན་དུ་ཁྲུ་དགུ། ཞེང་ཁྲུད་ཁྲུ་བཞི་ཡིན་ཏེ། མལ་ཁྲི་དེ་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་རབ་
བྷ་བྱ་བ་ཏུ་མེད་དམ།

12 那时，我们得了这地。从亚嫩谷边的亚罗珥起，我将基列山地的一半，并其中的城邑，都给了流便人和迦得人。 13 其余的基列地和巴珊全地，就是噩王的国，我给了玛拿西半支派。亚珥歌伯全地乃是巴珊全地；这叫做利乏音人之地。 14 玛拿西的子孙睚珥占了亚珥歌伯全境，直到基述人和玛迦人的交界，就按自己的名称这巴珊地为哈倭特睚珥，直到今日。 15 我又将基列给了玛吉。 16 从基列到亚嫩谷，以谷中为界，直到亚扪人交界的雅博河，我给了流便人和迦得人， 17 又将亚拉巴和靠近约旦河之地，从基尼烈直到亚拉巴海，就是盐海，并毗斯迦山根东边之地，都给了他们。

༡༢ ཡང་དེའི་དུས་སུ་ངེད་ལ་བདག་ཏུ་ཐོབ་པའི་ཡུལ་ནས་གྲོག་པོ་ཨར་ནོན་གྱི་ཕ་རོལ་
ན་ཡོད་པའི་ཨ་རོ་ཨེར་ནས་བཟུང་སྟེ་རི་རྒྱུད་གིལ་ཨད་ཀྱི་ཕྱེད་དང་དེ་ན་ཡོད་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་ངས་རུ་བེན་དང་གད་ལ་བཏང་ངོ་། ༡༣ ཡང་གིལ་ཨད་ཀྱི་ལྷག་མ་དང་ཨོག་གི་
རྒྱལ་ཁམས་བྷ་ཤན་ཐམས་ཅད་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ལ་བཏང་ངོ་། ཡུལ་གང་ཞེ་ན། ཡུལ་འཁོར་
ཨར་གོབ་ཐམས་ཅད་གྱད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ཞེས་ཟེར་བའི་བྷ་ཤན་ཡུལ་ཀུན་དང་བཅས་པའོ།
༡༤ མ་ན་ཤེའི་བུ་ཡ་ཨིར་གྱིས་ཨར་གོབ་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་རང་གི་མིང་བཞིན་དུ་བྷ་
ཤན་ ཧ་ཝོད་ཡ་ཨིར་ཞེས་བཏགས་ནས་ཡུལ་འཁོར་གེ་ཤུ་རི་དང་མ་ཨ་ཀད་ཀྱི་ས་མཚམས་
ཀྱི་བར་དུ་བཟུང་ངོ་། ༡༥ ཡང་མ་ཀིར་ལ་ངས་གིལ་ཨད་བཏང་ངོ་། ༡༦ ཡང་རུ་བེན་དང་གད་
ལ་ངས་གིལ་ཨད་ནས་བཟུང་སྟེ་གྲོག་པོ་ཨར་ནོན་གྱི་བར་དུ་ལུང་པ་ཕྱེད་དང་། གྲོག་པོ་ཡབ་
བོག་གི་བར་དུ་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་མཚམས་ཡོད་པའི་མཐའ་འཁོར་དང་། ༡༧ ཐང་
དང་ཡོར་དན་དང་དེའི་འགྲམ་གིན་ནེ་རེད་ནས་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་རི་ཕིས་ཀཱའི་ཟུར་ན་ཡོད་
པའི་ཚྭ་མཚོ་ཞེས་བྱ་བའི་ཐང་གི་མཚོའི་བར་དུ་བཏང་ངོ་།།

༡༨ དེའི་ཚེ་ངས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། **གཙོ་བོ**་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཡུལ་འདི་བདག་ཏུ་
འཛིན་པའི་ཕྱིར་གནང་ངོ་། ཁྱོད་ལས་དམག་འདྲེན་དུ་རུང་བ་དཔའ་རྩལ་ཅན་གང་ཡིན་པ་
གོ་ཆ་གོན་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་བའི་རིགས་སོ།
༡༩ ཁྱེད་ཀྱི་བཟའ་ཟླ་རྣམས་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་ཕྱུགས་འབའ་ཞིག་ངས་ཁྱེད་ལ་བཏང་བའི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་གནས་པར་རུང་། ངས་ཁྱེད་ལ་ཕྱུགས་མང་པོ་ཡོད་པར་ཤེས་སོ། ༢༠ ནམ་
གྱི་བར་དུ་འགྲོ་དགོས་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**ས་ཁྱེད་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ལ་ཡང་ངལ་
གསོ་བ་གནང་ཞིང་། **གཙོ་བོ**་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་གནང་རྒྱུ་ཡོད་པའི་
ཡུལ་དེ་དེ་དག་གིས་བདག་ཏུ་མ་བཟུང་བའི་བར་དུའོ། དེའི་འོག་ཏུ་ངས་ཁྱེད་ལས་རེ་རེ་ལ་
བཏང་བའི་ས་ཞིང་དང་ཁང་པ་རུ་ཕྱིར་ལོག་པའི་རིགས་སོ་ཞེས་བསྐུལ་ཏོ། ༢༡ ཡང་དེའི་ཚེ་
ངས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་**གཙོ་བོ**་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་རྒྱལ་པོ་དེ་གཉིས་ལ་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་
གིས་མ་མཐོང་ངམ། དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་གང་དུ་འགྲོ་བའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ལ་**གཙོ་བོ**ས་
མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༢ དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག **གཙོ་བོ**་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་
དགྲ་ཐབ་བྱེད་པ་རྣམས་གཞོམ་མོ་ཞེས་བསྐུལ་ཏོ།།

[18]那时，我吩咐你们说：**主**你们
的神已将这地赐给你们为业；你
们所有的勇士都要带着兵器，在
你们的弟兄以色列人前面过
去。 [19]但你们的妻子、孩子、
牲畜（我知道你们有许多的牲
畜），可以住在我所赐给你们的
各城里。 [20]等到你们弟兄在约旦
河那边，也得**主**你们神所赐给他
们的地，又使他们得享平安，与
你们一样，你们才可以回到我所
赐给你们为业之地。 [21]那时我吩
咐约书亚说：你亲眼看见了**主**你
神向这二王所行的；**主**也必向你
所要去的各国照样行。 [22]你不要
怕他们，因那为你争战的是**主**你
的神。

༢༣ དེའི་ཚེ་ངས་**གཙོ་བོ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༤ ཀྱེ་**གཙོ་བོ**་རྗེ་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་མངའ་ཐང་
དང་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་ནི་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་སྟོན་པར་བརྩམས། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་དང་ཁྱེད་ཀྱི་
མངའ་ཐང་བཞིན་དུ་མཛད་པའི་ལྷ་ནམ་མཁའ་དང་ས་ལ་གང་ན་ཡོད། ༢༥ བདག་**ཡོར་དན**་
གྱི་ཕ་རོལ་ན་ཡོད་པའི་ཡུལ་བཟང་པོ། རི་རྒྱུད་བཟང་པོ་འདི་དང་རི་**ལི་བ་ནོན**་མཐོང་བར་
དགའ་བས། བདག་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག་ཅེས་གསོལ་པས། ༢༦ **གཙོ་བོ**་ཁྱོད་རྣམས་
ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ང་ལ་ཐུགས་ཁྲོས་ཤིང་ངའི་ཞུ་བ་ལ་མ་གསན་ཏེ་**གཙོ་བོ**ས་ང་ལ། ད་ཆོག་བྱེ་བ་
དེའི་གཏམ་ང་ལ་ལྷག་པར་མ་ཞུ། ༢༧ རི་**ཕིས་ག྄ཱ**འི་རྩེ་མོ་ལ་འཛེག་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ནུབ་
དང་བྱང་དང་ལྷོ་དང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཐེག་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་ལྟོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁྱོད་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་བར་མི་འགྱུར། ༢༨ **ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་དབང་བསྐུར་ནས་དེ་ལ་
བརྟན་པོར་གྱིས་ལ་དེའི་སྟོབས་སྤེལ་བར་གྱིས་ཤིག དེ་ནི་མི་སྡེ་འདིའི་མདུན་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་
འགྲོ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་ཡུལ་ནི་དེ་དག་གིས་བདག་ཏུ་འཛིན་དུ་འཇུག་པར་འགྱུར་
རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༩ དེ་ལྟར་ངེད་ལུང་པ་རུ་**བེད་པེ་ཨོར**་བྱ་བའི་ཐང་དུ་གནས་སོ།།

[23]那时，我恳求**主**说： [24]主、
主啊，你已将你的大力大能显给
仆人看。在天上，在地下，有什
么神能像你行事、像你有大能的
作为呢？ [25]求你容我过去，看约
旦河那边的美地，就是那佳美的
山地和黎巴嫩。 [26]但**主**因你们
的缘故向我发怒，不应允我，对
我说：罢了！你不要向我再提这
事。 [27]你且上毗斯迦山顶去，向
东、西、南、北举目观望，因
为你必不能过这约旦河。 [28]你
却要嘱咐约书亚，勉励他，使他
胆壮；因为他必在这百姓前面
过去，使他们承受你所要观看之
地。 [29]于是我们住在伯毗珥对面
的谷中。

4 ད་ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ངས་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྟོན་པའི་སྲིད་མཚམས་
དང་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་ལ་ཉོན་ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་འཚོ་བ་དང་། **གཙོ་བོ**་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་
མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་འཇུག་ཅིང་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢ ངས་
ཁྱེད་ལ་སྐུལ་བའི་བཀའ་དེ་ལ་མ་སྣོན་དེ་ལས་ཡང་མ་འཕྲི་བར་**གཙོ་བོ**་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་
ཁྲིམས་དེས་ཁྱེད་ལ་སྐུལ་བ་རྣམས་སྲུངས་ཤིག ༣ ཁྱེད་ཀྱི་མིག་གིས་ནི་**གཙོ་བོ**ས་བ་ཨཱལ་པེ་
ཨོར་གྱི་ཕྱིར་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་མཐོང་བ་ཡིན། མི་གང་ཡང་བ་ཨཱལ་པེ་ཨོར་གྱི་རྗེས་སུ་
འབྲངས་པ་**གཙོ་བོ**་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་མེད་པར་མཛད་དོ། ༤ **གཙོ་བོ**་ཁྱེད་ཀྱི་
ལྷ་ལ་རྟེན་པ་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་གསོན་ནོ། ༥ ཀྱེ་ཧོ་**གཙོ་བོ**་ངའི་ལྷ་ཡིས་
ང་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་བསྟན་ཏོ།

4 以色列人哪，现在我所教训
你们的律例典章，你们要听
从遵行，好叫你们存活，得以进
入**主**你们列祖之神所赐给你们
的地，承受为业。 [2]所吩咐你
们的话，你们不可加添，也不可
删减，好叫你们遵守我所吩咐
的，就是**主**你们神的命令。 [3]**主**
因巴力毗珥的事所行的，你们亲
眼看见了。凡随从巴力毗珥的
人，**主**你们的神都从你们中间除
灭了。 [4]唯有你们专靠**主**你们神
的人，今日全都存活。 [5]我照着

主我神所吩咐的将律例典章教训
你们，使你们在所要进去得为业
的地上遵行。 6所以你们要谨守
遵行；这就是你们在万民眼前的
智慧、聪明。他们听见这一切律
例，必说：这大国的人真是有智
慧，有聪明！ 7哪一大国的人有
神与他们相近，像主我们的神、
在我们求告他的时候与我们相近
呢？ 8又哪一大国有这样公义的
律例典章、像我今日在你们面前
所陈明的这一切律法呢？

9你只要谨慎，殷勤保守你的
心灵，免得忘记你亲眼所看见
的事，又免得你一生这事离开
你的心；总要传给你的子子孙
孙。 10你在何烈山站在主你神
面前的那日，主对我说：你为我
招聚百姓，我要叫他们听见我的
话，使他们存活在世的日子，可
以学习敬畏我，又可以教训儿女
这样行。 11那时你们近前来，站
在山下；山上有火焰冲天，并有
昏黑、密云、幽暗。 12主从火
焰中对你们说话，你们只听见声
音，却没有看见形像。 13他将所
吩咐你们当守的约指示你们，就
是十条诫，并将这诫写在两块石
版上。 14那时主又吩咐我将律例
典章教训你们，使你们在所要过
去得为业的地上遵行。

15所以，你们要分外谨慎；因
为主在何烈山、从火中对你们说
话的那日，你们没有看见什么形
像。 16惟恐你们败坏自己，雕刻
偶像，仿佛什么男像女像， 17或
地上走兽的像，或空中飞鸟的
像， 18或地上爬物的像，或地
底下水中鱼的像。 19又恐怕你
向天举目观看，见主你的神为天
下万民所摆列的日月星，就是天
上的万象，自己便被勾引敬拜侍
奉它。 20主将你们从埃及领出
来，脱离铁炉，要特作自己产业
的子民，像今日一样。 21主又
因你们的缘故向我发怒，起誓必
不容我过约旦河，也不容我进入

ཁྱེད་ཅི་བདག་ཏུ་འཛིན་དུ་འགྲོ་བའི་ཡུལ་དེར་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ དེ་བས་ན་
དེ་བཞིན་དུ་ཐོས་ལ་སྲུངས་ཤིག དེ་ནི་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་ངོར་ཁྱེད་ཀྱི་ཤེས་རབ་དང་བློ་
གྲོས་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གིས་བཀའ་ཁྲིམས་འདི་ཐམས་ཅད་ཐོས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། མི་སྡེ་ཆེན་
པོ་འདི་ཤེས་རབ་དང་བློ་གྲོས་དང་ལྡན་པ་ཡིན་པར་ངེས་སོ་ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ། ༧ ཅི་ལ་
ཞེ་ན། ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ངེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ནམ་གསོལ་བ་འདེབས་སྐབས་ཀུན་ཏུ་ངེད་ལ་ཐུགས་
ཉེ་བ་ལྟར་མཛད་དེ། ༨ མི་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་གཞན་ཞིག་དེ་ལྟ་བུའི་ལྷ་དང་ལྡན་པ་གང་ཡོད་པ་
ངས་ཁྱེད་ལ་དེ་རིང་གཏན་ལ་འབེབས་པའི་སྲིད་མཚམས་དང་ཁྲིམས་དྲང་པོ་རྣམས་དང་
འདྲ་བའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལྡན་པའི་མི་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་གང་དུ་ཡོད།

༩ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་མཐོང་བའི་བྱ་བ་རྣམས་མི་རྗེད་པ་དང་ཁྱོད་མ་འཆི་བའི་
བར་དུ་ཞག་རེ་བཞིན་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ནས་འཚོར་བར་མི་འཇུག་གི། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་།
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྟོན་པ་ལ་ཟོན་ཐོས་ལ་སེམས་སྲུངས་ཤིང་། ༡༠ བྱ་བ་གང་
ཞེ་ན། ཁྱོད་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་རི་ཧོ་རེབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་བྱུང་བའི་ཉིན་མོར་གཙོ་བོས་
ང་ལ་མི་སྡེ་ངའི་ཕྱིར་སྡུས་དང་། དེ་དག་ས་ལ་ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་ང་ལ་འཇིགས་པ་དང་།
དེ་དག་གིས་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ་སློབ་པའི་ཕྱིར་ངས་དེ་དག་གིས་སློབ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་བཀའ་
རྣམས་སྟོན་པར་བྱའོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༡༡ ཡང་ཁྱེད་ཉེ་བར་འོངས་ཏེ་རིའི་རྩ་བའི་མདུན་
དུ་འགྲེང་བའི་ཚེ། རི་ནམ་མཁའི་གཞུང་གི་བར་དུ་མེས་འབར་བ་དང་། སྨོག་སྤྲིན་དང་མུན་
པ་མུན་ནག་བྱུང་ངོ་། ༡༢ ཡང་མེའི་དཀྱིལ་ནས་གཙོ་བོས་ཁྱེད་ལ་གསུངས་པ་དང་། གསུང་
གི་སྒྲ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་ཀྱང་། སྒྲ་མ་གཏོགས་པར་སྐུ་གཟུགས་གང་ཡང་མ་མཐོང་། ༡༣ ཡང་ཁོང་
གིས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ཆད་ཞེ་ན་བཀའ་བཅུ་ནི་ཁྱོད་རྣམས་ལ་བསྒྲགས་ཤིང་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་
དུ་བྱེད་པར་དགོས་ཤེས་བཀའ་སྩལ་ནས། རྡོ་ལེབ་གཉིས་ཀྱི་ཁར་བྲིས་པར་མཛད་དོ། ༡༤ དེའི་
ཚེ་གཙོ་བོས་ང་ལ། དེ་དག་ལ་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྟོན་ལ། དེ་དག་གང་
གི་ཡུལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་ན། ཡུལ་དེ་ན་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས་སོ་
ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༥ དེ་བས་ན་གཙོ་བོས་རི་ཧོ་རེབ་ལ་མེའི་དཀྱིལ་ནས་གསུང་མཛད་པའི་ཉིན་མོར་ཁྱེད་
ཀྱིས་གཟུགས་བརྙན་གང་ཡང་མ་མཐོང་བས། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱིས་རང་སྐྱད་པར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་
ཁྱེད་ལ་སྐུ་འདྲ་ཞིག་བཟོ་བ་ལས་རང་གི་སེམས་ཞིབ་པར་སྲུངས་ཤིག སྐུ་འདྲ་གང་ཞེ་ན།
གཟུགས་བརྙན་གྱི་དབྱིབས་གང་ཅུང་དང་། ཕོ་མོའི་དབྱིབས་དང་། ༡༧ ས་གཞི་ལ་ཡོད་པའི་
དུད་འགྲོ་ཡི་དབྱིབས་གང་ཅུང་དང་། བར་སྣང་ན་འཕུར་བའི་འདབ་ཆགས་ཀྱི་དབྱིབས་གང་
ཅུང་དང་། ༡༨ ས་ལ་ལྟོ་འགྲོའི་དབྱིབས་གང་ཅུང་དང་། སའི་འོག་ན་ཡོད་པའི་ཉའི་དབྱིབས་
གང་ཅུང་ངོ་། ༡༩ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་ལ་འདེགས་ཤིང་། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་
ཡིས་ནམ་མཁའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འོག་ན་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ལ་བགོས་པར་མཛད་པའི་
ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་དང་སྐར་མ་རྣམས་ཞེ་ན། ནམ་མཁའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་
ཞིང་ལྟ་བ་ལོག་ནས་དེ་དག་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་གཡོག་བྱེད་པ་ལས་སྲུངས་ཤིག ༢༠ ཡང་གཙོ་
བོས་ཁྱོད་རྣམས་བཟུང་ནས། དེ་རིང་གི་ཞག་ལ་འོང་བ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཁོང་གིས་བདག་ཏུ་

མཛད་པའི་རིགས་བརྒྱུད་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ལྕགས་ཀྱི་མེ་ཐབ་ཀྱི་ནང་ནས་
བཏོན་པར་མཛད། ༢༡ ཡང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་གཙོ་བོས་ང་ལ་ཐུགས་ཁྲོས་ཤིང་ང་**ཡོར་**
དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་མི་འགྲོ་སྟེ། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་གནང་བའི་ཡུལ་
བཟང་པོ་དེར་ཕྱིན་པ་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དབུ་མནའ་བཞེས་སོ། ༢༢ ང་ནི་ཡུལ་འདི་ན་འཆི་
སྟེ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་མི་འགྲོའི། ཁྱེད་འགྲོ་ཞིང་ཡུལ་བཟང་པོ་དེ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་
འགྱུར་རོ། ༢༣ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་བརྗེད་དེ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་
ཀྱི་ལྷ་ཡིས་བཀག་པའི་སྐུ་འདྲའམ་རྫས་ཤིག་གི་དབྱིབས་གང་ཡང་བཟོ་བ་ལས་སྲུངས་ཤིག
༢༤ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ནི་ཟ་བའི་མེ་ལྕེ་བུ་དང་། ལྷ་འགྲན་སེམས་ཅན་ཞིག་ལགས་པའི་ཕྱིར་
རོ།།

主你神所赐你为业的那美地。
22 我只得死在这地，不能过约旦
河；但你们必过去得那美地。
23 你们要谨慎，免得忘记主你们
神与你们所立的约，为自己雕刻
偶像，就是主你神所禁止你做的
偶像； 24 因为主你的神乃是烈
火，是忌邪的神。

༢༥ ཁྱེད་ལས་བུ་རྣམས་དང་། བུ་རྣམས་ཀྱི་བུ་རྣམས་བྱུང་བ་དང་ཡུན་རིང་ཞིག་ཡུལ་དེ་ན་
གནས་པར་འགྱུར་བའི་ཚེ་ན། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་སླད་པར་བྱེད་དེ་སྐུ་འདྲའམ་རྫས་ཤིག
གི་དབྱིབས་གང་ཡང་བཟོས་པས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་སྤྱོད་ཅིང་ཁོང་གི་
ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་ན། ༢༦ ངས་དེ་རིང་གི་ཞག་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ནམ་མཁའ་དང་ས་དཔང་པོར་
འཛུག་ཏེ་ཁྱེད་མྱུར་དུ་གང་གི་ཡུལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་
བ་དེའི་ནང་ན་ཁྱོད་རྣམས་ནི་ཡུན་རིང་ཞིག་ཏུ་མ་གནས་པར་ཕྱིན་ནས་མེད་པར་འགྱུར་རོ།
༢༧ ཡང་གཙོ་བོས་ཁྱེད་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་འཐོར་བར་མཛད་དེ། གཞན་མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཙོ་བོས་ཁྱོད་སྐྲོད་པར་འགྱུར་བ་དེར་ཁྱེད་གྲངས་ཉུང་བ་འབའ་ཞིག
ལུས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༨ དེར་ཁྱེད་ཀྱིས་མིས་བཟོས་པའི་ལྷ་རྫོ་དང་ཤིང་ནས་བཟོས་པ་མིག་མི་
མཐོང་བ། རྣ་བས་མི་ཐོས་པ། ཁ་ཟས་མི་ཟ་བ། སྣས་མི་སྣུམ་པ་རྣམས་ལ་གཡོག་བྱེའོ། ༢༩ ཡང་
ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ནས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་འཚོལ་ན། གལ་ཏེ་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མ་ནས་
འཚོལ་ན་རྙེད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༠ ཁྱོད་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་ཞིང་མཐའ་མའི་དུས་སུ་གཏམ་དེ་
རྣམས་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་འབྱུང་བའི་ཚེ་གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་སྒྱུར་
ཏེ་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ན། ༣༡ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ནི་ལྷ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་པ་ལགས་
པས། ཁོང་གིས་ཁྱོད་མི་སྤོང་། མི་གཞིག དབུ་མནའ་བཞེས་ཤིང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་དང་མཛད་
པའི་ཞལ་ཆད་དེ་ཐུགས་གཡེལ་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

25 你们在那地住久了，生子生
孙，就雕刻偶像，仿佛什么形
像，败坏自己，行主你神眼中看
为恶的事，惹他发怒。 26 我今日
呼天唤地向你们作见证，你们必
在过约旦河得为业的地上速速灭
尽！你们不能在那地上长久，必
尽行除灭。 27 主必使你们分散
在万民中；在他所领你们到的
万国里，你们剩下的人数稀少。
28 在那里，你们必侍奉人手所造的
神，就是用木石造成、不能看、
不能听、不能吃、不能闻的神。
29 但你们在那里必寻求主你的神。
你尽心尽性寻求他的时候，就必
寻见。 30 日后你遭遇一切患难
的时候，你必归回主你的神，听
从他的话。 31 主你神原是有怜
悯的神；他总不撇下你，不灭绝
你，也不忘记他起誓与你列祖所
立的约。

༣༢ འོ་ན་སྔོན་འདས་པའི་དུས་སུ་ཁྱོད་ད་རུང་མ་གསོན་པའི་ཚེ་ལྷ་ཡིས་ས་གཞི་ལ་ཐོག་
མར་མི་ནི་བཀོད་པའི་ཉི་མ་ནས་བཟུང་སྟེ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་ཕྱོགས་གཞན་
མའི་བར་དུ་འདི་ལྟ་བུ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན་ནམ་ཐོས་པར་གྱུར་པ་འདྲིས་ཤིག ༣༣ ཁྱོད་
དང་འདྲ་བར་མི་བརྒྱུད་གཅིག་གིས་མེའི་གཞུང་ལས་ལྷ་ཡིས་གསུང་བ་ཐོས་ནས་འཚོའམ།
༣༤ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་ཅི་དང་ཅི་ཁྱེད་ལ་མཛད་པ་
དང་འདྲ་བར་ལྷ་ཡིས་མི་བརྒྱུད་ཅིག་མི་བརྒྱུད་གཞན་ཞིག་གི་དབུས་ནས་ཉམས་ཚོད་བཞེས་
པའི་ཐབས་དང་ལྟས་དང་ཕྲིན་ལས་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་དང་དམག་དང་མཐུ་ལྡན་པའི་བརྐྱང་
བའི་ཕྱག་དང་སྡུག་བསྔལ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་ནམ་འདམ་པར་མཛད་པ་ཡིན།
༣༥ ཁྱོད་ལ་དེ་བསྟན་པར་གྱུར་བའི་དོན་ནི། གཙོ་བོ་ནི་ལྷ་ལགས་ཤིང་ཁོང་མ་གཏོགས་པར་

32–33 你且考察在你以前的世
代，自神造人在世以来，从天这
边到天那边，曾有何民听见神在
火中说话的声音，像你听见还能
存活呢？这样的大事何曾有、
何曾听见呢？ 34 神何曾从别的
国中将一国的人民领出来，用
试验、神迹、奇事、争战、大
能的手，和伸出来的膀臂，并大
可畏的事，像主你们的神在埃
及，在你们眼前为你们所行的一
切事呢？ 35 这是显给你看，要使
你知道，唯有主他是神，除他以

外，再无别神。 36 他从天上使你
听见他的声音，为要教训你，又
在地上使你看见他的烈火，并且
听见他从火中所说的话。 37 因他
爱你的列祖，所以拣选他们的后
裔，用大能亲自领你出了埃及，
38 要将比你强大的国民从你面前赶
出，领你进去，将他们的地赐你
为业，像今日一样。 39 所以，今
日你要知道，也要记在心上，天
上地下唯有主他是神，除他以
外，再无别神。 40 我今日将他的
律例诫命晓谕你，你要遵守，使
你和你的子孙可以得福，并使你
的日子在主你神所赐的地上得以
长久。

41 那时，摩西在约旦河东，向日
出之地，分定三座城， 42 使那素
无仇恨、无心杀了人的，可以逃
到这三城之中的一座城，就得存
活： 43 为流便人分定旷野平原
的比悉；为迦得人分定基列的
拉末；为玛拿西人分定巴珊的哥
兰。

44 摩西在以色列人面前所陈明
的律法， 45 就是摩西在以色列人
出埃及后所传给他们的法度、律
例、典章； 46 在约旦河东伯毗
珥对面的谷中，在住希实本、亚
摩利王西宏之地；这西宏是摩西
和以色列人出埃及后所击杀的。
47 他们得了他的地，又得了巴珊王
噩的地，就是两个亚摩利王，在
约旦河东向日出之地。 48 从亚嫩
谷边的亚罗珥，直到西云山，就
是黑门山。 49 还有约旦河东的全
亚拉巴，直到亚拉巴海，靠近毗
斯迦山根。

5 摩西将以色列众人召了来，对
他们说：以色列人哪，我今日
晓谕你们的律例典章，你们要
听，可以学习，谨守遵行。 2 主我
们的神在何烈山与我们立约。 3 这
约不是与我们列祖立的，乃是与

ལྷ་གཞན་ཞིག་མེད་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ། ༣༦ ཁྱོད་ལ་ཞལ་གདམས་མཛད་
པའི་ཕྱིར་ནམ་མཁའ་ལས་ཉིད་ཀྱི་གསུང་ཁྱོད་ལ་ཐོས་སུ་བཅུག ས་ཐོ་ཁོང་གི་མེ་ཆེན་པོ་ཁྱོད་
ལ་མཐོང་དུ་བཅུག ཁོང་གི་བཀའ་མེའི་གཞུང་ལས་ཐོན་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་སོ། ༣༧ ཡང་
ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ་བྱམས་པས། དེའི་ཕྱིར་དུ་ཁོང་གིས་དེ་ཚོའི་རྗེས་སུ་དེ་དག་གི་
ས་བོན་འདམས་ནས། ཁོང་མཉམ་པོ་བཞུགས་ཤིང་རང་གི་དབང་ཆེ་བས་ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་
ནས་ཁྲིད་དོ། ༣༨ ཁྱོད་ལས་མི་བརྒྱུད་ཆེ་བ་དང་དབང་ཅན་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་བསྐྲད་ནས།
ཁྱེད་ནང་དུ་འཁྲིད་པ་དང་། ཁྱོད་ལ་དེ་དག་གི་ཡུལ་ས་སྐལ་དུ་གནང་བའི་ཕྱིར་རོ། ཇི་ལྟར་
དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ལ་ཡོད་དོ། ༣༩ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་མ་གཏོགས་པར་སྟེང་གི་ནམ་མཁའ་དང་
འོག་གི་ས་ཐོ་ལྷ་གཞན་སུ་ཡང་མེད། དེ་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་སྙོམས་ལ་སྙིང་ལ་ཆོང་ཞིག
༤༠ ཡང་ཁོང་གི་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྐྱུལ་བ་རྣམས་སྲུང་
ཤིག དེ་བཞིན་དུ་བྱ་ན་ཁྱོད་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་བདེ་བར་འགྱུར་བ་དང་། གཙོ་བོ་ཁྱོད་
ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དུས་རྒྱུན་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དེར་ཡུན་རིང་པོར་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

༤༡ དེའི་འོག་ཏུ་**མོ་ཤེས**་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་ཤར་ཕྱོགས་སུ་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་འདམས་
སོ། ༤༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་ཞིག་གིས་ཁྲིམ་མཚེས་ལ་སྔོན་ནས་འཁོན་མེད་པར་མ་ཤེས་པར་
བསད་མཁན་དེ་ཤོར་ཏེ། གལ་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་དག་ལས་གཅིག་ཏུ་འབྲོས་ན་གསོན་པོར་ལུས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༤༣ གྲོང་ཁྱེར་གང་ཞེ་ན། **རུ་བེན**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཐང་སྟོང་ལ་འབྲོག་སྟོང་
ན་**བེ་ཚེར**་དང་། **གད**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་**གིལ་ཡད**་ན་**ར་མོད**་དང་། **མ་ན་ཤེ**་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཁྲོད་དུ་**བཱ་ཤན**་ན་**གོ་ལན**་ཞེས་བྱ་བའོ།།

༤༤ དེ་ནི་**མོ་ཤེས**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བསྟན་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལགས་སོ། ༤༥ **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཐོན་ནས། **མོ་ཤེ**་དེ་དག་ལ་བསྟན་པའི་དཔང་
མཛད་རྣམས་དང་སྲིད་མཚམས་རྣམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ཡིན། ༤༦ གནས་གང་ན་
བསྟན་ཞེ་ན། **ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་ཡོད་པའི་ལུང་པ་**བེད་པེ་ཨོར**་གྱི་ཐད་དུ་**ཧེས་བོན**་དུ་
གནས་པའི་**ཨ་མོར**་པའི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་གྱི་ཡུལ་དུ་བསྟན་ཏོ། **མོ་ཤེ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཐོན་ནས་རྒྱལ་པོ་དེ་ལས་རྒྱལ་ནས། ༤༧ དེ་དང་**བཱ་ཤན**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་**ཨོག**་ནི་**ཨ་མོར**་པ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་གཉིས་ཀྱི་ཡུལ་**ཡོར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཤར་
ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་དེ་བདག་ཏུ་བཟུང་ངོ་། ༤༨ ཡུལ་དེ་ནི་གྲོག་པོ་**ཨར་ནོན**་གྱི་འགྲམ་ན་ཡོད་
པའི་**ཨ་རོ་ཨེར**་ནས་**ཧེར་མོན**་བྱ་བའི་རི་**སི་ཡོན**་གྱི་བར་དུ་དང་། ༤༩ **ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་
ཏུ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་ཐང་ཐམས་ཅད་དང་རི་**ཕིས་ག**་ཡི་ངོགས་ལ་ཡོད་པའི་ཐང་གི་
མཚོའི་བར་དུ་འདུག་གོ།

5 ཡང་**མོ་ཤེས**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་བོས་ནས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲས་པ། ཀྱེ་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་དེ་རིང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་རྣ་བར་སྨྲ་བའི་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ལ་
ཉན་ལ་སློབ་དང་། དེ་བཞིན་བྱེད་དུ་བྱ་ར་ཐོས་ཤིག ༢ གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་**ཧོ་རེབ**་ལ་ངེད་
དང་ཞལ་ཆད་མཛད་དོ། ༣ ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་དང་གཙོ་བོས་ཞལ་ཆད་འདི་མ་མཛད་ཀྱིས། ངེད་

རང་དེ་རིང་འདི་རུ་གསོན་པོར་འདུག་པ་ཐམས་ཅད་དང་ཞལ་ཆད་མཛད་པ་ཡིན། ༤ གཙོ་
བོས་ཞལ་ངོས་སུ་མེའི་དཀྱིལ་ནས་རི་ལ་ཁྱེད་ལ་གསུང་གླེང་མཛད། ༥ ཡང་ཁྱེད་མེས་འཇིགས་
ཤིང་རི་ལ་མ་འཛེགས་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་སྒྲོག་པའི་དོན་དུ་དེའི་དུས་སུ་གཙོ་
བོ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བར་ལ་འགྲེང་བསྡད་པ་ཡིན།
༦ ཡང་ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལགས་པས། ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་བྲན་
བྱེད་པའི་ཁང་པ་ནས་བཏོན་པ་ཡིན།
༧ ང་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་རང་རྟེན་པར་མི་རུང་།

༨ སྐུ་འདྲ་དང་། སྟེང་གི་ནམ་མཁའ་འམ། འོག་གི་སའམ། ས་འོག་གི་ཆུ་ལ་ཡོད་པའི་སེམས་
ཅན་ཞིག་གི་གཟུགས་བརྙན་གང་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་མ་བྱེད། ༩ དེ་ལ་ཕྱག་མ་འཚལ། རིམ་གྲོ་
ཡང་མ་བྱེད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ནི་འགྲན་སེམས་ཅན་ཞིག་ཡིན་ཏེ་
ཕ་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པའི་དོན་དུ་བུ་ང་ལ་སྡང་བ་རྣམས་ལ་བུ་ཚ་རབས་གསུམ་བཞིའི་བར་དུ་
ཆད་པས་གཅོད། ༡༠ ང་ལ་ཆགས་ཤིང་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་བུ་ཚ་རབས་སྟོང་གི་
བར་དུ་བརྩེ་བར་བྱེད་དོ།།
༡༡ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་དོན་མེད་ལ་མ་ལེན་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། སུས་ཀྱང་ཁོང་གི་
མཚན་དོན་མེད་ལ་ལེན་པ་དེ་གཙོ་བོས་སྐྱོན་མེད་རྩི་བར་མི་འགྱུར་རོ།།
༡༢ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཉིན་མོ་དམ་པར་
སྲུང་ཞིག ༡༣ ཞག་དྲུག་ནང་འབད་ཅིང་རང་གི་ལས་ཚང་མ་བྱོས་ཤིག ༡༤ འོན་ཀྱང་ཞག་
བདུན་པ་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཤབ་བྷད་ཡིན་པས། ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་། བུ་མོ་
དང་། གཡོག་པོ་དང་། གཡོག་མོ་དང་། གླང་དང་། བོང་བུ་དང་། ཕྱུགས་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྱོད་
ཀྱི་སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་ཕྱི་མིས་ཀྱང་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་དེ་ཁྱོད་རང་དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་
ཀྱི་གཡོག་པོ་དང་གཡོག་མོ་ངལ་གསོ་བའི་རིགས་སོ། ༡༥ ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་གཡོག་པོ་བྱས་
ནས། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་བརྐྱང་བས་དེ་ལས་ཕྱི་རོལ་ཏུ་བཏོན་པ་དེ་དྲན་
ཞིག དེའི་དོན་དུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཉིན་མོ་སྲུང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་
ངོ་།།
༡༦ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མ་གཉིས་ལ་བཀུར་སྟི་གྱིས་
ཤིག གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ནང་བདེ་བར་གནས་ཏེ་ཚེ་རིང་བར་
འགྱུར་རོ།།
༡༧ མི་མ་གསོད།
༡༨ ལོག་གཡེམ་མ་བྱེད།
༡༩ མ་རྐུ།
༢༠ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་མ་བྱེད།
༢༡ ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་མ་ལ་མ་སྲེད་ཅིག ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཁང་པ་དང་། ཞིང་དང་།
གཡོག་པོ་དང་། གཡོག་མོ་དང་། གླང་དང་། བོང་བུ་དང་། ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཅི་ཡིན་ཚད་
ལ་མ་ཧམ་ཞིག

我们今日在这里存活之人立的。
4 主在山上，从火中，面对面与你
们说话。 5（那时我站在主和你们
中间，要将主的话传给你们；因
为你们惧怕那火，没有上山。）

6 说：我是主你的神，曾将你从
埃及地为奴之家领出来。

7 除了我以外，你不可有别的
神。
8 不可为自己雕刻偶像，也不可
做什么形像，仿佛上天、下地和
地底下、水中的百物。 9 不可
跪拜那些像，也不可侍奉它，因
为我主你的神是忌邪的神。恨
我的，我必追讨他的罪，自父及
子，直到三、四代； 10 爱我、
守我诫命的，我必向他们发慈
爱，直到千代。
11 不可妄称主你神的名；因为妄
称主名的，主必不以他为无罪。

12 当照主你神所吩咐的守安息日
为圣日。 13 六日要劳碌做你一切
的工， 14 但第七日是向主你神当
守的安息日。这一日，你和你的
儿女、仆婢、牛、驴、牲畜，并
在你城里寄居的客旅，无论何工
都不可做，使你的仆婢可以和你
一样安息。 15 你也要记念你在埃
及地作过奴仆；主你神用大能的
手和伸出来的膀臂将你从那里领
出来。因此，主你的神吩咐你守
安息日。

16 当照主你神所吩咐的孝敬父
母，使你得福，并使你的日子在
主你神所赐你的地上得以长久。

17 不可杀人。

18 不可奸淫。

19 不可偷盗。

20 不可作假见证陷害人。

21 不可贪恋人的妻子；也不可贪
图人的房屋、田地、仆婢、牛、
驴，并他一切所有的。

22这些话是主在山上，从火中、
云中、幽暗中，大声晓谕你们全
会众的；此外并没有添别的话。
他就把这话写在两块石版上，交
给我了。

23那时，火焰烧山，你们听见从
黑暗中出来的声音；你们支派中
所有的首领和长老都来就近我，
24说：看哪，主我们神将他的荣
光和他的大能显给我们看，我们
又听见他的声音从火中出来。今
日我们得见神与人说话，人还存
活。 25现在这大火将要烧灭我
们，我们何必冒死呢？若再听见
主我们神的声音就必死亡。 26凡
属血气的，曾有何人听见永生神
的声音从火中出来，像我们听见
还能存活呢？ 27求你近前去，听
主我们神所要说的一切话，将他
对你说的话都传给我们，我们就
听从遵行。

28你们对我说的话，主都听见
了。主对我说：这百姓的话，我
听见了；他们所说的都是。 29惟
愿他们存这样的心敬畏我，常遵
守我的一切诫命，使他们和他们
的子孙永远得福。 30你去对他
们说：你们回帐棚去吧！ 31至
于你，可以站在我这里，我要将
一切诫命、律例、典章传给你；
你要教训他们，使他们在我赐他
们为业的地上遵行。 32所以，你
们要照主你们神所吩咐的谨守遵
行，不可偏离左右。 33主你们
神所吩咐你们行的，你们都要去
行，使你们可以存活得福，并使
你们的日子在所要承受的地上得
以长久。

6 这是主你们神所吩咐教训你们
的诫命、律例、典章，使你们
在所要过去得为业的地上遵行，
2好叫你和你子子孙孙一生敬畏
主你的神，谨守他的一切律例诫
命，就是我所吩咐你的，使你的
日子得以长久。 3以色列啊，你
要听，要谨守遵行，使你可以在
那流奶与蜜之地得以享福，人数

༢༢ ཅེས་པའི་བཀའ་རྣམས་གཙོ་བོས་རི་ལ་མེ་དང་སྤྲིན་པ་དང་མུན་པ་ཤིན་ཏུ་མུན་ནག་
གི་དཀྱིལ་ལས་གསུང་ཆེན་པོས་ཁྱེད་ཀྱི་འདུན་མ་ཐམས་ཅད་ལ་མཛད་དེ་དེ་བས་ལྷག་པར་
མ་གསུངས། ཡང་བཀའ་དེ་རྣམས་རྡོ་ལེབ་གཉིས་ཀྱི་ཁར་བྲིས་པར་མཛད་ནས་ང་ལ་གཏད་
བྱུང་།
༢༣ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་མུན་པ་ལས་བྱུང་བའི་གསུང་ཐོས་ཏེ། རི་ལ་མེ་འབར་བའི་ཚེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྡེ་
རྣམས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ཐམས་ཅད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ང་དང་ཉེ་བར་འོངས་ཏེ། ༢༤ ཀྱེ་
ཧྭ་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་དང་མཐའ་ཐང་ངེད་ལ་བསྟན་ཏེ། ཁོང་གི་
གསུང་མེའི་དཀྱིལ་ནས་ངེད་ཀྱིས་ཐོས་པས། ལྷ་ཡིས་མི་ལ་གསུང་མཛད་ཀྱང་མི་གསོན་པར་
གནས་པར་ངེད་ཀྱིས་དེ་རིང་གི་ཉི་མ་ལ་མཐོང་ངོ་། ༢༥ ད་གང་གི་དོན་དུ་ངེད་འཆི་བར་
དགོས། མེ་ཆེན་པོ་འདིས་ངེད་ཟ་ཡོང་གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གསུང་ད་དུང་ཐོས་ན་
ངེད་འཆི་བར་འགྱུར་རོ། ༢༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྷ་གསོན་པོའི་གསུང་མེའི་དཀྱིལ་ནས་མཛད་
པ་ངེད་ཅག་དང་འདྲ་བར་ཐོས་ནས་གསོན་པོར་ལུས་པའི་ལུས་ཅན་སུ་ཡོད། ༢༧ དེས་ན་ཁྱོད་
ཉེ་བར་སོང་ལ་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཅི་དང་ཅིག་གསུང་བར་འགྱུར་བ་དེ་ལ་ཉོན་ཞིག་
དང་། གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་ངེད་རྣམས་ལ་ཤོད་ཅིག
དེ་ནས་ངེད་ཀྱིས་ཉན་ཏེ་དེ་བཞིན་དུ་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་བྱུང་།
༢༨ ཡང་གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གཏམ་ཟེར་སྐབས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་གཏམ་གྱི་སྒྲ་གསན་པས་
གཙོ་བོས་ང་ལ། ངས་མི་སྡེ་འདིས་ཁྱོད་ལ་ཟེར་བའི་གཏམ་གྱི་སྒྲ་ཐོས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་
ཟེར་བའི་ཚིག་ཐམས་ཅད་ལེགས་པར་སྨྲས་སོ། ༢༩ དེ་དག་རང་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ལ་
གཏན་དུ་བདེ་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ང་ལ་འཇིགས་ཤིང་རྟག་ཏུ་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་
ཅད་སྲུང་བའི་སྙིང་ཞིག་དེ་དག་ལ་འབྱུང་ན་ལེགས་སོ། ༣༠ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། གུར་རྣམས་
སུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིག་ཅེས་ཟེར་བའི་དོན་དུ་སོང་ཞིག ༣༡ ཁྱོད་རང་ནི་འདིར་ངའི་དྲུང་དུ་འདུག་
དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་དང་སྲིད་མཚམས་དང་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་སྟོན་པར་བྱ། དེ་ནས་
ངས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་བཏང་བའི་ཡུལ་ན་དེ་དག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་
བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་རྣམས་སློབ་པར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་
སྩལ་ཏོ། ༣༢ དེ་བས་ན་གཡས་སམ་གཡོན་དུ་སྙིང་ན་མ་ལྡོག་པར་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་
ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱེད་དུ་ཟོན་གྱིས་ཤིག ༣༣ ཁྱེད་འཚོ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་
འཛིན་པར་བྱ་བའི་ཡུལ་ན་ཡུན་རིང་བདེ་བར་གནས་པའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་
ལ་བཀའ་གནང་བའི་ལམ་ཀུན་ལ་འགྲུལ་བར་གྱོས་ཤིག།

6 ད་ཁྱེད་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་བའི་ཡུལ་ན་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་
བཀའ་དང་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གིས་
འདི་རྣམས་དེ་དག་ལ་སློབ་པར་དགོས་ཤེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་རང་
དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་བུ་བརྒྱུད་ནམ་འཚོའི་བར་དུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྲིད་མཚམས་དང་
བཀའ་ཁྲིམས་ངས་ཁྱོད་ལ་སྐུལ་བ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་ཁོང་ལ་འཇིགས་པས་ཚེ་རིང་པོར་
འཚོ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༣ དེ་བས་ན་ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཉོན་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་དུ་ཟོན་གྱིས་ཤིག དེ་

ནས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་བདེ་བར་འགྱུར་
ཞིང་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བའི་ཡུལ་ན་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བར་འགྱུར་རོ།།

༤ ཀྱེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ནི་གཙོ་བོ་གཅིག་པོ་ལགས་སོ། ༥ ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་
ཀྱི་ལྷ་ལ་སྙིང་ཚང་མ་དང་། སེམས་ཚང་མ་དང་། སྟོབས་ཚང་མ་ནས་གཅེས་པར་ཟུང་ཞིག
༦ ཅེས་པའི་བཀའ་ངས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱོད་ལ་སྐྱལ་བ་རྣམས་སྙིང་དུ་ཟུང་ལ། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་
ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱིས་དེ་དག་སློབ་ཅིག ཡང་ཁྱོད་ཁང་པ་རུ་སྡོད་པ་དང་། བྱེས་
སུ་འགྲོ་བ་དང་། ཉལ་བ་དང་། ལང་བའི་ཚེ་དེ་དག་གི་སྐོར་གཏམ་གྱིས། ༨ དེ་དག་རྟགས་ཀྱི་
ཕྱིར་ལག་པ་ལ་ཐོགས་ཅིག་མིག་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་སྲུང་བ་ལྟར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༩ ཁྱོད་ཀྱི་
ཁང་པའི་སྒོ་དང་རྟ་སྒོའི་ཡ་ཐེམ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་འབྲི་བར་དགོས་སོ།།

༡༠ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཕ་མེས་ཨབ་ར་ཧམ་དང་། ཨི་སྷག་དང་ཡ་ཀོབ་ལ་དབུ་མནའ་
བཞེས་ཤིང་། ངས་ཡུལ་དེ་ཁྱོད་ལ་གཏང་ངོ་ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཡུལ་དེར་འཁྲིད་
པར་འགྱུར་བའི་ཚེ། ཡུལ་དེ་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་རྩིགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེ་ཞིང་བཟང་བ་རྣམས་
དང་། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་མ་བསགས་པའི་ནོར་རྫས་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་གང་བའི་ཁང་པ་རྣམས་དང་།
ཁྱོད་ཀྱིས་མ་བྲུས་པའི་ཁྲོན་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་མ་བཙུགས་པའི་རྒུན་ཚལ་དང་། ཁ་སྐྱུར་པོའི་
རྩི་ཤིང་རྣམས་ཡོད་པས། ཁྱོད་ཁ་ཟས་ཟོས་ནས་འགྲངས་པའི་དུས་སུ། ༡༢ ཁྱོད་མི་སེར་ཡུལ་
བྲན་འཁོལ་གྱི་ཁང་པ་ལས་བཏོན་པར་མཛད་པའི་གཙོ་བོ་རྗེད་པ་ལས་སྲུངས་ཤིག ༡༣ ཁྱོད་
ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་འཇིགས་ཤིང་གཡོག་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་དཔང་དུ་བཙུགས་ནས་
མནའ་བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༡༤ ཁྱེད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་ཕྱིའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
ལྷ་གཞན་མ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་མ་འབྲང་ཞིག ༡༥ གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་
དབུས་སུ་བཞུགས་པ་ནི་ཐུགས་འཁྲིན་ཅན་ལགས་པས། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་ཁྱོད་
ཀྱི་ཕྱིར་མི་འབར་ཞིང་ཁོང་གིས་ཁྱོད་སའི་ངོས་ནས་འཇིག་པར་མི་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༦ ཁྱེད་ཀྱིས་མ་སྣ་བྱ་བའི་གནས་སུ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་སད་པ་དང་འདྲ་བར་
ཁོང་གི་ཐུགས་མ་སད། ༡༧ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་བཀའ་དང་དཔང་
མཛད་དང་སྲིད་མཚམས་རྣམས་ཞིབ་པར་སྲུང་དང་། ༡༨ གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཅི་རིགས་པ་
དང་བཟང་བ་གང་ཡིན་པ་དེ་བྱོས་ཤིག དེ་ལྟར་བྱེད་ན་ཁྱོད་བདེ་བར་འགྱུར། ཡང་གཙོ་བོས་
ཁྱོད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་ཡུལ་བཟང་པོ་དེའི་ནང་ཞུགས་ནས་བདག་
པར་བྱེད་ཐུབ་ཅིང་། ༡༩ གཙོ་བོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་
ནས་སྐྲོད་པར་བྱའོ།།

༢༠ ཡང་གལ་ཏེ་དུས་ཕྱིས་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་བུས། གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་
དཔང་མཛད་དང་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ཀྱི་དོན་ཅི་ཡིན་ཞེས་ཁྱོད་ལ་འདྲི་
ན། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱིས་བུ་ལ། ངེད་མི་སེར་ཡུལ་ན་ཕར་ཨོའི་བྲན་འཁོལ་བྱས་ནས། གཙོ་བོའི་ཕྱག་
མཐུ་ལྡན་གྱིས་ངེད་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་ཏེ། ༢༢ གཙོ་བོས་ངེད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་མི་
སེར་ཡུལ་དང་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་ཁྱིམ་ཐམས་ཅད་ལ་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ཕྲིན་ལས་
ཆེན་པོ་དང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་རྣམས་བསྟན་ཏོ། ༢༣ ཡང་མེས་པོ་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་

极其增多，正如主你列祖的神所
应许你的。

4 以色列啊，你要听！主我们神
是独一的主。 5 你要尽心、尽
性、尽力爱主你的神。 6 我今日所
吩咐你的话都要记在心上， 7 也
要殷勤教训你的儿女。无论你
坐在家里，行在路上，躺下，起
来，都要谈论。 8 也要系在手上
为记号，戴在额上为经文； 9 又
要写在你房屋的门框上，并你的
城门上。

10 主你的神领你进他向你列祖
亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应
许给你的地。那里有城邑，又大
又美，非你所建造的； 11 有房
屋，装满各样美物，非你所装满
的；有凿成的水井，非你所凿成
的；还有葡萄园、橄榄园，非你
所栽种的；你吃了而且饱足。
12 那时你要谨慎，免得你忘记将
你从埃及地、为奴之家领出来的
主。 13 你要敬畏主你的神，侍奉
他，指着他的名起誓。 14 不可
随从别神，就是你们四围国民的
神； 15 因为在你们中间的主你神
是忌邪的神，惟恐主你神的怒气
向你发作，就把你从地上除灭。

16 你们不可试探主你们的神，像
你们在玛撒那样试探他。 17 要留
意遵守主你们神所吩咐的诫命、
法度、律例。 18 主眼中看为正、
看为善的，你都要遵行，使你可
以享福，并可以进去得主向你列
祖起誓应许的那美地， 19 照主所
说的，从你面前撵出你的一切仇
敌。

20 日后，你的儿子问你说：主我
们神吩咐你们的这些法度、律
例、典章是什么意思呢？ 21 你
就告诉你的儿子说：我们在埃及
作过法老的奴仆；主用大能的手
将我们从埃及领出来， 22 在我们
眼前，将重大可怕的神迹奇事施
行在埃及地和法老并他全家的身
上， 23 将我们从那里领出来，要

领我们进入他向我们列祖起誓应
许之地，把这地赐给我们。 [24]主
又吩咐我们遵行这一切律例，要
敬畏主我们的神，使我们常得好
处，蒙他保全我们的生命，像今
日一样。 [25]我们若照主我们神所
吩咐的一切诫命谨守遵行，这就
是我们的义了。

7 主你神领你进入要得为业
之地，从你面前赶出许多国
民，就是赫人、革迦撒人、亚摩
利人、迦南人、比利洗人、希未
人、耶布斯人，共七国的民，都
比你强大。 [2]主你神将他们交给
你击杀，那时你要把他们灭绝净
尽，不可与他们立约，也不可怜
恤他们。 [3]不可与他们结亲。不
可将你的女儿嫁他们的儿子，也
不可叫你的儿子娶他们的女儿；
[4]因为他必使你儿子转离不跟从
主，去侍奉别神，以致主的怒气
向你们发作，就速速地将你们灭
绝。 [5]你们却要这样待他们：拆
毁他们的祭坛，打碎他们的柱
像，砍下他们的木偶，用火焚烧
他们雕刻的偶像。 [6]因为你归主
你神为圣洁的民；主你神从地上
的万民中拣选你，特作自己的子
民。

[7]主专爱你们，拣选你们，并非
因你们的人数多于别民，原来你
们的人数在万民中是最少的。 [8]只
因主爱你们，又因要守他向你们
列祖所起的誓，就用大能的手领
你们出来，从为奴之家救赎你们
脱离埃及王法老的手。 [9]所以，你
要知道主你的神，他是神，是信
实的神；向爱他、守他诫命的人
守约，施慈爱，直到千代； [10]向
恨他的人当面报应他们，将他
们灭绝。凡恨他的人必报应他
们，决不迟延。 [11]所以，你要谨
守遵行我今日所吩咐你的诫命、
律例、典章。

[12]你们果然听从这些典章，谨
守遵行，主你神就必照他向你
列祖所起的誓守约，施慈爱。

བཞིས་པ་བཞིན་དུ་ངེད་ལ་ཡུལ་འདི་གནང་བའི་ཕྱིར་ཡུལ་དེའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས་འདི་
རུ་འོང་བར་བཙུག་གོ། ༢༤ དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ལྟར་ངེད་གསོན་པོར་ལུས་པའི་ཕྱིར། ངེད་
རང་གི་ཕན་པའི་དོན་དུ་**གཙོ་བོ**་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་འཇིགས་པའི་ཕྱིར་དུ་**གཙོ་བོ**ས་ངེད་རྣམས་
ལ་སྲུད་མཚམས་དེ་ཐམས་ཅད་སྲུངས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༢༥ ཡང་**གཙོ་བོ**་ངེད་ཀྱི་ལྷ་
ཡིས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ངེད་ཀྱིས་ཁོང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་ཐམས་ཅད་སྲུང་བ་ནི་ངེད་
ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་དུ་འགྱུར་རོ་ཞེས་སློས་ཤིག།

7 **གཙོ་བོ**་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་པར་བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་དེར་
འཁྲིད་དེ་ཕྱིའི་མི་བརྒྱུད་མང་པོ་འདི་ནི་**ཧེད**་པ་དང་། **གིར་ག་ཤི**་པ་དང་། **ཨ་མོར**་པ་
དང་། **ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **ཕེ་རི་ཟི**་པ་དང་། **ཧི་ཝི**་པ་དང་། **ཡེ་བུས**་པའི་མི་བརྒྱུད་ཁྱོད་ལས་
གྲངས་ཆེ་ཞིང་དྲག་པོ་བདུན་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་སྐྲོད་པར་མཛད་པའི་ཚེ། ༢ **གཙོ་བོ**་ཁྱོད་
ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་གནང་བས། དེ་དག་ལས་རྒྱལ་སྐབས་སུ་ཁྱོད་ཚོས་དེ་དག་
ཕྲོན་ནས་མེད་པར་བྱེད་ཅིང་། དེ་དག་དང་ཁ་ཆད་བྱེད་པའམ་དེ་དག་ལ་དྲིན་བྱེད་པའི་མི་
རིགས་སོ། ༣ ཡང་དེ་དག་དང་གཉེན་འབྲེལ་མ་བྱེད་པར་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་དེའི་བུའི་ཕྱིར་དང་།
དེའི་བུ་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་ཕྱིར་ལེན་དུ་མི་རུང་ངོ་། ༤ གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ངའི་རྗེས་
སུ་འབྲང་བ་ལས་བཟློགས་ནས་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་འཇུག་པས། **གཙོ་བོ**འི་
ཐུགས་ཁྲོ་འབར་ཞིང་ཁོང་གིས་མྱུར་དུ་ཁྱོད་མེད་པར་མཛད་པར་འགྱུར། ༥ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་
ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་ལྟར་བྱེད་པར་དགོས། དེ་དག་གི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་འཇིག་པ་དང་། རྟེན་
རྣམས་གཅོག་པ་དང་། ལྷ་ཤིང་རྣམས་གཅོད་པ་དང་། སྐུ་འདྲ་རྣམས་མེས་སྲེག་པར་དགོས་
སོ། ༦ ཁྱོད་ནི་**གཙོ་བོ**་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་མི་སྡེ་དམ་པ་ཞིག་ལགས་ཏེ་ཁྱོད་ནི་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་
ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་**གཙོ་བོ**་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་མི་སྡེ་ཁྱད་པར་ཅན་ཞིག་ལ་
འགྱུར་བའི་དོན་དུ་ཁོང་གིས་ཁྱོད་འདམས་པར་མཛད་དོ།།
༧ **གཙོ་བོ**ས་ཁྱེད་ལ་ཐུགས་བྱམས་པ་མཛད་ཅིང་འདམས་པར་མཛད་པ་ནི། མི་སྡེ་ཐམས་
ཅད་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་གྲངས་ཆེ་བས་ནི་མ་ཡིན་ཏེ། མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་གྲངས་ཉུང་བ་
ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༨ འོན་ཀྱང་**གཙོ་བོ**ས་ཁྱེད་ལ་བརྩེ་བར་དགོངས་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ལ་
དབུ་མནའ་བཞེས་པ་དེ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་**གཙོ་བོ**འི་ཕྱག་ཐུག་ལྡན་གྱིས་ཁྱེད་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་དེ་
བྲན་གཡོལ་གྱི་ཁང་པ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོའི་ལག་པ་ལས་སྒྲོལ་བར་མཛད་དོ། ༩ དེས་
ན་**གཙོ་བོ**་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ནི་ལྷ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་གྱིས། ཁོང་ལ་ཆགས་ཤིང་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱེད་
པ་རྣམས་ལ་བུ་ཚ་རབས་སྟོང་གི་བར་དུ་ཞལ་ཆད་སྲུང་ཞིང་བརྩེ་བར་དགོངས་པའི་ལྷ་གདེང་
ཅན་དེ་ལགས་སོ། ༡༠ ཁོང་ལ་སྡང་བ་རྣམས་ལ་ངོ་གདོང་དུ་ལན་འཇལ་ཞིང་མེད་པར་མཛད་
དོ། ཁོང་ལ་སྡང་བ་ལ་མ་འགོར་བར་ངོ་གདོང་དུ་ལན་མཇལ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༡ དེའི་ཕྱིར་
བཀའ་དང་སྲུད་མཚམས་དང་ཁྲིམས། དེ་རིང་ངས་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྐུལ་
བ་རྣམས་སྲུང་ཞིག
༡༢ དེ་བས་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་གལ་ཏེ་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་རྣམས་ལ་ཉན་ཏེ་སྲུང་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་
བྱེད་ན། **གཙོ་བོ**་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་མེས་པོ་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་དང་

མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་དང་ཐུགས་རྗེ་སྲུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༣ ཡང་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་
བརྩེ་ཞིང་བྱིན་གྱིས་རློབ་སྟེ་སྤེལ་བར་མཛད་པ་འདི་ལྟར་རོ། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་
ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཡུལ་འདི་གནང་འོང་ཞེས་དབུ་མནའ་བཞེས་ནས་ཡུལ་དེ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་མངལ་
གྱི་འབྲས་བུ་དང་། ཞིང་གི་ཐོག་དང་། འབྲུ་དང་། རྒུན་ཆང་དང་། འབྲུ་མར་དང་། ཕྱུགས་
ནས་བྱུང་བའི་འཕེལ་དང་། ར་ལུག་ནས་བྱུང་བའི་འཕེལ་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར་རོ།
༡༤ མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་ཁྱོད་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་འགྱུར། ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་
ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ས་བོན་མེད་པའམ་རབས་ཆད་གང་ཡང་མེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཡང་
གཙོ་བོས་ཁྱོད་ནད་ཐམས་ཅད་ལས་སྲུང་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་པའི་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་ནད་ངན་
པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་འཕོག་པར་མ་བཅུག་སྟེ་ཁྱོད་ལ་སྡང་བ་ཐམས་ཅད་ལ་འཕོག་འཇུག་
ཡོང་། ༡༦ ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་མེད་
པར་ཐོངས་ཤིག སྙིང་རྗེ་སྐྱེད་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་དེ་དག་ལ་ལྟ་བའམ་དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་
ལ་རིམ་གྲོ་མ་བྱེད། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་ཁྱོད་འཛིན་པའི་རྙི་ལྟ་བུར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།
༡༧ ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་སྙམ་དུ། ང་ཅག་ལས་མི་བརྒྱུད་འདི་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ཆེ་བས་ཡུལ་ནས་
ཇི་ལྟར་སྐྲོད་པར་སྲིད་ཅེས་བསམ་ནའང་། ༡༨ དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་
ལྷ་ཡིས་ཕར་ཨོ་དང་**མི་སེར**ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་ཇི་ལྟར་མཛད་པ་ནི། ༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་
མཐོང་བའི་ཉམས་ཚོད་བཞེས་པའི་ཐབས་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་ལྟས་དང་འཕྲིན་ལས་ངོ་མཚར་
ཆེ་བ་རྣམས་དང་གཙོ་བོའི་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་བརྐྱང་བས་ཁྱོད་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་ཚུལ་དེ་ཞིག་ཏུ་
དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ཁྱོད་གང་ལ་འཇིགས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་
ཡིས་དེ་ལྟར་མཛད་ཡོང་། ༢༠ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་སྦྲང་བུ་ལིང་གོལ་མ་
རྣམས་ཡང་གཏོང་བས། དེ་དག་གི་ནང་ནས་ལུས་པ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་ནས་གབ་པ་རྣམས་ཀྱི་
བར་དུ་འཇིག་པར་བྱའོ། ༢༡ དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ནི་ལྷ་དབང་ལྡན་
ཞིང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ན་བཞུགས་ཡོད། ༢༢ ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་མི་
བརྒྱུད་འདི་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་ཉུང་ངུ་དང་ཉུང་ངུ་ཞིག་སྐྲོད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་
མྱུར་དུ་དེ་དག་མེད་པར་བྱེད་པར་མི་ནུས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཐང་གི་གཅན་གཟན་རྣམས་
ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཐུབ་པ་ཙམ་དུ་མི་འཕེལ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༣ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་
དག་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་གནང་བ་དང་། དེ་དག་མེད་པར་མ་གྱུར་བའི་བར་དུ་འཇིག་པ་དྲག་
པོས་འཇིག་པར་མཛད་ཡོང་། ༢༤ ཡང་དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བས་
ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་མིང་ཡང་ནམ་མཁའི་འོག་ནས་མེད་པར་བྱེད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་
དག་མེད་པར་མ་བྱས་པའི་བར་དུ། ཁྱོད་ཐུབ་པའི་མི་གང་ཡང་འབྱུང་མི་ཡོང་། ༢༥ དེ་དག་
གི་ལྷའི་འདྲ་སྐུ་རྣམས་མེས་སྲེག་པར་ཐོས་ཤིག དེ་དག་ལ་བཏགས་པའི་དངུལ་ལམ་གསེར་
ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྨྱན་སྔར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དེ་ལ་མ་ཧམ། རྫས་དེ་ནི་ཁྱོད་
འཛིན་པའི་རྙི་རུ་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་མ་ལེན་ཞིག ༢༦ ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་རུ་ཡང་
རྫས་མི་གཙང་བ་ཞིག་མ་འཁྱེར་ཞིག ཇི་སྟེ་འཁྱེར་ན་རྫས་དེ་རང་དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་ཀྱང་

13 他必爱你，赐福与你，使你人
数增多，也必在他向你列祖起誓
应许给你的地上赐福与你身所
生的，地所产的，并你的五谷、
新酒，和油，以及牛犊、羊羔。
14 你必蒙福胜过万民；你们的男女
没有不能生养的，牲畜也没有不
能生育的。 15 主必使一切的病症
离开你；你所知道埃及各样的恶
疾，他不加在你身上，只加在一
切恨你的人身上。 16 主你神所要
交给你的一切人民，你要将他们
除灭；你眼不可顾惜他们。你也
不可侍奉他们的神，因这必成为
你的网罗。

17 你若心里说，这些国的民比我
更多，我怎能赶出他们呢？ 18 你
不要惧怕他们，要牢牢记念主你
神向法老和埃及全地所行的事，
19 就是你亲眼所看见的大试验、
神迹、奇事，和大能的手，并伸
出来的膀臂，都是主你神领你出
来所用的。主你神必照样待你所
惧怕的一切人民。 20 并且主你
神必打发黄蜂飞到他们中间，直
到那剩下而藏躲的人从你面前灭
亡。 21 你不要因他们惊恐，因
为主你神在你们中间是大而可畏
的神。 22 主你神必将这些国的
民从你面前渐渐赶出；你不可把
他们速速灭尽，恐怕野地的兽多
起来害你。 23 主你神必将他们
交给你，大大的扰乱他们，直到
他们灭绝了； 24 又要将他们的
君王交在你手中，你就使他们的
名从天下消灭。必无一人能在你
面前站立得住，直到你将他们灭
绝了。 25 他们雕刻的神像，你
们要用火焚烧；其上的金银，你
不可贪图，也不可收取，免得你
因此陷入网罗；这原是主你神所
憎恶的。 26 可憎的物，你不可
带进家去；不然，你就成了当毁
灭的，与那物一样。你要十分厌
恶，十分憎嫌，因为这是当毁灭
的物。

མེད་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། དམོད་པོར་བའི་རྫས་ཡིན་པས་དེ་ཁྱོན་ནས་སྤྱོང་བ་དང་མི་
གཙང་བར་རྩི་བར་རུང་ངོ།།

8 我今日所吩咐的一切诫命，你
们要谨守遵行，好叫你们存
活，人数增多，且进去得主向你
们列祖起誓应许的那地。[2]你也要
记念主你的神在旷野引导你这四
十年，是要苦炼你，试验你，要
知道你心内如何，肯守他的诫命
不肯。[3]他苦炼你，任你饥饿，将
你和你列祖所不认识的吗哪赐给
你吃，使你知道，人活着不是单
靠食物，乃是靠主口里所出的一
切话。[4]这四十年，你的衣服没
有穿破，你的脚也没有肿。[5]你
当心里思想，主你神管教你，好
像人管教儿子一样。[6]你要谨守
主你神的诫命，遵行他的道，敬
畏他。[7]因为主你神领你进入美
地，那地有河，有泉，有源，从
山谷中流出水来。[8]那地有小麦、
大麦、葡萄树、无花果树、石榴
树、橄榄树，和蜜。[9]你在那地
不缺食物，一无所缺。那地的石
头是铁，山内可以挖铜。[10]你吃
得饱足，就要称颂主你的神，因
他将那美地赐给你了。

8 ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྐུལ་བའི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་ལ་དེ་བཞིན་དུ་སྤྱོས་ཤིག་དང་། ཁྱོད་
འཚོ་ཞིང་འཕེལ་བར་འགྱུར་ཞིང་། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་
པ་བཞིན་དུ་ཡུལ་དེ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་དེར་འགྲོ་བར་འགྱུར་རོ། ༢ ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱེད་
ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་སྣང་དུ་འཇུག་པ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཉམས་ཚོད་བཞེས་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་
སྙིང་གི་གནས་ཚུལ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོང་གི་བཀའ་སྲུང་ངམ་མི་སྲུང་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་ལོ་བཞི་
བཅུ་དེའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་ན་ཁྲིད་པར་མཛད་པའི་ལམ་ཚང་མ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ༣ ཡང་
ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་སྣང་དུ་འཇུག་པ་དང་བཀྲེས་སུ་འཇུག་པ་དང་། ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་
ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་སྔར་མ་ཤེས་པའི་མན་ན་ནི་ཟ་རུ་བཅུག་གོ། གང་ལ་ཞེ་ན། བག་ལེབ་
འབའ་ཞིག་གིས་མི་ནི་མི་འཚོའི། གཙོ་བོའི་ཞལ་ནས་འབྱུང་བའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འཚོ་
བ་ནི་ཁྱོད་ལ་སློབ་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་གོན་པའི་གོས་རྣམས་ལོ་བཞི་བཅུ་
དེའི་བར་དུ་མ་བརྙིངས། རྐང་པ་ཡང་མ་བསྐྲངས་སོ། ༥ ཡང་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་བུ་འདུལ་
བ་ལྟར་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་འདུལ་བར་མཛད་པ་སྙིང་ལ་ཚོང་ཞིག ༦ དེ་བས་ན་གཙོ་
བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་ལ། ཁོང་གི་ལམ་རྣམས་ལ་འགྲུལ་ཞིང་ཁོང་ལ་འཇིགས་
ཤིག ༧ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་གང་གི་ཡུལ་བཟང་པོ་རུ་འཁྲིད་པར་འགྱུར་བའི་གནས་
ཚུལ་འདི་ལྟར་རོ། ཡུལ་དེ་ན་གྲོག་པོ་དང་ལུང་པ་དང་རི་རྣམས་ལས་འཐོན་པོའི་ཆུ་མིག་
དང་གཙང་པོ་རྣམས་ཡོད། ༨ གྲོ་ནས་དང་རྒུན་ཤིང་དང་སེ་ཡབ་དང་སེ་འབྲུ་དང་། ཁ་སྐྱུར་
པོ་དང་སྦྲང་རྩི་མང་པོ། ༩ ཡུལ་དེ་ན་ཁྱོད་ལ་ཟ་རྒྱུ་དཀོན་པ་མེད་དེ། དེར་མེད་མཁན་ཅིའང་
མེད། ཡང་ཡུལ་དེའི་རྡོ་བ་ནི་ལྕགས་ཡིན་ཏེ། རི་རྣམས་ལས་ཟངས་འབྲུ་བར་ཐུབ། ༡༠ ད་ཁྱོད་
ཀྱིས་ཟོས་ནས་འགྲང་བར་གྱུར་པའི་དུས་སུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་
བཟང་པོའི་ཕྱིར་ཁོང་ལ་སྟོད་བསྔགས་པའི་རིགས་སོ།།

[11]你要谨慎，免得忘记主你的
神，不守他的诫命、典章、律
例，就是我今日所吩咐你的；
[12]恐怕你吃得饱足，建造美好的
房屋居住，[13]你的牛羊加多，你
的金银增添，并你所有的全都加
增，[14]你就心高气傲，忘记主你
的神，就是将你从埃及地为奴之
家领出来的，[15]引你经过那大
而可怕的旷野，那里有火蛇、蝎
子、干旱无水之地。他曾为你使
水从坚硬的磐石中流出来，[16]又
在旷野将你列祖所不认识的吗
哪赐给你吃，是要苦炼你，试验
你，叫你终久享福；[17]恐怕你
心里说：这货财是我力量、我能
力得来的。[18]你要记念主你的
神，因为得货财的力量是他给你

༡༡ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་མི་དྲན་པ་དང་། ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྐུལ་བའི་བཀའ་དང་ཁྲིམས་
དང་སྲིད་མཚམས་ལས་འགལ་གྱིས་དོགས་པས་གཙང་གྱིས་ཤིག ༡༢ ཁྱོད་ཟོས་ནས་འགྲང་བར་
འགྱུར་བ་དང་། ཁང་པ་བཟང་པོ་རྣམས་བརྩིགས་ནས་དེའི་ནང་ན་གནས་པ་དང་། ༡༣ ཁྱོད་
ཀྱི་ལུག་ཕྱུགས་འཕེལ་བར་འགྱུར་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དངུལ་དང་གསེར་དང་ཁྱོད་ལ་ཡོད་པའི་
ནོར་ཐམས་ཅད་འཕེལ་བར་འགྱུར་བའི་དུས་སུ། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ང་རྒྱལ་གྱིས་བསྙེམས་ཏེ་
ཁྱོད་བྲན་འཁོལ་གྱི་ཁང་པ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་འཁྲིད་པའི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་མི་རྗེད་
པ་ལ་བྲྀ་ར་བྱོས། ༡༥ ཁོང་གིས་ནི་ཁྱོད་འབྲོག་སྟོང་ཆེན་པོ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་དུག་སྦྲུལ་དྲག་
པོ་དང་སྡིག་པ་ར་ཅན་དང་ཆུ་མེད་པའི་གནས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་འཁྲིད་ཅིང་བྲག་ལས་ཁྱོད་ཀྱི་
ཕྱིར་ཆུ་བཏོན་པ་དང་། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་སྣང་དུ་འཇུག་པ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཉམས་ཚོད་བཞེས་
པ་དང་། མཐའ་མར་ཁྱོད་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མ་ཤེས་
པའི་མན་ན་ནི་འབྲོག་སྟོང་ན་ཟ་རུ་འཇུག་པར་མཛད་དོ། ༡༧ ད་ཁྱོད་ཀྱིས་སྙིང་དུ་ངའི་སྟོབས་
དང་ངའི་ལག་པའི་མཐུས་ནོར་འདི་བརྙེད་པ་ཡིན་ཞེས་མ་བསམས་པར། ༡༨ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་

ལྷ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་པོ་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་
པའི་ཞལ་ཆད་གཏན་ལ་འབེབས་པའི་ཕྱིར་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ལ་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་
ནོར་རྙེད་དུ་སྟོབས་སྩལ་པ་དེ་ཁོང་ཉིད་ལགས་སོ། ༡༩ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་
ཁྱོན་ནས་མ་དྲན་ཏེ་གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་། དེ་དག་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་ཅིང་
ཕྱག་འཚལ་ན། དེ་ནས་ཁྱོད་རྣམས་ངེ་ཐོག་ནུབ་པར་འགྱུར་ཞེས་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་རྣམས་ལ་
དཔང་འབུད་དོ། ༢༠ གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་མེད་པར་མཛད་འོང་བ་
དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ལ་མི་ཉན་པའི་དོན་དུ་མེད་པར་
འགྱུར་འོང་།།

9 ཀྱི་**ཨིསི་ར་ཨེལ**་ཉོན་ཞིག ཁྱོད་ད་ལྟ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་དགོས་པས། ཁྱོད་རང་
ལས་མི་བརྒྱུད་ཆེ་ཞིང་དྲག་པོ་རྣམས་དང་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་དང་ནམ་མཁའ་ལ་ཐུག་
པའི་ལྕགས་རིས་བསྐོར་བ་རྣམས་དང་། ༢ མི་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་ལུས་གཟུགས་རིང་པོ་ཡོད་པའི་
ཨ་ནག་དེའི་བུ་བརྒྱུད་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་པ་དེ་དག་ལ་བརྟེན་ནས་**ཨ་ནག**་དེའི་བུ་བརྒྱུད་སུས་
ཐུབ་པར་ནུས་ཞེས་ཟེར་བར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་ཀྱང་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་དུ་འགྲོ་
བར་འགྱུར་རོ། ༣ དེ་བས་དེ་རིང་འདི་ཡིད་ལ་འཛོག་ཅིག ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་གཤེགས་
པ་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལགས་པ་དེ་ཟ་བའི་མེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་ཏེ་ཁོང་གིས་དེ་དག་མེད་པར་
མཛད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཆམ་ལ་འབེབས་པར་མཛད་འོང་། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་གསུངས་པ་
བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་སྒྲོད་ཅིང་མྱུར་དུ་མེད་པར་བྱེད་ཡོང་།

༤ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་མི་བརྒྱུད་འདི་དག་ནི་དེ་དག་རང་གི་སེམས་ངན་གྱི་ཕྱིར་བསྐྲད་
པས། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ནང་ངས་སེམས་དྲང་པོ་སྐྱེད་པས་གཙོ་བོས་ཡུལ་འདི་ངས་བདག་པའི་དོན་
དུ་འདེར་དྲངས་པ་ཡིན་ཞེས་མ་སེམས་ཤིག ༥ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཡུལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་
ཕྱིར་ནང་དུ་འཇུག་པའི་རྒྱུ་ནི་ཁྱོད་ཆོས་དྲང་ཞིང་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ཟོལ་ཟོག་དང་བྲལ་བ་ཡིན་
པས་མ་ཡིན་གྱི། མི་བརྒྱུད་དེ་དག་སེམས་ངན་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར་དང་། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་
མེས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་སྣག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པའི་དོན་
དུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་སྐྲོད་དོ།།

༦ ཁྱོད་ནི་མི་བརྒྱུད་གཉའ་རེངས་པ་ཞིག་ཡིན་པས། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཡུལ་བཟང་པོ་
དེ་ཁྱོད་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་གནང་བའི་རྒྱུ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་མ་ཡིན་པ་ཤེས་པར་
དགོས། ༧ ཁྱོད་ཀྱིས་འབྲོག་སྟོང་ན་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་པ་དེ་མ་རྗེད་པར་
དྲན་ཞིག ནམ་ཞེ་ན་ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་ཉིན་མོ་ནས་བཟུང་སྟེ་གནས་འདིར་
མ་ཕྱིན་བར་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་སོ། ༨ རི་**ཧོ་རེབ**་ཀྱི་སྐབས་སུ་ཡང་
ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་ནས། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ལ་ཁྱེད་མེད་པར་བྱ་ཞེས་
དགོངས་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཐུགས་ཁྲོས་སོ། ༩ གཙོ་བོས་ཁྱེད་དང་མཛད་པའི་ཞལ་
ཆད་ཀྱི་རྡོ་ལེབ་རྣམས་ངས་ལེན་དུ་རི་ལ་འཛེགས་སྐབས་སུ་ང་རི་ལ་ཉིན་མཚན་བཞི་བཅུའི་
བར་དུ་གནས་ཏེ་ཁ་ཟས་མ་ཟོས། ཆུ་ཡང་མ་འཐུང་ངོ་། ༡༠ ཡང་ལྷ་ཡི་ཕྱག་མཛུབ་ཀྱིས་བྲིས་
པའི་རྡོ་ལེབ་གཉིས་གཙོ་བོས་ང་ལ་གནང་བ་དང་། རྡོ་ལེབ་དེ་གཉིས་ལ་འདུན་མའི་ཉིན་མོར་

的，为要坚定他向你列祖起誓所立的约，像今日一样。 19 你若忘记主你的神，随从别神，侍奉敬拜，你们必定灭亡；这是我今日警戒你们的。 20 主在你们面前怎样使列国的民灭亡，你们也必照样灭亡，因为你们不听从主你们神的话。

9 以色列啊，你当听！你今日要过约旦河，进去赶出比你强大的国民，得着广大坚固、高得顶天的城邑。 2 那民是亚衲族的人，又大又高，是你所知道的；也曾听见有人指着他们说：谁能在亚衲族人面前站立得住呢？ 3 你今日当知道，主你的神在你前面过去，如同烈火，要灭绝他们，将他们制伏在你面前。这样，你就要照主所说的赶出他们，使他们速速灭亡。

4 主你的神将这些国民从你面前撵出以后，你心里不可说：主将我领进来得这地是因我的义。其实，主将他们从你面前赶出去是因他们的恶。 5 你进去得他们的地，并不是因你的义，也不是因你心里正直，乃是因这些国民的恶，主你的神将他们从你面前赶出去，又因主要坚定他向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各起誓所应许的话。

6 你当知道，主你神将这美地赐你为业，并不是因你的义；你本是硬着颈项的百姓。 7 你当记念不忘，你在旷野怎样惹主你神发怒。自从你出了埃及地的那日，直到你们来到这地方，你们时常悖逆主。 8 你们在何烈山又惹主发怒；他恼怒你们，要灭绝你们。 9 我上了山，要领受两块石版，就是主与你们立约的版。那时我在山上住了四十昼夜，没有吃饭，也没有喝水。 10 主把那两块石版交给我，是神用指头写的。版上所写的是照主在大会的

日子、在山上、从火中对你们所
说的一切话。 11 过了四十昼夜，
主把那两块石版，就是约版，交
给我。 12 对我说：你起来，赶快
下去！因为你从埃及领出来的百
姓已经败坏了自己；他们快快的
偏离了我所吩咐的道，为自己铸
成了偶像。

གཙོ་བོས་རི་ལ་མེའི་གཞུང་ལས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་བཀའ་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་བྲིས་པ་འདུག་གོ།
༡༡ ཡང་ཉིན་མཚན་བཞི་བཅུ་རྫོགས་པ་ལས་གཙོ་བོས་ཞལ་ཆད་ཀྱི་རྡོ་ལེབ་དེ་གཉིས་ང་ལ་
གནང་ཞིང་། ༡༢ གཙོ་བོས་ང་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཁྱོད་ཀྱིས་**མི་སེར**ཡུལ་ནས་ཕྱི་
རོལ་དུ་ཁྲིད་པ་དེས་རང་སྐྱོད་པར་བྱས་ཏེ། ངས་དེ་དག་ལ་བསྒོ་བའི་ལམ་ལས་མྱུར་དུ་ནོགས་
ཏེ་བླུགས་སྐུ་ཞིག་བཅོས་པས། ད་འདི་ནས་མྱུར་དུ་འབབ་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

13 主又对我说：我看这百姓是
硬着颈项的百姓。 14 你且由着
我，我要灭绝他们，将他们的名
从天下涂抹，使你的后裔比他
们成为更大更强的国。 15 于是
我转身下山，山被火烧着，两块
约版在我两手之中。 16 我一看
见你们得罪了主你们的神，铸成
了牛犊，快快的偏离了主所吩咐
你们的道， 17 我就把那两块版
从我手中扔下去，在你们眼前
摔碎了。 18 因你们所犯的一切
罪，行了主眼中看为恶的事，惹
他发怒，我就像从前俯伏在主面
前四十昼夜，没有吃饭，也没有
喝水。 19 我因主向你们大发烈
怒，要灭绝你们，就甚害怕；但
那次主又应允了我。 20 主也向亚
伦甚是发怒，要灭绝他；那时我
又为亚伦祈祷。 21 我把那叫你们
犯罪所铸的牛犊用火焚烧，又捣
碎磨得很细，以至细如灰尘，我
就把这灰尘撒在从山上流下来的
溪水中。

༡༣ སླར་ཡང་གཙོ་བོས་ང་ལ་འདི་སྐད་དུ། ངས་མི་སྡེ་འདི་ལ་བལྟས་པ་ལས་ཀྱི་ཧ་མི་སྡེ་
གཉའ་རེངས་ཅན་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༡༤ ད་ང་ལ་དེ་དག་མེད་པར་བྱེད་དུ་ཆུག་ཅིག་དང་། དེ་
དག་གི་མིང་ནམ་མཁའི་འོག་ནས་མེད་པར་བྱས་ནས། ཁྱོད་ལས་མི་བརྒྱུད་ལྷག་པར་མཐུ་
ལྡན་དང་གྲངས་ཆེ་བ་ཞིག་མཛད་པར་བྱ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༥ དེ་ནས་ང་སོང་སྟེ་མེ་
འབར་བའི་རི་ལས་བབས་ཏེ། ཞལ་ཆད་ཀྱི་རྡོ་ལེབ་གཉིས་ངའི་ལག་པ་གཉིས་ཀྱིས་ཁྱེར་ཏོ།
༡༦ ཡང་ངས་བལྟས་པ་ལས་ལྟོས་ཤིག་ཁྱེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་སྡིག་པ་བྱས་ཏེ། བླུགས་
མའི་བེའུ་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་བཅོས་ནས། གཙོ་བོས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་བཀའ་སྩལ་པའི་ལམ་ལས་
མགྱོགས་པ་འཁྱུར་བ་ཡིན། ༡༧ ཡང་ངས་རྡོ་ལེབ་དེ་གཉིས་བཟུང་སྟེ་ངའི་ལག་པ་གཉིས་ནས་
ཕར་དབྱུགས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་བཅག་གོ། ༡༨ ཡང་ཁྱོད་ཚོས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ངན་
པ་ཡིན་པ་དེ་སྤྱད་ཅིང་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་ནས། སྡིག་པ་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ
གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ངས་ལུས་ས་ལ་བཏབས་ནས་སྔ་མ་བཞིན་དུ་ཉིན་མཚན་བཞི་བཅུའི་བར་
དུ་ཁ་ཟས་ཀྱང་མ་ཟོས་ཆུ་ཡང་མ་འཐུང་ངོ་། ༡༩ གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས། ངས་དེ་དག་ཚར་
གཅོད་པར་བྱ་ཞེས་དགོངས་པ་ཙམ་དུ་ཐུགས་ཁྲོས་པས་ཁོང་གི་ཁྲོ་བ་དང་རྗམ་བརྗིད་ཀྱིས་
འཇིགས་པའི་ཕྱིར་རོ། འོན་ཀྱང་ད་ལན་ཡང་གཙོ་བོས་ངའི་ཞུ་བ་ལ་གསན་ཏོ། ༢༠ གཙོ་བོས།
ཨ་རོནཡང་མེད་པར་བྱ་ཞེས་དགོངས་པ་ཙམ་དུ་དེ་ལ་ཤིན་ཏུ་ཐུགས་ཁྲོས་པ་དང་། ངས་**ཨ་
རོན**གྱི་དོན་དུ་ཡང་དེའི་དུས་སུ་གསོལ་བ་བཏབ་བོ། ༢༡ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་པ་ཞེ་ན། ཁྱོད་
ཀྱིས་བྱས་པའི་བེའུ་ཁྱེར་ཞིང་མེས་སྲེགས་ནས་བཅག་པ་དང་། ཕྱེ་མར་འཐག་པ་ཙམ་དུ་ཞིབ་
མོར་བཀྲུལ་ནས། དེའི་ཐལ་བ་རི་ལས་བབ་པའི་གྲོག་ཆུའི་ནང་དུ་བསྐྱུར་ཏོ།།

22 你们在他备拉、玛撒、基博罗
哈他瓦又惹主发怒。 23 主打发你
们离开加低斯巴尼亚，说：你们
上去得我所赐给你们的地。那时
你们违背了主你们神的命令，不
信服他，不听从他的话。 24 自从
我认识你们以来，你们常常悖逆
主。

༢༢ ཡང་**ཐ་བེ་ཨེ་ར**་དང་**མ་སྣ**་དང་**ཁིབ་རོད་ཧད་ཐ་ཨ་ཝྰ**་བྱ་བའི་གནས་རྣམས་སུ་ཁྱོད་
ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་སོ། ༢༣ དེའང་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཚོ་**ཀ་དྷེ་བར་ནེ་ཨ**་ནས་རྫོང་
སྐབས་སུ་ཁྱོད་རྣམས་ལ། ད་ངས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དེ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་གྱེན་
དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཙ་ན། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་བཅག་ནས།
ཁོང་ལ་དད་པ་མ་བྱས་ཏེ། ཁོང་གི་གསུང་ལ་ཡང་མ་ཉན་ཏོ། ༢༤ ངས་ཁྱོད་ཚོ་ངོ་ཤེས་པའི་
ཉིན་མོ་ནས་བཟུང་སྟེ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་འགལ་བ་ལས་ཀྱི་བ་ཡང་སྔོན་ཆད།
ཉིན་མོ་ནས་བཟུང་སྟེ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་འབངས་གྱེན་ལོག་བྱས།

25 我因主说要灭绝你们，就在主
面前照旧俯伏四十昼夜。 26 我
祈祷主说：主、主啊，求你不要
灭绝你的百姓。他们是你的产
业，是你用大力救赎的，用大能
从埃及领出来的。 27 求你记念
你的仆人亚伯拉罕、以撒、雅

༢༥ གཙོ་བོས། ངས་དེ་དག་མེད་པར་བྱ་ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་དུ་ཐར་ངས་ལུས་ས་ལ་
བཏབས་པ་བཞིན་དུ་ད་ཡང་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ཉིན་མཚན་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་ལུས་ས་ལ་
བཏབས་པ་ཡིན། ༢༦ ཡང་ངས་གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་
རྗེ་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་མཛད་པའི་མི་སྡེ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་དབང་གིས་བསྒྲལ་བར་མཛད་ཅིང་།
ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱིས་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་པ་དེ་མེད་པར་མ་མཛད་ཅིག

༢༧ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་སྣག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་ཐུགས་ལ་འདོགས་ཏེ་མི་བརྒྱུད་
འདིས་བསྐྱེད་པའི་སེམས་གྱོང་པོ་དང་ངན་སེམས་དེ་དག་གིས་བྱས་པའི་ཉེས་པ་ལ་གཟིགས་
པར་མ་མཛད། ༢༨ ཇི་སྟེ་དེ་ལ་གཟིགས་ན་གང་གི་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ཁྲིད་པ་
ཡུལ་དེའི་མི་རྣམས་ཀྱིས། གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་འཁྲིད་
པར་མ་ནུས་པ་དང་དེ་དག་ལ་ཐུགས་འཁྲོ་བར་མཛད་པའི་དོན་དུ་ཁོང་གིས་དེ་དག་འབྲོག་
སྟོང་ན་འཆི་རུ་འཇུག་པའི་དོན་དུ་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ། ༢༩ དེ་དག་
ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་མཛད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་བརྐྱང་བས་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་
པ་མ་ཡིན་ནམ་ཞེས་གསོལ་ཏོ།།

各，不要想念这百姓的顽梗、邪
恶、罪过， 28 免得你领我们出来
的那地之人说，主因为不能将这
百姓领进他所应许之地，又因恨
他们，所以领他们出去，要在旷
野杀他们。 29 其实他们是你的百
姓，你的产业，是你用大能和伸
出来的膀臂领出来的。

10 དེའི་ཚེ་གཙོ་བོས་ང་ལ། སྔ་མ་བཞིན་དུ་རྡོ་ལེབ་གཉིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་བཟོས་ལ། ངའི་
དྲུང་དུ་རི་ལ་འཛེགས་ཏེ། ཤིང་གི་སྒྲོམ་ཞིག་ཡང་བཟོས་ཤིག ༢ དེ་ནས་ངས་སྔར་
གྱི་རྡོ་ལེབ་ཁྱོད་ཀྱིས་བཅག་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་བྲིས་པ་བཞིན་དུ་རྡོ་ལེབ་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་
དུ་བཀའ་རྣམས་བྲིས་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་སྒྲོམ་གྱི་ནང་དུ་འཇོག་པར་དགོས་ཤེས་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༣ ཡང་ངས་ཤིད་ཏིམ་ཤིང་གི་སྒྲོམ་བཟོས་པ་དང་། སྔ་མ་བཞིན་དུ་རྡོ་ལེབ་གཉིས་
ཀྱང་བཟོས་རྡོ་ལེབ་དེ་གཉིས་ལག་གིས་ཁྱེར་ཞིང་རི་ལ་འཛེགས་སོ། ༤ ཡང་ཁོང་གིས་སྔར་བྲིས་
པ་དང་འདྲ་བར་འདུན་མའི་ཉིན་ལ་རི་ལ་མེས་གཞུང་ལས་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གནང་
བའི་བཀའ་བཅུ་རྡོ་ལེབ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་འབྲི་བར་མཛད་ནས་གཙོ་བོས་དེ་དག་ང་ལ་གནང་
ངོ་། ༥ ཡང་ང་ལོག་ཅིང་རི་ལས་བབས་ནས་རྡོ་ལེབ་རྣམས་ངས་བྱས་པའི་སྒྲོམ་གྱི་ནང་དུ་
བཞག་སྟེ། གཙོ་བོས་ང་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་དེ་རུ་བཞག་ཡོད།

10 那时，主吩咐我说：你要凿
出两块石版，和先前的一
样，上山到我这里来，又要做一
木柜。 2 你先前摔碎的那版，其上
的字我要写在这版上；你要将这
版放在柜中。 3 于是我用皂荚木做
了一柜，又凿出两块石版，和先
前的一样，手里拿这两块版上山
去了。 4 主将那大会之日、在山上
从火中所传与你们的十条诫，照
先前所写的，写在这版上，将版
交给我了。 5 我转身下山，将这
版放在我所做的柜中，现今还在
那里，正如主所吩咐我的。

༦ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**བེ་རོད་བེ་ནེ་ཨ་ཁན** (བོད་སྐད་དུ་**ཨ་ཁན**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་ཁྲོན་པ་) ཞེས་བྱ་བའི་གནས་ནས་**མོ་སེ་ར**་བར་དུ་ཞུགས་སོ། དེ་རུ་**ཨ་རོན**་གྲོངས་
ནས་བསྐུངས་པ་ཡིན། ཡང་དེའི་ཚབ་ཏུ་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་ལ་བླ་མའི་ལས་ཚན་ཐོབ་བོ། ༧ གནས་
དེ་ནས་**གུད་གོ་དཱ**་རུ་དང་། **གུད་གོ་དཱ**་ནས་གྲོག་པོ་རྣམས་ཡོད་པའི་ཡུལ་**ཡོད་བད་ཐཱ**་རུ་སོང་
ངོ་། ༨ དུས་དེ་ཉིད་དུ་གཙོ་བོས་**ལེ་ཝི**་ཡི་སྡེ་ནི་དེ་རིང་གི་བར་དུ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་
འཁུར་བ་དང་། གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་འགྲེང་ཞིང་ཁོང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་གི་
མཚན་ནས་རྗོད་དེ་བྱིན་རླབས་བྱེད་དུ་བསྐོས་སོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་**ལེ་ཝི**་ལ་སྤུན་རྣམས་དང་ལྷག་
ཅིག་ཏུ་བགོ་སྐལ་དང་ནོར་སྐལ་མ་ཐོབ་སྟེ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་
བཞིན་དུ་གཙོ་བོ་ནི་དེའི་ནོར་སྐལ་ལགས་སོ།།

6 （以色列人从比罗比尼亚干
〔或作“亚干井”〕起行，到了
摩西拉。亚伦死在那里，就葬在
那里。他儿子以利亚撒接续他供
祭司的职分。 7 他们从那里起
行，到了谷歌大，又从谷歌大到
了有溪水之地的约巴他。 8 那
时，主将利未支派分别出来，抬
主的约柜，又侍立在主面前侍奉
他，奉他的名祝福，直到今日。
9 所以利未人在他弟兄中无份无
业，主是他的产业，正如主你神
所应许他的。）

༡༠ ཡང་སྔ་མ་བཞིན་དུ་ང་ཉིན་མཚན་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་རི་ལ་གནས་པའི་ཚེ་ད་ལན་ཡང་
གཙོ་བོས་ངའི་ཞུ་བ་ལ་གསན་ཞིང་ཁྱོད་རྣམས་ཚར་མ་བཅད་དོ། ༡༡ ཡང་གཙོ་བོས་ང་ལ། ད་
ལོངས་ལ་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་མགོ་བྱེད་ཅིང་། ལམ་དུ་ཞུགས་དང་། ངས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་
ཡུལ་དེ་གཏང་ངོ་ཞེས་མནའ་བྱས་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་ཡུལ་དེ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་འགྲོ་
བར་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

10 我又像从前在山上住了四十昼
夜。那次主也应允我，不忍将你
灭绝。 11 主吩咐我说：你起来引
导这百姓，使他们进去得我向他
们列祖起誓应许所赐之地。

༡༢ ད་ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཁྱོད་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་འཇིགས་ཏེ་ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་ཐམས་
ཅད་ནང་འགྲུལ་ཞིང་། ཁོང་ལ་བྱམས་པ་བྱེད་ཅིང་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མ་ནས་གཙོ་

12 以色列啊，现在主你神向你所
要的是什么呢？只要你敬畏主你
的神，遵行他的道，爱他，尽心

尽性侍奉他， 13遵守他的诫命律
例，就是我今日所吩咐你的，为
要叫你得福。 14看哪，天和天
上的天，地和地上所有的，都
属主你的神。 15主但喜悦你的
列祖，爱他们，从万民中拣选
他们的后裔，就是你们，像今
日一样。 16所以你们要将心
里的污秽除掉，不可再硬着颈
项。 17因为主你们的神，他是
万神之神，万主之主，至大的
神，大有能力，大而可畏，不以
貌取人，也不受贿赂。 18他为孤
儿寡妇伸冤，又怜爱寄居的，赐
给他衣食。 19所以你们要怜爱
寄居的，因为你们在埃及地也作
过寄居的。 20你要敬畏主你的
神，侍奉他，专靠他，也要指着
他的名起誓。 21他是你所赞美
的，是你的神，为你做了那大而
可畏的事，是你亲眼所看见的。
22你的列祖七十人下埃及；现在
主你的神使你如同天上的星那样
多。

11 你要爱主你的神，常守他的
吩咐、律例、典章、诫命。
2你们今日当知道，我本不是和
你们的儿女说话；因为他们不
知道，也没有看见主你们神的管
教、威严、大能的手，和伸出来
的膀臂， 3并他在埃及中向埃及
王法老和其全地所行的神迹奇
事； 4也没有看见他怎样待埃
及的军兵、车马，他们追赶你们
的时候，主怎样使红海的水淹没
他们，将他们灭绝，直到今日，
5并他在旷野怎样待你们，以至
你们来到这地方； 6也没有看见
他怎样待流便子孙以利押的儿子
大坍、亚比兰，地怎样在以色列
人中间开口，吞了他们和他们的
家眷，并帐棚与跟他们的一切活
物。 7唯有你们亲眼看见主所做
的一切大事。

8所以，你们要守我今日所吩咐
的一切诫命，使你们胆壮，能以
进去，得你们所要得的那地， 9并

བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གཡོག་བྱེད་པ་དང་། ༡༣ གཙོ་བོའི་བཀའ་དང་སྲིད་མཚམས་ངས་དེ་རིང་
ཁྱོད་ལ་སྐུལ་བ་རྣམས་ཁྱོད་རང་གི་ཕན་པའི་དོན་དུ་སྲུང་བ་མ་གཏོགས་པར་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་
ལྷ་ཡིས་གཞན་ཅི་འཚོལ། ༡༤ ཀྱི་ཧོ་ནམ་མཁའ་དང་ནམ་མཁའི་ནམ་མཁའ་དང་ས་གཞི་དང་
དེའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཡིན་ནོ། ༡༥ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོས་ཁྱོད་
ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་འབའ་ཞིག་ལ་དགྱེས་ཏེ་དེ་དག་ལ་བརྩེ་ཞིང་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་མཐོང་
བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་འོངས་པའི་ས་བོན། ཁྱོད་རྣམས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་
འདམས་པར་མཛད་དོ། ༡༦ དེ་བས་ན་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་གི་མདུན་ལྤགས་ཆོད་ལ། ད་རུང་སེམས་
གྱོང་པོ་མ་བྱེད་ཅིག ༡༧ ཅི་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ནི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ། གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་
གཙོ་བོ། ལྷ་ཆེན་པོ་མཐུ་ལྡན་འཇིགས་སུ་རུང་བ། ཕྱོགས་རིས་མེད་པ། ༡༨ སྐྱོག་ནོར་མི་བཞེས་
པ། དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོ་རྣམས་ཀྱི་གཤགས་མཛད་མཁན། རྒྱལ་ཁམས་པ་ལ་ལྟོ་དང་གོས་
སྦྱོར་ཞིང་བརྩེ་བར་མཛད་པ་ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༩ དེ་བས་ན་ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་རྒྱལ་
ཁམས་པ་ཡོད་པ་ཡིན་པས། ད་རྒྱལ་ཁམས་པ་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་པའི་རིགས་སོ། ༢༠ གཙོ་
བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་འཇིགས་ཤིང་། ཁོང་གི་གཡོག་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་ལ་རྟེན་པ་དང་། ཁོང་གི་
མཚན་དཔང་དུ་བཙུགས་ཏེ་མནའ་བྱེད་པའི་རིགས་སོ། ༢༡ ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་མཐོང་
བའི་ཕྲིན་ལས་ཆེ་བ་དང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་འདི་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་མཛད་པ་པོ་དེ་ནི་
ཁྱོད་ཀྱི་སྟོད་པའི་རྒྱུ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལགས་སོ། ༢༢ ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་སོང་བའི་
ཚེ་དེ་དག་གི་གྲངས་ནི་བདུན་ཅུ་ཙམ་ཡོད་ཀྱི། ད་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་གྲངས་ནི་
ནམ་མཁའི་སྐར་མ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་མཛད་དོ།།

11 དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་གཅེས་པར་བཟུང་ལ། དུས་རྒྱུན་དུ་ཁོང་གི་བསྲུང་
བྱའི་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་དང་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུངས་ཤིག ༢ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
རིང་གི་ཉིན་པར་འདི་རྟོགས་པར་གྱིས་ཤིག ངས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་
ཞལ་གདམས་རྣམས་མ་རྟོགས་ཤིང་མ་མཐོང་བ་རྣམས་ལ་གཏམ་མི་སྨྲའོ། ཞལ་གདམས་གང་
ཞེ་ན། ཁོང་གི་དབང་དང་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་བརྐྱངས་པ་དང་། ༣ ཁོང་གི་ལྟས་དང་ཕྲིན་ལས་**མི་
སེར**་ཡུལ་གྱི་དཀྱིལ་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་མཛད་པ་
དང་། ༤ **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་དམག་ཚོགས་དང་རྟ་དང་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་དེད་
སྐབས་སུ་དེ་དག་གི་སྟེང་དུ་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**འི་ཆུ་འདྲེན་པར་མཛད་པས། གཙོ་བོས་དེ་དག་
དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་མེད་པར་མཛད་པ་དང་། ༥ ཁྱེད་གནས་འདིར་མ་ཕྱིན་པའི་བར་
དུ་འབྲོག་སྟོང་ན་ཁྱེད་ལ་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་དང་། ༦ **རུ་བེན**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཨབ**་དང་དེའི་བུ་
དྷ་ཐན་དང་**ཨ་ཧི་རམ**་གཉིས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སས་ནི་རང་གི་ཁ་ཕྱེས་ནས་དེ་དག་ནང་ཚང་དང་
གུར་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་མེད་
དུ་བཅུག་པར་མཛད་དོ། ༧ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་གཙོ་བོས་མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་ཆེ་བ་
ཐམས་ཅད་མཐོང་བ་ཡིན།

༨ དེ་བས་ན་ངས་ཁྱོད་ལ་དེ་རིང་སྐུལ་བའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིག ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་
དུ་བྱེད་ན། ཁྱོད་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་ཏེ་གང་གི་ཡུལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་འགྲོ་

ཉུས་སུ་ཡོད་པ་དེ་བདག་ཏུ་འཛིན་དུ་འཇུག་པར་འགྱུར་ཞིང་། ༩ གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་
པོ་རྣམས་ལ། ངས་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བའི་ཡུལ་དེ་ཁྱེད་བུ་བརྒྱུད་དང་བཅས་པ་ལ་
གཏང་ངོ་ཞེས་དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་ཡུལ་ན་ཁྱེད་ཆེ་རིང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དེའང་ཁྱེད་
ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་དུ་འགྲོ་བའི་ཡུལ་དེ་ནི་ཁྱོད་ཐོན་འོངས་པའི་**མི་སེར**་ཡུལ་དེ་དང་མི་
འདྲ་སྟེ། དེ་རུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ས་བོན་བཏབ་ནས་སྔོ་ཚོད་ཀྱི་ཚལ་ལྟ་བུ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་དང་ཆུ་
བཏང་བ་ཡིན་ཀྱང་། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་འགྲོ་བའི་ཡུལ་ནི་རི་དང་ལུང་པའི་
ཡུལ་ཡིན་ཏེ། ནམ་མཁའ་ལས་འབབ་པའི་ཆར་ཆུ་འཐུང་ཞིང་། ༡༢ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་
ཡུལ་དེ་སྐྱོང་ཞིང་ལོའི་མགོ་མཇུག་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་གྱིས་དེ་ལ་
གཟིགས་སོ།།

使你们的日子在主向你们列祖起
誓、应许给他们和他们后裔的
地上得以长久；那是流奶与蜜
之地。 10你要进去得为业的那
地，本不像你出来的埃及地。你
在那里撒种，用脚浇灌，像浇灌
菜园一样。 11你们要过去得为业
的那地乃是有山有谷、雨水滋润
之地， 12是主你神所眷顾的；从
岁首到年终，主你神的眼目时常
看顾那地。

༡༣ ཡང་གལ་ཏེ་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་རྣམས་སྐུལ་བའི་བཀའ་རྣམས་ཞིབ་པར་ཉན་ཞིང་གཙོ་
བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མ་ནས་བསྙེན་
བཀུར་བྱེད་ན། ༡༤ ངས་དུས་ཀྱི་ཁར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ལ་ཆར་པ་སྔ་ཕྱི་གཉིས་པོ་འབེབས་པར་བྱ་
ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་འབྲུ་དང་རྒུན་འབྲུམ་དང་འབྲུ་མར་བསྡུ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཡང་
ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱུགས་ཀྱི་ཕྱིར་རྩྭ་གཏང་བས་ཁྱོད་ཟ་ཞིང་འགྲང་བར་འགྱུར་
རོ། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་སླུ་བར་འགྱུར་ཏེ་ལྡོག་ཅིང་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་པ་དང་དེ་
དག་ལ་ཕྱག་འཚལ་བ་ལས་སྲུང་ཞིག ༡༧ ཇི་སྟེ་མི་སྲུང་ན། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་
འབར་ཞིང་ཁོང་གིས་གནམ་སྒོ་གཅོད་ཅིང་ཆར་ཆུ་མི་འབབ་པ་དང་། ཞིང་གིས་ལོ་ཏོག་སྐྱེ་
བར་མི་བྱེད་དེ། གཙོ་བོས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་བཟང་བ་དེ་ལས་ཁྱེད་མྱུར་དུ་ནུབ་པར་
འགྱུར་རོ།།

13你们若留意听从我今日所
吩咐的诫命，爱主你们的神，尽
心尽性侍奉他， 14他〔原文
作“我”〕必按时降秋雨春雨在
你们的地上，使你们可以收藏五
谷、新酒和油， 15也必使你吃
得饱足，并使田野为你的牲畜长
草。 16你们要谨慎，免得心中
受迷惑，就偏离正路，去侍奉敬
拜别神。 17主的怒气向你们发
作，就使天闭塞不下雨，地也不
出产，使你们在主所赐给你们的
美地上速速灭亡。

༡༨ དེའི་ཕྱིར་ངའི་གཏམ་དེ་ཚོ་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་དང་སེམས་ལ་ཆོངས་ཤིག་དང་། ལག་པ་ལ་
རྟགས་སུ་ཐོགས་ཤིག མིག་གི་བར་ན་སྲུང་བ་ལྟར་འདོགས་པ་དང་། ༡༩ ཁྱོད་ཁང་པར་སྡོད་པ་
དང་ལམ་ལ་འགྲུལ་བ་དང་། ཉལ་བ་དང་ལང་བའི་ཚེ་དེ་དག་གི་གཏམ་བྱེད་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་
བུ་ཚོ་ལ་བཤད་པ་དང་། ༢༠ ཁང་པའི་ཡ་ཐེམ་དང་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་འབྲི་བའི་རིགས་
སོ། ༢༡ དེ་ནས་གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ། ངས་ཡུལ་དེ་ཁྱེད་ལ་གནང་བར་བྱ་ཞེས་
དབུ་མནའ་བཞེས་ནས། ཡུལ་དེའི་སྟེང་དུ་ནམ་མཁའ་ཡོད་པའི་ཞག་གི་བར་དུ་ཁྱེད་དང་
ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚེའི་གྲངས་འཕེལ་བར་འགྱུར་རོ། ༢༢ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ངས་
ཁྱོད་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་སྐུལ་བའི་བཀའ་རྣམས་ཞིབ་པར་སྲུང་སྟེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་
ཀྱི་ལྷ་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཞིང་ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་ཀུན་ནང་འགྲུལ་ཏེ་ཁོང་ལ་རྟེན་ན།
༢༣ གཙོ་བོས་མི་བརྒྱུད་དེ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་སྐྲོད་འོང་། ཁྱེད་རང་ལས་མི་བརྒྱུད་
ཆེ་བ་དང་དྲག་པོ་རྣམས་ལ་དབང་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༤ ཁྱེད་ཀྱི་རྐང་མཐིལ་གྱིས་ནོན་
པའི་གནས་གང་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པར་འགྱུར་བ་དང་། འབྲོག་སྟོང་དང་རི་**ལི་བ་ནོན**་དང་
ཡུབ་ཧྲད་གཙང་པོ་ནས་ཕྱི་རོལ་གྱི་རྒྱ་མཚོའི་བར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ས་མཚམས་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ།
༢༥ ཁྱེད་སུས་ཀྱང་མི་ཐུབ་སྟེ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་གང་གི་
ཡུལ་ཁྱེད་ཀྱི་རྐང་པས་རྫི་བ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་འཇིགས་སྐྲག་ཏུ་འཇུག་པར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ།།

18你们要将我这话存在心内，留
在意中，系在手上为记号，戴在
额上为经文； 19也要教训你
们的儿女，无论坐在家里，行在
路上，躺下，起来，都要谈论；
20又要写在房屋的门框上，并城
门上， 21使你们和你们子孙的
日子在主向你们列祖起誓、应
许给他们的地上得以增多，如天
覆地的日子那样多。 22你们若
留意谨守遵行我所吩咐这一切
的诫命，爱主你们的神，行他的
道，专靠他， 23他必从你们面前
赶出这一切国民，就是比你们更
大更强的国民，你们也要得他们
的地。 24凡你们脚掌所踏之地都
必归你们；从旷野和黎巴嫩，并
幼发拉底大河，直到西海，都要
作你们的境界。 25必无一人能在
你们面前站立得住；主你们的神
必照他所说的，使惧怕惊恐临到
你们所踏之地的居民。

[26]看哪，我今日将祝福与咒诅
的话都陈明在你们面前。 [27]你
们若听从主你们神的诫命，就是
我今日所吩咐你们的，就必蒙
福。 [28]你们若不听从主你们神
的诫命，偏离我今日所吩咐你们
的道，去侍奉你们素来所不认识
的别神，就必受祸。 [29]及至主你
的神领你进入要去得为业的那
地，你就要将祝福的话陈明在基
利心山上，将咒诅的话陈明在以
巴路山上。 [30]这二山岂不是在约
旦河那边，日落之处，在住亚拉
巴的迦南人之地与吉甲相对，靠
近摩利橡树吗？ [31]你们要过约旦
河，进去得主你们神所赐你们为
业之地，在那地居住。 [32]你们要
谨守遵行我今日在你们面前所陈
明的一切律例典章。

12 你们存活于世的日子，在主
你们列祖的神所赐你们为
业的地上，要谨守遵行的律例典
章乃是这些： [2]你们要将所赶
出的国民侍奉神的各地方，无论
是在高山，在小山，在各青翠树
下，都毁坏了； [3]也要拆毁他们的
祭坛，打碎他们的柱像，用火焚
烧他们的木偶，砍下他们雕刻的
神像，并将其名从那地方除灭。
[4]你们不可照他们那样侍奉主你
们的神。 [5]但主你们的神从你们
各支派中选择何处为立他名的
居所，你们就当往那里去求问，
[6]将你们的燔祭、平安祭、十分取
一之物，和手中的举祭，并还愿
祭、甘心祭，以及牛群羊群中头
生的，都奉到那里。 [7]在那里，主
你们神的面前，你们和你们的家
属都可以吃，并且因你手所办的
一切事蒙主你的神赐福，就都欢
乐。 [8]我们今日在这里所行的是各
人行自己眼中看为正的事，你们
将来不可这样行； [9]因为你们还没
有到主你神所赐你的安息地，所
给你的产业。 [10]但你们过了约旦
河，得以住在主你们神使你们承
受为业之地，又使你们太平，不
被四围的一切仇敌扰乱，安然居
住。 [11]那时要将我所吩咐你们
的燔祭、平安祭、十分取一之

༢༦ཀྱི་ཧོ་ངས་དེ་རིང་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་བྱིན་རླབས་དང་དམོད་པ་གཉིས་འཛོག་གོ།
༢༧གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་དེ་རིང་ངས་ཁྱེད་ལ་སྒོ་བ་རྣམས་ལ་ཉན་ན། བྱིན་
རླབས་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༢༨གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་རྣམས་ལ་མ་ཉན་པར། དེ་
རིང་ངས་ཁྱེད་ལ་འགྲུལ་བར་བྱོས་ཟེར་བའི་ལམ་དེ་སྤངས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་མི་ཤེས་པའི་
གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་ན། དམོད་པ་འཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༩ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་
བདག་ཏུ་འཛིན་པར་འགྲོ་བའི་ཡུལ་དུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་འཁྲིད་པའི་ཚེ་རི་**གེ་རི**་
ཟིམ་ལ་བྱིན་རླབས་དང་། རི་**ཨེ་བལ**་ལ་དམོད་པའི་ཚིག་སྒྲོ་བར་དགོས་སོ། ༣༠རི་དེ་གཉིས་
ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཉི་མ་ནུབ་པའི་ཕྱོགས་སུ་**མོ་རེ**འི་བེ་ཤིང་གི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་**གིལ་**
གལ་གྱི་ཐད་དུ་ཐང་ན་གནས་པའི་**ཀ་ན་ཨན**་པའི་ཡུལ་ན་མ་ཡིན་ནམ། ༣༡གང་ལ་ཞེ་ན།
གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་
རོལ་ཏུ་དེར་འཇུག་པ་དང་། བདག་ཏུ་བཟུང་ནས་དེར་གནས་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༣༢ད་
དེ་རིང་ངས་ཁྱེད་ལ་སྟོན་པའི་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་སྲུང་བ་ལ་གཅང་
བྱོས་ཤིག།

12 གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་གནང་
བའི་ཡུལ་ན་ཁྱེད་ས་གཞི་རུ་གསོན་རིང་ཞག་རེ་བཞིན་སྲུང་ཞིང་སྒྲུབ་པར་དགོས་
པའི་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། ༢ཕྱིའི་མི་བརྒྱུད་ཁྱོད་ཚོའི་དབང་
དུ་འོང་བ་རྣམས་ཀྱི་གནས་ཐམས་ཅད་ཁྱོན་ནས་མེད་པར་བྱོས་ཤིག གནས་གང་ཞེ་ན། དེ་
དག་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འབུལ་བའི་རི་མཐོན་པོ་དང་རི་ཕྲན་དང་ཤིང་སྔོན་པོ་གང་ཡོད་ཀྱི་
གནས་རྣམས་སོ། ༣ཡང་དེ་དག་གི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་བཤིག རྟེན་རྣམས་ཆོག ལྷ་ཤིང་རྣམས་
མེས་སྲེགས། ལྷའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་གཅོད་ཅིང་དེ་དག་གི་མིང་རྣམས་གནས་དེ་ལས་མེད་པར་
བྱེད་པར་དགོས་སོ། ༤དེ་དང་འདྲ་བར་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་མ་བྱེད། ༥འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་
ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་རང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཛོག་པ་དང་བཞུགས་ས་མཛད་པའི་ཕྱིར་གང་གི་གནས་
ཁྱེད་ཀྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་འདམས་པར་འགྱུར་བ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྲུང་སྟེ་དེ་རུ་འོང་
བའི་རིགས་སོ། ༦དེ་རུ་ཁྱེད་ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་དམར་མཆོད་དང་བཅུ་ཁག་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་
པའི་འབུལ་བ་དང་། དམ་བཅས་པའམ་རང་དགར་བྱེད་པའི་མཆོད་པ་དང་ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་
ཕུད་འཁྱེར་འོང་བར་བྱོས། ༧ཡང་དེར་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་ཁ་ཟས་ཟ་ཞིང་རྗེས་
གང་ལ་ཡང་ཁྱེད་རང་དང་། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་ནང་
ཚང་གི་ལག་པས་འབད་པ་ལ་དགའ་བར་བྱོས། ༨ང་རྣམས་ལས་རེ་རེས་ཧེ་རིགས་པ་སེམས་
པ་བཞིན་དུ་དེ་རིང་བྱེད་པ་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱིས་བྱེད་དུ་མི་རུང་ངོ་། ༩གང་ལ་ཞེ་ན། ད་
ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་གནང་རྒྱུ་ཡོད་པའི་ངལ་གསོ་བ་དང་ནོར་སྐལ་དུ་ད་
རུང་མ་ཕྱིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༠འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ནས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་
ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་གནང་བའི་ཡུལ་ན་གནས་ཏེ། ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་
ལ་ཡོད་པའི་དགྲ་བྱེད་པ་རྣམས་ལས་ཐར་བར་མཛད་ནས། ཞི་བདེ་བར་འདུག་འཇུག་པར་
འགྱུར་བའི་ཚེ། ༡༡གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་རང་གི་མཚན་གནས་འཇུག་པའི་ཕྱིར་བསྐོ་བའི་

གནས་དེར་ངས་ཁྱེད་ལ་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེར་འོང་ཞིག དེ་ཅི་ཡིན་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་སྦྱིན་
སྲེག་དང་དམར་མཆོད་དང་བཅུ་ཁག་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པས་འབུལ་བ་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་གཙོ་
བོ་ལ་འབུལ་དུ་དམ་བཅས་པའི་མཆོད་པ་འདམས་པ་ཐམས་ཅད་དོ། ༡༢ ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་
ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་ཁྱེད་རང་དང་བུ་དང་བུ་མོ་དང་གཡོག་པོ་དང་གཡོག་མོ་རྣམས་དང་ཁྱེད་ཀྱི་
སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་ལེ་ཝི་པ་ལ་ཁྱོད་དང་ལྷན་གཅིག་ཏུ་བགོ་སྐལ་དང་ནོར་སྐལ་མ་ཐོབ་པས་
དེ་ཡང་དགའ་བར་འགྱུར་བའི་རིགས་སོ། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་གནས་མཐོང་ཚད་ལ་ཡང་སྦྱིན་སྲེག་
རྣམས་འབུལ་བ་ལས་སྲུངས་ཤིག ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་སྡེ་རྣམས་ལས་གཙོ་བོས་བསྐོ་བར་མཛད་པའི་
གནས་གཅིག་པུ་དེ་རུ་ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་བ་དང་ངས་ཁྱོད་སྐུལ་བ་ཐམས་ཅད་བཞིན་
དུ་དེར་བྱེད་པར་དགོས་སོ།།

物，和手中的举祭，并向主许愿
献的一切美祭，都奉到主你们神
所选择要立为他名的居所。 12你
们和儿女、仆婢，并住在你们城
里无份无业的利未人，都要在主
你们的神面前欢乐。 13你要谨
慎，不可在你所看中的各处献燔
祭。 14惟独主从你那一支派中所
选择的地方，你就要在那里献燔
祭，行我一切所吩咐你的。

༡༥ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་བྱིན་རླབས་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་
ཁང་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ལ་དགའ་བའི་ཤ་བཤད་ནས་ཟ་བར་རུང་། གཙང་བ་ཡོད་
པ་དང་གཙང་བ་མེད་པའི་མིས་གནའ་བ་དང་ཤ་བ་ཟ་བར་རུང་ཡང་། ༡༦ ཁྲག་འབབ་ཞིག
མ་ཟ་སྟེ་ཆུ་ལྟར་ས་རུ་བླུག་པར་དགོས། ༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་དང་འབྲུ་མར་གྱི་བཅུ་
ཁག་དང་། ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་དང་། འབུལ་བའི་ཕྱིར་དམ་བཅས་པའམ། རང་དགར་
བྱས་པའི་མཆོད་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་འདུལ་བ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་རྣམས་སུ་ཟ་བར་
མི་རུང་གི། ༡༨ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་བསྐོ་བར་མཛད་པའི་གནས་སུ་ཁྱོད་རང་བུ་དང་བུ་
མོ་དང་གཡོག་པོ་དང་གཡོག་མོ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་ལེ་ཝི་པས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་
སྤྱན་སྔར་ཟ་ཞིང་། རྗེས་གང་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་འབད་པ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་
དགའ་བར་སྤྲོས་ཤིག ༡༩ ཁྱོད་རང་ཡུལ་ན་གསོན་རིང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་མི་སྤོང་བའི་ཕྱིར་བྱ་ར་
གྱིས་ཤིག

15然而，在你各城里都可以照
主你神所赐你的福分，随心所欲
宰牲吃肉；无论洁净人不洁净
人都可以吃，就如吃羚羊与鹿一
般。 16只是不可吃血，要倒在
地上，如同倒水一样。 17你的五
谷、新酒，和油的十分之一，或
是牛群羊群中头生的，或是你
许愿献的，甘心献的，或是手中
的举祭，都不可在你城里吃。
18但要在主你的神面前吃，在主
你神所要选择的地方，你和儿
女、仆婢，并住在你城里的利未
人，都可以吃；也要因你手所办
的，在主你神面前欢乐。 19你要
谨慎，在你所住的地方永不可丢
弃利未人。

༢༠ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཚམས་རྣམས་རྒྱེད་
པར་མཛད་པའི་ཚེ། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ནང་ཤ་ཟ་བར་འདོད་ཅིང་ངས་ཤ་ཟ་བར་འདོད་ཟེར་ན།
ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་འདོད་པ་ལྟར་ཤ་ཟ་བར་རུང་ངོ་། ༢༡ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་
འཇོག་ཏུ་འདམས་པའི་གནས་ཁྱོད་དང་ཐག་རིང་ཡོད་ན། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པ་བཞིན་དུ་
གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ལུག་ཕྱུགས་ལས་སོད་ལ་སྒོ་ཁང་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་སེམས་ལ་
དགའ་བ་ཟོས་ཤིག ༢༢ གནའ་བ་དང་ཤ་བ་ཟ་བ་དང་འདྲ་བར་ཟ་བར་རུང་། གཙང་བ་མེད་
པའི་མི་དང་གཙང་བ་ཡོད་པས་ཁྱད་མེད་པར་ཟ་བའི་རིགས་སོ། ༢༣ འོན་ཀྱང་ཁྲག་མི་ཟ་བ་
ལ་ཞིབ་པར་ཟོན་བྱོས་ཤིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྲག་ནི་སྲོག་ཡིན་པས་ཤ་དང་ལྷན་གཅིག་ཏུ་སྲོག་
ཟ་བར་མི་རུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༤ དེ་ནི་མ་ཟ། ཆུ་ལྟར་ས་རུ་བླུག་པར་དགོས། ༢༥ དེ་ཟ་བར་མི་
རུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཅི་རིགས་པ་ཡིན་པ་སྒྲུབ་པར་འགྱུར་ན། ཁྱོད་རང་དང་
ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འོང་བའི་བུ་གུ་རྣམས་ལ་བདེ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༦ ཁྱོད་ཀྱིས་དམ་
པར་བྱས་པའི་འབུལ་བ་དང་དམ་བཅས་པའི་འབུལ་བ་རྣམས་འབའ་ཞིག་ཁྱེར་འོང་ལ། གཙོ་
བོས་འདམ་པར་བྱ་བའི་གནས་སུ་ཤོག་དང་། ༢༧ སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ཞེ་ན། ཤ་དང་ཁྲག་གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ཕུལ་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་དམར་མཆོད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་

20主你的神照他所应许扩张
你境界的时候，你心里想要吃
肉，说：我要吃肉，就可以随心
所欲地吃肉。 21主你神所选择
要立他名的地方若离你太远，就
可以照我所吩咐的，将主赐给你
的牛羊取些宰了，可以随心所欲
在你城里吃。 22你吃那肉，要
像吃羚羊与鹿一般；无论洁净
人不洁净人都可以吃。 23只
是你要心意坚定，不可吃血，因
为血是生命；不可将血〔原文
作“生命”〕与肉同吃。 24不可
吃血，要倒在地上，如同倒水一
样。 25不可吃血。这样，你行
主眼中看为正的事，你和你的子
孙就可以得福。 26只是你分别
为圣的物和你的还愿祭要奉到
主所选择的地方去。 27你的燔
祭，连肉带血，都要献在主你神

的坛上。平安祭的血要倒在主你
神的坛上；平安祭的肉，你自己
可以吃。 28 你要谨守听从我所吩
咐的一切话，行主你神眼中看为
善，看为正的事。这样，你和你
的子孙就可以永远享福。
29 主你神将你要去赶出的国民
从你面前剪除，你得了他们的地
居住， 30 那时就要谨慎，不可
在他们除灭之后随从他们的恶
俗，陷入网罗，也不可访问他们
的神说：这些国民怎样侍奉他们
的神，我也要照样行。 31 你不可
向主你的神这样行，因为他们向
他们的神行了主所憎嫌所恨恶的
一切事，甚至将自己的儿女用火
焚烧，献与他们的神。 32 凡我所
吩咐的，你们都要谨守遵行，不
可加添，也不可删减。

ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་བླུག་པར་དགོས། ཤ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟ་བར་རུང་ངོ་། ༢༨ ངས་ཁྱོད་ལ་སྟོན་
པའི་བཀའ་དེ་ཐམས་ཅད་ལ་ཉན་ལ། དེ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་ཅིག གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་
ཞལ་ངོར་ཅི་བཟང་བ་དང་རིགས་པ་ཡིན་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་ན། ཁྱོད་རང་དང་རྗེས་སུ་འོང་
བའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་རྟག་ཏུ་བདེ་བར་འགྱུར་རོ།།
༢༩ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་འོང་བའི་མི་བརྒྱུད་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་
མདུན་ནས་མེད་པར་མཛད་ནས། ཁྱོད་དེ་དག་གི་ཚབ་ཏུ་དེ་དག་གི་ཡུལ་ན་གནས་པར་
འགྱུར་བའི་དུས་སུ། ༣༠ དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་མེད་པར་གྱུར་ནས། མི་བརྒྱུད་དེ་ཚོས་
རང་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་ཇི་ལྟར་བྱེད་ཅེས་འདྲི་ཞིང་དེ་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བའི་རྙེ་
ནང་མི་ཚུད་པའི་ཕྱིར་གཅང་བྱོས་ཤིག ༣༡ ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་
པར་མི་རུང་ངོ་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་མི་གཙང་བ་གང་ཡོད་པ་ཁོང་གིས་སྡང་
བའི་བྱ་བ་རྣམས་དེ་དག་རང་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་ཕུལ་ཏེ། དེ་དག་རང་གི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་
ཀྱང་རང་གི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་མེས་སྲེག་པར་བྱེད་དོ། ༣༢ ངས་ཁྱེད་ལ་ཅི་དང་ཅི་སྒྲུང་བའི་
ཕྱིར་བསྒོ་ཞིང་སྟོན་པའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་ནང་མ་སྣོན། དེ་དག་ལས་འཕྲི་བར་ཡང་མ་བྱེད་
ཅིག།

13 你们中间若有先知或是做
梦的起来，向你显个神迹奇
事， 2 对你说：我们去随从你素来
所不认识的别神，侍奉它们吧。
他所显的神迹奇事虽有应验， 3 你
也不可听那先知或是那做梦之人
的话；因为这是主你们的神试验
你们，要知道你们是尽心尽性爱
主你们的神不是。 4 你们要顺从
主你们的神，敬畏他，谨守他的
诫命，听从他的话，侍奉他，专
靠他。 5 那先知或是那做梦的既
用言语叛逆那领你们出埃及地、
救赎你脱离为奴之家的主你们的
神，要勾引你离开主你神所吩咐
你行的道，你便要将他治死。这
样，就把那恶从你们中间除掉。

13 གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ལས་ལུང་སྟོན་པའམ་རྨི་ལམ་མཐོང་མཁན་འབྱུང་སྟེ་ཁྱེད་
ལ་ལྟས་སམ་ལས་ཡ་མཚན་ཞིག་བསྟན་ནས། ༢ ཁྱོད་ལ་ཟེར་བའི་ལྟས་སམ་ལས་ངོ་
མཚར་བ་བཞིན་དུ་འབྱུང་བས་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཤེས་པའི་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་ལྟ་སྟེ་ཁྱོད་ལ། ངེད་
གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་དེ་དག་ལ་རིམ་གྲོ་བྱའོ་ཞེས་སྨྲ་ན། ༣ ལུང་སྟོན་པའམ
རྨི་ལམ་མཐོང་མཁན་དེའི་གཏམ་ལ་ཉན་པར་མི་རུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཁྱེད་
ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མ་ནས་གཅེས་པར་
འཛིན་ནམ་མི་འཛིན་མཁྱེན་པའི་ཕྱིར་ཉམས་ཚོད་བཞེས་སོ། ༤ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་རྗེས་
སུ་འབྲང་ཞིང་ཁོང་ལ་འཇིགས་ཏེ། ཁོང་གི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་ཞིང་། ཁོང་གི་གསུང་ལ་ཉན་
ཏེ། ཁོང་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་ཅིང་ཁོང་ལ་རྟེན་པར་དགོས་སོ། ༥ ལུང་སྟོན་པའམ་རྨི་ལམ་མཐོང་
མཁན་དེས་ནི་ཁྱོད་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ཅིང་བྲན་ཁོལ་གྱི་ཁང་པ་ལས་སྒྲོལ་བར་
མཛད་པའི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་ལོག་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་དོན་དུ་གཏམ་སྨྲས་པ
དང་། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ལམ་འདི་ལ་འགྲུལ་ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་བས། མི་དེས་ཁྱོད་
ལམ་དེ་ལས་ཟློག་ཏུ་འཇུག་པར་བསམས་པས་གསོད་པར་དགོས། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས
ངན་པ་ཅི་ཡོད་པ་མེད་པར་བྱེད་པར་དགོས་སོ།།

6 你的同胞弟兄，或是你的儿
女，或是你怀中的妻，或是如
同你性命的朋友，若暗中引诱
你，说：我们不如去侍奉你和你
列祖素来所不认识的别神， 7 是
你四围列国的神。无论是离你
近，离你远，从地这边到地那边
的神， 8 你不可依从他，也不可
听从他，眼不可顾惜他。你不可

༦ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ཁྱོད་ཀྱི་མའི་བུའམ། ཁྱོད་ཀྱི་བུའམ་བུ་མོའམ་ཁྱོད་ཀྱི་པང་ལ་ཉལ་
བའི་བཟའ་ཟླའམ། ཁྱོད་རང་གི་སེམས་དང་འདྲ་བའི་གྲོགས་པོས་ཁྱོད་གསང་སྟེ་ལོག་པར་
འདྲེན་དུ་ངེད་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་འགྲོ་བར་བྱ་ཅེས་སླུལ་ཞིང་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་
ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་མི་ཤེས་པའི་གཞན་ལྷ་རྣམས་ཤེ་ན། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡོད་
པའི་ཕྱི་པའི་བརྒྱུད་ས་གཞིའི་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་ཕྱོགས་གཞན་གྱི་བར་དུ་ཐག་ཉེ་བའམ་ཐག་
རིང་བ་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་ལ་ལྟ་ན། ༨ དེ་དང་ཁ་མ་འཆམ། དེ་ལ་ཉན་པར་མི་དགོས།

ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་དེ་ལ་སྙིང་རྗེ་བར་མ་བྱེད། དེ་ལ་ཕངས་པའང་མ་ཆོར། དེ་སྦ་བར་ཡང་
མི་རུང་། ༩ ཅིས་ཀྱང་མེད་པར་བྱེད་ཅིང་གསོད་པར་བྱེད་དུ་ཐུར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་ལག་པ་
བརྒྱབས་ནས། དེའི་རྗེས་སུ་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལག་པས་རྡུང་བར་དགོས། ༡༠ མི་དེ་འཆི་བའི་
ཕྱིར་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་ཞིང་སོད་ཅིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེས་ནི་ཁྱོད་**མི་སེར**ཡུལ་བྲན་ཁོལ་གྱི་
ཁང་པའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པའི་**གཙོ་བོ**ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལས་ཁྱོད་འཕྲུལ་བར་བསམས་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༡ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས་འཇིགས་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་
སླར་དེ་འདྲའི་ལས་ངན་ཞིག་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

怜恤他，也不可遮庇他， 9 总要杀他；你先下手，然后众民也下手，将他治死。 10 要用石头打死他，因为他想要勾引你离开那领你出埃及地为奴之家的主你的神。 11 以色列众人都要听见害怕，就不敢在你们中间再行这样的恶了。

༡༢ **གཙོ་བོ**ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་གནས་པའི་ཕྱིར་གནང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་ནས་
གཅིག་གི་སྐོར་དུ། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་མི་ཐ་ཤལ་རྣམས་ཐོན་ནས། གྲོང་ཁྱེར་པ་རྣམས་ལ་
ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་པའི་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱའོ་ཟེར་ཞིང་མི་རྣམས་ལོག་པར་འདྲེན་
པ་ཡིན་ན། ཞེས་ཟེར་བའི་གཏམ་ཐོས་ཡོང་ན། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱིས་སར་གཅོད་ཅིང་ཞིབ་དཔྱོད་བྱེད་
དགོས། ཡང་ལྟོས་ཤིག མི་གཙང་བ་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་བྱུང་བ་བདེན་
ན། ༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མི་ཚོ་རལ་གྲིའི་ཁས་ཅིས་ཀྱང་རྡུང་ཞིང་། ཁྱོན་ནས་མེད་པར་
བྱེད་དེ། དེ་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཕྱུགས་ཀྱང་རལ་གྲིའི་ཁས་རྡུང་བར་དགོས། ༡༦ དེའི་
བཙོམ་ནོར་ཐམས་ཅད་ལམ་སྲང་གི་དཀྱིལ་དུ་བསྡུས་ནས། **གཙོ་བོ**ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་གྲོང་
ཁྱེར་དང་བཙོམ་ནོར་ཚང་མ་ཡོངས་སུ་མེས་སྲེག་པར་དགོས། ཡང་དུས་རྒྱུན་དུ་ས་ཕུང་དུ་
ལུས་པར་དགོས། སླར་ནམ་ཡང་རྩིག་པར་མི་བྱའོ། ༡༧ ཡང་**གཙོ་བོ**འི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཞི་ནས་དེ་
ཁྱོད་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིང་བརྩེ་བར་དགོངས་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་དབུ་
མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་འཕེལ་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར་དམོད་པར་བྱས་པའི་རྫས་གང་
ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ལ་འབྱར་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་གལ་ཏེ་**གཙོ་བོ**ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་
གསུང་ལ་ཉན་ཏེ་ཁོང་གི་བཀའ་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྒོ་བ་དག་སྲུང་སྟེ། **གཙོ་བོ**ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་
སྤྱན་སྔར་ཅི་རིགས་པ་ཡིན་པ་བཞིན་དུ་བྱེད་ན། ཁོང་གིས་དེ་བཞིན་དུ་མཛད་པར་འགྱུར་རོ།།

12–13 在主你神所赐你居住的各城中，你若听人说，有些匪类从你们中间的一座城出来勾引本城的居民，说：我们不如去侍奉你们素来所不认识的别神； 14 你就要探听，查究，细细地访问，果然是真，准有这可憎恶的事行在你们中间， 15 你必要用刀杀那城里的居民，把城里所有的，连牲畜，都用刀杀尽。 16 你从那城里所夺的财物都要堆积在街市上，用火将城和其内所夺的财物都在主你神面前烧尽；那城就永为荒堆，不可再建造。 17–18 那当毁灭的物连一点都不可粘你的手。你要听从主你神的话，遵守我今日所吩咐你的一切诫命，行主你神眼中看为正的事，主就必转意，不发烈怒，恩待你，怜恤你，照他向你列祖所起的誓使你人数增多。

14 ཁྱེད་ཅག་ནི་**གཙོ་བོ**ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྲས་རྣམས་ཡིན་པས། གཤིན་པོའི་དོན་དུ་ཁྱེད་
རང་རྨས་པར་མ་བྱེད། སྨིན་མཐའང་འབྲེག་པར་མི་རུང་ངོ་། ༢ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ནི་
གཙོ་བོཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་དམ་པའི་མི་སྡེ་དང་། ཁྱོད་ནི་**གཙོ་བོ**འི་མི་སྡེ་ཁྱད་མཚར་ཅན་ཞིག་ལ་
འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། ས་གཞིའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་འདམས་པ་ཡིན་ནོ།།

14 你们是主你们神的儿女。不可为死人用刀划身，也不可将额上剃光。 2 因为你归主你神为圣洁的民，主从地上的万民中拣选你特作自己的子民。

༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ཞེན་ལོག་ཅིག་ཟ་བར་མི་རུང་ངོ་། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་ཟ་བར་རུང་བའི་དུད་འགྲོ་ནི་
འདི་ལྟ་སྟེ། བ་གླང་དང་། ལུག་དང་། ར་མ་དང་། ༥ ཤ་བ་དང་། གནའ་བ་དང་། ཁ་ཤ་དང་།
སྐྱིན་དང་། དི་ཤོན་དང་། འབྲོང་དང་། ཟེ་མེར་ཞེས་བྱ་བའོ། ༦ དུད་འགྲོ་གང་ཡང་རྨིག་པ་ཁ་
སྦྲག་རྨིག་པ་གཉིས་སུ་བྱེས་ཡོད་པ་དང་། སྐྱུག་ལྡད་བྱེད་པའི་དུད་འགྲོ་རྣམས་ཁྱེད་ཟ་བར་
དགོས། ༧ ཡིན་ཀྱང་སྐྱུག་ལྡད་བྱེད་པ་དང་། རྨིག་པ་ཁ་བྲག་རྣམས་ལས་ཇ་བོང་དང་། རི་བོང་
དང་། འཕྱི་བ་ཟ་བར་མི་རུང་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་སྐྱུག་ལྡད་བྱེད་ཀྱང་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་མེད་
པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ ཡང་ཕག་པ་རྨིག་པ་ཁ་བྲག་ཡོད་ཀྱང་སྐྱུག

3 凡可憎的物都不可吃。 4 可吃的牲畜就是牛、绵羊、山羊、5 鹿、羚羊、麃子、野山羊、麋鹿、黄羊、青羊。 6 凡分蹄成为两瓣又倒嚼的走兽，你们都可以吃。 7 但那些倒嚼或是分蹄之中不可吃的乃是骆驼、兔子、沙番，因为是倒嚼不分蹄，就与你们不洁净； 8 猪，因为是分蹄却不倒嚼，就与你们不洁净。这些兽的肉，你们不可吃，死的也不可摸。

ལྷད་མི་བྱེད་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གི་ཤ་ལས་ཀྱང་མ་ཟ། རོ་རྣམས་
ལ་ཡང་མ་རེག་ཅིག

9 水中可吃的乃是这些：凡有翅有鳞的都可以吃； 10 凡无翅无鳞的都不可吃，是与你们不洁净。

༩ ཡང་ཆུ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཉ་ཤོག་དང་ཉ་སག་དང་ལྡན་པ་ཐམས་ཅད་ཟ་བར་
རུང་གི། ༡༠ ཉ་ཤོག་དང་ཉ་སག་མེད་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པས་མ་ཟ་
ཞིག

11 凡洁净的鸟，你们都可以吃。 12 不可吃的乃是雕、狗头雕、红头雕、 13 鹯、小鹰、鹞鹰与其类， 14 乌鸦与其类， 15 鸵鸟、夜鹰、鱼鹰、鹰与其类， 16 鸮鸟、猫头鹰、角鸱、 17 鹈鹕、秃雕、鸬鹚、 18 鹳、鹭鸶与其类，戴鵀与蝙蝠。 19 凡有翅膀爬行的物是与你们不洁净，都不可吃。 20 凡洁净的鸟，你们都可以吃。

༡༡ འདབ་ཆགས་གཙང་བ་ཐམས་ཅད་ལས་ཟ་བར་རུང་གི། ༡༢ ཟ་བར་མི་རུང་བ་རྣམས་
འདི་ལྟ་སྟེ། གླག་དང་། ཐེ་རེས་དང་། གོ་བོ་དང་། ༡༣ ཁྲ་དང་། བྱ་རྒོད་དང་། ད་ཡཱ་ཡི་རིགས་
དང་། ༡༤ ཕོ་རོག་གི་རིགས་དང་། ༡༥ བྱ་ཨུག་པ་དང་། ཁུ་བྱུག་དང་། ནེ་ཙོའི་རིགས་དང་།
༡༦ ཨུག་ཆུང་དང་། ཨུག་རྒོད་དང་། བཞད་དང་། ༡༧ ཁ་སྣད་དང་། ར་ག་མ་དང་། ཤ་ལག་
དང་། ༡༨ ཀ་སི་དྭ་དང་། སྐྱར་པོའི་རིགས་དང་། ཕུ་ཤད་དང་། ཕ་ཝང་རྣམས་སོ། ༡༩ ཡང་
ལྟོ་འགྲོ་གཤོག་པ་དང་ལྡན་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པས་ཟ་བར་མི་རུང་།
༢༠ འདབ་ཆགས་གཙང་བ་ཐམས་ཅད་ལས་ཟོས་ཤིག

21 凡自死的，你们都不可吃，可以给你城里寄居的吃，或卖与外人吃，因为你是归主你神为圣洁的民。

༢༡ ཤི་རོའི་རྫས་གང་ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཟ་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་འགྲོན་པོས་ཟ་
བའི་ཕྱིར་དེ་ལ་གཏོང་བའམ། ཕྱི་མི་ཞིག་ལ་འཚོང་བར་རུང་ངོ་། ཁྱོད་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་
ཡི་ཕྱིར་དམ་པར་གྱུར་པའི་རིགས་བརྒྱུད་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。

རེ་གུ་ཞིག་རང་གི་མའི་འོ་མ་ལ་མ་འཚོད་ཅིག

22 你要把你撒种所产的，就是你田地每年所出的，十分取一分； 23 又要把你的五谷、新酒、和油的十分之一，并牛群羊群中头生的，吃在主你神面前，就是他所选择要立为他名的居所。这样，你可以学习时常敬畏主你的神。 24 当主你神赐福与你的时候，主你神所选择要立为他名的地方若离你太远，那路也太长，使你不能把这物带到那里去， 25 你就可以换成银子，将银子包起来，拿在手中，往主你神所要选择的地方去。 26 你用这银子，随心所欲，或买牛羊，或买清酒浓酒，凡你心所想的都可以买；你和你的家属在主你神的面前吃喝快乐。

༢༢ ལོ་རེ་བཞིན་ཁྱོད་ཀྱི་ཞིང་ལས་འབྱུང་བའི་ས་བོན་གྱི་བཅུ་ཁག་འབུལ་བར་དགོས།
༢༣ ཁྱོད་ཉིན་རེ་བཞིན་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་འཇིགས་པ་སློབ་པའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་རང་གི་
མཚན་འཇོག་ཏུ་འདམས་པར་འགྱུར་བའི་གནས་སུ་ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་ཁྱོད་ཀྱི་འབྲུ་དང་
རྒུན་ཆང་དང་འབྲུ་མར་གྱི་བཅུ་ཁག་དང་ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་ཐོན་སྐྱེས་པ་རྣམས་ཟ་བར་དགོས།
༢༤ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ལམ་ཐག་རིང་པོ་ཡོད་པས་དེ་ཏུ་འཁྱེར་མི་ཐུབ་པའམ། གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཇོག་ཏུ་འདམས་པའི་གནས་ཁྱོད་དང་རྒྱང་རིང་པོར་ཡོད་
ན། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པས། ༢༥ དངུལ་སྒོར་ཀྲང་དུ་བསྒྱུར་ནས་
བཏུམ་སྟེ་ལག་པས་འཁྱེར་ཞིང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་འདམས་པའི་གནས་སུ་འགྲོ་བ་དང་།
༢༦ དངུལ་དེའི་རིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་སེམས་རྫས་གང་ལ་དགའ་བ་ཞེ་ན། བ་གླང་ངམ། ལུག་གམ།
རྒུན་ཆང་ངམ་ཆང་ལ་སོགས་པ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་གང་དགའ་ན།

27 住在你城里的利未人，你不可丢弃他，因为他在你们中间无份无业。 28 每逢三年的末一年，你要将本年的土产十分之一都取出来，积存在你的城中。 29 在你城里无份无业的利未人，和你城里寄居的，并孤儿寡妇，都可以来，吃得饱足。这样，主你的神

༢༧ ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ཚང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་ལེ་ཝི་པས་གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་དེ་ཏུ་ཟ་ཞིང་སེམས་སྐྱིད་བྱོས་ཤིག ལེ་ཝི་པ་ལ་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་
བགོ་སྐལ་དང་ནོར་སྐལ་མེད་པས་དེ་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱོས་ཤིག ༢༨ ལོ་གསུམ་གསུམ་རྫོགས་
པའི་དུས་སུ་ལོ་དེ་རང་གི་ནོར་སྐྱེད་ཀྱི་བཅུ་ཁག་ཐམས་ཅད་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྱེར་ལ་སྒོ་ཁང་གི་
ནང་དུ་ཞོག་དང་། ༢༩ ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་བགོ་སྐལ་དང་ནོར་སྐལ་མ་ཐོབ་པའི་ལེ་ཝི་པ་དང་
འགྲོན་པོ་དང་དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་ཞིང་འགྲང་

བར་དགོས། དེ་ནས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་བྱེད་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་
བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར་རོ།།

15 ལོ་བདུན་བདུན་རྫོགས་སྐབས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་འབུད་གཏོང་བར་དགོས། ༢ འབུད་
གཏོང་ཚུལ་ནི་འདི་ལྟར་རོ། བུན་བདག་གང་གིས་ཀྱང་ནོར་རྫས་ཤིག་ཁྱིམ་མཚེས་
ལ་བསྐྱིས་པ་དེ་འབུད་གཏོང་བར་དགོས། དེ་ནི་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་འབུད་གཏོང་བའི་ལོ་ཡིན་པ་
བཀར་བཏགས་པ་ཡིན་པས་སོ། ཁྱིམ་མཚེས་སམ་སྤུན་ལས་བུ་ལོན་འདེད་པར་མི་རུང་ངོ་།
༣ ཕྱི་མི་ཞིག་ལས་བུ་ལོན་འདེད་ཆོག་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་ནས་སྤུན་ལ་ཅི་ཡོད་པ་གཏོང་བར་
དགོས། ༤ འོན་ཀྱང་དབུལ་པོ་སུ་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་ཡོད་པར་མི་རུང་ངོ་། གང་ལ་ཞེ་ན།
གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་བདོག་པའི་ཕྱིར་གནང་བར་འགྱུར་བའི་ཡུལ་དེ་
ན་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་ངོ་ཐོག་བྱིན་རླབས་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༥ ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་
ལྷ་ཡི་གསུང་ལ་ཞིབ་ཏུ་ཉན་ཏེ་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྐུལ་བའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་
སྒྲུབ་ན། ཁོང་གིས་དེ་བཞིན་དུ་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༦ དེའང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་
ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབ་འོང་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཕྱིའི་མི་བརྒྱུད་མང་པོ་ལ་
ནོར་སྐྱིའོ། ཁྱོད་ཀྱིས་གང་ནས་ཀྱང་ནོར་སྐྱི་བར་མི་འགྱུར། ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཕྱིའི་མི་བརྒྱུད་མང་
པོ་ལ་སྲིད་བྱེད་ཡོང་། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་སྲིད་བྱེད་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༧ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གང་ལ་ཡང་གལ་
ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་ནང་ན་མི་དབུལ་པོ་ཞིག་ཡོད་ན། ནོར་མེད་པའི་སྤུན་ལ་བལྟས་ནས་སྙིང་
སྲ་བར་མི་བྱེད་དེ་རང་གི་ལག་པ་བསྡམ་པར་མ་བྱེད། ༨ སེམས་དགའ་བཞིན་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་
པ་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱེ་སྟེ། དེ་ལ་དགོས་པ་ལ་ཚང་བ་ཅིས་ཀྱང་སྐྱི་བར་དགོས། ༩ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་
ངན་པ་ལ་ལོ་བདུན་པ་ཞེ་ན། འབུད་གཏོང་བའི་ལོ་ཉེ་བར་འོངས་སོ་ཞེས་བསམས་ཤིང་ཁྱོད་
ཀྱི་སྤུན་དབུལ་པོ་ལ་ངོ་ནག་བསྟན་ཏེ་སྦྱིན་པ་ཅིའང་མ་བྱིན་པས། དེས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་
ལ་འོ་དོད་འདོན་ཞིང་། བྱ་བ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སྡིག་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་འོང་བ་ལས་སྲུངས་ཤིག
༡༠ ཅི་ནས་ཀྱང་དེ་ལ་སྦྱིན་ཞིག་དང་། སྦྱིན་སྐབས་སུ་སེམས་མི་དགའ་བར་བྱེད་དུ་མི་རུང་ངོ་།
ཅི་ལ་ཞེ་ན། བྱ་བ་དེའི་དོན་དུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱེད་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་
དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་གང་ལ་ལག་པ་རེག་པའི་རྫས་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༡ དབུལ་ཕོངས་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ནས་ནམ་ཡང་མེད་པར་མི་འགྱུར་བས་ངས་ཁྱོད་ལ།
ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ན་སྤུན་སྡུག་ཕོངས་པ་ནོར་མེད་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ཅིས་ཀྱང་ཕྱེས་
ནས་ཞོག་དགོས་ཞེས་བཀའ་སྒྲོའོ།།

༡༢ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་**ཨིབ་རི**་པའམ་**ཨིབ་རི**་མས་ལོ་དྲུག་གི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་འཚོང་བར་འགྱུར་ན་ལོ་བདུན་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་གཏོང་ཞིང་ཐར་དུ་འཇུག་པར་
དགོས། ༡༣ ཡང་ཐར་དུ་འཇུག་སྐབས་སུ་ལག་སྟོང་གཏོང་བའི་མི་རིགས་པས། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་
ལུག་ཁྱུ་དང་གཡུལ་ཁ་དང་འཚག་གཞོང་ལས་དེ་ལ་འཚོ་བ་རྒྱུས་པར་སྦྱོར་བར་དགོས། གཙོ་
བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའི་ནོར་ཁྱོད་ལ་ཡོད་པ་ལས་དེ་ལ་སྦྱིན་ཞིག ༡༥ ཁྱོད་**མི་**
སེར་ཡུལ་ན་བྲན་བྱས་ནས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཐར་བར་མཛད་པ་དེ་དྲན་པར་གྱིས།

必在你手里所办的一切事上赐福与你。

15 每逢七年末一年，你要施行豁免。 2豁免的定例乃是这样：凡债主要把所借给邻舍的豁免了；不可向邻舍和弟兄追讨，因为主的豁免年已经宣告了。 3若借给外邦人，你可以向他追讨；但借给你弟兄，无论是什么，你要松手豁免了。 4–5你若留意听从主你神的话，谨守遵行我今日所吩咐你这一切的命令，就必在你们中间没有穷人了（在主你神所赐你为业的地上，主必大大赐福与你。） 6因为主你的神必照他所应许你的赐福与你。你必借给许多国民，却不至向他们借贷；你必管辖许多国民，他们却不能管辖你。

7在主你神所赐你的地上，无论哪一座城里，你弟兄中若有一个穷人，你不可忍着心、攥着手不帮补你穷乏的弟兄。 8总要向他松开手，照他所缺乏的借给他，补他的不足。 9你要谨慎，不可心里起恶念，说：第七年的豁免年快到了，你便恶眼看你穷乏的弟兄，什么都不给他，以致他因你求告主，罪便归于你了。 10你总要给他，给他的时候心里不可愁烦；因主你的神必在你这一切所行的，并你手里所办的事上，赐福与你。 11原来那地上的穷人永不断绝；所以我吩咐你说：总要向你地上困苦穷乏的弟兄松开手。

12你弟兄中，若有一个希伯来男人或希伯来女人被卖给你，服侍你六年，到第七年就要任他自由出去。 13你任他自由的时候，不可使他空手而去， 14要从你羊群、禾场、酒榨之中多多的给他；主你的神怎样赐福与你，你也要照样给他。 15要记念你在埃及地作过奴仆，主你的神将你

救赎；因此，我今日吩咐你这件
事。 16他若对你说：我不愿意离
开你，是因他爱你和你的家，且
因在你那里很好， 17你就要拿
锥子将他的耳朵在门上刺透，他
便永为你的奴仆了。你待婢女
也要这样。 18你任他自由的时
候，不可以为难事，因他服侍你
六年，较比雇工的工价多加一倍
了。主你的神就必在你所做的一
切事上赐福与你。

19你牛群羊群中头生的，凡是
公的，都要分别为圣，归主你的
神。牛群中头生的，不可用它耕
地；羊群中头生的，不可剪毛。
20这头生的，你和你的家属，每年
要在主所选择的地方，在主你神
面前吃。 21这头生的若有什么残
疾，就如瘸腿的、瞎眼的，无论
有什么恶残疾，都不可献给主你
的神； 22可以在你城里吃；洁净
人与不洁净人都可以吃，就如吃
羚羊与鹿一般。 23只是不可吃它
的血；要倒在地上，如同倒水一
样。

16 你要注意亚笔月，向主你的
神守逾越节，因为主你的神
在亚笔月夜间领你出埃及。 2你
当在主所选择要立为他名的居
所，从牛群羊群中，将逾越节的
祭牲献给主你的神。 3你吃这祭
牲，不可吃有酵的饼；七日之内
要吃无酵饼，就是困苦饼，（你
本是急忙出了埃及地，）要叫你
一生一世记念你从埃及地出来
的日子。 4在你四境之内，七日
不可见面酵，头一日晚上所献的
肉，一点不可留到早晨。 5在主你
神所赐的各城中，你不可献逾越
节的祭； 6只当在主你神所选择
要立为他名的居所，晚上日落的
时候，乃是你出埃及的时候，献
逾越节的祭。 7当在主你神所选
择的地方把肉烤了吃〔“烤”或
作“煮”〕，次日早晨就回到你
的帐棚去。 8你要吃无酵饼六
日，第七日要向主你的神守严肃
会，不可做工。

9你要计算七七日：从你开镰
收割禾稼时算起，共计七七日。

དེའི་ཕྱིར་ངས་དེ་རིང་གཏམ་དེ་ཁྱོད་ལ་དྲན་སྐུལ་ལོ། ༡༦ ཡང་མི་དེས་ཁྱོད་རང་དང་ནང་
ཚང་ལ་བྱམས་པར་འཛིན་ཏེ་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཏེ་བདེ་བར་གནས་པའི་ཕྱིར་གལ་ཏེ་ཁྱོད་
ལ་ང་ཁྱོད་དང་འབྲལ་བར་མི་དགའ་ཟེར་ན། ༡༧ སྟུང་བུ་ཞིག་ཐོགས་ཏེ་རྣ་བ་སྒོ་ལ་བཞག་
ནས་ཕིགས་ཤིག ཏག་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་པར་དགོས། དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་མོ་ལ་
ཡང་བྱེད་པར་དགོས། ༡༨ ད་ཐར་དུ་འཛུག་ཅིང་གཏོང་བ་དེ་ནི་དཀའ་ཞེས་མ་སེམས་ཤིག
དེས་གླ་པ་གཉིས་དང་འདྲ་བའི་ལོ་དྲུག་ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་བྱས་པ་ཡིན། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་
ཁྱོད་ཀྱིས་བྱ་བའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་ཕྱུགས་ནས་བྱུང་བའི་སྔོན་སྐྱེས་ཕོ་གང་ཡིན་པ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་
དམ་པར་བྱོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་བ་གླང་གི་སྔོན་སྐྱེས་ལ་ལས་གང་ཡང་མ་འགེལ། ལུག་གི་སྔོན་སྐྱེས་
ཀྱི་བལ་ཡང་མ་འབྲེག་ཅིག ༢༠ ལོ་རེ་བཞིན་གཙོ་བོས་འདམ་པར་བྱ་བའི་གནས་སུ་ཁྱོད་ནང་
ཚང་དང་བཅས་པས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་དེ་ཟ་བར་དགོས། ༢༡ དེ་ནི་ཞ་བོའམ་
ལོང་བའམ་སྐྱོན་ངན་པ་ལ་སོགས་པའི་སྐྱོན་ཡོད་ན། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་མཆོད་པར་
མི་འབུལ་ཏེ། ༢༢ ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ན་གཙང་བ་ཡིན་པ་དང་གཙང་བ་མ་ཡིན་པས་ཁྱད་མེད་
པར་གནའ་བ་དང་ཤ་བ་ཟ་བ་དང་འདྲ་བར་དེ་ཡང་ཟ་དགོས། ༢༣ འོན་ཀྱང་དེའི་ཁྲག་མ་ཟ་
སྟེ་ཆུ་ལྟར་ས་རུ་བླུག་ཅིག།

16 ཟླ་བ་ཨ་བིབ་སྲུང་ལ། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་བྱོས་ཤིག ཅི་
ལ་ཞེ་ན། ཟླ་བ་ཨ་བིབ་ནང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་མཚན་མོའི་དུས་སུ་**མི་སེར**
ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པར་མཛད་དོ། ༢ ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོས་རང་གི་མཚན་འཇོག་ཏུ་འདམ་
པར་བྱ་བའི་གནས་སུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་ཕྱུགས་ལས་པེ་སག་གསོད་པར་
དགོས། ༣ དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱུར་རྩི་མ་ཟ་སྟེ། ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་
སྡུག་བསྔལ་གྱི་བག་ལེབ་ཞེས་བྱ་བ་ཟོས་ཤིག ཁྱོད་ཚ་དྲག་བྱེད་ཅིང་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་
སོང་བའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ལྟར་**མི་སེར**ཡུལ་ནས་འོངས་པའི་ཉིན་མོ་དེ་ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་དྲན་
པར་བྱོས་ཤིག ༤ ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཚམས་ཐམས་ཅད་ལ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྐྱུར་རྩི་གང་ཡང་
མཐོང་བར་མི་དགོས། ཞག་དང་པོའི་དགོང་མོ་ལ་མཆོད་པར་ཕུལ་བའི་ཤ་ལས་ཅིའང་མཚན་
གང་སྔ་མོའི་བར་དུ་ལུས་པར་མི་རུང་ངོ་། ༥ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་གྲོང་
ཁྱེར་གང་གི་ནང་དུའང་པེ་སག་མི་གསད་ཀྱི། ༦ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཇོག་
པའི་ཕྱིར་འདམ་པར་བྱ་བའི་གནས་དེར་དགོངས་མོ་ཉི་མ་ནུབ་པའི་ཚེ། ཁྱོད་**མི་སེར**ཡུལ་
ནས་འོངས་པའི་དུས་ཚོད་དུ་པེ་སག་གསོད་པར་དགོས། ༧ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་འདམ་
པར་བྱ་བའི་གནས་སུ་བཙོས་ནས་ཟོས་དང་། སྔ་མོ་ལ་ཁྱོད་རང་གི་གུར་རྣམས་སུ་ཕྱིར་ལོག་
ཅིག ༨ ཞག་དྲུག་གི་བར་དུ་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཟོས་ཤིག ཞག་བདུན་པ་ལ་གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་འདུན་མ་ཆེན་པོ་ཡིན་པས་ལས་གང་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག

༩ བདུན་ཕྲག་བདུན་འདི་ལྟར་རྩིས་ཤིག སྟོན་ཐོག་ལ་ཟོར་བ་བརྒྱབ་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་བདུན་
ཕྲག་བདུན་པོ་དེ་རྩི་བ་ལ་ཞུགས་ཤིག ༡༠ ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་

མཛད་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་རང་དགར་ཕུལ་བའི་མཆོད་
པའི་སྒོ་ནས་བདུན་ཕྲག་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཆེན་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་སྲུང་ལ། ༡༡ གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་རང་གི་མཚན་འཇོག་པའི་ཕྱིར་འདམ་པར་མཛད་པའི་གནས་སུ་གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་ཁྱོད་བུ་དང་བུ་མོ་དང་གཡོག་པོ་དང་གཡོག་མོ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་
ལ་ཡོད་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཕྱི་མི་དང་དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོ་དང་
མཉམ་དུ་སེམས་དགའ་བར་གྱིས། ༡༢ ཡང་ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་བྲན་འཁོལ་བྱས་པ་དྲན་པར་
བྱེད་དེ་སྲིད་མཚམས་དེ་རྣམས་སྲུང་ལ་སྒྲུབ་ཅིག

༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་འབྲུ་དང་རྒུན་འབྲུམ་བསྡུས་ནས། ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་སྤྱིལ་བུ་རྣམས་ཀྱི་དུས་
ཆེན་སྲུང་ཞིག ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་དུས་ཆེན་དེའི་སྐབས་སུ་ཁྱོད་བུ་དང་བུ་མོ་དང་གཡོག་པོ་དང་
གཡོག་མོ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་དང་ཕྱི་མི་དང་དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ལ་ཡོད་པ་དང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་སེམས་དགའ་བར་གྱིས་ཅིག ༡༥ ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་གཙོ་བོས་འདམ་པར་བྱ་
བའི་གནས་སུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་དུས་ཆེན་ཆེ་བ་ཞིག་བྱེད་པར་དགོས། གང་ལ་ཞེ་ན།
གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལོ་ཏོག་ཐམས་ཅད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་
ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པས་ངོ་ཐོག་སེམས་དགའ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༦ ལོ་རེ་བཞིན་ལན་
གསུམ་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ཕོ་གང་ཡིན་པ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་ཁོང་གིས་འདམ་པར་
བྱ་བའི་གནས་སུ་འབྱུང་བའི་རིགས་སོ། ནམ་ཞེ་ན། སྦྱར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་
དང་། བདུན་ཕྲག་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཆེན་དང་། སྤྱིལ་བུ་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཆེན་གསུམ་གྱི་སྐབས་སུ་
དེ་དག་ལག་པ་སྟོང་པར་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་འབྱུང་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༧ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་
ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་བྱིན་རླབས་བཞིན་དུ་མི་རེ་རེས་ཅི་ནུས་ཀྱིས་འབུལ་བར་དགོས་སོ།།

༡༨ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་སྡེ་རྣམས་
བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་དང་འགོ་བྱེད་རྣམས་སྐོས་ཤིག་དང་། དེ་དག་
གིས་མི་སྡེའི་ཁྲིམས་དྲང་པོར་གཅོད་པར་དགོས། ༡༩ གཞུགས་ལོག་མ་གཅོད་ཅིག མིའི་ངོ་ལ་
མ་ལྟ། ཕག་སུག་ཀྱང་མ་ལེན་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཕག་སུག་གིས་མི་བློ་གྲོས་ཅན་གྱི་མིག་རྣམས་
ལོང་བར་བྱེད་དེ། ཆོས་དྲང་པོའི་གཏམ་རྣམས་ལྡོག་པར་བྱེད། ༢༠ ཡོངས་སུ་དྲང་པོ་ཡིན་པའི་
རྗེས་སུ་འབྲོང་དང་། འཚོ་ཞིང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ནོར་སྐལ་དུ་
ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༡ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁྲི་རང་གི་ཕྱིར་རྩིག་པར་བྱ་བའི་མདུན་དུ་ཤིང་རིགས་གང་
ནས་ཀྱང་བཅོས་པའི་རྟེན་འཛུགས་པར་མི་རུང་། ༢༢ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་སྡང་བའི་སྐུ་འདྲ་
ཞིག་དེར་མ་སློང་ཞིག།

17 གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་བ་གླང་ངམ་ར་ལུག་མི་སྡུག་པ་སྐྱོན་ཅན་ཞིག་མཆོད་པར་
མ་ཕུལ། དེ་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་རྫས་མི་གཙང་བ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་
རོ།།

༢ ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་སྒོ་ཁང་ཞིག་ན་གཙོ་བོ་ཁྱོད་
ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་ངན་པ་སྤྱོད་ཅིང་ཁོང་གི་ཞལ་ཆད་ལས་འགལ་བའི་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་

10 你要照主你神所赐你的福，手里拿着甘心祭，献在主你的神面前，守七七节。
11 你和你儿女、仆婢，并住在你城里的利未人，以及在你们中间寄居的与孤儿寡妇，都要在主你神所选择立为他名的居所，在主你的神面前欢乐。
12 你也要记念你在埃及作过奴仆。你要谨守遵行这些律例。

13 你把禾场的谷、酒榨的酒收藏以后，就要守住棚节七日。
14 守节的时候，你和你儿女、仆婢，并住在你城里的利未人，以及寄居的与孤儿寡妇，都要欢乐。
15 在主所选择的地方，你当向主你的神守节七日；因为主你神在你一切的土产上和你手里所办的事上要赐福与你，你就非常的欢乐。
16 你一切的男丁要在除酵节、七七节、住棚节，一年三次，在主你神所选择的地方朝见他，却不可空手朝见。
17 各人要按自己的力量，照主你神所赐的福分，奉献礼物。

18 你要在主你神所赐的各城里，按着各支派设立审判官和官长。他们必按公义的审判判断百姓。
19 不可屈枉正直；不可看人的外貌。也不可受贿赂；因为贿赂能叫智慧人的眼变瞎了，又能颠倒义人的话。
20 你要追求至公至义，好叫你存活，承受主你神所赐你的地。

21 你为主你的神筑坛，不可在坛旁栽什么树木作为木偶。
22 也不可为自己设立柱像；这是主你神所恨恶的。

17 凡有残疾，或有什么恶病的牛羊，你都不可献给主你的神，因为这是主你神所憎恶的。

2 在你们中间，在主你神所赐你的诸城中，无论哪座城里，若有人，或男或女，行主你神眼中

看为恶的事，违背了他的约，
3 去侍奉敬拜别神，或拜日头，或
拜月亮，或拜天象，是主不曾吩
咐的； 4 有人告诉你，你也听
见了，就要细细的探听，果然是
真，准有这可憎恶的事行在以色
列中， 5 你就要将行这恶事的男人
或女人拉到城门外，用石头将他
打死。 6 要凭两三个人的口作见
证将那当死的人治死；不可凭一
个人的口作见证将他治死。 7 见
证人要先下手，然后众民也下手
将他治死。这样，就把那恶从你
们中间除掉。

8 你城中若起了争讼的事，或因
流血，或因争竞，或因殴打，是
你难断的案件，你就当起来，往
主你神所选择的地方 9 去见祭司利
未人，并当时的审判官，求问他
们，他们必将判语指示你。 10 他
们在主所选择的地方指示你的判
语，你必照着他们所指教你的一
切话谨守遵行。 11 要按他们所
指教你的律法，照他们所断定的
去行；他们所指示你的判语，你
不可偏离左右。 12 若有人擅敢
不听从那侍立在主你神面前的祭
司，或不听从审判官，那人就必
治死；这样，便将那恶从以色列
中除掉。 13 众百姓都要听见害
怕，不再擅敢行事。

14 到了主你神所赐你的地，得
了那地居住的时候，若说：我要
立王治理我，像四围的国一样。
15 你总要立主你神所拣选的人为
王。必从你弟兄中立一人；不可
立你弟兄以外的人为王。 16 只是
王不可为自己加添马匹，也不可
使百姓回埃及去，为要加添他的
马匹，因主曾吩咐你们说：不可
再回那条路去。 17 他也不可为自
己多立妃嫔，恐怕他的心偏邪；
也不可为自己多积金银。 18 他登
了国位，就要将祭司利未人面前
的这律法书，为自己抄录一本，
19 存在他那里，要平生诵读，好学

ཅིག་ཡོད་དེ། ༣ མི་དེ་སོང་ནས། ངས་མ་བསྒོ་བའི་གཞན་ལྷ་རྣམས། ཡང་ན་ཉི་མ་འམ། ཟླ་བའམ།
ནམ་མཁའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་ཅིང་དེ་དག་ལ་ཕྱག་འཚལ་ན། ༤ གལ་ཏེ་ཁྱོད་
ཀྱི་གཏམ་དེ་ཤེས་པར་གྱུར་ཏེ་ཐོས་ནས་རྒྱས་པར་རྟར་བཅད་དེ། ཀྱེ་ཧོ་བྱ་བ་མི་གཙང་བ་དེ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ན་བྱུང་ངོ་ཞེས་པའི་གཏམ་ངེས་ཤིང་བདེན་ན། ༥ བྱ་བ་ངན་པ་དེ་བྱས་
པའི་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་གི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་ནས། སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་
དེ་འཆི་བའི་ཕྱིར་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་ཞིང་སོད་ཅིག ༦ གསོད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མིའི་ཕྱིར་མི་གཉིས་
སམ་གསུམ་གྱིས་དཔང་བྱས་པས་གསོད་པར་དགོས། འོན་ཀྱང་མི་གཅིག་གཅིག་གིས་དཔང་
བྱེད་ན་གསོད་པར་མི་རུང་ངོ་། ༧ མི་དེ་གསོད་པའི་ཕྱིར་སྔར་དཔང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ལག་
གིས་བཟུང་ནས། དེའི་རྗེས་སུ་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལག་གིས་ཀྱང་བཟུང་དགོས། དེ་ལྟར་ཁྱེད་
ཀྱི་ནང་ནས་ངན་པ་མེད་པར་གྱིས་ཤིག

༨ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཚོ་རྣམས་ན་ཕན་ཚུན་གསོད་པའམ། མི་གཉིས་ཕན་ཚུན་རྩོད་
པའམ། ནམ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རྡུང་བ་ལ་སོགས་པའི་རྩོད་རྒྱུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་
ཐག་ཆོད་པར་དཀའ་བ་ཞིག་བྱུང་ན། ཡོངས་ལ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་འདམ་པར་བྱ་བའི་
གནས་སུ་གྱེན་དུ་སོང་ལ། ༩ **ལེ་ཝི**་པ་ཡིན་པའི་བླ་མ་རྣམས་དང་དེའི་དུས་སུ་འབྱུང་བར་
འགྱུར་བའི་ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་མདུན་དུ་འོངས་ནས། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་དྲིས་ཤིག་དང་ཁྱོད་
ལ་ཐག་གཅོད་ལུགས་སྟོན་པར་འགྱུར། ༡༠ ཡང་དེ་དག་གིས་གཙོ་བོས་འདམ་པར་བྱ་བའི་
གནས་སུ་ཁྱོད་ལ་བསྒྲགས་པའི་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱེད་ཅིང་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཅི་དང་ཅི་
སྟོན་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པ་ལ་རྩོན་གྱིས་ཤིག ༡༡ དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་སློབ་པར་བྱ་བའི་བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་ཚིག་དང་། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་སྟོན་པར་བྱ་བའི་ཞལ་ཆེ་བཞིན་དུ་བྱེད་དེ་དེ་དག
གིས་ཁྱོད་ལ་སྒྲོག་པའི་བཀའ་ལས་གཡས་སམ་གཡོན་དུ་ཟློག་པར་མི་རུང་ངོ་། ༡༢ ཡང་གཙོ་
བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་དེར་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་འགྲེང་བའི་བླ་མའམ་ཞལ་ཆེ་བ་ལ་མི་ཉན་ཞིང་མི་
འཇིགས་པའི་མི་དེ་འཆི་བར་དགོས། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ནས་ངན་པ་དེ་མེད་པར་
གྱིས་ཤིག ༡༣ ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས་འཇིགས་ཏེ། སླར་འཇིགས་མེད་པའི་ལས་
ཀ་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༤ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་ཞུགས་ཤིང་བདག་ཏུ་བཟུང་ནས
དེར་གནས་པའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་ཕྱིའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་
དང་འདྲ་བར་ང་ལ་སྲིད་བྱེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་འཛུགས་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲ་ན། ༡༥ གཙོ་བོ་ཁྱོད་
ཀྱི་ལྷ་ཡིས་སྐོས་པའི་རྒྱལ་པོ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ཞིག་མ་འཛུགས། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་ཁྲོད་ལས་
ཁྱོད་ལ་དབང་བྱེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞོག་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་མ་ཡིན་པའི་མི་ཡན་ཞིག་གིས་ཁྱོད་ལ་
དབང་བྱེད་དུ་མ་ཞོག་ཅིག ༡༦ འོན་ཀྱང་དེས་རང་གི་ཕྱིར་རྟ་རྣམས་སྤེལ་བའམ། རྟ་སྤེལ་བའི་
དོན་དུ་མི་བརྒྱུད་**མི་སེར**་ཡུལ་ཕྱིར་ལོག་ཏུ་འཇུག་པར་མི་རུང་ངོ་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་ཁྱེད་
རྣམས་ལ་ད་ཕྱིན་ཅད་ལམ་དེ་ལ་ཁྱེད་ཕྱིར་ལོག་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་བའི་
ཕྱིར་རོ། ༡༧ ཁོའི་སྙིང་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཆུང་མ་མང་པོ་མ་ལེན། ཡང་དངུལ་གསེར་མང་
པོ་སྤུང་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༨ ཡང་རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཁྲི་ལ་སྡོད་པའི་ཚེ་བླ་མ་རྣམས་དང་

ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་རང་གི་ཕྱིར་དཔེ་ཆ་ཞིག་ནང་ཤུ་
བར་དགོས་སོ། ༡༩ ཡང་དེ་ནི་རང་དང་མཉམ་དུ་འཇོག་ཅིང་། ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་ཞག་རེ་
བཞིན་དེ་ཀློག་པར་དགོས། དེ་ནས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ལ་འཇིགས་ཏེ། བཀའ་ཁྲིམས་དང་སྒྲུབ་
མཚམས་དེ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་སྒྲུབ་པར་སློབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ དེ་བཞིན་
དུ་བྱེད་ན་དེའི་སྙིང་སྤུན་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ང་རྒྱལ་མ་སྐྱེད་དེ། བཀའ་ལས་གཡས་སམ་གཡོན་དུ་མ་
ལྡོག་པར་རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ནང་ན་རང་གི་བུ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཀྱིལ་
ན་ཚེ་རིང་བར་གནས་པར་འགྱུར་རོ།།

习敬畏主他的神，谨守遵行这律
法书上的一切言语和这些律例，
20免得他向弟兄心高气傲，偏左偏
右，离了这诫命。这样，他和他
的子孙便可在以色列中，在国位
上年长日久。

18 བླ་མ་བྱེད་པའི་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་དང་ལེ་ཝི་ཡི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་བགོ་སྐལ་དང་ནོར་སྐལ་ཐོབ་པར་མི་འགྱུར་བས། གཙོ་བོ་ལ་ཕུལ་བའི་
སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་དང་ཁོང་གི་ནོར་སྐལ་ཟ་བར་དགོས། ༢ དེ་བས་ན་དེ་དག་གི་སྤུན་རྣམས་
ཀྱི་ནང་ན་ནོར་སྐལ་མ་ཐོབ་སྟེ། གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་ནི་དེ་དག་
གི་ནོར་སྐལ་ཡིན་ནོ། ༣ ཡང་མི་རྣམས་ལས་གཅིག་གིས་བ་གླང་ངམ་ལུག་མཆོད་པར་འབུལ་
སྐབས་སུ་བླ་མའི་ཐོབ་སྐལ་ནི། དེ་དག་གིས་བླ་མ་ལ་སོག་པ་དང་འགྲམ་པ་གཉིས་དང་གྲོད་
པ་གཏོང་བར་དགོས། ༤ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་དང་འབྲུ་མར་དང་ལུག་གི་བལ་
འབྲེག་པའི་ཕུད་དེ་དག་ལ་གཏོང་བར་དགོས། ༥ གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་
དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མཚན་ནང་རྟག་ཏུ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་འགྲེང་བའི་དོན་
དུ་དེའི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་འདམས་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

18 祭司利未人和利未全支派必
在以色列中无份无业；他们
所吃用的就是献给主的火祭和一
切所捐的。 2他们在弟兄中必没
有产业；主是他们的产业，正如
主所应许他们的。 3祭司从百姓所
当得的份乃是这样：凡献牛或羊
为祭的，要把前腿和两腮并脾胃
给祭司。 4初收的五谷、新酒和
油，并初剪的羊毛，也要给他；
5因为主你的神从你各支派中将他
拣选出来，使他和他子孙永远奉
主的名侍立，侍奉。

༦ ཡང་གལ་ཏེ་ལེ་ཝི་པ་ཞིག་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ན་ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཚོ་གང་ལ་ཡང་
གནས་པ་དེ་ནས་གདུང་བའི་སེམས་སྐྱེད་དེ་གཙོ་བོས་འདམས་པར་མཛད་འོང་བའི་གནས་
སུ་འོང་ན། ༧ དེའི་སྤུན་ལེ་ཝི་པ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་འགྲེང་བ་རྣམས་ཀྱིས་དེར་བྱེད་པ་དང་
འདྲ་བར་དེས་ཀྱང་གཙོ་བོ་དེའི་ལྷ་ཡི་མཚན་གྱི་ངང་ན་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པར་དགོས། ༨ ཕའི་
ནོར་སྐལ་འཚོང་བ་ལས་བྱུང་བ་མ་གཏོགས་པར་དེ་དག་ལ་ཟ་རྒྱུ་སྐལ་བ་འདྲ་བ་སྙེད་པར་
དགོས་སོ།།

6利未人无论寄居在以色列中的
哪一座城，若从那里出来，一心
愿意到主所选择的地方， 7就要奉
主他神的名侍奉，像他众弟兄利
未人侍立在主面前侍奉一样。 8除
了他卖祖父产业所得的以外，还
要得一份祭物与他们同吃。

༩ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། མི་བརྒྱུད་དེ་རྣམས་ཀྱི་
ལས་མི་གཙང་བ་རྣམས་བྱེད་པ་སློབ་པར་མ་བྱེད། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་སུས་ཀྱང་རང་གི་
བུའམ་བུ་མོ་མེའི་ནང་སྲུལ་བ་དང་། མངོན་ཤེས་སྟོན་པ་དང་། ནག་རྩིས་པ་ལྟགས་པ་དང་། ཕྲ་
མོ་དང་། ༡༡ མཐུ་འདེབས་མཁན་དང་། མི་མ་ཡིན་འགུགས་མཁན་དང་། ངན་སྔགས་མཁན་
དང་། གཤིན་འདྲེ་འགུག་མཁན་རྙེད་པར་འགྱུར་བར་མི་རུང་ངོ་། ༡༢ བྱ་བ་དེ་དག་བྱེད་པ་
གང་ཡང་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་མི་གཙང་བའི་མི་ཡིན་པས། བྱ་བ་མི་གཙང་བ་དེ་དག་གི་ཕྱིར་
གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་སྐྲོད་པར་མཛད་དོ། ༡༣ ཁྱོད་ནི་གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་ཡོངས་སུ་ཚོས་དྲང་པོ་ཡོད་པར་དགོས།

9你到了主你神所赐之地，那些
国民所行可憎恶的事，你不可学
着行。 10你们中间不可有人使儿
女经火，也不可有占卜的、观兆
的、用法术的、行邪术的、 11用
迷术的、交鬼的、行巫术的、过
阴的。 12凡行这些事的都为主所
憎恶；因那些国民行这可憎恶的
事，所以主你的神将他们从你面
前赶出。 13你要在主你的神面前
作完全人。

༡༤ ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་ནག་རྩིས་པ་དང་མངོན་ཤེས་སྟོན་
པ་རྣམས་ལ་ཉན་ཀྱང་། ཁྱོད་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་མ་གནང་ངོ་།
༡༥ ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ང་དང་འདྲ་བའི་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཁྱོད་ཞེ་ན་

14因你所要赶出的那些国民都听
信观兆的和占卜的，至于你，主
你的神从来不许你这样行。 15
主你的神要从你们弟兄中间给你

兴起一位先知像我，你们要听从
他。 16正如你在何烈山大会的日
子求主你神一切的话，说：求你
不再叫我听见主我神的声音，也
不再叫我看见这大火，免得我死
亡。 17主就对我说：他们所说的
是。 18我必在他们弟兄中间给他
们兴起一位先知像你。我要将当
说的话传给他；他要将我一切所
吩咐的都传给他们。 19谁不听
他奉我名所说的话，我必讨谁的
罪。 20若有先知擅敢托我的名
说我所未曾吩咐他说的话，或是
奉别神的名说话，那先知就必治
死。 21你心里若说：主所未曾吩
咐的话，我们怎能知道呢？ 22先
知托主的名说话，所说的若不成
就，也无效验，这就是主所未曾
吩咐的，是那先知擅自说的，你
不要怕他。

ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་འདོན་པར་འགྱུར། ཁོང་ལ་ཉན་པར་དགོས། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་
རི་ཧོ་རེབ་ལ་འདུན་མའི་ཉིན་པར་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ། ང་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་ད་རུང་ཡང་
གཙོ་བོ་ངའི་ལྷ་ཡི་གསུང་ཐོས་པ་དང་། མེ་ཆེན་པོ་དེ་མཐོང་དུ་མ་འཇུག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པ་
ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ། ༡༧ གཙོ་བོས་ང་ལ་དེ་དག་གིས་ཟེར་བའི་ཚིག་རྣམས་ལེགས་པར་སྨྲས་
སོ། ༡༨ ངས་དེ་དག་གི་ཕྱིར་ཁྱོད་དང་འདྲ་བའི་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་དེ་དག་གི་སྤུན་གྱི་ནང་ནས་
བསླང་བར་བྱ་བ་དང་། ངས་དེའི་ཁའི་ནང་དུ་ངའི་ཚིག་རྣམས་བཞག་ནས། ངས་དེ་ལ་བསྟན་
པ་ཐམས་ཅད་དེ་དག་ལ་སྟོན་པར་འགྱུར་རོ། ༡༩ ཡང་ངའི་བཀའ་ནི་དེས་ངའི་མིང་གི་ངང་ན་
སྟོན་པར་འགྱུར་བ་རྣམས་ལ་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་མི་ཉན་ན། ངས་མི་དེ་ལས་ལན་ལེན་པར་
བྱའོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་གིས་ངས་དེ་ལ་གཏམ་ཞིག་སྟོན་པར་མ་བསྒོ་ཡང་། ངའི་
མིང་གི་ངང་ན་གཏམ་སྨྲ་བ་ལྟར་རྫུན་བྱེད་དམ། གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་མིང་གི་ངང་ན་གཏམ་
སྨྲ་བར་བྱ་ན། ལུང་སྟོན་པ་དེ་འཆི་དགོས་སོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༡ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་
ལ་གཙོ་བོས་མ་གསུངས་པའི་བཀའ་ཅི་ལྟར་རྟོགས་པར་ནུས་སམ་བསམ་ན། ༢༢ གལ་ཏེ་ལུང་
སྟོན་པ་ཞིག་གིས་གཙོ་བོའི་མཚན་གྱི་ངང་ན་བཀའ་སྟོན་ཀྱང་། བཀའ་དེ་བཞིན་དུ་མི་འབྱུང་
བའམ་མི་འགྲུབ་ན། བཀའ་དེ་ནི་གཙོ་བོས་མ་གསུང་ཏེ་ལུང་སྟོན་པས་རང་འདོད་ནས་སྨྲས་
པའི་རྟགས་ཡིན་པས། དེ་ལ་ཁྱོད་མ་འཇིགས་ཤིག།

19 主你神将列国之民剪除的时
候，主你神也将他们的地赐
给你，你接着住他们的城邑并他
们的房屋， 2就要在主你神所赐
你为业的地上分定三座城。 3要
将主你神使你承受为业的地分为
三段；又要预备道路，使误杀人
的，都可以逃到那里去。

19 གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་མེད་པར་མཛད་ནས། དེའི་ཡུལ་གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བས། དེ་དག་གི་ཚབ་ཏུ་ཁྱོད་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་དང་ཁང་པ་རྣམས་ལ་གནས་པའི་དུས་སུ། ༢ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་
ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་གནང་བའི་ཡུལ་གྱི་གཞུང་ལ་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སོ་སོར་འཇོག་
ཅིག ༣ རང་གི་ཕྱིར་ལམ་ཤོམ་པ་དང་། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་གནང་
བའི་ཡུལ་འཁོར་དེ་ཁག་གསུམ་དུ་བགོད་པར་དགོས། ཅི་ལ་ཞེ་ན། མི་གསོད་པ་གང་ཡོད་པ་
རྣམས་དེ་རུ་འབྲོས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

4误杀人的逃到那里可以存
活，定例乃是这样：凡素无仇
恨，无心杀了人的， 5就如人与邻
舍同入树林砍伐树木，手拿斧子
一砍，本想砍下树木，不料，斧
头脱了把，飞落在邻舍身上，以
致于死，这人逃到那些城的一
座城，就可以存活， 6免得报血
仇的，心中火热追赶他，因路远
就追上，将他杀死；其实他不该
死，因为他与被杀的素无仇恨。
7所以我吩咐你说，要分定三座
城。 8主你神若照他向你列祖所起
的誓扩张你的境界，将所应许赐
你列祖的地全然给你， 9你若谨
守遵行我今日所吩咐的这一切诫
命，爱主你的神，常常遵行他的
道，就要在这三座城之外，再添

༤ ཡང་དེ་རུ་བྲོས་ནས་གསོན་པོར་ཡོད་པའི་མི་བསད་ཀྱི་བྱ་བ་ནི་འདི་ལྟར་རོ། མི་ཞིག་
གིས་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་སྔར་འཁོན་མེད་དེ་མ་ཤེས་བཞིན་དུ་བསད་པ་ཡིན་ན། ༥ དཔེར་ན་
མི་ཞིག་གིས་ཁྱིམ་མཚེས་པ་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཤིང་གཅོད་དུ་ནགས་སུ་སོང་ནས། སྟ་རེས་ཤིང་
གཅོད་སྐབས་སུ་ལག་པ་འདེགས་པ་ལས། སྟ་རི་ཡུ་བ་ལས་ཤོར་ནས་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་ཕོག་
པས་འཆི་བའི་དཔེ་བཞིན་དུ་མི་དེ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་ལས་གཅིག་ཏུ་འབྲོས་ཏེ་གསོན་པོར་
ལུས་དགོས། ༦ ཇི་སྟེ་འབྲོས་ས་མེད་ན། དེས་སྔར་འཁོན་སེམས་མ་བསྐྱེད་པས་འཆི་འོས་པའི་
ལས་མ་བྱས་ཀྱང་། ཁྲག་ལན་ལེན་པས་ཞེ་སྡང་སྐྱེད་པའི་བར་དུ་མི་གསོད་དེའི་རྗེས་སུ་འདེད་
དེ། ལམ་རྒྱང་རིང་བ་ཞིག་ཡོད་པས་དེ་དང་ཕྲད་ནས་སྲོག་གཅོད་པའང་སྲིད་དོ། ༧ དེ་བས་
ན་ངས་ཁྱོད་ལ་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཕྱེས་ཤིག་གསུངས་པ་ཡིན། ༨ ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་
ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཚམས་སྐྱེད་
པར་མཛད་དེ། ཕ་མེས་ལ་ཞལ་བཞེས་མཛད་པ་བཞིན་དུ་ཡུལ་དེ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་གནང་
སྟེ། ༩ གལ་ཏེ་ངས་དེ་རིང་གི་ཞག་ལ་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་གཙོ་བོ་

ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཞིང་ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་ཐམས་ཅད་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་འགྲུལ་
ན། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་དེ་མ་ཟེ་བར་ཡང་གསུམ་སྣོན་པར་བྱའོ།
༡༠ གང་ལ་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ་**ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་བདག་ཏུ་གནང་བའི་ཡུལ་ན་ནོངས་མེད་
པའི་ཁྲག་ཅིག་བླུག་པར་མི་འགྱུར་བར། ཁྲག་གི་ནོངས་པ་ཁྱོད་ལ་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་རོ།།

三座城，[10]免得无辜之人的血流在主你神所赐你为业的地上，流血的罪就归于你。

༡༡ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་སྡང་ཞིང་དེ་ལ་སྒུག་ནས་ལང་བ་དང་།
འཆི་བའི་བར་དུ་བརྡུང་ནས་བསད་དེ། གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་ལས་གཅིག་གི་ནང་དུ་འབྲོས་
ན། ༡༢ མི་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མི་ཞིག་དེ་རུ་བཏང་ནས་འཛིན་ཞིང་འཁྱེར་
བ་དང་། ཁོ་འཆི་བའི་ཕྱིར་ཁྲག་ལན་ལེན་པའི་ལག་ཏུ་གཏོང་བར་དགོས། ༡༣ ཁྱོད་བདེ་བར་
གནས་པའི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་སྙིང་རྗེ་སྐྱེད་ཅིང་དེ་ལ་མ་བལྟས་ཏེ་ནོངས་མེད་པའི་
ཁྲག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནས་སེལ་བར་དགོས་སོ།།

[11]若有人恨他的邻舍，埋伏着起来击杀他，以致于死，便逃到这些城的一座城，[12]本城的长老就要打发人去，从那里带出他来，交在报血仇的手中，将他治死。[13]你眼不可顾惜他，却要从以色列中除掉流无辜血的罪，使你可以得福。

༡༤ **གཙོ་བོ་**ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་གནང་བའི་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་
ཐོབ་སྐལ་དུ་བཀྲེད་པའི་ནོར་སྐལ་དེ་ལ་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་བཙུགས་པའི་ས་ཚིགས་རྣམས་
ཁྱོད་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་སྐྱོད་པར་མི་རུང་ངོ་།།

[14]在主你神所赐你承受为业之地，不可挪移你邻舍的地界，那是先人所定的。

༡༥ ཉེས་པའམ་སྡིག་པ་གང་ཡང་བྱས་པའི་མིས་སྡིག་པ་བྱས་པའི་དོན་དུ་དཔང་པོ་གཅིག་
ལང་བས་མི་འགྲིག དཔང་པོ་གཉིས་སམ་གསུམ་གྱི་ཁ་ལས་བྱ་བ་དེ་དག་བྱེད་དགོས། ༡༦ གལ་
ཏེ་མི་གང་ལ་ཡང་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་ཞིག་འབྱུང་སྟེ་མི་དེས་ངན་ལོག་བྱས་སོ་ཞེས་དཔང་པོ་
བྱེད་ན། ༡༧ དུས་དེ་ལ་འོང་བར་འགྱུར་བའི་བླ་མ་དང་ཞལ་ཆེ་བའི་དྲུང་དུ་རྩོད་པ་བྱེད་མི་
དེ་གཉིས་**གཙོ་བོའི་**སྤྱན་སྔར་བྱུང་ནས། ༡༨ ཞལ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཞིབ་ཏུ་རྟོག་པར་དགོས།
ཡང་གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས་ཀྱི་ཧོ་མི་དེ་ནི་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་ཡིན་ཞིང་སྤུན་ལ་བཀལ་བའི་སྐྱོན་
དེ་རྫུན་ཡིན་ཞེས་རྟོགས་ན། ༡༩ མི་དེས་སྤུན་ལ་བྱེད་པར་བསམས་པ་དང་འདྲ་བར་དེ་ལ་
བྱོས་ཤིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ངན་པ་མེད་པར་བྱོས་ཤིག ༢༠ དེ་ལྟར་བྱེད་ན། གཞན་མ་
རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཐོས་ཏེ་འཇིགས་པར་འགྱུར་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་དེ་ལྟ་བུའི་གཏམ་ངན་བྱེད་
འཕྲོ་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་སྙིང་རྗེ་མི་སྐྱེད་ཅིང་སྲོག་ལ་སྲོག་ལན། མིག་
ལ་མིག་ལན། སོ་ལ་སོ་ལན། ལག་ལ་ལག་ལན། རྐང་པ་ལ་རྐང་ལན་འཇལ་བར་རུང་ངོ་།།

[15]人无论犯什么罪，作什么恶，不可凭一个人的口作见证，总要凭两三个人的口作见证才可定案。[16]若有凶恶的见证人起来，见证某人作恶，[17]这两个争讼的人就要站在主面前，和当时的祭司，并审判官面前，[18]审判官要细细的查究，若见证人果然是作假见证的，以假见证陷害弟兄，[19]你们就要待他如同他想要待的弟兄。这样，就把那恶从你们中间除掉。[20]别人听见都要害怕，就不敢在你们中间再行这样的恶了。[21]你眼不可顾惜，要以命偿命，以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚。

20 ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ལ་གཡུལ་འགྱེད་དུ་འགྲོ་བའི་རྟ་དང་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་
མི་བརྒྱུད་ཁྱོད་རང་ལས་ཆེ་བ་ཞིག་མཐོང་ན་དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་**མི་**
སེར་ཡུལ་ནས་ཕྱིན་དུ་ཁྲིད་པའི་**གཙོ་བོ་**ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ། ༢ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་
གཡུལ་འགྱེད་པ་དང་ཉེ་བར་འོང་བའི་ཚེ་བླ་མ་ཚུར་འོངས་ནས་མི་ཚོགས་ལ་གཏམ་བྱེད་
པར་དགོས། ༣ དེས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཉོན་ཞིག ཁྱེད་ཀྱིས་ད་ལྟ་ཕ་རོལ་
པ་རྣམས་ལ་དམག་འཐབ་པས། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ཆུང་བར་མ་བྱེད་མ་འཇིགས། དེ་དག་ལ་ཉམས་
མ་ང་སྟེ་དངང་སྐྲག་མ་སྐྱེད་ཅིག ༤ ཅི་ལ་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ་**ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་ཏེ་
གཤེགས་ཤིང་ཁྱེད་ལ་སྐྱབས་མཛད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་འཐབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྐུལ་
བར་དགོས། ༥ ཡང་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁང་པ་གསར་བ་ཞིག་
བརྩིགས་ནས་རབ་གནས་མ་བྱས་པའི་མི་སུ་ཡོད། མི་དེ་དམག་འཐབ་པའི་སྐབས་སུ་ཤི་ནས་

20 你出去与仇敌争战的时候，看见马匹、车辆，并有比你多的人民，不要怕他们，因为领你出埃及地的主你神与你同在。[2]你们将要上阵的时候，祭司要到百姓面前宣告说：[3]以色列人哪，你们当听，你们今日将要与仇敌争战，不要胆怯，不要惧怕战兢，也不要因他们惊恐；[4]因为主你们的神与你们同去，要为你们与仇敌争战，拯救你们。[5]官长也要对百姓宣告说：谁建造房屋，尚未奉献，他可以回家去，恐怕他阵亡，别人去奉献。[6]谁种葡萄园，尚未用

所结的果子，他可以回家去，恐
怕他阵亡，别人去用。 7谁聘
定了妻，尚未迎娶，他可以回家
去，恐怕他阵亡，别人去娶。 8官
长又要对百姓宣告说：谁惧怕胆
怯，他可以回家去，恐怕他弟兄
的心消化，和他一样。 9官长对
百姓宣告完了，就当派军长率领
他们。

མི་གཞན་ཞིག་གིས་རབ་གནས་བྱེད་པའང་སྲིད་པས། ཁང་པར་ཕྱིར་ལོག་པར་དགོས། ༦ ཡང་
རྒྱུན་ཚལ་བཙུགས་ནས་དེའི་འབྲས་བུ་མ་ཟོས་པའི་མི་སུ་ཡོད། མི་དེ་དམག་འཐབ་སྐབས་
སུ་ཤི་ནས་མི་གཞན་ཞིག་གིས་འབྲས་བུ་ཟ་བའང་སྲིད་པས། ཁང་པར་ཕྱིར་ལོག་པར་དགོས།
༧ ཡང་བག་མ་ཐོབ་ཀྱང་། བཟའ་མི་ད་རུང་མ་བྱས་པའི་མི་སུ་ཡོད། མི་དེ་དམག་འཐབ་སྐབས་
སུ་ཤི་ནས་མི་གཞན་ཞིག་གིས་མོ་ཆུང་མར་ལེན་པའང་སྲིད་པས། ཁང་པར་ཕྱིར་ལོག་པར་
དགོས་ཤེས་སྨྲ་བར་དགོས། ༨ དེ་ནས་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས་ཡང་སྐྱར་མི་ཚོགས་ལ་འདི་སྐད་
དུ། འཇིགས་ཤིང་ཉམས་ཆུང་བ་སུ་ཡོད་པ། མི་དེ་རང་གི་སྙིང་ཉམས་ཆུང་བ་དང་འདྲ་བར་
སྤུན་གྱི་སྙིང་ཡང་ཉམས་ཆུང་བར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁང་པར་ཕྱིར་ལོག་པར་དགོས། ༩ དེས་
འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་ཟེར་ཚར་ནས། མི་ཚོགས་འཁྲིད་པའི་དམག་དཔོན་རྣམས་
འཛོག་པར་བྱའོ།།

10你临近一座城、要攻打的时
候，先要对城里的民宣告和睦的
话。 11他们若以和睦的话回答
你，给你开了城，城里所有的人
都要给你效劳，服侍你； 12若不
肯与你和好，反要与你打仗，你
就要围困那城。 13主你的神把城
交付你手，你就要用刀杀尽这城
的男丁。 14唯有妇女、孩子、牲
畜，和城内一切的财物，你可以
取为自己的掠物。主你神把你仇
敌的财物赐给你，你可以吃用。
15离你甚远的各城，不是这些国
民的城，你都要这样待他。 16但
这些国民的城，主你神既赐你为
业，其中凡有气息的，一个不可
存留； 17只要照主你神所吩咐的
将这赫人、亚摩利人、迦南人、
比利洗人、希未人、耶布斯人都
灭绝净尽， 18免得他们教导你们
学习一切可憎恶的事，就是他们
向自己神所行的，以致你们得罪
主你们的神。

༡༠ ཁྱེད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་ཉེ་བར་སླེབ་ན། དེ་དང་བཟང་སྒྲིག་བྱེད་
དུ་སྐད་ཐོང་ཞིག ༡༡ ཡང་གལ་ཏེ་བཟང་སྒྲིག་བྱེད་པའི་ལན་འདེབས་ཤིང་སྒོ་རྣམས་འབྱེད་
ན། དེ་ལས་རྙེད་པར་འགྱུར་བའི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་དཔྱ་འབུལ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་
བྱེད་པར་དགོས། ༡༢ ཇི་སྟེ་ཁྱེད་དང་བཟང་སྒྲིག་མ་བྱས་ཏེ་ཁྱེད་ལ་རྒོལ་ན་མཐའ་སྐོར་ཅིག
༡༣ ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་ན། ཕོ་གང་ཡིན་པ་རལ་
གྲིའི་ཁས་རྡུང་ཞིག ༡༤ བུད་མེད་དང་བྱིས་པ་རྣམས་དང་ལུག་ཕྱུགས་དང་གྲོང་ཁྱེར་ན་ཡོད་
པའི་རྫས་ཐམས་ཅད་ལ་སོགས་པའི་བཅོམ་ནོར་བློངས་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ལས་
བླངས་པའི་བཅོམ་ནོར་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་གནང་བ་དེ་ཟོས་ཤིག ༡༥ འདིར་ཡོད་
པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་མི་བདོག་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཁྱེད་དང་ཤིན་ཏུ་ས་ཐག་རྒྱང་རིང་བ་
རྣམས་ལའང་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས་ཀྱི། ༡༦ དེར་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་
ཁྱེར་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་བདག་ཏུ་གནང་བ་རྣམས་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་དབུགས་དང་
ལྡན་པ་གང་ཡང་གསོན་པོར་ལུས་མ་ཆུག ༡༧ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་
དུ་**ཧེད**་པ་དང་། **ཨ་མོར**་པ་དང་། **ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **ཕེ་རི་ཟི**་པ་དང་། **ཧི་ཝི**་པ་དང་། **ཡེ་
བུས**་པ་རྣམས་ཡོངས་སུ་ཚར་གཅོད་པར་དགོས་སོ། ༡༨ གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་རང་གི་ལྷ་
རྣམས་ལ་བྱས་པའི་བྱ་བ་མི་གཙང་བ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་བྱེད་དུ་བསླབས་
ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་བརྙེན་ནས་སྡིག་པ་བྱེད་ཉེན་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

19你若许久围困、攻打所要取
的一座城，就不可举斧子砍坏树
木；因为你可以吃那树上的果
子，不可砍伐。田间的树木岂是
人，叫你糟蹋吗？ 20惟独你所知
道不是结果子的树木可以毁坏、
砍伐，用以修筑营垒，攻击那与
你打仗的城，直到攻塌了。

༡༩ ཁྱེད་ཀྱིས་ཡུན་རིང་ཞིག་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་གི་མཐའ་བསྐོར་ཏེ་དེ་དབང་གིས་འཁྱེར་བའི་
ཕྱིར་དམག་འདྲེན་ན། སྟ་རེས་དེ་ན་ཡོད་པའི་ཤིང་རྣམས་མེད་པར་མ་བྱེད། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལས་
ཟ་བའང་སྲིད། ཐང་གི་ཤིང་ནི་མིའི་ཡིན་ནམ། དེ་ལ་དམག་གིས་མ་སྐོར། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་བཟའ་
ཤིང་མིན་པ་ཡིན་པར་ཤེས་པའི་སྐྱེ་ཤིང་འགའ་ཞིག་ཆོད་ཅིག་དང་། དེ་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་རྒོལ་
བའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཆག་པའི་བར་དུ་སྲེའུ་རྣམས་བཟོ་བར་བྱོས།།

21 在主你神所赐你为业的地
上，若遇见被杀的人倒在田
野，不知道是谁杀的， 2长老和审
判官就要出去，从被杀的人那里

21 གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་གནང་བའི་ཡུལ་ན་གལ་ཏེ་
བསད་པའི་མི་ཞིག་གི་རོ་ཐང་ལ་ཡོད་པ་ཞིག་རྙེད་ནས་སུས་དེ་བསད་པ་ཡིན་གཏོལ་
མེད་ན། ༢ ཁྱེད་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་དང་ཞལ་ཆེ་བ་རྣམས་མདུན་དུ་འོངས་ནས། བསད་པའི་རོ་

ཡོད་པའི་གནས་ནས་ཉེ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་རྒྱང་རིང་ཐུང་གི་ཚོད་ལེན་
པར་དགོས། ༣ ཡང་བསད་པའི་མི་དང་ཉེ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བེའུ་མོ་ལས་
ཀ་ནམ་ཡང་མ་བྱས་པ། གཉའ་ཤིང་ནམ་ཡང་མ་འཁུར་བ་ཞིག་འཁྱེར་འོང་བ་དང་། ༤ གྲོང་
ཁྱེར་དེའི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བེའུ་མོ་དེ་ནམ་ཡང་མ་རྨོས་པ་ས་བོན་ནམ་ཡང་མ་བཏབ་པའི་
གནས་སུ་གྲོག་པོའི་འགྲམ་དུ་ཁྲིད་ནས། གྲོག་པོ་དེ་རུ་བེའུ་མོའི་སྐེ་འབྲེག་པར་དགོས། ༥ ཡང་
གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ལེ་ཝི་པས་རང་གི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དང་། གཙོ་བོའི་མཚན་གྱི་དང་
ན་བྱིན་རླབས་བྱེད་པ་དང་། རྩོད་པ་དང་རྡུང་བའི་རྒྱུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་དེ་དག་གི་ཁས་ཐག་
གཅོད་པར་འདམས་པར་མཛད་པས། བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་ཡི་བུ་རྣམས་དྲུང་དུ་འོང་སྟེ། ༦ བསད་
པའི་མི་དང་ཉེ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གྲོག་པོ་ལ་སྐེ་བྲེགས་པའི་བེའུ་མོའི་
གོང་དུ་ལག་པ་ཁྲུས་ནས། ༧ ལན་འདེབས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ངེད་ཀྱི་ལག་གིས་ཁྲག་འདི་མ་
བླུགས། ངེད་ཀྱི་མིག་གིས་བྱ་བ་དེ་མ་མཐོང་བས། ༨ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྒྲལ་བར་མཛད་
པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཤིག ཉེས་མེད་པའི་ཁྲག་གི་ཁག་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་འགེལ་བར་མ་མཛད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་ནས། ཁྲག་དེའི་ལན་དེ་དག་
ལས་སེལ་བར་འགྱུར་རོ། ༩ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་རིགས་པ་གང་ཡིན་པ་
བྱེད་ན། ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ཉེས་མེད་པའི་ཁྲག་གི་ལན་སེལ་བར་ནུས་སོ།།

༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་ཕ་རོལ་པ་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་འགྲོ་བའི་ཚེ། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་དག་
ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བས། གལ་ཏེ་དེ་དག་ལས་འགའ་ཞིག་བཙོན་དུ་འཁྱེར་བ་དང་།
༡༡ བཙོན་པའི་ཁྲོད་དུ་བུ་མོ་མཛེས་མ་ཞིག་མཐོང་ནས་བག་མར་ལེན་དུ་འདོད་ན། ༡༢ ཁྱོད་
ཀྱི་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཁྲིད་ལ་མོ་དེས་རང་གི་མགོའི་སྐྲ་འབྲེགས་པ་དང་། སེན་མོ་གཅོད་པ་
དང་། ༡༣ བཙོན་པའི་གོས་ཕུད་ནས་ཟླ་བ་ཧྲིལ་པོ་གཅིག་ཕ་མའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱེད་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་
ཁང་པར་སྡོད་པར་དགོས། དེའི་རྗེས་ལ་ཁྱོད་དེ་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཁྱོད་དེའི་ཁྱོ་དང་། མོ་ཁྱོད་
ཀྱི་ཆུང་མ་བྱེད་པའི་རིགས་སོ། ༡༤ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་དེ་ལ་སྤྲུག་པར་མི་འཛིན་ན། གར་དགའ་
བར་འགྲོར་འཇུག་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་མོའི་དམའ་ཕབ་པས་དངུལ་གྱི་ཕྱིར་འཚོང་བའམ། ཆེ་
གཡོག་མོ་ལྟར་དེ་ལ་མ་བྱེད་ཅིག

༡༥ མི་ཞིག་ལ་ཆུང་མ་གཉིས་ཡོད་དེ། གཅིག་ནི་གཅེས་པ་དང་གཅིག་ནི་གཅེས་པ་མིན་པ་
ཡོད་དེ། གཅེས་པ་དང་གཅེས་པ་མིན་པ་གཉིས་ནས་བུ་ཕྲུག་སྐྱེས་ན། གལ་ཏེ་བུ་སྔོན་སྐྱེས་
གཅེས་པ་མ་ཡིན་པ་ལ་སྐྱེ་ན། ༡༦ མི་དེས་རང་གི་ནོར་རྣམས་ལ་བདག་ཏུ་གཏོང་སྐབས་སུ་
གཅེས་པ་མིན་པའི་བུ་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་གཅེས་པའི་བུ་ལ་སྔོན་སྐྱེས་པ་ལྟར་བྱེད་དུ་མི་རུང་།
༡༧ གཅེས་པ་མ་ཡིན་པའི་བུ་ལ་རང་གི་ནོར་ལས་སྐལ་བ་ཉིས་ལྡབ་གཏོང་བའི་སྒོ་ནས་འདི་
ནི་སྔོན་སྐྱེས་ཡིན་ཞེས་སྟོན་པར་དགོས། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་མི་དེའི་ཤ་ཁྲག་བཅུད་ཀྱི་ཤུད་ཡིན་
ཏེ་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་སྐལ་དེའི་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༨ མི་ཞིག་གི་བུ་ནི་ཁྲོང་པོ་ངོ་ལོག་བྱེད་པ། ཕའི་ཁའམ་མའི་ཁ་ལ་མི་ཉན་པ་དང་། དེ་དག་
གིས་འཛུན་ནའང་ཁ་ལ་མི་ཉན་པ་ཞིག་ཡིན་ན། ༡༩ ཕ་དང་མས་བུ་དེ་བཟུང་ནས་རང་གི་
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་གནས་དེའི་སྒོ་ཁང་དུ་འཁྲིད་དེ། ༢༠ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་

量起，直量到四围的城邑，
3看哪
城离被杀的人最近，那城的长老
就要从牛群中取一只未曾耕地、
未曾负轭的母牛犊，
4把母牛犊牵
到流水、未曾耕种的山谷去，在
谷中打折母牛犊的颈项。
5祭司利
未的子孙要近前来；因为主你的
神拣选了他们侍奉他，奉主的名
祝福，所有争讼殴打的事都要凭
他们判断。
6那城的众长老，就是
离被杀的人最近的，要在那山谷
中，在所打折颈项的母牛犊以上
洗手，
7祷告〔原文作“回答”〕
说：我们的手未曾流这人的血；
我们的眼也未曾看见这事。
8主
啊，求你赦免你所救赎的以色列
民，不要使流无辜血的罪归在你
的百姓以色列中间。这样，流血
的罪必得赦免。
9你行主眼中看
为正的事，就可以从你们中间除
掉流无辜血的罪。

10你出去与仇敌争战的时候，
主你的神将他们交在你手中，你
就掳了他们去。
11若在被掳的人
中见有美貌的女子，恋慕她，要
娶她为妻，
12就可以领她到你家
里去；她便要剃头发，修指甲，
13脱去被掳时所穿的衣服，住在你
家里哀哭父母一个整月，然后可
以与她同房。你作她的丈夫，她
作你的妻子。
14后来你若不喜
悦她，就要由她随意出去，决不
可为钱卖她，也不可当婢女待
她，因为你玷污了她。

15人若有二妻，一为所爱，一
为所恶，所爱的、所恶的都给他
生了儿子，但长子是所恶之妻生
的。
16到了把产业分给儿子承受
的时候，不可将所爱之妻生的儿
子立为长子，在所恶之妻生的儿
子以上，
17却要认所恶之妻生的
儿子为长子，将产业多加一份给
他；因这儿子是他力量强壮的时
候生的，长子的名分本当归他。

18人若有顽梗悖逆的儿子，不听
从父母的话，他们虽惩治他，他
仍不听从，
19父母就要抓住
他，将他带到本地的城门、本城

的长老那里， 20 对长老说：我们
这儿子顽梗悖逆，不听从我们的
话，是贪食好酒的人。 21 本城
的众人就要用石头将他打死。
这样，就把那恶从你们中间除
掉，以色列众人都要听见害怕。
22 人若犯该死的罪，被治死
了，你将他挂在木头上， 23 他的
尸首不可留在木头上过夜，必要
当日将他葬埋，免得玷污了主你
神所赐你为业之地。因为被挂的
人是在神面前受咒诅的。

22 你若看见弟兄的牛或羊失
迷了路，不可佯为不见，总
要把它牵回来交给你的弟兄。
2 你弟兄若离你远，或是你不认识
他，就要牵到你家去，留在你那
里，等你弟兄来寻找就还给他。
3 你的弟兄无论失落什么，或是
驴，或是衣服，你若遇见，都要
这样行，不可佯为不见。 4 你若看
见弟兄的牛或驴跌倒在路上，不
可佯为不见，总要帮助他拉起
来。
5 妇女不可穿戴男子所穿戴
的，男子也不可穿妇女的衣
服，因为这样行都是主你神所憎
恶的。

6 你若路上遇见鸟窝，或在树上
或在地上，里头有雏或有蛋，母
鸟伏在雏上或在蛋上，你不可连
母带雏一并取去。 7 总要放母，只
可取雏，这样你就可以享福，日
子得以长久。
8 你若建造房屋，要在房上的四
围安栏杆，免得有人从房上掉下
来，流血的罪就归于你家。

9 不可把两样种子种在你的葡萄
园里，免得你撒种所结的和葡萄
园的果子都要充公。 10 不可并用
牛、驴耕地。 11 不可穿羊毛、细
麻两样搀杂料做的衣服。

12 你要在所披的外衣上四围做穗
子。

པོ་རྣམས་ལ་ངེད་ཀྱི་བུ་འདི་ནི་གྱོང་པོ་ངོ་ལོག་བྱེད་པ་ངེད་ཀྱི་ཁ་ལ་མི་ཉན་པ་ནོར་གོད་ལ་
གཏོང་མཁན་ཆང་འཐུང་ཡིན་ཞེས་ཟེར་བར་དགོས། ༢༡ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མི་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་མི་དེ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་གསོད་པར་དགོས། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ངན་པ་མེད་
པར་བྱེད་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་ནས་འཇིགས་པར་འགྱུར་རོ།།
༢༢ ཡང་གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་གསོད་པ་ལ་ཐུག་པའི་ཉེས་པ་ཞིག་བྱས་ཡོད་ན། དེ་བསད་
ནས་ཤིང་ལ་འཕྱར་བར་དགོས། ༢༣ མཚན་གང་རོ་ཤིང་ལ་མ་འཕྱར་བར་ཉིན་དེ་རང་ལ་ཅིས་
ཀྱང་དུར་དུ་འཇུད་པར་དགོས། དེ་གང་ལ་ཞེ་ན། སུ་ཡང་ཤིང་ནས་འཕྱར་པ་ལྷ་ཡི་ཆད་པའི་
འོག་ཏུ་གྱུར་པས། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་བདག་ཏུ་གནང་བའི་ཡུལ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་
གཙང་བར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

22 ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་བ་གླང་ངམ་ལུག་འཁྱར་བར་མཐོང་ན་དེ་མ་མཐོང་བ་ལྟར་མ་བྱེད་
པར། སྤུན་གྱི་མདུན་དུ་ཅིས་ཀྱང་ཕྱིར་འཁྲིད་པར་དགོས། ༢ ཡང་སྤུན་དེ་ཁྱོད་དང་
ཐག་ཉེ་བ་མེད་པའམ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ངོ་མི་ཤེས་ན། ཁྱོད་རང་གི་ཁང་པར་ཁྲིད་ལ་སྤུན་གྱིས་
མ་བཙལ་བའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་བཞག་ནས་དེ་ལ་ཕྱིར་གཏོང་བར་དགོས། ༣ དེ་བཞིན་དུ་
དེའི་བོང་བུ་དང་། དེ་བཞིན་དུ་དེའི་གོས་དང་། དེ་བཞིན་དུ་སྤུན་གྱི་རྫས་སྟོར་བ་གང་ཡིན་པ་
ཟེར་ན། དེ་ལས་སྟོར་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོབ་པ་རྣམས་ལ་དེ་ལྟར་བྱེད་པར་དགོས། དེ་མ་མཐོང་
བ་ལྟར་དུ་བྱེད་དུ་མི་རུང་ངོ་། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་སྤུན་གྱི་བོང་བུའམ་བ་གླང་ལམ་དུ་འགྱེལ་བར་
མཐོང་ནས། དེ་མི་མཐོང་བ་ལྟར་མ་བྱེད་ཀྱི་སློང་བའི་ཕྱིར་དེ་ལ་ཅིས་ཀྱང་རོགས་བྱེད་དགོས།
༥ བུད་མེད་ཅིག་གིས་སྐྱེས་པའི་ཆས་སམ། སྐྱེས་པས་བུད་མེད་ཀྱི་གོས་གོན་པར་མི་རུང་ངོ་།
ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་ལྟར་བྱེད་པ་གང་ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་
ཕྱིར་རོ།།
༦ ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་ལ་བྱའི་ཚང་ཤིང་ངམ་ས་ལ་ཡོད་པ་ཞིག་ཐོབ་སྟེ། བྱ་ཕྲུག་གམ་སྒོ་ང་དང་།
བྱ་ཕྲུག་གམ་སྒོ་ངའི་སྟེང་དུ་འགབ་པའི་བྱ་མོ་དེར་ཡོད་ན། བྱ་ཕྲུག་བྱ་མོ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མ་
ཁྱེར་ལ། ༧ བྱ་མོ་ཕུད་བཏང་ནས་བྱ་ཕྲུག་རྣམས་འཁྱེར་ན་ཆོག ཁྱོད་བདེ་བར་གནས་ཤིང་ཚེ་
རིང་པོར་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ།།
༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ཁང་པ་སོ་མ་ཞིག་རྩིག་ན། ཐོག་གི་མཐའ་མ་རུ་ཏ་རྒྱབ་ཅིག་བྱེད་པར་དགོས།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་ཞིག་ཐོག་ནས་མི་ལྷུང་ཞིང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་མི་ཤ་མི་འཕོག་པའི་ཕྱིར་
རོ།།
༩ ཁྱོད་ཀྱི་རྒུན་ཚལ་ལ་ས་བོན་གྱི་རིགས་སོ་སོ་འདྲེས་པར་འདེབས་པར་མི་རུང་། ཅི་སྟེ་
འདེབས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་བཏབ་པའི་ས་བོན་གྱི་འབྲས་བུ་དང་རྒུན་ཚལ་གྱི་འབྲས་བུ་གཉིས་ཀ་
བསྡམ་པར་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ བ་གླང་དང་འགྲོགས་ཏེ་བོང་བུས་རྨོ་བར་མི་རུང་ངོ་།
༡༡ རྒྱུ་སྣུན་སོ་སོ་གཉིས་ཟེར་ན། བལ་དང་རས་ཀྱི་རྒྱུ་སྣུན་གཉིས་བསྲེས་ནས་བཙོས་པའི་གོས་
མ་གོན།
༡༢ ཁྱོད་ཀྱིས་གོན་པའི་བླ་གབ་ཀྱི་གྲུ་བཞི་རུ་ཁ་ཚར་རྣམས་བྱོས་ཤིག

༡༣ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་བུ་མོ་ཞིག་བག་མར་བླངས་ནས་དེ་དང་འགྲོགས་པ་དང་། ཞེས་
སུ་སྡང་བས། ༡༤ ལས་ངན་ཞིག་དེ་ལ་འགེལ་ཏེ། དེ་ནི་བུ་མོ་དེ་བླངས་ཤིང་དེ་དང་འགྲོགས་
སྐབས་སུ་བུ་མོ་གཙང་མ་མ་ཡིན་པར་རྟོགས་སོ་ཞེས་སྐད་འཛུགས་ཤིང་དེའི་མིང་ངན་པར་
བྱེད་ན། ༡༥ བག་མའི་ཕ་མ་གཉིས་ཀྱིས་བག་མ་ནི་བུ་མོ་གཙང་མ་ཡིན་པའི་རྟགས་གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་རྒད་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་སྒོ་ཁང་དུ་འཁྱེར་འོངས་ནས། ༡༦ བག་མའི་ཕས་རྒན་པོ་རྣམས་
ལ། ངའི་བུ་མོ་མི་འདི་ལ་བག་མར་བཏང་ནས། དེས་མོ་ལ་ཞེས་སུ་སྡང་བས། ༡༧ ད་ལས་ངན་
འགེལ་ཞིང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་གཙང་མ་མ་ཡིན་པར་རྟོགས་སོ་ཞེས་སྐད་བཙུགས་པས། ངའི་བུ་མོ་ནི་
གཙང་མ་ཡིན་པའི་རྟགས་འདིར་ཡོད་ཅེས་ཟེར་བས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དུ་གོས་རྣམས་འདིང་དགོས་སོ། ༡༨ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མི་དེ་ཁྲེར་ནས་
འཛིན་པ་དང་། ༡༩ དངུལ་བརྒྱ་ཙམ་དེ་ལ་ཆད་པ་བཀལ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་མོ་ཞིག་གི་
མིང་ངན་པ་བྱས་པས། དངུལ་དེ་བག་མའི་ཕ་ལ་གཏོང་བར་དགོས། ཡང་བུ་མོ་དེ་མི་དེའི་
ཆུང་མ་ཡིན་ཏེ། ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་འཕྲལ་བར་མི་བྱའོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་གཏམ་དེ་བདེན་
པས། བག་མའི་ནང་ན་བུ་མོ་གཙང་མའི་རྟགས་མ་ཐོབ་ན། ༢༡ བག་མ་ཕའི་ཁང་པའི་སྒོའི་ཕྱི་
རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་མོ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་གསོད་པར་དགོས། ཅི་
ལ་ཞེ་ན། མོ་དེས་ཕའི་ཁང་པ་ལ་སྨད་འཚོང་མ་བྱས་ཏེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀྱིལ་ན་ལས་གླེན་པ་
ཞིག་སྤྱད་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ལས་ངན་པ་མེད་པར་བྱེད་དགོས་སོ།།

13人若娶妻，与她同房之后恨恶她，14信口说她，将丑名加在她身上，说：我娶了这女子，与她同房，见她没有贞洁的凭据；15女子的父母就要把女子贞洁的凭据拿出来，带到本城门长老那里。16女子的父亲要对长老说：我将我的女儿给这人为妻，他恨恶她，17信口说她，说：我见你的女儿没有贞洁的凭据；其实这就是我女儿贞洁的凭据。父母就把那布铺在本城的长老面前。18本城的长老要拿住那人，惩治他，19并要罚他一百舍客勒银子，给女子的父亲，因为他将丑名加在以色列的一个处女身上。女子仍作他的妻，终身不可休她。20但这事若是真的，女子没有贞洁的凭据，21就要将女子带到她父家的门口，本城的人要用石头将她打死；因为她在父家行了淫乱，在以色列中做了丑事。这样，就把那恶从你们中间除掉。

༢༢ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་ཁྱོའི་ཆུང་མ་ཡིན་པའི་བུད་མེད་ཅིག་དང་འཁྲིག་པ་བྱེད་པ་རྙེད་
པ་ན། བུད་མེད་དང་འཁྲིག་པ་བྱེད་པའི་མི་དང་བུད་མེད་དེ་གཉིས་ཀ་འཆི་བར་དགོས། དེ་
ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལས་ངན་པ་སེལ་བར་རུང་ངོ་།།

22若遇见人与有丈夫的妇人行淫，就要将奸夫淫妇一并治死。这样，就把那恶从以色列中除掉。

༢༣ གལ་ཏེ་བུ་མོ་གཙང་མ་ཞིག་མི་ཞིག་གི་བག་མར་སྒྱུར་པ་ཐག་ཆོད་ནས། མོ་དེ་གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་སྐྱེས་པ་ཞིག་ཕྲད་ནས་དེ་དང་འཁྲིག་པ་བྱེད་ན། ༢༤ གཉིས་ཀ་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་རྒྱ་སྒོའི་ཕྱི་
རོལ་དུ་ཁྲིད་ལ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་སོད་ཅིག བུ་མོ་ནི་གྲོང་ཁྱེར་ན་ཡོད་ཀྱང་ཀུ་སྒྲ་མ་བཏང་
བ་དང་། སྐྱེས་པ་ནི་ཁྲིམ་མཚེས་པའི་བག་མ་སྨད་པར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀྱིལ་ནས་ངན་པ་སེལ་བར་དགོས་སོ།།

23若有处女已经许配丈夫，有人在城里遇见她，与她行淫，24你们就要把这二人带到本城门，用石头打死，女子是因为虽在城里却没有喊叫；男子是因为玷污别人的妻。这样，就把那恶从你们中间除掉。

༢༥ འོན་ཀྱང་མི་ཞིག་ཞིང་ན་བག་མ་ཡིན་པའི་བུ་མོ་ཞིག་དང་ཕྲད་ནས། ནན་གྱིས་བཟུང་
ཞིང་དེ་དང་འགྲོགས་ན། མོ་དང་འགྲོགས་པའི་མི་དེ་གཅིག་པོ་འཆིའོ། ༢༦ བུ་མོ་ལ་གསོད་པ་
ལ་ཐུག་པའི་ཉེས་པ་མ་ཡིན་པས་དེ་ལ་ཅིའང་མ་བྱེད་ཅིག མི་ཞིག་གིས་ཁྲིམ་མཚེས་ཀྱི་སྲོག་
གཅོད་པའི་ཕྱིར་ལྡང་བ་དང་འདྲ་བར་བྱ་བ་འདི་ཡང་ཡིན་ནོ། ༢༧ མི་དེ་ཞིང་ལ་མོ་དང་ཕྲད་
ནས། བག་མ་ཡིན་པ་དེས་ཀུ་སྒྲ་བཏང་ཡང་རོགས་བྱེད་པ་སུ་ཡང་མ་བྱུང་བ་ཡིན།

25若有男子在田野遇见已经许配人的女子，强与她行淫，只要将那男子治死。26但不可办女子；她本没有该死的罪，这事就类乎人起来攻击邻舍，将他杀了一样。27因为男子是在田野遇见那已经许配人的女子，女子喊叫，并无人救她。

༢༨ མི་ཞིག་བག་མར་མ་སྒྱུར་པའི་བུ་མོ་གཙང་མ་ཡིན་པ་དང་ཕྲད་པ་དང་། བཟུང་ནས་དེ་
དང་ཉལ་བ་ཐོབ་ན། ༢༩ འགྲོགས་པར་བྱས་པའི་མིས་བུ་མོའི་ཕ་ལ་དངུལ་ལྔ་བཅུ་འཇལ་བ་
དང་། མོ་སྨད་པར་བྱས་པའི་ཕྱིར་བག་མར་ལེན་པར་དགོས་ཏེ། ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་འཕྲལ་
བར་མི་རུང་ངོ་།།

28若有男子遇见没有许配人的处女，抓住她，与她行淫，被人看见，29这男子就要拿五十舍客勒银子给女子的父亲；因他玷污了这女子，就要娶她为妻，终身不可休她。

30 人不可娶继母为妻；不可掀开
他父亲的衣襟。

༣༠ མི་ཞིག་གིས་པའི་ཆུང་མ་བག་མར་འཁྱེར་བའམ། པའི་ཐུ་བ་སློག་པར་མི་རུང་ངོ༌།།

23 凡外肾受伤的，或被阉割
的，不可入主的会。

23 སྣིག་པ་མཉེས་མཁན་ནམ་ཕོ་མཚན་བཅད་མཁན་ནི་གཙོ་བོའི་འདུན་མའི་ནང་འཚང་
བར་མི་དགོས།

2 私生子不可入主的会；他的
子孙，直到十代，也不可入主的
会。
3 亚扪人或是摩押人不可入主的
会；他们的子孙，虽过十代，也
永不可入主的会。 4 因为你们出
埃及的时候，他们没有拿食物和
水在路上迎接你们，又因他们雇
了美索不达米亚的毗夺人比珥的
儿子巴兰来咒诅你们。 5 然而主
你的神不肯听从巴兰，却使那咒
诅的言语变为祝福的话，因为主
你的神爱你。 6 你一生一世永不
可求他们的平安和他们的利益。

༢ ནལ་ཟྲུག་གཙོ་བོའི་འདུན་མར་འཛུལ་པར་མི་རུང་སྟེ། དེའི་བུ་ཚ་རབས་བཅུ་པ་ཡང་
གཙོ་བོའི་འདུན་མར་འཛུལ་པར་མི་རུང་ངོ༌།།
༣ **ཨམ་མོན**་པའམ་**མོ་ཨབ**་པ་སུ་ཡང་གཙོ་བོའི་འདུན་མར་འཛུལ་པར་མི་རུང་སྟེ། དེའི་བུ་
ཚ་རབས་བཅུ་པ་ཡང་གཙོ་བོའི་འདུན་མར་འཛུལ་པར་མི་རུང་ངོ༌། ༤ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་
རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་སྐབས་སུ་དེ་དག་གིས་བག་ལེབ་དང་ཆུ་འཁུར་ནས་
ཁྱོད་རྣམས་ལ་བསུར་མ་འོངས་པར། **མེ་སོ་པོ་ཏ་མི་ཡ**་ཡུལ་གྱི་**པེ་ཐོར**་པ་**བེ་ཨོར**་གྱི་བུ་**བ་ལ**་
ཨམ་ཁྱོད་ལ་དམོད་མོ་འདེབས་སུ་བོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་**བ**་
ལ་ཨམ་གྱི་གཏམ་ལ་མ་གསན་ཏེ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཁྱོད་ལ་བརྩེ་བར་དགོངས་པས། གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དམོད་མོ་དེ་བྱིན་རླབས་སུ་བསྒྱུར་བར་མཛད་དོ། ༦ དེ་དག་དང་མཐུན་པ་
དང་དེ་དག་གི་དོན་ལ་ལྟ་བར་ཁྱེད་ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་ནམ་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག

7 不可憎恶以东人，因为他是你
的弟兄。不可憎恶埃及人，因为
你在他的地上作过寄居的。 8 他
们第三代子孙可以入主的会。

༧ **ཨེ་དོམ**་པ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ཡིན་པས་དེ་མི་གཙང་བ་ལྟར་རྩི་བར་མི་རུང་། **མི་སེར**་པ་ཞིག་
མི་གཙང་བ་ལྟར་རྩི་བར་མི་རུང་། ཁྱོད་དེའི་ཡུལ་ན་འགྲོན་པོར་གནས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ དེ་དག་
ལས་ཆད་པའི་བུ་ཚ་རབས་གསུམ་པ་གཙོ་བོའི་འདུན་མར་འཛུལ་པར་རུང་ངོ༌།།

9 你出兵攻打仇敌，就要远避诸
恶。

༩ ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ལ་དམག་འདྲེན་ཅིང་རྒོལ་དུ་འགྲོ་བའི་དུས་སུ་བྱ་བ་ངན་པ་
གང་ལས་ཀྱང་སྲུང་ཞིག

10 你们中间，若有人夜间偶然梦
遗，不洁净，就要出到营外，不
可入营； 11 到傍晚的时候，他要
用水洗澡，及至日落了才可以入
营。

༡༠ གལ་ཏེ་མཚན་མོ་ལ་མི་གཙང་བར་འགྱུར་བའི་རྐྱེན་གྱིས་མི་གཙང་བའི་མི་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་
ནང་ན་ཡོད་ན། དམག་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས་དམག་སྒར་གྱི་ནང་དུ་འགྲོ་བར་མི་བྱའོ།
༡༡ དགོངས་མོའི་དུས་སུ་མི་དེ་རང་གི་ལུས་ཆུས་ཁྲུས་པ་དང་། ཉི་མ་ནུབ་ནས་དམག་སྒར་དུ་
ཕྱིར་ལོག་པའི་རིགས་སོ།།

12 你在营外也该定出一个地方作
为便所。 13 在你器械之中当预备
一把锹，你出营外便溺以后，用
以铲土，转身掩盖。 14 因为主
你的神常在你营中行走，要救护
你，将仇敌交给你，所以你的营
理当圣洁，免得他见你那里有污
秽，就离开你。

༡༢ ཁྱོད་ལ་དམག་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་ན་གནས་ཤིག་ཡོད་དེ། དེར་ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་བར་དགོས།
༡༣ མཚོན་ཆའི་སྟེང་དུ་ཁྱོད་ལ་ཁྲེམ་ཆུང་ཞིག་ཡོད་དེ། ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་སྐབས་སུ་དེས་ས་བྲུས་
ལ་ཁྱོད་ལས་བྱུང་བའི་བྲུན་ཁེབ་ཅིག ༡༤ གང་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྒར་
གྱི་དཀྱིལ་ན་གཤེགས་ཤིང་ཁྱོད་ལ་སྐྱབས་མཛད་པ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་
འཕམ་པར་མཛད་པར་དགོས་པས། ཁོང་གིས་རྫས་མི་གཙང་བ་གང་ཡང་མི་གཟིགས་པ་དང་
ཁྱོད་འདོར་བར་མཛད་ཀྱིས་དོགས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་དམག་སྒར་དམ་པར་འགྱུར་བར་དགོས་
པའི་ཕྱིར་རོ།།

15 若有奴仆脱了主人的手，逃
到你那里，你不可将他交付他的
主人。 16 他必在你那里与你同
住，在你的城邑中，要由他选择
一个所喜悦的地方居住；你不可
欺负他。

༡༥ རང་གི་བདག་པོ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཞོར་བའི་བྲན་པོ་བདག་པོ་ལ་ཕྱིར་མ་གཏོང་།
༡༦ ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་རྣམས་ལ་འདམས་པར་འགྱུར་
བའི་གནས་གང་དགའ་བར་གནས་པར་ཆོག་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་མ་ནོན་ཞིག

༡༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ལས་སྨད་འཚོང་མ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་ཕོ་
ལ་སྤྱོད་པ་སུ་ཡང་ཡོད་པར་མི་དགོས། ༡༨ སྨད་འཚོང་མའི་གླའམ་ཁྱིའི་རིན་དམ་བཅས་པ་
འཇལ་བའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁང་དུ་འཁྱེར་བར་མི་དགོས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན།
དེ་གཉིས་ཀ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་རྫས་མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ནས་ཁེ་སྤོགས་ལེན་དུ་མི་རུང་ངོ་། སྤོགས་གང་ཞེ་ན། དངུལ་དང་འཚོ་རྫས་
དང་སྤོགས་བྱེད་པའི་རྫས་གང་ཡང་ཡོད་པའི་སྤོགས་སོ། ༢༠ ཕྱི་མི་ཞིག་ནས་ཁེ་སྤོགས་ལེན་དུ་
རུང་གི། སྤུན་ནས་ཁེ་སྤོགས་ལེན་དུ་མི་རུང་ངོ་། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་
བདག་ཏུ་འཛིན་པར་འགྲོ་བའི་ཡུལ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་རྫས་གང་ལ་རེག་པ་ལ་བྱིན་རླབས་
མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༢༡ ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་དམ་བཅའ་ཞིག་བླང་བའི་ཚེ་དེ་སྒྲུབ་ཏུ་ལེ་ལོ་མ་
བྱེད། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ངེས་པར་ཁྱོད་ལས་དེ་འཚོལ་ཡོང་བས། ཁྱོད་ཉེས་པ་ཅན་རྟེ་
བར་འགྱུར། ༢༢ ཇི་སྟེ་དམ་བཅའ་མ་བླངས་ན། ཁྱོད་ལ་སྡིག་པ་ཡོང་ཉེན་མེད་དོ། ༢༣ རང་གི་
ཁ་ནས་བྱུང་བའི་ཁས་ལེན་པ་སྲུང་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས། ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་
ཀྱི་ལྷ་ལ་རང་དགར་འབུལ་དུ་དམ་བཅས་པ་བཞིན་དུ་རང་གི་ཁས་བླངས་པ་སྲུང་ཞིག
༢༤ ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་རྒུན་ཚལ་དུ་འཇུག་ན་འགྲང་བའི་བར་དུ་རང་དགར་རྒུན་
འབྲུམ་ཟ་བ་ཆོག འོན་ཀྱང་སྣོད་དུ་མ་འཇུག ༢༥ ཁྱིམ་མཚེས་པའི་འབྲུ་ཞིང་དུ་འཇུག་ན་ལག་
པས་སྙེ་མ་འཐུ་བ་ཆོག་གི། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་འབྲུ་ཞིང་ན་ཟོར་བས་མ་རྔ་ཞིག།

24 མི་ཞིག་གིས་བག་མ་བླངས་ཏེ་ཆུང་མ་བྱས་ནས་མོའི་ནང་ན་མི་གཙང་བ་ཞིག་རྟོགས་
པས་མོ་ལ་མི་དགའ་ན། འབྲལ་ཡིག་ཅིག་བྲིས་ནས་མོའི་ལག་ཏུ་བཏང་ནས་རང་གི་
ཁང་པ་ནས་འགྲོར་འཇུག་པར་དགོས་སོ། ༢ ཡང་ཁང་པ་ནས་སོང་ནས་མི་གཞན་ཞིག་གི་
བག་མར་འགྱུར་ཆོག ༣ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོ་གཉིས་པས་མོ་ལ་སྡང་བས་འབྲལ་ཡིག་བྲིས་པ་དང་།
མོའི་ལག་ཏུ་བཏང་ནས་ཁང་པ་ནས་འགྲོར་འཇུག་པའམ། མོ་བག་མར་བླངས་པའི་ཁྱོ་གཉིས་
པ་འཆི་ན། ༤ མོ་མི་གཙང་བར་གྱུར་བའི་འོག་ཏུ་སྔར་ཡོད་པའི་ཁྱོས་དེ་བཏང་ཟིན་པས་སྐྱར་
ཆུང་མར་ལེན་དུ་མི་རུང་ངོ་། བྱ་བ་དེ་ནི་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་མི་གཙང་བ་ཡིན་ཏེ། གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་ནོར་བདག་ཏུ་གནང་བའི་ཡུལ་གྱིས་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་མ་འཇུག
༥ མི་ཞིག་གིས་བག་མ་གསར་བ་བླངས་ནས་དམག་འདྲེན་དུ་འགྲོ་བའམ། བྱ་བ་ཞིག་གི་
ཁག་གང་ཡང་དེ་ལ་འགེལ་བར་མི་རིགས་ཀྱི། རང་དགར་བྱེད་དུ་ལོ་གཅིག་བར་དུ་ཁང་པར་
སྡོད་དེ་བླངས་པའི་བག་མ་ལ་སེམས་དགའ་བའི་རིགས་སོ།།
༦ མི་སུས་ཀྱང་རང་འཐག་ལག་སྐོར་གྱི་སྟེང་རྡོའམ་འོག་རྡོ་གཏའ་མར་མ་ལེན། དེ་ལྟར་
བྱེད་པས་མིའི་འཚོ་བ་གཏའ་མར་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་རོ།།
༧ མི་ཞིག་གིས་རང་གི་སྤུན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་མི་གཅིག་བརྐུས་ནས་ཚོང་ཟོང་
ལྟར་འཚོང་བ་དང་ཐུག་ཡོང་ན། རྐུན་མ་གསོད་ཅིག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་ངན་པ་སེལ་
བར་དགོས་སོ།།

17以色列的女子中不可有妓女；
以色列的男子中不可有娈童。
18娼妓所得的钱，或娈童〔原文
作“狗”〕所得的价，你不可带
入主你神的殿还愿，因为这两样
都是主你神所憎恶的。
19你借给你弟兄的，或是钱财
或是粮食，无论什么可生利的
物，都不可取利。20借给外邦人
可以取利，只是借给你弟兄不可
取利。这样，主你神必在你所去
得为业的地上和你手里所办的一
切事上赐福与你。

21你向主你的神许愿，偿还不可
迟延；因为主你的神必定向你追
讨，你不偿还就有罪。22你若
不许愿，倒无罪。23你嘴里所
出的，就是你口中应许甘心所献
的，要照你向主你神所许的愿谨
守遵行。

24你进了邻舍的葡萄园，可以随
意吃饱了葡萄，只是不可装在器
皿中。25你进了邻舍站着的禾
稼，可以用手摘穗子，只是不可
用镰刀割取禾稼。

24 人若娶妻以后，见她有什么
不合理的事，不喜悦她，就
可以写休书交在她手中，打发她
离开夫家。2妇人离开夫家以
后，可以去嫁别人。3后夫若恨
恶她，写休书交在她手中，打发
她离开夫家，或是娶她为妻的后
夫死了，4打发她去的前夫不可
在妇人玷污之后再娶她为妻，因
为这是主所憎恶的；不可使主你
神所赐为业之地被玷污了。

5新娶妻之人不可从军出征，也
不可托他办理什么公事，可以
在家清闲一年，使他所娶的妻快
活。

6不可拿人的全盘磨石或是上磨
石作当头，因为这是拿人的命作
当头。
7若遇见人拐带以色列中的一
个弟兄，当奴才待他，或是卖了
他，那拐带人的就必治死。这
样，便将那恶从你们中间除掉。

8在大麻风的灾病上，你们要谨
慎，照祭司利未人一切所指教你
们的留意遵行。我怎样吩咐他
们，你们要怎样遵行。 9当记念
出埃及后，在路上，主你神向米
利暗所行的事。

10你借给邻舍，不拘是什么，不
可进他家拿他的当头。 11要站
在外面，等那向你借贷的人把
当头拿出来交给你。 12他若
是穷人，你不可留他的当头过
夜。 13日落的时候，总要把当
头还他，使他用那件衣服盖着睡
觉，他就为你祝福；这在主你神
面前就是你的义了。

14困苦穷乏的雇工，无论是你
的弟兄或是在你城里寄居的，你
不可欺负他。 15要当日给他
工价，不可等到日落，因为他穷
苦，把心放在工价上，恐怕他因
你求告主，罪便归你了。

16不可因子杀父，也不可因父杀
子；凡被杀的都为本身的罪。

17你不可向寄居的和孤儿屈枉
正直，也不可拿寡妇的衣裳作
当头。 18要记念你在埃及作过
奴仆。主你的神从那里将你救
赎，所以我吩咐你这样行。

19你在田间收割庄稼，若忘下
一捆，不可回去再取，要留给寄
居的与孤儿寡妇。这样，主你神
必在你手里所办的一切事上赐福
与你。 20你打橄榄树，枝上剩下
的，不可再打；要留给寄居的与
孤儿寡妇。 21你摘葡萄园的葡
萄，所剩下的，不可再摘；要留
给寄居的与孤儿寡妇。 22你也要
记念你在埃及地作过奴仆，所以
我吩咐你这样行。

25人若有争讼，来听审判，审
判官就要定义人有理，定恶
人有罪。 2恶人若该受责打，审
判官就要叫他当面伏在地上，按
着他的罪照数责打。 3只可打他
四十下，不可过数；若过数，便
是轻贱你的弟兄了。

༨ མཛེ་ནད་ལས་སྲུང་ལ། ངས་བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས་
ཞེས་བསྟན་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ལ་ཅི་དང་ཅི་བསྟན་ཡོང་བ་ཞིབ་པར་སྒྲུབ་ཅིག
༩ ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་འོངས་པའི་རྗེས་སུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ལམ་ལ་**མིར་ཡམ**་
ལ་ཅི་མཛད་པ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག

༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་སྤུན་ལ་སྐྱིན་པ་ཞིག་སྐྱི་ན། མི་དེ་རྫས་ཤིག་གཏའ་མར་གཏོང་བའི་ཕྱིར། ཁྱོད་
དེའི་ཁང་པར་མ་འཛུག ༡༡ ཁྱོད་ཕྱི་རོལ་ན་སྡོད་པ་དང་། སྐྱིན་པ་ཐོབ་པའི་མིས་གཏའ་མ་ཕྱི་
རོལ་དུ་འཁྱེར་བའི་རིགས་སོ། ༡༢ གལ་ཏེ་མི་དེ་དབུལ་བ་ཡིན་ན་དེའི་གཏའ་མ་ཕྱིར་ལག་ཏུ་
མ་བཏང་བར་ཉལ་དུ་མ་འགྲོ། ༡༣ ཉི་མ་ནུབ་པའི་དུས་སུ་དེའི་གཏའ་མ་ཅི་ནས་ཀྱང་ཕྱིར་
ཐོང་དང་། དེས་རང་གི་གོས་གོན་ཏེ་ཉལ་བས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་འགྱུར།
ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱས་པ་དེ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་དྲང་བ་ཉིད་དུ་རྩི་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་སམ་ཡུལ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་རྣམས་ལ་ཡོད་པའི་ཕྱི་མི་རྣམས་ལས་
གླ་པ་སྡུག་ཕོངས་པ་ཞིག་མ་ནོན། ༡༥ ཞག་རེའི་གླ་ཞག་རེ་བཞིན་དེ་ལ་སྤྲོར་ཏེ་མ་སྤྲོར་བར་ཉི་
མ་ནུབ་པར་མི་དགོས། དེ་མིན་མི་དེ་ནི་དབུལ་ཕོངས་ཡིན་ཏེ། གླ་ཆ་སེམས་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་
གཙོ་བོ་ལ་འོ་དོད་ཞུ་སྲེ། དེ་ནི་ཁྱོད་ལ་སྡིག་པར་རྩི་བར་འགྱུར།

༡༦ བུ་ཕྲུག་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་ལན་དུ་ཕ་རྣམས་གསོད་པའམ། ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་ལན་དུ་བུ་ཕྲུག་
རྣམས་གསོད་པར་མི་རུང་གི། མི་རེ་རང་གི་ཉེས་ལན་དུ་གསོད་པའི་རིགས་སོ།།

༡༧ ཕྱི་མིའམ་དྭ་ཕྲུག་གི་ཁྲིམས་མ་ཤིག་ཅིག མོ་རང་མོའི་གོས་གཏའ་མར་མ་ལེན། ༡༨ ཁྱོད་
ཅག་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་གཞན་ཡལ་དུ་ཡོད་དེ། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་ལས་བསྒྲལ་བར་མཛད་
པས། ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་བཞིན་དུ་བྱེད་དུ་ངས་སྐུལ་ལོ།།

༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་འབྲུ་ཞིང་ཛ་བའི་དུས་སུ་ཞིང་ལ་ཕོན་པོ་ཞིག་ལུས་པས་ཡང་ལེན་དུ་མ་འགྲོ། ཕྱི་
མི་དང་དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོའི་ཕྱིར་ལུས་པར་དགོས། དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ན་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་
ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ ཡང་ཁ་
སྐྱུར་པོའི་ཤིང་ལས་འབྲས་བུ་སྒྲུག་སྐབས་སུ་ཡལ་ག་རྣམས་ལས་སླར་མ་འཚོལ། ཕྱི་མི་དང་དྭ་
ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོའི་ཕྱིར་ལུས་པར་དགོས། ༢༡ རྒུན་ཚལ་ལ་རྒུན་འབྲུམ་བསྡུ་སྐབས་སུ་ཡང་
སྐྱར་མ་བསྡུ། ཕྱི་མི་དང་དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོའི་ཕྱིར་ལུས་པར་དགོས། ༢༢ ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་
ན་སྒྲོ་ཡལ་དུ་ཡོད་པ་དྲན་པར་བྱོས་དང་། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་བཞིན་དུ་བྱེད་དུ་ངས་
སྐུལ་ལོ།།

25 མི་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་རྩོད་པ་འབྱུང་ན། ཞལ་ཆེ་བས་དེ་དག་གི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དགོས།
ཆོས་དྲང་པོ་རྒྱལ་དུ་འཇུག་པ་དང་ཆོས་མེད་པ་ཕམ་དུ་འཇུག་པའི་རིགས་སོ། ༢ ཡང་
གལ་ཏེ་ཆོས་མེད་པ་ནི་རྡུང་བར་འགྱུར་བར་འོས་ན་ཞལ་ཆེ་བས་དེ་ཉལ་དུ་བཅུག་ནས་རང་
གི་མཐོང་ངོར་ཉེས་པའི་ཚད་བཞིན་དུ་རྟ་ལྕག་གིས་རྡུང་དུ་འཇུག་པར་དགོས། ༣ རྟ་ལྕག་
བཞི་བཅུ་ལས་ལྷག་པར་དེ་ལ་རྒྱབ་པར་མི་རུང་། ཇི་སྟེ་དེ་བས་ལྷག་པར་རྟ་ལྕག་མང་པོ་རྒྱབ་
ན། ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་སྤུན་སྨད་པར་འགྱུར་ཡོང་།

༤ གཡུལ་ཁར་འབྲུ་འདོན་པའི་བ་གླང་གི་ཁ་མ་འཆིངས་ཤིག

༥ སྤུན་མཉམ་པོར་གནས་པ་རྣམས་ལས་གཅིག་ལ་བུ་བརྒྱུད་མ་ཆད་པར་ཤི་ན། ཤི་བ་དེའི་
ཆུང་མ་ཕྱི་རོལ་གྱི་མི་གཞན་ཞིག་དང་བཟའ་མི་མི་བྱེད་པར་ཁྱོའི་ནུ་བོས་མོ་དང་འགྲོགས་
ཏེ་ཆུང་མར་ལེན་ཞིང་། ཁྱོའི་སྤུན་གྱི་ཁག་འཁུར་བ་བཞིན་དུ་མོ་ལ་བྱེད་པར་དགོས། ༦ ཡང་
འདས་པའི་སྤུན་གྱི་མིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**ལས་འཛིག་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་མོ་ལ་སྐྱེས་པའི་
སྔོན་སྐྱེས་ཤི་བའི་སྤུན་གྱི་མིང་བཞིན་དུ་རྩེ་བར་དགོས། ༧ ཇི་སྟེ་མི་དེས་ཕུ་བོའི་ཨ་ཇོའི་ཆུང་
མ་བག་མར་ལེན་དུ་མི་དགའ་ན། ཨ་ཇོའི་ཆུང་མ་རྒྱ་སྒོར་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་སོང་ནས།
ངའི་ཁྱོའི་སྤུན་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**ན་ཨ་ཇོའི་མིང་གི་བརྒྱུད་སྐྱེད་པར་མི་དགའ་སྟེ་ངའི་ཁྱོའི་ནུ་
བོའི་ཁག་འཁུར་བར་མི་བྱེད་དོ་ཞེས་ཟེར་བར་དགོས། ༨ དེ་ནས་མི་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་
རྣམས་ཀྱིས་དེ་བོས་ནས་དེ་ལ་ལབ་པ་དང་། གལ་ཏེ་སེམས་མ་བསྒྱུར་ཏེ་ངས་མོ་དེ་ལེན་པར་
མི་དགའ་ཟེར་ན། ༩ ཨ་ཇོའི་ཆུང་མ་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་ངོར་དེའི་མདུན་དུ་སོང་ནས་
དེའི་རྐང་པ་ལས་ལྷམ་ཕུད་དེ། གདོང་ལ་མཆིལ་མ་འདོར་ཞིང་། ལན་དུ་དེ་ལ། རང་གི་ཨ་
ཇོའི་རིགས་བརྒྱུད་སྐྱེད་པར་མི་དགའ་བའི་མི་ལ་འདི་ལྟར་བྱེད་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར་བར་དགོས།
༡༠ ཡང་མི་དེའི་མིང་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་ནང་ན་ལྷམ་ཕུད་མཁན་གྱི་མིའི་ཁང་པ་དེ་ཡིན་ནོ་
ཞེས་མིང་ཟེར་བར་བྱའོ།།

4 牛在场上踹谷的时候，不可笼住它的嘴。
5 弟兄同居，若死了一个，没有儿子，死人的妻不可出嫁外人，她丈夫的兄弟当尽弟兄的本分，娶她为妻，与她同房。
6 妇人生的长子必归死兄的名下，免得他的名在以色列中涂抹了。
7 那人若不愿意娶他哥哥的妻，他哥哥的妻就要到城门长老那里，说：我丈夫的兄弟不肯在以色列中兴起他哥哥的名字，不给我尽弟兄的本分。
8 本城的长老就要召那人来问他，他若执意说：我不愿意娶她，
9 他哥哥的妻就要当着长老到那人的跟前，脱了他的鞋，吐唾沫在他脸上，说：凡不为哥哥建立家室的都要这样待他。
10 在以色列中，他的名必称为脱鞋之家。

༡༡ མི་གཉིས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རྒོལ་བ་ལས། གཅིག་གི་ཆུང་མས་རང་གི་ཁྱོ་རྡུང་བའི་
མིའི་ལག་པ་ལས་སྒྲོལ་བའི་ཕྱིར་ཕྱུར་འོང་བ་དང་། མི་དེའི་གསང་གནས་ལག་པས་འཛིན་ན།
༡༢ དེའི་ལག་པ་ཆོད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་དེ་ལ་སྙིང་རྗེ་མ་སྐྱེད་ཅིག

11 若有二人争斗，这人的妻近前来，要救她丈夫脱离那打她丈夫之人的手，抓住那人的下体，
12 就要砍断妇人的手，眼不可顾惜她。

༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲིའུ་ཡི་ནང་སྐར་ཚད་སོ་སོ་ཆེ་བ་དང་ཆུང་བ་མ་འཇོག་ཅིག ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་
པར་བྲེ་སོ་སོ་ཆེ་བ་དང་ཆུང་བ་ཡོད་པར་མི་རུང་། ༡༥ སྐར་ཚད་ཚད་ལྡན་དྲང་པོ་དང་། བྲེ་
ཚད་ལྡན་དྲང་པོ་ཁྱོད་ལ་ཡོད་པར་དགོས། ཅི་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་
བའི་ཡུལ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་ཚེ་རིང་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༦ བྱ་བ་དེ་ལྟ་བུ་དག་སྤྱོད་པ་དང་མི་
རིགས་པའི་ལས་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་མི་གཙང་བ་རྣམས་ཡིན་
ནོ།།

13 你囊中不可有一大一小两样的法码。
14 你家里不可有一大一小两样的升斗。
15 当用对准公平的法码，公平的升斗。这样，在主你神所赐你的地上，你的日子就可以长久。
16 因为行非义之事的人都是主你神所憎恶的。

༡༧ ཁྱོད་རྣམས་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་པའི་ལམ་དུ་**ཨ་མ་ལེག**གིས་ཁྱེད་ལ་ཅི་བྱས་
པ་དྲན་ཞིག ༡༨ དེས་ནི་ལྷ་ལ་མ་འཇིགས་པར་ལམ་དུ་ཁྱོད་དང་ཕྲད་དེ། ཁྱོད་ཉམས་ཆུང་
ཞིང་ངལ་བའི་ཚེ་ཁྱོད་ཀྱི་མཇུག་ཏུ་ལུས་པ་ཞན་པ་གང་ཡིན་པ་མ་བཅོམ་མམ། ༡༩ དེ་བས་
ན་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་བདོག་པའི་ཕྱིར་གནང་བའི་ཡུལ་དེར་གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་ཕ་རོལ་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་པ་གནང་
བའི་ཚེ་**ཨ་མ་ལེག**གི་མིང་ནམ་མཁའི་འོག་ནས་མེད་པར་བྱེད་པ་ཡིད་ལ་ཆོང་ཞིག།

17 你要记念你们出埃及的时候，亚玛力人在路上怎样待你。
18 他们在路上遇见你，趁你疲乏困倦击杀你尽后边软弱的人，并不敬畏神。
19 所以主你神使你不被四围一切的仇敌扰乱，在主你神赐你为业的地上得享平安。那时，你要将亚玛力的名号从天下涂抹了，不可忘记。

26 ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་ཞུགས་ནས།
བདག་ཏུ་འཛིན་ཞིང་དེར་གནས་པའི་ཚེ། ༢ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་
བའི་ཡུལ་གྱི་ས་ལས་བསྡུས་པའི་ཞིང་གི་ལོ་ཏོག་གི་ཕུད་ལས་བླངས་ནས་གཟེབ་མ་ཞིག་ཏུ་

26 你进去得了主你神所赐你为业之地居住，
2 就要从主你神赐你的地上将所收的各种初熟的土产取些来，盛在筐子里，往主你神所选择要立为他名的居

所去， 3见当时作祭司的，对他
说：我今日向主你神明认，我已
来到主向我们列祖起誓应许赐给
我们的地。 4祭司就从你手里取
过筐子来，放在主你神的坛前。
5你要在主你神面前说：我祖原是
一个将亡的亚兰人，下到埃及寄
居。他人口稀少，在那里却成了
又大又强、人数很多的国民。 6埃
及人恶待我们，苦害我们，将苦
工加在我们身上。 7于是我们哀
求主我们列祖的神，主听见我们
的声音，看见我们所受的困苦、
劳碌、欺压， 8他就用大能的手
和伸出来的膀臂，并大可畏的事
与神迹奇事，领我们出了埃及，
9将我们领进这地方，把这流奶
与蜜之地赐给我们。 10主啊，现
在我把你所赐给我地上初熟的土
产奉了来。随后你要把筐子放在
主你神面前，向主你的神下拜。
11你和利未人，并在你们中间寄居
的，要因主你神所赐你和你家的
一切福分欢乐。

12每逢三年，就是十分取一之
年，你取完了一切土产的十分之
一，要分给利未人和寄居的，与
孤儿寡妇，使他们在你城中可以
吃得饱足。 13你又要在主你神
面前说：我已将圣物从我家里拿
出来，给了利未人和寄居的，与
孤儿寡妇，是照你所吩咐我的一
切命令。你的命令我都没有违
背，也没有忘记。 14我守丧的
时候，没有吃这圣物；不洁净的
时候，也没有拿出来，又没有为
死人送去。我听从了主我神的
话，都照你所吩咐的行了。 15求
你从天上、你的圣所垂看，赐福
给你的百姓以色列与你所赐给我
们的地，就是你向我们列祖起誓
赐我们流奶与蜜之地。

16主你的神今日吩咐你行这些
律例典章，所以你要尽心尽性
谨守遵行。 17你今日认主为你

ཞོག་ལ། གང་གནས་སུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཛོག་པའི་ཕྱིར་འདམ་པར་བྱ་བ་
དེར་སོང་ཞིག ༣ ཡང་ཞག་དེ་རྣམས་སུ་ཡོད་པའི་བླ་མའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་འདི་སྐད་དུ།
ངས་དེ་རིང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པ་འདི་ལྟ་སྟེ། གཙོ་བོས་ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་
རྣམས་ལ་འདི་ནི་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྟེར་བར་བྱ་ཞེས་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ང་འདིར་
འོངས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག ༤ ཡང་བླ་མས་གཟེབ་མ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་ཁྱེར་ནས། གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་འཛོག་པར་དགོས། ༥ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་
སྤྱན་སྔར་འདི་སྐད་དུ། ངའི་ཕ་ནི་**ཨ་རམ**་པ་འཁྱམ་པོ་ཞིག་ཡིན་ཏེ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་སོང་ནས་
མི་ཉུང་བ་དང་བཅས་པ་དེར་རྒྱལ་ཁམས་པ་ལྟར་གནས་པ་དང་། དེར་མི་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་དྲག་
པོ་གྲངས་ཆེ་བར་གྱུར་ཏོ། ༦ ཡང་**མི་སེར**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་ལ་ངན་བྱས་ཏེ་སྡུག་པོ་བཏང་
ནས་ལས་ལྕི་བ་རྣམས་བཀལ་ལོ། ༧ ཡང་ངེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་སུ་འོ་དོད་
བཏོན་པའི་ཚེ་གཙོ་བོས་ངེད་ཀྱི་སྐད་ལ་གསན་ཞིང་ངེད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་དང་དཀའ་ལས་དང་
སྙུ་ངན་ལ་བརྟེ་བར་དགོངས་ནས། ༨ གཙོ་བོས་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་དང་བརྐྱངས་པའི་ཕྲག་པ་དང་
ཕྲིན་ལས་ཆེ་བ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་དང་། ལྟས་དང་། བྱ་བ་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་
ངེད་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་པ་དང་། ༩ གནས་འདིར་ཁྲིད་ཅིང་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་
གང་བའི་ཡུལ་འདི་ངེད་ལ་གནང་ངོ་། ༡༠ ད་ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་གྱི་
ལོ་ཏོག་གི་ཕུད་ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ཕུལ་བ་ལ་གཟིགས་ཤིག་ཅེས་གསོལ་ཞིང་། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་
ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་བཞག་ནས། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དེ། ༡༡ གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ཚང་དང་བཅས་པ་ལ་གནང་བའི་གནང་སྦྱིན་བཟང་
པོ་ཚང་མ་**ལེ་ཝི**་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་ཡོད་པའི་ཕྱི་མི་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་སྐྱིད་པོ་གྱིས་
ཤིག

༡༢ ཡང་ལོ་གསུམ་པ་ཞི་ན་བཅུ་ཁག་འབུལ་བའི་ལོ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོལ་སྐྱེད་ཀྱི་བཅུ་ཁག་ཐམས་
ཅད་འབུལ་བ་ཚར་ནས་**ལེ་ཝི**་པ་དང་། ཕྱི་མི་དང་། དྭ་ཕྲུག་དང་། མོ་རང་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་
དུ་ཟ་ཞིང་ཚོག་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་བྱིན་པའི་ཚེ། ༡༣ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་
སྔར་ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། བཀའ་དམ་པར་བྱས་པའི་རྫས་རྣམས་ངའི་ཁང་པའི་ཕྱི་རོལ་དུ་
བཞག་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བཀའ་གནང་བའི་སྒྲུན་མཚམས་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་**ལེ་ཝི**་པ་
དང་ཕྱི་མི་དང་དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོ་ལ་བྱིན་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་མ་བཅག་མ་བརྗེད་པ་ཡིན།
༡༤ ངས་མྱ་ངན་བྱེད་སྐབས་སུ་དེ་ལས་མ་ཟོས། དོན་མི་གཙང་བ་ཞིག་གི་ཕྱིར་དུ་ངས་དེ་ལས་
ཅིའང་མ་ཁྱེར། གཤིན་པོའི་དོན་དུ་ཡང་ངས་དེ་ལས་ཅིའང་མ་ཕུལ་བར་གཙོ་བོ་ངའི་ལྷ་ཡི་
བཀའ་ལ་ཉན་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བསྒྲུབས་སོ། ༡༥ ཁྱེད་
ཀྱི་བཞུགས་གནས་དམ་པ་ནམ་མཁའ་ལ་ཡོད་པ་ལས་གཟིགས་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
དང་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕ་མེས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ང་ཅག་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་འོ་མ་
དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བ་དེ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དུ་གསོལ་ཞེས་ཞུ་དགོས་སོ།།

༡༦ དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་སྒྲུན་མཚམས་དང་ཁྲིམས་དེ་དག་
སྲུངས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་བས། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མ་ནས་དེ་དག་སྲུང་

ཞིང་སྒྲུབ་པའི་རིགས་སོ། ༡༧ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་རིང་གཙོ་བོ་ལ། ཁྱེད་ངའི་ལྷ་ལགས་པས། ང་ཁྱེད་
ཀྱི་གཞིགས་ལམ་རྣམས་ནང་འགྲུལ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་དང་ཁྲིམས་རྣམས་
སྲུང་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་ལ་ཉན་པར་བྱའོ་ཞེས་དམ་བཅས་པ་དང་། ༡༨ གཙོ་བོས་དེ་རིང་ཁྱོད་
ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་བསྒོ་བ་ཐམས་ཅད་སྲུང་བའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན་
དུ་ཁྱོད་ནི་མི་སྡེ་ཁྱད་མཚར་ཅན་ཞིག་ཏུ་མཛད་པ་ཡིན། ༡༩ ཁོང་གིས་བཀོད་པའི་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་ལས་ཁྱོད་འཕགས་ཤིང་བསྟོད་པ་དང་སྙན་གྲགས་དང་བཀུར་སྟི་སྟེར་ཏེ། གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན་ཁྱོད་རང་ཁོང་གི་ཕྱིར་མི་སྡེ་དམ་པ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་
ཡོང་།།

的神，应许遵行他的道，谨守他
的律例、诫命、典章，听从他
的话。 18主今日照他所应许你
的，也认你为他的子民，使你谨
守他的一切诫命， 19又使你得称
赞、美名、尊荣，超乎他所造的
万民之上，并照他所应许的使你
归主你神为圣洁的民。

27 ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མི་སྡེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ངས་དེ་
རིང་ཁྱོད་ཚག་ལ་བསྐུལ་བའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིག ༢ ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་
ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བའི་ཉིན་མོར་ཁྱོད་ཀྱིས་རྡོ་ཆེན་
པོ་རྣམས་བཙུགས་ནས་དཀར་རྩི་སྐུད་པར་བྱོས། ༣ ཡང་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ནས་དེ་དག་གི་ཁར་
བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་ཚིག་ཐམས་ཅད་འབྲི་བར་དགོས། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་
ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་
ཡུལ་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བ་རུ་འཇུག་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༤ དེ་བས་ན་ཁྱེད་**ཡོར་
དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ནས། དེ་རིང་ངས་ཁྱེད་ལ་བསྒོ་བའི་རྡོ་རྣམས་རི་**ཨེ་བལ**་དུ་འཛུགས་
ཏེ། དཀར་རྩི་སྐུད་པར་དགོས། ༥ དེ་རུ་ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་མཆོད་ཁྲི་རྒྱུ་རྡོ་ནས་
མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཟོ་སྟེ་ལྕགས་རིགས་གང་ཡང་དེ་ལ་མ་རྒྱབ། ༦ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཆོད་
ཁྲི་མ་བཞོགས་པའི་རྡོ་རྣམས་ལས་བཟོ་བ་དང་། དེའི་ཁར་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་
རྣམས་ཕུལ་ཞིག ༧ བདེ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཀྱང་འབུལ་ཏེ། དེར་ཟ་ཞིང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་
ཡི་ཞལ་ངོར་སེམས་དགའ་བར་བྱོས། ༨ ཡང་རྡོ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་ཚིག་
ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་གསལ་པོར་འབྲི་བར་དགོས་ཤེས་བསྒོའོ།།

27 摩西和以色列的众长老吩
咐百姓说：你们要遵守我今
日所吩咐的一切诫命。 2你们过
约旦河，到了主你神所赐给你的
地，当天要立起几块大石头，墁
上石灰， 3把这律法的一切话写
在石头上。你过了河，可以进入
主你神所赐你流奶与蜜之地，正
如主你列祖之神所应许你的。 4你
们过了约旦河，就要在以巴路山
上照我今日所吩咐的，将这些石
头立起来，墁上石灰。 5在那里
要为主你的神筑一座石坛；在石
头上不可动铁器。 6要用没有凿
过的石头筑主你神的坛，在坛上
要将燔祭献给主你的神。 7又要
献平安祭，且在那里吃，在主你
的神面前欢乐。 8你要将这律法
的一切话明明的写在石头上。

༩ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་བླ་མ་རྣམས་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ལ། ཀྱེ་
ཨིས་ར་ཨེལ་ཁ་རོག་སྡོད་ཅིང་ཉོན། དེ་རིང་གི་ཞག་ལ་ཁྱོད་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མི་སྡེ་ལ་
གྱུར་པ་ཡིན། ༡༠ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གསུང་ལ་ཉོན་དང་། ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་
བསྐུལ་བའི་ཁོང་གི་བཀའ་དང་སྲིད་མཚམས་རྣམས་སྲུངས་ཤིག་ཅེས་ཟེར་ཏོ།།

9摩西和祭司利未人晓谕以色
列众人说：以色列啊，要默默
静听。你今日成为主你神的百
姓了。 10所以要听从主你神的
话，遵行他的诫命律例，就是我
今日所吩咐你的。

༡༡ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་ཉིན་དེ་རང་ལ་མི་སྡེ་ལ་ནན་ཏན་བྱས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ ཁྱེད་**ཡོར་དན**་
གྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པའི་དུས་སུ་མི་བརྒྱུད་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་དུ་**གེ་རི་ཟིམ**་རི་ལ་**ཤིམ་ཨོན**་
དང་། **ལེ་ཝི**་དང་། **ཡུ་དཱ**་དང་། **ཨི་ས་གར**་དང་། **ཡོ་སེབ**་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་འགྲེང་སྡོད་ཅིག
༡༣ རི་**ཨེ་བལ**་ཁར་**རུ་བེན**་དང་། **གད**་དང་། **ཨ་ཤེར**་དང་། **ཟེ་བུ་ལོན**་དང་། **དཱན**་དང་། **ནབ་
ཐ་ལི**་འགྲེང་སྡོད་ཅིག ༡༤ ཡང་**ལེ་ཝི**་པས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ལ་སྐད་ཆེན་པོས་
འདི་སྐད་དུ།

11当日，摩西嘱咐百姓说： 12你
们过了约旦河，西缅、利未、犹
大、以萨迦、约瑟、便雅悯六个
支派的人都要站在基利心山上为
百姓祝福。 13流便、迦得、亚
设、西布伦、但、拿弗他利六个
支派的人都要站在以巴路山上宣
布咒诅。 14利未人要向以色列众
人高声说：

15 有人制造主所憎恶的偶像，或雕刻，或铸造，就是工匠手所做的，在暗中设立，那人必受咒诅！百姓都要答应说：阿们！

16 轻慢父母的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

17 挪移邻舍地界的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

18 使瞎子走差路的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

19 向寄居的和孤儿寡妇屈枉正直的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

20 与继母行淫的，必受咒诅！因为掀开他父亲的衣襟。百姓都要说：阿们！

21 与兽淫合的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

22 与异母同父，或异父同母的姐妹行淫的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

23 与岳母行淫的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

24 暗中杀人的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

25 受贿赂害死无辜之人的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

26 不坚守遵行这律法言语的，必受咒诅！百姓都要说：阿们！

28 你若留意听从主你神的话，谨守遵行他的一切诫命，就是我今日所吩咐你的，他必使你超乎天下万民之上。
2 你若听从主你神的话，这以下的福必追随你，临到你身上：
3 你在城里必蒙福，在田间也必蒙福。
4 你身所生的，地所产的，牲畜所下的，以及牛犊、羊羔，都必蒙福。
5 你的筐子和你的抟面盆都必蒙福。
6 你出也蒙福，入也蒙福。

༡༥ གཙོ་བོའི་ཕྱིར་རྫས་མི་གཙང་བ་ཡིན་པའི་སྐུ་འདྲ་འམ་བླུགས་སྐུ་བཟོ་བའི་ལག་གིས་བྱས་པའི་བཟོ་གང་ཡང་མི་ཞིག་གིས་བཅོས་ནས་གསང་བའི་གནས་ཤིག་སྣོང་མཁན་གྱི་མི་དེ་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཅེས་པའི་ལན་དུ་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཞེས་ཟེར་བར་དགོས།

༡༦ རང་གི་ཕ་འམ་མ་ལ་སྨད་པ་དེ་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་བར་དགོས།

༡༧ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ས་རྟགས་འཛིན་མཁན་དེ་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་དགོས།

༡༨ མི་ལོང་བ་ཞིག་ལམ་ལས་འཁྱུར་འཇུག་པ་དེ་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་དགོས།

༡༩ སུས་ཀྱང་ཕྱི་མི་དང་། དྭ་ཕྲུག་དང་། མོ་རང་མོའི་ཁྲིམས་སྣད་པ་དེ་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་བར་དགོས།

༢༠ སུ་ཡང་ཕའི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཕའི་ཐུ་བ་སློག་པ་དེ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་བར་དགོས།

༢༡ དུད་འགྲོ་གང་རུང་དང་འཁྲིག་པ་བྱེད་པ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་དགོས།

༢༢ རང་གི་སྲིང་མོ་ཞེ་ན་ཕའི་བུ་མོའམ། མའི་བུ་མོ་དང་འགྲོགས་པ་དེ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་དགོས།

༢༣ རང་གི་སྒྱུག་མོ་དང་འགྲོགས་པ་དེ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་བར་དགོས།

༢༤ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་སྲོག་གསང་སྟེ་གཅོད་པ་དེ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་བར་དགོས།

༢༥ མི་ཉེས་མེད་ཀྱི་སྲོག་གཅོད་པའི་ཕྱིར་ཕག་སུག་ལེན་པ་དེ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་བར་དགོས།

༢༦ བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་ཚིག་རྣམས་སྲུང་དུ་དེ་རྣམས་ནང་བརྟན་པར་མི་གནས་པ་དེ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཨ་མེན་ཟེར་བར་དགོས་སོ།།

28 ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གསུང་ལ་ཡིད་གཞུང་ཞིང་ཉན་ཏེ། ཁོང་
གི་བཀའ་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྐྱུལ་བ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་བྱེད་ན། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་
ལྷ་ཡིས་ས་གཞི་ལ་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་ཁྱོད་མཐོ་སར་འཇོག་སྟེ། ༢ གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གསུང་ལ་ཉན་པས་བྱིན་རླབས་འདི་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་འབབ་ཅིང་ཕྲད་པར་
འགྱུར་རོ། ༣ ཁྱོད་གྲོང་ཁྱེར་ནང་བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར། ཞིང་ནང་བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར།
༤ ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དང་། ས་ལས་བྱུང་བའི་འབྲས་བུ་དང་། དུད་འགྲོའི་འབྲས་བུ་
དང་། སྣོ་ཕྲུགས་ཀྱི་འཕེལ་དང་། ལུག་ཕྲུགས་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར། ༥ ཁྱོད་ཀྱི་
གཟེབ་མ་དང་ཟན་གཞོང་བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར། ༦ ཁྱོད་ནང་དུ་འཇུག་དུས་བཀྲ་ཤིས་པར་
འགྱུར། ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་དུས་བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར།

༧ ཁྱོད་ལ་འཐབ་ཏུ་ལང་བའི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འཕམ་པར་
མཛད་ཅིང་། ལམ་གཅིག་ནས་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་འོང་ཡང་། ལམ་བདུན་
ནས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་ནས་འབྲོས་པར་འགྱུར་རོ། ༨ ཁྱོད་ཀྱི་བང་ཁང་རྣམས་དང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་
གང་ལ་ལག་པ་རེག་ཚད་ལ་གཙོ་བོས་བཀྲ་ཤིས་པའི་བཀའ་གནང་ཞིང་། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་
ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ན་ཁྱོད་བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར་རོ། ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་སྟེ་ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་ནང་འགྲུལ་ན། ཁོང་གིས་
ཁྱོད་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་རང་གི་ཕྱིར་ཁྱོད་མི་སྡེ་དམ་པ་ཞིག་ཏུ་མཛད་དེ་
བརྟན་པར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ཡང་ས་གཞིའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་གཙོ་
བོའི་མཚན་གྱིས་མིང་ཐོགས་པ་མཐོང་བས་ཁྱོད་ལ་འཇིགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༡ ཡང་གཙོ་བོས་
ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་རྫས་ཤེ་ན། ལུས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དང་། ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དང་། གཙོ་བོས་ཕ་
མེས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་གནང་ཡོང་བའི་ཡུལ་དེའི་ཞིང་གི་འབྲས་བུ་
འཕེལ་བར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་རང་གི་གཏེར་བཟང་པོ་ཟེར་ན། ནམ་
མཁའ་འབྱེད་དེ། དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ལ་ཆར་ཆུ་འབེབས་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པའི་ལས་
ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཕྱིའི་མི་བརྒྱུད་མང་པོ་ལ་སྐྱིའོ། དེ་དག་ལས་
སྐྱིན་པ་ལེན་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༣ ཡང་གཙོ་བོས་ཁྱོད་མགོ་རུ་འཇོག་ཅིང་མཇུག་ཏུ་མི་འཇོག་
པར། ཁྱོད་རྟག་ཏུ་གོང་ན་ཡོད་པ་དེ་འོག་ན་ཡོད་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་ནམ་
འབྱུང་ཡོང་ཟེར་ན། གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྒོ་བ་རྣམས་
ལ་ཉན་ཞིང་སྲུང་སྟེ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་དེ། ༡༤ ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་ཟེར་བའི་གཏམ་གང་ལས་
ཀྱང་གཡས་སམ་གཡོན་དུ་མི་ལྡོག་སྟེ་གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་མི་འབྲང་ཞིང་དེ་དག་ལ་
རིམ་གྲོ་མི་བྱེད་ན། དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༥ ཇི་སྟེ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གསུང་ལ་མི་ཉན་ཞིང་། ཁོང་གི་བཀའ་དང་སྲིད་མཚམས་
ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྒོ་བ་རྣམས་མི་སྲུང་སྟེ་མི་བྱེད་ན། དམོད་པ་འདི་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་
འབབ་ཅིང་ཐུག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ ཁྱོད་གྲོང་ཁྱེར་ན་དམོད་པར་འགྱུར། ཞིང་ན་དམོད་པར་
འགྱུར། ༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་གཟེབ་མ་དང་ཟན་གཞོང་དམོད་པར་འགྱུར། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་འབྲས་བུ་
དང་། ཞིང་གི་འབྲས་བུ་དང་། ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་སྐྱིད་འཕེལ་དམོད་པར་འགྱུར། ༡༩ ཁྱོད་ནང་དུ་
འཇུག་ན་དམོད་པར་འགྱུར། ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་ཡང་དམོད་པར་འགྱུར། ༢༠ ཁྱོད་ཀྱིས་ལས་ངན་
བྱེད་དེ་ང་སྤངས་པས། ཁྱོད་མེད་པར་གྱུར་ཅིང་མྱུར་དུ་འཇིག་པར་གྱུར་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་
ཀྱིས་ལས་བྱེད་དུ་རྫས་གང་ལ་ལག་པ་རེག་ན་ཡང་། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་དམོད་པ་དང་འཁྲུག་
པ་དང་བཀའ་བཀྱོན་འབེབས་ཡོང་། ༢༡ གཙོ་བོས་ཁྱོད་ད་ལྟ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་ནང་
དུ་འགྲོ་བའི་ཡུལ་ལས་མེད་པར་མ་མཛད་པའི་བར་དུ་རིམས་ནད་ཁྱོད་ལ་འབྱར་འཇུག་པར་
འགྱུར། ༢༢ གཙོ་བོས་ཁྱོད་གཅོང་དང་། ཚད་པ་དང་། འཚིག་པའི་ནད་དང་། རུས་ནད་དང་།
རལ་གྲི་དང་། འབྲུ་ཆུང་གིས་སྐམ་པ་དང་། སྙེ་དཀར་གྱིས་འདེབས་པར་འགྱུར་བས། ཁྱོད་
འཇིག་པར་མ་གྱུར་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་ལ་འབྱར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་མགོའི་སྟེང་དུ་
ཡོད་པའི་ནམ་མཁའ་ནི་རག་ལྟར་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་འོག་ན་ཡོད་པའི་ས་ལྕགས་ལྟར་ཡོད་པར་

7仇敌起来攻击你，主必使他们
在你面前被你杀败；他们从一条
路来攻击你，必从七条路逃跑。
8在你仓房里，并你手所办的一切
事上，主所命的福必临到你。主
你神也要在所给你的地上赐福与
你。 9你若谨守主你神的诫命，遵
行他的道，他必照着向你所起的
誓立你作为自己的圣民。 10天下
万民见你归在主的名下，就要惧
怕你。 11你在主向你列祖起誓应
许赐你的地上，他必使你身所生
的，牲畜所下的，地所产的，都
绰绰有余。 12主必为你开天上
的府库，按时降雨在你的地上。
在你手里所办的一切事上赐福与
你。你必借给许多国民，却不至
向他们借贷。 13–14你若听从主你
神的诫命，就是我今日所吩咐你
的，谨守遵行，不偏左右，也不
随从侍奉别神，主就必使你作首
不作尾，但居上不居下。

15你若不听从主你神的话，不
谨守遵行他的一切诫命律例，就
是我今日所吩咐你的，这以下的
咒诅都必追随你，临到你身上：
16你在城里必受咒诅，在田间也
必受咒诅。 17你的筐子和你的
抟面盆都必受咒诅。 18你身所
生的，地所产的，以及牛犊、羊
羔，都必受咒诅。 19你出也受
咒诅，入也受咒诅。 20主因你
行恶离弃他，必在你手里所办的
一切事上，使咒诅、扰乱、责罚
临到你，直到你被毁灭，速速的
灭亡。 21主必使瘟疫贴在你身
上，直到他将你从所进去得为业
的地上灭绝。 22主要用痨病、
热病、火症、疟疾、刀剑、旱
风〔或作“干旱”〕、霉烂攻击
你。这都要追赶你，直到你灭
亡。 23你头上的天要变为铜，脚
下的地要变为铁。 24主要使那降

在你地上的雨变为尘沙，从天临
在你身上，直到你灭亡。

25 **主**必使你败在仇敌面前，你从
一条路去攻击他们，必从七条路
逃跑。你必在天下万国中抛来抛
去。 26 你的尸首必给空中的飞
鸟和地上的走兽作食物，并无人
哄赶。 27 **主**必用埃及人的疮并
痔疮、牛皮癣与疥攻击你，使你
不能医治。 28 **主**必用癫狂、眼
瞎、心惊攻击你。 29 你必在午
间摸索，好像瞎子在暗中摸索一
样。你所行的必不亨通，时常遭
遇欺压、抢夺，无人搭救。 30 你
聘定了妻，别人必与她同房；你
建造房屋，不得住在其内；你
栽种葡萄园，也不得用其中的果
子。 31 你的牛在你眼前宰了，你
必不得吃它的肉；你的驴在你眼
前被抢夺，不得归还；你的羊归
了仇敌，无人搭救。 32 你的儿
女必归与别国的民；你的眼目
终日切望，甚至失明，你手中无
力拯救。 33 你的土产和你劳碌
得来的，必被你所不认识的国民
吃尽。你时常被欺负，受压制，
34 甚至你因眼中所看见的，必致疯
狂。 35 **主**必攻击你，使你膝上腿
上，从脚掌到头顶，长毒疮无法
医治。

36 **主**必将你和你所立的王领到你
和你列祖素不认识的国去；在那
里你必侍奉木头石头的神。 37 你
在**主**领你到的各国中，要令人惊
骇、笑谈、讥诮。 38 你带到田间
的种子虽多，收进来的却少，因
为被蝗虫吃了。 39 你栽种、修
理葡萄园，却不得收葡萄，也不
得喝葡萄酒，因为被虫子吃了。
40 你全境有橄榄树，却不得其油
抹身，因为树上的橄榄不熟自落
了。 41 你生儿养女，却不算是
你的，因为必被掳去。 42 你所
有的树木和你地里的出产必被蝗
虫所吃。 43 在你中间寄居的，必
渐渐上升，比你高而又高；你必

འགྱུར། ༢༤ ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ཆར་པ་**གཙོ་བོ**ས་ཐལ་བ་རྡུལ་དུ་སྒྱུར་བར་མཛད་དེ། ཁྱོད་མེད་
པར་མ་གྱུར་པའི་བར་དུ་ནམ་མཁའ་ལས་དེ་འབབ་ཡོང་།

༢༥ **གཙོ་བོ**ས་ནི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་འཕམ་པར་མཛད་པས། དེ་དག་ལ་དམག་
འདྲེན་དུ་ཁྱོད་ལམ་གཅིག་ཏུ་སོང་ནས། ལམ་བདུན་དུ་དེ་དག་གི་དྲུང་ནས་འབྲོས་ཏེ། ས་
གཞིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་དུ་འཐོར་ཡོང་། ༢༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་རོ་ནི་བར་སྣང་གི་འདབ་
ཆགས་ཐམས་ཅད་དང་ས་གཞིའི་གཅན་གཟན་གྱི་ཁ་ཟས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། སུས་ཀྱང་དེ་དག་
དགྲོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༧ **གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་ལ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ཤུ་བ་དང་འབྲུམ་པ་དང་། ཛོ་
དང་། ཟ་འབུན་གསོ་ཐབས་མེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་གདུངས་པར་བྱའོ། ༢༨ **གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་ལ་སྨྱོ་
འབོག་དང་ལོང་བ་དང་བློ་རྨོངས་པས་རྡབ་ཅིང་། ༢༩ མི་ལོང་བ་ཞིག་མུན་ནག་ནང་མུན་ཞུག་
གཏོང་བ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཉིན་གུང་ལ་མུན་ཞུག་གཏོང་འོང་། ལས་ནང་གོ་མི་ཆོད་པར་ཞག་
རེ་བཞིན་མགོ་ནོན་འབྱུང་ཞིང་འཇོམས་པར་འགྱུར། སྐྱབས་བྱེད་པ་སུ་ཡང་འབྱུང་བར་མི་
འགྱུར་རོ། ༣༠ ཁྱོད་ཀྱིས་བུ་མོ་ཞིག་བག་མར་བླང་ཡང་། གཞན་ཞིག་གིས་དེ་ལེན་པར་བྱ། ཁྱོད་
ཀྱིས་ཁང་པ་ཞིག་རྩིག་ཀྱང་། ཁྱོད་དེའི་ནང་ན་མི་གནས། ཁྱོད་ཀྱིས་རྒུན་ཚལ་ཞིག་བཙུགས་
ཀྱང་། ཁྱོད་དེའི་འབྲས་བུ་ཟ་མི་ཡོང་། ༣༡ ཁྱོད་ཀྱི་བ་གླང་ཁྱོད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་གསོད་པར་
འགྱུར་ཡང་དེའི་ཤ་ལས་ཟ་བར་མི་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་བོང་བུ་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་ནས་འཕྲོག་སྟེ་འཁྱེར་
བར་འགྱུར་ཡང་ཁྱོད་ལ་ཕྱིར་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་
རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་སླེབ་ཀྱང་། སྐྱབས་བྱེད་པ་སུ་ཡང་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར། ༣༢ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་
བུ་མོ་རྣམས་མི་བརྒྱུད་གཞན་ལ་གཏད་པར་འགྱུར་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་དེ་མཐོང་སྙེ་ཉིན་
གང་དེ་དག་ལ་གདུང་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་ཅིའང་བྱེད་མི་ཐུབ། ༣༣ ཁྱོད་ཀྱི་ཞིང་གི་འབྲས་
བུ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལས་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཤེས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཅིག་གིས་ཟ་བར་འགྱུར་
བ་དང་། ཁྱོད་རྟག་ཏུ་ཡོངས་སུ་ནོན་ཞིང་རྫི་བར་འགྱུར་བས། ༣༤ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་དེ་ལ་ལྟ་
ཞིང་མཐོང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་སྨྱོ་བར་འགྱུར། ༣༥ **གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་ཀྱི་པུས་མོ་དང་རྐང་པ་ལ་ཤུ་བ་
གསོ་ཐབས་མེད་པས་རྐང་མཐིལ་ནས་སྤྱི་བོའི་བར་དུ་འདེབས་པར་འགྱུར།

༣༦ **གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་རང་གི་ཕྱིར་བསྐོས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་དང་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་
ངོ་མི་ཤེས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྩར་འཁྲིད་པ་དང་། དེར་ཤིང་དང་རྡོ་ནས་བཟོས་པའི་ལྷ་རྣམས་
ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༧ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་གང་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིད་དུ་འཁྲིད་
པ་དེར་ཁྱོད་ངོ་མཚར་བའི་རྒྱུ་དང་ཁ་དཔེ་ལྟར་དགོད་བྲོ་རུ་འགྱུར་ཡོང་། ༣༨ ཁྱོད་ཞིང་ལ་ས་
བོན་མང་པོ་འདེབས་ཀྱི། ཆ་ག་འབུས་ཟ་བས་ཉུང་བ་བསྡུ་བར་འགྱུར། ༣༩ རྒུན་ཚལ་བཙུགས་
ནས་འབད་ཀྱང་། འབུ་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་བས། ཁྱོད་རྒུན་ཆང་འཐུང་བ་དང་རྒུན་འབྲུམ་བསྡུ་
བར་མི་འགྱུར། ༤༠ ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཚམས་ཐམས་ཅད་དུ་མོད་ཀྱི། ཁྱོད་
ཀྱི་ཁ་སྐྱུར་པོ་འབུད་འོངས་བས། དེའི་སྣུམ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་ལ་སྐུད་པར་མི་འགྱུར། ༤༡ ཁྱོད་ལ་
བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་སྐྱེད་ན་ཡང་། དེ་དག་བཙོན་དུ་འཁྱེར་བར་འགྱུར་བས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་
ལུས་པར་མི་འགྱུར། ༤༢ ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ཤིང་དང་ཞིང་ཐོག་ཐམས་ཅད་ཆ་ག་འབུས་ཟ་ཡོང་།
༤༣ ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་པའི་ཕྱི་མི་ཁྱོད་ལས་ཤིན་ཏུ་མཐོ་བ་དང་། ཁྱོད་ཤིན་ཏུ་དམའ་བར་

འགྱུར། ༤༤ དེས་ཁྱོད་ལ་སྐྱིའི་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་མི་སྐྱི་བས། དེ་ནི་མགོ་དང་ཁྱོད་ཇ་མ་ལ་འགྱུར་
བར་འགྱུར་རོ། ༤༥ དེའང་ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གསུང་ལ་ཉན་ཏེ་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ལ་
གནང་བའི་བཀའ་དང་སྲིད་མཚམས་རྣམས་མ་བསྲུངས་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་མེད་པར་མི་འགྱུར་
བའི་བར་དུ་དམོད་མོ་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་འོང་ཞིང་ཁྱོད་འདེད་དེ་འཛིན་པར་འགྱུར་
བ་དང་། ༤༦ དེ་རྣམས་ནི་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་རྟག་ཏུ་རྟགས་དང་ལྟས་ལྟར་ལུས་
པར་འགྱུར།

渐渐下降，低而又低。 44 他必借
给你，你却不能借给他；他必作
首，你必作尾。 45 这一切咒诅必
追随你，赶上你，直到你灭亡；
因为你不听从主你神的话，不遵
守他所吩咐的诫命律例。 46 这些
咒诅必在你和你后裔的身上成为
异迹、奇事，直到永远！

༤༧ ཁྱོད་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་ཡོད་བཞིན་དུ་སྤྲོ་བ་བསྐྱེད་ཅིང་སེམས་དགའ་བཞིན་
གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གཡོག་མ་བྱས་པས། ༤༨ གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་སྐུལ་བའི་ཕ་རོལ་པ་
རྣམས་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་དེ། ལྟོགས་པ་དང་སྐོམ་པ་དང་གོས་མེད་པ་དང་ཅི་ཚང་མའི་དགོས་
འདོམ་ཤར་ནས། དེས་ཁྱོད་མེད་པར་མ་བྱས་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་གཉའ་ལ་ལྕགས་ཀྱི་གཉའ་
ཤིང་འགེལ་བར་འགྱུར།

47 因为你富有的时候，不欢心乐
意的侍奉主你的神， 48 所以你必
在饥饿、干渴、赤露、缺乏之中
侍奉主所打发来攻击你的仇敌。
他必把铁轭加在你的颈项上，直
到将你灭绝。

༤༩ གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་འཐབ་ཏུ་ཐག་རིང་པོ་ནས་ས་གཞིའི་མཐའ་མ་ནས་མྱུར་དུ་འཕུར་
བའི་གོ་བོ་ལྟ་བུའི་མི་བརྒྱུད་ཅིག་འདྲེན་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་སྐད་གོ་བར་མི་འགྱུར།
༥༠ མི་བརྒྱུད་དེའི་གདོང་ནག་ཅིང་མི་རྒད་པོ་ལ་མི་ལྟ། ཕྲུ་གུ་ལ་ཡང་སྙིང་རྗེ་མི་སྐྱེད། ༥༡ ཁྱོད་
མེད་པར་མ་གྱུར་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱུགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དང་། ཞིང་གི་འབྲས་བུ་ཟ་བར་
འགྱུར། ཡང་དེས་ཁྱོད་ཚར་མ་གཅོད་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་ལ་འབྲུའམ་རྒུན་འབྲུམ་མམ་འབྲུ་
མར་རམ་ལུག་ཕྱུགས་ཀྱི་སྐྱེད་འཕེལ་ལུས་སུ་མི་གཞུག ༥༢ ཁྱོད་ཀྱིས་གདེང་ཚོད་བསྐྱེད་པའི་
ལྕགས་རི་མཐོན་པོ་དང་སྲ་བ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ཚང་མ་ཏུ་མ་རྟེབ་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་
རྒྱ་སྒོ་ཐམས་ཅད་སྐོར་ཡོང་། ༥༣ ཡང་དམག་བསྐོར་ཡོད་དུས་དང་ཕ་རོལ་པས་ཁྱོད་ལ་སྡུག
བསྡལ་དུ་འཇུག་སྐབས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལུས་ཀྱི་འབྲས་བུའམ། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་
ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཤ་ཟ་བར་འགྱུར། ༥༤ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་སྐྱེས་
པ་ཤ་འཇམ་པ་སྐྱིད་ཆོས་བྱེད་པ་དེ་ལ་སྤུན་དང་པང་གི་ཆུང་མ་དང་། རང་གི་ཕྲུ་གུ་ཕྱི་ལུས་
རྣམས་ལ་མིག་ཅེ་རེ་ལྟ་ཞིང་། ༥༥ རང་གི་ཕྲུ་གུའི་ཤ་རང་གིས་ཟ་བར་འདོད་པས། དེ་དག་
ལས་སུ་ལ་ཡང་དེ་ལས་གཏོང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དམག་བསྐོར་བ་དང་ཕ་རོལ་པ་
རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱོད་ལ་སྡུག་བསྡལ་དུ་འཇུག་པའི་དུས་སུ་དེ་ལ་ཟ་
རྒྱུ་གང་ཡང་ལུས་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༥༦ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་བུད་མེད་ཤ་འཇམ་
པ་སྐྱིད་ཆོས་བྱེད་པ། ཤ་འཇམ་ཞིང་སྐྱིད་ཆོས་བྱེད་པའི་རྒྱུ་ནས་རང་གི་རྐང་མཐིལ་ས་ལ་
འཛུགས་པར་མ་བཏུབ་པ་དེས་པང་གི་ཁྱོ་དང་བུ་དང་བུ་མོ་དང་། ༥༧ རང་གི་རྐང་པའི་བར་
ལས་ཐོན་པའི་བྱིས་པ་དང་། རང་ལ་སྐྱེ་བར་བྱ་བའི་བུ་རྣམས་ལ་མིག་ཅེ་རེ་ལྟ་བར་འགྱུར།
གང་ལ་ཞེ་ན། མོ་དེ་ལ་ཟ་རྒྱུ་མེད་པས་དམག་བསྐོར་བ་དང་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱ་
སྒོ་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱོད་ལ་སྡུག་བསྡལ་དུ་འཇུག་པའི་དུས་སུ་དེ་དག་གསང་སྟེ་ཟ་བར་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་རོ།།

49 主要从远方、地极带一国的
民，如鹰飞来攻击你。这民的言
语，你不懂得。 50 这民的面貌凶
恶，不顾恤年老的，也不恩待年
少的。 51 他们必吃你牲畜所下的
和你地土所产的，直到你灭亡。
你的五谷、新酒，和油，以及牛
犊、羊羔，都不给你留下，直到
将你灭绝。 52 他们必将你困在
你各城里，直到你所倚靠、高大
坚固的城墙都被攻塌。他们必
将你困在主你神所赐你遍地的各
城里。 53 你在仇敌围困窘迫之
中，必吃你本身所生的，就是主
你神所赐给你的儿女之肉。 54 你
们中间，柔弱娇嫩的人必恶眼看
他弟兄和他怀中的妻，并他余
剩的儿女； 55 甚至在你受仇敌
围困窘迫的城中，他要吃儿女的
肉，不肯分一点给他的亲人，因
为他一无所剩。 56 你们中间，柔
弱娇嫩的妇人，是因娇嫩柔弱不
肯把脚踏地的，必恶眼看她怀中
的丈夫和她的儿女。 57 她两腿
中间出来的婴孩与她所要生的儿
女，他她缺乏一切就要在你受仇
敌围困窘迫的城中将他们暗暗地
吃了。

༥༨ གླེགས་བམ་འདིར་བྲིས་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་ཚིག་ཐམས་ཅད་ནི་གལ་ཏེ་མི་སྲུང་
ཞིང་མི་བྱེད་པར། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཞེས་བྱ་བའི་མཚན་འཕགས་པ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་དེ་ལ་

58–59 这书上所写律法的一切话
是叫你敬畏主你神可荣可畏的
名。你若不谨守遵行，主就必将

奇灾，就是至大至长的灾，至重
至久的病，加在你和你后裔的身
上， 60 也必使你所惧怕、埃及
人的病都临到你，贴在你身上，
61 又必将没有写在这律法书上的
各样疾病、灾殃降在你身上，直
到你灭亡。 62 你们先前虽然像天
上的星那样多，却因不听从主你
神的话，所剩的人数就稀少了。
63 先前主怎样喜悦善待你们，使
你们众多，也要照样喜悦毁灭你
们，使你们灭亡；并且你们从所
要进去得的地上必被拔除。 64
主必使你们分散在万民中，从地
这边到地那边，你必在那里侍奉
你和你列祖素不认识、木头石
头的神。 65 在那些国中，你必
不得安逸，也不得落脚之地；主
却使你在那里心中跳动，眼目失
明，精神消耗。 66 你的性命必悬
悬无定；你昼夜恐惧，自料性命
难保。 67 你因心里所恐惧的，眼
中所看见的，早晨必说，巴不得
到晚上才好；晚上必说，巴不得
到早晨才好。 68 主必使你坐船回
埃及去，走我曾告诉你不得再见
的路；在那里你必卖己身与仇敌
作奴婢，却无人买。

29 这是主在摩押地吩咐摩西与
以色列人立约的话，是在他
和他们于何烈山所立的约之外。

2 摩西召了以色列众人来，对
他们说：主在埃及地，在你们眼
前向法老和他众臣仆，并他全地
所行的一切事，你们都看见了，
3 就是你亲眼看见的大试验和神
迹，并那些大奇事。 4 但主到今
日没有使你们心能明白，眼能看
见，耳能听见。 5 我领你们在旷
野四十年，你们身上的衣服并没
有穿破，脚上的鞋也没有穿坏。
6 你们没有吃饼，也没有喝清酒浓
酒。这要使你们知道，主是你们

མི་འཇིགས་ན། ༥༩ ཁྱོད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་རྣམས་ངོ་མཚར་
ཆེ་བར་མཛད་དེ། སྡུག་བསྔལ་དྲག་པོ་ཡུར་དུ་མི་ཟིན་པ་རྣམས་དང་གཉན་ནད་ངན་ཞིང་
མགྱོགས་པར་མི་ཟིན་པ་རྣམས་གནང་བར་འགྱུར་རོ། ༦༠ ཡང་ཁྱེད་འཇིགས་པའི་**མི་སེར**་ཡུལ་
གྱི་རིམས་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་འདེབས་པས། དེ་རྣམས་ཁྱོད་ལ་འབྱར་བར་འགྱུར་རོ། ༦༡ ཡང་
ཁྱོད་མེད་པར་མ་གྱུར་པའི་བར་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་གླེགས་བམ་ནང་མ་བྲིས་པའི་སྡུག་
བསྔལ་ཚང་མ་**གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་ཀྱི་སྟེང་དུ་འདྲེན་པར་འགྱུར། ༦༢ ཁྱེད་ཀྱི་གྲངས་ནི་ནམ་མཁའི་
སྐར་མ་དང་འདྲ་བར་འབྱུང་བ་ཡིན་ཙང་། ཁྱོད་ཀྱི་གྲངས་ཉུང་བ་འབའ་ཞིག་ལུས་ཡོང་།
གང་ལ་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གསུང་ལ་ཉན་པར་མ་དགའ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༦༣ ཡང་ཇི་
ལྟར་**གཙོ་བོ**ས་སྔར་ཁྱོད་རྣམས་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་པ་དང་ཁྱོད་རྣམས་རྒྱས་པར་མཛད་པ་
ལ་ཐུགས་དགྱེས་པ། དེ་ལྟར་**གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་རྣམས་སྨུབ་པ་དང་མེད་པར་མཛད་པ་ལ་ཐུགས་
དགྱེས་ཤིང་། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་དུ་འགྲོ་བའི་ཡུལ་དེ་ལས་རྩད་ནས་གཅོད་
པར་འགྱུར་རོ། ༦༤ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་ས་ཆེན་པོའི་མཐའ་གཅིག་ནས་མཐའ་གཞན་གྱི་བར་
དུ་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཏོར་བས། དེར་ཁྱོད་དང་ཕ་མེས་ཀྱིས་མ་ཤེས་པ་རྣམས་
ཟེར་ན། ཤིང་དང་རྡོ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་ཡོང་། ༦༥ ཡང་མི་བརྒྱུད་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ཁྱོད་
ལ་སེམས་སྐྱིད་པོ་མི་རྙེད་པར་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་མཐིལ་ལ་ངལ་གསོ་ཐོབ་པར་མི་འགྱུར། འོན་**གཙོ་
བོ**ས་ཁྱོད་ལ་དེར་འཇིགས་པས་འདར་བའི་སྙིང་དང་། རེ་བ་མེད་པར་གདུང་བའི་མིག་དང་།
སྙིང་གཟེར་གནང་བས། ༦༦ སྲོག་དང་བྲལ་གྱིས་དོགས་པའི་སྐྲར་ལ་ཉིན་མཚན་དུ་དངང་སྐྲེ་
འཚོ་བའི་གདེང་ཚད་མེད་པའི་ངང་ནས། ༦༧ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དངང་སྐྲག་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་མིག
གི་མཐོང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་སྔ་དྲོ་ལ་དགོངས་མོ་འོང་ན་ལེགས་དང་དགོངས་མོ་ལ་སྔ་དྲོ་འོང་ན་
ལེགས་སོ་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༦༨ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་ལ་ལམ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཕྱིར་མཐོང་
བར་མི་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་ཀྱི། ལམ་དེར་ཁྱོད་གྲུ་གཟིངས་རྣམས་ལ་བསྐྱོན་ཏེ་**མི་སེར**་ཡུལ་
དུ་ཕྱིར་ཁྲིད་ནས། དེར་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་བྲན་པོ་དང་བྲན་མོ་བྱེད་དུ་འཚོང་བར་
འགྱུར་ཀྱང་། སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ཉོ་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

29 རི་**ཧོ་རེབ**་ཏུ་**གཙོ་བོ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་ལ་མི་
གཏོགས་ཤིང་། **མོ་ཨབ**་ཡུལ་ན་ཁོང་གིས་**མོ་ཤེ**་ལ་ངའི་ཕྱིར་དེ་དག་དང་ཁ་ཆད་བྱོས་
ཤིག་ཅེས་གསུངས་ནས་ཞལ་ཆད་དེའི་བཀའ་རྣམས་ཀྱི་དོན་འདི་ལྟར་རོ།།

༢ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ལ་སྐད་བཏང་ནས་དེ་དག་ལ་གསུངས་པ། **གཙོ་
བོ**ས་ཁྱེད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ཕར་ཨོ་དང་དེའི་གཡོག་པོ་ཐམས་ཅད་དང་དེའི་
ཡུལ་ཀུན་ལ་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་དང་། ༣ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་མཐོང་བའི་ཉམས་ཚོད་བཞེས་
པའི་ཐབས་ཆེ་བ་དང་ལྟས་དང་ཕྲིན་ལས་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་རྣམས་མཐོང་ཡང་། ༤ དེ་རིང་གི་
བར་དུ་ཡང་**གཙོ་བོ**ས་ཁྱེད་ལ་རྟོགས་པའི་སྙིང་དང་མཐོང་བའི་མིག་དང་ཐོས་པའི་རྣ་བ་མ་
གནང་ངོ་། ༥ ཡང་ངས་ཁྱོད་རྣམས་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་ན་ཁྲིད་པའི་
དུས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་གོན་པའི་གོས་རྣམས་རྙིང་པར་མ་གྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་རྐང་པ་ལ་གོན་པའི་ལྷམ་
རྙིང་པར་མ་སོང་། ༦ བག་ལེབ་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་ཟོས། རྒུན་ཆང་ངམ་ཆང་རིགས་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་

འབྱུངས་སོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་པར་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༧ ཡང་ངེད་
གནས་འདིར་འོངས་པའི་ཚེ་**ཧེཤ་བོན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་དང་། **བ་ཤན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨོག**་གྱི་
བས་ངེད་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་ཚུར་འོངས་ནས། ངེད་ཀྱིས་དེ་དག་བཅོམ་པས། ༨ དེ་དག་གི་
ཡུལ་བླངས་ཏེ་**རུ་བེན**་པ་དང་། **གད**་པ་དང་། **མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་ཕྱེད་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་བཏང་བ་
ཡིན། ༩ དེ་བས་ན་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་བྱེད་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་བདེ་བར་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་ཞལ་ཆད་འདིའི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་ལ་དེ་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག

༡༠ ཁྱོད་ཐམས་ཅད་ཞི་ན། ཁྱོད་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་དང་རྒན་པོ་རྣམས་དང་འགོ་བྱེད་
རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་ཆུང་མ་རྣམས་དང་
སྐར་ན་ཡོད་པའི་ཕྱི་མི་ཤིང་གཤོག་མཁན་ནས་ཆུ་ལེན་མཁན་གྱི་བར་དུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་
ཡི་སྤྱན་སྔར་དེ་རིང་འགྲེང་བའི་དོན་ནི། ༡༢ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་དང་མཛད་པའི་
ཞལ་ཆད་ནང་འཇུག་ཅིང་། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་མཛད་པའི་དམ་བཅའ་དེ་
ཁྱེད་ཀྱིས་འཛིན་པར་དགོས་སོ། ༡༣ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་དེ་རིང་ཁོང་ཉིད་ལ་བདག་པའི་མི་སྡེ་
མཛད་དེ། ཁྱོད་ལ་གསུངས་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྙག**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་
ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་ངས་ཞལ་ཆད་
དང་དམ་བཅའ་འདི་ཁྱོད་འབའ་ཞིག་དང་མི་བྱེད་པར། ༡༥ དེ་རིང་ངེད་དང་མཉམ་དུ་གཙོ་
བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་འགྲེང་བའི་མི་དང་། དེ་རིང་ངེད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འདིར་མེད་
པའི་མི་རྣམས་དང་ཡང་བྱེད་དོ།།

༡༦ ངེད་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་གནས་པ་དང་། ཁྱེད་གང་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་ཇི་ལྟར་ཐོན་པའི་
མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ང་ཅག་ཐོན་པ་ཁྱོད་ཚོ་ལ་རྒྱུས་ཡོད། ༡༧ དེ་དག་གི་ཞེན་ལོག་
དང་ཤིང་དང་རྡོ་དང་དངུལ་དང་གསེར་གྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་དེ་དག་གི་རྩར་ཡོད་པ་མཐོང་བ་
ཡིན། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་སྐྱེས་པའམ་བུད་མེད་དང་ནང་ཚང་ངམ་སྡེ་ཞིག་གི་སྙིང་གིས་དེ་
རིང་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་ཅིང་། མི་བརྒྱུད་འདི་དག་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་
དུ་འགྲོ་བ་ལས་སྲུངས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་རྩ་བ་དུག་དང་ཁན་པ་སྐྱེད་པ་ཞིག་འབྱུང་བ་ལས་
སྲུངས་ཤིག ༡༩ དཔེར་ན་མི་ཞིག་གིས་དམོད་པ་འདིའི་ཚིག་རྣམས་ཐོས་ནས་རང་གིས་རང་གི་
སྙིང་དུ་རང་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་དེ་འདི་སྐད་དུ། ངའི་སེམས་གྱོང་པོའི་ནང་འགྲུལ་ཡང་བདེ་
བར་གནས་ཤིང་། སྐམ་པོ་དང་མཉམ་དུ་རློན་པ་མེད་པ་བྱེད་ནའང་ང་བདེ་བར་འགྱུར་ཞེས་
བསམ་ན། ༢༠ གཙོ་བོས་ཐུགས་བཟོད་མི་མཛད་དེ། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཐུགས་འཁྲེན་
གྱི་དུ་བ་མི་དེའི་ཕྱིར་འཕྱུལ་ཞིང་། གླེགས་བམ་འདིར་བྲིས་པའི་དམོད་པ་ཐམས་ཅད་དེའི་
སྟེང་དུ་འབབ་ཅིང་། གཙོ་བོས་དེའི་མིང་ནམ་མཁའི་འོག་ནས་མེད་པར་མཛད་པར་འགྱུར་
རོ། ༢༡ ཡང་ན་ཞལ་ཆད་ཀྱི་དམོད་པ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གླེགས་བམ་འདིར་བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་
བཞིན་དུ་གཙོ་བོས་མི་དེ་མེད་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ནས་དེ་
རང་སོ་སོར་འབྱེད་པར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༢ ཡང་འོང་བར་བྱ་བའི་རབས་ཟེར་ན། ཁྱེད་
ཀྱི་ཕྲུ་གུ་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བ་རྣམས་དང་། ཡུལ་ཐག་རིང་ནས་སླེབ་ཡོང་བའི་ཕྱི་མིས་
ཡུལ་དེའི་སྡུག་བསྔལ་དང་གཙོ་བོས་རིམས་རྣམས་ཕབ་པ་དང་། ༢༣ གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་

的神。 7你们来到这地方，希实
本王西宏、巴珊王噩都出来与我
们交战，我们就击杀了他们， 8取
了他们的地给流便支派、迦得支
派，和玛拿西半支派为业。 9所
以你们要谨守遵行这约的话，好
叫你们在一切所行的事上亨通。

10–11今日，你们的首领、族长
〔原文作“支派”〕、长老、官
长、以色列的男丁，你们的妻
子儿女，和营中寄居的，以及为
你们劈柴挑水的人，都站在主你
们的神面前， 12为要你顺从主
你神今日与你所立的约，向你所
起的誓。 13这样，他要照他向
你所应许的话，又向你列祖亚伯
拉罕、以撒、雅各所起的誓，今
日立你作他的子民，他作你的
神。 14我不但与你们立这约，起
这誓， 15凡与我们一同站在主我
们神面前的，并今日不在我们这
里的人，我也与他们立这约，起
这誓。

16我们曾住过埃及地，也从列国
经过；这是你们知道的。 17你
们也看见他们中间可憎之物，并
他们木、石、金、银的偶像。
18惟恐你们中间，或男或女，或
族长或支派长，今日心里偏离主
我们的神，去侍奉那些国的神；
又怕你们中间有恶根生出苦菜和
茵陈来， 19听见这咒诅的话，心
里仍是自夸说：我虽然行事心里
顽梗，连累众人，却还是平安。
20主必不饶恕他；主的怒气与愤
恨要向他发作，如烟冒出，将这
书上所写的一切咒诅都加在他身
上。主又要从天下涂抹他的名，
21也必照着写在律法书上、约中
的一切咒诅将他从以色列众支派
中分别出来，使他受祸。 22你
们的后代，就是以后兴起来的
子孙，和远方来的外人，看见这
地的灾殃，并主所降与这地的疾
病， 23又看见遍地有硫磺，有盐
卤，有火迹，没有耕种，没有出
产，连草都不生长，好像主在忿
怒中所倾覆的所多玛、蛾摩拉、

押玛、洗扁一样。 24 所看见的
人，连万国人，都必问说：主为
何向此地这样行呢？这样大发烈
怒是什么意思呢？ 25 人必回答
说：是因这地的人离弃了主他们
列祖的神，领他们出埃及地的时
候与他们所立的约， 26 去侍奉敬
拜素不认识的别神，是主所未曾
给他们安排的。 27 所以主的怒气
向这地发作，将这书上所写的一
切咒诅都降在这地上。 28 主在怒
气、忿怒、大恼恨中将他们从本
地拔出来，扔在别的地上，像今
日一样。

29 隐秘的事是属主我们神的；唯
有明显的事是永远属我们和我们
子孙的，好叫我们遵行这律法上
的一切话。

30 我所陈明在你面前的这一切
咒诅都临到你身上；你在主
你神追赶你到的万国中必心里追
念祝福的话； 2 你和你的子孙若尽
心尽性归向主你的神，照着我今
日一切所吩咐的听从他的话； 3 那
时，主你的神必怜恤你，救回你
这被掳的子民；主你的神要回转
过来，从分散你到的万民中将你
招聚回来。 4 你被赶散的人，就是
在天涯的，主你的神也必从那里
将你招聚回来。 5 主你的神必领你
进入你列祖所得的地，使你可以
得着；又必善待你，使你的人数
比你列祖众多。 6 主你神必将你心
里和你后裔心里的污秽除掉，好
叫你尽心尽性爱主你的神，使你
可以存活。 7 主你的神必将这一切
咒诅加在你仇敌和恨恶你、逼迫
你的人身上。 8 你必归回，听从
主的话，遵行他的一切诫命，就
是我今日所吩咐你的。 9–10 你若听
从主你神的话，谨守这律法书上
所写的诫命律例，又尽心尽性归
向主你的神，他必使你手里所办
的一切事，并你身所生的，牲畜
所下的，地土所产的，都绰绰有

ཁྲོ་གཏུམ་ནང་། **སོ་དོམ་**དང་**གོ་མོ་ར་**དང་**ཨད་མ་**དང་**ཚེ་བོ་ཡིམ་**རྩ་རྩེ་བཟློག་པར་མཛད་
པ་དང་འདྲ་བར། དེའི་ཡུལ་ཚང་མ་ནི་མུ་ཟི་དང་ཚྭ་ལ་གྱུར་ཏེ་ཚིག་ནས། ས་བོན་འདེབས་
པར་མི་བྱེད། རྩ་སྔོ་ཚོད་ཇོལ་བའམ་སྐྱེ་མི་ཡོང་བ་དེ་མཐོང་བའི་ཚེ་དེ་དག་དང་། ༢༤ མི་
བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། གཙོ་བོས་ཡུལ་འདི་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་མཛད། ཁོང་
གི་ཐུགས་ཁྲོ་གཏུམ་ཆེན་པོའི་མེའི་དོན་ཅི་ཡིན་ཅེས་འདྲི་བས། ༢༥ མི་རྣམས་ཀྱིས་ལན་དུ།
གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་དག་**མི་སེར་**ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པའི་ཚེ་དེ་དག་
དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་དེ་ལས་དེ་དག་འགལ་བ་དང་། ༢༦ གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་
བྱེད་དུ་སོང་ཞིང་དེ་དག་གིས་མ་ཤེས་ཏེ་མ་གནང་བའི་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་ཕྱག་ཕུལ་བའི་
ཕྱིར། ༢༧ གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཡུལ་དེའི་ཕྱོགས་སུ་འབར་བས། གླེགས་བམ་འདི་ན་བྲིས་
པའི་དམོད་པ་ཐམས་ཅད་དེ་ལ་ཕབ་བོ། ༢༨ ཡང་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་དང་འདྲ་བར་གཙོ་བོའི་
ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་ནང་མཛད་དེ་ཤིན་ཏུ་ཐུགས་ཁྲོ་ནང་དེ་དག་གི་ཡུལ་ནས། རྩད་ནས་
བཅད་དེ་ཡུལ་གཞན་ཞིག་ཏུ་བསྐྱུར་བར་མཛད་དོ་ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ།།

༢༩ གསང་བ་རྣམས་ནི་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱག་ཏུ་ཡོད། མངོན་པར་གྱུར་པ་ནི་ངེད་བུ་
རྣམས་དང་བཅས་པའི་ལག་པར་རྟག་ཏུ་ཡོད་པས་ངེད་ཀྱིས་བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་ཚིག་ཐམས་
ཅད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་དགོས་སོ།།

30 ཡང་བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞག་པའི་བྱིན་རླབས་དང་དམོད་
པ་ཁྱོད་ལ་འབབ་པ་དང་། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་གང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཁྲོད་དུ་བསྐྲད་པ་དེ་ཙ་དྲན་ཞིང་། ༢ ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་སྙིང་ཚང་མ་ནས་གཙོ་
བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིར་ལོག་སྟེ། ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྐུལ་བ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་
ཁོང་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ན། ༣ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་བཙོན་གྱི་ཚུལ་དེ་མེད་པར་མཛད་
དེ། ཁྱོད་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ནས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་གང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱོད་གཏོར་བ་དེ་ནས་ཕྱིར་ལོག་འཁྲིད་ཅིང་སྡུད་པར་འགྱུར་རོ། ༤ ཁྱོད་ལས་སུ་
ཞིག་ས་གཞིའི་མཐའ་མ་ལ་འཁྱར་ཡོད་ནའང་། དེ་ནས་ཀྱང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་
བསྡུས་ནས་ཕྱིར་འཁྲིད་པར་འགྱུར། ༥ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱིས་བདག་ཏུ་བཟུང་བའི་ཡུལ་དུ་
གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཕྱིར་ཁྲིད་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་པར་འགྱུར། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་
དྲིན་མཛད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལས་ཀྱང་ཁྱོད་རྒྱས་པར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༦ ཡང་གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མ་ནས་གཅེས་པར་འཛིན་ཞིང་འཚོ་བར་འགྱུར་
བའི་དོན་དུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྙིང་གི་མདུན་
ཤགས་གཅོད་པར་འགྱུར། ༧ ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དམོད་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་
རོལ་པ་རྣམས་དང་ཁྱོད་ལ་སྡང་ཞིང་འཚེ་བ་རྣམས་ལ་འབེབས་པར་འགྱུར། ༨ ཡང་ཁྱོད་ཕྱིར་
ལོག་སྟེ་གཙོ་བོའི་གསུང་ལ་ཉན་ཞིང་ཁོང་གི་བཀའ་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྒོ་བ་ཐམས་ཅད་
སྒྲུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༩ ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པའི་ལས་ཀུན་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་
ལུས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དང་། ཕྱུགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དང་། ཞིང་གི་འབྲས་བུ་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་འཕེལ་
བར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་ཕ་མེས་ལ་ཐུགས་དགྱེས་པ་དང་འདྲ་བར།

ཁྱོད་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་པའི་དོན་དུ་སླར་ཐུགས་དགྱེས་པར་འགྱུར། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་གལ་ཏེ་
གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གསུང་ལ་ཉན་ཏེ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གླེགས་བམ་ནང་བྲིས་པའི་བཀའ་
དང་སྲོལ་མཚམས་རྣམས་སྲུང་བ་དང་། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་སྙིང་ཚང་མ་དང་
སེམས་ཚང་མ་ནས་ཕྱིར་ལོག་ན། དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

余；因为主必再喜悦你，降福与
你，像从前喜悦你列祖一样。

༡༡ དེའང་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་སྐུལ་བའི་བཀའ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ་ཡང་མེད།
ཐག་རིང་ཡང་མེད། ༡༢ ནམ་མཁའ་རུ་ཡང་མེད་དོ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ངེད་
ཀྱིས་བཀའ་དེ་ཐོས་ནས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ནམ་མཁའ་རུ་སུ་འགྲོ་ཞིང་ངེད་ལ་འཁྱེར་
འོང་ཟེར་བར་མི་དགོས། ༡༣ རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་ཡང་མེད་དོ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་སྐད་
དུ། ངེད་ཀྱིས་བཀའ་དེ་ཐོས་ནས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་སུ་འགྲོ་ཞིང་
ངེད་ལ་འཁྱེར་འོང་ཞེས་ཟེར་བར་མི་དགོས་ཏེ། ༡༤ བཀའ་ནི་ཁྱོད་དང་ཤིན་ཏུ་ཉེ་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་
ཁ་དང་སྙིང་གི་ནང་ན་བཞུགས་པས། དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་ནུས་སོ།།

11 我今日所吩咐你的诫命不是
你难行的，也不是离你远的；
12 不是在天上，使你说：谁替我
们上天取下来，使我们听见可以
遵行呢？ 13 也不是在海外，使你
说：谁替我们过海取了来，使我
们听见可以遵行呢？ 14 这话却
离你甚近，就在你口中，在你心
里，使你可以遵行。

༡༥ ཀྱེ་ཧོ་ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་གསོན་པ་ཉིད་དང་བཟང་བ་ཉིད་དང་། འཆི་བ་
རྐྱེན་ངན་འཛོག་སྟེ། ༡༦ དེ་རིང་ཁྱོད་གསོན་ཞིང་འཕེལ་བ་དང་། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་
ཀྱིས་བདག་ཏུ་འཛིན་དུ་འགྲོ་བའི་ཡུལ་དེར་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པའི་ཕྱིར་དུ་གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཞིང་ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་ནང་འགྲུལ་ཞིང་། ཁོང་གི་
བཀའ་དང་སྲོལ་མཚམས་དང་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་ཞིག་ཅེས་ངས་སྐུལ་ལོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་སྙིང་གིས་
ངོ་ལོག་བྱེད་ཅིང་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པར་གོལ་བར་གྱུར་ཏེ། གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་བསྙེན་བཀུར་
དང་རིམ་གྲོ་བྱེད་ན། ༡༨ ངས་དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་ཁྱོད་བདེན་པར་ཐུབ་ཅིང་། གང་གི་ཡུལ་བདག་
ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བ་དེར་ཚེ་རིང་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྒྲོག་གོ།
༡༩ ངས་དེ་རིང་གི་ཞག་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ནམ་མཁའ་དང་ས་དཔང་དུ་འཛུགས་ཏེ་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་
མདུན་དུ་གསོན་པ་དང་འཆི་བ། བྱིན་རླབས་དང་དམོད་པ་འཛོག་གོ། དེ་བས་ན་ཁྱོད་རང་བུ་
བརྒྱུད་དང་བཅས་པ་ཚེ་འཚོ་བའི་ཕྱིར་གསོན་པ་འདེམ་ཞིག ༢༠ ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་
ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཞིང་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ཏེ། ཁོང་ལ་རྟེན་པར་དགོས། གང་ལ་ཞེ་ན།
ཁོང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་དང་ཚེ་རིང་བ་ཡིན་ཏེ། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་
སྐག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་ལ་ངས་ཡུལ་དེ་ཁྱོད་ལ་གནང་འོང་ཞེས་དབུ་མནའ་བཞེས་ནས་ཁྱོད་ཡུལ་
དེ་ན་གནས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བསྐུལ་ཏོ།།

15 看哪，我今日将生与福，死与
祸，陈明在你面前。 16 吩咐你爱
主你的神，遵行他的道，谨守他
的诫命、律例、典章，使你可以
存活，人数增多，主你神就必在
你所要进去得为业的地上赐福与
你。 17 倘若你心里偏离，不肯听
从，却被勾引去敬拜侍奉别神，
18 我今日明明告诉你们，你们必
要灭亡；在你过约旦河、进去
得为业的地上，你的日子必不长
久。 19 我今日呼天唤地向你作
见证；我将生死祸福陈明在你面
前，所以你要拣选生命，使你和
你的后裔都得存活； 20 且爱主你
的神，听从他的话，专靠他；因
为他是你的生命，你的日子长久
也在乎他。这样，你就可以在主
向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各
起誓应许所赐的地上居住。

31 ཡང་**མོ་ཤེ**་སོང་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ལ་གཏམ་འདི་རྣམས་བསྟན་ཞིང་དེ་
དག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ ང་དེ་རིང་ལོ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ད་ང་ཕྱི་ནང་དུ་
འགྲོ་བར་མི་ནུས། དེའང་གཙོ་བོས་ང་ལ། ཁྱོད་**ཡོར་དན**་འདིའི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བར་མི་འགྱུར་
ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༣ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་ལ་ཕ་རོལ་ཏུ་གཤེགས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱི་
སྔོན་ལ་མི་བརྒྱུད་དེ་དག་མེད་པར་མཛད་དེ། ཁྱོད་དེ་རྣམས་བདག་པར་འགྱུར་ཏེ། གཙོ་བོས་
གསུངས་པ་བཞིན་དུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་ལ་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་རོ། ༤ ཡང་གཙོ་
བོས་**ཨ་མོར**་པ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་བྱ་བ་དང་**ཨོག**་བྱ་བ་དང་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་མེད་
པར་མཛད་པ་ལྟར་དེ་དག་ལ་ཡང་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༥ ཡང་གཙོ་བོས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་

31 摩西去告诉以色列众人，
2 说：我现在一百二十岁
了，不能照常出入；主也曾对我
说：你必不得过这约旦河。 3 主
你们的神必引导你们过去，将这
些国民在你们面前灭绝，你们就
得他们的地。约书亚必引导你们
过去，正如主所说的。 4 主必待
他们，如同从前待他所灭绝的亚
摩利二王西宏与噩以及他们的国
一样。 5 主必将他们交给你们；
你们要照我所吩咐的一切命令

待他们。 6 你们当刚强壮胆，不
要害怕，也不要畏惧他们，因为
主你的神和你同去。他必不撇下
你，也不丢弃你。

7 摩西召了约书亚来，在以色
列众人眼前对他说：你当刚强壮
胆！因为，你要和这百姓一同进
入主向他们列祖起誓应许所赐之
地；你也要使他们承受那地为
业。 8 主必在你前面行；他必与
你同在，必不撇下你，也不丢弃
你。不要惧怕，也不要惊惶。

9 摩西将这律法写出来，交给抬
主约柜的祭司利未子孙和以色
列的众长老。 10 摩西吩咐他们
说：每逢七年的末一年，就在豁
免年的定期住棚节的时候， 11 以
色列众人来到主你神所选择的地
方朝见他。那时，你要在以色列
众人面前将这律法念给他们听。
12 要招聚他们男、女、孩子，并城
里寄居的，使他们听，使他们学
习，好敬畏主你们的神，谨守、
遵行这律法的一切话， 13 也使他
们未曾晓得这律法的儿女得以听
见，学习敬畏主你们的神，在你
们过约旦河要得为业之地，存活
的日子，常常这样行。

14 主对摩西说：你的死期临近
了；要召约书亚来，你们二人站
在会幕里，我好嘱咐他。于是摩
西和约书亚去站在会幕里。 15 主
在会幕里云柱中显现，云柱停在
会幕门以上。

16 主又对摩西说：你必和你列祖
同睡。这百姓要起来，在他们所
要去的地上，在那地的人中，随
从外邦神行邪淫，离弃我，违背
我与他们所立的约。 17 那时，我
的怒气必向他们发作；我也必离
弃他们，掩面不顾他们，以致他
们被吞灭，并有许多的祸患灾难
临到他们。那日他们必说：这些
祸患临到我们，岂不是因我们的
神不在我们中间吗？ 18 那时，因
他们偏向别神所行的一切恶，我

དབང་དུ་གནང་བའི་ཚེ་ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་བྱེད་
པར་དགོས། ༦ རེམ་པར་གྱུར་ཏེ་སྤོབས་པ་སྐྱེད་ཅིག མ་འཇིགས་པར་དེ་དག་ལ་མ་འཚབས་
ཤིག ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཏེ་གཤེགས་པ་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལགས་པས་ཁྱོད་སྐྱུར་བར་མི་བྱ་
སྤོང་བར་ཡང་མི་མཛད། ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༧ ཡང་**མོ་ཤེས་ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་བོས་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་དེ་ལ། རེམ་
ཞིང་སྙིང་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་མི་སྡེ་འདིའི་ཕ་མེས་ལ།
ངས་དེ་དག་ལ་ཡུལ་དེ་གནང་བར་བྱ་ཞེས་དབུ་མནའ་བཞེས་ནས་ཁྱོད་དེ་དག་དང་མཉམ་
དུ་ཡུལ་དེར་འགྲོ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡུལ་དེ་འདི་དག་གི་ས་སྐལ་དུ་སྦྱིན་པར་འགྱུར། ༨ ཡང་
ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་ལ་གཤེགས་པ་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པས། ཁོང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཁྱོད་སྐྱུར་བར་
ཡང་མི་བྱ་སྤོང་བར་ཡང་མཛད་མི་འོང་བས། མ་འཇིགས་ལ་དངང་མ་སྐྲག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༩ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་བཀའ་ཁྲིམས་འདི་བྲིས་ནས། གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་བླ་མ་**ལེ་
ཝི**འི་བུ་ཡིན་པའི་བླ་མ་རྣམས་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་གཏད་དོ། ༡༠ ཡང་
མོ་ཤེས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ལོ་བདུན་བདུན་གྱི་མཐའ་མར་འབུད་གཏོང་བའི་ལོ་ཞེས་
བྱ་བའི་དུས་སུ་སྤྱིལ་བུ་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཆེན་བྱེད་དུ། ༡༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་ཁྱོད་
ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་ཁོང་གིས་འདམ་པར་བྱ་བའི་གནས་སུ་འབྱུང་སྐབས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་བཀའ་
ཁྲིམས་འདི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྣ་བའི་མདུན་དུ་ཀློག་པར་དགོས། ༡༢ སྐྱེས་པ་དང་
བུད་མེད་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་ཁང་ན་ཡོད་པའི་ཕྱི་མི་ཐུས་ཤིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་
དག་གིས་ཐོས་ཤིང་སློབ་པ་དང་། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་འཇིགས་པས་བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་
གསུང་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་སྒྲུབ་པ་དང་། ༡༣ དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་ཅིའང་མི་ཤེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་
ཐོས་ནས། ཁྱོད་གང་གི་ཡུལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་**ཡར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བ་དེར་
ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་འཇིགས་པ་སློབ་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༤ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཀྱི་ཧོ་ཁྱོད་ཚེ་འདའ་བའི་དུས་དང་ཉེ་བར་སླེབ་པས། **ཡོ་ཤུ་ཨ**་
བོས་ལ། ངས་དེ་ལ་ཁག་འགེལ་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་གཉིས་འདུན་མའི་གུར་ཚོག་ཏུ་ཤོག་ཅིག་ཅེས་
བཀའ་གནང་བས། **མོ་ཤེ**་དང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་གཉིས་སོང་ནས་འདུན་མའི་གུར་མཆོག་ན་འོངས་སོ།
༡༥ ཡང་གཙོ་བོ་གུར་མཆོག་ནང་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་ཞིག་གི་ངང་ན་མཐོང་བར་གྱུར་ཅིང་། སྤྲིན་གྱི་
ཀ་བ་དེ་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་སྟེང་དུ་བཞུགས་སོ།།

༡༦ ཡང་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཀྱི་ཧོ་ཁྱོད་ཕ་མེས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་ལོག་འོང་། མི་
སྡེ་འདི་ནི་ལྡང་ཞིང་དེ་དག་གང་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་འགྲོ་བའི་ཡུལ་དུ་
ཕྱི་པ་དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཕྱོག་ཅིང་ལོག་པར་གཡེམ་ཞིང་། ང་འདོར་ཞིང་ངས་
དེ་དག་དང་བྱས་པའི་ཁ་ཆད་དང་འགལ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཡང་ཞག་དེ་ན་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་
འབར་ཏེ་ངས་དེ་དག་འདོར་ཞིང་ངའི་ཞལ་གདོང་དེ་དག་ལས་སྦ་བར་བྱ་བས། དེ་དག་མེད་
པར་འགྱུར་ཅིང་སྡུག་བསྔལ་དང་ངན་པ་མང་པོ་དེ་དག་ལ་འབབ་ཡོང་། ཡང་དུས་དེ་རང་
དུ་དེ་དག་གིས་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ངེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་མི་བཞུགས་པའི་ཕྱིར་སྡུག་བསྔལ་དེ་རྣམས་ངེད་
ཀྱི་སྟེང་དུ་མ་བབས་སམ་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར། ༡༨ ཡང་དེ་དག་གིས་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་

བྱེད་ཅིང་གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཕྱོགས་པས། ཉིན་དེ་རང་དུ་ངའི་ཞལ་རས་གདོང་མི་ཟ་
བར་སྦྲ་བར་བྱའོ། ༡༩ དེ་བས་ན་ད་གླུ་འདི་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་བྲིས་ལ། གླུ་འདི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་ལ་བསླབས་ནས་ངའི་དཔང་པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་སློབ་ཅིང་
དེ་དག་གི་ཁའི་ནང་འཇུག་པར་གྱིས་ཤིག ༢༠ གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་
ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ངས་དེ་དག་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་བའི་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་
ནས། དེ་དག་གིས་ཟོས་ཤིང་འགྲངས་ནས་རྒྱགས་པར་གྱུར་པ་དང་། དེ་དག་གཞན་ལྷ་རྣམས་
ཀྱི་རྗེས་སུ་ཕྱོགས་ཤིང་དེ་དག་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དེ། ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་ཅིང་ངའི་ཞལ་ཆད་དང་
འགལ་བར་འགྱུར། ༢༡ དེ་ནས་དེ་དག་ལ་རྐྱེན་ངན་དང་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་འབབ་པའི་དུས་
སུ། དེའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁ་ནས་རྗེད་པར་མི་འགྱུར་བའི་གླུ་འདིས་དཔང་པོ་དང་འདྲ་བར་དེ་
དག་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ཡོང་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ངས་དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་ཡུལ་དུ་དེ་དག་མ་ཁྲིད་
པའི་སྔོན་དུ་དེ་དག་གིས་བསྐྱེད་པའི་བསམ་པ་ངས་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༢ དེ་
ལྟར་**མོ་ཤེ**ས་དེ་རང་གི་ཉིན་ལ་གླུ་འདི་བྲིས་ཏེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བསླབས་སོ།།

必定掩面不顾他们。 19现在你要
写一篇歌，教导以色列人，传给
他们，使这歌见证他们的不是；
20因为我将他们领进我向他们列祖
起誓应许那流奶与蜜之地，他们
在那里吃得饱足，身体肥胖，就
必偏向别神，侍奉他们，藐视
我，背弃我的约。 21那时，有许
多祸患灾难临到他们，这歌必在
他们面前作见证，他们后裔的口
中必念诵不忘。我未领他们到我
所起誓应许之地以先，他们所怀
的意念我都知道了。 22当日摩西
就写了一篇歌，教导以色列人。

༢༣ ཡང་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་བཀའ་སྩལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། རེམ་ཞིང་སྙིང་སྟོབས་སྐྱེད་
ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་དེ་དག་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་ཡུལ་དེར་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བུ་རྣམས་འཁྲིད་ཡོང་། ཡང་ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

23主嘱咐嫩的儿子约书亚说：你
当刚强壮胆，因为你必领以色列
人进我所起誓应许他们的地；我
必与你同在。

༢༤ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་བཀའ་རྣམས་གླེགས་བམ་ཞིག་ནང་བྲིས་ཟིན་
ཏེ་བསྒྲུབས་ནས། ༢༥ **མོ་ཤེ**ས་**གཙོ་བོ**འི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁུར་བའི་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ།
༢༦ གླེགས་བམ་འདི་ཁྱེར་ལ། **གཙོ་བོ**་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་ལོགས་ཤིག་ཏུ་ཞོག་
དང་། དེ་ནི་ཁྱོད་ཅག་ལ་བལྟས་ནས་དཔང་པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ངས་ཁྱོད་ཀྱིས་ངོ་ལོག་བྱེད་པ་དང་གཉའ་རེངས་ཤེས་སོ། ཀྱི་ཧྲ་ང་གསོན་པོར་དེ་རིང་ཁྱོད་
དང་མཉམ་དུ་ཡོད་དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་**གཙོ་བོ**་ལ་ངོ་ལོག་བྱས། ད་ང་འཆི་བའི་འོག་ཏུ་ཁྱེད་
ཀྱིས་དེ་བས་ལྷག་པར་མི་བྱའམ། ༢༨ ཁྱེད་ཀྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་རྒན་པོ་དང་འགོ་བྱེད་ཐམས་ཅད་
ངའི་མདུན་དུ་འདུས་ཤིག་དང་། ངས་དེ་དག་གི་རྣ་བར་གཏམ་འདི་རྣམས་འཆད་ཅིང་། དེ་
དག་ལ་བལྟས་ནས་དཔང་པོར་ནམ་མཁའ་དང་ས་ལ་འབོད་པར་བྱའོ། ༢༩ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ང་
འཆི་བའི་འོག་ཏུ་ཁྱེད་རང་གིས་རང་ཡོངས་སུ་སྨད་པར་བྱེད་དེ་ངས་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པའི་
ལམ་ལས་འཁྱོར་ཞིང་། **གཙོ་བོ**འི་ཞལ་ངོར་ངན་པ་བྱེད་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པའི་ལས་ཀྱིས་ཁོང་
གི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་པས། མཐའ་མའི་དུས་སུ་རྐྱེན་ངན་པ་ཁྱེད་ལ་འབབ་པར་འགྱུར་བ་ངས་
ཤེས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

24摩西将这律法的话写在书
上，及至写完了， 25就吩咐抬主
约柜的利未人说： 26将这律法书
放在主你们神的约柜旁，可以在
那里见证以色列人的不是； 27因
为我知道你们是悖逆的，是硬着
颈项的。我今日还活着与你们同
在，你们尚且悖逆主，何况我死
后呢？ 28你们要将你们支派的众
长老和官长都招聚了来，我好将
这些话说与他们听，并呼天唤地
见证他们的不是。 29我知道我死
后，你们必全然败坏，偏离我所
吩咐你们的道，行主眼中看为恶
的事，以手所做的惹他发怒；日
后必有祸患临到你们。

༣༠ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྣ་བར་གླུ་འདིའི་བཀའ་རྣམས་
རྫོགས་པའི་བར་དུ་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་པ་བཤད་དོ།།

30摩西将这一篇歌的话都说与以
色列全会众听。

32 ཁྱེད་ནམ་མཁའ་རྣམས་ནི་ཉོན་ལ། ངས་གཏམ་སྨྲ་བར་བྱ། ས་ནི་ངའི་ཁ་ཡི་གླེང་མོ་
དེ་ལ་ཉོན་ཞིག

32 诸天哪，侧耳，我要说话；
愿地也听我口中的言语。

༢ ཆར་པ་ལྟར་ངའི་བསྟན་པ་འབབ་ཡོང་། ངའི་གཏམ་ནི་ཟིལ་པ་ལྟར་འཛག ཆར་ཆུང་
ལྟར་རྩྭ་འཇམ་ལ་དེ་འབབ་ཡོང་། དྲག་ཆར་ལྟར་དེ་སྔོ་ཚོད་ལ་འབབ་པར་འགྱུར།

2我的教训要淋漓如雨；我的言
语要滴落如露，如细雨降在嫩草
上，如甘霖降在菜蔬中。

3我要宣告主的名；你们要将大德归与我们的神。

༣ཅེས་ཟེར་ཞིང་ངས་གཙོ་བོའི་མཚན་སྒྲོག་པར་བྱ། ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་ལ་སྙན་གྲགས་
ཕུལ་ཞིག

4他是磐石，他的作为完全；他所行的无不公平，是诚实无伪的神，又公义，又正直。

༤ཁོང་ནི་བྲག་ལགས་དང་ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་རྫོགས། ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་ཐམས་ཅད་ཆོས་
ཁྲིམས་བཞིན། ལྷ་གཏན་ལྡན་འགྱུར་མེད་ཉེས་དང་བྲལ་བ་ཞིག་ཐུགས་དྲང་དང་མི་ནོར་བ་
ཞིག་གོ།

5这乖僻弯曲的世代向他行事邪僻；有这弊病就不是他的儿女。

༥དེ་དག་ཁོང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ཏེ་ཁོང་གི་ཕྲུ་གུ་མིན། རང་གི་རང་གྲིབ་ཅན། ཁོ་རྣམས་གོ་
ལྡོག་ཁྲུག་པོ་ཡིན་པའི་མི་བརྒྱུད་ཅིག

6愚昧无知的民哪，你们这样报答主吗？他岂不是你的父、将你买来的吗？他是制造你、建立你的。

༦ཁྱོད་ཚོས་གཙོ་བོའི་བཀའ་དྲིན་དེ་ལྟར་གཟོ། ཀྱེ་བློ་གྲོས་མེད་པའི་མི་ཚོ་གླེན་ཅན་ཁྱོད།
ཁོང་ནི་ཁྱོད་ཉོས་མཁན་གྱི་ཡབ་མེད་དམ། ཁོང་ནི་ཁྱོད་བཀོད་ནས་བརྟན་པར་མ་བཙུགས་
སམ།

7你当追想上古之日，思念历代之年；问你的父亲，他必指示你；问你的长者，他必告诉你。

༧སྔོན་འདས་པའི་ཞག་རྣམས་དྲན་པར་གྱིས། སྔོན་རབས་མང་པོ་དེ་ལ་བསམ་བློ་ཐོང་། ཕ་
ལ་དྲིས་ཤིག་དེས་ནི་ཁྱོད་ལ་བཤད་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ལ་དྲིས་ཤིག་དེས་ཀྱང་ཁྱོད་
ལ་ཟེར་བར་འགྱུར།

8至高者将地业赐给列邦，将世人分开，就照以色列人的数目立定万民的疆界。

༨ལྷ་ཡིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་རང་རང་གི་བགོ་སྐལ་གནང་དུས་སུ། མི་དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་
སོ་སོར་བཞག་པའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ།

9主的份本是他的百姓；他的产业本是雅各。

༩ཁོང་ནི་མི་ཚོའི་མཐའ་རྣམས་བཙུགས་པར་མཛད། གཙོ་བོའི་སྐལ་བ་ནི་ཁོང་རང་གི་མི་
ཚོ་ཡིན། ཁོང་གི་ནོར་སྐལ་དེ་ནི་**ཡ་ཀོབ**་ལགས།

10主遇见他在旷野荒凉野兽吼叫之地，就环绕他，看顾他，保护他，如同保护眼中的瞳人。

༡༠ཁོང་གིས་འབྲོག་སྟོང་ཡུལ་ཞིག་ན་དེ་ཐོབ། ས་སྟོང་ཅུར་སྒྲ་འདོན་པའི་ཐྱུ་ངམ་ན་བརྙེད་
དོ། དེ་དང་ཐུག་ནས་སྐྱབས་དང་གསོ་སྐྱོང་མཛད། རང་གི་སྤྱན་འབྲས་ལྟར་ཁོ་སྲུང་བར་མཛད།

11又如鹰搅动巢窝，在雏鹰以上两翅搧展，接取雏鹰，背在两翼之上。

༡༡ཇི་ལྟར་གོ་བོས་ཚང་ལ་རང་གི་ཕྲུ་གུ་སློང་། དེའི་སྟེང་དུ་ལྡིང་ཞིང་ཤོག་པ་རྒྱང་། ཕྲུ་གུ་
བཟུང་ནས་ཤོག་པར་བསྐྱོན་ཏེ་འཁྱེར།

12这样，主独自引导他，并无外邦神与他同在。

༡༢གཙོ་བོ་གཅིག་པོས་ནི་དེ་འཁྲིད་མཛད། བདེན་མེད་ལྷ་དེ་དང་མི་འགྲོགས།

13主使他乘驾地的高处，得吃田间的土产；又使他从磐石中咂蜜，从坚石中吸油；

༡༣ཁོང་ནི་དེ་ས་གཞིའི་མཐོ་སར་ཁྲིད་པར་མཛད། ཞིང་གི་འབྲས་བུ་རྣམས་དེས་ཟས་པ་
དང་། བྲག་ལས་སྦྲང་རྩི་འཇིབས་པ་དང་། སྲ་བའི་བྲག་གི་ནང་ནས་འབྲུ་མར་གནང་ངོ་། གྲོ་
ཡི་མཁལ་མའི་ཚིལ་དང་བཅས་པ།

14也吃牛的奶油，羊的奶，羊羔的脂油，巴珊所出的公绵羊和山羊，与上好的麦子，也喝葡萄汁酿的酒。

༡༤བ་ཡི་མར་ཁུ་ལུག་གི་འོ་མ་ལུག་གུའི་ཚིལ་དང་བཅས། **བྷ་ཤན**་བརྒྱུད་ཡིན་པའི་ལུག་
ཐུག་ར་ཐུག་དང་། རྒུན་འབྲུམ་གྱི་ཁྲག་དེའི་རྒུན་ཆང་ཁྱོད་ཀྱིས་འཐུང་ངོ་།།

15但耶书仑渐渐肥胖，粗壮，光润，踢跳，奔跑，便离弃造他的神，轻看救他的磐石；

༡༥འོན་ཀྱང་ཚོན་པོ་གྱུར་པའི་**ཡེ་ཤུ་རུན**་དེས་འཕྲས་རྒྱབ། ཁྱོད་ནི་ཚོན་ཞིང་སྦོམ་ལྡིར་ལྡེམ་
པར་གྱུར། གཡེང་ཞིང་རང་གི་སྐྱབས་ཀྱི་བྲག་མ་བརྩིས་སོ།།

16敬拜别神，触动神的愤恨，行可憎恶的事，惹了他的怒气。

༡༦དེ་དག་གིས་གཞན་ལྷ་རྣམས་བརྩིས་པས་ཁོང་གི་འཁྲུག་ཐུགས་བཞེངས། རྫས་མི་གཙང་
བ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་བྱུང་།

17所祭祀的鬼魔并非真神，乃是素不认识的神，是近来新兴的，是你列祖所不畏惧的。

༡༧དེ་དག་གིས་མ་ཤེས་པའི་ལྷ་དང་། ཁ་སང་བྱུང་བའི་ལྷ་གསར་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་
མ་འཇིགས་པའི་ལྷ་ཚོ་དང་། ལྷ་མེད་པའི་ལྷ་རྣམས་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ལོ།།

༡༨ ཁྱོད་བསྐྱེད་པའི་བྲག་དེ་མ་དྲན་ནོ། ཁྱོད་བཀོད་པའི་ལྷ་དེ་བརྗེད།
༡༩ གཙོ་བོས་གཟིགས་ཏེ་ཐུགས་མ་མཉེས། ཁོང་གི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཁོང་ཐུགས་ཁྲོ་བའི་
རྒྱུ་རུ་སོང་།
༢༠ ངས་ངའི་ངོ་དེ་དག་གི་མདུན་ནས་འགེབས་པར་བྱ། དེ་དག་གི་མཐའ་ནི་ཇི་ལྟར་འབྱུང་
ཡོང་ལྟ་རྒྱུ་ཡིན། དེ་ཚོ་ཤིན་ཏུ་རང་རྒྱལ་བྱེད་པའི་རིགས་ཤིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར། དད་པ་མེད་པའི་
ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཡིན་གསུངས།
༢༡ ལྷ་མ་ཡིན་པའི་ལྷ་ཚོས་ངའི་འཁྲུན་སེམས་བསླངས། གླེན་པའི་ལས་ཀས་དེ་ཚོས་ངའི་
སེམས་ཁྲོ་བསླངས་པས། མི་བརྒྱུད་ཅིག་མ་ཡིན་ཞིག་གིས་ངས་ཀྱང་དེའི་འཁྲུན་སེམས་སླང་།
གླེན་པའི་མི་བརྒྱུད་ཅིག་ནས་དེ་ཚོའི་ཁྲོ་བ་སླང་རྒྱུ་ཡིན།
༢༢ ངའི་ཁྲོ་བ་ལ་མེ་ཞིག་སྦར་སོང་། ཐམས་ཅད་ལས་གཏིང་བར་དུ་འབར་བས། ས་དང་
དེའི་བསྐྱེད་དང་བཅས་པ་མེད། རི་རྣམས་ཀྱི་རྨང་བར་དུ་འབར་བར་བྱེད།
༢༣ ངས་དེ་ཚོའི་སྟེང་དུ་བཀྲ་མི་ཤིས་རྣམས་སྤུང་བར་བྱ། ངའི་མདའ་ཐམས་ཅད་ཕོ་རྣམས་
ལ་རྒྱབ་ཅིང་འཚར་འཛུག་པར་བྱ།
༢༤ ལྟོགས་པས་དེ་དག་རིད་པར་བྱ། འཚིག་པའི་ཚ་བས་དེ་དག་མེད་པར་བྱ། དཀའ་བོའི་
འཆི་བ་དང་། གཅན་གཟན་རྣམས་ཀྱི་སོ་དང་། ལྟོ་འགྲོའི་དུག་དེ་དག་ལ་གཏོང་བར་བྱའོ།།
༢༥ ཕྱི་རོལ་ཏུ་རལ་གྲིས་འཕྲོལ་བ་དང་། ཁང་མིག་ལ་འཇིགས་སྐྲག་ནས་འཕྲོལ་བར་བྱ། ངས་
གཞོན་ནུ་དང་ན་ཆུང་མ་གཉིས་དང་། འོ་འཐུང་སྐྲ་དཀར་སྐྱེ་མཁན་དང་བཅས་པ་མེད་པར་
བྱའོ།།
༢༦ ངས་དེ་དག་ཐག་རིང་དུ་གཏོར་བར་བྱ། ངས་དེ་དག་མི་ཡིས་རྗེད་ཅིང་མིས་དྲན་མི་
ཡོང་ཞེས་སྨྲས།
༢༧ དགྲ་ཡིས་སེམས་ཁྲོ་རུ་འཇུག་སྲིད་པས། དེ་ལ་མ་འཇིགས་པ་ཡིན་ན། གཙོ་བོས་དེ་
ཐམས་ཅད་མ་བསྒྲུབས། དེ་དག་ལ་རྒོལ་བ་རྣམས་ཀྱི་གོ་ལོག་བསམ་ཞིང་། ང་ཚོའི་ལག་ནི་
སྟོབས་ཆེའོ་ཞེས་ཟེར་མི་ཐུབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༢༨ དེ་དག་གྲོས་དང་བྲལ་བའི་མི་བརྒྱུད་ཅིག་ཡིན། ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་བློ་གྲོས་མེད་དོ།།
༢༩ ཀྱི་ཧོ་དེ་དག་ཤེས་རབ་ཅན་སོང་སྟེ་དེ་ཏ་གོ་ན་ལེགས། དེ་དག་རང་གི་མཐའ་མ་ལ་
བསམ་བློ་གཏོང་ན་ལེགས།
༣༠ དེ་དག་གི་བྲག་གིས་ཁོ་རྣམས་མ་བཙོངས་པ་དང་དགྲའི་ལག་ཏུ་མ་གནང་བ་ཡིན་ན།
ཇི་ལྟར་གཅིག་གིས་ནི་སྟོང་ཞིག་དེད། གཉིས་ཀྱིས་ནི་ཁྲི་ཚོ་འབྲོས་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ།།
༣༡ ང་ཚོའི་བྲག་ནི་དེ་ཚོའི་བྲག་དང་མི་འདྲ་བའི་ཕྱིར་རོ། ངེད་ཀྱི་དགྲ་རང་ཚོའི་ཐག་
གཅོད་པ་བཞིན་ནོ།།
༣༢ དེ་ཚོའི་རྒུན་ཤིང་**སོ་དོམ**་གྱི་རྒུན་ཤིང་། **གོ་མོ་ར**་ཡི་ཞིང་ཁ་ནས་བྱུང་། དེའི་རྒུན་འབྲུམ་
མཁྲིག་པའི་རྒུན་འབྲུམ། དེའི་འབྲས་བུ་ནི་བསྐ་བ་ཡིན།

18你轻忽生你的磐石，忘记产你的神。
19主看见他的儿女惹动他，就厌恶他们，
20说：我要向他们掩面，看他们的结局如何。他们本是极乖僻的族类，心中无诚实的儿女。
21他们以那不算为神的触动我的愤恨，以虚无的神惹了我的怒气。我也要以那不成子民的触动他们的愤恨，以愚昧的国民惹了他们的怒气。
22因为在我怒中有火烧起，直烧到极深的阴间，把地和地的出产尽都焚烧，山的根基也烧着了。
23我要将祸患堆在他们身上，把我的箭向他们射尽。
24他们必因饥饿消瘦，被炎热苦毒吞灭。我要打发野兽用牙齿咬他们，并土中腹行的，用毒气害他们。
25外头有刀剑，内室有惊恐，使人丧亡，使少男、童女、吃奶的、白发的，尽都灭绝。
26我说，我必将他们分散远方，使他们的名号从人间除灭。
27惟恐仇敌惹动我，只怕敌人错看，说：是我们手的能力，并非主所行的。
28因为以色列民毫无计谋，心中没有聪明。
29惟愿他们有智慧，能明白这事，肯思念他们的结局。
30若不是他们的磐石卖了他们，若不是主交出他们，一人焉能追赶他们千人？二人焉能使万人逃跑呢？
31据我们的仇敌自己断定，他们的磐石不如我们的磐石。
32他们的葡萄树是所多玛的葡萄树，蛾摩拉田园所生的；他们的葡萄是毒葡萄，全挂都是苦的。

33 他们的酒是大蛇的毒气，是虺
蛇残害的恶毒。
34 这不都是积蓄在我这里，封锁
在我府库中吗？
35 他们失脚的时候，伸冤报应在
我；因他们遭灾的日子近了；那
要临在他们身上的必速速来到。
36 主见他百姓毫无能力，无论困
住的、自由的都没有剩下，就必
为他们伸冤，为他的仆人后悔。
37 他必说：他们的神，他们所投
靠的磐石，
38 就是向来吃他们祭牲的脂
油，喝他们奠祭之酒的，在哪里
呢？他可以兴起帮助你们，护卫
你们。
39 你们如今要知道：我，唯有我
是神；在我以外并无别神。我
使人死，我使人活；我损伤，我
也医治，并无人能从我手中救出
来。
40 我向天举手说：我凭我的永生
起誓：
41 我若磨我闪亮的刀，手掌审判
之权，就必报复我的敌人，报应
恨我的人。
42 我要使我的箭饮血饮醉，就是
被杀被掳之人的血。我的刀要吃
肉，乃是仇敌中首领之头的肉。
43 你们外邦人当与主的百姓一
同欢呼；因他要伸他仆人流血
的冤，报应他的敌人，洁净他的
地，救赎他的百姓。
44 摩西和嫩的儿子约书亚去将这
歌的一切话说给百姓听。
45 摩西向以色列众人说完了这
一切的话， 46 又说：我今日所警
教你们的，你们都要放在心上；
要吩咐你们的子孙谨守遵行这律
法上的话。 47 因为这不是虚空、
与你们无关的事，乃是你们的生
命；在你们过约旦河要得为业的
地上必因这事日子得以长久。

༣༣ དེའི་རྒྱུན་ཆང་འབྲུག་རྣམས་ཀྱི་དུག འབུ་རིང་གི་སྙིང་རྗེ་མེད་པའི་ཟས་ངན།
༣༤ དེ་ངའི་མཛོད་དུ་མ་བཞག་གམ། ངའི་གཏེར་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ཐེ་ཚེ་མ་བརྒྱབ་བམ།
༣༥ དེ་དག་གི་རྐང་པ་འབྲེད་པའི་དུས་སུ། ལན་ལེན་པ་དང་གླ་སྤྲེར་བ་དེ་ངའི་ཡིན། དེ་དག་
གི་བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་ཉིན་མོ་དེ་ཉེ། དེ་ཚོའི་སྟེང་དུ་འབབ་ཡོང་བའི་བྱ་བ་རྣམས་འགོར་བར་
མི་བྱ།
༣༦ གཙོ་བོས་རང་གི་མི་ཚོ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅད་ཡོང་། དེ་དག་གི་དབང་མེད་པར་གཟིགས་ཚེ།
རང་གི་གཡོག་པོ་ཚོའི་སྐོར་དུ་འགྱོད་སེམས་སྐྱེ་ཡོང་། བཙོན་དུ་ཡོད་དམ་ཡུལ་འཁོར་མཁན་
གང་ཡང་མ་ལུས།
༣༧ ཡང་ཁོང་གིས། དེ་དག་གི་ལྷ་ཚོ་གང་དུ་ཡོད། དེ་དག་བློ་གཏད་བྱེད་པའི་བྲག་གི་གནས།
གང་ཡིན་ཞེས་གསུང་ཡོང་།
༣༨ དེ་ཚོས་མཆོད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཚིལ་མ་ཟོས་སམ། དེའི་སྐྱེམས་ཀྱི་རྒྱུན་ཆང་མ་འཐུངས་སམ།
ཁོ་རྣམས་ལངས་ནས། ཁྱེད་ལ་སྐྱབས་བྱེད་དུ་ཆུག
༣༩ ད་སྟོས་ཤིག ང་ནི་ང་རང་གཅིག་པོ་དེ་ཡོད། ང་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ལྷ་ཞིག་མེད།
ངས་ནི་གསོད་དང་ངས་ནི་གསོན་པོར་བྱེད། ངས་ནི་རྨ་བཟོ་དང་རྨ་གསོ་བར་བྱེད། ཡང་སུས་
ཀྱང་ངའི་ལག་ནས་ཐར་བྱེད་པར་མི་ཐུབ།
༤༠ ངས་ནི་རང་གི་ལག་པ་ནམ་མཁར་འདེགས་ཏེ། ང་རྒྱུན་དུ་གསོན་ནོ་ཞེས་ཟེར།
༤༡ ངས་ནི་ངའི་གྲི་ཟེལ་ཅན་དེའི་ཁ་འདར་དང་། ངའི་ལག་པས་ཞལ་ཆེ་འཛིན་ན། ངས་
དགྲ་རྣམས་ལ་ལན་འཇལ་ཏེ། ང་ལ་ཞེ་སྡང་བྱེད་པ་རྣམས་གླ་གཏོང་བར་འགྱུར་རོ།།
༤༢ ངའི་དགྲ་ཚོ་འཁྲིད་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་དང་། བསད་པར་གྱུར་པ་དང་བཙོན་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་གིས། ངས་ངའི་མདའ་རྣམས་ར་བཟི་བར་བྱ། ངའི་རལ་གྲིས་ཤ་ཟ་བར་
འགྱུར་རོ།།
༤༣ ཀྱེ་ཧོ་ཕྱི་མིའི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁོང་གི་མི། ཁོང་གི་མི་བརྒྱུད་དང་མཉམ་དུ་དགའ་མགུ་
བར་གྱུར་ཅིག ཁོང་གིས་རང་གི་འབངས་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་གི་ལན་བཞེས་པ་དང་། ཁོང་རང་གི་
དགྲ་ལ་དགྲ་ལན་འཇལ་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།
༤༤ ཡང་**མོ་ཤེ**་ཡོངས་ནས་ཁོ་དང་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཧོ་ཤེ་ཨ**ས་དབྱངས་དེའི་གསུང་ཐམས་ཅད་
མི་ཚོའི་རྣ་བ་རུ་སྒྲོག་པར་བྱས་སོ།།
༤༥ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་གསུང་དེ་ཐམས་ཅད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཀུན་ལ་སྒྲོག་པར་རྫོགས་ནས་དེ་དག་ལ་
འདི་སྐད་དུ། ༤༦ ངས་དེ་རིང་ཁྱེད་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་སྙིང་ལ་ཆོངས་
ཤིག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་འདིའི་གསུང་ཐམས་ཅད་སྲུབ་པར་ཟོན་གྱིས་
ཤིག་ཅེས་ཟེར་བར་དགོས་སོ། ༤༧ གང་ལ་ཞེ་ན། བཀའ་དེ་ནི་དོན་མེད་པ་མ་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་
སྲོག་དེ་ཡིན་པས། དེའི་རྒྱུ་ནས་ཁྱོད་གང་གི་ཡུལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕྱི་
རོལ་དུ་འགྲོ་བ་དེར་ཚེ་རིང་ཡོང་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༤༨ ཡང་ཉིན་དེ་རང་ལ་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༤༩ མོ་ཨབ་ཡུལ་ན་ཡེ་རི་ཀོའི་
ཐད་དུ་ཡོད་པའི་རི་རྒྱུད་ཨ་བ་རིམ་གྱི་རི་ནེ་བོ་བྱ་བ་དེ་ལ་འཛེག་ནས། ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ནོར་བདག་ཏུ་གཏོང་བའི་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་དེ་ལ་ལྟོས་དང་། ༥༠ ཇི་ལྟར་ཨ་
ཇོ་ཨ་རོན་རི་ཧོར་དུ་ཤི་ནས་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འཛོམ་གྱུར་པ། དེ་ལྟར་ཁྱོད་གང་ལ་
འཛེག་པའི་རི་ལ་ཤི་ནས་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འཛོམ་པར་གྱུར་ཅིག ༥༡ གང་ལ་ཞེ་ན།
ཁྱོད་ཀྱིས་ཚིན་བྱ་བའི་འབྲུག་སྟོང་ན་མེ་རི་བཱ་ཁ་དེཤ་བྱ་བའི་ཆུ་མིག་རྣམས་སུ་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ངའི་བཀའ་ལས་འགལ་ཞིང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནང་
དམ་པར་མ་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥༢ ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡུལ་དེ་མཐོང་བར་འགྱུར་གྱི། ངས་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྟེར་བའི་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ་ཁྱོད་འཇུག་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་
གནང་ངོ་།།

33 ཡང་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་མོ་ཤེ་ཚེ་འདའ་བའི་སྔོན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བྱས་པའི་
བྱིན་རླབས་འདི་ལྟར་རོ།།

༢ དེས་ནི་གསུངས་པ། གཙོ་བོ་ནི་རི་སི་ནཱ་ནས་ཕེབས། སེ་ཨིར་ནས་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་
བཞེངས། ཁོང་ནི་རི་བརྒྱུད་པ་རན་གྱི་ཕྱོགས་ནས་ཤར་ཏེ། སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ཁྲི་ཚོ་ནས་གཤེགས།
ཁོང་གི་ཕྱག་གཡས་སུ་དེ་དག་གི་དོན་དུ་མེ་ལྡན་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཤིག་ཡོད།
༣ འོན་ཁོང་གིས་མི་ཚོ་ལ་བྱམས་པ་མཛད། ཁོང་གི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་
ཏུ་ཡོད། ཡང་དེ་ཚོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཞབས་དྲུང་དུ་བསྡད། ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་ལས་རེ་རེས་ཐོབ་
ཡོང་།
༤ མོ་ཤེས་ང་ཚོ་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་ཤིག་བཤད། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་ཆོས་ཚོགས་ལ་ནོར་སྐལ་ཞིག་ཡིན།
༥ མི་ཚོའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་འདུས་སྐབས་སུ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་མཉམ་དུ་ཡོད་
དུས་སུ། ཁོང་ནི་ཡེ་ཤུ་རུན་རྒྱལ་པོ་མཛད་དོ།།
༦ རུ་བེན་དེ་མ་ཤི་སྡེ་འཚོ་བར་བྱ། དེའི་མི་རྣམས་མང་པོ་མེད་ཀྱང་ཆོག
༧ ཡང་ཡུ་དཱ་ཡི་བྱིན་རླབས་འདི་ཡིན་ཟེར་པ། ཡུ་དཱ་ཡི་སྐད་གཙོ་བོས་གསན་པར་མཛོད།
ཁོ་རང་གི་མི་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་དེ་འཁྲིད་པར་མཛོད། རང་གི་ལག་ནས་ཁོས་ནི་རང་ལ་བརྟེན་ཏེ་
འཐབ་མོ་བྱས། ཁོ་རང་གི་དགྲ་ལ་བལྟས་ཏེ་ཁྱོད་ནི་གྲོགས་མཛད་དོ།།
༨ ཡང་ལེ་ཝི་ལ་རྟེན་ཏེ་ཁོང་རང་གིས་འདི་ཟེར་པ། ཁྱོད་ཀྱི་ཐུམ་མིམ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཨུ་རིམ་
ཁྱོད་ཀྱི་མི་དམ་པ་དང་བཅས། ཁྱོད་ནི་མ་སཱ་བྱ་བའི་སྐབས་སུ་ཁོང་གི་ཐུགས་སད། མེ་རི་བཱ་
ཡི་ཆུ་རྣམས་དེར་འཁྲུག་པ་བྱས།
༩ དེས་རང་གི་ཕ་དང་རང་གི་མ་ལ་བརྟེན་ཏེ་སྨྲས་པ། ངས་དེ་དག་མ་མཐོང་། རང་གི་སྤུན་
རྣམས་ཡང་ངོ་མ་ཤེས། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་བསྲུངས། ཁྱོད་ཀྱི་ཞལ་ཆད་བཞིན་བྱེད་དོ།།
༡༠ དེ་དག་གིས་ཡ་ཀོབ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྲིད་མཚམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་སྟོན་པར་བྱ། དེ་དག་བདུག་སྤོས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བཞག སྦྱིན་སྲེག་ཧྲིལ་པོ་རྣམས་མཆོད་
ཁྲིའི་སྟེང་དུ་འབུལ་བར་བྱ།

48 当日，主吩咐摩西说： 49 你上这亚巴琳山中的尼波山去，在摩押地与耶利哥相对，观看我所要赐给以色列人为业的迦南地。
50 你必死在你所登的山上，归你列祖〔原文作“本民”〕去，像你哥哥亚伦死在何珥山上，归他的列祖一样。 51 因为你们在寻的旷野，加低斯的米利巴水，在以色列人中没有尊我为圣，得罪了我。 52 我所赐给以色列人的地，你可以远远地观看，却不得进去。

33 以下是神人摩西在未死之先为以色列人所祝的福：

2 他说：主从西奈而来，从西珥向他们显现，从巴兰山发出光辉，从万万圣者中来临，从他右手为百姓传出烈火的律法。

3 他疼爱百姓；众圣徒都在他手中。他们坐在他的脚下，领受他的言语。

4 摩西将律法传给我们，作为雅各会众的产业。
5 百姓的众首领，以色列的各支派，一同聚会的时候，主〔原文作“他”〕在耶书仑中为王。
6 愿流便存活，不至死亡；愿他人数不至稀少。
7 为犹大祝福说：求主俯听犹大的声音，引导他归于本族；他曾用手为自己争战，你必帮助他攻击敌人。

8 论利未说：主啊，你的土明和乌陵都在你的虔诚人那里。你在玛撒曾试验他，在米利巴水与他争论。

9 他论自己的父母说：我未曾看见；他也不承认弟兄，也不认识自己的儿女。这是因利未人遵行你的话，谨守你的约。
10 他们要将你的典章教训雅各，将你的律法教训以色列。他们要把香焚在你面前，把全牲的燔祭献在你的坛上。

11 求主降福在他的财物上，悦纳他手里所办的事。那些起来攻击他和恨恶他的人，愿你刺透他们的腰，使他们不得再起来。

12 论便雅悯说：主所亲爱的必同主安然居住；主终日遮蔽他，也住在他两肩之中。

13 论约瑟说：愿他的地蒙主赐福，得天上的宝物、甘露，以及地里所藏的泉水；

14 得太阳所晒熟的美果，月亮所养成的宝物；

15 得上古之山的至宝，永世之岭的宝物；

16 得地和其中所充满的宝物，并住荆棘中上主的喜悦。愿这些福都归于约瑟的头上，归于那与弟兄迥别之人的顶上。

17 他为牛群中头生的，有威严；他的角是野牛的角，用以抵触万邦，直到地极。这角是以法莲的万万，玛拿西的千千。

18 论西布伦说：西布伦哪，你出外可以欢喜。以萨迦啊，在你帐棚里可以快乐。

19 他们要将列邦召到山上，在那里献公义的祭；因为他们要吸取海里的丰富，并沙中所藏的珍宝。

20 论迦得说：使迦得扩张的应当称颂！迦得住如母狮；他撕裂膀臂，连头顶也撕裂。

21 他为自己选择头一段地，因在那里有设立律法者的份存留。他与百姓的首领同来；他施行主的公义和主与以色列所立的典章。

22 论但说：但为小狮子，从巴珊跳出来。

23 论拿弗他利说：拿弗他利啊，你足沾恩惠，满得主的福，可以得西方和南方为业。

24 论亚设说：愿亚设享受多子的福乐，得他弟兄的喜悦，可以把脚蘸在油中。

25 你的门闩（“门闩”或作“鞋”）是铜的，铁的。你的日子如何，你的力量也必如何。

༡༡ ཀྱེ་གཙོ་བོ་དེ་ཚོའི་ནོར་རྫས་བྱིན་གྱིས་རློབས། དེ་དག་གི་ལག་པའི་ལས་ཀ་བཞེས་པར་མཛོད། དེའི་ཐོག་ཏུ་ལང་མཁན་རྣམས་ཀྱི་རྐེད་པ་གཙོག་པར་མཛོད། ཡང་དེའི་དགྲ་བྱེད་དེ་ལ་སྡང་བ་རྣམས། ཡང་སྐྱར་ལང་མི་ནུས་པར་མཛོད།

༡༢ **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྐོར་ལ་འདི་སྐད་དུ། གཙོ་བོའི་གཅེས་པ་དེ་ནི་ཁོང་དང་འཇིགས་མེད་ལ་གནས། ཁོང་གིས་དེ་ནི་ཉིན་གང་སྐྱོང་བར་མཛད། ཁོང་གི་སྐུ་ཕྲག་གཉིས་ལ་སྡོད་དོ།།

༡༣ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྐོར་ལ་སྨྲས་པ། དེའི་ཡུལ་གཙོ་བོས་བྱིན་གྱིས་བརླབས། ནམ་མཁའི་རིན་པོ་ཆེ་ནི་ཟིལ་པ་དེ་དང་། འོག་ན་ཉལ་བའི་གཏིང་རིང་གི་ཕྱིར་རོ།།

༡༤ ཉི་མའི་རྫས་ཀྱི་འབྲས་བུ་རིན་ཅན་དང་། ཟླ་བའི་རྫས་རིན་ཅན་དེའི་སྐྱེ་བའི་བསྐྱེད།

༡༥ ཡང་རྙིང་པའི་དུས་ཀྱི་རི་བོ་ཚོའི་རྫས་མཆོག རྒྱུན་དུ་གནས་པའི་རི་བོའི་རྫས་རིན་ཅན།

༡༦ ས་གཞིའི་འབྲས་བུ་དཔལ་ཅན་དང་། དེའི་ནང་ན་ཇི་ཡོད་པ་དང་། ཚེར་སེབ་ལ་བཞུགས་ཡོད་པ་དེའི་ཐུགས་རྗེས། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་མགོ་ལ་བྱིན་རླབས་འབབ་པར་ཤོག རང་གི་སྤུན་ཚོ་དང་བྲལ་ཡོད་པ་དེའི་སྤྱི་བོ་ལ་འབབ་པར་བྱའོ།།

༡༧ རང་གི་གླང་ཕྲུག་གི་སྔོན་སྐྱེས། རྗོམ་བརྗིད་དེའི་ཡིན། དེའི་རྭ་རྣམས་འབྲོང་གི་རྭ་དང་འདྲ། དེས་ནི་མི་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཅེ་ན། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་རྡུང་བར་བྱ། དེ་ནི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ཁྲི་ཚོ་རྣམས་དང་། **མ་ན་ཤེ**འི་སྟོང་ཕྲག་དེ་རྣམས་ཡིན།

༡༨ ཡང་**ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་སྐོར་ལ་སྨྲས་པ། **ཟེ་བུ་ལོན**་དེ་རང་གི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་འཐོན་པ། དེ་ལ་དགའ་བར་གྱུར་ཅིག་དང་། **ཨི་ས་ཁར**་དེ་རང་གི་གུར་རྣམས་ན་དེ་བཞིན་ནོ།།

༡༩ དེ་དག་གིས་མི་ཚོ་ལ་རིའི་ཕྱོགས་སྐད་གཏང་། དེ་རུ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ་བར་བྱ། རྒྱ་མཚོའི་ལོངས་སྤྱོད་དེ་དག་གིས་འཐུང་ཡོང་། བྱེ་མ་དེའི་གསང་བའི་གཏེར་སྒྲོང་བར་འགྱུར།

༢༠ **གད**་ལ་བརྟེན་ནས་སྨྲས་པ། **གད**་རྒྱས་པར་བྱེད་མཁན་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག ཁོ་སེང་གི་མོ་ལྟར་ཉལ། ལག་རལ་བར་བྱེད་མ་ཟད། སྤྱི་བོ་རལ་བར་བྱེད་དོ།།

༢༡ རང་གི་དོན་དུ་ནོར་སྐལ་དང་པོ་འཚོར་བར་བྱས། སྡེ་དཔོན་གྱི་སྐལ་བ་དེར་བཞག་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ཁོང་ནི་རང་གི་མི་ཚོའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཕེབས། གཙོ་བོ་ཡི་ཁྲིམས་དེ་དྲང་པོ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲིམས་ཡང་དེ་བཞིན་བཤག

༢༢ **དྭན**་གྱི་སྐོར་ལ་སྨྲས་པ། **དྭན**་ནི་སེང་གེ་ཞིག་གི་ཕྲུ་གུ་ཡིན། **བཱ་ཤན**་ནང་ནས་མཆོང་ངོ་།།

༢༣ ཡང་**ནབ་ཐ་ལི**འི་སྐོར་ལ་འདི་ལྟར་རོ། ཀྱེ་**ནབ་ཐ་ལི**་བཀའ་དྲིན་ནས་ཚིམ་ཡོད་པ། གཙོ་བོའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་ཁྱབ་པ། ཁྱོད་ནུབ་དང་ལྷོ་གཉིས་བདག་ཏུ་ཟུངས་ཤིག

༢༤ ཡང་**ཨ་ཤེར**་ལ་བརྟེན་ཏེ་སྨྲས་པ། **ཨ་ཤེར**་ལ་ཕྲུ་གུ་འབྱུང་བའི་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་གྱུར་ཅིག རང་གི་སྤུན་ཚོའི་དྲུང་དུ་དྲིན་ཐོབ་པར་བྱ།

༢༥ རང་གི་རྐང་པ་མར་ཁྲུས་སྣུག་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་གཏན་ལྕགས་དང་ཟངས་ཀྱི་ཡིན་པར་བྱ། ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱེ་ཞག་ལྟར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཉམས་སྟོབས་ཡོད་པར་དགོས།

༢༦ ཀྱེ་ཡེ་ཤུ་རུན། ལྷ་དང་འདྲ་བར་སུ་ཡང་མེད། ཁྱོད་ལ་གྲོགས་མཛད་པའི་དོན་དུ་ཁོང་
ནམ་མཁའ་ལ་ཞོན། ཁོང་རང་གི་དཔལ་བརྗིད་ནམ་མཁའ་ལ་རྒྱུའོ།།
༢༧ ཐོག་མཐའ་མེད་པའི་ལྷ་དེ་ནི། ཁྱོད་ཀྱི་གནས་ས་ཡིན། འོག་ན་ནམ་ཡང་ཆད་མི་ཡོང་
བའི་ཕྱག་རྣམས་ཡོད། དགྲ་བོ་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་སྐྲོད་པར་མཛད། ཡང་ཁོང་གིས།
བཤིག་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།
༢༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཞི་བདེ་ལ་སོ་སོར་གནས། **ཡ་ཀོབ**་ཁྲོན་པ་འབྲུ་དང་རྒྱུན་ཆང་ལྡན་པའི་
ཡུལ་དུ་ཡོད། ནམ་མཁའ་དེས་ནི་ཟིལ་པ་འཛག་པར་མཛད།
༢༩ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཁྱོད་ནི་བདེའོ། ཁྱོད་དང་འདྲ་བར་སུ་ཡོད། གཙོ་བོས་ཐར་བར་མཛད་
པའི་མི་ཚོ། ཁྱོད་ཀྱི་གྲོགས་མཛད་པའི་ཕུབ། དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་དཔལ་གྱི་རལ་གྲི། ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་
རྣམས་ཁྱོད་ལ་མགོ་དགུར་བྱེད་པར་འགྱུར། ཡང་དེའི་མཐོ་ས་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་རྫི་བར་བྱའོ་
ཞེས་གསུངས་སོ།།

34 ཡང་**མོ་ཤེ་མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཐང་ནས་རི་**ནེ་བོ་ཕིས་ཀཱའི**་རྩེ་**ཡེ་རི་ཀོ**་ཡི་ཐད་ཡོད་པ་དེར་
འཛེགས་སོ། ཡང་གཙོ་བོས་དེ་ལ་**གིལ་ཨད**་ཀྱི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་**དཱན**་གྱི་བར་དུ་དང་།
༢ **ནབ་ཐ་ལི**འི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་དང་**མ་ན་ཤེ**འི་ཡུལ་དང་། **ཡུ་དཱ**་ཡི་ཡུལ་
ཐམས་ཅད་ཕ་རོལ་གྱི་རྒྱ་མཚོའི་བར་དུ་དང་། ༣ ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་དང་ཁ་ཟུར་ཤིང་གི་གྲོང་
ཁྱེར་**ཡེ་རི་ཀོ**འི་ལུང་པའི་ཡུལ་འཁོར་**ཚོ་ཨར**་གྱི་བར་དུ་བསྟན་ཏོ། ༤ ཡང་གཙོ་བོས་དེ་ལ།
ངས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྣག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་ལ་སྨྲས་པ། ཡུལ་དེ་ནི་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་
གཏོང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་མནའ་བྱས་པའི་ཡུལ་དེ་ཡིན་ནོ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་དེ་མཐོང་
དུ་བཅུག་ཀྱང་། ཁྱོད་དེར་ཕར་འགྲོ་མི་ཡོང་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༥ དེ་ལྟར་གཙོ་བོའི་གཡོག་
པོ་**མོ་ཤེ**་གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཡུལ་ན་ཚེ་འདས་སོ། ༦ ཡང་ཁོང་གིས་**མོ་ཨབ**་
ཡུལ་ན་**བེད་པེ་ཨོར**་གྱི་ཐད་དུ་དེ་དུར་དུ་བཅུག་ནས། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་དེའི་དུར་
སུས་ཀྱང་མ་ཤེས་སོ། ༧ ཡང་**མོ་ཤེ**་ཚེ་འདས་པའི་དུས་སུ་ལོ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཙམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ།
མིག་ཤེད་མ་ཞོར་བ་དང་རྒད་མ་འཁོགས་སོ། ༨ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**མོ་ཤེ**འི་དོན་
དུ་ཞག་སུམ་ཅུ་ཙམ་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཐང་ན་ཚེ་ངེས་བརྟོན་པ་དང་། དེ་ལྟར་**མོ་ཤེ**འི་ཕྱིར་དུ་ཚེ་
ངེས་འདོན་ཞིང་མྱ་ངན་བྱེད་པའི་ཞག་དེ་དག་རྫོགས་སོ།།
༩ ཡང་**མོ་ཤེ**ས་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་ཕྱག་བཞག་པས། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་
པར་གྱུར་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དེས་དེ་ལ་ཉན་ཏེ། གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་བཀའ་
གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༡༠ དེ་ཕྱིན་ཆད་གཙོ་བོས་དངོས་སུ་མཁྱེན་པའི་**མོ་ཤེ**་དང་འདྲ་
བའི་ལུང་སྟོན་པ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་མ་བྱུང་། ༡༡ གཙོ་བོས་ཁོང་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཕར་ཕོ་
དང་དེའི་གཡོག་པོ་ཀུན་དང་དེའི་ཡུལ་ཚང་མ་ལ་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ལྟས་དང་། ༡༢ དབང་ཆེ་
བའི་ལག་པ་དང་འཇིགས་སྐྲག་ཆེན་པོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་མཛད་པའི་
ཕྱིར་དུ་མངགས་སོ།། །།

26 耶书仑哪，没有能比神的。
他为帮助你，乘在天空，显其威
荣，驾行穹苍。
27 永生的神是你的居所；他永久
的膀臂在你以下。他在你前面撵
出仇敌，说：毁灭吧。

28 以色列安然居住；雅各的本源
独居五谷新酒之地。他的天也滴
甘露。
29 以色列啊，你是有福的！谁像
你这蒙主所拯救的百姓呢？他是
你的盾牌，帮助你，是你威荣的
刀剑。你的仇敌必投降你；你必
踏在他们的高处。

34 摩西从摩押平原登尼波
山，上了那与耶利哥相对的
毗斯迦山顶。主把基列全地直到
但， 2 拿弗他利全地，以法莲、玛
拿西的地，犹大全地直到西海，
3 南地和棕树城耶利哥的平原，直
到琐珥，都指给他看。 4 主对他
说：这就是我向亚伯拉罕、以
撒、雅各起誓应许之地，说：我
必将这地赐给你的后裔。现在我
使你眼睛看见了，你却不得过到
那里去。 5 于是，主的仆人摩西
死在摩押地，正如主所说的。 6
主将他埋葬在摩押地、伯毗珥对
面的谷中，只是到今日没有人知
道他的坟墓。 7 摩西死的时候年
一百二十岁；眼目没有昏花，精
神没有衰败。 8 以色列人在摩押
平原为摩西哀哭了三十日，为摩
西居丧哀哭的日子就满了。

9 嫩的儿子约书亚；因为摩西曾
按手在他头上，就被智慧的灵充
满，以色列人便听从他，照着主
吩咐摩西的行了。 10 以后以色列
中再没有兴起先知像摩西的。他
是主面对面所认识的。 11 主打发
他在埃及地向法老和他的一切臣
仆，并他的全地，行各样神迹奇
事， 12 又在以色列众人眼前显大
能的手，行一切大而可畏的事。

约书亚记

1 主的仆人摩西死了以后，主晓
谕摩西的帮手，嫩的儿子约书
亚，说：2我的仆人摩西死了。现
在你要起来，和众百姓过这约旦
河，往我所要赐给以色列人的地
去。 3凡你们脚掌所踏之地，我
都照着我所应许摩西的话赐给你
们了。4从旷野和这黎巴嫩，直到
幼发拉底大河，赫人的全地，又
到大海日落之处，都要作你们的
境界。 5你平生的日子，必无
一人能在你面前站立得住。我
怎样与摩西同在，也必照样与你
同在；我必不撇下你，也不丢弃
你。 6你当刚强壮胆！因为你必
使这百姓承受那地为业，就是我
向他们列祖起誓应许赐给他们的
地。 7只要刚强，大大壮胆，谨
守遵行我仆人摩西所吩咐你的一
切律法，不可偏离左右，使你无
论往哪里去，都可以顺利。 8这
律法书不可离开你的口，总要昼
夜思想，好使你谨守遵行这书上
所写的一切话。如此，你的道路
就可以亨通，凡事顺利。 9我岂
没有吩咐你吗？你当刚强壮胆！
不要惧怕，也不要惊惶；因为你
无论往哪里去，主你的神必与你
同在。

10于是，约书亚吩咐百姓的官长
说： 11你们要走遍营中，吩咐百
姓说：当预备食物；因为三日之
内你们要过这约旦河，进去得主
你们神赐你们为业之地。

12约书亚对流便人、迦得人，和
玛拿西半支派的人说： 13你们要
追念主的仆人摩西所吩咐你们的
话说：主你们的神使你们得享平
安，也必将这地赐给你们。 14你
们的妻子、孩子，和牲畜都可以
留在约旦河东、摩西所给你们
的地；但你们中间一切大能的
勇士都要带着兵器在你们的弟兄
前面过去，帮助他们， 15等到主
使你们的弟兄像你们一样得享平
安，并且得着主你们神所赐他们
为业之地，那时才可以回你们所

ཡོ་ཤུ་ཨའི་མདོ།

1 དེའང་གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེ་ཆེ་འདས་པའི་འོག་ཏུ་གཙོ་བོས་མོ་ཤེའི་གཡོག་པོ་ནུན་གྱི་
བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ ངའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེ་ཤི་བས། ད་ལོང་ལ་ཁྱོད་རང་མི་སྡེ་འདི་
ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གནང་བར་བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་ཡོར་
དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ཞིག ༣ ངས་མོ་ཤེ་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་མཐིལ་གྱིས་
ནོན་པའི་ས་ཆ་ཚང་མ་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གནང་བ་ཡིན། ༤ འབྲོག་སྟོང་དང་རི་ལི་བ་ནོན་
འདི་ནས་བཟུང་ནས་ཡུབ་རྟད་བྱ་བའི་གཙང་པོ་ཆེན་པོ་དང་། ཧེད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ཀུན་
དང་། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་བར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ས་མཚམས་སླེབ་པར་འགྱུར་རོ། ༥ ཁྱོད་
ནམ་འཚོ་བའི་བར་དུ་མི་སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ཐུབ་པར་མི་འགྱུར། ང་མོ་ཤེ་དང་འགྲོགས་པ་ལྟར་
ཁྱོད་དང་ཡང་འགྲོགས་ཤིང་ངས་རྒྱབ་ཏུ་ཡང་མི་སྐྱུར། ངས་སྤང་བར་ཡང་མི་བྱའོ། ༦ རེམ་
ཞིང་སྙིང་རུས་སྐྱེད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདི་ལ་ཡུལ་དེ་ས་སྐལ་དུ་གཏོང་
བར་བྱ། ཡུལ་གང་ཞེ་ན། ངས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་གནང་བའི་ཕྱིར་མནའ་བཞེས་པ་དེ་
ཡིན་ནོ། ༧ འོན་ཀྱང་ངའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་བཞིན་
དུ་བྱེད་དུ་ཐོན་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཤིན་ཏུ་རེམ་ཞིང་སྙིང་རུས་སྐྱེད་ཅིག ཁྱོད་གང་དུ་འགྲོ་ནའང་
ལས་དོན་འགྲུབ་ཕྱིར་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་ལས་གཡས་སུ་ཡང་མ་ཕྱོག གཡོན་དུ་ཡང་མ་ཕྱོག་ཅིག
༨ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་འདི་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ལས་མ་འབྲལ་བར་དེའི་ནང་ན་བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་
བཞིན་དུ་སྲུང་དུ་ཐོན་བྱེད་ཅིང་ཉིན་མཚན་མེད་པར་སྒོམ་ཞིག དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ན་ཁྱོད་ཀྱི་
ལམ་དོན་སྒྲུབ་སྟེ། ལས་དོན་ལེགས་པར་འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༩ རེམ་པ་བྱེད་ཅིང་སྙིང་རུས་
སྐྱེད་ཅིག་ཅེས་ངས་ཁྱོད་ལ་མ་སྨྲས་སམ། ད་མ་འཇིགས་པར་སྙིང་མ་ཆུང་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཁྱོད་གང་དུ་འགྲོ་ཡང་ང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

༡༠ དེ་ནས་ཡོ་ཤུ་ཨས་མི་སྡེའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༡ སྒར་གྱི་དཀྱིལ་དུ་རྒྱུད་དེ་
སོང་ནས་མི་སྡེ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲོས་ཤིག གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་
པར་གནང་བའི་ཡུལ་དེར་འགྲོ་ཞིང་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་དོན་དུ་ཉིན་ཞག་གསུམ་གྱི་རྗེས་
ལ་ཡོར་དན་ཆུ་འདིའི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བའི་སྔོར་ལ་ལམ་རྒྱགས་ཤོམ་ཞིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

༡༢ ཡང་རུ་བེན་པ་དང་གད་པ་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ཀྱི་མི་རྣམས་ལ་ཡོ་ཤུ་ཨས། ༡༣ གཙོ་
བོ་ཡི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་བསྐུལ་བའི་གཏམ་དྲན་ཞིག ཟེར་ན། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་
ཁྱེད་རྣམས་ལ་ངལ་གསོ་གནང་སྟེ་ཡུལ་དེ་གནང་ངོ་། ༡༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཨ་མ་བུ་གུ་རྣམས་དང་ཁྱེད་
ཀྱི་ཕྱུགས་ཀྱི་ཁྱུ་རྣམས་མོ་ཤེས་ཁྱེད་ལ་བཏང་བའི་ཡུལ་ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་ན་ཡོད་པ་དེར་
ལུས་པས་ཆོག ཁྱེད་ཚོ་ནས་མི་ལུས་སྟོབས་ཅན་ཐམས་ཅད་གོ་ཆ་གོན་ཏེ་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་
དུ་འགྲོ་ཞིང་དེ་དག་ལ་གྲོགས་བྱེད་པར་དགོས། ༡༥ ཡང་གཙོ་བོས་ཁྱེད་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱི་
སྤུན་ལ་ངལ་གསོ་གནང་སྟེ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་དག་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དེ་དག་གིས་
བདག་ཏུ་བཟུང་བའི་རྗེས་སུ་ཁྱེད་ཚོ་ལ་བདག་ཏུ་གནང་བའི་ཡུལ་གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་
ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཁྱེད་ཅག་ལ་བཏང་བ་དེ་འཛིན་དུ་འགྲོ་ཆོག་གོ་ཞེས་

སྨྲས་སོ། ༡༦ གཏམ་དེའི་ལན་དུ་དེ་དག་གིས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་རྣམས་ལ་ཅི་དང་ཅི་
བཀའ་གནང་བ་དེ་བཞིན་དུ་ངེད་ཀྱིས་བྱ་ཞིང་། ངེད་རྣམས་གང་དུ་གཏོང་ཡང་འགྲོ་བར་བྱ།
༡༧ ངེད་**མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ལ་ཉན་པ་ལྟར་ཁྱད་མེད་པར་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཉན་པར་བྱ། ཇི་ལྟར་
གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་**མོ་ཤེ**་དང་འགྲོགས་པ། དེ་ལྟར་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག་ཅིག ༡༨ སུས་
ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་གང་གསུང་བའི་གཏམ་ཐམས་ཅད་ལ་མི་
ཉན་པ་དེ་འཆི་བར་དགོས། ད་རེམ་ཞིང་སྙིང་རུས་རང་སྐྱེད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

2 ཡང་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་**ཤིད་ཏིམ**་ནས་མི་གཉིས་གསང་སྟེ་ལྟ་ཞུལ་བྱེད་དུ་བཏང་ཞིང་
དེ་གཉིས་ལ་ཡུལ་དང་**ཡེ་རི་ཀོ**་ལ་ལྟ་རུ་སོང་ཞིག་ཅེས་ཟེར་བས། དེ་རྣམས་སོང་ནས་**ར་**
ཧབ་ཞེས་བྱ་བའི་སྨད་འཚོང་མ་ཞིག་གི་ཁང་པ་རུ་ཞུགས་ནས་དེ་རུ་ཉལ་ཏོ། ༢ ཡང་**ཡེ་རི་**
ཀོའི་རྒྱལ་པོ་ལ། ཀྱེ་ཧོ་མཚན་མོ་འདི་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་ཡུལ་གྱི་ཚོད་ལེན་པའི་
མི་འགའ་ཞིག་འདིར་འོངས་སོ་ཞེས་པའི་གཏམ་བསྙད་པས། ༣ **ཡེ་རི་ཀོ**འི་རྒྱལ་པོས་ཁྱོད་ཀྱི་
ཁང་པའི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་འོངས་པའི་མི་རྣམས་འདོན་ནས་ཐོང་ཞིག མི་དེ་རྣམས་ཡུལ་
ཐམས་ཅད་ལ་ལྟ་ཞུལ་དུ་འོངས་སོ་ཞེས་**ར་ཧབ**་ལ་ཕོན་བཏང་ངོ་། ༤ བུད་མེད་ཀྱིས་མི་དེ་
གཉིས་ཁྱེར་ཏེ་སྦས་ནས། འོ་ན་མི་རྣམས་ངའི་དྲུང་དུ་འོངས་ཀྱང་གང་ནས་འོངས་པ་ངས་
མི་ཤེས། ༥ ཡང་རྒྱ་སྒོ་གཅོད་པའི་དུས་ཙམ་ན་མུན་རུབ་པའི་ཚེ་མི་དེ་རྣམས་སོང་གི། གང་དུ་
སོང་ཆ་མེད། དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་མྱུར་དུ་རྒྱུག་དང་། འཛིན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༦ འོན་
ཀྱང་མོས་དེ་གཉིས་སྟེང་ཐོག་ལ་ཁྲིད་དེ། ཐོག་གི་ཁར་རིམ་པ་བཞིན་བརྟིང་ཡོད་པའི་སོ་མ་ར་
ཙའི་ཤིང་གི་འོག་ཏུ་སྦས་སོ། ༧ ཡང་མི་རྣམས་**ཡར་དན**་གྱི་ལམ་དུ་ཆུ་རབས་རྣམས་ཀྱི་བར་
དུ་དེ་དག་ལ་བདས་ནས། བདའ་མཁན་རྣམས་སོང་མ་ཐག་རྒྱལ་སྒོ་བཅད་དོ།།

༨ དེ་གཉིས་གཉིད་མ་ལོག་པའི་སྔོན་ལ་མོ་ཐོག་ཁར་དེ་དག་གི་རྩར་འཛེགས་ཏེ། ༩ མི་དེ་
གཉིས་ལ། གཙོ་བོས་ཡུལ་འདི་ཁྱེད་ཚོ་ལ་གནང་བས། ཁྱེད་ཅག་གི་འཇིགས་པ་ང་ཚོ་ལ་བབས་
ཏེ། ཡུལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཅག་ལ་འཇིགས་ཤིང་འདར་བ་ངས་ཤེས་སོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཁྱེད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་ཚེ་གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**འི་ཆུ་
རྣམས་སྐམ་པར་མཛད་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་**ཡར་དན**་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཡོད་པའི་**ཨ་མོར**་པའི་
རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་དང་**ཨོག**་དེ་གཉིས་ཡོངས་སུ་སྣུབ་པ་དང་། ཁྱེད་ཅག་གིས་དེ་དག་ལ་ཅི་བྱས་
པའི་གཏམ་ང་ཚོས་ཐོས་པ་ཡིན། ༡༡ བྱ་བ་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ་ངེད་ཀྱི་སྙིང་འདར་ནས། མི་གང་
ལའང་སྙིང་མལ་དུ་མ་ལུས་སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཅག་གི་ལྷ་ནི་སྟེང་གི་ནམ་མཁའ་
དང་། འོག་གི་ས་གཞིའི་ལྷ་ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ དེས་ན་ངས་ཁྱེད་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱས་པས། ཁྱེད་
ཀྱིས་ཀྱང་ངའི་ཕའི་ཁང་པ་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱ་བའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་དབང་དུ་འཛུགས་ཤིང་མནའ་བོར་
ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་དྲང་པོར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཤིག་གཏོང་ཞིང་། ༡༣ ངའི་ཕ་མ་དང་མིང་སྲིང་རྣམས་
དང་དེ་དག་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་གསོན་པོར་ལུས་ཏེ། ངེད་ཀྱི་སེམས་འཆི་བ་ལས་ཐར་
དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པས། ༡༤ མི་དེ་གཉིས་ཀྱིས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ངེད་ཀྱི་ལས་དོན་མི་

得之地，承受为业，就是主的仆
人摩西在约旦河东、向日出之地
所给你们的。 16他们回答约书
亚说：你所吩咐我们行的，我们
都必行；你所差遣我们去的，我
们都必去。 17我们从前在一切
事上怎样听从摩西，现在也必照
样听从你；惟愿主你的神与你同
在，像与摩西同在一样。 18无
论什么人违背你的命令，不听从
你所吩咐他的一切话，就必治死
他。你只要刚强壮胆！

2 当下，嫩的儿子约书亚从什亭
暗暗打发两个人作探子，吩咐
说：你们去窥探那地和耶利哥。
于是二人去了，来到一个妓女名
叫喇合的家里，就在那里躺卧。
2有人告诉耶利哥王说：今夜有以
色列人来到这里窥探此地。 3耶
利哥王打发人去见喇合说：那来
到你这里、进了你家的人要交出
来，因为他们来窥探全地。 4女
人将二人隐藏，就回答说：那人
果然到我这里来；他们是哪里来
的我却不知道。 5天黑、要关城
门的时候，他们出去了，往哪里
去我却不知道。你们快快的去追
赶，就必追上。 6（先是女人领二
人上了房顶，将他们藏在那里所
摆的麻秸中。） 7那些人就往约
旦河的渡口追赶他们去了。追赶
他们的人一出去，城门就关了。
8二人还没有躺卧，女人就上房
顶，到他们那里， 9对他们说：我
知道主已经把这地赐给你们，并
且因你们的缘故我们都惊慌了。
这地的一切居民在你们面前心
都消化了； 10因为我们听见你
们出埃及的时候，主怎样在你们
前面使红海的水干了，并且你们
怎样待约旦河东的两个亚摩利
王西宏和噩，将他们尽行毁灭。
11我们一听见这些事，心就消化
了。因你们的缘故，并无一人有
胆气。主你们的神本是上天下
地的神。 12现在我既是恩待你
们，求你们指着主向我起誓，也
要恩待我父家，并给我一个实在
的证据， 13要救活我的父母、弟
兄、姐妹，和一切属他们的，拯
救我们性命不死。 14二人对她

说：你若不泄漏我们这件事，我
们情愿替你们死。主将这地赐给
我们的时候，我们必以慈爱诚实
待你。
15于是女人用绳子将二人从窗
户里缒下去；因她的房子是在城
墙边上，她也住在城墙上。 16她
对他们说：你们且往山上去，恐
怕追赶的人碰见你们；要在那里
隐藏三天，等追赶的人回来，然
后才可以走你们的路。 17二人
对她说：你要这样行。不然，你
叫我们所起的誓就与我们无干
了。 18我们来到这地的时候，你
要把这条朱红线绳系在缒我们下
去的窗户上，并要使你的父母、
弟兄，和你父的全家都聚集在你
家中。 19凡出了你家门往街上
去的，他的罪〔原文作“血”〕
必归到自己的头上，与我们无
干了。凡在你家里的，若有人下
手害他，流他血的罪就归到我们
的头上。 20你若泄漏我们这件
事，你叫我们所起的誓就与我们
无干了。 21女人说：照你们的话
行吧！于是打发他们去了，又把
朱红线绳系在窗户上。
22二人到山上，在那里住了三
天，等着追赶的人回去了。追
赶的人一路找他们，却找不着。
23二人就下山回来，过了河，到嫩
的儿子约书亚那里，向他述说所
遭遇的一切事； 24又对约书亚
说：主果然将那全地交在我们手
中；那地的一切居民在我们面前
心都消化了。

3 约书亚清早起来，和以色列
众人都离开什亭，来到约旦
河，就住在那里，等候过河。 2过
了三天，官长走遍营中， 3吩咐
百姓说：你们看见主你们神的约
柜，又见祭司利未人抬着，就要
离开所住的地方，跟着约柜去。
4只是你们和约柜相离要量二千
肘，不可与约柜相近，使你们知
道所当走的路，因为这条路你们
向来没有走过。 5约书亚吩咐百
姓说：你们要自洁，因为明天主
必在你们中间行奇事。 6约书亚又
吩咐祭司说：你们抬起约柜，在

རྣམས་ལ་མི་བཤད་ན། ཁྱོད་ཅག་གི་སྲོག་ཁག་ངེད་ཀྱིས་འཁུར་རོ། གཙོ་བོས་ངེད་ལ་ཡུལ་འདི་
གནང་བའི་ཚེ་ན་ངེད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱེད་ཅིང་དྲང་པོ་བྱེད་པར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

༡༥ དེ་ནས་མོས་དེ་དག་དཀར་ཁུང་ནས་ཐག་པ་དང་མཉམ་དུ་ཕབ་བོ། མོའི་ཁང་པ་ནི་
ལྕགས་རིའི་སྟེང་དུ་བརྩིགས་ཡོད་པས། མོ་ལྕགས་རིའི་ཐོག་ཏུ་གནས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༦ ཡང་མོས་
དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ཅག་ལ་བདའ་མཁན་རྣམས་དང་མི་འཕྲད་པའི་ཕྱིར་རི་ལ་སོང་སྟེ། བདའ་
མཁན་རྣམས་མ་ལོག་པའི་བར་དུ་ཞག་གསུམ་དེར་ཡིབ་སྡོད། དེའི་འོག་ཏུ་རང་གི་ལམ་དུ་
སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༧ མི་དེ་གཉིས་ཀྱིས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་ལ་མནའ་བཀལ་བའི་ནང་
འགལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༨ ལྟོས་ཤིག་ངེད་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་བསླེབ་ཚེ། གང་གི་དཀར་ཁུང་
ལས་ང་ཚོ་བཏོན་པ་དེ་ལ་སྐུད་པ་དམར་པོའི་ཐག་པ་འདི་འདོགས་པར་གྱིས། ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་
མ་དང་སྤུན་རྣམས་དང་ཕའི་ཁང་པའི་མི་ཐམས་ཅད་རང་གི་ཁང་པ་རུ་སྡུས་ཤིག ༡༩ ཡང་མི་
སུ་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པའི་སྒོ་རྣམས་ནས་ལམ་སྲང་དུ་འཐོན་པ་དེའི་ཁྲག་ནི་དེ་རང་གི་མགོ་
ལ་བབས་ཤིག ངེད་ལ་སྐྱོན་མེད་དོ། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཁང་པ་རུ་ཡོད་པའི་མི་
གང་ལ་ཡང་མི་ཞིག་གིས་ལག་པ་རེག་ན། དེའི་ཁྲག་ནི་ངེད་ཀྱི་མགོ་ལ་བབས་ཤིག ༢༠ ཡང་
ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་ལས་དོན་མི་རྣམས་ལ་བཤད་ན་ངེད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་མནའ་བཞག་ཅིང་དམ་
བཅས་པ་ལས་ཐར་རོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༡ ཡང་མོས། ཁྱེད་ཅག་གིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག་
ཟེར་ནས་དེ་དག་འགྲོར་བཅུག་སྟེ་སོང་བ་དང་། ཁོས་ཐག་པ་དམར་པོ་ཞིག་དཀར་ཁུང་ལ་
བཏགས་སོ།།

༢༢ དེ་དག་སོང་སྟེ་རི་ལ་བསླེབས་ནས། ཁོ་གཉིས་ལ་བདའ་མཁན་རྣམས་མ་ལོག་པའི་བར་
དུ་ཞག་གསུམ་དེར་བསྡད་དོ། བདའ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལམ་ཚང་མ་ལ་བཙལ་ཡང་
མ་བརྙེད་དོ། ༢༣ དེ་ནས་མི་དེ་གཉིས་ལོག་ཅིང་རི་ནས་བབས་ཏེ་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ནས་ནུན་གྱི་
བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཡི་དྲུང་དུ་འོངས་པ་དང་། ཅི་དང་ཅི་ཁོ་རྣམས་ལ་བྱུང་བའི་གཏམ་དེ་ལ་བཤད་
ཅིང་། ༢༤ ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཡུལ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོས་ང་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་
བས། ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་ངེད་ལ་མང་པོ་འཇིགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

3 ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ནས་ཤིད་ཏིམ་ནས་ཆས་ཏེ་ཁོ་རང་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་བུ་རྣམས་ཡར་དན་ཆུའི་འགྲམ་དུ་ཕྱིན་ནས་མ་རྒལ་བའི་སྔོན་ལ་དེ་རུ་སྒར་བཏབ་
བོ། ༢ ཡང་ཞག་གསུམ་སོང་བ་ལས་འགོ་པ་རྣམས་སྒར་ཁྲོད་དུ་རྒྱུ་ཞིང་མི་སྡེ་ལ་འདི་སྐད་དུ།
༣ ཁྱེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དང་བླ་མ་བྱེད་པའི་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་
སྒྲོམ་དེ་འཁྱེར་བར་མཐོང་བའི་ཚེ་ཁྱེད་རང་གི་གནས་ནས་ཆས་ཏེ་དེའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་
དགོས། ༤ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོ་དང་དེའི་བར་ལ་བཏབ་ནས་ཁྲུ་ཉི་སྟོང་ཙམ་གྱི་བར་ཞིག་ཞོག་
ཅིག་ཁྱོད་ཚོ་ལམ་གང་དུ་འགྲོ་བར་ཤེས་པའི་ཕྱིར་དེ་དང་ཉེ་བར་མ་ཡོང་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ལམ་དེ་ལ་ཁྱེད་སྔོན་ལ་ནམ་ཡང་མ་སོང་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༥ ཡང་ཡོ་ཤུ་
ཨས་མི་རྣམས་ལ། སང་ཉིན་གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་ཕྲིན་ལས་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་མཛད་པས་
ཁྱེད་རང་གཙང་སྦྲ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས། ༦ ཡོ་ཤུ་ཨས་བླ་མ་རྣམས་ལ། ཞལ་ཆད་

ཀྱི་སྒྲོམ་ཁྱེར་ལ་མི་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་དོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་པས། དེ་དག་གིས་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་
འཁྱེར་ཞིང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་སོང་ངོ་།།
༧ ཡང་གཙོ་བོས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ། ང་མོ་ཤེ་དང་འགྲོགས་པ་ལྟར་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པ་དེ་ནི་
ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དུ། ངས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་དེ་དག་གི་མཐོང་
ངོར་ཁྱོད་ཆེན་པོར་བྱེད་དུ་འགོ་འཛུག་པར་བྱའོ། ༨ ད་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་བླ་མ་
རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཚོ་ཡོར་དན་ཆུ་བོའི་ཟུར་ཁར་བསླེབས་པའི་ཚེ། ཡོར་དན་ཆུ་བོའི་ནང་དུ་སྡོད་
ཅིག་ཅེས་སློབས་ཤིག་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༩ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། གཙོ་བོ་
ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་རྣམས་ཐོས་སུ་ཚུར་ཤོག་ཅེས་སྨྲས་ནས། ༡༠ ཡོ་ཤུ་ཨས་འདི་སྐད་དུ། ལྷ་
གསོན་པོ་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཞུགས་ཤིང་། ཀ་ན་ཨན་པ་དང་། ཧེད་པ་དང་། ཧི་ཝི་པ་
དང་། པེ་རི་ཟི་པ་དང་། གིར་ག་ཤི་པ་དང་། ཨ་མོར་པ་དང་། ཡེ་བུས་པ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་
ནས་སྐྲོད་པར་མཛད་པའི་མཚོན་རྟགས་འདི་ནས་རྟོགས་པར་དགོས། ༡༡ ཀྱི་ཧོ་ས་གཞི་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་ལ་ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བར་
བྱའོ། ༡༢ སྡེ་རེ་ལས་མི་རེའི་རྩིས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་རྣམས་ལས་མི་བཅུ་གཉིས་སྐོས་ཤིག
༡༣ ཡང་གཙོ་བོ་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་བླ་མ་རྣམས་
ཀྱི་རྐང་མཐིལ་ཡོར་དན་ཆུར་འཛོག་དུས་སུ། ཡོར་དན་ཆུ་འཆད་དེ་ཡར་ནས་འབབ་པའི་ཆུ་
ཕུང་པོར་གྱུར་ཏེ་སྡོད་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ།།
༡༤ ཡང་མི་སྡེ་ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་གུར་རྣམས་ནས་ཆས་ཏེ། ཞལ་ཆད་
ཀྱི་སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་བླ་མ་རྣམས་མི་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་སོང་བ་དང་། ༡༥ སྒྲོམ་འཁྱེར་མཁན་
རྣམས་ཡོར་དན་ཆུའི་ཟུར་དུ་བསླེབས་ནས། སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་ཆུའི་
ཟུར་དུ་ནུབ་པ་ཙམ་དུ། ༡༦ ཡར་ནས་བབ་པའི་ཆུ་སྡོད་ཅིང་ཕུང་པོར་གྱུར་ཏེ་འཕྲེད་ཞིང་
རྒྱང་རིང་དུ་ཙ་རེ་ཐན་གྱི་ཟུར་དུ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཨ་དམ་གྱི་མདུན་དུ་བསྡད་དེ། ཐང་གི་
རྒྱ་མཚོའམ་ཚྭ་མཚོ་ཡང་ཟེར་བའི་ཕྱོགས་སུ་འབབ་པའི་ཆུ་ཡོངས་སུ་སོ་སོར་གྱེས་སོ། ཡང་ལོ་
ཏོག་བསྡུ་བའི་དུས་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་ཡོར་དན་གྱི་ཆུ་འགྲམ་ལས་ལུད་དོ། ཡང་མི་བརྒྱུད་
ཡེ་རི་ཀོའི་ཐད་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་ནོ། ༡༧ ཡང་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་བླ་མ་
རྣམས་ཡོར་དན་གྱི་དཀྱིལ་དུ་སྐམ་སར་བརྟན་པོར་ལང་ནས་བསྡད། ཡང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་
ཅད་ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་མ་ཟིན་པའི་བར་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཀུན་སྐམ་སར་འགྲོ་ཞིང་
ཐོན་ནོ།།

百姓前头过去。于是他们抬起约
柜，在百姓前头走。

7 主对约书亚说：从今日起，我
必使你在以色列众人眼前尊
大，使他们知道我怎样与摩西同
在，也必照样与你同在。 8 你要
吩咐抬约柜的祭司说：你们到了
约旦河的水边上，就要在约旦河
水里站住。 9 约书亚对以色列
人说：你们近前来，听主你们神
的话。 10–11 约书亚说：看哪，普
天下主的约柜必在你们前头过
去，到约旦河里，因此你们就知
道在你们中间有永生神；并且
他必在你们面前赶出迦南人、
赫人、希未人、比利洗人、革
迦撒人、亚摩利人、耶布斯人。
12 你们现在要从以色列支派中拣
选十二个人，每支派一人， 13 等
到抬普天下主、主约柜的祭司
把脚站在约旦河水里，约旦河的
水，就是从上往下流的水，必然
断绝，立起成垒。
14 百姓离开帐棚要过约旦河的时
候，抬约柜的祭司乃在百姓的前
头。 15 他们到了约旦河，脚一入
水（原来约旦河水在收割的日子
涨过两岸）， 16 那从上往下流的
水便在极远之地、撒拉但旁的亚
当城那里停住，立起成垒；那往
亚拉巴的海，就是盐海，下流的
水全然断绝。于是百姓在耶利哥
的对面过去了。 17 抬主约柜的祭
司在约旦河中的干地上站定，以
色列众人都从干地上过去，直到
国民尽都过了约旦河。

4 ཡང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཡོར་དན་ཆུ་བོའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་ཟིན་པའི་ཚེ་གཙོ་བོས་ཡོ་ཤུ་
ཨ་ལ། ༢ མི་སྡེ་ལས་མི་བཅུ་གཉིས་ཞེ་ན། སྡེ་རེ་ལས་མི་རེ་ཤོག་ཟེར་ནས། ༣ དེ་དག་ལ་
འདི་སྐད་དུ། འདིར་ཡོར་དན་ཆུའི་དབུས་སུ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་བཞག་པའི་ས་ནས་རྡོ་
བཅུ་གཉིས་ལེན་ཏེ་ཁྱེད་ཅག་དང་མཉམ་དུ་ཁྱེར་ཞིང་། མཚན་འདི་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་དགོངས་ས་
བྱེད་སར་ཞོག་ཅིག་ཅེས་སྒྲོ་བར་བྱོས་སློབས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༤ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་བུ་རྣམས་ལས་བསྐོས་པའི་མི་བཅུ་གཉིས་ནི་སྡེ་རེ་ལས་མི་རེ་བོས་ནས། ༥ ཡོ་ཤུ་ཨས་དེ་
དག་ལ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་ལས་ཕར་འགྲོ་ཞིང་ཡོར་དན་གྱི་དབུས་སུ་སོང་ལ། ཨིས་ར་

4 国民尽都过了约旦河，主就对
约书亚说： 2 你从民中要拣选
十二个人，每支派一人， 3 吩咐
他们说：你们从这里，从约旦河
中、祭司脚站定的地方，取十二
块石头带过去，放在你们今夜要
住宿的地方。 4 于是，约书亚将他
从以色列人中所预备的那十二个
人，每支派一人，都召了来。 5 对
他们说：你们下约旦河中，过到

主你们神的约柜前头，按着以色
列人十二支派的数目，每人取一
块石头扛在肩上。6这些石头在你
们中间可以作为证据。日后，你
们的子孙问你们说：这些石头是
什么意思？7你们就对他们说：这
是因为约旦河的水在主的约柜前
断绝；约柜过约旦河的时候，约
旦河的水就断绝了。这些石头要
作以色列人永远的纪念。

8以色列人就照约书亚所吩
咐的，按着以色列人支派的数
目，从约旦河中取了十二块石
头，都遵主所吩咐约书亚的行
了。他们把石头带过去，到他们
所住宿的地方，就放在那里。9约
书亚另把十二块石头立在约旦
河中，在抬约柜的祭司脚站立的
地方；直到今日，那石头还在那
里。10抬约柜的祭司站在约旦河
中，等到主晓谕约书亚吩咐百姓
的事办完了，是照摩西所吩咐约
书亚的一切话。
于是百姓急速过去了。11众
百姓尽都过了河，主的约柜和祭
司就在百姓面前过去。12流便
人、迦得人、玛拿西半支派的人
都照摩西所吩咐他们的，带着兵
器在以色列人前头过去。13约
有四万人都准备打仗，在主面前
过去，到耶利哥的平原，等候上
阵。14当那日，主使约书亚在以
色列众人眼前尊大。在他平生的
日子，百姓敬畏他，像从前敬畏
摩西一样。
15主晓谕约书亚说：16你吩咐
抬法柜的祭司从约旦河里上来。
17约书亚就吩咐祭司说：你们从
约旦河里上来。18抬主约柜的祭
司从约旦河里上来，脚掌刚落旱
地，约旦河的水就流到原处，仍
旧涨过两岸。

19正月初十日，百姓从约旦河里
上来，就在吉甲，在耶利哥的东
边安营。20他们从约旦河中取来
的那十二块石头，约书亚就立在
吉甲，21对以色列人说：日后你
们的子孙问他们的父亲说：这些

ཨེལ་གྱི་བུ་དག་གི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་མི་རེས་རྡོ་རེ་ཐོགས་ཏེ་རང་གི་དཔུང་པ་ལ་
ཁུར་ཅིག ༦ དེ་ནས་རྡོ་དེ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་རྟགས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། མ་འོངས་པའི་དུས་
ན་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲུག་གུ་རྣམས་ཀྱིས་རྡོ་འདི་རྣམས་ཀྱི་དོན་གང་ཡིན་འདྲི་ན། ༧ ཁྱེད་ཚོས་
དེ་དག་ལ་གཙོ་བོ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་དྲུང་ནས་ཡོར་དན་གྱི་ཆུ་ཆད་པའི་དོན་དེ་ཡིན།
སྒྲོམ་དེ་ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྐབས་སུ་ཡོར་དན་གྱི་ཆུ་ཆད་པས། རྡོ་འདི་རྣམས་
ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དྲན་པའི་རྟགས་ཡོད་པར་དགོས་ཞེས་སྨྲོས་
ཤིག

༨ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡོ་ཤུ་ཨས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་བྱས། གཙོ་བོས་ཡོ་ཤུ་
ཨ་ལ་གསུངས་པ་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཚོ་ལས་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ། ཡོར་དན་
ཆུའི་དཀྱིལ་ནས་རྡོ་བཅུ་གཉིས་ཐོགས་ནས་དགོངས་སར་མཉམ་དུ་ཁྱེར་ཞིང་དེར་བཞག་གོ།
༩ ཡང་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ཁྱེར་བའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་བཞག་པའི་གནས་ཡོར་དན་ཆུའི་
དཀྱིལ་དུ་དེར་ཡོ་ཤུ་ཨས་རྡོ་བཅུ་གཉིས་བཙུགས་སོ། དེ་དག་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་དེར་
ཡོད་དོ། ༡༠ ཡང་གཙོ་བོས་མི་སྡེ་ལ་ཅི་དང་ཅི་གནང་རྒྱུ་ཡོད་པའི་བཀའ་ནི་མོ་ཤེས་ཡོ་ཤུ་ཨ་
ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཚང་མ་མ་སྒྲུབ་པའི་བར་དུ་སྒྲོམ་ཁྱེར་བའི་བླ་མ་རྣམས་ཡོར་
དན་ཆུའི་དཀྱིལ་དུ་བསྡད་དོ།།

ཡང་མི་སྡེ་རྒྱུག་ཅིང་ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་ངོ་། ༡༡ ཡང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་
ཟིན་པའི་རྗེས་ལ་གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་དང་བླ་མ་རྣམས་མི་སྡེའི་མཐོང་ངོར་ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་ངོ་།
༡༢ ཡང་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ནི་མོ་ཤེས་དེ་དག་
ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ། དམག་ཆས་སྤྲད་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཕ་རོལ་
ཏུ་སོང་ངོ་། ༡༣ དམག་ཚོགས་གོ་ཆ་གོན་པ་ཁྲི་བཞི་ཙམ་གཙོ་བོའི་མདུན་དུ་འཐབ་མོ་བྱེད་དུ་
ཡེ་རི་ཀོའི་ཐང་རྣམས་སུ་སོང་ངོ་། ༡༤ ཉིན་དེ་རང་དུ་གཙོ་བོས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་སྣང་ངོར་ཆེན་པོར་མཛད་པས། དེ་དག་མོ་ཤེ་ལ་འཇིགས་པ་ལྟར་དེ་ནས་འཚོ་བའི་
བར་དུ་དེ་ལ་ཡང་འཇིགས་སོ།།
༡༥ ཡང་གཙོ་བོས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ། ༡༦ དཔང་པོའི་སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་བླ་མ་རྣམས་ལ་ད་ཡོར་དན་
ལས་གྱེན་དུ་འོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༡༧ དེ་ནས་ཡོ་ཤུ་ཨས་བླ་མ་རྣམས་
ལ་ཡོར་དན་ལས་གྱེན་དུ་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པས། ༡༨ གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་
བླ་མ་རྣམས་ཡོར་དན་གྱི་དཀྱིལ་ནས་གྱེན་དུ་འོང་ཞིང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་མཐིལ་སྐམ་སར་
བཞག་པ་དང་ཡོར་དན་གྱི་ཆུ་རང་གི་མལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་སྔར་བཞིན་འགྲམ་ཐམས་ཅད་
ལས་ལུད་དོ།།
༡༩ ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་པ་ལ་མི་སྡེ་ཡོར་དན་ཆུ་ལས་གྱེན་དུ་ཡོངས་པ་དང་། ཡེ་རི་ཀོའི་
ཤར་ཕྱོགས་སུ་གིལ་གལ་དུ་སྒར་བཏབ་བོ། ༢༠ ཡང་དེ་དག་གིས་ཡོར་དན་ཆུ་ལས་ཁྱེར་བའི་
རྡོ་བཅུ་གཉིས་དེ་ནི་ཡོ་ཤུ་ཨས་གིལ་གལ་དུ་བཙུགས་ནས། ༢༡ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲས་པ། མ་འོངས་པའི་དུས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཕ་རྣམས་ལས་རྡོ་
འདི་དག་གི་དོན་ནི་གང་ཡིན་འདྲི་ན། ༢༢ ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ། ས་སྐམ་ལ་འགྲོ་ཞིང་ཨིས་ར་

ཨེལ་ཡོར་དན་ཆུ་ལས་བརྒལ་བ་ཡིན། ༢༣ **གཙོ་བོ་**ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོའི་**སྐབས་
སུ་མཛད་ཅིང་ངེད་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་མ་ཟིན་པའི་བར་དུ་ངེད་ཀྱི་སྔོན་སྐེམས་པར་མཛད་པའི་
ཚུལ་དུ། **གཙོ་བོ་**ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཅག་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་མ་ཟིན་པའི་བར་དུ་**ཡོར་དན་**གྱི་ཆུ་
ཁྱེད་ཅག་གི་སྔོན་དུ་སྐེམས་པར་མཛད་དོ། ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ས་གཞིའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་**གཙོ་བོའི་**ཕྱག་མཐུ་ལྡན་ལགས་པ་དེ་རྟོགས་ཤིང་། **གཙོ་བོ་**ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་དུས་རྒྱུན་
དུ་འཇིགས་པའི་ཕྱིར་ཡིན་ཞེས་འཆད་པར་དགོས།།

5 ཡང་**ཨ་མོར་**པའི་རྒྱལ་པོ་**ཡོར་དན་**ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་གནས་པ་ཐམས་
ཅད་དང་། **ཀ་ན་ཨན་**པའི་རྒྱལ་པོ་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ལ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ངེད་
ཕ་རོལ་དུ་མ་ཕྱིན་བར་དུ་**གཙོ་བོ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ལ་**ཡོར་དན་**ཆུའི་
སྐེམས་པར་མཛད་པའི་གཏམ་ཐོས་པས། དེ་དག་འདར་ཞིང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
རྐྱེན་གྱིས་སེམས་མལ་དུ་མ་ལུས་སོ།།

༢ དེའི་ཚེ་**གཙོ་བོ**ས་**ཡོ་ཤུ་ཨ་**ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་རྡོ་གྲི་རྣམས་བྱོས་ལ་སླར་ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ཕྲུགས་ཆོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པས། ༣ **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་རྡོ་གྲི་རྣམས་བྱས་
ནས་རི་ཕྲན་ཤ་ར་ལོད་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ཕྲུགས་བཅད་དོ། ༤ ཡང་**ཡོ་ཤུ་**
ཨས་བཅད་པའི་དོན་ནི། **མི་སེར་**ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་མི་སྡེའི་སྐྱེས་པ་གང་ཡིན་པའི་དམག་
མི་ཐམས་ཅད་**མི་སེར་**ཡུལ་ནས་ཐོན་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ལམ་ལ་འབྲོག་སྟོང་ན་ཤི་བ་ཡིན་ནོ།
༥ ཐོན་འོངས་པའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་བཅད་པ་ཡིན་ཀྱི། **མི་སེར་**ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་རྗེས་ལ་
ལམ་དུ་འབྲོག་སྟོང་ན་སྐྱེས་པའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་བཅད་པ་མ་ཡིན་ནོ། ༦ **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱིས་**གཙོ་བོའི་**བཀའ་ལ་མ་ཉན་པའི་ཕྱིར་**མི་སེར་**ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་དམག་མིའི་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་ནུབ་པའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་ན་ལོ་བཞི་བཅུ་རྒྱུ་བ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་མེས་པོ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཚོ་ལ་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩིས་གང་
བའི་ཡུལ་དེ་གཏོང་བའི་མནའ་བླངས་ཀྱི། ཡུལ་དེ་ཁྱོད་ཚོས་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་
དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༧ འོན་ཀྱང་མི་དེ་དག་གི་ཚབ་ཏུ་འབྱུང་བར་མཛད་པའི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་མདུན་ཕྲུགས་ལམ་ན་མ་བཅད་པར་མདུན་ཕྲུགས་དང་ལྡན་པས། **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་བཅད་
དོ།།

༨ ཡང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བཅད་ཟིན་ནས། དེ་དག་གི་རྨ་མ་གསོས་པའི་བར་དུ་སྒར་ན་
རང་གི་མལ་ན་བསྡད་དོ། ༩ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་**ཡོ་ཤུ་ཨ་**ལ་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ང་**མི་སེར་**ཡུལ་
གྱི་སྨད་པ་ཁྱོད་ཅག་ནས་བསལ་ལོ་ཞེས་གསུངས་པས། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་གནས་
འདིའི་མིང་**གིལ་གལ་**ཞེས་ཟེར་རོ།།

༡༠ དེའི་ཚེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**གིལ་གལ་**ན་སྒར་བཏབ་ཅིང་**ཡེ་རི་ཀོ**འི་ཐང་ན་
ཟླ་དེ་རང་གི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པ་ལ་པེ་སག་བྱས་སོ། ༡༡ ཡང་པེ་སག་གི་ཕྱི་ཉིན་རང་དུ་ཡུལ་དེའི་
འབྲུ་སྙིང་པ་ལས་སྐྱུར་རྫས་མེད་པའི་བག་ལེབ་དང་ཡོས་ཟོས་སོ། ༡༢ དེ་དག་གིས་ཡུལ་གྱི་འབྲུ་
སྙིང་པ་ལས་ཟས་པའི་འོག་ཕྱི་ཉིན་མན་ན་ཆད་དེ། དེ་ཕྱིན་ཆད་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
མན་ན་མེད་པས། ལོ་དེ་ལ་**ཀ་ན་ཨན་**ཡུལ་གྱི་ལོ་ཐོག་ལས་ཟོས་སོ།།

石头是什么意思？ 22你们就告诉
他们说：以色列人曾走干地过这
约旦河； 23因为主你们的神在你
们前面使约旦河的水干了，等着
你们过来，就如主你们的神从前
在我们前面使红海干了，等着我
们过来一样， 24要使地上万民都
知道，主的手大有能力，也要使
你们永远敬畏主你们的神。

5 约旦河西亚摩利人的诸王和
靠海迦南人的诸王，听见主在
以色列人前面使约旦河的水干
了，等到我们过去，他们的心因
以色列人的缘故就消化了，不再
有胆气。

2那时，主吩咐约书亚说：你制
造火石刀，第二次给以色列人行
割礼。 3约书亚就制造了火石
刀，在除皮山那里给以色列人行
割礼。 4约书亚行割礼的缘故，是
因为从埃及出来的众民，就是
一切能打仗的男丁，出了埃及以
后，都死在旷野的路上。 5因为出
来的众民都受过割礼；惟独出埃
及以后、在旷野的路上所生的众
民都没有受过割礼。 6以色列人在
旷野走了四十年，等到国民，就
是出埃及的兵丁，都消灭了，因
为他们没有听从主的话。主曾向
他们起誓，必不容他们看见主向
他们列祖起誓、应许赐给我们的
地，就是流奶与蜜之地。 7他们
的子孙，就是主所兴起来接续他
们的，都没有受过割礼；因为在
路上没有给他们行割礼，约书亚
这才给他们行了。

8国民都受完了割礼，就住在
营中自己的地方，等到痊愈了。
9主对约书亚说：我今日将埃及
的羞辱从你们身上滚去了。
因此，那地方名叫吉甲〔“吉
甲”就是“滚”的意思〕，直到
今日。

10以色列人在吉甲安营。正月
十四日晚上，在耶利哥的平原守
逾越节。 11逾越节的次日，他
们就吃了那地的出产；正当那
日吃无酵饼和烘的谷。 12他们
吃了那地的出产，第二日吗哪就

止住了，以色列人也不再有吗哪
了。那一年，他们却吃迦南地的
出产。

[13]约书亚靠近耶利哥的时候，举
目观看，不料，有一个人手里有
拔出来的刀，对面站立。约书亚
到他那里，问他说：你是帮助我
们呢，是帮助我们敌人呢？ [14]他
回答说：不是的，我来是要作主
军队的元帅。约书亚就俯伏在地
下拜，说：我主有什么话吩咐仆
人。 [15]主军队的元帅对约书亚
说：把你脚上的鞋脱下来，因为
你所站的地方是圣的。约书亚就
照着行了。

༡༣ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཡེ་རི་ཀོ་དང་ཉེ་བའི་ཚེ་མིག་བཏེགས་ནས་བལྟས་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ་ཕྱག་
གིས་རལ་གྲི་སྤྲར་ཡོད་པའི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་དེའི་ཐད་དུ་བཞུགས་ཡོད་པས། ཡོ་ཤུ་ཨ་དྲུང་དུ་
སོང་སྟེ་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་ཕྱོགས་མཛད་དམ། ཡང་ན་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་
མཛད་ཅེས་ཞུས་པས། ༡༤ཁོང་གིས་མིན། ད་ལྟ་ང་ནི་གཙོ་བོའི་དམག་དཔུང་གི་དཔོན་པོར་
འོངས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ་ཕྱག་བཙལ་ནས་ཁོང་ལ།
གཙོ་བོས་བྲན་ལ་བཀའ་ཅི་གནང་ཞེས་ཞུས་པས། ༡༥གཙོ་བོའི་དམག་དཔུང་གི་དཔོན་པོས་
ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ། ཁྱོད་གང་ན་ཡོད་ས་ནི་གནས་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པས། ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་ལས་ལྷམ་
ཕུད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པས། ཡོ་ཤུ་ཨས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།།

6 耶利哥的城门因以色列人就
关得严紧，无人出入。 [2]主晓
谕约书亚说：看哪，我已经把耶
利哥和耶利哥的王，并大能的勇
士，都交在你手中。 [3]你们的一
切兵丁要围绕这城，一日围绕一
次，六日都要这样行。 [4]七个祭
司要拿七个羊角走在约柜前。到
第七日，你们要绕城七次，祭司
也要吹角。 [5]他们吹的角声拖
长，你们听见角声，众百姓要大
声呼喊，城墙就必塌陷，各人都
要往前直上。 [6]嫩的儿子约书亚
召了祭司来，吩咐他们说：你们
抬起约柜来，要有七个祭司拿七
个羊角走在主的约柜前； [7]又对
百姓说：你们前去绕城，带兵器
的要走在主的约柜前。

6 ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡེ་རི་ཀོའི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་དམ་དུ་བཅད་དེ། སུ་ཡང་
ནང་ནས་མ་ཐོན་ནང་དུ་ཡང་མ་ཞུགས་སོ། ༢དེའི་ཚེ་གཙོ་བོས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ། ཀྱེ་ཧོ་ངས་ཡེ་
རི་ཀོ་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་དང་དམག་མི་རྩལ་ཅན་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་
བ་ཡིན། ༣ཁྱོད་ཀྱི་དམག་མི་ཐམས་ཅད་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མཐའ་བསྐོར་ཏེ་ལན་གཅིག་དེ་ལ་སྐོར་
བར་དགོས། དེ་བཞིན་དུ་ཞག་དྲུག་གི་བར་དུ་བྱོས་ཤིག ༤ཡང་བླ་མ་བདུན་གྱིས་ལུག་ཐུག་གི་
རྭ་དུང་བདུན་སྒྲོམ་གྱི་སྔོན་ལ་འཁྱེར་བར་དགོས། ཡང་ཞག་བདུན་པ་ལ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མཐའ་
འཁོར་ལན་བདུན་འཁོར་བར་བྱོས། བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དུང་འབུད་པར་དགོས་སོ། ༥ཡང་དེ་
དག་གིས་རྭ་དུང་བུས་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་དུང་གི་ཅུར་སྒྲ་ཐོས་པའི་ཚེ་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀུ་སྒྲ་
དྲག་པོ་ཞིག་བྱེད་པར་དགོས། དེ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལྕགས་རི་རྡིབ་འོང་། མི་སྡེ་ལས་རེ་རང་
གི་ཐད་ཀ་ལས་ཤར་རེ་འཛོགས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༦ཡང་ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨས་བླ་
མ་རྣམས་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ཁྱེར་དང་། བླ་མ་བདུན་གྱིས་རྭ་དུང་བདུན་
གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་གྱི་སྔོན་ལ་འཁྱེར་བར་དགོས་ཞེས་བསྒོའོ། ༧ཡང་དེ་དག་གིས་མི་སྡེ་ལ་ད་སོང་
ལ་གྲོང་ཁྱེར་ལ་དམག་སྐོར་ཞིག་དང་། གོ་ཆ་གོན་པ་རྣམས་གཙོ་བོ་ཡི་སྒྲོམ་གྱི་སྔོན་དུ་འགྲོ་
དགོས་ཤེས་སྨྲས་སོ།།

[8]约书亚对百姓说完了话，七
个祭司拿七个羊角走在主面前
吹角；主的约柜在他们后面跟
随。 [9]带兵器的走在吹角的祭
司前面，后队随着约柜行。祭
司一面走一面吹。 [10]约书亚吩
咐百姓说：你们不可呼喊，不可
出声，连一句话也不可出你们
的口，等到我吩咐你们呼喊的
日子，那时才可以呼喊。 [11]这
样，他使主的约柜绕城，把城绕
了一次；众人回到营里，就在营
里住宿。

༨ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་མི་སྡེ་ལ་གཏམ་ཟེར་ཟིན་ནས། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་རྭ་དུང་བདུན་འཁྱེར་
བའི་བླ་མ་བདུན་སོང་ནས་དུང་བུས་པ་དང་། གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་
བྲངས་སོ། ༩ཡང་དུང་བུས་པའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་གོ་ཆ་གོན་པ་རྣམས་དང་། མི་ཚོགས་
གཞན་མ་སྒྲོམ་གྱི་རྗེས་སུ་སོང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་དུང་འབུད་ཀྱིན་སོང་ངོ་། ༡༠ཡང་ཡོ་ཤུ་
ཨས་མི་སྡེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཀུ་སྒྲ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་མ་ཟེར་བའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཚོས་
ཀུ་སྒྲ་མ་འདོན་ལ། ངག་བཅད་དེ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁ་ནས་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མ་འདོན། དེའི་རྗེས་
སུ་ཁྱོད་ཚོས་ཀུ་སྒྲ་འདོན་པར་དགོས་སྨྲས་སོ། ༡༡ཡང་གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མཐའ་
འཁོར་ལན་གཅིག་བསྐོར་ནས་དེ་དག་སྒར་དུ་ཕྱིར་སོང་སྟེ་མཚན་མོ་སྒར་ན་ཉལ་ལོ།།

[12]约书亚清早起来，祭司又抬起
主的约柜。 [13]七个祭司拿七个

༡༢ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ནས་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༣ཡང་
གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་གྱི་སྔོན་དུ་རྭ་དུང་བདུན་འཁྱེར་བའི་བླ་མ་བདུན་གྱིས་དུང་འབུད་ཀྱིན་ཆས་

པ་དང་། གོ་ཆ་གོན་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་སྔོན་དུ་སོང་ཡང་ཚོགས་གཞན་མ་གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་
གྱི་རྗེས་སུ་སོང་ཞིང་ཡང་དང་ཡང་དུ་དུང་བུས་སོ། ༡༤ ཞག་གཉིས་པ་ལ་ཡང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་
མཐའ་འཁོར་ལན་གཅིག་བསྐོར་ནས་སླར་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ། དེ་བཞིན་དུ་ཞག་དྲུག་གི་བར་དུ་
བྱས་སོ།།

羊角在主的约柜前，时常行走吹
角；带兵器的在他们前面走，后
队随着主的约柜行。祭司一面走
一面吹。 14第二日，众人把城绕
了一次，就回营里去。六日都是
这样行。

༡༥ ཞག་བདུན་པ་ལ་ནམ་ལངས་ཐོ་རངས་ཀྱི་དུས་སུ་དེ་དག་ཆས་ཏེ། དེ་ཀ་ལྟར་གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་མཐའ་འཁོར་ལན་བདུན་བསྐོར་ཏེ་ཉིན་དེ་འབའ་ཞིག་ཏུ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མཐའ་འཁོར་ལན་
བདུན་བསྐོར་ཏོ། ༡༦ ཡང་ལན་བདུན་པ་ལ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དུང་བུས་པའི་ཚེ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་
མི་སྡེ་ལ་ད་ཀུ་སྒྲ་ཐོང་དང་། གཙོ་བོས་གྲོང་ཁྱེར་ཁྱེད་ཅག་ལ་གནང་ངོ་། ༡༧ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་
དེའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་བསྔོ་བར་བྱོས་ཤིག སྨད་འཚོང་
མ་**ར་ཧབ**་དང་ཁོ་མཉམ་ཁང་པར་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་འབའ་ཞིག་གསོན་པོར་
གནས་པར་དགོས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངེད་ཀྱིས་བཏང་བའི་མི་ཕྱང་བརྩུགས་རྣམས་མོས་སྦས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༨ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་རང་དམོད་པར་མི་འགྱུར་བ་དང་བསྔོས་པའི་དངོས་པོ་རྣམས་
ལས་འཁྱེར་བའི་རྐྱེན་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྒར་དམོད་པར་འགྱུར་དུ་འཇུག་ཅིང་དེ་ལ་གནོད་
པ་བསྐྱེལ་གྱིས་དོགས་པས་བསྔོས་པའི་རྫས་ལ་ཟོན་བྱོས་ཤིག ༡༩ ཡང་དངུལ་དང་གསེར་དང་
ར་གན་དང་ལྕགས་ཀྱི་སྣོད་གང་ཡང་རུང་བ་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་དམ་པ་ཡིན་ཏེ་གཙོ་བོའི་དཀོར་
མཛོད་དུ་འབྱུང་བར་དགོས་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༠ ཡང་མི་སྡེས་ཀུ་སྒྲ་བཏོན་ཏེ་དུང་བུས་
སོ། ཡང་མི་སྡེས་དུང་གི་ཅུར་སྒྲ་ཐོས་མ་ཐག་ཏུ་ཀུ་སྒྲ་ཆེན་པོ་བཏོན་པ་དང་། ལྕགས་རི་རྡིབས་
ནས་མི་སྡེ་ལས་རེ་རང་གི་ཐད་ཀ་ནས་འཛེགས་ཤིང་གྲོང་ཁྱེར་བཅོམ་མོ། ༢༡ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་རྒན་བྱིས་གཉིས་དང་། གླང་དང་ལུག་དང་བོང་
བུ་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་ཡོངས་སུ་ཚར་བཅད་དོ།།

15第七日清早，黎明的时候，他
们起来，照样绕城七次；惟独这
日把城绕了七次。 16到了第七
次，祭司吹角的时候，约书亚吩
咐百姓说：呼喊吧，因为主已经
把城交给你们了！ 17这城和其
中所有的都要在主面前毁灭；只
有妓女喇合与她家中所有的可以
存活，因为她隐藏了我们所打发
的使者。 18至于你们，务要谨
慎，不可取那当灭的物，恐怕你
们取了那当灭的物就连累以色列
的全营，使全营受咒诅。 19唯有
金子、银子，和铜铁的器皿都要
归主为圣，必入主的库中。 20于
是百姓呼喊，祭司也吹角。百姓
听见角声，便大声呼喊，城墙就
塌陷，百姓便上去进城，各人往
前直上，将城夺取。 21又将城中
所有的，不拘男女老少，牛羊和
驴，都用刀杀尽。

༢༢ ཡང་ཡུལ་ལ་ལྟ་ཞུལ་བྱས་པའི་མི་གཉིས་ལ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས། བུད་མེད་སྨད་འཚོང་མའི་ཁང་
པར་སོང་ལ་དེ་ལ་མནའ་བྱས་པ་བཞིན་དུ་བུད་མེད་དེ་དང་དེ་ལ་ཅི་ཡོད་ཐམས་ཅད་དེ་
ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ཅིག ༢༣ ཡང་གཞོན་ནུ་ལྟ་ཞུལ་པ་གཉིས་སོང་ནས་**ར་ཧབ**་དང་དེའི་
ཕ་མ་དང་མིང་པོ་རྣམས་དང་དེ་ལ་ཅི་ཡོད་ཐམས་ཅད་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་ཏེ། དེའི་ཉེ་འབྲེལ་
ཀུན་ཀྱང་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཞག་གོ། ༢༤ འོན་ཀྱང་གྲོང་
ཁྱེར་དང་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མེས་སྲེགས་ཤིང་། དངུལ་དང་གསེར་དང་ར་གན་
དང་ལྕགས་ཀྱི་སྣོད་རྣམས་འབའ་ཞིག་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་དཀོར་མཛོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཕུལ་ལོ།
༢༥ **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་སྨད་འཚོང་མ་**ར་ཧབ**་དང་དེའི་ཕའི་ཁང་པ་དང་དེ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
སྲོག་སྐྱོབ་པར་བྱས་སོ། ཡང་དེ་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་
སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེས་ནི་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་**ཡེ་རི་ཀོ**ར་ལྟ་ཞུལ་དུ་བཏང་བའི་མི་རྣམས་བཅབ་པའི་ཕྱིར་
རོ།།

22约书亚吩咐窥探地的两个人
说：你们进那妓女的家，照着你
们向她所起的誓，将那女人和她
所有的都从那里带出来。 23当
探子的两个少年人就进去，将
喇合与她的父母、弟兄，和她所
有的，并她一切的亲眷，都带出
来，安置在以色列的营外。 24众
人就用火将城和其中所有的焚烧
了；唯有金子、银子，和铜铁的
器皿都放在主殿的库中。 25约书
亚却把妓女喇合与她父家，并她
所有的，都救活了；因为她隐藏
了约书亚所打发窥探耶利哥的使
者，她就住在以色列中，直到今
日。

༢༦ དེའི་ཚེ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་མནའ་བཀལ་ཏེ་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་དུ། གྲོང་ཁྱེར་**ཡེ་རི་ཀོ**་འདི་རྩིག་
པའི་ཕྱིར་ལང་བའི་མི་དེ་ནི། གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་མི་སྨད་ལ་གྱུར་ཅིང་། དེའི་བུ་སྔོན་སྐྱེས་ནི་

26当时，约书亚叫众人起誓
说：有兴起重修这耶利哥城的
人，当在主面前受咒诅。他立根

基的时候，必丧长子，安门的时
候，必丧幼子。

27 主与约书亚同在，约书亚的声
名传扬遍地。

7 以色列人在当灭的物上犯了
罪；因为犹大支派中，谢拉的
曾孙，撒底的孙子，迦米的儿子
亚干取了当灭的物；主的怒气就
向以色列人发作。
2 当下，约书亚从耶利哥打发人
往伯特利东边、靠近伯亚文的
艾城去，吩咐他们说：你们上去
窥探那地。他们就上去窥探艾
城。 3 他们回到约书亚那里，对
他说：众民不必都上去，只要二
三千人上去就能攻取艾城；不
必劳累众民都去，因为那里的
人少。 4 于是民中约有三千人
上那里去，竟在艾城人面前逃跑
了。 5 艾城的人击杀了他们三十
六人，从城门前追赶他们，直到
示巴琳，在下坡杀败他们；众民
的心就消化如水。
6 约书亚便撕裂衣服；他和以色
列的长老把灰撒在头上，在主的
约柜前俯伏在地，直到晚上。 7 约
书亚说：哀哉！主、主啊，你为
什么竟领这百姓过约旦河，将我
们交在亚摩利人的手中，使我们
灭亡呢？我们不如住在约旦河那
边倒好。 8 主啊，以色列人既在
仇敌面前转背逃跑，我还有什么
可说的呢？ 9 迦南人和这地一切
的居民听见了就必围困我们，将
我们的名从地上除灭。那时你为
你的大名要怎样行呢？

10 主吩咐约书亚说：起来！你为
何这样俯伏在地呢？ 11 以色列人
犯了罪，违背了我所吩咐他们的
约，取了当灭的物；又偷窃，又
行诡诈，又把那当灭的放在他们
的家具里。 12 因此，以色列人
在仇敌面前站立不住。他们在
仇敌面前转背逃跑，是因成了被
咒诅的；你们若不把当灭的物从
你们中间除掉，我就不再与你们
同在了。 13 你起来，叫百姓自
洁，对他们说：你们要自洁，预

རྩིག་རྨང་འདིང་དུས་དང་། དེའི་བུ་མཐའ་ཆུང་ནི་རྒྱ་སྒོ་འཛུགས་དུས་སུ་སྟོར་བར་འོག་ཅིག་
སྨྲས་སོ།།

༢༧ དེའང་གཙོ་བོ་ཡོ་ཤུ་ཨ་དང་འགྲོགས་པས། ཡུལ་དེ་ཐམས་ཅད་ནང་དེའི་གྲགས་པ་
དར་ཏོ།།

7 འོན་ཀྱང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བསྔོས་པའི་ནོར་ལ་བལྟས་ཏེ་ཉེས་པ་བྱས་སོ། ཡུ་
དཱའི་སྡེ་ལས་སེ་རག་གི་བུ་ཟབ་དྷི་དེའི་བུ་ཀར་མི་དེའི་བུ་ཨ་ཁན་གྱིས་བསྔོས་པའི་ནོར་
ལས་བླངས་པས། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འབབ་རོ།།

༢ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཡེ་རི་ཀོ་ནས་བེད་ཨེལ་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་བེད་ཨ་ཝེན་དང་ཉེ་བའི་ཨ་ཨི་
རུ་མི་རྣམས་བཏང་ཞིང་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཡུལ་ལ་ལྟ་ཞུལ་བྱེད་དུ་གྱེན་ལ་སོང་ཞིག་
ཟེར་བས་མི་རྣམས་ཨ་ཨི་ལྟ་རུ་གྱེན་ལ་སོང་ངོ་། ༣ ཡང་དེ་དག་ཡོ་ཤུ་ཨའི་མདུན་དུ་ཕྱིར་
ལོག་ནས་དེ་ལ། མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་གྱེན་དུ་འགྲོ་མི་དགོས་ཏེ། ཨ་ཨི་འཛོམ་པ་ལ་མི་སྟོང་གཉིས་
གསུམ་གྱེན་དུ་འགྲོ་བས་ཆོག དེ་དག་གི་གྲངས་ཉུང་བ་ཡིན་པས་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལ་དཀའ་
ལས་འགེལ་བར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤ དེས་ན་མི་སྡེ་ལས་སྟོང་གསུམ་ཙམ་དེར་སོང་ནས།
ཨ་ཨིའི་མི་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་ནས་བྲོས་པ་དང་། ༥ ཨ་ཨི་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལས་མི་སུམ་ཅུ་
སོ་དྲུག་ཙམ་བསད་ནས། རྒྱ་སྒོ་ནས་ཤེ་བ་རིམ་གྱི་བར་དུ་དེ་དག་ལ་དེད་ཅིང་ཐུར་འབབ་ལ་
ཡང་དེ་དག་ལས་རྒྱལ་ལོ། དེའི་ཕྱིར་མི་སྡེའི་སྙིང་འདར་ནས་ཆུ་ལྟར་གྱུར་ཏོ།།

༦ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་རང་གི་གོས་རྣམས་དྲལ་ཞིང་དགོངས་མོའི་བར་དུ་གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་གྱི་
མདུན་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། དེ་རང་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་
མགོ་ལ་ཐལ་བ་གཡོགས་སོ། ༧ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོ། ངེད་འཆི་
བའི་ཕྱིར་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏང་བའི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་འདི་ཡོར་དན་
གྱི་ཆུ་རོལ་ཅི་ལ་དྲངས་པ་ཡིན། ངེད་ཀྱི་ཚོད་བཟུང་ནས་ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་བསྡད་པ་
ཡིན་ན་ཅི་མ་རུང་། ༨ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ལ་རྒྱབ་བསྟན་ཞིང་ཤོར་
བའི་འོག་ཏུ་ངས་ཅི་གསོལ་བར་བྱ། ༩ ཀ་ན་ཨན་པ་དང་ཡུལ་ན་གནས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་ནས། ངེད་ལ་མཐའ་བསྐོར་ནས་ངེད་ཀྱི་མིང་ས་གཞིའི་ངོས་ལས་མེད་
པར་བྱ། ཡང་ཁྱེད་རང་གི་མཚན་ཆེན་པོའི་སླད་དུ་ཅི་མཛད་པར་བྱ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༡༠ དེར་གཙོ་བོས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་ད་ལོངས་ཤིག ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལུས་ས་ལ་རྡབས་ཏེ་ཉལ།
༡༡ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཉེས་པ་བྱས་ཏེ་ངས་དེ་དག་ལ་བསྒོ་བའི་ཞལ་ཆད་ལས་འགལ་ནས། དེ་
དག་གིས་བསྔོས་པའི་ནོར་ལས་བརྐུས་ཏེ་ཁྲེར་ནས་སྦས་ཏེ་ཡོ་བྱད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བཞག་ཡོད།
༡༢ ད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དམོད་པར་གྱུར་པས་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ངོར་ཚུགས་མི་ཐུབ་
པར་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ལ་ཤུལ་རྒྱབ་སྟོན་ནོ། བསྔོས་པའི་རྫས་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་མེད་
པར་མི་བྱེད་པའི་བར་དུ་ང་ད་ཕྱིན་ཆད་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་པར་མི་བྱའོ། ༡༣ ད་ལོངས་ལ་མི་
སྡེ་ཐམས་ཅད་གཙང་སྦྲ་བྱོས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སློབས་ཤིག ནང་པར་གྱི་ཕྱིར་ཁྱེད་རྣམས་གཙང་
སྦྲ་བྱོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས། ཀྱེ་ཨིས་ར་ཨེལ། བསྔོས་པའི་
རྫས་ཤིག་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་ཡོད་པས། བསྔོས་པ་དེ་ཁྱོད་ཅག་གི་དཀྱིལ་ནས་མེད་པར་མ་བྱས་

པའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ངོར་འཇུགས་པར་མི་ནུས་ཞེས་བཀའ་གནང་
ངོ་། ༡༤ སང་སྔ་དྲོ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྡེ་རྣམས་རིམ་བཞིན་ཚུར་འདྲེན་ཏེ། གཙོ་བོས་འཛིན་པའི་སྡེ་
དེ་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་རིམ་པ་བཞིན་ཚུར་འོང་བ་དང་། གཙོ་བོས་བསྟན་པའི་བརྒྱུད་དེ་
རང་གི་ཁྱིམ་རྣམས་རིམ་བཞིན་ཚུར་འོང་བ་དང་། གཙོ་བོས་བཟུང་བའི་ཁྱིམ་དེ་རང་གི་སྐྱེས་
པ་རྣམས་རིམ་པ་བཞིན་ཚུར་འོང་བར་དགོས། ༡༥ ཡང་བསྔོས་པའི་རྫས་དེ་ཡོད་པའི་མི་དེ་
བཟུང་ནས་མི་དེ་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་མེས་སྲེག་པར་དགོས། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་དེས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ལས་འགལ་ཞིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་ན་ཉེས་པ་ཞིག་
བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༡༦ དེ་ནས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ཏེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་སྡེ་རྣམས་རིམ་བཞིན་ཚུར་
འོང་བཅུག་ནས་**ཡུ་དཱ**འི་སྡེ་བཟུང་ངོ་། ༡༧ ཡང་**ཡུ་དཱ**འི་བརྒྱུད་རྣམས་ཚུར་འོང་བཅུག་ནས་
སེ་རག་པའི་བརྒྱུད་བཟུང་། ཡང་**སེ་རག**་པའི་བརྒྱུད་སྐྱེས་པ་རེ་རེ་བཞིན་ཚུར་འོང་བཅུག་
ནས་**ཟབ་དཱི**་བཟུང་། ༡༨ ཡང་དེའི་ཁྱིམ་གྱི་མི་རེ་ཚུར་འོང་བཅུག་ནས་**ཡུ་དཱ**་སྡེ་ལས་**སེ་རག**་
གི་བུ་**ཟབ་དཱི**་དེའི་བུ་**ཀར་མི**་དེའི་བུ་**ཨ་ཁན**་བཟུང་ངོ་། ༡༩ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་**ཨ་ཁན**་ལ། ངའི་
བུ། གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལ་སྟོད་ཅིང་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་མཐོལ་བར་གྱིས་ཤིག་ང་ལ་མ་
གསང་བར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་པ་ང་ལ་ཤོད་ཅིག ༢༠ ཅེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་**ཨ་ཁན**་གྱིས་**ཡོ་ཤུ་
ཨ**་ལ། ངས་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་ངོ་ཐོག་སྡིག་པ་བྱས་པ་ཡིན། ངས་འདི་
དང་འདི་བྱས་པ་ཡིན། ༢༡ ངས་བཅོམ་ནོར་གྱི་ནང་ན་**ཤི་ནེ་ཨར**་པའི་ཨང་ཐུང་མཛེས་པ་
ཞིག་དང་དངུལ་སྲང་ཉིས་བརྒྱ་དང་གསེར་གྱི་པག་བུ་གསེར་ལྔ་བཅུ་སྐར་ཡོད་པ་ཞིག་མཐོང་
ནས། ནོར་བརྣབས་བྱུང་ནས་དེ་དག་ཁྱེར་པ་ཡིན། ཡང་ལྟོས་ཤིག ངའི་གུར་གྱི་གཞུང་ལ་སའི་
འོག་ཏུ་སྦས་ཡོད། ཡང་མཐིལ་ན་དངུལ་དེ་ཡོད་ཅེས་བཤད་དོ།།

༢༢ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་བཏང་བའི་མི་དེ་རྣམས་གུར་དུ་བརྒྱུགས་པ་དང་། དེ་ནི་གུར་ན་སྦས་
ཡོད་དེ་དངུལ་མཐིལ་ན་འདུག་གོ། ༢༣ ཡང་དེ་དག་གིས་དེ་རྣམས་གུར་གྱི་གཞུང་ནས་བླངས་
ཏེ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྱེར་བ་དང་། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་བཞག་
གོ། ༢༤ དེ་ནས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་**སེ་རག**་གི་བུ་**ཨ་ཁན**་ནི་
དངུལ་དང་ཨང་ཐུང་དང་གསེར་གྱི་པག་བུ་དང་། དེའི་བུ་དང་བུ་མོ་དང་ཕྲུ་གུ་དང་བོང་བུ་
དང་ལུག་རྣམས་དང་གུར་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་**ཨ་གོར**་གྱི་ལུང་
པར་ཁྱེར་ཏེ། ༢༥ **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་ལ་ཅི་ལ་སྡུག་བསྔལ་དུ་བཅུག ད་ཉིན་འདི་
ལ་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་སྡུག་པོ་གནང་བར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
མི་དེ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ་བསད་པ་དང་། དེ་དག་རྡོ་རུབ་ཀྱིས་བསད་པའི་འོག་མེས་སྲེགས་
སོ། ༢༦ དེའི་སྟེང་དུ་རྡོ་ཕུང་ཆེན་པོ་ཞིག་བརྩིགས་ནས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ཡོད་དོ། དེ་

备明天，因为主以色列的神这样
说：以色列啊，你们中间有当灭
的物，你们若不除掉，在仇敌面
前必站立不住！ 14 到了早晨，你
们要按着支派近前来；主所取的
支派，要按着宗族近前来；主所
取的宗族，要按着家室近前来；
主所取的家室，要按着人丁，一
个一个的近前来。 15 被取的人有
当灭的物在他那里，他和他所有
的必被火焚烧；因他违背了主的
约，又因他在以色列中行了愚妄
的事。
16 于是，约书亚清早起来，使以
色列人按着支派近前来，取出来
的是犹大支派； 17 使犹大支派
〔原文作“宗族”〕近前来，就
取了谢拉的宗族；使谢拉的宗
族，按着家室人丁，一个一个的
近前来，取出来的是撒底； 18 使
撒底的家室，按着人丁，一个一
个的近前来，就取出犹大支派的
人谢拉的曾孙，撒底的孙子，迦
米的儿子亚干。 19 约书亚对亚干
说：我儿，我劝你将荣耀归给主
以色列的神，在他面前认罪，将
你所做的事告诉我，不要向我隐
瞒。 20 亚干回答约书亚说：我
实在得罪了主以色列的神。我所
做的事如此如此： 21 我在所夺
的财物中看见一件美好的示拿衣
服，二百舍客勒银子，一条金子
重五十舍客勒，我就贪爱这些物
件，便拿去了。现今藏在我帐棚
内的地里，银子在衣服底下。
22 约书亚就打发人跑到亚干的帐
棚里。那件衣服果然藏在他帐棚
内，银子在底下。 23 他们就从帐
棚里取出来，拿到约书亚和以色
列众人那里，放在主面前。 24 约
书亚和以色列众人把谢拉的曾孙
亚干和那银子、那件衣服、那条
金子，并亚干的儿女、牛、驴、
羊、帐棚，以及他所有的，都带
到亚割谷去。 25 约书亚说：你
为什么连累我们呢？今日主必叫
你受连累。于是以色列众人用石
头打死他，将石头扔在其上，又
用火焚烧他所有的〔“他所有
的”原文作“他们”〕。 26 众人
在亚干身上堆成一大堆石头，直

存到今日。于是主转意，不发他
的烈怒。因此那地方名叫亚割
谷〔“亚割”就是“连累”的意
思〕，直到今日。
8 主对约书亚说：不要惧怕，也
不要惊惶。你起来，率领一
切兵丁上艾城去，我已经把艾城
的王和他的民、他的城，并他的
地，都交在你手里。 2你怎样待
耶利哥和耶利哥的王，也当照样
待艾城和艾城的王。只是城内所
夺的财物和牲畜，你们可以取为
自己的掠物。你要在城后设下伏
兵。
3于是，约书亚和一切兵丁都起
来，要上艾城去。约书亚选了三
万大能的勇士，夜间打发他们前
往， 4吩咐他们说：你们要在城后
埋伏，不可离城太远，都要各自
准备。 5我与我所带领的众民要
向城前往。城里的人像初次出来
攻击我们的时候，我们就在他们
面前逃跑， 6他们必出来追赶我
们，直到我们引诱他们离开城；
因为他们必说：这些人像初次在
我们面前逃跑。所以我们要在他
们面前逃跑， 7你们就从埋伏的地
方起来，夺取那城，因为主你们
的神必把城交在你们手里。 8你们
夺了城以后，就放火烧城，要照
主的话行。这是我吩咐你们的。
9约书亚打发他们前往，他们就上
埋伏的地方去，住在伯特利和艾
城的中间，就是在艾城的西边。
这夜约书亚却在民中住宿。
10约书亚清早起来，点齐百
姓，他和以色列的长老在百姓
前面上艾城去。 11众民，就是
他所带领的兵丁，都上去，向前
直往，来到城前，在艾城北边安
营。在约书亚和艾城中间有一山
谷。 12他挑了约有五千人，使
他们埋伏在伯特利和艾城的中
间，就是在艾城的西边， 13于是
安置了百姓，就是城北的全军和
城西的伏兵。这夜约书亚进入山
谷之中。 14艾城的王看见这景
况，就和全城的人，清早急忙起
来，按所定的时候，出到亚拉巴
前，要与以色列人交战；王却不
知道在城后有伏兵。 15约书亚和

ནས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོ་ཞི་བར་གྱུར་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་གནས་
དེའི་མིང་ལ་ལུང་པ་ཨ་ཀོར་ཞེས་ཟེར་རོ།།

8 ཡང་གཙོ་བོས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག་སྐྱིད་མ་ཆུང་ཞིག དམག་མི་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་
དང་མཉམ་དུ་འཁྲིད་དེ་འདི་ནས་ཆས་ཏེ་ཨ་ཨི་རུ་གྱེན་དུ་སོང་ཞིག ལྟོས་ཤིག ངས་
ཨ་ཨི་ཡི་རྒྱལ་པོ་དང་དེའི་མི་རྣམས་དང་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བ་ཡིན།
༢ ཇི་ལྟར་ཡེ་རི་ཀོ་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་ལ་བྱས་པ་ལྟར་ཨ་ཨི་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཡང་བྱེད་པར་
དགོས་ཀྱི། དེར་རྙེད་པའི་ནོར་དང་ཕྱུགས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་བཅོམ་ནོར་དུ་ཁྱེར་ཞིག ད་གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་རྒྱབ་ཏུ་སྐྲིག་འཇབ་པ་འཛུགས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ།།

༣ དེའི་ཚེ་ཡོ་ཤུ་ཨ་དང་དམག་མི་ཐམས་ཅད་ཨ་ཨི་རུ་གྱེན་དུ་འགྲོ་བར་ཆས་སོ། ཡང་ཡོ་ཤུ་
ཨས་དམག་མི་རྩལ་ཅན་རིམ་པ་སུམ་ཁྲི་འདམས་ནས་མཚན་དུས་སུ་བཏང་ནས། ༤ དེ་དག་
ལ། ཁྱེད་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱབ་ན་སྐྲིག་འཇབ་བྱེད་ཅིང་ཤིན་ཏུ་ཐག་རིང་པོར་མི་སྡོད་པར་ཁྱེད་
ཐམས་ཅད་འཕྲལ་འགྲིག་སྡོད་ཅིག ༥ འོན་ཀྱང་ང་དང་། ང་དང་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་
གྲོང་ཁྱེར་དང་ཉེ་བར་འགྲོ་ཞིང་དེ་དག་སྔར་ལྟར་ངེད་དང་འཐབ་ཏུ་ཕྱི་རོལ་ཏུ་འཐོན་པའི་
ཚེ་ངེད་དེ་དག་གི་དྲུང་ནས་འབྲོས་པར་བྱ། ༦ དེ་དག་གྲོང་ཁྱེར་དང་འཕྲལ་བའི་ཕྱིར་ངེད་
ཀྱིས་དེ་དག་ངེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འདེད་འཇུག་པས། དེ་དག་གིས་སྔར་ལྟར་ངེད་ཀྱི་དྲུང་ནས་དེ་
དག་འབྲོས་སོ་ཞེས་ཟེར་ཡོང་། ངེད་དེ་དག་གི་དྲུང་ནས་འབྲོས་པ་དང་། ༧ ཁྱེད་འཇབས་ལས་
ཐོན་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་འཛོམས་པར་དགོས། ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་
བར་འགྱུར་རོ། ༨ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་བཅོམ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་ལ་མེ་རྒྱབ་པར་དགོས། གཙོ་
བོའི་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག ལྟོས་ངས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་བསྒོ་བ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༩ ཡང་
ཡོ་ཤུ་ཨས་སྐྲིག་འཇབ་བྱེད་དུ་མི་དེ་རྣམས་བཏང་བས། བེད་ཨེལ་དང་ཨ་ཨིའི་བར་ལ་ཨ་
ཨིའི་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་འཇབ་ཅིང་བསྡད་པ་དང་། མཚན་མོ་ལ་ཡོ་ཤུ་ཨ་མི་སྡེའི་ཁྲོད་དུ་བསྡད་
དོ།།
༡༠ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཐོ་རངས་ལ་ལངས་ཏེ་མི་སྡེ་བསྡུས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་པོ་དང་
བཅས་པ་མི་སྡེའི་སྔོན་དུ་ཨ་ཨིའི་ཕྱོགས་སུ་གྱེན་དུ་སོང་ངོ་། ༡༡ ཡང་དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་
པའི་དམག་མི་ཐམས་ཅད་གྱེན་དུ་འགྲོ་ཞིང་ཉེ་བར་བསླེབས་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མདུན་དུ་ཕྱིན་
ནས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་སྒར་བཏབ་པ་དང་། དེ་དག་དང་ཨ་ཨི་ཡི་བར་ལ་ལུང་པ་ཞིག་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༢ ཡང་མི་ལྔ་སྟོང་སྐྲིག་འཇབ་བྱེད་དུ་བེད་ཨེལ་དང་ཨ་ཨི་ཡི་བར་ན་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནུབ་
ཕྱོགས་སུ་བཞག་གོ། ༡༣ ཡང་དེ་དག་གིས་མི་སྡེ་ཞི་ན་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་
དམག་སྒར་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་སྦྲུག་པ་རྣམས་བསྒྲིགས་ནས་ཡོ་ཤུ་ཨ་མཚན་
མོ་དེ་ལ་ལུང་པའི་གཞུང་དུ་དོང་ངོ་། ༡༤ ཡང་ཨ་ཨི་ཡི་རྒྱལ་པོས་དེ་མཐོང་བའི་ཚེ་ཐོ་རངས་
ལ་མྱུར་དུ་ལངས་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་སམ། རྒྱལ་པོ་དང་དེའི་མི་བརྒྱུད་ཨིས་ར་ཨེལ་
ལ་འཐབ་མོ་བྱེད་དུ་ཁ་འཆམ་པའི་གནས་སུ་ཐང་གི་མདུན་ལ་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཐོན། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་
རྒྱབ་ཏུ་རང་གི་ཕྱིར་སྐྲིག་འཇབ་བཞག་ཡོད་པ་མ་ཤེས་སོ། ༡༥ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་

ཐམས་ཅད་དེ་དག་ལས་ཕམ་པ་ལྟར་བྱས་ཤིང་འབྲོག་སྟོང་གི་ལམ་ལ་ཤོར་བས། ༡༦ གྲོང་ཁྱེར་
ན་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་དེ་དག་ལ་འདེད་པའི་ཕྱིར་བོས་ནས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་བདས་པ་དང་།
གྲོང་ཁྱེར་ལས་འགྱངས་སོ། ༡༧ ཨ་ཡི་དང་བེད་ཡེལ་གྱི་མི་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་ཡིས་ར་
ཡེལ་གྱི་རྗེས་སུ་དེད་པ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ཀྱང་ཕྱེས་ཏེ་བཞག་ནས། ཡིས་ར་ཡེལ་
ལ་བདས་སོ།།

༡༨ དེའི་ཚེ་གཙོ་བོས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་མདུང་ཨ་ཡིའི་ཕྱོགས་སུ་རྐྱོང་
ཞིག ངས་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏོང་ངོ་ཞེས་བཀའ་གནང་བས། ཡོ་ཤུ་ཨས་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་
མདུང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱངས་སོ། ༡༩ ཡང་ལག་པ་རྐྱང་མ་ཐག་འཇབ་མཁན་རྣམས་
རང་གི་གནས་ནས་མྱུར་དུ་རྒྱུག་ཅིང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་འོངས་ནས་བཅོམ་ནས། མྱུར་དུ་
གྲོང་ཁྱེར་ལ་མེ་བཀྱབ་བོ། ༢༠ ཡང་ཨ་ཡི་པ་རྣམས་ཕྱི་མིག་བལྟས་པས་ད་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དུ་བ་
ནམ་མཁར་འཕྱུལ་བར་མཐོང་བའི་ཚེ། འདིར་རམ་དེར་ཤོར་བའི་སྟོབས་ཡལ་བས། འབྲོག་
སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་ཤོར་བའི་མི་སྡེ་ནི་དེད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིར་ལོག་གོ། ༢༡ འོན་ཀྱང་ཡོ་
ཤུ་ཨ་དང་ཡིས་ར་ཡེལ་ཀུན་གྱིས་ནི་འཇབ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་བཅོམ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་
ནས་དུ་བ་འཕྱུལ་བར་མཐོང་བས་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་ཨ་ཡི་པ་རྣམས་ཕམ་པར་བྱས་སོ། ༢༢ ཡང་
ཁོ་རྣམས་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ནས་ཐོན་ཅིང་ཆ་གཅིག་ནི་འདི་ཕྱོགས་ནས་
ཆ་གཅིག་ནི་དེ་ཕྱོགས་ནས་འོངས་ཏེ། དེ་དག་ཡིས་ར་ཡེལ་གྱི་དཀྱིལ་དུ་འཁད་པས། དེ་དག་
ལས་གཅིག་ཀྱང་ལུས་མ་བཅུག་འབྲོས་སུའང་མ་བཅུག་གོ། ༢༣ ཨ་ཡི་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཡང་གསོན་
པོར་བཟུང་ནས་ཡོ་ཤུ་ཨའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ།།

༢༤ ཡང་ཡིས་ར་ཡེལ་གྱིས་ཨ་ཡི་པ་ཐམས་ཅད་ཞིང་དང་འབྲོག་སྟོང་ན་གང་དུ་དེ་དག་ལ་
བདས་ས་དེར་བསད་ཚར་བ་དང་། གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ་ཙམ་དུ་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་
འགྱུམ་ཟིན་ནས། ཡིས་ར་ཡེལ་ཀུན་གྱིས་ཨ་ཡིའི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ཞིང་དེར་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་
ཀྱང་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་སོ། ༢༥ ཡང་ཉིན་དེ་རང་དུ་བསད་པའི་ཨ་ཡི་པ་སྐྱེས་པ་དང་
བུད་མེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་སྟོང་བཅུ་གཉིས་སོ། ༢༦ ཨ་ཡི་པ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་མ་
གྱུར་བའི་བར་དུ་ཡོ་ཤུ་ཨས་ལག་པར་ཐོགས་པའི་མདུང་བརྐྱངས་པ་དེ་ནི་ཕྱིར་མ་བླངས་སོ།
༢༧ གཙོ་བོས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཡིས་ར་ཡེལ་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་ཕྱུགས་
དང་ནོར་འབའ་ཞིག་བཅོམ་ནོར་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༢༨ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨ་ཡི་མེས་བསྲེགས་ནས་དེ་
རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་འཇིགས་པའི་ཕུང་པོ་དུས་རྒྱུན་དུ་ལུས་པ་ཞིག་བྱས་སོ། ༢༩ ཡང་ཨ་
ཡིའི་རྒྱལ་པོ་དགོངས་མོའི་བར་དུ་ཤིང་ལ་འཕྱར་བ་དང་། ཉི་མ་ནུབ་དུས་སུ་ཡོ་ཤུ་ཨས་བསྒོ་
བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་རོ་ཤིང་ལས་བཀྲོལ་ཞིང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་འགྲམ་དུ་བསྐྱུར་ནས།
དེའི་སྟེང་དུ་བརྩིགས་པའི་རྡོ་ཕུང་ཆེན་པོ་ཞིག་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡོད་དོ།།

༣༠ དེའི་ཚེ་ཡོ་ཤུ་ཨས་རི་ཨེ་བལ་དུ་གཙོ་བོ་ཡིས་ར་ཡེལ་གྱི་ལྷ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་
ཏེ། ༣༡ གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་ཡིས་ར་ཡེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བསྒོ་བ་དང་བསྟུན་ཏེ། མོ་ཤེའི་
བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་ན་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་མཆོད་ཁྲི་དེ་ནི་མ་བཟོས་ཤིང་ལྕགས་གང་
ཡང་མ་བཏབ་པའི་རྡོ་རྣམས་ཡིན་ཏེ། དེའི་ཁར་གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ཀྱང་མཆོད་པར་

以色列众人在他们面前装败，往
那通旷野的路逃跑。16城内的众
民都被招聚，追赶他们；艾城人
追赶的时候，就被引诱离开城。
17艾城和伯特利城没有一人不出来
追赶以色列人的，撇了敞开的城
门，去追赶以色列人。

18主吩咐约书亚说：你向艾城
伸出手里的短枪，因为我要将城
交在你手里。约书亚就向城伸出
手里的短枪。19他一伸手，伏兵
就从埋伏的地方急忙起来，夺了
城，跑进城去，放火焚烧。20艾
城的人回头一看，不料，城中烟
气冲天，他们就无力向左向右逃
跑。那往旷野逃跑的百姓便转
身攻击追赶他们的人。21约书
亚和以色列众人见伏兵已经夺
了城，城中烟气飞腾，就转身回
去，击杀艾城的人。22伏兵也
出城迎击艾城人，艾城人就困在
以色列人中间，前后都是以色列
人。于是以色列人击杀他们，没
有留下一个，也没有一个逃脱
的，23生擒了艾城的王，将他解
到约书亚那里。

24以色列人在田间和旷野杀尽
所追赶一切艾城的居民。艾城
人倒在刀下，直到灭尽；以色列
众人就回到艾城，用刀杀了城中
的人。25当日杀毙的人，连男
带女共有一万二千，就是艾城所
有的人。26约书亚没有收回手
里所伸出来的短枪，直到把艾城
的一切居民尽行杀灭。27惟独
城中的牲畜和财物，以色列人都
取为自己的掠物，是照主所吩咐
约书亚的话。28约书亚将艾城
焚烧，使城永为高堆、荒场，直
到今日；29又将艾城王挂在树
上，直到晚上。日落的时候，约
书亚吩咐人把尸首从树上取下
来，丢在城门口，在尸首上堆成
一大堆石头，直存到今日。

30那时，约书亚在以巴路山上为
主以色列的神筑一座坛，31是用
没有动过铁器的整石头筑的，照
着主仆人摩西所吩咐以色列人的
话，正如摩西律法书上所写的。
众人在这坛上给主奉献燔祭和

平安祭。 32约书亚在那里，当
着以色列人面前，将摩西所写
的律法抄写在石头上。 33以
色列众人，无论是本地人、是
寄居的，和长老、官长，并审判
官，都站在约柜两旁，在抬主约
柜的祭司利未人面前，一半对
着基利心山，一半对着以巴路
山，为以色列民祝福，正如主仆
人摩西先前所吩咐的。 34随
后，约书亚将律法上祝福、咒
诅的话，照着律法书上一切所写
的，都宣读了一遍。 35摩西所吩
咐的一切话，约书亚在以色列全
会众和妇女、孩子，并他们中间
寄居的外人面前，没有一句不宣
读的。

9 约旦河西，住山地、高原，并
对着黎巴嫩沿大海一带的诸
王，就是赫人、亚摩利人、迦南
人、比利洗人、希未人、耶布斯
人的诸王，听见这事， 2就都聚
集，同心合意的要与约书亚和以
色列人争战。

3基遍的居民听见约书亚向耶
利哥和艾城所行的事， 4就设诡
计，假充使者，拿旧口袋和破裂
缝补的旧皮酒袋驮在驴上， 5将
补过的旧鞋穿在脚上，把旧衣服
穿在身上；他们所带的饼都是
干的，长了霉了。 6他们到吉甲
营中见约书亚，对他和以色列人
说：我们是从远方来的，现在求
你与我们立约。 7以色列人对
这些希未人说：只怕你们是住在
我们中间的；若是这样，怎能和
你们立约呢？ 8他们对约书亚
说：我们是你的仆人。约书亚问
他们说：你们是什么人？是从哪
里来的？ 9他们回答说：仆人从
极远之地而来，是因听见主你神
的名声和他在埃及所行的一切
事， 10并他向约旦河东的两个亚
摩利王，就是希实本王西宏和在
亚斯他录的巴珊王噩一切所行的
事。 11我们的长老和我们那地
的一切居民对我们说：你们手里
要带着路上用的食物去迎接以色
列人，对他们说：我们是你们的

ཕུལ། བདེ་བའི་དམར་མཆོད་རྣམས་ཀྱང་ཕུལ་ལོ། ༣༢ **མོ་ཤེས་ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
མཐོང་ངོར་ཡི་གེར་བྲིས་ཡོད་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དཔེ་བཞིན་དུ། **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་གནས་དེར་
རྡོ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་འདྲ་དཔེ་ཞིག་བཀོས་སོ། ༣༣ ཡང་སྔར་གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེས་ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཇི་ལྟར་དུ་བྱིན་རླབས་བྱེད་པར་དགོས་ཤེས་བསྟན་པ་བཞིན་དུ། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་དང་རྒན་པོ་རྣམས་དང་འགོ་བྱེད་རྣམས་དང་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་སྒྲོམ་
གྱི་ཕྱོགས་གཉིས་སུ། གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁྱེར་བའི་**ལེ་ཝི་**པ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་
མི་ཡན་དང་གཞིས་སྐྱེས་མ་ལུས་པར་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱེད་ཅིག་**གེ་རི་ཛིམ་**རིའི་ཕྱོགས་དང་། ཕྱེད་
ཅིག་རི་**ཨེ་བལ་**གྱི་ཕྱོགས་སུ་བསྡད་དོ། ༣༤ དེའི་འོག་ཏུ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་ན་གསུངས་པ་
ཁོ་ན་བཞིན་དུ་དེས་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཚིག་ཐམས་ཅད་བྱིན་རླབས་དང་དམོད་པ་རྣམས་
བཀླགས་སོ། ༣༥ **མོ་ཤེས་**བསྒོ་བའི་གསུང་ཐམས་ཅད་ལས་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་**ཡོ་ཤུ་**
ཨས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བུད་མེད་དང་བྱིས་པ་དང་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་འགྲོ་
བའི་མི་ཡན་དང་བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་བཀླགས་སོ།།

9 ཡང་**ཡོར་དན་**གྱི་ཕ་རོལ་ན་རི་བརྒྱུད་དང་ཐང་དང་**ལི་བ་ནོན་**གྱི་ཕྱོགས་སུ་རྒྱ་མཚོ་
ཆེན་པོའི་འགྲམ་ཐམས་ཅད་ན་གནས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཀུན་**ཧེད་**པ་དང་**ཨ་མོར་**པ་དང་**ཀ་**
ན་ཨན་པ་དང་**ཕེ་རི་ཟི་**པ་དང་**ཧི་ཝི་**པ་དང་**ཡེ་བུས་**པའི་རྒྱལ་པོ་ཀུན་གྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་
པའི་ཚེ། ༢ སེམས་མཐུན་པར་**ཡོ་ཤུ་ཨ་**དང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་དམག་འདྲེན་དུ་དེ་དག་ཐམས་
ཅད་གཅིག་ཏུ་འདུས་སོ།།

༣ **གི་བེ་ཨོན་**གྱི་ཡུལ་མིས་ནི་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་**ཡེ་རི་ཀོ་**དང་**ཨ་ཨི་**ལ་ཇི་ལྟར་བྱས་པའི་གཏམ་ཐོས་
ནས། ༤ གཡོ་སྒྱུ་བྱས་ཏེ་བང་ཆེན་ལྟར་བྱས་ནས། ལམ་རྒྱགས་ཤོམ་ཞིང་བོང་བུ་རྣམས་ལ་ཕད་
རྙིང་དང་རྒུན་ཆང་གི་ཕྱིར་རྐྱལ་པ་རྙིང་ཞིང་རལ་བ་ཐ་གྲུས་བཅིངས་པ་རྣམས་བཀལ་བ་
དང་། ༥ རྐང་པ་ལ་ལྷམ་རྙིང་ལྷན་པ་བཏབ་པ་དང་། ལུས་ལ་གོས་རྙིང་གོན་པ་དང་། ལམ་
རྒྱགས་ཀྱི་བག་ལེབ་ཚང་མ་བམ་པར་ཆགས་མཁན་སྐམ་པོ་ཁྱེར་ཏོ། ༦ ཡང་དེ་དག་**གིལ་གལ་**
དུ་ཡོད་པའི་སྒར་དུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**འི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནས་དེ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མི་རྣམས་ལ་སྨྲས་
པ། ངེད་ཡུལ་ཐག་རིང་བ་ཞིག་ནས་འོངས་པས་ངེད་དང་ཁ་ཆད་ཅིག་བྱོས་ཤིག ༧ **ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་མི་རྣམས་**ཧི་ཝི་**པ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཅག་ངའི་དཀྱིལ་དུ་གནས་ཡོད་ལས་ཆེ། ངས་ཁྱོད་
དང་ཁ་ཆད་བྱེད་པ་ཇི་ལྟར་ནུས་ཤེས་ཟེར་བ་ལས། ༨ དེ་དག་གིས་**ཡོ་ཤུ་ཨ་**ལ་ངེད་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་
བྲན་པོ་རྣམས་ཡིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་དག་ལ་ཁྱེད་སུ་ཡིན། གང་ནས་བྱུང་
བྱས་པ་དང་། ༩ དེ་དག་གིས་དེ་ལ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་
ཡུལ་ཤིན་ཏུ་ཐག་རིང་བ་ནས་འོངས་ཏེ། ཁོང་གི་སྙན་གྲགས་དང་**མི་སེར་**ཡུལ་ན་ཅི་མཛད་
པ་ཐམས་ཅད་དང་། ༡༠ **ཡོར་དན་**ཆུ་བོའི་ཕ་རོལ་ན་ཡོད་པའི་**ཨ་མོར་**པའི་རྒྱལ་པོ་གཉིས་
སམ། **ཧེས་བོན་**གྱི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན་**དང་**ཨས་ཏ་རོད་**ན་གནས་པའི་**བཱ་ཤན་**གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨོག་**
ལ་ཅི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་ངེད་ཀྱིས་ཐོས་སོ། ༡༡ ཡང་ངེད་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཡུལ་མི་ཐམས་
ཅད་དང་བཅས་པས་ངེད་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་ལམ་རྒྱགས་ཁྱེར་ཞིང་
དེ་དག་བསུར་སོང་ལ་དེ་དག་ལ་ངེད་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་ཡིན་པས་ངེད་དང་ཁ་ཆད་བྱོས་ཤིག

ཅེས་ཞུས་ཤིག ༡༢ ཡང་ངེད་ནི་ཁྱེད་དང་མཇལ་དུ་ཆས་པའི་ཉིན་མོ་ལ་བག་ལེབ་འདི་ནི་
ལམ་རྒྱུགས་སུ་ཁང་པ་ནས་ཁྱེར་ཙ་ན་ཚ་བ་མོད་ཀྱི། ད་ལྟོས་ཤིག་སྐྱོང་པོ་དང་བམ་པར་སོང་།
༡༣ ཡང་རྐྱལ་པ་རྣམས་རྒྱུན་ཆང་གིས་བཀང་ཚེ་གསར་པ་མོད་ཀྱི། ད་ལྟོས་དང་རལ་བར་གྱུར་
པ་དང་། ལམ་ཐག་ཤིན་ཏུ་རིང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ངེད་ཀྱི་གོས་དང་ལྷམ་འདི་རྣམས་རྙིང་བར་
གྱུར་ཏོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ ཡང་མི་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ནས་བཀའ་ལན་མ་ཞུས་པར་དེ་
དག་གི་ལམ་རྒྱུགས་ལས་བླངས་སོ། ༡༥ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་དག་དང་བཟང་སྒྲིག་བྱས་ཤིང་དེ་
དག་འཚོར་བཅུག་ཕྱིར་ཁ་ཆད་བྱས་པ་དང་། དེ་ལ་བརྟེན་ནས་མི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་
ཀྱིས་མནའ་བཞག་གོ།

༡༦ ཡང་དེ་དག་དང་ཁ་ཆད་བྱས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཞག་གསུམ་ལོན་པའི་འོག་ཏུ་དེ་དག
གིས་མི་དེ་རྣམས་ངེད་དང་ཐག་ཉེ་བར་ངེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་གནས་སོ་ཞེས་པའི་གཏམ་ཐོས་སོ།
༡༧ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཆས་ནས་ཞག་གསུམ་པ་ལ་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་**གི་བེ་ཨོན**་
དང་**ཀ་ཕི་རཱ**་དང་**བེ་ཨེ་རོད**་དང་**ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ**་དང་བཞི་རུ་ཕྱིན་ནས། ༡༨ མི་ཚོགས་ཀྱི་
འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་དཔང་དུ་བཙུགས་ཏེ། དེ་དག་ལ་མནའ་བོར་
བའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་དམག་མ་བྲངས་པས། མི་ཚོགས་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་འགོ་བྱེད་རྣམས་ལ་འབར་བར་བྱས། ༡༩ ཡང་འགོ་བྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་ཚོགས་
ལ་ངེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་དཔང་དུ་བཙུགས་ཏེ་དེ་དག་ལ་མནའ་བོར་བས།
ངེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་རེག་པའི་མི་རིགས་ཀྱི། ༢༠ ངེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་བོར་བའི་མནའི་རྐྱེན་
གྱིས་ངེད་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་འབབ་ཀྱིས་དོགས་པས། དེ་དག་འཚོར་འཇུག་ཅིང་དེ་དག་ལ་འདི་
རང་བྱེད་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར་པ་དང་། ༢༡ འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་ད་འཚོ་བས་ཆོག་གོ་
ཞེས་བྱས་ཤིང་། འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་གཏམ་བྱས་པ་བཞིན་དུ་མི་ཚོགས་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཤིང་པ་དང་ཆུ་པར་གྱུར་ཏོ།།

༢༢ དེར་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་དག་བོས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཚོས་ཅིའི་ཕྱིར་ངེད་ལ་གཡོ་སྒྱུ་བྱེད་
ཅིང་ངེད་ནི་ཁྱེད་དང་ཐག་ཤིན་ཏུ་རིང་བ་ཡོད་ཅེས་བརྫུན་ཟེར་ཡང་ངེད་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་
ན་གནས། ༢༣ དེས་ན་ཁྱེད་དམོད་པར་འགྱུར་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁང་གི་ཕྱིར་
གཡོག་པོ་དང་ཤིང་པ་དང་ཆུ་པ་འབྱུང་བ་ནམ་ཡང་ཟིན་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་པའི་
ལན་དུ། ༢༤ དེ་དག་གིས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**་ལ་འདི་
སྐད་དུ། ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་གཏོང་ཞིང་ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་ལ་
མེད་པར་བྱེད་པར་འགྱུར་ཞེས་བཀའ་སྩལ་པ་དེའི་གཏམ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལ་ཏན་ཏན་
བཤད་བྱུང་བས། ང་ཚོའི་སྲོག་གི་ཕྱིར་ཁྱེད་ལ་འཇིགས་ཏེ་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ༢༥ ད་གཟིགས་
ཤིག་ང་ཚོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་ཡོད་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་ལ་ཅི་རིགས་ཤིང་ལེགས་པ་ཡིན་
པ་ང་ཚོ་ལ་མཛད་དུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་པས། ༢༦ དེས་ནི་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་དེ་དེ་དག་མ་བསད་
པར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་ནས་ཐར་བར་བྱས་སོ། ༢༧ ཡང་ཉིན་དེ་རང་ལ་**ཡོ་
ཤུ་ཨ**ས་དེ་དག་མི་ཚོགས་དང་། གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲིའི་ཕྱིར་འདམས་པའི་གནས་ཀྱི་
ཆེད་དུ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཤིང་པ་དང་ཆུ་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་གོ།

仆人；现在求你们与我们立约。
12我们出来要往你们这里来的日
子，从家里带出来的这饼还是热
的；看哪，现在都干了，长了霉
了。 13这皮酒袋，我们盛酒的时
候还是新的；看哪，现在已经破
裂。我们这衣服和鞋，因为道路
甚远，也都穿旧了。 14以色列人
受了他们些食物，并没有求问主
。 15于是约书亚与他们讲和，与
他们立约，容他们活着；会众的
首领也向他们起誓。

16以色列人与他们立约之后，过
了三天才听见他们是近邻，住在
以色列人中间的。 17以色列人起
行，第三天到了他们的城邑，就
是基遍、基非拉、比录、基列耶
琳。 18因为会众的首领已经指着
主以色列的神向他们起誓，所以
以色列人不击杀他们；全会众就
向首领发怨言。 19众首领对全会
众说：我们已经指着主以色列的
神向他们起誓，现在我们不能害
他们。 20我们要如此待他们，容
他们活着，免得有忿怒因我们所
起的誓临到我们身上。 21首领
又对会众说：要容他们活着。于
是他们为全会众作了劈柴挑水的
人，正如首领对他们所说的话。

22约书亚召了他们来，对他们
说：为什么欺哄我们说我们离你
们甚远呢？其实你们是住在我
们中间。 23现在你们是被咒诅
的！你们中间的人必断不了作
奴仆，为我神的殿作劈柴挑水的
人。 24他们回答约书亚说：因
为有人实在告诉你的仆人，主你
的神曾吩咐他的仆人摩西，把这
全地赐给你们，并在你们面前灭
绝这地的一切居民，所以我们为
你们的缘故甚怕丧命，就行了这
事。 25现在我们在你手中，你
以怎样待我们为善为正，就怎
样做吧！ 26于是约书亚这样待
他们，救他们脱离以色列人的
手，以色列人就没有杀他们。
27当日约书亚使他们在主所要选择

的地方，为会众和主的坛作劈柴
挑水的人，直到今日。
10 耶路撒冷王亚多尼洗德听
见约书亚夺了艾城，尽行
毁灭，怎样待耶利哥和耶利哥
的王，也照样待艾城和艾城的
王，又听见基遍的居民与以色
列人立了和约，住在他们中间，
2 就甚惧怕；因为基遍是一座
大城，如都城一般，比艾城更
大，并且城内的人都是勇士。3 所
以耶路撒冷王亚多尼洗德打发
人去见希伯仑王何咸、耶末王
毗兰、拉吉王雅非亚，和伊矶伦
王底璧，说：4 求你们上来帮助
我，我们好攻打基遍，因为他们
与约书亚和以色列人立了和约。
5 于是五个亚摩利王，就是耶路
撒冷王、希伯仑王、耶末王、拉
吉王、伊矶伦王，大家聚集，率
领他们的众军上去，对着基遍安
营，攻打基遍。

6 基遍人就打发人往吉甲的营中
去见约书亚，说：你不要袖手不
顾你的仆人，求你速速上来拯救
我们，帮助我们，因为住山地亚
摩利人的诸王都聚集攻击我们。
7 于是约书亚和他一切兵丁，并大
能的勇士，都从吉甲上去。8 主
对约书亚说：不要怕他们；因为
我已将他们交在你手里，他们无
一人能在你面前站立得住。9 约
书亚就终夜从吉甲上去，猛然临
到他们那里。10 主使他们在以
色列人面前溃乱。约书亚在基遍
大大的杀败他们，追赶他们，在
伯和仑的上坡路击杀他们，直到
亚西加和玛基大。11 他们在以
色列人面前逃跑，正在伯和仑下
坡的时候，主从天上降大冰雹在
他们身上〔“冰雹”原文作“石
头”〕，直降到亚西加，打死他
们。被冰雹打死的，比以色列人
用刀杀死的还多。

12 当主将亚摩利人交付以色列人
的日子，约书亚就祷告主，在以
色列人眼前说：日头啊，你要停
在基遍；月亮啊，你要止在亚雅
仑谷。13 于是日头停留，月亮止

10 ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨ་ཡི་བཙོམ་ནས་དམོད་པར་བྱས་པ་དང་། ཡེ་རི་ཀོ་དང་དེའི་རྒྱལ་
པོ་ལ་བྱས་པ་ལྟར་ཨ་ཡི་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཡང་བྱས་པ་དང་། གི་བེ་ཨོན་པས་ཨིས་
ར་ཨེལ་དང་བཟང་སྒྲིག་བྱས་པས་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་པའི་གཏམ་དེ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་
རྒྱལ་པོ་ཨ་དོ་ནི་ཚེ་དེག་གིས་ཐོས་པས། ༢འཇིགས་སྐྲག་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གི་བེ་ཨོན་
ནི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་ཅིང་རྒྱལ་ས་རྣམས་ལས་རྒྱལ་ས་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། ཨ་ཡི་བས་
ཆེན་པོ་དང་དེའི་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་དམག་རྩལ་ཅན་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣དེས་ན་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་དོ་ནི་ཚེ་དེག་གིས་ཧེབ་རོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཧོ་ཧམ་དང་། ཡར་མུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་
པིར་ཨམ་དང་། ལཱ་ཁིས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡ་ཕི་ཡཱ་དང་། ཨེག་ལོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་བིར་བཞི་ལ་ཕོ་ཉ་
བཏང་ཞིང་དེ་དག་ལ། ༤ང་ལ་གྲོགས་བྱེད་དུ་ཕྱིན་དུ་ཤོག་དང་། གི་བེ་ཨོན་གྱིས་ཡོ་ཤུ་ཨ་
དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་བཟང་སྒྲིག་བྱས་པས་ངེད་ཀྱིས་གི་བེ་ཨོན་བཅོམ་པར་བྱ་
ཞེས་སྦྲན་ནོ། ༥ཡང་ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཞེ་ན་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཧེབ་
རོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཡར་མུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ལཱ་ཁིས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཨེག་ལོན་གྱི་རྒྱལ་
པོ་ལྔ་དམག་དཔུང་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་འདུས་ཤིང་འོངས་པས་གི་བེ་ཨོན་གྱི་ཐད་དུ་
དམག་སྒར་བཏབ་ནས་དེ་ལ་དམག་དྲངས་སོ།།
༦ཡང་གི་བེ་ཨོན་པས་ཡོ་ཤུ་ཨའི་དྲུང་དུ་གིལ་གལ་ན་ཡོད་པའི་སྒར་དུ་ཕོ་ཉ་བཏང་ཞིང་
དེ་ལ་རི་རྒྱུད་ན་གནས་པའི་ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བདག་ཅག་གི་དགྲ་བྱེད་
དུ་འདུས་པས། བྲན་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ནས་མི་སྤང་བར་མྱུར་དུ་བདག་ཅག་ལ་ར་མདའ་
མཛད་དུ་གཤེགས་ཤིང་སྐྱོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ་ཞིག་ཅེས་སྤྲིངས་པས། ༧ཡོ་ཤུ་ཨ་རང་
དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དམག་མི་ཐམས་ཅད་དང་མི་གྱད་པ་ཐམས་ཅད་གིལ་གལ་ནས་ཕྱིན་དུ་
སོང་ངོ་། ༨ཡང་གཙོ་བོས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་འདི་སྐད་དུ། དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ངས་དེ་དག
ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏང་བས་སྐྱེས་པ་གང་ཞིག་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་འགྲན་ཟླ་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ་
ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༩ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་གིལ་གལ་ནས་མཚན་ཐོག་ཐག་སོང་ནས་གློ་བུར་དུ་
དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་བྱུང་བ་དང་། ༡༠གཙོ་བོས་དེ་དག་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མདུན་ནས་འཁྲུག་ཏུ་
བཅུག་ཅིང་གི་བེ་ཨོན་དུ་གསོད་གཅོད་དྲག་པོས་དེ་དག་བརྡུངས་ནས་ཕྱིན་དུ་བེད་ཧོ་རོན་
གྱི་ལམ་ལ་བདས་པ་དང་། ཨ་ཛེ་ཀཱ་དང་མ་ཀེ་དཱ་ཡི་བར་དུ་དེ་དག་ལ་བརྡུངས་སོ། ༡༡ཡང་དེ་
དག་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དྲུང་ནས་ཤོར་ཞིང་བེད་ཧོ་རོན་དུ་འབབ་པ་ལས། གཙོ་བོས་ནམ་མཁའ་
ལས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་ཨ་ཛེ་ཀཱའི་བར་དུ་རྡོ་བ་ཆེ་བ་རྣམས་ཕབ་པས་དེ་དག་ཤིའོ། ཡང་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རལ་གྲིས་བསད་པའི་གྲངས་ལས་སེར་བས་བསད་པའི་མིའི་གྲངས་
ཆེའོ།།
༡༢གཙོ་བོས་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དབང་དུ་གནང་བའི་ཉིན་དེ་
ཉིད་ལ་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མཐོང་ངོར་གཙོ་བོ་ལ་ཞུ་སྨྲེང་འདི་ཞུས་པ། ཉི་མ་ཁྱེད་ནི་
གི་བེ་ཨོན་ནས་ཕར་མ་འགྲོ། ཟླ་བ་ཁྱོད་ནི་ལུང་པ་ཨ་ཡ་ལོན་དུ་སྡོད། ༡༣མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་དགྲ་
ལས་དགྲ་ལན་བླང་བའི་བར། ཉི་མ་ཕར་མ་སོང་ཞིག་ཟླ་བ་སྡོད་པར་གྱུར། དེ་སྐད་ཅེས་ཡ་

ཡཱ་ཤར་ ༼བོད་སྐད་དུ་ཆོས་དྲང་བ་རྣམས༽ཀྱི་མདོ་ཞེས་བྱ་བ་ན་བྲིས་པ་མ་ཡིན་ནམ། ཡང་
ཉི་མ་ནམ་མཁའི་དབུས་ན་མ་གཡོ་བར་བསྡད་ཅིང་ཉིན་རྫིལ་པོ་ཙམ་ནུབ་པ་ལ་མ་རིངས་སོ།
༡༤ གཙོ་བོས་སྐྱེས་པ་ཞིག་གི་སྐད་ལ་གསན་པ་དང་འདྲ་བའི་ཉིན་མོ་སྔར་ཡང་མ་བྱུང་། རྗེས་
སུ་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕྱོགས་མཛད་ཅིང་འཐབ་
པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༥ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་དེ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་**གིལ་གལ**་ན་ཡོད་པའི་
སྒར་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།

༡༦ ཡང་རྒྱལ་པོ་ལྔ་དེ་ཤོར་ནས་**མ་ཀེ་དཱ**་ཡི་ཕུག་པར་ཡིབ་པར་བྱས་སོ། ༡༧ དེར་དེ་དག་
གིས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་རྒྱལ་པོ་ལྔ་དེ་**མ་ཀེ་དཱ**འི་ཕུག་པ་ན་བརྙེད་དོ་ཞེས་སྙན་པས། ༡༨ **ཡོ་ཤུ་ཨ**་ན་
རེ། ཕུག་པའི་ཁའི་རྩར་རྡོ་ཆེན་པོ་རྣམས་སྒྲིལ་ལ་སྲུང་བའི་མི་རྣམས་དེར་ཞོག་ཅིག ༡༩ འོན་
ཀྱང་ཁྱེད་རང་ནི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ལ་འདེད་ཅིང་དེ་དག་གི་རྗེང་མཇུག་ལ་རྡུངས་ཤིག་དང་།
དེ་དག་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་འབྲོས་སུ་མ་འཇུག་ཅིག གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་དག་
ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༠ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
དག་གསོད་གཅོད་དྲག་པོས་བརྡུངས་ཤིང་མེད་པར་བྱེད་པ་ཚར་ནས། དེ་དག་ལས་ལྷུས་པ་
རྣམས་རྫོང་རྣམས་སུ་ཤོར་ཞིང་ཐར་རོ། ༢༡ ཡང་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཁམས་བདེ་བར་**ཡོ་ཤུ་ཨ**འི་
དྲུང་དུ་**མ་ཀེ་དཱ**་རུ་ཡོད་པའི་སྒར་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་གང་ལ་
ཡང་མི་སུས་ཀྱང་ལྕེ་སྒྱུལ་བར་མ་བཏུབ་བོ།།

༢༢ དེ་ནས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་ད་ཕུག་པའི་ཁ་ཕྱེས་ནས་ཕུག་པའི་ནང་ནས་རྒྱལ་པོ་ལྔ་དེ་ངའི་དྲུང་
དུ་ཁྲིད་ཅིག་བསྒོ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ཅིང་དེའི་དྲུང་དུ་ཕུལ་པ་ལས་ཕྱི་
རོལ་དུ་ཁྲིད་པའི་རྒྱལ་པོ་ལྔ་ནི། ༢༣ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་**ཧེབ་རོན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་
ཡར་མུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་**ལཱ་ཁིཤ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་**ཨེག་ལོན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་ལྔའོ། ༢༤ ཡང་དེ་
དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལྔ་དེ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**འི་དྲུང་དུ་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཁྲིད་པའི་ཚེ། **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཁུར་བོས་ནས་ཁོ་རང་དང་མཉམ་དུ་སོང་བའི་དམག་དཔོན་རྣམས་ལ། ད་
ཚུར་ཤོག་ལ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་གི་མཇིང་པ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་རྐང་པ་ཞོག་ཅིག་ཅེས་བསྒོ་བས། དེ་
དག་ཚུར་འོངས་ཤིང་དེ་དག་གི་མཇིང་པ་ལ་རྐང་པ་བཞག་གོ། ༢༥ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་དག་ལ་
མ་འཇིགས་ཤིག་ཉམས་མ་ང་བར་སྙིང་རུས་སྐྱེད་ལ་བརྟན་པར་གནས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
གཙོ་བོས་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་འཐབ་པའི་ཕ་རོལ་པ་ཐམས་ཅད་ལ་འདི་དང་འདྲ་བར་མཛད་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༦ ཡང་དེའི་འོག་ཏུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་དག་ལ་བརྡུངས་ནས་བསད་དེ། སྐྱི་
ཤིང་ལྔ་ལ་འཕྱར་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་ཤིང་ལས་དཔྱངས་པར་གནས་སོ། ༢༧ ཡང་ཉི་མ་
ནུབ་དུས་སུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་བསྒོ་བས་དེ་དག་ཤིང་སྡོང་ལས་ཕབ་སྟེ། གང་ན་ཡིབ་པའི་ཕུག་པར་
དེ་དག་གི་རོ་རྣམས་བསྐྱུར་ནས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཕུག་པའི་ཁ་ལ་རྡོ་ཆེན་པོ་རྣམས་བསྒྲིལ་
ཏོ།།

住，直等国民向敌人报仇。这事
岂不是写在雅煞珥书上吗？日头
在天当中停住，不急速下落，约
有一日之久。 14 在这日以前，这
日以后，主听人的祷告，没有像
这日的，是因主为以色列争战。

15 约书亚和以色列众人回到吉甲
的营中。

16 那五王逃跑，藏在玛基大洞
里。 17 有人告诉约书亚说：那五
王已经找到了，都藏在玛基大洞
里。 18 约书亚说：你们把几块大
石头滚到洞口，派人看守， 19 你
们却不可耽延，要追赶你们的仇
敌，击杀他们尽后边的人，不容
他们进自己的城邑，因为主你们
的神已经把他们交在你们手里。
20 约书亚和以色列人大大杀败他
们，直到将他们灭尽；其中剩下
的人都进了坚固的城。 21 众百姓
就安然回玛基大营中，到约书亚
那里。没有一人敢向以色列人饶
舌。

22 约书亚说：打开洞口，将那
五王从洞里带出来，领到我面
前。 23 众人就这样行，将那五
王，就是耶路撒冷王、希伯仑
王、耶末王、拉吉王、伊矶伦
王，从洞里带出来，领到约书亚
面前。 24 带出那五王到约书亚面
前的时候，约书亚就召了以色列
众人来，对那些和他同去的军长
说：你们近前来，把脚踏在这些
王的颈项上。他们就近前来，把
脚踏在这些王的颈项上。 25 约书
亚对他们说：你们不要惧怕，也
不要惊惶。应当刚强壮胆，因为
主必这样待你们所要攻打的一切
仇敌。 26 随后约书亚将这五王
杀死，挂在五棵树上。他们就在
树上直挂到晚上。 27 日头要落
的时候，约书亚一吩咐，人就把
尸首从树上取下来，丢在他们藏
过的洞里，把几块大石头放在洞
口，直存到今日。

28当日，约书亚夺了玛基大，用
刀击杀城中的人和王；将其中
一切人口尽行杀灭，没有留下一
个。他待玛基大王，像从前待耶
利哥王一样。
29约书亚和以色列众人从玛基大
往立拿去，攻打立拿。 30主将立
拿和立拿的王也交在以色列人手
里。约书亚攻打这城，用刀击杀
了城中的一切人口，没有留下一
个。他待立拿王，像从前待耶利
哥王一样。
31约书亚和以色列众人从立拿
往拉吉去，对着拉吉安营，攻打
这城。 32主将拉吉交在以色列
人的手里。第二天约书亚就夺了
拉吉，用刀击杀了城中的一切人
口，是照他向立拿一切所行的。
33那时基色王荷兰上来帮助拉
吉，约书亚就把他和他的民都击
杀了，没有留下一个。
34约书亚和以色列众人从拉吉往
伊矶伦去，对着伊矶伦安营，攻
打这城。 35当日就夺了城，用刀
击杀了城中的人。那日，约书亚
将城中的一切人口尽行杀灭，是
照他向拉吉一切所行的。
36约书亚和以色列众人从伊矶
伦上希伯仑去，攻打这城， 37就
夺了希伯仑和属希伯仑的诸城
邑，用刀将城中的人与王，并那
些城邑中的人口，都击杀了，没
有留下一个，是照他向伊矶伦所
行的，把城中的一切人口尽行杀
灭。
38约书亚和以色列众人回到底
璧，攻打这城， 39就夺了底璧
和属底璧的城邑，又擒获底璧的
王，用刀将这些城中的人口尽行
杀灭，没有留下一个。他待底璧
和底璧王，像从前待希伯仑和立
拿与立拿王一样。
40这样，约书亚击杀全地的
人，就是山地、南地、高原、山
坡的人，和那些地的诸王，没有
留下一个。将凡有气息的尽行
杀灭，正如主以色列的神所吩咐
的。 41约书亚从加低斯巴尼亚攻
击到迦萨，又攻击歌珊全地，直
到基遍。 42约书亚一时杀败了这

༢༨ ཡང་ཉིན་དེ་ཉིད་ལ་ཡོ་ཤུ་ཨས་མ་ཀེ་དཱ་བཅོམ་ཞིང་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་ནས། དེའི་
རྒྱལ་པོ་དང་དེར་གནས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་ཆར་བཅད་དེ། མི་གཅིག་ཀྱང་ཤོར་མ་
བཙུག་གོ། ཡེ་རི་ཀོའི་རྒྱལ་པོ་ལ་བྱས་པ་ལྟར་མ་ཀེ་དཱ་ཡི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཡང་བྱས་སོ།།

༢༩ དེའི་རྗེས་སུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་ལིབ་ནཱ་རུ་སོང་ནས་དེ་ལ་
དམག་བྲངས་སོ། ༣༠ དེ་ཡང་རྒྱལ་པོ་དང་བཅས་པ་གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལག་ཏུ་གནང་
ཞིང་དེར་ཡོད་པའི་སེམས་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་ནས། མི་གཅིག་ཀྱང་ཤོར་མ་
བཙུག་གོ། ཡེ་རི་ཀོའི་རྒྱལ་པོ་ལ་བྱས་པ་ལྟར་དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཡང་བྱས་སོ།།

༣༡ དེའི་རྗེས་སུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་ལིབ་ནཱ་ནས་ལ་ཁིས་སུ་
སོང་བ་དང་། དམག་སྒར་བཏབ་ནས་དེ་ལ་དམག་བྲངས་སོ། ༣༢ ཡང་གཙོ་བོས་ལ་ཁིས་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ལག་ཏུ་གནང་བས་ཞག་གཉིས་པ་ལ་བཅོམ་ཞིང་དེར་ཡོད་པའི་སེམས་ཐམས་
ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས། ལིབ་ནཱ་ལ་བྱས་པ་ཕོ་ན་བཞིན་ནོ། ༣༣ དེའི་ཚེ་ལ་ཁིས་ལ་ར་
མདའ་བྱེད་དུ་གེ་ཟེར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཧོ་རམ་བྱེན་དུ་འོངས་ཀྱི། ཡོ་ཤུ་ཨས་དེ་དང་དེའི་མི་ཚོགས་
ལ་བརྡུངས་ནས་མི་གཅིག་ཀྱང་མ་ཐར་རོ།།
༣༤ དེ་ནས་ཡོ་ཤུ་ཨ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ལ་ཁིས་ནས་ཨེག་ལོན་དུ་སོང་བ་དང་།
དམག་སྒར་བཏབ་ཅིང་དེ་དག་ལ་དམག་བྲངས་སོ། ༣༥ ཡང་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་བཅོམ་ནས་དེར་
ཡོད་པའི་སེམས་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་པ་དང་། ལ་ཁིས་ལ་བྱས་པ་ཕོ་ན་བཞིན་
དུ་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་རྫད་ནས་མེད་པར་བྱས་སོ།།
༣༦ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པ་ཨེག་ལོན་ནས་ཧེབ་རོན་དུ་
སོང་ནས་དེ་ལ་དམག་བྲངས་སོ། ༣༧ ཡུལ་དེ་བཅོམ་ནས་རྒྱལ་པོ་དང་གྲོང་ཚོ་ཐམས་ཅད་
དང་དེར་ཡོད་སེམས་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་ནས། ཨེག་ལོན་ལ་བྱས་པ་ཕོ་ན་
བཞིན་དུ་མི་གཅིག་ཀྱང་ཐར་མ་བཙུག་པར་གནས་དེ་ཉིད་དང་དེར་ཡོད་པའི་སེམས་ཐམས་
ཅད་ཆར་བཅད་དོ།།

༣༨ དེ་ནས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་དེ་བིར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱར་
ཞིང་དེ་ལ་དམག་བྲངས་སོ། ༣༩ ཡུལ་དེ་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་དང་གྲོང་ཚོ་ཐམས་ཅད་བཅོམ་
ནས། རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་ཤིང་དེར་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་ཏེ། ཧེབ་རོན་
ལ་བྱས་པ་དང་ལིབ་ནཱ་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་ལ་བྱས་པ་ཕོ་ན་བཞིན་དུ་དེ་བིར་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་
ལ་ཡང་བྱས་ཤིང་མི་གཅིག་ཀྱང་ཐར་མ་བཙུག་གོ།།
༤༠ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་རི་ཡུལ་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་དང་མདོ་དང་། ཐྲེད་ཀྱི་
ཡུལ་འཁོར་དང་། དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་བརྡུངས་ཤིང་མི་གཅིག་ཀྱང་ཐར་མ་བཙུག
སྟེ། དབུགས་དང་ལྡན་པ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་
དུ་མེད་པར་བྱས་སོ། ༤༡ ཁ་དེཤ་བར་ནེ་ཨ་ནས་ག་ཛཱའི་བར་དུ་དང་། གོ་ཤེན་ཡུལ་འཁོར་
ཐམས་ཅད་གི་བེ་ཨོན་གྱི་བར་དུ་ཡོ་ཤུ་ཨས་བརྡུངས་སོ། ༤༢ གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཕྱོགས་མཛད་ཅིང་འཐབ་པར་མཛད་པས་ཡོ་ཤུ་ཨས་ལན་གཅིག་ཏུ་རྒྱལ་པོ་

དེ་ཐམས་ཅད་དང་དེ་དག་གི་ཡུལ་བཅོམ་མོ། ༤༣ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་ ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་
དང་བཅས་པ་གིལ་གལ་ན་ཡོད་པའི་སྒར་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།

11 ཡང་ཧ་ཙོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡ་བིན་གྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་ནས། མ་དོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་བབ་
དང་ཤིམ་རོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་ཨག་ཤབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ༢བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་རི་རྒྱུད་
དང་ཐང་ཀིན་ནེ་རེད་ཀྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་དང་མདོ་དང་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་དོར་གྱི་རི་
ཆུང་ན་གནས་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། ༣ཤར་ཕྱོགས་དང་ནུབ་ཕྱོགས་ལ་ཡོད་པའི་ཀ་ན་
ཨན་པ་དང་། ཨ་མོར་པ་དང་ཧེད་པ་དང་ཕེ་རི་ཟི་པ་དང་ཡེ་བུས་པ་རི་རྒྱུད་ལ་གནས་པ་
རྣམས་དང་། མིས་པའི་ཡུལ་ན་རི་ཧེར་མོན་གྱི་འགྲམ་ལ་གནས་པའི་ཧི་ཝི་པ་རྣམས་ལ་ཕོ་ཉ་
བཏང་ངོ་། ༤དེ་དག་དཔུང་ཚོགས་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་ཏེ་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་
བྱེ་མ་ལྟ་བུའི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞེ་ན། མིའི་ཚོགས་དང་རྟ་དང་ཤིང་རྟ་རབ་ཏུ་མང་པོ་དམག་
འདྲེན་དུ་ཐོན་ཏེ། ༥རྒྱལ་པོ་དེ་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་འདུས་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དམག་
འདྲེན་དུ་མེ་རོམ་ཆུའི་འགྲམ་དུ་དམག་སྒར་བཏབ་བོ།།

༦དེའི་ཚེ་གཙོ་བོས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག སང་ཉིན་དུས་ཚོད་འདི་རང་ལ་
ངས་དེ་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་གསོད་པར་བྱའོ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་
གི་རྟ་རྣམས་ཀྱི་སུག་པ་འབྲེགས་ཤིག་དང་། ཤིང་རྟ་རྣམས་མེས་སྲེག་པར་དགོས་ཞེས་བཀའ་
སྩལ་ཏོ། ༧ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་དམག་མི་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་མེ་རོམ་ཆུ་འགྲམ་དུ་ཡོད་པ་དེ་
དག་ལ་གློ་བུར་དུ་ཐུབ་པར་བྱས་པ་དང་། ༨གཙོ་བོས་དེ་དག་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལག་ཏུ་གནང་
བས། དེ་དག་འཕམ་པར་བྱས་ནས་ཚེ་དོན་ཆེན་པོ་དང་མིས་རེ་ཕོད་མ་ཨིམ་དང་ཤར་ཕྱོགས་
སུ་མིས་པའི་བར་དུ་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་དེད་དེ། དེ་དག་ལས་ཐར་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་
ཕམ་པར་བྱས་སོ། ༩དེ་ནས་ཡོ་ཤུ་ཨས་ནི་གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་རྟ་
རྣམས་ཀྱི་སུག་པ་བྲེགས་ཏེ་ཤིང་རྟ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་སོ།།

༡༠ཡང་དེའི་ཚེ་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་ཧ་ཙོར་བཅོམ་ནས་དེའི་རྒྱལ་པོ་ལ་རལ་གྲིས་
བརྡུངས་སོ། སྔར་གྱི་དུས་སུ་ཧ་ཙོར་ནི་རྒྱལ་ཁམས་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མགོ་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ།
༡༡དེར་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་རྩད་ནས་མེད་པར་བྱེད་ཅིང་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་ནས།
དབུགས་ཐོགས་ཚད་གང་ཡང་མ་ལུས། ཧ་ཙོར་མེས་སྲེགས་སོ། ༡༢རྒྱལ་པོ་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་
ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོ་རང་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཡོ་ཤུ་ཨས་བཟུང་ནས་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་
པ་དང་། གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་ཚར་བཅད་དོ། ༡༣འོན་ཀྱང་རི་ཕྲན་ཁར་
ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལས་ཡོ་ཤུ་ཨས་བསྲེགས་པའི་ཧ་ཙོར་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱིས་མེས་མ་སྲེགས་སོ། ༡༤ཡང་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནོར་དང་ཕྱུགས་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བཅོམ་ནོར་དུ་ཁྱེར་གྱི། མི་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་ནས་
དབུགས་ཡོད་པ་གང་ཡང་ལུས་མ་བཏུག་གོ། ༡༥གཙོ་བོས་བྲན་པོ་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་
བཞིན་དུ་མོ་ཤེས་ཀྱང་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་བསྒོ་བ་དང་། ཡོ་ཤུ་ཨས་དེ་བཞིན་དུ་བསྒྲུབས་ཤིང་། གཙོ་

些王，并夺了他们的地，因为主
以色列的神为以色列争战。 43于
是约书亚和以色列众人回到吉甲
的营中。

11 夏琐王耶宾听见这事，就打
发人去见玛顿王约巴、伸仑
王、押煞王， 2与北方山地、基
尼烈南边的亚拉巴高原，并西边
多珥山冈的诸王； 3又去见东方
和西方的迦南人，与山地的亚摩
利人、赫人、比利洗人、耶布斯
人，并黑门山根米斯巴地的希未
人。 4这些王和他们的众军都出
来，人数多如海边的沙，并有许
多马匹车辆。 5这诸王会合，来
到米伦水边，一同安营，要与以
色列人争战。

6主对约书亚说：你不要因他们
惧怕。明日这时，我必将他们交
付以色列人全然杀了。你要砍断
他们马的蹄筋，用火焚烧他们的
车辆。 7于是约书亚率领一切兵
丁，在米伦水边突然向前攻打他
们。 8主将他们交在以色列人手
里，以色列人就击杀他们，追赶
他们到西顿大城，到米斯利弗玛
音，直到东边米斯巴的平原，将
他们击杀，没有留下一个。 9约
书亚就照主所吩咐他的去行，砍
断他们马的蹄筋，用火焚烧他们
的车辆。

10当时，约书亚转回夺了夏
琐，用刀击杀夏琐王。素来夏琐
在这诸国中是为首的。 11以色
列人用刀击杀城中的人口，将他
们尽行杀灭；凡有气息的没有
留下一个。约书亚又用火焚烧夏
琐。 12约书亚夺了这些王的一
切城邑，擒获其中的诸王，用刀
击杀他们，将他们尽行杀灭，正
如主仆人摩西所吩咐的。 13至
于造在山冈上的城，除了夏琐以
外，以色列人都没有焚烧。约书
亚只将夏琐焚烧了。 14那些城邑
所有的财物和牲畜，以色列人都
取为自己的掠物；唯有一切人口
都用刀击杀，直到杀尽；凡有气
息的没有留下一个。 15主怎样吩
咐他仆人摩西，摩西就照样吩咐

约书亚，约书亚也照样行。凡主
所吩咐摩西的，约书亚没有一件
懈怠不行的。
16约书亚夺了那全地，就是山
地、一带南地、歌珊全地、高
原、亚拉巴、以色列的山地，和
山下的高原。 17从上西珥的哈拉
山，直到黑门山下黎巴嫩平原的
巴力迦得，并且擒获那些地的诸
王，将他们杀死。 18约书亚和这
诸王争战了许多年日。 19除了基
遍的希未人之外，没有一城与以
色列人讲和的，都是以色列人争
战夺来的。 20因为主的意思是要
使他们心里刚硬，来与以色列人
争战，好叫他们尽被杀灭，不蒙
怜悯，正如主所吩咐摩西的。

21当时约书亚来到，将住山地、
希伯仑、底壁、亚拿伯、犹大山
地、以色列山地所有的亚衲族人
剪除了。约书亚将他们和他们的
城邑尽都毁灭。 22在以色列人
的地没有留下一个亚衲族人，只
在迦萨、迦特，和亚实突有留下
的。 23这样，约书亚照着主所吩
咐摩西的一切话夺了那全地，就
按着以色列支派的宗族将地分给
他们为业。于是国中太平，没有
争战了。

12 以色列人在约旦河外向日
出之地击杀二王，得他们
的地，就是从亚嫩谷直到黑门
山，并东边的全亚拉巴之地。 2这
二王，有住希实本、亚摩利人的
王西宏。他所管之地是从亚嫩
谷边的亚罗珥和谷中的城，并基
列一半，直到亚扪人的境界，雅
博河， 3与约旦河东边的亚拉
巴，直到基尼烈海，又到亚拉巴
的海，就是盐海，通伯耶西末的
路，以及南方，直到毗斯迦的山
根。 4又有巴珊王噩。他是利乏
音人所剩下的，住在亚斯他录和
以得来。 5他所管之地是黑门山、
撒迦、巴珊全地，直到基述人和
玛迦人的境界，并基列一半，直
到希实本王西宏的境界。 6这二

རྗེས་མོ་ཤེ་ལ་ཅི་དང་ཅི་བཀའ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་མ་བསྒྲུབས་པར་ཅིའང་ལུས་སུ་མ་བཅུག
གོ།
༡༦ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་བཅོམ་པའི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། རི་རྒྱུད་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་
ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་གོ་ཤེན་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་ལུང་པ་དང་ཐང་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
རི་རྒྱུད་དང་དེར་ཡོད་པའི་ལུང་པ། ༡༧ སེ་ཨིར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་གྱེན་དུ་འགྲོ་བའི་རི་སྟོང་ནས་
བཟུང་སྟེ་རི་ཧེར་མོན་གྱི་འགྲམ་ལ་ལི་བ་ནོན་གྱི་ལུང་པར་ཡོད་པའི་བ་ཨལ་གད་ཀྱི་བར་དུའོ།
ཡང་དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་བཟུང་ནས་འཕམ་པར་བྱས་ཤིང་བསད་དོ། ༡༨ ཡུན་རིང་
པོའི་བར་དུ་ཡོ་ཤུ་ཨས་རྒྱལ་པོ་དེ་ཐམས་ཅད་ལ་དམག་དྲངས་སོ། ༡༩ གི་བེ་ཨོན་ན་གནས་
པའི་ཧི་ཝི་པ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་བཟང་སྒྲིག་བྱེད་ཅིང་དེ་
དག་ལ་འབབ་བྱེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་ཐམས་ཅད་ལ་འཐབ་མོ་བྱས་པའི་
རྐྱེན་གྱིས་བཟུང་ངོ་། ༢༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་དེ་དག་ཚད་ནས་མེད་པར་མཛད་ཅིང་
ཐུགས་བརྩེད་མ་བསྟན་པར་ཉིད་ཀྱིས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ། དེ་དག་མེད་པར་
མཛད་པའི་སླད་དུ་དེ་དག་གི་སྙིང་སྲ་བར་མཛད་པས། དེ་དག་གིས་འཐབ་མོ་བྱེད་པའི་བྱ་བ་
དེ་གཙོ་བོ་ནས་བྱུང་བའི་ཕྱིར་རོ།།
༢༡ ཡང་དུས་དེ་ཉིད་དུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་འོངས་ཤིང་རི་རྒྱུད་དང་ཧེབ་རོན་དང་དེ་བིར་དང་ཨ་
ནབ་དང་ཡུ་དཱ་ཡི་རི་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རི་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་ཨ་ནག
པ་རྣམས་མེད་པར་བྱས་ཤིང་། ཡོ་ཤུ་ཨས་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མེད་པར་
བྱས་སོ། ༢༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་ཨ་ནག་པ་སུ་ཡང་མ་ལུས་ཀྱི་ག
ཛཱ་དང་གད་དང་ཨས་དོད་འབའ་ཞིག་ན་ལུས་སོ། ༢༣ དེ་ལྟར་གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་ཅི་དང་
ཅི་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་བཅོམ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་དང་
བརྒྱུད་རིམ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། ཡང་དམག་འཁྲུག
ལས་ཡུལ་དལ་བར་གྱུར་ཏོ།།

12 ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཉི་མ་ཤར་བའི་ཕྱོགས་སུ་གྲོག་པོ་ཨར་ནོན་ནས་རི་ཧེར་
མོན་གྱི་བར་དུ་དང་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཐང་ཐམས་ཅད་ཡུལ་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་བདག་ཏུ་བཟུང་སྟེ། དེ་དག་གིས་ཡུལ་དེའི་རྒྱལ་པོ་བཅོམ་པ་རྣམས་ནི་འདི་ལྟ་
སྟེ། ༢ ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་ ཧེས་བོན་ན་གནས་པ་དེའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། གྲོག་ཆུ་ཨར་ནོན་
གྱི་འགྲམ་དང་གྲོག་པོའི་གཞུང་ན་ཡོད་པའི་ཨ་རོ་ཨེར་ནས་གིལ་ཨད་ཀྱི་ཡུལ་འཁོར་གྱི་ཕྱེད་
དང་། ཨམ་མོན་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་ས་མཚམས་ཡབ་བོག་གྲོག་པོ་དང་། ༣ ཤར་ཕྱོགས་
སུ་ཐང་མཚོ་གིན་ནེ་རེད་དང་། ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཐང་གི་རྒྱ་མཚོའམ་ཚྭ་མཚོ་དང་བེད་ཡེ་ཤི་
མོད་དུ་འགྲོ་བའི་ལམ་དང་། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་རི་ཕིས་གཱའི་འགྲམ་གྱི་བར་དུའོ། ༤ ཡང་བཱ་ཤན་གྱི་
རྒྱལ་པོ་ཨོག་གི་ས་མཚམས་སུ་ཡོད་པའི་རེ་ཕ་ཨིམ་ (བོད་སྐད་དུ་གྱད་པ་རྣམས་) ཀྱི་བརྒྱུད་
པ་ཡིན་པ་ཨས་ཏཱ་རོད་དང་ཨེ་དྲེ་ཨི་རུ་གནས་པ་ཡིན། ༥ ཧེར་མོན་གྱི་རི་རྒྱུད་དང་སལ་ཀཱ
དང་གེ་ཤུ་རི་པ་དང་མམ་ཨ་ཀད་པ་རྣམས་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་བཱ་ཤན་ཡུལ་ཐམས་ཅད་
དང་། གིལ་ཨད་ཡུལ་ཕྱེད་ཧེས་བོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་སྲིད་བྱས་སོ།

༦ གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བཅོམ་ནས། གཙོ་བོའི་
བྲན་པོ་མོ་ཤེས་ཡུལ་དེ་རུ་བེན་པ་དང་གད་པ་རྣམས་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ལ་བདག་ཏུ་
འཛིན་པའི་ཕྱིར་བཏང་ངོ་།།
༧ ཡང་ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་དུ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ལི་བ་ནོན་གྱི་ལུང་པ་ན་ཡོད་པའི་བ་
ཨཱལ་གད་ནས་བཟུང་སྟེ། སེ་ཨིར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བའི་རི་སྟོང་གི་བར་དུ་ཡུལ་དེ་ཡོ་ཤུ་ཨ
དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བཅོམ་ནས། རི་རྒྱུད་དང་མདོ་དང་ཐང་དང་ཕྲེད་དང་
འབྲོག་སྟོང་དང་། ༨ ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ན་ཧེད་པ་དང་ཨ་མོར་པ་དང་ཀ་ན་ཨན་པ་དང་ཕེ་རི་
ཟི་པ་དང་ཧི་ཝི་པ་དང་ཡེ་བུས་པ་རྣམས་ནི་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་རྣམས་ལ་རང་རང་
གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། དེ་དག་གིས་བཅོམ་པའི་ཡུལ་དེའི་
རྒྱལ་པོ་རྣམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ༩ ཡེ་རི་ཀོའི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ཨ་ཡི་ བེད་ཨེལ་གྱི་ཟུར་ན་ཡོད་པའི་
རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༠ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ཧེབ་རོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༡ ཡར་མུད་
ཀྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ལཱ་ཁིས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༢ ཨེག་ལོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག གེ་ཟེར་གྱི་རྒྱལ་
པོ་གཅིག ༡༣ དེ་བིར་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག གེ་དེར་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༤ ཧོར་མཱའི་རྒྱལ་པོ་གཅིག
ཨ་རཱད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༥ ལིབ་ནཱ་ཡི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ཨ་དུལ་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༦ མ་
ཀེ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་གཅིག བེད་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༧ ཐ་ཕུ་ཨའི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ཧེ་ཕེར་གྱི་
རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༨ ཨ་ཕེག་གི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ལ་ཤཱ་རོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༡༩ མ་དོན་གྱི་རྒྱལ་
པོ་གཅིག ཧ་ཙོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༢༠ ཤིམ་རོན་མེ་རོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ཨག་ཤཱབ་ཀྱི་རྒྱལ་
པོ་གཅིག ༢༡ ཐ་ཨ་ནག་གི་རྒྱལ་པོ་གཅིག མེ་གིད་དོའི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༢༢ ཀེ་དེས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་
གཅིག རི་ཀར་མེལ་ན་ཡོད་པའི་ཡོག་ནེ་ཨམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༢༣ དཱོར་གྱི་རི་ཆུང་ན་ཡོད་
པའི་དཱོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག གིལ་གལ་ན་ཡོད་པའི་གོ་ཡིམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག ༢༤ ཐིར་ཙཱའི་
རྒྱལ་པོ་གཅིག རྒྱལ་པོ་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་སུམ་ཅུ་སོ་གཅིག་གོ།།

13 ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་རྒས་ཤིང་ལོ་ཆེན་པོར་ཕྱིན་པའི་ཚེ་གཙོ་བོས་དེ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ཁྱོད་
རྒས་ཤིང་ལོ་ཆེན་པོར་ཕྱིན་ཏེ་ད་དུང་བདག་འཛིན་པའི་ཡུལ་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ལུས་
སོ། ༢ ད་དུང་ལུས་ཡོད་པའི་ཡུལ་རྣམས་ནི། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ཡུལ་འཁོར་དང་གེ་ཤུ་རི་ཐམས་
ཅད་དང་། ༣ མི་སེར་ཡུལ་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ཆུ་བོ་ཤི་ཧོར་ནས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཨེག་རོན་
གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་ཡུལ་དེ་ཀ་ན་ཨན་པ་ལ་གཏོགས་པར་བརྩིས་པ་ཡིན། འདི་ལྟ་སྟེ།
ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་སྡེ་དཔོན་ནི་ག་ཟཱ་པ་དང་ཨས་དོད་པ་དང་ཨས་ཀ་ལོན་པ་དང་གད་པ་དང་
ཨེག་རོན་པ་དང་ལྔ་འོ། ཡང་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཨ་ཝིམ་པ་རྣམས་དང་། ༤ ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་། ཚི་དོན་པའི་མེ་ཨ་རཱ་ ཨ་ཕེག་དང་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱི་ས་མཚམས་
ཀྱི་བར་དུའོ། ༥ ཡང་གེ་བལ་པའི་ཡུལ་དང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་རི་རྒྱུད་ལི་བ་ནོན་རི་ཧེར་མོན་གྱི་
འགྲམ་དུ་ཡོད་པའི་བ་ཨཱལ་གད་ནས་ཧ་མད་དུ་ཕྱིན་པའི་བར་དུའོ། ༦ རི་རྒྱུད་ལི་བ་ནོན་
ནས་མིས་རེ་ཕོད་མཱ་ཨིམ་གྱི་བར་དུ་གནས་པའི་ཚི་དོན་པ་ཐམས་ཅད་ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ནས་སྐྲོད་པར་བྱ། ད་ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་རྟགས་རིལ་རྒྱབ་ཅིང་

王是主仆人摩西和以色列人所击
杀的；主仆人摩西将他们的地赐
给流便人、迦得人，和玛拿西半
支派的人为业。

7约书亚和以色列人在约旦河
西击杀了诸王。他们的地是从黎
巴嫩平原的巴力迦得，直到上西
珥的哈拉山。约书亚就将那地按
着以色列支派的宗族分给他们为
业，8就是赫人、亚摩利人，迦南
人、比利洗人、希未人、耶布斯
人的山地、高原亚拉巴、山坡、
旷野，和南地。9他们的王：一
个是耶利哥王，一个是靠近伯特
利的艾城王，10一个是耶路撒
冷王，一个是希伯仑王，11一个
是耶末王，一个是拉吉王，12一
个是伊矶伦王，一个是基色王，
13一个是底璧王，一个是基德王，
14一个是何珥玛王，一个是亚拉
得王，15一个是立拿王，一个
是亚杜兰王，16一个是玛基大
王，一个是伯特利王，17一个是
他普亚王，一个是希弗王，18一
个是亚弗王，一个是拉沙仑王，
19一个是玛顿王，一个是夏琐王，
20一个是伸仑米仑王，一个是押煞
王，21一个是他纳王，一个是米
吉多王，22一个是基低斯王，一
个是靠近迦密的约念王，23一个
是多珥山冈的多珥王，一个是吉
甲的戈印王，24一个是得撒王；
共计三十一个王。

13 约书亚年纪老迈，主对他
说：你年纪老迈了，还有许
多未得之地，2就是非利士人的全
境和基述人的全地。3从埃及前
的西曷河往北，直到以革伦的境
界，就算属迦南人之地。有非利
士人五个首领所管的迦萨人、亚
实突人、亚实基伦人、迦特人、
以革伦人之地，并有南方亚卫人
之地。4又有迦南人的全地，并属
西顿人的米亚拉到亚弗，直到亚
摩利人的境界。5还有迦巴勒人
之地，并向日出的全黎巴嫩，就
是从黑门山根的巴力迦得，直到
哈马口。6山地的一切居民，从
黎巴嫩直到米斯利弗玛音，就是
所有的西顿人，我必在以色列人

面前赶出他们去。你只管照我所吩咐的，将这地拈阄分给以色列人为业。[7]现在你要把这地分给九个支派和玛拿西半个支派为业。

[8]玛拿西那半支派和流便、迦得二支派已经受了产业，就是主的仆人摩西在约旦河东所赐给他们的：[9]是从亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，并米底巴的全平原，直到底本，[10]和在希实本作王亚摩利王西宏的诸城，直到亚扪人的境界；[11]又有基列地、基述人、玛迦人的地界，并黑门全山、巴珊全地，直到撒迦；[12]又有巴珊王噩的全国，他在亚斯他录和以得来作王，利乏音人所存留的只剩下他。这些地的人都是摩西所击杀、所赶逐的。[13]以色列人却没有赶逐基述人、玛迦人；这些人仍住在以色列中，直到今日。

[14]只是利未支派，摩西〔原文作“他”〕没有把产业分给他们。他们的产业乃是献与主以色列神的火祭，正如主所应许他们的。

[15]摩西按着流便支派的宗族分给他们产业。[16]他们的境界是亚嫩谷边的亚罗珥和谷中的城，靠近米底巴的全平原；[17]希实本并属希实本平原的各城，底本、巴末巴力、伯巴力勉、[18]雅杂、基底莫、米法押、[19]基列亭、西比玛、谷中山的细列哈沙辖、[20]伯毗珥、毗斯迦山坡、伯耶西末；[21]平原的各城，并亚摩利王西宏的全国。这西宏曾在希实本作王，摩西把他和米甸的族长以未、利金、苏珥、户珥、利巴击杀了；这都是住那地属西宏为首领的。[22]那时以色列人在所杀的人中，也用刀杀了比珥的儿子术士巴兰。[23]流便人的境界就是约旦河与靠近约旦河的地。以上是流便人按着宗族所得为业的诸城，并属城的村庄。

[24]摩西按着迦得支派的宗族分给他们产业。[25]他们的境界是雅谢和基列的各城，并亚扪人的

ཡུལ་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་བགོས་ལ། ༧ སྐབས་འདིར་ཡུལ་འདི་སྡེ་དགུ་དང་མ་ན་
ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་དུ་བགོས་ཤིག

༨ དེ་དང་མཉམ་དུ་རུ་བེན་པ་དང་གད་པ་རྣམས་ལ་མོ་ཤེས་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོར་དན་ཆུ་
བོའི་ཕ་རོལ་ན་བཏང་བའི་ཡུལ་དེ་བརྙེན་ཟིན་ཏོ། གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་དེ་དག་ལ་
བཏང་བའི་ཡུལ་གང་ཞེ་ན། ༩ གྲོག་པོ་ཨར་ནོན་གྱི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་ཨ་རོ་ཨེར་དང་། གྲོག་
པོའི་གཞུང་ན་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་མེ་དེ་བྷ་ཡི་ཐང་ནས་བཟུང་སྟེ་དི་བོན་གྱི་བར་དུའོ།
༡༠ ཡང་ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་གྱིས་ཧེས་བོན་ལ་དབང་བྱས་པ་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་
ཅད་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུའོ། ༡༡ ཡང་གིལ་ཨད་དང་གེ་ཤུ་རི་པ་
དང་མ་ཨ་ཀད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་འཁོར་དང་། རི་ཧེར་མོན་ཐམས་ཅད་དང་སལ་ཀཱའི་བར་
དུ་ཡུལ་བྷ་ཤན་ཐམས་ཅད་ཞེ་ན། ༡༢ ཨས་ཏ་རོད་དང་ཨེ་དྲེ་ཨི་རུ་དབང་བྱས་པའི་ཨོག་གྱུད་
པ་རྣམས་ལས་ལུས་པ་དེའི་རྒྱལ་ཁམས་བྷ་ཤན་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་དོ། དེ་དག་མོ་ཤེས་དྲལ་ནས་
བསྐྲད་དོ། ༡༣ འོན་ཀྱང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གེ་ཤུ་རི་པ་དང་མ་ཨ་ཀད་པ་རྣམས་
བསྐྲད་པར་མ་བྱས་ཤིང་དེ་རིང་གི་བར་དུ་གེ་ཤུར་དང་མ་ཨ་ཀད་ཅེས་བྱ་བ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
དབུས་ན་གནས་སོ།།

༡༤ ལེ་ཝི་ཡི་སྡེ་འབའ་ཞིག་ལ་ས་སྐལ་མ་བཏང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་ལྷ་ལ་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་ཡིན་ཞེས་དེ་དག་ལ་གསུངས་པ་
བཞིན་དུའོ།།

༡༥ ཡང་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ལ་རང་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་མོ་ཤེས་བཏང་
བའི་ས་སྐལ་གྱི་ས་ཚིགས་ནི། ༡༦ གྲོག་པོ་ཨར་ནོན་གྱི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་ཨ་རོ་ཨེར་དང་གྲོག་
པོའི་གཞུང་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་མེ་དེ་བྷའི་ཐང་ཐམས་ཅད་དང་། ༡༧ ཧེས་བོན་དང་
དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཞེ་ན། དི་བོན་དང་བ་མོད་བ་ཨཱལ་དང་བེད་བ་
ཨཱལ་མེ་ཨོན་དང་། ༡༨ ཡ་ཧཱུས་དང་ཁེ་དེ་མོད་དང་མེ་ཕ་ཨད་དང་། ༡༩ ཁིར་ཡད་ཨ་ཨིམ་
དང་སིབ་མཱ་དང་ལུང་པའི་ནང་ན་རིར་ཡོད་པའི་ཚེ་རེད་ཤཱ་ཧར་དང་། ༢༠ བེད་པེ་ཨོར་དང་
རི་ཕིས་ཀཱའི་ལོགས་དང་བེད་ཡེ་ཤི་མོད་དང་། ༢༡ ཐང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་དང་། ཨ་མོར་
པའི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་གྱིས་ཧེས་བོན་ལ་དབང་བྱས་པ་དེའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་དོ། རྒྱལ་པོ་
དེ་དང་མིད་ཡན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཨེ་ཝི་དང་རེ་ཁེམ་དང་ཙུར་དང་ཧུར་དང་རེ་བྷ་སི་ཧོན་གྱི་
འོག་ཏུ་ཡུལ་ན་གནས་པའི་རྒྱལ་ཕྲན་ལྔ་དང་བཅས་པ་མོ་ཤེས་བཏུལ་བར་བྱས་སོ། ༢༢ ཡང་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དྲལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བེ་ཨོར་གྱི་བུ་རྟེས་པ་བ་ལ་ཨམ་ཡང་
རལ་གྲིས་བསད་དོ། ༢༣ ཡང་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་ཚིགས་ནི་ཡོར་དན་ཆུ་དང་དེའི་ཡུལ་
འཁོར་རོ། དེ་ནི་རུ་བེན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རེ་བཞིན་དུ་ནོར་སྐལ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་སོ།།

༢༤ ཡང་མོ་ཤེས་གད་ཀྱི་སྡེ་ཞེ་ན། གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རེ་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་བཏང་
བ་ནི་གང་ཡིན་ཞེ་ན། ༢༥ དེ་དག་གི་ས་ཚིགས་ནི་ཡ་ཟེར་དང་གིལ་ཨད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་

ཅན་དང་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ཕྱེད་རབ་བཱའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ཨ་རོ་ཨེར་གྱི་བར་
དུའོ། ༢༦ ཡང་ཧེས་བོན་ནས་ར་མད་མིས་པེ་དང་བེ་ཏོ་ནིམ་དང་མ་ཧ་ན་ཨིམ་ནས་དེ་བིར་
གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུའོ། ༢༧ ཡང་ལུང་པ་ན་བེད་ཧ་རམ་དང་བེད་ནིམ་ར་དང་ཧེས་བོན་
གྱི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་གྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ལྷག་ལུས་སུ་ཀོད་དང་ཚ་ཕོན་གཉིས་ཡོར་དན་དང་དེའི་
ཡུལ་འཁོར་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོར་དན་ཆུ་བོའི་ཕ་རོལ་ན་གེན་ནེ་རེད་ཀྱི་མཚོའི་མཐའ་མའི་
བར་དུའོ། ༢༨ དེ་ནི་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་རེ་བཞིན་དུ་ས་སྐལ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་སོ།།

༢༩ ཡང་མོ་ཤེས་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ལ་ས་སྐལ་བཏང་ནས། མ་ན་ཤེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ཕྱེད་ལ་
བརྒྱུད་རེ་བཞིན་དུ་བྱུང་བ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ༣༠ དེ་དག་གི་ས་ཚིགས་མ་ཧ་ན་ཨིམ་ནས་བཱ་ཤན་
ཐམས་ཅད་ཅེ་ན། བཱ་ཤན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨོག་གི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་དང་། ཡ་ཨིར་གྱི་ཡུལ་
བཱ་ཤན་གྱི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་གྲོང་ཁྱེར་དྲུག་ཅུ་དང་། ༣༡ གིལ་ཨད་ཀྱི་ཕྱེད་དང་ཨས་
ཏ་རོད་དང་ཨེ་དྲེ་ཨི་ཞེ་ན་བཱ་ཤན་ན་ཨོག་གི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གཉིས་ནི་མ་ན་ཤེའི་
བུ་མ་ཀིར་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་བརྒྱུད་རེ་བཞིན་དུ་མ་གིར་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱེད་ལ་ཐོབ་བོ།།

༣༢ ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡེ་རི་ཀོ་ནས་ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐང་རྣམས་ལ་མོ་ཤེས་
བགོས་པའི་ཡུལ་དེ་ཡིན་ནོ། ༣༣ འོན་ཀྱང་ལེ་ཝིའི་སྡེ་ལ་མོ་ཤེས་ས་སྐལ་ཅིའང་མ་བཏང་ངོ་།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཁོང་ཉིད་དེ་དག་གི་
ནོར་སྐལ་ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

14 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ན་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་གང་
བརྙེད་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་མོ་ཤེའི་སྒོ་ནས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་
དང་ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་རང་རང་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་
ཕྱིར་རྟགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས་སྡེ་དགུ་དང་སྡེ་ཕྱེད་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་བགོད་པ་ནི་འདི་
ལྟ་སྟེ། ༣ མོ་ཤེས་སྡེ་གཉིས་དང་སྡེ་ཕྱེད་ལ་རང་རང་གི་ས་སྐལ་ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་བཏང་
གི། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་དེ་དག་གི་དབུས་སུ་ནོར་སྐལ་ཅིའང་བཏང་བ་མ་ཡིན། ༤ ཡོ་སེབ་ཀྱི་
བུ་རྣམས་ནི་སྡེ་གཉིས་ཏེ་མ་ན་ཤེ་དང་ཨེབ་ར་ཨིམ་མོ། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་གནས་པ་དང་། རང་
གི་ཕྱུགས་དང་ནོར་འཇོག་པའི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་དེ་དག་གི་ཡུལ་འཁོར་མ་གཏོགས་
པར་ཡུལ་ན་ས་སྐལ་མ་བཏང་ངོ་། ༥ གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་ཤིང་ཡུལ་བགོས་སོ།།

༦ ཡང་གིལ་གལ་ན་ཡུ་དཱའི་བུ་རྣམས་ཡོ་ཤུ་ཨའི་དྲུང་དུ་བྱུང་ནས། ཀེ་ནི་ཟི་པ་ཡེ་ཕུན་ནེའི་
བུ་ཀ་ལེབ་ཀྱིས་དེ་ལ་ཁ་དེས་བར་ནེ་ཨ་ཏུ་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ནས་བྱུང་བའི་སྐྱེས་བུ་མོ་ཤེ་ལ་ང་
དང་ཁྱོད་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་གསུངས་པའི་བཀའ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༧ ལྷ་ཡི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་ཁ་
དེས་བར་ནེ་ཨ་ནས་ང་ཡུལ་ལ་ལྟ་ཞུལ་བྱེད་དུ་བཏང་བ་དང་། ངས་ནི་རང་གི་ཤེས་བཞིན་
ཕྲིན་ཞུ་བའི་ཚེ་ང་ལོ་བཞི་བཅུ་ཙམ་ལོན་ནོ། ༨ འོན་ཀྱང་ང་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཡར་ལ་སོང་
བའི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྙིང་སྟོབས་ཉམས་པར་བྱས་ཀྱི། ང་ནི་ཡོངས་སུ་གཙོ་བོ་

一半地，直到拉巴前的亚罗珥；
26 从希实本到拉抹米斯巴和比多
宁，又从玛哈念到底璧的境界，
27 并谷中的伯亚兰、伯宁拉、疏
割、撒分，就是希实本王西宏
国中的余地，以及约旦河与靠近
约旦河的地，直到基尼烈海的极
边，都在约旦河东。 28 以上是
迦得人按着宗族所得为业的诸
城，并属城的村庄。

29 摩西把产业分给玛拿西半支
派，是按着玛拿西半支派的宗族
所分的。 30 他们的境界是从玛哈
念起，包括巴珊全地，就是巴珊
王噩的全国，并在巴珊、睚珥的
一切城邑，共六十个。 31 基列的
一半，并亚斯他录、以得来，就
是属巴珊王噩国的二城，是按着
宗族给玛拿西的儿子玛吉的一半
子孙。
32 以上是摩西在约旦河东对着耶
利哥的摩押平原所分给他们的产
业。 33 只是利未支派，摩西没有
把产业分给他们。主以色列的神
是他们的产业，正如主所应许他
们的。

14 以色列人在迦南地所得的产
业，就是祭司以利亚撒和嫩
的儿子约书亚，并以色列各支派
的族长所分给他们的，都记在下
面， 2 是照主藉摩西所吩咐的，把
产业拈阄分给九个半支派。 3 原
来，摩西在约旦河东已经把产业
分给那两个半支派，只是在他们
中间没有把产业分给利未人。
4 因为约瑟的子孙是两个支派，就
是玛拿西和以法莲，所以没有把
地分给利未人，但给他们城邑居
住，并城邑的郊野，可以牧养他
们的牲畜，安置他们的财物。 5
主怎样吩咐摩西，以色列人就照
样行，把地分了。
6 那时，犹大人来到吉甲见约书
亚，有基尼洗族耶孚尼的儿子迦
勒对约书亚说：主在加低斯巴尼
亚指着我与你对神人摩西所说的
话，你都知道了。 7 主的仆人摩
西从加低斯巴尼亚打发我窥探这
地，那时我正四十岁；我按着心
意回报他。 8 然而，同我上去的

众弟兄使百姓的心消化；但我专
心跟从主我的神。 9当日摩西起
誓说：你脚所踏之地定要归你和
你的子孙永远为业，因为你专心
跟从主我的神。 10自从主对摩西
说这话的时候，主照他所应许的
使我存活这四十五年；其间以色
列人在旷野行走。看哪，现今我
八十五岁了， 11我还是强壮，像
摩西打发我去的那天一样；无论
是争战，是出入，我的力量那时
如何，现在还是如何。 12求你
将主那日应许我的这山地给我；
那里有亚衲族人，并宽大坚固的
城，你也曾听见了。或者主照他
所应许的与我同在，我就把他们
赶出去。

13于是约书亚为耶孚尼的儿子
迦勒祝福，将希伯仑给他为业。
14所以希伯仑作了基尼洗族耶孚
尼的儿子迦勒的产业，直到今
日，因为他专心跟从主以色列的
神。 15希伯仑从前名叫基列亚
巴；亚巴是亚衲族中最尊大的
人。于是国中太平，没有争战
了。

15 犹大支派按着宗族拈阄所得
之地是在尽南边，到以东的
交界，向南直到寻的旷野。 2他们
的南界是从盐海的尽边，就是从
朝南的海汊起， 3通到亚克拉滨坡
的南边，接连到寻，上到加低斯
巴尼亚的南边，又过希斯仑，上
到亚达珥，绕到甲加， 4接连到押
们，通到埃及小河，直通到海为
止。这就是他们的南界。 5东界
是从盐海南边到约旦河口。北界
是从约旦河口的海汊起， 6上到
伯曷拉，过伯亚拉巴的北边，上
到流便之子波罕的磐石； 7从亚
割谷往北，上到底璧，直向河南
亚都冥坡对面的吉甲；又接连到
隐示麦泉，直通到隐罗结， 8上
到欣嫩子谷，贴近耶布斯的南界
（耶布斯就是耶路撒冷）；又上
到欣嫩谷西边的山顶，就是在利
乏音谷极北的边界； 9又从山顶
延到尼弗多亚的水源，通到以弗
仑山的城邑，又延到巴拉（巴拉
就是基列耶琳）； 10又从巴拉往

ངའི་ལྷ་ཡི་རྗེས་སུ་བྲངས་སོ། ༩ ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་མོ་ཤེས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཡོངས་སུ་གཙོ་བོ་
ངའི་ལྷ་ཡི་རྗེས་སུ་བྲངས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་བཞག་པའི་ཡུལ་དེ་ནི་ཁྱོད་བུ་རྣམས་དང་
བཅས་པས་དུས་རྒྱུན་དུ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་འགྱུར་བར་ངེས་སོ་ཞེས་མནའ་བོར་རོ། ༡༠ ད་
ལྟོས་ཤིག གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་གསུང་འདི་མཛད་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཨིས་ར་ཨེལ་འབྲོག་སྟོང་གི་
ནང་ན་རྒྱུ་བའི་ལོ་བཞི་བཅུ་ཞེ་ལྔ་འདིའི་རིང་དུ་གཙོ་བོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ང་འཚོ་རུ་
བཅུག་པས། ད་དེ་རིང་གི་ཉིན་ཐུག་ང་ལོ་བརྒྱད་ཅུ་གྱ་ལྔ་ལོན་ཏོ། ༡༡ མོ་ཤེས་ང་བཏང་བའི་
ཉིན་དང་འདྲ་བར་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ལ་ཡང་ང་རེམ་པ་ཡིན། དེའི་དུས་སུ་ང་ལ་ཡོད་པའི་
སྟོབས་དང་འདྲ་བར་ད་ལྟ་ཡང་དམག་འཐྲིན་སྐབས་སུ་ཕྱིའམ་ནང་དུ་འགྲོ་བའི་སྟོབས་ང་ལ་
ཡོད་དོ། ༡༢ གཙོ་བོས་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་གསུང་མཛད་པའི་རི་རྒྱུད་དེ་ནི་ང་ལ་ཐོང་ཞིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཨ་ནག་པ་རྣམས་དེར་གནས་ཤིང་གྲོང་ཁྱེར་ཆེ་ཞིང་བཙན་པོ་རྣམས་དེར་ཡོད་
ཅེས་པའི་གཏམ་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་པ་ཡིན། གཙོ་བོས་ང་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་
ཁོང་གིས་ང་ལ་སྐྱབས་མཛད་པས་ངས་དེ་དག་སྐྲོད་ལས་ཆེ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༡༣ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་དེ་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས་ཤིང་ཡེ་ཕུན་ནེའི་བུ་ཀཱ་ལེབ་ལ་ཧེབ་རོན་བདག་
ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། ༡༤ དེ་ལྟར་ཀེ་ནི་ཟི་པ་ཡེ་ཕུན་ནེའི་བུ་ཀཱ་ལེབ་ཡོངས་སུ་གཙོ་
བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་རྗེས་སུ་བྲངས་པའི་ཕྱིར་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཧེབ་རོན་དེ་ལ་བརྟེན་སོ།
༡༥ ཧེབ་རོན་གྱི་མིང་ནི་སྔོན་དུས་སུ་ཨར་བཱའི་གྲོང་ཁྱེར་ཡོད་པ་ཡིན། ཨར་བཱ་ནི་ཨ་ནག་པའི་
ཁྲོད་ན་དཔའ་བོ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དམག་འཁྲུག་ལས་ཡུལ་དལ་བར་གྱུར་ཏོ།།

15 ཡང་རྟགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས་ཡུ་དཱའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་
བཞིན་དུ་ཐོན་པ་དེ་ནི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཨེ་དོམ་གྱི་ས་མཚམས་དང་འབྲོག་སྟོང་ཚིན་
ལས་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུའོ། ༢ དེ་དག་གི་ས་ཚིགས་ནི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཚྭ་མཚོའི་མཇུག་དང་ལྷོ་
ཕྱོགས་སུ་ལྟ་བའི་མཚོ་ཁུག་ནས། ༣ ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་རི་ཨག་རབ་བིམ་གྱི་བར་དུ་ཕྱིན་པ་དང་།
ཚིན་དུ་ཕྱིན་ནས་ཁ་དཱེས་བར་ནེ་ཨ་ཡི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡར་སོང་བ་དང་། ཕ་རོལ་ཏུ་ཧེས་རོན་
རྒྱུད་ནས་ཨ་དཱར་དུ་ཡར་སོང་ཞིང་ཁར་ཁ་ཨ་རུ་འཁོར་ནས། ༤ ཨ་ཚ་མོན་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་
ནས་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་གྲོག་པོ་རུ་ཕྱིན་ནོ། ཡང་ས་ཚིགས་ཀྱི་ཟུར་ནི་རྒྱ་མཚོའི་བར་དུའོ། དེ་ནི་
ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་ཚིགས་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༥ ཡང་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་ཚིགས་ནི་ཚྭ་
མཚོ་ཡོར་དན་གྱི་མཐའ་མའི་བར་དུའོ། བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་ཚིགས་ནི་མཚོ་ཁུག་ཡོར་དན་ཆུ་
བོའི་མཇུག་ཏུ་ཡོད་པ་ནས། ༦ ས་ཚིགས་བེད་ཧོག་ལཱའི་ཕྱོགས་སུ་ཡར་སོང་ནས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་
བེད་ཨ་ར་བཱ་ཡི་ཕར་སོང་བ་དང་། རུ་བེན་གྱི་བུ་བོ་ཧན་གྱི་རྡོའི་བར་དུ་ས་མཐའ་ཡར་སོང་
ངོ་། ༧ ཡང་ལུང་པ་ཨ་གོར་ནས་ས་མཚམས་ནི་དེ་བིར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཡར་སོང་བ་དང་། བྱང་
ཕྱོགས་སུ་ཨ་དུམ་མིམ་གྱི་རིའི་ཐད་དུ་གྲོག་པོའི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་གིལ་གལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་
འཁོར་བ་དང་། ས་མཚམས་ནི་ཨེན་ཤེ་མེས་ཀྱི་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་རྒྱུ་ཞིང་ཨེན་
རོ་གེལ་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༨ ཡང་ས་མཚམས་ཧིན་ནོམ་གྱི་བུའི་ལུང་པ་རྒྱུད་དེ་ཡེ་བུས་པའི་གནས་
སམ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡར་སོང་ངོ་། དེ་ནས་ཡང་ས་ཚིགས་ནི་ཧིན་ནོམ་ལུང་པ་

ནས་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་དང་རེ་ཕ་ཨིམ་གྱི་ལུང་པའི་མཇུག་ཏུ་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རི་རྩེར་
ཡར་འཛེགས་སོ། ༩ ཡང་ས་ཚིགས་ནི་རིའི་རྩེ་མོ་ནས་གྲོག་པོ་ནེབ་ཐོ་ཨའི་ཆུ་མིག་གི་བར་དུ་
རྒྱུ་ཞིང་རི་རྒྱུད་ཨེབ་རོན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ས་ཚིགས་ནི་བ་ཨ་ལཱའི་
ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་གྱི་བར་དུ་འཁོར་རོ། ༡༠ ཡང་བ་ཨ་ལཱ་ནས་ས་ཚིགས་ནི་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་
སུ་རི་རྒྱུད་སེ་ཨིར་གྱི་བར་དུ་འཁོར་ཞིང་། ཡེ་ཨ་རིམ་མམ་ཀེས་ལོན་གྱི་ཟུར་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་
ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་ནས་བེད་ཤེ་མེས་སུ་བབ་སྟེ་ཕ་རོལ་ཏུ་ཐིམ་ནཱ་རུ་སོང་། ༡༡ ཡང་ས་ཚིགས་ནི་
ཨེག་རོན་གྱི་ཟུར་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ནས། ས་ཚིགས་སེག་རོན་གྱི་བར་དུ་ཐོན་ཏེ་རི་བ་ཨ་
ལཱའི་བར་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་བ་དང་། ཡབ་ནེ་ཨེལ་ལ་ཕྱིན་ནས། ས་མཚམས་ཀྱི་མཐའ་མ་རྒྱ་
མཚོ་རུ་ཕྱིན་ནོ། ༡༢ ཡང་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་དང་དེའི་ཉེ་འཁོར་རོ།
དེ་ནི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཡུ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་ཚིགས་སོ།།

西绕到西珥山，接连到耶琳山的
北边（耶琳就是基撒仑）；又下
到伯示麦过亭纳， 11 通到以革伦
北边，延到施基仑，接连到巴拉
山；又通到雅比聂，直通到海为
止。 12 西界就是大海和靠近大海
之地。这是犹大人按着宗族所得
之地四围的交界。

༡༣ ཡང་གཙོ་བོས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་བཀའ་གནང་བཞིན་དུ་ཡུ་དཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དབུས་སུ་ཡེ་
ཕུན་ནེའི་བུ་ཀ་ལེབ་ལ། ཨ་ནག་པའི་ཕ་ཨར་བཱ་ཡི་གྲོང་ཁྱེར་ཧེབ་རོན་ཞེས་བྱ་བ་ས་སྐལ་དུ་
བཏང་ངོ་། ༡༤ ཡང་ཀ་ལེབ་ཀྱིས་དེའི་ནང་ནས་ཨ་ནག་གི་བརྒྱུད་ལས་ཆད་པའི་ཨ་ནག་གི་བུ་
ཤེ་ཤཱ་ཡི་དང་ཨ་ཧི་མན་དང་ཐལ་མཱ་ཡི་གསུམ་བསྐྲད་དོ། ༡༥ ཡང་དེ་ནས་དེ་བིར་པ་རྣམས་
ལ་དམག་འདྲེན་དུ་ཡར་སོང་ངོ་། སྔར་གྱི་དུས་སུ་དེ་བིར་གྱི་མིང་ནི་ཁིར་ཡད་སེ་ཕེར་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༦ ཡང་ཀ་ལེབ་ན་རེ། ཁིར་ཡད་སེ་ཕེར་བཏུངས་ཤིང་བཅོམ་པའི་མི་དེ་ལ་ནི་ངའི་བུ་མོ་
ཨག་སཱ་བག་མར་བཏང་ངོ་། ༡༧ ཡང་ཁེ་ནཱས་ཀྱི་བུ་ཀ་ལེབ་ཀྱི་སྤུན་ཨོད་ནི་ཨེལ་གྱིས་ཡུལ་དེ་
བཅོམ་པས་བུ་མོ་ཨག་སཱ་དེ་ལ་བག་མར་བཏང་ངོ་། ༡༨ ཡང་མོ་བྱུང་དུ་འོངས་པའི་ཚེ་མོས་
དེ་ལ་ཕ་ནས་ཞིང་ཞིག་འཚོལ་དགོས་ཤེས་བསྐུལ་བ་དང་བོང་བུ་ལས་བབས་སོ། ཡང་ཀ་ལེབ་
ཀྱིས་བུ་མོ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་ཅི་ཡིན་ཞེས་བྱས་པའི་ལན་དུ། ༡༩ བྱིན་རླབས་ཤིག་གནོང་ཞིག ལྷོ་
ཕྱོགས་སུ་ས་ཆ་ཞིག་བདག་ལ་གནང་ནས། ཆུ་མིག་རྣམས་ཀྱང་གནོང་ཞིག་ཞུས་པས།

13 约书亚照主所吩咐的，将犹
大人中的一段地，就是基列亚
巴，分给耶孚尼的儿子迦勒。亚
巴是亚衲族的始祖（基列亚巴
就是希伯仑）。 14 迦勒就从那
里赶出亚衲族的三个族长，就是
示筛、亚希幔、挞买； 15 又从
那里上去，攻击底璧的居民，这
底璧从前名叫基列西弗。 16 迦
勒说：谁能攻打基列西弗将城
夺取，我就把我女儿押撒给他
为妻。 17 迦勒兄弟基纳斯的儿
子俄陀聂夺取了那城，迦勒就
把女儿押撒给他为妻。 18 押撒
过门的时候，劝丈夫向她父亲
求一块田，押撒一下驴，迦勒问
她说：你要什么？ 19 她说：求你
赐福给我，你既将我安置在南
地，求你也给我水泉。她父亲就
把上泉下泉赐给她。

༢༠ དེས་མོ་ལ་གོང་འོག་གཉིས་ཀ་ཡོད་པའི་ཆུ་མིག་རྣམས་གནང་ངོ་། དེ་ནི་སྡེ་ཡུ་དཱ་ཡི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུའོ། ༢༡ ཡང་ཡུ་དཱའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ས་ཚིགས་
ནི་ལྷོ་ཡུལ་ན་ཨེ་དོམ་གྱི་ས་མཚམས་ན་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། ཁབ་ཙེ་ཨེལ་
དང་། ཨེ་དེར་དང་ཡ་གུར་དང་། ༢༢ ཁི་ནཱ་དང་དི་མོ་ནཱ་དང་ཨ་ད་དཱ་དང་། ༢༣ ཀེ་དེས་དང་
ཧ་ཙོར་དང་ཨིད་ནན་དང་། ༢༤ སིབ་དང་ཏེ་ལེམ་དང་བེ་ཨ་ལོད་དང་། ༢༥ ཧ་ཙོར་ཧད་
ཐཱ་དང་། ཁིར་ཡོད་ཧེས་རོན་ནམ་ཧ་ཙོར་རོ། ༢༦ ཡང་ཨ་མམ་དང་ཤེ་མཱ་དང་མོ་ལ་དཱ་དང་།
༢༧ ཧ་ཙར་གད་དཱ་དང་ཧེས་མོན་དང་བེད་ཕེ་ལེད་དང་། ༢༨ ཧ་ཙར་ཤུ་ཨལ་དང་བེ་ཨེར་
ཤེ་བཱ་དང་བིས་ཡོད་ཡཱའོ། ༢༩ ཡང་བ་ཨ་ལཱ་དང་ཨི་ཡིམ་དང་ཨེ་ཙེམ་དང་། ༣༠ ཨེལ་ཐོ་ལད་
དང་ཀེ་སིལ་དང་ཧོར་མཱ་དང་། ༣༡ ཙིག་ལག་དང་མད་མན་ནཱ་དང་སན་སན་ནཱ་དང་། ༣༢ ལེ་
བ་ཨོད་དང་ཤིལ་ཧིམ་དང་ཨ་ཡིན་དང་རིམ་མོན་དང་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་ཉི་
ཤུ་རྩ་དགུ་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

20 以下是犹大支派按着宗族所得
的产业。 21 犹大支派尽南边的城
邑，与以东交界相近的，就是甲
薛、以得、雅姑珥、 22 基拿、
底摩拿、亚大达、 23 基低斯、
夏琐、以提楠、 24 西弗、提炼、
比亚绿、 25 夏琐哈大他、加略希
斯仑（加略希斯仑就是夏琐）、
26 亚曼、示玛、摩拉大、 27 哈萨
迦大、黑实门、伯帕列、 28 哈萨
书亚、别是巴、比斯约他、 29 巴
拉、以因、以森、 30 伊勒多腊、
基失、何珥玛、 31 洗革拉、麦玛
拿、三撒拿、 32 利巴勿、实忻、
亚因、临门，共二十九座城，还
有属城的村庄。

33在高原有以实陶、琐拉、亚
实拿、 34撒挪亚、隐干宁、他普
亚、以楠、 35耶末、亚杜兰、梭
哥、亚西加、 36沙拉音、亚底他
音、基底拉、基底罗他音，共十
四座城，还有属城的村庄。

༣༣ ཡང་ལྷུང་པ་ན་ཨེས་ཐ་ཨོལ་དང་ཚོར་ཨ་དང་ཨས་ནཱ་དང་། ༣༤ ཟ་ནོ་ཨ་དང་ཨེན་གན་
ཉིམ་དང་ཐ་ཕུ་ཨ་དང་ཨེ་ནམ་མོ། ༣༥ ཡང་ཡར་མུད་དང་ཨ་དུལ་ལམ་དང་སོ་ཀོ་དང་ཨ་ཟེ་
ཀཱ་དང་། ༣༦ ཤ་ཨ་རཱ་ཨིམ་དང་ཨ་དི་ཐ་ཡིམ་དང་གེ་དེ་རཱ་དང་གེ་དེ་རོ་ཐཱ་ཨིམ་དང་གྲོང་
ཁྱེར་བཅུ་བཞི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་དང་བཅས་པའོ།།

37又有洗楠、哈大沙、麦大迦
得、 38底连、米斯巴、约帖、
39拉吉、波斯加、伊矶伦、 40迦
本、拉幔、基提利、 41基低罗、
伯大衮、拿玛、玛基大，共十六
座城，还有属城的村庄。

༣༧ ཡང་ཚེ་ནན་དང་ཧ་ད་ཤཱ་དང་མིག་དལ་གད་དང་། ༣༨ དིལ་ཧན་དང་མིས་པེ་དང་
ཡོག་ཐེ་ཨེལ་དང་། ༣༩ ལཱ་ཁིས་དང་བོས་ཁད་དང་ཨེག་ལོན་དང་། ༤༠ ཀབ་བོན་དང་ལག་
མས་དང་ཀིད་ལིས་དང་། ༤༡ གེ་དེ་རོད་དང་བེད་ད་གོན་དང་ན་ཨ་མཱ་དང་མ་ཀེ་དཱ་དང་
གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་དྲུག་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

42又有立拿、以帖、亚珊、 43益
弗他、亚实拿、尼悉、 44基伊
拉、亚革悉、玛利沙，共九座
城，还有属城的村庄。

༤༢ ཡང་ལིབ་ནཱ་དང་ཨེ་ཐེར་དང་ཨ་ཤན་དང་། ༤༣ ཡིབ་ཐཱ་དང་ཨས་ནཱ་དང་ནེ་ཚིབ་དང་།
༤༤ ཀེ་ཨི་ལཱ་དང་ཨག་ཟིབ་དང་མ་རེ་ཤཱ་དང་གྲོང་ཁྱེར་དགུ་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་
བཅས་པའོ།།

45又有以革伦和属以革伦的镇市
村庄； 46从以革伦直到海，一切
靠近亚实突之地，并属其地的村
庄。

༤༥ ཡང་ཨེག་རོན་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་སོ། ༤༦ ཡང་ཨེག་
རོན་དང་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་ནས་ཨས་དོད་དང་དེའི་ཡུལ་ཚོའི་ཟུར་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དོ།།

47亚实突和属亚实突的镇市村
庄；迦萨和属迦萨的镇市村庄；
直到埃及小河，并大海和靠近大
海之地。

༤༧ ཡང་ཨས་དོད་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་། ག་ཟཱ་དང་
དེ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་གྲོག་པོའི་བར་དུ་ཕྱིན་པ་
དང་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་དང་དེའི་ཉེ་འཁོར་རྣམས་སོ།།

48在山地有沙密、雅提珥、梭
哥、 49大拿、基列萨拿（基列萨
拿就是底璧）、 50亚拿伯、以实
提莫、亚念、 51歌珊、何伦、基
罗，共十一座城，还有属城的村
庄。

༤༨ ཡང་རི་རྒྱུད་ལ་ཤ་མིར་དང་ཡ་ཐིར་དང་སོ་ཀོ་དང་། ༤༩ དན་ནཱ་དང་ཁིར་ཡད་སན་
ནཱའམ་དེ་བིར་དང་། ༥༠ ཨ་ནབ་དང་ཨེས་ཐེ་མོ་དང་ཨ་ནིམ་དང་། ༥༡ གོ་ཤེན་དང་ཧོ་ལོན་
དང་གི་ལོ་དང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གཅིག་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

52又有亚拉、度玛、以珊、 53雅
农、伯他普亚、亚非加、 54宏
他、基列亚巴（基列亚巴就是希
伯仑）、洗珥，共九座城，还有
属城的村庄。

༥༢ ཡང་ཨ་རཱབ་དང་དུ་མཱ་དང་ཨེ་ཤ་ཨན་དང་། ༥༣ ཡ་ནུམ་དང་བེད་ཐ་ཕུ་ཨ་དང་ཨ་ཕེ་
ཀཱ་དང་། ༥༤ ཧུམ་ཏཱ་དང་ཁིར་ཡད་ཨར་བཱའམ་ཧེབ་རོན་དང་ཚེ་ཨོར་དང་གྲོང་ཁྱེར་དགུ་
དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

55又有玛云、迦密、西弗、淤
他、 56耶斯列、约甸、撒挪亚、
57该隐、基比亚、亭纳，共十座
城，还有属城的村庄。

༥༥ ཡང་མཱ་ཨོན་དང་ཀར་མེལ་དང་སིབ་དང་ཡུ་ཏཱ་དང་། ༥༦ ཡིས་རེ་ཨེལ་དང་ཡོག་དེ་
ཨམ་དང་ཟ་ནོ་ཨ་དང་། ༥༧ ཁ་ཡིན་དང་གི་བེ་ཨ་དང་ཐིམ་ནཱ་དང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་དེ་དག་གི་
ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

58又有哈忽、伯夙、基突、 59玛
腊、伯亚诺、伊勒提君，共六座
城，还有属城的村庄。

༥༨ ཡང་ཧལ་ཧུལ་དང་བེད་ཙུར་དང་གེ་དོར་དང་། ༥༩ མ་ཨ་རད་དང་བེད་ཨ་ནོད་དང་
ཨེལ་ཐེ་ཀོན་དང་གྲོང་ཁྱེར་དྲུག་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

60又有基列巴力（基列巴力就
是基列耶琳）、拉巴，共两座
城，还有属城的村庄。

༦༠ ཡང་ཁིར་ཡད་བ་ཨཱལ་ལམ་ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་དང་རབ་བཱ་དང་གྲོང་ཁྱེར་གཉིས་དེ་
དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

61在旷野有伯亚拉巴、密丁、
西迦迦、 62匿珊、盐城、隐
基底，共六座城，还有属城的村
庄。

༦༡ ཡང་འབྲོག་སྟོང་ན་བེད་ཨ་ར་བཱ་དང་མིད་དིན་དང་སེ་ཀ་ཀཱ་དང་། ༦༢ ནིབ་ཤན་དང་
ཨིར་ཧ་མེ་ལག་དང་ཨེན་གེ་དཱི་དང་གྲོང་ཁྱེར་དྲུག་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

༦༣ འོན་ཀྱང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་གནས་པའི་ཡེ་བུས་པ་རྣམས་ཡུ་དྷ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མ་
བསྐྲད་པས། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡེ་བུས་པ་རྣམས་ཡུ་དྷའི་བུ་རྣམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་ན་གནས་སོ།།

63至于住耶路撒冷的耶布斯人，犹大人不能把他们赶出去，耶布斯人却在耶路撒冷与犹大人同住，直到今日。

16 ཡང་རྟགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཐོན་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཡེ་
རི་ཀོའི་མདུན་དུ་ཡོར་དན་གཙང་པོ་ནས་ཡེ་རི་ཀོའི་ཆུའི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡེ་རི་ཀོ་
ནས་རི་རྒྱུད་བེད་ཨེལ་གྱི་བར་དུ་འགྲོ་བའི་འབྲོག་སྟོང་ངོ་། ༢ ཡང་བེད་ཨེལ་ནས་ལུས་ཀྱི་བར་
དུ་སོང་ནས་ཕ་རོལ་དུ་ཨར་ཁི་པའི་ས་མཚམས་ན་ཡོད་པའི་ཨ་ཐ་རོད་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ༣ རྒྱ་
མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཡབ་ལེ་ཏི་པའི་ས་མཚམས་སུ་བེད་ཧོ་རོན་འོག་བྱ་བའི་ཡུལ་འཁོར་དང་གེ་
ཟེར་གྱི་བར་དུ་འབབ་ཅིང་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ།།
༤ དེ་ལྟར་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་མ་ན་ཤེ་དང་ཨེབ་ར་ཨིམ་གཉིས་ལ་ས་སྐལ་ཐོབ་བོ།།

༥ ཡང་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་ཚིགས་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་འདི་ལྟ་
སྟེ། དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་ས་ཚིགས་ནི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཨད་རོད་ཨད་དར་ནས་བེད་ཧོ་རོན་
གོང་གི་བར་དུའོ། ༦ ཡང་ས་ཚིགས་ནི་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་མིག་མེ་ཐད་ཀྱི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་
ནོ། ཡང་ས་མཚམས་ནི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཐ་ཨན་ནད་ཤི་ལོའི་བར་དུ་འཁོར་བ་དང་ཡུལ་དེ་ནས་
ཕར་སོང་ཞིང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡ་ནོ་དྷ་རུ་ཕྱིན་ནས། ༧ ཡ་ནོ་དྷ་ནས་ཨ་ཐ་རོད་དང་ན་ཨ་རད་
དུ་བབས་པ་དང་ཡེ་རི་ཀོར་བསླེབས་ནས་ཡོར་དན་གྱི་བར་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༨ ཡང་ཐ་པུ་ཨ་ནས་
ས་ཚིགས་ནི་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་གྲོག་པོ་ཁ་ནཱ་རུ་སོང་ནས་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ནོ། དེ་ནི་
ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དང་དེའི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ཡིན་པ་མ་ཟད་
དེ། ༩ མ་ན་ཤེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་དབུས་སུ་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བཞག་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོ་དག་དང་བཅས་ཏེ། དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཡུལ་ཚོ་ཐམས་ཅད་དང་
བཅས་པའོ། ༡༠ འོན་ཀྱང་གེ་ཟེར་ན་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་མ་བསྐྲད་པས། ཀ་ན་
ཨན་པ་རྣམས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་ཤིང་དེ་དག་གི་བྲན་དུ་གྱུར་
ཏེ་འུ་ལག་གི་ལས་བྱེད་དོ།།

16 约瑟的子孙拈阄所得之地是从靠近耶利哥的约旦河起，以耶利哥东边的水为界：从耶利哥上去，通过山地的旷野，到伯特利；2又从伯特利到路斯，接连到亚基人的境界，至亚他绿；3又往西下到押利提人的境界，到下伯和仑的境界，直到基色，通到海为止。

4约瑟的儿子玛拿西、以法莲就得了他们的地业。

5以法莲子孙的境界，按着宗族所得的，记在下面：他们地业的东界是亚他绿亚达到上伯和仑；6往西通到北边的密米他，又向东绕到他纳示罗，又接连到雅挪哈的东边；7从雅挪哈下到亚他绿，又到拿拉，达到耶利哥，通到约旦河为止；8从他普亚往西，到加拿河，直通到海为止。这就是以法莲支派按着宗族所得的地业。9另外在玛拿西人地业中得了些城邑和属城的村庄。这都是分给以法莲子孙的。10他们没有赶出住基色的迦南人；迦南人却住在以法莲人中间，成为作苦工的仆人，直到今日。

17 ཡང་རྟགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས་མ་ན་ཤེ་ནི་ཡོ་སེབ་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཡིན་པས་དེའི་སྡེ་ལ་
ནོར་སྐལ་བརྟེད་དོ། མ་ན་ཤེའི་སྔོན་སྐྱེས་གི་ལ་ཨད་ཀྱི་ཕ་མ་ཀིར་མི་དཔའ་ཅན་ཞིག་
ཡོད་པས་གི་ལ་ཨད་དང་བཱ་ཤན་དེ་ལ་བརྟེད་དོ། ༢ ཡང་མ་ན་ཤེའི་བུ་གཞན་རྣམས་དེ་དག་
གི་བརྒྱུད་དང་བཅས་པ་ནི། ཨ་བི་ཨེ་སེར་གྱི་བུ་རྣམས་དང་ཧེ་ལེག་གི་བུ་རྣམས་དང་ཨས་རི་
ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་ཤེ་ཀེམ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་ཧེ་ཕེར་གྱི་བུ་རྣམས་དང་ཤེ་མི་དྷ་ཡི་བུ་རེ་ལ་
ནོར་སྐལ་རེ་བྱུང་ངོ་། དེ་དག་ནི་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་མ་ན་ཤེ་ནས་ཆད་པའི་སྐྱེས་པ་དག་རེ་རང་གི་
བརྒྱུད་བཞིན་ནོ། ༣ འོན་ཀྱང་མ་ན་ཤེའི་བུ་མ་ཀིར། དེའི་བུ་གི་ལ་ཨད། དེའི་བུ་ཧེ་ཕེར། དེའི་
བུ་ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད་དེ་ལ་ནི་བུ་མེད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཡོད་པས་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ནི། མ་ལཱ། ནོ་
ཨ། ཧོག་ལཱ། མིལ་ཀཱ། ཐིར་ཙཱ་དང་ལྔའོ། ༤ དེ་དག་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་
ཨ་དང་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་བྱུང་སྟེ། གཙོ་བོས་མོ་ཤེ་ལ་ངེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་
ནོར་སྐལ་ཞིག་བཏང་བའི་ཕྱིར་བཀའ་སྩལ་མཛད་དོ་དེ་སྐད་ཅེས་བྱས་པས། གཙོ་བོའི་བཀའ་

17 玛拿西是约瑟的长子，他的支派拈阄所得之地记在下面。至于玛拿西的长子基列之父〔“父”或作“主”〕玛吉，因为是勇士就得了基列和巴珊。2玛拿西其余的子孙，按着宗族拈阄分地，就是亚比以谢子孙，希勒子孙，亚斯列子孙，示剑子孙，希弗子孙，示米大子孙；这些按着宗族，都是约瑟儿子玛拿西子孙的男丁。3玛拿西的元孙，玛吉的曾孙，基列的孙子，希弗的儿子西罗非哈没有儿子，只有女儿。他的女儿名叫玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒；4她们来到祭司以利亚撒和嫩的儿

子约书亚并众首领面前，说：主
曾吩咐摩西在我们弟兄中分给我
们产业。于是约书亚照主所吩咐
的，在她们伯叔中，把产业分给
她们。 5除了约旦河东的基列和
巴珊地之外，还有十份地归玛拿
西， 6因为玛拿西的孙女们在玛
拿西的孙子中得了产业。基列地
是属玛拿西其余的子孙。

བཞིན་དུ་ཕའི་སྤུན་གྱི་ཁྲོད་ན་དེ་དག་ལ་ནོར་སྐལ་ཞིག་བཏང་ངོ། ༥ ཡང་ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ
རོལ་ན་ཡོད་པའི་གིལ་ཨད་དང་བྷ་ཤན་ཡུལ་གཉིས་མ་གཏོགས་པར་མ་ན་ཤེ་ལ་ཡུལ་གྱི་ཆ
བཅུ་ཐོབ་བོ། ༦ མ་ན་ཤེའི་བུ་མོ་རྣམས་ལ་དེའི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ནོར་སྐལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་རོ།
ཡང་གིལ་ཨད་ཡུལ་མ་ན་ཤེའི་བུ་གཞན་དག་ལ་ཐོབ་བོ།།

7玛拿西的境界：从亚设起，到
示剑前的密米他，往北到隐他普
亚居民之地。 8他普亚地归玛
拿西，只是玛拿西境界上的他普
亚城归以法莲子孙。 9其界下到
加拿河的南边。在玛拿西城邑中
的这些城邑都归以法莲。玛拿西
的地界是在河北直通到海为止；
10南归以法莲，北归玛拿西，以海
为界；北边到亚设，东边到以萨
迦。 11玛拿西在以萨迦和亚设境
内，有伯善和属伯善的镇市，以
伯莲和属以伯莲的镇市，多珥的
居民和属多珥的镇市；又有三处
山冈，就是隐多珥和属隐多珥的
镇市；他纳的居民和属他纳的镇
市，米吉多的居民和属米吉多的
镇市。 12只是玛拿西子孙不能
赶出这些城的居民，迦南人偏要
住在那地。 13及至以色列人强盛
了，就使迦南人做苦工，没有把
他们全然赶出。

༧ ཡང་མ་ན་ཤེའི་ས་མཚམས་ནི་ཨ་ཤེར་ནས་ཤི་ཀེམ་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་མིག་མེ་ཐད་ཀྱི་
བར་དུ་ཡོད་དེ། གཡས་སུ་ས་མཚམས་ནི་ཨེན་ཐ་ཕུ་ཨ་པ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༨ ཡུལ་
འཁོར་ཐ་ཕུ་ཨ་ མ་ན་ཤེ་ལ་བརྟེན་ཀྱི། མ་ན་ཤེའི་ས་མཚམས་ཀྱི་གན་དུ་ཡོད་པའི་ཐ་ཕུ་ཨ་རང་
ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བརྟེན་དོ། ༩ ཡང་ས་མཚམས་ནི་གྲོག་པོ་ཁ་ནཱ་དེའི་བྱང་ཕྱོགས་
སུ་བབས་པ་དང་། མ་ན་ཤེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་གྲོང་ཁྱེར་འདི་དག་ཨེབ་ར་ཨིམ་
ལ་ཐོབ་བོ། ཡང་མ་ན་ཤེའི་ས་མཚམས་ནི་གྲོག་པོ་བྱང་ཕྱོགས་སུ་སོང་ནས་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་
སུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༠ ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ཨེབ་ར་ཨིམ་ལ་ཐོབ་ཀྱང་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ནི་མ་ན་ཤེ་ལ་
བརྟེན་ཅིང་དེའི་ས་མཚམས་ནི་རྒྱ་མཚོའོ། བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཨ་ཤེར་དང་འབྲེལ་ཞིང་ཤར་ཕྱོགས་
སུ་ཨི་ས་ཁར་དང་འབྲེལ་ལོ། ༡༡ ཡང་ཨི་ས་ཁར་དང་ཨ་ཤེར་གྱི་ཁྲོད་ན་མ་ན་ཤེ་ལ་ཐོབ་པ་
ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། བེད་ཤེ་ཨན་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་བཅས་པ་དང་། ཡིབ་ལེ་ཨམ་དེའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་དང་བཅས་པ་དང་། དོར་པ་རྣམས་ཀྱང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་བཅས་པ་
དང་། ཨེན་དོར་པ་རྣམས་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་བཅས་པ་དང་། ཐ་ཨ་ནག་པ་རྣམས་
དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་བཅས་པ་དང་། མེ་གིད་དོ་པ་རྣམས་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་
བཅས་པ་རི་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་པོ་དེ་ཡིན་ནོ། ༡༢ འོན་ཀྱང་མ་ན་ཤེའི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་དག་ནང་ཡོད་པ་རྣམས་སྐྲོད་མ་ཐུབ་པར་ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་ཡུལ་དེར་
གནས་སོ། ༡༣ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་དག་གི་སྟོབས་འཕེལ་བའི་ཚེ་ན་ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་
བྲན་འཁོལ་དུ་བཅུག་གིས་སྐྲོད་པར་མ་བྱས་སོ།།

14约瑟的子孙对约书亚说：主到
如今既然赐福与我们，我们也族
大人多，你为什么但将一阄一段
之地分给我们为业呢？ 15约书
亚说：你们如果族大人多，嫌以
法莲山地窄小，就可以上比利洗
人、利乏音人之地，在树林中砍
伐树木。 16约瑟的子孙说：那山
地容不下我们，并且住平原的迦
南人，就是住伯善和属伯善的镇
市，并住耶斯列平原的人，都有
铁车。 17约书亚对约瑟家，就是
以法莲和玛拿西人，说：你是族
大人多，并且强盛，不可仅有一
阄之地， 18山地也要归你，虽是
树林，你也可以砍伐；靠近之地

༡༤ ཡང་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ད་ཙམ་གྱི་བར་དུ་གཙོ་བོས་
ང་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་པས་ང་ནི་མི་ཚོགས་གྲངས་ཆེ་བ་ཡིན་ཀྱང་ས་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་
ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་ནོར་སྐལ་གཅིག་དང་ཐོབ་ཐང་གཅིག་འབའ་ཞིག་བཏང་ཞེས་སྨྲས་
པས། ༡༥ ཡོ་ཤུ་ཨས་དེ་དག་ལ་ཁྱོད་ནི་མི་ཚོགས་གྲངས་ཆེ་བ་ཡིན་པས། གལ་ཏེ་རི་རྒྱུད་ཨེབ་
ར་ཨིམ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་གནས་དོག་པོ་ཡོད་ན། ཡར་སོང་ལ་ནགས་སུ་ཕེ་རི་ཟི་པ་དང་རེ་ཕ་ཨིམ་
པའི་ཡུལ་ན་ཁྱོད་ལ་གནས་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ནགས་ཀྱི་ཤིང་ཚོད་ཅིག་ཅེས་ཟེར་ནས། ༡༦ ཡོ་སེབ་
ཀྱི་བུ་དག་ན་རེ། རི་རྒྱུད་འདི་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་ཚོག་ཅིང་ལུང་པ་ན་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་པ་
ཐམས་ཅད་ཅེ་ན། བེད་ཤེ་ཨན་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་དང་བཅས་པ་དང་ཡིས་རེ་ཨེལ་
གྱི་ལུང་པ་ན་གནས་པ་དག་ལ་ལྕགས་ཀྱི་ཤིང་རྟ་རྣམས་ཡོད་དོ། ༡༧ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཡོ་སེབ་
ཀྱི་ཁྱིམ་ཨེབ་ར་ཨིམ་དང་མ་ན་ཤེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་མི་ཚོགས་གྲངས་ཆེ་ཞིང་དབང་ཅན་
ཡོད་པས་ནོར་སྐལ་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཐོབ་པར་མི་རུང་གི། ༡༨ རི་རྒྱུད་ཅིག་ཁྱོད་ལ་བརྟེན་

པར་འགྱུར། ནགས་ཡིན་པས་དེ་བཅད་དེ་དེའི་མཐའ་འཁོར་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པར་ཟུང་ངོ། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ནི་ལྕགས་ཀྱི་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་ལྡན་པའི་**ཀ་ན་ཨན**་པ་དབང་ཆེ་
བ་རྣམས་སྐྲོད་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

18 ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་**ཤི་ལོ**་རུ་འདུས་ནས། དེར་འདུ་
བའི་གུར་མཆོག་བཙུགས་པ་དང་། ཡུལ་དེ་དེ་དག་གི་མངའ་འོག་ཏུ་གྱུར་ཡོད་པ་
ཡིན་ནོ། ༢ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ས་སྐལ་མ་རྙེད་པའི་སྡེ་བདུན་ལུས་པས།
༣ **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། ཇི་སྲིད་བར་དུ་དལ་བར་སྡོད་ཅིང་གཙོ་བོ་མེས་པོ་
རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཅག་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་བདག་ཏུ་འཛིན་ཕྱིར་མི་འགྲོ། ༤ ད་སྡེ་རེ་ལས་
མི་གསུམ་ཐོང་ལ་ངས་དེ་དག་བཏང་ཞིང་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་རྒྱུ་བ་དང་རེའི་ནོར་སྐལ་གྱི་ཚད་བྲིས་
ནས་ངའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་འོང་བར་དགོས་སོ། ༥ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཡུལ་ཁག་བདུན་དུ་བགོད་
པར་དགོས། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་**ཡུ་དྷ**་རང་གི་ས་མཚམས་དང་། བྱང་ཕྱོགས་སུ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་རང་
གི་ས་མཚམས་ན་གནས་པར་དགོས་སོ། ༦ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡུལ་ཆ་བདུན་དུ་བགོས་ཤིང་བྲིས་
ལ་ངའི་མདུན་དུ་ཁྱེར་འོང་དང་ངས་འདིར་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྱིར་
རྟགས་རིལ་འདེབས་པར་བྱ། ༧ **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཅག་གི་ཁྲོད་དུ་ནོར་སྐལ་མེད་ཀྱི། གཙོ་
བོའི་བླ་མ་བྱེད་པའི་ལས་ཚན་ནི་དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་ཡིན་ནོ། ཡང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་**ཡོར་དན**་
ཆུའི་ཕ་རོལ་དུ་**གད**་དང་**རུ་བེན**་དང་**མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་ཕྱེད་ལ་རེ་རང་གི་ནོར་སྐལ་བརྙེད་ཟིན་
པས། གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**ས་དེ་དག་ལ་དེ་བཏང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༨ ཡང་མི་དེ་དག་ཆས་ཤིང་སོང་བ་དང་། ཡུལ་གྱི་ས་གནས་འབྲི་རུ་འགྲོ་བ་རྣམས་ལ་**ཡོ་
ཤུ་ཨ**ས་འདི་སྐད་དུ། ད་སོང་ལ་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་རྒྱུ་ཞིང་བྲིས་ནས་ངའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་དང་།
ཤི་ལོ་འདིར་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་རྟགས་རིལ་འདེབས་པར་བྱའོ་ཞེས་བསྒོའོ།
༩ ཡང་མི་དེ་དག་སོང་ནས་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་རྒྱུ་ཞིང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་ཆ་བདུན་དུ་
བགོད་ཅིང་དཔེ་ཆ་ཞིག་ཏུ་བྲིས་ནས་**ཤི་ལོ**་ན་ཡོད་པའི་སྒར་དུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**འི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་
འོངས་སོ། ༡༠ དེ་ནས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེ་དག་གི་ཕྱིར་**ཤི་ལོ**་ན་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་རྟགས་རིལ་
བརྒྱབ་ནས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་རེ་རང་གི་སྡེ་བཞིན་དུ་ཡུལ་བགོས་
སོ།།

༡༡ ཡང་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་
དུ་དེ་དག་ལ་ས་སྐལ་བརྙེད་པས། ས་སྐལ་གྱི་ས་མཚམས་ནི་**ཡུ་དྷ**་ཡི་བུ་རྣམས་དང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་བར་ན་ཐོན་ནོ། ༡༢ དེ་དག་གི་ས་ཚིགས་ནི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་**ཡོར་དན**་ཆུ་རྒྱུད་ཅིང་།
ཡེ་རི་ཀོའི་ཕྱོགས་ནས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཡར་སོང་བ་ལས་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་རི་རྒྱུད་དུ་ཡར་
སོང་བ་དང་། འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་**བེད་ཨ་ཝེན**་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༣ དེ་ནས་ཡང་ས་ཚིགས་ནི་
ལུས་ཀྱི་བར་དུ་ཕར་སོང་བ་དང་། **ལུས**་སམ་**བེད་ཨེལ**་གྱི་ལོགས་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་སོང་ནས།
ས་མཚམས་ནི་**ཨད་རོད་ཨད་དར**། **བེད་ཧོ་རོན**་འོག་གི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རིའི་བར་དུ་
བབས་སོ། ༡༤ ཡང་ས་མཐའ་དེ་རྒྱུ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་**བེད་ཧོ་རོན**་གྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་ན་ཡོད་པའི་

必归你。迦南人虽有铁车，虽是
强盛，你也能把他们赶出去。

18 以色列的全会众都聚集在示
罗，把会幕设立在那里，那
地已经被他们制伏了。 2 以色
列人中其余的七个支派还没有分
给他们地业。 3 约书亚对以色
列人说：主你们列祖的神所赐给
你们的地，你们耽延不去得，要
到几时呢？ 4 你们每支派当选
举三个人，我要打发他们去，他
们就要起身走遍那地，按着各
支派应得的地业写明〔或作“画
图”〕，就回到我这里来。 5 他
们要将地分做七份；犹大仍在南
方，住在他的境内。约瑟家仍在
北方，住在他的境内。 6 你们要
将地分做七份，写明了拿到我这
里来。我要在主我们神面前，为
你们拈阄。 7 利未人在你们中间
没有份，因为供主祭司的职任就
是他们的产业。迦得支派、流便
支派，和玛拿西半支派已经在约
旦河东得了地业，就是主仆人摩
西所给他们的。
8 划地势的人起身去的时候，约
书亚嘱咐他们说：你们去走遍
那地，划明地势，就回到我这
里来。我要在示罗这里，主面
前，为你们拈阄。 9 他们就去
了，走遍那地，按着城邑分做七
份，写在册子上，回到示罗营中
见约书亚。 10 约书亚就在示罗，
主面前，为他们拈阄。约书亚在
那里，按着以色列人的支派，将
地分给他们。

11 便雅悯支派，按着宗族拈阄
所得之地，是在犹大、约瑟子孙
中间。 12 他们的北界是从约旦
河起，往上贴近耶利哥的北边；
又往西通过山地，直到伯亚文
的旷野； 13 从那里往南接连到
路斯，贴近路斯（路斯就是伯特
利），又下到亚他绿亚达，靠近
下伯和仑南边的山； 14 从那里往
西，又转向南，从伯和仑南对面
的山，直达到犹大人的城基列巴

力（基列巴力就是基列耶琳）；
这是西界。 15南界是从基列耶
琳的尽边起，往西达到尼弗多亚
的水源； 16又下到欣嫩子谷对面
山的尽边，就是利乏音谷北边的
山；又下到欣嫩谷，贴近耶布斯
的南边；又下到隐罗结； 17又往
北通到隐示麦，达到亚都冥坡对
面的基利绿；又下到流便之子波
罕的磐石； 18又接连到亚拉巴对
面，往北下到亚拉巴； 19又接连
到伯曷拉的北边，直通到盐海的
北汊，就是约旦河的南头；这是
南界。 20东界是约旦河。这是便
雅悯人按着宗族，照他们四围的
交界所得的地业。

རི་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་བ་ནས། ཡུ་དྷ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཁིར་ཡད་བ་ཨཱལ་ལམ་
ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ། དེ་ནི་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་ཡིན་ནོ། ༡༥ ཡང་ལྷོ་ཕྱོགས་
སུ་ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་གྱི་མཐའ་མ་ནས་ས་མཚམས་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ནས་ཆུ་ནེབ་ཐོ་
ཨ་ཡི་ཆུ་མིག་གི་བར་དུ་སོང་ངོ་། ༡༦ ཡང་ས་མཐའ་ནི་ཧིན་ནོམ་གྱི་བུའི་ལུང་པའི་མདུན་དུ་
ཡོད་པའི་རི་རེ་ཕ་ཨིམ་གྱི་ལུང་པའི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་དེའི་མཐའ་མའི་བར་དུ་བབས་པ་
དང་། ཧིན་ནོམ་གྱི་ལུང་པར་ཡེ་བུས་པའི་ལོགས་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་བབས་ཏེ་ཨེན་རོ་གེལ་གྱི་
བར་དུ་བབས་སོ། ༡༧ ཡང་བྱང་ཕྱོགས་སུ་རྒྱུ་ཞིང་ཨེན་ཤེ་མེཤ་སུ་ཕྱིན་ནས། རི་ཨ་དུམ་མིམ་
གྱི་ཐད་དུ་གི་ལི་ལོད་ཀྱི་བར་དུ་ཐོན་ཏེ། རུ་བེན་གྱི་བུ་བོ་ཧན་གྱི་རྡོ་རུ་བབས་སོ། ༡༨ ཡང་ཨ་
ར་བྷ་༼བོད་སྐད་དུ་ཐང་༽གི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་རིར་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་ནས་ཨ་
ར་བྷ་ལ་བབས་པ་དང་། ༡༩ ས་མཚམས་ནི་བེད་ཧོག་ལྷ་ནས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རིའི་ཕ་
རོལ་ཏུ་སོང་ངོ་། ཡང་ས་མཚམས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཚྭ་མཚོའི་མཚོ་ཁུག་གི་ཕྱོགས་དང་ཡོར་དན་
ཆུའི་མཇུག་ཏུ་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ། དེ་ནི་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་སོ། ༢༠ ཡང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་
ཡོར་དན་ཆུ་བོ་ནི་ས་མཚམས་སོ། དེ་ནི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་ས་མཚམས་ཡིན།

21便雅悯支派按着宗族所得的城
邑就是：耶利哥、伯曷拉、伊麦
基悉、 22伯亚拉巴、洗玛脸、伯
特利、 23亚文、巴拉、俄弗拉、
24基法阿摩尼、俄弗尼、迦巴，共
十二座城，还有属城的村庄；
25又有基遍、拉玛、比录、 26米
斯巴、基非拉、摩撒、 27利坚、
伊利毗勒、他拉拉、 28洗拉、以
利弗、耶布斯（耶布斯就是耶路
撒冷）、基比亚、基列，共十四
座城，还有属城的村庄。这是便
雅悯人按着宗族所得的地业。

༢༡ ཡང་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཡེ་རི་ཀོ་དང་། བེད་ཧོག་ལྷ་དང་། ཨེ་མེག་ཁེ་ཚེས་དང་། ༢༢ བེད་ཨ་
ར་བྷ་དང་། ཚེ་མ་རྣ་ཨིམ་དང་། བེད་ཨེལ་དང་། ༢༣ ཨ་ཝིམ་དང་། ཕ་རྣ་དང་། ཨོབ་རྣ་དང་།
༢༤ ཀེ་ཕར་ཨམ་མོ་ནི་དང་ཨོབ་ནི་དང་། གེ་བྷ་དང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གཉིས་ནི་དེ་དག་གི་ཡུལ་
ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ། ༢༥ ཡང་གི་བེ་ཨོན་དང་། རྣ་མྷ་དང་། བེ་ཨེ་རོད་དང་། ༢༦ མིས་པེ་
དང་། ཀེ་ཕི་རྣ་དང་། མོ་ཙྷ་དང་། ༢༧ རེ་ཁེམ་དང་། ཡིར་པེ་ཨེལ་དང་། ཐ་ར་ལྷ་དང་། ༢༨ ཙེ་
ལྷ་དང་། ཨེ་ལེབ་དང་། ཡེ་བུས་སམ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་། གི་བེ་ཨད་དང་། ཁིར་ཡད་དང་གྲོང་
ཁྱེར་བཅུ་བཞི་ནི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ། དེ་ནི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་
དུ་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་སྐལ་ལོ།།

19为西缅支派的人，按着宗
族，拈出第二阄。他们所得
的地业是在犹大人地业中间。
2他们所得为业之地就是：别是巴
（或名示巴）、摩拉大、 3哈萨书
亚、巴拉、以森、 4伊利多拉、比
土力、何珥玛、 5洗革拉、伯玛
加博、哈萨苏撒、 6伯利巴勿、
沙鲁险，共十三座城，还有属城
的村庄； 7又有亚因、利门、以
帖、亚珊，共四座城，还有属城
的村庄； 8并有这些城邑四围一
切的村庄，直到巴拉比珥，就是
南地的拉玛。这是西缅支派按着
宗族所得的地业。 9西缅人的地
业是从犹大人地业中得来的；因

19 ཡང་ཤིམ་ཨོན་གྱི་ཕྱིར་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་ནོར་སྐལ་གཉིས་པ་ནི་ཤིམ་ཨོན་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཐོན་ནས། ཡུ་དྷ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནོར་
སྐལ་གྱི་དབུས་སུ་དེ་དག་ལ་ས་སྐལ་བསྐྱེད་དོ། ༢ ཡང་དེ་དག་ལ་བསྐྱེད་པའི་ས་སྐལ་ནི་བེ་
ཨེར་ཤེ་བྷའམ་ཤེ་བྷ་དང་མོ་ལ་དྷ་དང་། ༣ ཧ་ཚར་ཤུ་ཨལ་དང་། བ་ལྷ་དང་། ཨེ་ཚེམ་དང་།
༤ ཨེལ་ཐོ་ལད་དང་། བེ་ཐུལ་དང་། ཧོར་མྷ་དང་། ༥ ཙིག་ལག་དང་། བེད་མར་ཁ་བོད་དང་།
ཧ་ཚར་སུ་སྷ་དང་། ༦ བེད་ལེ་བ་ཨོད་དང་། ཤ་རུ་ཧེན་དང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གསུམ་དེ་དག་གི་
ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ། ༧ ཡང་ཨ་ཨེན་དང་། རིམ་མོན་དང་། ཨེ་ཐེར་དང་། ཨ་ཤན་
དང་གྲོང་ཁྱེར་བཞི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་སུ་བཅས་པ་དང་། ༨ བ་ཨ་ལད་བེ་ཨེར་རམ་རྣ་
མད་ཀྱི་བར་དུ་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡུལ་ཚོ་ཐམས་ཅད་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་འཁོར་དུ་ཡོད་
པ་རྣམས་སོ། དེ་ནི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ལ་བསྐྱེད་པའི་ས་
སྐལ་ལོ། ༩ ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་སྐལ་ནི་ཡུ་དྷ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ལས་བྱུང་ངོ་།

དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡུ་དཱ**་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ནི་རང་གི་ཕྱིར་ཏུ་ཅང་མང་བ་ཡིན་པས་
དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་དབུས་ནས་**ཤིམ་ཨོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ནོར་སྐལ་བསྐེད་དོ།།

为犹大人的份过多，所以西缅人
在他们的地业中得了地业。

༡༠ ཡང་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་**ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱིར་ནོར་སྐལ་གསུམ་པ་ཐོན་ནོ། དེ་དག་གི་ས་མཚམས་ནི་**ས་རིད**་ཀྱི་བར་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༡༡ ཡང་
དེ་དག་གི་ས་ཚིགས་ནི་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་**མར་ཏ་ལཱ**་ཡི་བར་དུ་ཡར་སོང་ནས། **དབ་བ་ཤེད**་
དུ་ཕྱིན་ནས་**ཡོག་ནེ་ཨམ**་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་གྲོག་པོ་ཐུག་ཕྱིན་ཏོ། ༡༢ ཡང་**ས་རིད**་ནས་
ཤར་ཕྱོགས་སུ་**ཀིས་ལོད་ཐ་བོར**་གྱི་མཐར་ཉི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་ནས། **དབ་རད**་དུ་ཐོན་པ་
དང་**ཡ་ཕི་ཡཱ**་ཡི་བར་དུ་ཡར་ཕྱིན་ཏོ། ༡༣ ཡང་དེ་ནས་ཉི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་**གད་ཧེ་ཕེར**་དང་**ཨེད་
ཁ་ཚིན**་གྱི་བར་དུ་ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་བ་དང་། **རིམ་མོན**་གྱི་བར་དུ་ཐོན་ནས་**ནེ་ཨ**་ཐུག་ཕྱིན་ཏོ།
༡༤ ཡང་ས་ཚིགས་ནི་ཡུལ་དེ་འཁོར་ནས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་**ཧན་ན་ཐོན**་གྱི་བར་དུ་སོང་བ་དང་
ལུང་པ་**ཡིབ་ཐ་ཨེལ**་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༥ ཡང་**ཁད་ཏད**་དང་། **ན་ཧ་ལལ**་དང་། **ཤིམ་རོན**་དང་།
ཡིད་ཨ་ལཱ་དང་། **བེད་ལེ་ཧེམ**་དང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གཉིས་ནི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་
བཅས་པའོ། ༡༦ དེ་ནི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་**ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་སྐལ་ཞེ་ན་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་ནི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

10 为西布伦人，按着宗族，拈出
第三阄。他们地业的境界是到
撒立； 11 往西上到玛拉拉，达
到大巴设，又达到约念前的河；
12 又从撒立往东转向日出之地，到
吉斯绿他泊的境界，又通到大比
拉，上到雅非亚； 13 从那里往
东，接连到迦特希弗，至以特加
汛，通到临门，临门延到尼亚；
14 又绕过尼亚的北边，转到哈拿
顿，通到伊弗他伊勒谷。 15 还有
加他、拿哈拉、伸仑、以大拉、
伯利恒，共十二座城，还有属城
的村庄。 16 这些城并属城的村庄
就是西布伦人按着宗族所得的地
业。

༡༧ ཡང་**ཨི་ས་ཀར**་གྱི་ཕྱིར་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་**ཨི་ས་ཀར**་
གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ས་སྐལ་བཞི་པ་ཐོན་ནོ། ༡༨ དེ་དག་གི་ས་ཚིགས་ནི་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་དང་། **ཀེ་སུལ་
ལོད**་དང་། **ཤུ་ནེམ**་དང་། ༡༩ **ཧ་ཕར་ཨིམ**་དང་། **ཤི་ཨོན**་དང་། **ཨ་ན་ཧ་རད**་དང་། ༢༠ **ར་བིད**་
དང་། **ཀིཤ་ཡོན**་དང་། **ཨེ་བེཙ**་དང་། ༢༡ **རེ་མེད**་དང་། **ཨེན་གན་ནིམ**་དང་། **ཨེན་ཧད་དཱ**་དང་།
བེད་པ་ཙེཙ་རྣམས་སོ། ༢༢ ཡང་ས་མཚམས་**ཐ་བོར**་དང་། **ཤ་ཧ་ཙི་མཱ**་དང་། **བེད་ཤེ་མེཤ**་ཐུག་
སླེབས་ནས་དེའི་ས་མཚམས་**ཡོར་དན**་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་དྲུག་དེ་དག་གི་ཡུལ་
ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ། ༢༣ ཡང་དེ་ནི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་**ཨི་ས་ཀར**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་སྡེའི་ས་སྐལ་ཞེ་ན་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

17 为以萨迦人，按着宗族，拈出
第四阄。 18 他们的境界是到耶斯
列、基苏律、书念、 19 哈弗连、
示按、亚拿哈拉、 20 拉璧、基
善、亚别、 21 利篾、隐干宁、隐
哈大、伯帕薛； 22 又达到他泊、
沙哈洗玛、伯示麦，直通到约旦
河为止，共十六座城，还有属城
的村庄。 23 这些城并属城的村庄
就是以萨迦支派按着宗族所得的
地业。

༢༤ ཡང་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་**ཨ་ཤེར**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་
ཕྱིར་ས་སྐལ་ལྔ་པ་ཐོན་ནས། ༢༥ དེ་དག་གི་ས་ཚིགས་ནི་**ཧེལ་ཁད**་དང་། **ཧ་ལི**་དང་། **བེ་ཏེན**་
དང་། **ཨག་ཤབ**་དང་། ༢༦ **ཨལ་ལམ་མེ་ལེག**་དང་། **ཨམ་ཨད**་དང་། **མི་ཤེ་ཨལ**་དང་། རྒྱ་མཚོའི་
ཕྱོགས་སུ་རི་**ཀར་མེལ**་དང་**ཤི་ཧོར་ལིབ་ནད**་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༢༧ ཡང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་**བེད་དྷ་གོན**་
དུ་འཁོར་ནས་**ཟེ་བུ་ལོན**་དང་། **བེད་ཨེ་མེག**་དང་། **ནེ་ཨི་ཨེལ**་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ལུང་པ་**ཡིབ་
ཐ་ཨེལ**་དུ་ཕྱིན་ནས་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་**ཀ་བུལ**་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ༢༨ ཨེབ་རོན་དང་།
རེ་ཧོབ་དང་། **ཧམ་མོན**་དང་། **ཁ་ན**་། **ཚི་དོན**་ཆེན་པོའི་བར་དུ་སོང་ངོ་། ༢༩ ཡང་ས་ཚིགས་**རཱ་
མཱ**་དང་གྲོང་ཁྱེར་བརྩན་པོ་**ཚོར**་གྱི་བར་དུ་འཁོར་རོ། ཡང་ས་མཚམས་**ཧོ་སཱ**་རུ་འཁོར་ནས
ཨག་ཟིབ་ཀྱི་ངོགས་ནས་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣༠ ཡང་**ཨུ་མཱ**་དང་། **ཨ་ཕེག**་དང་། **རེ་
ཧོབ**་དང་གྲོང་ཁྱེར་ཉི་ཤུ་རྩ་གཉིས་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ། ༣༡ དེ་ནི་རེ་
རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་**ཨ་ཤེར**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ས་སྐལ་ཞེ་ན་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་དེ་
དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

24 为亚设支派，按着宗族，拈出
第五阄。 25 他们的境界是黑甲、
哈利、比田、押煞、 26 亚拉米
勒、亚末、米沙勒；往西达到
迦密，又到希曷立纳， 27 转向日
出之地，到伯大衮，达到细步纶
往北到伊弗他伊勒谷，到伯以墨
和尼业，也通到迦步勒的左边；
28 又到义伯仑、利合、哈们、加
拿，直到西顿大城； 29 转到拉玛
和坚固城推罗；又转到何萨，靠
近亚革悉一带地方，直通到海；
30 又有乌玛、亚弗、利合，共二十
二座城，还有属城的村庄。 31 这
些城并属城的村庄就是亚设支派
按着宗族所得的地业。

32 为拿弗他利人，按着宗族，拈
出第六阄。 33 他们的境界是从希
利弗从撒拿音的橡树，从亚大米
尼吉和雅比聂，直到拉共，通到
约旦河； 34 又转向西到亚斯纳
他泊，从那里通到户割，南边到
西布伦，西边到亚设，又向日出
之地，达到约旦河那里的犹大。
35 坚固的城就是：西丁、侧耳、
哈末、拉甲、基尼烈、 36 亚大
玛、拉玛、夏琐、 37 基低斯、
以得来、隐夏琐、 38 以利稳、
密大伊勒、和瑝、伯亚纳、伯示
麦，共十九座城，还有属城的村
庄。 39 这些城并属城的村庄就是
拿弗他利支派按着宗族所得的地
业。

༣༢ ཡང་ནབ་ཐ་ལིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་
དུ་ནབ་ཐ་ལི་ཡི་བུ་རྣམས་ལ་ས་སྐལ་དྲུག་པ་ཐོན་ནོ། ༣༣ ཡང་དེ་དག་གི་ས་མཚམས་ནི་ཧེ་
ལེབ་དང་། ཙ་ཨ་ནན་ནིམ་དང་ཉེ་བའི་བེ་ཤིང་དང་། ཨ་ད་མི་ནེ་ཁེབ་དང་། ཡབ་ནེ་ཨེལ་
ནས་ལ་ཁུམ་གྱི་བར་དུ་སོང་བ་དང་ཡོར་དན་ཆུ་བོ་ཐུག་ཕྱིན་ཏོ། ༣༤ ཡང་ས་མཚམས་ནི་རྒྱ་
མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཨས་ནོད་ཐ་བོར་དུ་འཁོར་ཞིང་དེ་ནས་ཧུ་ཀོག་ཏུ་ཕྱིན་ཏེ། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཟེ་
བུ་ལོན་དང་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཨ་ཤེར་དང་ཡུ་དཱ་དང་འབྲེལ་བས་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཡོར་དན་
ཆུ་བོའོ། ༣༥ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་ནི་ཚིད་དིམ་དང་། ཚེར་དང་། ཧམ་མད་དང་།
ར་ཁད་དང་། གིན་ནེ་རེད་དང་། ༣༦ ཨ་ད་མཱ་དང་། རཱ་མཱ་དང་། ཧ་ཙོར་དང་། ༣༧ ཀ་དེས་
དང་། ཨེ་དྲེ་ཨི་དང་། ཨེན་ཧ་ཙོར་དང་། ༣༨ ཡི་རེ་ཨོན་དང་། མིག་དལ་ཨེལ་དང་། ཧོ་རེམ་
དང་། བེད་ཨ་ནད་དང་། བེད་ཤེ་མེས་དང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་དགུ་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་
བཅས་པའོ། ༣༩ དེ་ནི་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ནབ་ཐ་ལི་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ས་སྐལ་ཞེ་ན།
གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་ནི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

40 为但支派，按着宗族，拈出第
七阄。 41 他们地业的境界是琐
拉、以实陶、伊珥示麦、 42 沙拉
宾、亚雅仑、伊提拉、 43 以伦、
亭拿他、以革伦、 44 伊利提基、
基比顿、巴拉、 45 伊胡得、比尼
比拉、迦特临门、 46 美耶昆、拉
昆，并约帕对面的地界。 47 但人
的地界越过原得的地界；因为但
人上去攻取利善，用刀击杀城中
的人，得了那城，住在其中，以
他们先祖但的名将利善改名为
但。 48 这些城并属城的村庄就是
但支派按着宗族所得的地业。

༤༠ ཡང་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་རེ་རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་དཱན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་
ཕྱིར་ས་སྐལ་བདུན་པ་ཐོན་ནོ། ༤༡ དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་ས་མཚམས་ནི་ཚོར་ཨ་དང་། ཨེས་
ཐ་ཨོལ་དང་། ཨིར་ཤེ་མེས་དང་། ༤༢ ཤ་ཨལ་ལཱ་བིན་དང་། ཨ་ཡ་ལོན་དང་། ཡིད་ལཱ་དང་།
༤༣ ཨེ་ལོན་དང་། ཐིམ་ན་ཐཱ་དང་། ཨེག་རོན་དང་། ༤༤ ཨེལ་ཐེ་ཁེ་དང་། གིབ་བེ་ཐོན་དང་།
བ་ཨ་ལད་དང་། ༤༥ ཡེ་ཧུད་དང་། བེ་ནེ་བེ་རག་དང་། གད་རིམ་མོན་དང་། ༤༦ མེ་ཡར་
ཀོན་དང་། རཱ་ཀོན། ཡོ་ཕཱའི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པའོ། ༤༧ ཡང་དཱན་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི་དེ་བས་ཕར་ཐལ་བས། དཱན་གྱི་བུ་རྣམས་སོང་བ་ལས་ལེ་ཤེམ་ལ་
དམག་དྲངས་ནས། བཅོམ་ཞིང་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་པ་དང་། ཡུལ་དེ་བླངས་ཤིང་བཟུང་
ནས་དེ་དག་གིས་ལེ་ཤེམ་གྱི་མིང་པའི་མིང་ལྟར་དུ་དཱན་ཞེས་བཏགས་སོ། ༤༨ དེ་ནི་རེ་རང་གི་
བརྒྱུད་བཞིན་དུ་དཱན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་ས་སྐལ་ཞེ་ན་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་དེ་དག་གི་ཡུལ་
ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པའོ།།

49 以色列人按着境界分完了地
业，就在他们中间将地给嫩的
儿子约书亚为业， 50 是照主的
吩咐，将约书亚所求的城，就是
以法莲山地的亭拿西拉城，给了
他。他就修那城，住在其中。
51 这就是祭司以利亚撒和嫩的
儿子约书亚，并以色列各支派
的族长，在示罗会幕门口，主面
前，拈阄所分的地业。这样，他
们把地分完了。

༤༩ ཡང་ཡུལ་དེ་རང་གི་ས་མཚམས་རྣམས་བཞིན་དུ་བགོད་ཟིན་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་དབུས་ན་ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་ས་སྐལ་ཞིག་བཏང་ངོ་། ༥༠ དེས་བཙལ་
བའི་ཐིམ་ནད་སེ་རཱ་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རི་རྒྱུད་ན་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞིན་
དུ་ཁོ་ལ་བཏང་ནས། དེས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་བརྩིགས་ནས་དེར་གནས་སོ།།
༥༡ བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཛར་དང་ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་
དག་གིས་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་། ཤི་ལོ་རུ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་འདུ་བའི་གུར་མཆོག་གི་
སྒོའི་འགྲམ་དུ་བགོས་པའི་ནོར་སྐལ་དེ་རྣམས་ཡིན་པས། ཡུལ་ལ་བགོ་བཤའ་བྱེད་པ་རྫོགས་
སོ།།

20 主晓谕约书亚说： 2 你吩咐
以色列人说：你们要照着我
藉摩西所晓谕你们的，为自己设
立逃城， 3 使那无心而误杀人

20 ཡང་གཙོ་བོས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་
སྨྲོས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་ལ་ངས་མོ་ཤེའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་གཏམ་བྱས་པའི་སྐྱབས་གནས་
རྣམས་ཕྱེས་ཤིག ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་གསོད་གཅིག་གིས་བསམ་པ་མེད་ཅིང་མ་ཤེས་བཞིན་

མི་སུ་ཞིག་བསད་པའི་མི་བསད་དེ། ཁྲག་ལན་ལེན་མཁན་ལས་ཁྱེད་འབྲོས་ཤིང་སྐྱབས་གནས་
སུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༤ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་དེ་དག་ལས་གཅིག་ཏུ་འབྲོས་པའི་མི་གང་ཡང་གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་འགྲམ་ན་སྡོད་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་དེ་རང་གི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་པར་རང་
གི་རྒྱུ་རྐྱེན་སྙད་པར་དགོས། ཡང་དེ་དག་གིས་མི་དེ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཁྲིད་ནས་དེ་དག་གི་ཁྲོད་ན་
གཞིས་བཟུང་བའི་གནས་ཤིག་གཏོང་བར་དགོས་སོ། ༥ ཡང་ཁྲག་ལན་ལེན་པ་པོས་དེའི་རྗེས་
སུ་རྒྱུག་ན་དེའི་ལག་ཏུ་མི་གསོད་དེ་ནི་གཏོང་བའི་མི་རིགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཐར་ཐང་
སེམས་མེད་ཅིང་ཁྲིམ་མཚོས་མ་ཤེས་བཞིན་བསད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ ཡང་ཚོགས་ཀྱི་འདུན་མས་
དེའི་ཞལ་ཆེ་མ་བཅད་པར་དུས་དེའི་བླ་མ་ཆེན་པོ་མ་ཤི་བའི་བར་དུ་གྲོང་ཁྱེར་དེར་གནས་
པར་ཏུང་གི། དེའི་རྗེས་སུ་མི་གསོད་དེ་ནི་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་གང་ནས་བྲོས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་
རང་གི་ཡུལ་དང་ཁང་པར་འགྲོ་བའི་རིགས་སོ། ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

༧ ཡང་དེ་དག་གིས་ག་ལིལ་ཡུལ་ན་ནབ་ཐ་ལི་ཡི་རི་རྒྱུད་དུ་ཀེ་དེས་དང་། ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་
རི་རྒྱུད་ན་ཤི་ཀེམ་དང་། ཡུ་དཱ་ཡི་རི་རྒྱུད་ན་ཁིར་ཡད་ཨར་བྷའམ་ཧེབ་རོན་ཕྱེས་སོ། ༨ ཡང་
ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་ན་ཡེ་རི་ཀོའི་ཕྱོགས་སུ་རུ་བེན་གྱི་སྡེ་ལས་འབྲོག་སྟོང་གི་ཐང་ན་བེ་ཚེར་
དང་། གད་ཀྱི་སྡེ་ལས་གི་ལ་ཨད་ཡུལ་ན་རཱ་མོད་དང་། མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ལས་བཱ་ཤན་ཡུལ་ན་གོ་
ལན་ཞེས་བྱ་བ་དག་ཕྱེས་སོ། ༩ དེ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་གཞིས་
བཟུང་བའི་མི་ཡན་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཕྱེས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཡིན་ཏེ། མི་གང་གིས་ཀྱང་
མི་གཞན་ཞིག་མ་ཤེས་བཞིན་བསད་ནས་ཁྲག་ལན་ལེན་པའི་ལག་པས་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་
ཚོགས་ཀྱི་འདུན་མས་དེའི་ཞལ་ཆེ་མ་བཅད་ཅིང་དེར་འབྲོས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

21 ཡང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ
དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་བྱུང་སྟེ། ༢ ཀ་ན་ཨན་
ཡུལ་ན་ཤི་ལོ་རུ་དེ་དག་ལ་གཙོ་བོས་མོ་ཤེའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་ངེད་རྣམས་གནས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་དང་། ངེད་ཀྱི་ལུག་ཕྱུགས་འཚོ་བའི་ཕྱིར་དེ་དག་གི་ཡུལ་འཁོར་གཏོང་བའི་བཀའ་
གནང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༣ གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་
གི་ས་སྐལ་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་བཏང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དེ་དག་གི་ཡུལ་འཁོར་དང་
བཅས་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ།

༤ རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་ཀོ་ཧད་པའི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཐོན་པ་ནི་བླ་མ་ཨ་
རོན་གྱི་བུ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་ཡུ་དཱའི་སྡེ་དང་ཤིམ་ཨོན་པའི་སྡེ་དང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་སྡེ་ལས་
རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གསུམ་ཐོན་ཏོ། ༥ ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལྷག་ལུས་
ལ་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་སྡེའི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་དང་དཱན་གྱི་སྡེ་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ལས་རྟགས་
རིལ་འདེབས་ཤིང་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་བྱུང་ངོ་།།

༦ ཡང་གེར་ཤོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྡེ་ཨི་ས་ཀར་གྱི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་དང་། ཨ་ཤེར་གྱི་སྡེ་
དང་ནབ་ཐ་ལིའི་སྡེ་དང་བཱ་ཤན་ན་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ལས་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་གྲོང་
ཁྱེར་བཅུ་གསུམ་བྱུང་ངོ་།།

的，可以逃到那里。这些城可以
作你们逃避报血仇人的地方。
4那杀人的要逃到这些城中的一座
城，站在城门口，将他的事情说
给城内的长老们听。他们就把他
收进城里，给他地方，使他住在
他们中间。5若是报血仇的追了他
来，长老不可将他交在报血仇的
手里；因为他是素无仇恨，无心
杀了人的。6他要住在那城里，站
在会众面前听审判，等到那时的
大祭司死了，杀人的才可以回到
本城本家，就是他所逃出来的那
城。

7于是，以色列人在拿弗他利山
地分定加利利的基低斯；在以法
莲山地分定示剑；在犹大山地分
定基列亚巴（基列亚巴就是希伯
仑）；8又在约旦河外耶利哥
东，从流便支派中，在旷野的平
原，设立比悉；从迦得支派中设
立基列的拉末；从玛拿西支派中
设立巴珊的哥兰。9这都是为以
色列众人和在他们中间寄居的外
人所分定的城邑，使误杀人的都
可以逃到那里，不死在报血仇人
的手中，等他站在会众面前听审
判。

21 那时，利未人的众族长来到
祭司以利亚撒和嫩的儿子
约书亚，并以色列各支派的族长
面前，2在迦南地的示罗对他们
说：从前主藉着摩西吩咐给我们
城邑居住，并城邑的郊野可以牧
养我们的牲畜。3于是以色列
人照主所吩咐的，从自己的地业
中，将以下所记的城邑和城邑的
郊野给了利未人。

4为哥辖族拈阄：利未人的祭
司、亚伦的子孙，从犹大支派、
西缅支派、便雅悯支派的地业
中，按阄得了十三座城。5哥辖其
余的子孙，从以法莲支派、但支
派、玛拿西半支派的地业中，按
阄得了十座城。

6革顺的子孙，从以萨迦支派、
亚设支派、拿弗他利支派、住巴
珊的玛拿西半支派的地业中，按
阄得了十三座城。

7 米拉利的子孙，按着宗族，从
流便支派、迦得支派、西布伦
支派的地业中，按阄得了十二座
城。
8 以色列人照着主藉摩西所吩
咐的，将这些城邑和城邑的郊
野，按阄分给利未人。

9–10 从犹大支派、西缅支派的地
业中，将以下所记的城给了利未
支派哥辖宗族亚伦的子孙；因为
给他们拈出头一阄， 11 将犹大山
地的基列亚巴和四围的郊野给了
他们。亚巴是亚衲族的始祖（基
列亚巴就是希伯仑）。 12 惟将属
城的田地和村庄给了耶孚尼的儿
子迦勒为业。
13 以色列人将希伯仑，就是误杀
人的逃城和属城的郊野，给了祭
司亚伦的子孙；又给他们立拿和
属城的郊野， 14 雅提珥和属城的
郊野，以实提莫和属城的郊野，
15 何仑和属城的郊野，底壁和属
城的郊野， 16 亚因和属城的郊
野，淤他和属城的郊野，伯示麦
和属城的郊野，共九座城，都是
从这二支派中分出来的。 17 又
从便雅悯支派的地业中给了他们
基遍和属城的郊野，迦巴和属城
的郊野， 18 亚拿突和属城的郊
野，亚勒们和属城的郊野，共四
座城。 19 亚伦子孙作祭司的共有
十三座城，还有属城的郊野。
20 利未支派中哥辖的宗族，就
是哥辖其余的子孙，拈阄所得
的城有从以法莲支派中分出来
的。 21 以色列人将以法莲山地
的示剑，就是误杀人的逃城和属
城的郊野，给了他们；又给他们
基色和属城的郊野， 22 基伯先和
属城的郊野，伯和仑和属城的郊
野，共四座城； 23 又从但支派的
地业中给了他们伊利提基和属城
的郊野，基比顿和属城的郊野，
24 亚雅仑和属城的郊野，迦特临门
和属城的郊野，共四座城； 25 又
从玛拿西半支派的地业中给了他
们他纳和属城的郊野，迦特临门
和属城的郊野，共两座城。 26 哥
辖其余的子孙共有十座城，还有
属城的郊野。

༧ མེ་རཱ་རིའི་བུ་རྣམས་ལ་རེ་རང་གི་རིགས་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་རུ་བེན་གྱི་སྡེ་དང་གཱད་ཀྱི་སྡེ་
དང་ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་སྡེ་ལས་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གཉིས་བྱུང་ངོ་།།

༨ དེ་ལྟར་གཙོ་བོས་མོ་ཤེའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་རྟགས་རིལ་འདེབས་ཤིང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་དག་གི་ཡུལ་འཁོར་དང་
བཅས་པ་འདི་རྣམས་བཏང་ངོ་།།

༩ ཡང་དེ་དག་གིས་ཡུ་དཱའི་སྡེའི་བུ་རྣམས་དང་ཤིམ་ཨོན་གྱི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ལས་བཏང་བའི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་མིང་རྣམས་བསྒྲགས་པ་ནི། ༡༠ ལེ་ཝིའི་བུ་རྣམས་ལས་ཀོ་ཧད་པའི་རིགས་
བརྒྱུད་རྣམས་ནས་ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྐལ་བ་དང་པོ་བྱུང་ངོ་། ༡༡ དེ་དག་གིས་ཡུ་དཱའི་
རི་རྒྱུད་དུ་ཨ་ནག་གི་ཕ་ཨར་བཱའི་གྲོང་ཁྱེར་ཧེབ་རོན་བྱ་བའི་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་ཡུལ་འཁོར་
དང་བཅས་པ་དེ་དག་ལ་བཏང་གི། ༡༢ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཞིང་དང་དེའི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ཡེ་ཕུན་
ནེའི་བུ་ཀ་ལེབ་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་བཏང་ངོ་།།
༡༣ ཡང་བླ་མ་ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་མི་གསོད་ཀྱི་སྐྱབས་གནས་ཧེབ་རོན་ཡུལ་འཁོར་དང་
བཅས་པ་དང་། ལིབ་ནཱ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༡༤ ཡ་ཐིར་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་
པ་དང་། ཨེས་ཐེ་མོ་ཨ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༡༥ ཧོ་ལོན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་
དང་། དེ་བིར་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༡༦ ཨ་ཨིན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་།
ཡུ་ཊཱ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། བེད་ཤེ་མེས་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་སྡེ་དེ་གཉིས་
ལས་གྲོང་ཁྱེར་དགུའོ། ༡༧ ཡང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་སྡེ་ལས་གི་བེ་ཨོན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་
དང་། གེ་བཱ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༡༨ ཨ་ན་ཐོད་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་།
ཨལ་མོན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་བཞིའོ། ༡༩ ཨ་རོན་གྱི་བུ་བླ་མ་བྱས་པ་དག་གི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་གྲོང་ཁྱེར་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་བཅུ་གསུམ་མོ།།

༢༠ ཡང་ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལྷག་ལུས་ཀྱི་
སྐལ་བ་ནི་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་སྡེ་ལས་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༢༡ ཡང་དེ་དག་ལ་ཨེབ་ར་ཨིམ་
གྱི་རི་རྒྱུད་ན་མི་གསོད་ཀྱི་སྐྱབས་གནས་ཤེ་ཀེམ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། གེ་ཟེར་ཡུལ་
འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༢༢ ཁིབ་ཚ་ཨིམ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། བེད་ཧོ་རོན་
ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་བཞིའོ། ༢༣ ཡང་དཱན་གྱི་སྡེ་ལས་ཨེལ་ཐེ་ཁེ་ཡུལ་འཁོར་
དང་བཅས་པ་དང་། གིབ་བེ་ཐོན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༢༤ ཨ་ཡ་ལོན་ཡུལ་འཁོར་
དང་བཅས་པ་དང་། གད་རིམ་མོན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་བཞིའོ། ༢༥ ཡང་མ་
ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ལས་ཐ་ཨ་ནག་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། གད་རིམ་མོན་ཡུལ་འཁོར་
དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་གཉིས་སོ། ༢༦ ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་དག་གི་ལྷག་ལུས་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་
ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་བཅུའོ།།

༢༧ ཡང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ལས་གེར་ཤོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་མ་ན་ཤེའི་
སྡེ་ཕྱེད་ལས་མི་གསོད་ཀྱི་སྐྱབས་གནས་བྷ་ཤན་ན་ཡོད་པའི་གོ་ལན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་
པ་དང་། བེ་ཨེས་ཐེ་རཱ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་གཉིས་སོ། ༢༨ ཡང་ཨི་ས་གར་
གྱི་སྡེ་ལས་ཁིས་ཡོན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། དབ་རེད་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་
དང་། ༢༩ ཡར་མུད་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ཨེན་གན་ནེམ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་
པ་གྲོང་ཁྱེར་བཞིའོ། ༣༠ ཡང་ཨ་ཤེར་གྱི་སྡེ་ལས་མི་ཤེ་ཨལ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་།
ཨབ་དོན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༣༡ ཧེལ་ཁད་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། རེ་
ཧོབ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་བཞིའོ། ༣༢ ཡང་ནབ་ཐ་ལི་ཡི་སྡེ་ལས་མི་གསོད་ཀྱི་
སྐྱབས་གནས་ག་ལིལ་ཡུལ་ན་ཀེ་དེས་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ཧམ་མོད་དོར་ཡུལ་
འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ཁར་ཐན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་མོ། ༣༣ རེ་
རང་གི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་བཞིན་དུ་གེར་ཤོན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་ནི་གྲོང་
ཁྱེར་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་བཅུ་གསུམ་མོ།།

༣༤ ཡང་ལེ་ཝི་པ་ལྷག་ལུས་རྣམས་ནི་མེ་རཱ་རིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་ཟེ་བུ་
ལོན་གྱི་སྡེ་ལས་ཡོག་ནེ་ཨམ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ཁར་ཐཱ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་
པ་དང་། ༣༥ དིམ་ནཱ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ན་ཧ་ལལ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་
གྲོང་ཁྱེར་བཞིའོ། ༣༦ ཡང་རུ་བེན་གྱི་སྡེ་ལས་བེ་ཚེར་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ཡ་
ཧཱུས་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ༣༧ ཁེ་དེ་མོད་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། མེ་ཕ་
ཨད་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་གྲོང་ཁྱེར་བཞིའོ། ༣༨ ཡང་གད་ཀྱི་སྡེ་ལས་མི་གསོད་ཀྱི་སྐྱབས་
གནས་གིལ་ཨད་ན་རཱ་མོད་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ་ཡུལ་འཁོར་དང་
བཅས་པ་དང་། ༣༩ ཧེས་བོན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་དང་། ཡ་ཟེར་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་
པ་གྲོང་ཁྱེར་སྤྱོམ་བཞིའོ། ༤༠ ལེ་ཝི་པའི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ལྷག་ལུས་མེ་རཱ་རི་ཡི་བུ་དག་
གི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ནི་དེ་དག་གི་ས་སྐལ་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གཉིས་
སོ།།

༤༡ ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་དག་གི་ནོར་སྐལ་གྱི་དབུས་སུ་ཡོད་
པ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་གྲོང་ཁྱེར་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་བཞི་བཅུ་ཞེ་བརྒྱད་དོ། ༤༢ གྲོང་
ཁྱེར་རེ་རེ་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་སུ་ཡིན་ཏེ་དེ་བཞིན་དུ་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཡོད་པ་ཡིན།
༤༣ ཡང་གཙོ་བོས་ཕ་མེས་ལ་གནང་བའི་ཕྱིར་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཡུལ་དེ་
ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་གནང་བས་དེ་དག་གིས་བདག་ཏུ་བཟུང་ནས་དེར་གནས་སོ།
༤༤ ཡང་གཙོ་བོས་མེས་པོ་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཕྱོགས་བཞི་ནས་དེ་དག་
ལ་དུས་བདེ་གནང་བར་མཛད་པས། ཕ་རོལ་པའི་ནང་ནས་མི་གཅིག་ཀྱང་དེ་དག་ལ་འགྲན་
མ་བཏུབ་བོ། གཙོ་བོས་ཕ་རོལ་པ་ཐམས་ཅད་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་གནང་ངོ་། ༤༥ གཙོ་བོས་

27 以色列人又从玛拿西半支派
的地业中将巴珊的哥兰，就是误
杀人的逃城和属城的郊野，给了
利未支派革顺的子孙；又给他们
比施提拉和属城的郊野，共两座
城； 28 又从以萨迦支派的地业中
给了他们基善和属城的郊野，大
比拉和属城的郊野， 29 耶末和
属城的郊野，隐干宁和属城的郊
野，共四座城； 30 又从亚设支
派的地业中给了他们米沙勒和属
城的郊野，押顿和属城的郊野，
31 黑甲和属城的郊野，利合和属
城的郊野，共四座城； 32 又从拿
弗他利支派的地业中将加利利的
基低斯，就是误杀人的逃城和属
城的郊野，给了他们；又给他们
哈末多珥和属城的郊野，加珥坦
和属城的郊野，共三座城。 33 革
顺人按着宗族所得的城，共十三
座，还有属城的郊野。

34 其余利未支派米拉利子孙，从
西布伦支派的地业中所得的，就
是约念和属城的郊野，加珥他和
属城的郊野， 35 丁拿和属城的郊
野，拿哈拉和属城的郊野，共四
座城； 36 又从流便支派的地业中
给了他们比悉和属城的郊野，雅
杂和属城的郊野， 37 基底莫和
属城的郊野，米法押和属城的郊
野，共四座城； 38 又从迦得支派
的地业中，将基列的拉末，就是
误杀人的逃城和属城的郊野，给
了他们；又给他们玛哈念和属城
的郊野， 39 希实本和属城的郊
野，雅谢和属城的郊野，共四座
城。 40 其余利未支派的人，就是
米拉利的子孙，按着宗族拈阄所
得的，共十二座城。

41 利未人在以色列人的地业中所
得的城，共四十八座，并有属城
的郊野。 42 这些城四围都有属城
的郊野，城城都是如此。

43 这样，主将从前向他们列祖
起誓所应许的全地赐给以色列
人，他们就得了为业，住在其
中。 44 主照着向他们列祖起誓
所应许的一切话，使他们四境平
安；他们一切仇敌中，没有一人
在他们面前站立得住。主把一切

仇敌都交在他们手中。 45主应许
赐福给以色列家的话一句也没有
落空，都应验了。

22 当时，约书亚召了流便人、
迦得人，和玛拿西半支派的
人来， 2对他们说：主仆人摩西
所吩咐你们的，你们都遵守了；
我所吩咐你们的，你们也都听从
了。 3你们这许多日子，总没有
撇离你们的弟兄，直到今日，并
守了主你们神所吩咐你们当守
的。 4如今主你们神照着他所应
许的，使你们弟兄得享平安，现
在可以转回你们的帐棚，到主的
仆人摩西在约旦河东所赐你们为
业之地。 5只要切切的谨慎遵行
主仆人摩西所吩咐你们的诫命律
法，爱主你们的神，行他一切的
道，守他的诫命，专靠他，尽心
尽性侍奉他。

6于是约书亚为他们祝福，打发
他们去，他们就回自己的帐棚去
了。

7玛拿西那半支派，摩西早已
在巴珊分给他们地业。这半支
派，约书亚在约旦河西，在他们
弟兄中，分给他们地业。约书
亚打发他们回帐棚的时候为他
们祝福， 8对他们说：你们带许
多财物，许多牲畜和金、银、
铜、铁，并许多衣服，回你们的
帐棚去，要将你们从仇敌夺来的
物，与你们众弟兄同分。

9于是流便人、迦得人、玛拿
西半支派的人从迦南地的示罗起
行，离开以色列人，回往他们得
为业的基列地，就是照主藉摩西
所吩咐的得了为业之地。

10流便人、迦得人，和玛拿西半
支派的人到了靠近约旦河的一带
迦南地，就在约旦河那里筑了一
座坛；那坛看着高大。 11以色列
人听说流便人、迦得人、玛拿西
半支派的人靠近约旦河边，在迦
南地属以色列人的那边筑了一座
坛。 12全会众一听见，就聚集在
示罗，要上去攻打他们。

ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྱིམ་ལ་མཛད་པའི་གསུང་བཟང་པོ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་ཆག་
པར་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་སོ།།

22 དེའི་ཚེ་ཡོ་ཤུ་ཨས་རུ་བེན་པ་དང་གད་པ་རྣམས་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་བོས་ཏེ།
༢ དེ་དག་ལ་གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་ཅི་དང་ཅི་ཁྱེད་ཅག་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་ཁྱེད་
ཀྱིས་བསྲུངས་པ་དང་། ངས་ཁྱེད་ཅག་ལ་ཅི་དང་ཅི་སྨྲས་པ་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉན་ཞིང་། ༣ འདི་
ཙམ་ཡུན་རིང་ཞིག་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་མ་བོར་ཏེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་
བཀའ་སྲུང་དགོས་པ་དེ་བསྲུངས་སོ། ༤ ད་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་ལ་ཞལ་གྱིས་
བཞེས་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་སེམས་དལ་གནང་བས་ད་སོང་ལ། གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་
ཁྱེད་ལ་ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་ཏུ་བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་བཏང་བའི་ཡུལ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་
གུར་རྣམས་སུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིག ༥ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་ཁྱེད་ལ་བསྒོ་བའི་བཀའ་
དང་བཀའ་ཁྲིམས་ཤེ་ན། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཞིང་། ཁོང་གི་ལམ་ཐམས་
ཅད་ནང་འགྲུལ་ཞིང་། ཁོང་གི་སྒྲུད་མཚམས་རྣམས་སྲུང་སྟེ་ཁོང་ལ་ཆགས་ཤིང་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་
ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མ་ནས་ཁོང་ལ་གཡོག་བྱེད་དུ་ཟློན་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་།

༦ ཡོ་ཤུ་ཨས་དེ་དག་ལ་བྱིན་རླབས་བྱས་ནས་འགྲོར་བཅུག་པས་དེ་དག་རང་གི་གུར་རྣམས་
སུ་སོང་ངོ་།།

༧ མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ལ་མོ་ཤེས་བ་ཤན་ཡུལ་ན་ས་སྐལ་བཏང་བ་དང་། སྡེ་ཕྱེད་ལ་ཡོ་ཤུ་
ཨས་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཡོར་དན་ཆུའི་ཚུ་རོལ་དུ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་བཏང་ངོ་།
ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་དེ་དག་རང་གི་གུར་རྣམས་སུ་བཏང་བའི་ཚེ་བྱིན་རླབས་བྱེད་ཅིང་དེ་དག་
ལ། ༨ ནོར་ཆེན་པོ་དང་ལུག་ཕྱུགས་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་དང་། དངུལ་དང་གསེར་དང་ཟངས་
དང་ལྕགས་དང་། གོས་མང་པོ་དང་བཅས་ཁྱེད་ཕྱིར་ལོག་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ལས་
བརྙེད་པའི་བཅོམ་ནོར་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བགོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༩ དེ་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་རུ་བེན་དང་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་
ཕྱེད་ནི་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ཤི་ལོ་ནས་སོང་བ་དང་། གཙོ་བོས་མོ་ཤེའི་ངག་གི་སྒོ་
ནས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་རང་གིས་བདག་ཏུ་བཟུང་བའི་ས་སྐལ་གྱི་ཡུལ་ཞི་ན།
གི་ལ་ཨད་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བ་ལས།
༡༠ ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ཡོར་དན་གྱི་མཐའ་འཁོར་དུ་བསླེབས་པ་དང་། རུ་བེན་
དང་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ཀྱིས་ཡོར་དན་ཆུ་བོའི་འགྲམ་དུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་
བརྩིགས་ནས། མཆོད་ཁྲི་དེ་ནི་ལྟ་ན་ཆེ་བའོ། ༡༡ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། ཀྱེ་ཧོ་རུ་
བེན་དང་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ཀྱིས་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་གྱི་ཐད་དུ་ཡོར་དན་
ཆུའི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་ཟུར་དུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་སོ་ཞེས་
པའི་གཏམ་ཐོས་ནས། ༡༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་ཤིང་། ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཡང་དེ་དག་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ཤི་ལོ་རུ་
འདུས་སོ།།

༡༣ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རུ་བེན་དང་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་
ཕྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་གིལ་ཨད་ཡུལ་དུ་བླ་མ་ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱི་བུ་ཕི་ནེ་ཧས་དང་། ༡༤ ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལས་སྡེ་དཔོན་བཅུ་ཞེ་ན། འགོ་བྱེད་ཀྱི་ཁྱིམ་རེ་ལས་སྡེ་དཔོན་རེ་བཏང་
ཞིང་དེ་དག་རེ་རེ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྟོང་ཚོ་ལས་སྡེ་ཁྱིམ་གྱི་གཙོ་བྱེད་རེ་རེ་ཡོད་དོ། ༡༥ ཡང་
དེ་དག་རུ་བེན་དང་གད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་གིལ་ཨད་ཡུལ་
དུ་འོངས་ནས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྨྲས་པ། ༡༦ གཙོ་བོའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འདི་
སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་དང་འགལ་ཏེ་དེ་རིང་གཙོ་བོ་ལ་རྒྱབ་སྟོན་
ཞིང་། གཙོ་བོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་དུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་པའི་ཉེས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ༡༧ ཕེ་ཨོར་
གྱི་ཉེས་པ་ལས་ངེད་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ད་དུང་འགྱོང་བ་མ་ཡིན་པ་དེ་ཞུང་ངམ། ཡང་དེའི་
རྐྱེན་གྱིས་གཙོ་བོའི་ཚོགས་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཕོག་གོ། ༡༨ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རིང་གཙོ་བོ་ལ་
རྒྱབ་སྟོན། ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རིང་གཙོ་བོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་ན། སང་ཉིན་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༩ འོ་ན་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཅག་གིས་
བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཡུལ་མི་གཙང་བ་ཡོད་ན། གཙོ་བོས་བདག་ཏུ་བཞེས་པའི་ཡུལ། གཙོ་
བོའི་བཞུགས་ས་གང་ན་བར་ཕ་རོལ་དུ་འོང་ལ་ངེད་ཀྱི་དབུས་སུ་གཞིས་བྱུང་ཞིག འོན་ཀྱང་
གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁྲི་མ་གཏོགས་པར་གཞན་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་རྩིག་ཅིང་གཙོ་བོ་ལ་
ཡང་ངོ་ལོག་བྱེད་པ་དང་ངེད་ལའང་ངོ་ལོག་བྱེད་པ་ལས་སྲུངས་ཤིག ༢༠ སེ་རག་གི་བུ་ཨ་
ཁན་གྱིས་དམོད་པར་བྱས་པའི་ནོར་ལ་རྟེན་ཏེ་ཉེས་པ་མ་བྱས་སམ། ཡང་མི་དེས་བྱས་པའི་
ཉེས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོ་གཅིག་འབའ་ཞིག་སྡོངས་པ་མ་ཟད་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཚོགས་ཐམས་
ཅད་ལ་ཡང་ཐུགས་ཁྲོ་བ་བབས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ།

13 以色列人打发祭司以利亚撒
的儿子非尼哈，往基列地去见流
便人、迦得人、玛拿西半支派
的人； 14 又打发十个首领与非
尼哈同去，就是以色列每支派的
一个首领，都是以色列军中的统
领。 15 他们到了基列地，见流
便人、迦得人，和玛拿西半支派
的人，对他们说： 16 主的全会
众这样说，你们今日转去不跟从
主，干犯以色列的神，为自己筑
一座坛，悖逆了主，这犯的是什
么罪呢？ 17 从前拜毗珥的罪孽
还算小吗？虽然瘟疫临到主的
会众，到今日我们还没有洗净这
罪。 18 你们今日竟转去不跟从主
吗？你们今日既悖逆主，明日他
必向以色列全会众发怒。 19 你们
所得为业之地，若嫌不洁净，就
可以过到主之地，就是主的帐幕
所住之地，在我们中间得地业。
只是不可悖逆主，也不可得罪我
们，在主我们神的坛以外为自己
筑坛。 20 从前谢拉的曾孙亚干岂
不是在那当灭的物上犯了罪，就
有忿怒临到以色列全会众吗？那
人在所犯的罪中不独一人死亡。

༢༧ རུ་བེན་དང་གད་གཉིས་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྟོང་
ཚོའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ལ། ༢༢ མཐུ་ལྡན་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ། མཐུ་ལྡན་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ཡིས་མཁྱེན་ཞིང་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཀྱང་ཤེས་པར་ཤོག་ཅིག ༢༣ གལ་ཏེ་ངོ་ལོག་བྱེད་པའམ་གཙོ་བོའི་བཀའ་
ལས་འགལ་བའི་རྒྱུའམ། གཙོ་བོ་ལ་རྒྱབ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་དུ་མཆོད་ཁྲི་བརྩིགས་པ་ཡིན་ན། ཉིན་
འདི་ཉིད་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ངེད་དང་འབྲལ་བར་ཤོག་ཅིག གལ་ཏེ་དེའི་ཁར་སྦྱིན་སྲེག་དང་
ཞལ་ཟས་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་དག་འབུལ་དུ་བརྩིགས་པ་ཡིན་ན། གཙོ་བོས་ངེད་ལས་
ལན་བཞེས་པར་ཤོག་ཅིག ༢༤ ངེད་ཀྱིས་འདི་སྙམ་དུ་སང་ཉིན་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་
ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་དང་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་དོན་ཅི་ཡིན། ༢༥ གཙོ་
བོས་ངེད་དང་ཁྱེད་རུ་བེན་དང་གད་གཉིས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་ཡོར་དན་ཆུ་ས་མཚམས་
སུ་བཙུགས་པས། གཙོ་བོ་ལས་ཁྱེད་ཅག་ལ་སྐལ་བ་མེད་དོ་ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་བས། ངེད་ཀྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བཀག་གིས་དོགས་
པས་ངེད་ཀྱིས་ཤེས་བཞིན་དུ་དེ་ལྟར་མ་བྱས་སམ། ༢༦ དེ་བས་ན་ངེད་ཀྱིས་འདི་སྐད་ཅེས་
སྨྲས་པ། འདི་ལྟར་བྱེད་པར་བྱ། སྦྱིན་སྲེག་དང་དམར་མཆོད་འབུལ་དུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་མི་རྩིག་
གི། ༢༧ ངེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བར་དུ། ཡང་དེའི་འོག་ཏུ་ངེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་
ཀྱི་བར་ལ་དཔང་བྱེད་དུ་རྩིག་པར་བྱ། དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ན་ངེད་ཀྱིས་སྦྱིན་སྲེག་དང་དམར་

21 于是流便人、迦得人、玛拿西
半支派的人回答以色列军中的统
领说： 22 大能者神主！大能者神
主！他是知道的！以色列人也必
知道！我们若有悖逆的意思，或
是干犯主（愿你今日不保佑我
们）， 23 为自己筑坛，要转去不
跟从主，或是要将燔祭、素祭、
平安祭献在坛上，愿主亲自讨我
们的罪。 24 我们行这事并非无
故，是特意做的，说：恐怕日后
你们的子孙对我们的子孙说：你
们与主以色列的神有何关涉呢？
25 因为主把约旦河定为我们和你们
这流便人、迦得人的交界，你们
与主无份了。这样，你们的子孙
就使我们的子孙不再敬畏主了。
26 因此我们说：不如为自己筑一
座坛，不是为献燔祭，也不是为
献别的祭， 27 乃是为你我中间和
你我后人中间作证据，好叫我们
也在主面前献燔祭、平安祭，和

别的祭侍奉他，免得你们的子孙
日后对我们的子孙说，你们与主
无份了。 28 所以我们说：日后
你们对我们，或对我们的后人这
样说，我们就可以回答说，你们
看我们列祖所筑的坛是主坛的样
式；这并不是为献燔祭，也不是
为献别的祭，乃是为作你我中间
的证据。 29 我们在主我们神帐幕
前的坛以外，另筑一座坛，为献
燔祭、素祭，和别的祭，悖逆主
，今日转去不跟从他，我们断没
有这个意思。

30 祭司非尼哈与会中的首领，就
是与他同来以色列军中的统
领，听见流便人、迦得人、玛
拿西人所说的话，就都以为美。
31 祭司以利亚撒的儿子非尼哈对流
便人、迦得人、玛拿西人说：今
日我们知道主在我们中间，因为
你们没有向他犯了这罪。现在你
们救以色列人脱离主的手了。
32 祭司以利亚撒的儿子非尼哈与
众首领离了流便人、迦得人，从
基列地回往迦南地，到了以色
列人那里，便将这事回报他们。
33 以色列人以这事为美，就称颂
神，不再提上去攻打流便人、迦
得人、毁坏他们所住的地了。

34 流便人、迦得人给坛起名叫证
坛，意思说：这坛在我们中间证
明主是神。

23 主使以色列人安静，不与四
围的一切仇敌争战，已经多
日。约书亚年纪老迈， 2 就把
以色列众人的长老、族长、审
判官，并官长都召了来，对他们
说：我年纪已经老迈。 3 主你们
的神因你们的缘故向那些国所行
的一切事，你们亲眼看见了，因
那为你们争战的是主你们的神。
4 我所剪除和所剩下的各国，从约
旦河起到日落之处的大海，我已
经拈阄分给你们各支派为业。 5 主
你们的神必将他们从你们面前赶
出去，使他们离开你们，你们就
必得他们的地为业，正如主你们

མཆོད་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་འབུལ་ཞིང་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཕོང་ལ་ཞབས་ཏོག་
བྱེད་ཅིང་སང་ཉིན་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་གཙོ་བོ་ལས་ཁྱེད་ལ་སྐལ་བ་
མེད་དོ་ཅེས་སྨྲ་རྒྱུ་མེད་དོ། ༢༨ ཡང་ངེད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས་ངེད་དང་ངེད་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་གཏམ་བྱེད་ན་ངེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་ལྟར་ཟེར་བར་བྱ། གཙོ་
བོའི་མཆོད་ཁྲིའི་འདྲ་དཔེ་ངེད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བརྩིགས་པ་ལ་ལྟོས་དང་། སྦྱིན་སྲེག་
དང་དམར་མཆོད་རྣམས་འབུལ་བའི་ཕྱིར་མ་ཡིན་གྱི་ངེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བར་ལ་དཔང་བྱེད་
པའི་དོན་ནོ་ཞེས་སྨྲ་འོང་། ༢༩ གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཞུགས་ས་ཡི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་མཆོད་
ཁྲི་མ་གཏོགས་པར་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞལ་ཟས་དང་དམར་མཆོད་འབུལ་དུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་རྩིག་
ཅིང་གཙོ་བོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་ཅིང་དེ་རིང་གཙོ་བོ་ལ་ངེད་ཀྱི་རྒྱབ་སྟོན་པར་མ་སྲིད་ཅིག་ཅེས་
སྨྲས་སོ།།

༣༠ ཡང་བླ་མ་**ཕི་ནེ་ཧས**་རང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པའི་ཚོགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་དང་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་སྟོང་དཔོན་དག་གིས་**རུ་བེན**་དང་**གད**་དང་**མ་ན་ཤེ**་གསུམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་
པའི་ཚིག་རྣམས་ཐོས་པས་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༣༡ ཡང་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་གྱི་བུ་**ཕི་ནེ་ཧས**་
ཀྱིས་**རུ་བེན**་དང་**གད**་དང་**མ་ན་ཤེ**་གསུམ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་ཉེས་པ་དེ་མ་
བྱས་པས་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་དབུས་སུ་བཞུགས་པ་ངེད་ཀྱིས་ཉིན་འདི་ཉིད་དུ་རྟོགས་སོ། ད་ཁྱེད་
ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་གཙོ་བོའི་ཕྱག་ལས་བསྒྲལ་ལོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།
༣༢ དེ་ནས་བླ་མ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་གྱི་བུ་**ཕི་ནེ་ཧས**་དང་འགོ་བྱེད་རྣམས་**གིལ་ཨད**་ཡུལ་ནས་
རུ་བེན་དང་**གད**་གཉིས་ཀྱི་བུ་དག་ལས་**ཀ་ན་ཨན**་ཡུལ་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་
དུ་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་དེ་དག་ལ་ལན་བསྐྱད་དོ། ༣༣ ཡང་བྱ་བ་དེའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
དགའ་བར་གྱུར་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་ལ་སྟོད་པར་བྱས་ཤིང་གང་དུ་**རུ་བེན**་
དང་**གད**་གཉིས་ཀྱི་བུ་དག་གནས་པའི་ཡུལ་འཇིག་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་ཡར་
འགྲོ་བའི་བསམ་པ་ལས་གྱུར་ཏོ།།

༣༤ ཡང་**རུ་བེན**་དང་**གད**་གཉིས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད་ཁྲི་དེའི་མིང་ནི་གཙོ་བོ་ནི་ལྷ་
ལགས་པས་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་དཔང་བྱེད་པ་འདི་ཡིན་ནོ་ཞེས་བཏགས་སོ།།

23 དུས་རིང་ཞིག་གི་འོག་ཏུ་གཙོ་བོས་མཐའ་འཁོར་ཐམས་ཅད་དུ་ཡོད་པའི་ཕ་རོལ་
པ་གང་གིས་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་གཡུལ་འགྱེད་པ་ལས་ཞི་བར་མཛད་པ་དང་། **ཡོ་
ཤུ་ཨ**་རྒས་ཤིང་ལོ་ཆེན་པོར་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ༢ **ཡོ་ཤུ་ཨས**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་དང་དེ་དག་
གི་རྒན་པོ་རྣམས་དང་འགོ་བྱེད་རྣམས་དང་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་དང་འགོ་པ་རྣམས་བོས་
ཏེ་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ང་ནི་རྒས་ཤིང་ལོ་ཆེན་པོར་ཕྱིན་ནོ། ༣ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་
ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་མཛད་ཅིང་འཐབ་མོ་མཛད་པས། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་མི་
བརྒྱུད་འདི་ཐམས་ཅད་ལ་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་ངོ་། ༤ ཀྱི་ཧོ་ངས་རྟགས་རིལ་
འདེབས་ཤིང་ལྷག་ལུས་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་འདི་དག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་དུ་བགོས་སོ།
མི་བརྒྱུད་གང་ཞེ་ན། **ཡོར་དན**་ཆུ་བོ་ནས་བཟུང་སྟེ་ངས་མེད་པར་བྱས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་
ཅད་དང་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་བར་དུའོ། ༥ ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་དག་

ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་སྐྲོད་ཅིང་ཕྱི་རོལ་ཏུ་འདོན་པ་དང་། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་གསུངས་
པ་བཞིན་དུ་ཡུལ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་འཛོམས་པར་འགྱུར་རོ། ༦ དེས་ན་མོ་ཤེའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་
མདོ་ན་ཅི་དང་ཅི་བྲིས་པ་སྲུང་ཞིང་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་དེ་གཡས་སམ་གཡོན་དུ་མི་ལྡོག་པ་ལ་
སྙིང་རུས་སྐྱེད་ལ། ༧ ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ལུས་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་དང་འདྲེ་ཞིང་དེ་དག་གི་ལྷ་
རྣམས་ཀྱི་མིང་ཡང་མ་ཁུར། ལྷ་དེ་རྣམས་ཀྱི་མནའ་འང་མ་སྐྱེལ། རིམ་གྲོའང་མ་བྱེད། ཕྱག་ཀྱང་མ་
འཚལ། ༨ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་སྤྱད་པ་དང་འདྲ་བར་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་འཁྲིལ་ནས་
སྡོད་ཅིག ༩ གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་ནས་མི་བརྒྱུད་ཆེ་ཞིང་སྟོབས་ཅན་དག་བསྐྲད་པས། དེ་
རིང་གི་བར་དུ་མི་སུའང་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲེང་བར་མ་ནུས་སོ། ༡༠ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་
ཁྱེད་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་འཐབ་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་
མི་གཅིག་གིས་མི་སྟོང་ཙམ་འདེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༡ དེས་ན་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་གཅེས་པར་
འཛིན་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་གཟབ་གྱིས་ཤིག ༡༢ ཇི་སྟེ་ཁྱེད་ལོག་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་དབུས་
སུ་ལུས་པའི་མི་བརྒྱུད་འདི་དག་དང་འདྲེས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་དང་གཉེན་འབྲེལ་བྱེད་
ཅིང་ཁྱེད་ཅག་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དང་། དེ་དག་ཁྱེད་ཅག་གི་ཁྲོད་དུ་འོང་ན། ༡༣ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་
ལྷ་ཡིས་མི་བརྒྱུད་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་སྐྲོད་པར་མཛད་འགྲོ་གཅོད་པས། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་
ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་བཟང་པོ་འདི་ལས་ཁྱེད་མེད་པར་མི་འགྱུར་བའི་བར་དུ་མི་
བརྒྱུད་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་རྙི་དང་ཞགས་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་གཞོགས་ལ་རྡུང་བའི་རྟ་ལྕགས་དང་
མིག་ལ་འཛུགས་པའི་ཚེར་མ་རུ་འགྱུར་བ་ཤེས་པར་གྱིས་ཤིག

的神所应许的。6所以，你们要大
大壮胆，谨守遵行写在摩西律法
书上的一切话，不可偏离左右。
7不可与你们中间所剩下的这些国
民搀杂。他们的神，你们不可提
他的名，不可指着他起誓，也不
可侍奉、叩拜；8只要照着你们到
今日所行的，专靠主你们的神。
9因为主已经把又大又强的国民从
你们面前赶出；直到今日，没有
一人在你们面前站立得住。10你
们一人必追赶千人，因主你们的
神照他所应许的，为你们争战。
11你们要分外谨慎，爱主你们的
神。12你们若稍微转去，与你们
中间所剩下的这些国民联络，彼
此结亲，互相往来，13你们要确
实知道，主你们的神必不再将他
们从你们眼前赶出；他们却要
成为你们的网罗、机槛、肋上的
鞭、眼中的刺，直到你们在主你
们神所赐的这美地上灭亡。

༡༤ ཀྱི་ཧོ་ང་ནི་དེ་རིང་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལམ་དེའི་ནང་འགྲོ་བས། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་
ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མས་འདི་རྟོགས་པར་དགོས། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་
མཛད་པའི་གསུང་བཟང་པོ་གང་ལས་ཀྱང་གསུང་གཅིག་ཀྱང་དོན་མེད་པར་མ་གྱུར་གྱི། ཁྱེད་
ཀྱི་ཕྱིར་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་ཤིང་གསུང་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ་དོན་མེད་པར་མ་གྱུར་ཏོ།
༡༥ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་མཛད་པའི་གསུང་བཟང་པོ་གང་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་
ཕྱིར་བསྒྲུབས་པ་ལྟར། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་བཟང་པོ་འདི་ལས་
ཁྱེད་མེད་པར་མ་མཛད་པའི་བར་དུ་གཙོ་བོས་བཀའ་ཆད་ཀྱི་གསུང་ཚང་མ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་
འདྲེན་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་བཀའ་གནང་
བའི་ཞལ་ཆད་ལས་འགལ་ཞིང་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དེ་ཕྱག་འཚལ་དུ་འགྲོ་ན།
གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འབབ་ནས་ཁོང་གིས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་བཟང་
པོ་འདི་ལས་ཁྱེད་ཕྲལ་དུ་མེད་པར་འགྱུར་ཞེས་བསྒོའོ།།

14我现在要走世人必走的路。
你们是一心一意的知道，主你们
神所应许赐福与你们的话没有一
句落空，都应验在你们身上了。
15主你们神所应许的一切福气怎
样临到你们身上，主也必照样使
各样祸患临到你们身上，直到把
你们从主你们神所赐的这美地
上除灭。16你们若违背主你们
神吩咐你们所守的约，去侍奉别
神，叩拜他，主的怒气必向你们
发作，使你们在他所赐的美地上
速速灭亡。

24 ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཤི་ཀེམ་དུ་བསྡུས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་དང་འགོ་བྱེད་རྣམས་དང་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་དང་འགོ་པ་རྣམས་
བོས་པ་དང་། དེ་དག་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་བྱུང་ངོ་། ༢ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨས་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལ་འདི་སྐད་
དུ། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། སྔོན་འདས་པའི་དུས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་མེས་པོ་
རྣམས་སམ། ཨབ་ར་ཧམ་དང་ན་ཧོར་གྱི་ཕ་ཐ་རཱ་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་ན་གནས་ཤིང་གཞན་
ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱས་པ་ལས། ༣ ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ཨབ་ར་ཧམ་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་ནས་ཁྲིད་

24 约书亚将以色列的众支派
聚集在示剑，召了以色列
的长老、族长、审判官，并官长
来，他们就站在神面前。2约书
亚对众民说：主以色列的神如此
说：古时你们的列祖，就是亚伯
拉罕和拿鹤的父亲他拉，住在大
河那边侍奉别神，3我将你们的祖
宗亚伯拉罕从大河那边带来，领

他走遍迦南全地，又使他的子孙
众多，把以撒赐给他；4 又把雅各
和以扫赐给以撒，将西珥山赐给
以扫为业；后来雅各和他的子孙
下到埃及去了。 5 我差遣摩西、
亚伦，并照我在埃及中所行的降
灾与埃及，然后把你们领出来。
6 我领你们列祖出埃及，他们就
到了红海；埃及人带领车辆马兵
追赶你们列祖到红海。 7 你们列
祖哀求主，他就使你们和埃及人
中间黑暗了，又使海水淹没埃及
人。我在埃及所行的事，你们亲
眼见过。你们在旷野也住了许多
年日。 8 我领你们到约旦河东亚
摩利人所住之地。他们与你们争
战，我将他们交在你们手中，你
们便得了他们的地为业；我也在
你们面前将他们灭绝。 9 那时，摩
押王西拨的儿子巴勒起来攻击以
色列人，打发人召了比珥的儿子
巴兰来咒诅你们。 10 我不肯听巴
兰的话，所以他倒为你们连连祝
福。这样，我便救你们脱离巴勒
的手。 11 你们过了约旦河，到了
耶利哥；耶利哥人、亚摩利人、
比利洗人、迦南人、赫人、革
迦撒人、希未人、耶布斯人都与
你们争战；我把他们交在你们手
里。 12 我打发黄蜂飞在你们前
面，将亚摩利人的二王从你们面
前撵出，并不是用你的刀，也不
是用你的弓。 13 我赐给你们地
土，非你们所修治的；我赐给你
们城邑，非你们所建造的。你们
就住在其中，又得吃非你们所栽
种的葡萄园、橄榄园的果子。

14 现在你们要敬畏主，诚心实意
的侍奉他，将你们列祖在大河那
边和在埃及所侍奉的神除掉，去
侍奉主。 15 若是你们以侍奉主
为不好，今日就可以选择所要侍
奉的：是你们列祖在大河那边所
侍奉的神呢？是你们所住这地
的亚摩利人的神呢？至于我和我
家，我们必定侍奉主。

དེ་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ཀུན་དུ་རྒྱུ་རུ་བཅུག་ནས་དེའི་བརྒྱུད་སྤེལ་ཞིང་བུ་ཨི་སྣག་དེ་ལ་གནང་
བ་ཡིན། ༤ ཨི་སྣག་ལ་ངས་བུ་ཡ་ཀོབ་དང་ཨེ་སབ་བསྐུལ་ནས་ཨེ་སབ་ལ་རི་རྒྱུད་སེ་ཨིར་
བདག་ཏུ་འཛིན་པའི་ཕྱིར་གནང་གི། ཡ་ཀོབ་བུ་རྣམས་དང་བཅས་པ་མི་སེར་ཡུལ་དུ་མར་
སོང་ངོ་། ༥ ཡང་ངས་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གཉིས་བཏང་ནས་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་དབུས་སུ་བྱ་བ་
བྱས་པ་བཞིན་དུ་ཡུལ་དེ་ལ་སྡུག་བསྔལ་འབྱུང་བཅུག་པ་དང་། དེའི་འོག་ཏུ་ངས་དེ་དག་ཕྱི་
རོལ་དུ་ཁྲིད་དོ། ༦ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་པས་རྒྱ་མཚོ་རུ་
ཕྱིན་ནས་མི་སེར་པ་རྣམས་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་
རྗེས་སུ་རྒྱ་མཚོ་དམར་པོའི་བར་དུ་བདས་སོ། ༧ དེའི་ཚེ་དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་འོ་
དོད་བཏོན་པས་ཁྱེད་རང་དང་མི་སེར་པ་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་མུན་པ་ཞིག་བཞག་པ་དང་། རྒྱ་
མཚོ་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་བྲངས་ནས་བཀབ་པ་ཡིན། ངས་མི་སེར་པ་རྣམས་ལ་བྱས་པ་ཁྱེད་ཀྱི་
མིག་གིས་མཐོང་། ཡང་ཁྱེད་ཅག་ཡུན་རིང་ཞིག་འབྲོག་སྟོང་ན་གནས་སོ། ༨ ཡང་ངས་ཁྱེད་
ཅག་ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་ན་གནས་པའི་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་པས། དེ་དག་གིས་
ཁྱེད་ལ་དམག་དྲངས་ཀྱི། ངས་དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བས་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཡུལ་
བཙོམ་པ་དང་། ངས་དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་ལས་མེད་པར་བྱས་སོ། ༩ དེ་ནས་མོ་ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་
པོ་ཚིབ་ཕོར་གྱི་བུ་བ་ལག་ལངས་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་འཐབ་མོ་བྱས་པ་དང་། བེ་ཨོར་གྱི་བུ་
བ་ལ་ཨམ་ནི་ཁྱེད་ལ་སྨོན་ལོག་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འབོད་དུ་བཅུག་གོ། ༡༠ འོན་ཀྱང་ངས་བ་ལ་
ཨམ་ལ་མ་ཉན་པར་ཁྱེད་ལ་བྱིན་རླབས་བྱེད་ཅིང་ཁྱེད་དེའི་ལག་པ་ལས་བསྒྲལ་ལོ། ༡༡ ཡང་
ཁྱེད་ཡོར་དན་ཆུའི་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ནས་ཡེ་རི་ཀོའི་མདུན་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ཡེ་རི་ཀོའི་ཡུལ་མི་
དང་ཨ་མོར་པ་དང་ཕེ་རི་ཟི་པ་དང་ཀ་ན་ཨན་པ་དང་ཧེད་པ་དང་གིར་ག་ཤི་པ་དང་ཧི་ཝི་
པ་དང་ཡེ་བུས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་འཐབ་པས། ངས་དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བ་ཡིན།
༡༢ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ལིང་གོལ་མ་བཏང་བས་དེས་ནི་དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་ནས་
བསྐྲད་ཅིང་། ཨ་མོར་པའི་རྒྱལ་པོ་དེ་གཉིས་ཁྱེད་ཀྱི་རལ་གྲིའམ་གཞུའི་རྐྱེན་གྱིས་སྐྲོད་པར་མ་
གྱུར་ཏོ། ༡༣ ཁྱེད་ཀྱིས་མ་འབད་པའི་ཡུལ་དང་། གཞིས་འཛིན་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་རྩིགས་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཁ་ཟས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་བཙུགས་པའི་རྒུན་ཚལ་དང་ཁ་སྐྱུར་པོའི་
ཤིང་རྣམས་ངས་ཁྱེད་ལ་གནང་བ་ཡིན།

༡༤ ད་གཙོ་བོ་ལ་བག་བྱེད་དེ་སེམས་དྲང་ཞིང་དྲང་པོས་ཁོང་ལ་བསྙེན་བཀུར་གྱིས་ལ། གང་
ལ་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་དང་མི་སེར་ཡུལ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རིམ་གྲོ་བྱས་པའི་ལྷ་
རྣམས་བསྐྱུར་ནས་གཙོ་བོ་ལ་རིམ་གྲོ་གྱིས་ཤིག ༡༥ གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་ལ་
ཁྱེད་ཀྱི་སྣང་ངོར་མི་དགའ་བ་ཞིག་ཡིན་ན། གང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་གཙང་པོའི་ཕ་
རོལ་ན་རིམ་གྲོ་བྱས་པའི་ལྷ་རྣམས་སམ། ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་གང་ན་ཁྱེད་གནས་པའི་ལྷ་
རྣམས་དེ་གཉིས་ལ་གང་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་རིམ་གྲོ་བྱེད་པ་ལ་དགའ་བ་དེ་རིང་གི་ཉིན་ལ་འདམ་
པར་གྱིས་ཤིག འོན་ཀྱང་ང་ནི་ངའི་ཁྱིམ་དང་བཅས་པས་གཙོ་བོ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་
བྱ།

༡༦ ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་མི་སྡེས། ངེད་ཀྱིས་གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་གཙོ་བོ་
འབོར་བ་མ་སྲིད་ཅིག ༡༧ གཙོ་བོ་ནི་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ལགས་ཏེ་ཁོང་གིས་ངེད་དང་ཕ་མེས་རྣམས་
བྲན་འཁོལ་བའི་ཁང་པ་**མི་སེར**ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་དེ། ངེད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་ལྟས་དེ་ཙམ་
ཆེ་བ་རྣམས་མཛད་ནས། ངེད་འགྲོ་བའི་ལམ་ཐམས་ཅད་དང་མི་བརྒྱུད་གང་རྣམས་ཀྱི་དབུས་
སུ་ངེད་རྒྱ་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ་ངེད་སྐྱོང་བར་མཛད་དོ། ༡༨ དེའང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་
དང་ངེད་ཀྱི་གོང་དུ་ཡུལ་ན་གནས་པའི་**ཨ་མོར**་པ་རྣམས་གཙོ་བོས་བསྐྲད་དོ། དེ་ནས་གཙོ་
བོ་ནི་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ལགས་པས་ངེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

༡༩ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་མི་སྡེ་ལ་གཙོ་བོ་ནི་ལྷ་དམ་པ་འཁྲེན་ཅན་ལགས་པས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་
བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་མི་ནུས། ཁྱེད་ཀྱི་ཉེས་པ་དང་སྡིག་པ་རྣམས་སེལ་བར་མཛད་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་འབོར་ཏེ་མི་ཡན་པ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་
བྱེད་ན། ཁོང་གིས་སྔར་ཁྱེད་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་པའི་འོག་ཏུ་ཁྱེད་ལ་བཀའ་ཆད་གཙོད་
ཅིང་མེད་པར་མཛད་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ལོག་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༡ དེར་
མི་སྡེས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ། དེ་ལྟར་མི་བྱ། ངེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་བྱ་ཟེར་བ་
དང་། ༢༢ **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་མི་སྡེ་ལ་ཁྱེད་རང་གིས་གཙོ་བོ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་འདམས་པའི་
ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་རང་ལ་དཔང་བྱེད་དོ་ཟེར་བའི་ལན་དུ་དེ་དག་གིས། དཔང་པོ་ཡིན་བྱས་པ་
དང་། ༢༣ དེ་ན་རེ། ད་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པའི་ཕྱི་པའི་ལྷ་རྣམས་སྤོངས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་
གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་ཅིག ༢༤ མི་སྡེས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལ་ངེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་
ངེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དེ་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་ཉན་པར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༥ དེར་**ཡོ་
ཤུ་ཨ**ས་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་མི་སྡེ་དང་ཁ་ཆད་བྱེད་ཅིང་**ཤི་ཀེམ**་ན་དེ་དག་ལ་སྲིད་མཚམས་དང་
ཁྲིམས་རྣམས་བཀོད་དོ། ༢༦ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་བྱ་བ་དེ་དག་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གླེགས་བམ་
ན་ཡི་གེར་བཀོད་ནས། རྡོ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཁྱེར་ཞིང་གཙོ་བོའི་བཞུགས་སར་ཡོད་པའི་བེ་ཤིང་
གི་འོག་ཏུ་བསླངས་སོ། ༢༧ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལ། ཀྱི་ཧོ་རྡོ་འདིས་ནི་གཙོ་བོས་
ངེད་ལ་ཅི་དང་ཅི་གསུངས་པ་ཐམས་ཅད་ཐོས་པས། ངེད་ལ་དཔང་པོར་གྱུར་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་
རང་གི་ལྷ་ལ་ངོ་ལོག་མི་བྱེད་པའི་དོན་དུ་ཁྱེད་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པར་དགོས་ཞེས་སྨྲས་པའི་
འོག་ཏུ། ༢༨ **ཡོ་ཤུ་ཨ**ས་མི་སྡེ་རང་རང་གི་ས་སྐལ་དུ་བཏང་ངོ་།།

༢༩ བྱ་བ་དེའི་རྗེས་སུ་གཙོ་བོའི་བྲན་**ནུན**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ལོ་བརྒྱ་དང་བཅུ་ལོན་ཏེ་ཚེ་འདས་
ཏེ། ༣༠ དེ་རང་གི་ས་སྐལ་གྱི་ཡུལ་འཁོར་རི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་ན་རི་**གཱ་ཨས**་ཀྱི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་**ཐིམ་
ནད་སེ་རཱ**་ཏ་དུར་དུ་བཙུད་དོ།།

༣༡ ཡང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**འི་ཚེ་གང་དང་། གཙོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་མཛད་པའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་
ངོ་ཤེས་པའི་རྒན་པོ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**འི་འོག་ཏུ་དུས་རིང་ཞིག་གསོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཚེ་གང་གི་བར་དུ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་གཙོ་བོ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱས་སོ།།

༣༢ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཡར་འཁྱེར་འོངས་པའི་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་
རོ་**ཤི་ཀེམ**་ན་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་ཞིང་གི་ཆ་གཅིག་**ཤི་ཀེམ**་གྱི་ཕ་**ཧ་མོར**་གྱི་བུ་རྣམས་ནས་ཀ་སི་ཊ་

16百姓回答说：我们断不敢离
弃主去侍奉别神； 17因主我们的
神曾将我们和我们列祖从埃及地
的为奴之家领出来，在我们眼前
行了那些大神迹，在我们所行的
道上，所经过的诸国，都保护了
我们。 18主又把住此地的亚摩
利人都从我们面前赶出去。所
以，我们必侍奉主，因为他是我
们的神。

19约书亚对百姓说：你们不能
侍奉主；因为他是圣洁的神，是
忌邪的神，必不赦免你们的过犯
罪恶。 20你们若离弃主去侍奉外
邦神，主在降福之后，必转而降
祸与你们，把你们灭绝。 21百姓
回答约书亚说：不然，我们定要
侍奉主。 22约书亚对百姓说：你
们选定主，要侍奉他，你们自己
作见证吧！他们说：我们愿意作
见证。 23约书亚说：你们现在
要除掉你们中间的外邦神，专心
归向主以色列的神。 24百姓回
答约书亚说：我们必侍奉主我们
的神，听从他的话。 25当日，约
书亚就与百姓立约，在示剑为他
们立定律例典章。 26约书亚将
这些话都写在神的律法书上，又
将一块大石头立在橡树下主的圣
所旁边。 27约书亚对百姓说：看
哪，这石头可以向我们作见证；
因为是听见了主所吩咐我们的
一切话，倘或你们背弃你们的
神，这石头就可以向你们作见证
〔“倘或云云”或作“所以要向
你们作见证，免得你们背弃主你
们的神”〕。 28于是约书亚打发
百姓各归自己的地业去了。

29这些事以后，主的仆人嫩的儿
子约书亚，正一百一十岁，就死
了。 30以色列人将他葬在他地业
的境内，就是在以法莲山地的亭
拿西拉，在迦实山的北边。

31约书亚在世和约书亚死后，那
些知道主为以色列人所行诸事的
长老还在的时候，以色列人侍奉
主。

32以色列人从埃及所带来约瑟
的骸骨，葬埋在示剑，就是在雅
各从前用一百块银子向示剑的

父亲、哈抹的子孙所买的那块地
里；这就作了约瑟子孙的产业。

33 亚伦的儿子以利亚撒也死
了，就把他葬在他儿子非尼哈所
得、以法莲山地的小山上。

ཏྲུ་བ་བརྒྱའི་རིན་དུ་ཉོས་པ་དེར་དུར་དུ་བཙུད་པས། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་སྐལ་དུ་གྱུར་
ཏོ།།

༣༣ ཡང་**ཨ་རོན**་གྱི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་ཚེ་འདས་ནས། བུ་**ཕི་ནེ་ཧས**་ལ་རི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་ན་བྱུང་
བའི་གྲོང་ཁྱེར་**གི་བེ་ཨ**་རུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ།། །།

ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་མདོ།

士师记

1 ཡོ་ཤུ་ཨ་ཆེ་འདས་པའི་རྗེས་སུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ། ཀ་ན་ཨན་པ་
རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པའི་ཕྱིར་བདག་ཅག་གི་ནང་ནས་སྔོན་དུ་སུ་འགྲོ་བར་བྱ།
ཞེས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་པ་དང་། ༢ གཙོ་བོས་གསུངས་པ། ཡ་ཧུ་དྷ་འགྲོ་བར་རུང་། ལྟོས་ཤིག
ཡུལ་དེ་ཁོའི་ལག་ཏུ་བཏད་པ་ཡིན་ནོ། ༣ དེར་ཡ་ཧུ་དྷས་རང་གི་སྤུན་ཤིམ་ཨོན་ལ་འདི་སྐད་
དུ། ཁྱོད་ང་དང་མཉམ་དུ་ངའི་ས་སྐལ་ཡོད་ས་ལ་ཤོག་ལ། ངེད་གཉིས་ཀྱིས་ཀ་ན་ཨན་པ་
རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པར་བྱ། དེ་ནས་ང་ཡང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ས་སྐལ་ལ་
འགྲོ་བར་འགྱུར། ཞེས་སྨྲས་ནས་ཤིམ་ཨོན་དེ་དང་མཉམ་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༤ ཡང་ཡ་ཧུ་དྷ་ཡར་
སོང་ནས། གཙོ་བོས་ཀ་ན་ཨན་པ་དང་ཕེ་རི་ཟི་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་གཏད་ནས། དེ་
དག་གིས་བེ་ཙེག་ཏུ་དམག་མི་ཁྲི་གཅིག་འཕམ་པར་བྱས་སོ། ༥ བེ་ཙེག་ཏུ་ཨ་དོ་ནི་བེ་ཙེག་
དང་ཐད་པ་ལས། དེ་དང་འཐབ་འཛིང་བྱས་ཏེ། ཀ་ན་ཨན་པ་དང་ཕེ་རི་ཟི་པ་རྣམས་འཕམ་
པར་བྱས་སོ། ༦ ཨ་དོ་ནི་བེ་ཙེག་བྲོས་པ་དང་། དེ་དག་རྗེས་སུ་དེད་ཅིང་བཟུང་ནས། རྐང་ལག་
གཉིས་ཀྱི་མཐེ་བོ་རྣམས་བཅད་དོ། ༧ དེར་ཨ་དོ་ནི་བེ་ཙེག་གིས་འདི་སྐད་དུ། རྐང་ལག་གཉིས་
པོའི་མཐེ་བོ་རྣམས་བཅད་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོ་བདུན་ཅུས་ངའི་རྒྱ་ལྕོག་གི་འོག་ཏུ་ཤའི་དུམ་བུ་
བསྡུགས་པ་ཡིན། ང་རང་གིས་བྱས་པ་ལྟར་ལྷ་ཡིས་ང་ལ་ལན་གནང་བྱུང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ཡང་
དེ་དག་གིས་ཁོ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཁྲིད་ནས་དེ་རུ་ཤིའོ།།

1 约书亚死后，以色列人求问主说：我们中间谁当首先上去
攻击迦南人，与他们争战？ 2 主说：犹大当先上去，我已将那地
交在他手中。 3 犹大对他哥哥西缅说：请你同我到拈阄所得之
地去，好与迦南人争战；以后我也同你到你拈阄所得之地去。于
是西缅与他同去。 4 犹大就上去；主将迦南人和比利洗人交在
他们手中。他们在比色击杀了一万人， 5 又在那里遇见亚多尼比
色，与他争战，杀败迦南人和比利洗人。 6 亚多尼比色逃跑；他
们追赶，拿住他，砍断他手脚的大拇指。 7 亚多尼比色说：从前
有七十个王，手脚的大拇指都被我砍断，在我桌子底下拾取零碎
食物。现在神按着我所行的报应我了。于是他们将亚多尼比色带
到耶路撒冷，他就死在那里。

༨ ཡང་ཡ་ཧུ་དྷའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱས་ཏེ་བཟུང་ནས། རལ་
གྲིའི་སོ་ཡིས་བརྡུངས་པ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་མེས་བསྲེགས་སོ། ༩ དེའི་རྗེས་སུ་ཡ་ཧུ་དྷའི་བུ་རྣམས་
རི་དང་ལྷོ་ཡུལ་དང་མདོ་གསུམ་ན་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་
པའི་ཕྱིར་མར་སོང་ངོ་། ༡༠ ཡང་ཡ་ཧུ་དྷ་ཧེབ་རོན་ལ་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཐོག་ཏུ་སོང་ནས། ཤེ་ཤཱ་ཡི་དང་ཨ་ཧི་མན་དང་ཐལ་མཱ་ཡི་གསུམ་འཕམ་པར་བྱས་སོ། ཡང་
ཧེབ་རོན་གྱི་མིང་སྔོན་ལ་ཁིར་ཡད་ཨར་བྷ་ཡོད་པ་ཡིན།

8 犹大人攻打耶路撒冷，将城攻取，用刀杀了城内的人，并且放
火烧城。 9 后来犹大人下去，与住山地、南地，和高原的迦南人争
战。 10 犹大人去攻击住希伯仑的迦南人，杀了示筛、亚希幔、挞
买。希伯仑从前名叫基列亚巴。

༡༡ དེ་ནས་དྷི་བིར་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་། དྷི་བིར་གྱི་མིང་ནི་སྔར་གྱི་དུས་སུ་ཁིར་
ཡད་སེ་ཕེར་ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༢ ཡང་ཀ་ལེབ་ཀྱིས། སུས་ཁིར་ཡད་སེ་ཕེར་འཕམ་པར་བྱས་ཤིང་
བཟུང་བ་དེ་ལ་ངའི་བུ་མོ་ཨག་སཱ་བག་མར་གཏོང་བར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༣ དེར་ཁེ་ནཱས་ཀྱི་
བུ་ཀ་ལེབ་ཀྱི་ནུ་བོ་ཨོད་ནི་ཨེལ་གྱིས་ཡུལ་དེ་བཅོམས་པ་ལས། བུ་མོ་ཨག་སཱ་དེ་ལ་བག་མར་
བཏང་ངོ་། ༡༤ ཡང་མོ་ཁོའི་དྲུང་དུ་འོངས་པའི་ཚེ་ཁོས་དེ་ལ། ཕ་ནས་ཞིང་ཞིག་ཞུ་དགོས་ཤེས་
བསྐུལ་བ་དང་། ཁོ་བོང་བུ་ནས་བབ་བོ། དེར་ཀ་ལེབ་ཀྱིས་མོ་ལ། ཁྱོད་ལ་ཅི་འདོད། ༡༥ ཅེས་
དྲིས་པའི་ལན་དུ་མོས་ཁོ་ལ། ང་ལ་བྱིན་རླབས་ཤིག་གནོང་ཞིག ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་
གནས་སུ་བཞག་པས། ཆུ་མིག་རྣམས་ཀྱང་ང་ལ་སྩོལ་ཞིག་ཅེས་ཞུས་པས། ཀ་ལེབ་ཀྱིས་མོ་ལ་
སྟོད་སྨད་གཉིས་ཀྱི་ཆུ་མིག་རྣམས་བཏད་དོ།།

11 他们从那里去攻击底壁的居民；底壁从前名叫基列西弗。
12 迦勒说：谁能攻打基列西弗，将城夺取，我就把我女儿押撒给他
为妻。 13 迦勒兄弟基纳斯的儿子俄陀聂夺取了那城，迦勒就
把女儿押撒给他为妻。 14 押撒过门的时候，劝丈夫向她父亲
求一块田。押撒一下驴，迦勒问她说：你要什么？ 15 她说：求
你赐福给我，你既将我安置在南地，求你也给我水泉。迦勒就把
上泉下泉赐给她。

༡༦ དེ་ནས་མོ་ཤེའི་གྱོས་པོ་ཀེ་ནི་བྱ་བ་དེའི་བུ་རྣམས་ཡ་ཧུ་དྷའི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་
ཁ་ཟུར་ཤིང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ནས་ཨ་རཱད་ཀྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་ཡ་ཧུ་དྷ་བྱ་བའི་འབྲོག་སྟོང་

16 摩西的内兄〔或作“岳父”〕是基尼人，他的子孙与犹大人一
同离了棕树城，往亚拉得以南

的犹大旷野去，就住在民中。
17 犹大和他哥哥西缅同去，击杀
了住洗法的迦南人，将城尽行毁
灭，那城的名便叫何珥玛。 18 犹
大又取了迦萨和迦萨的四境，亚
实基伦和亚实基伦的四境，以
革伦和以革伦的四境。 19 主与
犹大同在，犹大就赶出山地的
居民，只是不能赶出平原的居
民，因为他们有铁车。 20 以色列
人照摩西所说的，将希伯仑给了
迦勒；迦勒就从那里赶出亚衲族
的三个族长。 21 便雅悯人没有赶
出住耶路撒冷的耶布斯人。耶布
斯人仍在耶路撒冷与便雅悯人同
住，直到今日。

22 约瑟家也上去攻打伯特利；
主与他们同在。 23 约瑟家打发人
去窥探伯特利，那城起先名叫路
斯。 24 窥探的人看见一个人从城
里出来，就对他说：求你将进城
的路指示我们，我们必恩待你。
25 那人将进城的路指示他们，他们
就用刀击杀了城中的居民，但将
那人和他全家放去。 26 那人往赫
人之地去，筑了一座城，起名叫
路斯。那城到如今还叫这名。

27 玛拿西没有赶出伯善和属伯
善乡村的居民，他纳和属他纳乡
村的居民，多珥和属多珥乡村的
居民，以伯莲和属以伯莲乡村的
居民，米吉多和属米吉多乡村的
居民；迦南人却执意住在那些地
方。 28 及至以色列强盛了，就使
迦南人作苦工，没有把他们全然
赶出。

29 以法莲没有赶出住基色的迦南
人。于是迦南人仍住在基色，在
以法莲中间。

30 西布伦没有赶出基伦的居民和
拿哈拉的居民。于是迦南人仍住
在西布伦中间，成了服苦的人。

31 亚设没有赶出亚柯和西顿的居
民，亚黑拉和亚革悉的居民，黑
巴、亚弗革与利合的居民。 32 于
是，亚设因为没有赶出那地的迦
南人，就住在他们中间。

དུ་སོང་ངོ་། དེ་ཉུ་སོང་ནས་མི་བརྒྱུད་དེའི་ཁྲོད་དུ་གནས་སོ། ༡༧ ཡང་ཡ་ཧུ་དྷ་རང་གི་སྤུན་
ཤི་མ་ཨོན་དང་མཉམ་དུ་སོང་ནས། ཚེ་ཕད་ལ་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་བཅོམས་ཤིང་
བཤིག་ནས། གྲོང་ཁྱེད་དེའི་མིང་ཧོར་མ་ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༨ ཡང་ཡ་ཧུ་དྷས་ག་ཟླ་ཡུལ་འཁོར་
དང་། ཨས་ཀ་ལོན་ཡུལ་འཁོར་དང་། ཨེག་རོན་ཡུལ་འཁོར་དང་བཅས་པ་བཟུང་ངོ་། ༡༩ ཡང་
གཙོ་བོ་ཡ་ཧུ་དྷ་དང་འགྲོགས་ཏེ། དེས་ཡུལ་སྟོད་ཀྱི་མི་རྣམས་བཟུང་ངོ་། ཡུལ་སྨད་པ་རྣམས་
ལ་ལྕགས་ཀྱི་ཤིང་རྟ་ཡོད་པས། བསྐྲད་པར་མ་ནུས། ༢༠ མོ་ཤེས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་དེ་
དག་གིས་ཀ་ལེབ་ལ་ཧེབ་རོན་བཏད་པ་དང་། དེས་ཨ་ནག་གི་བུ་གསུམ་དེའི་ནང་ནས་བཏོན་
ཏོ། ༢༡ ཡང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གནས་པའི་ཡེ་བུས་པ་རྣམས་མ་
བཏོན་ཏེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡེ་བུས་པ་རྣམས་ནི་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་
དེར་གནས་སོ།།

༢༢ ཡོ་སེབ་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱང་བེད་ཨེལ་དུ་ཡར་སོང་སྟེ། གཙོ་བོ་དེ་དག་དང་འགྲོགས་སོ།
༢༣ ཡང་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱིས་བེད་ཨེལ་དུ་སོ་པ་བཏང་ངོ་། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མིང་ནི་སྔོན་དུས་
སུ་ལུས་ཟེར་བ་ཡིན། ༢༤ སོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་ལས་ཐོན་པའི་མི་ཞིག་མཐོང་སྟེ་དེ་ལ།
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་འཛུལ་བའི་ཐབས་ཤིག་སྟོན་རོགས་གནང་ན། ང་ཚོས་ཁྱོད་ལ་དྲིན་བྱའོ་
ཞེས་སྨྲས་པ་ལས། ༢༥ དེས་གྲོང་ཁྱེར་ལ་འཛུལ་ཐབས་ཤིག་བསྟན་ཏོ། དེ་དག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་
དེ་རལ་གྲིའི་སོ་ཡིས་བཏུངས་ཀྱང་། མི་དེ་དང་དེའི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་མ་བཏུངས་པར་
བཏང་ངོ་། ༢༦ མི་དེ་ཧེད་པའི་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་བརྩིགས་ནས། དེའི་མིང་ལུས་
བཏགས་སོ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡང་དེའི་མིང་དེ་སྐད་ཟེར་རོ།།
༢༧ ཡང་བེད་ཤེ་ཨན་དང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཐ་ཨ་ནག་དང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་དང་། དོར་པ་དང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཡིབ་ལེ་ཨམ་དང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
དང་། མེ་གིད་དོ་པ་དང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་མ་ན་ཤེས་མ་བསྐྲད་དོ། འོན་ཀྱང་ཀ་ན་ཨན་
པ་རྣམས་ཡུལ་དེ་ན་གནས་པར་དགོས། ༢༨ དེ་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་དབང་དང་ལྡན་པར་གྱུར་
ནས། ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་ལ་ཁུ་ལག་བསྐུལ་ཕྱིར་དུ་ཡོངས་སུ་མ་བསྐྲད་དོ།།

༢༩ ཡང་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱིས་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་མ་བཏོན་པས། ཀ་ན་ཨན་པ་
རྣམས་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་གེ་ཟེར་དུ་གནས་སོ།།
༣༠ ཟེ་བུ་ལོན་གྱིས་ཁིད་རོན་པ་རྣམས་དང་ན་ཧ་ལལ་པ་རྣམས་མ་བསྐྲད་པས། ཀ་ན་ཨན་
པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་གནས་ཏེ། དེ་དག་གིས་དཔྱ་ཁྲལ་འབུལ་རྒྱུ་བྱས།
༣༡ ཨ་ཤེར་གྱིས་ཨ་ཀོ་པ་རྣམས་དང་། ཚི་དོན་པ་རྣམས་དང་། ཨ་ཧེ་ལབ་པ་རྣམས་དང་།
ཨག་ཟིབ་པ་རྣམས་དང་། ཧེལ་བྷ་པ་རྣམས་དང་། ཨ་ཕེག་པ་རྣམས་དང་། རེ་ཧོབ་པ་རྣམས་
མ་བསྐྲད་པས། ༣༢ ཨ་ཤེར་པ་རྣམས་ཡུལ་དེ་ལ་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་པའི་ཁྲོད་དུ་གནས་སོ།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་མ་བསྐྲད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༣༣ ནབ་ཐ་ལི་ཡིས་བེད་ཤེ་མེས་པ་རྣམས་དང་བེད་ཨ་ནད་པ་རྣམས་མ་བསྐྲད་དེ། ཡུལ་དེ་
ལ་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་པའི་ཁྲོད་དུ་གནས་ཏེ། བེད་ཤེ་མེས་པ་དང་བེད་ཨ་ནད་པ་རྣམས་
ཀྱིས་དཔྱ་ཁྲལ་འབུལ་རྒྱུ་བྱས་སོ།།

༣༤ ཡང་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཀྱིས་དན་གྱི་བུ་རྣམས་ལུང་པ་ཙ་འོང་དུ་མ་བཙུག་པར། རི་ཁྲོད་
དུ་ནན་གྱིས་དེད་དོ། ༣༥ ཡང་ཨ་མོར་པ་རྣམས་ཧེ་རེས་རི་དང་། ཨ་ཡ་ལོན་དང་། ཤ་ཨལ་
བིམ་དུ་གནས་ཆོག་གོ། འོན་ཀྱང་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱིས་དབང་བྱས་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་དཔྱ་
ཁྲལ་འབུལ་རྒྱུ་བྱས་སོ། ༣༦ ཡང་ཨ་མོར་པའི་ས་མཚམས་ནི་ཨག་རབ་བིམ་གྱི་ཐེད་ནས་བྲག་
ནས་གྱེན་དུ་ཕྱིན་ཏོ།།

33 拿弗他利没有赶出伯示麦和伯亚纳的居民，于是拿弗他利就住在那地的迦南人中间；然而伯示麦和伯亚纳的居民成了服苦的人。

34 亚摩利人强逼但人住在山地，不容他们下到平原； 35 亚摩利人却执意住在希烈山和亚雅伦并沙宾。然而约瑟家胜了他们，使他们成了服苦的人。 36 亚摩利人的境界，是从亚克拉滨坡，从西拉而上。

2 དེ་ནས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་གིལ་གལ་ནས་བོ་ཁིམ་དུ་ཡར་འོངས་ནས་གསུངས་པ། ངས་
ཁྱོད་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་ནས་བཏོན་ཏེ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་མནའ་སྐྱེལ་
བའི་ཡུལ་འདིའི་ནང་དུ་ཁྲིད་པ་ཡིན། ཡང་ངས་རང་གི་ཞལ་ཆད་ནི་ནམ་ཡང་གཙོག་པར་མི་
བྱ་ཞེས་གསུངས་པ་ཡིན། ༢ ཡང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་འདིའི་མི་རྣམས་དང་ཁ་ཆད་མ་བྱེད་
པར། དེ་དག་གི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ཤིག་པར་བྱོས་ཅེས་གསུངས་ཀྱང་། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་
བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཅི་ལ་འདི་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན། ༣ དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ།
ངས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་སྐྲོད་པར་མི་བྱ། དེ་དག་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྱིར་ཚེ་ཙ་འགྱུར་ཞིང་།
དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྱིར་ཞགས་པ་ཙ་འགྱུར་འོང་ཞེས་གསུངས་སོ། ༤ ཡང་
གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བཀའ་འདི་གསུངས་ཟིན་ནས། མི་ཚོགས་ཀྱིས་
སྐད་ཆེན་པོས་ངུས་སོ། ༥ ཡང་དེ་དག་གིས་གནས་དེའི་མིང་བོ་ཁིམ་ཞེས་བཏགས་ཏེ། གཙོ་བོ་
ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ལོ།།

2 主的使者从吉甲上到波金，对以色列人说：我使你们从埃及上来，领你们到我向你们列祖起誓应许之地。我又说：我永不废弃与你们所立的约。 2 你们也不可与这地的居民立约，要拆毁他们的祭坛。你们竟没有听从我的话！为何这样行呢？ 3 因此我又说：我必不将他们从你们面前赶出；他们必作你们肋下的荆棘。他们的神必作你们的网罗。 4 主的使者向以色列众人说这话的时候，百姓就放声而哭。 5 于是给那地方起名叫波金（就是“哭”的意思）。众人在那里向主献祭。

༦ དེ་ནས་ཡོ་ཤུ་ཨས་མི་ཚོགས་འགྲོར་བཅུག་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མི་
རེ་རེ་རང་རང་གི་ས་སྐལ་གྱི་ས་ཆ་བདག་ཏུ་འཛིན་པར་ཕྱིན་ཏོ། ༧ ཡང་ཡོ་ཤུ་ཨ་དང་། གཙོ་
བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དོན་དུ་མཛད་པའི་འཕྲིན་ལས་ཆེ་བ་ཐམས་ཅད་མཐོང་བའི་མི་རྒད་པོ་
རྣམས་ཀྱི་མི་ཚེའི་རིང་དུ། མི་ཚོགས་དེས་གཙོ་བོ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱས་སོ། ༨ དེར་ནུན་གྱི་བུ་
གཙོ་བོའི་ཞབས་ཕྱི་ཡོ་ཤུ་ཨ་ནི་ལོ་བརྒྱ་དང་བཅུ་ལོན་ནས། ཚེ་འདས་པ་དང་། ༩ དེ་དག་གིས་
གཱ་ཨས་ཟེར་བའི་རིའི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རིའི་གསེབ་ཏུ་ཁོང་རང་གི་ས་
སྐལ་གྱི་ས་ཆ་ཐིམ་ནད་ཧེ་རེས་ཀྱི་འབྲམ་ལ་དུར་དུ་བཅུག་གོ། ༡༠ དེའང་མི་བརྒྱུད་དེ་ཐམས་
ཅད་ནི་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འཛོམས་པའི་རྗེས་སུ། གཙོ་བོ་དང་ཁོང་གིས་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་དོན་དུ་མཛད་པའི་འཕྲིན་ལས་རྣམས་མ་ཤེས་པའི་མི་བརྒྱུད་གཞན་ཞིག་བྱུང་ངོ་།།

6 从前约书亚打发以色列百姓去的时候，他们各归自己的地业，占据地土。 7 约书亚在世和约书亚死后，那些见主为以色列人所行大事的长老还在的时候，百姓都侍奉主。 8 主的仆人、嫩的儿子约书亚，正一百一十岁就死了。 9 以色列人将他葬在他地业的境内，就是在以法莲山地的亭拿希烈，在迦实山的北边。 10 那世代的人也都归了自己的列祖。后来有别的世代兴起，不知道主，也不知道主为以色列人所行的事。

༡༡ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་སྤྱོད་པ་ངན་པ་སྤྱད་ཅིང་། བ་
ཨལ་རྣམས་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱས་པ་ལས། ༡༢ དེ་དག་གིས་གཙོ་བོ་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་
མི་སེར་ཡུལ་ནས་འཁྲིད་པར་མཛད་མཁན་དེ་སྤངས་ཏེ། རང་གི་མཐའ་འཁོར་གྱི་མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཤིང་། དེ་དག་ལ་ཕྱག་བཙལ་ནས།
གཙོ་བོ་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་སོ། ༡༣ དེ་དག་གིས་གཙོ་བོ་སྤངས་ཏེ། བ་ཨལ་དང་ཨས་ཏ་རོད་
ཀྱི་རིམ་གྲོ་བྱས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་འབབ་ཞིང་།

11 以色列人行主眼中看为恶的事，去侍奉诸巴力， 12 离弃了领他们出埃及地的主他们列祖的神，去叩拜别神，就是四围列国的神，惹主发怒； 13 并离弃主，去侍奉巴力和亚斯他录。 14 主的怒气向以色列人发作，就把他们交在抢夺他们的人手中，又

将他们付与四围仇敌的手中，甚
至他们在仇敌面前再不能站立得
住。 15 他们无论往何处去，主都
以灾祸攻击他们，正如主所说的
话，又如主向他们所起的誓；他
们便极其困苦。

ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་ནོར་ཇག་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་སྟེ། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་མཐའ་
འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་དེ་དག་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཙོངས་ནས། དེ་དག་རང་གི་དགྲ་བོ་
རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འཙུགས་མ་ཐུབ་བོ། ༡༥ གཙོ་བོས་གསུངས་པ་དང་། གཙོ་བོས་དབུ་མནའ་
བཞེས་པ་བཞིན་དུ་དེ་རྣམས་གར་སོང་ཡང་། གཙོ་བོའི་ཕྱག་ནི་དེ་དག་ལ་དགྲར་བཞེངས་པ་
དང་། དེ་དག་ཤིན་ཏུ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གདུངས་སོ།།

16 主兴起士师，士师就拯救他
们脱离抢夺他们人的手。 17 他
们却不听从士师，竟随从叩拜
别神，行了邪淫，速速地偏离他
们列祖所行的道，不如他们列
祖顺从主的命令。 18 主为他们
兴起士师，就与那士师同在。士
师在世的一切日子，主拯救他们
脱离仇敌的手。他们因受欺压
扰害，就哀声叹气，所以主后悔
了。 19 及至士师死后，他们就转
去行恶，比他们列祖更甚，去侍
奉叩拜别神，总不断绝顽梗的恶
行。 20 于是主的怒气向以色列人
发作。他说：因这民违背我吩咐
他们列祖所守的约，不听从我的
话， 21 所以约书亚死的时候所
剩下的各族，我必不再从他们面
前赶出， 22 为要藉此试验以色列
人，看他们肯照他们列祖谨守遵
行我的道不肯。 23 这样主留下各
族，不将他们速速赶出，也没有
交付约书亚的手。

༡༦ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོས་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་བསྐོས་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཁོ་རྣམས་ཇག་པ་རྣམས་
ཀྱི་ལག་ནས་ཐར་བར་བྱས་སོ། ༡༧ ད་དུང་ཡང་དེ་དག་གིས་རང་གི་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་
བཀའ་ལ་མི་ཉན་པ་མ་ཟད་དེ། སྐུ་འདྲ་གཞན་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཏེ། དེ་དག་དང་
མཉམ་དུ་ལོག་གཡེམ་བྱས་ཏེ། དེ་དག་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། མེས་པོ་རྣམས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་
ཉན་ཅིང་འགྲོ་བའི་ལམ་ནས་ཁོ་རྣམས་མགྱོགས་པར་འཁྱུར་ནས། དེ་དག་ལྟར་མ་བྱས་སོ།
༡༨ གཙོ་བོས་དེ་དག་གི་ཕྱིར་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་བསྐོས་པའི་ཚེ། གཙོ་བོ་ནི་ཁྲིམས་དཔོན་
དང་འགྲོགས་ཤིང་། ཁྲིམས་དཔོན་དེའི་མི་ཚེའི་རིང་ལ་དེ་རྣམས་རང་གི་དགྲ་བོའི་ལག་ནས་
ཐར་དུ་འཇུག་པར་མཛད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ལ་གནོད་ཅིང་བཙེས་
པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྨྲེ་སྔགས་བཏོན་པས། གཙོ་བོས་ཐུགས་འགྱོད་མཛད་དོ། ༡༩ ཁྲིམས་
དཔོན་ཤི་འདས་པའི་དུས་སུ་འདི་ལྟར་བྱུང་། ཁོ་རྣམས་ཕྱིར་ལོག་སྟེ། སྐུ་འདྲ་གཞན་རྣམས་ཀྱི་
རྗེས་སུ་འབྲངས་ཤིང་། རིམ་གྲོ་བྱས་ཏེ། ཕྱག་འཚལ་གྱིན། རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལས་ལྷག་པར་
སྤྱོད་པ་ངན་པ་སྤྱད་དོ། ཡང་དེ་དག་གིས་རང་གི་བྱེད་ཚུལ་དང་། སྤྱོད་པ་ངན་པ་མ་སྤངས་སོ།
༢༠ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་འབར་ཞིང་ཁོང་གིས། ངས་འདི་དག་
གི་ཕ་མེས་ལ་བཀའ་གནང་བའི་ཞལ་ཆད་དང་མི་བརྒྱུད་འདི་འགལ་ཏེ། ངའི་གསུང་སྐད་ལ་
མ་ཉན་པས། ༢༡ ངས་ཀྱང་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཆེ་འདས་པའི་དུས་སུ་ལུས་བཙུག་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་
ཀྱི་ནང་ནས་སུའང་སྐྲོད་པར་མི་བྱའོ། ༢༢ དེ་ནས་ངས་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་པ་ལྟར། ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་གཙོ་བོའི་ལམ་བསྲུང་སྟེ། དེ་ནང་འགྲུལ་
ལམ་མི་འགྲུལ་ཚོད་ལེན་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༣ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་མི་བརྒྱུད་དེ་དག་
མགྱོགས་པར་མ་བསྐྲད་པར། ལུས་བཙུག་སྟེ། **ཡོ་ཤུ་ཨ**་ཡི་ལག་ཏུ་ཡང་མ་གནང་ངོ་།།

3 主留下这几族，为要试验那不
曾知道与迦南争战之事的以色
列人， 2 好叫以色列的后代又知
道又学习未曾晓得的战事。 3 所
留下的就是非利士的五个首领和
一切迦南人、西顿人，并住黎巴
嫩山的希未人，从巴力黑们山直
到哈马口。 4 留下这几族，为要
试验以色列人，知道他们肯听从
主藉摩西吩咐他们列祖的诫命不
肯。 5 以色列人竟住在迦南人、
赫人、亚摩利人、比利洗人、希
未人、耶布斯人中间， 6 娶他们
的女儿为妻，将自己的女儿嫁给
他们的儿子，并侍奉他们的神。

3 གཙོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སེམས་ཚོད་བཞེས་པའི་ཕྱིར། བཞག་པར་མཛད་པའི་མི་བརྒྱུད་
ཀ་ན་ཨན་གྱི་དམག་ཐམས་ཅད་མ་ཤེས་པ་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་
ཀྱི་ནང་ནས། སྔོན་དུ་དམག་མ་ཤེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དམག་བསླབ་སྟེ། ཤེས་ཐུབ་པའི་ཕྱིར་རོ།
༣ མིང་གསལ་གྱིས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱི་རྗེ་བོ་ལྔ་དང་། **ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **ཚེ་དོན**་པ་
རྣམས་དང་། རི་**བ་ཨལ་ཧེར་མོན**་ནས་བཟུང་སྟེ། **ཧ་མད**་དུ་འགྲོ་བའི་ལམ་གྱི་བར་དུ། རི་
ལི་བ་ནོན་གྱི་འབྲམ་ལ་གནས་པའི་**ཧི་ཝི**་པ་རྣམས་སོ། ༤ ཡང་དེ་དག་དེར་ཡོད་པའི་དོན་
ནི། གཙོ་བོའི་བཀའ། **མོ་ཤེ**འི་ལག་པའི་སྒོ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མེས་པོ་རྣམས་ལ་གནང་བའི་
བཀའ་ལ་ཉན་ནམ་མི་ཉན་སེམས་ཚོད་ལེན་ཞིང་ཤེས་པའི་དོན་ནོ། ༥ དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་**ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **ཧེད**་པ་དང་། **ཨ་མོར**་པ་དང་། **ཕེ་རི་ཟི**་པ་དང་། **ཧི་ཝི**་པ་དང་། **ཡེ་
བུས**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་པ་དང་། ༦ དེ་དག་གི་བུ་མོ་རྣམས་ཆུང་མར་བླངས་སྟེ། རང་གི་

བུ་མོ་རྣམས་ཀྱང་དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་ལ་བག་མར་བཏང་ཞིང་། དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ལ་
རིམ་གྲོ་བྱས་སོ།།

༧ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་སྡིག་པ་ངན་པ་སྤྱད་པ་དང་། གཙོ་
བོ་རང་གི་ལྷ་བརྗེད་ནས། བ་ཨལ་དང་ཨ་ཤེ་ར་རྣམས་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱས་སོ། ༨ དེ་ནས་གཙོ་
བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་འབར་ཞིང་། ཆུ་བོ་གཉིས་འཛོམས་སའི་མེ་སོ་པོ་ཏ་མི་
ཡ་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཀུ་ཤན་རིས་ཡ་ཐ་ཡིམ་གྱི་ལག་ཏུ་བཙོངས་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལོ་བརྒྱད་
ཀྱི་བར་དུ་ཀུ་ཤན་རིས་ཡ་ཐ་ཡིམ་གྱི་གཡོག་བྱས་སོ། ༩ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་
གཙོ་བོ་ལ་འོ་དོད་བོས་པས། གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཀཱ་ལེབ་ཀྱི་ནུ་བོ་ཁེ་ནཱས་ཀྱི་
བུ་ཨོད་ནི་ཨེལ་སྒྲོལ་སྐྱོབ་ཏུ་བསྐོས་ནས། དེས་དེ་དག་ཐར་བར་བྱས་སོ། ༡༠ གཙོ་བོའི་ཐུགས་
ཉིད་ཁོའི་སྟེང་དུ་བབ་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཁྲིམས་བཅད་དེ། དམག་ལ་ཡང་ཐོན་པ་དང་།
གཙོ་བོས་མེ་སོ་པོ་ཏ་མི་ཡ་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཀུ་ཤན་རིས་ཡ་ཐ་ཡིམ་ཁོའི་ལག་ཏུ་གཏད་ཞིང་།
ཀུ་ཤན་རིས་ཡ་ཐ་ཡིམ་ཁོའི་ལག་ཏུ་གནང་ངོ་། ༡༡ ཡང་ཡུལ་དེ་ནི་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་དུས་
བདེའི་ནང་དུ་གནས་ཤིང་། ཁེ་ནཱས་ཀྱི་བུ་ཨོད་ནི་ཨེལ་ཚེ་ལས་འདས་སོ།།

༡༢ སླར་ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་སྡིག་པ་ངན་པ་སྤྱད་པས།
གཙོ་བོས་མོ་ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཨེག་ལོན་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་དབང་ཅན་དུ་མཛད་དོ། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་སྡིག་པ་ངན་པ་སྤྱད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༣ ཁོས་
ཨམ་མོན་དང་ཨ་མ་ལེག་གི་བུ་རྣམས་རང་གི་ཕྱར་བསྡུས་ནས་སོང་བ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་
བཅོམ་སྟེ། ཁ་ཟུར་ཤིང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་བདག་ཏུ་བཟུང་ངོ་། ༡༤ དེ་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་ཀྱི་བར་དུ་མོ་ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཨེག་ལོན་གྱི་གཡོག་བྱས་སོ།།

༡༥ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་འོ་དོད་བོས་པས། གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་
བེན་ཡ་མིན་པ་གེ་རཱ་ཡི་བུ་ཨེ་ཧུད་ལག་གཡོན་དེ་སྒྲོལ་སྐྱོབ་ཏུ་བསྐོས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་རྒྱུད་དེ་མོ་ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཨེག་ལོན་ལ་ཕྱག་རྟགས་ཤིག་ཕུལ་ཏོ། ༡༦ དེ་ནས་
ཨེ་ཧུད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་རལ་གྲི་ཁ་གཉིས་མ་རིང་ཁྲུང་ཁྲུ་གཅིག་ཡོད་པ་ཞིག་བཟོས་ནས།
རང་གི་གཞོགས་གཡས་ཀྱི་གོས་ཀྱི་འོག་ཏུ་བཏགས་སོ། ༡༧ དེ་བཞིན་དུ་མོ་ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་
ཨེག་ལོན་གྱི་ཕྱར་ཕྱག་རྟགས་དེ་ཁྱེར་ཏོ། ཨེག་ལོན་ནི་མི་ཤིན་ཏུ་རྒྱགས་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༨ ཡང་ཁོས་ཕྱག་རྟགས་དེ་སྤྲད་ཚར་བ་དང་། ཕྱག་རྟགས་འཁུར་འོང་བའི་མི་རྣམས་སྐྱེལ་
དུ་ཕྱིན་ནས། ༡༩ གིལ་གལ་དང་ཐག་ཉེ་བའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཡོད་ས་ནས་ཁོ་ཚུར་ལོག་འོང་སྟེ།
ཀྱི་རྒྱལ་པོ། ངས་ཁྱེད་ལ་གསང་གཏམ་ཞིག་ཞུ་རྒྱུ་ཡོད་ཅེས་ཞུས་པ་དང་། དེས་ཁ་རོག་སྡོད་
ཅིག་ སྨྲས་ཤིང་། ཁོའི་མདུན་དུ་ལངས་བསྡད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ཕྱི་རོལ་ཏུ་ཐོན་ནོ། ༢༠ ཁོ་
ནི་རང་གི་རབ་གསལ་བསིལ་མོའི་ནང་ན་གཅིག་པུར་བསྡད་དེ། ཨེ་ཧུད་ཁོའི་མདུན་དུ་ནང་
དུ་ཞུགས་ནས། ཨེ་ཧུད་ཀྱིས། ལྷ་ཡི་ཕྲིན་ཞིག་ཁྱེད་ལ་ཞུ་རྒྱུ་ཡོད་ཅེས་ཟེར་བ་ལས། ཁོ་ནི་རང་
གི་ཤིང་ཁྲི་ནས་ལངས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་ཨེ་ཧུད་ཀྱིས་རང་གི་ལག་པ་གཡོན་པ་བརྐྱངས་པ་དང་།
གཞོགས་གཡས་པ་ནས་རལ་གྲི་བླངས་ནས། ༢༢ གྲིའི་ཁ་མ་ཟད་དེ། ཡུ་བ་ཡང་ནང་དུ་ནུབ་
ཅིང་། ཚིལ་གྱིས་གྲི་བཀག་བོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། རལ་གྲི་དེ་གྲོད་པའི་ནང་ནས་མ་བཏོན་ནོ། དེ་

7以色列人行主眼中看为恶的
事，忘记主他们的神，去侍奉诸
巴力和亚舍拉， 8所以主的怒气
向以色列人发作，就把他们交在
美索不达米亚王古珊利萨田的手
中。以色列人服侍古珊利萨田八
年。 9以色列人呼求主的时候，
主就为他们兴起一位拯救者救
他们，就是迦勒兄弟基纳斯的儿
子俄陀聂。 10主的灵降在他身
上，他就作了以色列的士师，出
去争战。主将美索不达米亚王古
珊利萨田交在他手中，他便胜了
古珊利萨田。 11于是国中太平
四十年。基纳斯的儿子俄陀聂死
了。

12以色列人又行主眼中看为恶
的事，主就使摩押王伊矶伦强
盛，攻击以色列人。 13伊矶伦
招聚亚扪人和亚玛力人，去攻打
以色列人，占据棕树城。 14于是
以色列人服侍摩押王伊矶伦十八
年。

15以色列人呼求主的时候，主就
为他们兴起一位拯救者，就是便
雅悯人基拉的儿子以笏；他是左
手便利的。以色列人托他送礼物
给摩押王伊矶伦。 16以笏打了
一把两刃的剑，长一肘，带在右
腿上衣服里面。 17他将礼物献给
摩押王伊矶伦，原来伊矶伦极其
肥胖； 18以笏献完礼物，便将抬
礼物的人打发走了， 19自己却从
靠近吉甲凿石之地回来，说：王
啊，我有一件机密事奏告你。王
说：回避吧！于是左右侍立的人
都退去了。 20以笏来到王面前；
王独自一人坐在凉楼上。以笏
说：我奉神的命报告你一件事。
王就从座位上站起来。 21以笏便
伸左手，从右腿上拔出剑来，刺
入王的肚腹， 22连剑把都刺进去
了。剑被肥肉夹住，他没有从王
的肚腹拔出来，且穿通了后身。

[23]以笏就出到游廊，将楼门尽都关
锁。

[24]以笏出来之后，王的仆人到
了，看见楼门关锁，就说：他必
是在楼上大解。 [25]他们等烦
了，见仍不开楼门，就拿钥匙开
了，不料，他们的主人已死，倒
在地上。

[26]他们耽延的时候，以笏就逃
跑了，经过凿石之地，逃到西伊
拉； [27]到了，就在以法莲山地
吹角。以色列人随着他下了山
地，他在前头引路， [28]对他们
说：你们随我来，因为主已经把
你们的仇敌摩押人交在你们手
中。于是他们跟着他下去，把守
约旦河的渡口，不容摩押一人过
去。 [29]那时击杀了摩押人约有一
万，都是强壮的勇士，没有一人
逃脱。 [30]这样，摩押就被以色列
人制伏了。国中太平八十年。

[31]以笏之后，有亚拿的儿子珊
迦，他用赶牛的棍子打死六百非
利士人。他也救了以色列人。

4 以笏死后，以色列人又行主眼
中看为恶的事， [2]主就把他们
付与在夏琐作王的迦南王耶宾手
中；他的将军是西西拉，住在外
邦人的夏罗设。 [3]耶宾王有铁车
九百辆。他大大欺压以色列人二
十年，以色列人就呼求主。

[4]有一位女先知名叫底波拉，是
拉比多的妻，当时作以色列的士
师。 [5]她住在以法莲山地拉玛
和伯特利中间，在底波拉的棕树
下。以色列人都上她那里去听判
断。 [6]她打发人从拿弗他利的基
低斯将亚比挪庵的儿子巴拉召了
来，对他说：主以色列的神吩咐
你说：你率领一万拿弗他利和西
布伦人上他泊山去。 [7]我必使耶
宾的将军西西拉率领他的车辆和
全军往基顺河，到你那里去；我

ནས་ཁོ་རྟ་སྒོ་ནས་ཐོན་སོང་ངོ་། ༢༣ ཨེ་ཧུད་ཀ་ཡིབས་ལ་ཐོན་ཏེ། རབ་གསལ་གྱི་སྒོ་བརྒྱབ་
ནས། སྒོ་ལྕགས་བརྒྱབ་བོ།།
༢༤ ཁོ་ཐོན་ཚར་ནས། ཨེག་ལོན་གྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་འོང་སྟེ། བལྟས་པས། རབ་གསལ་གྱི་སྒོ་
བརྒྱབས་ཡོད་པ་མཐོང་སྟེ། ཁོ་རབ་གསལ་གྱི་ནང་ན་བདེ་བར་ཡོད་པར་ངེས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།
༢༥ དེ་དག་སྒུག་སྡད་མ་ཚུགས་པའི་བར་དུ་སྒུག་བསྡད་ཀྱང་། ཁོས་རབ་གསལ་གྱི་སྒོ་མ་ཕྱེས་
པས། དེ་དག་གིས་ལྡེ་མིག་བླངས་ཤིང་སྒོ་ཕྱེས་པ་དང་། ལྟོས་ཤིག དེ་དག་གི་དཔོན་པོ་སའི་
ཁར་གྱེལ་ཞིང་ཤི་ཚར་འདུག་གོ།
༢༦ དེ་དག་འགོར་གཞི་ཆེ་བས། ཨེ་ཧུད་བྲོས་ཏེ། སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཡོད་ས་ནས་ཕར་ཕྱིན་ཏེ།
སེ་ཨི་རཱ་ཏུ་སོང་ནས་ཐར་རོ། ༢༧ དེ་རུ་བསླེབ་ཙ་ན། ཁོས་ཨེབ་ར་ཨིམ་རི་ལ་དུང་ཞིག་ཕུས་པ་
དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་རི་ནས་བབས་ཏེ། ཁོ་རང་དེ་དག་གི་སྔོན་
དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༢༨ ཡང་ཁོས་དེ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ངའི་རྗེས་སུ་ཤོག་ཅིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་
བོས་མོ་ཨབ་པ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དགྲ་བོ་དེ་དག་ཁྱོད་ཅག་ལག་ཏུ་གནང་བ་ཡིན། ཅེས་སྨྲས་པ་
དང་། དེ་དག་ཁོའི་རྗེས་སུ་མར་ལ་འབྲངས་ནས། ཡོར་དན་གྱི་ཆུ་རབས་མོ་ཨབ་ཕྱོགས་སུ་
ཡོད་པ་རྣམས་བཟུང་ཞིང་། མི་གཅིག་ཀྱང་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བར་མ་བཅུག་གོ། ༢༩ དེའི་དུས་སུ་
ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་མོ་ཨབ་པ་མི་སྟོབས་ཅན་དང་། དཔའ་རྩལ་ཅན་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་ཙམ་གྱི་ནང་
ནས་མི་གཅིག་ཀྱང་མ་ཐར་བར་འཕམ་པར་བྱས་སོ། ༣༠ དེ་བཞིན་དུ་མོ་ཨབ་ཉིན་དེ་ལ་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་དབང་འོག་ཏུ་གྱུར་ནས། ཡུལ་དེ་ལ་ལོ་བརྒྱད་ཅུའི་བར་དུ་དུས་བདེ་ནང་གནས་
སོ།།

༣༡ དེའི་རྗེས་སུ་ཨ་ནད་ཀྱི་བུ་ཤམ་གཱར་བྱུང་སྟེ། ཕེ་ལི་ཤིད་པ་དྲུག་བརྒྱ་གླང་ལྕག་ཅིག་གིས་
བརྡུངས་ཤིང་བསད་དོ། ཁོས་ཀྱང་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐར་བར་བྱས་སོ།།

4 ཨེ་ཧུད་ཤི་འདས་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཡང་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་སྤྱོད་
པ་ངན་པར་སྤྱད་དོ། ༢ དེ་ནས་གཙོ་བོས་དེ་དག་ཧ་ཙོར་ཡུལ་དུ་སྲིད་བྱེད་པའི་ཀཱ་ན་
ཨན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡ་བིན་གྱི་དབང་དུ་བཙོངས་སོ། དེའི་དམག་དཔོན་ནི་ཕྱི་པའི་ཧ་རོ་ཤེད་ཅེས་
བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་གནས་པའི་སི་སེ་རཱ་བྱ་བ་དེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་འོ་དོད་བོས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁོ་ལ་ལྕགས་ཀྱི་ཤིང་རྟ་དགུ་བརྒྱ་ཡོད་དེ། ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལོ་ཉི་ཤུའི་བར་དུ་དབང་གིས་མནན་ཏོ།།
༤ དེའི་དུས་སུ་ལུང་སྟོན་མ། ལབ་པི་དོད་ཀྱི་ཆུང་མ་དེ་བོ་རཱས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཁྲིམས་
བཅད་དོ། ༥ མོ་ནི་ཨེབ་ར་ཨིམ་རི་ཁྲོད་ལ་རཱ་མཱ་དང་བེད་ཨེལ་གྱི་བར་དུ་དེ་བོ་རཱའི་ཁ་ཟུར་
ཤིང་བྱ་བའི་འོག་ཏུ་གནས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཁྲིམས་ཞུ་བའི་ཕྱིར་དེའི་རྩར་ཡར་
སོང་ངོ་། ༦ དེ་ནས་མོས་ཀེ་དེས་ ནབ་ཐ་ལི་ནས་ཨ་བི་ནོ་ཨམ་གྱི་བུ་བ་རག་ལ་འབོད་མི་
བཏང་ནས་དེ་ལ། ལྟོས་ཤིག གཙོ་བོ་ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་འདི་སྐད་དུ། ད་སོང་
ལ། ནབ་ཐ་ལི་པ་དང་། ཟེ་བུ་ལོན་པའི་ཁྲོད་ནས་མི་ཁྲི་ཚོ་གཅིག་ཁྲིད་དེ། ཐ་བོར་རིའི་ཕྱོགས་
སུ་སོང་ཞིག ༧ ངས་ཡ་བིན་གྱི་དམག་དཔོན་སི་སེ་རཱ་དེའི་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་། དཔུང་ཚོགས་
དང་བཅས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་གཙང་པོ་ཀི་ཤོན་གྱི་འགྲམ་དུ་དྲང་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་

པར་བྱའོ། ༨ ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་བ་རག་གིས། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ང་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་ན། ང་
ཡང་འགྲོ། ཁྱོད་མི་འགྲོ་ན། ང་ཡང་མི་འགྲོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༩ མོས་ལན་དུ། ང་ཁྱོད་དང་མཉམ་
དུ་འགྲོ་བར་དགའ་ཡང་། ཁྱོད་འགྲུལ་བའི་ལམ་གྱི་སྙན་གྲགས་དེ་ཁྱོད་རང་ལ་འབྱུང་བར་མི་
འགྱུར་གྱི། བུད་མེད་ཅིག་གི་ལག་ཏུ་གཙོ་བོས་སི་སེ་ར་བཙོང་བར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་ནས། དེ་
བོ་ར་ལངས་ཏེ། བ་རག་དང་མཉམ་དུ་ཀེ་དེས་ལ་སོང་ངོ་། ༡༠ དེ་ནས་བ་རག་གིས་ཟེ་བུ་ལོན་
དང་ནབ་ཐ་ལི་གཉིས་ཀ་ཀེ་དེས་ལ་བོས་པ་དང་། ཁོའི་རྗེས་སུ་མི་ཁྲི་ཚོ་གཅིག་ཡར་སོང་སྟེ།
དེ་བོ་ར་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཕྱིན་ནོ།།

必将他交在你手中。 8 巴拉说：你若同我去，我就去；你若不同我去，我就不去。 9 底波拉说：我必与你同去，只是你在所行的路上得不着荣耀，因为主要将西西拉交在一个妇人手里。于是底波拉起来，与巴拉一同往基低斯去了。 10 巴拉就招聚西布伦人和拿弗他利人到基低斯，跟他上去的有一万人。底波拉也同他上去。

༡༡ འོན་ཀྱང་ཀེ་ནི་པ་ཧེ་བེར་ཞེས་བྱ་བ་དེ་གཞན་ཀེ་ནི་པ་རྣམས་མོ་ཤེའི་གྱོས་པོ་ཧོ་བྷབ་ཀྱི་
བུ་རྣམས་དང་བྲལ་ཏེ། ཀེ་དེས་དང་ཐག་ཉེ་བའི་ཚ་ཨ་ནན་ནིམ་གྱི་བེ་ཤིང་གི་ཕྱོགས་སུ་རང་
གི་གུར་ཕུབ་སོ།།

11 摩西岳父〔或作“内兄”〕何巴的后裔，基尼人希百曾离开基尼族，到靠近基低斯撒拿音的橡树旁支搭帐棚。

༡༢ དེ་དག་གིས་སི་སེ་ར་ལ། ཨ་བི་ནོ་ཨམ་གྱི་བུ་བ་རག་དེ་ནི་ཐ་བོར་ཞེས་ཟེར་བའི་རི་ལ་
ཡར་སོང་ངོ་། ཞེས་ལོན་བསྐུར་ཏོ། ༡༣ དེར་སི་སེ་རས་རང་གི་ཤིང་རྟ། ལྕགས་ཀྱི་ཤིང་རྟ་དགུ་
བརྒྱ་ཡོད་པ་དེ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་ཕྱི་པའི་ཧ་རོ་ཤེད་
ཅེས་ཟེར་ས་ནས་གཙང་པོ་ཀི་ཤོན་བར་དུ་བསྡུས་སོ། ༡༤ དེ་བོ་རས་བ་རག་ལ། ལོངས་ཤིག
འདི་ནི་གཙོ་བོས་སི་སེ་ར་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བའི་ཉིན་མོ་ཡིན་པས། གཙོ་བོ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་
སྔོན་དུ་མ་ཕེབས་སམ་ཞེས་སྨྲས་ནས། བ་རག་རི་ཐ་བོར་ནས་མར་བབ་སྟེ། མི་ཁྲི་ཚོ་གཅིག
ཁོའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༡༥ དེར་གཙོ་བོས་སི་སེ་ར་དང་དེའི་ཤིང་རྟ་ཐམས་ཅད་དང་ཁོའི་
དམག་དཔུང་ཚང་མ་བ་རག་གི་མདུན་དུ་རལ་གྲིའི་ཁ་ཡིས་འཁྲུག་ཏུ་བཅུག་པ་དང་། སི་
སེ་ར་ཤིང་རྟ་ལས་བབ་ཅིང་། རྐང་ཐང་དུ་བྲོས་སོ། ༡༦ བ་རག་ནི་ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་དམག
དཔུང་གི་རྗེས་སུ་ཕྱི་པའི་ཧ་རོ་ཤེད་ཀྱི་བར་དུ་དེད་དེ། སི་སེ་རའི་དམག་ཚོགས་ཐམས་ཅད
རལ་གྲིའི་ཁ་ཡིས་བསད་དེ། གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ།།

12 有人告诉西西拉说：亚比挪庵的儿子巴拉已经上他泊山了。 13 西西拉就聚集所有的铁车九百辆，和跟随他的全军，从外邦人的夏罗设出来，到了基顺河。 14 底波拉对巴拉说：你起来，今日就是主将西西拉交在你手的日子。主岂不在你前头行吗？于是巴拉下了他泊山，跟随他有一万人。 15 主使西西拉和他一切车辆全军溃乱，在巴拉面前被刀杀败；西西拉下车步行逃跑。 16 巴拉追赶车辆、军队，直到外邦人的夏罗设。西西拉的全军都倒在刀下，没有留下一人。

༡༧ སི་སེ་ར་ནི་རྐང་ཐང་དུ་ཀེ་ནི་པ་ཧེ་བེར་གྱི་ཆུང་མ་ཡ་ཨེལ་གྱི་གུར་དུ་བྲོས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་
ན། ཧ་ཙོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡ་བིན་དང་ཀེ་ནི་པ་ཧེ་བེར་གྱི་བརྒྱུད་གཉིས་མཐུན་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ།
༡༨ དེར་ཡ་ཨེལ་ནི་སི་སེ་ར་བསུ་བར་ཐོན་ཏེ་དེ་ལ། ནང་དུ་ཕེབས་ཤིག བདག་གི་དཔོན་པོ།
བདག་གི་ཀྲར་ནང་དུ་ཕེབས་ཤིག ཐུགས་མ་ཚབས་ཤིག ཅེས་ཟེར་བ་ལས། ཁོ་མོའི་ཀྲར་གུར་
དུ་ཞུགས་ཏེ། མོས་ཉལ་གཟན་ཅིག་གིས་བཀབ་པ་དང་། ༡༩ ཁོས་མོ་ལ། ང་སྐོམ་པས་ང་ལ་ཆུ་
ཅུང་ཟད་ཅིག་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་པས། མོས་འོ་མ་རྐྱལ་གྱི་ཁ་ཕྱེ་སྟེ། འཐུང་དུ་བཅུག་ནས་གོས
བཀབ་བོ། ༢༠ ཡང་ཁོས་མོ་ལ། གུར་གྱི་སྒོ་འགྲམ་ལ་ལངས་སྡོད་དང་། མི་ཞིག་འོང་སྟེ་ཁྱེད་ལ།
འདི་རུ་སུ་ཞིག་ཡོད་ཅེས་འདྲི་ན། མེད་ཅེས་སློས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ༢༡ དེར་ཧེ་བེར་གྱི་ཆུང་མ་ཡ་
ཨེལ་གྱིས་ལྕགས་ཕུར་བླང་སྟེ། ཐོ་བ་ཡང་རང་གི་ལག་པས་བཟུང་ནས། ཁོའི་མདུན་དུ་ཁ་རོག་
ལ་ཕྱིན་པ་དང་། ལྕགས་ཕུར་དེ་སའི་ནང་དུ་ཚུད་པ་ཙམ་དུ་ཁོའི་བྲ་རུ་བའི་ནང་དུ་བརྒྱབ་བོ།
ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁོ་ལ་གཉིད་ལྷི་བ་ཁུག་པས། དྲན་མེད་དུ་བརྒྱལ་ནས་ཤིའོ། ༢༢ ཡང་ལྟོས་ཤིག
བ་རག་ནི་སི་སེ་རའི་རྗེས་སུ་དེད་པ་ལས། ཡ་ཨེལ་ཐོན་ཞིང་བསུ་བར་སོང་ནས་དེ་ལ། ཕེབས་
ཤིག་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་འཚོལ་བའི་མི་དེ་ཁྱེད་ལ་སྟོན་པར་བྱ། ཞེས་ཟེར་བ་དང་། ཁོ་མོའི་ཀྲར་

17 只有西西拉步行逃跑，到了基尼人希百之妻雅亿的帐棚，因为夏琐王耶宾与基尼人希百家和好。 18 雅亿出来迎接西西拉，对他说：请我主进来，不要惧怕；西西拉就进了她的帐棚。雅亿用被将他遮盖。 19 西西拉对雅亿说：我渴了，求你给我一点水喝。雅亿就打开皮袋，给他奶子喝，仍旧把他遮盖。 20 西西拉又对雅亿说：请你站在帐棚门口，若有人来问你说：有人在这里没有？你就说：没有。 21 西西拉疲乏沉睡。希百的妻雅亿取了帐棚的橛子，手里拿着锤子，轻悄悄地到他旁边，将橛子从他鬓边钉进去，钉入地里。西西拉就死了。 22 巴拉追赶西西拉的时候，雅亿出来迎接他说：来

吧，我将你所寻找的人给你看。
他就进入帐棚，看见西西拉已经
死了，倒在地上，橛子还在他鬓
中。

ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ། ལྟོས་ཤིག ངེ་རུ་སི་སེ་ར་ཤི་ཡོད་པ་དང་། ཁོའི་བྲུ་རུ་བའི་ནང་ན་ལྷགས་
ཕུར་དེ་མཐོང་ངོ་།།

23这样，神使迦南王耶宾被以
色列人制伏了。 24从此以色列
人的手越发有力，胜了迦南王耶
宾，直到将他灭绝了。

༢༣ དེ་ལྟར་དེའི་ཉིན་མོ་ལྷ་ཡིས་ཀ་ན་ཨན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡ་བིན་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་མདུན་དུ་འཕམ་པར་མཛད་དོ། ༢༤ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཀ་ན་ཨན་གྱི་རྒྱལ་
པོ་ཡ་བིན་མེད་པར་བྱས་པའི་བར་དུ། དབང་ལྷག་པར་ཆེ་བ་བྱས་སོ།།

5 那时，底波拉和亚比挪庵的儿
子巴拉作歌，说：

5 དེའི་ཉིན་མོར་དེ་བོ་ར་དང་ཨ་བི་ནོ་ཨམ་གྱི་བུ་བ་རག་གཉིས་ཀྱིས་གླུ་དབྱངས་ལེན་ཅིང་
འདི་སྐད་དུ།

2因为以色列中有军长率领，百
姓也甘心牺牲自己，你们应当颂
赞主！

༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ན་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲིད་ཅིང་། མི་བརྒྱུད་ཀྱང་དགའ་བར་ཕྱུར་
པས། གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་སྨོགས་ཤིག

3君王啊，要听！王子啊，要侧
耳而听！我要向主歌唱；我要歌
颂主以色列的神。

༣ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་རྣམས་གསན་ཅིག ཀྱེ་རྗེ་བོ་རྣམས་ཐོན་གྱིས་ཤིག ངས་གཙོ་བོ་ལ་གླུ་དབྱངས་
གླང་བར་བྱ། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ལ་རོལ་མོ་འཁྲོལ་བར་དགོའོ།།

4主啊，你从西珥出来，由以东
地行走。那时地震天漏，云也落
雨。

༤ གཙོ་བོ་ཁྱེད་སེ་ཨིར་ནས་ཐོན་ནས། ཨེ་དོམ་གྱི་ཐང་ལས་ཕེབས་པའི་ཚེ། ས་གཞི་གཡོས་
ཤིང་ནམ་མཁའ་གཟགས། སྤྲིན་རྣམས་ལས་ཀྱང་ཆུ་གཟགས་སོ།།

5山见主的面就震动，西奈山见
主以色列神的面也是如此。

༥ གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོའི་དྲུང་དུ་རི་རྣམས་དང་། སི་ནཱ་རི་འདི་ནི་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་
ཡི་དྲུང་དུ་གཡོས་སོ།།

6在亚拿之子珊迦的时候，又在
雅亿的日子，大道无人行走，都
是绕道而行。

༦ ཨ་ནད་ཀྱི་བུ་ཤམ་གཱར་གྱི་དུས་དང་། ཡ་ཨེལ་གྱི་དུས་སུ་རྒྱ་ལམ་རྣམས་སྟོང་པར་གྱུར་པ་
དང་། ལམ་ཁར་འགྲུལ་མི་རྣམས་ཀྱིག་ལམ་རྣམས་སུ་ཞུགས་ཏེ་སོང་ངོ་།།

7以色列中的官长停职，直到我
底波拉兴起，等我兴起作以色列
的母。

༧ ང་དེ་བོ་ར་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མ་བྱས་ཤིང་། མ་ལངས་པའི་བར་དུ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྗེ་བོ་
རྣམས་ཀྱང་ཆད་པར་གྱུར་ཏོ།།

8以色列人选择新神，争战的事
就临到城门。那时，以色列四万
人中岂能见盾牌枪矛呢？

༨ ལྷ་གསར་པ་རྣམས་འདམས་པས། རྒྱལ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་དམག་འཁྲུག་བྱུང་ངོ་། ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ཁྲི་ཚོ་བཞིའི་ཁྲོད་ན། ཕུབ་བམ་མདུང་གཅིག་ཀྱང་མཐོང་བར་གྱུར་ཏམ།

9我心倾向以色列的首领，他们
在民中甘心牺牲自己。你们应当
颂赞主！

༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་དང་། མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་རང་དགའ་བར་བློས་
གཏོང་བ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ངའི་སྙིང་ཡོད་དོ། གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་པ་ཕུལ་ཞིག

10骑白驴的、坐绣花毯子的、行
路的，你们都当传扬！

༡༠ ཁྱེད་བོང་མོ་དཀར་པོ་ལ་ཞོན་མཁན་རྣམས་དང་། ཁྱེད་གོས་ཆེན་གྱི་གདན་གྱི་ཁར་སྡོད་
མཁན་རྣམས་དང་། ལམ་ལ་འགྲོ་མཁན་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་གཏམ་སྒྲོས་ཤིག

11在远离弓箭响声打水之处，人
必述说主公义的作为，就是他治
理以色列公义的作为。那时主的
民下到城门。

༡༡ མདའ་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་དང་འབྲལ་བར་ཆུ་འཆུ་བའི་གནས་སུ། དེ་དག་གིས་གཙོ་
བོའི་འཕྲིན་ལས་དང་པོ་རྣམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྲོད་དུ་ཁོང་གི་མངའ་ཐང་གི་ཕྲུག་
ལས་རྣམས་འཆད་པར་བྱའོ། དེའི་དུས་སུ་གཙོ་བོའི་མི་བརྒྱུད་ནི་རྒྱལ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་མར་
བབ་བོ།།

12底波拉啊，兴起！兴起！你当
兴起，兴起，唱歌。亚比挪庵的
儿子巴拉啊，你当奋兴，掳掠你
的敌人。

༡༢ ལོངས་ཤིག ལོངས་ཤིག ཀྱེ་དེ་བོ་ར། ལོངས་ཤིག་ལོངས་ཤིག གླུ་ཞིག་ལེན་པར་གྱིས། ཀྱེ་
བ་རག་ ཨ་བི་ནོ་ཨམ་གྱི་བུ། ཁྱེད་ལོངས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་བཙོན་པ་རྣམས་བཙོན་དུ་ཁྲིད་ཅིག

13那时有余剩的贵胄和百姓一同
下来；主降临，为我攻击勇士。

༡༣ དེའི་དུས་སུ་མི་ཚོགས་དང་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལྷག་མ་ཞིག་མར་འོང་སྟེ། གཙོ་བོ་ནི་
དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བདག་གི་རྩར་བབས་སོ།།

༡༤ ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ་གྱི་ཁྲོད་ནས་ཨ་མ་ལེག་གི་བརྒྱུད་པ་ཡིན་པ་རྣམས་འོང་སྟེ། ཀྱི་བེན་ཡ་མིན།
དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བྲངས་སོ། མ་ཀིར་ནས་མངའ་བདག་
རྣམས་དང་། ཟེ་བུ་ལོན་ནས་ཁྲིམས་རྒྱུག་འཁྱུར་མཁན་རྣམས་བབ་བོ།།
༡༥ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྗེ་བོ་རྣམས་དེ་བོ་ར་དང་འགྲོགས་ཤིང་། ཨི་ས་ཁར་དེ་ནི་བ་རག་དང་
འདྲ་བར་གྱུར་ཏེ་རྐང་ཐང་དུ་ལུང་པ་རུ་བརྒྱུགས་སོ། རུ་བེན་གྱི་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་ནས།
གྲོས་བྱེད་པ་དཀའ་ལས་ཁགས་པོ་བྱུང་ངོ་།།
༡༦ ཁྱོད་ཅིའི་ཕྱིར་ལུག་རའི་ནང་དུ་བསྡད་པ་ཡིན། ཁྱུ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་གླིང་བུ་གཏོང་བ་
ལ་ཉན་པའི་ཕྱིར་ཡིན་ནམ། རུ་བེན་གྱི་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་ནས། གྲོས་བྱེད་པ་དཀའ་ལས་
ཁགས་པོ་བྱུང་ངོ་།།
༡༧ གི་ལ་ཨད་ནི་ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་གནས། དན་དེ་ནི་ཅིའི་ཕྱིར་གྲུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་
བསྡད། ཨ་ཤེར་ནི་མཚོའི་ངོགས་སུ་སྡོད་ཅིང་། ཆུའི་རབས་ཁ་ན་གནས་སོ།།
༡༨ ཟེ་བུ་ལོན་རང་སྲོག་འཆི་བར་བློས་གཏོང་བའི་མི་ཚོགས་ཡིན་ཏེ། ནབ་ཐ་ལིས་ཞིང་གི་
ས་མཐོ་བའི་སྒང་ལ་དེ་ལྟར་བྱས།
༡༩ རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཕེབས་ནས་འཐབ་འཛིང་བྱས། ཀ་ན་ཨན་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས། མེ་གིད་
དོའི་གྲོག་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་འགྲམ་དུ་ཡོད་པའི་ཐ་ཨ་ནག་ཟེར་བའི་གནས་སུ་འཐབ་འཛིང་བྱས་
ཀྱང་། དངུལ་གྱི་ཁེ་སྤོགས་དེ་དག་གིས་བླངས་སོ།།
༢༠ གནམ་ནས་འཐབ་འཛིང་བྱས། སྐར་མ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལམ་ནས་སི་སེ་ར་ལ་རྒོལ་
བར་བྱས།
༢༡ ཀི་ཤོན་གྲོག་ཆུ་དེས་དེ་དག་ཁྱེར་ཏེ། ཀི་ཤོན་གྲོག་ཆུ་ནི་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པའི་གྲོག་པོ་
ལགས་སོ། ཀྱི་ངའི་སེམས། དབང་དང་བཅས་སུ་འགྲོས་བར་གྱིས་ཤིག
༢༢ དེའི་དུས་སུ་དཔའ་བོ་རྣམས་རྒྱུག་པ་ལས། རྟའི་རྨིག་པ་རྡོག་པས་ས་ལ་བརྡུངས་སོ།།
༢༣ མེ་རོས་ལ་དམོད་མོ་རྒྱོབ་ཅིག་ཅེས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། དེའི་ཡུལ་མི་ཐམས་
ཅད་ལ་དམོད་མོ་ངན་པ་རྒྱོབ་ཅིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གཙོ་བོའི་སྐྱབས་སུ་མ་འོངས། དཔའ་
བོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཙོ་བོའི་སྐྱབས་སུ་མ་འོངས་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༢༤ ཀེ་ནི་པ་ཧེ་བེར་གྱི་ཆུང་མ་ཡ་ཨེལ་ནི། བུད་མེད་ཀུན་ལས་བཀྲ་ཤིས་པར་ཤོག གུར་གྱི་
ནང་ན་བུད་མེད་ཐམས་ཅད་ལས་བཀྲ་ཤིས་པར་ཤོག
༢༥ ཁོས་ཆུ་ཞིག་གཉེར་ཞིག་ཞུས་པས་འོ་མ་སྟེར་རོ། རིན་པོ་ཆེའི་སྐྱོགས་ཀྱི་ནང་ནས་བྱིན་
ཏོ།།
༢༦ མོའི་ལག་པ་ལྕགས་ཕུར་གྱི་ཕྱོགས་དང་། ལག་གཡས་ནི་བཟོ་པའི་ཐོ་བའི་ཕྱོགས་སུ་
བརྐྱངས་ནས། སི་སེ་ར་ལ་ཐོ་བས་བརྡུངས་ཤིང་དེའི་མགོ་ལ་བརྒྱབ་ནས། བྲེ་རུ་བ་བཅག་སྟེ་
བརྡོལ་ལོ།།
༢༧ མོའི་རྐང་པའི་མདུན་དུ་ཁོ་ཁ་འབུབ་ཏུ་གྱེལ་ཞིང་ཉལ། མོའི་རྐང་པའི་མདུན་དུ་ཁོ་ཁ་
འབུབ་ཏུ་བདུད་དེ་གྱེལ། གང་དུ་བདུད་པའི་གནས་སུ་གྱེལ་ཞིང་ཤིའོ།།

14 有根本在亚玛力人的地，从以法莲下来的；便雅悯在民中跟随你。有掌权的从玛吉下来；有持杖检点民数的从西布伦下来；

15 以萨迦的首领与底波拉同来；以萨迦怎样，巴拉也怎样。众人都跟随巴拉冲下平原；在流便的溪水旁有心中定大志的。

16 你为何坐在羊圈内听群中吹笛的声音呢？在流便的溪水旁有心中设大谋的。

17 基列人安居在约旦河外。但人为何等在船上？亚设人在海口静坐，在港口安居。

18 西布伦人是拼命敢死的；拿弗他利人在田野的高处也是如此。

19 君王都来争战。那时迦南诸王在米吉多水旁的他纳争战，却未得掳掠银钱。

20 星宿从天上争战，从其轨道攻击西西拉。

21 基顺古河把敌人冲没；我的灵啊，应当努力前行。

22 那时壮马驰驱，踢跳，奔腾。

23 主的使者说：应当咒诅米罗斯，大大咒诅其中的居民；因为他们不来帮助主，不来帮助主攻击勇士。

24 愿基尼人希百的妻雅亿比众妇人多得福气，比住帐棚的妇人更蒙福祉。

25 西西拉求水，雅亿给他奶子，用宝贵的盘子给他奶油。

26 雅亿左手拿着帐棚的橛子，右手拿着匠人的锤子，击打西西拉，打伤他的头，把他的鬓角打破穿通。

27 西西拉在她脚前曲身仆倒，在她脚前曲身倒卧；在那里曲身，就在那里死亡。

[28]西西拉的母亲从窗户里往外观
看，从窗棂中呼叫说：他的战车
为何耽延不来呢？他的车轮为何
行得慢呢？

[29]聪明的宫女安慰她〔原文
作“回答她”〕，她也自言自语
地说：
[30]他们莫非得财而分？每人得了
一两个女子？西西拉得了彩衣为
掳物，得绣花的彩衣为掠物。这
彩衣两面绣花，乃是披在被掳之
人颈项上的。

[31]主啊，愿你的仇敌都这样灭
亡！愿爱你的人如日头出现，光
辉烈烈！
这样，国中太平四十年。

6 以色列人又行主眼中看为恶的
事，主就把他们交在米甸人手
里七年。[2]米甸人压制以色列人；
以色列人因为米甸人，就在山中
挖穴、挖洞、建造营寨。[3]以
色列人每逢撒种之后，米甸人、
亚玛力人，和东方人都上来攻打
他们，[4]对着他们安营，毁坏土
产，直到迦萨，没有给以色列人
留下食物，牛、羊、驴也没有留
下；[5]因为那些人带着牲畜帐棚
来，像蝗虫那样多，人和骆驼无
数，都进入国内，毁坏全地。[6]以
色列人因米甸人的缘故，极其穷
乏，就呼求主。

[7]以色列人因米甸人的缘故，呼
求主，[8]主就差遣先知到以色列
人那里，对他们说：主以色列的
神如此说：我曾领你们从埃及上
来，出了为奴之家，[9]救你们脱
离埃及人的手，并脱离一切欺压
你们之人的手，把他们从你们面
前赶出，将他们的地赐给你们；
[10]又对你们说：我是主你们的神。
你们住在亚摩利人的地，不可敬
畏他们的神。你们竟不听从我的
话。
[11]主的使者到了俄弗拉，坐在亚
比以谢族人约阿施的橡树下。约
阿施的儿子基甸正在酒榨那里打

༢༨ **སི་སེ་ར྄**འི་ཨམ་དཀར་ཁུང་ནས་བལྟ་སྟེ། དྲ་མིག་ནས་འོ་དོད་བོས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ།
ཁོའི་ཤིང་རྟ་སླེབ་པར་ཅིའི་ཕྱིར་ཡུན་རིང་པོར་འགོར། ཤིང་རྟ་རྣམས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ནི་ཅིའི་
ཕྱིར་འགོར་ཞེས་ཟེར་རོ།།
༢༩ བཙུན་མོ་མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ལན་བཏབ་ཀྱང་། མོས་ནི་རང་གཏམ་རང་ལ་
བཤད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ།
༣༠ དེ་དག་ལ་བཅོམ་ནོར་ཐོབ་སྟེ་མ་བགོས་སམ། སྐྱེས་པ་རེ་ལ་ན་ཆུང་གཅིག་གམ་གཉིས།
སི་སེ་ར྄འི་ཕྱིར་ཚོས་སྣ་ཚོགས་ཡོད་པའི་གོས་ཀྱི་བཅོམ་ནོར། འཐགས་པའི་གོས་ཚོས་སྣ་ཚོགས་
ཀྱི་བཅོམ་ནོར། ན་བཟའ་དང་རྒྱལ་མོའི་མགུལ་གྱི་ཕྱིར་གཟན་ཚོས་སྣ་ཚོགས་ཡོད་པའི་བཅོམ་
ནོར།
༣༡ ཀྱེ་གཙོ་བོ། དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་གྱུར་ཅིག ཁོང་ལ་ཆགས་པ་
རྣམས་ནི་རང་གི་ཤུགས་ཀྱིས་འཆར་བའི་ཉི་མ་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཅིག
ཡང་ཡུལ་དེ་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་དུས་བདེའི་ནང་གནས་སོ།།

6 **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་སྤྱོད་པ་ངན་པ་སྤྱད་པས། གཙོ་བོས་
དེ་དག་ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་**མིད་ཡན**་གྱི་ལག་ཏུ་གཏང་བ་དང་། ༢ **མིད་ཡན**་གྱི་ལག་པ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་དབང་ཅན་དུ་གྱུར་ཏོ། **མིད་ཡན**་གྱི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་རི་གསེབ་ཏུ་སྦོད་ས་དང་བྲག་ཕུག་དང་རྫོང་བཟོས་སོ། ༣ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ས་བོན་
བཏབ་ཟིན་པའི་ཚེ། **མིད་ཡན**་པ་དང་**ཨ་མ་ལེག**་པ་དང་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་བུ་ཐམས་ཅད་བསླེབ་
སྟེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱར་འོངས་པ་དང་། ༤ དེ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དམག་སྒར་བརྒྱབས་ནས། **ག་
ཛཱ**འི་བར་དུ་ཡུལ་གྱི་ལོ་ཐོག་མེད་པར་བྱས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་ཟ་རྒྱུ་དང་ལུག་དང་བ་
གླང་དང་བོང་བུ་ཡང་མ་བཞག་གོ། ༥ ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་ཁྱུ་དང་གུར་རྣམས་དང་བཅས་
སུ་ཡར་འོང་སྟེ། དེ་དག་གི་གྲངས་ནི་ཆ་ག་འབུ་རྣམས་དང་འདྲའོ། དེ་དག་དང་དེ་དག་གི་
རྔ་མོང་གི་གྲངས་མེད་དེ། ཡུལ་དེ་འཇོམས་པའི་ཕྱིར་འོངས་པ་དང་། ༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་**མིད་
ཡན**་གྱི་དྲུང་དུ་ཤིན་ཏུ་དམའ་བར་གྱུར་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་འོ་
དོད་བོས་སོ།།
༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**མིད་ཡན**་གྱི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ལ་འོ་དོད་བོས་པས། ༨ གཙོ་བོས་
ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སྐྱུལ་ཏེ་དེ་དག་ལ། གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་ཅེས་གསུང་། ངས་ཁྱེད་ཚོ་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཡར་ཁྲིད་དེ། གཡོག་བྱེད་
པའི་ཁང་པའི་ནང་ནས་བཏོན། ༩ **མི་སེར**་པའི་ལག་པ་དང་། ཁྱོད་ཅག་གནོན་པ་རྣམས་ཀྱི་
ལག་པ་ནས་བསྒྲལ། དེ་དག་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་ནས་བསྐྲད་ནས། དེ་དག་གི་ཡུལ་ཁྱོད་རྣམས་
ལ་གནང་བ་ཡིན། ༡༠ ཡང་ངས་ཁྱོད་རྣམས་ལ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ལགས་སོ། ཁྱོད་
རྣམས་གནས་སའི་**ཨ་མོར**་པའི་ཡུལ་གྱི་ལྷ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་མ་བྱེད་ཅིག ཅེས་སྨྲས་ཀྱང་། ཁྱོད་
ཚོས་ངའི་གསུང་སྐད་ལ་ཉན་པ་མ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།
༡༡ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཕེབས་ཏེ། **ཨ་བི་ཨེས་རི**་པ་**ཡོ་ཨས**་བྱ་བའི་**ཨོབ་ར྄**་ཟེར་བའི་
གནས་ལ་ཡོད་པའི་བེ་ཤིང་གི་འོག་ཏུ་བཞུགས་པ་ལས། དེའི་བུ་**གིད་ཡོན**་གྱིས་རྒུན་འབྲུམ་

བཙིར་བའི་འཚག་ཞོང་གི་ནང་དུ་གྲོ་བརྡུངས་སོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། མིད་ཡན་པ་རྣམས་ལས་
སྲུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ ཡང་ཁོས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་མཐོང་བར་གྱུར་ཏེ། དེས་ཁོ་ལ། གཙོ་བོ་ཁྱོད་
དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཤིག ཁྱོད་དཔའ་བོ་སྙིང་སྟོབས་ཅན་ནོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༣ དེར་གིད་
ཡོན་གྱིས་ཁོང་ལ། བདག་གི་གཙོ་བོ་ལགས། གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་བདག་ཅག་དང་འགྲོགས་ན། འདི་
ཐམས་ཅད་བདག་ཅག་ལ་ཅི་ལ་བྱུང་། ཡང་བདག་ཅག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ།
གཙོ་བོས་བདག་ཅག་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཡར་ཁྲིད་པར་མ་མཛད་དམ། ཞེས་སྨྲས་ཤིང་བཤད་
པའི་ཡ་མཚན་ཆེ་བའི་ཕྲིན་ལས་རྣམས་ག་རེ། ད་གཙོ་བོས་བདག་ཅག་བོར་བར་མཛད་ཅིང་
མིད་ཡན་པའི་ལག་ཏུ་གཏང་ངོ་། ༡༤ ཡང་གཙོ་བོས་ཁོ་ལ་གཟིགས་ཏེ་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཀྱི་
མཐུ་སྟོབས་འདིའི་ངང་ན་སོང་ལ། ཨིས་ར་ཨེལ་ མིད་ཡན་པའི་ལག་ནས་སྐྱོབ་ཅིག ངས་ཁྱོད་
བཏང་བ་མ་ཡིན་ནམ། ༡༥ དེར་ཁོས། གཙོ་བོ་ལགས། བདག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐབས་གང་གིས་
བསྐྱབ། ཀྱེ་ཧོ། བདག་གི་བརྒྱུད་ནི་མ་ན་ཤེའི་ནང་ན་ཐམས་ཅད་ལས་ཆུང་བ་ཡིན་ཏེ། བདག་
ཀྱང་ཕའི་ཁང་པའི་ནང་ཚང་མ་ལས་ཆུང་ངོ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༦ གཙོ་བོས་དེ་ལ་གསུངས་
པ། ང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པར་ངེས་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་མིད་ཡན་པ་རྣམས་མི་གཅིག་དང་
འདྲ་བར་འཕམ་པར་བྱའོ། ༡༧ ཁོས་ཞུས་པ། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་གྱིས་བདག་ལ་ཐུགས་རྗེས་
གཟིགས་ན། བདག་ལ་བཀའ་གནང་མཁན་དེ་ཁྱེད་ཡིན་པའི་རྟགས་ཤིག་བདག་ལ་གནོང་
ཞིག ༡༨ བདག་ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་དུ་འོང་སྟེ། བདག་གི་འབུལ་བ་ཁྱེར་ཞིང་མ་ཕུལ་བའི་བར་དུ་
འདི་ནས་ཕར་མ་ཕེབས་ཤིག ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཚུར་མ་ལོག་པའི་བར་དུ་ང་འདི་རུ་
སྒུག་པར་བྱའོ་གསུངས་སོ།།

麦子，为要防备米甸人。[12]主的使者向基甸显现，对他说：大能的勇士啊，主与你同在！[13]基甸说：主啊，主若与我们同在，我们何至遭遇这一切事呢？我们的列祖不是向我们说主领我们从埃及上来吗？他那样奇妙的作为在哪里呢？现在他却丢弃我们，将我们交在米甸人手里。[14]主观看基甸，说：你靠着你这能力去从米甸人手里拯救以色列人，不是我差遣你去的吗？[15]基甸说：主啊，我有何能拯救以色列人呢？我家在玛拿西支派中是至贫穷的。我在我父家是至微小的。[16]主对他说：我与你同在，你就必击打米甸人，如击打一人一样。[17]基甸说：我若在你眼前蒙恩，求你给我一个证据，使我知道与我说话的就是主。[18]求你不要离开这里，等我归回将礼物带来供在你面前。主说：我必等你回来。

༡༩ དེར་གིད་ཡོན་ནང་དུ་སོང་ནས། ར་ཕྲུག་གཅིག་དང་། གྲོ་ཞིབ་བྲེ་གང་གི་ཏུ་མ་མེད་པའི་
བག་ལེབ་གཡོས་ཏེ། ཤ་དེ་ནི་སློ་མ་ཞིག་གི་ནང་དུ་བཞག ཤ་ཁུ་ནི་སྣོད་སྤྲད་ཀྱི་ནང་དུ་བླུགས་
ནས། ཁོང་གི་སྐུ་དྲུང་དུ་བེ་ཤིང་གི་འོག་ཏུ་ཁྱེར་ཏེ་ཕུལ་ལོ། ༢༠ དེར་ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉས་ཁོ་ལ། ཤ་
དང་ཏུ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་རྣམས་ཁྱེར་ཏེ། ཕ་བོང་དེའི་ཁར་བཞག་ནས། ཤ་ཁུ་བླུགས་ཤིག
གསུངས་པས། ཁོས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་རང་གི་ཕྱག་ན་ཡོད་
པའི་ཕྱག་འཁར་གྱི་མགོ་ཡིས་ཤ་དང་ཏུ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་རྣམས་ལ་རེག་པས། ཕ་བོང་
དེ་ནས་མེ་འཐོན་ཏེ། ཤ་དང་ཏུ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་རྣམས་འཚིག དེ་ནས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་
དེ་ཁོའི་མཐོང་ས་ནས་བཞུད་དོ། ༢༢ དེར་གིད་ཡོན་གྱིས་དེ་ནི་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་ཡིན་པར་
ཤེས་ཏེ། གིད་ཡོན་གྱིས། ཀྱེ་མ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོ། བདག་གིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་ངོས་སུ་
མཐོང་ལ། ཞེས་ཞུས་པས། ༢༣ གཙོ་བོས་དེ་ལ། ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་འཆི་
བར་མི་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༤ དེ་ནས་གིད་ཡོན་གྱིས་གཙོ་བོའི་ཆེད་དུ་དེར་མཆོད་ཁྲི་
ཞིག་བརྩིགས་ནས། དེ་ལ། གཙོ་བོ་ནི་སྐྱབས་ལགས་སོ་ཞེས་བཏགས། དེ་ནི་དེ་རིང་གི་བར་དུ་
ཨ་བི་ཨེས་རི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཨོབ་རྣ་ན་ཡོད་དོ།།

[19]基甸去预备了一只山羊羔，用一伊法细面做了无酵饼，将肉放在筐内，把汤盛在壶中，带到橡树下，献在使者面前。[20]神的使者吩咐基甸说：将肉和无酵饼放在这磐石上，把汤倒出来。他就这样行了。[21]主的使者伸出手内的杖，杖头挨了肉和无酵饼，就有火从磐石中出来，烧尽了肉和无酵饼。主的使者也就不见了。[22]基甸见他是主的使者，就说：哀哉！主、主啊，我不好了，因为我觌面看见主的使者。[23]主对他说：你放心，不要惧怕，你必不至死。[24]于是基甸在那里为主筑了一座坛，起名叫雅威沙龙〔就是“主赐平安”的意思〕。这坛在亚比以谢族的俄弗拉直到如今。

༢༥ ཡང་མཚན་མོ་དེ་རང་ལ་གཙོ་བོས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་པོའི་ནང་ནས་མི་བཅུ་དང་།
ལོ་བདུན་པའི་གླང་གཅིག་ཁྲིད་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ལ་ཡོད་པའི་བ་ཨཱལ་གྱི་མཆོད་ཁྲི་དེ་བཤིག་སྟེ།
དེའི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་ཨ་ཤེ་རྣ་དེ་ཆོད་ཅིག ༢༦ ཡང་རང་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་བསྐོས་

[25]当那夜，主吩咐基甸说：你取你父亲的牛来，就是〔或作“和”〕那七岁的第二只牛，并拆毁你父亲为巴力所筑的

坛，砍下坛旁的木偶， 26在这
磐石〔原文作“保障”〕上整整
齐齐地为主你的神筑一座坛，将
第二只牛献为燔祭，用你所砍下
的木偶作柴。 27基甸就从他仆
人中挑了十个人，照着主吩咐他
的行了。他因怕父家和本城的
人，不敢在白昼行这事，就在夜
间行了。

པའི་གནས་སུ་ཕ་བོང་འདིའི་སྟེང་དུ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་ནས། གླང་གཉིས་པ་དེ་བླངས་
ནས། ཁྱོད་ཀྱིས་བཅད་པའི་ཨ་ཤེ་ར་ཡི་ཤིང་གིས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་ཕུལ་ཞིག་ཅེས་བསྒོ་
བས། ༢༧ **གེད་ཡོན**་གྱིས་རང་གི་གཡོག་པོའི་ནང་ནས་མི་བཅུ་ཁྲིད་དེ། གཙོ་བོས་གསུངས་པ་
བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ཡང་ཁོས་རང་གི་ཕ་ཡི་བརྒྱུད་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་ལ་འཇིགས་པས།
ལས་དེ་ནི་ཉིན་མོར་བྱེད་མ་ཐུབ་པར། མཚན་མོར་བྱས་སོ།།

28城里的人清早起来，见巴力的
坛拆毁，坛旁的木偶砍下，第二
只牛献在新筑的坛上， 29就彼此
说：这事是谁做的呢？他们访查
之后，就说：这是约阿施的儿子
基甸做的。 30城里的人对约阿
施说：将你儿子交出来，好治死
他；因为他拆毁了巴力的坛，砍
下坛旁的木偶。 31约阿施回答站
着攻击他的众人说：你们是为巴
力争论吗？你们要救他吗？谁为
他争论，趁早将谁治死！巴力若
果是神，有人拆毁他的坛，让他
为自己争论吧！ 32所以当日人称
基甸为耶路巴力，意思说：他拆
毁巴力的坛，让巴力与他争论。

༢༨ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་སྔ་དྲོ་ལངས་པའི་ཚེ། བ་ཨལ་གྱི་མཆོད་ཁྲི་བཤིག་སྟེ། དེ་རུ་ཡོད་
པའི་ཨ་ཤེ་ར་དེ་ནི་བཅད་དེ། མཆོད་ཁྲི་བརྩིགས་པའི་སྟེང་དུ་གླང་གཉིས་པ་དེ་མཆོད་པར་
ཕུལ་བཞག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༩ དེར་དེ་དག་གིས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ། འདི་ནི་སུས་བྱས་འདྲིས་
པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཞིབ་དཔྱད་ནས་འདྲིས་པའི་ཚེ་མི་རྣམས་ཀྱིས། **ཡོ་ཨཤ**་ཀྱི་བུ་**གེད་ཡོན**་
གྱིས་དེ་ལྟར་བྱས། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༠ དེ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་**ཡོ་ཨཤ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་
བུ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ཤོག ཁོ་གསོད་པར་རུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོས་བ་ཨལ་གྱི་མཆོད་
ཁྲི་བཤིགས་ནས། དེའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ཨ་ཤེ་ར་བཅད་དོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༡ དེ་ནས་**ཡོ་**
ཨཤ་ཀྱིས་རང་གི་མདུན་དུ་ལངས་བསྡད་པའི་མི་ཚོགས་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་བ་ཨལ་གྱི་དོན་དུ་
འཐབ་བམ། དེ་ལ་སྐྱབས་བྱེད་དམ། དེའི་དོན་དུ་འཐབ་མཁན་དེ་ནི་སྔ་དྲོའི་དུས་སུ་གསོད་
པར་རུང་ངོ་། གལ་ཏེ་ཁོ་ལྷ་གཅིག་ལགས་ན། མི་ཞིག་གིས་ཁོའི་མཆོད་ཁྲི་བཤིགས་པའི་ཕྱིར་
ཁོས་ནི་འཐབ་པར་འོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༢ དེའི་ཕྱིར་ཉིན་དེ་ནས་བཟུང་སྟེ། **གེད་ཡོན**་གྱི་
མིང་**ཡེ་རུབ་བ་ཨལ**་ཞེས་བཏགས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོས་བ་ཨལ་གྱི་མཆོད་ཁྲི་བཤིགས་པས།
བ་ཨལ་གྱིས་དེའི་ཕྱིར་ཁྲོབ་ཅིག་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

33那时，米甸人、亚玛力人，和
东方人都聚集过河，在耶斯列平
原安营。 34主的灵降在基甸身
上，他就吹角；亚比以谢族都聚
集跟随他。 35他打发人走遍玛拿
西地，玛拿西人也聚集跟随他；
又打发人去见亚设人、西布伦
人、拿弗他利人，他们也都出来
与他们会合。

༣༣ དེ་ནས་**མིད་ཡན**་པ་དང་། **ཨ་མ་ལེག**་པ་དང་། ཤར་ཕྱོགས་པ་དེ་ཐམས་ཅད་འདུས་ཏེ།
ཕར་འགྲོན་ཅིང་། **ཡིས་རེ་ཨེལ**་གྱི་ཐད་དུ་གུར་ཕུབས། ༣༤ དེ་རུ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་**གེད་**
ཡོན་ལ་བབ་པ་ལས། ཁོས་དུང་ཕུས་ཏེ། **ཨ་བི་ཨེས་རི**་པ་ནི་ཁོའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཤིང་འཛོམ་
མོ། ༣༥ ཡང་ཁོས་**མ་ན་ཤེ**་ལ་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ། དེ་དག་ཀྱང་ཁོའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་འཛོམ་
པ་དང་། ཡང་ཁོས་**ཨ་ཤེར**་དང་**ཟེ་བུ་ལོན**་དང་**ནབ་ཐ་ལི**འི་རྩར་བང་ཆེན་བཏང་བས། དེ་
དག་ཀྱང་ཁོ་རྣམས་བསུ་རུ་འོངས་སོ།།

36基甸对神说：你若果照着所
说的话，藉我手拯救以色列人，
37我就把一团羊毛放在禾场上：若
单是羊毛上有露水，别的地方都
是干的，我就知道你必照着所
说的话，藉我手拯救以色列人。
38次日早晨基甸起来，见果然是这
样；将羊毛挤一挤，从羊毛中拧
出满盆的露水来。 39基甸又对神
说：求你不要向我发怒，我再说
这一次：让我将羊毛再试一次。
但愿羊毛是干的，别的地方都有
露水。 40这夜神也如此行：独

༣༦ དེ་ནས་**གེད་ཡོན**་གྱིས་ལྷ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་བདག་གི་ལག་ནས་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་ལ་སྐྱབས་མཛད་པར་མཉེས་ན། ༣༧ གཟིགས་ཤིག བདག་གིས་བལ་རྒྱབ་བཤུས་ཞིག་
གཡུལ་ཁ་ལ་གཞག གལ་ཏེ་ཟིལ་པ་ནི་བལ་གཅིག་པོའི་སྟེང་དུ་བབ་སྟེ། དེའི་འཁོར་གྱིས་
ཐམས་ཅད་སྐམ་པོར་ལུས་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་བདག་
གི་ལག་ནས་སྐྱབས་མཛད་པར་མཉེས་པར་བདག་གིས་ཤེས་པར་འགྱུར་ཞེས་ཞུས་སོ། ༣༨ དེ་
བཞིན་དུ་གྱུར་ཏོ། ཁོ་སང་སྔ་དྲོ་ལངས་ཏེ། བལ་དེ་བཙྱུས་ཏེ་བཙིར་བས། ཆུ་ཕོར་པ་གང་འཛིན་
ནོ། ༣༩ དེར་**གེད་ཡོན**་གྱིས་ལྷ་ལ། བདག་གིས་ད་རུང་ལན་གཅིག་ཞུ་ན་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་
ཁྲོ་བདག་གི་ཐོག་ཏུ་མ་སྦར་ཞིག ད་དུང་ལན་གཅིག་བལ་གྱི་སྒོ་ནས་ཚོད་ལྟ་བར་བྱ། ད་ལྟ་
བལ་དེ་གཅིག་པོ་སྐམ་པོར་ལུས་དེ། ས་ཚང་མའི་སྟེང་དུ་ཟིལ་པ་འབེབས་པར་གནང་ཞིག

ཅེས་ཞུས་པས། ༤༠ ལྷ་ཡིས་མཚན་མོ་དེ་རང་ལ་དེ་ལྟར་མཛད་དེ། བལ་དེ་གཅིག་པོ་སྐམ་པོར་
ལུས་ཏེ། ས་ཚང་མའི་སྟེང་དུ་ཟིལ་པ་བབས་སོ།།

7 དེ་ནས་**ཡེ་རུབ་བ་ཨལ་**ཟེར་བའམ་**གིད་ཡོན་**དང་ཁོ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
སྔ་དྲོ་ལངས་ནས། **ཧ་རོད་**ཀྱི་ཆུ་དོང་གི་རྩར་སྒར་ཕབ་སྟེ། **མིད་ཡན་**གྱི་དམག་སྒར་ནི་
བྱང་ཕྱོགས་སུ་**མོ་རེའི་**རི་དང་ཉེ་བའི་ཐང་དུ་ཡོད་པ་ཡིན།
༢ དེ་ནས་གཙོ་བོས་**གིད་ཡོན་**ལ། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཤིན་ཏུ་མང་བས།
ངས་**མིད་ཡན་**པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་གཏོང་མི་ཐུབ། དེ་མིན། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱིས་ངའི་
དྲུང་དུ་ཡུས་བྱས་ཏེ། ང་རང་གི་ལག་གིས་ང་ཐར་བར་སྒྲུར་ཏོ་ཞེས་ཟེར་ཡོང་། ༣ དེ་བས་ན་
ཁྱོད་སོང་ལ། མི་ཚོགས་ཀྱི་རྣ་བར་འདི་སྐད་དུ། སུ་ཞིག་སེམས་འཚབས་མཁན་དང་འཇིགས་
མཁན་ཡོད་ན། དེ་ནི་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་**གིལ་ཨད་**རི་ནས་འགྲོ་ཡང་རུང་ཞེས་སྒྲོགས་ཤིག དེར་མི་
ཚོགས་དེའི་ནང་ནས་མི་ཉི་ཁྲི་ཉིས་སྟོང་ལོག་ནས། ཆིག་ཁྲི་ལུས་སོ།།
༤ ཡང་གཙོ་བོས་**གིད་ཡོན་**ལ། མི་རྣམས་ད་དུང་ཡང་ཤིན་ཏུ་མང་བས། ཁོ་རྣམས་ཆུའི་རྩར་
ཁྲིད་ཤོག་དང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་ཚོད་ལེན་པར་བྱ། དེ་ནས་འདི་ལྟར་འབྱུང་ཡོང་
དེ་རུ་ངས་ཁྱོད་ལ། ཁྱོད་དང་བཅས་འདི་འགྲོ་དགོས་ཟེར་ན། དེ་ཉིད་ཁྱོད་དང་བཅས་སུ་འགྲོ་
བར་རུང་ངོ་། ཡང་སུ་ཞིག་ལ་རྟེན་ཏེ་ངས་ཁྱོད་ལ། འདི་ཁྱོད་དང་བཅས་འགྲོ་མི་ཆོག་ཟེར་ན།
དེ་ཉིད་ཁྱོད་དང་བཅས་འགྲོ་བར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་གསུངས་པས། ༥ ཁོས་མི་རྣམས་ཆུའི་རྩར་
མར་ཁྲིད་ནས། གཙོ་བོས་**གིད་ཡོན་**ལ། སུས་ཀྱང་ཁྱི་ལྟར་ཆུ་ལྕེ་ཡིས་ལྡག་སྟེ་འཐུང་བ་རྣམས་ནི་
རང་རང་སོ་སོར་ཞོག་དང་། དེ་བཞིན་དུ་སུས་ཀྱང་པུས་མོ་འཛུགས་ཤིང་ལག་པས་འཐུང་བ་
རྣམས་སོ་སོར་ཞོག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ༦ དེར་རང་གི་ཁ་རུ་ལག་པས་བཞག་ནས་ལྡག་སྟེ་
འཐུང་བ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་མི་གསུམ་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། གཞན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཆུ་འཐུང་
བར་རང་གི་པུས་མོ་བཙུགས་སོ། ༧ དེ་ནས་གཙོ་བོས་**གིད་ཡོན་**ལ། ཆུ་ལྡག་སྟེ་བཏུངས་པའི་
མི་གསུམ་བརྒྱ་དེའི་སྒོ་ནས་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྐྱབས་བྱ་བ་དང་། **མིད་ཡན་**པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་
ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱ། མི་གཞན་དེ་ཐམས་ཅད་རང་རང་གི་གནས་སུ་ལོག་པར་རུང་ངོ་ཞེས་
གསུངས་པས། ༨ མི་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱགས་དང་དུང་རང་གི་ལག་ཏུ་འཁྱེར་ཏེ། ཁོས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**
པ་གཞན་མ་རྣམས་རང་རང་གི་གུར་དུ་བཏང་ནས། མི་གསུམ་བརྒྱ་དེ་ནི་རང་གི་རྩར་བཞག
གོ། **མིད་ཡན་**གྱི་དམག་སྒར་ནི་ཁོའི་འོག་ཏུ་ཐང་ལ་ཡོད་པ་ཡིན།
༩ ཡང་མཚན་མོ་དེ་རང་ལ་གཙོ་བོས་ཁོ་ལ། ད་ལོངས་ལ། འོག་གི་དམག་སྒར་དུ་སོང་ཞིག
ངས་དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏད་པ་ཡིན། ༡༠ གལ་ཏེ་ཁྱོད་འགྲོ་བར་འཚབ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག
པོ་**ཕུ་ར་**དང་བཅས་དམག་སྒར་དུ་སོང་ཞིག་དང་། ༡༡ དེ་རུ་དེ་དག་གིས་ཅི་ཟེར་བ་ལ་ཉན
ན། དམག་སྒར་དུ་འགྲོ་བར་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ཤེད་ཅན་དུ་འགྱུར་ཡོང་གསུངས་པས། དེ་ནི་རང་
གི་གཡོག་པོ་**ཕུ་ར་**དང་བཅས་དམག་སྒར་གྱི་མཐའ་མ་ན་ཡོད་པའི་དམག་མི་རྣམས་ཀྱི་རྩར་
སོང་ངོ་། ༡༢ དེར་**མིད་ཡན་**པ་དང་**ཨ་མ་ལེག་**པ་དང་ཤར་ཕྱོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཆ་ག་འབུའི་
ཚོགས་ལྟར་ཐང་ལ་ཡོད་པ་དང་། དེ་དག་གི་རྔ་མོང་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་གྱི་བྱེ་མ་ལྟར་
གྲངས་མེད་འདུག་གོ། ༡༣ ཡང་**གིད་ཡོན་**བསླེབས་པ་དང་། མི་ཞིག་གིས་རང་གི་གྲོགས་པོ་ལ་

羊毛上是干的，别的地方都有露
水。

7 耶路巴力就是基甸，他和一切
跟随的人早晨起来，在哈律泉
旁安营。米甸营在他们北边的平
原，靠近摩利冈。

2 主对基甸说：跟随你的人过
多，我不能将米甸人交在他们
手中，免得以色列人向我夸
大，说：是我们自己的手救了我
们。 3 现在你要向这些人宣告
说：凡惧怕胆怯的，可以离开基
列山回去。于是有二万二千人回
去，只剩下一万。

4 主对基甸说：人还是过多；你
要带他们下到水旁，我好在那里
为你试试他们。我指点谁说：这
人可以同你去，他就可以同你
去；我指点谁说：这人不可同你
去，他就不可同你去。 5 基甸就带
他们下到水旁。主对基甸说：凡
用舌头舔水，像狗舔的，要使他
单站在一处；凡跪下喝水的，也
要使他单站在一处。 6 于是用手
捧着舔水的有三百人，其余的都
跪下喝水。 7 主对基甸说：我要用
这舔水的三百人拯救你们，将米
甸人交在你手中；其余的人都可
以各归各处去。 8 这三百人就带着
食物和角；其余的以色列人，基
甸都打发他们各归各的帐棚，只
留下这三百人。米甸营在他下边
的平原里。

9 当那夜，主吩咐基甸说：起
来，下到米甸营里去，因我已将
他们交在你手中。 10 倘若你怕
下去，就带你的仆人普拉下到那
营里去。 11 你必听见他们所说
的，然后你就有胆量下去攻营。
于是基甸带着仆人普拉下到营
旁。 12 米甸人、亚玛力人，和一
切东方人都布散在平原，如同蝗
虫那样多。他们的骆驼无数，多
如海边的沙。 13 基甸到了，就
听见一人将梦告诉同伴说：我

做了一梦，梦见一个大麦饼滚入
米甸营中，到了帐幕，将帐幕撞
倒，帐幕就翻转倾覆了。 14那同
伴说：这不是别的，乃是以色列
人约阿施的儿子基甸的刀；神已
将米甸和全军都交在他的手中。

རྨི་ལམ་བཤད་དེ་འདི་སྐད་དུ། ལྟོས་ཤིག ངས་རྨི་ལམ་ཞིག་རྨིས་པ་འདི་ལྟ་སྟེ། ནས་ཕྱེའི་བག་
ལེབ་ཅིག་**མིད་ཡན**་པའི་དམག་སྒར་དུ་འཁྲིལ་གྱིན་འོང་སྟེ། གུར་གྱི་སྟེང་དུ་བསྣེབ་ནས། དེ་ལ་
ཐོག་སྟེ་གྱེལ། ཡང་གུར་དེ་མགོ་ལོག་ཏུ་སོང་། ༡༤ ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་མི་གཞན་དེས། འདི་
ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱི་བུ་**གིད་ཡོན**་གྱི་རལ་གྲི་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ཅིའང་མིན། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྷ་ཡིས་**མིད་ཡན**་པ་དང་དམག་སྒར་ཐམས་ཅད་ཁོའི་ལག་ཏུ་གནང་བ་ཡིན་
སྨྲས་སོ།།

15基甸听见这梦和梦的讲
解，就敬拜神，回到以色列营
中，说：起来吧！主已将米甸的
军队交在你们手中了。 16于是
基甸将三百人分作三队，把角和
空瓶交在各人手里；瓶内都藏
着火把， 17吩咐他们说：你们要
看我行事：我到了营的旁边怎样
行，你们也要怎样行。 18我和一
切跟随我的人吹角的时候，你们
也要在营的四围吹角，喊叫说：
主和基甸的刀！

༡༥ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། **གིད་ཡོན**་གྱིས་རྨི་ལམ་དང་དེའི་དོན་འཆད་པར་ཐོས་པས། ཕྱག་
འཚལ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་དམག་སྒར་དུ་ཕྱིར་ལོག་ནས་འདི་སྐད་དུ། ད་ལོངས་ཤིག གཙོ་
བོས་**མིད་ཡན**་པའི་དམག་ཚོགས་ཁྱོད་ཚག་གི་ལག་ཏུ་གནང་བ་ཡིན། ༡༦ དེར་ཁོས་མི་གསུམ་
བརྒྱ་དེ་ཚོ་གསུམ་དུ་བགོས་ནས། མི་རེའི་ལག་ཏུ་དུང་རེ་དང་། རྫ་སྟོང་རེ་དང་། རྫ་མའི་ནང་
དུ་སྒྲ་འབར་རེ་བཏང་སྟེ། ༡༧ དེ་དག་ལ། ང་ལ་ལྟོས་ཤིག་དང་དེ་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག དམག་
སྒར་གྱི་མཐའ་མ་རུ་སླེབ་པའི་ཚེ། ངས་བྱེད་པ་བཞིན། ཁྱོད་ཚག་གིས་ཀྱང་གྱིས་ཤིག ༡༨ ང་
རང་དང་ང་དང་མཉམ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དུང་འབུད་པའི་ཚེ། ཁྱོད་ཚག་གིས་ཀྱང་
དམག་སྒར་གྱི་ཕྱོགས་ཚང་མ་ནས་དུང་ཕུས་ཏེ། གཙོ་བོ་དང་**གིད་ཡོན**་གྱི་རལ་གྲི། ཞེས་སྐད་
ཆེན་པོ་རྒྱོབ་ཅིག་སྨྲས་སོ།།

19基甸和跟随他的一百人，在
三更之初才换更的时候，来到
营旁，就吹角，打破手中的瓶。
20三队的人就都吹角，打破瓶
子，左手拿着火把，右手拿着
角，喊叫说：主和基甸的刀！
21他们在营的四围各站各的地
方；全营的人都乱窜。三百人呐
喊，使他们逃跑。 22三百人就
吹角，主使全营的人用刀互相击
杀，逃到西利拉的伯哈示他，直
逃到靠近他巴的亚伯米何拉。
23以色列人就从拿弗他利、亚
设，和玛拿西全地聚集来追赶米
甸人。

༡༩ དེ་ནས་**གིད་ཡོན**་དང་ཁོ་དང་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱ་པོ་དེ་དམག་སྒར་གྱི་མཐའ་མ་རུ་
མར་འོངས་སོ། དེའི་དུས་སུ་སོ་པ་རྣམས་བཞག་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་དུང་ཕུས་
ཏེ། ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་རྫ་མ་རྣམས་བཅག་གོ། ༢༠ ཡང་ཚོ་གསུམ་ཀས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དུང་ཕུས།
རྫ་མ་རྣམས་བཅག སྒྲ་འབར་རྣམས་ལག་གཡོན་པ་དང་། འབུད་པའི་ཕྱིར་དུང་རྣམས་ལག་
གཡས་སུ་བཟུང་ངོ་། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་སྐད་ཆེན་པོས། གཙོ་བོ་དང་**གིད་ཡོན**་གྱི་རལ་གྲི་
ཞེས་བོས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་དམག་སྒར་གྱི་ཕྱོགས་བཞི་རུ། མི་རེ་རེ་རང་རང་གི་ས་ཆ་ལ་ལངས་
ཤིང་བསྡད་དེ། དམག་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཕར་ཚུར་རྒྱུག་སྟེ། སྐད་ཆེན་པོ་རྒྱབ་པ་དང་། བྲོས་
སོ། ༢༢ མི་གསུམ་བརྒྱ་པོ་དེ་དག་གིས་དུང་ཕུས་པས། གཙོ་བོས་དམག་སྒར་གྱི་མི་རེའི་རལ་
གྲི་རང་གི་གྲོགས་པོ་ལ་རྒྱབ་པར་གནང་བས། དམག་སྒར་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་**ཙེ་རེ་རཱ**འི་ཕྱོགས་
སུ་**བེད་ཧ་ཤིད་ཏཱ**་དང་**ཏ་བྦད**་ཀྱི་འགྲམ་གྱི་**ཨ་བེལ་མེ་ཧོ་ལཱ**འི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་བྲོས་
སོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་**ནབ་ཐ་ལི**་དང་**ཨ་ཤེར**་དང་**མ་ན་ཤེ**་ནས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་
འཛོམ་ནས། **མིད་ཡན**་པ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་དེད་དོ།།

24基甸打发人走遍以法莲
山地，说：你们下来攻击米甸
人，争先把守约旦河的渡口，直
到伯巴拉。于是以法莲的众人聚
集，把守约旦河的渡口，直到伯
巴拉， 25捉住了米甸人的两个首
领：一名俄立，一名西伊伯；将
俄立杀在俄立磐石上，将西伊伯
杀在西伊伯酒榨那里；又追赶米

༢༤ ཡང་**གིད་ཡོན**་གྱིས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རི་ཐམས་ཅད་དུ་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ་དེ་དག་ལ།
མིད་ཡན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་མར་ཤོག་ལ། དེ་དག་གི་སྔོན་དུ་**བེད་བ་ར**་དང་**ཡོར་དན**་གྱི་བར་
དུ་ཆུ་རྣམས་ཟུང་ཞིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱིས་མི་ཐམས་ཅད་འདུས་ཏེ། **བེད་བ་ར**
དང་**ཡོར་དན**་གྱི་བར་དུ་ཆུ་རྣམས་བཟུང་ངོ་། ༢༥ ཡང་དེ་དག་གིས་**མིད་ཡན**་པའི་རྒྱལ་ཕྲན་
ཨོ་རེབ་དང་**ཟེབ**་གཉིས་ཀ་བཟུང་བ་དང་། **ཨོ་རེབ**་ནི་**ཨོ་རེབ**་ཀྱི་བྲག་གི་སྟེང་དུ་བསད། **ཟེབ**་
ནི་**ཟེབ**་ཀྱི་རྒུན་འབྲུམ་འཚིར་ས་རུ་བསད་ནས། **མིད་ཡན**་པའི་རྗེས་སུ་དེད་པ་དང་། **ཨོ་རེབ**་
དང་**ཟེབ**་གཉིས་ཀྱི་མགོ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་**གིད་ཡོན**་གྱི་དྲུང་དུ་ཕུལ་ཏོ།།

8 དེ་ནས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་བདག་ཅག་ལ་དེ་ལྟར་བྱས་
པ་ཡིན། ཁྱེད་ནི་**མིད་ཡན**་པ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་འགྲོ་བའི་ཚེ། བདག་ཅག་
ལ་བོས་པ་མ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་དེ་ལ་གཤེ་གཤེ་དྲག་པོར་བཏང་ངོ་།།
༢ ཁོས་དེ་དག་ལ། ད་ལྟ་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ལས་དང་སྡུར་ཏེ་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་
གྱིས་མ་བསྡུགས་པའི་རྒུན་འབྲུམ་དེ་ནི་**ཨ་བི་ཨེ་སེར**་གྱི་རྒུན་འབྲུམ་གྱི་ལོ་ཐོག་ལས་ལེགས་པ་
མི་འདུག་གམ། ༣ ལྷ་ཡིས་**མིད་ཡན**་གྱི་རྒྱལ་ཕྲན་**ཨོ་རེབ**་དང་**ཟེབ**་གཉིས་ཁྱོད་ཅག་གི་ལག་ཏུ་
གནང་བས། ཁྱོད་ཅག་གི་ལས་དང་སྡུར་ན། ངས་ཅི་བྱེད་ཐུབ་པ་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་པས། དེ་དག་
གི་ཁྲོ་བ་ཞི་བར་གྱུར་ཏོ།།

༤ ཡང་**གེད་ཡོན**་**ཡོར་དན**་དུ་འོངས་ནས། ཁོ་རང་དང་ཁོ་དང་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་གསུམ་
བརྒྱ་དེ་ཕ་རོལ་ཏུ་འཐོན་ཏེ། ཐང་ཆད་ཀྱང་། དེ་དག་དེད་དོ། ༥ དེ་ཏུ་ཁོས་**སུ་ཀོད**་པ་རྣམས་
ལ། ང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལ་བག་ལེབ་སྟེར་ཞིག ངས་**མིད་ཡན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཟེ་
བྷ**་དང་**ཟལ་མུ་ནྣ**་གཉིས་ལ་དེད་པས། དེ་དག་ཐང་ཆད་པར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་།
༦ **སུ་ཀོད**་ཀྱི་གྲོང་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས། བདག་ཅག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་དཔུང་ལ་བག་ལེབ་
སྦྱིན་པ་ལ། **ཟེ་བྷ**་དང་**ཟལ་མུ་ནྣ**འི་ལག་པ་ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་ཡོད་དམ།
༧ ཞེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ་**གེད་ཡོན**་གྱིས། གཙོ་བོས་**ཟེ་བྷ**་དང་**ཟལ་མུ་ནྣ**་གཉིས་ངའི་ལག་
ཏུ་བཞག་པའི་ཚེ། ངས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཤ་དེ་ཚེར་གྲོད་དང་སེ་བའི་ཚེར་མ་ཡིས་གཅད་པར་
བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༨ ཁོ་ཡུལ་དེ་ནས་**པེ་ནུ་ཨེལ**་དུ་སོང་ནས། དེ་དག་ལ་དེ་བཞིན་དུ་སྨྲས་པ་
དང་། **པེ་ནུ་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ་**སུ་ཀོད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལན་བཏབ་པ་ལྟར་ལན་བཏབ་
བོ། ༩ དེར་ཁོས་**པེ་ནུ་ཨེལ**་གྱི་མི་རྣམས་ལ། ང་ཁམས་བདེ་བར་ཕྱིར་ལོག་པའི་ཚེ། ངས་མཁར་
འདི་འཇིག་པར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༠ **ཟེ་བྷ**་དང་**ཟལ་མུ་ནྣ**་གཉིས་རང་གི་དམག་ཚོགས་དང་བཅས་**ཀར་ཀོར**་དུ་གནས་སོ། དེ་
དག་གི་གྲངས་ནི། ཤར་ཕྱོགས་པའི་དམག་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལས་ལྷུས་པའི་མི་ནི་སྟོང་བཅོ་
ལྔ་ཙམ་དང་། ཤི་བའི་གྲངས་ནི་མི་འབུམ་གཅིག་དང་སྟོང་ཉི་ཤུ་ཡོད་དེ། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་
རལ་གྲི་ཐོགས་མཁན་ལགས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་**གེད་ཡོན**་**ནོ་བྷ**་དང་**ཡོག་བེ་ཧཱ**་ཡི་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་
རྒྱ་ལམ་ལ་སོང་སྟེ། དམག་དཔུང་གིས་གཅང་པོ་མ་བྱས་པས། ཁོ་དམག་སྒར་ལ་འོངས་ནས།
དེ་དག་འཕམ་པར་བྱས་སོ། ༡༢ **ཟེ་བྷ**་དང་**ཟལ་མུ་ནྣ**་བྲོས་ཀྱང་། ཁོས་དེ་དག་དེད་དེ། **མིད་
ཡན**་པའི་རྒྱལ་པོ་**ཟེ་བྷ**་དང་**ཟལ་མུ་ནྣ**་གཉིས་བཟུང་ནས། དམག་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཐོར་དུ་
བཅུག་གོ།

༡༣ ཉི་མ་མ་འཆར་བའི་དུས་སུ་**ཧེ་རེས**་ཀྱི་གྱེན་ན་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱི་བུ་**གེད་ཡོན**་དམག་ནས་ལོག་
པ་དང་། ༡༤ **སུ་ཀོད**་པ་རྣམས་ནས་གཞོན་ནུ་ཞིག་བཟུང་ནས། དེ་ལ་དྲི་བ་འདྲིས་པ་དང་།
དེས་ཁོའི་དོན་དུ་**སུ་ཀོད**་ཀྱི་གྲོང་དཔོན་དང་རྒན་མི་རྣམས་ཀྱི་མིང་བདུན་ཅུ་དོན་བདུན་
ཡོད་པ་དེ་བཤད་དེ་བྲིས་སོ། ༡༥ དེ་ནས་**སུ་ཀོད**་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འོངས་ནས་དེ་དག་ལ།
ལྟོས་ཤིག སྔོན་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ། ཐང་ཆད་པའི་མི་རྣམས་ལ་བག་ལེབ་སྦྱིན་པ་ལ། **ཟེ་**

甸人，将俄立和西伊伯的首级带过约旦河，到基甸那里。

8 以法莲人对基甸说：你去与米甸人争战，没有招我们同去，为什么这样待我们呢？他们就与基甸大大地争吵。

2 基甸对他们说：我所行的岂能比你们所行的呢？以法莲拾取剩下的葡萄不强过亚比以谢所摘的葡萄吗？ 3 神已将米甸人的两个首领俄立和西伊伯交在你们手中；我所行的岂能比你们所行的呢？基甸说了这话，以法莲人的怒气就消了。

4 基甸和跟随他的三百人到约旦河过渡，虽然疲乏，还是追赶。
5 基甸对疏割人说：求你们拿饼来给跟随我的人吃，因为他们疲乏了；我们追赶米甸人的两个王西巴和撒慕拿。
6 疏割人的首领回答说：西巴和撒慕拿已经在你手里，你使我们将饼给你的军兵吗？
7 基甸说：主将西巴和撒慕拿交在我手之后，我就用野地的荆条和枳棘打伤你们。 8 基甸从那里上到毗努伊勒，对那里的人也是这样说；毗努伊勒人也与疏割人回答他的话一样。 9 他向毗努伊勒人说：我平平安安回来的时候，我必拆毁这楼。

10 那时西巴和撒慕拿，并跟随他们的军队都在加各，约有一万五千人，就是东方人全军所剩下的；已经被杀约有十二万拿刀的。 11 基甸就由挪巴和约比哈东边，从住帐棚人的路上去，杀败了米甸人的军兵，因为他们坦然无惧。 12 西巴和撒慕拿逃跑；基甸追赶他们，捉住米甸的二王西巴和撒慕拿，惊散全军。

13 约阿施的儿子基甸由希列斯坡从阵上回来， 14 捉住疏割的一个少年人，问他：疏割的首领长老是谁？他就将首领长老七十七个人的名字写出来。 15 基甸到了疏割，对那里的人说：你们从

前讥诮我说：西巴和撒慕拿已经
在你手里，你使我们将饼给跟随
你的疲乏之人吗？现在西巴和撒慕
拿在这里。
16 于是捉住那城内
的长老，用野地的荆条和枳棘责
打〔原文作“指教”〕疏割人；
17 又拆了毗努伊勒的楼，杀了那城
里的人。

18 基甸问西巴和撒慕拿说：你们
在他泊山所杀的人是什么样式？
回答说：他们好像你，各人都有
王子的样式。

19 基甸说：他们是我同母的弟
兄，我指着永生的主起誓，你们
从前若存留他们的性命，我如今
就不杀你们了。
20 于是对他的
长子益帖说：你起来杀他们。但
益帖因为是童子，害怕，不敢拔
刀。

21 西巴和撒慕拿说：你自己起来
杀我们吧！因为人如何，力量也
是如何。基甸就起来，杀了西巴
和撒慕拿，夺获他们骆驼项上戴
的月牙圈。

22 以色列人对基甸说：你既救我
们脱离米甸人的手，愿你和你的
儿孙管理我们。

23 基甸说：我不管理你们，我的
儿子也不管理你们，唯有主管理
你们。
24 基甸又对他们说：我有
一件事求你们：请你们各人将所
夺的耳环给我。原来仇敌是以实
玛利人，都是戴金耳环的。

25 他们说：我们情愿给你。就铺
开一件外衣，各人将所夺的耳环
丢在其上。
26 基甸所要出来的
金耳环重一千七百舍客勒金子。
此外还有米甸王所戴的月环、耳
坠，和所穿的紫色衣服，并骆驼
项上的金链子。
27 基甸以此制造
了一个以弗得，设立在本城俄弗
拉。后来以色列人拜那以弗得行
了邪淫；这就作了基甸和他全家
的网罗。

བྣ་དང་ཟལ་སྨུ་ནྣའི་ལག་པ་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་ཡོད་དམ་འདྲིས་པ་དེ་ཚོད་ལྟ་འདི་ཙ་འདུག་
ཅེས་སྨྲས་སོ།
༡༦ དེ་ནས་ཁོས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་བཟུང་བ་དང་། ཚེ་ཚོད་དང་སེ་བའི་
ཚེར་མ་བླང་སྟེ། **སུ་ཀོད**་པ་རྣམས་དེ་ཡིས་བཙུན་ཏོ།
༡༧ ཡང་ཁོས་**པེ་ནུ་ཨེལ**་གྱི་མཁར་བཤིག་
ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་བསད་དོ།།

༡༨ དེར་ཁོས་**ཛེ་བྣ་དང་ཟལ་སྨུ་ནྣ**་ལ། **ཐ་བོར**་དུ་ཁྱོད་གཉིས་ཀྱིས་བསད་པའི་མི་རྣམས་ག་
འདྲ་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་འདྲིས་པས། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ལན་དུ། ཁོ་རྣམས་ཁྱེད་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན།
མི་རེ་རེ་རྒྱལ་སྲས་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན་ཞུས་པས།

༡༩ ཁོ་ན་རེ། དེ་དག་ངའི་སྤུན་ཟླ་དང་ངའི་མ་ཡི་བུ་ཡོད་པ་ཡིན། གཙོ་བོ་གསོན་པོར་ངེས་པ་
ལྟར། ཁྱོད་གཉིས་ཀྱིས་དེ་དག་གསོན་པོར་བཞག་པ་ཡིན་ན། ངས་ཁྱོད་གཉིས་མི་གསད་ཅེས་
ཟེར་བ་དང་།
༢༠ ཁོས་རང་གི་སྔོན་སྐྱེས་**ཡེ་ཐེར**་ལ། ལོངས་ལ། དེ་གཉིས་སོད་ཟེར་ཀྱང་། གཞོན་
ནུ་དེས་རང་གི་རལ་གྲི་མ་བཏོན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་ད་དུང་ཕྲུ་གུ་ཡིན་པས་འཇིགས་སོ།།

༢༡ དེ་ཙ་**ཛེ་བྣ་དང་ཟལ་སྨུ་ནྣ**ས་སྨྲས་པ། ཁྱོད་རང་ལོངས་ལ་ང་གཉིས་སོད་ཅིག ཅི་ལ་ཞེ་ན།
སྐྱེས་པ་ཡིན་པ་ལྟར་ཁོའི་ཤེད་ཀྱང་ཡིན། དེའི་ཕྱིར་**གིད་ཡོན**་ལངས་ཏེ། **ཛེ་བྣ་དང་ཟལ་སྨུ་ནྣ**་
བསད་དེ། དེ་གཉིས་ཀྱི་རྔ་མོང་རྣམས་ཀྱི་མཇིང་པར་ཡོད་པའི་རྒྱན་རྣམས་བླངས་སོ།།

༢༢ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**གིད་ཡོན**་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་སྲིད་བྱོས་ཤིག
ཁྱེད་རང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་དང་བུའི་བུས་ཀྱང་དེ་ལྟར་བྱོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་
བདག་ཅག་**མིད་ཡན**་པའི་ལག་ནས་ཐར་དུ་བཅུག་པ་ཡིན།

༢༣ ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་**གིད་ཡོན**་གྱིས་དེ་དག་ལ། ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྲིད་མི་བྱེའི། གཙོ་
བོས་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྲིད་མཛད་པར་ཙུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།
༢༤ ཡང་**གིད་ཡོན**་གྱིས་དེ་དག་ལ་
འདི་སྐད་དུ། ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཞུ་བ་ཞིག་འབུལ། ཁྱོད་ཅག་མི་རེ་རེས་བཙོམ་པའི་ཨ་ལོང་
རྣམས་ང་ལ་བྱིན་ཅིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་**ཨིས་མ་ཨེལ**་པ་ཡིན་པས། དེ་དག་ལ་གསེར་གྱི་ཨ་
ལོང་ཡོད་པ་ཡིན།

༢༥ དེར་དེ་དག་གིས། བདག་ཅག་དགའ་ཞིང་ཁྱེད་ལ་སྦྱིན་པར་བྱ། སྨྲས་ཤིང་གཟན་གོས་
ཤིག་བཏིང་ནས། མི་རེ་རེས་རང་གི་བཙོམ་ནོར་གྱི་ཨ་ལོང་རྣམས་དེའི་ཁར་དབྱུགས་སོ།
༢༦ ཡང་ཟླ་བ་འདྲ་བའི་རྒྱན་རྣམས་དང་། རྣ་བ་ལ་བཏགས་པའི་རྒྱན་རྣམས་དང་། ལོང་ཟེ་
དམར་པོའི་གོས་**མིད་ཡན**་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་གྱོན་པ་དང་། དེ་དག་གི་རྔ་མོང་རྣམས་ཀྱི་
མཇིང་པར་བཏགས་པའི་ཉག་ཐག་རྣམས་མ་གཏོགས་པར། ཁོས་གཉོང་ཞིག་ཞུས་པའི་གསེར་
གྱི་ཨ་ལོང་རྣམས་ཀྱི་སྐར་ཚད་ཤེ་ཀེལ་སྟོང་གཅིག་དང་བདུན་བརྒྱ་བྱུང་ངོ་།
༢༧ དེ་ནས་**གིད་
ཡོན**་གྱིས་དེ་རྣམས་ནས་ཨེ་ཕོད་ཅིག་བཟོས་ནས། རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་**ཨོབ་རཱ**་ཙ་བཞག་སྟེ། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་དེར་ཁོའི་རྗེས་སུ་སྙོད་ངན་བྱེད་མཁན་དུ་གྱུར་ནས། དེ་ནི་**གིད་ཡོན**་དང་
ཁོ་རང་གི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་རྙི་ཙ་གྱུར་ཏོ།།

༢༨ དེ་ལྟར་མིད་ཡན་པ་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འཕམ་སྟེ། ཕྱིར་མགོ་
མ་བཏེགས་སོ། ཡང་གིད་ཡོན་གྱི་ཚེའི་དུས་སུ་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་ཡུལ་དུ་ཞི་བདེ་བྱུང་ངོ་།།
༢༩ དེ་ནས་ཡོ་ཨཤ་ཀྱི་བུ་ཡེ་རུབ་བ་ཨཱལ་སོང་ནས། རང་གི་ཁང་པར་གནས་སོ། ༣༠ གིད་
ཡོན་ལ་ཆུང་མ་མང་པོ་ཡོད་པས། རང་བུ་ཕྲུག་ཚོ་བདུན་ཅུ་ཁོ་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༡ ཡང་ཁོའི་
སློག་གི་ཆུང་མ་ཤི་ཀེམ་དུ་གནས་པ་དེ་ལའང་བུ་ཞིག་སྐྱེས་པ་དང་། དེའི་མིང་ཨ་བི་མེ་ལེག་
བཏགས་སོ། ༣༢ དེ་ནས་ཡོ་ཨཤ་ཀྱི་བུ་གིད་ཡོན་ཤིན་ཏུ་རྒས་ཏེ། ཚེ་འདས་ནས། ཨ་བི་ཨེས་རི་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཨོབ་རྷ་རུ་རང་གི་ཕའི་དུར་དུ་བཅུག་གོ།

28这样，米甸人被以色列人制伏
了，不敢再抬头。基甸还在的日
子，国中太平四十年。
29约阿施的儿子耶路巴力回
去，住在自己家里。 30基甸有七
十个亲生的儿子，因为他有许多
的妻。 31他的妾住在示剑，也给
他生了一个儿子。基甸与他起名
叫亚比米勒。 32约阿施的儿子基
甸，年纪老迈而死，葬在亚比以
谢族的俄弗拉，在他父亲约阿施
的坟墓里。

༣༣ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། གིད་ཡོན་ནོངས་མ་ཐག་ཏུ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་སྤྱོད་པ་
བསྒྱུར་ཏེ། བ་ཨཱལ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཕྱིན་ཏེ། སྡིག་པ་བྱས་ཏེ། བ་ཨཱལ་བེ་རེད་རང་གི་ལྷ་རུ་བྱས་
སོ། ༣༤ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཕྱོགས་བཞིའི་དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ལག་ནས་ཐར་བར་མཛད་མཁན་དེ་མ་དྲན་ཏོ། ༣༥ ཡེ་རུབ་བ་ཨཱལ་ལམ་གིད་ཡོན་གྱིས་ཨིས་
ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ལ་ཕན་ཐོགས་པའི་ལས་བྱས་པ་བཞིན་དུ། དེ་དག་གིས་ཁོའི་བརྒྱུད་ལ་དྲིན་
མ་བགྱིས་སོ།།

33基甸死后，以色列人又去随从
诸巴力行邪淫，以巴力比利土为
他们的神。 34以色列人不记念主
他们的神，就是拯救他们脱离四
围仇敌之手的， 35也不照着耶路
巴力，就是基甸向他们所施的恩
惠厚待他的家。

9 དེ་ནས་ཡེ་རུབ་བ་ཨཱལ་གྱི་བུ་ཨ་བི་མེ་ལེག་ ཤི་ཀེམ་དུ་ཁོ་རང་གི་མ་ཡི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་
དྲུང་དུ་སོང་ནས། དེ་དག་དང་ཁོའི་མ་ཡི་བརྒྱུད་ཚང་མ་དང་གཏམ་བྱས་ཏེ། དེ་དག་ལ།
༢ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ཤི་ཀེམ་གྱི་མི་ཀུན་གྱི་རྣ་བར་འདི་ལྟར་འདྲི་བར་དགོས། ཡེ་རུབ་བ་ཨཱལ་གྱི་
བུ་བདུན་ཅུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཅག་ལ་དབང་བྱེད་རུང་ངམ། གཅིག་གིས་དབང་
བྱེད་རུང་། དེ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ལེགས་པ་གང་ཡིན་སྨྲོས་ཤིག ང་ནི་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་རུས་པ་དང་
ཤ་ཡིན་པ་དེ་ཡང་ཡིད་དུ་ཞོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པས། ༣ ཁོའི་མ་ཡི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོའི་དོན་
དུ་གཏམ་དེ་དག་ཤི་ཀེམ་པ་རྣམས་ཀྱི་རྣ་བར་སྨྲས་པས། དེ་དག་གི་སྙིང་ཨ་བི་མེ་ལེག་གི་རྗེས་
སུ་འབྲང་བར་འདོད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཁོ་ནི་ངེད་ཀྱི་སྤུན་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ།
༤ ཡང་དེ་དག་གིས་བ་ཨཱལ་བེ་རེད་ཀྱི་མཆོད་ཁང་ནས་ཁོ་ལ་དངུལ་བདུན་ཅུ་བཏད་ནས།
དངུལ་དེའི་སྒོ་ནས་ཨ་བི་མེ་ལེག་གིས་མི་ཡ་མེད་དང་ངན་པ་མང་པོ་ལ་གླ་བཏང་ནས། དེ་
རྣམས་ཁོའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༥ དེ་ནས་ཁོ་ཨོབ་རྷ་རུ་རང་གི་ཕའི་ཕོ་བྲང་དུ་སོང་བ་དང་།
ཡེ་རུབ་བ་ཨཱལ་གྱི་བུ་བདུན་ཅུ་ཁོ་རང་གི་སྤུན་ཡིན་པ་རྣམས་རྡོ་གཅིག་གི་སྟེང་ལ་བསད་དོ།
ཡེ་རུབ་བ་ཨཱལ་གྱི་བུ་ལོ་ཆུང་ཡོ་ཐམ་དེ་ནི་ཡིབ་སྟེ་བསྡད་པས། མ་ཤི་བར་ལུས་སོ། ༦ དེ་ནས་
ཤི་ཀེམ་པ་དང་མིལ་ལྷོ་རུ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་འཛོམ་སྟེ་སོང་ནས། ཤི་ཀེམ་ན་ཡོད་པའི་བེ་
ཤིང་གི་འོག་ཏུ་ཨ་བི་མེ་ལེག་ནི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་སོ།།

9耶路巴力的儿子亚比米勒到
了示剑见他的众母舅，对他们
和他外祖全家的人说： 2请你们
问示剑的众人说，是耶路巴力的
众子七十人都管理你们好呢？
还是一人管理你们好呢？你们又
要记念我是你们的骨肉。 3他
的众母舅便将这一切话为他说给
示剑人听，示剑人的心就归向亚
比米勒。他们说：他原是我们的
弟兄； 4就从巴力比利土的庙
中取了七十舍客勒银子给亚比米
勒；亚比米勒用以雇了些匪徒跟
随他。 5他往俄弗拉到他父亲的
家，将他弟兄、耶路巴力的众子
七十人都杀在一块磐石上；只剩
下耶路巴力的小儿子约坦，因为
他躲藏了。 6示剑人和米罗人都
一同聚集，往示剑橡树旁的柱子
那里，立亚比米勒为王。

༧ མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་ཡོ་ཐམ་ལ་བཤད་པས་ཁོ་གེ་རི་ཟིམ་གྱི་རིའི་རྩེ་ལ་སོང་ནས། ལངས་
ནས། སྐད་དྲག་པོས་བོས་ཏེ། དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༨ ཀྱེ་ཤི་ཀེམ་པ་རྣམས། ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཅག་
ལ་གསན་པའི་ཕྱིར་ང་ལ་ཉོན་ཅིག དུས་ནམ་ཞིག་གི་ཚེ། ཤིང་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་སྟེང་དུ་
རྒྱལ་པོ་ཞིག་སྐོ་བར་བྱུག་པ་འབྱུག་ཏུ་སོང་སྟེ། དེ་དག་གིས་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་
བདག་ཅག་ལ་སྲིད་བྱོས་ཤིག ཅེས་ཞུས་པས། ༩ ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་གིས་དེ་དག་ལ། ལྷ་དང་མི་

7有人将这事告诉约坦，他就去
站在基利心山顶上，向众人大声
喊叫说：示剑人哪，你们要听我
的话，神也就听你们的话。 8有
一时树木要膏一树为王，管理他
们，就去对橄榄树说：请你作我
们的王。 9橄榄树回答说：我岂

肯止住供奉神和尊重人的油，飘飖在众树之上呢？ 10树木对无花果树说：请你来作我们的王。 11无花果树回答说：我岂肯止住所结甜美的果子，飘飖在众树之上呢？ 12树木对葡萄树说：请你来作我们的王。 13葡萄树回答说：我岂肯止住使神和人喜乐的新酒，飘飖在众树之上呢。 14众树对荆棘说：请你来作我们的王。 15荆棘回答说：你们若诚诚实实地膏我为王，就要投在我的荫下；不然，愿火从荆棘里出来，烧灭黎巴嫩的香柏树。

རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་ང་རང་གི་མར་བཙུད་ཀྱི་དོན་དུ་བཀུར་སྟི་བྱེད། དེ་ནི་ངས་སྤང་སྟེ། ཤིང་
རྣམས་ལ་སྲིད་བྱའམ། ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༠ ཤིང་རྣམས་ཀྱིས་སེ་ཡབ་ཤིང་ལ། ཤོག་དང་། བདག་
ཅག་ལ་སྲིད་སྐྱོས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༡ འོན་ཀྱང་སེ་ཡབ་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ངས་རང་གི་མངར་
དང་འབྲས་བུ་བཟང་པོ་དེ་སྤངས་ཏེ། ཤིང་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱེད་དུ་འགྲོའམ། ཟེར་ནས། ༡༢ ཤིང་
རྣམས་ཀྱིས་རྒུན་ཤིང་ལ། ཤོག་དང་། བདག་ཅག་ལ་དབང་གྱིས་ཤིག་ཞུས་པས། ༡༣ རྒུན་ཤིང་
གིས་དེ་དག་ལ། ངས་རང་གི་རྒུན་ཆང་ལྷ་དང་མི་རྣམས་དགའ་བར་བྱེད་པ་དེ་སྤངས་ནས།
ཤིང་རྣམས་ལ་དབང་བྱེད་དུ་འགྲོའམ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེར་ཤིང་རྣམས་ཀྱིས་ཚེར་མ་ལ།
ཤོག་དང་། བདག་ཅག་ལ་དབང་གིས་ཤིག་བྱས་པས། ༡༥ ཚེར་མས་ཤིང་རྣམས་ལ། གལ་ཏེ་
ཁྱེད་ཅག་གིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་ང་རྒྱལ་པོར་སྐོ་བར་དགའ་ན། ཤོག་ལ། ངའི་བསིལ་གྲིབ་ལ་
སྡོད་ཅིག དེ་མིན། ཚེར་མ་ནས་མེ་འཐོན་ནས། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ཤུག་ཤིང་རྣམས་འཚིག་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

16现在你们立亚比米勒为王，若按诚实正直善待耶路巴力和他的全家，这就是酬他的劳。 17从前我父冒死为你们争战，救了你们脱离米甸人的手。 18你们如今起来攻击我的父家，将他众子七十人杀在一块磐石上，又立他婢女所生的儿子亚比米勒为示剑人的王；他原是你们的弟兄。 19你们如今若按诚实正直待耶路巴力和他的家，就可因亚比米勒得欢乐，他也可因你们得欢乐； 20不然，愿火从亚比米勒发出，烧灭示剑人和米罗众人，又愿火从示剑人和米罗人中出来，烧灭亚比米勒。 21约坦因怕他弟兄亚比米勒，就逃跑，来到比珥，住在那里。

༡༦ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཅག་གིས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་རྒྱལ་པོ་རུ་བཀུར། **ཡེ་རུབ་བ་ཨལ**་གྱི་ལག་པའི་སྒོ་ནས་
ཁྱེད་ཅག་གི་དོན་དུ་ཕྲིན་ལས་མཛད་པའི་ལན་དུ། ཁྱེད་ཅག་གིས་ཁོ་རང་དང་ཁོའི་བརྒྱུད་ལ་
ལས་བཟང་པོ་བྱས་པ་ཡིན་ན་ལེགས་སོ། ༡༧ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་ཕས་ཁྱེད་ཅག་གི་ཆེད་དུ་
འཐབ་འཛིང་བྱས་ཏེ། རང་གི་སྲོག་དང་བསྡོས་ཏེ། ཁྱེད་ཅག་**མིད་ཡན**་པའི་ལག་ནས་ཐར་དུ་
བཅུག་གོ། ༡༨ དེ་རིང་ཁྱེད་ཅག་ངའི་ཕའི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དགྲར་ལངས་ཏེ། ཁོའི་བུ་བདུན་
ཅུ་རྡོ་གཅིག་གི་སྟེང་ལ་བསད་ནས། ཁོའི་གཡོག་མོའི་བུ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ཁྱེད་ཅག་གི་སྤུན་ཡིན་
པ་དེ་**ཤི་ཀེམ**་པའི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པ་ཡིན། ༡༩ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཅག་གིས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་
ཡེ་རུབ་བ་ཨལ་དང་ཁོའི་བརྒྱུད་ལ་བདེན་པ་དང་དྲང་པོའི་སྤྱོད་ཚུལ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་ཡིན་
ན། ཁྱེད་ཅག་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ལ་དགའ་སྟེ། ཁོ་ཡང་ཁྱེད་ཅག་ལ་དགའ་བར་འགྱུར་ཅིག ༢༠ དེ་
ལྟར་མིན་ན། **ཨ་བི་མེ་ལེག**་ནས་མེ་ཞིག་འཐོན་ཏེ། **ཤི་ཀེམ**་པ་དང་**མིལ་ལོ**་རུ་གནས་པ་རྣམས་
འཚིག་པར་འགྱུར་ཅིག ཡང་**ཤི་ཀེམ**་པ་དང་**མིལ་ལོ**་རུ་གནས་པ་རྣམས་ནས་མེ་ཞིག་འཐོན་ཏེ།
ཨ་བི་མེ་ལེག་འཚིག་པར་འགྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་**ཡོ་ཐམ**་རྒྱུགས་ཤིང་བྲོས་ཏེ། **བེ་
ཨེར**་དུ་སོང་ནས། རང་གི་སྤུན་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ལ་འཇིགས་སྟེ་དེར་གནས་སོ།།

22亚比米勒管理以色列人三年。 23神使恶魔降在亚比米勒和示剑人中间，示剑人就以诡诈待亚比米勒。 24这是要叫耶路巴力七十个儿子所受的残害归与他们的哥哥亚比米勒，又叫那流他们血的罪归与帮助他杀弟兄的示剑人。 25示剑人在山顶上设埋伏，等候亚比米勒。凡从他们那里经过的人，他们就抢夺。有人将这事告诉亚比米勒。

༢༢ **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ལ་ལོ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་སྲིད་བྱས་པའི་ཚེ།
༢༣ ལྷ་ཡིས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་དང་**ཤི་ཀེམ**་པའི་བར་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པའི་འདྲེ་ཞིག་མངགས་
པས། **ཤི་ཀེམ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ལ་སྡང་པོ་བྱས། ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡེ་རུབ་བ་
ཨལ**་གྱི་བུ་བདུན་ཅུ་ལ་ལས་ངན་གྱི་ལན་གཏོང་བ་དང་། དེ་དག་གི་ཁྲག་ནི་དེ་དག་བསད་
པའི་སྤུན་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་དང་། ཁོ་ལ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་གསོད་དུ་གྲོགས་བྱེད་པའི་**ཤི་ཀེམ**་པ་
ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་འབེབས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༥ དེ་ནས་**ཤི་ཀེམ**་པ་ཀུན་གྱིས་ཁོའི་ཕྱིར་རི་རྣམས་ཀྱི་
མགོ་ལ་འཛྲོག་བཙོམ་བྱེད་མཁན་བཞག་སྟེ། དེ་དག་གིས་ལམ་དེ་ལ་འགྲུལ་བ་ཐམས་ཅད་
བཅོམ་མོ། དེ་ལྟ་བུའི་ལོན་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་ཐོས་སོ།།

26以别的儿子迦勒和他的弟兄来到示剑，示剑人都信靠他。 27示剑人出城到田间去，摘下葡

༢༦ ཡང་**ཨེ་བེད**་ཀྱི་བུ་**ག་ཨལ**་རང་གི་སྤུན་རྣམས་དང་བཅས་འོང་སྟེ། **ཤི་ཀེམ**་གྱི་གྲོགས་སུ་
ཕྱིན་པ་དང་། **ཤི་ཀེམ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་བློ་གཏད་བྱས་སོ། ༢༧ དེར་དེ་དག་ཀླུངས་སུ་སོང་

ནས། རྒུན་ཚལ་ནས་འབྲས་བུ་བསྡུག་སྟེ། རྒུན་འབྲུམ་རྫིས་པ་དང་སྐྱིད་པོ་བྱས། ཡང་རང་གི་ལྷ་
ཁང་དུ་སོང་ནས། ཟོས་ཤིང་བཏུང་སྟེ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ལ་དམོད་པ་བཏབ་བོ། ༢༨ དེ་ནས་**ཨེ་བེད**་
ཀྱི་བུ་**ག་ཨལ**་གྱིས། **ཨ་བི་མེ་ལེག**་སུ་ཡིན། **ཤི་ཀེམ**་ཅི་ཡིན། ངེད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་གཡོག་བྱའམ། ཁོ་**ཡེ་**
ཛུབ་བ་ཨལ་གྱི་བུ་མ་ཡིན་ནམ། **ཟེ་བུལ**་ནི་ཁོའི་ངོ་ཚབ་མ་ཡིན་ནམ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་**ཤི་ཀེམ**་
གྱི་ཕ་**ཧ་མོར**་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་བྱོས་ཤིག ངེད་ཀྱིས་ཁོའི་གཡོག་ཅིའི་ཕྱིར་བྱ། ༢༩ ལྷ་ཡིས་
མི་འདི་དག་ངའི་ལག་ཏུ་གནང་བ་ཡིན་ན། ངས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་བཏོན་པར་དགའ། དེ་ནས་
ངས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་དམག་མི་མང་དུ་བཏང་ནས་འཐོན་ཤོག་ཅེས་སྨྲ་བར་དགོས།
ཞེས་སྨྲས་སོ།།

葡，踹酒，设摆筵宴，进他们神的庙中吃喝，咒诅亚比米勒。[28]以别的儿子迦勒说：亚比米勒是谁？示剑是谁？使我们服侍他呢？他不是耶路巴力的儿子吗？他的帮手不是西布勒吗？你们可以服侍示剑的父亲哈抹的后裔。我们为何服侍亚比米勒呢？[29]惟愿这民归我的手下，我就除掉亚比米勒。迦勒又对亚比米勒说：增添你的军兵出来吧。

༣༠ དེར་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དཔོན་པོ་**ཟེ་བུལ**་གྱིས་**ཨེ་བེད**་ཀྱི་བུ་**ག་ཨལ**་གྱི་གཏམ་ཐོས་པའི་ཚེ་
ཁྲོས་པ་དང་། ༣༡ ལྐོག་ཏུ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གི་མདུན་དུ་ཕོ་ཉ་བཏང་སྟེ་དེ་ལ། ཉོན་ཤིག **ཨེ་བེད**་
ཀྱི་བུ་**ག་ཨལ**་དང་དེའི་སྤུན་རྣམས་**ཤི་ཀེམ**་དུ་འོང་སྟེ། དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་དེ་
བཙན་པོ་བྱེད། ༣༢ དེ་བས་ན་ཁྱེད་རང་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་མཚན་མོར་
ལངས་ཏེ། ཞིང་གི་དཀྱིལ་དུ་འཛབས་ཏེ་སྡོད། ༣༣ སྔ་དྲོ་ཉི་མ་ཤར་བ་དང་། ཁྱེད་སྔ་གསར་
ལངས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་ལ་འཁྱོར་བར་བྱོས་ཤིག ཁོ་རང་དང་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་རྣམས་
ཁྱེད་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་འོང་བའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་གང་འོས་པ་དེ་གྱིས་ཤིག་ཅེས་
བསྐུལ་ཏོ།།

[30]邑宰西布勒听见以别的儿子迦勒的话，就发怒，[31]悄悄地打发人去见亚比米勒，说：以别的儿子迦勒和他的弟兄到了示剑，煽惑城中的民攻击你。[32]现在你和跟随你的人今夜起来，在田间埋伏。[33]到早晨太阳一出，你就起来闯城。迦勒和跟随他的人出来攻击你的时候，你便向他们见机而做。

༣༤ དེ་ནས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་དང་། ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མཚན་མོར་ལངས་
ཏེ། ཚོ་བཞི་བྱས་ནས། **ཤི་ཀེམ**་གྱི་དོན་དུ་འཛབས་ཏེ་བསྡད་དོ། ༣༥ དེ་ནས་**ཨེ་བེད**་ཀྱི་བུ་**ག་**
ཨལ་ཕྱི་ལོགས་སུ་འཐོན་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་སྒོའི་འགྲམ་དུ་ལངས་བསྡད་པས། **ཨ་བི་མེ་**
ལེག་དང་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་འཛབས་ས་ནས་ལངས་སོ། ༣༦ **ག་ཨལ**་གྱིས་མི་
ཚོགས་མཐོང་བའི་ཚེ་**ཟེ་བུལ**་ལ། ལྟོས་དང་། རི་རྣམས་ཀྱི་རྩེ་ནས་མི་རྣམས་འོང་ངོ་། སྨྲས་པའི་
ལན་དུ་**ཟེ་བུལ**་གྱིས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་རི་རྣམས་ཀྱི་གྲིབ་མ་མི་རྣམས་དང་འདྲ་བ་མཐོང་ངོ་ཅེས་
སྨྲས་སོ། ༣༧ སླར་ཡང་**ག་ཨལ**་གྱིས། ལྟོས་དང་། མི་རྣམས་ཡུལ་གྱི་དཀྱིལ་ནས་བབ་སྟེ་འོང་། ཚོ་
གཅིག་ནི་**མེ་ཨོ་ནེ་ནིམ** ༼བོད་སྐད་དུ་འབའ་བོ༽ འི་བེ་ཤིང་གི་ཕྱོགས་ནས་འོང་ཞེས་སྨྲས་པས།
༣༨ **ཟེ་བུལ**་གྱིས་ཁོ་ལ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་སུ་ཡིན། ངེད་ཀྱིས་ཁོའི་གཡོག་བྱེད་པར་ཛུང་
ངམ་སྨྲས་པའི་ཁ་དེ་གང་ཡོད། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨད་བའི་མི་རྣམས་འདི་མ་ཡིན་ནམ། ༣༩ ད་འཐོན་
ཏེ་ཁོ་རྣམས་དང་དམག་རྒྱབ་ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། **ག་ཨལ**་གྱིས་**ཤི་ཀེམ**་པ་རྣམས་ཀྱི་དམག་
དཔོན་བྱས་ཏེ། ཕྱི་ལོག་ཏུ་འཐོན་ནས། **ཨ་བི་མེ་ལེག**་དང་འཐབ་འཛིང་བྱས་ཏེ། ༤༠ **ཨ་བི་མེ་**
ལེག་གིས་ཁོ་ལ་དེད་པ་ལས། ཁོ་འབྲོས་ཏེ། རྒྱལ་སྒོའི་འགྲམ་དུ་མི་བསད་པ་དང་སྣད་པོ་མང་
པོ་གྱེལ་ཏོ། ༤༡ ཡང་**ཨ་བི་མེ་ལེག** **ཨ་རུ་མཱ**་ལ་གནས་པ་དང་། **ཟེ་བུལ**་གྱིས་**ག་ཨལ**་དང་དེའི་
སྤུན་རྣམས་**ཤི་ཀེམ**་དུ་མི་གནས་པར་ཕྱི་ལ་བཏོན་ནོ།།

[34]于是，亚比米勒和跟随他的众人夜间起来，分作四队，埋伏等候示剑人。[35]以别的儿子迦勒出去，站在城门口。亚比米勒和跟随他的人从埋伏之处起来。[36]迦勒看见那些人，就对西布勒说：看哪，有人从山顶上下来了。西布勒说：你看见山的影子，以为是人。[37]迦勒又说：看哪，有人从高处下来，又有一队从米恶尼尼橡树的路上而来。[38]西布勒对他说：你曾说，亚比米勒是谁，叫我们服侍他？你所夸的口在哪里呢？这不是你所藐视的民吗？你现在出去，与他们交战吧！[39]于是迦勒率领示剑人出去，与亚比米勒交战。[40]亚比米勒追赶迦勒；迦勒在他面前逃跑，有许多受伤仆倒的，直到城门。[41]亚比米勒住在亚鲁玛。西布勒赶出迦勒和他弟兄，不准他们住在示剑。

༤༢ ཡང་དེའི་སང་ཉིན་མི་རྣམས་ཐང་དུ་འཐོན་པ་དང་། **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་དེ་ཐོས་པས།
༤༣ ཁོས་མི་རྣམས་ཁྲིད་ནས། ཚོ་གསུམ་དུ་བགོས་ཏེ། ཐང་དུ་འཛབས་བསྡད་དེ་བསྒུགས། དེ་
ནས་ཁོས་མི་རྣམས་གྲོང་ཁྱེར་ནས་འཐོན་པར་མཐོང་སྟེ། ཁོ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་ལངས་

[42]次日，民出到田间，有人告诉亚比米勒；[43]他就把他的人分作三队，埋伏在田间，看见示剑人从城里出来，就起来击杀他们。

44亚比米勒和跟随他的一队向前
闯去，站在城门口；那两队直闯
到田间，击杀了众人。45亚比米
勒整天攻打城，将城夺取，杀了
其中的居民，将城拆毁，撒上了
盐。

ནས། དེ་དག་ལ་འཐབ་སྟེ། ༤༤ **ཨ་བི་མེ་ལེག**་རང་དང་དེ་དང་བཅས་ཡོད་པའི་དམག་
དཔུང་ནི་མདུན་དུ་འཚང་སྟེ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་སྒོའི་འགྲམ་དུ་ལངས་བསྡད་པ་ལས། དམག་
དཔུང་གཞན་གཉིས་པོ་དེ་ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ལངས་ཏེ། དེ་དག་བསད་དོ།
༤༥ ཉིན་དེ་ལ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་ཉིན་གང་གྲོང་ཁྱེར་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱས་ཏེ་བཟུང་ངོ་། དེའི་
ནང་ན་ཡོད་པ་རྣམས་བསད་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཁྲི་གཏོར་བྱས་ནས། དེ་ལ་ཚྭ་བཏབ་བོ།།

46示剑楼的人听见了，就躲入
巴力比利土庙的卫所。47有人
告诉亚比米勒说：示剑楼的人都
聚在一处。48亚比米勒和跟随
他的人就都上撒们山。亚比米
勒手拿斧子，砍下一根树枝，扛
在肩上，对跟随他的人说：你们
看我所行的，也当赶紧照样行。
49众人就各砍一枝，跟随亚比米
勒，把树枝堆在卫所的四围，放
火烧了卫所，以致示剑楼的人都
死了，男女约有一千。

༤༦ **ཤི་ཀེམ**་གྱི་རྫོང་གི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ལྟ་བུའི་གནས་ཚུལ་ཐོས་པའི་ཚེ། བ་ཨཱལ་བེ་
རིད་ཀྱི་ལྷ་ཁང་གི་མཁར་ནང་ཞིག་ཏུ་ཞུགས། ༤༧ དེ་ནས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ལ། **ཤི་ཀེམ**་གྱི་རྫོང་
གི་མི་ཐམས་ཅད་དེ་རུ་འཛོམ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༤༨ **ཨ་བི་མེ་ལེག**་དང་། ཁོ་རང་དང་བཅས་
ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་རི་**ཙལ་མོན**་ལ་འཛེག་སྟེ། **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་ལག་ཏུ་སྟ་གྲི་ཞིག་
བླངས་ནས། ཤིང་རྣམས་ལས་ཡལ་ག་ཅིག་བཅད་དེ་བླང་ནས། དཔུང་པ་ལ་བཞག ཡང་
རང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ངས་ཅི་བྱེད་པར་མཐོང་བ་དེ་
བཞིན་དུ་མྱུར་དུ་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བསྒོལ་བས། ༤༩ མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་རང་རང་གི་ཕྱིར་
ཡལ་ག་བཅད་ནས། **ཨ་བི་མེ་ལེག**་གི་རྗེས་སུ་ཕྱིན་ཏེ། དེ་རྣམས་མཁར་གྱི་སྐྲང་ལ་བཞག་ནས
མེ་བཀྱབས་སོ། དེ་ལྟར་**ཤི་ཀེམ**་གྱི་མཁར་གྱི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་ཐམས་ཅད་སྟོམ་མི་སྟོང་
གཅིག་ཙམ་ཤིའོ།།

50亚比米勒到提备斯，向提备
斯安营，就攻取了那城。51城
中有一座坚固的楼；城里的众
人，无论男女，都逃进楼去，关
上门，上了楼顶。52亚比米勒到
了楼前攻打，挨近楼门，要用火
焚烧。53有一个妇人把一块上
磨石抛在亚比米勒的头上，打破
了他的脑骨。54他就急忙喊叫拿
他兵器的少年人，对他说：拔出
你的刀来，杀了我吧！免得人议
论我说，他为一个妇人所杀。于
是少年人把他刺透，他就死了。
55以色列人见亚比米勒死了，便各
回自己的地方去了。56这样，神
报应亚比米勒向他父亲所行的
恶，就是杀了弟兄七十个人的
恶。57示剑人的一切恶，神也都
报应在他们头上；耶路巴力的儿
子约坦的咒诅归到他们身上了。

༥༠ དེ་ནས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་ **ཐེ་བེས**་སུ་ཕྱིན་ནས། **ཐེ་བེས**་ཀྱི་མདུན་དུ་དམག་སྒར་རྒྱབ་ཅིང་ས་
བཟུང་ངོ་། ༥༡ འོན་ཀྱང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ཁུག་ཏུ་མཁར་བརྩན་པོ་ཞིག་ཡོད་པས། དེའི་ནང་
དུ་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་དང་གྲོང་ཁྱེར་པ་ཐམས་ཅད་བྲོས་ནས། སྒོ་རྒྱབས་ནས། མཁར་གྱི་
ཐོག་ཏུ་འཛེག་སྟེ་བསྡད་དོ། ༥༢ དེ་ནས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་མཁར་ལ་འོངས་ཏེ། དེ་ལ་འཐབ་འཛིང་
བྱས་ནས། མཁར་གྱི་སྒོའི་རྩར་མེ་རྒྱག་ཏུ་འོངས་པས། ༥༣ བུད་མེད་གཅིག་གིས་རང་ཐག་གི་
རྡོ་ཞིག་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གི་མགོ་ཡི་སྟེང་ལ་དབྱུག་སྟེ། ཁོའི་མགོ་རུས་བཅག ༥༤ དེར་ཁོས་རང་
གི་ཁྲབ་འཁུར་བའི་གཞོན་ནུ་ལ་མྱུར་དུ་བོས་ཤིང་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རལ་གྲི་བཏོན་ནས་ང་སོད།
དེ་མིན། མི་རྣམས་ཀྱིས་ང་བུད་མེད་གཅིག་གིས་བསད་པ་ཡིན་ཟེར་བར་བྱ་སྙམ་སོ། དེ་ནས
གཞོན་ནུ་དེས་ཁོ་ལ་རལ་གྲི་བཙུགས་པས་ཁོ་ཤི་འདས་སོ། ༥༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨ་
བི་མེ་ལེག**་ཤི་འདས་པར་མཐོང་བས། དེ་དག་རང་རང་གི་གནས་སུ་ལོག་གོ། ༥༦ དེ་ལྟར་ལྷ
ཡིས་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གིས་བྱས་པའི་ངན་པ་དེ་ཐློག་པར་མཛད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོས་རང་
གི་སྤུན་བདུན་ཅུ་བསད་དེ། རང་གི་ཕ་ལ་ངན་པ་བྱས་སོ། ༥༧ **ཤི་ཀེམ**་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་
པའི་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ལྷ་ཡིས་དེ་དག་གི་མགོ་ལ་ཕབ་པར་མཛད་དེ། **ཡེ་རུབ་བ་ཨཱལ**་གྱི་བུ
ཡོ་ཐམ་གྱི་དམོད་པ་དེ་ནི་དེ་དག་གི་མགོ་ལ་བབས་སོ།།

10 亚比米勒以后，有以萨迦人
朵多的孙子、普瓦的儿子陀
拉兴起，拯救以色列人。他住在
以法莲山地的沙密。2陀拉作以色
列的士师二十三年，就死了，葬
在沙密。

10 ཡང་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་གི་རྗེས་སུ་**ཨི་ས་ཁར**་པ་**དོ་དོའི**་ཚ་བོ། **ཕུ་ཨ**་ཡི་བུ་**ཐོ་ལཱ**་ནི་**ཨིས
ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་བྱེད་དུ་བྱུང་ངོ་། དེ་ནི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རིའི་**ཤ་མིར**་དུ
གནས་ཏེ། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ལོ་ཉེར་གསུམ་གྱི་བར་དུ་ཞལ་ཆེ་བཅད་དེ། ཚེ་འདས་ནས་**ཤ
མིར**་དུ་བསྐྱངས་སོ།།

༣ ཡང་དེའི་རྗེས་སུ་གི་ལ་ཨད་པ་ཡ་ཨིར་བྱུང་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ལོ་ཉེར་གཉིས་ཀྱི་བར་
དུ་ཞལ་ཆེ་བཅད་དོ། ༤ དེ་ལ་བུ་སུམ་ཅུ་ཡོད་དེ་བོང་ཕྲུག་སུམ་ཅུའི་ཁར་ཞོན་པ་དང་། དེ་དག་
ལ་གྲོང་ཁྱེར་སུམ་ཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་རྣམས་གི་ལ་ཨད་ཡུལ་ན་འདུག་སྟེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་དེ་
དག་གི་མིང་ནི་ཡ་ཨིར་གྱི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ཟེར་རོ། ༥ ཡ་ཨིར་གྲོངས་ནས། ཀ་མོན་དུ་བསྐུངས་
སོ།།

3在他以后有基列人睚珥兴
起，作以色列的士师二十二年。
4他有三十个儿子，骑着三十匹驴
驹。他们有三十座城邑，叫作哈
倭特睚珥，直到如今，都是在基
列地。5睚珥死了，就葬在加们。

༦ དེ་ནས་ཡང་སྐྱར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་སྤྱོད་པ་ངན་པ་སྤྱད་
དེ། བ་ཨ་ལིམ་དང་ཨས་ཏ་རོད་དང་ཨ་རམ་གྱི་ལྷ་རྣམས་དང་། ཚི་དོན་གྱི་ལྷ་རྣམས་དང་།
ཨམ་མོན་པའི་ལྷ་རྣམས་དང་། ཕི་ལི་ཤིད་པའི་ལྷ་རྣམས་ལ་བརྟེན་ཅིང་། གཙོ་བོ་སྤངས་ནས།
ཁོང་ལ་བསྙེན་བཀུར་མ་བྱས་སོ། ༧ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་འབར་ནས།
ཁོང་གིས་དེ་དག་ཕི་ལི་ཤིད་པའི་ལག་པ་དང་ཨམ་མོན་པའི་ལག་ཏུ་བཙོངས་སོ། ༨ ལོ་དེ་
ནས་བཟུང་སྟེ། ལོ་བཅོ་བརྒྱད་ཀྱི་བར་དུ་དེ་དག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་སྡང་ཞིང་
སྡུག་པོ་བཏང་ངོ་། དེ་ག་ཙ་བྱུང་ཟེར་ན། གི་ལ་ཨད་ན་ཡོད་པའི་ཨ་མོར་པའི་ཡུལ་དང་ཡོར་
དན་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་གནས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་ལྟར་བྱུང་ངོ་། ༩ དེ་མ་ཟད་
ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཡ་ཧུ་དྷ་དང་། བེན་ཡ་མིན་དང་། ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བརྒྱུད་ལ་འཐབ་
འཛིང་བྱེད་དུ་ཡོར་དན་བརྒལ་བས། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་བྱུང་ངོ་།།

6以色列人又行主眼中看为恶
的事，去侍奉诸巴力和亚斯他
录，并亚兰的神、西顿的神、摩
押的神、亚扪人的神、非利士人
的神，离弃主，不侍奉他。7主的
怒气向以色列人发作，就把他们
交在非利士人和亚扪人的手中。
8从那年起，他们扰害欺压约旦河
那边、住亚摩利人之基列地的以
色列人，共有十八年。9亚扪人
又渡过约旦河去攻打犹大和便雅
悯，并以法莲族。以色列人就甚
觉窘迫。

༡༠ དེ་ཙ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་ཧོ་དོད་འབོད་ཅིང་ཁོང་ལ། བདག་ཅག་
གིས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་ཏེ། རང་གི་ལྷ་སྤངས་ནས། བ་ཨ་ལིམ་ལ་བརྟེན་པ་ཡིན་ཞུས་
པས། ༡༡ གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། ངས་ཁྱོད་ཅག་མི་སེར་པ་རྣམས་དང་། ཨ་མོར་
པ་རྣམས་དང་། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཕི་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་ཐར་བར་མ་
བྱས་སམ། ༡༢ ཡང་ཚི་དོན་པ་རྣམས་དང་། ཨ་མ་ལེག་པ་རྣམས་དང་། མ་ཨོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་
ཁྱོད་ཅག་ལ་སྡུག་པོ་བཏང་བའི་ཚེ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ་བོས་པས། ངས་ཁྱོད་ཅག་དེ་དག་གི་
ལག་ནས་ཐར་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༡༣ ད་དུང་ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་སྤང་སྟེ། ལྷ་གཞན་དག་
ལ་རྟེན་པ་ཡིན། དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ད་ཕྱིན་ཆད་སྐྱབས་མི་བྱ། ༡༤ ད་སོང་ལ། ཁྱོད་
ཅག་གིས་འདམས་པའི་ལྷ་རྣམས་ནས་སྐྱབས་ཚོལ་ཞིག དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཅག་གི་སྡུག་པོའི་
དུས་སུ་སྐྱབས་བྱེད་པར་ཙུང་ངོ་། ༡༥ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ། བདག་
ཅག་གིས་སྡིག་པ་བྱས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ལ་གང་ལེགས་པ་བཞིན་བདག་ཅག་ལ་མཛོད། དེ་
རིང་གཅིག་པོ་བདག་ཅག་ལ་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༦ དེ་ཙ་དེ་དག་གིས་ཕྱི་པའི་
ལྷ་རྣམས་རང་གི་ཁྲོད་ནས་སྤངས་ནས། གཙོ་བོ་ལ་བརྟེན་པས། ཁོང་གི་ཐུགས་ཨིས་ར་ཨེལ་
པའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཕྱིར་ཁྲུགས་སོ།།

10以色列人哀求主说：我们得
罪了你；因为离弃了我们神，去
侍奉诸巴力。11主对以色列人
说：我岂没有救过你们脱离埃
及人、亚摩利人、亚扪人，和非
利士人吗？12西顿人、亚玛力
人、马云人也都欺压你们；你
们哀求我，我也拯救你们脱离他
们的手。13你们竟离弃我，侍
奉别神！所以我不再救你们了。
14你们去哀求所选择的神；你们
遭遇急难的时候，让他救你们
吧！15以色列人对主说：我们犯
罪了，任凭你随意待我们吧！只
求你今日拯救我们。16以色列人
就除掉他们中间的外邦神，侍奉
主。主因以色列人受的苦难，就
心中担忧。

༡༧ དེའི་ཕྱིར་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་འདུས་ཏེ་གི་ལ་ཨད་དུ་གུར་ཕུབ་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱང་འདུས་ཏེ་མིས་པཱ་ཙ་གུར་ཕུབ་བོ། ༡༨ དེ་ནས་གི་ལ་ཨད་པ་དང་། དེ་དག་གི་
རྗེ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་
བྱེད་པར་བརྩམས་པའི་མི་དེ་སུ་ཡིན། ཁོ་ནི་གི་ལ་ཨད་ཀྱི་ཡུལ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔོན་པོར་
འགྱུར་བར་ཙུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

17当时亚扪人聚集，安营在基
列。以色列人也聚集，安营在
米斯巴。18基列的民和众首领
彼此商议说：谁能先去攻打亚
扪人，谁必作基列一切居民的领
袖。

11 基列人耶弗他是个大能的勇
士，是妓女的儿子。耶弗他
是基列所生的。 2 基列的妻也生
了几个儿子；他妻所生的儿子长
大了，就赶逐耶弗他，说：你不
可在我们父家承受产业，因为你
是妓女的儿子。 3 耶弗他就逃避
他的弟兄，去住在陀伯地，有些
匪徒到他那里聚集，与他一同出
入。

4 过了些日子，亚扪人攻打以色
列。 5 亚扪人攻打以色列的时
候，基列的长老到陀伯地去，要
叫耶弗他回来； 6 对耶弗他说：请
你来作我们的元帅，我们好与亚
扪人争战。 7 耶弗他回答基列的长
老说：从前你们不是恨我、赶逐
我出离父家吗？现在你们遭遇急
难为何到我这里来呢？ 8 基列的长
老回答耶弗他说：现在我们到你
这里来，是要你同我们去，与亚
扪人争战；你可以作基列一切居
民的领袖。 9 耶弗他对基列的长老
说：你们叫我回去，与亚扪人争
战，主把他交给我，我可以作你
们的领袖吗？ 10 基列的长老回答
耶弗他说：有主在你我中间作见
证，我们必定照你的话行。 11 于
是耶弗他同基列的长老回去，百
姓就立耶弗他作领袖、作元帅。
耶弗他在米斯巴将自己的一切话
陈明在主面前。

12 耶弗他打发使者去见亚扪人的
王，说：你与我有什么相干，竟
来到我国中攻打我呢？ 13 亚扪人
的王回答耶弗他的使者说：因为
以色列人从埃及上来的时候占据
我的地，从亚嫩河到雅博河，直
到约旦河。现在你要好好地将这
地归还吧！ 14 耶弗他又打发使者
去见亚扪人的王， 15 对他说：耶
弗他如此说，以色列人并没有占
据摩押地和亚扪人的地。 16 以色
列人从埃及上来乃是经过旷野到
红海，来到加低斯， 17 就打发使

11 **གིལ་ཨད་**པ་**ཡིབ་ཐཱ་**ནི་མི་རྩལ་ཅན་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་། སྨད་ཚོང་མ་ཞིག་གི་བུ་དང་།
དེའི་ཕ་ནི་**གིལ་ཨད་**ཡོད་པ་ཡིན། ༢ ཡང་**གིལ་ཨད་**ཀྱི་ཆུང་མ་ལ་བུ་རྣམས་སྐྱེས་པ་
དང་། ཆུང་མའི་བུ་རྣམས་ན་ཚོད་ལོན་པ་དང་། དེ་དག་གིས་**ཡིབ་ཐཱ་**བཏོན་བཏང་ནས་དེ་
ལ། ཁྱོད་བུད་མེད་གཞན་ཞིག་གི་བུ་ཡིན་པས། ངེད་ཀྱི་ཕའི་ཁང་པ་ལ་ཁྱོད་ལ་ནོར་སྐལ་མི་
རྙེད། སྨྲས་པས། ༣ **ཡིབ་ཐཱ་**རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ནས་བྲོས་པ་དང་། **ཏོབ་**ཀྱི་ཡུལ་ན་
གནས་སོ། དེར་**ཡིབ་ཐཱ**ཡི་མདུན་དུ་མི་གཡག་སྐྱ་རྣམས་འདུས་ཏེ། དེ་དག་ཁོ་དང་བཅས་ཕྱི་
ལ་འཐོན་ཏེ་འགྲུལ་ལོ།།

༤ དུས་ཤིག་ན་**ཨམ་མོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་དམག་བརྒྱབ་པས། ༥ **ཨམ་
མོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་དང་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པའི་ཚེ། **གིལ་ཨད་**ཡུལ་གྱི་རྒད་
པོ་རྣམས་**ཡིབ་ཐཱ་**དེ་ནི་**ཏོབ་**ཀྱི་ཡུལ་ནས་འདྲེན་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ༦ དེ་དག་གིས་**ཡིབ་ཐཱ་**ལ། ཕེབས་
ལ། བདག་ཅག་གི་དཔོན་པོ་མཛོད། བདག་ཅག་གིས་**ཨམ་མོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་
བྱེད་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར་བས། ༧ **ཡིབ་ཐཱས་གིལ་ཨད་**ཀྱི་རྒད་པོ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ་
སྡང་བར་བྱས་ཏེ། ངའི་ཕའི་ཁང་པ་ནས་བཏོན་བཏང་བ་མ་ཡིན་ནམ། ད་ལྟ་ཁྱོད་ཅག་ལ་
སྡུག་བསྔལ་ཐོག་པའི་ཚེ། ངའི་མདུན་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་འོང་ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ། ༨ **གིལ་ཨད་**ཀྱི་
རྒད་པོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡིབ་ཐཱ་**ལ། ད་ལྟ་བདག་ཅག་འདིའི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་། ཁྱེད་
བདག་ཅག་དང་མཉམ་དུ་འོང་སྟེ། **ཨམ་མོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་འགྲོ་ན།
ཁྱེད་ནི་བདག་ཅག་དང་**གིལ་ཨད་**པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔོན་པོར་རྗེ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་
པས། ༩ **ཡིབ་ཐཱས་གིལ་ཨད་**ཀྱི་རྒད་པོ་རྣམས་ལ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ནི་**ཨམ་མོན་**གྱི་བུ་
རྣམས་ལ་སླར་ཡང་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་ཁང་པ་ལ་ཁྲིད་དེ། གཙོ་བོས་དེ་དག་ངའི་མདུན་དུ་
འཕམ་པར་མཛད་ན། ང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོར་འགྱུར་བར་ཁྱོད་དགའ་འམ་ཞེས་དྲིས་
པས། ༡༠ **གིལ་ཨད་**ཀྱི་རྒད་པོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡིབ་ཐཱ་**ལ། གལ་ཏེ་བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་ཀྱིས་སྨྲས་
པ་བཞིན་མི་བྱེད་ན། གཙོ་བོས་ངེད་རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་དཔང་པོ་མཛད་ཅིག་ཞུས་སོ། ༡༡ དེར་
ཡིབ་ཐཱ་ གིལ་ཨད་ཀྱི་རྒད་པོ་རྣམས་དང་མཉམ་སོང་ནས། མི་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་ནི་དཔོན་པོ་
དང་འདེད་དཔོན་དུ་བསྐོས་ནས། **ཡིབ་ཐཱས་མིས་པཱ་**རུ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་རང་གི་དམ་བཅའ་
ཐམས་ཅད་ཞུས་སོ།།

༡༢ དེ་ནས་**ཡིབ་ཐཱས་ཨམ་མོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ་དེ་ལ།
ཁྱོད་ནི་ངའི་ཡུལ་དུ་ང་ལ་དམག་རྒྱག་ཏུ་འོངས་པའི་དོན་ཅི་ཡིན། ༡༣ **ཨམ་མོན་**གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་རྒྱལ་པོས་**ཡིབ་ཐཱ**འི་བང་ཆེན་རྣམས་ལ་ལན་དུ་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ་**ནི་**མི་སེར་**ནས་
འཐོན་པའི་ཚེ། དེས་ནི་ངའི་ཡུལ་**ཨར་ནོན་**ནས་**ཡབ་བོག་**དང་**ཡོར་དན་**གྱི་བར་དུ་བཟུང་
བས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡུལ་དེ་རྣམས་ནི་བདེ་བའི་ལུགས་སུ་ལོག་སྟེ་བྱིན་ཅིག་བསྐུལ་ཀྱང་། ༡༤ **ཡིབ་
ཐཱས་ཨམ་མོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སླར་ཡང་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ། ༡༥ དེ་ལ། **ཡིབ་
ཐཱས་**འདི་ལྟར་ཟེར། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱིས་**མོ་ཨབ་**པའི་ཡུལ་དང་**ཨམ་མོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་
མ་བཟུང་བ་ཡིན། ༡༦ འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ་ མི་སེར་**ཡུལ་ནས་འཐོན་ཏེ། འབྲོག་སྟོང་རྒྱུད་
ནས་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ་**རུ་སོང་ནས། **ཁ་དེཤ་**སུ་བསླེབ་པའི་ཚེ། ༡༧ **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱིས་**ཨེ་དོམ་**

གྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ་དེ་ལ། བདག་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་འགྲོ་བར་
གནོང་ཞིག་ཞུས་ཀྱང་། **ཨེ་དོམ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་དེ་ལ་མ་ཉན་ཏོ། དེ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་**མོ་**
ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བཏངས་ཀྱང་། ཁོས་ཀྱང་མ་ཉན་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་**ཁ་**
དེཤ་སུ་གནས་ནས། ༡༨ འབྲོག་སྟོང་རྒྱུད་དེ་སོང་ནས། **ཨེ་དོམ**་གྱི་ཡུལ་དང་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཡུལ་
དུ་འཁོར་ཞིང་སོང་སྟེ། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ཞིག་ཏུ་འོང་སྟེ། **ཨར་ནོན**་གྱི་
ཕར་ཕྱོགས་སུ་སྒར་ཕབ་བོ། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི་**ཨར་ནོན**་ཡིན་པས། དེ་དག་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་
ས་མཚམས་སུ་མ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༩ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་**ཧེཤ་བོན**་གྱི་རྒྱལ་པོའམ། **ཨ་མོར**་པའི་
རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་གྱི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་བཏང་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་དེ་ལ། བདག་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་
ཡུལ་རྒྱུད་དེ་རང་གི་གནས་སུ་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག་ཞུས་ཀྱང་། ༢༠ **སི་ཧོན**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**
ནི་རང་གི་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་འགྲོ་བར་ཡིད་མ་ཆེས་པས། **སི་ཧོན**་གྱིས་རང་གི་མི་རྣམས་བསྡུས་ཏེ།
ཡ་ཧཱས་སུ་སྒར་ཕབ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱས་སོ། ༢༡ དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་སྟེ་
གཙོ་བོས་**སི་ཧོན**་དང་དེའི་མི་ཐམས་ཅད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་ལག་ཏུ་གཏང་བས། དེ་དག་ཁོ་
རྣམས་ནས་རྒྱལ་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་**ཨ་མོར**་པའི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་། ཡུལ་དེ་ན་གནས་
པ་ཐམས་ཅད་བཟུང་ངོ་། ༢༢ དེ་ལྟར་དེ་དག་གིས་**ཨར་ནོན**་ནས་**ཡབ་བོག**་ཐུག་དང་། འབྲོག་
སྟོང་ནས་**ཡོར་དན**་ཐུག་ཡུལ་ཐམས་ཅད་བཟུང་བ་ཡིན་ནོ། ༢༣ ད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་
བོས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མདུན་ནས་**ཨ་མོར**་པ་རྣམས་བཏོན་ཀྱང་། ཁྱོད་
ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཡུལ་འཛིན་པར་དགའ་འམ། ༢༤ ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཀེ་མོས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཡུལ་ཞིག་
གནང་ན། དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་དུ་མི་འགྱུར་རམ། བདག་ཅག་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོས་སུ་ཞིག་
བདག་ཅག་གི་མདུན་ནས་སྐྲོད་པར་མཛད་ན། དེའི་ནོར་ནི་བདག་ཅག་གི་ནོར་དུ་མི་འགྱུར་
རམ། ༢༥ ད་ཁྱོད་**ཚིབ་པོར**་གྱི་བུ་**བ་ལག** **མོ་ཨབ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལས་དྲག་པ་ཡིན་ནམ། ཁོས་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་ལ་འཛིང་མོ་བཏང་སྟེ། དེ་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱས་སམ། ༢༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་**ཧེཤ་བོན**་
དང་དེ་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **ཨ་རོ་ཨེར**་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་དང་། **ཨར་ནོན**་གྱི་ཕྱོགས་གཉིས་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། དེ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ནང་ན་ལོ་གསུམ་བརྒྱའི་བར་དུ་གནས་པའི་རིང་དུ། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་དག་ཅིའི་ཕྱིར་མ་
བཟུང་བ་ཡིན། ༢༧ ངས་ཁྱོད་ལ་གནོད་པ་མ་སྐྱེལ་བར། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་དམག་རྒྱབ་ན། ངན་
པ་བྱེད། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་གཙོ་བོ་ཁྲིམས་དཔོན་ལགས་པ་དེས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཨམ་མོན**་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ཞིབ་དཔྱོད་མཛོད་ཅིག ཅེས་བསྐུལ་ཀྱང་། ༢༨ **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་རྒྱལ་པོས་**ཡིབ་ཐཱ**ས་བཏངས་པའི་ཡོན་རྣམས་ལ་མ་ཉན་ཏོ།།

༢༩ དེར་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་**ཡིབ་ཐཱ**་ལ་བབས་ཏེ། དེ་ནི་**གི་ལ་ཨད**་དང་**མ་ན་ཤེ**་དང་**གི་ལ་**
ཨད་ཀྱི་**མིས་པཱ**་ཏུ་སོང་སྟེ། **གི་ལ་ཨད**་ཀྱི་**མིས་པཱ**་ནས་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་
ཏོ། ༣༠ དེ་ནས་**ཡིབ་ཐཱ**ས་གཙོ་བོ་ལ་དམ་བཅའ་ཕུལ་ཞིང་ཞུས་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་
ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་བདག་གི་ལག་ཏུ་གནང་ན། ༣༡ བདག་ནི་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
དམག་ནས་ཞི་བདེ་བར་ཕྱིར་ལོག་པའི་ཚེ། སུ་ཞིག་བདག་གི་ཁང་པའི་སྒོའི་ནང་ནས་སྔོན་
དུ་བདག་ལ་བསུ་བར་འཐོན་པ་དེ་ནི་ངེས་པར་གཙོ་བོའི་ནོར་སྐལ་དུ་འགྱུར་ཏེ། ངས་དེ་ནི་

者去见以东王，说：求你容我从
你的地经过。以东王却不应允。
又照样打发使者去见摩押王，他
也不允准。以色列人就住在加低
斯。 18 他们又经过旷野，绕着以
东和摩押地，从摩押地的东边过
来，在亚嫩河边安营，并没有入
摩押的境内，因为亚嫩河是摩押
的边界。 19 以色列人打发使者去
见亚摩利王西宏，就是希实本的
王，对他说：求你容我们从你的
地经过，往我们自己的地方去。
20 西宏却不信服以色列人，不容
他们经过他的境界，乃招聚他的
众民在雅杂安营，与以色列人争
战。 21 主以色列的神将西宏和他
的众民都交在以色列人手中，以
色列人就击杀他们，得了亚摩利
人的全地： 22 从亚嫩河到雅博
河，从旷野直到约旦河。 23 主以
色列的神在他百姓以色列面前赶
出亚摩利人，你竟要得他们的地
吗？ 24 你的神基抹所赐你的地
你不是得为业吗？主我们的神在
我们面前所赶出的人，我们就得
他的地。 25 难道你比摩押王西拨
的儿子巴勒还强吗？他曾与以色
列人争竞，或是与他们争战吗？
26 以色列人住希实本和属希实本
的乡村，亚罗珥和属亚罗珥的乡
村，并沿亚嫩河的一切城邑，已
经有三百年了；在这三百年之
内，你们为什么没有取回这些地
方呢？ 27 原来我没有得罪你，你
却攻打我，恶待我。愿审判人的
主今日在以色列人和亚扪人中间
判断是非。 28 但亚扪人的王不肯
听耶弗他打发人说的话。

29 主的灵降在耶弗他身上，他
就经过基列和玛拿西，来到基
列的米斯巴，又从米斯巴来到亚
扪人那里。 30 耶弗他就向主许
愿，说：你若将亚扪人交在我手
中， 31 我从亚扪人那里平平安
安回来的时候，无论什么人，先
从我家门出来迎接我，就必归
你，我也必将他献上为燔祭。

32 于是耶弗他往亚扪人那里去，与
他们争战；主将他们交在他手
中，　33 他就大大杀败他们，从
亚罗珥到米匿，直到亚备勒基拉
明，攻取了二十座城。这样亚扪
人就被以色列人制伏了。

34 耶弗他回米斯巴到了自己的
家，不料，他女儿拿着鼓跳舞出
来迎接他，是他独生的，此外无
儿无女。　35 耶弗他看见她，就
撕裂衣服，说：哀哉！我的女
儿啊，你使我甚是愁苦，叫我作
难了；因为我已经向主开口许
愿，不能挽回。　36 他女儿回答
说：父啊，你既向主开口，就当
照你口中所说的向我行，因主已
经在仇敌亚扪人身上为你报仇；
37 又对父亲说：有一件事求你允
准：容我去两个月，与同伴在山
上，好哀哭我终为处女。　38 耶
弗他说：你去吧！就容她去两
个月。她便和同伴去了，在山上
为她终为处女哀哭。　39 两月已
满，她回到父亲那里，父亲就照
所许的愿向她行了。女儿终身没
有亲近男子。　40 此后以色列中
有个规矩，每年以色列的女子去
为基列人耶弗他的女儿哀哭〔或
作“交谈”〕四天。

12 以法莲人聚集，到了北
方，对耶弗他说：你去与亚
扪人争战，为什么没有招我们同
去呢？我们必用火烧你和你的房
屋。　2 耶弗他对他们说：我和我
的民与亚扪人大大争战；我招你
们来，你们竟没有来救我脱离他
们的手。　3 我见你们不来救我，我
就拼命前去攻击亚扪人，主将他
们交在我手中。你们今日为什么
上我这里来攻打我呢？　4 于是
耶弗他招聚基列人，与以法莲人
争战。基列人击杀以法莲人，是
因他们说：你们基列人在以法
莲、玛拿西中间，不过是以法莲
逃亡的人。　5 基列人把守约旦河
的渡口，不容以法莲人过去。以
法莲逃走的人若说：容我过去。

སྤྲིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་འབུལ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༣༢ དེ་ནས་ཡེབ་ཐཱ་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
ཕར་ཕྱོགས་སུ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པར་འཐོན་ཏེ། གཙོ་བོས་དེ་དག་ཁོའི་ལག་ཏུ་གནང་ངོ་།
༣༣ ཁོས་དེ་དག་ཨ་རོ་ཨེར་ནས་མིན་ནིད་ཐུག་ཐུག་གསོད་གཅོད་ཆེན་པོ་བྱས་ཏེ། ཨ་བེལ་ཀེ་
རཱ་མིམ་ཐུག་གྲོང་ཁྱེར་ཉི་ཤུ་བཟུང་ངོ་། དེ་ལྟར་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕམ་པར་གྱུར་ཏོ།།
༣༤ ཡང་ཡེབ་ཐཱ་མིས་པཱ་ཙ་རང་གི་ཁང་པར་འོངས་པ་དང་། ལྟོས་ཤིག དེའི་བུ་མོ་ཇ་ཁྲོལ་
གྱིན་དང་གར་རྩེ་ཞིང་བསུ་བར་འོངས་སོ། དེ་ནི་ཁོའི་ཕྲུ་གུ་གཅིག་པོ་ཡིན་ཏེ། བུ་མོ་འདི་མ་
གཏོགས་པར་ཁོ་ལ་བུའམ་བུ་མོ་མེད་པ་ཡིན། ༣༥ ཁོས་བུ་མོ་མཐོང་བར་ཙམ་གྱིས་རང་གི་
གོས་ཧྲལ་ཞིང་དེ་ལ། ཀྱེ་ངའི་བུ་མོ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཤིན་ཏུ་དམའ་བར་བྱེད་དེ། ཁྱོད་ནི་ང་ལ་
སྡུག་པོ་གཏོང་མཁན་ཞིག་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཁས་
བླངས་པ་ཡིན་པས། ང་དེ་ལས་སྒྱུར་མི་ནུས། ཞེས་སྨྲས་པས། ༣༦ བུ་མོས་ཁོ་ལ། ཀྱེ་ངའི་ཕ། ཁྱོད་
ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་ཁས་བླང་སྟེ་འོང་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ནས་འཐོན་པ་བཞིན་དུ་ང་ལ་གྱིས། ཅི་ལ་ཞེ་
ན། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་ལན་བཞེས་པ་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༣༧ ཡང་
བུ་མོས་རང་གི་ཕ་ལ། ངའི་ཕྱིར་འདི་ཙམ་གྱིས་ཤིག ང་རང་དང་ངའི་ཟླ་གྲོགས་རྣམས་ཀྱིས་
ང་ན་སོ་ཆུང་བའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱེད་དུ་ང་རི་རྣམས་ལ་འགྲོ་རུ། ང་ལ་ཟླ་བ་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་
དགོངས་པ་གནང་ཞིག ༣༨ ཅེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་དེས། ཁྱོད་སོང་སྨྲས་ཏེ། བུ་མོ་ཟླ་བ་གཉིས་
ཀྱི་བར་དུ་འགྲོ་རུ་བཅུག་གོ། དེ་ནས་བུ་མོ་རང་གི་ཟླ་གྲོགས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་སོང་ནས།
རི་རྣམས་ཀྱི་ཁར་རང་ན་སོ་ཆུང་བའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱས་སོ། ༣༩ ཟླ་བ་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་སུ་བུ་མོ་
རང་གི་ཕའི་དྲུང་དུ་ལོག་འོང་སྟེ། དེས་བུ་མོ་ལ་རང་གི་དམ་བཅའ་བླངས་པ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།
བུ་མོ་དེས་སྐྱེས་པ་སུའང་མ་ཤེས་སོ། དེའི་ཕྱིར་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་ཁྲོད་དུ་འདི་ལྟ་བུའི་ལུགས་
སྲོལ་ཞིག་བྱུང་། ༤༠ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ལོ་རེ་བཞིན། གིལ་ཨད་པ་ཡེབ་ཐཱའི་བུ་མོའི་
དོན་དུ་ལོ་རེ་ལ་ཞག་བཞིའི་བར་མྱ་ངན་བྱེད་དུ་འགྲོའོ།།

12 དེ་ནས་ཨེབ་ར་ཨིམ་པ་རྣམས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འདུས་ཏེ། བྱང་ཕྱོགས་སུ་སོང་ནས། ཡེབ་
ཐཱ་ལ། ཁྱོད་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པར་ཕར་ཕྱོགས་སུ་འཐོན་
པའི་ཚེ། བདག་ཅག་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བ་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་མ་བོས་པ་ཡིན། ད་བདག་ཅག་
གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་ཁྱོད་རང་གི་ཐོག་ཏུ་མེར་སྲེག་པར་བྱ་སྨྲས་པས། ༢ ཡེབ་ཐཱས་ལན་དུ། ང་
དང་ངའི་མི་རྣམས་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་དྲག་པོར་འཁྲུགས་པའི་ཚེ། ངས་ཁྱོད་ཅག་
ལ་བོས་པར་བྱས་ཀྱང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་དེ་དག་གི་ལག་པ་ནས་ཐར་བར་མ་བྱས་པ་ཡིན།
༣ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་གྲོགས་བྱེད་པར་ངས་མ་མཐོང་བས། ངས་རང་གི་སྲོག་ལག་མཐིལ་དུ་
བཞག་ནས། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་སོང་བ་ཡིན། ཡང་གཙོ་བོས་དེ་
དག་ངའི་ལག་ཏུ་གནང་ངོ་། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱོད་ཅག་ཅིའི་ཕྱིར་ངའི་ཕྱོགས་སུ་ང་ལ་
འཐབ་འཛིང་བྱེད་པར་འོང་ཞེས་སྨྲས་པས། ༤ ཡེབ་ཐཱས་གིལ་ཨད་ཀྱི་མི་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ཏེ།
ཨེབ་ར་ཨིམ་པ་རྣམས་དང་དམག་རྒྱབ་པས། གིལ་ཨད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཨེབ་ར་ཨིམ་པ་རྣམས་
འཕམ་དུ་བཅུག་གོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གིལ་ཨད་ནི་ཨེབ་ར་ཨིམ་དང་མ་ན་ཤེའི་དཀྱིལ་དུ་ཡིན་

པས། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཅག་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནས་བྲོས་མཁན་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥ **གིལ་ཨད**་པ་
རྣམས་ཀྱིས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་**ཡོར་དན**་གྱི་ཆུ་རབས་རྣམས་བཟུང་
སྟེ་འདི་ལྟར་བྱས། བྲོས་སོང་བའི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་པ་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཕར་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་ཆུག་ཞུ་
བའི་ཚེ། **གིལ་ཨད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་པ་ཡིན་ནམ་ཞེས་དྲིས་སོ། གལ་ཏེ་
ཁོས་མིན་ཟེར་ན། ༦ དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ། ཤིབ་བོ་ལེད་སྨྲོས་ཟེར་བས། ཁོས་དེ་གསལ་པོར་སྨྲ་མ་
ནུས་པར། སིབ་བོ་ལེད་སྨྲས་སོ། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཁོ་བཟུང་བ་དང་། **ཡོར་དན**་གྱི་རབས་
རྣམས་ཀྱི་གནས་སུ་བསད་དོ། དེའི་དུས་སུ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་པ་མི་སྟོང་བཞི་བཅུ་ཞེ་གཉིས་བསད་
དོ།།

基列人就问他说：你是以法莲人不是？他若说：不是，6就对他说：你说示播列；以法莲人因为咬不真字音，便说西播列。基列人就将他拿住，杀在约旦河的渡口。那时以法莲人被杀的有四万二千人。

༧ **ཡིབ་ཐཱས**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ལ་ལོ་དྲུག་གི་བར་དུ་ཁྲིམས་བྱས། དེ་ནས་**གིལ་ཨད**་པ་
ཡིབ་ཐཱ་ཚེ་འདས་ནས། **གིལ་ཨད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་གི་ནང་དུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ།།

7耶弗他作以色列的士师六年。基列人耶弗他死了，葬在基列的一座城里。

༨ དེའི་རྗེས་སུ་**བེད་ལེ་ཧེམ**་པ་**ཨིབ་ཙན**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཁྲིམས་བྱས་སོ། ༩ དེ་ལ་བུ་སུམ་
ཅུ་དང་བུ་མོ་སུམ་ཅུ་ཡོད་པ་ལས། ཁོས་དེ་དག་ཕྱི་ཡོག་ལ་བག་མར་བཏང་བས། ཕྱི་ཡོག་ནས་
བུ་མོ་སུམ་ཅུ་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ་བག་མར་གནང་སྟེ། ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་
ཁྲིམས་བྱས་ནས། ༡༠ **ཨིབ་ཙན**་ཚེ་ཕོས་ཏེ། **བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་བསྐྱུངས་སོ།།

8耶弗他以后，有伯利恒人以比赞作以色列的士师。9他有三十个儿子，三十个女儿；女儿都嫁出去了。他给众子从外乡娶了三十个媳妇。他作以色列的士师七年。10以比赞死了，葬在伯利恒。

༡༡ དེའི་རྗེས་སུ་**ཛེ་བུ་ལོན**་པ་**ཨེ་ལོན**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཁྲིམས་བྱས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་
ལོ་བཅུའི་བར་དུ་ཁྲིམས་བྱས། ༡༢ **ཛེ་བུ་ལོན**་པ་**ཨེ་ལོན**་ཚེ་འདས་ནས། **ཛེ་བུ་ལོན**་གྱི་ཡུལ་ན་
ཨ་ཡ་ལོན་དུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ།།

11以比赞之后，有西布伦人以伦，作以色列的士师十年。12西布伦人以伦死了，葬在西布伦地的亚雅仑。

༡༣ དེའི་རྗེས་སུ་**པི་ར་ཐོན**་པ་**ཧིལ་ལེལ**་གྱི་བུ་**ཨབ་དོན**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཁྲིམས་བྱས་སོ།
༡༤ དེ་ལ་བུ་བཞི་བཅུ་དང་ཚ་བོ་སུམ་ཅུ་བོང་ཐྲུག་བདུན་ཅུའི་ཁར་ཞོན་མཁན་ཡོད་པ་ཡིན།
ཁོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ལོ་བརྒྱད་ཀྱི་བར་དུ་ཁྲིམས་བྱས་སོ། ༡༥ དེ་ནས་**པི་ར་ཐོན**་པ་**ཧིལ་ལེལ**་གྱི་
བུ་**ཨབ་དོན**་ཚེ་ཕོས་ནས། **ཨ་མ་ལེག**་པའི་རི་ན་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་**པི་ར་ཐོན**་དུ་དུར་དུ་བཙུད་
དོ།།

13以伦之后，有比拉顿人希列的儿子押顿作以色列的士师。14他有四十个儿子，三十个孙子，骑着七十匹驴驹。押顿作以色列的士师八年。15比拉顿人希列的儿子押顿死了，葬在以法莲地的比拉顿，在亚玛力人的山地。

13 དེ་ནས་ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་སྤྱད་པ་ལས།
གཙོ་བོས་དེ་དག་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ལག་ཏུ་གནང་ངོ་།།
༢ **དྣན**་པའི་སྡེ་ཡི་**ཚོར་ཨ**་ནས་**མ་ནོ་ཨ**་བྱ་བའི་མི་ཞིག་ཡོད་དེ་མི་དེའི་ཆུང་མ་རབས་ཆད་
མ་ཡིན་པས། ཕྲུ་གུ་མ་སྐྱེས་སོ། ༣ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་བུད་མེད་དེའི་མདུན་བྱུང་ནས་
མོ་ལ། ཀྱེ་ཧོ། ཁྱོད་རབས་ཆད་མ་ཡིན་ཏེ། སྐྱེས་རྒྱུ་མེད་ཀྱང་། ཁྱོད་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་
ཏེ། བུ་ཞིག་སྐྱེ་བར་འགྱུར་རོ། ༤ ད་དེ་བས་ན་ཟོན་གྱིས་ལ། རྒུན་ཆང་དངམ་སྨྱོ་བྱེད་ཀྱི་ཆང་
མ་འཐུང་སྟེ། མི་གཙང་བ་ཅིའང་མ་ཟ། ༥ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་མངལ་དང་ལྡན་
པར་གྱུར་ཏེ། བུ་ཞིག་སྐྱེ་བར་འགྱུར། བུ་དེའི་མགོ་ལ་སྤྲ་གྲི་ཞིག་རེག་མི་ཚོག་པ་དང་། ཕྲུ་གུ་དེ་
མངལ་ནས་བཟུང་སྟེ། ལྷ་ཡི་དམ་པ་ལ་འགྱུར་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ལག་
ནས་ཐར་དུ་འཇུག་པར་བརྩོམ་པར་འགྱུར་རོ། ༦ ཞེས་སྨྲས་པས་བུད་མེད་དེ་འོང་སྟེ། རང་གི་
ཁྱོ་ལ་བཤད་དེ་འདི་སྐད་དུ། ལྷ་ཡི་སྐྱེས་པ་ཞིག་ངའི་མདུན་དུ་འོངས་སོ། དེའི་གདོང་ལྷ་ཡི་

13 以色列人又行主眼中看为恶的事，主将他们交在非利士人手中四十年。
2那时，有一个琐拉人，是属但族的，名叫玛挪亚。他的妻不怀孕，不生育。3主的使者向那妇人显现，对她说：向来你不怀孕，不生育，如今你必怀孕生一个儿子。4所以你当谨慎，清酒浓酒都不可喝，一切不洁之物也不可吃。5你必怀孕生一个儿子，不可用剃头刀剃他的头，因为这孩子一出胎就归神作拿细耳人。他必起首拯救以色列人脱离非利士人的手。6妇人就回去对丈夫说：有一个神人到我面前来，他的相貌如神使者的相貌，甚是可

畏。我没有问他从哪里来，他也
没有将他的名告诉我， 7 却对我
说：你要怀孕生一个儿子，所以
清酒浓酒都不可喝，一切不洁之
物也不可吃；因为这孩子从出胎
一直到死，必归神作拿细耳人。

8 玛挪亚就祈求主说：主啊，求
你再差遣那神人到我们这里
来，好指教我们怎样待这将要生
的孩子。 9 神应允玛挪亚的话；妇
人正坐在田间的时候，神的使者
又到她那里，她丈夫玛挪亚却没
有同她在一处。 10 妇人急忙跑去
告诉丈夫说：那日到我面前来的
人，又向我显现。 11 玛挪亚起来
跟随他的妻来到那人面前，对他
说：与这妇人说话的就是你吗？
他说：是我。 12 玛挪亚说：愿你
的话应验！我们当怎样待这孩
子，他后来当怎样呢？ 13 主的使
者对玛挪亚说：我告诉妇人的一
切事，她都当谨慎。 14 葡萄树所
结的都不可吃，清酒浓酒都不可
喝，一切不洁之物也不可吃。凡
我所吩咐的，她都当遵守。

15 玛挪亚对主的使者说：求你
容我们款留你，好为你预备一只
山羊羔。 16 主的使者对玛挪亚
说：你虽然款留我，我却不吃你
的食物，你若预备燔祭就当献与
主。原来玛挪亚不知道他是主
的使者。 17 玛挪亚对主的使者
说：请将你的名告诉我，到你话
应验的时候，我们好尊敬你。 18
主的使者对他说：你何必问我的
名，我名是奇妙的。 19 玛挪亚将
一只山羊羔和素祭在磐石上献与
主，使者行奇妙的事；玛挪亚和
他的妻观看， 20 见火焰从坛上往
上升，主的使者在坛上的火焰中
也升上去了。玛挪亚和他的妻看
见，就俯伏于地。

21 主的使者不再向玛挪亚和他
的妻显现，玛挪亚才知道他是
主的使者。 22 玛挪亚对他的妻

ཕོ་ཉ་ཞིག་གི་གདོང་ལྟར་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ངས་དེ་ལ།
ཁྱོད་གང་ནས་ཡིན་མ་དྲིས། ཁོས་ཀྱང་ང་ལ་རང་གི་མིང་མ་བཤད་དོ། ༧ དེས་ང་ལ། ཉོས། ཁྱོད་
མངལ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་ཏེ། བུ་ཞིག་སྐྱེ་བར་འགྱུར། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱུན་ཆང་དངམ་སྨྱོ་བྱེད་ཀྱི་
ཆང་མ་འཐུང་སྟེ། མི་གཙང་བ་ཅིའང་མ་ཟ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཕྲུ་གུ་དེ་མངལ་ནས་འཆི་བའི་ཞག་
གི་བར་དུ། ལྷ་ཡི་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པར་འགྱུར་གསུང་བྱུང་ཅེས་སྨྲས་སོ།།
༨ དེར་མ་ནོ་ཨས་གཙོ་བོ་ལ་ཞུ་བ་ཕུལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་བདག་གི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་
མངགས་པའི་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་པ་དེ་བདག་ཅག་གི་མདུན་དུ་ཡང་སྐྱར་འོང་དུ་གནོང་། ཡང་ཕྲུ་
གུ་སྐྱེ་བར་འགྱུར་བ་དེ་ལ་བདག་ཅག་གིས་ཅི་བྱེད་དགོས་པ་སྟོན་པར་མཛོད་ཅེས་ཞུས་སོ།
༩ ལྷ་ཡིས་མ་ནོ་ཨ་ཡི་སྐད་ལ་གསན་ཏེ། བུད་མེད་དེ་ཞིང་ལ་ཡོད་པའི་ཚེ། ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉ་དེ་ཡང་
སྐྱར་མོའི་མདུན་དུ་འོངས་སོ། དེའི་དུས་སུ་ཁྱོ་མ་ནོ་ཨ་དེ་ནི་མོ་དང་མཉམ་དུ་མེད་པ་ཡིན།
༡༠ དེར་བུད་མེད་དེ་རྒྱུགས་ནས། རང་གི་ཁྱོ་ལ་བཤད་དེ་ཁོ་ལ། ཉོས་ཤིག འདས་ཞག་ངའི་
མདུན་དུ་འོངས་པའི་མི་དེ་ད་ལྟ་ཡང་ང་ལ་མངོན་པར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ དེར་མ་ནོ་
ཨ་ལངས་ཏེ། རང་གི་ཆུང་མའི་རྗེས་སུ་སོང་བ་དང་། མི་དེའི་མདུན་དུ་འོངས་སྟེ་དེ་ལ། ཁྱེད་
ནི་བུད་མེད་ལ་གཏམ་བྱས་པའི་མི་དེ་ཡིན་ནམ་ཞུས་པས། དེས་ང་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༡༢ དེ་ནས
མ་ནོ་ཨས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་གཏམ་རྣམས་འགྲུབ་ན། ཕྲུ་གུ་དེ་ལ་ཅི་ལྟར་བྱེད་དགོས། དེ་ནི་ཅི་
ལྟར་སྲུང་དགོས། ཞེས་དྲིས་པས། ༡༣ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་དེས་མ་ནོ་ཨ་ལ། ངས་སྨྲས་པ་ཐམས་ཅད་
ལ་བུད་མེད་དེས་གཅང་བྱེད་པའི་རིགས་སོ། ༡༤ མོས་རྒྱུན་ཤིང་ནས་འབྱུང་བའི་དངོས་པོ་
ཅིའང་ཟ་བར་མི་རུང་སྟེ། རྒྱུན་ཆང་དངམ་སྨྱོ་བྱེད་ཀྱི་ཆང་འཐུང་མི་ཚོག མི་གཙང་བ་ཅིའང་
ཟ་མི་ཚོག ངས་མོ་ལ་བཀའ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་སྲུང་བའི་རིགས་སོ། གསུངས་པས།
༡༥ མ་ནོ་ཨས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ལ། ཁྱེད་ཙུང་ཟད་སྒུག་སྟེ་བཞུགས་ཤིག བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་
ཀྱི་ཆེད་དུ་ར་ཕྲུག་ཅིག་ཤོམ་པར་བྱ་ཞུས་པ་དང་། ༡༦ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་མ་ནོ་ཨ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས
ང་འདི་ཙ་བཀག་ཀྱང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བག་ལེབ་མི་ཟ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ཞིག་
འབུལ་བར་འདོད་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་བའི་རིགས་སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། མ་ནོ་ཨས་དེ་ནི་
གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་ཡིན་པ་མ་ཤེས་སོ། ༡༧ ཡང་མ་ནོ་ཨས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་
ལ་ཅི་སྐད་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་རྣམས་འགྲུབ་པའི་ཚེ། བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་ལ་སྟོད་པ་འབུལ་
བར་དགའ། ༡༨ ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མིང་གསང་བ་
ཡིན་པ་ཤེས་བཞིན་དུ། ཅིའི་ཕྱིར་འདྲིས་པ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༩ དེ་ནས་མ་ནོ་ཨས་ར་
ཕྲུག་ཅིག་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་བཅས་བླངས་ནས། ཕ་བོང་ཞིག་གི་སྟེང་ལ་གཙོ་བོ་ལ་
ཕུལ་ཏོ། དེའི་སྐབས་སུ་མ་ནོ་ཨ་དང་དེའི་ཆུང་མའི་མཐོང་རུ་ཕོ་ཉ་དེས་ཡ་མཚན་གྱི་བྱ་བ་
བྱས་སོ། ༢༠ གང་ལ་ཞེ་ན། མཆོད་ཁྲི་ནས་མེ་ལྕེ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་འཕྱོན་པའི་ཚེ། གཙོ་བོའི་
ཕོ་ཉ་མེ་ལྕེ་ཡི་ནང་ན་མཆོད་ཁྲི་ནས་ནམ་མཁར་འཛེགས་སོ། ཡང་མ་ནོ་ཨ་དང་ཁོའི་ཆུང་
མས་དེ་མཐོང་བས། ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་གྱེལ་ཏོ།།
༢༡ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་དེ་མ་ནོ་ཨ་དང་དེའི་ཆུང་མ་ལ་ཡང་སྐྱར་མངོན་པར་མ་གྱུར་ཏོ། དེ་ནས
མ་ནོ་ཨས་དེ་ནི་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་ཡིན་པར་ཤེས་སོ། ༢༢ དེ་ནས་མ་ནོ་ཨས་རང་གི་ཆུང་མ་

ལ། བདག་ཅག་གིས་ལྷ་མཇལ་བས། བདག་ཅག་འཆི་བར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་པར། ༢༣ ཁོའི་ཆུང་
མས། གཙོ་བོས་བདག་ཅག་གསོད་པར་མཉེས་ན། ཁོང་གིས་བདག་ཅག་གི་ལག་ནས་སྦྱིན་སྲེག་
གི་མཆོད་པ་དང་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་བཞེས་ཏེ། ཁོང་གིས་བདག་ཅག་ལ་འདི་ཐམས་ཅད་
བསྟན་པ་མ་ཡིན། ད་ལྟའི་གཏམ་རྣམས་ཀྱང་གསུངས་པ་མ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༤ དེ་ནས་
བུད་མེད་དེ་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེས་ནས། དེའི་མིང་**སམ་སོན**་བཏགས་སོ། ཡང་ཕྲུ་གུ་དེ་ཆེར་སྐྱེས་
ནས། གཙོ་བོས་དེ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དོ། ༢༥ གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་**ཚོར་ཨ**་དང་
ཨེས་ཐ་ཨོལ་གྱི་མཚམས་སུ་ཡོད་པའི་**མ་ཧ་ནེ་དྣན**་དུས་དུས་སུ་བསྐུལ་བར་མཛད་དོ།།

14 དེ་ནས་**སམ་སོན**་**ཐིམ་ནཱ**་ཏ་མར་ཕྱིན་པ་དང་། **ཐིམ་ནཱ**་ཏ་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པའི་བུ་མོ་ཞིག་
མཐོང་ངོ་། ༢ ཡང་ཡར་འོངས་ནས། རང་གི་ཕ་མ་ལ་བཤད་དེ་ཟེར་པ། ངས་**ཐིམ་ནཱ**་
ཏ་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པའི་བུ་མོ་ཞིག་མཐོང་བ་ཡིན། བུ་མོ་དེ་ནི་ང་ལ་ཆུང་མར་གཉེན་ཞིག་ཅེས་ཞུས་
པས། ༣ ཁོའི་ཕ་མས་ལན་དུ། ཁྱོད་ལ་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པའི་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ནས་
ཆུང་མ་ལེན་པར་འདོད་དམ། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་དང་ངའི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་
དུ་བུད་མེད་གཅིག་ཀྱང་མི་འདུག་གམ། དྲིས་པའི་ལན་དུ་**སམ་སོན**་གྱིས། ང་བུ་མོ་དེ་ལ་རབ་
ཏུ་དགའ་བས། དེ་ནི་ངའི་ཕྱིར་གཉེན་ཞིག་ཅེས་ཞུས་ཀྱང་།

༤ ཁོའི་ཕ་མས་ནི། གཙོ་བོས་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་དང་འཐབ་འཛིང་བྱེད་པའི་སྐབས་ཤིག་
འཚོལ་བས། དེ་ནི་ཁོང་གིས་གནང་བ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་དུས་སུ་**ཕེ་
ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྲིད་བྱས་སོ།།

༥ དེའི་རྗེས་སུ་**སམ་སོན**་རང་གི་ཕ་མ་དང་མཉམ་དུ་**ཐིམ་ནཱ**་ཏ་མར་ཕྱིན་ནས། **ཐིམ་ནཱ**་ཡི་
རྒུན་ཚལ་རྣམས་ལ་བསླེབས་པ་དང་། སྟོབས་ཤིག སེང་གེ་དར་མ་ཞིག་གིས་ངར་སྐད་བཏོན་
ཏེ། མདུན་དུ་བྱུང་ངོ་། ༦ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ཁོའི་སྟེང་དུ་བབ་པ་ལས། ཁོའི་ལག་
ཏུ་གང་ཡང་མེད་ཀྱང་། ཁོས་སེང་གེ་དེ་ནི་ར་ཕྲུག་ཅིག་གསོད་པ་ལྟར་བསད་དོ། ཡང་ཁོས་
གང་བྱས་པ་དེ་ནི་རང་གི་ཕ་མ་ལ་མ་བཤད་དོ། ༧ ཡང་མར་ཕྱིན་ནས། ཁོས་བུད་མེད་དེ་དང་
གཏམ་ལབ་པ་དང་། **སམ་སོན**་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༨ དུས་ཤིག་གི་རྗེས་སུ་ཁོ་བུ་མོ་དེ་ལེན་དུ་
ཕྱིན་ཏེ། སེང་གེའི་རོ་ལ་ལྟ་བར་འདོད་ནས་སོང་བ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། སེང་གེའི་རོའི་ནང་ན་སྦྲང་
མའི་ཚོགས་དང་སྦྲང་རྩི་ཡོད་པ་ཡིན། ༩ དེ་ནི་ལག་ཏུ་བླངས་ནས། ཟ་ཞིང་སོང་བ་དང་། རང་
གི་ཕ་མའི་མདུན་དུ་འོང་སྟེ། དེ་གཉིས་ལ་ཡང་བྱིན་པས། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཟོས་སོ། འོན་ཀྱང་
ཁོས་སྦྲང་རྩི་དེ་སེང་གེའི་རོའི་ནང་ནས་བླངས་པ་ཡིན་པར་མ་བཤད་དོ།།

༡༠ དེ་ནས་ཁོའི་ཕ་བུད་མེད་དེའི་རྩར་མར་ཕྱིན་པ་དང་། **སམ་སོན**་གྱིས་མགྲོན་ཞིག་
བཤམས་སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱི་ལུགས་སྲོལ་དེ་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ ཡང་མི་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་མཐོང་ནས། དེ་དག་གིས་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་པ་ལ་གྲོགས་སུམ་ཅུ་དེར་ཁྲིད་
དོ། ༡༢ **སམ་སོན**་གྱིས་དེ་དག་ལ། ངས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཚོད་ལྡེམ་ཞིག་འདྲི་བར་བྱ། གལ་ཏེ་
ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་མགྲོན་གྱི་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་ང་ལ་བཤད་དེ་རྟོན་པར་ནུས་ན། ངས་ཁྱོད་
ཅག་ལ་རས་གོས་སུམ་ཅུ་དང་གོས་བཟང་པོ་སུམ་ཅུ་སྦྱིན་པར་བྱ། ༡༣ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གིས་
ང་ལ་དེ་རྟོན་པར་མ་ཐུབ་ན། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ་རས་གོས་སུམ་ཅུ་དང་གོས་བཟང་པོ་སུམ་

说：我们必要死，因为看见了
神。 23他的妻却对他说：主若
要杀我们，必不从我们手里收
纳燔祭和素祭，并不将这一切事
指示我们，今日也不将这些话告
诉我们。 24后来妇人生了一个
儿子，给他起名叫参孙。孩子长
大，主赐福与他。 25在玛哈尼
但，就是琐拉和以实陶中间，主
的灵才感动他。

14 参孙下到亭拿，在那里看见
一个女子，是非利士人的女
儿。2参孙上来禀告他父母说：我
在亭拿看见一个女子，是非利
士人的女儿，愿你们给我娶来为
妻。 3他父母说：在你弟兄的女
儿中，或在本国的民中，岂没有
一个女子，何至你去在未受割礼
的非利士人中娶妻呢？参孙对他
父亲说：愿你给我娶那女子，因
我喜悦她。

4他的父母却不知道这事是出
于主，因为他找机会攻击非利士
人。那时，非利士人辖制以色列
人。

5参孙跟他父母下亭拿去，到了
亭拿的葡萄园，见有一只少壮狮
子向他吼叫。 6主的灵大大感动
参孙，他虽然手无器械，却将狮
子撕裂，如同撕裂山羊羔一样。
他行这事并没有告诉父母。 7参
孙下去与女子说话，就喜悦她；
8过了些日子，再下去要娶那女
子，转向道旁要看死狮，见有一
群蜂子和蜜在死狮之内， 9就用
手取蜜，且吃且走；到了父母那
里，给他父母，他们也吃了；只
是没有告诉这蜜是从死狮之内取
来的。

10他父亲下去见女子。参孙在
那里设摆筵宴，因为向来少年
人都有这个规矩。 11众人看见
参孙，就请了三十个人陪伴他。
12参孙对他们说：我给你们出一个
谜语，你们在七日筵宴之内，若
能猜出意思告诉我，我就给你们
三十件里衣，三十套衣裳； 13你
们若不能猜出意思告诉我，你们
就给我三十件里衣，三十套衣

裳。他们说：请将谜语说给我们
听。 14参孙对他们说：吃的从吃
者出来；甜的从强者出来。他们
三日不能猜出谜语的意思。

15到第七天，他们对参孙的妻
说：你诓哄你丈夫，探出谜语的
意思告诉我们，免得我们用火
烧你和你父家。你们请了我们
来，是要夺我们所有的吗？ 16参
孙的妻在丈夫面前啼哭说：你是
恨我，不是爱我，你给我本国的
人出谜语，却没有将意思告诉
我。参孙回答说：连我父母我都
没有告诉，岂可告诉你呢？ 17七
日筵宴之内，她在丈夫面前啼
哭，到第七天逼着他，他才将谜
语的意思告诉他妻，他妻就告
诉本国的人。 18到第七天，日
头未落以前，那城里的人对参
孙说：有什么比蜜还甜呢？有
什么比狮子还强呢？参孙对他
们说：你们若非用我的母牛犊耕
地，就猜不出我谜语的意思来。

19主的灵大大感动参孙，他就
下到亚实基伦，击杀了三十个
人，夺了他们的衣裳，将衣裳给
了猜出谜语的人。参孙发怒，就
上父家去了。 20参孙的妻便归
了参孙的陪伴，就是作过他朋友
的。

15

15 过了些日子，到割麦子的时
候，参孙带着一只山羊羔
去看他的妻，说：我要进内室见
我的妻。他岳父不容他进去，
2说：我估定你是极其恨她，因此
我将她给了你的陪伴。她的妹子
不是比她还美丽吗？你可以娶来
代替她吧！ 3参孙说：这回我加
害于非利士人不算有罪。 4于
是参孙去捉了三百只狐狸〔或
译“野狗”〕，将狐狸尾巴一对
一对地捆上，将火把捆在两条尾
巴中间， 5点着火把，就放狐狸
进入非利士人站着的禾稼，将堆
集的禾捆和未割的禾稼，并橄榄
园尽都烧了。 6非利士人说：这
事是谁做的呢？有人说：是亭拿
人的女婿参孙，因为他岳父将他

ཙུ་གཏོང་བར་དགོས་སོ། ཞེས་སྨྲས་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཚོད་ལྡེམ་དེ་ཤོད། ངེད་
རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཉན་པར་དགའོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༡༤ དེར་ཁོས་དེ་དག་ལ། ཟ་མཁན་ནས་ཟས་
ཐོན། སྟོབས་ཅན་ནས་མངར་མོ་ཐོན། ཞེས་པའི་ཚོད་ལྡེམ་དེའི་དོན་དེ་དག་གིས་ཉིན་གསུམ་
གྱི་བར་དུ་བཤད་མ་ཐུབ་པས།

༡༥ ཞག་བཞི་པ་ལ་དེ་དག་གིས་**སམ་སོན**་གྱི་ཆང་མ་ལ། ངེད་རྣམས་ལ་ཚོད་ལྡེམ་དེ་བཤད་
པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་སླུས། དེ་མིན། ང་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་ཁང་པ་མེར་སྲེག་པར་
བྱ། ཁྱོད་ཚག་གིས་ངེད་དབུལ་ཕོངས་བྱེད་དུ་བོས་པ་ཡིན་ནམ། ཟེར་ཏོ། ༡༦ དེར་**སམ་སོན**་གྱི་
ཆུང་མ་ཁོའི་མདུན་དུ་ངུ་ཞིང་ཟེར་བ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་དགྲ་བྱེད་དེ། བྱམས་པོ་མི་བྱེད། ཁྱོད་
ཀྱིས་ངའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་རྣམས་ནས་ཚོད་བྱ་ཞིག་འདྲིས་ཀྱང་། ང་ལ་དེ་ནི་བཤད་པ་མ་ཡིན།
ཞེས་པའི་ལན་དུ་ཁོས། ཟློས། ངས་རང་གི་ཕའམ་མ་ལ་ཡང་དེ་ནི་མ་བཤད་པ་ཡིན། དེ་ནས་
ཁྱོད་ལ་ཇི་འཆད་པར་བྱའམ་སྨྲས་སོ། ༡༧ བུ་མོ་ཁོའི་མདུན་དུ་མགྲོན་མ་ཚར་བའི་ཞག་བདུན་
གྱི་བར་དུ་ངུ་ཞིང་བསྡད་པས། ཞག་བདུན་པར་བུ་མོ་ལ་བཤད་དོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བུ་མོས་ཁོ་
ལ་ཐུག་མང་པོ་གཏོང་གིན་འདུག་གོ། དེ་ནས་བུ་མོས་ཚོད་བྱ་དེ་རང་གི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་རྣམས་
ལ་བཤད་དོ། ༡༨ དེ་ནས་ཞག་བདུན་པར། ཉི་མ་མ་རྒས་པའི་སྔོན་ལ། གྲོང་ཁྱེར་པ་རྣམས་ཀྱིས་
ཁོ་ལ། སྦྲང་རྩི་ལས་མངར་བ་ཅི་ཡོད། སེང་གེ་ལས་སྟོབས་ཆེ་བ་སུ་ཡོད། ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་
དུ་ཁོས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཚག་གིས་ངའི་བེའུ་ཡིས་རྨོས་པ་མ་ཡིན་ན། ངའི་ཚོད་བྱ་དེ་ཚོད་པ་
མ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

༡༩ དེ་ནས་**གཙོ་བོ**འི་ཐུགས་ཉིད་ཁོའི་སྟེང་དུ་བབས་པས། ཁོ་**ཨས་ཀ་ལོན**་དུ་མར་ཕྱིན་ནས།
དེར་མི་སུམ་ཅུ་བསད་པ་དང་། དེ་དག་གི་གོས་ལྷང་སྟེ། གོས་དེ་རྣམས་ཚོད་ལྡེམ་ཚོད་མཁན་
རྣམས་ལ་བྱིན་ཏོ། ཡང་ཁོ་ཁྲོས་ནས། རང་གི་ཕའི་ཁང་པར་ཕྱིན་ཏོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་**སམ་སོན**་
གྱི་ཆུང་མ་ནི་ཁོས་མཛའ་བོར་བཟུང་བའི་གྲོགས་པོ་ཞིག་ལ་བཏང་བར་གྱུར་ཏོ།།

15

15 དུས་ཤིག་གི་རྗེས་སུ་གྲོ་རྔ་བའི་དུས་སུ། **སམ་སོན**་གྱིས་ར་ཕྲུག་ཅིག་ཁྲིད་ཅིང་རང་གི་
ཆུང་མ་འཕྲད་དུ་སོང་སྟེ་འདི་སྐད་དུ། ང་ནང་དུ་རང་གི་ཆུང་མའི་མདུན་དུ་འགྲོ་
བར་དགའ་སྨྲས་ཀྱང་། མོའི་ཕས་ཁོ་ནང་དུ་འགྲོ་བར་མ་བཅུག་གོ། ༢ མོའི་ཕ་ན་རེ། ཁྱོད་
ཀྱིས་མོ་ལ་སྡང་བར་བྱེད་ཅེས་ངས་ངེས་པར་བསམས་པ་ཡིན། དེའི་ཕྱིར་ངས་བུ་མོ་དེ་ཁྱོད་
ཀྱི་གྲོགས་པོ་ལ་བྱིན་པ་ཡིན། མོའི་ནུ་མོ་དེ་ལས་མཛེས་པ་མི་འདུག་གམ། དེའི་ཚབ་ཏུ་ནུ་མོ་
ལེན་ཅིག་བསྐྱལ་ཀྱང་། ༣ **སམ་སོན**་གྱིས་དེ་དག་ལ། ད་ལྟ་ངས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ལ་གནོད་
པ་སྐྱེལ་ན་ཡང་། ངའི་སྐྱོན་མེད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤ ཡང་**སམ་སོན**་སོང་བ་དང་། ཝ་མོ་གསུམ་
བརྒྱ་བཟུང་སྟེ། གཉིས་གཉིས་ཀྱི་གཞུག་གུ་སྦྲེལ་ནས། གཞུག་གུ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་སྒྲ་འབར་
བཏགས་སོ། ༥ ཡང་ཁོས་སྒྲ་འབར་རྣམས་བཏག་ཚར་ཏེ། དེ་དག་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་མ་རྔས་པའི་
སྟོན་ཐོག་གི་ནང་དུ་བཏང་བས། ཕོན་པོ་དང་མ་རྔས་པའི་སྙེ་མ་རྣམས་དང་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཞིང་
རྣམས་བསྲེགས་སོ། ༦ དེར་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས། འདི་ནི་སུས་བྱས་ཤེས་འདྲིས་པས་དེ་
དག་གིས། **སམ་སོན་ ཐིམ་ནཱ**་པའི་མག་པས་དེ་ལྟར་བྱས། དེས་ཁོའི་ཆུང་མ་ཕྲོགས་ནས། ཁོའི་

གྲོགས་པོ་ལ་བྱིན་ཏོ་ཞེས་ཟེར་བས། **ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ཡར་སོང་སྟེ། མོ་དང་དེའི་ཕ་གཉིས་
མེར་བསྲེགས་སོ། ༧ དེར་**སམ་སོན**་གྱིས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཚག་གིས་དེ་ལྟར་བྱས་ན། ངས་ད་
དུང་ཡང་ལན་མ་འཇལ་བའི་བར་དུ་ངལ་གསོ་བར་མི་བྱ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༨ ཡང་ཁོས་དེ་དག་
གི་བརླ་ཤ་དང་དཔྱི་མགོ་རྣམས་དྲག་པོར་བརྡུངས་ནས་བསད་དེ། མར་སོང་ནས། **ཨེ་ཏམ**་གྱི་
བྲག་ཁུང་དུ་གནས་སོ།།

的妻给了他的陪伴。于是非利士
人上去，用火烧了妇人和她的父
亲。7参孙对非利士人说：你们既
然这样行，我必向你们报仇才肯
罢休。8参孙就大大击杀他们，连
腿带腰都砍断了。他便下去，住
在以坦磐的穴内。

༩ དེ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ཡར་འོང་སྟེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཏུ་སྒར་རྒྱབ་ཅིང་། **ལེ་ཧི**་ཁྱབ་པར་བྱས་
སོ། ༡༠ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་རྣམས་བདག་ཚག་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་
འོངས་པ་ཡིན། ཞེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ་དེ་དག་གིས། **སམ་སོན**་འཆིང་བ་ལ་ངེད་རྣམས་ཡར་
འོང་བ་ཡིན། ཁོས་ངེད་རྣམས་ལ་བྱས་པ་ལྟར། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ་བྱེད་དུ་འོང་བ་ཡིན་ཞེས་
ཟེར་ཏོ། ༡༡ དེར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་མི་སྟོང་གསུམ་**ཨེ་ཏམ**་གྱི་བྲག་ཁུང་དུ་མར་སོང་ནས་**སམ་སོན**་ལ།
ཕེ་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱེད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་སམ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་
ཚག་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན། ཞེས་འདྲིས་པས་ཁོས་དེ་དག་ལ། ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་
བྱས་པ་བཞིན། ངས་ཀྱང་ཁོ་རྣམས་ལ་བྱས་པ་ཡིན། ཟེར་ཏོ། ༡༢ དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ། བདག་ཚག་
གིས་ཁྱོད་བཅིང་ནས། **ཕེ་ལི་ཤིད**་པའི་ལག་ཏུ་གཏོད་དུ་མར་འོང་བ་ཡིན། ཞེས་ཟེར་བས་**སམ**་
སོན་གྱིས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཚག་རང་གིས་ང་མི་བསོད་པའི་མནའ་སྐྱོལ་ཞིག་སྨྲས་པས། ༡༣ དེ་
དག་གིས་ཁོ་ལ། མིན། བདག་ཚག་གིས་ཁྱེད་བསྡམ་སྟེ། དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱ་ན་
ཡང་། བདག་ཚག་གིས་ཁྱེད་ངེས་པར་མི་གསད་སྨྲས་པས། དེ་དག་གིས་ཁོ་ཐག་པ་གསར་པ་
གཉིས་ཀྱིས་བསྡམ་སྟེ། བྲག་ནས་ཡར་ཁྲིད་དོ།།

9非利士人上去安营在犹大，布
散在利希。10犹大人说：你们为
何上来攻击我们呢？他们说：我
们上来是要捆绑参孙；他向我们
怎样行，我们也要向他怎样行。
11于是有三千犹大人下到以坦磐
的穴内，对参孙说：非利士人辖
制我们，你不知道吗？你向我们
行的是什么事呢？他回答说：他
们向我怎样行，我也要向他们怎
样行。12犹大人对他说：我们
下来是要捆绑你，将你交在非利
士人手中。参孙说：你们要向我
起誓，应承你们自己不害死我。
13他们说：我们断不杀你，只要将
你捆绑交在非利士人手中。于是
用两条新绳捆绑参孙，将他从以
坦磐带上去。

༡༤ **ལེ་ཧི**་རུ་བསླེབ་པའི་ཚེ། **ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་དང་ཕྲད་ནས། སྐད་ཆེན་པོ་རྒྱབས་
པ་དང་། **གཙོ་བོ**འི་ཐུགས་ཉིད་ཁོའི་སྟེང་དུ་བབ་པ་ལས། ལག་པ་བཅིངས་པའི་ཐག་པ་གཉིས་
ནི་མེར་བསྲེགས་པའི་རྩ་ཐག་ལྟར་གྱུར་ཏེ། བཀྱིག་ཐག་རྣམས་ལག་པ་ནས་བྲལ་ཏོ། ༡༥ དེ་ནས་
ཁོ་ལ་བོང་བུའི་འགྲམ་རུས་གསར་པ་ཞིག་བརྙེད་པས། ལག་པ་བརྐྱངས་ཏེ་བླང་ནས། དེ་ཡིས་
མི་སྟོང་གཅིག་བསད་དོ། ༡༦ དེར་**སམ་སོན**་གྱིས་ཟེར་པ། བོང་བུའི་འགྲམ་རུས་གཅིག་གིས་
དེ་དག་ལ་དྲག་པོར་བརྡུངས་པ་ཡིན། བོང་བུའི་འགྲམ་རུས་གཅིག་གིས་ངས་མི་སྟོང་གཅིག་
བསད་པ་ཡིན།

14参孙到了利希，非利士人都
迎着喧嚷。主的灵大大感动参
孙，他臂上的绳就像火烧的麻
一样，他的绑绳都从他手上脱落
下来。15他见一块未干的驴腮
骨，就伸手拾起来，用以击杀一
千人。16参孙说：我用驴腮骨杀
人成堆，用驴腮骨杀了一千人。

༡༧ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། ཁོས་གཏམ་དེ་ལབ་ཚར་ཏེ། ཁོས་འགྲམ་རུས་དེ་ལག་པ་ནས་
དབྱུགས་པ་ཡིན། དེ་ནས་གནས་དེའི་མིང་ནི་**ར་མད་ལེ་ཧི**་བཏགས་སོ།།

17说完这话，就把那腮骨从手里
抛出去了。那地便叫拉末利希。

༡༨ དེ་ནས་ཁོ་ཤིན་ཏུ་བསྐོམས་པས། **གཙོ་བོ**་ལ་བོས་ཤིང་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་
པོའི་ལག་གིས་སྐྱབས་ཆེན་པོ་འདི་གནང་ཡང་། ད་བདག་སྐོམ་རི་ལ་འཆི་བ་དང་། མདུན་
ལྤགས་མ་བཅད་པའི་ལག་ཏུ་འཆི་བར་འགྱུར་རམ་ཞེས་ཞུས་པས། ༡༩ ལྷ་ཡིས་**ལེ་ཧི**་རུ་དོང་
ཞིག་ཕྱེ་བར་མཛད་པས། དེ་ནས་ཆུ་འཐོན་ནོ། ཁོས་འཐུང་ཚར་ཏེ། ཁོའི་དབུགས་ཡང་སྐྱར་
གསོས་ནས་སྟོབས་ཅན་དུ་སོང་། དེའི་ཕྱིར་དེའི་མིང་ནི་འབོད་མཁན་གྱི་ཆུ་མིག་བཏགས་སོ།
དེ་ནི་དེ་རིང་གི་བར་དུ་**ལེ་ཧི**་རུ་འདུག་གོ། ༢༠ ཁོས་ནི་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ཀྱི་དུས་སུ་**ཨིས་ར**་
ཨེལ་ལ་ལོ་ཉི་ཤུའི་བར་དུ་ཁྲིམས་བཅད་དོ།།

18参孙甚觉口渴，就求告主
说：你既藉仆人的手施行这么大
的拯救，岂可任我渴死、落在未
受割礼的人手中呢？19神就使利
希的洼处裂开，有水从其中涌出
来。参孙喝了，精神复原；因此
那泉名叫隐哈歌利，那泉直到今
日还在利希。20当非利士人辖制
以色列人的时候，参孙作以色列
的士师二十年。

16 参孙到了迦萨，在那里看
见一个妓女，就与她亲近。
2有人告诉迦萨人说：参孙到这里
来了！他们就把他团团围住，终
夜在城门悄悄埋伏，说：等到
天亮我们便杀他。 3参孙睡到
半夜，起来，将城门的门扇、门
框、门闩，一齐拆下来，扛在肩
上，扛到希伯仑前的山顶上。

4后来，参孙在梭烈谷喜爱一
个妇人，名叫大利拉。 5非利
士人的首领上去见那妇人，对她
说：求你诓哄参孙，探探他因何
有这么大的力气，我们用何法能
胜他，捆绑克制他。我们就每人
给你一千一百舍客勒银子。 6大
利拉对参孙说：求你告诉我，你
因何有这么大的力气，当用何法
捆绑克制你。 7参孙回答说：人若
用七条未干的青绳子捆绑我，我
就软弱像别人一样。 8于是非利
士人的首领拿了七条未干的青绳
子来，交给妇人，她就用绳子捆
绑参孙。 9有人预先埋伏在妇人
的内室里。妇人说：参孙哪，非
利士人拿你来了！参孙就挣断
绳子，如挣断经火的麻线一般。
这样，他力气的根由人还是不知
道。
10大利拉对参孙说：你欺哄
我，向我说谎言。现在求你告
诉我当用何法捆绑你。 11参孙
回答说：人若用没有使过的新绳
捆绑我，我就软弱像别人一样。
12大利拉就用新绳捆绑他，对他
说：参孙哪，非利士人拿你来
了！有人预先埋伏在内室里。参
孙将臂上的绳挣断了，如挣断一
条线一样。

13大利拉对参孙说：你到如今
还是欺哄我，向我说谎言。求你
告诉我，当用何法捆绑你。参孙
回答说：你若将我头上的七条发
绺，与纬线同织就可以了。 14于
是大利拉将他的发绺与纬线同
织，用橛子钉住，对他说：参孙
哪，非利士人拿你来了！参孙从

16 དེ་ནས་**སམ་སོན་**་**ག་ཟཱ**་རུ་སོང་སྟེ། དེར་སྨད་ཚོང་མ་ཞིག་མཐོང་ནས། དེའི་རྩར་
ནང་དུ་ཞུགས་སོ། ༢ ཡང་**ག་ཟཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས། **སམ་སོན་**འདིར་བསླེབས་ཟེར་བར་
ཐོས་པས། དེ་དག་གིས་ཁང་པའི་མཐའ་བསྐོར་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་རྩར་མཚན་གང་
ཁོའི་ཕྱིར་འཇབས་བསྡད། སྔ་དྲོ་ནམ་ལང་བའི་ཚེ་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་གསོད་པར་བྱ་ཟེར་ཏེ།
མཚན་གང་ཁ་རོག་ལ་བསྡད་དོ། ༣ **སམ་སོན་**མཚན་ཕྱེད་ཀྱི་བར་དུ་ཉལ་བསྡད་ནས། མཚན་
ཕྱེད་ལ་ལངས་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་སྒང་ལེབ་གཉིས་དང་སྒོའི་རེ་བཞི་དང་རྒྱབ་ལག་དེ་
ཐམས་ཅད་བླང་སྟེ། དེ་རྣམས་རང་གི་དཔུང་པར་བཞག་ནས། **ཧེབ་རོན་**གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་
པའི་རི་ཞིག་གི་རྩེ་མོ་ལ་ཁྱེར་ཏོ།།

༤ དེའི་རྗེས་སུ་གྲོག་པོ་**སོ་རེག**་གི་འགྲམ་དུ་གནས་པའི་**དྷེ་ལི་ལཱ**་བྱ་བའི་བུད་མེད་ཅིག་ལ་
དགའ་བས། ༥ **ཕེ་ལི་ཤེད་**པའི་རྗེ་བོ་རྣམས་མོའི་མདུན་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་
བསླུས་ཏེ། ཁོའི་སྟོབས་ཆེན་པོ་དེ་ག་རུ་ཡོད་པ་དང་། ཐབས་གང་གིས་ངེད་ཁོ་ལས་རྒྱལ་བར་
འགྱུར་ཏོས། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་བཏུལ་ཏེ་འཆིང་ན། ངེད་མི་རེ་རེས་ཁྱོད་ལ་དངུལ་བརྒྱ་བཅུ་
གཅིག་བཅུ་གཅིག་སྦྱིན་པར་བྱ་ཟེར་བས། ༦ **དྷེ་ལི་ལཱས་སམ་སོན་**ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྟོབས་ཆེན་པོ་དེ་
ག་ན་ཡོད། ཡང་ཐབས་གང་གིས་ཁྱོད་འདུལ་བ་དང་སྡོམ་པར་དགོས། དེ་ནི་ང་ལ་ཤོད་ཅེས་
ཞུས་པས། ༧ **སམ་སོན་**གྱིས་མོ་ལ། གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས་ང་རྒྱུ་ཐག་མ་བསྐམས་པ་བདུན་གྱིས་
བསྡམས་ན། ང་ཤེད་མེད་དུ་གྱུར་ཏེ། མི་གཞན་ལྟར་འགྱུར་འོང་ཞེས་སྨྲས་པས། ༨ **ཕེ་ལི་ཤེད་**
པའི་རྗེ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་མོ་ལ་རྒྱུ་ཐག་མ་བསྐམས་པ་བདུན་བཏད་དེ། མོས་ཁོ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་
བསྡམས་སོ། ༩ བུད་མེད་ཀྱིས་བསྐུལ་བ་བཞིན་འཇབ་ཡོད་པའི་མི་འགའ་ཞིག་མོ་དང་མཉམ་
ནང་མིག་ཏུ་བསྡད་དེ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་རུ་བུད་མེད་ཀྱིས། ཀྱེ་**སམ་སོན།** **ཕེ་ལི་ཤེད་**པ་རྣམས་
ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འོང་ངོ་ཞེས་བོས་པས། སྐུད་པ་ཞིག་མེ་ལ་ཐུག་པའི་ཚེ་ཆད་པ་ལྟར། ཁོས་རྒྱུ་
ཐག་རྣམས་བཅད་དོ། དེ་ལྟར་ཁོའི་སྟོབས་དེ་ག་ནས་བྱུང་བ་མ་ཤེས་སོ།།

༡༠ **དྷེ་ལི་ལཱས་སམ་སོན་**ལ། སྟོས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་སླད་ཅིང་རྫུན་ལབ་པ་ཡིན། ད་ཁྱོད་ཅི་
ཡིས་འཆིང་བར་ནུས་ང་ལ་ཤོད་ཅེས་ཟེར་བས། ༡༡ ཁོས་མོ་ལ། གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས་ང་ཐག་པ་
གསར་བ་ནམ་ཡང་མ་བཀོལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་བསྡམ་ན། ང་ཤེད་མེད་དུ་འགྱུར་ཏེ། མི་གཞན་
ལྟར་འགྱུར་འོང་ཟེར་ཏོ། ༡༢ དེའི་ཕྱིར་**དྷེ་ལི་ལཱས་**ཐག་པ་གསར་པ་བླངས་ནས། དེ་ཡིས་ཁོ་
བསྡམ་སྟེ། འཇབ་མཁན་རྣམས་ནང་མིག་ཏུ་བསྡད་པའི་ཚེ་ཁོ་ལ། ཀྱེ་**སམ་སོན།** **ཕེ་ལི་ཤེད་**པ་
རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འོང་ངོ་ཞེས་བོས་པས། ཁོས་རང་གི་ལག་པའི་ཐག་པ་ནི་སྐུད་པ་ལྟར་
བཅད་དོ།།

༡༣ ཡང་**དྷེ་ལི་ལཱས་སམ་སོན་**ལ། ད་ལྟའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་སླད་ཅིང་རྫུན་ལབ་པ་ཡིན།
ད་ཅི་ཐབས་ཀྱིས་ཁྱོད་འཆིང་བར་ནུས་ང་ལ་ཤོད་ཞུས་པས། ཁོས་མོ་ལ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་
ངའི་མགོའི་རལ་པ་བདུན་རྒྱུ་དང་མཉམ་འཐག་སྟེ། འཐག་ཕྲུར་ལ་བཏག་ན། ང་ཤེད་མེད་
དང་མི་གཞན་ལྟར་འགྱུར་འོང་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༤ ཁོ་གཉིད་ལོག་པའི་དུས་སུ། **དྷེ་ལི་ལཱས་**
ཁོའི་མགོའི་རལ་པ་བདུན་བླངས་ནས། རྒྱུ་དང་མཉམ་འཐག་སྟེ། འཐག་ཕྲུར་ལ་བཏགས་ནས།

ཁོ་ལ། ཀྱེ་**ས་མ་སོན།** **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འོང་ངོ་ཞེས་བོས་པ་དང་། ཁོ་གཉིད་
བསད་དེ། བསྒྲམས་ཡོད་པའི་ཐགས་ཤུར་དེ་རྒྱུ་དང་མཉམ་དུ་བཏོན་ཏོ།།
༡༥ དེ་ནས་མོས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ང་ལ་མ་ཆགས་ཀྱང་། ངས་ཁྱོད་ལ་གཅེས་པར་འཛིན།
ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་དེ་ལྟར་ཟེར་བ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་གསུམ་ང་ལ་སླད་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་
སྟོབས་ཆེན་པོ་དེ་ག་ན་ཡོད་པ་ང་ལ་བཤད་པ་མ་ཡིན། ༡༦ ཞེས་ཟེར་ཞིང་། ཉིན་རེ་བཞིན་
ནན་གྱིས་སྐུལ་གྱིན་བསྡད་པས། ཁོའི་སེམས་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པའི་བར་དུ་ཁྲུགས་སོ། ༡༧ དེར་
ཁོས་མོ་ལ་རང་གི་སྙིང་གཏམ་བཤད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ང་མའི་མངལ་ནས་བཟུང་སྟེ་ལྷ་ཡི་
དྲུང་དུ་དམ་བཅའ་བླངས་པའི་སྐྱེས་པ་ཞིག་ཡིན། ངའི་མགོའི་ཁར་སྐྲ་གྲི་ཞིག་ནམ་ཡང་མ་
བཞག་གོ། གལ་ཏེ་ངའི་སྐྲ་བཞར་ན། ངའི་སྟོབས་ང་ནས་འཐོན་པར་འགྱུར་ཏེ། ང་སྟོབས་མེད་
དང་མི་གཞན་ལྟར་འགྱུར་འོང་ཞེས་སྨྲས་པས།
༡༨ **དྲི་ལི་ལྷས།** ཁོས་སྙིང་གཏམ་བཤད་པར་ཤེས་པས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་རྗེ་བོ་རྣམས་ལ་ལོན་
བཏང་ཞིང་དེ་དག་ལ། ཁོས་ང་ལ་སྙིང་གཏམ་ཚང་མ་བཤད་པས། ཁྱེད་རྣམས་ད་དུང་ཐེང་
གཅིག་འདིར་ཕེབས་ཤིག་ཟེར་བས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་རྗེ་བོ་རྣམས་དངུལ་ལག་པར་ཁྱེར་ཏེ་
འོངས་སོ། ༡༩ དེ་ནས་མོས་རང་གི་པུས་མོའི་ཁར་ཁོ་བསྙལ་ནས། མི་ཞིག་ལ་བོས་ཏེ། ཁོའི་མགོ་
ཡི་རལ་པ་བདུན་པོ་དེ་བཞར་དུ་བཅུག་གོ། དེ་ནས་ཁོ་ཤེད་མེད་དུ་གྱུར་ཏེ། ཁོའི་སྟོབས་ཁོ་
ནས་ཐོན་ཏོ། ༢༠ དེར་མོས། ཀྱེ་**ས་མ་སོན།** **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འོང་ངོ་ཞེས་
ཟེར་བས། ཁོ་གཉིད་སད་ནས། ངས་རང་གི་ལུས་སྤྲུག་སྟེ་ཐར་བར་འགྱུར་བསམས་སོ། འོན་
ཀྱང་**གཙོ་བོ**་ཁོ་ལས་བྲལ་བ་ཡིན་པ་མ་ཤེས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་བཟུང་
སྟེ། མིག་གཉིས་བཏོན་ནས། **ག་ཛཱ**་རུ་མར་ཁྲིད་དེ། ར་གན་གྱི་ཐག་པས་བཅིངས་སོ། དེ་ནས་ཁོ་
བཙོན་ཁང་དུ་རང་འཐག་སྐོར་གྱིན་བསྡད་དོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་སྐྲ་བཞར་བའི་རྗེས་སུ་ཡང་སྐྲར་
སྐྲ་སྐྱེས་སོ།།

睡中醒来，将机上的橛子和纬线一齐都拔出来了。

[15]大利拉对参孙说：你既不与我同心，怎么说你爱我呢？你这三次欺哄我，没有告诉我，你因何有这么大的力气。 [16]大利拉天天用话催逼他，甚至他心里烦闷要死。 [17]参孙就把心中所藏的都告诉了她，对她说：向来人没有用剃头刀剃我的头，因为我自出母胎就归神作拿细耳人；若剃了我的头发，我的力气就离开我，我便软弱像别人一样。

[18]大利拉见他把心中所藏的都告诉了她，就打发人到非利士人的首领那里，对他们说：他已经把心中所藏的都告诉了我，请你们再上来一次。于是非利士人的首领手里拿着银子，上到妇人那里。 [19]大利拉使参孙枕着她的膝睡觉，叫了一个人来剃除他头上的七条发绺。于是大利拉克制他，他的力气就离开他了。 [20]大利拉说：参孙哪，非利士人拿你来了！参孙从睡中醒来，心里说：我要像前几次出去活动身体；他却不知道主已经离开他了。 [21]非利士人将他拿住，剜了他的眼睛，带他下到迦萨，用铜链拘索他；他就在监里推磨。 [22]然而他的头发被剃之后，又渐渐长起来了。

༢༣ ཡང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱི་རྗེ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལྷ་དྷཱ་གོན་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་བ་
དང་དགའ་སྟོན་བྱེད་པར་འཛོམས་སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ངེད་ཀྱི་དགྲ་
བོ་**ས་མ་སོན**་དེ་ནི་ངེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏད་པ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༤ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་མཐོང་
བའི་ཚེ། དེ་དག་གིས་རང་གི་ལྷ་ལ་སྟོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས། ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་
ངེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ངེད་ཀྱི་ཡུལ་ཤིག་མཁན་དང་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མང་པོ་བསད་མཁན་
དེ་ནི་ངེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏད་པ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༥ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། དེ་དག་གི་སྙིང་ལ་
དགའ་སྤྲོ་བྱུང་བའི་ཚེ་དེ་དག་གིས། ངེད་ལ་ལྟད་མོ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་**ས་མ་སོན**་ལ་བོས་ཤིག་ཅེས་
སྨྲས་པས། དེ་དག་གིས་ཁོ་བཙོན་ཁང་ནས་བཏོན་ཏེ། ཁོ་དེ་དག་ལ་ལྟད་མོ་སྟོན་དུ་བཅུག་གོ།
དེ་དག་གིས་ཁོ་ཀ་བ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་བཞག་གོ། ༢༦ དེ་ནས་**ས་མ་སོན**་གྱིས་ཁོ་རང་གི་ལག་
པ་ནས་ཟིན་པའི་ཁྱེའུ་ལ། ང་ཁང་པ་འདི་འཁུར་བའི་ཀ་བ་གཉིས་ལ་རྟེན་པའི་ཕྱིར་རེག་ཏུ་
ཆུག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༢༧ ཁང་པ་དེ་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་ཀྱིས་གང་ཡོད་པ་དང་། **ཕེ་ལི་**

[23]非利士人的首领聚集，要给他们的神大衮献大祭，并且欢乐，因为他们说：我们的神将我们的仇敌参孙交在我们手中了。
[24]众人看见参孙，就赞美他们的神说：我们的神将毁坏我们地、杀害我们许多人的仇敌交在我们手中了。 [25]他们正宴乐的时候，就说：叫参孙来，在我们面前戏耍戏耍。于是将参孙从监里提出来，他就在众人面前戏耍。他们使他站在两柱中间。 [26]参孙向拉他手的童子说：求你让我摸着托房的柱子，我要靠一靠。 [27]那时房内充满男女，非利士人的众首领也都在那里。房的平顶上约有三千男女观看参孙戏耍。

[28]参孙求告主说：主、主啊，求
你眷念我。神啊，求你赐我这一
次的力量，使我在非利士人身上
报那剜我双眼的仇。 [29]参孙就
抱住托房的那两根柱子：左手抱
一根，右手抱一根， [30]说：我情
愿与非利士人同死！就尽力屈
身，房子倒塌，压住首领和房内
的众人。这样，参孙死时所杀的
人比活着所杀的还多。 [31]参孙的
弟兄和他父的全家都下去取他的
尸首，抬上来葬在琐拉和以实陶
中间，在他父玛挪亚的坟墓里。
参孙作以色列的士师二十年。

17 以法莲山地有一个人名叫米
迦。 [2]他对母亲说：你那一
千一百舍客勒银子被人拿去，你
因此咒诅，并且告诉了我。看
哪，这银子在我这里，是我拿去
了。他母亲说：我儿啊，愿主赐
福与你！ [3]米迦就把这一千一
百舍客勒银子还他母亲。他母亲
说：我分出这银子来为你献给主
，好雕刻一个像，铸成一个像。
现在我还是交给你。 [4]米迦将银子
还他母亲，他母亲将二百舍客勒
银子交给银匠，雕刻一个像，铸
成一个像，安置在米迦的屋内。
[5]这米迦有了神堂，又制造以弗
得和家中的神像，分派他一个儿
子作祭司。 [6]那时以色列中没有
王，各人任意而行。

[7]犹大伯利恒有一个少年人，是
犹大族的利未人，他在那里寄
居。 [8]这人离开犹大伯利恒城，要
找一个可住的地方。行路的时
候，到了以法莲山地，走到米迦
的家。 [9]米迦问他说：你从哪
里来？他回答说：从犹大伯利恒
来。我是利未人，要找一个可住
的地方。 [10]米迦说：你可以住在
我这里，我以你为父、为祭司。
我每年给你十舍客勒银子，一套
衣服和度日的食物。利未人就进

ཤིད་པའི་རྗེ་བོ་རྣམས་དེར་ཡོད་པ་ཡིན། **སམ་སོན**་གྱི་ལྟད་མོ་སྟོན་པ་ལ་ཐོག་གི་ཁ་ནས་ལྟ་
མཁན་གྱི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་ཀྱི་གྲངས་སྟོང་གསུམ་ཙམ་ཞིག་ཡོད་དོ།།
༢༨ དེ་ནས་**སམ་སོན**་གྱིས་**གཙོ་བོ**་ལ། བོས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་སྟེ་**གཙོ་བོ**། བདག་
ཐུགས་ལ་དགོངས་པར་གསོལ། ཀྱེ་ལྷ། བདག་གིས་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ནས་རང་གི་མིག་
གཉིས་ཀྱི་ལན་ལོན་པའི་ཕྱིར། ད་ལན་བདག་ལ་ཤེད་གནང་དུ་གསོལ་ཞུས་སོ། ༢༩ དེར་**སམ་
སོན**་གྱིས་ཁང་པ་དེ་འཁུར་བའི་དཀྱིལ་མའི་ཀ་བ་གཉིས། གཅིག་ལག་གཡས་དང་། གཅིག་
ལག་གཡོན་མ་ཡིས་བཟུང་ཞིང་ཤེད་བཏང་ནས། ༣༠ **སམ་སོན**་གྱིས། ང་ཡང་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་
དང་མཉམ་དུ་འཆི་བར་ཤོག་ཅེས་བོས་ཏེ། ཁོས་ཤེད་ཚང་མས་དགུས་པ་དང་། ཁང་པ་དེ་
གང་ཡོད་པའི་རྗེ་བོ་རྣམས་དང་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བརྡིབས་
སོ། དེ་ལྟར་ཁོ་ཤི་བའི་ཚེ་བསད་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་ཁོ་གསོན་པོའི་དུས་སུ་བསད་པ་རྣམས་
ལས་ལྷག་པར་མང་བར་གྱུར་ཏོ། ༣༡ དེ་ནས་ཁོའི་སྤུན་དང་ཁོའི་ཁང་པའི་མི་ཐམས་ཅད་མར་
འོངས་ནས། ཁོ་བླངས་སྟེ་ཡར་ཁྱེར་ཏེ། **ཚོར་ཨ**་དང་**ཨེས་ཐ་ཨོལ**་གྱི་བར་ན་ཁོའི་ཕ་**མ་ནོ་ཨ**་ཡི་
དུར་ས་རུ་བསྐུངས་སོ། ཁོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ལོ་ཉི་ཤུའི་བར་དུ་གཤགས་བྱས་སོ།།

17 དེ་ནས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་རིའི་ཡུལ་ལ་**མི་ཀཱ**་བྱ་བའི་མི་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ དེས་རང་གི་
མ་ལ། ཁྱེད་ནས་ཁྱེར་བའི་དངུལ་བརྒྱ་བཅུ་གཅིག ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་ཕྱིར་དམོད་པ་བོར་
ནས་ངའི་རྣ་བ་ལ་ཡང་སྨྲས་པའི་དངུལ་དེ། ལྟོས་ཤིག དངུལ་དེ་ངའི་ལག་ཏུ་ཡོད། ངས་དེ་
བླངས་པ་ཡིན་གྱིས། ད་ལྟ་ངས་ཕྱིར་ལོག་འབུལ་བར་བྱ་ཞེས་ཟེར་བས། ཁོའི་མས་དེ་ལ། **གཙོ་
བོ**ས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་ཞིག ངའི་བུ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༣ ཁོས་དངུལ་བརྒྱ་བཅུ་གཅིག
དེ་རང་གི་མ་ལ་ཕྱིར་ཕུལ་བས། མ་ན་རེ། དངུལ་དེ་ངས་རང་གི་ལག་པ་ནས་ངའི་བུའི་དོན་དུ
གཙོ་བོ་ལ་ཕུལ་བ་ཡིན། དེའི་ནང་ནས་རྐོས་པའི་སྐུ་དང་བླུགས་མའི་སྐུ་ཞིག་བཟོ་བར་བྱ། ད་
དེའི་དོན་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་ཕྱིར་གཏོང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ༤ ཁོས་དངུལ་དེ་རང་གི་མ་ལ་ཕྱིར་
ཕུལ་བ་དང་། ཁོའི་མས་དངུལ་ཉིས་བརྒྱ་བླངས་ནས། བཟོ་པ་ལ་བཏང་དེ། དེས་དེ་རྣམས་
ནས་རྐོས་སྐུ་དང་བླུགས་སྐུ་ཞིག་བཟོས་ནས། དེ་ནི་**མི་ཀཱ**འི་ཁང་པར་བཞག་གོ། ༥ ཡང་སྐྱེས་
པ་**མི་ཀཱ**་ལ་ལྷ་མཆོད་ཁང་ཞིག་ཡོད་དེ། ཨེ་ཕོད་ཅིག་དང་ཏེ་ར་ཕིམ་བཟོས་ནས། རང་གི་བུ་
རྣམས་ལས་གཅིག་བླ་མར་འགྱུར་དུ་དམ་པར་བྱས་སོ། ༦ དེའི་ཚེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་དུ་རྒྱལ་
པོ་མེད་པས། མི་རེ་རེས་རང་གི་འདོད་པ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།།
༧ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བརྒྱུད་ནས་**བེད་ལེ་ཧེམ་ཡ་ཧུ་དཱ**འི་**ལེ་ཝི**་པ་མི་གཞོན་ནུ་ཞིག་བསྡེབ་སྟེ།
འགྲུལ་པ་ལྟར་དེར་གནས་སོ། ༨ ཡང་མི་དེ་**བེད་ལེ་ཧེམ་ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ནས་འཐོན་ཏེ།
འགྲུལ་པ་ལྟར་གནས་ས་གང་དུ་ཐོབ་ལྟ་བའི་ཕྱིར་སོང་ངོ་། ཡང་ཁོ་འགྲོ་གིན་འགྲོ་གིན་**ཨེབ་
ར་ཨིམ**་གྱི་རིའི་ཡུལ་ལ་**མི་ཀཱ**འི་ཁྱིམ་དུ་བསྙེབ་སྟེ། ༩ **མི་ཀཱ**ས་དེ་ལ། ཁྱོད་གང་ནས་འོངས་འདྲིས་
པའི་ལན་དུ་དེས་ཁོ་ལ། ང་**བེད་ལེ་ཧེམ་ཡ་ཧུ་དཱ**འི་**ལེ་ཝི**་པ་ཞིག་ཡིན། ཡང་གང་དུ་གནས་
ཤིག་རྙེད་སར་ང་གནས་པའི་ཕྱིར་འགྲོ་བ་ཡིན་ཟེར་ཏོ། ༡༠ དེར་**མི་ཀཱ**ས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ང་དང་
མཉམ་དུ་བསྡད་ནས། ངའི་ཕ་དང་བླ་མར་གྱུར་ཅིག ངས་ཁྱོད་ལ་ལོ་རེར་དངུལ་བཅུ་དང་
གོས་དང་རྒྱུགས་སྦྱིན་པར་བྱ་ཟེར་བས། **ལེ་ཝི**་པ་དེ་ནང་དུ་སོང་ངོ་། ༡༡ **ལེ་ཝི**་པ་ནི་མི་དེ་དང་

མཉམ་སྡོད་པར་དགའ་སྟེ། མི་གཞོན་ནུ་དེ་ནི་ཁོའི་བུ་རྣམས་ལས་གཅིག་དང་འདྲ་བར་གྱུར་
ཏོ། ༡༢ དེ་ལྟར་མི་ཀཱ་ལེ་ཝི་པ་དེ་དམ་པར་བྱས་ཏེ། མི་གཞོན་ནུ་དེ་ཁོའི་བླ་མར་གྱུར་ཏེ། མི་
ཀཱའི་ཁྱིམ་དུ་གནས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་མི་ཀཱས་ན་རེ། ད་ང་ལ་ལེ་ཝི་པ་ཞིག་བླ་མར་ཡོད་པས། གཙོ་
བོས་ང་ལ་ཕན་པ་མཛད་པར་ཤེས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

18 དེའི་དུས་ན་ཨིས་ར་ཨེལ་ན་རྒྱལ་པོ་ཞིག་མེད་པ་ཡིན། ཡང་དེའི་དུས་སུ་དཱན་གྱི་སྡེ་
ཡིས་རང་གནས་པའི་ཕྱིར་ས་སྐལ་ཞིག་བཙལ་ཏོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དུས་དེའི་བར་དུ་
དེ་དག་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ས་སྐལ་མ་བརྙེད་དོ། ༢ དེ་ནས་དཱན་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ནང་མིའི་ནང་ནས་མི་རྩལ་ཅན་ལྔ་རང་གི་ཡུལ་ཚོར་ཨ་དང་ཨེས་ཐ་ཨོལ་
ནས་བཏང་སྟེ། ཡུལ་དུ་སོ་པ་བྱེད་པ་དང་རྩད་གཅོད་པར་བཏང་སྟེ། དེ་དག་ལ། སོང་ལ། ཡུལ་
གྱི་རྩད་ཚོད་ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། དེ་དག་ཨེབ་ར་ཨིམ་རིའི་ཡུལ་ལ་མི་ཀཱའི་ཁང་པར་བསླེབ་
པས་དེར་གནས་སོ། ༣ དེ་དག་མི་ཀཱའི་ཁང་པར་བསླེབ་པའི་ཚེ། ལེ་ཝི་པ་གཞོན་ནུ་དེའི་སྐད་
ལུགས་ངོ་ཤེས་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱོད་འདིར་སུས་ཁྲིད། ཁྱོད་ཀྱིས་གནས་འདི་ལ་ཅི་བྱེད། འདིར་ཅི་
ཡོད་འདྲིས་པས།

༤ ཁོས་དེ་དག་ལ། མི་ཀཱས་ང་ལ་དེ་ལྟར་བྱས། ང་ལ་གླ་སྤྲད་ནས། ང་ཁོའི་བླ་མར་གྱུར་ཞེས་
ཟེར་བས།

༥ དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ། བདག་ཅག་འགྲོ་བའི་ལམ་དེ་ནི་བགྲོ་ཤེས་པར་འགྱུར་རམ་མི་འགྱུར་
རྟོགས་པའི་ཕྱིར་ལྷ་ནས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཤིག་ཟེར་བས།

༦ བླ་མས་དེ་དག་ལ། ཞི་བདེ་བར་སོང་ཞིག ཁྱོད་ཅག་འགྲོ་བའི་ལམ་དེ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་
བཟང་པོ་ལགས་ཤེས་སྨྲས་སོ།།

༧ དེ་ནས་མི་ལྔ་པོ་དེ་ཕྱིན་ནས། ལ་ཨིས་ཡུལ་དུ་བསླེབས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་དེར་ཡོད་པ་
རྣམས་ཚི་དོན་པའི་ལུགས་སྲོལ་བཞིན་དུ་བརྟན་པོར་གནས་ཤིང་། ཞི་བདེ་བ་དང་འཇིགས་པ་
མེད་པར་གནས་པར་མཐོང་ངོ་། ཡུལ་དེར་གནོད་པ་བྱེད་མཁན་དང་དཔོན་པོ་བྱེད་མཁན་
ཞིག་མེད་དེ། དེ་དག་ཚི་དོན་པ་རྣམས་དང་ཐག་རིང་ཡོད་པས། སུ་ཞིག་དང་འབྲེལ་བ་མེད་
པ་ཡིན། ༨ དེ་ནས་དེ་དག་སོང་སྟེ། ཚོར་ཨ་དང་ཨེས་ཐ་ཨོལ་དུ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དུ་འོངས་པ་དང་། དེ་དག་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཅི་ཟེར་ཞེས་དྲིས་
པས། ༩ དེ་དག་ན་རེ། ཡོངས་ཤིག ངེད་དེ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་འགྲོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན།
བདག་ཅག་གིས་ཡུལ་དེ་མཐོང་བ་ཡིན། ཡང་ལྟོས་ཤིག དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་བཟང་པོ་ཡིན་ཏེ། ད་
ཁྱོད་རྣམས་ཁ་རོག་ལ་སྡོད་དམ། ཡུལ་དེ་བདག་ཏུ་བྱེད་པར་ལེ་ལོ་མ་བྱེད་ཅིག ༡༠ ཁྱོད་ཅག་
འགྲོ་ན། མི་ཚོགས་བཙན་པོར་གནས་པ་དང་ཡུལ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་སླེབ་པར་འགྱུར། ལྷ་ཡིས་དེ་
ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་ལག་ཏུ་གནང་བ་ཡིན། ས་གཞི་འདི་ལ་ཡོད་པའི་དངོས་པོ་ནས་གཅིག་ཀྱང་
མ་ལུས་པར་ཡུལ་དེར་ཡོད་དོ།།

༡༡ དེ་ནས་དཱན་གྱི་སྡེ་ལ་ཡོད་པའི་ཚོར་ཨ་དང་ཨེས་ཐ་ཨོལ་ནས་མི་དྲུག་བརྒྱ་དམག་ཆས་
གྱོན་ཏེ་ཐོན་ཏོ། ༡༢ ཡང་དེ་དག་ཡར་སོང་སྟེ། ཡ་ཧུ་དཱའི་ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་དུ་གུར་ཕུབས་

了他的家。 11利未人情愿与那人
同住；那人看这少年人如自己的
儿子一样。 12米迦分派这少年的
利未人作祭司，他就住在米迦的
家里。 13米迦说：现在我知道主
必赐福与我，因我有一个利未人
作祭司。

18 那时，以色列中没有王。但
支派的人仍是寻地居住；
因为到那日子，他们还没有在以
色列支派中得地为业。 2但人
从琐拉和以实陶打发本族中的五
个勇士，去仔细窥探那地，吩咐
他们说：你们去窥探那地。他们
来到以法莲山地，进了米迦的住
宅，就在那里住宿。 3他们临近
米迦的住宅，听出那少年利未人
的口音来，就进去问他说：谁领
你到这里来？你在这里做什么？
你在这里得什么？

4他回答说：米迦待我如此如
此，请我作祭司。

5他们对他说：请你求问神，使
我们知道所行的道路通达不通
达。

6祭司对他们说：你们可以平平
安安地去，你们所行的道路是在
主面前的。

7五人就走了，来到拉亿，见那
里的民安居无虑，如同西顿人安
居一样。在那地没有人掌权扰乱
他们；他们离西顿人也远，与别
人没有来往。 8五人回到琐拉和
以实陶，见他们的弟兄；弟兄问
他们说：你们有什么话？ 9他们
回答说：起来，我们上去攻击他
们吧！我们已经窥探那地，见那
地甚好。你们为何静坐不动呢？
要急速前往得那地为业，不可迟
延。 10你们到了那里，必看见安
居无虑的民，地也宽阔。神已将
那地交在你们手中；那地百物俱
全，一无所缺。

11于是但族中的六百人，各带兵
器，从琐拉和以实陶前往， 12上
到犹大的基列耶琳，在基列耶琳

后边安营。因此那地方名叫玛哈
尼但，直到今日。 13他们从那里
往以法莲山地去，来到米迦的住
宅。

14从前窥探拉亿地的五个人对他
们的弟兄说：这宅子里有以弗得
和家中的神像，并雕刻的像与铸
成的像，你们知道吗？现在你们
要想一想当怎样行。 15五人就进
入米迦的住宅，到了那少年利未
人的房内问他好。 16那六百但人
各带兵器，站在门口。 17窥探地
的五个人走进去，将雕刻的像、
以弗得、家中的神像，并铸成的
像，都拿了去。祭司和带兵器的
六百人，一同站在门口。 18那五
个人进入米迦的住宅，拿出雕刻
的像、以弗得、家中的神像，并
铸成的像，祭司就问他们说：你
们做什么呢？

19他们回答说：不要作声，用
手捂口，跟我们去吧！我们必以
你为父、为祭司。你作一家的
祭司好呢？还是作以色列一族
一支派的祭司好呢？ 20祭司心
里喜悦，便拿着以弗得和家中的
神像，并雕刻的像，进入他们中
间。

21他们就转身离开那里，妻子、
儿女、牲畜、财物都在前头。
22离米迦的住宅已远，米迦的近邻
都聚集来，追赶但人， 23呼叫但
人。但人回头问米迦说：你聚集
这许多人来做什么呢？

24米迦说：你们将我所做的神像
和祭司都带了去，我还有所剩的
吗？怎么还问我说做什么呢？
25但人对米迦说：你不要使我
们听见你的声音，恐怕有性暴的
人攻击你，以致你和你的全家尽
都丧命。 26但人还是走他们的
路。米迦见他们的势力比自己强
盛，就转身回家去了。

27但人将米迦所做的神像和他
的祭司都带到拉亿，见安居无虑
的民，就用刀杀了那民，又放火
烧了那城， 28并无人搭救；因

སོ། དེའི་ཕྱིར་གནས་དེ་ལ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་**མ་ཧ་ནེ་དྣན་**༼བོད་སྐད་དུ་**དྣན་**གྱི་དམག་སྒར་
༽བཏགས་སོ། དེ་ནི་**ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་**གྱི་རྒྱབ་ལོགས་སུ་ཡོད་དོ། ༡༣ ཡང་དེ་དག་དེ་ནས་
ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རིའི་ཡུལ་ལ་སོང་སྟེ། **མི་ཀཱ་**འི་ཁང་པར་བསླེབས་སོ།།

༡༤ དེ་ནས་**ལ་ཨིཤ་**ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སོ་པ་བྱེད་པར་སོང་བའི་མི་ལྔ་པོ་དེས་རང་གི་སྤུན་རྣམས་
ལ་ལན་འདེབས་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཁྱིམ་འདི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཨེ་ཕོད་ཅིག་དང་ཏེ་ར་ཕིམ་
ཅིག་དང་། བརྐོས་སྐུ་ཞིག་དང་བླུགས་སྐུ་ཞིག་ཡོད་པར་རྒྱུས་ཡོད་དམ། ད་དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་
གིས་ཅི་བྱེད་དགོས་བསམ་བློ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། ༡༥ དེ་དག་དེ་ཕྱོགས་སུ་ཁ་བསྒྱུར་
ནས། **ལེ་ཝི་**པ་གཞོན་ནུ་དེའི་ཁང་པའམ་**མི་ཀཱ་**འི་ཁང་པར་འོངས་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱེད་ཁམས་བཟང་
ངམ་ཞེས་དྲིས་སོ། ༡༦ ཡང་**དྣན་**གྱི་བརྒྱུད་ནས་ཡིན་པའི་མི་དམག་ཆས་གྱོན་པ་དྲུག་བརྒྱ་དེ་
རྟ་སྒོའི་མདུན་དུ་བསྡད་དོ། ༡༧ དེ་ནས་སོ་པ་བྱེད་དུ་ཐར་སོང་བའི་མི་ལྔ་པོ་དེ་ཡར་སོང་ནས།
ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ། བརྐོས་སྐུ་དང་ཨེ་ཕོད་དང་ཏེ་ར་ཕིམ་དང་བླུག་སྐུ་བླངས་པས། བླ་མ་དེ་
དང་མཉམ་དམག་ཆས་གྱོན་པའི་མི་དྲུག་བརྒྱ་དེ་ནི་རྟ་སྒོའི་མདུན་དུ་འདུག་གོ། ༡༨ དེ་དག
མི་ཀཱ་འི་ཁྱིམ་དུ་ཞུགས་ཏེ། བརྐོས་སྐུ་དང་ཨེ་ཕོད་དང་ཏེ་ར་ཕིམ་དང་བླུག་སྐུ་བླངས་ནས། བླ་
མས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཅི་བྱེད་ཅེས་འདྲིས་པས།

༡༩ དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ། ཁ་རོག་སྡོད། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་རང་གི་ཁ་ལ་ཁེབ། ཁྱོད་ངེད་རྣམས་
དང་མཉམ་དུ་འགྲུལ་ཏེ། ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཕ་དང་བླ་མ་བྱོས། ཁྱོད་ནི་མི་གཅིག་གི་ཁང་པའི་བླ་
མ་བྱེད་པར་ལེགས་པ་ཡིན་ནམ། ཡང་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་ཞིག་གི་བླ་མ་བྱེད་
པར་ལེགས་པ་ཡིན། ཞེས་འདྲིས་སོ། ༢༠ དེར་བླ་མའི་སྙིང་དགའ་བར་གྱུར་ཏེ། ཨེ་ཕོད་དང་ཏེ་
ར་ཕིམ་དང་བརྐོས་སྐུ་བླངས་ཞིང་། མི་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་སོང་ངོ་།།

༢༡ དེ་ནས་དེ་དག་ཕྱིར་ལོག་བསྒྱུར་ནས། ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་ཕྱུགས་དང་ནོར་རྣམས་སྔོན་
དུ་བཏང་ནས་འཐོན་ནོ། ༢༢ དེ་དག་**མི་ཀཱ་**འི་ཁྱིམ་ནས་ཐག་རིང་པོར་བསླེབ་པའི་ཚེ། **མི་ཀཱ་**འི་
ཁྱིམ་དང་ཉེ་བའི་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་མི་རྣམས་འདུས་ཏེ། **དྣན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་དེད་ནས་
བཟུང་ངོ་། ༢༣ **དྣན་**གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བོས་པས། དེ་དག་གིས་གདོང་བསྒྱུར་ཏེ་**མི་ཀཱ་**ལ། ཁྱོད་མི་
ཚོགས་འདི་ཙམ་ཞིག་དང་མཉམ་དུ་འོང་བ་དེ་ཅི་ཡིན་ཞེས་དྲིས་པས།

༢༤ ཁོ་ན་རེ། ངས་བཟོས་པའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་དང་བླ་མ་དེ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཅག་གིས་འཁྱེར་
ཏེ་སོང་བ་ཡིན། ང་ལ་ཅི་ལུས། ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ། ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱུང་ཟེར་བ་དེ་ཅི་ཡིན།
༢༥ ཞེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ་**དྣན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲ་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་
ཐོས་མ་འཇུག དེ་མིན། ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་མི་ཁྲོ་བོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འོང་། དེ་ནས་
ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྲོག་དང་རང་གི་མི་ཚང་གི་སྲོག་སྟོར་བར་འགྱུར། ༢༦ དེ་ནས་**དྣན་**གྱི་བུ་
རྣམས་རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས་ཏེ། **མི་ཀཱ་**ས་དེ་དག་ཁོ་རང་ལས་ཤིན་ཏུ་དཔུང་ཆེ་བར་མཐོང་
བས། ཕྱིར་ལོག་བསྒྱུར་ཏེ། རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ལོག་གོ།

༢༧ **མི་ཀཱ་**ས་བཟོས་པའི་ཡོ་བྱད་དང་དེ་ལ་ཡོད་པའི་བླ་མ་དེ་དག་གིས་ཁྲིད་ནས། **ལ་ཨིཤ་**
ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་། དེ་ཙ་མི་བརྟན་པོ་དང་ཞི་བདེ་བར་བསྡད་པའི་མི་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་
དག་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འོང་སྟེ། རལ་གྲིས་བསད་དེ། གྲོང་ཁྱེར་དེ་མེས་བསྲེགས་སོ། ༢༨ དེ་

དག་ལ་སྐྱབས་བྱེད་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་ཡིན། ཅི་ལ་ཞེ་ན། **ཚི་དོན**་ནི་ཐག་རིང་དང་།
དེ་དག་མི་སུ་ཞིག་དང་འབྲེལ་ནས་མེད་པ་ཡིན། དེ་ནི་**བེད་རེ་ཧོབ**་ཀྱི་ལུང་པའི་ནང་ན་ཡོད་
པ་ཡིན། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཡང་སྐྱར་བརྩིགས་ནས། དེའི་ནང་དུ་གནས་སོ།
༢༩ ཡང་དེ་དག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྐྱེས་པའི་རང་གི་མེས་པོ་**དྣན**་གྱི་མིང་
བཞིན་དུ་**དྣན**་བཏགས་སོ། འོན་ཀྱང་སྔར་གྱི་དུས་སུ་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མིང་ནི་**ལ་ཤིས**་ཡོད་པ་
ཡིན། ༣༠ **དྣན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་དོན་དུ་བརྐོས་སྐུ་དེ་བཞག་སྟེ། **མོ་ཤེའི**་བུ་**གེར་ཤོམ**་
གྱི་བུ་**ཡོ་ན་ཐན**་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཡུལ་དེ་མ་འཛིན་པའི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་**དྣན**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་བླ་མར་གྱུར་པ་ཡིན་ནོ། ༣༡ ཡང་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁང་ནི་**ཤི་ལོ**་རུ་ཡོད་པའི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་དེ་
དག་གིས་**མི་ཀཱ**ས་བཟོས་པའི་བརྐོས་སྐུ་དེ་རང་གི་དོན་དུ་བཞག་གོ།

为离西顿远，他们又与别人没有来往。城在平原，那平原靠近伯利合。但人又在那里修城居住，[29]照着他们始祖以色列之子但的名字，给那城起名叫但；原先那城名叫拉亿。 [30]但人就为自己设立那雕刻的像。摩西的孙子、革舜的儿子约拿单，和他的子孙作但支派的祭司，直到那地遭掳掠的日子。 [31]神的殿在示罗多少日子，但人为自己设立米迦所雕刻的像也在但多少日子。

19 དེའི་ཚེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་རྒྱལ་པོ་མེད་པ་ཡིན། ཡང་**ཨེབ་ར་ཧིམ**་གྱི་རིའི་ཁྲོད་དུ་གནས་
པའི་**ལེ་ཝི**་པ་ཞིག་གིས་**བེད་ལེ་ཧེམ་ཡ་ཧུ་དྷ**་ནས་སྙོག་གི་ཆུང་མ་ཞིག་བླངས་ནས།
༢ སྙོག་གི་ཆུང་མ་དེས་ཁོ་ལ་ལོག་པར་བྱས་ཏེ། ཁོའི་མདུན་ནས་རང་གི་ཕའི་ཁང་པར་**བེད་ལེ་**
ཧེམ་ཡ་ཧུ་དྷ་རུ་སོང་ནས། ཟླ་བ་བཞི་རིང་པོར་དེར་གནས་སོ། ༣ དེ་ནས་མོའི་ཁྱོ་ལངས་ཏེ། མོ་
ལ་གཏམ་འཇམ་པོ་བྱེད་པ་དང་། ལོག་འཁྲིད་པའི་ཕྱིར་མོའི་རྗེས་སུ་སོང་སྟེ། ཁོ་དང་མཉམ་
དུ་གཡོག་པོ་ཞིག་དང་བོང་བུ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་མོས་དེ་ནི་རང་གི་ཕ་ཡི་ཁང་པར་
ཁྲིད་དེ། མོའི་ཕས་ཁོ་མཐོང་བ་དང་། ཁོ་དང་འཕྲད་པར་ཤིན་ཏུ་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༤ ཁོའི་
གྱོས་པོའམ་མོའི་ཕས་ཁོའི་ལག་པ་ནས་བཟུང་ཞིང་། ནང་དུ་ཁྲིད་དེ། དེ་ནི་ཞག་གསུམ་གྱི་
བར་དུ་ཁོ་དང་མཉམ་བསྡད་དེ། ཟ་ཞིང་བཏུང་སྟེ། དེར་གནས་སོ། ༥ དེ་ནས་ཞག་བཞི་པ་ལ་
དེ་དག་ཤིན་ཏུ་སྔ་དྲོ་ལངས་ཏེ། ཁོ་འགྲོ་བར་བསམས་སོ། དེ་རུ་བུ་མོའི་ཕས་མག་པ་ལ། ཁྱོད་
ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་བག་ལེབ་ཁམ་གཅིག་གིས་ཚིམ་པར་གྱིས། དེའི་རྗེས་སུ་ལམ་དུ་ཞུགས་ཤིག་
བསྐུལ་བས། ༦ དེ་གཉིས་བསྡད་ཅིང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཟ་ཞིང་འཐུང་ངོ་། དེ་ནས་བུ་མོའི་ཕས་མི་
དེ་ལ། སེམས་ཚིམ་པར་མཚན་གང་སྡོད། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དགའ་བར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་ཏོ།
༧ དེ་ནས་མི་དེ་འགྲོ་བར་ལངས་པའི་ཚེ། ཁོའི་གྱོས་པོས་ཁོ་ལ་ཨུ་ཚུགས་བྱས་ནས། ཁོ་དེར་
ད་དུང་བསྡད་དོ། ༨ ཡང་ཞག་ལྔ་པར་སྔ་དྲོ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ལངས་པའི་ཚེ། བུ་མོའི་ཕས་དེ་ལ།
ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཚིམ་པར་གྱིས་ཏེ། ཉི་མ་བཞུད་པའི་བར་དུ་སྡོད་ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། གཉིས་
ཀས་བཟས་སོ། ༩ ཡང་མི་དེ་དང་ཁོའི་སྙོག་གི་ཆུང་མ་དང་གཡོག་པོ་འགྲོ་བར་ལངས་པའི་ཚེ།
ཁོའི་གྱོས་པོའམ་བུ་མོའི་ཕས་ཁོ་ལ། ལྟོས་ཤིག ད་ཉི་མ་བཞུད་ཀྱི་འདུག ཁྱོད་གཉིས་མཚན་ལ་
སྡོད། ལྟོས་ཤིག ཉི་མ་ཀྲས་ཚར། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དགའ་བའི་ཕྱིར་མཚན་ལ་འདིར་སྡོད། སང་ཞོག་
ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་སྔ་དྲོ་ལམ་དུ་ཞུགས་ཤིག་ཅེས་སླས་ཀྱང་།

19 当以色列中没有王的时候，有住以法莲山地那边的一个利未人，娶了一个犹大伯利恒的女子为妾。 [2]妾行淫离开丈夫，回犹大伯利恒，到了父家，在那里住了四个月。 [3]她丈夫起来，带着一个仆人、两匹驴去见她，用好话劝她回来。女子就引丈夫进入父家。她父见了那人，便欢欢喜喜地迎接。 [4]那人的岳父，就是女子的父亲，将那人留下住了三天。于是二人一同吃喝、住宿。 [5]到第四天，利未人清早起来要走，女子的父亲对女婿说：请你吃点饭，加添心力，然后可以行路。 [6]于是二人坐下一同吃喝。女子的父亲对那人说：请你再住一夜，畅快你的心。 [7]那人起来要走，他岳父强留他，他又住了一宿。 [8]到第五天，他清早起来要走，女子的父亲说：请你吃点饭，加添心力，等到日头偏西再走。于是二人一同吃饭。 [9]那人同他的妾和仆人起来要走，他岳父，就是女子的父亲，对他说：看哪，日头偏西了，请你再住一夜；天快晚了，可以在这里住宿，畅快你的心。明天早早起行回家去。

༡༠ མི་དེ་མཚན་དེ་ལ་སྡོད་པར་མ་འདོད་དེ། ལངས་ནས་འཐོན་ནོ། དེ་དག་**ཡེ་བུས**་ཀྱི་ཁ་
ཐུག་ལ་བསླེབ་བོ། **ཡེ་བུས**་བྱ་བ་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཡིན། མི་དེ་དང་མཉམ་དུ་བོང་བུ་སྒ་རྒྱབ་པ་
ཞིག་དང་སྙོག་གི་ཆུང་མ་དེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ དེ་དག་**ཡེ་བུས**་དང་ཉེ་བར་བསླེབ་པའི་ཚེ། ཉི་
མ་རྒས་པས། གཡོག་པོས་རང་གི་དཔོན་པོ་ལ། ཕེབས་དང་། ངེད་**ཡེ་བུས**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་
དུ་སོང་ནས། དེར་སྡོད་པར་བྱ་ཞུས་ཀྱང་། ༡༢ དེའི་དཔོན་པོས་ཁོ་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་མེད་པའི་

[10]那人不愿再住一夜，就备上那两匹驴，带着妾起身走了，来到耶布斯的对面。耶布斯就是耶路撒冷。 [11]临近耶布斯的时候，日头快要落了，仆人对主人说：我们不如进这耶布斯人的城里住宿。 [12]主人回答说：我们不可

进不是以色列人住的外邦城，不
如过到基比亚去； [13]又对仆人
说：我们可以到一个地方，或住
在基比亚，或住在拉玛。 [14]他
们就往前走。将到便雅悯的基比
亚，日头已经落了； [15]他们进入
基比亚要在那里住宿，就坐在城
里的街上，因为无人接他们进家
住宿。

ཕྱི་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་ངེད་མི་འགྲོ། **གི་བེ་ཨ**་རུ་འགྲོ་བར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༣ དེས་
རང་གི་གཡོག་པོ་ལ། ཤོག་དང་། ངེད་གནས་འདི་རྣམས་ནས་གཅིག་གི་ནང་དུ་འགྲོ་བར་བྱ།
གི་བེ་ཨའམ་**རཱ་མཱ**་རུ་ཞག་སྡོད་བྱ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་དེ་དག་ལམ་དུ་སོང་བ་ལས། **བེན་**
ཡ་མིན་པའི་**གི་བེ་ཨ**་དང་ཉེ་བར་བསླེབ་པའི་ཚེ། ཉི་མ་དེ་དག་ནས་བཞུད་དོ། ༡༥ དེ་ནས་དེ་
དག་**གི་བེ་ཨ**་རུ་སྡོད་པའི་ཕྱིར་དེར་སོང་ནས། ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལམ་སྲང་ཞིག་
ལ་བསྡད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་ཁང་པའི་གནས་ཚང་གཏོང་མཁན་སུ་ཡང་མེད་
པ་ཡིན།

[16]晚上，有一个老年人从田间
做工回来。他原是以法莲山地的
人，住在基比亚；那地方的人却
是便雅悯人。 [17]老年人举目看
见客人坐在城里的街上，就问他
说：你从哪里来？要往哪里去？
[18]他回答说：我们从犹大伯利恒
来，要往以法莲山地那边去。
我原是那里的人，到过犹大伯利
恒，现在我往主的殿去，在这里
无人接我进他的家。 [19]其实我有
粮草可以喂驴，我与我的妾，并
我的仆人，有饼有酒，并不缺少
什么。 [20]老年人说：愿你平安！
你所需用的我都给你，只是不可
在街上过夜。 [21]于是领他们到家
里，喂上驴，他们就洗脚吃喝。

༡༦ ཡང་དགོངས་མོ་མི་རྒན་པོ་ཞིག་ཞིང་གི་ལས་བྱས་ནས་དེར་ལོག་གོ། ཁོ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་
གྱི་རིའི་ཡུལ་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། **གི་བེ་ཨ**་རུ་གནས་མཁན་ཞིག་ཡིན། འོན་ཀྱང་ས་ཆ་དེའི་མི་
རྣམས་**བེན་ཡ་མིན**་པ་ཡིན་ནོ། ༡༧ དེས་མིག་འདེགས་ཤིང་བལྟས་པས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལམ་སྲང་
ན་མི་འགྲུལ་པ་ཞིག་མཐོང་བས། མི་རྒན་པོ་དེས། ཁྱོད་གང་དུ་འགྲོ། གང་ནས་འོངས་ཤེས་
འདྲིས་པས། ༡༨ ཁོས་དེ་ལ། ང་**བེད་ལེ་ཧེམ་ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་འོང་སྟེ། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རིའི་ཕྱོགས་
སུ་འགྲོ། ང་དེ་ནས་ཡིན། ང་**བེད་ལེ་ཧེམ་ཡ་ཧུ་དཱ**་རུ་སོང་བ་ཡིན། ད་ལྟ་ང་**གཙོ་བོ**འི་མཆོད་
ཁང་དུ་འགྲོ། འདི་རང་ལ་གནས་ཚང་གཏོང་མཁན་མི་སུའང་མི་འདུག ༡༩ འོན་ཀྱང་ངའི་
བོང་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་རྩྭ་ཆག་ཡོད། ཡང་ང་རང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་མོ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་
པོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་གཞོན་ནུ་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་བག་ལེབ་དང་རྒུན་ཆང་
ཡོད། ཅིའང་དགོས་པ་མེད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༠ དེ་ནས་མི་རྒན་པོ་དེས། ཁྱེད་ཞི་བདེ་བར་གྱུར་
ཅིག ཁྱེད་ལ་དགོས་པ་ཐམས་ཅད་ངའི་ཁག་ཡིན། འོན་ཀྱང་ལམ་སྲང་དུ་མ་སྡོད་ཅེས་བསྐུལ་
བས། ༢༡ ཁོས་དེ་ནི་རང་གི་ཁང་པར་ཁྲིད་ནས། བོང་བུ་རྣམས་ལ་ཆག་སྟེར་ཏེ། དེ་དག་གིས་
རང་གི་རྐང་པ་བཀྲུས་ཏེ། ཟོས་ཤིང་བཏུངས་སོ།།

[22]他们心里正欢畅的时候，城中
的匪徒围住房子，连连叩门，对
房主老人说：你把那进你家的
人带出来，我们要与他交合。
[23]那房主出来对他们说：弟兄们
哪，不要这样作恶；这人既然
进了我的家，你们就不要行这
丑事。 [24]我有个女儿，还是处
女，并有这人的妾，我将她们领
出来任凭你们玷辱她们，只是向
这人不可行这样的丑事。 [25]那
些人却不听从他的话。那人就把
他的妾拉出去交给他们，他们便
与她交合，终夜凌辱她，直到天
色快亮才放她去。 [26]天快亮的时
候，妇人回到她主人住宿的房门
前，就仆倒在地，直到天亮。

༢༢ དེ་དག་གིས་སྙིང་དགའ་སྤྲོ་བྱེད་པའི་དུས་སུ། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མི་རྣམས་ལས་མི་ངན་པ་
འགའ་ཞིག་གིས་ཁང་པ་དེ་བསྐོར་ཏེ། སྒོ་བརྡུང་ཞིང་། ཁང་བདག་རྒན་པོ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་
པའི་ནང་དུ་འོངས་པའི་མི་དེ་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ཕྱི་ལོགས་ལ་ཁྲིད་ཤོག་ཅེས་
ཟེར་ཏོ། ༢༣ ཁང་བདག་དེ་ཕྱི་ལོགས་ལ་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་འཐོན་ནས་དེ་དག་ལ། མིན། ངའི་
སྤུན་རྣམས། དེ་ལྟར་ངན་པ་མ་བྱེད། མི་དེ་ངའི་ཁྱིམ་དུ་འོང་བར་མཐོང་སྟེ། གླེན་པོའི་ལས་མ་
བྱེད། ༢༤ ལྟོས་ཤིག ངའི་བུ་མོ་ན་ཆུང་དང་ཁོའི་ཞྭོག་གི་ཆུང་མ་འདིར་ཡོད། ངས་དེ་གཉིས་
ཕྱི་ལ་འཁྲིད་པར་བྱ། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་གཉིས་ལ་ཁྲེལ་མེད་བགྱིས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་གི་འདོད་པ་
བཞིན་དེ་གཉིས་ལ་གྱིས། འོན་ཀྱང་མི་དེ་ལ་མི་འོས་པའི་ལས་ངན་པ་མ་བྱེད། ཅེས་བསྐུལ་
ཀྱང་། ༢༥ མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ་མ་ཉན་ཏེ། མི་དེས་རང་གི་ཞྭོག་གི་ཆུང་མ་དེ་བཟུང་ནས།
དེ་དག་གི་རྩར་ཕྱི་ལོགས་སུ་ཁྲིད་པ་དང་། དེ་དག་གིས་མཚན་གང་སྐྱ་ཐྲོའི་བར་དུ་མོ་ལ་ངན་
པ་བྱས་ཏེ། ནམ་ལང་བའི་ཚེ་མོ་བཏང་ངོ་། ༢༦ དེ་ནས་ནམ་ལང་བའི་ཚེ། བུད་མེད་དེ་འོང་སྟེ།
རང་གི་དཔོན་པོ་ཡོད་སའི་མི་དེའི་ཁང་པའི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་གྱེལ་ཏེ། ཉི་མ་མ་ཤར་བའི་བར་
དུ་དེར་ལུས་སོ།།

༢༧ དེ་ནས་མོའི་དཔོན་པོ་སྔ་དྲོ་ལངས་ཏེ། ཁང་པའི་སྒོ་ཕྱེས་ནས། ལམ་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་
འཐོན་པ་དང་། བུད་མེད་དེའམ་ཁོའི་སློག་གི་ཆུང་མ་དེ་ཁང་པའི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་གྱེལ་ཏེ།
ལག་པ་ཐེམ་པའི་ཁར་བརྐྱང་ཞིང་ཉལ་ཏོ། ༢༨ ཁོས་མོ་ལ། ལོངས་ཤིག ངེད་འགྲོ་བར་བྱ་སྨྲས་
ཀྱང་། ལན་གང་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་། དེར་མི་དེས་བུ་མོ་དེ་བོང་བུ་ཞིག་གི་ཁར་བཀལ་ཏེ། མི་དེ་
ལངས་ནས། རང་གི་གནས་སུ་སོང་ངོ་། ༢༩ ཁོ་ཁང་པར་བསླེབ་པའི་ཚེ། གྲི་ཞིག་བླངས་ནས། རང་
གི་སློག་གི་ཆུང་མ་ལ་འཐམས་ཏེ། མོའི་རུས་པ་བཞིན་དུམ་པོ་བཅུ་གཉིས་བྱས་ཏེ་བཏུབ་གོ།
དེ་ནི་ཁོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ས་མཚམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་བཏང་ངོ་། ༣༠ དེ་ནས་དེ་མཐོང་
མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་འཐོན་པའི་
དུས་ནས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་བྱ་བ་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་མ་བྱུང་སྟེ། མཐོང་ཡང་མ་མཐོང་ངོ་། དེ་ལ་
བསམ་བློ་བཏང་སྟེ། གྲོས་བྱས་ཏེ་སློས་ཤིག།

27早晨，她的主人起来开了房
门，出去要行路，不料那妇人仆
倒在房门前，两手搭在门槛上；
28就对妇人说：起来，我们走吧！
妇人却不回答。那人便将她驮在
驴上，起身回本处去了。 29到
了家里，用刀将妾的尸身切成十
二块，使人拿着传送以色列的四
境。 30凡看见的人都说：从以色
列人出埃及地，直到今日，这样
的事没有行过，也没有见过。现
在应当思想，大家商议当怎样办
理。

20 དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་འཐོན་ཏེ། མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་**དྣན**་ནས་**བེ་ཨེར་**
ཤེ་བྷ་ཡི་བར་དུ། **གིལ་ཨད**་ཀྱི་ཡུལ་དང་བཅས་པ་མི་གཅིག་དང་འདྲ་བར་མཉམ་
དུ་**མིས་པྷ**་ཏུ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་འཛོམ་མོ། ༢ ཡང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་དམ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་འཛོམ་མོ། ལྷ་ཡི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་འཛོམ་ས་དེར་རྐང་དམག་
རལ་གྲི་ཐོགས་མཁན་འབུམ་བཞི། ༣ དེ་ནས་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
བུ་རྣམས་**མིས་པྷ**་ཏུ་སོང་བར་ཐོས་སོ། དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། བྱ་བ་ངན་པ་དེ་
ཅི་ལྟར་བྱུང་ཤོད་ཅིག་ཅེས་འདྲིས་པས། ༤ **ལེ་ཝི**་པ་བུད་མེད་ཤི་མཁན་དེའི་ཁྱོ་ཡིས་དེ་དག་
ལ། ང་དང་ངའི་སློག་གི་ཆུང་མ་མཚན་དུ་སྡོད་པའི་ཕྱིར། ང་གཉིས་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་**གི་བེ་ཨ**་
ཏུ་འོང་སྟེ། ༥ **གི་བེ་ཨ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་སྡང་བར་བྱས་ཏེ། མཚན་མོར་ངའི་དོན་དུ་ཁང་
པ་ལ་བསྐོར་ཏེ། ང་གསོད་པར་བསམས་སོ། ཡང་དེ་དག་གིས་ངའི་སློག་གི་ཆུང་མ་ལ་མི་འོས་
པ་བྱས་པས་ཤི་འོ། ༦ དེ་ནས་ངས་རང་གི་སློག་གི་ཆུང་མ་བླངས་ནས། དུམ་བུར་བཅད་ཅིང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་བཏང་བ་ཡིན། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་ཁྲོད་དུ་མི་འོས་པ་དང་བླུན་པོའི་ལས་ཤིག་བྱས་སོ། ༧ ཀྱེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་འདིར་
འཛོམ་པ་ཁྱོད་ཐམས་ཅད། ད་འདིར་གྲོས་བྱེད་ཅིང་གཏམ་ཟེར་ཞིག་སྨྲས་པས།

20 于是以色列从但到别是
巴，以及住基列地的众人都
出来，如同一人，聚集在米斯巴
主面前。 2以色列民的首领，就是
各支派的军长，都站在神百姓的
会中；拿刀的步兵共有四十万。
3以色列人上到米斯巴，便雅悯
人都听见了。以色列人说：请你
将这件恶事的情由对我们说明。
4那利未人，就是被害之妇人的丈
夫，回答说：我和我的妾到了便
雅悯的基比亚住宿。 5基比亚人
夜间起来，围了我住的房子，想
要杀我，又将我的妾强奸致死。
6我就把我妾的尸身切成块子，使
人拿着传送以色列得为业的全
地，因为基比亚人在以色列中行
了凶淫丑恶的事。 7你们以色列
人都当筹划商议。

༨ མི་ཐམས་ཅད་མི་གཅིག་ལྟར་ལངས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ངེད་རྣམས་ལས་སུའང་རང་གི་
གུར་དུ་མ་འགྲོ། ངེད་རྣམས་ལས་སུའང་རང་གི་ཁང་པར་མ་ལོག་ཅིག ༩ ད་ངེད་ཀྱིས་**གི་བེ་ཨ**་
ལ་འདི་ལྟར་བྱ། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་རྟགས་རིལ་བརྒྱབ་ནས། དེ་ལ་དམག་རྒྱབ་པར་བྱ། ༡༠ ཡང་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ནས་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་མི་བརྒྱའི་ནང་ནས་བཅུ་དང་། མི་སྟོང་
གི་ནང་ནས་བརྒྱ་དང་། མི་ཁྲིའི་ནང་ནས་སྟོང་ཕྱེ་སྟེ། དེ་དག་གིས་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དོན་དུ་རྒྱགས་
འདྲེན་པར་བྱ། མི་རྣམས་ནི་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་**གི་བེ་ཨ**་ཏུ་འོང་བའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ་
དེ་དག་གིས་བྱས་པའི་བླུན་པོའི་ལས་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་མི་གཅིག་ལྟར་མཉམ་དུ་འཛོམ་སྟེ། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་ཕྱོགས་སུ་དམག་
དྲངས་སོ།།

8众民都起来如同一人，说：我
们连一人都不回自己帐棚、自
己房屋去。 9我们向基比亚人
必这样行，照所掣的签去攻击他
们。 10我们要在以色列各支派
中，一百人挑取十人，一千人挑
取百人，一万人挑取千人，为民
运粮，等大众到了便雅悯的基比
亚，就照基比亚人在以色列中所
行的丑事征伐他们。 11于是以色
列众人彼此连合如同一人，聚集
攻击那城。

12以色列众支派打发人去，问
便雅悯支派的各家说：你们中间
怎么做了这样的恶事呢？ 13现
在你们要将基比亚的那些匪徒
交出来，我们好治死他们，从以
色列中除掉这恶。便雅悯人却
不肯听从他们弟兄以色列人的
话。 14便雅悯人从他们的各城里
出来，聚集到了基比亚，要与以
色列人打仗。 15那时便雅悯人从
各城里点出拿刀的，共有二万六
千；另外还有基比亚人点出七百
精兵。 16在众军之中有拣选的七
百精兵，都是左手便利的，能用
机弦甩石打人，毫发不差。 17便
雅悯人之外，点出以色列人拿刀
的，共有四十万，都是战士。

༡༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱིས་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་དུ་མི་བཏང་ནས་དེ་དག་
ལ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བྱུང་བའི་ལས་ངན་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ༡༣ ད་དེ་བས་ན་**གི་བེ་ཨ**་རུ་
གནས་པའི་མི་ངན་པ་དེ་དག་ངེད་རྣམས་ལ་ཐོང་། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བསད་ནས། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ནས་ངན་པ་དེ་འདོན་པར་བྱ་ཞེས་བསྐུལ་ཏོ། འོན་ཀྱང་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་སྤུན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གཏམ་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ༡༤ དེར་**བེན་ཡ་
མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་དམག་རྒྱབ་པའི་ཕྱིར། གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ནང་ནས་འཐོན་ཏེ། **གི་བེ་ཨ**་རུ་འདུས་སོ། ༡༥ དེའི་ཉིན་པར་**གི་བེ་ཨ**་རུ་གནས་པ་དང་
འདམས་པའི་མི་བདུན་བརྒྱ་མ་གཏོགས་པར། གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནས་འཛོམ་པའི་**བེན་ཡ་མིན**་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་རལ་གྲི་ཐོགས་མཁན་མི་སྟོང་ཉེར་དྲུག་བྱུང་ངོ་། ༡༦ མི་དེ་དག་གི་
ནང་ནས་འདམས་པའི་མི་བདུན་བརྒྱ་ནི་ལག་གཡོན་ཡིན་ཏེ། རེ་རེས་མ་འཕྱུགས་པར་སྐྲ་
ཉག་གཅིག་ལ་འུར་རྡོ་རྒྱབ་ཐུབ་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ **བེན་ཡ་མིན**་མ་གཏོགས་པར། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་མི་རལ་གྲི་ཐོགས་མཁན་འབུམ་བཞི་བྱུང་སྟེ། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་དམག་མི་ཡོད་པ་ཡིན།

18以色列人就起来，到伯特利去
求问神说：我们中间谁当首先上
去与便雅悯人争战呢？主说：犹
大当先上去。

༡༨ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལངས་ཏེ། ཡར་**བེད་ཨེལ**་དུ་སོང་སྟེ། ལྷ་ནས་གསུང་
བརྟགས་ཞུས་ཤིང་ཁོང་ལ། བདག་ཅག་ལས་དང་པོར་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་དམག་
རྒྱབ་ཏུ་སུ་འགྲོ་བར་རུང་ཞེས་ཞུས་པས། གཙོ་བོས་ལན་དུ། དང་པོར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་འགྲོ་བར་རུང་
ཞེས་གསུངས་པས།

19以色列人早晨起来，对着基
比亚安营。 20以色列人出来，要
与便雅悯人打仗，就在基比亚前
摆阵。 21便雅悯人就从基比亚
出来，当日杀死以色列人二万二
千。 22以色列人彼此奋勇，仍
在头一日摆阵的地方又摆阵。
23未摆阵之先，以色列人上去，在
主面前哭号，直到晚上，求问主
说：我们再去与我们弟兄便雅悯
人打仗可以不可以？主说：可以
上去攻击他们。

༡༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་སྔ་དྲོ་ལངས་ཏེ། **གི་བེ་ཨ**འི་ཐད་དུ་དམག་སྒར་བརྒྱབས་སོ།
༢༠ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་**བེན་ཡ་མིན**་ལ་དམག་རྒྱབ་ཏུ་ཕྱིར་འཐོན་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་
རྣམས་ཀྱིས་**གི་བེ་ཨ**་ཡི་ཕྱོགས་སུ་དེ་དག་གི་ཐད་དུ་དམག་གྲལ་བསྒྲིགས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་**བེན་
ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་**གི་བེ་ཨ**་ནས་འཐོན་ཏེ། ཉིན་དེ་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་
གཉིས་ས་ལ་བརྡབས་སོ། ༢༢ ཡང་མི་ཚོགས་སམ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྤོབས་པ་སྐྱེད་
ཅིང་། ཞག་སྔོན་མ་དམག་གྲལ་བསྒྲིགས་པའི་སར་ཡང་དམག་གྲལ་བསྒྲིགས་སོ། ༢༣ **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཡར་སོང་སྟེ། དགོངས་མོའི་བར་དུ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ངུ་ཞིང་གཙོ་བོ་ནས་
ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། བདག་ཅག་ནི་རང་གི་སྤུན་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
ཡང་སྐྱར་དམག་རྒྱབ་ཏུ་འགྲོ་བར་རུང་ངམ་ཞུས་པས། གཙོ་བོས། ཡར་འགྲོ་བར་རུང་ངོ་ཞེས་
གསུངས་སོ།།

24第二日，以色列人就上前攻击
便雅悯人。 25便雅悯人也在这
日从基比亚出来，与以色列人接
战，又杀死他们一万八千，都是
拿刀的。 26以色列众人就上到伯
特利，坐在主面前哭号，当日禁
食直到晚上；又在主面前献燔祭
和平安祭。 27–28那时，神的约柜
在那里；亚伦的孙子、以利亚撒
的儿子非尼哈侍立在约柜前。以
色列人问主说：我们当再出去与
我们弟兄便雅悯人打仗呢？还是

༢༤ ཞག་གཉིས་པ་རུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་
ཉེ་བར་ཕྱིན་ཏེ། ༢༥ ཞག་གཉིས་པའི་ཉིན་ལ་**བེན་ཡ་མིན**་པ་རྣམས་**གི་བེ་ཨ**་ནས་འཐོན་ཏེ།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ནས་རལ་གྲི་ཐོགས་མཁན་མི་སྟོང་བཅོ་བརྒྱད་ས་ལ་མེད་པར་བྱས་
སོ། ༢༦ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་ཐམས་ཅད་དང་མི་ཚོགས་ཚང་མ་ལངས་ཏེ། **བེད་ཨེལ**་དུ་
ཡར་སོང་ནས། ངུ་ཞིང་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་དེར་བསྡད་པ་དང་། ཉིན་དེ་ལ་དགོངས་མོའི་བར་
དུ་སྨྱུང་གནས་བསྲུངས་སོ། དེ་ནས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་ཞི་བདེ་ཡི་
མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་ཏོ། ༢༧ དེའི་དུས་སུ་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ནི་དེར་ཡོད་པས། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ནས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་སོ། ༢༨ དེའི་དུས་སུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་གྱི་

བུ་ཕི་ནེ་ཧས། ཨ་རོན་གྱི་ཚ་བོ་ཡིན་པ་དེ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་བསྡད་དོ། དེ་དག་གིས་གཙོ་བོ་ལ།
བདག་ནི་རང་གི་སྤུན་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ད་དུང་ཡང་དམག་རྒྱབ་ཏུ་འགྲོ་བར་རུང་
ངམ་མི་རུང་ཞེས་ཞུས་པས། གཙོ་བོས་ནི། སོང་ཞིག སང་ཉིན་ངས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་
གཏད་ཅེས་གསུངས་སོ།།
༢༩ དེར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་གི་བེ་ཨའི་མཐའ་སྐོར་དེ། སོ་པ་བཏང་ནས། ༣༠ ཞག་གསུམ་པར་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱས་ནས། གི་བེ་ཨའི་
ཐད་དུ་སྔར་བཞིན་དུ་དམག་གྲལ་བསྒྲིགས་སོ། ༣༡ ཡང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་མི་ཚོགས་ལ་
འཐབ་འཛིང་བྱེད་དུ་འཐོན་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་ནས་ཐག་རིང་དུ་སོང་སྟེ། སྔོན་མ་ལྟར་དེ་དག་གིས་
མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་མི་འགའ་ཞིག་ལམ་སྲང་ན་རྟུང་སྟེ་བསད་དོ། ལམ་སྲང་གཅིག་ནི་བེད་
ཨེལ་གྱི་ཕྱོགས་དང་གཞན་དེ་ཐང་རྒྱུད་དེ་གི་བེ་ཨ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་ས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་རུ་
དེ་དག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ནས་མི་སུམ་ཅུ་ཙམ་བསད་དོ། ༣༢ བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས།
ཁོ་རྣམས་སྔར་ལྟར་ངེད་ཀྱི་མདུན་དུ་འཕམ་པར་འགྱུར་བསམས་ཀྱང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ན་རེ། ངེད་བྲོས་ཏེ། དེ་དག་གྲོང་ཁྱེར་ནས་རྒྱ་ལམ་ལ་འཁྲིད་པར་རུང་ངོ་ཞེས་ཟེར་
བས། ༣༣ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་རང་རང་གི་སྡོད་ས་ནས་ལངས་ཏེ། བ་ཨལ་ཏ་མར་
དུ་དམག་གྲལ་བསྒྲིགས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སོ་པ་རྣམས་རང་རང་གི་སྡོད་ས་གི་བེ་ཨའི་ཐང་
ནས་འཐོན་ནོ། ༣༤ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ནས་འདམས་པའི་མི་སྟོང་བཅུ་གི་བེ་ཨའི་
ཐད་དུ་འོངས་ཏེ། དམག་དྲག་པོར་གྱུར་ཏོ། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གི་རྐྱེན་ངན་པ་ཉེ་བར་ཡོད་
པ་མ་ཤེས་སོ། ༣༥ དེ་ལྟར་གཙོ་བོས་བེན་ཡ་མིན་དེ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མདུན་དུ་འཕམ་པར་
མཛད་དེ། ཉིན་དེ་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བེན་ཡ་མིན་པ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་
ཆིག་བརྒྱ་བསད་དོ། དེ་ཐམས་ཅད་རལ་གྲི་ཐོགས་མཁན་གྱི་མི་ལགས་སོ།།
༣༦ དེ་རུ་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་འཕམ་པར་གྱུར་བར་ཤེས་སོ། ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་བེན་ཡ་མིན་པ་ལ་རང་གི་གནས་སུ་ཚུར་འོང་དུ་བཅུག་གོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་
དག་གིས་གི་བེ་ཨ་རུ་བཞག་པའི་སོ་པ་རྣམས་ལ་བློ་བཏད་དོ། ༣༧ དེ་ནས་སོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་
མགྱོགས་ཤོར་བྱས་ཏེ། གི་བེ་ཨ་ལ་བརྒྱུགས་སོང་སྟེ། སོ་པ་རྣམས་ཡན་ནས་འོངས་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་
ཚང་མ་རལ་གྲིས་མེད་པར་བྱས་སོ། ༣༨ ད་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་དང་སོ་པ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ། གྲོང་
ཁྱེར་ནས་མེ་དུ་ཆེན་པོའི་དུད་པ་འཐོན་འཇུག་པའི་རྟགས་ཤིག་བྱས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༩ ཡང་
ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་དམག་གི་ནང་དུ་ལོག་འགྲོ་བའི་ཚེ། བེན་ཡ་མིན་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་
ལ་རྟུང་དུ་ཕྱིན་ནས། མི་སུམ་ཅུ་ཙམ་བསད་དོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས། སྔོན་མའི་དམག་
ལྟར་ཁོ་རྣམས་ངེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ངེས་པར་ཕམ་མོ་ཞེས་བསམས་སོ། ༤༠ འོན་ཀྱང་མེ་དུ་དེ་
དུད་པའི་ཀ་བ་ལྟར་གྲོང་ཁྱེར་ནས་ལང་བའི་ཚེ། བེན་ཡ་མིན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱི་མིག་བལྟས་
པས། ཀྱི་ཧོ། མེ་དུ་དེ་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ནས་ནམ་མཁའི་བར་དུ་ལངས་སོ། ༤༡ ཡང་ཨིས་
ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཕྱིར་འཁོར་བ་དང་། བེན་ཡ་མིན་པ་རྣམས་ཚབས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་
དག་གིས་རྐྱེན་ངན་ནི་དེ་དག་རང་གི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པར་ཤེས་སོ། ༤༢ དེའི་ཕྱིར་དེ་དག་གིས་
ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ནས་ཕྱིར་ལོག་སྒྱུར་ཅིང་། འབྲོག་སྟོང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས་ཀྱང་།

罢兵呢？主说：你们当上去，因为明日我必将他们交在你们手中。

29 以色列人在基比亚的四围设下伏兵。
30 第三日，以色列人又上去攻击便雅悯人，在基比亚前摆阵，与前两次一样。
31 便雅悯人也出来迎敌，就被引诱离城；在田间两条路上，一通伯特利，一通基比亚，像前两次，动手杀死以色列人约有三十个。
32 便雅悯人说：他们仍旧败在我们面前。但以色列人说：我们不如逃跑，引诱他们离开城到路上来。
33 以色列众人都起来，在巴力他玛摆阵，以色列的伏兵从马利迦巴埋伏的地方冲上前去。
34 有以色列人中的一万精兵，来到基比亚前接战，势派甚是凶猛；便雅悯人却不知道灾祸临近了。
35 主使以色列人杀败便雅悯人。那日，以色列人杀死便雅悯人二万五千一百，都是拿刀的。

36 于是便雅悯人知道自己败了。先是以色列人；因为靠着在基比亚前所设的伏兵，就在便雅悯人面前诈败。
37 伏兵急忙闯进基比亚，用刀杀死全城的人。
38 以色列人预先同伏兵约定在城内放火，以烟气上腾为号。
39 以色列人临退阵的时候，便雅悯人动手杀死以色列人，约有三十个，就说：他们仍像前次被我们杀败了。
40 当烟气如柱从城中上腾的时候，便雅悯人回头观看，见全城的烟气冲天。
41 以色列人又转身回来，便雅悯人就甚惊惶，因为看见灾祸临到自己了。
42 他们在以色列人面前转身往旷野逃跑；以色列人在后面追杀。那从各城里出来的，也都夹攻杀灭他们。
43 以色列人围绕便雅悯人，追赶他们，在他们歇脚之处、对着日出之地的基比亚践

踏他们。 44便雅悯人死了的有
一万八千，都是勇士。 45其余
的人转身向旷野逃跑，往临门磐
去。以色列人在道路上杀了他们
五千人，如拾取遗穗一样，追到
基顿又杀了他们二千人。 46那
日便雅悯死了的共有二万五千
人，都是拿刀的勇士。 47只剩下
六百人，转身向旷野逃跑，到了
临门磐，就在那里住了四个月。
48以色列人又转到便雅悯地，将
各城的人和牲畜，并一切所遇见
的，都用刀杀尽，又放火烧了一
切城邑。

དམག་གིས་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་དེད་དོ། ཡང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ནས་འོངས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
དག་ནི་དེའི་དཀྱིལ་དུ་མེད་པར་བྱས། ༤༤ དེ་དག་གིས་**བེན་ཡ་མིན**་པ་རྣམས་ལ་བསྐོར་ཏེ།
དེད་དེ། ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་**གི་བེ་ཨ**འི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་ས་ཆ་རྣམས་སུ་བརྫིས་སོ། ༤༥ དེ་ཙ་**བེན་
ཡ་མིན**་གྱི་ནང་ནས་མི་སྟོང་བཅོ་བརྒྱད་ཤི་འོ། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་མི་རྩལ་ཅན་ཡོད་པ་ཡིན།
༤༦ ཡང་དེ་དག་ཕྱིར་ལོག་བསྒྱུར་ནས། འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་**རིམ་མོན**་གྱི་བྲག་ཏུ་བྲོས་ཏེ།
ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ནས་ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་མི་སྟོང་ལྔ་ཕྱིས་ཤིང་། **གི་དོམ**་གྱི་བར་དུ་དྲག་
ཏུ་དེད་པས། དེ་དག་གི་ནང་ནས་མི་སྟོང་གཉིས་བསད་དོ། ༤༧ དེ་ལྟར་ཉིན་དེ་ལ་**བེན་ཡ་མིན**་
པ་རལ་གྲི་ཐོགས་མཁན་ཤི་བའི་གྲངས་ནི་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཐམས་ཅད་མི་
རྩལ་ཅན་ཡོད་པ་ཡིན། ༤༨ འོན་ཀྱང་མི་དྲུག་བརྒྱ་ཕྱིར་ལོག་བསྒྱུར་ཏེ། འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་
སུ་**རིམ་མོན**་གྱི་བྲག་ཏུ་བྲོས་ཏེ། **རིམ་མོན**་གྱི་བྲག་གི་ཁྲོད་དུ་ཟླ་བ་བཞིའི་བར་དུ་བསྡད་དོ།
༤༩ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཡང་སྐྱར་ཕྱིར་ལོག་
ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་དང་། དུད་འགྲོ་དང་། ལག་ཏུ་ཐེབས་པ་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིས་མེད་པར་
བྱས་སོ། ཡང་དེ་དག་བསླེབས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་མེར་བསྲེགས་སོ།།

21 以色列人在米斯巴曾起誓
说：我们都不将女儿给便雅
悯人为妻。 2以色列人来到伯特
利，坐在神面前直到晚上，放声
痛哭， 3说：主以色列的神啊，为
何以色列中有这样缺了一支派的
事呢？ 4次日清早，百姓起来，在
那里筑了一座坛，献燔祭和平安
祭。 5以色列人彼此问说：以色列
各支派中，谁没有同会众上到主
面前来呢？先是以色列人起过大
誓说，凡不上米斯巴到主面前来
的，必将他治死。 6以色列人为他
们的弟兄便雅悯后悔，说：如今
以色列中绝了一个支派了。 7我
们既在主面前起誓说，必不将我
们的女儿给便雅悯人为妻，现在
我们当怎样办理、使他们剩下的
人有妻呢？

21 དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**མིས་པ་**ཙ་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ངེད་
རྣམས་ལས་སུས་ཀྱང་རང་གི་བུ་མོ་**བེན་ཡ་མིན**་པ་ཞིག་ལ་བག་མར་གཏོང་བར་མི་
ཙང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢ ཡང་མི་རྣམས་**བེད་ཨེལ**་དུ་འོངས་ཏེ། དེར་དགོངས་མོའི་བར་དུ་
ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་བསྡད་ནས། སྐད་ཆེན་པོ་བཏོན་ཏེ། དྲག་ཏུ་ངུས་པ་དང་། ༣ དེ་དག་གིས། ཀྱེ་
གཙོ་བོ་ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ། དེ་རིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ་སྡེ་གཅིག་ཆད་འགྲོ་བ་དེ་ནི་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་ན་ཅིའི་སླད་དུ་བྱུང་ཞེས་བོས་སོ། ༤ སང་ཉིན་མི་རྣམས་སྔ་དྲོ་ལངས་པ་དང་། དེར་
མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་ནས། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་ཏོ།
༥ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་མི་ཚོགས་
དང་བཅས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཡར་མ་འཛོམ་པ་དེ་སུ་ཡིན་འདྲིས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་
གིས་**མིས་པ་**ཙ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་མི་འོང་བ་ལ་རྗེན་ཏེ་མནའ་ཆེན་པོ་སྐྱེལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ།
ཁོ་ངེས་པར་གསོད་པར་ཙང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༦ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་
སྤུན་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་ཕྱིར་འགྱོད་པ་སྐྱེད་ཅིང་། དེ་རིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་གཅིག་ཆད། ༧ ལུས་
པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ངེད་ཀྱིས་ཆུང་མའི་ཕྱིར་ཅི་བྱ། ངེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་ངེད་རང་གི་བུ་མོ་
རྣམས་ཆུང་མར་མི་གཏོང་བར་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་མནའ་སྐྱེལ་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་ནས།

8又彼此问说：以色列支派中谁
没有上米斯巴到主面前来呢？他
们就查出基列雅比没有一人进营
到会众那里； 9因为百姓被数的
时候，没有一个基列雅比人在那
里。 10会众就打发一万二千大
勇士，吩咐他们说：你们去用刀
将基列雅比人连妇女带孩子都击
杀了。 11所当行的就是这样：要
将一切男子和已嫁的女子尽行杀

༨ དེ་དག་གིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་**མིས་པ་**ཙ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་མ་འོངས་
མཁན་སུ་ཡིན་འདྲིས་པས། ཀྱེ་ཧོ། **ཡ་བེས་གིལ་ཨད**་ནས་སུ་ཞིག་ཀྱང་དམག་སྒར་དུ་མི་ཚོགས་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ་མ་འོངས་སོ། ༩ དེར་མི་རྣམས་བགྲང་རྒྱབ་ནས། ཀྱེ་ཧོ། **ཡ་བེས་གིལ་ཨད**་ཀྱི་ཡུལ་
མི་རྣམས་ནས་གཅིག་ཀྱང་དེར་མ་བརྙེད་དོ། ༡༠ དེ་ནས་མི་ཚོགས་ཀྱིས་མི་རྩལ་ཅན་སྟོང་བཅུ་
གཉིས་དེར་བཏང་ཞིང་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་སོང་ལ། **ཡ་བེས་གིལ་ཨད**་ཀྱི་ཡུལ་མི་རྣམས་བུད་
མེད་དང་བྱིས་པ་རྣམས་དང་བཅས་ཏེ་རལ་གྲིས་སོད་ཅིག ༡༡ ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས་འདི་ལྟར་
བྱེད་དགོས། སྐྱེས་པ་རེ་རེ་དང་བུད་མེད་སྐྱེས་པ་དང་ཉལ་མཁན་རེ་རེ་ཡོངས་སུ་མེད་པར་

ཁྱོས་ཤིག་ཅེས་བསྒྲལ་ཏོ། ༡༢ དེ་ནས་དེ་དག་ལ་ཡ་བེས་གིལ་ཡད་ཀྱི་ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་
སྐྱེས་པ་མི་ཤེས་པ་དང་སུ་དང་མཉམ་དུ་མ་ཉལ་བའི་བུད་མེད་ན་ཆུང་བཞི་བརྒྱ་བརྙེད་དེ།
དེ་དག་ནི་ཀ་ན་ཨན་གྱི་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ཤི་ལོ་རུ་དམག་སྒར་དུ་ཁྲིད་དོ།།

戮。 12他们在基列雅比人中，遇
见了四百个未嫁的处女，就带到
迦南地的示罗营里。

༡༣ དེ་ནས་མི་ཚོགས་ཀྱིས་མི་འགའ་ཞིག་བཏང་ཞིང་། རིམ་མོན་གྱི་བྲག་ཁྲོད་དུ་གནས་པའི་
བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གདམ་ལབ་པ་དང་། ཞི་བདེ་བར་འབོད་དུ་བཏང་བས། ༡༤ དེའི་
ཚེ་བེན་ཡ་མིན་ལོག་འོངས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཕོ་རྣམས་ལ་ཡ་བེས་གིལ་ཡད་ཀྱི་བུད་མེད་
རྣམས་ལས་གསོན་ཏེ་ལུས་པ་རྣམས་ནི་ཆུང་མར་བཏང་ཡང་། དེ་དག་ཕོ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་མ་
ཚོག་གོ། ༡༥ གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བར་ཆད་འབྱུང་བར་མཛད་པས།
མི་རྣམས་ཀྱིས་བེན་ཡ་མིན་གྱི་ཕྱིར་འགྱོད་པ་བྱས་སོ།།

13全会众打发人到临门磐的便雅
悯人那里，向他们说和睦的话。
14当时便雅悯人回来了，以色列人
就把所存活基列雅比的女子给他
们为妻，还是不够。 15百姓为便
雅悯人后悔，因为主使以色列人
缺了一个支派〔原文作“使以色
列中有了破口”〕。

༡༦ དེ་ནས་མི་ཚོགས་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ན་རེ། བེན་ཡ་མིན་གྱི་ཁྲོད་ནས་བུད་མེད་མེད་པར་
བྱས་ནས། ངེད་ཀྱིས་ལུས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཆུང་མའི་ཕྱིར་ཅི་བྱ། ཞེས་འདྲིས་སོ། ༡༧ དེའི་
ལན་དུ་དེ་དག་གིས། ཨིས་ར་ཨེལ་ནས་སྡེ་ཅིག་མེད་པར་མི་འགྲོ་བའི་ཕྱིར། བེན་ཡ་མིན་ནས་
ལུས་པ་རྣམས་ལ་ནོར་སྐལ་ཞིག་འཛོག་པར་རུང་ངོ་། ༡༨ ངེད་ཀྱིས་རང་གི་བུ་མོ་རྣམས་ལས་
གཅིག་ཀྱང་དེ་དག་ལ་ཆུང་མར་གཏོང་མི་ཚོག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་
འདི་སྐད་དུ། བེན་ཡ་མིན་པ་ལ་ཆུང་མ་གཏོང་མཁན་དེ་ནི་བཀྲ་མི་ཤིས། ཤེས་སྨྲས་ཏེ། མནའ་
བསྐྱལ་བ་ཡིན། ༡༩ དེ་ནས་དེ་དག་གིས། ལྟོས་ཤིག ཤི་ལོ་རུ་ལོ་རེ་བཞིན་གཙོ་བོའི་དུས་ཆེན་
ཞིག་ཡོད། དེ་ནི་བེད་ཨེལ་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་དང་། བེད་ཨེལ་ནས་ཤི་ཀེམ་དུ་ཡར་འགྲོ་བའི་རྒྱ་
ལམ་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་དང་། ལེ་བོ་ན་ཡི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་དོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༢༠ དེ་དག་གིས་
བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། སོང་ལ། རྒུན་ཚལ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་འཇབ་སྡོད་ཅིག ༢༡ ཡང་
ལྟོས་ཤིག་ཀྱི་ཧོ། ཤི་ལོའི་བུ་མོ་རྣམས་གར་རྩེ་གིན་ཕྱིར་འཐོན་པའི་ཚེ། ཁྱོད་ཅག་ནི་རྒུན་ཚལ་
རྣམས་ནས་འཐོན་ཏེ། ཤི་ལོའི་བུ་མོ་རྣམས་ལས་རེ་རེ་རང་རང་གི་ཕྱིར་ཆུང་མར་བཟུང་ནས།
བེན་ཡ་མིན་གྱི་ཡུལ་དུ་སོང་ཞིག ༢༢ ཡང་འདི་ལྟར་འབྱུང་ཡོང་། དེ་དག་གི་ཕ་རྣམས་སམ་
སྤུན་རྣམས་ང་ཚོའི་རྩར་ཐྲ་མ་བྱེད་དུ་འོང་ན། ང་ཚོས་དེ་རྣམས་ལ། ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་ཏེ་དེ་
དག་ང་ཅག་ལ་གནང་ཞིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ང་ཚོས་དམག་གི་སྐབས་སུ་མི་རེ་རེའི་ཕྱིར་ཆུང་མ་
རེ་བཞག་པ་མ་ཡིན། མ་ཟད། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ཕོ་ཀུན་ལ་བཏང་བ་མ་ཡིན། དེ་མིན།
ཁྱོད་རྣམས་ནོངས་ཅན་དུ་འགྱུར་བ་ཡིན། ཟེར་བར་བྱ་ཞེས་བསྒྲལ་ཏོ། ༢༣ བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། རང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་གར་རྩེས་མཁན་རྣམས་ལས་བཟུང་
ནས། ཆུང་མར་བླངས་སོ། དེ་ནས་དེ་དག་རང་གི་ས་སྐལ་གྱི་གནས་སུ་ལོག་སོང་ནས། གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་ཞིག་གསོས་བྱས་ཏེ། ནང་དུ་གནས་སོ། ༢༤ དུས་དེ་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་
རང་རང་གི་སྡེ་དང་བརྒྱུད་ཀྱི་རྩར་སོང་སྟེ། དེ་ནས་འཐོན་ཏེ་རང་རང་གི་ས་སྐལ་གྱི་གནས་
སུ་ཕྱིན་ཏོ།།

16会中的长老说：便雅悯中的
女子既然除灭了，我们当怎样
办理、使那余剩的人有妻呢？
17又说：便雅悯逃脱的人当有地
业，免得以色列中涂抹了一个支
派。 18只是我们不能将自己的
女儿给他们为妻；因为以色列
人曾起誓说，有将女儿给便雅悯
人为妻的，必受咒诅。 19他们
又说：在利波拿以南，伯特利以
北，在示剑大路以东的示罗，年
年有主的节期； 20就吩咐便雅
悯人说：你们去，在葡萄园中埋
伏。 21若看见示罗的女子出来
跳舞，就从葡萄园出来，在示罗
的女子中各抢一个为妻，回便雅
悯地去。 22他们的父亲或是弟兄
若来与我们争竞，我们就说：求
你们看我们的情面，施恩给这些
人，因我们在争战的时候没有给
他们留下女子为妻。这也不是你
们将女子给他们的；若是你们给
的，就算有罪。 23于是便雅悯
人照样而行，按着他们的数目从
跳舞的女子中抢去为妻，就回自
己的地业去，又重修城邑居住。
24当时以色列人离开那里，各归本
支派、本宗族、本地业去了。

༢༥ དེའི་ཚེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་དུ་རྒྱལ་པོ་མེད་པས། མི་རེ་རེས་རང་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་
བཟང་པོ་གང་ཡིན་པ་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།། །།

25那时，以色列中没有王，各人
任意而行。

路得记

རུད་ཀྱི་མདོ།

1 当士师秉政的时候，国中遭遇
饥荒。在犹大伯利恒，有一个
人带着妻子和两个儿子往摩押
地去寄居。 2这人名叫以利米
勒，他的妻名叫拿俄米；他两个
儿子，一个名叫玛伦，一个名叫
基连，都是犹大伯利恒的以法他
人。他们到了摩押地，就住在那
里。 3后来拿俄米的丈夫以利
米勒死了，剩下妇人和她两个儿
子。 4这两个儿子娶了摩押女子
为妻，一个名叫俄珥巴，一个名
叫路得，在那里住了约有十年。
5玛伦和基连二人也死了，剩下拿
俄米，没有丈夫，也没有儿子。

6她就与两个儿妇起身，要从摩
押地归回；因为她在摩押地听见
主眷顾自己的百姓，赐粮食与他
们。 7于是她和两个儿妇起行离
开所住的地方，要回犹大地去。
8拿俄米对两个儿妇说：你们各人
回娘家去吧。愿主恩待你们，像
你们恩待已死的人与我一样！ 9愿
主使你们各在新夫家中得平安！
于是拿俄米与她们亲嘴。她们就
放声而哭， 10说：不然，我们必
与你一同回你本国去。 11拿俄
米说：我女儿们哪，回去吧！为
何要跟我去呢？我还能生子作你
们的丈夫吗？ 12我女儿们哪，回
去吧！我年纪老迈，不能再有丈
夫；即或说，我还有指望，今夜
有丈夫可以生子， 13你们岂能等
着他们长大呢？你们岂能等着他
们不嫁别人呢？我女儿们哪，不
要这样。我为你们的缘故甚是愁
苦，因为主伸手攻击我。 14两个
儿妇又放声而哭，俄珥巴与婆婆
亲嘴而别，只是路得舍不得拿俄
米。

15拿俄米说：看哪，你嫂子已
经回她本国和她所拜的神那里
去了，你也跟着你嫂子回去吧！
16路得说：不要催我回去不跟随
你。你往哪里去，我也往那里
去；你在哪里住宿，我也在那

1 ཡང་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲིམས་གཙོད་པའི་ཚེ། ཡུལ་གྱི་ནང་ན་མུ་གེ་ཞིག་བྱུང་
བས། **ཡ་ཧུ་དཱ**ཡུལ་གྱི་**བེད་ལེ་ཧེམ**་གྱི་མི་ཞིག་ཆུང་མ་དང་བུ་གཉིས་དང་བཅས་ཏེ་**མོ་**
ཨབ་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་གནས་པའི་ཕྱིར་སོང་ངོ་། ༢ དེ་རྣམས་ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་**བེད་ལེ་ཧེམ**་གྱི་
ཨེབ་རད་པ་ཡིན་པ་དང་། མི་དེའི་མིང་**ཨེ་ལི་མེ་ལེག**་དང་། ཆུང་མའི་མིང་**ནཱ་ཨོ་མི**་དང་། བུ་
གཉིས་ཀྱི་མིང་ལ་**མག་ལོན**་དང་**ཁིལ་ཡོན**་ཞེས་ཟེར་རོ། དེ་རྣམས་**མོ་ཨབ**་ཡུལ་དུ་སླེབས་ནས་
དེར་གནས་སོ། ༣ ཡང་**ནཱ་ཨོ་མི**འི་ཁྱོ་**ཨེ་ལི་མེ་ལེག**་ཤི་སྟེ། **ནཱ་ཨོ་མི**་དང་བུ་གཉིས་ལུས་སོ། ༤ དེ་
གཉིས་ཀྱིས་**མོ་ཨབ**་ཡུལ་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་ཆུང་མ་བླངས་ནས། གཅིག་གི་མིང་ནི་
ཨོར་པཱ་དང་། གཞན་དེའི་མིང་ལ་**རུད**་ཅེས་ཟེར་རོ། དེ་རྣམས་ལོ་བཅུ་ཙམ་གྱི་བར་དུ་དེར་
གནས་སོ། ༥ ཡང་**མག་ལོན**་དང་**ཁིལ་ཡོན**་གཉིས་ཀ་ཤི་སྟེ། བུད་མེད་དེ་ནི་བུ་གཉིས་དང་ཁྱོ་
དང་བྲལ་ཏེ་གཅིག་པོར་ལུས་སོ།།

༦ དེ་ནས་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་འབངས་རྣམས་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ནས། དེ་དག་ལ་
ཁ་ཟས་གནང་བའི་ལོན་དེ་**མོ་ཨབ**་ཡུལ་དུ་ཐོས་པས། **མོ་ཨབ**་ཡུལ་ནས་ལོག་པའི་ཕྱིར་མནའ་
མ་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་ལངས་སོ། ༧ ཡང་བུད་མེད་དེ་ནི་མནའ་མ་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་
རང་གི་གནས་ས་ནས་ཐོན་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་དུ་ལོག་པའི་ཕྱིར་ལམ་དུ་ཞུགས་སོ། ༨ དེ་ནས་
ནཱ་ཨོ་མིས་མནའ་མ་གཉིས་ལ། ཁྱོད་རེ་རེ་རང་གི་མའི་ཁང་པར་ལོག་ནས་སོང་ཞིག ཁྱོད་
གཉིས་ཀྱིས་ཤི་མཁན་རྣམས་དང་ང་ལ་དྲིན་བྱས་པ་ལྟར། གཙོ་བོས་ཁྱོད་གཉིས་ལ་བཀའ་
དྲིན་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག ༩ གལ་ཏེ་གཙོ་བོས་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་ན། ཁྱོད་རང་གི་ཁྱོའི་ཁང་
པར་ཞི་བདེ་བར་གནས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། དེ་གཉིས་ལ་འོ་བྱས་སོ། ༡༠ དེ་ནས་
མནའ་མ་གཉིས་ཀྱིས་ངུ་འབོད་འདོན་ཞིང་། ང་གཉིས་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་
རྒྱར་ལོག་པར་དགའོ། ཞེས་ཞུས་པས། ༡༡ **ནཱ་ཨོ་མི**ས་སྨྲས་པ། ངའི་བུ་མོ་རྣམས་ལོག་ཅིག ང་
དང་མཉམ་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་འགྲོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་ལ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ངའི་མངལ་ན་ད་དུང་ཡང་བུ་
ཡོད་དམ། ༡༢ ངའི་བུ་མོ་རྣམས་ད་ལོག་ཅིག ང་ནི་ཤིན་ཏུ་རྒད་མོ་ཡིན་པས། ཁྱོ་ཞིག་བླང་བའི་
འོས་མིན་ཏེ། གལ་ཏེ་ངས། ང་ལ་རེ་བ་ཡོད་ཅེས་སྨྲས་ཏེ། མཚན་མོ་འདིར་ང་ལ་ཁྱོ་ཞིག་ཡོད་
དེ། བུ་སྐྱེ་ན་ཡང་། ༡༣ དེ་ནི་ན་སོ་མ་ལོན་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་གཉིས་སྒུག་པར་བྱའམ། དེའི་ཕྱིར་
ཁྱོད་ཅག་གིས་ཁྱོ་མི་ལེན་ནམ། ངའི་བུ་མོ་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ང་ལ་སེམས་འཁྲལ་ཤིན་ཏུ་
ཆེ་བ་འབྱུང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་ཕྱག་གིས་ང་གནོད་པར་མཛད་དོ། ༡༤ དེ་གཉིས
ཀྱིས་ཀུ་སྒྲ་བཏོན་ནས། ཡང་སྐྱར་ངུས་པས། **ཨོར་པཱ**ས་སྒྱུག་མོ་ལ་འོ་བྱས་སོ། འོན་ཀྱང་**རུད**་དེ་
ལ་ཆགས་སོ།།

༡༥ དེ་ནས་སྒྱུག་མོས། ཟློས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་ཨ་ཅེ་ནི་རང་གི་མི་རྣམས་དང་རང་གི་ལྷའི་ཕྱོགས་
སུ་ལོག་ཕྱིན་པས། ཁྱོད་ཀྱང་དེའི་རྗེས་སུ་ལོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་ཀྱང་། ༡༦ **རུད**་ཀྱིས་ཞུས་པ། ང་
དང་བྲལ་ཏེ་ལོག་ཅིག་ཅེས་ནན་གྱིས་མ་སྐུལ་ཞིག ཁྱེད་གང་དུ་འགྲོ་ན། ང་ཡང་འགྲོ། ཁྱོད་
གང་དུ་གནས་ན། ང་ཡང་གནས། ཁྱེད་ཀྱི་བརྒྱུད་ནི་ངའི་བརྒྱུད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ནི་ངའི་

ལྷ་ཡིན། ༡༧ ཁྱེད་གང་དུ་འཆི་ན། དེ་རུ་ང་ཡང་ཤི་སྟེ་དུར་དུ་འཛུད་པར་འགྱུར། འཆི་བ་མ་
གཏོགས་གཞན་ཅི་ཞིག་གིས་ཁྱེད་དང་ང་འཕྲལ་ན། གཙོ་བོས་ང་ལ་འདི་འདྲ་འམ། འདི་ལས་
ཀྱང་ལྷག་པར་མཛད་པར་ཤོག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༨ **རུད**་ནི་མཉམ་དུ་འགྲོ་སེམས་བརྟན་པོ་སྐྱེད་
པར་མཐོང་བས། **ནཱ་ཨོ་མི**ས་གཏམ་བྱེད་འཕྲོ་བཞག་གོ། ༡༩ དེ་གཉིས་ཕྱིན་ནས། **བེད་ལེ་ཧེམ**་
དུ་བསླེབས་པའི་ཚེ། དེ་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་ཚང་མ་རུ་གཏམ་རྒྱུས་སོ། ཧེ་ལེངས་བྱུང་ནས།
བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས། འདི་ནི་**ནཱ་ཨོ་མི**་ཡིན་ནམ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༢༠ མོས་དེ་དག་ལ། ང་ལ་
ནཱ་ཨོ་མི་ ༼བོད་སྐད་དུ་དགའ་བ༽ མ་ཟེར་ཞིག ང་ལ་**མ་རཱ**་ ༼བོད་སྐད་དུ་ཁ་བ༽ ཟེར་མིང་
ཐོགས་ཤོག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀུན་དབང་གིས་ང་ལ་ཤིན་ཏུ་དཀའ་བ་བསྟེན་བྱུང་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༢༡ ང་ལྟེམ་གང་ནས་སོང་བ་ཡིན་ཏེ། **གཙོ་བོ**ས་ང་སྟོང་པར་ཕྱིར་ལོག་ཁྱིམ་དུ་དྲངས། **གཙོ་
བོ**ས་ང་ལ་སྡང་བར་མཛད་ཅིང་། ཀུན་དབང་གིས་ང་ལ་སྡུག་པོ་གནང་བ་བཞིན་དུ། ཁྱོད་
རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་**ནཱ་ཨོ་མི**་ཅིའི་ཕྱིར་ཟེར་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༢༢ དེ་ལྟར་**ནཱ་ཨོ་མི**་རང་གི་མནའ་མ་**རུད**། **མོ་ཨབ**་མ་དེ་དང་མཉམ་དུ་**མོ་ཨབ**་ཡུལ་ནས་
ལོག་པ་དང་། ནས་མ་རྔས་གོང་དུ་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་བསླེབས་སོ།།

2 ཡང་**ཨེ་ལི་མེ་ལེག**་གི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་ཤིན་ཏུ་ཕྱུག་པོ་**བོ་ཨས**་བྱ་བའི་**ནཱ་ཨོ་མི**འི་ཁྱོའི་གཉེན་
ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ ཡང་**མོ་ཨབ**་མ་**རུད**་ཀྱིས་**ནཱ་ཨོ་མི**་ལ། ང་ད་ལྟ་ཞིང་ལ་འགྲོ་སྟེ། སུས་
ང་ལ་བཀའ་དྲིན་བྱེད་པ་དེའི་རྗེས་སུ་ཕྱིན་ཏེ། སྙེ་མ་སྒྲུག་པར་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་
ནཱ་ཨོ་མིས། ངའི་བུ་མོ། སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༣ ཡང་མོ་སོང་སྟེ། ཞིང་རྔ་མཁན་གྱི་རྗེས་སུ་
འབྲང་སྟེ། ཞིང་ལ་སྙེ་མ་སྒྲུག་པ་ལས། **ཨེ་ལི་མེ་ལེག**་གི་བརྒྱུད་པ་**བོ་ཨས**་ཀྱི་ཡིན་པའི་ཞིང་གི་
སྐལ་བའི་ནང་མ་ཤེས་པར་བསླེབས་སོ། ༤ ཡང་ལྟོས་ཤིག **བོ་ཨས་ བེད་ལེ་ཧེམ**་ནས་འོང་སྟེ།
རྔ་མཁན་རྣམས་ལ། **གཙོ་བོ**་ཁྱོད་རྣམས་དང་འགྲོགས་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་
དེ་དག་གིས། **གཙོ་བོ**ས་ཁྱེད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༥ དེ་ནས་**བོ་ཨས**་ཀྱིས་རྔ་
མཁན་རྣམས་ཀྱི་མགོ་བྱེད་ལ། འདི་ནི་སུའི་བུ་མོ་ཡིན། ༦ ཅེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ་རྔ་མཁན་
རྣམས་ཀྱི་མགོ་བྱེད་ཀྱིས། **མོ་ཨབ**་ཡུལ་ནས་**ནཱ་ཨོ་མི**་དང་མཉམ་དུ་ལོག་འོངས་པའི་**མོ་ཨབ**་
མ་དེ་ཡིན་ཏེ། ༧ དེས་ང་ལ། རྔ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་སྟེ། ཕང་འཕོད་རྣམས་ཀྱི་བར་
ལ་སྙེ་མ་སྒྲུག་པར་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་པ་དང་། མོ་འོངས་ནས་ཅུང་ཟད་ཁང་པར་བསྡད་
པར་མ་གཏོགས། སྔ་དྲོ་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་འདིར་ཡོད་པ་ཡིན་ཅེས་སྨྲས་སོ།།
༨ དེ་ནས་**བོ་ཨས**་ཀྱིས་**རུད**་ལ། ངའི་བུ་མོ། ད་ཉོན་ཅིག སྙེ་མ་སྒྲུག་པའི་ཕྱིར་ཞིང་གཞན་དུ་
མ་འགྲོ་བར། འདི་ནས་མ་འཐོན་པར། ངའི་གཡོག་མོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་འདི་རུ་སྡོད། ༩ ཁོ་
རྣམས་ཀྱིས་རྔ་བའི་ཞིང་ལ་ལྟ་ཞིང་། ཁོ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་སོང་། ཁྱོད་ལ་མི་རེག་པའི་ཕྱིར་
ངས་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ་བསྒོ་བ་མ་ཡིན་ནམ། ཡང་ཁྱོད་སྐོམ་པའི་ཚེ། སྣོད་ཀྱི་རྩར་སོང་སྟེ།
གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱིས་བཅུས་པ་དེ་འཐུང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༠ དེ་རུ་བུ་མོས་ཁ་འབུབ་ཏུ་ལུས་
ས་ལ་བརྡབ་སྟེ། ང་ནི་རྒྱལ་ཁམས་མ་ཞིག་ཡིན་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་ང་ཐུགས་རྗེས་
གཟིགས་ཏེ་ང་ལ་གཟིགས་པ་དེ་ཅི་ལགས། ༡༡ ཅེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་**བོ་ཨས**་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་

里住宿；你的国就是我的国，你
的神就是我的神。
17 你在哪
里死，我也在那里死，也葬在
那里。除非死能使你我相离！
不然，愿主重重地降罚与我。
18 拿俄米见路得定意要跟随自己
去，就不再劝她了。
19 于是二人
同行，来到伯利恒。她们到了伯
利恒，合城的人就都惊讶。妇女
们说：这是拿俄米吗？
20 拿俄米
对她们说：不要叫我拿俄米〔就
是“甜”的意思〕，要叫我玛拉
〔就是“苦”的意思〕，因为全
能者使我受了大苦。
21 我满满
地出去，主使我空空地回来。主
降祸与我，全能者使我受苦。既
是这样，你们为何还叫我拿俄米
呢？

22 拿俄米和她儿妇摩押女子路
得，从摩押地回来到伯利恒，正
是动手割大麦的时候。

2 拿俄米的丈夫以利米勒的亲族
中，有一个人名叫波阿斯，是
个大财主。
2 摩押女子路得对拿
俄米说：容我往田间去，我蒙谁
的恩，就在谁的身后拾取麦穗。
拿俄米说：女儿啊，你只管去。
3 路得就去了，来到田间，在收割
的人身后拾取麦穗。她恰巧到了
以利米勒本族的人波阿斯那块田
里。
4 波阿斯正从伯利恒来，对收
割的人说：愿主与你们同在！他
们回答说：愿主赐福与你！
5 波阿
斯问监管收割的仆人说：那是谁
家的女子？
6 监管收割的仆人回答
说：是那摩押女子，跟随拿俄米
从摩押地回来的。
7 她说：请你容
我跟着收割的人拾取打捆剩下的
麦穗。她从早晨直到如今，除了
在屋子里坐一会儿，常在这里。

8 波阿斯对路得说：女儿啊，听
我说，不要往别人田里拾取麦
穗，也不要离开这里，要常与我
使女们在一处。
9 我的仆人在哪
块田收割，你就跟着他们去。我
已经吩咐仆人不可欺负你；你若
渴了，就可以到器皿那里喝仆人
打来的水。
10 路得就俯伏在地叩
拜，对他说：我既是外邦人，怎
么蒙你的恩，这样顾恤我呢？

[11]波阿斯回答说：自从你丈夫死后，凡你向婆婆所行的，并你离开父母和本地，到素不认识的民中，这些事人全都告诉我了。[12]愿主照你所行的赏赐你。你来投靠主以色列神的翅膀下，愿你满得他的赏赐。 [13]路得说：我主啊，愿在你眼前蒙恩。我虽然不及你的一个使女，你还用慈爱的话安慰我的心。

[14]到了吃饭的时候，波阿斯对路得说：你到这里来吃饼，将饼蘸在醋里。路得就在收割的人旁边坐下；他们把烘了的穗子递给她。她吃饱了，还有余剩的。[15]她起来又拾取麦穗，波阿斯吩咐仆人说：她就是在捆中拾取麦穗，也可以容她，不可羞辱她；[16]并要从捆里抽出些来，留在地下任她拾取，不可叱吓她。

[17]这样，路得在田间拾取麦穗，直到晚上，将所拾取的打了，约有一伊法大麦。 [18]她就把所拾取的带进城去给婆婆看，又把她吃饱了所剩的给了婆婆。[19]婆婆问她说：你今日在哪里拾取麦穗，在哪里做工呢？愿那顾恤你的得福。路得就告诉婆婆说：我今日在一个名叫波阿斯的人那里做工。 [20]拿俄米对儿妇说：愿那人蒙主赐福，因为他不断地恩待活人死人。拿俄米又说：那是我们本族的人，是一个至近的亲属。 [21]摩押女子路得说：他对我说：你要紧随我的仆人拾取麦穗，直等他们收完了我的庄稼。 [22]拿俄米对儿妇路得说：女儿啊，你跟着他的使女出去，不叫人遇见你在别人田间，这才为好。 [23]于是路得与波阿斯的使女常在一处拾取麦穗，直到收完了大麦和小麦。路得仍与婆婆同住。

3 路得的婆婆拿俄米对她说：女儿啊，我不当为你找个安身之处，使你享福吗？ [2]你与波阿斯的使女常在一处，波阿斯不是我们的亲族吗？他今夜在场上簸大麦； [3]你要沐浴抹膏，换上衣

ཀྱིས་ཁྱོ་ཤི་བའི་འོག་ཏུ་སྒྲུག་མོ་ལ་ཅི་ལྟར་བྱས་པ་དང་། ཕ་མ་གཉིས་དང་ཕ་ཡུལ་བོར་ཞིང་།
སྔར་ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་མེད་པའི་ཡུལ་ཞིག་ཏུ་འོངས་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ང་ལ་རྒྱུས་པར་བཤད་བྱུང་།
༡༢ གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་ལས་ལ་རྟེན་པ་གནང་སྟེ། གཙོ་བོ་ཡིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་ཤོག་པའི་འོག
ཏུ་ཁྱོད་སྐྱབས་སུ་འོངས་པ་ཁྱོད་ལ་ཁོང་གིས་བྱ་དགའ་ཚང་པོ་གནང་བར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་
སྨྲས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་བུ་མོ་དེས། ཀྱི་བདག་གི་དཔོན་པོ། བདག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་མོ་གཅིག་དང་
འདྲ་བ་མ་ཡིན་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་སེམས་གསོ་བར་མཛད་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་མོ་ལ་
ཐུགས་རྗེའི་ནང་གནམ་སློང་མཛད་བྱུང་། བདག་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་སུ་མཛོད་ཅེས་ཞུས་
སོ།།

༡༤ ཡང་ཟས་ཟ་བའི་དུས་སུ་**བོ་ཨས**་ཀྱིས་མོ་ལ། ཚུར་ཤོག་དང་། བག་ལེབ་ཟོས་ཏེ་ཁམ་ཚད་
རྒྱུན་ཆང་སྐྱུར་མོ་ལ་སྦྲོང་ཞེས་སྨྲས་ནས། མོ་ཧ་མཁན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་དེ། དེས་
མོ་ལ་ཡོས་བསྔེར་ནས། ཟོས་ཏེ་ཚིམ་པར་གྱུར་ཏེ། ལྷག་མ་ཡང་ལུས་སོ། ༡༥ བུ་མོ་དེ་སྙེ་མ་སྡུག་
པའི་ཕྱིར་ལང་བའི་འོག་ཏུ། **བོ་ཨས**་ཀྱིས་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ། མོ་ལ་མ་སྣད་པར། ཕང་འཁོད་
རྣམས་ཀྱི་བར་ལ་ཡང་སྡུག་ཏུ་ཆུག་ཅིག ༡༦ ཡང་མོའི་ཕྱིར་དུ་ཕང་འཁོད་ཀྱི་ནང་ནས་ཁ་ཤས་
བཏོན་ནས་ལུས་ཆུག་ཅིག་མོ་ལ་ཁ་མི་གཏོང་བར། སྡུག་ཏུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

༡༧ དེ་ལྟར་མོས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་ཞིང་ལ་བསྡུགས་ནས། བསྡུགས་པ་དེ་བརྡུང་སྟེ། ནས་
ཀྱི་ཨེ་ཕ་གཅིག་ཙམ་ཡོད་པས། དེ་ཁྱེར་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སོང་ངོ་། ༡༨ ཡང་སྒྲུག་མོས་བསྡུགས་
པ་དེ་མཐོང་པ་དང་། བུ་མོས་འཕྲངས་པའི་ལྷག་མ་དེ་བཏོན་ནས་སྒྲུག་མོ་ལ་བཏང་ངོ་།
༡༩ ཡང་སྒྲུག་མོས་དེ་ལ། དེ་རིང་གང་དུ་བསྡུག་སྟེ། གང་དུ་ལས་བྱས་པ་ཡིན། ཁྱོད་ལ་ཐུགས་
རྗེས་གཟིགས་པ་དེ་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ཡང་བུ་མོས་སྒྲུག་མོ་ལ་སུའི་རྫིང་
ལས་བྱས་པ་ཡིན་བསྟན་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ངས་དེ་རིང་**བོ་ཨས**་བྱ་བའི་མིའི་རྫིང་ལས་བྱས་
པ་ཡིན། སྨྲས་པས། ༢༠ **ན་ཨོ་མི**ས་མནའ་མ་ལ། གསོན་པོ་དང་གཤིན་པོ་གཉིས་ཀ་ལ་བཀྲིན་
པོ་མ་བྱིད་པར་བཀའ་དྲིན་མཛད་པའི་མི་དེ་ལ་གཙོ་བོས་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིག མི་དེ་ནི་
ངེད་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་གཉེན་ཞིག་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༢༡ ཡང་**མོ་ཨབ**་མ་**རུད**་ཀྱིས། འོ་ན། ཁོས་ང་
ལ། ངའི་སྟོན་ཐོག་སྡུ་རིན་པའི་བར་དུ་ངའི་ལས་མི་རྣམས་འབའ་ཞིག་དང་ཉེ་བར་སྡོད་ཅེས་
བསྒོའོ། ༢༢ ཡང་**ན་ཨོ་མི**ས་མནའ་མ་ལ། ངའི་བུ་མོ། ཞིང་གཞན་ཞིག་ཏུ་འགྲོ་མི་དགོས་པར།
ཁོའི་གཡོག་མོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བ་ལེགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༣ དེ་ལྟར་ནས་དང་གྲོ་
གཉིས་ཀྱི་སྟོན་ཐོག་གི་མཐའ་མའི་བར་དུ། སྡུག་པའི་ཕྱིར་དུ་**བོ་ཨས**་ཀྱི་གཡོག་མོ་རྣམས་དང་
འགྲོགས་ཏེ། སྒྲུག་མོ་དང་མཉམ་དུ་གནས་སོ།།

3 ཡང་**ན་ཨོ་མི**ས་མནའ་མ་ལ། ངའི་བུ་མོ་ཁྱོད་ལེགས་པའི་ཕྱིར། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ངལ་
གསོ་འཚོལ་བར་མི་དགོས་སམ། ༢ ད་ཁྱོད་ངེད་ཀྱི་གཉེན་**བོ་ཨས**་ཀྱི་གཡོག་མོ་རྣམས་
དང་མཉམ་དུ་ཡོད་དེ། དེས་ནི་མཚན་མོ་འདི་ལ་གཡུལ་ཁ་ལ་ནས་འཕྱར་བར་བྱ། ༣ དེའི་
ཕྱིར་ལུས་བཀྲུས་ཏེ། སྣུམ་བྱུགས་ནས། གོས་གོན་ཏེ། གཡུལ་ཁར་སོང་ཞིག་དང་། མི་དེས་ཟ་

པ་དང་བཏུང་བ་མ་ཚར་བའི་བར་རང་གི་ངོ་མ་སྟོན་ཅིག ༤ ཡང་ཁོ་ཉལ་བའི་དུས་སུ་ཁོའི་
ཉལ་ས་ལ་བལྟས་ནས་དེ་རུ་སོང་སྟེ། ཁོའི་རྐང་པའི་ཕྱོགས་སུ་མལ་གོས་འཐེན་ཏེ་དེ་རུ་ཉོལ་
དང་། མི་དེས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱེད་པར་རུང་སྨྲ་བར་བྱའོ། ༥ ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་བུ་མོས། ཁྱེད་
ཀྱིས་བསླབས་པ་ཐམས་ཅད་ངས་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༦ ཡང་གཡུལ་ཁར་སོང་ནས། སྒྱུག་མོས་བསླབས་པ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༧ ཡང་
བོ་ཨས་ཀྱིས་ཟ་བ་དང་བཏུང་ཟིན་ནས། སེམས་སྐྱིད་པོར་གྱུར་ཏེ། འབྲུའི་ཕུང་པོའི་ཟུར་ཞིག་
ལ་ཉལ་དུ་སོང་བ་ལས། བུ་མོ་དེ་ག་ལེར་འོངས་ནས། མི་དེའི་རྐང་པ་ལས་མལ་གོས་འཐེན་
ཏེ། དེར་ཉལ་ལོ། ༨ ཡང་མཚན་ཕྱེད་ལ་མི་དེ་འདྲོགས་ཏེ་ལུས་བསྒྱུར་ནས། ཀྱེ་ཧོ། རང་གི་རྐང་
པའི་མདུན་དུ་བུད་མེད་ཅིག་ཉལ་ཏེ་འདུག་གོ། ༩ ཡང་ཁོས། ཁྱོད་སུ་ཡིན། ཞེས་འདྲིས་པའི་
ལན་དུ་བུ་མོས། ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་མོ་**རུད**་བྱ་བ་དེ་ཡིན། ཁྱེད་གཉེན་ཞིག་ཡིན་པས། ཁྱེད་
ཀྱི་གོས་ཁྱེད་རང་གི་གཡོག་མོའི་སྟེང་དུ་ཁེབས་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༠ ཡང་མི་དེས།
ངའི་བུ་མོ། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛོད་ཅིག ཁྱོད་གཞོན་ནུ་དབུལ་བའམ་ཕྱུག་པོ་
རྣམས་ལ་མ་འབྲངས་པས། ཐོག་མ་བས་མཐའ་མར་དྲིན་ལྷག་པར་བསྟན་པ་ཡིན། ༡༡ ད་ངའི་
བུ་མོ། མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་ངས་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་བྱ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ངེད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་བུད་མེད་བཟང་མོ་ཞིག་ཡིན་པར་ཤེས་སོ།
༡༢ ཡང་ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་གཉེན་ཉེ་བ་ཞིག་ཡིན་པར་བདེན་ཡང་། ང་ལ་གཉེན་ཚན་ཉེ་བ་ཞིག་
ཡོད། ༡༣ མཚན་མོ་འདི་ལ་ཁྱོད་འདི་རུ་སྡོད། ཐོ་རངས་གལ་ཏེ་མི་དེས་ཁྱོད་ལ་གཉེན་ལུགས་
བྱེད་པར་དགའ་ན། ལེགས། ཁོ་གཉེན་ལུགས་བྱེད་པར་ཆུག་ཅིག ཇི་སྟེ་ཁོས་གཉེན་ལུགས་མི་
བྱེད་ན། ངས་ནི་གཙོ་བོ་གསོན་པོ་དཔང་དུ་བཙུགས་ནས། ཁྱོད་ལ་གཉེན་ལུགས་བྱའོ། ད་སྔ་
དྲོའི་བར་དུ་འདི་རུ་ཉོལ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༤ ཡང་ནམ་མ་ལངས་པའི་བར་དུ་ཁོའི་རྐང་པའི་མདུན་དུ་ཉལ་ནས། མི་ངོ་མི་ཤེས་པའི་
སྔོན་དུ་ལངས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **བོ་ཨས**་ཀྱིས། བུ་མོ་གཡུལ་ཁར་འོངས་པ་མི་སུས་ཀྱང་
ཤེས་པར་མི་རུང་ཞེས་སྙམ་དུ་བསམས་སོ། ༡༥ དེ་ནས་**བོ་ཨས**་ཀྱིས། ཁྱོད་ཀྱིས་གོན་པའི་གཟན་
གོས་དེ་ཚུར་ཁྱེར་ཤོག་དང་། དེ་ཟུངས་ཤིག་སྨྲས་པ་དང་། མོས་བཟུངས་ནས། **བོ་ཨས**་ཀྱིས་ནས་
བྲེ་དྲུག་བཅལ་ནས་བུ་མོ་དེ་ལ་བཀལ་ནས། ཁོ་རང་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སོང་ངོ་། ༡༦ ཡང་མོ་སྒྱུག་མོའི་
མདུན་དུ་བསླེབས་པ་དང་། སྒྱུག་མོས་དེ་ལ། ངའི་བུ་མོ། ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱུང་། འདྲིས་པའི་ལན་དུ་
བུ་མོས་མི་དེས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་བཤད་དེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༧ མི་དེས་ནས་བྲེ་དྲུག་པོ་འདི་
ང་ལ་གནང་སྟེ་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྒྱུག་མོའི་མདུན་དུ་སྟོང་པར་འགྲོ་མི་རུང་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༨ དེ་
ནས་སྒྱུག་མོས། ངའི་བུ་མོ། བྱ་བ་འདི་ཅི་ལྟར་འབྱུང་བར་འགྱུར་མ་ཤེས་པའི་བར་དུ་འདི་རུ་
ཁ་རོག་ཏུ་སྡོད་དང་། བྱ་བ་དེ་ཉིན་འདི་ལ་མ་སྒྲུབ་པའི་བར་དུ་མི་དེའི་སེམས་བདེ་བར་མི་
འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

4 ཡང་**བོ་ཨས**་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ལ་ཕྱིན་ནས་དེར་བསྡད་དོ། ཡང་ལྟོས་ཤིག **བོ་ཨས**་ཀྱིས་
སྔར་སྨྲས་པའི་གཉེན་ཚན་དེ་ནི་དེར་བསླེབས་ནས། **བོ་ཨས**་ཀྱིས་ཁོ་ལ། ཨ་རེ་ཁྱེད་ཚུར་

服，下到场上，却不要使那人认
出你来。你等他吃喝完了， 4到
他睡的时候，你看准他睡的地
方，就进去掀开他脚上的被，躺
卧在那里，他必告诉你所当做的
事。 5路得说：凡你所吩咐的，我
必遵行。

6路得就下到场上，照她婆婆
所吩咐她的而行。 7波阿斯吃
喝完了，心里欢畅，就去睡在麦
堆旁边。路得便悄悄地来掀开
他脚上的被，躺卧在那里。 8到
了夜半，那人忽然惊醒，翻过身
来，不料有女子躺在他的脚下。
9他就说：你是谁？回答说：我是
你的婢女路得。求你用你的衣襟
遮盖我，因为你是我一个至近的
亲属。 10波阿斯说：女儿啊，愿
你蒙主赐福。你末后的恩比先前
更大；因为少年人无论贫富，你
都没有跟从。 11女儿啊，现在不
要惧怕，凡你所说的，我必照着
行；我本城的人都知道你是个
贤德的女子。 12我实在是你一
个至近的亲属，只是还有一个人
比我更近。 13你今夜在这里住
宿，明早他若肯为你尽亲属的本
分，就由他吧！倘若不肯，我指
着永生的主起誓，我必为你尽了
本分，你只管躺到天亮。

14路得便在他脚下躺到天快
亮，人彼此不能辨认的时候就
起来了。波阿斯说：不可使人
知道有女子到场上来； 15又对
路得说：打开你所披的外衣。她
打开了，波阿斯就撮了六簸箕大
麦，帮她扛在肩上，她便进城去
了。 16路得回到婆婆那里，婆
婆说：女儿啊，怎么样了？路得
就将那人向她所行的述说了一
遍， 17又说：那人给了我六簸箕
大麦，对我说：你不可空手回去
见你的婆婆。 18婆婆说：女儿
啊，你只管安坐等候，看这事怎
样成就，因为那人今日不办成这
事必不休息。

4 波阿斯到了城门，坐在那
里，恰巧波阿斯所说的那至
近的亲属经过。波阿斯说：某

人哪，你来坐在这里。他就来坐
下。 2波阿斯又从本城的长老中
拣选了十人，对他们说：请你们
坐在这里。他们就都坐下。 3波
阿斯对那至近的亲属说：从摩押
地回来的拿俄米，现在要卖我们
族兄以利米勒的那块地； 4我想当
赎那块地的是你，其次是我，以
外再没有别人了。你可以在这
里的人面前和我本国的长老面
前说明，你若肯赎就赎，若不肯
赎就告诉我。那人回答说：我肯
赎。 5波阿斯说：你从拿俄米手
中买这地的时候，也当娶〔原文
作“买”。10节同〕死人的妻摩
押女子路得，使死人在产业上存
留他的名。 6那人说：这样我就不
能赎了，恐怕于我的产业有碍。
你可以赎我所当赎的，我不能赎
了。

7从前，在以色列中要定夺什么
事，或赎回，或交易，这人就脱
鞋给那人。以色列人都以此为证
据。 8那人对波阿斯说：你自己买
吧！于是将鞋脱下来了。 9波阿斯
对长老和众民说：你们今日作见
证，凡属以利米勒和基连、玛伦
的，我都从拿俄米手中置买了；
10又娶了玛伦的妻摩押女子路得
为妻，好在死人的产业上存留他
的名，免得他的名在本族本乡灭
没。你们今日可以作见证。 11在
城门坐着的众民和长老都说：我
们作见证。愿主使进你家的这女
子，像建立以色列家的拉结、利
亚二人一样。又愿你在以法他得
亨通，在伯利恒得名声。 12愿主
从这少年女子赐你后裔，使你的
家像她玛从犹大所生法勒斯的家
一般。

13于是，波阿斯娶了路得为
妻，与她同房。主使她怀孕生了
一个儿子。 14妇人们对拿俄米
说：主是应当称颂的！因为今日
没有撇下你，使你无至近的亲

ཟུར་དུ་ཤོག་ལ་འདིར་སྡོད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། མི་དེ་ནི་ཚུར་ཟུར་ལ་འོངས་ནས་བསྡད་དོ།
༢ དེ་ནས་**བོ་ཨས**་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ལས་མི་བཅུ་བོས་ནས། ཁྱོད་རྣམས་འདིར་
སྡོད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། དེ་དག་དེར་བསྡད་དོ། ༣ ཡང་ཁོས་གཉེན་ཚན་དེ་ལ། **ན་ཨོ་མི**
་མོ་ཨབ་ཡུལ་ནས་ཕྱིར་ལོག་པ་དེས་ནི་ངེད་ཀྱི་སྤུན་**ཨེ་ལི་མེ་ལེག**་ལ་ཡོད་པའི་ས་ཆ་འཚོང་
ངོ་། ༤ ད་ངས་ཁྱོད་ལ། འདི་ཙ་སྡོད་པ་རྣམས་དང་ངའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དུ་དེ་ཉོས་ཤིག་ཅེས་ཟེར་བར་བསམས་པ་ཡིན། གལ་ཏེ་ཁྱོད་དེ་བླུ་བར་འདོད་ན། བླུ་བར་
གྱིས། ཅི་སྟེ་བླུ་བར་མི་འདོད་ན། ངས་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ང་ལ་ཤོད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་མིན་
པར་བླུ་མཁན་གཞན་མེད་པས། ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་ངའི་ཁག་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་མི་དེས།
ངས་བླུ་བར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥ དེ་ནས་**བོ་ཨས**་ཀྱིས། ཁྱོད་ཀྱིས་**ན་ཨོ་མི**་ནས་ཞིང་དེ་ཉོ་བའི་
སྐབས་སུ། ཤི་མཁན་དེའི་ཆུང་མ་**མོ་ཨབ**་མ་**རུད**་དེ་ནི་ཆུང་མར་བླང་དགོས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། ཤི་མཁན་དེའི་མིང་ནི་རང་གི་ས་སྐལ་ནས་འབུད་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བསྐུལ་
ཏོ། ༦ ཡང་གཉེན་ཚན་དེས། ང་རང་གི་ས་སྐལ་ལ་གནོད་པ་འབྱུང་གིས་དོགས་པས། ངས་ཞིང་
དེ་བླུ་བར་མི་ནུས། ངའི་ཐོབ་ཆེར་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་བླུས་ཤིག ངས་བླུ་བར་མི་ནུས་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༧ སྔོན་མའི་དུས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ན་བླུ་བ་དང་རྗེ་བའི་སྐབས་སུ་ཐམས་
ཅད་བརྟན་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ་ལུགས་སོ◌ྲལ་འདི་ལྟར་རོ། མིས་རང་གི་ལྷམ་ཕུད་ནས། ཁྱིམ་
མཚེས་པ་ལ་བཏད་དོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་ཁྲོད་དུ་བརྟན་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་བྱས་སོ།
༨ ཡང་གཉེན་ཚན་དེས་**བོ་ཨས**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་ཞིང་དེ་ཉོ་བར་གྱིས་ཤིག་སྨྲས་ནས།
རང་གི་ལྷམ་ཕུད་དོ། ༩ ཡང་**བོ་ཨས**་ཀྱིས་རྒན་པོ་རྣམས་དང་དེ་ཙ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་
ལ། ཉིན་མོ་འདི་ལ་**ཨེ་ལི་མེ་ལེག**་གི་ཤུལ་ཐམས་ཅད་དང་། **ཁིལ་ཡོན**་དང་**མག་ལོན**་གཉིས་
ཀའི་ཤུལ་ཐམས་ཅད་ངས་ནི་**ན་ཨོ་མི**་ནས་ཉོས་པའི་དཔང་པོར་ཁྱེད་ཅག་འཛུག་པར་བྱེད་
ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༠ དེ་མ་ཟད་དེ། **མོ་ཨབ**་མ་**རུད**་བྱ་བ་**མག་ལོན**་གྱི་ཆུང་མ་ངས་བག་མར་ཉོས་
པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཤི་མཁན་གྱི་མིང་དེ་རང་གི་ས་སྐལ་ནང་གནས་པ་དང་། ཤི་
མཁན་གྱི་མིང་དེ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་དང་རང་གི་ཡུལ་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ནས་འབུད་པར་མི་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་རོ། ཁྱེད་རྣམས་ཉིན་མོ་འདི་ལ་དཔང་པོར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ ཡང་རྒྱ་སྒོ་
ཙ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་དང་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཚོས་དཔང་བྱེད་དོ། གཙོ་བོས་ཁྱོད་
ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་འོངས་པའི་བུད་མེད་འདི་ནི་**ར་ཧེལ**་དང་**ལེ་ཨ**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་བུ་བརྒྱུད་རྒྱས་
པར་བཅུག་པ་དེ་གཉིས་དང་འདྲ་བར་མཛོད་ཅིག་དང་། ཁྱོད་རང་ནི་**ཨེབ་རད**་ན་ལེགས་
པར་དར་ཏེ། **བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་སྙན་གྲགས་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག་དང་། ༡༢ གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་
བུད་མེད་ན་ཆུང་འདི་ནས་སྐྱེས་པའི་ས་བོན་གནང་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ནི་**ཐ་མར**་གྱིས་**ཡ**
ཧུ་དཱ་ལ་བསྐྱེས་པའི་**པེ་རེས**་བྱ་བའི་བརྒྱུད་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༡༣ དེ་ལྟར་**བོ་ཨས**་ཀྱིས་**རུད**་བག་མར་བླངས་པ་དང་། མོ་དེ་ནི་ཁོའི་ཆུང་མར་གྱུར་ཏོ། ཁོ་
དང་འགྲོགས་ནས། གཙོ་བོས་ཐུགས་རྗེ་མཛད་དེ། བུད་མེད་དེ་ནི་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་
ཏེ། བུ་ཞིག་སྐྱེས་སོ། ༡༤ ཡང་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་**ན་ཨོ་མི**་ལ། ཁྱོད་ཉིན་མོ་འདི་ལ་གཉེན་
མེད་པར་མ་བཞག་པའི་ལྷ་ལ་སྟོད་བསྟགས་པར་གྱུར་ཅིག ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ་ཁོང་

གི་མཚན་སྙན་གྲགས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག ༡༥ དེ་ནི་ཁྱོད་ལ་སྲོག་སྐྱོབ་མཁན་དང་ཁྱོད་
རྒས་དུས་ཀྱི་ཁ་ཟས་སྟེར་མཁན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་མནའ་
མ་ཁྱོད་ལ་ཆགས་པས། བུ་བདུན་ལས་ལེགས་པ་ཡིན་པ་དེ་ལ་སྐྱེས་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།
༡༦ ཡང་**ནཱ་ཨོ་མི**ས་ཕྲུ་གུ་དེ་བླངས་ཏེ། རང་གི་པང་པར་བཞག་ནས། དེའི་འཚོ་རྫི་ལ་གྱུར་
ཏོ། ༡༧ ཡང་ཁྱིམ་མཚེས་མ་རྣམས་ཀྱིས། **ནཱ་ཨོ་མི**་ལ་བུ་སྐྱེས་སོ། ཞེས་སྨྲས་ཏེ། ཕྲུ་གུ་དེ་ལ་མིང་
བཏགས་ནས། དེའི་མིང་ལ་**ཨོ་བེད**་ཅེས་བཏགས་སོ། ཁོ་ནི་**ཡི་ཤཱ**འི་ཕ་དང་། **ཡི་ཤཱ**་ནི་**དཱ་བིད**
ཀྱི་ཕ་ལགས་སོ།།

༡༨ **ཕེ་རེས**་ཀྱི་གདུང་རབས་ནི། **ཕེ་རེས**་ཀྱི་བུ་**ཧེས་རོན**་དང་། ༡༩ **ཧེས་རོན**་གྱི་བུ་**རཱམ**་དང་།
རཱམ་གྱི་བུ་**ཨ་མི་ནཱ་དབ**་དང་། ༢༠ **ཨ་མི་ནཱ་དབ**་ཀྱི་བུ་**ན་ཧ་ཤོན**་དང་། **ན་ཧ་ཤོན**་གྱི་བུ་**སལ་**
མཱ་དང་། ༢༡ **སལ་མཱ**་ཡི་བུ་**བོ་ཨས**་དང་། **བོ་ཨས**་ཀྱི་བུ་**ཨོ་བེད**་དང་། ༢༢ **ཨོ་བེད**་ཀྱི་བུ་**ཡི་ཤཱ**
དང་། **ཡི་ཤཱ**འི་བུ་**དཱ་བིད**་ལགས་སོ།། །།

属。愿这孩子在以色列中得名声。 15 他必提起你的精神，奉养你的老，因为是爱慕你的那儿妇所生的。有这儿妇比有七个儿子还好！ 16 拿俄米就把孩子抱在怀中，作他的养母。 17 邻舍的妇人说：拿俄米得孩子了！就给孩子起名叫俄备得。这俄备得是耶西的父，耶西是大卫的父。

18 法勒斯的后代记在下面：法勒斯生希斯仑； 19 希斯仑生兰； 兰生亚米拿达； 20 亚米拿达生拿顺；拿顺生撒门； 21 撒门生波阿斯；波阿斯生俄备得； 22 俄备得生耶西；耶西生大卫。

撒母耳记上

1 以法莲山地的拉玛琐非有一个
以法莲人，名叫以利加拿，是
苏弗的玄孙，托户的曾孙，以利
户的孙子，耶罗罕的儿子。 2 他
有两个妻：一名哈拿，一名毗尼
拿。毗尼拿有儿女，哈拿没有儿
女。

3 这人每年从本城上到示罗，敬
拜祭祀万军之主；在那里有以利
的两个儿子何弗尼、非尼哈当主
的祭司。 4 以利加拿每逢献祭的日
子，将祭肉分给他的妻毗尼拿和
毗尼拿所生的儿女； 5 给哈拿的却
是双份，因为他爱哈拿。无奈主
不使哈拿生育。 6 毗尼拿见主不使
哈拿生育，就作她的对头，大大
激动她，要使她生气。 7 每年上到
主殿的时候，以利加拿都以双份
给哈拿；毗尼拿仍是激动她，以
致她哭泣不吃饭。 8 她丈夫以利
加拿对她说：哈拿啊，你为何哭
泣，不吃饭，心里愁闷呢？有我
不比十个儿子还好吗？

9 他们在示罗吃喝完了，哈拿就
站起来。祭司以利在主殿的门框
旁边，坐在自己的位上。 10 哈
拿心里愁苦，就痛痛哭泣，祈祷
主， 11 许愿说：万军之主啊，你
若垂顾婢女的苦情，眷念不忘
婢女，赐我一个儿子，我必使他
终身归与主，不用剃头刀剃他的
头。

12 哈拿在主面前不住地祈祷，以
利定睛看她的嘴。 13 原来哈
拿心中默祷，只动嘴唇，不出声
音，因此以利以为她喝醉了。
14 以利对她说：你要醉到几时
呢？你不应该喝酒。 15 哈拿回
答说：主啊，不是这样。我是心
里愁苦的妇人，清酒浓酒都没有
喝，但在主面前倾心吐意。 16 不
要将婢女看作不正经的女子。我
因被人激动，愁苦太多，所以祈
求到如今。 17 以利说：你可以平
平安安地回去。愿以色列的神允

ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་མདོ་དང་པོ།

1 ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་ཞེས་བྱ་བའི་མི་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། མི་དེ་ནི་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རིའི་ཡུལ་དང་།
ཙུབ་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་། རཱ་མཱའི་ཡུལ་ཚོ་ནས་ཡོད་པ་དང་། ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་ནི་ཡེ་རོ་ཧམ་གྱི་བུ།
དེ་ནི་ཨེ་ལི་ཧུ་ཡི་བུ། དེ་ནི་ཐོ་ཧུ་ཡི་བུ། དེ་ནི་ཨེབ་རད་པ་ཙུབ་ཅེས་བྱ་བ་ཞིག་གི་བུ་ལགས་སོ།
༢ ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་ལ་ཆུང་མ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། གཅིག་གི་མིང་ཧན་ནཱ། གཞན་མའི་མིང་པེན་ནི་
ནཱ་ཞེས་ཟེར་རོ། པེན་ནི་ནཱ་ལ་ཕྲུ་གུ་ཡོད་པ་དང་། ཧན་ནཱ་ལ་ཕྲུ་གུ་མེད་དོ།།
༣ མི་དེ་ནི་ལོ་རེ་བཞིན་ཡུལ་ནས་འཐོན་ཏེ། དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་
པ་དང་། མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་ཤི་ལོ་ཞེས་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འགྲོ་གྱིན་ཡོད་དོ། དེ་རུ་
ཨེ་ལི་ཡི་བུ་ཧོབ་ནི་དང་ཕི་ནེ་ཧས་གཉིས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་བླ་མ་བྱས་སོ། ༤ མཆོད་པ་
ནམ་འབུལ་བའི་ཚེ་ཨེལ་ཀཱ་ནཱས་རང་གི་ཆུང་མ་པེན་ནི་ནཱ་དང་། དེའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་མཆོད་
པར་འབུལ་བའི་སྐལ་བ་བཏང་དེ། ༥ ཧན་ནཱ་ལ་གཉིས་སྐལ་བཏང་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོས་
ཧན་ནཱ་ལ་གཅེས་པར་བཟུང་ངོ་། འོན་ཀྱང་གཙོ་བོས་མོ་དེ་ནི་མོ་གཤམ་དུ་བཞག་གོ། ༦ ཡང་
དགྲ་དེས་མོ་ལ་ཛན་ཆེན་བྱས་ཤིང་ཚེར་དུ་བཅུག་གོ། གཙོ་བོས་དེ་ནི་མོ་གཤམ་དུ་བཞག་པའི་
ཕྱིར་མོ་ལ་སྨད་དོ། ༧ དེ་བཞིན་དུ་ལོ་ལྟར་བྱུང་སྟེ། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་དུ་མོ་ནས་འགྲོ་བའི་
ཚེ། མོ་ལ་ཛན་ཆེན་བྱས་པས། མོ་ངུ་ཞིང་གང་ཡང་མ་བཟས་སོ། ༨ ཡང་མོའི་ཁྱོ་ཨེལ་ཀཱ་ནཱས།
ཀྱི་ཧན་ནཱ། ཁྱོད་ཅིའི་ཕྱིར་ངུ་ཞིང་ཟས་མི་ཟ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ཅིའི་ཕྱིར་ཚེར། བུ་བཅུ་ལས་ཀྱང་ང་
ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ལྷག་པ་མ་ཡིན་ནམ། ཞེས་སྨྲས་པས།
༩ དེ་དག་གིས་ཤི་ལོ་རུ་བཟས་ཤིང་བཏུང་བའི་རྗེས་སུ་ཧན་ནཱ་ཡར་ལངས་སོ། བླ་མ་ཨེ་ལི་
ནི་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་སྒོའི་མདུན་དུ་ཤིང་ཁྲི་ཞིག་གི་ཁར་བསྡད་པ་དང་། ༡༠ ཧན་ནཱ་
སེམས་ཤིན་ཏུ་ཚེར་ཏེ། གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཤིང་ངུས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་ཧན་ནཱས་དམ་
བཅས་ཤིང་ཞུས་པ། བདག་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོ་བདག་གི་སྡུག་
བསྔལ་འདི་ལ་གཟིགས་ཤིག ཀྱེ་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་གཙོ་བོ། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོ་
བདག་ལ་ཐུགས་མ་གཡེལ་བར་བུ་ཞིག་གནང་ན། བུ་དེ་ནི་མ་འཆི་བའི་བར་དུ་གཙོ་བོ་ལ་
འབུལ་བར་བྱ། དེའི་མགོར་སྐྲ་གྲི་ནམ་ཡང་རེག་པར་མི་བྱའོ།།
༡༢ མོས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཡུན་རིང་ཞིག་ཏུ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ། ཨེ་ལིས་བུད་མེད་
དེའི་ཁ་ལ་བལྟས་སོ། ༡༣ ཧན་ནཱས་རང་གི་སྙིང་གི་མཐིལ་ནས་སྨོན་ལམ་བཏབ་པས། སྐད་མ་
བཏོན་ཏེ། ཁ་ལྤགས་འབའ་ཞིག་གཡོ་བས། ཨེ་ལིས་བུད་མེད་དེ་ནི་ར་བཟི་བར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་
བསམས་སོ། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་ཨེ་ལིས་མོ་ལ། ཁྱོད་ནམ་བར་དུ་ར་བཟི་ཞིང་གནས་པར་འགྱུར།
ཁྱོད་ལ་ཡོད་པའི་རྒྱན་ཆང་ཁྱོད་ནས་ཕར་ཞོག་ཅིག ༡༥ ཅེས་བསྐྱུལ་བའི་ལན་དུ་ཧན་ནཱས། ཀྱི་
ཇོ་བོ། དེ་ལྟར་མིན། ང་ནི་སེམས་མི་བདེ་བའི་བུད་མེད་ཅིག་ཡིན། ངས་རྒྱན་ཆང་དང་ཆང་
དྲག་པོ་མི་འཐུང་། ངས་སྙིང་ནས་གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡིན། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོ་ང་
ནི་བུ་མོ་སྤྱོད་པ་ངན་པ་ཞིག་ཡིན་པར་མ་སེམས་ཤིག ཁོང་འཁྲུག་དང་སེམས་མི་བདེ་བར་
གྱུར་ནས། གསོལ་བ་བཏབ་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་ནས། ༡༧ དེའི་ལན་དུ་ཨེ་ལིས། ཞི་བདེ་བར་སོང་

ཞིག། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་གསོལ་བ་བཞིན་དུ་གནང་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་ནས།
༡༨ ཡང་མོས། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་བྲན་མོ་ང་ལ་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་ཞུས་ནས། བུད་མེད་དེ་རང་
གི་ལམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེར་བཟའ་མ་བཟས་ནས། གདོང་ནང་ཁོང་འཁྲུག་ལྟར་མེད་པ་ཡིན།

༡༩ ཡང་དེ་དག་སང་སྔ་དྲོ་ལངས་ཏེ། **གཙོ་བོ**་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་ནས། **རཱ་མཱ**་ཐ་རང་གི་ཁང་
པར་ཕྱིར་ལོག་གོ། **ཨེལ་ཀཱ་ནཱ**ས་རང་གི་ཆུང་མ་**ཧན་ནཱ**་དང་འགྲོགས་ནས། **གཙོ་བོ**ས་དེ་ནི་
ཐུགས་སུ་དྲན་ཏོ། ༢༠ དུས་ལ་བབ་སྟེ། **ཧན་ནཱ**་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ། བུ་ཞིག་སྐྱེས་ནས།
དེའི་མིང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ཞེས་བཏགས་སོ། **ཤ་མུ་ཨེལ**་ཞེས་བཏགས་པའི་དོན་ནི། ཕྲུ་གུ་འདི་**གཙོ་
བོ**་ནས་ཞུས་པ་ཡིན་ནོ།།

༢༡ དེ་ནས་**ཨེལ་ཀཱ་ནཱ**ས་གཞིས་མད་འཁྲིད་ནས། **གཙོ་བོ**་ལ་ལོ་རེའི་མཆོད་པ་དང་དམ་
བཅའ་རྣམས་འབུལ་བའི་ཕྱིར་ཡར་འགྲོ་བ་ལས། ༢༢ **ཧན་ནཱ**་ཡར་མ་འགྲོ་བར། མོས་རང་གི་
ཁྱོ་ལ། ཕྲུ་གུ་ལ་འོ་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་ང་ཡར་མི་འགྲོ། དེ་ནས་ངས་བུ་འདི་འཁྲིད་དེ། **གཙོ་
བོ**འི་དྲུང་དུ་རྒྱུན་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་ཁོང་ལ་འབུལ་བར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༢༣ དེའི་ཁྱོ་
ཨེལ་ཀཱ་ནཱས། ཁྱོད་ཀྱི་འདོད་པ་བཞིན་དུ་འོ་ཐག་མ་ཆོད་པའི་བར་དུ་ཁང་པ་ཐ་བསྡད་དེ།
གཙོ་བོ་ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་བཀའ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་གནོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། དེའི་
ཕྱིར་འོ་ཐག་མ་ཆོད་བར་ཁང་པར་གནས་སོ། ༢༤ ཡང་འོ་ཐག་ཆོད་ནས། ཕྲུ་གུ་དང་། གླང་
གསུམ་དང་། ཕྱེ་ཁལ་གཅིག་དང་། རྒྱུན་ཆང་རྐྱལ་པ་གཅིག་བཅས། **གཙོ་བོ**་ལ་འབུལ་བའི་
ཕྱིར་**ཤི་ལོ**་ཡི་མཆོད་ཁང་དུ་ཁྲིད་དོ། བུ་དེ་དུང་ཆུང་བ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༢༥ ཡང་གླང་དེ་བསད་
ནས་**ཨེ་ལི**འི་མདུན་དུ་ཕྲུ་གུ་ཁྲིད་དོ། ༢༦ དེར་**ཧན་ནཱ**ས། ཀྱེ་ངའི་རྗེ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་གསོན་
པོ་གནས་པར་ངེས་པ་ལྟར། ང་ནི་སྔོན་འདིར་འོངས་པ་དང་། **གཙོ་བོ**་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབས་
པའི་བུད་མེད་དེ་ཡིན་པར་ངེས་སོ། ༢༧ ངས་བུ་འདིའི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་ཡིན། ཡང་
གཙོ་བོས་ངའི་གསོལ་བ་བཞིན་དུ་གནང་ངོ་། ༢༨ དེའི་ཕྱིར་ངས་ཀྱང་བུ་འདི་ནི་**གཙོ་བོ**་ལ་མ་
འཆི་བའི་བར་དུ་འབུལ། ཞེས་ཞུས་སོ།།

དེ་ལྟར་དེ་ནི་**གཙོ་བོ**་ལ་ཕྱག་འཚལ་གྱིན་དེར་གནས་སོ།།

2 དེ་ནས་**ཧན་ནཱ**ས་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། བདག་གི་སྙིང་ནི་**གཙོ་བོ**འི་ནང་
ན་སྤྲོ་བ་སྐྱེད། **གཙོ་བོ**འི་ནང་ན་བདག་གི་རྭ་མཐོ་བ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་སྲོག་སྐྱོབ་པས་
བདག་ལ་སྤྲོ་བ་བྱུང་། དགྲ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་བདག་གི་ཁ་འབྱེའོ།།

༢ ཁྱེད་**གཙོ་བོ**་མིན་པར་དམ་པ་གང་ཡང་མེད། བདག་གི་ལྷ་ལྟ་བུའི་བྲག་སུ་ཡང་མེད།

༣ དེའི་ཕྱིར་ང་རྒྱལ་གྱི་གཏམ་ལྷག་པར་མ་བྱེད། ང་རྒྱལ་བསྙེམས་པའི་ཚིག་ངན་ཁ་ནས་
འདོན་མ་འཇུག **གཙོ་བོ**་ནི་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ལྷ་ལགས། བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་གཟིགས་
པའི་ལྷ་ལགས།

༤ མི་དཔའ་བོའི་གཞུ་རྣམས་ཆག ཉམས་ཐག་པ་ནི་སྟོབས་ཀྱི་སྐ་རགས་དང་ལྡན་ནོ།།

༥ སྔོན་ལོངས་སྤྱོད་ཡོད་པའི་མི་ནི་བག་ལེབ་རྙེད་ཕྱིར་གླ་པར་གྱུར། སྔོན་བཀྲེས་པར་གྱུར་
པའི་མི་ནི་དལ་བར་གནས་སོ། བུད་མེད་མོ་གཤམ་ལ་ཕྲུ་གུ་བདུན་སྐྱེས་པ་ལས། ཕྲུ་གུ་མང་པོ་
ཡོད་པའི་བུད་མེད་ཉམས་པར་གྱུར་ཏོ།།

准你向他所求的！ 18 哈拿说：愿
婢女在你眼前蒙恩。于是妇人走
去吃饭，面上再不带愁容了。

19 次日清早，他们起来，在主
面前敬拜，就回拉玛。到了家
里，以利加拿和妻哈拿同房，主
顾念哈拿， 20 哈拿就怀孕。日期
满足，生了一个儿子，给他起名
叫撒母耳，说：这是我从主那里
求来的。

21 以利加拿和他全家都上示罗
去，要向主献年祭，并还所许的
愿。 22 哈拿却没有上去，对丈夫
说：等孩子断了奶，我便带他上
去朝见主，使他永远住在那里。
23 她丈夫以利加拿说：就随你的
意行吧！可以等儿子断了奶。但
愿主应验他的话。于是妇人在家
里乳养儿子，直到断了奶； 24 既
断了奶，就把孩子带上示罗，到
了主的殿；又带了三只公牛，一
伊法细面，一皮袋酒。那时，孩
子还小。 25 宰了一只公牛，就领
孩子到以利面前。 26 妇人说：主
啊，我敢在你面前起誓，从前在
你这里站着祈求主的那妇人，就
是我。 27 我祈求为要得这孩子；
主已将我所求的赐给我了。 28 所
以，我将这孩子归与主，使他终
身归与主。

于是在那里敬拜主。

2 哈拿祷告说：我的心因主快
乐；我的角因主高举。我的
口向仇敌张开；我因主的救恩欢
欣。

2 只有主为圣；除他以外没有可
比的，也没有磐石像我们的神。
3 人不要夸口说骄傲的话，也不
要出狂妄的言语；因主是大有智
识的神，人的行为被他衡量。

4 勇士的弓都已折断；跌倒的人
以力量束腰。
5 素来饱足的，反作佣人求食；
饥饿的，再不饥饿。不生育

的，生了七个儿子；多有儿女
的，反倒衰微。
6 主使人死，也使人活，使人下
阴间，也使人往上升。
7 他使人贫穷，也使人富足，使
人卑微，也使人高贵。
8 他从灰尘里抬举贫寒人，从粪
堆中提拔穷乏人，使他们与王子
同坐，得着荣耀的座位。地的柱
子属于主；他将世界立在其上。
9 他必保护圣民的脚步，使恶人
在黑暗中寂然不动；人都不能靠
力量得胜。
10 与主争竞的，必被打碎；主必
从天上以雷攻击他，必审判地极
的人，将力量赐与所立的王，高
举受膏者的角。
11 以利加拿往拉玛回家去了。那
孩子在祭司以利面前侍奉主。
12 以利的两个儿子是恶人，不认
识主。 13 这二祭司待百姓是这样
的规矩：凡有人献祭，正煮肉的
时候，祭司的仆人就来，手拿三
齿的叉子， 14 将叉子往罐里，或
鼎里，或釜里，或锅里一插，插
上来的肉，祭司都取了去。凡
上到示罗的以色列人，他们都是
这样看待。 15 又在未烧脂油以
前，祭司的仆人就来对献祭的人
说：将肉给祭司，叫他烤吧。他
不要煮过的，要生的。 16 献祭的
人若说：必须先烧脂油，然后你
可以随意取肉。仆人就说：你立
时给我，不然我便抢去。 17 如
此，这二少年人的罪在主面前
甚重了，因为他们藐视主的祭
物〔或作“他们使人厌弃给主献
祭”〕。
18 那时，撒母耳还是孩子，穿
着细麻布的以弗得，侍立在主面
前。 19 他母亲每年为他做一件小
外袍，同着丈夫上来献年祭的时
候带来给他。 20 以利为以利加拿
和他的妻祝福，说：愿主由这妇

༦ གཙོ་བོས་སྲོག་ཀྱང་གཅོད་གསོན་པོར་ཡང་མཛད། གཤིན་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་ཀྱང་ཡར་ཡང་
འཁྲིད་དོ།།
༧ གཙོ་བོས་མི་ནི་དབུལ་པོ་དང་ཕྱུག་པོར་མཛད། མངའ་བདག་གནོན་གྱི། དམའ་བ་རྣམས་
མཐོ་བར་མཛད།
༨ ཁོང་གིས་དབུལ་པོངས་རྣམས་ནི་ཐལ་ཁྲོད་ནས་སློང་། ཁོང་གིས་དམན་པ་རྣམས་ནི་ཇབ་
ནས་སློང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་འཛོག་པའི་ཕྱིར། དེ་དག་ལ་དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཁྲི་ནི་ནོར་
སྐལ་དུ་སྩལ། འཇིག་རྟེན་གྱི་ཀ་བ་རྣམས་གཙོ་བོའི་ལགས། དེའི་སྟེང་དུ་ཁོང་གིས་ས་གཞི་
བཙུགས།
༩ ཁོང་གིས་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་སྲུང་བར་མཛད། ངན་པ་རྣམས་ནི་མུན་པ་རུ་ཁ་རོག
ལུས་པར་འགྱུར། རང་སྟོབས་ཀྱིས་སུའང་རྒྱལ་བར་མི་འགྱུར་རོ།།
༡༠ གཙོ་བོ་ལ་དགྲ་བྱེད་པ་རྣམས་ཆག་ཅིང་དུམ་བུར་འགྱུར། དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་གནམ་ནས་
འབྲུག་ལྡིར་བར་བྱ། ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་བར་དུ་གཙོ་བོས་ཞལ་ཆེ་གཅོད། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་
པོ་ལ་དབང་སྐྱར་བྱ། སྨོས་ཀྱིས་བྱུགས་པའི་རྭ་ནི་མཐུ་ལྡན་པར་གནང་ངོ་།།
༡༡ དེ་ནས་**ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་** **རཱ་མཱ་**ཐ་རང་གི་ཁང་པར་ཕྱིན་ཏེ། **ཤ་མུ་ཨེལ་**གྱིས་བླ་མ་**ཨེ་ལི**འི་
མདུན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་བསྙེན་བཀུར་ཞུས་སོ།།
༡༢ **ཨེ་ལི**འི་བུ་གཉིས་ནི་ངན་བརྒྱུད་ལྷ་བུར་གྱུར་ནས། གཙོ་བོ་དང་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་ཞིག
ལ་འོས་པ་ཅི་ཡོད་དེ་མ་དྲན་ཏོ། ༡༣ ཡང་བླ་མ་རྣམས་དང་མི་ཚོགས་དང་མཉམ་དུ་ལུགས་
སྲོལ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། མི་ཞིག་གིས་མཆོད་པ་འབུལ་བ་དང་ཤ་ཚོས་ཀྱིན་ཡོད་པའི་ཚེ། བླ་
མའི་གཡོག་པོ་འོངས་ནས། ལག་པ་ལ་སོ་གསུམ་ཡོད་པའི་ཤ་འཛིན་ཞིག་ཁྱེར་ཏེ། ༡༤ སླང་
ངའམ་ཟངས་སམ་ཁྲིའམ་ཁོག་མའི་ནང་དུ་བཙུག་སྟེ། ཤ་འཛིན་གྱིས་བཏོན་པའི་ཤ་ནི་བླ་
མས་ཁྱེར་ཏོ། དེ་ལྟར་**ཤི་ལོ་**ཐ་འོངས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱས་སོ། ༡༥ ཡང་
ཚིལ་ལུ་སྲེག་པའི་སྔོན་དུ་བླ་མའི་གཡོག་པོ་འོངས་ནས། མཆོད་པ་འབུལ་བའི་མི་ལ། བླ་མ་ལ་
རྔོད་པའི་ཕྱིར་ཤ་ཞིག་གནོང་། བླ་མ་ནི་བཙོས་པའི་ཤ་ལ་མི་དགའ་བས། རྗེན་པ་ལ་དགའ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༦ གལ་ཏེ་མི་དེས། དང་པོར་ཚིལ་ལུ་སྲེག་པའི་རིགས་སོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་
ལ་ཅི་དགའ་བ་ཁྱེར་ཆོག་ཅེས་སྨྲས་ཀྱང་། དེས་ལན་དུ། མིན། ད་ལྟ་རང་གནོང་ཞིག མི་གནང་
ན། འཕྲོག་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར་བས། ༡༧ གཞོན་ནུ་དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་མཆོད་པ་ལ་སྨད་པས།
དེ་དག་གི་སྡིག་པ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ཆེན་པོར་གྱུར་ཏོ།།
༡༨ འོན་ཀྱང་**ཤ་མུ་ཨེལ་**ནི་ཕྲུ་གུ་ཡིན་ཏེ། ཨེ་ཕོད་བྱ་བའི་རས་ཀྱི་བླ་གོས་གོན་ཏེ། གཙོ་བོའི་
དྲུང་དུ་ཞབས་ཏོག་ཞུས་སོ། ༡༩ ད་དུང་ཡང་དེའི་མས་སྟོད་ཐུང་ཆུང་ངུ་ཞིག་བཟོས་ཏེ། རང་
གི་ཁྱོ་དང་མཉམ་དུ་ལོ་རེའི་མཆོད་པ་འབུལ་དུ་འོང་སྐབས་དེ་ནི་མཉམ་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༢༠ དེ་
ནས་**ཨེ་ལིས་ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་**དང་དེའི་ཆུང་མ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ཕྲུ་གུ་འདི་

གཙོ་བོ་ལ་བུ་ལོན་དུ་ཕུལ་བ་དེའི་ཚབ་ཏུ་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་བུད་མེད་འདི་ནས་ད་དུང་ཡང་
བརྒྱུད་འཛིན་གཞོན་ཞིག་ཅེས་བརྗོད་ནས། དེ་དག་རང་གི་གནས་སུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།
༢༡ གཙོ་བོས་ཧན་ན་ལ་གཟིགས་པས། ཡང་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ། བུ་གསུམ་དང་བུ་
མོ་གཉིས་སྐྱེས་པ་དང་། ཁྱེའུ་ཤ་མུ་ཨེལ་ནི་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྐྱིད་དུ་འོངས་སོ།།
༢༢ ཨེ་ལི་ནི་ཤིན་ཏུ་རྒས་ནས། ཁོའི་བུ་གཉིས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཅི་ལྟར་
བྱས་པ་དང་། གཙོ་བོའི་གུར་མཆོག་གི་སྒོའི་འགྲམ་དུ་ལས་བྱེད་པའི་བུད་མེད་དང་འགྲོགས་
པའི་སྐད་ཆ་ཐོས་པས། ༢༣ ཁོས་དེ་དག་ལ། ཅིའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་བྱེད། ཁྱོད་གཉིས་ཀྱིས་བྱས་པའི་
བྱ་བ་ངན་པ་དེ་ངས་མི་བརྒྱུད་འདི་ཐམས་ཅད་ནས་ཐོས་སོ། ༢༤ ངའི་བུ་རྣམས། ངས་ཐོས་
པའི་གཏམ་དེ་ནི་བཟང་པོ་མིན། ཁྱོད་གཉིས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མི་བརྒྱུད་ནི་ཁོང་གི་བཀའ་ལས་
འགལ་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༢༥ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་གཞན་མི་ཞིག་ལ་མི་རུང་བའི་ལས་བྱེད་ན།
ལྷ་ཡིས་དེ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དོ། གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱེད་ན། དེའི་
དོན་དུ་སུས་ཞུ་བ་འབུལ་བར་འགྱུར། དེ་ལྟར་སྨྲས་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་ཕའི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་
ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་དེ་གཉིས་གསོད་པར་ཐག་བཅད་དོ།།
༢༦ ཡང་ཕྲུ་གུ་ཤ་མུ་ཨེལ་ནི་ཆེ་རུ་སོང་ནས། ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགྱེས་པ་དང་། མིའི་ཕྱོགས་ནས་
བློ་ཉེ་བ་འཕེལ་ལོ།།
༢༧ ཡང་ལྷ་ཡིས་མངགས་པའི་མི་ཞིག་ཨེ་ལིའི་མདུན་དུ་འོངས་ནས། དེ་ལ། གཙོ་བོས་འདི་
སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོའི་མདུན་དུ་གཡོག་བྱེད་པའི་ཚེ། ང་ནི་
དེ་དག་གི་ཕྱིར་དངོས་སུ་མ་བྱུང་ངམ། ༢༨ ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ནི་ངའི་བླ་མ་བྱེད་པ་དང་། མཆོད་
ཁྲིའི་ཁར་མཆོད་པ་འབུལ་བ་དང་། བདུག་སྤོས་ཀྱིས་བདུག་པ་དང་། ཨེ་ཕོད་གོན་པའི་ཕྱིར་
བསྐོས་པ་མ་ཡིན་ནམ། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འབུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་
བརྒྱུད་ལ་གནང་བ་མ་ཡིན་ནམ། ༢༩ ངའི་མཆོད་ཁང་ན་འབུལ་འོས་པའི་ཡོན་དང་མཆོད་པ་
ལ་ཅིའི་ཕྱིར་རྡོག་རྒྱག་གཞུ་ཞིང་སྨད། ཨིས་ར་ཨེལ་ངའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་ང་ལ་ཕུལ་བའི་མཆོད་
པ་བཟང་པོ་དེ་རང་གིས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ལུས་རྒྱགས་པར་བྱས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་བས་རང་གི་བུ་
ལ་ལྷག་པར་བཀུར་སྟི་བྱེད་དམ། ༣༠ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ།
ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་རྟག་ཏུ་ངའི་མདུན་དུ་འགྲུལ་བར་དགོས། ཞེས་བཀའ་
སྩལ་བར་ཡིན་པར་ངེས་ཀྱང་། ད་ལྟ་གཙོ་བོས། དེ་ལྟར་མིན། ང་ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་པའི་མི་ལ་
ངས་ཀྱང་བཀུར་སྟི་བྱ། ང་ལ་སྨད་པའི་མི་ལ་ངས་ཀྱང་སྨད་པར་བྱའོ། ༣༡ ཀྱེ་ཧོ། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་
པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ལག་པ་གཅོད་པའི་ཉིན་མོ་ཞིག་འོང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་
ཀྱི་ཁྱིམ་ན་མི་རྒད་པོ་གཅིག་ཀྱང་རྙེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༣༢ གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ལོངས་
སྤྱོད་གནང་བའི་དུས་སུ། ངའི་གནས་ཁང་ལ་དབྲ་བྱེད་པའི་མི་ནི་མཐོང་བར་འགྱུར། དེར་
ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པར་མི་རྒད་པོ་ཞིག་ནམ་ཡང་རྙེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༣༣ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་
གཅིག་ནི་ངའི་མཆོད་ཁྲི་ནས་མི་གཅོད་པར་ལུས་པ་དེས་ནི། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ལ་འཚིག་པ་དང་།
ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ལ་སྡུག་བསྔལ་འགོད་པར་བྱའོ། ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ནས་ཁག་ཆེ་བ་ཞིག་ལང་
ཚོའི་དཔལ་གྱི་དུས་སུ་འཆི་བར་འགྱུར་རོ། ༣༤ ཡང་རྟགས་འདི་ལྟར་འབྱུང་། དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་

人再赐你后裔，代替你从主求来
的孩子。他们就回本乡去了。

21 主眷顾哈拿，她就怀孕生了三
个儿子，两个女儿。那孩子撒母
耳在主面前渐渐长大。
22 以利年甚老迈，听见他两个儿
子待以色列众人的事，又听见他
们与会幕门前伺候的妇人苟合，
23 他就对他们说：你们为何行这样
的事呢？我从这众百姓听见你们
的恶行。 24 我儿啊，不可这样！
我听见你们的风声不好，你们使
主的百姓犯了罪。 25 人若得罪
人，有士师审判他；人若得罪主
，谁能为他祈求呢？然而他们还
是不听父亲的话，因为主想要杀
他们。

26 孩子撒母耳渐渐长大，主与人
越发喜爱他。

27 有神人来见以利，对他说：主
如此说：你祖父在埃及法老家作
奴仆的时候，我不是向他们显现
吗？ 28 在以色列众支派中，我
不是拣选人作我的祭司，使他烧
香，在我坛上献祭，在我面前穿
以弗得，又将以色列人所献的火
祭都赐给你父家吗？ 29 我所吩
咐献在我居所的祭物，你们为何
践踏？尊重你的儿子过于尊重
我，将我民以色列所献美好的祭
物肥己呢？ 30 因此，主以色列的
神说：我曾说，你和你父家必永
远行在我面前；现在我却说，决
不容你们这样行。因为尊重我
的，我必重看他；藐视我的，他
必被轻视。 31 日子必到，我要折
断你的膀臂和你父家的膀臂，使
你家中没有一个老年人。 32 在
神使以色列人享福的时候，你必
看见我居所的败落。在你家中必
永远没有一个老年人。 33 我必
不从我坛前灭尽你家中的人；那
未灭的必使你眼目干瘪、心中忧
伤。你家中所生的人都必死在中
年。 34 你的两个儿子何弗尼、
非尼哈所遭遇的事可作你的证
据：他们二人必一日同死。 35 我

要为自己立一个忠心的祭司；他必照我的心意而行。我要为他建立坚固的家；他必永远行在我的受膏者面前。 36 你家所剩下的人都必来叩拜他，求块银子，求个饼，说：求你赐我祭司的职分，好叫我得点饼吃。

3 童子撒母耳在以利面前侍奉主。当那些日子，主的言语稀少，不常有默示。 2 一日，以利睡卧在自己的地方；他眼目昏花，看不分明。 3 神的灯在神主殿内约柜那里，还没有熄灭，撒母耳已经睡了。 4 主呼唤撒母耳。撒母耳说：我在这里！ 5 就跑到以利那里，说：你呼唤我？我在这里。以利回答说：我没有呼唤你，你去睡吧。他就去睡了。 6 主又呼唤撒母耳。撒母耳起来，到以利那里，说：你呼唤我？我在这里。以利回答说：我的儿，我没有呼唤你，你去睡吧。 7 那时撒母耳还未认识主，也未得主的默示。 8 主第三次呼唤撒母耳。撒母耳起来，到以利那里，说：你又呼唤我？我在这里。以利才明白是主呼唤童子。 9 因此以利对撒母耳说：你仍去睡吧；若再呼唤你，你就说：主啊，请说，仆人敬听！撒母耳就去，仍睡在原处。

10 主又来站着，像前三次呼唤说：撒母耳啊！撒母耳啊！撒母耳回答说：请说，仆人敬听！ 11 主对撒母耳说：我在以色列中必行一件事，叫听见的人都必耳鸣。 12 我指着以利家所说的话，到了时候，我必始终应验在以利身上。 13 我曾告诉他必永远降罚与他的家，因他知道儿子作孽，自招咒诅，却不禁止他们。 14 所以我向以利家起誓说：以利家的罪孽，虽献祭奉礼物，永不能得赎去。

ཧོཕ་ནི་དང་ཕི་ནེ་ཧས་གཉིས་ཀྱི་སྟེང་དུ་འོང་བར་འགྱུར། དེ་གཉིས་ཀ་ཉིན་གཅིག་གི་ནང་
ན་འཆི་བར་འགྱུར། ༣༥ ཡང་ངས་བླ་མ་གཡོ་སྒྱུ་མེད་པ་ཞིག་བསླང་བར་བྱ་སྟེ། བླ་མ་དེས་ངའི་
སྙིང་དང་དགོངས་པ་བཞིན་དུ་གཡོག་བྱའོ། ཡང་ངས་དེ་ལ་ཁང་པ་བརྟན་པ་ཞིག་བརྩིགས་
ནས། བླ་མ་དེ་ནི་ངས་བྱུག་པས་བྱུགས་པའི་མདུན་དུ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་འགྲོ་བར་འགྱུར།
༣༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ནས་ལུས་པའི་མི་ནི་བླ་མ་དེའི་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ། དངུལ་ཚོའམ་བག་
ལེབ་ཀྱི་ཆག་དུམ་ཞིག་རྙེད་པའི་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་གྱིན་འདི་སྐད་ཞུ་བར་བྱ། ངས་བག་ལེབ་
ཁམ་ཅིག་ཟ་བའི་ཕྱིར། བླ་མའི་ལས་ཚན་ཞིག་གི་ནང་གཡོག་བྱེད་དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་ཞུ་བར་
འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

3 དེ་ནས་ཕྲུ་གུ་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་**ཨེ་ལིའི**་མདུན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱས་སོ། དེའི་དུས་
སུ་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི་དཀོན་པ་ཡིན་ཏེ། ཞལ་གཟིགས་ཀྱང་མངོན་སུམ་དུ་མ་བྱུང་ངོ་།
༢ དེ་ནས་[འདི་ལྟར་བྱུང་ངོ་།]**ཨེ་ལི**་ནི་རང་གི་མལ་ས་ལ་ཉལ་ཞིང་ཁོའི་མིག་ཤེད་ཉམས་
ནས་མཐོང་མ་ཐུབ་པའི་ཚེ་ན། ༣ གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་ན་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་ཡོད་ས་རུ། ལྷ་ཡི་སྒྲོན་མེ་
བསྣུམས་མ་ཟིན་པར། **ཤ་མུ་ཨེལ**་དེར་གཉིད་ལོག་པའི་ཚེ། ༤ གཙོ་བོས། **ཤ་མུ་ཨེལ**་ཞེས་བཀའ་
སྩལ་བས་དེས་ལན་དུ། ང་འདིར་ཡོད་ཞུས་ནས། ༥ **ཨེ་ལིའི**་མདུན་དུ་བརྒྱུགས་ནས། ང་འདི་
རུ་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བོས་པ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་དེས་ནི། ངས་མ་བོས། སླར་ཡང་
གཉིད་ལོག་ཏུ་སོང་ཞིག་ཅེས་བསྐྱལ་བས། ཁོ་སོང་སྟེ་གཉིད་ལོག་གོ། ༦ གཙོ་བོས་སླར་ཡང་
ཤ་མུ་ཨེལ་ཅེས་བོས་སོ། ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ལངས་ནས། **ཨེ་ལིའི**་མདུན་དུ་སོང་སྟེ། ང་འདི་རུ་
ཡོད། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བོས་པ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་སོ། དེས་ལན་དུ། ངའི་བུ། ངས་མ་བོས། སླར་ཡང་
གཉིད་ལོག་ཏུ་སོང་ཞིག་ཅེས་བསྐོའོ། ༧ **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་དེའི་བར་དུ་གཙོ་བོ་ངོ་མ་ཕྲོད་པ་མ་
ཟད། གཙོ་བོའི་བཀའ་ཡང་དེའི་བར་དུ་ཁོ་ལ་མ་བབས་སོ། ༨ ཡང་ལན་གསུམ་པ་རུ་གཙོ་བོས་
ཤ་མུ་ཨེལ་ལ་བོས་པས། ཁོ་ལངས་ནས། **ཨེ་ལིའི**་མདུན་དུ་སོང་སྟེ། ང་འདི་རུ་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱིས་
ང་ལ་བོས་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ། དེར་**ཨེ་ལིས**། ཕྲུ་གུ་ལ་འབོད་མཁན་དེ་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པར་
བརྟགས་སོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་**ཨེ་ལིས་ཤ་མུ་ཨེལ**་ལ། ད་སོང་ལ། ཉལ་ནས་སྡོད། ཕྱིར་ཡང་ཁྱོད་ལ་
སྐད་ཅིག་འབྱུང་ཞིང་འབོད་ན། འདི་ལྟར་ཞུས་ཤིག ཀྱེ་གཙོ་བོ། གསུང་བར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་
བྲན་པོས་ཉན་ནོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག་བསྐྱལ་བས། **ཤ་མུ་ཨེལ**་སོང་སྟེ། རང་གི་མལ་ས་ལ་ཉལ་ཏོ།།

༡༠ ཡང་གཙོ་བོ་ཕེབས་ཏེ་བཞེངས་ནས། སྔོན་མ་ལྟར། **ཤ་མུ་ཨེལ**། **ཤ་མུ་ཨེལ**་ཞེས་བོས་སོ།
དེར་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས། གསུང་བར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་ཉན་ནོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༡ ཡང་གཙོ་
བོས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ཧོ། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་དུ་བྱ་བ་ཞིག་བྱེད་པར་འགྱུར།
བྱ་བ་དེའི་ལོན་ཐོས་པའི་མི་རེའི་རྣ་བ་གཉིས་ཀ་གཡའ་བར་འགྱུར། ༡༢ དེའི་ཉིན་པར་ངས་
ཨེ་ལི་དང་དེའི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐོར་ལ་སྨྲས་པའི་གཏམ་ཐམས་ཅད་ཐོག་མ་ནས་མཐའ་མའི་བར་
དུ་སྒྲུབ་པར་བྱའོ། ༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱིས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ངས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་བྱ། སྔོན་དུ་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་
བྱའོ་ཞེས་བསྐུལ་ཀྱང་། དེས་ནི་རང་གི་བུ་གཉིས་ཀྱིས་བྱ་བ་ངན་པ་བྱས་པ་དང་། ཁོང་ཁྲོ་ཐོག་
འོས་པར་འགྱུར་བར་ཤེས་ཀྱང་མ་བཀག་གོ། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་ངས་འདི་ལྟར་མནའ་བསྐྱལ་བ

ཡིན། ཨེ་ལི་དང་དེའི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྡིག་པ་ནི་མཆོད་པ་དང་སྦྱིན་སྲེག་གིས་ནམ་ཡང་སེལ་བར་
མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།
༡༥ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་སྔ་དྲོ་བར་དུ་ཉལ་ཏེ། ལངས་ནས། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་སྒོ་ཕྱེས་སོ།
ཤ་མུ་ཨེལ་ནི་ཨེ་ལི་ལ་ཞལ་གཟིགས་དེ་སྟོན་པར་འཇིགས་སོ། ༡༦ དེ་ནས་ཨེ་ལིས་ཤ་མུ་ཨེལ་
ལ། ཀྱེ་ཤ་མུ་ཨེལ། ངའི་བུ། ཞེས་བོས་པའི་ལན་དུ་དེས་ནི། ང་འདི་ན་ཡོད་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༧ ཡང་
དེས་ནི། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་གསུངས་པའི་གསུང་དེ་ཅི་ཡིན་ཤོད། དེ་ནི་ང་ནས་མ་སྦེད། ཁྱོད་ལ་
གསུངས་པའི་གསུང་དེ་ང་ནས་སྦེད་ན། ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་ཆད་འདི་དང་འདི་ལས་ལྷག་
པར་འཕོག་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པས། ༡༨ ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་གསུང་ཐམས་ཅད་བཤད་
ནས། གང་ཡང་མ་སྦས་སོ། ཡང་ཨེ་ལིས། འདི་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པས། ལྷ་ཡིས་གང་ལེགས་པར་
གཟིགས་པ་དེ་མཛོད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།
༡༩ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་ཆེ་རུ་སོང་ནས། གཙོ་བོ་ནི་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཏེ། ཁོང་གིས་
གསུངས་པའི་བཀའ་གཅིག་ཀྱང་ས་ལ་འགྲིལ་མ་བཅུག་གོ། ༢༠ ཡང་དན་ནས་བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ་ཡི་
བར་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ཤ་མུ་ཨེལ་ནི་གཙོ་བོས་བསྐོས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་
པར་ཤེས་སོ། ༢༡ གཙོ་བོ་ནི་སླར་ཡང་ཤི་ལོ་རུ་མངོན་སུམ་དུ་བྱུང་ངོ་། ཅི་ལྟར་བྱུང་ཞེ་ན། གཙོ་
བོ་ཉིད་ཀྱི་བཀའི་སྒོ་ནས་ཤི་ལོ་རུ་ཤ་མུ་ཨེལ་ལ་མངོན་པར་མཛད་དོ།།

4 ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ལ་བོས་པས། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ནི་ཕེ་ལི་ཤིད་པ་
རྣམས་ལ་དམག་རྒྱབ་ཏུ་ཐོན་ནས། ཨེ་བེན་ཨེ་ཟེར་ན་སྒར་ཕུབ་པ་དང་། ཕེ་ལི་ཤིད་པ་
རྣམས་ཀྱིས་ཨ་ཕེག་ཏུ་སྒར་ཕུབ་བོ། ༢ ཡང་དེ་དག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ལ་དམག་
རྒྱབ་པའི་ཕྱིར། དམག་གི་རུ་སྒྲིག་བྱས་ནས། དམག་རྒྱབ་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ནི་
ཕེ་ལི་ཤིད་པའི་མདུན་དུ་ཕམ་པ་དང་། དེའི་དམག་དཔུང་ནས་མི་བཞི་སྟོང་ཙམ་བསད་
དོ། ༣ དེ་ནས་མི་ཐམས་ཅད་དམག་སྒར་གྱི་ནང་དུ་བསླེབ་ཙ་ན། ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་རྒན་མི་
རྣམས་ཀྱིས་སྨྲས་པ། དེ་རིང་གཙོ་བོས་ངེད་རྣམས་ཕེ་ལི་ཤིད་པའི་མདུན་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་ཕམ་
པར་མཛད། ཤི་ལོ་ནས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ལེན་དུ་སོང་ཞིག ཁོང་ནི་ངེད་རྣམས་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བཞུགས་ན། དེ་ནས་ངེད་རྣམས་དགྲ་བོའི་ལག་པ་ནས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ། ༤ དེའི་ཕྱིར་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཀེ་རུ་བིམ་གྱི་གོང་དུ་བཞུགས་པའི་
དཔུང་ཆེན་གྱི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ནི་ཤི་ལོ་ནས་ལེན་པའི་ཕྱིར་མི་འགའ་ཞིག་བཏང་ངོ་། ཨེ་
ལིའི་བུ་ཧོབ་ནི་དང་ཕི་ནེ་ཧས་གཉིས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་སྲུང་ཞིང་ཡོད་པ་ཡིན།
༥ ཡང་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ནི་དམག་སྒར་དུ་བསླེབ་པར་ཙམ་གྱིས། ཨིས་ར་ཨེལ་
པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ས་གཞི་གཡོ་བའི་བར་དུ་དྲག་པོར་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༦ ཡང་ཕེ་ལི་ཤིད་
པ་རྣམས་ཀྱིས་ཅུར་སྒྲ་དེ་ཐོས་པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས། ཨིབ་རི་པའི་དམག་སྒར་གྱི་ནང་ན་ཅུར་
སྒྲ་ཆེན་པོ་འབྱུང་བའི་དོན་ཅི་ལགས། འདྲིས་པ་ལས། གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་
དམག་སྒར་དུ་བསླེབ་ཡོད་པར་ཤེས་སོ། ༧ དེ་ནས་ཕེ་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་འཇིགས་སྐྲག་སོ། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས། ལྷ་ནི་[ཨིབ་རི་པའི་]དམག་སྒར་དུ་ཕེབས་པར་ཤེས་སོ། དེ་ནས་
དེ་དག་གིས། ངེད་རྣམས་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། སྔོན་དུ་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ནམ་ཡང་མ་བྱུང་། ༨ ངེད་

15 撒母耳睡到天亮，就开了主
的殿门，不敢将默示告诉以利。
16 以利呼唤撒母耳说：我儿撒母耳
啊！撒母耳回答说：我在这里！
17 以利说：主对你说什么，你不
要向我隐瞒；你若将神对你所
说的隐瞒一句，愿他重重地降罚
与你。 18 撒母耳就把一切话都
告诉了以利，并没有隐瞒。以利
说：这是出于主，愿他凭自己的
意旨而行。

19 撒母耳长大了，主与他同
在，使他所说的话一句都不落
空。 20 从但到别是巴所有的以色
列人都知道主立撒母耳为先知。
21 主又在示罗显现；因为主将自己
的话默示撒母耳，撒母耳就把这
话传遍以色列地。

4 以色列人出去与非利士人打
仗，安营在以便以谢；非利士
人安营在亚弗。 2 非利士人向以色
列人摆阵。两军交战的时候，以
色列人败在非利士人面前；非利
士人在战场上杀了他们的军兵约
有四千人。 3 百姓回到营里，以
色列的长老说：主今日为何使我
们败在非利士人面前呢？我们不
如将主的约柜从示罗抬到我们这
里来，好在我们中间救我们脱离
敌人的手。 4 于是百姓打发人到
示罗，从那里将坐在二基路伯上
万军之主的约柜抬来。以利的两
个儿子何弗尼、非尼哈与神的约
柜同来。

5 主的约柜到了营中，以色列众
人就大声欢呼，地便震动。 6 非利
士人听见欢呼的声音，就说：在
希伯来人营里大声欢呼，是什么
缘故呢？随后就知道主的约柜到
了营中。 7 非利士人就惧怕起
来，说：有神到了他们营中；又
说：我们有祸了！向来不曾有这
样的事。 8 我们有祸了！谁能
救我们脱离这些大能之神的手

呢？从前在旷野用各样灾殃击打
埃及人的，就是这些神。 9非利
士人哪，你们要刚强，要作大丈
夫，免得作希伯来人的奴仆，如
同他们作你们的奴仆一样。你们
要作大丈夫，与他们争战。 10非
利士人和以色列人打仗，以色列
人败了，各向各家奔逃，被杀的
人甚多，以色列的步兵仆倒了三
万。 11神的约柜被掳去，以利的
两个儿子何弗尼、非尼哈也都被
杀了。

12当日，有一个便雅悯人从阵上
逃跑，衣服撕裂，头蒙灰尘，来
到示罗。 13到了的时候，以利正
在道旁坐在自己的位上观望，为
神的约柜心里担忧。那人进城
报信，合城的人就都呼喊起来。
14以利听见呼喊的声音就问说：这
喧嚷是什么缘故呢？那人急忙来
报信给以利。 15那时以利九十
八岁了，眼目发直，不能看见。
16那人对以利说：我是从阵上来
的，今日我从阵上逃回。以利
说：我儿，事情怎样？ 17报信的
回答说：以色列人在非利士人面
前逃跑，民中被杀的甚多！你的
两个儿子何弗尼、非尼哈也都死
了，并且神的约柜被掳去。 18他
一提神的约柜，以利就从他的位
上往后跌倒，在门旁折断颈项
而死；因为他年纪老迈，身体沉
重。以利作以色列的士师四十
年。

19以利的儿妇、非尼哈的妻怀
孕将到产期，她听见神的约柜被
掳去，公公和丈夫都死了，就猛
然疼痛，曲身生产； 20将要死
的时候，旁边站着的妇人们对她
说：不要怕！你生了男孩子了。
她却不回答，也不放在心上。
21她给孩子起名叫以迦博，说：荣
耀离开以色列了！这是因神的约
柜被掳去，又因她公公和丈夫都
死了。 22她又说：荣耀离开以色
列，因为神的约柜被掳去了。

རྣམས་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ལྷ་དབང་ལྡན་དེ་དག་གི་ཕྱུག་ནས་ངེད་རྣམས་ནི་སུས་སྒྲོལ་བར་བྱ།
ལྷ་དེ་དག་གིས་འབྲོག་སྟོང་ན་**མི་སེར**་པ་རྣམས་རིམས་ནད་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་ཕམ་པར་བྱས་
སོ། ༩ སྟོབས་ཅན་དུ་གྱུར་ཅིག མི་དཔའ་བོའི་ཚུལ་གྱིས་ཤིག ཀྱེ་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས། སྔོན་
དུ་**ཨིབ་རི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཚག་གི་གཡོག་བྱས་པ་ལྟར། ཁྱོད་ཚག་ནི་དེ་དག་གི་བྲན་པོར་
མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་སྤོབས་པ་སྐྱེད་ཅིང་དམག་རྒྱབ་ཅིག་བསྐུལ་ཏོ། ༡༠ དེ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་
རྣམས་ཀྱིས་དམག་བརྒྱབ་ནས། ཡང་སྐྱར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕམ་སྟེ། མི་རྣམས་རེ་རེ་རང་གི་གུར་
དུ་བྲོས་པས། གསོད་གཅོད་ཆེན་པོ་བྱུང་ངོ་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ནས་རྐང་དམག་ཁྲི་གསུམ་
དེར་ཤི་འོ། ༡༡ ཡང་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་ནི་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པས་ཕྲོགས་ནས། **ཨེ་ལིའི**་བུ་**ཧོབ་ནི**་དང་**ཕི་ནེ་ཧས**
གཉིས་བསད་དོ།།

༡༢ དེར་**བེན་ཡ་མིན**་པ་ཞིག་དམག་དཔུང་ནས་བརྒྱུགས་ནས། ཉིན་དེ་ལ་**ཤི་ལོ**་རུ་བསླེབས་
སོ། མི་དེའི་གོས་རྡལ་ཏེ། མགོའི་ཁར་ས་ཕུར་རོ། ༡༣ ཡང་མི་དེ་བསླེབ་པའི་ཚེ། **ཨེ་ལིས**་ནི། ལྷ་ཡི་
སྒྲོམ་མིས་འཕྲོག་ཡོང་བསམ་ནས། སྙིང་འདར་ཞིང་ཤིང་ཁྲི་ཞིག་གི་ཁར་ལམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སྒུག་
གིན་བསྡད་དོ། མི་དེ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འོངས་ནས། བཤད་པར་ཙམ་གྱིས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་
ཀྱིས་མྱ་ངན་གྱི་སྐད་ངན་བཏོན་ནོ། ༡༤ **ཨེ་ལིས**་མྱ་ངན་གྱི་སྐད་དེ་ཐོས་པས། སྐད་ངན་ཆེན་
པོ་འདིའི་དོན་ཅི་ལགས་ཤེས་འདྲིས་སོ། མི་དེ་རྒྱུག་འོངས་ནས། ཐམས་ཅད་**ཨེ་ལི**་ལ་བཤད་དོ།
༡༥ **ཨེ་ལི**་ལོ་དགུ་བཅུ་གོ་བརྒྱད་ལོན་ཏེ། མིག་གྲིབ་ནས། མཐོང་མ་ཐུབ་བོ། ༡༦ མི་དེས་**ཨེ་ལི**་
ལ། ང་ནི་དམག་དཔུང་ནས་འོངས་པ་དང་། དམག་དཔུང་ནས་དེ་རིང་བྲོས་འོང་བའི་མི་ཞིག
ཡིན། སྨྲས་པས་ཁོས་དེ་ལ། ངའི་བུ། དེ་རུ་ཅི་བྱུང་། འདྲིས་པ་དང་། ༡༧ དེའི་ལན་དུ་ལོན་ཁྱེར་
འོང་བའི་མི་དེས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པའི་མདུན་ནས་བྲོས་ཏེ། གསོད་གཅོད་
ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་**ཧོབ་ནི**་དང་**ཕི་ནེ་ཧས**་གཉིས་ཀྱང་ཤི་སྟེ། ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་ནི་**ཕེ་**
ལི་ཤིད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྲོག་གོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༨ མི་དེས་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་ཕྲོག་པའི་གཏམ་བཤད་པར་
ཙམ་གྱིས། **ཨེ་ལི**་ཤིང་ཁྲི་ནས་གན་རྐྱལ་དུ་སྒོའི་འགྲམ་དུ་གྲིལ་བས། མཇིང་པ་ཆག་ནས་ཤིའོ།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་ལུས་ལྕི་ཞིང་རྒད་པོ་ལགས་པས་སོ། ཁོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ལ་ལོ་
བཞི་བཅུའི་བར་དུ་ཁྲིམས་དཔོན་བྱས་སོ།།

༡༩ དུས་དེ་ལ་ཁོའི་མནའ་མ། **ཕི་ནེ་ཧས**་ཀྱི་ཆུང་མ་ནི་མངལ་དང་ལྡན་པ་ཡིན་ཏེ། ཕྲུ་གུ་སྐྱེ་
བའི་དུས་ཉེ་བར་བསླེབས་སོ། མོས་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་ཕྲོག་པ་དང་། ཁྱི་དང་ཁྱོས་པོ་གཉིས་ཤི་བའི་
ལོན་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། གཟུག་གཟེར་བྱུང་ནས་ལུས་དགུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཕྲུ་གུ་
སྐྱེས་སོ། ༢༠ ཡང་མོ་འཆི་བའི་དུས་ཙམ་ལ། མོ་དང་ཉེ་བར་ཡོད་པའི་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས། མ་
འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེས་སོ་སྨྲས་ཀྱང་། མོས་ལན་གང་ཡང་མ་བཏབ་སྟེ། གཏམ་དེ་
ལ་སྣང་རྟགས་མ་བྱས་སོ། ༢༡ ཡང་མོས། དཔལ་འབྱོར་ཐམས་ཅད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནས་ཡལ་ལོ་
ཞེས་ཟེར་ནས། ཕྲུ་གུ་དེའི་མིང་**ཨི་ཁ་བོད**་ཅེས་བཏགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་ཕྲོག་
པ་དང་། ཁྱི་དང་ཁྱོས་པོ་གཉིས་ཤི་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༢ ཡང་མོས། ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་ཕྲོག་པའི་ཕྱིར། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་ནས་དཔལ་འབྱོར་ཐོན་ཚར་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

5 དེ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་ཕྲོགས་ནས། **ཨེ་བེན་ཨེ་ཟེར**་ནས་**ཨས་དོད**་
དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༢ **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲོམ་དེ་ནི་དྭ་གོན་གྱི་ལྷ་ཁང་དུ་ཁྱེར་ནས། དྭ་གོན་
གྱི་འགྲམ་དུ་བཞག་གོ། ༣ ཡང་**ཨས་དོད**་པ་རྣམས་ཐོ་དྲོ་ལངས་པའི་ཚེ། ཀྱི་ཧོ། དྭ་གོན་ནི་གཙོ་
བོའི་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་ས་ལ་ཁ་བུབ་ཏུ་འགྱེལ་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་གིས་དྭ་གོན་ལེན་
ནས། ཡང་སྐྱར་རང་གནས་སུ་བཞག་གོ། ༤ དེ་ནས་དེ་དག་སང་ཉིན་ཐོ་དྲོ་ལངས་པའི་ཚེ། ཀྱི་
ཧོ། དྭ་གོན་ནི་གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་ས་ལ་ཁ་བུབ་ཏུ་འགྱེལ་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དྭ་
གོན་གྱི་མགོ་དང་ལག་པ་གཉིས་སྒོ་ཐེམ་གྱི་ཁར་ཆད་དེ། དྭ་གོན་གྱི་བྱང་ཁོག་འབའ་ཞིག་ལུས་
སོ། ༥ དེའི་ཕྱིར་དེ་རིང་གི་བར་དུ། དྭ་གོན་གྱི་བླ་མའམ། **ཨས་དོད**་ན་ཡོད་པའི་དྭ་གོན་གྱི་ལྷ་
ཁང་དུ་འོང་བའི་མི་སུས་ཀྱང་དྭ་གོན་གྱི་སྒོ་ཐེམ་ནམ་ཡང་མི་རྒལ་ལོ།།

༦ འོན་ཀྱང་ལྷ་ཡི་ཕྱག་ནི་**ཨས་དོད**་པ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ལྗི་བར་ཡོད་པས། ཁོང་གིས་**ཨས་
དོད**་དང་དེའི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་གཞན་ནད་སྐྱུལ་བས། དེ་དག་མེད་པར་མཛད་དོ།
༧ **ཨས་དོད**་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་འབྱུང་བར་ཤེས་ནས་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་ལྷ་
ཡི་སྒྲོམ་ནི་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་མ་ཞོག་ཅིག ཁོང་གི་ཕྱག་ནི་ངེད་རྣམས་དང་ངེད་རྣམས་ཀྱི་
ལྷ་དྭ་གོན་གྱི་ཁར་ལྗི་བ་ལགས་ཤེས་སྨྲས་སོ། ༨ དེའི་ཕྱིར་དེ་དག་གིས་མི་ཞིག་བཏང་ཞིང་། **ཕེ་
ལི་ཤེད**་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་འཛོམས་པ་དང་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་ལ་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་བྱ། དེ་དག་གིས་ལན་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་ནི་**གད**་
ཡུལ་དུ་ཁྱེར་ཞིག་སྨྲས་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་དེ་ཙ་ཁྱེར་ཏོ། ༩ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་།
དེ་ཙ་ཁྱེར་བའི་རྗེས་སུ་གཙོ་བོའི་ཕྱག་ནི་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་སྟེང་དུ་ལྗི་བར་གྱུར་ཏེ། འཇིགས་
སྐྲག་ཆེན་པོ་བྱུང་ནས། ཁོང་གིས་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མི་ཆུང་བ་དང་ཆེ་བ་གཉིས་ལ་ནད་སྐྱུལ་
བས། ཞ་བུར་ཐོན་ནོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་ནི་**ཨེག་རོན**་དུ་བཏང་ངོ་། ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་།
ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་ནི་**ཨེག་རོན**་དུ་བསླེབ་པའི་ཚེ། **ཨེག་རོན**་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་དྲག་པོ་བཏོན་ཞིང་
འདི་སྐད་དུ། ངེད་རྣམས་དང་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་གསོད་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་
གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་ནི་ངེད་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྱེར་ཏེ་བསླེབས་སོ། ༡༡ དེའི་ཕྱིར་
དེ་དག་གིས་མི་ཞིག་བཏང་སྟེ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་འཛོམ་དུ་བཙུག་ནས་དེ་དག་
ལ། བདག་ཅག་དང་བདག་ཅག་གི་བརྒྱུད་མི་གསོད་པའི་ཕྱིར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་
འདི་ནས་ཁྱེར་ཏེ། རང་གི་གནས་སུ་ཡང་སྐྱར་འགྲོ་ཙ་ཆུག་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གྲོང་ཁྱེར་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་འཇིགས་སྐྲག་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པ་ཞིག་བྱུང་བ་དང་། ལྷ་ཡི་ཕྱག་དེ་ཙ་
ལྗི་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༢ ཡང་མི་མ་ཤི་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཞ་བུར་ཐོན་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་ངུ་སྐད་ནི་
ནམ་མཁའ་ཡི་བར་དུ་བྱུང་ངོ་།།

6 གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་ནི་ཟླ་བ་བདུན་གྱི་བར་དུ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཡུལ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ དེ་ནས་
ཕེ་ལི་ཤེད་པས་བླ་མ་དང་རྩིས་པ་རྣམས་ལ་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་དེ་དང་
ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་བྱ། རང་གི་གནས་སུ་ཇི་ལྟར་གཏོང་བར་བྱ་སྟོན་ཅིག ༣ ཡང་དེ་དག་གིས།
གལ་ཏེ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་གཏོང་ན། སྟོང་པར་མ་གཏོང་ཞིག ཉེས་
པའི་མཆོད་པ་ཞིག་མཉམ་དུ་ཐོང་ཞིག དེ་ནས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ནད་གསོས་པར་འགྱུར་ཏེ། ཁོང་

5 非利士人将神的约柜从以便
以谢抬到亚实突。 2非利士
人将神的约柜抬进大衮庙，放在
大衮的旁边。 3次日清早，亚实
突人起来，见大衮仆倒在主的约
柜前，脸伏于地，就把大衮仍立
在原处。 4又次日清早起来，见
大衮仆倒在主的约柜前，脸伏于
地，并且大衮的头和两手都在门
槛上折断，只剩下大衮的残体。
5因此，大衮的祭司和一切进亚实
突、大衮庙的人都不踏大衮庙的
门槛，直到今日。

6主的手重重加在亚实突人身
上，败坏他们，使他们生痔疮。
亚实突和亚实突的四境都是如
此。 7亚实突人见这光景，就
说：以色列神的约柜不可留在我
们这里，因为他的手重重加在我
们和我们神大衮的身上； 8就
打发人去请非利士的众首领来聚
集，问他们说：我们向以色列神
的约柜应当怎样行呢？他们回答
说：可以将以色列神的约柜运到
迦特去。于是将以色列神的约柜
运到那里去。 9运到之后，主的
手攻击那城，使那城的人大大惊
慌，无论大小都生痔疮。 10他们
就把神的约柜送到以革伦。神的
约柜到了，以革伦人就喊嚷起来
说：他们将以色列神的约柜运到
我们这里，要害我们和我们的众
民！ 11于是打发人去请非利士的
众首领来，说：愿你们将以色
列神的约柜送回原处，免得害了我
们和我们的众民！原来神的手重
重攻击那城，城中的人有因惊慌
而死的； 12未曾死的人都生了痔
疮。合城呼号，声音上达于天。

6 主的约柜在非利士人之地七
个月。 2非利士人将祭司和
占卜的聚了来，问他们说：我们
向主的约柜应当怎样行？请指示
我们用何法将约柜送回原处。
3他们说：若要将以色列神的约
柜送回去，不可空空地送去，必

要给他献赔罪的礼物，然后你们
可得痊愈，并知道他的手为何不
离开你们。 4非利士人说：应
当用什么献为赔罪的礼物呢？
他们回答说：当照非利士首领的
数目，用五个金痔疮，五个金老
鼠，因为在你们众人和你们首领
的身上都是一样的灾。 5所以
当制造你们痔疮的像和毁坏你们
田地老鼠的像，并要归荣耀给以
色列的神，或者他向你们和你们
的神，并你们的田地，把手放轻
些。 6你们为何硬着心像埃及人
和法老一样呢？神在埃及人中间
行奇事，埃及人岂不释放以色列
人，他们就去了吗？ 7现在你们应
当造一辆新车，将两只未曾负轭
有乳的母牛套在车上，使牛犊回
家去，离开母牛。 8把主的约柜放
在车上，将所献赔罪的金物装在
匣子里，放在柜旁，将柜送去。
9你们要看看：车若直行以色列的
境界到伯示麦去，这大灾就是主
降在我们身上的；若不然，便可
以知道不是他的手击打我们，是
我们偶然遇见的。

10非利士人就这样行：将两只有
乳的母牛套在车上，将牛犊关在
家里， 11把主的约柜和装金老鼠
并金痔疮像的匣子都放在车上。
12牛直行大道，往伯示麦去，一
面走一面叫，不偏左右。非利士
的首领跟在后面，直到伯示麦的
境界。 13伯示麦人正在平原收
割麦子，举目看见约柜，就欢喜
了。 14车到了伯示麦人约书亚
的田间，就站住了。在那里有一
块大磐石，他们把车劈了，将两
只母牛献给主为燔祭。 15利未人
将主的约柜和装金物的匣子拿下
来，放在大磐石上。当日伯示麦
人将燔祭和平安祭献给主。 16非
利士人的五个首领看见，当日就
回以革伦去了。

གི་ཕྱག་ནི་ཁྱོད་རྣམས་ནས་ཅིའི་ཕྱིར་ད་དུང་མ་འཐེན་པ་ཤེས་པར་འགྱུར། ༤ དེ་དག་གིས་
སྡིག་པའི་ཕྱིར་འབུལ་འོས་པའི་མཆོད་པ་དེ་ཅི་ཞིག་ཡིན། ཅེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ་དེ་རྣམས་
ཀྱིས། ཕེ་ལི་ཤིད་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ། གསེར་ནས་བཟོས་པའི་ཤ་བུར་ལྔ་
དང་། གསེར་ནས་བཟོས་པའི་བྱི་བ་ལྔ་ཕུལ་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་རྣམས་དང་ཁྱོད་
རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ལ་ཐོག་པའི་ནད་ཡམས་གཅིག་རང་ཡིན། ༥ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་རྣམས་
ཀྱི་ཤ་བུར་དང་། ཡུལ་འདི་འཇིག་པར་བྱེད་པའི་བྱི་བའི་འདྲ་བཟོས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་
ལ་སྟོད་པ་ཕུལ་ཞིག དེའི་སྒོ་ནས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་ནི་ཁྱོད་རྣམས་དང་། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་
འདྲ་དང་། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ནས་འཐེན་པར་འགྱུར། ༦ མི་སེར་པ་དང་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་དེ་
རྣམས་ཀྱིས་སྙིང་གྲུང་པོ་བྱས་པ་ལྟར། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་སྙིང་གྲུང་པོ་བྱེད། ཁོང་གིས་
ཕྲིན་ལས་ཡ་མཚན་ཅན་མཛད་ནས། དེ་དག་གིས་མི་བརྒྱུད་འགྲོ་མ་བཅུག་གམ། ཁོ་རྣམས་ནི་
མ་སོང་ངམ། ༧ དེའི་ཕྱིར་ཤིང་རྟ་གསར་པ་ཞིག་བཟོས་ནས། འོ་མ་ཡོད་པའི་བ་གཉིས། གཉའ་
ཤིང་གིས་ད་དུང་མ་གནན་མཁན་གཉིས་ཁྲིད་ནས། བ་གཉིས་པོ་དེ་ཤིང་རྟ་ལ་བཏགས་ཏེ།
བེའུ་རྣམས་ཕྱིར་ཁང་པ་ལ་ཁྲིད་ཅིག ༨ གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་བླང་སྟེ། ཤིང་རྟ་དེའི་ཁར་བཞག་ནས།
ཉེས་པའི་མཆོད་པར་འབུལ་འོས་པའི་གསེར་གྱི་རིན་པོ་ཆེ་དེ་རྣམས་ནི་དེའི་ལོགས་སུ་སྒྲོམ་
ཞིག་གི་ནང་དུ་བཞག་ནས། འགྲོ་བར་ཆུག་ཅིག ༩ ཡང་ལྟོས་ཤིག གལ་ཏེ་ཤིང་རྟ་དེ་རང་གི་
ས་མཚམས་ཀྱི་ལམ་རྒྱུད་དེ་བེད་ཤེ་མེས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་ན། ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་ངེད་རྣམས་ལ་
སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་འདི་གནང་བ་ཡིན་པར་ཤེས་ཤིག གལ་ཏེ་དེར་མ་འགྲོ་ན། ཁོང་གི་ཕྱག་
གིས་ངེད་རྣམས་ལ་རྡུང་བ་མིན་པར་ངེས་སོ། ངེད་རྣམས་ལ་བྱུང་བའི་འགལ་རྐྱེན་ཞིག་ཡོད་
པར་ཤེས་ཤིག ཞེས་སྨྲས་པས།

༡༠ མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་ཏེ། འོ་མ་ཡོད་པའི་བ་གཉིས་ཁྲིད་ནས། ཤིང་རྟ་ལ་བཏགས་
ཏེ། བེའུ་རྣམས་ཁང་པར་བཀག་གོ། ༡༡ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་དང་གསེར་ལས་བཟོས་པའི་
བྱི་བ་དང་ཤ་བུར་གྱི་འདྲའི་སྒྲོམ་གཉིས་ཤིང་རྟའི་ཁར་བཞག་གོ། ༡༢ ཡང་བ་དེ་གཉིས་ནི་
ལམ་དྲང་པོར་བེད་ཤེ་མེས་ཀྱི་ལམ་དུ་ཞུགས་ཤིང་། སྐད་རྒྱབ་ཀྱིན་རྒྱ་ལམ་གྱི་ཁར་འགྲུལ་ཏེ།
གཡས་ཕྱོགས་སམ། གཡོན་ཕྱོགས་སུ་གང་དུ་ཡང་མ་གྱུར་ཏོ། ཕེ་ལི་ཤིད་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་
བེད་ཤེ་མེས་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་རྗེས་སུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༣ ཉིན་དེ་ལ་བེད་ཤེ་མེས་པ་རྣམས་
ལུང་པ་རུ་གྲོའི་སྟོན་ཐོག་ཇ་གྱིན་ཡོད་པ་ལས། མིག་བཏེགས་ཏེ་སྒྲོམ་མཐོང་བས། དགའ་བར་
གྱུར་ཏོ། ༡༤ ཤིང་རྟ་དེ་ནི་བེད་ཤེ་མེས་པ་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཡི་ཞིང་དུ་བསླེབ་སྟེ། ཕ་བོང་ཆེན་པོ་ཞིག་
གི་མདུན་དུ་བསྡད་དོ། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཤིང་རྟའི་ཤིང་གཤག་ནས། བ་དེ་གཉིས་སྦྱིན་
སྲེག་ཏུ་གཙོ་བོ་ལ་ཕུལ་ཏོ། ༡༥ དེ་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་དང་དེར་ཡོད་པའི་
གསེར་གྱི་རིན་པོ་ཆེའི་སྒྲོམ་ཕབ་ནས། ཕ་བོང་ཆེན་པོ་དེའི་ཁར་བཞག་གོ། ཉིན་དེ་ལ་བེད་ཤེ་
མེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་མཆོད་པ་གཞན་ཡང་མང་པོ་ཕུལ་
ཏོ། ༡༦ ཕེ་ལི་ཤིད་པའི་དཔོན་པོ་ལྔ་ཡིས་དེ་མཐོང་སྟེ། དེའི་ཉིན་པར་ཨེག་རོན་དུ་ཕྱིར་ལོག་
གོ།

༡༧ ཡང་ཕེ་ལི་ཤེད་པས་གཙོ་བོ་ལ་ཉེས་པའི་མཆོད་པར་ཕུལ་བའི་གསེར་གྱི་ཤ་བྲུར་ནི་འདི་
ཡིན། ཨས་དོད་ཀྱི་ཕྱིར་གཅིག ག་ཟཱ་ཡི་ཕྱིར་གཅིག ཨས་ཀ་ལོན་གྱི་ཕྱིར་གཅིག གད་ཀྱི་ཕྱིར་
གཅིག ཨེག་རོན་གྱི་ཕྱིར་གཅིག་ཕུལ་ཏོ། ༡༨ ཡང་གསེར་གྱི་བྱི་བ་ནི་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་དཔོན་པོ་
ལྔ་ལ་ཡོད་པའི་ལྕགས་རིས་བསྐོར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་བཞག་པའི་ཕ་བོང་
ཆེན་པོའི་བར་ལ་ཡོད་པའི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་ཕུལ་ཏོ། ཕ་བོང་དེ་ནི་དེ་རིང་
གི་བར་དུ་ཡང་བེད་ཤེ་མེས་པ་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཡི་ཞིང་ན་ཡོད་དོ།།
༡༩ བེད་ཤེ་མེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་གྱི་ནང་དུ་བལྟས་པས། ཁོང་གིས་མི་དེའི་ནང་
ནས་སྟོང་ལྔ་བཅུ་དང་བདུན་ཅུ་བསད་དོ། གཙོ་བོས་མི་བརྒྱུད་ལ་འདི་ལྟར་གནོད་གཙོད་ཆེན་
པོས་བཏང་བས། མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་མྱ་ངན་བྱས་སོ། ༢༠ ཡང་བེད་ཤེ་མེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་འདི་སྐད་
དུ། དམ་པའི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་སུ་གནས་པར་ནུས། ཁོང་ནི་ངེད་ཚག་གི་ཕྱོགས་ནས་
སུའི་རྩར་ཕེབས་པར་བྱ་ཞེས་ཞུས་ནས། ༢༡ བང་ཆེན་འགའ་ཞིག་ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་གྱི་མི་
རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་བཏང་ནས་དེ་དག་ལ། ཕེ་ལི་ཤེད་པས་གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་ནི་འདི་རུ་ཁྱེར་ཏོ།
དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚག་འོངས་ནས། ཁྱེད་རང་གི་ཡུལ་དུ་ཁྱེར་ཞིག་ཅེས་བསྐུལ་ཏོ།།

7 ཡང་ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་པ་རྣམས་འོངས་ནས། གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་ཡར་གདན་དྲངས་ནས།
རི་ན་གནས་པའི་ཨ་བི་ན་དབ་ཀྱི་ཁང་པར་ཁྱེར་ཏེ། དེའི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར་ལ་གཙོ་བོའི་
སྒྲོམ་དེ་སྲུང་བར་དམ་པར་བྱས་སོ། ༢ སྒྲོམ་དེ་ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་དུ་དུས་ཡུན་རིང་ཞིག་
ལུས་ཏེ། ཡུན་ཇི་ཙམ་ཞེ་ན། ལོ་ཉི་ཤུའི་བར་དེ་རུ་ལུས་སོ། ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་མྱ་ངན་བྱས་སོ།།
༣ དེ་རུ་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་སྙིང་
གི་གཏིང་ནས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ལོག་འདོད་ན། མི་ཡན་པའི་སྐུ་འདྲ་དང་ཨས་ཏཱ་རོད་ཁྱོད་
རྣམས་རང་གི་ཁྲོད་ནས་འདོན་པར་བྱས་ཏེ། སྙིང་ཚང་མ་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་ཞིང་། ཁོང་ཉིད་
འབའ་ཞིག་ལ་ཞབས་ཏོག་ཞུ་ན། ཁོང་གིས་ཁྱོད་རྣམས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ལག་ནས་སྒྲོལ་བར་
བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་བ་ཨ་ལིམ་དང་ཨས་ཏཱ་རོད་ཀྱི་སྐུ་
འདྲ་རྣམས་བཏོན་ནས། གཙོ་བོ་འབའ་ཞིག་ལ་བསྙེན་བཀུར་ཞུས་སོ།།
༥ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས། ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་མིས་པཱ་རུ་འཛོམ་དུ་ཆུག་ཅིག ངས་ཁྱོད་
ཚག་གི་དོན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༦ དེ་དག་མིས་པཱ་རུ་
འཛོམ་པ་དང་། ཆུ་བཅུས་ནས། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་བླུགས་སོ། ཉིན་དེ་ལ་སྨྱུང་གནས་སྲུང་ཞིང་།
གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་བདག་ཅག་གིས་སྡིག་པ་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨིས་
ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ལ་མིས་པཱ་རུ་ཞལ་ཆེ་བཅད་དོ། ༧ ཡང་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ནི། ཨིས་
ར་ཨེལ་པ་རྣམས་མིས་པཱ་རུ་འཛོམས་སོ་ཞེས་ཐོས་པས། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་ཕྱོགས་སུ་དམག་དྲངས་སོ། ཨིས་ར་ཨེལ་པས་དེ་ལྟ་བུའི་སྐད་ཆ་ཐོས་པས། ཕེ་
ལི་ཤེད་པ་ལ་འཇིགས་པར་གྱུར་ཏོ། ༨ ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཤ་མུ་ཨེལ་ལ། བདག་ཅག་
ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ལག་པ་ནས་སྒྲོལ་བའི་ཕྱིར། གཙོ་བོ་བདག་ཅག་གི་ལྷ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་
པར་མ་སྤྱོངས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༩ དེར་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ལུག་གུ་འོ་འཐུང་ཞིག་བླངས་ནས།

17 非利士人献给主作赔罪的金痔
疮像，就是这些：一个是为亚实
突，一个是为迦萨，一个是为亚
实基伦，一个是为迦特，一个是
为以革伦。 18 金老鼠的数目是照
非利士五个首领的城邑，就是坚
固的城邑和乡村，以及大磐石。
这磐石是放主约柜的，到今日还
在伯示麦人约书亚的田间。
19 主因伯示麦人擅观他的约
柜，就击杀了他们七十人；那时
有五万人在那里〔原文作“七十
人加五万人”〕。百姓因主大大
击杀他们，就哀哭了。 20 伯示麦
人说：谁能在主这圣洁的神面前
侍立呢？这约柜可以从我们这里
送到谁那里去呢？ 21 于是打发人
去见基列耶琳的居民，说：非利
士人将主的约柜送回来了，你们
下来将约柜接到你们那里去吧！

7 基列耶琳人就下来，将主的约
柜接上去，放在山上亚比拿达
的家中，分派他儿子以利亚撒看
守主的约柜。 2 约柜在基列耶琳
许久。过了二十年，以色列全家
都倾向主。

3 撒母耳对以色列全家说：你们
若一心归顺主，就要把外邦的神
和亚斯他录从你们中间除掉，专
心归向主，单单地侍奉他。他必
救你们脱离非利士人的手。 4 以
色列人就除掉诸巴力和亚斯他
录，单单地侍奉主。

5 撒母耳说：要使以色列众人聚
集在米斯巴，我好为你们祷告主
。 6 他们就聚集在米斯巴，打水浇
在主面前，当日禁食，说：我们
得罪了主。于是撒母耳在米斯巴
审判以色列人。 7 非利士人听见以
色列人聚集在米斯巴，非利士的
首领就上来要攻击以色列人。以
色列人听见，就惧怕非利士人。
8 以色列人对撒母耳说：愿你不
住地为我们呼求主我们的神，救
我们脱离非利士人的手。 9 撒母
耳就把一只吃奶的羊羔献与主作
全牲的燔祭，为以色列人呼求主

；主就应允他。 10撒母耳正献
燔祭的时候，非利士人前来要与
以色列人争战。当日，主大发雷
声，惊乱非利士人，他们就败在
以色列人面前。 11以色列人从米
斯巴出来，追赶非利士人，击杀
他们，直到伯甲的下边。

ཡོངས་སུ་གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་ཕུལ་ཏེ། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དོན་དུ་
གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་ནས། གཙོ་བོས་དེ་ལ་གསན་ནོ། ༡༠ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་སྦྱིན་སྲེག་
འབུལ་བར་ཙམ་གྱིས། ཕེ་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དམག་རྒྱབ་ཏུ་འོངས་སོ། ཉིན་དེ་
ལ་གཙོ་བོས་ཕེ་ལི་ཤིད་པའི་སྟེང་དུ་འབྲུག་སྒྲ་ཆེན་པོ་དང་བཅས་ལྡིར་བས། དེ་དག་འཇིགས་
སྐྲགས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མདུན་དུ་ཕམ་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༡ ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ནི་མིས་པྷ་
ནས་ཐོན་ཏེ། ཕེ་ལི་ཤིད་པའི་རྗེས་སུ་འདེད་ཅིང་བསད་པ་དང་། བེད་ཀར་གྱི་འོག་ཏུ་བསླེབས་
སོ།།

12撒母耳将一块石头立在米斯
巴和善的中间，给石头起名叫以
便以谢，说：到如今主都帮助我
们。 13从此，非利士人就被制
伏，不敢再入以色列人的境内。
撒母耳作士师的时候，主的手攻
击非利士人。 14非利士人所取以
色列人的城邑，从以革伦直到迦
特，都归以色列人了。属这些城
的四境，以色列人也从非利士人
手下收回。那时以色列人与亚摩
利人和好。

༡༢ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་རྡོ་ཞིག་བླངས་ནས། མིས་པྷ་དང་ཤེན་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་བཞག་སྟེ།
དུས་འདིའི་བར་དུ་གཙོ་བོས་བདག་ཅག་ལ་སྐྱབས་མཛད་དོ་ཞེས་སྨྲས་ཏེ། རྡོ་དེའི་མིང་ཨེ་
བེན་ཨེ་ཟེར་ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༣ དེ་ལྟར་ཕེ་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་ཕམ་ནས། དེ་དག་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་ས་མཚམས་སུ་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་འོང་རྒྱུ་མ་བྱུང་ངོ་། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་ཚེ་གང་གི་རིང་ལ་གཙོ་བོའི་
ཕྱག་གིས་ཕེ་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་བཀག་གོ། ༡༤ ཡང་ཕེ་ལི་ཤིད་པས་བཟུང་བའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
གྲོང་ཁྱེར། ཨེག་རོན་ནས་གད་ཀྱི་བར་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཕྱིར་ལོག་སྟེ་ཐོབ་ནས། དེ་དག་གི་
ས་མཚམས་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཕེ་ལི་ཤིད་པའི་ལག་པ་ནས་བསྒྲལ་ལོ། ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཨ་
མོར་པ་གཉིས་མཐུན་པར་གྱུར་ཏོ།།

15撒母耳平生作以色列的士师。
16他每年巡行到伯特利、吉甲、米
斯巴，在这几处审判以色列人。
17随后回到拉玛，因为他的家在那
里；也在那里审判以色列人，且
为主筑了一座坛。

༡༥ ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཚེའི་རིང་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ལ་ཞལ་ཆེ་བཅད་དོ།
༡༦ ལོ་ནས་ལོ་འཁོར་བ་དང་། བེད་ཨེལ་དང་གིལ་གལ་དང་མིས་པྷ་ཡུལ་དུ་སོང་སྟེ། དེ་རྣམས་
ཀྱི་གནས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ཞལ་ཆེ་བཅད་དོ། ༡༧ རཱ་མཱ་རུ་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་ཁང་པ་ཡོད་པས།
དེར་ཕྱིར་ལོག་སྟེ། དེ་རུ་ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཞལ་ཆེ་བཅད་ཅིང་། གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་
བརྩིགས་སོ།།

8 撒母耳年纪老迈，就立他儿子
作以色列的士师。 2长子名叫
约珥，次子名叫亚比亚；他们在
别是巴作士师。 3他儿子不行他
的道，贪图财利，收受贿赂，屈
枉正直。

8 དེ་ནས་ཤ་མུ་ཨེལ་རྒས་པའི་ཚེ། རང་གི་བུ་གཉིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྲིམས་དཔོན་དུ་བསྐོས་
སོ། ༢ སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་མིང་ཡོ་ཨེལ་དང་། བུ་གཉིས་པའི་མིང་ཨ་བི་ཡཱ་བྱ་བ། དེ་གཉིས་ཀྱིས་
བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ་རུ་ཁྲིམས་དཔོན་བྱས་སོ། ༣ ཡང་བུ་དེ་གཉིས་ནི་ཁོང་གི་ལམ་ལ་མ་འགྲུལ་ཏེ།
ནོར་བརྟབ་ཅན་ཡིན་ཏེ། ཕག་སུག་བླངས་ནས། གཤགས་ལོག་བཏང་ངོ་།།

4以色列的长老都聚集，来到拉
玛见撒母耳， 5对他说：你年纪
老迈了，你儿子不行你的道。现
在求你为我们立一个王治理我
们，像列国一样。 6撒母耳不喜
悦他们说立一个王治理我们，他
就祷告主。 7主对撒母耳说：百姓
向你说的一切话，你只管依从；
因为他们不是厌弃你，乃是厌弃
我，不要我作他们的王。 8自从
我领他们出埃及到如今，他们常
常离弃我，侍奉别神。现在他们
向你所行的，是照他们素来所行
的。 9故此你要依从他们的话，只

༤ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་མི་ཐམས་ཅད་འཛོམ་ནས། རཱ་མཱ་རུ་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་དྲུང་
དུ་བསླེབ་སྟེ། ༥ དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ། གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ནི་རྒས་པ་དང་། ཁྱེད་རང་གི་བུ་
གཉིས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ལམ་ལ་མི་འགྲུལ་བས། ད་བདག་ཅག་ལ་མི་བརྒྱུད་གཞན་མ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༦ དེ་དག་
གིས། བདག་ཅག་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གནོང་ཞིག་ཞུས་པས། ཤ་མུ་ཨེལ་
གདམ་དེ་ལ་མི་དགའ་བར་གྱུར་ཏེ། གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༧ དེ་ནས་གཙོ་བོས་ཤ་
མུ་ཨེལ་ལ། གདམ་དེ་ཚང་མའི་ནང་ན་མི་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་ལ་ཉོན། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་མ་སྤང་
སྟེ། ང་ནི་དེ་དག་གི་སྟེང་དུ་རྒྱལ་པོ་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྤངས་སོ། ༨ ངས་མི་བརྒྱུད་འདི་ནི་མི་
སེར་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་པ་ནས་བཟུང་སྟེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་དེ་དག་གིས་ང་སྤང་སྟེ། ལྷ་གཞན་མ་
རྣམས་ལ་བརྟེན་ཏོ། དེ་ལྟ་བུའི་བྱ་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཡང་བྱེད་དོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་

མི་རྣམས་ཀྱི་སྐད་ལ་ཉོན། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གི་གྲོས་དང་མ་མཐུན་པར། དེ་དག་ལ་སྲིད་བྱེད་
པའི་རྒྱལ་པོའི་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་གསལ་པོར་ཤོད་ཅེས་གསུངས་སོ།།

༡༠ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་གཙོ་བོའི་གསུང་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོ་ཞུས་པའི་མི་རྣམས་ལ་བཤད་
དེ། ༡༡ འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱེད་པའི་རྒྱལ་པོའི་ཁྲིམས་ནི་འདི་ཡིན། ཁོང་གིས་
ཁྱོད་ཚག་གི་བུ་རྣམས་འཛིན་ནས། རང་གི་ཤིང་རྟའི་མིའམ་རྟ་པར་བསྐོས་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་ཤིང་
རྟའི་མདུན་དུ་རྒྱུག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ ཡང་རྒྱལ་པོ་དེས་མི་སྟོང་རེ་ལ་མི་དཔོན་དང་མི་ལྔ་
བཅུ་རེ་ལ་མི་དཔོན་རེ་བསྐོ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ཁོང་གི་ཞིང་རྨོ་བ་དང་། སྟོན་ཐོག་རྔ་བ་
དང་། དམག་ཆས་བཟོ་བ་དང་། ཤིང་རྟའི་ལག་ཆ་བཟོ་བར་བྱའོ། ༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཚག་གི་བུ་
མོ་རྣམས་ནི་སྤོས་ཆུ་འབྱུག་མཁན་དང་། གསོལ་ཐབ་པ་དང་། གཡོག་མོར་འཇུག་པར་བྱའོ།
༡༤ ཡང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཞིང་དང་རྒུན་ཚལ་དང་སྐྱུ་རུ་རའི་ཚལ་བཟང་པོ་རྣམས་ཕྲོགས་ནས།
ཁོང་རང་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་གཏོང་བར་བྱའོ། ༡༥ ཡང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ས་བོན་དང་རྒུན་
ཚལ་རྣམས་ནས་བཅུ་ཁག་ལེན་ནས། རང་གི་ལས་ཚན་པ་དང་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་གཏོང་
བར་བྱའོ། ༡༦ ཡང་ཁྱོད་ཚག་གི་གཡོག་པོ་དང་གཡོག་མོ་དང་བྱད་གཟུགས་ལེགས་པའི་མི་
གཞོན་ནུ་དང་། བོང་བུ་རྣམས་ཕྲོག་སྟེ། ཁོ་རང་གི་ལས་བྱེད་དུ་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཁྱོད་
ཚོའི་ལུག་ཁྱུའི་ནང་ནས་བཅུ་ཁག་ལེན་ཏེ། ཁྱོད་རྣམས་ནི་ཁོང་གི་གཡོག་པོར་འགྱུར་བར་
འགྱུར་རོ། ༡༨ ཉིན་དེ་ལ་ཁྱོད་རྣམས་ནི་རང་གིས་བསྐོས་པའི་རྒྱལ་པོའི་ཕྱིར་ངུ་སྟེ། གཙོ་བོས་
ཉིན་དེ་ལ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ངུ་སྐད་ལ་གསན་པར་མི་བྱའོ།།

༡༩ ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་དེ་ལྟར་སྨྲས་ཀྱང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་སྐད་ལ་མ་ཉན་ཏེ། མིན། བདག་
ཅག་གི་སྟེང་དུ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་ཡོད་པར་དགའ། ༢༠ བདག་ཅག་མི་བརྒྱུད་གཞན་ཐམས་ཅད་
དང་འདྲ་བར་འགྱུར་ཅིང་། བདག་ཅག་ལ་རང་གི་རྒྱལ་པོས་ཞལ་ཆེ་བཅད་དེ། ཁོང་བདག་
ཅག་གི་མདུན་དུ་འགྲོ་ཞིང་། བདག་ཅག་གི་དོན་དུ་དམག་རྒྱག་པར་བྱའོ། ༢༡ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་
གྱིས་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་གཏམ་ཐམས་ཅད་ཐོས་ནས། གཙོ་བོའི་སྤྱན་ལམ་དུ་ཡང་སྐྱར་ཞུས་པ་དང་།
༢༢ གཙོ་བོས་ཤ་མུ་ཨེལ་ལ། དེ་དག་གི་སྐད་ལ་ཉོན་ཏེ། དེ་དག་ལ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་སྐོས་ཤིག་ཅེས་
གསུངས་པས། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་མི་རེ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སོང་
ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

9 དེའི་ཚེ་བེན་ཡ་མིན་པ་དབང་ཅན་དང་ཕྱུག་པོ། མིང་ལ་ཀིཤ་བྱ་བ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེ་ནི་
ཨ་བི་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཙེ་རོར་གྱི་བུ། དེ་ནི་བེ་ཁོ་རད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་བེན་ཡ་མིན་པ་ཨ་ཕི་
ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ དེ་ལ་བུ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེའི་མིང་ཤ་ཨུལ་ཞེས་ཟེར་རོ། དེ་ནི་གཞོན་ནུ་
དང་བྱད་གཟུགས་ལེགས་པའི་མི་ལགས་ཏེ། དེ་བས་བྱད་གཟུགས་ལེགས་པའི་མི་ཞིག་ཨིས་ར་
ཨེལ་པའི་ཁྲོད་ན་མེད་པ་ཡིན། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་དེའི་དཔུང་པ་མཐོ་བ་ཡོད་པ་ཡིན་
ནོ།།

༣ ཡང་ཤ་ཨུལ་གྱི་ཕ་ཀིཤ་ཀྱི་བོང་བུ་རྣམས་སྟོར་བས། ཀིཤ་ཀྱིས་རང་གི་བུ་ཤ་ཨུལ་ལ།
གཡོག་པོའི་ནང་ནས་གཅིག་མཉམ་དུ་ཁྲིད་དེ། ལོང་ལ། བོང་བུ་རྣམས་འཚོལ་བར་སོང་ཞེས་
བསྒོ་བས། ༤ དེ་གཉིས་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རི་བརྒྱུད་དང་ཤ་ལི་ཤཱ་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་འགྲོ་ན་ཡང་མ་

是当警戒他们，告诉他们将来那王怎样管辖他们。

10撒母耳将主的话都传给求他立王的百姓，说： 11管辖你们的王必这样行：他必派你们的儿子为他赶车、跟马，奔走在车前； 12又派他们作千夫长、五十夫长，为他耕种田地，收割庄稼，打造军器和车上的器械； 13必取你们的女儿为他制造香膏，做饭烤饼； 14也必取你们最好的田地、葡萄园、橄榄园赐给他的臣仆。 15你们的粮食和葡萄园所出的，他必取十分之一给他的太监和臣仆； 16又必取你们的仆人婢女，健壮的少年人和你们的驴，供他的差役。 17你们的羊群，他必取十分之一，你们也必作他的仆人。 18那时你们必因所选的王哀求主，主却不应允你们。

19百姓竟不肯听撒母耳的话，说：不然！我们定要一个王治理我们， 20使我们像列国一样，有王治理我们，统领我们，为我们争战。 21撒母耳听见百姓这一切话，就将这话陈明在主面前。 22主对撒母耳说：你只管依从他们的话，为他们立王。撒母耳对以色列人说：你们各归各城去吧！

9有一个便雅悯人，名叫基士，是便雅悯人亚斐亚的元孙，比歌拉的曾孙，洗罗的孙子，亚别的儿子，是个大能的勇士〔或作“大财主”〕。 2他有一个儿子，名叫扫罗，又健壮、又俊美，在以色列人中没有一个能比他的；身体比众民高过一头。

3扫罗的父亲基士丢了几头驴，他就吩咐儿子扫罗说：你带一个仆人去寻找驴。 4扫罗就走过以法莲山地，又过沙利沙地，都

没有找着；又过沙琳地，驴也不
在那里；又过便雅悯地，还没有
找着。
[5]到了苏弗地，扫罗对跟随他
的仆人说：我们不如回去，恐怕
我父亲不为驴挂心，反为我们担
忧。 [6]仆人说：这城里有一位神
人，是众人所尊重的，凡他所说
的全都应验。我们不如往他那里
去，或者他能将我们当走的路指
示我们。 [7]扫罗对仆人说：我们若
去，有什么可以送那人呢？我们
囊中的食物都吃尽了，也没有礼
物可以送那神人，我们还有什么
没有？ [8]仆人回答扫罗说：我手里
有银子一舍客勒的四分之一，可
以送那神人，请他指示我们当走
的路。 [9]（从前以色列中，若有
人去问神，就说：我们问先见去
吧！现在称为先知的，从前称为
先见。） [10]扫罗对仆人说：你说
的是，我们可以去。于是他们往
神人所住的城里去了。

བརྙེད་དོ། དེ་ནས་**ཤ་ལིམ**་ཡུལ་བརྒྱུད་དེ་འགྲོ་ན་ཡང་། དེ་ཙ་ཡང་བོང་བུ་མེད་པས། **བེན་ཡ་
མིན**་པའི་ཡུལ་རྒྱུད་དེ་ཕྱིན་ན་ཡང་། མ་བརྙེད་དོ།།
༥ དེ་དག་**ཙུབ**་ཡུལ་གྱི་བར་དུ་བསླེབ་ཙ་ན། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་གཡོག་པོ་ལ།
ད་ཤོག་དང་། ངེད་གཉིས་ལོག་འགྲོ། མ་ལོག་ན། ཕ་ནི་བོང་བུའི་ཕྱིར་སེམས་འཁྲལ་བར་སྤང་
སྟེ། ངེད་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་སེམས་འཁྲལ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༦ དེས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། ད་
གཟིགས་ཤིག གྲོང་ཁྱེར་འདི་ན་ལྷ་ཡི་མི་ཞིག་བཞུགས། མི་དེས་ཅི་ཞིག་གསུང་ན་ཡང་། བདེན་
པར་འགྲུབ། ད་ངེད་དེ་ཙ་འགྲོ་སྟེ། མི་དེས་ངེད་ལ་འགྲོ་འོས་པའི་ལམ་སྟོན་པར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་
སོ། ༧ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་རང་གི་གཡོག་པོ་ལ། ལྟོས་དང་། ངེད་དེ་ཙ་འགྲོ་ན། མི་དེ་ལ་ཅི་དབུལ། ངེད་
ཀྱི་སྣོད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་བག་ལེབ་ནི་ཛོགས་ཚར། ལྷ་ཡི་མི་དེ་ལ་དབུལ་བའི་ནོར་གཅིག་
ཀྱང་མེད། ངེད་ལ་ཅི་ཡོད་ཅེས་འདྲིས་པས། ༨ གཡོག་པོས་**ཤ་ཨུལ**་ལ་ལན་བཏབ་ཅིང་ཞུས་པ།
ད་གཟིགས་ཤིག འདི་ཙ་བདག་གི་ལག་ལ་དངུལ་གྱི་ཏམ་ཀའི་བཞི་ཆ་གཅིག་ཡོད། དེ་ནི་ངེད་
ལ་ལམ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་མི་དེ་ལ་འབུལ་བར་བྱ། ༩ སྔོན་དུས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་ན་མི་
ཞིག་གིས་ལྷ་ནས་གྲོས་འདྲི་བར་འགྲོ་བའི་ཚེ། འདི་ལྟར་ཞེས་སྨྲས་པ། ཤོག་དང་། ངེད་རྣམས་
གཟིགས་མཁན་དེའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་བྱ། དེང་སང་ལུང་སྟོན་པ་སུ་ལ་ཟེར་ན། སྔོན་དུས་སུ་
གཟིགས་མཁན་ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༠ དེ་ནས་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་རང་གི་གཡོག་པོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་
པ་ནི་ལེགས་སོ། ད་ཤོག་དང་། ངེད་འགྲོ་བར་བྱ། དེ་ལྟར་དེ་དག་ལྷ་ཡི་མི་བཞུགས་ཡོད་སའི་
གྲོང་ཁྱེར་དུ་སོང་ངོ་།།

[11]他们上坡要进城，就遇见几
个少年女子出来打水，问她们
说：先见在这里没有？ [12]女子回
答说：在这里，他在你们前面。
快去吧！他今日正到城里，因为
今日百姓要在邱坛献祭。 [13]在他
还没有上邱坛吃祭物之先，你们
一进城必遇见他；因他未到，百
姓不能吃，必等他先祝祭，然后
请的客才吃。现在你们上去，这
时候必遇见他。 [14]二人就上去；
将进城的时候，撒母耳正迎着他
们来，要上邱坛去。

༡༡ གྲོང་ཁྱེར་དེའི་རི་ལ་ཡར་འཛེགས་པ་དང་། གཞོན་ནུ་མ་ཆུ་བཅུ་བའི་ཕྱིར་འཐོན་པ་
རྣམས་དང་ཐུག་པས། དེ་དག་ལ་གཟིགས་མཁན་འདི་ཙ་འདུག་གམ་ཞེས་འདྲིས་པས། ༡༢ དེ་
དག་གིས་ལན་དུ། ཁོང་འདུག ལྟོས་ཤིག ཁོང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞུགས་འདུག ད་རྒྱུག་
ཅིག དེ་རིང་གནས་མཐོ་བ་ཙ་ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་མཆོད་པ་དབུལ་བའི་ཕྱིར། ཁོང་ནི་
གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕེབས་སོ། ༡༣ ཁྱེད་གཉིས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སླེབ་པར་ཙམ་གྱིས། ཁོང་རི་ལ་གསོལ་བ་
བཞེས་སུ་མ་ཕེབས་པའི་སྔོན་དུ་ཁོང་དང་མགྱོགས་པར་མཇལ་བར་འགྱུར་རོ། མི་ཚོགས་ཀྱིས་
ཁོང་མ་ཕེབས་བར་དུ་ཟས་བཟའ་མི་འོང་། རྗེས་སུ་ཁོང་གིས་མཆོད་པ་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་
ནས། མགྲོན་དུ་བོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་བར་འགྱུར། དེའི་ཕྱིར་ལོངས་ལ། དུས་འདི་ཉིད་དུ་ཁོང་
དང་མཇལ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་དེ་གཉིས་ཡར་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སོང་སྟེ། གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་ནང་ན་བསླེབ་པའི་ཚེ། ལྟོས་ཤིག **ཤ་མུ་ཨེལ**་ནི་གནས་མཐོ་བའི་རི་ལ་ཕེབས་ཤིང་། མི་
དེ་གཉིས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འགྲུལ་ཏོ།།

[15]扫罗未到的前一日，主已经指
示撒母耳说： [16]明日这时候，我
必使一个人从便雅悯地到你这
里来，你要膏他作我民以色列的
君。他必救我民脱离非利士人的
手；因我民的哀声上达于我，我
就眷顾他们。 [17]撒母耳看见扫
罗的时候，主对他说：看哪，这
人就是我对你所说的，他必治理

༡༥ **ཤ་ཨུལ**་འོང་བའི་ཉི་མ་གཅིག་གི་སྔོན་ལ་གཙོ་བོས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་ལ། གསུང་སྙེ་འདི་སྐད་
དུ། ༡༦ སང་ཉིན་ཆུ་ཚོད་འདིའི་དུས་སུ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་**བེན་ཡ་མིན**་ཡུལ་གྱི་མི་ཞིག་
གཏོང་བར་བྱ། མི་དེས་ང་རང་གི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པའི་ལག་པ་ནས་སྒྲོལ་
བའི་ཕྱིར་མི་དཔོན་དུ་འབྱུག་པར་ཙང་། ངས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ལ་བལྟས་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་ངུ་སྐད་ང་རང་གི་མདུན་དུ་འོང་བ་ཡིན་ནོ། ༡༧ ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་
ཤ་ཨུལ་མཐོང་བར་ཙམ་གྱིས། གཙོ་བོས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་སྨྲས་པའི་མི་འདི་ལ་ལྟོས། དེས་

ནི་ང་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ལ་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་བྱ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་**ཤ་ཨུལ་**རྒྱལ་
སྒོའི་ནང་ན་**ཤ་མུ་ཨེལ་**དང་ཉེ་བར་འོངས་ནས། གཟིགས་མཁན་གྱི་ཁང་པ་གང་དུ་ཡོད་ང་
ལ་སྟོན་པར་མཛོད། ཅེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༩ **ཤ་མུ་ཨེལ་**གྱིས་**ཤ་ཨུལ་**ལ། གཟིགས་མཁན་དེ་ནི་
ང་ཡིན། ཁྱོད་ངའི་སྔོན་དུ་གནས་མཐོ་བ་ལ་སོང་ཞིག་དང་། དེ་རིང་ཁྱོད་ང་དང་མཉམ་དུ་
ཟས་ཟ་བར་འགྱུར། སང་སྔ་པོ་ངས་ཁྱོད་འགྲོ་འཇུག་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ལ་གང་ཡོད་པ་ཁྱོད་ལ་
འཆད་པར་བྱའོ། ༢༠ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་བོང་བུ་ཞག་གསུམ་གྱི་སྔོན་དུ་སྟོར་བ་དེའི་ཕྱིར་བསམ་བློ་
མ་གཏོང་། བོང་བུ་དེ་རྣམས་རྙེད་ཟིན་ནོ། ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཐམས་ཅད་ནི་སུའི་ཕྱིར་དགའ་
ཟེར་ན། ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཡི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་དགའ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༡ **ཤ་ཨུལ་**གྱིས་དེའི་
ལན་དུ། བདག་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ཁྲོད་ན་ཐམས་ཅད་ལས་ཆུང་བའི་**བེན་ཡ་མིན་**གྱི་སྡེ་ཡི་
མི་ཞིག་མ་ཡིན་ནམ། བདག་གི་ཕ་ཡི་བརྒྱུད་ནི་**བེན་ཡ་མིན་**གྱི་སྡེ་ཡི་ཁྲོད་ན་ཐམས་ཅད་ལས་
དམའ་བ་མ་ཡིན་ནམ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་གཏམ་ཅིའི་ཕྱིར་སྨྲས་ཤེས་ཞུས་པས།

我的民。 18扫罗在城门里走到
撒母耳跟前，说：请告诉我，先
见的寓所在哪里？ 19撒母耳回答
说：我就是先见。你在我前面上
邱坛去，因为你们今日必与我同
席；明日早晨我送你去，将你心
里的事都告诉你。 20至于你前三
日所丢的那几头驴，你心里不必
挂念，已经找着了。以色列众人
所仰慕的是谁呢？不是仰慕你和
你父的全家吗？ 21扫罗说：我不
是以色列支派中至小的便雅悯人
吗？我家不是便雅悯支派中至小
的家吗？你为何对我说这样的话
呢？

༢༢ **ཤ་མུ་ཨེལ་**གྱིས་**ཤ་ཨུལ་**དང་དེའི་གཡོག་པོ་ལ་བོས་ནས། ཁང་པར་ཁྲིད་པ་དང་། མགྲོན་
དུ་བོས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གྲལ་མགོ་རུ་སྡོད་དུ་བཅུག་གོ། དེ་དག་གི་གྲངས་ནི་སུམ་ཅུ་ཙམ་
ཡིན་ནོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ་**གྱིས་གསོལ་དཔོན་ལ། སྔར་ངས་ཁྱོད་ལ། འདི་ནི་སོ་སོར་ཞོག
ཅེས་ལབ་པའི་ཤའི་སྐལ་བ་འདི་རུ་ཁྱེར་ཤོག་ཅེས་བསྐུལ་བས། ༢༤ གསོལ་དཔོན་གྱིས་རྐང་པ་
ལ་སོགས་པའི་ཤ་བླངས་ནས། **ཤ་ཨུལ་**གྱི་མདུན་དུ་བཞག་གོ། ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ་**གྱིས། ད་ལྟོས་
ཤིག འདི་ནི་སོ་སོར་བཞག་པ་ཡིན། ད་ལེན་ཏེ་ཟོ། ངས་ཁྱོད་ལ། མི་རྣམས་མགྲོན་དུ་བོས་པ་
ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པའི་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སོ་སོར་བཞག་གོ་ཞེས་སྨྲས་
པས།

22撒母耳领扫罗和他仆人进了
客堂，使他们在请来的客中坐首
位；客约有三十个人。 23撒母
耳对厨役说：我交给你收存的那
一份祭肉现在可以拿来。 24厨
役就把收存的腿拿来，摆在扫
罗面前，撒母耳说：这是所留下
的，放在你面前。吃吧！因我请
百姓的时候，特意为你存留这肉
到此时。

དེའི་ཉིན་པར་**ཤ་ཨུལ་**ནི་**ཤ་མུ་ཨེལ་**དང་མཉམ་དུ་བཟས་སོ།།

当日，扫罗就与撒母耳同席。

༢༥ དེ་ནས་དེ་དག་གནས་མཐོ་བ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བབ་ནས། **ཤ་མུ་ཨེལ་**གྱིས་**ཤ་ཨུལ་**དང་
མཉམ་དུ་ཁང་པའི་ཐོག་གི་ཁར་གཏམ་བྱས་སོ། ༢༦ སྐྱ་རེངས་ཀྱི་དུས་སུ་**ཤ་མུ་ཨེལ་**གྱིས་ཐོག
གི་ཁར་ཉལ་བའི་**ཤ་ཨུལ་**ལ། ད་ལོངས་ལ། ངས་ཁྱོད་ནི་འགྲོ་བར་འཇུག་གོ་ཞེས་སྨྲས་པས།
ཤ་ཨུལ་ལངས་ནས། ཁོ་དང་**ཤ་མུ་ཨེལ་**གཉིས་ཡུལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་སོང་ངོ་། ༢༧ དེ་གཉིས་གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་མཐའ་ལ་བསླེབ་པའི་ཚེ། **ཤ་མུ་ཨེལ་**གྱིས་**ཤ་ཨུལ་**ལ། ཁྱོད་ཀྱི་གཡོག་པོ་ལ། ངེད་ཀྱི་
སྔོན་དུ་སོང་ཞེས་སྐུལ་ཞིག་སྨྲས་ནས། **ཤ་ཨུལ་**ལ། ད་ལྟ་ཁྱོད་ཙུང་ཟད་ཅིག་སྡོད། ངས་ཁྱོད་ལ་
ལྷ་ཡི་གསུང་ཞིག་འཆད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

25众人从邱坛下来进城，撒母
耳和扫罗在房顶上说话。 26次
日清早起来，黎明的时候，扫罗
在房顶上。撒母耳呼叫他说：起
来吧，我好送你回去。扫罗就起
来，和撒母耳一同出去。 27二人
下到城角，撒母耳对扫罗说：要
吩咐仆人先走（仆人就先走
了）；你且站在这里，等我将神
的话传与你听。

10 དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ་**གྱིས་སྣུམ་གྱི་སྣོད་ཅིག་བླང་ནས། **ཤ་ཨུལ་**གྱི་མགོ་ལ་བླུག་སྟེ། འོ་
བྱས་ཤིང་སྨྲས་པ། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ནི་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྗེ་དཔོན་དུ་བྱུགས་
པར་མ་མཛད་དམ། ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དབང་བྱས་ཏེ། དགྲ་བོ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ལག་ནས་སྒྲོལ་བར་བྱའོ། ༢ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་བདེན་པར་གཙོ་བོའི་མི་བརྒྱུད་ལ་དབང་
བྱེད་པའི་རྟགས་འདི་ཡིན། དེ་རིང་ཁྱོད་ངའི་མདུན་ནས་ཕྱིན་ནས་**བེན་ཡ་མིན་**གྱི་ས་མཚམས་
ཀྱི་**ཙེལ་ཛ་**རུ། **ར་ཁེལ་**གྱི་དུར་ས་ཡི་གནས་སུ་མི་གཉིས་དང་འཕྲད་ནས། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཁྱོད་
ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་བཙལ་བའི་བོང་བུ་རྣམས་བརྙེད་ཟིན། ཡང་ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ནི་བོང་བུའི་

10 撒母耳拿瓶膏油倒在扫罗的
头上，与他亲嘴，说：这不
是主膏你作他产业的君吗？ 2你
今日与我离别之后，在便雅悯境
内的泄撒，靠近拉结的坟墓，要
遇见两个人。他们必对你说：你
去找的那几头驴已经找着了。现
在你父亲不为驴挂心，反为你担
忧，说：我为儿子怎么才好呢？
3你从那里往前行，到了他泊的

橡树那里，必遇见三个往伯特利
去拜神的人：一个带着三只山羊
羔，一个带着三个饼，一个带着
一皮袋酒。 4他们必问你安，给
你两个饼，你就从他们手中接过
来。 5此后你到神的山，在那里
有非利士人的防兵。你到了城
的时候，必遇见一班先知从邱坛
下来，前面有鼓瑟的、击鼓的、
吹笛的、弹琴的，他们都受感说
话。 6主的灵必大大感动你，你
就与他们一同受感说话；你要变
为新人〔原文作“另一人”〕。
7这兆头临到你，你就可以趁时而
做，因为神与你同在。 8你当在
我以先下到吉甲，我也必下到那
里献燔祭和平安祭。你要等候七
日，等我到了那里，指示你当行
的事。

9扫罗转身离别撒母耳，神就赐
他一个新心〔原文作“使他有另
一个心”〕。当日这一切兆头都
应验了。 10扫罗到了那山，有
一班先知遇见他，神的灵大大感
动他，他就在先知中受感说话。
11素来认识扫罗的，看见他和先
知一同受感说话，就彼此说：基
士的儿子遇见什么了？扫罗也列
在先知中吗？ 12那地方有一个人
说：这些人的父亲是谁呢？此后
有句俗语说：扫罗也列在先知中
吗？ 13扫罗受感说话已毕，就上
邱坛去了。

14扫罗的叔叔问扫罗和他仆
人说：你们往哪里去了？回答
说：找驴去了。我们见没有
驴，就到了撒母耳那里。 15扫
罗的叔叔说：请将撒母耳向你们
所说的话告诉我。 16扫罗对他
叔叔说：他明明地告诉我们驴已
经找着了。至于撒母耳所说的国
事，扫罗却没有告诉叔叔。

17撒母耳将百姓招聚到米斯巴
主那里， 18对他们说：主以色
列的神如此说：我领你们以色

ཕྱིར་ཚེར་ཟིན་ནས། ངའི་བུའི་ཕྱིར་ཅི་ལྟར་བྱ་ཞེས་འབོད་ཀྱིན་དང་འཚེར་རོ། སྔ་བར་བྱ།
༣ གནས་དེ་ནས་ཁྱོད་ཕྱིན་ནས། **ཐ་བོར**་གྱི་བེ་ཤིང་གི་མདུན་དུ་སླེབ་པར་ཙམ་གྱིས། **བེད་**
ཨེལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ལྷ་ལ་ཞུ་བར་འགྲོ་བའི་མི་གསུམ་དང་འཕྲད་པར་འགྱུར། མི་དེ་གསུམ་གྱི་
ནང་ནས་གཅིག་གིས་རི་གྲུ་གསུམ། གཞན་དེས་བག་ལེབ་གསུམ་དང་། གསུམ་པས་རྒྱན་ཆང་
གི་རྐྱལ་པ་ཞིག་འཁྱེར་འོང་བར་བྱ། ༤ དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཁམས་བཟང་ངམ་ཞེས་ཞུས་ནས།
བག་ལེབ་གཉིས་འབུལ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ལག་ནས་ལེན་པར་ཅུང་ངོ་། ༥ དེ་ནས་
ཁྱོད་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པའི་སོ་པ་ཡོད་པའི་ལྷ་རིའི་མདུན་དུ་སླེབ་ནས། དེ་ཙ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འགྲོ་བར་
ཙམ་གྱིས། ལུང་སྟོན་པའི་ཚོགས་གནས་མཐོ་བ་ནས་འབབ་པ་ཞིག་དང་འཕྲད་པར་འགྱུར། དེ་
དག་གིས་པི་ཝང་དང་རྔ་དང་གླིང་བུ་དང་སྒྲ་སྙན་འཁྲོལ་ཞིང་ལུང་སྟོན་པར་བྱ། ༦ ཡང་གཙོ་
བོའི་ཐུགས་ཉིད་དབང་དང་ལྡན་པར་ཁྱོད་ལ་འབབ་ནས། དེ་དག་དང་བཅས་སུ་ལུང་སྟོན་
ཞིང་། ཁྱོད་མི་གསར་པ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༧ ཡང་ངས་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པའི་རྟགས་དེ་
རྣམས་འགྲུབ་པའི་ཚེ། ལྷ་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པས། ཁྱོད་ལ་བྱུང་བ་བཞིན་བྱོས་ཤིག
༨ ཁྱོད་ངའི་སྔོན་དུ་**གིལ་གལ**་དུ་སོང་ཞིག་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་ཙ་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་བ་དང་།
ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འོང་བར་འགྱུར། ང་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་
མ་སླེབ་པའི་བར་དུ་ཞག་བདུན་སྒུག་དགོས། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱ་བར་འོས་པ་དེ་ངས་སྟོན་
པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༩ དེ་ནས་**ཤ་ཨུལ**་ **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱི་དྲུང་ནས་རྒྱབ་ལོག་སྟེ་འགྲོ་བའི་ཚེ། ལྷ་ཡིས་དེ་ལ་སྙིང་
གསར་པ་ཞིག་གནང་བ་དང་། དེའི་ཉིན་མོར་སྔར་བསྟན་པའི་མངོན་རྟགས་ཐམས་ཅད་གྲུབ་
པར་གྱུར་ཏོ། ༡༠ ཡང་དེ་དག་རིའི་མདུན་དུ་བསླེབ་པའི་ཚེ། ལུང་སྟོན་པའི་ཚོགས་ཤིག་དང་
འཕྲད་དེ། ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་དེ་ལ་དབང་དང་ལྡན་པར་བབ་པས། དེས་ནི་དེ་དག་གི་ཁྲོད་
དུ་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༡༡ དེ་ནས་སྔར་ཁོ་ངོ་ཤེས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ནི་ལུང་སྟོན་པའི་ཁྲོད་ན་
ལུང་སྟོན་པར་མཐོང་བས། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ། ལྟོས་ཤིག **ཀིཤ**་གྱི་བུ་ལ་བྱུང་བ་འདི་ཅི་ཡིན།
ཤ་ཨུལ་ལུང་སྟོན་པའི་ཁྲོད་ན་ཡོད་དམ་ཞེས་འདྲིས་སོ། ༡༢ ཡང་ཡུལ་དེའི་མི་ཞིག་གིས་ལན་
དུ། དེ་དག་གི་ཕ་སུ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། དེའི་ཕྱིར། **ཤ་ཨུལ**་ལུང་སྟོན་པའི་ཁྲོད་ན་ཡོད་དམ།
ཞེས་ཟེར་བའི་གཏམ་དཔེ་ཞིག་བྱུང་ངོ་། ༡༣ ཡང་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ལུང་བསྟན་ཟིན་ནས། གནས་
མཐོ་བར་བསླེབས་སོ།།

༡༤ དེ་ནས་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཞང་པོས་ཁོ་རང་དང་ཁོའི་གཡོག་པོ་ལ། ཁྱོད་གཉིས་གང་དུ་ཕྱིན་
པ་ཡིན་ཞེས་འདྲིས་པས། ཁོས་ལན་དུ། ང་ཚོ་བོང་བུ་རྣམས་འཚོལ་བར་ཕྱིན་པ་ཡིན། བོང་བུ་
རྣམས་མ་བརྙེད་པས། **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༥ **ཤ་ཨུལ**་གྱི་ཞང་པོས།
ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཁྱོད་ལ་གང་སྨྲས་པ་དེ་ང་ལ་ཤོད་ཅེས་འདྲིས་པས། ༡༦ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་རང་གི་
ཞང་པོ་ལ། དེས་ང་ཚོ་ལ་བོང་བུ་རྣམས་བརྙེད་པའི་གཏམ་གསལ་པོར་བཤད་དོ་ཞེས་སྨྲས་
ཀྱང་། རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ཕྱིར་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་ཅི་གསུངས་པ་དེ་ནི་མ་བཤད་དོ།།

༡༧ དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་**མིས་པཱ**་ཏུ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་བོས་ནས། ༡༨ **ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། གཙོ་བོ་ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་

པ། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ་ མི་སེར**་ཡུལ་ནས་བཏོན་ནས། **མི་སེར**་པ་དང་། ཁྱོད་རྣམས་ལ་གནོན་
པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་སྒྲོལ་བར་བྱས་པ་ཡིན། ༡༩ དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་
ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་ལྷ། སྡུག་བསྔལ་དང་ཉོན་མོངས་ཐམས་ཅད་ནས་བསྒྲལ་བར་
མཛད་མཁན་དེ་ནི་སྤངས་ནས་ཁོང་ལ། བདག་ཅག་ལ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་སྐོ་བར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་
ཞུས་པས། ད་ལྟ་ཁྱོད་རྣམས་ནི་སྡེ་དང་སྟོང་ཕྲག་བཞིན་དུ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་འཛོམས་ཤིག་
ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

列人出埃及，救你们脱离埃及
人的手，又救你们脱离欺压你
们各国之人的手。 19你们今日
却厌弃了救你们脱离一切灾难
的神，说：求你立一个王治理我
们。现在你们应当按着支派、宗
族都站在主面前。

༢༠ དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཉེ་བར་འཛོམ་དུ་བཅུག་ནས།
བེན་ཡ་མིན་གྱི་སྡེ་འདམས་སོ། ༢༡ **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྡེ་ནི་ཁོའི་ཁང་པའི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་འོང་
དུ་བཅུག་ནས། **མད་རི**འི་བརྒྱུད་བསྐོས་སོ། **མད་རི**འི་བརྒྱུད་ནི་མི་རེ་བཞིན་དུ་འོང་དུ་བཅུག་
ནས། **ཀིས**་ཀྱི་བུ་**ཤ་ཨུལ**་བསྐོས་སོ། མི་དེ་ནི་བཙལ་ཀྱང་། མ་བརྙེད་དོ། ༢༢ ཡང་དེ་དག་གིས་
གཙོ་བོ་ལ། མི་དེ་འདི་རུ་ཡོད་དམ། ཞེས་ཞུས་པས། གཙོ་བོས། ཀྱེ་ཧོ། ཁོ་ནི་དམག་ཆས་ཀྱི་ཁྲོད་
ན་ཡིབ་བོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༣ དེའི་ཕྱིར་མི་རྣམས་བརྒྱུག་ནས། ཁོ་ཁྲིད་པ་དང་། ཁོ་ནི་མི་
བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ལངས་ཏེ། ཁོའི་དཔུང་པ་ཡན་ཆད་མི་ཐམས་ཅད་ལས་མཐོ་བ་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༤ དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ། ད་གཙོ་བོས་བསྐོས་པར་མཛད་པ་དེ་
ལ་ལྟོས་ཤིག དེ་དང་འདྲ་བ་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་གཅིག་ཀྱང་མི་འདུག་ཅེས་སྨྲས་
པས། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྐད་ཆེན་པོ་བརྒྱབ་ཅིང་། རྒྱལ་པོ་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག་
ཅེས་འབོད་གྲགས་སོ།།

20于是，撒母耳使以色列众支派
近前来掣签，就掣出便雅悯支派
来； 21又使便雅悯支派按着宗
族近前来，就掣出玛特利族，从
其中又掣出基士的儿子扫罗。
众人寻找他却寻不着， 22就问
主说：那人到这里来了没有？主
说：他藏在器具中了。 23众人就
跑去从那里领出他来。他站在百
姓中间，身体比众民高过一头。
24撒母耳对众民说：你们看主所拣
选的人，众民中有可比他的吗？
众民就大声欢呼说：愿王万岁！

༢༥ དེ་ནས་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་མི་བརྒྱུད་ལ་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ཁྲིམས་ལུགས་བཤད་དེ། གླེགས་བམ་
ཞིག་གི་ནང་དུ་བྲིས་ནས། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་བཞག་གོ། ཡང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་
ཅད་མི་རེ་རང་གི་ཁང་པར་ཕྱིར་ལོག་བཏང་ངོ་། ༢༦ ཡང་**ཤ་ཨུལ་ གི་བེ་ཨ**་རུ་རང་གི་ཁང་
པར་ཕྱིན་པ་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་ལྷ་ཡིས་སྙིང་བཟང་བར་མཛད་པའི་གཞོན་ནུའི་ཚོགས་
ཤིག་ཕྱིན་ཏོ། ༢༧ དེར་ངན་པ་ཉིད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། མི་འདིས་ངེད་རྣམས་ཅི་ལྟར་སྒྲོལ་བར་
བྱ་ཞེས་ཟེར་ཞིང་ཁོ་ལ་སྨད་དེ། འབུལ་བ་གང་ཡང་མ་ཕུལ་ཀྱང་། ཁོང་ཞལ་རོག་ལ་བཞུགས་
སོ།།

25撒母耳将国法对百姓说明，又
记在书上，放在主面前，然后遣
散众民，各回各家去了。 26扫
罗往基比亚回家去，有神感动的
一群人跟随他。 27但有些匪徒
说：这人怎能救我们呢？就藐视
他，没有送他礼物；扫罗却不理
会。

11 དེ་ནས་**ཨམ་མོན**་པའི་རྒྱལ་པོ་**ན་ཧས**་འོངས་ནས། **ཡ་བེས་གིལ་ཨད**་ཀྱི་མདུན་དུ་
དམག་སྒར་བཏང་ནས། **ཡ་བེས**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ན་ཧས**་ལ། བདག་ཅག་དང་མཉམ་
དུ་ཁ་ཆད་ཅིག་མཛོད་དང་། བདག་ཅག་གིས་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༢ **ཨམ་
མོན**་པ་**ན་ཧས**་ཀྱིས། ངས་ཁྱོད་ཅག་དང་མཉམ་དུ་འདི་ལྟ་བུའི་ཁ་ཆད་ཅིག་བྱ། ཁྱོད་ཅག་མི་
རེ་རེའི་མིག་གཡས་པ་དེ་བཏོན་ནས། དེའི་སྐྱོན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཐམས་ཅད་ལ་འགེལ་བར་བྱ་
ཞེས་སྨྲས་པས། ༣ **ཡ་བེས**་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས། བདག་ཅག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ས་མཚམས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་བང་ཆེན་གཏོང་བའི་ཕྱིར། ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་བཀའ་འགྱངས་གནང་
ཞིག ཉིན་དེའི་བར་དུ་སྲོག་སྐྱོབ་བྱེད་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མི་བྱུང་ན། བདག་ཅག་ཡུལ་ནས་
འཐོན་ཏེ། སྐུ་ཉིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བར་འགྱུར་ཞེས་ཞུས་སོ། ༤ དེ་ནས་བང་ཆེན་རྣམས་**གི་བེ**་

11 亚扪人的王拿辖上来，对着
基列雅比安营。雅比众人对
拿辖说：你与我们立约，我们就
服侍你。 2亚扪人拿辖说：你们
若由我剜出你们各人的右眼，以
此凌辱以色列众人，我就与你们
立约。 3雅比的长老对他说：求
你宽容我们七日，等我们打发人
往以色列的全境去；若没有人救
我们，我们就出来归顺你。 4使者
到了扫罗住的基比亚，将这话说
给百姓听，百姓就都放声而哭。

ཨ་རུ་ཤ་ཨུལ་གྱི་དྲུང་དུ་བསྙེབ་སྟེ། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྣ་བར་གཏམ་དེ་རྣམས་བཤད་པས། མི་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྐད་ཆེན་པོ་རྒྱབ་ཅིང་ངུས་སོ།།

5扫罗正从田间赶牛回来，问说：百姓为什么哭呢？众人将雅比人的话告诉他。 6扫罗听见这话，就被神的灵大大感动，甚是发怒。 7他将一对牛切成块子，托付使者传送以色列的全境，说：凡不出来跟随扫罗和撒母耳的，也必这样切开他的牛。于是主使百姓惧怕，他们就都出来，如同一人。 8扫罗在比色数点他们：以色列人有三十万，犹大人有三万。 9众人对那使者说：你们要回复基列雅比人说，明日太阳近午的时候，你们必得解救。使者回去告诉雅比人，他们就欢喜了。 10于是雅比人对亚扪人说：明日我们出来归顺你们，你们可以随意待我们。 11第二日，扫罗将百姓分为三队，在晨更的时候入了亚扪人的营，击杀他们直到太阳近午，剩下的人都逃散，没有二人同在一处的。

༥ ཤ་ཨུལ་ནི་ཞིང་ནས་བ་ཁྱུའི་རྗེས་སུ་འོང་ནས། ཤ་ཨུལ་གྱིས། མི་རྣམས་ཅིའི་ཕྱིར་ངུ་ཞེས་
འདྲིས་པས། དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ་ཡ་བེས་པའི་གཏམ་བཤད་དོ། ༦ ཤ་ཨུལ་གྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་
པའི་ཚེ། ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་དབང་དང་ལྡན་པ་དེ་ལ་བབས་ནས། ཁྲོ་བ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་བྱུང་ངོ་།
༧ དེར་ཤ་ཨུལ་གྱིས་གླང་དོར་གཅིག་བཟུང་སྟེ། དུམ་བུར་བཏུབ་ནས། བང་ཆེན་གྱི་ལག་པས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་བཀྲམ་ཞིང་འདི་ལྟར་སྨྲས་པ། མི་སུ་ཞིག་ཤ་ཨུལ་དང་
ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་རྗེས་སུ་མི་འོང་ན། མི་དེའི་བ་གླང་རྣམས་ལ་ཡང་འདི་ལྟར་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།
དེ་ནས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་པའི་སེམས་བབ་པས། མི་གཅིག་ལྟར་བྱུང་
ངོ་། ༨ བེ་ཛེག་ཏུ་མིའི་གྲངས་བརྩི་བའི་ཚེ། ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་གྲངས་འབུམ་ཚོ་གསུམ་དང་། ཡ་
ཧུ་དཱ་པའི་གྲངས་ནི་ཁྲི་ཚོ་གསུམ་མོ། ༩ དེ་དག་གིས་དེ་རུ་འོངས་པའི་བང་ཆེན་རྣམས་ལ། ཡ་
བེས་གིལ་ཨད་པ་རྣམས་ལ་འདི་ལྟར་ཤོད་ཅིག སང་ཉིན་ཉི་དྲོད་ཀྱི་དུས་སུ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་
སྐྱབས་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། བང་ཆེན་རྣམས་སོང་སྟེ། ཡ་བེས་པ་རྣམས་ལ་
དེ་ལྟ་བུའི་ལོན་བཤད་པས། དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་ཡ་བེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ནཱ་ཧཱས་
ལ། སང་ཉིན་བདག་ཅག་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་དུ་འོང་སྟེ། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་སུ་བཟང་པོ་
ཅི་འབྱུང་ན། དེ་བཞིན་དུ་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༡ ཡང་སང་ཉིན་ཤ་ཨུལ་གྱིས་མི་རྣམས་
དམག་དཔུང་གསུམ་དུ་བསྒྲིགས་ནས། ཐ་དྲོ་སོ་པ་སྒྲོ་བའི་དུས་སུ་དམག་སྒར་གྱི་དཀྱིལ་དུ་
འོངས་ནས། ཉི་དྲོ་བར་དུ་ཨམ་མོན་པ་རྣམས་དང་དམག་རྒྱབ་ཅིང་། འདི་ལྟར་བྱུང་། མ་ཤི་
བ་ཐམས་ཅད་འཐོར་བས། མི་གཉིས་ཀྱང་མཉམ་དུ་མ་ལུས་སོ།།

12百姓对撒母耳说：那说扫罗岂能管理我们的是谁呢？可以将他交出来，我们好杀死他。 13扫罗说：今日主在以色列中施行拯救，所以不可杀人。 14撒母耳对百姓说：我们要往吉甲去，在那里立国。 15众百姓就到了吉甲那里，在主面前立扫罗为王，又在主面前献平安祭。扫罗和以色列众人大大欢喜。

༡༢ དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཤ་མུ་ཨེལ་ལ། ཤ་ཨུལ་གྱིས་ངེད་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་སྲིད་བྱེད་དུ་
རུང་ངམ་ཞེས་ཟེར་བའི་མི་དེ་སུ་ཡིན། མི་དེ་རྣམས་འདི་རུ་ཁྲིད་ཤོག དེ་རྣམས་གསོད་པའི་
རིགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༣ ཡང་ཤ་ཨུལ་གྱིས། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
སྲོག་སྐྱོབ་པར་མཛད་པས། ཉིན་འདི་ལ་མི་གཅིག་ཀྱང་གསོད་པར་མི་རུང་ངོ་ཞེས་བཀའ་
སྩལ་ཏོ། ༡༤ དེ་ནས་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་མི་རྣམས་ལ། ད་ཤོག་དང་། ངེད་རྣམས་གིལ་གལ་དུ་རྒྱལ་
ཁམས་གསར་དུ་འཛུག་པའི་ཕྱིར་འགྲོ་བར་བྱ་ཞེས་བསྐུལ་བས། ༡༥ མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་གིལ་
གལ་དུ་ཕྱིན་ནས། ཤ་ཨུལ་ནི་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་གིལ་གལ་དུ་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་སོ། དེ་ནས་དེ་
དག་གིས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཞིང་། ཤ་ཨུལ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་
ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ།།

12 撒母耳对以色列众人说：你们向我所求的，我已应允了，为你们立了一个王； 2现在有这王在你们前面行。我已年老发白，我的儿子都在你们这里。我从幼年直到今日都在你们前面行。 3我在这里，你们要在主和他的受膏者面前给我作见证。我夺过谁的牛，抢过谁的驴，欺

12 དེ་ནས་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ལ། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ་ཅི་
ཞུ་ན་ཡང་། དེའི་ནང་ན་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་སྐྲ་ལ་ཉན་ནས། ཁྱོད་ཅག་ལ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་
བསྐོས་པ་ཡིན། ༢ ཡང་ལྟོས་ཤིག ད་ལྟ་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་བཞུགས་ཏེ། ང་ནི་རྒན་
ཀོག་ཤིང་། སྐྲ་ནི་དཀར་པོར་གྱུར། ཡང་ལྟོས་ཤིག ངའི་བུ་རྣམས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲོད་ན་གནས་
ཏེ། ང་ནི་ལང་ཚོའི་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་འགྲུལ་བ་ཡིན། ༣ ང་འདི་
རུ་ཡོད། གཙོ་བོ་དང་ཁོང་གིས་བྱུགས་པ་གཉིས་ཀྱི་དྲུང་དུ་དཔང་པོ་བྱོས་ཤིག ངས་སུ་ཞིག་གི་

བ་གླང་ངམ་བོང་བུ་ཕྲོག་པ་ཡིན་ནམ། ངས་སུ་ཞིག་ལ་བསླུས་པའམ་མནན་པ་ཡིན་ནམ། ངའི་
མིག་སྒྲིབ་པའི་ཕྱིར་སུའི་ལག་པ་ནས་ངས་ལྐོག་ཛན་བླངས་པ་ཡིན་ན། ངས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་
ཕྱིར་ལོག་གཏོང་བར་བྱ། ༤ ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་དེ་དག་གིས། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་བསླུས་
ཤིང་མནན་པ་མ་ཡིན། མི་སུ་ཞིག་གི་ལག་པ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་གང་ཡང་བླངས་པ་མ་ཡིན། ཞེས་
ཞུས་པས། ༥ ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་གཙོ་བོ་དང་ཁོང་གིས་བྱུགས་པ་གཉིས་
ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་དཔང་པོར་འཛུགས་པས། ཁྱོད་ཅག་གིས་ངའི་ལག་ཏུ་གང་ཡང་བརྙེད་
པ་མ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པས། དེ་དག་གིས། ཁོང་ཉིད་དཔང་པོ་ལགས་ཞེས་ཞུས་སོ།།
༦ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་མི་རྣམས་ལ། མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གཉིས་བསྐོས་ཤིང་། ཁྱོད་ཅག་གི་
མེས་པོ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་པའི་གཙོ་བོ་དེ་ནི་ལགས་སོ། ༧ དེའི་ཕྱིར་འདི་རུ་ཁ་རོག་
སྡོད་ཅིག ཁྱོད་རྣམས་དང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་མེས་པོའི་དོན་དུ་གཙོ་བོས་མཛད་པའི་འཕྲིན་ལས་
བཟང་པོ་ཐམས་ཅད་ངས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྟོན་པར་བྱ། ༨ ཡ་ཀོབ་མི་སེར་
ཡུལ་དུ་བསླེབ་པའི་ཚེ། ཁྱོད་ཅག་གི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་འོ་དོད་ཕུལ་བས། གཙོ་བོས་
མེས་པོ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་ནས་འཁྲིད་པའི་ཕྱིར་མོ་ཤེ་དང་ཨ་རོན་གཉིས་བསྐོས་ཏེ། དེ་དག་
ཡུལ་འདི་ན་གནས་པར་གནང་ངོ་། ༩ ཡང་དེ་དག་གིས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་བརྗེད་པས། ཁོང་
གིས་དེ་དག་ཧ་ཙོར་གྱི་དམག་དཔོན་སི་སེ་རཱ་དང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་། མོ་ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་
ལག་ཏུ་བཙོངས་པར་མཛད་ནས། དེ་དག་གིས་དེ་རྣམས་ལ་དམག་རྒྱབ་བོ། ༡༠ དེ་ནས་དེ་དག་
གིས་གཙོ་བོ་ལ་འོ་དོད་འབོད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། བདག་ཅག་གིས་གཙོ་བོ་སྤངས་ནས། བ་ཨ་
ལིམ་དང་ཨས་ཐཱ་རོད་གཉིས་ལ་ཕྱག་ཕུལ་བས། སྡིག་པ་བྱས་པ་ཡིན། ད་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག
དགྲ་བོའི་ལག་ནས་སྒྲོལ་བར་མཛོད་ཅིག བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་གཅིག་པོ་ལ་བསྙེན་བཀུར་
བྱའོ། ༡༡ ཞེས་ཞུས་པས། གཙོ་བོས་ཡེ་རུབ་བ་ཨལ་དང་། བེ་དན་དང་། ཡིབ་ཐཱ་དང་། ཤ་མུ་
ཨེལ་མངགས་ཤིང་། ཁྱོད་ཅག་ཕྱོགས་བཞི་རུ་འཁོར་བའི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་བསྒྲལ་
བས། ཁྱོད་ཅག་ཞི་བདེ་བར་གནས་པར་གནང་ངོ་། ༡༢ ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཨམ་མོན་པའི་རྒྱལ་
པོ་ནཱ་ཧཤ་ཁྱོད་ཅག་གི་སྟེང་དུ་འོང་བར་མཐོང་བའི་ཚེ། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཅག་གི་ལྷ་ནི་ཁྱོད་ཅག
གི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ན་ཡང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ། དེ་ལྟར་མིན། རྒྱལ་པོ་ཞིག་གིས་བདག་ཅག་ལ་
སྲིད་བྱེད་པར་རུང་ངོ་ཞེས་ཁྱོད་ཅག་གིས་སྨྲས་པ་ཡིན། ༡༣ ད་ཁྱོད་ཅག་གིས་འདམས་པ་དང་
ཞུས་པའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ལ་ལྟོས་ཤིག གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་ལ་རྒྱལ་པོ་དེ་བསྐོས་པར་གནང་ངོ་།
༡༤ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་ཏེ། ཁོང་ལ་བསྙེན་བཀུར་ཞུས་ཤིང་། ཁོང་གི་བཀའ་
ལ་ཉན་ཏེ། ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་དང་ནམ་ཡང་མི་འགལ་ན། ཁྱོད་ཅག་དང་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྲིད་
བྱེད་པའི་རྒྱལ་པོ་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་འགྱུར་བ་དེ་ནི་ལེགས་སོ། ༡༥ གལ་ཏེ་
ཁྱོད་ཅག་གིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་མི་ཉན་ཏེ། གཙོ་བོའི་བཀའ་རྒྱ་དང་འགལ་ན། ཁྱོད་ཅག
གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་གཙོ་བོའི་ཕྱག་ཇེ་ལྟར་ལྡི་བ་གྱུར་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་
ཡང་ལྡི་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༦ ད་དེའི་ཕྱིར་ད་ལྟ་འདི་རུ་ཁ་རོག་སྡོད་ལ། གཙོ་བོས་ཁྱོད་
ཅག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་བྱ་བ་ཆེན་པོ་ཅི་ཞིག་མཛད་པར་འགྱུར་དེ་ལ་ལྟོས་ཤིག ༡༧ དེ་རིང་
གྲོ་རྔ་བའི་ཉིན་མོ་མ་ཡིན་ནམ། ངས་གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་། ཁོང་གིས་འབྲུག་སྒྲ་དང་

负过谁，虐待过谁，从谁手里受
过贿赂因而眼瞎呢？若有，我必
偿还。 4众人说：你未曾欺负我
们，虐待我们，也未曾从谁手里
受过什么。 5撒母耳对他们说：你
们在我手里没有找着什么，有主
和他的受膏者今日为证。 他们
说：愿他为证。

6撒母耳对百姓说：从前立摩
西、亚伦，又领你们列祖出埃及
地的是主。 7现在你们要站住，等
我在主面前对你们讲论主向你们
和你们列祖所行一切公义的事。
8从前雅各到了埃及，后来你们
列祖呼求主，主就差遣摩西、亚
伦领你们列祖出埃及，使他们在
这地方居住。 9他们却忘记主他
们的神，他就把他们付与夏琐将
军西西拉的手里，和非利士人并
摩押王的手里。于是这些人常
来攻击他们。 10他们就呼求主
说：我们离弃主，侍奉巴力和亚
斯他录，是有罪了。现在求你救
我们脱离仇敌的手，我们必侍奉
你。 11主就差遣耶路巴力、比
但、耶弗他、撒母耳救你们脱
离四围仇敌的手，你们才安然居
住。 12你们见亚扪人的王拿辖来
攻击你们，就对我说：我们定要
一个王治理我们。其实主你们的
神是你们的王。 13现在，你们所
求所选的王在这里。看哪，主已
经为你们立王了。 14你们若敬畏
主，侍奉他，听从他的话，不违
背他的命令，你们和治理你们的
王也都顺从主你们的神就好了。
15倘若不听从主的话，违背他的
命令，主的手必攻击你们，像从
前攻击你们列祖一样。 16现在
你们要站住，看主在你们眼前要
行一件大事。 17这不是割麦子
的时候吗？我求告主，他必打雷
降雨，使你们又知道又看出，你
们求立王的事是在主面前犯大罪
了。 18于是撒母耳求告主，主就
在这日打雷降雨，众民便甚惧怕
主和撒母耳。

ཆར་པ་གཏོང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཅག་གིས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར། བདག་ཅག་ལ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་
གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་པས། སྡིག་པ་ཅི་ལྟར་ཆེ་བ་བྱས་པར། ངོ་རྟོགས་ཤིང་མཐོང་བར་འགྱུར་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༨ ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་པས། གཙོ་བོས་ཉིན་དེ་ལ་འབྲུག་སྒྲ་
དང་ཆར་པ་གཏང་བས། མི་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་དང་ཤ་མུ་ཨེལ་གཉིས་ལ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་
སྐྲག་པར་གྱུར་ཏོ།།

19众民对撒母耳说：求你为仆
人们祷告主你的神，免得我们死
亡，因为我们求立王的事正是
罪上加罪了。 20撒母耳对百姓
说：不要惧怕！你们虽然行了这
恶，却不要偏离主，只要尽心侍
奉他。 21若偏离主去顺从那不能
救人的虚神是无益的。 22主既
喜悦选你们作他的子民，就必因
他的大名不撇弃你们。 23至于
我，断不停止为你们祷告，以致
得罪主。我必以善道正路指教你
们。 24只要你们敬畏主，诚诚实
实地尽心侍奉他，想念他向你们
所行的事何等大。 25你们若仍然
作恶，你们和你们的王必一同灭
亡。

༡༩ ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤ་མུ་ཨེལ་ལ། བདག་ཅག་གིས་སྔར་སྡིག་པ་མང་པོ་བྱས་ཀྱང་།
ད་ལྟ་ཡང་རྒྱལ་པོ་ཞིག་ཞུས་པའི་སྡིག་པ་ལྷག་པར་བྱས་པས། བདག་ཅག་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་
ཁྱེད་ཀྱིས་རང་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག
ཅེས་ཞུས་སོ། ༢༠ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་མི་བརྒྱུད་དེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་
གིས་ཉེས་པ་འདི་ཐམས་ཅད་བྱས་ཀྱང་། གཙོ་བོའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་ནས་མ་ལོག་ཅིག འོན་
ཀྱང་སྙིང་ཚང་མ་ནས་གཙོ་བོ་ལ་བསྙེན་བཀུར་གྱིས་ཤིག ༢༡ དོན་མེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་མ་འགྲོ་ཞིག
དེ་དག་ནི་ཕན་མེད་ཀྱི་དངོས་པོ་ཡིན་པས། སྒྲོལ་བར་མི་ནུས་སོ། ༢༢ གཙོ་བོའི་མཚན་ཆེ་བ་
ལགས་པས། ཁོང་གིས་རང་ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་སྤོང་བར་མི་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་
ཁྱོད་རྣམས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དུ་འདམ་པར་ཐུགས་དགྱེས་སོ། ༢༣ ང་ནི་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་
དོན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པ་སྤོང་བའི་སྡིག་པ་ནས་ལྷ་ཡིས་ང་སྲུང་བར་མཛོད་ཅིག
དེ་བས་ན་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ལམ་བཟང་པོ་དང་དྲང་པོ་དེ་སྟོན་པར་བྱའོ། ༢༤ ཁྱོད་ཅག་ནི་
གཙོ་བོ་གཅིག་པོ་ལ་འཇིགས་ཏེ། བདེན་པའི་ནང་ན་སྙིང་ཚང་མ་ནས་ཁོང་ལ་བསྙེན་བཀུར་
གྱིས་ཤིག ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཅག་གི་དོན་དུ་ཕྲིན་ལས་ཇི་ལྟར་ཆེ་བ་རྣམས་མཛད་པ་དེ་དྲན་
པར་གྱིས་ཤིག ༢༥ ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས་ད་དུང་ཡང་ལས་ངན་བྱེད་ན། ཁྱོད་ཅག་དང་ཁྱོད་ཅག་
གི་རྒྱལ་པོ་དེ་ཡང་མེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

13 扫罗登基年四十岁；作以
色列王二年的时候， 2就从
以色列中拣选了三千人：二千跟
随扫罗在密抹和伯特利山，一千
跟随约拿单在便雅悯的基比亚；
其余的人扫罗都打发各回各家去
了。 3约拿单攻击迦巴、非利士人
的防营，非利士人听见了。扫罗
就在遍地吹角，意思说，要使希
伯来人听见。 4以色列众人听见扫
罗攻击非利士人的防营，又听见
以色列人为非利士人所憎恶，就
跟随扫罗聚集在吉甲。

13 ཤ་ཨུལ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་པའི་དུས་སུ་ལོ་[སུམ་ཅུ་]ལོན་ཡོད་དེ། ཁོང་གིས་ལོ་
གཉིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྲིད་བྱས་སོ། ༢ ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཁོང་རང་གི་དོན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་ནང་ནས་མི་སྟོང་གསུམ་འདམས་ཏེ། དེའི་ནང་ནས་མི་སྟོང་གཉིས་ཤ་ཨུལ་དང་མཉམ་དུ་
མིག་མས་དང་བེད་ཨེལ་གྱི་རི་ལ་གནས་ཤིང་། མི་སྟོང་གཅིག་ཡོ་ན་ཐན་དང་མཉམ་དུ་བེན་
ཡ་མིན་གྱི་གི་བེ་ཨ་རུ་གནས་སོ། དེ་ནས་ལུས་པའི་མི་རྣམས་ནི་རེ་རེ་རང་གི་གུར་དུ་ལོག་སྐྱེ་
བཏང་ངོ་། ༣ དེ་ནས་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་སོ་པ་གེ་བྷ་རུ་གནས་པ་རྣམས་བསད་
པས། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟ་བུའི་ལོན་ཐོས་སོ། ཡང་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་
དུང་འབུད་ཅིང་སྨྲས་པ། ཨེབ་རི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་སུ་ཆུག་ཅིག ༤ ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཕེ་ལི་ཤེད་
པའི་སོ་པ་བསད་པས། ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་མདུན་དུ་སྐྱུག་བྲོ་བོར་གྱུར་བར་ཨིས་
ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་སོ། དེ་ནས་མི་ཐམས་ཅད་ཤ་ཨུལ་གྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་བའི་ཕྱིར་
གིལ་གལ་དུ་འཛོམས་སོ།།

5非利士人聚集，要与以色列
人争战，有车三万辆，马兵六
千，步兵像海边的沙那样多，就
上来在伯亚文东边的密抹安营。

༥ ཡང་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དམག་རྒྱབ་པར་འཛོམ་སྟེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་
གྲངས་ནི། དམག་གི་ཤིང་རྟ་སྟོང་གསུམ་དང་། རྟ་དམག་སྟོང་དྲུག་དང་། རྐང་ཐང་པ་ནི་
རྒྱ་མཚོའི་མཐའ་རུ་ཡོད་པའི་བྱེ་མ་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཏོ། དེ་རྣམས་ཡར་འོངས་ནས། བེད་

ཨ་ཝེན་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་མིག་མས་སུ་གུར་ཕུབ་བོ། ༦ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྡུག་
བསྔལ་འབྱུང་བར་ཤེས་པའི་ཚེ། འཚེར་བར་གྱུར་ཏེ། མི་ཐམས་ཅད་བྲག་ཕུག་དང་། ཚེར་ཕུང་
དང་། བྲག་དང་། མཁར་ཁུང་དང་། ས་ཁུང་གི་ནང་དུ་ཡིབ་ཏུ་སོང་ངོ་། ༧ ཡང་ཨིབ་རི་པའི་
ནང་ནས་འགའ་ཞིག་ཡོར་དན་གཙང་པོ་རྒྱུད་དེ། གད་དང་གིལ་ཨད་དུ་སོང་སྟེ། ཤ་ཨུལ་ནི་
གིལ་གལ་དུ་གནས་ཤིང་། མི་ཐམས་ཅད་འདར་བྱིན་དང་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ།།

6以色列百姓见自己危急窘迫，就
藏在山洞、丛林、石穴、隐密
处，和坑中。 7有些希伯来人过
了约旦河，逃到迦得和基列地。
扫罗还是在吉甲，百姓都战战兢
兢地跟随他。

༨ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་དེ་ཙ་འགོར་ཞིང་
བསྡད་པའི་ཚེ། ཤ་མུ་ཨེལ་ནི་གིལ་གལ་དུ་ད་དུང་མ་ཕེབས་པས། མི་རྣམས་ནི་ཁོང་གི་ཕྱོགས་
ནས་འཐོར་བར་གྱུར་ཏོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་ཤ་ཨུལ་གྱིས། སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་གཉིས་
ངའི་མདུན་དུ་ཁུར་ཤོག་ཅེས་བསྒོ་བས། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ༡༠ ཡང་འདི་ལྟར་
བྱུང་། ཤ་ཨུལ་གྱིས་སྦྱིན་སྲེག་ཕུལ་ཟིན་པར་ཙམ་གྱིས། ཤ་མུ་ཨེལ་ཕེབས་པས། ཤ་ཨུལ་ཁོང་
མཇལ་དུ་ཕྱིན་ནས། ཕྱག་ཕུལ་ཏོ། ༡༡ དེར་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། ཞེས་
འདྲིས་པས། ཤ་ཨུལ་གྱིས། མི་ཐམས་ཅད་ངའི་ཕྱོགས་ནས་འཐོར་བར་གྱུར་པ་དང་། ཁྱེད་ནི་
སྔོན་དུ་བསྟན་པའི་ཞག་ཚད་ལ་ཕེབས་པ་མ་ཡིན། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་མིག་མས་ན་འཛོམས་
སོ། ༡༢ དེའི་ཕྱིར་ངས་འདི་ལྟར་སྙམས་པ་ཡིན། བདག་ཅག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་བ་མ་བཏབ་
པའི་སྔོན་དུ་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་གིལ་གལ་དུ་བདག་གི་ཐོག་ཏུ་སླེབ་པར་འགྱུར། དེའི་ཕྱིར་
བདག་གིས་སྤོབས་པ་བསྐྱེད་དེ། སྦྱིན་སྲེག་ཕུལ་བ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་པས། ༡༣ ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་
ཤ་ཨུལ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡིས་གནང་བའི་བཀའ་མ་སྲུངས་ཤིང་། གླེན་པའི་
ལུགས་སུ་བྱས་པ་ཡིན། སྲུངས་པ་ཡིན་ན། ད་ལྟ་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
ཐོག་ཏུ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བརྟན་པོར་མཛད་པར་ངེས་སོ། ༡༤ ད་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་གཏན་
དུ་གནས་པར་མི་འགྱུར། གཙོ་བོས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་བཞིན་དུ་མི་ཞིག་བཙལ་བར་མཛད་
དེ། དེ་ནི་གཙོ་བོ་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོར་བསྐོས་པར་མཛད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་བཀའ་མ་སྲུངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ ཞེས་སྨྲས་ནས།
ཤ་མུ་ཨེལ་ལངས་ཏེ། གིལ་གལ་ནས་བེན་ཡ་མིན་གྱི་གི་བེ་ཨ་རུ་ཕྱིན་ཏོ།།

8扫罗照着撒母耳所定的日期
等了七日。撒母耳还没有来到吉
甲，百姓也离开扫罗散去了。 9扫
罗说：把燔祭和平安祭带到我这
里来。扫罗就献上燔祭。 10刚
献完燔祭，撒母耳就到了。扫罗
出去迎接他，要问他好。 11撒
母耳说：你做的是什么事呢？
扫罗说：因为我见百姓离开我
散去，你也不照所定的日期来
到，而且非利士人聚集在密抹。
12所以我心里说：恐怕我没有祷
告主。非利士人下到吉甲攻击
我，我就勉强献上燔祭。 13撒
母耳对扫罗说：你做了糊涂事
了，没有遵守主你神所吩咐你的
命令。若遵守，主必在以色列中
坚立你的王位，直到永远。 14现
在你的王位必不长久。主已经寻
着一个合他心意的人，立他作百
姓的君，因为你没有遵守主所吩
咐你的。 15撒母耳就起来，从吉
甲上到便雅悯的基比亚。

དེ་ནས་ཤ་ཨུལ་གྱིས་རང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བརྩིས་ནས། མི་དྲུག་
བརྒྱ་ཙམ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་ཙ་ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་དང་། དེ་གཉིས་དང་
མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་བེན་ཡ་མིན་གྱི་གེ་བྷ་རུ་གནས་ཏེ། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་
ཀྱིས་མིག་མས་ལ་སྒར་རྒྱབ་བོ། ༡༧ དེ་ནས་འཛོམས་པ་རྣམས་དམག་དཔུང་ཙ་གསུམ་བཞིན་
དུ་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་དམག་སྒར་གྱི་ནང་ནས་འཐོན་ཏེ། དམག་དཔུང་གཅིག་ཨོབ་རཱ་རུ་འགྲོ་
བའི་ལམ་ལ་ཞུགས་ནས། ཤ་ཨུལ་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་། ༡༨ དམག་དཔུང་གཉིས་པ་བེད་
ཧོ་རོན་གྱི་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་དང་། དམག་དཔུང་གསུམ་པ་འབྲོག་སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་ལུང་པ་ཚེ་
བོ་ཨིམ་དུ་སྟོན་པའི་ས་མཚམས་ཀྱི་ལམ་དུ་ཞུགས་སོ།།

扫罗数点跟随他的，约有六百
人。 16扫罗和他儿子约拿单，并
跟随他们的人，都住在便雅悯的
迦巴；但非利士人安营在密抹。
17有掠兵从非利士营中出来，分
为三队：一队往俄弗拉向书亚地
去， 18一队往伯和仑去，一队往
洗波音谷对面的地境向旷野去。

༡༩ དེར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་མགར་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་བརྙེད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཕེ་ལི་ཤེད་པས། ཨིབ་རི་པ་རྣམས་ཀྱིས་རལ་གྲི་འམ། མདུང་རང་གི་དོན་དུ་བཟོ་བར་བྱ་
བསམ་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༠ དེའི་ཕྱིར་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ནི། རང་གི་གཤོལ་ལྕགས་སམ། འཇོར་

19那时，以色列全地没有一个铁
匠；因为非利士人说，恐怕希伯
来人制造刀枪。 20以色列人要
磨锄、犁、斧、铲，就下到非利

士人那里去磨。 21但有锉可以锉
铲、犁、三齿叉、斧子，并赶牛
锥。 22所以到了争战的日子，跟
随扫罗和约拿单的人没有一个手
里有刀有枪的，惟独扫罗和他儿
子约拿单有。 23非利士人的一队
防兵到了密抹的隘口。

14 有一日，扫罗的儿子约拿单
对拿他兵器的少年人说：我
们不如过到那边，到非利士人的
防营那里去。但他没有告诉父
亲。 2扫罗在基比亚的尽边，坐
在米矶仑的石榴树下，跟随他的
约有六百人。 3在那里有亚希
突的儿子亚希亚，穿着以弗得。
（亚希突是以迦博的哥哥，非尼
哈的儿子，以利的孙子。以利从
前在示罗作主的祭司。）约拿单
去了，百姓却不知道。 4约拿单要
从隘口过到非利士防营那里去。
这隘口两边各有一个山峰：一名
播薛，一名西尼； 5一峰向北，与
密抹相对，一峰向南，与迦巴相
对。
6约拿单对拿兵器的少年人
说：我们不如过到未受割礼人
的防营那里去，或者主为我们施
展能力；因为主使人得胜，不在
乎人多人少。 7拿兵器的对他
说：随你的心意行吧。你可以上
去，我必跟随你，与你同心。 8约
拿单说：我们要过到那些人那里
去，使他们看见我们。 9他们若
对我们说：你们站住，等我们到
你们那里去，我们就站住，不上
他们那里去。 10他们若说：你
们上到我们这里来，这话就是我
们的证据；我们便上去，因为主
将他们交在我们手里了。 11二
人就使非利士的防兵看见。非
利士人说：希伯来人从所藏的洞
穴里出来了！ 12防兵对约拿单
和拿兵器的人说：你们上到这里
来，我们有一件事指示你们。约
拿单就对拿兵器的人说：你跟随
我上去，因为主将他们交在以色
列人手里了。 13约拿单就爬上

རམ། སྟ་རེའམ། རྒྱ་ཐོར་ལ་ཁ་འདོན་པའི་ཕྱིར་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་མདུན་དུ་སོང་ངོ་། ༢༡ ལོ་ཐོག་
གི་དུས་སུ་གཤོལ་ལྕགས་སམ། རྒྱ་ཐོར་རམ། སྟ་རེའམ། ཐོར་བ་ལ་ཁ་འདོན་བྱེད་པའི་ཕྱིར་མགོ་
རེ་རེ་ལ་ཤེ་ཀེལ་གསུམ་འཇལ་དགོས་བྱུང་ངོ་། ༢༢ དེའི་ཕྱིར་དམག་གི་ཉིན་པར་འདི་ལྟར་
བྱུང་། ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་
རལ་གྲིའམ་མདུང་མ་བརྙེད་ཀྱང་། ཤ་ཨུལ་དང་ཁོང་གི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་དང་མཉམ་དུ་བརྙེད་
དོ། ༢༣ དེ་ནས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་དམག་ཚོགས་དམག་སྒར་ནས་ཐོན་ཏེ། མིག་མས་ཀྱི་ལ་ཏུ་སོང་
ངོ་།།

14 ཉིན་གཅིག་ཏུ་ཤ་ཨུལ་གྱི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་རང་གི་གོ་ཁྲབ་འཁུར་བའི་ཁྱེའུ་ལ། ད་
ཤོག་དང་། ངེད་གཉིས་ཕ་རོལ་དུ་ཡོད་པའི་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་སོ་པའི་རྩར་འགྲོ་བར་བྱ་
ཞེས་ཟེར་ཀྱང་། རང་གི་ཕ་ལ་ལོན་མ་བཏང་ངོ་། ༢ ཤ་ཨུལ་ནི་གི་བེ་ཨ་ཡི་ས་མཚམས་སུ། མིག་
རོན་དུ་ཡོད་པའི་སེ་འབྲུ་ཤིང་གི་འོག་ཏུ་བསྡད་དེ། ཁོང་དང་མཉམ་དུ་མི་དྲུག་བརྒྱ་དང་།
༣ ཨེ་ཕོད་གོན་པའི་བླ་མ་ཨ་ཧི་ཡཱ་བྱ་བ་དེ་གནས་སོ། དེ་ནི་ཨ་ཧི་ཏུབ་ཀྱི་བུ་དང་། ཨི་ཁ་བོད་
ཀྱི་ནུ་བོ། ཨི་ཁ་བོད་ནི་ཕི་ནེ་ཧས་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཤི་ལོ་རུ་བཞུགས་པའི་གཙོ་བོའི་བླ་མ་ཨེ་ལིའི་
བུ་ཡིན་ནོ། ཡང་མི་རྣམས་ལ་ཡོ་ན་ཐན་འགྲོ་བའི་ལོན་མེད་པ་ཡིན། ༤ ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་སོ་པ་
རྣམས་ཀྱི་རྩར་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་ལམ་བཙལ་ཏེ། ལའི་བར་དུ་བྲག་གི་སོ་གཉིས།
འདི་ཕྱོགས་སུ་གཅིག དེ་ཕྱོགས་སུ་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། གཅིག་གི་མིང་བོ་ཙེས་དང་། གཞན་
དེའི་མིང་སེ་ནེ་ཞེས་ཟེར་རོ། ༥ བྲག་གི་སོ་གཅིག་བྱང་དུ་མིག་མས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བཏད་པ་དང་།
གཞན་དེ་ལྷོ་རུ་གེ་བ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་བཏད་དེ་ཡོད་པ་ཡིན།

༦ དེར་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་གོ་ཁྲབ་འཁུར་བའི་ཁྱེའུ་ལ། ད་འོངས་དང་། ངེད་གཉིས་ཕ་རོལ་དུ་
ཡོད་པའི་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པ་རྣམས་ཀྱི་སོ་པའི་ཚོགས་ཀྱི་རྩར་འགྲོ་བར་བྱ། གཙོ་བོས་
ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་ཕྱིན་ལས་མཛད་པར་བྱ། མང་བའམ་ཉུང་བའི་སྒོ་ནས་སྐྱབས་མཛད་པར་གཙོ་
བོའི་དྲུང་དུ་གཅིག་པའོ། ཞེས་སྨྲས་པས། ༧ གོ་ཁྲབ་འཁུར་བའི་ཁྱེའུ་དེས། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ལ་
གང་ཡོད་པ་དེ་བཞིན་དུ་མཛོད་ཅིག ད་གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་གིས་སྟོན་པ་བཞིན་དུ་
བདག་ནི་ཁྱེད་དང་བཅས་སུ་འགྲོ་བར་བྱ། ཞེས་ཞུས་ནས། ༨ ཡོ་ན་ཐན་གྱིས། ད་ལྟོས། ངེད་
གཉིས་མི་དེ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་སོང་སྟེ། ངེད་སུ་ཡིན་སྟོན་པར་བྱ། ༩ གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས། ང་
ཚོ་འོང་བའི་བར་དུ་སྒྲིང་ཞིག་ཟེར་ན། ངེད་གཉིས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་མ་སོང་སྟེ། འདུག་
པའི་ས་གནས་སུ་སྡོད་པར་འགྱུར། ༡༠ གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས། ང་ཚོའི་མདུན་དུ་གྱེན་དུ་འོང་
ཞིག་ཅེས་ཟེར་ན། གཏམ་དེ་ནི་གཙོ་བོས་དེ་དག་ངེད་གཉིས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བའི་རྟགས་
ཤིག་ཡིན་པས། ངེད་གཉིས་དེ་རུ་འགྲོ་བར་བྱ། སྨྲས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཕེ་ལི་ཤེད་
པའི་སོ་པ་རྣམས་ལ་རང་གི་ལུས་བསྟན་ནས། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས། ད་ལྟོས་ཤིག ས་ཁུང་
ན་ཡིབ་སྟེ་ཡོད་པའི་ཨིབ་རི་པ་རྣམས་འཐོན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༢ དེ་ནས་སོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡོ་
ན་ཐན་དང་དེའི་གོ་ཁྲབ་འཁུར་བའི་ཁྱེའུ་ལ། ང་ཚོའི་མདུན་དུ་གྱེན་དུ་འོང་ཞིག ང་ཚོས་ཁྱོད་
གཉིས་ལ་ཁྲིམས་སྟོན་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར་བས། ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་གོ་ཁྲབ་འཁུར་མཁན་ལ། གཙོ་
བོས་མི་དེ་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལག་ཏུ་གནང་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཏེ་

འོང་ཞེས་བསྐུལ་ཏོ། ༡༣ དེ་ནས་ཡོ་ན་ཐན་གོག་སྟེ་རི་དེའི་གྱེན་དུ་འཛེགས་ཏེ། གོ་ཁྲབ་འཁུར་
མཁན་དེ་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། དེ་ཙ་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་མདུན་དུ་གྱེལ་ཏེ། གོ་
ཁྲབ་འཁུར་མཁན་དེས་འབྲངས་ཏེ་བསད་དོ། ༡༤ མི་གསོད་དེ་ནི་ཡོ་ན་ཐན་དང་གོ་ཁྲབ་
འཁུར་མཁན་དེའི་འཐབ་འཁྲུག་དང་པོ་ཡིན་ཏེ། མདའ་དང་ཞིང་གི་ཇོ་བའི་སྒོ་ནས་བསད་
པའི་མིའི་གྲངས་ནི་ཉི་ཤུ་ཙམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ དེ་ཙ་ཞིང་གི་དམག་སྒར་དང་། མི་རྣམས་
དང་། སོ་པ་དང་། འཇོམས་པ་རྣམས་འཇིགས་སྐྲག་པར་གྱུར་ཏེ། ས་ཡང་འགྱུལ་བས། ལྷ་ཡིས་
གནང་བའི་འཇིགས་སྐྲག་དེ་ནི་དྲག་པོར་གྱུར་ཏོ།།

去，拿兵器的人跟随他。约拿单
杀倒非利士人，拿兵器的人也随
着杀他们。 14约拿单和拿兵器的
人起头所杀的约有二十人，都在
一亩地的半犁沟之内。 15于是在
营中、在田野、在众民内都有战
兢，防兵和掠兵也都战兢，地也
震动，战兢之势甚大。

༡༦ དེ་ནས་བེན་ཡ་མིན་གྱི་གི་བེ་ཨ་ནས་ཤ་ཨུལ་གྱི་སོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་བལྟས་པས། དམག་
ཚོགས་མེད་པར་འགྱུར་བ་དང་། ཕར་ཚུར་རྒྱུག་པར་མཐོང་ངོ་། ༡༧ ཤ་ཨུལ་གྱིས་དྲུང་དུ་ཡོད་
པའི་མི་རྣམས་ལ། ད་རྩིས་ཤིག་དང་། ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་སུ་སོང་ངོ་མཐོང་བར་འགྱུར་
བསྒོ་བས། རྩིས་ཟིན་ཏེ། ཡོ་ན་ཐན་དང་དེའི་གོ་ཁྲབ་འཁུར་བའི་ཁྱིའུ་གཉིས་མི་འདུག་པར་
ཤེས་སོ། ༡༨ དེར་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཨ་ཧི་ཡཱ་ལ། ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་འདི་ཙ་ཁུར་ཤོག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།
དེའི་དུས་སུ་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་ཁྲོད་དུ་ཡོད་པ་ཡིན།

16在便雅悯的基比亚，扫罗的守
望兵看见非利士的军众溃散，四
围乱窜。 17扫罗就对跟随他的民
说：你们查点查点，看从我们这
里出去的是谁？他们一查点，就
知道约拿单和拿兵器的人没有在
这里。 18那时神的约柜在以色列
人那里。扫罗对亚希亚说：你将
神的约柜运了来。

༡༩ ཡང་ཤ་ཨུལ་གྱིས་བླ་མ་ལ་གཏམ་གླེང་བའི་ཚེ། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་དམག་སྒར་གྱི་ནང་ནས་
སྐད་དྲག་པོ་འབྱུང་གིན་འབྱུང་གིན་འཕེལ་བར་གྱུར་བས། ཤ་ཨུལ་གྱིས་བླ་མ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་
ལག་པ་ཞོག་ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས། ༢༠ ཤ་ཨུལ་དང་དེ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་
འཛོམ་སྟེ། དམག་རྒྱབ་ཏུ་སོང་ངོ་། དེ་ཙ་རྣབ་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་བས། ཀྱེ་ཧོ། མི་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་རང་རང་གི་རལ་གྲི་གཞན་གྱི་ཕྱོགས་སུ་འདེབས་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༡ ཡང་དུས་ཡུན་རིང་
ཞིག་ནས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་ལ་གཏོགས་པ་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་དམག་ཏུ་འོང་བའི་ཨིབ་རི་པ་
རྣམས་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་དང་ཤ་ཨུལ་དང་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་ཕྱོགས་སུ་གྱུར་ཏོ། ༢༢ ཡང་རི་ཨེབ་
ར་ཨིམ་གྱི་ནང་ན་ཡིབ་སྟེ་ཡོད་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་ཐམས་ཅད་
བྲོས་སོ་ཞེས་ཐོས་པས། དེ་དག་ཀྱང་དམག་རྒྱབ་ཅིང་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་རྗེས་སུ་འདེད་པར་སོང་
ངོ་། ༢༣ དེ་ལྟར་གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་སྒྲོལ་བར་མཛད་དེ། གསོད་གཅོད་དེ་ནི་བེད་ཨ་ཝེན་
གྱི་བར་དུ་བྱུང་ངོ་།།

19扫罗正与祭司说话的时候，非
利士营中的喧嚷越发大了；扫
罗就对祭司说：停手吧！ 20扫
罗和跟随他的人都聚集，来到
战场，看见非利士人用刀互相击
杀，大大惶乱。 21从前由四方来
跟随非利士军的希伯来人现在也
转过来，帮助跟随扫罗和约拿单
的以色列人了。 22那藏在以法
莲山地的以色列人听说非利士人
逃跑，就出来紧紧地追杀他们。
23那日，主使以色列人得胜，一直
战到伯亚文。

༢༤ དེའི་ཉིན་པར་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ངལ་ཀྱང་། ཤ་ཨུལ་གྱིས་མི་བརྒྱུད་དེ་ལ། མི་ཞིག་
གིས་ནུབ་མོའམ། ངས་རང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་ལན་ངན་འདེབས་པའི་བར་དུ་བག་ལེབ་ཅིག་
ཟ་ན། མི་དེ་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ཤིས་པའི་མནའ་བསྐྱེལ་བས། མི་རྣམས་ཀྱིས་གང་ཡང་མ་བཟས་
སོ། ༢༥ མི་རྣམས་ནི་ནགས་ཚལ་ཞིག་ཏུ་སོང་སྟེ། དེ་ཙ་སའི་ཁར་སྦྲང་རྩི་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༦ དེ་
ནས་མི་རྣམས་ནགས་ཚལ་དེའི་ནང་དུ་ཕྱིན་ཏེ། སྦྲང་མ་འཐོན་ཏེ་མཐོང་ན་ཡང་། མནའ་དེ་
ལ་འཇིགས་པས། མི་སུས་ཀྱང་རང་གི་ལག་པ་ཁ་ཙ་མ་རེག་གོ། ༢༧ ཡོ་ན་ཐན་གྱིས། རང་གི་
ཕས་མི་རྣམས་ལ་མནའ་བོར་བར་མ་ཐོས་བས། རང་གི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་དབྱུག་པའི་རྩེ་མོ་
སྦྲང་རྩིའི་ཚང་གི་ནང་དུ་བཙུག་སྟེ། རང་གི་ལག་པས་ཁ་ཙ་རེག་པ་དང་། དེའི་མིག་གསལ་
བར་གྱུར་ཏོ། ༢༨ དེ་ཙ་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས། མི་ཐམས་ཅད་ངལ་ན་ཡང་། ཁྱེད་
ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་མི་རྣམས་ལ་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་དེ་དག་ལ། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཟོ་ཟ་བའི་མི་དེ་ལ་

24扫罗叫百姓起誓说，凡不等
到晚上向敌人报完了仇吃什么
的，必受咒诅。因此这日百姓没
有吃什么，就极其困惫。 25众民
进入树林，见有蜜在地上。 26他
们进了树林，见有蜜流下来，却
没有人敢用手取蜜入口，因为他
们怕那誓言。 27约拿单没有听
见他父亲叫百姓起誓，所以伸手
中的杖，用杖头蘸在蜂房里，转
手送入口内，眼睛就明亮了。
28百姓中有一人对他说：你父亲
曾叫百姓严严地起誓说，今日吃
什么的，必受咒诅；因此百姓就
疲乏了。 29约拿单说：我父亲连

累你们了。你看，我尝了这一点蜜，眼睛就明亮了。 30 今日百姓若任意吃了从仇敌所夺的物，击杀的非利士人岂不更多吗？

བཀྲ་མི་ཤེས་སྨྲས་སོ། ༢༩ ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས། ངའི་ཕས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་
ཚེར་བར་བཅུག་གོ། ད་ལྟོས་ཤིག ངས་སྦྲང་རྩི་ཕྲན་བུ་ཞིག་མྱངས་པས། མིག་ཅི་ལྟར་གསལ་
བར་གྱུར། ༣༠ གལ་ཏེ་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དགྲ་བོས་སྤངས་པའི་ཟློ་ནས་བཟོས་པ་ཡིན་ན། ཕེ་
ལི་ཤེད་པ་འཕམ་པར་འགྱུར་བ་ནི། འདི་ལས་ལྷག་པར་ཆེ་བར་གྱུར་བ་མ་ཡིན་ནམ་ཞེས་སྨྲས་
སོ།།

31 这日，以色列人击杀非利士人，从密抹直到亚雅仑。百姓甚是疲乏， 32 就急忙将所夺的牛羊和牛犊宰于地上，肉还带血就吃了。 33 有人告诉扫罗说：百姓吃带血的肉，得罪主了。扫罗说：你们有罪了，今日要将大石头滚到我这里来。 34 扫罗又说：你们散在百姓中，对他们说，你们各人将牛羊牵到我这里来宰了吃，不可吃带血的肉得罪主。这夜，百姓就把牛羊牵到那里宰了。 35 扫罗为主筑了一座坛，这是他初次为主筑的坛。

༣༡ མི་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་ངལ་ཀྱང་། ཉིན་དེ་ལ་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་མིག་མས་ནས་ཨ་ཡ་ལོན་
གྱི་བར་དུ་ཕམ་མོ། ༣༢ དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ནོར་བཅོམ་སྟེ། ལུག་དང་། བ་གླང་
དང་། བེ་ཧོ་ཁྲེར་ཞིང་། ས་དེ་རུ་བསད་ནས། ཁྲག་དང་མཉམ་དུ་བཟོས་སོ། ༣༣ དེར་མི་འགའ་
ཞིག་གིས་ཤའུལ་ལ། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲག་དང་མཉམ་དུ་ཤ་ཟ་ཞིང་། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་
བྱེད་དོ། ཞེས་སྤྲིངས་པས། ཤའུལ་གྱིས། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱེད། ད་རྡོ་བ་ཆེན་པོ་ཞིག་
ངའི་མདུན་དུ་སྒྲིལ་ཞིག ༣༤ དེ་ནས་ཤའུལ་གྱིས། ཁྱོད་ཅག་མི་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་སོང་སྟེ། མི་
རྣམས་ལ། མི་རེ་རེས་རང་གི་བ་གླང་ངམ་ལུག་ཁྲིད་དེ། འདི་རུ་བསད་ནས་ཟོས་ཤིག ཁྲག་དང་
མཉམ་དུ་ཟ་ཞིང་། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་མ་བྱེད། ཅེས་སྐུལ་ཅིག དེའི་ཕྱིར་མི་རྣམས་ཀྱིས་
རེ་རང་གི་བ་གླང་ཁྲིད་དེ། མཚན་གྱི་དུས་སུ་དེ་རུ་བསད་དོ། ༣༥ དེ་ནས་ཤའུལ་གྱིས་གཙོ་བོ་
ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བརྩིགས་སོ། དེ་ནི་ཤའུལ་གྱིས་གཙོ་བོ་ལ་བརྩིགས་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་པོ་
ལགས་སོ།།

36 扫罗说：我们不如夜里下去追赶非利士人，抢掠他们，直到天亮，不留他们一人。众民说：你看怎样好就去行吧！祭司说：我们先当亲近神。 37 扫罗求问神说：我下去追赶非利士人可以不可以？你将他们交在以色列人手里不交？这日神没有回答他。 38 扫罗说：你们百姓中的长老都上这里来，查明今日是谁犯了罪。 39 我指着救以色列永生的主起誓，就是我儿子约拿单犯了罪，他也必死。但百姓中无一人回答他。 40 扫罗就对以色列众人说：你们站在一边，我与我儿子约拿单也站在一边。百姓对扫罗说：你看怎样好就去行吧！ 41 扫罗祷告主以色列的神说：求你指示实情。于是掣签掣出扫罗和约拿单来；百姓尽都无事。 42 扫罗说：你们再掣签，看是我，是我儿子约拿单，就掣出约拿单来。

༣༦ དེ་ནས་ཤའུལ་གྱིས། མཚན་གྱི་དུས་སུ་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་རྗེས་སུ་འདེད་ཅིང་། ཐོ་རངས་
ཀྱི་བར་དུ་བཅོམ་སྟེ། དེ་དག་གི་ནང་ནས་མི་གཅིག་ཀྱང་ཐར་དུ་མ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་བས།
མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་དྲུང་དུ་བཟང་པོ་གང་ལགས། དེ་བཞིན་དུ་མཛོད་ཅིག་ཅེས་
ཞུས་སོ། དེར་བླ་མས། ད་ལྟ་ངེད་རྣམས་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་འདུས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། ༣༧ ཤའུལ་
གྱིས་ལྷ་ལ། བདག་ནི་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་རྗེས་སུ་འདེད་པར་རུང་ངམ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་ལག་ཏུ་གནང་བར་མཛད་དམ་ཞེས་ཞུས་ཀྱང་། ཉིན་དེ་ལ་གསུང་ལན་གང་ཡང་མ་
བྱུང་ངོ་། ༣༨ དེའི་ཕྱིར་ཤའུལ་གྱིས། དེ་རིང་བྱུང་བའི་ཉེས་སྡིག་ཆེ་བ་ནི་གང་དུ་བྱུང་ལྟ་ཞིང་
རྟོགས་པའི་ཕྱིར། མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྗེ་བོ་རྣམས་འདིར་འཛོམ་ཞིག ༣༩ གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
སྐྱབས་མགོན་གསོན་པོར་བཞུགས་པར་ངེས་པའི་ཕྱིར། མི་དེ་ནི་ཡོ་ན་ཐན་ང་རང་གི་བུ་ཡིན་
ན་ཡང་། ཁོ་ངེས་པར་འཆི་བར་འགྱུར། ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་གཅིག་གིས་
ཀྱང་ལན་མ་ཞུས་སོ། ༤༠ དེ་ནས་ཁོང་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ལ། ཁྱོད་རྣམས་ཕྱོགས་
གཅིག་ཏུ་སྡོད་ཅིག་དང་། ང་རང་དང་། རང་གི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་ཡང་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་སྡོད་པར་
བྱ་ཞེས་སྨྲས་པས། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཤའུལ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་དྲུང་དུ་བཟང་པོ་གང་ལགས། དེ་
བཞིན་དུ་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༤༡ དེའི་ཕྱིར་ཤའུལ་གྱིས་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ལ།
ངེས་པར་རྟོགས་པར་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་ཤིང་། རྟགས་རིལ་བརྒྱབ་ནས། ཤའུལ་དང་ཡོ་ན་
ཐན་གཉིས་ལ་བབས་ཏེ། མི་རྣམས་ཐར་རོ། ༤༢ དེར་ཤའུལ་གྱིས། ད་ལྟ་ངའི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་
དང་ང་རང་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་རྟགས་རིལ་རྒྱོབ་ཅིག་སྨྲས་ནས། ཡོ་ན་ཐན་ལ་བབ་བོ།།

༤༣ དེར་ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་ཡོ་ན་ཐན་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་པ་ཡིན་ང་ལ་ཤོད་ཅེས་སྨྲས་པས། ཡོ་
ན་ཐན་གྱིས་བཤད་དེ་ཁོང་ལ། ངས་ནི་རང་གི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་དབྱུག་པའི་རྩེ་མོ་ལ་སྦྲང་
བའི་སྦྲང་རྩི་ནས་ཅུང་ཟད་ཅིག་མྱངས་པས། ང་འཆི་བར་ངེས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༤༤ དེ་ནས་
ཤཱ་ཨུལ་གྱིས། ལྷ་ཡིས་འདི་ལྟ་བུའམ་དེ་ལས་ལྷག་པ་ཞིག་མཛད་ཀྱང་། ཀྱེ་ཡོ་ན་ཐན། ཁྱོད་ནི་
འཆི་བར་ངེས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤༥ དེའི་ཕྱིར་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཤཱ་ཨུལ་ལ། ཡོ་ན་ཐན་ཨིས་ར་
ཨེལ་ལ་སྐྱབས་ཆེ་བ་མཛད་མཁན་དེ་ནི་འཆི་བར་འགྱུར་རམ། ལྷ་ཡིས་དེ་ལྟར་འབྱུང་བར་མ་
གནོང་ཞིག གཙོ་བོ་གསོན་པོ་ལགས་པའི་ཕྱིར། དེའི་མགོའི་སྐྲ་ཉག་གཅིག་ཀྱང་ས་རུ་འབུད་
པར་མ་གྱུར་ཅིག ཁོང་གིས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ལྷ་དང་བཅས་སུ་འཕྲིན་ལས་མཛད་དོ་ཞེས་
ཞུས་པས། མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་ཡོ་ན་ཐན་འཆི་བ་ལས་ཐར་དུ་བཅུག་གོ། ༤༦ དེ་ནས་ཤཱ་ཨུལ་ཕེ་ལི་
ཤེད་པའི་ཕྱི་བཞིན་འདེད་པ་ནས་ལོག་སྟེ་ཕྱིན་པ་དང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་རང་གི་ཡུལ་དུ་
སོང་ངོ་།།

43扫罗对约拿单说：你告诉我，你做了什么事？约拿单说：我实在以手里的杖，用杖头蘸了一点蜜尝了一尝。这样我就死吗〔“吗”或作“吧”〕？
44扫罗说：约拿单哪，你定要死！若不然，愿神重重地降罚与我。
45百姓对扫罗说：约拿单在以色列人中这样大行拯救，岂可使他死呢？断乎不可！我们指着永生的主起誓，连他的一根头发也不可落地，因为他今日与神一同做事。于是百姓救约拿单免了死亡。 46扫罗回去，不追赶非利士人；非利士人也回本地去了。

༤༧ དེ་ལྟར་ཤཱ་ཨུལ་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་དབང་ཐོབ་སྟེ། ཕྱོགས་བཞི་རུ་གནས་
པའི་དགྲ་བོ། མོ་ཨབ་དང་། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཨེ་དོམ་དང་། ཙོ་བྷ་ཡི་རྒྱལ་པོ་དང་།
ཕེ་ལི་ཤེད་པ། དེ་ཐམས་ཅད་ལ་དམག་དྲངས་སོ། གང་དུ་ཕེབས་པ་དེར་རྒྱལ་ཏོ། ༤༨ ཡང་
ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་སྤོབས་པ་སྐྱེད་ཅིང་། ཨ་མ་ལེག་པ་རྣམས་ལས་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་
བཙོམ་པའི་ལག་ནས་བསྒྲལ་ལོ།།

47扫罗执掌以色列的国权，常常攻击他四围的一切仇敌，就是摩押人、亚扪人、以东人，和琐巴诸王，并非利士人。他无论往何处去，都打败仇敌。 48扫罗奋勇攻击亚玛力人，救了以色列人脱离抢掠他们之人的手。

༤༩ ཤཱ་ཨུལ་གྱི་སྲས་རྣམས་ནི། ཡོ་ན་ཐན་དང་། ཡི་ཤ་ཝི་དང་། མལ་ཀི་ཤུ་ཨ་གསུམ་ཡོད་
པ་ཡིན། ཡང་ཁོང་གི་སྲས་མོ་གཉིས་ནི། སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་མིང་ནི་མེ་རབ་དང་། ནུ་མོའི་མིང་ནི་མི་
ཁལ་བྱ་བའོ། ༥༠ ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ཆུང་གྲོགས་ཀྱི་མིང་ཨ་ཧི་ནོ་ཨམ་ཞེས་བྱ་བ་དེ་ནི་ཨ་ཧི་མ་ཨས་
ཀྱི་སྲས་མོ་ཡིན་ནོ། དམག་ཚོགས་ཀྱི་དཔོན་པོའི་མིང་ཨབ་ནེར་ཞེས་བྱ་བ་དེ་ནི་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་
ཞང་པོ་ནེར་གྱི་བུ་ཡིན་ནོ། ༥༡ ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ཕ་ཀིས་དང་། ཨབ་ནེར་གྱི་ཕ་ནེར་བྱ་བ་དེ་གཉིས་
ཨ་བི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཡོད་པ་ཡིན།

49扫罗的儿子是约拿单、亦施韦、麦基舒亚。他的两个女儿：长女名米拉，次女名米甲。
50扫罗的妻名叫亚希暖，是亚希玛斯的女儿。扫罗的元帅名叫押尼珥，是尼珥的儿子；尼珥是扫罗的叔叔。 51扫罗的父亲基士，押尼珥的父亲尼珥，都是亚别的儿子。

༥༢ ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ཚེའི་དུས་སུ་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་དམག་དྲག་པོ་གཏོང་དགོས་བྱུང་ངོ་། ཤཱ་ཨུལ་
གྱིས་མི་ལུས་སྟོབས་ཆེ་བའམ་སྙིང་རུས་ཅན་ཞིག་མཐོང་ན། མི་དེ་རང་དང་མཉམ་དུ་ཁྲིད་
པར་བྱས་སོ།།

52扫罗平生常与非利士人大大争战。扫罗遇见有能力的人或勇士，都招募了来跟随他。

15 དེ་ནས་ཤཱ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཤཱ་ཨུལ་ལ། སྔར་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཨིས་ར་ཨེལ་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་མི་
བརྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་འབྱུག་པར་ང་བཏངས་པས། ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་
སྒྲོལ་གྱི་གསུང་ལ་ཉོན། ༢ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཨིས་ར་ཨེལ་མི་སེར་ཡུལ་
ནས་ཐོན་པའི་ཚེ། ཨ་མ་ལེག་གིས་དེ་ལ་ལམ་ན་ཚམ་པོ་ལྟར་བསྒྲུག་སྟེ། ཅི་ལྟར་བྱས་པ་དེ་
ངས་དྲན་ནོ། ༣ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་སོང་ལ། ཨ་མ་ལེག་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱོས་ཤིག སྙིང་རྗེ་མ་བྱེད་
པར། དེ་དག་ལ་ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱེད་ཅིང་། སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་དང་། ཕྲུ་
གུ་དང་འོ་འཐུང་དང་། བ་གླང་དང་ལུག་དང་། རྔ་མོང་དང་བོང་བུ་ཐམས་ཅད་གསོད་ཅིག
༤ ཅེས་སྨྲས་པས། ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་མི་བརྒྱུད་ལ་དམག་སྐུལ་བཏང་སྟེ། ཏེ་ལཱ་ཨིམ་དུ་དེ་དག་གི་
གྲངས་བརྩིས་ནས། རྐང་ཐང་པའི་གྲངས་འབུམ་ཚོ་གཉིས་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་གྲངས་ཁྲི་ཚོ་

15 撒母耳对扫罗说：主差遣我膏你为王，治理他的百姓以色列；所以你当听从主的话。
2万军之主如此说：以色列人出埃及的时候，在路上亚玛力人怎样待他们，怎样抵挡他们，我都没忘。 3现在你要去击打亚玛力人，灭尽他们所有的，不可怜惜他们，将男女、孩童、吃奶的，并牛、羊、骆驼，和驴尽行杀死。
4于是扫罗招聚百姓在提拉因，数点他们，共有步兵二十

万，另有犹大人一万。 5扫罗到
了亚玛力的京城，在谷中设下埋
伏。 6扫罗对基尼人说：你们离
开亚玛力人下去吧，恐怕我将你
们和亚玛力人一同杀灭；因为以
色列人出埃及的时候，你们曾恩
待他们。于是基尼人离开亚玛力
人去了。 7扫罗击打亚玛力人，从
哈腓拉直到埃及前的书珥， 8生擒
了亚玛力王亚甲，用刀杀尽亚玛
力的众民。 9扫罗和百姓却怜惜
亚甲，也爱惜上好的牛、羊、牛
犊、羊羔，并一切美物，不肯灭
绝。凡下贱瘦弱的，尽都杀了。

གཅིག་གོ། ༥ དེ་ནས་ཤཱ་ཨུལ་ཨ་མ་ལེག་གི་རྒྱལ་ས་རུ་ཕྱིན་ནས། གྲོག་པོ་ཞིག་གི་ལུང་པ་རུ་
བསྒུག་སྡོད། ༦ ཀེ་ནི་པ་རྣམས་ལ་ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་འདི་སྐད་དུ། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་
ནས་ཐོན་པའི་ཚེ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་སྙིང་རྗེ་བསྟན་པས། ཁྱོད་རྣམས་ཨ་མ་ལེག་པའི་
ཁྲོད་ནས་ཐོན་ལ་སོང་ཞིག མ་ཐོན་ན། དེ་དག་དང་བཅས་སུ་མེད་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་བསྐུལ་བས། ཀེ་ནི་པ་རྣམས་ཨ་མ་ལེག་པའི་ཁྲོད་ནས་ཐོན་ནོ། ༧ དེར་ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་ཨ་མ་
ལེག་པ་རྣམས་ལ། ཧ་ཝི་ལཱ་ནས་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་ཤུར་གྱི་བར་དུ་འཐབ་འཛིང་བྱས་
ཏེ། ༨ ཨ་མ་ལེག་པའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་གག་ཅེས་བྱ་བ་དེ་གསོན་པོར་བཟུང་སྟེ། མི་ཐམས་ཅད་རལ་
གྲིའི་ཁས་མེད་པར་བྱས་ཀྱང་། ༩ ཤཱ་ཨུལ་དང་མི་བརྒྱུད་གཉིས་ཀྱིས་ཨ་གག་དང་། ལུག་བཟང་
པོ་དང་། བ་གླང་བཟང་པོ་དང་། ཕྱུགས་ཆེན་པོ་དང་། ལུག་གུ་དང་། ལེགས་པ་གང་ཡོད་པ་
ཐམས་ཅད་མེད་པར་མ་བྱས་ཏེ། སྙིང་རྗེ་བསྟན་ཏོ། ཕན་མེད་ཅིང་མི་འདོད་པ་གང་ཡོད་པ་
དེ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་སོ།།

10主的话临到撒母耳说： 11我
立扫罗为王，我后悔了；因为
他转去不跟从我，不遵守我的命
令。撒母耳便甚忧愁，终夜哀求
主。 12撒母耳清早起来，迎接扫
罗。有人告诉撒母耳说：扫罗到
了迦密，在那里立了纪念碑，又
转身下到吉甲。 13撒母耳到了
扫罗那里，扫罗对他说：愿主赐
福与你，主的命令我已遵守了。
14撒母耳说：我耳中听见有羊叫、
牛鸣，是从哪里来的呢？ 15扫
罗说：这是百姓从亚玛力人那
里带来的；因为他们爱惜上好
的牛羊，要献与主你的神；其余
的，我们都灭尽了。 16撒母耳
对扫罗说：你住口吧！等我将主
昨夜向我所说的话告诉你。扫罗
说：请讲。

༡༠ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཤཱ་མུ་ཨེལ་ལ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༡ ཤཱ་ཨུལ་རྒྱལ་པོར་
བསྐོས་པའི་ཕྱིར་ངས་འགྱོད་པ་བསྐྱེད་དོ། དེ་ནི་ངའི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བ་ལས་ཕྱིར་ནས། ངའི་
བཀའ་བཞིན་དུ་མི་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ། ཡང་ཤཱ་མུ་ཨེལ་ཁོང་འཁྲུགས་ཏེ། མཚན་གང་གཙོ་བོ་
ལ་སྨོན་ལམ་ཞུས་སོ། ༡༢ སང་ཞོག་ཤཱ་མུ་ཨེལ་མྱུར་དུ་ཤཱ་ཨུལ་དང་འཕྲད་པར་ལངས་ཙ་ན།
མི་རྣམས་ཀྱིས་ཤཱ་མུ་ཨེལ་ལ། ཤཱ་ཨུལ་ཀར་མེལ་དུ་སོང་སྟེ། རང་གི་ཕྱིར་རྟགས་ཤིག་བཙུགས་
སོ། ད་ལྟ་ཕར་འགྲུལ་ཞིང་། ཐོན་ཏེ། གིལ་གལ་དུ་སོང་ངོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་ཤཱ་མུ་ཨེལ་
ཤཱ་ཨུལ་གྱི་མདུན་དུ་ཕྱིན་པས། ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་ཁོང་ལ། གཙོ་བོས་ཁྱེད་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་
ཞིག ངས་གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པར་བྱས་པ་ཡིན། ཅེས་ཞུས་པས། ༡༤ ཤཱ་མུ་ཨེལ་
གྱིས། ལུག་གུ་དང་བ་གླང་གིས་སྐད་རྒྱབ་པ་ངའི་རྣ་བར་ཐོས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ༡༥ ཞེས་འདྲིས་
པའི་ལན་དུ་ཤཱ་ཨུལ་གྱིས། ཕོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ཨ་མ་ལེག་པ་ནས་བཟུང་ངོ་། ལུག་དང་བ་
གླང་ཐམས་ཅད་ལས་ལེགས་པ་རྣམས་ནི་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་མཆོད་པར་
འབུལ་བའི་ཕྱིར་བཞག་སྟེ། གཞན་ཐམས་ཅད་ང་ཚོས་མེད་པར་བྱས་པ་ཡིན། ༡༦ ཞེས་སྨྲས་
པས། ཤཱ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཤཱ་ཨུལ་ལ། སྒུགས་ཤིག་དང་མཚན་མོ་འདི་ལ་གཙོ་བོས་ང་ལ་གསུངས་
པའི་གསུང་སྐད་དེ་ཁྱོད་ལ་འཆད་པར་བྱ། ཞེས་པའི་ལན་དུ་དེས་ནི། འཆད་པར་མཛོད་ཅིག་
ཞུས་སོ།།

17撒母耳对扫罗说：从前你虽
然以自己为小，岂不是被立为以
色列支派的元首吗？主膏你作以
色列的王。 18主差遣你，吩咐你
说，你去击打那些犯罪的亚玛力
人，将他们灭绝净尽。 19你为
何没有听从主的命令，急忙掳掠
财物，行主眼中看为恶的事呢？
20扫罗对撒母耳说：我实在听从了
主的命令，行了主所差遣我行的
路，擒了亚玛力王亚甲来，灭尽
了亚玛力人。 21百姓却在所当灭

༡༧ དེར་ཤཱ་མུ་ཨེལ་གྱིས། ཁྱོད་ནི་རང་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཆུང་ངུ་ཡིན་པའི་ཚེ། ཁྱོད་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱི་དཔོན་དུ་གྱུར་ཏེ། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་
པོར་འབྱུག་པར་མ་མཛད་དམ། ༡༨ དེ་ནས་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལམ་དུ་མངགས་ཤིང་འདི་སྐད་
དུ། ད་ཁྱོད་སོང་ལ། ཨ་མ་ལེག་པ་སྡིག་ཅན་དེ་རྣམས་ཁྱོན་ནས་མེད་པར་ཐོས་ཤིག་དང་། དེ་
དག་ཚར་བཅད་པའི་བར་དུ་འཐབ་འཛིང་ཐོས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་ཀྱང་། ༡༩ ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་
བོའི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པར། བཙོམ་ནོར་ལ་རྟབ་ཐོབ་རྒྱབ་ཅིང་། གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ལས་ངན་
ཡིན་པ་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་བྱས་པ་ཡིན། ༢༠ ཞེས་འདྲིས་པས། ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་ཤཱ་མུ་ཨེལ་ལ། ཀྱེ་ཧོ། ངས་
ནི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་ཉན་ཏེ། གཙོ་བོས་མངགས་པའི་ལམ་ལ་འགྲུལ་བ་ཡིན། ཨ་མ་ལེག

པའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་གག་བཟུང་ནས། ཨ་མ་ལེག་པ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་མེད་པར་བྱས་པ་ཡིན།
༢༡ འོན་ཀྱང་བཅོམས་པའི་ལུག་དང་བ་གླང་ལེགས་པ་ཀུན་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་མཆོད་པར་
འབུལ་བའི་ཕྱིར་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་གིལ་གལ་དུ་ཁྲིད་དོ། ༢༢ ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་ཤ་མུ་ཨེལ་
གྱིས། སྦྱིན་སྲེག་དང་མཆོད་པའམ། གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་ཉན་པ། དེ་གཉིས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་
འདྲ་བ་ཡིན་ནམ། ད་ལྟོས་ཤིག བཀའ་ལ་ཉན་པ་ནི་མཆོད་པ་བས་བཟང་པོ་དང་། བཀའ་ལ་
ཉན་པ་ནི་ལུག་ཐུག་གི་ཚིལ་ལུ་ལས་བཟང་པོ་ལགས་སོ། ༢༣ ངོ་ལོག་པའི་སེམས་ནི་ཕྲ་མེན་
གྱི་སྡིག་པ་དང་། མི་ཉན་པའི་སེམས་ནི་ངན་ཆོས་དང་སྐུ་འདྲའི་ཆོས་དང་འདྲ་བ་ཡིན། ཁྱོད་
ཀྱིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་དོར་བས། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱང་རྒྱལ་པོ་བྱེད་པ་ལས་དོར་རོ།།

的物中取了最好的牛羊，要在吉甲献与主你的神。 [22]撒母耳说：主喜悦燔祭和平安祭，岂如喜悦人听从他的话呢？听命胜于献祭；顺从胜于公羊的脂油。 [23]悖逆的罪与行邪术的罪相等；顽梗的罪与拜虚神和偶像的罪相同。你既厌弃主的命令，主也厌弃你作王。

༢༤ ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཤ་མུ་ཨེལ་ལ། བདག་ནི་མི་བརྒྱུད་ལ་འཇིགས་ཏེ།
དེ་དག་གི་སྐད་ལ་ཉན་ཅིང་། གཙོ་བོའི་བཀའ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གཏམ་ལས་འགལ་ཏེ། སྡིག་པ་བྱས་
པ་ཡིན། ༢༥ ད་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་སྡིག་པ་སེལ་བར་མཛོད་ལ། བདག་དང་མཉམ་དུ་ཕེབས་
ཤིག་དང་། བདག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་ཕྱག་འབུལ་བར་བྱ། ཞེས་ཞུས་པས། ༢༦ ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཤ་
ཨུལ་ལ། ང་ནི་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་མི་ལོག ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་དོར་བས། གཙོ་བོས་
ཁྱོད་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱལ་པོ་བྱེད་པ་ལས་དོར་རོ། ༢༧ ཞེས་སྨྲས་ནས། ཤ་མུ་ཨེལ་
འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ལུས་བསྒྱུར་བར་ཙམ་གྱིས། ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཁོང་གི་གོས་ཀྱི་ཐུ་བ་བཟུང་བས། གོས་
རལ་ལོ། ༢༨ དེར་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་དེ་ལ། དེ་ལྟར་གཙོ་བོས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་ཕྲལ་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ཁྱོད་ལས་བཟང་པོ་ཞིག་ལ་
གནང་ངོ་། ༢༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྟོབས་ཆེན་གྱིས་ཞལ་རྫུན་ཡང་མི་གསུང་། ཐུགས་འགྱོད་ཡང་
མི་སྐྱེད། ཁོང་ནི་འགྱོད་པ་སྐྱེད་པའི་མི་དང་འདྲ་བ་མི་ལགས། ༣༠ ཞེས་སྨྲས་ནས་དེས། བདག་
གིས་ཉེས་སྡིག་བྱས་པ་ཡིན། བྱས་ཀྱང་། ད་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒན་པོ་དང་། ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་བདག་ལ་བཀུར་སྟི་མཛད་ཅིང་། བདག་དང་མཉམ་དུ་ལོག་ཅིག་
དང་། བདག་གིས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འབུལ་བར་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་ནས། ༣༡ ཤ་མུ་ཨེལ་
ཤ་ཨུལ་གྱི་ཕྱི་བཞིན་དུ་འབྲངས་ཏེ། ཤ་ཨུལ་གྱིས་གཙོ་བོ་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཏོ།།

[24]扫罗对撒母耳说：我有罪了，我因惧怕百姓，听从他们的话，就违背了主的命令和你的言语。 [25]现在求你赦免我的罪，同我回去，我好敬拜主。 [26]撒母耳对扫罗说：我不同你回去；因为你厌弃主的命令，主也厌弃你作以色列的王。 [27]撒母耳转身要走，扫罗就扯住他外袍的衣襟，衣襟就撕断了。 [28]撒母耳对他说：如此，今日主使以色列国与你断绝，将这国赐与比你更好的人。 [29]以色列的大能者必不至说谎，也不至后悔；因为他迥非世人，决不后悔。 [30]扫罗说：我有罪了，虽然如此，求你在我百姓的长老和以色列人面前抬举我，同我回去，我好敬拜主你的神。 [31]于是撒母耳转身跟随扫罗回去，扫罗就敬拜主。

༣༢ དེ་ནས་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས། ཨ་མ་ལེག་པའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་གག་ངའི་མདུན་དུ་འདིར་ཁྲིད་ཤོག
ཅེས་བཀའ་སྩལ་བས། ཨ་གག་གིས། འཆི་བ་བྲོ་བ་ཁ་བ་དེ་ནི་ངེས་པར་སྒྲུངས་ཟིན་ནོ་ཞེས་
སྨྲས་ནས། དགའ་ཞིང་དེར་སོང་ངོ་། ༣༣ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས། ཁྱོད་ཀྱི་རལ་གྲིས་བུད་མེད་
མང་པོ་ཕྲུ་གུ་མེད་པར་བྱས་པ་ལྟར། བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་མ་ནི་ཕྲུ་གུ་མེད་པར་
གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་ནས། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨ་གག་ནི་གིལ་གལ་དུ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་དུམ་བུར་
བཅད་དོ།།

[32]撒母耳说：要把亚玛力王亚甲带到我这里来。亚甲就欢欢喜喜地来到他面前，心里说，死亡的苦难必定过去了。 [33]撒母耳说：你既用刀使妇人丧子，这样，你母亲在妇人中也必丧子。于是，撒母耳在吉甲主面前将亚甲杀死。

༣༤ དེ་ནས་ཤ་མུ་ཨེལ་ རཱ་མཱ་ཏུ་ཕྱིན་ཏེ། ཤ་ཨུལ་ནི་ཤ་ཨུལ་གྱི་གི་བེ་ཨ་ཏུ་རང་གི་ཁང་པར་
ཡར་སོང་ངོ་། ༣༥ ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་ཆེ་མ་འདས་པའི་བར་དུ་ཤ་ཨུལ་ལ་ལྟ་བར་མ་འོང་སྟེ། ཤ་
མུ་ཨེལ་གྱིས་ཤ་ཨུལ་གྱི་དོན་དུ་མྱ་ངན་བྱས་ཏེ། ཤ་ཨུལ་ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པའི་
ཕྱིར་གཙོ་བོ་ལ་ཡང་ཐུགས་འགྱོད་བྱུང་ངོ་།།

[34]撒母耳回了拉玛。扫罗上他所住的基比亚，回自己的家去了。 [35]撒母耳直到死的日子，再没有见扫罗；但撒母耳为扫罗悲伤，是因主后悔立他为以色列的王。

16 主对撒母耳说：我既厌弃扫
罗作以色列的王，你为他悲
伤要到几时呢？你将膏油盛满了
角，我差遣你往伯利恒人耶西那
里去；因为我在他众子之内，预
定一个作王的。 2 撒母耳说：我
怎能去呢？扫罗若听见，必要
杀我。主说：你可以带一只牛犊
去，就说：我来是要向主献祭。
3 你要请耶西来吃祭肉，我就指
示你所当行的事。我所指给你
的人，你要膏他。 4 撒母耳就照
主的话去行。到了伯利恒，那城
里的长老都战战兢兢地出来迎
接他，问他说：你是为平安来的
吗？ 5 他说：为平安来的，我是
给主献祭。你们当自洁，来与我
同吃祭肉。撒母耳就使耶西和他
众子自洁，请他们来吃祭肉。

6 他们来的时候，撒母耳看见以
利押，就心里说，主的受膏者必
定在他面前。 7 主却对撒母耳
说：不要看他的外貌和他身材高
大，我不拣选他。因为，主不像
人看人：人是看外貌；主是看内
心。 8 耶西叫亚比拿达从撒母耳
面前经过，撒母耳说：主也不拣
选他。 9 耶西又叫沙玛从撒母耳
面前经过，撒母耳说：主也不拣
选他。 10 耶西叫他七个儿子都从
撒母耳面前经过，撒母耳说：这
都不是主所拣选的。 11 撒母耳对
耶西说：你的儿子都在这里吗？
他回答说：还有个小的，现在放
羊。撒母耳对耶西说：你打发人
去叫他来；他若不来，我们必不
坐席。 12 耶西就打发人去叫了他
来。他面色光红，双目清秀，容
貌俊美。主说：这就是他，你起
来膏他。 13 撒母耳就用角里的膏
油，在他诸兄中膏了他。从这日
起，主的灵就大大感动大卫。撒
母耳起身回拉玛去了。

14 主的灵离开扫罗，有恶魔从主
那里来扰乱他。 15 扫罗的臣仆
对他说：现在有恶魔从神那里来

16 དེ་ནས་གཙོ་བོས་ཤ་མུ་ཨེལ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་གྱི་ཕྱིར་ཇི་སྲིད་བར་དུ་མྱ་ངན་
བྱེད་པར་བྱ། ད་ལྟོས་ཤིག ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱལ་པོ་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངས་དེ་
ནི་སྤངས་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་རྭ་སྣུམ་གྱིས་སྐོང་ལ་སོང་དང་། ངས་བེད་ལེ་ཧེམ་པ་ཨི་ཤཱ་ཞེས་བྱ་
བ་ཞིག་གི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་རྒྱལ་པོ་ཞིག་བསྐོས་པ་ཡིན་པས། ངས་ཁྱོད་དེ་རུ་གཏོང་བར་
བྱ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༢ ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས། ང་ཅི་ལྟར་འགྲོ། ཤ་ཨུལ་གྱིས་དེ་ཐོས་ན། ང་གསོད་པར་
བྱ། ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་གཙོ་བོས། བེའུ་ཞིག་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་འཁྲིད་ཅིང་འདི་ལྟར་སྨྲོས།
ང་ནི་གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་འོང་ངོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག ༣ ཡང་ཨི་ཤཱ་མཆོད་པ་རུ་
བོས་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱེད་པར་རུང་བ་དེ་ནི་ངས་སྟོན་པར་བྱའོ། ཡང་ངས་ཁྱོད་ལ་མིང་
སྟོན་པ་དེ་ལ་སྣུམ་གྱིས་བྱུགས་ཤིག ༤ ཅེས་གཙོ་བོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་
སྒྲུབ་པར་བྱས་ཏེ། བེད་ལེ་ཧེམ་དུ་བསླེབ་བོ། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་རྒན་པོ་རྣམས་ཤ་མུ་ཨེལ་ཐད་དུ་
འདར་གྱིན་འོང་སྟེ། ཁྱེད་ཞི་བདེ་བར་ཕེབས་སམ་ཞེས་ཞུས་པས། ༥ དེས་ནི། ང་ཞི་བདེ་ཞིང་
གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་བར་འོངས་པས། ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་རང་རང་གི་ལུས་གཙང་སྦྲ་བྱོས
ལ། ང་དང་བཅས་སུ་མཆོད་པར་ཤོག་ཅིག་བསྐུལ་ནས། ཨི་ཤཱ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་གཙང་སྦྲ་
བྱས་ནས། མཆོད་པ་རུ་བོས་སོ།།

༦ ཡང་དེ་རྣམས་བསླེབ་པར་ཙམ་གྱིས། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨེ་ལི་ཨབ་ལ་བལྟས་ཤིང་། གཙོ་
བོའི་དྲུང་དུ་འབྱུགས་པར་རུང་བ་དེ་ནི་ངེས་པར་ལགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༧ དེར་གཙོ་བོས་ཤ་
མུ་ཨེལ་ལ། མི་འདིའི་གདོང་ངམ་ལུས་རིང་བ་ལ་མ་བལྟ། ངས་དེ་ནི་སྤངས་པ་ཡིན། གཙོ་བོས་
གཟིགས་པ་ནི་མི་ཀུན་གྱིས་ལྟ་བ་དང་འདྲ་བ་མིན། མི་རྣམས་ཀྱིས་མིག་གི་མདུན་དུ་ཡོད་པ
ལ་ལྟའོ། གཙོ་བོས་ནི་སྙིང་ལ་གཟིགས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༨ དེ་ནས་ཨི་ཤཱས་ཨ་བི་ནཱ་དབ་ལ
བོས་ནས། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་རུ་བཅུག་པས། དེས་ནི། གཙོ་བོས་འདི་ཡང་མ་བསྐོས་སོ་
ཞེས་སྨྲས་པས། ༩ ཡང་ཨི་ཤཱས་ཤམ་མཱ་དྲུང་དུ་འགྲོ་རུ་བཅུག་སྟེ། དེས་ནི། གཙོ་བོས་འདི་ཡང་
མ་བསྐོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༠ ཨི་ཤཱས་རང་གི་བུ་བདུན་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་རུ་བཅུག་
ཀྱང་། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨི་ཤཱ་ལ། གཙོ་བོས་འདི་དག་ཀྱང་མ་བསྐོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ ཡང་ཤ་
མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨི་ཤཱ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཚང་མ་འདི་རུ་ཡོད་དམ་ཞེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ་དེས། བུ་
ཆུང་ཤོས་ད་དུང་ལུས། ཡང་ལྟོས། ཕོ་ལུག་འཚོ་གྱིན་ཡོད་ཟེར་བས། ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཨི་ཤཱ་ལ།
དེ་ལ་འབོད་པར་མི་ཞིག་ཐོང་། ཁོ་མ་བསླེབ་བར་དུ་ངེད་རྣམས་ས་ལ་མི་སྡོད། ༡༢ ཅེས་སྨྲས་པ་
བཞིན་དུ་མི་ཞིག་བཏང་བས། བསླེབས་སོ། བུ་དེ་ལ་ལྟ་ན། སྐྲ་སེར་ཞིང་། མིག་མཛེས་པ་དང་།
བྱད་གཟུགས་ལེགས་པ་ཞིག་ལགས་སོ། དེའི་ཚེ་གཙོ་བོས། འདི་ནི་བསྐོས་པ་དེ་ཡིན་པས། ད་
ལངས་ཏེ་དེ་ལ་འབྱུག་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་བས། ༡༣ ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་འབྲུ་མར་གྱི་
རྭ་དེ་བླངས་ཤིང་། ཕོའི་སྤུན་ཟླ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཕོ་ལ་བྱུགས་སོ། ཉིན་དེ་ནས་བཟུང་སྟེ། དཱ་
བིད་ལ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་དབང་དང་ལྡན་པར་འབབ་བོ། དེ་ནས་ཤ་མུ་ཨེལ་ལངས་ཏེ་རཱ་
མཱ་རུ་སོང་ངོ་།།

༡༤ ཡང་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་བཟང་པོ་ཤ་ཨུལ་གྱི་ཕྱོགས་ནས་ཕར་བཞུད་ནས། གཙོ་བོས་
མངགས་པའི་འདྲེ་ངན་པ་ཞིག་གིས་དེ་ལ་འཇིགས་སྐྲག་ཏུ་བཅུག་གོ། ༡༥ དེའི་ཕྱིར་ཤ་ཨུལ

གྱི་གཡོག་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ད་གཟིགས་དང་། ལྷ་ཡིས་མངགས་པའི་འདྲེ་ངན་པ་
ཞིག་གིས་ཁྱེད་ཉིད་ལ་འཇིགས་སྐྲག་ཏུ་བཅུག་པས། ༡༦ ཀྱི་བདག་གི་དཔོན་པོ། ཁྱེད་ཉིད་
ཀྱིས་སྐུ་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ། སྒྲ་སྙན་སྒྲོག་པར་མཁས་པའི་མི་ཞིག་འཚོལ་
བའི་ཕྱིར་བཀའ་གནང་ཞིག་དང་། ལྷ་ཡིས་མངགས་པའི་འདྲེ་ངན་པས་ཁྱེད་ཉིད་ལ་འཇིགས་
སྐྲག་བྱེད་པའི་ཚེ། མི་དེས་སྒྲ་སྙན་སྒྲོག་པར་ཙམ་གྱིས། ཁྱེད་ཉིད་ལ་ཕན་པར་འགྱུར་ཞེས་ཞུས་
པས། ༡༧ ཤ་ཨུལ་གྱིས་གཡོག་འཁོར་རྣམས་ལ། ད་སྒྲོག་མཁས་པའི་མི་ཞིག་ངའི་ཕྱིར་བཙལ་
ཏེ། ངའི་མདུན་དུ་ཁྲིད་ཤོག ༡༨ ཅེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་གཞོན་ནུའི་ནང་ནས་གཅིག་གིས། ཀྱེ་
ཧོ། ངས་བེད་ལེ་ཧེམ་པ་ཨི་ཤཱའི་བུ་ཞིག་མཐོང་བ་ཡིན། དེ་ནི་སྒྲོག་མཁས་པ་དང་། མི་དཔའ་
ཅན་དང་། ཁྲོ་ག་པ་དང་། གཏམ་ལ་མཁས་པ་དང་། བྱད་གཟུགས་ལེགས་པ་དང་། གཙོ་བོ་ཁོ་
དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་སོ། ཞེས་ཞུས་པས། ༡༩ ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཨི་ཤཱའི་མདུན་དུ་བང་ཆེན་བཏང་
ནས་དེ་ལ། ཁྱོད་རང་གི་བུ་དཱ་བིད་ལུག་ཁྱུ་སྲུང་མཁན་དེ་ངའི་རྩར་ཐོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་པས།
༢༠ ཨི་ཤཱས་བག་ལེབ་བཀལ་བའི་བོང་བུ་དང་། རྒྱུན་ཆང་གིས་བཀང་བའི་རྐྱལ་པ་དང་། རེ་གུ་
ཞིག་བཟུང་སྟེ། རང་གི་བུ་དཱ་བིད་དང་བཅས་སུ་ཤ་ཨུལ་གྱི་དྲུང་དུ་བཏང་ངོ་། ༢༡ དཱ་བིད་ཤ་
ཨུལ་གྱི་དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས། དེའི་དྲུང་དུ་གཡོག་བྱས་སོ། ཁོང་གིས་དེ་ལ་ཤིན་ཏུ་གཅེས་པར་
བཟུང་བས། དེ་ནི་ཁོང་གི་གོ་ཁྲབ་འཁུར་མཁན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༢༢ དེ་ནས་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཨི་ཤཱ་ལ།
དཱ་བིད་ངའི་མདུན་དུ་གནས་སུ་ཆུག་ཅིག ཁོ་ལ་ངའི་མིག་གི་མདུན་དུ་བཀའ་དྲིན་བརྙེད་དོ་
ཞེས་པའི་ཕྲིན་བསྐུར་ཏོ། ༢༣ དེ་ནས་ལྷ་ཡིས་མངགས་པའི་འདྲེ་ངན་པ་ནི་ཤ་ཨུལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་
བབ་པའི་ཚེ། དཱ་བིད་ཀྱིས་སྒྲ་སྙན་བླང་སྟེ། ལག་པས་བསྒྲོགས་པས། ཤ་ཨུལ་གྱི་སེམས་ནི་བདེ་
བར་གྱུར་ཞིང་ཕན་ནས། འདྲེ་ངན་པ་དེ་ཁོ་ནས་ཐོན་ནོ།།

扰乱你。 16我们的主可以吩咐
面前的臣仆，找一个善于弹琴的
来，等神那里来的恶魔临到你身
上的时候，使他用手弹琴，你就
好了。 17扫罗对臣仆说：你们可
以为我找一个善于弹琴的，带到
我这里来。 18其中有一个少年人
说：我曾见伯利恒人耶西的一个
儿子善于弹琴，是大有勇敢的战
士，说话合宜，容貌俊美，主也
与他同在。 19于是扫罗差遣使者
去见耶西，说：请你打发你放羊
的儿子大卫到我这里来。 20耶西
就把几个饼和一皮袋酒，并一只
山羊羔，都驮在驴上，交给他儿
子大卫，送与扫罗。 21大卫到了
扫罗那里，就侍立在扫罗面前。
扫罗甚喜爱他，他就作了扫罗拿
兵器的人。 22扫罗差遣人去见
耶西，说：求你容大卫侍立在我
面前，因为他在我眼前蒙了恩。
23从神那里来的恶魔临到扫罗身
上的时候，大卫就拿琴，用手而
弹，扫罗便舒畅爽快，恶魔离了
他。

17 དེ་ནས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་གཏོགས་པའི་སོ་གོ་རུ་དམག་རྒྱབ་པའི་
ཕྱིར་དམག་ཚོགས་ཐམས་ཅད་འཛོམ་དུ་བཅུག་ནས། སོ་གོ་དང་ཨ་ཕེས་དམ་མིམ་གྱི་
ཨ་ཛེ་ཀཱ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་དམག་སྒར་བརྒྱབ་བོ། ༢ ཤ་ཨུལ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱང་
འཛོམ་ནས། ཨེ་ལཱ་ཡི་ལུང་པ་ཞིག་ན་དམག་སྒར་བརྒྱབ་སྟེ། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ལ་དམག་རྒྱབ་
ཏུ་བཤམས་སོ། ༣ ཡང་རིའི་ཕྱོགས་གཅིག་ལ་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་། རི་གཞན་དེའི་ཕྱོགས་ལ་ཨིས་
ར་ཨེལ་པ་བསྡད་དེ། དེ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ལུང་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ དེ་ནས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་
དམག་སྒར་ནས་གད་པ་གོ་ལི་ཡད་ཞེས་བྱ་བའི་གྱད་པ་ཞིག་ཐོན་ཏེ། མི་དེའི་གཟུགས་ཚད་ཁྲུ་
དྲུག་དང་མཐོ་གཅིག་ཡོད་པ་དང་། ༥ མི་དེའི་མགོ་ལ་ར་གན་གྱི་རྨོག་དང་། གོས་སུ་ཁྲབ་གོན་
ཏེ། ཁྲབ་དེའི་ལྗིད་ཤེ་ཀེལ་སྟོང་ལྔ་ཙམ་ཡོད་པ་དང་། ༦ ཁོའི་རྐང་པ་ལ་ར་གན་གྱི་པུས་ཤུབས་
དང་། དཔུང་པ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ར་གན་གྱི་མེ་ལོང་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ ཡང་དེའི་མདུང་གི་ཡུ་བ་
ནི་ཀ་བ་ལྟ་བུ་དང་། མདུང་ལྕེའི་ལྗིད་ལྕགས་ཤེ་ཀེལ་དྲུག་བརྒྱ་ཡིན་ཏེ། མི་དེའི་མདུན་དུ་ཕུབ་
འཁུར་མཁན་ཞིག་ཕྱིན་ཏོ། ༨ དེ་ནས་མི་དེ་ལངས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམག་ཚོགས་ལ་འབོད་
ཅིང་། ཁྱོད་ཅག་དམག་ཤོམ་བྱེད་པར་ཅིའི་ཕྱིར་འོངས། ང་ནི་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་། ཁྱོད་ཅག་
ནི་ཤ་ཨུལ་གྱི་བྲན་མ་ཡིན་ནམ། ཁྱོད་ཅག་གི་ནང་ནས་མི་ཞིག་བསལ་ཏེ། ངའི་མདུན་དུ་འོང་
དུ་ཆུག་ཅིག ༩ གལ་ཏེ་ཁོས་ང་དང་འཐབ་ཅིང་ང་གསད་ན། ང་ཚོས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་གཡོག

17 非利士人招聚他们的军
旅，要来争战；聚集在属犹
大的梭哥，安营在梭哥和亚西加
中间的以弗大悯。 2扫罗和以色
列人也聚集，在以拉谷安营，摆
列队伍，要与非利士人打仗。 3非
利士人站在这边山上，以色列人
站在那边山上，当中有谷。 4从非
利士营中出来一个讨战的人，名
叫歌利亚，是迦特人，身高六肘
零一虎口； 5头戴铜盔，身穿铠
甲，甲重五千舍客勒； 6腿上有铜
护膝，两肩之中背负铜戟； 7枪杆
粗如织布的机轴，铁枪头重六百
舍客勒。有一个拿盾牌的人在他
前面走。 8歌利亚对着以色列的
军队站立，呼叫说：你们出来摆
列队伍做什么呢？我不是非利士
人吗？你们不是扫罗的仆人吗？
可以从你们中间拣选一人，使
他下到我这里来。 9他若能与
我战斗，将我杀死，我们就作你

们的仆人；我若胜了他，将他杀
死，你们就作我们的仆人，服侍
我们。 10那非利士人又说：我今
日向以色列人的军队骂阵。你们
叫一个人出来，与我战斗。 11扫
罗和以色列众人听见非利士人的
这些话，就惊惶，极其害怕。

12大卫是犹大伯利恒的以法他
人耶西的儿子。耶西有八个儿
子。当扫罗的时候，耶西已经老
迈。 13耶西的三个大儿子跟随扫
罗出征。这出征的三个儿子：长
子名叫以利押，次子名叫亚比拿
达，三子名叫沙玛。 14大卫是最
小的；那三个大儿子跟随扫罗。
15大卫有时离开扫罗，回伯利恒放
他父亲的羊。 16那非利士人早晚
都出来站着，如此四十日。

17一日，耶西对他儿子大卫
说：你拿一伊法烘了的穗子和
十个饼，速速地送到营里去，交
给你哥哥们； 18再拿这十块奶
饼，送给他们的千夫长，且问你
哥哥们好，向他们要一封信来。
19扫罗与大卫的三个哥哥和以色
列众人，在以拉谷与非利士人打
仗。 20大卫早晨起来，将羊交托
一个看守的人，照着他父亲所吩
咐的话，带着食物去了。到了辎
重营，军兵刚出到战场，呐喊要
战。 21以色列人和非利士人都
摆列队伍，彼此相对。 22大卫
把他带来的食物留在看守物件人
的手下，跑到战场，问他哥哥们
安。 23与他们说话的时候，那讨
战的，就是属迦特的非利士人歌
利亚，从非利士队中出来，说从
前所说的话；大卫都听见了。

24以色列众人看见那人，就逃
跑，极其害怕。 25以色列人彼此
说：这上来的人你看见了吗？他
上来是要向以色列人骂阵。若有
能杀他的，王必赏赐他大财，将
自己的女儿给他为妻，并在以色
列人中免他父家纳粮当差。 26大
卫问站在旁边的人说：有人杀这
非利士人，除掉以色列人的耻
辱，怎样待他呢？这未受割礼的

བྱེད་པར་བྱ། གལ་ཏེ་ང་པོ་ལས་རྒྱལ་ཏེ་གསད་ན། ཁྱོད་རྣམས་ང་ཚོའི་གཡོག་ཏུ་འགྱུར་ཏེ། ང་
ཚོས་གཡོག་བྱེད་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༠ ཡང་ཕེ་ལི་ཤེད་པས། དེ་རིང་ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་དམག་དཔུང་ལ་སྨད་དོ། མི་ཞིག་ཐོང་དང་། ང་གཉིས་ཀྱིས་འཐབ་པར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་པས།
༡༡ ཤ་ཨུལ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། སྙིང་སྟོབས་ཉམས་
ཏེ། ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲག་སོ།།

༡༢ དཱ་བིད་ནི་བུ་བརྒྱད་ཡོད་པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡི་བེད་ལེ་ཧེམ་པ་ཨི་ཤཱ་བྱ་བ། ཨེབ་རད་པ་དེའི་
བུ་ལགས་ཏེ། ཤ་ཨུལ་གྱི་དུས་སུ་མི་དེ་ནི་རྒན་པོའི་ཁྲོད་དུ་བརྩིས་སོ། ༡༣ ཨི་ཤཱ་ཡི་བུ་རྒན་པ་
གསུམ་ཤ་ཨུལ་གྱི་རྗེས་སུ་དམག་ཏུ་སོང་ངོ་། འཐབ་ཏུ་སོང་བའི་བུ་གསུམ་གྱི་མིང་ནི། སྔོན་
སྐྱེས་ཀྱི་མིང་ཨེ་ལི་ཨབ། གཉིས་པའི་མིང་ཨ་བི་ན་དབ། གསུམ་པའི་མིང་ཤམ་མཱ་ཞེས་ཟེར་རོ།
༡༤ དཱ་བིད་ནི་ཐམས་ཅད་ལས་ཆུང་བའོ། བུ་རྒན་པ་གསུམ་ཤ་ཨུལ་གྱི་རྗེས་སུ་ཕྱིན་པ་དང་།
༡༥ དཱ་བིད་ ཤ་ཨུལ་ལ་མི་འབྲང་བར་ཕར་ཚུར་འགྲོ་ཞིང་། བེད་ལེ་ཧེམ་དུ་རང་གི་ཕ་ཡི་ལུག་
ཁྱུ་འཚོ་བར་སོང་ངོ་། ༡༦ ཡང་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དེ་སྔ་དྲོ་དང་ཕྱི་དྲོར་འོང་སྟེ། ཞག་བཞི་བཅུའི་
བར་དུ་རང་གི་ལུས་བསྟན་ཏོ།།

༡༧ དེ་ནས་ཨི་ཤཱས་རང་གི་བུ་དཱ་བིད་ལ། ཁྱོད་སྤུན་ཟླའི་དམག་སྒར་དུ་སོང་དང་། རང་
གི་སྤུན་ཟླ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡོས་ཨེ་ཕ་གཅིག་དང་། བག་ལེབ་བཅུ་པོ་འདི་ལེན་ནས་ཁྱེར་ཞིག
༡༨ ཡང་དེ་དག་གི་སྟོང་དཔོན་ལ་འོ་ཐུད་བཅུ་པོ་འདི་འཁྱེར་ཏེ། སྤུན་ཟླ་རྣམས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་
ལ་ལྟ་སྟེ། དེ་དག་གི་ཕྱོགས་ནས་རྟགས་སྨ་ཞིག་འཁྱེར་ཏེ་འོང་། ༡༩ ཞེས་ཟེར་བའི་སྐབས་སུ་ཤ་
ཨུལ་དང་། དེ་དག་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་དང་འཐབ་ཕྱིར།
ཨེ་ལཱ་ཞེས་ཟེར་བའི་རོང་ལ་བསྡད་དོ། ༢༠ དཱ་བིད་ནི་ཉི་མ་ཤར་བའི་གོང་དུ་ལངས་ནས། ལུག་
རྣམས་སྲུང་མི་ཞིག་ལ་བཏད་དེ། རྒྱགས་འཁུར་ཞིང་། ཨི་ཤཱ་ཡི་བཀའ་སྩལ་བཞིན་དུ་སོང་བ
དང་། ཤིང་རྟའི་གནས་སུ་བསླེབས་པའི་ཚེ། དམག་ཚོགས་ནི་དམག་རྒྱབ་ཏུ་འགྲོ་ཞིང་། དམག་
སྐད་བརྡོན་ནོ། ༢༡ ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་གཉིས་ཀྱིས་དམག་བཤམས་ནས། དམག་
དཔུང་ཕན་ཚུན་དུ་བཞག་གོ། ༢༢ དེ་ནས་དཱ་བིད་ཀྱིས་རང་གི་ཆས་ནི་ཆས་སྲུང་མིའི་ལག་ཏུ་
བཞག་ནས། དམག་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་རྒྱུག་ཅིང་སོང་བ་དང་། སྤུན་ཟླ་རྣམས་ལ་ཕྱག་བཙལ་
ནས། ༢༣ དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་གཏམ་བྱས་པ་ལ། ཀྱེ་ཧོ། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་དམག་ཚོགས་ཀྱི་ནང་
ནས་གད་ཡུལ་གྱི་ཕེ་ལི་ཤེད་པ། གྱད་པ། གོ་ལི་ཡད་ཞེས་བྱ་བ་དེ་ནི་ཐོན་ཏེ། སྔོན་ཟེར་བ་ལྟ་
བུའི་གཏམ་བྱས་པས། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཐོས་སོ།།

༢༤ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་མི་དེ་མཐོང་བའི་ཚེ། ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲག་ཤིང་།
དེའི་མདུན་ནས་བྲོས་སོ། ༢༥ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱིས། མི་དེ་ནི་ཡར་འོང་བར་
མཐོང་ངམ། མི་དེ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྨད་པའི་ཕྱིར་འོང་བར་ངེས་སོ། སུ་ཞིག་གིས་མི་དེ་
བསད་ན། དེ་ལ་རྒྱལ་པོས་ནོར་ཆེན་པོ་དང་ཉིད་ཀྱི་སྲས་མོ་གནང་ཞིང་། དེའི་ཕའི་ཁང་པ་ལ་
འབབ་ཁྲལ་མི་འཐོབ་པར་མཛད་འོང་། ༢༦ ཞེས་པ་ཐོས་པས། དཱ་བིད་ཀྱིས་རང་གི་མདུན་དུ་
ཡོད་པའི་མི་ཀུན་ལ། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་འདི་གསོད་ཅིང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རལ་ཁ་སྒྲོད་པའི་མི་དེ་
ལ་ཇི་ལྟར་བྱ་འོང་། ལྷ་གསོན་པོའི་དམག་དཔུང་ལ་སྨད་པའི་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་མདུན་ཕྱུགས་མ་

བཙད་པ་འདི་སུ་ཡིན། ༢༧ ཅེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་མི་རྣམས་ཀྱིས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་གསོད་པའི་མི་
ལ་སྟོན་ཟེར་བ་ལྟར་བྱའོ་སྨྲས་སོ།།

༢༨ **དཱ་བིད**་ཀྱི་ཕུ་བོ་**ཨེ་ལི་ཨབ**་ཀྱིས་ཁོ་ནི་མི་རྣམས་དང་གཏམ་བྱེད་པར་ཐོས་པས། **ཨེ་ལི་**
ཡབ་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྲོ་བ་བྱུང་ནས། ཁྱོད་འདིར་ཅིའི་ཕྱིར་འོངས། འབྲོག་སྟོང་དུ་ཡོད་པའི་
ལུག་ཕྲན་བུ་དེ་སུའི་རྩར་བཞག ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ཕོ་དང་བསྟན་བཤིག་དེ་ཤེས་ཏེ། དམག་རྒྱབ་
པ་མཐོང་བར་འདོད་པས། ཁྱོད་འདིར་འོང་བ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༩ དེའི་ལན་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས།
ད་ལྟ་ངས་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། གཏམ་ཞིག་མིན་པར་གཞན་ཅིའང་མེད། ༣༠ ཞེས་སྨྲས་ནས། དེའི་
ཕྱོགས་ནས་ལོགས་ཏེ། གཞན་ཞིག་ལ་སྔོན་མ་ལྟར་གཏམ་བྱས་པས། མི་རྣམས་ཀྱིས་སྔོན་བཞིན་
ལན་བཏབ་བོ།།

༣༡ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་སྨྲས་པའི་གཏམ་ཐོས་ནས། དེ་དག་གིས་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་སྐད་པས།
དེས་ཁོ་ལ་འབོད་པར་མི་ཞིག་བཏང་ངོ་། ༣༢ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། མི་སུ་ཞིག་གི་སྙིང་
མ་ཆུང་ཞིག ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲན་པོ་བདག་དེར་འགྲོ་ནས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་དེ་དང་འཐབ་པར་བྱའོ།
༣༣ ཞེས་ཞུས་པས། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ལ། ཁྱོད་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་དེ་དང་འཐབ་པའི་ཕྱིར་འགྲོ་
བར་མི་ནུས། ཁྱོད་ནི་ཁྱེའུ་ཞིག་ཡིན་གྱི། ཁོ་ནི་ཆུང་ངུ་ནས་དམག་རྩལ་ཅན་ཡིན་ནོ། ༣༤ ཞེས་
སྨྲས་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲན་པོ་བདག་གིས་ཕ་ཡི་ལུག་ཁྱུ་བསྲུངས་པའི་
ཚེ། སེང་གེ་དང་དོམ་གཉིས་འོང་སྟེ། ལུག་ཁྱུའི་ནང་ནས་ལུག་གུ་ཞིག་ཁྱེར་བས། ༣༥ བདག་ནི་
རྗེས་སུ་འདེད་ཅིང་། བརྡུངས་ནས། དེའི་ཁ་ནས་ལུག་གུ་བསྒྲལ་བ་ཡིན། ཡང་གཅན་གཟན་
དེ་བདག་གི་མདུན་དུ་ལངས་པས། བདག་གིས་དེ་ནི་ཁ་སྤུ་ནས་བཟུང་ཞིང་། བརྡུངས་ནས
བསད་པ་ཡིན། ༣༦ ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲན་པོ་བདག་གིས་སེང་གེ་དང་དོམ་གཉིས་བསད་པ་ལྟར། མདུན་
ཤྲགས་མ་བཅད་པའི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་དེ་ཡང་དེ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར། མི་དེས་ལྷ་གསོན་པོའི་
དམག་དཔུང་ལ་སྨད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༧ དེ་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས། གཙོ་བོས་བདག་ནི་སེང་གེ་དང་
དོམ་གྱི་ལག་པ་ནས་བསྒྲལ་བ་ལྟར། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་འདིའི་ལག་པ་ནས་ཀྱང་སྒྲོལ་བར་མཛད་
པར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་པས། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ལ། ད་སོང་དང་། གཙོ་བོ་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་
བཞུགས་ཤིག ཅེས་བསྐུལ་ནས། ༣༨ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ལ་རང་གི་གོས་བསྒོན་ཏེ། ར་གན་གྱི་
དབུ་རྨོག་མགོ་ལ་བཞག་ནས། ཁྲབ་ཡང་བསྒོན་ཏོ། ༣༩ དེ་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཁྲབ་དེའི་སྟེང་དུ་
རལ་གྲི་བཅིངས་ནས། འགྲུལ་བར་ནུས་སམ་མི་ནུས་ཚོད་བལྟ་སྟེ། སྔར་ཉམས་ལེན་མ་བྱས་
པས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ**་ལ། སྔར་ངས་མ་སྦྱངས་པས། ང་འགྲུལ་བར་མི་ནུས། ཞེས་ཞུས་པས།
དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ཕུད་དོ། ༤༠ དེ་ནས་རང་གི་བེར་ཀ་ལག་པར་བཀུར་ཞིང་། གྲོག་པོ་ནས་
རྡོ་བ་འཇམ་པོ་ལྔ་ཕྱིས་ཏེ། རང་ལ་ཡོད་པའི་རྫི་བོའི་སྒྱི་གུའམ་སྣ་རགས་ཀྱི་ནང་དུ་བཞག་པ་
དང་། ལག་ཏུ་འུར་རྡོ་བཀུར་ཏེ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་དང་ཉེ་བར་སོང་ངོ་།།

༤༡ **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་ཡང་འོངས་ནས། **དཱ་བིད**་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་པ་དང་། ཕུབ་འཁུར་བའི་
མི་དེ་ཁོའི་མདུན་དུ་སོང་ངོ་། ༤༢ **ཕེ་ལི་ཤེད**་པས་ཕན་ཚུན་བལྟས་པའི་ཚེ། **དཱ་བིད**་ནི་བྱད་
གཟུགས་ལེགས་པའི་གཞོན་ནུ་སྐྲ་སེར་པོ་ལགས་པར་མཐོང་བས། དེ་ལ་སྨད་དོ། ༤༣ དེར་**ཕེ་**

非利士人是谁呢？竟敢向永生神
的军队骂阵吗？ 27 百姓照先前的
话回答他说：有人能杀这非利士
人，必如此如此待他。

28 大卫的长兄以利押听见大
卫与他们所说的话，就向他发
怒，说：你下来做什么呢？在旷
野的那几只羊，你交托了谁呢？
我知道你的骄傲和你心里的恶
意，你下来特为要看争战！ 29 大
卫说：我做了什么呢？我来岂没
有缘故吗？ 30 大卫就离开他转向
别人，照先前的话而问；百姓仍
照先前的话回答他。

31 有人听见大卫所说的话，就
告诉了扫罗；扫罗便打发人叫他
来。 32 大卫对扫罗说：人都不
必因那非利士人胆怯。你的仆人
要去与那非利士人战斗。 33 扫
罗对大卫说：你不能去与那非利
士人战斗；因为你年纪太轻，他
自幼就作战士。 34 大卫对扫罗
说：你仆人为父亲放羊，有时来
了狮子，有时来了熊，从群中衔
一只羊羔去。 35 我就追赶它，击
打它，将羊羔从它口中救出来。
它起来要害我，我就揪着它的胡
子，将它打死。 36 你仆人曾打死
狮子和熊，这未受割礼的非利士
人向永生神的军队骂阵，也必像
狮子和熊一般。 37 大卫又说：主
救我脱离狮子和熊的爪，也必救
我脱离这非利士人的手。扫罗对
大卫说：你可以去吧！主必与你
同在。 38 扫罗就把自己的战衣给
大卫穿上，将铜盔给他戴上，又
给他穿上铠甲。 39 大卫把刀跨在
战衣外，试试能走不能走；因为
素来没有穿惯，就对扫罗说：我
穿戴这些不能走，因为素来没有
穿惯。于是摘脱了。 40 他手中拿
杖，又在溪中挑选了五块光滑石
子，放在袋里，就是牧人带的囊
里；手中拿着甩石的机弦，就去
迎那非利士人。

41 非利士人也渐渐地迎着大卫
来，拿盾牌的走在前头。 42 非
利士人观看，见了大卫，就藐视
他；因为他年轻，面色光红，容
貌俊美。 43 非利士人对大卫

说：你拿杖到我这里来，我岂是
狗呢？非利士人就指着自己的神
咒诅大卫。 44 非利士人又对大卫
说：来吧！我将你的肉给空中的
飞鸟、田野的走兽吃。 45 大卫对
非利士人说：你来攻击我，是靠
着刀枪和铜戟；我来攻击你，是
靠着万军之主的名，就是你所怒
骂带领以色列军队的神。 46 今
日主必将你交在我手里。我必杀
你，斩你的头，又将非利士军兵
的尸首给空中的飞鸟、地上的野
兽吃，使普天下的人都知道以色
列中有神； 47 又使这众人知道主
使人得胜，不是用刀用枪，因为
争战的胜败全在乎主。他必将你
们交在我们手里。

ལི་ཤེད་པས་དཱ་བིད་ལ། བེར་ཀ་འཁུར་ཞིང་ངའི་མདུན་དུ་འོང་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ང་ཁྱི་ཡིན་
ནམ། ཞེས་འབོད་སྔགས་ཏེ། ཕི་ལི་ཤེད་པས་རང་གི་ལྷའི་མིང་བརྗོད་ཅིང་དཱ་བིད་ལ་དམོད་མོ་
བཏབ་བོ། ༤༤ དེ་ནས་ཕི་ལི་ཤེད་པས་དཱ་བིད་ལ། ངའི་མདུན་དུ་འོང་དང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཤ་
ནམ་མཁའི་བྱ་དང་ཀླུངས་ཀྱི་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཏང་ངོ་། ༤༥ ཞེས་པའི་ལན་དུ་དཱ་བིད་
ཀྱིས་ཕི་ལི་ཤེད་པ་ལ། ཁྱོད་ནི་རལ་གྲི་དང་། མདུང་དང་། ཕུབ་ཐོགས་ཤིང་། ངའི་རྩར་འོང་
གི། ང་ནི་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་གཙོ་བོ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨད་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམག་ཚོགས་
ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་གྱི་ངང་ན་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འོང་ངོ་། ༤༦ དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་གཙོ་བོས་ཁྱོད་
ནི་ངའི་ལག་ཏུ་གཏང་སྟེ། ངས་ཁྱོད་གསད་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་སྐྲ་གཅོད་པར་བྱའོ། ཡང་ཕི་ལི་ཤེད་
པའི་དམག་ཚོགས་ཀྱི་རོ་ཐམས་ཅད་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ནམ་མཁའི་བྱ་དང་ས་གཞིའི་གཅན་
གཟན་རྣམས་ལ་གཏོང་བར་བྱ། ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་ནང་ལྷ་ཞིག་ཡོད་པ། ས་གཞི་འདི་ཐམས་
ཅད་ལ་མངོན་པར་འགྱུར་རོ། ༤༧ ཡང་གཙོ་བོས་རལ་གྲིའམ་མདུང་གི་སྒོ་ནས་སྒྲོལ་བར་མི་
མཛད་པར། འདི་རུ་འཛོམས་པའི་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ། ཡང་དམག་
འདི་གཙོ་བོ་ཡི་ཡིན་པས། ཁོང་གིས་ཁྱོད་རྣམས་ང་ཚོའི་ལག་ཏུ་གཏང་བར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་པ་
དང་།

48 非利士人起身，迎着大卫前
来。大卫急忙迎着非利士人，往
战场跑去。 49 大卫用手从囊中掏
出一块石子来，用机弦甩去，打
中非利士人的额，石子进入额
内，他就仆倒，面伏于地。

༤༨ ཕི་ལི་ཤེད་པ་ལངས་ཏེ་འོངས་ནས། དཱ་བིད་དང་ཉེ་བར་ཐུག་ལ་ཁད་དུ། དཱ་བིད་ཀྱིས་
མགྱོགས་ཤོར་བྱས་ཏེ། ཕི་ལི་ཤེད་པ་དང་ཐུག་པར་དམག་དཔུང་གི་ཕྱོགས་སུ་བརྒྱུགས་ནས།
༤༩ དཱ་བིད་ཀྱིས་རང་གི་སྒྱི་གུའི་ནང་དུ་ལག་པ་བཏང་ནས། རྡོ་བ་ཞིག་བླངས་ནས་བརྒྱབས་
ནས། ཕི་ལི་ཤེད་པའི་དཔྲལ་བར་ཐོག་སྟེ། རྡོ་བ་དེ་དཔྲལ་བའི་ནང་དུ་ནུབ་པ་དང་། ཕི་ལི་
ཤེད་པ་ཁ་འབུབ་ཏུ་སར་ལྷུང་ངོ་།།

50 这样，大卫用机弦甩石，胜了
那非利士人，打死他；大卫手中
却没有刀。 51 大卫跑去，站在
非利士人身旁，将他的刀从鞘中
拔出来，杀死他，割了他的头。
非利士众人看见他们讨战的勇士
死了，就都逃跑。 52 以色列人和
犹大人便起身呐喊，追赶非利士
人，直到迦特〔或作“该”〕和
以革伦的城门。被杀的非利士人
倒在沙拉音的路上，直到迦特和
以革伦。 53 以色列人追赶非利
士人回来，就夺了他们的营盘。
54 大卫将那非利士人的头拿到耶路
撒冷，却将他军装放在自己的帐
棚里。

༥༠ དེ་ལྟར་དཱ་བིད་ཀྱིས་འུར་རྡོ་དང་རྡོ་བས་ཕི་ལི་ཤེད་པ་དེ་བཏུལ་ནས། ཕི་ལི་ཤེད་པ་ལ་
བརྡུངས་ནས་བསད་དོ། དེ་རུ་དཱ་བིད་ཀྱི་ལག་ན་རལ་གྲི་མེད་པས། ༥༡ དཱ་བིད་རྒྱུག་ཅིང་། ཕི་
ལི་ཤེད་པ་དེའི་ཐོག་ཏུ་ལངས་ཏེ། དེའི་རལ་གྲི་བླངས་ཏེ། ཤུབས་ནས་ཕྱུང་ཞིང་བརྒྱབས་ནས།
མགོ་བཅད་དོ། ཕི་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་གྱད་པ་དེ་ཤི་ཟིན་པར་མཐོང་བས་བྲོས་སོ། ༥༢ དེ་
རུ་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་དང་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་གཉིས་ལངས་ནས། འབོད་བསྒྲགས་ཤིང་། གད་དང་ཨེག་
རོན་གྱི་རྭ་སྒོར་སླེབ་པའི་བར་དུ་ཕི་ལི་ཤེད་པའི་རྗེས་སུ་དེད་དོ། ཕི་ལི་ཤེད་པ་སྨད་པོ་རྣམས་
ནི་གད་དང་ཨེག་རོན་གྱི་ཤ་ཨ་རཱ་ཨིམ（བོད་སྐད་དུ་རྭ་སྒོ་གཉིས）ཀྱི་བར་ལ་ལམ་ཁར་
ལྷུང་ངོ་། ༥༣ དེར་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཕི་ལི་ཤེད་པའི་རྗེས་སུ་འདེད་པ་ལས་ཕྱིར་ལོག་སྟེ།
དེ་རྣམས་ཀྱི་དམག་སྒར་ཐམས་ཅད་བཤིག་གོ། ༥༤ དེ་ནས་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཕི་ལི་ཤེད་པའི་མགོ་
བླངས་སྟེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཁྱེར་ཀྱང་། དེའི་གོ་ཁྲབ་རང་གི་གུར་དུ་བཞག་གོ།

55 扫罗看见大卫去攻击非利士
人，就问元帅押尼珥说：押尼珥
啊，那少年人是谁的儿子？押尼
珥说：我敢在王面前起誓，我不
知道。 56 王说：你可以问问那
幼年人是谁的儿子。 57 大卫打

༥༥ སྔར་ཤ་ཨུལ་གྱིས་དཱ་བིད་ ཕི་ལི་ཤེད་པ་དང་འཐབ་པའི་ཕྱིར་འགྲོ་བར་མཐོང་བའི་ཚེ་
ན། དམག་དཔོན་ཨབ་ནེར་བྱ་བ་དེ་ལ། ཀྱེ་ཨབ་ནེར། གཞོན་ནུ་དེ་ནི་སུའི་བུ་ཡིན། ཞེས་འདྲིས་
པའི་ལན་དུ་ཨབ་ནེར་གྱིས། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་གསོན་པོ་ལགས་པར་ངེས་པ་ལྟར། ངས་
མི་ཤེས་ཞུས་པས། ༥༦ རྒྱལ་པོས། གཞོན་ནུ་དེ་ནི་སུའི་བུ་ཡིན་འདྲིས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་བས།
༥༧ དཱ་བིད་ ཕི་ལི་ཤེད་པ་གསོད་པ་ལས་ཕྱིར་ལོག་བསླེབས་པའི་ཚེ། ཨབ་ནེར་གྱིས་ཁོ་བཟུང་

ནས། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་མགོ་ལག་པར་འཁུར་མཁན་དེ་ནི་ཤ་ཨུལ་གྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༥༨ དེར་
ཤ་ཨུལ་གྱིས་དེ་ལ། ཀྱེ་གཞོན་ནུ། ཁྱོད་སུའི་བུ་ཡིན། ཞེས་པའི་ལན་དུ་དྲ་བིད་ཀྱིས། བདག་ནི་
བེད་ལེ་ཧེམ་པ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཡི་ཤཱའི་བུ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ།།

死非利士人回来，押尼珥领他到
扫罗面前，他手中拿着非利士人
的头。 58扫罗问他说：少年人
哪，你是谁的儿子？大卫说：我
是你仆人伯利恒人耶西的儿子。

18 དེ་ནས་འདི་སྐད་བྱུང་། དྲ་བིད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་དང་གཏམ་བྱེད་ཚར་ནས། ཡོ་ན་ཐན་
གྱི་སེམས་ནི་དྲ་བིད་ཀྱི་སེམས་དང་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བས། ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་དེ་ལ་རང་
སྲོག་དང་འདྲ་བར་བྱམས་པ་བྱས་སོ། ༢ ཉིན་དེ་ལ་ཤ་ཨུལ་གྱིས་དྲ་བིད་བཟུང་སྟེ། སླར་དེའི་
ཕ་ཡི་ཁང་པར་ཕྱིར་ལོག་པར་མ་གནང་ངོ་། ༣ ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་དྲ་བིད་ལ་ཉིད་ཀྱི་སེམས་དང་
འདྲ་བར་བྱམས་པ་བྱས་པས། ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཁ་ཆད་བྱས་ཤིང་། ༤ ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་ཉིད་ཀྱི་
གོས་དང་། གོ་ཁྲབ་དང་། རལ་གྲི་དང་། གཞུ་དང་སྐ་རགས་དེ་ཐམས་ཅད་ཕུད་དེ། དྲ་བིད་
ལ་བཏང་ངོ་། ༥ ཤ་ཨུལ་གྱིས་དྲ་བིད་གང་དུ་བཏངས་ཀྱང་། དེར་འགྲོ་ཞིང་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་
མཁས་པར་བྱེད་ཀྱིན་སོང་ངོ་། དེ་ནས་ཤ་ཨུལ་གྱིས་དེ་ནི་དམག་དཔུང་གི་དཔོན་པོར་བཞག་
ནས། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་དང་ཤ་ཨུལ་གྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་དེའི་ཕྱིར་ཤིན་ཏུ་དགའ་བར་
གྱུར་ཏོ།།

18大卫对扫罗说完了话，约拿
单的心与大卫的心深相契
合。约拿单爱大卫，如同爱自己
的性命。 2那日扫罗留住大卫，不
容他再回父家。 3约拿单爱大卫如
同爱自己的性命，就与他结盟。
4约拿单从身上脱下外袍，给了大
卫，又将战衣、刀、弓、腰带都
给了他。 5扫罗无论差遣大卫往
何处去，他都做事精明。扫罗就
立他作战士长，众百姓和扫罗的
臣仆无不喜悦。

༦ དྲ་བིད་ཀྱིས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་བསད་ནས། དེ་དག་དང་བཅས་ཕྱིར་ལོག་པའི་ཚེ་ན། ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་རྒྱལ་པོ་ཤ་ཨུལ་ལ་བསུ་བའི་ཕྱིར་བུད་མེད་རྣམས་
གླུ་ལེན་གྱིན་གར་རྩེད་ཅིང་། རྔ་དང་སིལ་སྙན་འཁྲུར་ཞིང་འོངས་ཏེ། ༧ བུད་མེད་རྣམས་གར་
རྩེད་ཅིང་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་གླུ་ལེན་ཞིང་། ཤ་ཨུལ་གྱིས་མི་སྟོང་ཕྲག་རྣམས་བསད། དྲ་
བིད་ཀྱིས་མི་ཁྲི་ཚོ་རྣམས་བསད་དོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༨ དེར་ཤ་ཨུལ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ཤིང་། གླུ་དེ་
ལ་མ་དགའོ། དེ་དག་གིས་དྲ་བིད་ལ་ཁྲི་ཚོ་བཏངས་ཀྱང་། ང་ལ་སྟོང་ཕྲག་ཅིག་འབའ་ཞིག་
བཏང་ངོ་། དེ་བས་ལྷག་པ་ཞིག་ཅི་ལུས། རྒྱལ་སྲིད་འབའ་ཞིག་ལུས་ཤེས་སྨྲས་ཏེ། ༩ ཉིན་དེ་
ནས་ཕྱིན་དུ་ཤ་ཨུལ་གྱིས་དྲ་བིད་ལ་ཕྲག་དོག་བསྐྱེད་དོ།།

6大卫打死了那非利士人，同众
人回来的时候，妇女们从以色列
各城里出来，欢欢喜喜，打鼓击
磬，歌唱跳舞，迎接扫罗王。 7众
妇女舞蹈唱和，说：扫罗杀死千
千，大卫杀死万万。 8扫罗甚发
怒，不喜悦这话，就说：将万万
归大卫，千千归我，只剩下王位
没有给他了。 9从这日起，扫罗
就怒视大卫。

༡༠ སང་ཞག་འདི་སྐད་བྱུང་། ལྷ་ཡིས་མངགས་པའི་འདྲེ་ངན་པ་དེ་ཤ་ཨུལ་གྱི་སྟེང་དུ་བབས་
པས། ཁོ་ཁང་པའི་ནང་ན་འབམས་སོ། དེའི་ཕྱིར་དྲ་བིད་ཀྱིས་ཉིན་རེའི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་སྒྲ་
སྙན་བསྒྲོགས་སོ། ཤ་ཨུལ་གྱི་ལག་ཏུ་མདུང་ཡོད་པས། ༡༡ མདུང་དེ་བརྒྱབ་ཅིང་ཤ་ཨུལ་གྱིས།
ངས་དྲ་བིད་རྩིག་པར་སྦྲུར་བར་བྱ་སྙམ་ཏེ། དྲ་བིད་ཀྱིས་རང་གི་ལུས་བསྒྱུར་ནས། ཁོའི་དྲུང་
ནས་ཚར་གཉིས་སྐྱུར་སོང་བ་ཡིན། ༡༢ གཙོ་བོ་ནི་དྲ་བིད་དང་འགྲོགས་ཀྱིས། ཤ་ཨུལ་དང་
བྲལ་བ་ཡིན་པས། ཤ་ཨུལ་ཁོ་ལ་འཇིགས་ཏེ། ༡༣ ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཁོ་ནི་རང་གི་དྲུང་ནས་བཏང་
སྟེ། སྟོང་དཔོན་ཞིག་ཏུ་བྱས་སོ། དེར་དྲ་བིད་མི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕར་ཚུར་འགྲུལ་བར་བྱས་
ཤིང་། ༡༤ ལམ་ཐམས་ཅད་དུ་མཁས་པར་བྱས་ཏེ། གཙོ་བོ་ཁོ་དང་འགྲོགས་སོ། ༡༥ ཤ་ཨུལ་གྱི་
ཁོའི་སྤྱོད་ཚུལ་ཤིན་ཏུ་མཁས་པར་མཐོང་སྟེ། ཁོ་ལ་འཇིགས་སོ། ༡༦ དྲ་བིད་ ཨིས་ར་ཨེལ་དང་
ཡ་ཧུ་དཱ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲོ་འོང་བྱས་པས། དེ་དག་གིས་ཁོ་གཅེས་པར་བཟུང་ངོ་།།

10次日，从神那里来的恶魔大
大降在扫罗身上，他就在家中胡
言乱语。大卫照常弹琴，扫罗手
里拿着枪。 11扫罗把枪一抡，心
里说，我要将大卫刺透，钉在墙
上。大卫躲避他两次。 12扫罗惧
怕大卫；因为主离开自己，与大
卫同在。 13所以扫罗使大卫离开
自己，立他为千夫长，他就领兵
出入。 14大卫做事无不精明，主
也与他同在。 15扫罗见大卫做事
精明，就甚怕他。 16但以色列和
犹大众人都爱大卫，因为他领他
们出入。

༡༧ དེར་ཤ་ཨུལ་གྱིས་དྲ་བིད་ལ། སྨྲས། ངས་ནི་རང་གི་བུ་མོ་ཆེ་བ་མེ་རབ་བྱ་བ་དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་
ཆུང་མར་གཏོང་བར་བྱ། ཁྱོད་ནི་ང་རང་གི་ཕྱིར་དུ་དཔའ་རྩལ་ཅན་ཡིན་ཏེ། གཙོ་བོའི་དོན་དུ་
དམག་རྒྱོབ་ཅིག ཅེས་སྨྲས་ཀྱང་། ཤ་ཨུལ་གྱིས། ང་རང་གི་ལག་པ་ཁོ་ལ་མ་ཕོག་པར། ཕེ་ལི་ཤེད་

17扫罗对大卫说：我将大女儿
米拉给你为妻，只要你为我奋
勇，为主争战。扫罗心里说：我
不好亲手害他，要藉非利士人的

手害他。 18 大卫对扫罗说：我是
谁，我是什么出身，我父家在以
色列中是何等的家，岂敢作王的
女婿呢？ 19 扫罗的女儿米拉到了
当给大卫的时候，扫罗却给了米
何拉人亚得列为妻。

20 扫罗的次女米甲爱大卫。有人
告诉扫罗，扫罗就喜悦。 21 扫罗
心里说：我将这女儿给大卫，作
他的网罗，好藉非利士人的手害
他。所以扫罗对大卫说：你今日
可以第二次作我的女婿。 22 扫
罗吩咐臣仆说：你们暗中对大
卫说：王喜悦你，王的臣仆也都
喜爱你，所以你当作王的女婿。
23 扫罗的臣仆就照这话说给大卫
听。大卫说：你们以为作王的
女婿是一件小事吗？我是贫穷
卑微的人。 24 扫罗的臣仆回奏
说，大卫所说的如此如此。 25 扫
罗说：你们要对大卫这样说：王
不要什么聘礼，只要一百非利士
人的阳皮，好在王的仇敌身上报
仇。扫罗的意思要使大卫丧在非
利士人的手里。 26 扫罗的臣仆
将这话告诉大卫，大卫就欢喜作
王的女婿。日期还没有到， 27 大
卫和跟随他的人起身前往，杀了
二百非利士人，将阳皮满数交给
王，为要作王的女婿。于是扫罗
将女儿米甲给大卫为妻。 28 扫罗
见主与大卫同在，又知道女儿米
甲爱大卫， 29 就更怕大卫，常作
大卫的仇敌。

30 每逢非利士军长出来打仗，大
卫比扫罗的臣仆做事精明，因此
他的名被人尊重。

19 扫罗对他儿子约拿单和众臣
仆说，要杀大卫；扫罗的儿
子约拿单却甚喜爱大卫。 2 约拿
单告诉大卫说：我父扫罗想要杀
你，所以明日早晨你要小心，到
一个僻静地方藏身。 3 我就出到

པའི་ལག་པ་ཁོ་ལ་འཕོག་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྙམས་སོ། ༡༨ ཡང་དྲ་བིད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་ལ། བདག་
ནི་རྒྱལ་པོའི་མག་པར་འགྱུར་བ་ལ། བདག་ནི་སུ་ཡིན། ཡང་བདག་གི་གཉེན་དང་བདག་གི་
ཕ་མེས་པོའི་བརྒྱུད་འཛིན་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྲོད་དུ་ཅི་ཞིག་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༩ དེ་ནས་ཤ་
ཨུལ་གྱི་སྲས་མོ་མེ་རབ་དྲ་བིད་ལ་ཆུང་མར་གཏོང་བའི་དུས་རན་པའི་ཚེ་ན། སྲས་མོ་དེ་ནི་
མེ་ཧོ་ལད་པ་ཨད་རི་ཨེལ་བྱ་བ་དེ་ལ་ཆུང་མར་བཏང་ངོ་།།

༢༠ ཡང་ཤ་ཨུལ་གྱི་སྲས་མོ་མི་ཁལ་དྲ་བིད་ལ་ཆགས་སོ། ཞེས་པའི་ལོན་ཤ་ཨུལ་ལ་བསྙད་
པས། ཁོ་དགའ་སྟེ། ༢༡ བུ་མོ་དེ་ཁོའི་ཕྱིར་རྙི་ལྟ་བུ་འགྱུར་ཡོང་བསམ་ནས། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་
ལག་པ་ཁོ་འཕོག་ཕྱིར་བུ་མོ་དེ་ཁོ་ལ་གཏོང་བར་བྱ། ཞེས་སྨྲ་ཞིང་ཤ་ཨུལ་གྱིས་དྲ་བིད་ལ། དེ་
རིང་ཁྱོད་ལན་གཉིས་པ་ཏུ་ངའི་མག་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༢༢ ཤ་ཨུལ་གྱིས་
ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཕག་ཏུ་དྲ་བིད་དང་
གཏམ་བྱེད་ཅིང་དེ་ལ། ལྟོས། རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ལ་དགའ་སྟེ། ཁོང་གི་གཡོག་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་
ཁྱོད་ལ་ཆགས་པས། ད་ལྟ་རྒྱལ་པོའི་མག་པར་གྱུར་ཞིག་ཅེས་ཟེར་བར་ཏུང་། ༢༣ དེ་ལྟར་ཤ་
ཨུལ་གྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དྲ་བིད་ཀྱི་རྣ་བར་གཏམ་དེ་རྣམས་བསྙད་པས། དྲ་བིད་ཀྱིས།
ཁྱོད་ཅག་གི་མིག་ཏུ་རྒྱལ་པོའི་མག་པར་འགྱུར་བ་དེ་ནི་སླ་བ་ཡིན་པར་མཐོང་ངམ། ང་ནི་
དབུལ་ཕོངས་དང་སྙན་གྲགས་མེད་པ་ཞིག་ཡིན་ཟེར་ནས། ༢༤ གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་
ལ་དྲ་བིད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་ལྟར་བཤད་དོ། ༢༥ དེ་ཏུ་ཤ་ཨུལ་གྱིས། ཁྱོད་ཅག་གིས་དྲ་བིད་ལ་འདི་
ལྟར། རྒྱལ་པོ་ཟོང་ལ་མི་དགའ་སྟེ། རྒྱལ་པོའི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་ལན་འདེབས་པའི་ཕྱིར། ཕེ་ལི་
ཤེད་པའི་མདུན་ལྤགས་བརྒྱ་ལ་དགའ་ཟེར་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། ཤ་ཨུལ་གྱིས། དྲ་བིད་ཕེ་
ལི་ཤེད་པའི་ལག་པས་འཆི་བར་འགྱུར་བསམས་སོ། ༢༦ གཏམ་དེ་ནི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དྲ་
བིད་ལ་ལབ་པས། དྲ་བིད་ནི་རྒྱལ་པོའི་མག་པར་འགྱུར་བ་ལ་ཤིན་ཏུ་དགའ་བར་གྱུར་ནས།
ད་དུང་ཞག་མ་ཚང་བར་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༧ དྲ་བིད་ཁོ་རང་དང་དེའི་མི་རྣམས་ལངས་ཏེ་སོང་
བ་དང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་མི་ཉིས་བརྒྱ་བསད་དེ། དེ་དག་གི་མདུན་ལྤགས་བཅད་དེ་ཁུར་བ་དང་།
དེ་དག་གི་གྲངས་ཚང་སྟེ། དྲ་བིད་ནི་རྒྱལ་པོའི་མག་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་རྒྱལ་པོ་
ལ་ཕུལ་ཏོ། དེར་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཁོ་ལ་རང་གི་སྲས་མོ་མི་ཁལ་བག་མར་བཏང་ངོ་། ༢༨ ཡང་ཤ་
ཨུལ་གྱིས། གཙོ་བོ་ནི་དྲ་བིད་དང་འགྲོགས་ཡོད་པ་དང་། རང་གི་སྲས་མོ་མི་ཁལ་ཡང་དྲ་བིད་
ལ་ཆགས་པར་མཐོང་ནས་ཤེས་པས། ༢༩ ཤ་ཨུལ་ནི་ལྷག་པར་དྲ་བིད་ལ་འཇིགས་ཏེ། ཤ་ཨུལ་
གྱིས་རྟག་ཏུ་དྲ་བིད་ལ་དགྲ་བྱས་སོ།།

༣༠ དེ་ནས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་རྗེ་བོ་རྣམས་ཐོན་ཏོ། དེ་དག་ནམ་འོང་ཡང་། ཤ་ཨུལ་གྱི་གཡོག་
པོ་ཐམས་ཅད་པས་དྲ་བིད་ཀྱིས་ལྷག་པར་མཁས་པར་སྤྱད་པས། ཁོའི་མིང་སྙན་གྲགས་ཅན་
དུ་གྱུར་ཏོ།།

19 དེ་ཏུ་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་དང་གཡོག་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་དྲ་བིད་
གསོད་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༢ ཡང་ཤ་ཨུལ་གྱི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་དྲ་བིད་ལ་ཤིན་ཏུ་དགའ་བས།
ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་དྲ་བིད་ལ་བཤད་ཅིང་སྨྲས་པ། ངའི་ཕ་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཁྱོད་གསོད་དུ་བལྟ་བས།
སང་ཐ་དྲོ་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱ་ར་བྱེད་ཅིང་། ཕག་གི་གནས་ཤིག་ཏུ་སྡོད་ཡིབ་པར་གྱིས་དང་། ༣ ང་ནི་

ཞིང་རོལ་དུ་འགྲོ་ནས། ཁྱོད་སྦེད་སའི་ཐད་དུ་རང་གི་ཕ་ཡི་གཞོགས་སུ་འདུག་སྟེ། ཕ་དང་མཉམ་
དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་གཏམ་བྱེད་པར་བྱ། དེར་ཅི་མཐོང་བ་དེ་ནི་ངས་ཁྱོད་ལ་འཆད་པར་བྱའོ།
༤ དེ་ནས་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་རང་གི་ཕ་ཤ་འཱུལ་གྱི་དྲུང་དུ་དཱ་བིད་ཀྱི་དོན་དུ་གཏམ་བཟང་སྨྲས་
ཤིང་དེ་ལ། རྒྱལ་པོས་རང་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཉེས་སྡིག་མ་མཛོད་ཅིག ཁོས་
ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཉེས་སྡིག་གང་ཡང་མ་བྱས་ཀྱི། ཁོའི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བཟང་
པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༥ ཁོས་རང་གི་སྲོག་རང་གི་ལག་ཏུ་བཞག་ཅིང་། ཕེ་ལི་ཤིད་པ་བསད་པས།
གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་སྐྱབས་ཆེན་པོ་ཞིག་མཛད་དོ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལ་
གཟིགས་ཏེ་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། སྐྱོན་མེད་པའི་ཁྲག་ལ་ཉེས་སྡིག་བྱེད་ཅིང་། དཱ་བིད་དོན་མེད་
ལ་ཅིའི་ཕྱིར་གསོད་པར་བྱ་ཞེས་ཞུས་པས། ༦ ཤ་འཱུལ་གྱིས་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་གཏམ་དེ་ལ་ཉན་ནས།
གཙོ་བོའི་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་མནའ་བོར་ཏེ། ཁོ་ནི་གསོད་པར་མི་བྱ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༧ ཡོ་ན་ཐན་
གྱིས་དཱ་བིད་ལ་བོས་ནས། གཏམ་དེ་ཐམས་ཅད་ཁོ་ལ་བཤད་དོ། དེ་ནས་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་དཱ་
བིད་ཤ་འཱུལ་གྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ནས། ཁོ་སྔོན་མ་ལྟར་དེའི་དྲུང་དུ་གནས་སོ།།

你所藏的田里，站在我父亲旁边
与他谈论。我看他情形怎样，我
必告诉你。 4约拿单向他父亲
扫罗替大卫说好话，说：王不可
得罪王的仆人大卫；因为他未曾
得罪你，他所行的都与你大有益
处。 5他拚命杀那非利士人，主为
以色列众人大行拯救；那时你看
见，甚是欢喜，现在为何无故要
杀大卫，流无辜人的血，自己取
罪呢？ 6扫罗听了约拿单的话，就
指着永生的主起誓说：我必不杀
他。 7约拿单叫大卫来，把这一
切事告诉他，带他去见扫罗。他
就仍然侍立在扫罗面前。

༨ ད་དུང་ཡང་དམག་ཅིག་བྱུང་བས། དཱ་བིད་སོང་སྟེ་ཕེ་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་ལ་འཐབ་འཛིང་
བྱེད་ཅིང་། གསོད་གཅོད་དྲག་པོས་བཏུལ་ནས། དེ་དག་ཁོའི་དྲུང་ནས་བྲོས་སོ། ༩ ཡང་ཤ་འཱུལ་
གྱིས་རང་གི་མདུང་ལག་ཏུ་ཁྱེར་ཞིང་། རང་གི་མཁར་གྱི་ནང་ན་བསྡད་དེ། དཱ་བིད་རང་གི་
ལག་པས་སྒྲ་སྙན་སྒྲོག་པའི་ཚེ་ན། གཙོ་བོས་མངགས་པའི་འདྲེ་ངན་པ་དེ་ཤ་འཱུལ་གྱི་སྟེང་དུ་
བབ་པས། ༡༠ ཤ་འཱུལ་གྱིས་དཱ་བིད་ནི་མདུང་དང་མཉམ་དུ་རྩིག་པ་རུ་སྦྱོར་བའི་ཕྱིར་གླགས་
བཙལ་ཀྱང་། དཱ་བིད་ཤ་འཱུལ་གྱི་དྲུང་ནས་ཐྱོལ་བ་དང་། མདུང་རྩིག་པ་ལ་ཟུགས་སོ། ཡང་དཱ་
བིད་བྲོས་ཏེ། མཚན་དེ་ལ་ཚེ་ཐར་རོ།།

8此后又有争战的事。大卫出
去与非利士人打仗，大大杀败他
们，他们就在他面前逃跑。 9从
主那里来的恶魔又降在扫罗身上
（扫罗手里拿枪坐在屋里），大
卫就用手弹琴。 10扫罗用枪想
要刺透大卫，钉在墙上；他却躲
开，扫罗的枪刺入墙内。当夜大
卫逃走，躲避了。

༡༡ དེ་ནས་ཤ་འཱུལ་གྱིས་དཱ་བིད་ཁང་པ་རུ་སྲུང་བ་དང་། སང་སྔ་དྲོ་ཁོ་གསོད་པའི་ཕྱིར་བང་
ཆེན་བཏང་བས། དཱ་བིད་ཀྱི་ཆུང་མ་མི་ཁལ་གྱིས་ཁོ་ལ། མཚན་མོ་འདི་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་
སྲོག་སྐྱོབ་མི་བྱེད་ན། སང་ཉིན་གསོད་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༢ མི་ཁལ་གྱིས་དཱ་བིད་
དཀར་ཁུང་ནས་ཕབ་སྟེ། ཁོ་བྲོས་ཤིང་སོང་བས་ཚེ་ཐར་རོ། ༡༣ མི་ཁལ་གྱིས་སྐུ་འདྲ་དེ་བླངས་
ནས། མལ་སའི་ནང་དུ་བཞག་པ་དང་། རལ་གྱི་ཆ་ལི་ཞིག་དེའི་མགོའི་ཁར་བཞག་ནས། གཟན་
གོས་ཀྱིས་བཀབ་བོ། ༡༤ དེ་ནས་ཤ་འཱུལ་གྱིས་བང་ཆེན་རྣམས་དཱ་བིད་འཛིན་པར་བཏང་བས།
བུ་མོས། ཁོ་ན་འོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༡༥ ཤ་འཱུལ་གྱིས་ཕྱིར་ཡང་དཱ་བིད་ལ་ལྟ་བར་བང་ཆེན་བཏང་
ནས། ངས་དེ་ནི་གསོད་པའི་ཕྱིར་ཁོ་མལ་ས་དང་སྦྲག་སྟེ་ངའི་མདུན་དུ་ཁྱེར་ཤོག་ཅིག་སྨྲས་སོ།
༡༦ དེ་ནས་བང་ཆེན་ནང་དུ་བསླེབ་སྟེ། དེར་མལ་སའི་ནང་སྐུ་འདྲ་དེ་དང་། མགོའི་མལ་དུ་
རལ་གྱི་ཆ་ལི་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ དེ་རུ་ཤ་འཱུལ་གྱིས་མི་ཁལ་ལ། ངའི་དགྲ་བོ་དེ་ཐར་བའི་
ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་ལམ་བཙུག་སྟེ། ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་སླུ་ཁྲིད་བྱས་པ་ཡིན་སྨྲས་པས། མི་ཁལ་གྱིས།
དེས་ང་ལ། ང་འགྲོ་ཆུག ངས་ཁྱོད་ཅི་ལ་གསོད་དུ་འཇུག་ཟེར་ཏོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

11扫罗打发人到大卫的房屋那
里窥探他，要等到天亮杀他。大
卫的妻米甲对他说：你今夜若不
逃命，明日你要被杀。 12于是米
甲将大卫从窗户里缒下去；大卫
就逃走，躲避了。 13米甲把家中
的神像放在床上，头枕在山羊毛
装的枕头上，用被遮盖。 14扫罗
打发人去捉拿大卫，米甲说：他
病了。 15扫罗又打发人去看大
卫，说：当连床将他抬来，我好
杀他。 16使者进去，看见床上
有神像，头枕在山羊毛装的枕头
上。 17扫罗对米甲说：你为什么
这样欺哄我，放我仇敌逃走呢？
米甲回答说：他对我说：你放我
走，不然我要杀你。

༡༨ ཡང་དཱ་བིད་བྲོས་ཏེ་ཚེ་ཐར་ནས། རཱ་མཱ་རུ་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་དྲུང་དུ་བསླེབ་སྟེ། ཤ་འཱུལ་གྱིས་
ཁོ་ལ་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་བསྙད་དོ། དེ་ནས་ཁོ་དང་ཤ་མུ་ཨེལ་གཉིས་ཀ་སོང་སྟེ། ནཱ་ཡོད་དུ་
གནས་སོ། ༡༩ དེར་ཤ་འཱུལ་ལ། ཀྱེ་ཧོ། དཱ་བིད་རཱ་མཱའི་ནཱ་ཡོད་དུ་འདུག་ཅེས་པའི་ལོན་བཤད་

18大卫逃避，来到拉玛见撒母
耳，将扫罗向他所行的事述说了
一遍。他和撒母耳就往拿约去居
住。 19有人告诉扫罗，说大卫在

拉玛的拿约。 20扫罗打发人去捉
拿大卫。去的人见有一班先知都
受感说话，撒母耳站在其中监管
他们；打发去的人也受神的灵感
动说话。 21有人将这事告诉扫
罗，他又打发人去，他们也受感
说话。扫罗第三次打发人去，他
们也受感说话。 22然后扫罗自己
往拉玛去，到了西沽的大井，问
人说：撒母耳和大卫在哪里呢？
有人说：在拉玛的拿约。 23他就
往拉玛的拿约去。神的灵也感动
他，一面走一面说话，直到拉玛
的拿约。 24他就脱了衣服，在撒
母耳面前受感说话，一昼一夜露
体躺卧。因此有句俗语说：扫罗
也列在先知中吗？

20

大卫从拉玛的拿约逃跑，来
到约拿单那里，对他说：我
做了什么？有什么罪孽呢？在你
父亲面前犯了什么罪，他竟寻索
我的性命呢？ 2约拿单回答说：断
然不是！你必不至死。我父作
事，无论大小，没有不叫我知道
的。怎么独有这事隐瞒我呢？
决不如此。 3大卫又起誓说：你
父亲准知我在你眼前蒙恩。他心
里说，不如不叫约拿单知道，恐
怕他愁烦。我指着永生的主，又
敢在你面前起誓，我离死不过一
步。 4约拿单对大卫说：你心
里所求的，我必为你成就。 5大
卫对约拿单说：明日是初一，我
当与王同席，求你容我去藏在田
野，直到第三日晚上。 6你父亲
若见我不在席上，你就说：大卫
切求我许他回本城伯利恒去，因
为他全家在那里献年祭。 7你父
亲若说好，仆人就平安了；他若
发怒，你就知道他决意要害我。
8求你施恩与仆人，因你在主面前
曾与仆人结盟。我若有罪，不如
你自己杀我，何必将我交给你父
亲呢？ 9约拿单说：断无此事！
我若知道我父亲决意害你，我岂
不告诉你呢？ 10大卫对约拿单
说：你父亲若用厉言回答你，谁
来告诉我呢？ 11约拿单对大卫
说：你我且往田野去。二人就往
田野去了。

པས། ༢༠ ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་དཱ་བིད་འཛིན་པའི་ཕྱིར་བང་ཆེན་བཏང་ངོ་། མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས། ལུང་
སྟོན་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་ལུང་བསྟན་པ་དང་། དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་ཤཱ་མུ་ཨེལ་དེ་དག་གི་འགོ་ཁྲིད་
ཅིང་འཁྲིད་ཡོད་པ་མཐོང་བའི་ཚེ། ཤཱ་ཨུལ་གྱི་བང་ཆེན་རྣམས་ལ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་བབ་པ་
དང་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༢༡ བྱུང་ཚུལ་དེ་ནི་ཤཱ་ཨུལ་ལ་བཤད་པས། དེས་བང་ཆེན་གཞན་བདག་
བཏང་ནས། དེ་དག་གིས་ཀྱང་ལུང་བསྟན་ཏོ། ལན་གསུམ་པ་རུ་ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་བང་ཆེན་བཏང་
བ་དང་། དེ་དག་གིས་ཀྱང་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༢༢ དེ་ནས་ཤཱ་ཨུལ་རང་ཉིད་ཀྱང་རཱ་མཱ་རུ་སོང་སྟེ།
སེ་ཀུ་རུ་ཡོད་པའི་ཆུ་དོང་ཆེན་པོའི་རྩར་བསླེབས་ནས། ཤཱ་མུ་ཨེལ་དང་དཱ་བིད་གཉིས་གང་
དུ་འདུག་ཅེས་འདྲིས་པས། མི་ཞིག་གིས། གཟིགས་ཤིག དེ་གཉིས་རཱ་མཱའི་ནཱ་ཡོད་དུ་འདུག་
ཅེས་ཞུས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་ཁོ་རཱ་མཱའི་ནཱ་ཡོད་དེ་རུ་སོང་བ་དང་། ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ཁོ་ལ་བབ་
ནས། རཱ་མཱ་ཡི་ནཱ་ཡོད་དུ་སླེབ་པའི་བར་དུ་ལུང་བསྟན་ཏེ་སོང་བ་དང་། ༢༤ དེ་རུ་གོས་ཕུད་
ནས། ཤཱ་མུ་ཨེལ་གྱི་དྲུང་དུ་ལུང་བསྟན་ཏེ། ཉིན་མཚན་མེད་པར་གཅེར་བུར་ཉལ་ཏོ། དེའི་
ཕྱིར་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ཤཱ་ཨུལ་ཡང་ལུང་སྟོན་པའི་ཁྲོད་དུ་འདུག་གམ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

20

དེ་ནས་དཱ་བིད་ རཱ་མཱ་ཡི་ནཱ་ཡོད་ནས་བྲོས་ནས། ཡོ་ན་ཐན་གྱི་དྲུང་དུ་འོང་སྟེ་ཟེར་
པ། ངས་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། ངའི་སྐྱོན་ཅི་ཡིན། ངས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ཡི་དྲུང་དུ་ཉེས་སྡིག་
ཅི་བྱས་པ་ཡིན། དེས་ངའི་སྲོག་ལ་སྙེག་གོ། ༢ ཞེས་སྨྲས་པས་དེས་ནི། དེ་ལྟར་མིན། ཁྱོད་འཆི་
བར་མི་འགྱུར། ད་ལྟོས་ཤིག བྱ་བ་ཞིག་ཆེན་པོ་ཡིན་ནམ་ཆུང་བ་ཡིན་ཀྱང་། ང་ལ་མ་བཤད་
པའི་སྔོན་དུ་ངའི་ཕ་ཡིས་མི་བྱ། གཏམ་དེ་ནི་ངའི་ཕ་ཡིས་ང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་སྦ་བར་བྱ། དེ་ལྟར་
མི་འོང་། ༣ དེ་རུ་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡང་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ་དེ་ལ། ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་དྲུང་དུ་སྙིང་
རྗེ་བརྙེད་ཡོད་པར་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ཡིས་ལེགས་པར་ཤེས་པས། ཡོ་ན་ཐན་ལ་ཁོང་འཁྲུགས་མི་
འབྱུང་བའི་ཕྱིར་དུ་འདི་ནི་ཤེས་མ་ཆུག་ཅིག ཅེས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ཡིས་སྨྲས་སོ། གཙོ་བོ་དང་ཁྱེད་
ཀྱི་སེམས་གསོན་པོ་ལགས་པར་ངེས་པ་ལྟར། ང་དང་འཆི་བ་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་གོམ་པ་གཅིག་
མ་གཏོགས་མེད། ༤ ཅེས་པའི་ལན་དུ་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་དཱ་བིད་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ནི་གང་ལ་
དགའ་ན་ཡང་། དེ་ནི་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༥ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡོ་ན་ཐན་ལ།
ཀྱེ་ཧོ། སང་ཉིན་ཟླ་ཚེས་ཡིན་པས། ང་ནི་རྒྱལ་པོ་དང་མཉམ་ཁ་ཟས་ཟ་བ་ལ་སྡོད་པར་དགོས།
དེའི་ཕྱིར་ང་འགྲོ་ཆུག ང་ཐང་དུ་སོང་སྟེ། ཉུབ་མོ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་ཡིབ་ནས་བསྡད་ཡོང་།
༦ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕས་ང་འཚོལ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་ལྟར་སྨྲོས་ཤིག དཱ་བིད་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་
བེད་ལེ་ཧེམ་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ང་ནས་དགོངས་པ་ཞུས་སོ། དེ་རུ་དེའི་བརྒྱུད་ཀྱིས་ལོ་ལྟར་གྱི་
མཆོད་པ་འབུལ་བར་བྱེད། ༧ གལ་ཏེ་ཁོང་གིས་ལེགས་སོ་སྨྲ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་བདག་ལ་ཞི་བདེ་
འབྱུང་བར་འགྱུར། གལ་ཏེ་ཁོང་གིས་ཁྲོས་ན། ལས་ངན་པ་བྱེད་དུ་སེམས་ཐག་ཆོད་པ་ཤེས་
ཤིག ༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་བདག་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་ནང་དུ་ཁྲིད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
མི་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛོད་ཅིག བདག་གི་ནང་ན་ཉེས་སྡིག་ཡོད་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་སོད་ཅིག
ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ཡི་དྲུང་དུ་བདག་ནི་ཅིའི་ཕྱིར་འཁྲིད་པར་བྱ། ༩ ཞེས་ཞུས་ནས་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས། དེ་
ལྟར་མ་བྱུང་ཞིག ངའི་ཕ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་ངན་བྱེད་ཐག་ཆོད་ཡིན་པ་ངས་རྟོགས་ན། ངས་ཁྱོད་
ལ་ཅིའི་ཕྱིར་མི་ལབ། ༡༠ ཅེས་སྨྲས་ནས། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡོ་ན་ཐན་ལ། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕས་ཁྱེད་

ལ་ལན་དྲག་པོ་ཞིག་གཏོང་ན། སུས་ང་ལ་ལབ་པར་བྱ། ༡༡ ཞེས་ཞུས་ནས་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་དྭ་
བིད་ལ། ད་འགྲོ་དང་། ང་གཉིས་ཐང་དེ་རུ་འགྲོ་བར་བྱ་ཞེས་ཟེར་ནས། ཁོ་གཉིས་ཀ་ཐང་དེ་
རུ་སོང་ནས།

༡༢ ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་དྭ་བིད་ལ། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་དཔང་པོར་ཞུགས་ཤིག སང་ཉིན་
ནས། ཞག་གསུམ་པའི་ཆུ་ཚོད་འདི་ལ་ངས་རང་གི་ཕ་ལ་ཚོད་ལེན་པར་བྱ། གལ་ཏེ་དྭ་བིད་
ཀྱི་དོན་དུ་བཟང་པོ་ཞིག་འབྱུང་ན། ངས་བང་ཆེན་གཏོང་ཞིང་། ཁྱོད་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་མི་ལབ།
༡༣ གལ་ཏེ་ངའི་ཕས་ཁྱོད་ལ་ངན་བྱེད་དུ་དགའ་སྟེ། ཁྱེད་བདེ་བར་འགྲོ་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ལ་མི་
འཆགས་པར། ཁྱེད་ཕར་འགྲོ་རུ་མི་འཇུག་ན། གཙོ་བོས་ཡོ་ན་ཐན་ལ་འདི་ལྟ་བུའམ་དེ་བས་
ལྷག་པར་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག གཙོ་བོ་ནི་ང་རང་གི་ཕ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པ་ལྟར། ཁྱོད་
དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཤོག ༡༤ ང་ཡང་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར། ང་གསོན་རིང་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་
གཙོ་བོའི་སྙིང་རྗེ་སྟོན་པ་མ་ཟད་དེ། ༡༥ དུས་རྒྱུན་དུའམ། གཙོ་བོས་དྭ་བིད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རེ་རེ་ས་
གཞིའི་ཁ་ནས་གཅོད་པར་མཛད་པའི་བར་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་རྗེ་ང་རང་གི་བརྒྱུད་དང་མ་བྲལ་
ཞིག ༡༦ ཅེས་སྨྲས་ནས། ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་དྭ་བིད་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་བཅས་སུ་ཆད་ཀ་བྱེད་ཅིང་། དྭ་
བིད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་གཙོ་བོས་ལན་འདེབས་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༧ ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་
དྭ་བིད་གཅེས་པར་འཛིན་པས། དེ་ལ་ཡང་སྐྱར་མནའ་སྐྱེལ་དུ་བཅུག་གོ། ཁོས་ནི་རང་ཉིད་
ཀྱི་སྲོག་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་པ་ལྟར་དེ་གཅེས་པར་བཟུང་ངོ༎

12约拿单对大卫说：愿主以色列
的神为证。明日约在这时候，或
第三日，我探我父亲的意思，若
向你有好意，我岂不打发人告诉
你吗？ 13我父亲若有意害你，我
不告诉你使你平平安安地走，愿
主重重地降罚与我。愿主与你
同在，如同从前与我父亲同在
一样。 14你要照主的慈爱恩待
我，不但我活着的时候免我死
亡， 15就是我死后，主从地上剪
除你仇敌的时候，你也永不可向
我家绝了恩惠。 16于是约拿单与
大卫家结盟，说：愿主藉大卫的
仇敌追讨背约的罪。 17约拿单因
爱大卫如同爱自己的性命，就使
他再起誓。

༡༨ དེ་ནས་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་དེ་ལ། སང་ཉིན་ཟླ་ཚེས་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཤིང་ཁྲི་སྟོང་པ་ཡོད་
ན། ཁྱོད་མི་འདུག་པར་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༩ དེ་ནས་ཞག་གསུམ་བསྡད་པའི་འོག་ཏུ་ཁྱོད་
མྱུར་དུ་མར་འོང་དང་། ལས་ངན་གྱི་ཉིན་པར་ཁྱོད་གང་དུ་ཡིབ་སྟེ་བསྡད་པ་ཡིན། དེར་སོང་
སྟེ། ཨེ་ཙེལ་བྱ་བའི་ཕ་བོང་གི་རྩར་སྡོད་ཅིག ༢༠ དེ་རུ་ངས་འབེན་དུ་འཕངས་པ་ལྟར། ཕ་བོང་
དེའི་ཕྱོགས་སུ་མདའ་གསུམ་འཕེན་པར་བྱ། ༢༡ དེ་ནས་ངས་གཞོན་ནུ་ཞིག་གཏོང་ཞིང་དེ་ལ།
ད་སོང་དང་། མདའ་ཚོལ་ཞིག་ཟེར་བར་བྱ། གལ་ཏེ་ངས་གཞོན་ནུ་ལ། ལྟོས། མདའ་ཁྱོད་ཀྱི་
མདུན་དུ་འདུག བཟུང་སྟེ་འོང་ཞེས་སྐུལ་ན། ཞི་བདེ་ཡོད་པས། ཁྱོད་འོང་ཞིག གཙོ་བོ་གསོན་
པར་ངེས་པ་ལྟར། ཁྱོད་ལ་གནོད་པ་ཅིའང་མེད། ༢༢ གལ་ཏེ་ངས་གཞོན་ནུ་ལ། ལྟོས། མདའ་
ཁྱོད་ནས་ཐལ་ཏེ་འདུག་ཅེས་སྐུལ་ན། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཡུལ་གཞན་དུ་བསྐྱལ་བས། ཁྱོད་སོང་
ཞིག ༢༣ ཡང་ཁྱོད་དང་ང་གཉིས་ཀྱིས་གང་སྨྲས་པ་ཡིན་པ། དེའི་ནང་ན་གཙོ་བོ་ཁྱོད་དང་ང་
གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་དཔང་པོར་བཞུགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ༎

18约拿单对他说：明日是初
一，你的座位空设，人必理会你
不在那里。 19你等三日，就要
速速下去，到你从前遇事所藏
的地方，在以色磐石那里等候。
20我要向磐石旁边射三箭，如同
射箭靶一样。 21我要打发童
子，说：去把箭找来。我若对童
子说：箭在后头，把箭拿来，你
就可以回来；我指着永生的主起
誓，你必平安无事。 22我若对童
子说：箭在前头，你就要去，因
为是主打发你去的。 23至于你我
今日所说的话，有主在你我中间
为证，直到永远。

༢༤ དེ་ནས་དྭ་བིད་ཐང་དེ་རུ་ཡིབ་སྟེ་བསྡད་པ་དང་། ཟླ་ཚེས་ཀྱི་ཚེ་རྒྱལ་པོ་བཞོས་གསོལ་
བ་ལ་བསྡད་དོ། ༢༥ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཉིད་ཀྱི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་རྩིག་པའི་གན་དུ་ཁྲིའི་ཁར་བསྡད་
དེ། ཡོ་ན་ཐན་ལངས་ནས། ཤ་ཨུལ་གྱི་གཞོགས་སུ་ཨབ་ནེར་བསྡད་དེ། དྭ་བིད་ཀྱི་གྲལ་སྟོང་པ་
ལགས་ཀྱང་།

24大卫就去藏在田野。到了初一
日，王坐席要吃饭。 25王照常坐
在靠墙的位上，约拿单侍立，押
尼珥坐在扫罗旁边，大卫的座位
空设。

༢༦ ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཉིན་དེ་ལ་ཅང་མ་སྨྲས་ཤིང་། ཁོ་ལ་ཅི་ཞིག་བྱུང་བས། གཙང་བ་མེད།
ཡོངས་སུ་ཁོ་གཙང་བ་མེད་ཅེས་བསམས་སོ། ༢༧ ཡང་སང་ཉིན་ཟླ་ཚེས་ཀྱི་ཞག་གཉིས་པ་
རུ། དྭ་བིད་ཀྱི་གྲལ་སྟོང་པ་ཡོད་པས། ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་ལ། ཨི་ཤཱ་ཡི་བུ་དྭ

26然而这日扫罗没有说什么，他
想大卫遇事，偶染不洁，他必定
是不洁。 27初二日大卫的座位
还空设。扫罗问他儿子约拿单

说：耶西的儿子为何昨日、今日
没有来吃饭呢？ 28约拿单回答扫
罗说：大卫切求我容他往伯利恒
去。 29他说：求你容我去，因为
我家在城里有献祭的事；我长兄
吩咐我去。如今我若在你眼前蒙
恩，求你容我去见我的弟兄；所
以大卫没有赴王的席。

30扫罗向约拿单发怒，对他
说：你这顽梗背逆之妇人所生
的，我岂不知道你喜悦耶西的儿
子，自取羞辱，以致你母亲露体
蒙羞吗？ 31耶西的儿子若在世
间活着，你和你的国位必站立不
住。现在你要打发人去，将他捉
拿交给我；他是该死的。 32约拿
单对父亲扫罗说：他为什么该死
呢？他做了什么呢？

33扫罗向约拿单抡枪要刺他，约
拿单就知道他父亲决意要杀大
卫。 34于是约拿单气忿忿地从席
上起来，在这初二日没有吃饭。
他因见父亲羞辱大卫，就为大卫
愁烦。 35次日早晨，约拿单按着
与大卫约会的时候出到田野，有
一个童子跟随。 36约拿单对童
子说：你跑去，把我所射的箭找
来。童子跑去，约拿单就把箭
射在童子前头。 37童子到了约
拿单落箭之地，约拿单呼叫童子
说：箭不是在你前头吗？ 38约拿
单又呼叫童子说：速速地去，不
要迟延！童子就拾起箭来，回
到主人那里。 39童子却不知道
这是什么意思，只有约拿单和大
卫知道。 40约拿单将弓箭交给
童子，吩咐说：你拿到城里去。
41童子一去，大卫就从磐石的南
边出来，俯伏在地，拜了三拜；
二人亲嘴，彼此哭泣，大卫哭得
更恸。 42约拿单对大卫说：我们
二人曾指着主的名起誓说：愿主
在你我中间，并你我后裔中间为
证，直到永远。如今你平平安安
地去吧！大卫就起身走了；约拿
单也回城里去了。

བིད་ནི་བཞེས་གསོལ་དུ་མདང་ཡང་མ་འོངས། དེ་རིང་ཡང་མི་འོང་བ་ཅི་ལ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་
པའི་ལན་དུ། ༢༨ **ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་**ཤཱ་ཨུལ**་ལ། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ང་
ནས་དགོངས་པ་ཞུས་སོ། ༢༩ ཁོས་ང་ལ། ང་འགྲོ་བར་གཏོང་ཞིག ངའི་བརྒྱུད་འཛིན་གྱིས་གྲོང་
ཁྱེར་དེ་རུ་མཆོད་པ་འབུལ་བས། ངའི་སྤུན་གྱིས་ང་དེ་རུ་འོང་དུ་སྨྲས་བྱུང་། ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་
སྔུང་དུ་ཐུགས་རྗེ་རྙེད་པ་ཡིན་ན། ང་དེ་རུ་སོང་སྟེ། རང་གི་སྤུན་རྣམས་ལ་ལྟ་བར་གཏོང་ཞིག
ཅེས་ཞུས་པས། ཁོ་རྒྱལ་པོའི་གསོལ་སྟོག་ཏུ་མ་འོངས་སོ་ཞེས་སྨྲས་ནས།

༣༠ **ཤཱ་ཨུལ**་གྱི་ཁྲོ་བ་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བར་འགྱུར་ནས། ཁོས་དེ་ལ། ཀྱེ་ཁྱོད་གོ་
ལོག་ངོ་ལོག་གི་བུད་མེད་ཀྱི་བུ། ཁྱོད་ཀྱི་ངོ་ཚ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་མ་གཅེར་བུ་མའི་ངོ་ཚ་ནས། ཁྱོད་
ཀྱིས་**ཨི་ཤཱ**་ཡི་བུ་དེ་ནི་འདམས་པ་ཡིན་པར་ངས་མི་ཤེས་སམ། ༣༡ **ཨི་ཤཱ**་ཡི་བུ་དེ་ནི་ས་གཞི་རུ་
གསོན་རིང་བར་དུ། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་ནི་བརྟན་པོར་ལུས་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེའི་
ཕྱིར་བང་ཆེན་ཐོང་དང་། ཁོ་ངའི་མདུན་དུ་ཁྲིད་ཤོག ཁོ་ནི་ཅི་ནས་ཀྱང་འཆི་བར་འགྱུར་རོ།
༣༢ ཞེས་པའི་ལན་དུ་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་ཉིད་ཀྱི་ཕ་**ཤཱ་ཨུལ**་ལ། ཁོ་ཅིའི་ཕྱིར་གསོད་པར་བྱ། ཁོས་
ཅི་བྱས། ཞེས་ཞུས་པས།

༣༣ **ཤཱ་ཨུལ**་གྱིས་ཁོ་གསོད་པར་ཁོའི་ཕྱོགས་སུ་མདུང་འཕངས་སོ། དེ་རུ་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས།
རང་གི་ཕས་**དཱ་བིད**་གསོད་པར་ངེས་པར་བརྟགས་པས། ༣༤ **ཡོ་ན་ཐན**་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ཤིང་།
གསོལ་སྟོག་ནས་ལངས་ཏེ། ཟླ་བའི་ཚེས་གཉིས་པར་ཟས་གང་ཡང་མ་བཟས་སོ། ཕས་**དཱ་བིད**་
ལ་སྐུར་པ་བཏབ་པའི་ཕྱིར་**ཡོ་ན་ཐན**་ཁོང་འཁྲུགས་སོ། ༣༥ ཡང་སྔ་དྲོར་**ཡོ་ན་ཐན**་དང་། དེ་
དང་མཉམ་དུ་གཞོན་ནུ་ཞིག་ལངས་ནས། **དཱ་བིད**་དང་ཆད་བྱས་པའི་དུས་སུ་ཐང་དུ་སོང་
སྟེ། ༣༦ གཞོན་ནུ་དེ་ལ། ད་སོང་དང་། ངས་གཏོང་བའི་མདའ་རྣམས་ཚོལ་ཞིག་ཅེས་བཀའ་
གནང་བས། གཞོན་ནུ་བརྒྱུགས་པ་ལས། **ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་མདའ་ཞིག་ཁོ་ནས་ཐལ་ཏེ་བཏང་
ངོ་། ༣༧ གཞོན་ནུ་དེ་ནི་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་བཏང་བའི་མདའ་ཡི་གནས་སུ་བསླེབ་པའི་ཚེ་ན། **ཡོ་**
ན་ཐན་གྱིས་གཞོན་ནུའི་རྒྱབ་ནས། མདའ་ནི་ཁྱོད་ནས་ཕར་ཐལ་ཏེ་མི་འདུག་གམ་ཞེས་བོས་
སོ། ༣༨ དེ་ནས་ཕྱིར་ཡང་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་གཞོན་ནུའི་རྒྱབ་རྒྱབ་ནས། མྱུར་དུ་རྒྱུག་སྟེ། ལངས་
ནས་མ་སྡོད། ཅེས་བོས་པས། **ཡོ་ན་ཐན**་གྱི་གཞོན་ནུ་དེས་མདའ་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས། རང་
གི་དཔོན་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་སོ། ༣༩ གཞོན་ནུ་དེས་ནི་དོན་ཅི་ཡིན་གང་ཡང་མ་བརྟགས་
ཀྱང་། **ཡོ་ན་ཐན**་དང་**དཱ་བིད**་འབའ་ཞིག་གིས་ཤེས་སོ། ༤༠ ཡང་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་རང་གི་ལག་
ཆ་གཞོན་ནུ་ལ་བཏང་སྟེ། ད་སོང་ལ། གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཁྱེར་ཞིག་ཅེས་བསྒོའོ། ༤༡ གཞོན་ནུ་དེ་སོང་
བ་དང་། **དཱ་བིད**་ནི་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་གནས་དེ་ནས་ཐོན་ནས། ལུས་ས་ལ་བརྡབ་སྟེ། ལན་གསུམ་
ཕྱག་ཕུལ་ཏོ། དེ་ནས་གཅིག་དང་གཅིག་འོ་བཏང་སྟེ། མཉམ་དུ་ངུས་པ་དང་། **དཱ་བིད**་ནི་ཐེབ་
ལྷག་པར་ངུས་སོ། ༤༢ དེ་རུ་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ལ། ང་གཉིས་**གཙོ་བོ**འི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་
མནའ་བསྐྱལ་ཏེ། ང་དང་ཁྱོད་གཉིས་དང་། ངའི་ཕྲུ་གུ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་
གཙོ་བོ་དུས་རྒྱུན་དུ་བཞུགས་ཤིག ད་ཁྱོད་བདེ་བར་སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་ནས། ཁོ་ལངས་ཏེ་
སོང་བ་དང་། **ཡོ་ན་ཐན**་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིན་ཏོ།།

21 དེ་ནས་དཱ་བིད་ནོབ་ཏུ་བླ་མ་ཨ་ཧི་མེ་ལེག་ཞེས་བྱ་བའི་དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས། ཨ་ཧི་
མེ་ལེག་ནི་དཱ་བིད་དང་འཕྲད་དུ་འདར་བཞིན་འོངས་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱེད་མཉམ་དུ་མི་གང་
ཡང་མེད་དེ། ཁྱེད་གཅིག་པུར་ཅིའི་ཕྱིར་འོང་ཞེས་འདྲིས་ནས། ༢ དཱ་བིད་ཀྱིས་བླ་མ་ཨ་ཧི་མེ་
ལེག་ལ། རྒྱལ་པོས་ང་ལ་ལས་ཤིག་བསྐོས་ཏེ་ང་ལ། ངས་ཁྱོད་གང་དུ་གཏོང་བ་དང་། ཁྱོད་
ལ་ལས་གང་བསྐོས་པ། དེའི་རྒྱུས་མི་སུ་ལ་ཡང་མངོན་པར་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་
བས། ངས་ནི་རང་གི་གཞོན་ནུ་རྣམས་གནས་གཞན་ཞིག་ཏུ་བཏང་བ་ཡིན། ༣ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱི་
ལག་ཐོག་ཅི་ཡོད། བག་ལེབ་ལྔའམ་འདིར་གང་ཡོད་པ་དེ་ངའི་ལག་ཏུ་གནོང་ཞིག ༤ ཅེས་
པའི་ལན་དུ་བླ་མས་དཱ་བིད་ལ། དཀྱུས་མའི་བག་ལེབ་ནི་ང་རང་གི་ལག་ཐོག་མེད་དེ། འདི་ཙ་
བག་ལེབ་དམ་པ་ཡོད། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱིས་རེ་རང་གི་ལུས་བུད་མེད་ལས་
བསྲུངས་ཡོད་ན། ལེགས་སོ་སྨྲས་པས། ༥ དཱ་བིད་ཀྱིས་བླ་མ་ལ། བདེན་པར་ཞག་གསུམ་ནས་
བཟུང་སྟེ། ང་ཚོས་རེ་རང་གི་ལུས་བུད་མེད་ལས་བསྲུངས་པ་ཡིན། འདི་ནི་རྒྱུན་གྱི་བྱེས་ཤིག
ཡིན་ནའང་། ཐོན་པའི་ཚེ་གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱི་སྣོད་ཐམས་ཅད་གཙང་མ་ཡིན་ཏེ། དེ་རིང་
ནི་ཅི་ནས་ཀྱང་དེ་དག་གི་སྣོད་རྣམས་ལྷག་པར་གཙང་བ་ཡོད་འགྲོ། ༦ ཞེས་སྨྲས་པས། བླ་
མས་ཕོ་རྣམས་ལ་བག་ལེབ་དམ་པ་གནང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཟིགས་པའི་བག་ལེབ་དེ་
མ་གཏོགས་པར། གཞན་གང་ཡང་དེ་ཙ་མེད་པ་ཡིན། ཡང་བག་ལེབ་ཚབ་ཞིག་འབུལ་བའི་
སྐབས་སུ། བག་ལེབ་དེ་ནི་གཙོ་བོའི་སྤྱན་གྱི་དྲུང་ནས་འཕྲེར་ཏོ།།

21 大卫到了挪伯祭司亚希米勒那里，亚希米勒战战兢兢地出来迎接他，问他说：你为什么独自来，没有人跟随呢？
2 大卫回答祭司亚希米勒说：王吩咐我一件事说：我差遣你委托你的这件事，不要使人知道。故此我已派定少年人在某处等候我。
3 现在你手下有什么？求你给我五个饼或是别样的食物。
4 祭司对大卫说：我手下没有寻常的饼，只有圣饼；若少年人没有亲近妇人才可以给。
5 大卫对祭司说：实在约有三日我们没有亲近妇人；我出来的时候，虽是寻常行路，少年人的器皿还是洁净的；何况今日不更是洁净吗？
6 祭司就拿圣饼给他；因为在那里没有别样饼，只有更换新饼，从主面前撤下来的陈设饼。

༧ ཉིན་དེ་ལ་ཤའུལ་གྱི་གཡོག་པོའི་ནང་ནས་མི་ཞིག་དེ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་དེ་ཙ་ལུས་པ་
ཡིན་ཏེ། མི་དེའི་མིང་དོ་ཨེག ཨེ་དོམ་པ། ཤའུལ་གྱི་དགོར་དཔོན་དེ་ཡིན་ནོ།།

7 当日有扫罗的一个臣子留在主面前。他名叫多益，是以东人，作扫罗的司牧长。

༨ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨ་ཧི་མེ་ལེག་ལ། འདི་ཙ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་མདུང་ངམ་རལ་གྲི་མེད་དམ།
རྒྱལ་པོའི་ལས་ལ་རེངས་ནས། ངས་རང་གི་རལ་གྲིའམ་མཚོན་ཆ་རང་མཉམ་དུ་ཁུར་བ་མ་
ཡིན། ༩ ཞེས་ཞུས་པས། བླ་མས། ལུང་པ་ཨེ་ལཱ་ཡི་ནང་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་བསད་པའི་ཕེ་ལི་ཤིད་པ
གོལ་ཡད་ཀྱི་རལ་གྲི་ནི་འདི་ཙ་ཡོད། སྟོས་ཤིག རས་ཀྱིས་བཏུམ་སྟེ་ཨེ་ཕོད་ཀྱི་རྒྱབ་ཏུ་ཡོད། དེ་
ལེན་པར་དགའ་ན། ལེན་ཅིག དེ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གང་ཡང་འདི་ཙ་མེད་ཟེར་བས། དཱ་
བིད་ཀྱིས། འདི་དང་འདྲ་བར་གཞན་གང་ཡང་མེད་པས། དེ་ང་ལ་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

8 大卫问亚希米勒说：你手下有枪有刀没有？因为王的事甚急，连刀剑器械我都没有带。
9 祭司说：你在以拉谷杀非利士人歌利亚的那刀在这里，裹在布中，放在以弗得后边，你要就可以拿去；除此以外，再没有别的。大卫说：这刀没有可比的！求你给我。

༡༠ ཡང་དཱ་བིད་ ཤའུལ་ལ་འཇིགས་པས། ལངས་ཏེ་ཉིན་དེ་ལ་བྲོས་ནས། གད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་
ཨ་ཀིས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༡ དེ་ཙ་ཨ་ཀིས་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ཀྱིས་ཕོང་ལ། མི་འདི་ནི་དཱ་བིད།
ཡུལ་དེའི་རྒྱལ་པོ་མ་ཡིན་ནམ། དེ་དག་གིས། ཤའུལ་གྱིས་སྟོང་རྣམས་བསད། དཱ་བིད་ཀྱིས་
ཁྲི་ཚོ་རྣམས་བསད། ཅེས་གར་རྩེས་ནས་སྟོད་གླུ་བླངས་པ་དེ་མ་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༢ དེ་
ཙ་དཱ་བིད་ཀྱིས་གཏམ་དེ་ནི་སྙིང་ལ་བཞག་སྟེ། གད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཀིས་ལ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་
སྐྲགས་སོ། ༡༣ རང་གི་བྱ་སྤྱོད་ནི་དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་བསྒྱུར་ནས། དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་
བསླེབས་ནས་སྨྱོ་བའི་ཚུལ་བྱས་པ་དང་། ཏ་སྒོ་ཡི་སྒོ་ལ་རྟུང་ཞིང་། མཆིལ་མ་སྨ་རའི་ཐོག་ཏུ་
འཛིག་ཏུ་བཅུག་གོ། ༡༤ དེ་ཙ་ཨ་ཀིས་ཀྱིས་རང་གི་བྲན་པོ་རྣམས་ལ། ད་ལྟོས་ཤིག མི་འདི་ནི་
སྨྱོན་པ་ཡིན་ཏེ། ངའི་མདུན་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་ཁྲིད་པ་ཡིན། ༡༥ མི་སྨྱོན་པ་ང་ལ་ཉུང་སོང་ངམ། སྨྱོ་

10 那日大卫起来，躲避扫罗，逃到迦特王亚吉那里。
11 亚吉的臣仆对亚吉说：这不是以色列国王大卫吗？那里的妇女跳舞唱和，不是指着他说扫罗杀死千千，大卫杀死万万吗？
12 大卫将这话放在心里，甚惧怕迦特王亚吉，
13 就在众人面前改变了寻常的举动，在他们手下假装疯癫，在城门的门扇上胡写乱画，使唾沫流在胡子上。
14 亚吉对臣仆说：你们看，这人是疯子。为什么带他到我这里来呢？
15 我岂缺少疯子，你们带这人来在

我面前疯癫吗？这人岂可进我的
家呢？

22 大卫就离开那里，逃到亚杜
兰洞。他的弟兄和他父亲的
全家听见了，就都下到他那里。
2 凡受窘迫的、欠债的、心里苦恼
的都聚集到大卫那里；大卫就作
他们的头目，跟随他的约有四百
人。

3 大卫从那里往摩押的米斯巴
去，对摩押王说：求你容我父母
搬来，住在你们这里，等我知道
神要为我怎样行。 4 大卫领他父母
到摩押王面前。大卫住山寨多少
日子，他父母也住摩押王那里多
少日子。 5 先知迦得对大卫说：你
不要住在山寨，要往犹大地去。
大卫就离开那里，进入哈列的树
林。

6 扫罗在基比亚的拉玛，坐在垂
丝柳树下，手里拿着枪，众臣仆
侍立在左右。扫罗听见大卫和跟
随他的人在何处， 7 就对左右侍
立的臣仆说：便雅悯人哪，你们
要听我的话！耶西的儿子能将田
地和葡萄园赐给你们各人吗？能
立你们各人作千夫长百夫长吗？
8 你们竟都结党害我！我的儿子
与耶西的儿子结盟的时候，无人
告诉我；我的儿子挑唆我的臣子
谋害我，就如今日的光景，也无
人告诉我，为我忧虑。 9 那时以
东人多益站在扫罗的臣仆中，对
他说：我曾看见耶西的儿子到了
挪伯，亚希突的儿子亚希米勒那
里。 10 亚希米勒为他求问主，又
给他食物，并给他杀非利士人歌
利亚的刀。

11 王就打发人将祭司亚希突的儿
子亚希米勒和他父亲的全家，就
是住挪伯的祭司都召了来；他
们就来见王。 12 扫罗说：亚希
突的儿子，要听我的话！他回答
说：主啊，我在这里。 13 扫罗对
他说：你为什么与耶西的儿子结
党害我，将食物和刀给他，又为
他求问神，使他起来谋害我，就
如今日的光景？ 14 亚希米勒回答

བར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་དེ་ངའི་མདུན་དུ་ཁྲིད་པ་ཡིན་ནམ། མི་འདི་ངའི་ཁང་
པར་འཇུག་པར་འགྱུར་རམ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

22 དེ་ནས་**དཱ་ཝིད**་ཡུལ་ནས་ཐོན་ཏེ། བྲག་ཕུག་**ཨ་དུལ་ལམ**་ཞེས་བྱ་བ་དེར་བྲོས་སོ། དེ་
ལྟ་བུའི་ལོན་ཁོའི་སྤུན་རྣམས་དང་ཕའི་བརྒྱུད་འཛིན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་པ་དང་།
ཁོ་ཀུན་ཡང་**དཱ་ཝིད**་ཀྱི་རྩར་མར་ཕྱིན་ནོ། ༢ ཡང་སྡུག་བསྔལ་ཅན་དང་། བུ་ལོན་པ་དང་། བློ་
མི་བདེ་བ་ཐམས་ཅད་ཁོའི་མདུན་དུ་འཛོམས་ནས། ཁོ་དེ་དག་གི་དཔོན་པོར་གྱུར་ཏེ། ཁོ་དང་
བཅས་སུ་མི་བཞི་བརྒྱ་ཙམ་ཞིག་གནས་སོ།།

༣ ཡང་**དཱ་ཝིད**་ཡུལ་དེ་ནས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་**མིས་པེ**་རུ་སོང་སྟེ། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལ། བདག་གི་ཕ་
དང་མ་འདི་རུ་འོང་ཆུག ལྷ་ཡིས་བདག་ལ་ཅི་མཛད་པར་བྱ་བ་རྟོགས་པའི་བར་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་
སྐུ་མདུན་དུ་གནས་པར་གནང་ཞིག་ཞུས་སོ། ༤ དེ་ནས་དེ་གཉིས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་
ཁྲིད་ནས། **དཱ་ཝིད**་ནི་བྲག་ཕུག་གི་ནང་ན་སྡོད་པའི་བར་དུ་དེ་དག་དང་བཅས་སུ་གནས་སོ།
༥ ཡང་ལུང་སྟོན་པ་**གད**་ཀྱིས་**དཱ་ཝིད**་ལ། བྲག་ཕུག་གི་ནང་ན་གནས་པར་མ་བྱེད་ཅིག ཁྱོད་
སོང་སྟེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་དུ་འགྲོ་དགོས་ཞེས་བསྐུལ་བས། **དཱ་ཝིད**་ལངས་ཏེ། **ཧ་རེད**་ཅེས་བྱ་བའི་
ཤིང་ཚོགས་སུ་ཕྱིན་ནོ།།

༦ **ཤ་ཨུལ**་ནི་**གི་བེ་ཨ**་ཡི་**རཱ་མཱ**་རུ་འོམ་བུ་ཤིང་ཞིག་གི་འོག་ཏུ་བསྡད་པ་དང་། ལག་པར་
མདུང་ཐོགས་ཤིང་། གཡོག་པོ་རྣམས་ཁོའི་དྲུང་དུ་འགྲེང་ཞིང་འདུག་གོ། དེ་རུ་**ཤ་ཨུལ**་གྱིས།
དཱ་ཝིད་དང་དེ་དང་བཅས་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཡོད་པར་ཐོས་པས། ༧ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་འཁོར་
གཡོག་རྣམས་ལ། ཀྱེ་**བེན་ཡ་མིན**་པ་ཀུན། ད་ཉོན་ཅིག **ཨི་ཤཱ**འི་བུ་དེས་ཁྱོད་ཅག་མི་རེ་རེ་
ལ་ཞིང་དང་རྒུན་ཚལ་གཏོང་བར་བྱའམ། ཁྱོད་ཅག་མི་རེ་རེ་སྟོང་དཔོན་དང་བརྒྱ་དཔོན་
དུ་འཛུགས་པར་བྱའམ། ༨ ཁྱོད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ང་ལ་ངོ་ལོག་ཅིའི་ཕྱིར་བྱས་པ་ཡིན། ང་རང་
གི་རང་ཕྲུག་གིས་**ཨི་ཤཱ**འི་བུ་དང་བཅས་སུ་ཆད་ཀ་བྱས་པ་ཡིན་པ་ནི། མི་སུས་ཀྱང་ང་ལ་མ་
བཤད། ཁྱོད་ཅག་གི་ནང་ནས་སུ་ཞིག་གིས་ཀྱང་ངའི་ཕྱིར་ཁོང་འཁྲུགས་མ་ཚོར་ཏེ། རང་གི་
བུས་རང་གི་གཡོག་པོ་ནི་དེ་རིང་ང་འཛིན་པའི་ཕྱིར་དུ་སྒྲུག་པར་གཏོང་བ་དེ་ནི་སུས་ཀྱང་
ང་ལ་མ་བཤད་ཅེས་སྨྲས་པས། ༩ དེ་རུ་**ཨེ་དོམ**་པ་**དོ་ཨེག**་བྱ་བ། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་གཡོག་པོ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ལས་དཔོན་དེས་ལན་བཏབ་ཅིང་། ངས་**ཨི་ཤཱ**འི་བུ་དེ་ནི་**ནོབ**་ཡུལ་དུ། **ཨ་ཧི་ཏུབ**་ཀྱི་བུ་
ཨ་ཧི་མེ་ལེག་མདུན་དུ་འོང་བར་མཐོང་བ་ཡིན། ༡༠ དེས་ནི་ཁོའི་དོན་དུ་གཙོ་བོ་ནས་ཐུགས་
བརྟག་ཞུས་ནས། ཁོ་ལ་ཕྱེ་དང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་**གོ་ལི་ཡད**་ཀྱི་རལ་གྲི་བཏང་ངོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༡༡ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་**ཨ་ཧི་ཏུབ**་ཀྱི་བུ། བླ་མ་**ཨ་ཧི་མེ་ལེག**་དང་། དེའི་ཕ་ཡི་བརྒྱུད་འཛིན་
དང་། **ནོབ**་ཏུ་གནས་པའི་བླ་མ་ཐམས་ཅད་ལ་འབོད་མཁན་བཏང་བས། དེ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་
པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ༡༢ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས། ཀྱེ་**ཨ་ཧི་ཏུབ**་ཀྱི་བུ། ད་ཁྱོད་ཉོན་ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་
བས། དེས་ནི། ཀྱེ་ཇོ་བོ། ང་འདི་རུ་ཡོད་ཅེས་པའི་ལན་ཞུས་སོ། ༡༣ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་དང་
ཨི་ཤཱའི་བུ། ཁྱོད་གཉིས་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་བག་ལེབ་དང་རལ་
གྲི་ཞིག་བཏང་ནས། ཁོའི་དོན་དུ་ལྷ་ནས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་པས། དེ་རིང་ཁོ་ལངས་ཏེ། ང་
འཛིན་པར་སྒྲུག་གིན་འདུག་ཅེས་སྨྲས་ནས། ༡༤ **ཨ་ཧི་མེ་ལེག**་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག

པོའི་ཁྲོད་ན་དཱ་བིད་དང་འདྲ་བར་གཡོ་སྒྱུ་མེད་མཁན་ཞིག་སུ་ཡང་མེད། ཁོ་ནི་རྒྱལ་པོའི་
མག་པ་དང་། གྲོས་མི་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཁྱིམ་ན་བཀུར་སྟི་རྙེད་འོས་པ་ཞིག་མ་ཡིན་ནམ། ༡༥ ངས་
ནི་ཁོའི་དོན་དུ་ལྷ་ནས་ཐུགས་རྟགས་ཞུ་བར་བརྩམས་པ་ཡིན་ཟེར་ན། དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་མ་ཡིན།
རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་ཁྲན་མི་སེར་བདག་རང་དང་། བདག་གི་ཕའི་བརྒྱུད་འཛིན་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་
ལས་ཤིག་མ་བཀལ་ཅིག དེ་ལྟ་བུའི་ལས་ཆེ་ཆུང་ཅི་ཡོད་ཀྱང་། ཉིད་ཀྱི་ཁྲན་པོ་བདག་གིས་
གང་ཡང་མི་ཤེས་སོ། ༡༦ ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་རྒྱལ་པོས། ཀྱེ་ཨ་ཧི་མེ་ལེག ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་
ཕའི་བརྒྱུད་འཛིན་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་འཆི་བར་དགོས་ཤེས་སྨྲས་ནས། ༡༧ རྒྱལ་པོའི་དྲུང་
དུ་བསྡད་པའི་བང་ཆེན་རྣམས་ལ། ད་ལོང་ལ། གཙོ་བོའི་བླ་མ་རྣམས་སོད་ཅིག དེ་དག་གི་
ལག་པ་ནི་དཱ་བིད་དང་འབྲེལ་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་ལ་དཱ་བིད་བྲོས་པའི་རྒྱུས་ཡོད་ཀྱང་། ང་ལ་
དེ་ལྟ་བུའི་འཕྲིན་མ་བཏངས་སོ་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། རྒྱལ་པོའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་བླ་
མ་རྣམས་འཛིན་པའི་ཕྱིར་དུ་ལག་པ་རྐྱོང་བར་མ་འཐད་དོ། ༡༨ དེ་རུ་རྒྱལ་པོས་དོ་ཨེག་ལ།
བླ་མ་དེ་རྣམས་ལ་རུབ་ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། ཨེ་དོམ་པ་དོ་ཨེག་ལངས་ནས། བླ་མ་དེ་རྣམས་
ལ་རུབ་སྟེ། ཉིན་དེ་ལ་རས་ཀྱི་ཨེ་ཕོད་གོན་པའི་མི་བརྒྱད་ཅུ་གྱ་ལྔ་བསད་དོ། ༡༩ ཡང་བླ་མའི་
གྲོང་ཁྱེར་ནོབ་བྱ་བ་དེ་ལ་རལ་གྲིའི་ཁ་བརྒྱབས་ཏེ། མི་དང་བུད་མེད། ཕྲུ་གུ་དང་འོ་འཐུང་།
བ་གླང་དང་བོང་བུ་དང་ལུག དེ་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིའི་ཁས་བསད་དོ།།

王说：王的臣仆中有谁比大卫忠
心呢？他是王的女婿，又是王的
参谋，并且在王家中是尊贵的。
15我岂是从今日才为他求问神呢？
断不是这样！王不要将罪归我和
我父的全家；因为这事，无论大
小，仆人都不知道。 16王说：亚
希米勒啊，你和你父的全家都
是该死的！ 17王就吩咐左右的
侍卫说：你们去杀主的祭司；因
为他们帮助大卫，又知道大卫逃
跑，竟没有告诉我。扫罗的臣子
却不肯伸手杀主的祭司。 18王吩
咐多益说：你去杀祭司吧！以东
人多益就去杀祭司，那日杀了穿
细麻布以弗得的八十五人； 19又
用刀将祭司城挪伯中的男女、孩
童、吃奶的，和牛、羊、驴尽都
杀灭。

༢༠ དེར་ཨ་ཧི་ཏུབ་ཀྱི་བུ་ཨ་ཧི་མེ་ལེག་གི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག ཨབ་ཡ་ཐར་ཞེས་
བྱ་བ་དེ་འབུད་ནས། དཱ་བིད་ཀྱི་མདུན་དུ་བྲོས་སོ། ༢༡ ཨབ་ཡ་ཐར་གྱིས་དཱ་བིད་ལ། ཤའུལ་
གྱིས་གཙོ་བོའི་བླ་མ་ཐམས་ཅད་བསད་པའི་འཕྲིན་བཤད་པ་དང་། ༢༢ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨབ་ཡ་
ཐར་ལ། ཨེ་དོམ་པ་དོ་ཨེག་དེར་ཡོད་པའི་ཉིན་མོ་དེ་ལ། ཁོས་ནི་ཤའུལ་ལ་ཡོངས་སུ་འཆད་
པར་བྱ་བར་ངས་ཤེས་སོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕའི་བརྒྱུད་འཛིན་ཐམས་ཅད་ཤི་བའི་རྒྱུ་དེ་ནི་ང་ཡིན་པས།
༢༣ ཁྱོད་མ་འཇིགས་ཏེ། ང་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་ཅིག སུས་ངའི་སྲོག་འཚོལ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་
ཡང་འཚོལ་ལོ། ཁྱོད་ནི་ང་དང་མཉམ་དུ་བརྟན་པར་གནས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

20亚希突的儿子亚希米勒有一
个儿子，名叫亚比亚他，逃到大
卫那里。 21亚比亚他将扫罗杀主
祭司的事告诉大卫。 22大卫对亚
比亚他说：那日我见以东人多益
在那里，就知道他必告诉扫罗。
你父的全家丧命，都是因我的缘
故。 23你可以住在我这里，不要
惧怕。因为寻索你命的就是寻索
我的命；你在我这里可得保全。

23 དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་དཱ་བིད་ལ། ཀྱེ་ཧོ། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀེ་ཨི་ལཱ་རུ་འཐབ་
མོ་བྱེད་ཅིང་། གཡུལ་ཐང་ཐམས་ཅད་འཕྲོག་པ་བྱེད་ཅེས་ཟེར་བས། ༢ དཱ་བིད་ཀྱིས་
གཙོ་བོ་ནས་ཐུགས་བརྟག་ཞུ་སྟེ་སྨྲས་པ། བདག་ནི་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་འདི་དག་ལ་དམག་རྒྱབ་པར་
འགྲོ་བར་རུང་ངམ། ཞེས་ཞུས་ནས་གཙོ་བོས། ཁྱོད་སོང་ལ། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་མེད་པར་
བྱེད་ཅིང་། ཀེ་ཨི་ལཱ་སྐྱོབས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཀྱང་། ༣ དཱ་བིད་ཀྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ། ཡ་
ཧུ་དཱ་ཡུལ་འདི་ན་བདག་ཅག་ནི་འཇིགས་ཤིང་འདུག་པས། བདག་ཅག་ཀེ་ཨི་ལཱ་རུ་ཕེ་ལི་
ཤེད་པའི་དམག་དཔུང་གི་མདུན་དུ་འགྲོ་ན། ལྷག་པར་ཡང་འཇིགས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཞུས་
པས། ༤ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཕྱིར་ཡང་གཙོ་བོ་ནས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ནས། གཙོ་བོས་དེ་ལ། ད་ལོང་
ལ། ཀེ་ཨི་ལཱ་རུ་མར་སོང་ཞིག་དང་། ངས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏོང་བར་བྱ
ཞེས་པའི་བཀའ་ལན་གནང་བས། ༥ དཱ་བིད་དང་དེའི་མི་རྣམས་ཀེ་ཨི་ལཱ་རུ་སོང་ནས། ཕེ་ལི་
ཤེད་པ་དང་དམག་བརྒྱབས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཕྱུགས་ཕྲོག་ནས། གསོད་གཅོད་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་
འཕམ་པར་བྱས་སོ། དེ་ལྟར་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཀེ་ཨི་ལཱ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་བྱས་སོ།།

23 有人告诉大卫说：非利士人
攻击基伊拉，抢夺禾场。
2所以大卫求问主说：我去攻打
那些非利士人可以不可以？主
对大卫说：你可以去攻打非利士
人，拯救基伊拉。 3跟随大卫的
人对他说：我们在犹大地这里尚
且惧怕，何况往基伊拉去攻打非
利士人的军旅呢？ 4大卫又求
问主。主回答说：你起身下基伊
拉去，我必将非利士人交在你手
里。 5大卫和跟随他的人往基伊
拉去，与非利士人打仗，大大杀
败他们，又夺获他们的牲畜。这
样，大卫救了基伊拉的居民。

6亚希米勒的儿子亚比亚他逃到
基伊拉见大卫的时候，手里拿着
以弗得。 7有人告诉扫罗说：大
卫到了基伊拉。扫罗说：他进了
有门有闩的城，困闭在里头；这
是神将他交在我手里了。 8于是
扫罗招聚众民，要下去攻打基伊
拉城，围困大卫和跟随他的人。
9大卫知道扫罗设计谋害他，就对
祭司亚比亚他说：将以弗得拿过
来。 10大卫祷告说：主以色列的
神啊，你仆人听真了扫罗要往基
伊拉来，为我的缘故灭城。 11基
伊拉人将我交在扫罗手里不交？
扫罗照着你仆人所听的话下来
不下来？主以色列的神啊，求你
指示仆人！主说：扫罗必下来。
12大卫又说：基伊拉人将我和跟
随我的人交在扫罗手里不交？主
说：必交出来。 13大卫和跟随他
的约有六百人，就起身出了基伊
拉，往他们所能往的地方去。有
人告诉扫罗，大卫离开基伊拉逃
走；于是扫罗不出来了。

14大卫住在旷野的山寨里，常
在西弗旷野的山地。扫罗天天寻
索大卫，神却不将大卫交在他手
里。

15大卫知道扫罗出来寻索他的
命。那时，他住在西弗旷野的树
林里； 16扫罗的儿子约拿单起
身，往那树林里去见大卫，使他
倚靠神得以坚固， 17对他说：不
要惧怕！我父扫罗的手必不加害
于你；你必作以色列的王，我也
作你的宰相。这事我父扫罗知道
了。 18于是二人在主面前立约。
大卫仍住在树林里，约拿单回家
去了。

19西弗人上到基比亚见扫
罗，说：大卫不是在我们那里的
树林里山寨中、旷野南边的哈基
拉山藏着吗？ 20王啊，请你随你
的心愿下来，我们必亲自将他交
在王的手里。 21扫罗说：愿主赐
福与你们，因你们顾恤我。 22请
你们回去，再确实查明他的住处
和行踪，是谁看见他在那里，因
为我听见人说他甚狡猾。 23所

༦ ཡང་ཨ་ཧི་མེ་ལེག་གི་བུ་ཨབ་ཡ་ཐར་ ཀི་ཨི་ལཱ་རུ་དཱ་བིད་ཀྱི་མདུན་དུ་བྲོས་པའི་ཚེ། རང་
གི་ལག་ཏུ་ཨེ་ཕོད་བཀུར་ཞིང་། མར་འོངས་སོ། ༧ ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་དཱ་བིད་ ཀི་ཨི་ལཱ་རུ་བསླེབས་
པའི་ཕྲིན་ཐོས་པས། ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་ཁོ་ནི་སྒོ་དང་སྒོ་གཏན་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཞུགས་ནས་
བཀར་བ་ཡིན་པས། ལྷ་ཡིས་ཁོ་ངའི་ལག་ཏུ་གནང་བ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༨ ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་
མི་ཐམས་ཅད་ལ་དམག་བསྐུལ་བྱས་ཏེ། ཀི་ཨི་ལཱ་རུ་མར་ཕྱིན་པ་དང་། དཱ་བིད་དང་དེའི་མི་
རྣམས་ལ་དམག་སྐོར་གཏོང་བའི་ཕྱིར་ཁྲིད་དོ། ༩ དེར་དཱ་བིད་ཀྱིས། ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་ང་ལ་ངན་
བྱེད་པར་སེམས་སོ་བརྟགས་པས། བླ་མ་ཨབ་ཡ་ཐར་ལ། ཨེ་ཕོད་འདི་རུ་ཁྱེར་ཤོག་སྨྲས་ནས།
༡༠ དཱ་བིད་ཀྱིས། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ། ཤཱ་ཨུལ་ ཀི་ཨི་ལཱ་རུ་འོང་ཞིང་། བདག་གི་རྒྱུ་
ནས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་འཇིག་པར་བྱ་ཞེས་པའི་ཕྲིན་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་གིས་ཐོས་པ་ཡིན། ༡༡ ཀི་
ཨི་ལཱ་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ཁོའི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱའམ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་ཐོས་པ་བཞིན་
དུ་ཤཱ་ཨུལ་འདིར་འབབ་འོང་ངམ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་ལ་
གསུང་བར་མཛོད་ཅེས་ཞུས་པས། གཙོ་བོས། ཁོ་འབབ་འོང་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༢ ཡང་སྐྱར་
དཱ་བིད་ཀྱིས། ཀི་ཨི་ལཱ་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་དང་བདག་གི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ལག་
ཏུ་གཏོད་པར་བྱའམ་ཞེས་ཞུས་པས། གཙོ་བོས། གཏོད་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༣ དེར་དཱ་
བིད་དང་དེའི་གྲོགས་པོ་མི་དྲུག་བརྒྱ་ཙམ་ཞིག་ལངས་ནས། ཀི་ཨི་ལཱ་ནས་ཐོན་ཏེ། འགྲོ་ཐུབ་
ས་དེར་སོང་ངོ་། ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་དཱ་བིད་ ཀི་ཨི་ལཱ་ནས་འབུད་ཟིན་པའི་ཕྲིན་ཐོས་པས། འདེད་
པར་མ་བྱས་སོ།།

༡༤ ཡང་དཱ་བིད་དབེན་པའི་གནས་བཙན་པོ་དེར་འདུག་སྟེ། ཟིབ་བྱ་བའི་བྱེ་ཐང་དང་རིའི་
ཁྲོད་དུ་གནས་སོ། ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་ཁོ་དེར་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་བཙལ་ཀྱང་། ལྷ་ཡིས་ཁོ་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་
ལག་ཏུ་མ་གནང་ངོ་།།

༡༥ དཱ་བིད་ནི་ཟིབ་བྱ་བའི་བྱེ་ཐང་གི་ཤིང་ཚོགས་ཤིག་ན་གནས་པའི་ཚེ། ཤཱ་ཨུལ་དེའི་སྲོག་
འཚོལ་དུ་ཐོན་པ་བརྟགས་སོ། ༡༦ དེར་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་ལངས་ནས། ཤིང་ཚོགས་ཀྱི་
ནང་དུ་དཱ་བིད་ཀྱི་མདུན་དུ་སོང་སྟེ། ལྷ་ཡི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་། ཁོའི་ལག་པ་ལ་ཤེད་བསྟུག་གོ།
༡༧ ཡང་ཁོས་དེ་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ངའི་ཕ་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ལག་པར་མི་སླེབ། ཁྱོད་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བ་དང་། ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་འོག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། བྱ་བ་དེ་ནི་
ངའི་ཕ་ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་ཡང་བརྟགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༨ དེ་གཉིས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཁ་
ཆད་བྱས་ནས། ཡོ་ན་ཐན་རང་གི་ཁང་པར་ཕྱིན་པ་དང་། དཱ་བིད་ཤིང་ཚོགས་ན་གནས་སོ།།

༡༩ དེ་ནས་ཟིབ་པ་རྣམས་གི་བེ་ཨ་རུ་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་མདུན་དུ་སོང་སྟེ་དེ་ལ། དཱ་བིད་ནི་ཤིང་
ཚོགས་ཀྱི་གནས་བཙན་པོ་དང་། ཡེ་ཤི་མོན་གྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རི་ཧ་ཀི་ལཱ་དེར་ཡིབ་
སྟེ་མི་འདུག་གམ། ༢༠ དེའི་ཕྱིར། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་སྙིང་གི་ཐུགས་འདོད་བཞིན་དུ་
མར་ཤོག་ཅིག་དང་། བདག་ཅག་གིས་ཁོ་ཁྱེད་རྒྱལ་པོའི་ཕྱག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱ་ཞེས་ཞུས་ནས།
༢༡ རྒྱལ་པོས་དེ་དག་ལ། ཀྱེ་ཁྱོད་ཅག་གཙོ་བོའི་སྨྲུན་ཕུར་བྱིན་རླབས་བསྐྱེད་པ་རྣམས། ཁྱོད་
ཅག་གིས་ང་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱེད། ༢༢ ད་ཁྱོད་ཅག་སོང་སྟེ། བརྩེན་པར་བྱེད་དེ། ཁོའི་གནས་དང་
རྐང་རྗེས་གར་ཡོད་ལ་བལྟས་ཤིང་རྟོགས་ཤིག ཡང་སུས་ཁོ་དེ་རུ་མཐོང་བ་ཡིན་པ་དེ་རྟོགས་

ཞིག །ཁོས་ཤིན་ཏུ་མཁས་པ་བྱེད་པ་ངས་ཐོས་པ་ཡིན། ༢༣ དེའི་ཕྱིར་ཡིབ་སྡེ་འདུག་པའི་ཡིབ་
ས་ཐམས་ཅད་དུ་བལྟས་ནས། ངའི་མདུན་དུ་ཕྱིར་ལོག་འོང་སྟེ། ངེས་པར་རྟོགས་ཞིག །དེ་ནས་
ང་ཁྱོད་ཚག་དང་བཅས་སུ་འགྲོ་བ་དང་། ཁོ་ཡུལ་དེ་རུ་ཡོད་ན། ངས་ཁོ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་སྟོང་ཕྲག་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་འཚོལ་བར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༤ དེར་དེ་དག་ལངས་ནས། **སིབ**་
ཡུལ་དུ་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་དྲུང་དུ་སོང་སྟེ།

དཱ་བིད་ནི་**མཱ་ཨོན**་བྱ་བའི་བྱེ་ཐང་ན་**ཡེ་ཤི་མོན**་གྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་བྱེ་ཐང་དེར་གནས་སོ།
༢༥ **ཤ་ཨུལ**་དང་དེའི་མི་རྣམས་ཁོ་འཚོལ་བར་ཕྱིན་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་དེ་ལྟ་བུའི་འཕྲིན་ཐོས་
སོ། དེའི་ཕྱིར་ཁོ་བྲག་དེ་རུ་མར་སོང་བ་དང་། **མཱ་ཨོན**་གྱི་བྱེ་ཐང་ན་གནས་སོ། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་
འཕྲིན་དེ་ཐོས་ནས། **མཱ་ཨོན**་གྱི་ཐང་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་དེད་དོ། ༢༦ དེར་**ཤ་ཨུལ**་ནི་རིའི་
ཚུར་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། **དཱ་བིད**་དང་དེའི་མི་རྣམས་རིའི་ཕར་ཕྱོགས་སུ་སོང་སྟེ། **ཤ་ཨུལ**་
དང་དེའི་དམག་དཔུང་གིས་**དཱ་བིད**་དང་དེའི་མི་རྣམས་འཛིན་པར་སྐོར་བ་ཙམ་གྱིས། **དཱ་**
བིད་**ཤ་ཨུལ**་ལ་འཇིགས་ཏེ། འབྲོས་པ་ལ་བརྩོན་པར་བྱས་སོ། ༢༧ དེར་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་དྲུང་དུ་
བང་ཆེན་འོངས་ནས་དེ་ལ། ད་ཁྱེད་མྱུར་དུ་ཕེབས་ཞིག **ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་རྣམས་ཡུལ་དུ་བབས་
སོ་ཞེས་པའི་འཕྲིན་ཞུས་པས། ༢༨ **ཤ་ཨུལ**་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་དེད་པ་ལས་ལོག་སྟེ། **ཕེ་ལི་**
ཤིད་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་བྲག་དེའི་མིང་**སེ་ལག་ཧམ་མག་ལེ་ཁོད**་༼བོད་སྐད་དུ་
ཐར་པའི་བྲག༽ཅེས་བཏགས་སོ། ༢༩ ཡང་**དཱ་བིད**་གནས་དེ་ནས་ཐོན་ཏེ། **ཨེན་གེ་དཱི**འི་བྲག་
ཤུག་བཙན་པོ་རྣམས་ལ་གནས་སོ།།

以要看准他藏匿的地方，回来据实地告诉我，我就与你们同去。他若在犹大的境内，我必从千门万户中搜出他来。 24西弗人就起身，在扫罗以先往西弗去。

大卫和跟随他的人却在玛云旷野南边的亚拉巴。 25扫罗和跟随他的人去寻找大卫；有人告诉大卫，他就下到磐石，住在玛云的旷野。扫罗听见，便在玛云的旷野追赶大卫。 26扫罗在山这边走，大卫和跟随他的人在山那边走。大卫急忙躲避扫罗；因为扫罗和跟随他的人，四面围住大卫和跟随他的人，要拿获他们。27忽有使者来报告扫罗说：非利士人犯境抢掠，请王快快回去！28于是扫罗不追赶大卫，回去攻打非利士人。因此那地方名叫西拉哈玛希罗结。 29大卫从那里上去，住在隐基底的山寨里。

24 དེ་ནས་འདི་ལྟར་བྱུང་ངོ་། **ཤ་ཨུལ**་ནི་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་ལ་དེད་པ་ལས་ལོག་པའི་ཚེ། མི་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། གཟིགས་ཞིག **དཱ་བིད**་ནི་**ཨེན་གེ་དཱི**་བྱ་བའི་བྱེ་ཐང་ན་འདུག་
ཅེས་ཞུས་པས། ༢ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ནས་འདམས་པའི་མི་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་
ཁྲིད་ཅིང་། **དཱ་བིད**་དང་དེའི་མི་རྣམས་འཚོལ་བའི་ཕྱིར་སྐྱིན་གྱི་བྲག་ཏུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣ དེ་ནས་
ལམ་དུ་ཡོད་པའི་ལུག་རར་བསླེབ་སྟེ། དེ་རུ་བྲག་ཕུག་ཅིག་ཡོད་པས། **ཤ་ཨུལ**་རང་གི་རྐང་པ་
འགེབས་པའི་ཕྱིར་དུ་དེར་ཞུགས་སོ། དེའི་དུས་སུ་**དཱ་བིད**་ནི་བྲག་ཕུག་དེའི་སྦུགས་སུ་བསྡད་
དོ། ༤ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ། གཟིགས་ཞིག **གཙོ་བོ**ས་ཁྱེད་ལ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་
བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་ཅི་དང་ཅི་བྱེད་པར་བསམ་ཀྱང་། དེ་ལྟར་བྱེད་
པར་རུང་ངོ་ཞེས་གསུངས་པའི་ཉིན་ལ་བབས་སོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། དེར་**དཱ་བིད**་ལངས་ནས། ཐོས་
མ་བཙུགས་པར་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་གོས་ཀྱི་མཐའ་མ་བཅད་དོ། ༥ ཡང་དེའི་རྗེས་སུ་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་གོས་ཀྱི་
མཐའ་མ་བཅད་པའི་ཕྱིར། **དཱ་བིད**་ཀྱི་སྙིང་གིས་རང་ལ་སྨད་པར་བྱས་སོ། ༦ ཡང་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་
རང་གི་མི་རྣམས་ལ། ངས་ནི་རང་གི་དཔོན་པོ་ལ་ཉེས་པའི་ལས་ཞིག་བྱེད་པ་དང་། **གཙོ་བོ**ས་
བྱུགས་པ་དེའི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ལག་པ་རྐྱོང་བ་ནས་**གཙོ་བོ**ས་སྲུངས་ཞིག །དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཤ་ཨུལ་ནི་**གཙོ་བོ**ས་བྱུགས་པ་དེ་ལགས་སོ། ༧ ཞེས་པའི་གཏམ་གྱི་སྒོ་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་རང་
གི་མི་རྣམས་བཀག་སྟེ། **ཤ་ཨུལ**་ལ་རྒོལ་དུ་མ་གནང་ངོ་། ཡང་**ཤ་ཨུལ**་ལངས་ནས། བྲག་ཕུག་
ནས་ཐོན་པ་དང་། རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས་སོ།།

24 扫罗追赶非利士人回来，有人告诉他说：大卫在隐基底的旷野。 2扫罗就从以色列人中挑选三千精兵，率领他们往野羊的磐石去，寻索大卫和跟随他的人。 3到了路旁的羊圈，在那里有洞，扫罗进去大解。大卫和跟随他的人正藏在洞里的深处。4跟随的人对大卫说：主曾应许你说：我要将你的仇敌交在你手里，你可以任意待他。如今时候到了！大卫就起来，悄悄地割下扫罗外袍的衣襟。 5随后大卫心中自责，因为割下扫罗的衣襟；6对跟随他的人说：我的主乃是主的受膏者，我在主面前万不敢伸手害他，因他是主的受膏者。 7大卫用这话拦住跟随他的人，不容他们起来害扫罗。扫罗起来，从洞里出去行路。

8随后大卫也起来，从洞里出
去，呼叫扫罗说：我主，我王！
扫罗回头观看，大卫就屈身、脸
伏于地下拜。9大卫对扫罗说：你
为何听信人的谗言，说大卫想要
害你呢？10今日你亲眼看见在洞
中，主将你交在我手里；有人叫
我杀你，我却爱惜你，说：我不
敢伸手害我的主，因为他是主的
受膏者。11我父啊，看看你外袍
的衣襟在我手中。我割下你的衣
襟，没有杀你；你由此可以知道
我没有恶意叛逆你。你虽然猎取
我的命，我却没有得罪你。12愿
主在你我中间判断是非，在你身
上为我伸冤，我却不亲手加害于
你。13古人有句俗语说：恶事出
于恶人。我却不亲手加害于你。
14以色列王出来要寻找谁呢？追
赶谁呢？不过追赶一条死狗，一
个虼蚤就是了。15愿主在你我
中间施行审判，断定是非，并且
鉴察，为我伸冤，救我脱离你的
手。

༨ དེ་ནས་དཱ་བིད་ལངས་ནས། བྲག་ཕུག་ནས་ཐོན་ཏེ། ཤ་ཨུལ་གྱི་ཕྱི་བཞིན་བོས་ཤིང་། ཀྱེ་
བདག་གི་ཇོ་བོ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་ཞེས་འབོད་སྐྲགས་པས། ཤ་ཨུལ་ཕྱི་མིག་བལྟས་སོ། དེར་དཱ་བིད་
ཀྱིས་རང་གི་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༩ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་ལ། མི་རྣམས་
ཀྱིས་ཁྱེད་ལ། ཀྱེ་ཧོ། དཱ་བིད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་སྡུག་བསྔལ་འཚོལ་ལོ་ཞེས་པའི་གཏམ་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་
ཅིའི་ཕྱིར་གསན། ༡༠ གཟིགས་ཤིག གཙོ་བོས་ཁྱེད་ནི་དེ་རིང་བྲག་ཕུག་གི་ནང་དུ་ངའི་ལག་
ཏུ་གནང་བ་ཡིན་པར། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་སོ། མི་འགའ་ཞིག་གིས་ང་ལ། ཁོ་སོད་ཅིག་
ཟེར་ཀྱང་། ངའི་མིག་གིས་ཁྱེད་ལ་ཕངས་པ་ཚོར་ནས་ངས་དེ་དག་ལ། ངའི་དཔོན་པོ་ནི་གཙོ་
བོས་བྱུགས་པ་དེ་ཡིན་པས། ངའི་ལག་པ་རང་གི་དཔོན་པོའི་ཐོག་ཏུ་མི་རྐྱོང་ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན།
༡༡ ངའི་ཡབ། གཟིགས་ཤིག ངའི་ལག་ན་ཡོད་པའི་གོས་ཀྱི་མཐའ་འདི་ལ་གཟིགས་ཤིག ངས་
ཁྱེད་ཀྱི་གོས་ཀྱི་མཐའ་མ་བཅད་ཀྱང་། ཁྱེད་རང་བསད་པ་མ་ཡིན། དེ་ལ་གཟིགས་ཏེ། འདི་
རྟོགས་ཤིག ངའི་ལག་ན་ངན་པའམ་ཉེས་པ་ཅིའང་མེད་དེ། ངས་ནི་ཁྱེད་ལ་སྡིག་པ་མ་བྱས་
ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སྲོག་ལེན་དུ་ཅི་ལ་འདེད། ༡༢ གཙོ་བོས་ཁྱེད་དང་ང་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་
གཤགས་མཛོད་ཅིག གཙོ་བོས་ཁྱེད་ལས་ངའི་ལན་ལེན་པར་ཤོག ངའི་ལག་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་
ཏུ་མི་འདེགས། ༡༣ སྔ་མ་རྣམས་ཀྱི་གཏམ་དཔེར། ངན་པ་ལས་ངན་པ་འཐོན་ཟེར་ཡང་། ངའི་
ལག་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་མི་འདེགས། ༡༤ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ནི་སུའི་རྗེས་སུ་འབྲང་། ཁྱེད་
སུའི་རྗེས་སུ་འདེད། ཁྱི་ཤི་བའམ་ཁྱི་ཤིག་གི་རྗེས་སུ་འདེད་དམ། ༡༥ གཙོ་བོ་ཁྲིམས་དཔོན་དུ་
གྱུར་ཅིག ང་དང་ཁྱོད་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ཞལ་ཆེ་ཆོད་ཅིག ཁོང་གིས་གཟིགས་ཏེ། ངའི་དོན་
མཛད་ནས། ང་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ནས་སྐྱོབ་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

16大卫向扫罗说完这话，扫罗
说：我儿大卫，这是你的声音
吗？就放声大哭，17对大卫
说：你比我公义；因为你以善待
我，我却以恶待你。18你今日
显明是以善待我；因为主将我交
在你手里，你却没有杀我。19人
若遇见仇敌，岂肯放他平安无事
地去呢？愿主因你今日向我所行
的，以善报你。20我也知道你必
要作王，以色列的国必坚立在你
手里。21现在你要指着主向我起
誓，不剪除我的后裔，在我父家
不灭没我的名。22于是大卫向扫
罗起誓，扫罗就回家去；大卫和
跟随他的人上山寨去了。

༡༦ དེ་ནས་འདི་སྐད་བྱུང་། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་ལ་གཏམ་དེ་བྱས་ཟིན་པའི་འོག་ཏུ་ཤ་ཨུལ་
གྱིས། ཀྱེ་དཱ་བིད། ངའི་བུ། སྐད་འདི་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྐད་ཡིན་ནམ་ཞེས་འདྲིས་ནས། ཤ་ཨུལ་གྱིས་
སྐད་དྲག་པོ་བཏོན་ཏེ་ངུས་སོ། ༡༧ ཡང་ཁོང་གིས་དཱ་བིད་ལ། ཁྱོད་ང་ལས་ལྷག་པར་ཆོས་དྲང་
པོ་ཞིག་ཡིན། ངས་ཁྱོད་ལ་ངན་པ་བྱས་ཀྱི། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་བཟང་པོ་བྱས་སོ། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་
ལ་ཇི་ལྟ་བུའི་ལས་བཟང་བྱས་པ་དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཉིན་མོ་འདི་ལ་བཤད་པ་ཡིན། གཙོ་
བོས་ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བར་མཛད་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་བསད་པ་མ་ཡིན། ༡༩ གལ་
ཏེ་མི་ཞིག་ལ་རང་གི་དགྲ་བོ་རྙེད་ན། ཁོས་དེ་ནི་བདེ་བར་གཏོང་བར་བྱའམ། དེ་རིང་ཁྱོད་
ཀྱིས་ང་ལ་དེ་ལྟར་བྱས་པས། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་བཟང་ལན་གནོང་ཞིག ༢༠ ཡང་ད་ལྟ་རྟོགས་ཤིག
ཁྱོད་ནི་ངེས་པར་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བརྟན་
པར་ངས་རྟོགས་སོ། ༢༡ ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མནའ་སྐྱོལ། ངའི་རྗེས་སུ་ངའི་བརྒྱུད་འཛིན་
གཅོད་པར་མི་བྱ་བ་དང་། ངའི་ཕའི་བརྒྱུད་འཛིན་ནས་ངའི་མིང་མེད་པར་མི་བྱ་བའི་མནའ་
སྐྱོལ་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་པས། ༢༢ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་ལ་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ། ཤ་ཨུལ་རང་གི་ཁང་པ་
དང་། དཱ་བིད་དང་དེའི་མི་རྣམས་རི་ལ་ཕྱིན་ཏོ།།

25 撒母耳死了，以色列众人聚
集，为他哀哭，将他葬在拉
玛，他自己的坟墓〔原文作“房
屋”〕里。

25 ཡང་ཤ་མུ་ཨེལ་གྲོངས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པ་དང་། མྱ་ངན་
བྱས་ཤིང་། ཁོང་གི་སྒྲུར་རཱ་མཱ་ཏུ་ཁོང་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ན་དུར་དུ་བཙུད་དོ།།

ཡང་**དཱ་བིད**་ལངས་ཏེ། **ཕ་རན**་ཞེས་བྱ་བའི་བྱེ་ཐང་དུ་མར་སོང་ངོ་། ༢ **མཱ་ཨོན**་ཡུལ་དུ་
མི་ཞིག་གནས་ཏེ། མི་དེའི་རྒྱུ་ནོར་ནི་**ཀར་མེལ**་ཡུལ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། མི་དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་
དང་། ཁོ་ལ་ལུག་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་དང་། ར་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་མི་དེས་རང་གི་
ལུག་གི་བལ་**ཀར་མེལ**་དུ་བྲེགས་སོ། ༣ མི་དེའི་མིང་**ནཱ་བལ**་དང་། ཁོའི་ཆུང་མའི་མིང་**ཨ་བི་གཱ**་
ཨེལ། བུད་མེད་དེ་ནི་བློ་གྲོས་ཅན་དང་བྱད་གཟུགས་མཛེས་པ་ཞིག་ཡིན་ཀྱི། ཁྱོ་ནི་ཁ་ལོ་གྱོང་
ཞིང་བྱ་སྤྱོད་ངན་པའི་མི་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་མི་དེ་ནི་**ཀཱ་ལེབ**་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་ཡིན་ནོ། ༤ ཡང་
དཱ་བིད་བྱེ་ཐང་ན་གནས་པའི་ཚེ། **ནཱ་བལ**་གྱིས་རང་གི་ལུག་གི་བལ་འབྲེག་པའི་སྐད་ཆ་ཐོས་
ནས། ༥ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་གཞོན་ནུ་བཅུ་བཏང་སྟེ། གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཅག་**ཀར་མེལ**་དུ་**ནཱ་**
བལ་གྱི་མདུན་དུ་སོང་སྟེ། ཁོ་ལ་ངའི་མིང་བརྗོད་དེ་ཁོ་ཕྱུག་བྱོས་ཤིག ༦ ཡང་ལོངས་སྤྱོད་ནང་
གནས་པའི་མི་དེ་ལ་ཁྱོད་ཅག་གིས། བཀྲ་ཤིས་ཤིག ཁྱེད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པ་དང་། ཁྱེད་ལ་
ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཞི་བདེ་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག ༧ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱི་བལ་འབྲེག་པའི་སྐད་
ཆ་ངས་ཐོས་སོ། ཁྱེད་ཀྱི་ལུག་རྫི་རྣམས་ང་ཚོ་དང་བཅས་སུ་འདུག་པའི་ཚེ། ང་ཚོས་དེ་དག་ལ་
གནོད་པ་མ་སྐྱེལ་བར། དེ་དག་**ཀར་མེལ**་དུ་འདུག་པའི་ཚེ། དེ་དག་ལ་ཅིའང་མ་སྟོར་བ་ཡིན།
༨ ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ་འདྲིས་ཤིག་དང་། དེ་དག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་འཆད་
པར་བྱའོ། དེའི་ཕྱིར་ངའི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔུང་དུ་ཐུགས་རྗེ་སྙེད་པར་གནང་
སྟེ། ང་ཚོ་ཞག་བཟང་ཞིག་ལ་བསླེབ་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཐོག་ཏུ་གང་སླེབ་ན། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
པོ་རྣམས་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་**དཱ་བིད**་ལ་གནང་ཞིག་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༩ ཡང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མི་རྣམས་དེར་བསླེབ་པའི་ཚེ། དེ་དག་གིས་གཏམ་དེ་བཞིན་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་
མིང་གི་བརྗོད་དེ་**ནཱ་བལ**་ལ་བཤད་པས། ཁ་རོག་ཅིང་བསྡད་དོ། ༡༠ དེར་**ནཱ་བལ**་གྱིས་**དཱ་བིད**་
ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ། **དཱ་བིད**་སུ་ཡིན། **ཡི་ཤཱའི**་བུ་སུ་ཡིན། དེང་སང་རང་གི་དཔོན་པོ་ནས་
ཤོར་བའི་གཡོག་པོའི་གྲངས་འཕེལ་གྱིན་འདུག ༡༡ ཡང་ངས་རང་གི་བག་ལེབ་དང་། ཆུ་དང་།
བལ་འབྲེག་མཁན་གྱི་ཕྱིར་བསད་པའི་ཤ་ལེན་ཏེ། གང་ནས་ཡིན་རྒྱུས་མེད་པའི་མི་རྣམས་ལ་
གཏོང་བར་བྱའམ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༢ **དཱ་བིད**་ཀྱི་མི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལོག་སྟེ། རང་གི་ལམ་
དུ་ཞུགས་ཏེ་བསླེབས་ནས། ཁོང་ལ་གཏམ་དེ་ཐམས་ཅད་བཤད་དོ། ༡༣ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་རང་
གི་མི་རྣམས་ལ། ད་མི་རེ་རེས་རང་གི་རལ་གྲི་དཀྲི་བར་བྱོས་ཤིག་སྨྲས་པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་མི་
རེ་རེས་རང་གི་རལ་གྲི་དང་། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་རལ་གྲི་བཏགས་སོ། **དཱ་བིད**་ཀྱི་རྗེས་སུ་མི་
བཞི་བརྒྱ་འབྲངས་པ་དང་། མི་ཉིས་བརྒྱ་དམག་ཆས་ཀྱི་རྫར་གནས་སོ།།

༡༤ དེར་**ནཱ་བལ**་གྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་**ནཱ་བལ**་གྱི་ཆུང་མ་**ཨ་བི་གཱ**་
ཨེལ་ལ། གཟིགས་ཤིག **དཱ་བིད**་ཀྱིས་བྱེ་ཐང་ནས་ཕོ་ཉ་འགའ་ཞིག་ངེད་ཀྱི་དཔོན་པོའི་དྲུང་
དུ་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་དུ་བཏང་གི། ཁོས་དེ་དག་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་བོ། ༡༥ མི་དེ་རྣམས་ངེད་ཀྱི་
དོན་དུ་བཟང་པོ་ལགས་ཏེ། ང་ཚོ་ཐང་སྟོང་ན་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་འདུག་པའི་ཚེ། ང་ཚོ་ལ་
གནོད་པ་གང་ཡང་མ་བྱུང་། ཡང་ང་ཚོ་ནས་གང་ཡང་མ་སྟོར། ༡༦ ང་ཚོ་ལུག་ཁྱུ་སྲུང་གིན་དེ་
དག་དང་མཉམ་དུ་འདུག་པའི་ཚེ། དེ་དག་མཚན་ཉིན་མེད་པར་ང་ཚོ་ལ་སྲུང་བའི་རྩིག་པ་
ལྟ་བུ་ལགས་སོ། ༡༧ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་བྱ་བར་འགྱུར་དེའི་ཕྱིར་བསམ་མནོ་བཏང་ནས་རྟོགས་

大卫起身，下到巴兰的旷野。
2在玛云有一个人，他的产业在
迦密，是一个大富户，有三千绵
羊，一千山羊；他正在迦密剪羊
毛。 3那人名叫拿八，是迦勒族
的人；他的妻名叫亚比该，是聪
明俊美的妇人。拿八为人刚愎凶
恶。 4大卫在旷野听见说拿八剪
羊毛， 5大卫就打发十个仆人，吩
咐他们说：你们上迦密去见拿
八，提我的名问他安。 6要对那
富户如此说：愿你平安，愿你家
平安，愿你一切所有的都平安。
7现在我听说有人为你剪羊毛，你
的牧人在迦密的时候和我们在一
处，我们没有欺负他们，他们也
未曾失落什么。 8可以问你的仆
人，他们必告诉你。所以愿我的
仆人在你眼前蒙恩，因为是在好
日子来的。求你随手取点赐与仆
人和你儿子大卫。

9大卫的仆人到了，将这话提
大卫的名都告诉了拿八，就住
了口。 10拿八回答大卫的仆人
说：大卫是谁？耶西的儿子是
谁？近来悖逆主人奔逃的仆人甚
多， 11我岂可将饮食和为我剪
羊毛人所宰的肉给我不知道从哪
里来的人呢？ 12大卫的仆人就
转身从原路回去，照这话告诉大
卫。 13大卫向跟随他的人说：你
们各人都要带上刀！众人就都带
上刀，大卫也带上刀。跟随大卫
上去的约有四百人，留下二百人
看守器具。

14有拿八的一个仆人告诉拿八
的妻亚比该说：大卫从旷野打发
使者来问我主人的安，主人却辱
骂他们。 15但是那些人待我们甚
好；我们在田野与他们来往的时
候，没有受他们的欺负，也未曾
失落什么。 16我们在他们那里牧
羊的时候，他们昼夜作我们的保
障。 17所以你当筹划，看怎样行
才好；不然，祸患定要临到我主

人和他全家。他性情凶暴，无人
敢与他说话。

[18]亚比该急忙将二百饼，两皮袋
酒，五只收拾好了的羊，五细亚
烘好了的穗子，一百葡萄饼，二
百无花果饼，都驮在驴上，[19]对
仆人说：你们前头走，我随着你
们去。这事她却没有告诉丈夫拿
八。[20]亚比该骑着驴，正下山
坡，见大卫和跟随他的人从对面
下来，亚比该就迎接他们。[21]大
卫曾说：我在旷野为那人看守所
有的，以致他一样不失落，实在
是徒然了！他向我以恶报善。
[22]凡属拿八的男丁，我若留一个到
明日早晨，愿神重重降罚与我！

ཞིག ངེད་ཀྱི་དཔོན་པོ་དང་དེའི་ཁང་པ་ཐམས་ཅད་ལ་སྡུག་བསྔལ་འབབ་པར་ཐག་བཅད་པ་
ཡིན། ཁོ་མི་ངན་པ་ཡིན་ཏེ། མི་སུས་ཀྱང་ཁོ་ལ་གཏམ་བྱེད་པར་མི་ནུས་སོ་ཞེས་ཞུས་པས།
༡༨ **ཨ་བི་ཀཱ་ཨིལ**་གྱིས་མྱུར་དུ་བག་ལེབ་ཉིས་བརྒྱ་དང་། རྒུན་ཆང་གི་རྐྱལ་པ་གཉིས་དང་།
བཤམས་པའི་ལུག་ལྔ་དང་། ཡོས་ཀྱི་བྲེ་ལྔ་དང་། རྒུན་འབྲུམ་གྱི་བག་ལེབ་བརྒྱ་དང་། སེ་ཡབ་
ཀྱི་བག་ལེབ་ཉིས་བརྒྱ་དེ་ཐམས་ཅད་ཁྱེར་ཏེ། བོང་བུའི་ཁར་བཀལ་ཏོ། ༡༩ དེ་ནས་གཞོན་ནུ་
རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཚག་མདུན་ལ་སོང་ཞིག་དང་། ང་ཁྱོད་ཚག་གི་རྗེས་སུ་འོང་བར་འགྱུར་ཞེས་
སྨྲས་ཀྱང་། རང་གི་ཁྱོ་**ནཱ་བལ**་ལ་ཅིའང་མ་བཤད་དོ། ༢༠ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། མོ་བོང་བུའི་
ཁར་ཞོན་ཏེ། རིའི་མུན་པའི་ཕྱོགས་སུ་བབ་པའི་ཚེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། **དཱ་བིད**་དང་དེའི་མི་རྣམས་ཀྱང་
དེར་མར་སོང་སྟེ། མོའི་ཕྱོགས་སུ་འོངས་པས། མོ་དེ་དག་དང་ཐུག་དོ། ༢༡ ཡང་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་
སྔར་འདི་ལྟར། ངས་ངེས་པར་མི་འདིའི་ནོར་ཐམས་ཅད་དོན་མེད་དུ་བྱེ་ཐང་ན་བསྲུངས་པ་
ཡིན། མི་འདིའི་ནོར་ནས་ཅིའང་མ་སྟོར་ན་ཡང་། ཁོས་ལས་བཟང་དེའི་ལན་ལ་ངན་པ་བྱས་
སོ། ༢༢ སང་ཉིན་སྐྱ་འོད་ཀྱི་བར་དུ་ཁོ་ལ་གཏོགས་པ་ཚང་མའི་ནང་ནས་བུ་ཆུང་གཅིག་ཀྱང་
ལུས་བཅུག་ན། ལྷ་ཡིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་འདིའམ་འདི་ལས་ལྷག་པར་མཛད་ཅིག་
ཅེས་སྨྲས་སོ།།

[23]亚比该见大卫，便急忙下
驴，在大卫面前脸伏于地叩拜，
[24]俯伏在大卫的脚前，说：我主
啊，愿这罪归我！求你容婢女
向你进言，更求你听婢女的话。
[25]我主不要理这坏人拿八，他的
性情与他的名相称；他名叫拿八
〔就是“愚顽”的意思〕，他为
人果然愚顽。但我主所打发的仆
人，婢女并没有看见。[26]我主
啊，主既然阻止你亲手报仇，取
流血的罪，所以我指着永生的主
，又敢在你面前起誓说：愿你的
仇敌和谋害你的人都像拿八一
样。[27]如今求你将婢女送来的
礼物给跟随你的仆人。[28]求你饶
恕婢女的罪过。主必为我主建立
坚固的家，因我主为主争战；并
且在你平生的日子查不出有什么
过来。[29]虽有人起来追逼你，寻
索你的性命，你的性命却在主你
的神那里蒙保护，如包裹宝器
一样；你仇敌的性命，主必抛
去，如用机弦甩石一样。[30–31]我
主现在若不亲手报仇流无辜人的
血，到了主照所应许你的话赐福
与你，立你作以色列的王，那时
我主必不至心里不安，觉得良心
有亏。主赐福与我主的时候，求
你记念婢女。

༢༣ དེ་ནུ་མོ་ཡིས་**དཱ་བིད**་མཐོང་སྟེ། མྱུར་དུ་བོང་བུའི་ཁ་ནས་བབས་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་
དུ་རང་གི་གདོང་ས་ལ་བཏུད་བས་ཏེ། ཕྱག་བཙལ་ནས། ༢༤ **དཱ་བིད**་ཀྱི་རྐང་པ་ལ་འཐམས་ཤིང་།
འདི་སྐད་དུ། བདག་གི་ཐོག་ཏུ། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ། སྐྱོན་དེ་ནི་བདག་གི་ཐོག་ཏུ་བབས་ཤིག
ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་རྣ་བའི་དྲུང་དུ་བདག་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་མོ་ལ་གཏམ་བྱེད་པར་གནང་ཞིག ཁྱེད་
ཀྱིས་ཀྱང་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོའི་གཏམ་ལ་གསན་ཅིག ༢༥ ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ། མི་ངན་པ་**ནཱ་བལ**་
དེའི་དོན་དུ་བསམ་མནོ་མ་གནང་ཞིག ཁོའི་མིང་ལྟར་མི་དེ་རང་ཡིན། **ནཱ་བལ**་༼བོད་སྐད་
དུ་གླེན་པོ་༽ཟེར། མི་དེའི་ནང་ན་བློ་གྲོས་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ལྟར་བྱུང་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
མོ་བདག་གིས་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་མངགས་པའི་གཞོན་ནུ་རྣམས་མཐོང་བ་མ་ཡིན། ༢༦ ད་ལྟ་བདག་
གི་ཇོ་བོ། གཙོ་བོ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ཉིད་གསོན་པོ་ལགས་པར་ངེས་པ་ལྟར། གཙོ་བོས་ཁྱེད་
ནི་ཁྲག་བླུག་པ་དང་། རང་གི་ལག་པས་ངན་ལན་གཏོང་བ་ནས་སྲུང་བར་མཛད་དོ། ད་ལྟ་
ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་དང་། བདག་གི་ཇོ་བོ་ལ་གནོད་པ་བསྐྱལ་བའི་མི་རྣམས་**ནཱ་བལ**་དང་འདྲ་
བར་གྱུར་ཅིག ༢༧ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོས་རང་གི་ཇོ་བོའི་ཕྱིར་འདིར་ཁྲིད་པའི་ཞུ་རྟེན་འདི་
ནི་བདག་གི་ཇོ་བོའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བའི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ་གནང་བར་མཛོད་ཅིག ༢༨ ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་མོས་བྱས་པའི་ཉེས་སྐྱོན་ཐམས་ཅད་སེལ་བར་མཛོད་ཅིག ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ། ཁྱེད་ནི་
གཙོ་བོའི་དམག་འཐབ་ཏུ་འགྲོ་བས། གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཀྱི་བརྒྱུད་བརྟན་པོར་འཛུགས་པར་གནང་
སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཚེའི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་སྡུག་བསྔལ་ནམ་ཡང་ཁྱེད་ལ་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༩ ད་
ལྟ་ཁྱེད་ལ་འདེད་མཁན་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་སྲོག་འཚོལ་བའི་ཕྱིར་མི་ཞིག་འབྱུང་ན་ཡང་། བདག་
གི་ཇོ་བོའི་སེམས་ཉིད་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་དང་མཉམ་དུ་ཚེའི་འཐུམས་ཀྱི་ནང་དུ་བསྡམས་
པར་མཛད་པའི་ཐབས་ཀྱིས། ༣༠ ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ནི་དཔྱུག་རྡོ་ནས་འཕངས་
པའི་རྡོ་ལྟར་དཔྱུག་པར་འགྱུར་རོ། ཡང་གཙོ་བོས་བདག་གི་ཇོ་བོ་ལ་བསྟན་པའི་ལུང་བསྟན་

བཟང་པོ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབ་པར་གནང་བ་དང་། ཁྱེད་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་སྐོ་བའི་
ཚེ་ན་འདི་ལྟར་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༣༡ ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱོན་མེད་པའི་ཁྲག་བླུག་པ་དང་། རང་
གིས་ལན་བླང་བའི་སྡིག་པ་ནི་བདག་གི་ཇོ་བོའི་སེམས་ཀྱི་ནང་དུ་སྐྱོན་ལྟ་བུར་འབྱུང་བར་མི་
འགྱུར་རོ། རྗེས་སུ་**གཙོ་བོ**ས་ཁྱེད་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་བའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོ་དྲན་
པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པས།
༣༢ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨ་བི་གཱ་ཨིལ**་ལ། **གཙོ་བོ**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ངའི་ལམ་དུ་འཁྲིད་
མཁན་དེ་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤིག ༣༣ ཡང་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ནི་ཁྲག་བླུག་པ་དང་།
རང་གི་ལག་པས་ལན་བླང་བ་ནས་བསྲུངས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་བློ་གྲོས་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱང་
བཀྲ་ཤིས་ཤིག ༣༤ **གཙོ་བོ**ས་ང་ནི་ཁྱེད་ལ་ངན་པ་བྱེད་པ་ནས་སྲུངས་སོ། **གཙོ་བོ**་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ནི་གསོན་པོ་ལགས་པར་ངེས་པ་ལྟར། ཁྱེད་རྒྱུག་སྟེ། ང་དང་འཕྲད་དུ་མ་འོངས་པ་
ཡིན་ན། སྤ་དྲོའི་སྐྱ་འོད་ཀྱི་བར་དུ་**ནཱ་བལ**་གྱི་ནོར་ནས་བུ་ཆུང་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ་ཡིན་
ཞེས་སྨྲས་ནས། ༣༥ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་མོའི་ལག་པ་ནས་དེར་ཁྱེར་བའི་ནོར་ཐམས་ཅད་བླངས་ནས་
དེ་ལ། ཁྱེད་ནི་རང་གི་ཁང་པ་རུ་ཞི་བདེ་བར་སོང་ཞིག་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་ལ་
ཉན་ཏེ། ཁྱོད་འདིར་འོངས་པས་དགའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།
༣༦ **ཨ་བི་གཱ་ཨིལ**་**ནཱ་བལ**་གྱི་དྲུང་དུ་ལོག་སྟེ་འོང་བའི་ཚེ། རྒྱལ་པོའི་དགའ་སྟོན་དང་འདྲ་
བར། ཁོས་རང་གི་ཁང་པ་ལ་དགའ་སྟོན་ཞིག་བྱས་སོ། **ནཱ་བལ**་ནི་དྲག་ཏུ་ར་བཟི་བས། སྙིང་
དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། སྤ་དྲོའི་སྐྱ་འོད་ཀྱི་བར་དུ་**ཨ་བི་གཱ་ཨིལ**་གྱིས་ཁོ་ལ་གཏམ་མང་ཉུང་
ཅིའང་མ་སྨྲས་སོ། ༣༧ དེ་ནས་སྤ་དྲོའི་དུས་སུ་**ནཱ་བལ**་ར་ཞི་བར་གྱུར་པ་དང་། ཁོའི་ཆུང་མས་
སྐད་ཆ་ཐམས་ཅད་བཤད་པས། ཁོའི་ལུས་ནང་སྙིང་ནི་ཤི་བ་ལྟ་བུ་དང་། ཁོའི་ལུས་ནི་རྡོ་ལྟར་
གྱུར་ཏོ། ༣༨ དེ་ནས་ཞག་བཅུ་ཙམ་ཞིག་སོང་བ་དང་། **གཙོ་བོ**ས་**ནཱ་བལ**་ལ་བརྡུངས་པས་ཤིའོ།།
༣༩ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ནཱ་བལ**་ཤི་ཟིན་ནོ་ཞེས་པའི་ཕྲིན་ཐོས་ནས། འདི་སྐད་དུ། **གཙོ་བོ**་བཀྲ་ཤིས་
པར་གྱུར་ཅིག **ནཱ་བལ**་གྱི་ལག་ནས་ང་ལ་གནོད་པ་བྱུང་བའི་ཚེ། **གཙོ་བོ**ས་ངའི་དོན་དུ་ཁྲིམས་
བཅད་པ་དང་། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་བདག་ནི་སྡིག་པ་བྱེད་པ་ནས་སྲུང་བར་མཛད་དོ། **ནཱ་
བལ**་གྱིས་གནོད་པ་བསྐྱལ་བ་དེ་ནི་**གཙོ་བོ**ས་ཁོའི་མགོ་ལ་བཟློག་པར་མཛད་དོ་ཞེས་སྨྲས་ནས།
དཱ་བིད་ཀྱིས་**ཨ་བི་གཱ་ཨིལ**་རང་གི་ཆུང་མར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དེ་དང་གཏམ་བྱེད་དུ་མི་བཏང་
ངོ་། ༤༠ **དཱ་བིད**་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་**ཀར་མེལ**་དུ་**ཨ་བི་གཱ་ཨིལ**་གྱི་མདུན་དུ་བསླེབས་ནས་དེ་
དག་གིས། ཁྱེད་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཆུང་མར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ཁོང་གིས་བདག་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་
བཏང་ངོ་ཞེས་ཟེར་བ་དང་། ༤༡ **ཨ་བི་གཱ་ཨིལ**་ལངས་ནས། ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱག་བཙལ་ནས། དེ་
དག་ལ། ཀྱེ་ཧོ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོ་ནི་བདག་གི་ཇོ་བོའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་འཁྲུད་པའི་
གཡོག་མོ་ཞིག་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༤༢ ཡང་**ཨ་བི་གཱ་ཨིལ**་མྱུར་དུ་ལངས་ནས། བོང་བུ་ལ་ཞོན་ཏེ།
རང་གི་ན་ཆུང་ལྔ་དང་བཅས་ཏེ། **དཱ་བིད**་ཀྱི་ཕོ་ཉའི་རྗེས་སུ་སོང་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་ཆུང་མར་
གྱུར་ཏོ།།

32 大卫对亚比该说：主以色列的
神是应当称颂的，因为他今日使
你来迎接我。 33 你和你的见识
也当称赞；因为你今日拦阻我亲
手报仇、流人的血。 34 我指着
阻止我加害于你的主以色列永生
的神起誓，你若不速速地来迎接
我，到明日早晨，凡属拿八的男
丁必定不留一个。 35 大卫受了亚
比该送来的礼物，就对她说：我
听了你的话，准了你的情面，你
可以平平安安地回家吧！

36 亚比该到拿八那里，见他在
家里设摆筵席，如同王的筵席；
拿八快乐大醉。亚比该无论大
小事都没有告诉他，就等到次
日早晨。 37 到了早晨，拿八醒
了酒，他的妻将这些事都告诉
他，他就魂不附体，身僵如石头
一般。 38 过了十天，主击打拿
八，他就死了。
39 大卫听见拿八死了，就说：应
当称颂主，因他伸了拿八羞辱我
的冤，又阻止仆人行恶；也使拿
八的恶归到拿八的头上。于是大
卫打发人去，与亚比该说，要娶
她为妻。 40 大卫的仆人到了迦密
见亚比该，对她说：大卫打发我
们来见你，想要娶你为妻。 41 亚
比该就起来，俯伏在地，说：我
情愿作婢女，洗我主仆人的脚。
42 亚比该立刻起身，骑上驴，带
着五个使女，跟从大卫的使者去
了，就作了大卫的妻。

43大卫先娶了耶斯列人亚希
暖，她们二人都作了他的妻。
44扫罗已将他的女儿米甲，就是大
卫的妻，给了迦琳人拉亿的儿子
帕提为妻。

༤༣ དེ་ནས་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡིས་རེ་ཨེལ་ནས་ཨ་ཧི་ནོ་ཨམ་ཡང་བླངས་ནས། དེ་གཉིས་ནི་ཁོའི་
ཆུང་མ་ཡིན་ནོ། ༤༤ ཡང་ཤ་ཨུལ་གྱིས་རང་གི་བུ་མོ་མི་ཁལ། སྔར་དཱ་བིད་ཀྱི་ཆུང་མ་ཡིན་པ་
དེ་ནི་ལ་ཨིཤ་ཀྱི་བུ་ཕལ་ཏི་ལ་བཏང་ངོ་། ཕལ་ཏི་ནི་གཱལ་ལིམ་པ་ཡིན་ནོ།།

26

26 西弗人到基比亚见扫
罗，说：大卫不是在旷野前
的哈基拉山藏着吗？ 2扫罗就起
身，带领以色列人中挑选的三千
精兵下到西弗的旷野，要在那里
寻索大卫。 3扫罗在旷野前的哈
基拉山，在道路上安营。大卫住
在旷野，听说扫罗到旷野来追寻
他， 4就打发人去探听，便知道
扫罗果然来到。 5大卫起来，到
扫罗安营的地方，看见扫罗和他
的元帅尼珥的儿子押尼珥睡卧之
处；扫罗睡在辎重营里，百姓安
营在他周围。

26 དེར་ཟིབ་པ་རྣམས་གི་བེ་ཨ་རུ་ཤ་ཨུལ་གྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། དཱ་བིད་ནི་ཡེ་ཤི་
མོན་གྱི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་རི་ཧ་ཀི་ལཱ་དེར་ཡིབ་སྟེ་འདུག ༢ ཞེས་སྨྲས་པས། ཤ་ཨུལ་
ལངས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ནས་འདམས་པའི་མི་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་ཁྲིད་དེ། ཟིབ་ཀྱི་བྱེ་ཐང་དུ་
དཱ་བིད་འཚོལ་བའི་ཕྱིར་ཟིབ་ཀྱི་བྱེ་ཐང་དུ་མར་སོང་ངོ་། ༣ དེ་ནས་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཡེ་ཤི་མོན་གྱི་
ཐད་དུ་ཡོད་པའི་རི་ཧ་ཀི་ལཱ་དེའི་ཁར་དམག་སྒར་བཏབ་བོ། རི་དེ་ནི་ལམ་ལ་ཡོད་དེ། དཱ་བིད་
ནི་བྱེ་ཐང་ན་གནས་པ་དང་། ཁོས་ཤ་ཨུལ་རང་གི་རྗེས་སུ་བྱེ་ཐང་དུ་འདེད་ཅིང་འོང་བར་
མཐོང་བས། ༤ དཱ་བིད་ཀྱིས་ལྟ་ཞུལ་པ་བཏང་ནས། ཤ་ཨུལ་ངེས་པར་བསླེབ་པར་བརྟགས་སོ།
༥ དེར་དཱ་བིད་ལངས་ནས། ཤ་ཨུལ་གྱིས་དམག་སྒར་བཏབ་པའི་གནས་སུ་བསླེབས་པ་དང་།
དཱ་བིད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་ཉལ་བའི་གནས་དང་། ཤ་ཨུལ་གྱི་དམག་དཔོན་ནེར་གྱི་བུ་ཨབ་ནེར་
བྱ་བ་དེ་མཐོང་ངོ་། ཤ་ཨུལ་ནི་དམག་གི་ཤིང་རྟ་རྣམས་ཀྱི་གཞུང་ལ་ཉལ་ཏེ། དམག་ཚོགས་
རྣམས་ཀྱིས་དེའི་དམག་སྒར་ནི་ཁོ་ལ་མཐའ་འཁོར་ལ་གྱུར་ཕྱུབས་སོ།།

6大卫对赫人亚希米勒和洗鲁雅
的儿子约押的兄弟亚比筛说：谁
同我下到扫罗营里去？亚比筛
说：我同你下去。 7于是大卫和
亚比筛夜间到了百姓那里，见扫
罗睡在辎重营里；他的枪在头
旁，插在地上。押尼珥和百姓睡
在他周围。 8亚比筛对大卫说：现
在神将你的仇敌交在你手里，求
你容我拿枪将他刺透在地，一刺
就成，不用再刺。 9大卫对亚比
筛说：不可害死他。有谁伸手害
主的受膏者而无罪呢？ 10大卫又
说：我指着永生的主起誓，他或
被主击打，或是死期到了，或是
出战阵亡； 11我在主面前，万不
敢伸手害主的受膏者。现在你可
以将他头旁的枪和水瓶拿来，我
们就走。 12大卫从扫罗的头旁拿
了枪和水瓶，二人就走了，没有
人看见，没有人知道，也没有人
醒起，都睡着了，因为主使他们
沉沉地睡了。

༦ དེར་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཧེད་པ་ཨ་ཧི་མེ་ལེག་དང་། ཚེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཨ་བི་ཤཱ་ཡི། ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ནུ་བོ་
ཡིན་པ་དེ་གཉིས་ལ། ང་དང་མཉམ་དུ་དམག་སྒར་ལ་ཤ་ཨུལ་གྱི་དྲུང་དུ་སུ་འགྲོ་ཞེས་འདྲིས་
པས། ཨ་བི་ཤཱ་ཡིས། ང་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བར་བྱ་ཞེས་ཞུས་ནས། ༧ དཱ་བིད་དང་
ཨ་བི་ཤཱ་ཡི་གཉིས་མཚན་གྱི་དུས་སུ་དམག་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བསླེབ་སྟེ། ཤ་ཨུལ་ནི་ཤིང་
རྟའི་གཞུང་ལ་ཉལ་ཏེ་གཉིད་ལོག་ཡོད་དེ། ཁོའི་མདུང་ནི་ས་རུ་མགོའི་ཕྱོགས་སུ་བཙུགས་ཏེ།
ཨབ་ནེར་དང་དམག་ཚོགས་ནི་རྒྱལ་པོ་ལ་འཁོར་ཏེ་ཉལ་ཡོད་དེ། ༨ དེར་ཨ་བི་ཤཱ་ཡིས་དཱ་
བིད་ལ། ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་གཏང་བས། ད་ལྟ་ངས་ཁོ་གསོད་དུ་ཆུག་ཅིག
ངས་ཁོ་མདུང་མཉམ་དུ་ལན་གཅིག་ཏུ་ས་རུ་སྦྱར་བར་བྱ་སྟེ། ལན་གཉིས་པར་རྒྱབ་དགོས་
མི་འབྱུང་ཞུས་ནས། ༩ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨ་བི་ཤཱ་ཡི་ལ། ཁོ་མ་གསོད་ཅིག གཙོ་བོས་བྱུགས་པའི་
ཐོག་ཏུ་ལག་པ་བརྐྱངས་ནས། ཆད་པ་མེད་པར་སུ་ཐུབ་འོང་། ༡༠ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས། གཙོ་བོ་
གསོན་པོར་ངེས་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོས་ཁོ་གསོད་པར་འགྱུར། ཡང་ན་ཁོའི་འཆི་ཞག་སླེབ་འོང་།
ཡང་ན་ཁོ་འཐབ་མོར་སོང་སྟེ་འཆི་བར་འགྱུར། ༡༡ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོས་ངའི་ལག་པ་ནི་གཙོ་
བོས་བྱུགས་པའི་ཐོག་ཏུ་རྐྱོང་བ་ནས་སྲུང་བར་མཛོད་ཅིག ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་གྱི་མགོའི་
མདུན་དུ་ཡོད་པའི་མདུང་དང་། ཆུ་སྣོད་གཉིས་ལོངས་ཤིག་དང་། ང་གཉིས་འགྲོ་བར་བྱ་སྨྲས་
ནས། ༡༢ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་གྱི་མགོའི་མདུན་ནས་མདུང་དང་ཆུ་སྣོད་བླངས་ནས་སོང་ངོ་།
གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་གཉིད་སྟུ་བ་ཞིག་ཕབས་པས། མི་སུས་ཀྱང་བྱ་བ་དེ་མ་མཐོང་། མི་སུས་
ཀྱང་མ་ཤེས། མི་སུ་ཡང་གཉིད་མ་སད། དེ་ཐམས་ཅད་གཉིད་ལོག་གིན་འདུག་གོ།

13大卫过到那边去，远远地站在
山顶上，与他们相离甚远。 14大
卫呼叫百姓和尼珥的儿子押尼
珥说：押尼珥啊，你为何不答应

༡༣ དེ་ནས་དཱ་བིད་ཕར་ཕྱོགས་ས་ལ་སོང་སྟེ། ཐག་རིང་ན་ཡོད་པའི་རི་ཞིག་གི་རྩེ་རུ་
འཛེགས་ཏེ། དེ་དག་གི་བར་ནི་རིང་བ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ དེ་རུ་དཱ་བིད་ཀྱིས་དམག་དཔུང་
དང་། ནེར་གྱི་བུ་ཨབ་ནེར་ལ་འབོད་བསྒྲགས་ཤིང་། འདི་སྐད་དུ། ཀྱི་ཨབ་ནེར། ལན་མི་

འདེབས་སམ། ཞེས་འདྲིས་ནས། ཨབ་ནེར་གྱིས་ལན་དུ། རྒྱལ་པོ་ལ་འབོད་མཁན་ཁྱོད་སུ་ཡིན་
ཞེས་སྨྲས་ནས། ༡༥ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨབ་ནེར་ལ། ཁྱེད་ནི་ཁྱོ་ག་པ་མ་ཡིན་ནམ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
ཁྲོད་དུ་ཁྱེད་དང་འདྲ་བ་སུ་ཡོད། རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཇོ་བོ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་མ་བསྲུངས་
པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་གསོད་དུ་མི་ཚོགས་ནས་མི་ཞིག་འོངས་སོ། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱིས་བྱས་
པའི་བྱ་བ་དེ་ནི་བཟང་པོ་མིན། གཙོ་བོ་གསོན་པོར་ངེས་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་ཇོ་བོ་
གཙོ་བོས་བྱུགས་པ་དེ་ནི་མ་བསྲུངས་པས། ཁྱེད་འཆི་འོས་པར་གྱུར་ཏོ། ཡང་རྒྱལ་པོའི་མདུང་
དང་། མགོའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ཆུ་སྣོད་གང་དུ་བསླེབས་ལྟོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་པས།
༡༧ ཤ་ཨུལ་གྱིས་དཱ་བིད་ཀྱི་སྐད་ངོ་ཤེས་ཏེ། ཀྱེ་ངའི་བུ་དཱ་བིད། འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་སྐད་ཡིན་
ནམ། ཞེས་འདྲིས་ནས། དཱ་བིད་ཀྱིས། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་བདག་གི་ཇོ་བོ། ངའི་སྐད་ཡིན། ༡༨ ཡང་དཱ་
བིད་ཀྱིས། བདག་གི་ཇོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འདེད། བདག་གིས་ཅི་བྱས་པ་
ཡིན། བདག་གི་ལག་ཏུ་བྱ་བ་ངན་པ་ཅི་ཡོད། ༡༩ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་བདག་གི་ཇོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་
པོའི་གཏམ་ལ་གསན་ཅིག གལ་ཏེ་གཙོ་བོས་ཁྱེད་ནི་བདག་གི་ཐོག་ཏུ་ལང་བཙུག་པ་ཡིན་
ན། དེ་ལ་མཆོད་པ་ཞིག་སྙེད་པར་གྱུར་ཅིག གལ་ཏེ་མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལང་བཙུག་པ་
ཡིན་ན། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་དེ་དག་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། བདག་ནི་གཙོ་བོའི་ནོར་སྐལ་ན་གནས་
པ་ལས། དེ་དག་གིས་བདག་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཕྱུང་སྟེ། ད་སོང་དང་ལྷ་གཞན་ལ་ཕྱག་ཕུལ་
ཞིག་ཞེས་ཟེར་རོ། ༢༠ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོའི་སྤྱན་དྲུང་དུ་བདག་གི་ཁྲག་སའི་ཁར་འབུད་མ་ཆུག་
ཅིག སུ་ཞིག་གིས་རི་ལ་སྲེག་པ་ལ་ལིངས་གཏོང་དུ་འོང་བ་ལྟར། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཁྱི་
ཤིག་འཚོལ་དུ་འོངས་སོ། ཞེས་ཞུས་པས།
༢༡ ཤ་ཨུལ་གྱིས། ངས་སྡིག་པ་བྱས་པ་ཡིན། ཀྱེ་ངའི་བུ་དཱ་བིད། ད་ལོག་སྟེ་ཤོག དེ་རིང་ངའི་
སེམས་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་རིན་ཅན་དུ་བརྩིས་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་ཡང་སྐྱར་གནོད་པ་མི་
བྱ། ད་ལྟོས་ཤིག ངས་སྨྱོས་ནས་ཤིན་ཏུ་ནོར་བ་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་ནས། ༢༢ དཱ་བིད་ཀྱིས་ལན་དུ།
ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། མདུང་འདི་ལ་གཟིགས་ཤིག གཞོན་ནུ་རྣམས་ལས་གཅིག་འདི་རུ་འོང་བར་ཆུག་
ལ། དེ་ཁྱེར་ཞིག ༢༣ གཙོ་བོས་མི་རེ་རེ་ལ་ལས་དྲང་པོ་དང་དད་པ་བཞིན་དུ་ལན་གནང་བར་
བྱ། དེ་རིང་གཙོ་བོས་ཁྱེད་ངའི་ལག་ཏུ་གནང་བར་མཛད་ཀྱང་། ངས་ནི་གཙོ་བོས་བྱུགས་པའི་
ཐོག་ཏུ་རང་གི་ལག་པ་རྐྱོང་བར་མ་དགའོ། ༢༤ ཡང་གཟིགས་ཤིག དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཇི་
ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་སྲོག་ངའི་མིག་གི་མདུན་དུ་རིན་ཅན་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་བདག་གི་སྲོག་གཙོ་
བོའི་སྤྱན་དྲུང་དུ་རིན་ཅན་དུ་གྱུར་ཅིག་དང་། ཁོང་གིས་བདག་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ནས་
སྐྱོབ་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་པས། ༢༥ ཤ་ཨུལ་གྱིས་དཱ་བིད་ལ། ཀྱེ་ངའི་བུ་དཱ་བིད། ཁྱོད་ལ་
བཀྲ་ཤིས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ལས་སྒྲུབ་པར་བྱ། རྒྱལ་བར་ཡང་འགྱུར་རོ་ཞེས་
སྨྲས་ནས། དཱ་བིད་རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་དང་། ཤ་ཨུལ་རང་གི་གནས་སུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།

27 ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་ནང་དུ། ཞག་ཅིག་ང་ཤ་ཨུལ་གྱི་ལག་པས་འཆི་བར་
འགྱུར་རོ། ང་མྱུར་དུ་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ཡུལ་དུ་འབྲོས་པ་ལས་ཐབས་གཞན་གང་ཡང་
མི་ཤེས། དེ་ནས་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ས་མཚམས་ཐམས་ཅད་ལ་འཚོལ་བར་སྤོང་
བ་དང་། ང་དེའི་ལག་པ་ནས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། ༢ ཞེས་བསམས་ནས། དཱ་བིད་དང་ཁོ་དང་

呢？押尼珥说：你是谁？竟敢呼
叫王呢？ 15大卫对押尼珥说：你
不是个勇士吗？以色列中谁能比
你呢？民中有人进来要害死王你
的主，你为何没有保护王你的主
呢？ 16你这样是不好的！我指
着永生的主起誓，你们都是该死
的；因为没有保护你们的主，就
是主的受膏者。现在你看看王头
旁的枪和水瓶在哪里？

17扫罗听出是大卫的声音，就
说：我儿大卫，这是你的声音
吗？大卫说：主我的王啊，是我
的声音； 18又说：我做了什么？
我手里有什么恶事？我主竟追赶
仆人呢？ 19求我主我王听仆人
的话：若是主激发你攻击我，愿
主收纳祭物；若是人激发你，愿
他在主面前受咒诅；因为他现今
赶逐我，不容我在主的产业上有
份，说：你去侍奉别神吧！ 20现
在求王不要使我的血流在离主远
的地方。以色列王出来是寻找一
个虼蚤，如同人在山上猎取一个
鹧鸪一般。

21扫罗说：我有罪了！我儿大
卫，你可以回来，因你今日看我
的性命为宝贵；我必不再加害
于你。我是糊涂人，大大错了。
22大卫说：王的枪在这里，可以吩
咐一个仆人过来拿去。 23今日
主将王交在我手里，我却不肯伸
手害主的受膏者。主必照各人的
公义诚实报应他。 24我今日重
看你的性命，愿主也重看我的性
命，并且拯救我脱离一切患难。
25扫罗对大卫说：我儿大卫，愿你
得福！你必做大事，也必得胜。
于是大卫起行，扫罗回他的本处
去了。

27 大卫心里说：必有一日我死
在扫罗手里，不如逃奔非利
士地去。扫罗见我不在以色列的
境内，就必绝望，不再寻索我；
这样我可以脱离他的手。 2于是大
卫起身，和跟随他的六百人投奔

迦特王玛俄的儿子亚吉去了。3大
卫和他的两个妻，就是耶斯列人
亚希暖和作过拿八妻的迦密人亚
比该，并跟随他的人，连各人的
眷属，都住在迦特亚吉那里。4有
人告诉扫罗说：大卫逃到迦特。
扫罗就不再寻索他了。

མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་དྲུག་བརྒྱ་ལངས་ནས་འཐོན་ཏེ། གད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མཱ་ཨོག་གི་བུ་ཨ་གིས་
ཁྱ་བའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣ ཡང་དཱ་བིད་དང་ཁོའི་མི་རྣམས་གད་ཀྱི་ཨ་གིས་ཀྱི་དྲུང་དུ་གནས་
པ་དང་། མི་རེ་ལ་ཁང་པ་རེ་ཡོད་དེ། དཱ་བིད་དང་བཅས་སུ་ལྷུམ་གཉིས། ཡིས་རེ་ཨེལ་མ་ཨ་
ཧི་ནོ་ཨམ་དང་། ཀར་མེལ་མ་ཨ་བི་ཀཱ་ཨིལ། སྔར་ནཱ་བལ་གྱི་ཆུང་མ་ཡིན་པ་དེ་གཉིས་དེར་
གནས་སོ། ༤ དེར་ཤཱ་ཨུལ་གྱིས། དཱ་བིད་ གད་ཡུལ་དུ་བྲོས་ཤེས་པའི་སྐད་ཆ་ཐོས་པ་དང་། ཁོ་
འཚོལ་བ་སྤྲངས་སོ།།

5大卫对亚吉说：我若在你眼前
蒙恩，求你在京外的城邑中赐我
一个地方居住。仆人何必与王同
住京都呢？6当日亚吉将洗革拉赐
给他，因此洗革拉属犹大王，直
到今日。7大卫在非利士地住了
一年零四个月。

༥ དེ་ནས་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨ་གིས་ལ། གལ་ཏེ་ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་དྲུང་དུ་ཐུགས་རྗེ་རྙེད་པ་ཡིན་
ན། ང་ལ་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ཏུ་གནས་པའི་ཕྱིར་ས་ཆ་ཞིག་གནང་ཞིག ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་
དེ་ནི་ཁྱེད་དང་བཅས་སུ་རྒྱལ་ས་རུ་ཅིའི་ཕྱིར་གནས་པར་དགོས་ཤེས་ཞུས་པས། ༦ ཉིན་དེ་
ལ་ཨ་གིས་ཀྱིས་དཱ་བིད་ལ་ཙིག་ལག་བཏང་ངོ་། དེའི་ཕྱིར་མདང་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཙིག་ལག
ནི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ལ་གཏོགས་སོ། ༧ དཱ་བིད་ནི་ཕི་ལི་ཤིད་པའི་ཡུལ་དུ་གནས་པའི་ཞག་གི་
གྲངས་ནི། ལོ་གཅིག་དང་ཟླ་བ་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན།

8大卫和跟随他的人上去，侵
夺基述人、基色人、亚玛力人
之地。这几族历来住在那地，从
书珥直到埃及。9大卫击杀那
地的人，无论男女都没有留下
一个，又夺获牛、羊、骆驼、
驴，并衣服，回来见亚吉。10亚
吉说：你们今日侵夺了什么地
方呢？大卫说：侵夺了犹大的南
方、耶拉篾的南方、基尼的南
方。11无论男女，大卫没有留下
一个带到迦特来。他说：恐怕他
们将我们的事告诉人，说大卫住
在非利士地的时候常常这样行。
12亚吉信了大卫，心里说：大卫使
本族以色列人憎恶他，所以他必
永远作我的仆人了。

༨ ཡང་དཱ་བིད་དང་དེའི་མི་རྣམས་སོང་སྟེ། གེ་ཤུར་པ་དང་གེ་ཟེར་པ་དང་། ཨ་མ་ལེག་པ།
མི་བརྒྱུད་གསུམ་དམག་དྲངས་སོ། ཤུར་ནས་བྱུང་སྟེ་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་བར་དུ་མི་བརྒྱུད་གསུམ་
དེ་ནི་སྔར་གྱི་དུས་ནས་བཟུང་སྟེ་ཡུལ་དེ་ན་གནས་སོ། ༩ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡུལ་དེ་མེད་པར་བྱས་
ཏེ། སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་གཉིས་གསོན་པོར་མ་བཞག་པར། ལུག་དང་། བ་གླང་དང་། བོང་
བུ་དང་། རྔ་མོང་དང་། གོས་ཕྲོག་ནས། ཕྱིར་ལོག་སྟེ་ཨ་གིས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༠ དེར་ཨ་
གིས་ཀྱིས། དེ་རིང་ཁྱེད་དམག་ཏུ་གང་དུ་སོང་བ་ཡིན་ཞེས་འདྲིས་ནས། དཱ་བིད་ཀྱིས། ང་ཡ་ཧུ་
དཱ་ཡུལ་གྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་དང་། ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་པའི་ལྷོ་ཕྱོགས་དང་། ཀེ་ནི་པའི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་དམག་
ཏུ་ཕྱིན་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་མི་དང་བུད་མེད་རྣམས་གད་ཡུལ་དུ་
ཁྱེར་ཏེ་གསོན་པོར་མ་བཞག་ཞེ་ན། ཁོའི་བསམ་པར་དེ་དག་གིས། དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་
ཟེར་ཏེ། དཔང་པོ་མི་གཏོང་བའི་ཕྱིར་རོ། ཕི་ལི་ཤིད་པའི་ཡུལ་དུ་གནས་པའི་བར་དུ་ཁོས་རྒྱུན་
དུ་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ༡༢ ཡང་ཨ་གིས་ཀྱིས་དཱ་བིད་ཀྱི་གཏམ་ལ་ཡིད་ཆེས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཁོ་ནི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་མདུན་དུ་ངེས་པར་སྐྱུག་བྲོ་བར་གྱུར་པས། རྒྱུན་དུ་ངའི་གཡོག་
པོར་ལུས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

28 那时，非利士人聚集军
旅，要与以色列人打仗。亚
吉对大卫说：你当知道，你和跟
随你的人都要随我出战。2大卫对
亚吉说：仆人所能做的事，王必
知道。亚吉对大卫说：这样，我
立你永远作我的护卫长。

28 དེའི་ཉིན་པར་འདི་ལྟར་བྱུང་། ཕི་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་དམག་
བྱེད་པའི་ཕྱིར་དམག་ཚོགས་བསྡུ་བའི་ཚེ་ན། ཨ་གིས་ཀྱིས་དཱ་བིད་ལ། ཁྱེད་དང་ཁྱེད་
ཀྱི་མི་རྣམས་ང་དང་བཅས་སུ་དམག་ཏུ་འགྲོ་བར་དགོས་པ་ངེས་པར་ཤེས་ཤིག ༢ ཅེས་ཟེར་
བས། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨ་གིས་ལ། དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོས་ཅི་དང་ཅི་བྱ་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་
པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཞུས་ནས། ཨ་གིས་ཀྱིས་དཱ་བིད་ལ། དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་རྒྱུན་དུ་ངའི་མགོ་
བསྲུང་མཁན་དུ་བཞག་གོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

3那时撒母耳已经死了，以色列
众人为他哀哭，葬他在拉玛，就
是在他本城里。扫罗曾在国内不
容有交鬼的和行巫术的人。4非

༣ ཡང་ཤཱ་མུ་ཨེལ་ཤི་བས། ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱས་ནས།
ཁོང་གི་སྤུར་ནི་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རཱ་མཱ་རུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ། ཤཱ་ཨུལ་གྱིས་ནི་གཤིན་འདྲེ་
འགུག་མཁན་དང་ནག་ཆོས་པ་ཐམས་ཅད་ཡུལ་ནས་བཏོན་ཚར་བ་ཡིན། ༤ དེ་ནས་ཕི་ལི་

ཤེད་པ་རྣམས་འཛོམ་སྟེ། ཤུ་ནེམ་དུ་འོང་སྟེ་དམག་སྒར་བཏབ་བོ། ཡང་ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཨིས་ར་
ཨེལ་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས། གིལ་བོ་ཨ་རུ་དམག་སྒར་བཏབ་བོ། ༥ ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཕེ་ལི་ཤེད་
པའི་དམག་དཔུང་མཐོང་བས། སྙིང་འདར་ཞིང་འགྱུལ་ཏོ། ༦ ཤ་ཨུལ་གྱིས་གཙོ་བོ་ནས་ཐུགས་
བརྟག་ཞུས་ཀྱང་། གཙོ་བོས་ཁོ་ལ་རྨི་ལམ་དང་། མོ་འདེབས་པ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་གསུམ་གྱི་
སྒོ་ནས་བཀའ་ལན་གང་ཡང་མ་གནང་ངོ་། ༧ དེའི་ཕྱིར་ཤ་ཨུལ་གྱིས་རང་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་
ལ། ངའི་ཕྱིར་གཤིན་འདྲེ་འགུག་པའི་བུད་མེད་ཅིག་ཚོལ་ཞིག ང་དེའི་མདུན་དུ་འགྲོ་བ་དང་།
ཐུགས་བརྟག་ཞུ་བར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་པས། གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས། གཟིགས་ཤིག གཤིན་འདྲེ་
འགུག་པའི་བུད་མེད་ཅིག་ཨེན་དོར་དུ་གནས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པས།

利士人聚集，来到书念安营；扫
罗聚集以色列众人在基利波安
营。 5扫罗看见非利士的军旅就
惧怕，心中发颤。 6扫罗求问主
，主却不藉梦，或乌陵，或先知
回答他。 7扫罗吩咐臣仆说：当
为我找一个交鬼的妇人，我好去
问她。臣仆说：在隐多珥有一个
交鬼的妇人。

༨ ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཆས་བསྒྱུར་ཏེ། གོས་གཞན་ཞིག་གོན་ཏེ། ཁོང་རང་དང་མི་གཉིས་མཉམ་དུ་
སོང་སྟེ། མཚན་ལ་བུད་མེད་དེའི་མདུན་དུ་བསླེབས་ནས། ཤ་ཨུལ་གྱིས། ཀྱེ་བུད་མེད། འདྲེ་
མཐོང་གི་ངང་ནས། སུའི་མིང་ངས་ཟེར་ན། དེ་ནི་ཡར་དྲོངས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། ༩ བུད་
མེད་ཀྱིས་ལན་དུ། ལྟོས་ཤིག ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཅི་བྱས་པ་དང་། ཁོས་འདྲེ་མཐོང་མཁན་དང་འཕྲུལ་
རྣམས། ཡུལ་ནས་ཅི་ལྟར་བཏོན་པ་དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ངའི་སེམས་གསོད་པར་རྙི་ཅིའི་
ཕྱིར་འཛུག་ཅེས་འདྲིས་པས། ༡༠ ཤ་ཨུལ་གྱིས་གཙོ་བོའི་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་། གཙོ་བོ་གསོན་པོར་
ངེས་པ་ལྟར་བྱ་བ་འདིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་ཆད་པ་མི་གཅད་དོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༡ བུད་མེད་ཀྱིས།
ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སུ་ཡར་འགུག་པ་བྱ་ཞེས་ཟེར་བས། ཤ་ཨུལ་གྱིས། ཤ་མུ་ཨེལ་ཡར་དྲོངས་
ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༢ དེ་ནས་བུད་མེད་ཀྱིས་ཤ་མུ་ཨེལ་མཐོང་བས། སྐད་དྲག་པོ་དང་འབོད་
བསྒྲགས་ཤིང་། བུད་མེད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་སླུ་བར་བྱེད། ཁྱེད་ནི་ཤ་
ཨུལ་ཡིན་ཅེས་བོས་ནས། ༡༣ རྒྱལ་པོས་མོ་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་འདྲིས་པ་
དང་། བུད་མེད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་ལ། ངས་ནི་ལྷ་ཞིག་ས་གཞི་ནས་ཡར་འོང་བར་མཐོང་ངོ་ཞེས་
སྨྲས་པ་དང་། ༡༤ ཁོང་གིས་མོ་ལ། དེའི་དབྱིབས་ཇི་ལྟ་བུ་ཞིག་འདུག་འདྲིས་པ་དང་། བུད་
མེད་ཀྱིས། མི་རྒད་པོ་གོས་རིང་པོ་གོན་པ་ཞིག་འདུག་ཅེས་ཟེར་བས། ཤ་ཨུལ་གྱིས་དེ་ནི་ཤ་མུ་
ཨེལ་ཡིན་པར་བརྟགས་ཏེ། རང་གི་གདོང་ས་ལ་བཏབས་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།།

8于是扫罗改了装，穿上别的
衣服，带着两个人，夜里去见那
妇人。扫罗说：求你用交鬼的法
术，将我所告诉你的死人，为我
招上来。 9妇人对他说：你知道
扫罗从国中剪除交鬼的和行巫术
的。你为何陷害我的性命，使我
死呢？ 10扫罗向妇人指着主起誓
说：我指着永生的主起誓，你必
不因这事受刑。 11妇人说：我为
你招谁上来呢？回答说：为我招
撒母耳上来。 12妇人看见撒母
耳，就大声呼叫，对扫罗说：你
是扫罗，为什么欺哄我呢？ 13王
对妇人说：不要惧怕，你看见了
什么呢？妇人对扫罗说：我看见
有神从地里上来。 14扫罗说：他
是怎样的形状？妇人说：有一个
老人上来，身穿长衣。扫罗知道
是撒母耳，就屈身，脸伏于地下
拜。

༡༥ དེ་རུ་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་ཤ་ཨུལ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཡར་བཀུག་ནས་ཅི་ལ་མི་བདེ་བར་བྱས་པ་
ཡིན་ཅེས་འདྲིས་པས། ཤ་ཨུལ་གྱིས། ང་ལ་མགོ་ནོན་མང་པོ་ཡོད། ཕེ་ལི་ཤེད་པས་ང་ལ་དམག་
འདྲེན་ཀྱང་། ལྷ་ང་དང་བྲལ་ལོ། ལུང་སྟོན་པ་དང་། རྨི་ལམ་གྱི་སྒོ་ནས་ཁོང་གིས་ང་ལ་བཀའ་
ལན་གང་ཡང་མ་གནང་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅི་བྱེད་པར་ཅུང་སྟོན་པའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་ལ་
བོས་པ་ཡིན་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༦ དེ་རུ་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས། གཙོ་བོ་ཁྱོད་དང་འབྲལ་ཚར་ནས། ཁྱོད་
ཀྱི་དགྲ་བོར་གྱུར་ཏེ་ཡོད་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནས་དྲི་བ་འདྲི་བ་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཡིན། ༡༧ ཇི་ལྟར་
གཙོ་བོས་ངའི་ཁ་ནས་སྨྲས་པ་ལྟར་བསྒྲུབས་སོ། གཙོ་བོས་རྒྱལ་ཁམས་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ནས་
འཐེན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་དྭ་བིད་ལ་གནང་ངོ་། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་མ་
ཉན་ཏེ། ཨ་མ་ལེག་ལ་ཁོང་ཁྲོ་སྟོན་པའི་བཀའ་སྐུལ་མ་བསྒྲུབ་པས། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་གཙོ་
བོས་བྱ་བ་འདི་ཐམས་ཅད་མཛད་དོ། ༡༩ དེ་མ་ཟད། གཙོ་བོས་ཁྱོད་དང་བཅས་སུ་ཨིས་ར་
ཨེལ་ཡང་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ལག་ཏུ་གནང་བ་དང་། སང་ཉིན་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ང་

15撒母耳对扫罗说：你为什么
搅扰我，招我上来呢？扫罗回
答说：我甚窘急；因为非利士
人攻击我，神也离开我，不再藉
先知或梦回答我。因此请你上
来，好指示我应当怎样行。 16撒
母耳说：主已经离开你，且与你
为敌，你何必问我呢？ 17主照
他藉我说的话，已经从你手里夺
去国权，赐与别人，就是大卫。
18因你没有听从主的命令；他恼怒
亚玛力人，你没有灭绝他们，所
以今日主向你这样行， 19并且主
必将你和以色列人交在非利士人
的手里。明日你和你众子必与我

在一处了；主必将以色列的军兵
交在非利士人手里。

20扫罗猛然仆倒，挺身在地，因
撒母耳的话甚是惧怕；那一昼
一夜没有吃什么，就毫无气力。
21妇人到扫罗面前，见他极其
惊恐，对他说：婢女听从你的
话，不顾惜自己的性命，遵从你
所吩咐的。 22现在求你听婢女
的话，容我在你面前摆上一点食
物，你吃了，可以有气力行路。
23扫罗不肯，说：我不吃。但他的
仆人和妇人再三劝他，他才听了
他们的话，从地上起来，坐在床
上。 24妇人急忙将家里的一只肥
牛犊宰了，又拿面抟成无酵饼烤
了， 25摆在扫罗和他仆人面前。
他们吃完，当夜就起身走了。

དང་བཅས་སུ་གནས་པར་འགྱུར་རོ། **གཙོ་བོ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམག་དཔུང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་
ལག་ཏུ་གནང་བར་བྱའོ་ཞེས་ཐོས་པས།
༢༠ **ཤ་ཨུལ**་རང་གི་ལུས་ཀྱི་རིང་ཚད་ཙམ་ཡོད་ས་ལ་ལྷུང་ངོ་། **ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱིས་གསུངས་པ་
དེའི་ཕྱིར་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲགས་ཏེ། ཉིན་གང་དང་མཚན་གང་བག་ལེབ་གང་ཡང་མ་ཟོས་
པས། ཤེད་མེད་དུ་གྱུར་ཏོ། ༢༡ དེར་བུད་མེད་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ། ཁོ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་
སྐྲགས་པར་མཐོང་བས། བུད་མེད་ཀྱིས། གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ལ་ཉན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པའི་བཀའ་ལ་ངས་ཉན་པས། ངས་རང་གི་སྲོག་ནི་རང་གི་ལག་
པའི་ཁར་བཀུར་བ་ཡིན། ༢༢ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོའི་གཏམ་ལ་གསན་པར་
མཛོད། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་མདུན་དུ་བག་ལེབ་ཀྱི་དུམ་བུ་ཞིག་འཇོག་པར་གནོང་ཞིག རྗེས་སུ་
ལམ་དུ་ཞུགས་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ལ་ཤེད་རྙེད་པའི་ཕྱིར་ད་ལྟ་ཟོས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་ཀྱང་། ༢༣ ཁོང་
གིས། ངས་མི་ཟ་སྨྲས་ཤིང་སྤང་བས། གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བུད་མེད་དང་བཅས་སུ་ཁོང་ལ་
དབང་བྱས་སོ། དེ་ནས་ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་གཏམ་ལ་ཉན་ཏེ། ལངས་ནས། ཉལ་ཁྲིའི་ཁར་
བསྡད་དོ། ༢༤ བུད་མེད་དེ་ལ་བེའུ་ཚོན་པོ་ཞིག་ཁང་པ་རུ་ཡོད་དེ། རྒྱུག་སྟེ་བསད་ནས། བག་
ཕྱེ་བླངས་ནས་སྦྱུས་ཏེ། རུ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་བྱས་སོ། ༢༥ དེ་ནི་**ཤ་ཨུལ**་དང་དེའི་གཡོག་
པོའི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་པ་དང་། དེ་དག་ཟོས་ཟིན་ནས་ལངས་པ་དང་། མཚན་དེ་ལ་སོང་
ངོ་།།

29 非利士人将他们的军旅聚到
亚弗；以色列人在耶斯列的
泉旁安营。 2非利士人的首领各
率军队，或百或千，挨次前进；
大卫和跟随他的人同着亚吉跟在
后边。 3非利士人的首领说：这
些希伯来人在这里做什么呢？亚
吉对他们说：这不是以色列王扫
罗的臣子大卫吗？他在我这里有
些年日了。自从他投降我直到今
日，我未曾见他有过错。

29 དེ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པས་རང་གི་དམག་དཔུང་ཐམས་ཅད་**ཨ་ཕེག**་ཏུ་བསྡུས་པ་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་དང་ཉེ་བར་ཡོད་པའི་ཆུ་མིག་གི་རྩར་
དམག་སྒར་བཏད་དོ། ༢ **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཇོ་བོ་རྣམས་ནི་བརྒྱ་ཕྲག་དང་སྟོང་ཕྲག་གི་ཚོགས་
བཞིན་དུ་འགྲོ་བས། **དཱ་བིད**་དང་དེའི་མི་རྣམས་**ཨ་གིས**་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༣ དེར་**ཕེ་ལི་**
ཤེད་པའི་ཇོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས། **ཨིབ་རི**་པ་འདི་རྣམས་ཀྱིས་འདི་རུ་ཅི་བྱེད། ཅེས་འདྲིས་ནས། **ཨ་**
གིས་ཀྱིས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཇོ་བོ་རྣམས་ལ། འདི་ནི་**དཱ་བིད། ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་
གཡོག་པོ་མ་ཡིན་ནམ། ཁོ་ནི་ཉིན་འདི་དག་དང་ལོ་འདི་དག་ཅིག་ང་དང་བཅས་སུ་འདུག
ན་ཡང་། ཁོ་འདི་རུ་ངའི་མདུན་དུ་བསླེབ་པའི་ཉིན་ནས་བཟུང་སྟེ། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་
དུ། ངས་ཁོའི་ནང་ན་སྐྱོན་གང་ཡང་མ་མཐོང་ངོ་།།

4非利士人的首领向亚吉发
怒，对他说：你要叫这人回你所
安置他的地方，不可叫他同我们
出战，恐怕他在阵上反为我们的
敌人。他用什么与他主人复和
呢？岂不是用我们这些人的首级
吗？ 5从前以色列的妇女跳舞唱
和说：扫罗杀死千千，大卫杀死
万万，所说的不是这个大卫吗？

༤ ཞེས་སྨྲས་པས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཇོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ཁྲོས་ཤིང་། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཇོ་བོ་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ། མི་དེ་ནི་ལོག་ཏུ་ཆུག་ཅིག ཁོ་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྟན་པའི་གནས་སུ་འགྲོ་བར་
དགོས། དམག་རྒྱབ་པའི་དུས་སུ་ངེད་ཀྱི་དགྲ་བོར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ཁོ་ནི་ངེད་རྣམས་དང་
མཉམ་དུ་དམག་ཏུ་འགྲོ་བར་མ་ཆུག་ཅིག ཁོ་ནི་རང་གི་དཔོན་པོ་དང་མཐུན་པར་དགའ་ན།
དམག་མི་འདི་རྣམས་ཀྱི་མགོ་གཅོད་པའི་སྒོ་ནས་མཐུན་པར་མི་འགྱུར་རམ། ༥ སྔར་གར་རྩེད་
པའི་སྐབས་ཤིག་ཏུ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་གླུ་འབྲན་བཏང་ཞིང་། **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་མི་སྟོང་ཕྲག
བསད། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་མི་ཁྲི་ཕྲག་བསད་ཅེས་ཟེར་བའི་**དཱ་བིད**་དེ་རང་མ་ཡིན་ནམ་སྨྲས་པས།

6亚吉叫大卫来，对他说：我指
着永生的主起誓，你是正直人。
你随我在军中出入，我看你甚

༦ **ཨ་གིས**་ཀྱིས་**དཱ་བིད**་ལ་བོས་ནས། དེ་ལ། **གཙོ་བོ**་གསོན་པོར་ངེས་པ་ལྟར། ཁྱེད་ནི་དྲང་
པོ་ཡིན་པ་དང་། ཁྱེད་ནི་དམག་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་འགྲོ་བ་དང་འོང་བ་ངའི་མིག་གི་མདུན་དུ་

བཟང་པོ་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ངའི་རྩར་འོང་བའི་ཞག་ནས་བཟུང་ནས། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་
དུ་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་སྐྱོན་གང་ཡང་མ་མཐོང་ཡང་། ཇོ་བོ་རྣམས་ཁྱེད་ལ་མི་དགའོ། ༧ **ཕེ་
ལི་ཤེད**་པའི་ཇོ་བོ་རྣམས་མི་འཁྲོ་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ད་ལྟ་ལོག་སྟེ། ཞི་བདེ་བར་སོང་ཞིག་ཅེས་
བསྐུལ་བས། ༨ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨ་ཀིཤ**་ལ། བདག་གིས་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། བདག་ནི་རང་གི་ཇོ་བོ་
རྒྱལ་པོའི་དགྲ་རྣམས་ལ་དམག་ཏུ་འགྲོ་བར་མི་གནང་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་བདག་ཁྱེད་ཀྱི་
དྲུང་དུ་འོངས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་སྐྱོན་ཅི་མཐོང་བ་
ཡིན་འདྲིས་ནས། ༩ **ཨ་ཀིཤ**་ཀྱིས་ལན་འདེབས་ཤིང་**དཱ་བིད**་ལ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཇོ་བོ་རྣམས་
ཀྱིས། ཁོ་ངེད་དང་མཉམ་དུ་དམག་ཏུ་འགྲོ་བར་མི་དགོས་སྨྲས་ཀྱང་། ངས་ནི། ཁྱེད་ངའི་མིག་
གི་མདུན་དུ་ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉ་དང་འདྲ་བར་བཟང་པོ་ཞིག་ཡིན་པར་ཤེས་སོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་སང་སྔ་
དྲོར་ཁྱེད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དཔོན་པོའི་གཡོག་པོ་ཁྱེད་དང་བཅས་སུ་འོངས་པ་རྣམས་ལོངས་ལ།
སྔ་དྲོར་ལངས་ཏེ། སྐྱ་འོད་དང་སོང་ཞིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། ༡༡ **དཱ་བིད**་དང་དེའི་མི་རྣམས་**ཕེ་
ལི་ཤེད**་པའི་ཡུལ་དུ་ལོག་པའི་ཕྱིར། སང་སྔ་དྲོར་ལངས་སོ། ཡང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་**ཡིས་རེ་
ཨེལ**་དུ་ཕྱིན་ནོ།།

好。自从你投奔我到如今，我未曾见你有什么过失；只是众首领不喜悦你。 [7]现在你可以平平安安地回去，免得非利士人的首领不欢喜你。 [8]大卫对亚吉说：我做了什么呢？自从仆人到你面前，直到今日，你查出我有什么过错，使我不去攻击主我王的仇敌呢？ [9]亚吉说：我知道你在我眼前是好人，如同神的使者一般；只是非利士人的首领说：这人不可同我们出战。 [10]故此你和跟随你的人，就是你本主的仆人，要明日早晨起来，等到天亮回去吧！ [11]于是大卫和跟随他的人早晨起来，回往非利士地去。非利士人也上耶斯列去了。

30 ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། ཞག་གསུམ་པ་རུ་**དཱ་བིད**་དང་དེའི་མི་རྣམས་**ཙིག་ལག**་ཏུ་འོང་
བའི་ཚེ། **ཨ་མ་ལེག**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷོ་ཕྱོགས་དང་**ཙིག་ལག**་ཏུ་དམག་དྲངས་ནས།
ཙིག་ལག་མེད་པར་བྱས་ཏེ། མེ་ལ་བསྲེགས་སོ། ༢ གྲོང་ཁྱེར་དེ་ན་གནས་པའི་བུད་མེད་ཐམས་
ཅད་ནི་དེ་དག་གིས་བཟུང་ནས། ཆེ་ཆུང་གཅིག་ཀྱང་མ་བསད་དེ། བཟུང་ཞིང་ཁྲིད་ནས། ལམ་
དུ་ཞུགས་སོ། ༣ ཡང་**དཱ་བིད**་དང་དེའི་མི་རྣམས་གྲོང་ཁྱེར་དེར་བསླེབ་པ་དང་། ཀྱི་ཧུད། ཡུལ་ཚོ་
མེ་ལ་བསྲེགས་ཏེ། དེ་དག་གི་བུད་མེད་རྣམས་དང་། བུ་རྣམས་དང་། བུ་མོ་རྣམས་བཟུང་ནས།
བཙོན་དུ་བཟུང་ཁྱེར་བ་ཡིན་པར་མཐོང་ནས། ༤ **དཱ་བིད**་དང་དེ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་མི་
རྣམས་ཀྱིས་སྐད་དྲག་པོ་བཏོན་ཅིང་། ངུ་བའི་སྟོབས་མ་ལུས་པའི་བར་དུ་ངུས་སོ། ༥ ཡང་**དཱ་
བིད**་ཀྱི་ཆུང་མ། **ཡིས་རེ་ཨེལ**་མ་**ཨ་ཧི་ནོ་ཨམ**་དང་། སྔར་**ཀར་མེལ**་པ་**ན་བལ**་གྱི་ཆུང་མ་**ཨ་བི་
ཀཱ་ཨིལ**་གཉིས་ནི་བཙོན་དུ་བཟུང་སྟེ་ཁྱེར་ཏོ། ༦ མི་དེ་དག་གིས་**དཱ་བིད**་ནི་རྡོ་རུབ་ཏུ་གཏོང་
བའི་གཏམ་བྱེད་པས། **དཱ་བིད**་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲག་སོ། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རང་རང་གི་
བུ་དང་བུ་མོའི་ཕྱིར་ཁོང་འཁྲུགས་བྱས་ཏེ། **དཱ་བིད**་ལ་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡི་ནང་ན་སྤོབས་པ་སྐྱེད་
པར་བྱས་སོ།།

30 第三日，大卫和跟随他的人到了洗革拉。亚玛力人已经侵夺南地，攻破洗革拉，用火焚烧， [2]掳了城内的妇女和其中的大小人口，却没有杀一个，都带着走了。 [3]大卫和跟随他的人到了那城，不料，城已烧毁，他们的妻子儿女都被掳去了。 [4]大卫和跟随他的人就放声大哭，直哭得没有气力。 [5]大卫的两个妻，耶斯列人亚希暖和作过拿八妻的迦密人亚比该，也被掳去了。 [6]大卫甚是焦急，因众人为自己的儿女苦恼，说：要用石头打死他。大卫却倚靠主他的神，心里坚固。

༧ དེ་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨ་ཧི་མེ་ལེག**་གི་བུ་བླ་མ་**ཨབ་ཡ་ཐར**་ལ། འདིར་ང་ལ་ཨེ་ཕོད་ཁྱེར་
ཤོག་ཟེར་བས། **ཨབ་ཡ་ཐར**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ལ་ཨེ་ཕོད་འཁྱེར་འོངས་ནས། ༨ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་གཙོ་བོ་
ནས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཤིང་ཁོང་ལ། བདག་ནི་དམག་དཔུང་འདིའི་རྗེས་སུ་འདེད་ཅིང་ནོན་
པར་འགྱུར་རམ་ཞེས་ཞུས་པས། གཙོ་བོས་བཀའ་ལན་དུ། འདེད་ཅིག ཁྱོད་དེ་དག་ལ་ནོན་ཏེ།
ཐམས་ཅད་ཕྱིར་ལོག་རྙེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་པས། ༩ **དཱ་བིད**་དང་དེ་དང་མཉམ་དུ་
ཡོད་པའི་མི་དྲུག་བརྒྱ་ཕྱིན་པ་དང་། གྲོག་པོ་**བེ་སོར**་དུ་བསླེབས་སོ། དེར་མི་འགའ་ཞིག་རྒྱབ་
ཏུ་ལུས་སོ། ༡༠ མི་ཉིས་བརྒྱ་ཤིན་ཏུ་ངལ་བས། གྲོག་པོ་**བེ་སོར**་རྒལ་བར་མི་ནུས་པས། རྒྱབ་ཏུ་
ལུས་ནས། **དཱ་བིད**་དང་མི་བཞི་བརྒྱ་བཅས་འདེད་དུ་ཕྱིན་ནོ།།

[7]大卫对亚希米勒的儿子祭司亚比亚他说：请你将以弗得拿过来。亚比亚他就将以弗得拿到大卫面前。 [8]大卫求问主说：我追赶敌军，追得上追不上呢？主说：你可以追，必追得上，都救得回来。 [9]于是，大卫和跟随他的六百人来到比梭溪；有不能前去的就留在那里。 [10]大卫却带着四百人往前追赶，有二百人疲乏，不能过比梭溪，所以留在那里。

11这四百人在田野遇见一个埃
及人，就带他到大卫面前，给他
饼吃，给他水喝，12又给他一
块无花果饼，两个葡萄饼。他吃
了，就精神复原；因为他三日三
夜没有吃饼，没有喝水。13大卫
问他说：你是属谁的？你是哪里
的人？他回答说：我是埃及的少
年人，是亚玛力人的奴仆；因我
三日前患病，我主人就把我撇弃
了。14我们侵夺了基利提的南
方和属犹大的地，并迦勒地的南
方，又用火烧了洗革拉。15大卫
问他说：你肯领我们到敌军那里
不肯？他回答说：你要向我指着
神起誓，不杀我，也不将我交在
我主人手里，我就领你下到敌军
那里。

16那人领大卫下去，见他们散在
地上，吃喝跳舞，因为从非利士
地和犹大地所掳来的财物甚多。
17大卫从黎明直到次日晚上，击杀
他们，除了四百骑骆驼的少年人
之外，没有一个逃脱的。18亚玛
力人所掳去的财物，大卫全都夺
回，并救回他的两个妻来。19凡
亚玛力人所掳去的，无论大小、
儿女、财物，大卫都夺回来，没
有失落一个。20大卫所夺来的
牛群羊群，跟随他的人赶在原有
的群畜前边，说：这是大卫的掠
物。

21大卫到了那疲乏不能跟随、留
在比梭溪的二百人那里。他们出
来迎接大卫并跟随的人。大卫前
来问他们安。22跟随大卫人中的
恶人和匪类说：这些人既然没有
和我们同去，我们所夺的财物就
不分给他们，只将他们各人的妻
子儿女给他们，使他们带去就是
了。23大卫说：弟兄们，主所赐
给我们的，不可不分给他们；因
为他保佑我们，将那攻击我们的
敌军交在我们手里。24这事谁肯
依从你们呢？上阵的得多少，看
守器具的也得多少；应当大家平
分。25大卫定此为以色列的律例
典章，从那日直到今日。

༡༡ དེར་ཐང་ལ་**མི་སེར**་པ་ཞིག་བརྙེད་པས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ། མི་དེ་ལ་བག་ལེབ་
བཏང་ནས་ཟོས་ཏེ། ཆུ་ཡང་འཐུང་བར་བཏང་ངོ་། ༡༢ དེ་ནས་ཁོ་ལ་སེ་ཡབ་སྐམ་པོའི་བག་
ལེབ་ཅིག་དང་། རྒུན་འབྲུམ་གྱི་བག་ལེབ་གཉིས་བཏང་ནས། ཁོས་དེ་ཟོས་པ་དང་། ཁོའི་སྲོག་
རང་གི་ལུས་སུ་ཕྱིར་ལོག་གོ། མི་དེས་ཉིན་གསུམ་དང་མཚན་གསུམ་བག་ལེབ་ཡང་མ་ཟོས་ཏེ།
ཆུ་ཡང་མ་བཏུངས་པ་ཡིན། ༡༣ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་སུའི་མི་ཡིན། གང་ནས་འོངས་
འདྲིས་པས། མི་དེས། ང་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་གཞོན་ནུ་དང་། **ཨ་མ་ལེག**་པ་ཞིག་གི་གཡོག་པོ་ཡིན་
ཏེ། ཞག་གསུམ་གྱི་སྔོན་དུ་ང་ན་བས། ངའི་དཔོན་པོས་ང་ཕངས་སོ། ༡༤ ང་ཚོས་**ཀེ་རེད**་པའི་ལྷོ་
ཕྱོགས་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་ལ་གཏོགས་པ་དང་། **ཀ་ལེབ**་ཡུལ་གྱི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་དམག་ཁྲེར་ནས།
ཙིག་ལག་མེས་བསྲེགས་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་ནས། ༡༥ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་དམག་
དཔུང་དེའི་རྩར་འཁྲིད་པར་བྱའམ་འདྲིས་ནས། མི་དེས། ཁྱེད་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་མཚན་རྗོད་ཅིག ཁྱེད་
ཀྱིས་བདག་ནི་མི་གསོད་པ་དང་། བདག་གི་དཔོན་པོའི་ལག་ཏུ་མི་གཏང་བའི་མནའ་བཞེས་
ཤིག་དང་། བདག་གིས་ཁྱེད་དམག་དཔུང་དེའི་མདུན་དུ་འཁྲིད་པར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༡༦ མི་དེས་ཁོང་མར་ཁྲིད་ནས། ལྟོས་ཤིག དེ་དག་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡན་ནས། ཟ་ཞིང་
འཐུང་གིན་གར་རྩེད་ཀྱིན་འདུག་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་དང་**ཡ་ཧུ་**
དཱ་ཡུལ་གཉིས་ནས་བཅོམ་ནོར་ཆེན་པོ་ཁྱེར་བ་ཡིན་ནོ། ༡༧ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་སྐྱ་འོད་ནས་
བཟུང་སྟེ། སང་ཉིན་གྱི་ཕྱི་དྲོའི་བར་དུ་དེ་དག་དང་འཐབ་འཛིང་བྱས་པས། རྔ་མོང་གི་ཐོག་
ཏུ་ཞོན་ཏེ་བྲོས་པའི་གཞོན་ནུ་བཞི་བརྒྱ་མ་གཏོགས་པར། དེ་དག་ལས་མི་གཅིག་ཀྱང་མ་ཐར་
རོ། ༡༨ ཡང་**ཨ་མ་ལེག**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེར་བ་ཐམས་ཅད་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཕྱིར་ལོག་ལེན་ཏེ། **དཱ་**
བིད་ཀྱིས་རང་གི་ཆུང་མ་གཉིས་ཀྱང་ཐར་དུ་བཅུག་གོ། ༡༩ དེར་ཆུང་ངུ་འམ། ཆེ་བ་དང་།
བུའམ་བུ་མོ་དང་། བཅོམ་ནོར་རམ་གཞན་ནོར། དེ་དག་གིས་ཅི་དང་ཅི་ཁྱེར་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ནང་ནས་གང་ཡང་མ་སྟོར་བར། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ནོར་དེ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་ལོག་བླངས་སོ། ༢༠ དེ་
ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་ལུག་ཁྱུ་དང་བ་ཁྱུ་རྣམས་བཟུང་སྟེ་ཁྲིད་དེ། དེ་དག་གིས། འདི་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་
བཅོམ་ནོར་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

༢༡ ཡང་**དཱ་བིད**་ནི་མི་ཉིས་བརྒྱ། ཐང་ཆད་པས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་མི་ནུས་པར།
གྲོག་པོ་**བེ་སོར**་གྱི་འགྲམ་དུ་བཞག་པ་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་བསླེབ་ནས། དེ་དག་ནི་**དཱ་བིད**་
དང་ཁོང་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལ་བསུ་བར་སོང་ངོ་། **དཱ་བིད**་ནི་དེ་དག་དང་ཉེ་
བར་བསླེབས་པ་དང་། སྐུ་ཁམས་བདེའམ་ཞེས་འདྲིས་སོ། ༢༢ དེར་**དཱ་བིད**་དང་བཅས་སུ་ཡོད་
པའི་མི་ངན་པ་དང་བེ་ལི་ཨལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། མི་དེ་དག་ནི་ངེད་ཅག་དང་མཉམ་དུ་མ་
ཕྱིན་པས། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱིར་ལོག་བླངས་པའི་བཅོམ་ནོར་འདི་ལས་དེ་དག་ལ་ཅིའང་མི་
གཏང་། དེ་དག་གིས་རང་གི་ཆུང་མ་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་འཁྲིད་ཅིང་ཕར་སོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་
ཀྱང་། ༢༣ **དཱ་བིད**་ཀྱིས། ངའི་སྤུན་རྣམས། དེ་ལྟར་མ་བྱེད་ཅིག གཙོ་བོས་ངེད་རྣམས་ལ་འདི་
ཐམས་ཅད་གནང་སྟེ། ངེད་རྣམས་སྲུང་བར་མཛད་དེ། ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བྱུང་བའི་དམག་
དཔུང་འདི་ནི་ངེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་བས། ༢༤ ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་ལ་སུས་ཉན་པར་བྱ། དམག་ཏུ་
སོང་མཁན་གྱི་སྐལ་བ་དང་འདྲ་བར། དམག་ཆས་ཀྱི་རྩར་བསྡད་མཁན་རྣམས་ཀྱི་སྐལ་བའང་

ཡོད་པར་འགྱུར། གཉིས་པོ་ལ་སྐལ་བ་འདྲ་བར་ཐོབ་འོང་སྨྲས་སོ། ༢༥ ཡང་ཉིན་མོ་དེ་ནས་
བཟུང་སྟེ་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་གཏན་དཔེ་དེ་བཞིན་དུ་ལུས་པ་དང་། ཁོས་དེ་ནི་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་ཁྲིམས་དང་སྲིད་མཚམས་སུ་བཙུགས་སོ།།

༢༦ ཡང་**དྲ་བིད་** **ཙིག་ལག་**ཏུ་བསླེབས་པ་དང་། བཅོམ་ནོར་གྱི་ཁག་གཅིག་**ཡ་ཧུ་དྲ་**པའི་
རྒན་སུམ་དང་རང་གི་མཛའ་བོ་རྣམས་ལ་བཏང་ནས། ཀྱེ་ཧོ། འདི་ནི་གཙོ་བོའི་དགྲ་ཚོ་ནས་
བརྙེད་པའི་བཅོམ་ནོར་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ཕྱག་རྟགས་ཤིག་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་ཏེ། ༢༧ ཕྱག་རྟགས་
འདི་ནི་**བེད་ཨེལ་**དང་། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་**རཱ་མོད་**དང་། **ཡ་ཐིར་**དང་། ༢༨ **ཨ་རོ་ཨེར་**དང་། **ཤིབ་**
མོད་དང་། **ཨེས་ཐེ་མོ་ཨ་**དང་། ༢༩ **ར་ཀལ་**དང་། **ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་**པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། **ཀེ་ནི་**
པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། ༣༠ **ཧོར་མཱ་**དང་། **བོར་ཨ་ཤན་**དང་། **ཨ་ཐག་**དང་། ༣༡ **ཧེབ་རོན་**དང་།
སྔར་**དྲ་བིད་**དང་དེའི་མི་རྣམས་གར་འགྲོ་བའི་གནས་ཐམས་ཅད་དུ་བཀལ་ཏོ།།

26大卫到了洗革拉，从掠物
中取些送给他朋友犹大的长
老，说：这是从主仇敌那里夺来
的，送你们为礼物。 27他送礼物
给住伯特利的，南地拉末的，雅
提珥的； 28住亚罗珥的，息末
的，以实提莫的； 29住拉哈勒
的，耶拉篾各城的，基尼各城
的； 30住何珥玛的，歌拉珊
的，亚挞的； 31住希伯仑的，并
大卫和跟随他的人素来所到之处
的人。

31 དེ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤིད་**པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་དམག་བཏང་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་
རྣམས་**ཕེ་ལི་ཤིད་**པའི་མདུན་ནས་བྲོས་ཏེ། རི་**གིལ་བོ་ཨ་**རུ་བསད་ནས་ས་རུ་ལྷུང་ངོ་།
༢ དེ་རུ་**ཕེ་ལི་ཤིད་**པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ་**དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འདེད་ཅིང་། **ཤ་ཨུལ་**
གྱི་སྲས་**ཡོ་ན་ཐན་**དང་། **ཨ་བི་ནཱ་དབ་**དང་། **མལ་ཀི་ཤུ་ཨ་**གསུམ་བསད་དོ། ༣ ཡང་འཐབ་མོ་
དེའི་ཕྱིར་**ཤ་ཨུལ་**ལ་དཀའ་བར་གྱུར་བ་དང་། མདའ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ་ནོན་ནས། མདའ་པ་
རྣམས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཤིན་ཏུ་སྡུག་བསྔལ་གྱུར་ནས། ༤ **ཤ་ཨུལ་**གྱིས་རང་གི་དམག་ཆས་འཁུར་
བའི་མི་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རལ་གྲི་ཕྱུང་སྟེ། ངའི་ལུས་རྟོལ་བར་ཕྱོས་ཤིག དེ་ལྟར་མི་བྱེད་ན། མདུན་
ཕྱགས་མ་བཅད་པ་དེ་དག་འོངས་ཤིང་། ང་ལ་རལ་གྲི་བཙུགས་ནས། སྨད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་
ཀྱང་། དམག་ཆས་འཁུར་བའི་མི་དེ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲགས་ཏེ། དེ་ལྟར་བྱེད་པར་མ་དགའོ།
དེའི་ཕྱིར་**ཤ་ཨུལ་**གྱིས་རང་གི་རལ་གྲི་བླངས་ཏེ་དེའི་སྟེར་ལྷུང་ངོ་། ༥ ཡང་དམག་ཆས་འཁུར་
བའི་མི་དེས་**ཤ་ཨུལ་**གྲོངས་ཟིན་པར་མཐོང་བས། ཁོ་ཡང་རལ་གྲིའི་སྟེར་ལྷུང་ནས། ཁོང་དང་
མཉམ་དུ་ཤིའོ། ༦ དེ་ལྟར་**ཤ་ཨུལ་**དང་། ཁོང་གི་སྲས་གསུམ་དང་། དམག་ཆས་འཁུར་བའི་མི་
དང་། དམག་མི་ཐམས་ཅད་ནི་ཉིན་མོ་དེ་རང་ལ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཚེ་འདས་སོ། ༧ ཡང་ལུང་པའི་
ཕ་རོལ་དང་། **ཡོར་དན་**གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་དུ་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་རྣམས་ཀྱིས། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་པ་རྣམས་བྲོས་པ་དང་། **ཤ་ཨུལ་**དང་ཁོང་གི་སྲས་རྣམས་གྲོངས་པར་མཐོང་བས། དེ་དག་
གིས་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བཞག་ནས་བྲོས་སོ། དེར་**ཕེ་ལི་ཤིད་**པ་རྣམས་འོངས་ནས་དེའི་
ནང་ན་གནས་སོ།།

31 非利士人与以色列人争战。
以色列人在非利士人面前逃
跑，在基利波有被杀仆倒的。 2非
利士人紧追扫罗和他儿子们，就
杀了扫罗的儿子约拿单、亚比拿
达、麦基舒亚。 3势派甚大，扫
罗被弓箭手追上，射伤甚重， 4就
吩咐拿他兵器的人说：你拔出刀
来，将我刺死，免得那些未受割
礼的人来刺我，凌辱我。但拿兵
器的人甚惧怕，不肯刺他；扫罗
就自己伏在刀上死了。 5拿兵
器的人见扫罗已死，也伏在刀上
死了。 6这样，扫罗和他三个儿
子，与拿他兵器的人，以及跟随
他的人，都一同死亡。 7住平原
那边并约旦河西的以色列人，见
以色列军兵逃跑，扫罗和他儿子
都死了，也就弃城逃跑。非利士
人便来住在其中。

༨ ཡང་སང་ཉིན་གྱི་སྔ་དྲོར་**ཕེ་ལི་ཤིད་**པ་རྣམས་ནི་རོ་གོས་འཕྲོག་པའི་ཕྱིར་འོང་བའི་ཚེ། དེ་
དག་ལ་རི་**གིལ་བོ་ཨ་**རུ་གྲོངས་པའི་**ཤ་ཨུལ་**དང་དེའི་སྲས་གསུམ་བརྙེད་དོ། ༩ དེ་ནས་ཁོང་
གི་མགོ་བཅད་ནས། གོ་ཁྲབ་བཤུས་ཏེ། སྐུ་འདྲའི་ཁང་པ་དང་ཡུལ་མིའི་ཁྲོད་དུ་འཕྲིན་གཏོང་
བའི་ཕྱིར། **ཕེ་ལི་ཤིད་**པའི་ཡུལ་དུ་སྐོར་དུ་བཏང་ངོ་། ༡༠ ཡང་ཁོང་གི་གོ་ཁྲབ་ནི་ཨས་ཏཱ་རོད་
ཀྱི་ལྷ་ཁང་དུ་བཞག་ནས། ཁོང་གི་རོ་**བེད་ཤན་**གྱི་རྩིག་པའི་ཁར་བཏགས་སོ། ༡༡ **ཕེ་ལི་ཤིད་**
པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཤ་ཨུལ་**ལ་ཇི་ལྟར་བྱས་པའི་འཕྲིན་དེ་**ཡ་བེས་གིལ་ཨད་**པ་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་

8次日，非利士人来剥那被杀之
人的衣服，看见扫罗和他三个儿
子仆倒在基利波山， 9就割下他
的首级，剥了他的军装，打发人
到〔或作“送到”〕非利士地的
四境，报信与他们庙里的偶像和
众民； 10又将扫罗的军装放在亚
斯他录庙里，将他的尸身钉在伯
珊的城墙上。 11基列雅比的居民

听见非利士人向扫罗所行的事，[12]他们中间所有的勇士就起身，走了一夜，将扫罗和他儿子的尸身从伯珊城墙上取下来，送到雅比那里，用火烧了；[13]将他们骸骨葬在雅比的垂丝柳树下，就禁食七日。

ནས། ༡༢ ཁྲོ་ག་པ་ཐམས་ཅད་ལངས་ནས། མཚན་གང་འགྲུལ་ཞིང་། **ཤ་ཨུལ**་དང་ཁོང་གི་སྲས་
ཀྱི་རོ་རྣམས་**བེད་ཤན**་གྱི་རྩིག་པ་ནས་ཁྲེར་ཞིང་། **ཡ་བེཤ**་སུ་ཁྱེར་ནས། དེ་རུ་མེ་ལ་ཕུལ་ཏོ།
༡༣ དེ་ནས་རུས་པ་བླངས་ནས། **ཡ་བེཤ**་ཀྱི་འོམ་བུའི་འོག་ཏུ་དུར་ཁུང་དུ་བཙུད་པ་དང་། ཞག་
བདུན་གྱི་བར་དུ་སྨྱུང་གནས་ལ་བསྡད་དོ།། ||

ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་མདོ་གཉིས་པ།

撒母耳记下

1 ཤ་ཨུལ་གྲོངས་ནས། དཱ་བིད་ནི་ཨ་མ་ལེག་པ་རྣམས་ལ་དམག་བཏང་ནས་ཕྱིར་ལོག་
སླེབས་སུ། དཱ་བིད་ཞག་གཉིས་ཙིག་ལག་ཏུ་གནས་སོ། ༢ ཞག་གསུམ་པར་འདི་ལྟར་བྱུང་།
ཤ་ཨུལ་གྱི་དམག་སྒར་ནས་མི་ཞིག་གོས་བཤགས་ཏེ། མགོའི་ཁར་ས་གོན་ནས་འོངས་སོ། མི་
དེ་དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བསླེབས་པ་ཙམ་གྱིས། མགོ་གུས་ཏེ། ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༣ དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་ལ།
ཁྱོད་གང་ནས་འོང་ཞེས་དྲིས་པས། མི་དེས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམག་སྒར་ནས་བདག་ཐར་ཏེ་
འོང་ངོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༤ དེ་ནས་དཱ་བིད་ཀྱིས། དེ་ཙ་ཅི་བྱུང་བ་ནི་ང་ལ་ཤོད་ཅིག་སྨྲས་པས། མི་
དེས། ཡུལ་མི་རྣམས་འཐབ་མོ་ནས་བྲོས་ནས། མི་སྡེའི་ནང་ནས་མི་མང་པོ་གྱེལ་ནས་ཤིའོ། དེ་
མ་ཟད། ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་གཉིས་ཀྱང་སྐུ་གཤེགས་པར་གྱུར་ཏོ། ༥ ཞེས་ཞུས་
པས་དཱ་བིད་ཀྱིས་གཞོན་ནུ་དེ་ལ། ཁྱོད་ལ་ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་གཉིས་གྲོངས་པའི་
ཆ་ཅི་ལྟར་བྱུང་དྲིས་པས། ༦ འཕྲིན་བཤད་པའི་གཞོན་ནུ་དེས། རི་གིལ་བོ་ཨ་རུ་བདག་བློ་བུར་
དུ་ཤ་ཨུལ་དང་ཐད་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ཤ་ཨུལ་ནི་ཉིད་ཀྱི་མདུང་ལ་བརྟེན་ཅིང་། ཤིང་རྟ་དང་རྟ་
པ་རྣམས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འདེད་པར་མཐོང་ངོ་། ༧ ཡང་ཁོང་གིས་ཕྱི་མིག་གཟིགས་ཏེ། བདག་
མཐོང་སྟེ། བདག་ལ་བོས་པས། བདག་གིས་ནི། བཀའ་སྩོལ་ཞིག་ཞུས་པ་ཡིན། ༨ ཁོང་གིས་
བདག་ལ། ཁྱོད་སུ་ཡིན་དྲིས་ནས། བདག་གིས་ནི། ང་ཨ་མ་ལེག་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་པས། ༩ ཁོང་
གིས་བདག་ལ། ངའི་གཉོགས་སུ་སྡོད་དང་། ང་གསོད་ཅིག ད་རུང་ཡང་ང་ལ་དབུགས་ཡོད་
ཀྱང་། སྨུན་ནག་དྲག་པོ་ཞིག་གིས་ང་བཟུང་ངོ་། ༡༠ ཞེས་སྨྲས་པས། བདག་ཁོང་གི་གཉོགས་སུ་
ལངས་ནས། ཁོང་བསད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གྱེལ་ཚར་བས་མི་འཚོ་བར་བརྟགས་
པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནས་ཁོང་གི་དབུ་ལ་ཡོད་པའི་ཅོད་པན་དང་། ཕྱག་ལ་ཡོད་པའི་གདུབ་བུ་
གཉིས་བླངས་ནས། འདི་རུ་བདག་གི་ཇོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ཏེ་འོངས་པ་ཡིན།

1 扫罗死后，大卫击杀亚玛力人
回来，在洗革拉住了两天。
2第三天，有一人从扫罗的营里
出来，衣服撕裂，头蒙灰尘，到
大卫面前伏地叩拜。 3大卫问他
说：你从哪里来？他说：我从以
色列的营里逃来。 4大卫又问他
说：事情怎样？请你告诉我。他
回答说：百姓从阵上逃跑，也有
许多人仆倒死亡；扫罗和他儿子
约拿单也死了。 5大卫问报信的少
年人说：你怎么知道扫罗和他儿
子约拿单死了呢？ 6报信的少年人
说：我偶然到基利波山，看见扫
罗伏在自己枪上，有战车、马兵
紧紧地追他。 7他回头看见我，就
呼叫我。我说：我在这里。 8他问
我说：你是什么人？我说：我是
亚玛力人。 9他说：请你来，将
我杀死；因为痛苦抓住我，我的
生命尚存。 10我准知他仆倒必不
能活，就去将他杀死，把他头上
的冠冕、臂上的镯子拿到我主这
里。

༡༡ ཞེས་པའི་འཕྲིན་ཐོས་པས། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་གོས་ལ་འཐམས་ནས་བཤགས་སོ། ཡང་
ཁོང་དང་བཅས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༡༢ ཤ་ཨུལ་དང་། དེའི་སྲས་ཡོ་ན་
ཐན་དང་། གཙོ་བོའི་འབངས་རྣམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་རལ་གྲིས་བཀུམ་པའི་
ཕྱིར། དེ་དག་གིས་མྱ་ངན་བྱས་ཏེ། ངུ་བ་དང་། དགོངས་མོའི་བར་དུ་སྨྱུང་གནས་སུ་བསྡད་
དོ། ༡༣ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་འཕྲིན་སྐྱེལ་བའི་གཞོན་ནུ་དེ་ལ། ཁྱོད་གང་ནས་འོང་། བཀའ་འདྲི་
མཛད་པས། དེས་ནི་བདག་རྒྱལ་ཁམས་པའི་བུ། ཨ་མ་ལེག་པ་ཡིན་ཞུས་པས། ༡༤ དཱ་བིད་ཀྱིས།
གཙོ་བོས་བྱུགས་པ་ནི་གསོད་དུ་ལག་པ་རྐྱོང་བར། ཁྱོད་ནི་མ་འཇིགས་སམ་དྲིས་པ་དང་།
༡༥ དཱ་བིད་ཀྱིས་གཞོན་ནུ་ཞིག་ལ་བོས་ཏེ། ཁྱོད་མི་དེ་ལ་བཅེར་ཏེ་གསོད་ཅིག་བཀའ་སྩལ་
ཏོ། དེས་ཁོ་ལ་བརྡུངས་ནས་ཤིའོ། ༡༦ དེར་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་རང་རང་གི་ཁ་ནས། ངས་
གཙོ་བོས་བྱུགས་པ་དེ་བསད་པ་ཡིན་ཞེས་དཔང་བྱས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲག་ཁྱོད་རང་གི་མགོ་ལ་
འབབ་པར་ཤོག་ཅིག་སྨྲས་སོ།།

11大卫就撕裂衣服，跟随他的人
也是如此， 12而且悲哀哭号，禁
食到晚上，是因扫罗和他儿子
约拿单，并主的民以色列家的
人，倒在刀下。 13大卫问报信
的少年人说：你是哪里的人？
他说：我是亚玛力客人的儿子。
14大卫说：你伸手杀害主的受膏
者，怎么不畏惧呢？ 15大卫叫
了一个少年人来，说：你去杀他
吧！ 16大卫对他说：你流人血的
罪归到自己的头上，因为你亲口
作见证说：我杀了主的受膏者。
少年人就把他杀了。

༡༧ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་བཤད་པ་བཏང་ནས།
མྱ་ངན་བྱས་སོ། ༡༨ གཞུ་མོའི་མགུར་མ་བྱ་བ་དེ་ནི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ཀྱིས་སློབ་ཏུ་ཁོང་གིས་

17大卫作哀歌，吊扫罗和他儿子
约拿单， 18且吩咐将这歌教导犹

大人。这歌名叫弓歌，写在雅煞
珥书上。

བསྐུལ་ཏོ། མགུར་མ་དེ་ནི་ཡ་ཤཱ་ཨར་ (བོད་སྐད་དུ་དྲང་བ་ཉིད་) ཀྱི་གླེགས་བམ་ན་བྲིས་ཡོད་
དོ།།

19 歌中说：以色列啊，你尊荣者
在山上被杀！大英雄何竟死亡！

༡༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་གནའ་མོ་དར་མ། ཁྱེད་ཀྱི་མཐོ་རྩེར་བཀྲོངས་ནས་འདུག ཀྱི་ཧུད་དཔའ་
བོའི་གྱེལ་ལུགས་ལ།

20 不要在迦特报告；不要在亚实
基伦街上传扬；免得非利士的女
子欢乐；免得未受割礼之人的女
子矜夸。

༢༠ ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་དགའ་མགུ་མི་བྱེད་པ་དང་། མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་
མཁན་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་རྒྱལ་མི་གཏོང་བའི་ཕྱིར། གད་ཡུལ་ལ་མ་བཤད་ཅིག ཨས་ཀ་
ལོན་ན་སྐད་མ་རྒྱབ་ཅིག

21 基利波山哪，愿你那里没有雨
露！愿你田地无土产可作供物！
因为英雄的盾牌在那里被污丢
弃；扫罗的盾牌仿佛未曾抹油。

༢༡ ཀྱེ་གིལ་བོ་ཨ་ཡི་རི་བོ་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་ཟིལ་པ་འབབ་པར་མ་གྱུར་ཅིག ཆར་ཆུ་
ཐིགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག ཞིང་ལས་མཆོད་བྱ་འཐོན་པར་མ་གྱུར་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེར་
མི་དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཕུབ་ལུགས་མེད་དུ་དབྱུགས་པ་ཡིན། སྣུམ་གྱིས་མ་བྱུགས་པའི་མི་ལྟར་
ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ཕུབ་ལ་དེར་བྱུང་བའི་ཕྱིར་རོ།།

22 约拿单的弓箭非流敌人的血不
退缩；扫罗的刀剑非剖勇士的油
不收回。

༢༢ བསད་པའི་ཁྲག་དང་། དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཚིལ་གྱི་ནང་ནས། ཡོ་ན་ཐན་གྱི་གཞུ་མོ་ཡང་
རྒྱབ་ཏུ་མ་ལོག ཤཱ་ཨུལ་གྱི་རལ་གྲི་སྟོང་ལོག་ཏུ་ཡང་མ་ལོག

23 扫罗和约拿单，活时相悦相
爱，死时也不分离。他们比鹰更
快，比狮子还强。

༢༣ ཤཱ་ཨུལ་དང་ཡོ་ན་ཐན་གཉིས་ནི། མི་ཚེར་བྱམས་པོ་དང་སྙིང་སྡུག་ཡོད་པ་ལས། གྲོངས་
སྐབས་སུ་ཡང་དེ་དག་ཁ་མ་བྲལ་ཏོ། དེ་གཉིས་གོ་བོ་བས་ཀྱང་མགྱོགས་མགྱོགས་དང་། སེང་
གེ་བས་ཀྱང་ངར་ངར་ཡོད་པ་ལགས།

24 以色列的女子啊，当为扫罗
哭号！他曾使你们穿朱红色的美
衣，使你们衣服有黄金的妆饰。

༢༤ ཁྱེད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་མོ་རྣམས། ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ཕྱིར་ངུ་བར་བྱོས་ཤིག ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཅག་
ལ་གོས་དམར་པོ་དང་། ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཆས་ཀྱིས་གཡོགས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་གི་གོས་ལ་གསེར་
གྱི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་པ་ཡིན།

25 英雄何竟在阵上仆倒！约拿单
何竟在山上被杀！

༢༥ ཀྱི་ཧུད། དཔའ་བོ་དེ་དག་གཡུལ་དབུས་ཇི་འདྲ་ལྷུང་། ཀྱེ་ཡོ་ན་ཐན་ཁྱེད་རང་གི་མཐོ་
རྩེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་བཀྲོངས་ནས་གདའ།

26 我兄约拿单哪，我为你悲伤！
我甚喜悦你！你向我发的爱情奇
妙非常，过于妇女的爱情。

༢༦ ངའི་སྐུ་མཆེད་ཡོ་ན་ཐན། ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ང་ལ་སྡུག་བསྔལ་བྱུང་། ཁྱེད་ལ་ངའི་སེམས་
རབ་ཏུ་འཕྲིང་བ་ཡིན། བུད་མེད་ལ་སེམས་གདུང་བ་བས་ལྷག་པར། ཁྱེད་ཀྱི་བརྩེ་གདུང་ང་ལ་
ཧ་ལས་ཡོད་པ་ལགས།

27 英雄何竟仆倒！战具何竟灭
没！

༢༧ ཀྱི་ཧུད་མི་དཔའ་བོ་རྣམས་ཇི་འདྲ་ལྷུང་། དམག་གི་དམག་ཆས་རྣམས་ནི་ཇི་འདྲར་
ཡལ་ལོ།།

2 此后，大卫问主说：我上犹大
的一个城去可以吗？主说：可
以。大卫说：我上哪一个城去
呢？主说：上希伯仑去。 2 于是大
卫和他的两个妻：一个是耶斯列
人亚希暖，一个是作过迦密人拿
八妻的亚比该，都上那里去了。
3 大卫也将跟随他的人和他们各
人的眷属一同带上去，住在希伯
仑的城邑中。 4 犹大人来到希
伯仑，在那里膏大卫作犹大家的
王。

2 དེའི་འོག་ཏུ་དཱ་ཝིད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ། བདག་ནི་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ཏུ་ཡར་འགྲོ་
བར་རུང་ངམ་ཞེས་ཞུས་པས། གཙོ་བོས་དེ་ལ། ཡར་སོང་ཞིག་གསུང་ནས། དཱ་ཝིད་ཀྱིས།
བདག་གང་དུ་འགྲོ་ཞུས་པ་དང་། ཁོང་གིས། ཧེབ་རོན་དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༢ དེའི་
ཕྱིར་དཱ་ཝིད་རང་དང་། དེའི་ཆུང་མ་གཉིས། ཡིས་རེ་ཨེལ་མ་ཨ་ཧི་ནོ་ཨམ་དང་། ཀར་མེལ་པ་
ན་བལ་གྱི་ཆུང་མ་ཨ་བི་གཱ་ཡིལ་བྱ་བ་དེ་ཚོ་བཅས་ཡར་ཕྱིན་ཏོ། ༣ ཡང་དཱ་ཝིད་ཀྱིས་རང་གི་
དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་གཞིས་སྐྱད་དང་བཅས་སུ་ཡར་ཁྲིད་པ་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱང་ཧེབ་
རོན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ན་གཞིས་ཕབ་བོ། ༤ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་འོངས་ནས། དཱ་ཝིད་
ནི་ཡ་ཧུ་དཱའི་ཁྱིམ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་སོ།།

དེར་དེ་དག་གིས་དཱ་བིད་ལ། ཤ་ཨུལ་གྱི་སྤུར་དུར་དུ་བཙུད་པ་ནི་ཡ་བེཤ་གིལ་ཨད་པ་
རྣམས་ཡིན་ནོ་ཞེས་བཤད་པས། ༥ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡ་བེཤ་གིལ་ཨད་པ་རྣམས་ལ་བང་ཆེན་
མངགས་ནས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་རང་གི་ཇོ་བོ་ཤ་ཨུལ་ལ་དྲིན་བསྟན་ཅིང་དུར་དུ་
བཙུད་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་ཤོག ༦ ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་ལྟར་བྱས་
པས། ད་ལྟ་གཙོ་བོས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་བཀའ་དྲིན་དང་བདེན་པ་ཉིད་མངོན་པར་མཛད་པ་
མ་ཟད་དེ། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་ལ་དྲིན་ལན་གཞལ་ལོ། ༧ ད་ལྟ་ཤ་ཨུལ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཇོ་
བོ་གྲོངས་པ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་ཡི་ཁྱིམ་གྱིས་ང་ནི་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་པས། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་
སྟོབས་ཅན་དང་། སྙིང་སྟོབས་པ་ཅན་དུ་འགྱུར་བར་ཤུག་ཅིག་སྨྲས་སོ།།

༨ དེར་ནེར་གྱི་བུ། ཤ་ཨུལ་གྱི་དམག་དཔུང་གི་དམག་དཔོན་ཨབ་ནེར་གྱིས་ཤ་ཨུལ་གྱི་སྲས་
ཨིས་བོ་ཤེད་ཁྲིད་ནས། མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་དྲངས་ནས། ༩ གིལ་ཨད་དང་ཨ་ཤུར་པ་
རྣམས་དང་། ཡིས་རེ་ཨེལ་དང་། ཨེབ་ར་ཨིམ་དང་། བེན་ཡ་མིན་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་
ཀྱི་རྒྱལ་པོར་བཙུགས་སོ།། ༡༠ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བཙུགས་པའི་དུས་སུ། ཨིས་བོ་ཤེད་ནི་ལོ་
བཞི་བཅུ་ལོན་ཡོད་དེ། དེས་ལོ་གཉིས་སྲིད་བྱས་ཀྱང་། ཡ་ཧུ་དཱ་ཡི་བརྒྱུད་ནི་དཱ་བིད་ཀྱི་རྗེས་
སུ་འབྲངས་སོ། ༡༡ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཧེབ་རོན་དུ་ཡ་ཧུ་དཱའི་ཁྱིམ་ལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་དུས་
ནི། ལོ་བདུན་དང་ཟླ་བ་དྲུག་གོ།

༡༢ དེ་ནས་ནེར་གྱི་བུ་ཨབ་ནེར་དང་། ཤ་ཨུལ་གྱི་སྲས་ཨིས་བོ་ཤེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་མ་ཧ་ནཱ་
ཨིམ་ནས་འཐོན་ནས། གི་བེ་ཨོན་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༣ ཡང་ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་དང་། དཱ་བིད་ཀྱི་
བྲན་རྣམས་ཀྱང་འཐོན་ཏེ། གི་བེ་ཨོན་གྱི་རྫིང་བུའི་འགྲམ་དེ་དག་དང་ཕྲད་དེ། གཅིག་རྫིང་
བུའི་ཚུར་རོལ་དང་། གཞན་དེ་རྫིང་བུའི་ཕར་རོལ་དུ་བསྡད་དོ། ༡༤ དེར་ཨབ་ནེར་གྱིས་ཡོ་
ཨབ་ལ། ད་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལངས་ཏེ། ངེད་ཅག་གི་མདུན་དུ་རྩེད་མོ་ཞིག་རྩེ་བར་བཀའ་
གནོང་སྨྲས་པ་ལས། ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་ལེགས་སོ། དེ་དག་ལྡང་བར་ཤུག་ཅིག་ཟེར་ཏོ། ༡༥ དེ་ནས་
ལངས་ནས། བེན་ཡ་མིན་དང་། ཤ་ཨུལ་གྱི་སྲས་ཨིས་བོ་ཤེད་ཀྱི་ཕྱོགས་ལས་མི་བཅུ་གཉིས་
དང་། དཱ་བིད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལས་མི་བཅུ་གཉིས་འཐོན་ཏེ་སོང་ངོ་། ༡༦ དེ་རྣམས་ཀྱིས་རེ་རང་
གི་འགྲན་ཟླའི་མགོར་བཟུང་བ་དང་། རང་གི་རལ་གྲི་ནི་འགྲན་ཟླའི་གཞོགས་སུ་བཙུགས་པས།
དེ་དག་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་ས་རུ་གྱེལ་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་གི་བེ་ཨོན་ནང་ཡོད་པའི་ས་ཆ་དེ་ལ། ཧེལ་
ཀད་ཧ་ཙུ་རིམ་༼བོད་སྐད་དུ། གྲི་རྣོ་བའི་ཞིང་༽ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༧ དེའི་ཉིན་པར་དམག་
ཤིན་ཏུ་དྲག་པོ་སོང་ནས། ཨབ་ནེར་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་དཱ་བིད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ཀྱི་
མདུན་དུ་ཕམ་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༨ ཡང་ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་དང་། ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་དང་། ཨ་ས་
ཧེལ་གསུམ་དེ་རུ་ཡོད་དེ། ཨ་ས་ཧེལ་ནི་རིའི་ཤ་བ་དང་འདྲ་བར་བང་ཆེ་སྟེ། ༡༩ ཨ་ས་ཧེལ་ནི་
ཨབ་ནེར་ལ་འདེད་ཅིང་། ཨབ་ནེར་གྱི་རྗེས་སུ་འདེད་པ་ལས་གཡས་གཡོན་དུ་ཁ་མ་བསྒྱུར་
ཏོ། ༢༠ དེར་ཨབ་ནེར་གྱིས་ཕྱི་མིག་བལྟས་པ་དང་། ཁྱོད་ཨ་ས་ཧེལ་ཡིན་ནམ་འདྲིས་པས། དེས་
ནི། འོ་ན་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༢༡ ཡང་ཨབ་ནེར་གྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་རང་གི་གཡས་གཡོན་དུ་ཁ་སྒྱུར་
ཞིང་། གཞོན་ནུའི་ནང་ནས་གཅིག་འཛིན་ཏེ། དེའི་གོ་ཁྲབ་འཕྲོག་སྟེ་ཁྱེར་ཞིག ཅེས་སྨྲས་ཀྱང་།
ཨ་ས་ཧེལ་ཁོའི་ཕྱི་བཞིན་འདེད་པ་ལས་ཁ་སྒྱུར་བར་མ་དགའོ། ༢༢ སླར་ཡང་ཨབ་ནེར་གྱིས་

有人告诉大卫说：葬埋扫罗的是基列雅比人。
5大卫就差人去见基列雅比人，对他们说：你们厚待你们的主扫罗，将他葬埋。愿主赐福与你们！
6你们既行了这事，愿主以慈爱诚实待你们，我也要为此厚待你们。
7现在你们的主扫罗死了，犹大家已经膏我作他们的王，所以你们要刚强奋勇。

8扫罗的元帅尼珥的儿子押尼珥，曾将扫罗的儿子伊施波设带过河，到玛哈念，
9立他作王，治理基列、亚书利、耶斯列、以法莲、便雅悯，和以色列众人。
10扫罗的儿子伊施波设登基的时候年四十岁，作以色列王二年；惟独犹大家归从大卫。
11大卫在希伯仑作犹大家的王，共七年零六个月。

12尼珥的儿子押尼珥和扫罗的儿子伊施波设的仆人从玛哈念出来，往基遍去。
13洗鲁雅的儿子约押和大卫的仆人也出来，在基遍池旁与他们相遇；一班坐在池这边，一班坐在池那边。
14押尼珥对约押说：让少年人起来，在我们面前戏耍吧！约押说：可以。
15就按着定数起来：属扫罗儿子伊施波设的便雅悯人过去十二名，大卫的仆人也过去十二名，
16彼此揪头，用刀刺肋，一同仆倒。所以，那地叫作希利甲哈素林，就在基遍。
17那日的战事凶猛，押尼珥和以色列人败在大卫的仆人面前。
18在那里有洗鲁雅的三个儿子：约押、亚比筛、亚撒黑。亚撒黑脚快如野鹿一般；
19亚撒黑追赶押尼珥，直追赶他不偏左右。
20押尼珥回头说：你是亚撒黑吗？回答说：是。
21押尼珥对他说：你或转向左转向右，拿住一个少年人，剥去他的战衣。亚撒黑却不肯转开不追赶他。
22押尼珥又对亚撒黑说：你转开不追赶我吧！我何必杀你呢？若杀你，有什么脸见你哥哥约押呢？
23亚撒黑仍

不肯转开。故此，押尼珥就用枪
的后部刺入他的肚腹，甚至枪从
背后透出，亚撒黑就在那里仆倒
而死。众人赶到亚撒黑仆倒而死
的地方，就都站住。

ཨ་ས་ཧེལ་ལ། ཁྱོད་ང་ལ་འདེད་པ་ལས་སླར་ཅིག ངས་ཁྱོད་ཅིའི་ཕྱིར་ས་ཏུ་རྡབ་པར་དགོས།
དེ་ལྟར་ངས་བྱེད་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ཕུ་བོ་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་མདུན་དུ་ངས་གདོང་ཇི་ལྟར་སྟོན་པར་བྱ་ཞེས་
སྨྲས་ཀྱང་། ༢༣ དེ་ནི་ཕྱོགས་གང་དུ་ཡང་སླར་མ་ཉན་པ་དང་། ཨབ་ནེར་གྱིས་མདུང་མཇུག་
གི་རྩེ་མོ་དེའི་རྩེབ་མ་ལྟེ་བའི་མཚན་དུ་བཙུགས་པས། དེའི་རྒྱབ་ནས་མདུང་ཐོན་ཏེ། མལ་དུ་
གྱེལ་ཞིང་། གནས་དེ་རང་དུ་ཤི་འོ། དེའི་འོག་ཏུ་ཨ་ས་ཧེལ་གྱེལ་ནས་ཤི་བའི་གནས་སུ་མི་གང་
ཡང་བསླེབ་པ་ཙམ་གྱིས་འཕེན་ཏེ་ལུས་སོ།།

24约押和亚比筛追赶押尼珥，日
落的时候，到了通基遍旷野的路
旁，基亚对面的亚玛山。 25便
雅悯人聚集，跟随押尼珥站在
一个山顶上。 26押尼珥呼叫约
押说：刀剑岂可永远杀人吗？
你岂不知终久必有苦楚吗？你
要等何时才叫百姓回去、不追
赶弟兄呢？ 27约押说：我指着
永生的神起誓：你若不说戏要
的那句话，今日早晨百姓就回
去，不追赶弟兄了。 28于是约押
吹角，众民就站住，不再追赶以
色列人，也不再打仗了。

༢༤ ཡང་ཡོ་ཨབ་དང་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་གཉིས་ཀྱིས་ཨབ་ནེར་ལ་འདེད་ཅིང་། གི་བེ་ཨོན་གྱི་
འབྲོག་སྟོང་གི་ལམ་དང་། གི་ཨ་ཡི་མདུན་ལོགས་སུ་ཡོད་པའི་རི་ཨམ་མཱ་རུ་བསླེབས་པ་
ཙམ་གྱིས་ཉི་མ་ནུབ་བོ། ༢༥ དེར་བེན་ཡ་མིན་པ་རྣམས་ཨབ་ནེར་གྱི་རྗེས་སུ་ཕྱོགས་གཅིག་
ཏུ་འཛོམ་ནས། དཔུང་གཅིག་ཏུ་གྱུར་ནས། རི་ཞིག་གི་མགོ་རུ་བསྡད་དོ། ༢༦ ཡང་ཨབ་ནེར་
གྱིས་ཡོ་ཨབ་ལ། དུས་རྒྱུན་དུ་རལ་གྲིས་གསོད་པར་བྱའམ། དེའི་མཐའ་མ་ནི་རོ་ཁ་བར་འགྱུར་
བར་མི་ཤེས་སམ། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་རྣམས་ལ། རེ་རང་གི་སྤུན་ལ་འདེད་པ་ལས་ལོག་པའི་བཀའ་
སྒྲོལ་ནམ་གཏོང་བར་བྱ། ༢༧ ཞེས་འདྲིས་པས། ཡོ་ཨབ་ཀྱིས། གསོན་པོའི་ལྷ་ཡིས་བསྣམས་ཤིག
ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་སྨྲས་པ་མ་ཡིན་ན། སང་སྔ་དྲོའི་བར་དུ་མི་རྣམས་རེ་རང་གི་སྤུན་ལ་འདེད་
པ་མི་སྲིད། སྨྲས་ནས། ༢༨ ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་དུང་ཕུས་པ་དང་། མི་རྣམས་ཕྱིར་འཐེན་བྱས་ཏེ་བསྡད་
དོ། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ལྡག་པར་མ་འདེད་པར། འཐབ་མོ་ཡང་ལྡག་པར་མ་བཏང་ངོ་།།

29押尼珥和跟随他的人整夜
经过亚拉巴，过约旦河，走过毕
伦，到了玛哈念。
30约押追赶押尼珥回来，聚集众
民，见大卫的仆人中缺少了十九
个人和亚撒黑。 31但大卫的仆
人杀了便雅悯人和跟随押尼珥的
人，共三百六十名。 32众人将亚
撒黑送到伯利恒，葬在他父亲的
坟墓里。约押和跟随他的人走了
一夜，天亮的时候到了希伯仑。

༢༩ ཡང་ཨབ་ནེར་དང་དེའི་མི་རྣམས་མཚན་གང་ཨ་ར་བཱ་རྒྱུད་དེ་ཕྱིན་པ་དང་། ཡོར་དན་
བརྒལ་ནས། བིད་རོན་ཡུལ་ཐམས་ཅད་རྒྱུད་དེ་ཆས་ཏེ། མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ་དུ་ཕྱིན་ཏོ།།
༣༠ ཡོ་ཨབ་ནི་ཨབ་ནེར་ལ་འདེད་པ་ལས་ལོག་པ་དང་། མི་ཐམས་ཅད་བསྡུས་སྐབས་སུ། དཱ་
བིད་ཀྱི་ཁྲན་གྱི་ནང་ནས་ཨ་ས་ཧེལ་མ་གཏོགས་པར། མི་བཅུ་དགུ་མ་ཚང་ངོ་། ༣༡ དཱ་བིད་ཀྱི་
ཁྲན་རྣམས་ཀྱིས་བེན་ཡ་མིན་པ་དང་ཨབ་ནེར་གྱི་ཁྲན་རྣམས་ལས་མི་གསུམ་བརྒྱ་དང་དྲུག་
ཅུ་བསད་དོ། ༣༢ དེ་ནས་ཨ་ས་ཧེལ་ཐོགས་ནས། དེའི་ཕ་ཡི་དུར་ཁུང་། བེད་ལེ་ཧེམ་ན་ཡོད་
པའི་ནང་དུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ། ཡང་ཡོ་ཨབ་དང་དེའི་མི་རྣམས་མཚན་གང་འགྲུལ་ཏེ། ཧེབ་
རོན་དུ་བསླེབས་པ་ཙམ་གྱིས་ཉི་མ་ཤར་རོ།།

3 扫罗家和大卫家争战许久。大
卫家日见强盛；扫罗家日见衰
弱。

3 དེ་ནས་ཤ་ཨུལ་གྱི་ཁྱིམ་དང་དཱ་བིད་ཀྱི་ཁྱིམ་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་ཡུན་རིང་དུ་དམག་བྱུང་
བ་དང་། དཱ་བིད་ཀྱི་སྟོབས་ནི་ཡར་ནས་ཡར་དུ་ཇེ་ཆེར་འཕེལ་གྱི། ཤ་ཨུལ་གྱི་ཁྱིམ་ནི་ཐུར་
ནས་ཐུར་དུ་ཇེ་ཆེར་ཉམས་སོ།།

2大卫在希伯仑得了几个儿
子：长子暗嫩是耶斯列人亚希暖
所生的； 3次子基利押〔在历代志
上3章1节作“但以利”〕是作过
迦密人拿八的妻亚比该所生的；
三子押沙龙是基述王达买的女儿
玛迦所生的； 4四子亚多尼雅是
哈及所生的；五子示法提雅是亚
比他所生的； 5六子以特念是大
卫的妻以格拉所生的。大卫这六
个儿子都是在希伯仑生的。

༢ ཡང་ཧེབ་རོན་དུ་དཱ་བིད་ལ་སྲས་རྣམས་འཁྲུངས་ཏོ། ཡིས་རེ་ཨེལ་མ་ཨ་ཧི་ནོ་ཨམ་ལས་ཆད་
པའི་སྔོན་སྐྱེས་ཨམ་ནོན་དང་། ༣ བུ་གཉིས་པ་ནི་ཀར་མེལ་པ་ནཱ་བལ་གྱི་ཆུང་མ་ཨ་བི་ཀཱ་ཡིལ་
ལས་ཆད་པའི་ཁིལ་ཡབ་དང་། བུ་གསུམ་པ་ནི་གེ་ཤུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཏལ་མཱ་ཡི་ཡི་སྲས་མོ་མ་ཨ་
ཀཱ་ལས་ཆད་པའི་ཨབ་ཤ་ལོམ་དང་། ༤ བུ་བཞི་པ་ནི་ཧ་གིད་ལས་ཆད་པའི་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་དང་།
ལྔ་པ་ནི་ཨ་བི་ཏལ་ལས་ཆད་པའི་ཤེ་ཕད་ཡཱ་དང་། ༥ དྲུག་པ་ནི་དཱ་བིད་ཀྱི་ཆུང་མ་ཨེག་ལཱ་
ལས་ཆད་པའི་ཡིད་རེ་ཨམ། འདི་རྣམས་ཧེབ་རོན་དུ་དཱ་བིད་ལ་འཁྲུངས་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

༦ ཡང་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ཁྱིམ་དང་དཱ་བིད་ཀྱི་ཁྱིམ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་དམག་བྱུང་བ་ལས། ཨབ་ནེར་
ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ན་དབང་ཅན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༧ སྔར་ཤཱ་ཨུལ་ལ་ཨ་ཡཱ་ཡི་བུ་མོ་རིས་པཱ་བྱ
བའི་གྲོགས་མོ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ཨིས་བོ་ཤེད་ཀྱིས་ཨབ་ནེར་ལ། ཁྱོད་ངའི་ཕ་ཡི་གྲོགས
མོའི་ནང་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་སོང་བ་ཡིན། དྲིས་པས། ༨ ཨབ་ནེར་ནི་ཨིས་བོ་ཤེད་ཀྱི་ཚིག་འདིའི་རྐྱེན་
གྱིས་ཤིན་ཏུ་ཚིག་པ་ཟོས་ནས་དེ་ལ། ང་ཁྱིའི་མགོ་ཞིག་ཡིན་ནམ། ངས་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་རྒོལ་ཏེ། དེ་
རིང་གི་བར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ཁྱིམ་དང་། དེའི་སྤུན་ཟླ་དང་། དེའི་ཟླ་བོ་ཐམས་ཅད་
ལ་སྙིང་རྗེ་བྱེད་ཅིང་། ཁྱེད་ནི་དཱ་བིད་ཀྱི་ལག་ཏུ་མ་བཏད་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བུད་མེད་
འདིའི་སྐོར་དུ་སྐྱོད་བཏགས་པས། ༩ ཇི་བཞིན་གཙོ་བོས་དཱ་བིད་ལ་མནའ་ཐོ་བཞག་པ་བཞིན་
དུ། ངས་སྒྲུབ་ཏུ་མ་བཅུག་ན། གཙོ་བོས་ཨབ་ནེར་ལ་དེ་འདྲ་མ་ཟད། ལྷག་པ་ཡང་མཛོད་ཅིག
༡༠ གང་ལ་ཞེ་ན། རྒྱལ་སྲིད་ལས་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ཁྱིམ་ཕྲལ་ནས། དཱན་ནས་བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ་ཡི་བར་
དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཡ་ཧུ་དཱ་གཉིས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དཱ་བིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ཡར་འདེགས་པའི་ཕྱིར་རོ།
སྨྲས་པས། ༡༡ ཁོ་ཨབ་ནེར་ལ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་པས། དེ་ལ་གདམ་ལན་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་ཟེར་
བར་མ་སྤྲོབས་སོ།།

[6]扫罗家和大卫家争战的时候，押尼珥在扫罗家大有权势。[7]扫罗有一妃嫔，名叫利斯巴，是爱亚的女儿。一日，伊施波设对押尼珥说：你为什么与我父的妃嫔同房呢？[8]押尼珥因伊施波设的话就甚发怒，说：我岂是犹大的狗头呢？我恩待你父扫罗的家和他的弟兄、朋友，不将你交在大卫手里，今日你竟为这妇人责备我吗？[9–10]我若不照着主起誓应许大卫的话行，废去扫罗的位，建立大卫的位，使他治理以色列和犹大，从但直到别是巴，愿神重重地降罚与我！[11]伊施波设惧怕押尼珥，不敢回答一句。

༡༢ དེ་ནས་ཨབ་ནེར་གྱིས་དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་བཏང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཡུལ་སུའི་
ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་དང་བཅས་སུ་ཆད་དོན་མཛོད་ཅིག ཀྱེ་ཧོ། ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་
ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་སྒྱུར་དུ་བདག་གི་ལག་པ་ཁྱེད་དང་འདྲེ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་པས།
༡༣ ཁོང་གིས། ལེགས་སོ། ངས་ཁྱོད་དང་བཅས་སུ་ཆད་དོན་བྱ་ཡང་། ངས་ཁྱོད་ནས་དོན་ཞིག
འཚོལ་ལོ། ཁྱོད་ནི་ངའི་གདོང་མཐོང་བར་འོང་སྐབས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་སྲས་མོ་མི་ཁལ
ནི་མཉམ་དུ་མ་འཁྲིད་ན། ངའི་གདོང་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྤྲིངས་ནས། ༡༤ དཱ་བིད
ཀྱིས་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་སྲས་ཨིས་བོ་ཤེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡང་བང་ཆེན་བཏངས་ཤིང་དེ་ལ། ཕེ་ལི་ཤེད
པའི་མདུན་ཕྱགས་བརྒྱ་ཕྲག་གཅིག་རིན་ཐོར་སྤྲད་ནས། བག་མར་བླངས་པའི་ངའི་ཆུང་མ་
མི་ཁལ་ང་ལ་ཐོང་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༥ ཨིས་བོ་ཤེད་ཀྱིས་མི་བཏང་ཞིང་། བུད་མེད་དེའི་ཁྱོ་བོ་
ལ་ཨིས་ཀྱི་བུ་ཕལ་ཏི་ཨེལ་ནས་ཕྲོགས་ནས་ཁྱེར་ཏོ། ༡༦ ཡང་དེའི་ཁྱོ་ནི་མོའི་ཕྱི་བཞིན་བ་ཧུ
རིམ་གྱི་བར་དུ་ཕྱིན་ཏོ། དེ་ནས་ཨབ་ནེར་གྱིས་ཁོ་ལ། ཕྱིར་ལོག་ནས་སོང་ཞིག་བཟློ་བ་དང་།
ཁོ་ལོག་གོ།།

[12]押尼珥打发人去见大卫，替他说：这国归谁呢？又说：你与我立约，我必帮助你，使以色列人都归服你。[13]大卫说：好！我与你立约。但有一件，你来见我面的时候，若不将扫罗的女儿米甲带来，必不得见我的面。[14]大卫就打发人去见扫罗的儿子伊施波设，说：你要将我的妻米甲归还我；她是我从前用一百非利士人的阳皮所聘定的。[15]伊施波设就打发人去，将米甲从拉亿的儿子、她丈夫帕铁那里接回来。[16]米甲的丈夫跟着她，一面走一面哭，直跟到巴户琳。押尼珥说：你回去吧！帕铁就回去了。

༡༧ དེར་ཨབ་ནེར་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་རབས་རྣམས་ལ་གདམ་བྱས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ།
སྔར་ནས་ཁྱོད་རྣམས་དཱ་བིད་རང་གི་རྒྱལ་པོར་འདོད་པ་ཡིན། ༡༨ གཙོ་བོས་དཱ་བིད་ཀྱི་དོན
དུ། ངའི་བྲན་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་ལག་པས་ངས་རང་གི་འབངས་ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི
ལག་པ་དང་། དེ་དག་གི་དགྲ་བོ་ཡོངས་ཀྱི་ལག་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱ་ཞེས་གསུངས་པས། ད་དེ
བཞིན་དུ་མཛོད་ཅིག་བསྐུལ་ཏོ། ༡༩ ཨབ་ནེར་གྱིས་བེན་ཡ་མིན་གྱི་རྣ་བ་རུ་ཡང་དེ་ལྟར་སྨྲས
སོ། དེ་ནས་ཨབ་ནེར་ ཧེབ་རོན་དུ་སོང་སྟེ། དཱ་བིད་ཀྱི་རྣ་བ་རུ། ཨིས་ར་ཨེལ་དང་བེན་ཡ
མིན་གྱི་སྣང་ངོར་ལེགས་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་བཤད་དོ། ༢༠ དེ་ལྟར་ཨབ་ནེར་དང་། དེ་དང
བཅས་སུ་མི་ཉི་ཤུ་དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཧེབ་རོན་དུ་སོང་བ་དང་། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨབ་ནེར་དང
དེ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལ་མགྲོན་བཏང་ངོ་། ༢༡ དེ་ནས་ཨབ་ནེར་གྱིས་དཱ་བིད

[17]押尼珥对以色列长老说：从前你们愿意大卫作王治理你们，[18]现在你们可以照心愿而行。因为主曾论到大卫说：我必藉我仆人大卫的手，救我民以色列脱离非利士人和众仇敌的手。[19]押尼珥也用这话说给便雅悯人听，又到希伯仑，将以色列人和便雅悯全家一切所喜悦的事说给大卫听。[20]押尼珥带着二十个人来到希伯仑见大卫，大卫就为押尼珥和他带来的人设摆筵席。[21]押尼珥对大卫说：我要起身去招聚以色列众

人来见我主我王，与你立约，你就可以照着心愿作王。于是大卫送押尼珥去，押尼珥就平平安安地去了。

22约押和大卫的仆人攻击敌军，带回许多的掠物。那时押尼珥不在希伯仑大卫那里，因大卫已经送他去，他也平平安安地去了。 23约押和跟随他的全军到了，就有人告诉约押说：尼珥的儿子押尼珥来见王，王送他去，他也平平安安地去了。 24约押去见王说：你这是做什么呢？押尼珥来见你，你为何送他去，他就踪影不见了呢？ 25你当晓得，尼珥的儿子押尼珥来是要诓哄你，要知道你的出入和你一切所行的事。

26约押从大卫那里出来，就打发人去追赶押尼珥，在西拉井追上他，将他带回来，大卫却不知道。 27押尼珥回到希伯仑，约押领他到城门的瓮洞，假作要与他说机密话，就在那里刺透他的肚腹，他便死了。这是报杀他兄弟亚撒黑的仇。 28大卫听见了，就说：流尼珥的儿子押尼珥的血，这罪在主面前必永不归我和我的国。 29愿流他血的罪归到约押头上和他父的全家；又愿约押家不断有患漏症的，长大麻风的，架拐而行的，被刀杀死的，缺乏饮食的。 30约押和他兄弟亚比筛杀了押尼珥，是因押尼珥在基遍争战的时候杀了他们的兄弟亚撒黑。

31大卫吩咐约押和跟随他的众人说：你们当撕裂衣服，腰束麻布，在押尼珥棺前哀哭。大卫王也跟在棺后。 32他们将押尼珥葬在希伯仑。王在押尼珥的墓旁放声而哭，众民也都哭了。 33王为押尼珥举哀，说：押尼珥何竟像愚顽人死呢？ 34你手未曾捆绑，脚未曾锁住。你死，如人死在罪孽之辈手下一样。于是众民又为押尼珥哀哭。 35日头未落的时候，众民来劝大卫吃饭，但

ལ། ང་ང་ལངས་ནས་སོང་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ་**ཐམས་ཅད་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་ཞལ་ངོར་
འཛོམ་འཇུག་པར་བྱའོ། དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཉིད་དང་བཅས་སུ་ཆད་དོན་བྱས་ནས། ཁྱེད་ཉིད་
ཀྱི་ཐུགས་འཐད་བཞིན་དུ་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ཞུས་ནས། **དཱ་བིད་**ཀྱིས་**ཨབ་ནེར་**
འགྲོར་བཅུག་སྟེ། དེ་ནི་ཐོགས་པ་མེད་པར་སོང་ངོ་།།

༢༢ དེའི་དུས་སུ་**དཱ་བིད་**ཀྱི་མི་རྣམས་དང་**ཡོ་ཨབ་**ནི་དམག་དཔུང་ཞིག་ལ་འདེད་ནས་ལོག་
འོངས་ཏེ། འཕྲོག་ནོར་ཆེ་བ་ཞིག་མཉམ་དུ་ཁྲིད་དོ། **ཨབ་ནེར་** **དཱ་བིད་**དང་བཅས་སུ་**ཧེབ་
རོན་**དུ་མེད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **དཱ་བིད་**ཀྱིས་དེ་ནི་འགྲོར་བཅུག་ནས། ཉེ་ཉོ་མེད་
པར་སོང་ངོ་། ༢༣ དེ་ནས་**ཡོ་ཨབ་**དང་། དེ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་དམག་དཔུང་ཐམས་ཅད་
བསླེབ་པ་དང་། དེ་དག་གིས་**ཡོ་ཨབ་**ལ། **ནེར་**གྱི་བུ་**ཨབ་ནེར་**རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས།
ཉེ་ཉོ་མེད་པར་སོང་ངོ་། ༢༤ ཞེས་སྤྲིངས་པས། **ཡོ་ཨབ་**རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སོང་སྟེ་དེ་ལ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། གཟིགས་ཤིག **ཨབ་ནེར་**ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་མདུན་དུ་བསླེབ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ནི་
ཅིའི་ཕྱིར་འགྲོར་བཅུག་པ་ཡིན། ད་ལྟ་ཁོ་སོང་ཚར་རོ། ༢༥ ཁྱེད་ལ་**ནེར་**གྱི་བུ་**ཨབ་ནེར་**གྱི་རྒྱུས་
ཡོད། དེས་ནི་ཁྱེད་སླུ་བ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཡར་འགྲོ་མར་འགྲོ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་རྒྱུ་ཐམས་ཅད་
རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དུ་འདིར་འོངས་སོ་ཞེས་སྨྲས་ནས།

༢༦ **དཱ་བིད་**ཀྱི་དྲུང་ནས་འཐོན་པ་ཙམ་གྱིས། **དཱ་བིད་**ལ་དེའི་ཆ་མེད་ཀྱང་། **ཨབ་ནེར་**གྱི་རྗེས་
སུ་བང་ཆེན་བཏང་ཞིང་། དེ་དག་གིས་ཁོ་**སི་རཱ**འི་ཆུ་དོང་ནས་ལོག་སྟེ་ཁྲིད་དོ། ༢༧ **ཨབ་ནེར་**
ཧེབ་རོན་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ་**ཡོ་ཨབ་**ཀྱིས་ཕག་ཏུ་གཏམ་བྱེད་པའི་ཚུལ་གྱིས་ཁོ་རྟ་སྒོའི་གྲུ་ཞིག
ཏུ་ཁྲིད་ནས། དེར་རྩིབ་མ་ལྟེ་པའི་མཚན་དུ་གྲི་བཙུག་ནས། ཁོ་ཤིའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རང་
གི་ནུ་བོ་**ཨ་ས་ཧེལ་**གྱི་མི་ཤ་ལེན་དུ་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ༢༨ དེའི་རྗེས་སུ་འཕྲིན་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས།
དཱ་བིད་ཀྱིས། **ནེར་**གྱི་བུ་**ཨབ་ནེར་**གྱི་ཁྲག་གི་ནང་ན་བདག་རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་དང་བཅས་སུ་
གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཡེ་ནས་ནོངས་མེད་དོ། ༢༩ དེ་ནི་**ཡོ་ཨབ་**དང་དེའི་ཕ་སྤུན་གྱི་མགོའི་ཐོག་
ཏུ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག ཡང་**ཡོ་ཨབ་**ཀྱི་ཁྱིམ་ལས་འཛག་མཁན་དང་། མཛེ་ཅན་དང་། སྒྱུག་
བེར་ལ་བརྟེན་མཁན་དང་། གྲི་སོར་ལྟུང་བ་དང་། ཚེ་ཕྱིད་མི་ལྡང་བ་རྣམས་ནི་ནམ་ཡང་ཆད་
པར་མ་གྱུར་ཅིག་གསུངས་སོ། ༣༠ དེ་ལྟར་**ཡོ་ཨབ་**དང་དེའི་ནུ་བོ་**ཨ་བི་ཤཱ་ཡི་**གཉིས་ཀྱིས་**ཨབ་
ནེར་**བསད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་ནི་དེ་དག་གི་སྤུན་**ཨ་ས་ཧེལ་** **གི་བེ་ཨོན་**དུ་འཐབ་
མོར་བསད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༣༡ དེར་**དཱ་བིད་**ཀྱིས་**ཡོ་ཨབ་**དང་དེ་དང་བཅས་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལ། རང་གི་གོས་བཤག
ནས། སྲུག་གོས་གཡོགས་ཤིག **ཨབ་ནེར་**གྱི་མདུན་ལ་ངུ་ངན་བྱོས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ཡང་རྒྱལ་པོ་
དཱ་བིད་ཁྱོགས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣༢ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་**ཨབ་ནེར་** **ཧེབ་རོན་**དུ་དུར་དུ་
བཙུད་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་སྐད་ཆེ་བ་དང་**ཨབ་ནེར་**གྱི་དུར་ཁུང་གི་མདུན་དུ་བཤུམ་སྟེ། མི་
ཐམས་ཅད་ཀྱང་ངུས་སོ། ༣༣ རྒྱལ་པོས་**ཨབ་ནེར་**གྱི་དོན་དུ་བཤད་པ་བཏང་ནས་འདི་སྐད་
དུ། གླེན་པོ་འཆི་བ་ལྟར་**ཨབ་ནེར་**ཁྱེད་གྲོངས་སམ། ༣༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཀྱང་མ་བཀྱིགས། ཁྱེད་
ཀྱི་ཞབས་ལ་ལྕགས་སྒྲོག་ཀྱང་མ་བརྒྱབས། མི་ངན་མདུན་དུ་ལྷུང་བ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱང་ལྷུང་བ་
ལགས། ཞེས་སྨྲས་ནས། མི་རྣམས་ཕྱིར་ཡང་ངུ་བར་བཞུགས་སོ། ༣༥ དེ་ནས་མི་རྣམས་འོངས་

ཤིང་། དྭ་བིད་ལ་ཁ་ཟས་སྟེར་དུ་འདོད་པས། དྭ་བིད་ཀྱིས་མནའ་ཁུར་ཏེ། གལ་ཏེ་ངས་ཉི་
མ་ཚང་དུ་མ་བསླེབ་པའི་སྔོན་དུ་བག་ལེབ་བམ་ཟེ་ཞིག་ཀྱང་ཁ་ལ་རེག་ན། ལྷ་ཡིས་བདག་
ལ་འདི་འདྲ་མཛད་པ་བས་འདི་ལས་ཀྱང་ལྷག་པ་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པས།
༣༦ མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྣ་བ་བཏད་ནས། གཏམ་དེ་ལ་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། རྒྱལ་པོས་
གང་མཛད་ཀྱང་། མི་བརྒྱུད་དགའ་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཏོ། ༣༧ དེའི་ཉིན་པར་མི་ཐམས་ཅད་དང་
ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ནེར་གྱི་བུ་ཨབ་ནེར་བསད་པ་ནི་རྒྱལ་པོའི་སྐྱོན་མེད་པར་ཁོང་
དུ་ཆུད་པར་གྱུར་ཏོ། ༣༨ ཡང་རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་དྲུང་འཁོར་རྣམས་ལ། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ན་རྗེ་བོ་དང་སྐྱེས་མཆོག་གྲོངས་པར་ཁྱེད་ཚོས་མི་ཤེས་སམ། ༣༩ བདག་
ནི་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་པ་ཡིན་ཀྱང་། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་བདག་ནི་ཉམས་ཆུང་སྟེ། ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་
བུ་འདི་རྣམས་བདག་ལ་རབ་ཏུ་གྱོང་པོར་གྱུར་ཀྱང་། གཙོ་བོས་ངན་སྤྱོད་མི་ལ་དེའི་ངན་ལན་
ཚང་པོར་གཞལ་ལོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

4 ཤ་ཨུལ་གྱི་སྲས་ཨིས་བོ་ཤེད་ཀྱིས། ཨབ་ནེར་ ཧེབ་རོན་དུ་གྲོངས་སོ་ཞེས་པའི་འཕྲིན་ཐོས་
པ་ཙམ་གྱིས། དེའི་ལག་པའི་སྟོབས་ཉམས་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་བག་ཚ་
བར་གྱུར་ཏོ། ༢ ཤ་ཨུལ་གྱི་སྲས་ལ་དམག་དཔོན་གཉིས་ཡོད་དེ། གཅིག་གི་མིང་དུ་བ་ཨ་ནཱ་
དང་། གཞན་དེའི་མིང་དུ་རེ་ཁབ་བྱའོ། དེ་གཉིས་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་ལས་བེ་ཨེ་རོད་པ་རིམ་
མོན་བྱ་བའི་བུ་ཡིན། བེ་ཨེ་རོད་ནི་བེན་ཡ་མིན་གྱི་ཁོངས་སུ་རྩིས་པ་ཡིན། ༣ བེ་ཨེ་རོད་པ་
རྣམས་ནི་གིད་ཐ་ཡིམ་ཡུལ་དུ་བྲོས་པ་དང་། དེ་རིང་གི་བར་དུ་དེ་རུ་ལུས་སོ།།
༤ ཡང་ཤ་ཨུལ་གྱི་སྲས་ཡོ་ན་ཐན་ལ་བུ་རྐང་པ་ཞ་བོ་ཡོད་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ཡིས་རེ་
ཨེལ་ནས་ཤ་ཨུལ་དང་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་སྐད་ཆ་བསླེབ་པའི་དུས་སུ། བུ་དེ་ལོ་ལྔ་ནང་ཡོད་པ་ཡིན།
ཁོའི་མ་མས་བུ་བླང་ནས་བྲོས་སོ། ཡང་བུ་མོ་དེ་བྲོས་ཤིང་རྟབ་རྟོབ་བྱས་པས། བུ་གྱེལ་ནས་ཞ་
བོར་གྱུར་ཏོ། དེའི་མིང་ནི་མེ་ཕི་བོ་ཤེད་དོ།།
༥ དེ་ནས་བེ་ཨེ་རོད་པ་རིམ་མོན་གྱི་བུ་རེ་ཁབ་དང་བ་ཨ་ནཱ་གཉིས་སོང་ནས། ཉི་མ་ཚ་བའི་
དུས་སུ་ཨིས་བོ་ཤེད་ཀྱི་ཁང་པར་ཕྱིན་པ་དང་། དེ་ནི་ཉིན་གུང་གི་ངལ་གསོ་བའི་ཕྱིར་མལ་
ཁྲིར་ཉལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ དེར་དེ་གཉིས་ཁང་པའི་དཀྱིལ་དུ་གྲོ་ཁྱེར་བའི་མི་ལྟ་བུར་འོང་ནས།
དེའི་རྩིབ་མ་ལྟེ་བའི་མཚན་དུ་གྲི་བརྫུགས་པ་དང་། རེ་ཁབ་དང་དེའི་སྤུན་བ་ཨ་ནཱ་གཉིས་
བྲོས་ནས་ཐར་རོ། ༧ དེ་གཉིས་དེའི་ཕོ་བྲང་ལ་བསླེབས་པའི་ཚེ། ཁོ་ནི་རང་གི་གཟིམ་ཆུང་
ན་མལ་ཁྲིར་ཉལ་ཡོད་དེ། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཁོ་ལ་བརྡུངས་ནས་བསད་དེ་མགོ་བཅད་དེ། མགོ་
བཀུར་ནས། ཨ་ར་བྷཱ་ཡི་ལམ་དུ་ཞུགས་ཏེ། མཚན་ཐོག་ཐག་སོང་ངོ་། ༨ དེ་ནས་ཨིས་བོ་ཤེད་
ཀྱི་མགོ་ནི་ཧེབ་རོན་དུ་དྭ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ནས། རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ཤ་ཨུལ་གྱི་
བུ་ཨིས་བོ་ཤེད་ཀྱི་མགོ་འདི་ལ་གཟིགས་ཤིག དེས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྲོག་ལ་བརྩམས་ཀྱང་། དེ་རིང་
གི་ཉིན་པར་གཙོ་བོས་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་བརྒྱུད་པ་ལ་ལན་
གནང་བ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་ནས། ༩ དྭ་བིད་ཀྱིས་བེ་ཨེ་རོད་པ་རིམ་མོན་གྱི་བུ་རེ་ཁབ་དང་དེའི་
སྤུན་བ་ཨ་ནཱ་གཉིས་ལ། ངའི་སེམས་ཉོན་མོངས་པ་ཀུན་ལས་སྐྱོབ་པར་མཛད་པའི་གསོན་པོའི་
གཙོ་བོས་སྣམས་ཤིག ༡༠ མི་ཞིག་གིས་ང་ལ་འཕྲིན་བཟང་སྒྲོན་ནོ་བསམས་ཤིང་ང་ལ། གཟིགས་

大卫起誓说：我若在日头未落以前吃饭，或吃别物，愿神重重地降罚与我！
36 众民知道了就都喜悦。凡王所行的，众民无不喜悦。
37 那日，以色列众民才知道杀尼珥的儿子押尼珥并非出于王意。
38 王对臣仆说：你们岂不知今日以色列人中死了一个作元帅的大丈夫吗？
39 我虽然受膏为王，今日还是软弱；这洗鲁雅的两个儿子比我刚强。愿主照着恶人所行的恶报应他。

4 扫罗的儿子伊施波设听见押尼珥死在希伯仑，手就发软；以色列众人也都惊惶。
2 扫罗的儿子伊施波设有两个军长，一名巴拿，一名利甲，是便雅悯支派、比录人临门的儿子。比录也属便雅悯。
3 比录人早先逃到基他音，在那里寄居，直到今日。

4 扫罗的儿子约拿单有一个儿子名叫米非波设，是瘸腿的。扫罗和约拿单死亡的消息从耶斯列传到的时候，他才五岁。他乳母抱着他逃跑；因为跑得太急，孩子掉在地上，腿就瘸了。
5 一日，比录人临门的两个儿子利甲和巴拿出去，约在午热的时候到了伊施波设的家；伊施波设正睡午觉。
6 他们进了房子，假作要取麦子，就刺透伊施波设的肚腹，逃跑了。
7 他们进房子的时候，伊施波设正在卧房里躺在床上，他们将他杀死，割了他的首级，拿着首级在亚拉巴走了一夜，
8 将伊施波设的首级拿到希伯仑见大卫王，说：王的仇敌扫罗曾寻索王的性命。看哪，这是他儿子伊施波设的首级；主今日为我主我王在扫罗和他后裔的身上报了仇。
9 大卫对比录人临门的儿子利甲和他兄弟巴拿说：我指着救我性命脱离一切苦难、永生的主起誓：
10 从前有人报告我说，扫罗死了，他自以为报

好消息；我就拿住他，将他杀在
洗革拉，这就作了他报消息的赏
赐。 11何况恶人将义人杀在他的
床上，我岂不向你们讨流他血的
罪、从世上除灭你们呢？ 12于是
大卫吩咐少年人将他们杀了，砍
断他们的手脚，挂在希伯仑的池
旁，却将伊施波设的首级葬在希
伯仑押尼珥的坟墓里。

5 以色列众支派来到希伯仑见大
卫，说：我们原是你的骨肉。
2从前扫罗作我们王的时候，率
领以色列人出入的是你；主也曾
应许你说：你必牧养我的民以色
列，作以色列的君。 3于是以色
列的长老都来到希伯仑见大卫
王，大卫在希伯仑主面前与他们
立约，他们就膏大卫作以色列的
王。 4大卫登基的时候年三十
岁，在位四十年； 5在希伯仑作
犹大王七年零六个月，在耶路撒
冷作以色列和犹大王三十三年。

6大卫和跟随他的人到了耶路
撒冷，要攻打住那地方的耶布斯
人。耶布斯人对大卫说：你若不
赶出瞎子、瘸子，必不能进这地
方；心里想大卫决不能进去。 7然
而大卫攻取锡安的保障，就是大
卫的城。

8当日，大卫说：谁攻打耶布斯
人，当上水沟攻打我心里所恨
恶的瘸子、瞎子。从此有俗语
说：在那里有瞎子、瘸子，他不
能进屋去。

9大卫住在保障里，给保障起
名叫大卫城。大卫又从米罗以
里，周围筑墙。 10大卫日见强
盛，因为主万军之神与他同在。

11推罗王希兰将香柏木运到大卫
那里，又差遣使者和木匠、石匠
给大卫建造宫殿。 12大卫就知道

ཞིག **ཤ་ཨུལ**་གྲོངས་སོ། ཞེས་ཞུས་པའི་དུས་སུ་ངས་མི་དེ་བཟུང་ནས། **ཙིག་ལག**་ཏུ་བསད་པ་
ཡིན། དེའི་ལོན་གྱི་དོད་དུ་ངས་དེ་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་ལན་བྱིན་པ་ཡིན། ༡༡ ད་མི་ངན་གྱིས་ཆོས་
དྲང་པོའི་མི་ཞིག་དེའི་ཁྱིམ་ནང་མལ་ཁྲིར་གསོད་ན། ངས་དེའི་སྲོག་ལན་ཅི་ནས་ཀྱང་ཁྱོ་ལས་
ལེན་པར་མི་བྱེའམ། ཁྱོད་གཉིས་ས་གཞི་ལས་མེད་པར་མི་བྱེའམ་སྨྲས་ནས། ༡༢ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་
ཉིད་ཀྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཁོ་གཉིས་ཀ་བསད་དོ། དེ་ནས་
དེ་གཉིས་ཀྱི་རྐང་ལག་བཅད་དེ། **ཧེབ་རོན**་གྱི་རྫིང་བུར་འཕྱུར་ལ་བཏག་སྟེ། **ཨིཤ་བོ་ཤེད**་ཀྱི་
མགོ་ཁྱེར་ཏེ། **ཧེབ་རོན**་དུ་**ཨབ་ནེར**་གྱི་དུར་ཁུང་དུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ།།

5 དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་**ཧེབ་རོན**་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་ཁོང་
ལ། གཟིགས་ཤིག བདག་ཅག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གདུང་རུས་དང་སྐུ་ཤ་ཡིན། ༢ སྔོན་དུ་**ཤ་ཨུལ**་
ནི་བདག་ཅག་གི་རྒྱལ་པོར་བཞུགས་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་ཕྱི་ནང་གཉིས་ཀར་
ཁྲིད་པ་ཡིན། ཡང་གཙོ་བོས་ཁྱེད་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་འབངས་འཚོ་ཞིང་། དེའི་
དམག་དཔོན་དུ་གྱུར་ཅིག་གསུངས་སོ། ༣ ཞེས་ཞུས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་རབས་རྣམས་
ཧེབ་རོན་དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་དེ་དག་དང་བཅས་སུ་
ཧེབ་རོན་དུ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཆད་དོན་མཛད་ནས། དེ་དག་གིས་**དཱ་བིད**་ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རྒྱལ་པོར་སྙི་རུ་སྣུམ་གྱིས་བྱུགས་སོ། ༤ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་པའི་ཚེ། ལོ་སུམ་ཅུ་ལོན་
ནོ། དེ་ནས་ཁོང་གིས་ལོ་བཞི་བཅུའི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༥ **ཧེབ་རོན**་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་
ལོ་བདུན་དང་ཟླ་བ་དྲུག་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་གཉིས་ལ་ལོ་སུམ་
ཅུ་སོ་གསུམ་གྱི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ།།

༦ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཉིད་ཀྱི་འབངས་དང་མཉམ་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ། ཡུལ་དེར་གནས་པའི་**ཡེ་**
བུས་པའི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་། དེ་དག་གིས་**དཱ་བིད**་ལ། མི་ལོང་བ་དང་ཞ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་
ཟློག་པར་བྱ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་འདིར་ནང་དུ་འོང་བར་མི་ནུས་སོ། ཞེས་སྨྲས་ཤིང་། དེ་དག་གི་
བསམ་པ་ལ། **དཱ་བིད**་འདིར་ནང་དུ་འོང་བར་མི་ནུས་སོ་ཞེས་བསམས་ཀྱང་། ༧ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་
ཙི་ཨོན་གྱི་རྫོང་བཟུང་ངོ་། དེ་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་གྱུར་ཏོ།།

༨ དེའི་ཉིན་པར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས། **ཡེ་བུས**་པ་གསོད་མཁན་དེ་ནི་ཡུར་བ་རུ་འོང་ཞིག་དང་། **དཱ་**
བིད་ཀྱི་སྲོག་ལ་སྡང་བའི་དགྲ་བོ། མི་ཞ་བོ་དང་། ལོང་བ་རྣམས་གསོད་ཅིག་བཀའ་སྩལ་ཏོ།
དེའི་ཕྱིར་མི་རྣམས་ཀྱིས། དེ་རུ་ལོང་བ་དང་ཞ་བོ་རྣམས་བསྡད་པས། ཁང་པའི་ནང་དུ་འོང་
བར་མི་ནུས་སོ་ཞེས་གཏམ་དཔེར་ཟེར་རོ།།

༩ **དཱ་བིད**་ནི་མཁར་དེའི་ནང་གནས་ཏེ། དེའི་མིང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཞེས་བཏགས་སོ།
ཡང་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**མིལ་ལོ**འི་མཐའ་འཁོར་དང་། དེའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཡང་བརྩིགས་ཏེ། བཞེངས་
སོ། ༡༠ དཔུང་ཆེན་གྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ནི་**དཱ་བིད**་དང་འགྲོགས་པས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་དབང་གོང་ནས་
གོང་དུ་འཕེལ་ལོ།།

༡༡ དེ་ནས་**ཚོར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཧི་རམ**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕོ་ཉ་དང་བཅས་སུ་འབྱམ་ཤིང་
དང་། ཤིང་མཁན་དང་། རྡིག་དཔོན་རྣམས་བཏང་སྟེ། དེ་དག་གིས་**དཱ་བིད**་ལ་མཁར་ཞིག

བཞེངས་སོ། ༡༢ དེར་དྲ་བིད་ཀྱིས། གཙོ་བོས་བདག་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བ་
དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དོན་དུ་བདག་གི་རྒྱལ་སྲིད་བརྟན་པོར་བཙུགས་པ་ནི་བརྟགས་སོ།།
༡༣ ཧེབ་རོན་ནས་འོངས་ནས། དྲ་བིད་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་ལྷག་པར་གྲོགས་མོ་དང་
བཙུན་མོ་བླངས་པས། ད་དུང་ཡང་དྲ་བིད་ལ་སྲས་དང་སྲས་མོ་བལྟམས་སོ། ༡༤ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
དུ་བཙས་པ་རྣམས་ཀྱི་མིང་འདི་ལྟ་སྟེ། ཤམ་མུ་ཨ་དང་། ཤོ་བབ་དང་། ནཱ་ཐན་དང་། ཤ་ལོ་
མོ་དང་། ༡༥ ཡིབ་ཧར་དང་། ཨེ་ལི་ཤུ་ཨ་དང་། ནེ་ཕེག་དང་། ཡ་ཕི་ཡཱ་དང་། ༡༦ ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་
དང་། ཨེལ་ཡ་དཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཕེ་ལེད་དེ་རྣམས་སོ།།
༡༧ དེ་ནས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་དྲ་བིད་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་པའི་གཏམ་
ཐོས་པས། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་དྲ་བིད་འཚོལ་བར་སོང་ངོ་། དྲ་བིད་ཀྱིས་དེ་ཐོས་པར་ཙམ་
གྱིས། མཁར་དུ་བབས་སོ། ༡༨ ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ནི་འོངས་ཤིང་། རེ་ཕ་ཨིམ་ཞེས་བྱ་བའི་
ལུང་པ་ཁྱབ་བོ། ༡༩ དྲ་བིད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ། བདག་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཡར་འགྲོ་བར་
བྱའམ། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱིས་དེ་དག་ནི་བདག་གི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་མཛད་དམ། ཞེས་པའི་ཞུགས་
བརྟག་ཞུས་པས། གཙོ་བོས་དྲ་བིད་ལ། ཡར་སོང་ཞིག ངས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་
ཏུ་གཏོད་པར་བྱ་ཞེས་གསུངས་སོ།།
༢༠ དྲ་བིད་བ་ཨཱལ་ཕེ་ར་ཙིམ་དུ་འོངས་པ་དང་། དྲ་བིད་ཀྱིས་དེ་དག་དེ་རུ་འཇོམས་པར་
བྱས་ཏེ། ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་རྫོལ་བ་ལྟར། གཙོ་བོས་ངའི་དགྲ་བོ་རྣམས་ངའི་
མདུན་དུ་བརྫོལ་བ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ནས། གནས་དེའི་མིང་དུ་བ་ཨཱལ་ཕེ་ར་ཙིམ་ཞེས་བཏགས་
སོ། ༢༡ དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་དེ་རུ་ལུས་པས། དྲ་བིད་དང་དེའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་
བླངས་ཏེ་ཁྱེར་ཏོ།།
༢༢ སླར་ཡང་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཡར་འོངས་པ་དང་། རེ་ཕ་ཨིམ་གྱི་ལུང་པ་ཁྱབ་བོ། ༢༣ དྲ་
བིད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ནས་ཞུགས་བརྟག་ཞུས་པས། ཁོང་གིས་ནི། ཁྱོད་ཡར་མ་འགྲོ། དེ་དག་གི་
རྒྱབ་ནས་བསྐོར་ཏེ། འོ་སེ་ཤིང་གི་ཐད་ཀར་དེ་དག་ལ་རྒོལ་ཞིག ༢༤ ཁྱོད་ཀྱིས་འོ་སེ་ཤིང་གི་
རྩེ་ནས་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་རྐང་སྒྲ་ཐོས་ན། ཀྱེར་ལོངས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དུས་དེ་ལ་གཙོ་
བོ་ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་དུ་གཤེགས་ཏེ། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་དམག་ཚོགས་འདུལ་བར་བྱ་ཞེས་གསུངས་སོ།
༢༥ གཙོ་བོས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་དྲ་བིད་ཀྱིས་བྱས་པ་དང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་གེ་བཱ་
ནས་བཟུང་སྟེ། གེ་ཟེར་དུ་མ་སླེབ་པའི་བར་དུ་བདུལ་བར་བྱས་སོ།།

6 སླར་ཡང་དྲ་བིད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལས་བསྡུས་པའི་མི་སྟོང་ཕྲག་སུམ་ཅུ་བསགས་ཏེ།
༢ དྲ་བིད་དང་དེ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལངས་ནས། ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་
ལེན་པར་བ་ཨཱལ་ཡ་ཧུ་དཱ་ནས་སོང་ངོ་། དེའི་མཚན་ལ། དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཀེ་རུ་བིམ་
གྱི་སྟེང་ན་བཞུགས་པ་ཞེས་མཚན་དུ་བྱ་བའོ། ༣ དེ་དག་གིས་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ཤིང་རྟ་
གསར་བ་ཞིག་ལ་བསྐྱོན་ནས། གི་བེ་ཨ་རུ་གནས་པའི་ཨ་བི་ན་དབ་ཀྱི་ཁང་པ་ནས་བཏོན་ཏེ།
ཨ་བི་ན་དབ་ཀྱི་བུ་ཨུ་ཛཱ་དང་ཨ་ཧི་ཨོ་གཉིས་ཀྱིས་ཤིང་རྟ་གསར་པ་དེ་དེད་པ་ཡིན། ༤ དེ་ནི་
དེ་དག་གིས་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དང་བཅས་སུ་གི་བེ་ཨ་རུ་གནས་པའི་ཨ་བི་ན་དབ་ཀྱི་
ཁང་པ་ནས་བཏོན་ནས། ཨ་ཧི་ཨོ་ནི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་སྔོན་དུ་འགྲུལ་ཏོ། ༥ དེ་རུ་དྲ་བིད་

主坚立他作以色列王，又为自己的民以色列使他的国兴旺。

13 大卫离开希伯仑之后，在耶路撒冷又立后妃，又生儿女。
14 在耶路撒冷所生的儿子是沙母亚、朔罢、拿单、所罗门、
15 益辖、以利书亚、尼斐、雅非亚、
16 以利沙玛、以利雅大、以利法列。

17 非利士人听见人膏大卫作以色列王，非利士众人就上来寻索大卫；大卫听见，就下到保障。
18 非利士人来了，布散在利乏音谷。
19 大卫求问主说：我可以上去攻打非利士人吗？你将他们交在我手里吗？主说：你可以上去，我必将非利士人交在你手里。

20 大卫来到巴力毗拉心，在那里击杀非利士人，说：主在我面前冲破敌人，如同水冲去一般。因此称那地方为巴力毗拉心。
21 非利士人将偶像撇在那里，大卫和跟随他的人拿去了。

22 非利士人又上来，布散在利乏音谷。
23 大卫求问主；主说：不要一直地上去，要转到他们后头，从桑林对面攻打他们。
24 你听见桑树梢上有脚步的声音，就要急速前去，因为那时主已经在你前头去攻打非利士人的军队。
25 大卫就遵着主所吩咐的去行，攻打非利士人，从迦巴直到基色。

6 大卫又聚集以色列中所有挑选的人三万。
2 大卫起身，率领跟随他的众人前往，要从巴拉犹大将神的约柜运来；这约柜就是坐在二基路伯上万军之主留名的约柜。
3 他们将神的约柜从冈上亚比拿达的家里抬出来，放在新车上；亚比拿达的两个儿子乌撒和亚希约赶这新车。
4 他们将神的约柜从冈上亚比拿达家里抬出来的时候，亚希约在柜前行走。
5 大卫和以色列的全家在主面前，用

松木制造的各样乐器和琴、瑟、
鼓、钹、锣，作乐跳舞。

དང་ཨིསི་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྱིམ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་འཁྱམ་ཤིང་གི་རོལ་ཆས་དང་
བཅས་སུ་གར་བརྩེས་ཏེ། པི་ཝང་དང་སྒྲ་སྙན་དང་ཛ་དང་དུང་དང་གསིལ་སྙན་སྒྲོག་ཅིང་
བརྩེས་སོ།།

6到了拿艮的禾场，因为牛失
前蹄〔或作“惊跳”〕，乌撒就
伸手扶住神的约柜。 7神主向乌
撒发怒，因这错误击杀他，他就
死在神的约柜旁。 8大卫因主击
杀〔原文作“闯杀”〕乌撒，心
里愁烦，就称那地方为毗列斯乌
撒，直到今日。

༦ དེ་དག་ན་ཁོན་གྱི་གཡུལ་འཐག་ཏུ་བསླེབ་པའི་ཚེ་ན། བ་གླང་སྐྱུར་བས། ཨུ་ཛཱ་ཡིས་རང་
གི་ལག་པ་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱངས་ནས་དེ་ལ་འཐམས་པ་དང་། ༧ གཙོ་བོའི་
ཐུགས་ཁྲོ་ཨུ་ཛཱ་ཡི་ཐོག་ཏུ་འབར་ཞིང་། ཁོའི་བསམ་མེད་ཀྱི་ལས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ལྷ་ཡིས་ཁོ་ལ་
བརྡུངས་པར་མཛད་པ་དང་། ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་གན་དུ་ཤིའོ། ༨ གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་
ནི་ཨུ་ཛཱ་ཡི་ཐོག་ཏུ་དེ་ལྟར་བབ་པའི་ཕྱིར། དཱ་བིད་ཡི་ཆད་པར་གྱུར་ཏེ། ས་ཆ་དེའི་མིང་པེ་
རེས་ཨུ་ཛཱ་ཞེས་བཏགས་ཏེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལུས་སོ།།

9那日，大卫惧怕主，说：主的
约柜怎可运到我这里来？ 10于是
大卫不肯将主的约柜运进大卫的
城，却运到迦特人俄别以东的家
中。 11主的约柜在迦特人俄别以
东家中三个月；主赐福给俄别以
东和他的全家。

༩ དེའི་ཉིན་པར་དཱ་བིད་གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་ཏེ། གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་བདག་གི་རྩར་
ཇི་ལྟར་འཁྱོན་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་དཱ་བིད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་
རང་གི་རྩར་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འཇོག་པར་མ་དགའ་བས། གད་པ་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་ཞེས་
བྱ་བའི་ཁང་པ་རུ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༡ གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ནི་གད་པ་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་ཁང་
པ་རུ་ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་ལུས་པ་དང་། གཙོ་བོས་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་རང་དང་། དེའི་ཁྱིམ་
ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་སོ།།

12有人告诉大卫王说：主因为约
柜赐福给俄别以东的家和一切属
他的。大卫就去，欢欢喜喜地将
神的约柜从俄别以东家中抬到大
卫的城里。 13抬主约柜的人走了
六步，大卫就献牛与肥羊为祭。
14大卫穿着细麻布的以弗得，在主
面前极力跳舞。 15这样，大卫和
以色列的全家欢呼吹角，将主的
约柜抬上来。

༡༢ དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ལ། གཙོ་བོས་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་ཁྱིམ་དང་། དེ་ལ་
གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་ངང་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའི་གཏམ་
བཤད་པས། དཱ་བིད་ཆས་ནས། ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ནི་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་ཁྱིམ་ལས་དཱ་
བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་དགའ་མགུ་རང་ཞིང་ཡར་དྲངས་སོ། ༡༣ སྤྱན་འདྲེན་ལུགས་ནི། གཙོ་བོའི་
ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ཐོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་གོམ་པ་དྲུག་རེ་རྒྱབ་མཚམས་སུ། དཱ་བིད་ཀྱིས་གླང་ཐོ་
གཅིག་དང་ར་སྐྱེས་གཅིག་རེ་མཆོད་པར་ཕུལ་ཏོ། ༡༤ དེ་ཙ་དཱ་བིད་རང་རས་ཀྱི་ཨེ་ཕོད་གོན་
པ་དང་། ཤེད་ཙམ་ཡོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་གར་བྱེད་ཀྱིན་གཤེགས་སོ། ༡༥ དེ་ལྟར་དཱ་བིད་
དང་ཨིསི་ར་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་རྒྱ་དུང་དང་ཀུ་སྒྲ་
དང་བཅས་སུ་ཡར་དྲངས་སོ།།

16主的约柜进了大卫城的时
候，扫罗的女儿米甲从窗户里
观看，见大卫王在主面前踊跃跳
舞，心里就轻视他。 17众人将
主的约柜请进去，安放在所预
备的地方，就是在大卫所搭的
帐幕里。大卫在主面前献燔祭
和平安祭。 18大卫献完了燔祭
和平安祭，就奉万军之主的名给
民祝福， 19并且分给以色列众
人，无论男女，每人一个饼，一
块肉，一个葡萄饼；众人就各回
各家去了。 20大卫回家要给眷
属祝福；扫罗的女儿米甲出来
迎接他，说：以色列王今日在臣

༡༦ ཡང་འདི་ལྟར་བྱུང་། གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཚུད་པའི་ཚེ་ན།
ཤཱ་ཨུལ་གྱི་སྲས་མོ་མི་ཁལ་གྱིས་དཀར་ཁུང་ནས་བལྟས་པས། རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་གཙོ་བོའི་དྲུང་
དུ་མཆོང་བ་དང་། གར་བྱེད་པར་མཐོང་ངོ་། དེའི་ཕྱིར་བུ་མོ་དེས་རང་གི་སྙིང་ནས་ཁོ་ལ་ཁྱད་
དུ་སད་དོ། ༡༧ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ནང་དུ་གདན་ཞུས་པ་དང་།
དཱ་བིད་ཀྱིས་དེའི་དོན་དུ་ཕུབས་པའི་གཟིམ་གུར་གྱི་དཀྱིལ་ན་མལ་དུ་བཞག་གོ། ཡང་དཱ་བིད་
ཀྱིས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་དང་བདེ་བའི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ༡༨ དཱ་བིད་ཀྱིས་སྦྱིན་སྲེག་
དང་བདེ་བའི་མཆོད་པ་ཕུལ་འཕྲོ་རྫོགས་པའི་དུས་སུ། ཁོང་གིས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་
མཚན་བརྗོད་ཅིང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དོ། ༡༩ དེ་ནས་མི་ཐམས་ཅད་
དང་། ཨིསི་ར་ཨེལ་གྱི་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་མོ་རྣམས་ལ། རེ་རེ་བཞིན་བག་ལེབ་རེ་དང་། རྒྱ་
རེ་རེ་དང་། རྒུན་འབྲུམ་གྱི་བག་ལེབ་རེ་བགྲམ་ནས། མི་ཐམས་ཅད་རང་རང་གི་ཁང་པར་

སོང་ངོ་། ༢༠ **དཱ་བིད**་ནི་ཉིད་ཀྱི་ཁང་པའི་བརྒྱུད་ལ་བྱིན་རླབས་སྩོལ་བའི་ཕྱིར་འོང་ཙ་ན། **ཤཱ་**
ཨུལ་གྱི་སྲས་མོ་**མི་ཁལ་** **དཱ་བིད**་ལ་གདན་བསུར་འོང་སྟེ་ཁོང་ལ། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཁྲིམ་མདོག་ཇི་ལྟར་ཆེད། གཟིག་པོའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བག་མེད་པར་ངོ་ལོ་
འཆར་བ་ལྟར། རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་འཁོར་གྱི་བྲན་མོའི་མཐོང་སར་ངོ་ལོ་བཅར་ཏོ། ༢༡ ཞེས་
སྨྲས་པའི་ལན་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**མི་ཁལ**་ལ། གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན། གཙོ་བོས་
བདག་ནི་ཉིད་ཀྱི་འབངས་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མངའ་བདག་ཏུ་བསྐོས་ཏེ། བདག་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་
ཕ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཡི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་འདམས་སོ། དེའི་ཕྱིར་བདག་གིས་གཙོ་
བོའི་སྤྱན་སྔར་གར་རྩེད་པར་བྱའོ། ༢༢ འདི་ལས་ཀྱང་བདག་ལྷག་པར་དམའ་བར་འགྱུར་བ་
དང་། རང་གི་མཐོང་ངོར་གུས་པར་འགྱུར་བར་འདོད་དོ། ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟེར་བའི་བྲན་མོ་
རྣམས་ཀྱིས་བདག་ལ་ཞེ་དྲུང་དུ་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༣ **ཤཱ་ཨུལ**་གྱི་སྲས་མོ་**མི་ཁལ**་ལ་འཆི་བའི་
ཉིན་མོའི་བར་དུ་ཕྲུ་གུ་མ་སྐྱེས་སོ།།

仆的婢女眼前露体，如同一个轻
贱人无耻露体一样，有好大的荣
耀啊！ 21 大卫对米甲说：这是
在主面前；主已拣选我，废了你
父和你父的全家，立我作主民以
色列的君，所以我必在主面前跳
舞。 22 我也必更加卑微，自己看
为轻贱。你所说的那些婢女，她
们倒要尊敬我。 23 扫罗的女儿米
甲，直到死日，没有生养儿女。

7 དེའི་འོག་ཏུ་གཙོ་བོས་ཕྱོགས་བཞིའི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ནས་སེམས་དལ་གནང་སྟེ། རྒྱལ་
པོ་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ན་དལ་བའི་ཚེ་ན། ༢ རྒྱལ་པོས་ལུང་སྟོན་པ་**ནཱ་ཐན**་ལ། གཟིགས་ཤིག
བདག་ནི་འགྲུམ་ཤིང་གི་ཁྱིམ་ན་སྡོད་ཀྱི། ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ནི་ཡོལ་བའི་ནང་ན་མཆིས་
སོ། ༣ ཞེས་སྨྲས་ནས། **ནཱ་ཐན**་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་པས། ཁྱེད་སོང་ལ།
ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ལ་ཅི་དང་ཅི་ཡོད་པ་བཞིན་མཛོས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་ཏོ། ༤ དེའི་མཚན་མོ་ལ་
གཙོ་བོའི་བཀའ་**ནཱ་ཐན**་ལ་བྱུང་ནས། འདི་སྐད་དུ། ༥ ཁྱོད་སོང་སྟེ། ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ལ་
འདི་ལྟར་སྒྲོན་ཞིག འདི་ནི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལགས། ཁོ་བོ་བཞུགས་བྱའི་ཁང་པ་ཞིག་ཁྱོད་
ཀྱིས་བཞེང་དུ་འདོད་དམ། ༦ ཁོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཡར་འཁྲིད་
པ་ཙུན་ཆད། དེ་རིང་གི་བར་དུ། ཁང་པའི་ནང་དུ་གནས་པ་མ་ཡིན། གུར་རམ་རེ་བོའི་ནང་
ན་འཁོར་བཞིན་གནས་ཏེ། ༧ ཁོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཀུན་ཏུ་
འཁོར་བ་ལས། ཁོ་བོས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་རྣམས་འཚོ་བར་ཁྲིར་ཞིག་བསྐུལ་ཀྱང་། ངའི་དོན་
དུ་ཁྱོད་ཅག་གིས་འགྲུམ་ཤིང་གི་ཁང་བཟང་ཅིའི་ཕྱིར་མི་བཞེང་། ཞེས་གང་དུའང་བསྒོའམ།
༨ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ལ་འདི་སྐད་སྒྲོན་དགོས། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་
བོས་ཁྱོད་ལ། ཁོ་བོས་ཁྱོད་ལུག་འཚོ་བའི་ལུག་རའི་ནང་ནས་བླངས་ཏེ། ཁྱོད་ཁོ་བོའི་འབངས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མངའ་བདག་ཏུ་བསྐོས་པ་ཡིན། ༩ ཁྱོད་གར་འགྲོ་ན་ཡང་། ཁོ་བོ་ཁྱོད་དང་
སྡོངས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ནས་བསྒྲད་པ་ཡིན། ས་ཆེན་པོར་
ཡོད་པའི་མི་མིང་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་འདྲ་བར། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མིང་ཡང་ཆེན་པོར་བྱས་པ་ཡིན།
༡༠ ཡང་ངས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དོན་དུ་ས་གནས་ཤིག་འདམས་པ་དང་། དེ་
དག་དེར་འཛུགས་པར་བྱའོ། དེ་དག་རང་གི་ས་གནས་སུ་གནས་ཏེ། ལྷག་པར་འཁྱམ་པར་
མི་འགྱུར་རོ། ཡང་འདས་པའི་དུས་ལྟར་ངན་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་སྣར་འཚེ་བར་མི་
འགྱུར་རོ། ༡༡ གང་ཉིན་མོ་ཙུན་ཆད་དུ་ཁོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོར་ཁྲིམས་
དཔོན་རྣམས་བསྐོས་པའི་ཞག་དང་འདྲ་བར་མི་འབྱུང་། ངས་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་
ལས་ཁྱོད་ལ་སེམས་དལ་གནང་བར་བྱའོ། དེ་མ་ཟད། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ། ང་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་

7 王住在自己宫中，主使他安
靖，不被四围的仇敌扰乱。
2 那时，王对先知拿单说：看
哪，我住在香柏木的宫中，神的
约柜反在幔子里。 3 拿单对王
说：你可以照你的心意而行，因
为主与你同在。 4 当夜，主的话
临到拿单说： 5 你去告诉我仆人
大卫，说主如此说：你岂可建造
殿宇给我居住呢？ 6 自从我领以
色列人出埃及直到今日，我未曾
住过殿宇，常在会幕和帐幕中行
走。 7 凡我同以色列人所走的地
方，我何曾向以色列一支派的士
师，就是我吩咐牧养我民以色列
的说：你们为何不给我建造香柏
木的殿宇呢？

8 现在，你要告诉我仆人大
卫，说万军之主如此说：我从羊
圈中将你召来，叫你不再跟从
羊群，立你作我民以色列的君。
9 你无论往哪里去，我常与你同
在，剪除你的一切仇敌。我必使
你得大名，好像世上大大有名的
人一样。 10 我必为我民以色列选
定一个地方，栽培他们，使他们
住自己的地方，不再迁移；凶恶
之子也不像从前扰害他们， 11 并
不像我命士师治理我民以色列
的时候一样。我必使你安靖，不
被一切仇敌扰乱，并且我主应许
你，必为你建立家室。 12 你寿数
满足、与你列祖同睡的时候，我

必使你的后裔接续你的位；我也必坚定他的国。13 他必为我的名建造殿宇；我必坚定他的国位，直到永远。14 我要作他的父，他要作我的子；他若犯了罪，我必用人的杖责打他，用人的鞭责罚他。15 但我的慈爱仍不离开他，像离开在你面前所废弃的扫罗一样。16 你的家和你的国必在我〔原文作“你”〕面前永远坚立。你的国位也必坚定，直到永远。

དོན་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བར་བྱ་ཞེས་གསུང་ངོ་། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་ཞག་རྣམས་ཚང་སྟེ། ཁྱོད་ནི་
རང་གི་ཕ་མེས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གཉིད་ལོག་པའི་ཚེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འོང་བའི་ས་
བོན་ཁྱོད་ཀྱི་ཁོག་པ་ནས་འབྱུང་བ་དེ་ཡར་སྐྱེད་ཞིང་། དེའི་རྒྱལ་ཁམས་བརྟན་པོར་འཛུག་
པར་བྱའོ། ༡༣ དེས་ཁོ་བོའི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་ཁྱིམ་ཞིག་བཞེང་བ་དང་། ཁོ་བོས་དེའི་རྒྱལ་
ཁམས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་དུས་རྒྱུན་དུ་བརྟན་པོར་འཛུག་པར་བྱ། ༡༤ ང་དེའི་ཡབ་དང་། ཁོ་ངའི་སྲས་
སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། གལ་ཏེ་ཁོས་ཉེས་སྡིག་བྱེད་ན། ཁོ་ལ་མིའི་དབྱུག་པ་དང་། མིའི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་རྟ་ལྕུག་གིས་ངས་དེ་གཞུན་ནོ། ༡༥ ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ལས་བསྐྲད་པའི་**ཤ་ཨུལ**
ལས་ངའི་ཐུགས་རྗེ་བྲལ་བར་གྱུར་པ་དེ་བཞིན་དུ་ཁོ་ལས་འབྲལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༦ ཡང་
ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་དང་རྒྱལ་སྲིད་དུས་རྒྱུན་དུ་བརྟན་པོར་འཇག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་
རྒྱལ་ཁྲི་ལ་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་གཡོ་འགུལ་མི་འབྱུང་ཞེས་གསུངས་སོ།།

17 拿单就按这一切话，照这默示，告诉大卫。

༡༧ བཀའ་ལུང་དེ་དང་སྣང་ལུགས་དེ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་**ནཱ་ཐན**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ལ་བཤད་
དོ།།

18 于是大卫王进去，坐在主面前，说：主、主啊，我是谁？我的家算什么？你竟使我到这地步呢？19 主、主啊，这在你眼中还看为小，又应许你仆人的家至于久远。主、主啊，这岂是人所常遇的事吗？20 主、主啊，我还有何言可以对你说呢？因为你知道你的仆人。21 你行这大事使仆人知道，是因你所应许的话，也是照你的心意。22 主、主啊，你本为大，照我们耳中听见，没有可比你的；除你以外再无神。23 世上有何民能比你的民以色列呢？你从埃及救赎他们作自己的子民，又在你赎出来的民面前行大而可畏的事，驱逐列邦人和他们的神，显出你的大名。24 你曾坚立你的民以色列作你的子民，直到永远；你主也作了他们的神。25 主神啊，你所应许仆人和仆人家的话，求你坚定，直到永远；照你所说的而行。26 愿人永远尊你的名为大，说：万军之主是治理以色列的神。这样，你仆人大卫的家必在你面前坚立。27 万军之主以色列的神啊，因你启示你的仆人说：我必为你建立家室，所以仆人大胆向你如此祈祷。

༡༨ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ནང་དུ་སོང་སྟེ། **གཙོ་བོ**འི་དྲུང་དུ་བསྡད་ཅིང་ཁོང་ལ། ཀྱེ་**གཙོ་བོ**།
ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ད་ཙམ་གྱི་བར་དུ་ཁྲིད་པར་མཛད་པས། བདག་སུ་ཡིན། བདག་གི་རིགས་
བརྒྱུད་ཅི་ཡིན། ༡༩ འདི་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་བྱ་བ་ཆུང་བ་ཞིག་ལགས་ཏེ། ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། ལྷ།
དེ་མ་ཟད། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ཁྱིམ་གྱི་སྐོར་དུ་དུས་རིང་མོ་ཞིག་གི་ཕྱིར་བཀའ་ལུང་
གནང་བ་ཡིན། ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། ལྷ། བྱ་བ་དེ་ནི་མིའི་ཚུལ་དུ་ལགས་སམ། ༢༠ ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། ལྷ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་མཁྱེན་པས། **དཱ་བིད**་ལ་ལྷག་པར་ཞུ་རྒྱུ་ཅི་ཞིག་ཡོད། ༢༡ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
མཆིད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་བཞིན་ཁྱེད་ཀྱིས་བྱ་བ་ཆེན་པོ་དེ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབ་པར་མཛད་པ་
ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོར་མངོན་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར་དེ་ཡང་མཛད་པ་ཡིན། ༢༢ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་
ཆེ་བ་ལགས། ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། ལྷ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་དང་འདྲ་བ་གང་ཡང་མེད་དེ། བདག་
ཅག་གི་རྣ་བས་ཅི་ཐོས་པ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་མིན་པར། ལྷ་གང་ཡང་མེད་དོ། ༢༣ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་
ཨིས་ར་ཨེལ་དང་འདྲ་བར་ས་གཞི་འདིའི་མི་བརྒྱུད་གཞན་མ་ཞིག་གང་དུ་ཡོད། དེ་ནི་སྒྲོལ་བ་
དང་། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དུ་འཛོག་པ་དང་། ཁོང་ཉིད་ལ་མཚན་བཟང་འབྱུང་བའི་དོན་
དུ་ལྷ་ཁོང་ཉིད་གཤེགས་སོ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་ལྟས་ཆེ་བ་དང་། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་
དོན་དུ་ཕྲིན་ལས་འཇིགས་སུ་རུང་བ་མང་པོ་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་མདུན་མངོན་དུ་ཕྱུང་
སྟེ། མི་བརྒྱུད་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་**མི་སེར**་པའི་བརྒྱུད་དང་དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་ལས་བསྒྲལ་བ་ཡིན།
༢༤ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དེ་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དུ་ལུས་
པར་བཙུགས་པ་ཡིན། ཡང་ཁྱེད་**གཙོ་བོ**་དེ་དག་གི་ལྷ་རུ་གྱུར་ཏོ། ༢༥ ད་ཡང་ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། ལྷ།
ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་དང་དེའི་ཁྱིམ་གྱི་དོན་དུ་གསུངས་པའི་བཀའ་དེ་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་
ཆ་འཇོག་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག ༢༦ ཡང་འདི་སྐད་དུ།
དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལགས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཁྱིམ་ཁྱེད་
ཉིད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་གཡོ་འགུལ་མེད་པར་ལས་པར་ཤོག དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དུས་རྒྱུན་
དུ་བཕགས་པར་ཤོག་ཅིག ༢༧ ཀྱེ་དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་

བྲན་པོ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཁྱིམ་ཞིག་བཞེང་བར་བྱ་ཞེས་པའི་ལུང་བསྟན་པས། ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་པོས་རང་གི་སྙིང་ནང་གསོལ་འདེབས་འདི་ཁྱེད་ལ་འབུལ་བར་བརྩམས་པ་ལགས།
༢༨ ད་ཡང་། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ལྷ། ཁྱེད་ནི་ལྷ་ཁོ་ན་ལགས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་ཐམས་ཅད་བདེན་པ་
ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་ཞལ་ཆད་བཟང་པོ་དེ་མཛད་པ་ཡིན། ༢༩ ད་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་
གསུང་བཞིན་དུ་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ཁྱིམ་དུས་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་
འཇགས་པར་མཛོད་ཅིག ཀྱེ་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོའི་
ཁྱིམ་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་གནང་ཞིག་ཅེས་གསོལ་ཏོ།།

8 དེའི་རྗེས་སུ་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་འགེམས་པར་བྱས་ནས་བཏུལ་ཏོ། ཡང་
དཱ་བིད་ཀྱིས་མེ་ཐེག་ཨམ་མཱ་ཞེས་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ལག་ནས་བླངས་ཏེ་
བདག་པར་བྱས་སོ། ༢ ཡང་མོ་ཨབ་འགེམས་པར་བྱས་ནས། མོ་ཨབ་པ་རྣམས་སའི་ཁར་བསྙལ་
ཏེ། ཐག་པས་བཏབ་ཅིང་། གསད་བྱ་རྣམས་ཐག་སྐོར་གཉིས་དང་། ཚེ་ཐར་དུ་འབུད་བྱ་རྣམས་
ཐག་པ་གང་པོ་གཅིག་གིས་བཏབ་པ་དང་། མོ་ཨབ་པ་རྣམས་དཱ་བིད་ཀྱི་བྲན་པོར་གྱུར་ཏེ།
འབུལ་བ་རྣམས་དྲངས་སོ།།

༣ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཙོ་བྷ་ཡི་རྒྱལ་པོ་རེ་ཧོབ་ཀྱི་བུ་ཧ་དད་ཨེ་ཟེར་འགེམས་པར་བྱས་སོ། རྒྱལ་
པོ་དེ་ནི་གཙང་པོའི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ཡུལ་ཁག་ལ་བདག་རྒྱབ་ཏུ་འགྲོ་བའི་སྐབས་སུ་བཏུལ་
ཏོ། ༤ དཱ་བིད་ཀྱིས་དེའི་རྟ་པ་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་དང་བདུན་བརྒྱ་དང་། རྐང་དམག་ཁྲི་གཉིས་
བཟུང་ནས། ཤིང་རྟའི་རྟ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བསྟུན་པས་བསད་ཀྱང་། དེའི་ཁྲོད་ནས་ཤིང་རྟ་བརྒྱ་
ཕྲག་གཅིག་ལ་ལྷུང་བ་གསོན་པོར་བཞག་གོ།

༥ ཡང་ད་མཱ་སེག་གི་ཨ་རམ་པ་རྣམས་ཙོ་བྷ་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཧ་དད་ཨེ་ཟེར་གྱི་ར་མདར་འོང་
བའི་དུས་སུ། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨ་རམ་པ་མི་ཁྲི་གཉིས་དང་སྟོང་གཉིས་བསད་དོ། ༦ དཱ་བིད་ཀྱིས་
ད་མཱ་སེག་གི་ཨ་རམ་ཡུལ་དུ་ཡུལ་སྲུང་པ་རྣམས་བཞག་པ་དང་། ཨ་རམ་པ་རྣམས་དཱ་བིད་
ཀྱི་བྲན་དུ་གྱུར་ཏེ། འབུལ་བ་རྣམས་དྲངས་སོ། ཡང་དཱ་བིད་གང་དུ་འགྲོ་ན་ཡང་། གཙོ་བོས་
དེ་ལ་སྐྱབས་མཛད་དོ། ༧ དེའང་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཧ་དད་ཨེ་ཟེར་གྱི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་ལ་ཡོད་
པའི་གསེར་གྱི་ཕུབ་ཐམས་ཅད་ཕྲོག་པ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༨ ཡང་ཧ་དད་ཨེ་ཟེར་
གྱི་གྲོང་ཁྱེར་བེ་ཏཱ་དང་བེ་རོ་ཐཱའི་གཉིས་ནས། རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱིས་ར་གན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་
དྲངས་སོ།།

༩ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཧ་དད་ཨེ་ཟེར་གྱི་དམག་དཔུང་ཐམས་ཅད་འགེམས་པའི་གཏམ་ནི། ཧ་མད་
ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཏོ་ཨི་བྱ་བ་དེས་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། ༡༠ ཏོ་ཨིས་རང་གི་སྲས་ཡོ་རམ་བྱ་བ་དེ་ཕྱག་
འབུལ་བ་དང་། བཀྲ་ཤིས་པའི་ཚིག་བརྗོད་དུ་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་མངགས་སོ། ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། སྔར་ཧ་དད་ཨེ་ཟེར་དང་ཏོ་ཨི་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་དམག་རྒྱབ་ནས། དཱ་བིད་ཀྱིས་
ཧ་དད་ཨེ་ཟེར་བཏུལ་བའི་ཕྱིར་རོ། ཡང་ཡོ་རམ་གྱིས་རང་གི་ལག་ཏུ་དངུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་དང་།
གསེར་གྱི་ཡོ་བྱད་དང་། ར་གན་གྱི་ཡོ་བྱད་མང་པོ་འཁྱེར་འོངས་ནས་ཕུལ་ཏོ། ༡༡ རྒྱལ་པོ་དཱ་
བིད་ཀྱིས་དེ་དག་གཙོ་བོ་ལ་བསྔོ་སྟེ། ཁོང་གིས་བཏུལ་བའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ནས་བརྙེད་པའི་
དངུལ་དང་གསེར་དང་མཉམ་དུ་བསྔོས་པར་བྱས་སོ། ༡༢ གང་ནས་བརྙེད་ཞེ་ན། ཨ་རམ་པ་

28 主、主啊，唯有你是神。你的话是真实的；你也应许将这福气赐给仆人。 29 现在求你赐福与仆人的家，可以永存在你面前。主、主啊，这是你所应许的。愿你永远赐福与仆人的家！

8 此后，大卫攻打非利士人，把他们治服，从他们手下夺取了京城的权柄〔原文作“母城的嚼环”〕； 2 又攻打摩押人，使他们躺卧在地上，用绳量一量：量二绳的杀了，量一绳的存留。摩押人就归服大卫，给他进贡。

3 琐巴王利合的儿子哈大底谢往大河去，要夺回他的国权。大卫就攻打他， 4 擒拿了他的马兵一千七百，步兵二万，将拉战车的马砍断蹄筋，但留下一百辆车的马。

5 大马士革的亚兰人来帮助琐巴王哈大底谢，大卫就杀了亚兰人二万二千。 6 于是大卫在大马士革的亚兰地设立防营，亚兰人就归服他，给他进贡。大卫无论往哪里去，主都使他得胜。 7 他夺了哈大底谢臣仆所拿的金盾牌，带到耶路撒冷。 8 大卫王又从属哈大底谢的比他和比罗他城中夺取了许多的铜。

9 哈马王陀以听见大卫杀败哈大底谢的全军， 10 就打发他儿子约兰去见大卫王，问他的安，为他祝福，因为他杀败了哈大底谢。原来陀以与哈大底谢常常争战。约兰带了金银铜的器皿来， 11 大卫王将这些器皿和他治服各国所得来的金银都分别为圣，献给主， 12 就是从亚兰、摩押、亚扪、非利士、亚玛力人所得来的，以及从琐巴王利合的儿子哈大底谢所掠之物。

13大卫在盐谷击杀了亚兰〔或
作“以东”，见诗篇六十篇诗
题〕一万八千人回来，就得了
大名； 14又在以东全地设立防
营，以东人就都归服大卫。大卫
无论往哪里去，主都使他得胜。
15大卫作以色列众人的王，又向众
民秉公行义。 16洗鲁雅的儿子约
押作元帅；亚希律的儿子约沙法
作史官； 17亚希突的儿子撒督和
亚比亚他的儿子亚希米勒作祭司
长；西莱雅作书记； 18耶何耶大
的儿子比拿雅统辖基利提人和比
利提人。大卫的众子都作领袖。

9 大卫问说：扫罗家还有剩下的
人没有？我要因约拿单的缘
故向他施恩。 2扫罗家有一个
仆人，名叫洗巴，有人叫他来见
大卫，王问他说：你是洗巴吗？
回答说：仆人是。 3王说：扫罗
家还有人没有？我要照神的慈爱
恩待他。洗巴对王说：还有约拿
单的一个儿子，是瘸腿的。 4王
说：他在哪里？洗巴对王说：他
在罗底巴，亚米利的儿子玛吉家
里。 5于是大卫王打发人去，从
罗底巴亚米利的儿子玛吉家里召
了他来。 6扫罗的孙子、约拿单
的儿子米非波设来见大卫，伏地
叩拜。大卫说：米非波设！米非
波设说：仆人在此。 7大卫说：你
不要惧怕，我必因你父亲约拿单
的缘故施恩与你，将你祖父扫罗
的一切田地都归还你；你也可以
常与我同席吃饭。 8米非波设又
叩拜，说：仆人算什么，不过如
死狗一般，竟蒙王这样眷顾！

9王召了扫罗的仆人洗巴来，对
他说：我已将属扫罗和他的一切
家产都赐给你主人的儿子了。
10你和你的众子、仆人要为你主
人的儿子米非波设耕种田地，把
所产的拿来供他食用；他却要
常与我同席吃饭。洗巴有十五个

དང་། སོ་ཨབ་པ་དང་། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་། ཨ་མ་ལེག་པ་དང་།
ཚོ་བྷ་ཡི་རྒྱལ་པོ་རེ་ཧོབ་ཀྱི་བུ་ཧ་དད་ཨེ་ཟེར་དེ་ཐམས་ཅད་ལས་བླངས་པའི་བཅོམ་ནོར་ཡིན་
ནོ།།
༡༣ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨ་རམ་པ་སྟོང་ཕྲག་བཅོ་བརྒྱད་ཚྭའི་ལུང་པར་འགེམས་པར་བྱས་ནས།
ཕྱིར་ལོག་སྐབས་སུ་དཱ་བིད་ཀྱི་མཚན་གྲགས་ཆེན་པོར་གྱུར་ཏོ། ༡༤ ཡང་ཁོང་གིས་ཨེ་དོམ་ཡུལ་
དུ་ཡུལ་སྲུང་པ་རྣམས་བཞག་ཅིང་། ཨེ་དོམ་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་ཡུལ་སྲུང་པ་རྣམས་བཞག་པས། ཨེ་
དོམ་པ་རྣམས་དཱ་བིད་ཀྱི་བྲན་པོར་གྱུར་ཏོ། དཱ་བིད་གར་སོང་སར། གཙོ་བོས་དེ་ལ་སྐྱབས་
མཛད་དོ། ༡༥ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ལ་མངའ་མཛད་ཅིང་། རང་གི་འབངས་
ཐམས་ཅད་ལ་ཞལ་ཆེ་བཅད་པ་དང་། ཁྲིམས་དྲང་པོ་བཅད་དོ། ༡༦ དམག་ཚོགས་ཀྱི་དཔོན་
པོར་ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་དང་། རྒྱལ་རབས་ཀྱི་ཡིག་དཔོན་དུ་ཨ་ཧི་ལུད་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་
དང་། ༡༧ བླ་མར་ཨ་ཧི་ཏུབ་ཀྱི་བུ་ཙ་དོག་དང་། ཨབ་ཡ་ཐར་གྱི་བུ་ཨ་ཧི་མེ་ལེག་གཉིས་དང་།
མཁན་པོར་སེ་ར་ཡཱ་དང་། ༡༨ ཀེ་རེད་པ་དང་པེ་ལེད་པ་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོར་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་ཡི་
བུ་བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་རྣམས་བཀའ་བློན་དུ་བཞག་གོ།

9 ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས། ངས་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེ་སྟོན་པའི་དོན་དུ། ད་དུང་ཤ་ཨུལ་
གྱི་ཁྱིམ་ལས་མི་རེ་ལུས་སམ། ཞེས་འདྲིས་པས། ༢ ཤ་ཨུལ་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་གཡོག་པོ་ཙི་བྷ་བྱ་
བ་དེར་ཡོད་པ་དེ་དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བོས་ནས། རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཙི་བྷ་ཡིན་ནམ་ཞེས་
དྲིས་པས་དེས་ནི། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ནི་དེ་རང་ངོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༣ རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ངས་ལྷ་ཡི་
བཀའ་དྲིན་སྟོན་པའི་ཕྱིར། ཤ་ཨུལ་གྱི་ཁྱིམ་ལས་མི་གང་ཡང་ལུས་ཏེ་མེད་དམ་ཞེས་འདྲིས་
པས། ཙི་བྷ་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཡོ་ན་ཐན་གྱི་བུ་ཞབས་ཞ་བོ་ཡོད་པ་ཞིག་ད་དུང་ཡོད་ཅེས་ཞུས་
པས། ༤ རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཁོ་གང་དུ་ཡོད་དྲིས་པས། ཙི་བྷ་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ལ། གཟིགས་ཤིག ཁོ་
ནི་ལོ་དེ་བར་ན་ཨམ་མི་ཨེལ་གྱི་བུ་མ་ཀིར་གྱི་ཁང་པར་ཡོད་ཅེས་ཞུས་སོ། ༥ རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་
ཀྱིས་མི་མངགས་ཤིང་། ཁོ་ལོ་དེ་བར་ནས་ཨམ་མི་ཨེལ་གྱི་བུ་མ་ཀིར་གྱི་ཁང་པ་ལས་དྲངས་སོ།
༦ ཡང་ཤ་ཨུལ་གྱི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་བུ་མེ་ཕི་བོ་ཤེད་བྱ་བ་དེ་ནི་དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས།
ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། དེར་དཱ་བིད་ཀྱིས། ཀྱེ་མེ་ཕི་བོ་ཤེད་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། དེས་
ནི། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་གཟིགས་ཤིག་ཅེས་པའི་ལན་དུ། ༧ དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག
ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་དོན་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་དྲིན་བསྐྱང་བར་བྱ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་
ཤ་ཨུལ་གྱི་གཞིས་ཀ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་སློག་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱིས་གཏན་དུ་ངའི་གསོལ་ལྟོག་
ལས་ཟས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་པས། ༨ དེས་ཕྱག་བཙལ་ཏེ་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་
ལྟ་བུའི་ཁྱི་ཤི་བ་ལ་གཟིགས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། སྐུ་ཞབས་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་སུ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ།།
༩ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་ཤ་ཨུལ་གྱི་གཡོག་པོ་ཙི་བྷ་ལ་བོས་ནས་དེ་ལ། ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་ཁྱིམ་
ལ་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་པོའི་སྲས་ལ་བྱིན་པས། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་
གཡོག་པོ་རྣམས་དང་བཅས་པས་དེའི་དོན་དུ་ཞིང་འདེབས་ཅིང་། དེའི་སྟོན་ཐོག་ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་
པོའི་སྲས་ཀྱི་ཟ་རྒྱུར་ཁྱེར་ཤོག ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་པོའི་སྲས་མེ་ཕི་བོ་ཤེད་ཀྱིས་གཏན་དུ་ངའི་
གསོལ་ལྟོག་ལས་ཟ་བར་འགྱུར་ཞེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ཙི་བྷ་ལ་བུ་བཅོ་ལྔ་དང་གཡོག་པོ་ཉི་ཤུ

ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༡༡ ཙི་བཱ་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ལ། བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་བཀའ་
ཅི་དང་ཅི་སྩལ་བ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་སྒྲུབ་པར་བགྱིའོ་ཞེས་ཞུས་སོ། མེ་ཕི་བོ་ཤེད་ལ་
བལྟས་ནས་རྒྱལ་པོས། དེས་ནི་རྒྱལ་སྲས་རྣམས་དང་འདྲ་བར་ངའི་གསོལ་ལྗོག་ལས་ཟ་བར་
འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༢ མེ་ཕི་བོ་ཤེད་ལ་མི་ཀཱ་བྱ་བའི་བུ་ཆུང་བ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། གཞན་
ཙི་བཱ་ཡི་ཁང་པར་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ནི་མེ་ཕི་བོ་ཤེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་ཡིན་ནོ། ༡༣ དེ་ལྟར་མེ་
ཕི་བོ་ཤེད་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གནས་ཏེ། གཏན་དུ་རྒྱལ་པོའི་གསོལ་ལྗོག་ལས་ཁ་ཟས་ཟོས་སོ།
ཁོའི་རྐང་པ་གཉིས་ཀ་ཞ་བོ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

儿子，二十个仆人。 11洗巴对王说：凡我主我王吩咐仆人的，仆人都必遵行。王又说：米非波设必与我同席吃饭，如王的儿子一样。 12米非波设有一个小儿子，名叫米迦。凡住在洗巴家里的人都作了米非波设的仆人。13于是米非波设住在耶路撒冷，常与王同席吃饭。他两腿都是瘸的。

10 བྱ་བ་དེའི་འོག་ཏུ་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་གྲོངས་ནས། དེའི་ཚབ་ཏུ་དེའི་
སྲས་ཧ་ནུན་གྱིས་སྲིད་བྱས་སོ། ༢ དེར་དཱ་བིད་ཀྱིས། ཇི་ལྟར་དེའི་ཡབ་ནཱ་ཧས་ཀྱིས་
ང་ལ་དྲིན་བྱས་པ་བཞིན་དུ། ངས་ནཱ་ཧས་ཀྱི་བུ་ཧ་ནུན་ལ་དྲིན་གཟོ་བར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་ཤིང་།
དེའི་ཡབ་ཀྱི་སྐོར་དུ་དེ་ལ་སེམས་གསོ་གཏོང་དུ་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་བཏང་
ནས། དཱ་བིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ༣ ཨམ་མོན་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཇོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་དཔོན་པོ་ཧ་ནུན་ལ། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་
གསོ་བར་མི་བཏང་བ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ལ་རྩིས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ་ཞེས་དགོངས་སམ།
དེ་ལྟར་མིན། དཱ་བིད་ཀྱིས་རང་གི་གཡོག་པོ་འདི་དག་རྒྱལ་ས་ལ་ལྟ་བ་དང་། ལྟ་ཞུལ་བྱེད་པ་
དང་། ཟློག་པའི་ཕྱིར་བཏང་བ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པས།

10 此后，亚扪人的王死了，他儿子哈嫩接续他作王。 2大卫说：我要照哈嫩的父亲拿辖厚待我的恩典厚待哈嫩。于是大卫差遣臣仆，为他丧父安慰他。大卫的臣仆到了亚扪人的境内。3但亚扪人的首领对他们的主哈嫩说：大卫差人来安慰你，你想他是尊敬你父亲吗？他差臣仆来不是详察窥探、要倾覆这城吗？

༤ ཧ་ནུན་གྱིས་དཱ་བིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་དེ་དག་བཟུང་ནས། སྨ་ར་ཕྱེད་ཀ་བྲེགས་ནས། ལུས་
གོས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་འཕོང་ཚོས་ཀྱི་བར་དུ་བཤགས་ནས། དེ་དག་འགྲོར་བཅུག་གོ། ༥ དེ་ལྟ་
བུའི་ཕྲིན་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཐོས་པས། དེས་ནི་བསུ་མཁན་བཏང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་དེ་དག་
རབ་ཏུ་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏོ། ཡང་རྒྱལ་པོས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གི་སྨ་ར་མ་སྐྱེ་བའི་བར་དུ་ཡེ་
རི་ཀོ་རུ་སྡུགས་ཤིག དེ་ནས་འོང་ཞིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

4哈嫩便将大卫臣仆的胡须剃去一半，又割断他们下半截的衣服，使他们露出下体，打发他们回去。 5有人告诉大卫，他就差人去迎接他们，因为他们甚觉羞耻，告诉他们说：可以住在耶利哥，等到胡须长起再回来。

༦ ཡང་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། ངེད་རྣམས་དཱ་བིད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཞེན་ལོག་ཏུ་གྱུར་ཏོ་
ཞེས་རིག་པས། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མི་མངགས་པ་དང་། བེད་རེ་ཧོབ་ཀྱི་ཨ་རམ་པ་
དང་། ཙོ་བཱ་ཡི་ཨ་རམ་པ་གཉིས་ལས་རྐང་དམག་མི་སྟོང་ཕྲག་ཉི་ཤུ་དང་། མ་ཨ་ཀཱ་ཡི་རྒྱལ་
པོ་ལས་མི་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་དང་། ཏོབ་ལས་མི་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་གཉིས་དང་བཅས་པ་གླ་བར་
བཞག་གོ། ༧ དཱ་བིད་ཀྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་པས། ཁོང་གིས་ཡོ་ཨབ་དང་མཉམ་དུ་དམག་ཚོགས་
དཔའ་རྩལ་ཐམས་ཅད་མངགས་སོ། ༨ ཡང་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཕྱིར་ཐོན་ནས། རྒྱ་སྒོའི་
ནང་དུ་ཞུགས་སའི་མདུན་དུ་དམག་གྲལ་བསྒྲིགས་པ་དང་། ཙོ་བཱ་དང་རེ་ཧོབ་ཀྱི་ཨ་རམ་པ་
དང་། ཏོབ་དང་མ་ཨ་ཀཱ་པ་རྣམས་སོ་སོར་ཐང་དུ་བསྡད་པ་ལས།

6亚扪人知道大卫憎恶他们，就打发人去，招募伯利合的亚兰人和琐巴的亚兰人，步兵二万，与玛迦王的人一千、陀伯人一万二千。 7大卫听见了，就差派约押统带勇猛的全军出去。 8亚扪人出来，在城门前摆阵；琐巴与利合的亚兰人、陀伯人，并玛迦人，另在郊野摆阵。

༩ ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་རང་གི་རྒྱབ་མདུན་གཉིས་པོར་དམག་གི་ངོ་ཡོད་པར་མཐོང་བས། ཨིས་ར་
ཨེལ་ལས་འདམས་པའི་མི་སྟོབས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཨ་རམ་པའི་ཐད་དུ་དམག་གྲལ་དུ་བཞག་
གོ། ༡༠ མི་ཕྱི་ལུས་ཐམས་ཅད་རང་གི་ནུ་བོ་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་ཡི་ལག་ཏུ་བཏད་ནས། དེས་ནི་དེ་དག་
ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་དམག་གྲལ་དུ་བཞག་གོ། ༡༡ དེར་ཡོ་ཨབ་ཀྱིས། གལ་ཏེ་ཨ་
རམ་པ་རྣམས་ང་ལས་དྲག་ཏུ་སོང་ཚེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ར་མདའ་བྱོས་ཤིག གལ་ཏེ་ཨམ་མོན་

9约押看见敌人在他前后摆阵，就从以色列军中挑选精兵，使他们对着亚兰人摆阵。10其余的兵交与他兄弟亚比筛，对着亚扪人摆阵。 11约押对亚比筛说：亚兰人若强过我，你就来帮助我；亚扪人若强过你，我就去

帮助你。 [12]我们都当刚强，为本
国的民和神的城邑作大丈夫。愿
主凭他的意旨而行！

[13]于是，约押和跟随他的人前
进攻打亚兰人；亚兰人在约押面
前逃跑。 [14]亚扪人见亚兰人逃
跑，他们也在亚比筛面前逃跑进
城。约押就离开亚扪人那里，回
耶路撒冷去了。

[15]亚兰人见自己被以色列人打
败，就又聚集。 [16]哈大底谢差遣
人，将大河那边的亚兰人调来；
他们到了希兰，哈大底谢的将
军朔法率领他们。 [17]有人告诉
大卫，他就聚集以色列众人，过
约旦河，来到希兰。亚兰人迎着
大卫摆阵，与他打仗。 [18]亚兰
人在以色列人面前逃跑；大卫
杀了亚兰七百辆战车的人，四万
马兵，又杀了亚兰的将军朔法。
[19]属哈大底谢的诸王见自己被以
色列人打败，就与以色列人和
好，归服他们。于是亚兰人不敢
再帮助亚扪人了。

གྱི་བུ་རྣམས་ཁྱོད་ལས་དྲག་ཏུ་སོང་ཆེ། ང་འོངས་ཤིང་ཁྱོད་ལ་ར་མདའ་བྱའོ། ༡༢ སྙིང་སྟོབས་
སྐྱེད་ཅིང་། རང་གི་ཡུལ་མི་དང་། ལྷ་ཡི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཁྱོ་ག་བྱོས་ཤིག་དང་། གཙོ་
བོའི་སྙན་ལམ་དུ་གང་བཟང་བ་དེ་སྒྲུབ་པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་གདམས་པ་ལས།

༡༣ ཡོ་ཨབ་དང་དེ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པ་རྣམས་ཨ་རམ་པ་ལ་རྒོལ་དུ་མདུན་དུ་སོང་སྟེ། དེ་
དག་ཁོའི་མདུན་ནས་བྲོས་སོ། ༡༤ ཡང་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཨ་རམ་པ་བྲོས་ཟིན་པར་
མཐོང་བས། དེ་དག་ཀྱང་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་ཡི་མདུན་ལས་བྲོས་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཞུགས་སོ། དེ་ནས་
ཡོ་ཨབ་ནི་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ནས་ལོག་ཅིང་། སླར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཕྱིན་ཏོ།།

༡༥ ཨ་རམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མདུན་ལས་ཕམ་པར་གྱུར་བར་བརྟགས་
པའི་ཚེ་ན། ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལྷགས་ནས། ༡༦ ཧ་དད་ཨེ་ཟེར་གྱིས་བང་ཆེན་མངགས་ཤིང་། གཙང་
པོའི་ཕ་རོལ་དུ་ཡོད་པའི་ཨ་རམ་པ་རྣམས་སྤྱན་ཏེ། དེ་དག་ཧེ་ལམ་དུ་བསླེབས་པ་དང་། ཧ་
དད་ཨེ་ཟེར་གྱི་དམག་དཔུང་གི་དམག་དཔོན་ཤོ་ཕག་བྱ་བ་དེ་ནི་དེ་དག་གི་སྔ་ལ་འོངས་སོ།
༡༧ དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས། དེས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས། ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་
ཏུ་ཧེ་ལམ་དུ་བསླེབས་ཏེ། ཨ་རམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་དཱ་བིད་ཀྱི་ཐད་དུ་དམག་གྲལ་བསྒྲིགས་པ་
དང་། དེ་ལ་འཐབ་འཛིང་བྱས་སོ། ༡༨ ཨ་རམ་པ་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མདུན་ལས་བྲོས་པས།
དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨ་རམ་པའི་ཤིང་རྟ་བདུན་བརྒྱ་དང་རྟ་པ་སྟོང་ཕྲག་བཞི་བཅུ་མེད་པར་བྱས་
པ་དང་། དེ་དག་གི་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་དམག་དཔོན་ཤོ་ཕག་འགེམས་པར་བྱས་ནས། ཁོ་དེ་རུ་
ཤིའོ། ༡༩ དེར་ཧ་དད་ཨེ་ཟེར་གྱི་འོག་ཏུ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་མདུན་ལས་ཕམ་ཟིན་པར་མཐོང་བས། དེ་དག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་བཟང་སྒྲིག་བྱས་པ་
དང་། དེའི་གཡོག་བྱས་སོ། དེ་ལྟར་ཨ་རམ་པ་རྣམས་ཡང་སྐྱར་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ར་
མདའ་བྱེད་པར་འཚབས་སོ།།

11 过了一年，到列王出战的时
候，大卫又差派约押，率领
臣仆和以色列众人出战。他们就
打败亚扪人，围攻拉巴。大卫仍
住在耶路撒冷。

[2]一日，太阳平西，大卫从床上
起来，在王宫的平顶上游行，看
见一个妇人沐浴，容貌甚美， [3]大
卫就差人打听那妇人是谁。有人
说：她是以连的女儿，赫人乌利
亚的妻拔示巴。 [4]大卫差人去，将
妇人接来；那时她的月经才得洁
净。她来了，大卫与她同房，她
就回家去了。 [5]于是她怀了孕，打
发人去告诉大卫说：我怀了孕。

11 ལོ་གཅིག་འཁྱིར་འཁོར་སོང་བ་དང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་དམག་ལ་འཐོན་པའི་དུས་སུ།
དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡོ་ཨབ་དང་བཅས་སུ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་
ཅད་མངགས་པས། དེ་དག་གིས་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་མེད་པར་བྱས་ནས། རབ་བཱ་ལ་དམག་
བསྐོར་བཏང་གི། དཱ་བིད་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བཞུགས་སོ།།

༢ དགོངས་མོའི་དུས་སུ་དཱ་བིད་མལ་ས་ནས་ལངས་ཏེ། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཐོག་གི་ཁར་འཆག་པ་
ལས། ཐོག་གི་སྟེང་ནས་ལུས་འཁྲུད་པའི་བུད་མེད་ཅིག་མཐོང་ངོ་། བུད་མེད་དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་
བྱད་ལེགས་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེར་དཱ་བིད་ཀྱིས་མི་བཏང་ཞིང་། བུད་མེད་དེ་ནི་སུ་ཡིན་
ཞེས་དྲིས་པ་དང་། མི་ཞིག་གིས། བུད་མེད་དེ་ནི་བད་ཤེ་བཱ། ཨེ་ལི་ཨམ་གྱི་བུ་མོ། ཧེད་པ་ཨུ་
རི་ཡཱ་ཡི་ཆུང་མ་མ་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཞུས་པས། ༤ དཱ་བིད་ཀྱིས་མི་བཏང་བ་དང་། བུད་མེད་དེ་
བཀུག་གོ། མོའི་ལུས་མི་གཙང་བའི་ཚུལ་ནས་གཙང་བར་གྱུར་བས། དེ་ནི་ནང་དུ་འོང་སྟེ། ཁོང་
གིས་དེ་དང་མཉམ་དུ་སྦྱོངས་སོ། དེ་ནས་མོ་ནི་རང་གི་ཁང་པ་རུ་ལོག་སོང་ངོ་། ༥ བུད་མེད་
དེ་ནི་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་བས། དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་མི་བཏང་ཞིང་དེ་ལ། བདག་མངལ་
དང་ལྡན་ནོ་ཞེས་འཕྲིན་བསྐུར་བ་དང་།

༦ **དྲ་བིད**་ཀྱིས་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་མདུན་དུ་མི་བཏང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། **ཧེད**་པ་**ཨུ་རི་ཡཱ**་ནི་ངའི་
རྩར་ཐོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པས། **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་**ཨུ་རི་ཡཱ**་**དྲ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་བརྫངས་ཏེ།
༧ **ཨུ་རི་ཡཱ**་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནས། ཁོང་གིས་དེ་ལ། **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་ཅི་བྱེད། འབངས་ཅི་ལྟར་
གནས། དམག་ཅི་ལྟར་སོང་། ཞེས་པའི་དྲི་བ་སྣ་ཚོགས་དྲིས་སོ། ༨ སླད་མར་ཡང་**དྲ་བིད**་ཀྱིས་
ཨུ་རི་ཡཱ་ལ། ད་རང་གི་ཁང་པར་སོང་སྟེ། རྐང་པ་ཁྲུས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པས། **ཨུ་རི་ཡཱ**་ནི་
རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ནས་ཐོན་པ་ལས། ཁོའི་རྒྱབ་རྒྱབ་ལས་རྒྱལ་པོས་འཚལ་འཇོར་ཞིག་བཀལ་
ཏོ། ༩ **ཨུ་རི་ཡཱ**་ནི་རང་གི་ཇོ་བོའི་བྲན་འཁོལ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་རྒྱལ་པོའི་ཁབ་ཀྱི་སྒོའི་དྲུང་དུ་
གཉིད་ལོག་སྟེ། རང་གི་ཁང་པར་མ་སོང་ངོ་། ༡༠ དེ་ནས་མི་དེ་དག་གིས་**དྲ་བིད**་ལ། **ཨུ་རི་ཡཱ**
རང་གི་ཁང་པར་མ་སོང་བར་འདུག་གོ་ཞེས་བཤད་པས། **དྲ་བིད**་ཀྱིས་**ཨུ་རི་ཡཱ**་ལ། ཁྱོད་བྱེས་
ནས་མ་འོངས་སམ། རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་མ་སོང་ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ། ༡༡ **ཨུ་རི་ཡཱས་དྲ་
བིད**་ལ། ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དྲ**་དེ་ཐམས་ཅད་ནི་གུར་གྱི་ནང་
ན་བཞུགས། བདག་གི་དཔོན་པོ་**ཡོ་ཨབ**་དང་། བདག་གི་ཇོ་བོའི་བྲན་རྣམས་ཕྱི་རུ་ཐང་ཁར་
དམག་སྒར་དུ་བཞུགས་ན། བདག་ནི་རང་གི་ཁང་པ་རུ་ཟ་བ་དང་། འཐུང་བ་དང་། ཆུང་མ་
དང་མཉམ་དུ་ཉལ་དུ་ཇི་ལྟར་འགྲོ་བར་རུང་། ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་ཚེ་དང་སྐུ་སྲོག་གི་གཤའ། བདག་
གིས་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡེ་ནས་མི་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་པས། ༡༢ **དྲ་བིད**་ཀྱིས་**ཨུ་རི་ཡཱ**་ལ། དེ་རིང་ཡང་
འདིར་ཞག་སྡོད་ཀྱིས་ཤིག སང་ཉིན་ངས་ཁྱོད་གཏོང་བར་བྱ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། **ཨུ་རི་ཡཱ**་ནི་
ཉིན་དེ་དང་སང་ཉིན་ཡང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལུས་སོ། ༡༣ ཡང་**དྲ་བིད**་ཀྱིས་ཁོ་ལ་བོས་པ་དང་།
དེས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཁ་ཟས་ཟོས་ནས་འཐུངས་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་ནི་བཟི་རུ་བཅུག་ཀྱང་།
ཕྱི་དྲོར་ཁོ་རང་གི་ཇོ་བོའི་བྲན་འཁོར་རྣམས་དང་བཅས་སུ་རང་གི་མལ་ས་རུ་ཉལ་དུ་སོང་གི།
རང་གི་ཁང་པར་མ་སོང་ངོ་།།

6大卫差人到约押那里，说：你
打发赫人乌利亚到我这里来。约
押就打发乌利亚去见大卫。 7乌
利亚来了，大卫问约押好，也问
兵好，又问争战的事怎样。 8大
卫对乌利亚说：你回家去，洗洗
脚吧！乌利亚出了王宫，随后
王送他一份食物。 9乌利亚却
和他主人的仆人一同睡在宫门
外，没有回家去。 10有人告诉
大卫说：乌利亚没有回家去。
大卫就问乌利亚说：你从远路上
来，为什么不回家去呢？ 11乌利
亚对大卫说：约柜和以色列与犹
大兵都住在棚里，我主约押和我
主〔或作“王”〕的仆人都在田
野安营，我岂可回家吃喝、与妻
子同寝呢？我敢在王面前起誓
〔原文作“我指着王和王的性命
起誓”〕：我决不行这事！ 12大
卫吩咐乌利亚说：你今日仍住在
这里，明日我打发你去。于是乌
利亚那日和次日住在耶路撒冷。
13大卫召了乌利亚来，叫他在自
己面前吃喝，使他喝醉。到了晚
上，乌利亚出去与他主的仆人一
同住宿，还没有回到家里去。

༡༤ དེ་ནས་སྔ་དྲོར་**དྲ་བིད**་ཀྱིས་**ཡོ་ཨབ**་ལ་ཡི་གེ་བྲིས་ནས་**ཨུ་རི་ཡཱ**་ཡི་ལག་ཏུ་སྤྲད་ནས་
བསྐུར་ཏོ། ༡༥ ཡི་གེ་དེའི་ནང་ན། དམག་དྲག་པོའི་དུས་སུ་**ཨུ་རི་ཡཱ**་ནི་མདུན་དུ་ཐོང་ཞིག
དང་། ཁྱོད་ཅག་དེ་ལས་ཕྱི་ནུར་དུ་སོང་ཞིག དེ་ནས་ཁོ་ལ་རྡུང་བ་དང་འཆི་བར་འགྱུར་རོ།
ཞེས་བྲིས་སོ། ༡༦ དེ་ནས་**ཡོ་ཨབ**་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མཐའ་འཁོར་གྱི་བབས་རྒྱུན་ལ་ལྟར་ཕྱིན་ཏེ།
དེས་གང་གནས་སུ་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཡོད་པ་བརྟགས་པའི་གནས་ཤིག་ཏུ་**ཨུ་རི་ཡཱ**་བསྐོས་སོ།
༡༧ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་རྣམས་ཐོན་པ་དང་། **ཡོ་ཨབ**་དང་འཐབ་ནས། དམག་དཔུང་དང་**དྲ་
བིད**་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལས་མི་འགའ་ཞིག་སར་ལྷུང་སྟེ། དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་**ཧེད**་པ་**ཨུ་རི་ཡཱ**་ཡང་
ཤིའོ།།

14次日早晨，大卫写信与约
押，交乌利亚随手带去。 15信内
写着说：要派乌利亚前进，到阵
势极险之处，你们便退后，使他
被杀。 16约押围城的时候，知道
敌人那里有勇士，便将乌利亚派
在那里。 17城里的人出来和约押
打仗；大卫的仆人中有几个被杀
的，赫人乌利亚也死了。

༡༨ དེར་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་མི་བཏང་ཞིང་། དམག་གི་སྐད་ཆ་ཐམས་ཅད་**དྲ་བིད**་ལ་བསྒྲིངས་སོ།
༡༩ ཡང་བང་ཆེན་དེ་ལ་བཀའ་སྩལ་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་དམག་གི་སྐད་ཆ
ཐམས་ཅད་བཤད་ཟིན་པའི་ཚེ་ན། ༢༠ ངེས་མེད་དུ་རྒྱལ་པོ་ཐུགས་ཁྲོས་ཤིང་ཁྱོད་ལ། ཅིའི་
ཕྱིར་དུ་ཁྱོད་ཅག་འདི་གཟོད་གྲོང་ཁྱེར་ལ་བཅེར་བ་ཡིན། དེ་དག་གིས་ལྕགས་རི་ནས་མདའ་
འཕེན་པའི་ཆ་མེད་པ་ཡིན་ནམ། ༢༡ **ཡེ་རུབ་བེ་ཤེད**་ཀྱི་བུ་**ཨ་བི་མེ་ལེག**་བསད་པ་དེ་སུ་ཡིན།
བུད་མེད་ཅིག་གིས་ལྕགས་རི་ནས་ཁོའི་ཐོག་ཏུ་རང་འཐག་གི་གོང་རྡོ་བརྒྱབས་ནས། ཁོ་**ཐེ**་

18于是，约押差人去将争战的
一切事告诉大卫， 19又嘱咐使
者说：你把争战的一切事对王说
完了， 20王若发怒，问你说：你
们打仗为什么挨近城墙呢？岂不
知敌人必从城上射箭吗？ 21从
前打死耶路比设〔就是“耶路巴
力”，见士师记9章1节〕儿子亚
比米勒的是谁呢？岂不是一个妇

人从城上抛下一块上磨石来，打在他身上，他就死在提备斯吗？你们为什么挨近城墙呢？你就说：王的仆人赫人乌利亚也死了。

བེཤ་ཡུལ་དུ་མ་ཤིའམ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལྕགས་རིའི་གན་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་སོང་བ་ཡིན། ཞེས་རྒྱལ་པོས་
འདྲི་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཧེད**་པ་**ཨུ་རི་ཡཱ**་ཡང་ཤི་ལས་འདས་སོ་ཞེས་ཞུ་བར་
གྱིས་ཤིག

22 使者起身，来见大卫，照着约押所吩咐他的话奏告大卫。 23 使者对大卫说：敌人强过我们，出到郊野与我们打仗，我们追杀他们，直到城门口。 24 射箭的从城上射王的仆人，射死几个，赫人乌利亚也死了。 25 王向使者说：你告诉约押说：不要因这事愁闷，刀剑或吞灭这人或吞灭那人，没有一定的；你只管竭力攻城，将城倾覆。可以用这话勉励约押。

༢༢ ཅེས་ཟེར་བས། བང་ཆེན་སོང་སྟེ་བསླེབས་པ་དང་། **དྭ་བིད**་ལ། **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་ལོན་ཇི་དང་
ཇི་བསྐུར་པ་དེ་ཐམས་ཅད་བཤད་དོ། ༢༣ ཡང་བང་ཆེན་དེས་**དྭ་བིད**་ལ། མི་དེ་དག་བདག་
ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་དྲག་པོར་སོང་ནས། བདག་ཅག་གི་མདུན་དུ་ཐང་དུ་ཐོན་པ་ལས། བདག་
ཅག་གིས་ནི་དེ་དག་རྒྱ་སྒོའི་འགག་གི་བར་དུ་དེད་དེ་སོང་སྟེ། ༢༤ མདའ་པས་ལྕགས་རིའི་
སྟེང་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལ་མདའ་ཕངས་པས། རྒྱལ་པོའི་བྲན་འགའ་ཞིག་ཤི་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་
བྲན་པོ་**ཧེད**་པ་**ཨུ་རི་ཡཱ**་ཡང་བསད་དོ། ཞེས་ཞུས་ནས། ༢༥ **དྭ་བིད**་ཀྱིས་བང་ཆེན་དེ་ལ། སོང་
ནས། **ཡོ་ཨབ**་ལ། རལ་གྲིས་འདི་གཙོད་པ་ལྟར། དེ་ཡང་གཙོད་པས་ན། བྱ་བ་དེའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱེད་
ཀྱི་སེམས་མི་བདེ་བར་མ་གྱུར་ཞིག གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་དམག་ལྷག་པར་རྒྱ་ཆེ་བར་
བརྒྱབས་ནས། རློག་པར་གྱིས་ཤིག་དང་། དེས་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་གསོ་བར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་ཟེར་
ཞིག་སྨྲས་སོ།།

26 乌利亚的妻听见丈夫乌利亚死了，就为他哀哭。 27 哀哭的日子过了，大卫差人将她接到宫里，她就作了大卫的妻，给大卫生了一个儿子。但大卫所行的这事，主甚不喜悦。

༢༦ དེ་ནས་**ཨུ་རི་ཡཱ**་ཡི་ཆུང་མས། རང་གི་ཁྱོ་ཤི་བའི་ལོན་ཐོས་པས། རང་གི་ཁྱོ་ཡི་དོན་དུ་
སྡུག་བྱས་སོ། ༢༧ སྡུག་གི་ཞག་རྣམས་རྫོགས་པ་དང་། **དྭ་བིད**་ཀྱིས་མི་བཏང་ཞིང་། བུད་མེད་
དེ་རང་གི་ཁང་པར་བཀུག་པ་དང་། དེ་ནི་ཁོང་གི་ཆུང་མར་གྱུར་ཏེ། བུ་བཙས་སོ། **དྭ་བིད**་
ཀྱིས་སྤྱད་པའི་བྱ་བ་དེ་ལ་གཙོ་བོ་ཐུགས་མ་དགྱེས་སོ།།

12

12 主差遣拿单去见大卫。拿单到了大卫那里，对他说：在一座城里有两个人：一个是富户，一个是穷人。 2 富户有许多牛群羊群； 3 穷人除了所买来养活的一只小母羊羔之外，别无所有。羊羔在他家里和他儿女一同长大，吃他所吃的，喝他所喝的，睡在他怀中，在他看来如同女儿一样。 4 有一客人来到这富户家里；富户舍不得从自己的牛群羊群中取一只预备给客人吃，却取了那穷人的羊羔，预备给客人吃。 5 大卫就甚恼怒那人，对拿单说：我指着永生的主起誓，行这事的人该死！ 6 他必偿还羊羔四倍；因为他行这事，没有怜恤的心。

12 དེ་ནས་གཙོ་བོས་**ནཱ་ཐན**་བྱ་བ་ནི་**དྭ་བིད**་ཀྱི་མདུན་དུ་མངགས་པ་དང་། དེའི་དྲུང་
དུ་ཕྱིན་ནས་དེ་ལ། གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ན་མི་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། གཅིག་ནི་ཕྱུག་པོ་དང་།
གཞན་དེ་དབུལ་པོའོ། ༢ མི་ཕྱུག་པོ་དེ་ལ་ལུག་ཁྱུ་དང་བ་ཁྱུ་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ མི་
དབུལ་པོ་ལ་མོ་ལུག་ཆུང་བ་གཅིག་ལས་གཞན་ཅིའང་མེད་པ་ཡིན། མོ་ལུག་དེ་ནི་ཉོས་ནས
བསོས་པ་དང་། རང་དང་རང་ཕྲུག་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འཚར་བ་ཡིན། མོ་ལུག་དེས་ཁོ་མཉམ་
བག་ལེབ་ལས་བཟའ་ཞིང་། ཕོར་པ་ལས་འཐུང་ཞིང་། དེའི་པང་པར་ཉལ་ཏོ། མི་དེའི་བུ་
མོ་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ དེར་མི་ཕྱུག་པོའི་རྟར་བྱེས་པ་ཞིག་བསླེབས་ནས། ཁོས་རང་གི་རྟར་
བསླེབས་པའི་བྱེས་པའི་དོན་དུ་མགྲོན་བྱེད་པར། རང་གི་ལུག་ཁྱུ་དང་། བ་ཁྱུ་ལས་གཏོང་བར་
མི་དགའ་བས། མི་དབུལ་པོའི་མོ་ལུག་དེ་བཟུང་ནས། རང་གི་རྟར་བསླེབས་པའི་བྱེས་པའི་
དོན་དུ་གཡོས་སོ། ༥ ཞེས་སྨྲས་པས། **དྭ་བིད**་མི་དེ་ལ་རབ་ཏུ་ཁྲོས་ཤིང་། **ནཱ་ཐན**་ལ། གཙོ་བོ་
གསོན་པོའི་བསྣམས་ཤིག དེ་ལྟ་བུའི་ལས་བྱས་པའི་མི་ནི་འཆི་བར་འོས། ༦ དེ་མ་ཟད་དེ། སྙིང་
རྗེ་ཅིའང་མེད་པར། འདི་ལྟ་བུའི་ལས་བྱས་པས། མོ་ལུག་དེ་བཞི་ལྡབ་གློག་པར་དགོས་ཤེས་
བཀའ་སྩལ་ནས།

7 拿单对大卫说：你就是那人！主以色列的神如此说：我膏你作以色列的王，救你脱离扫罗的手。 8 我将你主人的家业赐给你，将你主人的妻交在你怀

༧ **ནཱ་ཐན**་གྱིས་**དྭ་བིད**་ལ། མི་དེ་ནི་ཁྱོད་རང་ཡིན་ནོ། གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་
སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་ནས། **ཤ་ཨུལ**་གྱི་ལག་ནས་བསྒྲལ།
༨ ངས་ཁྱོད་ལ་ཁྱོད་རང་གི་དཔོན་པོའི་ཁང་པ་དང་། དཔོན་པོའི་ཆུང་མ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་པང་
དུ་གནང་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཁྱིམ་གཉིས་ཁྱོད་ལ་སྦྱད། ད་དུང་ཡང་དེ་ཐམས་

ཅན་གྱིས་མི་ལྡང་ཚེ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཆེ་གེ་མོ་དང་ཆ་གེ་མོ་ཡང་བསྟན་པ་ཡིན། ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་ཅིའི་
ཕྱིར་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྱད་དུ་བསད་དེ། ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་ལས་ངན་སྤྱད་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཧེད་
པ་ཨུ་རི་ཡཱ་རལ་གྲིས་བསད་ནས། ཁོའི་ཆུང་མ་རང་གི་ཆུང་མར་བླངས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཨམ་མོན་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རལ་གྲིས་ཁོ་ནི་བསད་པ་ཡིན། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ལས་ཀྱང་རལ་གྲིའི་
རྒྱུན་ཆད་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་བོ་ཁྱད་དུ་བསད་ཅིང་། ཧེད་པ་
ཨུ་རི་ཡཱ་ཡི་ཆུང་མ་དེ་ཁྱོད་རང་གི་ཆུང་མར་བླངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ དེས་ན་གཙོ་བོས་འདི་
ལྟར་གསུང་། ལྟོས། ངས་ཁྱོད་རང་གི་ཁང་པའི་ནང་ནས་ཁྱོད་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས་ཤིག་སློང་བར་
བྱའོ། ངས་ཁྱོད་རང་གི་ཆུང་མ་རྣམས་ཁྱོད་རང་གི་མིག་གི་མདུན་ནས་ཁྲེར་ཏེ། ཁྱོད་རང་གི་
ཁྱིམ་མཚེས་པར་གནང་ནས། དེས་ནི་ཉི་མ་འདིའི་འོད་ལ་དེ་དག་དང་སྡོང་བར་འགྱུར་རོ།
༡༢ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ནི་ཕག་ཏུ་བྱས་ཀྱི། ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཉི་མའི་
འོད་ལ་དེ་བཞིན་བྱའོ་ཞེས་སྨྲན་པ་དང་། ༡༣ དཱ་བིད་ཀྱིས་ནཱ་ཐན་ལ། བདག་གིས་གཙོ་བོའི་
སྤྱན་སྔར་ཉེས་སྡིག་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་ནས། ནཱ་ཐན་གྱིས་དཱ་བིད་ལ། གཙོ་བོས་ཀྱང་ཁྱོད་
ཀྱི་ཉེས་སྡིག་བསལ་བས། ཁྱོད་མི་འཆི། ༡༤ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱས་པའི་ལས་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་
གཙོ་བོའི་དགྲ་རྣམས་ལ་ཁོང་གི་མཚན་ལ་སྐུར་པ་འདེབས་པའི་སྐབས་བསྐྱེད་པས། ཁྱོད་ལ་
བཙས་པའི་བུ་དེ་འཆི་བར་ངེས་སོ་ཞེས་བསྒྲོའོ། ༡༥ ནཱ་ཐན་རང་གི་ཁང་པར་བཞུད་ནས།

ཨུ་རི་ཡཱ་ཡི་ཆུང་མར་བཙས་པའི་དཱ་བིད་ཀྱི་བུ་དེ་ལ་གཙོ་བོས་བརྡེགས་པ་དང་། རབ་ཏུ་ན་
བར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ དཱ་བིད་ཀྱིས་བུ་དེའི་དོན་དུ་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་། སྨྱུང་གནས་སུ་
བསྡད་དེ། ནང་དུ་སོང་སྟེ། མཚན་གང་ས་རྗེན་གྱི་ཁར་ཉལ་བསྡད་དོ། ༡༧ དེར་ཁོང་གི་ནང་
གི་ཡ་རབས་རྣམས་ལངས་པ་དང་། ཁོང་ནི་ས་ལས་སློང་དུ་འོངས་ཀྱང་། ཁོང་བཞེངས་སུ་མ་
འདོད་པར། དེ་དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བག་ལེབ་ཀྱང་མ་ཟོས་སོ། ༡༨ ཞག་བདུན་པ་ལ་བུ་དེ་
ཤིའོ། ཡང་དཱ་བིད་ཀྱི་བྲན་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། ཕྲུ་གུ་གྲོངས་སོ་ཞེས་ཞུ་བ་ལ་འཚབས་
སོ། དེ་དག་གིས། ལྟོས་ཤིག ཕྲུ་གུ་དེ་ད་དུང་གསོན་པོར་ཡོད་པའི་ཚེ། ངེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་གཏམ་
བྱས་རུང་། ཁོང་གིས་ངེད་ཀྱི་སྒྲ་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ད་ངེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ། བུ་གྲོངས་ཟིན་ནོ་ཞུ་ན།
ཁོང་གིས་རང་གི་སྲོག་ལ་ཅི་བྱ་འོང་། ཞེས་གཏམ་བྱས་སོ། ༡༩ དཱ་བིད་ཀྱིས་རང་གི་འཁོར་
གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་ཤུབ་པར་མཐོང་བས། དཱ་བིད་ཀྱིས་བུ་ཤི་ཟིན་པར་བརྟགས་ནས།
དཱ་བིད་ཀྱིས་རང་གི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་ལ། བུ་ཤི་ཟིན་ནམ་དྲིས་པ་ལ་དེ་དག་གིས། གྲོངས་
ཟིན་ནོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༢༠ དེར་དཱ་བིད་ས་རྗེན་ལས་ལངས་པ་དང་། ཁྲུས་བྱས་ནས། སྤོས་ཆུས་
བྱུགས་སོ། ན་བཟའ་སྤོས་ནས། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་དུ་ཕེབས་ཏེ། ཕྱག་ཕུལ་ཏོ། དེ་ནས་རང་
གི་ཁྱིམ་དུ་གདན་འཁོར་ནས། ཁོང་གི་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་
བག་ལེབ་དྲངས་ནས། ཁོང་གིས་བཞེས་སོ། ༢༡ ཕྱག་ཕྱི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་
དེ་ཅི་ལགས། བུ་གསོན་པོར་ཡོད་པའི་ཚེ། ཁྱེད་སྨྱུང་ཞིང་བུའི་ཕྱིར་བཤུམས། བུ་གྲོངས་ཟིན་
པའི་ཚེ་ན། ཁྱེད་བཞེངས་ནས། བག་ལེབ་བཞེས་སོ། ༢༢ ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་ཁོང་གིས། ཕྲུ་གུ་
ལ་སྲོག་ཡོད་པའི་ཚེ། ང་སྨྱུང་ཞིང་ངུ་ཡིན་བསྡད་པ་ནི། ངས་ནི། གཙོ་བོས་བདག་ལ་ཐུགས་རྗེ་
མཛད་དམ་མི་མཛད། ཕྲུ་གུའི་སྲོག་ལུས་སམ་མི་ལུས། སུས་སྨྲ་བར་ནུས་ཤེས་ངས་ལབ་པ་ཡིན་

里，又将以色列和犹大家赐给
你；你若还以为不足，我早就加
倍地赐给你。 9你为什么藐视
主的命令，行他眼中看为恶的事
呢？你借亚扪人的刀杀害赫人乌
利亚，又娶了他的妻为妻。 10你
既藐视我，娶了赫人乌利亚的妻
为妻，所以刀剑必永不离开你的
家。 11主如此说：我必从你家中
兴起祸患攻击你；我必在你眼前
把你的妃嫔赐给别人，他在日光
之下就与她们同寝。 12你在暗
中行这事，我却要在以色列众人
面前，日光之下，报应你。 13大
卫对拿单说：我得罪主了！拿单
说：主已经除掉你的罪，你必不
至于死。 14只是你行这事，叫
主的仇敌大得亵渎的机会，故
此，你所得的孩子必定要死。
15拿单就回家去了。

主击打乌利亚妻给大卫所生的
孩子，使他得重病。 16所以大卫
为这孩子恳求神，而且禁食，进
入内室，终夜躺在地上。 17他家
中的老臣来到他旁边，要把他从
地上扶起来，他却不肯起来，也
不同他们吃饭。 18到第七日，孩
子死了。大卫的臣仆不敢告诉
他孩子死了，因他们说：孩子还
活着的时候，我们劝他，他尚且
不肯听我们的话，若告诉他孩子
死了，岂不更加忧伤吗？ 19大
卫见臣仆彼此低声说话，就知
道孩子死了，问臣仆说：孩子死
了吗？他们说：死了。 20大卫
就从地上起来，沐浴，抹膏，换
了衣裳，进主的殿敬拜；然后
回宫，吩咐人摆饭，他便吃了。
21臣仆问他说：你所行的是什么
意思？孩子活着的时候，你禁
食哭泣；孩子死了，你倒起来吃
饭。 22大卫说：孩子还活着，我
禁食哭泣；因为我想，或者主怜
恤我，使孩子不死也未可知。
23孩子死了，我何必禁食，我岂
能使他返回呢？我必往他那里
去，他却不能回我这里来。

[24]大卫安慰他的妻拔示巴，与她
同寝，她就生了儿子，给他起名
叫所罗门。主也喜爱他，[25]就藉
先知拿单赐他一个名字，叫耶底
底亚，因为主爱他。

[26]约押攻取亚扪人的京城拉巴。
[27]约押打发使者去见大卫，说：我
攻打拉巴，取其水城。[28]现在
你要聚集其余的军兵来，安营围
攻这城，恐怕我取了这城，人就
以我的名叫这城。[29]于是大卫
聚集众军，往拉巴去攻城，就取
了这城，[30]夺了亚扪人之王所
戴的金冠冕〔“王”或作“玛勒
堪”；玛勒堪就是米勒公，又名
摩洛，亚扪族之神名〕，其上的
金子重一他连得，又嵌着宝石。
人将这冠冕戴在大卫头上。大卫
从城里夺了许多财物，[31]将城里
的人拉出来，放在锯下，或铁耙
下，或铁斧下，或叫他经过砖窑
〔或作“强他们用锯，或用打粮
食的铁器，或用铁斧做工，或使
在砖窑里服役”〕；大卫待亚扪
各城的居民都是如此。其后，大
卫和众军都回耶路撒冷去了。

13 大卫的儿子押沙龙有一个
美貌的妹子，名叫她玛。大
卫的儿子暗嫩爱她。[2]暗嫩为他
妹子她玛忧急成病。她玛还是处
女，暗嫩以为难向她行事。[3]暗
嫩有一个朋友，名叫约拿达，是
大卫长兄示米亚的儿子。这约
拿达为人极其狡猾。[4]他问暗
嫩说：王的儿子啊，为何一天比
一天瘦弱呢？请你告诉我。暗
嫩回答说：我爱我兄弟押沙龙的
妹子她玛。[5]约拿达说：你不
如躺在床上装病；你父亲来看
你，就对他说：求父叫我妹子她
玛来，在我眼前预备食物，递给
我吃，使我看见，好从她手里接
过来吃。[6]于是暗嫩躺卧装病。
王来看他，他对王说：求父叫我
妹子她玛来，在我眼前为我做两
个饼，我好从她手里接过来吃。

གྱི། ༢༣ ད་དེ་ནི་ཤི་ཟིན་པས། བདག་ཅིའི་དོན་དུ་སྨྱུང་བར་བྱ། ངས་ཕོ་ལྡོག་པར་ནུས་སམ། ང་
དེའི་རྩར་འགྲོ་རྒྱུ་སྟེ། དེ་ནི་ངའི་རྩར་མི་འོང་སྙམ་པས།
༢༤ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་རང་གི་ཆུང་མ་**བད་ཤེ་བྷ**འི་སེམས་སོས་ནས། དེའི་རྩར་ནང་དུ་སོང་སྟེ། དེ་
དང་མཉམ་ཉལ་ནས། བུད་མེད་དེ་ལ་ཡང་སྲས་ཤིག་བཙས་པ་དང་། དེའི་མིང་**ཤ་ལོ་མོ**་ཞེས་
བཏགས་སོ། དེ་ནི་**གཙོ་བོ**འི་གཅེས་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༥ ལུང་སྟོན་པ་**ནཱ་ཐན**་གྱི་ཁའི་སྒོ་ནས་ཡོན་
སྦྱད་དེ། **གཙོ་བོ**་ལ་རག་ལས་ཤིང་། དེའི་མིང་**ཡེ་དིད་ཡཱ**་ཞེས་བཏགས་སོ།།
༢༦ དེ་ནས་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་**རབ་བྷ**་ལ་དམག་དྲངས་ནས།
རྒྱལ་ས་དེ་བཟུང་ངོ་། ༢༧ **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་རྒྱུད་ནས་ཁོང་ལ། ངས་
རབ་བྷ་ལ་དམག་བརྒྱབས་ཏེ། ཆུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་ས་དེ་ནི་བཟུང་ཟིན་པས། ༢༨ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱིས་
མི་ཕྱི་ལུས་ཐམས་ཅད་སྡུས་ཤིག་དང་། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མདུན་དུ་དམག་སྒར་ཕབ་ནས། དེ་
ལེན་ཐབས་མཛོད་ཅིག དེ་མིན། གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནི་ངས་འཛིན་ཚེ། ངའི་མིང་དེ་ལ་འདོགས་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་ཕྲིན་བསྐུར་བ་དང་། ༢༩ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་འབངས་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ཤིང་། **རབ་
བྷ**་ལ་སོང་སྟེ། དེ་ལ་རྒོལ་ནས་རྣམ་པར་རྒྱལ་ཏོ། ༣༠ ཡུལ་དེའི་རྒྱལ་པོའི་མགོ་ལས་ཅོད་པན་
ཕྲོག་སྟེ། **དཱ་བིད**་ཀྱི་དབུ་ལ་བསྐོན་ཏོ། རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེས་བརྒྱན་པའི་ཅོད་པན་དེའི་སྐར་ཁ་ནི་
གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལས་བཅོམ་ནོར་དཔག་མེད་
ཁྱེར་ཏོ། ༣༡ ཁོང་གིས་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཕྱི་རུ་ཁྲིད་ནས། དེ་དག་སོག་ལེ་དང་།
ལྕགས་ཀྱི་གསལ་ཤིང་དང་། འཐོར་ལོའི་ལྕགས་བེར་གྱི་འོག་ཏུ་བཙུག་པ་དང་། པག་བུ་སྲེག་
སའི་དཀྱིལ་ནས་བསྒྲུལ་ཏོ། ཁོང་གིས་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་
བཞིན་དུ་བྱས་ནས། **དཱ་བིད**་དང་འབངས་ཐམས་ཅད་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་གདན་འཁོར་ཏོ།།

13 བྱ་བ་དེའི་འོག་ཏུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ་སྲིང་མོ་བུད་མཛེས་མ་**ཐ་མར**་བྱ་
བ་ཞིག་ཡོད་པ་ལས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་བུ་**ཨམ་ནོན**་གྱི་སེམས་དེ་ལ་འཕྲེང་བར་གྱུར་པས།
༢ **ཨམ་ནོན**་རང་གི་སྲིང་མོ་**ཐ་མར**་གྱི་དོན་དུ་རབ་ཏུ་སེམས་མི་བདེ་བར་སོང་སྟེ། ན་བར་
གྱུར་ཏོ། དེ་ནི་ན་ཆུང་གཙང་མ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། **ཨམ་ནོན**་གྱིས་དེ་ལ་ཐབས་གང་བྱེད་ཀྱང་། རང་
གི་ཕྱིར་དཀའ་བ་མཐོང་བ་ཡིན། ༣ **ཨམ་ནོན**་ལ་མཛའ་གྲོགས་ཤིག་ཡོད་དེ། མི་དེའི་མིང་**ཡོ་
ན་དབ**་སྟེ། དེ་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གཅེན་པོ་**ཤི་མེ་ཨ**་ཡི་བུ་ཡིན་ཏེ། **ཡོ་ན་དབ**་ནི་མི་ཤིན་ཏུ་བློ་གྲོས་
ཅན་ཞིག་ཡིན་པས། ༤ དེས་**ཨམ་ནོན**་ལ། ཁྱེད་རྒྱལ་སྲས་ལགས་བཞིན་ཞག་ལས་ཞག་རིད་དུ་
འགྲོ་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་འཆད་པར་མི་མཛད་དམ་ཞེས་ཞུས་པས། **ཨམ་ནོན**་གྱིས་
དེ་ལ། ང་རང་གི་གཅེན་པོ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་སྲིང་མོ་**ཐ་མར**་ལ་ངའི་སེམས་སོང་བར་གདའ་
བྱས་ནས། ༥ **ཡོ་ན་དབ**་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་མལ་སའི་ཁར་ཉལ་ཏེ། ན་རྫུན་རྐྱོབ་ཅིག་དང་། ཁྱོད་
ཀྱི་ཡབ་ཁྱོད་ལ་གཟིགས་པར་འབྱོན་སྐབས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ། ངའི་སྲིང་མོ་**ཐ་མར**་འདིར་
འོང་སྟེ། དེས་ང་ལ་བག་ལེབ་སྟེར་བ་དང་། ངའི་མཐོང་ས་རུ་བག་ལེབ་རྒྱབ་པར་གནང་ཞིག
རང་གིས་མཐོང་ནས། ངས་དེའི་ལག་པའི་ནང་ནས་ཟ་བར་བྱ་ཞེས་ཞུས་ཤིག་བསླབས་པས།
༦ **ཨམ་ནོན**་ཉལ་ཏེ། ན་རྫུན་བརྒྱབས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་ཁོ་ལ་གཟིགས་པར་འབྱོན་པའི་ཚེ་ན།

ཨམ་ནོན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ངའི་སྲིང་མོ་**ཐ་མར་**འདིར་འོང་བར་གཏོང་ཞིག་དང་། དེས་ངའི་
མཐོང་ས་རུ་ངའི་ཕྱིར་བག་ལེབ་གཅིག་གཉིས་རྒྱབ་ཅིང་། ངས་དེའི་ལག་པའི་ནང་ནས་ཟ་
བར་བྱ་ཞེས་ཞུས་པས།
༧ **དཱ་བིད་**ཀྱིས་**ཐ་མར་**གྱི་ཁང་པར་མི་བཏང་སྟེ་དེ་ལ། ད་ལྟ་ཁྱོད་རང་གི་མིང་པོ་**ཨམ་ནོན་**
གྱི་ཁང་པར་སོང་སྟེ། དེ་ལ་ཁ་ཟས་གཡོས་ཤིག་ཅེས་བསྒོ་བས། ༨ **ཐ་མར་**རང་གི་མིང་པོ་**ཨམ་
ནོན་**གྱི་ཁང་པར་ཕྱིན་ཏེ། ཁོ་མལ་སར་ཉལ། མོས་བག་ཕྱེ་བླངས་ཏེ། བརྫིས་ནས། ཁོའི་མཐོང་
ས་རུ་བག་ལེབ་བརྒྱབས་ནས། ཟན་བཙོས་སོ། ༩ དེ་ནས་དེ་དག་བླངས་ཏེ། སྡེར་མ་ཞིག་གི་ཁར་
བཞག་པ་དང་། ཁོས་མ་ཟོས་སོ། དེར་**ཨམ་ནོན་**གྱིས། མི་ཐམས་ཅད་ངའི་མདུན་ལས་ཐོན་
ཞིག་སྨྲས་པས། མི་ཐམས་ཅད་དེའི་མདུན་ལས་སོང་ངོ་། ༡༠ དེར་**ཨམ་ནོན་**གྱིས་**ཐ་མར་**ལ།
ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ལས་ཟ་བའི་ཕྱིར་ཁ་ཟས་ནང་དུ་ཁྱེར་ཤོག་སྨྲས་པས། **ཐ་མར་**གྱིས་རང་གིས་
བྱས་པའི་བག་ལེབ་རྣམས་བླངས་ནས། ནང་དུ་རང་གི་མིང་པོ་**ཨམ་ནོན་**གྱི་མདུན་དུ་དྲངས་
ཏེ། ༡༡ ཁོ་ལ་སྟེར་དུ་ཁ་ཟས་མདུན་དུ་བཞག་པའི་ཚེ་ན། ཁོས་མོ་ལ་འཇུས་ནས་དེ་ལ། ངའི་
སྲིང་མོ། ང་མཉམ་ཉོལ་ཞིག་སྨྲས་ཀྱང་། ༡༢ མོས་ལན་དུ། མི་ཉལ། ཀྱེ་ངའི་མིང་པོ། བདག་གི་ངོ་
ལོ་འཆར་དུ་མ་ཆུག **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ནང་ན་དེ་ལྟ་བུའི་ལས་བྱེད་པར་མི་རུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་
ལྟ་བུའི་སྡིག་པའི་ལས་མ་བྱེད་ཅིག ༡༣ ཡང་ངས་རང་གི་ངོ་ཚ་འབུད་དུ་ཅི་ཞིག་བྱ། ཁྱོད་**ཨིས་
ར་ཨེལ་**གྱི་མི་སྨྱོན་རྣམས་ཀྱི་གྲལ་དུ་སླེབ་པར་འགྱུར། དེ་བས་ན་ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་
ཞུས་ཤིག་དང་། ཁོང་གིས་ང་ཁྱོད་ལས་འགེགས་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ༡༤ ཁོས་དེའི་
གཏམ་ལ་མ་ཉན་པར། མོ་ལས་རེམ་པ་ཡིན་པས། དབང་གིས་དེ་དང་མཉམ་དུ་ཉལ་ཏོ།།
༡༥ དེ་ནས་**ཨམ་ནོན་**གྱིས་མོ་ལ་ཤིན་ཏུ་སྡང་སྟེ། སྔར་དེ་ལ་འཕྲེང་བའི་གདུང་བ་ལས་ཀྱང་
དེ་ལ་ལྷག་པར་འཁོན་བྱས་ཤིང་། **ཨམ་ནོན་**གྱིས་མོ་ལ། ལོངས། ཕར་སོང་སྨྲས་པས། ༡༦ མོས་དེ་
ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་འདོན་པའི་ཉེས་པ་འདི་ནི། ད་ཅི་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་བྱས་པའི་ཉེས་པ་བས་ཀྱང་
ཆེའོ། ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ཁོས་བུ་མོའི་ཚིག་ལ་རྣ་བ་གཏོད་སྙིང་མ་འགྲོ་བར། ༡༧ རང་གི་ཞབས་
ཕྱི་བྱེད་པའི་གཡོག་པོ་ལ་བོས་ནས་དེ་ལ། བུད་མེད་འདི་ངའི་ཁྱིམ་ལས་བཏོན་ཏེ། དེའི་རྒྱབ་
ནས་སྒོའི་སྒོར་རྒྱག་རྒྱོབ་ཅིག་བསྒོའོ། ༡༨ མོས་ཚོས་སྣ་ཚོགས་ཡོད་པའི་གོས་གོན་ནས་ཡོད་
པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་ན་ཆུང་མ་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ལྟ་བུའི་གོས་
གོན་པ་ཡིན། གཡོག་པོས་བུ་མོ་བཏོན་པའི་རྒྱབ་ནས་སྒོའི་སྒོར་རྒྱག་བརྒྱབས་སོ། ༡༩ དེར་**ཐ་
མར་**གྱིས་རང་གི་མགོ་ལ་ཐོག་ཐལ་གོན་ནས། མོས་གོན་ཡོད་པའི་ཚོས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་གོས་དེ་
བཤགས་ཏེ། མགོ་ལ་ལག་པ་བཀལ་ནས། ངུ་ཞིང་སོང་བ་དང་།
༢༠ མིང་པོ་**ཨབ་ཤ་ལོམ་**གྱིས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མིང་པོ་**ཨམ་ནོན་**གྱིས་ཁྱོད་དང་སྦྱོངས་སམ།
ངའི་སྲིང་མོ། ད་ཁ་རོག་སྡོད། ཁོ་ཁྱོད་ཀྱི་མིང་པོ་ཡིན་པས། སྙིང་དུ་མ་ཁུར་ཞིག སྨྲས་ཀྱང་། **ཐ་
མར་**ནི་རང་གི་མིང་པོ་**ཨབ་ཤ་ལོམ་**གྱི་ཁང་པར་སེམས་ཁོང་དུ་ཚུད་ནས་བསྡད་དོ།།

༢༡ རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད་**ཀྱིས་བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། རབ་ཏུ་ཐུགས་ཁྲོས་པར་གྱུར་
ཏོ། ༢༢ **ཨབ་ཤ་ལོམ་**གྱིས་**ཨམ་ནོན་**ལ་གཏམ་བཟང་ངན་གང་ཡང་མ་ལབ་བོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་

7大卫就打发人到宫里，对她
玛说：你往你哥哥暗嫩的屋里
去，为他预备食物。8她玛就到她
哥哥暗嫩的屋里；暗嫩正躺卧。
她玛抟面，在他眼前做饼，且烤
熟了，9在他面前将饼从锅里
倒出来，他却不肯吃，便说：众
人离开我出去吧！众人就都离
开他，出去了。10暗嫩对她玛
说：你把食物拿进卧房，我好从
你手里接过来吃。她玛就把所做
的饼拿进卧房，到她哥哥暗嫩那
里，11拿着饼上前给他吃，他便
拉住她玛，说：我妹妹，你来与
我同寝。12她玛说：我哥哥，不
要玷辱我。以色列人中不当这样
行，你不要做这丑事；13你玷辱
了我，我何以掩盖我的羞耻呢？
你在以色列中也成了愚妄人。你
可以求王，他必不禁止我归你。
14但暗嫩不肯听她的话，因比她力
大，就玷辱她，与她同寝。

15随后，暗嫩极其恨她，那恨
她的心比先前爱她的心更甚，对
她说：你起来，去吧！16她玛
说：不要这样！你赶出我去的
这罪比你才行的更重！但暗嫩
不肯听她的话，17就叫伺候自
己的仆人来，说：将这个女子赶
出去！她一出去，你就关门，上
闩。18那时她玛穿着彩衣，因为
没有出嫁的公主都是这样穿。暗
嫩的仆人就把她赶出去，关门上
闩。19她玛把灰尘撒在头上，撕
裂所穿的彩衣，以手抱头，一面
行走，一面哭喊。

20她胞兄押沙龙问她说：莫非
你哥哥暗嫩与你亲近了吗？我妹
妹，暂且不要作声，他是你的哥
哥，不要将这事放在心上。她玛
就孤孤单单地住在她胞兄押沙龙
家里。

21大卫王听见这事，就甚发怒。
22押沙龙并不和他哥哥暗嫩说好

说歹；因为暗嫩玷辱他妹妹她
玛，所以押沙龙恨恶他。

ན། དེས་ཁོའི་སྲིང་མོ་**ཐ་མར**་ལ་ངོ་ཚ་རུ་བཅུག་པས། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་**ཨམ་ནོན**་ལ་འཁོན་དུ་
བཟུང་ངོ་།།

23过了二年，在靠近以法莲的巴
力夏琐有人为押沙龙剪羊毛；押
沙龙请王的众子与他同去。24押
沙龙来见王，说：现在有人为仆
人剪羊毛，请王和王的臣仆与仆
人同去。25王对押沙龙说：我
儿，我们不必都去，恐怕使你耗
费太多。押沙龙再三请王，王仍
是不肯去，只为他祝福。26押
沙龙说：王若不去，求王许我哥
哥暗嫩同去。王说：何必要他去
呢？27押沙龙再三求王，王就许
暗嫩和王的众子与他同去。

༢༣ དེ་ནས་ལོ་ཧྲིལ་པོ་གཉིས་ཀྱི་འོག་ཏུ། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ཉེ་འདབ་ཏུ་**བ་
ཨཱལ་ཧ་ཙོར**་ཡུལ་ན་ལུ་གུའི་བལ་འབྲེག་པས། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་རྒྱལ་སྲས་ཐམས་ཅད་ནི་དེ་
རུ་མགྲོན་དུ་བོས་སོ། ༢༤ ཡང་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཁོང་ལ། སྐུ་ཞབས་ཀྱི་
བྲན་པོའི་རྩར་བལ་འབྲེག་པ་རྣམས་ཡོད་པས། རྒྱལ་པོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་
མཉམ་ཕེབས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་ཀྱང་། ༢༥ རྒྱལ་པོས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ། མི་འགྲོ། ངའི་བུ། ཁྱོད་ལ་
འཚེགས་མི་འགྲོ་བའི་ཕྱིར། ང་རེས་ང་མི་འགྲོ། ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། དེས་ཁོང་ལ་ཞུ་ཚུགས་བཏང་
ཡང་། ཁོང་འགྲོ་རུ་མ་དགའ་བར། དེ་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དོ། ༢༦ དེ་ནས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས།
གལ་ཏེ་ཁྱེད་མ་ཕེབས་ན། ངའི་ནུ་བོ་**ཨམ་ནོན**་ང་དང་བཅས་སུ་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག་ཅེས་
ཞུས་པའི་ལན་དུ་རྒྱལ་པོས། ཅིའི་སླད་དུ་ཁོ་ཁྱོད་དང་མཉམ་འགྲོ་བར་དགོས་གསུངས་པས།
༢༧ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་ཁོང་ལ་ཞུ་ཚུགས་བཏང་བས། ཁོང་གིས་**ཨམ་ནོན**་དང་རྒྱལ་སྲས་ཐམས་
ཅད་ཁོ་དང་མཉམ་འགྲོ་བའི་དགོངས་པ་གནང་ངོ་།།

28押沙龙吩咐仆人说：你们注
意，看暗嫩饮酒畅快的时候，我
对你们说杀暗嫩，你们便杀
他，不要惧怕。这不是我吩咐你
们的吗？你们只管壮胆奋勇！
29押沙龙的仆人就照押沙龙所吩
咐的，向暗嫩行了。王的众子都
起来，各人骑上骡子，逃跑了。

༢༨ དེ་ནས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་རང་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ། ད་ལྟོས་ཤིག **ཨམ་ནོན**་གྱི་སྙིང་
རྒྱན་ཆང་གིས་བདེ་བའི་དུས་སུ་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ། **ཨམ་ནོན**་ལ་རྡུང་ཞིག་ཅེས་སྨྲ་བ་ཙམ་གྱིས།
ཁྱོད་ཅག་གིས་**ཨམ་ནོན**་གསོད་ཅིག མ་འཇིགས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་བཀའ་མ་བཏང་ངམ།
དེ་བས་ན་སྙིང་སྟོབས་ཅན་དང་ཁྲོ་ག་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་ནས། ༢༩ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་གཡོག་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨམ་ནོན**་ལ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་བྱས་པས། རྒྱལ་སྲས་ཐམས་ཅད་
ལངས་ནས། རེ་རང་གི་དྲེའུ་ལ་ཞོན་ཏེ་བྲོས་སོ།།

30他们还在路上，有风声传到
大卫那里，说：押沙龙将王的众
子都杀了，没有留下一个。31王
就起来，撕裂衣服，躺在地上。
王的臣仆也都撕裂衣服，站在旁
边。32大卫的长兄，示米亚的
儿子约拿达说：我主，不要以为
王的众子少年人都杀了，只有暗
嫩一个人死了。自从暗嫩玷辱押
沙龙妹子她玛的那日，押沙龙就
定意杀暗嫩了。33现在，我主我
王，不要把这事放在心上，以为
王的众子都死了，只有暗嫩一个
人死了。

༣༠ དེ་ནས་དེ་དག་ད་དུང་ལམ་བར་ན་ཡོད་སྐབས་སུ། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་རྒྱལ་སྲས་ཐམས་
ཅད་བསད་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ་ཞེས་པའི་ལོན་**དཱ་བིད**་ལ་བསླེབས་སོ། ༣༡ རྒྱལ་པོ་ཧར་
གྱིས་བཞེངས་ཤིང་། ན་བཟའ་བཤགས་པ་དང་། ས་རྗེན་གྱི་ཁར་བཞུགས་སོ། ཁོང་གི་བྲན་
འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་ལུས་གོས་བཤགས་ནས། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འཁོད་དོ། ༣༢ དེ་ནས་
དཱ་བིད་ཀྱི་གཅེན་པོ་**ཤི་མེ་ཨ**་ཡི་བུ་**ཡོ་ན་དབ**་ཀྱིས། ཀྱེ་ཇོ་བོ། དེ་དག་གིས་རྒྱལ་སྲས་དར་ལ་
བབ་པ་ཐམས་ཅད་བཀུམ་མོ་ཞེས་ཐུགས་སུ་མ་དགོངས་ཤིག **ཨམ་ནོན**་འབའ་ཞིག་བཀུམ་པ་
ལགས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོས་རང་གི་སྲིང་མོ་**ཐ་མར**་ལ་ཁྲེལ་བ་བསྟན་པའི་ཉིན་མོ་ཚུན་
ཆད། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་བྱ་བ་འདི་སྙིང་ནང་ཁུར་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༣ དེའི་ཕྱིར་བདག་གི་ཇོ་
བོ་རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་སུ། རྒྱལ་སྲས་ཐམས་ཅད་བཀུམ་པ་ལགས། ཞེས་ཐུགས་བསམ་མ་བཞེས་
ཤིག **ཨམ་ནོན**་གཅིག་འབའ་ཞིག་བཀུམ་མོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

34押沙龙逃跑了。守望的少
年人举目观看，见有许多人从
山坡的路上来。35约拿达对王
说：看哪，王的众子都来了，果
然与你仆人所说的相合。36话才
说完，王的众子都到了，放声大
哭。王和臣仆也都哭得甚恸。

༣༤ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་ནི་བྲོས་སོང་ངོ་། དེ་ནས་སོ་པར་ཡོད་པའི་ཁྱེའུས་མིག་བཏེག་ཅིང་བལྟས་
པ་དང་། ཁོའི་རྒྱབ་ལས་རིའི་ཕྲེད་ལམ་ནས་མི་དུ་མ་ཞིག་འོང་བར་མཐོང་ངོ་། ༣༥ དེར་**ཡོ་ན་
དབ**་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་ཞུས་པ་དེ་ག་བཞིན་གཟིགས་ཤིག རྒྱལ་སྲས་རྣམས་
འབྱོན་ནོ། ༣༦ ཞེས་པའི་གཏམ་ཞུ་འཕྲོ་མ་ཟིན་པའི་ཚེ་ན། ལྟོས་ཤིག རྒྱལ་སྲས་རྣམས་བསླེབས་

པ་དང་། དེ་དག་གིས་སྐད་ཆེན་པོས་བཤུམས་སོ། རྒྱལ་པོས་ཀྱང་འཁོར་དང་བཅས་པས་ངུ་
སྐད་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་བཏོན་ཏོ།།

༣༧ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་ནི་བྲོས་ནས། **གེ་ཤུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨམ་མི་ཧུད**་ཀྱི་སྲས་**ཏལ་མཱ་ཨི**་བྱ་བའི་
དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏོ། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ཉིད་ཀྱི་སྲས་ཀྱི་ཕྱིར་ཐུགས་འཁྲུགས་བྱས་
སོ། ༣༨ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་བྲོས་པ་དང་། **གེ་ཤུར**་དུ་ཕྱིན་ནས། དེ་རུ་ལོ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་བསྡད་
དོ། ༣༩ ཡང་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་དང་ཐུག་པའི་ཕྱིར་གདུང་བ་སྐྱེས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། **ཨམ་ནོན**་གྲོངས་ཟིན་པས། ཁོང་ལ་ཐུགས་རུས་བརྟེད་ཟིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

14 དེའང་**ཙེ་རུ་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས། རྒྱལ་པོའི་སྙིང་གིས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་སེམས་པ་
བརྟགས་ནས། ༢ **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་**ཏེ་ཀོ་ཨ**་ལ་མི་བཏང་བ་དང་། དེ་ནས་བུད་མེད་མཁས་
པ་ཞིག་བོས་ནས་དེ་ལ། ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱིས་སྡུག་ལྷུང་ཁྲུལ་བྱས་ཏེ། སྡུག་གོས་གྱོན་ལ། རང་ལ་སྣུམ་
མ་སྐུད་པར། དུས་ཡུན་རིང་ཞིག་ནས་མི་ཤི་བའི་དོན་དུ་འཚེར་བའི་བུད་མེད་ལྟ་བུར་བྱས་ཏེ།
༣ རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོང་སྟེ། ཁོང་ལ་ཚིག་འདི་བཞིན་ཞུ་བར་དགོས་ཤེས་སླབས་ནས། **ཡོ་ཨབ**་
ཀྱིས་བུད་མེད་ཀྱི་ཁའི་ནང་དུ་གཏམ་ཐམས་ཅད་བཅུག་གོ།

༤ དེ་ནས་**ཏེ་ཀོ་ཨ**་མ་དེས་རྒྱལ་པོ་ལ་གཏམ་ཞུ་བའི་དུས་སུ། ཁ་འབུབ་ཏུ་ས་ལ་བཏུད་ནས།
ཕྱག་འཚལ་བར་ཙམ་གྱིས། རྒྱལ་པོ་མཁྱེན། སྐྱབས་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༥ རྒྱལ་པོས་དེ་
ལ། ཁྱོད་ལ་ཅི་སོང་། དྲིས་པའི་ལན་དུ་མོ་ན་རེ། བདག་ནི་བུད་མེད་མོ་རང་མོ་ཞིག་ཡིན།
བདག་གི་ཁྱོ་ཤི་ནས་མེད། ༦ སྐུ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོ་ལ་བུ་གཉིས་ཡོད་པ་ལ། དེ་གཉིས་པོ་ཐང་ལ་
འཛིང་བ་ལས། དེར་བར་འབྱེད་པ་གང་ཡང་མེད་པས། གཅིག་དེས་གཞན་དེ་ལ་བརྡུངས་ཏེ་
བསད་དོ། ༧ ད་གཟིགས་ཤིག ནང་མི་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོའི་དགྲར་ལངས་ནས། དེ་
དག་གིས། གང་གིས་རང་གི་སྤུན་ཟླ་བསད་མཁན་དེ་ང་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་ཐོད་ཅིག ཤི་བའི་
སྤུན་གྱི་སྲོག་ལན་དུ་ང་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་བསད་ནས་ཕ་ཤུལ་འཛིན་མཁན་མེད་པར་བྱའོ་ཞེས་
སླབས་སོ། དེ་ལྟར་དེ་དག་གིས་བདག་ལ་ལུས་པའི་མེ་སྟག་དེ་ཡང་གསོད་ཅིང་། ས་གཞི་ངོས་
སུ་བདག་གི་ཁྱོའི་མིང་ངམ་ཕྱི་ལུས་གང་ཡང་མི་ལུས་པའི་ཕྱིར་དེ་བཞིན་བྱེད་དོ་ཞེས་ཞུས་པ་
དང་། ༨ རྒྱལ་པོས་བུད་མེད་ལ། ད་ལྟ་རང་གི་ཁང་པར་སོང་ཞིག ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་བཀའ་
གནང་བར་བྱ་ཞེས་སླབས་ནས། ༩ **ཏེ་ཀོ་ཨ**་མས་རྒྱལ་པོ་ལ། བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ལགས། ཉེས་
སྡིག་ཐམས་ཅད་བདག་དང་བདག་གི་ཕ་བརྒྱུད་ལ་བབ་པར་ཤོག་ཅིག རྒྱལ་པོ་དང་རྒྱལ་ཁྲི་
གཉིས་པོར་སྐྱོན་མེད་པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༠ རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། སུས་ཁྱོད་ལ་ཅི་
དང་ཅི་སླབས་པ་དེ་ངའི་མདུན་དུ་ཁྲིད་ཤོག སླར་དེས་ཁྱོད་ལ་རེག་པར་མི་བྱའོ་ཞེས་སླབས་སོ།
༡༡ དེ་ནས་བུད་མེད་ཀྱིས། རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་ལྷ་ཐུགས་སུ་དྲན་པར་མཛོད། བདག་གི་བུ་གསོད་
པའི་དོན་དུ་སྲོག་ལན་ལེན་མཁན་རྣམས་ཁེགས་པར་མཛོད་ཅིག་ཞུས་པས། ཁོང་གིས། གསོན་
པོའི་**གཙོ་བོ**ས་བསྣམས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་སྐྲ་ཉག་གཅིག་ཀྱང་ས་རུ་འབུད་པར་མི་འགྱུར་རོ་
ཞེས་སླབས་སོ། ༡༢ དེར་བུད་མེད་ཀྱིས། བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོས་ཡང་
ཚིག་གཅིག་ཞུ་བར་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་ནས། རྒྱལ་པོས་སློས་ཤིག་གསུངས་ནས། ༡༣ བུད་
མེད་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དོན་དུ་དེ་ལྟ་བུའི་ཐུགས་བསམ་ཅིའི་ཕྱིར་བཞེས་པ་

37押沙龙逃到基述王亚米忽的
儿子达买那里去了。大卫天天为
他儿子悲哀。 38押沙龙逃到基
述，在那里住了三年。 39暗嫩死
了以后，大卫王得了安慰，心里
切切想念押沙龙。

14 洗鲁雅的儿子约押，知道王
心里想念押沙龙， 2就打发
人往提哥亚去，从那里叫了一个
聪明的妇人来，对她说：请你假
装居丧的，穿上孝衣，不要用膏
抹身，要装作为死者许久悲哀的
妇人； 3进去见王，对王如此如
此说。于是约押将当说的话教导
了妇人。

4提哥亚妇人到王面前，伏地叩
拜，说：王啊，求你拯救！ 5王
问她说：你有什么事呢？回答
说：婢女实在是寡妇，我丈夫死
了。 6我有两个儿子，一日在田
间争斗，没有人解劝，这个就打
死那个。 7现在全家的人都起
来攻击婢女，说：你将那打死兄
弟的交出来，我们好治死他，偿
他打死兄弟的命，灭绝那承受家
业的。这样，他们要将我剩下的
炭火灭尽，不与我丈夫留名留后
在世上。 8王对妇人说：你回家
去吧！我必为你下令。 9提哥亚
妇人又对王说：我主我王，愿这
罪归我和我父家，与王和王的位
无干。 10王说：凡难为你的，你
就带他到我这里来，他必不再搅
扰你。 11妇人说：愿王记念主
你的神，不许报血仇的人施行灭
绝，恐怕他们灭绝我的儿子。王
说：我指着永生的主起誓：你的
儿子连一根头发也不至落在地
上。 12妇人说：求我主我王容婢
女再说一句话。王说：你说吧！
13妇人说：王为何也起意要害神
的民呢？王不使那逃亡的人回
来，王的这话就是自证己错了！
14我们都是必死的，如同水泼在
地上，不能收回。神并不夺取人
的性命，乃设法使逃亡的人不至

成为赶出、回不来的。 15 我来将
这话告诉我主我王，是因百姓使
我惧怕。婢女想，不如将这话告
诉王，或者王成就婢女所求的。
16 人要将我和我儿子从神的地业
上一同除灭，王必应允救我脱离
他的手。 17 婢女又想，我主我王
的话必安慰我；因为我主我王能
辨别是非，如同神的使者一样。
惟愿主你的神与你同在！ 18 王
对妇人说：我要问你一句话，你
一点不要瞒我。妇人说：愿我主
我王说。 19 王说：你这些话莫
非是约押的主意吗？妇人说：我
敢在我主我王面前起誓：王的话
正对，不偏左右，是王的仆人约
押吩咐我的，这些话是他教导我
的。 20 王的仆人约押如此行，为
要挽回这事。我主的智慧却如神
使者的智慧，能知世上一切事。

21 王对约押说：我应允你这事。
你可以去，把那少年人押沙龙
带回来。 22 约押就面伏于地叩
拜，祝谢于王，又说：王既应允
仆人所求的，仆人今日知道在我
主我王眼前蒙恩了。 23 于是约押
起身往基述去，将押沙龙带回耶
路撒冷。 24 王说：使他回自己家
里去，不要见我的面。押沙龙就
回自己家里去，没有见王的面。

25 以色列全地之中，无人像押沙
龙那样俊美，得人的称赞，从脚
底到头顶毫无瑕疵。 26 他的头
发甚重，每到年底剪发一次；所
剪下来的，按王的平称一称，重
二百舍客勒。 27 押沙龙生了三

ཡིན། རྒྱལ་པོ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་ལྟར་གསུང་བ་བཞིན་དུ། རྒྱལ་པོ་ཉིད་ཀྱིས་སྐྱུགས་པ་དེ་
ནི་སླར་སྐྱ་བྲུང་དུ་མི་འབོད་པའི་ངང་ནས་འགལ་བ་དང་འདྲའོ། ༡༤ ངེད་ཐམས་ཅད་འཆི་
བ་ནི་ངེས་ཏེ། ངེད་ཐམས་ཅད་ས་རུ་གཡོགས་པའི་ཆུ། སླར་སྡུད་མི་ཐུབ་པ་དང་འདྲའོ། ལྷ་
ཡིས་སྲོག་གཅོད་པར་མི་མཛད། སྐྱུགས་པ་ནི་ཁོང་གི་བྲུང་ནས་མི་སྒྲོད་པའི་དོན་དུ་ཐབས་
མཛད་དོ། ༡༥ མི་རྣམས་ཀྱིས་བདག་འཇིགས་སུ་བཅུག་ནས། བདག་ནི་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་
པོའི་ཞལ་ངོར་གཏམ་འདི་ཞུ་རུ་འོངས་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོས། ད་བདག་གིས་རྒྱལ་པོ་
ལ་གསོལ་བར་བྱ། རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོའི་ཞུ་བ་བཞིན་དུ་མཛད་པའི་རེ་བ་ཡོད་ཅེས་སྙམས་
པ་ཡིན། ༡༦ རྒྱལ་པོས་གསན་ཏེ། སྐུ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོ་ནི་བདག་རང་དང་བདག་གི་བུ་བཅས་
གསོད་པར་འདོད་པ་དང་། ལྷ་ཡི་ནོར་སྐལ་གྱི་ནང་ནས་སྒྲོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་ལས་
སྐྱོབ་པར་བྱའོ། ༡༧ དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོས། བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་གསུང་ནི་སེམས་གསོ་
ཅན་ཞིག་ཡོད་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོ་ནི་བཟང་ངན་གཉིས་
ཀྱི་ཤན་འབྱེད་དུ། ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉ་དང་འདྲ་བ་ལགས། **གཙོ་བོ་**ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ནི་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་
པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༡༨ རྒྱལ་པོས་བུད་མེད་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་འདྲི་ན་
ཡང་། ང་ལས་མ་སྦ་ཞིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། བུད་མེད་ཀྱིས་ད་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོས་གསུང་
བར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་ནས། ༡༩ རྒྱལ་པོས། བྱ་བ་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་**ཡོ་ཨབ་**ཀྱི་
ལག་པ་ཁྱོད་མཉམ་མེད་དམ། ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ་བུད་མེད་ཀྱིས། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་
པོ། ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་སྲོག་གི་གཤའ་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོས་གནང་བའི་གསུང་ལས་མི་གང་ཡང་
གཡས་གཡོན་དུ་འཁྱོལ་བར་མི་ནུས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཡོ་ཨབ་**ཀྱིས་བདག་ལ་བཀའ་བསྒོ་
ཞིང་། ཚིག་འདི་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོའི་ཁའི་ནང་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་
ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་འདི་ལྟ་བུའི་བྱ་བ་འབྱུང་བའི་དོན་དུ་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ཇི་ལྟར་ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉ་ཞིག་
གི་ཤེས་རབ་ཡོད་པ། དེ་ལྟར་བདག་གི་ཇོ་བོ་ལ་ཡང་ས་གཞི་རུ་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པར་
ཤེས་རབ་དང་ལྡན་པ་ལགས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

༢༡ དེར་རྒྱལ་པོས་**ཡོ་ཨབ་**ལ། ད་ཉོས་ཤིག ངས་དེ་བཞིན་དུ་གནང་བས། སོང་ལ། **ཨབ་ཤ་**
ལོམ་འདི་རུ་ཁྲིད་ཤོག་བསྒོ་བ་དང་། ༢༢ **ཡོ་ཨབ་**ཀྱིས་ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། རྒྱལ་
པོ་ལ་ཤིས་པར་བརྗོད་དོ། ཡང་**ཡོ་ཨབ་**ཀྱིས། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ། དེ་རིང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
པོ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་ཐུགས་རྗེ་བརྙེད་པ་མཐོང་བ་ཡིན། རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ཞུ་
གསོལ་བཞིན་དུ་བསྒྲུབས་པས་སོ་ཞེས་ཞུས་ནས། ༢༣ **ཡོ་ཨབ་**ལངས་ནས། **གེ་ཤུར་**དུ་སོང་སྟེ།
ཨབ་ཤ་ལོམ་ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་དྲངས་ཀྱང་། ༢༤ རྒྱལ་པོས། ཁོ་ནི་རང་གི་ཁང་པར་སོང་ཞིག
དང་། ངའི་གདོང་མཐོང་བའི་མི་རིགས་སོ། ཞེས་བཀའ་སྩལ་བས། **ཨབ་ཤ་ལོམ་**རང་གི་ཁང་
པར་སོང་ནས། རྒྱལ་པོའི་ཞལ་མཇལ་བར་མ་གྱུར་ཏོ།།

༢༥ **ཨིས་ར་ཨེལ་**ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ་**དང་འདྲ་བའི་བྱད་ལེགས་པ། སྟོད་དུ་
རུང་བའི་མི་གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་ཡིན། དེའི་རྐང་མཐིལ་ནས་སྤྱི་བོའི་བར་དུ་སྐྱོན་གང་ཡང་
མེད་པ་ཡིན། ༢༦ ཁོས་རང་གི་མགོ་ཡི་སྐྲ་ལོ་འབྲེག་སྐབས་སུ། དེའི་སྐྲ་ཡི་ལྗིད་རྒྱལ་པོའི་སྐར་
ཚད་བཞིན་དུ་ཤེ་ཀེལ་ཉིས་བརྒྱ་འཇོན་ནོ། དེའི་སྐྲ་ལོའི་ལྗིད་ཆེ་བར་གྱུར་བས། ཁོས་ལོ་རེའི་

མཇུག་ཏུ་སླ་འབྲིགས་སོ། ༢༧ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ་བུ་གསུམ་དང་བུ་མོ་གཅིག་སྐྱེས་པ་ལས། བུ་མོའི་
མིང་**ཐ་མར**་ཞེས་བཏགས་སོ། བུད་མེད་དེ་ནི་བཞིན་ལེགས་མ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན།

༢༨ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལོ་ཧྲིལ་པོ་གཉིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་གནས་ཀྱང་། རྒྱལ་པོའི་ཞལ་མ་མཇལ་ལོ།
༢༩ དེ་ནས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་**ཡོ་ཨབ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་གཏོང་བར་བོས་ཀྱང་། ཁོ་དེའི་ཚུར་
འོང་སྙིང་མ་འགྲོའོ། ཐེང་གཉིས་པར་འབོད་དུ་བཏངས་ཀྱང་། འོང་སྙིང་མ་འགྲོའོ། ༣༠ དེའི་
ཕྱིར་ཁོས་རང་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ། ལྟོས་ཤིག **ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་ཞིང་ངའི་ཞིང་གི་ལྡན་ན་ཡོད་དེ།
དེ་རུ་ནས་བཏབ་ཡོད་པས། སོང་ལ། དེ་ནི་མེས་སྲེག་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་བཀོད་པ་དང་།
ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཞིང་དེ་ལ་མེ་བཏུགས་སོ།།

༣༡ དེར་**ཡོ་ཨབ**་ལངས་པ་དང་། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་ཁྱིམ་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་ངའི་ཞིང་བསྲེགས་པ་ཡིན། ཅེས་པའི་ལན་དུ། ༣༢ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་
ཡོ་ཨབ་ལ། ལྟོས། ངས་ཁྱོད་ལ། འདི་རུ་ཤོག་བྱས་ནས་མི་བཏང་བ་ནི། ངས་ཁྱོད་རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་དུ་མངགས་ཤིང་ཁོང་ལ། བདག་**གེ་ཤུར**་ནས་ཅི་ལ་འོངས། བདག་དེ་རུ་ད་དུང་གནས་
པ་ལྷག་པར་ལེགས་པ་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུ་བའི་ཕྱིར་ཡིན། ད་བདག་ལ་རྒྱལ་པོའི་ཞལ་མཇལ་
དུ་གནོང་ཞིག ཅི་སྟེ་བདག་གི་ནང་ན་སྐྱོན་ཡོད་ན། ཁོང་གིས་བདག་སྲོག་དང་འཕྲལ་བར་
རུང་ངོ་ཟེར་པས། ༣༣ **ཡོ་ཨབ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནས། ཁོང་ལ་ཞུས་ནས། དེས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་
བོས་པ་དང་། དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་བཏུད་ཅིང་། རྒྱལ་པོས་
ཁོ་ལ་འོ་བཏང་ངོ་།།

15 བྱ་བ་དེའི་འོག་ཏུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་རང་གི་དོན་དུ་ཤིང་རྟ་དང་། རྟ་དང་། ཁོའི་
མདུན་དུ་རྒྱུག་པའི་མི་ལྔ་བཅུ་བཤམས་ཏེ། ༢ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་སྔ་དྲོར་ལངས་ནས། རྒྱ་སྒོ་
ཡི་འགག་ཏུ་བསྡད་དོ། ཡང་འདི་ལྟར་བྱས། གཤགས་ཀྱི་ཕྱིར་འཁྲབ་ཏུ་མི་གང་ཡང་རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་དུ་འོང་སྐབས་སུ། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་མི་དེ་བོས་ཤིང་དེ་ལ། ཁྱོད་ཡུལ་གང་ནས་ཡིན་དྲིས་
པས། མི་དེས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཞིག་ལས་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ། ༣ དེར་**ཨབ་ཤ་
ལོམ**་གྱིས་དེ་ལ། ལྟོས། ཁྱོད་ཀྱི་ལས་བཟང་པོ་དང་དྲང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཚིག་ལ་ཉན་པར་
རྒྱལ་པོའི་ཕྱོགས་ལས་མི་གང་ཡང་མེད། ༤ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་སླར་ཡང་། ང་ནི་ཡུལ་འདིའི་
ཁྲིམས་དཔོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན་ན་ལེགས་པ། དེ་ནས་ཁྲིམས་དང་རྒྱུ་རྐྱེན་ཡོད་པ་གང་ཡང་ངའི་
ཚུར་སླེབ་ན། ངས་གཤགས་གཏོང་བར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥ ཡང་འདི་ལྟར་བྱས། མི་སུ་ཞིག་ཕྱག་
འཚལ་བར་ཉེ་བར་འོང་སྐབས་སུ། ཁོས་ལག་པ་བརྐྱངས་ནས་མི་དེ་བཟུང་སྟེ་ཁ་བསྐྱལ་ཏོ།
༦ དེ་ལྟར་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིམས་རར་འོང་བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་
ལ་བྱས་བྱས་པ་ལས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྙིང་བརྐུས་སོ།།

༧ དེ་ནས་ལོ་བཞིའི་འོག་ཏུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། བདག་གིས་**གཙོ་བོ**་ལ་སྨོན་པ་
བླངས་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར། བདག་**ཧེབ་རོན**་དུ་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག ༨ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
པོ་**ཨ་རམ**་ཡུལ་གྱི་**གེ་ཤུར**་དུ་གནས་པའི་དུས་སུ། བདག་གིས་མནའ་བྱེད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ།
ཅི་སྟེ་**གཙོ་བོ**ས་བདག་སླར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསྐྱེལ་ན། བདག་གིས་**གཙོ་བོ**་ལ་རིམ་གྲོ་བྱའོ་ཞེས་
པའི་སྨོན་པ་བླངས་པ་ཡིན་སྨྲས་པས། ༩ རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཞི་བདེ་བར་སོང་ཞིག་གསུངས་ནས།

个儿子，一个女儿。女儿名叫她玛，是个容貌俊美的女子。

28押沙龙住在耶路撒冷足有二年，没有见王的面。
29押沙龙打发人去叫约押来，要托他去见王，约押却不肯来。第二次打发人去叫他，他仍不肯来。
30所以押沙龙对仆人说：你们看，约押有一块田，与我的田相近，其中有大麦，你们去放火烧了。押沙龙的仆人就去放火烧了那田。

31于是约押起来，到了押沙龙家里，问他说：你的仆人为何放火烧了我的田呢？
32押沙龙回答约押说：我打发人去请你来，好托你去见王，替我说：我为何从基述回来呢？不如仍在那里。现在要许我见王的面；我若有罪，任凭王杀我就是了。
33于是约押去见王，将这话奏告王，王便叫押沙龙来。押沙龙来见王，在王面前俯伏于地，王就与押沙龙亲嘴。

15 此后，押沙龙为自己预备车马，又派五十人在他前头奔走。
2押沙龙常常早晨起来，站在城门的道旁，凡有争讼要去求王判断的，押沙龙就叫他过来，问他说：你是哪一城的人？回答说：仆人是以色列某支派的人。
3押沙龙对他说：你的事有情有理，无奈王没有委人听你伸诉。
4押沙龙又说：恨不得我作国中的士师！凡有争讼求审判的到我这里来，我必秉公判断。
5若有人近前来要拜押沙龙，押沙龙就伸手拉住他，与他亲嘴。
6以色列人中，凡去见王求判断的，押沙龙都是如此待他们。这样，押沙龙暗中得了以色列人的心。

7满了四十年〔有作“四年”的〕，押沙龙对王说：求你准我往希伯仑去，还我向主所许的愿。
8因为仆人住在亚兰的基述，曾许愿说：主若使我再回耶路撒冷，我必侍奉他。
9王说：你平平安安地去吧！押沙龙

就起身，往希伯仑去了。 10押
沙龙打发探子走遍以色列各支派，说：你们一听见角声就说：押沙龙在希伯仑作王了！
11押沙龙在耶路撒冷请了二百人与他同去，都是诚诚实实去的，并不知道其中的真情。 12押沙龙献祭的时候，打发人去将大卫的谋士、基罗人亚希多弗从他本城请了来。于是叛逆的势派甚大；因为随从押沙龙的人民，日渐增多。

13有人报告大卫说：以色列人的心都归向押沙龙了！ 14大卫就对耶路撒冷跟随他的臣仆说：我们要起来逃走，不然都不能躲避押沙龙了；要速速地去，恐怕他忽然来到，加害于我们，用刀杀尽合城的人。 15王的臣仆对王说：我主我王所定的，仆人都愿遵行。 16于是王带着全家的人出去了，但留下十个妃嫔看守宫殿。

17王出去，众民都跟随他，到伯墨哈，就住下了。 18王的臣仆都在他面前过去。基利提人、比利提人，就是从迦特跟随王来的六百人，也都在他面前过去。
19王对迦特人以太说：你是外邦逃来的人，为什么与我们同去呢？你可以回去与新王同住，或者回你本地去吧！ 20你来的日子不多，我今日怎好叫你与我们一同飘流、没有一定的住处呢？你不如带你的弟兄回去吧！愿主用慈爱诚实待你。

21以太对王说：我指着永生的主起誓，又敢在王面前起誓：无论生死，王在哪里，仆人也必在那里。 22大卫对以太说：你前去过河吧！于是迦特人以太带着跟随他的人和所有的妇人孩子，就都过去了。 23本地的人都放声大哭。众民尽都过去，王也过了汲沦溪；众民往旷野去了。

ཁོ་ལངས་ཏེ་ཧེབ་རོན་དུ་སོང་ངོ་། ༡༠ དེ་ནས་ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་
དུ་ལྟ་ཞུལ་པ་རྣམས་བཏང་སྟེ་འདི་སྐད་དུ། གང་དུས་སུ་ཁྱོད་ཚོས་དུང་གི་སྒྲ་ཐོས་ན། ཨབ་
ཤ་ལོམ་གྱིས་ཧེབ་རོན་དུ་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་ངོ་ཞེས་ཟེར་བའི་རིགས་སོ་ཞེས་སྦྲན་ཏོ། ༡༡ ཨབ་ཤ་
ལོམ་དང་མཉམ་པོ་མི་ཉིས་བརྒྱ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་ཕྱིན་ཏོ། མི་དེ་དག་མགྲོན་པོ་ཡིན་ཏེ། དེ་
དག་གིས་ཅིའང་མ་ཤེས་པར། དྲང་སྲུམ་གྱི་ནང་ནས་སོང་ངོ་། ༡༢ དེ་ནས་ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱིས་དཱ་
བིད་ཀྱི་གྲོས་མི་གི་ལོ་པ་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱི་མདུན་དུ་མི་བཏང་བ་དང་། དེ་ནི་ཁོ་རང་གི་གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་ལོ་ནང་མཆོད་པ་འབུལ་སྐབས་སུ་བོས་པར་གྱུར་ཏོ། མི་རྣམས་ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་དྲུང་དུ་
ཉིན་རེ་བཞིན་ཚད་མེད་པར་འཕེལ་བར་གྱུར་ཏེ། འབངས་གྱེན་ལོག་དེ་ཤེད་ཆེ་རུ་སོང་ངོ་།།
༡༣ ཡང་མི་སྣ་ཞིག་དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས་ཁོང་ལ། ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་སྙིང་རྣམས་
ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སོང་འདུག་ཅེས་སྦྲན་པས། ༡༤ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ཁོང་
དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པའི་བྲན་འཁོར་ཐམས་ཅད་ལ། ལོངས་ལ་བྲོས་ཤོག མི་འབྲོས་ན། ཨབ་
ཤ་ལོམ་གྱི་ལག་ནས་སུ་ཡང་མི་ཐར། ཁོ་གློ་བུར་དུ་འོང་ཞིང་། ངེད་ལ་ནོན་ཏེ། བར་ཆད་དུ་
བཙུག་ནས། རལ་གྲིའི་ཁས་རྒྱལ་ས་མེད་པར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འཕྲལ་དུ་འགྲུལ་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་
པས། ༡༥ རྒྱལ་པོའི་བྲན་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། གཟིགས་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་རྣམས་
ཀྱིས་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་གང་ལ་ཐུགས་དགྱེས་ན་ཡང་། དེ་བྱེད་པར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༦ དེ་ནས་
རྒྱལ་པོ་ཐོན་པ་དང་། ཁོང་གི་སླས་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ཡང་རྒྱལ་པོས་
རང་གི་གྲོགས་མོར་ཡོད་པའི་བུད་མེད་བཅུ་ཁང་སྲུང་དུ་བཞག་གོ།
༡༧ དེ་ལྟར་རྒྱལ་པོ་བྲོས་པ་ལས། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཁོང་གི་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་ཏེ། བེད་
མེར་ཧག་ཏུ་འཐེན་ཞིག་བྱས། ༡༨ ཡང་ཁོང་གི་འཁོར་རྣམས་ལས་ཁོང་གི་སྔར་ཕ་རོལ་ཏུ་སོང་
བ་དག་ནི། ཀེ་རེད་པ་དང་། པེ་ལེད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། གད་ནས་རྗེས་སུ་འོངས་པའི་གད་
པ། མི་དྲུག་བརྒྱ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོའི་སྔོན་དུ་ཕ་རོལ་དུ་ཆས་པ་ལས། ༡༩ རྒྱལ་
པོས་གད་པ་ཨིད་ཏཱ་ཨི་བྱ་བ་ལ། ཁྱོད་ཀྱང་ང་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་འགྲོ། ཁྱོད་རང་
གནས་སུ་ལོག་ལ། རྒྱལ་པོ་དང་མཉམ་དུ་སྡོད། ཁྱོད་ནི་རྒྱལ་ཁམས་པ་ཡང་ཡིན། སྐྱུགས་པར་
གྱུར་པ་ཡང་ཡིན། ༢༠ ཁྱོད་མདང་ཉིན་འདིར་འོངས་ནས། དེ་རིང་ངས་ཁྱོད་ཡར་མར་ལ་ཅིའི་
ཕྱིར་འཁྲིད། ང་གང་དུ་མལ་ས་རྙེད་པ་ཞུལ་དུ་འགྲོ་བས་ན། ཁྱོད་ཕྱིར་ལོག་སྟེ། རང་གི་སྤུན་
རྣམས་ཀྱང་མཉམ་དུ་ཁྲིར་ཞིག ཐུགས་རྗེ་དང་བདེན་པ་ཉིད་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག
ཅིག་ཅེས་གསུངས་ཀྱང་།
༢༡ ཨིད་ཏཱ་ཨི་ཡིས་ལན་དུ་རྒྱལ་པོ་ལ། གསོན་པོའི་གཙོ་བོ་དང་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་
སྲོག་གིས་བསྔམས་ཤོག གང་དུ་ཡང་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་བཞུགས་ཤིང་། འཆི་རུང་། གསོན་
རུང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཡང་དེར་གང་ལྟར་ཡང་འདུག་པར་དགའོ་ཞུས་པས། ༢༢ དཱ་བིད་ཀྱིས་
ཨིད་ཏཱ་ཨི་ལ། འདོང་ལ། ཕ་རོལ་དུ་སོང་ཞིག་གསུངས་པས། གད་པ་ཨིད་ཏཱ་ཨི་བྱ་བ་དང་།
དེའི་མི་ཐམས་ཅད་དང་། དེ་མཉམ་ཡོད་པའི་བྱིས་པ་རྣམས་ཕ་རོལ་དུ་སོང་ངོ་། ༢༣ ཡང་
ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྐད་ཆེན་པོས་ངུ་བ་དང་། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་མཉམ་དུ་ཕ་རོལ་དུ་

ཐོན་ནོ། ཡང་རྒྱལ་པོ་ཉིད་ཀྱང་ཀིད་རོན་གྲོག་པོ་བརྒལ་ནས་ཕེབས། མི་ཐམས་ཅད་བྱེ་ཐང་
གི་ལམ་ལ་ཕ་རོལ་དུ་ཕྱིན་ཏོ།།

༢༤ ཡང་སྟོས་ཤིག ཙ་དོག་དང་དེ་དང་མཉམ་ཡོད་པའི་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱང་དེ་རུ་འོངས་
ཏེ། ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཁུར་ནས། ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེར་བཞག་གོ། མི་ཐམས་ཅད་
རྒྱལ་སའི་ནང་ནས་ཐོན་པའི་བར་དུ་ཨབ་ཡ་ཐར་ལྷག་པར་བསྡད་དོ། ༢༥ དེ་རུ་རྒྱལ་པོས་ཙ་
དོག་ལ། ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་སླར་རྒྱལ་ས་རུ་ཁྱེར་ཞིག གལ་ཏེ་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་
སྔར་ཐུགས་རྗེ་རྙེད་ན། ཁོང་གིས་བདག་ཕྱིར་ལོག་འཁྲིད་ཅིང་། བདག་ལ་ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་
གནས་ཡང་སྟོན་པར་འགྱུར་རོ། ༢༦ ངེས་མེད་ཁོང་གིས། ང་ཁྱོད་ལ་མི་དགའ་ཞེས་སྨྲ་ན། ཀྱེ་ཧོ།
བདག་འདི་རུ་འདུག ཁོང་གི་སྤྱན་སྔུང་དུ་གང་ལེགས་པ་དེ་ཁོང་གིས་བདག་ལ་མཛོད་ཅིག་
ཅེས་ཞུས་སོ། ༢༧ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་བླ་མ་ཙ་དོག་ལ། ཀྱེ་ཧོ། ཁྱོད་མཐོང་བཤེས་པ་ཞིག་མིན་
ནམ། ཞི་བདེར་རྒྱལ་ས་རུ་ལོག་ཅིག ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཨ་ཧི་མ་ཨས་དང་། ཨབ་ཡ་ཐར་གྱི་བུ་ཡོ་
ན་ཐན། བུ་གཉིས་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ལོག་སོང་ཞིག ༢༨ སྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་ལས་ང་ལ་ལོན་
མ་བསླེབ་པའི་བར་དུ། ང་འབྲོག་སྟོང་གི་ཐང་དུ་སྒུག་པར་བྱའོ་ཞེས་བསྐུལ་བས། ༢༩ ཙ་དོག་
དང་ཨབ་ཡ་ཐར་གཉིས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་སླར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གདན་དྲངས་
ནས། དེར་བསྡད་དོ།།

24撒督和抬神约柜的利未人也一同来了，将神的约柜放下。亚比亚他上来，等着众民从城里出来过去。 25王对撒督说：你将神的约柜抬回城去。我若在主眼前蒙恩，他必使我回来，再见约柜和他的居所。 26倘若他说：我不喜悦你，看哪，我在这里，愿他凭自己的意旨待我！ 27王又对祭司撒督说：你不是先见吗？你可以安然回城；你儿子亚希玛斯和亚比亚他的儿子约拿单都可以与你同去。 28我在旷野的渡口那里等你们报信给我。 29于是撒督和亚比亚他将神的约柜抬回耶路撒冷，他们就住在那里。

༣༠ དེ་ནས་དཱ་བིད་ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི་ལ་འཛེགས་སྐབས་སུ། སྤྱན་ཆབ་བཤིལ་ཏེ། དབུ་བཏུམ་
སྟེ། ཞབས་རྗེན་པར་འགྲུལ་ཏོ། དེ་མ་ཟད་དེ། ཁོང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པའི་མི་ཀུན་གྱིས་
ཀྱང་མགོ་བཏུམ་ཞིང་ཡར་འཛེགས་སྐབས་སུ་ངུས་སོ། ༣༡ ཡང་མི་ཞིག་གིས་དཱ་བིད་ལ། ཨ་ཧི་
ཐོ་ཕེལ་ནི་ཨབ་ཤ་ལོམ་དང་འབངས་གྱེན་ལོག་བྱེད་མཁན་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་ཅེས་ཞུས་པས།
ཁོང་གིས། ཀྱེ། གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱི་གྲོས་དེ་ནི་གླེན་གྲོས་སུ་འགྱུར་བར་མཛོད་
ཅིག་ཅེས་གསོལ་ཏོ། ༣༢ དེ་ནས་དཱ་བིད་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བའི་སྒང་མགོར་ཕྱིན་པར་ཙམ་གྱིས།
ཀྱེ་ཧོ། ཨར་ཁི་པ་ཧུ་ཤཱ་ཨི་ཁོང་ལ་བསུར་འོངས་སོ། མི་དེའི་གོས་ཧྲུལ་ཏེ། མགོར་ས་གོན་ནོ།
༣༣ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ང་དང་མཉམ་འདོང་ཚེ། ང་ལ་དཀའ་ཚེགས་སུ་འགྱུར་བར་
འགྱུར་གྱི། ༣༤ ཁྱོད་རྒྱལ་ས་རུ་ལོག་སོང་སྟེ། ཨབ་ཤ་ལོམ་ལ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། བདག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
པོ་ཡིན། ཇི་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱི་བྲན་པོ་ལགས་པ་བཞིན། ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཡིན། ཞེས་སྨྲ་
ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་དོན་དུ་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱི་གྲོས་ཟློག་པའང་སྲིད་དོ། ༣༥ དེ་མ་ཟད་དེ། ཙ་དོག་
དང་ཨབ་ཡ་ཐར། བླ་མ་དེ་གཉིས་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད། དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་
བྲང་ན་ཅི་ཐོས་པ་དེ། བླ་མ་ཙ་དོག་དང་ཨབ་ཡ་ཐར་དེ་གཉིས་ལ་འཆད་པར་དགོས། ༣༦ སྟོས་
ཤིག མི་དེ་གཉིས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཙ་དོག་གི་བུ་ཨ་ཧི་མ་ཨས་དང་། ཨབ་ཡ་ཐར་གྱི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་
བུ་དེ་གཉིས་ཀྱང་ཡོད་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ཐོས་པ་དེ། དེ་དག་རྒྱུད་ནས་ང་ལ་ཕྲིན་སྐུར་ཞིག

30大卫蒙头赤脚上橄榄山，一面上一面哭。跟随他的人也都蒙头哭着上去； 31有人告诉大卫说：亚希多弗也在叛党之中，随从押沙龙。大卫祷告说：主啊，求你使亚希多弗的计谋变为愚拙！ 32大卫到了山顶、敬拜神的地方，见亚基人户筛，衣服撕裂，头蒙灰尘来迎接他。 33大卫对他说：你若与我同去，必累赘我； 34你若回城去，对押沙龙说：王啊，我愿作你的仆人；我向来作你父亲的仆人，现在我也照样作你的仆人。这样，你就可以为我破坏亚希多弗的计谋。 35祭司撒督和亚比亚他岂不都在那里吗？你在王宫里听见什么，就要告诉祭司撒督和亚比亚他。 36撒督的儿子亚希玛斯，亚比亚他的儿子约拿单，也都在那里。凡你们所听见的可以托这二人来报告我。

༣༧ ཞེས་གདམས་པས། དཱ་བིད་ཀྱི་མཛའ་བོ་ཧུ་ཤཱ་ཨི་རྒྱལ་ས་རུ་ཕྱིན་པ་དང་། ཨབ་ཤ་ལོམ་
ཡང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བསླེབས་སོ།།

37于是，大卫的朋友户筛进了城；押沙龙也进了耶路撒冷。

16 དཱ་བིད་རི་རྩེ་ལས་ཅུང་ཟད་ཅིག་འཐལ་བའི་ཚེ། ཀྱེ་ཧོ། མེ་ཕི་བོ་ཤེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་
ཙི་བཱ་ཡིས། བོང་བུ་གཉིས་ཀྱི་ཁ་རུ་བག་ལེབ་ཉིས་བརྒྱ་དང་། རྒུན་འབྲུམ་གྱི་སྙེ་མ་

16 大卫刚过山顶，见米非波设的仆人洗巴拉着备好了的两匹驴，驴上驮着二百面饼，一百

葡萄饼，一百个夏天的果饼，一
皮袋酒来迎接他。 2王问洗巴
说：你带这些来是什么意思呢？
洗巴说：驴是给王的家眷骑的；
面饼和夏天的果饼是给少年人吃
的；酒是给在旷野疲乏人喝的。
3王问说：你主人的儿子在哪里
呢？洗巴回答王说：他仍在耶路
撒冷，因他说：以色列人今日必
将我父的国归还我。 4王对洗巴
说：凡属米非波设的都归你了。
洗巴说：我叩拜我主我王，愿我
在你眼前蒙恩。

བརྒྱ་དང་། སེ་ཡབ་ཀྱི་བག་ལེབ་བརྒྱ་དང་། རྒུན་ཆང་རྐྱལ་པ་གཅིག་བཀལ་ནས། ཁོང་ལ་
གདན་བསུར་འོངས་སོ། ༢ དེར་རྒྱལ་པོས་ཙི་བྷ་ལ། འདི་དག་གི་དོན་ཅི་ལགས། དྲིས་པའི་ལན་
དུ་ཙི་བྷ་ཡིས། བོང་བུ་ནི་རྒྱལ་པོའི་སྲས་བུ་འཆིབ་རྒྱུ་དང་། བག་ལེབ་དང་སེ་ཡབ་ཀྱི་བག་
ལེབ་རྣམས་ནི། གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཟ་རྒྱུ་དང་། རྒུན་ཆང་ནི་འབྲོག་སྟོང་ན་ཐང་ཆད་དུས་
སུ། གསོལ་བའི་ཕྱིར་ཡིན་ཞུས་པས། ༣ རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཇོ་བོའི་བུ་གང་དུ་ཡོད། དྲིས་
པའི་ལན་དུ་ཙི་བྷ་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ལ། གཟིགས་ཤིག ཁོ་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ཡོད། ཁོས་ནི། དེ་རིང་
གི་ཉིན་པར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྱིམ་གྱིས་ངའི་ཕ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ང་ལ་སླར་སྦྱིན་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར་
རོ་ཞུས་པས། ༤ རྒྱལ་པོས་ཙི་བྷ་ལ། ལྟོས་ཤིག མེ་ཕི་བོ་ཤེད་ཀྱི་ནོར་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་རྟེན་
པར་འགྱུར་རོ་སྨྲས་ནས། ཙི་བྷ་ཡིས། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་དྲུང་དུ་བདག་
ལ་ཐུགས་རྗེ་འབྱུང་བར་ཤོག་ཞུས་སོ།།

5大卫王到了巴户琳，见有一
个人出来，是扫罗族基拉的儿
子，名叫示每。他一面走一面咒
骂， 6又拿石头砍大卫王和王的臣
仆；众民和勇士都在王的左右。
7示每咒骂说：你这流人血的坏人
哪，去吧去吧！ 8你流扫罗全家
的血，接续他作王；主把这罪归
在你身上，将这国交给你儿子押
沙龙。现在你自取其祸，因为你
是流人血的人。

༥ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ད་བིད་བ་ཧུ་རིམ་དུ་ཕེབས་པའི་ཚེ་ན། ཤ་ཨུལ་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱི་
ནང་ནས། གེ་ར་ཡི་བུ་ཤི་མེ་ཨི་བྱ་བ་དེ་ཐོན་ཏེ། དམོད་ཟེར་འདེབས་ཀྱིན། ༦ ད་བིད་དང་།
རྒྱལ་པོ་ད་བིད་ཀྱི་འཁོར་གཡོག་ཀུན་ལ་རྡོ་བ་བརྒྱབས་སོ། ཡང་མི་ཚོགས་རྣམས་དང་། མི་
དཔའ་བོ་ཐམས་ཅད་ནི་ཁོང་གི་གཡས་གཡོན་ན་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ ཤི་མེ་ཨི་ཡིས་དམོད་ཟེར་
འདེབས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ཁྲག་གིས་ཚོས་པ་ཁྱོད། བེ་ལི་ཨལ་གྱི་མི་ཁྱོད། ཐོན་ཤོག ༨ ཁྱོད་ཀྱི་
ཁ་ཏུ་གཙོ་བོས་ཤ་ཨུལ་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་མི་ཤ་ཐམས་ཅད་ཕབས་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་
དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་པ་ཡིན། ཡང་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཨབ་ཤ་
ལོམ་གྱི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ། ལྟོས། ཁྱོད་ནི་སྡིག་ཅན་དང་། མི་གསོད་ཡིན་པས། དེ་ལྟར་བྱུང་ངོ་
ཞེས་ཟེར་བས།

9洗鲁雅的儿子亚比筛对王
说：这死狗岂可咒骂我主我王
呢？求你容我过去，割下他的头
来。 10王说：洗鲁雅的儿子，我
与你们有何关涉呢？他咒骂是
因主吩咐他说：你要咒骂大卫。
如此，谁敢说你为什么这样行
呢？ 11大卫又对亚比筛和众臣仆
说：我亲生的儿子尚且寻索我的
性命，何况这便雅悯人呢？由他
咒骂吧！因为这是主吩咐他的。
12或者主见我遭难，为我今日被
这人咒骂，就施恩与我。 13于是
大卫和跟随他的人往前行走。示
每在大卫对面山坡，一面行走一
面咒骂，又拿石头砍他，拿土扬
他。 14王和跟随他的众人疲疲乏
乏地到了一个地方，就在那里歇
息歇息。

༩ ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱི་རོ་དེས་ནི་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ལ་ཅིའི་
སྐད་དུ་དམོད་པ་འདེབས། བདག་ནི་ཕར་འགྲོ་བར་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་གནང་ཞིག་དང་། བདག་
གིས་ཁོའི་མགོ་ལེན་པར་བྱ་ཞེས་ཞུས་པས། ༡༠ རྒྱལ་པོས། ཀྱེ་ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ། ང་ལ་ཁྱོད་དང་འབྲེལ་
ཅི་ཡོད། གཙོ་བོས་དེ་ལ། ད་བིད་ལ་དམོད་པ་ཐོབ་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པས། དེ་ལ་འདེབས་པར་
ཆུག་ཅིག ཡང་སུས་ཀྱང་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་གང་ལ་འདི་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན་ཟེར་ཐུབ་བམ། ༡༡ ཡང་
ད་བིད་ཀྱིས་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་དང་། ཉིད་ཀྱི་འཁོར་གཡོག་ཐམས་ཅད་ལ། ལྟོས་ཤིག ང་རང་གི་བྱུང་
ཁོག་ལས་ཆད་པའི་བུ་དེས་ངའི་སྲོག་ལ་རྩམ་པས། བེན་ཡ་མིན་པ་འདིས་ཅི་དང་ཅི་ཟེར་
བར་མི་ཏུང་། གཙོ་བོས་ཁོ་ལ་བཀའ་སྩལ་བས། འགྲོར་ཆུག དམོད་པ་འདེབས་པར་ཆུག་ཅིག
༡༢ གཙོ་བོས་ནི་ངའི་སྡུག་བསྔལ་ལ་གཟིགས་ཤིང་། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་མི་དེའི་དམོད་པའི་
ཚབ་ཏུ་ང་ལ་བཟང་པོའང་སྟེར་ལས་ཆེ། གསུངས་སོ། ༡༣ ཡང་ད་བིད་དང་དེའི་མི་རྣམས་ལམ་
ལས་འགྲུལ་བ་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དེ་དག་དང་ཁ་དྲང་དུ་རིའི་ཕྱོགས་སུ་འཛེགས་ཤིང་། དམོད་
ཟེར་བཏབས། རྡོ་བ་བརྒྱབས། ཐལ་བ་གཡོགས་སོ། ༡༤ རྒྱལ་པོ་དང་ཁོང་དང་མཉམ་ཡོད་པ་
ཐམས་ཅད་ཐང་ཆད་དེ། བསྙེལ་ནས་ངལ་སོས་སོ།།

15押沙龙和以色列众人来到耶
路撒冷；亚希多弗也与他同来。
16大卫的朋友亚基人户筛去见押

༡༥ དེ་ནས་ཨབ་ཤ་ལོམ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེ་
དང་མཉམ་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ ཡང་ད་བིད་ཀྱི་མཛའ་བོ་ཨར་ཁི་པ་ཧུ་ཤཱ་ཨི་བྱ་

པ་དེ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གང་ན་བར་སོང་སྟེ། **ཧུ་ཤཱ་ཨི**་ཡིས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ། རྒྱལ་པོའི་སྐུ་ཚེ་རིང་
ཞིག རྒྱལ་པོའི་སྐུ་ཚེ་བརྟན་ཅིག ཅེས་ཞུས་པས། ༡༧ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་**ཧུ་ཤཱ་ཨི**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་
རང་གི་མཛའ་བོ་ལ་འདི་འདྲའི་དྲིན་བྱས་པ་ཡིན་ནམ། རང་གི་མཛའ་བོ་དང་མཉམ་ཅིའི་
ཕྱིར་མ་སོང་། ཞེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ་**ཧུ་ཤཱ་ཨི**་ཡིས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ། ༡༨ དེ་བཞིན་མ་ལགས་
ཀྱིས། **གཙོ་བོ**་དང་། མི་བརྒྱུད་འདི་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐྱེས་པ་ཡོངས་ཀྱིས་གང་འདམ་པར་
མཛད་ན། བདག་ནི་ཁོང་གི་ཡིན། ཁོང་མཉམ་གནས་པར་འགྱུར། ༡༩ དེ་མ་ཟད། བདག་གིས་
སུའི་ཞབས་ཏོག་བྱས། སྲས་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་མི་རིགས་སམ། ཇི་ལྟར་བདག་གིས་ཁྱེད་
ཀྱི་ཡབ་ཀྱི་རྩར་ཞབས་ཏོག་ཞུས་པ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་དུའང་ཞབས་འདེགས་པར་བྱའོ་
ཞེས་ཞུས་ནས།

沙龙，对他说：愿王万岁！愿王
万岁！ [17]押沙龙问户筛说：这是
你恩待朋友吗？为什么不与你的
朋友同去呢？ [18]户筛对押沙龙
说：不然，主和这民，并以色列
众人所拣选的，我必归顺他，与
他同住。 [19]再者，我当服侍谁
呢？岂不是前王的儿子吗？我
怎样服侍你父亲，也必照样服侍
你。

༢༠ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་**ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ**་ལ། ད་ངེད་ཀྱིས་གང་འདྲ་བྱེད་དགོས། ཁྱོད་ཅག་གི་ནང་
ན་འདུན་མ་བྱོས་ཤིག་བསྒྲོ་བས། ༢༡ **ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ**་གྱིས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕས་ཁང་སྲུང་
དུ་བཞག་པའི་གྲོགས་མོ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ནང་དུ་ཕེབས་ཤིག ཁྱེད་ལ་ཉིད་ཀྱི་ཕས་ཞེན་ལོག་
པ་དེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལག་ཤེད་ཆེ་
བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བགྲོས་ནས། ༢༢ དེ་དག་གིས་ཕོ་བྲང་གི་ཐོག་ཏུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་ཕྱིར་གུར་
སྦུབས་ནས། དེས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐོང་ས་རུ་རང་གི་ཡབ་ཀྱི་གཟིམ་གྲོགས་རྣམས་
ཀྱི་རྩར་སོང་ངོ་། ༢༣ དེའི་དུས་**ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ**་གྱིས་འདེབས་པའི་གྲོས་ནི། ཁོས་ལྷ་ཡི་གསུང་གི་
དང་ནས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་པ་བཞིན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། **དཱ་བིད**་དང་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གཉིས་ཀྱིས་
ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱི་གྲོས་ནི་དེ་ལྟར་བརྩིས་པ་ཡིན་ནོ།།

[20]押沙龙对亚希多弗说：你们出
个主意，我们怎样行才好？ [21]亚
希多弗对押沙龙说：你父所留下
看守宫殿的妃嫔，你可以与她们
亲近。以色列众人听见你父亲
憎恶你，凡归顺你人的手就更坚
强。 [22]于是人为押沙龙在宫殿
的平顶上支搭帐棚；押沙龙在以
色列众人眼前，与他父的妃嫔亲
近。 [23]那时亚希多弗所出的主
意好像人问神的话一样；他昔日
给大卫，今日给押沙龙所出的主
意，都是这样。

17

17 སླར་ཡང་**ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ**་གྱིས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ། ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བདག་ལ་མི་སྟོང་ཕྲག་
བཅུ་གཉིས་ཕྱེས་ཏེ། བདག་ལངས་ནས། མཚན་འདི་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྗེས་སུ་འདེད་པའི་
བཀའ་གནང་ཞིག ༢ དེ་ནི་ཉམས་ཐག་ཅིང་ལག་པ་ལྷོད་པོ་ཡོད་དུས་སུ། བདག་དེའི་ཐོག་ཏུ་
འགྲོ་ཞིང་སྐྲག་པར་བྱ། དེ་ནས་དེ་དང་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་འབྲོས་ན། བདག་གིས་
རྒྱལ་པོ་གཅིག་འབའ་ཞིག་གསོད་པར་བྱའོ། ༣ ཡང་ཇི་ལྟར་བག་མ་ཞིག་རང་གི་ཁྱོའི་ཕྱོགས་
སུ་ལོག་པ་ལྟར། བདག་གིས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཁྱིལ་འགུག་པར་བྱ། ཁྱེད་
ཀྱིས་སྙེགས་པའི་མི་དེ་རང་འཚར་བ་ནི། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་འདྲིལ་བ་དང་གཅིག་པ་ཡིན་
པས། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཐོགས་པ་མེད་པར་ལུས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བསླབས་པས། ༤ **ཨབ་
ཤ་ལོམ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་གཏམ་དེ་ལ་ཤིན་ཏུ་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ།།

17 亚希多弗又对押沙龙说：求
你准我挑选一万二千人，今
夜我就起身追赶大卫， [2]趁他疲
乏手软，我忽然追上他，使他惊
惶；跟随他的民必都逃跑，我就
单杀王一人， [3]使众民都归顺你。
你所寻找的人既然死了，众民就
如已经归顺你；这样，也都平安
无事了。 [4]押沙龙和以色列的长
老都以这话为美。

༥ དེ་ནས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས། ད་ལྟ་**ཨར་ཁི**་པ་**ཧུ་ཤཱ་ཨི**་ཡང་འདི་རུ་འབོད་དེ་ཁྲིད་ཅིག་དང་།
དེའི་ཁ་ལས་ཀྱང་ཐོས་པར་འགྱུར་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༦ དེ་ནས་**ཧུ་ཤཱ་ཨི**་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་དྲུང་དུ་
འོང་བའི་ཚེ། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་དེ་ལ། **ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ**་གྱིས་འདི་འདྲ་སྨྲས་པས། ངེད་ཅག་གིས་
དེའི་གྲོས་བཞིན་དུ་བྱེད་དུ་རུང་ངམ་མི་རུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་གཏམ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་བས།
༧ **ཧུ་ཤཱ་ཨི**་ཡིས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ། འདི་རེས་**ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ**་གྱིས་བཏབ་པའི་གྲོས་ནི་མི་འགྲིག་པ་
འདུག ༨ ཡང་**ཧུ་ཤཱ་ཨི**་ཡིས། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་དང་དེའི་མི་རྣམས་ནི་དཔའ་རྩལ་ཅན་དང་། རེར་
དོམ་ཕྲུག་ཕྲོགས་པར་གྱུར་པའི་དོམ་དང་འདྲ་བར། དེ་དག་གི་སྙིང་ནང་ཁྲག་ཁྲུང་ཡོད་པར་

[5]押沙龙说：要召亚基人户筛
来，我们也要听他怎样说。 [6]户
筛到了押沙龙面前，押沙龙向
他说：亚希多弗是如此如此说
的，我们照着他的话行可以不可
以？若不可，你就说吧！ [7]户
筛对押沙龙说：亚希多弗这次所
定的谋不善。 [8]户筛又说：你
知道，你父亲和跟随他的人都是
勇士，现在他们心里恼怒，如同

田野丢崽子的母熊一般，而且你
父亲是个战士，必不和民一同住
宿。 9他现今或藏在坑中或在别
处，若有人首先被杀，凡听见的
必说：跟随押沙龙的民被杀了。
10虽有人胆大如狮子，他的心也
必消化；因为以色列人都知道
你父亲是英雄，跟随他的人也都
是勇士。 11依我之计，不如将以
色列众人，从但直到别是巴，如
同海边的沙那样多，聚集到你这
里来，你也亲自率领他们出战。
12这样，我们在何处遇见他，就
下到他那里，如同露水下在地上
一般，连他带跟随他的人，一个
也不留下。 13他若进了哪一座
城，以色列众人必带绳子去，将
那城拉到河里，甚至连一块小石
头都不剩下。 14押沙龙和以色列
众人说：亚基人户筛的计谋比亚
希多弗的计谋更好！这是因主定
意破坏亚希多弗的良谋，为要降
祸与押沙龙。

15户筛对祭司撒督和亚比亚他
说：亚希多弗为押沙龙和以色
列的长老所定的计谋是如此如
此，我所定的计谋是如此如此。
16现在你们要急速打发人去，告诉
大卫说：今夜不可住在旷野的渡
口，务要过河，免得王和跟随他
的人都被吞灭。

17那时，约拿单和亚希玛斯在隐
罗结那里等候，不敢进城，恐怕
被人看见。有一个使女出来，将
这话告诉他们，他们就去报信给
大卫王。 18然而有一个童子看
见他们，就去告诉押沙龙。他们
急忙跑到巴户琳某人的家里；那
人院中有一口井，他们就下到井
里。 19那家的妇人用盖盖上井
口，又在上头铺上碎麦，事就没
有泄漏。 20押沙龙的仆人来到那
家，问妇人说：亚希玛斯和约拿
单在哪里？妇人说：他们过了河
了。仆人找他们，找不着，就回
耶路撒冷去了。 21他们走后，二
人从井里上来，去告诉大卫王

ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཡིན་པས། མིའི་ཁྲོད་དུ་མི་གནས་ཀྱིས། ༩ ད་
ལྟ་ས་ཁུང་ངམ་གནས་གཞན་ཞིག་ཏུ་ཡིབ་བོ། དེའི་ཕྱིར་ཐོག་མར་དེ་དག་གི་ནང་ནས་མི་
འགའ་ཞིག་སར་རྡིབ་པར་འགྱུར་ན། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ་འབྲངས་པ་རྣམས་
བསད་དོ་ཞེས་ཟེར་ཏེ་འགྲགས་པར་འགྱུར། ༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ནི་དཔའ་བོ་དང་། དེ་དང་མཉམ་
ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱང་དཔའ་རྩལ་ཅན་ཡོད་པར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤེས་པས། མི་
སྤོབས་པ་ཅན་དང་། སེང་གེ་ལྟ་བུའི་སྙིང་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ཡང་གཞུ། ༡༡ དེ་བས་ན་
བདག་གི་བྱུས་ནི། **དྣན**་ནས་བཟུང་སྟེ། **བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ**་ཡི་བར་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་རྒྱ་
མཚོའི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་བྱེ་མ་ཇེ་སྙེད་ཅིག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སྡུས་ཤིག་དང་། སྐུ་ཉིད་ཀྱང་
འཐབ་མོར་བཞེངས་ཤིག ༡༢ དེ་ལྟར་ཁོ་གང་ན་བར་སོང་ཀྱང་། ས་ལ་ཟིལ་པ་འབབ་པ་ལྟར།
ངེད་རྣམས་ཁོའི་ཐོག་ཏུ་དབབ་པ་དང་། ཁོ་རང་དང་། ཁོ་མཉམ་ཡོད་པའི་མིའི་ནང་ནས་མི་
གཅིག་ཀྱང་འབུད་པར་མི་འགྱུར། ༡༣ དེ་མ་ཟད་དེ། ཁོ་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ཡོད་
ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མདུན་དུ་ཐག་པ་ཁུར་ཏེ། དེར་སོང་ནས། རྡོ་
བ་ཆ་ལོ་ཙམ་ཡང་དེར་མ་ལུས་པའི་བར་དུ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནི་གཙང་པོའི་ནང་དུ་འདྲུད་པར་
བྱའོ། ༡༤ ཞེས་སྨྲས་པས། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། **ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ**་གྱི་
བྱུས་ལས་**ཨར་ཁི**་པ་**ཧུ་ཤཱ་ཨི**་ཡི་བྱུས་ལྷག་པར་དྲག་གོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་
བོས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་བར་ཆད་འབེབས་པའི་སླད་དུ། གཙོ་བོས་**ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ**་གྱི་བྱུས་
ལེགས་པ་དེ་མེད་པར་མཛད་པར་ཐུགས་ཐག་བཅད་པ་ཡིན།

༡༥ དེ་ནས་**ཧུ་ཤཱ་ཨི**་ཡིས་བླ་མ་**ཙ་དོག**་དང་**ཨབ་ཡ་ཐར**་གཉིས་ལ། **ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ**་གྱིས་**ཨབ**་
ཤ་ལོམ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་རབས་རྣམས་ལ་འདི་བཞིན་གྱི་གྲོས་བཏབ་ཀྱིས། ངས་འདི་
བཞིན་དང་དེ་བཞིན་གྱི་གྲོས་བཏབ་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་གིས་མགྱོགས་མྱུར་བང་
ཆེན་གཏོང་ཞིང་**དྣ་བིད**་ལ། མཚན་འདི་ལ་ཐང་དུ་མ་བཞུགས་པར། ཕ་རོལ་དུ་ཕེབས་ཤིག
དེ་མིན་རྒྱལ་པོ་དང་དེ་དང་མཉམ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ནི་མེད་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྙོན་པར་
དགོས་ཤེས་གདམས་སོ།།

༡༧ དེའི་དུས་སུ་**ཡོ་ན་ཐན**་དང་**ཨ་ཧི་མ་ཨས**་གཉིས་**ཨེན་རོ་གེལ**་དུ་བསྡད་དོ། ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། མི་གང་གིས་ཀྱང་དེ་གཉིས་ཀ་རྒྱལ་སར་འགྲོ་བར་མི་མཐོང་བའི་ཕྱིར་དེར་བསྡད་དོ།
ཡང་གཡོག་མོ་ཞིག་སོང་ནས། དེ་གཉིས་ལ་ལོན་སྤྲད་ནས། དེ་གཉིས་སོང་སྟེ། རྒྱལ་པོ་**དྣ་བིད**་
ལ་བཤད་དོ། ༡༨ ཡང་ཁྱེའུ་ཞིག་གིས་དེ་གཉིས་མཐོངས་པ་དང་། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ་ལོན་སྤྲད་
དོ། དེ་ནས་དེ་གཉིས་མྱུར་དུ་སོང་སྟེ། **བ་ཧུ་རིམ**་དུ་མི་ཞིག་གི་ཁང་པར་བསླེབས་སོ། ཚོམས་
དཀྱིལ་དུ་ཆུ་དོང་ཞིག་ཡོད་དེ། དེའི་ནང་དུ་བབས་ཏེ་སོང་ངོ་། ༡༩ ཡང་བུད་མེད་ཀྱིས་ཁེབས་
ཤིག་བླངས་ནས། ཆུ་དོང་གི་སྟེང་དུ་བཏིང་ངོ་། དེ་ནས་དེའི་ཁར་འབྲུའི་ཆག་ཅེ་བརྡལ་བས།
གང་མི་ཤེས་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༠ ཡང་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཁང་པ་དེར་བུད་མེད་
གང་ན་བར་འོངས་ནས། དེ་དག་གིས། **ཨ་ཧི་མ་ཨས**་དང་**ཡོ་ན་ཐན**་གཉིས་ག་ན་ཡོད་དྲིས་
པས། བུད་མེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། དེ་གཉིས་ཆུ་བོ་བརྒལ་ཚར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། དེ་དག་གིས་དེར་
བཙལ་ཀྱང་མ་རྙེད་པས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོག་གོ། ༢༡ དེ་དག་སོང་ནས། ཁོ་གཉིས་པོ་ཆུ་དོང་

ནས་བྱུང་ནས་སོང་སྟེ། རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད་**ལ་ཞུ་ལོན་སྤྲད་དེ། **ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་**གྱིས་ཁྱེད་ལ་སྦྱང་
བའི་བྱུས་འདི་བཞིན་བྱས་པས། ཞེངས་ལ། ཇི་མྱུར་ཆུ་བོའི་ཕ་རོལ་དུ་བཞུད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་
པས། ༢༢ **དཱ་བིད་**ཁོང་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ཧར་གྱིས་ལངས་ནས། **ཡོར་དན་**གྱི་ཕ་
རོལ་དུ་སོང་ངོ་། ཐོ་རངས་ཀྱི་སྐྱ་འོད་ཀྱི་བར་དུ་དེ་དག་གི་ནང་ནས་**ཡོར་དན་**རྒལ་མ་ཟིན་
པ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་**གྱིས་རང་གི་བྱུས་བཞིན་དུ་མི་འགྲུབ་པར་
མཐོང་བས། དེས་བོང་དུ་ལ་སྒ་བསྟད་ནས། ལངས་ཏེ། རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིན་ཏོ། དེ་
ཏུ་རང་གི་ནང་གྲལ་བྱས་ནས། སྐེ་ལ་ཐག་པ་བསྡམས་ཏེ་འཕྱར་ལ་སོང་ནས་ཤིའོ། ཁོའི་རོ་ནི་
ཁོའི་ཕ་ཡི་དུར་དུ་བསྐྱུངས་སོ།།

༢༤ དེ་ནས་**དཱ་བིད་** **མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ་**དུ་འོངས་པ་དང་། **ཨབ་ཤ་ལོམ་**དང་དེ་དང་མཉམ་ཡོད་
པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་ཐམས་ཅད་**ཡོར་དན་**བརྒལ་ཏེ་སོང་ངོ་། ༢༥ དེར་**ཨབ་ཤ་ལོམ་**གྱིས་**ཡོ་
ཨབ་**ཀྱི་མལ་དུ་**ཨ་མ་སཱ་**ནི་དམག་དཔོན་དུ་བསྐོས་སོ། **ཨ་མ་སཱ་**ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་**ཨིད་རཱ་**
ཞེས་བྱ་བ་ཞིག་གི་བུ་ཡོད་པ་ཡིན། **ཨིད་རཱ་**ནི་**ནཱ་ཧས་**ཀྱི་བུ་མོ། **ཡོ་ཨབ་**ཀྱི་མ་**ཙེ་རུ་ཡཱ་**ཡི་ནུ་མོ་
ཡིན་པའི་**ཨ་བི་གཱ་ཨེལ་**བྱ་བ་དེའི་རྩར་སོང་ནས་སྐྱེར་བའི་བུ་དེ་ཡིན་ནོ། ༢༦ དེ་ལྟར་**ཨིས་ར་
ཨེལ་**དང་**ཨབ་ཤ་ལོམ་**གྱིས་**གི་ལ་ཨད་**ཡུལ་དུ་སྒར་ཕབ་བོ།།

༢༧ ཡང་**དཱ་བིད་** **མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ་**དུ་ཕེབས་དུས་སུ། **ཨམ་མོན་**གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་**རབ་བཱ་**བྱ་བ་
ནས། **ནཱ་ཧས་**ཀྱི་བུ་**ཤོ་བི་**དང་། **ལོ་དེ་བཱར་**བྱ་བ་ནས། **ཨམ་མི་ཨེལ་**གྱི་བུ་**མ་གིར་**དང་། **རོ་གེ་
ལིམ་**བྱ་བ་ནས། **གིལ་ཨད་**པ་**བར་ཟིལ་ལཱ་ཨི་**གསུམ་པོས། ༢༨ མལ་ཆས་དང་། ཡོ་བྱད་དང་། ཛ་
མ་དང་། གྲོ་དང་། ནས་དང་། བག་ཕྱེ་དང་། ཡོས་དང་། སྲན་མ་དང་། ཀྱེར་ཟེ་དང་། ག་རས་
དང་། ༢༩ སྦྲང་རྩི་དང་། མར་དང་། ལུག་དང་། བ་གླང་གི་འོ་ཐུད་དེ་ཐམས་ཅད་**དཱ་བིད་**དང་
དེ་དང་མཉམ་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་རྒྱུར་དྲངས་སོ། དེ་དག་གིས་ནི། མི་ཚོགས་འབྲོག་སྟོང་དུ་
བཀྲེས་སྐོམ་ཞིང་དུབ་པ་ལགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

18 **དཱ་བིད་**ཀྱིས་ཁོང་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་བགྲངས་ནས། སྟོང་དཔོན་དང་བརྒྱ་
དཔོན་རྣམས་བསྐོས་ཏེ། ༢ **དཱ་བིད་**ཀྱིས་དཔུང་གི་གསུམ་ཆ་གཅིག་**ཡོ་ཨབ་**ཀྱི་ལག་ཏུ་
དང་། གསུམ་ཆ་གཅིག་**ཙེ་རུ་ཡཱ་**ཡི་བུ་**ཡོ་ཨབ་**ཀྱི་ནུ་བོ་**ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་**ཡི་ལག་ཏུ་དང་། གསུམ་ཆ་
གཅིག་**གད་**པ་**ཨིད་ཏཱ་ཨི་**ཡི་ལག་ཏུ་བཏད་ནས། ཕར་བཏང་བ་ལས། རྒྱལ་པོས་དམག་རྣམས་
ལ། ང་ཡང་ཁྱོད་ཅག་མཉམ་ཅི་ནས་ཀྱང་འགྲོ་ངེས་ཞེས་གསུངས་ཀྱང་། ༣ དེའི་ལན་དུ་དམག་
རྣམས་ཀྱིས། ཁྱེད་ནི་ཕེབས་པའི་མི་རིགས་སོ། གལ་ཏེ་བདག་ཅག་འབྲོས་ཤིང་། ཕྱེད་འཆི་
བར་འགྱུར་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་བདག་ཅག་ལ་ཅིའང་མི་ལྟའི། ཁྱེད་ནི་བདག་ཅག་གི་མི་ཁྲི་ཚོ་
གཅིག་དང་འདྲ་བས། ཁྱེད་ད་ལྟ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ན་བདག་ཅག་ལ་དཔུང་གྲོགས་མཛད་དུ་
གྲལ་འགྲིག་བཞུགས་པ་ལེགས་སོ་ཞེས་ཞུས་ནས། ༤ རྒྱལ་པོས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གི་སྣང་
ངོར་གང་ལེགས་པ་བཞིན་ངས་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། རྒྱལ་པོ་ནི་རྒྱ་སྒོའི་འགག་ཏུ་བཞུགས་པ་
དང་། དམག་ཐམས་ཅད་ནི་བརྒྱ་ཕྲག་དང་སྟོང་ཕྲག་གི་རིམ་པ་བཞིན་དུ་ཐོན་པ་ལས། ༥ རྒྱལ་
པོས་**ཡོ་ཨབ་**དང་། **ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་**དང་། **ཨིད་ཏཱ་ཨི་**གསུམ་ལ་བཀའ་བགོད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ།
ངའི་ངོར་གཞོན་ནུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ་**ལ་འཛམ་ཚོས་ཕྱོས་ཤིག་ཅེས་བསྒོའོ། རྒྱལ་པོས་**ཨབ་ཤ་ལོམ་**

说：亚希多弗如此如此定计害
你，你们务要起来，快快过河。
22于是大卫和跟随他的人都起
来，过约旦河。到了天亮，无一
人不过约旦河的。 23亚希多弗见
不依从他的计谋，就备上驴，归
回本城；到了家，留下遗言，便
吊死了，葬在他父亲的坟墓里。

24大卫到了玛哈念，押沙龙和
跟随他的以色列人也都过了约
旦河。 25押沙龙立亚玛撒作元
帅，代替约押。亚玛撒是以实玛
利人〔又作“以色列人”〕以特
拉的儿子。以特拉曾与拿辖的女
儿亚比该亲近；这亚比该与约押
的母亲洗鲁雅是姐妹。 26押沙龙
和以色列人都安营在基列地。

27大卫到了玛哈念，亚扪族的拉
巴人拿辖的儿子朔比，罗底巴人
亚米利的儿子玛吉，基列的罗基
琳人巴西莱， 28带着被、褥、
盆、碗、瓦器、小麦、大麦、麦
面、炒谷、豆子、红豆、炒豆、
29蜂蜜、奶油、绵羊、奶饼，供
给大卫和跟随他的人吃；他们
说：民在旷野，必饥渴困乏了。

18 大卫数点跟随他的人，立千
夫长、百夫长率领他们。
2大卫打发军兵出战，分为三
队：一队在约押手下，一队在洗
鲁雅的儿子、约押兄弟亚比筛手
下，一队在迦特人以太手下。大
卫对军兵说：我必与你们一同出
战。 3军兵却说：你不可出战。若
是我们逃跑，敌人必不介意；我
们阵亡一半，敌人也不介意。因
为你一人强似我们万人，你不如
在城里预备帮助我们。 4王向他们
说：你们以为怎样好，我就怎样
行。于是王站在城门旁，军兵或
百或千地挨次出去了。 5王嘱咐约
押、亚比筛、以太说：你们要为
我的缘故宽待那少年人押沙龙。
王为押沙龙嘱咐众将的话，兵都
听见了。

གྱི་དོན་དུ་དམག་དཔོན་ཐམས་ཅད་ལ་བཀའ་གནང་བ་དེ་ནི་དམག་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་
པར་གྱུར་ཏོ།།

6兵就出到田野迎着以色列人，在以法莲树林里交战。7以色列人败在大卫的仆人面前；那日阵亡的甚多，共有二万人。8因为在那里四面打仗，死于树林的比死于刀剑的更多。

༦ དེ་ལྟར་དམག་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཐང་དུ་སོང་ནས། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ནགས་
ཚལ་གྱི་ནང་ན་འཐབ་མོ་བྱུང་ངོ་། ༧ དེ་རུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་རྣམས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བྲན་རྣམས་
ཀྱི་མདུན་དུ་ཕམ་ནས་གསོད་གཅོད་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས་ཉིན་མོ་དེ་ལ་མི་སྟོང་ཕྲག་ཉི་ཤུ་
ལྷུང་ངོ་། ༨ ཡང་ཡུལ་ཀུན་དུ་དམག་འཐབ་བྱུང་བ་དང་། རལ་གྲིས་བཀུམ་པའི་མི་བས་ཀྱང་།
ཤིང་ཚོགས་ཀྱིས་བཀུམ་པ་ལྷག་པར་སོང་ངོ་།།

9押沙龙偶然遇见大卫的仆人。押沙龙骑着骡子，从大橡树密枝底下经过，他的头发被树枝绕住，就悬挂起来，所骑的骡子便离他去了。10有个人看见，就告诉约押说：我看见押沙龙挂在橡树上了。11约押对报信的人说：你既看见他，为什么不将他打死落在地上呢？你若打死他，我就赏你十舍客勒银子，一条带子。12那人对约押说：我就是得你一千舍客勒银子，我也不敢伸手害王的儿子；因为我们听见王嘱咐你和亚比筛并以太说：你们要谨慎，不可害那少年人押沙龙。13我若妄为害了他的性命，就是你自己也必与我为敌。原来，无论何事都瞒不过王。14约押说：我不能与你留连。约押手拿三杆短枪，趁押沙龙在橡树上还活着，就刺透他的心。15给约押拿兵器的十个少年人围绕押沙龙，将他杀死。

༩ དེ་ནས་**ཨབ་ཤ་ལོམ་ དཱ་བིད**་ཀྱི་བྲན་རྣམས་དང་ཕྲད་དོ། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་དྲེའུ་ཞིག་གི་ཁར་
ཞོན་ཏེ། དྲེའུ་དེ་ནི་བེ་ཤིང་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་ཡལ་ག་སྟུག་པོའི་འོག་ཏུ་འཚང་སྟེ། ཁོའི་མགོ་ནི་
བེ་ཤིང་གི་ནང་ན་འཁད་པ་དང་། ཁོ་གནམ་ས་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ལིང་ངེར་ལུས་ཏེ། དྲེའུ་ཁོའི་
འོག་ནས་ཤོར་རོ། ༡༠ མི་ཞིག་གིས་དེ་མཐོང་བས། **ཡོ་ཨབ**་ལ། གཟིགས་ཤིག ངས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་
བེ་ཤིང་ལ་ཁད་དེ་འཕྱུར་དུ་སོང་ཡོད་པ་མཐོང་བ་ཡིན་ཞེས་བཤད་པ་དང་། ༡༡ **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་
མི་དེ་ལ། ལྟོས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་མཐོང་ནས། ཅིའི་ཕྱིར་བརྡུངས་ནས་ས་ལ་མ་བརྡབས་པ་ཡིན།
ངས་ཁྱོད་ལ་དངུལ་གྱི་ཞེ་ཀེལ་བཅུ་དང་སྐ་རགས་གཅིག་བཏང་བ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༢ མི་
དེས་**ཡོ་ཨབ**་ལ། གལ་ཏེ་ངའི་ལག་ཏུ་དངུལ་གྱི་ཞེ་ཀེལ་སྟོང་གཅིག་བསྐར་ནས་གཏོང་ཀྱང་།
ངས་རྒྱལ་སྲས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་འདེགས་པར་མི་བྱ། ཚོ་སྙན་ཀུན་གྱི་ཐོས་སར། རྒྱལ་པོས་
ཁྱེད་དང་**ཨ་བི་ཤཱ་ཨི**་དང་**ཨིད་ཏཱ་ཨི**་གསུམ་ལ། སུས་ཀྱང་གཞོན་ནུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ་མི་རེག་
པའི་ཕྱིར་ཟོན་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་གནང་བ་ཡིན། ༡༣ དེ་བཞིན་བྱས་ཚེ། བདག་གིས་རང་གི་
སྲོག་སླུ་བར་བྱེད་པ་སྟེ། རྒྱལ་པོ་ལ་གཏམ་གང་ཡང་ཕག་ཏུ་མེད་པ་མ་ཟད། ཁྱེད་ཀྱང་བདག་
གི་ཐོག་ཏུ་བྱུང་བ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་པས། ༡༤ **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས། ང་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་འདི་འདྲར་འགོར་
བར་མི་ནུས་སྨྲས་པ་དང་། མདའ་གསུམ་ལག་ཏུ་ཐོགས་ནས། **ཨབ་ཤ་ལོམ**་ནི་ད་དུང་ཡང་
བེ་ཤིང་གི་བར་ན་གསོན་པོར་ཡོད་པའི་དུས་སུ། ཁོའི་སྙིང་བརྟོལ་བར་བྱས་སོ། ༡༥ དེ་ནས་**ཡོ་
ཨབ**་ཀྱི་མཚོན་འཁུར་བའི་ཁྱེའུ་བཅུ་ཡིས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ་རུབ་སྟེ། བརྡུངས་ནས་བསད་དོ།།

16约押吹角，拦阻众人，他们就回来，不再追赶以色列人。17他们将押沙龙丢在林中一个大坑里，上头堆起一大堆石头。以色列众人都逃跑，各回各家去了。

༡༦ དེ་ནས་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་དུང་ཕུས་ནས། མི་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་འདེད་པ་ལས་ཕྱིར་
ལོག་འོངས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་འཕངས་པ་ཆོར་བའི་ཕྱིར་རོ།
༡༧ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ཐོགས་པ་དང་། ནགས་གསེབ་ཀྱི་ས་དོང་ཆེན་པོ་ཞིག་
གི་ནང་དུ་ཕངས་ནས། དེའི་སྟེང་དུ་རྡོ་ཕུང་ཆེན་པོ་ཞིག་སྤུངས་སོ། ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་
ཅད་བྲོས་ནས། མི་རེ་རང་གི་གུར་དུ་སོང་ངོ་།།

18押沙龙活着的时候，在王谷立了一根石柱，因他说：我没有儿子为我留名。他就以自己的名称那石柱叫押沙龙柱，直到今日。

༡༨ **ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱིས་རང་གསོན་པོ་ཡོད་པའི་ཚེ་ན་རང་གི་དོན་དུ་**རྒྱལ་པོའི་ལུང་པ**་རུ་ཐོ་
ཞིག་བསླང་སྟེ། ཁོས་ནི། ངའི་མིང་ལུས་པའི་ཕྱིར་བུ་གུ་གང་ཡང་མེད་སྨྲས་ནས། ཐོ་དེའི་མིང་
དུ་རང་གི་མིང་བཏགས་སྟེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་དྲན་རྟེན་ཞེས་ཟེར་རོ།།

19撒督的儿子亚希玛斯说：容我跑去，将主向仇敌给王报仇的信息报与王知。20约押对他说：你今日不可去报信，改日可

༡༩ དེར་**ཙ་དོག**་གི་བུ་**ཨ་ཧི་མ་ཨས**་ཀྱིས། ད་ང་རྒྱུག་ཅིང་རྒྱལ་པོ་ལ། **གཙོ་བོ**ས་ཇི་ལྟར་ཁོང་
གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་ལན་བཞེས་པའི་ཕྲིན་འཁྱེར་རམ་ཞེས་ཞུས་པས། ༢༠ **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་དེ་ལ།
དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཕྲིན་མ་ཁྱེར་ཞིག གཞན་ཞག་ཅིག་ཕྲིན་འཁྱེར་བར་རུང་། དེ་

རིང་རྒྱལ་སྲས་གྲོངས་པས། ཕྲིན་འཁྱེར་བའི་མི་རིགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༡ དེར་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་
ཀུས་པ་ལ། ཁྱོད་སོང་སྟེ། ཇི་མཐོང་བ་དེ་རྒྱལ་པོ་ལ་སྙོན་ཞིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་བས། **ཀུས**་པས་
ཡོ་ཨབ་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏེ་རྒྱུགས་སོ། ༢༢ སླར་ཡང་**ཙ་དོག**་གི་བུ་**ཨ་ཧི་མ་ཨས**་ཀྱིས་**ཡོ་ཨབ**་ལ།
ཅི་འབྱུང་ན་ཡང་བྱུང་། བདག་**ཀུས**་པའི་རྗེས་སུ་རྒྱུག་པར་གནོང་ཞིག་ཞུས་པས། **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས།
ངའི་བུ། ཁྱོད་ལ་འགོ་བའི་ཕྲིན་མེད་ཀྱིས། ཅིའི་ཕྱིར་རྒྱུག་པར་འདོད་སྨྲས་ཀྱང་། ༢༣ དེས་ནི་ཅི་
འབྱུང་ན་ཡང་བྱུང་། བདག་རྒྱུག་པར་གནོང་ཞིག་ཞུས་པས། དེས་རྒྱུག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ཡང་
ཨ་ཧི་མ་ཨས་ཐང་ལམ་ནས་བརྒྱུགས་ནས། **ཀུས**་པ་ལས་མྱུར་དུ་བསླེབས་སོ།།

༢༤ དེའི་ཚེ་**དཱ་བིད**་རྒྱ་སྒོ་གཉིས་ཀྱི་མཚམས་སུ་བཞུགས་ཡོད་པ་དང་། སོ་པ་ནི་རྒྱ་སྒོའི་ཐོག་
གི་རྩིག་པར་འཛེགས་ནས། མིག་བཏེགས་ཤིང་བལྟས་པས། མི་རེང་ཞིག་རྒྱུག་འོང་བར་མཐོང་
ངོ་། ༢༥ ཡང་སོ་པས་འབོད་ཅིང་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུས་པས། རྒྱལ་པོས། གལ་ཏེ་མི་གཅིག་ཡོད་ན།
ཁོའི་ཁ་ནང་གཏམ་ཞིག་ཡོད་གསུངས་སོ། མི་དེ་རྒྱུག་ཅིང་ཐག་ཉེ་བར་བསླེབས་ནས། ༢༦ སོ་
པས་ཡང་མི་ཞིག་རྒྱུག་འོང་བར་མཐོང་བས། སོ་པས་སྒོ་སྲུང་མཁན་ལ་བོས་ནས་དེ་ལ། ལྟོས་
ཤིག ཡང་མི་རེང་ཞིག་ཚུར་རྒྱུག་གོ་ཞེས་ཟེར་བས། རྒྱལ་པོས། ཁོ་ལ་ཡང་གཏམ་ཞིག་ཡོད་སྨྲས་
སོ། ༢༧ དེ་ནས་སོ་པས། མི་སྔ་མ་དེའི་རྒྱུག་ལུགས་ནི་**ཙ་དོག**་གི་བུ་**ཨ་ཧི་མ་ཨས**་ཀྱི་རྒྱུག་ལུགས་
དང་འདྲ་བར་རིག་གོ་ཞེས་ཟེར་བས། རྒྱལ་པོས། ཁོ་མི་བཟང་པོ་ཡིན་པས། ཕྲིན་བཟང་པོ་ཡོད་
དོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༨ ཡང་**ཨ་ཧི་མ་ཨས**་ཀྱིས་འབོད་བསྒྲགས་ནས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཞིང་། ས་ལ་ཁ་
འབུབ་ཏུ་བཏུད་ཅིང་ཁོང་ལ། བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་སྟོད་པར་ཤོག
ཁོང་གིས་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་བཏེགས་པའི་མི་རྣམས་དགར་བར་
མཛད་དོ་ཞེས་ཞུས་པས། ༢༩ རྒྱལ་པོས། ཁྱེའུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ་ཉེ་ཝ་མེད་པར་ཡོད་དམ་ཞེས་
དྲིས་པས། **ཨ་ཧི་མ་ཨས**་ཀྱིས། རྒྱལ་པོའི་བྲན་པོ་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་སྐུ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་བཏང་
བའི་ཚེ་ན། བདག་གིས་རབ་ཙུབ་ཆེན་པོ་ཞིག་མཐོང་ཀྱང་། དེ་ཅི་ཡིན། བརྟགས་པར་མ་གྱུར་
ཏོ་ཞེས་ཞུས་ནས། ༣༠ རྒྱལ་པོས། ཁྱོད་ཟུར་ཙུ་ནུར་ལ། འདིར་སྡོད་ཅིག བཀའ་སྩལ་བས། ཁོ་ཟུར་
ཙུ་ནུར་ནས་བསྡད་དོ།།

༣༡ ཡང་ལྟོས་ཤིག **ཀུས**་པ་དེ་བསླེབ་ནས། ཀུས་པས། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ལགས། གཙོ་
བོས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲར་ལངས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྲིམས་བཅད་པའི་ཞུ་ལོན་
ཡོད་ཞུས་པས། ༣༢ རྒྱལ་པོས་**ཀུས**་པ་ལ། ཁྱེའུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལ་ཉེ་ཝ་མེད་དམ། ཞེས་འདྲིས་པའི་
ལན་དུ་**ཀུས**་པས། བདག་གི་ཇོ་བོའི་དགྲ་བོ་རྣམས་དང་། ཁྱེད་སྣད་པའི་དོན་དུ་ལངས་པ་རྣམས་
ལ་ཡང་། ཁྱེའུ་དེ་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཅིག་ཞུས་པས། ༣༣ རྒྱལ་པོ་རབ་ཏུ་ཐུགས་འཁྲུགས་ཏེ། རྒྱ་
སྒོའི་སྟེང་ཁང་དུ་འཛེགས་ནས། བཤུམ་ཞིང་། ཀྱེ་ངའི་བུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**། ངའི་བུ། ངའི་བུ་**ཨབ་**
ཤ་ལོམ། ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ཤི་བ་ཡིན་ན་ལེགས་པ། ཀྱེ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**། ངའི་བུ། ངའི་བུ། ཞེས་
གསུང་གིན་གྱེན་དུ་འཛེགས་སོ།།

以报信；因为今日王的儿子死
了，所以你不可去报信。 21 约
押对古示人说：你去将你所看见
的告诉王。古示人在约押面前
下拜，就跑去了。 22 撒督的儿
子亚希玛斯又对约押说：无论怎
样，求你容我随着古示人跑去。
约押说：我儿，你报这信息，既
不得赏赐，何必要跑去呢？ 23 他
又说：无论怎样，我要跑去。约
押说：你跑去吧！亚希玛斯就从
平原往前跑，跑过古示人去了。
24 大卫正坐在城瓮里。守望的人
上城门楼的顶上，举目观看，见
有一个人独自跑来。 25 守望的人
就大声告诉王。王说：他若独自
来，必是报口信的。那人跑得渐
渐近了。 26 守望的人又见一人跑
来，就对守城门的人说：又有一
人独自跑来。王说：这也必是报
信的。 27 守望的人说：我看前头
人的跑法，好像撒督的儿子亚希
玛斯的跑法一样。王说：他是个
好人，必是报好信息。

28 亚希玛斯向王呼叫说：平安
了！就在王面前脸伏于地叩
拜，说：主你的神是应当称颂
的，因他已将那举手攻击我主我
王的人交给王了。 29 王问说：少
年人押沙龙平安不平安？亚希
玛斯回答说：约押打发王的仆
人，那时仆人听见众民大声喧
哗，却不知道是什么事。 30 王
说：你退去，站在旁边。他就退
去，站在旁边。

31 古示人也来到，说：有信息报
给我主我王！主今日向一切兴起
攻击你的人给你报仇了。 32 王
问古示人说：少年人押沙龙平
安不平安？古示人回答说：愿我
主我王的仇敌，和一切兴起要杀
害你的人，都与那少年人一样。
33 王就心里伤恸，上城门楼去哀
哭，一面走一面说：我儿押沙龙
啊！我儿，我儿押沙龙啊！我恨
不得替你死，押沙龙啊，我儿！
我儿！

19 有人告诉约押说：王为押沙
龙哭泣悲哀。 2众民听说王
为他儿子忧愁，他们得胜的欢乐
却变成悲哀。 3那日众民暗暗地进
城，就如败阵逃跑、惭愧的民一
般。 4王蒙着脸，大声哭号说：我
儿押沙龙啊！押沙龙，我儿，我
儿啊！ 5约押进去见王，说：你
今日使你一切仆人脸面惭愧了！
他们今日救了你的性命和你儿女
妻妾的性命， 6你却爱那恨你的
人，恨那爱你的人。你今日明明
地不以将帅、仆人为念。我今日
看明，若押沙龙活着，我们都死
亡，你就喜悦了。 7现在你当出
去，安慰你仆人的心。我指着主
起誓：你若不出去，今夜必无一
人与你同在一处；这祸患就比你
从幼年到如今所遭的更甚！ 8于是
王起来，坐在城门口。众民听说
王坐在城门口，就都到王面前。

19 དེ་ནས་**ཡོ་ཨབ**་ལ། གཟིགས་ཤིག རྒྱལ་པོ་ནི་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་དོན་དུ་ངུ་ཞིང་མྱ་ངན་
བྱེད་དོ་ཞེས་བཤད་དོ། ༢ རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་ཀྱི་ཕྱིར་ཐུགས་འཁྲུགས་པའི་ཧྲུན་
དེ་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཐོས་པས། ཉིན་དེའི་རྒྱལ་བ་ནི་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་འཚེར་བའི་རྒྱུར་གྱུར་
ཏོ། ༣ ཇི་ལྟར་འཐབ་མོ་ལས་བྲོས་པའི་མི་རྣམས་ངོ་ཚ་བཞིན་འོང་བ་ལྟར། ཉིན་མོ་དེ་ལ་མི་
ཚོགས་ནི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཡིབ་ཅིང་ཞུགས་སོ། ༤ རྒྱལ་པོས་ནི་ཞལ་གདོང་བཏུམ་སྟེ། རྒྱལ་པོས་
ཧོ་དོད་བཏང་ནས། ཀྱེ་ངའི་བུ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**། ཀྱེ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**། ངའི་བུ། ངའི་བུ་ཞེས་བོས་པས།
༥ **ཡོ་ཨབ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྱིམ་དུ་སོང་སྟེ་དེ་ལ། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་
འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གདོང་ཁྲེལ་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྲོག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་
སྲས་དང་སྲས་མོའི་སྲོག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཙུན་མོ་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་གཟིམ་གྲོགས་
རྣམས་ཀྱི་སྲོག་སྐྱོབ་ཐུབ་ཀྱང་། ༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ལ་འཁོན་ཁུར་པ་རྣམས་ལ་སྙིང་བརྩེ་བ་དང་།
མཛའ་བོ་རྣམས་ལ་སྡང་བར་མཛད་དོ། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་དཔོན་པོ་དང་བྲན་
གཉིས་ཀར་མི་རྩི་བ་དེ་བསྟན་པ་ཡིན། ཇི་སྟེ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གསོན་ཞིང་། བདག་ཅག་ཐམས་
ཅད་ཤི་བ་ཡིན་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ལྷོད་དེ་སོང་བ་ཡིན། དེ་བཞིན་བདག་གིས་དེ་རིང་མཐོང་
བས་ན། ༧ ད་བཞེངས་ནས། ཕྱི་རུ་ཕེབས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་རྣམས་ལ་བདེ་བའི་ཞལ་ཏ་མཛོད་
ཅིག ངེས་མེད་དུ་ཁྱེད་མ་མཐོང་ན། མཚན་འདི་ལ་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་མི་གཅིག་ཀྱང་མི་ལུས་
ཏེ། སྐུ་ན་ཕྲ་མོ་ནས་ཚུན་དུ་ཁྱེད་ལ་ཕོག་པའི་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ལས། འདི་ནི་ལྷག་པར་
ཐུ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༨ རྒྱལ་པོ་བཞེངས་ནས། རྒྱ་སྒོར་གདན་ཆགས་པས། དེ་དག་
གིས་མི་ཚོགས་ལ། ལྟོས་ཤིག རྒྱལ་པོ་རྒྱ་སྒོར་བཞུགས་ཤེས་བཤད་པས། མི་ཚོགས་རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་དུ་ལྷགས་སོ།།

以色列人已经逃跑，各回各家
去了。 9以色列众支派的人纷
纷议论说：王曾救我们脱离仇敌
的手，又救我们脱离非利士人的
手，现在他躲避押沙龙逃走了。
10我们膏押沙龙治理我们，他已经
阵亡。现在为什么不出一言请王
回来呢？

ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་གུར་དུ་བྲོས་སོ། ༩ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་རུས་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ནང་འཁྲུགས་ལངས་པ་དང་། དེ་དག་གིས། རྒྱལ་པོས་བདག་
ཅག་ནི་རང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་ཐར་དུ་བཅུག་ནས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ལག་པ་ལས་
བསྒྲལ་བར་མཛད་ཀྱང་། ད་ལྟ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་ཕྱིར་ཡུལ་ནས་བྲོས་དགོས་བྱུང་། ༡༠ འོ་སྐོལ་
གྱིས་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་པའི་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ནི་འཐབ་མོར་ཤིའོ། ད་ཁྱོད་ཚོས་རྒྱལ་པོ་སླར་སྤྱན་
འདྲེན་པའི་སྐོར་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མི་ལབ་པ་དེ་ཅི་ཡིན་ཞེས་པའི་གཏམ་བྱས་སོ།།

11大卫王差人去见祭司撒督和
亚比亚他，说：你们当向犹大长
老说：以色列众人已经有话请王
回宫，你们为什么落在他们后头
呢？ 12你们是我的弟兄，是我
的骨肉，为什么在人后头请王回
来呢？ 13也要对亚玛撒说：你不
是我的骨肉吗？我若不立你替约
押常作元帅，愿神重重地降罚与
我！ 14如此就挽回犹大众人的
心，如同一人的心。他们便打发
人去见王，说：请王和王的一切
臣仆回来。

༡༡ དེར་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་བླ་མ་**ཙ་དོག**་དང་**ཨབ་ཡ་ཐར**་གཉིས་ལ་འཕྲིན་སྐུར་ཞིང་དེ་
དག་ལ། ཁྱོད་གཉིས་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་རྒན་རབས་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་སྨྲ་བའི་རིགས་སོ། རྒྱལ་
པོ་ཕོ་བྲང་རང་དུ་འདྲེན་པར། ཁྱོད་རྣམས་ཐམས་ཅད་པས་རྗེས་མར་གྱུར་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ཞེས་
སྨྲས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡོངས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ཁྱིམ་དུ་སྤྱན་འདྲེན་པའི་གཏམ
ནི་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་སླེབ་ཚར་བ་ཡིན། ༡༢ ཁྱོད་རྣམས་ངའི་སྤུན་ཟླ་དང་། རུས་པ་དང་། ཤ་ཡིན་
པས། རྒྱལ་པོ་སླར་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་འདྲེན་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་རྣམས་ཅིའི་ཕྱིར་རྗེས་ལ་ལུས། ༡༣ ཤེས་
བྲིས་ནས། **ཨ་མ་སཱ**་ལ། ཁྱོད་ངའི་རུས་པ་དང་ཤ་མ་ཡིན་ནམ། གལ་ཏེ་ངས་ཁྱོད་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་
མལ་དུ་བདག་གི་དྲུང་དུ་གཏན་དུ་དམག་དཔོན་དུ་མི་བྱེད་ན། གཙོ་བོས་བདག་ལ་དེ་བཞིན་
དང་དེ་ལས་ཀྱང་ལྷག་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་པའི་གཏམ་སྒྲོན་པར་དགོས་ཞེས་བསྒོའོ། ༡༤ དེ་

ལྟར་ཁོང་གིས་མི་གཅིག་གི་སྙིང་བཀུག་པ་ལྟར། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ཕྱིལ་བཀུག་པར་
མཛད་པས། དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ། འཁོར་གཡོག་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་གདན་འཁོར་
དུ་ཞུ་ཡོན་ཕུལ་བས།

༡༥ རྒྱལ་པོ་གདན་འཁོར་ནས། **ཡོར་དན**་གྱི་འགྲམ་དུ་ཕྱིན་ཏོ། དེ་ཙ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནི་རྒྱལ་པོར་
གདན་བསུ་བ་དང་། རྒྱལ་པོ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཆུར་ཁར་གདན་ཞུ་བར་**གིལ་གལ**་དུ་བསླེབས་སོ།
༡༦ ཡང་**བེན་ཡ་མིན**་པ་**གེ་རཱ**་ཡི་བུ། **བ་ཧུ་རིམ**་པ་**ཤི་མེ་ཨི**་བྱ་བ་དེ་ནི་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ལ་
གདན་བསུ་བར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཧབ་ཧོབ་ཏུ་སོང་ནས་འབབ་འོངས་སོ།
༡༧ དེ་དང་མཉམ་པོ་**བེན་ཡ་མིན**་པ་མི་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་དང་། **ཤཱ་ཨུལ**་གྱི་གཡོག་པོ་**ཙི་བཱ**་
དང་། དེའི་བུ་བཅོ་ལྔ་དང་། གཡོག་པོ་ཉི་ཤུ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་**ཡོར་དན**་
རྐལ་ཏེ་སོང་ནས། ༡༨ རྒྱལ་པོའི་སྣས་རྣམས་འདྲེན་པ་དང་། ཁོང་གི་སྤྱན་ལ་རན་པའི་ལས་
བྱེད་ཅིང་དེ་དག་འཁྱེར་བྱའི་གྲུ་གཟིངས་ཤིག་ཕར་ཁར་སོང་ངོ་།།

དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་**ཡོར་དན**་རྐལ་ཏེ་ཕྱིན་པའི་ཚེ་ན། **གེ་རཱ**་ཡི་བུ་**ཤི་མེ་ཨི**་ཡིས་རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་དུ་ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱག་བཙལ་བ་དང་རྒྱལ་པོ་ལ། ༡༩ བདག་གི་ཇོ་བོས་བདག་ལ་ཉེས་སྐྱིག་
མ་ཁེལ་ཞིག བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་ཐོན་པའི་ཚེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་
ལོག་པར་སྨྲས་པ་དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་ནང་མི་ལུས་པའི་དོན་དུ་དྲན་པར་མ་མཛོད་ཅིག
༢༠ བདག་གིས་ཉེས་སྐྱིག་བྱས་པ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་ངོ་ཤྲོད་པས། གཟིགས་དང་། དེའི་
ཕྱིར་བདག་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་བདག་རང་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོར་གདན་བསུ་བར། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་
བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་དང་པོར་འདིར་འོངས་པ་ཡིན།

༢༡ ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་**ཙེ་རུ་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཨ་བི་ཤཱ་ཨིས**། **ཤི་མེ་ཨིས**་གཙོ་བོས་བྱུགས་པ་ལ་
དམོད་པ་བཏབ་པས། ཁོ་གསོད་པར་མི་གཤའ་འམ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༢༢ **དཱ་བིད**་ཀྱིས། **ཙེ་རུ་ཡཱ**་
ཡི་བུ་རྣམས། ཁྱོད་ཅག་དང་ང་ལ་འབྲེལ་བ་ཅི་ཡོད། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ང་ལ་
སྡང་བ་དེ་ཅི་ཡིན། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་མི་གང་ཡང་གསོད་པར་རུང་ངམ། དེ་རིང་ང་ནི་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་པ་དེ་ནི་ངས་མི་ཤེས་སམ་ཞེས་གསུངས་ནས། ༢༣ རྒྱལ་པོས་**ཤི་མེ་ཨི**་
ལ། ཁྱོད་འཆི་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་བསྒོ་ཞིང་། རྒྱལ་པོས་ཁོའི་ཆེད་དུ་མནའ་བསྐྱལ་ལོ།།

༢༤ དེར་**ཤཱ་ཨུལ**་གྱི་བུ་**མེ་ཕི་བོ་ཤེད**་ཀྱང་རྒྱལ་པོར་གདན་བསུ་བར་འོངས་སོ། རྒྱལ་པོ་
བཞེངས་པའི་ཉིན་མོ་ནས་བཟུང་སྟེ། ཁོང་ལ་ཐོགས་པ་མེད་པར་གདན་འཁོར་བའི་བར་དུ།
རྐང་པ་མ་བཀྲུས། སྨ་ར་ཡང་མ་བཀྲུམས། གོས་ཀྱང་མ་བཀྲུས་སོ། ༢༥ ཡང་ཁོ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་
རྒྱལ་པོ་མཇལ་བར་འོང་བའི་ཚེ་ན། རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཀྱེ་**མེ་ཕི་བོ་ཤེད**། ཁྱོད་ང་དང་མཉམ་དུ་
ཅིའི་ཕྱིར་འོངས་པ་མ་ཡིན། ཞེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ། ༢༦ དེས་ནི། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ།
བདག་གི་གཡོག་པོས་བདག་གི་མགོ་བསྐོར་ཏོ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་གིས་ནི། ཞོན་ནས། རྒྱལ་
པོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་བོང་བུར་སྒ་བསྟོད་པར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་པོ་ཞ་བོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༧ མི་དེས་བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་
པོ་ཕྲན་གྱི་སྣན་ཕྲ་ཕུལ་ཀྱང་། བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ནི་ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉ་དང་འདྲ་བས། ཁྱེད་ཀྱི་
གཟིགས་ངོར་ཅི་བདེ་བ་དེ་མཛོད་ཅིག ༢༨ བདག་གི་ཕ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ནི་བདག་གི་ཇོ་བོ་

15王就回来，到了约旦河。犹大
人来到吉甲，要去迎接王，请他
过约旦河。 16巴户琳的便雅悯
人、基拉的儿子示每急忙与犹大
人一同下去迎接大卫王。 17跟
从示每的有一千便雅悯人，还有
扫罗家的仆人洗巴和他十五个
儿子，二十个仆人；他们都趟过
约旦河迎接王。 18有摆渡船过
去，渡王的家眷，任王使用。

王要过约旦河的时候，基拉的
儿子示每就俯伏在王面前， 19对
王说：我主我王出耶路撒冷的时
候，仆人行悖逆的事，现在求我
主不要因此加罪与仆人，不要记
念，也不要放在心上。 20仆人
明知自己有罪，所以约瑟全家之
中，今日我首先下来迎接我主我
王。

21洗鲁雅的儿子亚比筛说：示
每既咒骂主的受膏者，不应当治
死他吗？ 22大卫说：洗鲁雅的儿
子，我与你们有何关涉，使你们
今日与我反对呢？今日在以色列
中岂可治死人呢？我岂不知今日
我作以色列的王吗？ 23于是王对
示每说：你必不死。王就向他起
誓。

24扫罗的孙子米非波设也下去
迎接王。他自从王去的日子，直
到王平平安安地回来，没有修
脚，没有剃胡须，也没有洗衣
服。 25他来到耶路撒冷迎接王的
时候，王问他说：米非波设，你
为什么没有与我同去呢？ 26他
回答说：我主我王，仆人是瘸腿
的。那日我想要备驴骑上，与王
同去，无奈我的仆人欺哄了我，
27又在我主我王面前谗毁我。然而
我主我王如同神的使者一般，你
看怎样好，就怎样行吧！ 28因
为我祖全家的人，在我主我王面
前都算为死人，王却使仆人在王

的席上同人吃饭，我现在向王还
能辨理诉冤吗？ 29王对他说：你
何必再提你的事呢？我说，你与
洗巴均分地土。 30米非波设对
王说：我主我王既平平安安地回
宫，就任凭洗巴都取了也可以。

རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་མི་ཤི་མཁན་ལྟ་བུར་ཡོད་རུང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གསོལ་
ཚོགས་ལས་ཟ་བའི་གྲལ་དུ་བཙུག་པས། བདག་གིས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ལྷག་པར་འོ་དོད་གཏོང་
བའི་རིགས་སམ། ཞེས་ཞུས་པས། ༢༩ རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ད་དུང་ཡང་རང་གི་ལོ་རྒྱུས་
འཆད་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ངས་ནི། ཁྱོད་དང་**ཙི་བཱ**་གཉིས་ཀྱིས་གཞིས་ཀ་བགོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་
ངས་བསྒོ་ཟིན་ཏོ། གསུངས་པ་དང་། ༣༠ **མེ་ཕི་བོ་ཤེད**་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ལེགས་སོ། བདག་གི་རྗེ་
བོ་རྒྱལ་པོ་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་རང་གི་ཕོ་བྲང་དུ་གདན་འཁོར་བྱུང་བས། ཁོས་ཐམས་ཅད་འཁྱེར་
ཀྱང་ཆོག་ཅེས་གསོལ་ཏོ།།

31基列人巴西莱从罗基琳下
来，要送王过约旦河，就与王一
同过了约旦河。 32巴西莱年纪
老迈，已经八十岁了。王住在玛
哈念的时候，他就拿食物来供给
王；他原是大富户。 33王对巴
西莱说：你与我同去，我要在耶
路撒冷那里养你的老。 34巴西莱
对王说：我在世的年日还能有多
少，使我与王同上耶路撒冷呢？
35仆人现在八十岁了，还能尝出
饮食的滋味、辨别美恶吗？还能
听男女歌唱的声音吗？仆人何必
累赘我主我王呢？ 36仆人只要送
王过约旦河，王何必赐我这样的
恩典呢？ 37求你准我回去，好死
在我本城，葬在我父母的墓旁。
这里有王的仆人金罕，让他同
我主我王过去，可以随意待他。
38王说：金罕可以与我同去，我
必照你的心愿待他。你向我求什
么，我都必为你成就。 39于是众
民过约旦河，王也过去。王与巴
西莱亲嘴，为他祝福，巴西莱就
回本地去了。

༣༡ གཞན་ཡང་**གིལ་ཨད**་པ་**བར་ཟིལ་ལཱ་ཨི**་དེ་ནི་**རོ་གེ་ལིམ**་ནས་མར་འོང་ནས། རྒྱལ་པོ་
གདན་སྐྱེལ་བའི་ཕྱིར། ཁོང་དང་ལྷན་གཅིག་ཏུ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཆུར་རོལ་དུ་འོངས་སོ། ༣༢ **བར་
ཟིལ་ལཱ་ཨི**། མི་ཤིན་ཏུ་རྒས་པ་དང་། ལོ་བརྒྱད་ཅུར་ཕྱིན་པ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། རྒྱལ་པོ་**མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ**
དུ་ལུས་པའི་ཚེ་ན། **བར་ཟིལ་ལཱ་ཨི**་མི་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཞིག་ཡིན་པས། ཁོས་དམག་ཟན་བསྐྱལ་
ཏོ། ༣༣ དེའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོས་**བར་ཟིལ་ལཱ་ཨི**་ལ། ཁྱོད་ང་དང་མཉམ་དུ་འདོང་དང་། ངས་**ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་ང་རང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཁྱེད་ཀྱི་གསོ་སྐྱོང་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་ཀྱང་། ༣༤ **བར་
ཟིལ་ལཱ་ཨི**་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཕྲན་རྒྱལ་པོ་དང་མཉམ་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཡར་སོང་སྟེ། ད་ཕྲན་
གྱི་ཚེའི་ལོ་ལས་ཞག་ཅི་སྙེད་ཅིག་ལུས་ཡོད། ༣༥ དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་བདག་ལོ་བརྒྱད་ཅུ་ལོན་
པས། བདག་གིས་བཟང་ངན་གཉིས་ཀྱི་ཤན་འབྱེད་ནུས་སམ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་ཅི་ཟ་བ་དང་
འཐུང་བའི་བྲོ་བ་མྱོང་ཐུབ་བམ། གླུ་མཁན་ཕོ་མོའི་དབྱངས་བདག་གིས་ཐོས་པར་ནུས་སམ།
དེ་བས་ན་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ནི་ཅིའི་ཕྱིར་རང་གི་རྗེ་བོ་རྒྱལ་པོའི་ཁལ་དུ་འགྱུར་བར་བྱ། ༣༦ ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་པོ་ནི་རྒྱལ་པོ་དང་མཉམ་དུ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕར་ཁའི་བར་ཙུང་ཟད་ཅིག་འགྲོ་བ་ལ། རྒྱལ་
པོས་བདག་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་གསོལ་རས་སྟེར་བར་དགོས་སམ། ༣༧ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལོག་ཏུ་གཏོང་
ཞིག དེ་ནས་བདག་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འཆི་བར་གྱུར་ཡང་། རང་གི་ཕ་དང་རང་གི་མ་ཡི་
དུར་ཁུང་དུ་སྐྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཁིམ་ཧམ**་འདི་ལ་གཟིགས་ཤིག དེ་ནི་བདག་
གི་རྗེ་བོ་རྒྱལ་པོ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་སྟེ། དེ་ལ་ཁྱེད་གང་ཐུགས་དགྱེས་པ་བཞིན་
མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་རྒྱལ་པོས། ༣༨ **ཁིམ་ཧམ**་ནི་ང་དང་མཉམ་དུ་ཕར་འགྲོ་སྟེ།
ཁྱོད་གང་འདོད་པ་ངས་དེ་ལ་བྱའོ། གཞན་ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལས་ཅི་ཞུ་ན་ཡང་། དེ་ནི་ངས་
ཁྱོད་ཀྱི་ངོར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༣༩ མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་**ཡོར་དན**་རྒལ་ཟིན་ཏེ། རྒྱལ་པོ་ནི་
ཚུར་ཁར་འབྱོན་པའི་ཚེ་ན། ཁོང་གིས་**བར་ཟིལ་ལཱ་ཨི**་ལ་འོ་བྱེད་ཅིང་བྱིན་རླབས་མཛད་ནས།
དེ་ནི་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ལོག་གོ།

40王过去，到了吉甲，金罕也跟
他过去。犹大众民和以色列民的
一半也都送王过去。 41以色列
众人来见王，对他说：我们弟兄
犹大人为什么暗暗送王和王的
家眷，并跟随王的人过约旦河？
42犹大众人回答以色列人说：因
为王与我们是亲属，你们为何因
这事发怒呢？我们吃了王的什

༤༠ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**གིལ་གལ**་དུ་གཤེགས་པ་དང་། **ཁིམ་ཧམ**་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་སོང་ངོ་།
དེར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཕྱེད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་
ཞབས་ཕྱི་ཞུས་སོ། ༤༡ ཡང་ཀྱི་ཧོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་
རྒྱལ་པོ་ལ། ངེད་ཀྱི་སྤུན་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱེད་བརྐུས་ནས། རྒྱལ་པོ་དང་། ཁོང་
གི་སྐྱས་དང་། **དཱ་ཝིད**་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ནི་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་ནས་ཅིའི་ཕྱིར་
གདན་དྲངས། ཤེས་ཞུས་པས། ༤༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ལ་གཏམ་ལན་དུ།

ང་རྣམས་དང་རྒྱལ་པོ་ནི་གཉེན་ཉེ་བས། དེ་ལྟར་བྱས་ཀྱིས། བྱ་བ་དེའི་སྐད་དུ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་
ཁྲག་ཁྲུང་ལང་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ང་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་རིན་ལས་ཅི་ཞིག་ཐོབ་སམ། ཁོང་གིས་
ངེད་ལ་གསོལ་རས་གནང་བ་ཡིན་ནམ། ཞེས་སྨྲས་པས། ༤༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་**
དཱ་པ་རྣམས་ལ་ལན་དུ། ང་རྣམས་ལ་རྒྱལ་པོའི་ནང་ན་སྐལ་བ་བཅུ་ཐམ་པ་ཡོད་དེ། ཁྱོད་ཚོ་
ལས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ནང་ན་ང་ཚོའི་སྐལ་བ་ཐེབ་ཡོད། རྒྱལ་པོ་གདན་ཞུ་བའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་ལས་དང་
པོར་གྲོས་མ་འདྲི་བར། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ཚོ་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་ངན་ཆེན་བྱེད། ཅེས་དྲིས་ནས། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་གཏམ་ལས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་གཏམ་ལན་ཚ་བར་གྱུར་ཏོ།།

么呢？王赏赐了我们什么呢？
43以色列人回答犹大人说：按支派，我们与王有十分的情分；在大卫身上，我们也比你们更有情分。你们为何藐视我们，请王回来不先与我们商量呢？但犹大人的话比以色列人的话更硬。

20 དེར་**བེན་ཡ་མིན**་པ་**བིག་རི**འི་བུ་**ཤེ་བྷ**་ཞེས་བྱ་བའི་མི་ངན་པ་ཞིག་བྱུང་ནས། དེས་
ནི་དུང་འབུད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ངེད་ཚོ་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ནང་ན་སྐལ་བ་མེད་དེ། **ཡི་ཤ**་
ཡི་བུ་མཉམ་ནོར་སྐལ་མེད་པས། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། མི་རེ་རང་གི་གུར་དུ་སོང་ཞིག ཅེས་ཟེར་
བས། ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྗེས་སུ་མ་འབྲང་བར། **བིག་རི**་ཡི་བུ་**ཤེ་བྷ**་ཡི་
རྒྱབ་ནས་འབྲངས་ཀྱིས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་**ཡོར་དན**་ནས་བཟུང་སྟེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བར་དུ་
རང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་འབྱར་འབྱར་པར་བསྟད་དོ།།

20 在那里恰巧有一个匪徒，名叫示巴，是便雅悯人比基利的儿子。他吹角，说：我们与大卫无份，与耶西的儿子无涉。以色列人哪，你们各回各家去吧！
2于是以色列人都离开大卫，跟随比基利的儿子示巴。但犹大人从约旦河直到耶路撒冷，都紧紧跟随他们的王。

༣ དེ་ནས་**དཱ་བིད་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རང་གི་ཕོ་བྲང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ཁྱིམ་སྲུང་བར་བཞག་
པའི་བུད་མེད་གཟིམ་གྲོགས་བཅུ་པོ་དེ་རྣམས་དགར་བཞག་གོ། ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ་བསྟེལས་
ཀྱང་། དེ་དག་གི་རྩར་མ་ཕྱིན་པས། དེ་དག་འཆི་བའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་བཙོན་ནང་མོ་རང་
མོའི་ཚུལ་དུ་གནས་སོ།།

3大卫王来到耶路撒冷，进了宫殿，就把从前留下看守宫殿的十个妃嫔禁闭在冷宫，养活她们，不与她们亲近。她们如同寡妇被禁，直到死的日子。

༤ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་**ཨ་མ་ས**་ལ། ཞག་གསུམ་གྱི་ནང་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་མི་ཐམས་ཅད་ངའི་དྲུང་
དུ་ཁུག་ལ། ཁྱོད་རང་ཡང་འདི་རུ་འོང་བར་དགོས་ཞེས་བཀའ་སྩལ་བས། ༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་
སྡུད་པའི་ཕྱིར་**ཨ་མ་ས**་སོང་ནས། ཞག་ཆད་ལས་མང་དུ་འགོར་བས། ༦ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨ་བི་ཤ**་
ཡི་ལ། ད་ལྟ་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལས་**བིག་རི**འི་བུ་**ཤེ་བྷ**་ཡིས་ངེད་ཅག་ལ་ལྷག་པར་གནོད་པ་བྱེད་
འོང་། དེ་བས་ན་མི་དེ་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། ངེད་ཀྱི་མིག་ལས་མ་སྟོར་
བའི་གོང་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་རྗེ་བོའི་ཁྲབ་རྣམས་འཁྲིད་ཅིང་། ཁོའི་རྗེས་སུ་འདེད་པར་གྱིས་
ཤིག་ཅེས་བསྒོ་བས། ༧ དེའི་རྒྱབ་ནས་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་མི་རྣམས་དང་། **ཀེ་རེད**་པ་དང་། **པེ་ལེད**་པ་
དང་། རྩལ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཐོན་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལས་བྱུང་བ་དང་། **བིག་རི**འི་བུ་**ཤེ་བྷ**་
ལ་འདེད་པར་སོང་ངོ་། ༨ **གི་བེ་ཨོན**་གྱི་ཕ་བོང་ཆེན་པོར་སླེབ་པའི་ཚེ་ན། **ཨ་མ་ས**་དེ་དག་
གི་མདུན་ཕྱོགས་ལས་འོངས་སོ། ཡང་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་གོན་པའི་ཁྲབ་ཀྱི་ཁར་རྐ་རགས་བཅིང་སྟེ།
ཁོའི་རྐེད་པ་རུ་ཤུབས་ཀྱི་ནང་ན་རལ་གྲི་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ཁོ་ནི་འགྲུལ་བར་ཙམ་གྱིས་རལ་
གྲི་དེ་ཐོན་སོང་ངོ་། ༩ དེར་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་**ཨ་མ་ས**་ལ། ངའི་སྤུན་མཆེད། སྐུ་ཁམས་བདེ་ལགས་
སམ་ཟེར་ནས། **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་ལག་པ་གཡས་པས་**ཨ་མ་ས**འི་སྨ་ར་ལ་འཐམས་ཏེ། དེ་ལ་འོ་བྱས་
སོ། ༡༠ **ཨ་མ་ས**་ཡིས་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་རལ་གྲི་ལ་བློན་མ་བྱས་པས། དེའི་ལྟོ་བ་མ་
ལྟ་པར་བརྒྱབས་ནས། རྒྱུ་མ་ས་རུ་བླུགས་སོ། གཞན་རྡུང་དགོས་མ་བྱུང་བར་ཤི་འོ། དེ་ནས་**ཡོ་**
ཨབ་དང་དེའི་ནུ་བོ་**ཨ་བི་ཤ་ཡི**་གཉིས་**བིག་རི**འི་བུ་**ཤེ་བྷ**་ལ་བདས་སོ། ༡༡ **ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་གཞོན་
ནུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་**ཨ་མ་ས**་ཡི་མདུན་དུ་བསྡད་པ་དང་། དེས་ནི། སུ་ཡང་**ཡོ་ཨབ**་

4王对亚玛撒说：你要在三日之内将犹大人招聚了来，你也回到这里来。
5亚玛撒就去招聚犹大人，却耽延过了王所限的日期。
6大卫对亚比筛说：现在恐怕比基利的儿子示巴加害于我们比押沙龙更甚。你要带领你主的仆人追赶他，免得他得了坚固城，躲避我们。
7约押的人和基利提人、比利提人，并所有的勇士，都跟着亚比筛，从耶路撒冷出去追赶比基利的儿子示巴。
8他们到了基遍的大磐石那里，亚玛撒来迎接他们。那时约押穿着战衣，腰束佩刀的带子，刀在鞘内；约押前行，刀从鞘内掉出来。
9约押左手拾起刀来，对亚玛撒说：我兄弟，你好啊！就用右手抓住亚玛撒的胡子，要与他亲嘴。
10亚玛撒没有防备约押手里所拿的刀；约押用刀刺入他的肚腹，他的肠子流在地上，没有再刺他，就死了。约押和他兄弟亚比筛往前追赶比基利的儿子示巴。
11有约押的一个少年人站在亚玛撒

尸身旁边，对众人说：谁喜悦约
押，谁归顺大卫，就当跟随约押
去。 12亚玛撒在道路上滚在自
己的血里。那人见众民经过都站
住，就把亚玛撒的尸身从路上挪
到田间，用衣服遮盖。 13尸身从
路上挪移之后，众民就都跟随约
押去追赶比基利的儿子示巴。

14他走遍以色列各支派，直到
伯玛迦的亚比拉，并比利人的全
地；那些地方的人也都聚集跟随
他。 15约押和跟随的人到了伯
玛迦的亚比拉，围困示巴，就对
着城筑垒；跟随约押的众民用锤
撞城，要使城塌陷。 16有一个聪
明妇人从城上呼叫说：听啊，听
啊，请约押近前来，我好与他说
话。 17约押就近前来，妇人问
他说：你是约押不是？他说：我
是。妇人说：求你听婢女的话。
约押说：我听。 18妇人说：古时
有话说，当先在亚比拉求问，然
后事就定妥。 19我们这城的
人在以色列人中是和平、忠厚
的。你为何要毁坏以色列中的大
城，吞灭主的产业呢？ 20约押回
答说：我决不吞灭毁坏， 21乃因
以法莲山地的一个人，比基利的
儿子示巴，举手攻击大卫王，你
们若将他一人交出来，我便离城
而去。妇人对约押说：那人的首
级必从城墙上丢给你。 22妇人就
凭她的智慧去劝众人。他们便割
下比基利的儿子示巴的首级，丢
给约押。约押吹角，众人就离城
而散，各归各家去了。约押回耶
路撒冷，到王那里。

23约押作以色列全军的元帅；耶
何耶大的儿子比拿雅统辖基利提
人和比利提人； 24亚多兰掌管服
苦的人；亚希律的儿子约沙法作
史官； 25示法作书记；撒督和亚
比亚他作祭司长； 26睚珥人以拉
作大卫的宰相。

ལ་དགའ་བ་དང་། དཱ་བིད་ཀྱི་ཕྱོགས་པ་རྣམས་ནི། ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་སོང་ཞིག་ཅེས་བསྐུལ་
ཏོ། ༡༢ ཨ་མ་ས་ལམ་དཀྱིལ་ན་ཁྲག་གི་ནང་ན་འགྲེ་ལྡོག་བྱེད་པས། མི་དེས་མི་ཚོགས་ཐམས་
ཅད་དེ་རུ་སྒུག་པར་མཐོང་བས། ཁོས་ཨ་མ་ས་ལམ་ལས་ཐང་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ད་དུང་ཡང་དེ་རུ་
བསླེབ་པ་ཐམས་ཅད་སྒུག་པར་མཐོང་བས། ཨ་མ་ས་རས་ཀྱིས་བཀབ་བོ། ༡༣ ཁོ་ལམ་ཁ་ལས་
འཐེན་པའི་ཚེ་ན། མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བིག་རིའི་བུ་ཤེ་བ་ལ་འདེད་པར་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་རྗེས་སུ་
སོང་ངོ་།།

༡༤ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་དང་། ཨ་བེལ་དང་། བེད་མ་ཨ་ཁ་རྣམས་རྒྱུད་དེ་
བེ་རིམ་གྱི་བར་དུ་བསླེབས་སོ། ཡུལ་དེའི་མི་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས། ཁོའི་ཕྱི་བཞིན་སོང་ངོ་།
༡༥ དེ་དག་འོངས་ནས། ཁོ་ནི་ཨ་བེལ་ བེད་མ་ཨ་ཁའི་ནང་དུ་དགར་བར་བྱས་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་མདུན་དུ་ཕག་ར་བྱས་ནས། ལྕགས་རིའི་ཐད་ཀར་བསྡད་དོ། ཡོ་ཨབ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་
པ་རྣམས་ཀྱིས་ལྕགས་རི་ཐོག་ཏུ་བསྙེགས་པར་བྱས་སོ། ༡༦ དེའི་ཚེ་གྲོང་ཁྱེར་ལས་བུད་མེད་
བློ་གྲོས་དང་ལྡན་པ་ཞིག་གིས་བོས་ཏེ། གསན་དང་། ཁྱེད་ཅག་གིས་ཡོ་ཨབ་ལ། ཉེ་བར་འོང་
དང་། ངས་ཁྱེད་ལ་གཏམ་ཞིག་ཞུ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་ཞིག་སྨྲས་པས། ༡༧ དེ་ནི་ཉེ་བར་ཕྱིན་
པའི་ཚེ་ན་བུད་མེད་ཀྱིས། ཁྱེད་རང་ཡོ་ཨབ་ལགས་སམ། ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་ཁོས། ང་ཡིན་
སྨྲས་སོ། དེ་ནས་བུད་མེད་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོའི་གཏམ་ལ་གསན་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པས། ཁོས་
ང་ཉན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༨ ཡང་བུད་མེད་ཀྱིས། སྔོན་དུས་ཀྱི་གཏམ་ལོ་ལ། དེ་དག་གིས་ཅི་
ནས་ཀྱང་ཨ་བེལ་ནང་གྲོས་འདྲི་བའི་ནང་ནས་བྱ་བ་རྫོགས་པར་བྱས་ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༩ ང་ནི་
བཟང་སྤྲིག་ལ་དགའ་བ་དང་། བློ་དྲང་བའི་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་ཁྲོད་ལས་ཡིན། ཁྱེད་ཅག་གིས་
གྲོང་ཁྱེར་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མ་ཞིག་མེད་པར་བྱེད་པར་ཐབས་འཚོལ་ལོ། དེ་བས་ན་ཁྱེད་
ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ནོར་སྐལ་མེད་སྙིང་འགྲོ་བ་དེ་ཅི་ཡིན་ཞེས་ཞུས་པས། ༢༠ ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་ལན་དུ།
མེད་པ་དང་མེད་པར་བྱེད་པ་འདི་ནི། ང་ལས་རྒྱང་རིང་བར་གྱུར་ཅིག རྒྱང་རིང་བར་གྱུར་
ཅིག ༢༡ ལ་རྒྱུ་འདི་ནི་དེ་བཞིན་མ་ཡིན་གྱི། ཨེབ་ར་ཨིམ་རིའི་བིག་རིའི་བུ་ཤེ་བ་བྱ་བ་དེས་
རང་གི་ལག་པ་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བརྟེགས་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་དེ་གཅིག་འབའ་ཞིག
ངའི་ལག་ཏུ་གཏོང་ན། ང་གྲོང་ཁྱེར་ལས་ཕར་འགྲོ་ངེས། ཞེས་སྨྲས་པས། བུད་མེད་ཀྱིས་ཡོ་ཨབ་
ལ། གཟིགས་ཤིག དེའི་མགོ་ནི་ལྕགས་རིའི་གོང་ནས་དབྱུག་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༢༢ བུད་
མེད་དེས་རང་གི་བློས་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ཀྱི་རྩར་སོང་སྟེ། དེ་དག་གིས་བིག་རིའི་བུ་ཤེ་བ་ཡི་མགོ་
བཅད་དེ། ཕྱི་རོལ་དུ་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་དབྱུགས་པས། དེས་ནི་དུང་ཕུས་ཏེ། མི་རྣམས་གྲོང་
ཁྱེར་དེ་ལས་ཆས་པ་དང་། རེ་རང་གི་གུར་དུ་སོང་ངོ་། དེ་ནས་ཡོ་ཨབ་ཕྱིར་ལོག་ནས། ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏོ།།

༢༣ ཡོ་ཨབ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དམག་དཔོན་དང་། ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་ཡི་བུ་བེ་ནཱ་ཡཱ་
ནི་ཀེ་རེད་པ་དང་པེ་ལེད་པའི་སྐྱོང་དཔོན་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༤ ཨ་དོ་རམ་ནི་ཁྲལ་དཔོན་དང་།
ཨ་ཧི་ལུད་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ནི་དེབ་ཐེར་འབྲི་མཁན་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༥ ཤེ་ཝཱ་ནི་དྲུང་ཡིག
དང་། ཙ་དོག་དང་ཨབ་ཡ་ཐར་གཉིས་ནི་བླ་མ་དང་། ༢༦ ཡ་ཨིར་པ་ཨི་ར་ཡང་དཱ་བིད་ཀྱི་བླ་
མ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

༢༡ དཱ་བིད་ཀྱི་དུས་སུ་ལོ་གསུམ་སྟུད་མར་མུ་གེ་བྱུང་བས། དཱ་བིད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་ཞུགས་
བརྟག་ཞུས་ནས། གཙོ་བོས་བཀའ་ལན་དུ། ཤ་ཨུལ་གྱིས་གི་བེ་ཨོན་པ་རྣམས་བསད་
པས་ན། ཁྲག་འཐོ་བར་བྱེད་པའི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་བྱུང་ངོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢ གི་བེ་ཨོན་པ་
རྣམས་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་ལས་མ་ཡིན་གྱི། ཨ་མོར་པ་ལས་ལུས་པ་ཡིན་ནོ། ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་དང་མནའ་ཐོ་བྱས་ཀྱང་། ཤ་ཨུལ་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་དོན་ལ་དམིགས་ནས། དེ་དག་གསོད་དུ་བསྙེགས་པ་ཡིན་ནོ། ཡང་རྒྱལ་པོས་གི་བེ་
ཨོན་པ་རྣམས་བོས་ནས། དེ་དག་ལ། ༣ ཁྱོད་ཅག་གིས་གཙོ་བོའི་ནོར་སྐལ་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས་
པའི་དོན་དུ་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཅི་བྱེད་པར་དགོས། སྡིག་བཤགས་སུ་ངས་ཅི་གཏོང་བར་དགོས།
ཞེས་དྲིས་པས། ༤ གི་བེ་ཨོན་པས་ཁོང་ལ། ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་བརྒྱུད་ཀྱི་དངུལ་དང་གསེར་ང་
ཚོ་ལ་མི་དགོས། ང་ཚོའི་དོན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྐྱེས་པ་གང་ཡང་གསོད་པར་མི་དགོས། ཞེས་
ཞུས་པས། ཁོང་གིས་ནི། དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་དོན་དུ་ཅི་བྱེད་པར་དགོས། ༥ ཞེས་པའི་
གཏམ་ལན་དུ་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ང་ཚོ་ནི་བཤད་ནས། ང་ཚོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ས་མཐའ་
གང་དུའང་མི་ལུས་པའི་དོན་དུ། ང་ཚོ་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཇུས་བྱས་པའི་མི་དེའི་ཕྱིར་དུ།
༦ དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མི་བདུན་ང་ཚོའི་ལག་ཏུ་སྤྲོད་ཅིག་དང་། གཙོ་བོས་འདམས་
པའི་ཤ་ཨུལ་གྱི་གི་བེ་ཨ་རུ་གཙོ་བོའི་དོན་དུ་ང་ཚོས་དེ་དག་ནི་འཕྱར་བར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་
པས། རྒྱལ་པོས་ནི། ངས་དེ་བཞིན་གཏོང་བར་བྱ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༧ དཱ་བིད་དང་ཤ་ཨུལ་གྱི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་གཙོ་བོའི་མནའ་ཡོད་པས། རྒྱལ་
པོས་ཤ་ཨུལ་གྱི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་བུ་མེ་ཕི་བོ་ཤེད་ཀྱི་ཚེ་ཐར་དུ་བཙུག་གིས། ༨ རྒྱལ་པོས་ཨ་ཡཱ་
ཡི་བུ་མོ་རིས་པཱ་ལས་ཆད་པའི་ཤ་ཨུལ་གྱི་བུ་ཨར་མོ་ནི་དང་། མེ་ཕི་བོ་ཤེད་བྱ་བ་གཉིས་དང་།
ཤ་ཨུལ་གྱི་བུ་མོ་མི་ཁལ་དང་མེ་ཧོ་ལད་པ་བར་ཟིལ་ལཱ་ཨི་ཡི་བུ་ཨད་རི་ཨེལ་གཉིས་ཀྱི་བར་
ལ་སྐྱེས་པའི་བུ་ལྔ་བཟུང་བ་དང་། ༩ གི་བེ་ཨོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་སྤྲད་ནས། དེ་དག་གིས་དེ་
རྣམས་སྒང་ཁར་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་འཕྱར་བ་བྱས་ཏེ། མི་བདུན་པོ་འདི་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་མེད་
པར་སོང་ངོ་། བཙས་མའི་ཞག་དང་པོ་དང་། ནས་ཀྱི་བཙས་མ་ཚུགས་པའི་འགོ་མ་ཞག་ཏུ་དེ་
རྣམས་བསད་དོ།།

༡༠ དེ་ནས་ཨ་ཡཱ་ཡི་བུ་མོ་རིས་པཱ་ཡིས་རྩྭ་བད་ཀྱི་གོས་འཁྱུར་ནས། དེ་ནི་བཙས་མའི་ཞག་
དང་པོ་ནས། གནམ་ལས་ཆར་ཆུ་མ་འབབ་པའི་བར་དུ་རང་གི་ཕྱིར་བྲག་དེ་ལ་བཏིང་བཞག་
ནས། ཉིན་མོར་ནམ་མཁའི་འདབ་ཆགས་དང་། མཚན་མོར་རིའི་གཅན་གཟན་རྣམས་འབབ་
མ་བཅུག་པར་བསྲུངས་སོ།།

༡༡ ཡང་དཱ་བིད་ལ་ཤ་ཨུལ་གྱི་གྲོགས་མོ་ཨ་ཡཱ་ཡི་བུ་མོ་རིས་པཱ་ཡིས་བྱས་པ་དེ་བཤད་པས།
༡༢ དཱ་བིད་སོང་སྟེ། ཡ་བེས་གིལ་ཨད་པ་རྣམས་ནས་ཤ་ཨུལ་གྱི་རུས་པ་དང་། དེའི་བུ་ཡོ་ན་
ཐན་གྱི་རུས་པ་རྣམས་ཕྱིར་བླངས་སོ། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་གིལ་བོ་ཨ་རུ་ཤ་ཨུལ་བསད་
ནས། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བེད་ཤན་གྱི་ལམ་སྲང་ནང་འཕྱར་དུ་བཏགས་པ་དང་།
ཡ་བེས་གིལ་ཨད་པ་རྣམས་ཀྱིས་བརྐུས་ཁྱེར་བ་ཡིན་ནོ། ༡༣ ཁོང་གིས་ཤ་ཨུལ་གྱི་རུས་པ་དང་།
དེའི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་རུས་པ་རྣམས་གནས་དེ་ནས་ཁྱེར་ནས། དེ་དག་གིས་འཕྱར་ལ་བཏགས་

21 大卫年间有饥荒，一连
三年，大卫就求问主。主
说：这饥荒是因扫罗和他流人血
之家杀死基遍人。 2 原来这基遍
人不是以色列人，乃是亚摩利人
中所剩的；以色列人曾向他们起
誓，不杀灭他们，扫罗却为以色
列人和犹大人发热心，想要杀灭
他们。大卫王召了他们来， 3 问
他们说：我当为你们怎样行呢？
可用什么赎这罪，使你们为主的
产业祝福呢？ 4 基遍人回答说：我
们和扫罗与他家的事并不关乎
金银，也不要因我们的缘故杀一
个以色列人。大卫说：你们怎样
说，我就为你们怎样行。 5 他们对
王说：那从前谋害我们、要灭我
们、使我们不得再住以色列境内
的人， 6 现在愿将他的子孙七人交
给我们，我们好在主面前，将他
们悬挂在主拣选扫罗的基比亚。
王说：我必交给你们。

7 王因为曾与扫罗的儿子约拿
单指着主起誓结盟，就爱惜扫罗
的孙子、约拿单的儿子米非波
设，不交出来， 8 却把爱雅的女
儿利斯巴给扫罗所生的两个儿子
亚摩尼、米非波设，和扫罗女儿
米甲的姐姐给米何拉人巴西莱儿
子亚得列所生的五个儿子， 9 交
在基遍人的手里。基遍人就把他
们，在主面前，悬挂在山上，这
七人就一同死亡。被杀的时候正
是收割的日子，就是动手割大麦
的时候。
10 爱雅的女儿利斯巴用麻布在磐
石上搭棚，从动手收割的时候直
到天降雨在尸身上的时候，日间
不容空中的雀鸟落在尸身上，夜
间不让田野的走兽前来糟践。

11 有人将扫罗的妃嫔爱雅女儿
利斯巴所行的这事告诉大卫。
12 大卫就去，从基列雅比人那里
将扫罗和他儿子约拿单的骸骨搬
了来，是因非利士人从前在基利
波杀扫罗，将尸身悬挂在伯珊的
街市上，基列雅比人把尸身偷了
去。 13 大卫将扫罗和他儿子约拿

单的骸骨从那里搬了来，又收殓
被悬挂七人的骸骨， 14 将扫罗和
他儿子约拿单的骸骨葬在便雅悯
的洗拉，在扫罗父亲基士的坟墓
里；众人行了王所吩咐的。此后
神垂听国民所求的。

15 非利士人与以色列人打仗；
大卫带领仆人下去，与非利士人
接战，大卫就疲乏了。 16 伟人的
一个儿子以实比诺要杀大卫；他
的铜枪重三百舍客勒，又佩着新
刀。 17 但洗鲁雅的儿子亚比筛帮
助大卫，攻打非利士人，将他杀
死。当日，跟随大卫的人向大卫
起誓说：以后你不可再与我们一
同出战，恐怕熄灭以色列的灯。

18 后来，以色列人在歌伯与非利
士人打仗，户沙人西比该杀了伟
人的一个儿子撒弗。 19 又在歌伯
与非利士人打仗，伯利恒人雅雷
俄珥金的儿子伊勒哈难杀了迦特
人歌利亚。这人的枪杆粗如织布
的机轴。 20 又在迦特打仗，那里
有一个身量高大的人，手脚都是
六指，共有二十四个指头；他也
是伟人的儿子。 21 这人向以色列
人骂阵，大卫的哥哥示米亚的儿
子约拿单就杀了他。 22 这四个人
是迦特伟人的儿子，都死在大卫
和他仆人的手下。

22 当主救大卫脱离一切仇敌和
扫罗之手的日子，他向主念
这诗，

2 说：主是我的岩石，我的山
寨，我的救主，
3 我的神，我的磐石，我所投靠
的。他是我的盾牌，是拯救我
的角，是我的高台，是我的避难
所。我的救主啊，你是救我脱离
强暴的。
4 我要求告当赞美的主，这
样，我必从仇敌手中被救出来。

5 曾有死亡的波浪环绕我，匪类
的急流使我惊惧，

པ་རྣམས་ཀྱི་རུས་པ་ཡང་བསྡུས་སོ། ༡༤ ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་རུས་པ་རྣམས་བེན་
ཡ་མིན་གྱི་ས་ཚ་ཙེ་ལཱ་རུ། དེའི་ཕ་ཀིཤ་ཀྱི་དུར་དུ་བསྐུངས་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་གང་བཀའ་སྩལ་
པ་དེ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབ་པའི་འོག་ཏུ། ལྷ་ཡིས་ཡུལ་གྱི་ཞུ་བ་བསྙངས་སོ།།

༡༥ སླད་མར་ཡང་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དམག་དྲངས་པས། དཱ་བིད་རང་
གི་བྲན་དང་བཅས་སུ་མར་སོང་བ་དང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་འཐབ་པ་ལས། དཱ་བིད་འཁམས་
པར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ དེ་ནས་ར་ཕཱའི་བུ་རྣམས་ལས་ཨིས་བི་བེ་ནོབ་བྱ་བ་དེའི་མདུང་ལྕེའི་ལྕིད་དུ་
ར་གན་གྱི་ཤེ་ཀེལ་གསུམ་བརྒྱ་དང་། རལ་གྲི་གསར་པ་ཞིག་བཏགས་སྟེ་ཡོད་པ་ཡིན། མི་དེས་དཱ་
བིད་གསོད་པར་བསྙེགས་ཀྱང་། ༡༧ ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཨ་བི་ཤཱ་ཡིས་ཁོང་ལ་སྐྱོངས་གྲོགས་བྱས་ཏེ།
ཕེ་ལི་ཤེད་པ་ལ་བརྡུངས་ནས་བསད་དོ། དེ་ནས་དཱ་བིད་ཀྱི་མི་རྣམས་ཀྱིས་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་
ཁོང་ལ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྒྲོན་མེ་མི་འཆི་བའི་སླད་དུ། ད་ཕྱིན་ཆད་ཁྱེད་ང་ཚོ་དང་བཅས་སུ་
སླར་འཐབ་མོར་མ་བཞེངས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

༡༨ དེའི་འོག་ཏུ་གོབ་ཡུལ་དུ་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་དང་འཐབ་མོ་བྱུང་བ་དང་། ཧུ་ཤད་པ་
སིབ་བེ་ཀཱ་ཨི་བྱ་བ་དེས་ར་ཕཱའི་བུ་རྣམས་ལས་ཡིན་པའི་སཔ་བྱ་བ་དེ་བསད་ནས། ༡༩ གོབ་
ཡུལ་དུ་སླར་ཡང་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་འཐབ་མོ་ཐོན་ནས། དེ་རུ་བེད་ལེ་ཧེམ་པ་ཡ་ཨ་རེ་ཨོ་རེ་
གིམ་གྱི་བུ་ཨེལ་ཧ་ནན་གྱིས་གད་པ་གོལ་ཡད་བྱ་བ་དེ་བསད་དོ། མི་དེའི་མདུང་ནི་འཐགས་
མཁན་གྱི་གདུང་མ་ལྟ་བུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ དེ་ནས་ཡང་གད་ཡུལ་དུ་འཐབ་མོ་ཞིག་ཐོན་ཏེ། དེ་
རུ་སྒོ་བོ་རིང་བའི་མི་ཞིག་ཡོད་པ་ལས། མི་དེའི་ལག་པ་དང་རྐང་པ་རེ་རེ་ལ་མཛུབ་མོ་དྲུག་དྲུག་
ཡོད་པས། ཀུན་སྡོམ་སོར་མོ་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། མི་དེ་ཡང་ར་ཕཱ་དེའི་བུའོ། ༢༡ དེས་
ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་པའི་ཚེ། དཱ་བིད་ཀྱི་སྐུ་མཆེད་ཤི་མེ་ཨ་ཡི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་
ཁོ་བསད་དོ། ༢༢ མི་དེ་བཞི་ག་གད་པ་ར་ཕཱ་ལས་ཆད་ནས། དཱ་བིད་དང་དེའི་བྲན་གྱི་ལག་པ་
ལས་ཤིའོ།།

22 གཙོ་བོས་དཱ་བིད་ནི་དེའི་དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལག་པ་དང་། ཤ་ཨུལ་གྱི་ལག་པ་
ལས་བསྐྱབས་པའི་ཉིན་པར། དེས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་མགུར་མ་འདིའི་ཚིག་རྣམས་
ཞུས་པ།

༢ གཙོ་བོ་ནི་བདག་གི་བྲག་བཙན་པོ་དང་། རྫོང་དང་སྐྱབས་མགོན་ལགས།

༣ བདག་གི་བྲག་གི་ལྷ་ཁོང་ལ་བདག་གིས་བློ་གཏད་བྱེད། ཁོང་ནི་བདག་གི་ཕུབ་དང་སྐྱབས་
ཀྱི་རུ་དང་། མཐོ་བའི་རྫོང་དང་སྐྱབས་གནས་ལགས། ཀྱེ་བདག་གི་སྐྱབས་མགོན། ཁྱེད་ཀྱིས་
བདག་ནི་མགོ་ནོན་ལས་ཐར་བར་མཛད།

༤ སྟོད་འོས་པའི་གཙོ་བོ་ལ་བདག་གིས་བོས་པས། རང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལས་ཐར་བར་
འགྱུར།

༥ འཆི་བའི་ཆ་རླབས་ཀྱིས་བདག་ལ་སྐོར། བེ་ལི་ཨལ་གྱི་ཆུ་ལོག་དྲག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་
འཇིགས་སུ་བཅུག

༦ ཕྱོགས་བཞིར་གཤིན་ཡུལ་གྱི་ཐག་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་བསྐོར། འཆི་བའི་རྙི་དང་ཞགས་
པས་བདག་ནི་འཛིན་དུ་ཙུབ་ཅིང་འོངས།
༧ སྡུག་བསྔལ་གྱི་ནང་ནས་བདག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་། བདག་གི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་
སུ་སྐད་ཆེན་པོས་བོས་པས། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནང་ནས་ངའི་སྒྲ་ལ་གསན་ཏེ། བདག་
གིས་བརྗོད་པའི་སྨྲེ་སྔགས་ཁོང་གི་སྙན་དུ་ཆུད།
༨ ཁོང་ཐུགས་ཁྲོས་པས། ས་གཞི་འདར་ཞིང་འགུལ་བ་དང་། ནམ་མཁའི་རྨང་རྣམས་གཡོས།
༩ ཁོང་གི་ཤངས་ཀྱི་ནང་ནས་དུ་བ་འཐུལ་བ་དང་། སོལ་བ་གཞེན་པའི་མེ་ཞིག་ཁོང་གི་ཞལ་
ནས་བྱུང་།
༡༠ ཁོང་གིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་ཕབ་ནས་མར་བབ་པ་དང་། ཁོང་གི་ཞབས་ཀྱི་འོག་ཏུ་སྨག་
རུམ་འདུག
༡༡ ཁོང་ནི་ཀེ་རུབ་ཅིག་ལ་བཅིབས་ཤིང་འཕུར་ཏེ། རླུང་གི་ཤོག་པས་ལྡིང་བར་མཐོང་བྱུང་།
༡༢ ཁོང་ནི་མུན་པ་དྲག་པོས་བཏུམ་སྟེ། ཆུའི་མུན་ཁྲོད་དང་སྤྲིན་ཕུང་ནང་བཞུགས།
༡༣ ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་མདངས་ཀྱིས་མེ་སོལ་འབྲུག
༡༤ གཙོ་བོས་ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་འབྲུག་ལྡིར་བར་མཛད་དེ། བླ་ན་མེད་པས་
གསུང་སྐད་འདོན་པར་མཛད།
༡༥ ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་མྱུག་མདའ་ཕངས་ནས་དེ་དག་གཏོར་བར་མཛད། གློག་རྣམས་འཁྱུག་
པར་མཛད་ནས། དེ་དག་ཤིན་ཏུ་འཁྲུག་པར་གྱུར་བྱུང་།
༡༦ གཙོ་བོས་བཀའ་བཀྱོན་ཞིང་། ཤངས་ནས་དབུགས་འབུད་པས། རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ཀྱི་མཐིལ་
སྣང་བར་གྱུར་ཏེ། ས་གཞིའི་རྨང་རྣམས་ཐོན་ནོ།།
༡༧ སྟེང་ནས་ཕྱག་བརྐྱང་ཞིང་བདག་བཟུང་ནས། ཆུ་ཆེ་བ་ལས་དྲངས།
༡༨ བདག་ལས་སྟོབས་ཆེ་བའི་ཕ་རོལ་པ་དྲག་པོ་དང་། དགྲར་སྡང་བ་རྣམས་ལས་ཁོང་གིས་
བདག་བསྒྲལ།
༡༩ བཀྲ་མི་ཤིས་ཀྱི་ཉིན་པར་དེ་བདག་ཐོག་ཏུ་བརྒྱུགས་ཀྱང་། གཙོ་བོས་བདག་གི་སྐྱབས་
མགོན་མཛད་ཅིང་།
༢༠ ས་གནས་རྒྱ་ཆེ་བ་ཞིག་ཏུ་ཁྲིད་པར་མཛད། ཁོང་ནི་བདག་ལ་ཐུགས་དགྱེས་པས། བདག་
ཐར་བར་མཛད།
༢༡ བདག་གི་དྲང་བ་ཉིད་བཞིན་དུ་གཙོ་བོས་བསབ་སྟེ། བདག་གི་ལག་པ་གཙང་མ་ལ་
གཟིགས་ཤིང་ལན་གནང་།
༢༢ གཙོ་བོའི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་བདག་གིས་བསྲུངས་ཤིང་། བདག་གི་ལྷ་ལ་ངོ་ལོག་གི་
སེམས་བྱས་པ་མ་ཡིན།
༢༣ ཁོང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་གང་ཡོད་པ་རྣམས་བདག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཡོད། ཁོང་གི་སྲིད་
མཚམས་རྣམས་ལས་བྱོལ་བ་མ་ཡིན།

6 阴间的绳索缠绕我，死亡的网
罗临到我。
7 我在急难中求告主，向我的神
呼求。他从殿中听了我的声音；
我的呼求入了他的耳中。
8 那时因他发怒，地就摇撼战
抖；天的根基也震动摇撼。
9 从他鼻孔冒烟上腾；从他口中
发火焚烧，连炭也着了。
10 他又使天下垂，亲自降临；有
黑云在他脚下。
11 他坐着基路伯飞行，在风的翅
膀上显现。
12 他以黑暗和聚集的水、天空的
厚云为他四围的行宫。
13 因他面前的光辉炭都着了。
14 主从天上打雷；至高者发出声
音。
15 他射出箭来，使仇敌四散，发
出闪电，使他们扰乱。
16 主的斥责一发，鼻孔的气一
出，海底就出现，大地的根基也
显露。
17 他从高天伸手抓住我，把我从
大水中拉上来。
18 他救我脱离我的劲敌和那些恨
我的人，因为他们比我强盛。
19 我遭遇灾难的日子，他们来攻
击我；但主是我的倚靠。
20 他又领我到宽阔之处；他救拔
我，因他喜悦我。
21 主按着我的公义报答我，按着
我手中的清洁赏赐我。
22 因为我遵守了主的道，未曾作
恶离开我的神。
23 他的一切典章常在我面前；他
的律例，我也未曾离弃。

24 我在他面前作了完全人；我也保守自己远离我的罪孽。
༢༤ བདག་གིས་ཁོང་ལ་སྙིང་དྲང་པོ་སྐྱེད་ཅིང་། ཉེས་པ་ལས་རང་ལུས་བསྲུངས་བ་ཡིན།

25 所以主按我的公义，按我在他眼前的清洁赏赐我。
༢༥ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་བདག་གི་དྲང་བ་ཉིད་བཞིན་དུ་བདག་ལ་བསམས། བདག་གི་ལག་
པ་གཙང་མ་ལ་གཟིགས་ཤིང་བདག་ལ་ལན་གནང་།

26 慈爱的人，你以慈爱待他；完全的人，你以完全待他；
༢༦ སྙིང་རྗེ་ཅན་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྙིང་རྗེས་གཟིགས་ཤིང་། ཆོས་དྲང་བའི་མི་ལ་ཁྱེད་ཀྱང་ཐུགས་
དྲང་པོ་ལགས་ཏེ།

27 清洁的人，你以清洁待他；乖僻的人，你以弯曲待他。
༢༧ ལྷད་མེད་པ་ལ་ཁྱེད་ཀྱང་ལྷད་མེད་ལགས་པ་དང་། གཡོན་པོ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱང་
གཡོན་པོར་སྣང་བར་མཛད།

28 困苦的百姓，你必拯救；但你的眼目察看高傲的人，使他降卑。
༢༨ སྡུག་གིས་གདུངས་པའི་མི་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐར་ལམ་མཛད་ཀྱི། རང་མཐོང་ཅན་
རྣམས་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་སྨད་པར་མཛད།

29 主啊，你是我的灯；主必照明我的黑暗。
༢༩ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ནི་བདག་གི་སྒྲོན་མེ་ལགས་ཏེ། གཙོ་བོས་བདག་གི་མུན་པ་སེལ་བར་
མཛད།

30 我藉着你冲入敌军，藉着我的神跳过墙垣。
༣༠ ཁྱེད་དང་སྦྲོངས་ཤིང་བདག་གི་དགྲ་ཡི་དམག་ཚོགས་རྩ་ནས་གཅོད། བདག་གི་ལྷ་དང་
སྦྲོངས་ཤིང་ལྕགས་རི་ལས་མཆོང་དཔང་བཏང་།

31 至于神，他的道是完全的；主的话是炼净的。凡投靠他的，他便作他们的盾牌。
༣༡ ལྷ་ཡི་གཤེགས་ལམ་ནི་ཡོངས་སུ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་། གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི་ཡེ་ནས་
སྐྱོན་མེད་པ་དག་པ་ལགས། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཕུབ་ཁོང་ལགས་སོ།།

32 除了主，谁是神呢？除了我们的神，谁是磐石呢？
༣༢ གཙོ་བོ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ལྷ་སུ་ཡོད། ངེད་ཀྱི་ལྷ་མ་གཏོགས་པར་བྲག་འདྲ་གང་
ཡོད།

33 神是我坚固的保障；他引导完全人行他的路。
༣༣ ལྷ་ནི་བདག་གི་རྫོང་བཙན་པོ་ལགས་ཏེ། ཁོང་གིས་མཐར་ཕྱིན་པའི་མི་རྣམས་ཉིད་ཀྱི་
གཤེགས་ལམ་ནང་ལམ་སྣ་མཛད།

34 他使我的脚快如母鹿的蹄，又使我在高处安稳。
༣༤ བདག་གི་རྐང་པ་རི་དྭགས་ཀྱི་རྐང་པ་དང་འདྲ་བར་མཛད། བདག་རང་གི་མཐོ་རྩེའི་
ནང་ན་ཁོང་གིས་བདག་འཇོག་པར་མཛད།

35 他教导我的手能以争战，甚至我的膀臂能开铜弓。
༣༥ དམག་འདྲེན་པ་དང་། རག་གཞུ་འཐེན་ཕྱིར་བདག་གི་ལག་པ་སྦྱོང་དུ་བཅུག

36 你把你的救恩给我作盾牌；你的温和使我为大。
༣༦ ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ཀྱི་ཕུབ་བདག་ལ་གནང་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་བརྩེ་བས་བདག་ཆེན་པོར་
མཛད།

37 你使我脚下的地步宽阔；我的脚未曾滑跌。
༣༧ བདག་གི་འགྲོ་ལམ་ཡངས་པར་མཛད་ནས། བདག་གི་ལོང་མོ་མི་འཁྱུལ་ལོ།།

38 我追赶我的仇敌，灭绝了他们，未灭以先，我没有归回。
༣༨ བདག་རང་གི་དགྲ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བརྒྱུགས་ནས་ཚར་དུ་བཅད། དེ་དག་མ་
སྨུབས་པའི་བར་དུ་བདག་ནི་ཕྱིར་མ་ལོག

39 我灭绝了他们，打伤了他们，使他们不能起来；他们都倒在我的脚下。
༣༩ ཚར་བཅད་ནས་རྡོལ་བར་བྱས་པ་དང་། དེ་རྣམས་རང་གི་རྐང་འོག་འཁྱིལ་ནས་ལང་མ་
ནུས།

40 因为你曾以力量束我的腰，使我能争战；你也使那起来攻击我的都服在我以下。
༤༠ དམག་འདྲེན་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་མཐུ་ཡི་སྐ་རགས་བཅིངས། བདག་གི་དགྲར་ལྡང་
བ་རྣམས་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་དབང་དུ་སྡུད།

41 你又使我的仇敌在我面前转背逃跑，叫我能以剪除那恨我的人。
༤༡ རང་གི་དགྲ་རྣམས་བདག་གིས་འགེམས་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་དགྲ་ཚུ་སྡང་བ་
རྣམས་ཀྱི་ཤུལ་རྒྱབ་བདག་ཕྱོགས་བསྒྱུར།

༤༢ དེ་དག་བསྒུགས་ཀྱང་ར་མདའ་བྱེད་པ་གང་ཡང་མ་བྱུང་། གཙོ་བོ་ལ་ཞུས་ཀྱང་བཀའ་
ལན་མ་ཐོབ།
༤༣ རྡུལ་ལྟར་བདག་གིས་དེ་དག་ཕྱེ་མར་བཏགས། ལམ་སྲང་གི་ཕྱག་དར་དང་འདྲ་བར་
བདག་གིས་དེ་རྣམས་བརྡིས་ནས་གཡོགས།
༤༤ བདག་རང་གི་འབངས་ཀྱི་འབངས་གྱེན་ལོག་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཐར་བར་མཛད།
མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་བདག་ནི་དཔོན་པོར་བཙུག བདག་གིས་ངོ་མི་ཤེས་པའི་རིགས་
བརྒྱུད་ཅིག་གིས་བདག་ལ་འབངས་བྱེད་དོ།།
༤༥ མི་ཡན་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ལ་ངོ་བསྟོད་འོང་། དེ་དག་གིས་ཐོས་མ་ཐག་ཏུ་བདག་གི་ཁ་
ལ་ཉན།
༤༦ མི་ཡན་གྱི་སྤོབས་པ་ཤོར་ནས། འདར་ཞིང་རྫོང་ལས་འཐོན།
༤༧ གཙོ་བོ་ནི་གསོན་པོ་ལགས། བདག་གི་བྲག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག བདག་གི་སྐྱབས་ཀྱི་བྲག་གི་
ལྷ་ལ་སྟོད་པར་ཤོག
༤༨ ལྷ་ཡིས་བདག་གི་ཆེད་དུ་ལན་བཅལ་མཛད་དེ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནི་བདག་གི་རྐང་འོག་
ཏུ་བཙུག
༤༩ བདག་ལ་དགྲ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་ལག་ལས་བདག་ཐར་བར་མཛད་དེ། བདག་ལ་ཁྲོལ་དུ་
ལྡང་བ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་མཐོ་སར་བཞག མི་གདུག་པོ་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་
བདག་བསྐྱལ་བྱུང་།
༥༠ དེའི་ཕྱིར་དུ་ཀྱེ་གཙོ་བོ། བདག་གིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱེད་ལ་སྟོད་ཅིང་། ཁྱེད་
ཀྱི་མཚན་ལ་སྟོད་བསྔགས་པར་བྱའོ།།
༥༡ ཉིད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐར་པ་ཆེན་པོ་གནང་། ཉིད་ཀྱིས་བྱུགས་པའི་**དཱ་བིད**་དང་
དེའི་བརྒྱུད་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་དུས་བརྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པ་ལགས་སོ།།

23

འདི་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གཏམ་ཕྱི་མའོ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་བྱུགས་པའི། མཐོ་སར་བཞག་
པའི་མི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནང་གི་ཡིད་མགུ་བའི་གླུ་མཁན། **ཨི་ཤ**་ཡི་བུ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་འདི་
སྐད་དུ།
༢ གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་གི་ངང་ནས་གསུང་གླེང་མཛད། ཁོང་གི་བཀའ་མཆིད་
ནི་བདག་གི་ལྕེ་ཐོག་ཡོད་པ་ཡིན།
༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཕྱིན་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བྲག་གིས་བདག་ལ་འདི་སྐད་དུ།
གང་གིས་ཁྲིམས་དྲང་པོའི་ངང་ནས་མི་རྣམས་ལ་དབང་བྱེད་པའམ། ལྷ་ལ་འཇིགས་པའི་ངང་
ནས་སྲིད་སྐྱོང་བར་བྱེད་པ།
༤ དེ་ནི་ཉི་མ་ཤར་དུས་སུ་སྐྱ་འོད་ལྟ་བུ་དང་། སྤྲིན་མེད་ཀྱི་ཐ་དྲོ་ལྟ་བུ་དང་། ཆར་ཆུའི་འོག་
ཏུ་འོད་ཟེར་སྤྲོས་པས། ས་ལས་འཁྲུང་བའི་འཇམ་རྩྭ་ལྟ་བུ་ལགས།
༥ བདག་གི་ཁང་པའི་བརྒྱུད་ནི་ལྷ་དང་འགྲོགས་ཏེ་མེད་ཀྱང་། ཁོང་གིས་བདག་དང་བཅས་
སུ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་པའི་རྟག་པའི་ཞལ་ཆད་མཛད་དོ། དེ་ནི་དུས་རྒྱུན་

42 他们仰望，却无人拯救；就是呼求主，他也不应允。

43 我捣碎他们，如同地上的灰尘，践踏他们，四散在地，如同街上的泥土。

44 你救我脱离我百姓的争竞，保护我作列国的元首；我素不认识的民必侍奉我。

45 外邦人要投降我，一听见我的名声就必顺从我。

46 外邦人要衰残，战战兢兢地出他们的营寨。

47 主是活神，愿我的磐石被人称颂！愿神，那拯救我的磐石被人尊崇！

48 这位神就是那为我伸冤、使众民服在我以下的。

49 你救我脱离仇敌，又把我举起，高过那些起来攻击我的；你救我脱离强暴的人。

50 主啊，因此我要在外邦中称谢你，歌颂你的名。

51 主赐极大的救恩给他所立的王，施慈爱给他的受膏者，就是给大卫和他的后裔，直到永远！

23

以下是大卫末了的话。耶西的儿子大卫得居高位，是雅各神所膏的，作以色列的美歌者，说：

2 主的灵藉着我说：他的话在我口中。

3 以色列的神、以色列的磐石晓谕我说：那以公义治理人民的，敬畏神执掌权柄，

4 他必像日出的晨光，如无云的清晨，雨后的晴光，使地发生嫩草。

5 我家在神面前并非如此；神却与我立永远的约。这约凡事坚稳，关乎我的一切救恩和我一切所想望的，他岂不为我成就吗？

6但匪类都必像荆棘被丢弃；人
不敢用手拿它；

7拿它的人必带铁器和枪杆，终
久它必被火焚烧。

8大卫勇士的名字记在下面：他
革扪人约设巴设，又称伊斯尼人
亚底挪，他是军长的统领，一时
击杀了八百人。

9其次是亚合人朵多的儿子以
利亚撒。从前非利士人聚集要
打仗，以色列人迎着上去，有跟
随大卫的三个勇士向非利士人
骂阵，其中有以利亚撒。10他
起来击杀非利士人，直到手臂疲
乏，手粘住刀把。那日主使以色
列人大获全胜；众民在以利亚撒
后头专夺财物。
11其次是哈拉人亚基的儿子
沙玛。一日，非利士人聚集成
群，在一块长满红豆的田里，众
民就在非利士人面前逃跑。
12沙玛却站在那田间击杀非利士
人，救护了那田。主使以色列人
大获全胜。
13收割的时候，有三十个勇士
中的三个人下到亚杜兰洞见大
卫。非利士的军兵在利乏音谷
安营。14那时大卫在山寨，非
利士人的防营在伯利恒。15大
卫渴想，说：甚愿有人将伯利恒
城门旁、井里的水打来给我喝。
16这三个勇士就闯过非利士人的
营盘，从伯利恒城门旁的井里
打水，拿来奉给大卫。他却不肯
喝，将水奠在主面前，17说：主
啊，这三个人冒死去打水；这
水好像他们的血一般，我断不敢
喝。如此，大卫不肯喝。这是三
个勇士所做的事。

18洗鲁雅的儿子、约押的兄弟
亚比筛是这三个勇士的首领；他
举枪杀了三百人，就在三个勇士

ནས་རྒྱུན་དུ་ལུས་པར་འགྱུར། ཁོང་གིས་དེ་ནི་སྐྱིད་པར་མི་གནང་ངམ། དེ་ནི་བདག་གི་སྐྱབས་
ཐུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་། བདག་གི་དགའ་སྤྲོ་ལགས།
༦ བེ་ལི་ཡལ་གྱི་མི་རྣམས་ནི་ལག་པས་མི་འཛིན་པའི་ཕྱིར། མི་དེ་ཐམས་ཅད་མི་ལུས་པར་
ཚེར་མ་ལྟ་བུར་འདོགས་ཤིང་དབྱུག་པར་འགྱུར།
༧ དེ་དག་ལ་རེག་འདོད་པའི་མི་ལ། ལྕགས་དང་མདུང་ཤིང་གལ་ཆེ་སྟེ། དེ་དག་རང་གི་
མལ་དུ་མེས་ཡོངས་སུ་སྲེག་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ།།
༨ **དཱ་བིད**་ལ་ཡོད་པའི་དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་མིང་འདི་ལྟ་སྟེ། **ཐག་ཁེ་མོན**་པ་**ཡོ་ཤེབ་བ་ཤེབ**་
བྱ་བ་དེ་ནི་དཔའ་བོའི་ཁྲིད་དུ་མཆོག་ལགས་སོ། ཁོ་དང་འདྲ་བ་**ཨེས་ནི**་པ་**ཨ་དི་ནོ**་སྟེ། དེས་
ནི་སྐྱེས་པ་བརྒྱད་བརྒྱའི་ཐོག་ཏུ་མདུང་སྒྲར་ནས། དེ་ཐམས་ཅད་ཐེངས་གཅིག་ལ་བསད་པ་
ཡིན།
༩ དེའི་འོག་ཏུ་**ཨ་ཧོ**་པ་**དོ་དོ**་ཡི་བུ་**ཨེལ་ཨ་ཟར**་དེ་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་དཔའ་
བོ་གསུམ་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་ལགས་སོ། དེ་དག་གིས་འཐབ་མོར་འོངས་པའི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་
རྣམས་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་གྱེན་དུ་འགྲོ་བའི་ཚེ་ན། ༡༠ མི་དེ་ལངས་
ནས། ལག་པ་དུབ་ཅིང་། ལག་པ་དང་རལ་གྲི་འབྱར་བའི་བར་དུ་དེས་ནི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་
ལ་བརྒྱབས་ཏེ། ཉིན་མོ་དེ་ལ་གཙོ་བོས་སྐྱབས་ཆེ་བ་མཛད་པས། མི་རྣམས་ལོག་ནས། འཕྲོག་
བཅོམ་འབབ་ཞིག་གི་དོན་དུ་དེའི་རྒྱབ་ནས་སོང་བ་ཡིན་ནོ།།
༡༡ དེའི་འོག་ཏུ་**ཧ་རར**་པ་**ཨ་གེ**འི་བུ་**ཤམ་མཱ**་བྱ་བ་སྟེ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་སྲན་མའི་ཞིང་
ཞིག་ཏུ་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་འདུས་ཡོད་པ་ལས། མི་ཚོགས་ནི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་མདུན་ལས་བྲོས་
སོང་བའི་ཚེ་ན། ༡༢ སྐྱེ་བོ་དེ་ནི་ཞིང་དེའི་དཀྱིལ་དུ་ཀྱི་རེ་བསྡད་པ་དང་། དེ་བསྲུང་སྟེ་**ཕེ་ལི་
ཤེད**་པ་རྣམས་བསད་དེ། གཙོ་བོས་སྐྱབས་ཆེ་བ་ཞིག་མཛད་དོ།།

༡༣ དཔོན་པོ་སུམ་ཅུའི་ནང་ནས་གསུམ་པོ་འདི་བཅས་མའི་དུས་སུ་**ཨ་དུལ་ལམ**་བྱ་བའི་
ཕུག་པར་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་དམག་དཔུང་གིས་**རེ་ཕ་ཨིམ**་
ལུང་པ་རུ་སྒར་ཕབ་བོ། ༡༤ དེའི་དུས་སུ་**དཱ་བིད**་རྫོང་ཞིག་གི་ནང་ན་བསྡད་དེ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་
པའི་དམག་དཔུང་**བེད་ལེ་ཧེམ**་ན་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་དུང་དུང་བྱེད་ཅིང་དེ་
དག་ལ། ཀྱི་ཧོ། སུ་ཞིག་གིས་**བེད་ལེ་ཧེམ**་གྱི་སྒོ་རྩའི་ཁྲོན་པའི་ཆུ་ཧུབ་ཅིག་ང་ལ་འཐུང་བར་
འཁྱུར་འོངས་ན་ལེགས་པ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༦ དཔའ་བོ་གསུམ་ག་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་དམག་ཚོགས་
བཤགས་ནས་སོང་སྟེ། **བེད་ལེ་ཧེམ**་གྱི་སྒོ་རྩའི་ཁྲོན་པ་ལས་ཆུ་བཅུས་ནས་འཁྱུར་འོངས་ནས།
དཱ་བིད་ལ་ཕུལ་ཀྱང་། དེས་ནི་དེ་ལས་འཐུང་བར་མ་དགའ་བར། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཕོས་ནས།
༡༧ ཁོང་གིས། ཀྱེ་གཙོ་བོ། བདག་གིས་འདི་ལྟ་བུ་ཞིག་བྱེད་པ་ནི་བདག་ལས་ཐག་རིང་བར་
གྱུར་ཅིག འདི་ནི་རང་སྲོག་ལ་རྩེད་མོ་རྩེས་ནས་སོང་བའི་མིའི་ཁྲག་མ་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཞུས་
ནས། དེ་ལས་འཐུང་སྙིང་མ་འགྲོའོ། དཔའ་བོ་འདི་གསུམ་གྱིས་དེ་ལྟ་བུའི་ལས་བྱས་སོ།།
༡༨ **ཙེ་རུ་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཨ་བི་ཤཱ་ཡི**། **ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་ནུ་བོ་དེ་ནི་ཡང་དཔའ་བོ་གསུམ་པོའི་ནང་ནས་
གཙོ་བོ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། དེས་ནི་མི་གསུམ་བརྒྱ་ལ་མདུང་བརྒྱབས་ནས་བསད་དོ། དེ་ནི་གསུམ་

གྱི་ནང་ན་མིང་ཅན་སོང་ངོ་། ༡༩ གསུམ་ཀའི་ནང་ན་དཔའ་གཟེངས་ཅན་དུ་སོང་སྟེ། དེ་དག
གི་གཙོ་བོར་གྱུར་ཀྱང་། སྔ་མ་གསུམ་དང་འདྲ་བར་མ་གྱུར་ཏོ།།
༢༠ ཡང་ཁབ་ཙེ་ཨེལ་པ་དཔའ་བོ་ཆེན་པོའི་བུའམ། ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་ཡི་བེ་ནཱ་ཡཱ་བྱ་བ་དེས་ནི་
མོ་ཨབ་པ་ཨ་རི་ཨེལ་གྱི་བུ་གཉིས་བསད་ནས། ཁ་བའི་དུས་སུ་མར་སོང་སྟེ། ཕུག་ཁུའི་ནང་
དུ་སེང་གེ་ཞིག་བསད་དོ། ༢༡ ཡང་དེས་ནི་མི་སེར་པ་སྒོ་པོ་ཆེ་བ་ཞིག་བསད་དོ། མི་སེར་པའི་
ལག་ཏུ་མདུང་ཡོད་ཀྱང་། ཁོས་བེར་ཀ་འཁྱེར་ནས་དེའི་ཕྱོགས་སུ་མར་སོང་སྟེ། མི་སེར་པའི་
ལག་ནས་མདུང་བཀོག་སྟེ། མི་རང་གི་མདུང་དང་བསད་དོ། ༢༢ ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་ཡི་བུ་བེ་ནཱ་ཡཱས་
དེ་ལྟ་བུའི་ལས་བྱས་པས། ཕོ་དཔའ་བོ་གསུམ་གྱི་ཁྲོད་དུ་མིང་ཅན་གྱུར་ཏོ། ༢༣ དེ་ནི་སུམ་ཅུ་
བས་ལྷག་པར་མིང་ཅན་ཡོད་ཀྱང་། སྔ་མ་གསུམ་ཀ་དང་འདྲ་བར་མ་གྱུར་ཏོ། དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་
ནི་སྐུ་སྲུང་པ་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོར་བཞག་གོ།

༢༤ ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ནུ་བོ་ཨ་ས་ཧེལ་བྱ་བ་ནི་སུམ་ཅུའི་གྲས་སུ་གཏོགས་སོ། གཞན་དག་ནི། བེད་
ལེ་ཧེམ་པ་དོ་དོ་ཡི་བུ་ཨེལ་ཧ་ནན་དང་། ༢༥ ཧ་རོད་པ་ཤམ་མཱ་དང་། ཧ་རོད་པ་ཨེ་ལི་ཀཱ་
དང་། ༢༦ ཕལ་ཏི་པ་ཧེ་ལེས་དང་། ཏེ་ཀོ་ཨ་པ་ཨིག་ཀེས་ཀྱི་བུ་ཨི་རཱ་དང་། ༢༧ ཨ་ན་ཐོད་པ་
ཨ་བི་ཨེ་སེར་དང་། ཧུ་ཤད་པ་མེ་བུན་ནཱ་ཡི་དང་། ༢༨ ཨ་ཧོ་པ་ཙལ་མོན་དང་། ནེ་ཏོ་ཕད་པ་
མ་ཧ་རཱ་ཡི་དང་། ༢༩ ནེ་ཏོ་ཕད་པ་བ་ཨ་ནཱ་ཡི་བུ་ཧེ་ལེད་དང་། བེན་ཡ་མིན་པའི་གི་བེ་ཨ་པ་
རི་བཱ་ཡི་ཡི་བུ་ཨིད་ཏཱ་ཡི་དང་། ༣༠ པི་ར་ཐོན་པ་བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། གཱ་ཨས་ལུང་པ་པ་ཧིད་དཱ་ཡི་
དང་། ༣༡ ཨར་བད་པ་ཨ་བི་ཨལ་བོན་དང་། བར་ཧུམ་པ་ཨས་མ་ཝེད་དང་། ༣༢ ཤ་ཨལ་བོན་
པ་ཨེལ་ཡ་བཱ་དང་། ཡ་ཤེན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཡོ་ན་ཐན་དང་། ༣༣ ཧ་རར་པ་ཤམ་མཱ་དང་།
ཧ་རར་པ་ཤ་རར་གྱི་བུ་ཨ་ཧི་ཨམ་དང་། ༣༤ མ་ཨ་ཀད་པ་ཨ་ཧས་བཱ་ཡི་ཡི་བུ་ཨེ་ལི་ཕེ་ལེད་
དང་། གི་ལོ་པ་ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་གྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཨམ་དང་། ༣༥ ཀར་མེལ་པ་ཧེས་རཱ་ཡི་དང་། ཨར་
བཱ་པ་ཕ་ཨ་རཱ་ཡི་དང་། ༣༦ ཙོ་བཱ་པ་ནཱ་ཐན་གྱི་བུ་ཡི་གལ་དང་། གད་པ་བཱ་ནི་དང་། ༣༧ ཨམ་
མོན་པ་ཙེ་ལེག་དང་། ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་མཚོན་ཆས་ཐོགས་པའི་བེ་ཨེ་རོད་པ་ན་ཧ་རཱ་
ཡི་དང་། ༣༨ ཡེད་རི་པ་ཨི་རཱ་དང་། ཡེད་རི་པ་ག་རེབ་དང་། ༣༩ ཧེད་པ་ཨུ་རི་ཡཱ་དང་། ཀུན་
སྡོམ་སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་ནོ།།

24 སླར་ཡང་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་འབར་བ་དང་། ཁོང་གིས་དཱ་
བིད་ཀྱི་སྙིང་ནང་དེ་དག་ལ་སྤང་ཞིང་། ཁོང་གིས་དེ་ལ། ད་སོང་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་
དང་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡི་གྲངས་རྩིས་ཤིག་ཅེས་སྐུལ་བར་མཛད་དོ། ༢ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་ཁོང་རང་
མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་དམག་དཔུང་གི་རྗེ་དཔོན་ཡོ་ཨབ་ལ། དཱན་ནས་བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ་ཡི་བར་དུ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཀུན་ཏུ་རྒྱུ་ཞིང་། ངས་མི་གྲངས་ཚད་པའི་ཕྱིར་འབངས་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་རྩི་
བར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་བས། ༣ ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ད་ལྟ་
ཡོད་པའི་འབངས་རྣམས་བརྒྱ་ལྡབ་མང་དུ་མཛོད་ཅིག་དང་། ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་སྤྱན་གྱིས་
མཐོང་བར་ཤོག་ཅིག འོན་ཀྱང་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོས་འདི་ལ་ཐུགས་མཉེས་པ་དེ་ཅི་ལགས་

里得了名。 19 他在这三个勇士
里是最尊贵的，所以作他们的首
领，只是不及前三个勇士。
20 有甲薛勇士耶何耶大的儿子
比拿雅行过大能的事；他杀了摩
押人亚利伊勒的两个儿子，又在
下雪的时候下坑里去，杀了一个
狮子， 21 又杀了一个强壮的埃
及人；埃及人手里拿着枪，比拿
雅只拿着棍子下去，从埃及人手
里夺过枪来，用那枪将他杀死。
22 这是耶何耶大的儿子比拿雅所行
的事，就在三个勇士里得了名。
23 他比那三十个勇士都尊贵，只是
不及前三个勇士。大卫立他作护
卫长。
24 三十个勇士里有约押的兄弟
亚撒黑，伯利恒人朵多的儿子伊
勒哈难， 25 哈律人沙玛，哈律人
以利加， 26 帕勒提人希利斯，提
哥亚人益吉的儿子以拉， 27 亚拿
突人亚比以谢，户沙人米本乃，
28 亚合人撒们，尼陀法人玛哈莱，
29 尼陀法人巴拿的儿子希立，便
雅悯族、基比亚人利拜的儿子
以太， 30 比拉顿人比拿雅，迦实
溪人希太， 31 伯亚拉巴人亚比
亚本，巴鲁米人押斯玛弗， 32 沙
本人以利雅哈巴，雅善儿子中的
约拿单， 33 哈拉人沙玛，哈拉
人沙拉的儿子亚希暗， 34 玛迦
人亚哈拜的儿子以利法列，基罗
人亚希多弗的儿子以连， 35 迦
密人希斯莱，亚巴人帕莱， 36 琐
巴人拿单的儿子以甲，迦得人巴
尼， 37 亚扪人洗勒，比录人拿哈
莱，是给洗鲁雅的儿子约押拿兵
器的， 38 以帖人以拉，以帖人迦
立， 39 赫人乌利亚，共有三十七
人。

24 主又向以色列人发怒，就激
动大卫，使他吩咐人去数点
以色列人和犹大人。 2 大卫就吩
咐跟随他的元帅约押说：你去走
遍以色列众支派，从但直到别是
巴，数点百姓，我好知道他们的
数目。 3 约押对王说：无论百姓多
少，愿主你的神再加增百倍，使
我主我王亲眼得见。我主我王何
必喜悦行这事呢？ 4 但王的命令胜
过约押和众军长。约押和众军长

就从王面前出去，数点以色列的
百姓。5他们过了约旦河，在迦得
谷中、城的右边亚罗珥安营，与
雅谢相对， 6又到了基列和他停
合示地，又到了但雅安，绕到西
顿， 7来到推罗的保障，并希未人
和迦南人的各城，又到犹大南方
的别是巴。 8他们走遍全地，过
了九个月零二十天，就回到耶路
撒冷。 9约押将百姓的总数奏告
于王：以色列拿刀的勇士有八十
万；犹大有五十万。

ཞེས་ཞུས་ཀྱང་། ༤ རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ནི་**ཡོ་ཨབ**་དང་། དམག་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དབང་
ཆེར་སོང་བས། **ཡོ་ཨབ**་དང་དམག་དཔོན་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་ནས་འབངས་ཀྱི་གྲངས་རྩི་
བའི་ཕྱིར་ཐོན་ནོ། ༥ དེ་དག་གིས་**ཡོར་དན**་བརྒལ་ནས། **གད**་ཀྱི་ལུང་པ་རུ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་
ཨ་རོ་ཨེར་གྱི་གཡས་ཕྱོགས་དང་། **ཡ་ཟེར**་གྱི་ཐད་དུ་གུར་ཕུབ་བོ། ༦ དེ་ནས་**གིལ་ཨད**་དང་།
ཐ་ཧིམ་ཧོད་ཤི་བྱ་བའི་ལུང་པ་རུ་བསླེབས་ནས། **དྣ་ཡ་ཨན**་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། **ཚེ་དོན**་ཡུལ་
གྱི་བར་དུ་འཁོར་ཞིང་སོང་ངོ་། ༧ དེ་ནས་**ཚོར**་བྱ་བའི་རྫོང་དང་། **ཧི་ཝི**་པ་དང་**ཀ་ན་ཨན**་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་བསླེབས་ནས། **ཡ་ཧུ་དྷ**་ཡི་ལྷོ་ཡུལ་དུ་**བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ**་ཡི་བར་དུ་ཐོན་
སོང་ངོ་། ༨ དེ་དག་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་འཁོར་ནས། ཟླ་བ་དགུ་དང་ཉིན་ཞག་ཉི་ཤུའི་འོག་ཏུ་**ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ**་དུ་ལོག་གོ། ༩ དེར་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་མི་གྲངས་ཀྱི་ཐོ་ཕུལ་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
ནང་ན་རལ་གྲི་འཁྱེར་བའི་ཕོ་ཁྱོ་ག་འབུམ་ཚོ་བརྒྱད་དང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་ནང་ན་ཕོ་ཁྱོ་ག་འབུམ་
ཚོ་ལྔ་ཐོན་ནོ།།

10大卫数点百姓以后，就心中
自责，祷告主说：我行这事大有
罪了。主啊，求你除掉仆人的罪
孽，因我所行的甚是愚昧。 11大
卫早晨起来，主的话临到先知迦
得，就是大卫的先见，说： 12你
去告诉大卫，说主如此说：我有
三样灾，随你选择一样，我好降
与你。 13于是迦得来见大卫，对
他说：你愿意国中有七年的饥荒
呢？是在你敌人面前逃跑，被追
赶三个月呢？是在你国中有三
日的瘟疫呢？现在你要揣摩思
想，我好回复那差我来的。 14大
卫对迦得说：我甚为难！我愿落
在主的手里，因为他有丰盛的怜
悯。我不愿落在人的手里。

༡༠ མི་གྲངས་བརྩིས་ཟིན་པའི་འོག་ཏུ། **དྣ་བིད**་ཀྱི་སྙིང་མི་བདེ་བར་སོང་བས། **དྣ་བིད**་ཀྱིས་
གཙོ་བོ་ལ། བདག་གིས་བྱས་པའི་ལས་འདི་ཉེས་སྡིག་ཆེན་པོར་གྱུར་ཏོ། ད་ཀྱི་**གཙོ་བོ**། བདག་
གིས་ཤིན་ཏུ་གླེན་པའི་ལུགས་སུ་བྱས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ཉེས་སྡིག་འདི་ནི་སེལ་བར་
མཛོད་ཅིག་ཅེས་གསོལ་ཏོ། ༡༡ སྔ་དྲོར་**དྣ་བིད**་ལངས་དུས་སུ། **དྣ་བིད**་ཀྱི་མངོན་ཤེས་པ་**གད**་བྱ་
བའི་ལུང་སྟོན་པ་ལ་**གཙོ་བོ**འི་བཀའ་བྱུང་སྟེ། འདི་སྐད་དུ། ༡༢ སོང་ལ། **དྣ་བིད**་ལ། **གཙོ་བོ**ས་
ཁྱོད་ལ་འདི་ན་རེ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་བྱ་བ་གསུམ་འཇོག་པས། དེ་གསུམ་གྱི་ནང་ནས་
གཅིག་འདོམས་ཤིག་དང་། ངས་དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་བྱའོ་ཞེས་སྨྲོན་པར་ཐོས་ཤིག་གསུངས་
པ་དང་། ༡༣ **གད**་ནི་**དྣ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་སྨྲོན་ཅིང་དེ་ལ། ཁྱོད་ལ་ལོ་བདུན་གྱི་རིང་
དུ་ཡུལ་ཁམས་ན་མུ་གེ་འབྱུང་བར་འདོད་དམ། ཡང་ན་ཁྱོད་ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་རིང་དུ་ཁྱོད་རང་
གི་དགྲ་བོའི་མདུན་ནས་བྲོས་ཤིང་ཁྱོད་ལ་འདེད་པར་དགོས་སམ། ཡང་ན་ཞག་གསུམ་གྱི་རིང་
དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་རིམས་ནད་འབྱུང་བར་དགོས་སམ། ད་བདག་མངགས་པ་ལ་གདམ་ལན་
ཅི་འཁྱེར་བར་དགོས་བསམ་མནོ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་སྨྲོན་པ་དང་། ༡༤ **དྣ་བིད**་ཀྱིས་དེ་ལ། བདག་
ནི་དཀའ་ལས་ཆེན་པོ་ཞིག་ནང་བསླེབས། **གཙོ་བོ**འི་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བས། མིའི་ལག་པར་ལྷུང་བ་
བས། ཁོང་གི་ཕྱག་ཏུ་ལྷུང་བ་ལེགས་སོ་ཞེས་ཞུས་པས།

15于是，主降瘟疫与以色列
人，自早晨到所定的时候；从但
直到别是巴，民间死了七万人。
16天使向耶路撒冷伸手要灭城的时
候，主后悔，就不降这灾了，吩
咐灭民的天使说：够了！住手
吧！那时主的使者在耶布斯人亚
劳拿的禾场那里。 17大卫看见
灭民的天使，就祷告主说：我犯
了罪，行了恶；但这群羊做了什
么呢？愿你的手攻击我和我的父
家。

༡༥ སྔ་དྲོ་ནས་ཞག་ཚད་མཛད་པའི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་**གཙོ་བོ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནང་དུ་རིམས་
ནད་མངགས་པ་དང་། **དྣན**་ནས་**བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ**་ཡི་བར་དུ་མི་སྡེའི་ནང་ནས་མི་སྟོང་ཕྲག་
བདུན་ཅུ་ཙམ་ལས་འདས་སོ། ༡༦ དེ་ནས་ཕོ་ཉ་དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་མེད་པར་བྱེད་དུ་ཕྱག་
བརྐྱངས་པ་དང་། **གཙོ་བོ**ས་ངན་མཛད་པ་ལས་ཐུགས་འགྱོད་ཅིང་། མི་སྡེ་གསོད་པའི་ཕོ་
ཉ་དེ་ལ། འདི་ཀས་ཆོག ལག་པ་སྐྱུམ་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། དེའི་ཚེ་ཕོ་ཉ་དེ་**ཡེ་
བུས**་པ་**ཨ་རབ་ནྣ**་ཡི་གཡུལ་ཐང་གི་ཁར་འགྲེང་ཞིང་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ མི་སྡེ་གསོད་པའི་ཕོ་
ཉ་དེ་མཇལ་བའི་ཚེ་ན། **དྣ་བིད**་ཀྱིས་**གཙོ་བོ**་ལ་ཞུ་བ་འབུལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། གཟིགས་ཤིག
སྡིག་པ་ནི་བདག་གིས་བྱས་ཏེ། ལས་ངན་བདག་གིས་བྱས་ཀྱིས། ལུག་འདི་དག་གིས་ཅི་བྱས།

དེའི་ཕྱིར་བདག་རང་དང་བདག་གི་ཕ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཕྱག་འདེགས་པར་མཛོད་
ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།
༡༨ དེའི་ཉིན་པར་གད་ དཱ་ཝིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ་དེ་ལ། ཕེབས་ལ། ཡེ་བུས་པ་ཨ་རབ་
ནཱ་ཡི་གཡུལ་ཐང་དུ་གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེངས་ཤིག་ཅེས་བསྐུལ་བས། ༡༩ དཱ་ཝིད་ཀྱིས་
གད་ཀྱིས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། གཙོ་བོའི་བཀའ་སྩལ་བཞིན་དུ་ཁོང་དེར་ཕྱིན་ཏོ། ༢༠ དེར་
ཨ་རབ་ནཱ་ཡིས་བལྟས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་འཁོར་དང་བཅས་སུ་རང་གི་ཕྱོགས་སུ་འོང་བར་
མཐོང་བས། ཨ་རབ་ནཱ་ཐོན་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་བཏུད་དེ། ༢༡ ཨ་རབ་
ནཱས། ཕྲན་གྱི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་སྐུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྲན་པོའི་རྩར་ཅི་ལ་བྱོན་པ་ལགས། ཞེས་ཞུས་པས། དཱ་
ཝིད་ཀྱིས། མི་སྡེའི་ནང་ནས་ཡམས་ནད་ཆད་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེང་བར་
ཁྱོད་ཀྱི་གཡུལ་ཐང་ཉོ་རུ་འོང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༢༢ ཨ་རབ་ནཱས་དཱ་ཝིད་ལ། ཕྲན་གྱི་ཇོ་བོ་
རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་གང་ལེགས་པ་དེ་བླངས་ནས། མཆོད་པར་ཕུལ་ཞིག གཟིགས་ཤིག སྦྱིན་སྲེག་
གི་དོན་དུ་གླང་ཐུག་དང་། བུད་ཤིང་ལ་གཡུལ་ཐང་གི་ཆས་དང་གླང་གི་ཆས་དེ་ཡང་ཡོད་
ཅེས་ཞུས་ཤིང་། ༢༣ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། ཨ་རབ་ནཱས་དེ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ་ལོ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་
ལྷ་ཡི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པར་ཤོག་ཅེས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུས་སོ། ༢༤ རྒྱལ་པོས་ཨ་རབ་ནཱ་ལ། དེ་ལྟར་
མི་འོང་སྟེ། ངས་དེ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལས་རིན་གྱིས་ཉོ་བར་བྱའོ། ངས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ལ་
རིན་མེད་དུ་བརྙེད་པའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་འབུལ་བར་མི་དགའོ། ཞེས་སྨྲས་ནས། དཱ་ཝིད་
ཀྱིས་གཡུལ་ཐང་དང་གླང་རྣམས་དངུལ་གྱི་ཤེ་ཀེལ་ལྔ་བཅུ་ལ་ཉོས་སོ། ༢༥ དེ་ནས་དཱ་ཝིད་
ཀྱིས་དེར་གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེངས་ནས། སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་
ཕུལ་བ་དང་། གཙོ་བོས་ཡུལ་གྱི་དོན་དུ་ཞུ་བ་བསྙངས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ནས་རིམས་
ནད་ཆད་པར་གྱུར་ཏོ།། །།

18 当日，迦得来见大卫，对他
说：你上去，在耶布斯人亚劳拿
的禾场上为主筑一座坛。 19 大
卫就照着迦得奉主名所说的话
上去了。 20 亚劳拿观看，见王
和他臣仆前来，就迎接出去，脸
伏于地，向王下拜， 21 说：我主
我王为何来到仆人这里呢？大
卫说：我要买你这禾场，为主筑
一座坛，使民间的瘟疫止住。
22 亚劳拿对大卫说：我主我王，你
喜悦用什么，就拿去献祭。看
哪，这里有牛可以作燔祭，有打
粮的器具和套牛的轭可以当柴
烧。 23 王啊，这一切，我亚劳拿
都奉给你；又对王说：愿主你的
神悦纳你。 24 王对亚劳拿说：不
然。我必要按着价值向你买；
我不肯用白得之物作燔祭献给
主我的神。大卫就用五十舍客勒
银子买了那禾场与牛。 25 大卫
在那里为主筑了一座坛，献燔祭
和平安祭。如此，主垂听国民所
求的，瘟疫在以色列人中就止住
了。

列王纪上

1 大卫王年纪老迈，虽用被遮盖，仍不觉暖。 2所以臣仆对他说：不如为我主我王寻找一个处女，使她伺候王，奉养王，睡在王的怀中，好叫我主我王得暖。 3于是在以色列全境寻找美貌的童女，寻得书念的一个童女亚比煞，就带到王那里。 4这童女极其美貌，她奉养王，伺候王，王却没有与她亲近。

5那时，哈及的儿子亚多尼雅自尊，说：我必作王，就为自己预备车辆、马兵，又派五十人在他前头奔走。 6他父亲素来没有使他忧闷，说：你是做什么呢？他甚俊美，生在押沙龙之后。 7亚多尼雅与洗鲁雅的儿子约押，和祭司亚比亚他商议；二人就顺从他，帮助他。 8但祭司撒督、耶何耶大的儿子比拿雅、先知拿单、示每、利以，并大卫的勇士都不顺从亚多尼雅。 9一日，亚多尼雅在隐罗结旁、琐希列磐石那里宰了牛羊、肥犊，请他的诸弟兄，就是王的众子，并所有作王臣仆的犹大人； 10惟独先知拿单和比拿雅并勇士，与他的兄弟所罗门，他都没有请。

11拿单对所罗门的母亲拔示巴说：哈及的儿子亚多尼雅作王了，你没有听见吗？我们的主大卫却不知道。 12现在我可以给你出个主意，好保全你和你儿子所罗门的性命。 13你进去见大卫王，对他说：我主我王啊，你不曾向婢女起誓说：你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上吗？现在亚多尼雅怎么作了王呢？ 14你还与王说话的时候，我也随后进去，证实你的话。

15拔示巴进入内室见王，王甚老迈，书念的童女亚比煞正伺候王。 16拔示巴向王屈身下拜；

རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་དང་པོ།

1 རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་རྒས་ཤིང་། སྐུ་ན་འགྲེས་པར་གྱུར་པ་དང་། གོས་ཀྱིས་གཡོགས་ཀྱང་། དྲོད་
མ་ཁྱུགས་པ་ལས། ༢ འཁོར་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སྡོད་པ་དང་། ཁོང་
ལ་ལྟ་བ་དང་། ངེད་ཀྱི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་དྲོས་པའི་ཕྱིར་པང་དུ་ཉལ་བའི་བུད་མེད་དར་ལ་བབ་པ་
ཞིག་ངེད་ཀྱི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་དོན་དུ་འཚོལ་བར་ལེགས་སོ། ཞེས་ཞུས་ནས། ༣ དེ་དག་གིས་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ཡུལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་དུ་བུད་མེད་བྱིད་མཛེས་མ་ཞིག་བཙལ་བཙལ་བ་ལས། ཤུ་
ནེམ་མ་ཨ་བི་ཤག་བྱ་བ་ཞིག་བརྙེད་ནས། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༤ ན་ཆུང་དེ་ནི་བྱིད་རབ་
ཏུ་མཛེས་མ་ཡོད་པ་ཡིན། རྒྱལ་པོ་ལ་བལྟ་སྐོར་བཏང་ཞིང་ཞབས་འདེགས་བྱས་མོད་ཀྱི། རྒྱལ་
པོ་དེ་དང་མ་འདྲིས་སོ།།

༥ དེ་ནས་ཧ་གིད་ཀྱི་བུ་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་ཡིས་ཉོམ་སེམས་བསྐྱེད་ཅིང་། ང་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་འོང་
སྨྲས་ནས། ཤིང་རྟ་དང་། རྟ་པ་དང་། དེའི་སྔོན་དུ་རྒྱུག་པའི་མི་ལྔ་བཅུ་དེ་ཐམས་ཅད་བསྒྲིགས་
སོ། ༦ དེའི་ཡབ་ཀྱིས་དེ་ལ་དུས་ནམ་དུ་ཡང་། ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་འདྲ་ཅི་ལ་བྱེད། སྨྲ་ཞིང་ཆོག་པ་
འཁོལ་མ་བཅུག་གོ། དེ་ཡང་བྱིད་གཟུགས་མཛེས་པའི་སྐྱེ་བོ་ཞིག་སྟེ། ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་རྗེས་སུ་
སྐྱེས་པ་ཡིན་ནོ། ༧ དེས་ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་དང་བླ་མ་ཨབ་ཡ་ཐར་དང་གཏམ་བྱེད་པས།
དེ་གཉིས་དེའི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ནས། ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་ལ་ར་མདའ་བྱེད་ཀྱི། ༨ བླ་མ་ཙ་དོག་དང་། ཡེ་
ཧོ་ཡ་དཱའི་བུ་བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། ལུང་བསྟན་པ་ནཱ་ཐན་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དང་། རེ་ཨི་དང་། དཱ་བིད་
ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམས་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་མ་སོང་ངོ་། ༩ དེ་ནས་ཨ་དོ་ནི་ཡཱས་ཨེན་རོ་གེལ་
༼བོད་སྐད་དུ་སྟམ་བུ་འཆག་པའི་ཆུ་མིག༽གི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་སོ་ཧེ་ལད་༼བོད་སྐད་དུ་
སྦྲུལ༽གྱི་ཕ་བོང་གི་རྩར། མཆོད་བྱའི་ལུག་དང་། གླང་ཐོ་དང་། བེའུ་ཚོན་པོ་རྣམས་བསད་
ནས། རང་གི་ནུ་བོ་རྒྱལ་སྲས་རྣམས་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་དང་། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་འཁོར་
ཐམས་ཅད་དེར་མགྲོན་ལ་བོས་ཀྱང་། ༡༠ ལུང་སྟོན་པ་ནཱ་ཐན་དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། དཔའ་བོ་
རྣམས་དང་། སྐུ་མཆེད་ཤ་ལོ་མོ་རྣམས་མ་བོས་སོ།།

༡༡ དེར་ནཱ་ཐན་གྱིས་ཤ་ལོ་མོའི་ཡུམ་བད་ཤེ་བཱ་ལ། ཧ་གིད་ཀྱི་བུ་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་ནི་རྒྱལ་པོར་
འགྱུར་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་ཐོས་སམ། ངེད་ཀྱི་ཇོ་བོ་དཱ་བིད་ལ་དེའི་ཆ་མེད་དམ། ༡༢ ད་ནི་ཁྱོད་
རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་སྲས་ཤ་ལོ་མོ་གཉིས་ཀྱི་སྲོག་ཐར་བའི་གྲོས་ངས་འདེབས་པས། ཚུར་ཉོན་
ཞེས་སྨྲས་ཏེ། དེ་ལ། ༡༣ ཁྱེད་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཁོང་ལ། ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་
ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་མོ་ལ་མནའ་བཞེས་ཤིང་། ངའི་རྗེས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཤ་ལོ་མོས་
ངེས་པར་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་ཞིང་། ངའི་ཁྲི་ལ་སྡོད་པར་འགྱུར། ཞེས་ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་མ་ཡིན་
ནམ། ད་ཨ་དོ་ནི་ཡཱས་སྲིད་བྱེད་པ་དེ་ཅི་ལགས་ཞེས་ཞུས་ཤིག ༡༤ ཁྱེད་རྒྱལ་པོ་དང་གླེང་བའི་
དུས་སུ། ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་ང་ཡང་ནང་དུ་འོངས་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་གཏམ་ལ་དཔང་བྱའོ། ཞེས་བསྐུལ་
བ་དང་།

༡༥ བད་ཤེ་བཱ་གཟིམས་ཆུང་གི་ནང་དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སོང་ངོ་། རྒྱལ་པོ་ནི་སྐུ་ན་ཤིན་
ཏུ་བགྲེས་པོ་ཡིན་པས། ཤུ་ནེམ་མ་ཨ་བི་ཤག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞབས་ཕྱི་ཞུ་ཡིན་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༦ དེར་**བད་ཤེ་བྷས**་མགོ་བཀུག་ཅིང་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་བཙལ་བས། རྒྱལ་པོས། ཁྱོད་ཅི་འདོད་
ཅེས་འདྲིས་པས། ༡༧ དེས་ལན་དུ། ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་མནའ་
བཞེས་ཤིང་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་མོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་**ཤ་ལོ་མོ**་ངའི་འོག་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། དེ་རང་
ངའི་ཁྲི་ལ་འཁོད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་མོད་ཀྱི། ༡༨ ད་གཟིགས་ཤིག **ཨ་དོ་ནི་ཡཱས**་རྒྱལ་
སྲིད་བྱེད་དོ། འོན་ཀྱང་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ལ་དེའི་ཆ་མེད་དོ། ༡༩ དེས་ནི་མཆོད་བྱའི་གླང་ཐོ་
དང་། བེའུ་ཚོན་པོ་དང་། ལུག་མང་པོ་བསད་ནས། རྒྱལ་སྲས་ཐམས་ཅད་དང་། བླ་མ་**ཨབ་
ཡ་ཐར**་དང་། དམག་དཔོན་**ཡོ་ཨབ**་རྣམས་མགྲོན་དུ་བོས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་**ཤ་ལོ་མོ**་མ་
བོས་སོ། ༢༠ ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ཀྱི་འོག་ཏུ་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་ཁྲི་ལ་གང་འཁོད་པར་
རུང་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་གསུང་བ་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིག་གིས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕྱོགས་སུ་ལྟའོ།
༢༡ དེ་མིན། ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ཉིད་ཀྱི་ཡབ་མེས་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མནལ་གཟིམ་པའི་
ཚེ་ན། བདག་དང་བདག་གི་བུ་**ཤ་ལོ་མོ**་གཉིས་ཀ་ཉོངས་ཅན་དུ་རྩི་བར་འགྱུར་རོ།།

༢༢ དེས་རྒྱལ་པོ་དང་བཅས་སུ་ད་དུང་གཏམ་གླེང་བའི་མཚམས་སུ། ལུང་སྟོན་པ་**ན་ཐན**་
ཕྱིན་པ་དང་། ༢༣ དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་ལུང་སྟོན་པ་**ན་ཐན**་འོངས་པའི་ཕྲིན་བསྐུར་ཏེ། དེ་
ནི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནས། ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༢༤ **ན་ཐན**་གྱིས། ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ་
རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ནི། ངའི་འོག་ཏུ་**ཨ་དོ་ནི་ཡཱ**་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ངའི་ཁྲི་ལ་འཁོད་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལགས་སམ། ༢༥ གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་ནི་དེ་རིང་གི་ཉིན་
པར་ཆས་ཏེ་མཆོད་བྱའི་གླང་ཏོ་དང་། བེའུ་ཚོན་པོ་དང་། ལུག་མང་པོ་བསད་ནས། རྒྱལ་སྲས་
ཀུན་དང་། དམག་དཔོན་རྣམས་དང་། བླ་མ་**ཨབ་ཡ་ཐར**་མགྲོན་དུ་བོས་ནས། ད་ལྟ་དེ་དག་
རྣམས་དེའི་མདུན་དུ་བཟའ་བ་དང་བཏུང་བ་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། རྒྱལ་པོ་**ཨ་དོ་ནི་ཡཱའི**་དབུ་རྩོག་
མཐོ་བར་འགྱུར་ཅིག་ཅེས་བརྗོད་ཀྱིན་གདའོ། ༢༦ ཡར་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ང་དང་། བླ་མ་**ཙ་དོག**
དང་། **ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི**་བུ་**བེ་ནཱ་ཡཱ**་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་མ་བོས་སོ། ༢༧ འདི་རྣམས་ནི་
ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་སྩལ་ལ་བཞིན་དུ་བྱུང་བ་ལགས་སམ། ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་འོག་
ཏུ་དེའི་ཁྲི་ལ་གང་འཁོད་པའི་འཕྲིན་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་མ་བསྐུར་ཏོ་ཞེས་གསོལ་ཏོ།།

༢༨ དེའི་ལན་དུ་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས། **བད་ཤེ་བྷ**་ངའི་དྲུང་དུ་བོས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། མོ་
རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། རྒྱལ་པོའི་སྤྱན་སྔར་ཀྱི་རེ་བསྡད་དོ། ༢༩ དེར་རྒྱལ་པོས་མནའ་
བསྐྱལ་ནས་གསུངས་པ། བདག་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ལས་བསྒྲལ་བའི་གསོན་པོའི་གཙོ་བོ་
ནི་བདག་གིས་དཔང་དུ་འཛུག་གོ། ༣༠ ཇི་ལྟར་ངས་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་མནའ་ཁུར་
པ་ཡིན། དེ་ལྟར་ངའི་འོག་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་**ཤ་ལོ་མོ**་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ངའི་ཚབ་ཏུ་ངའི་ཁྲི་ལ་
སྡོད་པར་འགྱུར་བར་ངེས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན། དེ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་ངས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་
སྒྲུབ་པར་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་པས། ༣༡ **བད་ཤེ་བྷ**་ཁ་འབུབ་ཡོག་ནས། རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་བཙལ་
ཏེ། ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྐུ་ཚེ་རྒྱུན་དུ་རིངས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་པ་དང་།

༣༢ རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་བླ་མ་**ཙ་དོག**་དང་། ལུང་སྟོན་པ་**ན་ཐན**་དང་། **ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་ཡི་བུ་
བེ་ནཱ་ཡཱ་གསུམ་པོ་བོས་ཤིག་གསུངས་པ་ལས། དེ་དག་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ནང་དུ་འོངས་སོ།
༣༣ རྒྱལ་པོས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་རང་གི་དཔོན་པོའི་དྲུང་འཁོར་རྣམས་མཉམ་དུ་

王说：你要什么？ 17 她说：我主
啊，你曾向婢女指着主你的神起
誓说：你儿子所罗门必接续我
作王，坐在我的位上。 18 现在
亚多尼雅作王了，我主我王却不
知道。 19 他宰了许多牛羊、肥
犊，请了王的众子和祭司亚比亚
他，并元帅约押；惟独王的仆人
所罗门，他没有请。 20 我主我
王啊，以色列众人的眼目都仰望
你，等你晓谕他们，在我主我王
之后谁坐你的位。 21 若不然，到
我主我王与列祖同睡以后，我和
我儿子所罗门必算为罪人了。

22 拔示巴还与王说话的时候，先
知拿单也进来了。 23 有人奏告王
说：先知拿单来了。拿单进到王
前，脸伏于地。 24 拿单说：我主
我王果然应许亚多尼雅说：你必
接续我作王，坐在我的位上吗？
25 他今日下去，宰了许多牛羊、肥
犊，请了王的众子和军长，并祭
司亚比亚他；他们正在亚多尼雅
面前吃喝，说：愿亚多尼雅王万
岁！ 26 惟独我，就是你的仆人和
祭司撒督，耶何耶大的儿子比拿
雅，并王的仆人所罗门，他都没
有请。 27 这事果然出乎我主我王
吗？王却没有告诉仆人们，在我
主我王之后谁坐你的位。

28 大卫王吩咐说：叫拔示巴来。
拔示巴就进来，站在王面前。
29 王起誓说：我指着救我性命脱离
一切苦难、永生的主起誓。 30 我
既然指着主以色列的神向你起
誓说：你儿子所罗门必接续我作
王，坐在我的位上。我今日就必
照这话而行。 31 于是，拔示巴脸
伏于地，向王下拜，说：愿我主
大卫王万岁！

32 大卫王又吩咐说：将祭司撒
督、先知拿单、耶何耶大的儿子
比拿雅召来！他们就都来到王面
前。 33 王对他们说：要带领你

们主的仆人，使我儿子所罗门骑
我的骡子，送他下到基训； 34 在
那里，祭司撒督和先知拿单要膏
他作以色列的王；你们也要吹
角，说：愿所罗门王万岁！ 35 然
后要跟随他上来，使他坐在我的
位上，接续我作王。我已立他作
以色列和犹大的君。 36 耶何耶大
的儿子比拿雅对王说：阿们！愿
主我主我王的神也这样命定。 37
主怎样与我主我王同在，愿他照
样与所罗门同在，使他的国位比
我主大卫王的国位更大。

38 于是，祭司撒督、先知拿单、
耶何耶大的儿子比拿雅，和基利
提人、比利提人都下去使所罗
门骑大卫王的骡子，将他送到基
训。 39 祭司撒督就从帐幕中取了
盛膏油的角来，用膏膏所罗门。
人就吹角，众民都说：愿所罗门
王万岁！ 40 众民跟随他上来，且
吹笛，大大欢呼，声音震地。

41 亚多尼雅和所请的众客筵宴
方毕，听见这声音；约押听见角
声就说：城中为何有这响声呢？
42 他正说话的时候，祭司亚比亚
他的儿子约拿单来了。亚多尼雅
对他说：进来吧！你是个忠义的
人，必是报好信息。 43 约拿单对
亚多尼雅说：我们的主大卫王诚
然立所罗门为王了。 44 王差遣祭
司撒督、先知拿单、耶何耶大的
儿子比拿雅，和基利提人、比利
提人都去使所罗门骑王的骡子。
45 祭司撒督和先知拿单在基训已
经膏他作王。众人都从那里欢呼
着上来，声音使城震动，这就是
你们所听见的声音； 46 并且所
罗门登了国位。 47 王的臣仆也来
为我们的主大卫王祝福，说：愿
王的神使所罗门的名比王的名更
尊荣；使他的国位比王的国位更
大。王就在床上屈身下拜。 48 王
又说：主以色列的神是应当称颂
的；因他赐我一人今日坐在我的
位上，我也亲眼看见了。

འཁྲིད་ཅིང་། ང་རང་གི་དྲེའུ་ཡི་ཁར་ངའི་བུ་**ཤ་ལོ་མོ**་བསྐྱོན་ཏེ། མར་**གི་ཧོན**་དུ་ཁྲིད་ཅིག
༣༤ གནས་དེར་བླ་མ་**ཙ་དོག**་དང་ལུང་སྟོན་པ་**ན་ཐན**་གཉིས་ཀྱིས་ཁོང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་
པོར་འགྱུར་དུ་དེའི་དབུ་ལ་སྣུམ་སྐུས་ཤིག་དང་། དུང་འབུད་ཅིང་། རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་དབུ་
རྨོག་མཐོ་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་འབོད་སྒྲོགས་ཤིག ༣༥ ཡང་དེ་འོངས་ནས། ངའི་ཁྲིར་འཁོད་དུ།
ཁྱོད་ཅག་དེའི་ཕྱི་བཞིན་ཡར་ཤོག་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཡ་ཧུ་
དཱ**་ཡི་ཐོག་ཏུ་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པས། ངའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བ་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་
སོ། ༣༦ དེའི་ལན་དུ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་ཡི་བུ་**བེ་ན་ཡཱ**ས་རྒྱལ་པོ་ལ། དེ་ལྟར་བྱུང་ཞིག **གཙོ་བོ**་བདག་
གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་ལྷ་ཡིས་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གནོང་ཞིག ༣༧ ཇི་ལྟར་**གཙོ་བོ**་བདག་གི་
ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་དང་འགྲོགས་ཏེ་བཞུགས་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་ཁོང་ཡང་**ཤ་ལོ་མོ**་དང་འགྲོགས་ཏེ།
བདག་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ལས། ཁོང་གི་རྒྱལ་ཁྲི་ལྷག་པར་མཐོ་བར་གྱུར་ཅིག
ཅེས་ཞུས་ནས།

༣༨ བླ་མ་**ཙ་དོག**་དང་། ལུང་སྟོན་པ་**ན་ཐན**་དང་། **ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**འི་བུ་**བེ་ན་ཡཱ**་དང་། **ཀེ་རེད**་
པ་དང་། **པེ་ལེད**་པ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་མར་སོང་ནས། རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཆིབ་
དྲེར་**ཤ་ལོ་མོ**་བསྐྱོན་ནས། **གི་ཧོན**་དུ་དྲངས་སོ། ༣༩ དེ་ནས་བླ་མ་**ཙ་དོག**་གིས་གུར་གྱི་ནང་ནས་
འབྲུ་མར་གྱི་རྭ་ཞིག་བླངས་ནས། **ཤ་ལོ་མོ**་ལ་བླུགས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་དུང་འབུད་ཀྱིན། མི་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས། རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་དབུ་རྨོག་མཐོ་བར་གྱུར་ཅིག ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ།
༤༠ ཡང་མི་ཐམས་ཅད་དེའི་ཕྱི་བཞིན་ཡར་འདོང་བ་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱ་གླིང་འབུད་
བཞིན་དགའ་སྤྲོ་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཀུ་སྒྲ་ནི་ས་གཞི་འགུལ་བ་ཙམ་དུ་བྱུང་ངོ་།།

༤༡ **ཨ་དོ་ནི་ཡཱ**་དང་། དེ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པའི་མགྲོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁ་ཟས་ཟོས་ཟིན་
མ་ཐག་ཏུ་ཀུ་སྒྲ་དེ་ཐོས་སོ། ཡང་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་དུང་གི་སྐད་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་སྨྲས་པ། གྲོང་
ཁྱེར་ནས་བྱུང་བའི་ཙུར་སྒྲ་དེ་ཅི་ཡིན། ༤༢ དེས་གླེང་འགྲོ་མ་ཟིན་པར་བླ་མ་**ཨབ་ཡ་ཐར**་གྱི་
བུ་**ཡོ་ན་ཐན**་དེར་བསླེབ་པ་དང་། **ཨ་དོ་ནི་ཡཱ**ས་དེ་ལ། ནང་དུ་ཤོག ཁྱོད་མི་ཡོང་འདོད་ཅན་
ཡིན་ཏེ། སྐད་ཆ་བཟང་པོ་འཁྱེར་འོང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ། ༤༣ **ཡོ་ན་ཐན**་གྱིས་**ཨ་དོ་ནི་
ཡཱ**་ལ། ངེད་ཀྱི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཤ་ལོ་མོ**་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་ཏེ། ༤༤ རྒྱལ་པོས་དེ་དང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་བླ་མ་**ཙ་དོག**་དང་། ལུང་སྟོན་པ་**ན་ཐན**་དང་། **ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**འི་བུ་**བེ་ན་ཡཱ**་དང་། **ཀེ་
རེད**་པ་དང་། **པེ་ལེད**་པ་རྣམས་དང་བཅས་པ་མི་ཐམས་ཅད་བརྫངས་ནས། དེ་དག་གིས་ཁོང་
རྒྱལ་པོའི་ཆིབ་དྲེར་བསྐྱོན་ཏོ། ༤༥ ཡང་བླ་མ་**ཙ་དོག**་དང་། ལུང་སྟོན་པ་**ན་ཐན**་གཉིས་ཀྱིས་
ཁོང་**གི་ཧོན**་དུ་རྒྱལ་པོར་འབྱུག་པར་བྱས་པས། དེ་དག་དགའ་མགུ་རང་ཞིང་ཕྱིར་ཡར་ཕྱིན་
པ་ལས་གྲོང་ཁྱེར་ནས་ཙུར་སྒྲ་བྱུང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པའི་ཀུ་སྒྲ་ཡང་དེ་རང་ཡིན་ནོ། ༤༦ དེར་
ཤ་ལོ་མོ་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས་སོ། ༤༧ དེ་མ་ཟད། རྒྱལ་པོའི་འཁོར་གཡོག་འོངས་ནས། ངེད་ཀྱི་ཇོ་
བོ་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ལ་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་ཅིང་ན་རེ། ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལས་ཀྱང་**ཤ་ལོ་མོ**འི་
མཚན་གྲགས་ཆེ་བར་མཛོད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ལས་དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་དྲག་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་
ཞུས་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་ཀྱང་རང་གི་མལ་ཁྲིར་མགོ་དགུར་མཛད་དོ། ༤༨ ཡང་རྒྱལ་པོས་ཀྱང་།
གཙོ་བོ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལ་སྟོད་པར་ཤོག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་

ངའི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐྱེ་བོ་ཞིག་ངའི་ཁྲིར་སྡོད་པར་གནང་སྟེ། ངའི་མིག་གིས་མཐོང་བར་མཛད་དོ་
ཞེས་གསུངས་ཞེས་སྨྲས་པས།
༤༩ ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པའི་མགྲོན་པོ་ཐམས་ཅད་འཇིགས་ཏེ་ལངས་ནས།
རེ་རང་གི་ལམ་བཟུང་ངོ་། ༥༠ ཡང་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་ ཤ་ལོ་མོའི་འཇིགས་པས་ལངས་ཏེ་སོང་ནས།
མཆོད་ཁྲིའི་རྭ་རྣམས་ལ་འཐམས་སོ། ༥༡ དེར་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཤ་ལོ་མོ་ལ། གཟིགས་ཤིག ཨ་དོ་
ནི་ཡཱ་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོ་ལ་འཇིགས་པས་རྭ་རྣམས་ལ་འཐམ་ཞིང་། རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོས་རང་གི་
བྲན་པོ་དེ་རལ་གྲིས་མི་གསོད་པའི་མནའ་སྐྱེལ་བར་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུའོ། ཞེས་པའི་འཕྲིན་
བཀལ་ཏོ། ༥༢ དེར་ཤ་ལོ་མོས། ཇི་སྟེ་མི་དེས་རང་མི་བཟང་པོ་ཞིག་ཡིན་པར་བསྟན་ན། ཁོའི་
སྐྲ་ཉག་ཅིག་ཀྱང་ས་རུ་འབྲུལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཇི་སྟེ་ཁོའི་ནང་ན་ངན་སེམས་སྐྱེད་ན། འཆི་
བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༥༣ རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོས་མི་བཏང་སྟེ། དེ་དག་གིས་ཁོ་མཆོད་ཁྲི་
ལས་ཕབ་སྟེ་ཁྲིད་ནས། ཁོ་འོངས་ཏེ། རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོ་ལ་མགོ་བཀུག་ཅིང་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། རྒྱལ་
པོ་ཤ་ལོ་མོས་དེ་ལ། ད་རང་གི་ཁང་པར་སོང་ཞིག ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

2 ད་བིད་སྐུ་གཤེགས་པའི་དུས་ཉེ་བས། རང་གི་སྲས་ཤ་ལོ་མོ་ལ་ཞལ་ཆེམས་བཞག་ཅིང་
ན་རེ། ༢ བདག་ནི་འཇིག་རྟེན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལམ་དུ་འགྲོ་བས། ཁྱོད་སྟོབས་དང་ལྡན་
པར་གྱུར་ཅིག རང་ཕོ་ག་གྱིས་ཤིག ༣ གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡིས་བཀའ་སྩལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་
ཉན་ཏན་བྱེད་ཅིང་། ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་ན་འགྲུལ་བ་དང་། ཁོང་གི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་
དང་། བཀའ་རྒྱ་རྣམས་དང་། དཔང་མཛད་པ་ནང་བཞིན་སྲུང་པའི་ཕྱིར། མོ་ཤེའི་མདོའི་
ནང་ན་བྲིས་པ་ཡིད་ལ་ཚོང་ཞིག་དང་། ཁྱོད་གང་དུ་ཕྱོགས་ཀྱང་། དོན་བསྒྲུབ་པར་འགྱུར་རོ།
༤ གཙོ་བོས་བདག་ལ། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་རང་གི་ལམ་ལ་ཞིབ་ཏུ་ལྟ་ཞིང་། རང་གི་
སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མ་ནས་ངའི་མདུན་དུ་སེམས་དྲང་པོར་འགྲུལ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་
བརྒྱུད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ལས་ནམ་ཡང་འབྲལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་བདག་གི་སྐོར་དུ་
གསུངས་པའི་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཆ་འཇོག་ཏུ་ཆུག་ཅིག ༥ དེའང་ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་
ཀྱིས་ང་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམག་དཔོན་ནེར་གྱི་བུ་ཨབ་ནེར་དང་། ཡེ་ཐེར་གྱི་བུ་ཨ་མ་སཱ་
གཉིས་ལ་ཇི་ལྟར་བྱས་པ་ཁྱོད་ལ་ཆ་ཡོད། ཁོས་བཟང་སྐྱིག་གི་དུས་སུ་དམག་འཐབ་ཀྱི་ཁྲག་
ཕོས་ཏེ། དེའི་རྐེད་པ་ལ་བཅིང་བའི་སྐ་རགས་དང་། དེའི་རྐང་པར་གོན་པའི་ལྷམ་རྣམས་
འཐབ་མོའི་ཁྲག་བསྐུས་བ་ཡིན། ༦ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་རིག་པ་བཞིན་དུ་བྱེད་ཅིང་།
ཁོའི་མགོ་དཀར་དེ་ནི་ཞི་བདེ་བར་དུར་ཁུང་དུ་འགྲོར་མ་ཆུག་ཅིག ༧ འོན་ཀྱང་གི་ལ་ཨད་པ་
བར་ཟིལ་ལཱ་ཨི་ཡི་བུ་རྣམས་ལ་དྲིན་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་གསོལ་ཕྱོག་ལས་ཁ་ཟས་ཟ་བ་རྣམས་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ་སྲིས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་ང་བྲོས་སྐབས་སུ། དེ་
དག་ངའི་མདུན་དུ་འོངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ ཡང་སྙོས་ཤིག བ་ཧུ་རིམ་ཡུལ་གྱི་བེན་ཡ་མིན་པ་
གེ་ར་ཡི་བུ་ཤི་མེ་ཨི་བྱ་བ་ཁྱོད་དང་མཉམ་ཡོད། ང་མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ་དུ་འགྲོ་བའི་དུས་སུ། ཁོས་ང་
ལ་དམོད་མོ་བཏབ་སྟེ། ཡོར་དན་གྱི་མདུན་དུ་ང་ལ་བསུར་འོངས་པས། ངས་གཙོ་བོ་དཔང་དུ་
བཙུགས་ནས། རལ་གྲིས་ཁྱོད་གསོད་པར་མི་བྱའོ་སྨྲས་མོད། ༩ ཁོ་ཉེས་མེད་དུ་མ་སེམས་ཤིག

49亚多尼雅的众客听见这话就都惊惧，起来四散。50亚多尼雅惧怕所罗门，就起来，去抓住祭坛的角。51有人告诉所罗门说：亚多尼雅惧怕所罗门王，现在抓住祭坛的角，说：愿所罗门王今日向我起誓，必不用刀杀仆人。52所罗门说：他若作忠义的人，连一根头发也不至落在地上；他若行恶，必要死亡。53于是所罗门王差遣人，使亚多尼雅从坛上下来，他就来，向所罗门王下拜；所罗门对他说：你回家去吧！

2 大卫的死期临近了，就嘱咐他儿子所罗门说：2我现在要走世人必走的路。所以，你当刚强，作大丈夫，3遵守主你神所吩咐的，照着摩西律法上所写的行主的道，谨守他的律例、诫命、典章、法度。这样，你无论做什么事，不拘往何处去，尽都亨通。4主必成就向我所应许的话说：你的子孙若谨慎自己的行为，尽心尽意诚诚实实地行在我面前，就不断人坐以色列的国位。5你知道洗鲁雅的儿子约押向我所行的，就是杀了以色列的两个元帅：尼珥的儿子押尼珥和益帖的儿子亚玛撒。他在太平之时流这二人的血，如在争战之时一样，将这血染了腰间束的带和脚上穿的鞋。6所以你要照你的智慧行，不容他白头安然下阴间。7你当恩待基列人巴西莱的众子，使他们常与你同席吃饭；因为我躲避你哥哥押沙龙的时候，他们拿食物来迎接我。8在你这里有巴户琳的便雅悯人，基拉的儿子示每；我往玛哈念去的那日，他用狠毒的言语咒骂我，后来却下约旦河迎接我，我就指着主向他起誓说：我必不用刀杀你。9现在你不要以他为无罪。你是聪明人，必知道怎样待他，使他白头见杀，流血下到阴间。

10大卫与他列祖同睡，葬在大卫城。 11大卫作以色列王四十年：在希伯仑作王七年，在耶路撒冷作王三十三年。 12所罗门坐他父亲大卫的位，他的国甚是坚固。

13哈及的儿子亚多尼雅去见所罗门的母亲拔示巴，拔示巴问他说：你来是为平安吗？回答说：是为平安； 14又说：我有话对你说。拔示巴说：你说吧。 15亚多尼雅说：你知道国原是归我的，以色列众人也都仰望我作王，不料，国反归了我兄弟，因他得国是出乎主。 16现在我有一件事求你，望你不要推辞。拔示巴说：你说吧。 17他说：求你请所罗门王将书念的女子亚比煞赐我为妻，因他必不推辞你。 18拔示巴说：好，我必为你对王提说。

19于是，拔示巴去见所罗门王，要为亚多尼雅提说；王起来迎接，向她下拜，就坐在位上，吩咐人为王母设一座位，她便坐在王的右边。 20拔示巴说：我有一件小事求你，望你不要推辞。王说：请母亲说，我必不推辞。 21拔示巴说：求你将书念的女子亚比煞赐给你哥哥亚多尼雅为妻。 22所罗门王对他母亲说：为何单替他求书念的女子亚比煞呢？也可以为他求国吧！他是我的哥哥，他有祭司亚比亚他和洗鲁雅的儿子约押为辅佐。 23所罗门王就指着主起誓说：亚多尼雅这话是自己送命，不然，愿神重重地降罚与我。 24主坚立我，使我坐在父亲大卫的位上，照着所应许的话为我建立家室；现在我指着永生的主起誓，亚多尼雅今日必被治死。 25于是所罗门王差遣耶何耶大的儿子比拿雅，将亚多尼雅杀死。

ཁྱོད་བློ་གྲོས་ཅན་གྱིས་མི་ཡིན་པས། དེ་ལ་ཇི་ལྟར་བྱེད་དགོས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་ཏེ། དེའི་མགོ་
དཀར་ནི་ཁྲག་གིས་ཚོས་སུ་བཅུག་ནས། དུར་ཁུང་དུ་ཕབ་ཅིག ཅེས་བསྐུལ་ཏོ།།
༡༠ དེ་ནས་དཱ་བིད་རང་གི་ཕ་མེས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གཉེམས་པ་དང་། དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་
ན་དུར་དུ་བཙུད་དོ། ༡༡ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་དུས་ཀྱི་ཚད་ནི་ལོ་ངོ་
བཞི་བཅུ་ཐམ་པ་སྟེ། ཧེབ་རོན་དུ་ལོ་བདུན་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ་རྒྱལ་
སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༡༢ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོན་རང་གི་ཡབ་དཱ་བིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་འཛིན་ཞིང་། དེའི་ཆབ་
སྲིད་རབ་ཏུ་བརྟན་པོར་གྱུར་ཏོ།།
༡༣ ཡང་ཧ་གིད་ཀྱི་བུ་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ། ཤ་ལོ་མོའི་ཡུམ་བད་ཤེ་བཱའི་དྲུང་དུ་འོངས་པ་དང་། མོས་
དེ་ལ། ཁྱོད་བཟང་ལུགས་སུ་འོང་ངམ། ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ་དེས། བཟང་ལུགས་སུ་འོང་ངོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ ཡང་དེས། ངས་ཁྱེད་ལ་ཞུ་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད་སྨྲས་པས། མོས། སྨྲོས་ཤིག་ཅེས་ཟེར་
ཏོ། ༡༥ དེ་ན་རེ། རྒྱལ་སྲིད་ནི་ངའི་ཡིན་པ་དང་། ངས་སྲིད་འཛིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ངོ་ངའི་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ། འོན་ཀྱང་རྒྱལ་སྲིད་ནི་ཕྱིར་ལོག་ནས།
གཙོ་བོའི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་ངའི་སྤུན་ལ་བརྟེད་དོ། ༡༦ ད་ལྟ་ངས་ཁྱེད་ལ་ཞུ་བ་ཞིག་
འབུལ་བས། མིན་མ་གསུངས་ཞིག་ཅེས་ཞུས་ནས། དེས་སྨྲོས་ཤིག་བྱས་པའི་ལན་དུ། ༡༧ ཁོ་ན་
རེ། རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོན་ཁྱེད་ལ་མིན་མི་གསུང་བར་ངེས་ཏེ། ཤུ་ནེམ་མ་ཨ་བི་ཤག་ང་ལ་བག་
མར་གནང་བའི་ཞུ་བ་འབུལ་བའི་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས། ཞུས་པ་དང་། ༡༨ བད་ཤེ་བཱས་དེ་ལ།
ལེགས་སོ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུ་བར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་ནས།
༡༩ བད་ཤེ་བཱ་ཨ་དོ་ནི་ཡཱའི་ཆེད་དུ་ཞུ་བ་འབུལ་བར་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་པ་
དང་། རྒྱལ་པོས་མོ་ལ་བསུ་བར་བཞེངས་ཏེ། དབུ་གུས་ནས། སླར་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས་སོ། དེ་
ནས་རྒྱལ་པོས་རང་གི་ཡུམ་གྱི་ཕྱིར་བཞུགས་ཁྲི་ཞིག་འཛུགས་བཅུག་ནས། མོ་ཁོང་གི་གཡས་
སུ་བསྡད་དོ། ༢༠ ངས་ཁྱེད་ལ་ཞུ་བ་ཆུང་ངུ་ཞིག་འབུལ་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་མིན་མ་གསུང་
ཞིག་ཞུས་པ་ལས། རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ངའི་ཡུམ་གསུང་བར་མཛོད། ངས་ཁྱེད་ལ་མིན་མི་ཟེར།
བྱས་པས་མོ་ན་རེ། ༢༡ ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་ལ་ཤུ་ནེམ་མ་ཨ་བི་ཤག་བག་མར་གནོང་ཞིག
ཅེས་ཞུས་པས། ༢༢ རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོས་རང་གི་ཡུམ་ལ་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་ཡི་དོན་
དུ་ཤུ་ནེམ་མ་ཨ་བི་ཤག་འབའ་ཞིག་ཞུ་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ཁོ་ངའི་ཕུ་བོ་ཡིན་པས། ཁོ་དང་། བླ་
མ་ཨབ་ཡ་ཐར་དང་། ཛེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱང་ཞུས་ཤིག ཅེས་སྨྲས་ནས།
༢༣ རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོས་གཙོ་བོའི་མནའ་ཁུར་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཇི་སྟེ་ཨ་དོ་ནི་ཡཱས་གཏམ་དེ་ནི་
རང་གི་སྲོག་ལ་སྤང་ཞིང་སྨྲས་པ་མ་ཡིན་ཆེ། ལྷ་ཡིས་ང་ལ་ཡང་དེ་བཞིན་དང་། དེ་བས་ལྷག་
པར་མཛོད་ཅིག ༢༤ ངའི་རྒྱལ་སྲིད་བརྟན་པོར་བཙུག་མཁན་དང་། ང་ནི་ཡབ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཁྲི་
ལ་འཛོག་པར་མཛད་མཁན་དང་། ཁོང་གི་ཞལ་བཞེས་བཞིན་དུ་ང་ལ་ཁང་པ་ཞིག་བཞེངས་
མཁན་གྱི་གཙོ་བོའི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་འཛུགས། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་སྲོག་དང་
འབྲལ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་ནས། ༢༥ རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོས་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི་བུ་བེ་ནཱ་ཡཱ་མངགས་
པ་དང་། དེས་ཁོ་བསད་དེ་ཤིའོ།།

༢༦ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་བླ་མ་**ཨབ་ཡ་ཐར**་ལ། ཁྱོད་གསོད་འོས་པ་ཡིན་པས། **ཨ་ན་ཐོད**་ལ་
རང་གི་གཞིས་ཀར་སོང་ཞིག ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཡབ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་
ཁུར་ཏེ། ངའི་ཡབ་ཀྱིས་མྱོང་བའི་སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ཁྱོད་ཀྱང་འདྲེས་པས། ད་
ལྟ་ངས་ཁྱོད་མི་གསོད་དོ། ཞེས་སྨྲས་ཤིང་། ༢༧ **ཤ་ལོ་མོན**་**ཨབ་ཡ་ཐར**་གཙོ་བོའི་བླ་མར་མི་
ལུས་པའི་ཕྱིར་དུ་བཏོན་ནོ། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་**ཤི་ལོ**་རུ་**ཨེ་ལི**འི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་གསུངས་
པའི་བཀའ་དེ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༢༨ སྐད་ཆ་དེ་**ཡོ་ཨབ**་ལ་ཐོར་ནས། **ཡོ་ཨབ**་ནི་གཙོ་བོའི་གུར་མཆོག་ཏུ་བྲོས་ཏེ། མཆོད་ཁྲིའི་
ར་རྣམས་ལ་འཐམས་ཤིང་བསྡད་དོ། **ཡོ་ཨབ**་ནི་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་གྱི་ཕྱོགས་པ་མེད་ཀྱང་། **ཨ་དོ་**
ནི་ཡཱ་ཡི་ཕྱོགས་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༩ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ། **ཡོ་ཨབ**་ནི་གཙོ་
བོའི་གུར་མཆོག་ཏུ་བྲོས་ནས། མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་ལོགས་སུ་འདུག ཅེས་ཞུས་པས། **ཤ་ལོ་མོས**་
ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་ཡི་བུ་**བེ་ནཱ་ཡཱ**་ལ། སོང་ལ། ཁོ་གསོད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༣༠ དེ་ནས་**བེ་ནཱ་**
ཡཱ་གཙོ་བོའི་གུར་མཆོག་ཏུ་སོང་ནས་དེ་ལ། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཡོད་པས་ཕྱིར་ཐོན་ཤོག་ཅེས་
སྨྲས་པས། ངེས་མི་འཐོན། ང་འདིར་འཆི་བར་འདོད། ཅེས་སྨྲས་པས། **བེ་ནཱ་ཡཱ**་ཕྱིར་ལོག་ནས་
རྒྱལ་པོ་ལ། **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་ང་ལ་འདི་ལྟར་གྱི་ལན་བཏབ་བོ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༣༡ རྒྱལ་པོས་
དེ་ལ། ཁོས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག ཁོ་བསད་ནས་དུར་དུ་ཚུད་ཅིག དེ་ལྟར་བྱེད་ན། **ཡོ་**
ཨབ་ཀྱིས་ཉེས་མེད་པར་ཕོས་པའི་ཁྲག་གི་ལན་དེ་ང་རང་དང་། ངའི་ཡབ་ཀྱི་བརྒྱུད་ནས་
མེད་པར་འགྱུར། ༣༢ གཙོ་བོས་ཁོའི་ཁྲག་ཕྱིར་ལོག་ཁོ་རང་གི་མགོ་ལ་བླུག་པར་འགྱུར། ངའི་
ཡབ་**དཱ་བིད**་ལ་ཆ་མེད་པར། ཁོས་**ནེར**་གྱི་བུ་**ཨབ་ནེར**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམག་དཔོན་དང་།
ཡེ་ཐེར་གྱི་བུ་**ཨ་མ་སཱ**་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་དམག་དཔོན་ལ་སྐྱོལ་ནས། མི་དེ་གཉིས་ཁོ་རང་ལས་དྲང་
པོ་དང་བཟང་པོ་ལགས་ཀྱང་། རལ་གྲིས་བསད་དོ། ༣༣ དེའི་ཕྱིར་དེ་གཉིས་ཀྱི་ཁྲག་ནི་**ཡོ་ཨབ**་
ཀྱི་མགོ་དང་། དེའི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་མགོ་ལ་རྟག་ཏུ་འབབ་པར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་**དཱ་བིད**་
དང་། དེའི་བུ་བརྒྱུད་དང་། དེའི་ཁྱིམ་དང་། དེའི་རྒྱལ་ཁྲིའི་ཕྱོགས་སུ་དུས་རྒྱུན་དུ་གཙོ་བོ་
ལས་ཞི་བདེ་འབབ་པར་འགྱུར་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༣༤ དེ་ནས་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་ཡི་བུ་**བེ་ནཱ་ཡཱ**་ཡར་སོང་
ནས། ཁོ་ལ་བཀོལ་ཏེ་བསད་ནས། ཁོའི་རོ་ནི་དེ་རང་གི་ཁང་པར་འབྲོག་སྟོང་གི་དབུས་སུ་དུར་
དུ་བཙུད་དོ། ༣༥ ཁོའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོས་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་ཡི་བུ་**བེ་ནཱ་ཡཱ**་དམག་དཔོན་དུ་བསྐོས་པ་
དང་། **ཨབ་ཡ་ཐར**་གྱི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོས་བླ་མ་**ཙ་དོག**་བསྐོས་སོ།།

༣༦ ཡང་རྒྱལ་པོས་**ཤི་མེ་ཨི**་འབོད་པར་མི་བཏང་ནས་དེ་ལ། ཁྱོད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་ཏེ་
ཁང་པ་བརྩིགས་ཏེ། དེར་སྡོད་ཅིག དེ་ནས་གང་དུའང་མ་ཐོན་ཅིག ༣༧ ཁྱོད་ཕྱིར་འཐོན་ཏེ།
ཀིད་རོན་གྲོག་པོ་རྒལ་བའི་ཉིན་པར། ཁྱོད་ངེས་པར་འཆི་བར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲག་
ནི་ཁྱོད་རང་གི་མགོ་རུ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུང་པའི་ལན་དུ། ༣༨ **ཤི་མེ་ཨི**་ཡིས་རྒྱལ་
པོ་ལ། གསུང་འདི་བཟང་ངོ་། བདག་གི་རྗེ་བོ་རྒྱལ་པོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་
ཀྱིས་སྒྲུབ་པར་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་ནས། **ཤི་མེ་ཨི**་ཡུན་རིང་ཞིག་གི་བར་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསྡད་
དོ།།

26王对祭司亚比亚他说：你回亚
拿突归自己的田地去吧！你本是
该死的，但因你在我父亲大卫面
前抬过主、主的约柜，又与我父
亲同受一切苦难，所以我今日不
将你杀死。 27所罗门就革除亚
比亚他，不许他作主的祭司。这
样，便应验主在示罗论以利家所
说的话。
28约押虽然没有归从押沙龙，却
归从了亚多尼雅。他听见这风
声，就逃到主的帐幕，抓住祭坛
的角。 29有人告诉所罗门王
说：约押逃到主的帐幕，现今在
祭坛的旁边。所罗门就差遣耶
何耶大的儿子比拿雅说，你去将
他杀死。 30比拿雅来到主的帐
幕，对约押说：王吩咐说，你出
来吧！他说：我不出去，我要死
在这里。比拿雅就去回复王，说
约押如此如此回答我。 31王
说：你可以照着他的话行，杀死
他，将他葬埋，好叫约押流无辜
人血的罪不归我和我的父家了。
32主必使约押流人血的罪归到他自
己的头上；因为他用刀杀了两个
比他又义又好的人，就是以色列
元帅尼珥的儿子押尼珥和犹大元
帅益帖的儿子亚玛撒，我父亲大
卫却不知道。 33故此，流这二人
血的罪必归到约押和他后裔的头
上，直到永远；唯有大卫和他的
后裔，并他的家与国，必从主那
里得平安，直到永远。 34于是耶
何耶大的儿子比拿雅上去，将约
押杀死，葬在旷野约押自己的坟
墓〔原文作“房屋”〕里。 35王
就立耶何耶大的儿子比拿雅作元
帅，代替约押，又使祭司撒督代
替亚比亚他。
36王差遣人将示每召来，对他
说：你要在耶路撒冷建造房屋居
住，不可出来往别处去。 37你
当确实地知道，你何日出来过汲
沦溪，何日必死！你的罪〔原文
作“血”〕必归到自己的头上。
38示每对王说：这话甚好！我主我
王怎样说，仆人必怎样行。于是
示每多日住在耶路撒冷。

39过了三年，示每的两个仆人
逃到迦特王玛迦的儿子亚吉那
里去。有人告诉示每说：你的
仆人在迦特。 40示每起来，备
上驴，往迦特到亚吉那里去找
他的仆人，就从迦特带他仆人回
来。 41有人告诉所罗门说：示每
出耶路撒冷往迦特去，回来了。
42王就差遣人将示每召了来，对
他说：我岂不是叫你指着主起
誓，并且警戒你说你当确实地
知道，你哪日出来往别处去，那
日必死吗？你也对我说：这话
甚好，我必听从。 43现在你为
何不遵守你指着主起的誓和我
所吩咐你的命令呢？ 44王又对
示每说：你向我父亲大卫所行
的一切恶事，你自己心里也知
道，所以主必使你的罪恶归到自
己的头上； 45唯有所罗门王必得
福，并且大卫的国位必在主面前
坚定，直到永远。 46于是王吩咐
耶何耶大的儿子比拿雅，他就去
杀死示每。这样，便坚定了所罗
门的国位。

3 所罗门与埃及王法老结亲，娶
了法老的女儿为妻，接她进入
大卫城，直等到造完了自己的宫
和主的殿，并耶路撒冷周围的城
墙。 2当那些日子，百姓仍在邱
坛献祭，因为还没有为主的名建
殿。

3所罗门爱主，遵行他父亲大
卫的律例，只是还在邱坛献祭烧
香。 4所罗门王上基遍去献祭；
因为在那里有极大〔或作“出
名”〕的邱坛，他在那坛上献一
千牺牲作燔祭。 5在基遍，夜
间梦中，主向所罗门显现，对他
说：你愿我赐你什么？你可以
求。 6所罗门说：你仆人我父亲大
卫用诚实、公义、正直的心行在
你面前，你就向他大施恩典，又
为他存留大恩，赐他一个儿子坐
在他的位上，正如今日一样。 7主
我的神啊，如今你使仆人接续我
父亲大卫作王；但我是幼童，不
知道应当怎样出入。 8仆人住在
你所拣选的民中，这民多得不可
胜数。 9所以求你赐我智慧，可

༣༩ ལོ་གསུམ་ལོན་ནས། **ཤི་མེ་ཨི**་ཡི་བྲན་པོ་རྣམས་ལས་མི་གཉིས་**གད**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་**མ་ཨ་ཀཱ**་
ཡི་བུ་**ཨ་ཀིས**་ཀྱི་དྲུང་དུ་བྲོས་སོང་ངོ་། དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་**ཤི་མེ་ཨི**་ལ། ལྟོས་ཤིག་ཁྱོད་ཀྱི་
བྲན་པོ་གཉིས་**གད**་ན་འདུག ཅེད་སྨྲན་པ་དང་། ༤༠ **ཤི་མེ་ཨི**་ལངས་ནས། རང་གི་བོང་བུ་ལ་
སྒ་བསྟད་དེ། བྲན་པོ་གཉིས་ཀ་འཚོལ་དུ་**ཨ་ཀིས**་ཀྱི་དྲུང་དུ་**གད**་ཡུལ་དུ་སོང་ངོ་། དེ་ལྟར་**ཤི་
མེ་ཨི**་ཕྱིན་ནས། **གད**་ནས་རང་གི་བྲན་པོ་གཉིས་འཁྲིད་འོངས་སོ། ༤༡ **ཤི་མེ་ཨི**་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་ནས་**གད**་དུ་སོང་ནས། ཕྱིར་ལོག་པའི་སྐད་ཆ་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་བྱོར་བ་དང་། ༤༢ རྒྱལ་པོས་**ཤི་
མེ་ཨི**་འབོད་ཕྱིར་མི་བཏང་ནས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་གཙོ་བོའི་མནའ་བཀལ་ཏེ། གང་ཉིན་
མོར་ཁྱོད་ཕྱིར་ཐོན་ནས། ཕར་ཚུར་གང་དུ་འགྲོ་བའི་ཉིན་མོར་ཁྱོད་ངེ་ཐོག་འཆི་བར་འགྱུར་
ནན་གྱིས་མ་བསྐུལ་ཏམ། ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་དུ་ང་ལ། ངས་ཐོས་པའི་གཏམ་བཟང་ངོ་། ཞེས་
སྨྲས་མོད་ཀྱི། ༤༣ ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མནའ་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བའི་བཀའ་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
མ་བསྲུངས་པ་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༤༤ ཡང་རྒྱལ་པོས་སླར་ཡང་**ཤི་མེ་ཨི**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཡབ་**དཱ་
བིད**་ལ་བྱས་པའི་ངན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཆ་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ལ་རྒྱུས་ཡོད་མཁན་དེ་ཤེས་པས་ན། གཙོ་
བོས་ཁྱོད་ཀྱི་ངན་དེ་ཕྱིར་ལོག་ཁྱོད་རང་གི་མགོ་ཐོག་ཏུ་འབེབས་པར་འགྱུར། ༤༥ རྒྱལ་པོ་**ཤ་
ལོ་མོ**་བཀྲ་ཤིས་ཤིང་། **དཱ་བིད**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་གནས་པར་འགྱུར་
རོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༤༦ རྒྱལ་པོས་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**འི་བུ་**བེ་ནཱ་ཡཱ**་ལ་བཀའ་གནང་བས། དེ་ཕྱི་རོལ་དུ་
ཐོན་ཏེ། ཁོ་ལ་སྙོལ་ཞིང་བསད་དོ། ཡང་རྒྱལ་སྲིད་**ཤ་ལོ་མོ**འི་ཕྱག་ཏུ་འཛུགས་པར་གྱུར་ཏོ།།

3 **ཤ་ལོ་མོ**་ **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་དང་གཉེན་འབྲེལ་བཟུང་བ་དང་། ཕར་ཨོ་ཡི་
སྲས་མོ་ཁབ་ཏུ་བཞེས་ཏེ། རང་གི་ཕོ་བྲང་དང་། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་གྱི་ཕྱོགས་བཞིའི་ལྕགས་རི་རྣམས་བསྐྲུབ་མ་ཟིན་པའི་བར་དུ། མོ་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་
དུ་ཁྲིར་ཏོ། ༢ དུས་དེའི་བར་དུ་གཙོ་བོའི་མཚན་གྱི་མཆོད་ཁང་ཞིག་ད་དུང་བཞེངས་ཏེ་མེད་
པས། མི་རྣམས་ཀྱིས་མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་ནང་མཆོད་པ་ཕུལ་པ་ཡིན་ནོ།།

༣ **ཤ་ལོ་མོ**་ གཙོ་བོ་ལ་གཅེས་པར་བཟུང་སྟེ། རང་གི་ཡབ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཞལ་ཆེམས་ནང་བཞིན་
དུ་སྤྱད་ཀྱིས། མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་ནང་མཆོད་པ་འབུལ་ཞིང་བསངས་བཏང་བ་ཡིན་ནོ། ༤ **གི་
བེ་ཨོན**་ནི་མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་མཆོག་ཡིན་པས། རྒྱལ་པོ་དེར་མཆོད་པ་འབུལ་བར་
གཤེགས་ཏེ། མཆོད་ཁྲི་དེའི་ཁར་**ཤ་ལོ་མོ**ས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་སྟོང་གཅིག་ཕུལ་ཏོ། ༥ **གི་
བེ་ཨོན**་དུ་མཚན་མོའི་དུས་སུ་གཙོ་བོ་ནི་**ཤ་ལོ་མོ**འི་རྨི་ལམ་དུ་སྣང་བར་གྱུར་ཏེ། ལྷ་ཡིས་དེ་
ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་སྟེར་ཞུས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་པའི་ལན་དུ་**ཤ་ལོ་མོ**ས། ༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་
འབངས་ངའི་ཕ་**དཱ་བིད**་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་གཟིགས་པས། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་བདེན་
པ་ཉིད་དང་། དྲང་བ་ཉིད་དང་། ཁྱེད་ལ་སེམས་དཀར་བའི་ངང་ནས་སྤྱོད་དེ། དེ་རིང་གི་ཉིན་
པར་ཡོད་པ་བཞིན་དུ། དེའི་ཁྲིར་འཁོད་པའི་བུ་ཞིག་གནང་བ་ཡིན། ༧ ད་ཀྱི་གཙོ་བོ། བདག་
གི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་འབངས་ནི་བདག་གི་ཕ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་མཛད། ཡང་
བདག་ནི་ན་སོ་ཕྲ་བས། ཕྱི་ནང་འགྲུལ་ལུགས་ཀྱང་མི་ཤེས། ༨ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་བདག་ནི་
ཁྱེད་ཀྱིས་འདམས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་འདུག་སྟེ། དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་མང་བའི་སྟབས་ཀྱིས་
བགྲང་བ་དང་རྩི་བར་མི་ནུས་སོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་འབངས་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་

ཀྱི་ཁྲིམས་གཅོད་པ་དང་། བཟང་ངན་གྱི་ཁྱད་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དུ། བཀའ་ལ་ཉན་པའི་སྙིང་
ཞིག་གནང་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་འདི་ཙམ་ཆེན་པོའི་གཤགས་སུས་བྱེད་
ནུས།

以判断你的民，能辨别是非。不然，谁能判断这众多的民呢？

༡༠ **ཤ་ལོ་མོན**ས་དེ་བཞིན་ཞུས་པས། གཏམ་དེ་ལ་**གཙོ་བོ**་ཐུགས་དགྱེས་སོ། ༡༡ ཡང་ལྷ་ཡིས་དེ་
ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་ཞུས་ཤིང་། རང་གི་ཆེད་དུ་ཚེ་རིང་མོའམ། ནོར་རམ། དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་
སྲོག་གཅོད་པའི་ཕྱིར་མ་ཞུས་ཀྱིས། གཤགས་བྱེད་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ཞུས་པས་ན། ༡༢ ཀྱི་
ཧོ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཞུ་བ་བཞིན་དུ་བསྒྲུབ་པས། ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ལ་ཤེས་རབ་དང་། ཡེ་ཤེས་
ཀྱི་སེམས་བསྐྱེར་བས། ཁྱོད་འདྲ་བ་ཞིག་སྔོན་ཆད་དུའང་མ་བྱུང་། ཁྱོད་འདྲ་བ་ཞིག་ཕྱིན་ཆད་
ཀྱང་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར། ༡༣ དེ་མ་ཟད། ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཞུས་པ་དག་ཀྱང་བྱིན་པ་ཡིན། དེ་གང་
ཞེ་ན། ནོར་དང་། བཀུར་སྟི་འོ། དེའང་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཚེ་ཧྲིལ་པོར་ཁྱོད་འདྲ་བ་ཞིག
འབྱུང་བར་མི་འགྱུར། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་སྤྱད་པ་བཞིན་དུ། ཁྱོད་ཀྱང་ངའི་ལམ་ལ་
འདོང་ཞིང་། ངའི་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲ་རྣམས་སྲུང་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཚེ་རིང་བར་བྱའོ་
ཞེས་གསུངས་སོ།།

10所罗门因为求这事，就蒙主喜悦。 11神对他说：你既然求这事，不为自己求寿、求富，也不求灭绝你仇敌的性命，单求智慧可以听讼， 12我就应允你所求的，赐你聪明智慧，甚至在你以前没有像你的，在你以后也没有像你的。 13你所没有求的，我也赐给你，就是富足、尊荣，使你在世的日子，列王中没有一个能比你的。 14你若效法你父亲大卫，遵行我的道，谨守我的律例、诫命，我必使你长寿。

༡༥ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོན**འི་གཉིད་སད་པ་དང་། དེ་ནི་རྨི་ལམ་ཡིན་པར་མཐོང་ངོ་། དེ་ནས་ཁོང་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བྱོན་ནས། **གཙོ་བོ**འི་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་ལང་ཞིང་བསྡད་དེ། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་
པ་དང་། ཞི་བདེ་བའི་མཆོད་པ་ཕུལ་ནས། རང་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ་མགྲོན་བྱས་སོ།།

15所罗门醒了，不料是个梦。他就回到耶路撒冷，站在主的约柜前，献燔祭和平安祭，又为他众臣仆设摆筵席。

༡༦ དེའི་དུས་སུ་སྨད་ཚོང་མ་གཉིས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ། ལངས་ནས་བཤད་དེ།
༡༧ བུད་མེད་ཅིག་གིས་ཁོང་ལ། ཀྱི་བདག་གི་ཇོ་བོ་ལགས། བདག་དང་མོ་འདི་ཁྱིམ་ཚང་གཅིག་
ན་སྡོད་ཅིང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་གནས་པའི་དུས་སུ་བདག་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེས། ༡༨ བདག་ལ་སྐྱེས་
ནས། ཞག་གསུམ་པར་བུད་མེད་འདི་ལ་ཡང་སྐྱེས་ཏེ། ངེད་མཉམ་དུ་བསྡད་དེ། ཁྱིམ་དེ་ན་
ང་ཅག་གཉིས་ལས། གཞན་སུ་ཡང་མེད་པ་ཡིན། ༡༩ བུད་མེད་དེས་ཕྲུ་གུ་མནན་པས། མཚན་
མོར་ཤི། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་མོ་གཉིད་ལ་སོང་བའི་དུས་སུ། མོ་དེ་ནི་མཚན་ཕྱེད་ལ་ལངས་ཏེ།
བདག་གི་བུ་བདག་གི་པང་ལས་བླངས་ཤིང་། རང་གི་པང་པར་བཞག་སྟེ། དེའི་བུ་ཤི་རོ་དེ་
བདག་གི་པང་དུ་བཞག་གོ། ༢༡ ཐོ་དྲོ་བདག་བུ་ལ་ནུ་མ་སྣུན་དུ་ལང་བའི་ཚེ་ན། ལྟོས་ཤིག
དེ་ནི་རོའོ། སླར་ཐོ་དྲོར་བདག་གིས་ཞིབ་ཏུ་བལྟས་པའི་ཚེ། དེ་ནི་བདག་ལ་སྐྱེས་པའི་བུ་མ
ཡིན་པར་མཐོང་ངོ་། ཞེས་ཞུས་སོ། ༢༢ བུད་མེད་གཅིག་ཤོས་ཀྱིས། དེ་བཞིན་མ་ལགས། གསོན་
པོ་འདི་ངའི་བུ་དང་། ཤི་རོ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཡིན་ཟེར་ཏེ། བུད་མེད་དེས། དེ་ལྟར་མིན། ཤི་རོ་
ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཡིན། གསོན་པོ་དེ་ངའི་བུ་ཡིན། དེ་བཞིན་དུ་དེ་གཉིས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་
གཏམ་བྱས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་གསུངས་པ། གཅིག་གིས་ནི། གསོན་པོ་ངའི་བུ་དང་། ཤི་རོ་
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཡིན་ཟེར་ཡང་། གཞན་དེས། དེ་ལྟར་མིན། ཤི་རོ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཡིན། གསོན་པོ་དེ་ངའི་
བུ་ཡིན་ཟེར་རོ། ༢༤ རྒྱལ་པོས། ང་ལ་རལ་གྲི་ཞིག་ཁྱེར་ཤོག་བྱས་ནས། དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་དུ་རལ་གྲི་ཞིག་ཁྱེར་པ་དང་། ༢༥ རྒྱལ་པོས་ཕྲུ་གུ་གསོན་པོ་འདི་ཁག་གཉིས་སུ་ཆོད་ཅིག
དང་། ཕྱེད་ཁ་དེ་གཅིག་དེ་ལ་ཐོང་ཞིག གཞན་ཕྱེད་ཁ་དེ་གཞན་དེ་ལ་ཐོང་ཞིག ཅེས་བསྒོ་བ
ལས། ༢༦ ཕྲུ་གུ་གསོན་པོའི་མ་གང་ཡིན་པ་དེ་ལ་ཕྲུ་གུའི་ཕྱིར་ཁྲག་ཀླུང་ལངས་ནས། རྒྱལ་པོ་

16一日，有两个妓女来，站在王面前。 17一个说：我主啊，我和这妇人同住一房；她在房中的时候，我生了一个男孩。 18我生孩子后第三日，这妇人也生了孩子。我们是同住的，除了我们二人之外，房中再没有别人。 19夜间，这妇人睡着的时候，压死了她的孩子。 20她半夜起来，趁我睡着，从我旁边把我的孩子抱去，放在她怀里，将她的死孩子放在我怀里。 21天要亮的时候，我起来要给我的孩子吃奶，不料，孩子死了；及至天亮，我细细地察看，不是我所生的孩子。 22那妇人说：不然，活孩子是我的，死孩子是你的。这妇人说：不然，死孩子是你的，活孩子是我的。她们在王面前如此争论。 23王说：这妇人说：活孩子是我的，死孩子是你的，那妇人说：不然，死孩子是你的，活孩子是我的， 24就吩咐说：拿刀来！人就拿刀来。 25王说：将活孩子劈成两半，一半给那妇人，一半给这妇人。 26活孩子的母亲为自己的孩子心里

急痛，就说：求我主将活孩子给
那妇人吧，万不可杀他！那妇
人说：这孩子也不归我，也不归
你，把他劈了吧！ 27王说：将活
孩子给这妇人，万不可杀他；这
妇人实在是他的母亲。 28以色
列众人听见王这样判断，就都敬
畏他；因为见他心里有神的智
慧，能以断案。

4 所罗门作以色列众人的王。
2他的臣子记在下面：撒督的
儿子亚撒利雅作祭司， 3示沙
的两个儿子以利何烈、亚希亚
作书记，亚希律的儿子约沙法作
史官， 4耶何耶大的儿子比拿雅
作元帅，撒督和亚比亚他作祭司
长， 5拿单的儿子亚撒利雅作众
吏长，王的朋友拿单的儿子撒布
得作领袖， 6亚希煞作家宰，亚
比大的儿子亚多尼兰掌管服苦的
人。

7所罗门在以色列全地立了十二
个官吏，使他们供给王和王家的
食物，每年各人供给一月。 8他
们的名字记在下面：在以法莲山
地有便户珥； 9在玛迦斯、沙
宾、伯示麦、以伦伯哈南有便底
甲； 10在亚鲁泊有便希悉，他管
理梭哥和希弗全地； 11在多珥山
冈〔或作“全境”〕有便亚比拿
达，他娶了所罗门的女儿他法为
妻； 12在他纳和米吉多，并靠近
撒拉他拿、耶斯列下边的伯善全
地，从伯善到亚伯米何拉直到约
念之外，有亚希律的儿子巴拿；
13在基列的拉末有便基别，他管
理在基列的玛拿西子孙睚珥的城
邑，巴珊的亚珥歌伯地的大城六
十座，都有城墙和铜闩； 14在
玛哈念有易多的儿子亚希拿达；
15在拿弗他利有亚希玛斯，他也
娶了所罗门的一个女儿巴实抹为
妻； 16在亚设和亚禄有户筛的儿
子巴拿； 17在以萨迦有帕路亚的
儿子约沙法； 18在便雅悯有以拉
的儿子示每； 19在基列地，就是
从前属亚摩利王西宏和巴珊王噩
之地，有乌利的儿子基别一人管
理。

20犹大人和以色列人如同海边
的沙那样多，都吃喝快乐。 21所

ལ། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ་ལགས། བུ་གསོན་པོ་འདི་ཁོ་ལ་སྦྱིན་ཞིག་དང་། ཅིས་ཀྱང་མ་གསོད་ཅིག
ཅེས་གསོལ་ཡང་། གཞན་དེས་ཁྱོད་ལ་ཡང་མི་ལུས། ང་ལ་ཡང་མི་ལུས་པས། ཚོད་ལ་ཐོང་ཞེས་
སྨྲས་སོ། ༢༧ དེར་རྒྱལ་པོས་བཀའ་སྩལ་པ། བུ་གསོན་པོ་དེ་དེ་རང་ལ་ཐོང་ཞིག་དང་། དེ་ཅིས་
ཀྱང་མ་གསོད་ཅིག དེའི་མ་ནི་དེ་རང་ཡིན། ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༨ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོས་ཕྱེས་པའི་གཞགས་དེ་ཐོས་པས། རྒྱལ་པོ་ལ་བསྔགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་ལྷ་ཡི་ཡེ་ཤེས་ཁོང་གི་ནང་དུ་གནས་པ་དེ་དག་གིས་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ།།

4 དེ་ལྟར་ཤ་ལོ་མོ་ ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༢ ཁོང་ལ་ཡོད་པའི་དཔོན་
པོ་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། ཙ་དོག་གི་བུ་ཨ་ཟར་ཡཱ་ནི་བླ་མ་དང་། ༣ ཤི་ཤཱ་ཡི་བུ་ཨེ་ལི་ཧོ་རེབ
དང་ཨ་ཧི་ཡཱ་གཉིས་དྲུང་ཡིག་དང་། ཨ་ཧི་ལུད་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལོ་རྒྱུས་འབྲི་མཁན་དང་།
༤ ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་ཡི་བུ་བེ་ནཱ་ཡཱ་དམག་དཔོན་དང་། ཙ་དོག་དང་ཨབ་ཡ་ཐར་བླ་མ་དང་། ༥ ནཱ་
ཐན་གྱི་བུ་ཨ་ཟར་ཡཱ་དྲུག་རིགས་རྣམས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་དང་། ནཱ་ཐན་གྱི་བུ་ཟ་བུད་ནི་བླ་མ་དང་
རྒྱལ་པོའི་མཛའ་བོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ ཡང་ནང་གཉེར་དུ་ཨ་ཧི་ཤར་དང་། ཁྲལ་དཔོན་དུ་ཨབ་
དཱ་ཡི་བུ་ཨ་དོ་ནི་རམ་བཞག་གོ།

༧ ཡང་ཤ་ལོ་མོས་རྒྱལ་པོ་རང་དང་དེའི་ནང་མིའི་ཕྱིར་ཐབ་ཁ་བསྒྲུབ་པའི་དོན་དུ་ཨིས་
ར་ཨེལ་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་ནང་སོ་བཅུ་གཉིས་བསྐོས་པས། ལོ་འཁོར་ནང་རེ་རེས་ཟླ་བ་རེ་བསྒྲུབ་
པ་ཡིན། ༨ དེ་དག་གི་མིང་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། ཨེབ་ར་ཨིམ་རི་ན་ཧུར་གྱི་བུ་དང་། ༩ མ་གཀས
དང་། ཤ་ཨལ་བིམ་དང་། བེད་ཤེ་མེས་དང་། ཨེ་ལོན་བེད་ཧ་ནན་གྱི་ཡུལ་ན་དེ་ཀེར་གྱི་བུ
དང་། ༡༠ ཨ་རུབ་བོད་ན་ཧེ་སེད་ཀྱི་བུ་སྟེ། སོ་ཀོ་དང་ཧེ་ཕེར་གྱི་ཡུལ་རྣམས་ཀྱང་དེའི་ཁོངས
སུ་གཏོགས་སོ། ༡༡ དོར་གྱི་རི་ཆུང་གི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ན་ཨ་བི་ནཱ་དབ་ཀྱི་བུ་སྟེ། དེའི་ཆུང་
མར་ཤ་ལོ་མོའི་སྲས་མོ་ཏ་ཕད་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༢ ཐ་ཨ་ནག་དང་། མེ་གིད་དོ་དང་། ཙ་རེ་ཐན
དང་འབྲེལ་བའི་ཡིས་རེ་ཨེལ་གྱི་གཤམ་ན་ཡོད་པའི་བེད་ཤེ་ཨན་ཐམས་ཅད་དང་། བེད་ཤེ
ཨན་ནས་བཟུང་སྟེ་ཡོག་ནེ་ཨམ་གྱི་ཕར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཨ་བེལ་མེ་ཧོ་ལཱ་ཡི་བར་དུ་ཡོད་པ་རྣམས
ཨ་ཧི་ལུད་ཀྱི་བུ་བ་ཨ་ནཱ་ལ་གཏོགས་པའོ། ༡༣ གིལ་ཨད་པ་མ་ན་ཤེའི་བུ་ཡ་ཨིར་གྱི་གྲོང་ཁྱེར
རྣམས་དང་། བཱ་ཤན་གྱི་ཨར་གོབ་བམ། ནང་ལྕགས་རི་དང་ར་གན་གྱི་སྒོ་གཏན་དང་ལྡན
པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་དྲུག་ཅུ་དང་། བཅས་པ་རྣམས་ནི་རཱ་མོད་གིལ་ཨད་པ་གེ་བེར་གྱི་བུ་ལ
གཏོགས་པའོ། ༡༤ མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ་དུ་ཨིད་དོ་ཡི་བུ་ཨ་ཧི་ན་དབ་དང་། ༡༥ ནབ་ཐ་ལི་ན་ཨ་ཧི
མ་ཨས་བྱ་བ་དེས་ཀྱང་ཤ་ལོ་མོའི་སྲས་མོ་བས་མད་བྱ་བ་ཆུང་མར་བླངས་སོ། ༡༦ ཨ་ཤེར་དང
ཨ་ལོད་ན་ཧུ་ཤཱ་ཨི་ཡི་བུ་བ་ཨ་ནཱ་དང་། ༡༧ ཨི་ས་ཁར་ན་ཕ་རུ་ཨ་ཡི་བུ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་དང་།
༡༨ བེན་ཡ་མིན་དུ་ཨེ་ལཱ་ཡི་བུ་ཤི་མེ་ཨི་དང་། ༡༩ གིལ་ཨད་ཡུལ་དུ་ཨུ་རིའི་བུ་གེ་བེར། དེའི
ཁོངས་སུ་ཨ་མོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་སི་ཧོན་དང་བཱ་ཤན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨོག་གི་ཡུལ་རྣམས་ཡོད་ཅིང་།
ཡུལ་དེ་ན་ཁོ་ལས་གཞན་དཔོན་པོ་མེད་པ་ཡིན།

༢༠ ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གཉིས་ན་མི་མང་དྲགས་ཤིང་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་གྱི་བྱེ་མའི
ཚོགས་དང་འདྲ་བས། ཟ་ཞིང་འཐུང་ཞིང་སྐྱིད་པོ་བྱས་སོ། ༢༡ ཤ་ལོ་མོས་གཙང་པོ་ནས་བཟུང་

སྟེ། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ཡུལ་དང་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་སྲིད་མཛད་ཅིང་། དེ་དག་
གིས་ཁོང་ལ་གཟིགས་རྟེན་འབུལ་ཞིང་། ཤ་ལོ་མོའི་སྐུ་ཚེ་གང་པོར་ཁོང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱས་
སོ།།

༢༢ ཡང་ཤ་ལོ་མོའི་ཉིན་རེའི་བཟའ་ཆས་ནི། བག་ཕྱེ་ཞིབ་མོ་ཁལ་སུམ་ཅུ་དང་། གཞན་བག་ཕྱེ་
ཁལ་དྲུག་ཅུ་དང་། ༢༣ གླང་ཚོན་པོ་བཅུ་དང་། ཕྱུ་མའི་ནང་ནས་གླང་ཉི་ཤུ་དང་། ལུག་བརྒྱ།
དེ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་ཤ་བ་ཙུ་བཅུ་དང་། རི་དྭགས་དང་། གནའ་བ་དང་། ཁྱིམ་བྱ་རྣམས་
སོ། ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་གཙང་པོའི་ཚུ་རོལ་དུ་ཏིབ་སཱ་ནས་ག་ཟཱ་དང་། གཙང་
པོའི་ཕ་རོལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱས་ཏེ། དེའི་ཕྱོགས་བཞིར་ཡོད་པ་རྣམས་དང་བཟང་
མཚམས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༥ ཤ་ལོ་མོའི་ཚེའི་དུས་ཐམས་ཅད་དུ་དཱན་ནས་བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ་ཡི་བར་
དུ། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་རྣམས་རེ་རང་གི་རྒུན་ཤིང་དང་སེ་ཡབ་ཤིང་གི་སྐྱིག་ཏུ་
བདེ་བར་གནས་སོ། ༢༦ ཤ་ལོ་མོའི་ཤིང་རྟའི་ཕྱིར་རྟ་ཟུང་སྟོང་ཕྲག་བཞི་བཅུ་དང་། བཞོན་རྟ་
སྟོང་ཕྲག་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༧ ཡང་ནང་སོ་དེ་དག་གིས་རེ་རང་གི་རེས་ཀྱི་ཟླ་ནང་
དུ་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོ་དང་། རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོའི་གསོལ་ལྟོག་ལས་ཟ་ཏུ་འོངས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་
བཟའ་ཆས་ཕུལ་ཏེ། འཚོ་ཆས་ལས་ཅིའང་མ་ཆད་པར་དྲངས་སོ། ༢༨ ཡང་དེ་དག་གིས་རེ་རང་
གི་ལས་ཁག་བཞིན་དུ། ཁོང་གར་བཞུགས་པའི་སར་རྟ་དྲེལ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ནས་དང་ཕུབ་མ་
དྲངས་སོ།།

罗门统管诸国，从大河到非利士
地，直到埃及的边界。所罗门
在世的日子，这些国都进贡服侍
他。

22 所罗门每日所用的食物：细面
三十歌珥，粗面六十歌珥，23 肥
牛十只，草场的牛二十只，羊一
百只，还有鹿、羚羊、狍子，并
肥禽。24 所罗门管理大河西边
的诸王，以及从提弗萨直到迦萨
的全地，四境尽都平安。25 所罗
门在世的日子，从但到别是巴的
犹大人和以色列人都在自己的葡
萄树下和无花果树下安然居住。
26 所罗门有套车的马四万，还有马
兵一万二千。27 那十二个官吏各
按各月供给所罗门王，并一切与
他同席之人的食物，一无所缺。
28 众人各按各份，将养马与快马的
大麦和干草送到官吏那里。

༢༩ ཡང་ལྷ་ཡིས་ཤ་ལོ་མོ་ལ་ཤེས་རབ་དང་། རིག་པ་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་དང་། རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་
གྱི་བྱེ་མ་ལྟ་བུའི་ཐུགས་རྒྱ་ཆེ་བ་ཡང་གནང་བས། ༣༠ ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཤེས་རབ་
དང་། མི་སེར་གྱི་ཤེས་རབ་ཀུན་ལས། ཤ་ལོ་མོའི་ཤེས་རབ་འཕལ་བར་གྱུར་ཏོ། ༣༡ གང་ལ་ཞེ་
ན། ཁོང་ནི་མི་ཐམས་ཅད་དང་། ཨེས་ར་ཧེ་པ་ཨེ་ཐན་དང་། ཧེ་མན་དང་། ཁལ་ཀོལ་དང་།
མ་ཧོལ་གྱི་བུ་དར་དཱ་རྣམས་ལས་ཀྱང་མཁས་པས། ཕྱོགས་བཞིའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་
ཁོང་གི་གྲགས་པ་དར་ཏོ། ༣༢ ཁོང་གིས་གསུངས་པའི་གསུང་དཔེ་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་དང་། ཁོང་
གི་མགུར་མའི་གྲངས་ནི་ཆིག་སྟོང་དང་ལྔ་འོ། ༣༣ ཡང་ཁོང་གིས་ལི་བ་ནོན་རིའི་འགྲམ་ཤིང་
ནས་བཟུང་སྟེ། རྩིག་པར་སྐྱེ་བའི་ཨེ་སོབ་ཀྱི་བར་གྱི་ཤིང་གི་ལེགས་བཤད་དང་། དུད་འགྲོ་
དང་། འདབ་ཆགས་དང་། ལྟོ་འགྲོ་དང་། ཉ་རྣམས་ཀྱི་ལེགས་བཤད་ཀྱང་གསུངས་སོ། ༣༤ ཤ་
ལོ་མོའི་རིག་པ་ལ་ཉན་པའི་ཕྱིར་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་མི་མང་པོ་དང་། རྒྱལ་པོ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་ཁོང་གི་ཤེས་རབ་ཀྱི་སྙན་གྲགས་ཐོས་པ་རྣམས་འོངས་སོ།།

29 神赐给所罗门极大的智慧聪
明和广大的心，如同海沙不可测
量。30 所罗门的智慧超过东方
人和埃及人的一切智慧。31 他的
智慧胜过万人，胜过以斯拉人以
探，并玛鸪的儿子希幔、甲各、
达大的智慧。他的名声传扬在
四围的列国。32 他作箴言三千
句，诗歌一千零五首。33 他讲
论草木，自黎巴嫩的香柏树直到
墙上长的牛膝草，又讲论飞禽走
兽、昆虫水族。34 天下列王听见
所罗门的智慧，就都差人来听他
的智慧话。

5 དེ་ནས་ཚོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཧི་རམ་གྱིས་རང་གི་བྲན་གཡོག་རྣམས་ཤ་ལོ་མོའི་དྲུང་དུ་
བཏངས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་ནི། ཁོང་ཕའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་པར་ཐོས་སོ།
ཧི་རམ་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་དཱ་བིད་ཀྱི་མཛའ་བོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོས་ཧི་རམ་ལ་འདི་
སྐད་དུ། ༣ ངའི་ཡབ་དཱ་བིད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་ལ་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བར་མ་
ནུས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་དགྲ་རྣམས་ཁོང་གི་ཞབས་མཐིལ་གྱི་འོག་ཏུ་མ་བཅུག་པའི་
བར་དུ་ཁོང་ལ་ཕྱོགས་བཞི་ནས་དམག་ཐོན་པའི་རྒྱུས་ཁྱེད་ལ་ཡོད་ཀྱི། ༤ ད་གཙོ་བོ་ངའི་ལྷ་
ཡིས་ང་ལ་ཕྱོགས་བཞི་ལས་དུས་བདེ་གནང་བས། ང་ལ་དགྲ་དང་བར་ཆད་མེད་དོ། ༥ ད་

5 推罗王希兰，平素爱大卫；他
听见以色列人膏所罗门，接
续他父亲作王，就差遣臣仆来见
他。2 所罗门也差遣人去见希
兰，说：3 你知道我父亲大卫因
四围的争战，不能为主他神的名
建殿，直等到主使仇敌都服在他
脚下。4 现在主我的神使我四围平
安，没有仇敌，没有灾祸。5 我
定意要为主我神的名建殿，是照

主应许我父亲大卫的话说：我必
使你儿子接续你坐你的位，他必
为我的名建殿。 6所以求你吩咐
你的仆人在黎巴嫩为我砍伐香柏
木，我的仆人也必帮助他们，我
必照你所定的，给你仆人的工
价；因为你知道，在我们中间没
有人像西顿人善于砍伐树木。

གཟིགས་ཤིག གཙོ་བོས་ངའི་ཡབ་དཱ་བིད་ལ་འདི་སྐད་དུ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་
རྒྱལ་ཁྲིར་གདེག་པ་དེས་ངའི་མཚན་གྱི་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བར་བྱ། ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་
དུ། ངས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་མཚན་གྱི་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བའི་འདུན་པ་བྱེད་པས། ༦ ད་
ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་དོན་དུ་ལི་བ་ནོན་རི་ནས་འབྲུམ་ཤིང་གཅོད་པའི་བཀའ་གནོང་ཞིག ཡང་
ངའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་སོང་སྟེ། ངས་ཁྱེད་ལ་ཁྱེད་
ཀྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ལག་གླ་ཁྱེད་ཀྱིས་གང་བཅད་པ་བཞིན་དུ་སྟེར་བར་
བྱ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཚི་དོན་པ་དང་འདྲ་བར་གདུང་མ་གཅོད་ཤེས་པ་
གཅིག་ཀྱང་མེད་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ། ཞེས་སྤྲིན་ནོ།།

7希兰听见所罗门的话，就甚喜
悦，说：今日应当称颂主；因他
赐给大卫一个有智慧的儿子，治
理这众多的民。 8希兰打发人去
见所罗门，说：你差遣人向我所
提的那事，我都听见了；论到香
柏木和松木，我必照你的心愿而
行。 9我的仆人必将这木料从黎
巴嫩运到海里，扎成筏子，浮海
运到你所指定我的地方，在那里
拆开，你就可以收取；你也要成
全我的心愿，将食物给我的家。
10于是希兰照着所罗门所要的，给
他香柏木和松木； 11所罗门给
希兰麦子二万歌珥，清油二十歌
珥，作他家的食物。所罗门每年
都是这样给希兰。 12主照着所应
许的赐智慧给所罗门。希兰与所
罗门和好，彼此立约。

༧ ཧི་རམ་གྱིས་ཤ་ལོ་མོའི་ཕྲིན་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། ཡི་རངས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། མི་ཚོགས་
འདི་འདྲ་ཆེན་པོའི་རྗེ་བོར་འགྱུར་བའི་སྐད་དུ། དཱ་བིད་ལ་འདི་འདྲའི་སྲས་ཤེས་རབ་ཅན་
གནང་བས་ན། ཉིན་མོ་དེ་རིང་གཙོ་བོ་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ཅེས་སྨྲས་སོ། ༨ དེ་ནས་ཧི་རམ་གྱིས་
ཤ་ལོ་མོ་ལ་ཕྲིན་སྐུར་ཞིང་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལས་བཞེས་འདོད་ཐམས་ཅད་གོ་བས་ན།
ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་འདོད་ནང་བཞིན་དུ་འབྲུམ་ཤིང་དང་ཐང་ཤིང་གི་གདུང་མའི་གྲལ་བྱེད་ངེས།
༩ ངའི་བྲན་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་ཤིང་དེ་ལི་བ་ནོན་ནས་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་འབེབས་པར་བྱ།
ངས་དེ་དག་ལ་འབེབས་བྱེད་དུ་བཙུག་ནས། ཆུ་ཐོག་ཏུ་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྒོ་བའི་གནས་ཀྱི་བར་
དུ་སྐྱེལ་བ་དང་། དེར་ཁྱེད་ལ་དེ་དག་རྟེད་པའི་ཕྱིར་འབོགས་པར་བྱ། ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་
བྲན་གཡོག་རྣམས་ལ་འཚོ་ཆས་གནང་ཞིང་། ངའི་འདོད་པ་བཞིན་དུ་བསྒྲུབ་པར་གཟིགས་
ཤིག ༡༠ དེའང་ཧི་རམ་གྱིས་ཤ་ལོ་མོའི་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་ཁོང་ལ་འབྲུམ་ཤིང་
དང་ཐང་ཤིང་བཏང་བ་དང་། ༡༡ ཤ་ལོ་མོས་ཧི་རམ་གྱི་བྲན་གཡོག་རྣམས་ཀྱི་འཚོ་ཆས་ཕྱིར་
གྲོ་ཁལ་སྟོང་ཕྲག་ཉི་ཤུ་དང་། འབྲུ་མར་ཁལ་ཉི་ཤུ་བཏང་ངོ་། དེ་བཞིན་དུ་ཤ་ལོ་མོས་ཧི་རམ
ལ་ལོ་ལྟར་བསྟེར་ཏོ། ༡༢ ཡང་གཙོ་བོས་ཤ་ལོ་མོ་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན་དུ་ཤེས་རབ
གནང་སྟེ། ཧི་རམ་དང་ཤ་ལོ་མོ་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་བཟང་མཚམས་ཡོད་པས། དེ་གཉིས་ཀྱིས་
ཕན་ཚུན་ཆད་དོན་བྱས་སོ།།

13所罗门王从以色列人中挑取服
苦的人共有三万， 14派他们轮流
每月一万人上黎巴嫩去；一个月
在黎巴嫩，两个月在家里。亚多
尼兰掌管他们。 15所罗门用七万
扛抬的，八万在山上凿石头的。
16此外，所罗门用三千三百督工
的，监管工人。 17王下令，人就
凿出又大又宝贵的石头来，用以
立殿的根基。 18所罗门的匠人
和希兰的匠人，并迦巴勒人，都
将石头凿好，预备木料和石头建
殿。

༡༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྲལ་བཀལ་ཏེ། མི་སྟོང་ཚོ་སུམ་ཅུ་
ཁྲལ་ཕྱིར་འོངས་པ་ལས། ༡༤ ཁོང་གིས་དེ་དག་ལས་རེས་བཞིན་དུ་ཟླ་བ་རེ་ལ་མི་སྟོང་ཚོ་བཅུ་
ལི་བ་ནོན་དུ་བཏང་བས། དེ་དག་ཟླ་གཅིག་ལི་བ་ནོན་དང་། ཟླ་གཉིས་ཁང་པར་བསྡད་དོ།
ཨ་དོ་ནི་རམ་ནི་ཁྲལ་པ་དེ་རྣམས་ཀྱི་དེད་དཔོན་ཡིན་ཏེ། ༡༥ རི་རྣམས་ན་ཤ་ལོ་མོའི་ཁུར་པ་
སྟོང་ཕྲག་བདུན་ཅུ་དང་། རྡོ་བཀོ་མཁན་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱད་ཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་མ་གཏོགས་
པར། ཤ་ལོ་མོ་ལ་གཏོགས་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ལས། ལས་ལ་བལྟ་བའི་ལྡིང་དཔོན་སུམ་སྟོང་
སུམ་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ ཡང་རྒྱལ་པོས་བཀའ་གནང་བས། དེ་དག་གིས་ཁྱིམ་གྱི་རྨང་འདིང་
བའི་ཕྱིར། རྡོ་བ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་དང་རིན་ཆེ་བ་བཏོན་ནས་བཀོས་བརྒྱབ་བོ། ༡༨ ཡང་ཤ་ལོ་མོའི་
རྩིག་དཔོན་དང་། ཧི་རམ་གྱི་རྩིག་དཔོན་དང་། གེ་བལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྡོ་རྣམས་བཞོག་ནས།
ཕོ་བྲང་བཞེང་དུ་གདུང་མ་དང་རྡོ་བ་རྣམས་བཙོས་སོ།།

6 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཕྱིན་དུ་ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུ་ལོན་པ་
དང་། ཤ་ལོ་མོས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་ལོ་བཞི་པའི་ཟླ་བ་ཟིབ་བམ། ཟླ་བ་
གཉིས་པའི་དུས་སུ། གཙོ་བོའི་ཁྱིམ་བཞེང་བ་ལས་ཚུགས་སོ། ༢ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོས་གཙོ་
བོའི་དོན་དུ་བཞེངས་པའི་ཁྱིམ་དེའི་རིང་དུ་ཁྲུ་དྲུག་ཅུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། མཐོ་
ཁྱད་དུ་ཁྲུ་སུམ་ཅུ་ཡོད་དེ། ༣ མཆོད་ཁང་གི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་སྒོ་ཁང་གི་རིང་ནི་ཕོ་བྲང་
གི་ཞེང་ཁྱད་བཞིན་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། དེའི་ཞེང་ནི་ཕོ་བྲང་གི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་བཅུ་ཡོད་
པ་ཡིན། ༤ ཡང་ཁོང་གིས་ཕོ་བྲང་དེའི་སྒོ་སྐར་རྣམས་ནི་ཕྱི་ནས་དོག་ལ། ནང་ནས་ཁ་ཡལ་
བ་ཡོད་པར་མཛད་དེ། ༥ ཕོ་བྲང་གི་རྩིག་པ་དང་སྦྲེལ་ཏེ་ཁང་ཆུང་རྣམས་བསྐོར་ནས་མཛད་
དོ། དེ་རྣམས་ནི་རྩིག་པའི་འཁོར་ཡུག་ཏུ་སྦྲེལ་ཞིང་། མཆོད་ཁང་དང་ཕུགས་ཁང་གཉིས་ཀྱི་
འཁོར་ཡུག་ཏུ་བྱས་སོ། དེ་ལྟར་ཁོང་གིས་ཁང་ཆུང་རྣམས་འཁོར་ཡུག་ཏུ་བཀོད་དོ། ༦ ཁང་
ཆུང་འོག་མའི་ཞེང་ཁྲུ་ལྔ། དཀྱིལ་མའི་ཞེང་ཁྲུ་དྲུག ཡང་གསུམ་པའི་ཞེང་ཁྲུ་བདུན་ཡོད་པ་
ཡིན། གདུང་མ་རྣམས་ནི་ཁྱིམ་གྱི་རྩིག་པ་ལ་མི་རྟེན་པའི་ཕྱིར། ཁྱིམ་གྱི་རྩིག་པའི་འཁོར་ཡུག་
ཏུ་འཛས་བརྩིགས་སོ།།

༧ ཕོ་བྲང་དེ་བཞེང་བའི་ཚེ། རྡོ་བ་བརྟོན་སར་བཅོས་ཡོད་པའི་རྡོ་བ་ལས་བརྩིགས་པས་ན།
ཕོ་བྲང་དེ་བཞེང་སྐབས་སུ། ཐོ་བའམ། སྟ་རེའམ། ལྕགས་ཀྱི་ལག་ཆ་གཅིག་གི་སྐད་ཀྱང་ཐོས་
པར་མ་གྱུར་ཏོ།།

༨ ཁང་ཆུང་གཞུང་མའི་སྒོ་ཕོ་བྲང་གི་གཡས་ཕྱོགས་སུ་བཞག་སྟེ། ཀྱོག་ཡོད་པའི་སྐས་ཀ་
ལས་དཀྱིལ་ཁང་དང་། དཀྱིལ་ཁང་ནས་ཁང་ཆུང་གསུམ་པ་རུ་འཛེགས་སོ། ༩ དེ་ལྟར་ཁོང་
གིས་ཁྱིམ་དེ་བཟོས་ཏེ་བསྒྲུབ་ཟིན་ནས། དེའི་ཐོག་ནི་འགྲམ་ཤིང་གི་གདུང་མ་དང་སྤང་ལེབ་
ཀྱིས་ཕུབས་སོ། ༡༠ ཡང་ཁོང་གིས་ཕོ་བྲང་ཡོངས་ཀྱི་ལྷན་དུ་མཐོ་ཁྱད་ཁྲུ་ལྔ་ལྔ་ཡོད་པའི་ཁང་
ཆུང་རྣམས་བརྩིགས་ནས། འགྲམ་ཤིང་གི་གདུང་མས་ཕོ་བྲང་དང་སྦྲེལ་དུ་བཅུག་གོ།།

༡༡ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཤ་ལོ་མོ་ལ་བྱུང་སྟེ། འདི་སྐད་དུ། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོས་པའི་ཁྱིམ་
འདིའི་ཆེད་དུ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ངའི་སྲིད་མཚམས་བཞིན་དུ་སྤྱོད་ཅིང་། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་
ཞིང་། ངའི་བཀའ་རྒྱ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ཡིད་ལ་འཆང་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དྭ་
བིད་ལ་བརྗོད་པའི་ཚིག་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་སྒྲུབ་པར་བྱ་སྟེ། ༡༣ ང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་ཏེ། ངས་རང་གི་འབངས་ཨིས་ར་ཨེལ་སྐྱུར་བར་མི་བྱེད་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༤ དེ་ལྟར་ཤ་ལོ་མོས་ཁྱིམ་དེ་བརྩིགས་ནས། བསྒྲུབ་པར་བྱས། ༡༥ ཡང་ཁོང་གིས་ཕོ་བྲང་གི་
རྩིག་པའི་ནང་ལོགས་སུ་འགྲམ་ཤིང་གི་སྤང་ལེབ་ཀྱིས་གཡོགས་ཏེ། ཕོ་བྲང་གི་ཁྱིམ་ས་ནས་
བཟུང་སྟེ་ཐོག་གི་བར་དུ་སྤང་ལེབ་ཀྱིས་གཡོགས་ནས། ཕོ་བྲང་གི་ཁྱིམ་ས་ལ་ཐང་ཤིང་གི་སྤང་
ལེབ་བཏིང་ངོ་། ༡༦ ཡང་ཁོང་གིས་ཕོ་བྲང་གི་ལོགས་རྣམས་ཁྱིམ་ས་ནས་ཐོག་གི་བར་དུ་ཁྲུ་ཉི་
ཤུའི་རྩིག་པ་ནི་འགྲམ་ཤིང་གི་སྤང་ལེབ་ལས་བྱས་པ་ནང་བཞིན་དུ། ནང་མཐའམ། དམ་པའི་
དམ་པ་ཡང་སྤང་ལེབ་ཀྱིས་གཡོགས་སོ། ༡༧ ཕྱི་མཐའམ། མཆོད་ཁང་གི་རིང་དུ་ཁྲུ་བཞི་བཅུ་
ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ ཁྱིམ་གྱི་ནང་ལོགས་ཀྱི་འགྲམ་ཤིང་ལ་མེ་ཏོག་ཀུ་བ་དང་འབུས་པའི་མེ་ཏོག་
བརྐོས་ནས། ཐམས་ཅད་འགྲམ་ཤིང་ལས་བཟོས་པས། རྡོ་བ་ཡོངས་སུ་མི་སྣང་ངོ་། ༡༩ གཙོ་

6 以色列人出埃及地后四百八
十年，所罗门作以色列王第四
年西弗月，就是二月，开工建造
主的殿。 2 所罗门王为主所建的
殿，长六十肘，宽二十肘，高三
十肘。 3 殿前的廊子长二十肘，与
殿的宽窄一样，阔十肘； 4 又为殿
做了严紧的窗棂。 5 靠着殿墙，围
着外殿内殿，造了三层旁屋； 6 下
层宽五肘，中层宽六肘，上层宽
七肘。殿外旁屋的梁木搁在殿墙
坎上，免得插入殿墙。

7 建殿是用山中凿成的石头。建
殿的时候，锤子、斧子，和别样
铁器的响声都没有听见。

8 在殿右边当中的旁屋有门，门
内有旋螺的楼梯，可以上到第二
层，从第二层可以上到第三层。
9 所罗门建殿，安置香柏木的栋
梁，又用香柏木板遮盖。 10 靠着
殿所造的旁屋，每层高五肘，香
柏木的栋梁搁在殿墙坎上。

11 主的话临到所罗门说： 12 论到
你所建的这殿，你若遵行我的律
例，谨守我的典章，遵从我的一
切诫命，我必向你应验我所应许
你父亲大卫的话。 13 我必住在以
色列人中间，并不丢弃我民以色
列。

14 所罗门建造殿宇。 15 殿里面
用香柏木板贴墙，从地到棚顶
都用木板遮蔽，又用松木板铺
地。 16 内殿，就是至圣所，长二
十肘，从地到棚顶用香柏木板遮
蔽〔或作“隔断”〕。 17 内殿前
的外殿，长四十肘。 18 殿里一
点石头都不显露，一概用香柏木
遮蔽；上面刻着野瓜和初开的
花。 19 殿里预备了内殿，好安放
主的约柜。 20 内殿长二十肘，宽
二十肘，高二十肘，墙面都贴上

精金；又用香柏木做坛，包上精
金。 21所罗门用精金贴了殿内
的墙，又用金链子挂在内殿前门
扇，用金包裹。 22全殿都贴上金
子，直到贴完；内殿前的坛，也
都用金包裹。

23他用橄榄木做两个基路伯，各
高十肘，安在内殿。 24这一个基
路伯有两个翅膀，各长五肘，从
这翅膀尖到那翅膀尖共有十肘；
25那一个基路伯的两个翅膀也是十
肘，两个基路伯的尺寸、形像都
是一样。 26这基路伯高十肘，那
基路伯也是如此。 27他将两个基
路伯安在内殿里；基路伯的翅膀
是张开的，这基路伯的一个翅膀
挨着这边的墙，那基路伯的一个
翅膀挨着那边的墙，里边的两个
翅膀在殿中间彼此相接； 28又用
金子包裹二基路伯。

29内殿、外殿周围的墙上都刻
着基路伯、棕树，和初开的花。
30内殿、外殿的地板都贴上金子。

31又用橄榄木制造内殿的门扇、
门楣、门框；门口有墙的五分
之一。 32在橄榄木做的两门扇
上刻着基路伯、棕树，和初开的
花，都贴上金子。

33又用橄榄木制造外殿的门
框，门口有墙的四分之一。 34用
松木做门两扇。这扇分两扇，是
折叠的；那扇分两扇；也是折
叠的。 35上面刻着基路伯、
棕树，和初开的花，都用金子贴
了。 36他又用凿成的石头三层、
香柏木一层建筑内院。

བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འཇོག་པའི་ཕྱིར། ཁོང་གིས་ཕོ་བྲང་གི་དབུས་སུ་སྦུགས་མའི་ཁང་མིག་
དེ་བཞེངས་པ་དང་། ༢༠ ཁྲུལ་མའི་རིང་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། དཔངས་སུ་
ཁྲུ་ཉི་ཤུ་ཡོད་པ་ཡིན། ཁོང་གིས་དེ་ནི་གསེར་བཙོ་མས་བདུམ་སྟེ། ཕུགས་མའི་ཁང་མིག་གི་
མདུན་དུ་འགྲམ་ཤིང་ནས་བཟོས་པའི་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེངས་སོ། ༢༡ དེ་ལྟར་**ཤ་ལོ་མོས**་ཁྱིམ་
གྱི་ནང་ལོགས་ནི་གསེར་བཙོ་མས་བདུམ་སྟེ། ཁྲུལ་མའི་ཕྱི་རུ་གསེར་གྱི་ལྕག་ཐག་བཟོས་ནས།
གསེར་གྱིས་བདུམ་མོ། ༢༢ མཁར་ལས་སྒྲུབ་རིང་བར་དུ། ཁོང་གིས་ཕོ་བྲང་ཐམས་ཅད་གསེར་
ལས་གཡོགས་ཏེ། ཁྲུལ་མའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲི་ཡང་གསེར་གྱིས་བདུམ་མོ།།
༢༣ ཕུགས་མའི་ཁང་མིག་གི་ནང་དུ་ཁོང་གིས་མཐོ་ཁྱད་ཁྲུ་བཅུ་ཡོད་པའི་ཀེ་རུབ་གཉིས་
ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་ལས་བཟོས་ཏེ། ༢༤ ཀེ་རུབ་གཅིག་གི་གཤོག་པའི་རིང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་དང་། ཀེ་རུབ་
གཞན་གྱི་གཤོག་པའི་རིང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་སྟེ། གཤོག་པ་གཅིག་གི་སྣེ་མོ་ནས་གཤོག་པ་གཞན་དེའི་སྣེ་མོའི་
བར་ནི་ཁྲུ་བཅུ་དང་། ༢༥ གཞན་ཀེ་རུབ་དེ་ཡང་ཁྲུ་བཅུ་རང་ཡོད་དེ། ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀྱི་ཚད་
དང་དབྱིབས་གཅིག་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༦ ཀེ་རུབ་གཅིག་གི་མཐོ་ཁྱད་དུ་ཁྲུ་བཅུ་དང་། གཞན་
དེའི་མཐོ་ཁྱད་དུ་ཡང་ཁྲུ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༧ ཁོང་གིས་ཀེ་རུབ་དེ་གཉིས་ནི་ཁྲུལ་མའི་ཁང་
མིག་གི་དབུས་སུ་བཞག་སྟེ། དེ་དག་གི་གཤོག་པ་བརྐྱངས་ཏེ་ཡོད་པས། གཅིག་གི་གཤོག་པས་རྩིག་
པ་ལོགས་གཅིག་དང་། ཀེ་རུབ་གཞན་དེའི་གཤོག་པས་རྩིག་པ་ལོགས་གཅིག་ལ་རེག་ཅིང་། ཁྱིམ་
གྱི་དཀྱིལ་ན་དེ་དག་གི་གཤོག་པ་འཛོམ་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༨ ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀ་གསེར་གྱིས་
བདུམ་མོ།།
༢༩ ཡང་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱི་ནང་གཉིས་ཀྱི་རྩིག་པ་ཐམས་ཅད་བསྐོར་ཏེ། ཀེ་རུབ་དང་། ཁ་ཟུར་
ཤིང་དང་། མེ་ཏོག་འཛུམ་པ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་དུ་བརྐོས་ནས་བཟོས་སོ། ༣༠ ཁྱིམ་གྱི་ཤེན་
ཕྱི་ནང་གཉིས་པོ་གསེར་གྱིས་བཀབ་བོ།།
༣༡ ཡང་ཁོང་གིས་སྦུགས་མའི་ཁང་མིག་གི་སྒོ་ཡི་ཕྱིར། ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་ལས་སྒོ་གླེགས་
བཟོས་པ་དང་། ཡ་ཐེམ་དང་རེ་བཞིའི་ཞེང་དུ་རྩིག་པའི་ལྔ་ཆ་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༢ སྒོ་
གླེགས་གཉིས་ཀ་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་ལས་བཟོས་ཏེ། ཁོང་གིས་དེ་གཉིས་ཀྱི་ཁར་ཀེ་རུབ་དང་།
ཁ་ཟུར་ཤིང་དང་། མེ་ཏོག་འཛུམ་པ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་དུ་བརྐོས་ནས། དེ་དག་གསེར་གྱིས་
བདུམ་སྟེ། ཀེ་རུབ་གཉིས་དང་། ཁ་ཟུར་ཤིང་རྣམས་གསེར་གྱིས་བཀབ་བོ།།
༣༣ དེ་བཞིན་དུ་ཁོང་གིས་མཆོད་ཁང་གི་སྒོའི་ཡ་ཐེམ་དང་རེ་བཞི་གྲུ་བཞི་ཡོད་པ་རྣམས་
ཀྱང་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་ལས་བཟོས་སོ། ༣༤ སྒོ་གླེགས་གཉིས་ནི་ཐང་ཤིང་ལས་ཡོད་དེ། སྒོ་གླེགས་
གཅིག་ལ་འཁོར་མིག་གིས་འཁོར་བའི་ཁག་གཉིས་ཡོད་དེ། སྒོ་གླེགས་གཞན་དེ་ལའང་འཁོར་
མིག་གིས་འཁོར་བའི་ཁག་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༥ ཡང་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁར་ཁོང་གིས་ཀེ་
རུབ་དང་། ཁ་ཟུར་ཤིང་དང་། མེ་ཏོག་འཛུམ་པ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་འགྱུར་དུ་བརྐོས་ནས། བརྐོས་
པའི་དབྱིབས་བཞིན་དུ་གསེར་གྱིས་བཀབ་བོ། ༣༦ ཡང་ཁོང་གིས་ཚོམས་ནང་མའི་རྩིག་པ་ནི་
བཟོ་བཏོན་པའི་རྡོ་ལས་རྡོ་གྲལ་གསུམ་དང་། འགྲམ་ཤིང་གི་ཤེད་ཤིང་རིམ་པ་གཅིག་བཅས་
བརྩིགས་སོ།།

༣༧ ལོ་བཞི་པའི་ཟླ་བ་ཟིབ་ཀྱི་དུས་སུ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་རྨང་བཏིང་ནས། ༣༨ ལོ་བཅུ་
གཅིག་པའི་བུལ་ཟླ་བའམ། ཟླ་བ་བརྒྱད་པའི་དུས་སུ། ཕོ་བྲང་དེའི་ཡོ་བྱད་ཀུན་དང་། དཔེ་
ཐམས་ཅད་གོ་ན་བཞིན་དུ་གྲུབ་པས་ན། ཁོང་གིས་ལོ་ངོ་བདུན་དུ་མཁར་ལས་མཛད་པའོ།།

[37]所罗门在位第四年西弗月，立
了主殿的根基。 [38]到十一年布勒
月，就是八月，殿和一切属殿的
都按着样式造成。他建殿的工夫
共有七年。

7 ཡང་ཤ་ལོ་མོན་ལོ་བཅུ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་དེ་རང་གི་ཁྱིམ་བརྩིགས་ནས་ཁྱིམ་དེ་བསྒྲུབས་
སོ། ༢ དེས་ལི་བ་ནོན་ནགས་ཀྱི་ཁྱིམ་ཡང་བརྩིགས་ཏེ། དེའི་རིང་དུ་ཁྲུ་བརྒྱ་ཐམ་པ། ཞེང་
དུ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ། དཔངས་སུ་ཁྲུ་སུམ་ཅུ་ཡོད་དེ། འཇུམ་ཤིང་གི་ཀ་བའི་གྲལ་བཞིའི་སྟེང་དུ་
འཇུམ་ཤིང་གི་གདུང་མ་བཀྲམས་སོ། ༣ གྲལ་རེ་རེ་ལ་ཀ་བ་བཅོ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ཀ་བ་ཞེ་ལྔ་
ཡིས་བརྟེན་པའི་གདུང་མ་རྣམས་འཇུམ་ཤིང་གིས་བཀབ་བོ། ༤ དཀར་ཁུང་གི་གྲལ་གསུམ་
སྟེ། ཕྱོགས་གསུམ་པོའི་དཀར་ཁུང་གཅིག་དང་གཅིག་གདོང་གཏད་དུ་བཏགས་སོ། ༥ སྒོ་དང་
རི་བཞི་ཐམས་ཅད་དཀར་ཁུང་དང་བཅས་པར་གྲུ་བཞིར་བཟོས་ཏེ། ཕྱོགས་གསུམ་པོའི་སྒོ་
གཅིག་ལ་གཅིག་གདོང་གཏད་དུ་བཏགས་སོ།།

7 所罗门为自己建造宫室，十三
年方才造成； [2]又建造黎巴嫩
林宫，长一百肘，宽五十肘，高
三十肘，有香柏木柱三〔原文
作“四”〕行，柱上有香柏木柁
梁。 [3]其上以香柏木为盖，每行
柱子十五根，共有四十五根。 [4]有
窗户三层，窗与窗相对。 [5]所有
的门框都是厚木见方的，有窗户
三层，窗与窗相对。

༦ ཡང་ཀ་བ་དང་ལྡན་པའི་སྒོ་སྦྱོར་རིང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་སུམ་ཅུ་ཡོད་པ་ཞིག་
དང་། དེའི་མདུན་དུ་ཀ་བ་དང་མ་གདུང་ཡོད་པའི་ཡབས་ཤིག་དང་།
༧ ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཕྱིར་ཁྲིའི་ཕྱིར་ཚོམས་རའམ། ཁྲིམས་ཐག་གཅོད་པའི་ཚོམས་ཤིག་
བཟོས་ནས། དེ་ནི་ཁྱིམ་སའི་ཕྱོགས་ནས་ཐོག་གི་བར་དུ་འཇུམ་ཤིང་གིས་བཀབ་བོ།།

[6]并建造有柱子的廊子，长五十
肘，宽三十肘；在这廊前又有廊
子，廊外有柱子和台阶。
[7]又建造一廊，其中设立审判的
座位，这廊从地到顶都用香柏木
遮蔽。

༨ ཡབས་དང་ཚོམས་རའི་ཁུལ་དུ་ཁོང་ཉིད་བཞུགས་པའི་གཟིམས་ཆུང་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་
དུ་བཟོས་ནས། ཤ་ལོ་མོན་མདུན་མར་བཞེས་པའི་ཕར་ཨོ་ཡི་སྲས་མོའི་ཕྱིར་དུ་ཚོམས་ར་དང་
འདྲ་བའི་ཁྱིམ་ཞིག་བཞེངས་སོ།།

[8]廊后院内有所罗门住的宫室；
工作与这工作相同。所罗门又为
所娶法老的女儿建造一宫，做法
与这廊子一样。

༩ དེ་ཐམས་ཅད་རྨང་ནས་བཟུང་སྟེ། ཆར་སྐྱིབ་དང་། ཕྱི་རོལ་གྱི་སྡེ་ཡངས་ཆེན་པོའི་བར་
དུ། ཕྱི་ནང་གཉིས་སུ་བཟོ་བཏོན་པའི་རྡོ་བས་བཞེངས་སོ། རྡོ་བ་དེ་རྣམས་ཚད་དང་འདྲ་བར་
སོག་ལེས་བཤགས་པའི་རྡོ་བ་རིན་ཐང་ཆེ་བའོ། ༡༠ ཡང་རྩིག་རྨང་ནི་རྡོ་བ་རིན་ཐང་ཆེ་བ་
དང་། རྡོ་ཆེན་པོ་དང་། ཁྲུ་བཅུ་པའི་རྡོ་དང་། ཁྲུ་བརྒྱད་པའི་རྡོ་ལས་བྱས་སོ། ༡༡ དེའི་སྟེང་
དུ་ཚད་དང་འདྲ་བར་བཟོ་བཏོན་པའི་རྡོ་བ་རིན་ཐང་ཆེ་བ་དང་འཇུམ་ཤིང་ཡོད་དེ། ༡༢ སྡེ་
ཡངས་ཆེན་པོར་བཟོ་བཏོན་པའི་རྡོ་གྲལ་གསུམ་དང་། འཇུམ་ཤིང་གི་ཀེད་ཤིང་གྲལ་གཅིག་
བཞིན་བསྐོར་ནས་བཞེངས་ཏེ། དེ་བཞིན་དུ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་མའི་ཚོམས་དང་། ཕོ་
བྲང་གི་ཡབས་རིང་ཡང་བཞེངས་སོ།།

[9]建造这一切所用的石头都是
宝贵的，是按着尺寸凿成的，是
用锯里外锯齐的；从根基直到
檐石，从外头直到大院，都是如
此。 [10]根基是宝贵的大石头，有
长十肘的，有长八肘的； [11]上面
有香柏木和按着尺寸凿成宝贵的
石头。 [12]大院周围有凿成的石头
三层、香柏木一层，都照主殿的
内院和殿廊的样式。

༡༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོན་ཚོར་ཡུལ་ནས་ཧི་རམ་འགུག་ཏུ་བཏང་ངོ་། ༡༤ དེ་ནི་ནབ་ཐ་
ལིའི་སྡེ་ཡི་མོ་རང་མོ་ཞིག་གི་བུ་ཡིན་ཏེ། ཁོའི་ཕ་ཚོར་པ། རག་བཟོ་པ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། རག་བཟོའི་
རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཤེས་རབ་དང་བློ་གྲོས་དང་རིག་རྩལ་གྱིས་ཁྱབ་པ་ཞིག་ཡིན་པས། རྒྱལ་
པོ་ཤ་ལོ་མོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། དེའི་ལས་ཐམས་ཅད་བྱས་སོ།།

[13]所罗门王差遣人往推罗去，将
户兰召了来。 [14]他是拿弗他利
支派中一个寡妇的儿子，他父亲
是推罗人，作铜匠的。户兰满有
智慧、聪明、技能，善于各样铜
作。他来到所罗门王那里，做王
一切所要做的。

༡༥ དེས་ར་གན་ལས་ཁྲུ་བཅོ་བརྒྱད་པའི་ཀ་བ་གཉིས་བྱུགས་སུ་བཏང་ནས་བཟོས་ཏེ། རེ་
རེའི་འཁོར་དུ་སྐྱུད་ཚད་ཁྲུ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས་ཁེབས་པ་ཡིན། ༡༦ ཡང་དེས་ནི་ཀ་བའི་ལྟག་པར་
འཇོག་པའི་ཕྱིར། ར་གན་བླུགས་མའི་ཀ་གཞུ་གཉིས་བཟོས་ཏེ། ཀ་གཞུ་གཅིག་གི་དཔངས་སུ

[15]他制造两根铜柱，每根高十
八肘，围十二肘。 [16]又用铜铸了
两个柱顶安在柱上，各高五肘。
[17]柱顶上有装修的网子和拧成的链

索，每顶七个。 18网子周围有两
行石榴遮盖柱顶，两个柱顶都是
如此。 19廊子的柱顶径四肘，刻
着百合花。 20两柱顶的鼓肚上挨
着网子，各有两行石榴环绕，两
行共有二百。 21他将两根柱子立
在殿廊前头：右边立一根，起名
叫雅斤；左边立一根，起名叫波
阿斯。 22在柱顶上刻着百合花。
这样，造柱子的工就完毕了。

ཁྲུ་ལྔ་དང་། ཀ་གཞུ་གཞན་དེའི་དཔངས་སུ་ཡང་ཁྲུ་ལྔའོ། ༡༧ ཡང་ཀ་བའི་མགོ་རུ་ཡོད་པའི་ཀ་
གཞུ་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར། ཚོལ་མིག་ཅན་གྱི་དྲ་བ་དང་། ཞག་ཐག་ལྷས་ཀྱི་འཕྲེང་བ་བྱས་ཏེ། ཀ་གཞུ་
གཅིག་གི་ཕྱིར་འཕྲེང་བ་བདུན་དང་། ཀ་གཞུ་གཞན་དེའི་ཕྱིར་ཡང་འཕྲེང་བ་བདུན་བཟོས་
སོ། ༡༨ དེ་བཞིན་དེས་ཀ་བ་བཅོས་ནས། ཀ་བ་གཉིས་ཀྱི་ལྟག་པར་ཡོད་པའི་ཀ་གཞུ་རྣམས་
ཀྱིར་འཁོར་དུ་འགེབས་པའི་ཕྱིར་དུ་དྲ་བ་ལ་སེ་འབྲུའི་འཕྲེང་བ་གཉིས་བཟོས། དེ་བཞིན་དུ་
ཀ་གཞུ་གཞན་དེ་ལའང་བྱས་སོ། ༡༩ ཡབས་རིང་གི་ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་ལྟག་ཏུ་ཡོད་པའི་ཀ་གཞུ་
ཁྲུ་བཞི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་གི་རྣམ་འགྱུར་དུ་བཏོན་ཏེ། ༢༠ ཀ་བ་གཉིས་ཀྱི་ཀ་
གཞུའི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་དྲ་བའི་གན་གྱི་འཕག་སྣའི་ཁར་སེ་འབྲུ་བཅོས་ནས། ཀ་གཞུ་
གཞན་དེའི་ཁར་ཡང་སེ་འབྲུ་ཉིས་བརྒྱའི་ལྟག་པར་འཕྲེང་འོག་འཕྲེང་གིས་བསྐོར་ཏེ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༢༡ དེ་ནས་དེས་མཆོད་ཁང་གི་ཡབས་རིང་གི་མདུན་དུ་ཀ་བ་དེ་གཉིས་བཙུགས་ཏེ། ཀ་
བ་གཅིག་ཁྲིམ་གྱི་གཡས་ཕྱོགས་སུ་བསླངས་ནས། མིང་དུ་**ཡ་ཀིན**་བཏགས། གཞན་ཀ་བ་དེ་
ཁྲིམ་གྱི་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་བསླངས་ནས། མིང་དུ་**བོ་ཨས**་བཏགས་སོ། ༢༢ ཀ་བ་གཉིས་ཀྱི་ལྟག་
པར་དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་གི་རྣམ་འགྱུར་བཏོན་ཏེ། ཀ་བའི་ལས་གྲུབ་བོ།།

23他又铸一个铜海，样式是
圆的，高五肘，径十肘，围三十
肘。 24在海边之下，周围有野
瓜的样式；每肘十瓜，共有两
行，是铸海的时候铸上的。 25有
十二只铜牛驮海：三只向北，三
只向西，三只向南，三只向东；
海在牛上，牛尾都向内。 26海
厚一掌，边如杯边，又如百合
花，可容二千罢特。

༢༣ ཡང་དེས་བླུགས་མའི་རྒྱ་མཚོ། ཟུར་ནས་ཟུར་གྱི་བར་དུ་ཁྲུ་བཅུ་དང་། ཀུན་ནས་དབྱིབས་
ཟླུམ་པ། དཔངས་སུ་ཁྲུ་ལྔ་དང་། ཀྱིར་འཁོར་དུ་སྐྱུད་ཚད་ཀྱིས་ཁྲུ་སུམ་ཅུ་དང་། ༢༤ དེའི་ཁ་
ཟུར་གྱི་འོག་གི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཁྲུ་བཅུ་རེ་ཡོད་པའི་སྐྲལ་མིག་རྣམས་བྱས་ནས། དེས་རྒྱ་མཚོ་
བསྐོར་ཏོ། གཞན་དག་བླུགས་སུ་བཏང་སྐབས་སུ། སྐྲལ་མིག་གི་འཕྲེང་བ་འདི་གཉིས་ཀྱང་
བླུགས་སུ་བཏང་བ་ཡིན། ༢༥ རྒྱ་མཚོ་དེ་གླང་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བཀལ། གསུམ་གྱི་ཁ་བྱང་
དང་། ཡང་གསུམ་གྱི་ཁ་ནུབ་དང་། ཡང་གསུམ་གྱི་ཁ་ལྷོ་དང་། ཡང་གསུམ་གྱི་ཁ་ཤར་དུ་ལྟའོ།
དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་རྒྱ་མཚོ་བཀལ་ནས། དེ་དག་གི་རྨད་ཀྱི་ཡན་ལག་རྣམས་འོག་ཏུ་ཚུད་དེ་
ཡོད་དོ། ༢༦ དེའི་སྲབ་ཐུག་ནི་སོར་བཞི་དང་། ཁ་ཟུར་དུ་ཕོར་པའི་ཁ་ཟུར་ལྟར་དྲིས་མའི་མེ་
ཏོག་བཅོས་ཏེ། དེའི་ནང་དུ་ཆུ་ཟོམ་ཉིས་སྟོང་ཤོང་ངོ་།།

27他用铜制造十个盆座，每座长
四肘，宽四肘，高三肘。 28座的
造法是这样：四面都有心子，心
子在边子当中， 29心子上有狮
子和牛，并基路伯；边上有小
座，狮子和牛以下有垂下的璎
珞。 30每盆座有四个铜轮和铜
轴。小座的四角上在盆以下，有
铸成的盆架，其旁都有璎珞。
31小座高一肘，口是圆的，仿佛
座的样式，径一肘半，在口上有
雕工，心子是方的，不是圆的。
32四个轮子在心子以下，轮轴与
座相连，每轮高一肘半。 33轮的
样式如同车轮；轴、辋、辐、毂
都是铸的。 34每座四角上都有
盆架，是与座一同铸成的。 35座
上有圆架，高半肘；座上有撑子

༢༧ ཡང་དེས་ནི་རིང་དུ་ཁྲུ་བཞི་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་བཞི་དང་། དཔངས་སུ་ཁྲུ་གསུམ་རེ་ཡོད་
པའི་ར་གན་གྱི་ཁྲི་ཆེན་བཅུ་བཟོས་ཤིང་། ༢༨ ཡང་ཁྲི་རྣམས་ཀྱི་བཟོ་ལུགས་འདི་ལྟར་སྟེ། དེ་
དག་ལ་ཤན་དང་། ཤན་ནི་ཟུར་རྒྱན་གྱི་བར་ན་ཡོད་དེ། ༢༩ ཟུར་རྒྱན་གྱི་བར་ན་ཡོད་པའི་
ཤན་གྱི་ནང་ན་སེང་གེ་དང་། གླང་དང་། ཀེ་རུབ་དང་། ཟུར་རྒྱན་གྱི་ནང་ན་ཡང་གོང་དང་།
འདྲ་བར་སེང་གེ་དང་། གླང་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་འོག་ན་འཕྲེང་བ་རེ་བཏག་སྟེ་ཡོད་པ་ཡིན།
༣༠ ཡང་ཁྲི་ཆེན་རེ་ལ་ར་གན་གྱི་འཁོར་ལོ་བཞི་བཞི་དང་། ར་གན་གྱི་སྲོག་ཤིང་དང་། ར་གན་
གྱི་ཕོན་ཕོན་བཞི་དང་། འཁྲུད་གཞོང་གི་འོག་དང་འཕྲེང་བའི་གན་དུ་བླུགས་མའི་ཕོན་ཕོན་
ཡང་བཟོས་སོ། ༣༡ ཡང་དེའི་ཁ་ནི་དཔངས་སུ་ཁྲུ་གང་ཡོད་པའི་ཀ་གཞུ་རྣམས་ཀྱི་བར་ན་ཡོད་
པ་ཡིན། ཁ་དེ་རང་ནི་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་དང་། དེའི་བཟོ་ཡང་ཁྲི་བཞིན་དུ་ཟླུམ་པོ་དང་། རི་
མོས་བརྒྱན་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དེའི་མཐའ་ཤན་རྣམས་གྲུ་བཞི་ཡིན་ཏེ། ཟླུམ་པོ་མེད་པའོ།
༣༢ ཡང་མཐའ་ཤན་རྣམས་ཀྱི་འོག་ན་འཁོར་ལོ་བཞི་དང་། འཁོར་ལོའི་སྲོག་ཤིང་རྣམས་ཁྲིའི་
ནང་དུ་བཙུག་སྟེ། འཁོར་ལོ་རེའི་མཐོ་ཁྱད་དུ་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་དང་། ༣༣ འཁོར་ལོ་རྣམས་

ཀྱི་བཟོ་ལུགས་ནི་ཤིང་བརྟའི་བཟོ་ལུགས་དང་འདྲ་སྟེ། དེའི་སྒྲོག་ཤིང་དང་། དཀྱིལ་འཁོར་
དང་། རྩིབ་མ་དང་། ལྟེ་བ་རྣམས་ལྷུགས་སུ་བཏང་ནས་བྱས་ཤིང་། ༣༤ ཁྲི་རེའི་གྲུ་བཞི་ལ་ཐོན་
ཐོན་བཞི། དེ་རྣམས་ཁྲི་རང་ལས་རང་བྱོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༥ ཡང་ཁྲི་རྩེ་ཏུ་མཐོ་ཁྱད་དུ་ཁྲུ་
ཕྱེད་ཡོད་པའི་གདུགས་དང་། ཁྲི་རྩའི་ཐོན་ཐོན་དང་། མཐའ་ཤན་རྣམས་ཀྱང་རང་བྱོན་དུ་
ཡོད་པ་ཡིན། ༣༦ ཡང་ཟུར་རྒྱན་གྱི་ཐོན་ཐོན་དང་མཐའ་ཤན་རྣམས་ཀྱི་ཁར་རེ་རང་གི་ཚད་
དང་། ཚོམ་དང་མཐུན་པའི་ཀེ་རུབ་དང་། སེང་གེ་དང་། ཁ་ཟུར་གྱི་ཤིང་གི་རི་མོ་བརྐོས་ཤིང་།
༣༧ ཁྲི་བཅུ་པོའི་བཟོ་ལུགས་དེ་ལྟར་རོ། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་པར་དང་། ཚད་དང་། ཆེ་ཆུང་གཅིག་
པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༨ ཡང་དེས་ར་གན་གྱི་འཁྲུད་གཞོང་བཅུ་བཟོས་ཏེ། འཁྲུད་གཞོང་རེའི་ནང་
དུ་ཆུ་ཟོམ་བཞི་བཅུ་ཆུད་དོ། འཁྲུད་གཞོང་རེའི་ཚད་དུ་ཁྲུ་བཞི་འོ། ཁྲུ་བཅུ་པོའི་ཁར་འཁྲུད་
གཞོང་རེ་རེ་བཞག་གོ། ༣༩ ཡང་དེས་ཁྱིམ་གྱི་གཡས་ཕྱོགས་སུ་ཁྲི་ལྔ་དང་། གཡོན་ཕྱོགས་སུ་ཁྲི་
ལྔ་བཞག་སྟེ། རྒྱ་མཚོ་དེ་ཁྱིམ་གྱི་གཡས་ཕྱོགས་ཀྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཐད་ཀར་བཞག
གོ།

和心子，是与座一同铸的。
36在撑子和心子上刻着基路伯、狮子，和棕树，周围有璎珞。
37十个盆座都是这样，铸法、尺寸、样式相同。
38又用铜制造十个盆，每盆可容四十罢特。盆径四肘，在那十座上，每座安设一盆。
39五个安在殿门的右边，五个放在殿门的左边；又将海放在殿门的右旁，就是南边。

༤༠ ཡང་**ཧི་རམ**གྱིས་འཁྲུད་གཞོང་དང་། མེ་ཁྱེམ་དང་། ཧིང་རྣམས་བཟོས་ནས། **ཧི་རམ**
གྱིས་**ཤ་ལོ་མོ**ལ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་བཟོ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་བྱས་སོ། ༤༡ གང་ཡིན་
ཞེ་ན། ཀ་བ་གཉིས་དང་། ཀ་བའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པའི་ཕུང་པ་ཅན་གྱི་ཀ་གཞུ་དང་། ཀ་བའི་
སྟེང་དུ་ཡོད་པའི་ཀ་གཞུའི་ཕུང་པ་གཉིས་འགེབས་པའི་ཕྱིར་དུ་དྲ་བ་གཉིས་དང་། ༤༢ དྲ་བ་
གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ར་གན་གྱི་སེ་འབྲུ་བཞི་བརྒྱའམ། ཀ་སྟེང་གི་ཕུང་པ་ཅན་གྱི་ཀ་གཞུ་འགེབས་
པའི་ཕྱིར་དུ་དྲ་བ་རེའི་ཁར་སེ་འབྲུའི་འཕྲེང་བ་གཉིས་གཉིས་དང་། ༤༣ ཁྲི་བཅུ་དང་། ཁྲི་རེ་
ལ་འཁྲུད་གཞོང་རེ་བཅས་འཁྲུད་གཞོང་བཅུའོ། ༤༤ རྒྱ་མཚོ་གཅིག་དང་། རྒྱ་མཚོའི་འོག་ན་
གླང་བཅུ་གཉིས་དང་། ༤༥ ཕོ་བྱད་དང་། མེ་ཁྱེམ་དང་། ཧིང་རྣམས་སོ། **ཧི་རམ**གྱིས་རྒྱལ་པོ་
ཤ་ལོ་མོལ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཆེད་དུ་བཟོས་པའི་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་ནི་ར་གན་ལྷག་
གི་བ་ལས་བྱས་སོ། ༤༦ རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་**ཡོར་དན**གྱི་ཐང་དུ། **སུ་ཀོད**་དང་**ཙ་རེ་ཐན**་བྱ་བ་
གཉིས་ཀྱི་མཚམས་ན་འདམ་སའི་ནང་དུ་ལྷུགས་སུ་བཏང་ངོ་། ༤༧ མཆོད་རྫས་རྣམས་རབ་
ཏུ་མང་དྲགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་མ་བསྐར་བར་བཞག་པས། རག་གན་གྱི་སྐར་
ཚད་བརྟགས་པར་མ་གྱུར་ཏོ།།

40户兰又造了盆、铲子，和盘子。这样，他为所罗门王做完了主殿的一切工。
41所造的就是：两根柱子和柱上两个如球的顶；并两个盖柱顶的网子；
42和四百石榴，安在两个网子上，每网两行，盖着两个柱上如球的顶；
43十个座和其上的十个盆；
44海和海下的十二只牛；
45盆、铲子、盘子。这一切都是户兰给所罗门王用光亮的铜为主的殿造成的，
46是遵王命在约旦平原、疏割和撒拉但中间藉胶泥铸成的。
47这一切所罗门都没有过秤；因为甚多，铜的轻重也无法可查。

༤༨ ཡང་**ཤ་ལོ་མོ**ས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་བཟོས་པའི་མཆོད་རྫས་རྣམས་ནི། གསེར་གྱི་
མཆོད་ཁྲི་དང་། གཟིགས་པའི་བག་ལེབ་གཞག་པའི་གསེར་གྱི་གསོལ་ལྕོག་དང་། ༤༩ སྒྲུབས་
མའི་ཁང་མིག་གི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་སྟེགས་བུ། གཡས་ཕྱོགས་སུ་ལྔ་དང་། གཡོན་ཕྱོགས་སུ་
ལྔ། གསེར་བཅོ་མ་ལས་བཟོས་མཁན་བཅུ་དང་། མེ་ཏོག་དང་། མཆོད་ཀོང་དང་། མེ་ལེན་
དང་། ༥༠ སྣོད་དང་། མེ་གྲི་དང་། ཏིང་དང་། སྤེར་མ་དང་། སྤོས་ཕོར་རྣམས་གསེར་བཅོ་མ་
ལས་བཟོས་སོ། སྒྲུབས་མའི་ཁང་མིག་གམ། དམ་པའི་དམ་པ་ཡི་སྒོ་དང་། ཕོ་བྲང་ངམ། ལྷ་ཡི་
མཆོད་ཁང་གི་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་འཁོར་མིག་རྣམས་ཀྱང་གསེར་ལས་བཟོས་སོ།།

48所罗门又造主殿里的金坛和陈设饼的金桌子；
49内殿前的精金灯台：右边五个，左边五个，并其上的金花、灯盏、蜡剪，
50与精金的杯、盘、镊子、调羹、火鼎，以及至圣所、内殿的门枢，和外殿的门枢。

51所罗门王做完了主殿的一切
工，就把他父大卫分别为圣的金
银和器皿都带来放在主殿的府库
里。

༥༡ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོན་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་ཐམས་ཅད་གྲུབ་པ་དང་། ཤ་ལོ་མོན་
ཉིད་ཀྱི་ཕ་དཱ་བིད་ཀྱིས་བསྔོས་པའི་དངུལ་དང་། གསེར་དང་། མཆོད་རྫས་རྣམས་གཙོ་བོའི་ཕོ་
བྲང་གི་གཏེར་མཛོད་ཀྱི་ནང་དུ་བཅུག་གོ།

8 那时，所罗门将以色列的长老
和各支派的首领，并以色列的
族长，招聚到耶路撒冷，要把主
的约柜从大卫城，就是锡安运上
来。 2以他念月，就是七月，在节
前，以色列人都聚集到所罗门王
那里。 3以色列长老来到，祭司
便抬起约柜， 4祭司和利未人将
主的约柜运上来，又将会幕和会
幕的一切圣器具都带上来。 5所
罗门王和聚集到他那里的以色列
全会众，一同在约柜前献牛羊为
祭，多得不可胜数。 6祭司将主的
约柜抬进内殿，就是至圣所，放
在两个基路伯的翅膀底下。 7基
路伯张着翅膀在约柜之上，遮掩
约柜和抬柜的杠。 8这杠甚长，杠
头在内殿前的圣所可以看见，在
殿外却不能看见，直到如今还在
那里。 9约柜里惟有两块石版，就
是以色列人出埃及地后，主与他
们立约的时候摩西在何烈山所放
的。除此以外，并无别物。 10祭
司从圣所出来的时候，有云充满
主的殿； 11甚至祭司不能站立供
职，因为主的荣光充满了殿。

8 དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོན་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རམ། ཙི་ཡོན་བྱ་བ་ནས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་
སྒྲོམ་དེ་ཡར་འདྲེན་པའི་དོན་དུ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་དང་། སྡེ་དཔོན་རྣམས་
དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཁྲུངས་བཙུན་པའི་ཇོ་བོ་ཐམས་ཅད་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རྒྱལ་པོ་
ཤ་ལོ་མོའི་དྲུང་དུ་བསྡུས་སོ། ༢ ཡང་ཨེ་ཐ་ནིམ་བྱ་བའི་ཟླ་བ་བདུན་པའི་དུས་ཆེན་གྱི་དུས་སུ།
ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོའི་དྲུང་དུ་འཛོམ་ནས། ༣ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་པོ་
ཐམས་ཅད་འོངས་པ་དང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲོམ་བཀུར་ཏོ། ༤ ཡང་དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་
སྒྲོམ་དང་། འདུན་མའི་གུར་མཆོག་དང་། གུར་མཆོག་གི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་མཆོད་རྫས་དམ་
པ་རྣམས་ཡར་དྲངས་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡར་ཁྱེར་ཏོ། ༥ ཡང་
རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོ་དང་། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ལྷགས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་
དང་བཅས་པ་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་འགྲེང་བ་ལས། ལུག་དང་གླང་མང་དྲགས་སྟབས་ཀྱིས་འགྲང་
བ་དང་རྩིས་སུ་མི་འཐེབས་པའི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ༦ ཡང་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཞལ་
ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་སྦུགས་མའི་ཁང་མིག་གམ། དམ་པའི་དམ་པ་ཡི་གནས་ཀྱི་ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀྱི་
འདབ་གཤོག་གི་གཤོག་ཏུ་རང་གི་མལ་དུ་བཞག་གོ། ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀྱིས་
རང་གི་གཤོག་པ་སྒྲོམ་གྱི་གོང་ནས་བརྐྱང་ཞིང་། ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀྱིས་སྒྲོམ་དང་དེའི་མདའ་
རྣམས་གཡོགས་སོ། ༨ དེའི་མདའ་རྣམས་རིང་བ་ཡིན་ཏེ། མདའི་མགོ་རྣམས་སྦུགས་མའི་ཁང་
མིག་གི་འདུན་ས་དམ་པ་ནས་མཐོང་བར་ནུས་ཀྱང་། ཕྱི་ནས་མི་མཐོང་ངོ་། ཡང་དེ་རྣམས་
དེ་རིང་གི་བར་དུ་དེར་ཡོད་དོ། ༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཐོན་སྐབས་སུ།
གཙོ་བོས་ཧོ་རེབ་ཏུ་ཞལ་ཆད་མཛད་པའི་དུས་སུ། མོ་ཤེས་སྒྲོམ་དེ་ལ་བཅུག་པའི་རྡོ་ལེབ་དེ་
གཉིས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ཅིའང་སྒྲོམ་གྱི་ནང་ན་མེད་དོ། ༡༠ བླ་མ་རྣམས་གནས་དམ་པ་
ནས་འཐོན་པ་ལས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་སྤྲིན་གྱིས་འཁྱིལ་ཞིང་། ༡༡ གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་
གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དེ་ཁྱབ་པས། བླ་མ་རྣམས་ཞབས་ཏོག་ཞུ་བའི་ཕྱིར་འགྲེང་དུ་མ་སྤོབས་སོ།།

12那时所罗门说：主曾说，他必
住在幽暗之处。 13我已经建造
殿宇作你的居所，为你永远的住
处。

༡༢ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོན་སྨྲས་པ། གཙོ་བོས། ང་ནི་སྤྲིན་འཐུག་པའི་ནང་དུ་གནས་པར་དགའོ་
ཞེས་གསུངས་པས། ༡༣ ངས་ཁྱེད་མཆིས་པའི་དོན་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་དང་། ཁྱེད་རྟག་ཏུ་མཆིས་
པའི་ཕྱིར་བཞུགས་གནས་ཡང་དག་བཞེངས།

14王转脸为以色列会众祝福，以
色列会众就都站立。 15所罗
门说：主以色列的神是应当称
颂的！因他亲口向我父大卫所
应许的，也亲手成就了。 16他
说：自从我领我民以色列出埃
及以来，我未曾在以色列各支派
中选择一城建造殿宇为我名的
居所，但拣选大卫治理我民以色
列。 17所罗门说：我父大卫曾立

༡༤ ཡང་རྒྱལ་པོས་ཞལ་བསྒྱུར་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་གྱིས་
བརླབས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཆོས་ཚོགས་ཀུན་ཡར་ལངས་སོ། ༡༥ དེ་ན་རེ། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་ལྷ་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ཁོང་གི་ཞལ་ནས་ངའི་ཕ་དཱ་བིད་ལ་གསུང་གླེང་མཛད། ཁོང་
ཉིད་ཕྱག་གིས་དེ་ནི་བསྒྲུབ་པར་མཛད། དེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་ཚོགས་ཨིས་
ར་ཨེལ་དེ་མི་སེར་ཡུལ་ནས་བཏོན་པའི་ཉིན་མོ་ནས་ཕྱིན་དུ། ངའི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་ཕོ་
བྲང་བཞེང་བའི་དོན་དུ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས། ངས་སྡེ་གང་ཡང་མ་འདམས་
ཀྱང་། ངའི་མི་ཚོགས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྲིད་བྱེད་དུ་དཱ་བིད་ནི་འདམས་པ་ཡིན། ཞེས་གསུངས་

སོ། ༡༧ ཡང་ངའི་ཡབ་དཱ་བིད་ཀྱིས། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་ཕོ་བྲང་
ཞིག་བཞེང་བར་དགོངས་པས། ༡༨ གཙོ་བོས་ངའི་ཡབ་དཱ་བིད་ལ། ངའི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་
ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བའི་འདུན་པ་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ན་ཡོད་པ་དེ་ལེགས་སོ། ༡༩ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་
རང་གིས་ཕོ་བྲང་དེ་མི་རྩིག ཁྱོད་ཀྱི་དཔྱི་ལས་འབྱུང་བའི་བུ་དེས་ངའི་མཚན་གྱི་ཕོ་བྲང་དེ་
རྩིག་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༢༠ དེའང་གཙོ་བོས་གསུངས་པའི་གསུང་དེ་གྲུབ་
པར་མཛད་དེ། བདག་ནི་རང་གི་ཡབ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ཞུགས་ཏེ། གཙོ་བོས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་
པའི་བཞིན་དུ་བདག་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁྲིའི་ཐོག་ཏུ་བསྡད་ནས། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
ལྷ་ཡི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་བརྩིགས་པ་ཡིན། ༢༡ ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་མི་སེར་
ཡུལ་ནས་བྱུང་སྐབས་སུ། གཙོ་བོས་གནང་བའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེའི་ཕྱིར་དུ། ངས་གདན་ས་
ཞིག་བཞེངས་པ་ཡིན།

意，要为主以色列神的名建殿。
18 主却对我父大卫说：你立意为我
的名建殿，这意思甚好。 19 只是
你不可建殿，惟你所生的儿子必
为我名建殿。 20 现在主成就了他
所应许的话，使我接续我父大卫
坐以色列的国位，又为主以色列
神的名建造了殿。 21 我也在其中
为约柜预备一处。约柜内有主的
约，就是他领我们列祖出埃及地
的时候，与他们所立的约。

༢༢ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་དངོས་སུ་གཙོ་བོའི་
མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་ལངས་ནས། ཕྱག་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་བཏེགས་ནས། འདི་སྐད་དུ།
༢༣ ཀྱི་གཙོ་བོ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ། ཁྱེད་ལྟ་བུའི་ལྷ་ཞིག་སྟེང་གི་ནམ་མཁའ་ན་ཡང་མེད། འོག་
གི་ས་ལ་ཡང་མེད། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་སྙིང་ཀུན་བཏང་ནས་སྤྱོད་པའི་བྲན་པོ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་
ཀྱིས་ཞལ་ཆད་དྲན་ཞིང་ཐུགས་བརྩེར་གཟིགས། ༢༤ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་དཱ་བིད་བདག་
གི་ཕ་ལ་ཞལ་ཆད་མཛད་པར་དྲན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ནས་གསུངས་པ་དེ་བཞིན་དེ་རིང་གི་ཉིན་
མོར་ཡོད་པ་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་སྒྲུབ་པར་མཛད། ༢༥ དེ་བས་ན་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཕ་དཱ་བིད་ལ། ཁྱོད་ངའི་སྤྱན་སྔར་སྤྱོད་པ་བཞིན་དུ།
ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་ཀྱང་རང་གི་ལམ་ལ་མ་གཡེངས་པར་ལྟ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ཁྲིར་སྡོད་པའི་བུ་བརྒྱུད་དེ་ངའི་སྤྱན་སྔར་ནས་འདོར་བར་མི་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་
པ་དེ་ཐུགས་སུ་འདོགས་སུ་གསོལ། ༢༦ ད་ཀྱི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་
བདག་གི་ཕ་དཱ་བིད་ལ་གསུངས་པའི་གསུང་ལ་ཆ་འཇོག་པར་མཛོད།

22 所罗门当着以色列会众，站在
主的坛前，向天举手说： 23 主以
色列的神啊，天上地下没有神可
比你的！你向那尽心行在你面前
的仆人守约施慈爱； 24 向你仆
人我父大卫所应许的话现在应验
了。你亲口应许，亲手成就，正
如今日一样。 25 主以色列的神
啊，你所应许你仆人我父大卫的
话说：你的子孙若谨慎自己的行
为，在我面前行事像你所行的一
样，就不断人坐以色列的国位。
现在求你应验这话。 26 以色列的
神啊，求你成就向你仆人我父大
卫所应许的话。

༢༧ འོན་ཀྱང་ལྷ་ནི་ས་གཞིར་ངེས་པར་བཞུགས་པར་བྱའམ། ཀྱི་ཧོ། ནམ་མཁའ་དང་། ནམ་
མཁའ་རྣམས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་ལ་ཁྱེད་མི་ཤོང་བས་ན། བདག་གིས་བརྩིགས་པའི་ཁང་པ་འདི་
ལ་བཞུགས་པར་ག་ལ་སྲིད། ༢༨ ཀྱི་གཙོ་བོ། བདག་གི་ལྷ། ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོའི་སྨོན་ལམ་དང་ཞུ་བ་
འབུལ་བ་ལ། སྙན་ཐོད་ཅིག་དང་། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ་
འབུལ་བའི་འོ་དོད་དང་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ལ་གསན་དུ་གསོལ། ༢༩ ཁྱེད་ཀྱིས་གནས་འདི་
ལ། ངའི་མཚན་འདིར་གནས་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་པས། ཉིན་མཚན་མེད་པར་ཁྱེད་ཀྱི་
སྤྱན་ཕོ་བྲང་འདིའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱེས་ལ་ཞོག་ཅིག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་གནས་འདི་རུ་བཏབ་
པའི་གསོལ་བ་དེ་གསན་པར་མཛོད། ༣༠ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱིས་གནས་འདིར་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ། དེ་དག་གི་སློང་བ་ལ་སྙན་ཐོད་ཅིག་དང་།
ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་མཁའ་ནས་གསན་ཏེ། གསན་པར་ཙམ་གྱིས་སྡིག་པ་སེལ་བར་
མཛོད།

27 神果真住在地上吗？看哪，天
和天上的天尚且不足你居住
的，何况我所建的这殿呢？ 28 惟
求主我的神垂顾仆人的祷告祈
求，俯听仆人今日在你面前的
祈祷呼吁。 29 愿你昼夜看顾这
殿，就是你应许立为你名的居
所；求你垂听仆人向此处祷告的
话。 30 你仆人和你民以色列向此
处祈祷的时候，求你在天上你的
居所垂听，垂听而赦免。

31人若得罪邻舍，有人叫他起誓，他来到这殿在你的坛前起誓， 32求你在天上垂听，判断你的仆人：定恶人有罪，照他所行的报应在他头上；定义人有理，照他的义赏赐他。

༣༡ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་ངན་བྱས་ནས། དེས་མནའ་འཁྱེར་བའི་
ཕྱིར་མནའ་བཀལ་ཏེ། ཕོ་བྲང་འདིར་ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་མནའ་སླེབས་ན། ༣༢ ཁྱེད་
ཀྱིས་ནམ་མཁའ་ནས་གསན་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་རྣམས་ཀྱི་གཤགས་མཛོད་ལ། མི་ངན་པ་ནི་
ངན་པར་རྩི་ཞིང་དེའི་མགོ་ལ་དེ་རང་གི་ལམ་ངན་ཕོབ་ལ། ཆོས་དྲང་པོ་ནི་དྲག་པོར་རྩི་ཞིང་
དེའི་དྲང་བ་ཉིད་བཞིན་དུ་གནོང་ཞིག

33你的民以色列若得罪你，败在仇敌面前，又归向你，承认你的名，在这殿里祈求祷告， 34求你在天上垂听，赦免你民以色列的罪，使他们归回你赐给他们列祖之地。

༣༣ ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་སྡིག་པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཕ་རོལ་
པོའི་མདུན་དུ་འཕམ་པར་འགྱུར་བའི་ཚེ། དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་
བརྗོད་དེ། ཕོ་བྲང་འདིའི་ནང་དུ་སྨོང་བ་དང་སྨོན་ལམ་འདེབས་ན། ༣༤ ཁྱེད་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་
ནས་གསན་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་སྡིག་པ་ལ་འགྱོད་མི་ཚོ་བར། དེ་དག་གི་ཕ་
མེས་རྣམས་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་འདིར་སླར་འཁྲིད་པར་མཛོད།

35你的民因得罪你，你惩罚他们，使天闭塞不下雨；他们若向此处祷告，承认你的名，离开他们的罪， 36求你在天上垂听，赦免你仆人以色列民的罪，将当行的善道指教他们，且降雨在你的地，就是你赐给你民为业之地。

༣༥ ཡང་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་གནམ་འགགས་ནས་ཆར་
པ་མི་འབབ་པའི་དུས་སུ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་སྡུག་བསྔལ་གནང་བའི་ཕྱིར་གནས་འདིར་སྨོན་
ལམ་འདེབས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་མོས་ཤིང་། རང་གི་སྡིག་པའི་ལམ་ལས་སེམས་སྒྱུར་ན།
༣༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་ནས་གསན་ཏེ། འགྲུལ་དུ་རིགས་པའི་ལམ་བཟང་པོ་དེ་ནི་དེ་དག་
ལ་སྟོན་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་སྡིག་པ་ལ་འགྱོད་མ་ཚོ་ཞིག ཡང་ཉིད་ཀྱི་མི་
བརྒྱུད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་དུ་གནང་བའི་སར་ཆར་ཆུ་འབབ་པར་གནོང་ཞིག

37国中若有饥荒、瘟疫、旱风、霉烂、蝗虫、蚂蚱，或有仇敌犯境围困城邑，无论遭遇什么灾祸疾病， 38你的民以色列，或是众人，或是一人，自觉有罪〔原文作“灾”〕，向这殿举手，无论祈求什么，祷告什么， 39求你在天上你的居所垂听赦免。你是知道人心的，要照各人所行的待他们（唯有你知道世人的心）， 40使他们在你赐给我们列祖之地上一生一世敬畏你。

༣༧ ཇི་སྟེ་ཡུལ་དུ་མུ་གེའམ། རིམས་ནད་དམ། འབྲུ་སྐེམ་པའི་རླུང་ངམ། ལྷགས་པའམ། སྣེ་
དཀར་རམ། ཆ་ག་འབུའམ། མེད་པའི་འབུ་འབྱུང་སྟེ། ཕ་རོལ་པས་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་བསྐོར་
ཞིང་། བར་ཆད་དམ། ནད་འབྱུང་བའི་ཚེ། ༣༨ མི་གང་ཅུང་ངམ། ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་**
ཨེལཐམས་ཅད་ཀྱིས་རེ་རང་གི་སྙིང་ནད་རྟོགས་ནས། སྨོན་ལམ་དང་འོ་དོད་འདོན་ཞིང་།
ཕོ་བྲང་འདི་ན་རང་གི་ལག་པ་འདེགས་ན། ༣༩ ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་མཁའ་ལས་
གསན་ཞིང་། སྡིག་པ་སེལ་བར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་རེའི་སྙིང་ནི་མཁྱེན་པས། དེའི་སྤྱོད་པའི་
ལམ་བཞིན་དུ་གནོང་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཉིད་གཅིག་འབའ་ཞིག་གིས་མིའི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་སྙིང་མཁྱེན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤༠ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་གི་ཕ་མེས་ལ་གནང་བའི་
ཡུལ་གྱི་ནང་ན་ནམ་འཚོའི་བར་དུ་ཁྱེད་ལ་འཇིགས་བཞིན་གནས་པར་ཤོག

41论到不属你民以色列的外邦人，为你名从远方而来， 42（他们听人论说你的大名和大能的手，并伸出来的膀臂）向这殿祷告， 43求你在天上你的居所垂听，照着外邦人所祈求的而行，使天下万民都认识你的名，敬畏你像你的民以色列一样；又使他们知道我建造的这殿是称为你名下的。

༤༡ དེས་མ་ཟད། ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**ལས་མ་ཡིན་པའི་མི་ཡན་ཞིག་ཀྱང་ཡུལ་
ཐག་རིང་པོ་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་འོངས་ཏེ། ༤༢ གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་
འཕགས་པའི་མཚན་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་ལྡན་གྱི་ཕྱག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་བརྐྱང་བའི་ཕྱག་གི་ཕྲིན་
ཐོས་པར་འགྱུར་རོ། དེ་དག་འོངས་ནས། ཕོ་བྲང་འདིར་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ། ༤༣ ཁྱེད་
ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་མཁའ་ནས་གསན་ཏེ། མི་ཡན་དེས་སློང་བའི་ཞུ་བ་ཐམས་
ཅད་བཞིན་དུ་སྐོང་བར་མཛོད་ཅིག དེ་ནས་ས་གཞི་འདིའི་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་
ངོ་འཕྲོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**བཞིན་དུ་ཁྱེད་ལ་བག་བྱེད་ཅིང་། བདག་གིས་
བརྩིགས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དང་ལྡན་པར་ངོ་འཕྲོད་པར་འགྱུར་རོ།།

༤༤ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་འབངས་གང་དུ་མངགས་པའི་སར་རང་གི་ཕ་རོལ་པ་ལ་དམག་
འདེགས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་འདམས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། བདག་གིས་བཞེངས་པའི་ཕོ་བྲང་
འདིའི་ཕྱོགས་སུ་བལྟས་ནས། ཁྱེད་གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་ན། ༤༥ ཁྱེད་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་
ལས་དེ་དག་གི་སྨོན་ལམ་དང་སློང་བ་ལ་གསན་པར་མཛད་དེ། ཁྲིམས་དེའི་ནང་དུ་དེ་དག་
ལ་གཤགས་གཅོད་ཞིག
༤༦ ཇི་སྲིད་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱེད་ཅིང་། [གང་ལ་ཞེ་ན། སྡིག་པ་མི་བྱེད་
པའི་མི་ནི་གང་ཡང་མེད་དོ།] ཁྱེད་དེ་དག་ལ་ཐུགས་འཁྲོ་སྟེ། དེ་དག་ཕ་རོལ་པོའི་ལག་ཏུ་
བཏང་ནས། ཕ་རོལ་པས་དེ་དག་བཙོན་དུ་ཐག་ཉེ་རིང་གང་རུང་དུ་ཁྱེར་ཏེ། ༤༧ དེ་དག་
བཙོན་དུ་ཡོད་པའི་ཡུལ་ན་ལོགས་བསམ་སྐོར་ཞིང་། འགྱོད་ཚངས་བྱེད་དེ། བཙོན་དུ་ཁྲིད་
མཁན་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་ན་དེ་དག་གིས། བདག་ཅག་གིས་ཉེས་སྡིག་བྱས། བདག་ཅག་གིས་མགོ་
རྒྱལ་བྱས། བདག་ཅག་གིས་ལོག་པར་བྱས་སོ། ཞེས་སྨྲ་ཞིང་། གསོལ་བ་འདེབས་ཏེ། ༤༨ དེ་
དག་བཙོན་དུ་ཁྱེར་པའི་ཕ་རོལ་པའི་ཡུལ་ནས་རང་གི་སྙིང་ཚང་མ་དང་། ཡིད་ཚང་མ་ནས་
ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་
འདམས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་བདག་གིས་བཞེངས་པའི་ཕོ་བྲང་གི་
ཕྱོགས་སུ་བལྟས་ཤིང་སྨོན་ལམ་འདེབས་ན། ༤༩ ཁྱེད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་མཁའ་ནས་དེ་
དག་གི་གསོལ་བ་དང་འོ་དོད་ལ་གསན་ཏེ། བྱ་བ་དེའི་ནང་དུ་དེ་དག་གི་སྟོངས་གྲོགས་མཛོད།
༥༠ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་བྱས་པའི་སྡིག་པ་དང་། ཁྱེད་ལ་ལོག་པར་བྱས་
པའི་ངན་ཐམས་ཅད་སེལ་བར་མཛོད། དེ་དག་བཙོན་དུ་ཁྱེར་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་དེ་དག་
ལ་སྙིང་རྗེ་རྙེད་པའི་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས། ༥༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་**མི་
སེར**་ཡུལ་ནས་མེའི་ལྕགས་བཞུན་ཐབ་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་བཏོན་ནས་ཁྱེར་མཁན་ནམ། ཁྱེད་ཀྱིས་
བདག་ཏུ་མཛད་པའི་མི་བརྒྱུད་ལགས། ༥༢ དེ་བས་ན་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ལས་ཞུ་བ་ཐམས་ཅད་
གསན་པའི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་སློང་བ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཞུ་སྒྲ
ཡི་ཕྱོགས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་འབྱེད་པར་མཛོད། ༥༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་གི་
ཕ་མེས་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་པའི་དུས་སུ། ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**འི་ངང་ནས་གསུངས་
པ་བཞིན་དུ། ས་གཞིའི་མི་ཚོགས་ཀུན་གྱི་ཁྲོད་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ཉིད་ཀྱི་བདག་ཏུ་མཛད་
པའི་དོན་དུ་ཕྱེས་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཇོ་བོ་ལགས། ཞེས་ཞུས་སོ།།
༥༤ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོན**ས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྨོན་ལམ་དང་སློང་བ་དེ་ཐམས་ཅད་རྫོགས་པ་
དང་། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་པུས་མོ་བཏུད་ཅིང་། ལག་པ་གནམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱང་
ནས། ཡར་ལངས་ཏེ། ༥༥ ཀྱིར་ལངས་ཤིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་
གྱིས་བརླབས་ཤིང་། སྐད་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་དུ། ༥༦ ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**འི་ངང་ནས་མཛད་
པའི་ཞལ་བཞེས་བཟང་པོའི་ནང་ནས་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མ་བཞིག་པར། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་འབངས་
ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དུས་བདེ་གནང་བའི་གཙོ་བོ་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ༥༧ བདག་ཅག་གི་ཕ་མེས་
རྣམས་དང་གཙོ་བོ་འགྲོགས་པ་ལྟར། བདག་ཅག་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག ཁོང་གིས་བདག་
ཅག་མི་འབོར་བར་ཤོག བདག་ཅག་མི་འདོར་བར་ཤོག ༥༨ དེས་མ་ཟད། བདག་ཅག་རྣམས་

44你的民若奉你的差遣，无论
往何处去与仇敌争战，向主所选
择的城与我为你名所建造的殿祷
告， 45求你在天上垂听他们的祷
告祈求，使他们得胜。

46你的民若得罪你（世上没
有不犯罪的人），你向他们发
怒，将他们交给仇敌掳到仇敌之
地，或远或近， 47他们若在掳
到之地想起罪来，回心转意，恳
求你说：我们有罪了，我们悖逆
了，我们作恶了； 48他们若在
掳到之地尽心尽性归服你，又向
自己的地，就是你赐给他们列祖
之地和你所选择的城，并我为你
名所建造的殿祷告， 49求你在
天上你的居所垂听他们的祷告祈
求，为他们伸冤； 50饶恕得罪你
的民，赦免他们的一切过犯，使
他们在掳他们的人面前蒙怜恤。
51因为他们是你的子民，你的产
业，是你从埃及领出来脱离铁炉
的。 52愿你的眼目看顾仆人，听
你民以色列的祈求，无论何时向
你祈求，愿你垂听。 53主、主
啊，你将他们从地上的万民中分
别出来作你的产业，是照你领我
们列祖出埃及的时候，藉你仆人
摩西所应许的话。

54所罗门在主的坛前屈膝跪
着，向天举手，在主面前祷告祈
求已毕，就起来， 55站着，大声
为以色列全会众祝福，说： 56
主是应当称颂的！因为他照着一
切所应许的赐平安给他的民以色
列人，凡藉他仆人摩西应许赐福
的话，一句都没有落空。 57愿主
我们的神与我们同在，像与我们
列祖同在一样，不撇下我们，不
丢弃我们， 58使我们的心归向
他，遵行他的道，谨守他吩咐我

们列祖的诫命、律例、典章。
59我在主面前祈求的这些话，愿
主我们的神昼夜垂念，每日为他
仆人与他民以色列伸冤， 60使地
上的万民都知道惟独主是神，并
无别神。 61所以你们当向主我
们的神存诚实的心，遵行他的律
例，谨守他的诫命，至终如今日
一样。

ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་གྱི་ནང་དུ་འགྲུལ་བ་དང་། ཕ་མེས་རྣམས་ལ་གནང་བའི་བཀའ་ཁྲ་དང་།
སྲིད་མཆམས་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་བའི་ཕྱིར་དུ། ཁོང་གིས་བདག་ཅག་གི་སྙིང་
རྣམས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་བར་ཤོག ༥༩ ཡང་བདག་གིས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་ལམ་དུ་ཕུལ་བའི་
གཏམ་འདི་རྣམས་ནི་མཚན་ཉིན་དུ་གཙོ་བོ་བདག་ཅག་གི་ལྷ་དང་ཐག་ཉེ་བར་ལུས་པར་
ཤོག་ཅིག ཡང་དུས་སྐབས་དང་མཚུངས་པར། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་དང་། ཉིད་ཀྱི་མི་
བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐྱོངས་གྲོགས་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག ༦༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ས་གཞིའི་
མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ནི་ལྷ་ལགས་ཤིང་། ཁོང་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ལྷ་གང་
ཡང་མེད་པར་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དུའོ། ༦༡ ཁྱོད་ཅག་ཁོང་གི་སྲིད་མཆམས་བཞིན་དུ་འགྲུལ་བ་
དང་། དེ་རིང་བཞིན་དུ་ཁོང་གི་བཀའ་ཁྲ་རྣམས་སྲུང་བའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་རྣམས་ངེད་
ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར་ཅིག ཅེས་བསྐུལ་ནས།

62王和以色列众民一同在主面
前献祭。 63所罗门向主献平安
祭，用牛二万二千，羊十二万。
这样，王和以色列众民为主的殿
行奉献之礼。 64当日，王因主殿
前的铜坛太小，容不下燔祭、素
祭，和平安祭牲的脂油，便将主
殿前院子当中分别为圣，在那里
献燔祭、素祭，和平安祭牲的脂
油。

༦༢ རྒྱལ་པོ་དང་། ཁོང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་
མཆོད་པ་ཕུལ་བ་ནི། ༦༣ **ཤ་ལོ་མོན**ས་གླང་སྟོང་ཚོ་ཉེར་གཉིས་དང་། ལུག་འབུམ་ཚོ་གཅིག་དང་
སྟོང་ཚོ་ཉི་ཤུ་བདེ་བའི་མཆོད་པར་གཙོ་བོ་ལ་ཕུལ་ཏེ། རྒྱལ་པོ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་རབ་གནས་བྱས་སོ། ༦༤ ཉིན་དེ་ཉིད་ལ་རྒྱལ་པོས་གཙོ་བོའི་ཕོ་
བྲང་གི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ཚོམས་ཀྱི་དབུས་ཆ་དེ་དམ་པར་བྱས་ཏེ། སྦྱིན་སྲེག་དང་། ཞལ་
ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཚིལ་རྣམས་ཕུལ་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་
བོའི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་ར་གན་གྱི་མཆོད་ཁྲི་དེ་ཆུང་བ་ལགས་པས། སྦྱིན་སྲེག་དང་། ཞལ་ཟས་
ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། བདེ་བའི་མཆོད་པའི་ཚིལ་རྣམས་མ་ཆུད་དོ།།

65那时，所罗门和以色列众
人，就是从哈马口直到埃及小
河所有的以色列人，都聚集成为
大会，在主我们的神面前守节七
日又七日，共十四日。 66第八
日，王遣散众民；他们都为王祝
福。因见主向他仆人大卫和他民
以色列所施的一切恩惠，就都心
中喜乐，各归各家去了。

༦༥ ཡང་དེའི་དུས་སུ་**ཤ་ལོ་མོ**་དང་། **ཧ་མད**་དུ་འཛུག་པའི་ས་ཆ་ནས་བཟུང་སྟེ། **མི་སེར**་
གྱི་གཙང་པོའི་བར་གྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་དམ། མི་ཚོགས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཞིག་གིས། ཁོང་
དང་བཅས་པར་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་ཉིན་བདུན་མཚན་བདུན་ཉི་མ་བཅུ་བཞིའི་
རིང་དུ་དགའ་སྟོན་བྱས་སོ། ༦༦ ཞག་བརྒྱད་པར་ཁོང་གིས་མི་ཚོགས་འགྲོར་བཅུག་སྟེ། དེ་དག་
གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཤིས་པར་བརྗོད་ཅིང་། གཙོ་བོས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་**ད་བིད**་དང་། ཁོང་གི་
འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་བཟང་པོའི་ཕྱིར་སྤྲོ་བ་སྐྱེད་ཅིང་། སྙིང་དགའ་
ཞིང་རེ་རང་གི་གུར་དུ་སོང་ངོ་།།

9所罗门建造主殿和王宫，并一
切所愿意建造的都完毕了，
2主就二次向所罗门显现，如先
前在基遍向他显现一样， 3对
他说：你向我所祷告祈求的，我
都应允了。我已将你所建的这
殿分别为圣，使我的名永远在其
中；我的眼、我的心也必常在那
里。 4你若效法你父大卫，存诚
实正直的心行在我面前，遵行我
一切所吩咐你的，谨守我的律例
典章， 5我就必坚固你的国位在
以色列中，直到永远，正如我应

9 དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོ**ས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཁབ་དང་། **ཤ་ལོ་མོ**ས་སྒྲུབ་ཏུ་འདོད་
པ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པའི་ཚེ། ༢ **ཤ་ལོ་མོ**ས་**གི་བེ་ཨོན**་དུ་གཙོ་བོ་མཇལ་བར་གྱུར་བ་ལྟར།
སྐབས་གཉིས་པར་ཁོང་གི་མཇལ་ཁ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཏེ། ༣ གཙོ་བོས་དེ་ལ་གསུངས་པ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ངའི་དྲུང་དུ་ཞུས་པའི་སྨོན་ལམ་དང་སྨྲེང་བ་རྣམས་ངས་གསན་ཏོ། ངའི་མཚན་རྟག་ཏུ་
འདིར་གནས་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་བརྩིགས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་ངས་དམ་པར་བྱས་པས། ངའི་
སྤྱན་དང་ངའི་ཐུགས་གཉིས་རྟག་ཏུ་དེར་མཆིས་པར་འགྱུར། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་ཕ་**ད་བིད**་ཀྱིས་སྙིང་
དྲང་ཞིང་། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་སྤྱོད་པ་ལྟར། ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་བྱེད་ཅིང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་
བ་ཐམས་ཅད་དང་མཐུན་པར་སྤྱོད་དེ། ངའི་སྲིད་མཆམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་ན།
༥ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་**ད་བིད**་ལ་ཞལ་ཆད་བྱས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་

སྒྲོད་པའི་མིའི་རྒྱུན་ཆད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་
རྒྱལ་ཁྲི་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱུན་དུ་བརྟན་པོར་བྱེད་པར་བྱ། ༦ སླར་གལ་ཏེ་ཁྱོད་རང་
ངམ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་ལས་འགྱོལ་ཞིང་། ངས་ཁྱོད་ཚག་གི་མདུན་དུ་
བཞག་པའི་བཀའ་ཁྲ་དང་སྲིད་མཚམས་རྣམས་མ་སྲུང་བར། ལྷ་གཞན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་སོང་
སྟེ། དེ་དག་ལ་རྟེན་ཏེ། བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་ན། ༧ ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་བཏང་
བའི་ཡུལ་འདིའི་ནང་ནས་མེད་པར་བྱ་བ་དང་། བདག་ཉིད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་དམ་པར་བྱས་
པའི་ཕོ་བྲང་འདི་ཡང་བདག་ཉིད་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་ནས་འདོར་བར་བྱ་བ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་
མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་དཔེ་འབོར་དང་ཁ་ཚིག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༨ ཡང་ཕོ་
བྲང་མཐོན་པོ་འདིའི་མདུན་ནས་ཆས་པ་ཐམས་ཅད་ཏ་ལས་ཤིང་། ཐུ་ཐུ་སྨྲ་ཞིང་། གཙོ་བོས་
ཡུལ་འདི་དང་ཕོ་བྲང་འདི་ལ་ཅིའི་སླད་དུ་འདི་ལྟར་མཛད། ཅེས་སྨྲ་བས། ༩ དེ་དག་གིས་ལན་
དུ། ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་དེ་སྤངས་སོ། དེས་ནི་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་མི་
སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་བཏོན་པར་མཛད་ཀྱང་། ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་གཞན་དག་ལ་བརྟེན་ནས།
དེ་དག་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། དེ་དག་བཀུར་བའི་རྐྱེན་གྱིས། གཙོ་བོས་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བར་
ཆད་འདི་ཐམས་ཅད་ཕབ་པ་ལགས། ཅེས་སླད་པར་འགྱུར་རོ།།

许你父大卫说：你的子孙必不断
人坐以色列的国位。 [6]倘若你们
和你们的子孙转去不跟从我，不
守我指示你们的诫命律例，去侍
奉敬拜别神， [7]我就必将以色列
人从我赐给他们的地上剪除，并
且我为己名所分别为圣的殿也
必舍弃不顾，使以色列人在万民
中作笑谈，被讥诮。 [8]这殿虽然
甚高，将来经过的人必惊讶、嗤
笑，说：主为何向这地和这殿如
此行呢？ [9]人必回答说：是因此
地的人离弃领他们列祖出埃及地
之主他们的神，去亲近别神，侍
奉敬拜他，所以主使这一切灾祸
临到他们。

༡༠ དེ་ནས་ལོ་ཉི་ཤུའི་འོག་ཏུ་ཤ་ལོ་མོན་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་གཉིས་ཀྱི་
མཁར་ལས་གྲུབ་པའི་མཐར། ༡༡ རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོན་ཧི་རམ་ལ་ག་ལིལ་ཡུལ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་ཉི་
ཤུ་ཐམ་པ་བྱིན་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཙོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཧི་རམ་གྱིས་ཤ་ལོ་མོའི་འདོད་པ་ནང་
བཞིན་གྱི་འགྱམ་ཤིང་དང་། ཐང་ཤིང་དང་། གསེར་རྣམས་སྦྱར་རོ། ༡༢ དེ་ནས་ཧི་རམ་ནི་ཤ་ལོ་
མོས་བཏང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་ལྟ་བའི་ཕྱིར་དུ་ཙོར་ནས་ཐོན་པ་ལས། དེའི་མིག་ཏུ་རན་
པར་མ་གྱུར་ཏོ། ༡༣ ཁོང་ལ། ངའི་མཆེད་གྲོགས། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་བྱིན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་འདི་
རྣམས་ཅི་ཡིན། ཅེས་འདྲིས་སོ། དེས་དེ་དག་གི་མིང་དུ་ཀ་བུལ་གྱི་ཡུལ་ཞེས་མིང་བཏགས་པ་
ནི། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལུས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་ཧི་རམ་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་ཚིག་བརྒྱ་
ཉི་ཤུ་བཟུངས་སོ།།

[10]所罗门建造主殿和王宫，这两
所二十年才完毕了。 [11]推罗王
希兰曾照所罗门所要的，资助他
香柏木、松木，和金子；所罗门
王就把加利利地的二十座城给了
希兰。 [12]希兰从推罗出来，察看
所罗门给他的城邑，就不喜悦，
[13]说：我兄啊，你给我的是什么城
邑呢？他就给这城邑之地起名叫
迦步勒，直到今日。 [14]希兰给所
罗门一百二十他连得金子。

༡༥ རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོན་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དང་། རང་གི་ཁབ་དང་། མིལ་ལོ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་གྱི་ལྕགས་རི་དང་། ཧ་ཙོར་དང་། མེ་གིད་དོ་དང་། གེ་ཟེར་རྣམས་རྩིག་པའི་ཁྲལ་བཀལ་
བའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། ༡༦ མི་སེར་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོས་དམག་བཏེག་སྟེ། གེ་ཟེར་བླངས་ནས།
མེས་བསྲེགས། གྲོང་ཁྱེར་དེར་གནས་པའི་ཀ་ན་ཨན་པ་རྣམས་བསད་དེ། ཤ་ལོ་མོའི་བཙུན་
མོར་ཡོད་པའི་རང་གི་སྲས་མོ་ལ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་གསོལ་རས་སུ་བཏང་ངོ་། ༡༧ ཤ་ལོ་མོས་གེ་
ཟེར་དང་། བེད་ཧོ་རོན་འོག་མ་དང་། ༡༨ བ་ཨ་ལད་དང་། ཡུལ་དེའི་འབྲོག་སྟོང་གི་ཐད་མོར་
བྱ་བ་དང་། ༡༩ ཤ་ལོ་མོས་མངའ་བའི་བང་མཛོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་དང་། ཤིང་རྟའི་
གྲོང་ཁྱེར་དང་། རྟ་སྒྲུ་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བརྩིགས་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་། ལི་བ་ནོན་དང་།
རང་གི་ཆབ་འོག་གི་ཡུལ་ཀུན་དུ་ཤ་ལོ་མོས་ཅི་དམིགས་པ་ཐམས་ཅད་བརྩིགས་སོ། ༢༠ ཡང་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་མ་ཡིན་པའི་ཨ་མོར་པ་དང་། ཧེད་པ་དང་། ཕེ་རི་ཟི་པ་དང་།
ཧི་ཝི་པ་དང་། ཡེ་བུས་པ་རྣམས་ལས་ལུས་པ། ༢༡ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོན་ནས་

[15]所罗门王挑取服苦的人，是为
建造主的殿、自己的宫、米罗、
耶路撒冷的城墙、夏琐、米吉
多，并基色。 [16]先前埃及王法
老上来攻取基色，用火焚烧，杀
了城内居住的迦南人，将城赐
给他女儿所罗门的妻作妆奁。
[17]所罗门建造基色、下伯和仑、
[18]巴拉，并国中旷野里的达莫，
[19]又建造所有的积货城，并屯车
和马兵的城，与耶路撒冷、黎巴
嫩，以及自己治理的全国中所愿
建造的。 [20]至于国中所剩下不
属以色列人的亚摩利人、赫人、
比利洗人、希未人、耶布斯人，
[21]就是以色列人不能灭尽的，所

罗门挑取他们的后裔作服苦的奴仆，直到今日。 22唯有以色列人，所罗门不使他们作奴仆，乃是作他的战士、臣仆、统领、军长、车兵长、马兵长。

བཙོམ་མ་ནུས་པའི་བུ་བརྒྱུད་ལུས་པ་རྣམས་ལ། ཤ་ལོ་མོན་འབངས་ཀྱི་ཁྲལ་བཀལ་བ་དང་།
དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡང་ལེན་ནོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཤ་ལོ་མོན་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལས་གང་
ཡང་བྲན་པོར་མ་བཅུག་པར། དེ་རྣམས་ནི་དམག་མི་དང་། ཞབས་ཕྱི་དང་། མི་དཔོན་དང་།
དམག་དཔོན་དང་། ཁོང་གི་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པ་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོར་བཅུག་གོ།

23所罗门有五百五十督工的，监管工人。

༢༣ ཤ་ལོ་མོའི་ལས་ཐོག་ཏུ་ཡོད་པའི་མགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོའི་སྟོམ་ལྔ་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ་
སྟེ། དེ་དག་གིས་ལས་བྱེད་པའི་མི་རྣམས་ལ་བལྟས་སོ།།

24法老的女儿从大卫城搬到所罗门为她建造的宫里。那时，所罗门才建造米罗。
25所罗门每年三次在他为主所筑的坛上献燔祭和平安祭，又在主面前的坛上烧香。这样，他建造殿的工程完毕了。

༢༤ ཡང་ཕར་ཨོའི་སྲས་མོ་ནི་དྲ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ནས། ཤ་ལོ་མོས་དེའི་དོན་དུ་བརྩིགས་
པའི་ཁྱིམ་དུ་འོངས་ནས། ཤ་ལོ་མོས་མིལ་ལྷོ་བརྩིགས་སོ།།
༢༥ ཡང་ཤ་ལོ་མོས་གཙོ་བོའི་དོན་དུ་བརྩིགས་པའི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་ལོ་ལྟར་ལན་གསུམ་དུ་
སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། བདེ་བའི་མཆོད་པ་ཡང་ཕུལ་ཏེ། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་བདུག་སྤོས་
ཀྱང་བདུགས་ཤིང་། ཕོ་བྲང་དེ་ཚོམས་པོར་བྱས་སོ།།

26所罗门王在以东地红海边，靠近以禄的以旬迦别制造船只。 27希兰差遣他的仆人，就是熟悉泛海的船家，与所罗门的仆人一同坐船航海。 28他们到了俄斐，从那里得了四百二十他连得金子，运到所罗门王那里。

༢༦ དེར་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོས་ཨེ་དོམ་ཡུལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་དམར་པོའི་འགྲམ་ན། ཨེ་ལོད་དང་ཐག་
ཉེ་བའི་ཨེ་ཙོན་གེ་བེར་དུ། གྲུ་གཟིངས་རྣམས་བཟོས་ཏེ། ༢༧ ཧི་རམ་གྱིས་ཤ་ལོ་མོའི་གཡོག་པོ་
དང་བཅས་སུ་རང་གི་གཡོག་པོ་རྒྱ་མཚོའི་ཆ་ཡོད་པའི་གྲུ་པ་རྣམས་བཏང་སྟེ། ༢༨ དེ་དག་ཨོ་
ཕིར་བྱ་བ་རུ་ཕྱིན་ཏེ། ཡུལ་དེ་ནས་གསེར་གྱི་རྫོ་ཚད་བཞི་བརྒྱ་ཉི་ཤུ་བཀུར་ནས། རྒྱལ་པོ་ཤ་
ལོ་མོའི་དྲུང་དུ་འོངས་སོ།།

10 示巴女王听见所罗门因主之名所得的名声，就来要用难解的话试问所罗门。 2跟随她到耶路撒冷的人甚多，又有骆驼驮着香料、宝石，和许多金子。她来见了所罗门王，就把心里所有的对所罗门都说出来。 3所罗门王将她所问的都答上了，没有一句不明白、不能答的。 4示巴女王见所罗门大有智慧，和他所建造的宫室， 5席上的珍馐美味，群臣分列而坐，仆人两旁侍立，以及他们的衣服装饰和酒政的衣服装饰，又见他上主殿的台阶〔或作“他在主殿里所献的燔祭”〕，就诧异得神不守舍； 6对王说：我在本国里所听见论到你的事和你的智慧实在是真的！ 7我先不信那些话，及至我来亲眼见了才知道人所告诉我的还不到一半。你的智慧和你的福分越过我所听见的风声。 8你的臣子、你的仆人常侍立在你面前听你智慧的话是有福的！ 9主你的神是应当称颂的！他喜悦你，使你坐以色列的国位；因为他永远爱以色列，所以立你作王，使你秉公行

10 དེ་ནས་ཤེ་བྷ་ཡི་རྒྱལ་མོས་གཙོ་བོའི་མཚན་ལ་རག་ལས་པའི་ཤ་ལོ་མོའི་སྙན་གྲགས་
ཐོས་ནས། ཚོད་ལེན་གྱི་གཏམ་གྱིས་ཉམས་སད་དུ་འོངས་ཏེ། ༢ འཁོར་ཤིན་ཏུ་ཆེན་
པོ་དང་། སྤོད་རིགས་དང་། གསེར་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་དང་། རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེའི་ཁལ་བཀལ་བའི་
རྔ་མོང་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོངས་ཏེ། ཤ་ལོ་མོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནས། སྙིང་
ན་ཡོད་པའི་ཚིག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁོང་མཉམ་ལབ་པ་ལས། ༣ ཤ་ལོ་མོས་དེའི་འདྲི་བ་ཀུན་
གྱི་ལན་བཏབ་ནས། དེའི་དྲི་བ་གང་ལའང་རྒྱལ་པོས་ལན་མ་བཏབ་པར་གང་ཡང་སྦས་ཏེ་མ་
བཞག ༤ དེ་ནས་ཤེ་བྷ་ཡི་རྒྱལ་མོས་ཤ་ལོ་མོའི་ཤེས་རབ་ཐམས་ཅད་དང་། དེས་བཞེངས་པའི་
ཕོ་བྲང་དང་། ༥ དེའི་ཁ་ཟས་ཀྱི་ལོངས་སྤྱོད་དང་། ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ཀྱི་སྡོད་ལུགས་དང་། དྲུང་
འཁོར་རྣམས་ཀྱི་འགྲེང་ལུགས་དང་། དེ་དག་གི་གོས་དང་། ཁོང་གི་འདེགས་དཔོན་རྣམས་
དང་། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་དུ་འབུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་མཐོང་ནས། དྲན་པ་
སྟོར་ཏེ། ༦ རྒྱལ་པོ་ལ། ངས་རང་གི་ཡུལ་དུ་ཐོས་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་རྒྱ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཤེས་རབ་
ཀྱི་ལོ་ནི་བདེན་པ་རང་ལགས་སོ། ༧ བདག་རང་འོངས་ནས། རང་གི་མིག་གིས་མ་མཐོང་
བའི་བར་དུ་གཏམ་དེ་དག་ལ་བདེན་པར་མ་འཛིན་པ་ཡིན། ཀྱི་ཧོ། ངས་ནི་ཕྱེད་ཀ་ཡང་མ་
ཐོས་པར་འདུག ཁྱེད་ཀྱི་ཤེས་རབ་དང་། ལོངས་སྤྱོད་ནི་ངས་ཐོས་པར་གྱུར་པའི་གྲགས་པ་
ལས་ལྷག་པར་ཆེའོ། ༨ ཁྱེད་ཀྱི་ནང་མི་རྣམས་བདེའོ། རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་དྲུང་འགྲེང་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་
ཤེས་རབ་ཐོས་པའི་དྲུང་འཁོར་རྣམས་བདེའོ། ༩ ཁྱེད་ལ་མཉེས་ཤིང་། ཁྱེད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
རྒྱལ་ཁྲིར་བཀོད་པའི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་ཡང་བཀྲ་ཤིས་ཤོག གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་རྟག་
ཏུ་བྱམས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་གཤགས་དང་ཁྲིམས་དྲང་པོར་གཅོད་པའི་དོན་དུ། ཁོང་གིས་ཁྱེད་

ནི་རྒྱལ་པོར་བཙུག་པ་ལགས། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༠ ཡང་མོས་རྒྱལ་པོ་ལ་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་ཆིག་
བརྒྱ་ཉི་ཤུ་དང་། སྤོད་ཀྱི་ཕུང་པོ་དང་། རིན་པོ་ཆེ་མང་པོ་བྱིན་ཏོ། **ཤེ་བཱ**འི་རྒྱལ་མོས་རྒྱལ་པོ་
ཤ་ལོ་མོ་ལ་བྱིན་པའི་སྤོད་རིགས་རྒྱ་ཆེ་བ་ལྟ་བུ། ཕྱིས་སུ་ནམ་ཡང་གཞན་ལས་མ་བྱུང་ངོ་།།

༡༡ ཡང་**ཧི་རམ**་གྱི་གྲུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨོ་ཕིར**་གྱི་གསེར་དང་། **ཨོ་ཕིར**་གྱི་ཙན་དན་ཤིང་མང་
པོ་དང་། རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་བཀལ་ཏེ་སླེབས་བྱུང་བས། ༡༢ **གཙོ་བོ**འི་མཆོད་ཁང་དང་རྒྱལ་པོའི་
ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོས་ནི་ཙན་དན་ལས་ཀ་བ་རྣམས་བཟོ་རུ་བཙུག་ནས། དབྱངས་ལེན་པ་
རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་པི་ཝང་དང་སྒྲ་སྙན་ཡང་བཟོས་སོ། དེ་འདྲའི་ཙན་དན་ཤིང་མང་པོ་ནམ་
དུ་ཡང་མ་བསླེབས་ཏེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་མཐོང་བར་ཡང་མ་གྱུར་ཏོ།།

༡༣ ཡང་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་**ཤེ་བཱ**འི་རྒྱལ་མོའི་འདོད་པ་བཞིན་ཞུས་ཚད་བྱིན་པར་མ་ཟད།
ཁོང་གིས་རྒྱལ་པོའི་ཚུལ་མཐུན་གྱི་གནང་སྦྱིན་ཡང་བྱིན་ཏོ། དེ་ནས་རྒྱལ་མོ་སོང་སྟེ། ཞབས་
ཏོག་པ་རྣམས་དང་བཅས་རང་གི་ཡུལ་དུ་ལོག་གོ།

༡༤ **ཤ་ལོ་མོ**་ལ་ལོ་ལྟར་འབྱུང་བའི་གསེར་གྱི་བསྐར་ཀ་ནི་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་དྲུག་བརྒྱ་དྲུག་
ཅུ་རེ་དྲུག་གོ། ༡༥ དེས་མ་ཟད། འཁྲུམ་པོ་དང་། ཁེ་ཚོང་བྱེད་མཁན་དང་། **ཨ་རབ**་ཀྱི་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་དང་། ཡུལ་གྱི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་ཁོང་ལ་ད་དུང་ཡང་གསེར་བསྟེད་དོ།
༡༦ དེའང་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་གསེར་བརྡུང་རྡུང་གི་ཕུབ་ཆེན་ཉིས་བརྒྱ་བཟོས་པ་ལ། ཕུབ་རེ་
རེ་ལ་གསེར་སྲང་དྲུག་བརྒྱ་རེ་སོང་ངོ་། ༡༧ ཡང་གསེར་བརྡུང་གི་རྡུང་ཕུབ་ཆུང་གསུམ་བརྒྱ།
ཕུབ་ཆུང་རེ་རེ་ལ་གསེར་རྡོ་ཚད་གསུམ་རེ་སོང་ངོ་། དེ་རྣམས་རྒྱལ་པོས་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་ནགས་
གསེབ་ཀྱི་ཁང་པར་བཞག་གོ། ༡༨ དེ་མ་བཏོགས་པར། རྒྱལ་པོས་བ་སོའི་ཁྲི་ཆེན་པོ་ཞིག་བཟོས་
ནས། གསེར་བཟང་པོས་གཡོགས་སོ། ༡༩ རྒྱལ་ཁྲི་དེ་ལ་ཐེམ་སྐས་དྲུག་དང་། རྒྱལ་ཁྲི་དེའི་རྒྱབ་
རྟེན་གྱི་སྟོད་འཁྱོག་པོ་དང་། སྟོད་སའི་གཡས་གཡོན་གཉིས་ན་སྟེ་ས་དང་། སྟེ་སའི་གན་དུ་
ཐེར་ལངས་པའི་སེང་གེ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ ཡང་ཐེམ་སྐས་དྲུག་པོའི་གཡས་ན་སེང་གེ་
དྲུག་དང་། གཡོན་ན་སེང་གེ་དྲུག་བཅས་སེང་གེ་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་འདྲ་བ་ཞིག་
རྒྱལ་ཁམས་གང་དུ་ཡང་མ་བཟོས་སོ། ༢༡ རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་འཐུང་བྱའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་
གསེར་ལས་ཡོད་པ་ཡིན། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ནགས་གསེབ་ཀྱི་ཁང་པའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་ཀྱང་
གསེར་བཙོ་མ་ལས་ཡོད་ཅིང་། **ཤ་ལོ་མོ**འི་དུས་སུ་དངུལ་ནི་ཅིའང་མ་བརྩིས་པས། དངུལ་ནས་
གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་ཡིན། ༢༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོ་རང་ལ་**ཧི་རམ**་གྱི་གྲུ་དང་མཉམ་
དུ་**ཐར་ཤིས**་ཀྱི་གྲུ་གཟིངས་ཀྱང་རྒྱ་མཚོ་ལ་ཡོད་པས། ལོ་གསུམ་བར་ལ་ཐར་ཤིས་ཀྱི་གྲུ་ཐེང་
གཅིག་བསླེབས་ནས། གསེར་དང་། དངུལ་དང་། བ་སོ་དང་། སྤྲེའུ་དང་། རྨ་བྱ་རྣམས་བཀལ་
ཏེ་འོངས་སོ།།

༢༣ དེ་ལྟར་ནོར་དབྱིགས་དང་། ཤེས་རབ་གཉིས་ཀྱི་ནང་ན་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ནི་ས་གཞིའི་
རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ལས་དྲག་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༤ ཡང་ལྷ་ཡིས་**ཤ་ལོ་མོ**འི་སྙིང་དུ་བཙུག་པའི་
རིག་པ་ལ་ཉན་པའི་ཕྱིར། ས་ཆེན་པོའི་མི་ཡོངས་ཀྱིས་བསྙེགས་སོ། ༢༥ དེ་དག་རེ་རང་གི་
དངུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་དང་། གསེར་གྱི་ཡོ་བྱད་དང་། གོས་དང་། གོ་ཁྲབ་དང་། སྤོད་རིགས་དང་།
རྟ་དང་དྲེའུ་རྣམས་ལོ་ལྟར་ཕྱིར་བཀལ་བ་ནང་བཞིན་གྱི་ཕྱག་རྟེན་འཁྱེར་ཏེ་འོངས་སོ།།

义。 10于是，示巴女王将一百二
十他连得金子和宝石，与极多的
香料，送给所罗门王。她送给王
的香料，以后奉来的不再有这样
多。

11希兰的船只从俄斐运了金子
来，又从俄斐运了许多檀香木
〔或作“乌木”。下同〕和宝石
来。 12王用檀香木为主殿和王
宫做栏杆，又为歌唱的人做琴
瑟。以后再没有这样的檀香木进
国来，也没有人看见过，直到如
今。

13示巴女王一切所要所求的，所
罗门王都送给她，另外照自己的
厚意馈送她。于是女王和她臣仆
转回本国去了。

14所罗门每年所得的金子共有六
百六十六他连得。 15另外还有商
人和杂族〔历代下9章14节作“阿
拉伯”〕的诸王，与国中的省长
所进的金子。 16所罗门王用锤
出来的金子打成挡牌二百面，每
面用金子六百舍客勒； 17又用锤
出来的金子打成盾牌三百面，每
面用金子三弥那，都放在黎巴嫩
林宫里。 18王用象牙制造一个
宝座，用精金包裹。 19宝座有
六层台阶，座的后背是圆的，两
旁有扶手，靠近扶手有两个狮子
站立。 20六层台阶上有十二个
狮子站立，每层有两个：左边一
个，右边一个；在列国中没有这
样做的。 21所罗门王一切的饮
器都是金子的。黎巴嫩林宫里的
一切器皿都是精金的。所罗门年
间，银子算不了什么。 22因为
王有他施船只与希兰的船只一同
航海，三年一次，装载金银、象
牙、猿猴、孔雀回来。

23所罗门王的财宝与智慧胜过
天下的列王。 24普天下的王都
求见所罗门，要听神赐给他智慧
的话。 25他们各带贡物，就是金
器、银器、衣服、军械、香料、
骡马，每年有一定之例。

26所罗门聚集战车马兵，有战
车一千四百辆，马兵一万二千
名，安置在屯车的城邑和耶路撒
冷，就是王那里。 27王在耶路
撒冷使银子多如石头，香柏木多
如高原的桑树。 28所罗门的马
是从埃及带来的，是王的商人一
群一群按着定价买来的。 29从
埃及买来的车，每辆价银六百舍
客勒，马每匹一百五十舍客勒。
赫人诸王和亚兰诸王所买的车
马，也是按这价值经他们手买来
的。

༢༦ ཡང་**ཤ་ལོ་མོས**་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པའི་དཔུང་བསགས་ཏེ། ཤིང་རྟ་ཆིག་སྟོང་བཞི་བརྒྱ་
དང་། རྟ་པ་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་ལས། དེ་རྣམས་ཤིང་རྟའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། རྒྱལ་པོ་
དང་མཉམ་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བཞག་གོ། ༢༧ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རྒྱལ་པོས་དངུལ་ནི་རྡོ་བ་ལྟར་
མོད་པ་དང་། འགྲུམ་ཤིང་ནི་ཡུལ་སྨད་དུ་སྐྱེ་བའི་འོ་སེ་ཤིང་ལྟར་མོད་པར་བྱས་སོ། ༢༨ ཡང་
ཤ་ལོ་མོའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་རྟ་བཟང་པོ་བསྡུས་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྤྱངས་
པའི་རྟ་དེ་རྣམས་འཚོང་ཐག་བཅད་ཡོད་པའི་རིན་ལ་ཉོས་སོ། ༢༩ ཤིང་རྟ་རེ་ལ་དངུལ་སྲང་
དྲུག་བརྒྱ་དང་། རྟ་རེ་ལ་དངུལ་སྲང་ཕྱེད་དང་ཉིས་བརྒྱའི་གོང་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཁྲོན་ཏེ་
ཡར་ཁྲིད་དོ། དེ་བཞིན་དུ་**ཧེད**་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། **ཨ་རམ**་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་
དུ་ཡང་དེ་དག་རང་གི་ལག་པས་འཁྲིད་དེ་འོངས་སོ།།

11 所罗门王在法老的女儿
之外，又宠爱许多外邦女
子，就是摩押女子、亚扪女子、
以东女子、西顿女子、赫人女
子。 2论到这些国的人，主曾晓
谕以色列人说：你们不可与他们
往来相通，因为他们必诱惑你们
的心去随从他们的神。所罗门却
恋爱这些女子。 3所罗门有妃七
百，都是公主；还有嫔三百。这
些妃嫔诱惑他的心。 4所罗门年
老的时候，他的妃嫔诱惑他的心
去随从别神，不效法他父亲大卫
诚诚实实地顺服主他的神。 5因为
所罗门随从西顿人的女神亚斯他
录和亚扪人可憎的神米勒公。 6所
罗门行主眼中看为恶的事，不效
法他父亲大卫专心顺从主。 7所罗
门为摩押可憎的神基抹和亚扪人
可憎的神摩洛，在耶路撒冷对面
的山上建筑邱坛。 8他为那些向自
己的神烧香献祭的外邦女子，就
是他娶来的妃嫔也是这样行。

11 རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ཕར་ཨོ་ཡི་སྲས་མོ་ལ་ཆགས་པ་མ་ཟད། གཞན་ཕྱི་པའི་བུད་མེད་ལས་
མོ་ཨབ་མ་རྣམས་དང་། **ཨམ་མོན**་མ་རྣམས་དང་། **ཨེ་དོམ**་མ་རྣམས་དང་། **ཚི་དོན**་
མ་རྣམས་དང་། **ཧེད**་མ་རྣམས་ལ་ཡང་ཆགས་སོ། ༢ མི་རིགས་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ལ་གཙོ་བོས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཅག་དེ་དག་གི་ནང་དུ་མ་འཛུལ་ཞིག དེ་དག་ཀྱང་ཁྱོད་
ཅག་གི་ནང་དུ་འཛུལ་དུ་མ་ཆུག་ཅིག དེ་མིན། ཁྱོད་ཅག་གི་སྙིང་རྣམས་བདེན་དག་པར་དེ་
དག་གི་ལྷའི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་བར་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་ཤིང་བཀའ་སྩལ་ཀྱང་། **ཤ་ལོ་མོ**འི་སེམས་
དེ་དག་ལ་སོང་ནས་འབྱར་ཏོ། ༣ ཁོང་ལ་བཙུན་མོ་བདུན་བརྒྱ་དང་། གྲོགས་མོ་སུམ་བརྒྱ་ཡོད་
པ་ལས། ཆུང་མ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་སྙིང་འགྱུར་དུ་བཅུག་གོ། ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཤ་ལོ་མོ**
སྐུ་ན་བགྲེས་པ་དང་། ཆུང་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་སྙིང་ནི་ཕྱི་པའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བསྒྱུར་
ནས། དེའི་སྙིང་ནི་ཡབ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཐུགས་དང་འདྲ་བར་རང་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཕུལ་
དུ་མ་ཕྱིན་ཏོ། ༥ དེ་བས་ན་**ཤ་ལོ་མོ** **ཚི་དོན**་པའི་ལྷ་མོ་ཨས་ཏ་རོད་དང་། **ཨམ་མོན**་པའི་
རྫས་མི་གཙང་བའི་ལྷ་མོ་མིལ་ཀོམ་ལ་འབྲངས་ཏེ། ༦ **ཤ་ལོ་མོས**་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་ལོག་
པར་བྱས་ཤིང་། རང་གི་ཕ་**དཱ་བིད**་དང་འདྲ་བར་གཙོ་བོའི་ཞབས་རྗེས་སུ་སྙིང་ཧྲིལ་ནས་མ་
འབྲངས་སོ། ༧ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོས**་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་རི་ལ། **མོ་ཨབ**་པའི་རྫས་
མི་གཙང་བའི་ལྷ་ཀེ་མོས་དང་། **ཨམ་མོན**་པའི་རྫས་མི་གཙང་བའི་ལྷ་མོ་ལེག་གི་ཆེད་དུ་མཐོ་
སྒང་རེ་བཞེངས་སོ། ༨ དེ་བཞིན་དུ་ཁོང་གིས་རང་གི་ཕྱི་པའི་ཆུང་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་བྱས་
པ་དང་། དེ་དག་གིས་རང་གི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྤོས་བདུག་ཅིང་། མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ།།

9主向所罗门发怒，因为他的
心偏离向他两次显现的主以色
列的神。 10主曾吩咐他不可随
从别神，他却没有遵守主所吩咐
的。 11所以主对他说：你既行了
这事，不遵守我所吩咐你守的约
和律例，我必将你的国夺回，赐
给你的臣子。 12然而，因你父亲
大卫的缘故，我不在你活着的日
子行这事，必从你儿子的手中将
国夺回。 13只是我不将全国夺
回，要因我仆人大卫和我所选择

༩ གཙོ་བོས་ཐེངས་གཉིས་དེ་ལ་མཇལ་ཁ་གནང་ཡང་། དེའི་སྙིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལས་
འདས་པར་གྱུར་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོའི་ཐུགས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་ཁྲོས་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཁོང་གིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཕྱི་པའི་ལྷའི་རྗེས་སུ་འབྲང་མི་ཆོག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཀྱང་། དེས་
གཙོ་བོའི་བཀའ་དེ་མ་བསྲུངས་སོ། ༡༡ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་གསུངས་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་
ལྟར་སྤྱད་ཅིང་། ངའི་ཞལ་ཆད་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བའི་བཀའ་ཁྲ་རྣམས་མ་བསྲུངས། དེའི་
ཕྱིར་ཁྱོད་ལས་རྒྱལ་སྲིད་བཅད་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་སྟེར་བར་བྱ། ༡༢ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་
དཱ་བིད་ཀྱི་ངོར། ངས་ཁྱོད་རང་གི་དུས་སུ་དེ་ལྟར་མི་བྱ་ཡང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུའི་ལག་ནས་གཅོད་
དོ། ༡༣ ད་དུང་ཡང་རྒྱལ་སྲིད་ཐམས་ཅད་མི་གཅོད་ཀྱི། ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ངོ་དང་། ངས་

འདམས་པའི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཕྱིར་དུ། སྡེ་གཅིག་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ལ་སྦྱིན་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་
སོ།།

༡༤ དེ་ནས་གཙོ་བོས་ཨེ་དོམ་པ་ཧ་དད་བྱ་བ་དེ་ཤ་ལོ་མོའི་དགྲ་རུ་བསླངས་སོ། དེ་ནི་ཨེ་
དོམ་གྱི་རྒྱལ་བརྒྱུད་ལས་ཆད་པ་ཞིག་སྟེ། ༡༥ དཱ་ཝིད་ ཨེ་དོམ་དུ་ཡོད་པ་དང་། དམག་དཔོན་
ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་བསད་པ་རྣམས་སྐྱུང་བ་ལ་དེར་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ཁོས་ཨེ་དོམ་དུ་ཡོད་པའི་སྐྱེས་པ་
ཐམས་ཅད་བསད་དོ། ༡༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཨེ་དོམ་གྱི་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་མ་བསད་པའི་
བར་དུ། ཡོ་ཨབ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་དང་མཉམ་དེར་ཟླ་བ་དྲུག་བསྡད་དོ། ༡༧ དེའི་
ཚེ་ཧ་དད་ནི་རང་གི་ཕའི་གཡོག་པོ་ཡིན་པའི་ཨེ་དོམ་པ་ཁ་ཤས་དང་བཅས་སུ་མི་སེར་དུ་
བྲོས་སོ། དེའི་དུས་ན་ཧ་དད་ནི་ན་སོ་ཕྲ་བ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ དེ་ནས་དེ་དག་མིད་ཡན་ནས་
ཐོན་ཏེ། ཕ་རན་དུ་ཕྱིན་ནས། ཕ་རན་ནས་མི་འགའ་ཞིག་འཁྲིད་ཅིང་། མི་སེར་དུ་མི་སེར་གྱི་
རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ཡི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། དེས་དེ་རྣམས་ལ་ཁང་པ་དང་། ཁ་ཟས་དང་། གཞིས་
ཀ་ཡང་བྱིན་ཏེ། ༡༩ ཧ་དད་ནི་ཕར་ཨོ་ཡི་མིག་ལ་ཤིན་ཏུ་ངོ་ཅན་དུ་གྱུར་ནས། དེས་རང་གི་
བཙུན་མོའི་ནུ་མོའམ། རྒྱལ་མོ་ཐག་པེ་ནེས་ཀྱི་ནུ་མོ་བོ་ལ་བག་མར་བསྟེར་ཏོ། ༢༠ དེ་ནས་ཐག་
པེ་ནེས་ཀྱི་ནུ་མོ་དང་དེའི་བར་ལ་བུ་ཞིག་བཙས་ནས། མིང་དུ་གེ་ནུ་བད་བཏགས་སྟེ། ཐག་པེ་
ནེས་ཀྱིས་དེ་ནི་ཕར་ཨོ་ཡི་ཁྱིམ་དུ་ཁྱེར་ནས་ནུ་ཞོ་བཅད། ཡང་གེ་ནུ་བད་ཕར་ཨོ་ཡི་ཁྱིམ་དུ་
ཕར་ཨོ་ཡི་སྲས་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བསྲིལ་ཏོ། ༢༡ ཡང་ཧ་དད་ མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་
ཚེ། དཱ་ཝིད་ནི་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཉལ་བ་དང་། དམག་དཔོན་ཡོ་ཨབ་ཤི་ཟིན་པར་ཐོས་
ནས། དེས་ཕར་ཨོ་ལ། བདག་རང་གི་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བའི་དགོངས་པ་གནོང་ཞིག ཅེས་ཞུས་པ་
ལས། ༢༢ ཕར་ཨོས་དེ་ལ། ཁྱོད་ནི་རང་གི་ཡུལ་དུ་འགྲོར་འདོད་པས། ངའི་རྩར་ཁྱོད་ལ་ཐབས་
སྡུག་ཅི་ཞིག་བྱུང་ངམ། ཞེས་འདྲིས་པའི་ལན་དུ་དེ་ན་རེ། ཅིའང་མ་བྱུང་། འོན་ཀྱང་བདག་ལ་
ཅི་ནས་ཀྱང་དགོངས་པ་གནོང་ཞིག ཅེས་ཞུས་སོ།།

༢༣ ཡང་ལྷ་ཡིས་ཨེལ་ཡ་དཱ་ཡི་བུ་རེ་ཟོན་བྱ་བ་དེ་ཡང་ཤ་ལོ་མོའི་དགྲར་བསླངས་པ་དང་།
དེ་ནི་རང་གི་དཔོན་པོ་ཙོ་བཱ་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཧ་དད་ཨེ་ཟེར་གྱི་དྲུང་ནས་བྲོས་སོང་བ་དེ་ཡིན།
༢༤ དེས་རང་གི་ཕྱིར་མི་བསྡུས་སོ། དཱ་ཝིད་ཀྱིས་ཙོ་བཱ་པ་རྣམས་འགུམ་པའི་དུས་སུ་དེ་ནི་རུ་
དཔོན་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཟིན་ཏེ། ད་མཱ་སེག་ཏུ་སོང་ནས། དེར་གཞིས་ཕབ་སྟེ། ད་མཱ་སེག་ལ་སྲིད་
བྱས་སོ། ༢༥ ཧ་དད་ཀྱིས་བསྐྱལ་བའི་གནོད་པ་མ་ཟད་པར། དེས་ཀྱང་ཤ་ལོ་མོའི་མི་ཚེ་ལ་ཨིས་
ར་ཨེལ་ལ་དགྲ་བྱས་ཤིང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཞེན་པ་ལོག་སྟེ། ཨ་རམ་གྱི་དཔོན་པོ་བྱས་སོ།།

༢༦ ཡང་ཙེ་རེ་དཱ་ཡི་ཨེབ་རད་པ། ནེ་བཱད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་ ཤ་ལོ་མོའི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་པ་
དེས་ཀྱང་། རྒྱལ་པོ་ལ་ཀོལ་དུ་ལག་པ་བཏེགས་སོ། དེའི་མ་མོ་རང་མོའི་མིང་ནི་ཙེ་རུ་ཡཱ་བྱའོ།
༢༧ དེས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཀོལ་དུ་ལག་པ་བཏེགས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། ཤ་ལོ་མོས་མིལ་ལཱོ་རྩིག་ཅིང་།
རང་གི་ཕ་དཱ་ཝིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལྕགས་རི་ལ་ཞིག་གསོས་བྱས་པ་དང་། ༢༨ ཡེ་རོབ་ཨམ་ནི་
སྟོབས་དང་ལྡན་པའི་གྱད་པ་ཡིན་པས་ན། ཤ་ལོ་མོས་གཞོན་ནུ་དེ་གཙང་པོར་མཐོང་ནས།
ཡོ་སེབ་ཀྱི་སྡེའི་ལས་ཁག་ཀུན་གྱི་ཕྱག་མཛོད་དུ་བཅུག་གོ། ༢༩ དེའི་རྗེས་སུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་ ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་འགྲོ་བའི་ཚེ་ན། ཤི་ལོ་པ་ཨ་ཧི་ཡཱ་བྱ་བའི་ལུང་སྟོན་པས་དེ་ལམ་དུ་

的耶路撒冷，还留一支派给你的
儿子。

14 主使以东人哈达兴起，作所罗
门的敌人；他是以东王的后裔。
15 先前大卫攻击以东，元帅约押
上去葬埋阵亡的人，将以东的男
丁都杀了。 16 约押和以色列众人
在以东住了六个月，直到将以东
的男丁尽都剪除。 17 那时哈达还
是幼童；他和他父亲的臣仆，几
个以东人逃往埃及。 18 他们从米
甸起行，到了巴兰；从巴兰带着
几个人来到埃及见埃及王法老；
法老为他派定粮食，又给他房屋
田地。 19 哈达在法老面前大蒙
恩惠，以致法老将王后答比匿的
妹子赐他为妻。 20 答比匿的妹
子给哈达生了一个儿子，名叫基
努拔。答比匿使基努拔在法老的
宫里断奶，基努拔就与法老的众
子一同住在法老的宫里。 21 哈
达在埃及听见大卫与他列祖同
睡，元帅约押也死了，就对法老
说：求王容我回本国去。 22 法
老对他说：你在我这里有什么缺
乏，你竟要回你本国去呢？他回
答说：我没有缺乏什么，只是求
王容我回去。

23 神又使以利亚大的儿子利逊兴
起，作所罗门的敌人。他先前逃
避主人琐巴王哈大底谢。 24 大卫
击杀琐巴人的时候，利逊招聚了
一群人，自己作他们的头目，往
大马士革居住，在那里作王。
25 所罗门活着的时候，哈达为患之
外，利逊也作以色列的敌人。他
恨恶以色列人，且作了亚兰人的
王。

26 所罗门的臣仆、尼八的儿子
耶罗波安也举手攻击王。他是
以法莲支派的洗利达人，他母亲
是寡妇，名叫洗鲁阿。 27 他举
手攻击王的缘故，乃由先前所罗
门建造米罗，修补他父亲大卫城
的破口。 28 耶罗波安是大有才
能的人。所罗门见这少年人殷
勤，就派他监管约瑟家的一切工

程。 29一日，耶罗波安出了耶路
撒冷，示罗人先知亚希雅在路上
遇见他；亚希雅身上穿着一件新
衣。他们二人在田野，以外并无
别人。 30亚希雅将自己穿的那
件新衣撕成十二片， 31对耶罗波
安说：你可以拿十片。主以色列
的神如此说：我必将国从所罗门
手里夺回，将十个支派赐给你。
32（我因仆人大卫和我在以色列众
支派中所选择的耶路撒冷城的缘
故，仍给所罗门留一个支派。）
33因为他离弃我，敬拜西顿人的女
神亚斯他录、摩押的神基抹，和
亚扪人的神米勒公，没有遵从我
的道，行我眼中看为正的事，守
我的律例典章，像他父亲大卫一
样。 34但我不从他手里将全国
夺回；使他终身为君，是因我所
拣选的仆人大卫谨守我的诫命律
例。 35我必从他儿子的手里将国
夺回，以十个支派赐给你， 36还
留一个支派给他的儿子，使我仆
人大卫在我所选择立我名的耶路
撒冷城里，在我面前长有灯光。
37我必拣选你，使你照心里一切所
愿的，作王治理以色列。 38你若
听从我一切所吩咐你的，遵行我
的道，行我眼中看为正的事，谨
守我的律例诫命，像我仆人大卫
所行的，我就与你同在，为你立
坚固的家，像我为大卫所立的一
样，将以色列人赐给你。 39我必
因所罗门所行的使大卫后裔受患
难，但不至于永远。 40所罗门因
此想要杀耶罗波安。耶罗波安却
起身逃往埃及；到了埃及王示撒
那里，就住在埃及，直到所罗门
死了。

41所罗门其余的事，凡他所行的
和他的智慧都写在所罗门记上。
42所罗门在耶路撒冷作以色列众
人的王共四十年。 43所罗门与他
列祖同睡，葬在他父亲大卫的城
里。他儿子罗波安接续他作王。

12 罗波安往示剑去；因为以色
列人都到了示剑要立他作
王。 2尼八的儿子耶罗波安先前
躲避所罗门王，逃往埃及，住在

ཕྲད་དེ། བླ་གོས་གསར་པ་ཞིག་གྱོན་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་གཉིས་གཅིག་པུར་ཞིང་ཁར་ཡོད་པ་ལས།
༣༠ **ཨ་ཧི་ཡཱ**ས་རང་གི་ཁར་ཡོད་པའི་བླ་གོས་གསར་པ་དེ་བཟུང་ནས་བཤགས་ཏེ། དུམ་བུ་
བཅུ་གཉིས་སུ་ཕྲད་དེ། ༣༡ **ཡེ་རོབ་ཨམ**་ལ། དུམ་བུ་བཅུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོབས་ཤིག གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་**ཤ་ལོ་མོ**འི་ལག་ནས་རྒྱལ་སྲིད་ཕྲོགས་ནས།
སྡེ་བཅུ་ཁྱོད་ལ་སྦྱིན་པར་བྱའོ། ༣༢ འོན་ཀྱང་ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་
ཀུན་ལས་འདམས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཆེད་དུ། སྡེ་གཅིག་ནི་ཁོས་བདོག་པར་བྱའོ།
༣༣ དེ་དག་གིས་ང་བསྐྱུར་ཏེ། **ཚེ་དོན**་པའི་ལྷ་མོ་ཨས་ཐ་རོད་དང་། **མོ་ཨབ**་པའི་ལྷ་ཀ་མོས་
དང་། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་མིལ་ཀོམ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱས་ཏེ། དེའི་ཕ་**དཱ་བིད**་དང་
འདྲ་བར་ངའི་གཟིགས་ངོར་ལས་བཟང་པོ་ཡིན་པ་རྣམས་བྱེད་པ་དང་། ངའི་བཀའ་ཁྲ་དང་།
བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུང་བའི་ཕྱིར། ངའི་གཤེགས་ལམ་གྱི་ཁར་མ་འགྲུལ་ཏོ། ༣༤ ད་དུང་ཡང་
ངས་རྒྱལ་སྲིད་ཐམས་ཅད་དེའི་ལག་ནས་མི་བླང་གི། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་བཀའ་ཁྲ་རྣམས་
བསྲུངས་པའམ། ངས་འདམས་པའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ངོར། ངས་དེ་གསོན་རིང་བར་དུ། ཇོ་
བོར་འཇོག་པར་བྱའོ། ༣༥ འོན་ཀྱང་དེའི་བུའི་ལག་ནས་རྒྱལ་སྲིད་བླངས་ཏེ། སྡེ་བཅུ་ཁྱོད་ལ་
སྦྱིན་པར་བྱའོ། ༣༦ ཡང་ངའི་མིང་འཇོག་པ་དང་། འདམས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ
ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྒྲོན་མེ་དུས་གཏན་གྱི་བར་དུ་ངའི་དྲུང་དུ་སྣང་བའི་ཕྱིར་དུ། ངས་སྡེ་
གཅིག་ཁོའི་བུ་ལ་སྦྱིན་པར་བྱའོ། ༣༧ ཡང་ངས་ཁྱོད་བླང་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་གི་
འདོད་པ་ཅི་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་སྲིད་བྱེད་ཅིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།
༣༨ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ངས་སྒོ་བ་ལ་ཉན་ཅིང་། ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་བསྲུངས་པ་བཞིན་དུ། ཁྱོད་
ཀྱིས་ངའི་སྲུད་མཚམས་དང་། ངའི་བཀའ་ཁྲ་རྣམས་སྲུང་བའི་ཕྱིར་དུ། ངའི་གཤེགས་ལམ་གྱི་
ཁར་འགྲུལ་ཞིང་། ངའི་དྲུང་དུ་ལས་བཟང་པོ་བྱེད་ན། ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཤིང་། ངས་**དཱ་
བིད**་ཀྱི་ཕྱིར་བརྩིགས་པ་དང་འདྲ་བའི་ཁྱིམ་ཞིག་ཁྱོད་ལ་ཡང་བརྩིག་པར་བྱའོ། དེ་མ་ཟད། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་གཏད་པར་བྱའོ། ༣༩ དེ་བས་ན་ངས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བརྒྱུད་ལ་སྡུག་བསྔལ་
མྱོང་དུ་འཇུག་ཀྱང་། རྒྱུན་དུ་མི་འཇུག ཅེས་གསུངས་སོ། ༤༠ **ཤ་ལོ་མོ**ས་ནི་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གསོད་
ཐབས་བྱས་ཀྱང་། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་ལངས་ནས། **མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་**ཤི་ཤཱག**་གི་དྲུང་དུ་བྲོས་ནས། **ཤ་
ལོ་མོ**་ཆེ་མ་འདས་པའི་བར་དུ་**མི་སེར**་ན་བསྡད་དོ།།

༤༡ ཡང་**ཤ་ལོ་མོ**ས་བྱས་པའི་བྱ་བ་དང་། གཞན་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་ཤེས་རབ་
ནི། **ཤ་ལོ་མོ**འི་མཛད་རྒྱུའི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་པ་མེད་དམ། ༤༢ **ཤ་ལོ་མོ**ས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་
ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་ལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་ལོ་གྲངས་ནི་ལོ་ངོ་བཞི་བཅུའོ། ༤༣ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོ**་
རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཉལ་བ་དང་། དེའི་ཕ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ན་དུར་དུ་
བཙུད་དོ། ཡང་དེའི་སྲས་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་སྲིད་བྱས་སོ།།

12 ཡང་**རེ་ཧབ་ཨམ**་**ཤི་ཀེམ**་དུ་སོང་ངོ་། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་རྒྱལ་པོར་སྐོ་བའི་ཕྱིར་
ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་དེར་འཛོམས་སོ། ༢ དེའི་བར་དུ་**མི་སེར**་ན་ཡོད་པའི་**ནེ་བྷད**་
ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་སོ། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་ནི་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་དྲུང་ནས་བྲོས་

ཏེ། **མི་སེར**་ཡུལ་དུ་གནས་པར་བྱས་སོ། ༣ དེ་དག་གིས་དེའི་རྩར་མི་མངགས་ནས་བོས་སོ། དེ་
ནས་**ཡེ་རོ་བ་ཨམ་** **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་འོངས་ཏེ། **རེ་ཧབ་ཨམ**་
ལ་ཞུས་པ། ༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་གཉའ་ཤིང་ལྗི་བ་ཞིག་བཀལ་བས། ད་ཁྱེད་ཀྱིས་
ཉིད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་བཀལ་བའི་ཞབས་ཏོག་དང་གཉའ་ཤིང་ལྗི་བ་དེ་ཡང་སོར་
མཇོད་ཅིག་དང་། བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་པ་ལས། ༥ དེ་ན་རེ། ད་ལྟ་
ཁྱོད་རྣམས་སོང་ལ། ཞག་གསུམ་ནས་ངའི་མདུན་དུ་སླར་ཤོག་ཅིག བྱས་པས། མི་རྣམས་སོང་
ངོ་།།

那里（他听见这事）。 3以色列人
打发人去请他来，他就和以色列
会众都来见罗波安，对他说： 4你
父亲使我们负重轭，做苦工，现
在求你使我们做的苦工、负的重
轭轻松些，我们就侍奉你。 5罗
波安对他们说：你们暂且去，第
三日再来见我。民就去了。

༦ དེ་ནས་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱིས་རང་གི་ཡབ་**ཤ་ལོ་མོ**་གསོན་པོར་བཞུགས་པའི་བར་དུ། ཁོང་
གི་དྲུང་དུ་འཕྲེང་བའི་རྒན་རབས་རྣམས་ལས་གྲོས་འདྲིས་ནས་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཅག་གིས་གྲོས་
ཅི་ཞིག་འདེབས། ངས་མི་དེ་རྣམས་ལ་ལན་ཅི་འདྲ་འདེབས་པར་རུང་འདྲིས་པས། ༧ དེ་དག་
གིས་ལན་དུ། ཇེ་སྲི་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལ་བདག་རྐྱེན་མཛད་ནས། དེ་
རྣམས་ཀྱི་ལས་དོན་མཛད་ཅིང་ལན་འདེབས་ཏེ། ཚིག་བཟང་པོས་གདམ་གླེང་མཛད་ན། དེ་
དག་གཏན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲན་ཁོལ་དུ་ལུས་པར་འགྱུར། ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་།

6罗波安之父所罗门在世
的日子，有侍立在他面前的
老年人，罗波安王和他们商
议，说：你们给我出个什么主
意，我好回复这民。 7老年人
对他说：现在王若服侍这民如仆
人，用好话回答他们，他们就永
远作王的仆人。

༨ དེས་རྒད་པོ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་བསྟན་པའི་གྲོས་དེ་དོར་ནས། ཁོང་མཉམ་ཆེར་སྐྱེས་པའི་
གཞོན་གསར་རང་གི་དྲུང་དུ་འཕྲེང་བ་རྣམས་ལས་གྲོས་དྲིས་ཏེ། ༩ དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕས་
བདག་ཅག་གི་ཁར་བཀལ་བའི་གཉའ་ཤིང་དེ་ཡང་སོར་མཇོད་ཅིག་ཅེས་ང་ལ་སྨྲས་པའི་
མི་དེ་རྣམས་ལ་ལན་ཇི་ལྟར་འདེབས་པ། ཁྱོད་ཚོས་ང་ལ་གང་གྲོས་འདེབས་ཤེས་དྲིས་པ་
ལས། ༡༠ དེ་དང་མཉམ་དུ་ཆེར་སྐྱེས་པའི་གཞོན་གསར་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་
བདག་ཅག་གི་གཉའ་ཤིང་ལྗི་བར་བྱས་པ་དེ་ཡང་སོར་མཇོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པའི་མི་རྣམས་
ལ་འདི་འདྲ་སྒོ་བར་གྱིས་ཤིག ངའི་ཡབ་ཀྱི་སྐུ་རྐེད་པས་ངའི་མཐེའུ་ཆུང་སྦོམ་པོ་ཡོད་པར་བྱ།
༡༡ དེའང་ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གཉའ་ཤིང་ལྗི་བ་བཀལ་བས། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་གཉའ་
ཤིང་ལྷག་པར་ལྗི་བར་བྱ། ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཁྱོད་ཅག་ལ་རྟ་ལྕག་གིས་བརྡུང་པས། ངས་སྡིག་པ་
ར་ཅན་གྱིས་གཞུན་ནོ། ཞེས་པའི་བཀའ་ལན་གནང་མཛོད། ཅེས་སྨྲས་སོ།།

8王却不用老年人给他出的主
意，就和那些与他一同长大、
在他面前侍立的少年人商议，
9说：这民对我说：你父亲使我们
负重轭，求你使我们轻松些。你
们给我出个什么主意，我好回复
他们。 10那同他长大的少年人
说：这民对王说：你父亲使我们
负重轭，求你使我们轻松些。王
要对他们如此说：我的小拇指头
比我父亲的腰还粗。 11我父亲
使你们负重轭，我必使你们负更
重的轭！我父亲用鞭子责打你
们，我要用蝎子鞭责打你们！

༡༢ རྒྱལ་པོས་ཉིན་གསུམ་པར་ངའི་མདུན་དུ་ཕྱིར་འོང་ཞིག་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ། **ཡེ་རོ་བ་ཨམ**་
དང་མི་ཐམས་ཅད་ཉིན་གསུམ་པར་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་རྒན་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་གདམས་པའི་གདམས་ངག་དེ་དོར་ནས། མི་ཚོགས་ལ་ཚིག་རྩུབ་ཀྱི་ལན་བཏབ་
ནས། ༡༤ དེ་དག་ལ་གཞོན་གསར་རྣམས་ཀྱི་གྲོས་བཞིན་དུ། ངའི་ཕས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གཉའ་ཤིང་
ལྗི་བ་བཀལ་བས། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་གཉའ་ཤིང་ལྷག་པར་ལྗི་བར་བྱ། ངའི་ཕས་ཁྱོད་ཅག་ལ་
རྟ་ལྕག་གིས་བརྡུང་པས། ངས་སྡིག་པ་ར་ཅན་གྱིས་གཞུན་ནོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༥ དེ་ལྟར་རྒྱལ་
པོས་འབངས་ཀྱི་ཞུ་བ་ལ་མ་གསན་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**ས་**ཤི་ལོ**་པ་**ཨ་ཧི་ཡཱ**་ཡི་དང་
ནས་**ནེ་བྷད**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོ་བ་ཨམ**་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་མཛད་དོ།།

12耶罗波安和众百姓遵着罗波
安王所说：你们第三日再来见我
的那话，第三日他们果然来了。
13王用严厉的话回答百姓，不用
老年人给他所出的主意， 14照
着少年人所出的主意对民说：我
父亲使你们负重轭，我必使你们
负更重的轭！我父亲用鞭子责打
你们，我要用蝎子鞭责打你们！
15王不肯依从百姓，这事乃出于主
，为要应验他藉示罗人亚希雅对
尼八的儿子耶罗波安所说的话。

༡༦ དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། རྒྱལ་པོས་འབངས་ཀྱི་ཞུ་བ་ལ་མི་ཉན་པར་མཐོང་
ནས། རྒྱལ་པོ་ལ་ལན་ཐློག་ཅིང་ན་རེ། **དྭ་བིད**་མཉམ་ང་རྣམས་ལ་དོན་ཅི་ཡོད། **ཨི་ཤཱ**་ཡི་བུ་
མཉམ་ང་རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ཅི་ཡོད། རེ་རང་གི་གུར་དུ་དོང་ཞིག ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཁྱོད་ཀྱིས་

16以色列众民见王不依从他
们，就对王说：我们与大卫有什
么份儿呢？与耶西的儿子并没有
关涉。以色列人哪，各回各家去

吧！大卫家啊，自己顾自己吧！
于是，以色列人都回自己家里去
了，17 惟独住犹大城邑的以色列
人，罗波安仍作他们的王。18 罗
波安王差遣掌管服苦之人的亚多
兰往以色列人那里去，以色列人
就用石头打死他。罗波安王急忙
上车，逃回耶路撒冷去了。19 这
样，以色列人背叛大卫家，直到
今日。20 以色列众人听见耶罗
波安回来了，就打发人去请他到
会众面前，立他作以色列众人的
王。除了犹大支派以外，没有顺
从大卫家的。

21 罗波安来到耶路撒冷，招聚犹
大全家和便雅悯支派的人共十八
万，都是挑选的战士，要与以色
列家争战，好将国夺回，再归所
罗门的儿子罗波安。22 但神的话
临到神人示玛雅，说：23 你去告
诉所罗门的儿子犹大王罗波安和
犹大、便雅悯全家，并其余的民
说：24 主如此说：你们不可上去
与你们的弟兄以色列人争战。各
归各家去吧！因为这事出于我。
众人就听从主的话，遵着主的命
回去了。

25 耶罗波安在以法莲山地建筑
示剑，就住在其中；又从示剑
出去，建筑毗努伊勒。26 耶罗
波安心里说：恐怕这国仍归大卫
家；27 这民若上耶路撒冷去，在
主的殿里献祭，他们的心必归向
他们的主犹大王罗波安，就把我
杀了，仍归犹大王罗波安。28 耶
罗波安王就筹划定妥，铸造了两
个金牛犊，对众民说：以色列人
哪，你们上耶路撒冷去实在是
难；这就是领你们出埃及地的
神。29 他就把牛犊一只安在伯特
利，一只安在但。30 这事叫百姓
陷在罪里，因为他们往但去拜那
牛犊。31 耶罗波安在邱坛那里建
殿，将那不属利未人的凡民立为
祭司。

32 耶罗波安定八月十五日为节
期，像在犹大的节期一样，自己
上坛献祭。他在伯特利也这样向
他所铸的牛犊献祭，又将立为邱

རང་གི་ཁྱིམ་ལ་ཉ་ར་གྱིས་ཤིག་ཀྱི་དཱ་བིད། ཞེས་སྨྲས་ནས། དེ་དག་རེ་རང་གི་གུར་དུ་ཕྱིས་
སོ། ༡༧ དེའང་རེ་ཧབ་ཨམ་གྱིས་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ན་གནས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
བུ་རྣམས་འབའ་ཞིག་ལ་སྲིད་བྱས་ཏེ། ༡༨ རྒྱལ་པོ་རེ་ཧབ་ཨམ་གྱིས་ཁྲལ་དཔོན་ཨ་དོ་རམ་
མངགས་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཀུན་གྱིས་དེ་ལ་རྡོ་རུབ་བཏང་བ་ལས་དེ་ཤིའོ། དེར་རྒྱལ་
པོ་རེ་ཧབ་ཨམ་འཁྲུག་གིས་ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོ་ལ་ཞུགས་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བྲོས་སོ། ༡༩ དེ་
ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་དཱ་བིད་ཀྱི་བརྒྱུད་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ནས། ད་ལྟའི་བར་དུ་ཡང་དེ་ལྟར་
གནས་སོ། ༢༠ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་ཀྱིས་ཡེ་རོབ་ཨམ་ཕྱིར་ལོག་བསླེབ་པར་ཐོས་ནས།
མི་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བའི་ཕྱིར་འབོད་དུ་བཏང་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་
པོར་བསྐོས་པས། ཡ་ཧུ་དཱའི་སྡེ་གཅིག་པོ་དེ་མ་གཏོགས་པར། སུའང་དཱ་བིད་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྗེས་
སུ་མ་འབྲངས་སོ།།

༢༡ རེ་ཧབ་ཨམ་ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་འཐབ་མོ་བྱེ་
བ་དང་། ཤ་ལོ་མོའི་བུ་རེ་ཧབ་ཨམ་གྱི་ལག་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་རྙེད་པའི་དོན་དུ། དེས་ཡ་ཧུ་དཱའི་
སྡེ་དང་བཅས་པར་བེན་ཡ་མིན་གྱི་སྡེ་ལས་འདམས་པའི་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཆིག་འབུམ་བརྒྱད་
ཁྲི་བསགས་སོ། ༢༢ དེའི་ཚེ་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་ཤེ་མ་ཡཱ་བྱ་བ་ལ་ལྷ་ཡི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ།
༢༣ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོའི་བུ་རེ་ཧབ་ཨམ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་བེན་ཡ་མིན་གཉིས་ཀྱི་
བུ་བརྒྱུད་དང་། མི་བརྒྱུད་ལྷག་ལུས་རྣམས་ལ་འདི་ལྟར་སྨྲོས་ཤིག ༢༤ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ།
བྱ་བ་འདི་ངའི་ཕྱོགས་ལས་ཡིན་པས་ན། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་དམག་མ་དྲངས་ཤིག རང་གི་སྤུན་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་མ་རྒོལ་ཞིག རེ་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ལོག་ཅིག ཅེས་གསུངས་པ་ལས།
དེ་རྣམས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་ཉན་ཏེ། གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞིན་ལོག་ནས་སོང་ངོ་།།

༢༥ དེ་ནས་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱིས་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རི་ལ་ཤི་ཀེམ་བརྩིགས་ནས། དེར་གཞིས་ཕབ།
དེའི་འོག་ཏུ་དེ་ནས་འཐོན་ཏེ་པེ་ནུ་ཨེལ་བརྩིགས་སོ། ༢༦ དེར་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱིས་རང་གི་སྙིང་
ན། རྒྱལ་སྲིད་ནི་དཱ་བིད་ཀྱི་ཁྱིམ་ལ་ཕྱིར་ལྡོག་པར་འགྱུར་རམ་མི་འགྱུར། ༢༧ ད་ཇི་སྟེ་མི་འདི་
རྣམས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་ཡར་འགྲོ་ན། དེ་རྣམས་
ཀྱི་སྙིང་རང་གི་རྗེ་བོའམ། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་རེ་ཧབ་ཨམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་དྲིལ་ནས། དེ་རྣམས་
ཀྱིས་ང་བསད་དེ། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་རེ་ཧབ་ཨམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིར་ལོག་པར་འགྱུར། ༢༨ ཞེས་
སྨྲས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་དེས་གྲོས་བྱས་ནས། གསེར་གྱི་བེའུ་གཉིས་བཟོས་ཏེ། མི་རྣམས་ལ། ཁྱོད་
ཅག་དོན་མེད་དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འགྲོའོ། ཀྱེ་ཨིས་ར་ཨེལ། ཁྱོད་ཅག་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་
པའི་ལྷ་རྟེན་ལ་ལྟོས་ཤིག ཅེས་སྨྲས་ནས། ༢༩ དེ་དག་ལས་གཅིག་བེད་ཨེལ་དུ་བཙུགས། ཡང་
གཞན་དེ་དཱན་དུ་བཞག་གོ། ༣༠ མི་རྣམས་དཱན་གྱི་བར་དུའང་གཅིག་དེ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་
དུ་ཕྱིན་པས། དེ་ནི་ཉེས་ལྟུང་གི་རྒྱུ་རུ་གྱུར་ཏོ། ༣༡ ཡང་དེས་མཐོ་སྒང་གི་ཁྱིམ་ཞིག་བྱས་ནས།
ལེ་ཝིའི་བུ་བརྒྱུད་ལས་མ་ཡིན་པའི་སྐྱ་བོ་རྣམས་བླ་མར་བསྐོས་ཏེ།

༣༢ དེས་ཀྱང་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་ཡོད་པའི་དུས་ཆེན་དང་འདྲ་བའི་དུས་ཆེན་ཞིག་ཟླ་བ་བརྒྱད་པའི་
ཚེས་བཅོ་ལྔ་པར་བཙུགས་ཏེ། མཆོད་ཁྲི་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། དེ་བཞིན་དུ་བེད་ཨེལ་དུའང་
བྱས་སོ། རང་གིས་བཟོས་པའི་བེའུ་ཡི་མདུན་དུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ནས། དེས་བེད་ཨེལ་དུ་བརྩིགས་

པའི་མཐོ་སྒང་རྣམས་ལ་བླ་མ་བཞག་གོ། ༣༣ ཡང་ཟླ་བ་བརྒྱད་པའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་པའམ། དེ་
རང་གི་སྙིང་ལ་བརྩམས་པའི་ཚེས་ལ། **བེད་ཨེལ**་དུ་བཞེངས་པའི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་མཆོད་པ་
ཕུལ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུས་ཆེན་ཞིག་བཙུགས་ཏེ། མཆོད་ཁྲི་ལ་མཆོད་
པ་འབུལ་ཞིང་བསངས་བཏང་ངོ་།།

坛的祭司安置在伯特利。 33他在
八月十五日，就是他私自所定的
月日，为以色列人立作节期的日
子，在伯特利上坛烧香。

13 ཀྱེ་ཧོ། **ཡེ་རོ་བ་ཨམ**་སྤོས་བདུག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་ལངས་པ་དང་། གཙོ་
བོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་**བེད་ཨེལ**་དུ་ཕྱིན་ནས། ༢ དེས་
གཙོ་བོའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱིས་མཆོད་ཁྲི་ལ་ཐེག་མོ་བྱེད་ཅིང་སྐད་ཆེན་པོས། ཀྱེ་མཆོད་ཁྲི།
མཆོད་ཁྲི། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ཧོ། **དཱ་བིད**་ཀྱི་ཁྱིམ་ལས་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**་བྱ་བའི་བུ་ཞིག་བཙའ་
བ་དང་། དེས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་སྤོས་བདུག་པའི་མཐོ་སྒང་གི་བླ་མ་རྣམས་མཆོད་པར་ཕུལ་ནས།
ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་མིའི་རུས་པ་སྲེག་པར་བྱེའོ། ཞེས་འབོད་གྲགས་སོ། ༣ ཡང་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་དེས་
མངོན་རྟགས་སྟོན་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། འདི་ནི་གཙོ་བོས་གསུངས་པའི་མངོན་རྟགས་ཡིན། ཀྱེ་
ཧོ། མཆོད་ཁྲི་འགས་ཏེ། དེའི་ཁར་ཡོད་པའི་གོག་ཐལ་འཐོ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པ་ལས།
༤ ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུས་**བེད་ཨེལ**་གྱི་མཆོད་ཁྲི་ལ་ཐེག་མོ་བྱེད་ཅིང་བོས་པའི་ཚིག་དེ་**ཡེ་རོ་བ་ཨམ**
གྱིས་ཐོས་པས། དེས་མཆོད་ཁྲིའི་གོང་ནས་ལག་པ་བརྐྱང་སྟེ། མི་དེ་ཟུང་ཞིག་བཟློ་བས། སྐྱེས་
བུའི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱངས་པའི་ལག་པ་དེ་སྐམས་ཏེ། རང་གི་ཕྱོགས་སུ་སྐུམ་མ་ནུས་སོ། ༥ ལྷ་ཡི་
སྐྱེས་བུ་དེས་གཙོ་བོའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱིས་མངོན་པར་ཕྱུང་བའི་རྟགས་ནང་བཞིན་དུ། མཆོད་
ཁྲི་འགས་ཏེ། མཆོད་ཁྲི་ལས་གོག་ཐལ་བོས་སོ། ༦ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེ་ལ། ང་
གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ལ་བཙལ་ཏེ། ངའི་ལག་པ་སླར་གསོ་བའི་ཕྱིར་དུ་ངའི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་
ཐོབ་ཅིག བྱས་པ་དང་། ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུས་གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས། རྒྱལ་པོའི་ལག་པ་
སླར་གསོས་པར་གྱུར་ཏེ། སྔར་བཞིན་གྱུར་ཏོ། ༧ དེར་རྒྱལ་པོས་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེ་ལ། ང་མཉམ་
ཁྱིམ་དུ་འདོང་ལ། སྐྱོ་སངས་པར་མཛོད་དང་། ངས་ཁྱེད་ལ་བྱ་དགའ་བསྟེར་རོ། ཞེས་སྨྲས་
ཀྱང་། ༨ ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཇི་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་རང་གི་ཁང་པའི་ཕྱེད་ཀ་སྟེར་ན་
ཡང་། ང་ཁྱེད་དང་མཉམ་མི་འགྲོ། ས་ཆ་འདིར་ངས་བག་ལེབ་ཀྱང་མི་ཟ། ཆུ་ཡང་མི་འཐུང་།
༩ གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་བཀའ་མཆིད་ཀྱི་ངང་ནས་ང་ལ། བག་ལེབ་ཀྱང་མ་ཟ། ཆུ་ཡང་མ་
འཐུང་ཞིག གང་ལམ་ནས་འོང་བའི་ལམ་དེ་ནས་ཕྱིར་མ་འཁོར་ཞིག ཅེས་ནན་གྱིས་བསྐུལ་
ཏོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་**བེད་ཨེལ**་དུ་འོངས་པའི་ལམ་ནས་མ་ལོག་པར། གཞན་ལམ་དུ་
ཞུགས་སོ།།

13 那时，有一个神人奉主的命
从犹大来到伯特利。耶罗波
安正站在坛旁要烧香； 2神人奉
主的命向坛呼叫，说：坛哪，坛
哪！主如此说：大卫家里必生一
个儿子，名叫约西亚，他必将邱
坛的祭司，就是在你上面烧香
的，杀在你上面，人的骨头也必
烧在你上面。 3当日，神人设
个预兆，说：这坛必破裂，坛上
的灰必倾撒，这是主说的预兆。
4耶罗波安王听见神人向伯特利
的坛所呼叫的话，就从坛上伸
手，说：拿住他吧！王向神人所
伸的手就枯干了，不能弯回； 5坛
也破裂了，坛上的灰倾撒了，正
如神人奉主的命所设的预兆。
6王对神人说：请你为我祷告，求
主你神的恩典使我的手复原。
于是神人祈祷主，王的手就复了
原，仍如寻常一样。 7王对神
人说：请你同我回去吃饭，加添
心力，我也必给你赏赐。 8神人
对王说：你就是把你的宫一半给
我，我也不同你进去，也不在这
地方吃饭喝水； 9因为有主的话
嘱咐我，说不可在伯特利吃饭喝
水，也不可从你去的原路回来。
10于是神人从别的路回去，不从伯
特利来的原路回去。

༡༡ དེའི་དུས་སུ་ལུང་སྟོན་པ་རྒན་པོ་ཞིག་**བེད་ཨེལ**་ན་གནས་ཏེ། དེའི་བུ་རྣམས་འོངས་ནས།
ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེས་ཉིན་དེ་ཉིད་དུ་**བེད་ཨེལ**་དུ་མཛད་པའི་བྱ་བ་རྣམས་དེ་ལ་བཤད་དེ། རྒྱལ་
པོ་ལ་སྨྲས་པའི་ཚིག་རྣམས་ཀྱང་བསྙད་དོ། ༡༢ དེར་དེ་དག་གི་ཕས། སྐྱེས་བུ་དེ་གང་ལམ་དུ་
ཞུགས་ཤེས་དྲིས་པས། དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་འོངས་པའི་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེ་གང་
ལམ་ནས་ལོག་སོང་བ་དེ་བསྟན་ཏོ། ༡༣ ཡང་དེས་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ། ངའི་ཕྱིར་བོང་བུ་ལ་
སྒ་སྟོད་ཅིག བྱས་ནས། དེ་དག་གིས་དེའི་ཕྱིར་བོང་བུ་ལ་སྒ་བསྟད་པ་དང་། ཁོ་དེ་ལ་ཞོན་ཏེ།
༡༤ ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུའི་ཕྱི་བཞིན་སོང་བས། བེ་ཤིང་གི་ཤྭོག་ན་བསྡད་མཁན་དེ་དང་ཕྲད་ཅིང་

11有一个老先知住在伯特利，他
儿子们来，将神人当日在伯特利
所行的一切事和向王所说的话
都告诉了父亲。 12父亲问他们
说：神人从哪条路去了呢？儿子
们就告诉他；原来他们看见那从
犹大来的神人所去的路。 13老
先知就吩咐他儿子们说：你们为
我备驴。他们备好了驴，他就骑
上， 14去追赶神人，遇见他坐

在橡树底下，就问他说：你是从
犹大来的神人不是？他说：是。
15老先知对他说：请你同我回家吃
饭。 16神人说：我不可同你回去
进你的家，也不可在这里同你吃
饭喝水； 17因为有主的话嘱咐我
说：你在那里不可吃饭喝水，也
不可从你去的原路回来。 18老先
知对他说：我也是先知，和你一
样。有天使奉主的命对我说：你
去把他带回你的家，叫他吃饭喝
水。这都是老先知诓哄他。 19于
是神人同老先知回去，在他家里
吃饭喝水。 20二人坐席的时候，
主的话临到那带神人回来的先
知， 21他就对那从犹大来的神
人说：主如此说：你既违背主的
话，不遵守主你神的命令， 22反
倒回来，在主禁止你吃饭喝水的
地方吃了喝了，因此你的尸身不
得入你列祖的坟墓。

སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཡ་ཧུ་དཱ་ནས་བྱོན་པའི་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེ་ཡིན་ནམ། ཞུས་པ་དང་། ཁོས། ང་ནི་
དེའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༥ དེས་ཁོ་ལ། བདག་མཉམ་ཁྱིམ་དུ་འདོང་ལ། བག་ལེབ་བཞེས་ཤིག ཞུས་
ཀྱང་། ༡༦ དེ་ན་རེ། བདག་ཁྱེད་མཉམ་ལོག་པའི་མི་རིགས། ནང་དུ་ཡང་འགྲོ་བའི་མི་རིགས།
ས་ཆ་དེར་བདག་ཁྱེད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བག་ལེབ་ཀྱང་མི་ཟ། ཆུ་ཡང་མི་འཐུང་། ༡༧ གང་ལ་
ཞེ་ན། གཙོ་བོས་བཀའ་མཆིད་ཀྱི་ངང་ནས་བདག་ལ། ཁྱོད་དེར་བག་ལེབ་ཀྱང་མ་ཟ། ཆུ་ཡང་
མ་འཐུང་ཞིག གང་ནས་འོངས་པའི་ལམ་དེ་ནས་ཕྱིར་མ་ལོག་ཅིག ཅེས་པའི་བཀའ་གནང་
ངོ་། ཞེས་བཤད་པས། ༡༨ དེས་ཁོ་ལ། ང་ཡང་ཁྱེད་དང་འདྲ་བའི་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡིན། གཙོ་
བོའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱི་ངང་ནས་ནམ་མཁའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་གིས་ང་ལ། མི་དེས་བག་ལེབ་ཟ་བ་དང་
ཆུ་འཐུང་དུ་ཁོ་ཁྱེད་མཉམ་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིར་ཁློག་ཅིང་ཁྲིད་ཤོག་ཅེས་གསུངས་སོ། སྨྲས་ཏེ་
རྫུན་བཀྲབས་སོ། ༡༩ དེ་བས་ན་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ལོག་ནས། དེའི་ཁྱིམ་དུ་བག་ལེབ་ཀྱང་ཟོས།
ཆུ་ཡང་འཐུངས་སོ། ༢༠ དེ་ནས་མི་དེ་གཉིས་ཀ་བཟའ་མའི་མདུན་དུ་བསྡད་པའི་ཚེ། མི་དེ་
ཁློག་པའི་ལུང་སྟོན་པ་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་སྟེ། ༢༡ ཡ་ཧུ་དཱ་ནས་འོངས་པའི་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་
དེ་ལ་སྐད་ཆེན་པོས། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་བཀའི་འབངས་མ་བྱས། གཙོ་
བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་གསུངས་པའི་བཀའ་ཡང་མ་བསྲུངས། ༢༢ དེ་མ་ཟད་པར། གཙོ་བོས་ཁྱོད་
ལ། བག་ལེབ་ཀྱང་མ་ཟ། ཆུ་ཡང་མ་འཐུང་ཞིག་ཅེས་བསྒོ་བའི་གནས་འདི་རང་དུ་ཁྱོད་ཕྱིར་
འོངས་ནས། བག་ལེབ་ཀྱང་ཟོས། ཆུ་ཡང་འཐུངས་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ཀྱི་རོ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་
དུར་ས་རུ་སླེབ་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

23吃喝完了，老先知为所带回
来的先知备驴。 24他就去了，在
路上有个狮子遇见他，将他咬
死，尸身倒在路上，驴站在尸身
旁边，狮子也站在尸身旁边。
25有人从那里经过，看见尸身倒在
路上，狮子站在尸身旁边，就来
到老先知所住的城里述说这事。

༢༣ དེས་བག་ལེབ་ཟོས་ཟིན་ཏེ། ཆུ་ཡང་བཏུང་ཟིན་པ་དང་། ཁློགས་ནས་དྲངས་པའི་ལུང་
སྟོན་པ་དེའི་ཕྱིར་བོང་བུ་ལ་སྒ་བསྟད་དེ། ༢༤ ལམ་དུ་ཞུགས་པ་དང་། ལམ་བར་དུ་སེང་གེ་
ཞིག་དང་ཕྲད་ནས། དེས་ཁོ་འགུམ་པས། དེའི་རོ་ལམ་ཁར་ལུས་ཏེ། དེ་དང་ཐག་ཉེ་བར་བོང་
བུ་གྱོང་ངེར་བསྡད། སེང་གེ་ཡང་རོའི་མདུན་དུ་ཙོང་ངེར་བསྡད་དོ། ༢༥ ཡང་སྐོར་ཤིག་དེའི་
འཁོར་ནས་མི་རྣམས་ཆས་ཏེ། མི་དེ་དག་གིས། རོ་ནི་ལམ་ཁར་ཕངས་ཏེ། རོའི་སྟེང་དུ་སེང་
གེ་ཙོང་ངེར་བསྡད་མཁན་མཐོང་ངོ་། དེ་ནས་དེ་རྣམས་ལུང་སྟོན་པ་རྒན་པོ་དེ་གང་ན་བའི་
གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིན་ནས། གཏམ་བཤད་པས།

26那带神人回来的先知听见这
事，就说：这是那违背了主命令
的神人，所以主把他交给狮子；
狮子抓伤他，咬死他，是应验主
对他说的话。 27老先知就吩咐
他儿子们说：你们为我备驴。他
们就备了驴。 28他去了，看见
神人的尸身倒在路上，驴和狮子
站在尸身旁边，狮子却没有吃尸
身，也没有抓伤驴。 29老先知就
把神人的尸身驮在驴上，带回自
己的城里，要哀哭他，葬埋他；
30就把他的尸身葬在自己的坟
墓里，哀哭他，说：哀哉！我兄
啊。 31安葬之后，老先知对他儿

༢༦ དེ་ལམ་ནས་ཁློགས་ནས་དྲངས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་དེས་གཏམ་དེ་ཐོས་ནས་ན་རེ། འདི་ནི་
གཙོ་བོའི་བཀའ་ལས་འགལ་བའི་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེ་ཡིན། གཙོ་བོས་དེ་ལ་གསུངས་པའི་གསུང་
བཞིན་དུ། གཙོ་བོས་ཁོ་སེང་གེ་ལ་བཏད་པར་མཛད་ནས། དེས་ཁོ་རལ་ཏེ་བཀུམ་པ་ལགས་
སོ། ༢༧ ཡང་དེས་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ། ངའི་ཕྱིར་བོང་བུ་ལ་སྒ་སྒྲོན་ཅིག སྨྲས་ནས། དེ་དག་
གིས་སྒ་བཀྲབས་སོ། ༢༨ མི་དེ་ཆས་པ་དང་། རོ་ནི་ལམ་ཁར་ཕངས་ཏེ། བོང་བུ་སེང་གེ་གཉིས་
པོ་རོའི་མདུན་དུ་གྱོང་ངེར་གྱོང་ངེར་ཡོད་པ་དང་། རོ་ནི་སེང་གེས་མ་ཟོས་ཏེ། བོང་བུ་ཡང་
མ་རལ་བཞིན་དུ་བརྟེན་ནོ། ༢༩ དེར་ལུང་སྟོན་པ་དེས་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེའི་རོ་བླངས་ཏེ། བོང་
བུ་ལ་བཀལ་ནས། དེའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱས་ཏེ། དུར་དུ་བཙུད་དུ་ལུང་སྟོན་པ་རྒན་པོ་དེ་གྲོང་
ཁྱེར་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣༠ ཡང་དེས་དེའི་རོ་རང་གི་དུར་ཁུང་དུ་བཞག་ནས། དེ་དག་གིས། ངེད་ཅག་
གི་སྤུན། ཀྱི་ཧུད། སྨྲ་ཞིང་། དེའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱས་སོ། ༣༡ དེ་ནས་སྐུང་ཟིན་ཏེ། དེས་རང་གི་བུ་

རྣམས་ལ། ང་ནི་ཚེ་ལས་འདས་པའི་ཚེ། ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེ་བསྐུངས་པའི་དུར་ཁུང་དེའི་ནང་དུ་
ང་ཡང་སྐྱུངས་ཤིག ངའི་རུས་པ་དེའི་རུས་པའི་གན་དུ་ཞོག་ཅིག ༣༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་
བོའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱིས་**བེད་ཨེལ**་དུ་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་། **ས་མར་ཡཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་
ཅད་དུ་ཡོད་པའི་མཐོ་སྒང་གི་ཁྱིམ་རྣམས་ལ་གནོད་པའི་གཏམ་དེས་བསྒྲགས་པ་བཞིན་ངེས་
པར་འབྱུང་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༣༣ བྱ་བ་དེའི་རྗེས་སུ་ཡང་། **ཡེ་རོ་བ་ཨམ**་གྱིས་རང་གི་སྡིག་པ་ངན་པའི་ལམ་མ་སྤངས་ཏེ།
མི་སྐྱ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་རང་དགའ་བར་མཐོ་སྒང་གི་བླ་མར་བསྐོས་ཏེ། མཐོ་སྒང་གི་བླ་
མར་གྱུར་ཏོ། ༣༤ ཡང་བྱ་བ་དེ་ནི་**ཡེ་རོ་བ་ཨམ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཉེས་ལྟུང་དུ་གྱུར་ནས། ཁོ་ནི་
བཏུབ་ཅིང་། སའི་ངོས་ནས་སྟོངས་པའི་རྒྱུ་རུ་གྱུར་ཏོ།།

14 དེའི་སྐབས་སུ་**ཡེ་རོ་བ་ཨམ**་གྱི་བུ་**ཨ་བི་ཡཱ**་ན་བར་གྱུར་པ་དང་། ༢ **ཡེ་རོ་བ་ཨམ**་གྱིས་
རང་གི་ཆུང་མ་ལ། ཡོངས་ལ། ཁྱོད་རང་**ཡེ་རོ་བ་ཨམ**་གྱི་ཆུང་མ་ཡིན་པར་ངོ་མི་
ཤེས་པའི་ཕྱིར། རང་གི་ལུས་སྒྱུར་ཞིག་དང་། **ཤི་ལོ**་རུ་སོང་དང་། ཀྱེ་ཧོ། དེ་ན་ང་ལ་ཁྱོད་མི་
བརྒྱུད་འདིའི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་**ཨ་ཧི་ཡཱ**་ཡོད་
དེ། ༣ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལག་ཏུ་བག་ལེབ་བཅུ་དང་། སྣུམ་འཁུར་རེ་དང་། སྦྲང་རྩི་བུམ་པ་
གཅིག་འཁུར་ལ། དེའི་མདུན་དུ་སོང་དང་། དེས་ཕྲུ་གུ་ལ་ཅི་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་དེ་ཁྱོད་ལ་
འཆད་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པས།

༤ **ཡེ་རོ་བ་ཨམ**་གྱི་ཆུང་མས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། ལངས་ནས། **ཤི་ལོ**་རུ་སོང་བ་དང་། **ཨ་ཧི་**
ཡཱའི་ཁང་པ་རུ་ཕྱིན་ཏོ། **ཨ་ཧི་ཡཱ**་ནི་ན་སོ་རྒས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མིག་གིས་མཐོང་བར་མ་ནུས་ཏེ།
༥ **གཙོ་བོ**ས་**ཨ་ཧི་ཡཱ**་ལ། ཉོན་ཤིག **ཡེ་རོ་བ་ཨམ**་གྱི་ཆུང་མ་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་དེའི་བུའི་སྐོར་ལ་ཅི་
ཞིག་འདྲི་བར་འོང་གིན་འདུག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་ན་སྟེ། དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་འདི་
བཞིན་དང་འདི་ལྟར་སྨྲོས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། མོ་ནང་དུ་འོང་བའི་ཚེ། བུད་མེད་གཞན་ཞིག་
ཡིན་པའི་ཚུལ་སྟོན་པར་བྱ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

༦ དེ་ནས་མོ་སྒོ་འགྲམ་དུ་བསླེབས་པ་དང་། **ཨ་ཧི་ཡཱ**ས་དེའི་རྐང་སྒྲ་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས་དེ་
ལ། ཀྱེ་**ཡེ་རོ་བ་ཨམ**་གྱི་བཙུན་མོ། ནང་དུ་ཕེབས་ཤིག ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་སྐད་ཆ་སྲ་བ་
ཞིག་སྐད་དུ་མངགས་པས་ན། ཁྱོད་རང་གཞན་མ་ཞིག་ཡིན་རྫུན་ཅི་ལ་བྱེད། ༧ ད་ཁུད་ཅིང་།
ཡེ་རོ་བ་ཨམ་ལ་འདི་སྐད་པར་བྱོས། **གཙོ་བོ་** **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་
ཁྱོད་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་ཡར་སྤར་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་བཙུག
༨ **དཱ་བིད**་ཀྱི་བརྒྱུད་ལས་རྒྱལ་སྲིད་བླངས་ཤིང་ཁྱོད་ལ་བཏང་། ད་དུང་ཡང་ཁྱོད་ངའི་ཞབས་
པོ་**དཱ་བིད**་དང་འདྲ་བར་མ་ཐོན། དེས་ནི་ངའི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་བསྲུངས་ཏེ། ངའི་སྤྱན་ལ་
གང་ལེགས་པ་དེ་བྱེད་པའི་ཕྱིར། རང་གི་སྙིང་ཚང་མ་ནས་ངའི་ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲངས་པ་
ཡིན། ༩ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་རང་གི་གོང་མ་ཐམས་ཅད་པས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་ལྷག་པར་ལོག་པར་
སྤྱད། ངའི་ཁོང་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་སོང་ནས། ལྷ་གཞན་དང་། བླུགས་སྐུ་རྣམས་བཟོས་ཏེ།
ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་རྒྱབ་ཏུ་དབྱུགས། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་ད་ཉོན་ཤིག ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་
བར་ཆད་དབབ་བོ། **ཡེ་རོ་བ་ཨམ**་གྱི་ནང་ནས་ཕོ་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་

子们说：我死了，你们要葬我在
神人的坟墓里，使我的尸骨靠近
他的尸骨， 32因为他奉主的命指
着伯特利的坛和撒玛利亚各城有
邱坛之殿所说的话必定应验。

33这事以后，耶罗波安仍不离
开他的恶道，将凡民立为邱坛
的祭司；凡愿意的，他都分别为
圣，立为邱坛的祭司。 34这事叫
耶罗波安的家陷在罪里，甚至他
的家从地上除灭了。

14 那时，耶罗波安的儿子亚比
雅病了。 2耶罗波安对他
的妻说：你可以起来改装，使人
不知道你是耶罗波安的妻，往示
罗去，在那里有先知亚希雅。他
曾告诉我说，你必作这民的王。
3现在你要带十个饼，与几个薄
饼，和一瓶蜜去见他，他必告诉
你儿子将要怎样。

4耶罗波安的妻就这样行，起身
往示罗去，到了亚希雅的家。亚
希雅因年纪老迈，眼目发直，不
能看见。 5主先晓谕亚希雅说：耶
罗波安的妻要来问你，因她儿子
病了，你当如此如此告诉她。她
进来的时候必装作别的妇人。

6她刚进门，亚希雅听见她脚
步的响声，就说：耶罗波安的
妻，进来吧！你为何装作别的妇
人呢？我奉差遣将凶事告诉你。
7你回去告诉耶罗波安说：主以
色列的神如此说：我从民中将你
高举，立你作我民以色列的君，
8将国从大卫家夺回赐给你；你却
不效法我仆人大卫，遵守我的诫
命，一心顺从我，行我眼中看为
正的事。 9你竟行恶，比那在你以
先的更甚，为自己立了别神，铸
了偶像，惹我发怒，将我丢在背
后。 10因此，我必使灾祸临到耶
罗波安的家，将属耶罗波安的男
丁，无论困住的、自由的都从以
色列中剪除，必除尽耶罗波安的
家，如人除尽粪土一般。 11凡属

耶罗波安的人，死在城中的必被
狗吃，死在田野的必被空中的鸟
吃。这是主说的。 12所以你起身
回家去吧！你的脚一进城，你儿
子就必死了。 13以色列众人必
为他哀哭，将他葬埋。凡属耶罗
波安的人，唯有他得入坟墓；因
为在耶罗波安的家中，只有他向
主以色列的神显出善行。 14主
必另立一王治理以色列。到了日
期，他必剪除耶罗波安的家；那
日期已经到了。 15主必击打以
色列人，使他们摇动，像水中的
芦苇一般；又将他们从主赐给他
们列祖的美地上拔出来，分散在
大河那边；因为他们做木偶，惹
主发怒。 16因耶罗波安所犯的
罪，又使以色列人陷在罪里，主
必将以色列人交给仇敌。

ན་བཀར་ཡོད་པ་སྟོད་དེ་ཡོད་པ་རྣམས་ཚར་གཅད་དོ། ཐམས་ཅད་ནི་གཙང་བར་མ་འགྱུར་
བའི་བར་དུ། ལུད་སྐྱེལ་བ་ལྟར། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ལྷག་མ་ཡང་སྐྱེལ་བར་བྱའོ། ༡༡ **ཡེ་**
རོབ་ཨམ་གྱི་བརྒྱུད་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཤི་བ་ནི་ཁྱི་གཟན་དང་། ཐང་དུ་ཤི་བ་ནི་གནམ་གྱི་བྱ་
གཟན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་དེ་ལྟར་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རོ།
༡༢ ད་ཁྱོད་ལངས་ཏེ། རང་གི་ཁང་པའི་ལམ་ཟུང་ཞིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་
དུ་ཚུད་པ་ཙམ་དུ་བུ་དེ་འཆི་བར་འགྱུར། ༡༣ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེའི་ཕྱིར་མྱ་
ངན་བྱེད་ཅིང་སྐྱུང་བར་འགྱུར་རོ། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་ལས་འདི་མ་གཏོགས་པར། གཞན་གཅིག་ལ་
ཡང་དུར་མི་རྙེད་དོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་
བརྒྱུད་ལས་འདི་འབའ་ཞིག་གི་ནང་ན་བྱ་བ་བཟང་པོ་ཞིག་བརྙེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ དེ་ནས་
གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱོགས་ལས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱལ་པོ་ཞིག་སྐོ་བར་བྱ། དེས་ཉིན་དེ་
རང་དུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་གཅོད་པར་བྱའོ། ནམ་ཞེ་ན། ད་ལྟ་ཉིད་དུའོ། ༡༥ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆུའི་ནང་དུ་འདམ་བུ་སྒུལ་བ་ལྟར། གཙོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་རྡེག་པ་དང་། དེ་
དག་གི་ཕ་མེས་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་བཟང་པོའི་ནང་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་རྩད་ནས་བཏོན་ཏེ།
གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་ཏུ་གཏོར་བར་བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཨ་ཤེ་ར་ཡི་སྐུ་བཟོས་ནས།
གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༦ **ཡེ་རོབ་ཨམ**་རང་གིས་ཀྱང་སྡིག་པར་སྤྱད། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་ལ་ཡང་སྡིག་པར་སྤྱོད་དུ་བཅུག་པས། ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་སྤོང་བར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲན་
ཏོ།།

17耶罗波安的妻起身回去，到了
得撒，刚到门槛，儿子就死了。
18以色列众人将他葬埋，为他哀
哭，正如主藉他仆人先知亚希雅
所说的话。

༡༧ དེ་ནས་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་ཆུང་མ་ལངས་ནས་སོང་བ་དང་། **ཐིར་ཙཱ**་རུ་ཕྱིན་ཏེ། སྒོ་ཐེམ་ལ་
བསླེབ་མ་ཐག་ཏུ་བུ་དེ་ཤིའོ། ༡༨ ཡང་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལུང་སྟོན་པ་**ཨ་ཧི་ཡཱ**་ཡི་དང་
ནས་གསུངས་པའི་བཀའ་མཆིད་བཞིན་དུ། དེ་དག་གིས་དེ་དུར་དུ་བཙུད་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ལ་མྱ་ངན་བྱས་སོ།།

19耶罗波安其余的事，他怎样争
战，怎样作王，都写在以色列诸
王记上。 20耶罗波安作王二十二
年，就与他列祖同睡。他儿子拿
答接续他作王。

༡༩ ཡང་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཇི་ལྟར་དམག་བརྒྱབས་པ་དང་། ཇི་
ལྟར་སྲིད་བསྐྱངས་པ་ནི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་
ཏེ་ཡོད། ༢༠ **ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་སྲིད་བྱས་པའི་རིང་ནི་ལོ་ཉེར་གཉིས་སོ། དེ་ནས་རང་གི་ཕ་མེས་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཉལ་བ་དང་། དེའི་སྲས་**ན་དབ**་ཀྱིས་དེའི་མལ་དུ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ།།

21所罗门的儿子罗波安作犹
大王。他登基的时候年四十一
岁，在耶路撒冷，就是主从以色
列众支派中所选择立他名的
城，作王十七年。罗波安的母亲
名叫拿玛，是亚扪人。 22犹大
人行主眼中看为恶的事，犯罪触
动他的愤恨，比他们列祖更甚。
23因为他们在各高冈上，各青翠树
下筑坛，立柱像和木偶。 24国中
也有娈童。犹大人效法主在以色
列人面前所赶出的外邦人，行一
切可憎恶的事。

༢༡ ཡང་**ཤ་ལོ་མོ**འི་སྲས་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་སྲིད་བྱས། དེས་སྲིད་བྱེད་པར་བཙམས་
པའི་ཚེ། **རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱི་ན་ཚོད་ནི་ལོ་ཞེ་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཇོག་
པར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཀུན་ལས་ཕྱེས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་དེས་ལོ་བཅུ་བདུན་གྱི་
རིང་དུ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། དེའི་མ་**ཨམ་མོན**་མའི་མིང་དུ་**ན་ཨ་མཱ**་བྱའོ། ༢༢ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**ས་
གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་ལས་ངན་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གིས་རང་གི་ཕ་མེས་ལས་ཀྱང་ཐལ་བའི་
ཉེས་སྡིག་བྱས་པས། ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་སོ། ༢༣ གང་ལྟར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་རང་གི་
ཕྱིར་དུ་རི་མཐོན་པོ་རེ་རེའི་སྟེང་དང་། ཤིང་སྔོན་པོ་རེ་རེའི་རྐྱག་ཏུ་མཐོ་སྒང་དང་། རྡོ་རིང་
དང་། ཨ་ཤེ་ར་རྣམས་བཞེངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༤ ཡུལ་གྱི་ནང་ན་**ས་དོམ**་པ་ལྟར་སྤྱོད་པ་ཡང་

ཡོད་དེ། གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ནས་བཏོན་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་བྱས་པའི་
ཞེན་ལོག་གི་ལས་རྣམས་དེ་དག་གིས་ཀྱང་བྱས་སོ།།
༢༥ རྒྱལ་པོ་རེ་ཧབ་ཨམ་གྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ལྔ་པ་ལ། མི་སེར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཤི་ཤཱག་གིས་ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་དུ་དམག་དྲངས། ༢༦ དེས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་དཀོར་མཛོད་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཁྱིམ་
གྱི་གཏེར་མཛོད་རྣམས་བཅོམ་ནས། གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཀོག་གོ། ཤ་ལོ་མོན་བཟོ་བཅུག་
པའི་གསེར་གྱི་ཕུབ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཁྱེར་བས། ༢༧ རྒྱལ་པོ་རེ་ཧབ་ཨམ་གྱིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་དོད་
དུ་ར་གན་གྱི་ཕུབ་བཟོས་ནས། རྒྱལ་པོའི་ཁྱིམ་གྱི་སྒོ་སྲུང་པའི་དཔོན་པོའི་ལག་ཏུ་བཅོལ་ཏོ།
༢༨ རྒྱལ་པོ་ནི་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་འགྲོ་དུས་སུ། སྲུང་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཕུབ་དེ་རྣམས་ཐོགས་
ནས། སླར་སྲུང་མཁན་གྱི་མཛོད་དུ་བཞག་གོ།

25 罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻取耶路撒冷，26 夺了主殿和王宫里的宝物，尽都带走，又夺去所罗门制造的金盾牌。27 罗波安王制造铜盾牌代替那金盾牌，交给守王宫门的护卫长看守。28 王每逢进主的殿，护卫兵就拿这盾牌，随后仍将盾牌送回，放在护卫房。

༢༩ རེ་ཧབ་ཨམ་གྱི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧུ་དྲའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད་དོ། ༣༠ རེ་ཧབ་ཨམ་དང་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གཉིས་ཀྱི་
བར་ལ་དེ་དག་གི་ཚེའི་དུས་ཀུན་ཏུ་དམག་འཁྲབ་ལུས་པ་ཡིན། ༣༡ དེ་ནས་རེ་ཧབ་ཨམ་རང་
གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་ཉལ་བ་དང་། དཱ་ཝིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ན་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་
དུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ། དེའི་མ་ཨམ་མོན་མའི་མིང་དུ་ན་ཨ་མཱ་བྱ་སྟེ། དེའི་སྲས་ཨ་བི་ཡམ་གྱིས་
དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།

29 罗波安其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。30 罗波安与耶罗波安时常争战。31 罗波安与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他母亲名叫拿玛，是亚扪人。他儿子亚比央（又名“亚比雅”）接续他作王。

15 ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་སྲིད་ཀྱི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་པར། ཨ་བི་ཡམ་ ཡ་ཧུ་དྲའི་རྒྱལ་
པོར་གྱུར་ཏོ། ༢ དེས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་གསུམ་སྲིད་བྱས་སོ། ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་བུ་མོ་
མ་ཨ་ཀཱ་བྱ་བ་ནི་དེའི་མ་ལགས་སོ། ༣ དེ་ལས་སྔོན་དུ་རང་གི་ཕས་བྱས་པའི་ཉེས་སྡིག་རྣམས་
ཀྱི་ནང་དུ་འདི་ཡང་འཁྱུལ་ཏེ། ཁོའི་སྙིང་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་མེས་པོ་དཱ་ཝིད་ཀྱི་
སྙིང་དང་འདྲ་བར་ཕུལ་དུ་ཕྱིན་པར་མ་གྱུར་ཏོ། ༤ དེའི་སྙིང་དུའང་། དེའི་བུ་གདུང་འཚོབ་
པ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནི་གཏན་འཛུག་མཛད་པའི་ཕྱིར་དུ། གཙོ་བོ་དེའི་ལྷ་ཡིས་དཱ་ཝིད་ཀྱི་
ངོར། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནང་དེ་ལ་སྒྲོན་མེ་ཞིག་གནང་བར་མཛད། ༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཱ་ཝིད་
ཀྱིས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་ལམ་དུ་གང་ཆོས་དྲང་པོ་ཡིན་པ་དེ་ལ་སྤྱད་དེ། ཧེད་པ་ཨུ་རི་ཡཱའི་ཆུང་
མའི་སྐོར་ལ་མ་གཏོགས་པར། དེས་ཚེ་གང་པོ་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་རྒྱ་གང་ལས་ཀྱང་མ་འགལ་ཏོ།
༦ རེ་ཧབ་ཨམ་གྱི་ཚེའི་དུས་ཀུན་ཏུ། ཡེ་རོ་བ་ཨམ་དང་མཉམ་དུ་འཁྲབ་མོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ ཨ་
བི་ཡམ་གྱི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧུ་དྲའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་
རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད། ཡང་ཨ་བི་ཡམ་དང་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལའང་
འཁྲབ་མོ་བྱུང་བ་ཡིན། ༨ དེ་ནས་ཨ་བི་ཡམ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་ཉལ་དུ་སོང་ནས། དཱ་
ཝིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ན་དུར་དུ་བཙུད་དེ། དེའི་སྲས་ཨ་སཱ་ཡིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།
༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་ཉི་ཤུ་པར། ཨ་སཱ་ཡིས་ཡ་ཧུ་དྲའི་
རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༡༠ དེས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་ཞེ་གཅིག་ཐུབ་སྲིད་བྱས་ཏེ། ཨབ་ཤ་ལོམ་
གྱི་བུ་མོ་མ་ཨ་ཀཱ་བྱ་བ་ནི་དེའི་མ་ལགས་སོ། ༡༡ ཨ་སཱ་ཡིས་རང་གི་ཡབ་དཱ་ཝིད་དང་འདྲ་བར་
གཙོ་བོའི་སྤྱན་ལམ་དུ་ལེགས་པར་སྤྱད་ཅིང་། ༡༢ སོ་དོམ་པ་རྣམས་ཡུལ་ནས་བཏོན་ནས། ཁོའི་
ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་བཟོས་པའི་སྐུ་འདྲ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས། ༡༣ དེ་རང་གི་མ་མ་ཨ་ཀཱས་

15 尼八的儿子耶罗波安王十八年，亚比央登基作犹大王，2 在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫玛迦，是押沙龙的女儿。3 亚比央行他父亲在他以前所行的一切恶，他的心不像他祖大卫的心，诚诚实实地顺服主他的神。4 然而主他的神因大卫的缘故，仍使他在耶路撒冷有灯光，叫他儿子接续他作王，坚立耶路撒冷。5 因为大卫除了赫人乌利亚那件事，都是行主眼中看为正的事，一生没有违背主一切所吩咐的。6 罗波安在世的日子常与耶罗波安争战。7 亚比央其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。亚比央常与耶罗波安争战。8 亚比央与他列祖同睡，葬在大卫的城里。他儿子亚撒接续他作王。

9 以色列王耶罗波安二十年，亚撒登基作犹大王，10 在耶路撒冷作王四十一年。他祖母名叫玛迦，是押沙龙的女儿。11 亚撒效法他祖大卫行主眼中看为正的事，12 从国中除去娈童，又除掉他列祖所造的一切偶像；13 并

且贬了他祖母玛迦太后的位，因
她造了可憎的偶像亚舍拉。亚撒
砍下她的偶像，烧在汲沦溪边，
14 只是邱坛还没有废去。亚撒一
生却向主存诚实的心。 15 亚撒将
他父亲所分别为圣与自己所分别
为圣的金银和器皿都奉到主的殿
里。

16 亚撒和以色列王巴沙在世的日
子常常争战。 17 以色列王巴沙上
来要攻击犹大，修筑拉玛，不许
人从犹大王亚撒那里出入。 18 于
是亚撒将主殿和王宫府库里所剩
下的金银都交在他臣仆手中，打
发他们往住大马士革的亚兰王希
旬的孙子、他伯利们的儿子便哈
达那里去， 19 说：你父曾与我父
立约，我与你也要立约。现在我
将金银送你为礼物，求你废掉你
与以色列王巴沙所立的约，使他
离开我。 20 便哈达听从亚撒王
的话，派军长去攻击以色列的城
邑；他们就攻破以云、但、亚伯
伯玛迦、基尼烈全境、拿弗他利
全境。 21 巴沙听见，就停工不
修筑拉玛了，仍住在得撒。 22 于
是亚撒王宣告犹大众人，不准一
个推辞，吩咐他们将巴沙修筑拉
玛所用的石头、木头都运去，用
以修筑便雅悯的迦巴和米斯巴。
23 亚撒其余的事，凡他所行的，并
他的勇力与他所建筑的城邑，都
写在犹大列王记上。亚撒年老的
时候，脚上有病。 24 亚撒与他列
祖同睡，葬在他祖大卫城他列祖
的坟地里。他儿子约沙法接续他
作王。

25 犹大王亚撒第二年，耶罗波
安的儿子拿答登基作以色列王共
二年， 26 拿答行主眼中看为恶的
事，行他父亲所行的，犯他父亲
使以色列人陷在罪里的那罪。

27 以萨迦人亚希雅的儿子巴沙
背叛拿答，在非利士的基比顿杀

ནི་ཨ་ཤེ་ར་བྱ་བའི་སྐུ་འདྲ་ཞིག་བཞེངས་བའི་ཕྱིར། རྒྱལ་མོའི་གོ་ས་ལས་ཕབ་སྟེ། སྐུ་འདྲ་དེ་
བཏུབ་ནས། ཀིད་རོན་གྲོག་པོའི་ནང་དུ་བསྲེགས་སོ། ༡༤ མཆོད་སྒྲིང་རྣམས་སྣོག་པར་མ་བྱས་
ཀྱང་། ཨ་སཱའི་ཚེ་ཧྲིལ་པོར་དེའི་སྙིང་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཕུལ་དུ་ཕྱིན་བཞིན་དུ་ལུས་སོ། ༡༥ དེའི་
ཕས་བསྔོས་པའི་རྫས་དང་། རང་གིས་བསྔོས་པའི་རྫས། དངུལ་དང་། གསེར་དང་། ཡོ་བྱད་
རྣམས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་བདོག་པར་བྱས་སོ།།

༡༦ ཡང་ཨ་སཱ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བ་ཨེ་ཤཱ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ། དེ་དག་གི་ཚེའི་དུས་
ཀུན་དུ་དམག་འཁྲུགས་ལུས་སོ། ༡༧ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བ་ཨེ་ཤཱས་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་དམག་
དྲངས་ནས། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་དང་མི་གང་ཡང་ཆ་འོང་མི་བྱེད་པའི་དོན་དུ། དེས་རཱ་
མཱ་བརྩིགས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་ཨ་སཱས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་དཀོར་མཛོད་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཁྱིམ་གྱི་
གཏེར་མཛོད་ན་ལུས་པའི་དངུལ་དང་། གསེར་ཐམས་ཅད་བླངས་ཏེ། རང་གི་ཕྱུག་ཕྱི་རྣམས་
ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏད་དེ། དེ་རྣམས་ནི་ད་མཱ་སེག་ཏུ་གནས་པའི་ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བེན་ཧ་དད་
ཀྱི་དྲུང་དུ་བཏང་ངོ་། དེ་ནི་ཐབ་རིམ་མོན་གྱི་བུ་དང་། ཧེས་ཡོན་གྱི་ཚ་བོ་ལགས་སོ། ཨ་སཱས་
འདི་སྐད་དུ། ༡༩ ང་དང་ཁྱེད་གཉིས་ཀྱི་བར་དང་། ངའི་ཕ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་
ཆད་དོན་ཞིག་ཡོད་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་གཟིགས་རྟེན་དུ་དངུལ་དང་གསེར་སྐུར། ད་ཁྱེད་ཤོག་
ལ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བ་ཨེ་ཤཱ་ང་ལས་འགྲོས་པའི་དོན་དུ། དེ་མཉམ་ཡོད་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་
ཆད་དོན་མེད་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པས། ༢༠ བེན་ཧ་དད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡི་གཏམ་
ལ་ཉན་ཅིང་། དམག་དཔོན་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་བཏང་ངས་ཏེ། དེ་དག་
གིས་ཨི་ཡོན་དང་། དཱན་དང་། ཨ་བེལ་བེད་མ་ཨ་ཁ་དང་། ཀིན་ནེ་རེད་ཀུན་དང་། ནབ་ཐ
ལི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཕམ་པར་བྱས་སོ། ༢༡ བ་ཨེ་ཤཱས་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ། རཱ་མཱ་རྩིག་འཕྲོ་བོར་ནས།
ཐིར་ཙཱ་རུ་སོང་ནས། དེར་གནས་སོ། ༢༢ དེའི་ཚེ་ན་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱས་ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡུལ་གཅིག་
ཀྱང་ལུས་མེད་དུ་བཀར་བཏགས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་བ་ཨེ་ཤཱས་བརྩིགས་པའི་རཱ་མཱ་ཡི་རྡོ་
བ་དང་ཤིང་རྣམས་ཁྱེར་འོངས་པས། རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱས་དེ་ལས་བེན་ཡ་མིན་གྱི་གེ་བྷ་དང་། མིས་
པཱ་གཉིས་བརྩིགས་སོ། ༢༣ ཨ་སཱ་ཡི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེའི་མངའ་ཐང་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་
མཛད་རྒྱ་ཐམས་ཅད་དང་། དེས་བརྩིགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་
རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད་དོ། འོན་ཀྱང་ན་སོ་རྒས་པའི་དུས་སུ་དེའི་ཞབས་ན་
བར་གྱུར་ཏོ། ༢༤ དེ་ནས་ཨ་སཱ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་ཉལ་དུ་སོང་ནས། དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་
ཁྱེར་ན་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་དུར་དུ་བཙུད་དེ། དེའི་སྲས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་
རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།

༢༥ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་གཉིས་པར། ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་བུ་ནཱ་དབ་ནི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ལོ་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་སྲིད་བྱས། ༢༦ ཁོས་
གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་ལོག་པར་བྱས་ཏེ། རང་གི་ཕའི་ལམ་དུ་འགྲུལ་ཏེ། ཕས་ཨིས་ར་ཨེལ་
ལ་སྡིག་པ་བྱེད་བཅུག་པ་ལྟར། ཁོས་ཀྱང་བྱེད་དུ་བཅུག་གོ།

༢༧ ཨི་ས་ཁར་གྱི་བརྒྱུད་ནས་བྱུང་བའི་ཨ་ཧི་ཡཱའི་བུ་བ་ཨེ་ཤཱས་དེ་ལ་གཉའ་རེངས་བྱས་ཏེ།
བ་ཨེ་ཤཱས་ཁོ་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གིབ་བེ་ཐོན་དུ་བསད། དེའི་དུས་སུ་ནཱ་དབ་དང་ཨིས

ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གིབ་བེ་ཐོན་ལ་མཐའ་བསྐོར་བཏང་ནས་བཞག་པ་ཡིན་ནོ། ༢༨ དེ་
ལྟར་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་གསུམ་པར། བ་ཨེ་ཤཱས་ཁོ་བསད་ནས། ཁོའི་
ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༢༩ དེ་ནས་དེས་སྲིད་བྱེད་པར་གཟས་པ་ལས། ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་
བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བསད་ནས། གཙོ་བོས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་ཤི་ལོ་པ་ཨ་ཧི་ཡཱའི་ངང་ནས་
གསུངས་པ་བཞིན་དུ། ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་པའི་བར་དུ། ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་དབུགས་ལྡན་
མཁན་གཅིག་ཀྱང་མ་ཕུད་དོ། ༣༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡེ་རོབ་ཨམ་རང་གིས་བྱས་པའི་ཉེས་
སྡིག་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཡང་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་སྡིག་པ་དང་། གཙོ་བོའི་ཐུགས་
ཁྲོས་སུ་བཅུག་པའི་ཕྱིར་དུ་བྱུང་ངོ་།།

了他。那时拿答和以色列众人正围困基比顿。[28]在犹大王亚撒第三年巴沙杀了他，篡了他的位。[29]巴沙一作王就杀了耶罗波安的全家，凡有气息的没有留下一个，都灭尽了，正应验主藉他仆人示罗人亚希雅所说的话。[30]这是因为耶罗波安所犯的罪使以色列人陷在罪里，惹动主以色列神的怒气。

༣༡ ཡང་ནཱ་དབ་ཀྱི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད་དོ། ༣༢ ཨ་སཱ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་
པོ་བ་ཨེ་ཤཱ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་དེ་དག་གི་ཚེའི་དུས་ཀུན་ཏུ་དམག་འཐབ་ལུས་པ་ཡིན།

[31]拿答其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。[32]亚撒和以色列王巴沙在世的日子常常争战。

༣༣ ཡ་ཧུ་དཱ་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་གསུམ་པར། ཨ་ཧི་ཡཱ་ཡི་བུ་བ་ཨེ་ཤཱས་ཨིས་
ར་ཨེལ་ལ་ལོ་ཉེར་བཞི་ཐུག་ཐིར་ཙཱ་རུ་སྲིད་བྱས་པ་དང་། ༣༤ དེས་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་
ལོག་པར་སྤྱད་དེ། ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་ལམ་དང་དེའི་སྡིག་པའི་ནང་དུ་འགྲུལ་ཏོ། ཡེ་རོབ་ཨམ་
གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་བཅུག་པ་ལྟར། དེས་ཀྱང་བྱས་སོ།།

[33]犹大王亚撒第三年，亚希雅的儿子巴沙在得撒登基作以色列众人的王共二十四年。[34]他行主眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的道，犯他使以色列人陷在罪里的那罪。

16 དེ་ནས་ཧ་ནཱ་ནི་ཡི་བུ་ཡེ་ཧུ་ལ་བ་ཨེ་ཤཱའི་སྐོར་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་
སྐད་དུ། ༢ ངས་ཁྱོད་ཐལ་ཁྲོད་ལས་བསླངས་ཏེ། ངའི་འབངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཔོན་
པོར་བཙུགས་གིས། ཁྱོད་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་ལམ་དུ་སོང་ནས། ངའི་འབངས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཁྱོད་
ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པས། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གིས་ངའི་ཁོང་ཁྲོ་དཀྲུགས། ༣ ད་ཁྱོད་
ལྟོས། ངས་བ་ཨེ་ཤཱའི་རིགས་བརྒྱུད་དང་། དེའི་ནང་མི་རྣམས་ཚར་གཅོད་པར་བྱའོ། ཁྱོད་ཀྱི་
ཁྱིམ་ཡང་ནེ་བཱད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་ཁྱིམ་དང་འདྲ་བར་བྱ་བ་དང་། ༤ བ་ཨེ་ཤཱའི་ཁྱིམ་ལས་
སུ་ཞིག་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཤི་ན། ཁྱི་ཟན་དང་། སུ་ཞིག་ཐང་དུ་ཤི་ན། གནམ་གྱི་བྱ་གཟན་དུ་འགྱུར་
བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

16 主的话临到哈拿尼的儿子耶户，责备巴沙说：[2]我既从尘埃中提拔你，立你作我民以色列的君，你竟行耶罗波安所行的道，使我民以色列陷在罪里，惹我发怒，[3]我必除尽你和你的家，使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家一样。[4]凡属巴沙的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鸟吃。

༥ ཡང་བ་ཨེ་ཤཱའི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་དང་། དེའི་མངའ་ཐང་ཐམས་ཅད་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད་དོ། ༦ དེ་ནས་བ་
ཨེ་ཤཱ་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་དང་མཉམ་ཉལ་དུ་སོང་བ་དང་། ཐིར་ཙཱ་རུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ།
ཡང་དེའི་སྲས་ཨེ་ལཱ་ཡིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༧ དེ་ནས་ཧ་ནཱ་ནིའི་བུ་ལུང་སྟོན་
པ་ཡེ་ཧུའི་ངང་ནས་གཙོ་བོའི་བཀའ་བ་ཨེ་ཤཱ་དང་དེའི་ཁྱིམ་གྱི་སྐོར་ལ་བྱུང་ངོ་། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། དེས་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་ལོག་པར་སྤྱད་དེ། རང་གི་ལག་གི་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་གཙོ་བོའི་
ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་པ་དང་། དེས་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་བརྒྱུད་བསད་ཀྱང་། དེ་དང་འདྲ་བར་གྱུར་
ཏོ།།

[5]巴沙其余的事，凡他所行的和他的勇力，都写在以色列诸王记上。[6]巴沙与他列祖同睡，葬在得撒。他儿子以拉接续他作王。[7]主的话临到哈拿尼的儿子先知耶户，责备巴沙和他的家，因他行主眼中看为恶的一切事，以他手所做的惹主发怒，像耶罗波安的家一样，又因他杀了耶罗波安的全家。

༨ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་ཉེར་དྲུག་པར། བ་ཨེ་ཤཱའི་སྲས་ཨེ་ལཱ་ཡིས་ཨིས་
ར་ཨེལ་ལ་ཐིར་ཙཱ་རུ་ལོ་གཉིས་ཐུག་སྲིད་བྱས་སོ། ༩ དེའི་འོག་ཏུ་ཁོ་ནི་ཐིར་ཙཱའི་ཕྱུག་མཛོད་
ཨར་ཙཱའི་ཁྱིམ་དུ་རབ་ཏུ་བཟི་བའི་ཆེད་དུ་ཆང་འཐུང་འཐུང་བ་ལས། ཁོའི་ཤིང་རྟ་ཕྱེད་ཀའི་

[8]犹大王亚撒二十六年，巴沙的儿子以拉在得撒登基作以色列王共二年。[9]有管理他一半战车的臣子心利背叛他。当他在得撒家

宰亚杂家里喝醉的时候， 10 心
利就进去杀了他，篡了他的位。
这是犹大王亚撒二十七年的事。
11 心利一坐王位就杀了巴沙的全
家，连他的亲属、朋友也没有留
下一个男丁。 12 心利这样灭绝
巴沙的全家，正如主藉先知耶户
责备巴沙的话。 13 这是因巴沙和
他儿子以拉的一切罪，就是他们
使以色列人陷在罪里的那罪，以
虚无的神惹主以色列神的怒气。
14 以拉其余的事，凡他所行的，都
写在以色列诸王记上。

འགྲོ་བར་ཡོད་པའི་གཡོག་པོ་ཟིམ་རི་བྱ་བ་དེས་ཁོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་དུ་ལངས་ཏེ། ༡༠ ཡ་ཧུ་དཱའི་
རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ཉེར་བདུན་པར། ཟིམ་རི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། དེ་ལ་བརྡུངས་
ནས་བསད་དེ། དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༡༡ དེ་ནས་སྲིད་བྱེད་པར་གཟས་ཤིང་། རྒྱལ་
ཁྲིར་འཁོད་པ་ཙམ་གྱིས། ཁོས་བ་ཨེ་ཤཱའི་ནང་མི་ཐམས་ཅད་དང་། གཉེན་དང་ཟླ་བོ་རྣམས་
ལས་སྐྱེས་པ་གཅིག་ཀྱང་ལུས་མེད་དུ་བསད་དོ། ༡༢ གཙོ་བོས་བ་ཨེ་ཤཱའི་ཕྱིར་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་
ཧུ་རྒྱུད་དེ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། ཟིམ་རིས་བ་ཨེ་ཤཱའི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་སོ།
༡༣ དེ་ལྟར་ཅིའི་ཕྱིར་བྱུང་ཞེ་ན། བ་ཨེ་ཤཱས་བྱས་པའི་ཉེས་སྡིག་དང་། དེའི་བུ་ཨེ་ལཱས་བྱས་
པའི་ཉེས་སྡིག་དང་། དེ་དག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་བཅུག་པ་དང་། དེ་དག་གི་
དོན་མེད་ཀྱི་མཆོད་པའི་སྒོ་ནས་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་པའི་ཕྱིར་
བྱུང་ངོ་། ༡༤ ཨེ་ལཱ་ཡི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད་དོ།།

15 犹大王亚撒二十七年，心利在
得撒作王七日。那时民正安营围
攻非利士的基比顿。 16 民在营中
听说心利背叛，又杀了王，故此
以色列众人当日在营中立元帅暗
利作以色列王。 17 暗利率领以色
列众人，从基比顿上去，围困得
撒。 18 心利见城破失，就进了王
宫的卫所，放火焚烧宫殿，自焚
而死。 19 这是因他犯罪，行主眼
中看为恶的事，行耶罗波安所行
的，犯他使以色列人陷在罪里的
那罪。 20 心利其余的事和他背叛
的情形都写在以色列诸王记上。

༡༥ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་ཉེར་བདུན་པར། ཟིམ་རིས་ཐིར་ཙཱ་རུ་ཉིན་
ཞག་བདུན་གྱི་རིང་དུ་སྲིད་བྱས་པའི་ཚེ། དམག་ཚོགས་རྣམས་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གིབ་
བེ་ཐོན་ལ་མཐའ་བསྐོར་བཏང་ངོ་། ༡༦ དེར་དམག་སྒར་དུ་ཡོད་པའི་དམག་ཚོགས་ཀྱིས། ཟིམ་
རིས་གཉའ་རེངས་བྱས་ཏེ། རྒྱལ་པོ་བཀྲོངས་སོ། ཞེས་པའི་ལོན་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། ཨིས་ར་ཨེལ་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཉིན་དེ་ཉིད་ལ་དམག་སྒར་གྱི་དམག་དཔོན་ཨོམ་རི་བྱ་བ་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་སོ། ༡༧ ཡང་ཨོམ་རི་ ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་གིབ་བེ་ཐོན་
ནས་ཡར་སོང་སྟེ། ཐིར་ཙཱ་ལ་མཐའ་ནས་བསྐོར་བ་དང་། ༡༨ ཟིམ་རིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལེན་ཟིན་
པར་མཐོང་སྟེ། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་གི་གཟབ་ཁང་དུ་སོང་སྟེ། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ནང་རང་གི་ཁར་
མེ་སྤར་ནས་ཤིའོ། ༡༩ དེ་ལྟར་ཅིའི་ཕྱིར་བྱུང་ཞེ་ན། ཁོས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་སྤྱད་ཅིང་
སྡིག་པ་བསགས་སྟེ། ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་ལམ་དང་དེའི་སྡིག་པའི་ནང་དུ་འགྲུལ་ཏེ། ཁོས་ཨིས་ར་
ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་ཕྱིར་བྱུང་ངོ་། ༢༠ ཟིམ་རིའི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་བྱས་
པའི་ངོ་ལོག་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་ཡི་ནང་ན་བྲིས་
ཏེ་ཡོད་དོ།།

21 那时，以色列民分为两半：一
半随从基纳的儿子提比尼，要立
他作王；一半随从暗利。 22 但随
从暗利的民胜过随从基纳的儿子
提比尼的民。提比尼死了，暗利
就作了王。 23 犹大王亚撒三十一
年，暗利登基作以色列王共十二
年；在得撒作王六年。 24 暗利用
二他连得银子向撒玛买了撒玛利
亚山，在山上造城，就按着山的
原主撒玛的名，给所造的城起名
叫撒玛利亚。

༢༡ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་རྣམས་ཚོ་གཉིས་སུ་ཕྱེས་ཏེ། མི་ཚོགས་ཕྱེད་ཀ་གི་ནད་ཀྱི་བུ་
ཐིབ་ནི་རྒྱལ་པོར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཀྱི། ཕྱེད་ཀ་ཨོམ་རིའི་རྗེས་སུ་བྲངས་
སོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་གི་ནད་ཀྱི་བུ་ཐིབ་ནིའི་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་པའི་མི་ཚོགས་ལས། ཨོམ་རིའི་ཕྱི་
བཞིན་འབྲངས་པ་རྣམས་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཏེ། ཐིབ་ནི་སྲོག་དང་བྲལ་ནས། ཨོམ་རིས་རྒྱལ་སྲིད་
བཟུང་ངོ་། ༢༣ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་སོ་གཅིག་པར། ཨོམ་རིས་སྲིད་བྱེད་
པར་བརྩམས་ཏེ། ལོ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་རིང་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྲིད་བྱས་ཏེ། ཐིར་ཙཱ་རུ་ལོ་དྲུག
རྒྱལ་པོ་བྱས་སོ། ༢༤ དེས་ས་མར་ཡཱའི་རི་དེ་དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་གཉིས་ཀྱིས་ཤེ་མེར་ནས་ཉོས་
ནས། རི་དེའི་ཁར་གྲོང་ཁྱེར་བརྩིག་ཅིང་། བརྩིགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མིང་རིའི་བདག་པོ་ཤེ་
མེར་བཞིན་དུ་ས་མར་ཡཱ་ཞེས་བཏག་གོ།

༢༥ ཨོམ་རིས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་ལམ་དུ་ངན་པར་སྤྱད་དེ། ཁོ་ལས་སྔོན་དུ་བྱུང་བ་ཀུན་ལས་
ཀྱང་ཐུ་བའི་ལས་བྱས་སོ། ༢༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་ལམ་དང་
དེའི་ཉེས་སྡིག་གི་ནང་དུ་འགྲུལ་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་ནས། དེ་དག་གི་
དོན་མེད་ཀྱི་མཆོད་པའི་སྒོ་ནས་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ཕྱིར་རོ།
༢༧ ཨོམ་རིའི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། དེས་མཐོན་པར་བསྟན་
པའི་མངའ་ཐང་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་
བྲིས་ཏེ་ཡོད་དོ། ༢༨ དེ་ནས་ཨོམ་རི་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཉལ་བ་དང་། ས་
མར་ཡཱ་ཏུ་དུར་དུ་བཙུད་ནས། དེའི་སྲས་ཨ་ཧབ་ཀྱིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།

25暗利行主眼中看为恶的事，比他以前的列王作恶更甚。 26因他行了尼八的儿子耶罗波安所行的，犯他使以色列人陷在罪里的那罪，以虚无的神惹主以色列神的怒气。 27暗利其余的事和他所显出的勇力都写在以色列诸王记上。 28暗利与他列祖同睡，葬在撒玛利亚。他儿子亚哈接续他作王。

༢༩ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་སོ་བརྒྱད་པར། ཨོམ་རིའི་སྲས་ཨ་ཧབ་ཀྱིས་
ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྲིད་བྱེད་པར་བརྩམས་ཏེ། ས་མར་ཡཱ་ཏུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ལོ་ཉེར་གཉིས་ཀྱི་
རིང་དུ་སྲིད་བྱས་སོ། ༣༠ ཨོམ་རིའི་བུ་ཨ་ཧབ་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་ལམ་དུ་ངན་པར་སྤྱད་དེ། ཁོ་
ལས་སྔོན་དུ་བྱུང་མཁན་ཐམས་ཅད་ལས་ཀྱང་ཐུ་བའི་ལས་བྱས་སོ། ༣༡ ཁོས་ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་
རོབ་ཨམ་གྱི་ཉེས་སྡིག་གི་ནང་དུ་འགྲུལ་བ་དེ་ནི་ཅིའང་མི་རྩི་བ་མ་ཟད། ཚི་དོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་
ཨེད་བ་ཨཱལ་གྱི་བུ་མོ་ཡེ་ཟེ་བེལ་ཆུང་མར་བླངས་ཏེ། སོང་ནས་བ་ཨཱལ་ལ་རིམ་གྲོ་དང་། ཕྱག་
བཙལ་ཏོ། ༣༢ ཁོས་ས་མར་ཡཱ་ཏུ་བ་ཨཱལ་གྱི་ཕྱིར་བརྩིགས་པའི་བ་ཨཱལ་ཁང་གི་ནང་དུ་བ་ཨཱལ་
ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེངས་ནས། ༣༣ ཨ་ཤེ་རཱ་ཞིག་བཞེངས་སོ། ཡང་ཨ་ཧབ་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ཕྱིར། སྔོན་དུ་བྱུང་བའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་
ཅད་པས་ལྷག་པར་ངན་པ་སྤྱད་དོ། ༣༤ ཡང་དེའི་དུས་སུ་བེད་ཨེལ་པ་ཧི་ཨེལ་གྱིས་ཡེ་རི་ཀོ་
བརྩིགས་ཏེ། དེའི་བུ་སྔོན་སྐྱེས་པ་ཨ་བྷི་རམ་ནི་རྩིག་རྨང་བཏིང་བའི་རིན་དང་། དེའི་བུ་ཆུང་
བ་སེ་གུབ་ནི་སྒོ་བཙུགས་པའི་རིན་དུ་གྱུར་ཏོ། དེ་ལྟར་གཙོ་བོས་ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཡི་ངང་
ནས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་གྲུབ་བོ།།

29犹大王亚撒三十八年，暗利的儿子亚哈登基作了以色列王。暗利的儿子亚哈在撒玛利亚作以色列王二十二年。 30暗利的儿子亚哈行主眼中看为恶的事，比他以前的列王更甚， 31犯了尼八的儿子耶罗波安所犯的罪；他还以为轻，又娶了西顿王谒巴力的女儿耶洗别为妻，去侍奉敬拜巴力， 32在撒玛利亚建造巴力的庙，在庙里为巴力筑坛。 33亚哈又做亚舍拉，他所行的惹主以色列神的怒气，比他以前的以色列诸王更甚。 34亚哈在位的时候，有伯特利人希伊勒重修耶利哥城；立根基的时候，丧了长子亚比兰；安门的时候，丧了幼子西割，正如主藉嫩的儿子约书亚所说的话。

17

གིལ་ཨད་པ་རྣམས་ལས་ཡིན་པའི་ཏིས་བི་པ་ཨེ་ལི་ཡཱས་ཨ་ཧབ་ལ། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་ལྷ་གསོན་པོ་ལགས་པ་དང་། ང་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འཁྲེང་ཞིང་སྡོད་པར་ངེས་པ་
ལྟར། ངའི་ཚིག་བཞིན་དུ་ལོ་འདི་དག་ན་ཟིལ་པའམ་ཆར་པ་གང་ཡང་འབབ་པར་མི་འགྱུར་
རོ། ཞེས་བསྒོ་བ་དང་། ༢ དེ་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༣ འདི་ནས་སོང་། ཁ་
ཤར་དུ་ལྟས་ཏེ། ཡོར་དན་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་གྲོག་པོ་ཀེ་རིད་དུ་འཆབ་པར་གྱིས་ཤིག་
དང་། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོག་པོ་དེ་ལས་ཆུ་འཐུང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ལ་འཚོ་ཆས་སྟེར་དུ་ངས་ཕོ་
རོག་རྣམས་ལ་བཀའ་བཀོད་པ་ཡིན། ཅེས་གསུངས་པས། ༥ དེ་ཆས་ཏེ། གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁོ་
ན་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། དེ་སོང་ནས། ཡོར་དན་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་གྲོག་པོ་ཀེ་
རིད་དུ་བསྡད་པར་བྱས་སོ། ༦ ཕོ་རོག་རྣམས་ཀྱིས་སྔ་དྲོ་བག་ལེབ་དང་ཤ་དྲངས་ཏེ། དགོངས་
མོར་ཡང་བག་ལེབ་དང་ཤ་དྲངས་ཏེ། ཆུ་ནི་གྲོག་པོ་ནས་འཐུངས། ༧ ཡང་ཡུལ་དེར་ཆར་ཆུ་
མ་བབས་པས། ཡུན་རིང་ཞིག་གི་འོག་ཏུ་གྲོག་པོ་དེ་སྐམས་པ་དང་།

17 基列寄居的提斯比人以利亚对亚哈说：我指着所侍奉永生主以色列的神起誓，这几年我若不祷告，必不降露，不下雨。 2主的话临到以利亚说： 3你离开这里往东去，藏在约旦河东边的基立溪旁。 4你要喝那溪里的水，我已吩咐乌鸦在那里供养你。 5于是以利亚照着主的话，去住在约旦河东的基立溪旁。 6乌鸦早晚给他叼饼和肉来，他也喝那溪里的水。 7过了些日子，溪水就干了，因为雨没有下在地上。

༨ དེ་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༩ ལོངས་ཤིག ཚི་དོན་གྱི་ཡུལ་ཚར་ཕད་
དུ་སོང་ནས་དེར་སྡོད་ཅིག ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ལ་འཚོ་བ་སྦྱོར་བའི་ཕྱིར་ངས་བུད་མེད་མོ་རང་མོ་

8主的话临到他说： 9你起身往西顿的撒勒法〔“撒勒法”与路加福音4章26节同〕去，住在那

里；我已吩咐那里的一个寡妇
供养你。 10 以利亚就起身往撒
勒法去。到了城门，见有一个
寡妇在那里捡柴，以利亚呼叫
她说：求你用器皿取点水来给我
喝。 11 她去取水的时候，以利
亚又呼叫她说：也求你拿点饼来
给我！ 12 她说：我指着永生主你
的神起誓，我没有饼，坛内只有
一把面，瓶里只有一点油；我现
在找两根柴，回家要为我和我儿
子做饼；我们吃了，死就死吧！
13 以利亚对她说：不要惧怕！可
以照你所说的去做吧！只要先为
我做一个小饼拿来给我，然后为
你和你的儿子做饼。 14 因为主以
色列的神如此说：坛内的面必不
减少，瓶里的油必不缺短，直到
主使雨降在地上的日子。 15 妇人
就照以利亚的话去行。她和她家
中的人，并以利亚，吃了许多日
子。 16 坛内的面果不减少，瓶里
的油也不缺短，正如主藉以利亚
所说的话。

17 这事以后，作那家主母的妇
人，她儿子病了；病得甚重，以
致身无气息。 18 妇人对以利
亚说：神人哪，我与你何干？你
竟到我这里来，使神想念我的
罪，以致我的儿子死呢？ 19 以
利亚对她说：把你儿子交给我。
以利亚就从妇人怀中将孩子接
过来，抱到他所住的楼中，放在
自己的床上， 20 就求告主说：
主我的神啊，我寄居在这寡妇的
家里，你就降祸与她，使她的儿
子死了吗？ 21 以利亚三次伏在
孩子的身上，求告主说：主我的
神啊，求你使这孩子的灵魂仍
入他的身体！ 22 主应允以利亚
的话，孩子的灵魂仍入他的身
体，他就活了。 23 以利亚将孩子
从楼上抱下来，进屋子交给他母
亲，说：看哪，你的儿子活了！
24 妇人对以利亚说：现在我知道你
是神人，主藉你口所说的话是真
的。

18 过了许久，到第三年，主的
话临到以利亚说：你去，使
亚哈得见你；我要降雨在地上。
2 以利亚就去，要使亚哈得见他。

ཞིག་ལ་བཀའ་བཀོད་ཡོད། ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། ༡༠ དེ་ལངས་ཏེ། **ཚར་ཕད་**དུ་ཕྱིན་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་རྒྱ་སྒོའི་དྲུང་དུ་སླེབ་པའི་ཚེ། བུད་མེད་མོ་རང་མོ་ཞིག་ཤིང་སྐྲུག་གིན་ཡོད་པ་ལས། ཁོས་མོ་
ལ་བོས་ནས། ང་ལ་འཐུང་བའི་ཕྱིར་སྣོད་ཅིག་གི་ནང་དུ་ཆུ་ཅུང་ཟད་ཅིག་ཁྱེར་ཤོག ཅེས་སྨྲས་
པ་དང་། ༡༡ མོ་ཕར་ལེན་དུ་ཆས་པ་ལས། དེས་ཡང་མོ་ལ་བོས་ནས། ང་ལ་བག་ལེབ་ཁམ་བུ་
ཞིག་ཀྱང་ལག་ཏུ་ཁྱེར་ཤོག ཅེས་སྨྲས་པས། ༡༢ མོས་དེ་ལ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་བསྣམས་
ཤིག བདག་ལ་བག་ལེབ་ནི་མེད། ཟ་མ་ཞིག་གི་ནང་ན་བག་ཕྱེ་སྤར་བ་གང་དང་། མར་ཁྲུག་
གི་ནང་ན་འབྲུ་མར་ཅུང་ཟད་ཅིག་ལས་ནི་མེད་དོ། གཟིགས་ཤིག ངས་ཤིང་གཉིས་གསུམ་ཞིག་
འཐུ་འོ། བདག་ཁྱིམ་དུ་སོང་ནས། བདག་དང་བདག་གི་བུའི་ཕྱིར་ཁ་ཟས་གཡོས་ཏེ། ཟོས་ཟིན་
ནས་འཆི་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༣ **ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་བུད་མེད་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག ད་སོང་
ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག འོན་ཀྱང་ཐོག་མར་དེ་ལས་བག་ལེབ་ཆུང་བ་ཞིག་བྱས་ཏེ།
ང་ལ་ཁྱེར་ཤོག གཞུག་ལ་ཁྱོད་རང་དང་བུའི་ཕྱིར་གྱིས་ཤིག ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ངས་ས་གཞི་རུ་ཆར་པ་གཏོང་བར་བྱ་བའི་ཞག་གི་བར་
དུ། ཟ་མའི་ཕྱེ་ཡང་མི་ཚར། མར་ཁྲུག་གི་འབྲུ་མར་ཡང་རྫོགས་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ་
སྨྲས་པ་དང་། ༡༥ མོ་སོང་ནས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་བསྒོ་བ་ལྟར་བྱས་ཏེ། མོ་རང་དང་། ཁོ་དང་། མོའི་
ནང་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཞག་མང་པོའི་བར་དུ་ཟོས་སོ། ༡༦ གཙོ་བོས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**འི་ངག་གི་སྒོ་ནས་
གསུངས་པ་བཞིན་དུ། ཟ་མའི་ཕྱེ་ཡང་མ་ཚར། མར་ཁྲུག་གི་འབྲུ་མར་ཡང་མ་བརྫོགས་སོ།།

༡༧ དེའི་འོག་ཏུ་ཁྱིམ་བདག་མོ་དེའི་བུ་ནད་ཀྱིས་བཏབ་སྟེ། དབུགས་མེད་པར་མ་གྱུར་བའི་
བར་དུ་ནད་དྲག་ཏུ་སོང་ངོ་། ༡༨ དེར་བུད་མེད་ཀྱིས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ། ཀྱེ་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ། ཁྱེད་དང་
ང་གཉིས་ལ་དོན་ཅི་ཡོད། ཁྱེད་ངའི་སྡིག་པ་དྲན་དུ་འཇུག་པ་དང་། ངའི་བུ་གསོད་དུ་འོངས་
པ་ཡིན་ནམ། ཞེས་ཟེར་བས། ༡༩ དེས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ང་ལ་ཕོང་ཞིག་སྨྲས་ནས། བུ་དེ་མོའི་
པང་ནས་བླངས་ཏེ། ཁོ་རང་སྡོད་སའི་སྟེང་ཐོག་ཏུ་ཁྱེར་ནས། རང་གི་མལ་ཁྲི་ལ་བཞག་སྟེ།
༢༠ གཙོ་བོ་ལ་བོས་ཤིང་། ཀྱེ་གཙོ་བོ་བདག་གི་ལྷ། བདག་ལ་གནས་ཚང་བྱིན་པའི་བུད་མེད་
འདི་ལ་ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་བར་ཆད་གནང་སྟེ། དེའི་བུ་བཀུམ་པ་ལགས་སམ། ཞེས་གསོལ་ནས།
༢༡ དེས་རང་གི་ལུས་ཕྲུ་གུ་དེའི་སྟེང་དུ་ཚར་གསུམ་འགབ་སྟེ། གཙོ་བོ་ལ་བོས་ཤིང་། ཀྱེ་གཙོ་
བོ་བདག་གི་ལྷ། ཕྲུ་གུ་འདིའི་སྲོག་ཡང་སྐྱར་གནང་བར་མཛོད། ཅེས་གསོལ་ཏོ། ༢༢ གཙོ་བོས་
ཨེ་ལི་ཡཱ་ཡི་གསོལ་བ་གསན་ཏེ། ཕྲུ་གུའི་སྲོག་ལོག་འོངས་ཏེ་གསོན་པོར་ལངས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་
ཨེ་ལི་ཡཱས་ཕྲུ་གུ་དེ་བླངས་ཏེ། སྟེང་ཐོག་ནས་ཁྱིམ་གྱི་ནང་དུ་ཕབ་སྟེ། རང་གི་མའི་ལག་ཏུ་
བཏད་ནས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**ས། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་བུ་གསོན་ནོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༤ དེར་བུད་མེད་ཀྱིས་
ཨེ་ལི་ཡཱ་ལ། ཁྱེད་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ནང་བཞུགས་པའི་གཙོ་བོའི་
བཀའ་ནི་བདེན་ཚིག་ལགས་པར། ངས་བྱ་བ་འདི་ལས་རྟོགས་པར་གྱུར་ཏོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

18 དེ་ནས་ཞག་དུ་མའི་འོག་ཏུ་ལོ་གསུམ་པར། གཙོ་བོའི་བཀའ་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ་བྱུང་ཞིང་
དེ་ལ། ད་སོང་ལ། ཁྱོད་རང་གི་གདོང་**ཨ་ཧབ**་ལ་སྟོན་ཅིག་དང་། ངས་ས་གཞི་ལ་ཆར་
ཆུ་དབབ་བོ། ཞེས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་། ༢ **ཨེ་ལི་ཡཱ**་**ཨ་ཧབ**་ལ་གདོང་སྟོན་དུ་སོང་སྟེ། **ས་མར**་

ཡཱ་ཏུ་མུ་གེ་དྲག་པོ་བྱུང་བས། ༣ ཨ་ཧབ་ཀྱིས་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ཕྱག་མཛོད་ཨོ་བད་ཡཱ་བྱ་བ་ལ་
བོས་སོ། ཨོ་བད་ཡཱ་ནི་གཙོ་བོ་ལ་རབ་ཏུ་བག་བྱེད་པ་ཞིག་གོ། ༤ གང་ལྟར་ཞེ་ན། ཡི་ཛེ་བེལ་
གྱིས་གཙོ་བོའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བཀུམ་པའི་ཚེ། ཨོ་བད་ཡཱས་ལུང་སྟོན་པ་བརྒྱ་ཁྲིར་ཏེ། ལྔ་
བཅུ་ལྔ་བཅུ་བྱས་ནས། ཕུག་པའི་ནང་དུ་སྦས་ཏེ། བག་ལེབ་དང་ཆུས་བསྲིལ་ཏོ། ༥ ཡང་ཨ་ཧབ་
ཀྱིས་ཨོ་བད་ཡཱ་ལ། ཡུལ་གྱི་ཆུ་མིག་དང་གྲོག་པོ་ཡོད་ཚད་དུ་འཁོར་ཞིག་དང་། རྟ་དྲེལ་རྣམས་
ཀྱི་སྲོག་སྐྱོབ་ཅིང་། དུད་འགྲོ་མེད་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། ངེད་ལ་རྩྭ་ཞིག་ཨེ་རྙེད་ཅེས་
སྨྲས་པ་དང་། ༦ དེ་དག་གིས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་འཁོར་བའི་དོན་དུ། ཡུལ་ཁམས་དེ་ཕོ་གཉིས་
པོའི་ནང་དུ་བགོས་ནས། ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་ཨ་ཧབ་གཅིག་པུར་སོང་། གཞན་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་
ཨོ་བད་ཡཱ་གཅིག་པུར་སོང་ངོ་།།

༧ དེ་ནས་ཨོ་བད་ཡཱ་ལམ་ཁར་ཡོད་པའི་ཚེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། ཨེ་ལི་ཡཱ་དེ་དང་ཕྲད་དེ། ཁོས་ཁོང་
གི་ངོ་ཤེས་ནས། ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱིལ་ཏེ་དེ་ལ། ངའི་ཇོ་བོ་ཨེ་ལི་ཡཱ་ནི་ཁྱེད་ལགས་སམ། ཞུས་པས།
༨ དེས་ལན་དུ། ང་ཡིན། ད་སོང་ལ་རང་གི་དཔོན་པོ་ལ། ཀྱེ་ཧོ་ཨེ་ལི་ཡཱ་འདི་ན་འདུག་ཤོད་
ཅིག ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། ༩ དེ་ན་རེ། ངས་ཉེས་པ་ཅི་བྱས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་སྲོག་
དང་འཕྲལ་དུ་ཨ་ཧབ་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱའམ། ༡༠ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་བསྣམས་ཤིག
ངའི་དཔོན་པོས་ཁྱེད་འཚོལ་དུ་མ་བཏང་བའི་མི་སྡེ་དང་། རྒྱལ་ཁམས་གཅིག་ཀྱང་ལུས་པ་
མེད། ཡང་ཁོ་འདི་ན་མེད་དོ་སྨྲས་པ་ཙམ་གྱིས། མི་སྡེ་དང་། རྒྱལ་ཁམས་དེས་ཁྱེད་དང་མ་
ཕྲད་པའི་མནའ་བཀལ་ཏོ། ༡༡ ད་ཁྱེད་ཀྱིས། ཀྱེ་ཧོ། ཨེ་ལི་ཡཱ་འདི་ན་འདུག་ཅེས་ཁྱོད་རང་གི་
དཔོན་པོ་ལ་ཤོད་ཅིག་གསུང་བས། ༡༢ དེ་ནས་ཅི་འབྱུང་འོང་ཞེ་ན། བདག་ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་
ནས་ཆས་མ་ཐག་ཏུ། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཀྱིས་ཁྱེད་ནི་བདག་ལ་ཆ་མེད་པའི་གནས་སུ་འཁྱེར་
བར་འགྱུར། ཡང་བདག་སོང་ནས་ཨ་ཧབ་ལ་བཤད་ནས། དེ་ལ་ཁྱེད་མི་རྙེད་པས། ཁོས་བདག་
གསད་དོ། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་ནི་ཆུང་ངུ་ནས་གཙོ་བོ་ལ་བག་བྱེད་པ་ཞིག་སྟེ།
༡༣ ཡི་ཛེ་བེལ་གྱིས་གཙོ་བོའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་འགུམ་དུས་སུ། བདག་གིས་ཅི་བྱས་པ་དང་།
བདག་གིས་ཇི་ལྟར་གཙོ་བོའི་ལུང་སྟོན་པ་མི་བརྒྱ་ལ་ལྔ་བཅུ་ལྔ་བཅུ་བྱས་ཏེ། ཕུག་པའི་ནང་
དུ་སྦས་ནས། དེ་དག་བག་ལེབ་དང་ཆུས་བསྲིལ་བའི་གཏམ་བདག་གི་ཇོ་བོ་ལ་སུས་ཀྱང་མ་
བཤད་དམ། ༡༤ ད་ཁྱེད་ཀྱིས། ཀྱེ་ཧོ། ཨེ་ལི་ཡཱ་འདི་ན་འདུག་ཅེས་རང་གི་དཔོན་པོ་ལ་ཤོད་ཅིག
ཅེས་གསུངས་པས། ངེས་བདག་བསད་དེ། ༡༥ ཞེས་ཞུས་པས། ཨེ་ལི་ཡཱ་ན་རེ། དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་
གཙོ་བོ་གསོན་པོར་མཆིས་ཤིང་། ང་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འགྲེང་བའི་ངེས་ཚིག་བཞིན། དེ་རིང་གི་
ཉིན་མོར་ངས་རང་གི་གདོང་དེ་ལ་སྟོན་པར་བྱ། སྨྲས་པས། ༡༦ ཨོ་བད་ཡཱ་ཨ་ཧབ་དང་ཕྲད་
དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེ་ལ་བཤད་དོ། ཨ་ཧབ་ནི་ཨེ་ལི་ཡཱ་དང་འཕྲད་དུ་འོངས་པ་དང་།

༡༧ ཨ་ཧབ་ཀྱིས་ཨེ་ལི་ཡཱ་མཐོང་མ་ཐག་ཏུ། ཨ་ཧབ་ཀྱིས་དེ་ལ། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་གནོད་པ་
དེ་ཁྱོད་རང་མ་ཡིན་ནམ། ༡༨ ཞེས་པའི་ལན་དུ་དེས། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་གནོད་པ་ནི་ང་མིན་ཏེ།
ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་སྤད་ཡིན། ཁྱོད་ཅག་གིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་སྤངས་ཏེ། བ་ཨཱལ་
རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲངས་པ་ཡིན། ༡༩ དེ་བས་ན་བང་ཆེན་བཏང་ནས། ཀར་མེལ་གྱི་རི་ལ་

那时，撒玛利亚有大饥荒； 3 亚
哈将他的家宰俄巴底召了来。俄
巴底甚是敬畏主， 4 耶洗别杀主
众先知的时候，俄巴底将一百个
先知藏了，每五十人藏在一个洞
里，拿饼和水供养他们。 5 亚哈对
俄巴底说：我们走遍这地，到一
切水泉旁和一切溪边，或者找得
着青草，可以救活骡马，免得绝
了牲畜。 6 于是二人分地游行，亚
哈独走一路，俄巴底独走一路。

7 俄巴底在路上恰与以利亚相
遇，俄巴底认出他来，就俯伏在
地，说：你是我主以利亚不是？
8 回答说：是。你去告诉你主人
说，以利亚在这里。 9 俄巴底
说：仆人有什么罪，你竟要将我
交在亚哈手里，使他杀我呢？
10 我指着永生主你的神起誓，无
论哪一邦哪一国，我主都打发人
去找你。若说你没有在那里，就
必使那邦那国的人起誓说，实在
是找不着你。 11 现在你说，要去
告诉你主人说，以利亚在这里；
12 恐怕我一离开你，主的灵就提
你到我所不知道的地方去。这
样，我去告诉亚哈，他若找不着
你，就必杀我；仆人却是自幼敬
畏主的。 13 耶洗别杀主众先知
的时候，我将主的一百个先知藏
了，每五十人藏在一个洞里，拿
饼和水供养他们，岂没有人将这
事告诉我主吗？ 14 现在你说，要
去告诉你主人说，以利亚在这
里，他必杀我。 15 以利亚说：我
指着所侍奉永生的万军之主起
誓，我今日必使亚哈得见我。
16 于是俄巴底去迎着亚哈，告诉
他；亚哈就去迎着以利亚。

17 亚哈见了以利亚，便说：使以
色列遭灾的就是你吗？ 18 以利亚
说：使以色列遭灾的不是我，乃
是你和你父家；因为你们离弃主
的诫命，去随从巴力。 19 现在你
当差遣人，招聚以色列众人和侍
奉巴力的那四百五十个先知，并

耶洗别所供养侍奉亚舍拉的那四
百个先知，使他们都上迦密山去
见我。
20 亚哈就差遣人招聚以色列众
人和先知都上迦密山。 21 以利
亚前来对众民说：你们心持两意
要到几时呢？若主是神，就当顺
从主；若巴力是神，就当顺从巴
力。众民一言不答。 22 以利亚对
众民说：作主先知的只剩下我一
个人；巴力的先知却有四百五十
个人。 23 当给我们两只牛犊，巴
力的先知可以挑选一只，切成块
子，放在柴上，不要点火；我也
预备一只牛犊放在柴上，也不点
火。 24 你们求告你们神的名，我
也求告主的名。那降火显应的
神，就是神。众民回答说：这话
甚好。 25 以利亚对巴力的先知
说：你们既是人多，当先挑选一
只牛犊，预备好了，就求告你们
神的名，却不要点火。 26 他们
将所得的牛犊预备好了，从早
晨到午间，求告巴力的名说：巴
力啊，求你应允我们！却没有声
音，没有应允的。他们在所筑的
坛四围踊跳。 27 到了正午，以利
亚嬉笑他们，说：大声求告吧！
因为他是神，他或默想，或走到
一边，或行路，或睡觉，你们当
叫醒他。 28 他们大声求告，按
着他们的规矩，用刀枪自割、
自刺，直到身体流血。 29 从午
后直到献晚祭的时候，他们狂
呼乱叫，却没有声音，没有应允
的，也没有理会的。

ངའི་མདུན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཐམས་ཅད་དང་། བ་ཨཱལ་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་བཞི་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་
དང་། **ཡི་ཟེ་བེལ་**གྱི་སྟོག་ཙེ་ལས་ཟ་བའི་ཨ་ཤེ་རཱ་ཡི་ལུང་སྟོན་པ་བཞི་བརྒྱ་སྡུས་ཤིག སྨྲས་པས།
༢༠ **ཨ་ཧབ་**ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་བང་ཆེན་བཏང་ནས། ལུང་སྟོན་
པ་རྣམས་**ཀར་མེལ་**གྱི་རི་རུ་བསྡུས་སོ། ༢༡ **ཨེ་ལི་ཡཱ་**མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་བྱོན་ཏེ་དེ་དག་
ལ། ཁྱེད་ཅག་ནམ་གྱི་བར་དུ་ཚམ་ཚོམ་དུ་སྡོད་པར་བྱ། ཇི་སྲིད་གཙོ་བོ་ནི་ལྷ་ལགས་ན། ཁོང་གི་
ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཤིག ཇི་སྲིད་བ་ཨཱལ་ལྷ་ཡིན་ན། དེའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཤིག ཅེས་བསྐུལ་མོད།
མི་ཚོགས་ཀྱིས་ལན་དུ་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མ་ཟེར་ཏོ། ༢༢ དེར་**ཨེ་ལི་ཡཱས་**མི་ཚོགས་ལ། གཙོ་བོའི་
ལུང་སྟོན་པའི་ནང་ནས་ང་རང་གཅིག་འབའ་ཞིག་ལུས་ཀྱང་། བ་ཨཱལ་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་ནི་བཞི་
བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཐམ་པའོ། ༢༣ དེ་བས་ན་ངེད་ཅག་ལ་གླང་གཉིས་བྱིན་ཞིག་དང་། དེ་དག་
གིས་རང་གི་ཕྱིར་གླང་ཞིག་འདམས་ཏེ། དུམ་བུར་བཏུབ་ནས། ཤིང་གི་ཁར་ཞོག་ལ་མེ་མ་སྦོང་
ཞིག ཡང་བ་གླང་ཞིག་བཤམས་ཏེ། ཤིང་གི་ཁར་བཞག་ནས་མེ་མི་གཏང་། ༢༤ དེ་ནས་ཁྱེད་
ཅག་གིས་རང་གི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་མིང་བརྗོད་ཅིང་བོས་ཤིག ངས་ནི་གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་
འབོད་པར་བྱའོ། ཡང་གང་ལྷ་དེས་མེ་ལས་ལན་འདེབས་པ་དེ་ནི་ལྷ་རུ་འཛིན་ཞིག ཅེས་སྨྲས་
པའི་ལན་དུ་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ལེགས་སོ་ཞེས་ཟེར་བ་དང་། ༢༥ **ཨེ་ལི་ཡཱས་**བ་ཨཱལ་གྱི་ལུང་
སྟོན་པ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཅག་གིས་རང་གི་ཕྱིར་གླང་ཞིག་འདམས་པར་གྱིས་ཤིག ཁྱེད་མང་
བས། སྔོན་དུ་བཤམས་ནས། རང་གི་ལྷའི་མིང་རྗོད་ཅིག འོན་ཀྱང་མེ་མ་སྦོང་ཞིག ཅེས་སྨྲས་
པས། ༢༦ དེ་དག་ལ་བྱིན་པའི་གླང་དེ་བླངས་ཏེ། བཤམས་ནས། སྔ་དྲོ་ནས་ཉིན་གུང་གི་བར་
དུ་བ་ཨཱལ་གྱི་མིང་འབོད་ཅིང་། ཀྱེ་བ་ཨཱལ། བདག་ཅག་ལ་གསན་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་
ཀྱང་། སྐད་ཀྱང་མ་བྱུང་། ལན་ཡང་མ་བྱུང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་བཟོས་པའི་མཆོད་ཁྲི་ལ་སྐོར་
བ་བྱེད་དེ། རྐང་ལག་གཡོབ་ཅིང་གར་རྩེས་སོ། ༢༧ དེ་ནས་ཉིན་གུང་ལ་**ཨེ་ལི་ཡཱས་**དེ་དག་ལ་
འཕྱ་ཞིང་། སྐད་ཆེན་པོས་བོས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་ལྷ་ཞིག་ཡིན་པས། གཏམ་གླེང་གིན་
ཡོད་དམ། ཕྱོགས་ཤིག་ཏུ་སོང་ངམ། བྱེས་སུ་ཡོད་དམ། གཉིད་ལོག་གམ་མི་ཤེས་པས། གཉིད་
སོད་ཅིག ཅེས་སྨྲས་པས། ༢༨ དེ་དག་གིས་སྐད་ཆེན་པོས་འབོད་ཅིང་། རང་གི་ལུགས་བཞིན་
དུ་ཁྲག་རྒྱུག་པ་ཙམ་དུ། རང་གིས་རང་ལ་གྲི་དང་གཙག་བུས་བཙུབས་སོ། ༢༩ ཉིན་གུང་ཡོལ་
ནས། དགོངས་མོའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ་དུས་ཀྱི་བར་དུ། དེ་དག་གིས་ལུང་སྟོན་ཅིང་
བསྡད་ཀྱང་། སྐད་ཀྱང་མ་བྱུང་། ལན་ཡང་མ་བྱུང་། སྣང་དག་བྱེད་མཁན་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་།།

30 以利亚对众民说：你们到我
这里来。众民就到他那里。他便
重修已经毁坏主的坛。 31 以利
亚照雅各子孙支派的数目，取了
十二块石头（主的话曾临到雅各
说：你的名要叫以色列）， 32 用
这些石头为主的名筑一座坛，在
坛的四围挖沟，可容谷种二细
亚， 33 又在坛上摆好了柴，把
牛犊切成块子放在柴上，对众人
说：你们用四个桶盛满水，倒在
燔祭和柴上； 34 又说：倒第二

༣༠ དེ་ནས་**ཨེ་ལི་ཡཱས་**མི་ཐམས་ཅད་ལ། ངའི་མདུན་དུ་ཤོག ཟེར་བས། མི་ཐམས་ཅད་དེའི་
མདུན་དུ་སོང་། དེར་ཁོས་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁྲི་བཤིག་པ་དེ་གསོས་པར་བགྱིས་ཏེ། ༣༡ གཙོ་བོས།
ཁྱོད་ཀྱི་མིང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་པའི་བཀའ་བྱུང་བའི་**ཡ་ཀོབ་**ཀྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་སྡེའི་གྲངས་བཞིན་དུ། **ཨེ་ལི་ཡཱས་**རྡོ་བ་བཅུ་གཉིས་བླངས་ཏེ། ༣༢ རྡོ་དེ་རྣམས་ལས་
གཙོ་བོའི་མཚན་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེངས་ཏེ། མཆོད་ཁྲིའི་ཁྱིར་འཁོར་དུ་འབྲུ་ཁལ་གཉིས་ཀྱི་
འོབས་ཤིག་བྲུས་ཏེ། ༣༣ ཤིང་རྣམས་བསྒྲོན་ཏེ། གླང་དེ་དུམ་བུར་བཏུབ་སྟེ། ཤིང་གི་ཁར་བཞག་
ནས། དེ་དག་ལ། ཛ་བུམ་བཞི་ཆུས་བཀང་ནས། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། ཤིང་རྣམས་ཀྱི་
ཁར་བླུག་ཅིག ཅེས་བསྒོའོ། ༣༤ ཡང་དེ་ན་རེ། ད་དུང་ལན་གཉིས་པར་དེ་ལྟར་གྱིས་ཤིག་སྨྲས་

ཕབས། དེ་དག་གིས་ལན་གཉིས་པར་དེ་ལྟར་བྱས་ནས། དེ་ན་རེ། ད་དུང་ལན་གསུམ་པར་དེ་
ལྟར་གྱིས་ཤིག་སྨྲས་པས། དེ་དག་གིས་ལན་གསུམ་པར་དེ་ལྟར་བྱས་པ་དང་། ༣༥ མཆོད་ཁྲིའི་
གྱིར་འཁོར་དུ་ཆུ་རྒྱུགས་ནས། ཁོངས་དེ་ཡང་ཆུས་ཁེངས་པར་གྱུར་ཏོ།།

༣༦ ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་དུས་སུ། ལུང་སྟོན་པ་ཨེ་ལི་ཡཱ་མདུན་དུ་འོངས་ནས།
ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཨབ་ར་ཧམ་དང་། ཨི་སྷག་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ། དེ་རིང་གི་ཉིན་པར། ཁྱེད་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ལགས་པ་དང་། བདག་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲན་པོ་ཡིན་པ་དང་། བདག་གིས་བྱས་པའི་
བྱ་བ་འདི་དག་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་ཡིན་པར། མངོན་པར་མཛོད་ཅིག ༣༧ བདག་
ལ་གསན་དུ་གསོལ། ཀྱེ་གཙོ་བོ། མི་བརྒྱུད་འདི་དག་གིས་ཁྱེད་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ལགས་པ་དང་།
ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་སྙིང་ཡང་སྐྱར་བསྒྱུར་བ་ནི་ཁོང་དུ་ཆུད་པའི་ཕྱིར། བདག་ལ་གསན་པར་
མཛོད། ༣༨ ཅེས་ཞུས་པས། གཙོ་བོས་མེ་བབས་ནས། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། ཤིང་དང་།
རྡོ་བ་དང་། ས་དེ་ཐམས་ཅད་བསྲེག་སྟེ། ཁོངས་ཀྱི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་ཆུ་ཡང་ཟད་པར་བྱས་སོ།
༣༩ མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས། ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱིན་ཏེ། གཙོ་བོ་རང་
ལྷའོ། གཙོ་བོ་རང་ལྷའོ། ཞེས་ཞུས་སོ། ༤༠ དེར་ཨེ་ལི་ཡཱས་དེ་དག་ལ། བ་ཨལ་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་
རྣམས་བཟུང་སྟེ། དེ་དག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་འབྲོད་དུ་མ་ཆུག་ཅིག་བྱས་པས། མི་རྣམས་
ཀྱིས་བཟུང་ནས། ཨེ་ལི་ཡཱས་དེ་དག་གཱི་ཤོན་རྒྱུ་བའི་གྲོག་པོ་རུ་ཁྲིད་ནས། དེར་བསད་དོ།།

༤༡ ཡང་ཨེ་ལི་ཡཱས་ཨ་ཧབ་ལ། ཆར་པ་མང་པོའི་སྐད་ཐོས་པས། ད་ཁྱེད་ཡར་སོང་སྟེ། ཟོས་
ཤིག འཐུང་ཞིག ཅེས་སྨྲས་པས། ༤༢ ཨ་ཧབ་ཟ་བ་དང་བཏུང་བའི་ཕྱིར་ཡར་སོང་ནས། ཨེ་ལི་
ཡཱ་ཀར་མེལ་གྱི་རྩེ་རུ་འཛེགས་ཏེ། ས་ལ་ཁ་འབུབ་ལོག་ནས་པུས་མོ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་རང་གི་
གདོང་བཞག་ནས། ༤༣ རང་གི་གཡོག་པོ་ལ། ཡར་སོང་ལ། རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ལྟོས་ཤིག ཅེས་
བསྒོ་བ་དང་། དེ་སོང་ནས་བལྟས་ཏེ། ཅིའང་མི་འདུག་ཞུས་སོ། ཡང་དེས་ཁོ་སྐར་ཐེང་བདུན་
གྱི་བར་དུ། དེར་སོང་ཞིག ཅེས་བསྒོ་བ་ཡིན། ༤༤ ལན་བདུན་པ་ལ་དེས། ཀྱེ་ཧོ། མིའི་ལག་
པ་དང་འདྲ་བའི་སྤྲིན་ཆུང་དུ་ཞིག་རྒྱ་མཚོ་ནས་འཐོན་ནོ་ཞུས་པས། དེ་ལ་ཁྱོད་སོང་སྟེ་ཨ་
ཧབ་ལ། ཤིང་རྟ་ཕྲོམས་ཤིག དེ་མིན། ཆར་པས་ཁྱེད་འགེགས་པར་བྱའོ་སྙམས་ཤིག ཅེས་བསྒོའོ།
༤༥ ཐུང་ཟད་ཅིག་ནས་སྤྲིན་དང་རླུང་གིས་ནམ་མཁའ་ནག་པོར་སོང་ནས། དྲག་ཆར་བབས་
པ་དང་། ཨ་ཧབ་ཐེག་པའི་ནང་དུ་ཡིས་རེ་ཨེལ་དུ་སོང་ངོ་། ༤༦ ཡང་གཙོ་བོའི་ཕྱག་ཨེ་ལི་
ཡཱའི་ཐོག་ཏུ་ཡོད་པས། ཁོས་སྐ་རགས་བཅིང་སྟེ། ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཡིས་རེ་ཨེལ་དུ་བརྒྱུགས་
སོ།།

19 དེ་ནས་ཨ་ཧབ་ཀྱིས་ཡི་ཟེ་བེལ་ལ། ཨེ་ལི་ཡཱས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཇི་ལྟར་
བ་ཨལ་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་རལ་གྲིས་བསད་པའི་གཏམ་བཤད་པ་དང་། ༢ ཡི་ཟེ་
བེལ་གྱིས་ཨེ་ལི་ཡཱ་ལ་བང་ཆེན་བཏང་ནས་དེ་ལ། ཇི་སྟེ་སང་ཉིན་དུས་འདི་ཙམ་ལ། དེ་དག་གི་
སྲོག་བླངས་པ་ལྟར། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ཀྱང་མ་ལེན་ན། ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་དེ་བཞིན་དང་དེ་ལས་
ལྷག་པར་ཡང་མཛོད་ཅིག ཅེས་པའི་ཕྲིན་བསྐུར་ཏོ། ༣ དེས་ཕྲིན་དེ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་ལངས་
ནས། རང་སྲོག་སྐྱོབ་ཏུ་ཡ་ཧུ་དཱའི་བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ་རུ་ཕྱིན་ཏེ། རང་གི་གཡོག་པོ་དེ་དེར་བཞག་གོ
༤ འོན་ཀྱང་ཁོ་རང་ནི་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཉིན་ལམ་གཅིག་གི་སར་སོང་ནས། ཤུག་སྡོང་ཞིག་གི་

次。他们就倒第二次；又说：倒第三次。他们就倒第三次。
35 水流在坛的四围，沟里也满了水。

36 到了献晚祭的时候，先知以利亚近前来，说：亚伯拉罕、以撒、以色列的神，主啊，求你今日使人知道你是以色列的神，也知道我是你的仆人，又是奉你的命行这一切事。
37 主啊，求你应允我，应允我！使这民知道你主是神，又知道是你叫这民的心回转。
38 于是，主降下火来，烧尽燔祭、木柴、石头、尘土，又烧干沟里的水。
39 众民看见了，就俯伏在地，说：主是神！主是神！
40 以利亚对他们说：拿住巴力的先知，不容一人逃脱！众人就拿住他们。以利亚带他们到基顺河边，在那里杀了他们。

41 以利亚对亚哈说：你现在可以上去吃喝，因为有多雨的响声了。
42 亚哈就上去吃喝。以利亚上了迦密山顶，屈身在地，将脸伏在两膝之中；
43 对仆人说：你上去，向海观看。仆人就上去观看，说：没有什么。他说：你再去观看。如此七次。
44 第七次仆人说：我看见有一小片云从海里上来，不过如人手那样大。以利亚说：你上去告诉亚哈，当套车下去，免得被雨阻挡。
45 霎时间，天因风云黑暗，降下大雨。亚哈就坐车往耶斯列去了。
46 主的灵〔原文作“手”〕降在以利亚身上，他就束上腰，奔在亚哈前头，直到耶斯列的城门。

19 亚哈将以利亚一切所行的和他用刀杀众先知的事都告诉耶洗别。
2 耶洗别就差遣人去见以利亚，告诉他说：明日约在这时候，我若不使你的性命像那些人的性命一样，愿神明重重地降罚与我。
3 以利亚见这光景就起来逃命，到了犹大的别是巴，将仆人留在那里，
4 自己在旷野走了一日的路程，来到一棵罗腾〔小树

名，松类。下同〕树下，就坐在
那里求死，说：主啊，罢了！求
你取我的性命，因为我不胜于我
的列祖。5他就躺在罗腾树下，睡
着了。有一个天使拍他，说：起
来吃吧！ 6他观看，见头旁有一
瓶水与炭火烧的饼，他就吃了喝
了，仍然躺下。 7主的使者第二
次来拍他，说：起来吃吧！因为
你当走的路甚远。 8他就起来吃
了喝了，仗着这饮食的力，走了
四十昼夜，到了神的山，就是何
烈山。

9他在那里进了一个洞，就住
在洞中。主的话临到他说：以利
亚啊，你在这里做什么？ 10他
说：我为主万军之神大发热心；
因为以色列人背弃了你的约，毁
坏了你的坛，用刀杀了你的先
知，只剩下我一个人，他们还要
寻索我的命。 11主说：你出来
站在山上，在我面前。那时主从
那里经过，在他面前有烈风大
作，崩山碎石，主却不在风中；
风后地震，主却不在其中； 12地
震后有火，主也不在火中；火
后有微小的声音。 13以利亚
听见，就用外衣蒙上脸，出来站
在洞口。有声音向他说：以利
亚啊，你在这里做什么？ 14他
说：我为主万军之神大发热心；
因为以色列人背弃了你的约，毁
坏了你的坛，用刀杀了你的先
知，只剩下我一个人，他们还要
寻索我的命。 15主对他说：你
回去，从旷野往大马士革去。到
了那里，就要膏哈薛作亚兰王，
16又膏宁示的孙子耶户作以色列
王，并膏亚伯米何拉人沙法的儿
子以利沙作先知接续你。 17将
来躲避哈薛之刀的，必被耶户所
杀；躲避耶户之刀的，必被以利
沙所杀。 18但我在以色列人中为
自己留下七千人，是未曾向巴力
屈膝的，未曾与巴力亲嘴的。

ཤྐོག་ཏུ་བསྡད་དེ། རང་འཆི་བའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ། ད་ཆོག ཀྱེ་གཙོ་བོ། བདག་ནི་བདག་
གི་མེས་པོ་ལས་བཟང་པོ་མ་ཡིན། ད་བདག་གི་སྲོག་བཞེས་སུ་གསོལ། ཞེས་ཞུས་ནས། ༥ ཤུག་
སྡོང་དེའི་ཤྐོག་ཏུ་ཉལ་ནས། གཉིད་ལོག་ཡོད་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉ་ཞིག་གིས་དེ་ལ་རེག་
ནས། ཡར་ལོངས་ལ། ཁ་ཟས་ཟོས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བས། ༦ དེས་བལྟས་པ་དང་། སྔས་མགོར་སོལ་
བའི་མེ་ལ་བཙོས་པའི་བག་ལེབ་ཅིག་ཆུའི་བུམ་པ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པ་ལས། དེས་ཟོས་ཏེ་
བཏུང་ནས། ཡང་སྐྱར་ཉལ་བ་དང་། ༧ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་དེ་ཐེངས་གཉིས་པར་ཕྱིན་ནས། དེ་ལ་
རེག་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་བྱེས་འདི་རབ་ཏུ་རྒྱང་རིང་བས། ད་ཡར་ལོངས་ལ། ཁ་ཟས་ཟོས་ཤིག ཅེས་
བསྒོ་བས། ༨ དེ་ལངས་ནས། བཟོས་ཏེ་བཏུང་ནས། ཁ་ཟས་དེའི་སྟོབས་ཀྱིས་ཞག་བཞི་བཅུ་ཉིན་
མཚན་མེད་པར་སོང་ནས། ལྷ་ཡི་རི་**ཧོ་རེབ**་ཏུ་ཕྱིན་ཏོ།།

༩ དེར་བསླེབས་ནས། ཕུག་པ་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་བསྡད་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོའི་བཀའ་
བྱུང་ནས་དེ་ལ། **ཨེ་ལི་ཡཱ།** ཁྱོད་འདིར་ཅི་བྱེད། ༡༠ དེས་ཞུ་ལན་དུ། གཙོ་བོ་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་
ལྷ་ཡི་ཕྱིར་བདག་ལ་ཁྲག་ཧྲུང་ཞུང་ངོ་། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་ཁྱེད་
ཀྱི་ཞལ་ཆད་སྤངས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་བཤིགས། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ནི་རལ་གྲིས་
བཀུམ་ནས། ད་བདག་གཅིག་པུ་ལུས་ཡོད་ཙང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་གི་སྲོག་ཀྱང་ལེན་དུ་
སྙེགས་པའི་སྐབས་བྱེད་ཀྱིན་འདུག ཅེས་ཞུས་པས། ༡༡ ཁོང་གིས་དེ་ལ། ད་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་
ཅིག་དང་། གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་རི་ལ་ལངས་ནས་སྡོད་ཅིག ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོ་
དེའི་མདུན་ནས་ཕར་གཤེགས་པ་ལས། གཙོ་བོའི་མདུན་དུ་རི་རྣམས་འགྲིས་བྱེད་དང་། བྲག་
རྣམས་སིལ་བུར་གཙོག་པའི་རླུང་དྲག་པོ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཞིག་བྱུང་ཡང་། གཙོ་བོ་རླུང་དྲག་གི་
ནང་ན་མཆིས་པ་མ་ཡིན། རླུང་དྲག་གི་འོག་ཏུ་ས་གཡོ་བ་བྱུང་ཡང་། གཙོ་བོ་ས་གཡོ་བའི་
ནང་ན་མཆིས་པ་མ་ཡིན། ༡༢ ས་གཡོ་བའི་འོག་ཏུ་མེ་འབྲུག་བྱུང་ཡང་། གཙོ་བོ་མེའི་ནང་ན་
མཆིས་པ་མ་ཡིན། མེའི་འོག་ཏུ་སྐད་ཐིང་འཇམ་པ་ཞིག་བྱུང་། ༡༣ **ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་དེ་ཐོས་པར་ཙམ་
གྱིས། གཟན་གོས་ཀྱིས་རང་གི་གདོང་པ་བཀབ་སྟེ། ཕྱིར་ཐོན་ནས། ཕུག་པའི་སྒོ་འགྲམ་དུ་ཀེ་
རེ་བསྡད་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། **ཨེ་ལི་ཡཱ།** འདིར་ཅི་བྱེད། ཅེས་པའི་སྐད་བྱུང་བས། ༡༤ དེས་ཁོང་
ལ། གཙོ་བོ་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་བདག་ལ་ཁྲག་ཧྲུང་ཞུང་ངོ་། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཆད་སྤངས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་བཤིགས། ལུང་
སྟོན་པ་རྣམས་ནི་རལ་གྲིས་བཀུམ་ནས། ད་བདག་གཅིག་པུ་ལུས་ཡོད་ཙང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་
བདག་གི་སྲོག་ཀྱང་ལེན་དུ་སྙེགས་པའི་སྐབས་བྱེད་ཀྱིན་འདུག ཅེས་ཞུས་པས། ༡༥ གཙོ་བོས་
དེ་ལ། ད་སོང་ལ། འབྲོག་སྟོང་གི་ལམ་བཟུང་ནས་**ད་མཱ་སེག**་ཏུ་སོང་ཞིག ཡང་དེར་ཕྱིན་པའི་
དུས་སུ། **ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་**ཧ་ཟ་ཨེལ**་དང་། ༡༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་**ནིམ་ཤི**འི་བུ་**ཡེ་
ཧུ**་ལ་སྣུམ་སྐུས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ལུང་སྟོན་པར་འགྱུར་བ་ལ་**ཨ་བེལ་མེ་ཧོ་ལཱ**་པ་**ཤཱ་ཕད**་ཀྱི་
བུ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་ལ་སྣུམ་སྐུས་ཤིག ༡༧ དེ་ནས་**ཧ་ཟ་ཨེལ**་གྱི་རལ་གྲི་ལས་ཐར་པ་ཐམས་ཅད་ནི་**ཡེ་
ཧུ**ས་གསད། **ཡེ་ཧུ**འི་རལ་གྲི་ལས་བྲོས་པ་ཐམས་ཅད་**ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་གསད་དོ། ༡༨ དེའང་ཁོ་བོས་
བ་ཨཱལ་གྱི་མདུན་དུ་པུས་མོ་མ་བཙུགས་པའམ། དེ་ལ་ཁ་ཡང་མ་བསྐྱལ་བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
ཁྲོད་དུ་མི་སྟོང་བདུན་ད་བར་བཞག་པ་ཡིན། ཞེས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་།

༡༩ ཁོང་དེ་ནས་ཕོས་ཏེ། མདུན་དུ་གླང་དོར་བཅུ་གཉིས་བཙུགས་ནས་ཞིང་རྨོ་ཞིང་ཡོད་
པའི་**ཤཱ་ཕད**་ཀྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་དང་ཕྲད་དེ། དོར་བཅུ་གཉིས་པ་དང་མཉམ་དུ་དེ་རང་ཡོད་པ་
ལས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་མདུན་དུ་བྱོན་ནས། དེའི་ཐོག་ཏུ་རང་གི་གཟན་ཕངས་བཏང་བས། ༢༠ དེས་
གླང་རྣམས་བོར་ཏེ། **ཨེ་ལི་ཡཱ**འི་ཕྱི་བཞིན་རྒྱུག་ཅིང་དེ་ལ། རང་གི་ཕ་དང་མ་ལ་ཁ་སྐྱེལ་དུ་
བདག་ལ་དགོངས་པ་གནོང་ཞིག་དང་། དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བར་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་
པས། ཁོང་གིས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱེད། ཕྱིར་ལོག་སོང་ཞིག གསུངས་པས། ༢༡ ཁོང་གི་དྲུང་
ནས་ལོག་འོངས་ནས། གླང་དོར་གཅིག་ཁྲེར་ནས་བསད་དེ། རྨོ་བའི་ཆས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཤ་
བཙོས་ནས། མི་རྣམས་ལ་བྱིན་ཏེ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཟོས་པ་དང་། དེ་ལངས་ནས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**འི་ཕྱི་
བཞིན་འབྲངས་ཏེ། ཞབས་ཏོག་བྱས་སོ།།

19于是，以利亚离开那里走
了，遇见沙法的儿子以利沙耕
地；在他前头有十二对牛，自己
赶着第十二对。以利亚到他那里
去，将自己的外衣搭在他身上。
20以利沙就离开牛，跑到以利亚
那里，说：求你容我先与父母亲
嘴，然后我便跟随你。以利亚
对他说：你回去吧，我向你做了
什么呢？ 21以利沙就离开他回
去，宰了一对牛，用套牛的器具
煮肉给民吃，随后就起身跟随以
利亚，服侍他。

20 དེ་ནས་**ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་རང་གི་དམག་དཔུང་ཡོད་དོ་ཚོག་
སྤུངས་པས། དེ་དང་བཅས་སུ་རྒྱལ་པོ་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་དང་། རྟ་དང་། ཤིང་རྟ་ཡང་
ཡོད་དེ། **ས་མར་ཡཱ**་ལ་དམག་བཏེགས་ནས། དེ་ལ་མཐའ་ནས་བསྐོར་ཏེ། དམག་བརྒྱབས་ཏེ།
༢ གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་མངགས་ཏེ་འདི་སྐད་
དུ། **བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་འདི་ན་རེ། ༣ ཁྱོད་ཀྱི་དངུལ་དང་གསེར་དེ་ངའི་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་
རབ་ཏུ་མཛེས་པའི་བཙུན་མོ་དང་བུ་རྣམས་ཀྱང་ངའི་ཡིན། ཞེས་སྨྲན་པ་དང་། ༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་རྒྱལ་པོས། ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ་ང་དང་། ང་ལ་བདོག་པ་
ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། ཞེས་ལན་དུ་སྨྲས་པ་དང་། ༥ བང་ཆེན་དེ་དག་སླར་ལོག་འོངས་ནས
དེ་ལ། **བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱི་དངུལ་དང་། གསེར་དང་། བཙུན་མོ་དང་།
ཕྲུ་གུ་རྣམས་ངའི་ལག་ཏུ་ཐོད་ཅིག ཅེས་སྨྲན་ཟེར་མོད། ༦ ད་སང་ཉིན་དུས་འདི་གཟོད་དུ་
ངའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་གཏོང་བར་བྱ། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་
བྲན་གཡོག་རྣམས་ཀྱི་ཁྱིམ་སློང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ཏུ་མཛེས་པ་ཐམས་ཅད་ལག་ཏུ་བླངས་
ནས། འཁྱེར་བར་འགྱུར། ཞེས་སྨྲན་པས།

20 亚兰王便哈达聚集他的全
军，率领三十二个王，带着
车马上来围攻撒玛利亚； 2又差
遣使者进城见以色列王亚哈，对
他说：便哈达如此说： 3你的金
银都要归我，你妻子儿女中最美
的也要归我。 4以色列王回答
说：我主我王啊，可以依着你的
话，我与我所有的都归你。 5使者
又来说：便哈达如此说：我已差
遣人去见你，要你将你的金银、
妻子、儿女都给我。 6但明日
约在这时候，我还要差遣臣仆到
你那里，搜查你的家和你仆人的
家，将你眼中一切所喜爱的都拿
了去。

༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཡུལ་གྱི་རྒན་རབས་ཐམས་ཅད་བཀུག་ནས། དེ་དག་ལ། ད་
ལྟོས་ཤིག མི་འདིས་ངའི་བཙུན་མོ་རྣམས་དང་། ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་། ངའི་དངུལ་དང་གསེར་
གྱི་ཕྱིར་མི་བཏང་སྟེ། ངས་དེ་ལ་མི་གཏང་མ་སྨྲས་པའི་སྟེང་དུའང་། དེས་ཅིའི་དོན་དུ་ངན་
འདི་བྱེད་པར་འདོད་པ་ལ་བསམ་བློ་ཐོང་ཞིག ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། ༨ རྒན་རབས་ཀུན་དང་
འབངས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ལ། དེའི་གཏམ་ལ་ཡང་མ་གསན། ཉན་པར་ཡང་མ་མཛད་ཅིག
ཅེས་ཞུས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ༩ རྒྱལ་པོས་**བེན་ཧ་དད**་ཀྱི་བང་ཆེན་རྣམས་ལ། ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་
ལ་འདི་ལྟར་ཞུས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་ལ་སྔར་ཅི་དང་ཅི་སྨྲོ་བ་བཞིན་དུ་བྱའོ།
བྱ་བ་འདི་བཞིན་དུ་ངས་བྱེད་པར་མི་ནུས་སོ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། བང་ཆེན་རྣམས་སོང་ནས།
ཕྲིན་དེ་སྤྲད་པ་ལས། ༡༠ **བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་ལན་དུ། གལ་ཏེ་**ས་མར་ཡཱ**འི་ཐལ་བ་ནི་ངའི་ཕྱི་
བཞིན་འབྲང་བའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྤར་བས་འཚུ་ཏུ་འཚང་བར་འགྱུར་ན། ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་ང་
ལ་འདིའམ་འདི་ལས་ལྷག་པར་མཛོད་ཅིག བྱས་ནས་སྤྲན་པ་དང་། ༡༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་
པོས། གོ་ཁྲབ་གོན་པའི་མིས་ནི་གོ་ཁྲབ་ཕུད་མཁན་ལྟར་ཧྲོམ་སེམས་མ་སྐྱེད་ཅིག ཅེས་དེ་ལ་

7以色列王召了国中的长老
来，对他们说：请你们看看，这
人是怎样地谋害我，他先差遣
人到我这里来，要我的妻子、儿
女，和金银，我并没有推辞他。
8长老和百姓对王说：不要听从
他，也不要应允他。 9故此，以
色列王对便哈达的使者说：你们
告诉我主我王说：王头一次差遣
人向仆人所要的，仆人都依从；
但这次所要的，我不能依从。使
者就去回复便哈达。 10便哈达
又差遣人去见亚哈说：撒玛利亚
的尘土若够跟从我的人每人捧一
捧的，愿神明重重地降罚与我！
11以色列王说：你告诉他说，才顶
盔贯甲的，休要像摘盔卸甲的夸
口。 12便哈达和诸王正在帐幕

里喝酒，听见这话，就对他臣仆
说：摆队吧！他们就摆队攻城。

སྦྲོན་ཞིག་བྱས་ཏེ། ༡༢ **བེན་ཧ་དད**་གཞན་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་གནམ་ལིང་གི་ནང་ན་
རྒྱུན་ཆང་འཐུང་གིན་ཡོད་པའི་དུས་སུ། ཕྲིན་འདི་ཐོས་ནས། འཁོར་གཡོག་ཚོ་ལ། ཚ་སྒྲིགས་
ཤིག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཐད་དུ་ཚ་བསྒྲིགས་སོ།།

[13]有一个先知来见以色列王亚
哈，说：主如此说：这一大群人
你看见了吗？今日我必将他们
交在你手里，你就知道我是主。
[14]亚哈说：藉着谁呢？他回答说：
主说，藉着跟从省长的少年人。
亚哈说：要谁率领呢？他说：要
你亲自率领。 [15]于是亚哈数点
跟从省长的少年人，共有二百
三十二名，后又数点以色列的众
兵，共有七千名。

༡༣ ཡང་སྔོན་ཤེས་ཞིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་འོངས་ནས་
དེ་ལ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དཔུང་ཚོགས་ཆེན་པོ་འདི་ཐམས་ཅད་མཐོང་ངམ།
སྔོས་ཤིག དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཕོ་བོས་དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་པ་ལས། ཕོ་བོ་ནི་གཙོ་
བོ་ལགས་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུང་ངོ་། བྱས་པས། ༡༤ **ཨ་ཧབ**་ཀྱིས།
ཐབས་གང་གིས་འདི་ལྟར་འབྱུང་བར་འགྱུར། ཞེས་དྲིས་ནས། དེས། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཡུལ་ལྗོངས་ཀྱི་སྡེ་པ་གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་སོ། སླར་ནས། ཡང་དེས། འཐབ་མོ་དང་
པོར་རྩོམ་པར་བྱེད་མཁན་སུ་ཡིན། དྲིས་པས། དེས་ལན་དུ། ཁྱོད་ཡིན། ཞེས་སླས་སོ། ༡༥ དེ་
ནས་དེས་ལྗོངས་རྣམས་ཀྱི་སྡེ་པ་གཞོན་ནུ་བགྲངས་ནས། ཉིས་བརྒྱ་དང་སོ་གཉིས་ཐོན། དེའི་
རྗེས་སུ་འབངས་ཀུན་ནམ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་བགྲངས་ནས། སྟོང་ཕྲག་བདུན་
དུ་ཐོན་པ་དང་།

[16]午间，他们就出城；便哈达
和帮助他的三十二个王正在帐
幕里痛饮。 [17]跟从省长的少年
人先出城；便哈达差遣人去探
望，他们回报说：有人从撒玛利
亚出来了。 [18]他说：他们若为讲
和出来，要活捉他们；若为打仗
出来，也要活捉他们。

༡༦ འདི་རྣམས་ནི་ཉིན་གུང་དུ་ཐོན་ཙང་། **བེན་ཧ་དད**་དང་། དེའི་དཔུང་གྲོགས་ཀྱི་རྒྱལ་
པོ་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་ནི་གནམ་གླིང་ནང་བཟིས་ནས། རྒྱུན་ཆང་འཐུང་གིན་ཡོད་པ་ལས།
༡༧ ལྗོངས་ཀྱི་སྡེ་པ་གཞོན་ནུ་རྣམས་སྔོན་སྔོན་དུ་འདོང་བ་ལས། **བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་བང་ཆེན་
བཏང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་དེ་ལ། **ས་མར་ཡཱ**འི་ནང་ནས་མི་རྣམས་འཐོན་ནོ་བྱས་པས།
༡༨ དེས་དེ་དག་ལ། དེ་རྣམས་བཟང་མཚམས་བྱེད་དུ་ཐོན་པ་ཡིན་ན། གསོན་པོར་ཟུང་ཞིག
འཐབ་ཏུ་ཐོན་པ་ཡིན་ནའང་། གསོན་པོར་བཟུང་ཞིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

[19]跟从省长的少年人出城，军兵
跟随他们； [20]各人遇见敌人就
杀。亚兰人逃跑，以色列人追赶
他们；亚兰王便哈达骑着马和马
兵一同逃跑。 [21]以色列王出城攻
打车马，大大击杀亚兰人。

༡༨ ཡང་སྡེ་པའི་གཞོན་ནུ་སྟག་ཤར་རྣམས་གྲོང་ཁྱེར་ལས་ཐོན་ཏེ། དེ་དག་གི་རྒྱབ་རྒྱབ་ནས་
དམག་ཚོགས་ཀྱང་ཐོན་ནས། ༢༠ མི་རེ་རེས་རང་གི་འགྲན་ཟླ་རེ་རེ་བསད་པས། **ཨ་རམ**་པ་
བྲོས་སོང་བ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པས་འདས་ཏེ། **ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**བེན་ཧ་དད**་རྟ་ཞིག་ལ་
ཞོན་ནས། རྟ་པ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་བུད། ༢༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡང་ཐོན་ནས། རྟ་དང་
ཤིང་རྟ་རྣམས་ལ་བཀོལ་ཞིང་། གསོད་གཅོད་ཆེན་པོའི་ལུགས་ཀྱིས་**ཨ་རམ**་པ་རྣམས་སྲོག་
དང་ཕྲལ་ཏོ།།

[22]那先知来见以色列王，对他
说：你当自强，留心怎样防备；
因为到明年这时候，亚兰王必上
来攻击你。

༢༢ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་དེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། ལོ་འཁོར་གྱི་
འོག་ཏུ་**ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་སླར་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དམག་འདྲེན་དུ་འོང་བས། ད་སོང་ལ། སྟོབས་
ཀྱིས་བརྟས་པར་བྱོས་ཤིག་དང་། རང་གི་ལས་དོན་ཕྱིར་ཞིབ་པར་ལྟོས་ལ། བསམ་པ་སྐྱོར་ཞིག
ཅེས་གསུངས་སོ།།

[23]亚兰王的臣仆对亚兰王说：以
色列人的神是山神，所以他们
胜过我们；但在平原与他们打
仗，我们必定得胜。 [24]王当这
样行：把诸王革去，派军长代替
他们， [25]又照着王丧失军兵之
数，再招募一军，马补马，车补

༢༣ དེ་ནས་**ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་འཁོར་གཡོག་གིས་དེ་ལ། དེ་དག་གི་ལྷ་དེ་རིའི་ལྷ་ཡིན་པའི་
སྟབས་ཀྱིས། དེ་དག་ངེད་ལས་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཏོ། ད་ངེད་ཚོས་ཐང་ཀར་དེ་དག་ལ་འཐབ་པར་
བྱ། དེ་ནས་ངེད་རྒྱལ་བར་འགྱུར། ༢༤ དེ་མ་ཟད། རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་གོ་ས་ལས་
ཕབ་སྟེ། དེ་དག་གི་མལ་དུ་སྡེ་དཔོན་བསྐོས་ཤིག་དང་། ༢༥ སྟོངས་ཟིན་པའི་དམག་དཔུང་གི་
ཚབ་ཏུ་དམག་དཔུང་དང་། རྟའི་ཚབ་ཏུ་རྟ་དང་། ཤིང་རྟའི་ཚབ་ཏུ་ཤིང་རྟ་རྣམས་ཤོམས་ཤིག

དེ་ནས་ངེད་ཅག་གིས་ཐང་ཀར་དེ་དག་ལ་འཐབ་པར་བྱ་ན། ངེས་པར་དེ་དག་ལས་རྒྱལ་བར་
འགྱུར་རོ། ཞེས་ཞུས་པས། དེས་དེ་རྣམས་ཀྱི་གཏམ་ལ་ཉན་ནས། དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ།།
༢༦ དེ་ནས་ལོ་འཁོར་གྱི་དུས་སུ། **བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་**ཨ་རམ**་པ་རྣམས་བསྒྲངས་ནས། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་ལ་འཐབ་པར་**ཨ་ཕེག**་ཏུ་དམག་བཏེགས་སོ། ༢༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་བརྩིས་
ཟིན་ནས། རྒྱགས་བཀུར་ནས། དེ་རྣམས་དང་འཐབ་པར་སོང་ངོ་། **ཨ་རམ**་པས་ཡུལ་ཁྱབ་ཅིང་
བསྡད་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཕབ་པའི་དམག་སྒར་ནི། ར་གུའི་ཁྱུ་
ཆུང་ཆུང་གཉིས་དང་འདྲ་བར་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༨ དེར་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། **ཨ་རམ**་པས། གཙོ་བོ་ནི་རིའི་
ལྷ་ཡིན་གྱི། ལུང་པའི་ལྷ་ནི་མིན་ནོ། ཟེར་བས་ན། ངས་དཔུང་ཚོགས་འདི་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་
ལག་པར་གཏད་དོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པར་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
གསུང་ངོ་། ཞེས་སྨྲས་ཏོ། ༢༩ དེ་བཞིན་དུ་ཉིན་ཞག་བདུན་གྱི་བར་དུ་ཕར་ཚུར་དུ་དམག་སྒར་
བཏབ་ནས་བསྡད་དེ། ཞག་བདུན་པར་དམག་འཐབ་བྱེད་དུ་ཕར་ཚུར་གཉིས་པོ་འདྲེས་ནས།
ཨིས་ར་ཨེལ་པས་ཞག་གཅིག་གི་ནང་དུ་**ཨ་རམ**་པའི་རྐང་ཐང་པ་འབུམ་ཕྲག་གཅིག་བསད་
པ་དང་། ༣༠ མི་ཕྱི་ལུས་རྣམས་**ཨ་ཕེག**་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བྲོས་ནས། དེར་ལྕགས་རི་ཞིག་ལོག་པས།
མི་ལྷག་མ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བདུན་ཤི།

ཡང་**བེན་ཧ་དད**་བྲོས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཁང་བུ་ཞིག་གི་སྦུགས་སུ་ཞུགས་ནས་བསྡད་དོ།
༣༡ དེ་ནས་དེའི་བྲན་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ། གཟིགས་ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་སྙིང་རྗེ་ཅན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས་པར་ཐོས་བྱུང་སྟེ། ད་ངེད་ཀྱི་རྐེད་པར་རེ་བ་དང་།
མགོ་ལ་ཐག་པ་དཀྲིས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་གནང་ན། ཁྱེད་ཀྱི་
སྲོག་ཐར་དུ་ཡང་འཇུག་སྲིད། ཅེས་ཞུས་ནས། ༣༢ རྐེད་པར་རེ་བ་དང་། མགོ་ལ་ཐག་པ་དཀྲིས་
ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་གང་ན་བར་ཕྱིན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་འདི་སྐད་
དུ། ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཏེ། ངའི་སྲོག་སྐྱབས་ཤིག ཅེས་ཞུས་པས། དེས། ད་དུང་ཁོ་གསོན་པོར་
ཡོད་དམ། དེ་ངའི་སྤུན་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༣ དེ་ལས་ཅི་འདྲ་འཐོན་པར་འགྱུར་བ་ལ། མི་
དེ་དག་སྒུག་ཅིང་བསྡད་ཡོད་པ་དང་། མྱུར་དུ་དེའི་གཏམ་བཟུང་ནས། **བེན་ཧ་དད**་ནི་སྐུ་
ཉིད་ཀྱི་སྐུ་མཆེད་ལགས་སོ། བྱས་པས། དེས། ད་སོང་ལ། ཁྲིད་ཤོག་སྨྲས་ནས། **བེན་ཧ་དད**་དེ་
དང་འཕྲད་དུ་འོངས་པ་ལས། དེས་ཁོ་ཤིང་རྟའི་ནང་དུ་ཞུགས་སུ་བཅུག་གོ། ༣༤ དེ་ནས་**བེན་**
ཧ་དད་ཀྱིས་དེ་ལ། ངའི་ཕས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ལས་ཕྲོགས་ནས་ཁྱེར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་
ཁྱེད་ལ་ཕྱིར་ལོག་འབུལ་བར་བྱ། ཡང་ངའི་ཕས་**ས་མར་ཡཱ**འི་ནང་དུ་ཚོང་ཁང་གི་ལམ་སྲང་
བཞེངས་པ་དང་འདྲ་བར། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་**ད་མ་སེག**་གི་ནང་དུ་ཚོང་ཁང་གི་ལམ་སྲང་ཞིག་
བཞེང་བར་མཛོད་ཅིག ཞུས་པ་ལ། **ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་ཆད་དོན་འདིའི་ཐོག་ཏུ་ངས་ཁྱོད་འགྲོར་
གཞུག་གོ་བྱས་པས། དེས་ཆད་དོན་བྱས་པ་དང་། འགྲོར་བཅུག་གོ།

༣༥ དེར་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་གཅིག་གིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནང་བཞིན་དུ་
རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་རྡུངས་ཤིག་སྨྲས་ཀྱང་། མི་དེས་ཁོ་ལ་མི་རྡུང་ཟེར་
ཏོ། ༣༦ ཁོས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པས། ང་ནས་བྲལ་མ་ཐག་ཏུ། སེང་

车，我们在平原与他们打仗，必定得胜。王便听臣仆的话去行。

26 次年，便哈达果然点齐亚兰人
上亚弗去，要与以色列人打仗。
27 以色列人也点齐军兵，预备食物，迎着亚兰人出去，对着他们安营，好像两小群山羊羔；亚兰人却满了地面。
28 有神人来见以色列王，说：主如此说：亚兰人既说我主是山神，不是平原的神，所以我必将这一大群人都交在你手中，你们就知道我是主。
29 以色列人与亚兰人相对安营七日，到第七日两军交战；那一日以色列人杀了亚兰人步兵十万，
30 其余的逃入亚弗城；城墙塌倒，压死剩下的二万七千人。

便哈达也逃入城，藏在严密的屋子里。
31 他的臣仆对他说：我们听说以色列王都是仁慈的王，现在我们不如腰束麻布，头套绳索，出去投降以色列王，或者他存留王的性命。
32 于是他们腰束麻布，头套绳索，去见以色列王，说：王的仆人便哈达说，求王存留我的性命。亚哈说：他还活着吗？他是我的兄弟。
33 这些人留心探出他的口气来，便急忙就着他的话说：便哈达是王的兄弟！王说：你们去请他来。便哈达出来见王，王就请他上车。
34 便哈达对王说：我父从你父那里所夺的城邑，我必归还。你可以在大马士革立街市，像我父在撒玛利亚所立的一样。亚哈说：我照此立约，放你回去，就与他立约，放他去了。

35 有先知的一个门徒奉主的命对他的同伴说：你打我吧！那人不肯打他。
36 他就对那人说：你既不听从主的话，你一离

开我，必有狮子咬死你。那人一
离开他，果然遇见狮子，把他咬
死了。 37先知的门徒又遇见一
个人，对他说：你打我吧！那人
就打他，将他打伤。 38他就去
了，用头巾蒙眼，改换面目，在
路旁等候王。 39王从那里经
过，他向王呼叫说：仆人在阵上
的时候，有人带了一个人来，对
我说：你看守这人，若把他失
了，你的性命必代替他的性命；
不然，你必交出一他连得银子
来。 40仆人正在忙乱之间，那人
就不见了。以色列王对他说：你
自己定妥了，必照样判断你。
41他急忙除掉蒙眼的头巾，以色
列王就认出他是一个先知。 42他
对王说：主如此说：因你将我定
要灭绝的人放去，你的命就必代
替他的命，你的民也必代替他的
民。 43于是以色列王闷闷不乐地
回到撒玛利亚，进了他的宫。

21 这事以后，又有一事。耶斯
列人拿伯在耶斯列有一个
葡萄园，靠近撒玛利亚王亚哈的
宫。 2亚哈对拿伯说：你将你的
葡萄园给我作菜园，因为是靠近
我的宫；我就把更好的葡萄园换
给你，或是你要银子，我就按着
价值给你。 3拿伯对亚哈说：我
敬畏主，万不敢将我先人留下的
产业给你。 4亚哈因耶斯列人拿
伯说我不敢将我先人留下的产业
给你，就闷闷不乐地回宫，躺在
床上，转脸向内，也不吃饭。

5王后耶洗别来问他说：你为
什么心里这样忧闷，不吃饭呢？
6他回答说：因我向耶斯列人拿伯
说：你将你的葡萄园给我，我给
你价银，或是你愿意，我就把别
的葡萄园换给你；他却说：我不
将我的葡萄园给你。 7王后耶洗
别对亚哈说：你现在是治理以色
列国不是？只管起来，心里畅畅

གེ་ཞིག་གིས་ཁྱོད་གསོད་པར་འགྱུར། ཞེས་སྨྲས་པས། དེ་ལས་བྲལ་མ་ཐག་ཏུ། སེང་གེ་ཞིག་
དང་ཕྲད་ནས་བསད་དོ། ༣༧ ཡང་ཁོ་མི་གཞན་ཞིག་དང་ཕྲད་ནས་དེ་ལ། ང་ལ་རྡུང་རོགས་
མཛོད་ཅིག བྱས་ཏེ། དེས་རྡུང་བརྡུངས་ནས། སྨད་པོར་བྱས་སོ། ༣༨ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་དེ་
སོང་སྟེ། ལམ་ཁར་རྒྱལ་པོ་ལ་སྒུག་ཅིང་། མིག་ལ་ཐོད་བཀབ་ནས། ཆས་བསྒྱུར་ཏོ། ༣༩ རྒྱལ་
པོ་དེའི་མདུན་ལས་འགྲོ་བའི་ཚེ། དེས་རྒྱལ་པོ་ལ་འབོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་འཐབ་
མོའི་དཀྱིལ་དུ་ཕྱིན་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། མི་ཞིག་ཕྱིར་ལོག་བྱུང་ནས། བདག་གི་རྩར་མི་ཞིག་ཁྲིད་
ནས་བདག་ལ། མི་འདི་སྲུང་བར་གྱིས་ཤིག གལ་ཏེ་ཤུགས་གང་གིས་ཀྱང་དེ་སྟོར་ན། དེའི་
སྲོག་ཚབ་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་འགྲོ་བར་འགྱུར། དེ་མིན། དངུལ་རྡོ་ཚད་ཅིག་འཇལ་བའི་རིགས་སོ།
སྨྲས་ནས། ༤༠ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་ཕར་ཚུར་ལས་ནང་གཡེངས་མཚམས་སུ། ཁོ་བྲོས་ནས
མི་འདུག ཅེས་ཞུས་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་ཁྲིམས་བཅད་པས། དེ་
བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་གཅོད་པར་བྱའོ། སྨྲས་པ་དང་། ༤༡ དེས་མྱུར་དུ་རང་གི་གདོང་ལས་
ཐོད་དེ་ཕུད་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་དེ་ནི་ལུང་སྟོན་པའི་ཁྲོད་ལས་གཅིག་ཡིན་པར་
ངོ་ཤེས་སོ། ༤༢ དེས་རྒྱལ་པོ་ལ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁོ་བོས་གླུད་དུ་བྱས་པའི་མི་དེ་
ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལག་པའི་ནང་ནས་འགྲོར་བཅུག་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དེའི་སྲོག་གི་ཚབ་ཏུ་ཁྱོད་
ཀྱི་སྲོག་དང་། དེའི་འབངས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་འབངས་འགྲོ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་བསྒོ་བ་དང་།
༤༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡི་མུག་ཅིང་བློ་མི་བདེ་བར་གྱུར་ནས། ཁྱིམ་དུ་ཆས་ཏེ། **ས་མར་ཡཱ**
རུ་ཕྱིན་ཏོ།།

21 ཡང་བྱ་བ་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ། **ཡིས་རེ་ཨེལ**་པ་**ནཱ་བོད**་བྱ་བ་ལ་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་གྱི་ནང་དུ་
ས་མར་ཡཱའི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་ཁབ་ཀྱི་འགྲམ་དུ་རྒུན་ཚལ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ དེར་
ཨ་ཧབ་ཀྱིས་**ནཱ་བོད**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒུན་ཚལ་འདི་ངའི་ཁབ་ཀྱི་འགྲམ་དུ་ཡོད་པས། ཚོད་མ་
འདེབས་པའི་ལྡུམ་ར་བྱེད་རྒྱུར་ང་ལ་བྱིན་ཞིག་དང་། ངས་དེ་ལས་དྲག་པའི་རྒུན་ཚལ་ཞིག་
ཚབ་ཏུ་སྟེར་བར་བྱ། ཡང་ན་ཁྱོད་འདོད་ན་ངས་དེའི་རིན་དུ་དངུལ་གཏང་ངོ་། ཞུས་ཀྱང་།
༣ **ནཱ་བོད**་ཀྱིས་**ཨ་ཧབ**་ལ། རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ཁྱེད་ལ་འབུལ་བ་ལས། གཙོ་བོས་ང་
སྲུང་བར་ཤོག་ཅིག ཅེས་ལན་དུ་སྨྲས་སོ། ༤ **ཡིས་རེ་ཨེལ**་པ་**ནཱ་བོད**་ཀྱིས། ངས་རང་གི་ཕ་མེས་
ཀྱི་ནོར་སྐལ་དེ་ཁྱེད་ལ་སྟེར་བར་མི་བྱའོ། སྨྲས་པའི་ཚིག་གིས་རྐྱེན་ཏེ། **ཨ་ཧབ**་ཁྲོས་ཤིང་བློ་
མི་བདེ་བར་གྱུར་ནས། རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། མལ་ཁྲིར་ཉལ་ནས། གདོང་ཡང་མ་བསྟན་ཁ་
ཟས་ཀྱི་ཁམས་ཀྱང་མ་བྱུང་ངོ་།།

༥ དེར་དེའི་བཙུན་མོ་**ཡི་ཛེ་བེལ**་མདུན་དུ་འོངས་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁ་ཟས་ཀྱང་མི་ཟ་བར།
སེམས་འཁྲུགས་པ་འདི་ཅི་ཡིན། ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ་དེས་ནི། ༦ ངས་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་པ་**ནཱ**
བོད་དང་གཏམ་བྱས་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒུན་ཚལ་འདི་ང་ལ་རིན་དུ་སྟེར། ཡང་ན་ཁྱོད་འདོད་
ན། ངས་དེའི་ཚབ་ཏུ་དེ་ལས་དྲག་པའི་རྒུན་ཚལ་ཞིག་སྟེར་བར་བྱའོ། སྨྲས་མོད། དེས། ཁྱོད་ལ་
ངའི་རྒུན་ཚལ་མི་གཏང་ངོ་། ཞེས་ལན་བཏབ་བྱུང་། ཞེས་བཤད་པ་དང་། ༧ དེའི་བཙུན་མོ་**ཡི**
ཛེ་བེལ་གྱིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་བདག་པོ་ནི་ཁྱེད་མིན་ནམ། ད་ཡར་བཞེངས་ལ། ཁ་

ཟས་ཟོས་ཤིག སེམས་དགའ་བར་གྱུར་ཅིག ངས་ཁྱོད་ལ་ཡིས་རེ་ཨེལ་པ་ནཱ་བོད་ཀྱི་རྒུན་ཚལ་
སྦྱིན་པར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།
༨ དེའང་མོས་ཨ་ཧབ་ཀྱི་མིང་གིས་བཀའ་ཤོག་བྲིས་ནས། དེའི་ཐེ་མོ་བརྒྱབས་ཏེ། ནཱ་བོད་
ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ན་དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་རྒན་མི་མང་དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་ལ་སྦྲིངས་སོ།
༩ ཡི་གེ་ལ། སྨྱུང་བར་གྲོས་ཤིག་དང་། འབངས་ཀྱི་ཁྲིད་ལས་ནཱ་བོད་མཐོ་སར་འཛོག་ལ། ༡༠ མི་
ངན་པ་གཉིས་དེའི་མདུན་དུ་བཞག་ནས། དེ་དག་གིས་དཔང་པོ་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ལྷ་དང་
རྒྱལ་པོ་གཉིས་པོར་སྐུར་པ་བཏབ་པ་ཡིན། ཟེར་བ་དང་། ཁྱོད་ཚོས་ཁོ་ཕྱི་ལ་ཁྱེར་ནས་རྡོ་རུབ་
ལ་གཏོང་ཞིག ཅེས་བྲིས་པས། ༡༡ ནཱ་བོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ན་གནས་པའི་རྒན་མི་མང་དང་སྐུ་དྲག་
རྣམས་ཀྱིས་ཡི་ཟེ་བེལ་གྱི་ངག་ལོན་དང་བཀའ་ཤོག་ཏུ་བྲིས་པ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། ༡༢ མི་རྣམས་
སྨྱུང་བར་བཀར་བཏགས་ནས། ནཱ་བོད་ནི་མི་ཚོགས་ཀྱི་མགོ་ལ་བཞག ༡༣ དེར་མི་ངན་པ་དེ་
གཉིས་འོང་སྟེ། དེའི་མདུན་དུ་བསྡད་དེ། ནཱ་བོད་ཀྱི་ཕྱིར་མི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་དཔང་བྱས་ཏེ།
འདི་སྐད་དུ། ནཱ་བོད་ཀྱིས་ལྷ་དང་རྒྱལ་པོ་གཉིས་པོར་སྐུར་པ་བཏབ་བོ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། མི་
དེ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་དྲངས་ནས། རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་བས་ཤིའོ། ༡༤ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་
ཡི་ཟེ་བེལ་ལ། ནཱ་བོད་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་ནས་ཤི་ཟིན། བྱས་ནས་འཕྲིན་བསྐུར་ཏོ།།
༡༥ ཡང་ཡི་ཟེ་བེལ་གྱིས། ནཱ་བོད་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་ནས་ཤི་བར་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། ཨ་ཧབ་
ལ། ད་ནཱ་བོད་ནི་ཤི་ཟིན་ཏེ་གསོན་པོར་མེད་པས། ཡིས་རེ་ཨེལ་པ་ནཱ་བོད་ཀྱིས་རིན་དུ་སྟེར་
བར་མ་དགའ་བའི་རྒུན་ཚལ་དེ་ལ་བདག་བྱེད་དུ་ལོངས་ཤིག ཅེས་སྨྲས་ནས། ༡༦ ཨ་ཧབ་ཀྱིས་
ནཱ་བོད་ཤི་བའི་གཏམ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། ཡིས་རེ་ཨེལ་པ་ནཱ་བོད་ཀྱི་རྒུན་ཚལ་ལ་བདག་བྱེད་
དུ་སོང་ངོ་།།
༡༧ དེར་ཏིཤ་བི་པ་ཨེ་ལི་ཡཱ་ལ་གཙོ་བོའི་གསུང་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༡༨ ལོངས་ཤིག ས་
མར་ཡཱ་རུ་ཡོད་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧབ་དང་འཕྲད་དུ་སོང་ཞིག ལྟོས། དེས་ནཱ་
བོད་ཀྱི་རྒུན་ཚལ་ལ་བདག་བྱེད་དུ་དེར་སོང་ངོ་། ༡༩ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ། གཙོ་བོས་
འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བསད་ཀྱང་བསད་ནས་བདག་པོ་ཡང་རྒྱབ་བམ། སློས་ལ་སླར་
ཡང་དེ་ལ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱི་རྣམས་ཀྱིས་ནཱ་བོད་ཀྱི་ཁྲག་ལྡག་པའི་མལ་དུ། ཁྱི་
རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་རང་གི་ཁྲག་ཀྱང་ལྡག་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྒྲོན་ཞིག་གསུངས་སོ།།
༢༠ དེར་ཨ་ཧབ་ཀྱིས་ཨེ་ལི་ཡཱ་ལ། ཀྱེ་ངའི་དགྲ་བོ། ཁྱོད་ལ་ང་ཐོབ་བམ། ཞེས་དྲིས་པས། དེས་
ལན་དུ། ཐོབ་བྱུང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་ལ་སྤྱོད་རྒྱུར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱོད་
རང་བཙོངས་པ་ཡིན། ༢༡ ད་ལྟོས། ཁོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བར་ཆད་འདྲེན་པར་བྱ་སྟེ། ཁྱོད་ལ་
ཡོངས་སུ་ཕྱག་དར་རྒྱབ་ཅིང་། ཨ་ཧབ་ལས་བུ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་
ན་བཀར་ཡོད་པ་དང་སྟོད་ཡོད་པ་རྣམས་ཐད་ཀྱིས་གཅད་དོ། ༢༢ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ནི་
ནེ་བྷཱད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་ཁྱིམ་དང་། ཨ་ཧི་ཡཱ་ཡི་བུ་བ་ཨེ་ཤཱའི་ཁྱིམ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་
བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཁྲོ་དཀྲུགས་ཤིང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་སྡིག་པའི་ནང་དུ་ལྷུང་
དུ་བཅུག་པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༣ ཡི་ཟེ་བེལ་གྱི་ཆེད་དུའང་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ།
ཡིས་རེ་ཨེལ་གྱི་ལྕགས་རིའི་འགྲམ་དུ་ཡི་ཟེ་བེལ་ཁྱིས་ཟ་བར་འགྱུར། ༢༤ ཨ་ཧབ་ཀྱི་བརྒྱུད་

快快地吃饭，我必将耶斯列人拿
伯的葡萄园给你。

8 于是托亚哈的名写信，用王的
印印上，送给那些与拿伯同城居
住的长老贵胄。 9 信上写着说：你
们当宣告禁食，叫拿伯坐在民间
的高位上， 10 又叫两个匪徒坐
在拿伯对面，作见证告他说：你
谤渎神和王了；随后就把他拉
出去用石头打死。 11 那些与拿
伯同城居住的长老贵胄得了耶洗
别的信，就照信而行， 12 宣告禁
食，叫拿伯坐在民间的高位上。
13 有两个匪徒来，坐在拿伯的对
面，当着众民作见证告他说：拿
伯谤渎神和王了！众人就把他拉
到城外，用石头打死。 14 于是打
发人去见耶洗别，说：拿伯被石
头打死了。

15 耶洗别听见拿伯被石头打
死，就对亚哈说：你起来得耶斯
列人拿伯不肯为价银给你的葡萄
园吧！现在他已经死了。 16 亚哈
听见拿伯死了，就起来，下去要
得耶斯列人拿伯的葡萄园。

17 主的话临到提斯比人以利亚
说： 18 你起来，去见住撒玛利亚
的以色列王亚哈，他下去要得拿
伯的葡萄园，现今正在那园里。
19 你要对他说：主如此说：你杀了
人，又得他的产业吗？又要对他
说：主如此说：狗在何处舔拿伯
的血，也必在何处舔你的血。

20 亚哈对以利亚说：我仇敌
啊，你找到我吗？他回答说：我
找到你了；因为你卖了自己，行
主眼中看为恶的事。 21 主说：我
必使灾祸临到你，将你除尽。凡
属你的男丁，无论困住的、自由
的，都从以色列中剪除。 22 我
必使你的家像尼八的儿子耶罗波
安的家，又像亚希雅的儿子巴沙
的家；因为你惹我发怒，又使以
色列人陷在罪里。 23 论到耶洗
别，主也说：狗在耶斯列的外郭
必吃耶洗别的肉。 24 凡属亚哈的

人，死在城中的必被狗吃，死在
田野的必被空中的鸟吃。

25（从来没有像亚哈的，因他自
卖，行主眼中看为恶的事，受了
王后耶洗别的耸动； 26就照主
在以色列人面前所赶出的亚摩利
人，行了最可憎恶的事，信从偶
像。）
27亚哈听见这话，就撕裂衣
服，禁食，身穿麻布，睡卧也穿
着麻布，并且缓缓而行。 28主
的话临到提斯比人以利亚说：
29亚哈在我面前这样自卑，你看见
了吗？因他在我面前自卑，他还
在世的时候，我不降这祸；到他
儿子的时候，我必降这祸与他的
家。

22 亚兰国和以色列国三年没有
争战。 2到第三年，犹大王
约沙法下去见以色列王。 3以色列
王对臣仆说：你们不知道基列的
拉末是属我们的吗？我们岂可静
坐不动，不从亚兰王手里夺回来
吗？ 4亚哈问约沙法说：你肯同我
去攻取基列的拉末吗？约沙法对
以色列王说：你我不分彼此，我
的民与你的民一样，我的马与你
的马一样。

5约沙法对以色列王说：请你先
求问主。 6于是以色列王招聚先
知，约有四百人，问他们说：我
上去攻取基列的拉末可以不可
以？他们说：可以上去，因为主
必将那城交在王的手里。 7约沙法
说：这里不是还有主的先知，我
们可以求问他吗？ 8以色列王
对约沙法说：还有一个人，是音
拉的儿子米该雅，我们可以托他
求问主。只是我恨他；因为他指
着我所说的预言，不说吉语，单
说凶言。约沙法说：王不必这样
说。 9以色列王就召了一个太监
来，说：你快去，将音拉的儿子
米该雅召来。 10以色列王和犹大
王约沙法在撒玛利亚城门前的空
场上，各穿朝服，坐在位上，所
有的先知都在他们面前说预言。
11基拿拿的儿子西底家造了两个
铁角，说：主如此说：你要用这

ནས་གང་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཤི་བ་ཁྱིས་ཟ་ཞིང་། ཀླུངས་སུ་ཤི་བ་རྣམས་ནམ་མཁའི་འདབ་ཆགས་
ཀྱིས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།
༢༥ གཙོ་བོའི་སྤྱན་ལམ་དུ་ངན་པ་སྤྱོད་རྒྱུར་བཙོངས་པ་**ཨ་ཧབ**་ལྟ་བུ་གཞན་གང་ཡང་མེད་
པ་ཡིན། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་ཆུང་མ་**ཡི་ཟེ་བེལ**་གྱིས་དེ་ལ་དཀྲུག་བཀྱབས་སོ། ༢༦ གཙོ་བོས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་མདུན་ལས་བསྐྲད་པའི་**ཨ་མོར**་པ་དང་འདྲ་བར། དེ་ནི་སྐུ་འདྲ་
རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ནས། ཡོངས་སུ་སྐྱུག་བྲོ་བའི་ལས་བྱས་སོ།།
༢༧ **ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་དེ་ལྟ་བུའི་བཀའ་ཐོས་པ་དང་གོས་ཧྲལ་ནས། ལུས་ལ་རྩྭ་རས་གོན་ཏེ། སྨྱུང་
གནས་ལ་བསྡད་དོ། ཡང་རྩྭ་རས་གོན་ཏེ་སྙེམས་ཆུང་གིས་འགྲུལ་ཏོ། ༢༨ དེར་**ཏིས་བི**་པ་**ཨེ་ལི་
ཡཱ**་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢༩ **ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་ངའི་དྲུང་དུ་ཇི་ལྟ་བུའི་སྙེམས་
ཆུང་བྱེད་པ་མཐོང་ངམ། དེས་ངའི་དྲུང་དུ་སྙེམས་ཆུང་བྱེད་པས་ན། ངས་དེའི་ཚེའི་རིང་དུ་
དེའི་ཁྱིམ་ལ་བར་ཆད་འདི་འདྲེན་པར་མི་བྱའི། དེའི་བུའི་དུས་སུ་བར་ཆད་འདྲེན་པར་བྱའོ།
ཞེས་གསུངས་སོ།།

22 དེ་ནས་**ཨ་རམ**་པ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ལོ་གསུམ་དམག་མེད་པར་
གནས་པ་དང་། ༢ ལོ་གསུམ་ངོར་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་བྱ་བ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣ དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་རང་གི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་
ལ། **རཱ་མོད་གིལ་ཨད**་ནི་འོ་སྐོལ་གྱི་ཡིན་པར་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཆ་ཡོད་དེ། ད་**ཨ་རམ**་རྒྱལ་པོའི་ལག་
ནས་ཕྱིར་མི་བླང་བར་ཁ་རོག་སྡོད་དུ་ཨུང་ངམ། ཞེས་སྨྲས་ནས། ༤ **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ལ། ཁྱེད་ང་
དང་མཉམ་དུ་**རཱ་མོད་གིལ་ཨད**་ལ་དམག་རྒྱབ་ཏུ་འགྲོའམ། ཞེས་སྨྲས་པས། **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱིས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱེད་དང་འདྲ་བ་བདག་ཀྱང་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་དང་འདྲ་བ་
ངའི་འབངས་ཀྱང་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་རྟ་དང་འདྲ་བ་ངའི་རྟ་ཡང་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་ནས།
༥ **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ། དེ་རིང་གཙོ་བོ་ལས་བརྟག་པ་ཞུས་ཤིག
ཅེས་བསྐུལ་བས། ༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་མི་བཞི་བརྒྱ་ཙམ་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་བསྡུས་ནས།
དེ་རྣམས་ལ། བདག་**རཱ་མོད་གིལ་ཨད**་ལ་འཐབ་ཏུ་འགྲོ་ན་འཐོབ་དམ་མི་འཐོབ། ཅེས་འདྲིས་
པ་ལས། དེ་རྣམས་ཀྱིས། གཙོ་བོས་དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་ཕྱག་ཏུ་གནང་འོང་བས། དམག་ཐེགས་པར་
མཛོད་ཅིག ཅེས་ལན་དུ་སྨྲས་སོ། ༧ དེ་ནས་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱིས། ངེད་ཀྱིས་བརྟག་པ་ཞུ་རྒྱུར་
འདི་རྣམས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་གཙོ་བོའི་ལུང་སྟོན་པ་གང་ཡང་མེད་དམ། བྱས་པས།
༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ལ། ད་དུང་ངེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་བ་
ལ་**ཨིམ་ལཱ**་ཡི་བུ་**མི་ཁ་ཡཱ**་བྱ་བའི་མི་ཞིག་ཡོད་ཀྱང་། དེས་ང་ལ་ལུང་བསྟན་ངན་པ་མིན་པར་
བཟང་པོ་གང་ཡང་མི་སྟོན་པས། ངས་དེ་ལ་སྡང་ངོ་། བྱས་པ་དང་། **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱིས། རྒྱལ་
པོས་འདི་འདྲ་གསུང་བར་མ་མཛད། ཅེས་ལན་དུ་སྨྲས་པ་ལས། ༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་
ཞུག་ཙམ་ཞིག་བོས་ནས། **ཨིམ་ལཱ**འི་བུ་**མི་ཁ་ཡཱ**་མྱུར་དུ་ཁྲིད་ཤོག ཅེས་བསྒོའོ། ༡༠ དེའི་དུས་
སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་གཉིས་རེ་རང་གི་ཁྲིར་འཁོད་
ཅིང་། རྒྱལ་པོའི་ལུགས་ཀྱི་གོས་གྱོན་ནས། **ས་མར་ཡཱ**འི་རྒྱ་སྒོའི་མདུན་དུ་ས་སྟོང་ལ་བསྡད་དེ།
དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལུང་སྟོན་བྱེད་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ དེར་**ཀེ་ན་ནཱ**་ཡི་

བུ་ཚེ་དེག་ཡཱ་ནས་རང་ལ་ལྕགས་ཀྱི་རྭ་ཅོ་བཟོས་ནས་འདི་ན་རེ། འདི་དག་དང་བཅས་སུ་ཁྱེད་
ཀྱིས་ཨ་རམ་པ་རྣམས་ཚར་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་རྡུང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་
ངོ་། བྱས་ནས་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༡༢ ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་། གཙོ་བོས་རཱ་མོད་གིལ་
ཨད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་གནང་བས། དེར་དམག་ཐེབས་ཤིག་དང་། མགོ་ཆོད་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
པའི་ལུང་བསྟན་ཏོ།།

༡༣ ཡང་མི་ཁ་ཡཱ་འབོད་དུ་སོང་བའི་བང་ཆེན་གྱིས་དེ་ལ། ད་ལྟོས་ཤིག ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་
ཅད་ཁ་མཐུན་ཅིང་རྒྱལ་པོ་ལ་ལུང་བསྟན་བཟང་པོ་སྟོན་པས་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་དག་དང་
འདྲ་བར་གསུང་ཞིང་། བཟང་པོ་ཡིན་པ་དེ་གསུང་ཞིག ཅེས་ཞུས་ཀྱིས། ༡༤ མི་ཁ་ཡཱས། གཙོ་
བོས་བསྐམས་ཤིག གཙོ་བོས་གང་གསུང་བ་དེ་ངས་འཆད་པར་ཡང་བྱའོ། ཞེས་ལན་དུ་སྨྲས་
སོ། ༡༥ དེ་ནས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་མི་ཁ་ཡཱ་ལ། ངེད་རྣམས་རཱ་མོད་
གིལ་ཨད་ལ་དམག་འདེགས་པར་འགྲོད་དམ་མི་འགྲོད། ཅེས་པའི་དྲིས་ལན་དུ་དེས། གཙོ་
བོས་དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་གནང་འོང་བས། དམག་ཐེབས་ཤིག་དང་། མགོ་ཡང་ཆོད་པར་
འགྱུར་རོ་བྱས་པས། ༡༦ རྒྱལ་པོས་སླར་ཡང་། ངས་ལན་ཙམ་ཁྱོད་ལ་མནའ་བཀལ་ཏེ། ཁྱོད་
ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་དེ། བདེན་པ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ཅིའང་མ་བཤད། ཅེས་ཟེར་
བས། ༡༧ དེ་ན་རེ། བདག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ནི་རྫི་བོ་མེད་པའི་ལུག་ལྟར་མཐོང་བ་
དང་། གཙོ་བོས། འདི་དག་ལ་བདག་པོ་མེད་པས། དེ་དག་རེ་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་
ལོག་ཅིག གསུངས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༨ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ། འདིས་
ང་ལ་ལུང་བསྟན་ངན་པ་མ་གཏོགས་པར། བཟང་པོ་སྟོན་པར་མི་འགྱུར། ངས་མ་བཤད་དམ།
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༩ ཡང་དེས། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་གསུང་དང་དུ་ལེན། ངས་ནི་གཙོ་བོ་
ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་བཞུགས་པ་དང་། ནམ་མཁའི་དཔུང་ཚོགས་ཡོད་དོ་ཅོག་ནི་ཁོང་གི་གཡས་
གཡོན་དུ་འགྲེང་ཞིང་བསྟོད་པར་མཐོང་སྟེ། ༢༠ དེར་གཙོ་བོས། ཨ་ཧབ་ཀྱིས་རཱ་མོད་གིལ་ཨད་
དུ་དམག་བཏེགས་ཏེ། དེར་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་སུས་ཁོ་སླུ་བར་བྱ། ཞེས་པའི་ལན་དུ་གཅིག་གིས་
འདི་འདྲ་དང་། གཅིག་གིས་དེ་འདྲ་ཞུས་པ་ལས། ༢༡ བགེགས་ཤིག་བྱུང་ནས། གཙོ་བོའི་དྲུང་
དུ་འགྲེང་ཞིང་། ངས་དེའི་མགོ་སླུ་བར་བྱ། ཞེས་ཞུས་པས། ༢༢ གཙོ་བོས་དེ་ལ། ཇི་ལྟར་དུ་
གསུངས་པས། དེས། བདག་དེར་ཆས་ཏེ། ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁའི་ནང་དུ་རྫུན་ཚིག་
ལབ་པའི་རྣམ་ཤེས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་བསླུས་
ནས། དེ་ལས་རྒྱལ་བར་ཡང་འགྱུར་བས། ད་སོང་ལ། དེ་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག ཅེས་པའི་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༢༣ ད་ལྟོས་ཤིག གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པའི་ཁའི་ནང་དུ་རྫུན་ཚིག་ལབ་པའི་
རྣམ་ཤེས་ཤིག་བཅུག་པས། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཆེད་དུ་ལུང་བསྟན་ངན་པ་རང་གནང་ངོ་།།

༢༤ དེར་ཀེ་ན་ནཱའི་བུ་ཚེ་དེག་ཡཱ་མི་ཁ་ཡཱའི་མདུན་དུ་འོངས་ནས། འགྲམ་ལྕག་ཅིག་
བརྒྱབས་ནས་དེ་ལ། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་གང་ལམ་ནས་ང་ལས་ཐོན་ཏེ། ཁྱོད་ལ་གཏམ་བྱས་
པ་ཡིན། ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༢༥ མི་ཁ་ཡཱས་དེ་ལ། ལྟོས། ཁྱོད་ནང་ཁུལ་མའི་ནང་དུ་ཡིབ་ཏུ་འགྲོ་
བའི་ཞག་ལ་དེ་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ལན་དུ་སྨྲས་སོ། ༢༦ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་
པོས། ད་མི་ཁ་ཡཱ་བཟུང་སྟེ། གྲོང་དཔོན་ཨ་མོན་དང་། རྒྱལ་སྲས་ཡོ་ཨས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིར་ཅིག

角抵触亚兰人，直到将他们灭
尽。 12 所有的先知也都这样预言
说：可以上基列的拉末去，必然
得胜，因为主必将那城交在王的
手中。

13 那去召米该雅的使者对米该
雅说；众先知一口同音地都向
王说吉言，你不如与他们说一
样的话，也说吉言。 14 米该雅
说：我指着永生的主起誓，主对
我说什么，我就说什么。 15 米
该雅到王面前，王问他说：米该
雅啊，我们上去攻取基列的拉末
可以不可以？他回答说：可以上
去，必然得胜，主必将那城交在
王的手中。 16 王对他说：我当
嘱咐你几次，你才奉主的名向我
说实话呢？ 17 米该雅说：我看见
以色列众民散在山上，如同没有
牧人的羊群一般。主说：这民没
有主人，他们可以平平安安地各
归各家去。 18 以色列王对约沙
法说：我岂没有告诉你，这人指
着我所说的预言，不说吉语单说
凶言吗？ 19 米该雅说：你要听主
的话！我看见主坐在宝座上，天
上的万军侍立在他左右。 20 主
说：谁去引诱亚哈上基列的拉末
去阵亡呢？这个就这样说，那个
就那样说。 21 随后有一个神灵出
来，站在主面前，说：我去引诱
他。 22 主问他说：你用何法呢？
他说：我去，要在他众先知口中
作谎言的灵。主说：这样，你必
能引诱他，你去如此行吧！ 23 现
在主使谎言的灵入了你这些先
知的口，并且主已经命定降祸与
你。

24 基拿拿的儿子西底家前来，打
米该雅的脸，说：主的灵从哪里
离开我与你说话呢？ 25 米该雅
说：你进严密的屋子藏躲的那
日，就必看见了。 26 以色列王
说：将米该雅带回，交给邑宰亚
们和王的儿子约阿施，说： 27 王

如此说，把这个人下在监里，使
他受苦，吃不饱喝不足，等候我
平平安安地回来。 28 米该雅
说：你若能平平安安地回来，那
就是主没有藉我说这话了；又
说：众民哪，你们都要听！
29 以色列王和犹大王约沙法上
基列的拉末去了。 30 以色列王
对约沙法说：我要改装上阵，你
可以仍穿王服。以色列王就改
装上阵。 31 先是亚兰王吩咐他
的三十二个车兵长说：他们的
兵将，无论大小，你们都不可与
他们争战，只要与以色列王争
战。 32 车兵长看见约沙法，便
说：这必是以色列王！就转过
去与他争战，约沙法便呼喊。
33 车兵长见不是以色列王，就转
去不追他了。 34 有一人随便开
弓，恰巧射入以色列王的甲缝
里。王对赶车的说：我受了重
伤，你转过车来，拉我出阵吧！
35 那日，阵势越战越猛，有人扶
王站在车上，抵挡亚兰人。到晚
上，王就死了，血从伤处流在车
中。 36 约在日落的时候，有号令
传遍军中，说：各归本城，各归
本地吧！

37 王既死了，众人将他送到撒
玛利亚，就葬在那里； 38 又有
人把他的车洗在撒玛利亚的池
旁（妓女在那里洗澡），狗来舔
他的血，正如主所说的话。 39 亚
哈其余的事，凡他所行的和他所
修造的象牙宫，并所建筑的一切
城邑，都写在以色列诸王记上。
40 亚哈与他列祖同睡。他儿子亚哈
谢接续他作王。

41 以色列王亚哈第四年，亚撒
的儿子约沙法登基作了犹大王。
42 约沙法登基的时候年三十五
岁，在耶路撒冷作王二十五年。
他母亲名叫阿苏巴，乃示利希的
女儿。 43 约沙法行他父亲亚撒
所行的道，不偏离左右，行主眼
中看为正的事；只是邱坛还没有
废去，百姓仍在那里献祭烧香。
44 约沙法与以色列王和好。

དང་། ༢༧ དེ་གཉིས་ལ་རྒྱལ་པོས། ང་ཉེ་ཞོ་མེད་པར་ཕྱིར་ལོག་འཁོར་རིང་དུ། མི་འདི་བཙོན་
དུ་བཙུག་སྟེ། སྡུག་བཟན་དང་། སྡུག་ཆུ་སྟེར་ཞིག ཅེས་བསྒོའོ་ཟེར་ཞིག བྱས་པ་དང་། ༢༨ **མི་
ཁ་ཡཱས**་དེ་ལ། ཇེ་སྟེ་ཁྱེད་བདེ་བར་ཕྱིར་ལོག་ན། གཙོ་བོས་ངའི་ངང་ནས་ཅིའང་མ་གསུངས་
པ་ལགས་སོ། སླར་ནས་དེས་ནི། ཀྱེ་མི་རྣམས། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཉོན་ཅིག ཅེས་བསྒོའོ།།
༢༩ དེའི་འོག་ཏུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་གཉིས་ཀྱིས་
རཱ་མོད་གིལ་ཨད་ལ་དམག་བཏེགས་པ་ལས། ༣༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ལ།
ངས་རང་གི་ཆས་བསྒྱུར་ཏེ། དམག་ལ་འགྲོའི། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་གོས་གྱོན་ནས་སྡོད་ཅིག བྱས་
ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་ལུས་བསྒྱུར་ནས། འཐབ་མོར་ཕེབས་སོ། ༣༡ དེ་ནས་**ཨ་རམ**་གྱི་
རྒྱལ་པོས་ཤིང་རྟ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་དམག་དཔོན་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་
པོ་གཅིག་འབའ་ཞིག་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ཆེ་ཆུང་གང་ལ་ཡང་མ་རྒོལ་ཞིག ཅེས་བསྒོ་
བས། ༣༢ ཤིང་རྟའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་མཐོང་ནས། འདི་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་རང་ཡིན། སྨྲས་ནས། དེ་ལ་རྒོལ་དུ་ལོག་པ་དང་། **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱིས་སྐྲེ་ཐུགས་བཏོན་
པས། ༣༣ ཤིང་རྟའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་མིན་པར་ཤེས་ནས།
དེ་ལ་བདའ་བའི་འཕྲོ་བཅད་དོ། ༣༤ དེར་མི་ཞིག་གིས་མ་ཟེར་བར་མདའ་བརྒྱབས་པ་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་གོ་ཁྲབ་ཀྱི་འབྱུད་མཚམས་ཀྱི་སྲུབས་ཀྱི་ནང་དུ་ཕོག་ནས། དེས་རང་
གི་ཤིང་རྟའི་དེད་དཔོན་ལ། ང་སྨད་པར་གྱུར་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྲབ་བསྒྱུར་ནས། ང་དམག་ཁྲོད་
ལས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ཤིག་ཅེས་བསྒོའོ། ༣༥ ཉིན་མོ་དེ་ལ་དམག་འཐབ་དྲག་པོར་སོང་སྟེ། རྒྱལ་
པོ་**ཨ་རམ**་པའི་ཐད་དུ་རང་གི་ཤིང་རྟའི་ནང་དུ་བསྡད་དེ། དགོངས་མོའི་དུས་སུ་ཆེ་ལས་
འདས་ནས། རྨ་དེ་ལས་ཤིང་རྟའི་མཐིལ་དུ་ཁྲག་འཛགས་སོ། ༣༦ ཉི་མ་ནུབ་པའི་དུས་ལ། མི་
ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་ཁྱིམ་དང་། རེ་རང་གི་ཡུལ་དུ་ལོག་ཅིག ཅེས་པའི་སྐད་བརྒྱབས་སོ།།
༣༧ དེ་ལྟར་རྒྱལ་པོ་ཚེ་འདས་ནས། **ས་མར་ཡཱ**་རུ་ཁྲིད་དེ། དེ་དག་གིས་ཁོང་**ས་མར་ཡཱ**་རུ་
བསྐྱུངས་སོ། ༣༨ ཤིང་རྟ་དེ་**ས་མར་ཡཱ**འི་ཁྲོན་པར་བཀྲུས་ནས། **གཙོ་བོ**ས་གསུངས་པ་ལྟར།
ཁྱི་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ཁྲག་ལྡགས་ཏེ། སྨད་ཚོང་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་གོ་ཁྲབ་བཀྲུས་སོ། ༣༩ **ཨ་
ཧབ**་ཀྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། བ་སོ་ལས་བཞེངས་པའི་
ཁྱིམ་དང་། དེས་བརྩིགས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐོར་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་
མདོའི་ནང་ན་བྲིས་སོ། ༤༠ དེ་ནས་**ཨ་ཧབ**་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཉལ་བ་
དང་། དེའི་སྲས་**ཨ་ཧས་ཡཱ**ས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།
༤༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཞི་པར། **ཨ་སཱ**་ཡི་སྲས་**ཡེ་ཧོ་
ཤ་ཕད**་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༤༢ **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་དུས་སུ།
ལོ་སོ་ལྔ་ལོན་ཡོད་དེ། དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་ཉེར་ལྔ་སྲིད་བྱས་སོ། དེའི་ཡུམ་གྱི་མིང་དུ་**ཨ་
ཟུ་བྷ**་བྱ་བ་དེ་ནི་**ཤིལ་ཧི**འི་སྲས་མོའོ། ༤༣ དེ་ནི་རང་གི་ཡབ་**ཨ་སཱ**་ཡི་ལམ་ཐམས་ཅད་བཞིན་
དུ་འགྲུལ་ཏེ། ཕར་ཚུར་དུ་མ་ནུར་བར། **གཙོ་བོ**འི་གཟིགས་ངོར་གང་ལེགས་པ་ཡིན་པ་དང་
བསྟུན་ཏེ་སྤྱོད་ཀྱང་། མཐོ་སྒང་གི་ལྷ་ཁོ་རྣམས་ནི་མ་བཤིག་པར། མི་རྣམས་ཀྱིས་མཐོ་སྒང་དེ་

རྣམས་ཀྱི་རྩར་མཆོད་པ་འབུལ་ཞིང་། བསངས་ཀྱང་བཏང་ངོ་། ༤༤ ཡང་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་**ཀྱིས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་བཟང་མཚམས་བྱས་སོ།།

༤༥ **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་**ཀྱི་བྱ་བ་གཞན་རྣམས་དང་། ཕོང་གིས་དབང་བྱས་པ་དང་། དམག་ཇི་
ལྟར་བརྒྱབས་པ་རྣམས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་དུ་བྲིས་སོ། ༤༦ དེའི་ཕ་**ཨ་སཱ**འི་
དུས་ནས་ལུས་པའི་**སོ་དོམ་**པ་རྣམས་ཡུལ་ལས་བསྐྲད་དོ།།

༤༧ **ཨེ་དོམ་**ཡུལ་དུ་རྒྱལ་པོ་གང་ཡང་མེད་དེ། མཁར་དཔོན་ཞིག་གིས་སྲིད་བསྐྱངས་སོ།
༤༨ **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་**ཀྱིས་**ཨོ་ཕིར་**ནས་གསེར་འདྲེན་དུ་**ཐར་ཤིཤ་**ཀྱི་གྲུ་རེ་བཟོས་ཀྱང་། དེ་རྣམས་
དེར་མ་བསླེབ་པར། **ཨེ་ཙོན་གེ་བེར་**དུ་ཆག་གོ། ༤༩ དེའི་ཚེ་**ཨ་ཧབ་**ཀྱི་སྲས་**ཨ་ཧས་ཡཱས་ཡེ་ཧོ་
ཤ་ཕད་**ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་དང་མཉམ་དུ་ངའི་བྲན་གཡོག་རེ་ཡང་གྲུ་གཟིངས་ལ་འགྲོ་བར་
གནོང་ཞིག ཅེས་ཞུས་ཀྱང་། **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་**ཀྱིས་མ་གནང་ངོ་། ༥༠ དེ་ནས་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་**རང་གི་
ཕ་མེས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཉལ་ནས། ཡབ་མེས་**དཱ་བིད་**ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐྱུངས་ནས། དེའི་བུ་**ཡོ་རམ་**གྱིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།

༥༡ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་**ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་བདུན་པར། **ཨ་ཧབ་**
ཀྱི་བུ་**ཨ་ཧས་ཡཱས་ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་རྒྱལ་པོ་བྱས་ནས། ལོ་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་རྒྱལ་
སྲིད་བྱས་སོ། ༥༢ དེས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་བྱེད་དེ། རང་གི་ཕའི་ལམ་དང་། མའི་ལམ་
དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་སྡིག་པ་སྤྱོད་དུ་བཅུག་པའི་**ནེ་བཱད་**ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ་**གྱི་ལམ་བཞིན་དུ་
འགྲུལ་ཏེ། ༥༣ གང་ལྟར་ཞེ་ན། དེའི་ཕས་བྱས་པ་ནང་བཞིན་དུ་བ་ཨཱལ་ལ་བརྟེན་ཅིང་། ཕྱག་
ཕུལ་ནས། གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་སོ།། ||

45 约沙法其余的事和他所显出的勇力，并他怎样争战，都写在犹大列王记上。 46 约沙法将他父亲亚撒在世所剩下的娈童都从国中除去了。

47 那时以东没有王，有总督治理。 48 约沙法制造他施船只，要往俄斐去，将金子运来；只是没有去，因为船在以旬迦别破坏了。 49 亚哈的儿子亚哈谢对约沙法说：容我的仆人和你的仆人坐船同去吧！约沙法却不肯。 50 约沙法与列祖同睡。葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约兰接续他作王。

51 犹大王约沙法十七年，亚哈的儿子亚哈谢在撒玛利亚登基，作以色列王共二年。 52 他行主眼中看为恶的事，效法他的父母，又行尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的事。 53 他照他父亲一切所行的，侍奉敬拜巴力，惹主以色列神的怒气。

列王纪下

1 亚哈死后，摩押背叛以色列。
[2]亚哈谢在撒玛利亚，一日从楼
上的栏杆里掉下来，就病了；于
是差遣使者说：你们去问以革伦
的神巴力西卜，我这病能好不能
好。[3]但主的使者对提斯比人以利
亚说：你起来，去迎着撒玛利亚
王的使者，对他们说：你们去问
以革伦神巴力西卜，岂因以色列
中没有神吗？[4]所以主如此说：你
必不下你所上的床，必定要死！
以利亚就去了。

[5]使者回来见王，王问他们
说：你们为什么回来呢？[6]使者回
答说：有一个人迎着我们来，对
我们说：你们回去见差你们来的
王，对他说：主如此说，你差人
去问以革伦神巴力西卜，岂因以
色列中没有神吗？所以你必不下
所上的床，必定要死。[7]王问他
们说：迎着你们来告诉你们这话
的，是怎样的人？[8]回答说：他
身穿毛衣，腰束皮带。王说：这
必是提斯比人以利亚。

[9]于是，王差遣五十夫长，带领
五十人去见以利亚，他就上到
以利亚那里；以利亚正坐在山
顶上。五十夫长对他说：神人
哪，王吩咐你下来！[10]以利亚回
答说：我若是神人，愿火从天上
降下来，烧灭你和你那五十人！
于是有火从天上降下来，烧灭五
十夫长和他那五十人。
[11]王第二次差遣一个五十夫
长，带领五十人去见以利亚。五
十夫长对以利亚说：神人哪，王
吩咐你快快下来！[12]以利亚回答
说：我若是神人，愿火从天上降
下来，烧灭你和你那五十人！于
是神的火从天上降下来，烧灭五
十夫长和他那五十人。
[13]王第三次差遣一个五十夫
长，带领五十人去。这五十夫长
上去，双膝跪在以利亚面前，哀
求他说：神人哪，愿我的性命和

རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་གཉིས་པ།

1 ཨ་ཧབ་ཆེ་ལས་འདས་པའི་རྗེས་སུ། མོ་ཨབ་པས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་སོ། ༢ ཨ་
ཧས་ཡཱ་ནི་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཡོད་པའི་སྟེང་ཁང་གི་ལྕགས་དྲའི་དཀར་ཁུང་ཞིག་ལས་གྲིལ་
ནས། ན་བར་གྱུར་པ་དང་། ཨེག་རོན་གྱི་ལྷ་བ་ཨཱལ་ཛེ་བུལ་ལས། བདག་ནད་འདི་ལས་འགྲོལ་
བར་འགྱུར་རམ་མི་འགྱུར། ཞུ་རུ་སོང་ཞིག་སྨྲས་ནས། བང་ཆེན་མངགས་སོ། ༣ དེར་གཙོ་བོའི་
ཕོ་ཉས་ཏིས་བི་པ་ཨེ་ལི་ཡཱ་ལ་གསུངས་པ། ལོངས་ལ། ས་མར་ཡཱའི་རྒྱལ་པོའི་བང་ཆེན་དང་
འཕྲད་དུ་སོང་ནས། དེ་དག་ལ། ཁྱོད་རྣམས་ཨེག་རོན་གྱི་ལྷ་བ་ཨཱལ་ཛེ་བུལ་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་
བར་ཕྱིན་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ལྷ་གང་ཡང་མེད་དམ། ༤ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་འདི་
སྐད་དུ། ཁྱོད་འཛེགས་ཡོད་པའི་མལ་ཁྲི་ལས་མི་དབབ་ཀྱིས། ངེས་པར་འཆི་བར་འགྱུར་རོ།
ཞེས་སྨྲས་ནས། ཨེ་ལི་ཡཱ་བཞུད་དོ།།

༥ བང་ཆེན་རྣམས་ལོག་འོང་བས། དེས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཚོ་ཕྱིར་ལོག་འོང་བ་དེ་ཅི་ཡིན།
ཞེས་པའི་ལན་དུ་དེ་དག་གིས། ༦ བདག་ཅག་ལ་མི་ཞིག་བསུར་བྱུང་ནས། ཁྱོད་ཚོ་བཏང་བའི་
རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་སོང་ནས་དེ་ལ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོ་ཨེག་རོན་གྱི་
ལྷ་བ་ཨཱལ་ཛེ་བུལ་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་རུ་འགྲོ་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ལྷ་གང་ཡང་མེད་
དམ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་འཛེགས་ཡོད་པའི་མལ་ཁྲི་ལས་མར་འབབ་པར་མི་འགྱུར་བར། ཡང་དག་
པར་འཆི་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་བྱུང་ཞུས་ནས། ༧ དེས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཚོ་ལ་བསུར་བྱུང་
ནས་གཏམ་བྱས་པའི་མི་དེའི་བྱད་ཅི་འདྲ་འདུག ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ་དེ་དག་གིས། ༨ དེ་ནི་
རལ་པ་ཅན་ཀོ་བའི་སྐ་རགས་བཅིངས་པ་ཞིག་འདུག་གོ་ཞེས་ཞུས་པས། དེས། དེ་ནི་ཏིས་བི་
པ་ཨེ་ལི་ཡཱ་ཡིན། སྨྲས་ཏེ།

༩ རྒྱལ་པོས་ལྔ་བཅུ་དཔོན་ཞིག་དེའི་མི་ལྔ་བཅུ་དང་བཅས་སུ་བཏང་ནས། ཁོང་གང་ན་
བར་ཕྱིན་པ་དང་། ལྟོས་ཤིག ཁོང་ནི་རི་ཞིག་གི་རྩེ་ན་བཞུགས་ཡོད་དོ། དེས་ཁོང་ལ། ཀྱེ་ལྷ་ཡི་
སྐྱེས་བུ། རྒྱལ་པོས་ཁྱོད་ལ་བབས་ཤོག་སྐོར། ཞེས་ཞུས་པ་ལས། ༡༠ ཨེ་ལི་ཡཱས་ལྔ་བཅུ་དཔོན་
ལ། ང་ནི་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་ལགས་པར་ངེས་ན། ནམ་མཁའ་ལས་མེ་བབས་ནས། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་
ཀྱི་དམག་མི་ལྔ་བཅུ་མེས་འཇིག་པར་གྱུར་ཅིག ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ནམ་མཁའ་ནས་མེ་
བབས་ཏེ། དེ་དང་དེའི་དམག་མི་ལྔ་བཅུ་དེ་བསྲེགས་སོ།།

༡༡ དེས་གཞན་ལྔ་བཅུ་དཔོན་ཞིག་དེའི་མི་ལྔ་བཅུ་དང་བཅས་སུ་མངགས་ནས། དེས་ཁོང་
ལ། ཀྱེ་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ། རྒྱལ་པོས་ཁྱེད་ལ། མྱུར་དུ་བབས་ཤོག་སྐོར། ཞེས་སྨྲས་པ་ལས། ༡༢ ཨེ་ལི་
ཡཱས་དེའི་ལན་དུ། ང་ནི་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་ལགས་པར་ངེས་ན། ནམ་མཁའ་ལས་མེ་བབས་ནས།
ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་མི་ལྔ་བཅུ་མེས་འཇིག་པར་འགྱུར་ཅིག ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ལྷ་ཡི་
མེ་ནམ་མཁའ་ནས་བབས་ཏེ། དེ་དང་དེའི་དམག་མི་ལྔ་བཅུ་དེ་བསྲེགས་སོ།།

༡༣ ཡང་སྐྱར་དེས་ལྔ་བཅུ་དཔོན་གསུམ་པ་ཞིག་དེ་རང་གི་དམག་མི་ལྔ་བཅུ་དང་བཅས་སུ་
བཏང་བ་དང་། ལྔ་བཅུ་དཔོན་གསུམ་པ་དེ་ཡར་འཛེགས་ནས། ཨེ་ལི་ཡཱ་ཡི་མདུན་དུ་པུས་
མོ་བཙུགས་ནས། ཞུས་པ། ཀྱེ་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་ལགས། བདག་གི་སྲོག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབ་གཡོག་

ལྔ་བཅུ་འདི་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་རིན་ཅན་བརྩིས་ཞིག
༡༤ གཟིགས་ཤིག ནམ་མཁའ་ལས་མེ་བབས་ནས། འདིའི་སྔོན་དུ་འོངས་པའི་ལྔ་བཅུ་དཔོན་གཉིས་པོ་དེ་དག་གི་མི་ལྔ་བཅུ་ལྔ་བཅུ་དང་བཅས་སུ་བསྲེགས་པས། ད་བདག་གི་སྲོག་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་རིན་ཅན་རྩི་བར་མཛོད་ཅིག ཅེས་གསོལ་བ་དང་།
༡༥ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་ཨེ་ལི་ཡཱ་ལ། ཁོ་དང་མཉམ་དུ་མར་སོང་དང་། དེ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བས། ཁོང་བཞེངས་ནས་བབས་ཏེ། དེ་དང་མཉམ་དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏེ།
༡༦ རྒྱལ་པོ་ལ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཨེག་རོན་གྱི་ལྷ་བ་ཨཱལ་ཟེ་བུལ་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་བར་བང་ཆེན་མངགས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ཐུགས་བརྟག་ཞུ་རྒྱུར་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ལྷ་གང་ཡང་མེད་དམ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་འཛེགས་ཡོད་པའི་མལ་ཁྲི་ལས་མར་འབབ་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། ངེས་པར་འཆི་བར་འགྱུར་གསུང་ངོ་། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༧ དེ་ནས་དེ་ནི་ཨེ་ལི་ཡཱས་སྨྲན་པའི་ལྷ་ཡི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཤི་སྟེ། སྲས་མེད་པ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱི་སྲས་ཡོ་རམ་གྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གཉིས་པར། ཨ་ཧས་ཡཱ་ཡི་ཚབ་ཏུ་དེའི་ནུ་བོ་ཡོ་རམ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།
༡༨ ཨ་ཧས་ཡཱ་ཡི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་དུ་བྲིས་སོ།།

2 གཙོ་བོས་ཨེ་ལི་ཡཱ་ནི་རླུང་ཚུབ་རྒྱུད་ནས་ནམ་མཁའ་ལ་འདྲེན་པར་དགྱེས་པའི་ཚེ་ན། ཨེ་ལི་ཡཱ་ནི་ཨེ་ལི་ཤཱ་དང་བཅས་སུ་གིལ་གལ་ནས་ཆས་ཏེ།
༢ ཨེ་ལི་ཡཱས་ཨེ་ལི་ཤཱ་ལ། གཙོ་བོས་བདག་བེད་ཨེལ་དུ་མངགས་པས། ཁྱོད་འདིར་སྒུག་སྡོད་ཅིག ཅེས་བསྒོ་ཡང་། ཨེ་ལི་ཤཱས་དེ་ལ། གཙོ་བོས་སྨམས་ཞིག ང་ནི་ཁྱེད་དང་འབྲལ་བར་མི་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་ནས། དེ་གཉིས་མར་བེད་ཨེལ་དུ་སོང་བ་དང་།
༣ ཡང་བེད་ཨེལ་དུ་ཡོད་པའི་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་འཐོན་ཏེ། ཨེ་ལི་ཤཱའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། གཙོ་བོས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱེད་ཀྱི་མགོ་ཐོག་ལས་ཁྱེད་རང་གི་རྗེ་བོ་ནི་འཁྱེར་བར་མཛད་པའི་ཆ་ཡོད་དམ། ཞེས་འདྲིས་པས། དེས། འོ་ན། ང་ལ་ཆ་ཡོད། ཁ་རོག་སྡོད་ཅིག སྨྲས་སོ།།

༤ ཡང་ཨེ་ལི་ཡཱས་དེ་ལ། ཀྱེ་ཨེ་ལི་ཤཱ། གཙོ་བོས་བདག་ཡེ་རི་ཀོ་རུ་མངགས་པས། ཁྱོད་འདིར་སྒུག་སྡོད་ཅིག ཅེས་བསྒོ་ཡང་། ཨེ་ལི་ཤཱས་དེ་ལ། གཙོ་བོས་སྨམས་ཞིག ང་ནི་ཁྱོད་དང་འབྲལ་བར་མི་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་ནས། དེ་གཉིས་ཡེ་རི་ཀོ་རུ་ཕྱིན་པ་དང་།
༥ ཡེ་རི་ཀོ་རུ་ཡོད་པའི་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ཐོན་ཏེ། ཨེ་ལི་ཤཱའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། གཙོ་བོས་དེ་རིང་གི་ཉིན་པར་ཁྱེད་ཀྱི་མགོ་ཐོག་ལས་ཁྱེད་རང་གི་རྗེ་བོ་ནི་འཁྱེར་བར་མཛད་པའི་ཆ་ཡོད་དམ། ཞེས་དྲིས་པས། དེས་འོ་ན། ང་ལ་ཆ་ཡོད། ཁ་རོག་སྡོད་ཅིག སྨྲས་སོ།།

༦ ཡང་ཨེ་ལི་ཡཱས་དེ་ལ། གཙོ་བོས་བདག་ཡོར་དན་དུ་མངགས་པས། ཁྱོད་འདིར་སྒུག་སྡོད་ཅིག ཅེས་བསྒོ་ཡང་། ཨེ་ལི་ཤཱས་དེ་ལ། གཙོ་བོས་སྨམས་ཞིག ང་ནི་ཁྱེད་དང་འབྲལ་བར་མི་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་ནས། དེ་གཉིས་མཉམ་དུ་ཆས་པ་ལས།
༧ ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ལས་མི་ལྔ་བཅུ་དེ་གཉིས་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་འོངས་ནས། རྒྱང་མ་ནས་ལྟ་རུ་ལངས་ནས་བསྡད་དོ། དེ་གཉིས་ནི་ཡོར་དན་གྱི་འགྲམ་དུ་ལངས་ནས།
༨ ཨེ་ལི་ཡཱས་རང་གི་གཟན་དེ་བླངས་ནས། བལྟབས་ཏེ། ཆུ་ལ་བརྒྱབས་པ་དང་། ཆུ་དེ་ཡར་མར་ཁག་གཉིས་སུ་གྱེས་སོང་བས། དེ་གཉིས་ནི་ས་སྐམ་གྱི་ཐོག་ནས་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་ཏོ།།

你这五十个仆人的性命在你眼前看为宝贵！
14 已经有火从天上降下来，烧灭前两次来的五十夫长和他们各自带的五十人；现在愿我的性命在你眼前看为宝贵！
15 主的使者对以利亚说：你同着他下去，不要怕他！以利亚就起来，同着他下去见王，
16 对王说：主如此说：你差人去问以革伦神巴力西卜，岂因以色列中没有神可以求问吗？所以你必不下所上的床，必定要死！

17 亚哈谢果然死了，正如主藉以利亚所说的话。因他没有儿子，他兄弟约兰接续他作王，正在犹大王约沙法的儿子约兰第二年。
18 亚哈谢其余所行的事都写在以色列诸王记上。

2 主要用旋风接以利亚升天的时候，以利亚与以利沙从吉甲前往。
2 以利亚对以利沙说：主差我往伯特利去，你可以在这里等候。以利沙说：我指着永生的主，又敢在你面前起誓，我必不离开你。于是二人下到伯特利。
3 住伯特利的先知门徒出来见以利沙，对他说：主今日要接你的师傅离开你，你知道不知道？他说：我知道，你们不要作声。

4 以利亚对以利沙说：主差遣我往耶利哥去，你可以在这里等候。以利沙说：我指着永生的主，又敢在你面前起誓，我必不离开你。于是二人到了耶利哥。
5 住耶利哥的先知门徒就近以利沙，对他说：主今日要接你的师傅离开你，你知道不知道？他说：我知道，你们不要作声。
6 以利亚对以利沙说：主差遣我往约旦河去，你可以在这里等候。以利沙说：我指着永生的主，又敢在你面前起誓，我必不离开你。于是二人一同前往。
7 有先知门徒去了五十人，远远地站在他们对面；二人在约旦河边站住。
8 以利亚将自己的外衣卷起来，用以打水，水就左右分开，二人走干地而过。

[9]过去之后，以利亚对以利沙
说：我未曾被接去离开你，你要
我为你做什么，只管求我。以
利沙说：愿感动你的灵加倍地感
动我。 [10]以利亚说：你所求的
难得。虽然如此，我被接去离开
你的时候，你若看见我，就必得
着；不然，必得不着了。

༩ དེ་གཉིས་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། **ཨེ་ལི་ཡཱས་ཨེ་ལི་ཤཱ**་ལ། ང་ལས་ཅི་འདོད་པ་དེ་ང་ཁྱོད་
ལས་མ་འཕྲལ་གོང་དུ་གཤེར་བར་གྱོས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བས། **ཨེ་ལི་ཤཱས**། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་
ཆ་ཉིས་ལྡབ་བདག་ལ་ཐོབ་ཏུ་གནོང་ཞིག ཅེས་གསོལ་པ་དང་། ༡༠ ཁོང་གིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་
དཀའ་བ་ཞིག་གཤེར་བས། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ཁྱོད་ལས་འཕྲལ་བ་དེ་མཐོང་བར་འགྱུར་ན།
དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་གྱིས། གལ་ཏེ་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་ན། དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་
བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

[11]他们正走着说话，忽有火车
火马将二人隔开，以利亚就乘旋
风升天去了。 [12]以利沙看见，就
呼叫说：我父啊！我父啊！以色
列的战车马兵啊！以后不再见他
了。

༡༡ དེའི་འོག་ཏུ་དེ་གཉིས་འགྲུལ་ཞིང་གླེང་མོ་བྱེད་འཕྲོ་ལ། ཀྱེ་ཧོ། མེའི་ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོ་
དང་། མེའི་རྟ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་གཉིས་སོ་སོར་ཕྲལ་ཏེ། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་སྒོར་རླུང་རྒྱུད་ནས་ནམ་མཁར་
སོང་བ་ལས། ༡༢ **ཨེ་ལི་ཤཱས**་དེ་མཐོང་ནས། སྐད་ཆེན་པོས། ངའི་ཡབ་ལགས། ངའི་ཡབ་ལགས།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པ་རྣམས། ཞེས་སྨྲས་ཤིང་པོས་པ་ལས། སླར་དེས་ཁོང་མ་མཐོང་
བས།

于是以利沙把自己的衣服撕
为两片。 [13]他拾起以利亚身上
掉下来的外衣，回去站在约旦河
边。 [14]他用以利亚身上掉下来的
外衣打水，说：主以利亚的神在
哪里呢？打水之后，水也左右分
开，以利沙就过来了。

རང་གི་གོས་ལ་འཐམས་ནས། ཁག་གཉིས་སུ་བཤགས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་དེས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལས་གྲིལ་
བའི་གཟན་དེ་ཐོགས་ནས། ཕྱིར་ལོག་འོངས་ཏེ། **ཡོར་དན**་གྱི་འགྲམ་དུ་ལངས་ནས། ༡༤ **ཨེ་ལི་
ཡཱ**་ལས་གྲིལ་བའི་གཟན་དེ་ཆུ་ལ་རྒྱབ་ཅིང་། **ཨེ་ལི་ཡཱ**འི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ག་ན་བཞུགས། ཞེས་སྨྲས་
ཤིང་ཆུ་ལ་བརྒྱབས་པས། ཆུ་དེ་ཡར་མར་དུ་གྱེས་ནས། **ཨེ་ལི་ཤཱ**་ཆུ་རོལ་ཏུ་བྱོན་ནོ།།

[15]住耶利哥的先知门徒从对
面看见他，就说：感动以利亚
的灵感动以利沙了。他们就来
迎接他，在他面前俯伏于地，
[16]对他说：仆人们这里有五十个
壮士，求你容他们去寻找你师
傅，或者主的灵将他提起来，投
在某山某谷。以利沙说：你们不
必打发人去。 [17]他们再三催促
他，他难以推辞，就说：你们打
发人去吧！他们便打发五十人
去，寻找了三天，也没有找着。
[18]以利沙仍然在耶利哥等候他们回
到他那里；他对他们说：我岂没
有告诉你们不必去吗？

༡༥ **ཡེ་རི་ཀོ**་ན་ཡོད་པའི་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱུང་བར་ཕར་ཕྱོགས་ནས་
མཐོང་བས། དེ་དག་གིས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ནི་**ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་ཐོག་ཏུ་བབས་པ་ལགས་སོ།
ཞེས་སྨྲས་ནས། མཇལ་དུ་ཕྱིན་ནས། དེའི་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཏེ་ཁོང་
ལ། ༡༦ གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁོང་ཡར་ཁྱེར་ནས། རིའམ་ལུང་པའི་མདོ་ཞིག་གི་ནང་དུ་
སྐྱུར་བའང་སྲིད། གཟིགས་ཤིག འདིར་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ནང་ནས་མི་སྟོབས་ཅན་ལྔ་བཅུ་ཡོད་
པས། དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་ཇོ་བོ་འཚོལ་བར་འགྲོར་གནོང་ཞིག ཅེས་ཞུས་ནས། ཁོང་གིས། མི་སུའང་
མ་ཐོང་ཞིག་ཅེས་བསྒོ་ཙང་། ༡༧ དེ་དག་གིས་ནན་གྱིས་ཞུས་པ་ལས། ཁོང་ངོ་ཚ་ནས། ཐོང་ཞིག
གསུངས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་མི་ལྔ་བཅུ་པོ་བཏང་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཉི་མ་གསུམ་གྱི་བར་
དུ་བཙལ་ཀྱང་། མ་བརྙེད་དོ། ༡༨ **ཨེ་ལི་ཤཱ་ཡེ་རི་ཀོ**ར་བཞུགས་པའི་ཚེ། དེ་དག་ཁོང་གན་བར་
ལོག་འོངས་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ། ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་མ་འགྲོ། མ་ཟེར་རམ། གསུངས་
སོ།།

[19]耶利哥城的人对以利沙说：这
城的地势美好，我主看见了；只
是水恶劣，土产不熟而落。 [20]以
利沙说：你们拿一个新瓶来，装
盐给我；他们就拿来给他。 [21]他
出到水源，将盐倒在水中，说：
主如此说：我治好了这水，从此
必不再使人死，也不再使地土不
生产。 [22]于是那水治好了，直到
今日，正如以利沙所说的。

༡༩ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་ལ། བདག་ཅག་གི་ཇོ་བོ་ལགས། གཟིགས་ཤིག
གྲོང་ཁྱེར་འདི་ཆགས་པའི་ས་ཆ་ལེགས་པ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་ཀྱང་། ཆུ་ངན་པའི་སྟབས་
ཀྱིས་འདིར་འབྲས་བུ་སྨིན་ཐོག་མི་འབྱུང་ངོ་ཞུས་པ་དང་། ༢༠ ཁོང་གིས། ང་ལ་བུམ་པ་གསར་
པ་ཞིག་ཚྭ་བཀྲུང་ནས་ཁྱེར་ཤོག་ཅིག བསྒོ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ཕུལ་ཏོ། ༢༡ དེ་ནས་ཁོང་
ཆུ་མིག་གི་རྩར་ཕེབས་ནས། དེའི་ནང་དུ་ཚྭ་འདེབས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། གཙོ་བོས་འདི་ལྟར་
གསུང་། ངས་ཆུ་འདི་དག་བཟང་པོ་བྱས་པ་ཡིན། འདི་ནས་ཕྱིན་ཆད་ལ་འཆི་བའམ་ས་སྟོང་
མི་འབྱུང་། ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ༢༢ **ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཆུ་དེ་བཟང་པོར་གྱུར་ནས།
དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡོད་དོ།།

༢༣ དེ་ནས་ཁོང་བེད་ཨེལ་དུ་ཡར་ཐོན་ཏེ། ཡར་ལམ་ལས་བྱིན་དུ་འཛེགས་པ་ལས། གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་ཕྲུ་གུ་ཆུང་བ་རྣམས་ཐོན་ནས་ཁོང་ལ། ཁྱོད་མགོ་ཐེར། ཁྱོད་མགོ་ཐེར། ཡར་སོང་ཞིག
ཅེས་འཐོད་ཅིང་ཁོང་ལ་ཁྲེལ་བས། ༢༤ ཁོང་གིས་ཕྱི་མིག་གཟིགས་ནས། དེ་དག་མཐོང་བ་
དང་། གཙོ་བོའི་མཚན་ནང་དམོད་པ་བོར་བས། ནགས་ཁྲོད་ལས་དོམ་མོ་གཉིས་བྱུང་ནས། དེ་
དག་གི་ནང་ནས་ཁྱིའུ་ཞེ་གཉིས་རྡུལ་བར་བྱས་སོ། ༢༥ ཡང་ཁོང་དེ་ནས་ཀར་མེལ་གྱི་རི་ལ་
ཕྱིན་ཏེ། དེ་ནས་ས་མར་ཡཱ་རུ་ལོག་གོ།

23 以利沙从那里上伯特利去，正
上去的时候，有些童子从城里出
来，戏笑他说：秃头的上去吧！
秃头的上去吧！ 24 他回头看
见，就奉主的名咒诅他们。于是
有两个母熊从林中出来，撕裂他
们中间四十二个童子。 25 以利沙
从伯特利上迦密山，又从迦密山
回到撒玛利亚。

3 ཡ་ཧུ་དྷཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་པར། ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྲས་
ཡོ་རམ་ནི་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ལོ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་རིང་དུ་
རྒྱལ་སྲིད་བྱས་སོ། ༢ གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་སྤྱད་ཀྱང་། རང་གི་ཕ་དང་མ་ལྟར་ངན་པ་མ་
བྱས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རང་གི་ཕས་བཟོས་པའི་བ་ཨཱལ་གྱི་ཀ་བ་དེ་དེས་དོར་བར་བྱས་སོ།
༣ འོན་ཀྱང་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཉེས་སྡིག་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་སྡིག་
པ་ལ་འབྱར་ཏེ། དེ་དང་འབྲལ་བར་མ་གྱུར་ཏོ།

3 犹大王约沙法十八年，亚哈的
儿子约兰在撒玛利亚登基作了
以色列王十二年。 2 他行主眼中
看为恶的事，但不至像他父母所
行的，因为除掉他父所造巴力的
柱像。 3 然而，他贴近尼八的儿
子耶罗波安使以色列人陷在罪里
的那罪，总不离开。

༤ ཡང་མོ་ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མེ་ཤཱ་ནི་ལུག་གི་བདག་པོ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་
ལ་དཔྱ་ཁྲལ་དུ་ལུ་གུ་འབུམ་ཚོ་གཅིག་དང་། ལུག་ཐུག་འབུམ་ཚོ་གཅིག་བལ་དང་བཅས་པ་
འབུལ་གྱིན་ཡོད་པ་ལས། ༥ ཨ་ཧབ་ནི་ཚེ་འདས་པའི་དུས་སུ། མོ་ཨབ་པའི་རྒྱལ་པོས་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་སོ། ༦ དུས་དེ་ཉིད་དུ་རྒྱལ་པོ་ཡོ་རམ་ནི་ས་མར་ཡཱའི་ནང་ནས་
ཐོན་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་བརྩིས་ཏེ། ༧ ཡ་ཧུ་དྷཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ་
བང་ཆེན་བཏང་སྟེ་དེ་ལ། མོ་ཨབ་པའི་རྒྱལ་པོས་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པས། ཁྱེད་ང་དང་མཉམ་
དུ་མོ་ཨབ་པ་ལ་འཐབ་ཏུ་འགྲོ་བར་མི་བྱའམ། ཞེས་པའི་ལན་དུ་དེས། ང་དམག་ལ་འགྲོ་བར་
བྱ། ང་ཁྱེད་དང་འདྲ་བ་སྟེ། ངའི་འབངས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་དང་འདྲ། ངའི་རྟ་རྣམས་ཁྱེད་
ཀྱི་རྟ་དང་འདྲའོ། ཞེས་ཕྲིན་ལན་བསྐུར་ཏོ། ༨ ཡང་དེས་ནི། ངེད་གང་ལམ་ནས་ཡར་འགྲོ། ཞེས་
དྲིས་པའི་ལན་དུ་དེས། ཨེ་དོམ་གྱི་འབྲོག་སྟོང་གི་ལམ་རྒྱུད་ནས་འགྲོ་བར་བྱ། ཞེས་སྨྲས་པས།

4 摩押王米沙牧养许多羊，每
年将十万羊羔的毛和十万公绵
羊的毛给以色列王进贡。 5 亚
哈死后，摩押王背叛以色列王。
6 那时约兰王出撒玛利亚，数点
以色列众人。 7 前行的时候，差
人去见犹大王约沙法，说：摩押
王背叛我，你肯同我去攻打摩押
吗？他说：我肯上去，你我不分
彼此，我的民与你的民一样，我
的马与你的马一样。 8 约兰说：我
们从哪条路上去呢？回答说：从
以东旷野的路上去。

༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཡ་ཧུ་དྷཱའི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཨེ་དོམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་གསུམ་
ཐོན་ཏེ། ཞག་བདུན་གྱི་ལམ་ཀྱོག་ཅིག་ལས་སོང་བ་དང་། དེ་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་འོང་བའི་དམག་
དཔུང་དང་། དུད་འགྲོ་རྣམས་ལ་ཆུ་ཟད་པ་ལས། ༡༠ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས། ཀྱེ་མ། གཙོ་
བོས་ངེད་རྒྱལ་པོ་གསུམ་པོ་མོ་ཨབ་པའི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བཀུག་པ་ལགས་སོ། ཞེས་སྨྲས་
པས། ༡༡ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས། འདིར་གཙོ་བོ་ལས་ཐུགས་བརྟག་ཞུ་བར་གཙོ་བོའི་ལུང་སྟོན་པ་
སུ་ཡང་མེད་དམ། བྱས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་འཁོར་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས། ཤཱ་
ཕད་ཀྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཤཱ། ཨེ་ལི་ཡཱ་ཡི་ལག་ཆུ་བླུག་མཁན་དེ་འདི་ན་འདུག ཞུས་པས། ༡༢ ཡེ་ཧོ་ཤཱ་
ཕད་ཀྱིས། ཁོང་གི་ནང་ན་གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞུགས་སོ། སྨྲས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་
དང་། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་དང་། ཨེ་དོམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་གསུམ་ཁོང་ག་ལ་བ་དེར་ཕྱིན་ཏོ།

9 于是，以色列王和犹大王，并
以东王，都一同去绕行七日的
路程；军队和所带的牲畜没有
水喝。 10 以色列王说：哀哉！
主招聚我们这三王，乃要交在摩
押人的手里。 11 约沙法说：这
里不是有主的先知吗？我们可
以托他求问主。以色列王的一
个臣子回答说：这里有沙法的
儿子以利沙，就是从前服侍以利
亚的〔原文作“倒水在以利亚手
上的”〕。 12 约沙法说：他必有
主的话。于是以色列王和约沙
法，并以东王都下去见他。

༡༣ ཨེ་ལི་ཤཱས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ། ང་དང་ཁྱོད་ལ་འབྲེལ་བ་ཅི་ཡོད། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དང་
མའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ཞིག གསུངས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས། དེ་ལྟར་མ་
གསུང་ཞིག གཙོ་བོས་བདག་ཅག་རྒྱལ་པོ་གསུམ་པོ་མོ་ཨབ་པའི་ལག་པར་གཏོད་དུ་བཀུག

13 以利沙对以色列王说：我与
你何干？去问你父亲的先知和
你母亲的先知吧！以色列王对他
说：不要这样说，主招聚我们这

三王，乃要交在摩押人的手里。
14 以利沙说：我指着所侍奉永生
的万军之主起誓，我若不看犹大
王约沙法的情面，必不理你，不
顾你。 15 现在你们给我找一个
弹琴的来。弹琴的时候，主的灵
〔原文作“手”〕就降在以利沙
身上。 16 他便说：主如此说：你
们要在这谷中满处挖沟； 17 因为
主如此说：你们虽不见风，不见
雨，这谷必满了水，使你们和牲
畜有水喝。 18 在主眼中这还算为
小事，他也必将摩押人交在你们
手中。 19 你们必攻破一切坚城美
邑，砍伐各种佳树，塞住一切水
泉，用石头糟踏一切美田。 20 次
日早晨，约在献祭的时候，有水
从以东而来，遍地就满了水。

21 摩押众人听见这三王上来要与
他们争战，凡能顶盔贯甲的，无
论老少，尽都聚集站在边界上。
22 次日早晨，日光照在水上，摩
押人起来，看见对面水红如血，
23 就说：这是血啊！必是三王互相
击杀，俱都灭亡。摩押人哪，我
们现在去抢夺财物吧！ 24 摩押
人到了以色列营，以色列人就起
来攻打他们，以致他们在以色列
人面前逃跑。以色列人往前追
杀摩押人，直杀入摩押的境内，
25 拆毁摩押的城邑，各人抛石填
满一切美田，塞住一切水泉，砍
伐各种佳树，只剩下吉珥哈列设
的石墙；甩石的兵在四围攻打那
城。 26 摩押王见阵势甚大，难以
对敌，就率领七百拿刀的兵，要
冲过阵去到以东王那里，却是
不能； 27 便将那应当接续他作
王的长子，在城上献为燔祭。以
色列人遭遇主的大怒〔或作“招
人痛恨”〕，于是三王离开摩押
王，各回本国去了。

4 有一个先知门徒的妻哀求以利
沙说：你仆人我丈夫死了，他
敬畏主是你所知道的。现在有债
主来，要取我两个儿子作奴仆。

པ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་པས། ༡༤ ཨེ་ལི་ཤཱས། ང་གང་གི་སྤྱན་སྔར་འགྲེང་ཡོད་པའི་དཔུང་ཚོགས་
ཀྱི་གཙོ་བོའི་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་བསྐུམས་ཤིག གལ་སྲིད་ངས་ཡ་ཧུ་དྷཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་
ཀྱི་ཞལ་ངོ་ལ་མི་བལྟ་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལྟ་བ་ཡང་མི་བྱ། མིག་ཀྱང་མི་འདེགས། ༡༥ ད་
སྒྲ་སྙན་དཀྲོག་མཁན་ཞིག་འདིར་ཁྲིད་ཤོག་བསྒོ་བ་དང་། སྒྲ་སྙན་དཀྲོག་མཁན་དེས་སྒྲ་སྙན་
དཀྲོག་པ་ལས། ཁོང་གི་ཐོག་ཏུ་གཙོ་བོའི་ཕྱག་བབས་ནས། ༡༦ དེ་ན་རེ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་
གསུང་། ལུང་པ་འདིར་རྫིང་རྐུང་བྱོས་ཤིག ༡༧ གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་
ཀྱིས་རླུང་ལང་བ་ཡང་མི་མཐོང་། ཆར་པ་འབབ་པའང་མི་མཐོང་བར། ཁྱོད་ཅག་དང་། ཁྱོད་
ཅག་གི་དམག་དཔུང་དང་། དུད་འགྲོས་འཐུང་བའི་ཕྱིར། ལུང་པ་འདི་ཆུས་ཁེངས་པར་བྱའོ།
༡༨ འདི་ནི་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་བྱ་བ་ཆུང་བ་ཞིག་སྟེ། ཁོང་གིས་མོ་ཨབ་པ་རྣམས་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་
གི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱ། ༡༩ ཁྱོད་ཚོས་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་ལེགས་པ་ཐམས་
ཅད་བཅག་སྟེ། རྩི་ཤིང་བཟང་པོ་ཐམས་ཅད་བསྐལ་ཏེ། ཆུའི་ཁྲོན་པ་ཐམས་ཅད་བསུབས་ནས།
ཞིང་ལེགས་པ་ཐམས་ཅད་རྡོ་བས་ཁེངས་པར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲན་ཏོ། ༢༠ དེའི་སང་སྦྱིན་སྲེག་གི་
མཆོད་པ་འབུལ་དུས་སུ། ལྟོས་ཤིག ཨེ་དོམ་གྱི་ཕྱོགས་ནས་ཆུ་བརྫོལ་ནས། ཡུལ་ནི་ཆུས་ཁེངས་
པར་གྱུར་ཏོ།།

༢༡ མོ་ཨབ་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་དེ་དག་དམག་རྒྱབ་པར་འོངས་པར་ཐོས་པ་དང་། ཁྲབ་
རྨོག་གོན་ཐུབ་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ན་སོ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱང་བསྡུས་ནས་ཐོན་ཏེ། ས་མཚམས་
སུ་ལངས་ནས་བསྡད་པ་དང་། ༢༢ སྔ་དྲོ་ལངས་ནས། ཉི་མའི་མདངས་ཆུ་དེ་ལ་ཕོག་སྣང་བས་
ཀྱིས། མོ་ཨབ་པས་ཚུ་རོལ་གྱི་ཆུ་ནི་ཁྲག་ལྟར་དམར་པོ་མཐོང་བས། ༢༣ དེ་རྣམས་ཀྱིས། འདི་
ནི་ཁྲག་ཡིན་ཏེ། རྒྱལ་པོ་གསུམ་གྱིས་ནང་འཁྲུག་བརྒྱབས་ནས། གཅིག་གིས་གཅིག་ངེས་པར་
བསད། ད་དེའི་ཕྱིར། ཀྱི་མོ་ཨབ་པ་རྣམས། རྒྱུགས་ནས། འཕྲོག་བཅོམ་བྱེད་དུ་སོང་ཞིག ཅེས་
སྨྲས་པས། ༢༤ དེ་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམག་སྒར་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་
ལངས་ནས། མོ་ཨབ་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ངོ་ལས་མ་འབྲོས་པའི་བར་དུ་བསད་དེ། མོ་ཨབ་པ་
རྣམས་གསོད་ཀྱིན། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། ༢༥ དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
བཤིགས་ཏེ། མི་རེས་རྡོ་བ་རེ་བརྒྱབས་ནས། ཞིང་ལེགས་པ་ཐམས་ཅད་བཀང་ངོ་། ཆུའི་ཁྲོན་
པ་ཐམས་ཅད་བསུབས་ཏེ། རྩི་ཤིང་བཟང་པོ་ཀུན་བསྐལ་ལོ། ཀིར་ཧ་རེ་ཤེད་འབའ་ཞིག་གི་
རྡོ་འཆང་རྣམས་ལུས་སུ་བཅུག་ཀྱང་། དབྱུག་རྡོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཡང་མཐའ་ནས་བསྐོར་ཏེ།
ཆམ་ལ་ཕབ་བོ། ༢༦ དེ་ནས་མོ་ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་རང་གི་ཐོག་ཏུ་དམག་དྲག་ཏུ་འགྱུར་བར་
མཐོང་ནས། ཨེ་དོམ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ཐད་དུ་འཚང་འགྲོ་བར། རལ་གྲི་པ་བདུན་བརྒྱ་བསྡུས་ནས་
ཀྱང་། མ་ཐུབ་པ་དང་། ༢༧ དེས་ནི་རང་གི་རྗེས་སུ་རྒྱལ་པོར་བསྒོ་རྒྱུའི་སྲས་ཆེ་ཤོས་དེ་ལྕགས་
རིའི་སྟེང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་ཕུལ་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོ་བྱུང་
ནས། དེ་བོར་ཏེ། རང་ཡུལ་དུ་ལོག་གོ།

4 ཡང་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆུང་མའི་ཁྲོད་ལས་བུད་མེད་ཅིག་ཨེ་ལི་ཤཱའི་དྲུང་དུ་
འོ་དོད་གཏང་སྟེ་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་གི་ཁྱོ་བོ་ནི་ཤི། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་དེ་གཙོ་བོ་
ལ་བག་བྱས་པར་ཁྱེད་ལ་ཆ་ཡོད། ད་བུན་བདག་གིས་བདག་གི་བུ་གཉིས་བཟུང་ནས། སྒོ་ཡལ་

ངུ་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་འོང་ངོ་། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༢ **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་མོ་ལ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ཅི་བྱ།
ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་ལ་ཅི་ཡོད། ང་ལ་ཤོད་ཅིག བསྒོ་སྟེ། མོས། ཁྱོད་ཀྱི་བྲན་མོ་བདག་གི་ཁང་པ་ལ་
སྣུམ་གྱི་བུམ་པ་གཅིག་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ཅིའང་མེད་དོ། ཞེས་ཞུས་ནས། ༣ ཁོང་གིས་མོ་
ལ། ད་སོང་སྟེ། རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ཐམས་ཅད་ལས་སྣོད་སྟོང་པ་གཡར་པོར་ལེན་ཅིག ཉུང་
ཉུང་མ་གཡར་ཞིག ༤ ཡང་ཁྱོད་ནང་དུ་འཛུལ་པའི་ཚེ། ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
རྒྱབ་ནས་སྒོ་བཅད་དེ། སྣོད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་སྣུམ་བླུགས་ཏེ། གང་རེམ་གྱིས་སོ་སོར་ཞོག
ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། ༥ མོ་ཁོང་གི་དྲུང་ནས་ཆས་ཏེ། རང་དང་རང་གི་བུ་གཉིས་ཀྱི་རྒྱབ་ནས་
སྒོ་བཅད་ནས། དེ་གཉིས་ཀྱིས་སྣོད་རྣམས་བསྒྲིངས། མས་དེ་དག་གི་ནང་དུ་བླུགས་པར་བྱས་ཏེ།
༦ སྣོད་རྣམས་གང་ཟེན་པའི་ཚེ། མས་བུ་ལ། ད་དུང་ཡང་སྣོད་ཅིག་ཚུར་སྒྲིངས་ཤིག བྱས་པས་
དེས། གཞན་སྣོད་སྤྱད་ཅིའང་མེད་དོ། ཞེས་ཟེར་བ་ཙམ་གྱིས་སྣུམ་ཆད་པར་གྱུར་ཏོ། ༧ དེ་ནས་
མོ་སོང་ནས། ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེ་ལ་བཤད་པ་དང་། དེས། ད་སོང་ལ། སྣུམ་དེ་བཙོང་སྟེ། བུ་ལོན་
འཇལ་བར་གྱིས། ལྷག་མ་དེ་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་འཚོ་རྒྱུགས་གྱིས་ཤིག ཅེས་བསྒོའོ།།

༨ ཉིན་ཅིག་**ཨེ་ལི་ཤཱ་ཤུ་ནེམ**་དུ་བསླེབས་ནས། དེར་གནས་པའི་བུད་མེད་ཕྱུག་པོ་ཞིག་གིས་
ཁོང་གསོལ་བ་བཞེས་སུ་ནན་གྱིས་དྲངས་སོ། དེ་ལྟར་ཁོང་ལམ་དེ་ལ་འགྲོ་རེམ་གྱིས། གསོལ་བ་
བཞེས་སུ་དེར་ཕྱིན་པ་ཡིན། ༩ ཡང་བུད་མེད་དེས་རང་གི་ཁྱོ་བོ་ལ། ཉོན། རྒྱུན་དུ་ངེས་ཀྱི་ལམ་
ལས་རྒྱུ་བ་འདི་ནི་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ཞིག་ལགས་པ་ངས་ཤེས་སོ། ༡༠ ཁོང་གི་དོན་དུ་སྟེང་
ཁང་ཞིག་ངེད་ཀྱི་རྩིག་སྒྲིལ་དུ་རྩིག་པར་ལེགས་ཏེ། དེའི་ནང་དུ་ཁོང་ལ་མལ་ཁྲི་དང་། ལྕོག་
ཙེ་དང་། ཤིང་ཁྲི་དང་། ལ་སྟེགས་བཅས་འཛོག་པར་བྱ། དེ་ནས་ཁོང་ངེད་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་རེམ་
གྱིས། དེར་བཞུགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༡ ཡང་ཉིན་ཅིག་ཁོང་དེར་ཕྱིན་ནས། ནང་མིག་དེའི་ནང་དུ་བྲང་ས་བྱས་ཏེ་གཟིམས་པ་
དང་། ༡༢ རང་གི་གཡོག་པོ་**གེ་ཧ་ཟི**་ལ། **ཤུ་ནེམ**་མ་ལ་བོས་ཤིག གསུངས་པས། དེས་བོས་ཏེ།
མོ་འོངས་ནས། དྲུང་དུ་ལངས་ནས་བསྡད་པ་དང་། ༡༣ ཁོང་གིས་གཡོག་པོ་ལ། ད་མོ་ལ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་འདི་ཙམ་ཤ་ཚ་བྱས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་རྒྱལ་པོའམ་དམག་དཔོན་ལ་
ཞུ་དགོས་རེ་མེད་དམ། ཞེས་དྲིས་ཤིག བསྒོ་བ་དང་། མོས་ནི། བདག་རང་གི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་
འདིར་བདེའོ། ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་ཡང་ཁོང་གིས། ངས་མོའི་དོན་དུ་ཅི་བྱ། གསུང་ནས། **གེ་**
ཧ་ཟིས་ལན་དུ། བདེན་པར་མོ་ལ་ཕྲུ་གུ་མེད་དེ། ཁྱོ་ཡང་རྒས་ཏེ་འདུག ཅེས་ཞུས་པས། ༡༥ ཁོང་
གིས་མོ་ལ་བོས་ཤིག བསྒོ་བས། དེས་བོས་ནས། མོ་སྒོ་ལ་ལངས་ནས་བསྡད་པ་ལས། ༡༦ ཁོང་
གིས་དེ་ལ། ད་ལོ་གཅིག་ཁྱིར་འཁོར་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་པང་དུ་བུ་ཞིག་ཐོགས་པར་འགྱུར་རོ།
ཞེས་གསུངས་ནས་མོས། དེ་མི་བདེན། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ། ཀྱེ་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་
བྲན་མོ་སླུ་བར་མ་མཛད། ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༧ ཡང་བུད་མེད་དེ་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས།
ཨེ་ལི་ཤཱས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། ལོ་གཅིག་ཁྱིར་འཁོར་བ་དང་། བུ་ཞིག་བཙས་སོ།།

༡༨ ཕྲུ་གུ་དེ་ཆེར་སྐྱེས་པ་དང་། ཉིན་གཅིག་རང་གི་ཕ་དང་ཞིང་ཇ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་
སོང་སྟེ། ༡༩ དེར་དེས་ཕ་ལ། ངའི་མགོ། ངའི་མགོ། ཟེར་ཞིང་བོས་པས། ཕས་གཡོག་པོ་ཞིག་
ལ། ཕྲུ་གུ་འདི་རང་གི་མའི་རྩར་འཁྱེར་ཏེ་ཁྲིད་ཞིག་བསྒོ་བས། ༢༠ དེས་ཐོགས་ནས། མའི་རྩར་

2以利沙问她说：我可以为你做什么呢？你告诉我，你家里有什么？她说：婢女家中除了一瓶油之外，没有什么。3以利沙说：你去，向你众邻舍借空器皿，不要少借；4回到家里，关上门，你和你儿子在里面将油倒在所有的器皿里，倒满了的放在一边。5于是，妇人离开以利沙去了，关上门，自己和儿子在里面；儿子把器皿拿来，她就倒油。6器皿都满了，她对儿子说：再给我拿器皿来。儿子说：再没有器皿了。油就止住了。7妇人去告诉神人，神人说：你去卖油还债，所剩的你和你儿子可以靠着度日。

8一日，以利沙走到书念，在那里有一个大户的妇人强留他吃饭。此后，以利沙每从那里经过就进去吃饭。9妇人对丈夫说：我看出那常从我们这里经过的是圣洁的神人。10我们可以为他在墙上盖一间小楼，在其中安放床榻、桌子、椅子、灯台，他来到我们这里，就可以住在其间。

11一日，以利沙来到那里，就进了那楼躺卧。12以利沙吩咐仆人基哈西说：你叫这书念妇人来。他就把妇人叫了来，妇人站在以利沙面前。13以利沙吩咐仆人说：你对她说：你既为我们费了许多心思，可以为你做什么呢？你向王或元帅有所求的没有？她回答说：我在我本乡安居无事。14以利沙对仆人说：究竟当为她做什么呢？基哈西说：她没有儿子，她丈夫也老了。15以利沙说：再叫她来。于是叫了她来，她就站在门口。16以利沙说：明年到这时候，你必抱一个儿子。她说：神人，我主啊，不要那样欺哄婢女。17妇人果然怀孕，到了那时候，生了一个儿子，正如以利沙所说的。

18孩子渐渐长大，一日到他父亲和收割的人那里，19他对父亲说：我的头啊，我的头啊！他

父亲对仆人说：把他抱到他母亲
那里。 20仆人抱去，交给他母
亲；孩子坐在母亲的膝上，到晌
午就死了。 21他母亲抱他上了
楼，将他放在神人的床上，关上
门出来， 22呼叫她丈夫说：你
叫一个仆人给我牵一匹驴来，我
要快快地去见神人，就回来。
23丈夫说：今日不是月朔，也不
是安息日，你为何要去见他呢？
妇人说：平安无事。 24于是备
上驴，对仆人说：你快快赶着
走，我若不吩咐你，就不要迟
慢。 25妇人就往迦密山去见神
人。

神人远远地看见她，对仆人
基哈西说：看哪，书念的妇人
来了！ 26你跑去迎接她，问她
说：你平安吗？你丈夫平安吗？
孩子平安吗？她说：平安。 27妇
人上了山，到神人那里，就抱住
神人的脚。基哈西前来要推开
她，神人说：由她吧！因为她心
里愁苦，主向我隐瞒，没有指示
我。 28妇人说：我何尝向我主求
过儿子呢？我岂没有说过，不要
欺哄我吗？ 29以利沙吩咐基哈
西说：你束上腰，手拿我的杖前
去；若遇见人，不要向他问安；
人若向你问安，也不要回答；要
把我的杖放在孩子脸上。 30孩子
的母亲说：我指着永生的主，又
敢在你面前起誓，我必不离开
你。于是以利沙起身，随着她去
了。 31基哈西先去，把杖放在
孩子脸上，却没有声音，也没有
动静。基哈西就迎着以利沙回
来，告诉他说：孩子还没有醒过
来。

32以利沙来到，进了屋子，看
见孩子死了，放在自己的床上。
33他就关上门，只有自己和孩子在
里面，他便祈祷主， 34上床伏在
孩子身上，口对口，眼对眼，手
对手；既伏在孩子身上，孩子的
身体就渐渐温和了。 35然后他
下来，在屋里来往走了一趟，又
上去伏在孩子身上，孩子打了七
个喷嚏，就睁开眼睛了。 36以
利沙叫基哈西说：你叫这书念
妇人来；于是叫了她来。以利

བསྐྱལ་ནས། ཉིན་ཕྱེད་བར་དུ་མའི་པང་དུ་ཉལ་ནས། ཚེ་འདས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་མོ་སྟེང་ཐོག་ལ་
སོང་ནས། བུ་དེ་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུའི་མལ་ཁྲིའི་ཁར་བཞག་ནས། སྒོ་བཅད་དེ་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ། ༢༢ རང་
གི་ཁྱོ་ལ། གཡོག་པོའི་ནང་ནས་གཅིག་དང་། བོང་བུ་རྣམས་ལས་གཅིག་འདིར་ཐོང་ཞིག ང་ལྷ་
ཡི་སྐྱེས་བུའི་དྲུང་དུ་རྒྱུག་སོང་ནས། ཕྱིར་ལོག་འོང་། ཞེས་སྨྲས་པས། ༢༣ དེ་ན་རེ། དེ་རིང་རང་
ཁྱོད་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་འདོད་པ་དེ་ཅི་ཡིན། དེ་རིང་ཚེས་འགོ་འམ་ཤབ་བྷད་ཀྱང་མིན།
བྱས་ནས། མོས་ནི། བདེ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༤ དེ་ནས་མོས་བོང་བུ་ལ་སྒ་བསྟད་དེ་
གཡོག་པོ་ལ། རྒྱབ་ཅིང་དེད་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་མ་སྒོ་བའི་བར་དུ་འགྲོས་ཀྱི་བར་ཆོད་དུ་མ་ཆུག
ཅིག ཅེས་བསྒོའོ། ༢༥ དེ་ལྟར་མོ་ཆས་ཏེ། རི་**ཀར་མེལ**་དུ་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་གང་ན་བར་ཕྱིན་པ་
ལས།

ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུས་རྒྱང་མ་ནས་མོ་འོང་བར་མཐོང་ནས། ཞབས་ཕྱི་**གེ་ཧ་ཟི**་ལ། ལྟོས་དང་། ཤ་
གི་ན་**ཤུ་ནེམ**་མ་དེ་འདུག ༢༦ བསུ་བ་ལ་རྒྱུག་ཅིང་དེ་ལ། ཁྱོད་རང་བདེའམ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་ཡང་
བདེའམ། བུ་ཡང་བདེའམ། ཞེས་དྲིས་ཤོག གསུངས་ནས། མོས། བདེ་བར་ཡོད། ཅེས་སྨྲས་སོ།
༢༧ དེ་ནས་མོ་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུའི་དྲུང་དུ་རི་ལ་ཕྱིན་པ་དང་། ཁོང་གི་ཞབས་ནས་འཇུས་པས། **གེ་
ཧ་ཟི**ས་མོ་ནི་ཕར་འཕུལ་གཏོང་དུ་ཉེ་བར་འོངས་ཀྱང་། ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུས་དེ་ལ། དེ་ལྟར་མ་བྱེད།
མོའི་སེམས་འཁྲུགས་ཀྱང་། གཙོ་བོས་ང་ལས་གསང་སྟེ། གསུང་བ་མ་ཡིན། སྨྲས་ནས། ༢༨ མོ་ན་
རེ། ངས་རང་གི་ཇོ་བོ་ལ་བུའི་ཕྱིར་ཞུས་སམ། ཡང་ངས་ཁྱེད་ལ། ང་མགོ་མ་སྐོར་ཞིག ཞུས་པ་
མ་ཡིན་ནམ། ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༢༩ ཁོང་གིས་**གེ་ཧ་ཟི**་ལ། སྐ་རགས་ཆིང་ལ། ངའི་དབྱུག་
པ་ལག་ཏུ་ཐོགས་ནས་སོང་ཞིག ཇི་སྲིད་མི་དང་འཕྲད་ན། ཕྱག་མ་བྱེད། གཞན་གྱིས་ཁྱོད་ལ་
ཕྱག་བྱེད་ན། དེ་ལ་ལན་མ་འདེབས། བུའི་གདོང་གི་ཁར་ངའི་དབྱུག་པ་འདི་ཞོག ཅེས་བསྒོ་
བས། ༣༠ ཕྲུ་གུའི་མས། གཙོ་བོས་སྨན་ཤིག ངས་ཁྱེད་མི་དབུད། ཞུས་པས། ཁོང་བཞེངས་ནས་
མོ་དང་བཅས་སུ་སོང་ངོ་། ༣༡ ཡང་**གེ་ཧ་ཟི**་དེ་གཉིས་ཀྱི་སྔོན་དུ་སོང་ནས། ཕྲུ་གུའི་གདོང་གི་
ཁར་དབྱུག་པ་དེ་བཞག་ཀྱང་། སྐད་ཀྱང་མ་བྱུང་། རྣ་བས་ཀྱང་མ་ཐོས་པས། དེ་ལོག་འོངས་
ནས་ཁོང་ལ། ཕྲུ་གུའི་གཉིད་སད་པར་མ་གྱུར་ཏོ། ཞེས་ཞུས་སོ།།

༣༢ དེ་ནས་**ཨེ་ལི་ཤ**་ཁྱིམ་གྱི་ནང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ཀྱི་ཧོ། ཕྲུ་གུ་ནི་ཤི་ཟིན་ནས། མལ་ཁྲིའི་
ཁར་བཞག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༣ དེའི་ཕྱིར་ཁོང་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། དེ་རང་གཉིས་ཀྱི་རྒྱབ་ཏུ་
སྒོ་བརྒྱབ་སྟེ། གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས། ༣༤ སྟེང་ཁང་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ཕྲུ་གུ་ལ་འཁྲིལ་ནས།
དེའི་ཁ་ལ་རང་གི་ཁ་དང་། དེའི་མིག་ལ་རང་གི་མིག་དང་། དེའི་ལག་པ་ལ་རང་གི་ལག་པ་
བསྣན་ཏེ། ཕྲུ་གུའི་ཐོག་ཏུ་འགབ་པར་བྱས་པ་དང་། ཕྲུ་གུའི་ལུས་ལ་དྲོད་ཁུག་གོ། ༣༥ ཡང་ཁོང་
བཞེངས་ནས། ཁྱིམ་གྱི་ནང་དུ་ཕར་ཚུར་ཐེངས་གཅིག་འཆག་བྱས་ནས། སླར་སྟེང་ཁང་དུ་འཛེགས་ནས།
ཕྲུ་གུའི་ཁར་གབ་བསྡད་པ་དང་། ཕྲུ་གུས་ལན་བདུན་སྦྲིད་པ་བྱུང་ནས། ཕྲུ་གུས་མིག་ཏར་ཕྱེས་
སོ། ༣༦ དེ་ནས་ཁོང་གིས་**གེ་ཧ་ཟི**་ལ་བོས་ཏེ་དེ་ལ། **ཤུ་ནེམ**་མ་ལ་བོས་ཤོག ཅེས་བསྒོ་བས། དེས་

མོ་ལ་བོས་པ་དང་། མོ་ནང་དུ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འོང་ནས། ད་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ལེན་ཅིག ཅེས་གསུངས་
སོ། ༣༧ དེར་མོ་ནང་དུ་འོངས་ནས། ཁོང་གི་ཞབས་དྲུང་དུ་ཁ་འབུབ་ཏུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ་
ཕྱག་བཙལ་ཏེ། རང་གི་བུ་ཐོགས་ནས། ཕྱི་རོལ་ཏུ་སོང་ངོ་།།

༣༨ དེ་ནས་ཨེ་ལི་ཤཱ་སླར་ཡང་གིལ་གལ་དུ་བསླེབས་པའི་ཚེ། ཡུལ་དེར་མུ་གེ་བྱུང་ནས། ལུང་
སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་བསྡད་ཡོད་པ་ལས། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་ལ། ཟངས་
ཆེན་པོ་དེ་བཀལ་ནས། ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ལ་ཐུག་པ་ཞིག་གཡོས་ཤིག བསྐོ་བ་དང་།
༣༩ དེ་དག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ཚོད་མ་སྒྲུག་པའི་ཕྱིར་ཀླུངས་སུ་སོང་ནས། ནགས་ཚལ་གྱི་རྒུན་
ཤིང་བརྙེད་ནས། དེའི་འབྲས་བུ་ཐུ་བ་གང་བསྒྲུགས་ནས། འཁུར་འོངས་ཏེ། དེ་དག་ལ་དེའི་ཆ་
མེད་སྟབས་ཀྱིས་ཟངས་བུའི་ནང་དུ་བཏབ་བོ། ༤༠ དེ་ལྟར་དེ་དག་གིས་མི་དེ་རྣམས་ལ་འཐུང་
དུ་བླུགས་ནས། དེ་དག་གིས་ཐུག་པ་འཐུང་དུ་གཟས་པ་ལས། ཀྱེ་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ། ཟངས་ཀྱི་ནང་
ན་འཆི་བ་འདུག ཅེས་ཟེར་ཞིང་ཀུ་སྒྲ་བརྒྱབས་ནས། འཐུང་དུ་མ་བཏུབ་བོ། ༤༡ དེར་ཁོང་
གིས། ཕྱེ་ཞིབ་ཁྱེར་ཤོག གསུངས་ནས། ཁོང་གིས་དེ་ཟངས་ཀྱི་ནང་དུ་བཏབ་སྟེ། ད་མི་རྣམས་
ལ་འཐུང་དུ་བླུགས་ཤིག བྱས་ནས། ཟངས་ཀྱི་ནང་ན་གནོད་རྒྱུ་ཅིའང་མེད་པ་ཡིན།

༤༢ ཡང་བ་ཨཱལ་ཤ་ལི་ཤཱ་ནས་མི་ཞིག་གིས་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་ལ་ཐོག་ཕུད་ཀྱི་བག་ལེབ་ཉི་ཤུ
དང་། འབྲུས་གང་བའི་སྙུས་འཁྱེར་འོངས་པས། ཁོང་གིས། མི་འདི་རྣམས་ལ་ཟ་རུ་སྟེར་ཞིག
གསུངས་པས། ༤༣ ཁོང་གི་ཞབས་ཕྱིས། ངས་འདི་མི་བརྒྱ་ཐམ་པའི་མདུན་དུ་འཇོག་གམ། ཞུས་
པའི་ལན་དུ་ཁོང་གིས། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། དེ་དག་གིས་ཟོས་ནས། ལྷག་མ་ཡང་ལུས་པར་
འགྱུར་གསུངས་པས། འདི་རྣམས་ལ་ཟ་རུ་ཐོང་ཞིག གསུངས་ནས། ༤༤ དེ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དུ་བཞག་པ་ལས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཟོས་ནས། གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ལྷག་མ་ཡང་ལུས་པར་
གྱུར་ཏོ།།

5 ཨ་རམ་རྒྱལ་པོའི་དམག་དཔོན་ན་ཨ་མཱན་བྱ་བ་ནི་མི་ཆེན་པོ་དང་རང་གི་དཔོན་པོའི་
དྲུང་དུ་ངོ་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་དེའི་སྒོ་ནས་ཨ་རམ་ཡུལ་
ལ་སྐྱབས་མཛད་དོ། མི་དེ་དཔའ་བོ་སྟོབས་ཅན་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་། མཛེ་ནད་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་
ཡིན། ༢ ཡང་ཨ་རམ་པ་རྣམས་ཚོ་ཚོ་བྱས་ནས་ཐོན་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་ནས་བུ་མོ་ཆུང་བ་
ཞིག་བཟུང་ནས་ཁྱེར་ཏེ། དེས་ན་ཨ་མཱན་གྱི་ཆུང་མའི་ཞལ་ཏ་མ་བྱས་སོ། ༣ དེས་རང་གི་དཔོན་
མོ་ལ། བདག་གི་དཔོན་པོ་འདི་ས་མར་ཡཱ་རུ་བཞུགས་པའི་ལུང་སྟོན་པའི་དྲུང་དུ་ཕེབས་ན།
མཛེ་ནད་ཕན་པར་འགྱུར་རོ། ༤ དེར་མི་ཞིག་ནང་དུ་སོང་ནས། རང་གི་དཔོན་པོ་ལ། ཨིས་ར་
ཨེལ་མ་བུ་མོ་དེས་འདི་འདྲ་དང་དེ་འདྲ་ཟེར་རོ། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༥ ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོས་
དེ་ལ། སོང་ལ། ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཡི་གེ་ཞིག་སྤྲིང་བར་བྱ། སྨྲས་ནས། དེས་དངུལ་
གྱི་རྡོ་ཚད་བཅུ་དང་། གསེར་གྱི་དོང་ཙེ་སྟོང་ཕྲག་དྲུག་དང་གོས་ཟུང་བཅུ་བཅས་བཀུར་ནས་
ཆས་ཏེ། ༦ ཡི་གེ་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ་པ་དང་། དེའི་ནང་ན། ཞུ་ཤོག་འདི་ཁྱེད་
ལ་འབྱོར་པའི་ཚེ། གཟིགས་ཤིག ངའི་ཕྱག་ཕྱི་ན་ཨ་མཱན་གྱི་མཛེ་ནད་གསོ་བའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་
དྲུང་དུ་གཏོང་ངོ་། ཞེས་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཡི་གེ་དེ་བཀླགས་ནས། རང་
གི་གོས་བཤགས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། དེས་མི་འདིའི་མཛེ་ནད་གསོ་བར་ངའི་རྩར་བཏང་བས། ང་

沙说：将你儿子抱起来。 37 妇
人就进来，在以利沙脚前俯伏于
地，抱起她儿子出去了。

38 以利沙又来到吉甲，那地正有
饥荒。先知门徒坐在他面前，他
吩咐仆人说：你将大锅放在火
上，给先知门徒熬汤。 39 有一个
人去到田野掐菜，遇见一棵野瓜
藤，就摘了一兜野瓜回来，切了
搁在熬汤的锅中，因为他们不知
道是什么东西； 40 倒出来给众人
吃，吃的时候，都喊叫说：神人
哪，锅中有致死的毒物！所以众
人不能吃了。 41 以利沙说：拿点
面来，就把面撒在锅中，说：倒
出来，给众人吃吧！锅中就没有
毒了。

42 有一个人从巴力沙利沙来，带
着初熟大麦做的饼二十个，并新
穗子，装在口袋里送给神人。神
人说：把这些给众人吃。 43 仆
人说：这一点岂可摆给一百人
吃呢？以利沙说：你只管给众
人吃吧！因为主如此说，众人必
吃了，还剩下。 44 仆人就摆在
众人面前，他们吃了，果然还剩
下，正如主所说的。

5 亚兰王的元帅乃缦在他主人
面前为尊为大，因主曾藉他使
亚兰人得胜；他又是大能的勇
士，只是长了大麻风。 2 先前亚
兰人成群地出去，从以色列国掳
了一个小女子，这女子就服侍乃
缦的妻。 3 她对主母说：巴不得我
主人去见撒玛利亚的先知，必能
治好他的大麻风。 4 乃缦进去，告
诉他主人说，以色列国的女子如
此如此说。 5 亚兰王说：你可
以去，我也达信于以色列王。于
是乃缦带银子十他连得，金子六
千舍客勒，衣裳十套，就去了；
6 且带信给以色列王，信上说：我
打发臣仆乃缦去见你，你接到这
信，就要治好他的大麻风。 7 以色
列王看了信就撕裂衣服，说：我
岂是神，能使人死使人活呢？这
人竟打发人来，叫我治好他的大

麻风。你们看一看，这人何以寻
隙攻击我呢？

ནི་སྲོག་ལེན་པ་དང་སྲོག་སྦྱིན་པའི་ལྷ་ཡིན་ནམ། དེ་བས་ན་དེས་ང་ལ་འཛིང་སྐད་འབྲུ་བའི་
སྐོར་དུ་ཁྱོད་ཚོས་ལྟོས་ལ། ཞིབ་པར་བསམ་བློ་སྐོར་ཞིག ཅེས་སྨྲས་སོ།།

8 神人以利沙听见以色列王撕裂
衣服，就打发人去见王，说：你
为什么撕了衣服呢？可使那人
到我这里来，他就知道以色列
中有先知了。 9 于是，乃缦带
着车马到了以利沙的家，站在门
前。 10 以利沙打发一个使者，对
乃缦说：你去在约旦河中沐浴
七回，你的肉就必复原，而得洁
净。 11 乃缦却发怒走了，说：我
想他必定出来见我，站着求告主
他神的名，在患处以上摇手，治
好这大麻风。 12 大马士革的河
亚罢拿和法珥法岂不比以色列的
一切水更好吗？我在那里沐浴不
得洁净吗？于是气忿忿地转身去
了。 13 他的仆人进前来，对他
说：我父啊，先知若吩咐你做一
件大事，你岂不做吗？何况说你
去沐浴而得洁净呢？ 14 于是乃缦
下去，照着神人的话，在约旦河
里沐浴七回；他的肉复原，好像
小孩子的肉，他就洁净了。

༨ དེ་ནས་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་ནི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་རང་གི་གོས་ཧྲལ་བར་ཐོས་
ནས། རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་ན་བཟའ་ཅི་ལ་ཧྲལ་པ་ཡིན། ད་མི་དེ་ངའི་རྩར་འོང་དུ་
ཆུག་ཅིག དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡོད་པ། དེས་རྟོགས་པར་འགྱུར་
རོ། ཟེར་ཞིང་ཕྲིན་བསྐུར་ཏོ། ༩ དེ་ལྟར་**ན་ཨ་མཱན**་རྟ་རྣམས་དང་། ཤིང་རྟ་རྣམས་དང་བཅས་
སུ་འོངས་ནས། **ཨེ་ལི་ཤཱ**་ཡི་ཁང་པའི་སྒོ་འགྲམ་དུ་བསྡད་པ་ལས། ༡༠ **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་མི་བཏང་ནས་
དེ་ལ། ད་སོང་ལ། **ཡོར་དན**་གྱི་ནང་ན་ལན་བདུན་ཁྲུས་ཤིག དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་ཐོར་མལ་
འགྱུར་ཞིང་། གཙང་བར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ༡༡ **ན་ཨ་མཱན**་ཁྲོས་ནས་སོང་སྟེ། ལྟོས་ཤིག
ཁོ་འཐོན་ནས་ངའི་མདུན་དུ་ལངས་ཏེ། གཙོ་བོ་དེའི་ལྷ་ཡི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་། ལག་པས་རྨ་
བཤད་ཅིང་། མཛེ་ནད་གསོ་བར་བྱའོ་ངས་བསམ་པ་ཡིན། ༡༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཆུ་ཐམས་ཅད་
ལས་ཀྱང་། **ད་མསྐུ་སེག**་གི་གཙང་པོ་**ཨ་བ་ནཱ**་དང་**ཕར་ཕར**་གཉིས་ལྷག་པར་དུ་མི་ལེགས་སམ།
དེ་དག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། གཙང་བར་མི་འགྱུར་རམ། ཞེས་སྨྲས་ནས། ཁྲོར་ལོག་ཅིང་ཁྲོས་
ནས་ཆས་པ་ལས། ༡༣ དེར་དེའི་དྲུང་འཁོར་རྣམས་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། ཀྱི་ངའི་ཡབ་
ལགས། ཇི་སྟེ་ལུང་སྟོན་པས་ཁྱེད་ལ་བྱ་བ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱོས་ཤིག་སྒོ་ན། དེ་བཞིན་དུ་མི་མཛད་
དམ། ད་ཁོང་གིས་ཁྱེད་ལ། ཆུར་ཞུགས་ནས་གཙང་བར་གྱུར་ཅིག གསུང་ན། ལྷག་པར་ཡང་
དེ་བཞིན་དུ་མཛད་པའི་རིགས་སོ། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༤ དེ་བབས་ནས། ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུས་བསྒོ་
བ་བཞིན་དུ་**ཡོར་དན**་གྱི་ནང་དུ་ལན་བདུན་ཁྲུས་པས། དེའི་ཤ་བུ་ཆུང་གི་ཤ་ལྟར་གྱུར་ནས་
གཙང་བར་གྱུར་ཏོ།།

15 乃缦带着一切跟随他的
人，回到神人那里，站在他面
前，说：如今我知道，除了以色
列之外，普天下没有神。现在
求你收点仆人的礼物。 16 以利
沙说：我指着所侍奉永生的主起
誓，我必不受。乃缦再三地求
他，他却不受。 17 乃缦说：你若
不肯受，请将两骡子驮的土赐给
仆人。从今以后，仆人必不再将
燔祭或平安祭献与别神，只献给
主。 18 唯有一件事，愿主饶恕你
仆人：我主人进临门庙叩拜的
时候，我用手搀他在临门庙，我
也屈身。我在临门庙屈身的这
事，愿主饶恕我。 19 以利沙对他
说：你可以平平安安地回去！

༡༥ དེ་ནས་ཁོ་རང་གི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་ག་ལ་བ་དེར་ལོག་
འོངས་ནས། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ལངས་ནས་ཁོང་ལ། གཟིགས་ཤིག ད་ངས། ལྷ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་མ་
གཏོགས་པར་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་གང་དུ་ཡང་མི་བཞུགས་པ་རྟོགས་བྱུང་། དེ་བས་
ན་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་གི་ཕྱག་རྟེན་འདི་བཞེས་སུ་གསོལ། ཞེས་ཞུས་ཀྱང་། ༡༦ ཁོང་གིས་
ལན་དུ། བདག་གང་གི་ཞལ་ངོར་ཡོད་པའི་གཙོ་བོས་སྨམས་ཤིག ངས་ཅིའང་ལེན་པར་མི་བྱའོ།
གསུངས་པས། དེས་ཁོང་ལ་ལེན་པའི་ཕྱིར་ནན་གྱིས་ཞུས་ཀྱང་། ཁོང་གིས་མ་བླངས་སོ། ༡༧ དེར་
ན་ཨ་མཱན་གྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་ལ་དྲེལ་རྒྱབ་གཉིས་ཀྱི་ཐལ་བ་ཞིག་གནང་བར་མི་
མཛད་དམ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་གིས་ད་ཕྱིན་ཆད་དུ་གཙོ་བོ་འབའ་ཞིག་མ་གཏོགས་པར།
གཞན་ལྷ་གང་ལ་ཡང་སྦྱིན་སྲེག་དང་མཆོད་པ་འབུལ་བར་མི་བྱའོ། ༡༨ འོན་ཀྱང་བྱ་བ་གཅིག
གི་ནང་ན་གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་བཤགས་པ་གནོང་ཞིག འདི་ལྟ་སྟེ། བདག་གི་ཇོ་བོ་ནི་
རིམ་མོན་གྱི་ལྷ་ཁང་དུ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་འགྲོ་བ་དང་། ཁོང་བདག་གི་ལག་པར་བརྟེན་ཏེ། **རིམ་
མོན**་གྱི་ལྷ་ཁང་དུ་རིམ་གྲོ་བྱེད་པའི་ཚེ། བདག་གིས་**རིམ་མོན**་གྱི་ལྷ་ཁང་དུ་མགོ་འགུག་ན།
གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་དེའི་ནང་དུ་ཐུགས་བཟོད་བཞེས་འཚལ། ཞེས་ཞུས་པས། ༡༩ ཁོང་
གིས་དེ་ལ། ཞི་བདེ་བར་སོང་ཞིག ཅེས་སྨྲས་ནས།

དེ་ནི་ཁོང་དང་བྲལ་ཏེ། ཅུང་ཟད་ཅིག་སོང་བ་དང་། ༢༠ ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་ཞབས་
ཕྱི་**གེ་ཧ་ཟི**ས་གཅིག་ལབ་བཏང་ཞིང་། ཀྱེ་ཧོ། **ཨ་རམ་པ་ན་ཨ་མཱན**་གྱིས་ཕྱུལ་མཁན་དེ་ངའི་
དཔོན་པོས་མ་བཞེས་པར་ཕྱུད། **གཙོ་བོ**ས་སྣམས་ཤིག ང་དེའི་རྗེས་སུ་རྒྱུག་སྟེ། ཅི་ཞིག་ལེན་
པར་བྱ། ཞེས་ཟེར་ནས། ༢༡ **གེ་ཧ་ཟི** **ན་ཨ་མཱན**་གྱི་ཕྱི་བཞིན་བརྒྱུགས་ཏེ། **ན་ཨ་མཱན**་གྱིས་དེ་ནི་
རྒྱབ་ནས་རྒྱུག་གིན་འོང་བར་མཐོང་སྟེ། བསུ་བའི་ཕྱིར་ཤིང་རྟ་ནས་བབས་ཏེ། ཐམས་ཅད་བདེ་
བར་ཡོད་དམ། ཞེས་དྲིས་སོ། ༢༢ དེའི་ལན་དུ་དེས་ནི། བདེ་བར་ཡོད། བདག་གི་དཔོན་པོས་
བདག་བཏང་ཏེ་ཁྱེད་ལ། གཟིགས། ད་ལྟ་རང་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ལས་གཞོན་ནུ་གཉིས་
ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རི་ནས་ངའི་རྩར་བསླེབས་པས། དེ་དག་གི་ཕྱིར་དངུལ་གྱི་རྫོ་ཚད་གཅིག་དང་
གོས་གཟུང་གཉིས་སྩོལ་བར་མཛོད་ཅིག ཅེས་གསུང་ངོ་། ཞུས་པས། ༢༣ **ན་ཨ་མཱན**་གྱིས། ལེགས་
སོ། རྫོ་ཚད་གཉིས་ཁྱེར་ཞིག སྨྲས་ཏེ། དངུལ་གྱི་རྫོ་ཚད་གཉིས་གོས་ཟུང་གཉིས་དང་བཅས་སུ་
རྐྱལ་པ་གཉིས་ཀྱི་ནང་དུ་བརྒྱུད་ནས་བྱིན་པ་དང་། དེས་རང་གི་གཡོག་པོ་གཉིས་ལ་བཀལ་ཏེ།
དེ་དག་གིས་བཀུར་ནས་སྔོན་སྔོན་དུ་སོང་ནས། ༢༤ སྒང་ཁར་བསླེབས་ནས། དེ་དག་གི་ལག་
ནས་བླངས་ཏེ། ཁྱིམ་གྱི་ནང་དུ་བཞག་ནས། དེ་གཉིས་འགྲོར་བཅུག་གོ། ༢༥ དེ་གཉིས་སོང་བ་
དང་། ཁོ་ནི་རང་གི་དཔོན་པོའི་དྲུང་དུ་ལངས་བསྡད་པ་ལས། **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་དེ་ལ། ཀྱེ་**གེ་ཧ་ཟི**།
ཁྱོད་གང་ནས་འོངས་པ་ཡིན། ཞེས་དྲིས་པའི་ལན་དུ་དེས་ནི། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ནི་གང་དུའང་
སོང་བ་མ་ཡིན། ཞུས་པས། ༢༦ ཁོང་གིས་དེ་ལ། མི་དེ་རང་གི་ཤིང་རྟ་ལས་བབས་ནས་ཁྱོད་ལ་
བསུར་ལོག་དུས་སུ། ངའི་སེམས་ཉིད་ནི་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་མ་སོང་ངམ། འདི་ནི་དངུལ་དང་།
གོས་དང་། ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཚལ་དང་། རྒུན་ཚལ་དང་། ལུག་དང་། གླང་དང་། བྲན་པོ་དང་། བྲན་
མོ་རྣམས་ལེན་པའི་དུས་ཤིག་ཡིན་ནམ། ༢༧ དེའི་ཕྱིར་**ན་ཨ་མཱན**་གྱི་མཛེ་ནད་དེ་ཁྱོད་དང་།
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་འབྱར་ནས་ལུས་པར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པས། མི་དེ་མཛེ་
ནད་ཀྱིས་ཁ་བ་ལྟར་དཀར་པོར་གྱུར་ནས། ཁོང་གི་དྲུང་ནས་ཐོན་སོང་ངོ་།།

6 དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་ལ། གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་དང་བཅས་སུ་ངེད་
རྣམས་སྡོད་པའི་གནས་འདི་གུ་དོག་པས། ༢ ད་འོ་སྐོལ་སྡོད་རྒྱུའི་ཁྱིམ་ཞིག་རྩིག་པར།
ཡོར་དན་དུ་སོང་ནས། མི་རེས་གདུང་མ་རེ་འཁུར་འོང་བའི་དགོངས་པ་གནང་ཞིག ཅེས་
ཞུས་པས། ཁོང་གིས། སོང་ཞིག གསུངས་པ་ལས། ༣ གཅིག་གིས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་དག་
དང་བཅས་སུ་ཁྱེད་ཀྱང་ཕེབས་པའི་ཐུགས་རྗེ་མཛོད་ཅིག ཞུས་པས། ཁོང་གིས། ང་ཡང་འགྲོ་
བར་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༤ དེ་ནས་ཁོང་དེ་དག་དང་བསྐྱེབས་ནས་ཕྱིན་ཏེ། **ཡོར་དན**་དུ་
བསླེབས་ནས། ཤིང་གཅོད་པ་ལས། ༥ གཅིག་གིས་གདུང་མ་གཅོད་དུས་སུ། སྟ་རི་ཡུ་བ་ལས་
ཐུད་ནས། ཆུའི་ནང་དུ་ལྟུང་བ་དང་། དེས་སྐད་ཆེན་པོས། ཀྱེ་ངའི་དཔོན་པོ། དེ་ནི་གཡར་
པོ་ཡིན། ཞེས་བོས་པས། ༦ ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུས། གང་དུ་གྱིལ་ཅེས་དྲིས་ནས། དེས་ཁོང་ལ་མལ་ས་
དེ་བསྟན་ཏོ། ཁོང་གིས་དབྱུག་པ་ཞིག་བཏུབ་ནས། མལ་དེར་དོར་བ་དང་། ལྕགས་དེ་ཡར་
ལྡིང་བྱུང་ངོ་། ༧ དེ་ནས་ཁོང་གིས་མི་དེ་ལ། ཉ་ར་ཐོས་ཤིག གསུངས་པས། དེས་ལག་པ་ནར་
བརྐྱངས་ནས་བླངས་སོ།།

乃缦就离开他去了；走了不
远， 20神人以利沙的仆人基哈
西心里说：我主人不愿从这亚兰
人乃缦手里受他带来的礼物，我
指着永生的主起誓，我必跑去追
上他，向他要些。 21于是基哈
西追赶乃缦。乃缦看见有人追
赶，就急忙下车迎着他，说：都
平安吗？ 22说：都平安。我主
人打发我来说：刚才有两个少年
人，是先知门徒，从以法莲山地
来见我，请你赐他们一他连得银
子，两套衣裳。 23乃缦说：请受
二他连得；再三地请受，便将二
他连得银子装在两个口袋里，又
将两套衣裳交给两个仆人；他们
就在基哈西前头抬着走。 24到
了山冈，基哈西从他们手中接过
来，放在屋里，打发他们回去。
25基哈西进去，站在他主人面前。
以利沙问他说：基哈西你从哪里
来？回答说：仆人没有往哪里
去。 26以利沙对他说：那人下
车转回迎你的时候，我的心岂没
有去呢？这岂是受银子、衣裳、
买橄榄园、葡萄园、牛羊、仆
婢的时候呢？ 27因此，乃缦的
大麻风必沾染你和你的后裔，直
到永远。基哈西从以利沙面前退
出去，就长了大麻风，像雪那样
白。

6 先知门徒对以利沙说：看
哪，我们同你所住的地方过于
窄小， 2求你容我们往约旦河
去，各人从那里取一根木料建造
房屋居住。他说：你们去吧！ 3有
一人说：求你与仆人同去。回答
说：我可以去。 4于是以利沙与
他们同去。到了约旦河，就砍伐
树木。 5有一人砍树的时候，斧头
掉在水里，他就呼叫说：哀哉！
我主啊，这斧子是借的。 6神人
问说：掉在哪里了？他将那地方
指给以利沙看。以利沙砍了一根
木头，抛在水里，斧头就漂上来
了。 7以利沙说：拿起来吧！那
人就伸手拿起来了。

8亚兰王与以色列人争战，和他
的臣仆商议说：我要在某处某处
安营。 9神人打发人去见以色
列王，说：你要谨慎，不要从某
处经过，因为亚兰人从那里下来
了。 10以色列王差人去窥探神人
所告诉所警戒他去的地方，就防
备未受其害，不止一两次。 11亚
兰王因这事心里惊疑，召了臣仆
来，对他们说：我们这里有谁帮
助以色列王，你们不指给我吗？
12有一个臣仆说：我主，我王！
无人帮助他，只有以色列中的先
知以利沙，将王在卧房所说的话
告诉以色列王了。 13王说：你
们去探他在哪里，我好打发人去
捉拿他。有人告诉王说：他在多
坍。 14王就打发车马和大军往那
里去，夜间到了，围困那城。

15神人的仆人清早起来出去，看
见车马军兵围困了城。仆人对神
人说：哀哉！我主啊，我们怎样
行才好呢？ 16神人说：不要惧
怕！与我们同在的比与他们同在
的更多。 17以利沙祷告说：主
啊，求你开这少年人的眼目，使
他能看见。主开他的眼目，他就
看见满山有火车火马围绕以利
沙。 18敌人下到以利沙那里，以
利沙祷告主说：求你使这些人
的眼目昏迷。主就照以利沙的
话，使他们的眼目昏迷。 19以利
沙对他们说：这不是那道，也不
是那城；你们跟我去，我必领你
们到所寻找的人那里。于是领他
们到了撒玛利亚。

20他们进了撒玛利亚，以利沙祷
告说：主啊，求你开这些人的眼
目，使他们能看见。主开他们的
眼目，他们就看见了，不料，是
在撒玛利亚的城中。 21以色列
王见了他们，就问以利沙说：我
父啊，我可以击杀他们吗？ 22回
答说：不可击杀他们！就是你用
刀用弓掳来的，岂可击杀他们吗
〔或作“也不可击杀，何况这些

༨ ཡང་**ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་དམག་དྲངས་ནས། རང་གི་འཁོར་གཡོག་དང་
གྲོས་བཏབ་སྟེ་འདི་སྐད་དུ། ངེད་ཅག་གནས་ཆེ་གེ་མོ་དང་མ་གེ་མོར་དམག་སྒར་འབེབས་
པར་བྱའོ། ཞེས་སློས་སོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ། ཐོན་གྱིས་
ཤིག ས་ཆ་ཆེ་གེ་མོ་ན་**ཨ་རམ**་པའི་དམག་བསླེབས་པས། དེར་མ་འགྲོ། སློས་ནས་ཕྲིན་བསྐུར་ཏོ།
༡༠ ཡང་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུས། ཐོན་གྱིས་ཤིག བྱས་ནས་བཤད་པའི་གནས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་
པོས་བང་ཆེན་བཏངས་ཏེ་ཐོན་བཀྱིས་སོ། དེ་ལྟར་ཐེངས་གཅིག་གཉིས་ལས་ལྷག་པར་བྱུང་སྟེ།
༡༡ ཡིབ་བརྡུད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། **ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་སྙིང་ཤིན་ཏུ་འཁྲུགས་ཏེ། རང་གི་འཁོར་
གཡོག་རྣམས་བོས་ཏེ། ངེད་ཀྱི་ནང་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ཕྱོགས་པ་དེ་སུ་ཡིན་པ་ང་ལ་
སྟོན་པར་མི་བྱའམ། སློས་པའི་ལན་དུ། ༡༢ དེའི་འཁོར་གཡོག་ཅིག་གིས། ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་
ལགས། དེ་བཞིན་མ་ལགས་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་གཟིམས་ཆུང་ནང་དུ་གླེང་བ་དེ། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པའི་ལུང་སྟོན་པ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་འཆད་དོ། ཞུས་
པས། ༡༣ དེ་ན་རེ། ཁྱོད་ཅག་སོང་ལ། ཁོ་ག་ན་འདུག་ལྟོས་ཤིག ངས་མི་བཏང་ནས། ཁོ་འཛིན་
པར་བྱ། ཞེས་བསྒོ་བས། དེ་དག་གིས། ཁོ་**དོ་ཐན**་དུ་འདུག ཅེས་ཕྲིན་ཞུས་པ་དང་། ༡༤ དེས་རྟ་
དང་ཤིང་རྟ་དང་། དམག་གཡོར་ཅན་ཞིག་དེར་བཏངས་ཏེ། དེ་རྣམས་མཚན་མོར་བསླེབས་
ནས། གྲོང་ཁྱེར་དེ་མཐའ་ནས་བསྐོར་ཏོ།།
༡༥ དེ་ནས་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུའི་ཞབས་ཕྱི་དེ་སྔ་དྲོ་ལངས་ནས། ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་པ་དང་། དམག་
དཔུང་གི་རྟ་དང་། ཤིང་རྟས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་བསྐོར་ཏེ་ཡོད་པར་མཐོང་བས། ཞབས་ཕྱི་དེས་ཁོང་
ལ། ཀྱེ་ངའི་དཔོན་པོ་ལགས། ད་ངེད་ཀྱིས་ཅི་བྱ། ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༡༦ ཁོང་གིས། མ་འཇིགས་
ཤིག དེ་རྣམས་ཀྱི་དཔུང་གྲོགས་ལས་ངེད་ཀྱི་དཔུང་གྲོགས་མང་ངོ་། ཞེས་སློས་ནས། ༡༧ **ཨེ་
ལི་ཤཱ**ས་སྨོན་ལམ་བཏབ་སྟེ། ཀྱེ་གཙོ་བོ། འདིས་མཐོང་དུ་འདིའི་མིག་འབྱེད་པར་མཛོད་ཅིག
ཞུས་པས། གཙོ་བོས་ཁྱེའུ་དེའི་མིག་ཕྱེས་ནས། དེས་བལྟས་པ་ལས། **ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་མཐའ་འཁོར་དུ།
རི་བོ་ནི་མེའི་རྟ་དང་ཤིང་རྟས་གང་ནས་ཡོད་པར་མཐོང་ངོ་། ༡༨ ཡང་དེ་རྣམས་**ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་
ཕྱོགས་སུ་འབབ་འོང་བའི་ཚེ་ན། ཁོང་གིས་གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་སྟེ། མི་འདི་རྣམས་ལོང་
བ་མཛོད་ཅིག ཞུས་ནས། **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་ཞུས་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ལོང་བ་མཛད་དོ།
༡༩ དེར་**ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་དེ་རྣམས་ལ། འདི་ནི་ལམ་དེ་ཡང་མིན། གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཡང་མིན་ཏེ། ངའི་
རྒྱབ་ནས་ཤོག་དང་། ཁྱོད་ཚོས་འཚོལ་བའི་མི་དེའི་མདུན་དུ་ངས་ཁྱོད་རྣམས་འཁྲིད་པར་
བྱའོ། གསུངས་ནས། དེ་རྣམས་**ས་མར་ཡཱ**་རུ་ཁྲིད་དོ།།
༢༠ དེ་རྣམས་**ས་མར་ཡཱ**་རུ་བསླེབས་པའི་ཚེ། **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས། ཀྱེ་གཙོ་བོ། འདི་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་
ཐུབ་པའི་ཕྱིར་དུ་མིག་འབྱེད་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་པ་དང་། གཙོ་བོས་དེ་རྣམས་ཀྱི་མིག་
ཕྱེས་པ་དང་། དེ་རྣམས་**ས་མར་ཡཱ**འི་དབུས་སུ་བསླེབས་ཡོད་པར་མཐོང་ངོ་། ༢༡ ཡང་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་མཐོང་དུས་སུ། **ཨེ་ལི་ཤཱ**་ལ། ཀྱེ་ངའི་ཡབ། ངས་འདི་རྣམས་གསད་
དམ། ངས་འདི་རྣམས་གཏུབ་བམ། ཞེས་འདྲིས་པས། ༢༢ ཁོང་གིས་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་
རྣམས་མ་གསོད། ཁྱེད་རང་གི་རལ་གྲི་དང་གཞུའི་སྒོ་ནས་འཛིན་འཆང་བྱས་པ་རྣམས་གསོད་
པར་བྱའམ། ད་འདི་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་བ་དང་འཐུང་དུ་དེ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་བག་ལེབ་དང་ཆུ་

ཞོག དེ་ནས་དེ་རྣམས་རང་གི་ཇོ་བོའི་དྲུང་དུ་འགྲོར་ཆུག་ཅིག ཅེས་བསྐུལ་བས། ༢༣ དེས་དེ་
རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཁ་ཟས་ཆེན་པོ་ཞིག་གཡོས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཟོས་ཤིང་འཐུང་ཟིན་པ་དང་།
དེ་རྣམས་འགྲོར་བཅུག་ནས། དེ་རྣམས་རང་གི་ཇོ་བོའི་དྲུང་དུ་སོང་ངོ་། དེའི་འོག་ཏུ་ཡང་**ཨ་**
རམ་པའི་དམག་མི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་མ་འོངས་སོ།།

人呢”）？当在他们面前设摆饮
食，使他们吃喝回到他们的主人
那里。 23 王就为他们预备了许多
食物；他们吃喝完了，打发他们
回到他们主人那里。从此，亚兰
军不再犯以色列境了。

༢༤ དེའི་རྗེས་སུ་**ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**བེན་ཧ་དད**་ཀྱིས་རང་གི་དམག་མི་མཐའ་དག་བསྡུས་
ནས། དམག་བཏེགས་ཏེ། **ས་མར་ཡ**་ལ་དམག་བསྐོར་བཏང་ངོ་། ༢༥ དེའི་ཕྱིར་**ས་མར་ཡ**་ནང་
མུ་གེ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས། བོང་བུའི་མགོ་ཞིག་ཏཾ་ཀ་བརྒྱད་ཅུ་དང་། བྱ་མ་བྱ་རྐྱག་བྲེ་ཡང་
ཕྱེད་ཅིག་ཏཾ་ཀ་ལྔའི་རིན་ལ་སླེབ་པའི་བར་དུ་དམག་བསྐོར་བཏང་ནས་བཞག་གོ། ༢༦ ཡང་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལྕགས་རིའི་སྟེང་ན་འཆག་པའི་ཚེ་ན། བུད་མེད་ཅིག་གིས་ཁོང་ལ་འོ་
དོད་འབོད་ཅིང་། ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ། རྒྱལ་པོ་ལགས། ང་ལ་གྲོགས་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་པ་ལས།
༢༧ དེས་མོ་ལ། གལ་ཏེ་**གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་ལ་གྲོགས་མི་མཛད་ན། ངས་ཁྱོད་ལ་གཡུལ་ཐང་ངམ།
རྒུན་འབྲུམ་འཚིར་བའི་གཞོང་པའི་ནང་ནས་ཇི་ལྟར་ར་མདའ་བྱ། ཞེས་སྨྲས་ནས། ༢༨ ཡང་
རྒྱལ་པོས་མོ་ལ། ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱུང་། བྱས་པས། མོས་དེ་ལ། བུད་མེད་འདིས་ང་ལ། དེ་རིང་འོ་སྐོལ་
གྱི་ཟ་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དེ་ཕོང་དང་། སང་ཉིན་འོ་སྐོལ་གྱིས་ངའི་བུ་དེ་ཟ་བར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་ནས།
༢༩ འོ་སྐོལ་གྱིས་ངའི་བུ་དེ་བཙོས་ནས་ཟོས་པ་ཡིན། དེའི་ཕྱི་ཉིན་ངས་དེ་ལ། ད་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དེ་
ཟ་ཏུ་ཕོང་ཞེར་ཀྱང་། མོས་རང་གི་བུ་སྦས་ནས་བཞག་གོ། ཞེས་ཞུས་སོ། ༣༠ རྒྱལ་པོས་བུད་མེད་
ཀྱི་གཏམ་དེ་ཐོས་པའི་དུས་སུ། རང་གི་གོས་བཤག་སྟེ། ལྕགས་རིའི་སྟེང་ནས་འདང་བ་ལས།
མི་རྣམས་ཀྱིས་བལྟས་པས། དེའི་གོས་ཀྱི་མཐིལ་དུ་ལུས་ལ་རེ་བ་ནག་པོ་གྱོན་ཡོད་པར་མཐོང་
ངོ་། ༣༡ ཡང་དེས། གལ་ཏེ་ཉི་མ་དེ་རིང་**ཤ་ཕད**་ཀྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་མགོ་དེའི་ལུས་ཀྱི་ཁར་ལུས་
པར་འགྱུར་ན། ལྷ་ཡིས་ང་ལ་དེ་ལྟ་བུའམ། དེ་ལས་ཀྱང་ལྷག་པར་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག ཅེས་
སྨྲས་སོ།།

24 此后，亚兰王便哈达聚集他的
全军，上来围困撒玛利亚。 25 于
是撒玛利亚被围困，有饥荒，甚
至一个驴头值银八十舍客勒，二
升鸽子粪值银五舍客勒。 26 一
日，以色列王在城上经过，有一
个妇人向他呼叫说：我主，我王
啊！求你帮助。 27 王说：主不
帮助你，我从何处帮助你？是
从禾场，是从酒榨呢？ 28 王问
妇人说：你有什么苦处？她回答
说：这妇人对我说：将你的儿子
取来，我们今日可以吃，明日可
以吃我的儿子。 29 我们就煮了我
的儿子吃了。次日我对她说：要
将你的儿子取来，我们可以吃。
她却将她的儿子藏起来了。 30 王
听见妇人的话，就撕裂衣服；
（王在城上经过）百姓看见王贴
身穿着麻衣。 31 王说：我今日若
容沙法的儿子以利沙的头仍在他
项上，愿神重重地降罚与我！

༣༢ **ཨེ་ལི་ཤཱ**་རང་གི་ཁྱིམ་ན་བཞུགས་ཏེ། རྒན་རབས་རྣམས་ཀྱང་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་
པ་དང་། རྒྱལ་པོས་རང་གི་འཁོར་པ་ཞིག་མངགས་ཏེ། བང་ཆེན་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་མ་སླེབ་
པའི་གོང་དུ། ཁོང་གིས་རྒན་རབས་དག་ལ། ངའི་མགོ་གཅོད་པ་ལ་མི་གསོད་མཁན་གྱི་བུས་
མི་ཞིག་མངགས་པར་ཁྱེད་ཚོས་མཐོང་ངམ། ད་ལྟོས་ཤིག བང་ཆེན་དེ་སླེབ་མ་ཐག་ཏུ་སྒོ་ཆུག་
ལ། སྒོའི་རྩར་ཁོ་དམ་དུ་འཛིན་འཛོག་ཅིག ཁོའི་རྒྱབ་རྒྱབ་ནས་ཁོའི་དཔོན་པོའི་རྐང་སྒྲ་ཡང་
མི་ཐོས་སམ། ཞེས་སྨྲས་ནས། ༣༣ ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ་གླེང་འགྲོ་མ་ཛོགས་པར། བང་ཆེན་དེ་
ཁོང་གི་རྩར་བསླེབས་བྱུང་། དེར་ཁོང་གིས། ལྟོས་ཤིག རྐྱེན་ངན་འདི་**གཙོ་བོ**་ལས་བྱུང་བས།
ད་དུང་ཡང་ང་**གཙོ་བོ**་ལ་ཅི་ལ་སྒུག་པར་བྱ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

32 那时，以利沙正坐在家中，长
老也与他同坐。王打发一个伺
候他的人去；他还没有到，以
利沙对长老说：你们看这凶手
之子，打发人来斩我的头；你
们看着使者来到，就关上门，用
门将他推出去。在他后头不是
有他主人脚步的响声吗？ 33 正
说话的时候，使者来到，王也
到了，说：这灾祸是从主那里来
的，我何必再仰望主呢？

7 དེ་ནས་**ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་དེ་རྣམས་ལ། ད་ཁྱོད་ཅག་གིས་**གཙོ་བོ**འི་གསུང་ལ་ཉོན་ཅིག **གཙོ་བོ**ས་
འདི་སྐད་དུ། སང་ཉིན་དུས་ཚོད་འདི་ཙམ་དུ་**ས་མར་ཡ**འི་རྒྱ་སྒོར་ཤེ་ཀེལ་གཅིག་ལ་རྒྱ་
ཞིབ་བྲེ་གང་དང་། ཤེ་ཀེལ་གཅིག་ལ་ནས་བྲེ་གཉིས་རེ་འཚོང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུང་ངོ་།
སྨྲས་པ་དང་། ༢ རྒྱལ་པོས་ལག་པ་བརྟེན་པའི་དམག་དཔོན་གྱིས་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེ་ལ། ཇི་སྟེ་
གཙོ་བོས་ནམ་མཁའི་ནང་དུ་དཀར་ཁུང་འདོགས་པར་མཛད་ཀྱང་། དེ་འདྲ་འབྱུང་དུ་སྲིད་

7 以利沙说：你们要听主的话，
主如此说：明日约到这时
候，在撒玛利亚城门口，一细亚
细面要卖银一舍客勒，二细亚大
麦也要卖银一舍客勒。 2 有一个
搀扶王的军长对神人说：即便主
使天开了窗户，也不能有这事。

以利沙说：你必亲眼看见，却不
得吃。

དམ། ཟེར་བས། ཁོང་གིས་དེ་ལ། ལྟོས། ཁྱོད་རང་གི་མིག་གིས་དེ་མཐོང་ཡང་། དེ་ལས་ཟ་བར་
མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

3在城门那里有四个长大麻风
的人，他们彼此说：我们为何坐
在这里等死呢？ 4我们若说，进
城去吧！城里有饥荒，必死在那
里；若在这里坐着不动，也必是
死。来吧，我们去投降亚兰人的
军队，他们若留我们的活命，就
活着；若杀我们，就死了吧！ 5黄
昏的时候，他们起来往亚兰人的
营盘去；到了营边，不见一人在
那里。 6因为主使亚兰人的军队听
见车马的声音，是大军的声音；
他们就彼此说：这必是以色列王
贿买赫人的诸王和埃及人的诸王
来攻击我们。 7所以，在黄昏的
时候他们起来逃跑，撇下帐棚、
马、驴，营盘照旧，只顾逃命。
8那些长大麻风的到了营边，进了
帐棚，吃了喝了，且从其中拿出
金银和衣服来，去收藏了；回来
又进了一座帐棚，从其中拿出财
物来去收藏了。

༣ དེའང་རྒྱལ་སྒོའི་ཕྱི་རོལ་ན་མཛེ་ཅན་བཞི་ཡོད་པ་ལས། དེ་དག་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ།
འཆི་བ་ལ་ཐུག་པའི་བར་དུ་ངེད་འདིར་ཅི་ལ་སྡོད། ༤ ཇི་སྟེ་ངེད་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་འགྲོ་
བར་བྱ་ཟེར་ན། གྲོང་ཁྱེར་ནང་མུ་གེ་ཡོད་པས། ངེད་དེར་ཡང་འཆི་བར་འགྱུར། ཡང་ཇི་སྟེ་
འདིར་སྡོད་ཀྱང་འཆི་བར་འགྱུར་བས་ན། ཤོག་ལ། ངེད་**ཨ་རམ**་པའི་དམག་ཁྲོད་དུ་འགྲོ་བར་
བྱ། གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས་ངེད་གསོན་པོར་འཇོར་ན། ངེད་ཐར་བར་འགྱུར། གལ་ཏེ་སྲོག་དང་
འཕྲལ་ན། ངེད་འཆི་ན་ཡང་ཚད། ཅེས་སྨྲས་ནས། ༥ དེ་དག་སྲོ་རེངས་ཀྱི་དུས་སུ་ལངས་ཏེ། **ཨ་**
རམ་པའི་དམག་ཁྲང་དུ་ཆས་ནས། དེ་དག་**ཨ་རམ**་པའི་དམག་སྒར་གྱི་མཐའ་མའི་མཚམས་
སུ་བསླེབས་པ་དང་། ལྟོས་ཤིག དེར་མི་གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་ཡིན། ༦ ཅི་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་**ཨ་**
རམ་པ་ལ་ཤིང་རྟའི་སྐད་དང་། རྟའི་རྐང་སྒྲ་དང་། དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་ཀུ་སྒྲ་ཐོས་
སུ་བཅུག་པ་ལས། དེ་རྣམས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ། ལྟོས་ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**ཧེད**་
པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། **མི་སེར**་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་གླ་སྤྲིན་ནས། ངེད་ལ་དམག་འགྱེད་དུ་
སྦྲན་ནས་འཁྱེར་འོངས་པ་ལགས། ཞེས་སྨྲས་ཏེ། ༧ དགོངས་མོའི་སྲོད་ལ་ལངས་ནས། བྲོས་སོང་
སྟེ། དེ་དག་གིས་རང་གི་གུར་དང་། རྟ་དང་། བོང་བུ་རྣམས་དམག་ཁྲང་དུ་བཞག་ནས། སྲོག་
ཐར་དུ་བྲོས་སོང་བ་ཡིན། ༨ དེ་ནས་མཛེ་ཅན་དེ་དག་དམག་སྒར་གྱི་མཐའ་མའི་མཚམས་སུ་
ཕྱིན་པ་དང་། གུར་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། ཟོས་ཏེ་བཏུང་སྟེ། དེའི་ནང་ནས་གསེར་དངུལ་
དང་གོས་ལག་བཀུར་ཁྱེར་ནས། སྦས་བཞག་སྟེ། ཡང་གུར་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། དེ་ནས་
ཀྱང་བསྐུས་ཏེ་སྦས་བཞག་གོ།

9那时，他们彼此说：我们所做
的不好！今日是有好信息的日
子，我们竟不作声！若等到天
亮，罪必临到我们。来吧，我们
与王家报信去！ 10他们就去叫
守城门的，告诉他们说：我们到
了亚兰人的营，不见一人在那
里，也无人声，只有拴着的马和
驴，帐棚都照旧。 11守城门的叫
了众守门的人来，他们就进去与
王家报信。 12王夜间起来，对臣
仆说：我告诉你们亚兰人向我们
如何行。他们知道我们饥饿，所
以离营，埋伏在田野，说：以色
列人出城的时候，我们就活捉
他们，得以进城。 13有一个臣
仆对王说：我们不如用城里剩下
之马中的五匹马（马和城里剩
下的以色列人都是一样，快要灭
绝），打发人去窥探。 14于是
取了两辆车和马，王差人去追寻
亚兰军，说：你们去窥探窥探。

༩ དེ་ནས་དེ་དག་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ། ངེད་ཀྱིས་བྱས་པ་འདི་བཟང་པོ་མ་ཡིན། དེ་རིང་
ནི་ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་པའི་ཉིན་མོ་ཡིན་པས། ངེད་ཅག་ཁ་རོག་ཅིང་ཐོ་རངས་ཀྱི་བར་དུ་འདིར་
སྒུག་སྡོད་ན། ངེད་ཅག་ལ་སྐྱོན་འཕོག་འོང་བས། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་དུ་ཕྲིན་སྐྱེལ་དུ་འདོང་ཞིག
བྱས་ནས། ༡༠ དེ་དག་འོངས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་སྒོ་སྲུང་མཁན་ལ་བོས་ཏེ་དེ་ལ། བདག་ཅག
ཨ་རམ་པའི་དམག་སྒར་དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། ལྟོས། དེར་མི་ཡང་མི་འདུག མི་སྐད་ཀྱང་མི་འདུག
རྟ་བོང་རྣམས་བཏགས་ནས་འདུག ཡང་གུར་རྣམས་ཁྲིག་གེར་འདུག་གོ། བྱས་ནས་བཤད་
པ་དང་། ༡༡ དེས་གཞན་སྒོ་པ་རྣམས་ལ་བོས་ནས། རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་ཕྲིན་བསྐྱལ་ཏོ། ༡༢ དེ་ནས་
རྒྱལ་པོ་མཚན་མོར་ལངས་ནས། དྲུང་འཁོར་རྣམས་ལ། **ཨ་རམ**་པས་ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་ཅི་བྱས་
པ་ཡིན་ངས་འཆད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་དག་ལ་ངེད་ལྟོགས་པའི་ཆ་ཡོད་པས། ནམ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ནས་འཐོན་པའི་ཚེ། འོ་ཅག་གིས་དེ་དག་གསོན་པོར་འཛིན་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་ནང་དུ་འཚང་འགྲོའོ། སྨྲ་ཞིང་། དེ་རྣམས་རང་གི་དམག་སྒར་ལས་ཐོན་ཏེ། ཐང་གར་ཡིབ་
སྡོད་དུ་སོང་བ་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༣ འཁོར་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་དེའི་ལན་དུ། གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་ནང་ན་ལུས་པའི་རྟའི་ཁྲོད་ལས་ལྔ་བླངས་ནས་ཕར་ཐོང་ཞིག འདི་ལྔ་པོ་འཆི་ཁར་
ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་ཚོགས་ཕྱི་ལུས་དང་འདྲ་སྟེ། ངེས་ཀྱིས་འདི་དག་བཏང་ནས། ལྟ་
བར་བྱའོ། ཞེས་ཞུས་ནས། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་དེ་དག་གིས་ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོ་གཉིས་དང་རྟ་བཅས་

ཁྲིད་འོང་བས། རྒྱལ་པོས་དེ་དག་**ཨ་རམ**་པའི་དམག་དཔུང་གི་ཕྱི་བཞིན་བཏང་སྟེ། ད་སོང་
ལ་ལྟོས་ཤིག ཅེས་བསྒོའོ། ༡༥ དེ་ནས་དེ་དག་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་**ཡོར་དན**་གྱི་བར་དུ་སོང་སྟེ།
ལྟོས་ཤིག ལམ་ཐམས་ཅད་**ཨ་རམ**་པས་རྟབ་རྟོབ་ལ་ཕངས་པའི་གོས་དང་ཡོ་བྱད་ཀྱིས་གང་
སྟེ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནས་བང་ཆེན་རྣམས་ཕྱིར་ལོག་འོངས་ནས། རྒྱལ་པོ་ལ་བཤད་པ་དང་།

15他们就追寻到约旦河，看见满道上都是亚兰人急跑时丢弃的衣服器具，使者就回来报告王。

༡༦ མི་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནས། **ཨ་རམ**་པའི་དམག་སྒར་ལ་ཧབ་ཐོབ་བརྒྱབས་ཏེ། གཙོ་
བོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། དངུལ་གྱི་ཤེ་ཀེལ་རེ་ལ་རྒྱ་ཞིབ་བྲེ་རེ་དང་། ནས་བྲེ་གཉིས་དངུལ་
གྱི་ཤེ་ཀེལ་རེ་ལ་འཚོང་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༧ ཡང་རྒྱལ་པོ་སྔོན་དུ་བསྟེན་ཡོད་པའི་དམག་དཔོན་
དེ་རྒྱ་སྒོར་ལྟ་རུ་བསྒོས་པ་དང་། ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུས་རྒྱལ་པོ་འོང་དུས་སུ་དེ་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་
དུ། མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ནི་རྡོག་རྗེས་སུ་བཏང་ནས། ཚེ་འདས་སོ། ༡༨ དེ་ལྟར་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུས་
རྒྱལ་པོ་ལ། སང་ཉིན་འདི་ཚོད་ལ་**ས་མར་ཡཱ**འི་རྒྱལ་སྒོ་རུ་ཤེ་ཀེལ་རེ་ལ་ནས་བྲེ་གཉིས་རེ་
དང་། རྒྱ་ཞིབ་བྲེ་གང་ཤེ་ཀེལ་རེ་ལ་འཚོང་བར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པ་བཞིན་དུ་གྲུབ་པར་
གྱུར་ཏོ། ༡༩ ཡང་དམག་དཔོན་གྱིས་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་ལ་ལན་ལྡོག་ཅིང་། ལྟོས། གལ་ཏེ་གཙོ་བོས་
ནམ་མཁའི་ནང་དུ་དཀར་ཁུང་འདོན་པར་མཛད་ན་ཡང་། དེ་ལྟར་འབྱུང་སྲིད་དམ། བྱས་
ནས། ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུས་དེ་ལ། ལྟོས། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་བྱ་བ་དེ་མཐོང་གིས། དེ་ལས་ཟ་བར་མི་
འགྱུར་རོ། གསུངས་པ་ལྟར་དུ། ༢༠ འབྱུང་བར་གྱུར་ནས། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་རྒྱ་སྒོ་རུ་རྡོག་རྗེས་
སུ་བཏང་ནས། ཚེ་ལས་འདས་སོ།།

16众人就出去，掳掠亚兰人的营盘。于是一细亚细面卖银一舍客勒，二细亚大麦也卖银一舍客勒，正如主所说的。
17王派搀扶他的那军长在城门口弹压，众人在那里将他践踏，他就死了，正如神人在王下来见他的时候所说的。
18神人曾对王说：明日约到这时候，在撒玛利亚城门口，二细亚大麦要卖银一舍客勒，一细亚细面也要卖银一舍客勒。
19那军长对神人说：即便主使天开了窗户，也不能有这事。神人说：你必亲眼看见，却不得吃。
20这话果然应验在他身上；因为众人在城门口将他践踏，他就死了。

8 དེ་ནས་**ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་གསོན་པོར་བསླངས་པའི་བུ་དེའི་མ་ལ། གཙོ་བོས་མུ་གེ་ལ་བཏང་བརྒྱབ་
ཡོད་པས། ལོ་བདུན་གྱི་རིང་དུ་དེ་ནི་ཡུལ་འདིར་ལུས་འོང་བས་ན། ཁྱོད་ཡོངས་ལ། ཁྱོད་
རང་དང་རང་གི་བཟའ་ཚོ་རྣམས་སོང་ལ། གང་དུ་སྡོད་ནུས་པ་ཞིག་ཏུ་སྡོད་ཅིག ཅེས་བསྒོ་བ་
དང་། ༢ བུད་མེད་དེ་ལངས་ཏེ། ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། རང་གི་བཟའ་
ཚོ་དང་བཅས་སུ་སོང་ནས། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཡུལ་དུ་ལོ་བདུན་གྱི་བར་དུ་བསྡད་དོ། ༣ ཡང་ལོ་
བདུན་པའི་མཇུག་ཏུ་བུད་མེད་དེ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཡུལ་ནས་ཕྱིར་ལོག་འོངས་ནས། རང་གི་
ཁྱིམ་དང་ཞིང་གི་དོན་དུ་ཞུ་འབུལ་བྱེད་དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སོང་བ་དང་། ༤ དེའི་དུས་སུ་
རྒྱལ་པོས་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུའི་ཞབས་ཕྱི་**གེ་ཧ་ཟི**་དང་གླེང་མོ་མཛད་ཅིང་དེ་ལ། **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་མཛད་
པའི་མཛད་པ་ཁྱད་མཚར་ཆེ་བ་ཐམས་ཅད་ང་ལ་ཤོད་ཅིག ཅེས་སྨྲས་པས། ༥ དེས་རྒྱལ་པོ་ལ་
ཁོང་གིས་ཇི་ལྟར་རོ་ཞིག་གསོན་བཙུག་པའི་ལོ་རྒྱུས་དེ་འཆད་པའི་ཚེ་ན། ལྟོས་ཤིག གསོན་
བཙུག་པའི་བུའི་མ་དེས་རྒྱལ་པོ་ལ་རང་གི་ཞིང་ཁང་གི་དོན་དུ་འོ་དོད་བཏང་བས། **གེ་ཧ་
ཟི**་ན་རེ། ཀྱེ་བདག་གི་ཇོ་བོ། རྒྱལ་པོ་ལགས། བུད་མེད་དེ་ནི་འདི་ཡིན་ཏེ། **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་གསོན་
བཙུག་པའི་བུ་ཡང་འདི་རང་ཡིན་ནོ། ཞུས་པ་དང་། ༦ རྒྱལ་པོས་ཀྱང་བུད་མེད་ལ་དྲིས་ནས།
དེས་ཐམས་ཅད་བཤད་དོ། དེར་རྒྱལ་པོས་དཔོན་པོ་ཞིག་བསྐོས་ནས་དེ་ལ། མོའི་ཡིན་ཚད་
དང་། མོས་རང་ཡུལ་བསྐྱུར་བའི་ཉིན་མོ་ནས་བཟུང་སྟེ། ད་ལྟའི་བར་གྱི་ཞིང་གི་འཐོན་དང་
བཅས་མོ་ལ་ཕྱིར་སྤྲིན་པར་བྱོས་ཤིག ཅེས་བསྒོའོ།།

8 以利沙曾对所救活之子的那妇人说：你和你的全家要起身往你可住的地方去住，因为主命饥荒降在这地七年。
2妇人就起身，照神人的话带着全家往非利士地去，住了七年。
3七年完了，那妇人从非利士地回来，就出去为自己的房屋田地哀告王。
4那时王正与神人的仆人基哈西说：请你将以利沙所行的一切大事告诉我。
5基哈西告诉王以利沙如何使死人复活，恰巧以利沙所救活、她儿子的那妇人为自己的房屋田地来哀告王。基哈西说：我主我王，这就是那妇人，这是她的儿子，就是以利沙所救活的。
6王问那妇人，她就把那事告诉王。于是王为她派一个太监，说：凡属这妇人的都还给她，自从她离开本地直到今日，她田地的出产也都还给她。

༧ ཡང་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་**ད་མཱ་སེག**་ཏུ་ཕྱིན་པ་དང་། **ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**བེན་ཧ་དད**་ནད་ཀྱིས་
བཏབ་སྟེ་ཡོད་པ་ལས། ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེར་འོང་བའི་ཕྲིན་ཐོས་སོ། ༨ དེར་རྒྱལ་པོས་**ཧ་ཟ་ཨེལ**་

7以利沙来到大马士革，亚兰王便哈达正患病。有人告诉王说：神人来到这里了。
8王就

吩咐哈薛说：你带着礼物去见
神人，托他求问主，我这病能
好不能好？ 9于是哈薛用四十
个骆驼，驮着大马士革的各样
美物为礼物，去见以利沙。到
了他那里，站在他面前，说：你
儿子亚兰王便哈达打发我来见
你，他问说：我这病能好不能
好？ 10以利沙对哈薛说：你回
去告诉他说，这病必能好；但主
指示我，他必要死。 11神人定睛
看着哈薛，甚至他惭愧。神人就
哭了； 12哈薛说：我主为什么
哭？回答说：因为我知道你必苦
害以色列人，用火焚烧他们的保
障，用刀杀死他们的壮丁，摔死
他们的婴孩，剖开他们的孕妇。
13哈薛说：你仆人算什么，不过是
一条狗，焉能行这大事呢？以利
沙回答说：主指示我，你必作亚
兰王。 14哈薛离开以利沙，回去
见他的主人。主人问他说：以利
沙对你说什么？回答说：他告诉
我你必能好。 15次日，哈薛拿被
窝浸在水中，蒙住王的脸，王就
死了。于是哈薛篡了他的位。

ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལག་ཏུ་ཞུ་རྟེན་ཞིག་ཐོགས་ནས། ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་ལ་བསུར་སོང་སྟེ། ང་ནད་
འདི་ལས་འགྲོལ་མིན་འདྲིས་ཤིང་། ཁོང་ལས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཤིག ཅེས་བཀའ་
གནང་བ་དང་། ༩ **ཧ་ཟ་ཨེལ་**ཁོང་ལ་བསུར་ཕྱིན་ཏེ། **ད་མ་སེག་**གི་བཟང་ནོར་ཐམས་ཅད་
ལས་ཞུ་རྟེན་རྔ་མོང་བཞི་བཅུ་ལ་བཀལ་ཏེ། མཉམ་དུ་ཁྱེར་ཏེ། དེར་བསླེབས་ནས་ཁོང་གི་དྲུང་
དུ་ལངས་ཏེ་ཁོང་ལ། **ཨ་རམ་**གྱི་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་**བེན་ཧ་དད་**ཀྱིས་བདག་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་
བཏང་སྟེ། ང་ནད་འདི་ལས་འགྲོལ་བར་འགྱུར་རམ། ཞེས་འདྲིའོ། སྨྲས་པ་དང་། ༡༠ **ཨེ་ལི་ཤཱས་**
ལན་དུ། ཁྱོད་སོང་སྟེ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཕན་པར་འགྱུར་སྨྲོན་ཞིག འོན་ཀྱང་དེ་ནི་ངེས་པར་འཆི་
བར་འགྱུར་བར་གཙོ་བོས་ང་ལ་མངོན་པར་མཛད་དོ། ཞེས་གསུངས་ནས། ༡༡ དེ་ནི་ངོ་ཚ་བར་
མ་འགྱུར་བའི་བར་དུ་མིག་སྲན་བཏང་ནས། ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེ་བཤུམས་སོ། ༡༢ དེར་**ཧ་ཟ་ཨེལ་**
གྱིས། བདག་གི་ཇོ་བོ་ལགས། ཤུམ་ཅི་ལ་ཤུམ། ཞུས་པས། ཁོང་གིས་དེ་ལ། ཅི་ལ་ངུ་ཟེར་ན། ཁྱོད་
ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་བྱེད་པར་འགྱུར་བའི་བྱ་བ་ངན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆ་ང་ལ་ཡོད།
ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་ཏེ། དེའི་ན་གཞོན་རྣམས་རལ་གྲིས་
བསད་དེ། དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ས་ལ་བརྡབ་སྟེ། དེ་དག་གི་སྦྲུམ་མ་རྣམས་ཀྱི་གྲོད་པ་གཤག་
པར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པ་དང་། ༡༣ **ཧ་ཟ་ཨེལ་**གྱིས། བདག་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཁྱི་ལྟ་བུས་བྱ་བ་
ཆེན་པོ་དེ་ཇི་ལྟར་བྱེད་དམ། ཞུས་པས། **ཨེ་ལི་ཤཱས་**ལན་དུ། ཁྱོད་**ཨ་རམ་**གྱི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་
བ་ནི་གཙོ་བོས་ང་ལ་བསྟན་བྱུང་གསུངས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་མི་དེ་**ཨེ་ལི་ཤཱའི་**དྲུང་ནས་སོང་སྟེ།
དེའི་དཔོན་པོའི་རྩར་ཕྱིན་ཏོ། དེས་ཁོ་ལ། **ཨེ་ལི་ཤཱས་**ཁྱོད་ལ་ཅི་ཟེར་བྱས་ནས་དྲིས། ཁྱེད་ངེས་
པར་ཕན་པར་འགྱུར། ཞེས་ང་ལ་བཤད་བྱུང་སྨྲས་སོ། ༡༥ དེའི་སང་ཉིན་དེས་རས་འཐུག་པོ་
ཞིག་བླངས་ནས། ཆུར་སྦང་སྟེ། དེའི་གདོང་ལ་བཀབ་པས། དེ་ནི་ཤི་འདས་སོ། དེ་ནས་**ཧ་ཟ་
ཨེལ་**དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོ་གྱུར་ཏོ།།

16以色列王亚哈的儿子约兰第
五年，犹大王约沙法还在位的时
候，约沙法的儿子约兰登基作了
犹大王。 17约兰登基的时候年三
十二岁，在耶路撒冷作王八年。
18他行以色列诸王所行的，与亚哈
家一样；因为他娶了亚哈的女儿
为妻，行主眼中看为恶的事。 19
主却因他仆人大卫的缘故，仍不
肯灭绝犹大，照他所应许大卫的
话，永远赐灯光与他的子孙。

༡༦ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧབ་**ཀྱི་སྲས་**ཡོ་རམ་**གྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ལྔ་པར། **ཡ་
ཧུ་དཱའི་**རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་**ཀྱི་སྲས་**ཡོ་རམ་**རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༡༧ དེ་ནི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དུས་
སུ་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་ལོན་པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་ལོ་བརྒྱད་ཀྱི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་སོ།
༡༨ དེས་ཀྱང་**ཨ་ཧབ་**ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་སྤྱད་པ་ལྟར་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་རྒྱལ་པོའི་ལམ་བཞིན་
དུ་འགྲུལ་ཏོ། གང་ལ་ཞེ་ན། **ཨ་ཧབ་**ཀྱི་བུ་མོ་ནི་དེའི་ཆུང་མར་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། དེས་གཙོ་བོའི་
སྤྱན་སྔར་ངན་པ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་སོ། ༡༩ ད་དུང་ཡང་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**དཱ་ཝིད་**ཀྱི་ངོར།
ཡ་ཧུ་དཱ་མེད་པར་མཛད་པ་ལ་ཐུགས་མ་མཉེས་སོ། ཁོང་གིས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་
བུ་བརྒྱུད་ལ་དུས་གཏན་དུ་མར་མེ་ཞིག་གནང་བར་བྱའོ། ཞེས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

20约兰年间，以东人背叛犹
大，脱离他的权下，自己立王。
21约兰率领所有的战车往撒益
去，夜间起来，攻打围困他的
以东人和车兵长；犹大兵就
逃跑，各回各家去了。 22这
样，以东人背叛犹大，脱离他的
权下，直到今日。那时立拿人也
背叛了。 23约兰其余的事，凡他

༢༠ དེའི་དུས་སུ་**ཨེ་དོམ་**པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ་**ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ལ་
རྒྱལ་པོ་ཞིག་བསྐོས་སོ། ༢༡ དེའི་ཕྱིར་**ཡོ་རམ་**གྱིས་ཤིང་རྟ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་**ཚ་ཨིར་**
དུ་ཕྱིན་ཏེ། མཚན་མཚོང་བཏང་ནས། རང་ལ་བསྐོར་ཞིང་ཡོད་པའི་**ཨེ་དོམ་**པ་དང་། ཤིང་
རྟའི་དམག་དཔོན་རྣམས་འཛོམས་པར་བྱས་པ་དང་། མི་དེ་རྣམས་རེ་རང་གི་གུར་དུ་བྲོས་སོ།
༢༢ དེ་ལྟར་**ཨེ་དོམ་**པས་**ཡ་ཧུ་དཱ་**ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ནས། ཉི་མ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལག་པ་ནས་
ཤོར། དེ་དང་དུས་མཚུངས་པར་**ལིབ་ནཱ་**ཡིས་ཀྱང་ངོ་ལོག་བྱས་སོ། ༢༣ **ཡོ་རམ་**གྱི་གཞན་བྱ་བ་

དང་། དེས་ཇི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་གླེགས་བམ་གྱི་
ནང་དུ་བྲིས་སོ། ༢༤ དེ་ནས་ཡོ་རམ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཉིད་དུ་སོང་ནས། དཱ་བིད་ཀྱི་
གྲོང་ཁྱེར་ནང་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ། ཡང་དེའི་སྲས་ཨ་ཧས་ཡཱས་དེའི་མལ་དུ་
རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ།།
༢༥ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྲས་ཡོ་རམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅུ་གཉིས་
པར། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་རམ་གྱི་སྲས་ཨ་ཧས་ཡཱ་ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༢༦ ཨ་ཧས་
ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་དུས་སུ། ལོ་ཉེར་གཉིས་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་གཅིག་གི་རིང་
དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། དེའི་ཡུམ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨོམ་རིའི་སྲས་མོ་ཨ་ཐལ་ཡཱ་
བྱ་བའོ། ༢༧ དེ་ཡང་ཨ་ཧབ་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ལམ་ལ་འགྲུལ་ཏེ། ཨ་ཧབ་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱིས་བྱས་པ་
ལྟར་དུ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་ཨ་ཧབ་ཀྱི་ཕ་
སྤྱད་ཀྱི་མག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༢༨ དེ་ནས་ཁོང་ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྲས་ཡོ་རམ་དང་མཉམ་དུ་ཨ་རམ་རྒྱལ་པོ་ལ་དམག་འཁྱིད་དུ་
རཱ་མོད་གིལ་ཨད་དུ་སོང་ནས། ཨ་རམ་པས་དེ་སྨད་པར་བྱས་སོ། ༢༩ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཡོ་རམ་ནི་
ཨ་རམ་རྒྱལ་པོ་ཧ་ཟཱ་ཨེལ་དང་གཡུལ་འཁྱིད་དུས་སུ། ཨ་རམ་པས་རཱ་མཱ་ཐུ་དེ་ལ་ཕྱུང་བའི་རྨ་
དེ་གསོ་བ་ལ། ཡིས་རེ་ཨེལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་སོང་བ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་རམ་གྱི་སྲས་ཨ་
ཧས་ཡཱ་དེ་ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྲས་སྨད་པོ་ཡོ་རམ་ལ་ལྟ་བར་ཡིས་རེ་ཨེལ་དུ་སོང་ངོ་།།

9 དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཨེ་ལི་ཤཱས་ལུང་སྟོན་པའི་བུའི་ཁྲོད་ལས་གཅིག་ལ་བོས་ནས་དེ་ལ།
ད་རང་གི་སྐ་རགས་སྡོམ་ལ། འབྲུ་མར་གྱི་བུམ་པ་འདི་ལག་ཏུ་ཐོགས་ཏེ། རཱ་མོད་གིལ་
ཨད་དུ་སོང་ཞིག ༢ དེར་སླེབ་དུས་སུ། ནིམ་ཤིའི་ཚ་བོའམ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཧུ་བྱ་བ་དེ་
འཚོལ་ཞིག ཡང་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། དེའི་སྤུན་ཟླའི་ཁྲོད་ལས་བསླངས་ཏེ། ནང་ཁུལ་མའི་ནང་
དུ་དེ་ཁྲིད་ཁྱེར་ཞིག ༣ དེ་ནས་མར་བླུག་འདི་བླངས་ནས། དེའི་མགོ་ལ་བླུག་ཅིང་དེ་ལ། གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་སྨུམ་གྱིས་བྱུགས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པ་ཡིན། གསུང་
ངོ་། བྱས་ནས། སྒོ་ཕྱེས་ཏེ་དེ་ནས་བྲོས་ཤིག་དང་། འགོར་དུ་མ་ཆུག་ཅིག ཅེས་གདམས་སོ།།
༤ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པའི་བུ་དེ་རཱ་མོད་གིལ་ཨད་དུ་སོང་སྟེ། ༥ དེར་ཕྱིན་པའི་ཚེ་ན། དམག་
དཔོན་རྣམས་བསྡད་ཡོད་པ་དང་། དེས། ཀྱེ་དམག་དཔོན། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་ང་ལ་ཕྲིན་ཞིག་ཡོད།
སྨྲས་པས། ཡེ་ཧུས། ང་རྣམས་ལས་ཕྲིན་སུ་ལ་ཡོད། དྲིས་པའི་ལན་དུ་དེས། ཀྱེ་དམག་དཔོན།
ཁྱེད་ལ་ཕྲིན་ཞིག་ཡོད། ཞུས་པ་དང་། ༦ དེ་ལངས་ནས་ཁྱིམ་དུ་སོང་བ་དང་། དེས་ཁོའི་མགོ་
ལ་སྨུམ་དེ་བླུག་ཅིང་དེ་ལ། གཙོ་བོ་ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་སྨུམ་
གྱིས་བྱུགས་ནས། གཙོ་བོའི་འབངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པ་ཡིན། ༧ ཡང་ངས་
རང་གི་བྲན་པོ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་དང་། གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲག་གི་
ལན་ཡི་ཟེ་བེལ་གྱི་ལག་ནས་ལེན་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཇོ་བོ་ཨ་ཧབ་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་
གསོད་པར་དགོས། ༨ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཨ་ཧབ་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་ཐམས་ཅད་སྟོངས་པར་འགྱུར་
ཏེ། ངས་ཨ་ཧབ་ཀྱི་ནང་ནས་བུ་ཆུང་བ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་དུ་བཙོན་དུ་ཡོད་པ་དང་།
བཙོན་དུ་མེད་པ་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་མེད་པར་བྱའོ། ༩ ཨ་ཧབ་ཀྱི་བརྒྱུད་དེ་

所行的，都写在犹大列王记上。
24 约兰与他列祖同睡，葬在大卫城
他列祖的坟地里。他儿子亚哈谢
接续他作王。

25 以色列王亚哈的儿子约兰十
二年，犹大王约兰的儿子亚哈谢
登基。 26 他登基的时候年二十二
岁，在耶路撒冷作王一年。他母
亲名叫亚他利雅，是以色列王暗
利的孙女。 27 亚哈谢效法亚哈家
行主眼中看为恶的事，与亚哈家
一样，因为他是亚哈家的女婿。

28 他与亚哈的儿子约兰同往基列
的拉末去，与亚兰王哈薛争战。
亚兰人打伤了约兰， 29 约兰王回
到耶斯列，医治在拉末与亚兰王
哈薛打仗的时候所受的伤。犹大
王约兰的儿子亚哈谢因为亚哈的
儿子约兰病了，就下到耶斯列看
望他。

9 先知以利沙叫了一个先知门徒
来，吩咐他说：你束上腰，手
拿这瓶膏油往基列的拉末去。 2 到
了那里，要寻找宁示的孙子、约
沙法的儿子耶户，使他从同僚中
起来，带他进严密的屋子， 3 将
瓶里的膏油倒在他头上，说：主
如此说：我膏你作以色列王。说
完了，就开门逃跑，不要迟延。

4 于是那少年先知往基列的拉末
去了。 5 到了那里，看见众军长都
坐着，就说：将军哪，我有话对
你说。耶户说：我们众人里，你
要对哪一个说呢？回答说：将军
哪，我要对你说。 6 耶户就起
来，进了屋子，少年人将膏油倒
在他头上，对他说：主以色列的
神如此说：我膏你作主民以色列
的王。 7 你要击杀你主人亚哈
的全家，我好在耶洗别身上伸我
仆人众先知和主一切仆人流血的
冤。 8 亚哈全家必都灭亡，凡属
亚哈的男丁，无论是困住的、自
由的，我必从以色列中剪除， 9 使
亚哈的家像尼八儿子耶罗波安的

家，又像亚希雅儿子巴沙的家。
10 耶洗别必在耶斯列田里被狗所
吃，无人葬埋。说完了，少年人
就开门逃跑了。

11 耶户出来，回到他主人的臣仆
那里，有一人问他说：平安吗？
这狂妄的人来见你有什么事呢？
回答说：你们认得那人，也知道
他说什么。12 他们说：这是假
话，你据实地告诉我们。回答
说：他如此如此对我说。他说：
主如此说：我膏你作以色列王。
13 他们就急忙各将自己的衣服铺在
上层台阶，使耶户坐在其上；他
们吹角，说：耶户作王了！

14 这样，宁示的孙子、约沙法
的儿子耶户背叛约兰。先是约兰
和以色列众人因为亚兰王哈薛的
缘故，把守基列的拉末；15 但约
兰王回到耶斯列，医治与亚兰王
哈薛打仗所受的伤。耶户说：若
合你们的意思，就不容人逃出城
往耶斯列报信去。16 于是耶户
坐车往耶斯列去，因为约兰病卧
在那里。犹大王亚哈谢已经下
去看望他。17 有一个守望的人
站在耶斯列的楼上，看见耶户带
着一群人来，就说：我看见一群
人。约兰说：打发一个骑马的去
迎接他们，问说：平安不平安？
18 骑马的就去迎接耶户，说：王问
说，平安不平安？耶户说：平安
不平安与你何干？你转在我后头
吧！守望的人又说：使者到了他
们那里，却不回来。19 王又打发
一个骑马的去。这人到了他们那
里，说：王问说，平安不平安？
耶户说：平安不平安与你何干？
你转在我后头吧！20 守望的人
又说：他到了他们那里，也不回
来；车赶得甚猛，像宁示的孙子
耶户的赶法。

21 约兰吩咐说：套车！人就给
他套车。以色列王约兰和犹大王
亚哈谢各坐自己的车出去迎接耶
户，在耶斯列人拿伯的田那里遇
见他。22 约兰见耶户就说：耶户
啊，平安吗？耶户说：你母亲耶

ངས་ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་དང་། ཨ་ཧི་ཡཱ་ཡི་བུ་བ་ཨེ་ཤཱ་ཡི་བརྒྱུད་ལྟ་བུར་བྱེད་པར་བྱ།
༡༠ ཡང་ཡིས་རེ་ཨེལ་གྱི་ས་སྐལ་གྱི་ཁར་ཡི་ཟེ་བེལ་ཁྱིས་ཟ་བར་འགྱུར་ཞིང་། མོ་སྐྱུང་དུ་དེར་
མི་གང་ཡང་ལུས་པར་མི་འགྱུར། ཞེས་སྨྲས་ནས། སྒོ་ཕྱེས་ནས་བྲོས་སོ།།

༡༡ དེ་ནས་ཡེ་ཧུ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ཏེ། རང་གི་ཇོ་བོའི་འཁོར་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འོངས་པ་
དང་། དེ་དག་གིས་དེ་ལ། ཐམས་ཅད་ལེགས་སམ། མི་སྨྱོན་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་ཅི་ལ་འོངས་པ་
ཡིན། ཞེས་དྲིས་པས། དེས་དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ཅག་ལ་མི་དེའི་ཆ་ཡོད། དེའི་ཕྲིན་གྱི་ཆ་ཡང་ཡོད་
དོ། སྨྲས་པ་དང་། ༡༢ དེ་དག་གིས། འདི་ནི་བརྫུན་ཏེ། ང་བདག་ཅག་ལ་ཤོད་ཅིག ཟེར་བ་དང་།
དེས་དེ་དག་ལ། མི་དེས་ང་ལ་འདི་ན་རེ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་སྣུམ་གྱིས་
བྱུགས་ཤིང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པ་ཡིན། ཞེས་པའི་གཏམ་བྱས་སོ། སྨྲས་པ་ཙམ་
གྱིས། ༡༣ དེ་དག་གིས་རིངས་པ་བྱེད་ཅིང་རེ་རང་གི་གོས་ཕུད་ནས། ཐེམ་སྐས་ཀྱི་མགོར་དེའི་
འོག་ཏུ་བཞག་ནས། ང་ནི་ཡེ་ཧུ་རྒྱལ་པོ་ལགས། ཞེས་འབོད་ཅིང་རྒྱ་དུང་ཕུས་སོ།།

༡༤ དེ་ལྟར་ནིམ་ཤིའི་ཚ་བོའམ། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཧུས་ཡོ་རམ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་སོ། དུས་
དེ་ལ་ཨ་རམ་རྒྱལ་པོས་རྐྱེན་བྱས་ནས། ཡོ་རམ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་རཱ་མོད་གིལ་
ཨད་སྲུང་གིན་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ རྒྱལ་པོ་ཡོ་རམ་གྱིས་ཨ་རམ་རྒྱལ་པོ་ཧ་ཟཱ་ཨེལ་ལ་གཡུལ་
འགྱེད་དུས་སུ། ཨ་རམ་པས་དེ་རྨས་པར་བྱས་པའི་རྨ་རྣམས་གསོ་བར་བྱེད་པ་ལ། ཡིས་རེ་
ཨེལ་དུ་ལོག་སོང་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནས་ཡེ་ཧུས། ད་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཅག་འཐད་ན། གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་ནང་ནས་སུ་ཡང་ཐོན་ཏེ། ཡིས་རེ་ཨེལ་དུ་ཕྲིན་སྐྱེལ་བར་འབྲོས་སུ་མ་ཆུག་ཅིག སྨྲས་ནས།
༡༦ ཡེ་ཧུ་ཤིང་རྟ་ལ་ཞོན་ནས། ཡིས་རེ་ཨེལ་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེར་ཡོ་རམ་
འདུག་སྟེ། ཡ་ཧུ་དྷཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཡཱ་ཡང་ཡོ་རམ་ལ་འཕྲད་དུ་འོངས་ནས། དེར་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༧ ཡང་ཡིས་རེ་ཨེལ་གྱི་མཁར་ཞིག་གི་རྩེ་ན་སོ་པ་ཞིག་ཙོང་ངེར་ཡོད་པ་དང་། དེས་ཡེ་
ཧུའི་དམག་དཔུང་འོང་བར་མཐོང་ནས། ངས་དམག་དཔུང་ཞིག་མཐོང་ངོ་། ཞེས་སྨྲས་པའི་
ལན་དུ་ཡོ་རམ་གྱིས་རྟ་པ་ཞིག་བོས་ནས། ཁྱོད་དེ་རྣམས་ལ་བསུར་སོང་ནས། བདེ་བར་ཡོད་
དམ་དྲིས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བས། ༡༨ མི་དེ་རྟ་ལ་ཞོན་ཏེ་བསུར་སོང་སྟེ། དེ་རྣམས་ལ། རྒྱལ་པོས།
བདེ་བར་ཡོད་དམ། ཞེས་འདྲིའོ། ཟེར་བ་དང་། ཡེ་ཧུས་ལན་དུ། ཁྱོད་ལ་བདེ་བ་དང་དོན་ཅི་
ཡོད། ངའི་རྒྱབ་ལ་སོང་ཞིག ཅེས་སྨྲས་སོ། སོ་པ་དེས། བང་ཆེན་དེ་ནི་དེ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་
རུང་། ཚུར་མི་ལོག་གོ། ཟེར་བ་དང་། ༡༩ དེས་གཞན་རྟ་པ་ཞིག་བཏང་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་
ཕྱིན་ཏེ་དེ་རྣམས་ལ། རྒྱལ་པོས། བདེ་བར་ཡོད་དམ། ཞེས་འདྲིའོ། ཟེར་བ་དང་། ཡེ་ཧུས། ཁྱོད་
ལ་བདེ་བ་དང་དོན་ཅི་ཡོད། ངའི་རྒྱབ་ཏུ་སོང་། སྨྲས་སོ། ༢༠ ཡང་སོ་པ་དེས། མི་དེ་དེར་ཕྱིན་
ཀྱང་། ཚུར་མི་ལོག་གོ། ཡང་རྟ་འདེད་ལུགས་ནི་ནིམ་ཤིའི་བུ་ཡེ་ཧུའི་འདེད་ལུགས་ལྟ་བུ་འདུག
ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེས་མི་སྨྱོན་ལྟར་དུ་འདེད་དོ། ཟེར་བ་དང་།

༢༡ ཡོ་རམ་གྱིས། ཤིང་རྟ་ཁྲིག་བྱོས་ཤིག བསྒོ་བས། དེའི་ཤིང་རྟ་ཁྲིག་བྱས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་རམ་དང་། ཡ་ཧུ་དྷཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཡཱ་གཉིས་རེ་རང་གི་ཤིང་རྟ་ལ་ཞོན་ཏེ། ཡེ་
ཧུ་ལ་བསུར་སོང་སྟེ། ཡིས་རེ་ཨེལ་པ་ནཱ་བོད་ཀྱི་ས་སྐལ་དུ་དེ་དང་འཕྲད་དོ། ༢༢ ཡང་ཡོ་རམ་
གྱིས་ཡེ་ཧུ་མཐོང་བ་དང་དེ་ལ། ཀྱེ་ཡེ་ཧུ། བདེ་བར་ཡོད་དམ། དྲིས་པའི་ལན་དུ་དེས། ཁྱོད་

ཀྱི་མ་ཡི་ཟེ་བེལ་གྱིས་ལོག་པར་གཡེམ་པ་དང་། ངན་ཆོས་ནི་ད་ཙམ་གྱི་བར་དུའང་ལྷག་པར་
ཆེ་བས། བདེ་བ་ཅི་བདེ་བ། སྨྲས་པ་དང་། ༢༣ ཡོ་རམ་གྱིས་རང་གི་ལག་པ་རྒྱབ་ཏུ་བཟློག་ནས་
འབྲོས་ཤིང་། ཨ་ཧས་ཡཱ་ལ། ཀྱི་ཨ་ཧས་ཡཱ། འདི་ནི་གཡོ་སྒྱུ་འདུག སྨྲས་པ་ལས། ༢༤ ཡེ་ཧུས་
གཞུ་བསྐྱིལ་ནས། ཡོ་རམ་གྱི་སོག་པ་གཉིས་ཀྱི་མཚམས་སུ་བརྒྱབ་པས། མདའ་དེས་ཁོའི་སྙིང་
བརྟོལ་པ་དང་། དེ་ནི་ཤིང་རྟའི་ནང་དུ་གཡོན་བྱས་ནས་གྱེལ་ཏོ། ༢༥ དེ་ནས་ཡེ་ཧུས་རང་གི་
དམག་དཔོན་བིད་ཀཱར་ལ། ཁོ་ཐོགས་ནས། ཡིས་རེ་ཨེལ་པ་ནཱ་བོད་ཀྱི་ས་སྐལ་ནང་དབྱུག་ཅིག
ང་དང་ཁྱོད་གཉིས་པོ་དེའི་ཕ་ཨ་ཧབ་ཀྱི་རྒྱབ་ནས་ཞོན་ཏེ་རྒྱུག་འགྲོ་དུས་སུ། གཙོ་བོས་དེ་ལ་
འདི་འདྲའི་ལུང་བསྟན་པར་ངའི་ཡིད་ལ་འབྱུང་ངོ་། ༢༦ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། མདང་ཉིན་
ངས་ནཱ་བོད་ཀྱི་ཁྲག་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་མཐོང་བར་ངེས་ཏེ། ངས་ས་སྐལ་དེའི་ཁར་
དེ་ལ་ལན་པར་བྱའོ། གསུངས་པའི་ཕྱིར། ད་གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ས་སྐལ་དེའི་ཁར་ཁོ་
ཁྱེར་ནས་དབྱུགས་ཤིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

洗别的淫行邪术这样多，焉能平
安呢？ 23约兰就转车逃跑，对
亚哈谢说：亚哈谢啊，反了！
24耶户开满了弓，射中约兰的脊
背，箭从心窝穿出，约兰就仆倒
在车上。 25耶户对他的军长毕
甲说：你把他抛在耶斯列人拿伯
的田间。你当追想，你我一同坐
车跟随他父亚哈的时候，主对亚
哈所说的预言， 26说：我昨日
看见拿伯的血和他众子的血，我
必在这块田上报应你。这是主说
的，现在你要照着主的话，把他
抛在这田间。

༢༧ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཡཱས་དེ་མཐོང་དུས་སུ། དེ་ཡང་ལྡུམ་རའི་ཁང་པའི་ལམ་ནས་
འབྲོས་སོང་བ་ལས། ཡེ་ཧུས་དེ་ལ་བདས་ཏེ་མི་རྣམས་ལ། ཁོ་ཡང་ཤིང་རྟའི་ནང་དུ་སོད་ཅིག
བསྒོ་བས། དེ་དག་གིས་ཡིབ་ལེ་ཨམ་གྱི་མདུན་ན་ཡོད་པའི་གུར་བྱ་བའི་ཕྲེད་དུ་དེ་ལ་བརྡུངས་
པས། དེ་མེ་གིད་དོ་རུ་བྲོས་ནས་དེར་ཤི་འདས་སོ། ༢༨ དེ་ནས་དེའི་དྲུང་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་
ཁོང་ཤིང་རྟའི་ནང་དུ་བཀྱངས་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཁྱེར་ཏེ། དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་དེའི་ཕ་
མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་དུར་དུ་བཙུད་དོ།།

27犹大王亚哈谢见这光景，就
从园亭之路逃跑。耶户追赶
他，说：把这人也杀在车上。到
了靠近以伯莲姑珥坡上击伤了
他。他逃到米吉多，就死在那
里。 28他的臣仆用车将他的尸首
送到耶路撒冷，葬在大卫城他自
己的坟墓里，与他列祖同葬。

༢༩ ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྲས་ཡོ་རམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅུ་གཅིག་པར། ཨ་ཧས་ཡཱས་ཡ་ཧུ་
དཱའི་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།

29亚哈谢登基作犹大王的时
候，是在亚哈的儿子约兰第十一
年。

༣༠ དེ་ནས་ཡེ་ཧུ་ནི་ཡིས་རེ་ཨེལ་དུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ་ན། ཡི་ཟེ་བེལ་གྱིས་དེ་ཐོས་ནས། མིག་ལ་
མིག་རྩི་བསྐུས་ནས། སྐྲ་གཤད་ནས། དཀར་ཁུང་ལས་བལྟས་སོ། ༣༡ དེ་ནས་ཡེ་ཧུ་རྒྱལ་སྒོའི་
ནང་དུ་ཞུགས་པ་ཙམ་གྱིས་མོས། ཀྱི་ཟིམ་རི། རང་གི་ཇོ་བོ་བསད་མཁན། ཁྱོད་བློ་བདེ་བྱུང་
ངམ། སྨྲས་པས། ༣༢ དེས་དཀར་ཁུང་གི་ཕྱོགས་སུ་མགོ་བཏེགས་ཏེ་འདི་ན་རེ། ངའི་ཕྱོགས་
པ་སུ་ཡིན། སུ་ཡིན། དྲིས་ནས། ཉུག་རུམ་གཉིས་གསུམ་གྱིས་ཁོ་ལ་བལྟས་པ་དང་། ༣༣ དེས་
དེ་དག་ལ། མོ་དེ་མར་དབྱུགས་ཤིག་བསྒོ་བས། དེ་དག་གིས་མོ་མར་དབྱུགས་པས། རྩིག་པ་
དང་རྟ་རྣམས་ལ་མོའི་ཁྲག་ཐོག་བྱུང་། དེས་མོ་རྐང་བརྫིས་སུ་བཏང་ངོ་། ༣༤ དེ་ནས་ནང་དུ་
ཞུགས་ནས། ཟོས་ཏེ་བཏུང་སྟེ་དེ་དག་ལ། ད་སོང་ནས། དམོད་པ་ཕོག་པའི་བུད་མེད་དེ་ལ་
ལྟོས་དང་། སྐྱུང་བར་གྱོས། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་ཡང་རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ཞེས་སྨྲས་ནས།
༣༥ དེ་དག་མོ་སྐྱུང་བར་སོང་ཡང་། མོའི་ཐོད་པ་དང་། རྐང་པ་དང་། ལག་མཐིལ་མ་གཏོགས་
པར། གཞན་ཅིའང་མ་བརྙེད་དོ། ༣༦ དེའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལོག་འོངས་ནས་བཤད་པ་དང་། དེས་
ནི། བྱ་བ་འདི་ནི་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཏིས་བེ་པ་ཨེ་ལི་ཡཱའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་གསུངས་པའི་
བཀའ་བཞིན་དུའོ། ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། ཡིས་རེ་ཨེལ་གྱི་ས་སྐལ་དུ་ཡི་ཟེ་བེལ་ནི་ཁྱིས་ཟ་
བར་འགྱུར། ༣༧ ཡང་ཡི་ཟེ་བེལ་གྱི་རོ་ནི་ཡིས་རེ་ཨེལ་གྱི་ས་སྐལ་གྱི་ཞིང་གི་ཁར་ལུད་ལྟ་བུར་

30耶户到了耶斯列；耶洗别听见
就擦粉、梳头，从窗户里往外观
看。 31耶户进门的时候，耶洗别
说：杀主人的心利啊，平安吗？
32耶户抬头向窗户观看，说：谁
顺从我？有两三个太监从窗户往
外看他。 33耶户说：把她扔下
来！他们就把她扔下来。她的血
溅在墙上和马上；于是把她践踏
了。 34耶户进去，吃了喝了，吩
咐说：你们把这被咒诅的妇人葬
埋了，因为她是王的女儿。 35他
们就去葬埋她，只寻得她的头骨
和脚，并手掌。 36他们回去告
诉耶户，耶户说：这正应验主藉
他仆人提斯比人以利亚所说的
话，说：在耶斯列田间，狗必吃
耶洗别的肉； 37耶洗别的尸首必
在耶斯列田间如同粪土，甚至人
不能说这是耶洗别。

10 亚哈有七十个儿子在撒玛利亚。耶户写信送到撒玛利亚，通知耶斯列的首领，就是长老和教养亚哈众子的人，说：2你们那里既有你们主人的众子和车马、器械、坚固城，3接了这信，就可以在你们主人的众子中选择一个贤能合宜的，使他坐他父亲的位，你们也可以为你们主人的家争战。4他们却甚惧怕，彼此说：二王在他面前尚且站立不住，我们怎能站得住呢。5家宰、邑宰，和长老，并教养众子的人，打发人去见耶户，说：我们是你的仆人，凡你所吩咐我们的都必遵行，我们不立谁作王，你看怎样好就怎样行。

6耶户又给他们写信说：你们若归顺我，听从我的话，明日这时候，要将你们主人众子的首级带到耶斯列来见我。那时王的儿子七十人都住在教养他们那城中的尊贵人家里。7信一到，他们就把王的七十个儿子杀了，将首级装在筐里，送到在耶斯列的耶户那里。8有使者来告诉耶户说：他们将王众子的首级送来了。耶户说：将首级在城门口堆作两堆，搁到明日。9次日早晨，耶户出来，站着对众民说：你们都是公义的，我背叛我主人，将他杀了；这些人却是谁杀的呢？10由此可知，主指着亚哈家所说的话一句没有落空，因为主藉他仆人以利亚所说的话都成就了。11凡亚哈家在耶斯列所剩下的人和他的大臣、密友、祭司，耶户尽都杀了，没有留下一个。

12耶户起身往撒玛利亚去。在路上、牧人剪羊毛之处，13遇见犹大王亚哈谢的弟兄，问他们说：你们是谁？回答说：我们是亚哈谢的弟兄，现在下去要问王和太后的众子安。14耶户吩咐

འགྱུར་ཞིང་། འདི་ནི་**ཡི་ཟྲེ་བེལ**་ཡིན་ནོ། ཞེས་པའི་ཚིག་ཙམ་ཡང་སྨྲ་བར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་
རོ། གསུངས་པ་ལྟར་དུའོ།།

10 **ས་མར་ཡཱ**་རུ་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་བུ་བདུན་ཅུ་ཡོད་པས། **ཡེ་ཧུ**ས་ཡི་གེ་བྲིས་ནས། **ཡིས་རེ་ཨེལ**་
གྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་དང་། རྒན་རབས་རྣམས་དང་། **ཨ་ཧབ**་ཀྱི་བུ་སྲེལ་མཁན་རྣམས་
ལ་**ས་མར་ཡཱ**་རུ་བསྐུར་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། ༢ ཁྱོད་ཚོ་ལ་རང་གི་ཇོ་བོའི་བུ་རྣམས་དང་། ཤིང་རྟ་
དང་། རྟ་རྣམས་དང་། གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་དང་། མཚོན་ཆ་ཡང་ཡོད་པས། ཡི་གེ་འདི་འབྱོར་
འཕྲལ་དུ། ༣ ཁྱོད་ཚོའི་ཇོ་བོའི་བུའི་ནང་ནས་ལེགས་ཤིང་གོ་ཆོད་ཡོད་པ་ཞིག་དེའི་ཕ་ཡི་རྒྱལ་
ཁྲི་ལ་འདེགས་པར་གྱིས་ཤིག ཡང་ཁྱོད་ཚོའི་ཇོ་བོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་དོན་དུ་འཐབ་མོ་འགྱེད་པར་
གྱིས་ཤིག སྨྲས་ནས་སྤྲིངས་སོད། ༤ དེ་རྣམས་རབ་ཏུ་དངང་བསྐྲགས་ནས། ལྟོས་ཤིག རྒྱལ་
པོ་གཉིས་ཀྱང་དེའི་ངོར་ལྡང་ནས་སྡོད་མ་ཚུགས། དེས་ན་ངེད་ཅག་དེའི་ངོར་ཇི་ལྟར་ལྡང་
བར་ནུས། ཟེར་ཏེ། ༥ མཁར་དཔོན་དང་། གྲོང་དཔོན་དང་། རྒན་རབས་དང་། རྒྱལ་སྲས་སྲེལ་
མཁན་རྣམས་ཀྱིས་**ཡེ་ཧུ**འི་རྩར་བང་ཆེན་བཏང་ནས། བདག་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་ཡིན། ཁྱེད་
ཀྱིས་ཅི་དང་ཅི་སྒོ་བ་ཐམས་ཅད་བྱེད་པར་བྱའི། བདག་ཅག་གིས་གཞན་སུ་ཡང་རྒྱལ་པོར་སྐོ་
བར་མི་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ་ཅི་ལེགས་པ་དེ་མཛོད་ཅིག ཞུས་ནས། **ཡེ་ཧུ**་ལ་ཕྲིན་བསྐུར་ཏོ།།

༦ དེས་ལན་གཉིས་པར་ཡི་གེ་བྲིས་ནས། དེ་དག་ལ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་ངའི་ཕྱོགས་པ་ཡིན་ན།
ཡང་ངའི་སྒྲ་ལ་ཉན་ན། ཁྱོད་ཅག་གི་ཇོ་བོའི་སྲས་རྣམས་ཀྱི་མགོ་ཐམས་ཅད་བཅད་ནས། སང་
ཉིན་འདི་ཚོད་དུ་ངའི་རྩར་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་དུ་ཁྱེར་ཤོག ཅེས་བསྒོའོ། རྒྱལ་པོའི་སྲས་བདུན་ཅུ་དེ་
ནི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་གིས་ཕོ་རྣམས་བསྲེལ་ཏོ།
༧ ཡི་གེ་ནི་དེ་དག་གི་རྩར་སླེབ་པའི་ཚེ། དེ་དག་གིས་རྒྱལ་སྲས་རྣམས་བཟུང་ནས། མི་བདུན་
ཅུ་དེ་བསད་ནས། མགོ་དེ་རྣམས་ཙེལ་པོའི་ནང་དུ་བཅུག་སྟེ། **ཡིས་རེ་ཨེལ**་དུ་དེའི་རྩར་བསྐྱལ་
ཏོ། ༨ དེ་ནས་བང་ཆེན་ཞིག་སོང་སྟེ་དེ་ལ། དེ་དག་གིས་རྒྱལ་སྲས་རྣམས་ཀྱི་མགོ་འདིར་ཁྱེར་
ནས་བསླེབས་སོ། ཞེས་ཕྲིན་བསྐྱལ་བ་དང་། དེས་དེ་དག་ལ། སྔ་དྲོའི་བར་དུ་དེ་རྣམས་ཕུང་
པོ་གཉིས་སུ་བྱས་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་སྒོའི་འགག་ཏུ་ཞོག་ཅིག ཅེས་བསྒོའོ། ༩ ཡང་སྔ་དྲོ་
ཁོ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནས་ལངས་ཏེ། མི་ཐམས་ཅད་ལ། ཁྱོད་ཅག་མི་དྲང་པོ་འདུག ལྟོས་ཤིག
ངས་རང་གི་ཇོ་བོ་ལ་ངོ་ལོག་བརྒྱབ་ཅིང་བསད་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་འདི་རྣམས་སུས་བསད་པ་
ཡིན། ༡༠ **གཙོ་བོ**ས་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐོར་དུ་གསུངས་པའི་ནང་ནས་གསུང་གང་ཡང་ས་ལ་
འགྲིལ་བར་མི་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**ས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ཡི་ངག་གི་
སྒོ་ནས་གསུངས་པ་དེ་སྒྲུབ་པར་མཛད་དོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ དེ་ལྟར་**ཡེ་ཧུ**ས་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་བརྒྱུད་
འཛིན་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་དུ་ལུས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། ཉེ་དུ་རྣམས་དང་།
དེའི་བླ་མ་རྣམས་ལས་གཅིག་ཀྱང་ལུས་མ་བཅུག་པར་སྲོག་དང་བྲལ་ཏོ།།

༡༢ དེ་ནས་ཁོ་ལངས་ཏེ། **ས་མར་ཡཱ**་རུ་ཕྱིན་པ་ལས། ལམ་བར་དུ་**བེད་ཨེ་ཀེད**་བྱ་བར། ༡༣ **ཡ་**
ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཡཱ**འི་སྤུན་ཟླ་དག་དང་ཕྲད་ནས། **ཡེ་ཧུ**ས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་སུ་ཡིན་
དྲིས་ནས། དེ་དག་གིས་ལན་དུ། བདག་ཅག་**ཨ་ཧས་ཡཱ**འི་སྤུན་ཟླ་ཡིན་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་སྲས་དང་།
རྒྱལ་མོའི་སྲས་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་དུ་འགྲོའོ། ཞུས་པ་དང་། ༡༤ འདི་དག་གསོན་པོར་ཟུང་

ཞིག ཅེས་བསྒོ་བས། མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གསོན་པོར་བཟུང་ནས། མི་བཞི་བཅུ་ཞེ་གཉིས་དེ་
དག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར། **བེད་ཨེ་ཀེད**་ཀྱི་ཆུ་དོང་གི་འགྲམ་དུ་བསད་དོ།།

说：活捉他们！跟从的人就活捉
了他们，将他们杀在剪羊毛之处
的坑边，共四十二人，没有留下
一个。

༡༥ ཡང་དེ་ནས་ཆས་པ་ལས། དེ་ལ་བསུར་འོང་བའི་**རེ་ཁབ**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ན་དབ**་དང་ཕྲད་ནས།
ཡེ་ཧུས་དེ་ལ་ཕྱག་བྱས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ངའི་སྙིང་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ཡང་ང་ལ་དཀར་རམ།
ཞེས་པའི་ལན་དུ་**ཡོ་ན་དབ**་ཀྱིས། དཀར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པས། དེས་འོ་ན། དེ་འདྲ་ཡིན་ན། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་ལག་པ་ཐོང་ཞིག་བྱས་ནས་དེས་ཁོ་ལ་ལག་པ་བཏང་སྟེ་ཁོས་དེ་ནི་རང་དང་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་ཤིང་རྟ་ལ་བསྐྱོན་ནས། ༡༦ དེ་ལ་ང་མཉམ་དོང་ལ་ངས་གཙོ་བོའི་དོན་དུ་བསྐྱེད་པའི་
འཁྲིན་སེམས་ལ་ལྟོས་ཤིག་ཟེར་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཁོ་དེ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཤིང་རྟ་ལ་བསྐྱོན་ཏོ།
༡༧ དེ་ནས་**ས་མར་ཡཱ**་རུ་ཕྱིན་པ་དང་། གཙོ་བོས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། ཁོས་ཡུལ་
དེའི་ནང་ན་**ཨ་ཧབ**་ཀྱི་མི་ཕྱི་ལུས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བསད་དེ་མེད་པར་བྱས་སོ།།

15 耶户从那里前行，恰遇利甲的
儿子约拿达来迎接他，耶户问他
安，对他说：你诚心待我像我诚
心待你吗？约拿达回答说：是。
耶户说：若是这样，你向我伸
手，他就伸手；耶户拉他上车。
16 耶户说：你和我同去，看我为主
怎样热心；于是请他坐在车上，
17 到了撒玛利亚，就把撒玛利亚
亚哈家剩下的人都杀了，直到灭
尽，正如主对以利亚所说的。

༡༨ དེ་ནས་**ཡེ་ཧུ**ས་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས། དེ་རྣམས་ལ། **ཨ་ཧབ**་ཀྱིས་བ་ཨཱལ་ལ་ཉུང་
རྩམ་བརྟེན་པར་བྱས་ཀྱང་། **ཡེ་ཧུ**ས་དེ་ལས་ཐེབ་ལྷག་པར་རྟེན་པར་བྱ། ཞེས་སྨྲས་ནས། ༡༩ དེ་
རྣམས་ལ། ད་ཁྱོད་ཚོས་བ་ཨཱལ་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་གཡོག་འཁོར་ཐམས་
ཅད་དང་། དེའི་བླ་མ་ཡོད་དོ་ཚོག་ངའི་མདུན་དུ་བོས་ཤིག ངས་བ་ཨཱལ་ལ་མཆོད་པ་ཆེན་པོ་
ཞིག་འབུལ་བར་བྱའོ། དེ་བས་ན་དེ་དག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་ལུས་སུ་མ་ཆུག་ཅིག སུ་ཞིག་
མ་འོང་ན། གསོན་པོར་ལུས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་བསྒོའོ། དེ་ལྟར་**ཡེ་ཧུ**ས་གཡོ་སྒྱུ་བྱས་ཏེ། བ་
ཨཱལ་ལ་བརྟེན་པ་ཐམས་ཅད་གསོད་པའི་ཕྱིར་དམིགས་ནས་བྱས་པ་ཡིན། ༢༠ ཡང་**ཡེ་ཧུ**ས། བ་
ཨཱལ་གྱི་དུས་ཆེན་བྱེད་དུ་བཀར་ཐོགས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བས། མི་རྣམས་ཀྱིས་བཀར་བཏགས་སོ།
༢༡ ཡང་**ཡེ་ཧུ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་བང་ཆེན་བཏང་ནས། བ་ཨཱལ་ལ་བརྟེན་མཁན་
ཐམས་ཅད་འོངས་ཏེ། མ་འོངས་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས། དེ་རྣམས་བ་ཨཱལ་གྱི་མཆོད་
ཁང་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ། བ་ཨཱལ་གྱི་ཁྱིམ་མགོ་ནས་ཁྱིམ་མཇུག་གི་བར་དུ་གང་བར་གྱུར་
ཏོ། ༢༢ དེར་གོས་དཔོན་ལ། བ་ཨཱལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་གོས་ལག་
འདོན་པར་གྱོས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། དེས་དེ་དག་ལ་གོས་བཏོན་ནོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཡེ་ཧུ**ས་
དང་**རེ་ཁབ**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ན་དབ**་གཉིས་པོ་བ་ཨཱལ་གྱི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་འཛུལ་ཏེ། བ་ཨཱལ་ལ་
བརྟེན་པ་རྣམས་ལ། འདིར་ཁྱོད་ཚག་གི་ཁྲོད་དུ་གཙོ་བོའི་བྲན་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་ཡོད་
དམ་མེད། ཞིབ་པར་ལྟོས་ཤིག འདིར་ནི་བ་ཨཱལ་ལ་བརྟེན་མཁན་འབའ་ཞིག་ཡོད་པའི་རིགས་
སོ། ཞེས་བསྒོའོ། ༢༤ ཡང་དེ་རྣམས་དམར་མཆོད་དང་། སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་དུ་ནང་དུ་སོང་བ་
དང་།

18 耶户招聚众民，对他们说：亚
哈侍奉巴力还冷淡，耶户却更热
心。 19 现在我要给巴力献大祭。
应当叫巴力的众先知和一切拜巴
力的人，并巴力的众祭司，都到
我这里来，不可缺少一个；凡不
来的必不得活。耶户这样行，是
用诡计要杀尽拜巴力的人。 20 耶
户说：要为巴力宣告严肃会！于
是宣告了。 21 耶户差人走遍以
色列地；凡拜巴力的人都来齐
了，没有一个不来的。他们进了
巴力庙，巴力庙中从前边直到后
边都满了人。 22 耶户吩咐掌管
礼服的人说：拿出礼服来，给一
切拜巴力的人穿。他就拿出礼服
来给了他们。 23 耶户和利甲的儿
子约拿达进了巴力庙，对拜巴力
的人说：你们察看察看，在你们
这里不可有主的仆人，只可容留
拜巴力的人。 24 耶户和约拿达进
去，献平安祭和燔祭。

ཡེ་ཧུས་ཕྱི་རོལ་དུ་མི་བརྒྱད་ཅུ་བཞག་ནས་དེ་དག་ལ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཚག་གི་ལག་ཏུ་བཏང་
བའི་མི་ཡི་ནང་ནས་གཅིག་འབྲོས་པར་འགྱུར་ན། དེའི་སྲོག་གི་ཚབ་ཏུ་ཕྱུད་མཁན་གྱི་སྲོག
ལ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༥ དེ་ནས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཚར་བ་ཙམ་གྱིས། **ཡེ་ཧུ**ས་སྐུ་
བསྲུང་པ་དང་དམག་དཔོན་ལ། ད་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། དེ་དག་སོད་ཅིག གཅིག་ཀྱང་ཕྱི་རོལ་
དུ་འཐོན་མ་ཆུག་ཅིག ཅེས་ཟེར་བས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་མི་དེ་དག་རལ་གྲིའི་ཁས་བརྡུངས་ཏེ། སྐུ་

耶户先安排八十人在庙外，吩
咐说：我将这些人交在你们手
中，若有一人脱逃，谁放的必叫
他偿命！ 25 耶户献完了燔祭，就
出来吩咐护卫兵和众军长说：你
们进去杀他们，不容一人出来！
护卫兵和军长就用刀杀他们，将
尸首抛出去，便到巴力庙的城去

了， 26 将巴力庙中的柱像都拿出
来烧了； 27 毁坏了巴力柱像，拆
毁了巴力庙作为厕所，直到今
日。

བསྲུང་པ་དང་དམག་དཔོན་གྱིས་དེ་དག་གི་རོ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕངས་ནས། བ་ཨཱལ་གྱི་ཁྱིམ་
ཞེས་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ༢༦ བ་ཨཱལ་གྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་བཏོན་ནས། མེས་བསྲེགས།
༢༧ བ་ཨཱལ་གྱི་སྐུ་འདྲ་དེ་རྣམས་བཅག་སྟེ། བ་ཨཱལ་གྱི་ཁྱིམ་དེ་བཤིགས་ནས། དེ་གསང་སྤྱོད་དུ་
བྱས་ནས། ཉི་མ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལུས་སོ།།

28 这样，耶户在以色列中灭了巴
力。 29 只是耶户不离开尼八的儿
子耶罗波安使以色列人陷在罪里
的那罪，就是拜伯特利和但的金
牛犊。 30 主对耶户说：因你办好
我眼中看为正的事，照我的心意
待亚哈家，你的子孙必接续你坐
以色列的国位，直到四代。 31 只
是耶户不尽心遵守主以色列神的
律法，不离开耶罗波安使以色列
人陷在罪里的那罪。

༢༨ དེ་ལྟར་ཡེ་ཧུས་བ་ཨཱལ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྲོད་ལས་མེད་པར་བྱས་ཀྱང་། ༢༩ ཨིས་ར་
ཨེལ་ལ་བསྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་ནེ་བཱད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་སྡིག་པའམ། བེད་ཨེལ་
དང་དཱན་དུ་ཡོད་པའི་གསེར་གྱི་བེའུ་གཉིས་ཡེ་ཧུས་མ་ཕངས་སོ། ༣༠ དེར་གཙོ་བོས་ཡེ་ཧུ་ལ།
ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མདུན་དུ་ལེགས་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་བསྒྲུབ་ནས། ངའི་ཡིད་ལ་ཅི་ཡོད་པ་ལྟར་
ཨ་ཧབ་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་གྱི་སྐོར་ལ་བྱས་པས། མི་རབས་བཞིའི་རིང་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་འཁོད་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༣༡ ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་
བཅུག་པའི་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་སྡིག་པ་རྣམས་ལས་ཡེ་ཧུ་མ་འབྲལ་ཏེ། རང་གི་སྙིང་ཚང་མ་ནས་
གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་དུ་འགྲུལ་བ་ལ་བྱ་ར་མ་བྱས་སོ།།

32 在那些日子，主才割裂以色列
国，使哈薛攻击以色列的境界，
33 乃是约旦河东、基列全地，从
靠近亚嫩谷边的亚罗珥起，就是
基列和巴珊的迦得人、流便人、
玛拿西人之地。 34 耶户其余的
事，凡他所行的和他的勇力都写
在以色列诸王记上。 35 耶户与他
列祖同睡，葬在撒玛利亚；他儿
子约哈斯接续他作王。 36 耶户在
撒玛利亚作以色列王二十八年。

༣༢ དེའི་ཚེ་གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་འཕྲི་བར་མཛད་དེ། ཧ་ཟ་ཨེལ་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ས་
མཚམས་ཐམས་ཅད་དུ་དེ་རྣམས་འཇོམས་པར་བྱས་སོ། ༣༣ གང་དང་གང་དུ་ཞེ་ན། ཡོར་དན་
ནས་ཤར་ཕྱོགས་པར་དུ་གིལ་ཨད་ཀྱི་ཡུལ་ཀུན་དང་། གད་པ་དང་། རུ་བེན་པ་དང་། མ་ན་ཤེ་
པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཨར་ནོན་གཙང་འགྲམ་ན་ཡོད་པའི་ཨ་རོ་ཨེར་དང་། གིལ་ཨད་དང་།
བྷ་ཤན་ཐམས་ཅད་དུའོ། ༣༤ ཡང་ཡེ་ཧུའི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་
ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་སྟོབས་ཤེད་ཀྱི་སྐོར་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་
ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་ཡོད་དོ། ༣༥ དེ་ནས་ཡེ་ཧུ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཉལ་བ་དང་། དེ་དག་
གིས་ཁོང་ས་མར་ཡཱ་རུ་བསྐྱུངས་ཏེ། དེའི་སྲས་ཡོ་ཨ་ཧས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༣༦ ཡེ་
ཧུས་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་པའི་ལོ་གྲངས་ནི། ལོ་ཉེར་བརྒྱད་དོ།།

11 亚哈谢的母亲亚他利雅见
她儿子死了，就起来剿灭王
室。 2 但约兰王的女儿，亚哈谢
的妹子约示巴，将亚哈谢的儿子
约阿施从那被杀的王子中偷出
来，把他和他的乳母都藏在卧房
里，躲避亚他利雅，免得被杀。
3 约阿施和他的乳母藏在主的殿里
六年；亚他利雅篡了国位。

11 དེ་ནས་ཨ་ཧས་ཡཱ་ཡི་མ་ཨ་ཐལ་ཡཱས་རང་གི་བུ་ཤི་ཟིན་པར་མཐོང་མ་ཐག་ཏུ། ལངས་
ནས། རྒྱལ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བསད་དོ། ༢ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཡོ་རམ་གྱི་སྲས་མོ་ཨ་ཧས་ཡཱའི་
སྲིང་མོ་ཡོ་ཤེ་བྷཱས། ཨ་ཧས་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཨས་ཐོགས་ནས། བསད་པར་འགྱུར་བའི་རྒྱལ་སྲས་
རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་བརྐུས་ཁྱེར་ཏེ། ཨ་ཐལ་ཡཱའི་ལྐོག་ཏུ་དེ་དང་དེའི་བུ་རྩེ་བཅས་གཟིམས་
ཚང་གི་ནང་དུ་སྦས་བཞག་པས། དེ་ནི་གསོད་པར་མ་གྱུར་ཏོ། ༣ དེ་ལྟར་བུ་དེ་མོ་དང་མཉམ་
དུ་ལོ་དྲུག་གི་བར་དུ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་ཡིབ་སྟེ་བསྡད་པ་དང་། ཨ་ཐལ་ཡཱས་ཡུལ་
ཁམས་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པ་ཡིན།

4 第七年，耶何耶大打发人叫迦
利人〔或作“亲兵”〕和护卫兵
的众百夫长来，领他们进了主的
殿，与他们立约，使他们在主殿
里起誓，又将王的儿子指给他们
看， 5 吩咐他们说：你们当这样
行：凡安息日进班的三分之一要
看守王宫， 6 三分之一要在苏珥
门，三分之一要在护卫兵院的后

༤ དེ་ནས་ལོ་བདུན་པར་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱས་དམག་མི་དང་། གཤེད་མ་དང་། མཁར་སྲུང་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ལ་འབོད་པར་མི་བཏང་ནས། དེ་རྣམས་དེའི་དྲུང་དུ་གཙོ་བོའི་ཕོ་
བྲང་དུ་འཛོམ་ནས། དེས་དེ་རྣམས་དང་ཆད་དོན་བྱས་ནས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་དེ་
རྣམས་ལ་མནའ་ཐོ་བཀལ་ཏེ། དེ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་སྲས་དེ་བསྟན་ཏོ། ༥ ཡང་དེས་དེ་རྣམས་ལ་
བཀའ་གནང་ཞིང་འདི་ན་རེ། ད་ཁྱོད་ཅག་གིས་བྱེད་དགོས་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། སུ་ཡང་ཕོ་བྲང་
གི་ནང་དུ་མི་འཛུལ་བའི་ཕྱིར། ཚུལ་འདི་འདུར་སྲུང་བར་བྱོས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་གི་ནང་ནས་

ཞབ་བླད་ཀྱི་ཉིན་མོར་འོང་བའི་ནང་ནས་སུམ་ཆ་གཅིག་གིས་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་སྲུང་དུ་མེལ་
ཚེ་བྱེད་དགོས། ༦ ཡང་སུམ་ཆ་གཉིས་པ་ནི་**སུར**་བྱ་བའི་རྒྱ་སྒོར་སྡོད་པར་དགོས། ཡང་སུམ་
ཆ་གསུམ་པ་དེ་སྲུང་མཁན་རྣམས་ཀྱི་རྒྱབ་ཏུ་ཡོད་པའི་རྒྱ་སྒོ་ཙ་སྡོད་པར་དགོས། ༧ ཡང་ཁྱོད་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ཞབ་བླད་ཀྱི་ཉིན་མོར་ཕྱི་རོལ་དུ་འཐོན་པའི་ཆ་གཉིས་ནི་རྒྱལ་པོའི་
འཁོར་དུ་སྡོད་ཅིང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དེ་སྲུང་བར་དགོས། ༨ ཡང་ཁྱོད་རེ་རེས་རང་གི་མཚོན་
ཆ་ལག་ཏུ་ཐོགས་ཤིང་། རྒྱལ་པོ་ལ་བསྐོར་ནས་སྡོད་པའི་རིགས་སོ། ངེས་མེད་དུ་གཞན་སུ་
ཞིག་དམག་གྲལ་གྱི་ནང་དུ་འཛུལ་འོང་ན། དེ་གསོད་པར་དགོས། ཡང་རྒྱལ་པོ་ཕྱི་ནང་འགྲོ་
སྐབས་སུ་ཁྱོད་རྣམས་རྒྱལ་པོ་དང་མཉམ་སྡོད་པར་དགོས། ཞེས་བསྒོ་བ་དང་།

门。这样把守王宫，拦阻闲人。
7你们安息日所有出班的三分之二
要在主的殿里护卫王； 8各人手
拿兵器，四围护卫王。凡擅入你
们班次的必当治死，王出入的时
候，你们当跟随他。

༩ བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་བཀའ་བཀོད་པ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་
ནང་ནས་རེ་རེས་ཞབ་བླད་ཀྱི་ཉིན་མོར་ནང་དུ་འགྲོ་བའི་རེས་ལ་བབ་པ་རྣམས་དང་བཅས་
སུ་ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་བའི་རེས་ལ་བབ་པ་རྣམས་ཁྲིད་དེ། བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**འི་དྲུང་དུ་འོངས་སོ།
༡༠ ཡང་བླ་མ་དེས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ན་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མདུང་དང་ཕུབ་རྣམས་
དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་བཏང་ནས། ༡༡ དམག་མི་རྣམས་མཆོད་ཁང་གི་གཡས་ཕྱོགས་ཀྱི་གྲུ་ནས་
གཡོན་ཕྱོགས་ཀྱི་གྲུའི་བར་དུ་མཆོད་ཁྲི་དང་མཆོད་ཁང་གི་ཐད་དུ་རྒྱལ་པོ་ལ་བསྐོར་ཞིང་
བསྡད་དོ། ༡༢ ཡང་དེས་རྒྱལ་སྲས་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་ཏེ། དེའི་དབུ་ལ་ཅོད་པན་བཞག་ནས།
དཔང་པོའི་ཡི་གེ་ལག་ཏུ་ཕུལ་ཏེ། རྒྱལ་པོར་མངའ་གསོལ་ནས། བྱུག་པས་བྱུགས་པ་དང་། མི་
རྣམས་ཀྱིས་ལག་པ་བརྡབས་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་དབུ་རྨོག་མཐོ་བར་ཤོག་ཅིག ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་
པ་ལས།

9众百夫长就照着祭司耶何耶大
一切所吩咐的去行，各带所管安
息日进班出班的人来见祭司耶何
耶大。 10祭司便将主殿里所藏
大卫王的枪和盾牌交给百夫长。
11护卫兵手中各拿兵器，在坛和
殿那里，从殿右直到殿左，站在
王子的四围。 12祭司领王子出
来，给他戴上冠冕，将律法书交
给他，膏他作王；众人就拍掌
说：愿王万岁！

༡༣ **ཨ་ཐལ་ཡཱ**ས་དམག་མི་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་ཀུ་སྒྲ་ཐོས་པས། མཆོད་ཁང་དུ་མི་རྣམས་ཀྱི་
དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ༡༤ མོས་བལྟས་པ་ལས། རྒྱལ་པོ་ནི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་ཀ་བའི་མདུན་དུ་
ལངས་ཏེ་སྡོད་པ་དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། རྒྱ་དུང་འབུད་མཁན་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་
ཡོད་དེ། ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་དགའ་ཞིང་རྒྱ་དུང་འབུད་པར་མཐོང་བས། **ཨ་ཐལ་**
ཡཱས་རང་གི་གོས་བཤགས་ནས། སྐད་ཆེན་པོས། ནང་དགྲ། ནང་དགྲ། ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་པ་
དང་། ༡༥ བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་བརྒྱ་དཔོན་དང་དམག་དཔོན་རྣམས་ལ་བཀའ་བཀོད་ཅིང་། མོ་
གྲལ་གྱི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ཅིག དེ་ལ་འབྲང་མཁན་རྣམས་ཀྱང་གསོད་པར་གྱིས་ཤིག
ཅེས་བསྒོའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་མོ་མི་གསོད་པའི་ཕྱིར་དུ་བླ་
མས་དེ་ལྟར་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༡༦ ཡང་དེ་དག་གིས་མོ་ལ་ལག་དར་ཏེ། རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་རྟ་འགྲོ་བའི་
ལམ་རྒྱུད་ནས་ཁྲིད་དེ། དེར་མོ་སྲོག་དང་བྲལ་ཏོ།།

13亚他利雅听见护卫兵和民的
声音，就到民那里，进主的殿，
14看见王照例站在柱旁，百夫长
和吹号的人侍立在王左右，国中
的众民欢乐吹号；亚他利雅就撕
裂衣服，喊叫说：反了！反了！
15祭司耶何耶大吩咐管辖军兵的百
夫长说：将她赶出班外，凡跟随
她的必用刀杀死！因为祭司说不
可在主殿里杀她， 16众兵就闪开
让她去；她从马路上王宫去，便
在那里被杀。

༡༧ དེ་ནས་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་མི་རྣམས་ནི་གཙོ་བོའི་མི་སྡེ་ལ་འགྱུར་བའི་སླད་དུ། གཙོ་བོ་དང་
རྒྱལ་པོ་དང་མི་སྡེ་གསུམ་པོའི་བར་དུ་ཆད་དོན་ཞིག་བྱས་ནས། མི་སྡེ་དང་རྒྱལ་པོའི་བར་དུ་
ཡང་ཆད་དོན་ཞིག་བྱས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་བ་ཨཱལ་གྱི་ལྷ་ཁང་
དུ་སོང་ནས། དེ་བཤིགས་ཏེ། དེའི་མཆོད་ཁྲི་དང་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཡོངས་སུ་བཅག བ་ཨཱལ་གྱི་
བླ་མ་**མད་ཐན**་བྱ་བ་ནི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་སྲོག་དང་བྲལ་ཏོ། ཡང་བླ་མས་གཙོ་བོའི་
ཕོ་བྲང་སྲུང་མཁན་རྣམས་བསྐོས་ཏེ། ༡༩ བརྒྱ་དཔོན་དང་། རྫོང་དཔོན་དང་། མཁར་སྲུང་པ་

17耶何耶大使王和民与主立
约，作主的民；又使王与民立
约。 18于是国民都到巴力庙，拆
毁了庙，打碎坛和像，又在坛前
将巴力的祭司玛坦杀了。祭司
耶何耶大派官看守主的殿， 19又
率领百夫长和迦利人〔或作“亲
兵”〕与护卫兵，以及国中的众
民，请王从主殿下来，由护卫兵

的门进入王宫，他就坐了王位。
[20]国民都欢乐，合城都安静。众人
已将亚他利雅在王宫那里用刀杀
了。

རྣམས་དང་། མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཁྲིད་ནས། དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ནི་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ནས་མར་
ཁྲིད་ཅིང་། སོ་པའི་རྒྱ་སྒོའི་ལམ་ནས་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་གདན་དྲངས་ཏེ། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲི་ལ་
འགོད་པར་བྱས་ཏེ། ༢༠ ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་མི་རྣམས་དགའ་མགུར་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། རྒྱལ་ས་ཏུ་
ཡུལ་བདེ་ས་འཇམ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ཡང་དེ་དག་གིས་**ཨ་ཐལ་ཡཱ**་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འོག་ཏུ་རལ་
གྲིས་བཀུམ་པ་ཡིན་ནོ།།

[21]约阿施登基的时候年方七岁。

༢༡ **ཡོ་ཨཤ**་རྒྱལ་པོར་མངའ་གསོལ་དུས་སུ་ལོ་བདུན་ལོན་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

12 耶户第七年，约阿施登
基，在耶路撒冷作王四十
年。他母亲名叫西比亚，是别是
巴人。[2]约阿施在祭司耶何耶大教
训他的时候，就行主眼中看为正
的事；[3]只是邱坛还没有废去，百
姓仍在那里献祭烧香。

12 **ཡེ་ཧུས**་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་ལོ་བདུན་པར། **ཡོ་ཨཤ**་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏེ། ལོ་བཞི་
བཅུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། དེའི་ཡུམ་གྱི་མིང་དུ་**བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ**་མ་
ཙིབ་ཡཱ་བྱའོ། ༢ བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་**ཡོ་ཨཤ**་ལ་ཞལ་གདམས་གནང་བའི་རྐྱེན་གྱིས། དེས་རང་
གི་ཚེ་ཐོག་ཐག་ཏུ་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་སྤྱོད་པ་བཟང་པོ་སྤྱད་དོ། ༣ འོན་ཀྱང་དེ་ཙམ་གྱི་
བར་དུ་ཡང་མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་མ་བཤིག་པར་ཡོད་པས། མི་རྣམས་ཀྱིས་ད་དུང་ཡང་མཐོ་སྒྲིང་
གི་ནང་དུ་མཆོད་པ་འབུལ་ཞིང་། བསངས་བཏང་བ་ཡིན་ནོ།།

[4]约阿施对众祭司说：凡奉到主
殿分别为圣之物所值通用的银
子，或各人当纳的身价，或乐意
奉到主殿的银子，[5]你们当从所认
识的人收了来，修理殿的一切破
坏之处。[6]无奈到了约阿施王二
十三年，祭司仍未修理殿的破坏
之处。[7]所以约阿施王召了大祭
司耶何耶大和众祭司来，对他们
说：你们怎么不修理殿的破坏之
处呢？从今以后，你们不要从所
认识的人再收银子，要将所收的
交出来，修理殿的破坏之处。[8]众
祭司答应不再收百姓的银子，也
不修理殿的破坏之处。

༤ དེ་ནས་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱིས་བླ་མ་རྣམས་ལ། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་དུ་ཕུལ་ཏེ་བསྔོས་པའི་དངུལ་
ཐམས་ཅད་དང་། མི་རེ་རེས་འཇལ་བའི་དངུལ་དང་། མི་རེ་ལ་འཛོག་པའི་དངུལ་དང་། རང་
འདོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་ལ་འབུལ་བའི་དངུལ་གང་ཡོད་པ། ༥ ཁྱོད་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་
རེ་རང་གི་ངོ་ཤེས་ནས་བླངས་ཏེ། མཆོད་ཁང་ལ་གས་འབྲུགས་གར་ཡོད་ཀྱང་། གས་འབྲུགས་
དེ་རྣམས་བཞིག་སོས་བྱེད་དུ་དངུལ་དེ་ཐམས་ཅད་སྐྱུག་པར་ཐོས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་ཙང་། ༦ **ཡོ་
ཨཤ**་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་སྲུང་བའི་ལོ་ཉེར་གསུམ་པའི་བར་དུའང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད་ཁང་
གི་གས་འབྲུགས་རྣམས་ལ་བཞིག་སོས་མ་བྱས་སོ། ༧ དེར་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨཤ**་ཀྱིས་བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་
དཱ**་དང་། གཞན་བླ་མ་རྣམས་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཚོས་ཅིའི་ཕྱིར་མཆོད་ཁང་གི་བུག་པ་
རྣམས་ཀྱི་བཞིག་སོས་མི་བྱེད། དེ་བས་ན་ད་ངོ་བཤེས་ནས་རང་གི་ཕྱིར་དངུལ་མ་བླང་བར།
དེའི་ཚབ་ཏུ་མཆོད་ཁང་གི་གས་འབྲུགས་རྣམས་ལ་བཞིག་སོས་བྱེད་དུ་ཐོང་ཞིག ཅེས་བསྒོ་
བ་ལས། ༨ མི་རྣམས་ལས་དངུལ་ཡང་མི་ལེན་པ་དང་། མཆོད་ཁང་གི་གས་འབྲུགས་ཀྱི་བཞིག་
སོས་ཀྱང་བྱེད་མི་དགོས་པ་ལ་བླ་མ་རྣམས་ཉན་ནོ།།

[9]祭司耶何耶大取了一个柜
子，在柜盖上钻了一个窟窿，放
于坛旁，在进主殿的右边；守门
的祭司将奉到主殿的一切银子
投在柜里。[10]他们见柜里的银
子多了，便叫王的书记和大祭司
上来，将主殿里的银子数算包起
来。[11]把所平的银子交给督工
的，就是主殿里办事的人；他们
把银子转交修理主殿的木匠和工
人，[12]并瓦匠、石匠，又买木料
和凿成的石头，修理主殿的破坏
之处，以及修理殿的各样使用。
[13]但那奉到主殿的银子，没有用
以做主殿里的银杯、蜡剪、碗、

༩ དེ་ནས་བླ་མ་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་སྒྲོམ་ཞིག་ཁྱེར་ཏེ། དེའི་ཁ་ལེབ་ལ་བུག་པ་ཞིག་བརྡོན་ནས།
གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་འོང་མཁན་རྣམས་ཀྱི་གཡས་ཕྱོགས་སུ་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་བཞག་གོ།
ཡང་སྒོ་སྲུང་བའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཕུལ་བའི་དངུལ་ཐམས་ཅད་ཁྱེར་ནས།
དེའི་ནང་དུ་བཙུག་པ་ཡིན། ༡༠ ཡང་དེ་དག་གིས་སྒྲོམ་དེའི་ནང་ན་དངུལ་མང་དུ་སོགས་པར་
རིག་པའི་ཚེ་ན། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་ཡིག་དང་བླ་མ་ཆེན་པོ་བཅས་ཡར་འོངས་ནས། སྒྱེ་གུའི་ནང་
དུ་བཙུག་ནས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཐོབ་པའི་དངུལ་དེ་བརྩིས་པ་ཡིན། ༡༡ ཡང་དངུལ་དེ་སྲང་
ལ་བཏེགས་ནས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་བྱེད་པའི་འགོ་པ་དག་གི་ལག་པར་བཏད་པ་ཡིན།
དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་བྱེད་པའི་ཤིང་མཁན་དང་རྩིག་དཔོན་རྣམས་ལ་བཏོན་
ནས་བྱིན་པ་ཡིན། ༡༢ དེ་དག་ལ་མ་ཟད། རྩིག་བཟོ་པ་དང་། རྡོ་བཞོག་མཁན་དང་། གཙོ་བོའི་
ཕོ་བྲང་གི་གས་འབྲུགས་རྣམས་ལ་བཞིག་སོས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ་གདུང་མ་དང་རྡོ་བ་བཞོགས་

ཡོད་མཁན་ཉོ་བ་དང་། ཕོ་བྲང་དེའི་བཞིག་སོས་བྱེད་དུ་དགོས་པ་ཐམས་ཅད་ཉོ་བའི་ཕྱིར་
དུ་བསྐུགས་པ་ཡིན། ༡༣ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་འབུལ་དུ་འཁྱེར་འོང་བའི་དངུལ་དེ་
ལས་ནི། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་ཆེད་དུ་དངུལ་སྡེར་དང་། ཅེམ་ཙེ་དང་། ཡོ་བྱད་དང་། རྒྱ་
གླིང་དང་། གསེར་རམ་དངུལ་གྱི་མཆོད་རྫས་གང་ཡང་མ་བཟོས་ཀྱིས། ༡༤ ལས་མི་རྣམས་ལ་
དེ་བཏང་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་བཞིག་སོས་བྱས་ཏེ། ༡༥ ལས་མི་ལ་
སྤྲོད་རྒྱུར་དངུལ་བཏད་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལས་རྩིས་མ་བླངས། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་
བློ་དྲང་པོར་བྱས་པ་ཡིན། ༡༦ འོན་ཀྱང་ཉེས་པ་དང་སྡིག་པའི་དོན་དུ་ཕུལ་བའི་དངུལ་དེ་ནི་
གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་མ་བཞག་གིས། བླ་མ་རྣམས་ལ་བཏེད་དོ།།

号，和别样的金银器皿，[14]乃将那银子交给督工的人修理主的殿；[15]且将银子交给办事的人转交做工的人，不与他们算账，因为他们办事诚实。[16]唯有赎愆祭、赎罪祭的银子没有奉到主的殿，都归祭司。

༡༧ དེ་ནས་ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཧ་ཟ་ཨེལ་གྱིས་དམག་དྲངས་ནས། གད་ལ་དམག་བརྒྱབས་
ནས་བཟུང་སྟེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་ཡང་དམག་གཏོང་དུ། ཧ་ཟ་ཨེལ་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་
པ་དང་། ༡༨ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨཤ་ཀྱིས་རང་གི་མེས་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་དང་། ཡོ་རམ་དང་།
ཨ་ཧས་ཡཱ་གསུམ་པོས་བསྔོས་པའི་མཆོད་རྫས་དམ་པ་དང་། རང་གིས་བསྔོས་པའི་མཆོད་རྫས་
དམ་པ་རྣམས་དང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་དཀོར་མཛོད་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་
གསེར་ཐམས་ཅད་བླངས་ནས། ཨ་རམ་རྒྱལ་པོ་ཧ་ཟ་ཨེལ་ལ་ཕུལ་བ་དང་། དེ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
གྱི་ཕྱོགས་ནས་ལོག་ནས་སོང་ངོ་།།

[17]那时，亚兰王哈薛上来攻打迦特，攻取了，就定意上来攻打耶路撒冷。[18]犹大王约阿施将他列祖犹大王约沙法、约兰、亚哈谢所分别为圣的物和自己所分别为圣的物，并主殿与王宫府库里所有的金子都送给亚兰王哈薛；哈薛就不上耶路撒冷来了。

༡༩ ཡང་ཡོ་ཨཤ་ཀྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་ཡི་ནང་དུ་བྲིས་སོ།།

[19]约阿施其余的事，凡他所行的都写在犹大列王记上。

༢༠ དེ་ནས་དེའི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་ལངས་ནས། ཁ་འདྲིལ་བྱས་ཏེ། སིལ་ལཱ་ཡི་ཐུར་འབབ་
ཀྱི་ལམ་དུ་ཡོད་པའི་བེད་མིལ་ལོ་བྱ་བར་དེ་བསད་དོ། ༢༡ ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། དེའི་འཁོར་གྱི་ནང་
ནས་ཤི་མེ་ཨད་ཀྱི་བུ་ཡོ་ཟ་ཁར་དང་། ཤོ་མེར་གྱི་བུ་ཡོ་ཟ་བད་གཉིས་པོས་དེ་ལ་བརྡུངས་
པས་ཤི། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཁོང་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་ཁོང་གི་མེས་པོའི་ཁྲོད་དུ་
བསྐུངས་ནས། ཁོང་གི་སྲས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་ཁོང་གི་མལ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།

[20]约阿施的臣仆起来背叛，在下悉拉的米罗宫那里将他杀了。[21]杀他的那臣仆就是示米押的儿子约撒甲和朔默的儿子约萨拔。众人将他葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子亚玛谢接续他作王。

13 ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཡཱའི་སྲས་ཡོ་ཨཤ་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་ཉེར་
གསུམ་པར། ཡེ་ཧུའི་སྲས་ཡོ་ཨ་ཧས་བྱ་བ་དེ་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་
གྱུར་ནས། ལོ་བཅུ་བདུན་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༢ དེས་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་མི་རིགས་པ་
སྤྱད་དེ། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་ནེ་བཱད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་སྡིག་པ་
རྣམས་ལ་བྲངས་ནས། དེ་རྣམས་ལས་མ་བྲོལ་ཏོ། ༣ དེར་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་
ཐོག་ཏུ་འབབ་ཏེ། དེ་དག་གི་ཚེ་ཐོག་ཐག་ཏུ་ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཨ་རམ་རྒྱལ་པོ་ཧ་ཟ་ཨེལ་
དང་དེའི་བུ་བེན་ཧ་དད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ། ༤ དེ་ནས་ཡོ་ཨ་ཧས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་བཙོལ་
བས། ཁོང་གིས་གསན་པར་མཛད་དོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡུག་བསྔལ་
ལམ། ཨ་རམ་རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་ལ་མནར་དུ་འཇུག་པའི་སྡུག་བསྔལ་ལ་གཟིགས་སོ། ༥ ཡང་
གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྐྱབས་མགོན་ཞིག་གནང་བས། ཨ་རམ་པའི་ལག་ནས་ཐར་ཏེ། ཨིས་
ར་ཨེལ་སྔར་ལུགས་སུ་རེ་རང་གི་གུར་ནང་གནས་པ་ཡིན། ༦ དེ་ནས་ཀྱང་དེ་རྣམས་ཨིས་ར་
ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་ཡེ་རོབ་ཨམ་ཁྱིམ་གྱི་སྡིག་པ་རྣམས་ལས་མ་འབྲོལ་བར།

13 犹大王亚哈谢的儿子约阿施二十三年，耶户的儿子约哈斯在撒玛利亚登基作以色列王十七年。[2]约哈斯行主眼中看为恶的事，效法尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪，总不离开。[3]于是，主的怒气向以色列人发作，将他们屡次交在亚兰王哈薛和他儿子便哈达的手里。[4]约哈斯恳求主，主就应允他，因为见以色列人所受亚兰王的欺压。[5]主赐给以色列人一位拯救者，使他们脱离亚兰人的手；于是以色列人仍旧安居在家里。[6]然而他们不离开耶罗波安家使以色列人陷在罪里的那罪，仍然去行，并且在撒玛利亚留下亚舍拉。[7]亚兰王灭绝约哈斯的民，践踏他们

如禾场上的尘沙，只给约哈斯留下五十马兵，十辆战车，一万步兵。8约哈斯其余的事，凡他所行的和他的勇力都写在以色列诸王记上。9约哈斯与他列祖同睡，葬在撒玛利亚。他儿子约阿施接续他作王。

དེའི་ནང་དུ་འཐྲུལ་བ་དང་། **ས་མར་ཡཱ**འི་ནང་དུ་ཨ་ཤེ་རཱའི་སྐུ་འདྲ་ཡང་ལུས་ནས་ཡོད་པ་
ཡིན། ༧ ཡང་**ཨ་རམ**་རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་མེད་པར་བྱས་ཏེ། གཡུལ་ཁའི་རྡུལ་ལྟ་བུར་བྱས་པའི་
རྐྱེན་གྱིས། མི་སྡེའི་ནང་ནས་**ཡོ་ཨ་ཧས**་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་རྟ་པ་ལྔ་བཅུ་དང་། ཤིང་རྟ་བཅུ་དང་། རྐང་
ཐང་པ་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་མ་གཏོགས་ལུས་སུ་མ་བཅུག་གོ། ༨ **ཡོ་ཨ་ཧས**་ཀྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་
དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་སྟོབས་ཤུགས་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་དུ་བྲིས་སོ། ༩ དེ་ནས་**ཡོ་ཨ་ཧས**་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲིད་
དུ་གཉིད་དུ་སོང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ཁོང་**ས་མར་ཡཱ**་རུ་བསྐྱུངས་ནས། དེའི་སྲས་**ཡོ་ཨས**་ནི་
དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོ་བྱུར་ཏོ།།

10犹大王约阿施三十七年，约哈斯的儿子约阿施在撒玛利亚登基作以色列王十六年。11他行主眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的一切罪，仍然去行。12约阿施其余的事，凡他所行的和他与犹大王亚玛谢争战的勇力，都写在以色列诸王记上。13约阿施与他列祖同睡，耶罗波安坐了他的位。约阿施与以色列诸王一同葬在撒玛利亚。

༡༠ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨས**་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་ལོ་སོ་བདུན་པར། **ཡོ་ཨ་ཧས**་ཀྱི་
སྲས་**ཡོ་ཨས** **ས་མར་ཡཱ**་རུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏེ། ལོ་བཅུ་དྲུག་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་
སོ། ༡༡ དེས་ཀྱང་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་མི་རིགས་པ་ཡིན་པ་དེ་སྤྱད་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་
སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་**ནེ་བཱད**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱི་སྡིག་པ་རྣམས་སྤྱད་ཅིང་། དེ་དག་
ལས་མ་གྱོལ་ཏོ། ༡༢ ཡང་**ཡོ་ཨས**་ཀྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་
ཅད་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་མ་ཙི་ཡཱ**་ལ་དམག་བརྒྱབས་པའི་མཐུ་རྩལ་དག **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་སོ། ༡༣ ཡང་**ཡོ་ཨས**་རང་གི་མེས་པོའི་ཁྲིད་དུ་
གཉིད་དུ་སོང་བ་དང་། **ཡེ་རོབ་ཨམ**་ནི་དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་འཁོད་དོ། **ཡོ་ཨས** **ས་མར་ཡཱ**་རུ་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིད་དུ་བསྐྱུངས་སོ།།

14以利沙得了必死的病，以色列王约阿施下来看他，伏在他脸上哭泣，说：我父啊！我父啊！以色列的战车马兵啊！15以利沙对他说：你取弓箭来。王就取了弓箭来；16又对以色列王说：你用手拿弓。王就用手拿弓。以利沙按手在王的手上，17说：你开朝东的窗户。他就开了。以利沙说：射箭吧！他就射箭。以利沙说：这是主的得胜箭，就是战胜亚兰人的箭；因为你必在亚弗攻打亚兰人，直到灭尽他们。18以利沙又说：取几枝箭来。他就取了来。以利沙说：打地吧！他打了三次，便止住了。19神人向他发怒，说：应当击打五六次，就能攻打亚兰人直到灭尽；现在只能打败亚兰人三次。

༡༤ དེའི་དུས་སུ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་བསྟུངས་ནས། དེ་ལ་བརྟེན་ནས་ཁོང་གྲོངས་སོ། དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཨས**་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། དེའི་ཞལ་ངོར་བཤུམས་ཤིང་། ཀྱེ་ངའི་ཡབ། ཀྱེ་
ངའི་ཡབ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཤིང་རྟ་དང་། དེའི་རྟ་པ་ནི་ཁྱེད་ལགས་སོ། ཞེས་ཞུས་པས། ༡༥ **ཨེ་
ལི་ཤཱ**ས་དེ་ལ། རང་གི་མདའ་གཞུ་ལག་ཏུ་ཐོགས་ཤིག་བགྱིས་ནས། དེས་མདའ་གཞུ་ལག་
ཏུ་བླངས་པ་དང་། ༡༦ ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ། རང་གི་ལག་པས་གཞུ་སྐྱིལ་
ཞིག བྱས་ནས། **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས་རང་གི་ལག་པ་གཉིས་ཀ་རྒྱལ་པོའི་ལག་པའི་ཁར་བཞག་སྟེ་དེ་ལ།
༡༧ ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་དཀར་ཁུང་ཕྱེས་ཤིག བྱས་ནས། དེས་ཕྱེས་པ་དང་། **ཨེ་ལི་ཤཱ**ས། ད་མདའ་
རྒྱོབ་ཅིག བསྒོ་བ་དང་། དེས་བརྒྱབས་སོ། ཡང་**ཨེ་ལི་ཤཱ**ས། འདི་ནི་གཙོ་བོའི་སྐྱབས་མདའ་
དང་། **ཨ་རམ**་པ་ལས་ཐར་བའི་མདའ་ལགས་པས་ན། **ཨ་རམ**་པ་ཚར་མ་བཅད་པའི་བར་དུ།
ཁྱེད་ཀྱིས་**ཨ་ཕེག**་ཏུ་དེ་རྣམས་གསོད་པར་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་ནས། ༡༨ ཡང་ཁོང་གིས། མདའ་
ཐོགས་ཤིག བྱས་ནས། དེས་མདའ་རྣམས་བླངས་པ་དང་། ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་
ལ། ས་ལ་མདའ་རྒྱོབ་ཅིག བསྒོ་བས། དེས་ཐེངས་གསུམ་བརྒྱབས་ནས་བཞག་དོ། ༡༩ དེར་ལྷ་ཡི་
སྐྱེས་བུ་ཁྲོས་ཤིང་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཐེངས་ལྔ་དྲུག་བརྒྱབ་པ་ཡིན་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་**ཨ་རམ**་པ་ཚར་
མ་གཅོད་པའི་བར་དུ་བསད་པ་ཡིན། ད་ཁྱེད་**ཨ་རམ**་པའི་ཐོག་ཏུ་ཐེངས་གསུམ་མིན་པར་རྒྱལ་
བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

20以利沙死了，人将他葬埋。到了新年，有一群摩押人犯境，21有人正葬死人，忽然看见一群

༢༠ དེ་ནས་**ཨེ་ལི་ཤཱ**་གྲོངས་ནས། དུར་དུ་བཙུད་དོ། **མོ་ཨབ**་པའི་སོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལོ་གཞུང་
ཡུལ་ལ་དམག་དྲངས་པ་དང་། ༢༡ དེ་དག་གིས་མིའི་རོ་ཞིག་སྐྱུང་གིན་ཡོད་དུས་སུ། ཇོས་ཞིག

དམག་དཔུང་ཞིག་མཐོང་བས། རོ་དེ་ཨེ་ལི་ཤཱའི་སྤུར་ཁང་གི་ནང་དུ་དབྱུགས་ནས། བྲོས་སོང་
ངོ་། རོ་དེ་ཕུར་དུ་ལྷུང་ནས་ཨེ་ལི་ཤཱའི་གདུང་རུས་ལ་ཕྲུག་པ་དང་། དེ་གསོན་པོར་གྱུར་ཏེ།
རང་གི་རྐང་པའི་ཁར་ཐེར་ལངས་སོ།།

人，就把死人抛在以利沙的坟墓里，一碰着以利沙的骸骨，死人就复活，站起来了。

༢༢ ཨ་རམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ཧ་ཟ་ཨེལ་གྱིས་ཡོ་ཨ་ཧས་ཀྱི་མི་ཚེ་གང་པོ་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་
དབང་ཆོས་བྱས་མོད། ༢༣ གཙོ་བོས་དེ་རྣམས་ལ་ཐུགས་རྗེས་བཟུང་ཞིང་ཐུགས་བརྩེ་བར་
དགོངས་ཏེ། ཨབ་ར་ཧམ་དང་། ཨི་སྣག་དང་། ཡ་ཀོབ་གསུམ་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་ལ་
གཟིགས་ནས། དེ་རྣམས་མེད་པར་མཛད་པ་ལ་མ་དགྱེས་ཏེ། ད་དུང་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་ལས་
འདོར་བར་མ་མཛད་དོ།།

22约哈斯年间，亚兰王哈薛屡次欺压以色列人。23主却因与亚伯拉罕、以撒、雅各所立的约，仍施恩给以色列人，怜恤他们，眷顾他们，不肯灭尽他们，尚未赶逐他们离开自己面前。

༢༤ དེ་ནས་ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཧ་ཟ་ཨེལ་ཚེ་འདས་པ་དང་། དེའི་སྲས་བེན་ཧ་དད་ཀྱིས་
དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༢༥ དེར་ཡོ་ཨ་ཧས་ཀྱི་སྲས་ཡོ་ཨཤ་ཀྱིས་ཧ་ཟ་ཨེལ་གྱི་བུ་
བེན་ཧ་དད་ཀྱི་ལག་པ་ལས། དེའི་ཡབ་ཡོ་ཨ་ཧས་ལ་དམག་རྒྱབ་ཅིང་ཁྱེར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་ཕྱིར་བླངས་སོ། ཡོ་ཨཤ་ཀྱིས་དེ་ནི་ལན་གསུམ་དུ་ཕམ་པར་བྱས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་བླངས་སོ།།

24亚兰王哈薛死了，他儿子便哈达接续他作王。25从前哈薛和约阿施的父亲约哈斯争战，攻取了些城邑，现在约哈斯的儿子约阿施三次打败哈薛的儿子便哈达，就收回了以色列的城邑。

14 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨ་ཧས་ཀྱི་སྲས་ཡོ་ཨཤ་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་གཉིས་པར། ཡ་
ཧུ་དྷའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨཤ་ཀྱི་སྲས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༢ རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་
དུས་སུ་ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་པ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་ཉེར་དགུའི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་མཛད་དོ།
དེའི་ཡུམ་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་མ་ཡོ་ཨ་དན་བྱ་བའོ། ༣ དེས་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་རིགས་པ་
བཞིན་སྤྱད་མོད། རང་གི་མེས་པོ་དཱ་བིད་ལྟར་དུ་མ་བྱེད་པར། རང་གི་ཡབ་ཡོ་ཨཤ་ཀྱིས་བྱས་
པ་ལྟར་བྱས་ཏེ། ༤ མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་མེད་པར་མ་བྱས་པས། དུས་དེ་ཙམ་ན་ཡང་མི་རྣམས་ཀྱིས་
མཐོ་སྒྲིང་གི་ནང་དུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། བསངས་གཏོང་བ་ཡིན། ༥ ཡང་དེའི་ཕྱག་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་
བརྟན་པོར་གྱུར་མ་ཐག་ཏུ། དེའི་ཡབ་རྒྱལ་པོ་བསད་མཁན་གྱི་རང་གི་གཡོག་འཁོར་རྣམས་
བསད་པ་ཡིན་གྱིས། ༦ མོ་ཤེའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོའི་ནང་དུ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། བུ་ཕྲུག་
གི་ཚབ་ཏུ་ཕ་དང་། ཕའི་ཚབ་ཏུ་བུ་ཕྲུག་ནི་གསོད་པའི་མི་རིགས་ཀྱིས། མི་རེས་བྱས་པའི་རང་
གི་ཉེས་པའི་ལན་དུ་གསོད་པའི་རིགས་སོ། ཞེས་གདམས་པ་བཞིན་དུ་དེས་མི་བསད་དེ། དེ་
དག་གི་བུ་རྣམས་མ་བསད་དོ།།

14 以色列王约哈斯的儿子约阿施第二年，犹大王约阿施的儿子亚玛谢登基。2他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。3亚玛谢行主眼中看为正的事，但不如他祖大卫，乃效法他父约阿施一切所行的；4只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。5国一坚定，就把杀他父王的臣仆杀了，6却没有治死杀王之人的儿子，是照摩西律法书上主所吩咐的说：不可因子杀父，也不可因父杀子，各人要为本身的罪而死。

༧ ཡང་དེས་ཚྭའི་ལུང་པ་རུ་ཨེ་དོམ་པ་མི་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་བསད་ནས། སེ་ལཱ་ཡི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་
དམག་བརྒྱབས་ནས་བླངས་ཏེ། དེ་ཡི་མིང་དུ་ཡོག་ཐེ་ཨེལ་བཏགས་ཏེ། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡང་
དེ་ལྟར་བྱའོ།།

7亚玛谢在盐谷杀了以东人一万，又攻取了西拉，改名叫约帖，直到今日。

༨ དེ་ནས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་ཡེ་ཧུའི་ཚ་བོའམ། ཡོ་ཨ་ཧས་ཀྱི་སྲས་ཡོ་ཨཤ་བྱ་བའི་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་བཏང་ནས་དེ་ལ། ཚུར་ཤོག ངེད་གཉིས་ཕན་ཚུན་འཐབ་
པར་བྱའོ། ཞེས་སྦྲན་པ་དང་། ༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨཤ་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དྷའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་མ་
ཙི་ཡཱ་ལ་ཕྲིན་ལན་དུ་འདི་སྐད་དུ། ལི་བ་ནོན་གྱི་ལྡུང་ཚེར་གྱིས་ལི་བ་ནོན་གྱི་འབྲུམ་ཤིང་ལ།
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་དེ་ངའི་བུ་ལ་མནའ་མར་ཐོང་ཞིག བྱས་ནས་ཕྲིན་བསྐུར་ཀྱང་། ལི་བ་ནོན་དུ་
ཡོད་པའི་རི་དྭགས་ཤིག་ལྡུང་ཚེར་དེའི་ཐོག་ཏུ་འགལ་ནས། རྐང་པས་བརྫིས་སོ། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་

8那时，亚玛谢差遣使者去见耶户的孙子约哈斯的儿子以色列王约阿施，说：你来，我们二人相见于战场。9以色列王约阿施差遣使者去见犹大王亚玛谢，说：黎巴嫩的蒺藜差遣使者去见黎巴嫩的香柏树，说：将你的女儿给我儿子为妻。后来黎巴嫩有一个野兽经过，把蒺藜践踏了。10你打

败了以东人就心高气傲，你以此
为荣耀，在家里安居就罢了，为
何要惹祸，使自己和犹大国一同
败亡呢？

11 亚玛谢却不肯听这话。于是
以色列王约阿施上来，在犹大的
伯示麦与犹大王亚玛谢相见于战
场。 12 犹大人败在以色列人面
前，各自逃回家里去了。 13 以色
列王约阿施在伯示麦擒住亚哈谢
的孙子、约阿施的儿子犹大王亚
玛谢，就来到耶路撒冷，拆毁耶
路撒冷的城墙，从以法莲门直到
角门共四百肘， 14 又将主殿里与
王宫府库里所有的金银和器皿都
拿了去，并带人去为质，就回撒
玛利亚去了。

15 约阿施其余所行的事和他的
勇力，并与犹大王亚玛谢争战
的事，都写在以色列诸王记上。
16 约阿施与他列祖同睡，葬在撒玛
利亚，以色列诸王的坟地里。他
儿子耶罗波安接续他作王。

17 以色列王约哈斯的儿子约阿施
死后，犹大王约阿施的儿子亚玛
谢又活了十五年。 18 亚玛谢其余
的事都写在犹大列王记上。 19 耶
路撒冷有人背叛亚玛谢，他就逃
到拉吉；叛党却打发人到拉吉将
他杀了。 20 人就用马将他的尸首
驮到耶路撒冷，葬在大卫城他列
祖的坟地里。 21 犹大众民立亚玛
谢的儿子亚撒利雅〔又名“乌西
雅”〕接续他父作王，那时他年
十六岁。 22 亚玛谢与他列祖同睡
之后，亚撒利雅收回以拉他仍归
犹大，又重新修理。

23 犹大王约阿施的儿子亚玛谢十
五年，以色列王约阿施的儿子耶
罗波安在撒玛利亚登基，作王四
十一年。 24 他行主眼中看为恶的
事，不离开尼八的儿子耶罗波安
使以色列人陷在罪里的一切罪。
25 他收回以色列边界之地，从哈马
口直到亚拉巴海，正如主以色列
的神藉他仆人迦特希弗人亚米太

ཨེ་དོམ་པ་འཛོམས་པར་བྱས་པ་ལ་བདེན་ཏེ། དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་གིས་ཁྱེད་བཏེགས་
ཏེ། ད་དེའི་ཕྱིར་སྙེམས་ཞིང་རང་ཁྱིམ་དུ་སྡོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་ལ་གནོད་
པའི་དོན་དུ་ཅི་ལ་འདྲི་བར་བྱེད། ཁྱེད་འགྱེལ་ན། ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡང་འགྱེལ་
བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་།

༡༡ ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་དེ་ལ་མ་ཉན་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨཤ་ཀྱིས་དམག་བཏེགས་
ནས། དེ་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་གཉིས་ནི་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་གཏོགས་པའི་བེད་ཤེ་མེཤ་
བྱ་བ་རུ་གདོང་ཐུག་སོང་བ་དང་། ༡༢ ཡ་ཧུ་དཱ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མདུན་ལས་ཕམ་པར་གྱུར་
ཏེ། རེ་རང་གི་གུར་དུ་བྲོས་སོ། ༡༣ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨཤ་ཀྱིས་ཨ་ཧས་ཡཱ་ཡི་ཚ་
བོའམ། ཡོ་ཨཤ་ཀྱི་སྲས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་བྱ་བའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་དེ་བེད་ཤེ་མེཤ་སུ་བཟུང་ནས།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཁྱེར་ཏེ། ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ནས་གྲུ་ཀུག་གི་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ། རིང་ཁྲུ་བཞི་
བརྒྱ་ཡོད་པའི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལྕགས་རི་དེ་བཤིག་ནས། ༡༤ གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་དང་། རྒྱལ་
ཁབ་ཀྱི་གཏེར་མཛོད་ཀྱི་ནང་ནས་ཐོབ་པའི་གསེར་དངུལ་ཐམས་ཅད་དང་། ཡོ་བྱད་ཡོད་དོ་
ཚོག་ཁྱེར་ཏེ། མི་མང་ཙམ་ལག་མིར་ཁྲིད་ནས་ལོག་གོ།

༡༥ ཡོ་ཨཤ་ཀྱིས་གཞན་ཅི་བྱས་པ་དང་། དེའི་དབང་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་ལ་
ཇི་ལྟར་དམག་རྒྱབ་པ་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ནས་
མེད་དམ། ༡༦ དེ་ནས་ཡོ་ཨཤ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཉིད་དུ་སོང་ནས། ས་མར་ཡཱ་རུ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐུངས་ནས། དེའི་སྲས་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱིས་དེའི་མལ་
དུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།

༡༧ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨ་ཧས་ཀྱི་སྲས་ཡོ་ཨཤ་ཚེ་ལས་འདས་པའི་འོག་ཏུ། ཡ་ཧུ་
དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨཤ་ཀྱི་སྲས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་ནི་ད་དུང་ལོ་བཅོ་ལྔ་གསོན་པོར་ལུས་སོ། ༡༨ ཨ་མ་
ཙི་ཡཱ་ཡི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་མེད་
དམ། ༡༩ དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་དེ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པས། དེ་ནི་ལཱ་ཁིཤ་སུ་བྲོས་
ཀྱང་། དེ་དག་གིས་དེའི་རྗེས་སུ་ལཱ་ཁིཤ་སུ་མི་བཏང་བ་དང་། དེར་བསད་དོ། ༢༠ དེ་ནས་ཤིང་
རྟ་ལ་བཀལ་ནས། འཁྱེར་འོང་སྟེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ན་དེའི་ཕ་མེས་
ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐུངས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡི་འབངས་རྣམས་ཀྱིས་ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་པའི་ཨ་
ཟར་ཡཱ་བྱ་བ་དེ་འཁྱེར་ཏེ། དེའི་ཡབ་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་ཡི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་སོ། ༢༢ དེས་ཨེ་
ལད་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་བཙུགས་ནས། ཕྱིས་སུ་དེ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་དུ་སོང་
བའི་འོག་ཏུ། གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ནང་དུ་བསྲེས་པ་ཡིན།

༢༣ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨཤ་ཀྱི་སྲས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་ལོ་བཅོ་ལྔ་པར།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨཤ་ཀྱི་སྲས་ཡེ་རོབ་ཨམ་ ས་མར་ཡཱ་རུ་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་དུ་ཚུགས་
ནས། ལོ་ཞེ་གཅིག་གི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༢༤ དེས་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་ངན་པར་
སྤྱོད་ཅིང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་སྡིག་པ་
ཐམས་ཅད་ལས་མ་བྲལ་ཏོ། ༢༥ དེས་ཧ་མད་ཀྱི་འགག་ནས་བཟུང་སྟེ། བྱེ་ཐང་གི་རྒྱ་མཚོ་ཡི་
བར་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་གྱི་ས་མཚམས་ཐམས་ཅད་སྔར་ལྟར་ཕྱིར་ལོག་བླངས་སོ། བྱ་བ་འདི་

ནི་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་ཕྲན་པོ་གད་ཧེ་ཕེར་པ་ཨ་མི་ཏྟ་ཨི་ཡི་བུ་ཡོ་ན་ཡི་
ངག་གི་སྒོ་ནས་གསུངས་པ་བཞིན་ནོ། ༢༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡུག་
བསྔལ་དྲག་པོ་དེ་ལ་གཟིགས་སོ། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས་བཀག་སྡེ་ཡོད་མཁན་དང་སྐྱོད་ཡོད་
མཁན་རྣམས་ཀྱང་མེད་པར་གྱུར་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཆེད་དུ་སྐྱབས་བྱེད་མཁན་གཅིག་ཀྱང་
མ་བྱུང་ངོ་། ༢༧ ངས་ནམ་མཁའི་འོག་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མིང་རྟགས་མེད་པར་བྱའོ། ཞེས་
གཙོ་བོས་མ་གསུངས་པས། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཡོ་ཨས་ཀྱི་སྲས་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་ལག་གིས་ཐར་
དུ་བཅུག་གོ།

的儿子先知约拿所说的。 26因为
主看见以色列人甚是艰苦，无论
困住的、自由的都没有了，也无
人帮助以色列人。 27主并没有说
要将以色列的名从天下涂抹，乃
藉约阿施的儿子耶罗波安拯救他
们。

༢༨ ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། དེས་ཇི་
ལྟར་འཐབས་ནས། ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་སྔོན་དུ་གཏོགས་པའི་ད་མ་སེག་དང་ཧ་མད་གཉིས་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་དོན་དུ་བླངས་པའི་སྟོབས་ཤུགས་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་
མདོ་ཅུ་ཐྲིས་མེད་དམ། ༢༩ དེ་ནས་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་དུ་སོང་
ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐྱུངས་སོ། ཡང་དེའི་སྲས་ཟ་ཀར་ཡཱ་དེའི་
མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

28耶罗波安其余的事，凡他所行
的和他的勇力，他怎样争战，怎
样收回大马士革和先前属犹大的
哈马归以色列，都写在以色列诸
王记上。 29耶罗波安与他列祖以
色列诸王同睡。他儿子撒迦利雅
接续他作王。

15

15 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ཉེར་བདུན་པ་ལ། ཡ་
ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་ཡི་སྲས་ཨ་ཟར་ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་སྟེ། ༢ རྒྱལ་སར་སྒོ་
དུས་སུ་ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་པ་དང་། དེས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་ལྔ་བཅུ་ང་གཉིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་
སོ། དེའི་ཡུམ་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་མ་ཡེ་ཁོལ་ཡཱ་བྱའོ། ༣ དེས་རང་གི་ཡབ་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་སྤྱད་པ་
ལྟར། གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་རིགས་པ་དེ་བྱས་སོ། ༤ འོན་ཀྱང་མཐོ་སྒང་རྣམས་མ་བཤིག་པར་
ཡོད་པས། དུས་དེ་ཙམ་ན་ཡང་མི་རྣམས་ཀྱིས་མཐོ་སྒང་གི་ནང་དུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། བསངས་
བཏང་བ་ཡིན། ༥ དེའི་ཕྱིར་དུ་གཙོ་བོས་རྒྱལ་པོ་ལ་བརྡུངས་པས། དེ་མ་འཆི་བའི་བར་དུ་མཛེ་
ནད་ཀྱིས་བཏབ་ནས་ལུས་ཏེ། ཟུར་དུ་ཁང་པ་ཞིག་གི་ནང་ན་གནས་པ་ཡིན། ཡང་རྒྱལ་པོའི་
སྲས་ཡོ་ཐམ་ནི་མཁར་བདག་ཡིན་པས། མི་སྡེའི་ཞལ་ཆེ་བཅད་དོ། ༦ ཡང་ཨ་ཟར་ཡཱའི་གཞན་
བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ནི། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་
རབས་ཀྱི་མདོ་ཅུ་ཐྲིས་མེད་དམ། ༧ དེ་ནས་ཨ་ཟར་ཡཱ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་
དུ་སོང་ནས། དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་དེའི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐྱུངས་པ་དང་། དེའི་སྲས་ཡོ་
ཐམ་ནི་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

15 以色列王耶罗波安二十七
年，犹大王亚玛谢的儿子亚
撒利雅登基， 2他登基的时候年
十六岁，在耶路撒冷作王五十二
年。他母亲名叫耶可利雅，是耶
路撒冷人。 3亚撒利雅行主眼中
看为正的事，效法他父亲亚玛谢
一切所行的； 4只是邱坛还没有废
去，百姓仍在那里献祭烧香。 5主
降灾与王，使他长大麻风，直到
死日，他就住在别的宫里。他的
儿子约坦管理家事，治理国民。
6亚撒利雅其余的事，凡他所行的
都写在犹大列王记上。 7亚撒利
雅与他列祖同睡，葬在大卫城他
列祖的坟地里。他儿子约坦接续
他作王。

༨ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཟར་ཡཱས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་སོ་བརྒྱད་པར། ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་སྲས་ཟ་
ཀར་ཡཱས་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཟླ་བ་དྲུག་གི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་སོ། ༩ དེས་རང་
གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་ངན་པ་སྤྱད་དེ། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་
བཅུག་པའི་ནེ་བཱད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་སྡིག་པ་རྣམས་ལས་མ་བྲལ་ཏོ། ༡༠ དེ་ནས་ཡ་བེས་
ཀྱི་བུ་ཤལ་ལུམ་གྱིས་དེ་ལ་ངོ་ལོག་ནས། འབངས་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་དེ་ལ་བརྒོལ་ནས་བསད་
དེ། དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

8犹大王亚撒利雅三十八年，耶
罗波安的儿子撒迦利雅在撒玛利
亚作以色列王六个月。 9他行主
眼中看为恶的事，效法他列祖所
行的，不离开尼八的儿子耶罗波
安使以色列人陷在罪里的那罪。
10雅比的儿子沙龙背叛他，在百姓
面前击杀他，篡了他的位。

༡༡ ཟ་ཀར་ཡཱའི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་
ཅུ་ཐྲིས་མེད་དམ། ༡༢ སྔར་གཙོ་བོས་ཡེ་ཧུ་ལ། མི་རབས་བཞིའི་རིང་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཨིས་

11撒迦利雅其余的事都写在以
色列诸王记上。 12这是从前主应
许耶户说：你的子孙必坐以色列

的国位直到四代。这话果然应验
了。

ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་པའི་བཀའ་བཞིན་དུ་གྲུབ་པར་གྱུར་
ཏོ།།

13犹大王乌西雅（就是“亚撒利
雅”）三十九年，雅比的儿子沙
龙登基在撒玛利亚作王一个月。
14迦底的儿子米拿现从得撒上撒玛
利亚，杀了雅比的儿子沙龙，篡
了他的位。 15沙龙其余的事和他
背叛的情形都写在以色列诸王记
上。 16那时米拿现从得撒起攻打
提斐萨和其四境，击杀城中一切
的人，剖开其中所有的孕妇，都
因他们没有给他开城。

༡༣ ཡང་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨུ་ཛི་ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་སོ་དགུ་པ་ལ། ཡ་བེཤ་ཀྱི་བུ་
ཤལ་ལུམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས། དེས་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཟླ་བ་ཧྲིལ་པོ་གཅིག་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་
སོ། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ག་དྡི་ཡི་བུ་མེ་ན་ཧེམ་བྱ་བ་ནི་ཐིར་ཙཱ་ནས་ཐེགས་ཏེ། ས་མར་ཡཱ་
རུ་ཡ་བེཤ་ཀྱི་བུ་ཤལ་ལུམ་ལ་བརྡུངས་ནས་བསད་དེ། དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༡༥ ཤལ་
ལུམ་གྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་བརྒྱབ་པའི་ངོ་ལོག་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་
རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་མེད་དམ། ༡༦ དེ་ནས་མེ་ན་ཧེམ་གྱིས་ཏིབ་སཱ་དང་། དེའི་ནང་དུ་
ཡོད་པ་ཐམས་ཅད། ཐིར་ཙཱ་ནས་བཟུང་སྟེ། དེའི་ས་མཚམས་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་མེད་པར་བྱས་
སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ་སྒོ་མ་ཕྱེས་པའི་སྐད་དུའོ། དེས་ཡུལ་དེ་ནང་གི་བུད་མེད་
སྦྲུམ་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲོད་པ་བཤགས་སོ།།

17犹大王亚撒利雅三十九年，迦
底的儿子米拿现登基，在撒玛利
亚作以色列王十年。 18他行主眼
中看为恶的事，终身不离开尼八
的儿子耶罗波安使以色列人陷在
罪里的那罪。 19亚述王普勒来攻
击以色列国，米拿现给他一千他
连得银子，请普勒帮助他坚定国
位。 20米拿现向以色列一切大富
户索要银子，使他们各出五十舍
客勒，就给了亚述王。于是亚述
王回去，不在国中停留。 21米拿
现其余的事，凡他所行的都写在
以色列诸王记上。 22米拿现与他
列祖同睡。他儿子比加辖接续他
作王。

༡༧ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཟར་ཡཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་སོ་དགུ་པར། ག་དྡི་ཡི་བུ་མེ་ན་ཧེམ་ནི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ས་མར་ཡཱ་རུ་ལོ་བཅུའི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་སོ། ༡༨ དེས་
གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་སྤྱད་ཅིང་། རང་གི་ཚེ་ཐོག་ཐག་ཏུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་
བཅུག་པའི་ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་སྡིག་པ་ལས་མ་བྲལ་ཏོ། ༡༩ དེའི་ཚེ་ཨ་ཤུར་གྱི་རྒྱལ་
པོ་ཕུལ་བྱ་བ་ཞིག་གིས་དེའི་ཡུལ་ལ་དམག་དྲངས་པ་དང་། མེ་ན་ཧེམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་རང་གི་
ལག་པར་གཏན་འཇགས་ལུས་རྒྱུར་རོགས་རམ་བྱེད་ཕྱིར་དུ་ཕུལ་ལ་དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་སྟོང་
ཕྲག་གཅིག་བཏང་ངོ་། ༢༠ དེར་མེ་ན་ཧེམ་གྱིས་ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོ་ལ་འབུལ་བའི་ཕྱིར། ཨིས་ར་
ཨེལ་དུ་ཡོད་པའི་ནོར་སྟོབས་ཆེ་བ་ཐམས་ཅད་ལས་དངུལ་གྱི་དོང་ཙེ་ལྔ་བཅུ་ལྔ་བཅུ་བསྡུས་
པ་དང་། ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོ་ནི་ཡུལ་དེར་མ་བསྡད་པར། ཕྱིར་ལོག་གོ། ༢༡ ཡང་མེ་ན་ཧེམ་གྱི་
གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཇི་དང་ཇི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་
རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ། ༢༢ དེ་ནས་མེ་ན་ཧེམ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་གཉིད་
དུ་སོང་བ་དང་། དེའི་སྲས་པེ་ཀ་ཡཱས་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་།།

23犹大王亚撒利雅五十年，米拿
现的儿子比加辖在撒玛利亚登基
作以色列王二年。 24他行主眼中
看为恶的事，不离开尼八的儿子
耶罗波安使以色列人陷在罪里的
那罪。 25比加辖的将军、利玛利
的儿子比加背叛他，在撒玛利亚
王宫里的卫所杀了他。亚珥歌伯
和亚利耶并基列的五十人帮助比
加；比加击杀他，篡了他的位。
26比加辖其余的事，凡他所行的都
写在以色列诸王记上。

༢༣ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཟར་ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ལྔ་བཅུ་པ་ལ། མེ་ན་ཧེམ་གྱི་སྲས་
པེ་ཀ་ཡཱ་ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། དེས་ས་མར་ཡཱ་རུ་ལོ་གཉིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་སོ།
༢༤ དེས་ཀྱང་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་ངན་པ་སྤྱད་དེ། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་
པའི་ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་སྡིག་པ་རྣམས་ལས་མ་བྲལ་ཏོ། ༢༥ ཡང་དེའི་དམག་དཔོན་
རེ་མལ་ཡཱ་ཡི་བུ་པེ་ཀཱས་དེ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ཏེ། གིལ་ཨད་པ་མི་ལྔ་བཅུ་དང་བཅས་སུ་སོང་ནས།
ས་མར་ཡཱའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཟིམས་ཆུང་ནང་དུ་རྒྱལ་པོ་དང་། ཨར་གོབ་དང་། ཨར་ཡེ་གསུམ་
པོ་ལ་བརྡུངས་ནས་བསད་དེ། དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༢༦ ཡང་པེ་ཀ་ཡཱའི་གཞན་བྱ་
བ་རྣམས་དང་། དེས་ཇི་དང་ཇི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་
མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ།

27犹大王亚撒利雅五十二年，利
玛利的儿子比加在撒玛利亚登基
作以色列王二十年。 28他行主眼

༢༧ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཟར་ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ལྔ་བཅུ་ང་གཉིས་པར། རེ་མལ་
ཡཱའི་བུ་པེ་ཀཱ་ནི་ས་མར་ཡཱ་རུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ལོ་ཉི་ཤུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༢༨ དེས་

ཀྱང་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་ངན་པ་ཡིན་པ་བྱས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག
པའི་ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་སྡིག་པ་ལས་མ་བྲལ་ཏོ།།
༢༩ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་པེ་ཀཱའི་དུས་སུ། ཨ་སུར་རྒྱལ་པོ་ཏིག་ལད་པི་ལེ་སེར་བྱ་བ
དེ་འོངས་ནས། ཨི་ཡོན་དང་། ཨ་བེལ་བེད་མ་ཨ་ཁ་དང་། ཡ་ནོ་ཨ་དང་། ཀེ་དེས་དང་། ཧ་
ཙོར་དང་། གིལ་ཨད་དང་། ག་ལིལ་དང་། ནབ་ཐ་ལིའི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་བཟུང་སྟེ། མི་རྣམས་
ཨ་སུར་དུ་བཙོན་དུ་ཁྲིད་དོ། ༣༠ དེ་ནས་ཨེ་ལཱ་ཡི་བུ་ཧོ་ཤེ་ཨས་རེ་མལ་ཡཱའི་བུ་པེ་ཀཱ་ལ་ངོ་
ལོག་ནས་བསད་ནས། ཨུ་ཟི་ཡཱ་ཡི་སྲས་ཡོ་ཐམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ལ་དེའི་
མལ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༣༡ ཡང་པེ་ཀཱ་ཡི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཇི་དང་ཇི་བྱས་
པ་ཐམས་ཅད་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ།

中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的那罪。
29以色列王比加年间，亚述王提革拉毗列色来夺了以云、亚伯伯玛迦、亚挪、基低斯、夏琐、基列、加利利，和拿弗他利全地，将这些地方的居民都掳到亚述去了。
30乌西雅的儿子约坦二十年，以拉的儿子何细亚背叛利玛利的儿子比加，击杀他，篡了他的位。
31比加其余的事，凡他所行的都写在以色列诸王记上。

༣༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རེ་མལ་ཡཱའི་སྲས་པེ་ཀཱས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གཉིས་པར། ཡ་
ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨུ་ཟི་ཡཱ་ཡི་སྲས་ཡོ་ཐམ་བྱ་བ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༣༣ རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་དུས་སུ།
དེ་ནི་ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་པ་དང་། ལོ་བཅུ་དྲུག་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ཙ་དོག་གི་
སྲས་མོ་ཡེ་རུ་ཤཱ་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ། ༣༤ དེས་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་སྤྱོད་པ་བཟང་པོ་སྤྱད་
དེ། རང་གི་ཡབ་ཨུ་ཟི་ཡཱས་བྱས་པ་དེ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་བྱས་རུང་། མཐོ་སྒང་རྣམས་མ་བཤིག
པར་ཡོད་པས། ༣༥ དུས་དེ་ཙམ་ན་ཡང་མི་རྣམས་ཀྱིས་མཐོ་སྒང་གི་ནང་དུ་མཆོད་པ་ཕུལ་
ཏེ། བསངས་བཏང་བ་ཡིན། དེས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ལྟག་གི་སྒོ་དེ་བརྩིགས་སོ། ༣༦ ཡོ་ཐམ་
གྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཇི་དང་ཇི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་
རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ། ༣༧ ཡང་དེའི་དུས་སུ་གཙོ་བོས་ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རེ་ཙིན་
དང་། རེ་མལ་ཡཱའི་བུ་པེ་ཀཱ་གཉིས་པོ་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་ཡུལ་འཁྱིད་དུ་མངག་པར་ཆགས་སོ། ༣༨ དེ་
ནས་ཡོ་ཐམ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཉིད་དུ་སོང་ནས། དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་རང་གི་
ཡབ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐྱུངས་ཏེ། སྲས་ཨ་ཧས་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

32以色列王利玛利的儿子比加第二年，犹大王乌西雅的儿子约坦登基。
33他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年。他母亲名叫耶路沙，是撒督的女儿。
34约坦行主眼中看为正的事，效法他父亲乌西雅一切所行的；
35只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。约坦建立主殿的上门。
36约坦其余的事，凡他所行的都写在犹大列王记上。
37在那些日子，主才使亚兰王利汛和利玛利的儿子比加去攻击犹大。
38约坦与他列祖同睡，葬在他祖大卫城他列祖的坟地里。他儿子亚哈斯接续他作王。

16 རེ་མལ་ཡཱའི་སྲས་པེ་ཀཱས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅུ་བདུན་པར། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་
ཡོ་ཐམ་གྱི་སྲས་ཨ་ཧས་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏེ། ༢ རྒྱལ་པོར་གྱུར་བའི་ཚེ། ལོ་ཉི་ཤུ་ལོན་ཡོད་
དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་བཅུ་དྲུག་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ཡབ་མེས་དཱ་བིད་ལྟར་དུ་དེས་ནི་གཙོ་
བོའི་གཟིགས་ངོར་རིགས་པ་བཞིན་དུ་མ་བྱས་སོ། ༣ དེ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་
ལམ་ནང་འགྲུལ་ཞིང་། གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་མདུན་ལས་བསྐྲད་པར་མཛད་
པའི་ཕྱི་པའི་ཞེན་ལོག་གི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ། དེས་རང་གི་བུ་དེ་ནི་མེའི་དཀྱིལ་དུ་འགྲོར་བཅུག
གོ། ༤ དེ་མ་ཟད་དེ། མཐོ་སྒང་དང་། རི་དང་། སྐྱེ་ཤིང་སྔོན་པོ་རེ་རེའི་འོག་ཏུ་མཆོད་པ་ཕུལ་
ཏེ། བསངས་བཏང་བ་ཡིན།

16 利玛利的儿子比加十七年，犹大王约坦的儿子亚哈斯登基。
2他登基的时候年二十岁，在耶路撒冷作王十六年；不像他祖大卫行主他神眼中看为正的事，
3却效法以色列诸王所行的，又照着主从以色列人面前赶出的外邦人所行可憎的事，使他的儿子经火，
4并在邱坛上、山冈上、各青翠树下献祭烧香。

༥ དེ་ནས་ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རེ་ཙིན་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རེ་མལ་ཡཱ་ཡི་སྲས་པེ་ཀཱ་
གཉིས་པོ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་དམག་འདྲེན་དུ་ཡར་འོངས་ནས། ཨ་ཧས་ལ་དམག་བསྐོར་བཏང་
ཀྱང་། རྒྱལ་བར་མ་ནུས་སོ། ༦ དེའི་ཚེ་ཨ་རམ་རྒྱལ་པོ་རེ་ཙིན་གྱིས་ཨེ་ལད་ཡུལ་ཕྱིར་བླངས་
ནས། ཨ་རམ་དུ་བསྒྲེས་ནས། ཨེ་ལད་ཀྱི་ནང་ནས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་ཏེ། ཨ་
རམ་པ་རྣམས་ཨེ་ལད་དུ་འོངས་ནས། དེ་རིང་གི་བར་དུ་དེར་གནས་སོ། ༧ དེའི་ཕྱིར་ཨ་ཧས་

5亚兰王利汛和以色列王利玛利的儿子比加上来攻打耶路撒冷，围困亚哈斯，却不能胜他。
6当时亚兰王利汛收回以拉他归与亚兰，将犹大人从以拉他赶出去。亚兰人〔有作“以东人”的〕就来到以拉他，住在

那里，直到今日。 7 亚哈斯差
遣使者去见亚述王提革拉毗列
色，说：我是你的仆人、你的儿
子。现在亚兰王和以色列王攻击
我，求你来救我脱离他们的手。
8 亚哈斯将主殿里和王宫府库里
所有的金银都送给亚述王为礼
物。 9 亚述王应允了他，就上去
攻打大马士革，将城攻取，杀了
利汛，把居民掳到吉珥。

10 亚哈斯王上大马士革去迎接
亚述王提革拉毗列色，在大马士
革看见一座坛，就照坛的规模样
式作法画了图样，送到祭司乌利
亚那里。 11 祭司乌利亚照着亚哈
斯王从大马士革送来的图样，在
亚哈斯王没有从大马士革回来之
先，建筑一座坛。 12 王从大马
士革回来看见坛，就近前来，在
坛上献祭； 13 烧燔祭、素祭、
浇奠祭，将平安祭牲的血洒在坛
上， 14 又将主面前的铜坛从主殿
和新坛的中间搬到新坛的北边。
15 亚哈斯王吩咐祭司乌利亚说：早
晨的燔祭、晚上的素祭，王的燔
祭、素祭，国内众民的燔祭、素
祭、奠祭都要烧在大坛上。燔祭
牲和平安祭牲的血也要洒在这坛
上，只是铜坛我要用以求问主。
16 祭司乌利亚就照着亚哈斯王所吩
咐的行了。

17 亚哈斯王打掉盆座四面镶着的
心子，把盆从座上挪下来，又将
铜海从驮海的铜牛上搬下来，放
在铺石地； 18 又因亚述王的缘
故，将主殿为安息日所盖的廊子
和王从外入殿的廊子挪移，围绕
主的殿。 19 亚哈斯其余所行的事
都写在犹大列王记上。 20 亚哈斯
与他列祖同睡，葬在大卫城他列
祖的坟地里。他儿子希西家接续
他作王。

གྱིས་ཨ་སྷུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཏིག་ལད་པི་ལེ་སེར་ལ་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ་དེ་ལ། བདག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་
ཐྲན་དང་བུ་ཡིན་པས་ན། ཁྱེད་འདིར་ཕྱོན་ཏེ། བདག་གི་དགྲ་རུ་ལངས་པའི་ཨ་རམ་རྒྱལ་པོ་
དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་རྒྱལ་པོའི་ལག་པ་ལས་བདག་སྐྱོབ་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་སོ། ༨ ཡང་ཨ་
ཧས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཏེར་མཛོད་དུ་ཡོད་པའི་གསེར་དངུལ་
བླངས་ཏེ། ཨ་སྷུར་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུ་རྟེན་དུ་ཕུལ་བ་དང་། ༩ ཨ་སྷུར་རྒྱལ་པོས་དེ་ལ་ཉན་ཏེ། ཨ་
སྷུར་རྒྱལ་པོས་ད་མ་སེག་ལ་དམག་དྲངས་ཤིང་དེ་བཟུང་ནས། མི་རྣམས་ཀིར་ཡུལ་དུ་བཙོན་
དུ་ཁྲིད་ཏེ། རེ་ཙིན་བསད་དོ།།

༡༠ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ ད་མ་སེག་ཏུ་ཨ་སྷུར་རྒྱལ་པོ་ཏིག་ལད་པི་ལེ་སེར་དང་འཕྲད་
དུ་སོང་སྟེ། ད་མ་སེག་ཏུ་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲི་དེ་མཐོང་བས། རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཀྱིས་མཆོད་ཁྲི་
དེའི་བཟོ་དབྱིབས་དང་རི་མོའི་དཔེ་ཞིག་བླ་མ་ཨུ་རི་ཡཱ་ལ་བརྫངས་སོ། ༡༡ བླ་མ་ཨུ་རི་ཡཱས་
ནི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཀྱིས་ད་མ་སེག་ནས་བརྫངས་པའི་དཔེ་དེ་འདྲ་བའི་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཟོས་
ནས། རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ ད་མ་སེག་ནས་ཕྱིར་ལོག་སླེབ་རིང་བར་དུ་འགྲུབ་ཏུ་བཅུག་གོ། ༡༢ དེ་
ནས་རྒྱལ་པོ་ད་མ་སེག་ནས་གདན་འཁོར་ཏེ། རྒྱལ་པོས་མཆོད་ཁྲི་དེ་མཐོང་བས། རྒྱལ་པོ་
མཆོད་ཁྲི་དེ་དང་ཉེ་བར་སོང་སྟེ། དེའི་ཐོག་ཏུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། ༡༣ རང་གི་དོན་དུ་སྦྱིན་སྲེག
དང་། ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། རང་གི་གསེར་སྐྱེམས་བཏང་ནས། རང་གི་ཞི་བདེའི་
མཆོད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་ནི་དེའི་ཁར་གཏོར་རོ། ༡༤ དེས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་ར་གན་
གྱི་མཆོད་ཁྲི་དེ་ནི་ཕོ་བྲང་གི་མདུན་ལོགས་སམ། མཆོད་ཁྲི་དང་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་བར་ནས་
ཐེན་ཏེ། མཆོད་ཁྲིའི་བྱང་ཕྱོགས་སུ་བཞག་གོ། ༡༥ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཀྱིས་བླ་མ་ཨུ་རི་ཡཱ་
ལ་བཀའ་སྩལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། མཆོད་ཁྲི་ཆེན་པོའི་ཁར་སྔ་དྲོའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་།
དགོངས་མོའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། རྒྱལ་པོའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། དེའི་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་
ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། གསེར་སྐྱེམས་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་བསྲེགས་ནས། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་
པའི་ཁྲག་དང་། གཞན་དམར་མཆོད་ཀྱི་ཁྲག་ཐམས་ཅད་ནི་དེ་ཡི་ཁར་ཐོར་ཅིག ཡང་ར་གན་
གྱི་མཆོད་ཁྲིའི་ཆེད་དུ་ངས་ཞིབ་དཔྱོད་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༦ རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཀྱིས་བཀའ་
སྩལ་པ་བཞིན་དུ་བླ་མ་ཨུ་རི་ཡཱས་བྱས་པ་དང་།

༡༧ རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཀྱིས་ཁྲི་རྣམས་ཀྱི་ཟུར་རྒྱན་དེ་བཅད་དེ། དེའི་ཐོག་ཏུ་ཡོད་པའི་གཞོང་
པ་རྣམས་ཐེན་ཏོ། ཡང་རྒྱ་མཚོ་བྱ་བ་ནི་དེའི་འོག་ན་ཡོད་པའི་ར་གན་གྱི་གླང་རྣམས་ཀྱི་ཁ་
ནས་ཕབ་སྟེ། རྡོ་ལེབ་ཀྱི་ཁར་བཞག་གོ། ༡༨ ཤབ་བད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་བརྩིགས་པའི་སྐྱོར་བ་དང་། ཕྱི་
རོལ་ན་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་འགྲོ་ས་གཉིས་པོ་ནི། ཨ་སྷུར་རྒྱལ་པོ་ལ་འཇིགས་པས། གཙོ་བོའི་
མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་བསྒྱིས་སོ། ༡༩ ཨ་ཧས་ཀྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་
པ་ཐམས་ཅད་ནི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ། ༢༠ དེ་ནས་ཨ་
ཧས་རང་གི་ཕ་མེས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གཉིད་དུ་སོང་ནས། དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕ་མེས་ཀྱི་
ཁྲོད་དུ་བསྐྱུངས་ནས། དེའི་སྲས་ཧིས་ཀི་ཡཱ་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

17 ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་བཅུ་གཉིས་པར། ཨེ་ལཱ་ཡི་སྲས་ཧོ་ཤེ་ཨ་
བྱ་བ་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ལོ་དགུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་
སོ། ༢ དེས་ཀྱང་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་མི་དགེ་བར་སྤྱད་རུང་། དེ་ལས་སྔོན་དུ་བྱུང་བའི་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལྟ་བུ་རང་མ་བྱས་སོ། ༣ ཨ་སུར་རྒྱལ་པོ་ཤལ་མ་ནེ་སར་གྱིས་དེ་ལ་
དམག་དྲངས་པ་དང་། ཧོ་ཤེ་ཨ་དེའི་བྲན་དུ་གྱུར་ནས། དེ་ལ་དཔྱ་ཁྲལ་བཅལ་ཏོ། ༤ དེའི་འོག་
ཏུ་ཨ་སུར་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཧོ་ཤེ་ཨ་ཡི་ནང་ན་སྐྱོན་བརྙེད་དོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་མི་སེར་རྒྱལ་
པོ་སོ་ལ་ཕོ་ཉ་བརྫངས་ཏེ། ཨ་སུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ལོ་ལྟར་གྱི་དཔྱ་ཁྲལ་མ་ཕུལ་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་ཨ་
སུར་རྒྱལ་པོས་དེ་ནི་བཟུང་ནས། བཙོན་དུ་བཅུག་གོ། ༥ དེ་ནས་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོས་ཡུལ་ཁམས་
ཐམས་ཅད་ལ་དམག་དྲངས་ཏེ། ས་མར་ཡཱ་རུ་ཕྱིན་ནས། ལོ་གསུམ་གྱི་རིང་དུ་དེ་ལ་དམག་
བསྐོར་བཏང་ངོ་། ༦ ཧོ་ཤེ་ཨས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་དགུ་པ་ལ། ཨ་སུར་རྒྱལ་པོས་ས་མར་
ཡཱ་བླངས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཨ་སུར་དུ་བཙོན་དུ་ཁྲིད་དེ། ཆུ་བོ་གོ་ཟན་གྱི་འགྲམ་ན་
ཡོད་པའི་ཧ་ལཱ་དང་། ཧ་བོར་དང་། མ་དཱ་ཨི་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཞག་གོ།
༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་མི་སེར་ཡུལ་དང་། མི་སེར་རྒྱལ་པོ་
ཕར་ཨོ་ཡི་ལག་པ་ལས་ཐར་དུ་བཅུག་པའི་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་ཏེ། ལྷ་
གཞན་རྣམས་ལ་བཀག་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ དེ་མ་ཟད། དེ་རྣམས་ནི། གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་མདུན་ལས་བསྐྲད་པར་མཛད་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལུགས་སྲོལ་བཞིན་དུ་འགྲུལ་བ་ཡིན། ༩ དེ་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ཀྱིས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་མི་འོས་པའི་ལས་ཕག་ཏུ་བྱས་ཏེ། སོ་པའི་སྒྲེའུ་ནས་ལྕགས་རི་དང་ལྡན་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་བར་དུ། རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་མཐོ་སྒང་རྣམས་བརྩིགས་
སོ། ༡༠ རི་མཐོ་མཐོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྩེ་མོ་དང་། སྐྱེ་ཤིང་སྔོན་པོ་ཀུན་གྱི་སྙིག་ཏུ་ཀ་བ་དང་ཨ་
ཤེ་ར་བཙུགས་སོ། ༡༡ གཙོ་བོས་དེ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་ནས་བསྐྲད་པར་མཛད་པའི་ཕྱི་པའི་ལུགས་
སྲོལ་དུ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་མཐོ་སྒང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་བསངས་བཏང་བའི་སྟེང་དུ། གཙོ་
བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་བྱ་བ་ངན་པ་བྱས་སོ། ༡༢ གཙོ་བོས་དེ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་
འདྲ་མ་བྱེད་ཅིག གསུངས་ཀྱང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྐུ་འདྲ་ལ་བརྟེན་ཏོ། ༡༣ དེའི་སྟེང་དུ་གཙོ་
བོས་ལུང་སྟོན་པ་དང་མངོན་བཤེས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངང་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཡ་ཧུ་དཱ་
གཉིས་པོ་ལ་བསླབ་སྟོན་མཛད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་རང་གི་ལམ་ངན་པ་རྣམས་སྤོངས་ཤིག
ངས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་མེས་པོ་ལ་གནང་བའི་ཞལ་གདམས་དང་། ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལུང་སྟོན་པའི་
ངང་ནས་ཁྱོད་ཅག་ལ་འཕྲོད་བཅུག་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་དང་བསྟུན་ནས་ཁོ་བོའི་
བཀའ་རྒྱ་དང་སྲིད་མཚམས་རྣམས་སྲུང་བར་གྱིས་ཤིག ཅེས་གསུངས་མོད། ༡༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་
མ་ཉན་པར། གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ལ་མ་མོས་པར། གཉའ་རེངས་བྱས་པའི་རང་གི་ཕ་མེས་དང་
འདྲ་བར། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་གཉའ་རེངས་བྱས་སོ། ༡༥ ཡང་ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་
པོ་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་དང་བཀའ་ཁྲིམས་དང་། དེ་རྣམས་ལ་དཔང་མཛད་པའི་དཔང་
པོ་དང་བཅས་པ་རྣམས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྤངས་ཏེ། སྙིང་པོ་མེད་པ་ལ་བྲངས་ཏེ། སྙིང་པོ་མེད་
པར་གྱུར་ནས། གཙོ་བོས་དེ་རྣམས་ལ། ཕྱི་པ་དང་འདྲ་བར་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་ཀྱང་།

17 犹大王亚哈斯十二年，以拉
的儿子何细亚在撒玛利亚
登基作以色列王九年。 2 他行主
眼中看为恶的事，只是不像在他
以前的以色列诸王。 3 亚述王撒
缦以色上来攻击何细亚，何细亚
就服侍他，给他进贡。 4 何细亚
背叛，差人去见埃及王梭，不照
往年所行的与亚述王进贡。亚述
王知道了，就把他锁禁，囚在监
里。 5 亚述王上来攻击以色列遍
地，上到撒玛利亚，围困三年。
6 何细亚第九年亚述王攻取了撒玛
利亚，将以色列人掳到亚述，把
他们安置在哈腊与歌散的哈博河
边，并玛代人的城邑。

7 这是因以色列人得罪那领他们
出埃及地、脱离埃及王法老手的
主他们的神，去敬畏别神， 8 随
从主在他们面前所赶出外邦人的
风俗和以色列诸王所立的条规。
9 以色列人暗中行不正的事，违
背主他们的神，在他们所有的城
邑，从瞭望楼直到坚固城，建筑
邱坛； 10 在各高冈上、各青翠
树下立柱像和木偶； 11 在邱坛
上烧香，效法主在他们面前赶出
的外邦人所行的，又行恶事惹动
主的怒气； 12 且侍奉偶像，就
是主警戒他们不可行的。 13 但
主藉众先知、先见劝戒以色列
人和犹大人说：当离开你们的恶
行，谨守我的诫命律例，遵行我
吩咐你们列祖，并藉我仆人众先
知所传给你们的律法。 14 他们却
不听从，竟硬着颈项，效法他们
列祖，不信服主他们的神， 15 厌
弃他的律例和他与他们列祖所立
的约，并劝戒他们的话，随从虚
无的神，自己成为虚妄，效法周
围的外邦人，就是主嘱咐他们不
可效法的； 16 离弃主他们神的一
切诫命，为自己铸了两个牛犊的
像，立了亚舍拉，敬拜天上的万
象，侍奉巴力， 17 又使他们的儿
女经火，用占卜，行法术卖了自
己，行主眼中看为恶的事，惹动
他的怒气。 18 所以主向以色列

人大大发怒，从自己面前赶出他
们，只剩下犹大一个支派。

དེ་རྣམས་ནི་འཁོར་ན་ཡོད་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་སོ། ༡༦ དེ་ལྟར་དེ་རྣམས་
ཀྱིས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་བཀའ་རྒྱ་ཐམས་ཅད་བསྐྱུར་ཏེ། རང་གི་ཕྱིར་བླུགས་སྐྱུའམ་བེའུ་
གཉིས་བཟོས། ཨ་ཤེ་ར་ཡང་བཙུགས་ནས། གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་བཙལ་
ཏེ། བ་ཨཱལ་ལ་བརྟེན་ཏོ། ༡༧ ཡང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་བུ་དང་བུ་མོ་མེའི་དཀྱིལ་དུ་འགྲོར་
བཅུག མོ་བདབ་སྟེ། རྫུ་འཕྲུལ་བསྟན་ཏེ། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁོང་གི་སྤྱན་
སྔར་ངན་པ་བྱེད་དུ་རང་བཙོང་བཏང་བ་ཡིན། ༡༨ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་གཙོ་བོ་ ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་
ཐུགས་རབ་ཏུ་ཁྲོས་ཏེ། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་གཟིགས་ངོ་ནས་ཕར་བཏོན་པར་མཛད་པས། ཡ་ཧུ་དཱའི་
སྡེ་གཅིག་པོ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གང་ཡང་མ་ལུས་སོ།།

19犹大人也不遵守主他们神的诫
命，随从以色列人所立的条规。
20主就厌弃以色列全族，使他们
受苦，把他们交在抢夺他们的人
手中，以致赶出他们离开自己面
前， 21将以色列国从大卫家夺
回；他们就立尼八的儿子耶罗
波安作王。耶罗波安引诱以色列
人不随从主，陷在大罪里。 22以
色列人犯耶罗波安所犯的一切
罪，总不离开， 23以致主从自己
面前赶出他们，正如藉他仆人众
先知所说的。这样，以色列人从
本地被掳到亚述，直到今日。

༡༩ ཡང་ཡ་ཧུ་དཱས་ཀྱང་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་བཀའ་རྣམས་མི་སྲུང་བར། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་
བྱས་པའི་ལུགས་སྲོལ་བཞིན་དུ་འཁྲུལ་ཏོ། ༢༠ དེ་ནས་གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་སྤངས་ནས། མནར་དུ་བཅུག་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་གཟིགས་ངོ་ནས་མ་འདོར་བའི་བར་
དུ་ཚོམ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏད་པར་མཛད་དེ། ༢༡ དཱ་བིད་ཀྱི་གདུང་བརྒྱུད་ལས་ཨིས་ར་
ཨེལ་འཕྲལ་བར་མཛད་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ནེ་བཱད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པས།
ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ གཙོ་བོ་ལ་འབྲང་དུ་མ་བཅུག་པར། སྡིག་པ་ཆེན་པོ་བྱེད་དུ་
བཅུག་གོ། ༢༢ གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངག་གི་སྒོ་ནས་གསུངས་
པ་བཞིན་དུ། ཨིས་ར་ཨེལ་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་ནས་མ་འདོར་བའི་བར་དུ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱིས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་ལ་སྤྱད་ཅིང་། དེ་དག་ལས་མ་
ལྡོག་ཏོ། ༢༣ དེ་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་རང་གི་ཡུལ་ནས་ཨ་སུར་དུ་བསྐྱལ་ནས། དེ་རིང་གི་བར་དུ་
དེར་གནས་སོ།།

24亚述王从巴比伦、古他、亚
瓦、哈马，和西法瓦音迁移人
来，安置在撒玛利亚的城邑，代
替以色列人；他们就得了撒玛
利亚，住在其中。 25他们才住
那里的时候，不敬畏主，所以主
叫狮子进入他们中间，咬死了些
人。 26有人告诉亚述王说：你所
迁移安置在撒玛利亚各城的那些
民，不知道那地之神的规矩，所
以那神叫狮子进入他们中间，咬
死他们。 27亚述王就吩咐说：叫
所掳来的祭司回去一个，使他住
在那里，将那地之神的规矩指教
那些民。 28于是有一个从撒玛
利亚掳去的祭司回来，住在伯特
利，指教他们怎样敬畏主。

༢༤ དེ་ནས་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོས་བཱ་བེལ་དང་། ཀུ་ཐཱ་དང་། ཨ་ཝཱ་དང་། ཧ་མད་དང་། སེ་ཕར་
ཝཱ་ཨིམ་གྱི་མི་རྣམས་ཁྲིད་དེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མལ་དུ་ས་མར་ཡཱའི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཞག་པས། དེ་དག་གིས་ས་མར་ཡཱ་ལ་དབང་བྱས་ཏེ། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
སུ་གཞིས་ཕབ་བོ། ༢༥ ཡང་དེ་རྣམས་དེར་གནས་པའི་ཐོག་མར། དེ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་
བག་མ་བྱས་པས། གཙོ་བོས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་སེང་གེ་སྐུལ་ནས། དེ་རྣམས་ལས་མི་མང་
ཚམ་བསད་དོ། ༢༦ དེར་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཨ་སུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ས་མར་ཡཱའི་གྲོང་ཁྱེར་
དུ་ཁྲིད་ནས་བཞག་པའི་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་དེའི་ལྷ་ཡི་ལུགས་སྲོལ་མི་ཤེས་པས། ཁོང་གིས་
དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་སེང་གེ་སྐུལ་ཏེ། ཡུལ་དེའི་ལྷ་ཡི་ལུགས་སྲོལ་མི་ཤེས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མི་
དེ་རྣམས་བསད་དོ། ༢༧ ཨ་སུར་རྒྱལ་པོས་བཀའ་གནང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་
ཡུལ་དེ་ནས་འདིར་དྲངས་པའི་བླ་མའི་ཁྲོད་ལས་གཅིག་དེར་གནས་པའི་ཕྱིར་ཁྲིད་ཤིག་དང་།
དེ་རྣམས་ལ་ཡུལ་ཁམས་དེའི་ལྷ་ཡི་ལུགས་སྲོལ་སློབ་ཏུ་ཆུག་ཅིག ཅེས་བསྒོའོ། ༢༨ དེ་ནས་ས་
མར་ཡཱ་ནས་ཁྲིད་པའི་བླ་མའི་ཁྲོད་ལས་གཅིག་འོངས་ནས། བེད་ཨེལ་དུ་གཞིས་ཕབ་སྟེ། དེས་
དེ་རྣམས་ལ་གཙོ་བོ་ལ་བག་བྱེད་ལུགས་བསླབས་སོ།།

29然而，各族之人在所住的城里
各为自己制造神像，安置在撒玛
利亚人所造有邱坛的殿中。 30巴

༢༩ འོན་ཀྱང་མི་བརྒྱུད་རེ་རེས་རང་ལུགས་ཀྱི་རྟེན་བྱས་ནས། ས་མར་ཡཱ་པས་བརྩིགས་ཡོད་
པའི་མཐོ་སྒང་གི་མཆོད་ཁང་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཞག་ནས། མི་བརྒྱུད་རེ་ཡིས་རང་གནས་

པའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ༣༠ **བྷ་བེལ**་པས་སུ་ཀོད་བེ་ནོད་བྱ་བ་དང་། **ཀུ་ཐ་**
པས་ནེར་གལ་བྱ་བ་དང་། **ཧ་མད**་པས་ཨ་ཤི་མ་བྱ་བ་དང་། ༣༡ **ཨ་ཝ་**པས་ནིབ་ཧས་དང་ཏར་
ཏག་བྱ་བ་རྣམས་བཟོས་ཏེ། **སེ་ཕར་ཝ་ཡིམ**་པས་**སེ་ཕར་ཝ་ཡིམ**་གྱི་ལྷ་ཨ་དྲམ་མེ་ལེག་དང་
ཨ་ནམ་མེ་ལེག་བྱ་བ་གཉིས་པོའི་ཆེད་དུ། རང་གི་བུ་རྣམས་བསྲེགས་པ་ཡིན། ༣༢ དེ་རྣམས་
གཙོ་བོ་ལ་ཡང་འཇིགས་ཀྱིན། དེ་དག་རང་གི་ཁྲོད་ལས་མི་འགའ་ཞིག་མཐོ་སྒང་གི་བླ་མར་
བསྐོས་ནས། དེ་དག་གིས་ཡུལ་པའི་དོན་དུ་མཐོ་སྒང་གི་ལྷ་ཁང་གི་ནང་དུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ།
༣༣ དེ་ལྟར་དེ་རྣམས་གཙོ་བོ་ལ་ཡང་འཇིགས་ཀྱིན། དེ་དག་རང་གང་ཡུལ་ནས་བཟུང་ཁྱེར་
བའི་རང་ཡུལ་གྱི་ལུགས་སུ་རང་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་ཡང་བརྟེན་པ་ཡིན།

༣༤ དེ་ལྟར་དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུའང་སྔར་ཁྲིམས་ལྟར་བྱེད་ཅིང་། གཙོ་
བོ་ལ་ཡང་མི་འཇིགས། རང་གི་སྲུང་མཚམས་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམས་ཀྱང་མི་སྲུང་ཞིང་། གཙོ་
བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཞེས་བཏགས་པའི་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་གནང་བའི་བཀའ་བརྒྱའི་བཀའ་
ཁྲིམས་རྣམས་ཀྱང་མི་སྲུང་ངོ་། ༣༥ གཙོ་བོས་དེ་རྣམས་ལ་ཞལ་ཆད་མཛད་དེ། ནན་ཏན་མཛད་
ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཅག་གཞན་ལྷ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག དེ་དག་ལ་ཕྱག་ཀྱང་མ་ཚལ། མཆོད་
པ་ཡང་མ་ཕུལ་བར། ༣༦ རང་ཉིད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་ཆེན་པོ་དང་། བརྐྱངས་ཡོད་པའི་ཕྱག་གི་སྒོ་
ནས་ཁྱོད་ཅག་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱུང་བའི་གཙོ་བོ་ལ་བག་གྱིས་ཤིག ཁོང་ལ་ཕྱག་དང་མཆོད་
པ་ཕུལ་ཞིག ༣༧ ཁོང་གིས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡི་གེར་བཀོད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་། སྲུང་
མཚམས་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་དང་། བཀའ་རྒྱ་དེ་རྣམས་སྒྲུབ་ཏུ་སྲུང་བར་གྱིས་ཤིག་དང་།
གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ༣༨ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཅག་དང་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་དེ་མ་
བརྗེད་པར། གཞན་ལྷ་ལ་མ་འཚབས་ཤིག ༣༩ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ལ་བག་གྱིས་ལ།
ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཅག་རང་གི་དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལག་པ་ལས་སྐྱོབ་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
གསུངས་མོད། ༤༠ དེ་རྣམས་མ་ཉན་པར། སྔར་ཁྲིམས་ལྟར་བྱས་ཏེ། ༤༡ མི་རིགས་འདི་དག་
རང་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་བུ་གུ་དང་། བུ་གུའི་བུ་གུས། གཙོ་བོ་ལ་ཡང་འཇིགས་ཤིང་། བསྐོས་
པའི་སྐུ་འདྲ་ལ་ཡང་བརྟེན་ཏེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་མེས་པོས་བྱས་པ་ལྟར། དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཡང་དེ་
རྣམས་ཀྱིས་བྱེད་དོ།།

18 **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨེ་ལཱ**་ཡི་སྲས་**ཧོ་ཤེ་ཨ**ས་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་ལོ་གསུམ་
པར། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས**་ཀྱི་སྲས་**ཧེས་ཀི་ཡཱ**་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏེ། ༢ དེས་རྒྱལ་
སྲིད་བཟུང་བའི་ཚེ། ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་པ་དང་། ལོ་ཉེར་དགུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་
མཛད་དོ། **ཟ་ཀར་ཡཱ**འི་སྲས་མོ་**ཨ་བཱི**་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ། ༣ དེས་རང་གི་ཡབ་མེས་**དཱ་བིད**་
ཀྱིས་མཛད་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་རིགས་པ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་དེ། ༤ མཐོ་
སྒང་རྣམས་བཤིགས། སྐུ་འདྲ་རྣམས་བཅག ཨ་ཤེ་ར་རྣམས་བཅད། **མོ་ཤེ**ས་བཟོས་པའི་ར་གན་
གྱི་སྦྲུལ་དེ་དུམ་བུར་བཅག་གོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དུས་དེ་ཙམ་གྱི་བར་
དུ་དེ་ལ་བསངས་བཏང་བ་ཡིན། ཡང་དེའི་མིང་ལ་ར་གན་གྱི་དུམ་བུའམ་ནེ་ཧུཤ་ཏན་ཞེས་
བཏགས་སོ། ༥ དེས་གཙོ་བོ་ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལ་བློ་བཏད་པས། དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་རྗེས་སུ་**ཡ་ཧུ་
དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་གཅིག་ཀྱང་མ་བྱུང་། དེ་ལས་གོང་དུ་ལའང་མ་བྱུང་ངོ་།

比伦人造疏割比讷像；古他人
造匿甲像；哈马人造亚示玛像；
31 亚瓦人造匿哈和他珥他像；西法
瓦音人用火焚烧儿女，献给西法
瓦音的神亚得米勒和亚拿米勒。
32 他们惧怕主，也从他们中间立邱
坛的祭司，为他们在有邱坛的殿
中献祭。 33 他们又惧怕主，又侍
奉自己的神，从何邦迁移，就随
何邦的风俗。

34 他们直到如今仍照先前的风
俗去行，不专心敬畏主，不全守
自己的规矩、典章，也不遵守主
吩咐雅各后裔的律法、诫命。
雅各，就是从前主起名叫以色列
的。 35 主曾与他们立约，嘱咐他
们说：不可敬畏别神，不可跪拜
侍奉他，也不可向他献祭。 36 但
那用大能和伸出来的膀臂领你们
出埃及地的主，你们当敬畏，跪
拜，向他献祭。 37 他给你们写的
律例、典章、律法、诫命，你们
应当永远谨守遵行，不可敬畏别
神。 38 我主与你们所立的约你
们不可忘记，也不可敬畏别神。
39 但要敬畏主你们的神，他必救你
们脱离一切仇敌的手。 40 他们却
不听从，仍照先前的风俗去行。
41 如此这些民又惧怕主，又侍奉他
们的偶像。他们子子孙孙也都照
样行，效法他们的祖宗，直到今
日。

18 以色列王以拉的儿子何细亚
第三年，犹大王亚哈斯的儿
子希西家登基。 2 他登基的时候年
二十五岁，在耶路撒冷作王二十
九年。他母亲名叫亚比，是撒迦
利雅的女儿。 3 希西家行主眼中
看为正的事，效法他祖大卫一切
所行的。 4 他废去邱坛，毁坏柱
像，砍下木偶，打碎摩西所造的
铜蛇，因为到那时以色列人仍向
铜蛇烧香。希西家叫铜蛇为铜块
〔或作"人称铜蛇为铜像"〕。
5 希西家倚靠主以色列的神，在他
前后的犹大列王中没有一个及
他的。 6 因为他专靠主，总不离

开，谨守**主**所吩咐摩西的诫命。
7**主**与他同在，他无论往何处去尽
都亨通。他背叛、不肯侍奉亚述
王。 8希西家攻击非利士人，直
到迦萨，并迦萨的四境，从瞭望
楼到坚固城。

9希西家王第四年，就是以色列
王以拉的儿子何细亚第七年，亚
述王撒缦以色上来围困撒玛利
亚； 10过了三年就攻取了城。希
西家第六年，以色列王何细亚第
九年，撒玛利亚被攻取了。 11亚
述王将以色列人掳到亚述，把他
们安置在哈腊与歌散的哈博河
边，并玛代人的城邑； 12都因他
们不听从**主**他们神的话，违背他
的约，就是**主**仆人摩西吩咐他们
所当守的。

13希西家王十四年，亚述王西
拿基立上来攻击犹大的一切坚固
城，将城攻取。 14犹大王希西家
差人往拉吉去见亚述王，说：我
有罪了，求你离开我；凡你罚我
的，我必承当。于是亚述王罚犹
大王希西家银子三百他连得，金
子三十他连得。 15希西家就把
主殿里和王宫府库里所有的银子
都给了他。 16那时，犹大王希西
家将**主**殿门上的金子和他自己包
在柱上的金子都刮下来，给了亚
述王。 17亚述王从拉吉差遣他
珥探、拉伯撒利，和拉伯沙基率
领大军往耶路撒冷，到希西家王
那里去。他们上到耶路撒冷，就
站在上池的水沟旁，在漂布地
的大路上。 18他们呼叫王的时
候，就有希勒家的儿子家宰以利
亚敬，并书记舍伯那和亚萨的儿
子史官约亚，出来见他们。

19拉伯沙基说：你们去告诉希西
家说，亚述大王如此说：你所倚
靠的有什么可仗赖的呢？ 20你说
有打仗的计谋和能力，我看不过
是虚话。你到底倚靠谁才背叛我
呢？ 21看哪，你所倚靠的埃及是

༦ དེ་ནི་**གཙོ་བོ**་ལ་འབྱར་བཞིན་བསྟེན་པ་དང་། ཁོང་གི་ཕྱི་བཞིན་དུ་འབྲང་བ་ལས་མ་ཐོལ་
ཏེ། **མོ་ཤེ**་ལ་གནང་བའི་བཀའ་ཁྲ་ཐམས་ཅད་བསྲུངས་སོ། ༧ **གཙོ་བོ**་དེ་དང་འགྲོགས་པས།
འགྲོ་ས་ཐམས་ཅད་དུ་གོ་ཆོད་དོ། **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ནས། དེའི་གཡོག་མ་བྱས་སོ།
༨ ཡང་དེས་**ཕི་ལི་ཤེད**་པའི་**ག་ཟཱ**་དང་། དེའི་ས་ཚིགས་རྣམས་ཀྱི་བར་དུའམ། སོ་པའི་སྒྲིའུ་ནས་
བཟུང་སྟེ་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོའི་བར་དུ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་བཅོམ་མོ།།
༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨེ་ལཱ**་ཡི་སྲས་**ཧོ་ཤེ་ཨ**ས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་བདུན་པའམ།
རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་བཞི་པའི་ནང་དུ། **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོ་**ཤལ་མ་ནེ་སར**་གྱིས་
ས་མར་ཡཱ་རུ་དམག་དྲངས་ནས། དམག་སྐོར་བཏང་སྟེ། ༡༠ ལོ་གསུམ་གྱི་མཐར་དེ་བཟུང་ངོ་།
ཡང་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་དྲུག་པའམ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཧོ་ཤེ་ཨ**་ཡི་
རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་དགུ་པར། **ས་མར་ཡཱ**་བཅག་སྟེ། ༡༡ **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་བཟུང་ནས།
ཨ་སུར་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་དེ། **གོ་ཟན**་ཆུ་བའི་གཙང་པོའི་འགྲམ་དུ་**ཧ་ལཱ**་དང་། **ཧ་བོར**་དང་། **མ་དཱ
ཨི**་པའི་གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོའི་ནང་དུ་བཞག་གོ། ༡༢ དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ནི། དེ་རྣམས་ཀྱིས་**གཙོ་བོ**་རང་གི་
ལྷ་ཡི་གསུང་ལ་མ་ཉན་པར། ཁོང་གི་ཞལ་ཆད་དང་། **གཙོ་བོ**འི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**ས་བསྒོ་བ་ཐམས་
ཅད་ལས་འགལ་ཏེ། དེ་ལ་རྣ་བ་ཡང་མ་བཏད་པར། དེ་བཞིན་དུ་ཡང་མ་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༡༣ ཡང་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་བཅུ་བཞི་པར། **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོ་**སེན་
ན་ཁེ་རིབ**་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་དམག་དྲངས་ནས། བླངས་པས།
༡༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་**ལཱ་ཁིཤ**་བྱ་བར་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕོ་ཉ་བཏང་སྟེ་དེ་ལ།
བདག་གིས་འགལ་སྐྱོན་བྱས་ཀྱང་། ད་བདག་གི་ཕྱོགས་ལས་ཕྱིར་ལོག་ཕེབས་ཤིག ཡང་ཁྱེད་
ཀྱིས་བདག་ལ་ཅི་དང་ཅི་འགེལ་ཡང་། འཁུར་ངེས་ཡིན། ཞེས་ཞུས་པས། **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོས་
ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ་དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་སུམ་བརྒྱ་དང་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་སུམ་ཅུ་
བཀལ་ཏོ། ༡༥ **ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་**གཙོ་བོ**འི་ཕོ་བྲང་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཁབ་ཀྱི་དཀོར་མཛོད་རྣམས་
ནས་དངུལ་ཐམས་ཅད་དེ་ལ་བྱིན་ཏོ། ༡༦ དེའི་དུས་སུ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་ནི་སྔོན་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་
ཧིས་ཀི་ཡཱས་**གཙོ་བོ**འི་མཆོད་ཁང་གི་སྒོ་མོ་དང་ཀ་བ་རྣམས་ལ་བཏུམ་པའི་གསེར་དེ་བགོག་
ནས། **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ་ཏོ། ༡༧ དེ་ནས་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**ལཱ་ཁིཤ**་ནས་**ཏར་ཏན**་དང་།
རབ་སཱ་རིས་དང་། **རབ་ཤཱ་ཀེ**་གསུམ་པོ་དམག་དཔུང་ཆེ་བ་ཞིག་དང་བཅས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་
རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ཡི་དྲུང་དུ་བརྫངས་ཏེ། དེ་དག་དེར་ཕྱིན་པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསླེབས་
ནས། གོས་འཁྲུད་མཁན་གྱི་ཞིང་ཁའི་ལམ་ན་ཡོད་པའི་རྫིང་གོང་མའི་ཁྲི་ཡུར་གྱི་མདུན་དུ་
ལངས་བསྡད་དོ། ༡༨ དེར་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་སྐད་རྒྱབ་པའི་ཚེ། ཁབ་ཀྱི་ནང་བློན་ཡིན་
པའི་**ཧིལ་ཀི་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ**་དང་། ཡིག་མཁན་**ཤེབ་ན**་དང་། **ཨ་སཱབ**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ཨ**་བཀའ་
བློན་ཡིན་པ་གསུམ་པོ་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ཕྱི་རོལ་དུ་འོངས་པ་དང་།
༡༩ **རབ་ཤཱ་ཀེ**ས་དེ་དག་ལ། ད་ཁྱོད་ཅག་སོང་སྟེ། **ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ་སྨྲོན་ཅིག རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་
ཨ་སུར་རྒྱལ་པོས་འདི་སྐད་གསུངས། ཁྱོད་ཀྱི་བློ་གདེང་བྱེད་རྒྱུའི་བློ་གཏད་བཅོལ་ས་དེ་ཅི་
ཡིན། ༢༠ གཡུལ་འགྱེད་པ་ལ་ང་ལ་བྱུས་དང་སྟོབས་ཡོད་དོ། ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟེར་བ་དེ་ནི་ཁ་
ཕྲུགས་ཀྱི་ཚིག་ཙམ་སྟེ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པས་ན། བློ་གཏད་སུ་ལ་གཏོད་པར་

བྱེད། ༢༡ ད་ལྟོས་ཤིག ཆང་གདགས་སུ་བཏང་བའི་**མི་སེར**་འདམ་བུའི་དབྱུག་པ་དེ་ལ་བཅོལ་
བས་ན། དེ་ལ་སུས་རྟེན་ན། དེ་ཁོའི་ལག་ཏུ་ཟག་ཅིང་འབུག་པར་བྱེད། **མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་
ཕོས་རང་ལ་བློ་གཏད་བཅོལ་མཁན་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་དོ། ༢༢ ཡང་ཇི་སྟེ་ཁྱོད་
ཀྱིས། ང་རྣམས་ཀྱིས་**གཙོ་བོ**་རང་གི་ལྷ་ལ་བློ་གཏད་བྱེད་དོ་ཞེས་ང་ལ་ཟེར་ན། ཁོང་གི་མཐོ་
སྒང་དང་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་མ་བཤིག་གམ། དེས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ།
ཁྱོད་ཅག་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མཆོད་ཁྲི་འདིའི་དྲུང་དུ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དགོས། ཞེས་བསྒོ་བ་མ་
ཡིན་ནམ། ༢༣ ད་དེའི་ཕྱིར་ངའི་ཇོ་བོ་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོ་དང་ཆད་བྱོས་ཤིག ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞོན་
མཁན་སྐྱོན་པར་ནུས་ན། ངས་ཁྱོད་ལ་རྟ་སྟོང་ཕྲག་གཉིས་སྟེར་བར་བྱ། ༢༤ ཤིང་རྟ་དང་རྟ་
དམག་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་**མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ལ་རེ་བ་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཇོ་བོའི་འཁོར་
གཡོག་ཆུང་ཤོས་ཀྱི་ནང་ནས་ཡིན་པའི་དམག་དཔོན་གཅིག་གི་ངོ་གདོང་དེ་ཡང་ཇི་ལྟར་
ཟློག་པར་ནུས། ༢༥ བདག་ལ་**གཙོ་བོ**འི་དགོངས་པ་མེད་པར་ས་ཆ་འདི་འཇིག་པར་བྱེད་དུ་
འོངས་པ་ཡིན་ནམ། **གཙོ་བོ**ས་བདག་ལ། ཡུལ་འདིར་དམག་དྲངས་ཏེ། མེད་པར་བྱོས་ཤིག
ཅེས་བཀའ་གནང་བྱུང་། ཞེས་ཟེར་བ་དང་།

那压伤的苇杖；人若靠这杖，就
必刺透他的手。埃及王法老向一
切倚靠他的人也是这样。 22你
们若对我说：我们倚靠主我们的
神，希西家岂不是将神的邱坛和
祭坛废去，且对犹大和耶路撒冷
的人说：你们当在耶路撒冷这坛
前敬拜吗？ 23现在你把当头给我
主亚述王，我给你二千匹马，看
你这一面骑马的人够不够。 24若
不然，怎能打败我主臣仆中最小
的军长呢？你竟倚靠埃及的战车
马兵吗？ 25现在我上来攻击毁
灭这地，岂没有主的意思吗？主
吩咐我说：你上去攻击毁灭这地
吧！

༢༦ **ཧིལ་ཀི་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ**་དང་། **ཤེབ་ནཱ**་དང་། **ཡོ་ཨ**་གསུམ་པོས་**རབ་ཤཱ་ཀེ**་ལ། ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་བདག་ཅག་ལ་**ཨ་རམ**་སྐད་དུ་གསུང་རོགས་མཛོད། བདག་ཅག་གིས་དེ་གོ། ལྕགས་
རིའི་ཁར་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་སྐད་དུ་གསུང་བར་མ་མཛད། ཅེས་ཞུས་
སོང་། ༢༧ **རབ་ཤཱ་ཀེ**ས་དེ་དག་ལ། ངའི་ཇོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཇོ་བོ་དང་ཁྱོད་ཚོ་ལ་གཏམ་འདི་
རྣམས་ཟེར་བ་ལ་ང་འདིར་བཏང་བ་མ་ཡིན་ནམ། ཁོང་གིས་ང་ནི་ལྕགས་རིའི་ཁར་སྡོད་པའི་
མི་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཡང་བཏང་བ་མ་ཡིན་ནམ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་དང་བཅས་སུ་དེ་དག་
གིས་རང་གི་རྐྱག་པ་ཟ་བ་དང་། རང་གི་གཅིན་འཐུང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་ནས། ༢༨ **རབ་
ཤཱ་ཀེ**་ལངས་པ་དང་། སྐད་ཆེན་པོས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་སྐད་དུ། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་
ལ་ཉོན། ༢༩ རྒྱལ་པོས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་ཁྱོད་རྣམས་ངའི་ལག་ནས་ཐར་བར་
བྱེད་མི་ནུས་པས། དེས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་མགོ་སྐོར་གཏོང་དུ་མ་ཆུག་ཅིག ༣༠ ཡང་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས།
གཙོ་བོས་ངེད་རྣམས་ངེས་པར་སྐྱོབ་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་འདི་**ཨ་སུར**་པའི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་
མི་མཛད་སྙམ་ཞིང་། **གཙོ་བོ**་ལ་བློ་གདེང་བྱེད་པའི་སྐོར་ལ་དེ་ལ་མ་ཉན་ཅིག ༣༡ **ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ་
མ་ཉན་ཅིག **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོས་འདི་སྐད་གསུང་། ང་ལ་ཞུ་རྟེན་འབུལ་ཞིང་འཆིང་ཡིག་བྱོས་
ཤིག དེ་ནས་ཐོན་ཏེ་ངའི་དྲུང་དུ་ཤོག་ཅིག་དང་། ཁྱོད་རེ་རེ་རྒུན་ཤིང་དང་། སེ་ཡབ་ཤིང་
གི་འབྲས་བུ་ལས་ཟ་ཞིང་། རང་གི་ཁྲོན་པའི་ཆུ་ལས་འཐུང་བར་འགྱུར། ༣༢ རྗེས་སུ་ང་འོང་
སྟེ། ཁྱོད་རྣམས་གསོན་པོར་ལུས་ཤིང་མི་འཆི་བའི་དོན་དུ། ཁྱོད་རང་གི་ཡུལ་ཁམས་ལྟ་བུའི་
ཡུལ་ཁམས། འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་གི་ཡུལ། བག་ལེབ་དང་རྒུན་ཚལ་གྱི་ཡུལ། ཁ་སྐྱུར་པོའི་འབྲུ་
མར་དང་སྦྲང་རྩི་དང་ལྡན་པའི་ཡུལ་ཞིག་གི་ནང་དུ་འཁྲིད་པར་བྱའོ། དེ་བས་ན། **གཙོ་བོ**ས་
ངེད་རྣམས་སྐྱོབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་ཟེར་དུས་སུ། དེ་ལ་མ་ཉན་ཅིག ༣༣ མི་སྡེ་
སོ་སོའི་ལྷའི་ནང་ནས་སུས་ཀྱང་རང་གི་ཡུལ་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོའི་ཕྱག་ལས་བསྒྲལ་ཏམ། ༣༤ **ཧ་
མད**་དང་**ཨར་ཕད**་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་ག་རེ། ཡང་**སེ་ཕར་ཝ་ཡིམ**་དང་**ཧེ་ནཱ**་དང་**ཨི་ཝཱ**འི་ལྷ་རྣམས་

26希勒家的儿子以利亚敬和舍伯
那，并约亚，对拉伯沙基说：求
你用亚兰言语和仆人说话，因为
我们懂得；不要用犹大言语和我
们说话，达到城上百姓的耳中。
27拉伯沙基说：我主差遣我来，岂
是单对你和你的主说这些话吗？
不也是对这些坐在城上、要与你
们一同吃自己粪、喝自己尿的人
说吗？ 28于是拉伯沙基站着，用
犹大言语大声喊着说：你们当听
亚述大王的话！ 29王如此说：你
们不要被希西家欺哄了；因他不
能救你们脱离我的手。 30也不
要听希西家使你们倚靠主，说主
必要拯救我们，这城必不交在亚
述王的手中。 31不要听希西家的
话！因亚述王如此说：你们要与
我和好，出来投降我，各人就可
以吃自己葡萄树和无花果树的果
子，喝自己井里的水。 32等我来
领你们到一个地方与你们本地一
样，就是有五谷和新酒之地，有
粮食和葡萄园之地，有橄榄树和
蜂蜜之地，好使你们存活，不至
于死。希西家劝导你们，说主必
拯救我们；你们不要听他的话。
33列国的神有哪一个救他本国脱
离亚述王的手呢？ 34哈马、亚珥
拔的神在哪里呢？西法瓦音、希
拿、以瓦的神在哪里呢？他们曾

救撒玛利亚脱离我的手吗？ 35这
些国的神有谁曾救自己的国脱离
我的手呢？难道主能救耶路撒冷
脱离我的手吗？

36百姓静默不言，并不回答一
句，因为王曾吩咐说：不要回答
他。 37当下，希勒家的儿子家
宰以利亚敬和书记舍伯那，并
亚萨的儿子史官约亚，都撕裂衣
服，来到希西家那里，将拉伯沙
基的话告诉了他。

19 希西家王听见，就撕裂衣
服，披上麻布，进了主的
殿； 2使家宰以利亚敬和书记
舍伯那，并祭司中的长老，都披
上麻布，去见亚摩斯的儿子先
知以赛亚， 3对他说：希西家如
此说：今日是急难、责罚、凌
辱的日子，就如妇人将要生产婴
孩，却没有力量生产。 4或者
主你的神听见拉伯沙基的一切
话，就是他主人亚述王打发他来
辱骂永生神的话，主你的神听见
这话，就发斥责。故此，求你为
余剩的民扬声祷告。 5希西家王
的臣仆就去见以赛亚。 6以赛亚
对他们说：要这样对你们的主人
说，主如此说：你听见亚述王的
仆人亵渎我的话，不要惧怕。 7我
必惊动〔原文作“使灵进入”〕
他的心，他要听见风声就归回本
地。我必使他在那里倒在刀下。

8拉伯沙基回去，正遇见亚述王
攻打立拿，原来他早听见亚述王
拔营离开拉吉。 9亚述王听见人
论古实王特哈加说：他出来要与
你争战。于是亚述王又打发使者
去见希西家，吩咐他们说： 10你
们对犹大王希西家如此说：不要
听你所倚靠的神欺哄你，说耶路
撒冷必不交在亚述王的手中。
11你总听说亚述诸王向列国所行
的，乃是尽行灭绝，难道你还能
得救吗？ 12我列祖所毁灭的，就
是歌散、哈兰、利色，和属提拉
撒的伊甸人，这些国的神何曾拯
救这些国呢？ 13哈马的王、亚珥

ག་རེ། དེ་དག་གིས་ངའི་ལག་པ་ལས་ས་མར་ཡཱ་བསྒྲལ་བར་མ་བྱས་སམ། ༣༥ ཡུལ་སོ་སོའི་ལྷ་
མཐའ་དག་གི་ནང་ནས་ལྷ་གང་གིས་རང་གི་ཡུལ་ངའི་ལག་པ་ལས་བསྒྲལ་བ་ཡིན། དེ་ནས་
གཙོ་བོས་ཀྱང་ངའི་ལག་པ་ལས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ཇི་ལྟར་སྐྱོབ་པར་ནུས། ཞེས་སྨྲས་ནས།
༣༦ རྒྱལ་པོས། འདི་དག་ལ་ཚིག་གཅིག་ཙམ་ཡང་ལན་དུ་མ་ཟེར་ཞིག སྨྲས་ཤིང་བཀའ་
གནང་ཡོད་པས། མི་དེ་རྣམས་ཁ་རོག་ཅིང་། ཚིག་གཅིག་ཀྱང་ལན་དུ་མ་སྨྲས་སོ། ༣༧ དེ་ནས་
རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ནང་བློན་ཡིན་པའི་ཧིལ་ཀི་ཡཱ་ཡི་བུ་ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ་དང་། ཡིག་མཁན་ཤེབ་ནཱ་དང་།
ཨ་སབ་ཀྱི་བུ་ཡོ་ཨ་བཀའ་བློན་ཡིན་པ་གསུམ་པོས་རེ་རང་གི་གོས་བཤགས་ནས། ཧིས་ཀི་ཡཱ
ཡི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། རབ་ཤཱ་ཀེའི་གཏམ་བསྙད་པར་བྱས་སོ།།

19 དེ་ནས་ཧིས་ཀི་ཡཱས་དེ་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས་རང་གི་ན་བཟའ་བཤགས་ནས། རྩྭ་ཕད་
གྱིས་གཡོགས་ཏེ། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་དུ་ཆས་པ་དང་། ༢ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ནང་བློན་
ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ་དང་། ཡིག་མཁན་ཤེབ་ནཱ་དང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་དབུ་ཆོས་དག་རྩྭ་ཕད་ཀྱིས་
གཡོགས་ནས། ཨ་མོས་ཀྱི་བུ་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱའི་དྲུང་དུ་མངགས་སོ། ༣ དེ་དག་གིས་དེ་ལ།
ཧིས་ཀི་ཡཱས་འདི་ན་རེ། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་ནི་སྡུག་བསྔལ་མཐོང་བ་དང་། ཀླན་ཀ་དང་། སྐྱུར་
པའི་ཉིན་མོ་དེ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བུ་བཙའ་དུས་ལ་བབས་མོད། བཙའ་བའི་སྟོབས་
དང་བྲལ་བས། ༤ ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོས་རབ་ཤཱ་ཀེའི་ཚིག་རྣམས་གསན་ཡོད་འགྲོ། དེའི་ཇོ་
བོ་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོས་མི་དེ་ནི་གསོན་པོའི་ལྷ་ལ་སྐུར་བ་འདེབས་པའི་དོན་དུ་འདིར་མངགས་
སོ། དེས་ན་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོས་གསན་པའི་ཚིག་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་སྨད་འཛུག་པར་བྱའོ།
དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་ལུས་ཡོད་པའི་ལྷག་མ་དེའི་དོན་དུ་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག ཅེས་སྨྲན་ཏོ། ༥ དེ་
ནས་ཧིས་ཀི་ཡཱའི་དྲུང་འཁོར་རྣམས་ཡེ་ཤ་ཡཱའི་དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས། ༦ ཡེ་ཤ་ཡཱས་དེ་དག་
ལ། ཁྱོད་ཅག་གི་ཇོ་བོ་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཅིག གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཨ་སུར་གྱི་རྒྱལ་པོའི་བྲན་
གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་པའི་གཏམ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་པ་དེ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག
༧ ལྟོས་ཤིག ངས་དེ་ལ་གདོན་གྱིས་གདོན་དུ་གཞུག ཡང་དེས་སྐད་ཆ་ཞིག་ཐོས་ནས། རང་
ཡུལ་དུ་ལོག་འགྲོ་བར་འགྱུར། ཡང་ངས་ཁོ་རང་གི་ཡུལ་དུ་རལ་གྲིས་བསད་དོ། ཞེས་གསུང་
ངོ་བྱས་སོ།།

༨ ཡང་རབ་ཤཱ་ཀེ་ལོག་ནས། ཨ་སུར་རྒྱལ་པོ་དེ་ལིབ་ནཱ་དང་དམག་འཐབ་ཀྱིན་ཡོད་པ་དང་
ཕྲད་དོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་ཁོ་ནི་ལཱ་ཁིས་ནས་ཆས་ཟིན་པར་ཐོས་པ་ཡིན་ནོ། ༩ ཡང་དེས། ལྟོས་
ཤིག ཀུཤ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཏིར་ཧ་ཀཱ་ཁྱོད་ལ་དམག་འཐབ་ཏུ་འོང་ངོ་ཞེས་ཐོས་དུས་སུ། ཁོས་ཧིས་
ཀི་ཡཱ་ལ་བང་ཆེན་བཏང་ནས་དེ་ལ། ༡༠ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱ་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཅིག
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནི་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་མི་སླེབ་ཟེར་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བློ་བཏད་པའི་ལྷ་ཡིས་
ཁྱོད་སླུ་བར་མ་གྱུར་ཅིག ༡༡ ལྟོས་ཤིག ཨ་སུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་ཡོད་དོ་ཚོག་ལ་ཅི་
དང་ཅི་བྱས་ཟེར་ན། དེ་ཐམས་ཅད་རྩད་ནས་མེད་པར་བྱས་པ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་པས། ད་ཁྱོད་
རང་ཇི་ལྟར་ཐར་བར་ནུས། ༡༢ ངའི་ཡབ་མེས་ཀྱིས་ཚར་དུ་བཅད་པའི་གོ་ཟན་དང་། ཧ་རན་
དང་། རེ་ཚེབ་དང་། ཏེ་ལས་སར་ན་ཡོད་པའི་ཨེ་དེན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་བཅས་པའི་མི་བརྒྱུད་
སོ་སོའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་སྐྱོབ་པར་བྱས་སམ། ༡༣ ཧ་མད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཨར་ཕད་ཀྱི་

རྒྱལ་པོ་དང་། སེ་ཕར་ལྭ་ཡིམ་དང་། ཧེ་ན་དང་། ཨི་ལྭ་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་པོའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ག་ན་འདུག ཅེས་སྨྲས་སོ།།
༡༤ དེར་ཧིས་ཀི་ཡཱས་བང་ཆེན་གྱི་ལག་པ་ནས་ཡི་གེ་དེ་བརྙེས་ནས་བཀླགས་ཏེ། ཧིས་ཀི་ཡཱ་
ཡར་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་སོང་ནས། གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ཡི་གེ་དེ་ཕྱེས་ནས་བཞག་སྟེ། ༡༥ ཧིས་
ཀི་ཡཱས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ། ཁྱེད་ཀེ་
རུབ་རྣམས་ཀྱི་དབུས་སུ་བཞུགས་པ་ལགས། ཁྱེད་གཅིག་འབའ་ཞིག་ས་གཞིའི་རྒྱལ་ཁམས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལྷ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་གནམ་ས་གཉིས་བཀོད་པ་ཡིན། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་སྙན་བཏུད་
ནས་གསན་དུ་གསོལ། ཀྱེ་གཙོ་བོ། སྤྱན་ཕྱེས་ནས་གཟིགས་པར་མཛོད། སེན་ན་ཁེ་རིབ་ཀྱིས་
གསོན་པོའི་ལྷ་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་པའི་དོན་དུ་ཕྲིན་བསྐུར་བའི་གཏམ་རྣམས་ལ་གསན་དུ་
གསོལ། ༡༧ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཨ་སུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་མང་པོ་ཡུལ་དང་བཅས་སུ་
མེད་པར་བྱས་པ་ནི་བདེན་ཏེ། ༡༨ དེ་དག་གི་ལྷ་སྐུ་རྣམས་མེ་ལ་བཏབས། ཅི་ལ་ཞུ་ན། དེ་
རྣམས་ནི་ལྷ་མ་ཡིན་ཏེ། ཤིང་དང་རྡོ་བ་ལས་མིའི་ལག་པས་བཟོས་པ་ཡིན་པས། དེ་དག་གིས་
མེད་པར་བྱེད་ནུས་པ་ཡིན། ༡༩ ད་ཀྱེ་གཙོ་བོ། བདག་ཅག་གི་ལྷ། ས་གཞིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་གཅིག་པོ་ནི་ལྷ་ལགས་པར་རྟོགས་པའི་སླད་དུ། བདག་ཅག་དེའི་ལག་
པ་ལས་ཐར་དུ་ཆུག་ཅིག ཅེས་གསོལ་ཏོ།།

拔的王、西法瓦音城的王、希拿
和以瓦的王都在哪里呢？

[14]希西家从使者手里接过书信
来，看完了，就上主的殿，将书
信在主面前展开。 [15]希西家向
主祷告说：坐在二基路伯上主以
色列的神啊，你是天下万国的
神，你曾创造天地。 [16]主啊，求
你侧耳而听！主啊，求你睁眼而
看！要听西拿基立打发使者来辱
骂永生神的话。 [17]主啊，亚述诸
王果然使列国和列国之地变为荒
凉， [18]将列国的神像都扔在火
里；因为它本不是神，乃是人手
所造的，是木头石头的，所以灭
绝它。 [19]主我们的神啊，现在求
你救我们脱离亚述王的手，使天
下万国都知道惟独你主是神！

༢༠ དེ་ནས་ཨ་མོས་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཤ་ཡཱས་ཧིས་ཀི་ཡཱ་ལ་ཕྲིན་སྐུར་ཞིང་འདི་ན་རེ། གཙོ་བོ་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཨ་སུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་སེན་ན་ཁེ་རིབ་ཀྱི་
སྐོར་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དེ་ངས་གསན་བྱུང་། ༢༡ གཙོ་བོས་དེའི་ཆེད་དུ་གསུང་བའི་བཀའ་
མཆིད་ནི་འདི་སྟེ།

[20]亚摩斯的儿子以赛亚就打发人
去见希西家，说：主以色列的神
如此说：你既然求我攻击亚述王
西拿基立，我已听见了。 [21]主论
他这样说：

ཙི་ཡོན་གྱི་བུ་མོ་ན་ཆུང་གིས་ཁྱོད་ལ་སྨད་ཅིང་ཁྲེལ་དགོད་བཏང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་བུ་མོས་
ཁྱོད་ལ་མགོ་སྤྲུག་པར་བྱས།

锡安的处女藐视你，嗤笑你；
耶路撒冷的女子向你摇头。

༢༢ གང་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་འབར་ཞིང་སྐུར་པ་བཏབ་པ་ཡིན། སུ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཀུ་སྒྲ་བརྒྱབ་པ་
ཡིན། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ལ་འང་མིག་ཧུར་ཧུར་མ་བྱས་སམ།
༢༣ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་བང་ཆེན་རྒྱུད་དེ་ང་ལ་འབར་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ང་རང་གི་ཤིང་རྟ་
གྲངས་མེད་པ་དང་བཅས་སུ། རི་མཐོ་མཐོ་རྣམས་མ་ཟད་ལེ་བ་ནོན་གྱི་གཞུང་དཀྱིལ་དུ་
བསླེབས། དེར་ཡོད་པའི་འཇམ་ཤིང་མཐོ་མཐོ་རྣམས་དང་། སོམ་ཤིང་ལེགས་ཚད་ངས་བཅད་
པ་ཡིན། དེའི་ས་མཚམས་ཀྱི་བྲང་ས་རྣམས་དང་། ནགས་ཚོགས་སྟུག་པོའི་ནང་དུ་ཞུགས་སོང་
བ་ཡིན།

[22]你辱骂谁？亵渎谁？扬起声
来，高举眼目攻击谁呢？乃是攻
击以色列的圣者！
[23]你藉你的使者辱骂主，并
说：我率领许多战车上山顶，到
黎巴嫩极深之处；我要砍伐其
中高大的香柏树和佳美的松树；
我必上极高之处，进入肥田的树
林。

༢༤ ངས་ཆུ་དོང་བྲུས་ནས་ཡུལ་ཡན་པའི་ཆུ་བཏུང་བ་ཡིན། རང་གི་རྐང་མཐིལ་གྱིས་མི་
སེར་གྱི་གཙང་པོ་རྣམས་སྐེམས་པ་ཡིན། ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་ཡིན།

[24]我已经在外邦挖井喝水；我必
用脚掌踏干埃及的一切河。

༢༥ ཁོ་བོས་སྔར་ནས་དེ་ལྟར་བྱ་རྒྱུ་བྱས་ཏེ། སྔོན་འདས་པའི་དུས་ནས་དེ་བཀོད་པར་ཁྱོད་
ཀྱིས་མ་ཐོས་སམ། གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་འཇོམས་པ་དང་། ཕུང་པོར་སྒྱུར་བ་དེ་
ཁོ་བོས་སྐབ་ཏུ་བཙུགས་པ་ཡིན།

[25]主说，我早先所做的，古时所
立的，就是现在藉你使坚固城荒
废，变为乱堆，这事你岂没有听
见吗？

[26] 所以其中的居民力量甚小，惊
惶羞愧。他们像野草，像青
菜，如房顶上的草，又如未长成
而枯干的禾稼。

[27] 你坐下，你出去，你进来，你
向我发烈怒，我都知道。

[28] 因你向我发烈怒，又因你狂傲
的话达到我耳中，我就要用钩子
钩上你的鼻子，把嚼环放在你口
里，使你从你来的路转回去。

[29] 以色列人哪，我赐你们一个证
据：你们今年要吃自生的，明年
也要吃自长的；至于后年，你们
要耕种收割，栽植葡萄园，吃其
中的果子。 [30] 犹大家所逃脱余剩
的，仍要往下扎根，向上结果。
[31] 必有余剩的民从耶路撒冷而出；
必有逃脱的人从锡安山而来。主
的热心必成就这事。

[32] 所以，主论亚述王如此说：他
必不得来到这城，也不在这里射
箭，不得拿盾牌到城前，也不筑
垒攻城。 [33] 他从哪条路来，必从
那条路回去，必不得来到这城。
这是主说的。 [34] 因我为自己的缘
故，又为我仆人大卫的缘故，必
保护拯救这城。

[35] 当夜，主的使者出去，在亚述
营中杀了十八万五千人。清早
有人起来，一看，都是死尸了。
[36] 亚述王西拿基立就拔营回去，住
在尼尼微。 [37] 一日在他的神尼斯
洛庙里叩拜，他儿子亚得米勒和
沙利色用刀杀了他，就逃到亚拉
腊地。他儿子以撒哈顿接续他作
王。

20 那时，希西家病得要死。
亚摩斯的儿子先知以赛亚
去见他，对他说：主如此说：你
当留遗命与你的家，因为你必
死，不能活了。 [2] 希西家就转
脸朝墙，祷告主说： [3] 主啊，求
你记念我在你面前怎样存完全
的心，按诚实行事，又做你眼
中所看为善的。希西家就痛哭

༢༦ དེའི་ཕྱིར་དེར་གནས་པ་ཀུན་གྱི་དཔའ་ཁུམས་ཏེ། དངང་སྐྲག་ཞིང་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏོ།
དེ་རྣམས་ནི་ཐང་གའི་རྩྭ་དང་སྔོ་ཚོད་ལྟ་བུ་དང་། ཁང་པའི་ཐོག་གི་རྩྭ་མ་སྨིན་གོང་དུ་སྐེམ
པ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༧ འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་འདུག་ཚུལ་དང་། ཁྱོད་ཕྱི་ནང་འགྲོ་ལུགས་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ
བོ་ལ་འཁྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཆ་ང་ལ་ཡོད།
༢༨ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་འཁྲོ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁེངས་དྲེགས་ཀྱི་འདུ་འཛི་དེ་ངའི་སྙན་དུ
ཚུད་བྱུང་བས། ངས་རང་གི་སྙ་ལོ་ཁྱོད་ཀྱི་སྣར་བསྐར་ཏེ། རང་གི་སྲབ་ཁྱོད་ཀྱི་མཆུའི་བར་དུ
གཞུག་པ་དང་། ཁྱོད་འོངས་པའི་ལམ་དེ་ཀ་ནས་ངས་ཁྱོད་ཕྱིར་ལྡོག་པར་བྱ།
༢༩ ད་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་དེའི་རྟགས་འདི་ཡིན། འདི་ལོ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་རང་བཞིན་གྱིས་སྐྱེས་པ
དེ་ཟ་བར་འགྱུར། ལོ་གཉིས་པར་དེའི་ཕོལ་ཟ་བར་འགྱུར། ཡང་ལོ་གསུམ་པར་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས
ཞིང་རྨོས་ཏེ་བཏབ་ཏེ། རྒུན་ཚལ་བཙུགས་ནས། དེའི་འབྲས་བུ་ལས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ༣༠ ཡང
ཡ་ཧུ་དཱའི་ཕ་སྤད་ལས་སྐྱབས་བརྙེད་པའི་ལྷག་མ་དེ་ནི་སྔར་ཡང་མཐིལ་དུ་རྩ་བ་བརྒྱུད་ཞིང་།
སྟེང་དུ་འབྲས་བུ་ཆགས་པར་འགྱུར་རོ། ༣༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་ན་ལུས
པའི་ཕྱི་ལུས་དང་། རི་**ཙི་ཡོན**་ལ་སྐྱབས་བརྙེད་པ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་འཐོན་པར་འགྱུར། དཔུང
ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་ཐུགས་འཁྲེན་གྱིས་དེ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པར་འགྱུར་རོ།།
༣༢ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོའི་སྐོར་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ཁོ་གྲོང་ཁྱེར་འདིར་འོང
བར་ཡང་མི་འགྱུར། དེའི་ནང་དུ་མདའ་གཅིག་ཀྱང་འཕེན་པར་མི་འགྱུར། ཕུབ་ཐོགས་ནས།
དེའི་མདུན་དུའང་འོང་བར་མི་འགྱུར། དེའི་ཐད་དུ་སྐར་ཡང་རྩིག་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། ༣༣ ཁོ
འོངས་པའི་ལམ་དེ་རང་ནས་ཕྱིར་ལོག་འགྲོ་བར་འགྱུར་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་ནང་དུ་འཇུག
མི་ཆོག་པ་ནི་གཙོ་བོས་གསུངས་པའོ། ༣༤ ང་རང་དང་ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དོན་དུ་གྲོང
ཁྱེར་འདི་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་སྲུང་བར་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།
༣༥ མཚན་མོ་དེ་ལ་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཐོན་ཏེ། **ཨ་སུར**་པའི་དམག་སྒར་གྱི་ནང་ན་མི་ཆིག
འབུམ་བརྒྱད་ཁྲི་ལྔ་སྟོང་བསད་པ་དང་། ཐོ་རངས་མི་རྣམས་ལང་དུས་སུ། ཀྱི་ཧྲེ། དེ་ཐམས
ཅད་རོ་ལ་གྱུར་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༦ དེའི་ཕྱིར་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**སེན་ན་ཁེ་རིབ**་ལངས་ཏེ།
ཕྱིར་ལོག་སོང་ནས། **ནི་ནི་ཝེ**ར་བསྡད་དོ། ༣༧ ཡང་དེས་རང་གི་ལྷ་ནིས་རོག་གི་ལྷ་ཁང་གི་ནང
དུ་རིམ་གྲོ་བྱེད་པའི་ཚེ། དེའི་བུ་**ཨ་དྲམ་མེ་ལེག**་དང་**ཤར་ཨེ་ཟེར**་གཉིས་ཀྱིས་དེ་ནི་རལ་གྲིས
བསད་ནས། **ཨ་ར་རད**་ཡུལ་དུ་བྲོས་སོ། དེ་ནས་དེའི་བུ་**ཨེ་སར་ཧད་དོན**་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ
པོར་གྱུར་ཏོ།།

20 དུས་དེ་ཙམ་ན་**ཧེ་ཟེ་ཀི་ཡཱ**་འཆི་བའི་སྙུང་གིས་བསྣུངས་པ་དང་། **ཨ་མོཙ**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་ཤ
ཡཱ**་ལུང་སྟོན་པ་དེའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་འཆི
བར་འགྱུར་ཞིང་། གསོན་པར་མི་འགྱུར་བས་ན། ད་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ཕྱིར་ཁ་ཆེམ་ཞོག ཅེས་སྨྲས
པས། ༢ དེས་རང་གི་གདོང་རྩིག་པའི་ཕྱོགས་སུ་ལྟན་ཏེ། གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཤིང
འདི་སྐད་དུ། ༣ ཀྱེ་ཀྱེ་གཙོ་བོ། བདག་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་ བློ་དྲང་ཞིང་སྙིང་གཙང་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི
སྤྱན་སྔར་བཟང་པོ་ཡིན་པ་དེ་བདག་གིས་ཇི་ལྟར་སྤྱད་པ་ཡིན། དེ་ཐུགས་སུ་དྲན་པར་མཛོད།

ཅེས་ཞུས་ནས་དྲག་ཏུ་བཤུམས་སོ། ༤ ཡེ་ཤ་ཡཱ་ད་དུང་ཚོམས་དཀྱིལ་དུ་མ་བསླེབ་པའི་གོང་དུ།
དེ་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཐོན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༥ ད་ཁྱོད་ཕྱིར་ལོག་ལ། ངའི་འབངས་ཀྱི་དཔོན་
པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་དཱ་བིད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་ལྟར་གསུང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གསོལ་
བ་ཐོས་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་མཆི་མའང་མཐོང་བ་ཡིན། ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ནད་གསོ་བར་བྱ།
གཉིས་ལ་ཁྱོད་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་དུ་འགྲོ་ཐུབ་པར་འགྱུར། ༦ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་ཚེའི་ཚད་ལ་
ལོ་བཅོ་ལྔ་སྣོན་པར་བྱའོ། ཡང་ངས་ཁྱོད་རང་དང་གྲོང་ཁྱེར་འདི་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོའི་ལག་པ་
ལས་སྐྱོབ་ཅིང་། ཁོ་བོ་དང་ཁོ་བོའི་བྲན་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་དོན་དུ་གྲོང་ཁྱེར་འདི་སྲུང་བར་བྱའོ།
ཞེས་གསུངས་སོ། ༧ ཡང་ཡེ་ཤ་ཡཱས། སེ་ཡབ་ཀྱི་འབྲུར་སྣུན་ཞིག་སྦྱོར་ཞིག་བསྒོ་བས། དེ་དག་
གིས་བླངས་ནས། ཤ་འབུར་གྱི་ཁར་ལྷན་པས། དེའི་ནད་སོས་པར་གྱུར་ཏོ།།

༨ དེ་ནས་ཧིས་ཀི་ཡཱས་ཡེ་ཤ་ཡཱ་ལ། གཙོ་བོས་ངའི་ནད་སོས་ཏེ། གཉིས་ལ་ང་གཙོ་བོའི་
མཆོད་ཁང་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་བའི་རྟགས་ཅི་ཡོད། དྲིས་ནས། ༩ ཡེ་ཤ་ཡཱས་དེ་ལ། གཙོ་
བོས་གསུངས་པ། དེ་སྒྲུབ་ཏུ་གཙོ་བོ་ལས་རྟགས་འདི་འབྱུང་བར་འགྱུར། གྲིབ་མ་གོམ་པ་
བཅུ་མདུན་དུ་འགྲོ་བའམ། ཡང་ན་གོམ་པ་བཅུ་རྒྱབ་ཏུ་ལོག་འགྲོ་བ་ལས། ཁྱོད་གང་འདོད།
༡༠ དྲིས་ལན་དུ་ཧིས་ཀི་ཡཱས། གྲིབ་མ་ནི་གོམ་པ་བཅུ་མདུན་དུ་འགྲོ་བ་སླ་སྟེ། དེ་མི་འདོད།
གྲིབ་མ་གོམ་པ་བཅུ་རྒྱབ་ཏུ་ལོག་པར་དགོས་སོ། ཞེས་སྨྲས་པས། ༡༡ ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱས་
གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་ནས། ཨ་ཧས་ཀྱི་ཉི་ཚོད་ལ་ཐལ་ཟིན་པའི་གྲིབ་མ་དེ་ནི་གོམ་པ་བཅུ་རྒྱབ་ཏུ་
ལྡོག་པར་མཛད་དོ།།

༡༢ དེའི་དུས་སུ་བཱ་བེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བལ་ཨ་དན་གྱི་སྲས་བེ་རོད་དག་བལ་ཨ་དན་གྱིས་ཧིས་
ཀི་ཡཱ་སྨྱུང་བར་ཐོས་ནས། ཞུ་ཤོག་དང་གཟིགས་རྟེན་བསྐུར་ཏོ། ༡༣ ཡང་ཧིས་ཀི་ཡཱས་དེ་དག་
ལ་ཉན་ཏེ། རང་གི་ཕོ་བྲང་གི་བཟང་ནོར་ཐམས་ཅད་དང་། གསེར་དངུལ་དང་། སྤོས་དང་།
སྤོས་ཆུ་རིན་ཐང་ཆེ་བ་དང་། མཚོན་ཆའི་མཛོད་དང་། གཏེར་མཛོད་ན་ཡོད་པའི་ནོར་ཐམས་
ཅད་དེ་དག་ལ་བསྟན་ནས། ཧིས་ཀི་ཡཱས་དེ་དག་ལ་མ་བསྟན་པའི་ནོར་རྫས་གང་ཡང་དེའི་
ཕོ་བྲང་དང་དེའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་མ་ལུས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་
ཤ་ཡཱ་རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། མི་འདི་དག་གིས་ཅི་དང་ཅི་ཟེར་བྱུང་།
ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་གང་ཡུལ་ནས་འོངས་པ་ཡིན། ཞེས་དྲིས་པས། ཧིས་ཀི་ཡཱས། དེ་དག་ནི་
ཡུལ་ཐག་རིང་བ་བཱ་བེལ་ནས་འོངས་པ་ཡིན་སྨྲས་པ་དང་། ཁོང་གིས། ༡༥ དེ་དག་གིས་ཁྱེད་
ཀྱི་ཕོ་བྲང་ན་ཅི་མཐོང་བ་ཡིན། དྲིས་པའི་ལན་དུ་ཧིས་ཀི་ཡཱས་དེ་དག་གིས་ངའི་ཁྱིམ་ནང་ཅི་
དང་ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མཐོང་བ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་ལ་མ་བསྟན་པའི་རྫས་གང་ཡང་ངའི་
གཏེར་མཛོད་ནང་ལུས་ཏེ་མེད་ཅེས་སྨྲས་པས།

༡༦ ཡེ་ཤ་ཡཱས་ཧིས་ཀི་ཡཱ་ལ། ད་གཙོ་བོའི་གསུང་ལ་ཉོན། ༡༧ ལྟོས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ན་ཡོད་པ་
ཐམས་ཅད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་པོས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་བསགས་པ་ཚང་མ་བཱ་བེལ་དུ་འཁྱེར་
བའི་དུས་ཤིག་འོང་། ཅིའང་ལུས་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ༡༨ ཡང་ཁྱེད་ལས་
ཆད་དེ། ཁྱེད་ལས་སྐྱེ་བར་འགྱུར་བའི་བུ་རྣམས་ཁྱེར་ནས། བཱ་བེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ལ་ཉུག་རུམ་
དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༩ ཧིས་ཀི་ཡཱས་ཡེ་ཤ་ཡཱ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་

了。 4以赛亚出来，还没有到
中院〔“院”或作“城”〕，主
的话就临到他，说： 5你回去告
诉我民的君希西家说：主你祖大
卫的神如此说：我听见了你的
祷告，看见了你的眼泪，我必医
治你；到第三日，你必上到主的
殿。 6我必加增你十五年的寿
数，并且我要救你和这城脱离亚
述王的手。我为自己和我仆人大
卫的缘故，必保护这城。 7以赛
亚说：当取一块无花果饼来。人
就取了来，贴在疮上，王便痊愈
了。

8希西家问以赛亚说：主必医
治我，到第三日，我能上主的
殿，有什么兆头呢？ 9以赛亚说：
主必成就他所说的。这是他给
你的兆头：你要日影向前进十度
呢？是要往后退十度呢？ 10希
西家回答说：日影向前进十度容
易，我要日影往后退十度。 11先
知以赛亚求告主，主就使亚哈斯
的日晷向前进的日影，往后退了
十度。

12那时，巴比伦王巴拉但的儿子
比罗达巴拉但听见希西家病而痊
愈，就送书信和礼物给他。 13希
西家听从使者的话，就把他宝库
的金子、银子、香料、贵重的膏
油，和他武库的一切军器，并他
所有的财宝，都给他们看。他家
中和他全国之内，希西家没有一
样不给他们看的。 14于是先知以
赛亚来见希西家王，问他说：这
些人说什么？他们从哪里来见
你？希西家说：他们从远方的巴
比伦来。 15以赛亚说：他们在你
家里看见了什么？希西家说：凡
我家中所有的，他们都看见了；
我财宝中没有一样不给他们看
的。

16以赛亚对希西家说：你要听
主的话， 17日子必到，凡你家
里所有的，并你列祖积蓄到如今
的，都要被掳到巴比伦去，不留
下一样。这是主说的。 18并且从
你本身所生的众子，其中必有被
掳去在巴比伦王宫里当太监的。

19 希西家对以赛亚说：你所说主的
话甚好！若在我的年日中有太平
和稳固的景况，岂不是好吗？
20 希西家其余的事和他的勇
力，他怎样挖池、挖沟、引水入
城，都写在犹大列王记上。 21 希
西家与他列祖同睡。他儿子玛拿
西接续他作王。

21 玛拿西登基的时候年十二
岁，在耶路撒冷作王五十五
年。他母亲名叫协西巴。 2 玛拿
西行主眼中看为恶的事，效法主
在以色列人面前赶出的外邦人所
行可憎的事。 3 重新建筑他父希
西家所毁坏的邱坛，又为巴力筑
坛，做亚舍拉像，效法以色列王
亚哈所行的，且敬拜侍奉天上的
万象； 4 在主殿宇中筑坛。主曾
指着这殿说：我必立我的名在耶
路撒冷。 5 他在主殿的两院中为
天上的万象筑坛， 6 并使他的儿
子经火，又观兆，用法术，立交
鬼的和行巫术的，多行主眼中看
为恶的事，惹动他的怒气； 7 又
在殿内立雕刻的亚舍拉像。主曾
对大卫和他儿子所罗门说：我在
以色列众支派中所选择的耶路撒
冷和这殿，必立我的名，直到永
远。 8 以色列人若谨守遵行我一
切所吩咐他们的和我仆人摩西所
吩咐他们的一切律法，我就不再
使他们挪移离开我所赐给他们列
祖之地。 9 他们却不听从。玛拿
西引诱他们行恶，比主在以色列
人面前所灭的列国更甚。

10 主藉他仆人众先知说： 11 因
犹大王玛拿西行这些可憎的恶事
比先前亚摩利人所行的更甚，使
犹大人拜他的偶像，陷在罪里；
12 所以主以色列的神如此说：我
必降祸与耶路撒冷和犹大，叫一
切听见的人无不耳鸣。 13 我必
用量撒玛利亚的准绳和亚哈家的
线铊拉在耶路撒冷上，必擦净耶
路撒冷，如人擦盘，将盘倒扣。

པའི་གཙོ་བོའི་བཀའ་མཆིད་དེ་ལེགས་པའོ། འོན་ཀྱང་ངའི་ཚེ་ཐོག་ཞི་བདེ་དང་དུས་བདེ་
ལུས་པར་འགྱུར་རམ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།
༢༠ ཡང་ཧིས་ཀི་ཡཱ་ཡི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། དེའི་སྟོབས་ཤུགས་དང་། དེས་ཇི་ལྟར་རྫིང་
དང་མ་ཡུར་བཟོས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཆུ་དྲངས་པ་རྣམས་ནི། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་
རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་ནང་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ། ༢༡ དེ་ནས་ཧིས་ཀི་ཡཱ་རང་གི་ཡབ་མེས་དང་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་མནལ་གཟིམས་ནས། སྲས་མ་ན་ཤེ་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

21 མ་ན་ཤེས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་དུས་སུ་ལོ་བཅུ་གཉིས་ལོན་ཡོད་དེ། ལོ་ལྔ་བཅུ་ང་ལྔའི་
བར་དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། དེའི་ཡུམ་གྱི་མཚན་དུ་ཧེབ་ཙི་བྷ་ཞེས་
ཟེར་རོ། ༢ དེས་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་ངན་པ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་ཏེ། གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
མདུན་ནས་བསྐྲད་པར་མཛད་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། ༣ དེས་
རང་གི་ཡབ་ཧིས་ཀི་ཡཱས་བཤིག་པའི་མཐོ་སྒང་རྣམས་ཡང་སྐྱར་བརྩིགས་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧབ་ཀྱིས་བགྱིས་པ་ལྟར་དུ་བ་ཨཱལ་གྱི་ཕྱིར་མཆོད་ཁྲི་བཞེངས་ཏེ། ཨ་ཤེ་རཱ་ཞིག་
བཟོས་ནས། གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་བརྟེན་པ་ཡིན། ༤ ངས་ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ནང་དུ་ཉིད་ཀྱི་མཚན་གཞག་གོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུངས་མོད། དེས་གཙོ་བོའི་
མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་དེ་ལྟ་བུའི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་བཞེངས་སོ། ༥ ཡང་དེས་གཙོ་བོའི་མཆོད་
ཁང་གི་ཁྱམས་གཉིས་ཀའི་ནང་དུ་གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་ཀུན་གྱི་ཆེད་དུ་མཆོད་ཁྲི་མང་པོ་
བཞེངས་སོ། ༦ ཡང་དེས་རང་གི་བུ་མེའི་ནང་དུ་འབུལ་བཙུག་སྟེ། དུས་ཚོད་རྣམས་བསྒྲུངས།
ལྟགས་བརྟགས། གཤིན་འདྲེ་འགུག་མཁན་དང་ལྟགས་པ་དང་འདྲིས་ནས། གཙོ་བོའི་ཐུགས་
ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ངན་པ་མང་པོ་ཁོང་གི་གཟིགས་ངོར་བྱས་ཏེ། ༧ ཡང་ཁོ་རང་གིས་བཟོས་པའི་
ཨ་ཤེ་རཱ་ཡི་བཙོག་སྐུ་དེ་མཆོད་ཁང་དུ་བཙུགས་སོ། ཁྱིམ་དེའི་སྐོར་ལ་གཙོ་བོས་དཱ་བིད་དང་
དེའི་སྲས་ཤ་ལོ་མོ་ལ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལས་འདམས་པའི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་ཕོ་
བྲང་འདིར་ངས་རང་གི་མཚན་རྒྱུན་དུ་འཇོག་པར་བྱ། ༨ ཇི་སྲིད་དེ་དག་གིས་ངས་དེ་དག་ལ་
བཀའ་སྩལ་པ་དང་། ངའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་དེ་དག་ལ་བསྟན་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་
སྲུང་ན། ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྐང་པ་ནི་ཕ་མེས་པོ་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ནས་
ནམ་དུ་ཡང་འཁྱར་དུ་མི་གཞུག་གོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༩ འོན་ཀྱང་དེ་དག་གིས་མ་ཉན་པར།
མ་ན་ཤེས་དེ་རྣམས་འགོལ་དུ་བཅུག་པས། གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མདུན་ལས་མེད་པར་
མཛད་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལས་ཀྱང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷག་པར་བྱ་བ་ངན་པ་བྱས་སོ།།
༡༠ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལུང་སྟོན་པའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་འདི་སྐད་དུ།
༡༡ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་མ་ན་ཤེས་མི་གཙང་བའི་ལས་དེ་རྣམས་བྱེད་ཅིང་། དེ་ལས་སྔོན་དུ་
ཡོད་པའི་ཨ་མོར་པ་ལས་ཀྱང་ཆེར་བྱ་བ་ངན་པ་བྱས་ཏེ། དེའི་སྐུ་འདྲའི་ཐབས་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་
དཱ་ལ་ཡང་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༡༢ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་
སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤོད། ངས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་ནང་ན་ཇི་ལྟ་བུའི་སྡུག་བསྔལ་
གཏོང་བར་བྱེད་ཅེ་ན། སུའི་རྣ་བར་ཕྲིན་དེ་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། དེའི་རྣ་བ་གཉིས་ཀ་འུར་
བར་འགྱུར་རོ། ༡༣ ཡང་ངས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཐོག་ཏུ་ས་མར་ཡཱའི་ཐིག་སྐུད་དང་། ཨ་ཧབ་

ཀྱི་ཁྲིམ་གྱི་གཏིང་རྫ་དེ་འབེབས་པར་བྱ་སྟེ། མི་ཞིག་གིས་སྡེར་མ་ཞིག་འཕྱི་ཞིང་ཁ་འབུབ་ཏུ་
གཏོང་བ་ལྟར། ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ཡང་འཕྱི་བར་བྱའོ། ༡༤ ཡང་རང་ཉིད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་ལྷག་
ལུས་དེ་སྤངས་ཏེ། དེ་དག་གི་དགྲའི་ལག་པར་གཏད་དེ། དེ་དག་གི་དགྲ་བོ་ཀུན་གྱི་ལིངས་
དང་བཅོམ་ནོར་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ངའི་སྤྱན་སྔར་
མི་དགེ་བའི་ལས་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་མེས་པོ་རྣམས་**མི་སེར་**ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་ཉིན་མོ་ནས་
དེ་རིང་གི་བར་དུ། དེ་དག་གིས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་པ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

14我必弃掉所余剩的子民〔原文
作“产业”〕，把他们交在仇敌
手中，使他们成为一切仇敌掳掠
之物； 15是因他们自从列祖出埃
及直到如今，常行我眼中看为恶
的事，惹动我的怒气。

༡༦ **མ་ན་ཤེ**ས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་སྤྱད་ཅིང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་
སྟེང་དུ། དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**གྱི་མགོ་ནས་མཇུག་གི་བར་དུ་ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་མང་པོ་ཕོས་
ནས་བསྐངས་སོ།།

16玛拿西行主眼中看为恶的
事，使犹大人陷在罪里，又流许
多无辜人的血，充满了耶路撒
冷，从这边直到那边。

༡༧ **མ་ན་ཤེ**འི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། སྡིག་པ་ཅི་དང་
ཅི་བྱས་པ་རྣམས་ནི། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་ཙ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ།
༡༨ དེ་ནས་**མ་ན་ཤེ**་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཉལ་བ་དང་། དེའི་ཚལ་**ཨུ་ཛཱ**་ཡི་སྐྱིད་མོས་ཚལ་
གྱི་ནང་དུ་བསྐྱུངས་པ་ལས། དེའི་སྲས་**ཨ་མོན་**བྱ་བ་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

17玛拿西其余的事，凡他所行的
和他所犯的罪都写在犹大列王记
上。 18玛拿西与他列祖同睡，葬
在自己宫院乌撒的园内；他儿子
亚们接续他作王。

༡༩ **ཨ་མོན་**གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་དུས་སུ། ལོ་ཉེར་གཉིས་ལོན་ཡོད་དེ། དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་
ལོ་གཉིས་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། དེའི་མ་**མེ་ཤུལ་ལེ་མེད་**བྱ་བ་ནི་**ཡོད་བྷ་**པ་**ཧ་རུས་**ཀྱི་བུ་མོ་
ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ དེས་ཀྱང་རང་གི་ཕ་**མ་ན་ཤེ**ས་བྱས་པ་བཞིན་དུ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་མི་དགེ་
བའི་ལས་བྱེད་ཅིང་། ༢༡ རང་གི་ཕ་འགྲུལ་བའི་ལམ་དུ་འགྲུལ་ཞིང་། ཕས་བརྟེན་པའི་གཙུག་
སྐུ་རྣམས་ལ་བརྟེན་ཏེ་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། ༢༢ གཙོ་བོ་རང་གི་ཡབ་མེས་ཀྱི་ལྷ་བསྐྱུར་ནས། གཙོ་
བོའི་གཤེགས་ལམ་གྱི་ནང་དུ་མ་འགྲུལ་ཏོ། ༢༣ དེ་ནས་**ཨ་མོན་**གྱི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ་
ངོ་ལོག་བྱས་ནས། རྒྱལ་པོ་ནི་དེ་རང་གི་ཁབ་ཀྱི་ནང་བསད་དེ། ༢༤ འབངས་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་
པོ་**ཨ་མོན་**ལ་ངོ་ལོག་བྱས་མཁན་ཐམས་ཅད་བསད་ནས། ཁོང་གི་སྲས་**ཡོ་ཤི་ཡཱ་**དེའི་མལ་དུ་
རྒྱལ་པོར་བསྐོས་སོ། ༢༥ **ཨ་མོན་**གྱིས་བྱས་པའི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ཀྱི་རྒྱལ་རབས་མདོ་ནང་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ། ༢༦ **ཨུ་ཛཱ**་ཡི་ཚལ་གྱི་ནང་དུ་རང་གི་དུར་ཁུང་དུ་
བསྐྱུངས་ནས། དེའི་སྲས་**ཡོ་ཤི་ཡཱ་**དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

19亚们登基的时候年二十二
岁，在耶路撒冷作王二年。他母
亲名叫米舒利密，是约提巴人哈
鲁斯的女儿。 20亚们行主眼中看
为恶的事，与他父亲玛拿西所行
的一样； 21行他父亲一切所行
的，敬奉他父亲所敬奉的偶像，
22离弃主他列祖的神，不遵行主的
道。 23亚们王的臣仆背叛他，在
宫里杀了他。 24但国民杀了那
些背叛亚们王的人，立他儿子约
西亚接续他作王。 25亚们其余
所行的事都写在犹大列王记上。
26亚们葬在乌撒的园内自己的坟墓
里。他儿子约西亚接续他作王。

22 **ཡོ་ཤི་ཡཱ་**རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དུས་སུ་ལོ་བརྒྱད་ལོན་ཡོད་པ་ཡིན། དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་
ལོ་སོ་གཅིག་གི་རིང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། དེའི་ཡུམ་**ཡེ་དི་དཱ་**བྱ་བ་ནི་**བོས་ཁད་**
པ་**ཨ་ད་ཡཱ**་ཡི་བུ་མོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ དེས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་བཟང་པོ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་ཏེ། རང་
གི་ཡབ་མེས་**དཱ་བིད་**ཀྱི་ལམ་ཐམས་ཅད་ནང་འགྲུལ་ཞིང་། དེའི་ནང་ནས་གཡས་གཡོན་གང་
དུའང་མ་ནུར་ཏོ།།

22 约西亚登基的时候年八
岁，在耶路撒冷作王三十一
年。他母亲名叫耶底大，是波斯
加人亚大雅的女儿。 2约西亚行
主眼中看为正的事，行他祖大卫
一切所行的，不偏左右。

༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**ས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་པར། རྒྱལ་པོ་དེས་**མེ་ཤུལ་ལམ་**
ཀྱི་ཚ་བོའམ། **ཨ་ཙལ་ཡཱ**འི་བུ་**ཤཱ་ཕན་**བྱ་བའི་དྲུང་ཡིག་དེ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་བཏངས་ནས་
དེ་ལ། ༤ བླ་མ་ཆེན་པོ་**ཧིལ་ཀི་ཡཱ**་ཡི་དྲུང་དུ་ཡར་སོང་ནས་དེ་ལ། སྒོ་སྲུང་པས་མི་རྣམས་ལས་
བསྡུས་པའི་དངུལ་ལམ། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་དུ་ཕུལ་བ་དེའི་རྩིས་ལེན་ཅིག་དང་། ༥ གཙོ་
བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་བྱེད་པ་ཚོའི་ལག་ཏུ་དེ་ཐོད་ཅིག ཡང་དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་

3约西亚王十八年，王差遣米书
兰的孙子、亚萨利的儿子、书记
沙番上主殿去，吩咐他说： 4你去
见大祭司希勒家，使他将奉到主
殿的银子，就是守门的从民中收
聚的银子，数算数算， 5交给主
殿里办事的人，使他们转交主殿

里做工的人，好修理殿的破坏之
处， 6就是转交木匠和工人，并
瓦匠，又买木料和凿成的石头修
理殿宇， 7将银子交在办事的人
手里，不与他们算帐，因为他们
办事诚实。
8大祭司希勒家对书记沙番
说：我在主殿里得了律法书。希
勒家将书递给沙番，沙番就看
了。 9书记沙番到王那里，回复
王说：你的仆人已将殿里的银子
倒出数算，交给主殿里办事的人
了。 10书记沙番又对王说：祭司
希勒家递给我一卷书。沙番就在
王面前读那书。

11王听见律法书上的话，便撕裂
衣服， 12吩咐祭司希勒家与沙番
的儿子亚希甘、米该亚的儿子亚
革波、书记沙番和王的臣仆亚撒
雅，说： 13你们去为我、为民、
为犹大众人，以这书上的话求问
主；因为我们列祖没有听从这书
上的言语，没有遵着书上所吩咐
我们的去行，主就向我们大发烈
怒。

14于是，祭司希勒家和亚希甘、
亚革波、沙番、亚撒雅都去见女
先知户勒大。户勒大是掌管礼
服沙龙的妻；沙龙是哈珥哈斯
的孙子、特瓦的儿子。户勒大住
在耶路撒冷第二区。他们请问于
她。 15她对他们说：主以色列的
神如此说：你们可以回复那差遣
你们来见我的人说， 16主如此
说：我必照着犹大王所读那书上
的一切话，降祸与这地和其上的
居民。 17因为他们离弃我，向
别神烧香，用他们手所做的惹我
发怒，所以我的忿怒必向这地发
作，总不止息。 18然而，差遣你
们来求问主的犹大王，你们要这
样回复他说：主以色列的神如此
说：至于你所听见的话， 19就是
听见我指着这地和其上的居民
所说、要使这地变为荒场、民
受咒诅的话，你便心里敬服，在
我面前自卑，撕裂衣服，向我哭
泣，因此我应允了你。这是我主
说的。 20我必使你平平安安地归

གི་གས་འབྲུགས་ཀྱི་བཞིག་སོས་བྱེད་པའི་ལག་ཤེས་རྣམས་ལ་སྤྲེར་བའི་རིགས་ཏེ། ༦ ཕོ་བྲང་
གི་བཞིག་སོས་བྱེད་དུ་ཤིང་མཁན་དང་། རྡོག་དཔོན་དང་རྡོག་བཟོ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དང་།
གཏུང་མ་དང་། བཞོགས་པའི་རྡོ་བ་ཉོ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༧ ཡང་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་བཏད་པའི་
དངུལ་གྱི་རྩིས་བླངས་པ་མ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་བློ་དྲང་པོར་ལས་བྱས་པ་ཡིན།
༨ དེ་ནས་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཧིལ་ཀི་ཡཱས་དྲུང་ཡིག་ཤཱ་ཕན་ལ། བདག་ལ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་
བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་དེ་བརྙེད་བྱུང་། བྱས་ནས། ཧིལ་ཀི་ཡཱས་མདོ་དེ་ཤཱ་ཕན་ལ་སྤྲད་པ་དང་།
དེས་བཀླགས་སོ། ༩ དེ་ནས་དྲུང་ཡིག་ཤཱ་ཕན་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་སྐྱེལ་དུ་འོངས་ནས་དེ་
ལ། ཕོ་བྲང་ན་ཡོད་པའི་དངུལ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་གཡོག་ཚོས་བསྡུས་ཏེ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་
ལས་ལ་ལྟ་མཁན་ཚང་མའི་ལག་པར་བཏད་དོ་བྱས་ནས། ༡༠ དྲུང་ཡིག་ཤཱ་ཕན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་
ལ། བླ་མ་ཧིལ་ཀི་ཡཱས་ང་ལ་མདོ་འདི་བྱིན་བྱུང་། ཞུས་ནས། ཤཱ་ཕན་གྱིས་དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་
དུ་བཀླགས་པས།
༡༡ རྒྱལ་པོས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོའི་གསུང་རྣམས་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། རང་གི་གོས་
བཤགས་ནས། ༡༢ རྒྱལ་པོས་བླ་མ་ཧིལ་ཀི་ཡཱ་དང་། ཤཱ་ཕན་གྱི་བུ་ཨ་ཧི་ཀམ་དང་། མི་ཀ་ཡཱའི་བུ་
ཨག་བོར་དང་། དྲུང་ཡིག་ཤཱ་ཕན་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ཕྱི་ཨ་ས་ཡཱ་དང་དྲུག་པོ་ལ། ༡༣ ཁྱོད་
ཅག་སོང་ལ། ང་དང་། མི་སྡེ་ཚང་མ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་མཐའ་དག་གི་དོན་དུ་མདོ་འདིའི་ནང་
ནས་བརྙེད་པའི་གསུང་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་གཙོ་བོ་ལས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཤིག ཅི་ལ་ཟེར་ན།
བདག་ཅག་གི་ཕ་མེས་ཀྱིས་རྣ་བའང་མ་བླགས་ཏེ། མདོ་འདིའི་གསུང་བཞིན་དུ་མ་བྱས་པའི་
རྐྱེན་གྱིས། བདག་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་རབ་ཏུ་འབར་བ་ཡིན་བསྒོ་བས།
༡༤ བླ་མ་ཧིལ་ཀི་ཡཱ་དང་། ཨ་ཧི་ཀམ་དང་། ཨག་བོར་དང་། ཤཱ་ཕན་དང་། ཨ་ས་ཡཱ་ལྔ་པོ་
གོས་དཔོན་ཡིན་པའི་ཏིག་ཝཱའི་བུ་ཏར་ཏས་ཀྱི་ཚ་བོ་ཤལ་ལུམ་གྱི་ཆུང་མ་ལུང་སྟོན་མ་ཧུལ་
དཱ་ཡི་དྲུང་དུ་སོང་ནས། དེ་ལ་གཏམ་བྱས་སོ། དེའི་དུས་སུ་མོ་དེ་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་ཁག་གཉིས་པའི་ནང་བསྡད་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ དེ་ནས་མོས་དེ་དག་ལ། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་ངའི་རྩར་བཏང་བའི་མི་དེ་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་
ཅིག ༡༦ གཙོ་བོས་འདི་ན་རེ། ལྟོས་ཤིག ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོས་མདོ་དེའི་ནང་ནས་བཀླགས་པའི་
གསུང་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ། ངས་གནས་འདི་དང་། དེའི་ནང་དུ་གནས་པའི་ཐོག་ཏུ་རྐྱེན་
ངན་དབབ་བོ། ༡༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ང་བསྐྱུར་ཏེ། ལྷ་གཞན་དག་ལ་བསངས་
བཏང་སྟེ། དེ་དག་གི་ལག་པའི་ལས་ཚང་མས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་པས། ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་
གནས་འདིའི་ཐོག་ཏུ་འབར་ཞིང་། ཞི་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། ༡༨ ཁྱོད་ཅག་གཙོ་བོ་ལས་ཐུགས་
རྟག་ཞུ་བར་བཏང་བའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཁྱོད་ཅག་གིས་འདི་སྐད་ཤོད་ཅིག གཙོ་བོ་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་ན་རེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་པའི་གསུངས་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་འདི་རྟོགས་ཤིག
༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དུལ་ཏེ། ངས་ནི་གནས་འདི་དང་། དེའི་ནང་དུ་གནས་པ་རྣམས་སྟོངས་ཤིང་
དམོད་པ་འཕོག་མཁན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་གསུངས་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་དུས་སུ། གཙོ་བོའི་
སྤྱན་སྔར་སྙེམས་ཆུང་བྱས་ཏེ། ངའི་དྲུང་དུ་ངུས་པས་ན། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་གསན་པ་ཡིན། ཞེས་
གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༢༠ དེའི་ཕྱིར་ཉོན་ཅིག ངས་ཁྱོད་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྡུ་བར་བྱ་

སྐྱེ། ཞི་བདེ་བར་རང་གི་དུར་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་གྱིས། ངས་གནས་འདིར་འབེབ་རྒྱུའི་རྐྱེན་
ངན་ཚང་མ་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་པའི་གསུང་ཕྲིན་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཁྱེར་ཏོ།།
23 དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་བང་ཆེན་མངགས་ནས། དེ་དག་གིས་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
གྱི་ཁྲན་རབས་ཚང་མ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་བསྡུས་པ་དང་། ༢ གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་རྒྱལ་
པོ་ཡར་ཕྱིན་ཏོ། ཁོང་དང་མཉམ་དུ་ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་ཚང་མ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་དང་། བླ་
མ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་དང་། མི་སྡེའི་མཆོག་དམན་ཐམས་ཅད་དེར་སོང་སྟེ། གཙོ་བོའི་
མཆོད་ཁང་དུ་བརྙེད་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་མདོའི་གསུང་ཐམས་ཅད་དེ་དག་གི་རྣ་བའི་མདུན་
དུ་བཀླགས་སོ། ༣ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཀ་བའི་མདུན་དུ་ལངས་ནས། མདོ་དེའི་ནང་ན་བྲིས་པའི་ཞལ་
ཆད་ཀྱི་གསུང་བཞིན་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་དུ། གཙོ་བོའི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་། སྙིང་ཚང་མ་དང་།
སེམས་ཚང་མ་དང་། ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་དང་། ཞལ་ཆད་དང་། སྲིད་མཚམས་རྣམས་སྲུང་བ་ལ།
གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ཆད་དོན་བྱས་པ་ལས། མི་སྡེ་ཚང་མ་ཆད་དོན་དེ་ལ་བརྟན་པར་གནས་
སོ།།

到坟墓到你列祖那里；我要降与
这地的一切灾祸，你也不至亲眼
看见。他们就回复王去了。
23 王差遣人招聚犹大和耶路
撒冷的众长老来。 2王和
犹大众人与耶路撒冷的居民，并
祭司、先知，和所有的百姓，无
论大小，都一同上到主的殿；王
就把主殿里所得的约书念给他们
听。 3王站在柱旁，在主面前立
约，要尽心尽性地顺从主，遵守
他的诫命、法度、律例，成就这
书上所记的约言。众民都服从这
约。

༤ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཧིལ་ཀི་ཡཱ་དང་། གྲལ་རིམ་གཉིས་པའི་བླ་མ་དང་། སྒོ་
པ་རྣམས་ལ། བ་ཨཱལ་དང་། ཨ་ཤེ་རཱ་དང་། གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་ཀྱི་དོན་དུ་བཟོས་པའི་ཡོ་
བྱད་ཚང་མ་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འདོན་པའི་ཕྱིར་བཀའ་བཀོད་དེ།
ཁོང་གིས་དེ་དག་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་གིད་རོན་གྱི་ཀླུངས་སུ་བསྲེགས་ནས། དེའི་ཐོག་
ཐལ་ནི་བེད་ཨེལ་དུ་བསྐྱལ་ཏོ། ༥ ཡང་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་སོ་
སོའི་མཐོ་སྒང་རྣམས་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཐང་དུ་བསངས་གཏོང་དུ་བཞག་
པའི་སྐུ་འདྲ་ལ་བརྟེན་པའི་བླ་མ་རྣམས་བཏོན་ཏེ། བ་ཨཱལ་དང་། ཉི་མ་དང་། ཟླ་བ་དང་།
རྒྱུ་སྐར་དང་། གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་ཚང་མ་ལ་བསངས་གཏོང་མཁན་རྣམས་ཀྱང་མེད་པར་
བྱས་སོ། ༦ ཡང་ཁོང་གིས་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་ནས་ཨ་ཤེ་རཱ་དེ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཕྱི་
རོལ་དུ་གིད་རོན་ཆུ་བོ་ཡི་ཙར་ཕྱུང་སྟེ། གིད་རོན་གྲོག་པོའི་ནང་དུ་བསྲེགས་ནས། བརྡེས་ཤིང་
ཕྱེ་མར་བཏགས་ཏེ། ཕྱེ་མར་དེ་མི་ཕྱིངས་ཀྱི་དུར་ཁྲོད་དུ་ཕངས་སོ། ༧ ཡང་ཁོང་གིས་གཙོ་
བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་སོ་དོམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པ་བཤིག་གོ། དེའི་ནང་དུ་བུད་
མེད་རྣམས་ཀྱིས་ཨ་ཤེ་རཱའི་དོན་དུ་ཡོལ་བ་བཏགས་པ་ཡིན་ནོ། ༨ དེའང་ཁོང་གིས་ཡ་ཧུ་དཱའི་
གྲོང་ཁྱེར་མཐའ་དག་ལས་བླ་མ་ཚང་མ་བསྡུས་ནས། གེ་བཱ་ནས་བེ་ཨར་ཤེ་བཱ་ཡི་བར་དུ་བླ་
མ་རྣམས་ཀྱིས་བསངས་བཏང་བའི་མཐོ་སྒང་རྣམས་མི་གཙང་བར་བྱས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་
རྒྱ་སྒོའི་གཡོན་ཕྱོགས་ན་གྲོང་དཔོན་ཡོ་ཤུ་ཨ་ཡི་སྒོའི་འགག་ཏུ་ཡོད་པའི་མཐོ་སྒང་རྣམས་
ཀྱང་བཤིག་གོ། ༩ མཐོ་སྒང་གི་བླ་མ་རྣམས་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་
ནམ་དུའང་མ་འོངས་ཀྱང་། རང་གི་སྤུན་དང་བཅས་སུ་རུ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཟོས་པ་ཡིན།
༡༠ མི་སུས་ཀྱང་རང་གི་བུའམ་བུ་མོ་ནི་མོ་ལེག་གི་ཕྱིར་མེའི་ནང་དུ་འབུལ་མི་འཇུག་པའི་
དོན་དུ། ཁོང་གིས་བེན་ཧིན་ནོམ་གྱི་རོང་གི་ཐོ་ཕེད་ཀྱང་མི་གཙང་བར་བྱས་སོ། ༡༡ ཡང་རྒྱལ་
ས་དང་ཉེ་བར་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་སང་སྒོའི་མདུན་དུ། ཞུག་རུམ་ནཱ་ཐན་མེ་ལེག་གི་གཟིམས་
ཚང་གི་སྒོ་ཁང་དང་ཉེ་བར་ཡོད་པའི་རྟའི་སྐུ། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཉི་མ་ལ་ཕུལ་བ

4王吩咐大祭司希勒家和副祭
司，并把门的，将那为巴力和
亚舍拉，并天上万象所造的器
皿，都从主殿里搬出来，在耶路
撒冷外汲沦溪旁的田间烧了，把
灰拿到伯特利去。 5从前犹大
列王所立拜偶像的祭司，在犹大
城邑的邱坛和耶路撒冷的周围烧
香，现在王都废去，又废去向巴
力和日、月、行星〔或作“十二
宫”〕，并天上万象烧香的人；
6又从主殿里将亚舍拉搬到耶路
撒冷外汲沦溪边焚烧，打碎成
灰，将灰撒在平民的坟上； 7又拆
毁主殿里娈童的屋子，就是妇女
为亚舍拉织帐子的屋子， 8并且从
犹大的城邑带众祭司来，污秽祭
司烧香的邱坛，从迦巴直到别是
巴，又拆毁城门旁的邱坛，这邱
坛在邑宰约书亚门前，进城门的
左边。 9但是邱坛的祭司不登耶
路撒冷主的坛，只在他们弟兄中
间吃无酵饼。 10又污秽欣嫩子谷
的陀斐特，不许人在那里使儿女
经火献给摩洛； 11又将犹大列王
在主殿门旁、太监拿单米勒靠近
游廊的屋子、向日头所献的马废
去，且用火焚烧日车。 12犹大列
王在亚哈斯楼顶上所筑的坛和玛
拿西在主殿两院中所筑的坛，王
都拆毁打碎了，就把灰倒在汲沦
溪中。 13从前以色列王所罗门在
耶路撒冷前、邪僻山右边为西顿

人可憎的神亚斯他录、摩押人可
憎的神基抹、亚扪人可憎的神米
勒公所筑的邱坛，王都污秽了，
14 又打碎柱像，砍下木偶，将人的
骨头充满了那地方。

རྣམས་ནི་མེད་པར་བྱས་ཏེ། ཉི་མའི་ཤིང་རྟ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་སོ། ༡༢ ཡང་ཡ་ཧུ་དྷའི་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཨ་ཧས་ཀྱི་སྟེང་ཐོག་གི་མཁར་བཞེངས་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་། མ་ན་ཤེས་གཙོ་
བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཁྱམས་གཉིས་ཀྱི་ནང་ན་བཞེངས་པའི་མཆོད་ཁྲི་དེ་རྣམས་རྒྱལ་པོས་བཤིགས་
ནས་བཀྱལ་ཏེ། དེ་དག་གི་ཐལ་བ་ཀིད་རོན་གྲོག་པོའི་ནང་དུ་དབྱུགས་སོ། ༡༣ ཡང་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་དང་། རི་བོ་འཇིག་བྱེད་ཀྱི་གཡས་ཕྱོགས་སུ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཤ་
ལོ་མོན་ཚེ་དོན་པའི་ཞེན་ལོག་རྒྱུའི་ཨས་ཏ་རོད་དང་། མོ་ཨབ་པའི་ཁམས་ལོག་རྒྱུའི་ཀ་མོས་
དང་། ཨམ་མོན་པའི་ཁམས་ལོག་རྒྱུའི་མིལ་ཀོམ་གྱི་ཕྱིར་བཞེངས་པའི་མཐོ་སྒང་རྣམས་རྒྱལ་
པོས་མི་གཙང་བར་བྱས་སོ། ༡༤ ཡང་ཁོང་གིས་འདྲ་སྐུ་རྣམས་དུམ་བུར་བཅག ཨ་ཤེ་ར་རྣམས་
བཅད་དེ། དེ་དག་གི་མལ་དུ་རོ་ཡི་རུས་པས་བསྐངས་སོ།།

15 他将伯特利的坛，就是叫以
色列人陷在罪里、尼八的儿子
耶罗波安所筑的那坛，都拆毁
焚烧，打碎成灰，并焚烧了亚舍
拉。 16 约西亚回头，看见山上
的坟墓，就打发人将坟墓里的
骸骨取出来，烧在坛上，污秽了
坛，正如从前神人宣传主的话。
17 约西亚问说：我所看见的是什
么碑？那城里的人回答说：先前
有神人从犹大来，预先说王现在
向伯特利坛所行的事，这就是他
的墓碑。 18 约西亚说：由他吧！
不要挪移他的骸骨。他们就不动
他的骸骨，也不动从撒玛利亚来
那先知的骸骨。 19 从前以色列
诸王在撒玛利亚的城邑建筑邱坛
的殿，惹动主的怒气，现在约西
亚都废去了，就如他在伯特利所
行的一般； 20 又将邱坛的祭司
都杀在坛上，并在坛上烧人的骨
头，就回耶路撒冷去了。

༡༥ དེ་མ་ཟད་པར་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པ་བྱེད་དུ་བཅུག་པའི་ནེ་བྷད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་
གྱིས་བེད་ཨེལ་དུ་བཞེངས་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་མཐོ་སྒང་རྣམས། དེར་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་
མཐོ་སྒང་གཉིས་པོ་བརྟེབས་ནས་བརྗིས་ཏེ། ཐལ་བར་བརླགས་ཏེ། ཨ་ཤེ་ར་མེས་བསྲེགས་སོ།
༡༦ དེ་ནས་ཡོ་ཤི་ཡཱ་ཕྱིར་ལོག་པ་དང་། རི་ལ་ཡོད་པའི་དུར་ཁུང་རྣམས་མཐོང་ནས། དུར་ཁུང་
དེ་དག་གི་ནང་ནས་རུས་པ་འདོན་བཅུག་སྟེ། སྔར་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུས་ཕྲིན་སྒྲོག་ཅིང་བསྒྲགས་
པའི་གཙོ་བོའི་གསུང་ཕོ་ན་བཞིན་དུ་མཆོད་ཁྲི་ལ་དེ་རྣམས་བསྲེག་ནས། མི་གཙང་བར་བྱས་
སོ། ༡༧ ཡང་ཁོང་གིས། ངས་མཐོང་བའི་རྗོ་རིང་དེ་ཅི་ཡིན། དྲིས་ལན་དུ་རྒྱལ་ས་པ་རྣམས་ཀྱིས།
འདི་ནི་སྔར་ཡ་ཧུ་དྷ་ནས་ཐོན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་བེད་ཨེལ་གྱི་མཆོད་ཁྲི་ལ་མཛད་པའི་བྱ་བ་འདི་
དག་བཀར་བཏགས་པའི་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེའི་སྤུར་ཁང་ངོ་། ཞུས་པས། ༡༨ ཁོང་གིས། དེ་ཞོག་ལ།
སུས་ཀྱང་དེའི་རུས་པ་མ་ཁྱེར་ཞིག བསྒོ་བས། མི་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་གདུང་རུས་དང་། ས་མར་ཡཱ
ནས་ཐོན་པའི་ལུང་སྟོན་པ་དེའི་གདུང་རུས་དང་བཅས་སུ་མལ་དུ་བཞག་གོ། ༡༩ ཡང་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་ཏུ་བཅུག་པའི་མཐོ་སྒང་གི་ལྷ་ཁང་
ས་མར་ཡཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཤིགས་ནས། བེད་ཨེལ་དུ་བྱས་
པ་བཞིན་དུ་དེ་རྣམས་ལའང་བྱས་ཏེ། ༢༠ དེར་ཡོད་པའི་མཐོ་སྒང་རྣམས་ཀྱི་བླ་མ་ཀུན་མཆོད་
ཁྲིའི་ཁར་བསད་དེ། དེའི་ཐོག་ཏུ་མི་རུས་བསྲེགས་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གདན་ཁོར་ཏོ།།

21 王吩咐众民说：你们当照这约
书上所写的，向主你们的神守逾
越节。 22 自从士师治理以色列人
和以色列王、犹大王的时候，直
到如今，实在没有守过这样的逾
越节； 23 只有约西亚王十八年在
耶路撒冷向主守这逾越节。

༢༡ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་འབངས་རྣམས་ལ་བཀའ་སྩལ་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཞལ་ཆད་ཀྱི་མདོ་
འདིའི་ནང་དུ་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། གཙོ་བོའི་དོན་དུ་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་སྲུངས་ཤིག་ཅེས་
བསྒོའོ། ༢༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་དུས་ནས་བཟུང་སྟེ། ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་ཡ་ཧུ་དྷའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་འདི་འདྲའི་པེ་སག་ཅིག
ནམ་དུའམ་མ་བསྲུངས་སོ། ༢༣ རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་པར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གཙོ་
བོའི་དོན་དུ་པེ་སག་འདི་སྲུང་བ་ཡིན།

24 凡犹大国和耶路撒冷所有交鬼
的、行巫术的，与家中的神像和
偶像，并一切可憎之物，约西亚
尽都除掉，成就了祭司希勒家在
主殿里所得律法书上所写的话。
25 在约西亚以前没有王像他尽心、

༢༤ དེ་མ་ཟད། འདྲེ་འགུག་མཁན་དང་། མཚན་མཁན་དང་། ཡ་ཧུ་དྷ་ཡུལ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་གྱི་ནང་ན་མཐོང་བའི་སྐུ་འདྲ་དང་། འདྲ་སྐུ་སྐྱུག་བྲོ་བོ་ཚང་མ་ནི་ཡོ་ཤི་ཡཱས་མེད་པར་
བྱས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བླ་མ་ཧིལ་ཀི་ཡཱས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་མདོ་ལ་ཡི་གེར་བཀོད་
པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གསུང་རྣམས་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་དུའོ། ༢༥ ཡང་ཁོང་ལྟ་བུར་མོ་ཤེའི་བཀའ་

ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་དང་བསྟུན་ཏེ། རང་གི་སྙིང་ཚང་མ་དང་། སེམས་ཚང་མ་དང་། སྟོབས་
ཚང་མ་ནས་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་སྙིང་བཏང་མཁན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་སྔར་ཡང་མ་བྱུང་། ཕྱིས་
སུ་ཡང་ཁོང་ལྟ་བུ་ཞིག་མ་ཐོན་ཏོ།།

༢༦ འོན་ཀྱང་མ་ན་ཤེས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་རབ་ཏུ་དཀྲུགས་པའི་བྱ་བ་ངན་པའི་རྐྱེན་གྱིས།
ཡ་ཧུ་དཱའི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཆེན་པོ་ལས་མ་ནུར་བར། ༢༧ ཡང་གཙོ་བོས། ངས་
ཨིས་ར་ཨེལ་དོར་བ་ལྟར། ཡ་ཧུ་དཱ་ཡང་ངའི་མདུན་ནས་འདོར་ཞིང་། ངས་འདམས་པའི་
རྒྱལ་ས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་འདི་དང་། ངའི་མཚན་འཛོག་པར་བྱའོ། གསུངས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་
འདོར་བར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༨ ཡང་ཡོ་ཤི་ཡཱ་ཡི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་ཙ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ། ༢༩ ཁོང་གི་སྐུ་རིང་དུ་མི་སེར་གྱི་རྒྱལ་
པོ་ཕར་ཨོ་ནེ་ཀོ་བྱ་བ་དེ་ཡུ་ཕ་རད་བྱ་བའི་གཙང་པོའི་ཕྱོགས་ལ་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོ་དང་དམག་
བརྡེགས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱ་ནི་དེ་ལ་འཐབ་ཏུ་ཕྱིན་ནས། དེས་ཁོང་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས།
ཁོང་མེ་གིད་དོ་རུ་བསད་དོ། ༣༠ དེ་ནས་ཁོང་གི་བྲན་རྣམས་ཀྱིས་སྤུར་ཤིང་རྟའི་ནང་དུ་མེ་
གིད་དོ་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་དྲངས་ནས། དེ་ཉིད་ཀྱི་སྤུར་ཁང་དུ་བསྐུངས་སོ། དེ་ནས་ཡུལ་
ཁམས་ཀྱི་མི་སྡེས་ཡོ་ཤི་ཡཱ་ཡི་སྲས་ཡོ་ཨ་ཧས་བླངས་ཏེ། བྱུག་པར་བྱས་ནས། ཡབ་ཀྱི་མལ་དུ་
རྒྱལ་པོར་བསྐོས་སོ།།

༣༡ ཡོ་ཨ་ཧས་རྒྱལ་སར་སྐོ་དུས་སུ་ལོ་ཉེར་གསུམ་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཟླ་བ་གསུམ་
གྱི་བར་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ལིབ་ན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་བུ་མོ་ཧ་མུ་ཏལ་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་
མོ། ༣༢ དེས་རང་གི་ཡབ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ། གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་
ཡིན་པ་དེ་བྱས་སོ། ༣༣ དེས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་མི་བྱེད་པའི་དོན་དུ། ཕར་ཨོ་ནེ་ཀོ་ཡིས་
ཧ་མད་ཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་རིབ་ལཱ་རུ་དེ་ལ་ལྕགས་སྒྲོག་བརྒྱབས་ནས། དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་བརྒྱ་
དང་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་བཅུའི་དཔྱ་ཁྲལ་ཡུལ་ལ་བཀལ་ཏོ། ༣༤ ཡང་ཕར་ཨོ་ནེ་ཀོས་ཡོ་ཤི་ཡཱ་
ཡི་སྲས་ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ་དེའི་ཡབ་ཡོ་ཤི་ཡཱ་ཡི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་བཙུགས་ཅིང་། དེའི་མིང་སྒྱུར་ཏེ་
ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་བཏགས་ཏེ། ཡོ་ཨ་ཧས་ནི་ཕར་ཁྲིད་ནས། མི་སེར་དུ་ཕྱིན་ཏེ་ཚེ་ལས་འདས་སོ།།

༣༥ ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱིས་ཕར་ཨོ་ལ་གསེར་དངུལ་བསྐྱལ་ཏེ། ཕར་ཨོ་ཡི་བཀའ་བཞིན་དུ་དངུལ་
གཏོང་དུ་ཡུལ་ལ་དཔྱ་ཁྲལ་བཀལ་ནས། ཕར་ཨོ་ནེ་ཀོ་ལ་གཏོང་རྒྱུར་ཡུལ་མི་རེ་རེ་ལ་འཐོབ་
པ་བཞིན་དུ་གསེར་དངུལ་བླངས་སོ། ༣༦ ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དུས་སུ། ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་
ཡོད་དེ། ལོ་བཅུ་གཅིག་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། རུ་མཱ་པ་པེ་དཱ་ཡཱའི་བུ་མོ་ཟེ་བུ་
དཱ་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ། ༣༧ དེས་ཀྱང་རང་གི་ཡབ་མེས་ཀྱིས་བྱས་པ་བཞིན་དུ། གཙོ་བོའི་སྤྱན་
སྔར་ངན་པ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་སོ།།

24 དེའི་དུས་སུ་བཱ་བེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་འོངས་ཏེ། དམག་དྲངས་པས། ཡོ་
ཡཱ་ཀིམ་ནི་ལོ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་དེའི་འོག་ཏུ་ལུས་སོ། དེ་ནས་བསྒྱུར་ཏེ། དེ་ལ་ངོ་ལོག་
བྱས་སོ། ༢ ཡང་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་པ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བརྒྱུད་དེ་གསུངས་པ་བཞིན་
དུ། ཁོང་གིས་དེའི་ཐོག་ཏུ་ཀལ་དཱི་པའི་དམག་དཔུང་དང་། ཨ་རམ་པའི་དཔུང་དང་། མོ་ཨབ་

尽性、尽力地归向主，遵行摩西的一切律法；在他以后也没有兴起一个王像他。

26 然而，主向犹大所发猛烈的怒气仍不止息，是因玛拿西诸事惹动他。
27 主说：我必将犹大人从我面前赶出，如同赶出以色列人一般；我必弃掉我从前所选择的这城耶路撒冷和我所说立我名的殿。

28 约西亚其余的事，凡他所行的都写在犹大列王记上。
29 约西亚年间，埃及王法老尼哥上到幼发拉底河攻击亚述王；约西亚王去抵挡他。埃及王遇见约西亚在米吉多，就杀了他。
30 他的臣仆用车将他的尸首从米吉多送到耶路撒冷，葬在他自己的坟墓里。国民膏约西亚的儿子约哈斯接续他父亲作王。

31 约哈斯登基的时候年二十三岁，在耶路撒冷作王三个月。他母亲名叫哈慕他，是立拿人耶利米的女儿。
32 约哈斯行主眼中看为恶的事，效法他列祖一切所行的。
33 法老尼哥将约哈斯锁禁在哈马地的利比拉，不许他在耶路撒冷作王，又罚犹大国银子一百他连得，金子一他连得。
34 法老尼哥立约西亚的儿子以利亚敬接续他父亲约西亚作王，给他改名叫约雅敬，却将约哈斯带到埃及，他就死在那里。
35 约雅敬将金银给法老，遵着法老的命向国民征取金银，按着各人的力量派定，索要金银，好给法老尼哥。
36 约雅敬登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十一年。他母亲名叫西布大，是鲁玛人毗大雅的女儿。
37 约雅敬行主眼中看为恶的事，效法他列祖一切所行的。

24 约雅敬年间，巴比伦王尼布甲尼撒上到犹大；约雅敬服侍他三年，然后背叛他。
2 主使迦勒底军、亚兰军、摩押军，和亚扪人的军来攻击约雅敬，毁灭

犹大，正如主藉他仆人众先知所
说的。 3这祸临到犹大人，诚然
是主所命的，要将他们从自己面
前赶出，是因玛拿西所犯的一切
罪； 4又因他流无辜人的血，充
满了耶路撒冷；主决不肯赦免。
5约雅敬其余的事，凡他所行的都
写在犹大列王记上。 6约雅敬与
他列祖同睡。他儿子约雅斤接续
他作王。 7埃及王不再从他国中
出来；因为巴比伦王将埃及王所
管之地，从埃及小河直到幼发拉
底河都夺去了。

8约雅斤登基的时候年十八
岁，在耶路撒冷作王三个月。他
母亲名叫尼护施他，是耶路撒冷
人以利拿单的女儿。 9约雅斤行
主眼中看为恶的事，效法他父亲
一切所行的。

10那时，巴比伦王尼布甲尼撒
的军兵上到耶路撒冷，围困城。
11当他军兵围困城的时候，巴比伦
王尼布甲尼撒就亲自来了。 12犹
大王约雅斤和他母亲、臣仆、首
领、太监一同出城，投降巴比伦
王；巴比伦王便拿住他。那时
是巴比伦王第八年。 13巴比伦
王将主殿和王宫里的宝物都拿去
了，将以色列王所罗门所造主殿
里的金器都毁坏了，正如主所说
的； 14又将耶路撒冷的众民和
众首领，并所有大能的勇士，共
一万人，连一切木匠、铁匠都掳
了去；除了国中极贫穷的人以
外，没有剩下的； 15并将约雅斤
和王母、后妃、太监，与国中的
大官，都从耶路撒冷掳到巴比伦
去了； 16又将一切勇士七千人
和木匠、铁匠一千人，都是能上
阵的勇士，全掳到巴比伦去了。
17巴比伦王立约雅斤的叔叔玛探雅
代替他作王，给玛探雅改名叫西
底家。

18西底家登基的时候年二十一
岁，在耶路撒冷作王十一年。他
母亲名叫哈慕他，是立拿人耶利
米的女儿。 19西底家行主眼中看

པའི་དཔུང་དང་། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔུང་རྣམས་བཙངས་ཏེ། ཆར་གཏོད་དུ་ཡ་ཧུ་
དཱ་ལ་མངགས་སོ། ༣ ངེས་པར་མ་ན་ཤེས་བྱས་པའི་ཉེས་སྡིག་མང་པོའི་རྐྱེན་གྱིས། གཙོ་བོའི་
ཐུགས་ཁྲོ་འབར་ཞིང་། ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་ནས་དེ་རྣམས་འདོར་བའི་ཕྱིར། ཡ་ཧུ་དཱའི་ཐོག་ཏུ་
དེ་ལྟར་བྱུང་ངོ་། ༤ དེས་ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་ཕོས་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་
གིས་བསྐང་བའི་ཕྱིར། གཙོ་བོས་དེ་བཤགས་པ་ལ་ཐུགས་མ་དགྱེས་སོ། ༥ ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་གཞན་
བྱ་བ་དང་། དེས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ནི་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་
ཀྱི་མདོ་ཙ་བྲིས་ཏེ་མེད་དམ། ༦ དེ་ནས་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཉལ་བ་
དང་། དེའི་སྲས་ཡོ་ཡཱ་ཀིན་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༧ དེའི་འོག་ཏུ་མི་སེར་རྒྱལ་པོ་ནི་
རང་གི་ཡུལ་ནས་ཡང་སྐྱར་མ་འོངས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བྷ་བེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་མི་སེར་ཆུ་བོ་
ནས་ཡུབ་རྟད་ཀྱི་ཆུ་བོའི་བར་དུ། མི་སེར་རྒྱལ་པོ་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་བླངས་སོ།།

༨ ཡོ་ཡཱ་ཀིན་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་བའི་ཚེ། ལོ་བཅོ་བརྒྱད་ལོན་པ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་
ཟླ་བ་གསུམ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་ཨེལ་ནཱ་ཐན་གྱི་བུ་མོ་ནེ་ཧུས་ཐཱ་བྱ་བ་ནི་
དེའི་ཡུམ་མོ། ༩ དེས་ཀྱང་རང་གི་ཡབ་མེས་ཀྱིས་བྱས་པ་བཞིན་དུ། གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་
ཡིན་པ་དེ་བྱས་སོ།།

༡༠ དེའི་ཚེ་བྷ་བེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་བྲན་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་
དམག་དྲངས་ནས། རྒྱལ་ས་ལ་དམག་བསྐོར་བཏང་སྟེ། ༡༡ བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་
རང་གིས་ཀྱང་དེར་དམག་དྲངས་ཏེ། དེའི་བྲན་གཡོག་གིས་དེ་ལ་མཐའ་བསྐོར་བཏང་བས།
༡༢ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཡཱ་ཀིན་རང་དང་། དེའི་ཡུམ་དང་། བྲན་འཁོལ་དང་། སྐུ་དྲག་དང་།
ཉུག་ཙུམ་རྣམས་ཐོན་ནས། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་གང་ན་བར་སོང་སྟེ། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོས་སྲིད་བྱེད་
པའི་ལོ་བརྒྱད་པར་ཁོང་བཟུང་བ་ཡིན། ༡༣ གཙོ་བོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། དེས་གཙོ་བོའི་
མཆོད་ཁང་གི་དཀོར་མཛོད་ཐམས་ཅད་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་གི་གཏེར་རྣམས་བཏོན་ཁྱེར་
ཏོ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོན་གྱིས་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་དོན་དུ་བཟོས་པའི་གསེར་གྱི་
མཆོད་རྫས་ཚང་མ་དུམ་བུར་བཅག་གོ། ༡༤ ཡང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་ཚང་མ་དང་། སྐུ་དྲག་ཀུན་
དང་། དམག་གི་དཔའ་བོ་མཐའ་དག་དང་། ལག་ཤེས་དང་། མགར་བ་ཐམས་ཅད་སྡོམ་ནས་
མི་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་བཟུང་ཁྱེར་བས། ཡུལ་གྱི་ནོར་མེད་རྣམས་མ་གཏོགས་པར། དེར་སུའང་མ་
ལུས་སོ། ༡༥ ཡང་དེས་ཡོ་ཡཱ་ཀིན་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཡུམ་དང་། རྒྱལ་པོའི་ལྕམ་རྣམས་དང་། དེའི་
ཉུག་ཙུམ་དང་། ཡུལ་གྱི་སྐུ་དྲག་རྣམས་བཟུང་སྟེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་བྷ་བེལ་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༦ དེ་
མ་ཟད་དེ། དཔའ་བོ་སྟོང་ཕྲག་བདུན་པོ་ཚང་མ་དང་། ལག་ཤེས་དང་མགར་བ་སྟོང་ཕྲག་
གཅིག་གམ། རེམ་ལ་དམག་འཁྲིད་ཆོག་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོས་བཟུང་ནས་བྷ་
བེལ་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༧ དེ་ནས་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོས་ཡོ་ཡཱ་ཀིན་གྱི་ཨ་ཁུ་མད་ཐན་ཡཱ་དེའི་མལ་དུ་
རྒྱལ་པོར་བཙུགས་ཤིང་། མིང་སྒྱུར་ནས་ཚེ་དེག་ཡཱ་བཏགས་སོ།།

༡༨ ཚེ་དེག་ཡཱ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་བའི་ཚེ། ལོ་ཉེར་གཅིག་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་
བཅུ་གཅིག་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་སོ། ལིབ་ནཱ་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་བུ་མོ་ཧ་མུ་ཏལ་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་
མོ། ༡༩ དེས་ཀྱང་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱིས་བྱས་པ་ལྟར། གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་སོ།

༢༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་དེ་ལྟར་
བྱུང་སྟེ། ཁོང་གིས་དེ་དག་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་དྲུང་ནས་ཕར་སྐྱོད་པར་མཛད་དོ། དེ་ནས་ཚེ་དེ་ཀི་
ཡཱ་ས་བཱ་བེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་སོ།།

25 ཡང་དེས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་དགུ་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་ཚེས་བཅུ་པར། བཱ་བེལ་
རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་རང་དང་། དམག་དཔུང་དང་བཅས་སུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་
དམག་དྲངས་ཏེ། དེའི་མདུན་དུ་དམག་སྒར་ཕབ་ནས། དེའི་མཐའ་སྐོར་ནས་ཕག་ར་བརྩིགས་
སོ། ༢ རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེ་ཀི་ཡཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་བཅུ་གཅིག་པའི་བར་དུ་རྒྱལ་ས་ལ་དམག་གིས་
བསྐོར་བཞག་པས། ༣ ཟླ་བ་བཞི་པའི་ཚེས་དགུ་པ་ལ་རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་མུ་གེ་བྱུང་བས། ཡུལ་
མི་ལ་ཁ་ཟས་གང་ཡང་མེད་པ་ཡིན། ༤ དེ་ནས་རྒྱལ་ས་ལ་འཐོག་བཅོམ་བཏང་སྟེ། དམག་གི་
སྐྱེ་བོ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོའི་ལྡུམ་རའི་མདུན་ལ་ཡོད་པའི་ལྕགས་རི་གཉིས་ཀྱི་བར་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་
ལམ་ལས་བྲོས་སོ། དེའི་ཚེ་ན་ཀལ་དི་པས་བསྐོར་ཡོད་པས། རྒྱལ་པོ་ཡང་ལམ་དེ་ནས་འཐྲོག་
སྟོང་གི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་། ༥ དེར་ཀལ་དི་པའི་དམག་དཔུང་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་བདས་ནས། ཡེ་
རི་ཀོའི་ཐང་དུ་ནོན་པ་དང་། ཁོང་གི་དམག་མི་ཐམས་ཅད་ཁོང་ལས་ཡན་ཏོ། ༦ དེ་ནས་དེ་
དག་གིས་རྒྱལ་པོ་བཟུང་ནས་བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་རིབ་ལཱ་རུ་དྲངས་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་
དེ་ལ་ཁྲིམས་བཅད་དེ། ༧ ཚེ་དེ་ཀི་ཡཱའི་སྲས་རྣམས་ཡབ་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་བསད། ཚེ་དེ་ཀི་
ཡཱའི་མིག་གཉིས་ཀ་བརྟོན་ཏེ། ར་གན་གྱི་ཐག་པས་བཅིངས་ནས། བཱ་བེལ་དུ་ཁྲིད་དོ།།

༨ ཡང་བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས་ལོ་བཅུ་དགུ་པའི་ཟླ་བ་
ལྔ་པའི་ཚེས་བདུན་པ་ལ། བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་འཁོར་སྐུ་བསྲུང་པའི་དཔོན་པོ་ནེ་བུ་ཟར་
ཨ་དཱན་བྱ་བ་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོངས་ནས། ༩ གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་
དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཁང་པ་ཚང་མ་དང་། གཟིམས་ཁང་ཐམས་ཅད་མེས་བསྲེགས་ཏེ། ༡༠ སྐུ་
བསྲུང་པའི་དཔོན་པོ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་ཀལ་དི་པའི་དམག་དཔུང་ཚང་མས་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་གྱི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་ལྕགས་རི་དེ་བཤིགས་ནས། ༡༡ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་
མི་སྡེའི་ཕྱི་ལུས་དང་། བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་སྐྱབས་སུ་ཕྱིན་པ་རྣམས། ཡུལ་མིའི་ལྷག་ལུས་དང་
བཅས་སུ་སྐུ་བསྲུང་པའི་དཔོན་པོ་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དཱན་གྱིས་བཟུང་ཁྲིད་བྱས། ༡༢ མི་སྡེ་དེའི་ནོར་
མེད་རྣམས་སྐུ་བསྲུང་པའི་དཔོན་པོས་རྒུན་ཚལ་ལ་ལྟ་བ་དང་། སོ་ནམས་བྱེད་དུ་བཞག་གོ།།

༡༣ ཡང་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་ར་གན་གྱི་ཀ་བ་གཉིས་དང་། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་
ལ་ཡོད་པའི་ཁྲི་རྣམས་དང་ར་གན་གྱི་རྒྱ་མཚོ་བཅས། ཀལ་དི་པས་དུམ་བུར་བཅག་སྟེ། ར་གན་
དེ་རྣམས་བཱ་བེལ་དུ་ཁྱེར་རོ། ༡༤ ཡང་སྣོད་དང་། མེ་ཁྱེམ་དང་། མེ་ལེན་དང་། ཐུམ་བུ་དང་།
དེར་རིམ་གྲོ་བྱེད་པའི་ར་གན་གྱི་མཆོད་ཆས་ཐམས་ཅད་དང་། ༡༥ མེ་སྤོར་དང་། ཏིང་དང་།
གསེར་ལས་ཡིན་པ་རྣམས་ཀྱི་གསེར་དང་། དངུལ་ལས་ཡིན་པ་རྣམས་ཀྱི་དངུལ་ཚང་མ་ཁྱེར་
ཏོ། ༡༦ ཤ་ལོ་མོན་གྱིས་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་དོན་དུ་བཟོས་པའི་ཀ་བ་གཉིས་ཀ་དང་། རྒྱ་མཚོ་
དང་། ཁྲི་རྣམས་དང་། ར་གན་གྱི་ཡོ་བྱད་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ར་གན་ནི་གཞལ་དུ་མེད་
པའོ། ༡༧ ཀ་བ་གཅིག་གི་མཐོ་ཚད་དུ་ཁྲུ་བཅོ་བརྒྱད་དང་། དེའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པའི་ཀ་གཟུ་ཡང་
ར་གན་ལས་ཡོད་དེ། ཀ་གཟུ་དེའི་མཐོ་ཚད་ཁྲུ་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན། ཀ་གཟུ་དེའི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་

为恶的事，是照约雅敬一切所行
的。 20 因此主的怒气在耶路撒冷
和犹大发作，以致将人民从自己
面前赶出。

25 西底家背叛巴比伦王。他作
王第九年十月初十日，巴比
伦王尼布甲尼撒率领全军来攻击
耶路撒冷，对城安营，四围筑垒
攻城。 2 于是城被围困，直到西
底家王十一年。 3 四月初九日，城
里有大饥荒，甚至百姓都没有粮
食。 4 城被攻破，一切兵丁就在
夜间从靠近王园两城中间的门逃
跑。迦勒底人正在四围攻城，王
就向亚拉巴逃走。 5 迦勒底的军
队追赶王，在耶利哥的平原追上
他；他的全军都离开他四散了。
6 迦勒底人就拿住王，带他到利比
拉的巴比伦王那里审判他。 7 在
西底家眼前杀了他的众子，并且
剜了西底家的眼睛，用铜链锁着
他，带到巴比伦去。

8 巴比伦王尼布甲尼撒十九年五
月初七日，巴比伦王的臣仆、护
卫长尼布撒拉旦来到耶路撒冷，
9 用火焚烧主的殿和王宫，又焚烧
耶路撒冷的房屋，就是各大户家
的房屋。 10 跟从护卫长迦勒底
的全军就拆毁耶路撒冷四围的城
墙。 11 那时护卫长尼布撒拉旦将
城里所剩下的百姓，并已经投降
巴比伦王的人，以及大众所剩下
的人，都掳去了。 12 但护卫长留
下些民中最穷的，使他们修理葡
萄园，耕种田地。

13 主殿的铜柱，并主殿的盆座和
铜海，迦勒底人都打碎了，将那
铜运到巴比伦去了， 14 又带去
锅、铲子、蜡剪、调羹，并所用
的一切铜器， 15 火鼎、碗，无论
金的银的，护卫长也都带去了。
16 所罗门为主殿所造的两根铜柱、
一个铜海，和几个盆座，这一切
的铜，多得无法可称。 17 这一根
柱子高十八肘，柱上有铜顶，高
三肘；铜顶的周围有网子和石
榴，都是铜的。那一根柱子，照
此一样，也有网子。

18护卫长拿住大祭司西莱雅、
副祭司西番亚，和三个把门的，
19又从城中拿住一个管理兵丁的
官〔或作“太监”〕，并在城里
所遇常见王面的五个人和检点国
民军长的书记，以及城里遇见的
国民六十个人。 20护卫长尼布撒
拉旦将这些人带到利比拉巴比伦
王那里。 21巴比伦王就把他们击
杀在哈马地的利比拉。这样，犹
大人被掳去离开本地。

22至于犹大国剩下的民，就是巴
比伦王尼布甲尼撒所剩下的，巴
比伦王立了沙番的孙子、亚希
甘的儿子基大利作他们的省长。
23众军长和属他们的人听见巴比伦
王立了基大利作省长，于是军长
尼探雅的儿子以实玛利、加利亚
的儿子约哈难、尼陀法人单户蔑
的儿子西莱雅、玛迦人的儿子雅
撒尼亚，和属他们的人都到米斯
巴见基大利。 24基大利向他们和
属他们的人起誓说：你们不必惧
怕迦勒底臣仆，只管住在这地服
侍巴比伦王，就可以得福。 25七
月间，宗室以利沙玛的孙子、尼
探雅的儿子以实玛利带着十个人
来，杀了基大利和同他在米斯巴
的犹大人与迦勒底人。 26于是众
民，无论大小，连众军长；因为
惧怕迦勒底人，都起身往埃及去
了。

27犹大王约雅斤被掳后三十七
年，巴比伦王以未米罗达元年十
二月二十七日，使犹大王约雅斤
抬头，提他出监； 28又对他说恩
言，使他的位高过与他一同在巴
比伦众王的位， 29给他脱了囚
服。他终身常在巴比伦王面前吃
饭。 30王赐他所需用的食物，日
日赐他一份，终身都是这样。

ཡོད་པའི་དྲ་བ་དྲ་ཕྱེད་དང་སེ་འབྲུ་ཀུན་ཡང་ར་གན་ལས་བཟོས་ཡོད་པ་ཡིན། ཀ་བ་གཉིས་
པ་ལ་ཡང་དེ་འདྲའི་དྲ་བ་དྲ་ཕྱེད་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༨ སྐུ་བསྲུང་པའི་དཔོན་པོས་བླ་མ་ཆེན་པོ་**སེ་ར་ཡཱ**་དང་། དེའི་འོག་གི་བླ་མ་**ཛེ་ཕན་ཡཱ**་
དང་། སྒོ་པ་མི་གསུམ་ཡང་ཁྲིད་ཏོ། ༡༩ ཡང་དེས་རྒྱལ་སའི་ནང་ནས་ཞུག་ཙུམ་དམག་དཔོན་
གཅིག་དང་། རྒྱལ་སར་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་ཞལ་ངོ་པ་མི་ལྔ་དང་། ཡུལ་གྱི་ལ་རྒྱ་ལ་ལྟ་མཁན་
གྱི་དམག་དཔུང་གི་ཡིག་མཁན་ཆེན་པོ་དང་། རྒྱལ་སར་ཡོད་པའི་ཡུལ་པ་དྲུག་ཅུ་བཟུང་སྟེ།
༢༠ སྐུ་བསྲུང་པའི་དཔོན་པོ་**ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དྣན**་གྱིས་དེ་དག་ལ་འཛིན་འཆང་བཏང་སྟེ། **རིབ་ལྷ་**
ཏ་བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ཏེ། ༢༡ **ཧ་མད**་ཡུལ་གྱི་**རིབ་ལྷ་ཏ་བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོས་དེ་དག་
ལ་བརྡུངས་ནས་བསད་དོ། དེ་ལྟར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡང་རང་གི་ཡུལ་ནས་བཙོན་དུ་ཁྲིད་ཏོ།།

༢༢ འོན་ཀྱང་**བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་ལུས་སུ་བཅུག་སྟེ་**ཡ་ཧུ་དཱའི**་ཡུལ་
ཁམས་ན་བསྡད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ། **ཤཱ་ཕན**་གྱི་ཚ་བོའམ། **ཨ་ཧི་ཀམ**་གྱི་བུ་**གེ་དལ་ཡཱ**་བྱ་
བ་ནི་འགོ་དཔོན་དུ་བསྐོས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་དམག་དཔོན་རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་དམག་མི་
དག་གིས། **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོས་**གེ་དལ་ཡཱ**་ནི་འགོ་དཔོན་དུ་བཞག་པའི་ཧུན་ཐོས་པ་དང་། **ནེ་**
ཐན་ཡཱའི་བུ་**ཨིས་མ་ཨེལ**་དང་། **ཀ་རེ་ཨའི**་བུ་**ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། **ནེ་ཏོ་ཕད**་པ་**ཏན་ཧུ་མེད**་
གྱི་བུ་**སེ་ར་ཡཱ**་དང་། **མ་ཨ་ཀད**་པའི་བུ་**ཡ་ཨ་ཟན་ཡཱ**་རྣམས་རང་གི་མི་རྣམས་དང་བཅས་
སུ་**མིས་པཱ་ཏ་གེ་དལ་ཡཱའི**་དྲུང་དུ་འོངས་པ་དང་། ༢༤ **གེ་དལ་ཡཱས**་དེ་དག་དང་། དེ་དག་གི་
དམག་རྣམས་ལ་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། **ཀལ་དཱི**་པའི་གཡོག་བྱེད་དུ་དངང་མ་སྐྲགས་
ཤིག ཡུལ་དུ་གནས་ཏེ། **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་གཡོག་བྱེད་ན། ཁྱོད་ཅག་ལེགས་པར་འགྱུར་རོ། སྟོབས་
ཀྱང་། ༢༥ ཟླ་བ་བདུན་པ་ལ་**ཨེ་ལི་ཤ་མཱའི**་ཚ་བོའམ། **ནེ་ཐན་ཡཱའི**་བུ་**ཨིས་མ་ཨེལ**་རྒྱལ་བརྒྱུད་
ཡིན་པ་དེ་མི་བཅུ་མཉམ་དུ་ཁྲིད་ནས། **གེ་དལ་ཡཱ**་དང་། **མིས་པཱ་ཏ**་དེའི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་**ཡ་**
ཧུ་དཱ་པ་དང་**ཀལ་དཱི**་པ་རྣམས་བསད་པ་དང་། ༢༦ མི་ཆེ་ཆུང་དང་དམག་དཔོན་རྣམས་**ཀལ་**
དཱི་པ་ལ་འཇིགས་པས། **མི་སེར**་དུ་ལངས་ནས་བྲོས་སོ།།

༢༧ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱའི**་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིན**་བཙོན་བཟུང་བྱས་ནས་ལོ་སོ་བདུན་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་
གཉིས་པའི་ཚེས་ཉེར་བདུན་པ་ལ། **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ཨེ་ཝིལ་མེ་རོ་དག**་གིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་
བའི་ལོ་དང་པོར། དེས་**ཡ་ཧུ་དཱའི**་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིན**་བཙོན་ལས་ཕྱུང་སྟེ། གོ་ས་ཆེན་པོ་གནང་
ནས། ༢༨ སྙིང་བརྩེ་བའི་གཏམ་སྙིང་མཛད་དེ། དེ་དང་མཉམ་**བཱ་བེལ**་དུ་ཡོད་པའི་གཞན་རྒྱལ་
པོ་དག་གི་རྒྱལ་ཁྲི་ལས་དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་མཐོ་བར་མཛད་ནས། ༢༩ དེའི་བཙོན་གྱི་གོས་རྣམས་སྤོས་
ཏེ། ཚེ་གང་པོར་ཉིན་རེ་བཞིན། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁ་ཟས་བཟས་པ་ཡིན། ༣༠ ཡང་དེའི་ཚེ་ཐོག་
ཐག་ཉིན་རེ་བཞིན་རྒྱལ་པོའི་ཕྱོགས་ནས་ཆད་མེད་དུ་དེ་ལ་ཕོགས་ཐོབ་པ་ཡིན་ནོ།། །།

སྔོན་རབས་ཀྱི་མདོ་དང་པོ།

历代志上

1 ཨ་དམ། ཤེད། ཨེ་ནོས། ༢ ཀེ་ནན། མ་ཧ་ལཱ་ལེ་ཨེལ། ཡེ་རེད། ༣ ཧེ་ནོག མ་ཐུ་ཤ་ལཱ། ལ་མེག
༤ ནོ་ཨ། ཤེམ། ཧམ། ཡ་ཕེད།

༥ ཡ་ཕེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི། གོ་མེར་དང་། མ་གོག་དང་། མ་དྷཱ་ཨི་དང་། ཡ་ཝན་དང་། ཐུ་བལ་
དང་། མེ་ཤེག་དང་། ཐི་རཱ་དང་བདུན་ནོ། ༦ གོ་མེར་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཨས་ཀེ་ནཱ་དང་། རི་ཕད་
དང་། ཐོ་གར་མཱ་དང་གསུམ་མོ། ༧ ཡ་ཝན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཨེ་ལི་ཤཱ་དང་། ཐར་ཤིས་དང་། ཀི་
ཐིམ་རྣམས་དང་། དོ་ད་ནིམ་པ་རྣམས་སོ།།

༨ ཡང་ཧམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཀུཤ་དང་། མིས་ར་ཨིམ་དང་། ཕུད་དང་། ཀ་ན་ཨན་དང་
བཞིའོ། ༩ ཡང་ཀུཤ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི། སེ་བཱ་དང་། ཧ་ཝི་ལཱ་དང་། སབ་ཐཱ་དང་། ར་ཨེ་མཱ་དང་།
སབ་ཐེ་ཀཱ་དང་ལྔའོ། ཡང་ར་ཨེ་མཱའི་བུ་རྣམས་ནི། ཤེ་བཱ་དང་། དེ་དཱན་དང་གཉིས་སོ། ༡༠ ཡང་
ཀུཤ་ལས་ནིམ་རོད་ཆད། དེ་ནི་ས་གཞིར་དཔའ་བོ་དང་པོ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༡༡ ཡང་མིས་ར་ཨིམ་ནས་ལུ་དིམ་པ་དང་། ཨ་ན་མིམ་པ་དང་། ལེ་ཧ་བིམ་པ་དང་། ནབ་ཐུ་
ཧིམ་པ་དང་། ༡༢ ཕས་རུ་སིམ་པ་དང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་སྐྱེད་པའི་ཀས་ལུག་པ་དང་། ཀབ་ཐོར་
པ་རྣམས་ཆད་པ་ཡིན་ནོ།།

༡༣ ཡང་ཀ་ན་ཨན་ནས་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་སྲས་ཚི་དོན་དང་། ཧེད་དང་། ༡༤ ཡེ་བུས་པ་དང་། ཨ་
མོར་པ་དང་། གིར་ག་ཤི་པ་དང་། ༡༥ ཧི་ཝི་པ་དང་། ཨར་ཁི་པ་དང་། སི་ནི་པ་དང་། ༡༦ ཨར་
ཝ་དྷི་པ་དང་། ཚེ་མ་རི་པ་དང་། ཧ་མད་པ་རྣམས་ཆད་དོ།།

༡༧ ཡང་ཤེམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཨེ་ལམ་དང་། ཨ་སུར་དང་། ཨར་ཕག་ཤད་དང་། ལུད་དང་།
ཨ་རམ་དང་། ཨུས་དང་། ཧུལ་དང་། གེ་ཐེར་དང་། མེ་ཤེག་རྣམས་སོ། ༡༨ ཡང་ཨར་ཕག་ཤད་
ནས་ཤེ་ལཱ་ཆད་པ་དང་། ཤེ་ལཱ་ནས་ཨེ་བེར་ཆད་དོ། ༡༩ ཨེ་བེར་ལས་བུ་གཉིས་ཆད་དེ། གཅིག་
གི་མིང་ཕེ་ལེག་བཏགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་དུས་སུ་ས་ནི་ཕྱེ་བར་གྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།
དེའི་ནུ་བོའི་མིང་ཡོག་ཏན་བཏགས་སོ། ༢༠ ཡོག་ཏན་ནས་ཨལ་མོ་དད་དང་། ཤེ་ལེབ་དང་།
ཧ་ཙར་མ་ཝེད་དང་། ཡེ་རག་དང་། ༢༡ ཧ་དོ་རམ་དང་། ཨུ་ཟལ་དང་། དིག་ལཱ་དང་། ༢༢ ཨེ་
བལ་དང་། ཨ་བི་མ་ཨེལ་དང་། ཤེ་བཱ་དང་། ༢༣ ཨོ་ཕིར་དང་། ཧ་ཝི་ལཱ་དང་། ཡོ་བབ་རྣམས་
ཆད་དེ། དེ་ཐམས་ཅད་ཡོག་ཏན་གྱི་བུ་རྣམས་སོ།།

༢༤ ཤེམ། ཨར་ཕག་ཤད། ཤེ་ལཱ། ༢༥ ཨེ་བེར། ཕེ་ལེག རེ་ཨུ། ༢༦ སེ་རུག ན་ཧོར། ཐ་རཱ། ༢༧ ཨབ་
རམ། ཡང་ན་ཨབ་ར་ཧམ།

1 亚当生塞特；塞特生以挪士；
2 以挪士生该南；该南生玛勒
列；玛勒列生雅列； 3 雅列生以
诺；以诺生玛土撒拉；玛土撒拉
生拉麦； 4 拉麦生挪亚；挪亚生
闪、含、雅弗。

5 雅弗的儿子是歌篾、玛各、玛
代、雅完、土巴、米设、提拉。
6 歌篾的儿子是亚实基拿、低法
〔创世记10章3节作“利法”〕、
陀迦玛。 7 雅完的儿子是以利沙、
他施、基提、多单〔有作“罗
单”的〕。

8 含的儿子是古实、麦西、弗、
迦南。 9 古实的儿子是西巴、哈腓
拉、撒弗他、拉玛、撒弗提迦。
拉玛的儿子是示巴、底但。 10 古
实生宁录；他为世上英雄之首。

11 麦西生路低人、亚拿米人、利
哈比人、拿弗土希人、 12 帕斯鲁
细人、迦斯路希人、迦斐托人；
从迦斐托出来的有非利士人。

13 迦南生长子西顿，又生赫，
14 和耶布斯人、亚摩利人、革迦
撒人、 15 希未人、亚基人、西尼
人、 16 亚瓦底人、洗玛利人，并
哈马人。

17 闪的儿子是以拦、亚述、亚法
撒、路德、亚兰、乌斯、户勒、
基帖、米设〔创世记10章23节
作“玛施”〕。 18 亚法撒生沙
拉；沙拉生希伯。 19 希伯生了
两个儿子：一个名叫法勒〔就
是“分”的意思〕，因为那时人
就分地居住；法勒的兄弟名叫约
坍。 20 约坍生亚摩答、沙列、
哈萨玛非、耶拉、 21 哈多兰、
乌萨、德拉、 22 以巴录、亚比玛
利、示巴、 23 阿斐、哈腓拉、约
巴。这都是约坍的儿子。

24 闪生亚法撒；亚法撒生沙拉；
25 沙拉生希伯；希伯生法勒；法勒
生拉吴； 26 拉吴生西鹿；西鹿生
拿鹤；拿鹤生他拉； 27 他拉生亚
伯兰，亚伯兰就是亚伯拉罕。

28亚伯拉罕的儿子是以撒、以
实玛利。 29以实玛利的儿子记
在下面：以实玛利的长子是尼拜
约，其次是基达、押德别、米比
衫、 30米施玛、度玛、玛撒、哈
达、提玛、 31伊突、拿非施、基
底玛。这都是以实玛利的儿子。
32亚伯拉罕的妾基土拉所生的儿
子，就是心兰、约珊、米但、米
甸、伊施巴、书亚。约珊的儿子
是示巴、底但。 33米甸的儿子是
以法、以弗、哈诺、亚比大、以
勒大。这都是基土拉的子孙。

34亚伯拉罕生以撒；以撒的儿
子是以扫和以色列。 35以扫的
儿子是以利法、流珥、耶乌施、
雅兰、可拉。 36以利法的儿子是
提幔、阿抹、洗玻、迦坦、基纳
斯、亭纳、亚玛力。 37流珥的儿
子是拿哈、谢拉、沙玛、米撒。

38西珥的儿子是罗坍、朔巴、祭
便、亚拿、底顺、以察、底珊。
39罗坍的儿子是何利、荷幔；罗
坍的妹子是亭纳。 40朔巴的儿子
是亚勒文、玛拿辖、以巴录、示
非、阿南。祭便的儿子是亚雅、
亚拿。 41亚拿的儿子是底顺。
底顺的儿子是哈默兰、伊是班、
益兰、基兰。 42以察的儿子是辟
罕、撒番、亚干。底珊的儿子是
乌斯、亚兰。

43以色列人未有君王治理之
先，在以东地作王的记在下
面：有比珥的儿子比拉，他的京
城名叫亭哈巴。 44比拉死了，波
斯拉人谢拉的儿子约巴接续他作
王。 45约巴死了，提幔地的人户
珊接续他作王。 46户珊死了，比
达的儿子哈达接续他作王。这
哈达就是在摩押地杀败米甸人
的，他的京城名叫亚未得。 47哈
达死了，玛士利加人桑拉接续他
作王。 48桑拉死了，大河边的利
河伯人扫罗接续他作王。 49扫罗
死了，亚革波的儿子巴勒哈南接
续他作王。 50巴勒哈南死了，哈
达接续他作王。他的京城名叫巴
伊，他的妻子名叫米希他别，是
米萨合的孙女，玛特列的女儿。

༢༨ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་སྲས་གཉིས་ཀྱི་མིང་ནི་ཨི་སྣག་དང་། ཨིས་མ་ཨེལ་ལོ། ༢༩ ཡང་དེ་
དག་གི་རིགས་བརྒྱུད་ནི། ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་བུ་སྔོན་སྐྱེས་ནེ་བྷ་ཡོད་དང་། ཀེ་དར་དང་། ཨད་
བ་ཨེལ་དང་། མིབ་སམ་དང་། ༣༠ མིས་མྷ་དང་། དུ་མྷ་དང་། མ་སྦྷ་དང་། ཧ་དད་དང་། ཐེ་མྷ་
དང་། ༣༡ ཡེ་ཐུར་དང་། ནྷ་ཕིས་དང་། ཀེད་མྷ་རྣམས་སོ། དེ་རྣམས་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཡིན་
ནོ། ༣༢ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་ལྷུམ་ཆུང་བ་ཀེ་ཏུ་རྷ་བྱ་བ་ལ། ཟིམ་རན་དང་། ཡོག་ཤན་དང་། མེ་
དན་དང་། མིད་ཨན་དང་། ཡིས་བྷག་དང་། ཤུ་ཨག་སྟེ། ཡོག་ཤན་ནས་ཤེ་བྷ་དང་། དེ་དྷན་
གཉིས་ཆད་དོ། ༣༣ ཡང་མིད་ཨན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཨེ་ཕྷ་དང་། ཨེ་ཕེར་དང་། ཧ་ནོག་དང་། ཨ་
བི་དྷ་དང་། ཨེལ་དྷ་ཨ་དང་ལྔའོ། དེ་རྣམས་ནི་ཀེ་ཏུ་རྷ་ཡི་སྲས་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

༣༤ ཡང་ཨབ་ར་ཧམ་ནས་ཨི་སྣག་ཆད་དོ། ཨི་སྣག་ལས་ཨེ་སབ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་བྱ་བའི་
སྲས་གཉིས་ཆད་དོ། ༣༥ ཨེ་སབ་ཀྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཕྷ་དང་། རེ་གུ་ཨེལ་དང་། ཡེ་ཧུས་དང་། ཡ་ཨེ་
ལམ་དང་། ཀོ་རག་དང་ལྔའོ། ༣༦ ཨེ་ལི་ཕྷ་ཡི་བུ་ཐེ་མན་དང་། ཨོ་མར་དང་། ཚེ་ཕོ་དང་། ག་
ཨེ་ཐམ་དང་། ཁེ་ནྷས་དང་། ཐིམ་ནྷ་དང་། ཨ་མ་ལེག་དང་བདུན་ནོ། ༣༧ རེ་གུ་ཨེལ་གྱི་བུ་ནི།
ན་ཧད་དང་། སེ་རག་དང་། ཤམ་མྷ་དང་། མི་ཛྷ་དང་བཞིའོ།།
༣༨ སེ་ཨིར་གྱི་བུ་ནི། ལོ་ཐན་དང་། ཤོ་བལ་དང་། ཚེབ་ཨོན་དང་། ཨ་ནྷ་དང་། དི་ཤོན་དང་།
ཨེ་ཚེར་དང་། དི་ཤན་དང་། བདུན་ནོ། ༣༩ ལོ་ཐན་གྱི་བུ་ནི། ཧོ་རི་དང་། ཧོ་མན་དང་། ལོ་ཐན་
གྱི་སྲིང་མོ་ནི་ཐིམ་ནྷ་བྱ་བའོ། ༤༠ ཤོ་བལ་གྱི་བུ་ནི། ཨལ་ཡན་དང་། མ་ནྷ་ཧད་དང་། ཨེ་བལ་
དང་། ཤེ་ཕི་དང་། ཨོ་ནམ་དང་ལྔའོ། ཡང་ཚེབ་ཨོན་གྱི་བུ་ནི། ཨ་ཡྷ་དང་། ཨ་ནྷ་དང་གཉིས་
སོ། ༤༡ ཨ་ནྷ་ཡི་བུ་དི་ཤོན་དང་། དི་ཤོན་གྱི་བུ་ནི། ཧེམ་རན་དང་། ཨེས་བན་དང་། ཡིད་རན་
དང་། ཁེ་རན་དང་བཞིའོ། ༤༢ ཨེ་ཚེར་གྱི་བུ་ནི། བིལ་ཧན་དང་། ཟ་ཨ་ཝན་དང་། ཨ་ཁན་དང་
གསུམ་མོ། དི་ཤན་གྱི་བུ་ནི། ཨུས་དང་། ཨ་རན་གཉིས་སོ།།

༤༣ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་རྒྱལ་པོ་གང་གིས་སྲིད་མ་བྱས་པའི་སྔོན་དུ། ཨེ་དོམ་
ཡུལ་དུ་དབང་བྱས་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་འདི་ལྟར་རོ། བེ་ཨོར་གྱི་བུ་བེ་ལྷ་ཡིས་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་
ཏེ། དེའི་རྒྱལ་སའི་མིང་ནི་དིན་ཧ་བྷ་ཞེས་ཟེར་རོ། ༤༤ བེ་ལྷ་ཤི་ནས། བོས་རྷ་པ་སེ་རག་གི་
བུ་ཡོ་བབ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༤༥ ཡོ་བབ་ཤི་ནས། ཐེ་མན་པའི་ཡུལ་ནས་ཧུ་སམ་གྱིས་དབང་
བྱས་སོ། ༤༦ ཧུ་སམ་ཤི་ནས། དེའི་མལ་དུ་བེ་དད་ཀྱི་སྲས་ཧ་དད་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། དེས་མོ་
ཨབ་ཀྱི་ཡུལ་དུ་མིད་ཨན་པ་རྣམས་འཕམ་བཅུག་གོ། རྒྱལ་པོ་དེའི་རྒྱལ་སའི་མིང་ཨ་ཝིད་
ཅེས་བཏགས་སོ། ༤༧ ཡང་ཧ་དད་ཤི་ནས། དེའི་མལ་དུ་མས་རེ་ཁ་པ་སམ་ལྷ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་
ཏོ། ༤༨ སམ་ལྷ་ཤི་ནས། དེའི་མལ་དུ་ཆུའི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་རེ་ཧོ་བོད་ནས་ཤ་ཨུལ་བྱ་བ་
དེས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ངོ་། ༤༩ ཤ་ཨུལ་ཤི་ནས། དེའི་རྗེས་སུ་ཨག་བོར་གྱི་སྲས་བ་ཨལ་ཧ་ནན་
རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༥༠ བ་ཨལ་ཧ་ནན་ཤི་ནས། དེའི་རྗེས་སུ་ཧ་དད་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། དེའི་
རྒྱལ་སའི་མིང་པ་གི་དང་། དེའི་རྒྱལ་མོའི་མིང་མེ་ཧེ་ཐབ་ཨེལ་བྱ་བ་ནི་མེ་ས་ཧབ་ཀྱི་ཚ་མོ་
དང་། མེད་རེད་ཀྱི་སྲས་མོ་ཡོད་པ་ཡིན།

༥༡ ཧ་དད་ཤི་ནས། ཨེ་དོམ་གྱི་དམག་དཔོན་རྣམས་བྱུང་སྟེ། འདི་ལྟ་སྟེ། ཐིམ་ནཱ་ཡི་དམག་
དཔོན་དང་། ཨལ་ལྦཱ་ཡི་དམག་དཔོན་དང་། ཡེ་ཐེད་ཀྱི་དམག་དཔོན་དང་། ༥༢ ཨོ་ཧོ་ལི་བ་
མཱ་ཡི་དམག་དཔོན་དང་། ཨེ་ལཱ་ཡི་དམག་དཔོན་དང་། ཕི་ནོན་གྱི་དམག་དཔོན་དང་། ༥༣ ཁེ་
ནཱས་ཀྱི་དམག་དཔོན་དང་། ཐེ་མན་གྱི་དམག་དཔོན་དང་། མིབ་ཙར་གྱི་དམག་དཔོན་དང་།
༥༤ མག་དི་ཨེལ་གྱི་དམག་དཔོན་དང་། ཨི་རཱམ་གྱི་དམག་དཔོན་དང་བཅུ་གཅིག་ནི་ཨེ་དོམ་
གྱི་དམག་དཔོན་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

51哈达死了，以东人的族长有
亭纳族长、亚勒瓦族长、耶帖族
长、 52亚何利巴玛族长、以拉族
长、比嫩族长、 53基纳斯族长、
提幔族长、米比萨族长、 54玛基
叠族长、以兰族长。这都是以东
人的族长。

2 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྲས་ནི། རུ་བེན་དང་། ཤིམ་ཨོན་དང་། ལེ་ཝི་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་། ཨི་
ས་གར་དང་། ཟེ་བུ་ལོན་དང་། ༢ དཱན་དང་། ཡོ་སེབ་དང་། བེན་ཡ་མིན་དང་། ནབ་ཐ་
ལི་དང་། གད་དང་། ཨ་ཤེར་དང་། བཅུ་གཉིས་སོ། ༣ ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་ནི། ཨེར་དང་། ཨོ་ནན་
དང་། ཤེ་ལཱ་དང་གསུམ་མོ། བུ་དེ་གསུམ་ནི་ཀ་ན་ཨན་མ་ཤུ་ཨ་བྱ་བའི་བུད་མེད་ལས་ཆད་
དོ། བུ་ཐོན་སྐྱེས་ཨེར་བྱ་བ་ནི་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་སྤྱོད་པ་ངན་པ་ཡིན་པ་བྱས་པས། གཙོ་བོས་
དེ་བསད་དོ། ༤ ཡང་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་རང་གི་སྲས་ཀྱི་ལྷུམ་ཐ་མར་ནས་ཕེ་རེས་དང་ཟེ་རག་སྲས་
གཉིས་ཆད་དེ། ཡ་ཧུ་དཱའི་བུའི་སྡོམ་གྲངས་ནི་ལྔའོ།།

2 以色列的儿子是流便、西缅、
利未、犹大、以萨迦、西布
伦、 2但、约瑟、便雅悯、拿弗
他利、迦得、亚设。 3犹大的儿
子是珥、俄南、示拉，这三人是
迦南人书亚女儿所生的。犹大的
长子珥在主眼中看为恶，主就使
他死了。 4犹大的儿妇她玛给犹
大生法勒斯和谢拉。犹大共有五
个儿子。

༥ ཕེ་རེས་ཀྱི་བུ་ནི། ཧེས་རོན་དང་། ཧ་མུལ་དང་གཉིས་སོ། ༦ ཟེ་རག་གི་བུ་ནི། ཟིམ་རི་དང་།
ཨེ་ཐན་དང་། ཧེ་མན་དང་། ཁལ་ཀོལ་དང་། དཱ་ར་དང་ལྔའོ། ༧ ཡང་ཀར་མིའི་བུ་ཨ་ཁན་གྱིས་
དམོད་པར་བྱས་པའི་ནོར་བརྐུས་སོ། དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ངན་སྡུག་མང་པོ་བྱུང་ངོ་།
༨ ཨེ་ཐན་ནས་ཨ་ཟར་ཡཱ་ཆད་དོ།།

5法勒斯的儿子是希斯仑、哈
母勒。 6谢拉的儿子是心利、以
探、希幔、甲各、大拉〔即“达
大”〕，共五人。 7迦米的儿子
是亚干，这亚干在当灭的物上犯
了罪，连累了以色列人。 8以探
的儿子是亚撒利雅。

༩ ཡང་ཧེས་རོན་ནས་ཆད་པའི་བུ་ནི། ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་དང་། རཱམ་དང་། ཁེ་ལུ་བཱ་ཨི་དང་
གསུམ་མོ།།

9希斯仑所生的儿子是耶拉篾、
兰、基路拜。

༡༠ ཡང་རཱམ་ནས་ཨ་མི་ནཱ་དབ་ཆད་ནས། ཨ་མི་ནཱ་དབ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱའི་ཇོ་བོ་ན་ཧ་ཤོན་བྱ་
བ་དེ་ཆད་དོ། ༡༡ ན་ཧ་ཤོན་ནས་སལ་མཱ་དང་། སལ་མཱ་ནས་བོ་ཨས་ཆད་དོ། ༡༢ བོ་ཨས་ནས་
ཨོ་བེད་དང་། ཨོ་བེད་ནས་ཨི་ཤཱ་ཆད་དོ། ༡༣ ཡང་ཨི་ཤཱ་ཡི་ཐོན་སྐྱེས་ཨེ་ལི་ཨབ་དང་། སྲས་
གཉིས་པ་ཨ་བི་ནཱ་དབ་དང་། གསུམ་པ་ཤི་མེ་ཨ་དང་། ༡༤ བཞི་པ་ནེ་ཐན་ཨེལ་དང་། ལྔ་པ་
རད་དཱ་ཨི་དང་། ༡༥ དྲུག་པ་ཨོ་ཙེམ་དང་། བདུན་པ་དཱ་བིད་ཆད་དོ། ༡༦ ཡང་དེ་དག་གི་སྲིང་
མོ་ནི་ཙེ་རུ་ཡཱ་དང་། ཨ་བི་གཱ་ཨིལ་དང་གཉིས་སོ། ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི་དང་། ཡོ་ཨབ་
དང་། ཨ་ས་ཧེལ་བཅས་གསུམ་མོ། ༡༧ ཡང་ཨ་བི་གཱ་ཨིལ་ནས་ཨ་མ་སཱ་ཆད་དེ། དེའི་ཕ་ཨིས་
མ་ཨེལ་པ་ཡེ་ཐེར་བྱ་བ་དེ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

10兰生亚米拿达；亚米拿达生
拿顺。拿顺作犹大人的首领。
11拿顺生撒门；撒门生波阿斯；
12波阿斯生俄备得；俄备得生耶
西； 13耶西生长子以利押，次子
亚比拿达，三子示米亚〔即“沙
玛”，见撒母耳记上16章9节〕，
14四子拿坦业，五子拉代， 15六
子阿鲜，七子大卫。 16他们的
姐妹是洗鲁雅和亚比该。洗鲁
雅的儿子是亚比筛、约押、亚撒
黑，共三人。 17亚比该生亚玛
撒；亚玛撒的父亲是以实玛利人
益帖。

༡༨ ཡང་ཧེས་རོན་གྱི་བུ་ཀཱ་ལེབ་ཀྱི་ཆུང་མ་ཨ་ཟུ་བཱ་བྱ་བ་དང་། ཡེ་རི་ཡོད་གཉིས་ལས་བུ་
ཆད་དེ། དེ་དག་གི་མིང་ནི། ཡེ་ཤེར་དང་། ཤོ་བབ་དང་། ཨར་དོན་དང་གསུམ་མོ། ༡༩ ཨ་ཟུ་བཱ་
ཤི་ནས། ཀཱ་ལེབ་ཀྱིས་ཨེབ་རད་བྱ་བ་དེ་བག་མར་བླངས་ནས། ཧུར་ཆད་དོ། ༢༠ ཧུར་ནས་ཨུ་
རི་དང་། ཨུ་རི་ནས་བེ་ཙ་ལེ་ཨེལ་ཆད་དོ།།

18希斯仑的儿子迦勒娶阿苏巴
和耶略为妻，阿苏巴的儿子是
耶设、朔罢、押墩。 19阿苏巴
死了，迦勒又娶以法他，生了户
珥。 20户珥生乌利；乌利生比撒
列。

21希斯仑正六十岁娶了基列父亲
玛吉的女儿，与她同房；玛吉的
女儿生了西割； 22西割生睚珥。
睚珥在基列地有二十三个城邑。
23后来基述人和亚兰人夺了睚珥
的城邑，并基纳和其乡村，共六
十个。这都是基列父亲玛吉之子
的。 24希斯仑在迦勒以法他死
后，他的妻亚比雅给他生了亚施
户；亚施户是提哥亚的父亲。

25希斯仑的长子耶拉篾生长子
兰，又生布拿、阿连、阿鲜、亚
希雅。 26耶拉篾又娶一妻名叫
亚他拉，是阿南的母亲。 27耶
拉篾长子兰的儿子是玛斯、雅
悯、以结。 28阿南的儿子是沙
买、雅大。沙买的儿子是拿答、
亚比述。 29亚比述的妻名叫亚
比孩，亚比孩给他生了亚办和摩
利。 30拿答的儿子是西列、亚
遍；西列死了没有儿子。 31亚
遍的儿子是以示；以示的儿子是
示珊；示珊的儿子是亚来。 32沙
买兄弟雅大的儿子是益帖、约拿
单；益帖死了没有儿子。 33约
拿单的儿子是比勒、撒萨。这都
是撒拉篾的子孙。 34示珊没有
儿子，只有女儿。示珊有一个仆
人名叫耶哈，是埃及人。 35示珊
将女儿给了仆人耶哈为妻，给他
生了亚太。 36亚太生拿单；拿单
生撒拔； 37撒拔生以弗拉；以弗
拉生俄备得； 38俄备得生耶户；
耶户生亚撒利雅； 39亚撒利雅
生希利斯；希利斯生以利亚萨；
40以利亚萨生西斯买；西斯买生沙
龙； 41沙龙生耶加米雅；耶加米
雅生以利沙玛。

42耶拉篾兄弟迦勒的长子米
沙，是西弗之祖玛利沙的儿
子，是希伯仑之祖。 43希伯仑
的儿子是可拉、他普亚、利肯、
示玛。 44示玛生拉含，是约干之
祖。利肯生沙买。 45沙买的儿子
是玛云；玛云是伯夙之祖。 46迦
勒的妾以法生哈兰、摩撒、迦
谢；哈兰生迦卸。 47雅代的儿子
是利健、约坦、基珊、毗力、以
法、沙亚弗。 48迦勒的妾玛迦生
示别、特哈拿， 49又生麦玛拿之

༢༡ དེའི་རྗེས་སུ་ཧེས་རོན་ལོ་དྲུག་ཅུ་ལོན་པ་དང་། དེས་གིལ་ཨད་ཀྱི་ཕ་མ་གིར་གྱི་བུ་མོ་
བག་མར་བླངས་ནས་སེ་གུབ་སྐྱེས་སོ། ༢༢ སེ་གུབ་ནས་ཡ་ཨིར་ཆད་དེ། དེ་ལ་གིལ་ཨད་ཡུལ་
དུ་གྲོང་ཚོ་ཉི་ཤུ་རྩ་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༣ དེའི་རྗེས་སུ་གེ་ཤུར་པ་དང་ཨ་རམ་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཡ་ཨིར་གྱི་གྲོང་ཚོ་དང་། ཁེ་ནད་དང་དེ་ལ་གཏོགས་པའི་ས་ཆ། སྡོམ་གྲངས་གྲོང་ཚོ་དྲུག་
ཅུ་བླངས་སོ། དེ་ཐམས་ཅད་གིལ་ཨད་ཀྱི་ཕ་མ་གིར་གྱི་བུ་རྣམས་སོ། ༢༤ ཡང་ཧེས་རོན་ནི་ཀ་
ལེབ་ཨེབ་རད་ཡུལ་དུ་ཤི་ནས། ཧེས་རོན་གྱི་ཆུང་མ་ཨ་བི་ཡཱ་བྱ་བ་ལས་ཨས་ཧུར་ཆད་དོ། དེ་
ནི་ཏེ་ཀོ་ཨ་ཡི་ཕ་ཡིན།

༢༥ ཡང་ཧེས་རོན་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་ནས་བུ་རྣམས་ཆད་པ་ལས། དེའི་མིང་ནི། རམ་
དང་། བུ་ན་དང་། ཨོ་རེན་དང་། ཨོ་ཙེམ་དང་། ཨ་ཧི་ཡཱ་དང་ལྔའོ། ༢༦ ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་ལ་ཡང་
ཆུང་མ་ཨ་ཏ་ར་བྱ་བ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེ་ལ་ཡང་བུ་ཞིག་སྐྱེས་ནས། དེའི་མིང་ཨོ་ནམ་ཟེར་རོ།
༢༧ ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་རམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། མཱ་ཨས་དང་། ཡ་མིན་དང་། ཨེ་ཀེར་དང་
གསུམ་མོ། ༢༨ ཡང་ཨོ་ནམ་གྱི་བུ་ནི། ཤམ་མཱ་ཨི་དང་། ཡ་དཱ་བཅས་གཉིས་སོ། ཤམ་མཱ་ཨི་ཡི་
བུ་ནི། ནཱ་དབ་དང་ཨ་བི་ཤུར་བཅས་གཉིས་སོ། ༢༩ ཡང་ཨ་བི་ཤུར་གྱི་ཆུང་མའི་མིང་ཨ་བི་ཧ་
ཨིལ་ཟེར་རོ། དེ་ལས་ཨག་བཱན་དང་མོ་ལིད་དང་གཉིས་ཆད་དོ། ༣༠ ཡང་ནཱ་དབ་ཀྱི་བུ་ནི་སེ་
ལེད་དང་། ཨབ་པ་ཨིམ་གཉིས་སོ། སེ་ལེད་ནི་རིགས་བརྒྱུད་མེད་པར་ཤིའོ། ༣༡ དེ་ནས་ཨབ་
པ་ཨིམ་གྱི་བུ་ཡི་ཤི་ཨི་སྟེ། ཡི་ཤི་ཨི་ཡི་བུ་ཤེ་ཤན་ལས་བུ་ཨ་ཧེ་ལཱ་ཨི་ཆད་དོ། ༣༢ ཡང་ཤམ་
མཱ་ཨི་ཡི་ནུ་བོ་ཡ་དཱ་ཡི་བུ་ནི། ཡེ་ཐེར་དང་། ཡོ་ན་ཐན་བཅས་གཉིས་སོ། ཡེ་ཐེར་ནི་རིགས་
བརྒྱུད་མེད་པར་ཤིའོ། ༣༣ ཡང་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་བུ་པེ་ལེད་དང་། ཟ་ཟཱ་གཉིས་སོ། དེ་གཉིས་ནི་ཡེ་
ར་མེ་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་དོ། ༣༤ ཤེ་ཤན་ལ་བུ་མེད་པར་བུ་མོ་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། ཤེ་ཤན་ལ་མི་
སེར་པ་ཡར་ཧཱ་ཟེར་བའི་གཡོག་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༥ དེས་རང་གི་བུ་མོ་དེ་ལ་བག་མར་
བསྐྱེར་ནས། ཨད་ཐཱ་ཨི་ཆད་དོ། ༣༦ ཡང་ཨད་ཐཱ་ཨི་ནས་ནཱ་ཐན་དང་། ནཱ་ཐན་ནས་ཟཱ་བད་
དང་། ༣༧ ཟཱ་བད་ནས་ཨེབ་ལལ་དང་། ཨེབ་ལལ་ནས་ཨོ་བེད་དང་། ༣༨ ཨོ་བེད་ནས་ཡེ་ཧཱུ་
དང་། ཡེ་ཧཱུ་ནས་ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་། ༣༩ ཨ་ཟར་ཡཱ་ནས་ཧེ་ལེས་དང་། ཧེ་ལེས་ནས་ཨེ་ལེ་ཨ་སཱ་
དང་། ༤༠ ཨེ་ལེ་ཨ་སཱ་ནས་སི་སེ་མཱ་ཨི་དང་། སི་སེ་མཱ་ཨི་ནས་ཤལ་ལུམ་དང་། ༤༡ ཤལ་ལུམ་
ནས་ཡེ་ཀམ་ཡཱ་དང་། ཡེ་ཀམ་ཡཱ་ནས་ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་ཆད་དོ།།

༤༢ ཡང་ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་གྱི་ནུ་བོ་ཀ་ལེབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནི། སྔོན་སྐྱེས་མེ་ཤཱ་ནི་སིབ་ཀྱི་ཕ་ཡོད་
པ་ཡིན། དེ་མ་ཟད། ཧེབ་རོན་གྱི་ཕ་མ་རེ་ཤཱ་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱང་ཁོང་གི་བརྒྱུད་ནས་བྱུང་ངོ་།
༤༣ ཡང་ཧེབ་རོན་གྱི་བུ་ནི། ཁོ་རག་དང་། ཐབ་ཕུ་ཨ་དང་། རེ་ཀེམ་དང་། ཤེ་མཱ་དང་བཞིའོ།
༤༤ ཤེ་མཱ་ནས་ར་ཧམ་ཆད། དེ་ནི་ཡོར་ཀེ་ཨམ་གྱི་ཕ་ཡོད་པ་ཡིན། རེ་ཀེམ་ནས་ཤམ་མཱ་ཨི་
ཆད་དོ། ༤༥ ཡང་ཤམ་མཱ་ཨི་ཡི་བུ་མཱ་ཨོན་ཏེ། དེ་ནི་བེད་ཙུར་གྱི་ཕའོ། ༤༦ ཡབ་ཀ་ལེབ་ཀྱི་
བཙུན་མོ་ཆུང་བ་ཨེ་ཕཱ་བྱ་བ་ལས་ཧ་རན་དང་། མོ་ཙཱ་དང་། ག་ཟེས་དང་གསུམ་ཆད་དོ། ཡང་
ཧ་རན་ལས་ག་ཟེས་ཆད་དོ། ༤༧ ཡ་དཱ་ཨི་ཡི་བུ་ནི། རེ་གེམ་དང་། ཡོ་ཐམ་དང་། གེ་ཤན་དང་།
པེ་ལེད་དང་། ཨེ་ཕཱ་དང་། ཤ་ཨབ་དང་དྲུག་སྐྱེས་སོ། ༤༨ ཡང་ཀ་ལེབ་ཀྱི་བཙུན་མོ་ཆུང་བ་མ་
ཨ་ཀཱ་བྱ་བ་ལས་ཤེ་བེར་དང་། ཏིར་ཧ་ནཱ་དང་གཉིས་ཆད་དོ། ༤༩ དེ་མ་ཟད། མད་མན་ནཱ་ཡི་

ཕ་ཤ་ཨབ་དང་། མག་བེ་ན་དང་། གི་བེ་ཨ་ཡི་ཕ་ཤེ་ཝཱ་ཡང་དེ་ལས་ཆད་དོ། ཡང་ཀཱ་ལེབ་ཀྱི་
བུ་མོ་ཨག་སཱ་དང་།

༥༠ ད་དུང་ཡང་ཀཱ་ལེབ་ཀྱི་བརྒྱུད་ལ་གཏོགས་པའི་ཨེབ་རད་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཧུར་གྱི་བུ་ནི།
ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་གྱི་ཕ་ཤོ་བལ་དང་། ༥༡ བེད་ལེ་ཧེམ་གྱི་ཕ་སལ་མཱ་དང་། བེད་ག་དེར་
གྱི་ཕ་ཧ་རེབ་དང་། ༥༢ ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་གྱི་ཕ་ཤོ་བལ་གྱི་བརྒྱུད་ནས་ཧ་རོ་ཨེའམ། མེ་ནུ་
ཧོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ཕྱེད་བྱུང་ངོ་། ༥༣ ཡང་ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་གྱི་རིགས་བརྒྱུད་ནི། ཡེད་རི་པ་
དང་། ཕུད་པ་དང་། ཤུ་མད་པ་དང་། མིས་ར་པ་རྣམས་སོ། ཡང་རིགས་བརྒྱུད་འདི་རྣམས་
ལས་ཚོར་ཨ་པ་དང་ཨེས་ཏ་ཨོལ་པ་རྣམས་བྱུང་ངོ་། ༥༤ ཡང་སལ་མཱའི་བརྒྱུད་ལས་བེད་ལེ་
ཧེམ་དང་། ནེ་ཏོ་ཕད་པ་དང་། ཨད་རོད་བེད་ཡོ་ཨབ་པ་དང་། ཚོ་ར་པ་རྣམས་བྱུང་ངོ་། ཚོ་
རད་པ་གང་ཡིན་ཞེ་ན། མ་ནད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱེད་ཡིན་ནོ། ༥༥ ཡང་ཡ་བེས་ལ་གནས་པའི་ཡིག་
མཁན་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད། ཏི་རད་པ་དང་། ཤིམ་ཡད་པ་དང་། སུ་ཀད་པ་རྣམས་ནི་རེ་ཁབ་ཀྱི་
བརྒྱུད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཧམ་མད་ཀྱི་བརྒྱུད་ནས་བྱུང་བའི་ཀེ་ནི་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

3 ཧེབ་རོན་དུ་སྐྱེས་པའི་དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་རྣམས་ནི། སྔོན་སྐྱེས་ཨམ་ནོན་བྱ་བ་ནི་ཡིས་རེ་
ཨེལ་མ་ཨ་ཧི་ནོ་ཨམ་ལས་ཆད་དོ། གཉིས་པ་དཱ་ནི་ཨེལ་བྱ་བ་ནི་ཀར་མེལ་མ་ཨ་བི་ཀཱ་
ཨེལ་ལས་ཆད་དོ། ༢ གསུམ་པ་ཨབ་ཤ་ལོམ་ནི་གེ་ཤུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཏལ་མཱ་ཨི་ཡི་སྲས་མོ་མ་ཨ་
ཀཱ་ལས་ཆད་དོ། བཞི་པ་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་ནི་ཧ་གིད་ལས་ཆད་དོ། ༣ ལྔ་པ་ཤེ་ཕད་ཡཱ་ནི་ཨ་བི་ཏལ་
ལས་ཆད་དེ། དྲུག་པ་ཨིད་རེ་ཨམ་ནི་དཱ་བིད་ཀྱི་ཆུང་མ་ཨེག་ལཱ་ནས་ཆད་དོ། ༤ དཱ་བིད་ནི་
ཧེབ་རོན་དུ་བཞུགས་དུས། ཁོང་ལས་སྲས་དྲུག་ཆད་པའོ། ཁོང་གིས་ཧེབ་རོན་དུ་ལོ་བདུན་
དང་། ཟླ་བ་དྲུག་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ་སྲིད་བྱས་སོ།
༥ ཡང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཁོང་ལ་སྲས་ཤི་མེ་ཨ་དང་། ཤོ་བབ་དང་། ན་ཐན་དང་། ཤ་ལོ་མོ་དང་
བཞི་ནི་ཨམ་མི་ཨེལ་གྱི་སྲས་མོ་བད་ཤུ་ཨ་དང་། ༦ ཨིབ་ཧར་དང་། ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཕེ་
ལེད་དང་། ༧ ནོ་གཱ་དང་། ནེ་ཕེག་དང་། ཡ་ཕི་ཡཱ་དང་། ༨ ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་དང་། ཨེལ་ཡ་དཱ་དང་།
ཨེ་ལི་ཕེ་ལེད་བལྟམས་སོ། ༩ དེ་ཐམས་ཅད་དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་ལགས་སོ། དེ་མ་ཟད་སྙོག་གི་ལྟུམ་
རྣམས་ལས་ཀྱང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། ཐ་མར་ནི་དེ་དག་གི་སྲིང་མོའོ།།

༡༠ ཡང་ཤ་ལོ་མོའི་སྲས་རེ་ཧབ་ཨམ། དེའི་སྲས་ཨ་བི་ཡཱ། དེའི་སྲས་ཨ་སཱ། དེའི་སྲས་ཡེ་ཧོ་ཤ་
ཕད། ༡༡ དེའི་སྲས་ཡོ་རམ། དེའི་སྲས་ཨ་ཧས་ཡཱ། དེའི་སྲས་ཡོ་ཨས། ༡༢ དེའི་སྲས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ།
དེའི་སྲས་ཨ་ཟར་ཡཱ། དེའི་སྲས་ཡོ་ཐམ། ༡༣ དེའི་སྲས་ཨ་ཧས། དེའི་སྲས་ཧིས་ཀི་ཡཱ། དེའི་སྲས་
མ་ན་ཤེ། ༡༤ དེའི་སྲས་ཨ་མོན། དེའི་སྲས་ཡོ་ཤི་ཡཱ། ༡༥ ཡང་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་སྲས་རྣམས་ནི། སྔོན་
སྐྱེས་ཡོ་ཧ་ནན། གཉིས་པ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ། གསུམ་པ་ཙེ་དེག་ཡཱ། བཞི་པ་ཤལ་ལུམ་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༦ ཡང་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་སྲས་ཡེ་ཀོན་ཡཱ། དེའི་སྲས་ཙེ་དེག་ཡཱ།

祖沙亚弗、抹比拿和基比亚之祖
示法。迦勒的女儿是押撒。

50迦勒的子孙就是以法他的长
子、户珥的儿子，记在下面：基
列耶琳之祖朔巴，51伯利恒之
祖萨玛，伯迦得之祖哈勒。52基
列耶琳之祖朔巴的子孙是哈罗
以和一半米努哈人〔即“玛拿哈
人”〕。53基列耶琳的诸族是
以帖人、布特人、舒玛人、密来
人，又从这些族中生出琐拉人和
以实陶人来。54萨玛的子孙是伯
利恒人、尼陀法人、亚他绿伯约
押人、一半玛拿哈人、琐利人，
55和住雅比斯众文士家的特拉人、
示米押人、苏甲人。这都是基尼
人利甲家之祖哈末所生的。

3 大卫在希伯仑所生的儿子记在
下面：长子暗嫩是耶斯列人亚
希暖生的。次子但以利是迦密人
亚比该生的。2三子押沙龙是基
述王达买的女儿玛迦生的。四子
亚多尼雅是哈及生的。3五子示
法提雅是亚比他生的。六子以特
念是大卫的妻以格拉生的。4这六
人都是大卫在希伯仑生的。大卫
在希伯仑作王七年零六个月，在
耶路撒冷作王三十三年。5大卫在
耶路撒冷所生的儿子是示米亚、
朔罢、拿单、所罗门。这四人是
亚米利的女儿拔书亚生的。6还
有益辖、以利沙玛、以利法列、
7挪迦、尼斐、雅非亚、8以利沙
玛、以利雅大、以利法列，共九
人。9这都是大卫的儿子，还有
他们的妹子她玛，妃嫔的儿子不
在其内。

10所罗门的儿子是罗波安；罗
波安的儿子是亚比雅；亚比雅的
儿子是亚撒；亚撒的儿子是约沙
法；11约沙法的儿子是约兰；约
兰的儿子是亚哈谢；亚哈谢的儿
子是约阿施；12约阿施的儿子
是亚玛谢；亚玛谢的儿子是亚撒
利雅；亚撒利雅的儿子是约坦；
13约坦的儿子是亚哈斯；亚哈斯
的儿子是希西家；希西家的儿子
是玛拿西；14玛拿西的儿子是亚
们；亚们的儿子是约西亚；15约
西亚的长子是约哈难，次子是约

雅敬，三子是西底家，四子是沙
龙。 16 约雅敬的儿子是耶哥尼雅
和西底家。
17 耶哥尼雅被掳。他的儿子是
撒拉铁、 18 玛基兰、毗大雅、
示拿萨、耶加米、何沙玛、尼大
比雅。 19 毗大雅的儿子是所罗
巴伯、示每。所罗巴伯的儿子是
米书兰、哈拿尼雅，他们的妹子
名叫示罗密。 20 米书兰的儿子
是哈舒巴、阿黑、比利家、哈撒
底、于沙希悉，共五人。 21 哈拿
尼雅的儿子是毗拉提、耶筛亚。
还有利法雅的众子，亚珥难的众
子，俄巴底亚的众子，示迦尼的
众子。 22 示迦尼的儿子是示玛
雅；示玛雅的儿子是哈突、以
甲、巴利亚、尼利雅、沙法，共
六人。 23 尼利雅的儿子是以利
约乃、希西家、亚斯利干，共三
人。 24 以利约乃的儿子是何大
雅、以利亚实、毗莱雅、阿谷、
约哈难、第莱雅、阿拿尼，共七
人。

4 犹大的儿子是法勒斯、希斯
仑、迦米、户珥、朔巴。 2 朔
巴的儿子利亚雅生雅哈；雅哈生
亚户买和拉哈。这是瑣拉人的诸
族。 3 以坦之祖的儿子是耶斯列、
伊施玛、伊得巴；他们的妹子名
叫哈悉勒玻尼。 4 基多之祖是毗
努伊勒。户沙之祖是以谢珥。这
都是伯利恒之祖以法他的长子户
珥所生的。 5 提哥亚之祖亚施户
有两个妻子：一名希拉，一名拿
拉。 6 拿拉给亚施户生亚户撒、
希弗、提米尼、哈辖斯他利。这
都是拿拉的儿子。 7 希拉的儿子
是洗列、琐辖、伊提南。 8 哥斯
生亚诺、琐比巴，并哈仑儿子亚
哈黑的诸族。 9 雅比斯比他众弟兄
更尊贵，他母亲给他起名叫雅比
斯，意思说：我生他甚是痛苦。
10 雅比斯求告以色列的神说：甚愿
你赐福与我，扩张我的境界，常
与我同在，保佑我不遭患难，不
受艰苦。神就应允他所求的。

11 书哈的弟兄基绿生米黑，米黑
是伊施屯之祖。 12 伊施屯生伯
拉巴、巴西亚，并珥拿辖之祖提

༡༧ ཡང་ཡེ་ཀོན་ཡཱ་བཙོན་དུ་བཟུང་མཁན་དེའི་སྲས་ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་དང་། ༡༨ མལ་ཁི་རཱམ་
དང་། པེ་ད་ཡཱ་དང་། ཤེན་ཨ་ཟཱར་དང་། ཡེ་ཀམ་ཡཱ་དང་། ཧོ་ཤ་མཱ་དང་། ནེ་དབ་ཡཱ་དང་
བདུན་ནོ། ༡༩ ཡང་པེ་ད་ཡཱའི་སྲས་ནི་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དང་གཉིས་སོ། ཡང་ཟེ་
རུབ་བཱ་བེལ་གྱི་སྲས་ནི་མེ་ཤུལ་ལམ་དང་། ཧ་ནན་ཡཱ་དང་གཉིས་སོ། དེ་དག་གི་སྲིང་མོ་ནི་ཤེ་
ལོ་མིད་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ དེ་མ་ཟད། ཧ་ཤུ་བཱ་དང་། ཨོ་ཧེལ་དང་། བེ་རེག་ཡཱ་དང་། ཧ་སད་ཡཱ་
དང་། ཡུ་ཤབ་ཧེ་སེད་བཅས་ལྔའོ། ༢༡ ཡང་ཧ་ནན་ཡཱའི་སྲས་པེ་ལད་ཡཱ་དང་། ཡེ་ཤ་ཡཱ་དང་
གཉིས་སོ། དེ་མ་ཟད། རེ་ཕ་ཡཱའི་རིགས་བརྒྱུད་དང་། ཨར་ནན་གྱི་རིགས་བརྒྱུད་དང་། ཨོ་བད་
ཡཱའི་རིགས་བརྒྱུད་དང་། ཤེ་ཀན་ཡཱའི་རིགས་བརྒྱུད་རྣམས་ཁོང་ལས་ཆད་དོ། ༢༢ ཡང་ཤེ་ཀན་
ཡཱའི་སྲས་ཤེ་མ་ཡཱའོ། ཤེ་མ་ཡཱའི་སྲས་ནི་ཧད་ཏུས་དང་། ཡི་གཱལ་དང་། བ་རི་ཡཱ་དང་། ནེ་ཨར་
ཡཱ་དང་། ཤ་ཕད་དང་དྲུག་གོ། ༢༣ ཡང་ནེ་ཨར་ཡཱའི་སྲས་ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི་དང་། ཧེས་ཀི་ཡཱ་
དང་། ཨས་རི་ཀམ་དང་གསུམ་མོ། ༢༤ ཡང་ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི་ཡི་སྲས་ཧོ་དབ་ཡཱ་དང་། ཨེལ་
ཡཱ་ཤིབ་དང་། པེ་ལ་ཡཱ་དང་། ཨག་ཀུབ་དང་། ཡོ་ཧ་ནན་དང་། དེ་ལ་ཡཱ་དང་། ཨ་ནཱ་ནི་དང་
བདུན་ནོ།།

4 ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ནི་ཕེ་རེས་དང་། ཧེས་རོན་དང་། ཀར་མི་དང་། ཧུར་དང་།
ཤོ་བལ་དང་ལྔའོ། ༢ ཡང་ཤོ་བལ་གྱི་སྲས་རེ་ཨ་ཡཱ་ནས་ཡ་ཧད་ཆད་དེ། ཡ་ཧད་ནས་ཨ་
ཧུ་མཱ་ཨི་དང་ལཱ་ཧད་ཆད་དོ། དེ་དག་ནི་ཚོར་ཨ་པའི་བརྒྱུད་པའོ། ༣ ཡང་ཨེ་ཏམ་གྱི་ཕ་ལ་
ཡིས་རེ་ཨེལ་དང་། ཨིས་མཱ་དང་། ཨིད་བཱས་དང་གསུམ་ཆད་དེ། དེ་དག་གི་སྲིང་མོ་ཧ་ཛེ་ལེལ་
པོ་ནིའོ། ༤ དེ་མ་ཟད། གེ་དོར་གྱི་ཕ་ནི་ཕེ་ནུ་ཨེལ་དང་། ཧུ་ཤད་ཀྱི་ཕ་ཨེ་ཟེར་ཡོད་པ་ཡིན།
དེ་ཐམས་ཅད་ནི་ཨེབ་རད་ཀྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཧུར་གྱི་བརྒྱུད་ཡོད་པ་ཡིན། ཧུར་སུ་ཡིན་ནི་བེད་ལེ་
ཧེམ་གྱི་ཕའོ། ༥ ཡང་ཏེ་ཀོ་ཨ་ཡི་ཕ་ཨས་ཧུར་ལ་ཆུང་མ་ཧེ་ལཱ་དང་ནཱ་ཨ་རཱ་གཉིས་ཡོད་
པ་ཡིན། ༦ ནཱ་ཨ་རཱ་ལས་ཨ་ཧུས་སཱམ་དང་། ཧེ་ཕེར་དང་། ཏེ་མེ་ནི་དང་། ཨ་ཧས་ཏ་རི་དང་
བཞི་ཆད་དོ། དེ་ནི་ནཱ་ཨ་རཱ་ཡི་བུ་རྣམས་སོ། ༧ ཡང་ཧེ་ལཱ་ཡི་བུ་ནི་ཙེ་རེད་དང་། ཡིས་ཧར་
དང་། ཨེད་ནཱན་དང་གསུམ་ཆད་དོ། ༨ ཡང་ཀོས་ནས་ཨ་ནུབ་དང་། ཚོ་བེ་བཱ་དང་། ཧ་རུམ་
གྱི་བུ་ཨ་ཧར་ཧེལ་གྱི་བརྒྱུད་རྣམས་བྱུང་ངོ་། ༩ ཡ་བེས་ནི་ཕོ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ལས་མིང་ཆེ་
བར་གྱུར་ཏེ། དེའི་མས་ནི། ཕོ་བཙས་པའི་དུས་སུ་དཀའ་སྡུག་ཆེན་པོ་བྱུང་ཟེར་ནས། དེའི་མིང་
ཡ་བེས་བཏགས་སོ། ༡༠ ཡ་བེས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་ཞུས་པ། ཀྱེ་
ཧོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ངེས་པར་བྱིན་རླབས་གནང་ཞིག་དང་། ངའི་ས་མཚམས་རྒྱས་ཤིང་འཕེལ་ཏེ།
ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་བདག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་པས། བདག་ལ་སྡུག་བསྔལ་མི་ཐོག་པར་སྲུང་
བར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་པས། གསོལ་བ་བཏབས་པ་བཞིན་དུ་ལྷ་ཡིས་གནང་ངོ་།།

༡༡ ཡང་ཤུ་ཧ་ཡི་སྤུན་ཁེ་ལུབ་ནས་མེ་ཧིར་ཆད་དོ། དེ་ནི་ཨེས་ཏོན་གྱི་ཕ་ཡིན། ༡༢ ཨེས་ཏོན་
ནས་བེད་ར་ཕཱ་དང་། པཱ་སེ་ཨ་དང་། ཏེ་ཧིན་ནཱ་དང་གསུམ་ཆད་དོ། ཏེ་ཧིན་ནཱ་ནི་ཨིར་ན་

ཧས་ཀྱི་པ་དང་། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་རེ་ཀཱ་ཡི་བརྒྱུད་དོ། ༡༣ ཡང་ཁེ་ནཱས་ཀྱི་བུ་ནི། ཨོད་ནི་ཨེལ་
དང་། སེ་ར་ཡཱ་དང་གཉིས་སོ། ཨོད་ནི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཧ་ཐད་བྱ་བའོ། ༡༤ མེ་ཨོ་ནོ་ཐཱ་ཡི་ནས་ཨོབ་
རཱ་དང་། སེ་ར་ཡཱ་ནས་ཡོ་ཨབ་ཆད་དོ། དེ་ནི་གེ་ཧ་རཱ་ཤིམ་ཞེས་བྱ་བའི་ལག་ཤེས་རྣམས་ཀྱི་
ཕ་ཡིན། ༡༥ ཡང་ཡེ་ཕུན་ནེ་ཡི་བུ་ཀ་ལེབ། ཀ་ལེབ་ཀྱི་བུ་ནི་ཨི་རུ་དང་། ཨེ་ལཱ་དང་། ནཱ་ཨམ་
དང་། ཨེ་ལཱ་ཡི་བུ་རྣམས་དང་། ཁེ་ནཱས་རྣམས་སོ། ༡༦ ཡང་ཡེ་ཧལ་ལེལ་ཨེལ་གྱི་བུ་ནི། སེབ་
དང་ཟི་ཕཱ་དང་། ཏིར་ཡཱ་དང་། ཨ་སར་ཨེལ་དང་བཞིའོ། ༡༧ ཡང་ཨེས་རཱ་ཡི་བུ་ནི་ཡེ་ཐེར་
དང་། མེ་རེད་དང་། ཨེ་ཕེར་དང་། ཡ་ལོན་དང་བཞིའོ། ཡང་མེ་རེད་ཀྱི་ཆུང་མ་བིད་ཡཱ་བྱ་བ་
ཕར་ཨོ་ཡི་སྲས་མོ་དེ་ལས་མིར་ཡམ་དང་། ཤམ་མཱ་ཡི་དང་། ཨེས་ཏེ་མོ་ཨ་ཡི་ཕ་ཨིས་བཱ་དང་
གསུམ་ཆད་དོ། ༡༨ ཡང་མེ་རེད་ལ་ཆུང་མ་ཡ་ཧུ་དཱ་མ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལས་གེ་དོར་གྱི་
ཕ་ཡེ་རེད་དང་། སོ་གོ་ཡི་ཕ་ཧེ་བེར་དང་། ཟ་ནོ་ཨ་ཡི་ཕ་ཡེ་ཀུ་ཐི་ཨེལ་དང་གསུམ་ཆད་དོ།
༡༩ ཧོ་དི་ཡཱ་ཡི་ཆུང་མ་ནི་ན་ཧམ་གྱི་སྲིང་མོ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལས་ག་ཨི་ལཱ་ཡི་ཕ་གར་མིད་པ་
བྱ་བ་དང་། མ་ཨ་ཀད་པ་ཨེས་ཏེ་མོ་ཨ་བྱ་བ་དང་གཉིས་ཆད་དོ། ༢༠ ཡང་ཤི་མོན་གྱི་བུ་ནི་
ཨམ་ནོན་དང་། རིན་ནཱ་དང་། བེན་ཧ་ནན་དང་། ཏི་ལོན་དང་བཞིའོ། ཡང་ཡི་ཤི་ཨི་བུ་ནི་ཟོ་
ཧེད་དང་། བེན་ཟོ་ཧེད་དང་གཉིས་སོ།།

༢༡ ཡང་ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་ཤེ་ལཱ་ཡི་བརྒྱུད་ནི། ལེ་ཀཱ་ཡི་ཕ་ཨེར་བྱ་བ་དང་། མ་རེ་ཤཱ་ཡི་ཕ་ལ་ཨ་
དཱ་དང་། ཨས་བེ་ཨ་ཡི་བརྒྱུད་ཀྱི་རས་ཐག་མཁན་རྣམས་སོ། ༢༢ དེ་མ་ཟད། ཡོ་ཀིམ་དང་། ཀོ་
ཟེ་བཱ་ཡི་མི་རྣམས་དང་། ཡོ་ཨས་དང་། སཱ་རབ་དང་། ཡ་ཤུ་བི་ལེ་ཧེམ་རྣམས་སོ། དེ་དག་གིས་
མོ་ཨབ་ལ་དབང་བྱས་སོ། འདི་ནི་སྔར་གྱི་རྒྱལ་རབས་སོ། ༢༣ དེ་རྣམས་རྫ་མཁན་ཡིན་ཏེ། ནེ་
ཏ་ཨིམ་དང་གེ་དེ་རཱ་ཡུལ་དུ་གནས་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་ལས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོ་དང་མཉམ་དུ་
བསྡད་དོ།།

༢༤ ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་ནི་ནེ་མུ་ཨེལ་དང་། ཡ་མིན་དང་། ཡ་རིབ་དང་། སེ་རག་དང་། ཤ་ཨུལ་
དང་ལྔའོ། ༢༥ ཤ་ཨུལ་གྱི་བུ་ཤལ་ལུམ། དེའི་བུ་མིབ་སམ། དེའི་བུ་མིས་མཱ། ༢༦ ཡང་མིས་མཱ་ཡི་
བརྒྱུད་ནི། ཁོའི་བུ་ཧམ་མུ་ཨེལ། དེའི་བུ་ཟག་ཀུར། དེའི་བུ་ཤི་མེ་ཨི། ༢༧ ཤི་མེ་ཨི་ལས་བུ་བཅུ་
དྲུག་དང་བུ་མོ་དྲུག་ཡོད་པ་ཡིན་ཀྱང་། དེའི་སྤུན་རྣམས་ལ་བུ་མང་པོ་མེད་པས། དེ་དག་ཡ་
ཧུ་དཱ་པའི་བུ་བརྒྱུད་ལྟར་མ་འཕེལ་ལོ། ༢༨ དེ་རྣམས་བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ་དང་། མོ་ལ་དཱ་དང་། ཧ་
ཚར་ཤུ་ཨལ་དང་། ༢༩ བིལ་ཧཱ་དང་། ཨེ་ཚེམ་དང་ཏོ་ལད་དང་། ༣༠ བེ་ཐུ་ཨེལ་དང་། ཧོར་མཱ་
དང་། ཙིག་ལག་དང་། ༣༡ བེད་མར་ཁ་བོད་དང་། ཧ་ཚར་སུ་སཱ་དང་། བེད་བི་རི་དང་། ཤ་ཨ་
རཱ་ཨིམ་དུ་བསྡད་དོ། ཡུལ་དེ་རྣམས་ནི་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་
ཡོད་པ་ཡིན། ༣༢ ཡང་དེ་དག་གི་གྲོང་ཚོ་ནི། ཨེ་ཏམ་དང་། ཨ་ཨིན་དང་། རིམ་མོན་དང་། ཏོ་
ཁེན་དང་། ཨ་ཤན་དང་། གྲོང་ཁྱེར་ལྔའོ། ༣༣ ཡང་བ་ཨཱལ་ཟེར་བའི་བར་དུ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཚོ་ལ་
གཏོགས་པའི་ཡུལ་ཆུང་ཐམས་ཅད་ནི་དེ་དག་སྡོད་སའི་གནས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་ལ་ཡང་
རང་གི་རྗེ་རབས་ཀྱི་དཔེ་ཆ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན།

༣༤ ཡང་མེ་ཤོ་བབ་དང་། ཡམ་ལེག་དང་། ཨ་མ་ཙི་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཤཱ་དང་། ༣༥ ཡོ་ཨེལ་དང་།
ཡོ་ཤིབ་ཡཱའི་བུ་ཡེ་ཧུ། ཡོ་ཤིབ་ཡཱ་ནི་སེ་ར་ཡཱ་ཡི་བུ། དེ་ནི་ཨ་སི་ཨེལ་གྱི་བུའོ། ༣༦ ཡང་ཨེལ་ཡོ་

欣拿，这都是利迦人。 13基纳斯
的儿子是俄陀聂、西莱雅。俄陀
聂的儿子是哈塔。 14悯挪太生
俄弗拉；西莱雅生革夏纳欣人之
祖约押。他们都是匠人。 15耶
孚尼的儿子是迦勒；迦勒的儿
子是以路、以拉、拿安。以拉的
儿子是基纳斯。 16耶哈利勒的
儿子是西弗、西法、提利、亚撒
列。 17–18以斯拉的儿子是益帖、
米列、以弗、雅伦。米列娶法老
女儿比提雅为妻，生米利暗、沙
买，和以实提摩之祖益巴。米列
又娶犹大女子为妻，生基多之祖
雅列，梭哥之祖希伯，和撒挪亚
之祖耶古铁。 19荷第雅的妻是
拿含的妹子，她所生的儿子是迦
米人基伊拉和玛迦人以实提摩之
祖。 20示门的儿子是暗嫩、林
拿、便哈南、提伦。以示的儿子
是梭黑与便梭黑。

21犹大的儿子是示拉；示拉的
儿子是利迦之祖珥，玛利沙之祖
拉大，和属亚实比族织细麻布的
各家。 22还有约敬、哥西巴人、
约阿施、萨拉，就是在摩押地掌
权的，又有雅叔比利恒。这都是
古时所记载的。 23这些人都是窑
匠，是尼他应和基低拉的居民；
与王同处，为王做工。

24西缅的儿子是尼母利、雅悯、
雅立、谢拉、扫罗。 25扫罗的
儿子是沙龙；沙龙的儿子是米
比衫；米比衫的儿子是米施玛；
26米施玛的儿子是哈母利；哈母
利的儿子是撒刻；撒刻的儿子是
示每。 27示每有十六个儿子，六
个女儿，他弟兄的儿女不多，他
们各家不如犹大族的人丁增多。
28西缅人住在别是巴、摩拉大、
哈萨书亚、 29辟拉、以森、陀
腊、 30彼土利、何珥玛、洗革
拉、 31伯玛嘉博、哈萨苏撒、伯
比利、沙拉音，这些城邑直到大
卫作王的时候都是属西缅人的。
32他们的五个城邑是以坦、亚因、
临门、陀健、亚珊； 33还有属城
的乡村，直到巴力。这是他们的
住处，他们都有家谱。

34还有米所巴、雅米勒、亚玛谢
的儿子约沙、 35约珥、约示比的

儿子耶户；约示比是西莱雅的儿
子；西莱雅是亚薛的儿子。 36还
有以利约乃、雅哥巴、约朔海、
亚帅雅、亚底业、耶西篾、比拿
雅、 37示非的儿子细撒。示非是
亚龙的儿子；亚龙是耶大雅的儿
子；耶大雅是申利的儿子；申利
是示玛雅的儿子。 38以上所记的
人名都是作族长的，他们宗族的
人数增多。 39他们往平原东边基
多口去，寻找牧放羊群的草场，
40寻得肥美的草场地，又宽阔又平
静。从前住那里的是含族的人。
41以上录名的人，在犹大王希西
家年间，来攻击含族人的帐棚和
那里所有的米乌尼人，将他们灭
尽，就住在他们的地方，直到今
日，因为那里有草场可以牧放羊
群。 42这西缅人中，有五百人上
西珥山，率领他们的是以示的儿
子毗拉提、尼利雅、利法雅，和
乌薛， 43杀了逃脱剩下的亚玛力
人，就住在那里直到今日。

5 以色列的长子原是流便；因他
污秽了父亲的床，他长子的名
分就归了约瑟。只是按家谱他不
算长子。 2犹大胜过一切弟兄，君
王也是从他而出；长子的名分却
归约瑟。 3以色列长子流便的儿子
是哈诺、法路、希斯伦、迦米。
4约珥的儿子是示玛雅；示玛雅
的儿子是歌革；歌革的儿子是示
每； 5示每的儿子是米迦；米迦
的儿子是利亚雅；利亚雅的儿子
是巴力； 6巴力的儿子是备拉。
这备拉作流便支派的首领，被亚
述王提革拉毗尼色掳去。 7他的
弟兄照着宗族，按着家谱作族长
的是耶利、撒迦利雅、比拉。 8比
拉是亚撒的儿子；亚撒是示玛的
儿子；示玛是约珥的儿子；约珥
所住的地方是从亚罗珥直到尼波
和巴力免， 9又向东延到幼发拉
底河这边的旷野，因为他们在基
列地牲畜增多。 10扫罗年间，他
们与夏甲人争战，夏甲人倒在他
们手下，他们就在基列东边的全
地，住在夏甲人的帐棚里。

11迦得的子孙在流便对面，住在
巴珊地，延到撒迦。 12他们中间

ཨེ་ནཱ་ཨི་དང་། ཡ་ཨ་ཀོ་བྷ་དང་། ཡེ་ཤོ་ཧ་ཡཱ་དང་། ཨ་ས་ཡཱ་དང་། ཨ་དི་ཨེལ་དང་། ཡེ་སི་མི་
ཨེལ་དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། ༣༧ ཤི་ཕི་ཡི་བུ་ཟི་ཟཱའོ། ཤི་ཕི་ནི་ཨལ་ལོན་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཡེ་དཱ་ཡཱའི་
བུ། དེ་ནི་ཤིམ་རིའི་བུ། དེ་ནི་ཤེ་མ་ཡཱའི་བུ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༣༨ གོང་བརྗོད་ཀྱི་མིང་རྣམས་ནི་
རང་གི་ཕ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་རྗེ་དཔོན་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་
འཕེལ་ལོ། ༣༩ དེ་དག་རང་གི་ར་ལུག་གི་དོན་དུ་རྩྭ་ཁ་འཚོལ་དུ། གེ་དོར་བྱ་བའི་ཤར་ཕྱོགས་
ཀྱི་ལུང་པའི་བར་དུ་ཕྱིན་ནོ། ༤༠ དེར་དེ་དག་ལ་རྩྭ་ཁ་ཧ་ཅང་བཟང་པོ་དང་། རྒྱ་ཆེན་པོའི་
ཡུལ་དང་སྐྱིད་པོ་ཡང་བརྙེད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་སྔོན་དུ་དེར་བསྡད་པ་རྣམས་
ནི་ཧམ་གྱི་བརྒྱུད་ཡོད་པ་ཡིན། ༤༡ ཡང་འདིར་མིང་བྲིས་པ་རྣམས་ནི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཧིས་
ཀི་ཡཱའི་དུས་སུ་འོངས་ཏེ། དེར་བརྙེད་པའི་གུར་རྣམས་བཤིག་ནས། མེ་ཨུན་པ་རྣམས་བསད་
དེ། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་དེ་རྣམས་བསྐྲད་དེ། དེ་རུ་གནས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རང་
གི་ལུག་ཁྱུ་རྣམས་ཀྱི་རྩྭ་ཁའི་དོན་དུ་དེ་དག་དེར་གནས་སོ། ༤༢ ཡང་ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ནས་མི་ལྔ་བརྒྱ་ནི་སེ་ཨིར་བྱ་བའི་རི་ལ་ཕྱིན་ནོ། དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་ཡི་ཤི་ཨི་བརྒྱུད་ནས་པེ་
ལད་ཡཱ་དང་། ནེ་ཨར་ཡཱ་དང་། རེ་ཕ་ཡཱ་དང་། ཨུ་ཟི་ཨེལ་དང་བཞི་དམག་དཔོན་དུ་བསྐོས་
སོ། ༤༣ ཡང་ཐར་ནས་ལུས་པའི་ཨ་མ་ལེག་པ་རྣམས་བསད་ནས། དེ་དག་དེར་གནས་སོ། དེ་
རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་དེ་དག་དེར་གནས་སོ།།

5 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་ནི་རུ་བེན་ཏེ། དེ་སྔོན་སྐྱེས་ཡིན་ཀྱང་། ཁོས་རང་གི་ཕ་ཡི་ཉལ་
ཁྲི་མི་གཙང་བར་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྲས་ཡོ་སེབ་
ཀྱི་སྲས་གཉིས་ལ་བཏང་ངོ་། སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་བཞིན་དུ་གདུང་བརྒྱུད་བརྩིས་སོ། ༢ གང་
ལ་ཞེ་ན། ཡ་ཧུ་དཱ་ནི་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཆེ་བར་གྱུར་བས། དེ་ལས་དཔོན་པོ་རྣམས་
ཐོན་ནོ། འོན་ཀྱང་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ཡོ་སེབ་ལ་བརྙེད་དོ། ༣ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་རུ་
བེན་གྱི་བུ་ནི་ཧ་ནོག་དང་། ཕལ་ལུ་དང་། ཧེས་རོན་དང་། ཀར་མི་དང་བཞིའོ། ༤ ཡོ་ཨེལ་གྱི་
བརྒྱུད་ནི། དེའི་བུ་ཤེ་མ་ཡཱ། དེའི་བུ་གོག དེའི་བུ་ཤི་མེ་ཨི། ༥ དེའི་བུ་མི་ཀཱ། དེའི་བུ་རེ་ཨ་ཡཱ།
དེའི་བུ་བ་ཨཱལ། ༦ དེའི་བུ་བེ་ཨེ་རཱ། དེ་ནི་རུ་བེན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཇོ་བོར་གྱུར་ཏོ། དེ་ནི་
ཨ་ཤུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཏིལ་གད་པིལ་ནེ་ཟེར་གྱིས་བཙོན་དུ་ཁྲིད་དོ། ༧ ཡང་དེའི་སྤུན་རྣམས། རང་
རང་གི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་གདུང་རབས་བྲིས་པ་རྣམས་ནི། འདི་ལྟ་སྟེ། ཡེ་ཧི་ཨེལ་བྱ་བའི་རྗེ་བོ་
དང་། ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་། ༨ ཨ་ཟཱ་ཡི་བུ་བེ་ལཱ། ཨ་ཟཱ་ནི་ཤེ་མཱ་ཡི་བུ། དེ་ནི་ཡོ་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་
ཨ་རོ་ཨེར་བྱ་བའི་ཡུལ་ནས་ནེ་བོ་དང་བ་ཨཱལ་མེ་ཨོན་གྱི་བར་དུ་བསྡད་དོ། ༩ ཡང་དེ་དག་
གི་ཕྱུགས་རྣམས་གིལ་ཨད་ཡུལ་དུ་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བས། ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཆུ་བོ་ཡུ་ཕ་རད་ནས་
འབྲོག་སྟོང་གི་འགག་གི་བར་དུ་གཞིས་བཟུང་བ་ཡིན། ༡༠ ཤ་ཨུལ་གྱི་དུས་སུ་དེ་དག་གིས་ཧ་
གར་པ་རྣམས་ལ་དམག་བརྒྱབས་ནས། ཧ་གར་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ལག་ནས་ཕམ་མོ། དེ་ནས་
དེ་དག་གིལ་ཨད་ཀྱི་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་སུ་ཧ་གར་པའི་སྡོད་གནས་ཀྱི་གུར་རྣམས་སུ་
བསྡད་དོ།།

༡༡ གད་ཀྱི་བརྒྱུད་རྣམས་ནི་བྷ་ཤན་ཡུལ་གྱི་སལ་ཀཱ་ཡི་བར་དུ་དེ་དག་གི་འགྲམ་དུ་གནས་
སོ། ༡༢ དེ་དག་ནི་ཡོ་ཨེལ་བྱ་བའི་རྗེ་དཔོན་དང་། གཉིས་པ་ཤ་ཕམ་དང་། ཡ་ནཱ་ཨི་དང་། ཤ

ཕད་དང་བཞིའོ། དེ་རྣམས་བྷ་ཤན་དུ་གནས་སོ། ༡༣ ཡང་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་བཞིན་
དུ་དེ་དག་གི་སྤུན་རྣམས་ནི། མི་ཀ་ཨེལ་དང་། མེ་ཤུལ་ལམ་དང་། ཤེ་བྷ་དང་། ཡོ་རྷ་ཨི་དང་།
ཡ་ཀན་དང་། ཟི་ཨ་དང་། ཨེ་བེར་བཅས་བདུན་ནོ། ༡༤ དེ་ཐམས་ཅད་ཨ་བི་ཧ་ཨིལ་གྱི་བུ་
ཡོད་པ་ཡིན། ཨ་བི་ཧ་ཨིལ་ནི་ཧུ་རིའི་བུ། དེ་ནི་ཡ་རོ་ཨ་ཡི་བུ། དེ་ནི་གིལ་ཨད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་མི་
ཀ་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཡེ་ཤི་ཤཱ་ཨིའི་བུ། དེ་ནི་ཡ་ཧ་དོ་ཡི་བུ། དེ་ནི་བུས་ཀྱི་བུའོ། ༡༥ ཡང་གུ་ནི་ཡི་
བུ་ནི་ཨབ་དི་ཨེལ། དེའི་བུ་ཨ་ཧི་བྱ་བ་ནི་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྗེ་བོར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ དེ་
དག་ནི་བྷ་ཤན་ཡུལ་གྱི་གིལ་ཨད་དང་། དེའི་གྲོང་གསེབ་ཏུ་བསྡད་དེ། ཤཱ་རོན་གྱི་ས་མཚམས་
ཀྱི་རྩྭ་ཁའི་བར་དུ་གནས་སོ། ༡༧ ཡ་ཧུ་དྷའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཐམ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་
རོབ་ཨམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་བའི་དུས་སུ། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིང་བྲིས་པར་གྱུར་ཏོ།།

有作族长的约珥，有作副族长的沙番，还有雅乃和住在巴珊的沙法。
13他们族弟兄是米迦勒、米书兰、示巴、约赖、雅干、细亚、希伯，共七人。
14这都是亚比孩的儿子。亚比孩是户利的儿子；户利是耶罗亚的儿子；耶罗亚是基列的儿子；基列是米迦勒的儿子；米迦勒是耶示筛的儿子；耶示筛是耶哈多的儿子；耶哈多是布斯的儿子。
15还有古尼的孙子、押比叠的儿子亚希。这都是作族长的。
16他们住在基列与巴珊和巴珊的乡村，并沙仑的郊野，直到四围的交界。
17这些人在犹大王约坦并在以色列王耶罗波安年间，都载入家谱。

༡༨ རུ་བེན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་། གད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་། མ་ན་ཤེའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་གཞིས་ཕྱེད་
ཀྱི་ནང་ནས། ཕུབ་འདེགས་པ་དང་། རལ་གྲི་རྒྱབ་པ་དང་། མདའ་གཞུ་འཕེན་པ་དང་། དམག་
འཐབ་རྒྱུ་སོགས་མཁས་པར་བྱེད་པའི་དམག་མི་མང་པོ་བྱུང་ངོ་། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཐོམ་ནི། སྟོང་
ཕྲག་བཞི་བཅུ་ཞེ་བཞི་དང་བདུན་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་ཐམ་པ་དམག་ཏུ་སོང་ངོ་། ༡༩ དེ་རྣམས་ཀྱིས
ཧ་གར་པ་དང་། ཡེ་ཏུར་པ་དང་། ནཱ་ཕིས་པ་དང་། ནོ་དབ་པ་རྣམས་ལ་དམག་བྲངས་སོ།
༢༠ དམག་དེའི་དུས་སུ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་ལ་དད་མོས་ཀྱིས་འབོད་ཅིང་ཞུས་པས། ཁོང་གིས
གསན་ནས། དགྲ་བོ་རྣམས་འཕམ་པའི་སྐྱབས་འཇུག་གནང་བས། ཧ་གར་པ་དང་དེ་དང་
མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དེ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པར་བཏད་བྱུང་ངོ་། ༢༡ ཡང་དེ་རྣམས་ཀྱིས
དེ་དག་དགྲ་བོའི་ལག་ནས་ཕྱུགས་དང་། རྔ་མོང་སྟོང་ཕྲག་ལྔ་དང་། ལུག་འབུམ་གཉིས་དང་
ཁྲི་ལྔ་དང་། བོང་བུ་སྟོང་གཉིས་དང་། དམག་མི་འབུམ་གཅིག་ཕྲོག་གོ། ༢༢ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
དམག་འཐབ་དེ་ནི་ལྷ་ནས་ཡིན་པས། མི་མང་པོ་བསད་པར་གྱུར་ཏོ། དེ་རྣམས་ནི་བཙོན་དུ
མ་ཁྲིད་བའི་བར་དུ་དེ་དག་གི་ས་ཆར་གནས་སོ།།

18流便人、迦得人，和玛拿西半支派的人，能拿盾牌和刀剑、拉弓射箭、出征善战的勇士共有四万四千七百六十名。
19他们与夏甲人、伊突人、拿非施人、挪答人争战。
20他们得了神的帮助，夏甲人和跟随夏甲的人都交在他们手中；因为他们在阵上呼求神，倚赖神，神就应允他们。
21他们掳掠了夏甲人的牲畜，有骆驼五万，羊二十五万，驴二千；又有人十万。
22敌人被杀仆倒的甚多，因为这争战是出乎神。他们就住在敌人的地上，直到被掳的时候。

༢༣ ཡང་མ་ན་ཤེའི་བུ་བརྒྱུད་ཕྱེད་ནི་བྷ་ཤན་ཡུལ་ནས་བ་ཨཱལ་ཧེར་མོན་དང་། སེ་ནིར་དང་།
ཧེར་མོན་གྱི་རི་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་འཕེལ་ལོ། ༢༤ དེ་དག་གི་མེས་པོའི་ཕ་སྤུད་སོ་སོའི་གཙོ་བྱེད་
རྣམས་ནི། ཨེ་ཕེར་དང་། ཡི་ཤེ་ཨི་དང་། ཨེ་ལི་ཨེལ་དང་། ཨས་རི་ཨེལ་དང་། ཡེ་རེམ་ཡཱ་དང་།
ཧོ་ད་ཝི་ཡཱ་དང་། ཡ་དི་ཨེལ་དང་བདུན་ནོ། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་དཔའ་བོ་དང་། མིང་གྲགས་ཆེ་
བ་དང་། རང་གི་ཕ་མཚན་གྱི་གཙོ་བྱེད་ཡོད་པ་ཡིན།

23玛拿西半支派的人住在那地。从巴珊延到巴力黑们、示尼珥与黑门山。
24他们的族长是以弗、以示、以列、亚斯列、耶利米、何达威雅、雅叠，都是大能的勇士，是有名的人，也是作族长的。

༢༥ འོན་ཀྱང་དེ་དག་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་དང་འགལ་ནས། ལྷ་ཡིས་དེ་དག་གི་མདུན་ལས
བསྐྲད་པའི་ཕྱི་པའི་ལྷ་རྟེན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་དུ་འབྲངས་ནས། ལོག་པར་གཡེམ་པ་ལ་ཞུགས
པ་དང་། ༢༦ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོ་ཕུལ་དང་། ཨ་སུར་རྒྱལ་པོ་ཏིལ་གད་པིལ
ནེ་ཟེར་གཉིས་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་ནང་ན་ཀུན་སློང་མཛད་པས། དེ་གཉིས་པོས་རུ་བེན་པ་དང་། གད
པ་དང་། མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་བཅས་བཟུང་ཁྲིད་དེ། ཧ་ལཱ་དང་། ཧ་བོར་དང་། ཧ་རྷ་དང་། གོ
ཟན་གྱི་གཙང་པོར་སྐྱུགས་ནས། དེ་རིང་གི་བར་དུ་དེར་གནས་སོ།།

25他们得罪了他们列祖的神，随从那地之民的神行邪淫；这民就是神在他们面前所除灭的。
26故此，以色列的神激动亚述王普勒和亚述王提革拉毗尼色的心，他们就把流便人、迦得人、玛拿西半支派的人掳到哈腊、哈博、哈

拉与歌散河边，直到今日还在那
里。

6 利未的儿子是革顺、哥辖、米
拉利。 2 哥辖的儿子是暗兰、
以斯哈、希伯伦、乌薛。 3 暗兰
的儿子是亚伦、摩西，还有女儿
米利暗。亚伦的儿子是拿答、亚
比户、以利亚撒、以他玛。

4 以利亚撒生非尼哈；非尼哈生
亚比书； 5 亚比书生布基；布基
生乌西； 6 乌西生西拉希雅；西拉
希雅生米拉约； 7 米拉约生亚玛利
雅；亚玛利雅生亚希突； 8 亚希突
生撒督；撒督生亚希玛斯； 9 亚希
玛斯生亚撒利雅；亚撒利雅生约
哈难； 10 约哈难生亚撒利雅（这
亚撒利雅在所罗门于耶路撒冷所
建造的殿中，供祭司的职分）；
11 亚撒利雅生亚玛利雅；亚玛利雅
生亚希突； 12 亚希突生撒督；撒
督生沙龙； 13 沙龙生希勒家；希
勒家生亚撒利雅； 14 亚撒利雅生
西莱雅；西莱雅生约萨答。 15 当
主藉尼布甲尼撒的手掳掠犹大和
耶路撒冷人的时候，这约萨答也
被掳去。

16 利未的儿子是革顺、哥辖、米
拉利。 17 革顺的儿子名叫立尼、
示每。 18 哥辖的儿子是暗兰、以
斯哈、希伯伦、乌薛。 19 米拉利
的儿子是抹利、母示。这是按着
利未人宗族分的各家。 20 革顺
的儿子是立尼；立尼的儿子是雅
哈；雅哈的儿子是薪玛； 21 薪
玛的儿子是约亚；约亚的儿子是
易多；易多的儿子是谢拉；谢拉
的儿子是耶特赖。 22 哥辖的儿子
是亚米拿达；亚米拿达的儿子是
可拉；可拉的儿子是亚惜； 23 亚
惜的儿子是以利加拿；以利加拿
的儿子是以比雅撒；以比雅撒的
儿子是亚惜； 24 亚惜的儿子是
他哈；他哈的儿子是乌列；乌列
的儿子是乌西雅；乌西雅的儿子
是少罗。 25 以利加拿的儿子是亚
玛赛和亚希摩。 26 亚希摩的儿子
是以利加拿；以利加拿的儿子是
琐菲；琐菲的儿子是拿哈； 27 拿
哈的儿子是以利押；以利押的儿
子是耶罗罕；耶罗罕的儿子是以
利加拿；以利加拿的儿子是撒母

6 ལེ་ཝིའི་བུ་ནི་གེར་ཤོན་དང་། ཀོ་ཧད་དང་། མེ་རཱ་རི་དང་གསུམ་མོ། ༢ ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་ཨམ་
རམ་དང་། ཡིས་ཧར་དང་། ཧེབ་རོན་དང་། ཨུ་ཟི་ཨེལ་དང་བཞིའོ། ༣ ཨམ་རམ་གྱི་བུ་ཨ་
རོན་དང་། མོ་ཤེ་དང་། མིར་ཡམ་དང་གསུམ་མོ། ཨ་རོན་གྱི་བུ་ནཱ་དབ་དང་། ཨ་བི་ཧུ་དང་།
ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་། ཨི་ཐ་མར་དང་བཞིའོ།།

༤ ཨེལ་ཨ་ཟར་ལས་ཕི་ནེ་ཧས་དང་། ཕི་ནེ་ཧས་ལས་ཨ་བི་ཤུ་ཨ་ཆད། ༥ ཨ་བི་ཤུ་ཨ་ལས་
བུག་ཀི་དང་། བུག་ཀི་ལས་ཨུ་ཟི་ཆད། ༦ ཨུ་ཟི་ལས་ཟེ་རཱ་ཡཱ་དང་། ཟེ་རཱ་ཡཱ་ལས་མེ་ར་ཡོད་
ཆད། ༧ མེ་ར་ཡོད་ལས་ཨ་མར་ཡཱ་དང་། ཨ་མར་ཡཱ་ལས་ཨ་ཧི་ཏུབ་ཆད། ༨ ཨ་ཧི་ཏུབ་ལས་ཙ་
དོག་དང་། ཙ་དོག་ལས་ཨ་ཧི་མ་ཨས་ཆད། ༩ ཨ་ཧི་མ་ཨས་ལས་ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་། ཨ་ཟར་ཡཱ་
ལས་ཡོ་ཧ་ནན་ཆད། ༡༠ ཡོ་ཧ་ནན་ལས་ཨ་ཟར་ཡཱ་ཆད། དེས་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ནང་དུ་ཤ་ལོ་
མོས་བཞེངས་པའི་མཆོད་ཁང་གི་བླ་མའི་ལས་ཚན་བྱས་པ་ཡིན། ༡༡ ཨ་ཟར་ཡཱ་ལས་ཨ་མར་
ཡཱ་དང་། ཨ་མར་ཡཱ་ལས་ཨ་ཧི་ཏུབ་ཆད། ༡༢ ཨ་ཧི་ཏུབ་ལས་ཙ་དོག་དང་། ཙ་དོག་ལས་ཤལ་
ལུམ་ཆད། ༡༣ ཤལ་ལུམ་ལས་ཧིལ་ཀི་ཡཱ་དང་། ཧིལ་ཀི་ཡཱ་ལས་ཨ་ཟར་ཡཱ་ཆད། ༡༤ ཨ་ཟར་ཡཱ་
ལས་སེ་ར་ཡཱ་དང་། སེ་ར་ཡཱ་ལས་ཡེ་ཧོ་ཙ་དག་ཆད། ༡༥ གཙོ་བོས་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
གཉིས་ནི་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་ལག་གིས་མཐའ་ལ་སྐྱུགས་པའི་ཚེ་ན། ཡེ་ཧོ་ཙ་དག་གི་གཉའ་
ཡལ་བ་ཡིན།

༡༦ ཡང་ལེ་ཝིའི་བུ་ནི་གེར་ཤོམ་དང་། ཀོ་ཧད་དང་། མེ་རཱ་རི་དང་གསུམ་མོ། ༡༧ གེར་ཤོམ་
གྱི་བུ་ནི་ལིབ་ནི་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དང་གཉིས། ༡༨ ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་ནི་ཨམ་རམ་དང་། ཡིས་ཧར་
དང་། ཧེབ་རོན་དང་། ཨུ་ཟི་ཨེལ་དང་གསུམ་མོ། ༡༩ མེ་རཱ་རིའི་བུ་ནི་མག་ལི་དང་། མུ་ཤི་དང་
གཉིས་སོ། ཡང་ལེ་ཝི་པའི་མེས་པོ་སོ་སོ་བཞིན་གྱི་ཕ་ཚན་རྣམས་ནི། ༢༠ གེར་ཤོམ་གྱི་བརྒྱུད་
ནི། དེའི་བུ་ལིབ་ནི། དེའི་བུ་ཡ་ཧད། དེའི་བུ་ཟིམ་མཱ། ༢༡ དེའི་བུ་ཡོ་ཨ། དེའི་བུ་ཨིད་དོ། དེའི་
བུ་ཟེ་རག དེའི་བུ་ཡེ་ཨད་རཱ་ཨི། ༢༢ ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ནི། དེའི་བུ་ཨ་མི་ནཱ་དབ། དེའི་བུ་ཀོ་
རཱ། དེའི་བུ་ཨས་སིར། ༢༣ དེའི་བུ་ཨེལ་ཀཱ་ནཱ། དེའི་བུ་ཨེ་བི་ཨ་སབ། དེའི་བུ་ཨས་སིར། ༢༤ དེའི་
བུ་ཐ་ཧད། དེའི་བུ་ཨུ་རི་ཨེལ། དེའི་བུ་ཨུ་ཟི་ཡཱ། དེའི་བུ་ཤ་ཨུལ། ༢༥ ཡང་ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་ཡི་བུ་ནི།
ཨ་མ་སཱ་ཨི་དང་། ཨ་ཧི་མོད་དང་གཉིས་སོ། ༢༦ ཨེལ་ཀཱ་ནཱའི་བརྒྱུད་ནི། ཨེལ་ཀཱ་ནཱའི་བུ་ཟོ་ཕ་
ཨི། དེའི་བུ་ན་ཧད། ༢༧ དེའི་བུ་ཨེ་ལི་ཨབ། དེའི་བུ་ཡེ་རོ་ཧམ། དེའི་བུ་ཨེལ་ཀཱ་ནཱ། ༢༨ ཡང་ཤ་
མུ་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་ནི། སྔོན་སྐྱེས་ཡོ་ཨེལ་དང་། ཆུང་བ་ཨ་བི་ཡཱ། ༢༩ ཡང་མེ་རཱ་རིའི་བརྒྱུད་ནི།
དེའི་བུ་མག་ལི། དེའི་བུ་ལིབ་ནི། དེའི་བུ་ཤི་མེ་ཨི། དེའི་བུ་ཨུ་ཟཱ། ༣༠ དེའི་བུ་ཤི་མེ་ཨ། དེའི་བུ་
ཧག་གི་ཡཱ། དེའི་བུ་ཨ་ས་ཡཱ།

༣༡ ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་གདན་ཆགས་པའི་འོག་ཏུ། དཱ་བིད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་
དབྱངས་ལེན་པའི་ཕྱིར་མི་བསྐོས་པ་དང་། ༣༢ ཤ་ལོ་མོན་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དེ་
མ་བཞེངས་བར་དུ། རེ་རང་གི་ལས་ཚན་གྱི་ཚོར་བཞིན་དུ་མི་ཚོགས་འཛོམས་པའི་གུར་ཁང་
གི་གནས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཞབས་ཏོག་ཞུས་ཏེ། ༣༣ རང་གི་བུ་དང་བཅས་སུ་ཞབས་ཏོག་བྱས་པ་
རྣམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཀོ་ཧད་ཀྱི་བརྒྱུད་ལས་མགུར་མ་ལེན་མཁན་ཧེ་མན་ནི་ཡོ་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་
ནི་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་བུ།

༣༤ དེ་ནི་ཨེལ་ཀཱ་ནཱའི་བུ། དེ་ནི་ཡེ་རོ་ཧམ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཨེ་ལི་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཏོ་ཨ་ཡི་བུ།
༣༥ དེ་ནི་ཙུབ་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཨེལ་ཀཱ་ནཱའི་བུ། དེ་ནི་མ་ཧད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཨ་མ་སཱ་ཨི་ཡི་བུ། ༣༦ དེ་
ནི་ཨེལ་ཀཱ་ནཱའི་བུ། དེ་ནི་ཡོ་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཨ་ཟར་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཟེ་ཕན་ཡཱའི་བུ། ༣༧ དེ་ནི་
ཐ་ཧད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཨས་སིར་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཨེ་བི་ཨ་སབ་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཀོ་རཱ་ཡི་བུ། ༣༨ དེ་ནི་ཡིས་
ཧར་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ལེ་ཝིའི་བུ། དེ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ། ༣༩ ཡང་དེའི་གཡས་
སུ་འགྲེང་ཞིང་བསྡད་པ་དེའི་སྤུན་ཨ་སབ་ནི། ཨ་སབ་ནི་བེ་རེག་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཤི་མེ་ཨ་ཡི་བུ།
༤༠ དེ་ནི་མི་ཀ་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་བ་ཨ་སེ་ཡཱ་ཡི་བུ། དེ་ནི་མལ་གི་ཡཱའི་བུ། ༤༡ དེ་ནི་ཨེད་ནི་ཡི་
བུ། དེ་ནི་སེ་རག་གི་བུ། དེ་ནི་ཨ་ད་ཡཱའི་བུ། ༤༢ དེ་ནི་ཨེ་ཐན་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཟིམ་མཱ་ཡི་བུ། དེ་ནི་
ཤི་མེ་ཨི་ཡི་བུ། ༤༣ དེ་ནི་ཡ་ཧད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་གེར་ཤོན་གྱི་བུ། དེ་ནི་ལེ་ཝིའི་བུ། ༤༤ ཡང་དེའི་
གཡོན་དུ་འགྲེང་ཞིང་བསྡད་པ་དེ་དག་གི་སྤུན་ནམ། མེ་རཱ་རིའི་བུ་རྣམས་ནི། གི་ཤིའི་བུ་ནི་ཨེ་
ཐན། དེ་ནི་ཨབ་དཱིའི་བུ། དེ་ནི་མལ་ལུག་གི་བུ། ༤༥ དེ་ནི་ཧ་ཤབ་ཡཱ་ཡི་བུ། དེ་ནི་ཨ་མ་ཙི་ཡཱའི་
བུ། དེ་ནི་ཧིལ་ཀི་ཡཱའི་བུ། ༤༦ དེ་ནི་ཨམ་ཟིའི་བུ། དེ་ནི་བཱ་ནིའི་བུ། དེ་ནི་ཤེ་མེར་གྱི་བུ། ༤༧ དེ་
ནི་མཱ་ལིའི་བུ། དེ་ནི་མུ་ཤིའི་བུ། དེ་ནི་མེ་རཱ་རིའི་བུ། དེ་ནི་ལེ་ཝིའི་བུ། ༤༨ ཡང་དེ་དག་གི་སྤུན་
ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ཡིན་པའི་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་ཐམས་ཅད་བྱེད་དུ་
བཞག་པ་ཡིན།

耳。 28撒母耳的长子是约珥，次
子是亚比亚。 29米拉利的儿子是
抹利；抹利的儿子是立尼；立尼
的儿子是示每；示每的儿子是乌
撒； 30乌撒的儿子是示米亚；示
米亚的儿子是哈基雅；哈基雅的
儿子是亚帅雅。
31约柜安设之后，大卫派人在主
殿中管理歌唱的事。 32他们就在
会幕前当歌唱的差，及至所罗门
在耶路撒冷建造了主的殿，他们
便按着班次供职。 33供职的人和
他们的子孙记在下面：哥辖的子
孙中有歌唱的希幔。希幔是约珥
的儿子；约珥是撒母耳的儿子；

34撒母耳是以利加拿的儿子；
以利加拿是耶罗罕的儿子；耶罗
罕是以列的儿子；以列是陀亚的
儿子； 35陀亚是苏弗的儿子；
苏弗是以利加拿的儿子；以利加
拿是玛哈的儿子；玛哈是亚玛赛
的儿子； 36亚玛赛是以利加拿的
儿子；以利加拿是约珥的儿子；
约珥是亚撒利雅的儿子；亚撒利
雅是西番雅的儿子； 37西番雅
是他哈的儿子；他哈是亚惜的儿
子；亚惜是以比雅撒的儿子；以
比雅撒是可拉的儿子； 38可拉
是以斯哈的儿子；以斯哈是哥辖
的儿子；哥辖是利未的儿子；利
未是以色列的儿子。 39希幔的族
兄亚萨是比利家的儿子，亚萨在
希幔右边供职。比利家是示米亚
的儿子； 40示米亚是米迦勒的儿
子；米迦勒是巴西雅的儿子；巴
西雅是玛基雅的儿子； 41玛基雅
是伊特尼的儿子；伊特尼是谢拉
的儿子；谢拉是亚大雅的儿子；
42亚大雅是以探的儿子；以探是薪
玛的儿子；薪玛是示每的儿子；
43示每是雅哈的儿子；雅哈是革
顺的儿子。革顺是利未的儿子。
44他们的族弟兄米拉利的子孙，在
他们左边供职的有以探。以探是
基示的儿子；基示是亚伯底的儿
子；亚伯底是玛鹿的儿子； 45玛
鹿是哈沙比雅的儿子；哈沙比雅
是亚玛谢的儿子；亚玛谢是希勒
家的儿子； 46希勒家是暗西的儿
子；暗西是巴尼的儿子；巴尼是

沙麦的儿子； 47沙麦是末力的儿
子；末力是母示的儿子；母示是
米拉利的儿子；米拉利是利未的
儿子。 48他们的族弟兄利未人也
被派办神殿中的一切事。

49亚伦和他的子孙在燔祭坛和香
坛上献祭烧香，又在至圣所办理
一切的事，为以色列人赎罪，是
照神仆人摩西所吩咐的。 50亚
伦的儿子是以利亚撒；以利亚撒
的儿子是非尼哈；非尼哈的儿子
是亚比书； 51亚比书的儿子是布
基；布基的儿子是乌西；乌西的
儿子是西拉希雅； 52西拉希雅的
儿子是米拉约；米拉约的儿子是
亚玛利雅；亚玛利雅的儿子是亚
希突； 53亚希突的儿子是撒督；
撒督的儿子是亚希玛斯。

54他们的住处按着境内的营
寨，记在下面：哥辖族亚伦的子
孙先拈阄得地， 55在犹大地中得
了希伯仑和四围的郊野； 56只是
属城的田地和村庄都为耶孚尼的
儿子迦勒所得。 57亚伦的子孙得
了逃城希伯仑，又得了立拿与其
郊野，雅提珥、以实提莫与其郊
野； 58希仑与其郊野，底璧与其
郊野， 59亚珊与其郊野，伯示麦
与其郊野。 60在便雅悯支派的地
中，得了迦巴与其郊野，阿勒篾
与其郊野，亚拿突与其郊野。他
们诸家所得的城共十三座。 61哥
辖族其余的人又拈阄，在玛拿西
半支派的地中得了十座城。 62革
顺族按着宗族，在以萨迦支派的
地中，亚设支派的地中，拿弗他
利支派的地中，巴珊内玛拿西支
派的地中，得了十三座城。 63米
拉利族按着宗族拈阄，在流便支
派的地中，迦得支派的地中，西
布伦支派的地中，得了十二座
城。 64以色列人将这些城与其郊
野给了利未人。 65这以上录名的
城，在犹大、西缅、便雅悯三支
派的地中，以色列人拈阄给了他
们。

66哥辖族中有几家在以法莲支派
的地中也得了城邑， 67在以法莲
山地得了逃城示剑与其郊野，又
得了基色与其郊野， 68约缅与

༤༩ ལྷ་ཡི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་བསྟུན་ཏེ། ཨ་རོན་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་
སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་དང་། བདུག་སྤོས་ཀྱི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། དམ་པའི་དམ་
པའི་ཞབས་ཏོག་ཐམས་ཅད་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དོན་དུ་སྡིག་བཤགས་བྱེད་དུ་བསྐོས་ཡོད་
པ་ཡིན། ༥༠ ཡང་ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། དེའི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར། དེའི་བུ་ཕི་ནེ་ཧས། དེའི་བུ་ཨ་
བི་ཤུ་ཨ། ༥༡ དེའི་བུ་བུག་ཀི། དེའི་བུ་ཨུ་ཟི། དེའི་བུ་ཟེ་ར་ཧྱཱ། ༥༢ དེའི་བུ་མེ་ར་ཡོད། དེའི་བུ་ཨ་
མར་ཡཱ། དེའི་བུ་ཨ་ཧི་ཏུབ། ༥༣ དེའི་བུ་ཙ་དོག དེའི་བུ་ཨ་ཧི་མ་ཨས།

༥༤ ཡང་ཨ་རོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀོ་ཧད་པའི་ཕ་ཚན་ལ་རྟགས་རིལ་གྱིས་ཐོབ་པའི་གནས་ས་
དང་། ས་མཚམས་ཀྱི་རྫོང་སོ་སོ་ནི། ༥༥ ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡུལ་དུ་ཧེབ་རོན་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་
རྣམས་བཀྲེད་ཀྱང་། ༥༦ གྲོང་ཁྱེར་དེའི་ཞིང་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ནི་ཡེ་ཕུན་ནེའི་བུ་ཀཱ་ལེབ་ལ་
བཀྲེད་དོ། ༥༧ ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་ཡ་ཧུ་དཱའི་ནང་དུ་སྐྱབས་གནས་ཀྱི་ཧེབ་རོན་དང་། ལིབ་
ནཱ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དང་། ཡ་ཏིར་དང་། ཨེས་ཐེ་མོ་ཨ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དང་།
༥༨ ཧི་ལེན་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དང་། དེ་བིར་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དང་། ༥༩ ཨ་
ཤན་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དང་། བེད་ཤེ་མེས་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དང་། ༦༠ བེན་ཡ་
མིན་གྱི་སྡེའི་ནང་ནས། གེ་བྷ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དང་། ཨལ་ལེ་མེད་དང་། དེའི་མཐའ་
འཁོར་དང་། ཨ་ན་ཐོད་དང་། དའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཕ་ཚན་རྣམས་ལ་སྤྱོམ་
གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦༡ ཡང་ཕ་ཚན་འདིའི་སྡེའི་ནང་ནས་ལུས་ཡོད་པའི་ཀོ་
ཧད་པའི་བུ་གཞན་རྣམས་ལ་རྟགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས། སྡེ་ཕྱེད་པ་དང་། མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་
ཀྱི་ནང་ནས་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་ཐོབ་བོ། ༦༢ ཡང་གེར་ཤོན་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་རང་གི་ཕ་ཚན་བཞིན་
དུ། ཨི་ས་གར་གྱི་སྡེ་དང་། ཨ་ཤེར་གྱི་སྡེ་དང་། ནབ་ཐ་ལིའི་སྡེ་དང་། བྷ་ཤན་ལ་གནས་པའི་
མ་ན་ཤེའི་སྡེ་བཞི་ནས་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གསུམ་ཐོབ་བོ། ༦༣ ཡང་མེ་རཱ་རིའི་བུ་རྣམས་ལ་རྟགས་
རིལ་བརྒྱབས་ནས། རང་གི་ཕ་ཚན་བཞིན་དུ། རུ་བེན་གྱི་སྡེ་དང་། གད་ཀྱི་སྡེ་དང་། ཟེ་བུ་ལོན་
གྱི་སྡེ་གསུམ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་གཉིས་ཐོབ། ༦༤ དེ་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ལེ་ཝི་
པ་རྣམས་ལ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་དག་དང་། དེ་དག་གི་མཐའ་འཁོར་བཅས་བྱིན་ཏེ། ༦༥ རྟགས་རིལ་
བརྒྱབས་ནས། ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྡེ་དང་། ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྡེ་དང་། བེན་ཡ་
མིན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྡེ་གསུམ་ལས། མིང་བརྗོད་ཟིན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་བྱིན་པ་ཡིན།

༦༦ ཡང་ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་གཞན་ཕ་ཚན་རྣམས་ལ་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་སྡེ་ནས་ས་
མཚམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་བཀྲེད་དོ། ༦༧ དེ་དག་ལ་སྐྱབས་གནས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
ལས་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རི་ལ་ཡོད་པའི་ཤེ་ཀེམ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། གེ་ཟེར་

དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༦༨ ཡོག་མེ་ཨམ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་།
བེད་ཧོ་རོན་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༦༩ ཨ་ཡ་ལོན་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་
རྣམས་དང་། གད་རིམ་མོན་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་བྱིན་ནོ། ༧༠ ཡང་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་
ཕྱེད་ཀྱི་ནང་ནས། ཨ་ནེར་དང་། དེའི་ཡུལ་འཁོར་རྣམས་དང་། བིལ་ཨམ་དང་། དེའི་ཡུལ་
འཁོར་རྣམས་ནི་ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་གནས་སར་བྱིན་ནོ།།

其郊野，伯和仑与其郊野，
69亚雅仑与其郊野，迦特临门与其郊野。
70哥辖族其余的人在玛拿西半支派的地中得了亚乃与其郊野，比连与其郊野。

༧༡ ཡང་གེར་ཤོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་མ་ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ཀྱི་ཕ་ཚན་ལས། བཱ་ཤན་གྱི་གོ་ལན་
དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ཨས་ཐཱ་རོད་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་ཐོབ་
བོ། ༧༢ ཡང་ཨི་ས་ཀར་གྱི་སྡེ་ནས། ཀེ་དེས་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། དབ་རད་
དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༧༣ རཱ་མོད་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ཨ་
ནེམ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༧༤ ཨ་ཤེར་གྱི་སྡེ་ལས། མ་ཤལ་དང་། དེའི་མཐའ་
འཁོར་རྣམས་དང་། ཨབ་དོན་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༧༥ ཧུ་ཀོག་དང་། དེའི་
མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། རེ་ཧོབ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༧༦ ནབ་ཐ་ལིའི་
སྡེ་ལས། ག་ལིལ་ཡུལ་ལ་གཏོགས་པའི་ཀེ་དེས་དང་། དེའི་ཡུལ་འཁོར་རྣམས་དང་། ཧམ་མོན་
དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ཁིར་ཡད་ཨ་ཨིམ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་
བརྙེད་དོ། ༧༧ མེ་རཱ་རིའི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱི་ལུས་རྣམས་ལ། ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་སྡེ་ལས། རིམ་མོ་ནོ་དང་།
དེའི་ཡུལ་འཁོར་རྣམས་དང་། ཐ་བོར་དང་། དེའི་ཡུལ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༧༨ ཡོར་དན་གྱི་
ཕ་རོལ་དུ། ཡེ་རི་ཀོ་དང་ཉེ་བར། ཡོར་དན་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ། རུ་བེན་གྱི་སྡེ་ལས། འབྲོག་སྟོང་
ན་ཡོད་པའི་བེ་ཚེར་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ཡ་ཙྷ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་
རྣམས་དང་། ༧༩ ཁེ་དེ་མོད་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། མེ་ཕ་ཨད་དང་། དེའི་
མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༨༠ གད་ཀྱི་སྡེའི་ནང་ནས། གིལ་ཨད་ཀྱི་རཱ་མོད་དང་། དེའི་མཐའ་
འཁོར་རྣམས་དང་། མ་ཧ་ནཱ་ཨིམ་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ༨༡ ཧེས་བོན་དང་།
དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་དང་། ཡ་ཟེར་དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་རྣམས་བརྙེད་དོ།།

71革顺族在玛拿西半支派的地中得了巴珊的哥兰与其郊野，亚斯他录与其郊野；
72又在以萨迦支派的地中得了基低斯与其郊野，大比拉与其郊野，
73拉末与其郊野，亚年与其郊野；
74在亚设支派的地中得了玛沙与其郊野，押顿与其郊野，
75户割与其郊野，利合与其郊野；
76在拿弗他利支派的地中得了加利利的基低斯与其郊野，哈们与其郊野，基列亭与其郊野。
77还有米拉利族的人在西布伦支派的地中得了临摩挪与其郊野，他泊与其郊野；
78又在耶利哥的约旦河东，在流便支派的地中得了旷野的比悉与其郊野，雅哈撒与其郊野，
79基底莫与其郊野，米法押与其郊野；
80又在迦得支派的地中得了基列的拉末与其郊野，玛哈念与其郊野，
81希实本与其郊野，雅谢与其郊野。

7 ཨི་ས་ཀར་གྱི་བུ་ནི། ཐོ་ལཱ་དང་། ཕུ་ཨ་དང་། ཡ་ཤུབ་དང་། ཤིམ་རོན་དང་བཞིའོ། ༢ ཐོ་
ལཱ་ཡི་བུ་ནི། ཨུ་ཟི་དང་། རེ་ཕ་ཡཱ་དང་། ཡེ་རི་ཨེལ་དང་། ཡ་ཧེ་མཱ་ཨི་དང་། ཡིབ་སམ་
དང་ཤེ་མུ་ཨེལ་དང་དྲུག་སྟེ། དེ་རྣམས་རང་གི་ཕ་སྤད་ཐོ་ལཱའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་དཔོན་དང་། རང་
གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ན་སྒྱུ་རྩལ་དང་ལྡན་པ་ཡོད་པ་ཡིན། དཱ་བིད་ཀྱི་དུས་སུ་དེ་དག་གི་མི་
གྲངས་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་གཉིས་དང་དྲུག་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ ཡང་ཨུ་ཟིའི་བུ་ནི་ཡིས་ར་ཧི་ཡཱ།
ཡིས་ར་ཧི་ཡཱའི་བུ་ནི་མི་ཀ་ཨེལ་དང་། ཨོ་བད་ཡཱ་དང་། ཡོ་ཨེལ་དང་། ཡིས་ཤི་ཡཱ་དང་ལྔ། དེ་
ཐམས་ཅད་མི་དཔོན་ནོ། ༤ དེ་དག་གི་ཁྲིད་ལས་རང་གི་བརྒྱུད་དང་། ཕ་སྤད་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་
རྩིས་བཞིན་དུ་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་སྟོང་ཕྲག་སོ་དྲུག་ཐོན་བྱུང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོ་ལ་ཆུང་
མ་དང་བུ་མང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༥ དེ་དག་རང་གི་སྤུན་ཨི་ས་ཀར་གྱི་ཕ་ཚན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཁྲོད་ན་དམག་རྩལ་ཆེ་བ་དང་། དེའི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་ནང་བརྩིས་པའི་སྐྱེ་བོ་ནི། སྟོང་
བརྒྱད་ཅུ་གྱ་བདུན་ཐོན་ནོ།།

7 以萨迦的儿子是陀拉、普瓦、雅述〔创世记46章13节作“约伯”〕、伸仑，共四人。
2陀拉的儿子是乌西、利法雅、耶勒、雅买、易伯散、示母利，都是陀拉的族长，是大能的勇士。到大卫年间，他们的人数共有二万二千六百名。
3乌西的儿子是伊斯拉希；伊斯拉希的儿子是米迦勒、俄巴底亚、约珥、伊示雅，共五人，都是族长。
4他们所率领的，按着宗族出战的军队，共有三万六千人，因为他们的妻和子众多。
5他们的族弟兄在以萨迦各族中都是大能的勇士，按着家谱计算共有八万七千人。

6便雅悯的儿子是比拉、比结、
耶叠，共三人。 7比拉的儿子是
以斯本、乌西、乌薛、耶利摩、
以利，共五人，都是族长，是大
能的勇士。按着家谱计算，他们
的子孙共有二万二千零三十四
人。 8比结的儿子是细米拉、约
阿施、以利以谢、以利约乃、暗
利、耶利摩、亚比雅、亚拿突、
亚拉篾。这都是比结的儿子。
9他们都是族长，是大能的勇士。
按着家谱计算，他们的子孙共有
二万零二百人。 10耶叠的儿子
是比勒罕；比勒罕的儿子是耶乌
施、便雅悯、以忽、基拿拿、细
坦、他施、亚希沙哈。 11这都是
耶叠的儿子，都是族长，是大能
的勇士；他们的子孙能上阵打仗
的，共有一万七千二百人。 12还
有以珥的儿子书品、户品，并亚
黑的儿子户伸。

13拿弗他利的儿子是雅薛、沽
尼、耶色、沙龙。这都是辟拉的
子孙。

14玛拿西的儿子亚斯列是他妾亚
兰人所生的，又生了基列之父玛
吉。 15玛吉娶的妻是户品、书品
的妹子，名叫玛迦。玛拿西的次
子名叫西罗非哈；西罗非哈但有
几个女儿。 16玛吉的妻玛迦生了
一个儿子，起名叫毗利施。毗利
施的兄弟名叫示利施；示利施的
儿子是乌兰和利金。 17乌兰的儿
子是比但。这都是基列的子孙。
基列是玛吉的儿子，玛吉是玛拿
西的儿子。 18基列的妹子哈摩
利吉生了伊施荷、亚比以谢、玛
拉。 19示米大的儿子是亚现、示
剑、利克希、阿尼安。

20以法莲的儿子是书提拉；书
提拉的儿子是比列；比列的儿子
是他哈；他哈的儿子是以拉大；
以拉大的儿子是他哈； 21他哈
的儿子是撒拔；撒拔的儿子是书
提拉。以法莲又生以谢、以列；
这二人因为下去夺取迦特人的牲
畜，被本地的迦特人杀了。 22他
们的父亲以法莲为他们悲哀了多
日，他的弟兄都来安慰他。 23以
法莲与妻同房，他妻就怀孕生了
一子，以法莲因为家里遭祸，就

༦ བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་ནི། བེ་ལཱ་དང་། བེ་གེར་དང་། ཡེ་དི་ཡཱ་ཨེལ་དང་གསུམ་མོ། ༧ བེ་ལཱ་
ཡི་བུ་ནི། ཨེས་བོན་དང་ཨུ་ཟི་དང་། ཨུ་ཟི་ཨེལ་དང་། ཡེ་རི་མོད་དང་། ཨི་རི་དང་ལྔའོ། རང་
གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་ཁྲིད་ན་སྟོབས་པོ་ཆེའི་མི་དཔོན་ཏེ། དེ་དག་གི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་ནང་སྟོང་
ཕྲག་ཉེར་གཉིས་དང་། སོ་བཞི་བརྩིས་པ་ཡིན། ༨ བེ་གེར་གྱི་བུ་ནི། ཟེ་མི་རཱ་དང་། ཡོ་ཨས་དང་།
ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་དང་། ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི་དང་ཨོམ་རི་དང་། ཡེ་རེ་མོད་དང་། ཨ་བི་ཡཱ་དང་། ཨ་
ན་ཐོད་དང་། ཨ་ལེ་མེད་དང་དགུ་སྟེ། ཐམས་ཅད་བེ་གེར་གྱི་བུའོ། ༩ རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་
དཔོན་བྱས་ཏེ། བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་ལྟར་མི་སྟོབས་པོ་ཆེའི་གྲངས་ནི་སྟོང་ཕྲག་ཉི་ཤུ་དང་།
ཉིས་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ ཡེ་དི་ཡཱ་ཨེལ་གྱི་བུ་ནི་བིལ་ཧན། བིལ་ཧན་གྱི་བུ་ནི་ཡེ་ཨུས་དང་།
བེན་ཡ་མིན་དང་། ཡེ་ཧུད་དང་། ཀེ་ན་ནཱ་དང་། ཟེ་ཐན་དང་། ཐར་ཤིས་དང་། ཨ་ཧི་ཤ་ཧར་
དང་བདུན་ཏེ། ༡༡ དེ་ཐམས་ཅད་ཡེ་དི་ཡཱ་ཨེལ་གྱི་བུ་ལགས་སོ། རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་དཔོན་
དང་། སྟོབས་པོ་ཆེ་དང་། དམག་འཐབ་ལ་འགྲོ་བར་ནུས་པ་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་བདུན་དང་ཉིས་
བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༢ ཡང་ཤུབ་པིམ་དང་། ཧུབ་པིམ་གཉིས་ནི་ཨིར་གྱི་བུ་དང་། ཧུ་ཤིམ་ནི་ཨ་
ཧེར་གྱི་བུའོ།།

༡༣ ཡང་ནབ་ཐ་ལིའི་བུ་བརྒྱུད་བིལ་ཧཱའི་བུ་རྣམས་ནི། ཡ་ཆེ་ཨེལ་དང་། གུ་ནི་དང་། ཡེ་ཆེར་
དང་། ཤལ་ལུམ་དང་བཞིའོ།།

༡༤ མ་ན་ཤེའི་བུ་ཨས་རི་ཨེལ་ནི་དེའི་ཆུང་མ་ལས་བཙས་སོ། དེའི་ཟུར་གྲོགས་ཨ་རམ་མ་
ལས་མ་གིར་བཙས་སོ། དེ་ནི་གིལ་ཨད་ཀྱི་ཕ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ ཡང་མ་གིར་གྱིས་ཧུབ་པིམ་དང་
ཤུབ་པིམ་ལས་ཆུང་མ་རེ་བླངས་སྟེ། དེའི་སྲིང་མོའི་མིང་ལ་མ་ཨ་ཀཱ་དང་། ནུ་བོའི་མིང་ཚེ་ལོ་
ཕེ་ཧད་བྱ་སྟེ་ཚེ་ལོ་ཕེ་ཧད་ལ་བུ་མོ་རྣམས་སྐྱེས་སོ། ༡༦ མ་གིར་གྱི་ཆུང་མ་མ་ཨ་ཀཱ་ལ་བུ་ཞིག་
བྱུར་ནས། མོས་དེའི་མིང་དུ་པེ་རེས་བཏགས་ཏེ། དེའི་ནུ་བོའི་མིང་ཤེ་རེས་བྱའོ། དེའི་བུ་ཨུ་
ལམ་དང་། རེ་ཁེམ་དང་གཉིས་སོ། ༡༧ ཨུ་ལམ་གྱི་བུ་ནི་བེ་དཱན། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་མ་ན་ཤེའི་
ཚ་བོ་དང་། མ་གིར་གྱི་བུ་གིལ་ཨད་ཀྱི་བུ་རྣམས་སོ། ༡༨ ཡང་དེའི་སྲིང་མོ་ཧམ་མོ་ལེ་ཁེད་ལས་
ཨིས་ཧོད་དང་། ཨ་བི་ཨེ་སེར་དང་། མ་ལཱ་དང་གསུམ་བཙས་ནས། ༡༩ ཤེ་མི་དཱ་ཡི་བུ་ནི། ཨ་
ཡན་དང་། ཤི་གེམ་དང་། ལི་ཁི་དང་། ཨན་ཡམ་དང་བཞིའོ།།

༢༠ ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་ནི་ཤུ་ཐེ་ལཱ། དེའི་བུ་བེ་རེད། དེའི་བུ་ཐ་ཧད། དེའི་བུ་ཨེ་ལ་དཱ། དེའི་
བུ་ཐ་ཧད། ༢༡ དེའི་བུ་ཟཱ་བད། དེའི་བུ་ཤུ་ཐེ་ལཱ་དང་། ཨེ་ཟེར་དང་། ཨེ་ལེ་ཨད་དང་གསུམ་སྟེ།
དེ་རྣམས་གད་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཀུམ་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་ཕྱུགས་འཕྲོག་འཁྱེར་དུ་
བབས་སོང་བ་ཡིན། ༢༢ དེའི་ཕ་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱིས་ཞག་མང་མྱ་ངན་བྱས་པ་དང་། དེའི་སྤུན་ཟླ་
རྣམས་དེ་ལ་སེམས་གསོ་གཏོང་དུ་འོངས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་དེ་རང་གི་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་ནས།
མོ་སེམས་ཅན་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ནས། བུ་ཞིག་བཙས་པ་ལས། མིང་དུ་བེ་རི་ཡཱ་བཏགས་སོ།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་ཁྱིམ་དུ་རྐྱེན་ངན་བྱུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༤ དེའི་བུ་མོ་ཤེ་ཨེ་རཱ་བྱ་བ་དེས་
བེད་ཧོ་རོན་གོང་འོག་དང་། ཨུ་ཟེན་ཤེ་ཨེ་རཱ་ཡུལ་གསུམ་བརྩིགས་པ་ཡིན། ༢༥ དེའི་བུ་རེ་ཕཱ།

ས་ཟད་པར་རེ་ཤེབ། དེའི་བུ་ཏེ་ལཱ། དེའི་བུ་ཐ་ཧན། ༢༦ དེའི་བུ་ལཱ་དན། དེའི་བུ་ཨམ་མི་ཧུད།
དེའི་བུ་ཨེ་ལི་ཤ་མཱ། ༢༧ དེའི་བུ་ནུན། དེའི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ། ༢༨ དེ་དག་གིས་བདག་པའི་ཡུལ་དང་
སྡོད་གནས་ནི། བེད་ཨེལ་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཤར་དུ་ན་ཨ་རན་དང་། ནུབ་
དུ་གེ་ཟེར་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཤེ་ཀེམ་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ག་
ཟཱ་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ༢༩ མ་ན་ཤེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ས་མཚམས་སུ། བེད་ཤེ་ཨན་
དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཐ་ཨ་ནག་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། མེ་གིད་དོ་
དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། དོར་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ས་སོ། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ནང་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྲས་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་བསྡད་པ་ཡིན།

给这儿子起名叫比利亚。 24他
的女儿名叫舍伊拉，就是建筑上
伯和仑、下伯和仑与乌羡舍伊拉
的。 25比利阿的儿子是利法和利
悉。利悉的儿子是他拉；他拉的
儿子是他罕； 26他罕的儿子是拉
但；拉但的儿子是亚米忽；亚米
忽的儿子是以利沙玛； 27以利沙
玛的儿子是嫩；嫩的儿子是约书
亚。 28以法莲人的地业和住处是
伯特利与其村庄；东边拿兰，西
边基色与其村庄；示剑与其村
庄，直到迦萨与其村庄； 29还有
靠近玛拿西人的境界，伯善与其
村庄；他纳与其村庄；米吉多与
其村庄；多珥与其村庄。以色列
儿子约瑟的子孙住在这些地方。

༣༠ ཨ་ཤེར་གྱི་བུ་ནི་ཡིམ་ནཱ་དང་། ཡི་ཤ་ཝཱ་དང་། ཡི་ཤ་ཝི་དང་། བེ་རི་ཡཱ་དང་བཞི་སྟེ། དེ་
དག་གི་སྲིང་མོ་སེ་རག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༡ བེ་རི་ཡཱའི་བུ་ནི་ཧེ་བེར་དང་། མལ་ཀི་ཨེལ་དང་
གཉིས་ཏེ། མལ་ཀི་ཨེལ་གྱི་བུ་བིར་ཟ་ཝིད་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༢ ཧེ་བེར་གྱི་བུ་ཡབ་ལེད་དང་། ཤོ་
མེར་དང་། ཧོ་ཐམ་དང་གསུམ་སྟེ། དེ་དག་གི་སྲིང་མོ་ཤུ་ཨ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༣ ཡབ་ལེད་ཀྱི་བུ་ནི།
པ་སག་དང་། བིམ་ཧལ་དང་། ཨས་ཝཱད་དང་གསུམ་སྟེ། དེ་དག་ཡབ་ལེད་ཀྱི་བུ་ཡོད་པ་ཡིན།
༣༤ ཤོ་མེར་གྱི་བུ་ནི། ཨ་ཧི་དང་། རོ་གཱ་དང་། ཡེ་ཧུབ་བཱ་དང་། ཨ་རམ་དང་ལྔའོ། ༣༥ དེའི་སྤུན་
ཧེ་ལེམ་གྱི་བུ་ནི། ཙོ་ཕཱ་དང་ཨིམ་ནཱ་དང་། ཤེ་ལེས་དང་། ཨ་མཱལ་དང་བཞིའོ། ༣༦ ཙོ་ཕཱ་ཡི་བུ་
ནི། སུ་ཨ་དང་། ཧར་ནེ་ཕེར་དང་། ཤུ་ཨལ་དང་། བེ་རི་དང་། ཨིམ་རཱ་དང་། ༣༧ བེ་ཚེར་དང་།
ཧོད་དང་། ཤམ་མཱ་དང་། ཤིལ་ཤཱ་དང་། ཨིད་རན་དང་། བེ་ཨེ་རཱ་དང་བཅུ་གཅིག་གོ། ༣༨ ཡེ་
ཐེར་གྱི་བུ་ནི། ཡེ་ཕུན་ནེ་དང་། པིས་པཱ་དང་། ཨ་རཱ་དང་གསུམ་མོ། ༣༩ ཨུལ་ལཱའི་བུ་ནི། ཨ་རཱ་
དང་། ཧན་ནི་ཨེལ་དང་། རི་ཟི་ཡཱ་དང་གསུམ་མོ། ༤༠ དེ་ཐམས་ཅད་ནི་ཨ་ཤེར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ཡིན་ཏེ། རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་དཔོན་དང་། མི་འདམས་མཁན་དང་། སྟོབས་པོ་ཆེ་དང་། སྣུ་
དྲག་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོར་གྱུར་པ་ཡིན། དེ་དག་གི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་བཞིན་དུ། དམག་དང་
འཐབ་མོ་ལ་ཉུང་བའི་སྐྱེས་པ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་དྲུག་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

30亚设的儿子是音拿、亦施瓦、
亦施韦、比利亚，还有他们的妹
子西拉。 31比利亚的儿子是希
别、玛结；玛结是比撒威的父
亲。 32希别生雅弗勒、朔默、
何坦，和他们的妹子书雅。 33雅
弗勒的儿子是巴萨、宾哈、亚施
法。这都是雅弗勒的儿子。 34朔
默的儿子是亚希、罗迦、耶户
巴、亚兰。 35朔默兄弟希连的
儿子是琐法、音那、示利斯、亚
抹。 36琐法的儿子是书亚、哈尼
弗、书阿勒、比利、音拉、 37比
悉、河得、珊玛、施沙、益兰、
比拉。 38益帖的儿子是耶孚尼、
毗斯巴、亚拉。 39乌拉的儿子是
亚拉、汉尼业、利写。 40这都
是亚设的子孙，都是族长，是精
壮大能的勇士，也是首领中的头
目，按着家谱计算，他们的子孙
能出战的共有二万六千人。

8 ཡང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་བེ་ལཱ་དང་། གཉིས་པ་ཨས་བེལ་དང་། གསུམ་པ་ཨ་ཧ་རཱ་
དང་། ༢ བཞི་པ་ནོ་ཧཱ་དང་། ལྔ་པ་ར་ཕཱ་ཚད་དོ། ༣ ཡང་བེ་ལཱ་ཡི་བུ་ནི། ཨད་དཱར་དང་། གེ་
རཱ་དང་། ཨ་བི་ཧུད་དང་། ༤ ཨ་བི་ཤུ་ཨ་དང་། ན་ཨ་མཱན་དང་། ཨ་ཧོ་ཨ་དང་། ༥ གེ་རཱ་དང་།
ཤེ་ཕུ་ཕན་དང་། ཧུ་རམ་མོ། ༦ ཡང་ཡེ་ཧུད་ཀྱི་བུ་དེ་རྣམས་ནི་གེ་བཱ་རུ་གཞིས་ཆགས་པའི་ཕ་
མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་དཔོན་དུ་གྱུར་ནས། ཕྱིས་སུ་མ་ནཱ་ཧད་དུ་མཐའ་ལ་སྤྱུགས་སོ། ༧ ཡང་ན་
ཨ་མཱན་དང་། ཨ་ཧི་ཡཱ་དང་། གེ་རཱ་གསུམ་སྟེ། དེས་འདི་རྣམས་སྤྱུགས་པ་ཡིན་ནོ། དེ་ལས་ཨུ་
ཛཱ་དང་། ཨ་ཧི་ཧུད་ཚད་དོ། ༨ ཡང་ཤ་ཧ་རཱ་ཡིམ་གྱིས་རང་གི་ཆུང་མ་ཧུ་ཤིམ་དང་བ་ཨ་རཱ་
མོ་ཨབ་ཏུ་བཏོན་བཏང་བའི་འོག་ཏུ། ༩ དེའི་ཆུང་མ་ཧོ་དེས་ལས། ཡོ་བབ་དང་། ཙིབ་ཡཱ་དང་།
མེ་ཤཱ་དང་། མལ་ཀམ་དང་། ༡༠ ཡི་ཨུས་དང་། ཤག་ཡཱ་དང་། མིར་མཱ་དང་བདུན་ཚད་དེ། དེའི་

8 便雅悯的长子比拉，次子亚
实别，三子亚哈拉， 2四子挪
哈，五子拉法。 3比拉的儿子是
亚大、基拉、亚比忽、 4亚比
书、乃幔、亚何亚、 5基拉、示
孚汛、户兰。 6以忽的儿子作迦
巴居民的族长，被掳到玛拿辖；
7以忽的儿子乃幔、亚希亚、基
拉也被掳去。基拉生乌撒、亚希
忽。 8沙哈连休他二妻户伸和巴
拉之后，在摩押地生了儿子。 9他
与妻贺得同房，生了约巴、洗比
雅、米沙、玛拉干、 10耶乌斯、

沙迦、米玛。他这些儿子都是族
长。 11他的妻户伸给他生的儿子
有亚比突、以利巴力。 12以利巴
力的儿子是希伯、米珊、沙麦。
沙麦建立阿挪和罗德二城与其村
庄。

13又有比利亚和示玛是亚雅仑
居民的族长，是驱逐迦特人的。
14亚希约、沙煞、耶利末、 15西
巴第雅、亚拉得、亚得、 16米迦
勒、伊施巴、约哈都是比利亚的
儿子。

17西巴第雅、米书兰、希西基、
希伯、 18伊施米莱、伊斯利亚、
约巴都是以利巴力的儿子。 19雅
金、细基利、撒底、 20以利乃、
洗勒太、以列、 21亚大雅、比拉
雅、申拉都是示每的儿子。 22伊
施班、希伯、以列、 23亚伯顿、
细基利、哈难、 24哈拿尼雅、以
拦、安陀提雅、 25伊弗底雅、毗
努伊勒都是沙煞的儿子。 26珊示
莱、示哈利、亚他利雅、 27雅利
西、以利亚、细基利都是耶罗罕
的儿子。 28这些人都是著名的族
长，住在耶路撒冷。

29在基遍住的有基遍的父亲耶
利。他的妻名叫玛迦； 30他长子
是亚伯顿。他又生苏珥、基士、
巴力、拿答、 31基多、亚希约、
撒迦、米基罗。 32米基罗生示米
暗。这些人和他们的弟兄在耶路
撒冷对面居住。

33尼珥生基士；基士生扫罗；扫
罗生约拿单、麦基舒亚、亚比拿
达、伊施巴力。 34约拿单的儿子
是米力巴力〔撒母耳记下4章4节
作“米非波设”〕；米力巴力生
米迦。 35米迦的儿子是毗敦、
米勒、他利亚、亚哈斯； 36亚
哈斯生耶何阿达；耶何阿达生亚
拉篾、亚斯玛威、心利；心利生
摩撒； 37摩撒生比尼亚；比尼
亚的儿子是拉法；拉法的儿子是
以利亚萨；以利亚萨的儿子是亚
悉。 38亚悉有六个儿子，他们的
名字是亚斯利干、波基路、以实
玛利、示亚利雅、俄巴底雅、哈
难。这都是亚悉的儿子。 39亚悉
兄弟以设的长子是乌兰，次子耶

བུ་རྣམས་རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་དཔོན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༡༡ ཧུ་ཤིམ་ལས་ཨ་བི་ཏུབ་དང་། ཨེལ་པ་
ཨལ་ཆད་དེ། ༡༢ ཨེལ་པ་ཨལ་གྱི་བུ་ནི། ཨེ་བེར་དང་། མི་ཤཱམ་དང་། ཤེ་མེར་དང་གསུམ་སྟེ།
དེས་ཨོ་ནོ་དང་ལོད་གཉིས་པོ་དང་། དེའི་གྲོང་ཚོ་རྣམས་དང་བཅས་པ་བཙུགས་སོ།།

༡༣ དེ་མ་ཟད། ཨ་ཡ་ལོན་དུ་གཞིས་ཆགས་ཡོད་པའི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་དཔོན་དུ་གྱུར་པའི་བེ་རི་
ཡཱ་དང་། ཤེ་མཱ་གཉིས་སོ། དེ་དག་གིས་གད་པ་རྣམས་བསྐྲད་བཏང་བ་ཡིན། ༡༤ བེ་རི་ཡཱ་ཡི་བུ་
ནི། ཨ་ཧི་ཡོ་དང་། ཤ་ཤག་དང་། ཡེ་རེ་མོད་དང་། ༡༥ ཟེ་བད་ཡཱ་དང་། ཨ་རཱད་དང་། ཨེ་དེར་
དང་། ༡༦ མི་ཀ་ཨེལ་དང་། ཨིས་པཱ་དང་། ཡོ་ཧཱ་དང་དགུའོ།།

༡༧ ཨེལ་པ་ཨལ་གྱི་བུ་ནི། ཟེ་བད་ཡཱ་དང་། མེ་ཤུལ་ལམ་དང་། ཧིས་ཀི་དང་། ཧེ་བེར་དང་།
༡༨ ཨིས་མེ་རཱ་ཨི་དང་། ཨིས་ལི་ཡཱ་དང་། ཡོ་བབ་དང་དྲུག་གོ། ༡༩ ཤི་མེ་ཨི་ཡི་བུ་ནི། ཡ་ཀིམ་
དང་། ཟིག་རི་དང་། ཟབ་དྡི་དང་། ༢༠ ཨེ་ལི་ཨེ་ནཱ་ཨི་དང་། ཙིལ་ལེ་ཐཱ་ཨི་དང་། ཨེ་ལི་ཨེལ་
དང་། ༢༡ ཨ་ད་ཡཱ་དང་། བེ་ར་ཡཱ་དང་། ཤིམ་རད་དང་དགུའོ། ༢༢ ཤ་ཤག་གི་བུ་ནི། ཨིས་
པན་དང་། ཨེ་བེར་དང་། ཨེ་ལི་ཨེལ་དང་། ༢༣ ཨབ་དོན་དང་། ཟིག་རི་དང་། ཧ་ནན་དང་།
༢༤ ཧ་ནན་ཡཱ་དང་། ཨེ་ལམ་དང་། ཨན་ཐོ་ཐི་ཡཱ་དང་། ༢༥ ཨི་བ་དེ་ཡཱ་དང་། པེ་ནུ་ཨེལ་དང་།
བཅུ་གཅིག་གོ། ༢༦ ཡེ་རོ་ཧམ་གྱི་བུ་ནི། ཤམ་ཤེ་རཱ་ཨི་དང་། ཤེ་ཧར་ཡཱ་དང་། ཨ་ཐལ་ཡཱ་དང་།
༢༧ ཡ་ཨ་རེ་ཤི་ཡཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཡཱ་དང་། ཟིག་རི་དང་། དྲུག་སྟེ། ༢༨ དེ་རྣམས་རང་གི་ཕ་སྤད་
ཀྱི་ནང་དུ་མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་མི་དཔོན་བྱས་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གནས་སོ།།

༢༩ ཡང་གི་བེ་ཨོན་བཙུགས་པའི་ཕ་གི་བེ་ཨོན་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་གནས་ཏེ། དེའི་ཆུང་མའི་
མིང་ནི་མ་ཨ་ཀཱ་ཟེར་རོ། ༣༠ དེའི་སྔོན་སྐྱེས་ཨབ་དོན། དེ་ནས་ཙུར་དང་། ཀིས་དང་། བ་ཨཱལ་
དང་། ནཱ་དབ་དང་། ༣༡ གེ་དོར་དང་། ཨ་ཧི་ཡོ་དང་། ཟེ་ཁེར་དང་བརྒྱད་དོ། ༣༢ ཡང་མིག་
ལོད་ལས་ཤི་མེ་ཨ་ཆད་དེ། དེ་དག་ཀྱང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རང་གི་སྤུན་གྱི་མདུན་དུ། དེ་དག་
དང་མཉམ་དུ་གནས་པ་ཡིན།

༣༣ ནེར་ལས་ཀིས་ཆད། ཀིས་ལས་ཤ་ཨུལ། ཤ་ཨུལ་ལས་ཡོ་ན་ཐན་དང་། མལ་ཀི་ཤུ་ཨ་དང་།
ཨ་བི་ནཱ་དབ་དང་། ཨེས་བ་ཨཱལ་དང་བཞི་ཆད་དོ། ༣༤ ཡོ་ན་ཐན་གྱི་བུ་མེ་རིབ་བ་ཨཱལ། མེ་
རིབ་བ་ཨཱལ་ལས་མི་ཀཱ་ཆད་དོ། ༣༥ མི་ཀཱ་ཡི་བུ་ནི། པི་ཐོན་དང་། མེ་ལེག་དང་། ཏཱ་རེ་ཨ་དང་།
ཨ་ཧས་དང་བཞིའོ། ༣༦ ཨ་ཧས་ལས་ཡེ་ཧོ་ཨ་དཱད་ཆད་དེ། ཡེ་ཧོ་ཨ་དཱད་ལས་ཨ་ལེ་མེད་དང་།
ཨས་མ་ཝེད་དང་། ཟིམ་རི་ཆད་དེ། ཟིམ་རི་ལས་མོ་ཙཱ་ཆད་དོ། ༣༧ མོ་ཙཱ་ལས་བི་ནེ་ཨ་ཆད་དེ།
དེའི་བུ་ར་ཕཱ། དེའི་བུ་ཨེ་ལི་ཨ་སཱ། དེའི་བུ་ཨ་ཙེལ། ༣༨ ཡང་ཨ་ཙེལ་ལ་བུ་དྲུག་ཡོད་པ་ཡིན།
དེ་དག་གི་མིང་ནི། ཨས་རི་ཀམ་དང་། བོག་ཙུ་དང་། ཨིས་མ་ཨེལ་དང་། ཤེ་ཨར་ཡཱ་དང་། ཨོ་
བད་ཡཱ་དང་། ཧ་ནན་དང་དྲུག་སྟེ། དེ་ཐམས་ཅད་ཨ་ཙེལ་གྱི་བུའོ། ༣༩ ཡང་དེའི་ནུ་བོ་ཨེ་ཤེག་
གི་བུ་ནི། སྔོན་སྐྱེས་ཨུ་ལམ་དང་། བར་པ་ཡེ་ཧུས་དང་། ཐ་ཆུང་ཨེ་ལི་ཕེ་ལེད་དང་གསུམ་མོ།
༤༠ ཨུ་ལམ་གྱི་བུ་རྣམས་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་ལ། མདའ་རྩལ་ཅན་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལ་བུ་དང་། ཚ་
བོ་མང་ཞིང་། བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཐམས་ཅད་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དོ།།

9 དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་ནང་བརྩིས་ཏེ་ཡོད་པས། དེ་
ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་རབས་ལ་བྲིས་ཏེ་ཡོད་མོད། ཡ་ཧུ་དཱ་ནི་རང་
གི་ཉེས་སྐྱོན་གི་རྐྱེན་གྱིས་བཱ་བེལ་དུ་བཙོན་དུ་ཁྲིད་པ་ཡིན། ༢ རང་གིས་ས་གཞི་དང་གྲོང་ཁྱེར་
ནང་ཐོག་མར་གནས་པ་རྣམས་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་དང་། བླ་མ་རྣམས་དང་། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་
དང་། མཆོད་ཁང་གི་བདག་རྐྱེན་བྱེད་པ་རྣམས་ཏེ། ༣ ཡ་ཧུ་དཱ་པ་དང་། བེན་ཡ་མིན་པ་དང་།
ཨེབ་ར་ཨིམ་པ་དང་། མ་ན་ཤེ་པ་ལས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གནས་པ་རྣམས་ནི། ༤ ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་
ཕེ་རེས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཨུ་ཐཱ་ཨི་བྱུ་བའོ། ཨུ་ཐཱ་ཨི་ནི་ཨམ་མི་ཧུད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཨོམ་
རིའི་བུ། དེ་ནི་ཨིམ་རིའི་བུ། དེ་ནི་བཱ་ནི་ཡི་བུའོ། ༥ ཡང་ཤི་ལོ་པའི་ཁྲོད་ལས། སྔོན་སྐྱེས་ཨ་ས་
ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་དང་། ༦ ཟེ་རག་གི་བུ་རྣམས་ལས་ཡེ་ཨུ་ཨེལ་དང་། དེའི་སྤུན་དྲུག་
བརྒྱ་དགུ་བཅུ་དང་། ༧ བེན་ཡ་མིན་པ་ལས་སལ་ལུ་སྟེ། དེ་ནི་མེ་ཤུལ་ལམ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཧོ་ད
ཝི་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཧས་སེ་ནུ་ཨཱའི་བུའོ། ༨ ཡང་ཡེ་རོ་ཧམ་གྱི་བུ་ཨིབ་ནེ་ཡཱ་དང་། ཨུ་ཟིའི་བུའམ་
མིག་རིའི་ཚ་བོ་ཨེ་ལཱ་བྱ་བ་དང་། ཤེ་ཕད་ཡཱའི་བུ་མེ་ཤུལ་ལམ། ཤེ་ཕད་ཡཱ་ནི་རེ་གུ་ཨེལ་གྱི་བུ།
དེ་ནི་ཨིབ་ནི་ཡཱའི་བུའོ། ༩ ཡང་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་སྤུན་དགུ་བརྒྱ་དང་
ལྔ་བཅུ་ང་དྲུག་དེར་གནས་པ་ཡིན། མི་དེ་ཐམས་ཅད་ནི་རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་ནང་དུ་ཕ་མེས་པོ་
ནས་མི་དཔོན་བྱས་པ་ཡིན།

༡༠ ཡང་བླ་མའི་ནང་ནས་དེར་གནས་པ་དག་ནི། ཡེ་ད་ཡཱ་དང་། ཡེ་ཧོ་ཡ་རིབ་དང་། ཡ་ཀིན་
དང་། ༡༡ ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་བཞིའོ། ཨ་ཟར་ཡཱ་ནི་ཧིལ་ཀི་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་མེ་ཤུལ་ལམ་གྱི་བུ། དེ་ནི་
ཙ་དོག་གི་བུ། དེ་ནི་མེ་ར་ཡོད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དུ་དཔོན་པོ་ལགས་པའི་ཨ་ཧི་ཏུབ་
ཀྱི་བུའོ། ༡༢ ཡང་ཨ་ད་ཡཱ་ནི་ཡེ་རོ་ཧམ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཕ་ཤུར་གྱི་བུ། དེ་ནི་མལ་ཀི་ཡཱའི་བུ། ཡང་
དེ་ནི་མ་ཨ་སཱ་ཨིའི་བུའོ། དེ་ནི་ཨ་དི་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཡ་ཟེ་རཱ་ཡི་བུ། དེ་ནི་མེ་ཤུལ་ལམ་གྱི་བུ།
དེ་ནི་མེ་ཤིལ་ལེ་མིད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཨིམ་མེར་གྱི་བུའོ། ༡༣ ཡང་དེ་དག་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱང་དེར་
གནས་སོ། དེ་དག་རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་ནང་དུ་མི་དཔོན་བྱེད་པའི་མི་ཚིག་སྟོང་བདུན་བརྒྱ་དྲུག་
ཅུ་ནི། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་བདག་རྐྱེན་བྱེད་དུ་ཤུགས་ཆེ་བ་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༤ ཡང་ལེ་ཝི་པའི་ནང་ནས་དེར་གནས་པ་དག་ནི། མེ་རཱ་རིའི་བུ་བརྒྱུད་ལས་ཤེ་མ་ཡཱ། དེ་
ནི་ཧ་ཤུབ་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཨས་རི་ཀམ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཧ་ཤབ་ཡཱའི་བུའོ། ༡༥ ཡང་བག་བག་ཀར་
དང་། ཧེ་རེས་དང་། ག་ལལ་དང་། མད་ཐན་ཡཱ། དེ་ནི་མི་ཀཱ་ཡི་བུ། དེ་ནི་ཟིག་རིའི་བུ། དེ་ནི་
ཨ་སབ་ཀྱི་བུའོ། ༡༦ ཡང་ཨོ་བད་ཡཱ། དེ་ནི་ཤེ་མ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ག་ལལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཡེ་དུ་ཐུན་
གྱི་བུའོ། ཡང་བེ་རེག་ཡཱ། དེ་ནི་ཨ་སཱའི་བུ། དེ་ནི་ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་ཡི་བུའོ། དེ་རྣམས་ནེ་ཏོ་ཕད་པའི་
ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་གནས་པ་ཡིན།

乌施，三子是以利法列。 40乌兰
的儿子都是大能的勇士，是弓箭
手，他们有许多的子孙，共一百
五十名，都是便雅悯人。

9 以色列人都按家谱计算，写在
以色列诸王记上。犹大人因犯
罪就被掳到巴比伦。 2先从巴比伦
回来，住在自己地业城邑中的有
以色列人、祭司、利未人、尼提
宁的首领。 3住在耶路撒冷的有
犹大人、便雅悯人、以法莲人、
玛拿西人。 4犹大儿子法勒斯的
子孙中有乌太。乌太是亚米忽的
儿子；亚米忽是暗利的儿子；暗
利是音利的儿子；音利是巴尼的
儿子。 5示罗的子孙中有长子亚
帅雅和他的众子。 6谢拉的子孙
中有耶乌利和他的弟兄，共六百
九十人。 7便雅悯人中有哈西努
的曾孙、何达威雅的孙子、米书
兰的儿子撒路， 8又有耶罗罕的
儿子伊比尼雅，米基立的孙子、
乌西的儿子以拉，伊比尼雅的曾
孙、流珥的孙子、示法提雅的儿
子米书兰， 9和他们的族弟兄，按
着家谱计算共有九百五十六名。
这些人都是他们的族长。

10祭司中有耶大雅、耶何雅立、
雅斤， 11还有管理神殿希勒家的
儿子亚萨利雅。希勒家是米书兰
的儿子；米书兰是撒督的儿子；
撒督是米拉约的儿子；米拉约是
亚希突的儿子。 12有玛基雅的
曾孙、巴施户珥的孙子、耶罗罕
的儿子亚大雅，又有亚第业的儿
子玛赛；亚第业是雅希细拉的儿
子；雅希细拉是米书兰的儿子；
米书兰是米实利密的儿子；米实
利密是音麦的儿子。 13他们和
众弟兄都是族长，共有一千七百
六十人，是善于做神殿使用之工
的。

14利未人米拉利的子孙中，有哈
沙比雅的曾孙、押利甘的孙子、
哈述的儿子示玛雅。 15有拔巴
甲、黑勒施、迦拉，并亚萨的曾
孙、细基利的孙子、米迦的儿子
玛探雅， 16又有耶杜顿的曾孙、
迦拉的孙子、示玛雅的儿子俄巴
底，还有以利加拿的孙子、亚撒

的儿子比利家。他们都住在尼陀法人的村庄。

17 守门的是沙龙、亚谷、达们、亚希幔，和他们的弟兄；沙龙为长。 18 从前这些人看守朝东的王门，如今是利未营中守门的。 19 可拉的曾孙、以比雅撒的孙子、可利的儿子沙龙，和他的族弟兄可拉人都管理使用之工，并守会幕的门。他们的祖宗曾管理主的营盘，又把守营门。 20 从前以利亚撒的儿子非尼哈管理他们，主也与他同在。 21 米施利米雅的儿子撒迦利雅是看守会幕之门的。 22 被选守门的人共有二百一十二名。他们在自己的村庄，按着家谱计算，是大卫和先见撒母耳所派当这紧要职任的。 23 他们和他们的子孙按着班次看守主殿的门，就是会幕的门。 24 在东西南北，四方都有守门的。 25 他们的族弟兄住在村庄，每七日来与他们换班。 26 这四个门领都是利未人，各有紧要的职任，看守神殿的仓库。 27 他们住在神殿的四围，是因委托他们守殿，要每日早晨开门。

28 利未人中有管理使用器皿的，按着数目拿出拿入； 29 又有人管理器具和圣所的器皿，并细面、酒、油、乳香、香料。 30 祭司中有人用香料做膏油。 31 利未人玛他提雅是可拉族沙龙的长子，他紧要的职任是管理盘中烤的物。 32 他们族弟兄哥辖子孙中，有管理陈设饼的，每安息日预备摆列。 33 歌唱的有利未人的族长，住在属殿的房屋，昼夜供职，不做别样的工。 34 以上都是利未人著名的族长，住在耶路撒冷。

35 在基遍住的有基遍的父亲耶利。他的妻名叫玛迦； 36 他长子是亚伯顿。他又生苏珥、基士、巴力、尼珥、拿答、 37 基多、亚希约、撒迦利雅、米基罗。 38 米基罗生示米暗。这些人和他们的弟兄在耶路撒冷对面居住。 39 尼

༡༧ ཡང་སྒོ་པ་ལ། ཤལ་ལུམ་དང་། ཨག་ཁུབ་དང་། ཏལ་མོན་དང་། ཨ་ཧི་མན་དང་། དེ་
དག་གི་སྤུན་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་གི་དཔོན་པོ་ནི་ཤལ་ལུམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ དེ་དག་
ད་ལྟའི་བར་དུ་རྒྱལ་པོའི་ཤར་སྒོ་ལ་སྡོད་ཅིང་། ལེ་ཝི་པའི་སྒར་གྱི་བྱ་ར་བ་ལགས་སོ། ༡༩ ཡང་
ཤལ་ལུམ་དང་། དེའི་ཕ་སྤད་ཀྱི་སྤུན་ཀོ་རཱ་པ་རྣམས་རིམ་གྲོ་བྱེད་མཁན་དང་། གུར་མཆོག་གི་
སྒོ་པ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་གི་ཕ་མེས་པོས་གཙོ་བོའི་སྒར་སྲུང་མཁན་ཡིན་སྟབས་ཀྱིས། དེ་དག་
གིས་ཀྱང་སྒོ་བསྲུངས་སོ། ཤལ་ལུམ་ནི་ཀོ་རེ་ཡི་བུ། དེ་ནི་ཨེ་བི་ཨ་སཱབ་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཀོ་རཱ་ཡི་བུའོ།
༢༠ ཡང་ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱི་བུ་ཕི་ནེ་ཧས་སྔར་དེ་དག་གི་འགོ་པར་ཡོད་དེ། གཙོ་བོ་དང་མཉམ་
བཞུགས་པ་ཡིན། ༢༡ ཡང་མེ་ཤེ་ལེམ་ཡཱའི་བུ་ཟ་ཀར་ཡཱ་ཚོགས་ཀྱི་གུར་མཆོག་གི་སྒོ་པ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༢༢ སྒོའི་བྱ་ར་བར་འདམས་པ་འདི་ཀུན་ཉིས་བརྒྱ་དང་བཅུ་གཉིས་སོ། དེ་རྣམས་རང་
གི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་ལྟར་རང་གི་ཡུལ་ཚོའི་ནང་དུ་བརྩིས་པ་ཡིན། དཱ་བིད་དང་མཐོང་
ཤེས་པ་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱིས་དེ་རྣམས་ལ་ཁག་འཁུར་བའི་ལས་སུ་བསྐོས་པ་ཡིན། ༢༣ དེ་ལྟར་དེ་
དག་དང་དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ངམ། གུར་མཆོག་གི་སྒོ་བསྲུངས་པ་
ཡིན། ༢༤ ཤར་དང་ནུབ་དང་བྱང་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་བཞིར་སྒོ་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༥ ཡང་དེ་དག་
གི་སྤུན་ཡུལ་ཚོ་ལ་ཡོད་པ་རྣམས་དེ་དག་དང་བཅས་རེས་བྱས་ནས། ཞག་བདུན་བདུན་ནས་
འོངས་སོ། ༢༦ གང་ལ་ཞེ་ན། ལེ་ཝི་པ་མི་དེ་བཞི་པོ་སྒོ་པའི་དཔོན་པོ་ཁག་འཁུར་མཁན་ཡིན་
པས། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་མིག་རྣམས་དང་དཀོར་མཛོད་རྣམས་ཀྱི་ལྟ་མཁན་དུ་བསྐོས་ཡོད་
པ་ཡིན། ༢༧ མཚན་མོར་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ལ་ཀྱིར་འཁོར་ནས་བསྡད་དོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་
ཁག་ཏུ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་སྔ་དྲོ་སྒོ་འབྱེད་པ་ཡང་དེ་དག་གི་ལས་ཡོད་པ་ཡིན།

༢༨ དེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་འགའ་ཞིག་གིས་མཆོད་རྫས་བརྩིས་ནས། ཕྱི་ནང་འཁྱེར་དུ་བཞག
༢༩ ཡང་འགའ་ཞིག་ཡོ་བྱད་དང་། གཙང་ཁང་གི་རྫས་ཀུན་དང་། རྒྱ་ཞིབ་དང་རྒུན་ཆང་དང་།
འབྲུ་མར་དང་། དྲི་བཟང་དང་། སྤོས་རྣམས་ཀྱི་གཉེར་པ་ལ་བསྐོས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༠ ཡང་
བླ་མའི་བུའི་ནང་ནས་འགའ་ཞིག་སྤོས་ཆུ་བཟོས་པ་ཡིན། ༣༡ ཡང་ལེ་ཝི་པ་ལས་ཀོ་རཱ་པ་
ཤལ་ལུམ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་མད་ཐིད་ཡཱ་ནི་སླ་ངའི་ནང་ན་རྫོད་བྱའི་རྫས་ཀྱི་ཁག་བཀལ་བ་ཡིན།
༣༢ ཡང་དེ་དག་གི་སྤུན་ཀོ་ཧད་པའི་བུ་རྣམས་ལ། གཟིགས་པའི་བག་ལེབ་ལ་བལྟ་བ་དང་།
ཤབ་བད་རེ་བཞིན་དེ་བྱེད་པའི་ཁག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༣ དེ་རྣམས་ལེ་ཝི་པའི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མགོ་
དཔོན་མགུར་མ་བླང་མཁན་ཡིན་ཏེ། དེ་ཚེ་ཉིན་མཚན་མེད་པར་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་ལས་
བྱས་པས། གཞན་ལས་གང་ཡང་མ་ཕོག་གོ། ༣༤ བརྒྱུད་ཀྱི་དཀར་ཆག་ལྟར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་
གནས་པ་དེ་དག་ལེ་ཝི་པའི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་དཔོན་ཡོད་པ་ཡིན།

༣༥ གི་བེ་ཨོན་དུ་གི་བེ་ཨོན་བཙུགས་པའི་ཕ་ཡེ་ཧི་ཨེལ་གནས་པ་ཡིན། དེའི་ཆུང་མའི་མིང་
མ་ཨ་ཀཱ་སྟེ། ༣༦ དེའི་སྔོན་སྐྱེས་ཨབ་དོན། དེའི་འོག་ཏུ་ཙུར་དང་། ཀིཤ་དང་། བ་ཨཱལ་དང་།
ནེར་དང་། ནཱ་དབ་དང་། ༣༧ གེ་དོར་དང་། ཨ་ཧི་ཨོ་དང་། ཟ་གར་ཡཱ་དང་། མིག་ལོད་དང་
བཅུའོ། ༣༨ ཡང་མིག་ལོད་ལས་ཤི་མེ་ཨམ་ཆད་དེ། དེ་དག་ཀྱང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རང་གི་སྤུན་
གྱི་མདུན་དུ་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་གནས་པ་ཡིན། ༣༩ ནེར་ལས་ཀིཤ་ཆད། ཀིཤ་ལས་ཤཱ་ཨུལ

ཆད། ཤ་ཨུལ་ལས་ཡོ་ན་ཐན་དང་། མལ་ཀི་ཤུ་ཨ་དང་། ཨ་བི་ནཱ་དབ་དང་། ཨེས་བ་ཨཱལ་དང་
བཞི་ཆད། ༤༠ ཡོ་ན་ཐན་གྱི་བུ་མེ་རིབ་བ་ཨཱལ་དང་། མེ་རིབ་བ་ཨཱལ་ལས་མི་ཀཱ་ཆད། ༤༡ མི་
ཀཱ་ཡི་བུ་ནི། པི་ཐོན་དང་། མེ་ལེག་དང་། ཏཱ་རེ་ཨ་དང་། ཨ་ཧས་དང་བཞི་སྟེ། ༤༢ ཨ་ཧས་ལས་
ཡ་རཱ་ཆད། ཡ་རཱ་ལས་ཨ་ལེ་མེད་དང་། ཨས་མ་ཝེད་དང་། ཟིམ་རི་དང་གསུམ་ཆད་དེ། ཟིམ་རི་
ལས་མོ་ཙཱ་ཆད། ༤༣ ཡང་མོ་ཙཱ་ལས་བི་ནེ་ཨ་ཆད། དེའི་བུ་རེ་ཕ་ཡཱ། དེའི་བུ་ཨེ་ལེ་ཨ་སཱ། དེའི་
བུ་ཨ་ཙེལ། ༤༤ ཡང་ཨ་ཙེལ་གྱི་བུ་དྲུག་གི་མིང་ནི། ཨས་རི་ཀམ་དང་། བོག་ཙུ་དང་། ཨིས་མ་
ཨེལ་དང་། ཤེ་ཨར་ཡཱ་དང་། ཨོ་བད་ཡཱ་དང་། ཧ་ནན་དང་དྲུག་སྟེ། དེ་རྣམས་ཨ་ཙེལ་གྱི་བུ་
བརྒྱུད་དོ།།

珥生基士；基士生扫罗；扫罗生
约拿单、麦基舒亚、亚比拿达、
伊施巴力。 40约拿单的儿子是米
力巴力〔即“米非波设”〕；米
力巴力生米迦。 41米迦的儿子是
毗敦、米勒、他利亚、亚哈斯。
42亚哈斯生雅拉；雅拉生亚拉篾、
亚斯玛威、心利；心利生摩撒；
43摩撒生比尼亚；比尼亚生利法
雅；利法雅的儿子是以利亚萨；
以利亚萨的儿子是亚悉。 44亚悉
有六个儿子，他们的名字是亚斯
利干、波基路、以实玛利、示亚
利雅、俄巴底雅、哈难。这都是
亚悉的儿子。

10 དེ་ནས་ཕེ་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་དམག་བརྒྱབས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་
པ་རྣམས་ཕེ་ལི་ཤིད་པའི་མདུན་ནས་བྲོས་ཏེ། རི་གིལ་བོ་ཨ་རུ་བསད་ནས་ས་རུ་ལྷུང་
ངོ་། ༢ དེ་རུ་ཕེ་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཤ་ཨུལ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འདེད་ཅིང་། ཤ་
ཨུལ་གྱི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་དང་ཨ་བི་ནཱ་དབ་དང་། མལ་ཀི་ཤུ་ཨ་དང་གསུམ་བསད་དོ། ༣ འཐབ་
མོ་དེའི་ཕྱིར་ཤ་ཨུལ་ལ་དཀའ་བར་གྱུར་སྟེ། མདའ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ལ་ནོན་ནས། ཁོ་མདའ་པ་
རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་སྣད་པར་གྱུར་ཏོ། ༤ ཤ་ཨུལ་གྱིས་རང་གི་གོ་ཁྲབ་འཁུར་མཁན་ལ། མདུན་
ལྤགས་མ་བཅད་པ་འདི་དག་འོངས་ནས་ང་ལ་སྨད་པར་བྱའོ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་རལ་གྲི་ཕྱུང་ནས་
ང་ལ་སྣུན་པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བསྒོ་རུང་། གོ་ཁྲབ་འཁུར་མཁན་དེ་རབ་ཏུ་འཇིགས་པས། དེ་
ལྟར་བྱེད་མ་དགའ་བས། ཤ་ཨུལ་གྱིས་རལ་གྲི་བླངས་ནས། རང་དེའི་ཐོག་ཏུ་གྱེལ་ཏོ། ༥ ཡང་
གོ་ཁྲབ་འཁུར་མཁན་གྱིས་ཤ་ཨུལ་ཤི་ཟིན་པར་མཐོང་བ་དང་། དེ་ཡང་རང་གི་རལ་གྲིའི་ཐོག་
ཏུ་གྱེལ་ནས། མཉམ་དུ་ཤིའོ། ༦ དེ་ལུགས་སུ་ཤ་ཨུལ་དང་། དེའི་སྲས་གསུམ་དང་། ནང་ཚང་
ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་གྲོངས་སོ། ༧ ཡང་རོང་ལ་ཡོད་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་མི་རྣམས་བྲོས་པ་དང་། ཤ་ཨུལ་དང་། དེའི་སྲས་རྣམས་ཤི་ཟིན་པར་མཐོང་བས། རང་གི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བཞག་ནས། བྲོས་སོང་བ་ལས། ཕེ་ལི་ཤིད་པ་འོངས་ནས། དེའི་ནང་དུ་གཞིས་
ཕབ་བོ།།

10 非利士人与以色列人争
战，以色列人在非利士人面
前逃跑，在基利波山有被杀仆倒
的。 2非利士人紧追扫罗和他儿子
们，就杀了扫罗的儿子约拿单、
亚比拿达、麦基舒亚。 3势派甚
大，扫罗被弓箭手追上，射伤甚
重， 4就吩咐拿他兵器的人说：你
拔出刀来，将我刺死，免得那些
未受割礼的人来凌辱我。但拿兵
器的人甚惧怕，不肯刺他； 5扫
罗就自己伏在刀上死了。拿兵
器的人见扫罗已死，也伏在刀上
死了。 6这样，扫罗和他三个儿
子，并他的全家都一同死亡。 7住
平原的以色列众人见以色列军兵
逃跑，扫罗和他儿子都死了，也
就弃城逃跑，非利士人便来住在
其中。

༨ ཡང་རྟིང་མ་ཞག་ཕེ་ལི་ཤིད་པ་རོའི་གོས་ཤུ་བར་འོང་དུས་སུ། རི་གིལ་བོ་ཨ་རུ་ཤ་ཨུལ་
དང་དེའི་སྲས་རྣམས་གྲོངས་ཟིན་པ་བརྙེད་ནས། ༩ དེ་བཤུས་ནས། དེའི་མགོ་དང་གོ་ཁྲབ་
བླངས་ཏེ། ལྷ་སྐུ་དང་ཡུལ་མི་ལ་ཕྲིན་སྐྱེལ་དུ། ཕེ་ལི་ཤིད་པའི་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་སྐོར་དུ་བསྐུར་
ཏོ། ༡༠ དེ་ཚོས་ཁོང་གི་གོ་ཁྲབ་དེ་རང་གི་ལྷ་ཁང་དུ་བཞག་སྟེ། ཁོང་གི་མགོ་ནི་དཱ་གོན་གྱི་ལྷ་
ཁང་དུ་འཕྱར་དུ་བཞག་གོ། ༡༡ ཕེ་ལི་ཤིད་པས་ཤ་ཨུལ་ལ་ཅི་བྱས་ཚང་མ་ཡ་བེཤ་གིལ་ཨད་
པ་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་ནས། ༡༢ མི་དཔའ་རྩལ་ཅན་ཐམས་ཅད་ལངས་ཏེ། ཤ་ཨུལ་གྱི་སྤུར་དང་།
དེའི་སྲས་རྣམས་ཀྱི་སྤུར་ཐོགས་ནས། ཡ་བེཤ་ལ་དྲངས་ནས། ཡ་བེཤ་ཀྱི་བེ་ཤིང་གི་འོག་ཏུ་
བསྐུངས་ནས། ཞག་བདུན་སྨྱུང་བར་བྱས་སོ།།

8次日，非利士人来剥那被杀之
人的衣服，看见扫罗和他儿子仆
倒在基利波山， 9就剥了他的
军装，割下他的首级，打发人到
〔或作“送到”〕非利士地的四
境报信与他们的偶像和众民，
10又将扫罗的军装放在他们神的庙
里，将他的首级钉在大衮庙中。
11基列雅比人听见非利士人向扫罗
所行的一切事， 12他们中间所有
的勇士就起身前去，将扫罗和他
儿子的尸身送到雅比，将他们的
尸骨葬在雅比的橡树下，就禁食
七日。

13这样，扫罗死了。因为他干
犯主，没有遵守主的命；又因他
求问交鬼的妇人， 14没有求问主
，所以主使他被杀，把国归于耶
西的儿子大卫。

11 以色列众人聚集到希伯仑见
大卫，说：我们原是你的骨
肉。 2从前扫罗作王的时候，率
领以色列人出入的是你；主你的
神也曾应许你说：你必牧养我的
民以色列，作以色列的君。 3于
是以色列的长老都来到希伯仑见
大卫王。大卫在希伯仑主面前与
他们立约，他们就膏大卫作以色
列的王，是照主藉撒母耳所说的
话。

4大卫和以色列众人到了耶路
撒冷，就是耶布斯；那时耶布斯
人住在那里。 5耶布斯人对大卫
说：你决不能进这地方。然而大
卫攻取锡安的保障，就是大卫的
城。 6大卫说：谁先攻打耶布斯
人，必作首领元帅。洗鲁雅的儿
子约押先上去，就作了元帅。 7大
卫住在保障里，所以那保障叫作
大卫城。 8大卫又从米罗起，四围
建筑城墙，其余的是约押修理。
9大卫日见强盛，因为万军之主与
他同在。

10以下记录跟随大卫勇士的首
领，就是奋勇帮助他得国、照着
主吩咐以色列人的话、与以色列
人一同立他作王的。 11大卫勇士
的数目记在下面：哈革摩尼的儿
子雅朔班，他是军长的统领，一
时举枪杀了三百人。 12其次是
亚合人朵多的儿子以利亚撒，他
是三个勇士里的一个。 13他从前
与大卫在巴斯达闵，非利士人聚
集要打仗。那里有一块长满大麦
的田，众民就在非利士人面前逃
跑； 14这勇士便站在那田间击杀
非利士人，救护了那田。主使以
色列人大获全胜。

15三十个勇士中的三个人下到
磐石那里，进了亚杜兰洞见大
卫；非利士的军队在利乏音谷

༡༣ ཤ་ཨུལ་ཤི་བའི་རྐྱེན་ནི། ཤ་ཨུལ་གྱིས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་ཏེ། གཙོ་བོའི་གསུང་
ལ་མ་ཉན་པ་དང་། བུད་མེད་ནག་ཆོས་མ་ནས་བརྟག་པ་ཞུས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ དེས་གཙོ་བོ་
ལས་ཐུགས་བརྟག་མ་ཞུས་པས། ཁོང་གིས་དེ་བསད་དེ། ཡི་ཤཱའི་བུ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་
སྲིད་བསྒྱུར་བར་མཛད་དོ།།

11 དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་ཧེབ་རོན་དུ་དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལྷགས་ནས། ཁོང་
ལ། གཟིགས་དང་། བདག་ཅག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གདུང་རུས་དང་སྐུ་ཤ་སྟེ། ༢ སྔོན་ཤ་ཨུལ་
རྒྱལ་པོར་ཡོད་དུས་སུ། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཕྱི་ནང་ཀུན་ཏུ་ཁྲིད་པ་ཡིན། ཡང་གཙོ་
བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མི་སྡེ་ཨིས་ར་ཨེལ་འཚོ་ཞིང་། ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་རྗེ་
དཔོན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པ་ཡིན་ཞུས་པ་དང་། ༣ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་རབས་
རྣམས་ཧེབ་རོན་དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འོངས་པ་ལས། དཱ་བིད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་དེ་དག་
དང་ཆད་དོན་བྱས་ནས། གཙོ་བོས་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་ངག་གི་སྒོ་ནས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་འཛུགས་པར་སྣུམ་གྱིས་བྱུགས་ཏེ།

༤ དཱ་བིད་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། ཡེ་བུས་པ་རྣམས་
དེར་གནས་པས། དེའི་མིང་ཡེ་བུས་ཞེས་ཟེར་རོ། ༥ ཡེ་བུས་པས་དཱ་བིད་ལ། ཁྱོད་གྲོང་ཁྱེར་
འདིའི་ནང་དུ་འོང་བར་མི་ནུས་སོ། སྨྲས་མོད། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཙི་ཡོན་གྱི་རྫོང་བཟུང་བས། དེ་ནི་
དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༦ དེར་དཱ་བིད་ཀྱིས། གང་གིས་ཡེ་བུས་པ་སྔོན་དུ་གསོད་ན།
དེ་ནི་འགོ་དཔོན་དང་དམག་དཔོན་དུ་བྱའོ་བསྒོ་བས། ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་བྱ་བས་སྔོན་དུ་
དམག་འཐབ་པས། དམག་དཔོན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༧ དཱ་བིད་རྫོང་དེའི་ནང་དུ་བཞུགས་པའི་རྐྱེན་
གྱིས། དེའི་མིང་དུ་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཞེས་བཏགས་སོ། ༨ ཡང་ཁོང་གིས་མིལ་ལཱོའི་མཐའ་
གྱང་ནས་བཟུང་སྟེ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མཐའ་འཁོར་དེ་བརྩིགས་པ་ཡིན། ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་
བཞིག་སོས་བྱས་སོ། ༩ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་དཱ་བིད་དང་འགྲོགས་ཏེ། དཱ་བིད་ཀྱི་དབང་གོང་
ནས་གོང་དུ་འཕེལ་ལོ།།

༡༠ ཡང་དཱ་བིད་ལ་ཡོད་པའི་དཔའ་བོ་རྩལ་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་
སྲིད་ལ་ཤེད་བཙུགས་གོ། གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཆེད་དུ་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། དེ་དག་གིས་
ཁོང་ནི་རྒྱལ་པོར་བཙུགས་གོ། ༡༡ དཱ་བིད་ལ་ཡོད་པའི་དཔའ་བོ་རྩལ་ཅན་གྱི་གྲངས་ནི། ཧག་
མོ་ནི་ཡི་བུ་ཡ་ཤོ་བམ་བྱ་བ་དེ་ནི་སུམ་ཅུའི་ཁྲིད་དུ་གཙོ་ཆེ་བ་སྟེ། དེས་ནི་སྐྱེས་པ་སུམ་བརྒྱའི་
ཐོག་ཏུ་གདུང་སྣར་ནས། དེ་ཚང་མ་ཐེང་གཅིག་ལ་བསད་པ་ཡིན། ༡༢ དེའི་འོག་ཏུ་ཨ་ཧོ་པ་
དོ་དོ་ཡི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར། དེ་ནི་དཔའ་བོ་གསུམ་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་སྟེ། ༡༣ ཁོ་དཱ་བིད་དང་
མཉམ་དུ་པས་དམིམ་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། དེར་ཕི་ལི་ཤིད་པ་འཐབ་ཏུ་འདུས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་
དེར་འབྲུ་ནས་སྤུངས་པའི་ཞིང་ཞིག་ཡོད་དེ། མི་རྣམས་ཕི་ལི་ཤིད་པའི་དྲུང་ནས་བྲོས་པ་དང་།
༡༤ དེ་དག་ཞིང་དེའི་དཀྱིལ་དུ་ལངས་ཏེ། ཞིང་དེ་བསྲུང་ནས། ཕི་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་བསད་དེ།
གཙོ་བོའི་སྐྱབས་ཆེན་པོས་དེ་དག་བསྲུངས་སོ།།

༡༥ ཡང་ཕི་ལི་ཤིད་པའི་དམག་དཔུང་རེ་ཕ་ཨིམ་ལུང་པ་རུ་སྒར་ཕབ་སྟེ་ཡོད་པ་ལས།
དམག་དཔོན་སུམ་ཅུའི་ནང་ནས་འདི་གསུམ་པོ་ཨ་དུལ་ལམ་བྱ་བའི་བྲག་ཕུག་ཏུ་དཱ་བིད་

གང་ན་བར་ཕྱིན་པ་ཡིན། ༡༦ དེའི་དུས་སུ་དཱ་ཝིད་རྫོང་གི་ནང་དུ་དང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་སོ་པ་
རྣམས་བེད་ལེ་ཧེམ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ དེར་དཱ་ཝིད་ཀྱིས་དུང་དུང་བྱེད་ཅིང་དེ་དག་ལ། ཀྱེ་
ཧོ། སུས་ཀྱང་བེད་ལེ་ཧེམ་སྒོ་དྲུང་གི་ཁྲོན་པའི་ཆུ་ཏུབ་གང་ང་ལ་འཐུང་ཕྱིར་འཁྱེར་འོང་ན་
ཡོང་བ། ཞེས་སྨྲས་པ་ལས། ༡༨ དཔའ་བོ་དེ་གསུམ་པོ་ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་དམག་དཔུང་བཤགས་
ནས་སོང་སྟེ། བེད་ལེ་ཧེམ་སྒོའི་ཁྲོན་པ་ལས་ཆུ་བཅུས་ཏེ་འཁྱེར་འོངས་ནས། དཱ་ཝིད་ལ་ཕུལ་
ཏོ། འོན་ཀྱང་ཁོང་གིས་དེ་ལས་བཏུང་དུ་མ་དགའ་བར། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཕོས་ནས། ༡༩ ཁོང་
གིས། ངས་འདི་འདྲ་བྱེད་པ་ལས་ངའི་ལྷ་ཡིས་སྲུང་བར་ཤོག འདི་ནི་རང་སྲོག་ལ་རྩེད་མོ་རྩེས་
ནས་སོང་བའི་མིའི་ཁྲག་མིན་ནམ་གསུངས་ནས། དེ་ལས་བཏུང་སྙིང་མ་འགྲོའོ། དཔའ་བོ་དེ་
གསུམ་པོས་དེ་འདྲའི་ལས་ཀྱང་བྱས་སོ།།

༢༠ ཅོ་ཙ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཨ་བི་ཤཱ་ཨི། ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ནུ་བོ་དེ་ཡང་དཔའ་བོ་གསུམ་པོའི་ནང་ནས་འགོ་
དཔོན་ཞིག་ཡིན་ཏེ། དེས་མི་སུམ་བརྒྱ་ལ་མདུང་བརྒྱབ་ནས་བསད་པས། གསུམ་གྱི་ནང་དུ་
མིང་ཆེ་བར་སོང་ངོ་། ༢༡ གཞན་གཉིས་པོ་ལས་འདི་དཔའ་གཟེངས་དང་ལྡན་ཏེ། དེ་གཉིས་
ཀྱི་འགོ་དཔོན་དུ་གྱུར་ཙང་། སྔ་མ་གསུམ་པོ་དང་འདྲ་བར་མ་གྱུར་ཏོ།།

༢༢ ཡང་ཁབ་ཙེ་ཨེལ་པ་དཔའ་བོ་ཆེན་པོའི་བུའམ། ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི་བུ་བེ་ནཱ་ཡཱས་མོ་ཨབ་པ་
ཨ་རི་ཨེལ་གྱི་བུ་གཉིས་བསད་པ་ཡིན། ཡང་དགུན་དུས་སུ་ཕུག་པ་ཞིག་གི་ནང་དུ་བབས་ཏེ།
སེང་གེ་ཞིག་ཀྱང་བསད་པ་ཡིན། ༢༣ ཡང་དེས་མི་སེར་པ་སྒོ་ཁྲུ་ལྔ་ཡོད་པ་ཞིག་ཀྱང་བསད་
དོ། མི་སེར་པ་དེའི་ལག་པ་ལ་ཀ་བ་ལྟ་བུའི་མདུང་ཡོད་ཙང་། འདིས་བེར་ཀ་འཁྱེར་ནས། དེ་
ལ་རྐོལ་དུ་སོང་ནས། མི་སེར་པའི་ལག་པ་ལས་མདུང་བཀོག་སྟེ། དེ་ནི་དེ་རང་གི་མདུང་གིས་
བསད་དོ། ༢༤ ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི་བུ་བེ་ནཱ་ཡཱས་དེ་འདྲ་བྱས་པས། དེ་ནི་དཔའ་བོ་གསུམ་གྱི་ནང་ན་
མིང་གྲགས་ཆེ་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༥ དེ་ནི་སུམ་ཅུའི་ནང་ན་མིང་ཆེ་ཡང་། སྔ་མ་གསུམ་པོའི་ཚད་
དུ་མ་ཕྱིན་ཏེ། དཱ་ཝིད་ཀྱིས་དེ་ནི་སྐུ་བསྲུང་པ་དག་གི་དཔོན་པོར་བཞག་པ་ཡིན།

༢༦ ད་དམག་དཔུང་ནང་གི་དམག་རྩལ་ཆེ་བ་རྣམས་ནི། ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ནུ་བོ་ཨ་ས་ཧེལ་དང་།
བེད་ལེ་ཧེམ་པ་དོ་དོའི་བུ་ཨེལ་ཧ་ནན་དང་། ༢༧ ཧ་རོད་པ་ཤམ་མོད་དང་། པེ་ལོན་པ་ཧེ་
ལེས་དང་། ༢༨ ཏེ་ཀོ་ཨ་པ་ཨིག་ཀེས་ཀྱི་བུ་ཨི་ར་དང་། ཨ་ན་ཐོད་པ་ཨ་བི་ཨེ་སེར་དང་། ༢༩ ཧུ་
ཤད་པ་སིབ་བེ་ཀཱ་ཨི་དང་། ཨ་ཧོ་པ་ཨི་ལཱ་ཨི་དང་། ༣༠ ནེ་ཊོ་ཕད་པ་མ་ཧ་རཱ་ཨི་དང་། ནེ་ཊོ་
ཕད་པ་བ་ཨ་ནཱ་ཡི་བུ་ཧེ་ལེད་དང་། ༣༡ བེན་ཡ་མིན་པའི་གི་བེ་ཨ་པ་རི་བཱ་ཨི་ཡི་བུ་ཨི་ཏཱ་
ཨི་དང་། པི་ར་ཐོན་པ་བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། ༣༢ གཱ་ཨས་ལུང་པ་པ་ཧུ་རཱ་ཨི་དང་། ཨ་ར་བཱ་པ་ཨ་བི་
ཨེལ་དང་། ༣༣ བ་ཧཱ་རུམ་པ་ཨས་མ་ཝེད་དང་། ཤ་ཨལ་བོན་པ་ཨེལ་ཡ་བཱ་དང་། ༣༤ གི་ཟོན་
པ་ཧ་ཤེམ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཧ་རར་པ་ཤ་གེ་ཡི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་དང་། ༣༥ ཧ་རར་པ་ས་ཀཱར་
གྱི་བུ་ཨ་ཧི་ཡམ་དང་། ཨུར་གྱི་བུ་ཨེ་ལི་ཕལ་དང་། ༣༦ མེ་ཁེ་རད་པ་ཧེ་ཕེར་དང་། པེ་ལོན་པ་
ཨ་ཧི་ཡཱ་དང་། ༣༧ ཀར་མེལ་པ་ཧེས་རོ་དང་། ཨས་བཱ་ཨི་ཡི་བུ་ན་ཨ་ར་ཨི་དང་། ༣༨ ནཱ་ཐན་
གྱི་སྤུན་ཟླ་ཡོ་ཨེལ་དང་། ཧག་རིའི་བུ་མིབ་ཧར་དང་། ༣༩ ཨམ་མོན་པ་ཙེ་ལེག་དང་། བེ་ཨེ་
རོད་པ་ན་ཧ་རཱ་ཨི། ཅོ་ཙ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་གོ་ཁྲབ་འཁྱེར་མཁན་དང་། ༤༠ ཡིད་རི་པ་ཨི་

安营。 16那时大卫在山寨，非
利士人的防营在伯利恒。 17大
卫渴想，说：甚愿有人将伯利
恒城门旁井里的水打来给我
喝！ 18这三个勇士就闯过非利
士人的营盘，从伯利恒城门旁
的井里打水，拿来奉给大卫。
他却不肯喝，将水奠在主面前，
19说：我的神啊，这三个人冒死
去打水，这水好像他们的血一
般，我断不敢喝！如此，大卫不
肯喝。这是三个勇士所做的事。

20约押的兄弟亚比筛是这三个
勇士的首领；他举枪杀了三百
人，就在三个勇士里得了名。
21他在这三个勇士里是最尊贵
的，所以作他们的首领；只是不
及前三个勇士。

22有甲薛勇士耶何耶大的儿子
比拿雅行过大能的事：他杀了摩
押人亚利伊勒的两个儿子，又在
下雪的时候下坑里去杀了一个狮
子， 23又杀了一个埃及人。埃
及人身高五肘，手里拿着枪，枪
杆粗如织布的机轴；比拿雅只拿
着棍子下去，从埃及人手里夺过
枪来，用那枪将他刺死。 24这
是耶何耶大的儿子比拿雅所行
的事，就在三个勇士里得了名。
25他比那三十个勇士都尊贵，只是
不及前三个勇士。大卫立他作护
卫长。

26军中的勇士有约押的兄弟亚
撒黑，伯利恒人朵多的儿子伊勒
哈难， 27哈律人沙玛，比伦人希
利斯， 28提哥亚人益吉的儿子
以拉，亚拿突人亚比以谢， 29户
沙人西比该，亚合人以来， 30尼
陀法人玛哈莱，尼陀法人巴拿的
儿子希立， 31便雅悯族基比亚
人利拜的儿子以太，比拉顿人比
拿雅， 32迦实溪人户莱，亚拉
巴人亚比， 33巴路米人押斯玛
弗，沙本人以利雅哈巴， 34基
孙人哈深的众子，哈拉人沙基的
儿子约拿单， 35哈拉人沙甲的
儿子亚希暗，吾珥的儿子以利法
勒， 36米基拉人希弗，比伦人亚
希雅， 37迦密人希斯罗，伊斯拜

的儿子拿莱， 38拿单的兄弟约
珥，哈基利的儿子弥伯哈， 39亚
扪人洗勒，比录人拿哈莱，拿哈
莱是给洗鲁雅的儿子约押拿兵
器的， 40以帖人以拉，以帖人迦
立， 41赫人乌利亚，亚莱的儿子
撒拔， 42流便人示撒的儿子亚
第拿，他是流便支派中的一个族
长，率领三十人， 43玛迦的儿子
哈难，弥特尼人约沙法， 44亚施
他拉人乌西亚，亚罗珥人何坦的
儿子沙玛、耶利， 45提洗人申
利的儿子耶叠和他的兄弟约哈，
46玛哈未人以利业，伊利拿安的儿
子耶利拜、约沙未雅，摩押人伊
特玛、 47以利业、俄备得，并米
琐八人雅西业。

12 大卫因怕基士的儿子扫
罗，躲在洗革拉的时候，有
勇士到他那里帮助他打仗。 2他
们善于拉弓，能用左右两手甩石
射箭，都是便雅悯人扫罗的族弟
兄。 3为首的是亚希以谢，其次是
约阿施，都是基比亚人示玛的儿
子。还有亚斯玛威的儿子耶薛和
毗力，又有比拉迦，并亚拿突人
耶户， 4基遍人以实买雅，他在三
十人中是勇士，管理他们，且有
耶利米、雅哈悉、约哈难，和基
得拉人约撒拔、 5伊利乌赛、耶
利摩、比亚利雅、示玛利雅，哈
律弗人示法提雅， 6可拉人以利加
拿、耶西亚、亚萨列、约以谢、
雅朔班， 7基多人耶罗罕的儿子
犹拉和西巴第雅。

8迦得支派中有人到旷野的山寨
投奔大卫，都是大能的勇士，能
拿盾牌和枪的战士。他们的面貌
好像狮子，快跑如同山上的鹿。
9第一以薛，第二俄巴底雅，第三
以利押， 10第四弥施玛拿，第五
耶利米， 11第六亚太，第七以利
业， 12第八约哈难，第九以利
萨巴， 13第十耶利米，第十一末
巴奈。 14这都是迦得人中的军
长，至小的能抵一百人，至大的
能抵一千人。 15正月，约旦河水
涨过两岸的时候，他们过河，使
一切住平原的人东奔西逃。

ཧྣ་དང་། ཡིད་རི་པ་ག་རེབ་དང་། ༤༡ ཧེད་པ་ཨུ་རི་ཡཱ་དང་། ཨ་ཧེ་ལཱ་ཨིའི་བུ་ཟཱ་བད་དང་།
༤༢ ཙུ་བེན་པ་སུམ་ཅུའི་དམག་དཔོན་ཤི་ཟཱ་ཡི་བུ་ཨ་དི་ནཱ་དང་། ༤༣ མ་ཨ་ཀཱ་ཡི་བུ་ཧ་ནན་
དང་། མིད་ནི་པ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་དང་། ༤༤ ཨུས་ཐེ་རོད་པ་ཨུ་ཟི་ཡཱ་དང་། ཨ་རོ་ཨེར་པ་ཧོ་ཐམ་
གྱི་བུ་ཤམ་སྨཱ་དང་ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ༤༥ ཞིམ་རིའི་བུ་ཡེ་དི་ཡཱ་ཨེལ་དང་། དེའི་སྤུན་ཟླ་ཐིས་པ་
ཡོ་ཧཱ་དང་། ༤༦ མ་ཧ་ཝིམ་པ་ཨེ་ལི་ཨེལ་དང་། ཨེལ་ན་ཨམ་གྱི་བུ་ཡེ་རི་བཱ་ཨི་དང་། ཡོ་ཤབ་
ཡཱ་དང་། མོ་ཨབ་པ་ཡིད་མཱ་དང་། ༤༧ མེ་ཙོབ་ཡཱ་པ་ཨེ་ལི་ཨེལ་དང་། ཨོ་བེད་དང་། ཡ་ཨ་སི་
ཨེལ་དང་བཅས་པ་རྣམས་ནི་དཱ་བིད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམས་སོ།།

12 དེའང་ཀིཤ་ཀྱི་བུ་ཤ་ཨུལ་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་དཱ་བིད་ཡིབ་ཡོད་པའི་ཚེ། དམག་གི་དུས་སུ་
སྐྱོང་གྲོགས་བྱེད་པའི་དཔའ་བོའི་ཁྲོད་ལས་འདི་རྣམས་ཙིག་ལག་ཏུ་དཱ་བིད་ག་ལ་བ
དེར་འོངས་སོ། ༢ དེ་རྣམས་གཞུ་མོ་ཐོགས་ཤིང་། ལག་གཡས་གཡོན་གཉིས་པོས་རྡོ་བ་དང་
མདའ་རྒྱབ་ནུས་པ་ཡིན། འདི་རྣམས་བེན་ཡ་མིན་པ་ཤ་ཨུལ་གྱི་ཕ་སྤུན་ནོ། ༣ གི་བེ་ཨ་པ་ཤེམ་
ཨ་ཡི་བུ་ཨ་ཧི་ཨེ་ཟེར་དང་ཡོ་ཨས་གཉིས་གཙོ་ཆེ་བ་སྟེ། དེ་ནས་ཨས་མ་ཝེད་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཟི་ཨེལ་
དང་། པེ་ལེད་དང་། ཨ་ན་ཐོད་པ་བེ་ར་ཀཱ་དང་ཡེ་ཧུ་དང་། ༤ གི་བེ་ཨོན་པ་ཡིས་མ་ཡཱ་ནི་
སུམ་ཅུའི་ཁྲོད་དུ་སྟོབས་ཆེ་བས། སུམ་ཅུའི་འགོ་དཔོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ཡེ་རེམ་ཡཱ་དང་།
ཡ་ཧ་ཟི་ཨེལ་དང་། ཡོ་ཧ་ནན་དང་། གེ་དེ་རད་པ་ཡོ་ཟ་བད་དང་། ༥ ཨེ་ལི་ཨུ་ཟཱ་ཨི་དང་། ཡེ་
རི་མོད་དང་། བེ་ཨལ་ཡཱ་དང་། ཤེ་མར་ཡཱ་དང་། ཧ་རུབ་པ་ཤེ་ཕད་ཡཱ་དང་། ༦ ཀོ་རཱ་པ་ཨེལ་
ཀཱ་ནཱ་དང་། ཡིས་ཤི་ཡཱ་དང་། ཨ་སར་ཨེལ་དང་། ཡོ་ཨེ་ཟེར་དང་། ཡ་ཤོ་བམ་དང་། ༧ གེ་དོར་
པ་ཡེ་རོ་ཧམ་གྱི་བུ་ཡོ་ཨེ་ལཱ་དང་། ཟེ་བད་ཡཱ་དང་།

༨ གད་པའི་ནང་ནས་མང་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འབྲོག་སྐྱོང་དུ་འགྲོ་བར་སོ་སོར་གྱེས་སོ།
དེ་རྣམས་མི་དཔའ་བོ་དམག་རྩལ་ཆེ་བ། འཐབ་མོ་འཁྱེད་ནུས་པ། ཕུབ་དང་མདུང་སྐྱོར་ཤེས་
པ། སེང་གེའི་གདོང་ལྟ་བུའི་གདོང་པ་དང་ལྡན་པ། རིའི་ཤ་བ་ལྟར་རྐང་པ་མགྱོགས་པོ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༩ ཨེ་ཟེར་ནི་ཨང་གི་དང་པོ་སྟེ། གཉིས་པ་ཨོ་བད་ཡཱ། གསུམ་པ་ཨེ་ལི་ཨབ། ༡༠ བཞི་པ་
མིས་མན་ནཱ། ལྔ་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ། ༡༡ དྲུག་པ་ཨད་ཐཱ་ཨི། བདུན་པ་ཨེ་ལི་ཨེལ། ༡༢ བརྒྱད་པ་ཡོ་
ཧ་ནན། དགུ་པ་ཨེལ་ཟ་བད། ༡༣ བཅུ་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ། བཅུ་གཅིག་པ་མག་བན་ནཱ་ཨི། ༡༤ དེ་
རྣམས་གད་པའི་བུ་བརྒྱུད་ལས་དམག་དཔོན་ཏེ། ཆུང་ཤོས་ནི་བརྒྱ་དཔོན་དང་། ཆེ་ཤོས་ནི་
སྟོང་དཔོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ ཟླ་བ་དང་པོ་ལ་ཡོར་དན་གྱི་འགྲམ་གྱི་བར་དུ་ཆུ་རྒྱས་ཡོད་
དུས་སུ་ཕ་རོལ་དུ་རྒལ་ནས་སོང་སྟེ། ཤར་དང་ནུབ་ཀྱི་ལུང་པའི་ནང་ན་གནས་པ་རྣམས་
བསྐྲད་པ་རྣམས་འདི་དག་གོ།།

༡༦ གཞན་ཡང་བེན་ཡ་མིན་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་ཁ་ཤས་རྫོང་གི་ནང་དུ་
དཱ་ཝིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོངས་པ་དང་། ༡༧ དཱ་ཝིད་དེ་དག་ལ་བསུར་ཐོན་ཏེ། དེ་དག་ལ། ཇི་སྲི་ཁྱོད་
ཅག་སེམས་གཙང་ཞིང་ང་ལ་ར་མདའ་བྱེད་དུ་ངའི་དྲུང་དུ་འོངས་པ་ཡིན་ན། ངའི་སྙིང་ཁྱོད་
ཅག་དང་འདྲེ་བར་འགྱུར། ཇི་སྲི་ངའི་ལག་ཏུ་སྐྱོན་མེད་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཚོས་ང་དགྲའི་ལག་
པར་གཏད་དུ་འོངས་པ་ཡིན་ན། ངོ་སྐྱོལ་གྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་ལ་གཟིགས་ཤིང་། བཀའ་
བཀྱོན་གནང་བར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པ་ལས། ༡༨ དམག་དཔོན་སུམ་ཅུའི་གཙོ་ཡིན་པའི་ཨ་
མ་སཱ་ཨི་ལ་ཐུགས་ཉིད་བབས་ནས་དེས། བདག་ཅག་ནི་དཱ་ཝིད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། ཡི་ཤཱའི་སྲས་ཀྱི་
ཕྱོགས་པ་ཡིན། ཁྱེད་ལ་ཉིད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་སྐྱོང་གྲོགས་མཛད་པས། ཁྱེད་ལ་ནི་ཞི་བདེའི་ཞི་བདེ་
མངའ་བར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་ར་མདའ་འང་ཞི་བདེ་བར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་བརྗོད་པས། དཱ་ཝིད་ཀྱིས་
དེ་དག་ནང་དུ་བསྙེན་ཏེ། དམག་དཔོན་དུ་བྱས་སོ།།
༡༩ ཡང་མ་ན་ཤེ་པ་འགའ་ཞིག་དཱ་ཝིད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འོངས་སོ། དེའི་ཚེ་ཁོང་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་
དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཤཱ་ཨུལ་ལ་དམག་འགྱེད་དུ་ཕྱིན་ཙང་། དེ་དག་ལ་ར་མདའ་མ་བྱས་སོ། ཕེ་ལི་
ཤེད་པའི་ཇོ་བོ་དག་བགྲོས་ནས། ངེད་ཀྱི་མགོ་ནོན་ཁྱེར་ཁོ་ནི་རང་གི་རྗེ་བོ་ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ཕྱོགས་
སུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་རོ་ཟེར་ཞིང་། ཁོང་འགྲོར་བཅུག་གོ། ༢༠ ཡང་ཁོང་ཙིག་ལག་ཏུ་འགྲོ་བ་
ལས། མ་ན་ཤེའི་ནང་ནས་ཨད་ནཱ་དང་། ཡོ་ཟ་བད་དང་། ཡེ་དི་ཡཱ་ཨེལ་དང་། མི་ཀ་ཨེལ་
དང་། ཡོ་ཟ་བད་དང་། ཨེ་ལི་ཧུ་དང་། ཙིལ་ལེ་ཐཱ་ཨི། མ་ན་ཤེའི་ནང་སྟོང་དཔོན་ཡིན་པ་དེ་
དག་ཁོང་གི་ཕྱོགས་སུ་འོངས་སོ། ༢༡ དེ་ཐམས་ཅད་དཔའ་རྩལ་ཅན་དང་བརྒྱ་དཔོན་ཡིན་
པས། ཇག་པའི་ཚོགས་ལ་འཐབ་སྐབས་སུ་དཱ་ཝིད་ལ་ར་མདའ་བྱས་པ་ཡིན། ༢༢ དེ་ལྟར་དཱ་
ཝིད་ལ་དཔུང་གྲོགས་བྱེད་མཁན་ཉིན་རེ་བཞིན་ཐེབ་འོངས་པས། ལྷ་ཡི་དམག་དཔུང་དང་
འདྲ་བའི་དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏོ།།
༢༣ ཡང་གཙོ་བོའི་གསུང་བཞིན་དུ། ཤཱ་ཨུལ་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་དེ་དཱ་ཝིད་ལ་སྤྲིན་དུ། དམག་གི་
མཚོན་ཆ་དང་ལྡན་པའི་དཔུང་ཧེབ་རོན་དུ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ། མིའི་གྲངས་ནི་འདི་
ལྟ་སྟེ། ༢༤ ཕུབ་དང་མདུང་བཀུར་ཏེ་དམག་ལ་འགྲོ་ཆོག་ཆོག་ཡོད་པའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་དྲུག་
སྟོང་དང་བརྒྱད་བརྒྱ། ༢༥ ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུའི་ནང་ནས་དཔའ་རྩལ་དང་ལྡན་པ་བདུན་སྟོང་
ཆིག་བརྒྱ། ༢༦ ལེ་ཝིའི་བུ་བརྒྱུད་ལས་བཞི་སྟོང་དྲུག་བརྒྱ། ༢༧ ཨ་རོན་པ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་དཔོན་
ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་དང་བཅས་སུ་སུམ་སྟོང་བདུན་བརྒྱ། ༢༨ དམག་རྩལ་དང་ལྡན་པའི་གཞོན་ནུ་ཙ་
དོག་དང་། དེའི་ཕ་སྤྲད་ཀྱི་དམག་དཔོན་ཉེར་གཉིས། ༢༩ ཤཱ་ཨུལ་གྱི་ཕ་སྤྲད་བེན་ཡ་མིན་གྱི་
བུ་བརྒྱུད་ལས་སྟོང་གསུམ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དུས་དེ་ཙམ་གྱི་བར་དུ་ཡང་མི་ཕལ་ཆེར་ཤཱ་
ཨུལ་གྱི་ཕ་སྤྲད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༠ དཔའ་རྩལ་ཅན་དང་རང་གི་ཕ་སྤྲད་ཀྱི་ནང་
ན་མིང་གྲགས་དང་ལྡན་པ་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས་ཉི་ཁྲི་བརྒྱད་བརྒྱ། ༣༡ མ་ན་ཤེའི་སྡེ་
ཕྱེད་ནས་སྟོང་ཕྲག་བཅོ་བརྒྱད་དོ། དཱ་ཝིད་རྒྱལ་པོར་སྐོ་རྒྱུར། དེ་དག་མིང་གསལ་གྱིས་བོས་
པ་ཡིན་ནོ། ༣༢ ཡང་ཨི་ས་ཀར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་དུས་སྐབས་ཤེས་མཁན་དང་། ཨིས་
ར་ཨེལ་པས་གང་བྱེད་དུ་ཙང་བ་ཤེས་པའི་འགོ་བྱེད་ཉིས་བརྒྱ། དེ་དག་གི་ཕ་ཚན་གྱིས་དེ་
དག་གི་བཀའ་ལ་ཉན་པ་ཡིན། ༣༣ ཟེ་བུ་ལོན་ལས་དམག་ལ་འཐོན་མཁན་དང་། འཐབ་མོར་

16又有便雅悯和犹大人到山寨
大卫那里。 17大卫出去迎接他
们，对他们说：你们若是和和平
平地来帮助我，我心就与你们相
契；你们若是将我这无罪的人卖
在敌人手里，愿我们列祖的神察
看责罚。 18那时神的灵感动那
三十个勇士的首领亚玛撒，他就
说：大卫啊，我们是归于你的！
耶西的儿子啊，我们是帮助你
的！愿你平平安安，愿帮助你的
也都平安！因为你的神帮助你。
大卫就收留他们，立他们作军
长。

19大卫从前与非利士人同去，要
与扫罗争战，有些玛拿西人来投
奔大卫，他们却没有帮助非利
士人；因为非利士人的首领商
议，打发他们回去，说：恐怕大
卫拿我们的首级，归降他的主人
扫罗。 20大卫往洗革拉去的时
候，有玛拿西人的千夫长押拿、
约撒拔、耶叠、米迦勒、约撒
拔、以利户、洗勒太都来投奔
他。 21这些人帮助大卫攻击群
贼；他们都是大能的勇士，且作
军长。 22那时天天有人来帮助大
卫，以致成了大军，如神的军一
样。
23预备打仗的兵来到希伯仑见
大卫，要照着主的话将扫罗的国
位归与大卫。他们的数目如下：
24犹大支派，拿盾牌和枪预备打
仗的有六千八百人。 25西缅支
派，能上阵大能的勇士有七千
一百人。 26利未支派有四千六
百人。 27耶何耶大是亚伦家的
首领，跟从他的有三千七百人。
28还有少年大能的勇士撒督，同
着他的有族长二十二人。 29便雅
悯支派，扫罗的族弟兄也有三千
人，他们向来大半归顺扫罗家。
30以法莲支派大能的勇士，在本
族著名的有二万零八百人。 31玛
拿西半支派，册上有名的共一万
八千人，都来立大卫作王。 32以
萨迦支派，有二百族长都通达时
务，知道以色列人所当行的；他
们族弟兄都听从他们的命令。
33西布伦支派，能上阵用各样兵器

打仗、行伍整齐、不生二心的有
五万人。 34拿弗他利支派，有一
千军长；跟从他们、拿盾牌和枪
的有三万七千人。 35但支派，能
摆阵的有二万八千六百人。 36亚
设支派，能上阵打仗的有四万
人。 37约旦河东的流便支派、迦
得支派、玛拿西半支派，拿着各
样兵器打仗的有十二万人。
38以上都是能守行伍的战士，他
们都诚心来到希伯仑，要立大卫
作以色列的王。以色列其余的人
也都一心要立大卫作王。 39他
们在那里三日，与大卫一同吃
喝，因为他们的族弟兄给他们预
备了。 40靠近他们的人以及以萨
迦、西布伦、拿弗他利人将许多
面饼、无花果饼、干葡萄、酒、
油，用驴、骆驼、骡子、牛驮
来，又带了许多的牛和羊来，因
为以色列人甚是欢乐。

13 大卫与千夫长、百夫长，就
是一切首领商议。 2大卫
对以色列全会众说：你们若以
为美，见这事是出于主我们的
神，我们就差遣人走遍以色列
地，见我们未来的弟兄，又见住
在有郊野之城的祭司利未人，使
他们都到这里来聚集。 3我们要
把神的约柜运到我们这里来；因
为在扫罗年间，我们没有在约柜
前求问神。 4全会众都说可以如此
行；这事在众民眼中都看为好。
5于是，大卫将以色列人从埃及
的西曷河直到哈马口都招聚了
来，要从基列耶琳将神的约柜运
来。 6大卫率领以色列众人上到巴
拉，就是属犹大的基列耶琳，要
从那里将约柜运来。这约柜就
是坐在二基路伯上主神留名的约
柜。 7他们将神的约柜从亚比拿
达的家里抬出来，放在新车上。
乌撒和亚希约赶车。 8大卫和以
色列众人在神前用琴、瑟、锣、
鼓、号作乐，极力跳舞歌唱。
9到了基顿〔撒母耳记下6章6节
作“拿艮”〕的禾场；因为牛
失前蹄〔或作“惊跳”〕，乌撒

གོམས་མཁན་མཆོན་ཆ་དང་ལྡན་པ་ཁྲི་ལྔ། དེ་རྣམས་དམག་གྲལ་སྒྲིག་ཤེས་པ་དང་། ཁ་གཉིང་
མེད་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༤ ཡང་ནབ་ཐ་ལི་ནས་དམག་དཔོན་ཆིག་སྟོང་། དེ་དག་དང་མཉམ་
དུ་ཕུབ་དང་མདུང་ཐོགས་པ་སྟོང་ཕྲག་སོ་བདུན། ༣༥ དྣན་གྱི་ནང་ནས་འཐབ་མོར་གོམས་
མཁན་ཉི་ཁྲི་བརྒྱད་སྟོང་དྲུག་བརྒྱ། ༣༦ ཨ་ཤེར་ནས་དམག་ལ་འགྲོ་མཁན་དང་། འཐབ་མོའི་
ཉམས་ཚུད་པ་བཞི་ཁྲི། ༣༧ ཡང་ཡོར་དན་ཕ་རོལ་ན་རུ་བེན་པ་དང་། གད་པ་དང་། མ་ན་ཤེའི་
སྡེ་ཕྱེད་བཅས་པའི་ནང་ནས། དམག་ཆས་རིགས་ཚང་མ་ཡོད་པ་ཆིག་འབུམ་ཉི་ཁྲི་སྟེ།
༣༨ རུ་སྒྲིག་ཤེས་པའི་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་དེ་དག་སྙིང་གཙང་སྟེ། དྣ་བིད་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་ཀུན་
གྱི་རྒྱལ་པོར་འཛུགས་ཏུ་ཧེབ་རོན་དུ་འོངས། དྣ་བིད་རྒྱལ་པོར་སྐོ་བར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་གཞན་
མི་ཕྱི་ལུས་ཀུན་ཡང་སྙིང་གཅིག་གཅིག་གོ། ༣༩ དེ་ནས་དེ་དག་ཉིན་ཞག་གསུམ་གྱི་བར་དུ་དྣ་
བིད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཟ་ཞིང་འཐུང་ཞིང་བསྡད་པ་ཡིན། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་སྤུན་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཆེད་དུ་ཁ་ཟས་གཡོས་པ་ཡིན། ༤༠ དེ་རྣམས་མ་ཟད་པར། དེ་དག་གི་གན་དུ་
ཡོད་པའི་ཨི་ས་གར་དང་། ཟེ་བུ་ལོན་དང་། ནབ་ཐ་ལི་ཐུག་གི་མི་རྣམས་ཀྱིས་བོང་བུ་དང་།
རྔ་མོང་དང་། དྲེལ་དང་། གླང་རྣམས་ལ་བག་ལེབ་དང་། རྒྱགས་དང་། ཟ་རྒྱུ་དང་། སེ་ཡབ་ཀྱི་
བག་ལེབ་དང་། རྒུན་འབྲུམ་གྱི་ཐོན་པོ་དང་། རྒུན་ཆང་དང་། འབྲུ་མར་བཀལ་ནས། གླང་དང་
ལུག་མོད་པོ་ཁྲིད་འོངས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་བདེ་སྐྱིད་བྱུང་
བའི་ཕྱིར་རོ།།

13 དེ་ནས་དྣ་བིད་ཀྱིས་སྟོང་དཔོན་དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། འགོ་ཁྲིད་ཀུན་དང་གྲོས་
བྱས་ཟིན་ནས། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་དྣ་བིད་ཀྱིས། གལ་ཏེ་ཁྱེད་
ཅག་ལ་ལེགས་པ་དང་། གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་ལྟར་ཡིན་ན། ད་ངེད་ཀྱིས་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ཡུལ་ཀུན་དུ་ལུས་ཡོད་པའི་སྤུན་རྣམས་དང་། བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ངེད་ཅག་
གི་རྩར་འདུ་བའི་ཕྱིར། དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་འཁོར་དུ་མི་རྫོང་བར་བྱའོ། ༣ ངེད་ཀྱི་
ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ངེད་ཀྱི་རྩར་ཕྱིར་འདྲེན་པར་བྱ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཤཱ་ཨུལ་གྱི་དུས་
སུ་ངེད་ཀྱིས་དེ་ལ་རྩད་མ་བཅད་པ་ཡིན་སྨྲས་པས། ༤ མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིག་ནང་དེ་ལ་རན་
པར་གྱུར་བས། ཚོགས་ཡོངས་ཀྱིས། ངེད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱའོ་ཞུས་པ་དང་།
༥ དྣ་བིད་ཀྱིས་ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་ནས་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་དེ་གདན་ཞུ་རྒྱུར། མི་སེར་གྱི་སི་ཧོར་
ནས་ཧ་མད་ལམ་གྱི་བར་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོད་དོ་ཅོག་བསྡུས་ནས། ༦ དྣ་བིད་དང་ཨིས་ར་
ཨེལ་ཚང་མ་ཡ་ཧུ་དྣའི་བ་ཨ་ལཱ་བྱ་བའི་ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་ནས། ཀེ་རུབ་རྣམས་ཀྱི་དབུས་
སུ་མཆིས་པའི་གཙོ་བོ་ཞེས་པའི་མཚན་གྱིས་བརྗོད་པའི་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་དེ་གདན་འདྲེན་དུ་ཡར་
ཕྱིན་ནས། ༧ ཨ་བི་ནཱ་དབ་ཀྱི་ཁྱིམ་ལས་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་དེ་ཕྱུང་སྟེ། ཤིང་རྟ་གསར་པ་ཞིག་ལ་བཀལ་
བ་དང་། ཨུ་ཛཱ་དང་ཨ་ཧི་ཨོ་ཡིས་ཤིང་རྟ་དེད་པ་ཡིན། ༨ དྣ་བིད་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་སྟོབས་ཙམ་ཡོད་ཀྱིས་མགུར་དབྱངས་ལེན་ཞིང་། པི་ཝང་དང་། སྒྲ་
སྙན་དང་། རྔ་དང་། སྦུག་ཆོལ་འཁྲོལ་གྱིན་དུང་འབུད་ཅིང་རྩེ་ཞིང་ཆས་ཏེ།
༩ ཁི་དོན་གྱི་གཡུལ་འཐག་ལ་བསླེབས་དུས་སུ། གླང་རྣམས་བུབས་པས། ཨུ་ཛཱས་སྒྲོམ་འཐམ་
པའི་ཕྱིར་ལག་པ་བརྐྱངས། ༡༠ དེས་སྒྲོམ་ལ་ལག་པ་རེག་པས། ཨུ་ཟའི་ཐོག་ཏུ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་

ཁྲི་འབར་ནས། དེ་བཀུམ་པ་དང་། ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་ཤི་འོ། ༡༡ གཙོ་བོས་ཨུ་ཟཱ་ཧྲལ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་
དཱ་བིད་མི་དགའ་བར་གྱུར་ནས། ས་ཆ་དེའི་མིང་དུ་ཕེ་རེས་ཨུ་ཟཱ་བཏགས་ནས། དེ་རིང་གི་
བར་དུ་ལུས་སོ། ༡༢ དེའི་ཉིན་མོར་དཱ་བིད་གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་ནས། ངའི་དྲུང་དུ་གཙོ་བོའི་
སྒྲོམ་དེ་ངས་ཇི་ལྟར་གདན་འདྲེན་པར་བྱའོ་གསུངས་ནས། ༡༣ དཱ་བིད་ཀྱིས་སྒྲོམ་དེ་དཱ་བིད་
ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་རང་གི་རྩར་མ་བཞག་པར། གད་པ་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་ཁྱིམ་དུ་གདན་དྲངས་
སོ། ༡༤ ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་ཁང་པར་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་དེ་ཟླ་བ་གསུམ་ལུས་ནས། གཙོ་བོས་ཨོ་བེད་ཨེ་
དོམ་གྱི་ཁྱིམ་དང་། དེ་ལ་བདོག་པ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་སོ།།

就伸手扶住约柜。 10 主向他
发怒，因他伸手扶住约柜击杀
他，他就死在神面前。 11 大卫
因主击杀〔原文作“闯杀”〕乌
撒，心里愁烦，就称那地方为
毗列斯乌撒，直到今日。 12 那
日，大卫惧怕神，说：神的约柜
怎可运到我这里来？ 13 于是大卫
不将约柜运进大卫的城，却运到
迦特人俄别以东的家中。 14 神的
约柜在俄别以东家中三个月，主
赐福给俄别以东的家和他一切所
有的。

14

དེ་ནས་ཚོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཧི་རམ་གྱིས་དཱ་བིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕོ་ཉ་རྣམས་དང་བཅས་སུ།
དཱ་བིད་ཀྱི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེངས་བའི་དོན་དུ། འགྲམ་ཤིང་གི་གདུང་མ་དང་།
རྡིག་དཔོན་དང་། ཤིང་མཁན་དག་བརྫངས་པ་དང་། ༢ དཱ་བིད་ཀྱིས། གཙོ་བོས་ཁོང་རང་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དོན་དུ་ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་བརྟན་པོར་
འཛུགས་པར་འགྱུར་བ་བརྟགས་སོ།།

14 推罗王希兰将香柏木运到
大卫那里，又差遣使者和石
匠、木匠给大卫建造宫殿。 2 大卫
就知道主坚立他作以色列王，又
为自己的民以色列，使他的国兴
旺。

༣ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བཙུན་མོ་ལྷག་པར་བཞེས་ནས། སྲས་དང་སྲས་མོ་
རྣམས་བཙས་ཏེ། ༤ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་བཙས་པའི་སྲས་བུ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ནི། ཤམ་མུ་ཨ་དང་།
ཤོ་བབ་དང་། ནཱ་ཐན་དང་། ཤ་ལོ་མོ་དང་། ༥ ཨིབ་ཧར་དང་། ཨེ་ལི་ཤུ་ཨ་དང་། ཨེལ་པེ་ལེད་
དང་། ༦ ནོ་གཱ་དང་། ནེ་ཕེག་དང་། ཡ་ཕི་ཡཱ་དང་། ༧ ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་དང་། བེ་ཨེལ་ཡ་དཱ་དང་། ཨེ་
ལི་ཕེ་ལེད་དང་བཅས་བཅུ་གསུམ་མོ།།

3 大卫在耶路撒冷又立后妃，又
生儿女。 4 在耶路撒冷所生的众
子是沙母亚、朔罢、拿单、所罗
门、 5 益辖、以利书亚、以法列、
6 挪迦、尼斐、雅非亚、 7 以利沙
玛、比利雅大、以利法列。

༨ དེ་ནས་ཕེ་ལི་ཤེད་པས། དཱ་བིད་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བྱུགས་པར་ཐོས་པ་དང་། དཱ་
བིད་འཚོལ་དུ་དམག་བཏེགས་ནས། དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། དེ་རྣམས་ལ་དམག་
རྒྱབ་ཏུ་ཐོན་ནོ། ༩ ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་འོངས་ཏེ། རེ་ཕ་ཨིམ་ལུང་པའི་ནང་དུ་རྩེ་བགྲམས་
སོ། ༡༠ དེ་ནས་དཱ་བིད་ཀྱིས་ལྷ་ལས་ཐུགས་བརྟགས་ཞུས་ནས། བདག་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་ལ་རྒོལ་
དུ་འགྲོ་བར་བྱའམ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་བདག་གི་ལག་པར་གཏད་དམ། ཞུས་པ་ལས་གཙོ་
བོས་དེ་ལ། ངས་དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པར་གཏད་འོང་བས། དམག་ཐེགས་པར་གྱིས་ཤིག་
གསུངས་སོ། ༡༡ དེ་ལྟར་དེ་རྣམས་བ་ཨཱལ་པེ་ར་ཙིམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་དམག་བཏེགས་པ་དང་།
དེར་དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་བཀུམ་ནས། དཱ་བིད་ཀྱིས། ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་ཧྲལ་བ་ལྟར་དུ། ལྷ་ཡིས་
ངའི་དགྲ་བོ་རྣམས་ངའི་ལག་གིས་ཧྲལ་བར་མཛད་དོ་སྨྲས་ནས། ས་ཆ་དེའི་མིང་དུ་བ་ཨཱལ་
པེ་ར་ཙིམ་བཏགས་སོ། ༡༢ དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་དེ་རུ་ལུས་པས། དཱ་བིད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་མེར་
སྲེག་ཏུ་བཀའ་གནང་ངོ་།།

8 非利士人听见大卫受膏作以色
列众人的王，非利士众人就上来
寻索大卫。大卫听见，就出去迎
敌。 9 非利士人来了，布散在利乏
音谷。 10 大卫求问神，说：我可
以上去攻打非利士人吗？你将他
们交在我手里吗？主说：你可以
上去，我必将他们交在你手里。
11 非利士人来到巴力毗拉心，大
卫在那里杀败他们。大卫说：神
藉我的手冲破敌人，如同水冲去
一般；因此称那地方为巴力毗拉
心。 12 非利士人将神像撇在那
里，大卫吩咐人用火焚烧了。

༡༣ དེ་ནས་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་སླར་ཡང་འོངས་པས། ལུང་པ་དེར་རྩེ་བགྲམས་སོ། ༡༤ དཱ་
བིད་ཀྱིས་ཡང་ལྷ་ལས་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་པ་དང་། ལྷ་ཡིས་དེ་ལ། ཁྱོད་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་
མ་འགྲོ་བར། ཕྱིར་ལོག་ལ། འོ་སེ་ཤིང་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་ལས་དེ་རྣམས་ལ་རྒོལ་བར་གྱིས།
༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་འོ་སེ་ཤིང་གི་རྩེ་ནས་འདོང་བའི་སྒྲ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་འཐབ་ཏུ་ཡོང་ཞིག གང་
ལ་ཞེ་ན། དེའི་དུས་སུ་ལྷ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་གཤེགས་ཤིང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་དམག་དཔུང་དེ་

13 非利士人又布散在利乏音谷。
14 大卫又求问神。神说：不要一
直地上去，要转到他们后头，从
桑林对面攻打他们。 15 你听见
桑树梢上有脚步的声音，就要出
战，因为神已经在你前头去攻打

非利士人的军队。 16 大卫就遵着
神所吩咐的，攻打非利士人的军
队，从基遍直到基色。 17 于是大
卫的名传扬到列国，主使列国都
惧怕他。

15 大卫在大卫城为自己建造
宫殿，又为神的约柜预备地
方，支搭帐幕。 2 那时大卫说：除
了利未人之外，无人可抬神的约
柜；因为主拣选他们抬神的约
柜，且永远侍奉他。 3 大卫招聚
以色列众人到耶路撒冷，要将主
的约柜抬到他所预备的地方。 4 大
卫又聚集亚伦的子孙和利未人。
5 哥辖子孙中有族长乌列和他的弟
兄一百二十人。 6 米拉利子孙中
有族长亚帅雅和他的弟兄二百二
十人。 7 革顺子孙中有族长约珥和
他的弟兄一百三十人。 8 以利撒反
子孙中有族长示玛雅和他的弟兄
二百人。 9 希伯仑子孙中有族长以
列和他的弟兄八十人。 10 乌薛子
孙中有族长亚米拿达和他的弟兄
一百一十二人。 11 大卫将祭司撒
督和亚比亚他，并利未人乌列、
亚帅雅、约珥、示玛雅、以列、
亚米拿达召来， 12 对他们说：你
们是利未人的族长，你们和你们
的弟兄应当自洁，好将主以色列
神的约柜抬到我所预备的地方。
13 因你们先前没有抬这约柜，按定
例求问主我们的神，所以他刑罚
〔原文作“闯杀”〕我们。 14 于
是祭司利未人自洁，好将主以色
列神的约柜抬上来。 15 利未子孙
就用杠、肩抬神的约柜，是照主
藉摩西所吩咐的。

16 大卫吩咐利未人的族长，派
他们歌唱的弟兄用琴瑟和钹作
乐，欢欢喜喜地大声歌颂。 17 于
是利未人派约珥的儿子希幔和他
弟兄中比利家的儿子亚萨，并他
们族弟兄米拉利子孙里古沙雅的
儿子以探。 18 其次还有他们的
弟兄撒迦利雅、便雅薛、示米拉
末、耶歇、乌尼、以利押、比拿
雅、玛西雅、玛他提雅、以利斐

གསོད་པར་འགྱུར་གསུང་བྱུང་། ༡༦ དྲ་བིད་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་བཀའ་སྩལ་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ།
གི་བེ་ཨོན་ནས་གེ་ཟེར་གྱི་བར་དུ་ཕེ་ལི་ཤིད་པའི་དམག་ཚོགས་བསད་པ་ཡིན། ༡༧ དེ་ནས་
དྲ་བིད་ཀྱི་མིང་གྲགས་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་དར་ཏེ། གཙོ་བོས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་འཇིགས་སྐྲག་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བྲངས་སོ།།

15 ཡང་དྲ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་དྲ་བིད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་བརྩིགས་ཏེ། ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་
ཀྱི་ཕྱིར་གནས་ཤིག་བཤམས་ནས། སྒྲོམ་དེའི་ཕྱིར་གུར་ཞིག་ཀྱང་ཕུབས་སོ། ༢ དེར་
དྲ་བིད་ཀྱི་ཞལ་ནས། གཙོ་བོས། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་འཁུར་བ་དང་། དུས་རྒྱུན་དུ་
ཁོང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་འདམས་པ་ཡིན་པས། དེ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་གཞན་སུས་ཀྱང་
ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་འཁུར་བའི་མི་རིགས་སོ། ཞེས་བསྒོ་སྟེ། ༣ དྲ་བིད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་དེ་ནི་དེའི་
ཕྱིར་བཤམས་པའི་གནས་སུ་གདན་འདྲེན་པར། དྲ་བིད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་དུ་བསྡུས་སོ། ༤ དྲ་བིད་ཀྱིས་ཨ་རོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱང་བསྡུས་ཏེ།
༥ ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས། འགོ་དཔོན་ཨུ་རི་ཨེལ་བཅས་དེའི་སྤུན་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ། ༦ མེ་ར་
རིའི་བུ་བརྒྱུད་ལས། འགོ་དཔོན་ཨ་ས་ཡཱ་བཅས་དེའི་སྤུན་ཉིས་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ། ༧ གེར་ཤོན་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས། འགོ་དཔོན་ཡོ་ཨེལ་བཅས་དེའི་སྤུན་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ། ༨ ཨེ་ལི་ཚ་ཕན་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས། འགོ་དཔོན་ཤེ་མ་ཡཱ་བཅས་དེའི་སྤུན་ཉིས་བརྒྱ། ༩ ཧེབ་རོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ལས། འགོ་དཔོན་ཨེ་ལི་ཨེལ་བཅས་དེའི་སྤུན་བརྒྱད་ཅུ། ༡༠ ཨུ་ཟི་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས། འགོ་
དཔོན་ཨ་མི་ན་དབ་བཅས་དེའི་སྤུན་བརྒྱ་དང་བཅུ་གཉིས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་དྲ་བིད་ཀྱིས་ཙ་དོག་
དང་ཨབ་ཡ་ཐར་བླ་མ་གཉིས་པོ་དང་། ལེ་ཝི་པའི་ནང་ནས་ཨུ་རི་ཨེལ་དང་། ཨ་ས་ཡཱ་དང་།
ཡོ་ཨེལ་དང་། ཤེ་མ་ཡཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཨེལ་དང་། ཨ་མི་ན་དབ་དང་བྲུག་བོས་ནས། ༡༢ དེ་དག་
ལ། ཁྱེད་རྣམས་ལེ་ཝི་པའི་ཕ་ཚན་གྱི་འགོ་དཔོན་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཅག་རང་དང་། ཁྱེད་ཅག་
གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་དེ་ནི། ངས་དེའི་དོན་དུ་བཤམས་པའི་
གནས་སུ་གདན་འདྲེན་པའི་ཕྱིར་དུ་གཙང་སྦྲ་གྱིས་ཤིག ༡༣ སྔར་ཁྱེད་ཅག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་
མ་བྱས་པར། ངེད་ཀྱིས་རིགས་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་མ་བཙལ་བའི་རྐྱེན་གྱིས། གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་
ཡིས་ངོ་ཅག་དྲལ་བ་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༤ བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་དེ་གདན་འདྲེན་དུ་གཙང་སྦྲ་བྱས་སོ། ༡༥ ཡང་གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞིན་
དུ་མོ་ཤེས་སྔར་བསྒོ་བ་ལྟར་དུ། ལེ་ཝི་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་དེ་ལ་གདང་བུ་རྒྱུས་ནས་
དཔུང་པར་བཀུར་བ་དང་།

༡༦ དྲ་བིད་ཀྱིས་ལེ་ཝི་པའི་འགོ་དཔོན་དག་ལ། རང་གི་སྤུན་གྱི་ནང་ནས་རོལ་ཆས་པི་ཝང་
དང་། སྦྲ་སྙན་དང་། སྦུག་ཆོལ་རྣམས་འཁྲོལ་ཞིང་། དགའ་མགུར་ཀྱུ་ཐེག་པའི་ཕྱིར། མི་འགའ་
ཞིག་གླུ་མཁན་དུ་སྐོས་ཤིག་སྨྲས་པ་དང་། ༡༧ ལེ་ཝི་པ་དག་གིས་ཡོ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཧེ་མན་དང་།
དེའི་སྤུན་གྱི་ནང་ནས་བེ་རེག་ཡཱའི་བུ་ཨ་སབ་དང་། དེ་དག་གི་སྤུན་མེ་ར་རིའི་བུ་དག་གི་ནང་
ནས་ཀུ་ཤ་ཡཱའི་བུ་ཨེ་ཐན་དང་། ༡༨ དེ་དག་གི་ནུ་བོའི་གྲས་ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་། བེན་དང་། ཡ་
ཨ་ཟི་ཨེལ་དང་། ཤེ་མི་ར་མོད་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཨུན་ནི་དང་། ཨེ་ལི་ཨབ་དང་། བེ་ན་
ཡཱ་དང་། མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། མད་ཐིད་ཡཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཕེ་ལེ་ཧུ་དང་། མིག་ནེ་ཡཱ་དང་། སྒོ་པ་

ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་བཅས་བསྐོས་ཏེ། ༡༩ གླུ་མཁན་ཧེ་མན་དང་། ཨ་སབ་དང་།
ཨེ་ཐན་གསུམ་པོ་རང་གི་སྦྲུག་ཆོལ་འཁྲོལ་བ་དང་། ༢༠ ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་། ཨ་ཟི་ཨེལ་དང་། ཤེ་
མི་རཱ་མོད་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཨུན་ནི་དང་། ཨེ་ལི་ཨབ་དང་། མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ་
དང་བརྒྱད་པོས་སྒྲ་སྙན་གྱིས་ཨ་ལཱ་མོད་བྱ་བའི་དབྱངས་མཐོ་བ་ལེན་པ་དང་། ༢༡ མད་ཐིད་
ཡཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཕེ་ལེ་ཧུ་དང་། མིག་ནེ་ཡཱ་དང་། ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཨ་ཟས་
ཡཱ་དང་དྲུག་པོ་ནི་པི་ཝང་གིས་ཤེ་མི་ནིད་བྱ་བའི་དབྱངས་ལེན་དུ་བཞག་གོ། ༢༢ ལེ་ཝི་པའི་
འགོ་ཁྲིད་ཁེ་ནན་ཡཱ་བྱ་བ་དེ་དབུ་མཛད་ཡིན་ཞིང་། རབ་ཏུ་མཁས་པ་ཡིན་པས། དབྱངས་
ཇི་ལྟར་ལེན་པ་བསླབས་པ་ཡིན། ༢༣ བེ་རེག་ཡཱ་དང་ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་གཉིས་སྒྲོམ་གྱི་སྒོ་སྲུང་པ་སྟེ།
༢༤ ཤེ་བན་ཡཱ་དང་། ཡོ་ཧོ་ཤ་ཕད་དང་། ནེ་ཐན་ཨེལ་དང་། ཨ་མ་སཱ་ཨི་དང་། ཟ་ཀར་ཡཱ་
དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་བྱ་བའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་དུང་ཕུས།
སྒྲོམ་གྱི་སྒོ་པར་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་དང་། ཡེ་ཧི་ཡ་དང་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན།

利户、弥克尼雅，并守门的俄别
以东和耶利。 19 这样，派歌唱的
希幔、亚萨、以探敲铜钹，大发
响声； 20 派撒迦利雅、雅薛、
示米拉末、耶歇、乌尼、以利
押、玛西雅、比拿雅鼓瑟，调用
女音； 21 又派玛他提雅、以利
斐利户、弥克尼雅、俄别以东、
耶利、亚撒西雅领首弹琴，调用
第八。 22 利未人的族长基拿尼
雅是歌唱人的首领，又教训人歌
唱，因为他精通此事。 23 比利
家、以利加拿是约柜前守门的。
24 祭司示巴尼、约沙法、拿坦业、
亚玛赛、撒迦利雅、比拿亚、以
利以谢在神的约柜前吹号。俄
别以东和耶希亚也是约柜前守门
的。

༢༥ དེ་ལྟར་དགའ་མགུའི་ངང་ནས་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་ཁྱིམ་ལས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་
དེ་གདན་འདྲེན་དུ། དཱ་བིད་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒན་རབས་རྣམས་དང་། སྟོང་དཔོན་རྣམས་
ཚས་ནས། ༢༦ གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་ཐོགས་པའི་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་ལྷ་ཡིས་སྐྱབས་མཛད་
པ་དང་། དེ་དག་གིས་གླང་བདུན་དང་། ལུག་ཐུག་བདུན་མཆོད་པར་ཕུལ་ཏོ། ༢༧ དཱ་བིད་དང་།
སྒྲོམ་འཁུར་བའི་ལེ་ཝི་པ་དང་། མགུར་གླུ་ལེན་པ་དག་དང་། དབུ་མཛད་ཁེ་ནན་ཡཱ་བཅས་
ཐམས་ཅད་རས་སྲབ་པའི་གོས་ཀྱིས་ཀླུབས་ཡོད་དེ། དཱ་བིད་ཀྱིས་རས་སྲབ་པོའི་ཆོས་གོས་ཨེ་
ཕོད་བྱ་བ་ཞིག་ཀྱང་གྱོན་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༨ དེ་ལུགས་སུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་ཀྱིས་དགའ་བའི་
ཅ་ཅོ་དང་། དུང་དང་རྒྱ་དུང་འབུད་ཅིང་། སྦུག་ཆོལ་དང་། པི་ཝང་དང་སྒྲ་སྙན་གྱི་སྒྲ་ཆེན་པོ་
དང་བཅས་སུ། གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ཡར་གདན་དྲངས་སོ།།
༢༩ ཡང་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བསྙེབས་པའི་ཚེ། ཤཱ་ཨུལ་གྱི་
སྲས་མོ་མི་ཁལ་གྱིས་དཀར་ཁུང་ནས་བལྟས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་རྣོས་གར་རོལ་ཞིང་རྩེད་
མོ་བྱེད་པར་མཐོང་ནས། མོས་རང་གི་སྙིང་ནང་དུ་ཁོང་ལ་བརྙས་སོ།།

25 于是，大卫和以色列的长
老，并千夫长都去从俄别以东的
家欢欢喜喜地将主的约柜抬上
来。 26 神赐恩与抬主约柜的利
未人，他们就献上七只公牛，七
只公羊。 27 大卫和抬约柜的利
未人，并歌唱人的首领基拿尼
雅，以及歌唱的人，都穿着细麻
布的外袍；大卫另外穿着细麻布
的以弗得。 28 这样，以色列众人
欢呼吹角、吹号、敲钹、鼓瑟、
弹琴，大发响声，将主的约柜抬
上来。

29 主的约柜进了大卫城的时
候，扫罗的女儿米甲从窗户里观
看，见大卫王踊跃跳舞，心里就
轻视他。

16 དེ་ལྟར་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་དེ་གདན་དྲངས་ནས། དཱ་བིད་ཀྱིས་དེའི་དོན་དུ་ཕུབས་པའི་གཞིམ་
གུར་གྱི་དབུས་སུ་མལ་དུ་བཞག་ནས། ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་
མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ༢ དཱ་བིད་ཀྱིས་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་འབུལ་འགྲོ་རྫོགས་
མཚམས་སུ། ཁོང་གིས་གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་མི་སྡེ་ཚང་མ་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་། ༣ དེ་
ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོད་དོ་ཅོག་གི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་རེ་རེ་བཞིན་ཐམས་ཅད་ལ་བག་ལེབ་
རེ་རེ་དང་། ཤ་རི་རེ་རེ་དང་། རྒུན་ཚང་བུམ་པ་རེ་རེ་བསྐྱེར་ཏོ།།

16 众人将神的约柜请进去，安
放在大卫所搭的帐幕里，就
在神面前献燔祭和平安祭。 2 大卫
献完了燔祭和平安祭，就奉主的
名给民祝福， 3 并且分给以色列
人，无论男女，每人一个饼，一
块肉，一个葡萄饼。

༤ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་ལེ་ཝི་པའི་ཁྲོད་ནས་མི་འགའ་ཞིག་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་དྲུང་
དུ་ཞབས་ཏོག་བགྱིད་པ་དང་། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ལ་མགུར་དབྱངས་དང་གཏང་རག
དང་། སྟོད་དབྱངས་འབུལ་དུ་བཞག་གོ། ༥ གང་ཡིན་ཞེ་ན། འགོ་ཁྲིད་ཨ་སབ་དང་། དེའི་འོག་
ཏུ་ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཤེ་མི་རཱ་མོད་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། མད་ཐིད་ཡཱ་དང་།

4 大卫派几个利未人在主的约柜
前侍奉，颂扬，称谢，赞美主以
色列的神： 5 为首的是亚萨，其次
是撒迦利雅、雅薛、示米拉末、
耶歇、玛他提雅、以利押、比
拿雅、俄别以东、耶利，鼓瑟弹

琴；唯有亚萨敲钹，大发响声；
6 祭司比拿雅和雅哈悉常在神的约
柜前吹号。

ཨེ་ལི་ཨབ་དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་བཅུ་པོས་པི་ཝང་དང་
སྦྲ་སྙན་དཀྲོག་ཅིང་། ཨ་སཱབ་ཀྱིས་སྦུག་ཆལ་འཁྲོལ་བ་ཡིན། ༦ བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་ཨ་ཧ་ཟི་ཨེལ་བླ་
མ་གཉིས་ཀྱིས་རྒྱུན་དུ་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་དུང་འབུད་དུ་བཞག་གོ།

7 那日，大卫初次藉亚萨和他的
弟兄以诗歌称颂主，说：

༧ ཉིན་མོ་དེར་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨ་སཱབ་དང་དེའི་སྤུན་དག་གི་ལག་ཏུ་གཙོ་བོ་ལ་གཏང་རག་
འབུལ་དུ་དང་པོ་ཉིད་དུ་བཏད་པའི་གསུང་མགུར་ནི།

8 你们要称谢主，求告他的
名，在万民中传扬他的作为！
9 要向他唱诗、歌颂，谈论他一
切奇妙的作为。
10 要以他的圣名夸耀；寻求主的
人，心中应当欢喜。

༨ གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་གཏང་རག་ཕུལ། མི་བརྒྱུད་ཁྲོད་ན་ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་ཤོད།
༩ དབྱངས་ཀྱིས་ལ་ཁོང་ལ་སྟོད་དབྱངས་ཕུལ། ཁོང་གི་ངོ་མཚར་བ་ལ་བསམ་བློ་ཐོང་།
༡༠ ཁོང་གི་མཚན་དམ་པའི་ཕྱིར་སྟོད་སྤྲོགས། གཙོ་བོ་འཚོལ་བའི་མིའི་སྙིང་དགའ་བར་
དགོས།

11 要寻求主与他的能力，时常寻
求他的面。
12–13 他仆人以色列的后裔，他所
拣选雅各的子孙哪，你们要记念
他奇妙的作为和他的奇事，并他
口中的判语。
14 他是主我们的神，全地都有他
的判断。
15 你们要记念他的约，直到永
远；他所吩咐的话，直到千代，

༡༡ གཙོ་བོ་དང་ཁོང་གི་མཐུ་སྟོབས་ཚོལ། ཁོང་གི་ཞལ་ངོ་རྒྱུན་དུ་འཚོལ་བར་གྱིས།
༡༢ ཁོང་གིས་མཛད་པའི་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་དང་། ལྟས་དང་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་རྣམས་དྲན་ཞིག
༡༣ ཀྱི་ཁོང་གི་བྲན་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་བུ་འདམས་པ་རྣམས་ཁྱེད་ལགས།
༡༤ གཙོ་བོ་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡིན། ས་ཆེན་ཐམས་ཅད་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དོ།།
༡༥ ཁོང་དུས་རྒྱུན་དུ་ཞལ་ཆད་དང་། མི་རབས་སྟོང་ཕྱིར་གནང་ལ་ཕབ་པའི་བཀའ་ཐུགས་
དྲན།

16 就是与亚伯拉罕所立的约，向
以撒所起的誓。
17 他又将这约向雅各定为律
例，向以色列定为永远的约，

༡༦ ཨབ་ར་ཧམ་དང་ཞལ་ཆད་མཛད་པ་དང་། ཨི་སཱག་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན།
༡༧ ཡ་ཀོབ་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་སུ་བཙུགས་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་དང་རྟག་པའི་ཞལ་ཆད་
མཛད།

18 说：我必将迦南地赐给你，作
你产业的份。
19 当时你们人丁有限，数目稀
少，并且在那地为寄居的；
20 他们从这邦游到那邦，从这国
行到那国。
21 主不容什么人欺负他们，为他
们的缘故责备君王，

༡༨ ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་ངས་ཁྱོད་ལ་གཏང་། དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་སྐལ་ཡིན་ནོ་གསུངས།
༡༩ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ཉུང་བ་ཡིན་པའི་ཚེ། མི་ཉུང་བ་ཡིན་ཅིང་འགྲོན་པོར་གནས་ཏེ།
༢༠ མི་བརྒྱུད་གཅིག་ནས་གཅིག་ཏུ་དང་། རྒྱལ་ཁམས་གཅིག་ནས་གཞན་ཞིག་ཏུ་རྒྱུ་བའི་ཚེ།
༢༡ མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གནོན་པར་མ་གནང་། སྐྱབས་མཛད་ཕྱིར་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་བཀའ་
བཀྱོན།

22 说：不可难为我受膏的人，也
不可恶待我的先知！
23 全地都要向主歌唱！天天传扬
他的救恩，
24 在列邦中述说他的荣耀，在万
民中述说他的奇事。

༢༢ ངས་བྱུགས་པའི་མི་རྣམས་ལ་མ་རེག་ལ། ངའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་མ་སྡང་ཅེས་གསུངས།
༢༣ ཡུལ་ཀུན་གྱིས་གཙོ་བོ་ལ་དབྱངས་ཕུལ། ཁོང་གི་ཐར་པ་ཉིན་རེ་བཞིན་སྒྲོགས་ཤིག
༢༤ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཁོང་གི་དཔལ། མི་ཚོགས་ཀུན་ལ་འཕྲིན་ལས་རྣམས་ཤོད་
ཅིག

25 因主为大，当受极大的赞美；
他在万神之上，当受敬畏。
26 外邦的神都属虚无，惟独主创
造诸天。

༢༥ གཙོ་བོ་ཆེ་ཞིང་རབ་ཏུ་སྟོད་འོས། ལྷ་ཐམས་ཅད་ལས་ཁོང་ནི་འཇིགས་སུ་རུང་།
༢༦ མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ལྷ་ཐམས་ཅད་སྙིང་པོ་མེད། གཙོ་བོས་ནི་ནམ་མཁའ་རྣམས་མཛད་དོ།།

༢༧ ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་གཟི་བརྗིད་དང་དཔལ་མཆིས། ཁོང་གི་མཆོད་ཁང་ན་མཐུ་དང་
མདངས་གདའ།
༢༨ **གཙོ་བོ**་ལ་ཀྱེ་མི་སྡེ་རྣམས། **གཙོ་བོ**་ལ་དཔལ་དང་དབང་ཕྱུལ་ཞིག
༢༩ **གཙོ་བོ**འི་མཚན་གྱི་ཆེ་བ་རྗོད་ཅིག མཆོད་པ་འཁྱུར་ཞིང་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་ཤོག བྱིད་
དམ་པའི་ནང་**གཙོ་བོ**་ལ་ཕྱག་ཚོལ།
༣༠ ས་གཞི་ཀུན་**གཙོ་བོ**་ལ་འཇིགས་སྐྲག་ཤིག ཁོང་གིས་ས་གཞི་མི་གཡོ་བའི་ཕྱིར་བརྟན་
པོར་མཛད།
༣༡ ནམ་མཁའ་རྣམས་དགའ་བ་དང་། ས་གཞི་ནི་མགུ་བར་ཤོག་ཅིག མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
ཁྲོད་དུ་འདི་སྐད་སྨྲོས། **གཙོ་བོ**་ནི་སྲིད་མཛད་མཁན་ལགས།
༣༢ རྒྱ་མཚོ་དང་དེའི་ནང་ན་ཅི་ཡོད་པས། ཞུར་སྒྲ་འབྱིན་པར་ཤོག་ཅིག ཞིང་དང་དེའི་ཁར་
ཅི་ཡོད་པས། སྤྲོ་བ་སྐྱེད་པར་ཤོག་ཅིག
༣༣ ནགས་ཀྱི་ཤིང་ཀུན་ཁོང་དྲུང་དགྱེངས་ལེན་པར་ཤོག་ཅིག **གཙོ་བོ**་ས་གཞིའི་ཞལ་ཆེ་
གཅོད་དུ་གཤེགས་པར་འགྱུར།
༣༤ **གཙོ་བོ**་བཟང་ཞིང་ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་ནི། དུས་རྒྱུན་འགྱུར་བ་མེད་པས་ཁོང་ལ་གཏང་
རག་ཕུལ།
༣༥ འདི་ལྟར་ཞུས་ཤིག ཀྱེ་**གཙོ་བོ**་བདག་གི་ལྷ། བདག་རྣམས་ཐར་བར་མཛོད་ལ། མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ལས་སྡུ་བར་མཛོད། དེ་ནས་བདག་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དམ་པ་ལ། གཏང་རག་
འབུལ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་སྟོད་པ་རྒྱས་པར་བྱ།
༣༦ **གཙོ་བོ**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལ། དུས་བརྒྱུན་ནས་བརྒྱུན་དུ་སྟོད་བསྔགས་པར་འགྱུར་བར་
ཤོག ཅེས་གསུངས་པ་དང་། མི་སྡེ་ཚང་མས་ཨ་མེན་ཟེར་ཞིང་། **གཙོ་བོ**་ལ་སྟོད་བསྔགས་སོ།།
༣༧ དེ་ནས་ཁོང་གིས་**གཙོ་བོ**འི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་དྲུང་དུ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཉིན་རེ་
བཞིན་དུ་བྱེད་དགོས་པའི་ཞབས་ཏོག་ཞུ་རྒྱུར་**ཨ་སབ**་དང་དེའི་སྤུན་རྣམས་བཞག་པ་ཡིན།
༣༨ སྒོ་སྲུང་པར་**ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ**་དང་། དེའི་སྤུན་དྲུག་ཅུ་རེ་བརྒྱད་དང་། **ཡེ་དུ་ཐུན**་གྱི་བུ་**ཨོ་
བེད་ཨེ་དོམ**་དང་། **ཧོ་སཱ**་དང་། ༣༩ **གི་བེ་ཨོན**་གྱི་མཐོ་སྒང་དུ་**གཙོ་བོ**འི་གཟིམ་གུར་གྱི་དྲུང་དུ
བླ་མ་**ཙ་དོག**་དང་། བླ་མ་ཡིན་པ་དེའི་སྤུན་རྣམས་བཞག་གོ། ༤༠ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
ལ་བཀའ་བཀོད་ཅིང་། ཁོང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་དུ་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། རྒྱུན་དུ་སྔ་དྲོ་ཕྱི་
དྲོ་གཉིས་པོར་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་**གཙོ་བོ**་ལ་འབུལ་དུ་བཅུག་གོ།
༤༡ ཡང་དེ་དག་དང་བཅས་སུ་**ཧེ་མཱན**་དང་། **ཡེ་དུ་ཐུན**་དང་། གཞན་མིང་གསལ་གྱིས་ཕྱེས་
མཁན་རྣམས་ཀྱིས། **གཙོ་བོ**འི་ཐུགས་རྗེ་རྒྱུན་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར། ཁོང་ལ་གཏང་རག་ཞུ་བར་
བཞག་གོ། ༤༢ ཡང་དེ་དག་དང་བཅས་སུ་དུང་དང་། སྦུག་ཆོལ་དང་། རོལ་ཆས་ཀྱིས་ལྷ་ལ་
མགུར་མ་འབུལ་མཁན་རྣམས་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན། **ཡེ་དུ་ཐུན**་གྱི་བུ་རྣམས་སྒོ་པར་ཡོད་པ་ཡིན།
༤༣ དེ་ནས་མི་སྡེ་ཚང་མ་རེ་རང་གི་ཁང་པ་ལ་སོང་། **ད་བིད**་རང་གི་གཞིས་མད་རྣམས་ལ་
ཤིས་པར་བརྗོད་དུ་ལོག་ཕེབས་སོ།།

27 有尊荣和威严在他面前，有能
力和喜乐在他圣所。
28 民中的万族啊，你们要将荣耀
能力归给主，都归给主！
29 要将主的名所当得的荣耀归给
他，拿供物来奉到他面前；当以
圣洁的〔“的”或作“为”〕妆
饰敬拜主。
30 全地要在他面前战抖，世界也
坚定不得动摇。
31 愿天欢喜，愿地快乐；愿人在
列邦中说：主作王了！
32 愿海和其中所充满的澎湃；愿
田和其中所有的都欢乐。
33 那时，林中的树木都要在主面
前欢呼，因为他来要审判全地。
34 应当称谢主；因他本为善，他
的慈爱永远长存！
35 要说：拯救我们的神啊，求你
救我们，聚集我们，使我们脱离
外邦，我们好称赞你的圣名，以
赞美你为夸胜。
36 主以色列的神，从亘古直到
永远，是应当称颂的！众民都
说：阿们！并且赞美主。
37 大卫派亚萨和他的弟兄在约柜
前常常侍奉主，一日尽一日的职
分； 38 又派俄别以东和他的弟兄
六十八人，与耶杜顿的儿子俄别
以东，并何萨作守门的； 39–40 且
派祭司撒督和他弟兄众祭司在
基遍的邱坛、主的帐幕前燔祭坛
上，每日早晚，照着主律法书上
所吩咐以色列人的，常给主献燔
祭。 41 与他们一同被派的有希
幔、耶杜顿，和其余被选名字录
在册上的，称谢主，因他的慈爱
永远长存。 42 希幔、耶杜顿同着
他们吹号、敲钹，大发响声，并
用别的乐器随着歌颂神。耶杜顿
的子孙作守门的。
43 于是众民各归各家；大卫也回
去为家眷祝福。

17 大卫住在自己宫中，对先
知拿单说：看哪，我住在香
柏木的宫中，主的约柜反在幔子
里。 2 拿单对大卫说：你可以照你
的心意而行，因为神与你同在。

3 当夜，神的话临到拿单，说：
4 你去告诉我仆人大卫，说主如此
说：你不可建造殿宇给我居住。
5 自从我领以色列人出埃及，直
到今日，我未曾住过殿宇，乃从
这会幕到那会幕，从这帐幕到
那帐幕。 6 凡我同以色列人所
走的地方，我何曾向以色列的一
个士师，就是我吩咐牧养我民的
说：你为何不给我建造香柏木的
殿宇呢？ 7 现在你要告诉我仆人
大卫，说万军之主如此说：我从
羊圈中将你召来，叫你不再跟从
羊群，立你作我民以色列的君。
8 你无论往哪里去，我常与你同
在，剪除你的一切仇敌；我必使
你得大名，好像世上大大有名的
人一样。 9 我必为我民以色列选
定一个地方，栽培他们，使他们
住自己的地方，不再迁移；凶恶
之子也不像从前扰害他们， 10 并
不像我命士师治理我民以色列的
时候一样。我必治服你的一切仇
敌，并且我主应许你，必为你建
立家室。 11 你寿数满足归你列祖
的时候，我必使你的后裔接续你
的位，我也必坚定他的国。 12 他
必为我建造殿宇；我必坚定他的
国位直到永远。 13 我要作他的
父，他要作我的子；并不使我的
慈爱离开他，像离开在你以前的
扫罗一样。 14 我却要将他永远坚
立在我家里和我国里；他的国位
也必坚定，直到永远。

15 拿单就按这一切话，照这默示
告诉大卫。

16 于是大卫王进去，坐在主面
前，说：主神啊，我是谁，我的
家算什么，你竟使我到这地步

17 དེ་ནས་**དཱ་བིད་**རང་གི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་བསྡད་པའི་དུས་ཤིག་ན། ཁོང་གིས་ལུང་
སྟོན་པ་**ནཱ་ཐན་**ལ། ལྟོས་དང་། ང་ནི་འཇྲུམ་ཤིང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ན་སྡོད་མོད། གཙོ་
བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ནི་ཡོལ་བའི་ནང་དུ་མཆིས་སོ་སྙམ་པས། ༢ **ནཱ་ཐན་**གྱིས་**དཱ་བིད་**ལ།
ལྷ་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་པས། རང་གི་སྙིང་ལ་ཡོད་པའི་བསམ་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་བྱོས་ཤིག་
སྨྲས་ནས།

༣ དེའི་མཚན་མོར་**ནཱ་ཐན་**ལ་ལྷ་ཡི་བཀའ་བྱུང་ནས། ༤ སོང་ལ། ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད་**ལ།
གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་བོ་བཞུགས་བྱའི་ཁང་པ་རྩིག་པར་མི་འགྱུར། ༥ ཁོ་བོས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡར་དྲངས་པ་ནས་དེ་རིང་ཕན་ཆོད་དུ་ཁྱིམ་ལ་མ་གནས་པར། གུར་
དང་རེ་བོ་གཅིག་ནས་གཅིག་ཏུ་འཁོར་ཞིང་གནས་པ་ཡིན། ༦ ཁོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཀུན་དང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་གང་དང་གང་དུ་རྒྱུ་རུང་། ངའི་མི་སྡེ་འཚོ་རུ་བཀའ་བགོད་བྱས་པའི་ཁྲིམས་
དཔོན་གང་ལ་ཡང་། ཁྱོད་ཚོས་ངའི་དོན་དུ་འཇྲུམ་ཤིང་གི་ཕོ་བྲང་ཅི་ལ་མི་རྩིག ཅེས་པའི་
ཚིག་གཅིག་ཀྱང་སྨྲ་བར་བྱས་སམ། ༧ དེ་བས་ན་ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད་**ལ་འདི་
སྐད་སྒྲོན་པར་གྱིས། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་
མངའ་བདག་ཏུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། ཁོ་བོས་ཁྱོད་ནི་ལུག་ལ་འབྲང་བའི་ཚེ་ལུག་རའི་ནང་
ནས་བཞེས་པས། ༨ ཁྱོད་འགྲོ་ས་ཀུན་ཏུ་ཁོ་བོ་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་
ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ལས་བསྐྲད་དེ། ས་ཆེན་པོའི་མིང་གྲགས་ཆེ་བའི་མི་ཆེན་པོ་དག་
དང་འདྲ་བར། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་སྙན་གྲགས་ཆེ་བ་བྱས་པ་ཡིན། ༩ ཡང་ངས་རང་གི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་
ཨེལ་**གྱི་དོན་དུ་ས་ཆ་ཞིག་ཆ་བཞག་བྱ་ཞིང་། དེ་དག་དེར་འཛུགས་སུ་གཞུག་གོ། དེ་ནས་དེ་
དག་རང་གནས་སུ་གནས་ཏེ། སླར་འཁྱམ་པར་ཡང་མི་འགྱུར། སྔོན་དུས་ལྟར་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་དག་ལ་འཚེ་བར་མི་འགྱུར། ༡༠ ཁོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་
ཁྲིམས་དཔོན་བསྐོས་པའི་དུས་དང་འདྲ་བར་ཡང་མི་འབྱུང་གིས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་ཐམས་
ཅད་འདུལ་བར་བྱའོ། དེ་མ་ཟད་པར། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་ཀྱང་བཞེང་བར་
འགྱུར་རོ། ཞེས་ངས་ཁྱོད་ལ་སྒྲོན་ནོ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་ཞག་ཚང་སྟེ། རང་གི་ཕ་མེས་པོ་དང་འགྲོགས་
སུ་ཆས་པའི་དུས་སུ། ཁོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་རྗེས་སུ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལས་གཅིག་ཡར་
འདེགས་ཤིང་། དེའི་རྒྱལ་སྲིད་གཏན་ལ་འབེབས་པར་བྱའོ། ༡༢ དེས་ཁོ་བོ་ལ་ཕོ་བྲང་ཞིག་
བཞེང་བ་དང་། ཁོ་བོས་དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་དུས་རྒྱུན་དུ་བརྟན་པོར་འཛུག་པར་བྱའོ། ༡༣ ང་དེའི་
ཡབ་དང་། དེ་ངའི་སྲས་སུ་འགྱུར། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གོང་མ་ལས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་བཀོག་པ་ལྟར་
དུ། དེ་ལས་འཕྲོག་པར་མི་བྱ་བར། ༡༤ ཁོ་བོས་དེ་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་ངའི་ཕོ་བྲང་དང་ཆབ་སྲིད་
ཀྱི་ནང་དུ་འཛུག་ཅིང་། དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་ནི་དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་གཡོ་བ་མེད་པར་ལུས་པར་
འགྱུར་རོ་གསུངས་ནས།

༡༥ བཀའ་ལུང་དང་སྣང་ལུགས་དེ་ཐམས་ཅད་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་**ནཱ་ཐན་**གྱིས་**དཱ་བིད་**ལ་
བཤད་པ་དང་།

༡༦ རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད་**འོངས་ནས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་བསྡད་དེ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ལགས། ཁྱེད་
ཀྱིས་བདག་འདི་ཙམ་གྱི་བར་དུ་བསྐྱངས་པས་ན། བདག་ཡིན་སུ་ཡིན། བདག་གི་ཕ་སྤད་ཀྱང་

ཡིན་ཅེ་ཡིན། ༡༧ ཀྱེ་ལྷ། བྱ་བ་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་ཆུང་བ་ཞིག་ལགས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་
ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་བདག་གི་ཕ་སྤྱད་ལ་མ་འོངས་པའི་དུས་རྒྱུང་རིང་པོ་ཞིག་གི་དོན་དུ་གསུང་
གནང་ཞིང་གཟིགས་པས། བདག་ནི་མིའི་ལྷ་ལུགས་ལ་གོ་ས་མཐོ་བར་བཞག་གོ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ལྡེ་
ལྷ། ༡༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་མཁྱེན་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་བཀུར་སྟི་བསྐྱེད་ཕྱིར། **དཱ་བིད**་
ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ལྷག་པར་ཅི་ཞུ་དགོས། ༡༩ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོའི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་
དགོངས་བཞིན་དུ་བྱ་བ་ཆེན་པོ་དེ་མངོན་པར་མཛད་ཕྱིར། ཕྲིན་ལས་ཆེན་པོ་དེ་རྣམས་མཛད་
པ་ཡིན། ༢༠ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ལྟ་བུ་གང་ཡང་མེད། བདག་གི་རྣ་བས་ཐོས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་མ་
གཏོགས་པར། གཞན་ལྷ་ཡང་མེད། ༢༡ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་འདྲ་བའི་གཞན་མི་
བརྒྱུད་ཅིག་ས་ཆེན་པོར་སུ་ཡོད། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ནི་སྒྲོལ་ཞིང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཐོན་འཇུག་ཏུ་
ལྷ་ཉིད་གཤེགས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**མི་སེར**་ལས་བསྒྲལ་བའི་ཕྱིར། དེ་དག་གི་མདུན་ལས་མི་
བརྒྱུད་སོ་སོ་བསྐྲད་དེ། མཛད་པ་ཆེ་ལ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་མཛད་པ་ཡིན། ༢༢ དེ་ཅི་ལ་ཞུ་
ན། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེར་མཛད་བྱུང་། ཡང་ཁྱེད་
གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ལྷ་རུ་གྱུར་པ་ཡིན། ༢༣ ད་ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་དང་། དེའི་
ཕ་སྤྱད་ལ་རག་ལས་ནས་གསུངས་པ་དེ་གཏན་གྱི་ཕྱིར་ཆ་འཛོག་ཅིང་། གསུངས་པ་བཞིན་
དུ་སྒྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག ༢༤ ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་གཟེངས་སྟོད་པའི་ཕྱིར་དུ་དེ་ནི་
སྲིད་ཆགས་སུ་ཆུག་ཅིག ཡང་ན་རེ། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་དང་། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་རང་གི་ལྷ་ལགས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཕ་སྤྱད་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་གཡོ་
འབྱུབ་མེད་པར་ལུས་པར་ཤོག་ཅིག ༢༥ ཀྱེ་བདག་གི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོའི་རྣ་བར།
ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བར་བྱའོ། ཞེས་ལུང་བསྟན་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་
སྙིང་ལས་གསོལ་འདེབས་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འབུལ་བར་བཅམས་པ་ལགས། ༢༦ ད་ཡང་ཀྱེ་
གཙོ་བོ་ཁྱེད་ལྷ་ལགས་པས། ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལ་བཟང་བའི་ཞལ་ཆད་མཛད་པ་ཡིན། ༢༧ ད་
ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ཕ་སྤྱད་དུས་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་གནས་པའི་ཕྱིར་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤིག
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ཞུ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་རློབས་པ་ནི། ཀྱེ་གཙོ་བོ། དེ་ནི་གཏན་དུ་བྱིན་རླབས་
དང་ལྡན་ནོ།།

呢？ 17 神啊，这在你眼中还看
为小，又应许你仆人的家至于
久远。主神啊，你看顾我好像看
顾高贵的人。 18 你加于仆人的
尊荣，我还有何言可说呢？因为
你知道你的仆人。 19 主啊，你
行了这大事，并且显明出来，是
因你仆人的缘故，也是照你的
心意。 20 主啊，照我们耳中所听
见，没有可比你的，除你以外再
无神。 21 世上有何民能比你的民
以色列呢？你神从埃及救赎他们
作自己的子民，又在你赎出来的
民面前行大而可畏的事，驱逐列
邦人，显出你的大名。 22 你使以
色列人作你的子民，直到永远；
你主也作他们的神。 23 主啊，你
所应许仆人和仆人家的话，求你
坚定，直到永远，照你所说的而
行。 24 愿你的名永远坚立，被
尊为大，说：万军之主是以色列
的神，是治理以色列的神。这
样，你仆人大卫的家必在你面前
坚立。 25 我的神啊，因你启示仆
人说，我必为你建立家室，所以
仆人大胆在你面前祈祷。 26 主
啊，唯有你是神，你也应许将这
福气赐给仆人。 27 现在你喜悦赐
福与仆人的家，可以永存在你面
前。主啊，你已经赐福，还要赐
福到永远。

18 དེའི་འོག་ཏུ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་དྲལ་ནས་བཏུལ་ཏེ། **གད**་དང་དེའི་
གྲོང་ཚོ་དག་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ལག་པ་ལས་ཕྲོགས། ༢ ཡང་**མོ་ཨབ**་པ་རྣམས་ཀྱང་བཏུལ་
ནས། **མོ་ཨབ**་པ་རྣམས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བྲན་དུ་གྱུར་ཏེ། ཁོང་ལ་འབུལ་བ་ཕུལ་ཏོ།།

༣ ཡང་**ཧ་མད**་ཡུལ་གྱི་**ཚོ་བྷ**་ཡི་རྒྱལ་པོ་**ཧ་དར་ཨེ་ཟེར**་གཙང་པོ་**ཡུ་ཕྲད**་ཕྱོགས་སུ་རང་
གི་རྒྱལ་སྲིད་འཛུགས་པར་འགྲོ་སྐབས་སུ། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་དེ་ཡང་དྲལ་ནས། ༤ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་དེ་
ལས་ཤིང་རྟ་ཆིག་སྟོང་། རྟ་པ་བདུན་སྟོང་དང་། རྐང་དམག་ཉི་ཁྲི་ཕྲོག་སྟེ། ཤིང་རྟའི་རྟ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་རྐང་རྒྱུས་བཅད་མོད། ཤིང་རྟ་བརྒྱ་ལ་ལྷུང་བའི་རྟ་གསོན་པོར་བཞག་གོ། ༥ དེ་ནས་
ད་མ་སེག་གི་**ཨ་རམ**་པ་རྣམས་**ཚོ་བྷ**་ཡི་རྒྱལ་པོ་**ཧ་དར་ཨེ་ཟེར**་གྱི་ར་མདར་འོངས་པ་དང་།
དཱ་བིད་ཀྱིས་**ཨ་རམ**་པ་ཉི་ཁྲི་ཉིས་སྟོང་བསད་དེ། ༦ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ད་མ་སེག**་གི་**ཨ་རམ**་ཡུལ་དུ་
དམག་མི་རྣམས་ཁག་སོ་སོར་བཞག་པ་དང་། **ཨ་རམ**་པ་རྣམས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བྲན་དུ་གྱུར་ནས།

18 此后，大卫攻打非利士
人，把他们治服，从他们手
下夺取了迦特和属迦特的村庄；
2 又攻打摩押，摩押人就归服大
卫，给他进贡。
3 琐巴王哈大利谢〔撒母耳记
下8章3节作“哈大底谢”〕往幼
发拉底河去，要坚定自己的国
权，大卫就攻打他，直到哈马，
4 夺了他的战车一千，马兵七
千，步兵二万，将拉战车的马砍
断蹄筋，但留下一百辆车的马。
5 大马士革的亚兰人来帮助琐巴王
哈大利谢，大卫就杀了亚兰人二
万二千。 6 于是大卫在大马士革

的亚兰地设立防营，亚兰人就归
服他，给他进贡。大卫无论往哪
里去，主都使他得胜。 7他夺了
哈大利谢臣仆所拿的金盾牌带到
耶路撒冷。 8大卫又从属哈大利
谢的提巴〔或作“比他”〕和均
二城中夺取了许多的铜。后来所
罗门用此制造铜海、铜柱，和一
切的铜器。

9哈马王陀乌听见大卫杀败琐巴
王哈大利谢的全军， 10就打发他
儿子哈多兰去见大卫王，问他的
安，为他祝福，因为他杀败了哈
大利谢。原来陀乌与哈大利谢常
常争战。哈多兰带了金银铜的各
样器皿来。 11大卫王将这些器
皿，并从各国夺来的金银，就是
从以东、摩押、亚扪、非利士、
亚玛力人所夺来的，都分别为圣
献给主。

12洗鲁雅的儿子亚比筛在盐谷击
杀了以东一万八千人。 13大卫在
以东地设立防营，以东人就都归
服他。大卫无论往哪里去，主都
使他得胜。

14大卫作以色列众人的王，又向
众民秉公行义。 15洗鲁雅的儿子
约押作元帅；亚希律的儿子约沙
法作史官； 16亚希突的儿子撒督
和亚比亚他的儿子亚希米勒作祭
司长；沙威沙作书记； 17耶何耶
大的儿子比拿雅统辖基利提人和
比利提人。大卫的众子都在王的
左右作领袖。

19

此后，亚扪人的王拿辖死
了，他儿子接续他作王。
2大卫说：我要照哈嫩的父亲拿
辖厚待我的恩典厚待哈嫩。于是
大卫差遣使者为他丧父安慰他。
大卫的臣仆到了亚扪人的境内
见哈嫩，要安慰他， 3但亚扪人
的首领对哈嫩说：大卫差人来安
慰你，你想他是尊敬你父亲吗？
他的臣仆来见你不是为详察窥
探、倾覆这地吗？ 4哈嫩便将大
卫臣仆的胡须剃去一半，又割断
他们下半截的衣服，使他们露出
下体，打发他们回去。 5有人将
臣仆所遇的事告诉大卫，他就差
人去迎接他们，因为他们甚觉羞

འབུལ་བ་དྲངས་སོ། དེ་ལྟར་**དཱ་བིད**་གང་དུ་ཕྱོགས་ཀྱང་། གཙོ་བོས་སྐྱབས་མཛད་དོ། ༧ ཡང་**དཱ་
བིད**་ཀྱིས་**ཧ་དར་ཨེ་ཟེར**་གྱི་འཁོར་གཡོག་ལས་གསེར་གྱི་ཕུབ་ཐམས་ཅད་ཕྲོགས་ནས། **ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ**་དུ་ཁྱེར་ཏོ། ༨ དེ་མ་ཟད། **ཧ་དར་ཨེ་ཟེར**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ཏིབ་ཧད**་དང་**ཀུན**་བྱ་བ་གཉིས་
ལས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་ར་གན་དཔག་མེད་དྲངས་ཏེ། དེ་ལས་**ཤ་ལོ་མོན**་ས་ར་གན་གྱི་རྒྱ་མཚོ་བྱ་བ་
དང་། ཀ་བ་དང་། ར་གན་གྱི་ཡོ་བྱད་བཟོས་པ་ཡིན།

༩ ཡང་**ཧ་མད**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་**ཏོ་ཨུ**་བྱ་བ་དེས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཙོ་བྷཱ**་ཡི་རྒྱལ་པོ་**ཧ་དར་ཨེ་ཟེར**་གྱི་
དམག་ཚོགས་ཚང་མ་དྲལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་པར་ཅམ་གྱིས། ༡༠ དེས་རང་གི་སྲས་**ཧ་དོ་རམ**་བྱ་བ་
དེ་ནི་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱག་འབུལ་བ་དང་། ཤིས་པ་བརྗོད་དུ་བཏང་ངོ་། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། སྔར་**ཧ་དར་ཨེ་ཟེར**་གྱིས་**ཏོ་ཨུ**་ལ་དམག་རྒྱབ་པ་ལས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཧ་དར་ཨེ་ཟེར**་དྲལ་
བར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། **ཧ་དོ་རམ**་གྱིས་གསེར་དང་དངུལ་དང་ར་གན་གྱི་ཡོ་བྱད་སྣ་ཚོགས་
འཁྱེར་འོངས་ནས་ཕུལ་བ་དང་། ༡༡ རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨེ་དོམ**་པ་དང་། **མོ་ཨབ**་པ་དང་།
ཨམ་མོན་པ་དང་། **ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་དང་། **ཨ་མ་ལེག**་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལས་བཏྲིད་བྱུང་
བའི་གསེར་དངུལ་དང་བཅས་སུ་གཙོ་བོ་ལ་བསྔོས་སོ།།

༡༢ ཡང་**ཙེ་རུ་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཨ་བི་ཤཱ་ཨི**་ཡིས་**ཚྭའི་ལུང་པ**་རུ་**ཨེ་དོམ**་པ་སྟོང་ཕྲག་བཅོ་བརྒྱད་
འགེམས་པར་བྱས་ནས། ༡༣ **ཨེ་དོམ**་ཡུལ་ཁག་སོ་སོར་དམག་དཔུང་བཞག་པས། **ཨེ་དོམ**་པ་
རྣམས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཁྲབ་དུ་གྱུར་ཏོ། དེ་ལྟར་**དཱ་བིད**་གར་ཕྱིན་ཀྱང་། གཙོ་བོས་སྐྱབས་མཛད་དོ།།

༡༤ **དཱ་བིད** **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་མངའ་མཛད་དེ། རང་གི་མི་སེར་ཚང་མ་ལ་
གཞུགས་དང་ཁྲིམས་དྲང་པོར་བཅད་དོ། ༡༥ དམག་དཔུང་གི་དམག་འགོར་**ཙེ་རུ་ཡཱ**་ཡི་བུ་**ཡོ་
ཨབ**་དང་། རྒྱལ་རབས་ཀྱི་ཡིག་དཔོན་དུ་**ཨ་ཧི་ལུད**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་དང་། ༡༦ བླ་མར་**ཨ་
ཧི་ཏུབ**་ཀྱི་བུ་**ཙ་དོག**་དང་**ཨབ་ཡ་ཐར**་གྱི་བུ་**ཨ་ཧི་མེ་ལེག**་དང་། མཁན་པོར་**ཤ་ཤ་ཤཱ**་དང་།
༡༧ **ཀེ་རེད**་པ་དང་**པེ་ལེད**་པ་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོར་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་ཡི་བུ་**བེ་ནཱ་ཡཱ**་དང་། **དཱ་བིད**་
ཀྱི་སྲས་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བཀའ་བློན་དུ་བཞག་གོ།

19

བྱ་བ་དེའི་འོག་ཏུ་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་**ནཱ་ཧཤ**་ཤི་བ་དང་། དེའི་མལ་དུ་
དེའི་སྲས་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༢ དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས། ཇི་ལྟར་དེའི་ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་བཀའ་
དྲིན་བྱས་པ་བཞིན་དུ། ངས་**ནཱ་ཧཤ**་ཀྱི་སྲས་**ཧ་ནུན**་ལ་དྲིན་གཟོ་བྱའོ་གསུངས་ནས། དེའི་
ཡབ་གྲོངས་པའི་དོན་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་སེམས་གསོ་བར་མངགས་ནས། **དཱ་བིད**་
ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་**ཧ་ནུན**་གྱི་སེམས་གསོ་རུ་བསླེབས་པ་
དང་། ༣ **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཇོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཧ་ནུན**་ལ། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་
གསོ་རུ་མི་རྣམས་བཏང་བ་དེ་ནི། ཁྱེད་ཀྱི་སྣང་ངོར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ལ་ཞེ་ས་བྱེད་དུ་ཡིན་ནོ་ཞེས་
དགོངས་སམ། དེ་ལྟར་མ་ལགས་ཏེ། **དཱ་བིད**་དེས་རང་གི་གཡོག་པོ་འདི་དག་ལྟ་ཞུལ་བྱེད་
ཅིང་ཞུལ་ཏེ་འཇོམས་པར་བྱེད་དུ་བཏང་བ་ཡིན་སྙམ་པས། ༤ **ཧ་ནུན**་གྱིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གཡོག་
པོ་རྣམས་བཟུང་ནས། སྨ་ར་བྲེགས། ལུས་ཀྱི་སྨད་འཕྱོང་ཆོས་མན་ཆད་བཤགས་ནས། ལམ་དུ་
བཏུག་གོ། ༥ དེར་འགའ་ཞིག་སོང་ནས་**དཱ་བིད**་ལ་མི་དེ་ཚོ་ལ་ཇི་ལྟར་བྱས་པ་བཤད་པ་དང་།

ཁོང་གིས་བསུ་མི་མངགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་རབ་ཏུ་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་པས། རྒྱལ་
པོས་དེ་ཚོ་ལ། ཁྱོད་ཅག་གི་སྨ་ར་སྐྱེ་བའི་བར་དུ་**ཡེ་རི་ཀོ**་རུ་སྡུག་བསྡད་ནས་འོང་ཞིག་ཅེས་
བསྒོའོ།།
༦ ཡང་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས། ད་འོ་ཅག་**དཱ་བིད**་ཀྱི་མདུན་དུ་དྲི་ངན་དུ་གྱུར་བར་
རིགས་པས། **ཧ་ནུན**་དང་། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་**མེ་སོ་པོ་ཏ་མི་ཡ**་དང་། **ཨ་རམ**་གྱི་**མ་
ཨ་ཀཱ**་དང་། **ཚོ་བཱ**་གསུམ་ལས་རྟ་པ་དང་། ཤིང་རྟ་རྣམས་ཀྱི་གླའི་ཕྱིར། དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་སྟོང་
ཕྲག་ཅིག་བསྐུར་ནས། ༧ དེ་ལྟར་དེ་དག་གིས་**མ་ཨ་ཀཱ**་ཡི་རྒྱལ་པོ་དང་། དེ་ཡི་མི་སྡེ་ལས་ཤིང་
རྟ་སྟོང་ཕྲག་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་གླ་ལ་བཞག་ནས། དེ་དག་འོངས་ཏེ། **མེ་དེ་བཱ**་ཡི་མདུན་དུ་གུར་
ཕུབས་པ་དང་། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱང་རེ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ལས་ཕྱོགས་ཅིག་ཏུ་འདུས་
ནས་འཐབ་ཏུ་འོངས་སོ། ༨ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་གཏམ་དེ་ཐོས་ནས། ཁོང་གིས་**ཡོ་ཨབ**་དང་བཅས་སུ་
དམག་དཔུང་དཔའ་རྩལ་ཅན་ཐམས་ཅད་མངགས་སོ། ༩ དེ་ནས་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཐོན་
ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ཡི་མདུན་དུ་དམག་གྲལ་བཤམས། དེར་འོངས་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་སོ་
སོར་ཐང་ལ་བསྡད་པ་ལས།
༡༠ **ཡོ་ཨབ**་ཀྱིས་རང་གི་རྒྱབ་མདུན་གཉིས་པོར་དམག་གི་ངོ་ཡོད་པར་མཐོང་བས། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་དཔའ་ཤར་ཐམས་ཅད་**ཨ་རམ**་པའི་ཐད་དུ་རུ་བསྒྲིགས་སོ། ༡༡ མི་སྡེ་ཕྱི་ལུས་ཐམས་
ཅད་རང་གི་གཅུང་པོ་**ཨ་བི་ཤཱ་ཨི**་ཡི་ལག་ཏུ་བཏད་ནས། དེ་དག་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་
ཐད་དུ་བཞག་ནས་དེ་དག་ལ། ༡༢ གལ་ཏེ་**ཨ་རམ**་པ་ང་ལས་དྲག་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ར་
མདའ་གྱིས་ཤིག གལ་ཏེ་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཁྱོད་ལས་དྲག་ན། ངས་ཁྱོད་ལ་ར་མདའ་
བགྱིའོ། ༡༣ སྙིང་སྟོབས་སྐྱེད་ཅིག འོ་ཅག་གི་མི་སྡེ་དང་། འོ་ཅག་གི་ལྷ་ཡི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་
དོན་དུ་ཕོ་ག་བྱོས་ཤིག་དང་། གཙོ་བོའི་སྙན་ལམ་དུ་གང་ལེགས་དེ་སྒྲུབ་པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་
གདམས་པ་ལས། ༡༤ **ཡོ་ཨབ**་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་**ཨ་རམ**་པ་ལ་རྒོལ་
དུ་སོང་བ་དང་། དེ་རྣམས་**ཡོ་ཨབ**་ཀྱི་མདུན་ལས་བྲོས་སོང་། ༡༥ ཡང་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ཀྱིས་**ཨ་རམ**་པ་བྲོས་སོང་བ་མཐོང་བས། དེ་དག་ཀྱང་དེའི་གཅུང་པོ་**ཨ་བི་ཤཱ་ཨི**འི་མདུན་ནས་
བྲོས་སོང་སྟེ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་འཛུལ་སོང་། དེ་ནས་**ཡོ་ཨབ་** **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།
༡༦ དེ་ནས་**ཨ་རམ**་པས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མདུན་དུ་རང་ཕམ་པར་མཐོང་བས། གཙང་པོའི་
ཕ་རོལ་ན་ཡོད་པའི་**ཨ་རམ**་པ་རྣམས་སྤྲན་ཏེ། **ཧ་དར་ཨེ་ཟེར**་གྱི་དམག་དཔོན་**ཤོ་ཕག**་ཁྲི་བ་
དེ་དག་གི་སྔ་ལ་འོངས་པ་དང་། ༡༧ དེའི་ལོན་**དཱ་བིད**་ལ་སྤྲོད་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་
བསགས་ནས། **ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་ཏེ། ཁོང་གིས་དམག་བརྟེགས་ཏེ་རུ་བསྒྲིགས། **དཱ་
བིད**་ཀྱིས་**ཨ་རམ**་པ་ལ་འཁྲབ་ཏུ་གྲལ་བཤམས་ནས། དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ་འཐབ་མོ་བཏང་
ཡང་། ༡༨ **ཨ་རམ**་པ་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མདུན་ལས་བྲོས་སོང་བས། **དཱ་བིད**་ཀྱིས་**ཨ་རམ**་
པའི་ཤིང་རྟ་བདུན་སྟོང་དང་། རྐང་ཐང་པ་བཞི་ཁྲི་སྲོག་དང་བྲལ་ཏེ། དམག་དཔོན་**ཤོ་ཕག**་
བསད་དོ། ༡༩ དེར་**ཧ་དར་ཨེ་ཟེར**་གྱི་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་རང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མདུན་དུ་རྣམ་
པར་ཕམ་སོང་བ་མཐོང་ནས། **དཱ་བིད**་དང་བཟང་སྒྲིག་བྱས་ཏེ། ཁོང་གི་བྲན་དུ་གྱུར་ཏོ། མདོར་

耻；告诉他们说：可以住在耶利哥，等到胡须长起再回来。

6亚扪人知道大卫憎恶他们，哈嫩和亚扪人就打发人拿一千他连得银子，从美索不达米亚、亚兰玛迦、琐巴雇战车和马兵， 7于是雇了三万二千辆战车和玛迦王并他的军兵；他们来安营在米底巴前。亚扪人也从他们的城里出来，聚集交战。 8大卫听见了，就差派约押统带勇猛的全军出去。 9亚扪人出来在城门前摆阵，所来的诸王另在郊野摆阵。

10约押看见敌人在他前后摆阵，就从以色列军中挑选精兵，使他们对着亚兰人摆阵； 11其余的兵交与他兄弟亚比筛，对着亚扪人摆阵。 12约押对亚比筛说：亚兰人若强过我，你就来帮助我；亚扪人若强过你，我就去帮助你。 13我们都当刚强，为本国的民和神的城邑作大丈夫，愿主凭他的意旨而行。 14于是约押和跟随他的人前进攻打亚兰人；亚兰人在约押面前逃跑。 15亚扪人见亚兰人逃跑，他们也在约押的兄弟亚比筛面前逃跑进城。约押就回耶路撒冷去了。

16亚兰人见自己被以色列人打败，就打发使者将大河那边的亚兰人调来，哈大利谢的将军朔法率领他们。 17有人告诉大卫，他就聚集以色列众人过约旦河，来到亚兰人那里，迎着他们摆阵。大卫既摆阵攻击亚兰人，亚兰人就与他打仗。 18亚兰人在以色列人面前逃跑。大卫杀了亚兰七千辆战车的人，四万步兵，又杀了亚兰的将军朔法。 19属哈大利谢的诸王见自己被以色列人打败，就与大卫和好，归服他。于是亚兰人不敢再帮助亚扪人了。

ན་ཨ་རམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ནས་ཚུན་དུ་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ར་མདའ་བྱེད་པར་བག་
ཚ་བར་གྱུར་ཏོ།།

20 过了一年，到列王出战的时
候，约押率领军兵毁坏亚扪
人的地，围攻拉巴；大卫仍住在
耶路撒冷。约押攻打拉巴，将城
倾覆。 2大卫夺了亚扪人之王
〔“王”或作“玛勒堪”。“玛
勒堪”即“米勒公”，是亚扪族
之神名〕所戴的金冠冕，其上的
金子重一他连得，又嵌着宝石；
人将这冠冕戴在大卫头上。大卫
从城里夺了许多财物， 3将城里
的人拉出来，放在锯下，或铁耙
下，或铁斧下〔或作“强他们用
锯，或用打粮食的铁器，或用铁
斧作工”〕，大卫待亚扪各城的
居民都是如此。其后大卫和众军
都回耶路撒冷去了。

20 ཡང་ལོ་གཅིག་ཁྱིར་འཁོར་སོང་བ་དང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་དམག་འདེགས་པའི་དུས་
རན་ནས། ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་དམག་དཔུང་ཤུགས་ལྡན་དེ་ཁྲིད་ནས། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ཀྱི་ཡུལ་བཤིག་ནས་འོངས་ཏེ་རབ་བཱ་ལ་དམག་སྐོར་བཏང་ནས་བསྡད། འོན་ཀྱང་དཱ་བིད་ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བཞུགས་སོ། དེ་ནས་ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་རབ་བཱ་ཟློག་ནས། ཡུལ་སྟོང་དུ་བྱས། ༢ དཱ་
བིད་ཀྱིས་ཡུལ་དེའི་རྒྱལ་པོའི་མགོ་ལས་ཅོད་པན་ཕྲོག་སྟེ། དཱ་བིད་ཀྱི་དབུ་ལ་གསོལ་ཏོ། རྡོ་བ་
རིན་པོ་ཆེས་སྤྲས་པའི་ཅོད་པན་དེའི་སྐར་ཁ་ནི་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་གཅིག་གི་ལྗིད་ཡོད་པ་ཡིན།
ཁོང་གིས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལས་ནོམ་པ་དཔག་མེད་ཁྱེར་ཏོ། ༣ ཁོང་གིས་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་
རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས། སོག་ལེ་དང་། ལྕགས་ཀྱི་གསལ་ཤིང་དང་། དགྲ་སྟས་བཏུབ་ནས།
དཱ་བིད་ཀྱིས་ཨམ་མོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་དང་འདྲ་བར་བྱས་ཏེ། དཱ་
བིད་དང་མི་སྡེ་ཚང་མ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གདན་འཁོར་བ་ཡིན།

4后来，以色列人在基色与非利
士人打仗。户沙人西比该杀了伟
人的一个儿子细派，非利士人就
被制伏了。 5又与非利士人打
仗。睚珥的儿子伊勒哈难杀了迦
特人歌利亚的兄弟拉哈米；这人
的枪杆粗如织布的机轴。 6又在迦
特打仗。那里有一个身量高大的
人，手脚都是六指，共有二十四
个指头，他也是伟人的儿子。 7这
人向以色列人骂阵，大卫的哥哥
示米亚的儿子约拿单就杀了他。
8这三个人是迦特伟人的儿子，都
死在大卫和他仆人的手下。

༤ དེའི་འོག་ཏུ་གེ་ཟེར་དུ་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་རྣམས་དང་འཐབ་འཛིང་བྱུང་ནས། ཧུ་ཤད་པ་སིབ་
བེ་ཀཱ་ཨི་བྱ་བ་དེས། གྱད་པའི་བུ་རྣམས་ལས་ཡིན་པའི་སིབ་པཱ་ཨི་བྱ་བ་དེ་བསད་དེ། ཕེ་ལི་
ཤེད་པ་བཏུལ་ཏོ། ༥ དེའི་རྗེས་སུ་སླར་ཡང་གེ་ཟེར་དུ་ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་འཐབ་མོ་འཐོན་ནས།
ཡ་ཨིར་གྱི་བུ་ཨེལ་ཧ་ནན་གྱིས་དེར་གཱད་པ་གོལ་ཡད་ཀྱི་ནུ་བོ་ལཱ་མི་བྱ་བ་ཐགས་མཁན་གྱི་
གདུང་མ་ལྟ་བུའི་མདུང་ཐོགས་ཡོད་པ་དེ་བསད་དོ། ༦ དེ་ནས་ཡང་གཱད་ཡུལ་དུ་འཐབ་མོ་
ཞིག་བྱུང་ནས། དེ་ན་མི་སྒྲོ་རིང་མོ་ཞིག་ཡོད་པ་ལ། རྐང་ལག་རེ་རེ་ལ་མཛུབ་དྲུག་ཡོད་པས།
ཀུན་སྡོམ་སོར་མོ་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཡང་གྱད་པའི་བུ་སྟེ། ༧ དེས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་
སྐུར་ལན་བཏབ་པའི་ཚེ་ན། དཱ་བིད་ཀྱི་སྐུ་མཆེད་ཤི་མེ་ཨ་ཡི་བུ་ཡོ་ན་ཐན་གྱིས་དེ་བཀུམ་མོ།
༨ གཱད་ཀྱི་གྱད་པ་ལས་ཆད་པའི་མི་བཞི་པོ་དེ་ནི། དཱ་བིད་དང་ཁོང་གི་འཁོར་གཡོག་གི་ལག་
པ་ལས་ཤི་བར་གྱུར་ཏོ།།

21 撒但起来攻击以色列人，激
动大卫数点他们。 2大卫就
吩咐约押和民中的首领说：你们
去数点以色列人，从别是巴直到
但，回来告诉我，我好知道他们
的数目。 3约押说：愿主使他的
百姓比现在加增百倍。我主我王
啊，他们不都是你的仆人吗？我
主为何吩咐行这事，为何使以色
列人陷在罪里呢？ 4但王的命令
胜过约押。约押就出去，走遍以
色列地，回到耶路撒冷， 5将百
姓的总数奏告大卫：以色列人拿
刀的有一百一十万；犹大人拿刀
的有四十七万。 6唯有利未人和

21 དེ་ནས་སཱ་ཏན་བདུད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དགྲར་ལངས་ཏེ། དཱ་བིད་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་
གྲངས་རྩིས་ཀུན་སློང་བྱས་པས། ༢ དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡོ་ཨབ་དང་། མི་སྡེའི་འགོ་བྱེད་
རྣམས་ལ། ངས་མི་གྲངས་ཚོད་ཕྱིར་སོང་ལ། དཱན་ནས་བེ་ཨེར་ཤེ་བཱའི་བར་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
མི་གྲངས་རྩིས་ཞིག་སྨྲས་པ་དང་། ༣ ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་ལན་དུ། གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ད་ལྟ་ཡོད་
པ་ལས་བརྒྱ་ལྡབ་མང་དུ་འཕེལ་བར་མཛོད་ཅིག ཀྱེ་ངའི་རྗེ་བོ་རྒྱལ་པོ་ལགས། དེ་ཐམས་ཅད་
ངའི་རྗེ་བོའི་ཆབ་འབངས་མིན་ནམ། ངའི་རྗེ་བོས་དེ་ལྟར་ཅི་ལ་གསུང་བར་བྱེད། ཁྱེད་ཉིད་
ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་སྡིག་པའི་རྐྱེན་དུ་འགྱུར་བ་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་མཛད། ཅེས་ཞུས་སོ། ༤ རྒྱལ་
པོའི་བཀའ་ཡོ་ཨབ་ལ་བཙན་པས། ཡོ་ཨབ་ཐོན་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་འཁོར་ཟིན་
ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོག་འོངས་སོ། ༥ དཱ་བིད་ལ་མི་གྲངས་ཀྱི་ཐོ་ཕུལ་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་ཀུན་
ཏུ་རལ་གྲི་འཕྱུར་བའི་ཕོ་ཁྲི་ག་འབུམ་ཚོ་བཅུ་གཅིག་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་རལ་གྲི་འཕྱུར་བའི་ཕོ་

ཁྲི་ག་འབུམ་ཚོ་བཞི་དང་སྟོང་ཕྲག་བདུན་བཅུ་ཐོན། ༦ འོན་ཀྱང་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ལ་**ཡོ་ཨབ་**
ཞེན་པ་ལོག་པས། དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་**ལེ་ཝི་**པ་དང་**བེན་ཡ་མིན་**མ་བགྲངས་སོ།།

便雅悯人没有数在其中，因为约
押厌恶王的这命令。

༧ ཡང་བྱ་བ་དེ་ལ་ལྷ་ཐུགས་མ་མཉེས་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ་**ཉལ་བར་མཛད་དོ། ༨ དེ་ནས་**དཱ་**
བིད་ཀྱིས་ལྷ་ལ། བདག་གིས་བྱས་པའི་ལས་འདི་ཉེས་སྡིག་ཆེན་པོར་གྱུར་ཏེ། བདག་གིས་ཤིན་
ཏུ་གླེན་པོའི་ཚུལ་དུ་བྱས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ལྟུང་བ་འདི་བཤགས་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་
གསོལ་ཏོ། ༩ དེ་ནས་གཙོ་བོས་**དཱ་བིད་**ཀྱི་མངོན་ཤེས་པ་**གཱད་**ལ། ༡༠ སོང་ལ་**དཱ་བིད་**ལ། གཙོ་
བོས་ཁྱོད་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་བྱ་བ་གསུམ་འཇོག་པས། དེ་གསུམ་གྱི་
ནང་ནས་གཅིག་འདེམས་ཤིག་དང་། ངས་དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་བྱའོ། ཞེས་སྒྲོན་པར་གྱིས་ཤིག་
གསུངས་པ་དང་།

7神不喜悦这数点百姓的事，便
降灾给以色列人。 8大卫祷告神
说：我行这事大有罪了！现在求
你除掉仆人的罪孽，因我所行的
甚是愚昧。 9主吩咐大卫的先见
迦得说： 10你去告诉大卫说，主
如此说：我有三样灾，随你选择
一样，我好降与你。

༡༡ **གཱད་** **དཱ་བིད་**ཀྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ད་འདེམས་ཤིག
༡༢ ལོ་གསུམ་གྱི་མུ་གེའམ། ཡང་ན་ཟླ་གསུམ་ཁྱོད་རང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་རལ་གྲིའི་མདུན་
ལས་འབྲོས་ཤིང་རལ་གྲིས་ཁྱོད་སྣད་པའམ། ཡང་ན་ཉིན་ཞག་གསུམ་གཙོ་བོའི་རལ་གྲི་རིམས་
ནས་ཡུལ་ལ་འབྱུང་ཞིང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ས་མཚམས་ནང་ཆུད་ཚང་མ་
མེད་པར་བྱེད་པར་འདོད་དམ། ད་ང་མངགས་མཁན་ལ་ཞུ་ལན་ཅི་འཁྱེར། བསམ་བློ་ཐོང་
ཞིག བསྒོ་བ་དང་། ༡༣ **དཱ་བིད་**ཀྱིས་**གཱད་**ལ། བདག་ནི་སྡེམ་པ་ཞིག་ནང་འཁད་བྱུང་། མིའི་
ལག་ཏུ་ལྟུང་བ་བས། གཙོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་བས། ཁོང་གི་ཕྱག་གི་ནང་འཁད་པ་ལ་དགའ་འོ།
ཞེས་ཞུས་པ་དང་།

11于是，迦得来见大卫，对他
说：主如此说：你可以随意选
择： 12或三年的饥荒；或败在你
敌人面前，被敌人的刀追杀三个
月；或在你国中有主的刀，就是
三日的瘟疫，主的使者在以色列
的四境施行毁灭。现在你要想一
想，我好回复那差我来的。 13大
卫对迦得说：我甚为难。我愿落
在主的手里，因为他有丰盛的怜
悯；我不愿落在人的手里。

༡༤ གཙོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ནང་དུ་རིམས་ནད་མངགས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ནང་ནས
མི་བདུན་ཁྲི་ཤི་འདས་སོ། ༡༥ ཡང་གཙོ་བོས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ཚར་གཅོད་དུ་ཕོ་ཉ་ཞིག་མངགས་
ནས། དེས་ཚར་གཅོད་པར་ལངས་པ་དང་། གཙོ་བོས་གཟིགས་ནས། བར་ཆད་དེའི་ཕྱིར་ཐུགས་
འགྱོད་ཅིང་། ཚར་གཅོད་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་ལ། ད་ཆོག ལག་པ་སྐྱུམ་པར་གྱིས་ཤིག ཅེས་བསྒོའོ།
དེའི་ཚེ་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་དེ་**ཡེ་བུས་**པ་**ཨོར་ནན་**གྱི་གཡུལ་ཐང་གི་ཁར་འགྲེང་ཞིང་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༦ དེ་ནས་**དཱ་བིད་**ཀྱིས་མིག་བཏེགས་པ་ལས། གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་དེ་གནམ་ས་གཉིས་ཀྱི་
བར་སྣང་ན་ལག་གིས་རལ་གྲི་གདེང་ཞིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ཕྱོགས་སུ་སྟར་ཞིང་འགྲེང་ཡོད་
པར་མཐོང་བ་དང་། **དཱ་བིད་**དང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་རྒན་མི་དམངས་ཀྱིས་རྩ་བད་གྱོན་ནས་ཁ་
འབུབ་ལོག་སྟེ། ༡༧ **དཱ་བིད་**ཀྱིས་ལྷ་ལ། མི་སྡེ་རྩིས་ཤིག་ཟེར་མཁན་དེ་བདག་མིན་ནམ། སྡིག་པ་
བྱས་པ་དེ་བདག་ཡིན། བདག་གིས་ལས་ངན་བྱས་པར་ངེས་ཀྱིས། ལུག་འདི་དག་གིས་ཅི་བྱས།
ཀྱི་གཙོ་བོ། བདག་གི་ལྷ། དེའི་ཕྱིར་མི་སྡེ་ལ་རིམས་ནད་མ་གནང་བར། བདག་དང་བདག་གི་
ཕ་ཚན་ལ་ཕྱག་འདེགས་པར་མཛད་དུ་གསོལ་ལོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

14于是，主降瘟疫与以色列
人，以色列人就死了七万。 15神
差遣使者去灭耶路撒冷，刚要
灭的时候，主看见后悔，就不降
这灾了，吩咐灭城的天使说：够
了，住手吧！那时，主的使者站
在耶布斯人阿珥楠的禾场那里。
16大卫举目，看见主的使者站在
天地间，手里有拔出来的刀，伸
在耶路撒冷以上。大卫和长老都
身穿麻衣，面伏于地。 17大卫祷
告神说：吩咐数点百姓的不是我
吗？我犯了罪，行了恶，但这群
羊做了什么呢？愿主我神的手攻
击我和我的父家，不要攻击你的
民，降瘟疫与他们。

༡༨ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་**གཱད་**ལ། **ཡེ་བུས་**པ་**ཨོར་ནན་**གྱི་གཡུལ་ཐང་དུ་གཙོ་བོ་ལ་
མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེང་བའི་ཕྱིར་**དཱ་བིད་**ལ་ཡར་སོང་ཞིག་ཅེས་ཟེར་ཞིག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་།
༡༩ **དཱ་བིད་**ནི་**གཱད་**ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མཚན་ནས་བརྗོད་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་ཡར་སོང་བ་དང་།
༢༠ **ཨོར་ནན་**གྱིས་ཕྱི་མིག་བསྐྱུར་ནས། ཕོ་ཉ་དེ་མཐོང་བ་དང་། རང་གི་བུ་བཞི་དང་བཅས་སུ་
ཡིབས་སོ། དེའི་དུས་སུ་**ཨོར་ནན་**གྲོ་སྣོར་གྱིན་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༢༡ **དཱ་བིད་** **ཨོར་ནན་**གྱི་རྩར་

18主的使者吩咐迦得去告诉大
卫，叫他上去，在耶布斯人阿珥
楠的禾场上为主筑一座坛； 19大
卫就照着迦得奉主名所说的话
上去了。 20那时阿珥楠正打麦
子，回头看见天使，就和他四个
儿子都藏起来了。 21大卫到了阿

珥楠那里，阿珥楠看见大卫，就
从禾场上出去，脸伏于地，向他
下拜。 22 大卫对阿珥楠说：你
将这禾场与相连之地卖给我，我
必给你足价，我好在其上为主筑
一座坛，使民间的瘟疫止住。
23 阿珥楠对大卫说：你可以用这
禾场，愿我主我王照你所喜悦的
去行。我也将牛给你作燔祭，把
打粮的器具当柴烧，拿麦子作素
祭。这些我都送给你。 24 大卫
王对阿珥楠说：不然！我必要用
足价向你买。我不用你的物献给
主，也不用白得之物献为燔祭。
25 于是大卫为那块地平了六百舍客
勒金子给阿珥楠。 26 大卫在那里
为主筑了一座坛，献燔祭和平安
祭，求告主。主就应允他，使火
从天降在燔祭坛上。 27 主吩咐使
者，他就收刀入鞘。

28 那时，大卫见主在耶布斯人
阿珥楠的禾场上应允了他，就在
那里献祭。 29 摩西在旷野所造
之主的帐幕和燔祭坛都在基遍
的高处； 30 只是大卫不敢前去
求问神，因为惧怕主使者的刀。
31 (22:1) 大卫说：这就是主神的
殿，为以色列人献燔祭的坛。

22 (22:2) 大卫吩咐聚集住以
色列地的外邦人，从其中
派石匠凿石头，要建造神的殿。
2 (22:3) 大卫预备许多铁做门上的
钉子和钩子，又预备许多铜，多
得无法可称； 3 (22:4) 又预备
无数的香柏木，因为西顿人和推
罗人给大卫运了许多香柏木来。
4 (22:5) 大卫说：我儿子所罗门还
年幼娇嫩，要为主建造的殿宇必
须高大辉煌，使名誉荣耀传遍万
国；所以我要为殿预备材料。于
是，大卫在未死之先预备的材料
甚多。
5 (22:6) 大卫召了他儿子所罗门
来，嘱咐他给主以色列的神建造
殿宇， 6 (22:7) 对所罗门说：我
儿啊，我心里本想为主我神的名
建造殿宇， 7 (22:8) 只是主的话
临到我说：你流了多人的血，打
了多次大仗，你不可为我的名
建造殿宇，因为你在我眼前使多

བསླེབས་ནས། ཨོར་ནན་གྱིས་བལྟས་ཏེ། དྲ་བིད་མཐོང་ནས་གཡུལ་ཐང་ནས་ཐོན་ཏེ། དྲ་བིད་
ལ་ཆོས་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༢༢ དེར་དྲ་བིད་ཀྱིས་ཨོར་ནན་ལ། ངས་གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་རྩིག་
རྒྱུར་གཡུལ་ཐང་གི་ས་ཆ་འདི་ང་ལ་སྤྲོད་ཞིག མི་སྡེའི་རིམས་ནད་ཆད་དུ། རིན་ཚང་པོ་གླངས་
ཏེ། ང་ལ་སྤྲོད་པར་གྱིས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༢༣ ཨོར་ནན་གྱིས་དྲ་བིད་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་བཞེས་ཤིག ངའི་
ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་གཟིགས་ངོར་གང་ལེགས་མཛད་འཚལ། གཟིགས་ཤིག སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་གླང་
རྣམས་དང་། བུད་ཤིང་ལ་གཡུལ་ཐང་གི་ཆས་དང་། ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གྲོ་བཅས་
ཐམས་ཅད་ངས་ཁྱེད་ལ་འབུལ་ལོ་ཞུས་ཀྱང་། ༢༤ རྒྱལ་པོ་དྲ་བིད་ཀྱིས་ཨོར་ནན་ལ། དེ་ལྟར་
མི་བྱ། ངས་དེ་ལ་རིན་ཚང་པོ་བཅལ་ནས་ཉོ་ངེས་ཡིན། ངས་རིན་མ་སྤྲད་པའི་སྦྱིན་སྲེག་མི་
འབུལ་བས། ངས་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་དེ་མི་བླང་ངོ་། སྨྲས་ནས། ༢༥ དྲ་བིད་ཀྱིས་
ཨོར་ནན་ལ་གསེར་སྲང་དྲུག་བརྒྱ་བསྐར་ནས་བྱིན་ཏོ། ༢༦ དེ་ནས་དྲ་བིད་ཀྱིས་དེར་གཙོ་བོ་
ལ་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་བཞེངས་ནས། སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་
བ་བཏབ་པས། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་ཐོག་ཏུ་ནམ་མཁའ་ལས་མེ་ཕབ་པའི་ངང་ནས་ཁོང་
གིས་བཀའ་ལན་གནང་ངོ་། ༢༧ དེར་གཙོ་བོས་ཕོ་ཉ་དེ་ལ་བཀའ་སྩལ་ནས། དེས་རང་གི་རལ་
གྲི་ཤུབས་ཀྱི་ནང་དུ་བཙུག་གོ།

༢༨ དེའི་དུས་སུ་དྲ་བིད་ཀྱིས། གཙོ་བོས་ཡེ་བུས་པ་ཨོར་ནན་གྱི་གཡུལ་ཐང་དུ་རང་ལ་
བཀའ་ལན་སྩལ་བར་མཐོང་ནས། དེར་མཆོད་པ་ཕུལ་པ་ཡིན། ༢༩ གང་ལ་ཞེ་ན། མོ་ཤེས་
འབྲོག་སྟོང་དུ་བཟོས་པའི་གཙོ་བོའི་གུར་མཆོག་དང་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་ནི། དེའི་དུས་
སུ་གི་བེ་ཨོན་གྱི་མཐོ་སྒང་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༠ འོན་ཀྱང་དྲ་བིད་ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་དེའི་རལ་
གྲིས་འཇིགས་པས། དེར་ལྷ་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་རུ་འགྲོ་བར་མ་སྤོབས་སོ།།

22 ཡང་དྲ་བིད་ཀྱིས། འདིར་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་གི་
མཆོད་ཁྲི་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ་གསུངས་ནས།

༢ དྲ་བིད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁམས་པ་རྣམས་སོག་པར་བཀའ་བཀོད་
ནས། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་བཞེང་བ་ལ་རྡོ་གཞོག་པའི་ཕྱིར་རྩིག་དཔོན་རྣམས་བཞག་གོ། ༣ ཡང་དྲ་
བིད་ཀྱིས་ཧ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་སྒོའི་དོན་དུ་གཟེར་དང་འཁོར་མིག་གི་ཕྱིར་དུ་ལྕགས་ཤིན་ཏུ་མང་
པོ་དང་། ར་གན་གཞལ་དུ་མེད་པ་མང་པོ་བཤམས་ནས་བཞག་གོ། ༤ ཙོར་དང་ཚེ་དོན་པས
དྲ་བིད་ལ་འགྲམ་ཤིང་མང་དུ་དྲངས་པས། འགྲམ་ཤིང་ཐིག་མེད་མང་པོ་བཞག་གོ། ༥ དེར་
དྲ་བིད་ཀྱི་ཞལ་ནས། ངའི་བུ་ཤ་ལོ་མོ་ན་སོ་ཕྲ་ཞིང་ལོ་གཞོན་ཡང་། གཙོ་བོའི་དོན་དུ་བཞེང་
བྱའི་གཞལ་ཡས་ཁང་དེ་ནི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་མིང་དང་གྲགས་པ་ཆེ་བ་དང་ལྡན་པའི་ཕྱིར་
དུ། ཁྱད་མཚར་ཆེ་བ་ཞིག་ཡོད་པའི་རིགས་པས། ད་ལྟ་ངས་དེའི་ཕྱིར་ཤོམ་པར་བྱའོ། གསུངས་
ནས། དྲ་བིད་མ་གྲོངས་པའི་གོང་དུ་གྲལ་རྒྱ་ཆེན་པོ་མཛད་དོ།

༦ དེ་ནས་དྲ་བིད་ཀྱིས་རང་གི་སྲས་ཤ་ལོ་མོ་བོས་ནས། གཙོ་བོ་ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ལ་གཞལ་
ཡས་ཁང་ཞིག་བཞེང་དུ་བཀའ་སྩལ་མཛད་དེ། ༧ དྲ་བིད་ཀྱིས་ཤ་ལོ་མོ་ལ། ངའི་བུ། བདག་གི་
ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་སྙིང་བདག་ལ་ཡོད་རུང་། ༨ བདག་
ལ་གཙོ་བོའི་གསུང་བྱོན་ནས། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཁྲག་མང་ཙམ་ཕོས་ནས། དམག་འཐབ་ཆེན་པོ

བརྒྱབས་ཏེ། ངའི་མདུན་དུ་མི་ཁྲག་ས་གཞིའི་ཐོག་ཏུ་ལྷག་པར་དུ་ཕོས། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་
ངའི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་ཕོ་བྲང་རྩིག་པར་མི་བྱ་སྟེ། ༩ ཀྱི་ཧོ། ཁྱོད་ལ་བུ་ཞིག་བཙའ། དེ་ནི་ཞི་
བའི་སྐྱེ་བོ་ཞིག་འབྱུང་ཞིང་། དེའི་ཕྱོགས་བཞིའི་དགྲ་བོ་ཐམས་ཅད་ངས་དེ་དང་འཆམ་པོར་
གཞག དེའི་མིང་དུ་**ཤ་ལོ་མོ**འམ་བདེ་ལྡན་བྱ། དེའི་དུས་སུ་ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་དུས་བདེ་ས་
འཇམ་སྦྱིན་པར་བྱ་སྟེ། ༡༠ དེས་ངའི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་ཕོ་བྲང་ཞིག་བརྩིག་པར་བྱ། དེ་ངའི་
སྲས་བུ་དང་། ང་དེའི་ཡབ་ཏུ་འགྱུར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྟེང་དུ་ངས་དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་དུས་གཏན་གྱི་
ཕྱིར་འཇགས་སུ་གཞུག་གོ། ཅེས་གསུངས་པས།
༡༡ ད་ངའི་བུ། གཙོ་བོ་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་ཤིང་དོན་གྲུབ་པར་ཤོག ཡང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་
ཡིས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ། ཁོང་གི་གཞལ་ཡས་ཁང་དེ་བཞེང་བར་བྱོས་ཤིག ༡༢ ཁྱོད་ཀྱིས་
གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་བཀའ་རྒྱ་སྲུང་བའི་དོན་དུ། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་ཤེས་རབ་དང་བློ་གྲོས་
གནང་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་ཤོག ༡༣ གཙོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དོན་
དུ་**མོ་ཤེ**་ལ་བསྒོ་བའི་སྲུད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་དེ་སྒྲུབ་པར་ནན་ཏན་བྱེད་ན། ཁྱོད་ཀྱི་
བསམ་དོན་འགྲུབ་པར་འགྱུར་བས། བརྟན་པོ་བྱོས། སྙིང་རུས་སྐྱེད་ཅིག མ་འཇིགས། མ་ཚབས་
ཤིག ༡༤ ད་ལྟོས་དང་། ངས་དཀའ་ལས་ཆེན་པོས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་
འབུམ་ཕྲག་གཅིག་དང་། དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་འབུམ་ཕྲག་བཅུ་དང་། རག་དང་ལྕགས་དཔག་ཏུ་
མེད་པ་བཤམས་ཏེ། རབ་ཏུ་མང་པོ་ཡོད། གདུང་མ་དང་རྡོ་བ་ཡང་ངས་བཤམས་ནས། ཁྱོད་
ཀྱིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཡང་སྣོན་ཞིག ༡༥ དེ་མ་ཟད་པར། རྡོ་བ་གཅོག་མཁན་དང་། རྡོ་གཞོག་
མཁན་དང་། ཤིང་མཁན་དང་། བཟོ་རིགས་མཐའ་དག་ལ་མཁས་པའི་ལག་ཤེས་དུ་མ་ཁྱོད་
ཀྱི་དྲུང་ན་ཡོད། ༡༦ ཐིག་ཚད་མེད་པའི་གསེར་དངུལ་རག་ལྕགས་ཡོད་པས། ལོངས་ལ། མཁར་
ལས་གྱིས་ཤིག གཙོ་བོ་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག་ཅིག གསུངས་ནས།
༡༧ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་རང་གི་སྲས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་ལས་གྲོགས་བྱེད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐུ་དྲག་ཀུན་
ལ་བཀའ་སྩལ་ཞིང་ན་རེ། ༡༨ གཙོ་བོ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ནི་ཁྱོད་རྣམས་དང་འགྲོགས་ནས་མེད་
དམ། ཕྱོགས་བཞི་ནས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་དུས་བདེ་མ་གནང་ངམ། ཇི་ལྟར་དུ་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་ཡུལ་
འདིའི་སྔ་མའི་ཡུལ་མི་རྣམས་ངའི་ལག་ཏུ་གཏད་དེ། ད་གཙོ་བོ་དང་ཁོང་གི་མི་སྡེའི་མདུན་དུ་
ཡུལ་ཁམས་འདི་བཏུལ་ཡོད་པས། ༡༩ ད་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་དེ་འཚོལ་དུ་སྙིང་སྐྱེད་དང་སེམས་
སྐྱེད་གྱིས་ཤིག་དང་། གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དང་། ལྷ་ཡི་མཆོད་རྫས་དམ་པ་རྣམས་གཙོ་
བོའི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་ཕོ་བྲང་ལ་འཇོག་པར་ལོངས་ལ། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡི་གཙང་ཁང་རྩིག་
ཤིག ཅེས་བསྒོའོ།།

23 དེ་ནས་**དཱ་བིད**་བགྲེས་ཤིང་། ཚེ་ཚད་ཚང་བའི་དུས་སུ། རང་གི་སྲས་**ཤ་ལོ་མོ་** **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་བཙུགས་གོ།
༢ ཡང་ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཔོན་པོ་དང་། བླ་མ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་ཚང་མ་བསྡུས་ནས།
༣ **ལེ་ཝི**་པ་ལོ་སུམ་ཅུའམ་ཐལ་བ་རྣམས་བགྲངས་ནས། གཅིག་རྩིས་གཉིས་རྩིས་ཀྱིས་སྟོང་ཕྲག་
སོ་བརྒྱད་ཐོན་བྱུང་། ༤ ཡང་དེ་དག་ལས་གཙོ་བོའི་མཁར་ལེན་ལ་བལྟ་མཁན་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་
བཞི་དང་། ཡིག་མཁན་དང་ཁྲིམས་དཔོན་དུ་སྟོང་ཕྲག་དྲུག་དང་། ༥ ཡང་སྒོ་པར་སྟོང་ཕྲག་

人的血流在地上。 8 (22:9) 你
要生一个儿子，他必作太平的
人；我必使他安静，不被四围
的仇敌扰乱。他的名要叫所罗
门〔即“太平”之意〕。他在位
的日子，我必使以色列人平安康
泰。 9 (22:10) 他必为我的名建造
殿宇。他要作我的子；我要作他
的父。他作以色列王；我必坚定
他的国位，直到永远。
10 (22:11) 我儿啊，现今愿主与
你同在，使你亨通，照他指着
你说的话，建造主你神的殿。
11 (22:12) 但愿主赐你聪明智
慧，好治理以色列国，遵行主你
神的律法。 12 (22:13) 你若谨
守遵行主藉摩西吩咐以色列的
律例典章，就得亨通。你当刚强
壮胆，不要惧怕，也不要惊惶。
13 (22:14) 我在困难之中为主的殿
预备了金子十万他连得，银子一
百万他连得，铜和铁多得无法可
称；我也预备了木头、石头，你
还可以增添。 14 (22:15) 你有许
多匠人，就是石匠、木匠，和一
切能做各样工的巧匠， 15 (22:16)
并有无数的金银铜铁。你当起来
办事，愿主与你同在。
16 (22:17) 大卫又吩咐以色列的
众首领帮助他儿子所罗门，说：
17 (22:18) 主你们的神不是与你们
同在吗？不是叫你们四围都平安
吗？因他已将这地的居民交在我
手中，这地就在主与他百姓面前
制伏了。 18 (22:19) 现在你们应
当立定心意，寻求主你们的神；
也当起来建造主神的圣所，好将
主的约柜和供奉神的圣器皿都搬
进为主名建造的殿里。

23 大卫年纪老迈，日子满
足，就立他儿子所罗门作以
色列的王。
2 大卫招聚以色列的众首领和祭
司利未人。 3 利未人从三十岁以
外的都被数点，他们男丁的数目
共有三万八千； 4 其中有二万四
千人管理主殿的事，有六千人作
官长和士师， 5 有四千人作守门

的，又有四千人用大卫所做的乐
器颂赞主。 6大卫将利未人革顺、
哥辖、米拉利的子孙分了班次。

7革顺的子孙有拉但和示每。
8拉但的长子是耶歇，还有细坦和
约珥，共三人。 9示每的儿子是
示罗密、哈薛、哈兰三人。这是
拉但族的族长。 10示每的儿子是
雅哈、细拿、耶乌施、比利亚共
四人。 11雅哈是长子，细撒是次
子。但耶乌施和比利亚的子孙不
多，所以算为一族。
12哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、
希伯伦、乌薛共四人。 13暗兰
的儿子是亚伦、摩西。亚伦和
他的子孙分出来，好分别至圣的
物，在主面前烧香、侍奉他，奉
他的名祝福，直到永远。 14至于
神人摩西，他的子孙名字记在利
未支派的册上。 15摩西的儿子
是革舜和以利以谢。 16革舜的
长子是细布业； 17以利以谢的
儿子是利哈比雅。以利以谢没有
别的儿子，但利哈比雅的子孙甚
多。 18以斯哈的长子是示罗密。
19希伯伦的长子是耶利雅，次子
是亚玛利亚，三子是雅哈悉，四
子是耶加面。 20乌薛的长子是米
迦，次子是耶西雅。
21米拉利的儿子是抹利、母示。
抹利的儿子是以利亚撒、基士。
22以利亚撒死了，没有儿子，只有
女儿，他们本族基士的儿子娶了
她们为妻。 23母示的儿子是末
力、以得、耶利摩共三人。
24以上利未子孙作族长的，照着
男丁的数目，从二十岁以外，都
办主殿的事务。 25大卫说：主
以色列的神已经使他的百姓平
安，他永远住在耶路撒冷。 26利
未人不必再抬帐幕和其中所用
的一切器皿了。 27照着大卫临
终所吩咐的，利未人从二十岁以
外的都被数点。 28他们的职任
是服侍亚伦的子孙，在主的殿和
院子，并屋中办事，洁净一切圣
物，就是办神殿的事务， 29并
管理陈设饼，素祭的细面，或无
酵薄饼，或用盘烤，或用油调和

བཞི་དང་། གཏང་རག་འབུལ་དུ་ངས་བཟོས་པའི་སྒྲ་སྙན་གྱིས་གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་དབྱངས་
འབུལ་དུ་བཞི་སྟོང་ངོ་གསུངས། ༦ ཡང་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཕ་ཅུས་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་
གེར་ཤོན་དང་། ཀོ་ཧད་དང་། མེ་རཱ་རིའི་ནང་དུ་བགོས་ནས།

༧ གེར་ཤོན་པའི་ནང་ནས་ལཱ་དན་དང་། ཤི་མེ་ཨི་གཉིས། ༨ ལཱ་དན་གྱི་བུ་ཆེ་བ་ཡེ་ཧི་ཨེལ་
དང་། བར་པ་ཟེ་ཐམ་དང་། ཡོ་ཨེལ་བཅས་པ་གསུམ། ༩ ཤི་མེ་ཨི་ཡི་བུ་ཤེ་ལོ་མིད་དང་། ཧ་ཟི་
ཨེལ་དང་། ཧ་རན་དང་གསུམ་སྟེ། དེ་རྣམས་ལཱ་དན་ཕ་ཚན་གྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་སོ། ༡༠ ཡང་
ཤི་མེ་ཨི་ཡི་བུ་ཡ་ཧད་དང་། ཟི་ནཱ་དང་། ཡེ་ཧུས་དང་། བེ་རི་ཡཱ་བཅས་བཞི། དེ་བཞི་པོ་ཤི་མེ་
ཨི་ཡི་བུའོ། ༡༡ ཆེ་བ་ཡ་ཧད་དང་། བར་པ་ཟི་ནཱ་སྟེ། ཡེ་ཧུས་དང་བེ་རི་ཡཱ་ལ་བུ་མང་མེད་པས།
དེ་གཉིས་པོ་ནི་ཕ་སྤུན་གྱི་རྩིས་བཞིན་དུ་ཕ་བརྒྱུད་གཅིག་ཏུ་བརྩིས་པ་ཡིན།

༡༢ ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་ཨམ་རམ་དང་། ཡིས་ཧར་དང་། ཧེབ་རོན་དང་། ཨུ་ཟི་ཨེལ་བཅས་བཞི།
༡༣ ཨམ་རམ་གྱི་བུ་ཨ་རོན་དང་། མོ་ཤེ་བཅས་གཉིས། ཨ་རོན་དང་དེའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དུས་
རྒྱུན་དུ་ཡོ་བྱད་རབ་ཏུ་དམ་པ་རྣམས་དམ་པར་བྱེད་ཅིང་། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྤོས་བདུག་པ་
དང་། ཁོང་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་གི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་དུས་རྟག་ཏུ་བྱིན་རླབས་
གཏོང་དུ་སོ་སོར་ཕྱེ་སྟེ་བཞག་གོ། ༡༤ ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་མོ་ཤེའི་བུ་རྣམས་ནི་ལེ་ཝིའི་སྡེའི་ཁོངས་
སུ་བརྩིས་སོ། ༡༥ མོ་ཤེའི་བུ་གེར་ཤོམ་དང་། ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་དང་གཉིས་སོ། ༡༦ གེར་ཤོམ་གྱི་བུ་
ཆེ་བ་ཟེ་བུ་ཨེལ་སྟེ། ༡༧ ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་གྱི་བུ་རེ་ཧབ་ཡཱ་བྱ་བའི་འགོ་བྱེད་ཡིན། ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་ལ་
བུ་གཞན་མེད་ནའང་། རེ་ཧབ་ཡཱ་ལ་བུ་མང་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ ཡིས་ཧར་གྱི་བུ་འགོ་བྱེད་ཤེ་
ལོ་མིད། ༡༩ ཧེབ་རོན་གྱི་བུ་ཆེ་བ་ཡེ་རི་ཡཱ་དང་། བར་པ་ཨ་མར་ཡཱ་དང་། གསུམ་པ་ཡ་ཧ་ཟི་
ཨེལ་དང་། ཐ་ཆུང་ཡེ་ཀ་མེ་ཨམ་དང་བཞིའོ། ༢༠ ཨུ་ཟི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཆེ་བ་མི་ཀཱ་དང་། ཆུང་བ་
ཡིས་ཤི་ཡཱ།

༢༡ མེ་རཱ་རིའི་བུ་ནི་མག་ལི་དང་མུ་ཤི་བཅས་གཉིས་སོ། མག་ལིའི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་ཀིས་
གཉིས་སོ། ༢༢ ཡང་ཨེལ་ཨ་ཟར་ཤི་འདས་ནས། བུ་མེད་དེ། བུ་མོ་རྣམས་ཡོད་པས། དེ་དག་གི་
སྤུན་ཀིས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མནའ་མར་བླངས་སོ། ༢༣ མུ་ཤིའི་བུ་མཱ་ལི་དང་། ཨེ་དེར་དང་། ཡེ་
རེ་མོད་བཅས་གསུམ་མོ།།

༢༤ དེ་རྣམས་ནི་ཕ་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་ལེ་ཝིའི་བུའམ། མིང་གསལ་དུ་གཅིག་རྩིས་གཉིས་རྩིས་
ཀྱིས་བགྲངས་ཏེ་དེ་དག་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་སོ། དེ་དག་ལོ་ཉི་ཤུ་འམ། ཉི་ཤུ་ཐལ་
བ་ནས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་བདག་རྐྱེན་བྱས་པ་ཡིན། ༢༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཱ་བིད་ཀྱིས་
གསུངས་པ། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་དུས་བདེ་གནང་བས། ཁོང་ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གཏན་དུ་བཞུགས་པར་འགྱུར། ༢༦ ལེ་ཝི་པ་ལའང་། ད་ནས་ཕྱིན་དུ་གུར་མཆོག་
དང་། རིམ་གྲོ་བྱེད་པའི་ཡོ་བྱད་རྣམས་སྐྱེལ་དགོས་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ་གསུངས་པས།
༢༧ དཱ་བིད་ཀྱི་བཀའ་རྗེད་མ་བཞིན་དུ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལོ་ཉི་ཤུའམ་ཉི་ཤུ་ཐལ་བ་རྣམས་ཐོ་
ནང་བརྩིས་པ་ཡིན་ཏེ། ༢༨ གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱེད་པ་དང་། ཁྱམས་དང་། ནང་
ཆུང་རྣམས་ལ་བལྟ་བ་དང་། མཆོད་རྫས་དམ་པ་ལ་བྱི་དོར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ་ཨ་རོན་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་ལག་གཡོག་ཡིན་ཏེ། ༢༩ ཡང་གཟིགས་པའི་བག་ལེབ་དང་། རྒྱ་ཞིབ་ཀྱི་ཞལ་ཟས་

དང་ཏུ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་དང་། སླང་བ་ལ་བཙོ་མཁན་དང་། འཁྱུར་ར་དང་། སྣར་ཚང་
དང་བཏབ་ཚད་ཀྱི་རིགས་སུ་ཏུང་བ་ལྟ་བ་དང་། ༣༠ ནང་རེ་དགོང་རེ་བཞིན་འགྲེང་ཞིང་
གཙོ་བོ་ལ་གཏང་རག་དང་བསྟོད་པ་འབུལ་བ་དང་། ༣༡ ཤབ་བད་དང་། ཟླ་ཚེས་དང་། དུས་
མཆོད་ཀྱི་དུས་སུ་གཙོ་བོ་ལ་གྲལ་རེས་ཀྱི་བཀའ་བཀོད་དང་བསྟུན་ནས་བརྩིས་ནས། དུས་རྟག
ཏུ་སྲེག་མཆོད་པ་རྣམས་གཙོ་བོའི་ཞལ་སྔར་འབུལ་བ་དང་། ༣༢ ཚོགས་ཀྱི་གུར་མཆོག
གི་ཁག་དང་། གནས་དམ་པའི་ཁག་དང་། རང་གི་སྤུན་ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བཙོལ་མའི་
ཁག་འཁུར་ཞིང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱེད་པ་ནི་དེ་དག་གི་ལས་ཚན་ཡོད་པ་
ཡིན་ནོ།།

的物，又管理各样的升斗尺度；
30每日早晚，站立称谢赞美主，
31又在安息日、月朔，并节期，按
数照例，将燔祭常常献给主；
32又看守会幕和圣所，并守主吩咐
他们弟兄亚伦子孙的，办主殿的
事。

24 ཡང་ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་ཏུས་སོ་སོ་རྣམས་ལ་ལྟ་སྟེ། ཨ་རོན་གྱི་བུ་ནི། ནཱ་དབ་
དང་། ཨ་བི་ཧུ་དང་། ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་། ཨི་ཐ་མར་བཅས་བཞི་སྟེ། ༢ ནཱ་དབ་དང་
ཨ་བི་ཧུ་རང་གི་ཕ་ཡི་སྔོན་དུ་ཤི། དེ་གཉིས་ལ་བུ་གུ་མེད་པས། ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་ཨི་ཐ་མར་
གྱིས་བླ་མའི་ལས་ཚན་བྱས་པ་ཡིན། ༣ དེ་ནས་དཱ་བིད་ཀྱིས་རེ་རང་གི་ཞབས་ཏོག་གི་ལས་སྣེ་
བཞིན་དུ། ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་ཙ་དོག་དང་། ཨི་ཐ་མར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས་
ཨ་ཧི་མེ་ལེག་གཉིས་ལ་ལས་བགོས་ཏེ་གནང་ངོ་། ༤ ཡང་ཨི་ཐ་མར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས། ཨེལ་
ཨ་ཟར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ན་འགོ་བྱེད་མང་དུ་ཐོན་ནོ། ཡང་དེ་དག་འདི་ལྟར་བགོས་ཡོད་
དེ། ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས་རང་གི་ཕ་སྤུན་ཀྱི་འགོ་བྱེད་བཅུ་དྲུག་དང་། ཨི་ཐ་མར་གྱི་
བུ་བརྒྱུད་ལས་རང་གི་ཕ་སྤུན་ཀྱི་འགོ་བྱེད་བརྒྱད་ཡོད་དོ། ༥ ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་།
ཨི་ཐ་མར་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཕན་ཚུན་གཉིས་པོས་རྟགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས། གཙང་ཁང་གི་དཀོན་
གཉེར་དང་། ལྷ་ཡི་དཀོན་གཉེར་བྱས་པ་ཡིན་ཏེ། ༦ ལེ་ཝི་པ་ནེ་ཐན་ཨེལ་གྱི་བུ་ཡིག་མཁན་ཤེ་
མ་ཡཱས་རྒྱལ་པོ་དང་། བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་དང་། བླ་མ་ཙ་དོག་དང་། ཨབ་ཡ་ཐར་གྱི་བུ་ཨ་ཧི་
མེ་ལེག་དང་། བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་པའི་ཕ་སྤུན་ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ། དེ་དག་གི་མིང་
ཡི་གེར་བྲིས་སོ། ཨེལ་ཨ་ཟར་གྱི་ཁྱིམ་ཕ་སྤུན་གཅིག་དང་། ཨི་ཐ་མར་གྱི་ཁྱིམ་ཕ་སྤུན་གཅིག
ཁྱེས་པ་ཡིན།

༧ དེ་ནས་རྟག་རིལ་དང་པོ་ཡེ་ཧོ་ཡ་རིབ་ལ་ཐོན། གཉིས་པ་ཡེ་ད་ཡཱ་དང་། ༨ གསུམ་པ་
ཧ་རིམ་དང་། བཞི་པ་སེ་ཨོ་རིམ་དང་། ༩ ལྔ་པ་མལ་ཀི་ཡཱ་དང་། དྲུག་པ་མི་ཡཱ་མིན་དང་།
༡༠ བདུན་པ་ཧག་ཀོས་དང་། བརྒྱད་པ་ཨ་བི་ཡཱ་དང་། ༡༡ དགུ་པ་ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་། བཅུ་པ་ཤེ་
ཀན་ཡཱ་དང་། ༡༢ བཅུ་གཅིག་པ་ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་དང་། བཅུ་གཉིས་པ་ཡ་ཀིམ་དང་། ༡༣ བཅུ་
གསུམ་པ་ཧུབ་པཱ་དང་། བཅུ་བཞི་པ་ཡེ་ཤེ་བེ་ཨབ་དང་། ༡༤ བཅོ་ལྔ་པ་བིལ་གཱ་དང་། བཅུ་
དྲུག་པ་ཨིམ་མེར་དང་། ༡༥ བཅུ་བདུན་པ་ཧེ་ཟིར་དང་། བཅོ་བརྒྱད་པ་ཧབ་བི་ཙེས་དང་།
༡༦ བཅུ་དགུ་པ་པེ་ཐ་ཧི་ཡཱ་དང་། ཉི་ཤུ་པ་ཡེ་ཧེས་ཀེལ་དང་། ༡༧ ཉེར་གཅིག་པ་ཡ་ཀིན་དང་།
ཉེར་གཉིས་པ་ག་མུལ་དང་། ༡༨ ཉེར་གསུམ་པ་དེ་ལ་ཡཱ་དང་། ཉེར་བཞི་པ་མ་ཨས་ཡཱ་ལ་
ཐོན་བྱུང་། ༡༩ གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་དེ་དག་གི་གོང་མེས་ཨ་རོན་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་
བཞིན་དུ། དེ་ནི་རེ་རང་གི་གྲལ་ཆེར་ལྟར་དུ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཞབས་འདེགས་བྱེད་དུ་འོང་
བའི་གྲལ་རིམ་སྟེ།

24 亚伦子孙的班次记在下
面：亚伦的儿子是拿答、
亚比户、以利亚撒、以他玛。
2拿答、亚比户死在他们父亲之
先，没有留下儿子；故此，以利
亚撒、以他玛供祭司的职分。3以
利亚撒的子孙撒督和以他玛的子
孙亚希米勒，同着大卫将他们的
族弟兄分成班次。4以利亚撒子
孙中为首的比以他玛子孙中为首
的更多，分班如下：以利亚撒的
子孙中有十六个族长，以他玛的
子孙中有八个族长；5都掣签分
立，彼此一样。在圣所和神面前
作首领的有以利亚撒的子孙，也
有以他玛的子孙。6作书记的利
未人拿坦业的儿子示玛雅在王和
首领，与祭司撒督、亚比亚他的
儿子亚希米勒，并祭司利未人的
族长面前记录他们的名字。在以
利亚撒的子孙中取一族，在以他
玛的子孙中取一族。

7掣签的时候，第一掣出来的是
耶何雅立，第二是耶大雅，8第三
是哈琳，第四是梭琳，9第五是
玛基雅，第六是米雅民，10第七
是哈歌斯，第八是亚比雅，11第
九是耶书亚，第十是示迦尼，
12第十一是以利亚实，第十二是
雅金，13第十三是胡巴，第十
四是耶是比押，14第十五是璧
迦，第十六是音麦，15第十七
是希悉，第十八是哈辟悉，16第
十九是毗他希雅，第二十是以西
结，17第二十一是雅斤，第二十
二是迦末，18第二十三是第来
雅，第二十四是玛西亚。19这就
是他们的班次，要照主以色列的

神藉他们祖宗亚伦所吩咐的条例
进入主的殿办理事务。
20利未其余的子孙如下：暗兰的
子孙里有书巴业；书巴业的子孙
里有耶希底亚。 21利哈比雅的
子孙里有长子伊示雅。 22以斯
哈的子孙里有示罗摩；示罗摩的
子孙里有雅哈。 23希伯伦的子
孙里有长子耶利雅，次子亚玛利
亚，三子雅哈悉，四子耶加面。
24乌薛的子孙里有米迦；米迦的子
孙里有沙密。 25米迦的兄弟是伊
示雅；伊示雅的子孙里有撒迦利
雅。 26米拉利的儿子是抹利、母
示、雅西雅；雅西雅的儿子有比
挪； 27米拉利的子孙里有雅西雅
的儿子比挪、朔含、撒刻、伊比
利。 28抹利的儿子是以利亚撒；
以利亚撒没有儿子。 29基士的子
孙里有耶拉篾。 30母示的儿子是
末力、以得、耶利摩。按着宗族
这都是利未的子孙。 31他们在大
卫王和撒督，并亚希米勒与祭司
利未人的族长面前掣签，正如他
们弟兄亚伦的子孙一般。各族的
长者与兄弟没有分别。

25 大卫和众首领分派亚萨、希
幔，并耶杜顿的子孙弹琴、
鼓瑟、敲钹、唱歌〔原文作“说
预言”。本章同〕。他们供职的
人数记在下面： 2亚萨的儿子撒
刻、约瑟、尼探雅、亚萨利拉都
归亚萨指教，遵王的旨意唱歌。
3耶杜顿的儿子基大利、西利、
耶筛亚、哈沙比雅、玛他提雅、
示每共六人，都归他们父亲耶杜
顿指教，弹琴，唱歌，称谢，颂
赞主。 4希幔的儿子布基雅、玛
探雅、乌薛、细布业、耶利摩、
哈拿尼雅、哈拿尼、以利亚他、
基大利提、罗幔提以谢、约施比
加沙、玛罗提、何提、玛哈秀；
5这都是希幔的儿子，吹角颂赞。
希幔奉神之命作王的先见。神赐
给希幔十四个儿子，三个女儿，
6都归他们父亲指教，在主的殿唱
歌、敲钹、弹琴、鼓瑟，办神殿
的事务。亚萨、耶杜顿、希幔都
是王所命定的。 7他们和他们的
弟兄学习颂赞主；善于歌唱的共
有二百八十八人。 8这些人无论

༢༠ ལེ་ཝི་པའི་བུ་བརྒྱུད་གཞན་དག་ནི། ཨམ་རམ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཤུ་བྷ་ཨེལ་དང་།
ཤུ་བྷ་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཡེ་ཧི་དེ་ཡཱ་འོ། ༢༡ རེ་ཧབ་ཡཱའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ན་འགོ་
བྱེད་ཡིས་ཤི་ཡཱ་དང་། ༢༢ ཡིས་ཧར་པའི་ཁྲོད་ན་ཤེ་ལོ་མོད་དང་། ཤེ་ལོ་མོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་
ནང་ན་ཡ་ཧད་དང་། ༢༣ ཧེབ་རོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་དང་པོ་ཡེ་རི་ཡཱ། གཉིས་པ་ཨ་
མར་ཡཱ། གསུམ་པ་ཡ་ཧ་ཟི་ཨེལ་དང་། བཞི་པ་ཡེ་ཀ་མེ་ཨམ་དང་། ༢༤ ཨུ་ཟི་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ལས་མི་ཀཱ། མི་ཀཱའི་བུ་བརྒྱུད་ལས་ཤ་མིར། ༢༥ མི་ཀཱའི་སྤུན་ཡིས་ཤི་ཡཱ། ཡིས་ཤི་ཡཱ་ཡི་བུ་བརྒྱུད་
ལས་ཟ་ཀར་ཡཱ། ༢༦ དེ་ནས་མེ་རཱ་རིའི་བུ་བརྒྱུད། དེ་ནས་ཡ་ཨཛ་ཡཱའི་བུ་མཧ་ལི་དང་མུ་ཤི།
དེ་ནས་བེ་ནོའོ། ༢༧ དེ་ནས་མེ་རཱ་རིའི་བུ་བརྒྱུད། ཡང་ཡ་ཨཛ་ཡཱ་དང་། བེ་ནོ་དང་། ཤོ་ཧམ་
དང་། ཟག་ཀུར་དང་། ཨིབ་རི་དང་། ༢༨ མཧ་ལི་དང་། བུ་བརྒྱུད་མེད་པའི་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་།
༢༩ ཀིཤ་དང་། ཀིཤ་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་། ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་ཏེ། ༣༠ མུ་ཤིའི་བུ་བརྒྱུད་དང་། མཧ་ལི་
དང་། ཨེ་དེར། ཡེ་རི་མོད་གསུམ། དེ་རྣམས་ལེ་ཝིའི་ཕ་སྤད་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་སོ།
༣༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་རང་གི་སྤུན་ཨ་རོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལྟར་དུ་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་དང་། ཚ་དོག་
དང་། ཨ་ཧི་མེ་ལེཀ་དང་། བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་པའི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ། ཕ་
སྤད་ཀྱི་རྒན་པོ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ནུ་བོ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་བྱས་ནས། ཧྲུགས་རིལ་
བརྒྱབས་པ་ཡིན་ནོ།།

25 དེ་ནས་དཱ་བིད་དང་། དམག་དཔུང་གི་དཔོན་པོ་དག་གིས་པི་ཝང་དང་། ཀོ་ཕོངས་
དང་། སྦུག་ཆལ་གྱི་སྒོ་ནས་ལུང་སྟོན་དུ་ཨ་སབ་དང་། ཧེ་མཱན་དང་། ཡེ་དུ་ཐུན་གྱི་
བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མི་འགའ་ཞིག་ཕྱེས་སོ། རིམ་གྲོ་བྱེད་པའི་མི་དེ་དག་གི་གྲངས་ནི། ༢ ཨ་
སབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལས་ཟག་ཀུར་དང་། ཡོ་སེབ་དང་། ནེ་ཐན་ཡཱ་དང་། ཨ་ཤ་རེ་ལཱ་བཅས་
བཞི། ཨ་སབ་ཀྱི་བུ་འདི་རྣམས་ཨ་སབ་ཀྱི་ཁ་འོག་ལུས་ཆུད་དུ་རྒྱལ་པོས་སྒོ་བ་བཞིན་དུ་ལུང་
བསྟན་པ་ཡིན། ༣ ཡེ་དུ་ཐུན་ལས་ཡེ་དུ་ཐུན་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་དང་། ཟེ་རི་དང་། ཡེ་ཤ་ཡཱ་དང་།
ཧ་ཤབ་ཡཱ་དང་། མད་ཐིད་ཡཱ་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དྲུག་པོས་རང་གི་ཕ་ཡེ་དུ་ཐུན་གྱི་འོག་ཏུ། པི་
ཝང་གིས་གཙོ་བོ་ལ་གཏང་རག་དང་བསྟོད་དབྱངས་འབུལ་དུ་ལུང་བསྟན་པ་ཡིན། ༤ ཧེ་མཱན་
ལས་ཧེ་མཱན་གྱི་བུ་བུག་ཀི་ཡཱ་དང་། མད་ཐན་ཡཱ་དང་། ཨུ་ཟི་ཨེལ་དང་། ཟེ་བུ་ཨེལ་དང་། ཡེ་
རི་མོད་དང་། ཧ་ནན་ཡཱ་དང་། ཧ་ནཱ་ནི་དང་། ཨེ་ལི་ཨ་ཐཱ་དང་། གིད་དལ་ཏི་དང་། རོམ་མ་ཏི་
ཨེ་ཟེར་དང་། ཡོས་བེ་ཀ་ཤཱ་དང་། མལ་ལོ་ཐི་དང་། ཧོ་ཐིར་དང་། མ་ཧ་ཟི་ཨོད་དང་བཅུ་བཞི།
༥ ལྷ་ཡི་གསུང་རྣམས་ནང་ཏུ་བ་མཐོ་བར་འདེགས་པའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོའི་མངོན་མཁྱེན་ཡིན་པ་
འདི་ཐམས་ཅད་ནི་ཧེ་མཱན་གྱི་བུ་ཡིན་ནོ། ལྷ་ཡིས་ཧེ་མཱན་ལ་བུ་བཅུ་བཞི་དང་། བུ་མོ་གསུམ་
གནང་ངོ་། ༦ རྒྱལ་པོས་ཨ་སབ་དང་། ཡེ་དུ་ཐུན་དང་། ཧེ་མཱན་ལ་སྒོ་བ་བཞིན་དུ། དེ་ཚང་
མས་རེ་རང་གི་ཕས་གདམས་པ་ནང་ལྟར། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ལ་སྦུག་ཆལ་དང་། པི་ཝང་དང་། སྒྲ་
སྙན་གྱིས་དབྱངས་བླངས་པ་ཡིན། ༧ ཡང་དེ་དག་གི་གྲངས་ནི་རང་གི་སྤུན་གཙོ་བོའི་མགུར་
དབྱངས་སློབ་མཁན་དང་ཤེས་མཁན་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཉིས་བརྒྱ་དང་གྱ་བརྒྱད་ཡོད་པ་

ཡིན། ༨ དེ་དག་གིས་ཆེ་ཆུང་དང་སློབ་དཔོན་སློབ་མའི་དབྱེ་བ་མེད་པར། ལས་ཁག་སོ་སོའི་
ཕྱིར་རྟགས་རིལ་བརྒྱབས་ནས།

༩ རྟགས་རིལ་དང་པོ་ཨ་སཱབ་ཀྱི་ཡོ་སེབ་དང་། གཉིས་པ་གེ་དལ་ཡཱ་དང་། དེའི་སྤུན་དང་།
བུ་ཕྲུག་བཅས་མི་གྲངས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་ལ་ཐོན། ༡༠ གསུམ་པ་ཟག་ཀུར་དང་། དེའི་བུ་
དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༡༡ བཞི་པ་ཨིས་རི་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་
བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༡༢ ལྔ་པ་ནེ་ཐན་ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་
ཡོད་པ་དང་། ༡༣ དྲུག་པ་བུག་གི་ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་།
༡༤ བདུན་པ་ཡེ་ཤ་རེ་ལཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༡༥ བརྒྱད་
པ་ཡེ་ཤ་ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༡༦ དགུ་པ་མད་ཐན་
ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༡༧ བཅུ་པ་ཤི་མེ་ཨི་དང་། དེའི་
བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༡༨ བཅུ་གཅིག་པ་ཨ་སར་ཨེལ་དང་། དེའི་བུ་
དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༡༩ བཅུ་གཉིས་པ་ཧ་ཤབ་ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་
སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༢༠ བཅུ་གསུམ་པ་ཤུ་བཱ་ཨེལ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་
བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༢༡ བཅུ་བཞི་པ་མད་ཐིད་ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་
བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༢༢ བཅོ་ལྔ་པ་ཡེ་རེ་མོད་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་
ཡོད་པ་དང་། ༢༣ བཅུ་དྲུག་པ་ཧ་ནན་ཡཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་
དང་། ༢༤ བཅུ་བདུན་པ་ཡོས་བེ་ཀ་ཤཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་
དང་། ༢༥ བཅོ་བརྒྱད་པ་ཧ་ནཱ་ནི་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་།
༢༦ བཅུ་དགུ་པ་མལ་ལོ་ཐི་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༢༧ ཉི་
ཤུ་པ་ཨེ་ལི་ཨ་ཐཱ་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༢༨ ཉེར་གཅིག་པ་
ཧོ་ཐིར་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༢༩ ཉེར་གཉིས་པ་གིད་དལ་
ཏི་དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༣༠ ཉེར་གསུམ་པ་མ་ཧ་ཟི་ཨོད་
དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་དང་། ༣༡ ཉེར་བཞི་པ་རོམ་མ་ཏི་ཨེ་ཟེར་
དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་ལ་ཐོན་ནོ།།

26 སྒོ་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲལ་རིམ་ནི། ཀོ་རྷ་པའི་ནང་ནས་ཨ་སཱབ་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་ལས། ཀོ་རེའི་
བུ་མེ་ཤེ་ལེམ་ཡཱ། ༢ ཡང་མེ་ཤེ་ལེམ་ཡཱའི་བུ་རྣམས་ནི། ཐོན་སྐྱེས་ཟ་ཀར་ཡཱ། གཉིས་
པ་ཡེ་དི་ཡཱ་ཨེལ། གསུམ་པ་ཟེ་བད་ཡཱ། བཞི་པ་ཡད་ནི་ཨེལ། ༣ ལྔ་པ་ཨེ་ལམ། དྲུག་པ་ཡོ་ཧ་
ནན། བདུན་པ་ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི་སྟེ། ༤ ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནི། ཐོན་སྐྱེས་ཤེ་མ་ཡཱ།
གཉིས་པ་ཡོ་ཟ་བད། གསུམ་པ་ཡོ་ཨ། བཞི་པ་ས་ཀཱར། ལྔ་པ་ནེ་ཐན་ཨེལ། ༥ དྲུག་པ་ཨམ་མི་
ཨེལ། བདུན་པ་ཨི་ས་ཀར། བརྒྱད་པ་པེ་ཨུལ་ལེ་ཐཱ་ཨི་འོ། ༦ དེ་ལྟར་ལྷ་ཡིས་དེ་ལ་བྱིན་གྱིས་

大小，为师的、为徒的，都一同
掣签分了班次。

9 掣签的时候，第一掣出来的是
亚萨的儿子约瑟。第二是基大
利；他和他弟兄并儿子共十二
人。 10 第三是撒刻；他和他儿
子并弟兄共十二人。 11 第四是伊
洗利；他和他儿子并弟兄共十二
人。 12 第五是尼探雅；他和他儿
子并弟兄共十二人。 13 第六是布
基雅；他和他儿子并弟兄共十二
人。 14 第七是耶萨利拉；他和他
儿子并弟兄共十二人。 15 第八是
耶筛亚；他和他儿子并弟兄共十
二人。 16 第九是玛探雅；他和他
儿子并弟兄共十二人。 17 第十是
示每；他和他儿子并弟兄共十二
人。 18 第十一是亚萨烈；他和他
儿子并弟兄共十二人。 19 第十二
是哈沙比雅；他和他儿子并弟兄
共十二人。 20 第十三是书巴业；
他和他儿子并弟兄共十二人。
21 第十四是玛他提雅；他和他儿
子并弟兄共十二人。 22 第十五是
耶利摩；他和他儿子并弟兄共十
二人。 23 第十六是哈拿尼雅；他
和他儿子并弟兄共十二人。 24 第
十七是约施比加沙；他和他儿子
并弟兄共十二人。 25 第十八是哈
拿尼；他和他儿子并弟兄共十二
人。 26 第十九是玛罗提；他和
他儿子并弟兄共十二人。 27 第
二十是以利亚他；他和他儿子并
弟兄共十二人。 28 第二十一是
何提；他和他儿子并弟兄共十二
人。 29 第二十二是基大利提；他
和他儿子并弟兄共十二人。 30 第
二十三是玛哈秀；他和他儿子并
弟兄共十二人。 31 第二十四是罗
幔提以谢；他和他儿子并弟兄共
十二人。

26 守门的班次记在下面：可拉
族亚萨的子孙中，有可利
的儿子米施利米雅。 2 米施利
米雅的长子是撒迦利亚，次子是
耶叠，三子是西巴第雅，四子是
耶提聂， 3 五子是以拦，六子是
约哈难，七子是以利约乃。 4 俄
别以东的长子是示玛雅，次子是
约萨拔，三子是约亚，四子是沙

甲，五子是拿坦业， 5六子是亚米
利，七子是以萨迦，八子是毗乌
利太，因为神赐福与俄别以东。
6他的儿子示玛雅有几个儿子，都
是大能的壮士，掌管父亲的家。
7示玛雅的儿子是俄得尼、利法
益、俄备得、以利萨巴。以利
萨巴的弟兄是壮士，还有以利户
和西玛迦。 8这都是俄别以东
的子孙，他们和他们的儿子并弟
兄，都是善于办事的壮士。俄别
以东的子孙共六十二人。 9米施利
米雅的儿子和弟兄都是壮士，共
十八人。 10米拉利子孙何萨有
几个儿子：长子是申利，他原不
是长子，是他父亲立他作长子。
11次子是希勒家，三子是底巴利
雅，四子是撒迦利亚。何萨的儿
子并弟兄共十三人。

བརླབས་སོ། དེའི་བུ་ཤེ་མ་ཡཱ་ལས་ཀྱང་བུ་རྣམས་ཆད་དེ། དེ་རྣམས་དཔའ་རྩལ་དང་ལྡན་པས།
རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་བྱས་པ་ཡིན། ༧ ཤེ་མ་ཡཱའི་བུ་རྣམས་ནི། ཨོད་ནི་དང་། རེ་ཕ་ཨེལ་
དང་། ཨོ་བེད་དང་། ཨེལ་ཟ་བད་དང་། ཨེ་ལི་ཧུ་དང་། སེ་མག་ཡཱ་དང་དྲུག་སྟེ། ཨེལ་ཟ་བད་
ཀྱི་སྤུན་ཟླ་རྣམས་མི་སྟོབས་པོ་ཆེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ དེ་ཐམས་ཅད་ནི་ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་བུ་སྟེ།
དེ་དག་དང་དེ་དག་གི་བུ་དང་སྤུན་རྣམས་ཞབས་ཏོག་གི་ལས་བྱེད་དུ་རིམ་པ་ཡོད་པ་ཡིན་
ཏེ། ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་ནང་ནས་མི་དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༩ མེ་ཤེ་ལེམ་ཡཱ་ལ་བུ་
དང་སྤུན་སྟོབས་ལྡན་བཅོ་བརྒྱད་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ ཡང་མེ་རཱ་རིའི་བརྒྱུད་པའི་ནང་ནས་ཧོ་སཱ་
ལ་ཡང་བུ་རྣམས་ཡོད་དེ། ཤིམ་རི་སྔོན་སྐྱེས་མིན་བཞིན། དེའི་ཕས་ཕོ་འགོ་པར་བཞག་ནས།
འགོ་དཔོན་བྱས་པ་ཡིན། ༡༡ བུ་གཉིས་པ་ནི་ཧིལ་ཀི་ཡཱ། གསུམ་པ་ཏེ་བལ་ཡཱ། བཞི་པ་ཟ་ཀར་
ཡཱ་སྟེ། ཧོ་སཱའི་བུ་དང་སྤུན་བཅས་སྡོམ་བཅུ་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན།

12这些人都是守门的班长，与
他们的弟兄一同在主殿里按班供
职。 13他们无论大小，都按着宗
族掣签分守各门。 14掣签守东门
的是示利米雅；他的儿子撒迦利
亚是精明的谋士，掣签守北门。
15俄别以东守南门，他的儿子守库
房。 16书聘与何萨守西门，在靠
近沙利基门、通着往上去的街道
上，班与班相对。 17每日东门有
六个利未人，北门有四个，南门
有四个，库房有两个，又有两个
轮班替换。 18在西面街道上有四
个，在游廊上有两个。 19以上是
可拉子孙和米拉利子孙守门的班
次。

༡༢ གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྒོ་པའི་འགོ་བྱེད་དང་དེ་དག་གི་སྤུན་
རྣམས་ཀྱི་རེས་ནི། ༡༣ དེ་དག་གིས་རེ་རང་གི་ཕ་སྤད་བཞིན་དུ་མི་ཆེ་ཆུང་མེད་པར་ཧྲ་སྒོ་རེ་
རེའི་ཕྱིར་རྒྱན་བརྒྱབ་སྟེ། ༡༤ ཤེ་ལེམ་ཡཱ་ལ་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཧྲགས་རིལ་ཐོན། དེ་ནས་དེའི་བུ་
གྲོས་ལ་མཁས་པ་ཟ་ཀར་ཡཱ་ལ་རྒྱན་བརྒྱབ་ནས། དེའི་རྒྱན་བྱང་དུ་ཐོན། ༡༥ ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་ལ་
ལྷོ་ཕྱོགས་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་ལ་མཛོད་དང་། ༡༦ ཤུབ་པིམ་དང་ཧོ་སཱ་གཉིས་ལ་ནུབ་ཕྱོགས་
སུ་གྱེན་དུ་འཛེག་པའི་ལམ་སྲང་གི་མདུན་གྱི་ཤལ་ལེ་ཁེད་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་ཐོན་པས། སྒོ་པ་གཅིག་
དང་གཅིག་ཐད་ཀར་བསྡད། ༡༧ ཤར་དུ་ལེ་ཝི་པ་སྒོ་པ་དྲུག་དང་། ཉིན་རེ་བཞིན་བྱང་དུ་བཞི།
ལྷོར་ཞག་རེ་བཞིན་བཞི་དང་། མཛོད་ཀྱི་མདུན་དུ་གཉིས་གཉིས་བསྡད། ༡༨ ཡང་ནུབ་ཕྱོགས་
ཀྱི་པར་བཱར་དུ་ལམ་སྲང་གི་ཕྱིར་བཞི་དང་། པར་བཱར་གྱི་ཕྱིར་གཉིས་བསྡད་དོ། ༡༩ དེ་ནི་ཀོ་
རཱ་ཡི་བུ་བརྒྱུད་དང་མེ་རཱ་རིའི་བུ་བརྒྱུད་གཉིས་ཀྱི་སྒོ་པའི་གྲལ་ཆེར་རོ།།

20利未子孙中有亚希雅掌管神
殿的府库和圣物的府库。 21革顺
族、拉但子孙里，作族长的是革
顺族拉但的子孙耶希伊利。

༢༠ ཡང་ལེ་ཝི་པའི་ཁྲོད་ལས་ཨ་ཧི་ཡཱ་ནི་ལྷ་ཡི་དཀོར་མཛོད་རྣམས་དང་བསྔོས་པའི་ནོར་
རྫས་ཀྱི་གཏེར་མཛོད་དག་གི་གཉེར་པར་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༡ ལཱ་དན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དམ། གེར་
ཤོན་པ་ལཱ་དན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཡེ་ཧི་ཨེ་ལི་ནི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ཡོད་པ་ཡིན།

22耶希伊利的儿子西坦和他兄弟
约珥掌管主殿里的府库。 23暗兰
族、以斯哈族、希伯伦族、乌泄
族也有职分。 24摩西的孙子、革
舜的儿子细布业掌管府库。 25还
有他的弟兄以利以谢。以利以谢
的儿子是利哈比雅；利哈比雅
的儿子是耶筛亚；耶筛亚的儿子
是约兰；约兰的儿子是细基利；
细基利的儿子是示罗密。 26这
示罗密和他的弟兄掌管府库的圣

༢༢ ཡེ་ཧི་ཨེ་ལི་ཡི་བུ་ཟེ་ཐམ་དང་། དེའི་ནུ་བོ་ཡོ་ཨེལ་གཉིས་པོ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་བང་
མཛོད་རྣམས་ཀྱི་གཉེར་པར་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༣ ཡང་ཨམ་རམ་པ་དང་། ཡིས་ཧར་པ་དང་། ཧེབ་
རོན་པ་དང་། ཨུ་ཟི་ཨེལ་པའི་ཁྲོད་ལས། ༢༤ མོ་ཤེའི་བུ་གེར་ཤོན་ལས་ཆད་པའི་ཟེ་བུ་ཨེལ་དེ་
ནི་དཀོར་མཛོད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱུག་མཛོད་བྱས་པ་ཡིན། ༢༥ ཡང་དེའི་སྤུན་ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་ལས་རེ་
ཧབ་ཡཱ་ཆད། དེའི་བུ་ཡེ་ཤ་ཡཱ། དེའི་བུ་ཡོ་རམ། དེའི་བུ་ཟིག་རི། དེའི་བུ་ཤེ་ལོ་མིད། ༢༦ ཤེ་
ལོ་མིད་དང་དེའི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས། རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་དང་། ཕ་སྤུན་གྱི་འགོ་དཔོན་དང་། སྟོང་
དཔོན་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་དང་། དམག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་བསྔོས་པའི་གཏེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཕྱུག་མཛོད་བྱས་པ་ཡིན། ༢༧ དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་བཞེང་བའི་ཕྱིར་དུ། འཐབ་མོའི་

བཙོམ་ནོར་གྱི་ནང་ནས་ཕུལ་པ་ཡིན། ༢༨ མཐོང་ཞེས་པ་ཤ་མུ་ཨེལ་དང་། ཀིས་ཀྱི་བུ་ཤ་ཨུལ་
དང་། ནེར་གྱི་བུ་ཨབ་ནེར་དང་། ཙེ་རུ་ཡཱ་ཡི་བུ་ཡོ་ཨབ་རྣམས་ཀྱིས་ཕུལ་ཡོད་པ་ཚང་མ་དང་།
སུས་ཅི་ཕུལ་ཡོད་པ་ཀུན་ཤེ་ལོ་མིད་དང་དེའི་སྤུན་དག་གི་ལག་ཏུ་བཅོལ་ཡོད་པ་ཡིན།

物，就是大卫王和众族长、千夫
长、百夫长，并军长所分别为圣
的物。 27他们将争战时所夺的财
物分别为圣，以备修造主的殿。
28先见撒母耳、基士的儿子扫罗、
尼珥的儿子押尼珥、洗鲁雅的儿
子约押所分别为圣的物都归示罗
密和他的弟兄掌管。

༢༩ ཡིས་ཧར་པའི་ནང་ནས་ཁེ་ནན་ཡཱ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་ཕྱིར་
ལུགས་ཀྱི་ལས་བྱེད་ཅིང་། མི་དཔོན་དང་ཁྲིམས་དཔོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༠ ཡང་ཧེབ་རོན་
པའི་ནང་ནས་ཧ་ཤབ་ཡཱ་དང་དེའི་སྤུན་སྟོབས་ལྡན་ཆིག་སྟོང་བདུན་བརྒྱ་ནི། ཡོར་དན་ཆུ་
རོལ་གྱི་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་གནས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་གཙོ་བོའི་ལས་ཚང་མ་
དང་རྒྱལ་པོའི་ལས་དཔོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༡ ཧེབ་རོན་པའི་ནང་ན་ཡེ་རི་ཡཱ་བྱ་བ་དེ་ནི་ཕ་
སྐད་ཀྱི་འགོ་དཔོན་དུ་གྱུར་ཏེ། དཱ་བིད་ཀྱིས་སྲིད་སྐྱོང་བའི་ལོ་བཞི་བཅུ་པར་དེ་དག་བཀུག་
པ་དང་། གི་ལ་ཨད་ཀྱི་ཡ་ཟེར་བྱ་བའི་ཁྲོད་དུ། མི་སྙིང་སྟོབས་ཅན་མང་པོ་བརྙེད་ནས། ༣༢ ཡེ་
རི་ཡཱའི་སྤུན་ཉི་སྟོང་བདུན་བརྒྱ་སྙིང་སྟོབས་ཆེ་བ་ནི་ཕ་སྐད་ཀྱི་འགོ་དཔོན་ཡིན་པས། དཱ་བིད་
ཀྱིས་ལྷ་དང་རྒྱལ་པོའི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ལྟ་བའི་ཕྱིར་དུ། རུ་བེན་པ་དང་། གད་པ་དང་། མ་
ན་ཤེའི་སྡེ་ཕྱེད་ཀྱི་དཔོན་པོར་བསྐོས་སོ།།

29以斯哈族有基拿尼雅和他众子
作官长和士师，管理以色列的外
事。 30希伯伦族有哈沙比雅和他
弟兄一千七百人，都是壮士，在
约旦河西、以色列地办理主与王
的事。 31希伯伦族中有耶利雅作
族长。大卫作王第四十年，在基
列的雅谢，从这族中寻得大能的
勇士。 32耶利雅的弟兄有二千七
百人，都是壮士，且作族长；大
卫王派他们在流便支派、迦得支
派、玛拿西半支派中办理神和王
的事。

27 ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་ཕ་སྐད་ཀྱི་འགོ་དཔོན་དང་། སྟོང་
དཔོན་དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། རྒྱལ་པོ་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་དམག་རིགས་རྣམས་
ནི། ལོའི་ཟླ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་ཟླ་རེ་བཞིན་དུ་འགྲོ་འོང་བྱེད་ཅིང་ཡོད་པ་ཡིན། ཚོར་རེ་རེའི་
ནང་དུ་མི་སྟོང་ཕྲག་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན།

27 以色列人的族长、千夫长、
百夫长，和官长都分定班
次，每班是二万四千人，周年按
月轮流，替换出入服侍王。

༢ ཟླ་བ་དང་པོ་རེས་མོས་དང་པོ་ལ་ཟབ་དི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཡ་ཤོ་བམ་སྟེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་མི་
སྟོང་ཕྲག་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེ་ནི་པེ་རེས་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས་ཡིན་ཏེ། ཟླ་བ་དང་པོའི་
དམག་དཔོན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འགོ་དཔོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ ཟླ་བ་གཉིས་པའི་རེས་མོས་ལ་ཨ་
ཧོ་ཧིད་པ་དོ་དྷ་ཨི་ཐོན་ཏེ། དེའི་རེས་ལ་མིག་ལོད་ཀྱིས་ཀྱང་འགོ་དཔོན་བྱས། དེའི་རེས་མོས་
ལ་ཡང་མི་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༥ ཟླ་བ་གསུམ་པར་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི་
བུ་བེ་ནཱ་ཡཱ་ནི་དམག་དཔོན་གསུམ་པ་སྟེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་མི་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་
པ་ཡིན། ༦ བེ་ནཱ་ཡཱ་དེ་ནི་སུམ་ཅུའི་ནང་དུ་དཔའ་སྟོབས་ཅན་དང་། སུམ་ཅུའི་གཙོ་བོ་ཡིན་
ཏེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་དེའི་བུ་ཨམ་མི་ཟ་བད་ཀྱང་གཏོགས་སོ། ༧ ཟླ་བ་བཞི་པར་དམག་དཔོན་
བཞི་པ་ལ་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ནུ་བོ་ཨ་ས་ཧེལ་ཡོད་པ་ཡིན། དེའི་རྗེས་ལ་དེའི་བུ་ཟེ་བད་ཡཱ་དེའི་མལ་
དུ་བསྡད། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ ཟླ་བ་ལྔ་པར་དམག་
དཔོན་ལྔ་པ་ལ་ཨིས་ཛྲ་པ་ཤམ་ཧུད་ཡོད་པ་ཡིན། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་
ཡོད་པ་ཡིན། ༩ ཟླ་བ་དྲུག་པར་དམག་དཔོན་དྲུག་པ་ལ་ཏེ་ཀོ་ཨ་པ་ཨིག་གེས་ཀྱི་བུ་ཨི་རཱ་སྟེ།
དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ ཟླ་བ་བདུན་པར་དམག་དཔོན་
བདུན་པ་ལ་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་པེ་ལོན་པ་ཧེ་ལེས་ཡོད་དེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་
སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ ཟླ་བ་བརྒྱད་པར་དམག་དཔོན་བརྒྱད་པ་ལ་ཟེ་རག་པའི་

2正月第一班的班长是撒巴第业
的儿子雅朔班；他班内有二万四
千人。 3他是法勒斯的子孙，统
管正月班的一切军长。 4二月的
班长是亚哈希人朵代，还有副官
密基罗；他班内有二万四千人。
5三月第三班的班长〔原文作“军
长”。下同〕是祭司耶何耶大的
儿子比拿雅；他班内有二万四千
人。 6这比拿雅是那三十人中的
勇士，管理那三十人；他班内又
有他儿子暗米萨拔。 7四月第四班
的班长是约押的兄弟亚撒黑。接
续他的是他儿子西巴第雅；他班
内有二万四千人。 8五月第五班的
班长是伊斯拉人珊合；他班内有
二万四千人。 9六月第六班的班长
是提哥亚人益吉的儿子以拉；他
班内有二万四千人。 10七月第七
班的班长是以法莲族比伦人希利
斯；他班内有二万四千人。 11八
月第八班的班长是谢拉族户沙人

西比该；他班内有二万四千人。
12九月第九班的班长是便雅悯族
亚拿突人亚比以谢；他班内有二
万四千人。 13十月第十班的班长
是谢拉族尼陀法人玛哈莱；他班
内有二万四千人。 14十一月第十
一班的班长是以法莲族比拉顿人
比拿雅；他班内有二万四千人。
15十二月第十二班的班长是俄陀聂
族尼陀法人黑玳；他班内有二万
四千人。

ནང་ནས་ཧུ་ཤད་པ་སིབ་བེ་ཀཱ་ཨི་ཡོད་དེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་
པ་ཡིན། ༡༢ ཟླ་བ་དགུ་པར་དམག་དཔོན་དགུ་པ་ལ་བེན་ཡ་མིན་པ་ལས་ཨ་ན་ཐོད་པ་ཨ་བི་
ཨེ་སེར་ཡོད་དེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ ཟླ་བ་བཅུ་པར་
དམག་དཔོན་བཅུ་པ་ལ་སེ་རག་པའི་ནང་ནས་ནེ་ཏོ་ཕད་པ་མ་ཧ་རཱ་ཨི་ཡོད་དེ། དེའི་རེས་
མོས་ལ་ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ ཟླ་བ་བཅུ་གཅིག་པར་དམག་དཔོན་བཅུ་
གཅིག་པ་ལ་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས་པི་ར་ཐོན་པ་བེ་ནཱ་ཡཱ་སྟེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་
སྟོང་ཕྲག་ཉེར་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ ཟླ་བ་བཅུ་གཉིས་པར་དམག་དཔོན་བཅུ་གཉིས་པ་ལ་
ཨོད་ནི་ཨེལ་པའི་ནང་ནས་ནེ་ཏོ་ཕད་པ་ཧེལ་དཱ་ཨི་སྟེ། དེའི་རེས་མོས་ལ་ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་
བཞི་ཡོད་པ་ཡིན།

16管理以色列众支派的记在下
面：管流便人的是细基利的儿子
以利以谢；管西缅人的是玛迦的
儿子示法提雅； 17管利未人的
是基母利的儿子哈沙比雅；管亚
伦子孙的是撒督； 18管犹大人的
是大卫的一个哥哥以利户，管以
萨迦人的是米迦勒的儿子暗利；
19管西布伦人的是俄巴第雅的儿子
伊施玛雅；管拿弗他利人的是亚
斯列的儿子耶利摩； 20管以法莲
人的是阿撒细雅的儿子何细亚；
管玛拿西半支派的是毗大雅的儿
子约珥； 21管基列地玛拿西那半
支派的是撒迦利亚的儿子易多；
管便雅悯人的是押尼珥的儿子雅
西业； 22管但人的是耶罗罕的儿
子亚萨列。以上是以色列众支派
的首领。 23以色列人二十岁以内
的，大卫没有记其数目；因主曾
应许说，必加增以色列人如天上
的星那样多。 24洗鲁雅的儿子约
押动手数点，当时主的烈怒临到
以色列人；因此，没有点完，数
目也没有写在大卫王记上。

༡༦ གཞན་ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་སོ་སོའི་འགོ་དཔོན་དག་ནི། རུ་བེན་པའི་འགོ་དཔོན་དུ་
ཟིག་རིའི་བུ་ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར། ཤིམ་ཨོན་པའི་འགོ་དཔོན་དུ་མ་ཨ་ཀཱའི་བུ་ཤེ་ཕད་ཡཱ། ༡༧ ལེ་ཝི་
པའི་འགོ་དཔོན་དུ་ཁེ་མུ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཧ་ཤབ་ཡཱ། ཨ་རོན་པའི་འགོ་དཔོན་དུ་ཙ་དོག ༡༨ ཡ་ཧུ་
དཱ་པའི་འགོ་དཔོན་དུ་དཱ་བིད་ཀྱི་སྤུ་མཆེད་ཀྱི་ནང་ནས་ཨེ་ལི་ཧུ། ཨི་ས་ཁར་པའི་འགོ་དཔོན་
དུ་མི་ཀ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཨོམ་རི། ༡༩ ཟེ་བུ་ལོན་པའི་འགོ་དཔོན་དུ་ཨོ་བད་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཡཱ། ནབ་
ཐ་ལི་པའི་འགོ་དཔོན་དུ་ཨས་རི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཡེ་རི་མོད། ༢༠ ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་འགོ་
དཔོན་དུ་ཨ་ཟས་ཡཱའི་བུ་ཧོ་ཤེ་ཨ། མ་ན་ཤེ་སྡེ་ཕྱེད་ཀྱི་འགོ་དཔོན་དུ་པེ་ད་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཨེལ།
༢༡ གི་ལ་ཨད་ཀྱི་མ་ན་ཤེ་སྡེ་གཞན་ཕྱེད་ཀྱི་འགོ་དཔོན་དུ་ཟ་ཀར་ཡཱའི་བུ་ཨིད་དོ། བེན་ཡ་མིན་
པའི་འགོ་དཔོན་དུ་ཨབ་ནེར་གྱི་བུ་ཡ་ཨ་སི་ཨེལ། ༢༢ དཱན་པའི་འགོ་དཔོན་དུ་ཡེ་རོ་ཧམ་གྱི་
བུ་ཨ་སར་ཨེལ་སྟེ། དེ་ཐམས་ཅད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་སོ་སོའི་འགོ་དཔོན་རྣམས་སོ། ༢༣ གཙོ་
བོས། ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་གནམ་གྱི་སྐར་མ་ལྟར་མཐའ་རྒྱས་པར་བྱའོ། གསུངས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དཱ་
བིད་ཀྱིས་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་མན་ཆད་མ་བརྩིས་པ་ཡིན། ༢༤ ཙེ་རུ་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཨབ་ཀྱིས་མི་རྩིས་བྱེད་
པར་གཟས་མོད། ཨིས་ར་ཨེལ་ཐོག་ཏུ་ཁྲོ་ཐོག་བྱུང་བས། དེས་རྩི་མ་ཚར་བས། རྒྱལ་པོ་
དཱ་བིད་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་ནང་དུ་མི་རྩིས་དེ་མ་ཆུད་པ་ཡིན་ནོ།།

25掌管王府库的是亚叠的儿子
押斯马威。掌管田野城邑村庄保
障之仓库的是乌西雅的儿子约拿
单。 26掌管耕田种地的是基绿的
儿子以斯利。 27掌管葡萄园的是
拉玛人示每。掌管葡萄园酒窖的
是实弗米人撒巴底。 28掌管高
原橄榄树和桑树的是基第利人巴
勒哈南。掌管油库的是约阿施。
29掌管沙仑牧放牛群的是沙仑人施
提赉。掌管山谷牧养牛群的是亚
第赉的儿子沙法。 30掌管驼群的

༢༥ རྒྱལ་པོའི་གཏེར་མཛོད་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཨ་དི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཨས་མ་ཝེད་དང་། ཀླུངས་དང་
གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་གྲུ་དང་རྫོང་རྣམས་ལ་ཡོད་པའི་བང་མཛོད་དག་གི་ཁར་ཨུ་ཟི་ཡཱ་ཡི་བུ་
ཡོ་ན་ཐན་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༦ ཞིང་རློག་ཅིང་རྨོ་བའི་སོ་ནམ་གྱི་ལས་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་
ཁེ་ལུབ་ཀྱི་བུ་ཨེས་རི་དང་། ༢༧ རྒུན་ཚལ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་རཱ་མད་པ་ཤི་མེ་ཨི་དང་། རྒུན་
ཚལ་གྱི་སྟོན་ཐོག་དང་རྒུན་ཆང་ཁང་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཤི་ཕམ་པ་ཟབ་དི་དང་། ༢༨ ལུང་མདོའི་
ཐང་ན་ཡོད་པའི་ཁ་སྐྱུར་ཤིང་དང་འོ་སེ་ཤིང་གི་ཐོག་ཏུ་གེ་དེར་པ་བ་ཨལ་ཧ་ནན་དང་། སྣུམ་
ཁང་གི་ཐོག་ཏུ་ཡོ་ཨས་དང་། ༢༩ ཤཱ་རོན་ལ་འཚོ་བའི་བ་ཕྱུ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཤཱ་རོན་པ་ཤིད་རཱ་
ཨི་དང་། ལུང་པའི་བ་ཕྱུ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཨད་ལཱ་ཨི་ཡི་བུ་ཤ་ཕད་དང་། ༣༠ རྔ་མོང་རྣམས་
ཀྱི་ཁར་ཨིས་མ་ཨེལ་པ་ཨོ་བིལ་དང་། བོང་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་མེ་རོ་ནོད་པ་ཡེ་ཧེ་དེ་ཡཱ་དང་།

༣༡ ལུག་ཁྱུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཧ་གར་པ་ཡ་ཛིས་བཞག་པ་ཡིན། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་རྒྱལ་པོ་དཱ་
ཝིད་ཀྱི་ནོར་གྱི་ཕྱུག་མཛོད་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

༣༢ དཱ་ཝིད་ཀྱི་ཨ་ཁུ་ཡོ་ན་ཐན་གྲོས་དཔོན་བློ་མཁས་པ་དང་ཡིག་མཁན་ཏེ། ཧག་མོ་ནིའི་བུ་
ཡེ་ཧི་ཨེལ་བྱ་བ་དེ་རྒྱལ་སྲས་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བསྡད་པ་ཡིན། ༣༣ ཨ་ཧི་ཐོ་ཕེལ་ནི་རྒྱལ་
པོའི་གྲོས་དཔོན་དང་། ཨར་ཁི་པ་ཧུ་ཤཱ་ཨི་ནི་རྒྱལ་པོའི་མཆེད་གྲོགས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༤ ཨ་ཧི་
ཐོ་ཕེལ་གྱི་འོག་ཏུ་བེ་ནཱ་ཡཱའི་བུ་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་དང་ཨབ་ཡ་ཐར་གཉིས་ཀྱིས་གྲོས་དཔོན་བྱས་ཏེ།
རྒྱལ་པོའི་དམག་དཔུང་གི་དམག་དཔོན་ཆེན་པོར་ཡོ་ཨབ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

是以实玛利人阿比勒。掌管驴群
的是米仑人耶希底亚。掌管羊群
的是夏甲人雅悉。 31 这都是给大
卫王掌管产业的。
32 大卫的叔叔约拿单作谋士；这
人有智慧，又作书记。哈摩尼的
儿子耶歇作王众子的师傅。 33 亚
希多弗也作王的谋士。亚基人户
筛作王的陪伴。 34 亚希多弗之
后，有比拿雅的儿子耶何耶大和
亚比亚他接续他作谋士。约押作
王的元帅。

28

དེ་ནས་དཱ་ཝིད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཔོན་པོ་ཐམས་ཅད་ཅེ་ན། སྡེ་སོ་སོའི་འགོ་
དཔོན་དང་། རེས་མོས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་རུ་དཔོན་རྣམས་དང་།
སྟོང་དཔོན་དང་། བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་དང་། རྒྱལ་པོ་དང་རྒྱལ་སྲས་ཀྱི་ནོར་རྫས་དང་ཕྱུགས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱུག་མཛོད་རྣམས་དང་། ཞུག་རུམ་དང་། དཔའ་རྩལ་ཅན་དང་། དཔའ་
བདུད་རྣམས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བསགས་ཏེ། ༢ རྒྱལ་པོ་དཱ་ཝིད་རང་གི་ཞབས་ཐེར་བཙུགས་
ནས། བཞེངས་ཏེ་གསུངས་པ། ངའི་སྤུན་དང་ངའི་མི་སྡེ་རྣམས། ངའི་གཏམ་ལ་ཉན་ཚོལ། གཙོ་
བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྱི་ཕྱིར་བསྡེ་གནས་དང་། ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་དོན་དུ་ཞབས་སྡེགས་ཤིག་
བཞེངས་པའི་འདུན་པ་ངའི་སྙིང་དུ་བྱུང་ནས། མཁར་ལས་ཀྱི་ཕྱིར་ཐམས་ཅད་བཤམས་སོང་།
༣ ལྷ་ཡིས་ང་ལ། ཁྱོད་ནི་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་སྟེ། མིའི་ཁྲག་ཕོས་པས་ན། ངའི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་
ཀྱིས་ཕོ་བྲང་ཞིག་མ་རྩིགས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༤ འོན་ང་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་
པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་ངའི་ཕ་ཚན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་
ནས་ང་ནི་འདམས་པར་མཛད། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་ཡ་ཧུ་དཱ་ནི་མི་དཔོན་དུ་ཕྱེས་ཏེ།
ཡ་ཧུ་དཱའི་ཕ་སྤད་ལས་ངའི་བརྒྱུད་པ་དང་། ངའི་ཕའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས། ང་ཨིས་ར་ཨེལ་
ཡོངས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱལ་པོར་མཛད་པ་ལ་ཁོང་ཐུགས་དགྱེས་པ་ཡིན། ༥ གཙོ་བོས་ང་ལ་བུ་མང་
ཙམ་གནང་བས། ངའི་བུ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་དུ་གཙོ་བོའི་རྒྱལ་
ཁམས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་པ་ལ་ངའི་བུ་ཤ་ལོ་མོ་ནི་འདམས་པ་ལགས་ཏེ། ༦ ཁོང་གིས་ང་ལ།
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཤ་ལོ་མོས་ངའི་ཕོ་བྲང་དང་ཁྱམས་རྣམས་རྩིག་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
དེ་ནི་ངའི་བུ་ལ་འགྱུར་བར་འདམས་པས། ང་ནི་དེའི་ཕ་ལ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༧ ཇི་སྲིད་དེས་
ད་ལྟ་ལྟར་ངའི་བཀའ་དང་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་དུ་རེམ་པར་བྱེད་ན། ངས་ཀྱང་དེའི་རྒྱལ་སྲིད་
དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་བརྟན་པར་བྱའོ་གསུང་བྱུང་། ༨ དེའི་ཕྱིར་དུ་ད་ལྟ་གཙོ་བོའི་མི་ཚོགས་
ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་ཀྱི་མཐོང་ངོར། འོ་སྐོལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་གསན་སར། ཁྱོད་ཚོས་ཡུལ་བཟང་པོ་
འདི་བདོག་པ་དང་། ཁྱོད་ཅག་གི་རྗེས་སུ་ཁྱོད་ཅག་གི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡང་གཏན་དུ་ས་སྐལ་ལ་
ལུས་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་བཀའ་རྒྱ་ཐམས་ཅད་སྲུང་བ་དང་སྙེགས་པའི་ཕྱིར་དུ་
ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་སྐུལ་ལོ།།

28 大卫招聚以色列各支派的首
领和轮班服侍王的军长，与
千夫长、百夫长，掌管王和王子
产业牲畜的，并太监，以及大能
的勇士，都到耶路撒冷来。 2 大卫
王就站起来，说：我的弟兄，我
的百姓啊，你们当听我言，我心
里本想建造殿宇，安放主的约
柜，作为我神的脚凳；我已经预
备建造的材料。 3 只是神对我
说：你不可为我的名建造殿宇；
因你是战士，流了人的血。 4 然
而，主以色列的神在我父的全家
拣选我作以色列的王，直到永
远。因他拣选犹大为首领；在
犹大支派中拣选我父家，在我
父的众子里喜悦我，立我作以色
列众人的王。 5 主赐我许多儿
子，在我儿子中拣选所罗门坐主
的国位，治理以色列人。 6 主对
我说：你儿子所罗门必建造我的
殿和院宇；因为我拣选他作我
的子，我也必作他的父。 7 他若
恒久遵行我的诫命典章如今日一
样，我就必坚定他的国位，直到
永远。 8 现今在主的会中，以色
列众人眼前所说的，我们的神也
听见了。你们应当寻求主你们神
的一切诫命，谨守遵行，如此你
们可以承受这美地，遗留给你们
的子孙，永远为业。

༩ ད་ངའི་བུ་ཤ་ལོ་མོ། རང་གི་ཕའི་ལྷ་དེ་ངོ་འཕྲོད་པར་གྱིས། སྙིང་ཐག་རྩེལ་ནས། ཡིད་ཀྱི་
དགའ་ཤུགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་རྟེན་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་སྙིང་ཚང་མ་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་

9 我儿所罗门哪，你当认识主你
父的神，诚心乐意地侍奉他；因
为他鉴察众人的心，知道一切心

思意念。你若寻求他，他必使你
寻见；你若离弃他，他必永远丢
弃你。 10 你当谨慎，因主拣选你
建造殿宇作为圣所。你当刚强去
行。

11 大卫将殿的游廊、旁屋、府
库、楼房、内殿，和施恩所的样
式指示他儿子所罗门， 12 又将
被灵感动所得的样式，就是主神
殿的院子、周围的房屋、殿的府
库，和圣物府库的一切样式都指
示他； 13 又指示他祭司和利未人
的班次与主殿里各样的工作，并
主殿里一切器皿的样式， 14 以及
各样应用金器的分量和各样应用
银器的分量， 15 金灯台和金灯的
分量，银灯台和银灯的分量，轻
重各都合宜； 16 陈设饼金桌子的
分量，银桌子的分量， 17 精金的
肉叉子、盘子，和爵的分量，各
金碗与各银碗的分量， 18 精金
香坛的分量，并用金子做基路伯
〔原文作“用金子做车式的基路
伯”〕；基路伯张开翅膀，遮掩
主的约柜。 19 大卫说：这一切工
作的样式都是主用手划出来使我
明白的。

20 大卫又对他儿子所罗门说：你
当刚强壮胆去行！不要惧怕，也
不要惊惶。因为主神就是我
的神，与你同在；他必不撇下
你，也不丢弃你，直到主殿的工
作都完毕了。 21 有祭司和利未
人的各班，为要办理神殿各样的
事，又有灵巧的人在各样的工作
上乐意帮助你；并有众首领和众
民一心听从你的命令。

29 大卫王对会众说：我儿子所
罗门是神特选的，还年幼娇
嫩；这工程甚大，因这殿不是为

མཛད་ཅིང་། བསམ་པའི་དམིགས་རིམ་ཚང་མ་མཁྱེན་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོང་འཚོལ་ན། རྙེད་
པར་འགྱུར་རོ། ངེས་མེད་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོང་སྤྱོང་ན། ཁོང་གིས་ཁྱོད་དུས་རྒྱུན་གྱི་ཕྱིར་དུ་འདོར་
བར་འགྱུར་བས། ༡༠ ད་ཐོན་གྱིས་ཤིག གཙང་ཁང་གི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བར། **གཙོ་བོ**ས་
ཁྱོད་འདམས་པ་ཡིན་ཏེ། སྙིང་སྟོབས་སྐྱེད་ལ། དེའི་མཁར་ལས་གྱིས་ཤིག་ཅེས་གདམས་ནས།
༡༡ **ད་བིད**་ཀྱིས་སྲས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་སྒོ་འཁྱོར་དང་། ནང་མིག་སོ་སོ་དང་། བང་མཛོད་དང་།
སྟེང་ཁང་དང་། ནང་མིག་ཁྱུལ་མ་རྣམས་དང་། ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་ཞིང་བཀོད་
ཅིག་བྱིན་ཏོ། ༡༢ དེ་མ་ཟད་པར། ཁོང་གི་ཐུགས་ལ་ཡོད་པའི་དཔེ་བྱད་ཐམས་ཅད་ནི་འདི་
ལྟ་སྟེ། **གཙོ་བོ**འི་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་ཡངས་དང་། མཐའ་འཁོར་གྱི་ནང་ཆུང་རྣམས་དང་། ལྷ་ཡི་
གཞལ་ཡས་ཁང་གི་དཀོར་མཛོད་སོ་སོ་དང་། བསྔོས་པའི་དངོས་པོ་རྣམས་ཀྱི་གཏེར་མཛོད་
དང་། ༡༣ བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་རེས་བྱེད་ཚུལ་དང་། **གཙོ་བོ**འི་ཕོ་བྲང་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་
པའི་ལས་ཆེར་ཐམས་ཅད་དང་། **གཙོ་བོ**འི་ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་རྫས་ཚང་མ་དང་། ༡༤ རིམ་གྲོའི་
རིགས་མཐའ་དག་གི་མཆོད་རྫས་ཚང་མའི་ཕྱིར་དུ། གསེར་གྱི་ཡོ་བྱད་ལ་གསེར་གྱི་སྐར་ཚད་
དང་། རིམ་གྲོའི་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཆོད་རྫས་ཚང་མའི་ཕྱིར་དུ། དངུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་སོ་སོ་ལ་
དངུལ་གྱི་སྐར་ཚད་དང་། ༡༥ གསེར་གྱི་རྐྱང་སྣེགས་རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་གསེར་གྱི་མཆོད་
རྐྱང་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ། རྐྱང་སྣེགས་རེ་རེ་དང་མཆོད་རྐྱང་རེ་རེའི་སྐར་ཚད་དང་། དངུལ་གྱི་
རྐྱང་སྣེགས་དང་། དེ་དག་གི་མཆོད་རྐྱང་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ། རྐྱང་སྣེགས་རེ་རེ་དང་མཆོད་
རྐྱང་རེ་རེའི་སྐར་ཚད་དང་། ༡༦ སྤྱན་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་ཀྱི་གསོལ་ལྕོག་རྣམས་ཀྱི་ལྕོག་ཙེ་
རེ་རེའི་ཕྱིར་དུ་གསེར་གྱི་སྐར་ཚད་དང་། དངུལ་གྱི་གསོལ་ལྕོག་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དངུལ་གྱི་སྐར་
ཚད་དང་། ༡༧ གསེར་ལྷད་མེད་ཀྱི་ཤ་འཛིན་དང་། མཆོད་ཞལ་དང་། གཏིང་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་
གསེར་གྱི་སྐར་ཚད་དང་། དངུལ་གྱི་ཏིང་རེ་རེའི་ཕྱིར་དངུལ་གྱི་སྐར་ཚད་དང་། ༡༨ གསེར་
ལྷད་མེད་ཀྱི་བདུག་སྤོས་ཀྱི་མཆོད་སྣེགས་ཀྱི་ཕྱིར་གསེར་གྱི་སྐར་ཚད་དང་། ཤོག་པ་བརྒྱང་
ཞིང་**གཙོ་བོ**འི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་འགེབས་པའི་གསེར་གྱི་ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀྱི་དཔེ་ཞིག་བྱིན་པ་
ཡིན། ༡༩ ཡང་**ད་བིད**་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། འདི་ཐམས་ཅད་ལ་ཧེན་ཏེ། **གཙོ་བོ**ས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་
ཕྱག་གིས་དཔེ་འདི་ཐམས་ཅད་བྲིས་ནས། ང་ལ་ཧ་གོ་བཅུག་པར་མཛད་དོ། གསུངས་ནས།
༢༠ **ད་བིད**་ཀྱིས་རང་གི་སྲས་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ། ཁྱོད་བརྟན་ཅིང་སྙིང་སྟོབས་སྐྱེད་ཅིག དེ་སྒྲུབ་
པར་བྱོས། མ་འཇིགས་ཤིག སེམས་འཕམ་པར་མ་གྱུར་ཅིག ངའི་ལྷ། **གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་ཁྱོད་དང་
མཉམ་པས་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་**གཙོ་བོ**འི་ཕོ་བྲང་དེའི་ཞབས་ཏོག་གི་ལས་ཚང་མ་མ་སྒྲུབ་པའི་བར་
དུ། ཁོང་ཁྱོད་ལས་འབྲལ་བར་ཡང་མི་འགྱུར། སྤོང་བར་ཡང་མི་མཛད་དོ། ༢༡ ཡང་སྡེ་ཚན་དང་།
བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པས་རེས་མོས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ཞབས་ཏོག་ཚང་མ་བྱེད་པའི་ཕྱིར། དེ་
དག་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་ན་ཡོད། ཡང་བཟོའི་ལས་རིགས་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་དང་། ཞབས་ཏོག་གི་ལས་གང་
ཟང་དུ། གོམས་པའི་མི་མཁས་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་ན་ཡོད། དེ་མ་ཟད་པར། སྐུ་དྲག་དང་མི་
སྡེ་ཡོད་དོ་ཚོག་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ཅེས་གདམས་སོ།།

29 དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ད་བིད**་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་གསུངས་པ། ལྷ་ཡིས་ངའི་བུ་
ཤ་ལོ་མོ་གཅིག་པུ་འདམས། དེ་ནི་ན་སོ་ཕྲ་ཞིང་ཞན། ལས་ནི་རྒྱ་ཆེ། ཕོ་བྲང་དེ་མིའི་

ཕྱིར་མིན་ཏེ། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡི་དོན་དུ་ཡིན། ༢ ངས་ནི་ཇི་ནུས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་དོན་དུ་
བཤམས་ཏེ། གསེར་ཆས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་གསེར་དང་། དངུལ་ཆས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་དངུལ་དང་། རག་
ཆས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ར་གན་དང་། ལྕགས་ཆས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ལྕགས་དང་། ཤིང་ཆས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ཤིང་
དང་། རྡོ་བ་པད་མ་ར་ག་དང་། མདོག་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཕྲ་རྒྱན་དང་། ཕྲ་ལ་འཇུག་ཏུ་རྡོ་བ་རིན་
པོ་ཆེའི་རིགས་ཚང་མ་དང་། རྡོ་ཀ་མ་རུ་མོད་པོ་བཤམས་པ་ཡིན། ༣ ངས་རང་གི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་
གི་ཕྱིར་སྙིང་བཏང་སྟེ། མཆོད་ཁང་དམ་པ་དེའི་དོན་དུ་བཤམས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྔོན་མར།
ངས་རང་ནོར་ལས་བདག་གི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་གསེར་དངུལ་ཕུལ་ཏེ། ༤ ནང་མིག་སོ་སོའི་
རྩིག་པ་རྣམས་འགེབས་པའི་ཕྱིར་དུ། **ཨོ་ཕིར**་གྱི་གསེར་རྡོ་ཚད་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་དང་། དངུལ་
ལྷད་མེད་རྡོ་ཚད་སྟོང་བདུན་ཕུལ་ཡོད། ༥ ཡང་གསེར་དེ་ནི་གསེར་ཆས་ཀྱི་ཕྱིར་དང་། དངུལ་
དེ་ནི་དངུལ་ཆས་ཀྱི་ཕྱིར་དང་། ལག་ཤེས་རྣམས་ཀྱི་ལག་པས་བཟོ་རྒྱུའི་བཟོ་ལས་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་
ཡིན་ནོ། ད་དེ་རིང་སུས་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་བ་འབུལ་བར་འདོད་དམ། ཞེས་དྲིས་པས།

人，乃是为主神建造的。2我为我
神的殿已经尽力，预备金子做金
器，银子做银器，铜做铜器，铁
做铁器，木做木器，还有红玛瑙
可镶嵌的宝石，彩石和一切的宝
石，并许多汉白玉。 3且因我心
中爱慕我神的殿，就在预备建造
圣殿的材料之外，又将我自己积
蓄的金银献上，建造我神的殿，
4就是俄斐金三千他连得、精炼
的银子七千他连得，以贴殿墙。
5金子做金器，银子做银器，并藉
匠人的手制造一切。今日有谁乐
意将自己献给主呢？

༦ ཕ་སྤྲད་སོ་སོའི་འགོ་དཔོན་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་སོ་སོའི་སྡེ་དཔོན་དང་། སྟོང་དཔོན་
དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། རྒྱལ་པོའི་ལས་དཔོན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དགའ་ཞིང་ཕུལ་ཏེ། ༧ ལྷ་ཡི་ཕོ་
བྲང་གི་ལས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་སྟོང་ཕྲག་ལྔ་དང་། གསེར་ཏམ་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་དང་།
དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་དང་། རག་གི་རྡོ་ཚད་སྟོང་ཕྲག་བཅོ་བརྒྱད་དང་། ལྕགས་ཀྱི་
རྡོ་ཚད་འབུམ་ཕྲག་གཅིག་ཕུལ་བྱུང་། ༨ ཡང་རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་ཡོད་པ་དག་གིས་**གེར་ཤོན**་པ་
ཡེ་ཧི་ཨེལ་རྒྱུད་ནས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་དཀོར་མཛོད་ལ་ཕུལ་ཏོ། ༩ ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེམས་
དག་པའི་ནང་ནས་དགའ་ཞིང་གཙོ་བོ་ལ་ཕུལ་བས། མི་ཚོགས་ཀྱང་འཐད། རྒྱལ་པོ་**ད་བིད**་
ཀྱང་རབ་ཏུ་ཡི་རངས་པར་གྱུར་ཏོ།།

6于是，众族长和以色列各支派
的首领、千夫长、百夫长，并监
管王工的官长，都乐意献上。7他
们为神殿的使用献上金子五千他
连得零一万达利克，银子一万他
连得，铜一万八千他连得，铁十
万他连得。 8凡有宝石的都交给
革顺人耶歇，送入主殿的府库。
9因这些人诚心乐意献给主，百姓
就欢喜，大卫王也大大欢喜。

༡༠ དེ་ནས་**ད་བིད**་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ཚང་མའི་མདུན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་ཤེས་པར་བརྗོད་ཅིང་། **ད་**
བིད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ངའི་ཕ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ། ཁྱེད་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་བཀྲ་ཤིས་
ཤོག ༡༡ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཆེ་བ་དང་དབང་དང་། ལྷན་ནེ་བ་དང་། རྒྱལ་ཁ་དང་། གཟི་བརྗིད་ཁྱེད་
ཀྱི་ཡིན། དེས་མ་ཟད། གནམ་ས་གཉིས་ལ་ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། ཀྱེ་གཙོ་བོ། རྒྱལ་
སྲིད་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། ཁྱེད་ནི་ཐམས་ཅད་ལས་དབུ་འཕང་མཐོ་བ་ལགས། ༡༢ དབྱིགས་དང་ཞེ་
ས་ཁྱེད་ལས་འབྱུང་། ཡོད་དོ་ཅོག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྲིད་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་དབང་དང་མཐུ་
སྟོབས་གདའ། ཐམས་ཅད་ལ་ཆེ་བ་དང་སྟོབས་ཤུགས་གནང་བ་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་གདའ།
༡༣ དེ་བས་ན། ཀྱེ་བདག་གི་ལྷ། ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་མཚན་
ལ་སྟོད་སྡུག་གོ།

10所以，大卫在会众面前称颂
主说：主我们的父，以色列的神
是应当称颂，直到永永远远的！
11主啊，尊大、能力、荣耀、强
胜、威严都是你的；凡天上地下
的都是你的；国度也是你的，并
且你为至高，为万有之首。 12丰
富尊荣都从你而来，你也治理万
物。在你手里有大能大力，使人
尊大强盛都出于你。 13我们的神
啊，现在我们称谢你，赞美你荣
耀之名！

༡༤ བདག་ཅག་གིས་འདི་ལྟར་དགའ་མགུ་ཞིང་འབུལ་བ་འབུལ་དུ་བདག་རང་ཡིན་ཅི་ཡིན།
ངའི་མི་སྡེ་ཡང་ཡིན་ཅི་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་
འབྱུང་བས། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་ནོར་རྫས་ཀྱི་ནང་ནས་བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་ལ་ཕུལ་བ་ཡིན། ༡༥ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བདག་ནི་རང་གི་ཕ་མེས་ཐམས་ཅད་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་ན་རྒྱལ་
ཁམས་པ་དང་འཁྱམ་པོ་སྟེ། ས་གཞིའི་ནང་ན་བདག་གི་མི་ཚེ་ནི་བསིལ་གྲིབ་དང་འདྲ་བས། དེ་
ལ་གདེང་ཚད་ཅིའང་མེད། ༡༦ ཀྱེ་གཙོ་བོ། བདག་གི་ལྷ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དམ་པའི་ཆེད་

14我算什么，我的民算什么，竟
能如此乐意奉献？因为万物都
从你而来，我们把从你而得的
献给你。 15我们在你面前是
客旅，是寄居的，与我们列祖一
样。我们在世的日子如影儿，不
能长存〔或作“没有长存的指
望”〕。 16主我们的神啊，我们
预备这许多材料，要为你的圣名

建造殿宇，都是从你而来，都是
属你的。 17 我的神啊，我知道你
察验人心，喜悦正直；我以正直
的心乐意献上这一切物。现在我
喜欢见你的民在这里都乐意奉献
与你。 18 主我们列祖亚伯拉罕、
以撒、以色列的神啊，求你使你
的民常存这样的心思意念，坚定
他们的心归向你， 19 又求你赐我
儿子所罗门诚实的心，遵守你的
命令、法度、律例，成就这一切
的事，用我所预备的建造殿宇。

དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་དུ་བཤམས་པའི་ནོར་རྫས་འདི་ཚང་མ་ནི། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ནས་བརྙེད་
པས། ཚང་མ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། ༡༧ ཀྱེ་ངའི་ལྷ། ཁྱེད་ནི་སྙིང་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་མཛད་དེ་དྲང་པོ་ལ་
ཐུགས་མཉེས་པ་ངས་ཤེས། ངས་བློ་སེམས་དྲང་པོས་འདི་ཐམས་ཅད་སེམས་འཐད་དེ་ཕུལ་བ་
ཡིན། ཡང་འདིར་འཛོམས་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེས་ཀྱང་དགའ་ཞིང་ཁྱེད་ལ་འབུལ་བ་ལ། ངས་
དགའ་ཞིང་བལྟས་པ་ཡིན། ༡༨ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ངའི་ཡབ་མེས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྙག**་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་འདིའི་སྙིང་གི་ནང་དུ་དུས་རྒྱུན་དུ་འདུན་པ་དང་
བསམ་པ་འདི་འཛོག་པར་མཛོད། དེ་དག་གི་སྙིང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སྐྱོང་བར་མཛོད། ༡༩ ཡང་
ངའི་བུ་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་དང་ཞལ་ཆད་དང་སྲིད་མཚམས་ཐམས་ཅད་སྲུང་བ་
དང་། ངས་གྲལ་བྱས་པའི་ཕོ་བྲང་དེ་བཞེང་བའི་ཕྱིར་དུ། ཕུལ་དུ་ཕྱིན་པའི་སྙིང་ཞིག་གནང་
ཞིག ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་ནས།

20 大卫对全会众说：你们应当称
颂主你们的神。于是会众称颂主
他们列祖的神，低头拜主与王。

༢༠ **དྭ་བིད**་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ། ད་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ལ་སྟོད་པར་གྱིས་ཤིག གསུངས་པ་དང་།
མི་ཚོགས་ཡོངས་ཀྱིས་རང་གི་ཡབ་མེས་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་བསྔགས་ནས། མགོ་དགུར་
ནས། གཙོ་བོ་དང་རྒྱལ་པོ་གཉིས་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།།

21 次日，他们向主献平安祭和
燔祭，就是献公牛一千只，公绵
羊一千只，羊羔一千只，并同献
的奠祭；又为以色列众人献许
多的祭。那日，他们在主面前吃
喝，大大欢乐。 22 他们奉主的命
再膏大卫的儿子所罗门作王，又
膏撒督作祭司。 23 于是所罗门
坐在主所赐的位上，接续他父亲
大卫作王，万事亨通；以色列
众人也都听从他。 24 众首领和
勇士，并大卫王的众子，都顺服
所罗门王。 25 主使所罗门在以
色列众人眼前甚为尊大，极其威
严，胜过在他以前的以色列王。

༢༡ ཡང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ཕྱི་ཉིན་གྱི་སྔ་དྲོར། གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ནས། གཙོ་བོ་ལ་
སྲིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་གླང་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་དང་། ལུག་ཐུག་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་དང་། ལུ་གུ་
སྟོང་ཕྲག་གཅིག་རྣམས། དེ་ཀུན་གྱི་གསེར་སྐྱེམས་དང་བཅས་སུ་ཕུལ་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཀུན་
གྱི་ཕྱིར་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཕུལ་ཏོ། ༢༢ ཉིན་མོ་དེ་ལ་དེ་རྣམས་རབ་ཏུ་དགའ་དགུ
ཞིང་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཟ་བ་དང་བཏུང་བ་ལ་སྤྱོད་དོ། ཡང་**དྭ་བིད**་ཀྱི་སྲས་**ཤ་ལོ་མོ**་བསྐྱར་
ནས་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་ནས། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་མངའ་བདག་ལ་འགྱུར་དུ། ཁོང་ལ་སྣུམ་བྱུགས།
ཡང་**ཙ་དོག**་བླ་མ་བྱེད་དུ་བྱུགས་སོ། ༢༣ དེ་ལྟར་**ཤ་ལོ་མོ**་རང་གི་ཡབ་**དྭ་བིད**་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་
པོ་མཛད་དེ། གཙོ་བོའི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་ནས་བཀྲ་ཤིས་ཤིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཀུན་གྱིས་དེའི་
བཀའི་འབངས་བྱས་ཏེ། ༢༤ སྐུ་དྲག་དང་། དཔའ་བོ་ཐམས་ཅད་དང་། རྒྱལ་པོ་**དྭ་བིད**་ཀྱི་སྲས་
ཀུན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོའི**་བཀའ་སྒྲུལ་ལ་ཉན་ཏོ། ༢༥ ཡང་གཙོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡོངས་ཀྱི་
མཐོང་སར་**ཤ་ལོ་མོ**་རབ་ཏུ་ཆེ་བར་མཛད་པས། དེའི་སྔོན་དུ་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་
པོ་གང་ལ་ཡང་མེད་པའི་རྔམ་བརྗིད་དེ་ལ་གནང་བྱུང་ངོ་།།

26 耶西的儿子大卫作以色列众
人的王， 27 作王共四十年：在希
伯仑作王七年，在耶路撒冷作王
三十三年。 28 他年纪老迈，日
子满足，享受丰富、尊荣，就死
了。他儿子所罗门接续他作王。
29 大卫王始终的事都写在先见撒
母耳的书上和先知拿单并先见迦
得的书上。 30 他的国事和他的勇
力，以及他和以色列并列国所经
过的事都写在这书上。

༢༦ དེའང་**ཨི་ཤའི**་བུ་**དྭ་བིད**་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡོད་དོ་ཅོག་ལ་རྒྱལ་སྲིད་མཛད་པ་ཡིན།
༢༧ ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པའི་ལོ་གྲངས་ནི་བཞི་བཅུ་སྟེ། **ཧེབ་རོན**་དུ་ལོ་
བདུན་སྲིད་བསྐྱངས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་གསུམ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་པ་ཡིན་ནོ། ༢༨ དེ་
ནས་ཁོང་རབ་ཏུ་བགྲེས་ཏེ། ཚེ་དང་ནོར་དང་བཀུར་སྟིས་ཚོག་པར་གྱུར་ནས་གྲོངས། སྲས་**ཤ་ལོ་
མོས**་ཁོང་གི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༢༩ ཀྱེ་ཧོ། རྒྱལ་པོ་**དྭ་བིད**་ཀྱི་མཛད་པ་སྔ་ཕྱི་རྣམས་ནི།
མངོན་བཤེས་པ་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གྱི་གླེགས་བམ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་**ན་ཐན**་གྱི་གླེགས་བམ་དང་། མངོན་
བཤེས་པ་**གད**་ཀྱི་གླེགས་བམ་གྱི་ནང་དུ་ཡི་གེར་བཀོད་དེ་ཡོད། ༣༠ དེ་རྣམས་ནང་ཁོང་གི་རྒྱལ་
སྲིད་དང་། དབང་ཤུགས་དང་། ཁོང་རང་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་ཡུལ་སོ་སོའི་རྒྱལ་ཁབ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཤར་བའི་དུས་སོ་སོའི་བྱ་བ་རྣམས་བྲིས་ཏེ་ཡོད་དོ།། ||

སྤྱོད་རབས་ཀྱི་མདོ་གཉིས་པ།

历代志下

1 ཡང་དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་ཤ་ལོ་མོའི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་སྲད་ཆགས་ཏེ། གཙོ་བོ་དེའི་ལྷ་དེ་དང་
བསྡེབས་ནས། དེའི་དབུ་རྨོག་རབ་ཏུ་མཐོ་བར་མཛད་དོ།།
༢ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་དང་། སྟོང་དཔོན་དང་། བརྒྱ་དཔོན་དང་། ཁྲིམས་
དཔོན་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་ཀྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་ཁྲིད་ཡིན་པའི་རྗེ་དཔོན་ཚོ་ལ་གཏམ་
བྱས་ནས། ༣ ཤ་ལོ་མོ་དང་བཅས་སུ་མི་ཚོགས་ཚང་མ་གི་བེ་ཨོན་གྱི་མཐོ་སྒང་དུ་ཆས་སོ། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་འབྲོག་སྟོང་ལ་བཟོས་པའི་ལྷ་ཡི་གུར་མཆོག་ནི་
གནས་དེར་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ འོན་ཀྱང་དཱ་བིད་ཀྱིས་ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་ནས་ལྷ་ཡི་སྒྲོམ་དེ་
ཡར་གདན་དྲངས་ནས། དེའི་ཕྱིར་བཤམས་པའི་གནས་སུ་བཞག་གོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་དེའི་ཕྱིར་དུ་གུར་ཞིག་སྒྲུབས་ཡོད་པ་ཡིན། ༥ གཞན་ཡང་། ཧུར་གྱི་ཚ་བོ། ཨུ
རིའི་བུ་བེ་ཙ་ལེ་ཨེལ་གྱིས་བཟོས་པའི་ར་གན་གྱི་མཆོད་ཁྲི་དེ་གཙོ་བོའི་གུར་མཆོག་དེའི་དྲུང་
དུ་བཞག་སྟེ་ཡོད་པ་དང་། ཤ་ལོ་མོ་དང་ཚོགས་ཐམས་ཅད་དེར་གསོལ་བ་འདེབས་སུ་ཕྱིན་
ནས། ༦ ཤ་ལོ་མོ་ གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ། ཚོགས་ཀྱི་གུར་གྱི་མདུན་ན་ཡོད་པའི་ར་གན་གྱི་མཆོད་
ཁྲིའི་རྟར་འཛེགས་ནས། སྦྱིན་སྲེག་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་ཕུལ་ཏོ།།

1 大卫的儿子所罗门国位坚固；
主他的神与他同在，使他甚为
尊大。
2 所罗门吩咐以色列众人，就是
千夫长、百夫长、审判官、首领
与族长都来。 3 所罗门和会众都
往基遍的邱坛去，因那里有神的
会幕，就是主仆人摩西在旷野所
制造的。 4 只是神的约柜，大卫已
经从基列耶琳搬到他所预备的地
方，因他曾在耶路撒冷为约柜支
搭了帐幕， 5 并且户珥的孙子、
乌利的儿子比撒列所造的铜坛也
在基遍主的会幕前。所罗门和会
众都就近坛前。 6 所罗门上到主
面前会幕的铜坛那里，献一千牺
牲为燔祭。

༧ དེའི་མཚན་མོར་ཤ་ལོ་མོ་ལ་ལྷ་སྣང་བར་གྱུར་ནས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་གནང་། ཞུས་
ཤིག བསྒོ་བ་དང་། ༨ ཤ་ལོ་མོས་ལྷ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་ཕ་དཱ་བིད་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་མཛད་
དེ། བདག་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་མཛད་བྱུང་། ༩ ད་ཀྱི་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་ཕ་
དཱ་བིད་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་དེ་ལ་ཆ་འཇོག་ཅིག ཅི་ལ་ཞུ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ནི་སའི་རྡུལ་
ལྟར་མི་མང་བའི་མི་སྡེ་ཞིག་གི་རྒྱལ་པོར་མཛད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༠ དེ་བས་ན། ད་བདག་མི་སྡེ་
འདིའི་མདུན་དུ་ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་བ་དང་། ནང་དུ་འོང་བའི་ཕྱིར་དུ། ཤེས་རབ་དང་བློ་གྲོས་
གནང་བར་མཛོད། གང་གི་ཕྱིར་ཞུ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་མི་ཚོགས་འདི་ལྟ་བུ་ཆེན་པོའི་ཞལ་ཆེ་དྲང་
པོར་སུས་གཅོད་པར་ནུས། ཞུས་པ་དང་། ༡༡ ལྷ་ཡིས་ཤ་ལོ་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དུ་དེ་བཞིན་
ཡོད་དེ། ནོར་དང་། དབྱིགས་དང་། ཞེ་ས་དང་། རང་གི་དགྲའི་སྲོག་གཅོད་དུ་ཡང་མ་ཞུས། ཚེ་
རིང་པོ་ཡང་མ་ཞུས། འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པའི་ངའི་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲིམས་དྲང་
པོར་གཅོད་པའི་ཕྱིར། ཤེས་རབ་དང་བློ་གྲོས་ཀྱི་ཕྱིར་ཞུས་པས་ན། ༡༢ ངས་ཁྱོད་ལ་ཤེས་རབ་
དང་བློ་གྲོས་གནང་བ་མ་ཟད་དེ། ངས་ཁྱོད་ལ་ནོར་རྫས་དང་། དབྱིགས་དང་། ཞེ་ས་ཡང་སྦྱིན་
པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་སྔོན་དུའང་། རྒྱལ་པོ་གང་ལ་ཡང་དེ་འདྲ་མེད་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་འོག་ཏུའང་
གང་ལ་ཡང་དེ་འདྲ་འབྱོར་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོ་ གི་བེ་
ཨོན་གྱི་མཐོ་སྒང་དང་ཚོགས་ཀྱི་གུར་མཆོག་གི་དྲུང་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གདན་འཁོར་ནས།
ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་ལ་རྒྱལ་སྲིད་མཛད་དོ།།

7 当夜，神向所罗门显现，对
他说：你愿我赐你什么，你可以
求。 8 所罗门对神说：你曾向我
父大卫大施慈爱，使我接续他作
王。 9 主神啊，现在求你成就向我
父大卫所应许的话；因你立我作
这民的王，他们如同地上尘沙那
样多。 10 求你赐我智慧聪明，我
好在这民前出入；不然，谁能判
断这众多的民呢？ 11 神对所罗门
说：我已立你作我民的王。你既
有这心意，并不求资财、丰富、
尊荣，也不求灭绝那恨你之人的
性命，又不求大寿数，只求智慧
聪明好判断我的民； 12 我必赐
你智慧聪明，也必赐你资财、丰
富、尊荣。在你以前的列王都没
有这样，在你以后也必没有这样
的。 13 于是，所罗门从基遍邱坛
会幕前回到耶路撒冷，治理以色
列人。

༡༤ ཡང་ཤ་ལོ་མོས་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པ་རྣམས་བསྡུས་ནས། ཤིང་རྟ་ཆིག་སྟོང་བཞི་བརྒྱ་དང་།
རྟ་པ་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་རྣམས་ཤིང་རྟའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བཞག ༡༥ ཡང་རྒྱལ་པོ་དེས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གསེར་དངུལ་ནི་རྡོ་བ་ལྟར་

14 所罗门聚集战车马兵，有战
车一千四百辆，马兵一万二千
名，安置在屯车的城邑和耶路撒
冷，就是王那里。 15 王在耶路撒

冷使金银多如石头，香柏木多如
高原的桑树。 16所罗门的马是
从埃及带来的，是王的商人一群
一群按着定价买来的。 17他们从
埃及买来的车，每辆价银六百舍
客勒，马每匹一百五十舍客勒。
赫人诸王和亚兰诸王所买的车
马，也是按这价值经他们手买来
的。

2 所罗门定意要为主的名建造殿
宇，又为自己的国建造宫室。
2所罗门就挑选七万扛抬的，八万
在山上凿石头的，三千六百督工
的。 3所罗门差人去见推罗王希
兰，说：你曾运香柏木与我父大
卫建造宫居住，求你也这样待我。
4我要为主我神的名建造殿宇，分
别为圣献给他，在他面前焚烧美
香，常摆陈设饼，每早晚、安息
日、月朔，并主我们神所定的节
期献燔祭。这是以色列人永远
的定例。 5我所要建造的殿宇
甚大；因为我们的神至大，超乎
诸神。 6天和天上的天，尚且不
足他居住的，谁能为他建造殿宇
呢？我是谁？能为他建造殿宇
吗？不过在他面前烧香而已。
7现在求你差一个巧匠来，就是善
用金、银、铜、铁，和紫色、朱
红色、蓝色线，并精于雕刻之工
的巧匠，与我父大卫在犹大和耶
路撒冷所预备的巧匠一同做工；
8又求你从黎巴嫩运些香柏木、
松木、檀香木到我这里来，因我
知道你的仆人善于砍伐黎巴嫩
的树木。我的仆人也必与你的仆
人同工。 9这样，可以给我预备
许多的木料，因我要建造的殿宇
高大出奇。 10你的仆人砍伐树
木，我必给他们打好了的小麦二
万歌珥，大麦二万歌珥，酒二万
罢特，油二万罢特。

11推罗王希兰写信回答所罗门
说：主因为爱他的子民，所以立
你作他们的王； 12又说：创造
天地的主以色列的神是应当称颂
的！他赐给大卫王一个有智慧的
儿子，使他有谋略聪明，可以为

མོད་པོ་དང་། འགྲམ་ཤིང་ནི་རོང་ལུང་ལྟར་མོད་པོར་བྱས་སོ། ༡༦ **ཤ་ལོ་མོའི་**ཕྱིར་**མི་སེར་**ཡུལ་
ནས་རྟ་རྣམས་དྲངས་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་ཚོང་པ་དག་གིས་རྟའི་ཁྱུ་ཁྱུ་ཉོས་པ་ཡིན། ༡༧ དེ་དག་ལ་
དངུལ་གྱི་ཤེ་ཀེལ་དྲུག་བརྒྱ་ལ་ཤིང་རྟ་རེ་དང་། བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ལ་རྟ་རེ་བབས་ནས། **མི་སེར་**
ནས་ཡར་དྲངས་པ་ཡིན། དེ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གིས་**ཧེད་**པའི་རྒྱལ་པོ་དང་**ཨ་རམ་**པའི་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་ལ་ཡང་རྟ་ཙམ་དགོས་པ་དྲངས་པ་ཡིན་ནོ།།

2 དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོས་**གཙོ་བོའི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་དང་། རང་གི་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་
ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བའི་འདུན་པ་སྐྱེད་ནས། ༢ **ཤ་ལོ་མོས་**ཁུར་པ་བདུན་ཁྲི་དང་།
རི་ལ་ཤིང་གཙོད་མཁན་བརྒྱད་ཁྲི་དང་། དེ་དག་གི་ལས་དཔོན་དུ་སུམ་སྟོང་དྲུག་བརྒྱ་བཙེས
ནས་བསྐོས་སོ། ༣ ཡང་**ཤ་ལོ་མོས་ཚོར་**གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཧུ་རམ་**ལ། ཇི་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་ཕ་**དྲ་བིད་**
ལ་ཕོ་བྲང་ཞིག་རྩིག་རྒྱུར་འགྲམ་ཤིང་བསྐུར་བ་ལྟར་དུ། ང་ལའང་སྐུར་ཅིག ༤ གཟིགས་ཤིག
ངས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ལ་ཕུལ་བའི་ཕྱིར་ཁོང་གི་མཚན་གྱི་ཆེད་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བར་
བྱེད་དོ། དེ་ནི་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་དྲི་བསུང་གི་སྤོས་བདུག་པ་དང་། རྟག་ཏུ་གཟིགས་པའི་བག་
ལེབ་འབུལ་བ་དང་། ཞབ་བླད་དང་། ཟླ་ཚེས་དང་། གཙོ་བོ་བདག་གི་ལྷ་ཡི་དུས་བཟང་རྣམས་
སུ་ནང་རེ་དགོངས་རེ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་འབུལ་དུ་ཡིན་ཏེ། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་དུས་
རྒྱུན་གྱི་སྲུང་བྱ་ལགས། ༥ བདག་ཅག་གི་ལྷ་ནི་ལྷ་ཐམས་ཅད་ལས་མཆོག་ལགས་པས། ངས་
བཞེང་བའི་ཕོ་བྲང་འདི་ཡང་མཆོག་གོ། ༦ འོན་ཀྱང་ནམ་མཁར་དང་ནམ་མཁའི་ནམ་མཁའ་
རྣམས་ལ་ཁོང་ཤོང་དུ་མི་ནུས་པས། སུས་ཁོང་གི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་རྩིག་པར་ནུས། ཁོང་གི་དྲུང་
དུ་སྤོས་བདུག་པ་འབའ་ཞིག་གི་ཕྱིར་ཡིན། དེ་མིན། ཁོང་ལ་ཕོ་བྲང་བཞེང་དུ་བདག་ཡིན་སུ་
ཡིན། ༧ དེ་བས་ན། ད་ངའི་དྲུང་དུ་གསེར། དངུལ། ར་གན། ལྕགས་དང་། རྒྱ་སྐྱུག་དང་། མཚལ་
ཁ་དང་། གནམ་མདོག་གི་རས་ཆའི་ལས་ལ་མཁས་པའི་མི་ཞིག་ཐོང་ཞིག དེ་ནི་ངའི་ཕ་**དྲ་**
བིད་ཀྱིས་བསྡུས་ནས་ང་མཉམ་**ཡ་ཧུ་དྲ་**དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་ཡོད་པའི་མི་རྐོས་ལ་མཁས་པ་
སྟངས་ཅན་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༨ ཡང་**ལི་བ་ནོན་**ལས་བདག་ལ་
འགྲམ་ཤིང་དང་། ཐང་ཤིང་དང་། ཙན་དན་གྱི་གདུང་མ་སྐུར་བར་མཛོད། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་དག་**ལི་བ་ནོན་**གྱི་གདུང་མ་གཙོད་ཤེས་མཁན་ཡིན་པའི་ཆ་ང་ལ་ཡོད་ཡང་གཟིགས་
ཤིག ངའི་བྲན་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་པར་བྱ། ༩ ངས་མཁར་ལས་བྱེད་པའི་ཕོ་
བྲང་འདི་ནི་ཁྱད་མཚར་ཆེ་ལ་རྒྱ་ཆེ་བ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་འོང་བས། ངའི་ཕྱིར་གདུང་མ་མང་དུ་
ཞོམ་པར་གྱིས་ཤིག ༡༠ གཟིགས་ཤིག ངས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་གདུང་མ་གཙོད་པའི་ཤིང་པ་རྣམས་
ལ་གྲོ་ཁལ་ཉི་ཁྲི་དང་། ནས་ཁལ་ཉི་ཁྲི་དང་། རྒུན་ཆང་རྐྱལ་པ་ཉི་ཁྲི་དང་། སྣུམ་རྐྱལ་ཉི་ཁྲི་
སྦྱིན་པར་བྱའོ། སྐྱས་ནས་སྤྲིངས་སོ།།

༡༡ དེ་ནས་**ཚོར་**གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཧུ་རམ་**གྱིས་**ཤ་ལོ་མོ་**ལ་བསྐུར་བའི་ཡིག་ལན་དུ། གཙོ་བོས་ཉིད་
ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་བྱམས་པས། དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོར་ཁྱེད་མཛད་དོ། ༡༢ ཡང་**ཧུ་རམ་**གྱིས། གཙོ་བོ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་གནམ་ས་མཛད་མཁན་ཁོང་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཞོག ཁོང་གིས་རྒྱལ་པོ་**དྲ་བིད་**ལ་

མཛངས་ཤིང་བློ་ལྡན་གྱི་སྲས་ཤིག་གནང་སྟེ། དེས་གཙོ་བོ་ལ་ཕོ་བྲང་དང༌། རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་
ཀྱི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བར་འགྱུར།
༡༣ ད་ལྟ་ངས་རང་གི་ཕ་ཧུ་རམ་གྱི་མི་རིག་རྩལ་དང་ལྡན་པའི་ལག་པ་མཁས་པ་ཞིག་དེར་
རྫོང་སྟེ། ༡༤ དེ་ནི་དཱན་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ལས་བུད་མེད་གཅིག་གི་བུ་སྟེ། ཕ་ནི་ཚོར་པ་ཞིག་སྟེ། མི་
དེ་ནི་གསེར་དངུལ་རག་ལྕགས་དང༌། རྡོ་བ་དང༌། ཤིང་དང༌། རྒྱ་སྨུག་དང༌། མཚལ་ཁ་དང༌།
གནམ་མདོག་དང༌། རས་ཆ་དང༌། རྐོས་ཀྱི་རིགས་སྣ་ཚོགས་ལ་མཁས་པ་སྟེ། དེ་ལ་བྱུས་ཅི་འདྲི་
ནའང་ཐབས་ལ་མཁས་པ་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་མི་ལག་ཤེས་པ་དང༌། ངའི་ཇོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་དཱ་བིད་
ཀྱི་མི་ལག་མཁས་པ་དག་དང་མཉམ་དུ་དེས་ལས་ཚང་མ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ད་ངའི་ཇོ་
བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལྟར། གྲོ་ནས་འབྲུ་མར་དང་རྒུན་ཆང་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་དག་གི་
ཕྱིར་སྐུར་བར་མཛོད། ༡༦ ང་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ཤིང་ཅི་ཙམ་དགོས། ལི་བ་ནོན་ནས་བཅད་
དེ། རྒྱ་མཚོ་ལ་ཆུར་བཀལ་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཡོ་པྤ་རུ་འདྲེན་པར་བྱ། དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་དུ་འདྲེན་པར་བྱའོ། སྨྲས་པ་དང༌།
༡༧ ཤ་ལོ་མོན་ཡབ་དཱ་བིད་ཀྱི་མི་རྩིས་ཀྱི་ལུགས་སུ། ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་ཁམས་ལ་ཡོད་པའི་
འཁྱམ་པོ་ཚང་མ་བརྩིས་ཏེ། ཆིག་འབུམ་ལྔ་ཁྲི་སུམ་སྟོང་དྲུག་བརྒྱ་ཐོན་བྱུང༌། ༡༨ དེར་ཁོང་
གིས་དེ་རྣམས་ལས་ཁྲི་བདུན་ནི་ཁལ་སྐྱ་བ་དང༌། ཁྲི་བརྒྱད་ནི་རི་ལ་ཤིང་གཅོད་པ་དང༌། སུམ་
སྟོང་དྲུག་བརྒྱ་ནི་མི་རྣམས་ལ་ལས་སྐོ་གཏོང་བར་བཞག་གོ།

3 དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོན་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མོ་རི་ཡཱའི་རིའི་ཐོག་ཏུ། དེའི་ཡབ་དཱ་བིད་ལ་གཙོ་བོ་
སྣང་བར་གྱུར་ནས། དཱ་བིད་ཀྱིས་ཡེ་བུས་པ་ཨོར་ནན་གྱི་གཡུལ་ཐང་གི་ཁར་བཤམས་
པའི་གནས་སུ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དེ་བཞེང་བར་བརྩམས་ཏེ། ༢ དེས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བའི་ལོ་
བཞི་པའི་ཟླ་བ་གཉིས་པའི་ཚེས་གཉིས་པའི་ཞག་ལ། མཁར་ལས་བྱེད་དུ་ཚུགས་སོ། ༣ འདི་ནི་
ཤ་ལོ་མོ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་རྩིག་རྨང་བཏིང་བའི་ས་གདན་ཏེ། སྔར་གྱི་འཇལ་ཚད་བཞིན་
དུ་རིང་ཚད་དུ་ཁྲུ་དྲུག་ཅུ་དང༌། ཞེང་ཚད་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ། ༤ ཡང་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་ཁང་གི་རིང་ཚད་
ནི། ཕོ་བྲང་གི་ཞེང་ལྟར་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང༌། མཐོ་ཚད་དུ་ཁྲུ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུའོ། ཁོང་གིས་དེའི་ནང་
ལོགས་ནི་གསེར་བཙོ་མས་གཡོགས་སོ། ༥ ཡང་ཁྱིམ་ཆེན་པོ་དེ་ལ་ཐང་ཤིང་གི་སྤང་ལེབ་ཀྱིས་
བཀབ་སྟེ། གསེར་བཙོ་མས་གཡོགས་ནས། དེའི་ཁར་ཁ་ཟུར་ཤིང་དང་ཉག་ཐག་བཟོས་པ་
ཡིན། ༦ མཛེས་རྒྱན་གྱི་ཕྱིར་ཁྱིམ་དེ་རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེས་སྤྲས་ཏེ། དེའི་གསེར་ནི་པར་ཝ་ཡིམ་གྱི་
གསེར་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ ཡང་ཕོ་བྲང་དང༌། གདུང་མ་རྣམས་དང༌། སྒོ་ཐེམ་དང༌། རྩིག་པ་དང༌།
སྒོ་རྣམས་གསེར་གྱིས་བཏུམ་ནས། རྩིག་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་བརྐོས་ནས། ཀེ་རུབ་བྱས། ༨ དེ་ནས་
ཁོང་གིས་རབ་ཏུ་དམ་པའི་གཞལ་ཡས་ཁང་དེ་བཞེངས་ཏེ། དེའི་རིང་ནི་ཕོ་བྲང་གི་ཞེང་ཁྱད་
ལྟར་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང༌། ཞེང་ཡང་ཁྲུ་ཉི་ཤུའོ། ཡང་གསེར་བཙོ་མ་ཏོ་ཚད་དྲུག་བརྒྱས་དེ་གཡོགས་
སོ། ༩ གཟེར་རྣམས་ཀྱི་སྐར་ཁ་ནི་གསེར་གྱི་ཤེ་ཀེལ་ལྔ་བཅུ་སྟེ། སྟེང་ཐོག་གི་ནང་ཚུང་རྣམས་
ཀྱང་གསེར་གྱིས་བཏུམ་མོ།།
༡༠ རབ་ཏུ་དམ་པའི་གཞལ་ཡས་ཁང་གི་ནང་ན་ཁོང་གིས་ཀེ་རུབ་གཉིས་བརྐོས་ནས་བཟོས་
ཏེ། གསེར་གྱིས་གཡོགས་སོ། ༡༡ ཀེ་རུབ་གཉིས་པོའི་གཤོག་པའི་རིང་ཚད་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་སྟེ། ཀེ་རུབ་

主建造殿宇，又为自己的国建造宫室。

13现在我打发一个精巧有聪明
的人去，他是我父亲希兰所用
的， 14是但支派一个妇人的儿
子。他父亲是推罗人，他善用
金、银、铜、铁、石、木，和紫
色、蓝色、朱红色线与细麻制造
各物，并精于雕刻，又能想出各
样的巧工。请你派定这人，与你
的巧匠和你父我主大卫的巧匠一
同做工。 15我主所说的小麦、大
麦、酒、油，愿我主运来给众仆
人。 16我们必照你所需用的，从
黎巴嫩砍伐树木，扎成筏子，浮
海运到约帕；你可以从那里运到
耶路撒冷。
17所罗门仿照他父大卫数点住在
以色列地所有寄居的外邦人，共
有十五万三千六百名； 18使七万
人扛抬材料，八万人在山上凿石
头，三千六百人督理工作。

3 所罗门就在耶路撒冷、主向他
父大卫显现的摩利亚山上，就
是耶布斯人阿珥楠的禾场上、大
卫所指定的地方预备好了，开工
建造主的殿。 2所罗门作王第四年
二月初二日开工建造。 3所罗门建
筑神殿的根基，乃是这样：长六
十肘，宽二十肘，都按着古时的
尺寸。 4殿前的廊子长二十肘，与
殿的宽窄一样，高一百二十肘；
里面贴上精金。 5大殿的墙都用
松木板遮蔽，又贴了精金，上面
雕刻棕树和链子； 6又用宝石装
饰殿墙，使殿华美；所用的金子
都是巴瓦音的金子。 7又用金子
贴殿和殿的栋梁、门槛、墙壁、
门扇；墙上雕刻基路伯。 8又建
造至圣所，长二十肘，与殿的宽
窄一样，宽也是二十肘；贴上精
金，共用金子六百他连得。 9金
钉重五十舍客勒。楼房都贴上金
子。

10在至圣所按造像的法子造两
个基路伯，用金子包裹。 11两
个基路伯的翅膀共长二十肘。这

基路伯的一个翅膀长五肘，挨着
殿这边的墙；那一个翅膀也长五
肘，与那基路伯翅膀相接。 12那
基路伯的一个翅膀长五肘，挨着
殿那边的墙；那一个翅膀也长
五肘，与这基路伯的翅膀相接。
13两个基路伯张开翅膀，共长二
十肘，面向外殿而立。 14又用蓝
色、紫色、朱红色线和细麻织幔
子，在其上绣出基路伯来。

རེའི་ཤོག་པ་ཁྲུ་ལྔ་ཡོད་པ་གཅིག་ནི་གཞལ་ཡས་ཁང་གི་རྩིག་པར་ཐུག་པ་ཡིན། གཞན་ཤོག
པ་ཁྲུ་ལྔ་ཡོད་པ་དེ་ཀེ་རུབ་གཞན་དེའི་ཤོག་པར་ཐུག་པ་ཡིན། ༡༢ ཀེ་རུབ་གཉིས་པའི་ཤོག
པ་ཁྲུ་ལྔ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡང་གཞལ་ཡས་ཁང་གི་རྩིག་པར་ཐུག་སྟེ། ཁྲུ་ལྔ་ཡོད་པའི་ཤོག་པ་ཡང
གཅིག་དེ་ཀེ་རུབ་གཞན་དེའི་ཤོག་པ་ལ་ཐུག་སྟེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ ཀེ་རུབ་དེ་གཉིས་ཀྱི་ཤོག་པ
རྣམས་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་བརྐྱངས་ཏེ། རང་རང་གི་རྐང་པ་བཙུགས་སྟེ། གཞལ་ཡས་ཁང་ལ་བལྟས་ནས
ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ ཡང་ཁོང་གིས་གནམ་མདོག་དང་རྒྱ་སྨུག་དང་། མཚལ་ཁ་དང་། རས་སྲབ
པོ་ལས་ཡོལ་བ་ཞིག་བྱས་ཏེ། དེའི་ཁར་ཀེ་རུབ་ཀྱི་གཟུགས་བརྙན་དང་འདྲ་བའི་རི་མོ་བྲིས
བཏོན་ནོ།།

15在殿前造了两根柱子，高三十
五肘；每柱顶高五肘。 16又照圣
所内链子的样式做链子，安在柱
顶上；又做一百石榴，安在链子
上。 17将两根柱子立在殿前，一
根在右边，一根在左边；右边的
起名叫雅斤，左边的起名叫波阿
斯。

༡༥ མཆོད་ཁང་གི་མདུན་དུ་ཁྲུ་སོ་ལྔ་པའི་ཀ་བ་གཉིས་གཉིས་བྱས་ཏེ། རེ་རེའི་ཁར་ཡོད་པའི
ཀ་གཞུའི་རིང་ཚད་དུ་ཁྲུ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ ཡང་ཁོང་གིས་ཞག་ཐག་བཟོས་ཏེ། ཀའི་མགོ་ལ
བཏགས་ནས། སེ་འབྲུ་བརྒྱ་ཕྲག་བཟོས་ཏེ། ཞག་ཐག་གི་ཁར་བསྒྲོན་ཏོ། ༡༧ ཡང་མཆོད་ཁང
གི་མདུན་དུ་ཀ་བ་གཉིས། གཅིག་གཡས་སུ། གཅིག་གཡོན་དུ་བསླངས་ཏེ། གཡས་པའི་མིང་ལ
ཡ་ཀིན་དང་། གཡོན་མའི་མིང་ལ་**བོ་ཨས**་བཏགས་སོ།།

4 他又制造一座铜坛，长二十
肘，宽二十肘，高十肘； 2又
铸一个铜海，样式是圆的，高五
肘，径十肘，围三十肘； 3海
周围有野瓜〔原文作“牛”〕的
样式，每肘十瓜，共有两行，是
铸海的时候铸上的； 4有十二
只铜牛驮海：三只向北，三只向
西，三只向南，三只向东；海在
牛上，牛尾向内； 5海厚一掌，边
如杯边，又如百合花，可容三千
罢特； 6又制造十个盆：五个放
在右边，五个放在左边，献燔祭
所用之物都洗在其内；但海是为
祭司沐浴的。

4 གཞན་ཡང་ཁོང་གིས་ར་གན་གྱི་མཆོད་ཁྲི་རིང་ཚད་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། ཞེང་ཚད་ཁྲུ་ཉི་ཤུ
དང་། མཐོ་ཚད་ཁྲུ་བཅུ་ཡོད་པ་ཞིག་བཟོས། ༢ ཡང་བླུགས་མའི་རྒྱ་མཚོ་ཀྱིར་ཀྱིར། ཟུར
གཅིག་ནས་གཞན་ཟུར་གྱི་བར་ཞེང་ཁྲུ་བཅུ་ཡོད་པ། མཐོ་ཚད་ཁྲུ་ལྔ་དང་། འཁོར་དུ་ཐིག
སྐུད་ཁྲུ་སུམ་ཅུས་འཁྱིབས་པ་ཞིག་བཟོས། ༣ དེའི་འོག་ཏུ་ཀྱིར་འཁོར་ནས་གླང་གི་གཟུགས
བརྙན་ཁྲུ་བཅུ་ཡིས་འཁྱིབས་སོ། དེ་བླུགས་སུ་བཏང་དུས་སུ་གླང་རྣམས་གྲལ་གཉིས་སུ་བླུགས
པ་ཡིན། ༤ རྒྱ་མཚོ་དེ་གླང་ཏོ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་སྟེང་དུ་བཀལ་ཏེ། གསུམ་གྱི་གདོང་བྱང་དང་།
གསུམ་གྱི་གདོང་ནུབ་དང་། གསུམ་གྱི་གདོང་ལྷོ་དང་། གསུམ་གྱི་གདོང་ཤར་དུ་ཡོད་དེ། དེ
དག་གི་ཁར་རྒྱ་མཚོ་བཀལ་ཏེ། དེ་དག་གི་རྔ་མ་ཐམས་ཅད་ནང་ཁུག་ཏུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༥ དེའི
སྲབ་ཐུག་སོར་བཞི་དང་། ཟུར་ནི་ཕོར་པའི་ཟུར་ལྟར་དང་། པད་འདབ་ལྟར་བཟོས་ཏེ། དེའི
ནང་དུ་ཆུ་བེན་སྟོང་གསུམ་ཆུད་པ་ཡིན། ༦ ཡང་གཞོང་པ་བཅུ་བཟོས་ཏེ། འཁྲུད་པ་ལ་གཡས
སུ་ལྔ་དང་། གཡོན་དུ་ལྔ་བཞག དེ་དག་གི་ནང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་ལ་མཆོད་རྫས་རྣམས་བཀྲུས་ཏེ། རྒྱ
མཚོ་དེ་ནི་བླ་མ་རྣམས་འཁྲུད་པའི་ཕྱིར་ཡོད་པ་ཡིན།

7他又照所定的样式造十个金灯
台放在殿里：五个在右边，五个
在左边； 8又造十张桌子放在殿
里：五张在右边，五张在左边；
又造一百个金碗； 9又建立祭司
院和大院，并院门，用铜包裹门
扇； 10将海安在殿门的右边，就
是南边。

༧ ཡང་གསེར་གྱི་ཀྲོང་སྙེགས་བཅུ་བཀའ་བཀོད་པ་བཞིན་དུ་བཅོས་ཏེ། མཆོད་ཁང་ནང་ལྔ
གཡས་དང་། ལྔ་གཡོན་དུ་བཞག ༨ གསོལ་ལྕོག་བཅུ་ཡང་བཟོས་ནས། མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ
ལྔ་གཡས་སུ། ལྔ་གཡོན་དུ་བཞག་སྟེ། གསེར་ཕོར་བརྒྱ་ཡང་བཟོས་སོ། ༩ ཡང་ཁོང་གིས་བླ་མའི
ཕྱི་ཡངས་དང་། ཕྱི་ཡངས་ཆེན་པོ་དང་། ཕྱི་ཡངས་ཀྱི་སྒོ་མོ་རྣམས་བསྒྲུབ་ནས། སྒོ་རྣམས་ར
གན་གྱིས་བཀབ་བོ། ༡༠ ཡང་དེས་རྒྱ་མཚོ་དེ་ཤར་ལ་ཕོ་བྲང་གི་གཡས་ཕྱོགས་སུ་ལྷོའི་ཐད་དུ
བཞག་གོ།

11户兰又造了盆、铲、碗。这
样，他为所罗门王做完了神殿的
工。 12所造的就是：两根柱子和
柱上两个如球的顶，并两个盖柱

༡༡ ཡང་**ཧུ་རམ**་གྱིས་ཡོ་བྱད་དང་། ཁྱེམ་དང་། ཏིང་རྣམས་བཟོས་ཏེ། ཧུ་རམ་གྱིས་རྒྱལ་པོ
ཤ་ལོ་མོ་ལ་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་བྱེད་དགོས་པའི་ལས་ཚང་མ་བསྒྲུབས་སོ། ༡༢ གང་རྣམས་ཞེ
ན། ཀ་བ་གཉིས་དང་། རིལ་བུ་རྣམས་དང་། ཀ་བ་གཉིས་ཀྱི་ལྟག་པའི་ཀ་གཞུ་གཉིས་དང་། ཀ

ལྕག་གི་ཀ་གཞུའི་རིལ་བུ་གཉིས་སྒྲིབ་པའི་དྲ་བ་དྲ་ཕྱེད་གཉིས་དང་། ༡༣ དྲ་བ་དྲ་ཕྱེད་གཉིས་
ཀྱི་ཁར་ཡོད་པའི་སེ་འབྲུ་བཞི་བརྒྱ་བཟོས་ནས། ཀ་བ་རེའི་ཁར་ཡོད་པའི་ཀ་གཞུའི་རིལ་བུ་དེ་
གཉིས་སྒྲིབ་པའི་དྲ་བ་དྲ་ཕྱེད་རེ་རེའི་ཁར་སེ་འབྲུའི་གྲལ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ དེ་རྣམས་
མ་ཟད་པར། ཞིང་ཁྲི་དང་། ཞིང་ཁྲི་དེ་དག་གི་ཁར་གཞོང་པ་དང་། ༡༥ རྒྱ་མཚོ་དང་། དེའི་
འོག་ཏུ་གླང་ཧོ་བཅུ་གཉིས་དང་། ༡༦ ཟངས་བུ་དང་། ཁྱེམ་དང་། ཤ་འཛིན་དང་། ཡོ་བྱད་
ཐམས་ཅད་ནི་**ཧུ་རམ**་གྱི་ཕས་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་དུ་ལི་ལས་བཟོས་
ཏེ། ༡༧ རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་**ཡོར་དན**་གྱི་ཐང་དུ་**སུ་ཀོད**་དང་**ཚེ་རེ་དྣ**འི་བར་ལ་ཡོད་པའི་ཇ་
སའི་ནང་དུ་བླུགས་སུ་བཏང་བ་ཡིན། ༡༨ དེ་ལྟར་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ར་གན་གཞལ་དུ་མེད་པ་ལས་ཡོ་
བྱད་དཔག་མེད་དེ་ཐམས་ཅད་བཟོས་ནས།

顶的网子 13和四百石榴，安在两个网子上；每网两行，盖着两个柱上如球的顶。 14盆座和其上的盆， 15海和海下的十二只牛， 16盆、铲子、肉锸子，与主殿里的一切器皿，都是巧匠户兰用光亮的铜为所罗门王造成的， 17是在约旦平原疏割和撒利但中间藉胶泥铸成的。 18所罗门制造的这一切甚多，铜的轻重无法可查。

༡༩ **ཤ་ལོ་མོ**ས་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་དུ་ཡོ་བྱད་དེ་ཐམས་ཅད་བཟོས་པ་ཡིན། གསེར་གྱི་
མཆོད་ཁྲི་དང་། སྔུན་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་ཀྱི་གསོལ་ལྕོག་རྣམས་དང་། ༢༠ ཁྲིམས་བཞིན་
དུ་ཞལ་གཟིགས་ཁང་གི་མདུན་དུ་སྦར་བའི་གསེར་བཙོ་མའི་རྐྱོང་སྟེགས་དང་རྐྱོང་ཚེ་རྣམས་
དང་། ༢༡ དེའི་མེ་ཏོག་དང་། རྐྱོང་ཚེ་དང་། འཛབ་ཚེ་རྣམས་གསེར་བཙོ་མ་ལས་བྱས། ༢༢ གྲི་
དང་། ཏིང་དང་། ཐུར་མ་དང་། བསངས་ཕོར་རྣམས་ཀྱང་གསེར་བཙོ་མ་ལས་བཅོས། སྒོ་ཁང་
ངམ། རབ་ཏུ་དམ་པའི་གཞལ་ཡས་ཁང་གི་ཁྱུལ་མའི་སྒོ་རྣམས་དང་། ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་ཁང་
གི་སྒོ་རྣམས་གསེར་ལས་བཟོས་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན།།

19所罗门又造神殿里的金坛和陈设饼的桌子， 20并精金的灯台和灯盏，可以照例点在内殿前。 21灯台上的花和灯盏，并蜡剪都是金的，且是纯金的； 22又用精金制造镊子、盘子、调羹、火鼎。至于殿门和至圣所的门扇，并殿的门扇，都是金子妆饰的。

5 དེ་ལྟར་**ཤ་ལོ་མོ**ས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་མཁར་ལས་ཚང་མ་བསྒྲུབས་པ་དང་། ཡབ་**དཱ་
བིད**་ཀྱིས་བསྔོས་པའི་གསེར་དངུལ་དང་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ནང་དུ་
དྲངས་ནས། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་དཀོར་མཛོད་ཀྱི་ནང་དུ་བཞག་གོ།

5 所罗门做完了主殿的一切工，就把他父大卫分别为圣的金银和器皿都带来，放在神殿的府库里。

༢ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོ**ས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ཙི་ཡོན**་ནས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་གདན་
འདྲེན་པའི་ཕྱིར་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་རབས་དང་། སྡེ་སོ་སོའི་སྡེ་དཔོན་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་ཕ་སྤུན་སོ་སོའི་འགོ་དཔོན་ཐམས་ཅད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བཀུག་པ་དང་། ༣ ཟླ་བ་བདུན་
པའི་དུས་ཆེན་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་མཐའ་དག་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ལྷགས་ཏེ། ༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རྒན་རབས་ཚང་མ་འོངས་སོ། དེ་ནས་**ལེ་ཝི**་པ་དག་གིས་སྒྲོམ་དེ་བཀུར་ཏེ། ༥ གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་
དང་། ཚོགས་ཀྱི་གུར་མཆོག་དང་། གུར་མཆོག་དེའི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་མཆོད་རྫས་དམ་པ་
ཐམས་ཅད་ཡར་གདན་ཞུས། **ལེ་ཝི**་པ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བསྐྱུས་པ་ཡིན། ༦ རྒྱལ་པོ་**ཤ་
ལོ་མོ**་དང་། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འཛོམས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཚང་མ་སྒྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་
ལངས་ཏེ། ལུག་དང་གླང་མང་དྲགས་པའི་སྟབས་ཀྱིས་བརྗོད་ལས་འདས་ཞིང་གྲངས་མེད་པ་
མཆོད་པར་ཕུལ་ཏོ། ༧ དེ་ནས་བླ་མ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ནི་ཞལ་གཟིགས་
ཁང་གི་གནས་རབ་ཏུ་དམ་པའི་ནང་དུ། ཀེ་རུབ་གཉིས་ཀྱི་ཤོག་པའི་འོག་ཏུ་དེ་རང་གི་གནས་
མལ་དུ་བཞག་གོ། ༨ ཀེ་རུབ་དེ་གཉིས་ཀྱིས་རང་གི་འདབ་ཤོག་སྒྲོམ་གྱི་གནས་མལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་
བརྐྱངས་ནས། སྒྲོམ་དང་དེའི་གདང་བུ་རྣམས་ཀེ་རུབ་ཀྱིས་སྐྱེང་ནས་གཡོགས། ༩ གདང་བུ་དེ་
དག་རིང་བས། དེ་དག་གི་སྣེ་མོ་རྣམས་ཞལ་གཟིགས་ཁང་གི་མདུན་ནས་མཐོང་གིས། ཕྱི་རོལ་
ནས་མ་མཐོང་བ་ཡིན། དེ་ལྟར་དེ་རིང་གི་བར་དུའང་ལུས། ༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་**མི**་

2那时，所罗门将以色列的长老、各支派的首领，并以色列的族长招聚到耶路撒冷，要把主的约柜从大卫城就是锡安运上来。 3于是以色列众人在七月节前都聚集到王那里。 4以色列众长老来到，利未人便抬起约柜。 5祭司利未人将约柜运上来，又将会幕和会幕的一切圣器具都带上来。 6所罗门王和聚集到他那里的以色列全会众都在约柜前献牛羊为祭，多得不可胜数。 7祭司将主的约柜抬进内殿，就是至圣所，放在两个基路伯的翅膀底下。 8基路伯张着翅膀在约柜之上，遮掩约柜和抬柜的杠。 9这杠甚长，杠头在内殿前可以看见，在殿外却不能看见，直到如今还在那里。 10约柜里唯有两块石版，就是以色列人出埃及后，主与他们立约的时候，摩西在何烈山所放的。除此以外，并无别物。

སེར་ཡུལ་ནས་ཐོན་ཏེ། གཙོ་བོས་དེ་རྣམས་དང་ཞལ་ཆད་མཛད་དུས་སུ། **མོ་ཤེས**་**རྡོ་རེབ**་དུ་
དེའི་ནང་དུ་བཅུག་པའི་རྡོ་ལེབ་གཉིས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ཅིའང་སྒྲོམ་དེའི་ནང་ན་མེད་
པ་ཡིན།

11当时，在那里所有的祭司都
已自洁，并不分班供职。 12他
们出圣所的时候，歌唱的利未人
亚萨、希幔、耶杜顿，和他们的
众子众弟兄都穿细麻布衣服，站
在坛的东边，敲钹、鼓瑟、弹
琴，同着他们有一百二十个祭司
吹号。 13吹号的、歌唱的都一
齐发声，声合为一，赞美感谢主
。吹号、敲钹，用各种乐器，扬
声赞美主说：主本为善，他的慈
爱永远长存！那时，主的殿有
云充满， 14甚至祭司不能站立
供职，因为主的荣光充满了神的
殿。

༡༡ དེ་ནས་བླ་མ་རྣམས་དམ་པའི་གནས་ནས་ཐོན་ནོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བླ་མའི་ལས་ཀྱི་རེས་
མ་བསྲུང་ཀྱང་། དེར་ཡོད་པའི་བླ་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙང་སྦྲ་བྱས་ནས། ནང་དུ་སོང་བ་
ཡིན། ༡༢ ཡང་མགུར་དབྱངས་འབུལ་བའི་**ལེ་ཝི**་པ། **ཨ་སཕ**་དང་། **ཧེ་མན**་དང་། **ཡེ་དུ་ཐུན**་
གསུམ་རང་གི་བུ་དང་། སྤུན་རྣམས་དང་བཅས་སུ། རས་སྲབ་པོ་དཀར་པོ་གཡོགས་ཏེ། སྦུག་
ཆོལ་དང་། སྒྲ་སྙན་དང་། ཀོ་ཕོངས་ཐོགས་ནས། མཆོད་ཁྲིའི་ཤར་ཕྱི་གྲུ་ལ་ལངས་ཏེ། དེ་དག་
དང་མཉམ་དུ་རྒྱ་དུང་འབུད་པའི་བླ་མ་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཡང་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ འདི་ལྟ་སྟེ། གཙོ་
བོ་ལ་སྟོད་དབྱངས་དང་གཏང་རག་འབུལ་བའི་སྒྲ་གཅིག་འབབ་ཞིག་ཐོས་ནས། དུང་པ་དང་
མགུར་མ་ལེན་མཁན་རྣམས་སྐད་གཅིག་གཅིག་ལྟར་གྱུར་ཏེ། དེ་དག་གིས་རྒྱ་དུང་དང་། སྦུག་
ཆོལ་དང་། རོལ་ཆས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྐད་ཆེན་པོས་གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་བསྔགས་ཤིང་། ཁོང་བཟང་
པོ་ལགས་པས། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་གཏན་དུ་གནས་སོ། ཞེས་སྨྲས་པར་ཙམ་གྱིས། གཙོ་བོའི་ཕོ་
བྲང་གི་ནང་དེ། སྤྲིན་ཕུང་ཞིག་གིས་ཁེངས་པར་གྱུར་པས། ༡༤ གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་ལྷ་
ཡི་ཕོ་བྲང་དེ་གང་བས། བླ་མ་རྣམས་སྤྲིན་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་ཞུང་སྟེ་སྡོད་པར་མ་
སྤྱོབས་སོ།།

6 那时，所罗门说：主曾说他必
住在幽暗之处。 2但我已经建
造殿宇作你的居所，为你永远的
住处。 3王转脸为以色列会众祝
福，以色列会众就都站立。 4所
罗门说：主以色列的神是应当称
颂的！因他亲口向我父大卫所应
许的，也亲手成就了。 5他说：自
从我领我民出埃及地以来，我未
曾在以色列众支派中选择一城建
造殿宇为我名的居所，也未曾拣
选一人作我民以色列的君； 6但
选择耶路撒冷为我名的居所，又
拣选大卫治理我民以色列。

6 དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོན**ས་གསུངས་པ། གཙོ་བོས་ནི། ང་སྤྲིན་ཐིབས་པའི་ནང་དུ་གནས་པར་
དགའ། ཞེས་གསུངས་པས། ༢ བདག་གིས་ཁྱེད་བཞུགས་པའི་ཕོ་བྲང་ཞིག་གམ། ཁྱེད་
དུས་རྒྱུན་དུ་གནས་པའི་བཞུགས་གནས་ཤིག་བཞེངས་པ་ཡིན་ནོ། ཞུས་ནས། ༣ རྒྱལ་པོས་
ཞལ་བསྒྱུར་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
ཚོགས་ཚང་མ་འཕྲེང་ཞིང་བསྡད་དོ། ༤ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་
ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་གྱིས་ངའི་ཕ་**དཱ་བིད**་ལ་གསུངས་པ་དེ། ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་
དེ་བསྒྲུབས་ནས། འདི་སྐད་དུ། ༥ ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་
བཏོན་པའི་ཉིན་མོ་ནས་ཚུན་ཆད་དུ། ངའི་མཚན་གྱིས་བརྗོད་པའི་ཕོ་བྲང་ཞིག་རྩིག་པ་ལ།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཀུན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་གང་ཡང་མ་འདམས། ཡང་ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྗེ་
དཔོན་བྱེད་དུ་སྐྱེ་བོ་གང་ཡང་མ་འདམས་ཀྱིས། ༦ ངས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་གནས་པའི་ཕྱིར་**ཡེ་རུ་**
ཤ་ལེམ་དང་། མི་ཚོགས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྗེ་དཔོན་དུ་**དཱ་བིད**་འདམས་པ་ཡིན་གསུངས་པས།

7所罗门说：我父大卫曾立意要
为主以色列神的名建殿， 8主却
对我父大卫说：你立意要为我的
名建殿，这意思甚好； 9只是你
不可建殿，惟你所生的儿子必为
我名建殿。

༧ ངའི་ཕ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྙིང་དུ། གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་ཕོ་བྲང་ཞིག་
བཞེང་བའི་འདོད་པ་ཡོད་མོད། ༨ གཙོ་བོས་ངའི་ཕ་**དཱ་བིད**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་
ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བའི་བསམ་པ་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ལ་ཡོད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ལ་ཡོད་པ་དེ་ལེགས་
སོ། ༩ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཕོ་བྲང་འདི་རྩིག་པར་མི་བྱའི། ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་ལས་འབྱུང་རྒྱུའི་བུས་
ངའི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་བར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པས།

10现在主成就了他所应许的
话，使我接续我父大卫坐以色列
的国位，是照主所说的，又为主

༡༠ ད་གཙོ་བོས་གསུངས་པའི་གསུང་དེ་སྒྲུབ་པར་མཛད་དེ། ང་ནི་རང་གི་ཕ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཚབ་
ཏུ་ལངས་ནས། གཙོ་བོས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་བསྡད་དེ། གཙོ་

བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་འདི་བཞེངས་པ་ཡིན། ༡༡ ཡང་ཁོང་གིས་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ངས་འདིའི་ནང་དུ་བཞག་པ་ཡིན།
ཞེས་སྨྲས་སོ།།

以色列神的名建造了殿。 11我
将约柜安置在其中，柜内有主的
约，就是他与以色列人所立的
约。

༡༢ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དངོས་སུ་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁྲིའི་
དྲུང་དུ་ལངས་ནས། ལག་པ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱངས་སོ། ༡༣ གང་ལྟར་ཞེ་ན། ཤ་ལོ་མོས་
ར་གན་གྱི་སྟེགས་རིང་ཁྲུད་ཁྲུ་ལྔ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་དང་། མཐོ་དམན་ཁྲུ་གསུམ་པ་ཞིག་
བྱས་ཏེ། སྒོ་ཡངས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཞག་ནས། དེའི་ཁར་ལངས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཚོགས་
ཡོངས་ཀྱི་མདུན་དུ་པུས་མོ་བཙུག་ནས། ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་བརྐྱངས་ཏེ་འདི་ན་
རེ། ༡༤ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ལགས། སྟེང་གི་ནམ་མཁའམ། འོག་གི་སར་ཁྱེད་ལྟ་
བུའི་ལྷ་གང་ཡང་མེད། སྙིང་ཚང་མ་ལས་ཁྱེད་དྲུང་དུ་འགྲུལ་བའི་བྲན་དག་ལ་ཞལ་ཆད་སྲུང་
ཞིང་། ཐུགས་རྗེས་གཟིགས། ༡༥ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ངའི་ཕ་དཱ་བིད་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་
པ་དེ་སྲུང་ཞིང་། ཞལ་ནས་གསུངས་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་ཡོད་པ་ལྟར་
བསྒྲུབས་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་བས་ན་ད་ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་
ངའི་ཕ་དཱ་བིད་ལ་ཞལ་ཆད་མཛད་དེ། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ངའི་དྲུང་དུ་འགྲུལ་ཏེ། རང་གི་
ལམ་ལ་ཟོན་བྱེད་ཅིང་ངའི་བཀའ་ཁྲིའི་ནང་དུ་ཁྱོད་ལྟར་འགྲུལ་ན། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་
སྡོད་པ་ལ། ངའི་དྲུང་དུ་མི་དཀོན་འགྲོ་བར་མི་འགྱུར་རོ། གསུངས་པ་དེ་ནི་སྲུང་བར་མཛོད་
ཅིག ༡༧ ད་ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་དཱ་བིད་ལ་གསུངས་པ་དེ་
ལ་ཆ་འཛོག་ཅིག

12所罗门当着以色列会众，站
在主的坛前，举起手来， 13所
罗门曾造一个铜台，长五肘，宽
五肘，高三肘，放在院中，就站
在台上，当着以色列的会众跪
下，向天举手， 14说：主以色列
的神啊，天上地下没有神可比你
的！你向那尽心行在你面前的
仆人守约施慈爱； 15向你仆人
我父大卫所应许的话现在应验
了。你亲口应许，亲手成就，正
如今日一样。 16主以色列的神
啊，你所应许你仆人我父大卫的
话说：你的子孙若谨慎自己的行
为，遵守我的律法，像你在我面
前所行的一样，就不断人坐以色
列的国位。现在求你应验这话。
17主以色列的神啊，求你成就向你
仆人大卫所应许的话。

༡༨ འོན་ལྷ་མི་མཉམ་ས་གཞིར་ངོ་ཐོག་བཞུགས་པར་འགྱུར་རམ། ཀྱེ་ནམ་མཁའ་དང་ནམ་
མཁའི་ནམ་མཁའ་རྣམས་སུ་ཁྱེད་མི་ཤོང་བས། བདག་གིས་བརྩིགས་པའི་ཕོ་བྲང་ཆུང་བ་
འདིའི་ནང་དུ་ཇི་ལྟར་ཤོང་བར་ནུས། ༡༩ ད་དུང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་སྨོན་ལམ་དང་སྨྲོང་བ་
ལ་གསན་འཚལ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་བདག་གི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་སྔར་ཞུ་བའི་བྲན་པོའི་འོ་དོད་དང་
གསོལ་བ་ལ་གསན་པར་མཛོད། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས། ངའི་མཚན་འདིའི་ནང་དུ་གཞག་གོ། གསུངས་
པས། ཉིན་མཚན་མེད་པར་ཕོ་བྲང་འདི་ལ་སྤྱན་ཕྱེས་ནས་གཟིགས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་གྱིས་
གནས་འདིར་འདེབས་པའི་གསོལ་བ་ལ་གསན་པར་མཛོད་ཅིག ༢༡ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་དང་ཁྱེད་ཀྱི་
མི་སྡེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་གནས་འདིར་ལྟས་ཤིང་འདེབས་པའི་སྨོན་ལམ་རྣམས་ལ་གསན་པར་
མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་མཁའ་ནས་གསན་འཚལ། ཡང་གསན་པར་ཙམ་གྱིས་
སྡིག་པ་སེལ་བར་ཡང་མཛོད།

18神果真与世人同住在地上吗？
看哪，天和天上的天尚且不足你
居住的，何况我所建的这殿呢？
19惟求主我的神垂顾仆人的祷告
祈求，俯听仆人在你面前的祈祷
呼吁。 20愿你昼夜看顾这殿，就
是你应许立为你名的居所；求你
垂听仆人向此处祷告的话。 21你
仆人和你民以色列向此处祈祷
的时候，求你从天上你的居所垂
听，垂听而赦免。

༢༢ གལ་ཏེ་མི་སུས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་དང་བར་ལ་སྡིག་པའི་ལས་བྱས་ནས། དེས་མནའ་
འཁུར་དུ་མནའ་བཀལ་ཏེ། དེས་ཕོ་བྲང་འདིར་ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་འོང་ཞིང་མནའ་
སྐྱེལ་ན། ༢༣ ནམ་མཁའ་ནས་གསན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་དེ་དག་གི་གཤགས་གཅོད་པར་མཛོད།
སྡིག་སྤྱོད་དེ་ལ་ཆད་པས་གཅོད་ཅིང་། དེ་རང་གི་མགོར་དེའི་ལས་འབྲས་འབེབས་པར་མཛོད།
ཡང་དྲང་པོ་ལ་དེའི་དྲང་པོའི་སྤྱོད་པ་དང་བསྟུན་ཏེ་ཧན་པ་གནང་ཞིང་། ཁོ་དྲང་པོ་རྩེ་བར་
མཛོད་ཅིག

22人若得罪邻舍，有人叫他起
誓，他来到这殿，在你的坛前起
誓， 23求你从天上垂听，判断
你的仆人，定恶人有罪，照他所
行的报应在他头上；定义人有
理，照他的义赏赐他。

24你的民以色列若得罪你，败
在仇敌面前，又回心转意承认你
的名，在这殿里向你祈求祷告，
25求你从天上垂听，赦免你民以色
列的罪，使他们归回你赐给他们
和他们列祖之地。

༢༤ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དགྲའི་
མདུན་དུ་ཕམ་དུས་སུ། དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་བསྒྱུར་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ཁས་ལེན་ཏེ།
ཕོ་བྲང་འདིར་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཤིང་འོ་དོད་འདོན་ན། ༢༥ ནམ་མཁའ་ལས་
གསན་པར་མཛོད། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡིག་པ་སེལ་ནས། དེ་དག་དང་དེ་དག་གི་ཕ་
མེས་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་འཁྱེར་བར་མཛོད་ཅིག

26你的民因得罪你，你惩罚他
们，使天闭塞不下雨，他们若向
此处祷告，承认你的名，离开他
们的罪， 27求你在天上垂听，赦
免你仆人和你民以色列的罪，将
当行的善道指教他们，且降雨在
你的地，就是你赐给你民为业之
地。

༢༦ ཡང་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ལ་སྡིག་པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ནམ་མཁའ་འགགས་ཤིང་ཆར་པ་
མི་འབབ་པའི་ཚེ་ན། དེ་དག་གིས་གནས་འདིར་བལྟས་ཏེ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་
མཚན་ཁས་ལེན་ཏེ། དེ་དག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྡུག་བསྔལ་གནང་དུས་སུ། རང་གི་སྡིག་པ་སྤོང་ན།
༢༧ ནམ་མཁའ་ནས་གསན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འགྲུལ་དགོས་པའི་ལམ་བཟང་པོ་དེ་སྟོན་
པའི་ཚེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡིག་པ་སེལ་བར་མཛོད། ཡང་ཉིད་
ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་ས་སྐལ་དུ་བྱིན་པའི་ཡུལ་དེ་ལ་ཆར་པ་འབེབས་པར་མཛོད་ཅིག

28国中若有饥荒、瘟疫、旱风、
霉烂、蝗虫、蚂蚱，或有仇敌犯
境，围困城邑，无论遭遇什么灾
祸疾病， 29你的民以色列，或
是众人，或是一人，自觉灾祸
甚苦，向这殿举手，无论祈求什
么，祷告什么， 30求你从天上你
的居所垂听赦免。你是知道人心
的，要照各人所行的待他们（唯
有你知道世人的心）， 31使他们
在你赐给我们列祖之地上一生一
世敬畏你，遵行你的道。

༢༨ ཡང་ཧི་སྐེ་ཡུལ་ལ་མུ་གེའམ། རིམས་ནད་དམ། ལྷག་པའམ། བཙའམ། ཆ་ག་འབུའམ།
འབུའམ། དགྲས་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་སྐོར་བའམ། གང་ཅུང་གི་སྡུག་བསྔལ་ལམ། ནད་ཅི་
ཞིག་འབྱུང་དུས་སུ། ༢༩ མི་གང་ཅུང་ངམ། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཚང་མས་རང་གི་དཀའ་
སྡུག་དང་མི་བདེ་བ་ངོ་ཤེས་ནས། གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་བཙོལ་ཏེ། ཕོ་བྲང་འདི་རུ་ལག་པར་
རྐྱོང་ན། ༣༠ ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་མཁའ་ནས་གསན་ཏེ་སེལ་བར་མཛོད། ཁྱེད་གཅིག་
གིས་མིའི་བུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྙིང་མཁྱེན་པས། མི་རེའི་སྙིང་མཁྱེན་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་ལམ་ཀུན་
ལ་འཚོ་བའི་ལན་གནང་བར་མཛོད། ༣༡ དེའི་ལུགས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ་
གནང་བའི་ཡུལ་ལ་དེ་དག་ཚེ་ཐོག་ཐག་གནས་ཤིང་། ཁྱེད་ལ་བག་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

32论到不属你民以色列的外邦
人，为你的大名和大能的手，并
伸出来的膀臂，从远方而来，向
这殿祷告， 33求你从天上你的
居所垂听，照着外邦人所祈求
的而行，使天下万民都认识你的
名，敬畏你，像你的民以色列一
样，又使他们知道我建造的这殿
是称为你名下的。

༣༢ ཡང་རྒྱལ་ཁམས་པ་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་མི་འཛེ་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ཆེན་པོ་
དང་། ཕྱག་མཐུ་ལྡན་དང་། བརྐྱངས་པའི་ཕྱག་གིས་རྐྱེན་ཏེ། ཡུལ་རྒྱང་རིང་པོ་ནས་འོང་ཞིང་།
ཕོ་བྲང་འདིའི་ནང་དུ་སྨོན་ལམ་འདེབས་ན། ༣༣ ཁྱེད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་མཁའ་ནས་
གསན་ཏེ། རྒྱལ་ཁམས་པ་དེས་ཁྱེད་ལས་ཅི་ཞུས་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་མཛོད་དང་། དེ་ནས་
སའི་མི་སྡེ་ཡོད་དོ་ཅོག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་རྟོགས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལྟར་དུ་
ཁྱེད་ལ་བག་བྱེད་དེ། ངས་བཞེངས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱིས་བརྗོད་པར་གོ་
བར་འགྱུར་རོ།།

34你的民若奉你的差遣，无论
往何处去与仇敌争战，向你所选
择的城与我为你名所建造的殿祷
告， 35求你从天上垂听他们的祷
告祈求，使他们得胜。

༣༤ ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལམ་གང་དུའང་མངགས་པའི་ཐབས་ཀྱིས་དགྲ་
བོར་དམག་འགྱེད་དུ་འཐོན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་འདམས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་ཕྱོགས་སུ། ངས་ཁྱེད་
ཀྱི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་བཞེངས་པའི་ཕོ་བྲང་འདིའི་ཕྱོགས་སུ་བལྟས་ཏེ། ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་
ན། ༣༥ ནམ་མཁའ་ནས་དེ་དག་གི་གསོལ་བ་དང་འོ་དོད་གསན་ཏེ། གཞགས་ཕྱེས་ཤིག

36你的民若得罪你（世上没有不
犯罪的人），你向他们发怒，将
他们交给仇敌掳到或远或近之
地； 37他们若在掳到之地想起
罪来，回心转意，恳求你说：我
们有罪了，我们悖逆了，我们作

༣༦ སྡིག་པ་མི་བྱེད་པའི་མི་གང་ཡང་མེད་པས། དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་
ནས། ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོས་ཏེ། དགྲའི་ལག་ཏུ་བཏད་དེ། དགྲ་བོས་དེ་དག་ཡུལ་ཉེ་རིང་གང་དུའང་
གཉའ་ཡལ་བྱས་ཏེ་ཁྱེར་ནས། ༣༧ དེ་དག་གིས་གཉའ་ཡལ་དུ་ཁྱེར་བའི་ཡུལ་ལ་བསམ་པ་
འཁོར་སྟེ། སེམས་བསྒྱུར་ཏེ། གཉའ་ཡལ་དུ་ཁྱེར་མཁན་གྱི་ཡུལ་ནས་ཁྱེད་ལ། བདག་ཅག་གིས་

སྡིག་པ་བྱས། བདག་འཁྱུགས། ལས་ངན་པ་བྱས་པ་ཡིན། ཞེས་ཞུ་ཤིང་གསོལ་བ་འདེབས་ན།
༣༨ ཡང་དེ་དག་བཟུང་ཁྲིར་བའི་གཉའ་ཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་ཡུལ་དུ་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་
ཚང་མ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འབུངས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་
དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་འདམས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་བཞེངས་པའི་
ཕོ་བྲང་འདིའི་ཕྱོགས་སུ་བལྟས་ནས་སྨོན་ལམ་འདེབས་ན། ༣༩ ཁྱེད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ནམ་
མཁའ་ནས་དེ་དག་གི་གསོལ་བ་དང་བཙལ་ཚིག་ལ་གསན་པར་མཛོད། དེ་དག་གི་གཤགས་
ཕྱེས་ཤིག ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བྱས་པའི་སྡིག་པ་རྣམས་བཤགས་པར་མཛོད།
༤༠ ད་བདག་གི་ལྷ། ཕོ་བྲང་འདིའི་ནང་དུ་འདེབས་པའི་གསོལ་བ་ལ་སྤྱན་ཕྱེས་ཏེ། སྙན་
གྱིས་གསན་དུ་གསོལ། ༤༡ ད་ཀྱེ་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ། བཞེངས་ལ། ཉིད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་སྒྲོམ་དང་
བཅས་ཁྱེད། ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ལ་གཤེགས་སུ་གསོལ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱི་བླ་མ་
རྣམས་ཐར་བའི་གོས་གྱོན་ཞིང་། མི་དམ་པ་རྣམས་ཕྲིན་ལས་བཟང་པོ་ལ་ཡི་རངས་པར་ཤོག
༤༢ ཀྱེ་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱི་བྱུགས་མཁན་གྱི་གདོང་མ་སྒྱུར། ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་དཱ་བིད་ལ་ཞལ་
གྱིས་བཞེས་པའི་ཐུགས་རྗེ་རྣམས་དྲན་དུ་གསོལ། ཞེས་པའི་གསོལ་བ་བཏབ་བོ།།

7 ཤ་ལོ་མོན་གསོལ་བ་བཏབ་ཟིན་པ་དང་། ནམ་མཁའ་ནས་མེ་བབས་ནས། སྦྱིན་སྲེག་དང་
མཆོད་པ་རྣམས་བསྲེགས་སོ། ཡང་གཙོ་བོའི་གཟི་བྱིན་གྱིས་ཕོ་བྲང་ཁེངས་སོ། ༢ གཙོ་བོའི་
གཟི་བྱིན་གྱིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དེ་ཁེངས་པའི་སྐབས་ཀྱིས། བླ་མ་རྣམས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་
འཛུག་པར་མ་ནུས་སོ། ༣ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་མེ་དང་གཙོ་བོའི་གཟི་བྱིན་ཕོ་
བྲང་ལ་འབབ་པར་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས། སར་ཞལ་ཁ་བུབ་ཏུ་ལོག་སྟེ། ཕྱག་བཙལ་ཏེ་གཙོ་བོ་
ལ་སྟོད་བསྔགས་ཤིང་། གཙོ་བོ་བཟང་སྟེ། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་རྒྱུན་དུ་གནས་སོ། ཞུས་ནས།
༤ རྒྱལ་པོ་དང་མི་ཚོགས་ཚང་མས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། ༥ རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོན་
གླང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་གཉིས་དང་། ལུག་ཆིག་འབུམ་ཉི་ཁྲི་མཆོད་པར་ཕུལ་ཏེ། རྒྱལ་པོ་དང་མི་སྡེ་
ཚང་མས་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དེ་ལ་རབ་གནས་བྱས་སོ། ༦ ཡང་བླ་མ་རྣམས་རེ་རང་གི་ལས་ཚན་ལ་
བསྡད་དེ། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་རོལ་ཆས། དཱ་བིད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་དབྱངས་ལེན་
དུ་བཟོས་པ་དེ་རྣམས་ཐོགས་ཏེ། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་རྒྱུན་དུ་གནས། ཞེས་པའི་གསུང་མགུར་
བཞིན་དུ་སྟོད་དབྱངས་ཕུལ་ཏོ། དེ་ནས་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་དུང་ཕུས་པ་
དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ཚང་མ་ལངས་ནས་བསྡད།
༧ ཡང་ཤ་ལོ་མོན་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་སྐྱེ་ཡངས་ཀྱི་དབུས་དེ་ཡང་དམ་
པར་མཛད་དེ། སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཚིལ་དེར་ཕུལ་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཤ་ལོ་མོན་བཟོས་པའི་ར་གན་གྱི་མཆོད་ཁྲིའི་ཐོག་ཏུ་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་
པ་དང་ཚིལ་རྣམས་མ་ཤོང་བས་སོ།།
༨ དེའི་ཚེ་ཤ་ལོ་མོ་དང་མཉམ་དུ་ཧ་མད་ནས་མི་སེར་གྱི་གཙང་པོ་ཐུག་གི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
ཚོགས་རབ་ཏུ་ཆེན་པོ་ཞིག་གིས་ཉིན་ཞག་བདུན་ཚེས་སྟོན་བྱས་སོ། ༩ ཡང་ཞག་བརྒྱད་པར་
དུས་ཆེན་གྱི་ཕྱིར་ཚོགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་མཆོད་ཁྲི་ལ་རབ་གནས་བྱེད་དུ་
ཞག་བདུན་དང་། དུས་ཆེན་བྱེད་དུ་ཞག་བདུན་བསྲུངས་པ་ཡིན། ༡༠ ཡང་ཟླ་བ་བདུན་པའི་

恶了； 38他们若在掳到之地尽心尽性归服你，又向自己的地，就是你赐给他们列祖之地和你所选择的城，并我为你名所建造的殿祷告， 39求你从天上你的居所垂听你民的祷告祈求，为他们伸冤，赦免他们的过犯。

40我的神啊，现在求你睁眼看，侧耳听在此处所献的祷告。41主神啊，求你起来，和你有能力的约柜同入安息之所。主神啊，愿你的祭司披上救恩；愿你的圣民蒙福欢乐。 42主神啊，求你不要厌弃你的受膏者，要记念向你仆人大卫所施的慈爱。

7 所罗门祈祷已毕，就有火从天上降下来，烧尽燔祭和别的祭。主的荣光充满了殿； 2因主的荣光充满了主殿，所以祭司不能进殿。 3那火降下、主的荣光在殿上的时候，以色列众人看见，就在铺石地俯伏叩拜，称谢主说：主本为善，他的慈爱永远长存！

4王和众民在主面前献祭。 5所罗门王用牛二万二千，羊十二万献祭。这样，王和众民为神的殿行奉献之礼。 6祭司侍立，各供其职；利未人也拿着主的乐器，就是大卫王造出来、藉利未人颂赞主的（他的慈爱永远长存！）祭司在众人面前吹号，以色列人都站立。

7所罗门因他所造的铜坛容不下燔祭、素祭，和脂油，便将主殿前院子当中分别为圣，在那里献燔祭和平安祭牲的脂油。

8那时所罗门和以色列众人，就是从哈马口直到埃及小河，所有的以色列人都聚集成为大会，守节七日。 9第八日设立严肃会，行奉献坛的礼七日，守节七日。10七月二十三日，王遣散众民；他

们因见主向大卫和所罗门与他民
以色列所施的恩惠，就都心中喜
乐，各归各家去了。

ཆོས་ཉེར་གསུམ་པར། གཙོ་བོས་དྲ་བིད་དང་། ཤ་ལོ་མོ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཆོས་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་ལ་མཛད་པའི་ཐུགས་རྗེའི་ཕྱིར་དགའ་ཞིང་སེམས་སྐྱིད་པོའི་ནང་། ཁོང་གིས་མི་
རྣམས་རེ་རང་གི་གུར་དུ་འགྲོར་བཅུག་གོ།

11 所罗门造成了主殿和王宫；
在主殿和王宫凡他心中所要做
的，都顺顺利利地做成了。 12 夜
间主向所罗门显现，对他说：我
已听了你的祷告，也选择这地方
作为祭祀我的殿宇。 13 我若使天
闭塞不下雨，或使蝗虫吃这地的
出产，或使瘟疫流行在我民中，
14 这称为我名下的子民，若是自
卑、祷告，寻求我的面，转离他
们的恶行，我必从天上垂听，赦
免他们的罪，医治他们的地。
15 我必睁眼看、侧耳听在此处所
献的祷告。 16 现在我已选择这
殿，分别为圣，使我的名永在其
中，我的眼、我的心也必常在那
里。 17 你若在我面前效法你父大
卫所行的，遵行我一切所吩咐你
的，谨守我的律例典章， 18 我就
必坚固你的国位，正如我与你父
大卫所立的约，说：你的子孙必
不断人作以色列的王。

༡༡ དེ་ལྟར་ཤ་ལོ་མོས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཁབ་དང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་
ནང་དང་། རང་གི་ཁབ་ཀྱི་ནང་དུ་བཟོ་བར་སྙིང་དུ་ཤར་མཁན་ཐམས་ཅད་ནི་ལེགས་པར་
བསྒྲུབས་སོ། ༡༢ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོ་ལ་མཚན་མོར་གཙོ་བོ་སྣང་བར་གྱུར་ནས་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་
ཀྱི་སྨོན་ལམ་གསན་ནས། གནས་འདི་མཆོད་པ་འབུལ་བྱའི་ཁྱིམ་གྱི་དོན་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་
འདམས་པ་ཡིན་པས། ༡༣ གལ་ཏེ་ངས་ཆར་པ་མི་འབབ་ཕྱིར་གནམ་འགེགས་ན། ངས་ཡུལ་
ཁམས་ཟ་རུ་ཆ་ག་འབུ་ལ་བཀའ་བགོད་ན། ཡང་ན་ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེའི་ནང་དུ་རིམས་ནད་
གཏོང་ན། ༡༤ གལ་ཏེ་ངའི་མཚན་གྱིས་འབོད་པའི་མི་སྡེས་གུས་པའི་སེམས་སྐྱེད་དེ། གསོལ་
བ་འདེབས་ཤིང་། ངའི་ཞལ་ངོ་འཚོལ་ཞིང་། སྡིག་པའི་ལམ་ཀུན་ལས་ལོག་འོང་ན། ངས་ནམ་
མཁའ་ནས་གསན་ཏེ། དེ་དག་གི་སྡིག་པ་སེལ་ཞིང་། དེ་དག་གི་ཡུལ་གསོ་བར་བྱ། ༡༥ ད་ངས་
གནས་འདིར་འདེབས་པའི་སྨོན་ལམ་ལ་སྙན་ཕྱེས་ཏེ། ངའི་སྤྱན་འདུད་པར་བྱའོ། ༡༦ ངའི་
མཚན་གཏན་དུ་ལུས་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱིམ་འདི་ངས་འདམས་ནས་དམ་པར་བྱས་པས་ན། ངའི་
སྤྱན་དང་ཐུགས་དུས་རྟག་ཏུ་འདིར་མཆིས་པར་འགྱུར། ༡༧ ཡང་ཁྱོད་རང་ནི། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་རང་
གི་ཕ་དྲ་བིད་འགྲུལ་བ་ལྟར་དུ་འགྲུལ་ཞིང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བ་ཐམས་ཅད་དང་བསྟུན་ཏེ་
སྤྱོད་དེ། ངའི་སྲིད་མཚམས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་ཚང་མ་བསྲུང་ན། ༡༨ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དྲ་བིད་ལ་
ཞལ་གྱིས་བཞེངས་ཏེ་དེ་ལ། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་མངའ་བདག་བྱེད་དུ་ཁྱོད་ལ་ནམ་ཡང་མི་དགོན་
འགྲོ་བར་མི་འགྱུར་རོ་གསུངས་པ་ལྟར། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་སྲད་ཆགས་སུ་
འཛུག་གོ།

19 倘若你们转去丢弃我指示你
们的律例诫命，去侍奉敬拜别
神， 20 我就必将以色列人从我赐
给他们的地上拔出根来，并且我
为己名所分别为圣的殿也必舍弃
不顾，使他在万民中作笑谈，被
讥诮。 21 这殿虽然甚高，将来
经过的人必惊讶说：主为何向这
地和这殿如此行呢？ 22 人必回
答说：是因此地的人离弃主他们
列祖的神，就是领他们出埃及
地的神，去亲近别神，敬拜侍奉
他，所以主使这一切灾祸临到他
们。

༡༩ འོན་ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཡན་འགྲོ་ཞིང་། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་བཞག་པའི་སྲིད་མཚམས་
དང་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་མ་སྲུང་བར། ཕར་སོང་སྟེ། ལྷ་གཞན་དག་ལ་རྟེན་ཏེ། ཕྱག་འཚལ་ན།
༢༠ ངས་དེ་དག་ལ་བྱིན་པའི་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་དེ་དག་དྲངས་ནས་འདོན་ཞིང་། ངས་ཉིད་
ཀྱི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་དམ་པར་བྱས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་ཉིད་ཀྱི་སྤྱན་གྱི་དྲུང་ནས་དོར་ཏེ། ངས་
མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་གཏམ་དཔེ་དང་དཔེ་རུ་འབོར་བར་བྱའོ།
༢༡ ཡང་ཕོ་བྲང་མཐོན་པོ་འདིའི་མདུན་ལས་འདོང་ཚད་ཧ་ལས་པར་འགྱུར་ཏེ། གཙོ་བོས་
ཡུལ་ཁམས་འདི་དང་ཕོ་བྲང་འདི་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འདི་ལྟར་མཛད་པ་ལགས། ཟེར་བར་འགྱུར།
༢༢ མི་རྣམས་ཀྱིས་ལན་དུ། ཕོ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་དེ་སྤངས་སོ། ཁོང་གིས་
དེ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་ནས་བཏོན་པར་མཛད་ཀྱང་། ཕོ་རྣམས་ལྷ་གཞན་དག་ལ་བརྟེན་ཅིང་།
དེ་དག་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། རིམ་གྲོ་བྱས་པས། གཙོ་བོས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བར་ཆད་འདི་
ཐམས་ཅད་ཕབ་པ་ཡིན། ཟེར་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

8 所罗门建造主殿和王宫，二十
年才完毕了。 2 以后所罗门
重新修筑希兰送给他的那些城
邑，使以色列人住在那里。 3 所

8 ཤ་ལོ་མོས་ལོ་ཉི་ཤུའི་ནང་དུ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དང་རང་གི་ཕོ་བྲང་རྩིག་ཟིན་པའི་མཐར།
༢ ཧུ་རམ་གྱིས་ཤ་ལོ་མོ་ལ་ཕུལ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཤ་ལོ་མོས་བརྩིགས་ནས། དེ་དག་
གི་ནང་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་གནས་བཅུག་གོ། ༣ དེ་ནས་ཤ་ལོ་མོ་ཧ་མད་ཚོ་བྷ་རུ་

ཕྱིན་ནས། དེ་ལས་རྒྱལ་བྱུང་། ༤ ཡང་འབྲོག་སྟོང་གི་**ཐད་མོར་**དང་། **ཧ་མད་**ཀྱི་བང་མཛོད་
ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ༥ **བེད་ཧོ་རོན་**གོང་འོག་གཉིས་བཅས་ལྕགས་རི་དང་རྒྱ་སྒོ་དང་སྒོ་
གཏན་གྱིས་བརྟན་པོར་བྱས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྣམས་བརྩིགས་པ་ཡིན། ༦ ཡང་**ཤ་ལོ་མོའི་**ཡིན་
པའི་**བ་ཨ་ལད་**དང་། བང་མཛོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། ཤིང་རྟའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། རྟ་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་དང་། **ཤ་ལོ་མོས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དང་། **ལི་བ་ནོན་**དང་། རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཡུལ་
ཚང་མར་ཅི་དང་ཅི་བརྩིག་པར་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་སོ། ༧ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**མིན་
པའི་**ཧེད་**པ་དང་། **ཨ་མོར་**པ་དང་། **ཕེ་རི་ཟི་**པ་དང་། **ཧི་ཝི་**པ་དང་། **ཡེ་བུས་**པའི་ནང་ནས་
ལུས་པའི་མི་སྡེ་ཚང་མ། ༨ **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་མ་སྣུབ་པར། ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་
ལུས་པའི་བརྒྱུད་དེ་དག་ལ། **ཤ་ལོ་མོས་**དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལུས་པ་ལྟར་དུ། དཔྲ་ཁྲལ་གྱི་ཚབ་
ཏུ་ཁྲལ་རྒྱུག་ཏུ་བཙུག་པ་ཡིན། ༩ འོན་ཀྱང་**ཤ་ལོ་མོས་ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་
གང་ཡང་རང་གི་ལས་བྱེད་དུ་འཁོལ་པོར་མ་བཞག་གིས། དེ་རྣམས་ཁོང་གི་དམག་མི་དང་།
དམག་དཔོན་དང་། ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པའི་འགོ་པ་བྱས་པ་ཡིན། ༡༠ ཡང་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོའི་**འགོ་
བྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་ཆེ་བ་ཉིས་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གིས་ལས་མི་རྣམས་ཀྱི་འགོ་
པ་བྱས་པ་ཡིན།

罗门往哈马琐巴去，攻取了那地
方。 4所罗门建造旷野里的达
莫，又建造哈马所有的积货城，
5又建造上伯和仑、下伯和仑作
为保障，都有墙，有门，有闩；
6又建造巴拉和所有的积货城，并
屯车辆马兵的城，与耶路撒冷、
黎巴嫩，以及自己治理的全国中
所愿意建造的。 7至于国中所
剩下不属以色列人的赫人、亚摩
利人、比利洗人、希未人、耶布
斯人， 8就是以色列人未曾灭绝
的，所罗门挑取他们的后裔作服
苦的奴仆，直到今日。 9唯有以
色列人，所罗门不使他们当奴仆
做工，乃是作他的战士、军长的
统领、车兵长、马兵长。 10所罗
门王有二百五十督工的，监管工
人。

༡༡ ཡང་**ཤ་ལོ་མོས་**ཕར་ཨོ་ཡི་སྲས་མོ་དེ་ནི་**དྭ་བིད་**ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ནས་བཏོན་ཏེ། དེའི་
ཕྱིར་བརྩིགས་པའི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་དུ་བཞག་གོ། གང་ལ་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་རྒྱལ་པོ་**དྭ་བིད་**ཀྱི་
ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་ངའི་ཆུང་མ་སྡོད་པའི་མི་རིགས། དེ་ཅི་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་སྒྲོམ་བསླེབ་པའི་
གནས་དེ་ནི་དམ་པ་ལགས་སོ། གསུངས་པས་སོ།།

11所罗门将法老的女儿带出大卫
城，上到为她建造的宫里；因所
罗门说：主约柜所到之处都为圣
地，所以我的妻不可住在以色列
王大卫的宫里。

༡༢ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོས་**སྒོ་འཁྱམས་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞེངས་པའི་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར། གཙོ་
བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་ཏེ། ༡༣ **མོ་ཤེས་**སྒོ་བ་བཞིན་དུ་ཉིན་རེ་བཞིན་གྱི་རིམ་
པ་དང་། ཤབ་བད་དང་། ཟླ་ཚེས་དང་། ལོ་འཁོར་གྱི་དུས་ཆེན་གསུམ་དང་། ཏུ་མ་མེད་པའི་
བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་དང་། བདུན་ཕྲག་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཆེན་ཟླ་བ་དང་། སྤྱིལ་བུའི་དུས་ཆེན་
ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ༡༤ ཡང་ཁོང་གིས་ཡབ་**དྭ་བིད་**ཀྱི་བཀའ་སྩལ་བཞིན་དུ། བླ་མ་རྣམས་
ཀྱི་ཞབས་ཏོག་གི་རེས་མོས་མཛད་པ་དང་། **ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་ཀྱིས་བླ་མ་དག་གི་མདུན་དུ་ཉིན་
རེར་བྱེད་དགོས་ཡོད་པའི་ལས་ཁག་བཞིན་དུ། གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་དབྱངས་དང་བདག་རྐྱེན་བྱེད་
པ་དང་། སྒོ་པ་རྣམས་རེ་རང་གི་རེས་བཞིན་དུ་རྒྱ་སྒོ་རེ་རེ་ལ་སྲུང་དུ་བཞག་གོ། གང་ལ་ཞེ་ན།
ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་**དྭ་བིད་**ཀྱིས་དེ་ལྟར་བཀའ་གནང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ རྒྱལ་པོས་བླ་མ་དང་། **ལེ་ཝི་**
པ་རྣམས་ལ་ལས་ཚང་མ་དང་། དཀོར་མཛོད་སྐོར་གནང་བའི་བཀའ་ལས་དེ་དག་མ་འགལ་ཏོ།།

12所罗门在主的坛上，就是在
廊子前他所筑的坛上，与主献燔
祭； 13又遵着摩西的吩咐在安
息日、月朔，并一年三节，就是
除酵节、七七节、住棚节，献每
日所当献的祭。 14所罗门照着他
父大卫所定的例，派定祭司的班
次，使他们各供己事，又使利未
人各尽其职，赞美主，在祭司面
前做每日所当做的；又派守门的
按着班次看守各门，因为神人大
卫是这样吩咐的。 15王所吩咐众
祭司和利未人的，无论是管府库
或办别的事，他们都不违背。

༡༦ དེ་ལྟར་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཞབས་གདན་བཏིང་བའི་ཞག་ནས་དེ་སྒྲུབ་པའི་བར་དུ། **ཤ་
ལོ་མོའི་**ལས་ཚང་མ་བསྒྲུབ་ནས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དེ་ཡོངས་སུ་བསྒྲུབས་སོ།།

16所罗门建造主的殿，从立根基
直到成功的日子，工料具备。这
样，主的殿全然完毕。

༡༧ དེ་ནས་**ཤ་ལོ་མོས་ཨེ་དོམ་**ཡུལ་དུ་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ལ་ཡོད་པའི་**ཨེ་ཙོན་གེ་བེར་**དང་**ཨེ་
ལོད་**ལ་ཕྱིན་པ་དང་། ༡༨ **ཧུ་རམ་**གྱིས་རང་གི་འཁོར་གཡོག་རྒྱུད་དེ་ཁོང་ལ་གྲུ་གཟིངས་དང་
རྒྱ་མཚོ་ལ་གོམས་པའི་བྲན་པོ་རེ་བཙངས་ནས། དེ་དག་**ཤ་ལོ་མོའི་**བྲན་པོ་རེ་མཉམ་**ཨོ་ཕིར་**

17那时，所罗门往以东地靠海的
以旬迦别和以禄去。 18希兰差遣
他的臣仆，将船只和熟悉泛海的
仆人送到所罗门那里。他们同着
所罗门的仆人到了俄斐，得了四

百五十他连得金子，运到所罗门
王那里。

9 示巴女王听见所罗门的名
声，就来到耶路撒冷，要用难
解的话试问所罗门；跟随她的
人甚多，又有骆驼驮着香料、宝
石，和许多金子。她来见了所罗
门，就把心里所有的对所罗门都
说出来。 2所罗门将她所问的都
答上了，没有一句不明白、不能
答的。 3示巴女王见所罗门的智
慧和他所建造的宫室、 4席上的珍
馐美味、群臣分列而坐、仆人两
旁侍立，以及他们的衣服装饰、
酒政，和酒政的衣服装饰，又见
他上主殿的台阶，就诧异得神不
守舍， 5对王说：我在本国里所
听见论到你的事和你的智慧实在
是真的！ 6我先不信那些话，及
至我来亲眼见了，才知道你的大
智慧；人所告诉我的，还不到一
半；你的实迹越过我所听见的名
声。 7你的群臣、你的仆人常侍
立在你面前听你智慧的话是有福
的。 8主你的神是应当称颂的！他
喜悦你，使你坐他的国位，为主
你的神作王；因为你的神爱以色
列人，要永远坚立他们，所以立
你作他们的王，使你秉公行义。
9于是示巴女王将一百二十他连得
金子和宝石，与极多的香料送给
所罗门王；她送给王的香料，以
后再没有这样的。

10希兰的仆人和所罗门的仆人从
俄斐运了金子来，也运了檀香木
〔或作“乌木”。下同〕和宝石
来。 11王用檀香木为主殿和王宫
做台，又为歌唱的人做琴瑟；犹
大地从来没有见过这样的。
12所罗门王按示巴女王所带来
的，还她礼物，另外照她一切所
要所求的，都送给她。于是女王
和她臣仆转回本国去了。

13所罗门每年所得的金子共有
六百六十六他连得， 14另外还有
商人所进的金子，并且阿拉伯诸
王与属国的省长都带金银给所罗

དུ་སོང་ནས། དེ་ནས་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་བཞི་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ་ཐོབ་ནས། རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་དྲུང་
དུ་དྲངས་སོ།།

9 དེ་ནས་**ཤེ་བྷ**་ཡི་རྒྱལ་མོས་**ཤ་ལོ་མོ**འི་སྙན་གྲགས་ཐོས་པས། འཁོར་ཆེན་པོ་དང་། སྤོད་
དང་། གསེར་མང་པོ་དང་། རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་བཀལ་བའི་རྔ་མོང་དག་དང་བཅས་སུ། གབ་
ཚིག་གིས་ཁོང་གི་ཚོད་ལེན་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་ཏེ། **ཤ་ལོ་མོ**་གང་ན་བར་ཕྱིན་ནས། མོའི་
སྙིང་ལ་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐོར་དུ། ཁོང་དང་གཏམ་བྱས་ནས། ༢ **ཤ་ལོ་མོ**ས་དེའི་དྲི་
བ་ཚང་མ་ལ་ལན་བཏབ་སྟེ། མོའི་དྲི་བ་གང་ལ་ཡང་ལན་མི་ཐེབས་པའི་ཕྱིར་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་ནི་
གབ་ཚིག་མེད་པ་ཡིན། ༣ དེ་ནས་**ཤེ་བྷ**་ཡི་རྒྱལ་མོས་**ཤ་ལོ་མོ**འི་བློ་མཁས་པ་དང་། ཁོང་གིས་
བཞེངས་པའི་ཕོ་བྲང་དང་། ༤ ཁོང་གི་གསོལ་ལྗོག་གི་ཁ་ཟས་དང་། ཁོང་གི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་
ཀྱི་སྡོད་ལུགས་དང་། མདུན་ན་འདོན་པ་རྣམས་ཀྱི་འཚོགས་ལུགས་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཆས་
དང་། སྟེགས་དཔོན་རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་གོས་དང་། ཁོང་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་ཡར་འགྲོ་
རྒྱུའི་སྐས་ཀ་དེ་མཐོང་བ་དང་། མོའི་དྲན་པ་སྟོར་ནས། ༥ རྒྱལ་པོ་ལ། ངས་རང་གི་ཡུལ་དུ་
ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་དང་བློ་མཁས་པའི་སྐོར་ཐོས་པའི་ལོ་དེ་བདེན་ཏེ། ༦ འོན་ཀྱང་ང་འདིར་
བསླེབས་ནས། རང་གི་མིག་གིས་མ་མཐོང་བའི་བར་དུ། ལོ་དེ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་པ་ཡིན། གཟིགས་
ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཆེ་ཁྱད་ཀྱི་ཕྱེད་ཁ་ཙམ་ཡང་ངས་ཐོས་པ་མིན་པས། ངས་ཐོས་པའི་
ལོ་ལས་ནི་ཁྱེད་ལྷག་པར་དུ་དྲག་གོ། ༧ ཁྱེད་ཀྱི་མི་རྣམས་བཀྲ་ཤིས་ཏེ། དུས་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་
དྲུང་ན་སྡོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཤེས་རབ་ཐོས་པའི་ཞབས་ཕྱི་འདི་རྣམས་བཀྲ་ཤིས་པའོ། ༨ གཙོ་
བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ཁོང་ཁྱེད་ལ་མཉེས་ཏེ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོ་
བྱེད་དུ། ཁྱེད་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞག་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་
ཡིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་བྱམས་ཤིང་། དེ་དག་དུས་རྒྱུན་དུ་འཛོག་པའི་ཕྱིར་དུ། ཁྲིམས་དང་ཞལ་
ཆེ་དྲང་པོ་གཅོད་དུ་དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོར་ཁྱེད་བསྐོས་པ་ལགས་སོ། ཞེས་ཤིས་པར་བརྗོད་ནས།
༩ རྒྱལ་པོ་ལ་གསེར་གྱི་རྡོ་ཚད་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་དང་། སྤོད་མང་པོ་དང་། རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་མང་
པོ་ཕུལ་ཏོ། **ཤེ་བྷ**་ཡི་རྒྱལ་མོས་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་ཕུལ་བའི་སྤོད་དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་ནམ་དུ་ཡང་མ་
བསླེབས་སོ།།

༡༠ **ཨོ་ཕིར**་ནས་གསེར་འཁྱེར་འོངས་པའི་**ཧུ་རམ**་དང་**ཤ་ལོ་མོ**འི་བྲན་དག་གིས་ཙན་དན་
གྱི་གདུང་མ་དང་། རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་ཡང་དྲངས་པས། ༡༡ རྒྱལ་པོས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དང་རྒྱལ་
ཁབ་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ཙན་དན་ཤིང་ལས་སྐས་ཀ་དང་། མགུར་འབུལ་མཁན་དག་གི་ཕྱིར་པི་ཝང་
དང་སྒྲ་སྙན་བཟོ་རུ་བཅུག་སྟེ། སྔོན་དུ་དེ་ལྟ་བུའི་ཤིང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་དུ་མཐོང་བ་མ་ཡིན།
༡༢ ཡང་**ཤེ་བྷ**་ཡི་རྒྱལ་མོས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ་བའི་སྟེང་དུ། རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་རྒྱལ་མོའི་འདོད་
པ་བཞིན་དུ་ཅི་དང་ཅི་ཞུས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བསྟེར་བ་དང་། མོ་ཕྱིར་ལོག་ནས། འཁོར་
དང་བཅས་སུ་རང་གི་ཡུལ་དུ་བཞུད་དོ།།
༡༣ ཡང་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་ལོ་གཞུང་བསྟེད་པའི་གསེར་གྱི་སྐར་ཀ་ནི་རྡོ་ཚད་དྲུག་བརྒྱ་
དང་དྲུག་ཅུ་རེ་དྲུག་སྟེ། ༡༤ དེ་མ་ཟད། ཚོང་པ་དང་། ཁེ་ཚོང་བྱེད་མཁན་དག་གིས་ཕུལ་ཏེ།
ཨ་རབ་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། ཡུལ་གྱི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་**ཤ་ལོ་མོ**་ལ་གསེར་

དངུལ་ཕུལ་བ་ཡིན། ༡༥ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་གསེར་ལྷང་རྡུང་གི་ཕུབ་ཉིས་བརྒྱ་བཟོས་
ཏེ། ཕུབ་རེ་ལ་གསེར་གྱི་ཤེ་ཀེལ་དྲུག་བརྒྱ་རེ་སོང་། ༡༦ གསེར་གྱི་ཕུབ་ཆུང་སུམ་བརྒྱ་ལྷང་རྡུང་
གི་གསེར་ལས་བཟོས་ཏེ། ཕུབ་རེ་ལ་གསེར་གྱི་ཤེ་ཀེལ་སུམ་བརྒྱ་རེ་སོང་། རྒྱལ་པོས་དེ་དག་ནི་
ལི་བ་ནོན་ནགས་ཚལ་ཁང་བྱ་བའི་ནང་དུ་བཞག་གོ། ༡༧ དེ་རྣམས་མ་ཟད་པར། རྒྱལ་པོས་བ་
སོའི་རྒྱལ་ཁྲི་ཆེན་པོ་ཞིག་བཟོས་ནས། གསེར་བཙོ་མས་དེ་བཀབ་བོ། ༡༨ ཁྲི་དེ་ལ་ཐེམ་སྐས་དྲུག
ཡོད་དེ། གསེར་གྱི་རྐང་སྟེགས་ཤིག་ཁྲི་ལ་སྦྲར་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་སྡོད་སའི་ཕྱོགས་གཉིས་པོ་
ལ་ལག་པ་རྟེན་ས་དང་། རྟེན་སའི་མདུན་དུ་སེང་གེ་གཉིས་ལངས་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༩ ཡང་
ཐེམ་སྐས་དྲུག་པོའི་གཡས་གཡོན་གཉིས་པོ་ལ་སེང་གེ་བཅུ་གཉིས་ལངས་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་
ལྟ་བུ་ཞིག་རྒྱལ་ཁམས་གང་དུའང་བཟོས་པ་མེད་དོ། ༢༠ ཡང་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་འཐུང་བའི་
ཆས་ཐམས་ཅད་གསེར་ལས་བཟོས་ཏེ། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ནགས་ཚལ་ཁང་བྱ་བའི་ཡོ་བྱད་ཚང་མ་
གསེར་བཙོ་མ་ལས་བཟོས་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། དངུལ་ལས་གང་ཡང་མེད་པ་ཡིན། **ཤ་ལོ་མོ**འི་
སྐུ་རིང་དུ་དངུལ་ལ་རིན་ཅིའང་མེད་པ་ཡིན། ༢༡ དེ་གང་ལ་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོའི་གྲུ་རྣམས་**ཧུ་རམ**་
གྱི་ཁྲན་པོ་དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་**ཐར་ཤིས**་ལ་སོང་སྟེ། ལོ་གསུམ་བར་དུ་ལྷན་གཅིག་**ཐར་ཤིས**་
ཀྱི་གྲུ་གཟིངས་དེ་རྣམས་ལ་གསེར་དང་། དངུལ་དང་། བ་སོ་དང་། སྤྲེའུ་དང་། རྨ་བྱ་བཀལ་
ནས་བསྣེབས་པ་ཡིན།

门。 15所罗门王用锤出来的金
子打成挡牌二百面，每面用金子
六百舍客勒； 16又用锤出来的
金子打成盾牌三百面，每面用金
子三百舍客勒，都放在黎巴嫩林
宫里。 17王用象牙制造一个大
宝座，用精金包裹。 18宝座有六
层台阶，又有金脚凳，与宝座相
连。宝座两旁有扶手，靠近扶手
有两个狮子站立。 19六层台阶
上有十二个狮子站立，每层有两
个：左边一个，右边一个；在列
国中没有这样做的。 20所罗门
王一切的饮器都是金的，黎巴嫩
林宫里的一切器皿都是精金的。
所罗门年间，银子算不了什么。
21因为王的船只与希兰的仆人一同
往他施去；他施船只三年一次装
载金、银、象牙、猿猴、孔雀回
来。

༢༢ དེ་ལྟར་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་དེ་ས་གཞིའི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ལས་ནོར་རྫས་དང་བློ་མཁས་
པའི་ནང་དུ་དྲག་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༣ ཡང་ལྷ་ཡིས་**ཤ་ལོ་མོ**འི་སྙིང་ལ་བཙུགས་པའི་བློ་མཁས་པའི་
གཏམ་ཐོས་པའི་ཕྱིར་དུ། སའི་རྒྱལ་པོ་ཚང་མ་ཁོང་གི་ཞལ་མཇལ་དུ་བསྙེགས་པ་ཡིན། ༢༤ དེ་
དག་རེ་རེས་ལོ་གཞུང་གསེར་གྱི་ཡོ་བྱད་དང་། དངུལ་གྱི་ཆས་དང་། གོན་ཆས་དང་། དམག་
ཆས་དང་། སྤོས་རྣམས་དང་། རྟ་དྲེལ་རྣམས་ཕུལ་བ་ཡིན། ༢༥ **ཤ་ལོ་མོ**་ལ་རྟ་དང་ཤིང་རྟའི་
ཕྱིར་རྟ་ར་སྟོང་ཕྲག་བཞི་དང་། རྟ་པ་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་རྣམས་ཤིང་
རྟའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བཞག་གོ། ༢༦ གཙང་པོ་ཡན་ཆོད་
ཕེ་ལི་ཤིད་ཡུལ་དང་། **མི་སེར**་གྱི་ས་མཚམས་གྱིན་ཆོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་སྲིད་མཛད་དོ།
༢༧ རྒྱལ་པོ་དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་དངུལ་ནི་རྡོ་བ་ལྟ་བུ་དང་། འགྱམ་ཤིང་ནི་རོང་ཤིང་ལྟར་
མོད་པོར་མཛད་དོ། ༢༨ **མི་སེར**་དང་ཡུལ་ཀུན་ལས་**ཤ་ལོ་མོ**འི་ཕྱིར་རྟ་རྣམས་དྲངས་བྱུང་།

22所罗门王的财宝与智慧胜过
天下的列王。 23普天下的王都
求见所罗门，要听神赐给他智慧
的话。 24他们各带贡物，就是金
器、银器、衣服、军械、香料、
骡马，每年有一定之例。 25所
罗门有套车的马四千棚，有马兵
一万二千，安置在屯车的城邑和
耶路撒冷，就是王那里。 26所
罗门统管诸王，从大河到非利士
地，直到埃及的边界。 27王在耶
路撒冷使银子多如石头，香柏木
多如高原的桑树。 28有人从埃及
和各国为所罗门赶马群来。

༢༩ **ཤ་ལོ་མོ**འི་གཞན་བྱ་བ་སྔ་ཕྱི་རྣམས་ནི། ལུང་སྟོན་པ་**ནཱ་ཐན**་གྱི་གསུང་འབུམ་དང་། **ཤི་
ལོ་པ་ཨ་ཧི་ཡཱ**་ཡི་ལུང་བསྟན་དང་། མངོན་བཤེས་པ་**ཨིད་དོ**འམ། **ནེ་བྷད**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་
གྱི་སྐོར་མཐོང་བའི་ཞལ་གཟིགས་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བྲིས་ནས་མེད་དམ། ༣༠ **ཤ་ལོ་མོ**ས་**ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ**་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡོངས་ལ་ལོ་བཞི་བཅུར་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་ནས། ༣༡ **ཤ་ལོ་མོ**་ཉིད་ཀྱི་
ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་མནལ་དུ་ཕེབས་ནས། དེའི་ཡབ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བསྐྱུངས་སོ། དེ་
ནས་ཁོང་གི་སྲས་**རེ་ཧབ་ཨམ**་ཁོང་གི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

29所罗门其余的事，自始至
终，不都写在先知拿单的书上和
示罗人亚希雅的预言书上，并先
见易多论尼八儿子耶罗波安的默
示书上吗？ 30所罗门在耶路撒
冷作以色列众人的王共四十年。
31所罗门与他列祖同睡，葬在他父
大卫城里。他儿子罗波安接续他
作王。

10 དེ་ནས་**རེ་ཧབ་ཨམ**་**ཤི་ཀེམ**་དུ་ཕྱིན་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ཁོང་རྒྱལ་པོར་སྐོ་རུ་**ཤི་ཀེམ**་དུ་ཆས་ནས་བསྣེབས་པ་དང་། ༢ **ཤ་ལོ་མོ**འི་དྲུང་
ནས་**མི་སེར**་དུ་བྲོས་སོང་བའི་**ནེ་བྷད**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་རོབ་ཨམ**་གྱིས་དེ་ལྟར་གྱུར་པའི་ཐྲིན་ཐོས་ནས།

10 罗波安往示剑去，因为以色
列人都到了示剑，要立他作
王。 2尼八的儿子耶罗波安先前
躲避所罗门王，逃往埃及，住在

那里；他听见这事，就从埃及回
来。3以色列人打发人去请他，他
就和以色列众人来见罗波安，对
他说：4你父亲使我们负重轭做苦
工，现在求你使我们做的苦工负
的重轭轻松些，我们就侍奉你。
5罗波安对他们说：第三日再来见
我吧！民就去了。

6罗波安之父所罗门在世
的日子，有侍立在他面前的
老年人，罗波安王和他们商
议，说：你们给我出个什么主
意，我好回复这民。7老年人对
他说：王若恩待这民，使他们喜
悦，用好话回复他们，他们就永
远作王的仆人。8王却不用老年人
给他出的主意，就和那些与他一
同长大、在他面前侍立的少年人
商议，9说：这民对我说：你父亲
使我们负重轭，求你使我们轻松
些；你们给我出个什么主意，我
好回复他们。10那同他长大的
少年人说：这民对王说：你父亲
使我们负重轭，求你使我们轻松
些；王要对他们如此说：我的小
拇指比我父亲的腰还粗；11我父
亲使你们负重轭，我必使你们负
更重的轭；我父亲用鞭子责打你
们，我要用蝎子鞭责打你们。
12耶罗波安和众百姓遵着罗波安
王所说你们第三日再来见我的那
话，第三日他们果然来了。13罗
波安王用严厉的话回复他们，不
用老年人所出的主意，14照着
少年人所出的主意对他们说：我
父亲使你们负重轭，我必使你们
负更重的轭；我父亲用鞭子责打
你们，我要用蝎子鞭责打你们。
15王不肯依从百姓；这事乃出于
神，为要应验主藉示罗人亚希雅
对尼八儿子耶罗波安所说的话。
16以色列众民见王不依从他
们，就对王说：我们与大卫有什
么份儿呢？与耶西的儿子并没有
关涉！以色列人哪，各回各家去
吧！大卫家啊，自己顾自己吧！
于是，以色列众人都回自己家里
去了。17惟独住在犹大城邑的以
色列人，罗波安仍作他们的王。
18罗波安王差遣掌管服苦之人的

ཡེ་རོབ་ཨམ་ མི་སེར་ནས་ཕྱིར་ལོག་འོངས། ༣ དེ་དག་གིས་ཕོ་ཉ་བཏང་ཞིང་ཁོ་བོས་ནས། ཡེ་
རོབ་ཨམ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཚང་མ་འོངས་ཏེ། རེ་ཧབ་ཨམ་ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་འདི་ན་རེ།
༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་གཉའ་ཤིང་ལྗི་བ་ཞིག་བཀལ་བྱུང་། ད་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་
ཡབ་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་བཀལ་བའི་ལས་ཀ་ལྗི་བ་དང་གཉའ་ཤིང་ལྗི་བ་དེ་གཉིས་ཆུང་ཟད་
ཡང་བར་མཛོད་ཅིག དེ་ནས་བདག་ཅག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་བྱའོ་ཞུས་པ་དང་། ༥ དེས་
དེ་དག་ལ། ད་ཞག་གསུམ་གྱི་འོག་ཏུ་སླར་ལོག་ཤོག སྨྲས་པས། མི་སྡེ་རྣམས་སོང་ངོ་།།
༦ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་རེ་ཧབ་ཨམ་གྱིས་རང་གི་ཡབ་ཤ་ལོ་མོའི་དུས་སུ། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་བསྡད་
པའི་རྒན་པོ་ཚོ་དང་བགྲོས་ནས་དེ་དག་ལ། ངས་མི་སྡེ་འདི་ལ་ལན་ཅི་གདབ། ཞེས་དྲིས་པའི་
ལན་དུ། ༧ དེ་དག་གིས་དེ་ལ། ཇི་སྲི་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདི་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་དེ། འཐར་དུ་
འཇུག་ཅིང་། ལེགས་པའི་གཏམ་སྨྲ་ན། དེ་ཚོས་དུས་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ་
ཞུས་སོ། ༨ དེས་མི་རྒན་ཚོའི་ཞལ་ཏ་དེ་དང་དུ་མ་བླང་བར། རང་དང་མཉམ་འཚར་བའི་
གཞོན་ནུ་དག་དང་བགྲོས་ནས། ༩ དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་བཀལ་བའི་
གཉའ་ཤིང་དེ་ཆུང་ཟད་ཡང་བར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་པའི་མི་སྡེ་ལ་ལན་ཅི་འདེབས་སུ་
རུང་བའི་ཁ་ཏ་ཅི་གཏོང་བར་བྱེད་དྲིས་པས། ༡༠ ཁོ་རང་དང་མཉམ་འཚར་བའི་གཞོན་ནུ་
དག་གིས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་བདག་ཅག་གི་གཉའ་ཤིང་ལྗི་བར་མཛད་པ་དེ་ཆུང་ཟད་
ཡང་བར་མཛོད་ཅིག་ཞུས་པའི་མི་རྣམས་ལ་འདི་འདྲ་གྱིས་ཤིག ངའི་ཕ་ཡི་རྐེད་པ་ལས་ནི་
ངའི་མཐེབ་ཆུང་དེ་སྦོམ་པས། ༡༡ ངའི་ཕས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་གཉའ་ཤིང་ལྗི་བ་བཀལ་ཀྱང་། ངས་
གཉའ་ཤིང་དེ་ལས་ཐེབ་ལྗི་བར་བྱ། ངའི་ཕས་ཁྱོད་ཚོ་རྟ་ལྕག་གིས་བརྡུང་ཀྱང་། ངའི་ཕས་
ཁྱོད་ཚོ་སྡིག་པ་རྭ་ཅན་གྱིས་འཇུན་པར་བྱའོ། ཞེས་ལན་ཐོབ་ཅིག་སྨྲས་སོ།།

༡༢ ཡང་རྒྱལ་པོས་ཞག་གསུམ་པར་ངའི་དྲུང་དུ་ལོག་ཤོག་ཅེས་བསྒོ་བ་ལྟར་དུ། ཡེ་རོབ་ཨམ་
དང་། མི་སྡེ་ཚང་མ་ཞག་གསུམ་པར་རེ་ཧབ་ཨམ་གྱི་དྲུང་དུ་འོངས་སོ། ༡༣ རྒྱལ་པོས་དེ་དག་
ལ་ལན་རྩུབ་པོ་མཛད་དེ། རེ་ཧབ་ཨམ་གྱིས་མི་རྒན་དག་གི་ཞལ་ཏ་ལ་མ་ཉན་པར། ༡༤ གཞོན་
ནུ་དག་གི་གྲོས་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ། ངའི་ཕས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་གཉའ་ཤིང་ལྗི་བ་བཀལ་ཀྱང་། ངས་
དེ་ཐེབ་ལྗི་བར་བྱ། ངའི་ཕས་ཁྱོད་ཚོ་རྟ་ལྕག་གིས་བརྡུང་ཀྱང་། ངས་ཁྱོད་ཚོ་སྡིག་པ་རྭ་ཅན་
གྱིས་གཞུན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༥ དེ་ལྟར་རྒྱལ་པོས་མི་སྡེའི་ཞུ་བ་མ་གསན་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། གཙོ་བོས་ཤི་ལོ་པ་ཨ་ཧི་ཡཱའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་ནེ་བཱད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་ལ་གསུངས་པའི་
བཀའ་མཆིད་དེ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་དུ། བྱ་བ་དེ་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་ནས་བྱུང་བ་ཡིན།
༡༦ དེར་ཨིས་ར་ཨེལ་ཚང་མས་རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་ལ་མི་གསན་པར་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས།
རྒྱལ་པོ་ལ་ལན་བཟློག་སྟེ་འདི་སྐད་དུ། དཱ་བིད་མཉམ་ང་ཚོ་ལ་ཅི་སྐལ་བ་ཡོད། ཡི་ཤཱ་ཡི་བུ་
མཉམ་ང་ཚོ་ལ་ནོར་སྐལ་ཅི་ཡོད། ཀྱེ་ཨིས་ར་ཨེལ་རང་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ལོག ཀྱེ་དཱ་བིད་ད་རང་
གི་ཁྱིམ་ལ་ལྟོས་ཤིག ཅེས་ཟེར་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཚང་མ་རང་རང་གི་གནས་ཚང་དུ་སོང་ངོ་།
༡༧ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་གནས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་འབའ་ཞིག
རེ་ཧབ་ཨམ་གྱིས་སྲིད་བྱས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་རེ་ཧབ་ཨམ་གྱིས་ཁྲལ་དཔོན་ཧ་དོ་རམ་མངགས་

པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ཚང་མས་དེ་ལ་རྡོ་རྡུབ་བཏང་བས་ཁོ་ཤི། དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་རེ་ཧབ་ཨམ་
ནི་རྟབ་རྟོབ་ཏུ་ཤིང་རྟ་ལ་ཞོན་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བྲོས་སོ། ༡༩ དེའི་ལུགས་སུ་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱིས་དེ་རིང་ཐུག་དཱ་བིད་ཀྱི་ཕ་ཚན་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་དོ།།

11 དེ་ནས་རེ་ཧབ་ཨམ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་སླེབས་པའི་ཚེ་ན། ཤ་ལོ་མོའི་སྲས་རེ་ཧབ་ཨམ་
ལ་རྒྱལ་སྲིད་དེ་སླར་རྙེད་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་གཡུལ་འགྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ། དེས་ཡ་ཧུ་དཱ་
དང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་ཕ་སྤད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས། དམག་རྩལ་དང་ལྡན་པའི་གཞོན་ནུ་
ཁྲིག་འབུམ་བརྒྱད་སྟོང་བསགས་པ་དང་། ༢ ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་ཤེ་མ་ཡཱ་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་
ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༣ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོའི་སྲས་རེ་ཧབ་ཨམ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་བེན་
ཡ་མིན་གཉིས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཡོད་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་ཚང་མ་ལ་འདི་སྒྲོན་པར་གྱིས། ༤ གཙོ་བོས་
འདི་ལྟར་གསུང་། ཁྱོད་ཚོས་དམག་མ་ཐེགས་ཤིག རང་གི་སྤུན་ཟླ་ལ་དམག་མ་རྒྱབ་ཅིག བྱ་
བ་འདི་ངའི་ཕྱོགས་ལས་བྱུང་བས། རེ་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ལོག་སོང་ཞིག གསུང་ངོ་སྨྲས་པ་དང་།
དེ་ཚོས་གཙོ་བོའི་བཀའ་དང་དུ་བླངས་ཏེ། ཡེ་རོབ་ཨམ་ལ་འཐབ་ཏུ་འགྲོ་བ་བཟློག་གོ།།
༥ རེ་ཧབ་ཨམ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བསྡད་དེ། ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་དུ་ལྕགས་རི་དང་ལྡན་པའི་གྲོང་
ཁྱེར། ༦ བེད་ལེ་ཧེམ་དང་ཨེ་ཏམ་དང་། ཏེ་ཀོ་ཨ་དང་། ༧ བེད་ཙུར་དང་། སོ་ཀོ་དང་། ཨ་དུལ་
ལམ་དང་། ༨ གད་དང་། མ་རེ་ཤཱ་དང་། ཟིབ་དང་། ༩ ཨ་དོར་ཡིམ་དང་། ལ་ཁིས་དང་། ཨ་ཛེ་
ཀཱ་དང་། ༡༠ ཙོ་རཱ་དང་། ཨ་ཡ་ལོན་ ཧེབ་རོན་དང་བཅས་པ་བཅོ་ལྔ་བརྩིགས་སོ། དེ་རྣམས་ནི་
ཡ་ཧུ་དཱ་དང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོའོ། ༡༡ དེས་རྫོང་བཙན་པོ་དེ་རྣམས་བརྟན་
པོར་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་ནང་དུ་དམག་དཔོན་དང་། ཟ་རྒྱགས་དང་། འབྲུ་མར་དང་། རྒུན་
ཆང་བཞག་པ་ཡིན། ༡༢ གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོའི་ནང་དུ་ཕུབ་དང་མདུང་བགོས་བཏང་ནས། རབ་ཏུ་
བརྟན་པོར་བྱས་སོ། ཡང་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་བེན་ཡ་མིན་གཉིས་ནི་དེའི་ཕྱོགས་པར་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༣ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་ཡོད་པའི་བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་རེ་རང་གི་ས་
མཚམས་ཐམས་ཅད་ལས་དེའི་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ། ༡༤ ཡེ་རོབ་ཨམ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ལེ་
ཝི་པ་རྣམས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་བླ་མའི་ལས་བྱེད་དུ་མ་བཅུག་པར་བཏོན་པས། དེ་དག་གིས་
རང་གི་ནོར་སྐལ་དང་ཞིང་ཁང་ཕངས་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོངས་སོ། ༡༥ ཡང་
མི་དེས་མཐོ་གླིང་དང་། བདུད་དང་། དེ་དག་གིས་བཟོས་པའི་བེའུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བླ་མ་རྣམས་
བཞག་པ་དང་། ༡༦ ལེ་ཝི་པའི་ཕྱི་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་གཙོ་བོ་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་འཚོལ་དུ་སྙིང་བཏང་བ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ལ་མཆོད་པ་
འབུལ་བའི་ཕྱིར་དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོངས་ནས། ༡༧ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་སྲིད་དེ་ཤེད་ཅན་བྱས། ཤ་
ལོ་མོའི་སྲས་རེ་ཧབ་ཨམ་ལ་ཡང་ལོ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་ཤེད་བཙུག་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་
དག་ལོ་གསུམ་ཐུག་དཱ་བིད་དང་ཤ་ལོ་མོའི་ལམ་བཞིན་དུ་དོང་བ་ཡིན་ནོ།།
༡༨ ཡང་རེ་ཧབ་ཨམ་གྱིས་དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་ཡེ་རི་མོད་ཀྱི་སྲས་མོ་མ་ཧ་ལད་བྱ་བ་དང་། ཨི་ཤཱ་
ཡི་སྲས་ཨེ་ལི་ཨབ་ཀྱི་སྲས་མོ་ཨ་བི་ཧ་ཡིལ་གཉིས་པོ་ཁབ་ཏུ་བཞེས་ཏེ། ༡༩ དེ་དང་བར་ལ་དེ་
ལ་སྲས་ཡེ་ཨུས་དང་། ཤེ་མར་ཡཱ་དང་། ཟ་ཧམ་བྱ་བ་དང་གསུམ་བྱོན། ༢༠ དེའི་འོག་ཏུ་ཨབ་ཤ་
ལོམ་གྱི་སྲས་མོ་མ་ཨ་ཀཱ་བཞེས་པ་དང་། དེ་དང་བར་ལ་ཨ་བི་ཡཱ་དང་། ཨད་ཐཱ་ཨི་དང་། ཟི་ཟཱ་

哈多兰往以色列人那里去，以色
列人就用石头打死他。罗波安王
急忙上车，逃回耶路撒冷去了。
19 这样，以色列人背叛大卫家，直
到今日。

11 罗波安来到耶路撒冷，招聚
犹大家和便雅悯家，共十八
万人，都是挑选的战士，要与以
色列人争战，好将国夺回再归自
己。 2 但主的话临到神人示玛雅
说： 3 你去告诉所罗门的儿子犹
大王罗波安和住犹大、便雅悯的
以色列众人说， 4 主如此说：你们
不可上去与你们的弟兄争战，各
归各家去吧！因为这事出于我。
众人就听从主的话归回，不去与
耶罗波安争战。

5 罗波安住在耶路撒冷，在犹大
地修筑城邑， 6 为保障修筑伯利
恒、以坦、提哥亚、 7 伯夙、梭
哥、亚杜兰、 8 迦特、玛利沙、
西弗、 9 亚多莱音、拉吉、亚西
加、 10 琐拉、亚雅仑、希伯仑。
这都是犹大和便雅悯的坚固城。
11 罗波安又坚固各处的保障，在
其中安置军长，又预备下粮食、
油、酒。 12 他在各城里预备盾牌
和枪，且使城极其坚固。犹大和
便雅悯都归了他。
13 以色列全地的祭司和利未人
都从四方来归罗波安。 14 利未
人撇下他们的郊野和产业，来到
犹大与耶路撒冷，是因耶罗波安
和他的儿子拒绝他们，不许他们
供祭司职分侍奉主。 15 耶罗波安
为邱坛、为鬼魔〔原文作“公山
羊”〕、为自己所铸造的牛犊设
立祭司。 16 以色列各支派中，凡
立定心意寻求主以色列神的，都
随从利未人，来到耶路撒冷祭祀
主他们列祖的神。 17 这样，就坚
固犹大国，使所罗门的儿子罗波
安强盛三年，因为他们三年遵行
大卫和所罗门的道。
18 罗波安娶大卫儿子耶利摩的
女儿玛哈拉为妻，又娶耶西儿
子以利押的女儿亚比孩为妻。
19 从她生了几个儿子，就是耶乌
施、示玛利雅、撒罕。 20 后来

又娶押沙龙的女儿玛迦〔13章2节作“乌列的女儿米该雅”〕，从她生了亚比雅、亚太、细撒、示罗密。 21 罗波安娶十八个妻，立六十个妾，生二十八个儿子，六十个女儿；他却爱押沙龙的女儿玛迦，比爱别的妻妾更甚。 22 罗波安立玛迦的儿子亚比雅作太子，在他弟兄中为首，因为想要立他接续作王。 23 罗波安办事精明，使他众子分散在犹大和便雅悯全地各坚固城里，又赐他们许多粮食，为他们多寻妻子。

12 罗波安的国坚立，他强盛的时候就离弃主的律法，以色列人也都随从他。 2 罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻打耶路撒冷，因为王和民得罪了主。 3 示撒带战车一千二百辆，马兵六万，并且跟从他出埃及的路比人、苏基人，和古实人，多得不可胜数。 4 他攻取了犹大的坚固城，就来到耶路撒冷。 5 那时，犹大的首领因为示撒就聚集在耶路撒冷。有先知示玛雅去见罗波安和众首领，对他们说：主如此说：你们离弃了我，所以我使你们落在示撒手里。 6 于是王和以色列的众首领都自卑说：主是公义的。 7 主见他们自卑，主的话就临到示玛雅说：他们既自卑，我必不灭绝他们；必使他们略得拯救，我不藉着示撒的手将我的怒气倒在耶路撒冷。 8 然而他们必作示撒的仆人，好叫他们知道，服侍我与服侍外邦人有何分别。

9 于是，埃及王示撒上来攻取耶路撒冷，夺了主殿和王宫里的宝物，尽都带走，又夺去所罗门制造的金盾牌。 10 罗波安王制造铜盾牌代替那金盾牌，交给守王宫门的护卫长看守。 11 王每逢进主的殿，护卫兵就拿这盾牌，随后仍将盾牌送回，放在护卫房。 12 王自卑的时候，主的怒气就转消了，不将他灭尽，并且在犹大中间也有善益的事。

13 罗波安王自强，在耶路撒冷作王。他登基的时候年四十一

དང་། ཞེ་ལོ་མིད་དང་བཞི་བྱོས། ༢༡ **རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱིས་རང་གི་ཆུང་མ་དང་བྱན་ཆུང་ཀུན་པས་
ཨབ་ཤ་ལོམ་གྱི་སྲས་མོ་**མ་ཨ་ཀཱ**་གཅེས་པར་བཟུང་བ་ཡིན། དེ་ལ་ཆུང་མ་བཅོ་བརྒྱད་དང་།
བྱན་ཆུང་དྲུག་ཅུ་ཡོད་པ་ལས། བུ་ཉེར་བརྒྱད་དང་བུ་མོ་དྲུག་ཅུ་སྐྱེས་པ་ཡིན། ༢༢ དེ་ནས་**རེ་
ཧབ་ཨམ**་གྱིས་**མ་ཨ་ཀཱ**འི་སྲས་**ཨ་བི་ཡཱ**་བྱ་བ་དེ་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དུ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་
དཔོན་པོ་བྱེད་དུ་ཇོ་བོར་བཞག་ནས། ༢༣ དེས་མཁས་པར་བྱས་ཏེ། རང་གི་སྲས་ཚང་མ་ནི་**ཡ་
ཧུ་དཱ**་དང་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རེ་རེའི་ནང་དུ་སོ་སོར་བཞག་ནས། དེ་དག་ལ་
ཟ་རྒྱུགས་མོད་པོ་བཏང་སྟེ། མནའ་མ་དུ་མ་བླངས་པ་ཡིན་ནོ།།

12 དེ་ནས་ཅི་བྱུང་ཞེ་ན། **རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་སྲད་ཆགས་ནས། ཤུགས་ཅན་སོང་
བའི་ཚེ་ན། དེ་དང་མཉམ་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཚང་མས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་སྤངས་སོ།
༢ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱི་ལོ་ལྔ་པར། **མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་**ཤི་ཤཱག**་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་
དམག་དྲངས། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཉེས་སྡིག་སྤྱད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣ དེ་
དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་**མི་སེར**་ནས་ཐོན་པའི་ཤིང་རྟ་ཆིག་སྟོང་ཉིས་བརྒྱ་དང་། རྟ་པ་དྲུག་ཁྲི་དང་།
ལིབ་ཡཱ་པ་དང་། **སུག**་པ་དང་། **ཀུཤ**་པའི་མི་གྲངས་མེད་ཡོད་པས། ༤ དེས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་
ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་བླངས་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་སོ། ༥ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་**ཤེ་མ་ཡཱ**ས་
རེ་ཧབ་ཨམ་དང་། **ཤི་ཤཱག**་གིས་རྐྱེན་བྱས་ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འདུས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་སྐུ་དྲག་
རྣམས་ལ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོས་ང་སྤངས་པས། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོ་**ཤི་ཤཱག**་གི་
ལག་ཏུ་འཁད་བཅུག་པ་ཡིན། ཞེས་གསུང་ངོ་སྨྲས་པ་ལས། ༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐུ་དྲག་རྣམས་
དང་རྒྱལ་པོས་སྙེམས་ཆུང་བྱས་ཏེ། གཙོ་བོ་ལ་ཐུགས་མད་ཅེས་ཞུས་ཏེ། ༧ གཙོ་བོས་ནི། དེ་དག་
གིས་སྙེམས་ཆུང་བྱེད་པར་གཟིགས་པ་དང་། **ཤེ་མ་ཡཱ**་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་
དུ། དེ་དག་གིས་སྙེམས་ཆུང་བྱེད་པས་ན། ངས་དེ་དག་མེད་པར་མི་བྱ་བར། རིང་མི་ཐོགས་
པར་སྒྲོལ་བར་བྱ་བས། **ཤི་ཤཱག**་བརྒྱུད་ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་མི་དབབ།
༨ འོན་ཀྱང་དེ་ཚོས་ངའི་གཡོག་བྱེད་པ་དང་། སའི་རྒྱལ་པོ་སོ་སོའི་གཡོག་བྱེད་པའི་དབྱེ་བ་
རྟོགས་པའི་སྐད་དུ། ངས་དེ་དག་དེའི་བྲན་པོར་བྱའོ་གསུང་ངོ་། ཞེས་སྨྲན་ཏོ།།

༩ **མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་**ཤི་ཤཱག**་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་དམག་བརྒྱབས་ནས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་
དཀོར་མཛོད་རྣམས་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཏེར་མཛོད་བཅོམ་ཁྱེར་ཏེ། ཚང་མ་ཕྲོགས་ནས།
རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོན**་བཟོས་པའི་གསེར་གྱི་ཕུབ་ཀུན་ཡང་ཁྱེར་བས། ༡༠ རྒྱལ་པོ་**རེ་ཧབ་ཨམ**་
གྱིས་དེ་དག་གི་ཚབ་ཏུ་ར་གན་གྱི་ཕུབ་བཟོས་ནས། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་པའི་སྒོ་དཔོན་གྱི་
ལག་ཏུ་བཏད་དེ་བཞག་གོ། ༡༡ རྒྱལ་པོ་ནི་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་འགྲོ་དུས་སུ། སྐུ་བསྲུང་པ་དག་
འོངས་ནས། དེ་དག་ཐོགས་ཏེ། སླར་སྒོ་བསྲུང་པའི་ནང་མིག་ཏུ་བཞག་པ་ཡིན། ༡༢ དེས་སྙེམས་
ཆུང་བྱས་པས། དེ་ལས་གཙོ་བོ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་བར་གྱུར་པས། དེ་རྩད་ནས་མེད་པར་མ་མཛད།
དེ་མ་ཟད། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་དུའང་བཟང་པོ་རེ་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༣ དེའི་ལུགས་སུ་རྒྱལ་པོ་**རེ་ཧབ་ཨམ**་གྱིས་རང་ལ་ཤེད་བཙུག་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རྒྱལ་
སྲིད་མཛད། **རེ་ཧབ་ཨམ**་ནི་རྒྱལ་པོ་མཛད་དུས་སུ་ལོ་བཞི་བཅུ་ཞེ་གཅིག་ལོན་ཡོད་དེ། གཙོ་

བོས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཇོག་པའི་དོན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཚན་མའི་ནང་ནས་འདམས་པའི་
གྲོང་ཁྱེར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་བཅུ་བདུན་རྒྱལ་སྲིད་མཛད་དོ། དེའི་ཡུམ་ནི་ཨམ་མོན་མ་ན་ཨ་
མཱ་བྱ་བ་དེ་ཡིན། ༡༤ དེས་གཙོ་བོ་འཚོལ་དུ་སྙིང་མ་བཏང་བས། བྱ་བ་ངན་པ་སྤྱད་པ་ཡིན།

༡༥ རེ་ཧབ་ཨམ་གྱི་བྱ་བ་སྔ་ཕྱི་རྣམས་ལུང་སྟོན་པ་ཤེ་མ་ཡཱའི་མདོ་དང་། མངོན་བཤེས་པ་
ཨིད་དོའི་གདུང་རབས་ཀྱི་མདོ་ནས་བྲིས་པ་མི་གདའ་འམ། རེ་ཧབ་ཨམ་དང་ཡེ་རོབ་ཨམ་
གཉིས་ཀྱིས་དུས་རྒྱུན་དུ་འཐབ་འཁྲུགས་བརྒྱབ་ཀྱིན་མཆིས། ༡༦ དེ་ནས་རེ་ཧབ་ཨམ་རང་གི་
ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་དུ་སོང་བ་དང་། དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བསྐུངས་སོ། དེའི་སྲས་
ཨ་བི་ཡཱས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ།།

13 རྒྱལ་པོ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་པར། ཨ་བི་ཡཱས་ཡ་
ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་ཏེ། ༢ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་གསུམ་རྒྱལ་པོ་མཛད། དེའི་ཡུམ་
ནི་གི་བེ་ཨ་པ་ཨུ་རི་ཨེལ་གྱི་སྲས་མོ་མི་ཀ་ཡཱ་བྱ་བའོ།།

ཨ་བི་ཡཱ་དང་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་བར་ན་དམག་འཁྲུང་སྟེ། ༣ ཨ་བི་ཡཱས་འདམས་པའི་མི་དམག་
རྩལ་ཅན་འབུམ་བཞི་དམག་གི་ཕྱིར་སྤྲུངས། ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱིས་ཀྱང་དེ་དང་འཐབ་པ་ལ་
འདམས་པའི་སྐྱེས་པ་དམག་རྩལ་ཅན་འབུམ་བརྒྱད་དམག་གི་ཕྱིར་སྤྲུངས་སོ། ༤ དེ་ནས་ཨ་
བི་ཡཱ་ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རི་བོ་ཚེ་མ་རཱ་ཨིམ་གྱི་ཁར་ལངས་ནས། གཏམ་སློང་ཞིང་། ཡེ་རོབ་ཨམ་
ཁྱོད་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ཚང་མས་ང་ལ་ཉོན་དང་། ༥ གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་ཚྭའི་
ཞལ་ཆད་མཛད་དེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་དེ་དཱ་བིད་དང་། དེའི་བུ་རྣམས་ལ་དུས་གཏན་
གྱི་ཕྱིར་གནང་བ་ནི། ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་པའི་མི་རིགས་སམ། ༦ འོན་ཀྱང་དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་ཤ་ལོ་
མོའི་བྲན་པོ་ཡིན་པའི་ནེ་བཱད་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་ལངས་ཏེ། རང་གི་ཇོ་བོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ནས།
༧ དེའི་རྩར་སྙིང་པོ་མེད་པའི་བེ་ལི་ཨལ་གྱི་བུ་རྣམས་འདུས། དཔུང་རེ་ཧབ་ཨམ་ན་སོ་ཕྲ་ལ་
སྙིང་ཆུང་ཞིང་། དེ་དག་དང་འགྲན་མི་ནུས་པའི་དུས་སུ། ཤ་ལོ་མོའི་སྲས་རེ་ཧབ་ཨམ་གྱི་དགྲ་
རུ་ལངས་པ་ཡིན།

༨ ད་ལྟ་ཁྱོད་ཚོས་དཱ་བིད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་གཙོ་བོའི་རྒྱལ་སྲིད་དེ་ལ་འགྲན་
ནུས་སོ་སྙམས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་མི་ཚོགས་ཀྱང་ཆེ། ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱིས་ཁྱོད་ཚོའི་ལྷ་རྟེན་གྱི་ཕྱིར་
བཟོས་པའི་གསེར་གྱི་བེའུ་དེ་གཉིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་དང་མཉམ་དུ་འདུག ༩ གཙོ་བོའི་བླ་མ་
ཡིན་པའི་ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཅག་གིས་བསྐྲད་པ་མིན་ནམ། ཡང་
ས་གཞིའི་གཞན་མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ལུགས་སུ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྱིར་བླ་མ་བྱས་པ་མིན་ནམ། སུས་
ཀྱང་སླང་གཅིག་དང་ལུག་ཕྲུག་བདུན་ཁྲིད་དེ། དེ་རང་དམ་པར་བྱེད་དུ་འོང་ན། ལྷ་མིན་
པའི་བླ་མར་འགྱུར་བར་བཅུག་པ་མིན་ནམ། ༡༠ འོན་ཀྱང་ང་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ལགས།
ང་ཚོས་ཁོང་མ་སྤངས་ཏེ། གཙོ་བོ་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་པའི་བླ་མ་ལ་ཨ་རོན་གྱི་བུ་རྣམས་བཞག ལེ་
ཝི་པ་རྣམས་རེ་རང་གི་ལས་སྣེར་ཡོད། ༡༡ དེ་དག་གིས་ནང་རེ་དགོངས་རེ་བཞིན་དུ་གཙོ་བོ་
ལ་སྦྱིན་སྲེག་དང་དྲི་བསུང་གི་སྤོས་བདུགས། ཕྱོག་ཙེ་དམ་པའི་ཁར་སྤྱན་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་
བཀྲིགས། དགོངས་རེ་བཞིན་གསེར་གྱི་ཀོང་སྣེགས་ཀྱི་ཀོང་ཙེ་རྣམས་སྦར། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ང་ཚོས་
གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་བཀའ་སྲུང་བའི་ཕྱིར་རོ། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་སྤངས་སོ། ༡༢ ཡང་

岁，在耶路撒冷，就是主从以色
列众支派中所选择立他名的
城，作王十七年。罗波安的母亲
名叫拿玛，是亚扪人。 14罗波安
行恶，因他不立定心意寻求主。
15罗波安所行的事，自始至终不
都写在先知示玛雅和先见易多的
史记上吗？罗波安与耶罗波安时
常争战。 16罗波安与他列祖同
睡，葬在大卫城里。他儿子亚比
雅接续他作王。

13 耶罗波安王十八年，亚比雅
登基作犹大王， 2在耶路撒
冷作王三年。他母亲名叫米该亚
〔又作“玛迦”〕，是基比亚人
乌列的女儿。
亚比雅常与耶罗波安争战。 3有
一次亚比雅率领挑选的兵四十万
摆阵，都是勇敢的战士；耶罗波
安也挑选大能的勇士八十万，对
亚比雅摆阵。 4亚比雅站在以法
莲山地中的洗玛脸山上，说：耶
罗波安和以色列众人哪，要听
我说！ 5主以色列的神曾立盐
〔即“不废坏”的意思〕约，将
以色列国永远赐给大卫和他的子
孙，你们不知道吗？ 6无奈大卫
儿子所罗门的臣仆、尼八儿子耶
罗波安起来背叛他的主人。 7有
些无赖的匪徒聚集跟从他，逞强
攻击所罗门的儿子罗波安；那时
罗波安还幼弱，不能抵挡他们。

8现在你们有意抗拒大卫子孙
手下所治主的国，你们的人也甚
多，你们那里又有耶罗波安为你
们所造当作神的金牛犊。 9你
们不是驱逐主的祭司亚伦的后裔
和利未人吗？不是照着外邦人
的恶俗为自己立祭司吗？无论何
人牵一只公牛犊、七只公绵羊将
自己分别出来，就可作虚无之神
的祭司。 10至于我们，主是我们
的神，我们并没有离弃他。我们
有侍奉主的祭司，都是亚伦的后
裔，并有利未人各尽其职， 11每
日早晚向主献燔祭，烧美香，又
在精金的桌子上摆陈设饼；又
有金灯台和灯盏，每晚点起，因
为我们遵守主我们神的命；唯

有你们离弃了他。 12 率领我们
的是神，我们这里也有神的祭司
拿号向你们吹出大声。以色列
人哪，不要与主你们列祖的神争
战，因你们必不能亨通。

13 耶罗波安却在犹大人的后头设
伏兵。这样，以色列人在犹大人
的前头，伏兵在犹大人的后头。
14 犹大人回头观看，见前后都有
敌兵，就呼求主，祭司也吹号。
15 于是犹大人呐喊；犹大人呐喊的
时候，神就使耶罗波安和以色列
众人败在亚比雅与犹大人面前。
16 以色列人在犹大人面前逃跑，神
将他们交在犹大人手里。 17 亚
比雅和他的军兵大大杀戮以色列
人，以色列人仆倒死亡的精兵有
五十万。 18 那时，以色列人被制
伏了，犹大人得胜，是因倚靠主
他们列祖的神。 19 亚比雅追赶耶
罗波安，攻取了他的几座城，就
是伯特利和属伯特利的镇市，耶
沙拿和属耶沙拿的镇市，以法拉
音〔或作“以弗伦”〕和属以法
拉音的镇市。 20 亚比雅在世的时
候，耶罗波安不能再强盛；主攻
击他，他就死了。 21 亚比雅却渐
渐强盛，娶妻妾十四个，生了二
十二个儿子，十六个女儿。 22 亚
比雅其余的事和他的言行都写在
先知易多的传上。

14 亚比雅与他列祖同睡，葬在
大卫城里。他儿子亚撒接
续他作王。亚撒年间，国中太平
十年。 2 亚撒行主他神眼中看为
善为正的事， 3 除掉外邦神的坛
和邱坛，打碎柱像，砍下木偶，
4 吩咐犹大人寻求主他们列祖的
神，遵行他的律法、诫命； 5 又在
犹大各城邑除掉邱坛和日像，那
时国享太平； 6 又在犹大建造了
几座坚固城。国中太平数年，没
有战争，因为主赐他平安。 7 他
对犹大人说：我们要建造这些城
邑，四围筑墙，盖楼，安门，做
闩；地还属我们，是因寻求主我
们的神；我们既寻求他，他就
赐我们四境平安。于是建造城
邑，诸事亨通。 8 亚撒的军兵，出
自犹大拿盾牌拿枪的三十万人；

སྟོས་ཤིག ང་ཚོའི་དམག་དཔོན་དུ་ལྷ་ཁོང་ཉིད་ང་ཚོ་དང་འགྲོགས། ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཅ་ཅོ་སྒྲོག
ཏུ་ཁོང་གི་བླ་མ་དག་གིས་རྒྱ་དུང་འབུད་པར་བྱེད། ཀྱེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས། གཙོ་བོ་རང་
གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ལ་མ་རྒོལ་ཞིག རྒོལ་ན། རྩོད་ནས་གོ་ཆོད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གདམས་
སོང་།

༡༣ ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱིས་དེ་དག་གི་རྒྱབ་ཏུ་རྐུན་དམག་ཅིག་བཏང་བ་དང་། ཁོ་རང་ནི་ཡ་ཧུ་
དཱའི་མདུན་དུ་དང་། རྐུན་དམག་དེ་ནི་རྒྱབ་ཏུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱ་པས་ཕྱི་མིག་
བལྟས་པ་དང་། རྒྱབ་མདུན་གཉིས་པོར་དགྲ་ཡོད་པར་མཐོང་ནས། གཙོ་བོ་ལ་འོ་དོད་བཏང་
ནས། བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱ་དུང་ཕུས་ནས། ༡༥ ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་རོ་བསྒྲགས་ཏེ་ཀུ་སྒྲ་
བརྒྱབ་པ་ཙམ་གྱིས། ཨ་བི་ཡཱ་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་མདུན་དུ། ཡེ་རོ་བ་ཨམ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་ཚང་མ་
ལྷ་ཡིས་བཀུམ་པས། ༡༦ ཡ་ཧུ་དཱའི་མདུན་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་བྲོས་སོང་སྟེ། ལྷ་ཡིས་དེ་
རྣམས་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་ལག་ཏུ་བཏང་ངོ་། ༡༧ དེ་ནས་ཨ་བི་ཡཱ་དང་དེའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་
གི་ནང་ནས་མང་པོ་བསད་དེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྐྱེས་པ་འདམས་པ་འབུམ་ཕྲག་ལྔ་ཤི་འོ། ༡༨ དེ་
ལྟར་ཡ་ཧུ་དཱས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ལ་བློ་གཏད་བཅོལ་བས་རྒྱལ་བྱུང་། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་
དེའི་དུས་སུ་ཕམ་ནས། ༡༩ ཨ་བི་ཡཱས་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་ལ་བདས་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་བེད་ཨེལ་དང་དེའི་
ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་། ཡེ་ཤཱ་ནཱ་དང་དེའི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་། ཨེབ་རོན་དང་དེའི་ཡུལ་ཚོ་
རྣམས་དེའི་ལག་ནས་བླངས་སོ། ༢༠ ཨ་བི་ཡཱའི་སྐུ་རིང་དུ་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་ལ་སྔར་གྱི་སྟོབས་དེ་
སླར་བསྐྱེད་མ་བྱུང་བའི་ཁར། གཙོ་བོས་དེ་ལ་བརྡུངས་པས་ཤི་འོ། ༢༡ ཡང་ཨ་བི་ཡཱ་ཤུགས་
ཆེར་སོང་ནས། ཆུང་མ་བཅུ་བཞི་བླངས་ཏེ། སྲས་ཉེར་གཉིས་དང་། སྲས་མོ་བཅུ་དྲུག་སྐྱེས་སོ།
༢༢ ཨ་བི་ཡཱ་ཡི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། ལས་དང་། གཏམ་གླེང་རྣམས་ནི་ལུང་སྟོན་པ་ཨིད་
དོའི་དགོངས་འགྲེལ་གྱི་མདོ་རྩ་བྲིས་ཏེ་མི་འདུག་གམ།།

14 དེ་ནས་ཨ་བི་ཡཱ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མནལ་དུ་སོང་བ་དང་། མི་རྣམས་
ཀྱིས་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བསྐུངས་སོ། དེའི་སྲས་ཨ་སཱ་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་
ཏེ། དེའི་རིང་དུ་ལོ་བཅུ་ཐུག་ཡུལ་ལ་དུས་བདེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ ཡང་ཨ་སཱས་གཙོ་བོ་རང་གི་
ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་དུ་ལེགས་པ་དང་རིགས་པ་ཡིན་པའི་ལས་བགྱིས་ཏེ། ༣ ཕྱི་པའི་ལྷ་རྟེན་གྱི་
མཆོད་ཁྲི་དང་། མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་ཞིག་ཏེ། སྐུ་འདྲ་རྣམས་བཅག་སྟེ། ལྷ་ཤིང་རྣམས་བཅད་ནས།
༤ གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་འཚོལ་བ་དང་། ཁོང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་བཀའ་རྒྱ་སྲུང་བའི་ཕྱིར། ཡ་
ཧུ་དཱ་ལ་བཀའ་སྩལ་ཏེ། ༥ ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་ཚང་མའི་ནང་ནས་མཐོ་སྒྲིང་དང་། ཉི་མའི་སྐུ་
འདྲ་རྣམས་འཐེན་པར་བྱས། དེའི་དུས་སུ་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་དུས་བདེ་ས་འཇམ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༦ གཙོ་བོས་དེ་ལ་རྣལ་མ་གནང་བའི་ཐབས་ཀྱིས། ཡུལ་ལ་དུས་བདེ་ཡོད་པས། ཡ་ཧུ་དཱ་
རུ་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་བརྩིགས། ༧ དེའི་དོན་དུ་དེས་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ། ངེད་ཅག་གིས་གཙོ་བོ་
རང་གི་ལྷ་བཙལ་བཙལ་བ་ལས། ཁོང་གིས་ངེད་ལ་ཕྱོགས་ཀུན་ནས་དུས་བདེ་གནང་བས། ད་
དུང་ངེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་ཡུལ་ཁམས་ཡོད་རིང་དུ། ངེད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་རྩིག་ཅིང་། དེ་དག་
གི་མཐའ་འཁོར་དུ་ལྕགས་རི་དང་། སྒོའུ་དང་། རྟ་སྒོ་དང་། སྒོ་གཏན་བྱེད་པར་བྱའོ། སྨྲས་ནས།

དེ་དག་གིས་བརྩིགས་ཏེ། བསམ་དོན་གྲུབ་པར་གྱུར་ཏོ། ༨ ཨ་སཱའི་དམག་མི་ལ་ཡ་ཧུ་དཱའི་ནང་
ནས་ཕུབ་དང་མདུང་ཐོགས་མཁན་འབུམ་ཕྲག་གསུམ་དང་། བེན་ཡ་མིན་གྱི་ནང་ནས་ཕུབ་
དང་གཞུ་ཐོགས་མཁན་འབུམ་ཕྲག་གཉིས་དང་བརྒྱད་ཁྲི་ཡོད་དེ། དེ་ཐམས་ཅད་དམག་རྩལ་
ཅན་ཡོད་པ་ཡིན།

出自便雅悯拿盾牌拉弓的二十八
万人。这都是大能的勇士。

༩ དེ་ནས་ཀུཤ་པ་ཟེ་རག་གིས་དམག་མི་བཅུ་འབུམ་དང་། ཤིང་རྟ་གསུམ་བརྒྱ་བཅས་དེ་
དག་ལ་འཐབ་པའི་ཕྱིར། མ་རེ་ཤཱ་རུ་འོངས་པ་དང་། ༡༠ ཨ་སཱ་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཆས་ཏེ། མ་རེ་
ཤཱའི་ཙེ་ཕ་ཐཱ་བྱ་བའི་ལུང་པ་རུ་རུ་བསྒྲིགས་ནས། ༡༡ ཨ་སཱ་ཡིས་རང་གི་ལྷ་རྗེ་གཙོ་བོ་ལ་འོ་
དོད་འབོད་ཅིང་། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་མང་པོའམ་ཤེད་མེད་གང་ལ་ཡང་ར་མདའ་
མཛད་པར་མི་དཀའ་བས། ཀྱེ་གཙོ་བོ། བདག་གི་ལྷ། བདག་ལ་སྐྱོངས་གྲོགས་མཛོད་ཅིག གང་
ལ་ཞུ་ན། བདག་རྣམས་ཁྱེད་ལ་རེ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་། དམག་དཔུང་འདི་ལ་
འཐབ་ཏུ་འགྲོ་བས། ཀྱེ་གཙོ་བོ་བདག་ཅག་གི་ལྷ། ཁྱེད་ཐོག་མི་རྟག་པའི་མི་རྒྱལ་དུ་མ་ཆུག་
ཅིག་ཞུས་པ་ལས། ༡༢ གཙོ་བོས་ཨ་སཱ་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་མདུན་དུ་ཀུཤ་པ་རྣམས་བྲལ་བ་དང་།
ཀུཤ་པ་རྣམས་བྲོས་སོ། ༡༣ ཨ་སཱ་དང་ཁོང་དང་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གེ་
རར་གྱི་བར་དུ་བདས་ནས། དེ་དག་གཙོ་བོ་དང་ཁོང་གི་དམག་དཔུང་གི་དྲུང་དུ་ཆག་པས།
ཀུཤ་པ་རྣམས་བརྡབས་ནས། གསོན་པོར་མ་ཐར་རོ། འདི་དག་གིས་བཅོམ་ནོར་ཤིན་ཏུ་མང་
པོ་འཁྱེར་འོངས་སོ། ༡༤ དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་གཙོ་བོའི་འཇིགས་པ་བབས་པས། འདི་དག་གིས་
གེ་རར་འཁོར་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཚང་མ་འཇོམས་པར་བྱས། དེ་དག་གི་ནང་དུ་བཅོམ་ནོར་དཔག་
མེད་ཡོད་པ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཚང་མ་བཅོམ་པ་ཡིན། ༡༥ དེ་མ་ཟད། འབྲོག་པའི་རེ་བོ་རྣམས་
ཀྱང་བཅོམ་ནས། ལུག་དང་རྔ་མོང་མང་པོ་ཁྲིད་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོག་གོ།

9 有古实王谢拉率领军兵一百
万，战车三百辆，出来攻击犹大
人，到了玛利沙。 10 于是亚撒出
去与他迎敌，就在玛利沙的洗法
谷彼此摆阵。 11 亚撒呼求主他
的神说：主啊，唯有你能帮助软
弱的，胜过强盛的。主我们的神
啊，求你帮助我们；因为我们仰
赖你，奉你的名来攻击这大军。
主啊，你是我们的神，不要容人
胜过你。 12 于是主使古实人败在
亚撒和犹大人面前，古实人就逃
跑了； 13 亚撒和跟随他的军兵追
赶他们，直到基拉耳。古实人被
杀的甚多，不能再强盛，因为败
在主与他军兵面前。犹大人就夺
了许多财物， 14 又打破基拉耳四
围的城邑；主使其中的人都甚恐
惧。犹大人又将所有的城掳掠一
空，因其中的财物甚多， 15 又毁
坏了群畜的圈，夺取许多的羊和
骆驼，就回耶路撒冷去了。

15 དེ་ནས་ཨོ་དེད་ཀྱི་བུ་ཨ་ཟར་ཡཱ་ལ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་བབས་པ་དང་། ༢ ཨ་སཱ་དང་
ཕྲད་དུ་སོང་ནས་དེ་ལ། ཀྱེ་ཨ་སཱ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་། བེན་ཡ་མིན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
བདག་ལ་གསན་འཚལ། ཁྱོད་ཅག་གཙོ་བོ་དང་འགྲོགས་པས། ཁོང་ཡང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ།
གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་འཚོལ་ན། ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཁོང་རྙེད་པར་འགྱུར་གྱིས། ཁོང་སྤོང་ན། ཁོང་གིས་
ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་སྤོང་བར་འགྱུར། ༣ ད་དུས་ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་
བདེན་པའི་ལྷ་དང་བྲལ་ཏེ། སློབ་མཁན་གྱི་བླ་མ་དང་བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པར་འདུག་ཀྱང་།
༤ སྡུག་བསྔལ་གྱི་ནང་ནས་གཙོ་བོ་ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་འོངས་ནས། ཁོང་
བཙལ་བས། བརྙེད་པ་ཡིན། ༥ དེའི་ཚེ་ན་ཕྱི་རོལ་དུ་འཐོན་པ་དང་། ནང་དུ་འོང་མཁན་གཉིས་
པོ་ལ་བློ་བདེ་བ་རྩད་ནས་མེད་པར། ཡུལ་གྱི་ཡུལ་པ་ཚང་མ་ལ་དཀའ་སྡུག་ཆེན་པོ་བྱུང་བ་
ཡིན། ༦ ལྷ་ཡིས་བཀྲ་མི་ཤིས་པ་སྣ་ཚོགས་གནང་བས། མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་དང་། གྲོང་
ཁྱེར་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་ལ་རྒོལ་བ་ཡིན། ༧ དེ་བས་ན་སྤོབས་པ་གྱིས་ཤིག ལག་རྩ་མ་གློད་ཅིག
ཁྱོད་ཅག་གི་ལས་ལ་རྔན་པ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གདམས་སོ།།

15 神的灵感动俄德的儿子亚
撒利雅。 2 他出来迎接亚
撒，对他说：亚撒和犹大、便雅
悯众人哪，要听我说：你们若顺
从主，主必与你们同在；你们若
寻求他，就必寻见；你们若离弃
他，他必离弃你们。 3 以色列人
不信真神，没有训诲的祭司，也
没有律法，已经好久了； 4 但他
们在急难的时候归向主以色列的
神，寻求他，他就被他们寻见。
5 那时，出入的人不得平安，列
国的居民都遭大乱； 6 这国攻
击那国，这城攻击那城，互相破
坏，因为神用各样灾难扰乱他
们。 7 现在你们要刚强，不要手
软，因你们所行的必得赏赐。

༨ ཨ་སཱ་ཡིས་གཏམ་དེ་རྣམས་དང་ལུང་སྟོན་པ་ཨོ་དེད་ཀྱི་ལུང་བསྟན་ཐོས་པའི་ཚེ། ཁོང་ལ་
སྤོབས་པ་སྐྱེས་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དང་། རི་ཨེབ་ར་ཨིམ་ནས་
བླངས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ཞེན་ལོག་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཕྱངས་ནས། གཙོ་

8 亚撒听见这话和俄德儿子先
知亚撒利雅的预言，就壮起胆
来，在犹大、便雅悯全地，并以
法莲山地所夺的各城，将可憎之

物尽都除掉，又在主殿的廊前重
新修筑主的坛； 9 又招聚犹大、便
雅悯的众人，并他们中间寄居的
以法莲人、玛拿西人、西缅人。
有许多以色列人归降亚撒，因见
主他的神与他同在。 10 亚撒十
五年三月，他们都聚集在耶路撒
冷。 11 当日他们从所取的掳物
中，将牛七百只、羊七千只献给
主。 12 他们就立约，要尽心尽性
地寻求主他们列祖的神。 13 凡不
寻求主以色列神的，无论大小、
男女，必被治死。 14 他们就大
声欢呼，吹号吹角，向主起誓。
15 犹大众人为所起的誓欢喜；因
他们是尽心起誓，尽意寻求主，
主就被他们寻见，且赐他们四境
平安。

བོའི་སྒོ་འཁྱོར་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁྲི་དེ་གསར་ནས་བཟོས་སོ། ༩ ཡང་ཁོང་
གིས་ཡ་ཧུ་དྷ་དང་བེན་ཡ་མིན་ཐམས་ཅད་དང་། ཨེབ་ར་ཨིམ་དང་མ་ན་ཤེ་དང་ཤིམ་ཨོན་
གྱི་ཁྲོད་ནས་འོངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་པ་རྣམས་བསྡུས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ནི། ཁོང་
གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ཁོང་དང་འགྲོགས་པར་མཐོང་སྟེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྲོད་ནས་མི་ཤིན་ཏུ་མང་
པོ་ཁོང་གི་ཕྱོགས་སུ་འཛོམས་པ་ཡིན། ༡༠ དེ་རྣམས་ཨ་སཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་བཅོ་ལྔ་པའི་ཟླ་བ་
གསུམ་པ་ལ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འཛོམས་ནས། ༡༡ ཉིན་མོ་དེ་རང་ལ་དེ་དག་གིས་འཕྲོག་འོངས་
པའི་བཅོམ་ནོར་གྱི་ནང་ནས་གླང་བདུན་བརྒྱ་དང་། ལུག་བདུན་སྟོང་གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་པར་
ཕུལ་ནས། ༡༢ གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ནི་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་མ་ནས་འཚོལ་
བའི་ཆད་དོན་བྱས་ནས། ༡༣ མཆོག་དམན་དང་། སྐྱེས་པ་བུད་མེད་གང་ཡིན་རུང་། སུས་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ཁོང་མི་འཚོལ་ན། གསོད་རྒྱུ་བྱས་ནས། ༡༤ སྐད་ཆེན་པོ་དང་ཀུ་སྒྲ་
བྱེད་ཅིང་། དུང་དང་རྒྱ་གླིང་འབུད་ཀྱིན་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་མནའ་བསྐྱལ་ཏོ། ༡༥ སྙིང་ཚང་མ་
ནས་མནའ་དེ་བསྐྱལ་བས། ཡ་ཧུ་དྷ་མཐའ་དག་མནའ་མཐོ་དེའི་ཕྱིར་ཡི་རངས་ཏེ། སྙིང་ཁྲོལ་
ནས་ཁོང་བཙལ་བས། བརྙེད་བྱུང་། གཙོ་བོས་དེ་རྣམས་ལ་ཕྱོགས་བཞི་ནས་དུས་བདེ་གནང་
ངོ་།།

16 亚撒王贬了他祖母玛迦太后
的位，因她造了可憎的偶像亚舍
拉。亚撒砍下她的偶像，捣得粉
碎，烧在汲沦溪边。 17 只是邱坛
还没有从以色列中废去，然而亚
撒的心一生诚实。 18 亚撒将他父
所分别为圣、与自己所分别为圣
的金银和器皿都奉到神的殿里。
19 从这时直到亚撒三十五年，都没
有争战的事。

༡༦ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་ཡིས་རང་གི་མ་མ་ཨ་ཀཱ་བྱ་བ་ནི་རྒྱལ་མོའི་གོ་ས་ལས་ཕབ། ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་ནི་ཨ་ཤེ་རཱ་ཡི་སྐུ་ཞིག་བཞེངས་པས་སོ། ཨ་སཱ་ཡིས་སྐུ་འདྲ་དེ་བཅག་སྟེ།
བརྡིས་ཏེ། ཀིད་རོན་གྱི་ཆུ་བོ་ལ་མེ་ལ་བསྲེགས་སོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་དུ་མཐོ་
གླིང་རྣམས་མ་བཤིག་པར་ལུས་མོད། ཨ་སཱ་ཡི་སྙིང་ཚེ་ཐོག་ཐག་རྩེ་གཅིག་ཏུ་གནས་པ་ཡིན།
༡༨ དེས་རང་གི་ཕས་ཕུལ་བ་དང་། རང་གིས་ཕུལ་བའི་གསེར་དངུལ་དང་། མཆོད་རྫས་ཐམས་
ཅད་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་བཙུག་པ་ཡིན། ༡༩ ཨ་སཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་སོ་ལྔའི་བར་དུ་
ཡང་དམག་འཁྲུག་མ་བྱུང་ངོ་།།

16 亚撒三十六年，以色列王巴
沙上来攻击犹大，修筑拉
玛，不许人从犹大王亚撒那里出
入。 2 于是亚撒从主殿和王宫的
府库里拿出金银来，送与住大马
士革的亚兰王便哈达，说： 3 你
父曾与我父立约，我与你也要立
约。现在我将金银送给你，求你
废掉你与以色列王巴沙所立的
约，使他离开我。 4 便哈达听从亚
撒王的话，派军长去攻击以色列
的城邑。他们就攻破以云、但、
亚伯玛音，和拿弗他利一切的积
货城。 5 巴沙听见就停工，不修
筑拉玛了。 6 于是亚撒王率领犹
大众人，将巴沙修筑拉玛所用的
石头、木头都运去，用以修筑迦
巴和米斯巴。

16 ཨ་སཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་སོ་དྲུག་པར། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བ་ཨེ་ཤཱ་ས་ཡ་ཧུ་དྷ་ལ་
དམག་བཏེགས་ནས། ཡ་ཧུ་དྷའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱའི་དྲུང་དུ་མི་གང་ཡང་འགྲོ་འོང་གི་
འགྲུལ་གཅོད་དུ། རཱ་མཱ་བྱ་བ་བརྩིགས་པ་ལས། ༢ ཨ་སཱས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དང་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་
བྲང་གི་གཏེར་མཛོད་ཀྱི་ནང་ནས་གསེར་དངུལ་ཕྱུང་སྟེ། དམ་སེག་ཏུ་གནས་པའི་ཨ་རམ་
གྱི་རྒྱལ་པོ་བེན་ཧ་དད་ལ་བསྐུར་ནས་དེ་ལ། ༣ ཝོ་བུ་ཅག་གཉིས་ཀྱི་བར་དང་། ངའི་ཕ་དང་
ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ཆད་དོན་ཞིག་བྱས་ཏེ་ཡོད་པས། གཟིགས། ད་ངས་ཁྱེད་ལ་གསེར་
དང་དངུལ་སྐུར་བས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བ་ཨེ་ཤཱ་ངའི་མདུན་ལས་འགྲོ་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་
ཀྱོག་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དང་མཉམ་དུ་བྱས་པའི་ཆད་དོན་དེ་གཅོག་པར་མཛོད་ཅིག ཟེར་ནས་
སྤྲིངས་པ་དང་། ༤ བེན་ཧ་དད་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱའི་གཏམ་ལ་ཉན་ནས། རང་གི་དམག་དཔུང་སོ་
སོའི་དམག་དཔོན་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་བཏང་ནས། དེ་དག་གིས་ཨི་
ཡོན་དང་། དྷན་དང་། ཨ་བེལ་མ་ཡིམ་དང་། ནབ་ཐ་ལིའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཏེར་
མཛོད་རྣམས་བཅག་གོ། ༥ དེ་ནས་བ་ཨེ་ཤཱས་གཏམ་དེ་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། རཱ་མཱའི་མཁར་
ལས་གཞག་ནས། ལས་བར་བཅད་དོ། ༦ དེར་རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱས་ཡ་ཧུ་དྷ་ཡོད་དོ་ཚོག་ཁྲིད་དེ། བ

ཨེ་ཤཱུས་བརྩེགས་པའི་**རཱ་མཱའི**་རྫོ་བ་དང་གདུང་མ་རྣམས་བསྐྱུས་ཏེ། དེ་རྣམས་ལས་དེས་**གེ་བཱ**
དང་**མིས་པཱ**་གཉིས་བཞེངས་སོ།།
༧ དེའི་དུས་སུ་མཐོང་བཤེས་པ་**ཧ་ནཱ་ནི**་བྱ་བ་དེ་**ཡ་ཧུ་དཱའི**་རྒྱལ་པོ་**ཨ་སཱ**་ཡི་དྲུང་དུ་འོངས་
ཏེ་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་**ཨ་རམ**་རྒྱལ་པོ་ལ་བློ་བཏད་དེ། གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ལ་བློ་མ་བཏད་པའི་
རྐྱེན་གྱིས། **ཨ་རམ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་དམག་དཔུང་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་བྲུད། ༨ ཤིང་རྟ་དང་རྟ་
པ་མང་པོ་ཡོད་པའི་**ཀུཤ**་པ་དང་**ལིབ་ཡཱ**་པའི་དམག་ཚོགས་དེ་རབ་ཏུ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་
མིན་ནམ། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་བློ་བཏད་བཅོལ་བས། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་
ལག་ཏུ་བཏད་པ་ཡིན། ༩ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་གི་ཕྱོགས་ལ་སྙིང་ཧྲིལ་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་ཁོང་
ཉིད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་སྟོན་པའི་ཕྱིར་དུ། གཙོ་བོའི་སྤྱན་དེ་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ཕན་
ཚུན་ཀུན་ཏུ་རྒྱུག་གོ། དེའི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་གླེན་པར་བྱས་པས། ད་ནས་ཕྱིན་དུ་ཁྱོད་ལ་དམག་
འཁྲུགས་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༠ བཀའ་དེའི་ཕྱིར་**ཨ་སཱ**་ཁྲོས་ནས། མཐོང་
བཤེས་པ་དེ་ལ་ཁོང་ཁྲོ་སྐྱེས་ཏེ། བཙོན་དུ་བཙུགས་སོ། དུས་དེ་ཉིད་དུ་**ཨ་སཱས**་མི་སྡེའི་ནང་ནས་
འགའ་ཞིག་སྡུག་བཟོད་ལ་བཏང་ངོ།།

7那时，先见哈拿尼来见犹大
王亚撒，对他说：因你仰赖亚兰
王，没有仰赖主你的神，所以亚
兰王的军兵脱离了你的手。8古实
人、路比人的军队不是甚大吗？
战车马兵不是极多吗？只因你仰
赖主，他便将他们交在你手里。
9主的眼目遍察全地，要显大能
帮助向他心存诚实的人。你这事
行得愚昧；此后，你必有争战的
事。 10亚撒因此恼恨先见，将他
囚在监里。那时亚撒也虐待一些
人民。

༡༡ **ཨ་སཱའི**་བྱ་བ་སྔ་ཕྱི་རྣམས་ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་
ནང་ཡི་གེར་བྲིས་ཡོད་དོ། ༡༢ ཡང་**ཨ་སཱའི**་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་སོ་དགུ་པར། དེའི་རྐང་པ་ན་ཞིང་།
ནད་དེ་རབ་ཏུ་རྒྱས་ཀྱང་། དེས་གཙོ་བོ་མ་བཙལ་བར། སྨན་པ་རྣམས་བཙལ་ཏོ། ༡༣ དེ་ནས་**ཨ་
སཱ**་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་ལོག་ནས། དེས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བའི་ལོ་ཞེ་གཅིག་པར་
ཚེ་ལས་འདས་པ་དང་། ༡༤ དེས་རང་གི་ཕྱིར་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བརྐོས་ཡོད་པའི་དུར་
ཁུང་ཞིག་གི་ནང་དུ་བསྐུངས་ཏེ། སྤོས་སྦྱོར་བ་རྣམས་ཀྱིས་སྦྱར་བའི་དྲི་ཞིམ་དང་སྤོས་རིགས་
སྣ་འཛོམས་པོས་བཀང་བའི་རོ་སྒམ་གྱི་ནང་དུ་བཅུགས་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཁོང་གི་ཕྱིར་མེ་ཆེན་
པོ་བཏང་ངོ།།

11亚撒所行的事，自始至终都
写在犹大和以色列诸王记上。
12亚撒作王三十九年，他脚上有
病，而且甚重。病的时候没有求
主，只求医生。 13他作王四十
一年而死，与他列祖同睡， 14葬
在大卫城自己所凿的坟墓里，放
在床上，其床堆满各样馨香的香
料，就是按做香的作法调和的香
料，又为他烧了许多的物件。

17 དེ་ནས་དེའི་སྲས་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོ་མཛད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་
ལ་རྒོལ་དུ་རང་གི་སྟོབས་བརྟས་པར་བྱས་ནས། ༢ ལྟགས་རི་དང་ལྡན་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱའི**་
གྲོང་ཁྱེར་ཚང་མའི་ནང་དུ་དམག་མི་བཞག་སྟེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་ཡབ་**ཨ་སཱས**་བླངས་པའི་**ཨེབ་
ར་ཨིམ**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ལ་རྫོང་སྲུང་པ་བཞག་གོ། ༣ དེ་ནི་རང་གི་ཡབ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྔ་མའི་
ལམ་གྱི་ནང་དུ་འགྲུལ་ཏེ། བ་ཨཱལ་རྣམས་མ་བཙལ་བས། གཙོ་བོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་དང་འགྲོགས་
པ་ཡིན། ༤ དེས་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་བཙལ་ཏེ། ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱའི་ནང་དུ་འགྲུལ་ཞིང་། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་སྤྱོད་པའི་རྗེས་སུ་མ་འབྲངས་སོ། ༥ དེའི་སླད་དུ་གཙོ་བོས་དེའི་ལག་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་
འཛུགས་སུ་བཙུགས་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཡོད་དོ་ཅོག་གིས་དེ་ལ་ཕྱག་རྟེན་ཕུལ་བས། ནོར་དང་
ཞི་ས་མང་དུ་བརྙེས་སོ། ༦ ཡང་གཙོ་བོའི་གཤེགས་ལམ་གྱི་ནང་དུ་འགྲུལ་བའི་སེམས་སྐྱིད་
བྱས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱའི**་ནང་ནས་མཐོ་སྒང་དང་ཨ་ཤེ་རཱ་རྣམས་ཚར་དུ་བཅད་དོ།།

17 亚撒的儿子约沙法接续他作
王，奋勇自强，防备以色列
人， 2安置军兵在犹大一切坚固城
里，又安置防兵在犹大地和他父
亚撒所得以法莲的城邑中。 3主与
约沙法同在；因为他行他祖大卫
初行的道，不寻求巴力， 4只寻求
他父亲的神，遵行他的诫命，不
效法以色列人的行为。 5所以主坚
定他的国，犹大众人给他进贡；
约沙法大有尊荣资财。 6他高兴
遵行主的道，并且从犹大除掉一
切邱坛和木偶。

༧ དེའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་གསུམ་པར། རང་གི་སྐུ་དྲག་གི་ནང་ནས་**བེན་ཧ་ཨེལ**་དང་། **ཨོ་བད་
ཡཱ**་དང་། **ཟ་ཀར་ཡཱ**་དང་། **ནེ་ཐན་ཨེལ**་དང་། **མི་ཀ་ཡཱ**་དང་ལྔ་**ཡ་ཧུ་དཱའི**་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་
ཆོས་སྟོན་དུ་བཏང་སྟེ། ༨ དེ་དག་དང་བཅས་**ལེ་ཝི**་པ་ལས་**ཤེ་མ་ཡཱ**་དང་། **ནེ་ཐན་ཡཱ**་དང་།

7他作王第三年，就差遣臣子便
亥伊勒、俄巴底、撒迦利雅、拿
坦业、米该亚往犹大各城去教训
百姓。 8同着他们有利未人示

玛雅、尼探雅、西巴第雅、亚撒
黑、示米拉末、约拿单、亚多尼
雅、多比雅、驼巴多尼雅，又有
祭司以利沙玛、约兰同着他们。
9 他们带着主的律法书，走遍犹大
各城教训百姓。

10 主使犹大四围的列国都甚恐
惧，不敢与约沙法争战。 11 有
些非利士人与约沙法送礼物，纳
贡银。阿拉伯人也送他公绵羊七
千七百只，公山羊七千七百只。
12 约沙法日渐强大，在犹大建造营
寨和积货城。 13 他在犹大城邑中
有许多工程，又在耶路撒冷有战
士，就是大能的勇士。 14 他们的
数目，按着宗族，记在下面：犹
大族的，千夫长押拿为首率领大
能的勇士三十万； 15 其次是，千
夫长约哈难率领大能的勇士二十
八万； 16 其次是，细基利的儿子
亚玛斯雅，他为主牺牲自己，率
领大能的勇士二十万。 17 便雅
悯族，是大能的勇士以利雅大
率领，拿弓箭和盾牌的二十万；
18 其次是，约萨拔率领预备打仗的
十八万。 19 这都是伺候王的，还
有王在犹大全地坚固城所安置的
不在其内。

18 约沙法大有尊荣资财，就与
亚哈结亲。 2 过了几年，他
下到撒玛利亚去见亚哈；亚哈
为他和跟从他的人宰了许多牛
羊，劝他与自己同去攻取基列的
拉末。 3 以色列王亚哈问犹大王
约沙法说：你肯同我去攻取基列
的拉末吗？他回答说：你我不分
彼此，我的民与你的民一样，必
与你同去争战。

4 约沙法对以色列王说：请你先
求问主。 5 于是以色列王招聚先
知四百人，问他们说：我们上去
攻取基列的拉末可以不可以？
他们说：可以上去，因为神必将
那城交在王的手里。 6 约沙法
说：这里不是还有主的先知，我

ཟེ་བད་ཡཱ་དང་། ཨ་ས་ཧེལ་དང་། ཤེ་མི་ར་མོད་དང་། ཡོ་ན་ཐན་དང་། ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་དང་། ཏོ་
བི་ཡཱ་དང་། ཏོབ་ཨ་དོ་ནི་ཡཱ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བླ་མ་ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་དང་ཡོ་རམ་གཉིས་ཀྱང་
བརྫངས་སོ། ༩ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཡ་ཧུ་དཱ་རུ་ཆོས་བསྟན་ཏེ། གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་
ནི་དེ་དག་གིས་བཀུར་ཞིང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ཏུ་རྒྱུ་ཞིང་མི་སྡེ་དེ་ལ་ཆོས་བསྟན་ཏོ།།

༡༠ དེར་ཡ་ཧུ་དཱའི་མཐའ་འཁོར་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་གཙོ་བོའི་འཇིགས་པ་
བབས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དེ་ཚང་མས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ་རྩ་ནས་དམག་མ་བཏང་ངོ་། ༡༡ ཕེ་ལི་
ཤེད་པའི་ནང་ནས་འགའ་ཞིག་གིས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ་ཕྱག་རྟགས་དང་དངུལ་ཁྲལ་ཕུལ་བ་
ཡིན། ཨ་རབ་པས་ཁོང་ལ་ལུག་ཐུག་བདུན་སྟོང་བདུན་བརྒྱ་དང་། ར་ཐུག་བདུན་སྟོང་བདུན་
བརྒྱའི་ནག་ཁྱུ་ཕུལ་བྱུང་ངོ་། ༡༢ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལྷག་པར་དུ་དར་ཏེ། རབ་ཏུ་ཆེན་པོར་གྱུར་བ་
དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་ནང་དུ་མཁར་དང་བང་མཛོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བརྩིགས་ཏེ། ༡༣ ཡ་ཧུ་
དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་དེའི་དམག་ཟན་མང་པོ་དང་། དམག་མི་དམག་རྩལ་ཅན་
མང་པོ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ དེ་དག་གི་ཕ་སྤད་བཞིན་དུ་དེ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་
འདི་ལྟ་སྟེ། ཡ་ཧུ་དཱའི་ནང་ནས་སྟོང་དཔོན་རྣམས་ནི། དམག་དཔོན་ཨད་ན་དང་མཉམ་དུ་
དམག་རྩལ་ཆེ་བའི་མི་སུམ་འབུམ། ༡༥ དེའི་འོག་ཏུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་མཉམ་དུ་ཉི་འབུམ་བརྒྱད་
ཁྲི། ༡༦ དེའི་འོག་ཏུ་རང་འཐད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་དོན་དུ་ལས་བྱེད་དུ་ཞུགས་པའི་ཟིག་རིའི་བུ་
ཨ་མས་ཡཱ་དང་མཉམ་དུ་དམག་རྩལ་ཅན་ཉི་འབུམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ བེན་ཡ་མིན་པའི་ནང་
ནས་དམག་རྩལ་ཅན་ཨེལ་ཡ་དཱ་དང་མཉམ་དུ་མདའ་གཞུ་དང་ཕུབ་ཆས་སྤྲད་པ་ཉི་འབུམ་
ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ དེའི་འོག་ཏུ་ཡོ་ཟ་བད་དང་མཉམ་དུ་དམག་ལ་འགྲོ་ཆོག་ཆོག་ཡོད་པ་ཆིག་
འབུམ་བརྒྱད་ཁྲི་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༩ རྒྱལ་པོས་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ཚང་མའི་ནང་དུ་
བཞག་པ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར། རྒྱལ་པོ་ལ་ཞབས་འདེབས་བྱས་པ་རྣམས་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན་
ནོ།།

18 ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ་ནོར་དབྱིགས་དང་ཞེ་ས་མང་དུ་བསྙེད་བྱུང་ནས། ཨ་ཧབ་དང་
གཉེན་འབྲེལ་བྱས་ཏེ། ༢ ལོ་ཁ་ཤས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཨ་ཧབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་
པ་དང་། ཨ་ཧབ་ཀྱིས་ཁོང་དང་། ཁོང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ལུག་
དང་གླང་དུ་མ་བསད་དེ། ར་མོད་གིལ་ཨད་ལ་ཨ་ཧབ་དང་མཉམ་དུ་དམག་འདེགས་པའི་
ཕྱིར་བསྐུལ་ཏོ། ༣ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧབ་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་
ལ། ཁྱེད་ང་དང་མཉམ་དུ་ར་མོད་གིལ་ཨད་དུ་ཕེབས་པར་བྱའམ་དྲིས་ནས། དེས་ལན་དུ། ང་
དང་ཁྱེད་གཉིས་གཅིག་པ་ཡིན། ངའི་མི་སྡེ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཡང་གཅིག་པ་ཡིན་པས། ཁྱེད་
དང་མཉམ་དུ་དམག་ཏུ་འགྲོ་བར་བྱའོ། ཟེར་ནས།

༤ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ། དེ་རིང་གཙོ་བོའི་གསུང་བརྟག་ཞུས་ཤིག
ཟེར་ནས། ༥ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་ལུང་སྟོན་པ་བཞི་བརྒྱ་བཀུག་ནས་དེ་དག་ལ། ངེད་ར་
མོད་གིལ་ཨད་ལ་དམག་ཏུ་ཆས་པའི་རིགས་སམ། ཡང་ན་བཤོལ་བའི་རིགས། ཞེས་དྲིས་པ་
དང་། དེ་དག་གིས། དམག་ལ་ཕེབས་ཤིག ལྷ་ཡིས་ཡུལ་དེ་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་སྤྲུལ་བར་
འགྱུར་རོ། ཟེར་ནས། ༦ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས། དེ་དག་མ་གཏོགས་པར་གསུང་བརྟག་ཞུ་བའི་ཕྱིར་

གཞན་གཙོ་བོའི་ལུང་སྟོན་པ་རེ་ཡོད་དམ། དྲིས་པས། ༧ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཡེ་ཧོ་ཤ་
ཕད་ལ། ད་དུང་ཨིམ་ལཱའི་བུ་མི་ཁ་ཡཱ་བྱ་བའི་མི་གཅིག་ཡོད་དེ་ལས་ངས་གཙོ་བོའི་གསུང་
བརྟག་ཞུ་བར་ནུས་རུང་། དེས་ང་ལ་ནམ་དུ་ཡང་ལུང་བསྟན་ངན་པ་མིན་པར་བཟང་པོ་མི་
སྟོན་པའི་ཕྱིར། ངས་དེ་ལ་སྡང་བར་བྱེད་དོ། སྨྲས་པས། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས། རྒྱལ་པོ། འདི་འདྲ་
མ་གསུང་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༨ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཉུག་རུམ་ཞིག་བོས་ནས་དེ་
ལ། མྱུར་དུ་ཨིམ་ལཱའི་བུ་མི་ཁ་ཡཱ་ཁྲིད་ཤོག་ཅེས་བསྒོའོ། ༩ དེའི་དུས་སུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་
པོ་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་གཉིས་པོ་རེ་རང་གི་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་རྒྱལ་པོའི་ཆས་སྲིད་
ནས། ས་མར་ཡཱའི་རྟ་སྒོའི་མདུན་གྱི་ས་སྟོང་ཞིག་ལ་བཞུགས་ཏེ། ལུང་སྟོན་པ་ཚང་མས་དེ་
གཉིས་ཀྱི་དྲུང་ན་ལུང་སྟོན་བྱིན་ཡོད་དེ། ༡༠ ཀེ་ན་ནཱའི་བུ་ཚེ་དེག་ཡཱས་རང་གི་ཕྱིར་ལྕགས་
ཀྱི་རྭ་ཅོ་བཟོས་ནས་འདི་ན་རེ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་དག་དང་མཉམ་
དུ་ཨ་རམ་པ་རྣམས་ཚར་དུ་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་སྣུན་པར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ དེ་བཞིན་
དུ་ལུང་སྟོན་པ་ཚང་མས་ཀྱང་ལུང་བསྟན་ཏེ། རཱ་མོད་གིལ་ཨད་ལ་དམག་ཐེགས་ཤིག་དང་།
བསམ་དོན་འགྲུབ་པར་འགྱུར། གཙོ་བོས་དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་ཕྱག་ཏུ་གཏོད་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
ལུང་བསྟན་ཏོ།།

༡༢ ཡང་མི་ཁ་ཡཱ་འགུག་ཏུ་སོང་བའི་བང་ཆེན་དེས་ཁོང་ལ། གཟིགས་ཤིག ལུང་སྟོན་པ་
ཐམས་ཅད་ཁ་མཐུན་ནས། རྒྱལ་པོ་ལ་བཟང་བའི་ལུང་བསྟན་ཏེ། དེ་དག་གི་གསུང་དང་འདྲ་
བར་གསུང་པར་མཛོད་ཅིག་ཞུས་ནས། ༡༣ མི་ཁ་ཡཱས་དེ་ལ། གཙོ་བོ་གསོན་པོའི་བསྣམས་ཤིག
ངའི་ལྷ་ཡིས་ཅི་གསུང་བ་དེ་ངས་ཟེར་བར་བྱའོ་གསུངས་ནས། ༡༤ རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སླེབས་
པའི་ཚེ་ན། རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཀྱེ་མི་ཁ་ཡཱ། ངེད་རཱ་མོད་གིལ་ཨད་དུ་འཐབ་ཏུ་ཆས་པའི་རིགས་
སམ། ཡང་ན་དེ་བཤོལ་བའི་རིགས། ཞེས་དྲིས་ལན་དུ་དེས། དམག་ཐེགས་ཤིག་དང་། དོན་
འགྲུབ་པར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པའི་ནང་དུ་དེ་ནི་སླེབ་པར་འགྱུར་རོ། སྨྲས་པས། ༡༥ རྒྱལ་
པོས་ཡང་སྐྱར་དེ་ལ། གཙོ་བོའི་མཚན་གྱི་ནང་དུ་བདེན་པ་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ཅི་ཡང་
མི་ཟེར་བ། ངས་ཁྱོད་ལ་ལན་ཙམ་དང་ཙམ་དུ་མནའ་འགེལ་བར་བྱ། སྨྲས་པ་དང་། ༡༦ དེ་ན་
རེ། ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཐམས་ཅད་རྫི་བོ་མེད་པའི་ལུག་ལྟར་རི་ལ་ཁྲ་གཏོར་དུ་ཡོད་པ་མཐོང་།
དེ་ནས་གཙོ་བོས། འདི་ཚོ་ལ་བདག་པོ་གང་ཡང་མེད་པས། འདི་དག་རེ་རེ་བཞིན་རང་གི་
ཁང་པར་ཉེ་ཞོ་མེད་པར་འགྲོ་བའི་རིགས་སོ་ཟེར་བས། ༡༧ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཡེ་ཧོ་ཤ་
ཕད་ལ། འདིས་ང་ལ་ལུང་བསྟན་ངན་པ་མ་གཏོགས་པར་བཟང་པོ་ཞིག་སྟོན་པར་མི་འགྱུར།
ཞེས་ངས་ཁྱེད་ལ་མ་བཤད་དམ། སྨྲས་པ་ལས། ༡༨ ཡང་སྐྱར་དེས། དེ་བས་ན་གཙོ་བོའི་གསུང་
ལ་ཉོན། ངས་གཙོ་བོ་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་ཁྲི་ལ་བཞུགས་པར་མཐོང་བྱུང་། ཁོང་གི་གཡས་
གཡོན་དུ་ནམ་མཁའི་ཚོགས་ཚང་མ་ལངས་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༩ དེར་གཙོ་བོས། ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧབ་དེ་རཱ་མོད་གིལ་ཨད་ལ་དམག་འདྲེན་པ་དང་། དེར་འཕམ་པར་འགྱུར་བའི་
ཕྱིར་དུ་སུས་སླུ་བར་བྱ། གསུངས་པ་དང་། སུས་འདི་ལུགས་སུ་སླུ་བར་བྱ། སུས་དེ་ལུགས་སུ་སླུ་
བར་བྱའོ། སྨྲས་པ་ལས། ༢༠ མི་མ་ཡིན་ཅིག་ཐོན་ནས། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་འགྲེང་ནས་ཁོང་ལ།
ངས་ཁོ་སླུ་བར་བྱ་ཞུས་ནས། གཙོ་བོས། ཇི་ལྟར་སླུ་བར་བྱ་གསུངས་པས། ༢༡ དེས་ང་སོང་ནས་

们可以求问他吗？ 7以色列王
对约沙法说：还有一个人，是音
拉的儿子米该雅。我们可以托他
求问主，只是我恨他；因为他指
着我所说的预言，不说吉语，常
说凶言。约沙法说：王不必这样
说。 8以色列王就召了一个太
监来，说：你快去将音拉的儿子
米该雅召来。 9以色列王和犹
大王约沙法在撒玛利亚城门前的
空场上，各穿朝服坐在位上，所
有的先知都在他们面前说预言。
10基拿拿的儿子西底家造了两个
铁角，说：主如此说：你要用这
角抵触亚兰人，直到将他们灭
尽。 11所有的先知也都这样预言
说：可以上基列的拉末去，必然
得胜，因为主必将那城交在王的
手中。

12那去召米该雅的使者对米该
雅说：众先知一口同音地都向王
说吉言，你不如与他们说一样的
话，也说吉言。 13米该雅说：我
指着永生的主起誓，我的神说什
么，我就说什么。 14米该雅到王
面前，王问他说：米该雅啊，我
们上去攻取基列的拉末可以不
可以？他说：可以上去，必然得
胜，敌人必交在你们手里。 15王
对他说：我当嘱咐你几次，你才
奉主的名向我说实话呢？ 16米该
雅说：我看见以色列众民散在山
上，如同没有牧人的羊群一般。
主说：这民没有主人，他们可以
平平安安地各归各家去。 17以色
列王对约沙法说：我岂没有告诉
你，这人指着我所说的预言，不
说吉语，单说凶言吗？ 18米该
雅说：你们要听主的话。我看见
主坐在宝座上，天上的万军侍立
在他左右。 19主说：谁去引诱
以色列王亚哈上基列的拉末去
阵亡呢？这个就这样说，那个
就那样说。 20随后，有一个神
灵出来，站在主面前说：我去引
诱他。主问他说：你用何法呢？
21他说：我去，要在他众先知口中
作谎言的灵。主说：这样，你必
能引诱他，你去如此行吧！ 22现

在主使谎言的灵入了你这些先
知的口，并且主已经命定降祸与
你。

23基拿拿的儿子西底家前来打
米该雅的脸，说：主的灵从哪里
离开我与你说话呢？ 24米该雅
说：你进严密的屋子藏躲的那
日，就必看见了。 25以色列王
说：将米该雅带回，交给邑宰亚
们和王的儿子约阿施，说： 26王
如此说：把这个人下在监里，使
他受苦，吃不饱喝不足，等候我
平平安安地回来。 27米该雅
说：你若能平安回来，那就是主
没有藉我说这话了；又说：众民
哪，你们都要听！

28以色列王和犹大王约沙法上
基列的拉末去了。 29以色列王
对约沙法说：我要改装上阵，你
可以仍穿王服。于是以色列王改
装，他们就上阵去了。 30先是
亚兰王吩咐车兵长说：他们的兵
将，无论大小，你们都不可与他
们争战，只要与以色列王争战。
31车兵长看见约沙法便说，这必是
以色列王，就转过去与他争战。
约沙法一呼喊，主就帮助他，神
又感动他们离开他。 32车兵长
见不是以色列王，就转去不追他
了。 33有一人随便开弓，恰巧
射入以色列王的甲缝里。王对赶
车的说：我受了重伤，你转过车
来，拉我出阵吧！ 34那日阵势越
战越猛，以色列王勉强站在车上
抵挡亚兰人，直到晚上。约在日
落的时候，王就死了。

19 犹大王约沙法平平安安地
回耶路撒冷，到宫里去了。
2先见哈拿尼的儿子耶户出来迎接
约沙法王，对他说：你岂当帮助
恶人，爱那恨恶主的人呢？因此
主的忿怒临到你。 3然而你还有
善行，因你从国中除掉木偶，立
定心意寻求神。

ཧྲུན་ཅན་གྱི་སེམས་ཉིད་ཅིག་བྱས་ཏེ། ཁོའི་ལུང་སྟོན་པ་ཚང་མའི་ཁའི་ནང་དུ་གཞུག་གོ། ཞུས་
པ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་བསླུས་ནས། ནླ་བར་ཡང་འགྱུར་བས། སོང་ལ་དེ་བཞིན་
དུ་བྱེས་ཤིག་བསྒོའོ། ༢༢ དེའི་ཕྱིར་ད་ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་འདི་དག་གི་ཁའི་ནང་དུ་
གཙོ་བོས་ཧྲུན་ཅན་གྱི་སེམས་ཉིད་ཅིག་བཙུག་ནས། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ལུང་བསྟན་ངན་
པ་གནང་བ་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་།

༢༣ ཀེ་ན་ནཱའི་བུ་ཚེ་དེག་ཡཱ་ཉེ་བར་འོངས་ནས། མི་ཁ་ཡཱ་ལ་འགྲམ་ལྩག་བརྒྱབས་ནས་དེ་
ལ། ངའི་ནང་ནས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་དེ་གང་ལམ་ནས་ཐོན་ཏེ། ཁྱོད་ལ་གཏམ་བྱས་པ་
ཡིན། དྲིས་ལན་དུ། ༢༤ མི་ཁ་ཡཱས། ཁྱོད་ཡིབ་ཏུ་ནང་ཁུལ་མའི་ནང་དུ་འགྲོ་བའི་ཉིན་པར་དེ་
མཐོང་བར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༢༥ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་མི་ཁ་ཡཱ་བཟུང་སྟེ། གྲོང་
དཔོན་ཨ་མོན་དང་རྒྱལ་སྲས་ཡོ་ཨཱས་ཀྱི་རྩར་ཁྲིད་ནས། དེ་དག་ལ། ༢༦ རྒྱལ་པོས་ན་རེ། ང་ཞི་
བདེ་བར་ལོག་རིང་བར་དུ་མི་འདི་བཙོན་རའི་ནང་དུ་བཙུག་སྟེ། སྡུག་ཟན་དང་སྡུག་ཆུ་སྟེར་
ཞིག ཅེས་བསྒོའོ། ༢༧ ཡང་མི་ཁ་ཡཱས་དེས་མེད་དུ་ཁྱོད་ཞི་བདེ་བར་ལོག་འོང་ན། གཙོ་བོས་ང་
རྒྱུད་དེ་ཅིའང་མ་གསུངས་པ་ཡིན། ཟེར་ནས། ཀྱེ་མི་སྡེ་ཚང་མ་ཉོན་ཞིག་སྨྲས་སོ།།

༢༨ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་གཉིས་ཀྱིས་རཱ་མོད་
གིལ་ཨད་ལ་དམག་བཏེགས་ནས། ༢༩ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ། ངས་ཆས་
བསྒྱུར་ཏེ་དམག་ལ་འགྲོའོ། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་ན་བཟའ་གྱོན་ནས། སྡོད་ཅིག་སྨྲས་ཏེ། ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཆས་བསྒྱུར་ཏེ། དམག་ལ་ཆས་སོ། ༣༠ དེར་ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོས་ཤིང་རྟའི་
འགོ་བྱེད་དག་ལ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཅིག་མ་གཏོགས་པར་ཆེ་ཆུང་གང་ལའང་མ་
འཐབས་ཤིག་བསྒོ་བས། ༣༡ ཤིང་རྟའི་འགོ་བྱེད་ཚོས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་མཐོང་བ་དང་། འདི་ནི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ཟེར་ཏེ། དེ་ལ་འཐབ་ཏུ་དམག་བསྐོར་བཏང་བ་ལས། ཡེ་ཧོ་ཤ་
ཕད་ཀྱིས་འོ་དོད་བོས་པ་དང་། གཙོ་བོས་སྐྱབས་མཛད་དེ། ལྷ་ཡིས་དེ་དག་དེའི་མདུན་ནས་
བཟློག་སོ། ༣༢ ཤིང་རྟའི་འགོ་བྱེད་ཚོས་དེ་ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་མིན་པར་ཤེས་ནས། དེ་
ལ་མ་བདའ་བར་ལོག་སོང་། ༣༣ དེ་ནས་གཅིག་གིས་མདའ་བཏོན་ཏེ། མ་ཟེར་བར་བརྒྱབས་
པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་གོ་ཁྲབ་ཀྱི་འཕྲུད་མཚམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཕོག་པ་དང་། དེས་
རང་གི་ཤིང་རྟ་པ་ལ། ང་སྣད་བྱུང་བས། ཁ་ལོ་སྒྱུར་ཞིང་། ང་དམག་ཁྲོད་ལས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་
ཞིག་བསྒོའོ། ༣༤ ཉིན་དེ་ལ་དམག་འཐབ་དྲག་ཏུ་སོང་སྟེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དགོངས་
མོའི་བར་དུ་ཤིང་རྟའི་ནང་ན་ཨ་རམ་པའི་ཕྱོགས་སུ་བལྟས་བསྡད་དེ། ཉི་མ་ནུབ་དུས་ཙམ་
ལ་ཆེ་འདས་སོ།།

19 དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཞི་བདེ་བར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རང་གི་ཁབ་
ལ་ལོག་བསླེབས་པ་དང་། ༢ ཧ་ནཱ་ནིའི་བུ་མཐོང་བཤེས་པ་ཡེ་ཧུ་ཁོང་བསུར་འོངས་
ནས། རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ། མི་ངན་ལ་གྲོགས་བྱེད་ཅིང་གཙོ་བོའི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་
ཀྱིས་མཛའ་བོ་བྱེད་པ་འོས་པ་ཡིན་ནམ། དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོའི་སྐུ་དྲུང་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་
ཐུགས་ཁྲོ་འབབ་བོ། ༣ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཨ་ཤེ་རཱ་རྣམས་ཚར་དུ་བཅད་དེ།

ལྷ་འཚོལ་དུ་སྙིང་བཏང་བའི་དབང་གིས། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་ད་དུང་ཡང་བྱ་བ་བཟང་པོ་རེ་རྙེད་
ཐུས་སོ། ཞེས་གདམས་སོ།།
༤ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གནས་པ་ཡིན། ཡང་ཁོང་བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ་ནས་ཨེབ་ར་
ཧིམ་གྱི་རིའི་བར་དུ་མི་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེ་དག་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་
ཕྱོགས་སུ་ཕྱིར་ལོག་བསྒྱུར་ཏོ། ༥ཡང་ཁོང་གིས་ཡ་ཧུ་དྷའི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ནང་དུ། གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེ་ལ་ཁྲིམས་དཔོན་རེ་བཞག་ནས། ༦ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ལ། ཅི་
ཞིག་བྱེད་ཀྱང་། ཟོན་གྱིས་ཤིག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གཤགས་མི་
འབྱེད་ཀྱིས། གཤགས་འབྱེད་དུས་སུ། ཁྱོད་ཅག་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པའི་གཙོ་བོའི་དོན་དུ་
བཤགས་འབྱེད་པས། ༧གཙོ་བོའི་འཇིགས་པ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁར་ཡོད་པར་གྱུར་ཅིག ཅི་བྱེད་ཀྱི་
བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ཟོན་གྱིས་ཤིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། ངེད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ལོག་
པ་དང་། མིའི་ངོ་སྲུང་བ་དང་། ཕག་སུག་ལེན་པར་མི་རུང་ཞེས་སྨྲས་སོ།།
༨ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཡང་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ལས་གཤགས་འབྱེད་པ་དང་།
འཛིང་མོ་རྣམས་ཐག་གཅོད་པའི་ཕྱིར་དུ་ལེ་ཝི་པ་དང་། བླ་མ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཕ་སྤད་
ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་བསྐོས་པ་དང་། དེ་དག་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོག་གོ། ༩ཡང་ཁོང་གིས་དེ་
རྣམས་ལ་བཀའ་བཀོད་ནས། ལས་ཚང་མ་གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་པ་དང་བཅས་སུ་དྲང་པོ་དང་
སྙིང་གཙང་བའི་ངང་ན་གྱིས་ཤིག ༡༠གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གི་སྤུན་གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོའི་ནང་དུ་
གནས་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ། བརྒྱུད་གཅིག་དང་གཅིག་གི་བར་རམ། ཁྲིམས་དང་བཀའ་
ཡི་བར་རམ། སྲིད་མཚམས་དང་གཤགས་ཀྱི་བར་དུ་འཛིང་འཁྲབ་བྱུང་སྟེ། ཁ་མཆུ་གང་ཡང་
རུང་བ་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་སླེབ་ན། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་མི་བྱེད་པ་དང་། ཁྱོད་རྣམས་
དང་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་སྤུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་མི་འབབ་པའི་དོན་དུ། དེ་དག་ལ་བརྡ་
སྤྲོད་པར་གྱིས་ཤིག དེ་ལྟར་བྱེད་ན། ཁྱོད་ཅག་ལ་འགལ་མི་འཐོབ ༡༡ཡང་སྟོས་ཤིག གཙོ་བོ་
ལ་རག་ལུས་པའི་ཁ་མཆུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་གི་དཔོན་པོར་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཨ་མར་
ཡཱ་དང་། རྒྱལ་པོ་ལ་རག་ལུས་པའི་ཁ་མཆུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་གི་དཔོན་པོར་ཡ་ཧུ་
དྷའི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་པ་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་ཟེ་བད་ཡཱ་དང་། ལེ་ཝི་པ་དག་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་
ན་ཡོད་པའི་ལས་སྣེ་པའོ། སྙིང་སྟོབས་ཀྱིས་ལས་བྱོས་ཤིག མི་བཟང་པོ་དང་གཙོ་བོ་འགྲོགས་
པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཞལ་གདམས་གནང་ངོ་།།

20 དེའི་འོག་ཏུ་མོ་ཨབ་པ་དང་། ཨམ་མོན་པ་དང་། མེ་ཨུན་པ་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་མར་
གཞན་རྣམས་ཀྱང་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ་དམག་རྒྱབ་ཏུ་བྱུང་བ་དང་། ༢མི་འགའ་ཞིག་
འོངས་ནས། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ་ཕྲིན་བསྐྱུར་ནས། རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་ན་ཨ་རམ་པའི་ཕྱོགས་ལས་
དམག་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཁྱེད་ལ་རྒོལ་དུ་འོང་གིན་འདུག གཟིགས། ད་དེ་རྣམས་ཧེན་གེ་
དྷིའམ། ཧ་ཙ་ཚོན་ཐ་མར་དུ་བསླེབས་ཟིན་ཏོ་སྨྲས་པ་དང་། ༣ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་འཇིགས་པར་
གྱུར་ཏེ། གཙོ་བོ་འཚོལ་བར་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་ནས། ཡ་ཧུ་དྷ་ཚང་མ་ལ་སྨྱུང་གནས་ལ་སྡོད་པའི་
ཕྱིར་དྲིལ་བསྒྲགས་སོ། ༤ཡ་ཧུ་དྷ་ཚང་མས་གཙོ་བོ་ལས་སྐྱབས་ཞུ་བ་ལ་འདུས་ཏེ། ཡ་ཧུ་དྷའི་
གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ལས་གཙོ་བོ་འཚོལ་དུ་འོངས་པ་དང་།

4约沙法住在耶路撒冷，以后又
出巡民间，从别是巴直到以法莲
山地，引导民归向主他们列祖的
神；5又在犹大国中遍地的坚固
城里设立审判官，6对他们说：你
们办事应当谨慎；因为你们判
断不是为人，乃是为主。判断的
时候，他必与你们同在。7现在
你们应当敬畏主，谨慎办事；因
为主我们的神没有不义，不偏待
人，也不受贿赂。

8约沙法从利未人和祭司，并
以色列族长中派定人，在耶路撒
冷为主判断，听民间的争讼，就
回耶路撒冷去了。9约沙法嘱
咐他们说：你们当敬畏主，忠心
诚实办事。10住在各城里你们
的弟兄，若有争讼的事来到你们
这里，或为流血，或犯律法、诫
命、律例、典章，你们要警戒他
们，免得他们得罪主，以致他的
忿怒临到你们和你们的弟兄；这
样行，你们就没有罪了。11凡属
主的事，有大祭司亚玛利雅管理
你们；凡属王的事，有犹大支派
的族长以实玛利的儿子西巴第雅
管理你们；在你们面前有利未人
作官长。你们应当壮胆办事，愿
主与善人同在。

20 此后，摩押人和亚扪人，又
有米乌尼人，一同来攻击约
沙法。2有人来报告约沙法说：从
海外亚兰〔又作“以东”〕那边
有大军来攻击你，如今他们在哈
洗逊他玛，就是隐基底。3约沙
法便惧怕，定意寻求主，在犹大
全地宣告禁食。4于是犹大人聚
会，求主帮助。犹大各城都有人
出来寻求主。

5约沙法就在犹大和耶路撒冷的
会中，站在主殿的新院前，6说：
主我们列祖的神啊，你不是天上
的神吗？你不是万邦万国的主宰
吗？在你手中有大能大力，无人
能抵挡你。7我们的神啊，你不
是曾在你民以色列人面前驱逐这
地的居民，将这地赐给你朋友亚
伯拉罕的后裔永远为业吗？8他
们住在这地，又为你的名建造圣
所，说：9倘有祸患临到我们，或
刀兵灾殃，或瘟疫饥荒，我们在
急难的时候，站在这殿前向你呼
求，你必垂听而拯救，因为你的
名在这殿里。10从前以色列人
出埃及地的时候，你不容以色列
人侵犯亚扪人、摩押人，和西珥
山人，以色列人就离开他们，不
灭绝他们。11看哪，他们怎样
报复我们，要来驱逐我们出离
你的地，就是你赐给我们为业之
地。12我们的神啊，你不惩罚他
们吗？因为我们无力抵挡这来攻
击我们的大军，我们也不知道怎
样行，我们的眼目单仰望你。

༥ **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་**གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་དེ་ཡངས་གསར་པའི་ནང་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ་**དང་**ཡེ་རུ་ཤ
ལེམ་**གྱི་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ལངས་ནས་འདི་ན་རེ། ༦ ཀྱེ་གཙོ་བོ། བདག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ། ནམ
མཁའ་ལ་ཁྱེད་ནི་ལྷ་མིན་ནམ། མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དག་གི་མངའ་བདག
དེ་ཁྱེད་མིན་ནམ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་དབང་དང་མཐུ་གདའ་བས། སུས་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་འགྲན་མི
ནུས། ༧ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མདུན་ལས་ཡུལ་ཁམས་འདིའི་ཡུལ་མི་ཚང་མ་བསྐྲད
དེ། ཁྱེད་ཀྱི་མཛའ་བོ་**ཨབ་ར་ཧམ་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་ཡུལ་ཁམས་འདི་གཏན་གྱི་ཕྱིར་གནང་བའི
ལྷ་ནི་ཁྱེད་ཉིད་མ་ཡིན་ནམ། ༨ དེ་རྣམས་འདིར་གནས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དམ་པས་འགྲོགས
པའི་གཙང་ཁང་ཞིག་བཞེངས་ནས། དེ་དག་གིས། ༩ བདག་ཅག་ལ་རལ་གྲིའམ། བར་ཆོད་དམ།
རིམས་ནད་དམ། མུ་གེ་ལ་སོགས་པའི་རྐྱེན་ངན་འབྱུང་དུས་སུ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བཞུགས་པའི
ཕོ་བྲང་ནི་འདི་ཡིན་པས། བདག་ཅག་ཕོ་བྲང་འདིའི་མདུན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་ན་ལངས་ཏེ། སྡུག
བསྔལ་གྱི་ནང་ནས་བདག་ཅག་གིས་འོ་དོད་འབོད་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་གསན་ཏེ་སྐྱོབ་པར་འགྱུར་རོ།
༡༠ ད་གཟིགས་འཚལ། **ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་**མི་སེར་**ཡུལ་ནས་འཐོན་དུས་སུ། དེ་རྣམས་**ཨམ་མོན**
པ་དང་། **མོ་ཨབ་**པ་དང་། རི་**སེ་ཨིར་**པའི་ཡུལ་དུ་འགྲོར་མ་གནང་བར། དེ་དག་ཁོ་རྣམས
ནས་འཁྱོལ་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོ་རྣམས་གསོད་པར་མ་གནང་ངོ་། ༡༡ ད་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ
ས་སྐལ་དུ་གནང་བའི་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་བདག་ཅག་སྐྲོད་པའི་དོན་དུ། ལན་འདེབས་ལུགས
འདི་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། ༡༢ ཀྱེ་བདག་གི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཁྲིམས་མི་གཅོད་དམ། ཅི
ལ་ཞུ་ན། བདག་ཅག་ལ་འཐབ་ཏུ་འོང་བའི་དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་འདི་དང་འགྲན་པའི་ཤེད
མེད། དེ་མ་ཟད། ཅི་བྱེད་དགོས་པའང་མི་ཤེས་པས། ཁྱེད་ལ་ལྟ་ལྟས་པར་ཡོད་དོ། ཞེས་ཞུས
སོ།།

13犹大众人和他们的婴孩、妻
子、儿女都站在主面前。14那
时，主的灵在会中临到利未人亚
萨的后裔、玛探雅的元孙，耶利
的曾孙，比拿雅的孙子，撒迦利
雅的儿子雅哈悉。15他说：犹大
众人、耶路撒冷的居民，和约沙
法王，你们请听。主对你们如此
说：不要因这大军恐惧惊惶；因
为胜败不在乎你们，乃在乎神。
16明日你们要下去迎敌，他们是从
洗斯坡上来，你们必在耶鲁伊勒
旷野前的谷口遇见他们。17犹大
和耶路撒冷人哪，这次你们不要
争战，要摆阵站着，看主为你们
施行拯救。不要恐惧，也不要惊
惶。明日当出去迎敌，因为主与
你们同在。

༡༣ དེའི་ཚེ་**ཡ་ཧུ་དཱ་**པ་ཚང་མ་རེ་རང་གི་བུ་སྨད་དང་བུ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་གཙོ་བོའི
ཞལ་སྔར་ལང་ལངས་པར་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ནི་**ཟ་ཀར་ཡཱའི་**བུ
ཡ་ཧ་ཟི་ཨེལ་ལ་བབས་སོ། **ཟ་ཀར་ཡཱ་**ནི་**བེ་ནཱ་ཡཱའི་**བུ། དེ་ནི་**ཡེ་ཧི་ཨེལ་**གྱི་བུ། དེ་ནི་**མད་ཐན
ཡཱའི་**བུ། དེ་ནི་**ཨ་སཕ་**ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་**ལེ་ཝི་**པ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༡༥ དེར་**ཡ་ཧ་ཟི་ཨེལ**
གྱིས། ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ་**ཚང་མ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**པ་དང་། རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་**ཁྱེད་གསན་འཚལ།
གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། དམག་འཐབ་འདི་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་མིན་གྱིས། ལྷ་ཡི་ཡིན
པས། དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་འདིས་མ་འཇིགས། མ་ཚབས་ཤིག ༡༦ ནང་པར་ཁྱེད་ཅག་དེ་དག
དང་འཐབ་ཏུ་མར་བབས་ཤིག་དང་། ལྟོས་ཤིག དེ་དག་**ཙིས་**ཀྱི་ཐྲེད་ལས་འཛེགས་ཏེ་འོང
སྟེ། **ཡེ་རུ་ཨེལ་**གྱི་འབྲོག་སྟོང་གི་མདུན་དུ་རོང་མཇུག་ལ་ཁྱོད་ཅག་དེ་དག་དང་འཕྲད་པར
འགྱུར། ༡༧ ཁྱེད་ཅག་ལ་འཐབ་དགོས་མི་འབྱུང་བས། ཁྱེད་ཅག་ཅབ་བེར་ལངས་ནས་སྡོད
དེ། ཁྱེད་ཅག་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པའི་གཙོ་བོའི་སྒྲོལ་ལུགས་ལ་ལྟོས་ཤིག ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ་**དང
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ། མ་འཇིགས། མ་ཚབས་ཤིག གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཅག་དང་འགྲོགས་པས། སང་ཉིན་དེ
རྣམས་ལ་འཐབ་ཏུ་སོང་ཞིག ཅེས་བསྒྲོ་བ་དང་།

18约沙法就面伏于地，犹大众人
和耶路撒冷的居民也俯伏在主面
前，叩拜主。19哥辖族和可拉族

༡༨ **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་**ཀྱིས་ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱག་བཙལ་བ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ་**དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**པ་ཚང
མ་ཡང་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཁ་འབུབ་ཏུ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༡༩ དེ་ནས་**ལེ་ཝི་**པ་**ཀོ་ཧད་**པའི་བུ

རྣམས་སམ། ཀོ་རྷ་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་ཆེན་པོས་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ལ་བསྟོད་
དབྱངས་འབུལ་དུ་ལངས་སོ།།

༢༠ དེ་ནས་དེ་རྣམས་ནང་པར་སྔ་བར་ལངས་ནས། ཏེ་ཀོ་ཨ་ཡི་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེ་
དག་ཆས་དུས་སུ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལངས་ཏེ། དེ་དག་ལ། ཀྱེ་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་རྣམས།
ང་ལ་ཉོན། གཙོ་བོ་རང་ཅག་གི་ལྷ་ལ་དད་པ་གྱིས་ཤིག་དང་། ཁྱེད་རྣམས་གནས་པར་འགྱུར།
ཁོང་གི་ལུང་སྟོན་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་ཤིག ཁྱེད་ཅག་གི་དོན་འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་ནས།
༢༡ ཡུལ་མི་རྣམས་ལ་གདམས་ངག་གནང་ཟིན་པ་དང་། གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་དབྱངས་འབུལ་
མཁན་རྣམས་བསྐོས་ཏེ་དེ་དག་ལ། ཚོས་གོས་དམ་པ་གྱོན་ཏེ། ཁོང་ལ་བསྟོད་ཅིང་། དམག་
ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་འདོང་ཞིང་། གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་དུ་གནས་པས། ཁོང་ལ་སྟོད་
སྡོགས་ཤིག ཅེས་བསྒྲུལ་ཏོ།།

的利未人都起来，用极大的声音赞美主以色列的神。

[20]次日清早，众人起来往提哥亚的旷野去。出去的时候，约沙法站着说：犹大人和耶路撒冷的居民哪，要听我说：信主你们的神就必立稳；信他的先知就必亨通。 [21]约沙法既与民商议了，就设立歌唱的人，颂赞主，使他们穿上圣洁的礼服，走在军前赞美主说：当称谢主，因他的慈爱永远长存！

༢༢ དེ་དག་གིས་བསྟོད་པའི་དབྱངས་འབུལ་དུ་བརྩམས་པ་ཙམ་གྱིས། ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་འཐབ་ཏུ་
འོངས་པའི་ཨམ་མོན་པ་དང་། མོ་ཨབ་དང་། རི་སེ་ཨིར་པ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱབ་ཏུ་གཙོ་བོས་སྐོག་
འཛབ་པ་རྣམས་བཞག་པར་མཛད་པས། དེ་དག་གཅིག་གིས་གཅིག་དྲལ་ཏོ། ༢༣ ཡང་ཨམ་
མོན་པ་དང་མོ་ཨབ་པས་རི་སེ་ཨིར་གྱི་ཡུལ་མི་རྣམས་ཡོངས་སུ་ཚར་གཅོད་དུ་ལངས་ནས།
སེ་ཨིར་གྱི་ཡུལ་མི་རྣམས་བསད་ཟིན་པ་དང་། དེ་དག་རང་གི་ནང་དུ་གཅིག་གིས་གཅིག་
མེད་པར་བྱས་སོ།།

[22]众人方唱歌赞美的时候，主就派伏兵击杀那来攻击犹大人的亚扪人、摩押人，和西珥山人，他们就被打败了。 [23]因为亚扪人和摩押人起来，击杀住西珥山的人，将他们灭尽；灭尽住西珥山的人之后，他们又彼此自相击杀。

༢༤ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱ་ནི་འབྲོག་སྟོང་དུ་སོ་པའི་མཁར་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བསླེབ་དུས་སུ། དཔུང་དེ་
ལ་བལྟས་པ་དང་། གང་ཡང་མ་ཐར་བར། ཐམས་ཅད་ཀྱི་རོ་ས་ཐོག་ཏུ་ཡོད་པར་མཐོང་བ་
ལས། ༢༥ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་དང་། དེའི་མི་རྣམས་དེ་དག་གི་ནོར་འཕྲོག་ཏུ་འོངས་ནས། ནོར་ཤིན་
ཏུ་མང་པོ་དང་། གོས་ལག་དང་། རིན་ཐང་ཆེ་བའི་རྫ་བ་རིན་པོ་ཆེ། ཁྱུ་མི་ནུས་པ་ཙམ་བཤུས།
བཅོམ་ནོར་འདི་ཙམ་མང་པོ་ཡོད་པས། བསྡུ་བར་ཉིན་གསུམ་སོང་། ༢༦ དེ་ནས་ཞག་བཞི་
པར་དེ་རྣམས་བེ་ར་ཀཱ་༼བོད་སྐད་དུ་བསྟོད་སྒྲ༽འི་ལུང་པ་རུ་འཛོམས་སོ། དེར་དེ་རྣམས་
ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ་བའི་རྐྱེན་གྱིས། ས་ཆ་དེའི་མིང་ལ་དེ་རིང་ཐུག་བེ་ར་ཀཱའི་
ལུང་པ་ཟེར་རོ། ༢༧ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་ཚང་མ་ལོག་འོངས། གཙོ་བོས་དེ་
དག་གི་དགྲ་ལས་རྒྱལ་དུ་བཅུག་སྟེ། བདེ་སྐྱིད་གནང་བའི་ཕྱིར། དགའ་མགུའི་ངང་ནས་ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་དུ་ལོག་སྟེ། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་དེ་དག་གི་སྣ་ལ་དོང་བ་ཡིན། ༢༨ དེ་དག་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་
པི་ཝང་དང་། སྒྲ་སྙན་དང་། དུང་དང་བཅས་སུ་བསླེབས་ཏེ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་སོང་ངོ་།
༢༩ ཡང་གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དགྲ་རྣམས་ལ་ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་དམག་འཐབ་མཛད་པའི་
གཏམ་དེ། ཡུལ་སོ་སོའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་གཙོ་བོའི་
འཇིགས་པ་བབས་སོ། ༣༠ དེ་ལྟར་ལྷ་ཡིས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ་ཕྱོགས་བཞི་ནས་དུས་བདེ་གནང་
བས། དེའི་རྒྱལ་ཁམས་ནང་དུས་བདེ་ས་འཛམ་ཡོད་པ་ཡིན།

[24]犹大人来到旷野的望楼，向那大军观看，见尸横遍地，没有一个逃脱的。 [25]约沙法和他的百姓就来收取敌人的财物，在尸首中见了许多财物、珍宝，他们剥脱下来的多得不可携带；因为甚多，直收取了三日。 [26]第四日众人聚集在比拉迦谷〔就是“称颂”的意思〕，在那里称颂主。因此那地方名叫比拉迦谷，直到今日。 [27]犹大人和耶路撒冷人都欢欢喜喜地回耶路撒冷，约沙法率领他们；因为主使他们战胜仇敌，就欢喜快乐。 [28]他们弹琴、鼓瑟、吹号来到耶路撒冷，进了主的殿。 [29]列邦诸国听见主战败以色列的仇敌，就甚惧怕。 [30]这样，约沙法的国得享太平，因为神赐他四境平安。

༣༡ ཡང་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་མཛད་དུས་ལོ་སོ་ལྔ་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་
ཉེར་ལྔ་རྒྱལ་པོ་མཛད། ཁོང་གི་ཡུམ་ནི་ཤིལ་ཧིའི་སྲས་མོ་ཨ་ཟུ་བཱ་བྱ་བ་སྟེ། ༣༢ དེ་ནི་རང་གི་
ཡབ་ཨ་སཱའི་ལམ་གྱི་ནང་དུ་འགྲུལ་ཏེ། དེ་ལས་མ་འཁྱར་བར། གཙོ་བོའི་སྤྱན་ལམ་དུ་གང་

[31]约沙法作犹大王，登基的时候年三十五岁，在耶路撒冷作王二十五年。他母亲名叫阿苏巴，乃示利希的女儿。 [32]约沙法效法他

父亚撒所行的，不偏左右，行主
眼中看为正的事。 33 只是邱坛还
没有废去，百姓也没有立定心意
归向他们列祖的神。
34 约沙法其余的事，自始至终
都写在哈拿尼的儿子耶户的书
上，也载入以色列诸王记上。
35 此后，犹大王约沙法与以色
列王亚哈谢交好；亚哈谢行恶太
甚。 36 二王合伙造船要往他施
去，遂在以旬迦别造船。 37 那时
玛利沙人、多大瓦的儿子以利以
谢向约沙法预言说：因你与亚哈
谢交好，主必破坏你所造的。后
来那船果然破坏，不能往他施去
了。

21 约沙法与他列祖同睡，葬在
大卫城他列祖的坟地里。他
儿子约兰接续他作王。

2 约兰有几个兄弟，就是约沙法
的儿子亚撒利雅、耶歇、撒迦利
雅、亚撒利雅、米迦勒、示法提
雅。这都是以色列王约沙法的儿
子。 3 他们的父亲将许多金银、
财宝，和犹大地的坚固城赐给他
们；但将国赐给约兰，因为他是
长子。 4 约兰兴起坐他父的位，奋
勇自强，就用刀杀了他的众兄弟
和以色列的几个首领。 5 约兰登
基的时候年三十二岁，在耶路撒
冷作王八年。 6 他行以色列诸王
的道，与亚哈家一样；因他娶了
亚哈的女儿为妻，行主眼中看为
恶的事。 7 主却因自己与大卫所
立的约，不肯灭大卫的家，照他
所应许的，永远赐灯光与大卫和
他的子孙。
8 约兰年间，以东人背叛犹
大，脱离他的权下，自己立王。
9 约兰就率领军长和所有的战
车，夜间起来，攻击围困他的以
东人和车兵长。 10 这样，以东
人背叛犹大，脱离他的权下，直
到今日。那时，立拿人也背叛
了，因为约兰离弃主他列祖的
神。
11 他又在犹大诸山建筑邱坛，使
耶路撒冷的居民行邪淫，诱惑犹
大人。 12 先知以利亚达信与约兰

ལེགས་པ་དེ་ལ་སྤྱད་དོ། ༣༣ འོན་ཀྱང་མཐོ་སྒང་རྣམས་མ་བཤིག་པར་བཞག་གོ། གང་ལ་ཞེ་ན།
ད་དུང་ཡང་མི་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་སྙིང་མ་བཏང་བ་ཡིན།

༣༤ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱི་བྱ་བ་ལྷག་མ་རྣམས་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་ནང་དུ་བསྲེས་
པའི་མདོ། ཧ་ནཱ་ནིའི་བུ་ཡེ་ཧཱུའི་མདོ་དེའི་ནང་དུ་བྲིས་ཏེ་ཡོད།
༣༥ ཕྱིས་སུ་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཡཱ་རབ་ཏུ་སྡིག་
སྤྱོད་ཡིན་པ་དེ་དང་འདྲིས་ཏེ། ༣༦ ཐར་ཤིཤ་ལ་འགྲོ་བའི་གྲུ་བཟོ་བ་ལ་དེ་དང་འདྲིས་ནས།
དེ་གཉིས་པོས་ཨེ་ཙོན་གེ་བེར་དུ་གྲུ་གཟིངས་བཟོ་རུ་བཅུག་གོ། ༣༧ དེ་ནས་མ་རེ་ཤཱ་པ་དོ་ད
ཝཱའི་བུ་ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་གྱིས་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལ་ལུང་བསྟན་ཏེ་དེ་ལ། ཁྱོད་ཨ་ཧས་ཡཱ་དང་འདྲིས་
པས་ན། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་ལས་རྣམས་བཤིག་པ་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་སོ། དེ་ནས་གྲུ་དེ་དག་བཞིག་
པ་དང་། ཐར་ཤིཤ་སུ་འགྲོ་བར་མ་ནུས་སོ།།

21 ཡང་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་དུ་སོང་བ་དང་། དཱ་བིད་ཀྱི་
གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐུངས་ནས། དེའི་སྲས་ཡོ་རམ་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་
པོར་གྱུར་ཏོ།།
༢ དེའི་སྤུན་རྣམས། ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་། ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་མི་
ཀ་ཨེལ་དང་། ཤེ་ཕད་ཡཱ་དང་དྲུག་ནི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱི་སྲས་རྣམས་སོ། ༣ དེ་
དག་གི་ཕས་དེ་རྣམས་ལ་ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་དང་བཅས་སུ་གསེར་དངུལ་
དང་། ཇོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་མང་པོ་བྱིན་གྱིས། ཡོ་རམ་སྔོན་སྐྱེས་ཡིན་སྟབས་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་ནི་དེ་
ལ་བསྟེར་བ་དང་། ༤ ཡོ་རམ་རང་གི་ཕའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཁྲིར་འཁོད་དེ། ཤུགས་ཅན་སོང་བ
ལས། རང་གི་ནུ་བོ་ཚང་མ་རལ་གྲིས་བསད་དེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྐུ་དྲག་འགའ་ཞིག་ཀྱང་སྲོག
དང་བྲལ་ལོ། ༥ ཡོ་རམ་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དུས་སུ། ལོ་སོ་གཉིས་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་
བརྒྱད་རྒྱལ་སྲིད་མཛད། ༦ དེའི་ཆུང་མར་ཨ་ཧབ་ཀྱི་བུ་མོ་ཡོད་པས། དེས་ཨ་ཧབ་ཀྱི་བརྒྱུད་
པ་དང་འདྲ་བར། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་དུ་དོང་སྟེ། གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་གང་
ངན་པ་ཡིན་པ་དེ་བྱས་རུང་། ༧ གཙོ་བོས་དཱ་བིད་ལ་ཞལ་ཆད་མཛད་དེ། ངས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་སྒྲོན་མེ་ཞིག་གནང་བར་བྱའོ། ཞེས་ཞལ་ཆད་མཛད་པ་ལ་བརྟེན་
ཏེ། ཁོང་གིས་དཱ་བིད་ཀྱི་བརྒྱུད་མེད་པར་མཛད་པ་ལ་ཐུགས་མ་དགྱེས་སོ།།
༨ དེའི་རིང་དུ་ཨེ་དོམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ངོ་ལོག་བྱས་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ལས་ཐོན་ཏེ། དེ་
དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ཞིག་བསྐོས་པས། ༩ ཡོ་རམ་གྱིས་རང་གི་དམག་དཔོན་དང་ཤིང་རྟ་ཚང་མ་
དང་བཅས་ཐོན་ཏེ། མཚན་མོར་ལངས་ཏེ། རང་ལ་བསྐོར་ཏེ་ཡོད་པའི་ཨེ་དོམ་པ་དང་། དེ་
དག་གི་ཤིང་རྟའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་བྲལ་ཏོ། ༡༠ འོན་ཀྱང་ཨེ་དོམ་པ་རྣམས་ཉི་མ་དེ་རིང་ཐུག་
ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་འབངས་གྱིན་ལོག་བྱེད། དུས་དེ་རང་བར་དུ་ལིབ་ནཱ་ཡང་ངོ་ལོག་བྱས་ཏེ་དེའི་
ལག་ནས་ཤོར་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་སྤངས་པ་ཡིན།
༡༡ དེའི་སྟེང་དུ་ཡ་ཧུ་དཱའི་རི་རྣམས་ཀྱི་ཁར་མཐོ་སྒང་བརྩིགས་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་ལ་
ལོག་གཡེམ་བྱེད་དུ་བཅུག ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་འོས་མིན་བྱས་སོ། ༡༢ དེའི་ཚེ་ལུང་སྟོན་པ་ཨེ་ལི་ཡཱ་

ཡི་ཕྱོགས་ལས་དེ་ལ་བསླེབས་པའི་ཡི་གེའི་ནང་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དཱ་བིད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་
སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ནི་རང་གི་ཕ་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱི་ལམ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་སྣཱའི་ལམ་
གྱི་ནང་དུ་མ་འགྲུལ་བར། ༡༣ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་ལ་གདོང་ནས། ཨ་ཧབ་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་འདོད་ལོག་སྤྱད་པ་ལྟར། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་ལ་ཡང་ལོག་གཡེམ་
བྱེད་དུ་བཅུག ཡང་ཁྱོད་ལས་བཟང་པོ་ཡོད་པའི་རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་བསད། ༡༤ ད་
ལྟོས། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་། ཆུང་མ་རྣམས་དང་། ཁྱོད་ལ་
གང་ཡོད་པ་ཚང་མ་རིམས་ནད་དྲག་པོ་ཞིག་གིས་གནོད་པར་འགྱུར། ༡༥ ཡང་ཁྱོད་རྒྱུ་ནད་
ཆེན་པོས་ཐེབས་ཤིང་། ནད་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱུ་མ་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ལུག་པར་འགྱུར་
རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༦ དེ་མ་ཐག ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་། ཀུཤ་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་ན་ཡོད་པའི་ཨ་རབ་པ་རྣམས་ཡོ་རམ་
ལ་འཐབ་ཏུ་གཙོ་བོས་ཀུན་ནས་བསླངས་སོ། ༡༧ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱ་ཅ་དམག་དྲངས་ནས།
དེའི་ནང་དུ་ཚངས་ཏེ། རྒྱལ་ཁབ་ན་བརྙེད་པའི་ནོར་ཚང་མ་དང་། དེའི་སྲས་དང་། ཆུང་མ་
ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཁྱེར་བས། དེའི་སྲས་རྣམས་ཀྱི་ཐ་ཆུང་ཡོ་ཨ་ཧས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་
སྲས་གཅིག་ཀྱང་དེར་མ་ལུས་སོ།།

༡༨ དེའི་འོག་ཏུ་གཙོ་བོས་དེའི་རྒྱུ་མའི་ནང་དུ་གསོ་ཐབས་མེད་པའི་ནད་ཀྱི་སྣོ་ནས་ཕོ་བྲལ་
ཏེ། ༡༩ ལོ་གཉིས་ཀྱི་དུས་འདས་པ་དང་། ནད་དེའི་སྣོ་ནས་དེའི་རྒྱུ་མ་ལུག་སྟེ། ཟུག་གཟེར་དྲག་
པོ་ལངས་ནས་ཤི་བ་དང་། དེའི་མི་སྡེས་ཕ་མེས་ཀྱི་ཕྱིར་མེ་སྤར་བ་ལྟར། དེའི་ཕྱིར་མེ་མ་སྤར་
རོ། ༢༠ དེས་རྒྱལ་ས་འཛིན་དུས་སུ། ལོ་སོ་གཉིས་ལོན་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་བརྒྱད་རྒྱལ་པོ་
བྱས་ནས་ཚེ་འདས། དེའི་དོན་དུ་སྡུག་བསྔལ་བྱེད་མཁན་གང་ཡང་མེད་པར་འདས་ནས། དཱ་
བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་བསྐྱུངས་ཀྱིས། རྒྱལ་པོ་དག་གི་སྤུར་ཁང་གི་ནང་དུ་མ་བསྐྱུངས་
སོ།།

22 དེ་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་སྲས་ཐ་ཆུང་ཨ་ཧས་ཡཱ་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་
པོར་བཅུག་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེའི་ཕུ་བོ་ཐམས་ཅད་ནི་ཨ་རབ་པ་དང་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་དམག་སྐར་ཅ་འོངས་པའི་དམག་དཔུང་གིས་བསད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་
པོ་ཡོ་རམ་གྱི་སྲས་ཨ་ཧས་ཡཱ་ནི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དགོས་བྱུང་།

༢ ཨ་ཧས་ཡཱ་རྒྱལ་པོ་བྱེད་དུས་སུ་ལོ་ཞེ་གཉིས་ལོན་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་གཅིག་རྒྱལ་སྲིད་
བསྐྱངས། ཨ་ཐལ་ཡཱ་བྱ་བའི་ཨོམ་རིའི་སྲས་མོ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ། ༣ དེའི་ཡུམ་གྱིས་ངན་བྱུས་
བསླབས་པས། ཨ་ཧབ་ཀྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་ལམ་གྱི་ནང་དུ་འདི་ཡང་འགྲུལ་བ་ཡིན། ༤ དེ་ལྟར་ཁོས་
གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ཨ་ཧབ་ཀྱི་ཕ་སྤད་བཞིན་དུ་ངན་པར་སྤྱད་ཅིང་། དེའི་ཕ་འཆི་བའི་འོག་ཏུ།
དེ་དག་གིས་ཁོ་འཕུང་དུ་འཇུག་པའི་བར་དུ་ཁོ་དང་བཅས་གྲོས་ངན་བཏབ་བོ། ༥ དེ་དག་གི་
གྲོས་བཞིན་འགྲུལ་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྲས་ཡོ་རམ་དང་བསྡོངས་ནས། ཨ་
རམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཧ་ཟ་ཨེལ་དང་འཐབ་ཏུ་རཱ་མོད་གིལ་ཨད་དུ་སོང་། དེར་ཨ་རམ་པས་ཁོ་རྨས་
པར་བྱས་ཏེ། ༦ ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཧ་ཟ་ཨེལ་ལ་གཡུལ་དུས་སུ་རྨས་པར་བྱས་པའི་རྨ་རྣམས་ལ་

说：主你祖大卫的神如此说：因
为你不行你父约沙法和犹大王亚
撒的道，13乃行以色列诸王的
道，使犹大人和耶路撒冷的居民
行邪淫，像亚哈家一样，又杀了
你父家比你好的诸兄弟。14故
此，主降大灾与你的百姓和你的
妻子、儿女，并你一切所有的。
15你的肠子必患病，日加沉重，以
致你的肠子坠落下来。

16以后，主激动非利士人和靠
近古实的阿拉伯人来攻击约兰。
17他们上来攻击犹大，侵入境
内，掳掠了王宫里所有的财货
和他的妻子、儿女，除了他小儿
子约哈斯〔又名“亚哈谢”〕之
外，没有留下一个儿子。

18这些事以后，主使约兰的肠子
患不能医治的病。19他患此病缠
绵日久，过了二年，肠子坠落下
来，病重而死。他的民没有为他
烧什么物件，像从前为他列祖所
烧的一样。20约兰登基的时候
年三十二岁，在耶路撒冷作王八
年。他去世无人思慕，众人葬他
在大卫城，只是不在列王的坟墓
里。

22 耶路撒冷的居民立约兰的小
儿子亚哈谢接续他作王；因
为跟随阿拉伯人来攻营的军兵曾
杀了亚哈谢的众兄长。这样，犹
大王约兰的儿子亚哈谢作了王。

2亚哈谢登基的时候年四十二
岁〔列王纪下8章26节作“二十二
岁”〕，在耶路撒冷作王一年。
他母亲名叫亚他利雅，是暗利的
孙女。3亚哈谢也行亚哈家的
道；因为他母亲给他主谋，使他
行恶。4他行主眼中看为恶的
事，像亚哈家一样；因他父亲死
后有亚哈家的人给他主谋，以致
败坏。5他听从亚哈家的计谋，同
以色列王亚哈的儿子约兰往基列
的拉末去，与亚兰王哈薛争战；
亚兰人打伤了约兰。6约兰回到

耶斯列，医治在拉末与亚兰王哈
薛打仗所受的伤，犹大王约兰的
儿子亚撒利雅〔即“亚哈谢”〕
因为亚哈的儿子约兰病了，就下
到耶斯列看望他。

སྨན་སྦྱོད་བྱེད་དུ་ཡིས་རེ་ཨེལ་དུ་ལོག་འོངས་ནས། ན་བར་གྱུར་པས། ཡ་ཧུ་དྷའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་
རམ་གྱི་སྲས་ཨ་ཟར་ཡཱ། ཨ་ཧབ་ཀྱི་སྲས་ཡོ་རམ་ལ་ལྟ་རུ་ཡིས་རེ་ཨེལ་ལ་ཕྱིན་ཏོ།།

7 亚哈谢去见约兰就被害了，这
是出乎神；因为他到了，就同约
兰出去攻击宁示的孙子耶户。这
耶户是主所膏、使他剪除亚哈家
的。8 耶户讨亚哈家罪的时候，遇
见犹大的众首领和亚哈谢的众
侄子服侍亚哈谢，就把他们都杀
了。9 亚哈谢藏在撒玛利亚，耶户
寻找他，众人将他拿住，送到耶
户那里，就杀了他，将他葬埋；
因他们说，他是那尽心寻求主之
约沙法的儿子。这样，亚哈谢的
家无力保守国权。

༧ ཨ་ཧས་ཡཱ་འཆི་བ་ནི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ལས་བྱུང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་ནི་ཡོ་རམ་གྱི་མདུན་
དུ་འགྲོ་བ་དང་། ཡོ་རམ་དང་མཉམ་དུ་ནིམ་ཤིའི་བུ་ཡེ་ཧུ་ལ་འཐབ་པར་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་རོ།
ཨ་ཧབ་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་གཅོད་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོས་ཡེ་ཧུ་ལ་སྣུམ་གྱིས་བྱུགས་སོ། ༨ ཡེ་ཧུས་
ཨ་ཧབ་ཀྱི་ཕ་སྤད་ལ་ལན་འཇལ་དུས་སུ། ཡ་ཧུ་དྷའི་སྐུ་དྲག་དང་། ཨ་ཧས་ཡཱའི་སྤུན་རྣམས་
ཀྱི་སྲས་སམ། ཨ་ཧས་ཡཱའི་ཞབས་ཏོག་པ་རྣམས་དང་ཕྲད་ནས། དེ་དག་ཐམས་ཅད་སྲོག་དང་
ཕྲལ་ནས། ༩ ཨ་ཧས་ཡཱ་ནི་ས་མར་ཡཱ་རུ་ཡིབ་སྟེ་ཡོད་ཀྱང་། ཁོ་བཙལ་ནས་བཟུང་སྟེ། ཡེ་ཧུའི་
དྲུང་དུ་ཁྲིད་ནས་བསད་དེ་བསྐུངས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས། འདི་ནི་སྙིང་ཚང་མ་
དང་གཙོ་བོ་བཙལ་བའི་ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ཀྱི་སྲས་སོ་ཟེར་བ་ཡིན། དེ་ལྟར་ཨ་ཧས་ཡཱའི་ཕ་སྤད་ཀྱི་
ནང་ནས་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་ཐུབ་པ་གང་ཡང་མ་བརྟེད་དོ།།

10 亚哈谢的母亲亚他利雅见她儿
子死了，就起来剿灭犹大王室。
11 但王的女儿约示巴将亚哈谢的
儿子约阿施从那被杀的王子中
偷出来，把他和他的乳母都藏在
卧房里。约示巴是约兰王的女
儿，亚哈谢的妹子，祭司耶何耶
大的妻。她收藏约阿施，躲避亚
他利雅，免得被杀。12 约阿施和
她们一同藏在神殿里六年；亚他
利雅篡了国位。

༡༠ དེར་ཨ་ཧས་ཡཱའི་མ་ཨ་ཐལ་ཡཱས་རང་གི་བུ་ཤི་ཟིན་པར་མཐོང་བ་དང་། ལངས་ཏེ། ཡ་
ཧུ་དྷའི་ཕ་སྤད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲས་ཚང་མ་བསད་ཀྱིས། ༡༡ རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་ཡོ་ཤ་བེ་ཨད་ཀྱིས་ཨ་
ཧས་ཡཱའི་སྲས་ཡོ་ཨཤ་བྱ་བ་དེ། རྒྱལ་སྲས་བསད་པར་གྱུར་པའི་དཀྱིལ་ནས་བླངས་ནས། བརྐུས་
ཁྲིད་དེ། དེ་དང་དེའི་བུ་རྫི་གཉིས་པོ་གཟིམས་ཆུང་ཞིག་གི་ནང་དུ་བཞག་པས། ཨ་ཧས་ཡཱའི་
སྲིང་མོ་ཡིན་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་རམ་གྱི་སྲས་མོའམ། བླ་མ་ཡེ་ཧོ་ཡ་དྷའི་ཆུང་མ་ཡོ་ཤ་བེ་ཨད་
ཀྱིས་དེ་ནི་ཨ་ཐལ་ཡཱ་ལས་སྦས་ཏེ་བཞག་པས། དེས་མ་བསད་དོ། ༡༢ དེ་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་
སྲས་དེ་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་ལོ་དྲུག་ཡིབ་སྟེ་བསྡད། ཨ་ཐལ་ཡཱས་ཡུལ་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་པ་
ཡིན།།

23 第七年，耶何耶大奋勇自
强，将百夫长耶罗罕的儿子
亚撒利雅，约哈难的儿子以实玛
利，俄备得的儿子亚撒利雅，亚
大雅的儿子玛西雅，细基利的儿
子以利沙法召来，与他们立约。
2 他们走遍犹大，从犹大各城里
招聚利未人和以色列的众族长到
耶路撒冷来。3 会众在神殿里与
王立约。耶何耶大对他们说：看
哪，王的儿子必当作王，正如主
指着大卫子孙所应许的话；4 又
说：你们当这样行：祭司和利未
人凡安息日进班的，三分之一要
把守各门，5 三分之一要在王
宫，三分之一要在基址门；众百
姓要在主殿的院内。6 除了祭
司和供职的利未人之外，不准别
人进主的殿；惟独他们可以进
去，因为他们圣洁。众百姓要遵

23 ལོ་བདུན་པར་ཡེ་ཧོ་ཡ་དྷཱ་ཤུགས་ཅན་སོང་བས། དེས་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་དང་། ཡེ་
རོ་ཧམ་གྱི་བུ་ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་། ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་དང་། ཨོ་བེད་ཀྱི་བུ་ཨ་
ཟར་ཡཱ་དང་། ཨ་ད་ཡཱའི་བུ་མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། ཟིག་རིའི་བུ་ཨེ་ལི་ཤ་ཕད་རྣམས་དང་ཆད་
དོན་བྱས་པ་དང་། ༢ དེ་དག་ཡ་ཧུ་དྷ་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་འཁོར་ནས། ཡ་ཧུ་དྷའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་བཀུག་
པ་དང་། དེ་དག་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོངས་ནས། ༣ ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དུ་མི་ཚོགས་ཀུན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་
དང་མཉམ་དུ་ཆད་དོན་བྱས་སོ། དེར་ཡེ་ཧོ་ཡ་དྷཱས་དེ་དག་ལ། ལྟོས་ཤིག གཙོ་བོས་དཱ་བིད་
ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་ལ་རག་ལས་ཏེ་གསུངས་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ། རྒྱལ་པོའི་སྲས་འདིས་རྒྱལ་སྲིད་
མཛད་པར་དགོས་པས། ༤ ད་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་བྱེད་དགོས་པ་འདི་ལྟ་སྟེ། ཤབ་བད་ཀྱི་ཉིན་
པར་འདིར་འོང་བའི་བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པའི་སུམ་ཆ་གཅིག་གིས་སྒོ་སྲུང་ཞིག ༥ ཡང་སུམ་ཆ་
གཅིག་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་སྡོད་ཅིག ཡང་སུམ་ཆ་གཅིག་དེ་རྨང་གི་རྟ་སྒོར་སྡོད་ཅིག ཡང་མི་སྡེ་
ཚང་མ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་སྡེ་ཡངས་ཀྱི་ནང་དུ་འདུས་ཤིག ༦ གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་བླ་མ་
དང་ཞབས་ཏོག་ཞུ་བའི་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་སུ་ཡང་ནང་དུ་མ་སྟེན་ཞིག
དེ་རྣམས་དམ་པ་ཡིན་པས། ནང་དུ་འགྲོ་ཡིས། གཞན་ཀུན་གྱིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་སྲུང་བར་

དགོས། ༧ ཡང་ལེ་ཝི་པ་ཚང་མས་རང་གི་མཚོན་ཆ་ལག་ཏུ་ཐོགས་ནས། རྒྱལ་པོ་ལ་ཀྱིར་བསྐོར་
ནས་སྡོད་པར་དགོས། གཞན་སུ་ཡང་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་འོང་ན། གསོད་པར་དགོས། རྒྱལ་
པོ་ཕྱི་ནང་འགྲོ་སྐབས་སུ་ཁྱོད་ཅག་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་དགོས། ཞེས་བསྒོ་བ་དང་།

守主所吩咐的。 7 利未人要手中各拿兵器，四围护卫王；凡擅入殿宇的，必当治死。王出入的时候，你们当跟随他。

༨ ལེ་ཝི་པ་དང་ཡ་ཧུ་དཱ་ཚང་མས་བླ་མ་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱས་བསྒོ་བ་ལྟར་བྱས་ཏེ། བླ་མ་ཡེ་ཧོ་ཡ་
དཱས་རེས་ཚེར་རྣམས་མ་བཤིག་པས། ཞབ་བྷད་ཞག་ལ་ནང་དུ་འོང་དགོས་པ་རྣམས་དང་།
ཞབ་བྷད་ཞག་ལ་ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་དགོས་པའི་འགོ་བྱེད་ཚོས་རེ་རང་གི་འཁོར་རྣམས་བསྡུས་
སོ། ༩ ཡང་བླ་མ་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱས་ལྷ་ཡི་གཞལ་ཡས་ཁང་ལ་ཡོད་པའི་དཱ་བིད་ཀྱི་མདུང་དང་། ཕུབ་
དང་། ཕ་ལི་རྣམས་ཀྱང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ལ་བྱིན་ཏེ། ༡༠ མི་ཚང་མ་ལ་མཚོན་ཆ་བཀལ་ཏེ། མི་
སྡེ་ཚང་མ་རྒྱལ་པོའི་ཀྱིར་འཁོར་དུ། མཆོད་ཁང་གི་གཡས་ཕྱོགས་ནས་གཡོན་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་
དུ། མཆོད་ཁྲི་དང་མཆོད་ཁང་ལ་གདོང་བཏད་དུ་བཞག་ནས། ༡༡ དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོའི་སྲས་
བུ་བཏོན་ནས། དེའི་དབུ་ལ་ཅོད་པན་གསོལ་ཏེ། ཁོང་ལ་དཔང་པོ་བཏང་སྟེ། རྒྱལ་པོར་བྱས།
ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་སྣུམ་གྱིས་བྱུགས་ནས། རྒྱལ་པོའི་དབུ་རྨོག་མཐོ་
བར་ཤོག་ཅིག ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ།།

8 利未人和犹大众人都照着祭司耶何耶大一切所吩咐的去行，各带所管安息日进班出班的人来，因为祭司耶何耶大不许他们下班。 9 祭司耶何耶大便将神殿里所藏大卫王的枪、盾牌、挡牌交给百夫长， 10 又分派众民手中各拿兵器，在坛和殿那里，从殿右直到殿左，站在王子的四围； 11 于是领王子出来，给他戴上冠冕，将律法书交给他，立他作王。耶何耶大和众子膏他，众人说：愿王万岁！

༡༢ དེའི་ཚེ་ཨ་ཐལ་ཡཱས། མི་སྡེ་རྒྱུག་ཅིང་རྒྱལ་པོ་ལ་བསྟོད་པའི་ཀུ་སྒྲ་ཐོས་ནས། གཙོ་བོའི་
ཕོ་བྲང་ལ་མི་སྡེའི་དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས། ༡༣ མོས་བལྟས་པ་ལས། རྒྱལ་པོ་ནི་སྒོའི་ཀ་བའི་དྲུང་
དུ་བཞེངས་པ་དང་། སྐུ་དྲག་དང་རྒྱ་དུང་པ་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་དང་། ཡུལ་མི་ཚང་མ་
དགའ་མགུ་ཞིང་རྒྱ་དུང་འབུད་པ་དང་། གླུ་མཁན་རྣམས་རོལ་ཆས་ཐོགས་ཏེ། བསྟོད་དབྱངས་
ཀྱི་ནང་དུ་དབུ་མཛད་བྱེད་པར་མཐོང་ནས་ཨ་ཐལ་ཡཱས་གོས་ཧྲལ་ཏེ། ནང་དགྲ་ལངས། ནང་
དགྲ་ལངས། ཞེས་བོས་པ་དང་། ༡༤ བླ་མ་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱས་བརྒྱ་དཔོན་དང་། དམག་དཔུང་གི་
དམག་མགོ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས། དེ་དག་ལ། མོ་གྲལ་གྱི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕྱུང་ཞིག
མོ་ལ་འབྲང་བ་རྣམས་རལ་གྲིས་གསོད་ཅིག ཅེས་བསྒོའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་གཞལ་ཡས་
ཁང་ལ་མོ་མ་གསོད་ཅིག ཅེས་བླ་མ་དེས་བཀའ་གནང་བ་ཡིན། ༡༥ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ལག་
དར་ཏེ། མོ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མདུན་དུ་རྟ་སྒོ་ཙ་སླེབ་པ་ཙམ་གྱིས་སྲོག་དང་ཕྲལ་ཏོ།།

12 亚他利雅听见民奔走赞美王的声音，就到民那里，进主的殿， 13 看见王站在殿门的柱旁，百夫长和吹号的人侍立在王左右，国民都欢乐吹号，又有歌唱的，用各样的乐器领人歌唱赞美；亚他利雅就撕裂衣服，喊叫说：反了！反了！ 14 祭司耶何耶大带管辖军兵的百夫长出来，吩咐他们说：将她赶到班外，凡跟随她的必用刀杀死！因为祭司说：不可在主殿里杀她。 15 众兵就闪开，让她去；她走到王宫的马门，便在那里把她杀了。

༡༦ ཡང་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱས་དེ་རྣམས་ནི་གཙོ་བོའི་མི་སྡེར་ལུས་པའི་དོན་དུ། དེ་རང་དང་། མི་སྡེ་
ཚང་མ་དང་། རྒྱལ་པོ་ལ་ཆད་དོན་བྱེད་དུ་བཅུག་གོ། ༡༧ དེ་ནས་མི་སྡེ་ཚང་མ་བ་ཨཱལ་གྱི་ལྷ་
ཁང་དུ་སོང་ནས། དེ་བཤིག་ནས། དེའི་མཆོད་ཁྲི་དང་། སྐུ་རྣམས་སིལ་བུར་བཅག་སྟེ། བ་ཨཱལ་
གྱི་བླ་མ་མད་ཐན་བྱ་བ་དེ་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་བསད་དོ། ༡༨ ཡང་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱས་མོ་ཤེའི་
བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བྲིས་པ་ལྟར། དཱ་བིད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་འབུལ་
བའི་ཕྱིར། བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་བསྐོས་ཏེ། དཱ་བིད་ཀྱིས་བསྒོ་བ་ལྟར་དགའ་ཞིང་མགུར་
འབུལ་བ་དང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་སྲུང་བའི་ཁག་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ། ༡༩ མི་གཙང་
བ་ཞིག་ནང་དུ་མི་མཛུལ་བའི་ཕྱིར་དུ། དེས་གཙོ་བོའི་སྒོ་སོ་སོ་ལ་སྒོ་པ་ཡང་བཞག་གོ། ༢༠ དེ་
ནས་དེས་བརྒྱ་དཔོན་དང་། སྐུ་དྲག་དང་། མི་སྡེའི་དཔོན་པོ་དང་། ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་མི་མཐའ་
དག་དང་བཅས་སུ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལས་རྒྱལ་པོ་བཏོན་ཏེ། སྒོ་སྟག་པ་རྒྱུད་དེ་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་

16 耶何耶大与众民和王立约，都要作主的民。 17 于是众民都到巴力庙，拆毁了庙，打碎坛和像，又在坛前将巴力的祭司玛坦杀了。 18 耶何耶大派官看守主的殿，是在祭司利未人手下。这祭司利未人是大卫分派在主殿中、照摩西律法上所写的，给主献燔祭，又按大卫所定的例，欢乐歌唱； 19 且设立守门的把守主殿的各门，无论为何事，不洁净的人都不准进去。 20 又率领百夫长和贵胄，与民间的官长，并国中的众民，请王从主殿下来，由上门进入王宫，立王坐在国位上。

[21]国民都欢乐，合城都安静。众人已将亚他利雅用刀杀了。

ཁྲིན་པ་དང་། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཁྲི་ལ་རྒྱལ་པོ་བཏེགས་ནས། ༢༡ ཡུལ་མི་ཚང་མས་སྐྱིད་པོ་བྱས་ཏེ།
དེ་དག་གིས་**ཨ་ཐལ་ཡཱ**་རལ་གྲིས་བཀུམ་པས། རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་དུས་བདེ་བྱུང་ངོ༌།།

24 约阿施登基的时候年七岁，在耶路撒冷作王四十年。他母亲名叫西比亚，是别是巴人。 [2]祭司耶何耶大在世的时候，约阿施行主眼中看为正的事。 [3]耶何耶大为他娶了两个妻，并且生儿养女。

24 **ཡོ་ཨཤ**་རྒྱལ་པོར་གྱུར་བའི་དུས་སུ་ལོ་བདུན་ལོན་ཡོད་དེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོ་བཞི་
བཅུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། **བེ་ཨེར་ཤེ་བ**་མ། **ཙིབ་ཡཱ**་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ། ༢ བླ་མ་**ཡེ་
ཧོ་ཡ་དཱ**འི་ཚེ་ཐོག་ཐག་ཏུ། **ཡོ་ཨཤ**་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་ལམ་དུ་གང་རིགས་པ་བཞིན་དུ་སྤྱད་
པ་ཡིན། ༣ **ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་དེ་ལ་བཙུན་མོ་གཉིས་བསྡེར་པ་དང་། སྲས་དང་སྲས་མོ་རྣམས་སྐྱེས་
སོ།།

[4]此后，约阿施有意重修主的殿， [5]便召聚众祭司和利未人，吩咐他们说：你们要往犹大各城去，使以色列众人捐纳银子，每年可以修理你们神的殿；你们要急速办理这事。只是利未人不急速办理。 [6]王召了大祭司耶何耶大来，对他说：从前主的仆人摩西，为法柜的帐幕与以色列会众所定的捐项，你为何不叫利未人照这例从犹大和耶路撒冷带来作殿的费用呢？ [7]因为那恶妇亚他利雅的众子曾拆毁神的殿，又用主殿中分别为圣的物供奉巴力。

༤ དེའི་འོག་ཏུ་**ཡོ་ཨཤ**་ལ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་བཞིག་སོས་བྱེད་པར་འདོད་ནས། ༥ བླ་མ་
དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་བསྡུས་ཏེ་དེ་དག་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ཏུ་སོང་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་བཞིག་སོས་བྱེད་དུ་ལོ་ལྟར་དངུལ་སྡུས་ཤིག ལས་འདི་ཅི་མྱུར་སྒྲུབ་པར་
གྱིས། བསྒོ་ན་ཡང་། **ལེ་ཝི**་པས་མྱུར་པོ་མ་བྱས་པ་དང་། ༦ རྒྱལ་པོས་དབུ་ཆོས་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་བོས་
ནས་དེ་ལ། གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**ས་བསྒོ་བ་ལྟར། དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་གི་ཕྱིར། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་ཁྲལ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་བསྡུ་རུ་ཁྱོད་ཀྱིས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་
མ་དྲིས་པ་ཡིན། ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་བུད་མེད་**ཨ་ཐལ་ཡཱ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་
བོའི་ཕོ་བྲང་བཅག་སྟེ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཕུལ་མཁན་ཚང་མ་བ་ཨཱལ་རྣམས་ལ་ཕུལ་བ་ཡིན།

[8]于是王下令，众人做了一柜，放在主殿的门外， [9]又通告犹大和耶路撒冷的百姓，要将神仆人摩西在旷野所吩咐以色列人的捐项给主送来。 [10]众首领和百姓都欢欢喜喜地将银子送来，投入柜中，直到捐完。 [11]利未人见银子多了，就把柜抬到王所派的司事面前；王的书记和大祭司的属员来将柜倒空，仍放在原处。日日都是这样，积蓄的银子甚多。 [12]王与耶何耶大将银子交给主殿里办事的人，他们就雇了石匠、木匠重修主的殿，又雇了铁匠、铜匠修理主的殿。 [13]工人操作，渐渐修成，将神殿修造得与从前一样，而且甚是坚固。 [14]工程完了，他们就把其余的银子拿到王与耶何耶大面前，用以制造主殿供奉所用的器皿和调羹，并金银的器皿。

༨ དེའི་ཕྱིར་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་སྒྲོམ་ཞིག་བཟོས་ནས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་
གི་རྒྱ་སྒོར་ཕྱི་རོལ་དུ་བོར་ཏེ། ༩ ལྷ་ཡི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**ས་འབྲོག་སྟོང་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་བཀལ་
བའི་ཁྲལ་དེ་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་བའི་ཕྱིར། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་སྐད་བཏང་བ་དང་།
༡༠ སྐུ་དྲག་ཚང་མ་དང་མི་སྡེ་ཡོངས་དགའ་བར་གྱུར་ནས། སྒྲོམ་དེ་གང་བའི་བར་དུ་ཕུལ་ཏོ།
༡༡ ཡང་ནམ་སྒྲོམ་དེ་**ལེ་ཝི**་པའི་ལག་ནས་རྒྱལ་པོའི་ལས་སྣེ་པའི་རྩར་སླེབ་དུས་སུ། དེའི་ནང་
ན་དངུལ་མང་པོ་ཡོད་པ་མཐོང་སྟེ། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་ཡིག་དང་། བླ་མ་ཆེན་པོའི་ཞིབ་དཔྱོད་པ་
འོངས་ནས། སྒྲོམ་དེ་སྟོངས་པ་དང་། ཡང་དེའི་མལ་དུ་ཁྱེར་ཏེ་བོར་བ་ཡིན། ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་དེ་
ལྟར་བྱས་ནས། དངུལ་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་བསགས་སོ། ༡༢ རྒྱལ་པོ་དང་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**ས་གཙོ་བོའི་ཕོ་
བྲང་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་མཁན་དག་ལ་བཏང་ནས། དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་བཞིག་སོས་
བྱེད་པའི་སླར་རྩིག་དཔོན་དང་ཤིང་མཁན་ལ་བཏང་བ་ཡིན། དེ་མ་ཟད་པར། གཙོ་བོའི་ཕོ་
བྲང་གི་བཞིག་སོས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པའི་ལྕགས་བཟོ་པ་དང་རག་བཟོ་པ་ལ་ཡང་བཏང་བ་ཡིན།
༡༣ དེ་ལྟར་ལག་ཤེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལས་བྱས་ཏེ་སྒྲུབ་པ་གྱུར་ནས། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དེ་ནི་སྔ་མ་
ལྟར་བྱས་ནས་བརྟན་པོར་བྱས་སོ། ༡༤ ཡང་སྒྲུབ་ཟིན་པ་དང་། དངུལ་ཕྱི་ལུས་དེ་རྒྱལ་པོ་དང་
ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་ལ་སྤྲད་པ་དང་། དེ་ལས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་ཡོ་བྱད་རིམ་གྲོ་བྱེད་རྒྱུའི་མཆོད་
ཆས་དང་། ཕྱུར་མ་སོགས་གསེར་དངུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་རྣམས་བཟོས་ནས།

耶何耶大在世的时候，众人常在主殿里献燔祭。 [15]耶何耶大年纪老迈，日子满足而死。死的时候年一百三十岁， [16]葬在大卫城

ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི་རིང་དུ་དེ་དག་གིས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་སྦྱིན་སྲེག་
གི་མཆོད་པ་ཕུལ་བ་ཡིན། ༡༥ འོན་ཀྱང་**ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ**་བགྲེས་ཤིང་ན་སོ་ལོན་ནས། ཚེའི་དུས་བྱས་
ཏེ། དེ་འདས་པའི་དུས་སུ་ལོ་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུ་ལོན་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ དེས་ལྷ་དང་ཁོང་གི་ཕོ་

བྲང་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ན་ལས་བཟང་པོ་བྱས་པའི་ཕྱིར་དུ། དེ་དག་གིས་
ཁོང་དྭ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐྱུངས་སོ།།
༡༧ ཡང་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་འདས་པའི་རྗེས་སུ། ཡ་ཧུ་དཱ་ཡི་སྐུ་དྲག་རྣམས་འོངས་ནས། རྒྱལ་པོ་ལ་
ཕྱག་བཙལ་བས། རྒྱལ་པོས་དེ་དག་གི་གཏམ་ལ་ཉན་ཏེ། ༡༨ དེ་དག་གིས་གཙོ་བོ་རང་གི་ཕ་
མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དེ་བསྐྱུར་ནས། ཨ་ཤེ་རཱ་དང་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ལ་རིམ་གྲོ་བྱས་པས། ཉེས་
པ་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་ཕོག་བྱུང་། ༡༩ ད་དུང་ཡང་གཙོ་
བོའི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། དེ་དག་གི་རུར་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བཏང་ནས། དེ་
རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་དཔང་ཁུངས་ཀྱང་། ཉན་པར་མ་དགོས།།
༢༠ ཡང་བླ་མ་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི་བུ་ཟ་ཀར་ཡཱ་ལ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་བབས་པ་དང་། མི་སྡེའི་གོང་
དུ་ལངས་ནས། དེ་དག་ལ། ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལས་ཅི་ལ་
འགལ་བར་བྱེད། ཁྱོད་ཚོས་གཙོ་བོ་བསྐྱུར་བས། ཁོང་གིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོ་བསྐྱུར་ཟིན་པས། ཁྱོད་
ཚོ་གོ་ཆོད་པར་མི་འགྱུར་རོ་གསུངས། ༢༡ དེར་དེ་དག་གིས་དེའི་ཕྱིར་བྱུས་ངན་བྱས་ཏེ། གཙོ་
བོའི་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་ཡངས་ཀྱི་ནང་དུ་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་ངོ་། ༢༢ དེ་
ལྟར་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨཤ་ཀྱིས་དེའི་ཕ་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱས་རང་ལ་བྱས་པའི་བཀའ་དྲིན་མ་དྲན་པར།
དེའི་བུ་བསད་ནས། ཕོ་འཆི་དུས་སུ། གཙོ་བོས་གཟིགས་ཤིག ལན་ལེན་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་
ཞུས་སོ།།
༢༣ དེ་ནས་ལོ་གཅིག་གི་རྗེས་སུ་ཨ་རམ་གྱི་དམག་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་ལ་དམག་དྲངས་ཏེ། ཡ་ཧུ་
དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། མི་སྡེའི་འགོ་དཔོན་ཐམས་ཅད་བསད་དེ། དེ་
དག་གི་བཅོམ་ནོར་ཚང་མ་ད་མཱ་སེག་རྒྱལ་པོ་ལ་བཀལ་ཏོ། ༢༤ ཨ་རམ་པའི་དམག་དཔུང་ལ་
དམག་མི་ཉུང་ངུ་ཡོད་ཀྱང་། གཙོ་བོས་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་དམག་ཚོགས་རབ་ཏུ་ཆེན་པོ་ཞིག་
བཏང་ངོ་། གང་ལ་ཞེ་ན། འདི་དག་གིས་གཙོ་བོ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་སྤངས་པས། དེ་དག་གིས་
ཡོ་ཨཤ་ལས་དེའི་ལན་བླངས་སོ།།
༢༥ དེ་དག་གི་ཕོ་རབ་ཏུ་སྣད་པོ་བྱས་ནས། ཕར་བཞུད་པའི་ཚེ་ན། དེའི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་
ཀྱིས་བླ་མ་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི་བུ་དེ་བསད་པའི་ཕྱིར་དུ། བྱུས་ངན་བྱས་ཏེ། དེ་ཉི་དེ་རང་གི་མལ་
སའི་ནང་དུ་བསད་ནས་ཤི། དེ་དག་གིས་ཕོ་དྭ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བསྐྱུངས་ཀྱང་། རྒྱལ་པོ་
ཚོའི་དུར་ཁུང་གི་ནང་དུ་མ་བསྐྱུངས་སོ། ༢༦ དེ་ལ་ནང་ལོག་བྱས་པ་དག་ནི། ཨམ་མོན་མ་ཤི་
མེ་ཨད་ཀྱི་བུ་ཛཱ་བད་དང་། མོ་ཨབ་མ་ཤིམ་རིད་ཀྱི་བུ་ཡོ་ཟ་བད་བྱ་བ་གཉིས་སོ། ༢༧ ཡོ་ཨཤ་
ཀྱི་སྲས་རྣམས་དང་། དེའི་སྐོར་གྱི་ལུང་བསྟན་མང་པོ་དང་། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་བཞེངས་སོས་ཀྱི་
སྐོར་རྣམས་ནི། རྒྱལ་པོ་དག་གི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་གླེགས་བམ་གྱི་ནང་དུ་ཡི་གེར་བཀོད་ཡོད། དེ་
ལ་སྐྱོས་ཤིག ཡང་དེའི་སྲས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

25

ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་དུས་སུ་ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་ཏེ་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་
ཉེར་དགུ་རྒྱལ་པོ་མཛད། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་མ་ཡོ་ཨ་དན་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ། ༢ དེས་
གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་རིགས་པ་བཞིན་སྤྱད་ཀྱང་། སྙིང་རྫིལ་ནས་དེ་བཞིན་དུ་མ་བྱས་སོ། ༣ དེ་
ལ་རྒྱལ་སྲིད་ཆ་བཞག་སོང་བ་ཙམ་གྱིས། ཡབ་རྒྱལ་པོ་བསད་པའི་རང་གི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་

列王的坟墓里；因为他在以色列人中行善，又侍奉神，修理神的殿。
[17]耶何耶大死后，犹大的众首领来朝拜王；王就听从他们。
[18]他们离弃主他们列祖神的殿，去侍奉亚舍拉和偶像；因他们这罪，就有忿怒临到犹大和耶路撒冷。
[19]但神仍遣先知到他们那里，引导他们归向主。这先知警戒他们，他们却不肯听。

[20]那时，神的灵感动祭司耶何耶大的儿子撒迦利亚，他就站在上面对民说：神如此说：你们为何干犯主的诫命，以致不得亨通呢？因为你们离弃主，所以他也离弃你们。
[21]众民同心谋害撒迦利亚，就照王的吩咐，在主殿的院内用石头打死他。
[22]这样，约阿施王不想念撒迦利亚的父亲耶何耶大向自己所施的恩，杀了他的儿子。撒迦利亚临死的时候说：愿主鉴察伸冤！
[23]满了一年，亚兰的军兵上来攻击约阿施，来到犹大和耶路撒冷，杀了民中的众首领，将所掠的财货送到大马士革王那里。
[24]亚兰的军兵虽来了一小队，主却将大队的军兵交在他们手里，是因犹大人离弃主他们列祖的神，所以藉亚兰人惩罚约阿施。
[25]亚兰人离开约阿施的时候，他患重病；臣仆背叛他，要报祭司耶何耶大儿子流血之仇，杀他在床上，葬他在大卫城，只是不葬在列王的坟墓里。
[26]背叛他的是亚扪妇人示米押的儿子撒拔和摩押妇人示米利的儿子约萨拔。
[27]至于他的众子和他所受的警戒，并他重修神殿的事，都写在列王的传上。他儿子亚玛谢接续他作王。

25

亚玛谢登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。
[2]亚玛谢行主眼中看为正的事，只是心不专诚。
[3]国一坚定，就把杀他父王的臣仆杀了，

4却没有治死他们的儿子，是照摩
西律法书上主所吩咐的说：不可
因子杀父，也不可因父杀子，各
人要为本身的罪而死。

སྲོག་དང་ཕྲལ་གྱིས། ༤ ཕྲུ་གུའི་དོན་དུ་ཕ་ཡང་མ་གསོད་ཅིག ཕའི་དོན་དུ་ཕྲུ་གུ་འང་མ་གསོད་
ཅིག འོན་ཀྱང་མི་དེ་རང་གི་ཉེས་པའི་དོན་དུ་གང་རུང་གསོད་ཅིག ཅེས་མོ་ཤེའི་བཀའ་ཁྲིམས་
ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་ཡོད་པའི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལྟར་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་མ་བསད་
དོ།།

5亚玛谢招聚犹大人，按着犹大
和便雅悯的宗族设立千夫长、百
夫长，又数点人数，从二十岁以
外，能拿枪拿盾牌出去打仗的精
兵共有三十万； 6又用银子一百
他连得，从以色列招募了十万大
能的勇士。 7有一个神人来见亚
玛谢，对他说：王啊，不要使以
色列的军兵与你同去，因为主不
与以色列人以法莲的后裔同在。
8你若一定要去，就奋勇争战吧！
但神必使你败在敌人面前；因为
神能助人得胜，也能使人倾败。
9亚玛谢问神人说：我给了以色
列军的那一百他连得银子怎么样
呢？神人回答说：主能把更多的
赐给你。 10于是亚玛谢将那从
以法莲来的军兵分别出来，叫他
们回家去。故此，他们甚恼怒犹
大人，气忿忿地回家去了。 11亚
玛谢壮起胆来，率领他的民到盐
谷，杀了西珥人一万。 12犹大
人又生擒了一万带到山崖上，从
那里把他们扔下去，以致他们都
摔碎了。 13但亚玛谢所打发回
去、不许一同出征的那些军兵攻
打犹大各城，从撒玛利亚直到伯
和仑，杀了三千人，抢了许多财
物。

༥ དེ་ནས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་ཡ་ཧུ་དཱ་བསྡུས་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་བེན་ཡ་མིན་གཉིས་ཀྱི་ཡུལ་ཀུན་
ཏུ་ཕ་སྤད་སོ་སོ་བཞིན་དུ་སྟོང་དཔོན་དང་བརྒྱ་དཔོན་བསྐོས་ནས། ལོ་ཉི་ཤུ་ཡན་ཆོད་རྣམས་
གྲངས་པ་དང་། མདུན་དང་ཕུབ་ཐོགས་ཏེ་དམག་ལ་འགྲོ་ཐུབ་པའི་སྐྱེས་པ་སུམ་འབུམ་ཐོན།
༦ དེའི་སྟེང་དུ་དངུལ་གྱི་རྫོ་ཚད་བརྒྱ་སྤྲད་དེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ནས་ཀྱང་དམག་རྩལ་
ལྡན་པ་ཆིག་འབུམ་གཡོག་པོར་བྱེས་སོ། ༧ དེར་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་དེའི་མདུན་དུ་འོངས་ནས།
ཀྱི་རྒྱལ་པོ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམག་དཔུང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་མ་ཁྲིད། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་
ནི་ཨིས་ར་ཨེལ་ལམ། ཨེབ་ར་ཧིམ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་མི་བཞུགས། ༨ འོན་ཏེ་སྙེ་ཁྱོད་
འགྲོ་འདོད་ན། སོང་ལ། འཐབ་མོའི་ཕྱིར་རེམ་པ་གྱིས་ཤིག གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཕ་རོལ་པའི་མདུན་
དུ་བརྡབ་པར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། ལྷ་ལ་སྐྱབས་མཛད་པའི་དབང་ཡང་ཡོད། ས་ལ་བརྡབ་
པའི་དབང་ཡང་ཡོད་དོ། བསྒོ་བ་དང་། ༩ ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དེ་ལ། དེ་ནས་ངས་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་དམག་དཔུང་དེ་ལ་བྱིན་པའི་རྫོ་ཚད་བརྒྱའི་ཕྱིར་ངེད་ཅག་གིས་ཅི་བྱ། ཞེས་པའི་
ལན་དུ་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུས་དེ་ལ། གཙོ་བོ་ལ་འདི་ལས་ལྷག་པར་མང་པོ་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ནུས་
པ་ཡོད་དོ། ཞེས་གདམས་པ་ལས། ༡༠ ཨེབ་ར་ཧིམ་གྱི་ནང་ནས་འོངས་པའི་དམག་དཔུང་ནི་
དེ་དག་རང་རང་གི་ཡུལ་དུ་ལོག་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་དུ་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་ཕྱེས་པས། དེ་རྣམས་ནི་ཡ་ཧུ་
དཱ་ལ་རབ་ཏུ་ཁྲོས་པར་གྱུར་ནས། ཁོང་ཁྲོ་ཆེན་པོ་ལངས་ནས་རང་ཡུལ་དུ་ལོག་སོང་། ༡༡ དེ་
ནས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་སྤོབས་པ་སྐྱེད་དེ། རང་གི་མི་སྡེ་ཁྲིད་དེ་ཚྭའི་ལུང་པ་རུ་ཕྱིན་ནས། སེ་ཨིར་
པ་ཆིག་ཁྲི་བསད་དེ། ༡༢ ཡ་ཧུ་དཱ་པས་གསོན་པོ་ཆིག་ཁྲི་གཉའ་ཡལ་དུ་བཟུང་ནས། བྲག་གི་རྩེ་
མོར་ཁྲིད་ཕྱིར་ཏེ། བྲག་རྩེ་ལས་གཡང་ལ་བཏང་བས། ཐམས་ཅད་དུམ་བུ་དུམ་བུར་གྱུར་ཏོ།
༡༣ དེའི་བར་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་རང་དང་མཉམ་དུ་དམག་ལ་མི་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་བཟློག་པའི་དམག་
མི་དེ་རྣམས། ས་མར་ཡཱ་ནས་བེད་ཧོ་རོན་གྱི་བར་དུ་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ལ་ཞུགས་ཏེ།
དེ་དག་གི་མི་སུམ་སྟོང་བསད་ནས། བཙོམ་ནོར་དཔག་མེད་ཁྱེར་ཏོ།།

14亚玛谢杀了以东人回来，就
把西珥的神像带回，立为自己的
神，在它面前叩拜烧香。 15因
此，主的怒气向亚玛谢发作，就
差一个先知去见他，说：这些神
不能救它的民脱离你的手，你为
何寻求它呢？ 16先知与王说话
的时候，王对他说：谁立你作王
的谋士呢？你住口吧！为何找打
呢？先知就止住了，又说：你行
这事，不听从我的劝戒，我知道
神定意要灭你。

༡༤ དེ་ནས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་ཨེ་དོམ་པ་རྣམས་བསད་དེ། ཕྱིར་ལོག་འོང་དུས་སུ། དེས་སེ་ཨིར་
པའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་འཁྱེར་འོངས་ནས། དེ་རྣམས་རང་གི་ལྷ་རུ་བྱས་ཤིང་བསླངས་ཏེ། དེའི་
མདུན་དུ་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། བསངས་བཏང་བས། ༡༥ ཨ་མ་ཙི་ཡཱའི་ཐོག་ཏུ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་
མེ་ལྟར་འབར་བྱུང་ནས། ཁོང་གིས་དེའི་མདུན་དུ་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་བཏང་ནས་དེ་ལ། རང་
གི་མི་སྡེ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ནས་སྐྱོབ་མ་ནུས་པའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཅི་ལ་འབྲང་བ་
ཡིན། ༡༦ ཞེས་གླེང་འཕྲོ་མ་རྫོགས་པར། རྒྱལ་པོས་དེ་ལ། ཁྱོད་རྒྱལ་པོའི་གྲོས་མིར་བསྐོས་པ་མ་
ཡིན་ནམ། ཁ་རོག་སྡོད་ཅིག ཅིའི་ཕྱིར་རང་སྲོག་བརླག་པར་བྱེད། སླར་པས། ལུང་སྟོན་པ་དེས་
འཕེན་བྱས་ནས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་འདྲ་བྱས་ཏེ། ངའི་ཞལ་ཏ་ལ་མ་ཉན་པས་ན། ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་
གསོད་པའི་ཐུགས་ཐག་བཅད་པ་ངས་ཤེས་སོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༧ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་གྲོས་བྱས་ཏེ། ཡེ་ཧུའི་ཚ་བོའམ། ཡོ་ཨ་ཧས་ཀྱི་
སྲས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨས་ཀྱི་རྩར་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ་དེ་ལ། ཚུར་ཤོག ངེད་གཉིས་
དངོས་སུ་ཐུག་པར་དགོས། སྨྲས་པས། ༡༨ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨས་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་
པོ་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་ལ་ལོན་བཏང་ཞིང་དེ་ལ། ལི་བ་ནོན་གྱི་ལྡུང་ཚེར་གྱིས་ལི་བ་ནོན་གྱི་འབྲུམ་
ཤིང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་དེ་ངའི་བུའི་མནའ་མར་སྟེར་མཛོད་བྱས་ནས་ལོན་བཏངས་ཀྱང་། ལི་
བ་ནོན་ན་ཡོད་པའི་གཅན་གཟན་ཞིག་རྒྱུ་བ་ལས་ལྡུང་ཚེར་དེ་བརྫིས་སོ། ༡༩ ད་ཁྱོད་ཀྱིས།
ཟློས། ངས་ཨེ་དོམ་པ་རྣམས་བསད་པ་ཡིན། སྨྲ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ང་རྒྱལ་གྱིས་བསྐེམས་ཏེ།
རང་མཐོང་སྐྱེད། ད་དུང་ཁྱིམ་དུ་འདུག ཁྱོད་རང་འཕུང་བའི་ལས་ཀྱི་ནང་ན་ཅི་ལ་འདྲི་བར་
བྱེད། ཁྱོད་འགྱེལ་ན། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡང་འགྱེལ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྤྲིང་ན་
ཡང་།

17犹大王亚玛谢与群臣商议，就差遣使者去见耶户的孙子、约哈斯的儿子、以色列王约阿施，说：你来，我们二人相见于战场。
18以色列王约阿施差遣使者去见犹大王亚玛谢，说：黎巴嫩的蒺藜差遣使者去见黎巴嫩的香柏树，说：将你的女儿给我儿子为妻。后来黎巴嫩有一个野兽经过，把蒺藜践踏了。
19你说：看哪，我打败了以东人，你就心高气傲，以致矜夸。你在家里安居就罢了，为何要惹祸使自己和犹大国一同败亡呢？

༢༠ ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་དེ་ལ་མ་ཉན་ཏོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་ཚོས་ཨེ་དོམ་པའི་ལྷ་སོ་སོ་ལ་རིམ་གྲོ་
བྱས་པའི་ཕྱིར་དུ། དེ་ཚོ་ཕ་རོལ་པའི་ལག་པའི་ནང་དུ་བཏད་པའི་བྱ་བ་དེ་ལྷ་ལས་བྱུང་བ་
ཡིན། ༢༡ དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨས་ཀྱིས་དམག་བཏེགས་ནས། དེ་དང་ཡ་ཧུ་
དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་གཉིས་པོ་ཡ་ཧུ་དཱའི་བེད་ཤེ་མེས་བྱ་བར་གདོང་བཏད་དུ་བསྡད་པ་
དང་། ༢༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མདུན་དུ་ཡ་ཧུ་དཱ་ཕམ་ནས། ཚང་མ་རེ་རང་གི་གུར་དུ་བྲོས་སོང་
བས། ༢༣ ཡོ་ཨ་ཧས་ཀྱི་སྲས་ཡོ་ཨས་བྱ་བའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོས། ཡོ་ཨས་ཀྱི་སྲས་ཨ་མ་ཙི་
ཡཱ་བྱ་བའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་དེ་བེད་ཤེ་མེས་ཀྱི་ནང་དུ་བཟུང་སྟེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་ཁྲིད་ནས།
ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ་གྱི་རྟ་སྒོ་བྱ་བ་ནས་གྲུའི་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལྕགས་རི་ཁྲུ་བཞི་བརྒྱ་
བཤིག་ནས། ༢༤ གསེར་དངུལ་ཚང་མ་དང་། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དང་། ཨོ་བེད་ཨེ་དོམ་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་
སྣོད་བརྙེད་ཚད་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གཏེར་རྣམས་ཀྱང་ཁྱེར། མི་མང་པོ་ལག་མིར་བཟུང་ནས།
ས་མར་ཡཱ་རུ་ལོག་སོང་།

20亚玛谢却不肯听从。这是出乎神，好将他们交在敌人手里，因为他们寻求以东的神。
21于是以色列王约阿施上来，在犹大的伯示麦与犹大王亚玛谢相见于战场。
22犹大人败在以色列人面前，各自逃回家里去了。
23以色列王约阿施在伯示麦擒住约哈斯〔就是“亚哈谢”〕的孙子、约阿施的儿子、犹大王亚玛谢，将他带到耶路撒冷，又拆毁耶路撒冷的城墙，从以法莲门直到角门，共四百肘；
24又将俄别以东所看守神殿里的一切金银和器皿，与王宫里的财宝都拿了去，并带人去为质，就回撒玛利亚去了。

༢༥ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨ་ཧས་ཀྱི་སྲས་ཡོ་ཨས་གྲོངས་པའི་རྗེས་སུ། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་
པོ་ཡོ་ཨས་ཀྱི་སྲས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་ལོ་བཅོ་ལྔ་ཆེ་འཚོ་བྱུང་། ༢༦ ཨ་མ་ཙི་ཡཱའི་གཞན་བྱ་བ་སྔ་ཕྱི་
རྣམས་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དག་གི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་གླེངས་བམ་ན་བྲིས་པ་
མེད་དམ། ༢༧ ཡང་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་གཙོ་བོའི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བ་ལས་ལོག་པའི་འོག་ཏུ། ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་དུ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ངོ་ལོག་བྱས་པས། ཁོ་ལཱ་ཁིཤ་སུ་བྲོས་ཀྱང་། དེའི་རྒྱབ་ནས་ལཱ་ཁིཤ་ལ་མི་
བཏང་ནས། ཁོ་དེ་རུ་བསད་དེ། ༢༨ རྟ་རྣམས་ལ་བཀལ་ཏེ་ཁྱེར་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་ས་རུ་དེའི་
ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བསྐྱུངས་སོ།།

25以色列王约哈斯的儿子约阿施死后，犹大王约阿施的儿子亚玛谢又活了十五年。
26亚玛谢其余的事，自始至终不都写在犹大和以色列诸王记上吗？
27自从亚玛谢离弃主之后，在耶路撒冷有人背叛他，他就逃到拉吉；叛党却打发人到拉吉，将他杀了。
28人就用马将他的尸首驮回，葬在犹大京城他列祖的坟地里。

26 དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་སྡེ་ཚང་མས། ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་པའི་ཨུ་ཟི་ཡཱ་བླངས་ཏེ། དེའི་ཕ་
ཨ་མ་ཙི་ཡཱའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོར་བཙུག་གོ། ༢ དེས་ཨེ་ལོད་བཙུགས། རྒྱལ་པོ་རང་གི་
ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་ལ་སོང་བའི་འོག་ཏུ། ཡུལ་དེ་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་ཕྱིར་ལོག་ཐོབ། ༣ ཨུ་ཟི་
ཡཱས་རྒྱལ་པོ་མཛད་དུས་ལོ་བཅུ་དྲུག་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ལོ་ལྔ་བཅུ་ང་གཉིས་རྒྱལ་
སྲིད་མཛད་དོ། དེའི་ཡུམ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་མ་ཡེ་ཁོལ་ཡཱ་བྱ་བའོ། ༤ དེས་རང་གི་ཕ་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་
སྤྱད་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ། གཙོ་བོའི་སྤྱན་ལམ་དུ་རིགས་པ་དེ་བྱས་ཏེ། ༥ ལྷ་ཡི་རྟོགས་པ་དང་

26 犹大众民立亚玛谢的儿子乌西雅〔又名“亚撒利雅”〕接续他父作王，那时他年十六岁。
2亚玛谢与他列祖同睡之后，乌西雅收回以禄仍归犹大，又重新修理。
3乌西雅登基的时候年十六岁，在耶路撒冷作王五十二年。他母亲名叫耶可利

雅，是耶路撒冷人。4乌西雅行主
眼中看为正的事，效法他父亚玛
谢一切所行的；5通晓神默示，撒
迦利亚在世的时候，乌西雅定意
寻求神；他寻求主，神就使他亨
通。

ལྡན་པའི་ཟ་ཀར་ཡཱ་གསོན་རིང་དུ། དེས་ལྷ་ལ་རིམ་གྲོ་བྱས་སོ། དེས་གཙོ་བོ་ལ་བསྟེན་བཀུར་
བྱེད་རིང་བར་དུ། ལྷ་ཡིས་དེའི་བསམ་དོན་འགྲུབ་ཏུ་བཅུག་གོ།

6他出去攻击非利士人，拆毁
了迦特城、雅比尼城，和亚实突
城；在非利士人中，在亚实突境
内，又建筑了些城。7神帮助他
攻击非利士人和住在姑珥巴力的
阿拉伯人，并米乌尼人。8亚扪人
给乌西雅进贡。他的名声传到埃
及，因他甚是强盛。9乌西雅在耶
路撒冷的角门和谷门，并城墙转
弯之处，建筑城楼，且甚坚固；
10又在旷野与高原和平原，建筑望
楼，挖了许多井，因他的牲畜甚
多；又在山地和佳美之地，有农
夫和修理葡萄园的人，因为他喜
悦农事。11乌西雅又有军兵，照
书记耶利和官长玛西雅所数点
的，在王的一个将军哈拿尼雅手
下，分队出战。12族长、大能勇
士的总数共有二千六百人，13他
们手下的军兵共有三十万七千五
百人，都有大能，善于争战，帮
助王攻击仇敌。14乌西雅为全军
预备盾牌、枪、盔、甲、弓，和
甩石的机弦，15又在耶路撒冷
使巧匠做机器，安在城楼和角楼
上，用以射箭发石。乌西雅的名
声传到远方；因为他得了非常的
帮助，甚是强盛。

༦ དེ་ནས་ཁོ་ཐོན་ནས། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་ལ་འཐབ་ནས། གད་ཀྱི་ལྕགས་རི་དང་། ཡབ་ནེ་ཡི་
ལྕགས་རི་དང་། ཨས་དོད་ཀྱི་ལྕགས་རི་དང་བཅས་བཤིག་སྟེ། ཨས་དོད་ཀྱི་འཁོར་དུ་ཕེ་ལི་
ཤེད་པའི་ཁྲོད་དུ་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་གསར་ནས་བརྩིགས། ༧ ཕེ་ལི་ཤེད་པ་དང་། གུར་བ་ཨཱལ་
དུ་གནས་པའི་ཨ་རབ་པ་དང་། མེ་ཨུན་པའི་དམག་འཐབ་ཀྱི་ནང་དུ། ལྷ་ཡིས་དེ་ལ་སྐྱབས་
མཛད་པས། ༨ ཨམ་མོན་པས་ཨུ་ཟི་ཡཱ་ལ་དཔྱ་ཁྲལ་ཕུལ་བ་དང་། དེའི་སྟོབས་ཤུགས་རབ་ཏུ་
ཆེན་པོ་སོང་བས། མི་སེར་གྱི་བར་དུ་ཡང་དེའི་མིང་དར་བྱུང་། ༩ ཡང་ཨུ་ཟི་ཡཱས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
ན་གྲུའི་རྟ་སྒོ་དང་། ལུང་པའི་རྟ་སྒོ་དང་། ལྕགས་རིའི་གྲུ་ཀྱོག་ལ་སྲེའུ་རེ་བརྩིགས་ནས་བརྟན་
པོ་མཛད། ༡༠ འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་དུའང་རྫོང་བརྩིགས། ཁྲོན་པ་མང་ཙམ་བྲུས་སོ། གང་ལ་ཞེ་
ན། དེ་ལ་མདོ་དང་ཐང་ལ་ཕྱུགས་མང་པོ་ཡོད་པས་སོ། དེ་ནི་སོ་ནམ་ལ་འཐད་པས། ཕུ་སོ་སོ་
དང་རི་ཀར་མེལ་དུ་དེའི་ཞིང་པ་དང་རྒུན་ཚལ་མཁན་མང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ ཡང་ཨུ་ཟི་ཡཱ་
ལ་དྲུང་ཡིག་ཡེ་ཧི་ཨེལ་བྱ་བ་དང་། ཁྲིམས་དཔོན་མ་ཨ་སེ་ཡཱ་གཉིས་ཀྱི་མི་གྲངས་ཀྱི་ཐོ་བཞིན་
དུ་ཚོ་ཚོ་ཆད་དེ། འཐབ་མོར་འཐོན་པའི་དམག་ཚོགས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དེ་རྣམས་
རྒྱལ་པོའི་དམག་དཔོན་གྱི་ནང་ནས་ཧ་ནན་ཡཱ་བྱ་བའི་འོག་ཏུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༢ དམག་རྩལ་
ཅན་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི། ཉི་སྟོང་དྲུག་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ དེ་དག་
གི་འོག་ཏུ་དགྲར་རྒོལ་ཞིང་རྒྱལ་པོ་ལ་སྟོངས་གྲོགས་བྱེད་པའི་དམག་དཔུང་དཔའ་རྩལ་ཅན་
སུམ་འབུམ་བདུན་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ ཡང་ཨུ་ཟི་ཡཱས་དམག་ཚོགས་དེ་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་
ཕུབ་དང་། མདུང་དང་། ཁྲབ་རྨོག་དང་། གཞུ་དང་། འུར་རྡོའི་གྲལ་བྱས་སོ། ༡༥ ཡང་མི་རིག་
རྩལ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་གྲོས་བཞིན་དུ། དེས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་རྫོང་དང་ལྕགས་རི་ལས་མདའ་དང་
རྡོ་བ་ཆེན་པོ་རྒྱབ་པའི་ཕྱིར། སྒྲིགས་ཀྱི་ཁྲུལ་འཁོར་བཟོ་རུ་བཅུག་པས། དེ་ཧ་ཅང་སྟོབས་ཅན་
འགྱུར་བའི་བར་དུ། ངོ་མཚར་གྱི་ལུགས་སུ་རོགས་རམ་བསྐྱེད་པ་དང་། དེའི་མཚན་གྲགས་
རྒྱང་རིང་པོར་དར་རོ།།

16他既强盛，就心高气傲，以致
行事邪僻，干犯主他的神，进主
的殿，要在香坛上烧香。17祭
司亚撒利雅率领主勇敢的祭司八
十人，跟随他进去。18他们就
阻挡乌西雅王，对他说：乌西雅
啊，给主烧香不是你的事，乃是
亚伦子孙承接圣职祭司的事。
你出圣殿吧！因为你犯了罪。你
行这事，主神必不使你得荣耀。
19乌西雅就发怒，手拿香炉要烧
香。他向祭司发怒的时候，在
主殿中香坛旁众祭司面前，额上

༡༦ འོན་ཀྱང་དེ་སྟོབས་ཅན་སོང་དུས་སུ། དེའི་སྙིང་ང་རྒྱལ་གྱིས་བསླེམས་པའི་དབང་གིས་
འཕུང་བྱུང་། གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ལས་འདས་ཏེ་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་
བདུག་སྤོས་ཀྱི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་སྤོས་བདུག་པར་སོང་བ་དང་། ༡༧ བླ་མ་ཨ་ཟར་ཡཱ་དེའི་རྒྱབ་
རྒྱབ་ནས་ནང་དུ་སོང་སྟེ། དེ་དང་མཉམ་དུ་གཙོ་བོའི་བླ་མ་སྙིང་ཅན་བརྒྱད་ཅུ་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༨ དེར་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་ཨུ་ཟི་ཡཱ་ལ་རྒོལ་ཞིང་དེ་ལ། ཀྱི་ཨུ་ཟི་ཡཱ། གཙོ་བོ་ལ་སྤོས་བདུག་
པ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ལས་མིན་ཏེ། སྤོས་བདུག་པའི་དོན་དུ་གཙང་བར་བྱས་པའི་བླ་མའམ། ཨ་རོན་
གྱི་བུ་རྣམས་བཞག་སྟེ་ཡོད་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱས་པས། གཙང་ཁང་ལས་ཐོན་སོང་
ཞིག བྱ་བ་འདིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་ལས་བཀུར་སྟི་མི་བསྐྱེད་དོ། ཞེས་སྨྲས་
པ་ལས། ༡༩ ཨུ་ཟི་ཡཱ་ཁྲོས་པར་གྱུར་ཏེ། སྤོས་བདུག་པའི་ཕྱིར་སྤོས་ཕོར་དེའི་ལག་ལ་ཡོད་པ

ཡིན། དེ་བླ་མ་རྣམས་ལ་ཁྲོས་པར་ཙམ་གྱིས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ན་སྤོས་བདུག་པའི་མཆོད་ཁྲིའི་
འགྲམ་དུ་བླ་མ་དག་གི་མདུན་དུ། དེའི་དཔྲལ་བར་མཛེ་ཐོན་ནོ། ༢༠ དེར་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཨ་
ཟར་ཡཱ་དང་། གཞན་བླ་མ་ཀུན་གྱིས་དེ་ལ་བལྟས་པ་དང་། དེའི་དཔྲལ་བར་མཛེ་ཐོན་པར་
མཐོང་ནས། དེ་མྱུར་དུ་བཏོན་པ་ཡིན། ཁོ་རང་མྱུར་དུ་འཐོན་སོང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་
བོས་དེ་ལ་བརྡུངས་པ་ཡིན། ༢༡ དེ་ལྟར་རྒྱལ་པོ་ཨུ་ཟི་ཡཱ་མ་འཆི་བའི་བར་དུ་མཛེ་ཅན་དུ་ལུས།
མཛེ་ནད་པ་ཡིན་པས། ཁང་ཡན་ཞིག་ལ་བསྡད་དོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་
ནང་ནས་བཏོན་བཏང་བས་སོ། དེ་ནས་དེའི་སྲས་ཡོ་ཐམ་ལ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁག་ཡོད་དེ། དེས་
གཞུགས་བཅད་དོ།།

忽然发出大麻风。[20]大祭司亚撒利雅和众祭司观看，见他额上发出大麻风，就催他出殿；他自己也急速出去，因为主降灾与他。[21]乌西雅王长大麻风直到死日，因此住在别的宫里，与主的殿隔绝。他儿子约坦管理家事，治理国民。

༢༢ ཨུ་ཟི་ཡཱའི་གཞན་བྱ་བ་སྔ་ཕྱི་རྣམས་ཨ་མོས་ཀྱི་བུ་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱས་བྲིས་སོ། ༢༣ དེ་
ནས་ཨུ་ཟི་ཡཱ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཉིད་དུ་སོང་སྟེ། མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་མཛེ་ཅན་ནོ་
ཟེར་ཞིང་། དེའི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་རྒྱལ་པོ་ལ་གཏོགས་པའི་ཐང་གི་དུར་ཁྲོད་དུ་བསྐྱུངས་
པ་དང་། དེའི་སྲས་ཡོ་ཐམ་གྱིས་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོ་མཛད་དོ།།

[22]乌西雅其余的事，自始至终都是亚摩斯的儿子先知以赛亚所记的。[23]乌西雅与他列祖同睡，葬在王陵的田间他列祖的坟地里；因为人说，他是长大麻风的。他儿子约坦接续他作王。

27 ཡོ་ཐམ་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དུས་སུ། ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་ཡོད་དེ། ལོ་བཅུ་དྲུག་གི་བར་དུ་ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ཙ་དོག་གི་སྲས་མོ་ཡེ་རུ་ཤཱ་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ།
༢ དེའི་ཡབ་ཨུ་ཟི་ཡཱས་ཅི་མཛད་པ་བཞིན་དུ། གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་རིགས་པ་ཡིན་པ་དེ་
བྱས་ཏེ། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་མ་འཛུལ་ཏོ། མི་རྣམས་ཀྱིས་ད་དུང་ཡང་མི་རིགས་
པའི་ལས་བྱས་སོ། ༣ དེས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་རྒྱ་སྒོ་ལྟག་པ་དེ་བརྩིགས་ཏེ། ཨོ་ཕེལ་གྱི་ལྕགས་
རིའི་ཁར་མཁར་ལས་མང་པོ་བཏང་། ༤ ཡ་ཧུ་དཱའི་རི་ཁྲོད་དུ་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བཙུགས་ཏེ།
ནགས་གསེབ་ཏུ་མཁར་དང་རྫོང་རྣམས་བཞེངས་སོ། ༥ ཡང་དེས་ཨམ་མོན་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ་
དམག་འཐབ་ནས་རྒྱལ་བས། ཨམ་མོན་པས་དེ་ལ་ལོ་དེ་རང་ལ་དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་བརྒྱ་དང་།
གྲོ་ཁལ་ཆིག་ཁྲི་དང་། ནས་ཁལ་ཆིག་ཁྲི་ཕུལ་བྱུང་། ལོ་གཉིས་པ་དང་གསུམ་པ་ལ་ཡང་དེ་དང་
འདྲ་བ་ཕུལ་ཏོ། ༦ ཡོ་ཐམ་གྱིས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་རང་གི་འགྲུལ་ཚུལ་རྣམས་
བཟང་པོར་བསྒྲིགས་པས། དེའི་དབང་ཛེ་ཆེར་འཕེལ་ལོ། ༧ ད་ཡོ་ཐམ་གྱི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་
དང་། དེའི་དམག་ཚང་མ་དང་། འགྲུལ་ལུགས་རྣམས་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་ཀྱི་གླེགས་བམ་གྱི་ནང་དུ་བྲིས་ཏེ་ཡོད། དེར་སྨོས། ༨ དེས་རྒྱལ་པོ་མཛད་དུས་སུ། ལོ་
ཉེར་ལྔ་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་བཅུ་དྲུག་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་ནས། ༩ ཡོ་ཐམ་རང་
གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་གཉིད་དུ་སོང་བ་དང་། དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བསྐྱུངས་ནས། དེའི་
སྲས་ཨ་ཧས་ཀྱིས་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་པོ་མཛད་དོ།།

27 约坦登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十六年，他母亲名叫耶路沙，是撒督的女儿。[2]约坦行主眼中看为正的事，效法他父乌西雅一切所行的，只是不入主的殿。百姓还行邪僻的事。[3]约坦建立主殿的上门，在俄斐勒城上多有建造，[4]又在犹大山地建造城邑，在树林中建筑营寨和高楼。[5]约坦与亚扪人的王打仗胜了他们，当年他们进贡银一百他连得，小麦一万歌珥，大麦一万歌珥；第二年、第三年也是这样。[6]约坦在主他神面前行正道，以致日渐强盛。[7]约坦其余的事和一切争战，并他的行为，都写在以色列和犹大列王记上。[8]他登基的时候二十五岁，在耶路撒冷作王十六年。[9]约坦与他列祖同睡，葬在大卫城里。他儿子亚哈斯接续他作王。

28 ཨ་ཧས་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་དུས་སུ། ལོ་ཉི་ཤུ་ལོན་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་ལོ་བཅུ་དྲུག
རྒྱལ་སྲིད་མཛད་ཀྱིས། རང་གི་ཡབ་དཱ་བིད་དང་འདྲ་བར་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་
རིགས་པ་དེ་མ་བྱས་ཀྱིས། ༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་འགྲུལ་ལུགས་བཞིན་དུ་འགྲུལ་
ཏེ། བ་ཨལ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བླུགས་སྐུ་བཟོས། ༣ ཡང་བེན་ཧིན་ནོམ་བྱ་བའི་ལུང་པ་ཏུ་བསངས་
བཏངས་ཏེ། གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་མདུན་ནས་བསྐྲད་པའི་ཕྱི་པའི་ཞེན་ལོག

28 亚哈斯登基的时候年二十岁，在耶路撒冷作王十六年；不像他祖大卫行主眼中看为正的事，[2]却行以色列诸王的道，又铸造巴力的像，[3]并且在欣嫩子谷烧香，用火焚烧他的儿女，行主在以色列人面前所驱逐的外邦人那可憎的事；[4]并在邱

坛上、山冈上、各青翠树下献祭烧香。

5所以，主他的神将他交在亚兰王手里。亚兰王打败他，掳了他许多的民，带到大马士革去。神又将他交在以色列王手里，以色列王向他大行杀戮。 6利玛利的儿子比加一日杀了犹大人十二万，都是勇士，因为他们离弃了主他们列祖的神。 7有一个以法莲中的勇士，名叫细基利，杀了王的儿子玛西雅和管理王宫的押斯利甘，并宰相以利加拿。 8以色列人掳了他们的弟兄，连妇人带儿女共有二十万，又掠了许多的财物，带到撒玛利亚去了。

9但那里有主的一个先知，名叫俄德，出来迎接往撒玛利亚去的军兵，对他们说：因为主你们列祖的神恼怒犹大人，所以将他们交在你们手里，你们竟怒气冲天，大行杀戮。 10如今你们又有意强逼犹大人和耶路撒冷人作你们的奴婢，你们岂不也有得罪主你们神的事吗？ 11现在你们当听我说，要将掳来的弟兄释放回去，因为主向你们已经大发烈怒。

12于是以法莲人的几个族长，就是约哈难的儿子亚撒利雅、米实利末的儿子比利家、沙龙的儿子耶希西家、哈得莱的儿子亚玛撒，起来拦挡出兵回来的人， 13对他们说：你们不可带进这被掳的人来！你们想要使我们得罪主，加增我们的罪恶过犯？因为我们的罪过甚大，已经有烈怒临到以色列人了。 14于是带兵器的人将掳来的人口和掠来的财物都留在众首领和会众的面前。 15以上提名的那些人就站起，使被掳的人前来；其中有赤身的，就从所掠的财物中拿出衣服和鞋来，给他们穿，又给他们吃喝，用膏抹他们；其中有软弱的，就使他们骑驴，送到棕树城耶利哥他们弟兄那里；随后就回撒玛利亚去了。

གི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་རང་གི་བུ་རྣམས་མེར་བསྲེགས་སོ། ༤ དེས་མཐོ་སྒང་དང་། རིའི་སྟེང་དང་།
སྐྱེ་ཤིང་རེ་རེའི་ཤོག་ཏུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། བསངས་ཀྱང་བཏང་།
༥ དེའི་སྐད་དུ་གཙོ་བོ་དེའི་ལྷ་ཡིས་ཁོ་ཨ་རམ་པའི་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་བཏད་པས། དེ་དག་
གིས་དེ་དྲལ་ནས། མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་གཞན་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་དེ། ད་མཱ་སེག་ཏུ་དྲངས་སོ། ཡང་
ཁོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་བཏད་ནས། གསོད་གཏུབ་ཆེན་པོ་བཏང་ནས། ཁོ་དྲལ་
ལོ། ༦ དེ་དག་གིས་གཙོ་བོ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་དེ་བསྐྱུར་བས་ན། རེ་མལ་ཡཱའི་བུ་པེ་ཀཱས་ཞག་
གཅིག་ན་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་ནང་ནས་དམག་མི་རྩལ་ཅན་ཁྲི་འབུམ་ཉི་ཁྲི་བསད་པ་ཡིན། ༧ ཡང་
ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་མི་དཔའ་བོ་ཟིག་རི་ཡིས་རྒྱལ་སྲས་མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། མཁར་གྱི་ཕྱུག་མཛོད་
ཨས་རི་ཀམ་དང་། རྒྱལ་པོའི་བློན་ཆེན་ཨེལ་ཀཱ་ནཱ་གསུམ་པོ་བསད་དེ། ༨ ཨིས་ར་ཨེལ་པས་
རང་གི་སྤུན་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་ནང་ནས་བུད་མེད་དང་བུ་དང་བུ་མོ་བཅས་འབུམ་ཕྲག་གཉིས་
གཞན་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་པ་མ་ཟད། དེ་དག་ལས་ནོར་མང་པོ་བཅོམ་ནས། བཅོམ་ནོར་དེ་རྣམས་ས་
མར་ཡཱ་རུ་ཁྲིད་དོ།།

༩ དེར་གཙོ་བོའི་ལུང་སྟོན་པ་ཨོ་དེད་བྱ་བ་ཞིག ས་མར་ཡཱ་རུ་ལོག་འོངས་པའི་དམག་
ཚོགས་ལ་བསུ་བར་ཕྱིན་ཏེ། དེ་དག་ལ། སྨྲས་ཤིག གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ནི་ཡ་ཧུ་
དཱ་ལ་ཐུགས་ཁྲོས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་གི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ། ཁྱོད་ཚོས་ཁྲོའི་ནང་དུ་དེ་རྣམས་བསད་
བསད་པ་ལས། དེའི་སྒྲ་ནམ་མཁར་བསླེབས། ༡༠ ད་ནི་ཁྱོད་ཚོས་ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་བརྒྱུད་དང་ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་འོག་ཏུ་བཙུག་སྟེ། གཉའ་ཡལ་དང་གཉའ་ཡལ་མོར་བྱེད་དུ་དམིགས་པས། འདི་
ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཅག་གི་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་ཁྱོད་ཅག་རང་གི་སྡིག་པ་མིན་ནམ། ༡༡ དེ་བས་ན་ང་ལ་
ཉོན་དང་། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོ་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁར་ཡོད་པས། ཁྱོད་ཚོས་རང་གི་སྤུན་
གྱི་ནང་ནས་བཟུང་བའི་གཞན་ཡུལ་རྣམས་ཕྱུད་ཅིག ཅེས་གདམས་པ་དང་།

༡༢ ཨེབ་ར་ཨིམ་པའི་འགོ་བྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་བུ་ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་། མེ་ཤིལ་ལེ་
མོད་ཀྱི་བུ་བེ་རེག་ཡཱ་དང་། ཤལ་ལུམ་གྱི་བུ་ཡེ་ཧིས་ཀི་ཡཱ་དང་། ཧད་ལཱ་ཨི་ཡི་བུ་ཨ་མ་སཱ
ལྔ་ལངས་ཏེ། དམག་ལས་འོངས་པ་རྣམས་བཀག་ནས་དེ་དག་ལ། ༡༣ ཁྱོད་ཚོས་གཞན་ཡུལ་
འདི་དག་ནང་དུ་འཁྲིད་པའི་མི་རིགས་ཏེ། འོ་སྐོལ་གྱིས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་ཟིན་
པའི་སྟོན་མར། ད་དུང་ཁྱོད་ཚོས་འོ་སྐོལ་གྱི་སྡིག་པ་དང་འགལ་སྐྱོན་ལྷག་པར་བྱེད་དུ་འདོད།
གང་ལ་ཞེ་ན། འོ་སྐོལ་གྱི་སྡིག་པ་ཆེ་བས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཐུགས་ཁྲོ་ཆེན་པོ་ཡོད་ཅེས་
ཟེར་བས། ༡༤ དམག་ཆས་སྒྲད་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྐུ་དྲག་དང་མི་ཚོགས་ཚང་མའི་མདུན་དུ་
གཞན་ཡུལ་རྣམས་བཅོམ་ནོར་དང་བཅས་སུ་ཕུད་བཏང་སྟེ། ༡༥ གོང་བརྗོད་ཀྱི་སྐྱེ་བོ་རྣམས་
ལངས་ནས། གཞན་ཡུལ་དེ་རྣམས་ཁྲིད་དེ། དེ་དག་གི་ནང་ནས་གཅེར་བུར་ཡོད་པ་ཐམས་
ཅད་ལ་བཅོམ་ནོར་གྱི་ནང་ནས་གོས་བསྐོན་ཏེ། གཟབས་སུ་བཙུག་ནས་ལྷམ་བསྐོན་ཏེ། བཟའ་
བཏུང་བསྟེར། སྣུམ་གྱིས་བྱུགས། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པའི་མི་རྒུད་པོ་རྣམས་བོང་བུར་བསྐྱོན་
ཏེ། ཁ་ཟུར་ཤིང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ཡེ་རི་ཀོ་རུ་དེ་དག་གི་སྤུན་གྱི་དྲུང་དུ་བསྐྱལ་ནས། ས་མར་ཡཱ་རུ་
ལོག་འོངས་སོ།།

༡༦ དེའི་ཚེ་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཀྱིས་ཨ་ཤུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་ཞུ་རུ་བང་ཆེན་བཏང་
བ་ཡིན། ༡༧ གང་ལ་ཞེ་ན། ཨེ་དོམ་པ་རྣམས་ཡང་སླར་འོངས་ནས། ཡ་ཧུ་དཱ་བྲལ་ཏེ། མི་རྣམས་
གཞན་ཡུལ་དུ་བཟུང་སྟེ་ཁྲིད། ༡༨ ཕེ་ལི་ཤེད་པས་ཀྱང་ཡ་ཧུ་དཱའི་གཤམ་ཕྱོགས་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་
ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བཙོམ་སྟེ། བེད་ཤེ་མེས་དང་། ཨ་ཡ་ལོན་དང་། གེ་དེ་རོད་དང་། སོ་ཀོ་དང་
དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་། ཐིམ་ན་དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་། གིམ་ཟོ་དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་
བཅས་བླངས་ཏེ། དེར་གཞིས་ཕབ་བོ། ༡༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཨ་ཧས་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱའི་ནང་དུ་
བག་མེད་པའི་ལས་བྱས་ཏེ། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་ཆབས་ཆེ་བ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། གཙོ་
བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ལ་བརྟེན་ནས་ཡ་ཧུ་དཱ་དམའ་སར་ཕབ་པ་ཡིན། ༢༠ དེ་
ནས་ཨ་ཤུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཏིལ་གད་པིལ་ནེ་ཟེར་དེའི་རྩར་འོངས་ནས། དེ་འུ་ཐུག་ཏུ་བཙུག་གིས།
ར་མདའ་མ་བྱས་པ་དང་། ༢༡ ཨ་ཧས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དང་རྒྱལ་ཁབ་དང་། སྐུ་དྲག་གི་
གཟིམས་ཁང་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ནོར་ཁྱེར་ཏེ། ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ་ཀྱང་། དེས་ར་མདའ་
མ་བྱས་སོ།།

16那时，亚哈斯王差遣人去见亚
述诸王，求他们帮助； 17因为以
东人又来攻击犹大，掳掠子民。
18非利士人也来侵占高原和犹大
南方的城邑，取了伯示麦、亚雅
仑、基低罗，梭哥和属梭哥的乡
村，亭纳和属亭纳的乡村，瑾锁
和属瑾锁的乡村，就住在那里。
19因为以色列王亚哈斯在犹大放
肆，大大干犯主，所以主使犹大
卑微。 20亚述王提革拉毗尼色
上来，却没有帮助他，反倒欺凌
他。 21亚哈斯从主殿里和王宫
中，并首领家内所取的财宝给了
亚述王，这也无济于事。

༢༢ འུ་ཐུག་གི་དུས་དེ་ལ་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་ལྷག་པར་བྱས་ཏེ།
༢༣ དེ་རང་ཕམ་བཙུག་པའི་ད་མ་སེག་པའི་ལྷ་རྣམས་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ནས་དེས། ཨ་རམ་
རྒྱལ་པོའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་སྐྱབས་བྱས་པ་ཡིན་པས། ལྷ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་ཡང་
སྐྱབས་བྱེད་དུ། ངས་མཆོད་པ་འབུལ་བར་བྱའོ་སྨྲས་ཀྱང་། དེ་ནི་ཁོ་རང་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་
ཚང་མ་འཕུང་བའི་རྒྱུ་རུ་གྱུར་ཏོ། ༢༤ ཡང་ཨ་ཧས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཡོ་བྱད་རྣམས་
བསྡུས་ནས། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ཡོ་བྱད་ཚང་མ་དུམ་བུར་བཅག གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་རྣམས་
བསྡམས་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་གྲྭ་རེ་རེའི་ནང་དུ་དེ་རང་གི་ཕྱིར་དུ་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་བརྩིགས་
སོ། ༢༥ ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེའི་ནང་དུ་ལྷ་གཞན་པ་རྣམས་ལ་བསངས་གཏོང་བའི་མཐོ་
སྒང་རྣམས་བཙོས་ནས། གཙོ་བོ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་སོ། ༢༦ ད་དེའི་
གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། སྤྱོད་པ་སྔ་ཕྱི་རྣམས་ནི། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ཀྱི་གླེགས་བམ་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད་པས། དེར་ལྟོས། ༢༧ དེ་ནས་ཨ་ཧས་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་
གཉིད་དུ་སོང་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་རྒྱལ་ས་རུ་བསྐྱངས་ཀྱིས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་
དུར་ཁྲོད་དུ་མ་བཞག་གོ། དེ་ནས་དེའི་སྲས་ཧིས་ཀི་ཡཱ་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

22这亚哈斯王在急难的时候，越
发得罪主。 23他祭祀攻击他的大
马士革之神，说：因为亚兰王的
神帮助他们，我也献祭与他，他
好帮助我。但那些神使他和以色
列众人败亡了。 24亚哈斯将神殿
里的器皿都聚了来，毁坏了，且
封锁主殿的门；在耶路撒冷各处
的拐角建筑祭坛， 25又在犹大各
城建立邱坛，与别神烧香，惹动
主他列祖神的怒气。 26亚哈斯
其余的事和他的行为，自始至终
都写在犹大和以色列诸王记上。
27亚哈斯与他列祖同睡，葬在耶路
撒冷城里，没有送入以色列诸王
的坟墓中。他儿子希西家接续他
作王。

29

ཧིས་ཀི་ཡཱ་ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་དུས་སུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་ཉེར་དགུ་
རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས། ཟ་ཀར་ཡཱའི་སྲས་མོ་ཨ་བི་ཡཱ་བྱ་བ་ནི་དེའི་ཡུམ་མོ། ༢ དེས་རང་གི་
ཡབ་མེས་དཱ་བིད་ཀྱི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་དང་བསྟུན་ཏེ། གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་གང་རིགས་
པ་ཡིན་པ་དེ་མཛད་དོ།།

༣ དེས་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་དང་པོའི་ཟླ་བ་དང་པོ་ན། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་རྣམས་ཕྱེས་
ཏེ། དེ་རྣམས་ལ་བཞིག་སོས་བྱས། ༤ ཡང་བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་བཀུག་ནས། ཤར་ཕྱོགས་
ཀྱི་ས་སྟོང་ལ་བསྡུས་ཏེ་དེ་དག་ལ། ༥ ཀྱེ་ལེ་ཝི་པ་རྣམས། ང་ལ་ཉོན། ཁྱོད་ཅག་རང་གཙང་སྦྲ་
བྱོས། ཡང་གཙོ་བོ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དེ་གཙང་བར་བྱོས་ལ། དམ་པའི་གནས་ཀྱི་
ནང་ནས་གྲིབ་ཅན་དེ་ཕྱུང་ཞིག ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འོ་ཅག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་ཉེས་སྡིག་

29 希西家登基的时候年二十五
岁，在耶路撒冷作王二十九
年。他母亲名叫亚比雅，是撒迦
利雅的女儿。 2希西家行主眼中
看为正的事，效法他祖大卫一切
所行的。

3元年正月，开了主殿的门，重
新修理。 4他召众祭司和利未人
来，聚集在东边的宽阔处， 5对他
们说：利未人哪，当听我说：现
在你们要洁净自己，又洁净主你
们列祖神的殿，从圣所中除去污
秽之物。 6我们列祖犯了罪，行

主我们神眼中看为恶的事，离弃
他，转脸背向他的居所， 7 封锁
廊门，吹灭灯火，不在圣所中向
以色列神烧香，或献燔祭。 8 因
此，主的忿怒临到犹大和耶路撒
冷，将其中的人抛来抛去，令人
惊骇、嗤笑，正如你们亲眼所见
的。 9 所以我们的祖宗倒在刀
下，我们的妻子儿女也被掳掠。
10 现在我心中有意与主以色列的神
立约，好使他的烈怒转离我们。
11 我的众子啊，现在不要懈怠；
因为主拣选你们站在他面前侍奉
他，与他烧香。

12 于是，利未人哥辖的子孙、亚
玛赛的儿子玛哈，亚撒利雅的儿
子约珥；米拉利的子孙、亚伯底
的儿子基士，耶哈利勒的儿子亚
撒利雅；革顺的子孙、薪玛的儿
子约亚，约亚的儿子伊甸； 13 以
利撒反的子孙申利和耶利；亚萨
的子孙撒迦利雅和玛探雅； 14 希
幔的子孙耶歇和示每；耶杜顿的
子孙示玛雅和乌薛； 15 起来聚集
他们的弟兄，洁净自己，照着王
的吩咐、主的命令，进去洁净主
的殿。 16 祭司进入主的殿要洁净
殿，将殿中所有污秽之物搬到主
殿的院内，利未人接去，搬到外
头汲沦溪边。 17 从正月初一日洁
净起，初八日到了主的殿廊，用
八日的工夫洁净主的殿，到正月
十六日才洁净完了。

18 于是，他们晋见希西家
王，说：我们已将主的全殿和燔
祭坛，并坛的一切器皿、陈设饼
的桌子，与桌子的一切器皿都洁
净了； 19 并且亚哈斯王在位犯罪
的时候所废弃的器皿，我们预备
齐全，且洁净了，现今都在主的
坛前。

20 希西家王清早起来，聚集城
里的首领都上主的殿； 21 牵了
七只公牛，七只公羊，七只羊
羔，七只公山羊，要为国、为

བྱས། གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་བྱས། ཁོང་སྤངས། གཙོ་བོའི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་
ཕྱོགས་ལས་ཀུན་གྱིས་གདོང་པ་བསྒྱུར་ནས། རྒྱབ་བསྟན་ཏོ། ༧ ཡང་དེ་དག་གིས་སྒོ་འཁོར་གྱི་
སྒོ་རྣམས་བཅུག མཆོད་མེ་རྣམས་བསད། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལ་གནས་དམ་པའི་ནང་དུ་སྤོས་
ཀྱང་མ་བདུགས། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ཡང་མ་ཕུལ་བས། ༨ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་གཙོ་བོའི་ཁྲོས་ཕྲོ་བབས། ཁྱོད་ཚོའི་མིག་གིས་མཐོང་བ་ལྟར་དུ། ཁོང་
གིས་དེ་རྣམས་ངན་པའི་ནང་དུ་བསྒྱུར་ཏེ། ཧན་འཁྲོར་བ་དང་འོ་ཕོའི་གནས་སུ་མཛད་བྱུང་།
༩ ལྟོས་ཤིག དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་གྱིས་འོ་ཅག་གི་ཕ་རྣམས་རལ་གྲིས་བརྡབས། བུ་དང་བུ་མོ་དང་ཆུང་
མ་རྣམས་གཞན་ཡུལ་བྱུང་། ༡༠ ད་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོ་དེ། འོ་ཅག་
ལས་འབུད་པའི་དོན་དུ། ཁོང་དང་མཉམ་དུ་དམ་བཅའ་བྱེད་པ་ལ་ང་འདོད་དོ། ༡༡ ངའི་བུ་
རྣམས། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་ནི་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ལང་ཞིང་རིམ་གྲོ་བྱེད་པ་དང་། བདག་རྐྱེན་ཞུ་
བ་དང་། སྤོས་བདུག་པའི་ཕྱིར་འདམས་པ་ཡིན་པས། ད་མ་གཡེངས་ཤིག ཅེས་བསྐུལ་བ་དང་།
༡༢ **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལངས་ཏེ། **ཀོ་ཧད**་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ནས། **ཨ་མ་སཱ་ཨི**འི་བུ་**མ་ཧད**་
དང་། **ཨ་ཟར་ཡཱ**འི་བུ་**ཡོ་ཨེལ**་དང་། **མེ་རཱ་རི**འི་བུ་རྣམས་ནས། **ཨབ་དཱི**འི་བུ་**ཀིཤ**་དང་། **ཡེ་
ཧལ་ལེལ་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཨ་ཟར་ཡཱ**་དང་། **གེར་ཤོན**་པའི་བུ་རྣམས་ལས། **ཟིམ་མཱ**འི་བུ་**ཡོ་ཨ**་དང་།
ཡོ་ཨའི་བུ་**ཨེ་དེན**་དང་། ༡༣ **ཨེ་ལི་ཚ་ཕན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས། **ཤིམ་རི**་དང་**ཡེ་ཧི་ཨེལ**་དང་། **ཨ་
སཕ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལས། **ཟ་ཀར་ཡཱ**་དང་། **མད་ཐན་ཡཱ**་དང་། ༡༤ **ཧེ་མཱན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས། **ཡེ་
ཧི་ཨེལ**་དང་། **ཤི་མེ་ཨི**་དང་། **ཡེ་དུ་ཐུན**་གྱི་བུ་རྣམས་ལས། **ཤེ་མ་ཡཱ**་དང་**ཨུ་ཟི་ཨེལ**། ༡༥ དེ་
དག་གིས་རང་གི་སྤུན་རྣམས་བསྡུས་ནས། རང་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱས་ཏེ། གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་རག་
ལས་ཏེ་རྒྱལ་པོས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་བྱི་དོར་བྱེད་དུ་ཆས་ནས། ༡༦ བླ་མ་
དག་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་སྦུགས་མ་བྱི་དོར་བྱེད་དུ་ཞུགས་ནས། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་
ན་ཡོད་པའི་གྲིབ་ཅན་ཚང་མ་གཙོ་བོའི་སྒོ་ཡངས་ཀྱི་ནང་དུ་བཏོན་པ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཕྱི་རོལ་ཏུ་**ཀིད་རོན**་གྲོག་པོ་ལ་སྐྱེལ་དུ་ཐོགས་པ་ཡིན། ༡༧ དེ་ལྟར་དེ་དག་གིས་ཟླ་བ་དང་
པོའི་ཚེས་པ་གཅིག་ཞག་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པར་བརྩམས་ནས། ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་པ་བརྒྱད་པར་གཙོ་
བོའི་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་འཁོར་དུ་བསླེབས། ཞག་བརྒྱད་ཀྱི་བར་དུ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་བྱི་དོར་བྱས་
ནས། ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་དྲུག་པར་ལས་ཚང་མ་གྲུབ་བོ།།

༡༨ དེ་ནས་དེ་དག་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་གང་ན་བར་ཕྱིན་ཏེ། དེ་ལ། བདག་ཅག་གིས་གཙོ་
བོའི་ཕོ་བྲང་ཚང་མ་དང་། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་ཁྲི་དང་། དེའི་མཆོད་ཆས་ཚང་མ་དང་།
སྤྱན་གཟིགས་ཀྱི་བག་ལེབ་ཀྱི་གསོལ་ལྕོག་དང་། དེའི་ཡོ་བྱད་ཚང་མ་བྱི་དོར་བྱས་པ་ཡིན།
༡༩ གཞན་ཡང་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས**་ཀྱིས་སྲིད་བྱེད་དུས་སུ་མཚམས་མེད་པར་བྱས་ཏེ། དབྱུགས་
ནས་བཞག་པའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་ཡང་བདག་ཅག་གིས་བཤམས་ནས། དམ་པར་བྱས་སོ།
གཟིགས། ད་དེ་རྣམས་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་ན་ཡོད་ཞུས་པ་ལས།

༢༠ རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་སྔ་གསར་ལངས་ཏེ། རྒྱལ་སའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་བཀུག་ནས། གཙོ་བོའི་
ཕོ་བྲང་དུ་འཛོམས་སོང་སྟེ། ༢༡ རྒྱལ་ཁམས་དང་གཙང་ཁང་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་སྡིག་བཤགས་
ཀྱི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་གླང་བདུན། ལུག་ཐུག་བདུན། ར་ཐུག་བདུན་ཁྱེར་ཏེ། རྒྱལ་པོས་**ཨ་རོན**་

བརྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་རྣམས་ལ་དེ་དག་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་འབུལ་དུ་བཀའ་གནང་བ་དང་།
༢༢ དེ་དག་གིས་གླང་དེ་རྣམས་བཀུམ་ནས། བླ་མས་ཁྲག་བཟུང་སྟེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་གཏོར་
ཏོ། དེ་བཞིན་དུ་ལུག་ཕུག་རྣམས་བསད་དེ། ཁྲག་དེ་མཆོད་ཁྲི་ལ་གཏོར་བར་བྱས་ཏེ། ལུག་
གུ་རྣམས་ཀྱང་བསད་དེ། ཁྲག་དེ་མཆོད་ཁྲི་ལ་གཏོར་ཏོ། ༢༣ ཡང་སྡིག་བཤགས་ཀྱི་མཆོད་
པར་ར་ཕྲུག་རྣམས་རྒྱལ་པོ་དང་མི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྲིད་ཁྱེར་བ་དང་། དེ་ཚང་མས་དེ་
རྣམས་ཀྱི་ཁར་ལག་པ་བཞག་གོ། ༢༤ དེ་ནས་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རྣམས་བསད་དེ། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྡིག་བཤགས་སུ་ར་ཕྲུག་གི་ཁྲག་མཆོད་ཁྲི་ལ་གཏོར་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། རྒྱལ་པོས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་སྦྱིན་སྲེག་དང་སྡིག་བཤགས་ཀྱི་མཆོད་པ་
འབུལ་བར་དགོས། ཞེས་བསྒོ་བ་ཡིན།

殿、为犹大人作赎罪祭。王吩咐
亚伦的子孙众祭司，献在主的坛
上， 22 就宰了公牛，祭司接血洒
在坛上，宰了公羊，把血洒在坛
上，又宰了羊羔，也把血洒在坛
上； 23 把那作赎罪祭的公山羊牵
到王和会众面前，他们就按手在
其上。 24 祭司宰了羊，将血献在
坛上作赎罪祭，为以色列众人赎
罪，因为王吩咐将燔祭和赎罪祭
为以色列众人献上。

༢༥ ཡང་དེས་**དཱ་བིད་**དང་རྒྱལ་པོའི་མངོན་ཤེས་པ་**གད་**དང་ལུང་སྟོན་པ་**ནཱ་ཐན་**གྱིས་བསྒོ་
བ་བཞིན་དུ། **ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་སྦུག་ཆལ་དང་། སྦྲ་སྙན་དང་། ཀོ་ཡོངས་དང་བཅས་སུ་གཙོ་
བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་བཞག་གོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བརྒྱུད་དེ་དེ་བཞིན་
བྱེད་དུ་བཀའ་སྩལ་བ་ཡིན། ༢༦ དེ་ནས་**ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་ཀྱིས་**དཱ་བིད་**ཀྱི་རོལ་ཆས་དང་། བླ་མ་
རྣམས་ཀྱིས་རྒྱ་དུང་བཀུར་ཏེ་ལངས་པ་དང་། ༢༧ **ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས། སྦྱིན་སྲེག་གི་ཁར་ཕུལ་ཞིག་
ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས། སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་དུ་གཟས་པ་ཙམ་གྱིས། རྒྱ་དུང་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་
རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད་**ཀྱི་རོལ་ཆས་དང་བཅས་སུ་གཙོ་བོའི་མགུར་མ་ཡང་ཚུགས་སོ། ༢༨ སྦྱིན་སྲེག་
འཆོག་རིང་བར་དུ་མི་ཚོགས་ཀུན་གྱིས་ཕྱག་བཙལ། གླུ་མཁན་དག་གིས་མགུར་བླངས། དུང་པ་
དག་གིས་རྒྱ་དུང་ཕུས་སོ། ༢༩ མཆོད་པ་འབུལ་འགྲོ་རྫོགས་པ་དང་། རྒྱལ་པོ་དང་། ཁོང་དང་
མཉམ་ཡོད་པ་ཚང་མས་ཆོས་ཕྱག་ཕུལ་ཏོ། ༣༠ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ་**དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་
ཀྱིས་**ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་ལ། **དཱ་བིད་**དང་མངོན་བཤེས་པ་**ཨ་སབ་**ཀྱི་མགུར་མ་ལེན་ཞིང་གཙོ་བོ་
ལ་སྟོད་དབྱངས་གྱིས་ཤིག བསྒོ་བ་དང་། དེ་དག་ཡི་རངས་ཤིང་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ་ཏེ། ཆོས་
ཕྱག་ཕུལ་ཏོ།།

25 王又派利未人在主殿中敲
钹，鼓瑟，弹琴，乃照大卫和他
先见迦得，并先知拿单所吩咐
的，就是主藉先知所吩咐的。
26 利未人拿大卫的乐器，祭司拿
号，一同站立。 27 希西家吩咐
在坛上献燔祭，燔祭一献，就唱
赞美主的歌，用号，并用以色列
王大卫的乐器相和。 28 会众
都敬拜，歌唱的歌唱，吹号的吹
号，如此直到燔祭献完了。 29 献
完了祭，王和一切跟随的人都俯
伏敬拜。 30 希西家王与众首领又
吩咐利未人用大卫和先见亚萨的
诗词颂赞主；他们就欢欢喜喜地
颂赞主，低头敬拜。

༣༡ ཡང་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས། གཙོ་བོའི་ཆེད་དུ་ཁྱོད་ཚང་མ་གཙང་སྦྲ་བྱས་ཡོད་པས། ཉེ་བར་སོང་
ནས། དམར་མཆོད་དང་། གཏང་རག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་འབུལ་
བའི་རིགས། བསྒོ་བས། ཚོགས་ཀྱིས་དམར་མཆོད་དང་གཏང་རག་གི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། སྙིང་
དགའ་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ༣༢ ཚོགས་ཀྱིས་ཕུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་
མཆོད་པའི་གྲངས་ནི། གླང་བདུན་ཅུ། ལུག་ཕུག་བརྒྱ་དང་། ལུ་གུ་ཉིས་བརྒྱ་སྟེ། དེ་ཀུན་གཙོ་
བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ཕུལ་བྱུང་། ༣༣ ཡང་གླང་དྲུག་བརྒྱ་དང་། ལུག་སུམ་སྟོང་ཡང་བསྔོས་སོ།
༣༤ བླ་མ་ཉུང་དུ་ཡོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མཆོད་བྱ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་པགས་པ་ཤུ་མ་ནུས་པ་དང་།
དེ་དག་གི་སྤུན་**ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་ཀྱིས་ལས་འགྲུབ་པའི་བར་དུ་གྲོགས་བྱས། དེའི་བར་དུ་གཞན་
བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙང་སྦྲ་བྱེད་དུ་བླ་མ་ལས་**ལེ་ཝི་**
པའི་སྙིང་ཐེབ་དྲང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༥ དེར་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། ཞི་བདེའི་མཆོད་
པའི་ཚིལ་དང་། སྦྱིན་སྲེག་གི་གསེར་སྐྱེམས་ཡང་རབ་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་གཙོ་
བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཞབས་ཏོག་གི་གྲལ་ལེགས་པར་བསྒྲིགས། ༣༦ ཡང་ལྷ་ཡིས་མི་སྡེའི་ལས་གྲལ་

31 希西家说：你们既然归主为
圣，就要前来把祭物和感谢祭
奉到主殿里。会众就把祭物和
感谢祭奉来，凡甘心乐意的也
将燔祭奉来。 32 会众所奉的燔
祭如下：公牛七十只，公羊一百
只，羊羔二百只，这都是作燔祭
献给主的； 33 又有分别为圣之
物，公牛六百只，绵羊三千只。
34 但祭司太少，不能剥尽燔祭牲
的皮，所以他们的弟兄利未人帮
助他们，直等燔祭的事完了，又
等别的祭司自洁了；因为利未
人诚心自洁，胜过祭司。 35 燔
祭和平安祭牲的脂油，并燔祭同
献的奠祭甚多。这样，主殿中的
事务俱都齐备了〔或作“就整顿
了”〕。 36 这事办的甚速，希西

家和众民都喜乐，是因神为众民
所预备的。

མཛད་དེ། བྱ་བ་དེ་གློ་བུར་དུ་གྲུབ་པས། ཧེཟ་ཀི་ཡཱ་དང་མི་ཚོགས་ཚང་མ་དགའ་ཞིང་མགུ་
བར་གྱུར་ཏོ།།

30 希西家差遣人去见以色列和
犹大众人，又写信给以法莲
和玛拿西人，叫他们到耶路撒冷
主的殿，向主以色列的神守逾越
节； 2因为王和众首领，并耶路
撒冷全会众已经商议，要在二月
内守逾越节。 3正月〔原文作“那
时”〕间他们不能守；因为自洁
的祭司尚不敷用，百姓也没有聚
集在耶路撒冷； 4王与全会众都
以这事为善。 5于是定了命令，传
遍以色列，从别是巴直到但，使
他们都来，在耶路撒冷向主以色
列的神守逾越节；因为照所写的
例，守这节的不多了〔或作“因
为民许久没有照所写的例守节
了”〕。 6驿卒就把王和众首领
的信，遵着王命传遍以色列和犹
大。信内说：以色列人哪，你们
当转向主亚伯拉罕、以撒、以色
列的神，好叫他转向你们这脱离
亚述王手的余民。 7你们不要效法
你们列祖和你们的弟兄；他们干
犯主他们列祖的神，以致主丢弃
他们，使他们败亡〔或作“令人
惊骇”〕，正如你们所见的。 8现
在不要像你们列祖硬着颈项，只
要归顺主，进入他的圣所，就是
永远成圣的居所；又要侍奉主
你们的神，好使他的烈怒转离你
们。 9你们若转向主，你们的弟兄
和儿女必在掳掠他们的人面前蒙
怜恤，得以归回这地，因为主你
们的神有恩典、施怜悯。你们若
转向他，他必不转脸不顾你们。

30 དེ་ནས་ཧེཟ་ཀི་ཡཱས་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་དུ་པེ་སག་གི་དུས་
ཆེན་བྱེད་དུ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཡོང་ཅིག སྨྲས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་
དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་ཚང་མ་ལ་ཕྲིན་བཏང་སྟེ། ཨེབ་ར་ཨིམ་དང་མ་ན་ཤེ་ལ་ཡི་གེ་སྤྲིངས་སོ།
༢ དེའི་རྒྱུ་ནི། རྒྱལ་པོ་དང་། སྐུ་དྲག་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མི་ཚོགས་ཚང་མས་ཟླ་བ་གཉིས་
པའི་ནང་དུ་པེ་སག་བྱེད་པའི་གྲོས་བྱས་སོ། ༣ གང་ལ་ཞེ་ན། ཟླ་བ་དང་པོ་ནང་བླ་མ་མང་
ཚད་ཀྱིས་རང་གཙང་སྦྲའང་མ་བྱས། མི་སྡེའང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་མ་འཛོམ་པས། པེ་སག་བྱེད་
མ་ནུས་སོ། ༤ དེ་ལྟར་བྱེད་པར་རྒྱལ་པོ་དང་མི་ཚོགས་ཚང་མ་རན་ཏེ། ༥ གཙོ་བོ་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་བྱེད་དུ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་ཡོང་ཅིག སྨྲས་
ནས། བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ་ནས་དཱན་གྱི་བར་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡོངས་ལ་འཕྲིན་སྒྲུར་དུ་ཁ་འཆམས་པ་
ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་གསུང་རབ་ན་བྲིས་པ་བཞིན་དུ་ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་ནས་པེ་
སག་མ་བྱས་པ་ཡིན། ༦ ཡང་བང་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་དང་སྐུ་དྲག་གི་ཡི་གེ་བཀུར་ནས།
རྒྱལ་པོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་ཀུན་ཏུ་ཕྱིན་ཏེ། དེ་དག་ལ། ཀྱེ་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད། ཨབ་ར་ཧམ་དང་། ཨི་སྣག་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་
འབྱུངས་ཤིག དེ་ནས་ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་ཐར་བའི་ཕྱི་ལུས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལྟར་
ཁོང་འཁྱོན་པར་འགྱུར། ༧ རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལས་འགལ་བའི་ཕ་མེས་
དང་སྤུན་རྣམས་དང་འདྲ་བར་མ་བྱེད་ཅིག ཁྱོད་ཚོས་མཐོང་བ་ལྟར། ཁོང་གིས་དེའི་ཕྱིར་དུ་
དེ་དག་ཧན་འཁྱོར་དུ་བཙུག་པ་ལགས། ༨ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཚག་གིས་རང་གི་ཕ་མེས་ལྟར་ཁ་
ལོ་གྱོང་པོ་མ་བྱེད་པར། གཙོ་བོའི་འབབས་བྱོས་ཤིག ཡང་ཁོང་གིས་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་དམ་
པར་མཛད་པའི་ཁོང་གི་གཙང་ཁང་དུ་ཤོག་ཅིག ཁྱོད་ཚག་ལས་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་འཇིགས་སུ་
རུང་བ་དེ་འབུད་པའི་ཕྱིར་དུ། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་གྱིས་ཤིག ༩ ཅི་ལ་ཟེར་ན། གལ་
ཏེ་ཁྱོད་ཚག་གཙོ་བོ་ལ་འབྱུངས་ན། ཁྱོད་ཚག་གི་སྤུན་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་གཞན་ཡུལ་དུ་བཟུང་
འཁྱེར་བའི་མདུན་དུ་སྙིང་རྗེ་སྙེད་ཅིང་། ཡུལ་འདིར་ལོག་སྟེ་སླེབ་པར་འགྱུར། གཙོ་བོ་ཁྱོད་
ཚག་གི་ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་དང་སྙིང་རྗེ་ཅན་ལགས་པས། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཚག་ཁོང་གི་ཕྱོགས་སུ་
ལོག་འོང་ན། ཁོང་གིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཚག་ལས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་རས་མ་སྐྱུར་བར་གཟིགས་པར་འགྱུར་
རོ། ཞེས་སྨྲན་ཏོ།།

10驿卒就由这城跑到那城，传
遍了以法莲、玛拿西，直到西布
伦。那里的人却戏笑他们，讥诮
他们。 11然而亚设、玛拿西、西
布伦中也有人自卑，来到耶路撒
冷。 12神也感动犹大人，使他们
一心遵行王与众首领凭主之言所
发的命令。

༡༠ དེའི་ཕྱིར་བང་ཆེན་རྣམས་ཨེབ་ར་ཨིམ་དང་མ་ན་ཤེ་ཡུལ་ནས་ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་བར་དུ་
གྲོང་ཁྱེར་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འཕོར་ནའང་། དེ་དག་ལ་བགད་ཅིང་འཕྱས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་ཀྱང་
ཨ་ཤེར་དང་མ་ན་ཤེ་དང་ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་ནང་ནས་ལ་ལས་གུས་པ་བྱས་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་
འོངས་སོ། ༡༢ གཙོ་བོའི་བཀའི་སྟབས་ཀྱིས་དེ་དག་རྒྱལ་པོ་དང་སྐུ་དྲག་དག་གི་བཀའ་བཞིན་
དུ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ། དེ་དག་ལ་སྙིང་གཅིག་གནང་བ་ལ་ཡ་ཧུ་དཱའི་ཐོག་ཏུའང་ལྷ་ཡི་ཕྱག་
ཡོད་པ་ཡིན།

༡༣ དེ་ནས་ཟླ་བ་གཉིས་པ་ནང་རུ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་བྱེད་དུ། མི་མང་པོ་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འཛོམས་པའི་མི་ཚོགས་ནི་རབ་ཏུ་ཆེ་བ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༡༤ ཡང་དེ་རྣམས་
ལངས་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲི་དང་། བསངས་གཏོང་བའི་སྟེགས་ཐམས་ཅད་
བཤིག་ནས། **ཀེད་རོན**་གྲོག་པོ་ལ་དབྱུག་སོ། ༡༥ དེ་ནས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཟླ་བ་གཉིས་པའི་ཚེས་
བཅུ་བཞི་པར་པེ་སག་གི་ལུ་གུ་བསད་པ་དང་། བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ངོ་ཚ་ཞིང་གཙང་
སྦྲ་བྱས་ཏེ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ཕུལ་ནས། ༡༦ རང་གི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་
ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་**མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་བསྟུན་ཏེ། རེ་རང་གི་མལ་དུ་ལངས་བསྡད་དེ། བླ་མ་
རྣམས་ཀྱིས་**ལེ་ཝི**་པའི་ལག་ནས་ཁྲག་བླངས་ཏེ་གཏོར་ཏོ། ༡༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་ཚོགས་ཀྱི་
ནང་ན་གཙང་སྦྲ་མ་བྱས་པ་མང་པོ་ཡོད་པས། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་གཙང་སྦྲ་མ་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ཚབ་ཏུ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་པེ་སག་གི་ལུ་གུ་བསད་པ་ཡིན། ༡༨ གང་ལ་ཞེ་ན། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་
དང་། **མ་ན་ཤེ**་དང་། **ཨི་ས་ཀར**་དང་། **ཟེ་བུ་ལོན**་བཞིའི་ནང་ནས། མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་གིས་
གཙང་སྦྲ་མ་བྱས་ནས། བྲིས་པའི་བཀའ་དང་མ་མཐུན་པར། པེ་སག་བཟས་སོ། ཡང་**ཧིས་ཀི**་
ཡཱས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ། ༡༩ ཀྱི་གཙོ་བོ། བཟང་པོ་ལགས། ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་
ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་འཚོལ་བར་སྙིང་ཕུལ་མཁན་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྱེད་ལྷ་ཡིས་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་
ཏེ། དམ་པའི་གནས་ཀྱི་གཙང་སྦྲ་བཞིན་དུ་གཙང་བར་གྱུར་ཏེ་མེད་ནའང་སེལ་བར་མཛོད།
ཞུས་པས། ༢༠ གཙོ་བོས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ་གསན་ནས། མི་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པ་བསལ་ཏོ། ༢༡ ཡང་**ཡེ་**
རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འཛོམས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་རབ་ཏུ་དགའ་ཞིང་། ཞག་བདུན་རུ་མ་
མེད་པའི་དུས་ཆེན་བྱས། **ལེ་ཝི**་པ་དང་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཞག་རེ་བཞིན་དུ་རོལ་མོ་ཡི་ཅ་ཅོ་
ཆེན་པོས་གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ། ༢༢ ཡང་གཙོ་བོའི་མཁྱེན་རབ་སྟོན་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་ཚང་
མ་ལ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་སེམས་སྐྱིད་ཀྱི་གཏམ་བྱས། དེ་དག་གིས་ཞག་བདུན་སྟོན་མོ་ཟ་ཞིང་། ཞི་
བདེའི་མཆོད་པ་མཆོད་ཅིང་། གཙོ་བོ་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ཏོ།།

༢༣ དེ་ནས་ཞག་བདུན་དུས་ཆེན་བྱེད་དུ་མི་ཚོགས་ཚང་མས་བགྲོས་ནས། ཡི་རང་བཞིན་
ཡང་ཉིན་ཞག་བདུན་དུས་ཆེན་བྱས་སོ། ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་**
ཡཱས་མི་ཚོགས་དེ་ལ་གླང་ཆིག་སྟོང་དང་ལུག་བདུན་སྟོང་གནང་སྟེ། སྐུ་དྲག་དག་གིས་ཀྱང་མི་
ཚོགས་ལ་གླང་སྟོང་ཚོ་གཅིག་དང་ལུག་ཁྲི་ཁྲག་གཅིག་བྱིན་པ་ཡིན། ཡང་བླ་མ་སྡོམས་ཆེ་བ་
ཞིག་གིས་རང་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱས་སོ། ༢༥ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་ཚོགས་ཀུན་དང་། བླ་མ་དང་**ལེ་**
ཝི་པ་རྣམས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ནས་འོངས་པའི་མི་ཚོགས་ཚང་མ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
ཡུལ་ནས་འོངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་རུ་གཞིས་ཕབ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱིད་པོ་བྱུང་
བས། ༢༦ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་ཡང་བདེ་སྐྱིད་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་། གང་ལ་ཞེ་ན། **དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་རྒྱལ་
པོ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་དུས་ཚུན་ཆད་དུ་དེ་འདྲ་བ་ཞིག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་མ་བྱུང་ངོ་། ༢༧ དེའི་འོག་ཏུ་
ལེ་ཝི་པ་དང་། བླ་མ་རྣམས་ལངས་ནས། མི་ཚོགས་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད་དེ། ཞུ་སྨྲ་ལ་གསན་
བྱུང་། དེ་དག་གི་གསོལ་འདེབས་ནི་ཁོང་གི་བཞུགས་གནས་དམ་པ་ནམ་མཁའ་རུ་ཕྱིན་ཏོ།།

31 དེ་ཐམས་ཅད་རྫོགས་པ་དང་། དེར་ཚོགས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཚང་མ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་
ཁྱེར་ཀུན་དུ་ཕྱིན་ཏེ། སྐུ་འདྲ་རྣམས་བཅག ཨ་ཤེ་རཱ་རྣམས་བཅད། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **བེན་**

13 二月，有许多人在耶路撒冷
聚集，成为大会，要守除酵节。
14 他们起来，把耶路撒冷的祭坛
和烧香的坛尽都除去，抛在汲沦
溪中。 15 二月十四日，宰了逾
越节的羊羔。祭司与利未人觉
得惭愧，就洁净自己，把燔祭奉
到主殿中， 16 遵着神人摩西的
律法，照例站在自己的地方；祭
司从利未人手里接过血来，洒在
坛上。 17 会中有许多人尚未自
洁，所以利未人为一切不洁之人
宰逾越节的羊羔，使他们在主面
前成为圣洁。 18–19 以法莲、玛
拿西、以萨迦、西布伦有许多
人尚未自洁，他们却也吃逾越节
的羊羔，不合所记录的定例。希
西家为他们祷告说：凡专心寻求
神，就是主他列祖之神的，虽不
照着圣所洁净之礼自洁，求至善
的主也饶恕他。 20 主垂听希西
家的祷告，就饶恕〔原文作“医
治”〕百姓。 21 在耶路撒冷的
以色列人大大喜乐，守除酵节七
日。利未人和祭司用响亮的乐
器，日日颂赞主。 22 希西家慰
劳一切善于侍奉主的利未人。
于是众人吃节筵七日，又献平安
祭，且向主他们列祖的神认罪。

23 全会众商议，要再守节七日；
于是欢欢喜喜地又守节七日。
24 犹大王希西家赐给会众公牛一
千只，羊七千只为祭物；众首领
也赐给会众公牛一千只，羊一万
只，并有许多的祭司洁净自己。
25 犹大全会众、祭司、利未人，并
那从以色列地来的会众和寄居的
人，以及犹大寄居的人，尽都喜
乐。 26 这样，在耶路撒冷大有喜
乐，自从以色列王大卫儿子所罗
门的时候，在耶路撒冷没有这样
的喜乐。 27 那时，祭司、利未人
起来，为民祝福。他们的声音蒙
神垂听，他们的祷告达到天上的
圣所。

31 这事既都完毕，在那里的
以色列众人就到犹大的城
邑，打碎柱像，砍断木偶，又在

犹大、便雅悯、以法莲、玛拿西
遍地将邱坛和祭坛拆毁净尽。于
是以色列众人各回各城，各归各
地。

2希西家派定祭司利未人的
班次，各按各职献燔祭和平安
祭，又在主殿〔原文作“营”〕
门内侍奉，称谢颂赞主。 3王又
从自己的产业中定出分来为燔
祭，就是早晚的燔祭和安息日、
月朔，并节期的燔祭，都是按主
律法上所载的； 4又吩咐住耶路
撒冷的百姓将祭司、利未人所应
得的分给他们，使他们专心遵守
主的律法。 5谕旨一出，以色列
人就把初熟的五谷、新酒、油、
蜜，和田地的出产多多送来，又
把各物的十分之一送来的极多。
6住犹大各城的以色列人和犹大人
也将牛羊的十分之一，并分别为
圣归主他们神之物，就是十分取
一之物，尽都送来，积成堆垒；
7从三月积起，到七月才完。 8希
西家和众首领来，看见堆垒，就
称颂主，又为主的民以色列人祝
福。 9希西家向祭司、利未人查
问这堆垒。 10撒督家的大祭司亚
撒利雅回答说：自从民将供物送
到主殿以来，我们不但吃饱，且
剩下的甚多；因为主赐福给他的
民，所剩下的才这样丰盛。

11希西家吩咐在主殿里预备仓
房，他们就预备了。 12他们诚心
将供物和十分取一之物，并分别
为圣之物，都搬入仓内。利未人
歌楠雅掌管这事，他兄弟示每为
副管。 13耶歇、亚撒细雅、拿
哈、亚撒黑、耶利末、约撒拔、
以列、伊斯玛基雅、玛哈、比拿
雅都是督理，在歌楠雅和他兄弟
示每的手下，是希西家王和管理
神殿的亚撒利雅所派的。 14守东
门的利未人音拿的儿子可利，掌
管乐意献与神的礼物，发放献与
主的供物和至圣的物。 15在他手
下有伊甸、岷雅岷、耶书亚、示
玛雅、亚玛利雅、示迦尼雅，在

ཡ་མིན་དང་། ཨེབ་ར་ཨིམ་དང་། མ་ན་ཤེའི་ཡུལ་ཀུན་ན་ཡོད་པའི་མཐོ་གླིང་དང་། མཆོད་ཁྲི་
ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་ཚར་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་བཤིག་གོ། དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ཚང་མ་རེ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དང་རང་གནས་སུ་ལོག་སོང་།

༢ ཡང་ཧིས་ཀི་ཡཱས་བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་རེ་རང་གི་ལས་ཚིར་བཞིན་དུ་ཞབས་ཏོག་གི་
རེས་བྱེད་དུ་བསྒོས་ཏེ། བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་
འབུལ་བ་དང་། རིམ་གྲོ་དང་། གཏང་རག་དང་། སྟོད་དབྱངས་འབུལ་བའི་ཕྱིར། གཙོ་བོའི་སྒར་
གྱི་སྒོ་སོར་བཞག་སྟེ། ༣ ཡང་དེ་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་ན་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། རྒྱལ་པོའི་ནོར་
གྱི་ནང་ནས་སྔ་དྲོ་ཕྱི་དྲོའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། ཤབ་བཱད་དང་། ཟླ་ཚེས་དང་། དུས་
ཆེན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར། འབུལ་རྒྱུའི་སྐལ་བ་གཏན་ལ་ཕབ་ནས། ༤ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ
ན་གནས་པའི་མི་ཀུན་ལ། བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ལ་
སེམས་སྐྱིད་འཇུགས་པ་ལ། དེ་དག་གི་སྐལ་བ་དེ་བྱིན་ཞིག ཅེས་བསྒོའོ། ༥ བཀའ་དེ་སྒྲིངས་
མ་ཐག་ཏུ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་འབྲུ་དང་། རྒུན་ཆང་དང་། འབྲུ་མར་དང་། སྦྲང་
རྩི་དང་། ཞིང་གི་ལོ་ཐོག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕུད་མང་དུ་དྲངས་ཏེ། ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཅུ་ཁག་མང་
དུ་ཕུལ་བྱུང་། ༦ ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ན་གནས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་
བརྒྱུད་ཀྱིས་ཀྱང་། གླང་དང་ལུག་གི་བཅུ་ཁག་དང་། གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ལ་བསྔོས་པའི་ནོར་
རྫས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཅུ་ཁག་ཕུལ་ནས། ཕུང་པོ་མང་པོ་སྤུངས། ༧ ཟླ་བ་གསུམ་པ་ལ་སྤུང་བར་
ཚུགས་ནས། ཟླ་བ་བདུན་པའི་ནང་དུ་སྤུང་ཚར་བྱུང་། ༨ ཡང་ཧིས་ཀི་ཡཱ་དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་
འོངས་ནས། ཕུང་པོ་དེ་རྣམས་མཐོང་ནས། གཙོ་བོ་དང་ཁོང་གི་མི་སྡེ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ཤིས་
པར་བརྗོད་དོ། ༩ དེ་ནས་ཧིས་ཀི་ཡཱས་བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་ལ་ཕུང་པོ་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་དྲིས་
པ་དང་། ༡༠ ཙ་དོག་གི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཨ་ཟར་ཡཱས་ལན་དུ་ཁོང་ལ། མི་སྡེས་གཙོ་
བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་ཚུགས་པ་ཚུན་ཆད་དུ། ངེད་རྣམས་ལ་ཚིམ་པར་ཟ་རྒྱུ་ཡང་བྱུང་སྟེ། ལྷག་མ་
ཡང་མང་པོ་ལུས་ཏེ་ཡོད། ཅི་ལ་ཞུ་ན། གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པས། ཕུང་
པོ་ཆེན་པོ་འདི་ནི་ལྷག་ནས་ལུས་པ་དེ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་པ་དང་།

༡༡ ཧིས་ཀི་ཡཱས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ན་བང་མཛོད་རྣམས་གྲབས་ཤིག བསྒོ་བས། དེ་དག་གིས་
བྱས་སོ། ༡༢ ཡང་དེ་དག་གིས་འབུལ་བ་དང་། བཅུ་ཁག་དང་། བསྔོས་པའི་ནོར་རྫས་རྣམས་
བང་མཛོད་དུ་བསྐྱུས་ཏེ། དེའི་ཕྱག་མཛོད་དུ་ལེ་ཝི་པ་ཀོ་ནན་ཡཱ་དང་། ལག་གཡོག་ཏུ་དེའི་
སྤུན་ཤི་མེ་ཨི་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ ཡང་ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཨ་ཟས་ཡཱ་དང་། ན་ཧད་དང་།
ཨ་ས་ཧེལ་དང་། ཡེ་རི་མོད་དང་། ཡོ་ཟ་བད་དང་། ཨེ་ལི་ཨེལ་དང་། ཨིས་མག་ཡཱ་དང་། མ་
ཧད་དང་། བེ་ན་ཡཱ་དང་བཅུ་ནི། རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱ་དང་། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་འགོ་བྱེད་ཨ་ཟར་
ཡཱའི་བཀའ་སྩལ་བཞིན་དུ། ཀོ་ནན་ཡཱ་དང་དེའི་སྤུན་ཤི་མེ་ཨི་ཡི་དབུང་འཁོར་དུ་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༤ ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒོ་པར་ཡོད་པའི་ལེ་ཝི་པ་ཡིམ་ནཱ་ཡི་བུ་ཀོ་རེ་བྱ་བ་དེ་ནི། རང་འཐད་ཀྱིས་
ལྷ་ལ་ཕུལ་མཁན་གྱི་ཞལ་འདེབས་དང་ཟས་དམ་པ་རྣམས་འབྲིམ་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོའི་ཞལ་
འདེབས་ཀྱི་གཉེར་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ དེའི་ལག་ཡོག་ཏུ་ཨེ་དེན་དང་། མིན་ཡཱ་མིན་དང་། ཡེ་
ཤུ་ཨ་དང་། ཤེ་མ་ཡཱ་དང་། ཨ་མར་ཡཱ་དང་། ཤེ་ཀན་ཡཱ་དང་དྲུག་གིས། རང་གི་སྤུན་ཆེ་ཆུང་

ཚང་མ་ལ་རེས་ཚོར་བཞིན་དུ་ཟ་སྐལ་སྤེར་དུ། བླ་མའི་གྲོང་ཁྱེར་ན་རེ་རང་གི་ལས་ཚན་གྱི་
ནང་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་སུ་ཡིན་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་བརྒྱུད་ཀྱི་དེབ་ཀྱི་ནང་དུ་བཙུག་ཡོད་
པའི་སྐྱེས་པ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར། ལོ་གསུམ་ནས་གྱེན་ཆོད་རེ་རང་གི་རེས་བཞིན་དུ། ཞག་
ལྟར་**གཙོ་བོ**འི་ཕོ་བྲང་ན་བདག་རྐྱེན་བྱེད་དུ་འོང་བ་རྣམས་ཡིན། ༡༧ བླ་མ་རྣམས་ཕ་སྤུན་
བཞིན་དུ་འོང་བ་རྣམས་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལོ་ཉི་ཤུ་ཡན་ཆོད་ཞབས་ཏོག་གི་རེས་མོས་
བཞིན་དུ་དང་། མི་རབས་ཀྱི་དེབ་ཀྱི་ནང་དུ་བྲིས་ཡོད་པ་རྣམས་སོ། ༡༨ དེ་མ་ཟད། དེ་དག་གི་
ཕྲུ་གུ་ཚང་མ་དང་། ཆུང་མ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས། མདོར་ན། མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ནི་མི་
རབས་ཀྱི་དེབ་ཀྱི་ནང་དུ་བཙུག་པ་ཡིན། དེ་དག་གིས་བརྩོན་འགྲུས་བྱེད་དེ། གཙང་སྦྲ་བྱས་
སོ། ༡༩ ཡང་གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོའི་ཡུལ་འཁོར་གྱི་ཀླུངས་ན་གནས་པའི་**ཨ་རོན**་གྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་
རྣམས་སམ། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེས་པ་ཚང་མ་དང་། མི་རབས་ཀྱི་དེབ་ན་མིང་ཆུད་པའི་**ལེ་ཝི**་
པ་ཐམས་ཅད་ལ་སྐལ་བ་འབྲིམ་པར། གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེའི་ནང་དུ་མིང་གསལ་གྱིས་བསྐོས་པའི་
མི་འགའ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན།

祭司的各城里供紧要的职任，无
论弟兄大小，都按着班次分给他
们。 16按家谱，三岁以外的男
丁，凡每日进主殿、按班次供职
的，也分给他； 17又按宗族家
谱分给祭司，按班次职任分给二
十岁以外的利未人， 18又按家
谱计算，分给他们会中的妻子、
儿女；因他们身供要职，自洁成
圣。 19按名派定的人要把应得的
分给亚伦子孙，住在各城郊野、
祭司所有的男丁和一切载入家谱
的利未人。

༢༠ **ཧིས་ཀི་ཡཱས་ཡ་ཧུ་དཱ**་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། **གཙོ་བོ**་རང་གི་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་
བཟང་པོ་དང་། རིགས་པ་དང་། དྲང་པོ་ཡིན་པ་དེ་བགྱིས་ནས། ༢༡ **གཙོ་བོ**འི་ཕོ་བྲང་གི་ཞབས་
ཏོག་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་དང་། བཀའ་བརྒྱའི་ལས་རྗོམས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། རང་གི་ལྷ་ལ་
བསྟེན་བཀུར་བྱེད་པ་ལ་ལྷུ་སྟེ། སྙིང་ཐོལ་པོས་བྱས་པས། གོ་ཡང་ཆོད་དོ།།

20希西家在犹大遍地这样办
理，行主他神眼中看为善为正为
忠的事。 21凡他所行的，无论
是办神殿的事，是遵律法守诫
命，是寻求他的神，都是尽心去
行，无不亨通。

32 ཡང་བྱ་བ་དེ་དག་དང་། བློ་སེམས་དྲང་པོའི་ལས་དེ་དག་གི་མཐར། **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་
པོ་**སེན་ན་ཁེ་རིབ**་འོངས་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་དུ་འཛུལ་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་
རྣམས་ཀྱི་ཐད་ཀར་དམག་སྒར་ཕབ་ནས། དེ་དག་གཅོག་ཏུ་འདོད་པ་ཡིན། ༢ **ཧིས་ཀི་ཡཱས**་
སེན་ན་ཁེ་རིབ་དམིགས་ཏེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་འཐབ་མོ་གཏོང་དུ་འོང་བར་མཐོང་བའི་དུས་
སུ། ༣ དེས་རང་གི་སྐུ་དྲག་དང་དཔའ་བོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བགྲོས་ནས། རྒྱལ་སའི་ཕྱི་རོལ་
ན་ཡོད་པའི་ཆུ་ཡི་ཁྲོན་པ་རྣམས་འགེབས་རྒྱུ་བྱས་ནས། དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ་ར་མདའ་བྱས་
པ་དང་། ༤ མི་མང་པོ་འཛོམས་ཏེ། **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་འོང་དུས་སུ། དེ་དག་ལ་ཆུ་མོད་
པོ་ཅིའི་ཕྱིར་རྙེད་པའི་རིགས། ཟེར་གྱིན། ཁྲོན་པ་ཚང་མ་དང་། ཡུལ་དཀྱིལ་ནས་འབབ་པའི་
གྲོག་པོ་དེ་བཀག་གོ། ༥ ཡང་**ཧིས་ཀི་ཡཱས**་སྟོབས་པ་སྐྱེད་དེ། ལྕགས་རི་བཞིག་པོ་ཐམས་ཅད་
ལ་བཞིག་སོས་བྱས་ཏེ། སྒེའུ་རྣམས་བཞེངས། དེའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཡང་ལྕགས་རི་ཞིག་བརྩིགས། **དཱ་
བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་**མིལ་ལོ**་ལ་ཡང་བཞིག་སོས་མཛད་ནས། རལ་གྲི་དང་ཕུབ་དཔག་མེད་
བཟོས། ༦ ཡང་མི་སྡེའི་ཁར་དམག་དཔོན་བཞག་སྟེ། རྒྱལ་སའི་རྒྱ་སྒོའི་སྲང་འགག་ན་དེ་དག་
རང་གི་དྲུང་དུ་བསྡུས་ནས། དེ་དག་ལ་སེམས་སྐྱིད་འཇུག་ཅིང་ན་རེ། ༧ སྙིང་རུས་དང་སྤོབས་
པ་བྱོས་ཤིག་དང་། **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོ་དང་། ཁོ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པའི་དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་ལ་
མ་འཇིགས་ཏེ། མ་ཚབས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་དང་བཅས་སུ་ཡོད་པ་བས། འོ་ཅག་དང་
བཅས་སུ་ཡོད་པ་མང་སྟེ། ༨ དེ་དང་བཅས་སུ་མིའི་ལག་པ་ཡོད་ཀྱིས། འོ་ཅག་ལ་ར་མདའ་
མཛད་པ་དང་། འོ་ཅག་གི་ཚབ་ཏུ་འཐབ་མོ་མཛད་དུ། **གཙོ་བོ**་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ནི་འོ་སྐོལ་དང་

32 这虔诚的事以后，亚述王西
拿基立来侵入犹大，围困一
切坚固城，想要攻破占据。 2希
西家见西拿基立来，定意要攻
打耶路撒冷， 3就与首领和勇
士商议，塞住城外的泉源；他们
就都帮助他。 4于是有许多人
聚集，塞了一切泉源，并通流国
中的小河，说：亚述王来，为何
让他得着许多水呢？ 5希西家
力图自强，就修筑所有拆毁的城
墙，高与城楼相齐；在城外又筑
一城，坚固大卫城的米罗，制造
了许多军器、盾牌； 6设立军长
管理百姓，将他们招聚在城门的
宽阔处，用话勉励他们，说： 7你
们当刚强壮胆，不要因亚述王和
跟随他的大军恐惧、惊慌；因为
与我们同在的，比与他们同在的
更大。 8与他们同在的是肉臂，与
我们同在的是主我们的神，他必
帮助我们，为我们争战。百姓就
靠犹大王希西家的话，安然无惧
了。

མཉམ་དུ་མཆིས་སོ། སྐྱེས་པ་ལས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**འི་གཏམ་དེ་ལ་སེམས་གཏད་
བཅོལ་ཏོ།།

[9]此后，亚述王西拿基立和他的
全军攻打拉吉，就差遣臣仆到耶
路撒冷见犹大王希西家和一切在
耶路撒冷的犹大人，说：[10]亚述
王西拿基立如此说：你们倚靠什
么，还在耶路撒冷受困呢？[11]希
西家对你们说主我们的神必救
我们脱离亚述王的手，这不是诱
惑你们，使你们受饥渴而死吗？
[12]这希西家岂不是废去主的邱坛和
祭坛，吩咐犹大与耶路撒冷的人
说你们当在一个坛前敬拜，在其
上烧香吗？[13]我与我列祖向列邦
所行的，你们岂不知道吗？列邦
的神何尝能救自己的国脱离我手
呢？[14]我列祖所灭的国，那些神
中谁能救自己的民脱离我手呢？
难道你们的神能救你们脱离我手
吗？[15]所以你们不要叫希西家这
样欺哄诱惑你们，也不要信他；
因为没有一国一邦的神能救自己
的民脱离我手和我列祖的手，何
况你们的神更不能救你们脱离我
的手。

[༩] དེའི་རྗེས་སུ་**སེན་ན་ཁེ་རིབ**་ཀྱིས་རང་གི་དམག་དཔུང་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་**ལཱ་ཁིས**་
ལ་དམག་བསྐོར་བཏང་བའི་ཚེ། དེས་རང་གི་འཁོར་ནས་འགའ་ཞིག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རྒྱལ་
པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚང་མའི་མདུན་དུ་བཏང་ནས་དེ་
དག་ལ། [༡༠] **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**སེན་ན་ཁེ་རིབ**་ཀྱིས་འདི་སྐད་གསུང་། ད་ཁྱོད་རྣམས་དམག་
གིས་བསྐོར་བའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་གནས་པས། བློ་གཏད་སུ་ལ་བྱེད། [༡༡] **ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་ཁྱོད་ཅག་
ལ། ངེད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་**གཙོ་བོ**ས་ངོ་སྐྱོལ་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ལག་ནས་སྐྱོབ་པར་འགྱུར་རོ་སྙམ་ཞིང་།
ཁྱོད་ཅག་བཀྲེས་སྐོམ་གྱིས་འཆི་བའི་ཕྱིར་སླེ་སླུས་གཏོང་། [༡༢] རང་གི་མཐོ་སྒང་དང་མཆོད་
ཁྲི་བཤིག་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མི་ལ། ཁྱོད་ཅག་ཐམས་ཅད་མཆོད་ཁྲི་གཅིག་
གཅིག་གི་མདུན་དུ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་། དེའི་ཁར་བསངས་ཀྱང་ཐོང་ཞིག ཅེས་བསྒོ་བའི་
ཧིས་ཀི་ཡཱ་དེ་རང་ཉི་འདི་མ་ལགས་སམ། [༡༣] ང་རང་དང་ངའི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ས་གཞིའི་
མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལ་ཅི་བྱས་པའི་ཆ་ཁྱོད་ཅག་ལ་མེད་དམ། ཡུལ་དེ་དག་གི་མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་
ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་རེ་རང་གི་ཡུལ་ངའི་ལག་ནས་སྐྱོབ་པའི་ནུས་པ་ཡོད་པ་ཡིན་ནམ། [༡༤] ངའི་
ཡབ་མེས་ཀྱིས་ཚར་དུ་བཅད་པའི་མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ལྷ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས། ལྷ་གང་གིས་
རང་གི་མི་སྡེ་ངའི་ལག་ནས་བསྒྲལ་བ་ཡིན། དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཚོའི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཅག་ངའི་ལག་
ནས་ཇི་ལྟར་སྒྲོལ་བར་ནུས། [༡༥] དེའི་ཕྱིར་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་ཁྱོད་ཅག་སླུར་མ་ཆུག དེའི་ལུགས་སུ་
སླེ་སླུས་ཡང་གཏོང་དུ་མ་ཆུག་ཅིག ཁོ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། མི་བརྒྱུད་དམ་རྒྱལ་
སྲིད་གང་གི་ལྷས་ཀྱང་རང་གི་མི་སྡེ་ནི། ངའི་ལག་པ་དང་ངའི་ཡབ་མེས་ཀྱི་ལག་པ་ནས་སྐྱོབ་
མ་ནུས་པས་ན། ཁྱོད་ཚོའི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཚོ་ངའི་ལག་པ་ལས་ཇི་ལྟར་སྐྱོབ་པར་ནུས། ཅེས་ཕྲིན་
བསྐུར་བ་མ་ཟད།

[16]西拿基立的臣仆还有别的话
毁谤主神和他仆人希西家。[17]西
拿基立也写信毁谤主以色列的神
说：列邦的神既不能救他的民脱
离我手，希西家的神也不能救他
的民脱离我手了。[18]亚述王的臣
仆用犹大言语向耶路撒冷城上的
民大声呼叫，要惊吓他们，扰乱
他们，以便取城。[19]他们论耶路
撒冷的神，如同论世上人手所造
的神一样。

[༡༦] ཁོའི་འཁོར་གཡོག་གིས་**གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་དང་། ཁོང་གི་བྲན་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་གཉིས་ལ་གཞན་
རྒོལ་བ་མང་པོ་ཞུས། [༡༧] **གཙོ་བོ**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལ་སྐུར་ལྐན་འདེབས་སུ་ཡི་གེ་བྲིས་ཏེ།
ཁོང་ལ་རྒོལ་བ་འདི་ལྟར་ཞུས། མི་བརྒྱུད་གཞན་དག་གི་ཡུལ་གྱི་ལྷ་སོ་སོས་རང་གི་མི་སྡེ་ངའི་
ལག་པ་ལས་སྐྱོབ་མ་ནུས་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ། **ཧིས་ཀི་ཡཱ**འི་ལྷ་ཡིས་ཀྱང་རང་གི་མི་སྡེ་ངའི་ལག་
པ་ལས་སྐྱོབ་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་བྲིས་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན། [༡༨] ཡང་དེ་དག་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
པ་ལྕགས་རིར་སྡོད་པ་རྣམས་ལ་དངངས་སྐྲག་ཅིང་སྐྱི་གཡའ་རུ་བཅུག་སྟེ། རྒྱལ་ས་འཛིན་
པའི་དོན་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་སྐད་དུ་ཅ་ཅོ་ཆེན་པོས་གཏམ་བྱས་ནས། [༡༩] མིའི་ལག་གིས་བཟོས་པའི་
ས་གཞིའི་མི་སྡེའི་ལྷའི་སྐུ་རྣམས་ལ་འབར་བ་ལྟར། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལྷ་ལ་འབར་རོ།།

[20]希西家王和亚摩斯的儿子先
知以赛亚因此祷告，向天呼求。
[21]主就差遣一个使者进入亚述王
营中，把所有大能的勇士和首
长、将帅尽都灭了。亚述王满
面含羞地回到本国，进了他神的
庙中，有他亲生的儿子在那里用

[༢༠] དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་དང་། **ཨ་མོས**་ཀྱི་བུ་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས་དེའི་ཕྱིར་ནམ་
མཁའི་ཕྱོགས་སུ་ངོ་དོད་བཏང་ཞིང་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ལས། [༢༡] **གཙོ་བོ**ས་ཕོ་ཉ་ཞིག་དེར་
མངགས་ནས། དེས་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོའི་དམག་སྒར་གྱི་དཔའ་བོ་དང་། འགོ་བྱེད་དང་། དམག་
དཔོན་ཚང་མ་ཚར་དུ་བཅད་པས་རྒྱལ་པོ་དེ་སྐྱེངས་ནས། རང་ཡུལ་དུ་ལོག་སོང་སྟེ། རང་གི་
ལྷ་ཁང་དུ་ཕྱིན་དུས་སུ། དེ་རང་གི་ཤ་ཁྲག་ལས་ཆད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་དེར་རལ་གྲིས་སྦྱག

དང་ཐལ་ཏོ། ༢༢ དེ་ལྟར་གཙོ་བོས་ཧིས་ཀི་ཡཱ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་ཐམས་ཅད་ཨ་སུར་གྱི་
རྒྱལ་པོ་སེན་ན་ཁེ་རིབ་དང་། གཞན་ཀུན་གྱི་ལག་ལས་བསྒྲལ་བར་མཛད་དེ། ཕྱོགས་ཀུན་ལས་
བསྲུངས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་མི་མང་གིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གཙོ་བོ་ལ་ཞལ་འདེབས་དང་། ཡ་ཧུ་
དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱ་ལ་རིན་ཐང་ཆེ་བའི་ཕྱག་རྟེན་ཕུལ་བྱུང་། དེ་ཚུན་ཆད་དུ་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་ནང་ཁོང་གི་མཚན་ཆེན་པོར་གྱུར་ཏོ།།

༢༤ དེའི་དུས་སུ་ཧིས་ཀི་ཡཱ་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པའི་ནད་བྱུང་བ་དང་། གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་བ་
བཏབ་ནས། དེ་ལ་ཁོང་གི་གསུང་བྱུང་སྟེ། ནད་དྭངས་པའི་ལྟས་ཤིག་བསྟན་མོད། ༢༥ དེ་རང་
ལ་མཛད་པའི་བཀའ་དྲིན་ལ་མགོ་བའི་གཏང་རག་མ་ཕུལ་བར། སྙིང་ན་རང་མཐོང་སྐྱེས་པས།
དེ་རང་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་བབ་བྱུང་བས། ༢༦ ཧིས་ཀི་ཡཱ་དང་ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་པས་རང་གི་སྙིང་གི་ང་རྒྱལ་གྱི་ཕྱིར་གུས་སེམས་སྐྱེད་པ་དང་། ཧིས་ཀི་ཡཱ་ཡི་སྐུ་རིང་
དུ་དེ་དག་ལ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དེ་མ་བབས་སོ།།

༢༧ ཧིས་ཀི་ཡཱ་ལ་ནོར་རྫས་དང་བཀུར་སྟི་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་དེ། དེས་གསེར་དངུལ་དང་།
རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། སྤོད་དང་། ཕུབ་དང་། ཡོ་བྱད་རིན་ཐང་ཆེ་བ་རིགས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་
ཕྱིར། གཏེར་མཛོད་སོ་སོ་རྣམས་བརྩིགས། ༢༨ འབྲུ་དང་། རྒུན་ཆང་དང་། འབྲུ་མར་གྱི་ཕྱིར་
བང་ཁང་དང་། དུད་འགྲོའི་རིགས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཕྱིར། ཆིབས་ར་དང་། ལུག་ཁྱུའི་ཕྱིར་ལུག་ར་
རྣམས་བརྩིགས། ༢༩ གཞན་ཡང་དེས་རང་གི་ཕྱིར་དུ་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བཙུགས། ལྷ་ཡིས་དེ་ལ་
ནོར་མང་པོ་བྱིན་པས། ར་ལུག་དང་ཆེ་ཕྱུགས་རབ་ཏུ་མང་པོ་འཕེལ་བཙུག་གོ། ༣༠ ཡང་ཧིས་
ཀི་ཡཱས་གི་ཧོན་གྱི་གོང་ཡུར་བཀབ་ནས། ཆུ་དེ་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་ཐུར་དུ་
ཕབ་པ་ཡིན། ཧིས་ཀི་ཡཱས་ཅི་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ནང་གོ་ཆོད་དོ། ༣༡ འོན་ཀྱང་བྷ་བེལ་གྱི་རྒྱལ་
ཕྲན་དག་གིས་འདིའི་ཡུལ་དུ་བྱུང་བའི་ལྟས་ཁྱད་མཚར་དེ་རྩད་གཅོད་དུ་བཏང་བའི་ཕོ་ཉ་
རྣམས་ཀྱི་བྱ་བའི་ནང་དུ། དེའི་སྙིང་གི་བསམ་པ་ཚང་མ་མཁྱེན་པའི་ཕྱིར་དུ། ལྷ་ཡིས་དེའི་
ཉམས་ཚོད་བཞེས་པའི་ཕྱིར་བོར་བ་ཡིན།

༣༢ ཧིས་ཀི་ཡཱའི་གཞན་བྱ་བ་རྣམས་དང་། ལས་བཟང་པོ་རྣམས་ནི། ཨ་མོས་ཀྱི་བུ་ལུང་
སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱའི་ཞལ་གཟིགས་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་རབས་ན་བྲིས་ཡོད།
༣༣ དེ་ནས་ཧིས་ཀི་ཡཱ་རང་གི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་མནལ་དུ་སོང་ནས། དཱ་བིད་བརྒྱུད་ཀྱི་
དུར་ཁུང་རྣམས་ཀྱི་ལྟག་པར་བསྐྱུངས་སོ། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མི་ཀུན་གྱིས་ཁོང་
གྲོངས་དུས་སུ་ཞེ་ས་བྱས་སོ། དེའི་སྲས་མ་ན་ཤེས་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོ་མཛད་དོ།།

33 མ་ན་ཤེ་ལོ་བཅུ་གཉིས་ལོན་པའི་ཚེ། རྒྱལ་པོར་གྱུར་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་ལྔ་བཅུ་
ང་ལྔ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༢ དེས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་སྤྱད་དེ། གཙོ་བོས་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་མདུན་ལས་བསྐྲད་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་སྤྱོད་ཚུལ་བཞིན་
དུ་སྤྱད་དེ། ༣ དེའི་ཕ་ཧིས་ཀི་ཡཱས་བཤིག་པའི་མཐོ་སྒང་རྣམས་བརྩིགས། བ་ཨཱལ་རྣམས་ཀྱི་
དོན་དུ་མཆོད་ཁྲི་བཞེངས། ཨ་ཤེ་རཱ་རྣམས་བཙུགས་ཏེ། གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་
བསྙེན་བཀུར་དང་རིམ་གྲོ་བྱས། ༤ གཙོ་བོས། ངའི་མཚན་དུས་རྒྱུན་དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ལུས་
པར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པའི་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་ཡང་མཆོད་ཁྲི་མང་པོ་བརྩིགས་

刀杀了他。 22这样，主救希西家
和耶路撒冷的居民脱离亚述王西
拿基立的手，也脱离一切仇敌的
手，又赐他们四境平安。 23有许
多人到耶路撒冷，将供物献与主
，又将宝物送给犹大王希西家。
此后，希西家在列邦人的眼中看
为尊大。

24那时希西家病得要死，就祷告
主，主应允他，赐他一个兆头。
25希西家却没有照他所蒙的恩报答
主；因他心里骄傲，所以忿怒要
临到他和犹大并耶路撒冷。 26但
希西家和耶路撒冷的居民觉得心
里骄傲，就一同自卑，以致主的
忿怒在希西家的日子没有临到他
们。

27希西家大有尊荣资财，建造府
库，收藏金银、宝石、香料、盾
牌，和各样的宝器， 28又建造仓
房，收藏五谷、新酒，和油，又
为各类牲畜盖棚立圈； 29并且
建立城邑，还有许多的羊群牛
群，因为神赐他极多的财产。
30这希西家也塞住基训的上源，引
水直下，流在大卫城的西边。希
西家所行的事尽都亨通。 31唯
有一件事，就是巴比伦王差遣使
者来见希西家，访问国中所现的
奇事；这件事神离开他，要试验
他，好知道他心内如何。

32希西家其余的事和他的善行
都写在亚摩斯的儿子先知以赛亚
的默示书上和犹大、以色列的诸
王记上。 33希西家与他列祖同
睡，葬在大卫子孙的高陵上。他
死的时候，犹大人和耶路撒冷的
居民都尊敬他。他儿子玛拿西接
续他作王。

33 玛拿西登基的时候年十二
岁，在耶路撒冷作王五十五
年。 2他行主眼中看为恶的事，效
法主在以色列人面前赶出的外邦
人那可憎的事， 3重新建筑他父
希西家所拆毁的邱坛，又为巴力
筑坛，做木偶，且敬拜侍奉天上
的万象， 4在主的殿宇中筑坛。主
曾指着这殿说：我的名必永远在

耶路撒冷。 5他在主殿的两院中为
天上的万象筑坛， 6并在欣嫩子谷
使他的儿女经火，又观兆，用法
术，行邪术，立交鬼的和行巫术
的，多行主眼中看为恶的事，惹
动他的怒气， 7又在神殿内立雕
刻的偶像。神曾对大卫和他儿子
所罗门说：我在以色列各支派中
所选择的耶路撒冷和这殿，必立
我的名直到永远。 8以色列人若
谨守遵行我藉摩西所吩咐他们的
一切法度、律例、典章，我就不
再使他们挪移离开我所赐给他们
列祖之地。 9玛拿西引诱犹大和
耶路撒冷的居民，以致他们行恶
比主在以色列人面前所灭的列国
更甚。

10主警戒玛拿西和他的百姓，他
们却是不听。 11所以主使亚述王
的将帅来攻击他们，用铙钩钩住
玛拿西，用铜链锁住他，带到巴
比伦去。 12他在急难的时候，就
恳求主他的神，且在他列祖的神
面前极其自卑。 13他祈祷主，
主就允准他的祈求，垂听他的祷
告，使他归回耶路撒冷，仍坐国
位。玛拿西这才知道惟独主是
神。

14此后，玛拿西在大卫城外，从
谷内基训西边直到鱼门口，建筑
城墙，环绕俄斐勒，这墙筑得甚
高；又在犹大各坚固城内设立
勇敢的军长； 15并除掉外邦人
的神像与主殿中的偶像，又将他
在主殿的山上和耶路撒冷所筑的
各坛都拆毁抛在城外； 16重修
主的祭坛，在坛上献平安祭、感
谢祭，吩咐犹大人侍奉主以色列
的神。 17百姓却仍在邱坛上献
祭，只献给主他们的神。

18玛拿西其余的事和祷告他神
的话，并先见奉主以色列神的名
警戒他的言语，都写在以色列诸
王记上。 19他的祷告，与神怎样
应允他，他未自卑以前的罪愆过
犯，并在何处建筑邱坛，设立亚
舍拉和雕刻的偶像，都写在何赛

ནས། ༥ གཙོ་བོའི་སྡེ་ཡངས་གཉིས་པོའི་ནང་དུ་གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་མཆོད་ཁྲི་
བཞེངས་སོ། ༦ བེན་ཧིན་ནོམ་ཞེས་བྱ་བའི་ལུང་པར་རང་གི་བུ་ཕྲུག་རྣམས་མེའི་ནང་དུ་འགྲོར་
བཅུག དུས་ཚོད་ལ་བརྟེན་ཏེ། ངན་ཆོས་དང་སྔགས་བཏབ། གཤིན་འདྲེ་འགུག་མཁན་དང་།
ངན་སྔགས་མཁན་དང་འདྲིས་ཏེ། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ཕྱིར་ཐུ་བ་མང་པོ་བྱས།
༧ དེས་བཟོས་པའི་བཅོས་སྐུ་དེ་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དུ་བསླངས་ཏེ་བཞག གཙོ་བོས་ཕོ་བྲང་དེའི་
ཕྱིར་དཱ་བིད་དང་། དེའི་སྲས་ཤ་ལོ་མོ་ལ། ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་འདམས་
པའི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་ཕོ་བྲང་འདིར་ངས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་དུས་རྟག་ཏུ་འཇོག་པར་བྱ་སྟེ། ༨ ཇི་
སྟེ་དེ་དག་གིས་ཁོ་བོས་མོ་ཤེ་རྒྱུད་དེ་གསུངས་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་བཀའ་རྒྱ་དང་། སྲིད་
མཚམས་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་བཙོན་བྱེད་ན། ངས་དེ་དག་གི་མེས་པོ་རྣམས་ལ་བྱིན་
པའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྐང་པ་ནི་ནམ་དུ་ཡང་སྤྲོད་པར་མི་བྱའོ་ཞེས་
གསུངས་སོ། ༩ མ་ན་ཤེས་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་རྣམས་འགོལ་དུ་བཅུག་ནས། གཙོ་བོས་
ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ལས་ཚར་བཅད་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ལས་ཀྱང་སྡིག་པ་མང་དུ་
བྱེད་བཅུག་གོ།

༡༠ གཙོ་བོས་མ་ན་ཤེ་དང་། དེའི་འབངས་ལ་ཞལ་ཏ་མཛད་ཀྱང་། དེ་ཚོས་མ་ཉན་ཏོ།
༡༡ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོའི་དམག་དཔོན་རྣམས་སྤྲན་པ་ལས།
དེ་དག་གིས་མ་ན་ཤེ་ཚེར་གསེབ་ཏུ་བཟུང་ནས། ལྕགས་སྒྲོག་བརྒྱབས་ནས། བྷ་བེལ་དུ་ཁྲིད་
དོ། ༡༢ དེར་ཁོ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་མནར་དུས་སུ། རང་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་རབ་ཏུ་གུས་པ་
བྱས་ཏེ། གསོལ་བ་བཏབ་བོ། ༡༣ སྨོན་ལམ་བཏབ་པས། ཁོང་གིས་དེའི་གསོལ་བ་བསྐྱངས་པར་
མཛད་ནས། དེའི་བཅོལ་ཚིག་ལ་གསན་ཏེ། དེ་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རང་གི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་
དུ་ཕྱིར་དྲངས་པ་དང་། མ་ན་ཤེས་ལྷ་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པར་ངོ་ཤེས་བྱུང་ངོ་།།

༡༤ དེའི་རྗེས་སུ་དེས་དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ། གི་ཧོན་གྱི་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་ལུང་པའི་
ནང་ན། ཉའི་རྟ་སྒོའི་བར་དུ་ལྕགས་རི་བརྩིགས་ནས། ཨོ་ཕེལ་བསྐོར་ཏེ། མཐོན་པོ་བྱས། ཡ་ཧུ་
དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་དམག་དཔོན་བཞག་གོ། ༡༥ ཕྱི་པའི་ལྷ་རྟེན་
དང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ན་ཡོད་པའི་སྐུ་འདྲ་དང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་རི་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
ན་བཞེངས་པའི་མཆོད་ཁྲི་ཚང་མ་ཁྲེར་ཏེ། རྒྱལ་སའི་ཕྱི་རོལ་དུ་དབྱུགས་ནས། ༡༦ གཙོ་བོའི་
མཆོད་ཁྲི་ལ་བཞིག་སོས་བྱས་ཏེ། དེའི་ཁར་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་དང་གཏང་རག་གི་མཆོད་
པ་ཕུལ་ནས། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་བཀའ་གནང་ཡང་།
༡༧ མི་སྡེས་དུས་དེ་ཙམ་གྱི་བར་དུ་ཡང་མཐོ་སྒང་རྣམས་སུ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏུང་། གཙོ་བོ་རང་
གི་ལྷ་འབའ་ཞིག་ལ་ཕུལ་བ་ཡིན།

༡༨ མ་ན་ཤེའི་གཞན་བྱ་བ་དང་། དེས་རང་གི་ལྷ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་དང་། གཙོ་བོ་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་གྱི་ནང་ནས་མངོན་བཤེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་གསུངས་པའི་ཞལ་
གདམས་རྣམས་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་རུ་བྲིས་ཏེ་ཡོད། ༡༩ ཡང་དེའི་གསོལ་
བ་དང་། ལྷ་ཡིས་བསྐང་ལུགས་དང་། དེའི་སྡིག་པ་དང་སྐྱོན་ཚང་མ་དང་། གུས་སེམས་མ་
བསྐྱེད་པའི་སྔར་མཐོ་སྒང་བརྩིགས་པ་དང་། ཨ་ཤེ་ར་བཙུགས་པ་དང་། བཅོས་སྐུ་རྣམས་

བཞག་པ་ནི། མངོན་བཤེས་པ་རྣམས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད། ༢༠ དེ་ནས་མ་ན་ཤེ་རང་གི་
ཕ་མེས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གཉིད་དུ་སོང་བ་དང་། དེ་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་དུ་བསྐྱུངས་སོ། དེའི་སྲས་
ཨ་མོན་བྱ་བ་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏོ།།

的书上。 20玛拿西与他列祖同睡，葬在自己的宫院里。他儿子亚们接续他作王。

༢༡ ཨ་མོན་ལོ་ཉེར་གཉིས་ལོན་དུས། རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ལོ་གཉིས་རྒྱལ་སྲིད་
མཛད། ༢༢ དེས་རང་གི་ཕ་མ་ན་ཤེས་བྱས་པ་བཞིན་དུ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ངན་པ་ཡིན་པ་དེ་
བྱས་ཏེ། ཨ་མོན་གྱིས་རང་གི་ཕ་མ་ན་ཤེས་བཟོས་པའི་བརྩོག་སྐུ་ཐམས་ཅད་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་
ནས་རིམ་གྲོ་བྱས་སོ། ༢༣ ཡང་དེས་རང་གི་ཕ་མ་ན་ཤེས་གུས་སེམས་བྱས་པ་བཞིན་དུ་གཙོ་
བོའི་དྲུང་དུ་གུས་པའདང་མ་བྱས་པར། ཨ་མོན་གྱིས་སྡིག་པ་ཚབས་ཆེ་བ་བྱས་སོ། ༢༤ དེར་ཁོའི་
འཁོར་གྱིས་ཁ་འཆམ་བྱས་ཏེ། དེ་རང་གི་ཁྱིམ་ནང་བསད་དོ། ༢༥ འོན་ཀྱང་རྒྱལ་པོ་ཨ་མོན་གྱི་
ཕྱིར་ཁ་འཆམ་བྱས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡུལ་མིས་བསད་དེ། ཡུལ་མིས་དེའི་སྲས་ཡོ་ཤི་ཡཱ་
དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་བཙུག་གོ།

21亚们登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王二年。 22他行主眼中看为恶的事，效法他父玛拿西所行的，祭祀侍奉他父玛拿西所雕刻的偶像， 23不在主面前像他父玛拿西自卑。这亚们所犯的罪越犯越大。 24他的臣仆背叛，在宫里杀了他。 25但国民杀了那些背叛亚们王的人，立他儿子约西亚接续他作王。

34

ཡོ་ཤི་ཡཱ་ལོ་བརྒྱད་ལོན་པའི་ཚེ། རྒྱལ་སྲིད་བཟུང་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་
གཅིག་རྒྱལ་སྲིད་མཛད་དོ། ༢ དེས་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་གང་རིགས་པ་ཡིན་པ་དེ་
མཛད་དེ། ཡབ་མེས་དཱ་བིད་ཀྱི་ལམ་རྣམས་ནང་དོང་སྟེ། གཡས་གཡོན་གང་དུའང་མ་འཁྱོལ་
ཏོ།།

34 约西亚登基的时候年八岁，在耶路撒冷作王三十一年。 2他行主眼中看为正的事，效法他祖大卫所行的，不偏左右。

༣ དེས་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་པའི་ལོ་བརྒྱད་པར། ད་དུང་ཕྲུ་གུ་ཡོད་དུས་སུ། ཡབ་མེས་དཱ་བིད་
ཀྱི་ལྷ་འཚོལ་བར་བརྩམས་ནས། ལོ་བཅུ་གཉིས་པ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ནང་
ནས་མཐོ་སྒང་དང་། ཨ་ཤེ་རཱ་དང་། བརྩོག་སྐུ་དང་། བླུགས་སྐུ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱེད་
ཀྱིན་གཙང་དག་བྱེད་དུ་ཚུགས་པ་དང་། ༤ མི་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ངོས་སུ་བ་ཨ་ལིམ་གྱི་མཆོད་
ཁྲི་རྣམས་བཤིག དེ་དག་གི་གོང་ན་ཡོད་པའི་འདྲ་སྐུ་རྣམས་བཅག ཨ་ཤེ་རཱ་དང་། བརྩོག་སྐུ་
དང་། བླུགས་སྐུ་རྣམས་སིལ་བུར་བཅག་ནས། ཕྱེ་མར་བཏགས་ཏེ། དེ་དག་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་
བའི་དུར་ཁུང་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་གཏོར། ༥ བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་རུས་པ་ནི་དེ་དག་གི་མཆོད་ཁྲིའི་
ཁར་བསྲེགས་ནས། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གཙང་བར་བྱས། ༦ དེ་བཞིན་དུ་དེས་མ་ན་ཤེ་
དང་། ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ་དང་། ཤིམ་ཨོན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ནཔ་ཐ་ལི་དང་། དེའི་ཁང་གོག་
དང་། ཡུལ་འཁོར་གྱི་བར་དུ་ཡང་བྱས་སོ། ༧ མཆོད་ཁྲི་རྣམས་བཤིག་སྟེ། ཨ་ཤེ་རཱ་རྣམས་བཅད་
དེ། བརྩོག་སྐུ་རྣམས་བརྒྱལ་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་ཉི་མའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་བཅག་སྟེ།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོག་སོང་སོ།།

3他作王第八年，尚且年幼，就寻求他祖大卫的神。到了十二年才洁净犹大和耶路撒冷，除掉邱坛、木偶、雕刻的像，和铸造的像。 4众人在他面前拆毁巴力的坛，砍断坛上高高的日像，又把木偶和雕刻的像，并铸造的像打碎成灰，撒在祭偶像人的坟上， 5将他们祭司的骸骨烧在坛上，洁净了犹大和耶路撒冷； 6又在玛拿西、以法莲、西缅、拿弗他利各城，和四围破坏之处，都这样行； 7又拆毁祭坛，把木偶和雕刻的像打碎成灰，砍断以色列遍地所有的日像，就回耶路撒冷去了。

༨ དེ་ནས་དེའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་པར། ཡུལ་ཁམས་དང་མཆོད་ཁང་གཙང་བར་
མཛད་ཟིན་པ་དང་། དེས་ཨ་ཙལ་ཡཱའི་བུ་ཤཱ་ཕན་དང་། གྲོང་དཔོན་མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། ཡོ་ཨ་
ཧས་ཀྱི་བུ་ཡིག་དཔོན་ཡོ་ཨ་གསུམ་པོ། རང་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་བཞིག་སོས་བྱེད་དུ་
བཏང་ནས། ༩ བླ་མ་ཆེན་པོ་ཧིལ་ཀི་ཡཱའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། ལེ་ཝི་པ་སྒོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་མ་
ན་ཤེ་དང་། ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་གཞན་ཕྱི་ལུས་ཚང་མ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་།
བེན་ཡ་མིན་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཡུལ་མི་ལས་བསྡུས་པའི་དངུལ་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ལ་ཕུལ་བ་
རྣམས་དེ་གསུམ་ལ་བཏད་པ་ལས། ༡༠ དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་བལྟ་བའི་ལས་བྱེད་

8约西亚王十八年，净地净殿之后，就差遣亚萨利雅的儿子沙番、邑宰玛西雅、约哈斯的儿子史官约亚去修理主他神的殿。 9他们就去见大祭司希勒家，将奉到神殿的银子交给他；这银子是看守殿门的利未人从玛拿西、以法莲，和一切以色列剩下的人，以及犹大、便雅悯众人，并耶路撒冷的居民收来的。 10又将这银

子交给主殿里督工的，转交修理主殿的工匠，11 就是交给木匠、石匠，买凿成的石头和架木与栋梁，修犹大王所毁坏的殿。12 这些人办事诚实，督工的是利未人米拉利的子孙雅哈、俄巴底；督催的是哥辖的子孙撒迦利亚、米书兰；还有善于作乐的利未人。13 他们又监管扛抬的人，督催一切做工的。利未人中也有作书记、作司事、作守门的。

པའི་ལག་ཏུ་བཏད་ནས། དེ་དག་གིས་ཕོ་བྲང་ལ་བཞིག་སོས་བྱེད་ཅིང་རྩིག་པའི་ཕྱིར་དུ་གཙོ་
བོའི་ཕོ་བྲང་ན་ལས་བྱེད་པའི་ལག་ཤེས་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ། ༡༡ དེ་དག་གིས་ཡ་ཧུ་
དཱའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བཤིག་པའི་ཕོ་བྲང་རྣམས་རྩིག་པའི་ཕྱིར་བཟོ་བཏོན་ཡོད་པའི་རྡོ་
བ་དང་། ཕོ་བྲང་གི་ཐོག་འགེབས་པ་དང་འཐུད་པའི་ཕྱིར་གདུང་མ་ཉོ་རུ། ཤིང་མཁན་དང་
རྩིག་དཔོན་ལ་བཏང་ནས། ༡༢ མི་དེ་དག་གིས་སེམས་དྲང་པོ་ནས་ལས་བྱས། དེ་དག་གི་ལས་
དཔོན་མེ་རཱ་རིའི་བུ་བརྒྱུད་ལས་ཡ་ཧད་དང་ཨོ་བད་ཡཱ་གཉིས་དང་། ཀོ་ཧད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་
ལས་ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་མེ་ཤུལ་ལམ་བྱ་བའི་ལེ་ཝི་པ་གཉིས་ཡིན་ཏེ། ལེ་ཝི་པ་དེ་ཐམས་ཅད་རོལ་
མོ་འཁྲོལ་བར་མཁས་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ ཡང་དེ་དག་གིས་ཁུར་པ་དང་། ཞབས་ཏོག་གི་ལས་
གང་ཅུང་བྱེད་པ་དག་ལའང་བལྟས། ལེ་ཝི་པའི་ནང་ནས་དྲུང་ཡིག་དང་། འགོ་པ་དང་། སྒོ་
པ་ཡང་ཡོད་པ་ཡིན།

14 他们将奉到主殿的银子运出来的时候，祭司希勒家偶然得了摩西所传主的律法书。15 希勒家对书记沙番说：我在主殿里得了律法书。遂将书递给沙番。16 沙番把书拿到王那里，回复王说：凡交给仆人们办的都办理了。17 主殿里的银子倒出来，交给督工的和匠人的手里了。18 书记沙番又对王说：祭司希勒家递给我一卷书。沙番就在王面前读那书。

༡༤ དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཕུལ་བའི་དངུལ་ཕྱུང་དུས་སུ། བླ་མ་ཧིལ་ཀི་ཡཱ་ལ་མོ་
ཤེས་བྲིས་པའི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་དེ་བརྙེད་བྱུང་བ་དང་། ༡༥ ཧིལ་ཀི་ཡཱས་ཡིག་
མཁན་ཤཱ་ཕན་ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་དེ་ལ། ང་ལ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ནས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་
བརྙེད་བྱུང་སྨྲས་ནས། ཧིལ་ཀི་ཡཱས་མདོ་དེ་ཤཱ་ཕན་གྱི་ལག་ཏུ་བཏད། ༡༦ ཤཱ་ཕན་གྱིས་མདོ་དེ་
རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕུལ་ནས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་བྲན་དག་གི་ལག་ཏུ་བཙོལ་བའི་ལས་ནི་དེ་
དག་གིས་བྱེད་དེ། ༡༧ གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལས་བརྙེད་པའི་དངུལ་དེ་དག་གིས་བསྡུས་ནས། ལས་
དཔོན་དང་ལག་ཤེས་རྣམས་ཀྱི་ལག་པར་བཏད་པ་ཡིན་ཞུས་སོ། ༡༨ ཡང་ཡིག་མཁན་ཤཱ་ཕན་
གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། བླ་མ་ཧིལ་ཀི་ཡཱས་ང་ལ་མདོ་འདི་གནང་བྱུང་བཤད་པས། ཤཱ་ཕན་གྱིས་རྒྱལ་
པོའི་དྲུང་དུ་དེའི་ནང་ནས་བཀླགས་སོ།།

19 王听见律法上的话，就撕裂衣服，20 吩咐希勒家与沙番的儿子亚希甘、米迦的儿子亚比顿、书记沙番，和王的臣仆亚撒雅说：21 你们去为我、为以色列和犹大剩下的人，以这书上的话求问主；因我们列祖没有遵守主的言语，没有照这书上所记的去行，主的烈怒就倒在我们身上。

༡༩ ཡང་རྒྱལ་པོས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གསུང་རྣམས་ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། རང་གི་གོས་བཤགས་
ཏེ། ༢༠ རྒྱལ་པོ་ཧིལ་ཀི་ཡཱ་དང་། ཤཱ་ཕན་གྱི་བུ་ཨ་ཧི་ཀམ་དང་། མི་ཀཱ་ཡི་བུ་ཨབ་དོན་དང་།
ཡིག་མཁན་ཤཱ་ཕན་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ཕྱི་ཨ་ས་ཡཱ་དང་མི་ལྔ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ༢༡ སོང་
ལ། ང་རང་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་རུ་ལུས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ། བརྙེད་བྱུང་
བའི་མདོ་ལ་རག་ལས་ཏེ་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་སྔོན་གྱི་ཕ་མེས་རྣམས་
ཀྱིས་མདོ་འདི་ན་བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་ཏུ། གཙོ་བོའི་བཀའ་དེ་ཡིད་ལ་མ་བཅངས་པས། ང་
སྔོལ་གྱི་ཁར་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཆེན་པོ་ཞིག་བབས་པ་ཡིན། གསུངས་པ་དང་།

22 于是，希勒家和王所派的众人都去见女先知户勒大。户勒大是掌管礼服沙龙的妻，沙龙是哈斯拉的孙子、特瓦的儿子。户勒大住在耶路撒冷第二区；他们请问于她。23 她对他们说：主以色列的神如此说：你们可以回复那差遣你们来见我的人说，24 主如此说：我必照着在犹大王面前所读那书上的一切咒诅，降祸与这地和其上的居民；25 因为他们离弃我，向别神烧香，用他们手所做

༢༢ ཧིལ་ཀི་ཡཱ་དང་། རྒྱལ་པོས་བཀའ་གནང་བའི་མི་རྣམས་ཤལ་ལུམ་གྱི་ཆུང་མ་ལུང་སྟོན་
མ་ཧུལ་དཱ་གང་ན་བར་ཕྱིན་ཏོ། ཤལ་ལུམ་ནི་ཏིག་ཝཱའི་བུ། དེ་ནི་གོས་ཁང་གི་གཉེར་པ་ཧས
རཱའི་བུའོ། མོ་དེ་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཡིག་ཚང་ཞིག་གི་ནང་ན་གནས་པ་ཡིན། ༢༣ མོས་དེ་དག་
ལ། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་ལྟར་གསུང་། ཁྱེད་ཚོ་ངའི་རྩར་བཏང་བའི་མི་དེ་ལ་
འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག ༢༤ གཙོ་བོས་འདི་ལྟར་གསུང་། ལྟོས་དང་། ངས་གནས་འདི་དང་། འདིའི་
ནང་ན་གནས་པའི་ཡུལ་མིའི་ཐོག་ཏུ། རྐྱེན་ངན་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བཀླགས་
པའི་མདོའི་ནང་དུ་བྲིས་པའི་དམོད་པོར་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་འབེབས་པར་བྱ། ༢༥ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོས་ཕོ་བོ་དོར་ནས། རང་གི་ལག་པས་བྱས་པའི་ལས་ཀུན་གྱིས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་

དཀྲུག་ཏུ་ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་བསངས་བཏང་བས་ན། གནས་འདི་ལ་ངའི་ཁོང་ཁྲོ་འབར་ཞིང་
ཞི་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༦ དེ་བས་ན་ད་ཁྱེད་ཚོ་གཙོ་བོ་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་བར་གཏང་བའི་**ཡ་**
ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པའི་བཀའི་སྐོར་དུ། གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢༧ ཁྱོད་ཀྱིས་གནས་འདི་དང་། འདིའི་སྐོར་དུ་ངའི་བཀའ་
ཐོས་པར་ཙམ་གྱིས། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་འབོལ་མོ་བྱས་ཏེ། ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་སྙེམས་ཆུང་གིས། ངའི་དྲུང་
དུ་གུས་སེམས་བསྐྱེད་དེ། གོས་ཧྲལ་ནས། ངའི་དྲུང་དུ་ངུས་པས་ན། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཞུ་བ་
བསྐང་བ་ཡིན། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་སྟེ། ༢༨ ཀྱེ་ཧོ། ཕ་བོས་ཁྱོད་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་པོའི་ཁྲོད་དུ་
བདེ་བར་གཤེགས་ཤིང་། ངས་གནས་འདི་དང་། འདིའི་ཡུལ་མིའི་ཐོག་ཏུ་དབབ་པར་བྱ་བའི་
རྐྱེན་ངན་ཐམས་ཅད་ནི། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་བསྒོ་བས། དེ་དག་
གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་གསུང་ཕྲིན་དེ་བསྐྱལ་ཏོ།།

༢༩ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་བང་ཆེན་བཏང་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒན་རབས་
ཐམས་ཅད་བཀུག་སྟེ། ༣༠ རྒྱལ་པོ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཐམས་ཅད་དང་། **ལེ་**
ཝི་པ་དག་དང་། མི་ཆེ་ཆུང་ཡོད་དོ་ཅོག་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་ཡར་སོང་ནས། དེས་གཙོ་བོའི་
ཕོ་བྲང་ནས་བརྙེད་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་མདོའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྣ་བའི་མདུན་དུ་
བསྒྲགས་ནས། ༣༡ རྒྱལ་པོ་ནི་རང་གི་མལ་དུ་བཞེངས་ཏེ། གཙོ་བོའི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བ་དང་།
ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་དང་དཔང་ཤུད་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྙིང་ཚང་མ་དང་སེམས་ཚང་
མ་ནས་བསྲུང་སྟེ། མདོ་འདི་ན་བྲིས་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར། གཙོ་
བོའི་དྲུང་དུ་ཞལ་ཆད་མཛད་དོ། ༣༢ ཡང་ཁོང་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་**བེན་ཡ་མིན**་ལ་ཡོད་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཞལ་ཆད་དེའི་ནང་འདྲེ་རུ་བཙུག་པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པས་ལྷ་རང་གི་ཕ་
མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་བཞིན་དུ་སྤྱད་དོ། ༣༣ དེ་ནས་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ལ་གཏོགས་
པའི་ཡུལ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་ཞེན་ལོག་གི་སྐུ་འདྲ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་ཡུལ་ཁམས་ན་གནས་པ་ཀུན་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ལ་རྟེན་བཙུག་པས། དེ་རྣམས་གཙོ་བོ་རང་
གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་ལས་མ་བྱོལ་ཏོ།།

35 དེ་མ་ཐག **ཡོ་ཤི་ཡཱས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་གཙོ་བོའི་ཆེད་དུ་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་བྱས་ཏེ།
ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པར་པེ་སག་གི་ལུག་གུ་བསད་དོ། ༢ ཡང་ཁོང་གིས་བླ་
མ་རྣམས་རང་རང་སོ་སོའི་ལས་ལ་བསྐོས་ནས། དེ་ཚོར་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་
དུ་རུས་བཙུག་སྟེ། ༣ གཙོ་བོའི་དོན་དུ་དམ་པར་བྱས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཀུན་ལ་ཆོས་སྟོན་
པའི་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་པོས། ད་ཁྱོད་ཅག་གིས་སྒྲོམ་དམ་པ་དེ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོན**ས་བཞེངས་པའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་ཆུག་ཅིག ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁྱོད་ཅག་
གི་གཉའ་བ་ལ་ཁུར་འཁོག་པར་མི་འགྱུར། ཡང་ཁྱོད་ཚོས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་དང་། ཁོང་གི་མི་
སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཞབས་ཏོག་གྱིས་ཤིག ༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་དང་། ཁོང་གི་སྲས་
ཤ་ལོ་མོནས་བྲིས་ཏེ་ཡོད་པ་དང་བསྟུན་ཏེ། ཕ་སྤད་སོ་སོའི་རེས་ཚེར་བཞིན་དུ་རང་གི་ཞབས་
ཏོག་གྱིས་ཤིག་དང་། ༥ ཁྱོད་རྣམས་རང་གི་སྤུན་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་སྡེ་བཞིན་དུ་ལངས་ཏེ། **ལེ་ཝི་**
པ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྡེ་བཞིན་དུ་དམ་པའི་གནས་སུ་འགྲེང་ཞིང་སྡོད་ཅིག ༦ ཡང་རང་ལ་

的惹我发怒，所以我的忿怒如火
倒在这地上，总不熄灭。 26 然而
差遣你们来求问主的犹大王，你
们要这样回复他说：主以色列的
神如此说：至于你所听见的话，
27 就是听见我指着这地和其上居
民所说的话，你便心里敬服，在
我面前自卑，撕裂衣服，向我哭
泣，因此我应允了你。这是我主
说的。 28 我必使你平平安安地
归到坟墓，到你列祖那里，我要
降与这地和其上居民的一切灾
祸，你也不至亲眼看见。他们就
回复王去了。

29 王差遣人招聚犹大和耶路撒
冷的众长老来。 30 王和犹大众
人，与耶路撒冷的居民，并祭司
利未人，以及所有的百姓，无论
大小，都一同上到主的殿；王就
把殿里所得的约书念给他们听。
31 王站在他的地位上，在主面前
立约，要尽心尽性地顺从主，遵
守他的诫命、法度、律例，成就
这书上所记的约言； 32 又使住
耶路撒冷和便雅悯的人都服从这
约。于是耶路撒冷的居民都遵行
他们列祖之神的约。 33 约西亚
从以色列各处将一切可憎之物尽
都除掉，使以色列境内的人都侍
奉主他们的神。约西亚在世的日
子，就跟从主他们列祖的神，总
不离开。

35 约西亚在耶路撒冷向主守逾
越节。正月十四日，就宰了
逾越节的羊羔。 2 王分派祭司各
尽其职，又勉励他们办主殿中的
事； 3 又对那归主为圣、教训以色
列人的利未人说：你们将圣约柜
安放在以色列王大卫儿子所罗门
建造的殿里，不必再用肩扛抬。
现在要侍奉主你们的神，服侍他
的民以色列。 4 你们应当按着宗
族，照着班次，遵以色列王大卫
和他儿子所罗门所写的，自己预
备。 5 要按着你们的弟兄，这民
宗族的班次，站在圣所，每班中
要利未宗族的几个人。 6 要宰逾
越节的羊羔，洁净自己，为你们

的弟兄预备了，好遵守主藉摩西
所吩咐的话。

7约西亚从群畜中赐给在那里
所有的人民，绵羊羔和山羊羔三
万只，牛三千只，作逾越节的祭
物；这都是出自王的产业中。
8约西亚的众首领也乐意将牺牲给
百姓和祭司利未人；又有管理神
殿的希勒家、撒迦利亚、耶歇将
羊羔二千六百只，牛三百只，给
祭司作逾越节的祭物。 9利未
人的族长歌楠雅和他两个兄弟
示玛雅、拿坦业，与哈沙比雅、
耶利、约撒拔将羊羔五千只，牛
五百只，给利未人作逾越节的祭
物。

10这样，供献的事齐备了。祭
司站在自己的地方，利未人按着
班次站立，都是照王所吩咐的。
11利未人宰了逾越节的羊羔，祭司
从他们手里接过血来洒在坛上；
利未人剥皮， 12将燔祭搬来，按
着宗族的班次分给众民，好照摩
西书上所写的，献给主；献牛也
是这样。 13他们按着常例，用
火烤逾越节的羊羔。别的圣物
用锅，用釜，用罐煮了，速速地
送给众民。 14然后为自己和祭
司预备祭物；因为祭司亚伦的
子孙献燔祭和脂油，直到晚上。
所以利未人为自己和祭司亚伦
的子孙，预备祭物。 15歌唱的
亚萨之子孙，照着大卫、亚萨、
希幔，和王的先见耶杜顿所吩
咐的，站在自己的地位上。守门
的看守各门，不用离开他们的职
事，因为他们的弟兄利未人给他
们预备祭物。

16当日，供奉主的事齐备了，就
照约西亚王的吩咐守逾越节，献
燔祭在主的坛上。 17当时在耶
路撒冷的以色列人守逾越节，又
守除酵节七日。 18自从先知撒
母耳以来，在以色列中没有守过
这样的逾越节，以色列诸王也没
有守过，像约西亚、祭司、利未
人、在那里的犹大人，和以色列
人，以及耶路撒冷居民所守的逾
越节。 19这逾越节是约西亚作王
十八年守的。

གཙང་སྦྲ་བྱས་ནས། པེ་སག་གི་ལུག་གུ་བསད་དེ། གཙོ་བོས་མོ་ཤེའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་བསྒོ་བ་
ལྟར། རང་གི་སྤུན་རྣམས་ལ་དུས་ཆེན་བྱེད་དུ་ཆོམས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།
༧ ཡོ་ཤི་ཡཱས་པེ་སག་གི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་དེར་འཛོམས་པའི་ཚོས་ཚོགས་ལ་རྒྱལ་པོའི་ནོར་
གྱི་ནང་ནས་གླང་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་དང་། ལུ་གུ་དང་རི་གུ་དང་བཅས་སུ་ཁྲི་གསུམ་རང་གི་
ཁྱུའི་ནང་ནས་བྱིན་པས། ༨ ཡང་ཁོང་གི་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་མི་སྡེ་དང་། བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་པ་
རྣམས་ལ་སེམས་འཐད་དེ་བྱིན་ཏེ། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་འགོ་པ་ཧིལ་ཀི་ཡཱ་དང་། ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་།
ཡེ་ཧི་ཨེལ་གསུམ་གྱིས་བླ་མ་རྣམས་ལ་པེ་སག་གི་མཆོད་པའི་ཕྱིར། ར་ལུག་སྟོང་གཉིས་དང་
དྲུག་བརྒྱ་དང་། གླང་གསུམ་བརྒྱ་བྱིན་ཏེ། ༩ ཀོ་ནན་ཡཱ་དང་། དེའི་སྤུན་ཤེ་མ་ཡཱ་དང་། ནེ་ཐན་
ཨེལ་དང་། ལེ་ཝི་པའི་འགོ་དཔོན་ཧ་ཤབ་ཡཱ་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཡོ་ཟ་བད་དང་དྲུག་གིས།
ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལ་པེ་སག་གི་ཕྱིར་ར་ལུག་སྟོང་ལྔ་དང་། གླང་ལྔ་བརྒྱ་བྱིན་ནོ།།

༡༠ དེ་ལྟར་ལྷ་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་པའི་ཆས་བཤམས་ནས། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་བཞིན་དུ། བླ་མ་
རྣམས་རེ་རང་གི་མལ་དང་། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་རང་གི་རེས་ཚོར་ལྟར་འཁྲིང་ཞིང་བསྡད་དེ།
༡༡ པེ་སག་གི་ལུ་གུ་བསད་ནས། བླ་མ་དག་གིས་དེ་ཚོའི་ལག་ནས་ཁྲག་བླངས་ཏེ་གཏོར་ཏོ། ལེ་
ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་པགས་པ་བཤུས་སོ། ༡༢ ཡང་མོ་ཤེའི་མདོ་ན་བྲིས་པ་ལྟར། མི་སྡེ་ཡི་ཕ་སྤུད་
ཀྱི་སྡེ་སོ་སོ་བཞིན་དུ། གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་དུ། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ལས་བྱིན་ནས། དེ་བཞིན་
དུ་གླང་རྣམས་ལས་ཀྱང་བྱིན་ཏེ། ༡༣ པེ་སག་གི་ལུ་གུ་ནི་ཚུལ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་མེ་ལ་བསྲེགས།
གཞན་མཆོད་པ་དམ་པ་རྣམས་ཟངས་བུ་དང་། ཚོགས་ཟངས་དང་། ལྷུགས་ཟངས་ནང་བཙོས་
ནས། མི་ཐམས་ཅད་ལ་མྱུར་དུ་བྲིམས་ཏེ། ༡༤ དེའི་འོག་ཏུ་དེ་དག་རང་དང་བླ་མའི་ཕྱིར་དུ་
གཡོས། གང་ལ་ཞེ་ན། ཨ་རོན་གྱི་བུ་བླ་མ་རྣམས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་ཚིལ་འབུལ་དུ།
མཚན་མོའི་བར་དུ་ལས་བྱེད་དེ། ལེ་ཝི་པས་རང་དང་ཨ་རོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱིར་བཙོས་པ་ཡིན། ༡༥ ཡང་ཨ་སཱབ་ཀྱི་བུ་གླུ་མཁན་རྣམས། དཱ་བིད་དང་། ཨ་སཱབ་དང་། ཧེ་
མཱན་དང་། རྒྱལ་པོའི་མངོན་བཤེས་པ་ཡེ་དུ་ཐུན་བཞིའི་བཀའ་བཞིན་དུ། དེ་རང་གི་གནས་
སུ་འཁྲིང་ཞིང་བསྡད། སྒོ་པ་རྣམས་སྒོ་རེའི་དྲུང་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་རྣམས་རང་གི་ལས་ཚོར་
ལས་ཡལ་མ་ཚོག་པས། དེ་དག་གི་སྤུན་ལེ་ཝི་པས་དེ་དག་གི་ཕྱིར་ཤ་བཙོས་པ་ཡིན།

༡༦ དེ་ལྟར་ཉིན་མོ་དེ་ཉིད་དུ་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་བཀའ་བཞིན་དུ། པེ་སག་བྱེད་པ་དང་།
གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁྲི་ལ་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་བའི་གཙོ་བོའི་རིམ་གྲོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟ་གོན་བྱས་ཏེ།
༡༧ དེར་ཡོད་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་དེའི་དུས་སུ་པེ་སག་དང་། ཚ་མ་མེད་པའི་
བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་ཞག་བདུན་བྱས་སོ། ༡༨ ལུང་སྟོན་པ་ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་དུས་མན་ཆད་དུ་དེ་
འདྲའི་པེ་སག་ཅིག་ཨིས་ར་ཨེལ་པས་མ་བྱས་སོ། ཡོ་ཤི་ཡཱ་དང་། བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་པ་དང་།
འཛོམས་པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པས་བྱས་པའི་པེ་སག་དེ་ལྟ་
བུ་ཞིག ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་གང་གིས་ཀྱང་མ་བྱས་པ་ཡིན། ༡༩ ཡོ་ཤི་ཡཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་
བཅོ་བརྒྱད་པར་པེ་སག་དེ་བྱས་པ་ཡིན།

༢༠ དེ་ཀུན་གྱི་མཐར། ཡོ་ཤི་ཡཱས་མཆོད་ཁང་གི་གྲལ་བྱས་ཟིན་པའི་ཚེ། མི་སེར་རྒྱལ་པོ་ནེ་ཀོ་
བྱ་བས་གཙང་པོ་ཡུབ་ཧྲད་ཀྱི་འགྲམ་ན་ཡོད་པའི་ཀར་ཀེ་མིས་ལ་དམག་དྲངས་པ་དང་། ཡོ་
ཤི་ཡཱ་ཁོ་ལ་འཐབ་ཏུ་ཐོན་པ། ༢༡ དེས་འདི་ལ་ཕོ་ཉ་བཏང་ནས། ང་ལ་ཁྱེད་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་
དང་འབྲེལ་བའི་ལས་ཅི་ཡོད། དེ་རིང་ང་ཁྱོད་ལ་འཐབ་ཏུ་མ་འོངས་ཀྱིས། ངས་གང་ལ་དམག་
འདྲེན་པའི་ཁྱིམ་ལ་འཐབ་ཏུ་འོངས་པ་ཡིན་ཏེ། ལྷ་ཡིས་ང་ལ་མྱུར་དུ་བྱེད་པར་བཀའ་གནང་
བས། ང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་ལྷ་དང་མ་འགྲན་ཞིག འགྲན་ན། ཁོང་གིས་ཁྱོད་གསད་དོ།
སྙམས་ཏེ་ཐྲིན་བསྐུར་ཀྱང་། ༢༢ ཡོ་ཤི་ཡཱས་དེ་ལས་རང་གི་ཁ་ལོ་མ་བསྒྱུར་བར། དེ་ལ་འཐབ་ཏུ་
ཆས་བསྒྱུར་ཏེ། ལྷ་ཡི་ཞལ་ལས་བྱུང་བའི་ནེ་ཀོའི་གཏམ་ལ་མ་ཉན་པར། མེ་གིད་དོའི་ལུང་
པར་འཐབ་ཏུ་སོང་བ་ལས། ༢༣ མདའ་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱ་ལ་མདའ་བརྒྱབས་པས།
རྒྱལ་པོས་ཕྱག་ཕྱི་རྣམས་ལ། ང་མང་དུ་སྨད་པས། ཕར་ཁྱེར་ཞིག་བསྒོ་བ་དང་། ༢༤ དེའི་ཕྱག་
ཕྱི་རྣམས་ཀྱིས་ཤིང་རྟ་དེ་ལས་ཁོང་བཏོན་ནས། གཞན་ཤིང་རྟ་ལ་བསྐྱོན་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
དུ་ཁྱེར་ཏེ། ཁོང་གྲོངས་ནས། དེའི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་སྤུར་ཁང་ཞིག་གི་ནང་དུ་བསྐྱུངས་སོ། དེར་
ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མི་ཀུན་གྱིས་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱས་སོ། ༢༥ ཡང་ཡེ་རེམ་
ཡཱས་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་དོན་དུ་སྡུག་གླུ་བཞེས་པས། གླུ་ལེན་པའི་ཕོ་མོས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་རང་གི་
སྡུག་གླུའི་ནང་དུ་ཡོ་ཤི་ཡཱ་དྲན་ཏེ། དེ་རྣམས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་དུ་ཁྲིམས་སུ་ལེན་རྒྱུ་བྱས་
ཏེ། དེ་རྣམས་སྡུག་གླུའི་མདོར་བྲིས་ཏེ་ཡོད། ༢༦ ད་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་གཞན་བྱ་བ་དང་། གཙོ་བོའི་
བཀའ་ཁྲིམས་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད་པ་བཞིན་དུ། དེས་མཛད་པའི་ཐྲིན་ལས་རྣམས་དང་། ༢༧ དེའི་
བྱ་བ་ཐོ་ཕྱི་རྣམས་ནི། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོའི་ནང་ན་བྲིས་ཏེ་ཡོད།།

36 དེ་ནས་ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་སྲས་ཡོ་ཨ་ཧས་བླངས་ནས། དེའི་ཡབ་ཀྱི་མལ་
དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་རྒྱལ་པོར་བྱས་སོ། ༢ ཡོ་ཨ་ཧས་རྒྱལ་པོར་ཁྲུར་དུས་སུ། ལོ་ཉེར་
གསུམ་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ཟླ་བ་གསུམ་རྒྱལ་པོ་མཛད། ༣ དེ་ནས་མི་སེར་གྱི་རྒྱལ་པོ་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོངས་ནས། ཁོང་ཁྲི་ལས་ཕབ་སྟེ། ཡུལ་ལ་དངུལ་གྱི་རྫོ་ཚད་བརྒྱ་དང་། གསེར་
གྱི་རྫོ་ཚད་གཅིག་གི་དཔྱ་ཁྲལ་བཀལ་བྱུང་། ༤ ཡང་མི་སེར་རྒྱལ་པོས་ཁོའི་གཅུང་པོ་ཨེལ་ཡཱ་
ཀིམ་དེ་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་ནས། དེའི་མིང་སྒྱུར་ཏེ། ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་
བཏགས་སོ། དེའི་གཅེན་པོ་ཡོ་ཨ་ཧས་བཟུང་ནས། མི་སེར་དུ་ཁྱེར་ཏོ།།

༥ ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་རྒྱལ་པོར་ཁྲུར་དུས་སུ། ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ལོ་བཅུ་གཅིག་རྒྱལ་
སྲིད་མཛད་དེ། དེས་རང་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་དུ་ངན་པ་ཡིན་པ་རྣམས་བྱས་པ་ལས།
༦ བཱ་བེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་དེ་ལ་དམག་དྲངས་ནས། ལྕགས་སྒྲོག་བརྒྱབས་
ནས་བཱ་བེལ་དུ་ཁྱེར། ༧ ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཡོ་བྱད་ཀྱི་ནང་ནས་ཀྱང་
འགའ་ཞིག་བཱ་བེལ་དུ་ཁྱེར་ནས། དེའི་ལྷ་ཁང་དུ་བཞག་གོ། ༨ ཡང་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་གཞན་བྱ་བ་
དང་། དེས་བྱས་པ་དང་། ཞེན་ལོག་གི་སྤྱོད་པ་རྣམས་ནི། ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་
རབས་ཀྱི་ནང་དུ་བྲིས་ཏེ་ཡོད། ཡང་དེའི་སྲས་ཡོ་ཡཱ་ཀིན་དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་པོར་ཁྲུར།

[20]这事以后，约西亚修完了殿，有埃及王尼哥上来，要攻击靠近幼发拉底河的迦基米施；约西亚出去抵挡他。[21]他差遣使者来见约西亚，说：犹大王啊，我与你何干？我今日来不是要攻击你，乃是要攻击与我争战之家，并且神吩咐我速行，你不要干预神的事，免得他毁灭你，因为神是与我同在。[22]约西亚却不肯转去离开他，改装要与他打仗，不听从神藉尼哥之口所说的话，便来到米吉多平原争战。[23]弓箭手射中约西亚王。王对他的臣仆说：我受了重伤，你拉我出阵吧！[24]他的臣仆扶他下了战车，上了次车，送他到耶路撒冷，他就死了，葬在他列祖的坟墓里。犹大人和耶路撒冷人都为他悲哀。[25]耶利米为约西亚作哀歌。所有歌唱的男女也唱哀歌，追悼约西亚，直到今日；而且在以色列中成了定例。这歌载在哀歌书上。[26]约西亚其余的事和他遵着主律法上所记而行的善事，[27]并他自始至终所行的，都写在以色列和犹大列王记上。

36 国民立约西亚的儿子约哈斯在耶路撒冷接续他父作王。[2]约哈斯登基的时候年二十三岁，在耶路撒冷作王三个月。[3]埃及王在耶路撒冷废了他，又罚犹大国银子一百他连得，金子一他连得。[4]埃及王尼哥立约哈斯的哥哥以利雅敬作犹大和耶路撒冷的王，改名叫约雅敬，又将约哈斯带到埃及去了。

[5]约雅敬登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王十一年，行主他神眼中看为恶的事。[6]巴比伦王尼布甲尼撒上来攻击他，用铜链锁着他，要将他带到巴比伦去。[7]尼布甲尼撒又将主殿里的器皿带到巴比伦，放在他神的庙里〔或作“自己的宫里”〕。[8]约雅敬其余的事和他所行可憎的事，并他一切的行为，都写在以色列和犹大列王记上。他儿子约雅斤接续他作王。

9约雅斤登基的时候年八岁
〔列王纪下24章8节作“十八
岁”〕，在耶路撒冷作王三个月
零十天，行主眼中看为恶的事。
10过了一年，尼布甲尼撒差遣人将
约雅斤和主殿里各样宝贵的器皿
带到巴比伦，就立约雅斤的叔叔
〔原文作“兄”〕西底家作犹大
和耶路撒冷的王。
11西底家登基的时候年二十一
岁，在耶路撒冷作王十一年，
12行主他神眼中看为恶的事。先知
耶利米以主的话劝他，他仍不在
耶利米面前自卑。
13尼布甲尼撒曾使他指着神起
誓，他却背叛，强项硬心，不归
服主以色列的神。 14众祭司长和
百姓也大大犯罪，效法外邦人一
切可憎的事，污秽主在耶路撒冷
分别为圣的殿。 15主他们列祖
的神因为爱惜自己的民和他的居
所，从早起来差遣使者去警戒他
们。 16他们却嘻笑神的使者，藐
视他的言语，讥诮他的先知，以
致主的忿怒向他的百姓发作，无
法可救。

17所以，主使迦勒底人的王来攻
击他们，在他们圣殿里用刀杀了
他们的壮丁，不怜恤他们的少男
处女、老人白叟。主将他们都交
在迦勒底王手里。 18迦勒底王
将神殿里的大小器皿与主殿里的
财宝，并王和众首领的财宝，都
带到巴比伦去了。 19迦勒底人
焚烧神的殿，拆毁耶路撒冷的城
墙，用火烧了城里的宫殿，毁坏
了城里宝贵的器皿。 20凡脱离
刀剑的，迦勒底王都掳到巴比伦
去，作他和他子孙的仆婢，直到
波斯国兴起来。 21这就应验主
藉耶利米口所说的话：地享受安
息；因为地土荒凉便守安息，直
满了七十年。

22波斯王居鲁士元年，主为要应
验藉耶利米口所说的话，就激动
波斯王居鲁士的心，使他下诏通
告全国，说：

༩ ཡོ་ཡཱ་ཀིན་རྒྱལ་པོར་གྱུར་དུས་སུ། ལོ་བརྒྱད་ལོན་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ཟླ་བ་གསུམ་དང་
ཞག་བཅུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱང་ངོ་། དེས་གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་ངན་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་བྱས། ༡༠ དེ་
ནས་ལོ་དེ་འཁོར་བ་དང་། རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་མི་བཏང་ནས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་
གི་ཡོ་བྱད་བཟང་པོ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཁོ་བྷ་བེལ་དུ་ཁྲིད་དེ། དེའི་ནུ་བོ་ཆེ་དེག་ཡཱ་ནི་ཡ་
ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་སོ།།

༡༡ ཆེ་དེག་ཡཱ་རྒྱལ་པོར་གྱུར་དུས་སུ། ལོ་ཉེར་གཅིག་ལོན་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་བཅུ་གཅིག་
རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་སོ། ༡༢ དེས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་དུ་ངན་པ་གང་ཡིན་པ་བྱས་ཏེ།
གཙོ་བོའི་ཞལ་གྱི་གསུང་གླེང་བའི་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་སྔར་དུ་གུས་པ་མ་བྱས་པར།

༡༣ ལྷ་ཡི་མཐའ་སྐྱེལ་དུ་བཅུག་པའི་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་ལ་ཡང་ངོ་ལོག་ནས། གཉའ་
རེངས་བྱས་ཏེ། སྙིང་མཁྲེགས་པར་བྱས་ཏེ། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར་
ཏོ། ༡༤ དེའི་སྟེང་དུ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་དང་། མི་སྡེ་ཚང་མས་ཕྱི་པའི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་
བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔེར་འབྲངས་ནས། སྡིག་པ་ཚབས་ཆེ་བ་བྱས་ཏེ། གཙོ་བོས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
ན་དམ་པར་མཛད་པའི་ཕོ་བྲང་དེ་མི་གཙང་བར་བྱས་པ་དང་། ༡༥ དེ་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་
གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་དང་བཞུགས་གནས་དམ་པའི་དོན་དུ་ཐུགས་བརྩེ་བའི་དགོངས་པ་
འཁྲུངས་པས། སྔ་གསར་བཞེངས་ནས་ཉིད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་རྩར་ཡང་དང་
ཡང་དུ་སྟུལ་མོད། ༡༦ དེ་དག་གིས་ལྷ་ཡི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་འཕྱས་ཏེ། ཁོང་གི་བཀའ་
མཆིད་རྣམས་ལ་མ་བརྩིས། ཁོང་གི་ལུང་སྟོན་པ་དག་ལ་ཁྲེལ་བས། ཐབས་ཟད་ནས། ཉིད་
ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་བཞེངས་པས།

༡༧ ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་ཀལ་དཱི་པའི་རྒྱལ་པོ་སྤྲན་པ་དང་། དེ་དག་གི་གཙང་ཁང་
གི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་དེ་དག་གི་གཞོན་ནུ་རྣམས་རལ་གྲིས་བསད་ནས། གཞོན་ནུ་དང་། ན་
ཆུང་དང་། རྒད་པོ་དང་། ཤིན་ཏུ་རྒས་པ་ལ་ཡང་སྙིང་རྗེ་མ་བྱས། ཁོང་གིས་ཐམས་ཅད་དེའི་
ལག་ཏུ་བཏད་པ་ཡིན། ༡༨ དེས་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ཡོ་བྱད་ཆེ་ཆུང་ཚང་མ་དང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་
བྲང་གི་དཀོར་མཛོད་རྣམས་དང་། རྒྱལ་པོ་དང་དེའི་སྐུ་དྲག་གི་གཏེར་མཛོད་ཀྱི་ནོར་ཐམས་
ཅད་བྷ་བེལ་དུ་ཁྲིད། ༡༩ ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དེ་མེས་བསྲེགས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལྕགས་རི་བཤིག དེའི་
ནང་ན་ཡོད་པའི་ཁང་པ་ཀུན་མེས་བསྲེགས། བཟང་ནོར་ཚང་མ་མེད་པར་བྱས། ༢༠ རལ་གྲི་
ལས་ཐར་པ་རྣམས་བཟུང་སྟེ། བྷ་བེལ་དུ་ཁྲིད་ནས། ཕཱ་ཟིག་གི་རྒྱལ་སྲིད་འབྱུང་པའི་བར་དུ།
དེ་དག་ནི་དེ་དང་དེའི་སྲས་རྣམས་ཀྱི་བྲན་པོར་ལུས་པ་ཡིན། ༢༡ ཡུལ་ཁམས་ནི་རང་གི་ཤབ་
བྷད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དགའ་མགུ་བྱས་ཤིང་། གཙོ་བོས་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་གསུངས་པ་
དེ་འགྲུབ་པའི་བར་དུ་དེ་ལྟར་བྱུང་བ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། ལོ་བདུན་ཅུ་རྫོགས་རིང་བར་དུ།
ཡུལ་ཁམས་སྟོངས་ཏེ་ལུས་དུས་སུ། ཤབ་བྷད་བསྲུངས་པ་ཡིན་ནོ།།

༢༢ དེ་ནས་ཕཱ་ཟིག་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེས་ཀྱི་ལོ་དང་པོར། གཙོ་བོས་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་
གསུངས་པ་དེ་སྒྲུབ་པའི་དོན་དུ། གཙོ་བོས་ཕཱ་ཟིག་གི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེས་ཀྱི་སྙིང་སྐུལ་བར་མཛད་
དེ། དེས་རང་གི་མངའ་འོག་ཀུན་ཏུ་ཁྲིལ་བསྒྲགས་ནས། ཡི་གེའི་ནང་འདི་ལྟར་སྟེ།

༢༣ **ཏ་ཟིག་**རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེཤ་**ཀྱིས་འདི་ལྟར་གསུང་། ནམ་མཁའི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོས་ས་གཞིའི་
རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ང་ལ་གནང་བྱུང་། ཡང་ཁོང་གིས་ང་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་
ཁོང་གི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་བཞེང་དུ་བཀའ་གནང་བས། ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པའི་ཁོང་གི་
མི་སྡེ་ཚང་མ་དེར་འགྲོ་བའི་རིགས་ཏེ། གཙོ་བོ་དེའི་ལྷ་མི་སྡེ་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་
ཁྲིམས་བཏང་ངོ་།། །།

23波斯王居鲁士如此说：主天上的神已将天下万国赐给我，又嘱咐我在犹大的耶路撒冷为他建造殿宇。你们中间凡作他子民的，可以上去，愿主他的神与他同在。

以斯拉记

1 波斯王居鲁士元年，主为要应
验藉耶利米口所说的话，就激
动波斯王居鲁士的心，使他下诏
通告全国说：

2 波斯王居鲁士如此说：主天上
的神已将天下万国赐给我，又嘱
咐我在犹大的耶路撒冷为他建造
殿宇。 3 在你们中间凡作他子民
的，可以上犹大的耶路撒冷，在
耶路撒冷重建主以色列神的殿
（只有他是神）。愿神与这人同
在。 4 凡剩下的人，无论寄居何
处，那地的人要用金银、财物、
牲畜帮助他，另外也要为耶路撒
冷神的殿甘心献上礼物。

5 于是，犹大和便雅悯的族长、
祭司、利未人，就是一切被神激
动他心的人，都起来要上耶路撒
冷去建造主的殿。 6 他们四围的人
就拿银器、金子、财物、牲畜、
珍宝帮助他们〔原文作“坚固他
们的手”〕，另外还有甘心献的
礼物。 7 居鲁士王也将主殿的器皿
拿出来，这器皿是尼布甲尼撒从
耶路撒冷掠来、放在自己神之庙
中的。 8 波斯王居鲁士派库官米提
利达将这器皿拿出来，按数交给
犹大的首领设巴萨。 9 器皿的数目
记在下面：金盘三十个，银盘一
千个，刀二十九把， 10 金碗三十
个，银碗之次的四百一十个，别
样的器皿一千件。 11 金银器皿共
有五千四百件。被掳的人从巴比
伦上耶路撒冷的时候，设巴萨将
这一切都带上来。

2 巴比伦王尼布甲尼撒从前掳到
巴比伦之犹大省的人，现在他
们的子孙从被掳到之地回耶路撒
冷和犹大，各归本城。 2 他们是同
着所罗巴伯、耶书亚、尼希米、
西莱雅、利来雅、末底改、必

ཨེས་རྣའི་མདོ།

1 ཕ་ཟིག་གི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེཤ་ཀྱི་ལོ་ངོ་དང་པོར། གཙོ་བོའི་བཀའ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་ཁ་ནས་
གསུངས་པ་དེ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོས་ཕ་ཟིག་གི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེཤ་ཀྱི་སྙིང་སྐུལ་བརྡ་
མཛད་པས། དེས་རང་གི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་དུ་མཛོན་བཅུག་སྟེ། ཡི་གེར་ཡང་བྲིས་ཏེ་
འདི་སྐད་དུ།
༢ ཕ་ཟིག་གི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེཤ་ཀྱིས་འདི་ལྟར་གསུང་། ནམ་མཁའི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོས་ང་ལ་ས་
གཞི་འདིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་གནང་ནས། ཁོང་གིས་ང་ལ། ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
དུ་ང་ལ་ཕོ་བྲང་ཞིག་ཞེང་ཞེས་གསུངས་པས། ༣ ཁྱོད་ཚག་གི་ཁྲོད་དུ་ཁོང་གི་འབངས་གང་
ཡིན་པ་རྣམས། ལྷ་དང་སྡེབས་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་སོང་སྟེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་སྟེ་
གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དེ་རྩིག་དགོས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བཞུགས་པ་དེ་ནི་ལྷ་
ཉིད་ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤ ཡང་གནས་རེ་རེ་ན་མི་གང་ཞིག་བྱེས་པར་གྱུར་ཏེ་ལུས་པ་དེ་ལ།
གནས་དེའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དངུལ་དང་། གསེར་དང་། ཟོག་དང་། དུད་འགྲོ་རྣམས་ཀྱིས་ར་
མདའ་བྱེད་དགོས། དེ་མ་གཏོགས་པར་དེ་དག་གིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ཡོད་པའི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་
གི་ཆེད་དུ་རང་འཐད་བཞིན་དུ་འབུལ་བ་ཕུལ་དགོས་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།
༥ དེར་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་། བེན་ཡ་མིན་གྱི་ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་དང་། བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་
པ་རྣམས་དང་། ལྷ་ཡིས་སྙིང་བསྐུལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཡོད་པའི་གཙོ་བོའི་ཕོ་
བྲང་དེ་རྩིག་ཏུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ལངས་སོ། ༦ ཡང་དེ་དག་གི་ཉེ་འཁོར་དུ་འདུག་པ་རྣམས་ཀྱིས་
དངུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་དང་གསེར་དང་། ཕྱུགས་དང་། རིན་པོ་ཆེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་ར་མདའ་
བྱས་སོ། དེ་མ་ཟད། དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་འཐད་བཞིན་དུ་འབུལ་བ་ཕུལ་ཏོ། ༧ སྔར་ནེ་བུ་ཀད་
ནེ་ཙར་གྱིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཡོ་བྱད་རྣམས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་ཁྱེར་ནས། རང་གི་ལྷ་ཁང་
དུ་བཞག་པ་དེ་རྣམས་ནི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེཤ་ཀྱིས་བཏོན་ཏོ། ༨ གང་ལ་ཞེ་ན། ཕ་ཟིག་གི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་
རེཤ་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ། ཕྱག་མཛོད་མིད་རེ་དད་ཀྱི་ལག་ནས་དེ་དག་བཏོན་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱའི་
དཔོན་པོ་ཤེས་བ་ཙར་གྱི་མདུན་དུ་རྩིས་ཤིང་སྤྲད་དོ། ༩ དེ་དག་གི་སྒྲོམ་གྲངས་ནི། གསེར་གྱི་
གསོལ་སྡེར་༣༠དང་། དངུལ་གྱི་གསོལ་སྡེར་༡༠༠༠དང་། གྲི་༢༩དང་། ༡༠ གསེར་གྱི་ཕོར་པ་
༣༠དང་། དངུལ་གྱི་ཕོར་པ་༤༡༠། ཡང་གཞན་རིགས་ཀྱི་སྣོད་སྟོང་གཅིག་གོ། ༡༡ གསེར་དང་
དངུལ་གྱི་སྣོད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲོམ་གྲངས་༥༤༠༠ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཐམས་ཅད་ནི་ཤེས་བ་ཙར་
གྱིས་བཱ་བེལ་ནས་འཁྱེར་ཡོངས་ཏེ། བཙོན་ལ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་དང་བཅས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་
ཁྱེར་རོ།།

2 ད་བཱ་བེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་བཙུང་ཁྱེར་ནས། བཙུང་ཁྱེར་བའི་ཁྲོད་ནས་
ཐར་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་རུ་མི་རེ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕྱིར་འོངས་པའི་ཡུལ་
མི་རྣམས་འདི་ཡིན། ༢ ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་དང་། ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་། ནེ་ཧེམ་ཡཱ་དང་། སེ་ར་ཡཱ་དང་།
རེ་ཨེ་ལ་ཡཱ་དང་། མར་དོ་ཀཱ་ཨི་དང་། བིལ་ཤན་དང་། མིས་ཕར་དང་། བིག་ཝཱ་ཨི་དང་། རེ་
ཧུམ་དང་། བ་ཨ་ན་དང་༡༡མཉམ་དུ་འོངས་སོ།།

ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་རྣམས་ཀྱི་སྡོམ་གྲངས་ནི། ༣ པར་ཨོས་ཀྱི་བུ་༢༡༧༢དང་།
༤ ཤེ་ཕད་ཡཱ་ཡི་བུ་༣༧༢དང་། ༥ ཨ་རཱའི་བུ་༧༧༥དང་། ༦ ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་ནང་ནས་
ཕ་ཧད་མོ་ཨབ་ཀྱི་བུ་༢༨༡༢དང་། ༧ ཨེ་ལམ་གྱི་བུ་༡༢༥༤དང་། ༨ ཟད་ཐུའི་བུ་༩༤༥དང་།
༩ ཟག་ཀཱ་ཨི་ཡི་བུ་༧༦༠དང་། ༡༠ བཱ་ནིའི་བུ་༦༤༢དང་། ༡༡ བེ་བཱ་ཨིའི་བུ་༦༢༣དང་། ༡༢ ཨས་
གད་ཀྱི་བུ་༡༢༢༢དང་། ༡༣ ཨ་དོ་ནི་ཀམ་གྱི་བུ་༦༦༦དང་། ༡༤ བིག་ཝཱ་ཨིའི་བུ་༢༠༥༦དང་།
༡༥ ཨ་དིན་གྱི་བུ་༤༥༤དང་། ༡༦ ཧིས་ཀི་ཡཱའི་བརྒྱུད་ནས་ཨ་ཏེར་གྱི་བུ་༩༨དང་། ༡༧ བེ་ཙཱ་
ཨིའི་བུ་༣༢༣དང་། ༡༨ ཡོ་རཱའི་བུ་༡༡༢དང་། ༡༩ ཧ་ཤུམ་གྱི་བུ་༢༢༣དང་། ༢༠ གིབ་བཱར་གྱི་
བུ་༩༥དང་། ༢༡ བེད་ལེ་ཧེམ་གྱི་བུ་༡༢༣དང་། ༢༢ ནེ་ཏོ་ཕཱའི་བུ་༥༦དང་། ༢༣ ཨ་ན་ཐོད་པ་
༡༢༨དང་། ༢༤ ཨས་མ་ཝེད་ཀྱི་བུ་༤༢དང་། ༢༥ ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་དང་ཀེ་ཕི་རཱ་དང་། བེ་
ཨེ་རོད་ཀྱི་བུ་༧༤༣དང་། ༢༦ རཱ་མཱ་དང་གེ་བཱའི་བུ་༦༢༡དང་། ༢༧ མིག་མས་པ་༡༢༢དང་།
༢༨ བེད་ཨེལ་དང་ཨ་ཨི་པ་༢༢༣དང་། ༢༩ ནེ་བོའི་བུ་༥༢དང་། ༣༠ མག་བིས་ཀྱི་བུ་༡༥༦དང་།
༣༡ ཨེ་ལམ་པ། གཞན་དེའི་བུ་༡༢༥༤དང་། ༣༢ ཧ་རམ་གྱི་བུ་༣༢༠དང་། ༣༣ ལོད་དང་། ཧ་དིད་
དང་། ཨོ་ནོའི་བུ་༧༢༥དང་། ༣༤ ཡེ་རི་ཀོའི་བུ་༣༤༥དང་། ༣༥ སེ་ནཱ་ཨའི་བུ་༣༦༣༠དང་།
༣༦ བླ་མ་རྣམས་ནི། ཡེ་ཤུ་ཨའི་བརྒྱུད་ནས་ཡེ་ད་ཡཱའི་བུ་༩༧༣དང་། ༣༧ ཨིམ་མེར་གྱི་བུ་
༡༠༥༢དང་། ༣༨ ཕ་ཤུར་གྱི་བུ་༡༢༤༧དང་། ༣༩ ཧ་རིམ་གྱི་བུ་༡༠༡༧དང་།

༤༠ ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ནི། ཧོ་ད་ཝི་ཡཱའི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་ཀད་མི་ཨེལ་གྱི་བུ་༧༤དང་།
༤༡ མགུར་ལེན་པ་རྣམས་ནི། ཨ་སཱབ་ཀྱི་བུ་༡༢༨དང་། ༤༢ སྒོ་བསྲུང་པའི་བུ་རྣམས་ནི། ཤལ་
ལུམ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཨ་ཏེར་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཏལ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཨག་ཁུབ་ཀྱི་
བུ་རྣམས་དང་། ཧ་ཏི་ཏཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཤོ་བཱ་ཨི་ཡི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡོམ་གྲངས་༡༣༩དང་།

༤༣ ནེ་ཐི་ནིམ་པ་རྣམས་ནི། ཟི་ཧཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཧ་སུ་ཕཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཏབ་བ་ཨོད་
ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ༤༤ ཀེ་རོས་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། སི་ཨ་ཧཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཕ་དོན་གྱི་བུ་

珊、米斯拔、比革瓦伊、利宏、
巴拿回来的。
3以色列人民的数目记在下
面：巴录的子孙二千一百七十二
名； 4示法提雅的子孙三百七
十二名； 5亚拉的子孙七百七十
五名； 6巴哈摩押的后裔，就是
耶书亚和约押的子孙二千八百一
十二名； 7以拦的子孙一千二百
五十四名； 8萨土的子孙九百四
十五名； 9萨改的子孙七百六十
名； 10巴尼的子孙六百四十二
名； 11比拜的子孙六百二十三
名； 12押甲的子孙一千二百二十
二名； 13亚多尼干的子孙六百六
十六名； 14比革瓦伊的子孙二千
零五十六名； 15亚丁的子孙四百
五十四名； 16亚特的后裔，就是
希西家的子孙，九十八名； 17比
赛的子孙三百二十三名； 18约拉
的子孙一百一十二名； 19哈顺的
子孙二百二十三名； 20吉罢珥人
九十五名； 21伯利恒人一百二十
三名； 22尼陀法人五十六名；
23亚拿突人一百二十八名； 24亚
斯玛弗人四十二名； 25基列耶琳
人、基非拉人、比录人共七百四
十三名； 26拉玛人、迦巴人共六
百二十一名； 27默玛人一百二十
二名； 28伯特利人、艾人共二百
二十三名； 29尼波人五十二名；
30末必人一百五十六名； 31别的
以拦子孙一千二百五十四名；
32哈琳的子孙三百二十名； 33罗
德人、哈第人、阿挪人共七百二
十五名； 34耶利哥人三百四十五
名； 35西拿人三千六百三十名。
36祭司：耶书亚家耶大雅的子孙九
百七十三名； 37音麦的子孙一千
零五十二名； 38巴施户珥的子孙
一千二百四十七名； 39哈琳的子
孙一千零一十七名。
40利未人：何达威雅的后裔，就
是耶书亚和甲篾的子孙七十四
名。 41歌唱的：亚萨的子孙一百
二十八名。 42守门的：沙龙的子
孙、亚特的子孙、达们的子孙、
亚谷的子孙、哈底大的子孙、朔
拜的子孙，共一百三十九名。
43尼提宁〔就是“殿役”〕：西
哈的子孙、哈苏巴的子孙、答巴

俄的子孙、 44基绿的子孙、西
亚的子孙、巴顿的子孙、 45利
巴拿的子孙、哈迦巴的子孙、亚
谷的子孙、 46哈甲的子孙、萨
买的子孙、哈难的子孙、 47吉
德的子孙、迦哈的子孙、利亚雅
的子孙、 48利汛的子孙、尼哥
大的子孙、迦散的子孙、 49乌
撒的子孙、巴西亚的子孙、比赛
的子孙、 50押拿的子孙、米乌宁
的子孙、尼普心的子孙、 51巴卜
的子孙、哈古巴的子孙、哈忽的
子孙、 52巴洗律的子孙、米希大
的子孙、哈沙的子孙、 53巴柯的
子孙、西西拉的子孙、答玛的子
孙、 54尼细亚的子孙、哈提法的
子孙。

55所罗门仆人的后裔，就是瑣太
的子孙、瑣斐列的子孙、比路大
的子孙、 56雅拉的子孙、达昆的
子孙、吉德的子孙、 57示法提雅
的子孙、哈替的子孙、玻黑列哈
斯巴音的子孙、亚米的子孙。

58尼提宁和所罗门仆人的后裔共
三百九十二名。

59从特米拉、特哈萨、基绿、
押但、音麦上来的，不能指明他
们的宗族谱系是以色列人不是；
60他们是第来雅的子孙、多比雅
的子孙、尼哥大的子孙，共六百
五十二名。 61祭司中，哈巴雅的
子孙、哈哥斯的子孙、巴西莱的
子孙；因为他们的先祖娶了基列
人巴西莱的女儿为妻，所以起名
叫巴西莱。 62这三家的人在族
谱之中寻查自己的谱系，却寻不
着，因此算为不洁，不准供祭司
的职任。 63省长对他们说：不可
吃至圣的物，直到有用乌陵和土
明决疑的祭司兴起来。

64会众共有四万二千三百六十
名。 65此外，还有他们的仆婢七
千三百三十七名，又有歌唱的男
女二百名。 66他们有马七百三十
六匹，骡子二百四十五匹， 67骆
驼四百三十五只，驴六千七百二
十匹。

68有些族长到了耶路撒冷主殿
的地方，便为神的殿甘心献上礼
物，要重新建造。 69他们量力

རྣམས་དང་། ༤༥ ལེ་བ་ནཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཧ་ག་བཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཨག་ཁུབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་
དང་། ༤༦ ཧ་གབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཤལ་མཱ་ཡིའི་བུ་རྣམས་དང་། ཧ་ནན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་།
༤༧ གིད་དེལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ག་ཧར་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། རེ་ཨ་ཡཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ༤༨ རེ་
ཙིན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ནེ་ཀོ་དཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ག་ཟམ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ༤༩ ཨུ་ཟཱའི་བུ་
རྣམས་དང་། པཱ་སེ་ཨའི་བུ་རྣམས་དང་། བེ་ཟཱ་ཡིའི་བུ་རྣམས་དང་། ༥༠ ཨས་ནཱའི་བུ་རྣམས་
དང་། མེ་ཨུ་ནིམ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ནེ་ཕུ་སིམ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ༥༡ བག་བུག་གི་བུ་རྣམས་
དང་། ཧ་ཀུ་ཕཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཧར་ཧུར་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ༥༢ བས་ལུད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་།
མེ་ཧི་དཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཧར་ཤཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ༥༣ བར་ཀོས་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། སི་སེ་
རཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཐ་མཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ༥༤ ནེ་ཙི་ཡཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཧ་ཏི་ཕཱའི་བུ་
རྣམས་དང་།

༥༥ ཤ་ལོ་མོའི་གཡོག་པོའམ་སོ་ཏཱ་ཡིའི་བུ་རྣམས་དང་། སོ་ཕེ་རེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཕེ་རུ་
དཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ༥༦ ཡ་ཨ་ལཱའི་བུ་རྣམས་དང་། དར་ཀོན་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། གིད་དེལ་
གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ༥༧ ཤེ་ཕད་ཡཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཧད་ཏིལ་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཚེ་བཱ་ཡིམ་
པ་ཕོ་ཁེ་རེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ཨ་མིའི་བུ་རྣམས་དང་།

༥༨ ནེ་ཐི་ནིམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་ཤ་ལོ་མོའི་གཡོག་པོ་དག་གི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡོམ་གྲངས་ནི་
༣༩༢སོ།།

༥༩ ཡང་ཐེལ་མེ་ལཱ་དང་། ཐེལ་ཧར་ཤཱ་དང་། ཀེ་རུབ་དང་། ཨད་དན་དང་། ཨིམ་མེར་ཡུལ་
ནས་ཡར་འོངས་མཁན་རྣམས་ཀྱིས། རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་རུས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཡིན་
ནམ། མ་ཡིན། སྟོན་མ་ནུས་སོ། ༦༠ དེ་མ་ཟད། དེ་ལ་ཡཱའི་བུ་རྣམས་དང་། ཏོ་བི་ཡཱའི་བུ་རྣམས་
དང་། ནེ་ཀོ་དཱའི་བུ་རྣམས་༦༥༢དང་། ༦༡ བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནས་ཧ་བ་ཡཱའི་བུ་རྣམས་
དང་། ཧག་ཀོས་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། བར་ཛེལ་ལཱ་ཡིའི་བུ་རྣམས་སོ། བར་ཛེལ་ལཱ་ཡི་བྱ་བ་དེས་
ནི་གིལ་ཨད་པ་བར་ཛེལ་ལཱ་ཡིའི་བུ་མོ་རྣམས་ནས་གཅིག་བག་མར་བླངས་པས། དེ་དག་གི་
མིང་བཞིན་དུ་བཏགས་སོ། ༦༢ དེ་དག་གིས་རང་གི་བརྒྱུད་ཐོ་བཙལ་ཀྱང་མ་རྙེད། དེའི་ཕྱིར་
དེ་དག་མི་གཙང་བ་ལྟར་བརྩིས་ཏེ། བླ་མའི་གྲལ་ནས་བསྐྲད་དོ། ༦༣ ཡང་སྤྱི་དཔོན་གྱིས་དེ་
དག་ལ། བླ་མ་ཞིག་ཨུ་རིམ་དང་ཐུམ་མིམ་དང་མཉམ་དུ་མ་ལངས་པའི་བར་དུ། ཁྱོད་རྣམས་
ཀྱིས་དམ་པའི་དམ་པ་ལས་ཅིའང་མ་ཟ་ཞེས་བསྒྲུལ་ཏོ།།

༦༤ ཆོས་ཚོགས་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྡོམ་གྲངས་ནི་༤༢༣༦༠ཡོད་པ་ཡིན། ༦༥ དེ་རྣམས་ཀྱི་
གཡོག་པོ་དང་གཡོག་མོ་༧༣༣༧དེ་ནང་བརྩིས་པ་མ་ཡིན། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་མགུར་ལེན་
མཁན་གྱི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་༢༠༠ཡོད་པ་ཡིན། ༦༦ རྟ་༧༣༦། དྲེའུ་༢༤༥། ༦༧ རྔ་མོང་
༤༣༥། བོང་བུ་༦༧༢༠ཡོད་པ་ཡིན།

༦༨ དེ་ཐམས་ཅད་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་བསླེབ་པའི་ཚེ། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དེ་
རང་གི་མལ་དུ་ཕྱིར་བཞེང་བའི་དོན་དུ། ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་དགའ་ཞིང་

འབུལ་བ་ཕུལ་ཏོ། ༦༩ དེ་དག་གིས་རང་རང་གི་ཕྱུགས་དང་བསྟུན་ཏེ་མཁར་ལས་ཀྱི་གཉེར་
མཛོད་ལ། གསེར་ཞོ་༦༡༠༠༠དང་། དངུལ་རྫོ་ཚད་༥༠༠༠དང་། བླ་མའི་གོས་༡༠༠བྱིན་ནོ།།
༧༠ དེ་ནས་བླ་མ་དང་། **ལེ་ཝི་**པ་དང་། མི་སྐྱ་མང་པོ་དང་། མགུར་ལེན་མཁན་དང་། སྒོ་
བསྲུང་མཁན་དང་། ནེ་ཐི་ནིམ་པ་རྣམས་རང་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་གནས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ་**པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱང་རང་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་གནས་སོ།།

3 དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་གནས་ཤིང་། ཟླ་བ་བདུན་
པ་ལོན་པའི་ཚེ། མི་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་མི་གཅིག་ལྟར་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་འདུས་ཏེ།
༢ དེར་**ཡོ་ཚ་དག་**གི་བུ་**ཡེ་ཤུ་ཨ་**དང་། དེའི་སྤུན་བླ་མ་རྣམས་དང་། **ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་**གྱི་བུ་**ཟེ་**
རུབ་བྷ་བེལ་དང་། དེའི་སྤུན་རྣམས་ལངས་ཏེ། ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་**མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་ན་བྲིས་པ་
བཞིན་དུ། སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་འབུལ་བར་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁྲི་དེ་བཞེངས་སོ།
༣ དེ་དག་ཡུལ་མི་རྣམས་ལ་འཇིགས་པས། མཆོད་ཁྲི་དེ་སྔར་གནས་སུ་བཞེངས་ནས། གཙོ་བོ་
ལ་དེའི་ཁར་སྔ་དྲོ་དང་ཕྱི་དྲོའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་ཏོ། ༤ ཡང་དེ་དག་གིས་མདོ་
ན་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། གུར་རྣམས་ཀྱི་དུས་ཆེན་བྱས་ཏེ། ཉིན་རེའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་
གྲངས་ཀ་བཞིན་དུ་ཉིན་རེ་རེ་ལ་ཕུལ་ཏོ། ༥ ཡང་དེའི་རྗེས་སུ་རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་
དང་། ཟླ་གསར་དང་། དམ་པར་བྱས་པའི་གཙོ་བོའི་དུས་ཆེན་གྱི་མཆོད་པ་དང་། ཡང་མི་རེ་
རེས་དགའ་ཞིང་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་ཏོ། ༦ ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་
དང་པོར་དེ་དག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་འབུལ་བར་བརྩམས་ཀྱང་། དུས་དེ་ལ་
གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་རྨང་ད་དུང་བཏིང་ནས་མེད་པ་ཡིན་ནོ། ༧ ཡང་དེ་དག་གིས་རྡོག་
དཔོན་དང་ཤིང་བཟོ་པ་ལ་དངུལ་སྤྲད་དེ། **ཏ་ཟིག་**གི་རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེས་**ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ། **ལི་**
བ་ནོན་ནས་རྒྱ་མཚོ་རྒྱུད་དེ་**ཡོ་ཕྤ**འི་བར་དུ་འགྱུམ་ཤིང་འདྲེན་པའི་ཕྱིར། **ཚོ་དོན་**པ་དང་**ཚོར་**
པ་རྣམས་ལ་བཟའ་བ་དང་བཏུང་བ་དང་སྣུམ་བྱིན་ཏོ།།
༨ དེ་དག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་ལྷ་ཡི་ཁྱིམ་དུ་བསླེབ་ནས། ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་གཉིས་པར། **ཤེ་**
ཨལ་ཏི་ཨེལ་གྱི་བུ་**ཟེ་རུབ་བྷ་བེལ་**དང་། **ཡོ་ཚ་དག་**གི་བུ་**ཡེ་ཤུ་ཨ་**དང་། དེ་དག་གི་སྤུན། བླ་
མ་རྣམས་དང་། **ལེ་ཝི་**པ་དང་། བཙོན་ནས་ཐར་ཏེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་འོངས་མཁན་ཐམས་ཅད་
འཛོམས་ཏེ། **ལེ་ཝི་**པ་ལོ་ཉི་ཤུ་ཐལ་ལོན་པ་རྣམས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་ཀྱི་མིག་ལྟ་བྱེད་
པར་བཞག་གོ། ༩ དེ་ནས་**ཡེ་ཤུ་ཨ་**རང་གི་བུ་དང་སྤུན་རྣམས་དང་། **ཀད་མི་ཨེལ་**རང་གི་བུ་
ཡ་ཧུ་དྷ་པ་རྣམས་དང་བཅས་པ་དང་། **ཧེ་ན་དད་**ཀྱི་བུ་རྣམས་རང་གི་བུ་དང་སྤུན་རྣམས་
སམ། **ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་ནས། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་མི་རྣམས་
ལ་ལྟ་རུ་ལངས་སོ།།

༡༠ རྡོག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་རྨང་འདིང་བའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་
རྒྱལ་པོ་**དྷ་ཝིད་**ཀྱིས་བཙུགས་པའི་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར། བླ་
མ་ཆོས་གོས་གོན་ཏེ་དུང་འབུད་མཁན་རྣམས་དང་། **ཨ་སབ་**ཀྱི་བུ་**ལེ་ཝི་**པ་སྦུག་ཆོལ་རྡུང་
མཁན་རྣམས་ལངས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་པ་དང་
གཏང་རག་འབུལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཁོང་ནི་བཟང་པོ་ལགས་པས། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་**ཨིས་ར་**

捐入工程库的金子六万一千达利
克，银子五千弥拿，并祭司的礼
服一百件。
70于是祭司、利未人、民中的
一些人、歌唱的、守门的、尼提
宁，并以色列众人，各住在自己
的城里。

3 到了七月，以色列人住在各
城；那时他们如同一人，聚集
在耶路撒冷。2约萨达的儿子耶书
亚和他的弟兄众祭司，并撒拉铁
的儿子所罗巴伯与他的弟兄，都
起来建筑以色列神的坛，要照神
人摩西律法书上所写的，在坛上
献燔祭。3他们在原有的根基上
筑坛，因惧怕邻国的民，又在其
上向主早晚献燔祭，4又照律法书
上所写的守住棚节，按数照例献
每日所当献的燔祭；5其后献常
献的燔祭，并在月朔与主的一切
圣节献祭，又向主献各人的甘心
祭。6从七月初一日起，他们就向
主献燔祭。但主殿的根基尚未立
定。7他们又将银子给石匠、木
匠，把粮食、酒、油给西顿人、
推罗人，使他们将香柏树从黎巴
嫩运到海里，浮海运到约帕，是
照波斯王居鲁士所允准的。

8百姓到了耶路撒冷神殿的地
方。第二年二月，撒拉铁的儿
子所罗巴伯，约萨达的儿子耶
书亚和其余的弟兄，就是祭司、
利未人，并一切被掳归回耶路
撒冷的人，都兴工建造；又派
利未人，从二十岁以外的，督理
建造主殿的工作。9于是犹大
〔在2章40节作“何达威雅”〕的
后裔，就是耶书亚和他的子孙与
弟兄，甲篾和他的子孙，利未人
希拿达的子孙与弟兄，都一同起
来，督理那在神殿做工的人。
10匠人立主殿根基的时候，祭
司皆穿礼服吹号，亚萨的子孙利
未人敲钹，照以色列王大卫所定
的例，都站着赞美主。11他们
彼此唱和，赞美称谢主说：他本
为善，他向以色列人永发慈爱。

他们赞美主的时候，众民大声
呼喊，因主殿的根基已经立定。
12 然而有许多祭司、利未人、族
长，就是见过旧殿的老年人，现
在亲眼看见立这殿的根基，便大
声哭号，也有许多人大声欢呼，
13 甚至百姓不能分辨欢呼的声音
和哭号的声音；因为众人大声呼
喊，声音听到远处。

4 犹大和便雅悯的敌人听说被
掳归回的人为主以色列的神建
造殿宇， 2 就去见所罗巴伯和以
色列的族长，对他们说：请容我
们与你们一同建造；因为我们寻
求你们的神，与你们一样。自从
亚述王以撒哈顿带我们上这地以
来，我们常祭祀神。 3 但所罗巴
伯、耶书亚，和其余以色列的族
长对他们说：我们建造神的殿与
你们无干，我们自己为主以色列
的神协力建造，是照波斯王居鲁
士所吩咐的。

4 那地的民，就在犹大人建造的
时候，使他们的手发软，扰乱他
们； 5 从波斯王居鲁士年间，直
到波斯王大流士登基的时候，贿
买谋士，要败坏他们的谋算。
6 在亚哈随鲁才登基的时候，上
本控告犹大和耶路撒冷的居民。

7 亚达薛西年间，比施兰、米特
利达、他别，和他们的同党上本
奏告波斯王亚达薛西。本章是
用亚兰文字，亚兰方言。 8 省长
利宏、书记伸帅要控告耶路撒
冷人，也上本奏告亚达薛西王。
9 省长利宏、书记伸帅，和同党
的底拿人、亚法萨提迦人、他
毗拉人、亚法撒人、亚基卫人、
巴比伦人、书珊迦人、底亥人、
以拦人， 10 和尊大的亚斯那巴
所迁移、安置在撒玛利亚城，并
大河西一带地方的人等， 11 上
奏亚达薛西王说：河西的臣民云
云： 12 王该知道，从王那里上
到我们这里的犹大人，已经到耶

ཨེལ་གྱི་ཆེད་དུ་རྒྱུན་དུ་གནས། ཞེས་པའི་མགུར་བཞེས་སོ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་རྨང་བཏིང་
བ་དང་། གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་པའི་དུས་སུ། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྒྲ་དྲག་པོ་བཏོན་ཏོ།
༡༢ འོན་ཀྱང་བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་པ་དང་། ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ། སྔར་གྱི་ཕོ་བྲང་མཐོང་
མཁན་རྒན་པོ་མང་པོས། ཕོ་བྲང་འདིའི་རྨང་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་འདིང་བ་མཐོང་བའི་ཚེ།
སྐད་དྲག་པོས་ངུས་སོ། ཡང་མི་མང་པོས་དགའ་བའི་སྒྲ་བཏོན་ཏོ། ༡༣ དེར་མི་རྣམས་ཀྱིས་
དགའ་བའི་སྒྲ་དང་ངུ་བའི་སྒྲའི་ཁྱད་འབྱེད་མ་ནུས། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་ཤིན་
ཏུ་དྲག་པོར་བཏོན་པས། སྐད་དེ་ཐག་རིང་དུ་ཐོས་སོ།།

4 ཡ་ཧུ་དཱ་དང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱིས། བཙོན་དུ་བཙུག་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ལ་མཆོད་ཁང་ཞིག་རྩིག་པར་ཐོས་པ་ལས། ༢ དེ་དག་ཟེ་
རུབ་བཱ་བེལ་དང་། ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་འོངས་ནས། དེ་དག་ལ། ངེད་
རྣམས་ལ་ཡང་ཁྱོད་ཚོ་དང་མཉམ་རྩིག་པར་ཆུག་ཅིག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཚོ་ལྟར་ང་རྣམས་
ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོའི་ལྷ་འཚོལ། ཨ་སུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཨེ་སར་ཧད་དོན་གྱིས་ང་རྣམས་ནི་བཟུང་
ཁྲེར་བའི་དུས་ནས་ཕྱིན་དུ་ཁོང་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་གྱིན་གནས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༣ འོན་ཀྱང་
ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་དང་། ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་གཞན་དཔོན་པོ་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ང་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ཞིག་རྩིགས་པ་དེ་ནི་ཁྱོད་ཚོ་ལ་འབྲེལ་བའི་
ལས་མེད། ཁྱོད་ཚོ་དང་ལྷན་གཅིག་ཏུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་རྩིག་པར་མི་
འོས། ཏ་ཟིག་གི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེས་ཀྱིས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་ང་རྣམས་གཅིག་པུས་རྩིག་ཀྱང་ཆོག་
ཅེས་སྨྲས་སོ།།

༤ དེ་ནས་ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ལག་རྩ་སྟོད་བཙུག་ནས། རྩིག་དུས་སུ་སྐྲག་
པོ་བཏང་ངོ་། ༥ ཏ་ཟིག་གི་རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེས་ཀྱི་དུས་ནས། ཏ་ཟིག་གི་རྒྱལ་པོ་དར་ཡཱུས་སྲིད་བྱེད་
པའི་བར་དུ་དེ་ལྟར་བྱས་སོ།།

༦ ཡང་ཨ་ཧས་ཝེ་རོས་རྒྱལ་པོ་བྱས་པའི་དུས། དེའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཐོག་མར་དེ་དག་གིས་དེ་
ལ་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པའི་སྐོར་ལ་ཕྲ་མའི་ཡི་གེ་ཞིག་བྲིས་སོ།།
༧ དེ་ནས་ཨར་ཐག་ཤས་སྟའི་དུས་ན། བིས་ལམ་དང་མིད་རེ་དཱད་དང་། ཏ་བེ་ཨེལ་དང་།
གྲོས་མི་གཞན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཏ་ཟིག་གི་རྒྱལ་པོ་ཨར་ཐག་ཤས་སྟ་ལ་ཡི་གེ་ཞིག་བྲིས་
ཏེ། ཡི་གེ་དེ་ཨ་རམ་པའི་སྐད་དུ་བསྒྱུར་ཏེ། ཨ་རམ་པའི་ཡི་གེ་ནང་བྲིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ བློན་
པོ་རེ་ཧུམ་དང་། ཡིག་མཁན་ཤིམ་ཤཱ་ཨི་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ཨར་ཐག་ཤས་སྟ་ལ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་
སྐོར་དུ་འདི་ལྟ་བུའི་ཡི་གེ་ཞིག་བྲིས་སོ། ༩ བློན་པོ་རེ་ཧུམ་དང་ཡིག་མཁན་ཤིམ་ཤཱ་ཨི་དང་།
དི་ནཱ་དང་། ཨ་ཕར་སད་ཁད་དང་། ཏར་པལ་དང་། ཨ་ཕར་སཱ་དང་། ཨར་ཁེ་ཝིད་དང་། བཱ་
བེལ་དང་། ཤུ་ཤན་དང་། དེ་ཧེ་དང་། ཨེ་ལམ་ཡུལ་གྱི་གྲོས་མི་དང་། ༡༠ མི་ཆེན་ཨས་ན་ཕར་
མཚན་གྲགས་ཅན་གྱིས་ཕ་རོལ་ནས་ཁྲིད་དེ་ས་མར་ཡཱའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་གཙང་པོའི་ཚུར་ལ་
ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གཞན་རྣམས་སུ་བཞག་པའི་མི་བརྒྱུད་གཞན་རྣམས་ཀྱི་སྙན་ཞུས་འདི་
ཡིན། ༡༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ཨར་ཐག་ཤས་སྟ་ལ་བསྐུར་བའི་ཡི་གེའི་འདྲ་བཤུས་ནི། ཁྱེད་
ཀྱི་བྲན་མི་གཙང་པོའི་ཚུ་རོལ་དུ་སྡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་འབུལ་དོན་ལ་སོགས། ༡༢ རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ལ་

གསན་པར་རིགས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་ནས་བདག་ཅག་གི་རྩར་འོངས་པ་རྣམས་ནི།
ངོ་ལོག་ཅན་ངན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསླེབས་ནས། དེ་རྩིག་གིན་འདུག་སྟེ། རྨང་
རྣམས་བཏིང་སྟེ། རྩིག་པ་རྣམས་བསླངས་སོ། ༡༣ ད་རྒྱལ་པོས་ངེས་པར་གསུར་ཅིག གྲོང་ཁྱེར་
འདི་བརྩིགས་ནས། རྩིག་པ་རྣམས་ལ་བཞིག་གསོས་བཏང་ཚར་ན། དེ་དག་གིས་དཔྱ་དང་།
འབབ་དང་། ཤོ་ཁྲལ་མི་གཞལ། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་དཔྱ་ཁྲལ་ལ་གནོད་པ་འབྱུང་བར་ངེས་
སོ། ༡༤ ད་བདག་ཅག་གིས་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ནས་ཚྭ་ཟ་བས། རྒྱལ་པོ་ལ་སྨད་པ་འབྱུང་བར་
མཐོང་ནས། སྡོད་པའི་འོས་མིན། དེའི་ཕྱིར་བང་ཆེན་གཏོང་ཞིང་། རྒྱལ་པོ་ལ་དཔང་འབུད་དོ།
༡༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་མེས་རྣམས་ཀྱི་དེབ་ནང་དུ་རྩད་གཅོད་པའི་རིགས་སོ། དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་དེབ་
ནང་ནས། གྲོང་ཁྱེར་འདི་ངོ་ལོག་ཅན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། རྒྱལ་པོ་དང་སྡེ་རྣམས་ལ་གནོད་པ་
ཆེན་པོ་དང་། དང་པོ་ནས་གཞན་མ་ལ་ཡང་ངོ་ལོག་ཏུ་འཇུག་མཁན་ཡིན་མཁྱེན་པར་འགྱུར་
རོ། དེའི་རྐྱེན་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་འདི་མེད་པར་བྱས་སོ། ༡༦ གལ་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་འདི་ཕྱིར་རྩིགས་ཏེ།
དེའི་རྩིག་པ་རྣམས་སླངས་ན། གཙང་པོའི་ཚུ་རོལ་དུ་ཁྱེད་ལ་དབང་ཅིའང་མི་ལུས་སོ་ཞེས་
བདག་ཅག་གིས་རྒྱལ་པོ་ལ་དཔང་འབུད་དོ་བྲིས་སོ།།

路撒冷重建这反叛恶劣的城，筑
立根基，建造城墙。 13如今王
该知道，他们若建造这城，城墙
完毕就不再与王进贡，交课，纳
税，终久王必受亏损。 14我们
既食御盐，不忍见王吃亏，因此
奏告于王。 15请王考察先王的
实录，必在其上查知这城是反
叛的城，与列王和各省有害；自
古以来，其中常有悖逆的事，因
此这城曾被拆毁。 16我们谨
奏王知，这城若再建造，城墙完
毕，河西之地王就无份了。

༡༧ དེར་རྒྱལ་པོས་བློན་པོ་**རེ་ཧུམ**་དང་། ཡིག་མཁན་**ཤིམ་ཤཱ་ཡི**་དང་། དེ་དག་གི་གྲོགས་མི་
གཞན་**ས་མར་ཡཱ**་རུ་བསྡད་པ་དང་། གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་དུ་གནས་པ་གཞན་རྣམས་ལ་ལན་
འདི་ལྟར་བྲིས་ཏེ་བཏང་ངོ་། ཞི་བདེ་ལ་སོགས་དང་། ༡༨ ཁྱོད་ཚོས་ངེད་ལ་བཏང་བའི་ཡི་གེ་
དེ་ངའི་མདུན་དུ་ཞིབ་ཏུ་བཀླགས་སོ། ༡༩ ཡང་ངས་བཀའ་གནང་ནས་རྩད་བཅད་པ་ཡིན།
དེར་ངས་ནི་གྲོང་ཁྱེར་དེས་དང་པོ་ནས་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ཤིང་། ངོ་ལོག་དང་
འཁྲུག་པ་དེའི་ནང་དུ་བྱུང་འདུག་པ་བརྟགས་པ་ཡིན། ༢༠ ཡང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རྒྱལ་པོ་ཤིན་
ཏུ་དབང་ཅན་རྣམས་བྱུང་སྟེ། གཙང་པོའི་ཕར་ཕྱོགས་སུ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་དུ་སྲིད་བྱས་ཤིང་།
དཔྱ་དང་འབབ་དང་ཤོ་གམ་བླངས་སོ། ༢༡ ད་ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་དེ་རྣམས་ཀྱི་ལས་བཞག་
དགོས་ཞེས་བཀའ་གནང་དགོས། ངས་བཀའ་གཞན་ཞིག་མ་བཏང་བའི་བར་དུ། གྲོང་ཁྱེར་
དེ་རྩིག་མི་ཆོག ༢༢ འདི་བཞིན་དུ་བྱེད་དུ་ལེ་ལོ་མ་བྱེད་ཅིག དེ་མིན་གནོད་པ་འདི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་ལ་གནོང་པའི་བར་དུ་འཕེལ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་ཡིན།

17那时王谕覆省长利宏、书
记伸帅，和他们的同党，就是
住撒玛利亚并河西一带地方的
人，说：愿你们平安云云。 18你
们所上的本，已经明读在我面
前。 19我已命人考查，得知此城
古来果然背叛列王，其中常有反
叛悖逆的事。 20从前耶路撒冷也
有大君王统管河西全地，人就给
他们进贡，交课，纳税。 21现在
你们要出告示命这些人停工，使
这城不得建造，等我降旨。 22你
们当谨慎，不可迟延，为何容害
加重，使王受亏损呢？

༢༣ རྒྱལ་པོ་**ཨར་ཐག་ཤས་སྟ**འི་ཡི་གེ་དེ་**རེ་ཧུམ**་དང་། དྲུང་ཡིག་**ཤིམ་ཤཱ་ཡི**་དང་། དེ་དག་
གི་གྲོགས་མི་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་བཀླགས་པ་དང་། དེ་རྣམས་མྱུར་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**
པའི་རྩར་ཕྱིན་ནས། དབང་ཡོད་བཏང་ཞིང་དེ་དག་གི་ལས་བཀག་གོ།

23亚达薛西王的上谕读在利宏
和书记伸帅，并他们的同党面
前，他们就急忙往耶路撒冷去见
犹大人，用势力强迫他们停工。

༢༤ དེར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལྷ་ཡི་ཁྱིམ་བཟོ་བའི་ལས་དེ་བཞག་ནས། **ཏ་ཟིག**་གི་རྒྱལ་པོ་**དར**
ཡཱའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་གཉིས་པའི་བར་དུ་དེ་བཞིན་དུ་ལུས་སོ།།

24于是，在耶路撒冷神殿的工程
就停止了，直停到波斯王大流士
第二年。

5 དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་**ཧག་གཱ་ཡི**་དང་། **ཨིད་དོ**འི་བུ་ལུང་སྟོན་པ་**ཟ་ཀར་ཡཱས**་**ཡ་ཧུ་དྷ**
ཡུལ་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འདུག་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་
བརྗོད་ཅིང་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༢ དེ་ནས་**ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ**་དང་། **ཡོ་ཚ་དག**
གི་བུ་**ཡེ་ཤུ་ཨ**་ལངས་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དེ་བཞེང་བར་བརྩམས་སོ། དེ་དག་ལ་
ལྷ་ཡི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ར་མདའ་མཛད་དོ།།

5 那时，先知哈该和易多的孙子
撒迦利亚奉以色列神的名向犹
大和耶路撒冷的犹大人说劝勉的
话。 2于是撒拉铁的儿子所罗巴
伯和约萨达的儿子耶书亚都起来
动手建造耶路撒冷神的殿，有神
的先知在那里帮助他们。

3当时河西的总督达乃和示他波
斯乃，并他们的同党来问说：谁
降旨让你们建造这殿，修成这墙
呢？ 4我们便告诉他们建造这殿
的人叫什么名字。 5神的眼目看
顾犹大的长老，以致总督等没有
叫他们停工，直到这事奏告大流
士，得着他的回谕。

6河西的总督达乃和示他波斯
乃，并他们的同党，就是住河西
的亚法萨迦人，上本奏告大流士
王。 7本上写着说：愿大流士王
诸事平安。 8王该知道，我们往
犹大省去，到了至大神的殿，这
殿是用大石建造的。梁木插入墙
内，工作甚速，他们手下亨通。
9我们就问那些长老说：谁降旨
让你们建造这殿，修成这墙呢？
10又问他们的名字，要记录他们
首领的名字，奏告于王。 11他
们回答说：我们是天地之神的仆
人，重建前多年所建造的殿，就
是以色列的一位大君王建造修成
的。 12只因我们列祖惹天上的
神发怒，神把他们交在迦勒底人
巴比伦王尼布甲尼撒的手中，他
就拆毁这殿，又将百姓掳到巴比
伦。 13然而巴比伦王居鲁士元
年，他降旨允准建造神的这殿。
14神殿中的金、银器皿，就是尼
布甲尼撒从耶路撒冷的殿中掠去
带到巴比伦庙里的，居鲁士王从
巴比伦庙里取出来，交给派为省
长的，名叫设巴萨， 15对他说可
以将这些器皿带去，放在耶路撒
冷的殿中，在原处建造神的殿。
16于是这设巴萨来建立耶路撒冷
神殿的根基。这殿从那时直到如
今尚未造成。 17现在王若以为
美，请察巴比伦王的府库，看居
鲁士王降旨允准在耶路撒冷建造
神的殿没有，王的心意如何？请
降旨晓谕我们。

༣ དུས་དེ་ཉིད་དུ་གཙང་པོའི་ཚུ་རོལ་གྱི་སྤྱི་དཔོན་**ཐད་ནཱ་ཨི**་དང་། **ཤེ་ཐར་པོས་ནཱ་ཨི**་དང་།
དེའི་གྲོས་མི་རྣམས་དེ་དག་གི་རྩར་འོངས་ཏེ། ན་རེ། ཕོ་བྲང་འདི་རྩིག་པ་དང་། ལྕགས་རི་འདི་
སྒྲོང་བར། ཁྱོད་ཅག་ལ་སུས་བཀའ་སྩལ་མཛད་ཅེས་དྲིས་ནས། ༤ ཕོ་བྲང་འདི་རྩིག་མཁན་
རྣམས་ཀྱི་མིང་ཡང་དྲིས་བྱུང་། ༥ འོན་ཀྱང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་མི་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་རང་གི་ལྷ་
ཡི་སྤྱན་ཡོད་པས། བྱ་བ་དེའི་སྐོར་དུ་**དར་ཡཱ**་ལ་ཡི་གེ་བྲིས་ཏེ། ལན་སླེབ་པའི་བར་དུ། མི་སུས་
ཀྱང་ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ལས་དེ་འགོག་མ་ནུས་སོ།།

༦ ཡང་གཙང་པོའི་ཚུ་རོལ་གྱི་སྤྱི་དཔོན་**ཐད་ནཱ་ཨི**་དང་། **ཤེ་ཐར་པོས་ནཱ་ཨི**་དང་། དེའི་
གྲོགས་རྣམས་དང་། གཙང་པོའི་ཚུ་རོལ་གྱི་**ཨ་ཕར་སག**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་**དར་ཡཱ**་ལ་
ཕུལ་བའི་ཡི་གེའི་འདྲ་བཤུས་ནི། ༧ དེ་ལ་ཕུལ་བའི་ཞུ་ཡིག་ནང་འདི་ལྟར་བྲིས་པ་ཡིན། རྒྱལ་
པོ་**དར་ཡཱ**་ལ་ཞི་བདེ་ཐམས་ཅད། ༨ རྒྱལ་པོས་འདི་མཁྱེན་འཚལ། བདག་ཅག་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་
དང་བླ་ན་མེད་པའི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དུ་སོང་བ་ཡིན། དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ནི་རྡོ་བ་ཆེན་པོས་བརྩིག
སྟེ། ལྕགས་རི་རྣམས་ཀྱི་ནང་གདུང་མ་ཡང་འཛུག མཁར་ལས་འདི་མྱུར་དུ་བྱེད་པས། དེ་དག
གི་ལག་ལས་ལེགས་པར་བསྒྲུབ་བོ། ༩ དེ་ནས་བདག་ཅག་གིས་རྒན་པོ་དེ་རྣམས་ལ། ཕོ་བྲང་
འདི་རྩིག་པ་དང་། ལྕགས་རི་འདི་རྣམས་སྒྲོང་བར། ཁྱོད་ཅག་ལ་སུས་བཀའ་གནང་ཞེས་དྲིས
པ་ཡིན། ༡༠ དེ་དག་གི་སྤྱི་དཔོན་གང་རྣམས་ཡིན་པའི་འབྲིན་ཁྱེད་ལ་འབུལ་བའི་ཕྱིར། དེ་
དག་གི་མིང་ཡང་བྲིས་པ་ཡིན། ༡༡ དེ་དག་གིས་ང་རྣམས་ལ་ལན་དུ། ང་རྣམས་ནི་ནམ་མཁའ་
དང་ས་གཞིའི་ལྷ་ཡི་བྲན་པོ་ཡིན་ཏེ། ལོ་མང་པོའི་སྔོན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་
ཞིག་གིས་བརྩིགས་ནས་བཞེངས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་གསར་དུ་བཞེང་གིན་ཡོད། ༡༢ འོན་ཀྱང་
ང་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་ནམ་མཁའི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པས། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་
ཀལ་དཱི་པའམ་**བཱ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་ལག་ཏུ་བཏད་དེ། དེས་གཞལ་ཡས་
ཁང་འདི་བཤིག་ནས། མི་རྣམས་**བཱ་བེལ**་དུ་བཙུང་ཁྲིད་དོ། ༡༣ འོན་ཀྱང་**བཱ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཀོ་
རེས**་ཀྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་དང་པོར་རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེས**་རང་གིས། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་འདི་རྩིག་པར་
བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༤ ཡང་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་གསེར་དངུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མཆོད་ཁང་ནས་བཏོན་ཏེ། **བཱ་བེལ**་གྱི་ལྷ་ཁང་དུ་ཁྲིད་མཁན་རྣམས། རྒྱལ་པོ་
ཀོ་རེས་ཀྱིས་**བཱ་བེལ**་གྱི་ལྷ་ཁང་ནས་ཕྱུང་ཕྱུང་སྟེ། ཁོ་རང་གིས་སྤྱི་དཔོན་དུ་བསྐོས་པའི་**ཤེས་
བ་ཙར**་བྱ་བའི་ལག་ཏུ་བཏད་དེ། ༡༥ དེ་ལ། སྣོད་འདི་རྣམས་ལོང་ལ་སོང་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
ན་གདའ་བའི་མཆོད་ཁང་དུ་ཁྱེར་ནས། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ནི་དེ་རང་གི་མལ་དུ་བཞེང་བར་ཆུག
ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༡༦ དེ་ནས་**ཤེས་བ་ཙར**་དེ་རང་འོངས་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལྷ་ཡི་
ཕོ་བྲང་གི་རྨང་བཏིང་ངོ་། དུས་དེ་ནས་བཟུང་སྟེ། ད་ལྟའི་བར་དུ་རྩིག་གིན་ཡོད་ཀྱང་། ད་
དུང་ཡང་མ་བསྒྲུབ་བོ། ༡༧ རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེས**་ཀྱིས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་འདི་རྩིག་པའི་
ཕྱིར་བཀའ་སྩལ་པ་ཡིན་ནམ་མ་ཡིན། ཤེས་པའི་ཕྱིར། རྒྱལ་པོ་ཐུགས་འཐད་ན། **བཱ་བེལ**་ན་
ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་གཏེར་མཛོད་དུ་རྩད་གཅོད་གྱིས་ཤིག དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་
འཐད་བདག་ཅག་ལ་འདིའི་སྐོར་དུ་སྟོན་པར་མཛོད་ཅེས་བྲིས་སོ།།

6 དེར་རྒྱལ་པོ་**དར་ཡཱས**། **བཱ་བེལ**་གྱི་གཏེར་མཛོད་ཀྱི་ཐོ་འཛོག་པའི་ཁང་པའི་ནང་རྩད་
གཅོད་གྱིས་ཤིག་ཅེས་པའི་བཀའ་གནང་བས། ༢ **མ་དཱ་ཨི**་ཡུལ་གྱི་མཁར་**ཨག་མེ་ཐཱའི**་
ནང་དུ་ཤོག་བསྒྲིལ་ཞིག་བརྙེད་དེ། དེའི་ནང་ན་འདི་ལྟར་བྲིས་ཏེ་ཡོད། ༣ རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེས**་
ཀྱིས་སྲིད་པའི་ལོ་དང་པོར། རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེས**་རང་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་སྐོར་
དུ་འདི་སྐད་ཅེས་བཀའ་གནང་། མཆོད་པ་འབུལ་གནས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་དེ་བཞེངས་ཤིག རྨང་
རྣམས་བརྟན་པོ་བཏིང་ནས། མཐོ་ཁྲུད་ཁྲུ་དྲུག་ཅུ་དང་། ཞེང་ཁྲུད་ཁྲུ་དྲུག་ཅུ་ཡོད་པར་དགོས།
༤ དེ་མ་ཟད། རྡོ་བ་ཆེན་པོའི་གྲལ་གསུམ་དང་། གདུང་མ་གསར་བའི་གྲལ་གཅིག་ཡོད་པར་
དགོས། དེའི་འགྲོ་སྒོ་ནི་རྒྱལ་པོའི་ཁྲིམ་གྱི་གཏེར་ནས་སྟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༥ ཡང་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ**་
ཙར་གྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་མཆིས་པའི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ནས་བཏོན་ཏེ་**བཱ་བེལ**་དུ་ཁྱེར་བའི་གསེར་
དངུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་དེ་རྣམས་ཕྱིར་བྱིན་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མཆོད་ཁང་དུ་རང་རང་གི་མལ་དུ་
ཕྱིར་ཁྱེར་ནས། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དུ་ཞོག་ཅིག

6 于是大流士王降旨，要寻察典
籍库内，就是在巴比伦藏宝
物之处； 2在玛代省亚马他城
的宫内寻得一卷，其中记着说：
3居鲁士王元年，他降旨论到耶
路撒冷神的殿，要建造这殿为献
祭之处，坚立殿的根基。殿高六
十肘，宽六十肘， 4用三层大石
头，一层新木头，经费要出于王
库； 5并且神殿的金银器皿，就
是尼布甲尼撒从耶路撒冷的殿中
掠到巴比伦的，要归还带到耶路
撒冷的殿中，各按原处放在神的
殿里。

༦ དེ་བས་ན་ཀྱེ་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་གྱི་སྤྱི་དཔོན་**ཐད་ནཱ་ཨི**་དང་། **ཤེ་ཐར་བོས་ནཱ་ཨི**་དང་།
ཁྱོད་ཅག་གི་གྲོགས་པོ་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་དུ་སྡོད་པའི་**ཨ་ཕར་སག**་པ་རྣམས། ཐོལ་ནས་སྡོད་
ལ། ༧ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་སྤྱི་དཔོན་དང་། དེ་དག་གི་རྒན་མི་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དེ་རང་གི་
མལ་དུ་བཞེང་བ་ལ། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་འདིའི་ལས་ནང་མ་འདྲེས་ཤིག ༨ དེ་མ་ཟད། ཁྱོད་ཅག་
གིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒན་མི་རྣམས་ལ་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་འདི་རྩིག་ཙ་ན་ཅི་བྱེད་དགོས་པ། ངའི་
བཀའ་འདི་ཡིན། དེ་དག་གི་ལས་མི་འགེགས་པའི་ཕྱིར་དུ། རྒྱལ་པོའི་ནོར་རམ། གཙང་པོའི་
ཕ་རོལ་གྱི་དཔྱ་ཁྲལ་ནས། དེ་དག་གི་འབུད་སྒོ་བཞིན་དུ་ཡུད་གཅིག་ཏུ་གཏོང་བར་དགོས།
༩ ཡང་དེ་དག་ལ་ནམ་མཁའི་ལྷ་ཡི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་བེའུ་དང་། ལུག་ཐུག་དང་།
ལུ་གུ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་དགོས་པ་བཞིན་དུ་གྲོ་དང་། ཚྭ་དང་། རྒུན་ཆང་
དང་། འབྲུ་མར་མ་ཆག་པར་ཉིན་རེ་བཞིན་དེ་དག་ལ་སྦྱིན་དགོས། ༡༠ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་
ནམ་མཁའི་ལྷ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་མཆོད་པ་འབུལ་ཞིང་། རྒྱལ་པོ་དང་ཁོང་གི་སྲས་རྣམས་ཀྱི་ཚེ་
རིང་བའི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་བྱའོ། ༡༡ ཡང་ངའི་བཀའ་ནི། མི་སུ་ཞིག་གིས་བཀའ་
འདི་གཞན་དུ་སྒྱུར་ན། མི་དེའི་ཁང་པ་ནས་གདུང་མ་ཞིག་བཏོན་ཏེ་སའི་ནང་བཙུག་ནས།
དེའི་ཁར་མི་དེ་འཕྱར་ལ་བཏང་ཞིང་། ཉེས་པ་དེའི་ཕྱིར་མི་དེའི་ཁང་པ་ལུད་ཀྱི་ཕུང་པོར་
བྱོས་ཤིག ༡༢ ཡང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་དེར་གནས་སུ་བཙུག་པའི་ལྷ་དེས་ནི། བསྒྱུར་མཁན་དང་།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་འདི་འཇིག་པར་བྱེད་དུ་ལག་པ་རྐྱོང་མཁན་གྱི་རྒྱལ་པོའམ། མི་
རྣམས་མེད་པར་མཛོད་ཅིག འདི་ནི་**དར་ཡཱ**་ངའི་བཀའ་སྟེ། བརྩོན་གྲུས་ཀྱིས་སྒྲུབ་པར་བྱོས་
ཤིག་ཅེས་བསྒྲོའོ།།

6现在河西的总督达乃和示他波
斯乃，并你们的同党，就是住河
西的亚法萨迦人，你们当远离他
们。 7不要拦阻神殿的工作，任
凭犹大人的省长和犹大人的长
老在原处建造神的这殿。 8我
又降旨，吩咐你们向犹大人的长
老为建造神的殿当怎样行，就是
从河西的款项中，急速拨取贡银
作他们的经费，免得耽误工作。
9他们与天上的神献燔祭所需用
的公牛犊、公绵羊、绵羊羔，并
所用的麦子、盐、酒、油，都要
照耶路撒冷祭司的话，每日供给
他们，不得有误； 10好叫他们
献馨香的祭给天上的神，又为王
和王众子的寿命祈祷。 11我再
降旨，无论谁更改这命令，必从
他房屋中拆出一根梁来，把他举
起，悬在其上，又使他的房屋成
为粪堆。 12若有王和民伸手更改
这命令，拆毁这殿，愿那使耶路
撒冷的殿作为他名居所的神将他
们灭绝。我大流士降这旨意，当
速速遵行。

༡༣ དེ་ནས་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་གྱི་སྤྱི་དཔོན་**ཐད་ནཱ་ཨི**་དང་། **ཤེ་ཐར་བོས་ནཱ་ཨི**་དང་། དེ་
དག་གི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱིས། རྒྱལ་པོ་**དར་ཡཱས**་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་མྱུར་དུ་བྱས་སོ།
༡༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མཁར་ལས་བྱས། ལུང་སྟོན་པ་**ཧག་གཱ་ཨི**་དང་། **ཨིད་**
དོའི་བུ་**ཟ་ཀར་ཡཱའི**་ལུང་བསྟན་གྱི་སྒོ་ནས་ལས་དོན་བསྒྲུབ་པོ། དེ་དག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
ལྷ་ཡི་བཀའ་དང་། **ཏ་ཟིག**་གི་རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེས**་དང་། **དར་ཡཱ**་དང་། **ཨར་ཐག་ཤས་ཐཱ**་ཡི་བཀའ་

13于是，河西总督达乃和示他
波斯乃，并他们的同党，因大流
士王所发的命令，就急速遵行。
14犹大长老因先知哈该和易多的孙
子撒迦利亚所说劝勉的话就建造
这殿，凡事亨通。他们遵着以色
列神的命令和波斯王居鲁士、大

流士、亚达薛西的旨意，建造完
毕。 15大流士王第六年，亚达月
初三日，这殿修成了。
16以色列的祭司和利未人，并其
余被掳归回的人都欢欢喜喜地行
奉献神殿的礼。 17行奉献神殿的
礼就献公牛一百只，公绵羊二百
只，绵羊羔四百只，又照以色列
支派的数目献公山羊十二只，为
以色列众人作赎罪祭； 18且派祭
司和利未人按着班次在耶路撒冷
侍奉神，是照摩西律法书上所写
的。

19正月十四日，被掳归回的人守
逾越节。 20原来，祭司和利未人
一同自洁，无一人不洁净。利未
人为被掳归回的众人和他们的弟
兄众祭司，并为自己宰逾越节的
羊羔。 21从掳到之地归回的以
色列人和一切除掉所染外邦人污
秽、归附他们、要寻求主以色列
神的人都吃这羊羔， 22欢欢喜
喜地守除酵节七日；因为主使他
们欢喜，又使亚述王的心转向他
们，坚固他们的手，作以色列神
殿的工程。

7

这事以后，波斯王亚达薛西
年间，有个以斯拉，他是西莱
雅的儿子，西莱雅是亚撒利雅
的儿子，亚撒利雅是希勒家的儿
子， 2希勒家是沙龙的儿子，沙
龙是撒督的儿子，撒督是亚希突
的儿子， 3亚希突是亚玛利雅的
儿子，亚玛利雅是亚撒利雅的儿
子，亚撒利雅是米拉约的儿子，
4米拉约是西拉希雅的儿子，西
拉希雅是乌西的儿子，乌西是布
基的儿子， 5布基是亚比书的儿
子，亚比书是非尼哈的儿子，非
尼哈是以利亚撒的儿子，以利亚
撒是大祭司亚伦的儿子。 6这
以斯拉从巴比伦上来，他是敏捷
的文士，通达主以色列神所赐摩
西的律法书。王允准他一切所求
的，是因主他神的手帮助他。
7亚达薛西王第七年，以色列
人、祭司、利未人、歌唱的、
守门的、尼提宁，有上耶路撒冷

བཞིན་དུ་བརྩིག་ནས་བསྒྲུབ་བོ། ༡༥ ཡང་རྒྱལ་པོ་**དར་ཡཱ**ས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་དྲུག་པའི་ཟླ་བ་
ཨ་དར་གྱི་ཚེས་གསུམ་པར་ཕོ་བྲང་དེ་བསྒྲུབ་བོ།།
༡༦ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས། བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་དང་། བཙུང་སྟེ་ཁྲིར་མཁན་གྱི་བུ་
བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱི་ལུས་འདི་དག་གིས་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ལ་རབ་གནས་བྱེད་ཅིང་དགའ་མགུར་བྱས་ཏེ།
༡༧ དེ་དག་གིས་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ལ་རབ་གནས་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ། གླང་༡༠༠དང་། ལུག་ཐུག་
༢༠༠དང་། ལུ་གུ་༤༠༠ཕུལ་ཏོ། ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྡིག་བཤགས་ཀྱི་མཆོད་པའི་
དོན་དུ། ར་ཕོ་༡༢**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེའི་གྲངས་དང་འདྲ་བར་ཕུལ་ཏོ། ༡༨ ཡང་**མོ་ཤེ**འི་མདོ་ན་
བྲིས་པ་བཞིན་དུ། དེ་དག་གིས་བླ་མ་རྣམས་ཁག་སོ་སོ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་རང་གི་རེས་ལ་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལྷ་ཡི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་བཞག་གོ།
༡༩ དེ་ནས་བཙུང་སྟེ་ཁྲིར་བའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པར་པེ་སག་
གི་དུས་ཆེན་སྲུངས་སོ། ༢༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷན་གཅིག་
ཏུ་གཙང་སྦྲ་བྱས་ནས། ཐམས་ཅད་དག་པར་གྱུར་ཏེ། དེ་དག་གིས་བཙུང་ནས་ཁྲིར་བའི་བུ་
རྣམས་དང་། རང་གི་སྤུན་བླ་མ་རྣམས་དང་། རང་གི་ཕྱིར་པེ་སག་གི་ལུ་གུ་བསད་དོ། ༢༡ ཡང་
བཙོན་ཁང་ནས་ཕྱིར་ལོག་འོངས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་སྟེ་
གཙོ་བོ་འཚོལ་ཞིང་ཡུལ་དེའི་ཕྱི་པའི་མི་གཙང་བ་ནས་སོ་སོ་བསྡད་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
པེ་སག་བཟས་སོ། ༢༢ ཞག་མདུན་གྱི་བར་དུ་རུ་མ་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་དགའ་ཞིང་
བསྲུངས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་དེ་དག་སྐྱིད་པོ་དང་ལྡན་པར་མཛད་ནས། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལགས་པའི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་ལ་གྲོགས་བྱེད་པའི་ཕྱིར། **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོའི་སྙིང་
འདི་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་བར་མཛད་དོ།།

7 ཡང་བྱ་བ་དེ་དག་གི་རྗེས་སུ། **ཏ་ཟིག**་གི་རྒྱལ་པོ་**ཨར་ཐག་ཤས་ཐཱ**ས་སྲིད་བྱེད་པའི་དུས་
སུ། **ཨེས་ར**་བྱ་བའི་མི་**བཱ་བེལ**་ནས་འོངས་སོ། **ཨེས་ར**་ནི་**སེ་ར་ཡཱ**འི་བུ། དེ་ནི་**ཨ་ཟར་ཡཱ**འི་
བུ། དེ་ནི་**ཧིལ་ཀི་ཡཱ**འི་བུ། ༢ དེ་ནི་**ཤལ་ལུམ**་གྱི་བུ། དེ་ནི་**ཙ་དོག**་གི་བུ། དེ་ནི་**ཨ་ཧི་ཏུབ**་ཀྱི་བུ།
༣ དེ་ནི་**ཨ་མར་ཡཱ**འི་བུ། དེ་ནི་**ཨ་ཟར་ཡཱ**འི་བུ། དེ་ནི་**མེ་ར་ཡོད**་ཀྱི་བུ། ༤ དེ་ནི་**ཟེ་ར་ཡཱ**འི་བུ། དེ་
ནི་**ཨུ་ཟི**འི་བུ། དེ་ནི་**བུག་ཀི**འི་བུ། ༥ དེ་ནི་**ཨ་བི་ཤུ་ཨ**འི་བུ། དེ་ནི་**ཕི་ནེ་ཧས**་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་**ཨེལ་
ཨ་ཟར**་གྱི་བུ། དེ་ནི་བླ་མ་ཆེན་པོ་**ཨ་རོན**་གྱི་བུའོ། ༦ **ཨེས་ར**་འདི་ནི་**བཱ་བེལ**་ནས་ཕྱིན་ཏེ། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོས་**མོ་ཤེ**་ལ་གནང་བའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་སྦྱངས་ཤིང་མཁས་པ་ཡོད་པ་
ཡིན། ཡང་གཙོ་བོ་ཁོའི་ལྷ་ཡི་ཕྱག་ཁོའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པས། རྒྱལ་པོས་དེའི་ཞུ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་
གསན་ཏོ།།

༧ ཡང་རྒྱལ་པོ་**ཨར་ཐག་ཤས་ཐཱ**ས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བདུན་པར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ནས་མི་མང་པོ་དང་། བླ་མ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་དང་། མགུར་ལེན་མཁན་དང་། སྒོ་སྲུང་པ་དང་།
ནེ་ཐི་ནིམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མི་མང་པོ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཡར་འོངས་སོ། ༨ ཡང་རྒྱལ་པོ་

དེའི་ལོ་བདུན་པའི་ཟླ་བ་ལྔ་པའི་ནང་དུ་ཁོང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༩ དེ་ནི་ཟླ་བ་དང་པོའི་
ཚེས་དང་པོར་བྷ་བེལ་ནས་ཐོན་ཏེ་ཕྱིན་པ་ལས། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡི་ཕྱག་ཁོའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པས།
ཟླ་བ་ལྔ་པའི་ཚེས་དང་པོར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བསླེབས་སོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཨེས་ཛྲ་ཡིས་
གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་འཚོལ་བ་དང་། དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་དཀྱིལ་
དུ་བཀའ་ཁྲིམས་དང་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་སྟོན་དུ་རང་གི་སྙིང་ལྷ་ལ་ཕུལ་ཏོ།།

༡༡ ད་ཟླ་མ། ཆོས་ལ་མཁས་པ། གཙོ་བོའི་གསུང་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་གནང་བའི་བཀའ་
ཁྲིམས་ལ་སྦྱངས་མཁན་གྱི་ཨེས་ཛྲ་བྱ་བ་ལ་རྒྱལ་པོ་ཨར་ཐག་ཤས་སྟས་གནང་བའི་ཡི་གེའི་
འདྲ་བཤུས་འདི་ཡིན། ༡༢ རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཨར་ཐག་ཤས་སྟས། ནམ་མཁའི་ལྷ་ཡི་
བཀའ་ཁྲིམས་སྦྱངས་མཁན་གྱི་བླ་མ་ཨེས་ཛྲ་ལ། ཡང་དག་པའི་ཞི་བདེ། ལ་སོགས་དང་།
༡༣ ངའི་བཀའ་ནི། ངའི་རྒྱལ་ཁམས་ན་ཡོད་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་བླ་མ་
དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་རང་འཐད་ཀྱིས་འགྲོ་བར་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་
ནི་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་ཆོག ༡༤ ཁྱེད་ནི་རྒྱལ་པོ་དང་ཁོང་གི་གྲོས་མི་བདུན་གྱི་ཕྱོགས་ནས་
དེར་གཏོང་བས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་རང་གི་ལྷ་ཡི་བཀའ་བཞིན་དུ། ཡ་ཧུ་དྷ་དང་ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་གནས་ཚུལ་རྩད་གཅོད་གྱིས་ཤིག ༡༥ རྒྱལ་པོ་དང་། ཁོང་གི་གྲོས་མི་རྣམས་ཀྱིས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བཞུགས་པ་ལ་དགའ་ཞིང་ཕུལ་བའི་དངུལ་དང་གསེར་
ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་འཁྱེར་དགོས། ༡༦ དེ་མ་ཟད། བྷ་བེལ་གྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྡུ་
ཐུབ་པའི་དངུལ་དང་གསེར་དང་། མི་རྣམས་དང་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ཡོད་པའི་ཆེད་དུ་དགའ་ཞིང་འབུལ་བའི་སྦྱིན་པ་རྣམས་ཀྱང་འཁྱེར་དགོས།
༡༧ ཁྱེད་ཀྱིས་དངུལ་འདི་ལས་མྱུར་དུ་གླང་དང་ལུག་ཐུག་དང་ལུ་གུ་དང་། དེ་དག་ལ་དགོས་
པའི་ཞལ་ཟས་དང་གསེར་སྐྱེམས་ཉོས་ནས། དེ་ཐམས་ཅད་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཡོད་པའི་ཁྱེད་
ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་ཁྲིའི་སྟེང་ལ་ཕུལ་ཞིག ༡༨ ཡང་དངུལ་དང་གསེར་གྱི་ལྷག་མ་དེ་ནི།
རང་གི་ལྷ་ཡི་དགོངས་པ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་གང་ལེགས་གྱིས་ཤིག
༡༩ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ཞབས་ཏོག་གི་དོན་དུ་བྱིན་པའི་སྣོད་རྣམས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་
ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་སྦྲོད་ཅིག ༢༠ ད་རུང་ཅི་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་དོན་དུ་ལྷག་པར་དགོས་
ན། ཁྱེད་ལ་འབུལ་དགོས་འབྱུང་ན། རྒྱལ་པོའི་གཏེར་མཛོད་ནས་ཕུལ་ཞིག

༢༡ ང་རྒྱལ་པོ་ཨར་ཐག་ཤས་སྟས་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་གྱི་ཕྱག་མཛོད་ཐམས་ཅད་ལ་བཀའ་
འདི་གནང་བ་ཡིན། ནམ་མཁའི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་མཁས་པའི་བླ་མ་ཨེས་ཛྲ་དེས་ཁྱོད་
ཅག་ལ་ཅི་ཞིག་གསུང་ན། མྱུར་དུ་བྱོས་ཤིག ༢༢ དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་བརྒྱ། གྲོ་ཁལ་བརྒྱ། རྒུན་
ཆང་བད་བརྒྱ། འབྲུ་མར་བད་བརྒྱ་བར་དུ། ཚྭ་ཙམ་དགོས་ཁོང་ལ་འབུལ་དགོས། ༢༣ ནམ་
མཁའི་ལྷ་ཡིས་བཀའ་ཅི་གནང་བ་དེ། ནམ་མཁའི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་ཧུར་པོ་བྱེད་དགོས།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོ་དང་དེའི་སྲས་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་བ་མི་འབྱུང་བའི་
ཕྱིར་རོ། ༢༤ གཞན་ཡང་ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་བཀའ་འདི་གནང་། བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་པ་དང་། མགུར་
ལེན་མཁན་དང་། སྒོ་པ་དང་། ནེ་ཐི་ནིམ་པ་དང་། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་འདིའི་ཞབས་ཏོག་པ་རྣམས་
ནས། དཔྱའམ། ཁྲལ་ལམ། ཤོ་གམ་ལེན་མི་ཆོག

的。 8 王第七年五月，以斯拉到
了耶路撒冷。 9 正月初一日，他
从巴比伦起程；因他神施恩的手
帮助他，五月初一日就到了耶路
撒冷。 10 以斯拉定志考究遵行主
的律法，又将律例典章教训以色
列人。

11 祭司以斯拉是通达主诫命和
赐以色列之律例的文士。亚达薛
西王赐给他谕旨，上面写着说：
12 诸王之王亚达薛西，达于祭司
以斯拉通达天上神律法大德的
文士，云云。 13 住在我国中的
以色列人、祭司、利未人，凡甘
心上耶路撒冷去的，我降旨准他
们与你同去。 14 王与七个谋士
既然差你去，照你手中神的律法
书察问犹大和耶路撒冷的景况；
15 又带金银，就是王和谋士甘心
献给住耶路撒冷、以色列神的，
16 并带你在巴比伦全省所得的金
银，和百姓、祭司乐意献给耶路
撒冷他们神殿的礼物。 17 所以你
当用这金银，急速买公牛、公绵
羊、绵羊羔，和同献的素祭奠祭
之物，献在耶路撒冷你们神殿的
坛上。 18 剩下的金银，你和你的
弟兄看着怎样好，就怎样用，总
要遵着你们神的旨意。 19 所交给
你神殿中使用的器皿，你要交在
耶路撒冷神面前。 20 你神殿里若
再有需用的经费，你可以从王的
府库里支取。

21 我亚达薛西王又降旨与河西
的一切库官，说：通达天上神律
法的文士祭司以斯拉，无论向你
们要什么，你们要速速地备办，
22 就是银子直到一百他连得，麦子
一百柯珥，酒一百罢特，油一百
罢特，盐不计其数，也要给他。
23 凡天上之神所吩咐的，当为天
上神的殿详细办理。为何使忿怒
临到王和王众子的国呢？ 24 我又
晓谕你们，至于祭司、利未人、
歌唱的、守门的，和尼提宁，并

在神殿当差的人，不可叫他们进
贡，交课，纳税。
25 以斯拉啊，要照着你神赐你
的智慧，将所有明白你神律法的
人立为士师、审判官，治理河西
的百姓，使他们教训一切不明白
神律法的人。 26 凡不遵行你神
律法和王命令的人就当速速定
他的罪，或治死，或充军，或抄
家，或囚禁。

27 以斯拉说：主我们列祖的神是
应当称颂的！因他使王起这心意
修饰耶路撒冷主的殿， 28 又在王
和谋士，并大能的军长面前施恩
于我。因主我神的手帮助我，我
就得以坚强，从以色列中招聚首
领，与我一同上来。

8 当亚达薛西王年间，同我从巴
比伦上来的人，他们的族长和
他们的家谱记在下面： 2 属非尼
哈的子孙有革顺；属以他玛的
子孙有但以理；属大卫的子孙
有哈突； 3 属巴录的后裔，就是
示迦尼的子孙有撒迦利亚，同着
他，按家谱计算，男丁一百五十
人； 4 属巴哈摩押的子孙有西拉
希雅的儿子以利约乃，同着他有
男丁二百； 5 属示迦尼的子孙有
雅哈悉的儿子，同着他有男丁三
百； 6 属亚丁的子孙有约拿单的
儿子以别，同着他有男丁五十；
7 属以拦的子孙有亚他利雅的儿
子耶筛亚，同着他有男丁七十；
8 属示法提雅的子孙有米迦勒的
儿子西巴第雅，同着他有男丁八
十； 9 属约押的子孙有耶歇的儿子
俄巴底亚，同着他有男丁二百一
十八； 10 属示罗密的子孙有约细
斐的儿子，同着他有男丁一百六
十； 11 属比拜的子孙有比拜的儿
子撒迦利亚，同着他有男丁二十
八； 12 属押甲的子孙有哈加坦的
儿子约哈难，同着他有男丁一百
一十； 13 属亚多尼干的子孙，就
是末尾的，他们的名字是以利法
列、耶利、示玛雅，同着他们有
男丁六十； 14 属比革瓦伊的子孙

有乌太和撒布，同着他们有男丁
七十。

༢༥ ད་ཁྱེད་**ཨེས་ཟྲ།** རང་གི་ལྷ་ཡིས་གནང་བའི་ཤེས་རབ་བཞིན་དུ། གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་
དུ་གནས་པའི་མི་རྣམས་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པའི་
སྡེ་དཔོན་དང་ཁྲིམས་དཔོན་སྐོས་ཤིག ཡང་བཀའ་ཁྲིམས་མི་ཤེས་པ་རྣམས་ལ་སློབས་ཤིག
༢༦ གལ་ཏེ་སུ་ཞིག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཁྲིམས་མ་སྲུང་
ན། དེ་ལ་གསོད་པའམ། སྐྲོད་པའམ། ནོར་འཛིན་པའམ། བཙོན་དུ་འཇུག་པའི་ཁྲིམས་ཐལ་དུ་
གཅོད་པར་དགོས་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༧ ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ན་བཞུགས་པ་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག
གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་མཛེས་པར་བྱེད་པའི་བསམ་པ་ཁོང་གིས་རྒྱལ་པོའི་སྙིང་དུ་བཙུག་པ་ཡིན།
༢༨ ཁོང་གིས་རྒྱལ་པོ་དང་། དེའི་གྲོས་མི་དང་། རྒྱལ་པོའི་དྲག་རིགས་སྟོབས་ཅན་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་མདུན་དུ་བདག་ལ་ཐུགས་རྗེས་བསྐྱངས་སོ། བདག་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་ནི་བདག་གི་
སྟེང་དུ་ཡོད་པས། བདག་ཤེད་ཅན་དུ་གྱུར་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་དཔོན་པོ་ཁ་ཅིག་ང་དང་
མཉམ་དུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་བསྡུས་པ་ཡིན་ནོ།།

8 རྒྱལ་པོ་**ཨར་ཐག་ཤས་ཐཱའི་**དུས་སུ་**བཱ་བེལ་**ནས་ང་དང་མཉམ་དུ་ཐོན་འོངས་པའི་ཕ་
མེས་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་གདུང་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོ་ནི། ༢ **ཕི་ནེ་ཧས་**ཀྱི་བུ་
རྣམས་ནས་**གེར་ཤོམ་**དང་། **ཨི་ཐ་མར་**གྱི་བུ་རྣམས་ནས་**དཱ་ནི་ཨེལ་**དང་། **དཱ་བིད་**ཀྱི་བུ་རྣམས་
ནས་**ཧད་ཏུས་**དང་། ༣ **པར་ཤོས་**ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་**ཤེ་ཀན་ཡཱའི་**བུ་རྣམས་ལས། **ཟ་ཀར་
ཡཱ་**དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་མི་རབས་ཀྱི་ཐོ་བཞིན་དུ་སྐྱེས་པ་༡༥༠དང་། ༤ **ཕ་ཧད་མོ་ཨབ་**ཀྱི་
བུ་རྣམས་ནས་**ཟེ་རྷ་ཡཱའི་**བུ་**ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི་**དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༢༠༠དང་། ༥ **ཤེ་ཀན་ཡཱའི་**
བུ་རྣམས་ནས་**ཡ་ཧ་ཟི་ཨེལ་**གྱི་བུ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༣༠༠དང་། ༦ **ཨ་དིན་**གྱི་བུ་རྣམས་
ནས་**ཡོ་ན་ཐན་**གྱི་བུ་**ཨེ་བེད་**དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༥༠དང་། ༧ **ཨེ་ལམ་**གྱི་བུ་རྣམས་
ནས་**ཨ་ཐལ་ཡཱའི་**བུ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ་**དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༧༠དང་། ༨ **ཤེ་ཕད་ཡཱའི་**བུ་
རྣམས་ནས་**མི་ཀ་ཨེལ་**གྱི་བུ་**ཟེ་བད་ཡཱ་**དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༨༠དང་། ༩ **ཡོ་ཨབ་**ཀྱི་
བུ་རྣམས་ནས་**ཡེ་ཧི་ཨེལ་**གྱི་བུ་**ཨོ་བད་ཡཱ་**དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༢༡༨དང་། ༡༠ **ཤེ་
ལོ་མིད་**ཀྱི་བུ་རྣམས་ནས་**ཡོ་སིབ་ཡཱའི་**བུ་དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༡༦༠དང་། ༡༡ **བེ་བཱ་
ཨིའི་**བུ་བརྒྱུད་ནས་**བེ་བཱ་ཨིའི་**བུ་**ཟ་ཀར་ཡཱ་**དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༢༨དང་། ༡༢ **ཨས་
གད་**ཀྱི་བུ་རྣམས་ནས་**ཧག་ཀ་ཏན་**གྱི་བུ་**ཡོ་ཧ་ནན་**དང་། དེ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༡༡༠དང་།
༡༣ **ཨ་དོ་ནི་ཀམ་**གྱི་བུ་མཐའ་ཆུང་རྣམས་ནས། **ཨེ་ལི་ཕེ་ལེད་**དང་། **ཡེ་ཧི་ཨེལ་**དང་། **ཤེ་མ་ཡཱ་**
གསུམ་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༦༠དང་། ༡༤ **བིག་ཝཱ་ཨིའི་**བུ་རྣམས་ནས། **ཨུ་ཐཱ་ཨི་**དང་**ཟབ་བུད་**
དང་། དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༧༠ཐམ་པའོ།།

༡༥ དེ་ནས་ངས་ཨ་ཧ་ཝཱ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་འབབ་པའི་ཆུ་བོའི་འགྲམ་དུ་དེ་རྣམས་བསྡུས་ནས།
དེར་ཞག་གསུམ་གྱི་བར་དུ་གནས་ཏེ། ངས་མི་རྣམས་དང་བླ་མ་རྣམས་ལ་བལྟས་ནས། ལེ་ཝིའི་
བུ་རྣམས་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་བརྙེད་དོ། ༡༦ དེ་ནས་ངས་ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་དང་། ཨ་རི་ཨེལ་དང་།
ཤེ་མ་ཡཱ་དང་། ཨེལ་ནཱ་ཐན་དང་། ཡ་རིབ་དང་། ཨེལ་ནཱ་ཐན་དང་། ནཱ་ཐན་དང་། ཟ་ཀར་ཡཱ་
དང་། མེ་ཤུལ་ལམ་ཞེས་བྱ་བའི་དྲག་རིགས་དང་། ཡོ་ཡཱ་རིབ་དང་། ཨེལ་ནཱ་ཐན་ཞེས་བྱ་བའི་
སློབ་པ་གཉིས་ལ་འབོད་པར་བཏང་བ་ཡིན། ༡༧ ཡང་ངས་དེ་རྣམས་ཀ་སིབ་ཡཱ་བྱ་བའི་གནས་
ཀྱི་དཔོན་པོ་ཨིད་དོའི་དྲུང་དུ་བཏང་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཀ་སིབ་ཡཱ་རུ་བསྡད་པ་རྣམས་ཨིད་
དོ་དང་དེའི་སྤུན་ནེ་ཐི་ནིམ་པ་ལ་ཇི་དང་ཇི་སྐད་དགོས་བསླབ་པ་ཡིན། དེ་ཅི་ཡིན་ཞེ་ན། ངེད་
ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་ཞབས་ཏོག་པ་རྣམས་འཁྲིད་ཤོག་ཅེས་ཟེར་བ་ཡིན། ༡༨ ངེད་ཀྱི་ལྷ་
ཡི་ཕྱག་བཀའ་དྲིན་ཅན་ངེད་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཡོད་པའི་སྒོ་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
བརྒྱུད་ཀྱི་ལེ་ཝིའི་བུ་མག་ལིའི་བུ་རྣམས་ནས་རིག་པ་དང་ལྡན་པའི་མི་ཞིག་དང་། ཤེ་རབ་ཡཱ་
དང་། དེའི་བུ་དང་སྤུན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་སྐྱེས་པ་༡༨དང་། ༡༩ ཧ་ཤབ་ཡཱ་དང་། དེ་དང་
མཉམ་དུ་མེ་རཱ་རིའི་བུ་རྣམས་ནས་ཡེ་ཤ་ཡཱ་དང་། དེའི་སྤུན་དང་བུ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་
སྐྱེས་པ་༢༠དང་། ༢༠ དེ་མ་ཟད་དཱ་བིད་དང་ཇོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་ལེ་ཝི་པ་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་
བསྐོས་པའི་ནེ་ཐི་ནིམ་པའི་ནང་ནས། མིང་བྲིས་ཡོད་པའི་ནེ་ཐི་ནིམ་པ་༢༢༠འཁྲིད་འོངས་
སོ།།

15我招聚这些人在流入亚哈瓦的河边，我们在那里住了三日。我查看百姓和祭司，见没有利未人在那里， 16就召首领以利以谢、亚列、示玛雅、以利拿单、雅立、以利拿单、拿单、撒迦利亚、米书兰，又召教习约雅立和以利拿单。 17我打发他们往迦西斐雅地方去见那里的首领易多，又告诉他们当向易多和他的弟兄尼提宁说什么话叫他们为我们神的殿带使用的人来。 18蒙我们神施恩的手帮助我们，他们在以色列的曾孙、利未的孙子、抹利的后裔中带一个通达人来；还有示利比和他的众子与弟兄共一十八人。 19又有哈沙比雅，同着他有米拉利的子孙耶筛亚，并他的众子和弟兄共二十人。 20从前大卫和众首领派尼提宁服侍利未人，现在从这尼提宁中也带了二百二十人来，都是按名指定的。

༢༡ དེ་ནས་ངས་དེར་ཨ་ཧ་ཝཱའི་ཆུ་བོའི་འགྲམ་དུ་སྨྱུང་གནས་སྲུང་དགོས་བྱས་པ་ཡིན། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་སེམས་སྐྱོ་བྱེད་ཅིང་། ངེད་རང་དང་།
རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་། ནོར་ཕྱུགས་ཐམས་ཅད་ལ་ལམ་དྲང་པོ་སྟོན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༢ གང་ལ་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོ་ནས་ལམ་བར་དུ་དགྲ་བོ་རྣམས་ནས་སྐྱབས་བྱེད་པའི་
དོན་དུ་དམག་མི་དང་རྟ་པའི་ཚོགས་ཞུ་བ་ལ་ངོ་ཚ་བྱུང་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ང་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་
པོ་ལ། ང་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱག་ཁོང་འཚོལ་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཕན་པའི་ཕྱིར་ཡོད་
དེ། ཁོང་གི་དབང་དང་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ནི་ཁོང་སྤོང་མཁན་ཐམས་ཅད་ལ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༣ དེ་ནས་ང་རྣམས་སྨྱུང་གནས་སྲུང་ཞིང་། རང་གི་ལྷ་ལ་དེའི་དོན་དུ་
གསོལ་བ་བཏབ་པས། ཁོང་གིས་གསན་པར་མཛད་དོ།།

21那时，我在亚哈瓦河边宣告禁食，为要在我们神面前克苦己心，求他使我们和妇人孩子，并一切所有的，都得平坦的道路。 22我求王拨步兵马兵帮助我们抵挡路上的仇敌，本以为羞耻；因我曾对王说：我们神施恩的手必帮助一切寻求他的；但他的能力和忿怒必攻击一切离弃他的。 23所以我们禁食祈求我们的神，他就应允了我们。

༢༤ དེར་ངས་བླ་མ་ཆེན་པོ་རྣམས་ལས་བཅུ་གཉིས་ཤེ་རབ་ཡཱ་དང་། ཧ་ཤབ་ཡཱ་དང་། དེ་
དག་གི་སྤུན་བཅུ་བསྐོས་ནས། ༢༥ རྒྱལ་པོ་དང་། ཁོང་གི་གྲོས་མི་དང་། ཇོ་བོ་རྣམས་དང་། དེར་
ཡོད་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཕུལ་བའི་དངུལ་དང་གསེར་དང་སྣོད་རྣམས། ངེད་
ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱིར་འབུལ་བ་ཐམས་ཅད་དེ་རྣམས་ལ་བཅལ་ནས་སྤྲད་པ་ཡིན། ༢༦ ངས་
དེ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་དངུལ་རྡོ་ཚད་༦༥༠དང་། དངུལ་གྱི་སྣོད་རྣམས་རྡོ་ཚད་༡༠༠དང་གསེར་
རྡོ་ཚད་༡༠༠བཅལ་ནས་སྤྲད་དེ། ༢༧ གསེར་གྱི་ཏམ་ཀ་སྟོང་གི་ཕོར་པ་༢༠དང་། གསེར་ལྟར་
རིན་ཐང་ཆེ་བའི་ཟངས་ཀྱི་སྣོད་གཉིས་ཀྱང་སྤྲད་པ་ཡིན། ༢༨ དེར་ངས་དེ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་
རྣམས་གཙོ་བོའི་དོན་དུ་དམ་པ་སྟེ། སྣོད་འདི་རྣམས་ཀྱང་དམ་པ་ཡིན། ཡང་དངུལ་དང་
གསེར་ནི་ཁྱོད་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ལ་དགའ་ཞིང་ཕུལ་བའི་འབུལ་བ་ལགས་པས།

24我分派祭司长十二人，就是示利比、哈沙比雅，和他们的弟兄十人， 25将王和谋士、军长，并在那里的以色列众人为我们神殿所献的金银和器皿，都称了交给他们。 26我称了交在他们手中的银子有六百五十他连得；银器重一百他连得；金子一百他连得； 27金碗二十个，重一千达利克；上等光铜的器皿两个，宝贵如金。 28我对他们说：你们归主为圣，器皿也为圣；金银是甘心献给主你们列祖之神的。 29你们当警醒看

守，直到你们在耶路撒冷主殿的
库内，在祭司长和利未族长，并
以色列的各族长面前过了秤。
30 于是，祭司、利未人按着分量接
受金银和器皿，要带到耶路撒冷
我们神的殿里。

31 正月十二日，我们从亚哈瓦河
边起行，要往耶路撒冷去。我们
神的手保佑我们，救我们脱离仇
敌和路上埋伏之人的手。 32 我
们到了耶路撒冷，在那里住了三
日。 33 第四日，在我们神的殿
里把金银和器皿都称了，交在祭
司乌利亚的儿子米利末的手中。
同着他有非尼哈的儿子以利亚
撒，还有利未人耶书亚的儿子约
撒拔和宾内的儿子挪亚底。 34 当
时都点了数目，按着分量写在册
上。
35 从掳到之地归回的人向以色
列的神献燔祭，就是为以色列众
人献公牛十二只，公绵羊九十六
只，绵羊羔七十七只，又献公山
羊十二只作赎罪祭，这都是向主
焚献的。 36 他们将王的谕旨交给
王所派的总督与河西的省长，他
们就帮助百姓，又供给神殿里所
需用的。

9 这事做完了，众首领来见
我，说：以色列民和祭司并利
未人，没有离绝迦南人、赫人、
比利洗人、耶布斯人、亚扪人、
摩押人、埃及人、亚摩利人，仍
效法这些国的民，行可憎的事。
2 因他们为自己和儿子娶了这些外
邦女子为妻，以致圣洁的种类和
这些国的民混杂；而且首领和官
长在这事上为罪魁。 3 我一听见
这事，就撕裂衣服和外袍，拔了
头发和胡须，惊惧忧闷而坐。 4 凡
为以色列神言语战兢的，都因这
被掳归回之人所犯的罪聚集到我
这里来。我就惊惧忧闷而坐，直
到献晚祭的时候。

5 献晚祭的时候我起来，心中
愁苦，穿着撕裂的衣袍，双膝跪
下向主我的神举手， 6 说：我的
神啊，我抱愧蒙羞，不敢向我神
仰面；因为我们的罪孽灭顶，我

༢༩ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་གཟིམ་ཚུང་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བླ་མ་ཆེན་པོ་དང་། **ལེ་
ཝི**་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་བཙལ་ནས་གཏོང་
བའི་བར་དུ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་འདི་རྣམས་ཅག་བྱས་ནས་སྲུང་བར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྒྲོ་བ་ཡིན།
༣༠ དེར་བླ་མ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་བསྐར་པའི་དངུལ་དང་། གསེར་དང་། སྣོད་རྣམས་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དུ་འཁྱེར་བར་བླངས་སོ།།

༣༡ དེ་ནས་ང་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕྱིན་པར། ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་གཉིས་པར་**ཨ་
ཧ་ཝཱ**འི་ཆུ་བོའི་འགྲམ་ནས་ཐོན་ཏེ། ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱག་ང་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཡོད་པས། ཁོང་
གིས་ང་རྣམས་དགྲ་བོ་དང་། ལམ་དུ་འཇབ་ཡོད་པའི་ལག་ནས་ཐར་བཅུག་གོ། ༣༢ དེ་ནས་
ང་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསླེབས་པ་དང་། ཞག་གསུམ་དེར་བསྡད་ནས། ༣༣ ཞག་བཞི་པར་
ཨུ་རི་ཡཱའི་བུ་བླ་མ་**མེ་རེ་མོད**་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ནང་དུ། དངུལ་དང་། གསེར་དང་།
སྣོད་རྣམས་དེ་དག་གི་ལག་ནས་བསྐར་ཏེ་བླངས་སོ། དེ་དང་མཉམ་**ཕི་ནེ་ཧས**་ཀྱི་བུ་**ཨེལ་ཨ་
ཟར**་དང་། དེ་གཉིས་མཉམ་**ཡེ་ཤུ་ཨའི**་བུ་**ཡོ་ཟ་བད**་དང་། **བིན་ནུ་ཨིའི**་བུ་**ནོ་ཨད་ཡཱ་ལེ་ཝི**་
པ་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༤ རེ་རེ་བསྐར་ནས། དུས་དེ་རང་ལ་ཕྱིད་ཚང་མ་འབྲི་བར་བཅུག་གོ།

༣༥ ཡང་བཟུང་སྡེ་ཁྲིད་ནས་ཐར་འོངས་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་
གི་མཆོད་པ་ཕུལ་ཏོ། ཅི་ཙམ་ཕུལ་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་གླང་༡༢དང་།
ལུག་ཐུག་༩༦དང་། ལུ་གུ་༧༧དང་། སྡིག་མཆོད་ཀྱི་ཕྱིར་ར་ཕོ་༡༢ཕུལ་ཏེ། འདི་ཐམས་ཅད་
གཙོ་བོ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་ཕུལ་ཏོ། ༣༦ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་དེ་རྒྱལ་
ཚབ་རྣམས་དང་། གཙང་པོའི་ཚུ་རོལ་གྱི་བཀའ་བློན་རྣམས་ལ་བཏད་པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་
ཡི་ཕོ་བྲང་དང་མི་རྣམས་ལ་རོགས་རམ་བགྱིས་སོ།།

9 བྱ་བ་དེའི་འོག་ཏུ་རྒྱལ་ཕྲན་རྣམས་ངའི་རྩར་འོངས་ནས་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
མི་རྣམས་དང་། བླ་མ་རྣམས་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་མི་དང་འདྲེས་ནས། **ཀ་ན་
ཨན**་པ་དང་། **ཧེད**་པ་དང་། **ཕེ་རི་ཟི**་པ་དང་། **ཡེ་བུས**་པ་དང་། **ཨམ་མོན**་པ་དང་། **མོ་ཨབ**་པ་
དང་། **མི་སེར**་པ་དང་། **ཨ་མོར**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་ལས་ལ་མ་འཛེམ་པར། ༢ ཁོ་རྣམས་
ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་རང་དང་རང་གི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཆུང་མར་བླངས་ཏེ། ས་བོན་གཙང་བ་དེ་ཡུལ་
དེ་རྣམས་ཀྱི་མི་ཀུན་དང་བསྲེས་འདུག ངེས་མ་ཟད་རྒྱལ་ཕྲན་དང་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་
པ་ནི་སྡིག་པ་འདིའི་ནང་དུ་དང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་སོ། ༣ ངས་གཏམ་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ།
ང་རང་གི་གོས་དང་གཟན་གོས་ཧྲལ་ཏེ། ངའི་མགོའི་སྐྲ་དང་སྨ་ར་འབྲབ་ཅིང་དྲན་པ་ཁྱོར་
ནས་བསྡད་དོ། ༤ དེ་ནས་བཟུང་ཁྲེར་བ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་
གསུང་གིས་འདར་མཁན་ཐམས་ཅད་ངའི་རྩར་འདུས་ཏེ། ང་དགོངས་མོའི་མཆོད་པའི་བར་
དུ་དྲན་པ་ཁྱོར་ནས་བསྡད་པ་ཡིན།

༥ དགོངས་མོའི་མཆོད་པའི་དུས་སུ། ང་ནི་སྡུག་བྱེད་པ་ལས་ལངས་ཏེ། རང་གི་གོས་དང་
གཟན་ཧྲལ་ཞིང་། པུས་མོ་ས་ལ་བཙུག་ཅིང་། ང་རང་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་
བརྐྱངས་ནས། ༦ ཀྱེ་བདག་གི་ལྷ། བདག་ཅག་གི་སྡིག་པ་རྣམས་ངེད་ཀྱི་མགོ་ལས་ཐལ་ཏེ། ངེད་
ཀྱི་ཉེས་པ་རྣམས་ནམ་མཁའི་བར་དུ་སླེབ་པས་ན། ངའི་ལྷ་ཁྱེད་ཕྱོགས་སུ་གདོང་འདེགས་པར་

ངོ་ཚ་སྟེ། སྐྱེངས་ཞིང་སྡོད་དོ། ༧ བདག་ཅག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་དུས་ནས་དེ་རིང་གི་ཉི་མའི་
བར་དུ། བདག་ཅག་གི་ཉེས་འགལ་ཆེ་སྟེ། བདག་ཅག་གི་སྡིག་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དེ་རིང་ཡོད་
པ་ལྟར་དུ། བདག་ཅག་རང་དང་། བདག་ཅག་གི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། བདག་ཅག་གི་བླ་མ་
རྣམས། ཡུལ་དེ་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གསོད་པ་དང་། འཛིན་པ་དང་། འཇོམ་པ་
དང་། ངོ་ཚ་བའི་ཕྱིར་བཏད་པ་ཡིན། ༨ ད་ལྟ་བདག་ཅག་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོས་དུས་ཐུང་དུ་ཞིག་
ཐུགས་རྗེ་མཛད་ཅིང་། བདག་ཅག་ལས་ལྷག་མ་ཞིག་ཐར་འཇུག་པར་མཛད། ཡང་བདག་
ཅག་གི་ལྷ་ཡིས་བདག་ཅག་གི་མིག་རྣམས་ཁྲ་གསལ་མཛད་ཅིང་། བདག་ཅག་ལ་བཙོན་གྱི་
ནང་དུ་སེམས་གསོ་ཆུང་ངུ་ཞིག་འབྱུང་བའི་ཕྱིར། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་དམ་པའི་གནས་སུ་བདག་
ཅག་ལ་ཕུར་པ་ཞིག་གནང་བར་མཛད་དོ། ༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བདག་ཅག་བཙོན་པ་ཡིན་
ཀྱང་། ལྷ་ཡིས་བདག་ཅག་ནི་བཙོན་གྱི་ནང་དུ་ཕངས་མ་བཞག་པར། ངེད་ལ་སྲོག་གསར་བ་
ཞིག་གནང་སྟེ། རང་གི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་བཞེང་བར་དང་། བཞིག་པ་དེ་གསོ་བ་དང་། བདག་ཅག་
ལ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལྕགས་རི་ཞིག་རྙེད་པའི་ཕྱིར། **ཏ་ཟེག**་གི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་
མདུན་དུ་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་པ་ཁོང་གིས་བདག་ཅག་ལ་གནང་ངོ་༎

们的罪恶滔天。 [7]从我们列祖直到今日，我们的罪恶甚重；因我们的罪孽，我们和君王、祭司都交在外邦列王的手中，杀害、掳掠、抢夺、脸上蒙羞正如今日的光景。 [8]现在主我们的神暂且施恩与我们，给我们留些逃脱的人，使我们安稳如钉子钉在他的圣所，我们的神好光照我们的眼目，使我们在受辖制之中稍微复兴。 [9]我们是奴仆，然而在受辖制之中，我们的神仍没有丢弃我们，在波斯王眼前向我们施恩，叫我们复兴，能重建我们神的殿，修其毁坏之处，使我们在犹大和耶路撒冷有墙垣。

༡༠ ད་ཀྱེ་ངེད་ཀྱི་ལྷ། དེ་ལྟར་མཛད་པའི་འོག་ཏུ་ཅི་ཞུ་བར་བྱ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་རྒྱུད་ནས་གསུངས་པ་དེ་རྣམས། བདག་ཅག་གིས་མ་
བསྲུངས་སོ། ༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་རྣམས་དབང་བར་ཕྱིན་པའི་ཡུལ་ནི། ཡུལ་དེ་
དག་གི་མི་རྣམས་ཀྱི་ལས་ཞེན་ལོག་གིས་མི་གཙང་བའི་ཡུལ་དུ་གྱུར་པས། ཡུལ་གྱི་འགོ་ནས་
མཇུག་གི་བར་དུ་དེ་དག་གི་གྲིབ་ཀྱིས་བཀང་བ་ཡིན། ༡༢ ད་དེའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ཅག་གི་བུ་མོ་
རྣམས་དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་ལ་མ་སྟེར་། དེ་དག་གི་བུ་མོ་རྣམས་མནའ་མ་ལ་ཡང་མ་ལེན། དེ་
ཚོའི་བདེ་བ་དང་ལོངས་སྤྱོད་ནམ་དུ་ཡང་མ་ཚོལ་ཞིག དེ་ནས་ཁྱོད་རྣམས་སྟོབས་ཅན་དུ་
གྱུར་ཏེ། ཡུལ་གྱི་བཅུད་ཟ་ཞིང་། དེ་ནི་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་འཛོག་པར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་གསུངས་སོད། ༡༣ ཡང་བདག་ཅག་གི་བྱ་བ་ངན་པ་དང་སྡིག་པ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་
ཐོག་པའི་སྡུག་བསྔལ་ཚང་མ་འདི་ནི། ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་གི་སྡིག་པའི་ཚོད་དང་
བསྟུན་ནས་བཀའ་ཆད་ཕྱི་བ་མ་གནང་བར། འདི་ལྟར་ཐར་བར་མཛད་དོ། ༡༤ ད་བདག་ཅག
སླར་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་གཅོག་ཅིང་། ཞེན་ལོག་གི་མི་བརྒྱུད་འདི་རྣམས་དང་གཉེན་འཛིན་
བྱེད་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་མི་གཅིག་ཀྱང་ལྷག་མ་ལུས་པར་མེད་མཁན་མཛད་པའི་བར་
དུ་ཐུགས་ཁྲོ་བར་མི་རིགས་སམ། ༡༥ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཐུགས་གཞི་དྲང་
པོ་ལགས། བདག་ཅག་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཐར་ནས་ལུས་པ་ལགས། གཟིགས་ཤིག བདག་ཅག
ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་རང་གི་སྡིག་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཡོད། དེའི་ཕྱིར་བདག་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་
འགྲེངས་ཏེ་སྡོད་མི་ནུས་ཞེས་ཞུས་སོ༎

[10]我们的神啊，既是如此，我们还有什么话可说呢？因为我们已经离弃你的命令， [11]就是你藉你仆人众先知所吩咐的说：你们要去得为业之地是污秽之地；因列国之民的污秽和可憎的事，叫全地从这边直到那边满了污秽。 [12]所以不可将你们的女儿嫁他们的儿子，也不可为你们的儿子娶他们的女儿，永不可求他们的平安和他们的利益，这样你们就可以强盛，吃这地的美物，并遗留这地给你们的子孙永远为业。 [13]神啊，我们因自己的恶行和大罪，遭遇了这一切的事，并且你刑罚我们轻于我们罪所当得的，又给我们留下这些人。 [14]我们岂可再违背你的命令，与这行可憎之事的民结亲呢？若这样行，你岂不向我们发怒，将我们灭绝，以致没有一个剩下逃脱的人吗？ [15]主以色列的神啊，因你是公义的，我们这剩下的人才得逃脱，正如今日的光景。看哪，我们在你面前有罪恶，因此无人在你面前站立得住。

10 དེ་ནས་**ཨེས་ར྄**ས་གསོལ་བ་བཏབ་སྟེ། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་མདུན་དུ་ཁ་འབུབ་ཏུ་ངུ་ཞིང་
སྡིག་པ་མཐོལ་བའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་དཀྱིལ་ནས་སྐྱེས་པ་དང་། བུད་མེད་དང་།
ཕྲུ་གུའི་ཚོགས་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཁོའི་རྩར་འདུས་ཏེ། མི་ཐམས་ཅད་དྲག་པོར་ངུས་སོ།
༢ དེར་**ཨེ་ལམ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་**ཡེ་ཧི་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཤེ་ཀན**་ཡ྄ཱས་ལན་བཏབ་ཅིང་**ཨེས**་

10 以斯拉祷告，认罪，哭泣，俯伏在神殿前的时候，有以色列中的男女孩童聚集到以斯拉那里，成了大会，众民无不痛哭。 [2]属以拦的子孙、耶

歇的儿子示迦尼对以斯拉说：我
们在此地娶了外邦女子为妻，干
犯了我们的神，然而以色列人还
有指望。 3现在当与我们的神立
约，休这一切的妻，离绝她们所
生的，照着我主和那因神命令战
兢之人所议定的，按律法而行。
4你起来，这是你当办的事，我们
必帮助你，你当奋勉而行。 5以
斯拉便起来，使祭司长和利未
人，并以色列众人起誓说，必照
这话去行；他们就起了誓。

6以斯拉从神殿前起来，进入以
利亚实的儿子约哈难的屋里，到
了那里不吃饭，也不喝水；因为
被掳归回之人所犯的罪，心里悲
伤。 7他们通告犹大和耶路撒冷
被掳归回的人，叫他们在耶路撒
冷聚集。 8凡不遵首领和长老所
议定、三日之内不来的，就必抄
他的家，使他离开被掳归回之人
的会。

9于是，犹大和便雅悯众人，三
日之内都聚集在耶路撒冷。那
日正是九月二十日，众人都坐在
神殿前的宽阔处；因这事，又因
下大雨，就都战兢。 10祭司以
斯拉站起来，对他们说：你们有
罪了；因你们娶了外邦的女子为
妻，增添以色列人的罪恶。 11现
在当向主你们列祖的神认罪，遵
行他的旨意，离绝这些国的民
和外邦的女子。 12会众都大声
回答说：我们必照着你的话行，
13只是百姓众多，又逢大雨的时
令，我们不能站在外头，这也不
是一两天办完的事，因我们在这
事上犯了大罪； 14不如为全会
众派首领办理。凡我们城邑中
娶外邦女子为妻的，当按所定的
日期，同着本城的长老和士师而
来，直到办完这事，神的烈怒就
转离我们了。 15唯有亚撒黑的儿
子约拿单，特瓦的儿子雅哈谢阻
挡〔或译作“总办”〕这事，并
有米书兰和利未人沙比太帮助他
们。

ར་ལ་འདི་སྐད་དུ། བདག་ཅག་གིས་རང་གི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ལས་འགལ་ཞིང་། ཡུལ་འདིའི་ཕྱི་
པའི་ནང་ནས་ཆུང་མ་བླངས་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་བྱ་བ་འདིའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ད་དུང་རེ་
བ་ཡོད། ༣ ད་དེ་བས་ན་བདག་ཅག་གིས་རང་གི་ལྷ་དང་ཆད་དོན་བྱེད་དེ། བདག་ཅག་གི་ཇོ་
བོ་དང་། ལྷ་ཡི་བཀའ་ལ་འཇིགས་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་ཏ་ནང་ལྟར་ཕྱི་པའི་བུད་མེད་རྣམས་
དང་། དེ་དག་ལས་སྐྱེས་པ་རྣམས་ཕར་བཞག་དགོས། ཡང་ལས་དེ་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་
བྱེད་པའི་རིགས་སོ། ༤ ད་ཞེངས་ཤིག ལས་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་ཁག་ཡིན། བདག་ཅག་གིས་ཀྱང་ཁྱེད་
ལ་གྲོགས་བགྱི། སྤོབས་པ་སྐྱེད་ཅིང་འདི་སྒྲུབ་པར་མཛོད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༥ དེར་**ཨེས་ར**་ལངས་
ནས། བླ་མ་ཆེན་པོ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་
པའི་མནའ་བཀལ་བས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་མནའ་དེ་བསྐྱལ་ཏོ།།
༦ དེ་ནས་**ཨེས་ར**་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་མདུན་དུ་ལངས་ཏེ། **ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ནང་
མིག་ཏུ་སོང་ངོ་། དེར་བསླེབ་ནས་བག་ལེབ་ཀྱང་མ་ཟོས། ཆུ་ཡང་མ་བཏུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། བཟུང་སྟེ་ཁྲིར་མཁན་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་བསྡད་པས་སོ། ༧ ཡང་
དེ་དག་གིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བཀར་བཏགས་ཤིང་། བཟུང་ནས་ཁྲིར་བའི་བུ་
ཐམས་ཅད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འཛོམ་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྒྲོན་ཏོ། ༨ སུ་ཞིག་ཞག་གསུམ་གྱི་བར་
དུ་རྒྱལ་ཕྲན་རྣམས་དང་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་གྲོས་བཞིན་དུ་མ་འོང་ན། མི་དེའི་ནོར་ཐམས་ཅད་
བཟུང་ནས། དེ་རང་ནི་བཟུང་ཁྲིར་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་འབྱིན་པར་བྱའོ།།
༩ དེ་ནས་ཞག་གསུམ་གྱི་ནང་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
དུ་འཛོམ་སྟེ། དེ་ནི་ཟླ་བ་དགུ་པའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་མི་ཐམས་ཅད་ལྷ་ཡི་ཕོ་
བྲང་གི་སྒོལ་དུ་བསྡད་དེ། བྱ་བ་དེའི་ཕྱིར་དང་ཆར་པ་དྲག་པོའི་སྐབས་ཀྱིས་འདར་གྱིན་ཡོད་
པ་ཡིན། ༡༠ དེར་བླ་མ་**ཨེས་ར**་ལངས་ནས་དེ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་རྣམས་འགལ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་སྡིག་པ་ལྷག་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཕྱི་པའི་བུད་མེད་རྣམས་ཆུང་མར་བླངས། ༡༡ དེ་བས་ན་
རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་མཐོལ་ནས། ཁོང་གི་ཐུགས་དགོངས་
བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག ཡང་ཡུལ་འདིའི་མི་རྣམས་དང་ཕྱི་པའི་བུད་མེད་རྣམས་དང་སོ་སོར་གྱིས་
ཤིག་ཅེས་བསྒྲུལ་ཏོ། ༡༢ དེ་ནས་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྒྲ་དྲག་པོས། ཁྱེད་
ཀྱིས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་བདག་ཅག་གིས་བྱེད་པའི་རིགས་སོད། ༡༣ མི་ཚོགས་ནི་མང་པོ་ཡོད།
དེ་མ་ཟད། དུས་འདི་ལ་ཆར་པ་མང་པོ་འབབ་པས། བདག་ཅག་ཕྱི་རོལ་དུ་ལངས་ནས་སྡོད་
མི་ཐུབ། བདག་ཅག་མི་མང་པོས་བྱ་བ་འདི་ནང་དུ་འགལ་སྐྱོན་བྱས་པ་ཡིན་པས། འདི་ནི་
ཞག་གཅིག་གཉིས་ཀྱི་ལས་མ་ཡིན། ༡༤ ད་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་འདིར་
བཞུགས་སུ་ཆུག་ཅིག་དང་། ལས་འདི་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར། ངེད་ཐོག་ཡོད་པའི་རང་གི་ལྷ་ཡི་
ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོ་ཞི་བའི་དོན་དུ། གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོ་ནང་ཕྱི་པའི་བུད་མེད་ཆུང་མར་བླངས་པ་
ཐམས་ཅད་ནི། རང་གི་རྒན་རབས་དང་ཁྲིམས་དཔོན་དང་བཅས་སུ་ཞག་ཚད་ནང་འོང་དུ་
ཆུག་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༥ གྲོས་འདི་ལ་**ཨ་ས་ཧེལ**་གྱི་བུ་**ཡོ་ན་ཐན**་དང་། **ཏིག་ཝཱ**འི་བུ་**ཡ་ཧ་**
ཟེ་ཡཱ་གཉིས་འབའ་ཞིག་མ་དགའ་བ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་**མེ་ཤུལ་ལམ**་དང་**ཤབ་ཐཱ་ཨེས**་དེ་གཉིས་
ཀྱི་གྲོགས་བྱས་སོ།།

༡༦ དེ་ལྟར་བཟུང་ཁྲེར་བའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་ཏེ། བླ་མ་ཨེས་ར་དང་བཅས་པ་ཕ་མེས་ཀྱི་
དཔོན་པོ་འགའ་ཞིག་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་མིང་གསལ་གྱིས་སོ་སོར་ཕྱེས་པ་
ཐམས་ཅད་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་ཚེས་དང་པོར་འཚོགས་ནས་བྱ་བ་འདི་ལ་རྩད་གཅོད་དུ་བསྡད་དེ།
༡༧ ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་དང་པོར་ཕྱི་པའི་བུད་མེད་ཆུང་མར་བླངས་པའི་མི་རྣམས་ལ་ཁྲིམས་
ཐག་གཅོད་པ་དེ་ཚར་སོ།།

[16]被掳归回的人如此而行。祭司
以斯拉和些族长按着宗族都指名
见派；在十月初一日，一同在座
查办这事， [17]到正月初一日，才
查清娶外邦女子的人数。

༡༨ ཡང་བླ་མའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཕྱི་པའི་བུད་མེད་ཆུང་མར་བླངས་མཁན་རྣམས་ནི་
འདི་ལྟ་སྟེ། ཡོ་ཚ་དག་གི་བུ་ཡེ་ཤུ་ཨ་ཡི་བརྒྱུད་དང་སྤུན་རྣམས་ལས། མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། ཨེ་ལི་
ཨེ་ཟེར་དང་། ཡ་རིབ་དང་། གེ་དལ་ཡཱ་དང་བཞིའོ། ༡༩ དེ་དག་གིས་རང་གི་ཆུང་མ་རྣམས་
སྤང་བའི་ལག་ཆད་བྱས་ཤིང་། བྱ་བ་དེ་ནང་གནོངས་ཅན་དུ་གྱུར་པས། རང་གི་སྡིག་པའི་
དོན་དུ་ཁྱུའི་ལུག་ཐུག་གཅིག་མཆོད་པར་ཕུལ་ཏོ། ༢༠ ཡང་ཨིམ་མེར་གྱི་བུ་རྣམས་ནས། ཧ་ནཱ་
ནི་དང་། ཟེ་བད་ཡཱ་དང་། ༢༡ ཧ་རིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནས། མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཡཱ་དང་། ཤེ་
མ་ཡཱ་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཨུ་ཟི་ཡཱ་དང་། ༢༢ ཕ་ཤུར་གྱི་བུ་རྣམས་ནས། ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི་
དང་། མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། ཨིས་མ་ཨེལ་དང་། ནེ་ཐན་ཨེལ་དང་། ཡོ་ཟ་བད་དང་། ཨེ་ལེ་ཨ་སཱ་
དང་།

[18]在祭司中查出娶外邦女子为
妻的，就是耶书亚的子孙约萨
达的儿子，和他弟兄玛西雅、以
利以谢、雅立、基大利； [19]他
们便应许必休他们的妻。他们
因有罪，就献群中的一只公绵羊
赎罪。 [20]音麦的子孙中，有哈
拿尼、西巴第雅。 [21]哈琳的子
孙中，有玛西雅、以利雅、示玛
雅、耶歇、乌西雅。 [22]巴施户
珥的子孙中，有以利约乃、玛西
雅、以实玛利、拿坦业、约撒
拔、以利亚撒。

༢༣ ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ནས། ཡོ་ཟ་བད་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དང་། ཀེ་ལ་ཡཱའམ་ཀེ་ལི་ཏཱ་བྱ་བ་དང་།
པེ་ཐ་ཧི་ཡཱ་དང་། ཡུ་དཱ་དང་། ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་དང་། ༢༤ མགུར་ལེན་མཁན་རྣམས་ནས། ཨེལ་
ཡཱ་ཤིབ་དང་། སྒོ་པ་རྣམས་ནས། ཤལ་ལུམ་དང་། ཏེ་ལེམ་དང་། ཨུ་རི་དང་།

[23]利未人中，有约撒拔、示每、
基拉雅，基拉雅就是基利他，还
有毗他希雅、犹大、以利以谢。
[24]歌唱的人中有以利亚实。守门的
人中，有沙龙、提联、乌利。

༢༥ ཨིས་ར་ཨེལ་པ་པར་ཨོཤ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནས། རམ་ཡཱ་དང་། ཡི་ཟི་ཡཱ་དང་། མལ་ཀི་ཡཱ་
དང་། མི་ཡཱ་མིན་དང་། ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་། མལ་ཀི་ཡཱ་དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། ༢༦ ཨེ་ལམ་གྱི་
བུ་རྣམས་ནས། མད་ཐན་ཡཱ་དང་། ཟ་ཀར་ཡཱ་དང་། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། ཨབ་དི་དང་། ཡེ་རེ་
མོད་དང་། ཨེ་ལི་ཡཱ་དང་། ༢༧ ཟད་ཐུའི་བུ་རྣམས་ནས། ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི་དང་། ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་
དང་། མད་ཐན་ཡཱ་དང་། ཡེ་རེ་མོད་དང་། ཟཱ་བད་དང་། ཨ་ཟི་ཟཱ་དང་། ༢༨ བེ་བཱ་ཨིའི་བུ་
རྣམས་ནས། ཡོ་ཧ་ནན་དང་། ཧ་ནན་ཡཱ་དང་། ཟབ་བཱ་ཨི་དང་། ཨད་ལཱ་ཨི་དང་། ༢༩ བཱ་ནིའི་
བུ་རྣམས་ལས། མེ་ཤུལ་ལམ་དང་། མལ་ལུག་དང་། ཨ་ད་ཡཱ་དང་། ཡ་ཤུབ་དང་། ཤེ་ཨལ་དང་།
ཡེ་རེ་མོད་དང་། ༣༠ ཕ་ཧད་མོ་ཨབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ནས། ཨད་ནཱ་དང་། ཁེ་ལལ་དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ་
དང་། མ་ཨ་སེ་ཡཱ་དང་། མད་ཐན་ཡཱ་དང་། བེ་ཚ་ལེ་ཨེལ་དང་། བིན་ནུ་ཨི་དང་། མ་ན་ཤེ་
དང་། ༣༡ ཧ་རིམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནས། ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་དང་། ཡིས་ཤི་ཡཱ་དང་། མལ་ཀི་ཡཱ་དང་། ཤེ་
མ་ཡཱ་དང་། ཤིམ་ཨོན་དང་། ༣༢ བེན་ཡ་མིན་དང་། མལ་ལུག་དང་། ཤེ་མར་ཡཱ་དང་། ༣༣ ཧ་
ཤུམ་གྱི་བུ་རྣམས་ནས། མད་ཏེ་ནཱ་ཨི་དང་། མད་ཏ་ཐཱ་དང་། ཟཱ་བད་དང་། ཨེ་ལི་ཕེ་ལེད་དང་།
ཡེ་རེ་མཱ་ཨི་དང་། མ་ན་ཤེ་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དང་། ༣༤ བཱ་ནིའི་བུ་རྣམས་ནས་མ་ཨ་དཱ་ཨི་དང་།
ཨམ་རམ་དང་། ཨུ་ཨེལ་དང་། ༣༥ བེ་ནཱ་ཡཱ་དང་། བེ་དེ་ཡཱ་དང་། ཁེ་ལུ་ཧི་དང་། ༣༦ ཝན་ཡཱ་
དང་། མེ་རེ་མོད་དང་། ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་དང་། ༣༧ མད་ཐན་ཡཱ་དང་། མད་ཏེ་ནཱ་ཨི་དང་། ཡ་ཨ་
སུ་དང་། ༣༨ བ་ནཱི་དང་། བིན་ནུ་ཨི་དང་། ཤི་མེ་ཨི་དང་། ༣༩ ཤེ་ལེམ་ཡཱ་དང་། ནཱ་ཐན་དང་།
ཨ་ད་ཡཱ་དང་། ༤༠ མག་ནད་བཱ་ཨི་དང་། ཤ་ཤཱ་ཨི་དང་། ཤ་རཱ་ཨི་དང་། ༤༡ ཨ་ཟར་ཨེལ་དང་།

[25]以色列人巴录的子孙中，有拉
米、耶西雅、玛基雅、米雅民、
以利亚撒、玛基雅、比拿雅。
[26]以拦的子孙中，有玛他尼、撒
迦利亚、耶歇、押底、耶利末、
以利雅。 [27]萨土的子孙中，有
以利约乃、以利亚实、玛他尼、
耶利末、撒拔、亚西撒。 [28]比
拜的子孙中，有约哈难、哈拿尼
雅、萨拜、亚勒。 [29]巴尼的子孙
中，有米书兰、玛鹿、亚大雅、
雅述、示押、耶利末。 [30]巴哈摩
押的子孙中，有阿底拿、基拉、
比拿雅、玛西雅、玛他尼、比撒
列、宾内、玛拿西。 [31]哈琳的子
孙中，有以利以谢、伊示雅、玛
基雅、示玛雅、西缅、 [32]便雅
悯、玛鹿、示玛利雅。 [33]哈顺
的子孙中，有玛特乃、玛达他、
撒拔、以利法列、耶利买、玛拿
西、示每。 [34]巴尼的子孙中，有
玛玳、暗兰、乌益、 [35]比拿雅、
比底雅、基禄、 [36]瓦尼雅、米利
末、以利亚实、 [37]玛他尼、玛
特乃、雅扫、 [38]巴尼、宾内、

示每、 [39]示利米雅、拿单、亚
大雅、 [40]玛拿底拜、沙赛、沙
赖、 [41]亚萨利、示利米雅、示
玛利雅、 [42]沙龙、亚玛利雅、
约瑟。 [43]尼波的子孙中，有耶
利、玛他提雅、撒拔、西比拿、
雅玳、约珥、比拿雅。 [44]这些人
都娶了外邦女子为妻，其中也有
生了儿女的。

ཤེ་ལེམ་ཡཱ་དང་། ཤེ་མར་ཡཱ་དང་། ༤༢ ཤལ་ལུམ་དང་། ཨ་མར་ཡཱ་དང་། ཡོ་སེབ་དང་། ༤༣ ནེ་
བོའི་བུ་རྣམས་ནས། ཡེ་ཧི་ཨེལ་དང་། མད་ཐིད་ཡཱ་དང་། ཟཱ་བད་དང་། ཟེ་བི་ནཱ་དང་། ཡ་དཱ་
ཨི་དང་། ཡོ་ཨེལ་དང་། བེ་ནཱ་ཡཱ། ༤༤ དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཕྱི་པའི་བུད་མེད་ཆུང་མར་བླངས་
ཡོད་དེ། འགའ་ཞིག་གི་ཆུང་མ་ལ་ཕྲུ་གུ་ཡང་སྐྱེས་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།། །།

ནེ་ཧེམ་ཡཱའི་མདོ།

尼希米记

1 ཧ་ཁལ་ཡཱའི་བུ་**ནེ་ཧེམ་ཡཱ**འི་གཏམ་རྒྱུད་ནི། ལོ་ཉི་ཤུ་པའི་ཁིས་ལེབ་ཟླ་བའི་ནང་དུ། ང་
ཤུ་ཤན་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་ཡོད་པའི་ཚེ། འདི་ལྟར་བྱུང་། ༢ དེའང་ངའི་སྤུན་གྱི་ནང་ནས་
གཅིག **ཧ་ནཱ་ནི**་བྱ་བ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཁ་ཤས་འོངས་པ་དང་། ངས་དེ་རྣམས་ལ་བཙོན་གྱི་
ནང་ནས་བུད་ནས་ཐར་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་སྐོར་ལ་དྲིས་པའི་ལན་
དུ། ༣ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ། བཙོན་ནས་ཐར་ཏེ་ལུས་པ་རྣམས་ནི་ཡུལ་དེར་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་
དང་སྨད་པ་སྤྱོང་གིན་འདུག་པ་མ་ཟད། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལྕགས་རི་བཤིག་པ་དང་། དེའི་རྟ་
སྒོ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་ནས་འདུག་གོ།

༤ ཞེས་པའི་གཏམ་ཐོས་པ་དང་། ས་རུ་བསྡད་ནས་ངུས་ཏེ། ཞག་ཁ་ཤས་སྨྱུང་གནས་བསྲུང་
སྟེ། ནམ་མཁའི་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས། ༥ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ནམ་མཁའི་ལྷ། ཁྱེད་ནི་ཆེན་
པོ་དང་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་ལྷ་ལགས། ཁྱེད་ལ་ཆགས་ཤིང་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བསྲུང་བ་རྣམས་
ལ་ཞལ་ཆད་བཞིན་དུ་ཐུགས་རྗེ་མཛད་མཁན་ཡང་ལགས། ༦ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ངས་ཉིན་
མཚན་མེད་པར་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འདེབས་པའི་གསོལ་བ་གསན་པའི་ཕྱིར་སྙན་ཐོད་ལ། སྤྱན་
ཕྱེས་མཛོད། བདག་ཚོས་ཁྱེད་དྲུང་བྱས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པ་རྣམས་མཐོལ་
ལོ། ང་རང་དང་ངའི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་གཉིས་པོས་ཀྱང་ཉེས་སྡིག་བྱས་པ་ཡིན། ༧ ཁྱེད་ཀྱིས་
ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**་ལ་གནང་བའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་། སྲིད་མཚམས་དང་། ཁྲིམས་རྣམས་
བདག་ཅག་གིས་མ་བསྲུང་བར། ཁྱེད་ལ་མི་རིགས་པ་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་བྱས་སོ། ༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་
ཀྱི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**་ལ་གསུངས་པ་དེ་དྲན་པའི་ཕྱིར་བདག་གིས་ཁྱེད་ལ་གསོལ་ལོ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་
ལ། རྗེ་སྲིད་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་སྡིག་པའི་ལས་བྱེད་ན། ངས་ཁྱོད་རྣམས་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ནང་དུ་
གཏོར་བར་བྱ། ༩ གལ་ཏེ་ཁྱོད་རྣམས་ངའི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་ཏེ། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་ཞིང་
དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ན། ཁྱོད་ནང་ནས་སུ་ཞིག་ཡན་ཏེ། ནམ་མཁའི་མཐའ་མའི་མཐའ་མར་
བསྙིལ་ཡོད་རུང་། ངས་ཁོ་དེ་ནས་ཀྱང་བསྡུས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་མཚན་འཇོག་པའི་ཕྱིར་འདམས་
པའི་གནས་དེར་འཁྲིད་པར་བྱའོ་གསུངས་པ་ལགས། ༡༠ ད་འདི་དག་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་
མཐུ་ཆེན་པོ་དང་ཕྱག་སྟོབས་པོ་ཆེས་སྐྱོབས་པར་མཛད་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་དང་མི་སྡེ་ཡིན།
༡༡ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ད་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ང་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་བག་བྱེད་པར་འདོད་པའི་བྲན་
པོ་རྣམས་ཀྱི་གསོལ་བ་ལ་སྙན་གཅང་པོ་མཛོད་ཅིག དེ་རིང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ལས་དོན་སྒྲུབ་
པར་མཛོད། མི་འདིའི་མདུན་དུ་ང་ལ་ཐུགས་རྗེ་གནང་ཞིག་ཅེས་གསོལ་ཏོ།།

ང་ནི་རྒྱལ་པོའི་སྐྱེམ་ཞུ་མཁན་ཡོད་པས་དེ་ལྟར་ཞུས་པ་ཡིན་ནོ།།

2 དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཨར་ཐག་ཤས་ཐཱ**ས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ཉི་ཤུ་པའི་ཟླ་བ་ནི་སཱན་གྱི་དུས་སུ
ཅི་བྱུང་ཞེ་ན། དེར་ཁོང་གི་མདུན་དུ་རྒུན་ཆང་ཡོད་དེ། ངས་རྒུན་ཆང་དེ་ཐོགས་ནས་
རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ་ཏོ། ཉིན་དེའི་བར་དུ་ང་ལ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སེམས་སྐྱོ་བ་ནམ་ཡང་མ་བྱུང་
བས། ༢ རྒྱལ་པོས་ང་ལ། ནད་མེད་པར་ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་སྐྱོ་མོ་འདྲ་མཐོང་བ་དེ་ཅི་ཡིན། དེ་ནི་
སྙིང་ཆེར་ལས་གཞན་གང་ཡང་མིན་ནོ་གསུངས་པ་དང་། ང་ནི་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲགས་ཏེ་

1 哈迦利亚的儿子尼希米的言语
如下：亚达薛西王二十年基斯
流月，我在书珊城的宫中。 2那
时，有我一个弟兄哈拿尼，同着
几个人从犹大来。我问他们那
些被掳归回、剩下逃脱的犹大人
和耶路撒冷的光景。 3他们对
我说：那些被掳归回剩下的人在
犹大省遭大难，受凌辱；并且耶
路撒冷的城墙拆毁，城门被火焚
烧。

4我听见这话，就坐下哭泣，悲
哀几日，在天上的神面前禁食祈
祷，说： 5主天上的神，大而可畏
的神啊，你向爱你、守你诫命的
人守约施慈爱。 6愿你睁眼看，侧
耳听，你仆人昼夜在你面前为你
众仆人以色列民的祈祷，承认我
们以色列人向你所犯的罪；我与
我父家都有罪了。 7我们向你所
行的甚是邪恶，没有遵守你藉着
仆人摩西所吩咐的诫命、律例、
典章。 8求你记念所吩咐你仆人摩
西的话，说：你们若犯罪，我就
把你们分散在万民中； 9但你们若
归向我，谨守遵行我的诫命，你
们被赶散的人虽在天涯，我也必
从那里将他们招聚回来，带到我
所选择立为我名的居所。 10这
都是你的仆人、你的百姓，就是
你用大力和大能的手所救赎的。
11主啊，求你侧耳听你仆人的祈
祷，和喜爱敬畏你名众仆人的祈
祷，使你仆人现今亨通，在王面
前蒙恩。

我是作王酒政的。

2 亚达薛西王二十年尼散月，在
王面前摆酒，我拿起酒来奉给
王。我素来在王面前没有愁容。
2王对我说：你既没有病，为什么
面带愁容呢？这不是别的，必是
你心中愁烦。于是我甚惧怕。
3我对王说：愿王万岁！我列祖

坟墓所在的那城荒凉，城门被火
焚烧，我岂能面无愁容吗？ 4王
问我说：你要求什么？于是我默
祷天上的神。 5我对王说：仆人
若在王眼前蒙恩，王若喜欢，求
王差遣我往犹大，到我列祖坟墓
所在的那城去，我好重新建造。
6那时王后坐在王的旁边。王问
我说：你去要多少日子？几时回
来？我就定了日期。于是王喜欢
差遣我去。 7我又对王说：王若
喜欢，求王赐我诏书，通知大河
西的省长准我经过，直到犹大；
8又赐诏书，通知管理王园林的亚
萨，使他给我木料，做属殿营楼
之门的横梁和城墙，与我自己房
屋使用的。王就允准我，因我神
施恩的手帮助我。

9王派了军长和马兵护送我。
我到了河西的省长那里，将王的
诏书交给他们。 10和伦人参巴
拉，并为奴的亚扪人多比雅，听
见有人来为以色列人求好处，就
甚恼怒。

11我到了耶路撒冷，在那里住
了三日。 12我夜间起来，有几
个人也一同起来；但神使我心
里要为耶路撒冷做什么事，我并
没有告诉人。除了我骑的牲口以
外，也没有别的牲口在我那里。
13当夜我出了谷门，往野狗井
去〔“野狗”或作“龙”〕，到
了粪厂门，察看耶路撒冷的城
墙，见城墙拆毁，城门被火焚
烧。 14我又往前，到了泉门和
王池，但所骑的牲口没有地方过
去。 15于是夜间沿溪而上，察
看城墙，又转身进入谷门，就回
来了。 16我往哪里去，我做什
么事，官长都不知道。我还没有
告诉犹大平民、祭司、贵胄、官
长，和其余做工的人。

17以后，我对他们说：我们所
遭的难，耶路撒冷怎样荒凉，城
门被火焚烧，你们都看见了。

རྒྱལ་པོ་ལ། ༣ རྒྱལ་པོའི་སྐུ་ཚེ་རྒྱུན་དུ་བརྟན་པར་ཤོག ངའི་ཡབ་མེས་ཀྱི་སྤུར་ཁང་ཡོད་པའི་
གྲོང་ཁྱེར་དེ་སྟོངས་ནས། དེའི་རྟ་སྒོ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་ནས་ཡོད་པས། ངའི་ངོ་གདོང་ནང་
ཚེར་ཀ་ཅི་ལ་མི་འབྱུང་ཞུས་པ་ལས། ༤ རྒྱལ་པོས་ང་ལ། ད་ཁྱོད་ལ་ཞུ་བ་ཅི་ཡོད་གསུངས་པས།
ངས་ནམ་མཁའི་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས་རྒྱལ་པོ་ལ། ༥ གལ་ཏེ་རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་ལ་འབབ་
ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་ང་ནི་ཐུགས་རྗེའི་གཟིགས་པ་ཐོབ་པ་ཞིག་ལགས་ན། བྲན་**ཡ་ཧུ་དྲ**ར་
ངའི་ཡབ་མེས་ཀྱི་སྤུར་ཁང་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་རྩིག་པའི་ཕྱིར་དུ། དེར་གནང་དུ་གསོལ་
ཞུས་པ་དང་། ༦ རྒྱལ་མོའང་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཡོད་དེ། རྒྱལ་པོས་ང་ལ། ཁྱོད་ལམ་
ལ་ག་ཚོད་འགོར་ཡོང་། ནམ་ལོག་འོང་བར་བྱ་དྲིས་བྱུང་། དེའང་རྒྱལ་པོས་ང་གཏོང་བ་ཐུགས་
ལ་བབ་པས། ངས་ཁོང་ལ་ཅི་ཙམ་འགོར་འོང་ཞུས་པ་ཡིན། ༧ གཞན་ཡང་ངས་རྒྱལ་པོ་ལ། རྒྱལ་
པོ་ཐུགས་མཉེས་ན། གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་གྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ང་**ཡ་ཧུ་དྲ**འི་བར་དུ་སྐྱེལ་བའི་
ཕྱིར་བཀའ་ཤོག་ཅིག་དང་། ༨ མཆོད་ཁང་དང་ཉེ་བར་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྒོ་རྣམས་དང་
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལྕགས་དང་། ང་སྡོད་བྱའི་ཁྱིམ་གྱི་གདུང་མ་བཟོ་བའི་ཕྱིར་ཤིང་གཏོང་བའི་ཆེད་
དུ། རྒྱལ་པོའི་ནགས་ཚལ་སྲུང་མཁན་**ཨ་སབ**་ལ་ཡང་བཀའ་ཤོག་ཅིག་གནང་རོགས་མཛོད་
ཅེས་ཞུས་པས། ལྷ་ཡི་ཕྱག་བཀའ་དྲིན་ཅན་ངའི་ཁར་ཡོད་པས། རྒྱལ་པོས་དེ་བཞིན་དུ་གནང་
བྱུང་།

༩ དེ་ནས་ང་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་གྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་བསླེབས་ནས། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་
ཤོག་རྣམས་བཏང་བ་ཡིན། རྒྱལ་པོས་ཀྱང་ང་དང་མཉམ་པོ་དམག་དཔོན་དང་རྟ་པ་རྣམས་
གནང་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༡༠ ཡང་**ཧོ་རོན**་པ་**སན་བལ་ལད**་དང་། **ཨམ་མོན**་པ་**ཏོ་བི་ཡཱ**་བྲན་
འཁོལ་གཉིས་པོས་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བདེ་སྡུག་འདྲི་རུ་མི་ཞིག་
སླེབ་བྱུང་བ་ལ་ཤིན་ཏུ་མི་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ།།

༡༡ དེ་ལྟར་ང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་ནས། དེར་ཞག་གསུམ་བསྡད་པའི་འོག་ཏུ། ༡༢ ང་རང་
དང་། ང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་མི་འགའ་ཞིག་མཚན་ལ་ལངས་སོ། ལྷ་ཡིས་ངའི་སྙིང་གི་
ནང་དུ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཇི་ལྟར་བྱེད་དགོས་བསྟན་པར་མཛད་པ་དེ་ནི་མི་སུ་ལ་ཡང་མ་
བཤད་པ་ཡིན། ང་རང་ཞོན་ཡོད་པའི་དུད་འགྲོ་དེ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་དུད་འགྲོ་གང་
ཡང་ང་དང་མཉམ་དུ་མེད་པ་ཡིན། ༡༣ མཚན་མོར་ང་ལུང་པའི་རྟ་སྒོ་ནས་ཐོན་ཏེ། འབྲུག་གི་
ཁྲོན་པ་དང་། ལུད་སྒོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལྕགས་རི་བཤིག་པོ་རྣམས་དང་།
རྟ་སྒོ་མེས་བསྲེགས་པ་རྣམས་ལ་བལྟས་ཏེ། ༡༤ དེ་ནས་ཆུ་མིག་གི་རྟ་སྒོ་དང་། རྒྱལ་པོའི་རྫིང་
དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། དེར་ང་ཞོན་པའི་དུད་འགྲོ་ཐར་ས་མེད་པ་ཡིན། ༡༥ དེ་ནས་མཚན་མོར་གྲོག་
པོ་རྒྱུད་དེ་ཡར་ཕྱིན་ཏེ། ལྕགས་རི་ལ་བལྟས་ནས་ལུང་པའི་རྟ་སྒོར་ཞུགས་ཏེ་ལོག་འོངས་སོ།
༡༦ སྡེ་དཔོན་རྣམས་ལ་ང་གར་སོང་པ་དང་ཇི་བྱས་པའི་ཆ་མེད་པ་ཡིན། ངས་དེའི་བར་དུ་**ཡ་**
ཧུ་དྲ་པ་དང་། བླ་མ་དང་། སྐུ་དྲག་དང་། སྡེ་དཔོན་དང་། གཞན་ལས་བྱེད་པ་གང་ལ་ཡང་མ་
བཤད་པར་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༧ དེར་ངས་དེ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཚོས་ངེད་ལ་ཐོག་པའི་སྡུག་བསྔལ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཇི་
ལྟར་དུ་བཤིག་པ་དང་། སྒོ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་ནས་ཡོད་པ་རྣམས་གཟིགས་པས། ཤོག་ལ།

མཐུག་ཏུ་ང་ཚོ་ལ་གཏམ་ངན་མི་འཐོབ་པའི་ཆེད་དུ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལྕགས་རི་རྩིག་པར་
བྱ་སྨྲས་ནས། ༡༨ དེ་རྣམས་ལ་ངའི་ལྷ་ཡི་ཕྱག་ཇི་ལྟར་བཀའ་དྲིན་ཅན་དང་། རྒྱལ་པོས་ང་ལ་
སྨྲས་པའི་གཏམ་ཚང་མ་བཤད་པས། དེ་ཚོ་ན་རེ། ལོངས་ཤིག ངེད་རྣམས་ཀྱིས་རྩིག་པར་བྱའོ་
ཟེར་ནས། དེ་དག་གིས་ལས་བཟང་འདིའི་ཕྱིར་རང་གི་ལག་པ་ལ་ཤེད་བཙུགས་སོ། ༡༩ འོན་ཀྱང་
ཧོ་རོན་པ་སན་བལ་ལད་དང་། ཨམ་མོན་པ་བྲན་འཁོལ་ཊོ་བི་ཡཱ་དང་། ཨ་རབ་པ་གེ་ཤེམ་
གསུམ་པོས་འདི་ཐོས་པའི་ཚེ། ང་རྣམས་ལ་ཁྲེལ་བགད་བྱས་ནས། བརྙས་པར་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་
རྣམས་ཀྱིས་བྱེད་པ་འདི་ཅི་ཡིན། རྒྱལ་པོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱའམ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༢༠ ངས་དེ་དག་
ལ་ལན་དུ། ནམ་མཁའི་ལྷ་ཡིས་ངེད་ཀྱི་ལས་དོན་བསྒྲུབ་པར་མཛད་པར་འགྱུར་བས་ན། ང་ཚོ་
ཁོང་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་ལངས་ཏེ་རྩིག་པར་བྱའོ། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་ལ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནང་
སྐལ་བ་དང་། ཐོབ་ཐང་དང་། དྲན་བྱའི་རྟགས་གང་ཡང་མེད་དོ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ།།

3 དེ་ནས་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་རང་གི་སྤུན་ཡིན་པའི་བླ་མ་རྣམས་དང་བཅས་ལངས་
ནས། ལུག་སྒོ་དེ་བརྩིགས་ཏེ་བསྔོས་ནས། སྒོ་རྣམས་བཏགས་སོ། དེ་ལྟར་དེ་དག་གིས་ཧམ་
མེ་ཨའི་སྒེའུ་ནས་ཧ་ནཱ་ནེ་ཨེལ་གྱི་སྒེའུའི་བར་དུ་སྔོ་བར་བྱས་སོ། ༢ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཡེ་
རི་ཀོ་པས་བརྩིགས། དེའི་རྗེས་སུ་ཨིམ་རིའི་བུ་ཟག་ཀུར་གྱིས་བརྩིགས་ཀྱིས།
༣ ཉ་སྒོ་དེ་ནི་ཧ་སེ་ན་ཨ་པ་རྣམས་ཀྱིས་བརྩིགས་ཏེ། དེའི་གདུང་མ་རྣམས་བཀྲམས། སྒོ་
བཙུག་ནས། སྒོ་ལྕགས་དང་སྒོ་གཏན་རྣམས་ཀྱང་བཏགས་སོ། ༤ དེ་དག་དང་བསྒྲིགས་ཏེ་
ཧག་ཀོས་ཀྱི་ཚ་བོའམ། ཨུ་རི་ཡཱའི་བུ་མེ་རེ་མོད་དང་། དེ་དང་བསྒྲིགས་ཏེ་མེ་ཤེ་ཟ་བེ་ཨེལ་གྱི་
ཚ་བོའམ་བེ་རེག་ཡཱའི་བུ་མེ་ཤུལ་ལམ་དང་། དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་བ་ཨ་ནཱའི་བུ་ཙ་དོག་གིས་
ཉམས་གསོ་བྱས་སོ། ༥ དེ་དག་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཏེ་ཀོ་ཨ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཉམས་གསོ་བྱས་
ཀྱང་། དེ་དག་གི་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་གཙོ་བོའི་ལས་ནང་མཇིང་པ་མ་བཀུག་གོ།
༦ པཱ་ཤེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧོ་ཡ་དཱ་དང་། བེ་སོད་ཡཱའི་བུ་མེ་ཤུལ་ལམ་གཉིས་ཀྱིས་ཏ་སྒོ་རྙིང་པ་
ལ་ཉམས་གསོ་བྱས་ཏེ། དེའི་གདུང་མ་རྣམས་བཀྲམས། སྒོ་བཙུགས། སྒོ་ལྕགས་དང་སྒོ་གཏན་
རྣམས་བཏགས་སོ། ༧ ཡང་དེ་དག་དང་བསྒྲིགས་ནས་གི་བེ་ཨོན་པ་མེ་ལད་ཡཱ་དང་། མེ་རོ་
ནོད་པ་ཡ་དོན་དང་། གི་བེ་ཨོན་པ་དང་མིས་པཱ་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཙང་པོའི་ཚུར་ཕྱོགས་ཀྱི་
དཔོན་པོའི་ཁྲིའི་བར་དུ་ཉམས་གསོ་བྱས་སོ། ༨ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་གསེར་མགར་ཧར་ཧ་ཡཱའི་
བུ་ཨུ་ཟི་ཨེལ་དང་། དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་སྤོས་འཚོང་པའི་བུ་ཧ་ནན་ཡཱས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་
ལྕགས་རི་ཞེང་ཆེན་བྱ་བའི་བར་དུ་ཉམས་གསོ་བྱས་སོ། ༩ དེ་དག་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་ཕྱེད་ཀའི་དཔོན་པོ་ཧཱུར་གྱི་བུ་རེ་ཕ་ཡཱ་དང་། ༡༠ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཧ་རུ་མབ་གྱི་
བུ་ཡེ་དཱ་ཡཱས་རང་གི་ཁང་པའི་མདུན་བར་དུ་དང་། དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཧ་ཤབ་ནེ་ཡཱའི་བུ་
ཧད་ཏུས་ཀྱིས་ཉམས་གསོ་བྱས་སོ། ༡༡ ཧ་རིམ་གྱི་བུ་མལ་ཀི་ཡཱ་དང་། ཕ་ཧད་མོ་ཨབ་ཀྱི་བུ་ཧ་
ཤུབ་གཉིས་ཀྱིས་ཁག་གཉིས་པ་དང་མེ་ཐབ་སྒེའུ་ལ་ཉམས་གསོ་བྱས་སོ། ༡༢ དེ་དང་བསྒྲིགས་
ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ཕྱེད་ཀའི་དཔོན་པོ་ཧ་ལོ་ཧེས་ཀྱི་བུ་ཤལ་ལུམ་དང་། དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་
ཉམས་གསོ་བྱས་སོ།།

来吧，我们重建耶路撒冷的城墙，免得再受凌辱！
18 我告诉他们我神施恩的手怎样帮助我，并王对我所说的话。他们就说：我们起来建造吧！于是他们奋勇做这善工。
19 但和伦人参巴拉，并为奴的亚扪人多比雅和阿拉伯人基善听见就嗤笑我们，藐视我们，说：你们做什么呢？要背叛王吗？
20 我回答他们说：天上的神必使我们亨通。我们作他仆人的，要起来建造；你们却在耶路撒冷无份、无权、无纪念。

3 那时，大祭司以利亚实和他的弟兄众祭司起来建立羊门，分别为圣，安立门扇，又筑城墙到哈米亚楼，直到哈楠业楼，分别为圣。
2 其次是耶利哥人建造。其次是音利的儿子撒刻建造。
3 哈西拿的子孙建立鱼门，架横梁、安门扇，和闩锁。
4 其次是哈哥斯的孙子、乌利亚的儿子米利末修造。其次是米示萨别的孙子、比利迦的儿子米书兰修造。其次是巴拿的儿子撒督修造。
5 其次是提哥亚人修造；但是他们的贵胄不用肩〔原文作“颈项”〕担他们主的工作。
6 巴西亚的儿子耶何耶大与比所玳的儿子米书兰修造古门，架横梁，安门扇和闩锁。
7 其次是基遍人米拉提，米伦人雅顿与基遍人，并属河西总督所管的米斯巴人修造。
8 其次是银匠哈海雅的儿子乌薛修造。其次是做香的哈拿尼雅修造。这些人修坚耶路撒冷，直到宽墙。
9 其次是管理耶路撒冷一半、户珥的儿子利法雅修造。
10 其次是哈路抹的儿子耶大雅对着自己的房屋修造。其次是哈沙尼的儿子哈突修造。
11 哈琳的儿子玛基雅和巴哈摩押的儿子哈述修造一段，并修造炉楼。
12 其次是管理耶路撒冷那一半、哈罗黑的儿子沙龙和他的女儿们修造。

13 哈嫩和撒挪亚的居民修造谷
门，立门，安门扇和闩锁，又建
筑城墙一千肘，直到粪厂门。

༡༣ ལུང་པའི་རྟ་སྒོ་དེ་ལ་ཧ་ནུན་དང་། ཟ་ནོ་ཨ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཉམས་གསོ་བྱས་ཏེ། བརྩིགས་
ནས། སྒོ་དང་སྒོ་ལྕགས་དང་། སྒོ་གདན་རྣམས་བཏགས་ནས། ད་དུང་ཡང་ལྕགས་རི་ཁྲུ་སྟོང་
ཕྲག་གཅིག་ཙམ་ལུད་སྒོའི་བར་དུ་གྲུབ་བོ།།

14 管理伯哈基琳、利甲的儿子玛
基雅修造粪厂门，立门，安门扇
和闩锁。

༡༤ ལུད་སྒོའི་ཉམས་གསོ་ནི་བེད་ཧག་ཀ་རེམ་གྱི་ཡུལ་ཁག་གཅིག་གི་དཔོན་པོ་རེ་ཁབ་ཀྱི་
བུ་མལ་ཀི་ཡཱས་བྱས་ཤིང་། བརྩིགས་ནས་དེའི་སྒོ་བཙུགས་སྟེ་སྒོ་ལྕགས་དང་སྒོ་གདན་རྣམས་
བཏགས་སོ།།

15 管理米斯巴、各荷西的儿子沙
仑修造泉门，立门，盖门顶，安
门扇和闩锁，又修造靠近王园西
罗亚池的墙垣，直到那从大卫城
下来的台阶。 16 其次是管理伯
夙一半、押卜的儿子尼希米修
造，直到大卫坟地的对面，又到
挖成的池子，并勇士的房屋。

༡༥ ཆུ་མིག་གི་རྟ་སྒོའི་བཞིག་སོས་ནི་མིས་པཱའི་ཡུལ་ཁག་གཅིག་གི་དཔོན་པོ་ཡིན་པའི་ཀོལ་
ཧོ་ཟེའི་བུ་ཤལ་ལུམ་གྱིས་བྱས་ཏེ། བརྩིགས་ནས་ཐོག་ཕུབས། སྒོ་དང་སྒོ་ལྕགས་དང་སྒོ་གདན་
རྣམས་བཏགས་སོ། དེ་མ་ཟད་དེ་རྒྱལ་པོའི་ཚལ་གྱི་མདུན་གྱི་ཤི་ལོ་ཨའི་རྫིང་གི་ལྕགས་རི་དང་
དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ནས་འབབ་སའི་ཐེམ་པའི་བར་དུ་བརྩིགས་སོ། ༡༦ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་
བེད་ཙུར་ཡུལ་ཕྱེད་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཨས་བུག་གི་བུ་ནེ་ཧེམ་ཡཱས་ནི་དཱ་བིད་ཀྱི་སྤུར་ཁང་རྣམས་
ཀྱི་ཐད་ནས་བྲུས་ཡོད་པའི་རྫིང་དང་། དཔའ་བོའི་ཁྱིམ་གྱི་བར་དུ་བཞིག་སོས་བྱས་སོ།།

17 其次是利未人巴尼的儿子利宏
修造。其次是管理基伊拉一半、
哈沙比雅为他所管的本境修造。
18 其次是利未人弟兄中管理基伊拉
那一半、希拿达的儿子巴瓦伊修
造。 19 其次是管理米斯巴、耶书
亚的儿子以谢修造一段，对着武
库的上坡、城墙转弯之处。 20 其
次是萨拜的儿子巴录竭力修造一
段，从城墙转弯，直到大祭司以
利亚实的府门。 21 其次是哈哥斯
的孙子、乌利亚的儿子米利末修
造一段，从以利亚实的府门，直
到以利亚实府的尽头。

༡༧ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལས་བཱ་ནིའི་བུ་རེ་ཧུམ་དང་། དེའི་རྗེས་སུ་ཀེ་ཨི་
ལཱའི་ཡུལ་ཕྱེད་ཀའི་དཔོན་པོ་ཧ་ཤབ་ཡཱས་རང་གི་ཡུལ་འཁོར་གྱི་ཆེད་དུ་བརྩིགས། ༡༨ དེ་
དང་བསྒྲིགས་ནས་དེ་དག་གི་སྤུན་རྣམས་ལས་ཀེ་ཨི་ལཱའི་ཡུལ་ཁག་གཞན་ཕྱེད་ཀྱི་དཔོན་པོ་
ཡིན་པའི་ཧེ་ན་དད་ཀྱི་བུ་བ་ཝཱ་ཨིས་བཞིག་སོས་བྱས་སོ། ༡༩ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་མིས་པཱའི་
དཔོན་པོ་ཡེ་ཤུ་ཨའི་བུ་ཨེ་ཟེར་གྱིས་མཚོན་ཆ་ཁང་གི་ཕྱོགས་འཛེགས་འགྲོ་སའི་ལྕགས་རིའི་
གྲུ་གུག་གི་བར་དུ་དང་། ༢༠ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཟབ་བཱ་ཨིའི་བུ་བ་རུག་གིས་སྙིང་རུས་བྱས་
ཏེ་ལྕགས་རིའི་འཁོར་ས་ནས་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་ཀྱི་ཁང་པའི་སྒོ་ཐུག་བཞིག་སོས་བྱས་
སོ། ༢༡ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཧག་ཀོས་ཀྱི་ཚ་བོའམ། ཨུ་རི་ཡཱའི་བུ་མེ་རེ་མོད་ཀྱིས་ཡང་ལྷུམ་
པ་ཞིག་ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་ཀྱི་ཁང་པའི་སྒོ་ནས་ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་ཀྱི་ཁང་པའི་མཇུག་བར་དུ་དང་།

22 其次是住平原的祭司修造。
23 其次是便雅悯与哈述对着自己
的房屋修造。其次是亚难尼的孙
子、玛西雅的儿子亚撒利雅在靠
近自己的房屋修造。 24 其次是希
拿达的儿子宾内修造一段，从亚
撒利雅的房屋直到城墙转弯，又
到城角。 25 乌赛的儿子巴拉修造
对着城墙的转弯和王上宫凸出来
的城楼，靠近护卫院的那一段。
其次是巴录的儿子毗大雅修造。
26 （尼提宁住在俄斐勒，直到朝东
水门的对面和凸出来的城楼。）

༢༢ དེ་དང་བསྒྲིག་ནས་ཐང་གར་གནས་པའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་བཞིག་སོས་བྱས་སོ། ༢༣ དེ་
དང་བསྒྲིགས་ནས་བེན་ཡ་མིན་དང་ཧ་ཤུབ་ཀྱིས་རང་གི་ཁང་མདུན་བར་དུ་དང་། དེ་དང་
བསྒྲིགས་ནས་ཨ་ནན་ཡཱའི་ཚ་བོའམ། མ་ཨ་སེ་ཡཱའི་བུ་ཨ་ཟར་ཡཱས་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་འཁོར་
བརྩིགས། ༢༤ དེ་དང་བསྒྲིགས་ཏེ་ཧེ་ན་དད་ཀྱི་བུ་བིན་ནུ་ཨིས་ཨ་ཟར་ཡཱའི་ཁྱིམ་ནས་ལྕགས་
རིའི་གྲུག་ནས་གྲུ་བར་དུ་བཞིག་སོས་བྱས་སོ། ༢༥ ཨུ་ཟཱ་ཨིའི་བུ་པ་ལལ་གྱིས་ལྕགས་རིའི་འཁོར་
ས་དང་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་གི་མདུན་དུ་འཐོན་པའི་སྐྱེའུ་དང་། བཙོན་ཁང་གི་ཁྲོམ་བར་དུ་
བརྩིགས། དེའི་རྗེས་སུ་པར་ཨོས་ཀྱི་བུ་པེ་ད་ཡཱ། ༢༦ ཡང་ཨོ་ཕེལ་དུ་སྡོད་པའི་ནེ་ཐི་ནིམ་པ་
རྣམས་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཆུའི་རྟ་སྒོ་དང་། འབུར་དུ་འཐོན་པའི་སྐྱེའུ་ཐུག་ཡོད་པ་ཡིན།

27 其次是提哥亚人又修一段，对
着那凸出来的大楼，直到俄斐勒
的墙。 28 从马门往上，众祭司各
对自己的房屋修造。 29 其次是音
麦的儿子撒督对着自己的房屋修
造。其次是守东门、示迦尼的儿

༢༧ དེ་དག་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཏེ་ཀོ་ཨ་པ་རྣམས་ཀྱིས་འབུར་དུ་ཡོད་པའི་སྐྱེའུ་ཆེན་པོ་ནས་
ཨོ་ཕེལ་གྱི་ལྕགས་རི་ཐུག་ཡང་ལྷུམ་པ་ཞིག་དང་། ༢༨ བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་རྟའི་སྒོའི་ལྟག་པ་ནས་
རེ་རང་གི་ཁྱིམ་མདུན་ལ་བཞིག་སོས་བྱས་སོ། ༢༩ དེ་དག་དང་བསྒྲིགས་ནས་ཨིམ་མེར་གྱི་བུ་
ཙ་དོག་གིས་རང་གི་ཁྱིམ་མདུན་དུ་ཡོད་པ་དེ་དང་། དེའི་རྗེས་སུ་ཤར་སྒོ་བསྲུང་མཁན་ཤེ་

ཀན་ཡཱའི་བུ་**ཤེ་མ་ཡཱ**ས་བརྩིགས། ༣༠ དེ་དང་བསྒྲིགས་ནས་**ཤེ་ལེམ་ཡཱ**འི་བུ་**ཧ་ནན་ཡཱ**་དང་།
ཚ་ལབ་ཀྱི་བུ་དྲུག་པ་**ཧ་ནུན**་གྱིས་ཡང་ལྷུམ་པ་ཞིག་དང་། དེའི་རྗེས་སུ་**བེ་རེག་ཡཱ**འི་བུ་**མེ་**
ཤུལ་ལམ་གྱིས་རང་གི་ཁང་པའི་མདུན་ལ་ཡོད་པ་དེ་བཞིག་སོས་བྱས་སོ། ༣༡ དེ་དང་བསྒྲིགས་
ནས་གསེར་བཟོ་པའི་བུ་**མལ་ཀི་ཡཱ**ས་ནེ་ཐི་ནིམ་པ་དང་ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱི་གནས་ས་དང་། **མིབ་**
ཀད་ཀྱི་རྟ་སྒོ་དང་། གྲུའི་གྱེན་འཛོགས་ཀྱི་བར་དུ་བརྩིགས། ༣༢ གྲུའི་གྱེན་འཛོགས་དང་ལུག་
སྒོའི་བར་དེ་ནི་གསེར་བཟོ་པ་དང་ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཞིག་སོས་བྱས་སོ།།

4 དེ་ནས་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ལྕགས་རི་དེ་བརྩིགས་པའི་གཏམ་**སན་བལ་ལད**་ཀྱིས་ཐོས་པ་
ཙམ་གྱིས། ཁྲོས་ཤིང་ཤིན་ཏུ་ངར་ངར་བྱེད་དེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ་མྱུས་སོ། ༢ དེས་རང་
གི་སྤུན་དང་**ས་མར་ཡཱ**་པའི་དམག་དཔུང་གི་མདུན་དུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཀྱད་པོ་འདི་རྣམས་ཀྱིས་
བྱེད་ཅི་བྱེད། དེ་དག་གིས་རྫོང་རྩིག་པར་འགྱུར་རམ། དེ་དག་གིས་མཆོད་པ་དབུལ་ལམ། མེས་
ཚིག་པའི་རྡོ་ཕུང་འདིའི་རྡོ་རྣམས་ལ་དབུགས་འཇུག་པར་འགྱུར་རམ་ཞེས་སྨྲས་པའི་ལན་དུ།
༣ དེ་མཉམ་ཡོད་པའི་**ཨམ་མོན**་པ་**ཏོ་བི་ཡཱ**ས་ཀྱང་། རྩིག་ཏུ་ཆུག་དང་། དེ་དག་གིས་བརྩིག་
པའི་ལྕགས་རིའི་སྟེང་དུ་ཝ་མོ་ཞིག་འཛེག་ནའང་། རྡོ་རྩིག་དེ་ཧྲོག་པར་བྱ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤ ཀྱེ་
ངེད་ཀྱི་ལྷ་ངེད་བརྙས་པར་གྱུར་པས་གསན་དུ་གསོལ། དེ་དག་གི་འཕྱ་བ་ནི་དེ་དག་རང་གི་
མགོར་ཕོབ་ལ། གཞན་ཡུལ་དུ་བཟུང་ཁྲེར་ཏེ་གཡེམ་དུ་ཆུག ༥ དེ་དག་གིས་རྩིག་མཁན་རྣམས་
ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྱེད་ཁྲོས་པར་བྱས་པས། དེ་དག་གི་སྡིག་པ་མ་སྒྲིབ་པར། ཁྱེད་སྤྱན་སྔ་ལས་དེ་
དག་གི་སྡིག་པ་སེལ་བར་མ་མཛད་ཅིག་ཞེས་ཞུས་པ་ཡིན།

༦ དེ་ལྟར་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ལྕགས་རི་དེ་བརྩིགས་ཏེ་ལྕགས་རི་ཐམས་ཅད་འབྲུབ་དོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་རྣམས་ལ་ལས་ཀ་བྱེད་པའི་སྙིང་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༧ འོན་ཀྱང་**སན་བལ་ལད**་དང་། **ཏོ་བི་ཡཱ**་དང་། **ཨ་རབ**་པ་དང་། **ཨམ་མོན**་པ་དང་། **ཨས་**
དོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལྕགས་རི་རྩིག་གིན། བཞིག་པ་རྣམས་གསོ་བར་བརྩམས་
པའི་ཧུན་ཐོས་ནས། ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ཏེ། ༨ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་འཐབ་པ་དང་། ལས་ཀ་དེ་འགོགས་
པའི་ཕྱིར་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁ་འཆམ་བྱས་པ་ཡིན། ༩ དེར་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལྷ་ལ་གསོལ་
བ་བཏབ་ནས། ཉིན་མཚན་མེད་པར་དེ་དག་གི་ཕྱིར་སོ་པ་བཞག་གོ།

༡༠ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཁལ་འཁུར་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ཤེད་ཟད། རྡོ་རུལ་ནི་མང་
བས། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ལྕགས་རི་རྩིག་མི་ནུས་ཟེར་ཏོ། ༡༡ ཡང་ངེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱིས། ངེད་
དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེ་དག་བསད་ནས་ལས་ཀ་དེ་འགོགས་པའི་བར་དུ་དེ་དག་
གིས་ཤེས་ཀྱང་མི་ཤེས། མཐོང་ཡང་མི་མཐོང་ཞེས་སྙམ་མོ། ༡༢ ཡང་དེ་རྣམས་དང་ཉེ་བར་
གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་གནས་སོ་སོ་ནས་ང་ཚོའི་མདུན་དུ་འོངས་མཁན་རྣམས་ཀྱིས། ཁྱོད་
རྣམས་ང་ཚོའི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་ཡོང་དགོས་ཞེས་པའི་གཏམ་དེ་ལན་བཅུ་ངེད་ལ་བཤད་བྱུང་།
༡༣ དེའི་ཕྱིར་ངས་ལྕགས་རིའི་རྒྱབ་ཀྱི་གནས་དམའ་བ་དང་མཐོ་བ་རྣམས་སུ་མི་རྣམས་ལ་
རལ་གྲི་དང་མདུང་དང་མདའ་གཞུ་བཀལ་ནས། རང་རང་གི་རིགས་བརྒྱུད་བཞིན་དུ་བཞག་
པ་ཡིན། ༡༤ ཡང་ངས་བལྟས་ཤིང་ལངས་ཏེ། གྲོས་མི་དང་། སྡེ་དཔོན་དང་། མི་གཞན་རྣམས་
ལ། དེ་དག་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག གཙོ་བོ་ནི་ཆེན་པོ་དང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ལགས་པ་དེ་དྲན་

子示玛雅修造。 30其次是示利米
雅的儿子哈拿尼雅和萨拉的第六
子哈嫩又修一段。其次是比利迦
的儿子米书兰对着自己的房屋修
造。 31其次是银匠玛基雅修造到
尼提宁和商人的房屋，对着哈米
弗甲门，直到城的角楼。 32银匠
与商人在城的角楼和羊门中间修
造。

4参巴拉听见我们修造城墙就
发怒，大大恼恨，嗤笑犹大
人， 2对他弟兄和撒玛利亚的军
兵说：这些软弱的犹大人做什么
呢？要保护自己吗？要献祭吗？
要一日成功吗？要从土堆里拿出
火烧的石头再立墙吗？ 3亚扪人
多比雅站在旁边，说：他们所修
造的石墙，就是狐狸上去也必跐
倒。 4我们的神啊，求你垂听，因
为我们被藐视。求你使他们的毁
谤归于他们的头上，使他们在掳
到之地作为掠物。 5不要遮掩他
们的罪孽，不要使他们的罪恶从
你面前涂抹，因为他们在修造的
人眼前惹动你的怒气。

6这样，我们修造城墙，城墙就
都连络，高至一半，因为百姓专
心做工。

7参巴拉、多比雅、阿拉伯人、
亚扪人、亚实突人听见修造耶路
撒冷城墙，着手进行堵塞破裂的
地方，就甚发怒。 8大家同谋要
来攻击耶路撒冷，使城内扰乱。
9然而，我们祷告我们的神，又因
他们的缘故，就派人看守，昼夜
防备。

10犹大人说：灰土尚多，扛抬
的人力气已经衰败，所以我们
不能建造城墙。 11我们的敌人
且说：趁他们不知不见，我们进
入他们中间，杀他们，使工作止
住。 12那靠近敌人居住的犹大
人十次从各处来见我们，说：你
们必要回到我们那里。 13所以
我使百姓各按宗族拿刀、拿枪、
拿弓站在城墙后边低洼的空处。
14我察看了，就起来对贵胄、官
长，和其余的人说：不要怕他
们！当记念主是大而可畏的。你

们要为弟兄、儿女、妻子、家产
争战。

15仇敌听见我们知道他们的心
意，见神也破坏他们的计谋，就
不来了。我们都回到城墙那
里，各做各的工。 16从那日
起，我的仆人一半做工，一半
拿枪、拿盾牌、拿弓、穿〔或
作“拿”〕铠甲，官长都站在犹
大众人的后边。 17修造城墙
的，扛抬材料的，都一手做工一
手拿兵器。 18修造的人都腰间
佩刀修造，吹角的人在我旁边。
19我对贵胄、官长，和其余的人
说：这工程浩大，我们在城墙上
相离甚远； 20你们听见角声在哪
里，就聚集到我们那里去。我们
的神必为我们争战。

21于是，我们做工，一半拿兵
器，从天亮直到星宿出现的时
候。 22那时，我又对百姓说：各
人和他的仆人当在耶路撒冷住
宿，好在夜间保守我们，白昼做
工。 23这样，我和弟兄仆人，并
跟从我的护兵都不脱衣服，出去
打水也带兵器。

5 百姓和他们的妻大大呼号，埋
怨他们的弟兄犹大人。 2有的
说：我们和儿女人口众多，要去
得粮食度命； 3有的说：我们典
了田地、葡萄园、房屋，要得粮
食充饥； 4有的说：我们已经指
着田地、葡萄园，借了钱给王纳
税。 5我们的身体与我们弟兄的身
体一样；我们的儿女与他们的儿
女一般。现在我们将要使儿女作
人的仆婢，我们的女儿已有为婢
的；我们并无力拯救，因为我们
的田地、葡萄园已经归了别人。

6我听见他们呼号说这些话，便
甚发怒。 7我心里筹划，就斥责
贵胄和官长说：你们各人向弟兄
取利！于是我招聚大会攻击他
们。 8我对他们说：我们尽力赎
回我们弟兄，就是卖与外邦的犹
大人；你们还要卖弟兄，使我们

ནས། རང་གི་སྤུན་དང་བུ་དང་བུ་མོ་དང་ཆུང་མ་དང་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་འཐབ་ཅིག་
ཅེས་སྨྲས་པ་ཡིན།

༡༥ དེ་ནས་ངེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱིས་བྱ་བ་དེའི་ཆ་ང་རྣམས་ལ་སོང་ཡོད་པ་དང་། ལྷ་ཡིས་དེ་
དག་རང་གི་གྲོས་བཞིག་པ་ཐོས་པའི་ཚེ། ང་རྣམས་རང་རང་གི་ལས་སུ་ལྕགས་རིའི་རྩར་ཕྱིར་
ལོག་གོ། ༡༦ ཡང་དེ་ནས་ཕྱིན་དུ་ངའི་གཡོག་པོ་ཕྱེད་ཀྱིས་ལས་བྱས་ཏེ། ཕྱེད་ཀྱིས་མདུང་དང་།
ཕུབ་དང་གཞུ་འཁུར་ཞིང་གོ་ཁྲབ་གྱོན་ཏེ་བསྡད་དོ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་རྣམས་ཀྱི་རྒྱབ་རྟེན་དུ་སྡེ་
དཔོན་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ ལྕགས་རི་རྩིག་མཁན་དང་། ཁུར་པོ་འཁུར་མཁན་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ལག་ཡ་གཅིག་གིས་ལས་བྱས། ལག་ཡ་གཅིག་ཏུ་མཚོན་ཆ་ཐོགས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ རྩིག་
མཁན་རེ་རེས་ཀྱང་རལ་གྲི་རྐེད་པར་བཏགས་ཏེ་བརྩིགས་སོ། ཡང་དུང་འབུད་མཁན་དེ་ངའི་
རྩར་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༩ དེར་ངས་སྐུ་དྲག་དང་། སྡེ་དཔོན་དང་། མི་བྱིངས་ཐམས་ཅད་ལ། ལས་
འདི་རྒྱ་ཆེ་ཞིང་མང་བ་ཡོད་དེ། ངེད་ལྕགས་རིའི་སྟེང་དུ་སོ་སོར་ཡན་ཏེ། གཅིག་དང་གཅིག་
ཐག་རིང་བས། ༢༠ དུང་གི་སྒྲ་གར་ཐོས་ནའང་། ཁྱོད་ཚག་ངེད་ཀྱི་རྩར་ཤོག་དང་། ངེད་ཀྱི་ལྷ་
ཡིས་ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་འཐབ་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན།

༢༡ འདི་ལྟར་དུ་ངེད་ཀྱིས་མཁར་ལས་བྱས། དེ་དག་ལས་ཕྱེད་ཀྱིས་ནམ་ལངས་པ་ནས་སྐར་
མ་འཆར་བའི་བར་དུ་མདུང་ཐོགས་ཞིང་བསྡད་དོ། ༢༢ དུས་དེ་ཉིད་དུ་ངས་མི་རྣམས་ལ།
མཚན་མོར་ངེད་ཀྱི་མེལ་ཚེ་བྱེད་པ་དང་། ཉིན་མོར་ལས་བྱེད་པའི་ཕྱིར་མི་རེ་རེ་རང་གི་གཡོག་
པོ་རྣམས་དང་བཅས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་དུ་སྡོད་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ། ༢༣ དེ་ལྟར་ང་རང་དང་།
ངའི་སྤུན་དང་གཡོག་པོ་དང་། ང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་སྲུང་མཁན་སུས་ཀྱང་གོས་འབྲུད་
པའི་དུས་སུ་མ་གཏོགས་པར་རང་གི་གོས་མ་ཕུད་པ་ཡིན་ནོ།།

5 དེ་ནས་མི་སྡེ་དང་དེ་དག་གི་ཆུང་མ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་སྤུན་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་
འོ་དོད་དྲག་པོ་བཏོན་ཏེ། ༢ ལ་ལས་ནི་ངེད་རང་དང་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་མང་པོ་ཡོད་
པས། ཟ་ཞིང་གསོན་པོར་ལུས་པའི་ཕྱིར་འབྲུ་ལེན་དགོས་འབྱུང་ངོ་ཟེར། ༣ ལ་ལས་ཟས་དཀོན་
སྐབས་ཀྱིས་འབྲུ་ཉོ་བའི་ཕྱིར་རང་གི་ཞིང་དང་། རྒུན་ཚལ་དང་། ཁང་པ་རྣམས་གཏའ་མར་
བཞག་པ་ཡིན་ཟེར། ༤ ལ་ལས་རྒྱལ་པོའི་དཔྱ་ཁྲལ་ཕྱིར་དངུལ་བསྐྱིས་ཏེ། རང་གི་ཞིང་དང་།
རྒུན་ཚལ་རྣམས་གཏའ་མར་བཞག་པ་ཡིན། ༥ ངེད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་ཤ་དང་ངེད་རང་གི་ཤ་འདྲ་བ་
ཡིན་མོད། ངེད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་དེ་ཚོའི་ཕྲུ་གུ་དང་འདྲ་བ་ཡིན་ནའང་། ལྟོས་དང་། ངེད་ཀྱིས་རང་གི་
བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་གཡོག་པོར་བཏང་སྟེ། དེ་དག་ལས་བུ་མོ་འགའ་ཞིག་གི་གཉའ་ཡལ་ཟིན་
པས། ངེད་ཀྱི་ཞིང་དང་རྒུན་ཚལ་མི་གཞན་ལག་ཡོད་དེ། དེ་དག་བླུ་བའི་སྟོབས་ངེད་ལ་མེད་
ཅེས་ཟེར་བྱུང་ངོ་།།

༦ ངས་དེ་དག་གི་འོ་དོད་དང་གཏམ་འདི་རྣམས་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས། ༧ དེ་ནས་
ངས་བསམ་མནོ་བཏང་ནས། སྐུ་དྲག་དང་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ལ་འཛིང་ཞིང་། ཁྱོད་ཚག་གིས་
རང་གི་སྤུན་རྣམས་ནས་སྐྱེད་ལེན་ནོ་ཞེས་ཟེར་ཏེ། ངས་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་དེ་དག་གི་
མདུན་དུ་བསྡུས་སོ། ༨ དེ་ནས་ངས་དེ་རྣམས་ལ་ཡང་། ངེད་ཀྱིས་རང་གི་ནུས་པ་བཞིན་དུ་
རང་གི་སྤུན་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་བཙོངས་པ་རྣམས་ཐར་བཏུག་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཚག

གིས་རང་གི་སྤུན་རྣམས་འཚོང་བར་བྱའམ། དེ་དག་ངེད་ལ་འཚོང་བར་བྱའམ་ཞེས་དྲིས་པས།
དེ་རྣམས་ཁ་རོག་བསྡད་ཅིང་ལན་ཅིའང་འདེབས་མ་ནུས་སོ། ༩ སླར་ཡང་ངས་དེ་ཚོ་ལ། ཁྱོད་
ཅག་གིས་བྱེད་པ་འདི་ལེགས་པ་མ་ཡིན། ང་ཚོའི་དགྲ་བོ་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་གཏམ་ངན་མི་འབྱུང་
བའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ཅག་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་འཇིགས་པའི་ནང་དུ་འགྲུལ་བར་མི་རུང་ངམ། ༡༠ ང་དང་
ངའི་སྤུན་དང་ངའི་གཡོག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་དག་ལ་དངུལ་དང་འབྲུ་བུན་དུ་གཏོང་
ཡང་། ངེད་ཅག་གིས་སྐྱེད་ལེན་པ་འདི་སྤོང་བའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ཚོར་ཞུ་བ་འབུལ་ལོ། ༡༡ དེ་
རིང་རང་དེ་དག་ལ་དེ་དག་གི་ཞིང་དང་རྒུན་ཚལ་དང་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཚལ་དང་ཁང་པ་དང་།
ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་དག་ནས་བླངས་པའི་དངུལ་དང་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་དང་འབྲུ་མར་གྱི་བརྒྱ་
ཁག་ཕྱིར་ལོག་སྤྲོད་ཅིག་ཅེས་བསྐུལ་ཏོ། ༡༢ དེ་ནས་དེ་རྣམས་ཀྱིས། ངེད་ཀྱིས་དེ་དག་ཕྱིར་ལོག་
སྦྱིན་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་བྱེད་ཅིང་། དེ་རྣམས་ནས་ཅིའང་མི་རྩོད་ཅེས་སྨྲས་
པས། ངས་བླ་མ་རྣམས་བོས་ཤིང་། ཆད་དོན་འདི་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་མནའ་དེ་དག་ལ་སྐྱེལ་དུ་
བཙུག་གོ། ༡༣ ངེས་མ་ཟད་པར་ངས་རང་གི་ཐུ་བ་སྤྲུག་ནས་དེ་དག་ལ། དེ་བཞིན་དུ་ལྷ་ཡིས་
ཆད་དོན་འདི་ལས་འགལ་བའི་མི་རེ་རེ་རང་གི་ཁང་པ་དང་ལས་ཀ་ལས་སྤྲུག་པར་མཛོད་
ཅིག འདི་ལྟར་དུ་སྤྲུགས་ཏེ་སྟོངས་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པས། མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
ཨ་མེན་ཞེས་བརྗོད་ནས། གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་བསྔགས་ནས། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཆད་དོན་དེ་བཞིན་དུ་
བགྱིས་སོ།།

赎回来吗？他们就静默不语，无
话可答。9我又说：你们所行的不
善！你们行事不当敬畏我们的神
吗？不然，难免我们的仇敌外邦
人毁谤我们。 10我和我的弟兄与
仆人也将银钱粮食借给百姓；我
们大家都当免去利息。 11如今我
劝你们将他们的田地、葡萄园、
橄榄园、房屋，并向他们所取的
银钱、粮食、新酒，和油，百分
之一的利息都归还他们。 12众
人说：我们必归还，不再向他们
索要，必照你的话行。我就召
了祭司来，叫众人起誓，必照着
所应许的而行。 13我也抖着胸
前的衣襟，说：凡不成就这应许
的，愿神照样抖他离开家产和他
劳碌得来的，直到抖空了。会众
都说：阿们！又赞美主。百姓就
照着所应许的去行。

༡༤ དེའང་ང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་དུ་དེ་དག་གི་སྤྱི་དཔོན་དུ་གྱུར་པའི་དུས་ནས་བཟུང་། རྒྱལ་པོ་
ཨར་ཐག་ཤས་ཐཱས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ཉི་ཤུ་པ་ནས་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་པའི་བར་དུའམ། ལོ་
བཅུ་གཉིས་ཀྱི་རིང་དུ། ང་དང་ངའི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་སྤྱི་དཔོན་གྱི་ཟ་ཐང་ལས་མ་ཟོས་པ་ཡིན།
༡༥ ངའི་སྔོན་དུ་ཡོད་པའི་སྤྱི་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་འབངས་ནས་བསྡུ་ལེན་བྱེད་ཚག་སྟེ། དངུལ་
གྱི་ཞེ་ཀེལ་བཞི་བཅུའི་ཁར་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་ཡང་བླངས་ཏེ། དེ་དག་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་
ཀྱིས་ཀྱང་མི་རྣམས་ལ་དབང་བྱས་སོ། ང་ནི་ལྷ་ལ་འཇིགས་པས་དེ་ལྟར་མ་བྱས་སོ། ༡༦ ཡང་
ང་ལྕགས་རིའི་ལས་བྱེད་ཀྱིན་བསྡད་དེ། ཞིང་ཡང་མ་ཉོས་ཤིང་། ངའི་གཡོག་པོ་ཐམས་ཅད་
ཀྱང་མཁར་ལས་ལ་འཛོམས་སོ། ༡༧ ད་དུང་ཡང་། ངེད་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་ནས་འོང་
བའི་མི་རྣམས་མ་ཐེ་བར་ངའི་ལྕོག་ཙེ་ལས་ཟ་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་མི་དཔོན་བཅས་བརྒྱ་དང་
ལྔ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ དེའང་ངའི་ཕྱིར་ཞག་ལྟར་གླང་གཅིག་དང་སོས་ལུག་དྲུག་དང་བྱ་
མོ་རྣམས་བཤམས་ཤིང་། ཞག་བཅུ་བར་ལ་རྒུན་ཆང་གི་རིགས་ཀུན་ཡང་སྦྱར་གྱིས། མི་སྡེ་ལ་
ཁྲལ་གྱི་ལྗིད་ཆེ་བས། ངས་དེ་དག་ལས་སྤྱི་དཔོན་གྱི་ཟ་སྐལ་མ་བླངས་སོ། ༡༩ ཀྱི་ངའི་ལྷ། བདག་
གིས་མི་འདི་རྣམས་ཀྱི་དོན་ལ་གང་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བསྟུན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་བདག་
གི་ཐུགས་ལ་འདོགས་སུ་གསོལ་ལོ།།

14自从我奉派作犹大地的省
长，就是从亚达薛西王二十年直
到三十二年，共十二年之久，我
与我弟兄都没有吃省长的俸禄。
15在我以前的省长加重百姓的担
子，每日索要粮食和酒，并银子
四十舍客勒，就是他们的仆人也
辖制百姓；但我因敬畏神不这样
行。 16并且我恒心修造城墙，并
没有置买田地；我的仆人也都聚
集在那里做工。 17除了从四围
外邦中来的犹大人以外，有犹大
平民和官长一百五十人在我席上
吃饭。 18每日预备一只公牛，六
只肥羊，又预备些飞禽；每十日
一次，多预备各样的酒。虽然如
此，我并不要省长的俸禄，因为
百姓服役甚重。 19我的神啊，求
你记念我为这百姓所行的一切
事，施恩与我。

6 དེ་ནས་**སན་བལ་ལད**་དང་། **ཏོ་བི་ཡཱ**་དང་། **ཨ་རབ**་པ་**གེ་ཤེམ**་དང་། གཞན་དགྲ་བོ་ཀུན་
གྱིས། ངས་ལྕགས་རི་བསྒྲུབ་ཚར་ནས། རྟ་སྒོ་རྣམས་ལ་སྒོ་མེད་ཀྱང་། བུག་པ་ཅིའམ་མ་
ལུས་པ་ཐོས་པས། ༢ **སན་བལ་ལད**་དང་། **གེ་ཤེམ**་གྱིས་ང་ལ། **ཨོ་ནོ**འི་ཐང་གི་ཡུལ་ཚོ་ཞིག་ཏུ་
ངེད་འཛོམ་པའི་ཕྱིར་ཤོག་ཅིག་ལོན་བཏང་སྟེ། དེ་དག་གིས་ང་ལ་གནོད་སྐྱེལ་བའི་བསམ་པ་

6 参巴拉、多比雅、阿拉伯人
基善和我们其余的仇敌听见
我已经修完了城墙，其中没有
破裂之处（那时我还没有安门
扇），2参巴拉和基善就打发人
来见我，说：请你来，我们在阿

挪平原的一个村庄相会。他们却
想害我。 3于是我差遣人去见他
们，说：我现在办理大工，不能
下去。焉能停工下去见你们呢？
4他们这样四次打发人来见我，我
都如此回答他们。 5参巴拉第
五次打发仆人来见我，手里拿着
未封的信， 6信上写着说：外邦
人中有风声，迦施慕〔就是“基
善”，见2章19节〕也说，你和犹
大人谋反，修造城墙，你要作他
们的王； 7你又派先知在耶路撒
冷指着你宣讲，说在犹大有王。
现在这话必传与王知；所以请
你来，与我们彼此商议。 8我
就差遣人去见他，说：你所说的
这事，一概没有，是你心里捏造
的。 9他们都要使我们惧怕，意
思说，他们的手必软弱，以致工
作不能成就。神啊，求你坚固我
的手。

10我到了米希大别的孙子、第来
雅的儿子示玛雅家里；那时，他
闭门不出。他说：我们不如在
神的殿里会面，将殿门关锁；因
为他们要来杀你，就是夜里来杀
你。 11我说：像我这样的人岂
要逃跑呢？像我这样的人岂能
进入殿里保全生命呢？我不进
去！ 12我看明神没有差遣他，是
他自己说这话攻击我，是多比雅
和参巴拉贿买了他。 13贿买他
的缘故，是要叫我惧怕，依从他
犯罪，他们好传扬恶言毁谤我。
14我的神啊，多比雅、参巴拉、女
先知挪亚底，和其余的先知要叫
我惧怕，求你记念他们所行的这
些事。

15以禄月二十五日，城墙修完
了，共修了五十二天。 16我们一
切仇敌、四围的外邦人听见了便
惧怕，愁眉不展；因为见这工作
完成是出乎我们的神。 17在那
些日子，犹大的贵胄屡次寄信与
多比雅，多比雅也来信与他们。
18在犹大有许多人与多比雅结盟；
因他是亚拉的儿子，示迦尼的女
婿，并且他的儿子约哈难娶了比

ཡོད་པ་ཡིན། ༣ ངས་དེ་དག་གི་རྩར་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ། ང་ལ་ལས་ཀ་གལ་ཆེན་པོ་ཡོད་པས།
ང་དེར་འོང་ལོང་མེད། ངས་ལས་ཀ་འདི་བཞག་ནས་ཁྱོད་ཚག་གི་རྩར་མར་འགྲོ་ཞིང་། ལས་
བར་གཅོད་དུ་རུང་ངམ། ༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་དུ་ཡང་ལན་བཞི་ངའི་རྩར་བང་ཆེན་
བཏང་ཡང་། ངས་སྔར་བཞིན་དུ་ལན་བཏབ་བོ། ༥ དེ་ནས་ལན་ལྔ་པར་**སན་བལ་ལད**་ཀྱིས་
གོང་བཞིན་དུ་རང་གི་གཡོག་པོའི་ལག་ཏུ་ཡི་གེ་འཐུམ་མེད་པ་ཞིག་བཏང་བྱུང་། ༦ དེའི་ནང་
དུ་ཁྱོད་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ངོ་ལོག་བྱེད་པའི་བསམ་པ་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ལྕགས་
རི་རྩིག་པའི་ལོ་ནི། ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཡོད་དེ། **གེ་ཤེམ**་གིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་ཟེར་རོ། ཧུན་
འདི་བཞིན་དུ། དེ་ནི་ཁྱོད་དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བའི་དོན་དུ་ཡིན། ༧ **ཡ་ཧུ་དཱ**་རུ་རྒྱལ་པོ་
ཞིག་ཡོད། ཅེས་སྒྲོག་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་བཞག་
པས། ད་གཏམ་འདི་དག་གི་འཕྲིན་རྒྱལ་པོས་ཐོས་པར་འགྱུར། དེ་བས་ན་ཤོག་དང་། ངེད་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་གྲོས་བྱའོ་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ ངས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་འདིར་
ཅིའང་མ་བྱུང་། འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་དུ་བསྒྲིགས་པའི་གཏམ་ཡིན་ནོ། ༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ངེད་རྣམས་འཇིགས་སུ་བཅུག་ནས་འདི་སྐད་དུ། དེ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཤེད་
ཉམས་ཏེ། ལས་དེ་སྒྲུབ་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཟེར་ཏོ། ད་ཀྱེ་ལྷ། ངའི་ལག་པ་ལ་ཤེད་འཇུག་པར་
མཛོད་ཅིག

༡༠ དེའི་རྗེས་སུ་ང་**མེ་ཧེ་ཏ་བེ་ཨེལ**་གྱི་ཚ་བོ་འམ་**དེ་ལ་ཡཱ**འི་བུ་**ཤེ་མ་ཡཱ**འི་ཁང་པར་ཕྱིན་ཏེ།
ཁོ་ནི་དེར་མཚམས་བཅད་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ཁོ་ན་རེ། ཤོག་དང་ངེད་གཉིས་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་
དུ་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་འཛོམས་ཏེ། མཆོད་ཁང་གི་སྒོ་རྣམས་གཅད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། དེ་དག་ཁྱེད་གསོད་པར་འོང་། མཚན་འདི་རང་ལ་ཁྱེད་གསོད་པར་འོང་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་།
༡༡ ངས་དེ་ལ། ང་འདྲ་བའི་མི་འབྲོས་པར་བྱེད་དམ། ང་འདྲ་བའི་མི་རང་སྲོག་སྐྱོབ་ཏུ་མཆོད་
ཁང་ནང་འཛུལ་ལམ། ང་ནང་དུ་མི་འགྲོའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༢ ཉོས་ཤིག ཡང་འདི་ནི་ལྷ་ཡིས་ང་
མངགས་པ་ངས་བརྟགས་སོ། འོན་ཀྱང་**ཏོ་བི་ཡཱ**་དང་**སན་བལ་ལད**་ཀྱིས་དེ་ལ་རྔན་པ་བསྟེར་
བས། དེས་ང་ལ་གནོད་པའི་ལུང་དེ་བསྟན་ཏོ། ༡༣ ང་འཇིགས་བཅུག་པའི་ཕྱིར་དེ་ལ་རྔན་པ་
བསྟེར་རོ། ངས་དེ་ལྟར་བྱེད་དེ་སྡིག་པ་ཞིག་བྱ་ན། དེ་དག་གིས་ང་ལ་གཏམ་ངན་དང་ཚིག་
ངན་ཟེར་བའི་བསམ་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ ཀྱེ་ངའི་ལྷ། **ཏོ་བི་ཡཱ**་དང་**སན་བལ་ལད**་ཀྱི་ཐབས་
འདི་དག་དང་། ལུང་སྟོན་མ་**ནོ་ཨད་ཡཱ**་དང་། ང་ཚབས་སུ་འཇུག་པར་འདོད་པའི་ལུང་སྟོན་
པ་གཞན་རྣམས་ལ་ཐུགས་བསམ་མཛོད་ཅིག

༡༥ དེ་ནས་ལྕགས་རི་ཞག་ལྔ་བཅུ་ང་གཉིས་ནང་ཨེ་ལུད་ཟླ་བའི་ཚེས་ཉེར་ལྔ་པར་བསྒྲུབ་བོ།
༡༦ ཡང་ང་རྣམས་ཀྱི་དགྲ་བོ་ཀུན་གྱིས་ཧུན་དེ་ཐོས་པ་དང་། ཕྱོགས་བཞིར་ཡོད་པའི་ཕྱི་པ་
ཚང་མས་དེ་མཐོང་ནས། རང་གི་མཐོང་སྣང་དུ་སྤོབས་པ་མེད་པར་གྱུར་ཏོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་
དག་གིས། ལས་འདི་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་སྒྲུབ་ཏུ་བཅུག་པ་ཡིན་པར་ཤེས་སོ། ༡༧ ཡང་དེའི་དུས་སུ་
ཡ་ཧུ་དཱའི་སྐུ་དྲག་ཚོས་**ཏོ་བི་ཡཱ**་ལ་ཡི་གེ་མང་པོ་བསྐུར་ཏེ། དེ་དག་ལ་ཡང་**ཏོ་བི་ཡཱ**འི་ཡི་གེ་
རྣམས་བསླེབས་སོ། ༡༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་ན་མི་མང་པོས་དེའི་ཕྱོགས་བྱས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁོ་ནི་**ཨ་རཱ**འི་བུ་**ཤེ་ཀན་ཡཱ**འི་མག་པ་སྟེ། ཁོའི་བུ་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ཀྱང་**བེ་རེག་ཡཱ**འི་བུ་**མེ་ཤུལ**་

ལམ་གྱི་བུ་མོ་བག་མར་བླངས་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༩ ཡང་དེ་དག་གིས་ངའི་མདུན་དུ་དེའི་
ལས་བཟང་གི་གཏམ་བྱས་ཏེ། ངའི་གཏམ་རྣམས་ཀྱང་དེ་ལ་བཤད་དོ། ཡང་ཏོ་བི་ཡཱས་ང་ལ་
འཇིགས་སྣང་བསྐྱལ་བའི་ཡི་གེ་རེ་བསྐུར་བྱུང་ངོ་།།

7 དེ་ནས་ལྕགས་རི་རྫིག་ཚར་ནས། སྒོ་རྣམས་བསྐར་ཏེ། སྒོ་པ་དང་མགུར་ལེན་མཁན་དང་
ལེ་ཝི་པ་རྣམས་བསྐོས་ནས། ༢ ངས་རང་གི་སྤུན་ཧ་ནཱ་ནི་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མཁར་
དཔོན་ཧ་ནན་ཡཱ་ལ་འགན་བཀལ་ཏོ། དེ་ནི་མི་མང་པོ་ལས་དྲང་ཞིང་ལྷ་ལ་འཇིགས་མཁན་
ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ ཡང་ངས་དེ་དག་ལ། ཉི་མ་མ་དྲོས་བར་དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཏ་སྒོ་རྣམས་
མ་ཕྱེས་ཤིག སྲུང་མཁན་མ་འགྲོ་བའི་གོང་དུ་སྒོ་རྣམས་བརྒྱབ་སྟེ། སྒོ་གཏན་ཡང་ནོན་པར་
དགོས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པའི་ནང་ནས་སོ་པ་རྣམས་བཞག་སྟེ། རེ་རེས་རང་གི་ཁང་པའི་མདུན་
དུ་སྲུང་སའི་མལ་དུ་སྡོད་དགོས་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༤ དེའང་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནི་རྒྱ་ཆེ་ཞིང་། དེའི་ནང་དུ་མི་ཉུང་བས། ཁང་པ་ཀུན་ཡང་བརྩིག་
ནས་མེད་པ་ཡིན། ༥ དེ་ནས་སྐུ་དྲག་དང་སྡེ་དཔོན་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོ་བཞིན་དུ་
རྩི་བར་ངའི་ལྷ་ཡིས་ངའི་སྙིང་དུ་བསྐུལ་ཏོ། དེར་སྔར་ཡར་འོངས་མཁན་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ཐོ་
ཞིག་ང་ལ་བརྙེད་བྱུང་བ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ།

༦ བཱ་བེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་བཟུང་ཁྱེར་བའི་ནང་ནས་ཐར་ཞིང་། ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་དང་ཡ་ཧུ་དཱ་རུ་རང་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་ཕྱིར་ལོག་བསླེབ་པའི་ཡུལ་མི་རྣམས་འདི་ཡིན་
ཏེ། ༧ ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་དང་། ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་། ནེ་ཧེམ་ཡཱ་དང་། ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་། ར་ཨམ་ཡཱ་དང་།
ན་ཧ་མཱ་ནི་དང་། མར་དོ་ཀཱ་ཨི་དང་། བིལ་ཤན་དང་། མིས་ཕེ་རེད་དང་། བིག་ཝཱ་ཨི་དང་། ནེ་
ཧུམ་དང་། བ་ཨ་ན་དང་བཅུ་གཉིས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འོངས་སོ།།

ཨིས་ར་ཨེལ་མི་སྐྱེས་པའི་སྡོམ་གྲངས་ནི། ༨ པར་ཨོས་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་༢༡༧༢། ༩ ཤེ་ཕད་ཡཱའི་
བརྒྱུད་པ་༣༧༢། ༡༠ ཨ་རཱའི་བརྒྱུད་པ་༦༥༢། ༡༡ ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་ཡོ་ཨབ་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་
ནས། པ་ཧད་མོ་ཨབ་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་༢༨༡༨། ༡༢ ཨེ་ལམ་གྱི་བརྒྱུད་པ་༡༢༥༤། ༡༣ ཟད་ཐུའི་
བརྒྱུད་པ་༨༤༥། ༡༤ ཟག་ཀཱ་ཨིའི་བརྒྱུད་པ་༧༦༠། ༡༥ བིན་ནུ་ཨིའི་བརྒྱུད་པ་༦༤༨། ༡༦ བེ་
བཱ་ཨིའི་བརྒྱུད་པ་༦༢༨། ༡༧ ཨས་གད་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་༢༣༢༢། ༡༨ ཨ་དོ་ནི་ཀམ་གྱི་བརྒྱུད་པ་
༦༦༧། ༡༩ བིག་ཝཱ་ཨིའི་བརྒྱུད་པ་༢༠༦༧། ༢༠ ཨ་དིན་གྱི་བརྒྱུད་པ་༦༥༥། ༢༡ ཧེས་ཀི་ཡཱའི་
བུ་ཨ་ཏེར་གྱི་བརྒྱུད་པ་༩༨། ༢༢ ཧ་ཤུམ་གྱི་བརྒྱུད་པ་༣༢༨། ༢༣ བེ་ཙཱ་ཨིའི་བརྒྱུད་པ་༣༢༤།
༢༤ ཧ་རིབ་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་༡༡༢། ༢༥ གི་བེ་ཨོན་གྱི་བརྒྱུད་པ་༩༥། ༢༦ བེད་ལེ་ཧེམ་པ་དང་ནེ་ཏོ་
ཕཱ་པ་༡༨༨། ༢༧ ཨ་ན་ཐོད་པ་༡༢༨། ༢༨ བེད་ཨས་མ་ཝེད་པ་༤༢། ༢༩ ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ་
པ་དང་ཀེ་ཕི་རཱ་པ་དང་། བེ་ཨེ་རོད་པ་༧༤༣། ༣༠ རཱ་མཱ་པ་དང་གེ་བཱ་པ་༦༢༡། ༣༡ མིག་མས་
པ་༡༢༢། ༣༢ བེད་ཨེལ་པ་དང་ཨ་ཨི་པ་༡༢༣། ༣༣ གཞན་ནེ་བོ་པ་༥༢། ༣༤ གཞན་ཨེ་ལམ་པ་
༡༢༥༤། ༣༥ ཧ་རིམ་གྱི་བརྒྱུད་པ་༣༢༠། ༣༦ ཡེ་རི་ཀོ་པ་༣༤༥། ༣༧ ལོད་དང་ཧ་དིད་དང་ཨོ་
ནོའི་མི་༧༢༡། ༣༨ སེ་ན་ཨ་པ་༣༩༣༠།

利迦儿子米书兰的女儿为妻。
19他们常在我面前说多比雅的善
行，也将我的话传与他。多比雅
又常寄信来，要叫我惧怕。

7城墙修完，我安了门扇，守门
的、歌唱的，和利未人都已派
定。 2我就派我的弟兄哈拿尼和
营楼的宰官哈拿尼雅管理耶路撒
冷；因为哈拿尼雅是忠信的，又
敬畏神过于众人。 3我吩咐他们
说：等到太阳上升才可开耶路撒
冷的城门；人尚看守的时候就要
关门上闩；也当派耶路撒冷的居
民各按班次看守自己房屋对面之
处。

4城是广大，其中的民却稀
少，房屋还没有建造。 5我的神感
动我心，招聚贵胄、官长，和百
姓，要照家谱计算。我找着第一
次上来之人的家谱，其上写着：

6巴比伦王尼布甲尼撒从前掳
去犹大省的人，现在他们的子孙
从被掳到之地回耶路撒冷和犹
大，各归本城。 7他们是同着所罗
巴伯、耶书亚、尼希米、亚撒利
雅、拉米、拿哈玛尼、末底改、
必珊、米斯毗列、比革瓦伊、尼
宏、巴拿回来的。

8以色列人民的数目记在下
面：巴录的子孙二千一百七十二
名； 9示法提雅的子孙三百七十
二名； 10亚拉的子孙六百五十二
名； 11巴哈摩押的后裔，就是耶
书亚和约押的子孙二千八百一十
八名； 12以拦的子孙一千二百
五十四名； 13萨土的子孙八百
四十五名； 14萨改的子孙七百
六十名； 15宾内的子孙六百四
十八名； 16比拜的子孙六百二十
八名； 17押甲的子孙二千三百二
十二名； 18亚多尼干的子孙六百
六十七名； 19比革瓦伊的子孙二
千零六十七名； 20亚丁的子孙六
百五十五名； 21亚特的后裔，就
是希西家的子孙九十八名； 22哈
顺的子孙三百二十八名； 23比赛
的子孙三百二十四名； 24哈拉的
子孙一百一十二名； 25基遍人九
十五名； 26伯利恒人和尼陀法人

共一百八十八名； 27亚拿突人一
百二十八名； 28伯亚斯玛弗人四
十二名； 29基列耶琳人、基非
拉人、比录人共七百四十三名；
30拉玛人和迦巴人共六百二十一
名； 31默玛人一百二十二名；
32伯特利人和艾人共一百二十三
名； 33别的尼波人五十二名；
34别的以拦子孙一千二百五十四
名； 35哈琳的子孙三百二十名；
36耶利哥人三百四十五名； 37罗
德人、哈第人、阿挪人共七百二
十一名； 38西拿人三千九百三十
名。

39祭司：耶书亚家，耶大雅的子
孙九百七十三名； 40音麦的子孙
一千零五十二名； 41巴施户珥的
子孙一千二百四十七名； 42哈琳
的子孙一千零一十七名。

43利未人：何达威的后裔，就是
耶书亚和甲篾的子孙七十四名。
44歌唱的：亚萨的子孙一百四十八
名。 45守门的：沙龙的子孙、亚
特的子孙、达们的子孙、亚谷的
子孙、哈底大的子孙、朔拜的子
孙，共一百三十八名。

46尼提宁〔就是“殿役”〕：西
哈的子孙、哈苏巴的子孙、答巴
俄的子孙、 47基绿的子孙、西
亚的子孙、巴顿的子孙、 48利
巴拿的子孙、哈迦巴的子孙、萨
买的子孙、 49哈难的子孙、吉
德的子孙、迦哈的子孙、 50利亚
雅的子孙、利汛的子孙、尼哥大
的子孙、 51迦散的子孙、乌撒的
子孙、巴西亚的子孙、 52比赛的
子孙、米乌宁的子孙、尼普心的
子孙、 53巴卜的子孙、哈古巴的
子孙、哈忽的子孙、 54巴洗律的
子孙、米希大的子孙、哈沙的子
孙、 55巴柯的子孙、西西拉的子
孙、答玛的子孙、 56尼细亚的子
孙、哈提法的子孙。

57所罗门仆人的后裔，就是琐太
的子孙、琐斐列的子孙、比路大
的子孙、 58雅拉的子孙、达昆的
子孙、吉德的子孙、 59示法提雅
的子孙、哈替的子孙、玻黑列哈
斯巴音的子孙、亚们的子孙。

60尼提宁和所罗门仆人的后裔共
三百九十二名。

༣༩ བླ་མ་རྣམས་ལས། ཡེ་ཤུ་ཨའི་ཁྱིམ་ལ་གཏོགས་པའི་ཡེ་ད་ཡཱའི་བརྒྱུད་པ་༩༧༣། ༤༠ ཨིམ་
མེར་གྱི་བརྒྱུད་༡༠༥༢། ༤༡ ཕ་ཤུར་གྱི་བརྒྱུད་པ་༡༢༤༧། ༤༢ ཧ་རིམ་གྱི་བརྒྱུད་པ་༡༠༡༧།

༤༣ ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ལས་ཧོ་ད་ཝཱའི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་ཀད་མི་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་པ་༧༤།
༤༤ མགུར་ལེན་མཁན་རྣམས་ལས་ཨ་སཱཕ་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་༡༤༨། ༤༥ སྒོ་སྲུང་པ་རྣམས་ལས།
ཤལ་ལུམ་དང་ཨ་ཏེར་དང་། ཨག་ཁུབ་དང་ཏལ་མོན་དང་ཧ་ཏི་ཏཱ་དང་ཤོ་བཱ་ཡིའི་བརྒྱུད་
པའི་སྦྱོམ་གྲངས་༡༣༨།

༤༦ ནེ་ཐི་ནིམ་པ་རྣམས་ལས། ཟི་ཧཱའི་བུ་དང་ཧ་སུ་ཕཱའི་བུ་དང་ཏབ་བ་ཨོད་ཀྱི་བུ་རྣམས།
༤༧ ཀེ་རོས་དང་ཟི་ཨ་དང་ཕ་དོན་གྱི་བརྒྱུད་པ་དང་། ༤༨ ལེ་བ་ན་དང་ཧ་ག་བཱ་དང་ཤལ་མཱ་
ཡིའི་བརྒྱུད་པ་དང་། ༤༩ ཧ་ནན་དང་གིད་དེལ་དང་ག་ཧར་གྱི་བརྒྱུད་པ་དང་། ༥༠ རེ་ཨ་ཡཱ་
དང་རེ་ཙིན་དང་ནེ་ཀོ་དཱའི་བརྒྱུད་པ་དང་། ༥༡ ག་ཟམ་དང་ཨུ་ཟཱ་དང་པཱ་སེ་ཨའི་བརྒྱུད་པ་
དང་། ༥༢ བེ་ཟཱ་ཡི་དང་མེ་ཨུ་ནིམ་དང་ནེ་ཕུ་སིམ་གྱི་བརྒྱུད་པ་དང་། ༥༣ བག་བུག་དང་ཧ་
ཀུ་ཕཱ་དང་ཧར་ཧུར་གྱི་བརྒྱུད་པ་དང་། ༥༤ བས་ལུད་དང་མེ་ཧི་དཱ་དང་ཧར་ཤཱའི་བརྒྱུད་པ་
དང་། ༥༥ བར་ཀོས་དང་སི་སེ་ར་དང་ཐ་མཱའི་བརྒྱུད་པ་དང་། ༥༦ ནེ་ཙི་ཡཱ་དང་ཧ་ཏི་ཕཱའི་
བརྒྱུད་པ་རྣམས་སོ།།

༥༧ ཤ་ལོ་མོའི་ཞབས་ཕྱིའི་བརྒྱུད་པ་རྣམས་ལས། སོ་ཏཱ་ཡི་དང་སོ་ཕེ་རེད་དང་ཕེ་རུ་དཱའི་
བརྒྱུད་པ་རྣམས་དང་། ༥༨ ཡ་ཨ་ལཱ་དང་དར་ཀོན་དང་གིད་དེལ་གྱི་བརྒྱུད་པ་རྣམས་དང་།
༥༩ ཤེ་ཕད་ཡཱ་དང་ཧད་ཏིལ་དང་ཚེ་བྷཱ་ཡིམ་པ་ཕོ་ཁེ་རེད་དང་ཨ་མོན་གྱི་བརྒྱུད་པ་རྣམས་
སོ།།

༦༠ ནེ་ཐི་ནིམ་པ་དང་ཤ་ལོ་མོའི་ཞབས་ཕྱིའི་བརྒྱུད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྦྱོམ་གྲངས་ནི་༣༩༢།

༦༡ རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བརྒྱུད་དང་རུས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལས་ཡིན་ནམ་མ་ཡིན་སྟོན་མ་ནུས་པ་
ཐེལ་མེ་ལཱ་དང་། **ཐེལ་ཧར་ཤཱ**་དང་། **ཀེ་རུབ**་དང་། **ཨད་དོན**་དང་། **ཨིམ་མེར**་ནས་ཡར་འོངས་
མཁན་རྣམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ༦༢ **དེ་ལ་ཡཱ**་དང་**ཏོ་བི་ཡཱ**་དང་**ནེ་ཀོ་དཱ**འི་བརྒྱུད་པ་རྣམས་༦༤༢།

༦༣ བླ་མ་རྣམས་ལས། **ཧ་བ་ཡཱ**་དང་**ཧག་ཀོས**་དང་**བར་ཛིལ་ལཱ་ཨི**འི་བརྒྱུད་པ་རྣམས་སོ།
དེས་ནི་**གིལ་ཨད**་པ་**བར་ཛིལ་ལཱ་ཨི**འི་བུ་མོ་རྣམས་ནས་གཅིག་བག་མར་བླངས་པས། དེ་དག་
གི་མིང་འདི་ལ་བཏགས་སོ། ༦༤ འདི་ཚོས་མི་རབས་ཀྱི་ཐོ་བཞིན་དུ་བརྩིས་པའི་བརྒྱུད་ཐོའི་
ནང་བཙལ་ཀྱང་མ་བརྙེད་པས། མི་གཙང་བ་ལྟར་བརྩིས་ཏེ། འདི་དག་བླ་མའི་གྲལ་ནས་
བཏོན་ཏོ། ༦༥ ཡང་སྤྱི་དཔོན་ཆེན་པོས་དེ་དག་ལ། བླ་མ་ཞིག་ཨུ་རིམ་དང་ཐུམ་མིམ་བཏགས་
ནས་མ་ལངས་པའི་བར་དུ། རབ་ཏུ་དམ་པའི་ཟས་ནས་མ་ཟ་ཞེས་བསྒྲུལ་ཏོ།།

༦༦ ཆོས་ཚོགས་འདི་ཚང་མའི་སྡོམ་གྲངས་ནི་༤༢༣༦༠ཐམ་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦༧ དེ་རྣམས་
མ་གཏོགས་པར་གཡོག་པོ་དང་གཡོག་མོ་༧༣༣༧དང་། མགུར་ལེན་མཁན་སྐྱེས་པ་དང་བུད་
མེད་༢༤༥ཡང་ཡོད་པ་ཡིན། ༦༨ རྟ་༧༣༦དང་དྲེའུ་༢༤༥དང་། ༦༩ རྔ་མོང་༤༣༥དང་། བོང་
བུ་༦༧༢༠ཐམ་པ་ཡོད་པ་ཡིན།

༧༠ ཡང་ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་མཁར་ལས་ཀྱི་ཕྱིར་ནོར་བྱིན་ཏེ། སྤྱི་དཔོན་
ཆེན་པོས་དཀོར་མཛོད་དུ་གསེར་གྱི་དོང་ཙེ་༡༠༠༠དང་། ཏིང་༥༠དང་། ཆོས་གོས་༥༣༠ཐམ་
པ་ཕུལ་ཏོ། ༧༡ ཡང་ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་མཁར་ལས་ཀྱི་མཛོད་དུ་གསེར་
གྱི་དོང་ཙེ་༢༠༠༠༠དངུལ་ཇོ་ཚད་༢༢༠༠བྱིན་ཏོ། ༧༢ ཡང་མི་མངས་ཀྱིས་གསེར་གྱི་དོང་ཙེ་
༢༠༠༠༠དང་། དངུལ་ཇོ་ཚད་༢༠༠༠དང་ཆོས་གོས་༦༧ཕུལ་ཏོ།།

༧༣ དེ་ནས་བླ་མ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་དང་། སྒོ་པ་དང་། མགུར་ལེན་མཁན་དང་། མི་སྡེའི་ནང་
ནས་ཁ་ཤས་དང་། ནེ་ཐི་ནིམ་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཚང་མ་རེ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་གནས་
ཏེ། ཟླ་བ་བདུན་པ་འཆར་བའི་ཚེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་རང་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཡོད་པ་
ཡིན་ནོ།།

8 དེ་ནས་མི་ཐམས་ཅད་ནི་མི་གཅིག་ལྟར་ཆུའི་རྟ་སྒོའི་རྩར་ཡོད་པའི་ལམ་སྲང་དུ་
འཛོམས་ནས། ཆོས་ལ་མཁས་པའི་**ཨེས་རཱ**་ལ། གཙོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་གསུངས་པའི་
མོ་ཤེའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་དེ་འདིར་བསྣམས་ཤོག་ཅེས་ཞུས་པས། ༢ བླ་མ་**ཨེས་རཱ**ས་ཟླ་
བ་བདུན་པའི་ཚེས་དང་པོར་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་ཀྱི་ཚོགས་དང་། ཐོས་ཤིང་ཧ་གོ་ནུས་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་དེ་གདན་ཞུས་ནས། ༣ སྔ་དྲོ་ནས་ཉིན་གུང་གི་
བར་དུ་ཆུའི་རྟ་སྒོའི་རྩར་ཡོད་པའི་ལམ་ནང་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་དང་། ཧ་གོ་ནུས་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཀླགས་ཏེ། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་དེ་ལ་མ་གཡེངས་པར་
རྣ་བ་བཏུད་དོ། ༤ དེའི་དོན་དུ་བཟོས་པའི་ཤིང་གི་སྟེགས་ཤིག་གི་སྟེང་དུ་ཆོས་ལ་མཁས་པའི་
ཨེས་རཱ་ནི་བཞེངས་ནས་བསྡད། དེའི་གཡས་ཕྱོགས་སུ་**མད་ཐིད་ཡཱ**་དང་། **ཤེ་མཱ**་དང་། **ཨ་ན་ཡཱ**་
དང་། **ཨུ་རི་ཡཱ**་དང་། **ཧིལ་ཀི་ཡཱ**་དང་། **མ་ཨ་སེ་ཡཱ**་དང་བྲུག་དང་། དེའི་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་**པེ་**

61从特米拉、特哈萨、基绿、
亚顿、音麦上来的，不能指明他
们的宗族谱系是以色列人不是；
62他们是第莱雅的子孙、多比雅的
子孙、尼哥大的子孙，共六百四
十二名。
63祭司中，哈巴雅的子孙、哈哥
斯的子孙、巴西莱的子孙；因为
他们的先祖娶了基列人巴西莱的
女儿为妻，所以起名叫巴西莱。
64这三家的人在族谱之中寻查自己
的谱系，却寻不着，因此算为不
洁，不准供祭司的职任。 65省长
对他们说：不可吃至圣的物，直
到有用乌陵和土明决疑的祭司兴
起来。
66会众共有四万二千三百六十
名。 67此外，还有他们的仆婢七
千三百三十七名，又有歌唱的男
女二百四十五名。 68他们有马
七百三十六匹，骡子二百四十五
匹， 69骆驼四百三十五只，驴六
千七百二十匹。
70有些族长为工程捐助。省长捐
入库中的金子一千达利克，碗五
十个，祭司的礼服五百三十件。
71又有族长捐入工程库的金子二
万达利克，银子二千二百弥拿。
72其余百姓所捐的金子二万达利
克，银子二千弥拿，祭司的礼服
六十七件。
73于是祭司、利未人、守门的、
歌唱的、民中的一些人、尼提
宁，并以色列众人，各住在自己
的城里。

8 到了七月，以色列人住在自己
的城里。那时，他们如同一人
聚集在水门前的宽阔处，请文士
以斯拉将主藉摩西传给以色列人
的律法书带来。 2七月初一日，祭
司以斯拉将律法书带到听了能明
白的男女会众面前。 3在水门前
的宽阔处，从清早到晌午，在众
男女、一切听了能明白的人面前
读这律法书。众民侧耳而听。 4文
士以斯拉站在为这事特备的木台
上。玛他提雅、示玛、亚奈雅、
乌利亚、希勒家，和玛西雅站在
他的右边；毗大雅、米沙利、玛

基雅、哈顺、哈拔大拿、撒迦利
亚，和米书兰站在他的左边。5以
斯拉站在众民以上，在众民眼前
展开这书。他一展开，众民就都
站起来。 6以斯拉称颂主至大的
神；众民都举手应声说：阿们！
阿们！就低头，面伏于地，敬拜
主。 7耶书亚、巴尼、示利比、
雅悯、亚谷、沙比太、荷第雅、
玛西雅、基利他、亚撒利雅、约
撒拔、哈难、毗莱雅，和利未人
使百姓明白律法；百姓都站在自
己的地方。 8他们清清楚楚地念
神的律法书，讲明意思，使百姓
明白所念的。

9省长尼希米和作祭司的文士以
斯拉，并教训百姓的利未人，对
众民说：今日是主你们神的圣
日，不要悲哀哭泣。这是因为众
民听见律法书上的话都哭了；
10又对他们说：你们去吃肥美
的，喝甘甜的，有不能预备的就
分给他，因为今日是我们主的圣
日。你们不要忧愁，因靠主而得
的喜乐是你们的力量。 11于是
利未人使众民静默，说：今日是
圣日；不要作声，也不要忧愁。
12众民都去吃喝，也分给人，大大
快乐，因为他们明白所教训他们
的话。

13次日，众民的族长、祭司，和
利未人都聚集到文士以斯拉那
里，要留心听律法上的话。 14他
们见律法上写着，主藉摩西吩咐
以色列人要在七月节住棚， 15并
要在各城和耶路撒冷宣传报告
说：你们当上山，将橄榄树、野
橄榄树、番石榴树、棕树，和各
样茂密树的枝子取来，照着所写
的搭棚。 16于是百姓出去，取
了树枝来，各人在自己的房顶
上，或院内，或神殿的院内，或
水门的宽阔处，或以法莲门的宽
阔处搭棚。 17从掳到之地归回
的全会众就搭棚，住在棚里。从
嫩的儿子约书亚的时候直到这
日，以色列人没有这样行。于是
众人大大喜乐。 18从头一天直到
末一天，以斯拉每日念神的律法

དཱ་ཡཱ་དང་། མི་ཤཱ་ཨེལ་དང་། མལ་ཀི་ཡཱ་དང་། ཧ་ཤུམ་དང་། ཧས་བད་དཱ་ནཱ་དང་། ཟ་ཀར་ཡཱ་
དང་། མེ་ཤུལ་ལམ་དང་བདུན་འགྲེང་ཞིང་བསྡད་དོ། ༥ དེར་ཨེ་ཟྲ་མི་ཀུན་ལས་མཐོན་པོ་ལ་
ཡོད་པ་དང་། མི་ཚང་མའི་མཐོང་སར་མདོ་དེ་ཕྱེས་ནས། ཁོང་གིས་ཕྱེས་མ་ཐག་ཏུ་མི་ཐམས་
ཅད་ཡར་ལངས་སོ། ༦ དེར་ཨེ་ཟྲས་བླ་ན་མེད་པའི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ལ་ཞེ་ས་བརྗོད་པ་དང་། མི་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལག་པ་བཏེགས་ནས། ལན་དུ་ཨ་མེན་ཨ་མེན་ཞེས་ཞུས་ནས། མགོ་བཀུག་
སྟེ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ་གཙོ་བོ་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༧ ཡང་ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་། བཱ་ནི། ཤེ་རེབ་ཡཱ།
ཡ་མིན། ཨག་ཁུབ། ཤབ་བེ་ཐཱ། ཧོ་དི་ཡཱ། མ་ཨ་སེ་ཡཱ། ཀེ་ལི་ཏཱ། ཨ་ཟར་ཡཱ། ཡོ་ཟ་བད། ཧ་ནན།
པེ་ལ་ཡཱ་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་རང་གི་གནས་སུ་ལངས་ནས་བསྡད་ཡོད་པའི་མི་ཀུན་
ལ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་བཤད་དོ། ༨ དེ་དག་གིས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་དེ་སྐད་གསལ་པོར་
བཀླགས་ནས། དོན་བཤད་ཅིང་། བཀླགས་པའི་དོན་ནི་ཧ་གོ་བར་བཅུག་གོ།

༩ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གསུང་རྣམས་ཐོས་པ་དང་མི་ཐམས་ཅད་ངུས་པས། སྤྱི་དཔོན་ཆེན་པོ་
ནེ་ཧེམ་ཡཱ་དང་། ཆོས་ལ་མཁས་པའི་བླ་མ་ཨེ་ཟྲ་དང་། མི་སྤྱི་ལ་དོན་བཤད་པའི་ལེ་ཝི་པ་
རྣམས་ཀྱིས་མི་ཐམས་ཅད་ལ། འདི་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཞག་དམ་པ་ཡིན་པས། སྨྲེ་
ངན་ཡང་མ་བྱེད་ངུ་ཡང་མ་ངུ་ཞིག ༡༠ དེར་ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ་འདི་རིང་དེད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་
ཞག་དམ་པ་ཞིག་ཡིན་པས། ད་སོང་ལ། ཞག་ཅི་ལྡན་པ་དེ་ཟོ། མངར་མོ་དེ་ཐུང་། བསྒྲུབ་ནས་
མེད་པ་རྣམས་ལ་སྐལ་བ་ཡང་སྐྱེལ་ཞིག སེམས་སྐྱོ་མ་བྱེད་ཅིག གཙོ་བོར་དགའ་བ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་
སྟོབས་ཡིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ དེ་ལྟར་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱིས་མི་ཐམས་ཅད་ཁ་རོག་བསྡད་དུ་
བཅུག་ནས། དེ་དག་ལ། ཁ་རོག་སྡོད། ཞག་འདི་ནི་དམ་པ་ཡིན་པས། ཁོང་འཁྲུགས་མ་བྱེད་
ཅིག་ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༢ མི་ཐམས་ཅད་ཟ་བ་དང་། འཐུང་བ་དང་། སྐལ་བ་སྐྱེལ་བ་དང་།
དགའ་བ་ཆེན་པོ་བྱེད་དུ་བཏོལ་ལོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་རྣམས་ལ་བཤད་པའི་གསུང་རྣམས་
ཧ་གོ་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༣ ཡང་ཞག་གཉིས་པར་མི་ཀུན་གྱི་ཕ་མེས་བརྒྱུད་སོ་སོའི་དཔོན་པོ་རྣམས་དང་། བླ་མ་
རྣམས་དང་། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གསུང་དོན་སློབ་ཏུ་ཆོས་ལ་མཁས་པའི་
ཨེ་ཟྲའི་དྲུང་དུ་འཛོམས་སོ། ༡༤ དེར་གཙོ་བོས་མོ་ཤེའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་གསུངས་པའི་བཀའ་
ཁྲིམས་ནང་ན་ཟླ་བ་བདུན་པའི་དུས་ཆེན་ལ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་སྤྱིལ་བུའི་ནང་
སྡོད་པར་དགོས་ཞེས་པ་དེ་བརྙེད་དོ། ༡༥ ཡང་བྲིས་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་སྤྱིལ་བུ་བཟོ་བ་ལ་རི་
ལ་སོང་ནས་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་གི་ཡལ་ག་དང་། ཁ་སྐྱུར་རྒོད་པོའི་ཡལ་ག་དང་། མིར་ཀྱི་ཡལ་
ག་དང་། ཁ་ཟུར་ཀྱི་ཡལ་ག་དང་། ལོ་མ་ཅན་གྱི་ཡལ་ག་རྣམས་ཚོལ་ཞིག་བྱས་ནས། གྲོང་
ཁྱེར་ཐམས་ཅད་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བསྒྲགས་པས། ༡༦ མི་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས་ཁྱེར་
འོངས་ཏེ། རང་གི་ཁང་པའི་ཐོག་དང་ཚོམས་དང་། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་ཡངས་དང་། ཆུའི་ཧ་
སྒོའི་ལམ་སྲང་དང་། ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་ཧ་སྒོའི་ལམ་རྣམས་སུ་རེ་རང་གི་ཕྱིར་སྤྱིལ་བུ་བཟོས་སོ།
༡༧ ཡང་བཙོན་ནས་ལོག་འོངས་པའི་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྤྱིལ་བུ་བཟོས་ཏེ། དེའི་འོག་
ཏུ་གནས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ནུན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨའི་དུས་ནས་བཟུང་སྟེ། ཞག་འདིའི་བར་
དུ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་མ་བྱས་པ་ཡིན། ཡང་དགའ་སྤྲོ་ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་བྱུང་

ངོ། ༡༨ ཡང་ཁོང་གིས་ཞག་དང་པོ་ནས་མཇུག་མའི་བར་དུ། ཞག་ལྟར་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་
མདོ་ལས་བསྒྲགས་ཏེ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཉིན་ཞག་བདུན་དུས་ཆེན་བྱས་ནས། ཞག་བརྒྱད་པར་
ཁྲིམས་ལུགས་བཞིན་དུ་ཚོགས་ལ་ཚོགས་སོ།།

书。众人守节七日，第八日照例
有严肃会。

9 དེ་ནས་ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་པར་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་སྨྱུང་གནས་སྲུང་
ཞིང་། ལུས་རྩྭ་ཕད་དང་མགོ་ལ་རྡུལ་གོན་ཏེ་འདུས་སོ། ༢ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ནི་ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་ལས་སོ་སོར་བྲལ་ཏེ། དེ་དག་ཡར་ལངས་ནས་རང་གི་སྡིག་པ་དང་རང་
གི་ཕ་མེས་ཀྱི་སྐྱོན་རྣམས་མཐོལ་ཏོ། ༣ དེ་དག་རང་གི་གནས་སུ་ལངས་ནས། ཉི་མ་དྲོས་པའི་
བར་དུ་**གཙོ་བོ**་རང་གི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་དེ་བཀླགས་ཏེ། ཉིན་གུང་ཡོལ་བའི་བར་དུ་
སྡིག་པ་མཐོལ་ནས་**གཙོ་བོ**་རང་གི་ལྷ་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༤ དེ་ནས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལས་**ཡེ་ཤུ**
ཨ་དང་། **བྷ་ནི**་དང་། **ཀད་མི་ཨེལ**་དང་། **ཤེ་བན་ཡཱ**་དང་། **བུན་ནི**་དང་། **ཤེ་རབ་ཡཱ**་དང་། **བྷ་ནི**་
དང་། **ཁེ་ན་ནི**་དང་མི་བརྒྱུད་ཐེམ་པའི་ཁར་ལངས་ཏེ། **གཙོ་བོ**་རང་གི་ལྷ་ལ་འབོད་བསྒྲགས་
སོ། ༥ ཡང་**ཡེ་ཤུ་ཨ**་དང་། **ཀད་མི་ཨེལ**་དང་། **བྷ་ནི**་དང་། **ཧ་ཤབ་ནེ་ཡཱ**་དང་། **ཤེ་རབ་ཡཱ**་དང་།
ཧོ་དི་ཡཱ་དང་། **ཤེ་བན་ཡཱ**་དང་། **པེ་ཐ་ཧི་ཡཱ**་བྱ་བའི་**ལེ་ཝི**་པ་བརྒྱད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ཡོངས་
ལ། **གཙོ་བོ**་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་སྟོད་པ་ཕུལ་ཞིག ཀྱི་**གཙོ་བོ**། ཁྱོད་ཀྱི་མཚན་
དཔལ་དང་ལྡན་པ་ཤིས་པ་དང་སྟོད་པ་ཀུན་ལས་ཡར་འཕགས་པ་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

9 这月二十四日，以色列人聚集
禁食，身穿麻衣，头蒙灰尘。
2以色列人〔“人”原文作“种
类”〕就与一切外邦人离绝，站
着承认自己的罪恶和列祖的罪
孽。3那日的四分之一站在自己的
地方念主他们神的律法书，又四
分之一认罪，敬拜主他们的神。
4耶书亚、巴尼、甲篾、示巴尼、
布尼、示利比、巴尼、基拿尼站
在利未人的台上，大声哀求主他
们的神。5利未人耶书亚、甲篾、
巴尼、哈沙尼、示利比、荷第
雅、示巴尼、毗他希雅说：你们
要站起来称颂主你们的神，永世
无尽。主啊，你荣耀之名是应当
称颂的！超乎一切称颂和赞美。

༦ ཁྱོད་གཅིག་པོ་**གཙོ་བོ**་ལགས། ནམ་མཁའ་དང་ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་དང་།
དེ་དག་གི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་དང་། ས་གཞི་དང་། དེའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཀུན་དང་། རྒྱ་མཚོ་
རྣམས་དང་། དེ་དག་གི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཀོད་པར་མཛད་ནས། དེ་ཐམས་ཅད་
སྐྱོང་བར་ཡང་མཛད་པས། ༧ གནམ་ཚོགས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཁྱོད་ནི་**གཙོ་བོ**་སྟེ་
ལྷ་ལགས། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨབ་རམ**་འདམས་ཏེ་**ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ས་**ཨུར**་ཡུལ་ནས་ཁྲིད་ཅིང་།
དེའི་མིང་དུ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ཞེས་བཏགས་པར་མཛད་དོ། ༨ ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་དེའི་སྙིང་དད་པ་
ཅན་གཟིགས་ཏེ་དེ་ལ། **ཀ་ན་ཨན**་པ་དང་། **ཧེད**་པ་དང་། **ཨ་མོར**་པ་དང་། **པེ་རི་ཟི**་པ་དང་།
ཡེ་བུས་པ་དང་། **གིར་ག་ཤི**་པའི་ཡུལ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་གནང་བར་བྱའོ་ཞེས་ཞལ་
གྱིས་བཞེས་པ་དེ་བསྒྲུབ་པར་མཛོད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ནི་ཐུགས་དྲང་པོ་ལགས་པའི་
ཕྱིར་རོ།།

6你，惟独你是主！你造了天和
天上的天，并天上的万象，地和
地上的万物，海和海中所有的；
这一切都是你所保存的。天军也
都敬拜你。7你是主神，曾拣选亚
伯兰，领他出迦勒底的吾珥，给
他改名叫亚伯拉罕。8你见他在你
面前心里诚实，就与他立约，应
许把迦南人、赫人、亚摩利人、
比利洗人、耶布斯人、革迦撒人
之地赐给他的后裔，且应验了你
的话，因为你是公义的。

༩ ཡང་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་བདག་ཅག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་གཟིགས་ཏེ། **རྒྱ་**
མཚོ་དམར་པོའི་འགྲམ་དུ་དེ་དག་གི་སྨྲེ་ངག་ལ་གསན་ནས། ༡༠ ཕར་ཨོ་དང་། དེའི་འཁོར་
གཡོག་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་ཡུལ་གྱི་འབངས་ཐམས་ཅད་ལ་རྟགས་པ་དང་ལྟས་སོ་སོ་བསྟན་
པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོ་ང་རྒྱལ་གྱིས་བསྙེམས་ཏེ། དེ་དག་ལ་བརྙས་པ་གཟིགས་པའི་
ཕྱིར་རོ། དེ་ལྟར་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལུས་ཡོད་པའི་ཉིད་ཀྱི་མཚན་བརྟན་ཏོ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་
དག་གི་མདུན་དུ་རྒྱ་མཚོ་ཁག་གཉིས་སུ་མཛད་པས། དེ་དག་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ས་སྐམ་ལྟར་
ཕྱིན་ཏོ། རྡོ་ཞིག་ཆུ་གཏིང་ཟབ་ཀྱི་ནང་དུ་འཕེན་པ་ལྟར། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་བདའ་མཁན་
རྣམས་ཤེད་ཆེ་བའི་ཆུ་རྣམས་ནང་ཕངས་པར་མཛད། ༡༢ དེའི་སྟེང་དུ་ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་
འགྲོ་བའི་ལམ་དུ་འོད་གནང་བའི་ཕྱིར། ཉིན་མོར་སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ་དང་། མཚན་མོར་མེའི་ཀ་བས

9你曾看见我们列祖在埃及所受
的困苦，垂听他们在红海边的哀
求，10就施行神迹奇事在法老
和他一切臣仆，并他国中的众民
身上。你也得了名声，正如今日
一样，因为你知道他们向我们列
祖行事狂傲。11你又在我们列
祖面前把海分开，使他们在海中
行走干地，将追赶他们的人抛在
深海，如石头抛在大水中；12并
且白昼用云柱引导他们，黑夜用
火柱照亮他们当行的路。13你
也降临在西奈山，从天上与他们

说话，赐给他们正直的典章、真
实的律法、美好的条例与诫命，
14 又使他们知道你的安息圣日，并
藉你仆人摩西传给他们诫命、条
例、律法。 15 从天上赐下粮食充
他们的饥，从磐石使水流出解他
们的渴，又吩咐他们进去得你起
誓应许赐给他们的地。

16 但我们的列祖行事狂傲，硬
着颈项不听从你的诫命； 17 不
肯顺从，也不记念你在他们中
间所行的奇事，竟硬着颈项，居
心背逆，自立首领，要回他们为
奴之地。但你是乐意饶恕人，有
恩典，有怜悯，不轻易发怒，有
丰盛慈爱的神，并不丢弃他们。
18 他们虽然铸了一只牛犊，彼此
说这是领你出埃及的神，因而大
大惹动你的怒气； 19 你还是大
施怜悯，在旷野不丢弃他们。白
昼，云柱不离开他们，仍引导他
们行路；黑夜，火柱也不离开他
们，仍照亮他们当行的路。 20 你
也赐下你良善的灵教训他们；
未尝不赐吗哪使他们糊口，并
赐水解他们的渴。 21 在旷野四
十年，你养育他们，他们就一无
所缺：衣服没有穿破，脚也没有
肿。 22 并且你将列国之地照份
赐给他们，他们就得了西宏之
地、希实本王之地，和巴珊王噩
之地。 23 你也使他们的子孙多
如天上的星，带他们到你所应许
他们列祖进入得为业之地。 24 这
样，他们进去得了那地，你在他
们面前制伏那地的居民，就是迦
南人；将迦南人和其君王，并那
地的居民，都交在他们手里，让
他们任意而待。 25 他们得了坚固
的城邑、肥美的地土、充满各样
美物的房屋、凿成的水井、葡萄
园、橄榄园，并许多果木树。他
们就吃而得饱，身体肥胖，因你
的大恩，心中快乐。

འབྲིད་པར་མཛད། ༡༣ རི་བོ་**སི་ནཱ**འི་སྟེང་དུ་ཕེབས་ཏེ་ནམ་མཁའ་ནས་དེ་དག་དང་གསུང་
གླེང་མཛད་ཅིང་། ཞལ་ཆེ་དྲང་པོ་དང་། བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲ་དང་། སྲིད་མཚམས་
དང་། བཀའ་མཆིད་བཟང་པོ་རྣམས་ཀྱང་གནང་ནས། ༡༤ ཁྱེད་ཀྱི་དམ་པའི་ཤབ་བྷད་དེ་
དག་ལ་མངོན་པར་མཛད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**འི་ངག་གི་སྒོ་ནས་བཀའ་ཁྲ་དང་། སྲིད་
མཚམས་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་བཙུགས། ༡༥ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལྟོགས་པའི་དུས་སུ་ནམ་
མཁའ་ནས་བག་ལེབ་དང་སྐོམ་པའི་དུས་སུ་བྲག་གི་ནང་ནས་ཆུ་བཏོན་ནས་གནང་། ཡང་
ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་གནང་བའི་ཕྱིར་དབུ་མནའ་བཞེས་པའི་ཡུལ་དེ་ནི་དབང་བར་འགྱུར་
ཞེས་ཞལ་ཆད་མཛད་དོ།།

༡༦ འོན་ཀྱང་ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་དེ་དག་གིས་ང་རྒྱལ་བྱེད་ཅིང་། མཇིང་པ་གྱོང་པོ་བྱས་ཏེ། ཁྱེད་
ཀྱི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པར། ༡༧ བཀའི་འབངས་མི་བྱའོ་སྙམ་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་
དུ་བསྟན་པའི་ལྟས་རྣམས་ཡིད་ལ་མ་བཅངས་པར། རང་གི་མཇིང་པ་གྱོང་པོ་བྱས་ནས། ངོ་
ལོག་བྱེད་ཅིང་། སྔར་བྲན་བྱེད་དུ་ལོག་པའི་ཕྱིར་དཔོན་པོ་ཞིག་ཀྱང་བསྐོས། ཡིན་ཀྱང་ཁྱེད་
ནི་སྡིག་པ་སེལ་བར་མཉེས་པའི་ལྷ་ཐུགས་རྗེ་དང་སྙིང་རྗེ་ཅན་དང་། ཐུགས་སྲ་རིང་པོ་དང་།
ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ལགས་པས་དེ་དག་མ་སྤངས་སོ། ༡༨ འོ་ན། དེ་དག་གིས་བླུགས་པའི་བེའུ་
ཞིག་བཟོས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་**མི་སེར**ཡུལ་ནས་བཏོན་ཏེ་ཁྲིད་པའི་ལྷ་དེ་ནི་འདི་ག་ཡིན་ཟེར་ཞིང་།
ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་མང་དུ་དཀྲུགས་སོད། ༡༩ ཡིན་ན་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་བརྩེ་བ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་
སྒོ་ནས་དེ་དག་འབྲོག་སྟོང་དུ་མ་སྤངས་ཏེ། ཉིན་མོར་ལམ་དུ་འཁྲིད་པའི་ག་བ་དང་། དེ་དག་
འགྲོ་དགོས་པའི་ལམ་དུ་མཚན་མོར་འོད་གནང་བའི་མེའི་ག་བ་དེ་ནི་དེ་དག་དང་མ་བྲལ་
ཏོ། ༢༠ དེ་དག་ལ་བསླབ་བྱ་སྟོན་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ལེགས་པོ་ཡང་གནང་བ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་
མན་ན་དེ་དག་གི་ཁ་ནས་འཕྲིན་པར་མ་མཛད། ཆུ་གནང་ནས་དེ་དག་གི་སྐོམ་རི་སངས་སུ་
བཅུག་གོ། ༢༡ འོ་ན་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་བསྐྱངས་པས། དེ་
དག་ལ་དགོས་འགྱུར་གང་ཡང་མ་བྱུང་། དེ་དག་གི་གོས་རྣམས་རྙིང་པ་མ་སོང་། རྐང་པར་
ཆུ་ལྷང་ཡང་མ་ཐོན། ༢༢ དེ་མ་ཟད་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་རྒྱལ་ཁམས་དང་། མི་བརྒྱུད་སོ་
སོ་དང་། ཡུལ་དེའི་གྲུ་སོ་སོ་བགོས་ནས་བསྐལ་བས། དེ་དག་གིས་**སི་ཧོན**གྱི་ཡུལ་དང་། **ཧེས་**
བོནགྱི་རྒྱལ་པོའི་ཡུལ་དང་། **བྷ་ཤན**གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨོག**བྱ་བའི་ཡུལ་རྣམས་བདག་ཏུ་བཟུང་ངོ་།
༢༣ དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་ཀྱང་ནམ་མཁའི་སྐར་མ་ལྟར་དར་བཙུག་པར་མཛད་ནས། ཕྱར་ཁྱེད་
ཀྱིས་དེ་དག་གི་མེས་པོ་རྣམས་ལ། བདག་པོ་རྒྱབ་ཏུ་སོང་ཞིག་གསུངས་ནས། ཞལ་གྱིས་བཞེས་
པའི་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་པར་མཛད། ༢༤ དེ་ལྟར་དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། ཡུལ་དེ་
དབང་བ་ཡིན། དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ཡུལ་དེའི་གཞི་མི་**ཀ་ན་ཨན**་པ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་བཏུལ་
ནས། ཡུལ་དེའི་མི་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་ཇི་འདོད་བྱེད་འཇུག་ཏུ་དེ་དག་གི་ལག་ཏུ་
བཏད་དོ། ༢༥ དེ་དག་ལ་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་དང་། ཡུལ་སྐྱིད་པོ་དེ་བཟླེད་དེ། ནོར་གྱིས་གང་
བའི་ཁང་པ་དང་། འབྲུས་ཡོད་པའི་ཁྲོན་པ་དང་། རྒུན་ཚལ་དང་། ཁ་སྐྱུར་ཚལ་དང་། བཟའ་
ཤིང་མང་པོའི་བདག་པོར་གྱུར་ནས། ཟོས་ཏེ་ཚིམས་ནས་རྒྱགས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་
ནང་དུ་ལོངས་སྤྱོད་པར་གྱུར་ཏོ།།

༢༦ འོན་ཀྱང་དེ་དག་གིས་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པར་ཁྱེད་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་དེ་རྒྱབ་ཏུ་དབྱུགས་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འགྱུག་པའི་ཕྱིར་དཔང་ཤུད་གཏོང་བའི་
ཁྱེད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བསད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་མང་དུ་དཀྲུགས། ༢༧ དེའི་ཕྱིར་
ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏང་ནས། ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་སྡུག་པོ་
བསྡེར་བས། དེ་དག་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ལ་བོས་པ་ལས། ཁྱེད་ཀྱིས་ནམ་
མཁའ་རུ་གསན་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་བརྩེ་བ་སྣ་ཚོགས་བཞིན་དུ་དེ་དག་དགྲ་བོའི་ལག་ནས་
ཐར་འཇུག་པའི་སྐྱབས་བྱེད་མཁན་རྣམས་གནང་ངོ་། ༢༨ འོན་དེ་དག་ལ་སྐྱིད་པོ་འབྱུང་བ་
ཙམ་གྱིས། སླར་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་མི་དགེ་བའི་ལས་བྱས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་དགྲ་བོའི་
ལག་ཏུ་བཏང་བཞག་ནས། དེ་ཚོའི་མངའ་འབངས་སུ་གྱུར་པ་ཡིན། དེ་ནས་ཀྱང་དེ་དག་
སེམས་བསྒྱུར་ཏེ། ཁྱེད་ནས་སྐྱབས་ཞུ་བའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་རུ་གསན་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་
ཐུགས་བརྩེ་བ་རྣམས་དང་བསྟུན་ནས། དེ་དག་ཡང་ནས་ཡང་དུ་ཐར་བཙུག་པ་ཡིན། ༢༩ ཡང་
དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྒྱའི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་བར་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐུལ་རུང་། དེ་དག་གིས་ང་རྒྱལ་བྱེད་
ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྐུལ་དང་དུ་མ་བླངས་བར། སུས་སྲུང་ནའང་འཚོ་བར་འགྱུར་བའི་ཁྱེད་
ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་དང་འགལ་ནས་སྡིག་པ་བྱས། རང་གི་གཉའ་བ་མ་དགུར་བར་མཇིང་
པ་གྱོང་པོ་བྱེད་ཅིང་ཉན་དུ་མ་འདོད་དོ། ༣༠ ད་དུང་ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ལོ་མང་གི་བར་དུ་ཐུགས་
བཟོད་མཛད་ཅིང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་རྒྱུད་དེ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་དཔང་
ཤུད་ཀྱང་། དེ་དག་གི་རྣ་བ་མ་བཏུད་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ཡུལ་སོ་སོའི་མིའི་ལག་ཏུ་བཏང་
དོ། ༣༡ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས་དེ་དག་ཡོངས་སུ་མེད་པར་ཡང་མ་
མཛད་སྤངས་ནས་ཡང་མ་བཞག་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ནི་ཐུགས་རྗེ་དང་བརྩེ་བ་དང་
ལྡན་པའི་ལྷ་ལགས།

26然而，他们不顺从，竟背叛
你，将你的律法丢在背后，杀害
那劝他们归向你的众先知，大大
惹动你的怒气。 27所以你将他们
交在敌人的手中，磨难他们。他
们遭难的时候哀求你，你就从天
上垂听，照你的大怜悯赐给他们
拯救者，救他们脱离敌人的手。
28但他们得平安之后，又在你面
前行恶，所以你丢弃他们在仇敌
的手中，使仇敌辖制他们。然而
他们转回哀求你，你仍从天上垂
听，屡次照你的怜悯拯救他们，
29又警戒他们，要使他们归服你
的律法。他们却行事狂傲，不听
从你的诫命，干犯你的典章（人
若遵行就必因此活着），扭转肩
头，硬着颈项，不肯听从。 30但
你多年宽容他们，又用你的灵
藉众先知劝戒他们，他们仍不听
从，所以你将他们交在列国之民
的手中。 31然而你大发怜悯，不
全然灭绝他们，也不丢弃他们；
因为你是有恩典、有怜悯的神。

༣༢ དེ་བས་ན་ད་ཀྱི་བདག་ཅག་གི་ལྷ། ཞལ་བཞེས་དང་ཐུགས་བརྩེ་བ་མཛད་པའི་ལྷ་ཆེ་ལ་
དབང་ལྡན་དང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ལགས། **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་དུས་ནས་འདི་རིང་
གི་བར་དུ་བདག་ཅག་དང་བདག་ཅག་གི་རྒྱལ་པོ་དང་སྐུ་དྲག་དང་། བླ་མ་དང་། ལུང་སྟོན་
པ་དང་། མེས་པོ་དང་། ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཡོངས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བབ་པའི་སྡུག་བསྔལ་དེ་ཚང་མ་
ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཆུང་ངུར་རྩི་བར་མ་མཛད་ཅིག ༣༣ མདོར་ན་བདག་ཅག་ལ་ཕོག་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ཁྱེད་ཐུགས་དྲང་པོ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་རིགས་པ་དེ་མཛད། བདག་ཅག་གིས་མི་
རིགས་པ་དེ་བྱས། ༣༤ བདག་ཅག་གི་རྒྱལ་པོ་དང་། སྐུ་དྲག་དང་། བླ་མ་དང་། ཕ་མེས་རྣམས་
ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་མ་བསྲུངས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ལ་མ་ཉན་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་
ལ་དཔང་ཤུད་པའི་བསྐུལ་མ་རྣམས་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ༣༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་རང་
གི་རྒྱལ་ཁམས་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཆེན་པོ་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་
ལ་གནང་བའི་ཡུལ་རྒྱ་ཆེན་པོ་དང་། སྐྱིད་པོའི་ནང་དུ་ཁྱེད་ལ་རིམ་གྲོ་ཡང་མ་བྱས། རང་
གི་ལས་ངན་པ་རྣམས་ཀྱང་མ་སྤངས་སོ། ༣༦ གཟིགས་ཤིག བདག་ཅག་ནི་འདི་རིང་གཡོག་
པོར་གྱུར་ཏེ། ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ། འབྲས་བུ་ལས་ཟ་ཞིང་ལོངས་
སྤྱོད་དུ་གནང་བའི་ཡུལ་འདིའི་ནང་དུ་བདག་ཅག་བྲན་པོ་ཡིན་པ་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ་ལོ།

32我们的神啊，你是至大、至
能、至可畏、守约施慈爱的神。
我们的君王、首领、祭司、先
知、列祖，和你的众民，从亚述
列王的时候直到今日所遭遇的苦
难，现在求你不要以为小。 33在
一切临到我们的事上，你却是公
义的；因你所行的是诚实，我们
所做的是邪恶。 34我们的君王、
首领、祭司、列祖都不遵守你的
律法，不听从你的诫命和你警戒
他们的话。 35他们在本国里沾
你大恩的时候，在你所赐给他们
这广大肥美之地上不侍奉你，也
不转离他们的恶行。 36我们现
今作了奴仆；至于你所赐给我
们列祖享受其上的土产，并美物
之地，看哪，我们在这地上作了
奴仆！ 37这地许多出产归了列
王，就是你因我们的罪所派辖制

我们的。他们任意辖制我们的身
体和牲畜，我们遭了大难。

༣༧ བདག་ཅག་གི་སྡིག་པ་རྣམས་ཀྱི་རྐྱེན་བྱས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ཅག་ལ་སྲིད་བྱེད་དུ་བཞག་
པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་དེའི་ལོ་ཐོག་མང་པོ་བསྐྱེད་དེ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ཅག་གི་ལུས་དང་
ཕྱུགས་གཉིས་པོ་ལ་གང་འདོད་བཞིན་དུ་འཕོལ་བས། བདག་ཅག་གི་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོའི་
ནང་དུ་བསླེབས་སོ།།

38 因这一切的事，我们立确实的
约，写在册上。我们的首领、利
未人，和祭司都签了名。

༣༨ བྱ་བ་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་གན་རྒྱ་བརྟན་པོ་ཞིག་བྱེད་ཅིང་བྲིས་
ནས། ངེད་རྣམས་ཀྱི་དྲག་རིགས་དང་། ལེ་ཝི་པ་རྣམས་དང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ཕྱག་རྒྱ་
འདེབས་སོ་ཞེས་བྱས་སོ།།

10 签名的是：哈迦利亚的儿
子、省长尼希米，和西底
家；2 祭司：西莱雅、亚撒利雅、
耶利米、3 巴施户珥、亚玛利雅、
玛基雅、4 哈突、示巴尼、玛鹿、
5 哈琳、米利末、俄巴底亚、6 但
以理、近顿、巴录、7 米书兰、亚
比雅、米雅民、8 玛西亚、璧该、
示玛雅；9 又有利未人，就是亚
散尼的儿子耶书亚、希拿达的子
孙宾内、甲篾；10 还有他们的弟
兄示巴尼、荷第雅、基利他、毗
莱雅、哈难、11 米迦、利合、哈
沙比雅、12 撒刻、示利比、示巴
尼、13 荷第雅、巴尼、比尼努；
14 又有民的首领，就是巴录、巴哈
摩押、以拦、萨土、巴尼、15 布
尼、押甲、比拜、16 亚多尼雅、
比革瓦伊、亚丁、17 亚特、希西
家、押朔、18 荷第雅、哈顺、比
赛、19 哈拉、亚拿突、尼拜、
20 抹比押、米书兰、希悉、21 米
示萨别、撒督、押杜亚、22 毗拉
提、哈难、亚奈雅、23 何细亚、
哈拿尼雅、哈述、24 哈罗黑、毗
利哈、朔百、25 利宏、哈沙拿、
玛西雅、26 亚希雅、哈难、亚
难、27 玛鹿、哈琳、巴拿。

10 ཕྱག་རྒྱ་བཏབ་པའི་མི་རྣམས་ནི། ཧ་ཁལ་ཡཱའི་བུ་ནེ་ཧེམ་ཡཱ་སྡེ་དཔོན་ཆེན་པོ་དང་ཚེ་
དེག་ཡཱ། ༢ སེ་ར་ཡཱ། ཨ་ཟར་ཡཱ། ཡེ་རེམ་ཡཱ། ༣ ཕ་ཤུར། ཨ་མར་ཡཱ། མལ་གི་ཡཱ། ༤ ཧད་
ཏུས། ཤེ་བན་ཡཱ། མལ་ལུག ༥ ཧ་རིམ། མེ་རེ་མོད། ཨོ་བད་ཡཱ། ༦ དཱ་ནི་ཨེལ། གིན་ནེ་ཐོན། བ་
རུག ༧ མེ་ཤུལ་ལམ། ཨ་བི་ཡཱ། མི་ཡཱ་མིན། ༨ མ་ཨས་ཡཱ། བིལ་གཱ་ཨི་དང་། ཤེ་མ་ཡཱ་བླ་མ་རྣམས་
སོ། ༩ ཡང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ནི། ཨ་ཟན་ཡཱའི་བུ་ཡེ་ཤུ་ཨ། ཧེ་ན་དད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལས་བིན་ནུ་ཨི།
ཀད་མི་ཨེལ་དང་། ༡༠ དེ་དག་གི་སྤུན་རྣམས་ནི། ཤེ་བན་ཡཱ། ཧོ་དི་ཡཱ། ཀེ་ལི་ཏཱ། པེ་ལ་ཡཱ། ཧ་
ནན། ༡༡ མི་ཀཱ། རེ་ཧོབ། ཧ་ཤབ་ཡཱ། ༡༢ ཟག་ཀུར། ཤེ་རབ་ཡཱ། ཤེ་བན་ཡཱ། ༡༣ ཧོ་དི་ཡཱ། བཱ་ནི། བེ་
ནི་ནུ་རྣམས་སོ། ༡༤ མི་སྡེའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ནི། པར་ཨོས། པ་ཧད་མོ་ཨབ། ཨེ་ལམ། ཟད་ཐུ།
བཱ་ནི། ༡༥ བུན་ནི། ཨས་གད། བེ་བཱ་ཨི། ༡༦ ཨ་དོ་ནི་ཡཱ། བིག་ཝཱ་ཨི། ཨ་དིན། ༡༧ ཨ་ཏེར། ཧེས་
གི་ཡཱ། ཨ་ཟུར། ༡༨ ཧོ་དི་ཡཱ། ཧ་ཤུམ། བེ་ཙཱ་ཨི། ༡༩ ཧ་རིབ། ཨ་ན་ཐོད། ནོ་བཱ་ཨི། ༢༠ མག་པི་ཨས།
མེ་ཤུལ་ལམ། ཧེ་ཟིར། ༢༡ མེ་ཤེ་ཟ་བེ་ཨེལ། ཙ་དོག ཡད་དུ་ཨ། ༢༢ པེ་ལད་ཡཱ། ཧ་ནན། ཨ་ན་ཡཱ།
༢༣ ཧོ་ཤེ་ཨ། ཧ་ནན་ཡཱ། ཧ་ཤུབ། ༢༤ ཧ་ལོ་ཧེས། པིལ་ཧཱ། ཤོ་བེག ༢༥ རེ་ཧུམ། ཧ་ཤབ་ནཱ། མ་ཨ་
སེ་ཡཱ། ༢༦ ཨ་ཧི་ཡཱ། ཧ་ནན། ཨ་ནན། ༢༧ མལ་ལུག ཧ་རིམ་དང་བ་ཨ་ནཱ་རྣམས་སོ།།

28 其余的民、祭司、利未人、守
门的、歌唱的、尼提宁，和一切
离绝邻邦居民归服神律法的，并
他们的妻子、儿女，凡有知识能
明白的，29 都随从他们贵胄的
弟兄，发咒起誓，必遵行神藉他
仆人摩西所传的律法，谨守遵行
主我们主的一切诫命、典章、律
例；30 并不将我们的女儿嫁给
这地的居民，也不为我们的儿子
娶他们的女儿。31 这地的居民若
在安息日，或什么圣日，带了货

༢༨ ཡང་མི་ཁྱིངས་དང་། བླ་མ་དང་། ལེ་ཝི་པ་དང་། སྒོ་སྲུང་པ་དང་། མགུར་ལེན་མཁན་
དང་། ནེ་ཐི་ནིམ་པ་དང་། ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡུལ་སོ་སོའི་མི་རྣམས་དང་འབྲེལ་
བཅད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཆུང་མ་དང་བུ་བུ་མོའི་ནང་ནས་གོ་བ་དང་རྟོགས་
པ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད། ༢༩ རང་གི་སྤུན་ཡ་རབས་རྣམས་དང་འདྲེས་ཏེ་དམོད་པ་བོར་ཅིང་
མནའ་བསྐྱལ་ནས། བདག་ཅག་ནི་ལྷ་ཡི་བྲན་པོ་མོ་ཤེས་གནང་བའི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་
དུ་འགྲུལ་ཏེ། གཙོ་བོ་བདག་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་དང་ཁྲིམས་དང་སྒྲུད་མཚམས་ཐམས་
ཅད་སྲུང་ཞིང་། ༣༠ ངེད་ཀྱིས་རང་གི་བུ་མོ་རྣམས་ཡུལ་གྱི་གཞི་མི་རྣམས་ལ་མི་གཏང་། དེ་
དག་གི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱང་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ་མནའ་མར་མི་ལེན། ༣༡ ཡང་གལ་ཏེ་གཞི་མི་
རྣམས་ཀྱིས་ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཉིན་པར་ཚོང་ངམ་ཟ་རྒྱུའི་རིགས་ཅི་འཚོང་དུ་འཁྱེར་ཡོད་ན། ངེད་

རྣམས་ཀྱིས་ཤབ་བྲོད་ཡང་ན་དམ་པའི་ཉིན་མོ་གཞན་ལ་དེ་ཚོ་ལས་ཉོའང་མི་ཉོ། དེ་མ་ཟད་
ལོ་བདུན་པར་ཞིང་ཡང་མི་རྨོ། བུ་ལོན་ཚང་མ་ཡང་འབུད་པར་བྱ།
༣༢ ཡང་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་བདག་རྐྱེན་དོན་ལ་ཁྲིམས་བཙུགས་ཏེ། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་ལོ་རེ་
བཞིན་ཤེ་ཀེལ་གྱི་གསུམ་ཆ་ཞིག་འབུལ་བ་དང་། ༣༣ གཟིགས་པའི་བག་ལེབ་དང་། རྒྱུན་གྱི་
ཞལ་ཟས་དང་། ཤབ་བྲོད་དང་བླ་གསར་ལ་འབུལ་བའི་རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། དུས་ཆེན་སོ་
སོ་དང་། རྫས་དམ་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡིག་བཤགས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་
ཕོ་བྲང་གི་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁུར་བ་ཡིན། ༣༤ ཡང་བཀའ་ཁྲིམས་ན་བྲིས་པ་བཞིན་དུ།
གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་མེ་སྦར་བའི་དོན་དུ། ངེད་ཅག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཁང་པ་རེ་
རེ་ནས་དུས་དུས་སུ་ལོ་ལྟར་གྱི་མེ་ཤིང་ཀི་འབུལ་བ་དེ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དུ་སྐྱེལ་བའི་ཕྱིར་
དུ། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་དང་མི་བྱིངས་ཀྱི་ནང་དུ་རྟགས་རིལ་བཏབ་བོ། ༣༥ ལོ་
རེ་བཞིན་རང་གི་ཐོག་ཕུད་དང་རྩི་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕུད་དེ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་
དུ་སྐྱེལ་བ་དང་། ༣༦ བཀའ་ཁྲིམས་ན་བྲིས་ཡོད་པ་བཞིན་དུ། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་བུ་དང་
ཕྱུགས་དང་བ་གླང་དང་ལུག་ཁྱུའི་སྔོན་སྐྱེས་རྣམས། བདག་ཅག་གི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དུ། ལྷ་ཡི་
ཁྱིམ་ན་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འབུལ་བ་དང་། ༣༧ རང་གི་བག་ཟན་གྱི་
ཕུད་དང་། བཟའ་ཤིང་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འབྲས་བུ་དང་རྒུན་ཆང་དང་འབྲུ་མར་གྱི་ཕུད་
ནི། བདག་ཅག་གི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་མིག་ཏུ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འབུལ་ཞིང་། སྟོན་ཐོག་
གི་བཅུ་ཁག་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་སྟེར་བའི་ཕྱིར་དུ། གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ན་སོ་ནམ་བྱེད་པའི་
བཅུ་ཁག་ནི་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བྱའོ། ༣༨ ཡང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཅུ་ཁག་ལེན་
དུས་སུ། **ཨ་རོན**་གྱི་བུའམ་བླ་མ་དེ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པར་དགོས། དེ་ནས་**ལེ་**
ཝི་པ་རྣམས་བཅུ་ཁག་རྣམས་ཀྱི་བཅུ་ཟུར་ནི་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་གཏེར་མཛོད་ཀྱི་ནང་
མིག་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་འཇོག་པར་དགོས། ༣༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་དང་**ལེ་ཝི**་
པའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་འབྲུ་དང་། རྒུན་ཆང་གསར་བ་དང་། སྣུམ་གྱི་འབུལ་བ་རྣམས་ནི། གནས་
དམ་པའི་སྣོད་དང་། ཞབས་ཏོག་འབུལ་བའི་བླ་མ་དང་། སྒོ་སྲུང་པ་དང་། མགུར་ལེན་མཁན་
རྣམས་བཞུགས་པའི་ནང་མིག་རྣམས་ནང་ཡར་འདྲེན་པར་དགོས། ངེད་ཅག་གིས་རང་གི་ལྷ་
ཡི་ཕོ་བྲང་སྤོང་བར་མི་བྱའོ་ཞེས་དམ་བཅས་སོ།།

物或粮食来卖给我们，我们必不
买。每逢第七年必不耕种，凡欠
我们债的必不追讨。
32 我们又为自己定例，每年各人
捐银一舍客勒三分之一，为我们
神殿的使用， 33 就是为陈设饼、
常献的素祭，和燔祭，安息日、
月朔、节期所献的与圣物，并以
色列人的赎罪祭，以及我们神殿
里一切的费用。 34 我们的祭司、
利未人，和百姓都掣签，看每年
是哪一族按定期将献祭的柴奉到
我们神的殿里，照着律法上所写
的，烧在主我们神的坛上。 35 又
定每年将我们地上初熟的土产和
各样树上初熟的果子都奉到主的
殿里。 36 又照律法上所写的，将
我们头胎的儿子和首生的牛羊都
奉到我们神的殿，交给我们神殿
里供职的祭司； 37 并将初熟之
麦子所磨的面和举祭、各样树
上初熟的果子、新酒与油奉给祭
司，收在我们神殿的库房里，把
我们地上所产的十分之一奉给利
未人，因利未人在我们一切城邑
的土产中当取十分之一。 38 利未
人取十分之一的时候，亚伦的子
孙中，当有一个祭司与利未人同
在。利未人也当从十分之一中取
十分之一，奉到我们神殿的屋子
里，收在库房中。 39 以色列人和
利未人要将五谷、新酒，和油为
举祭，奉到收存圣所器皿的屋子
里，就是供职的祭司、守门的、
歌唱的所住的屋子。这样，我们
就不离弃我们神的殿。

11 ཡང་མི་སྡེའི་དཔོན་པོ་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་གཞིས་ཕབ་ནས། མི་བྱིངས་ཀྱིས་མི་བཅུ་
ཁག་གཅིག་གྲོང་ཁྱེར་དམ་པ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་གནས་པ་དང་། ཕྱི་ལུས་ཀྱི་མི་དགུ་དགུ་
རྣམས་གཞན་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་གནས་པའི་ཕྱིར་རྟགས་རིལ་བརྒྱབ་བོ། ༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་
སྡོད་དུ་རང་དགའ་བར་འོང་བ་ཐམས་ཅད་ལ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཤིས་པ་བརྗོད་དོ།།
༣ འདི་རྣམས་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་གནས་པའི་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཡིན་གྱིས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་ནང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་། བླ་མ་དང་། **ལེ་ཝི**་པ་དང་། ནེ་ཐི་ནིམ་པ་དང་། **ཤ་ལོ་**
མོའི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་རེ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཞིང་འབབ་ཀྱིན་གནས་སོ། ༤ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་
བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་གནས་པ་རྣམས་ནི། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་བརྒྱུད་ལས།
ཨུ་ཟི་ཡཱའི་བུ་**ཨ་ཐ་ཡཱ**། **ཨུ་ཟི་ཡཱ**་ནི་**ཟ་ཀར་ཡཱ**འི་བུ། དེ་ནི་**ཨ་མར་ཡཱ**འི་བུ། དེ་ནི་**ཤེ་ཕད་ཡཱ**འི་

11 百姓的首领住在耶路撒冷。
其余的百姓掣签，每十人中
使一人来住在圣城耶路撒冷，那
九人住在别的城邑。 2 凡甘心乐
意住在耶路撒冷的，百姓都为他
们祝福。
3 以色列人、祭司、利未人、
尼提宁，和所罗门仆人的后裔都
住在犹大城邑，各在自己的地业
中。本省的首领住在耶路撒冷的
记在下面： 4 其中有些犹大人和便
雅悯人。犹大人中有法勒斯的子
孙、乌西雅的儿子亚他雅。乌西

雅是撒迦利雅的儿子；撒迦利雅
是亚玛利雅的儿子；亚玛利雅是
示法提雅的儿子；示法提雅是玛
勒列的儿子。5又有巴录的儿子玛
西雅。巴录是谷何西的儿子；谷
何西是哈赛雅的儿子；哈赛雅是
亚大雅的儿子；亚大雅是约雅立
的儿子；约雅立是撒迦利雅的儿
子；撒迦利雅是示罗尼的儿子。
6住在耶路撒冷、法勒斯的子孙共
四百六十八名，都是勇士。
7便雅悯人中有米书兰的儿子撒
路。米书兰是约叶的儿子；约叶
是毗大雅的儿子；毗大雅是哥赖
雅的儿子；哥赖雅是玛西雅的儿
子；玛西雅是以铁的儿子；以铁
是耶筛亚的儿子。8其次有迦拜、
撒来的子孙，共九百二十八名。
9细基利的儿子约珥是他们的长
官。哈西努亚的儿子犹大是耶路
撒冷的副官。
10祭司中有雅斤，又有约雅立的
儿子耶大雅；11还有管理神殿
的西莱雅。西莱雅是希勒家的儿
子；希勒家是米书兰的儿子；米
书兰是撒督的儿子；撒督是米拉
约的儿子；米拉约是亚希突的儿
子。12还有他们的弟兄在殿里
供职的，共八百二十二名；又有
耶罗罕的儿子亚大雅。耶罗罕是
毗拉利的儿子；毗拉利是暗洗的
儿子；暗洗是撒迦利亚的儿子；
撒迦利亚是巴施户珥的儿子；巴
施户珥是玛基雅的儿子。13还有
他的弟兄作族长的，二百四十二
名；又有亚萨列的儿子亚玛帅。
亚萨列是亚哈赛的儿子；亚哈赛
是米实利末的儿子；米实利末是
音麦的儿子。14还有他们弟兄、
大能的勇士共一百二十八名。哈
基多琳的儿子撒巴第业是他们的
长官。
15利未人中有哈述的儿子示玛
雅。哈述是押利甘的儿子；押利
甘是哈沙比雅的儿子；哈沙比雅
是布尼的儿子。16又有利未人的
族长沙比太和约撒拔管理神殿的
外事。17祈祷的时候，为称谢领
首的是米迦的儿子玛他尼。米迦
是撒底的儿子；撒底是亚萨的儿
子；又有玛他尼弟兄中的八布迦

བུ། དེ་ནི་ས་ཁ་ལྱཱ་ལི་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཕེ་རེས་ཀྱི་བརྒྱུད་པའོ། ༥ དེ་མ་ཟད་དེ། བ་རུག་གི་བུ་མ
ཨ་སེ་ཡཱ། བ་རུག་ནི་ཀོལ་ཧོ་ཟེའི་བུ། དེ་ནི་ཧ་ཟ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཨ་དད་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཡོ་ཡཱ་རིབ
ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཟ་ཀར་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཤི་ལོ་པའི་བུའོ། ༦ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གནས་མཁན་གྱི་ཕེ་རེས
ཀྱི་བརྒྱུད་པ་དམག་རྩལ་ཅན་ཀུན་གྱི་སྡོམ་ནི་༤༦༨ཡོད་པ་ཡིན།

༧ ཡང་བེན་ཡ་མིན་གྱི་བརྒྱུད་པ་ལས་ནི། མེ་ཤུལ་ལམ་གྱི་བུ་སལ་ལུ། མེ་ཤུལ་ལམ་ནི་ཡོ་ཨེད
ཀྱི་བུ། དེ་ནི་པེ་དད་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཀོ་ལ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་མ་ཨ་སེ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཨི་ཐི་ཨེལ་གྱི་བུ།
དེ་ནི་ཡེ་ཤ་ཡཱའི་བུའོ། ༨ ཡང་དེའི་རྗེས་སུ་གབ་བཱ་ཨི་དང་སལ་ལཱ་ཨི་བཅས་མི་༩༢༨དོ། ༩ ཟིག
རིའི་བུ་ཡོ་ཨེལ་དེ་དག་གི་འགོ་པ་དང་། ཧས་སེ་ནུ་ཨའི་བུ་ཡུ་དཱ་ཁྲི་བ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དཔོན་པོ
གཉིས་པ་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༠ ཡང་བླ་མ་རྣམས་ལས། ཡོ་ཡཱ་རིབ་ཀྱི་བུ་ཡེ་ད་ཡཱ་དང་། ཡ་ཀིན་དང་། ༡༡ ཧིལ་ཀི་ཡཱའི་བུ
སེ་ར་ཡཱ་དེར་གནས་སོ། ཧིལ་ཀི་ཡཱ་ནི་མེ་ཤུལ་ལམ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཙ་དོག་གི་བུ། དེ་ནི་མེ་ར་ཡོད
ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་དཔོན་པོ་ཨ་ཧི་ཏུབ་བྱ་བའི་བུའོ། ༡༢ ཡང་མཆོད་ཁང་དུ་ལས
བྱེད་པའི་དེ་དག་གི་སྤུན་༨༢༢ཡོད་པ་ཡིན། དེ་མ་ཟད་ཡེ་རོ་ཧམ་གྱི་བུ་ཨ་དད་ཡཱ། ཡེ་རོ་ཧམ
ནི་པེ་ལལ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཨམ་ཙིའི་བུ། དེ་ནི་ཟ་ཀར་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་ཕ་ཤུར་གྱི་བུ། དེ་ནི་མལ
ཀི་ཡཱའི་བུའོ། ༡༣ ཡང་ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོར་ཡོད་པའི་དེའི་སྤུན་༢༤༢དང་། ཨ་མས
སཱ་ཨི། དེ་ནི་ཨ་སར་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནི་ཨ་ཁ་སཱ་ཨིའི་བུ། དེ་ནི་མེ་ཤིལ་ལེ་མོད་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཨིམ
མེར་གྱི་བུའོ། ༡༤ ཡང་དེ་དག་གི་སྤུན་རྩལ་ཅན་༡༢༨དང་། དེ་དག་གི་དཔོན་པོ་ཧ་གེ་དོ་ལིམ
གྱི་བུ་ཟབ་དི་ཨེལ་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༥ ཡང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས། ཤེ་མ་ཡཱ། དེ་ནི་ཧ་ཤུབ་ཀྱི་བུ། དེ་ནི་ཨས་རི་ཀམ་གྱི་བུ།
དེ་ནི་ཧ་ཤབ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་བུན་ནིའི་བུའོ། ༡༦ ཡང་ལེ་ཝི་པའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས།
ཤབ་བྷཱ་ཨི་དང་ཡོ་ཟ་བད་གཉིས་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱི་ལོགས་ཀྱི་ལས་ལ་བལྟ་རུ་བཞག་ཡོད
པ་ཡིན། ༡༧ དེ་དང་བཅས་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་ཚེ་གཏང་རག་འབུལ་བའི་དབུ་མཛད་དུ
མད་ཐན་ཡཱ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནི་མི་ཀཱའི་བུ། དེ་ནི་ཟབ་དྷིའི་བུ། དེ་ནི་ཨ་སབ་ཀྱི་བུའོ། རང
གི་སྤུན་དེའི་ལག་འོག་ཏུ་བག་བུག་ཡཱ་དང་ཨབ་དཱ། དེ་ནི་ཤམ་མུ་ཨའི་བུ། དེ་ནི་ག་ལལ་གྱི

བུ། དེ་ནི་ཡེ་དུ་ཐུན་གྱི་བུའོ། ༡༨ དམ་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ན་གནས་པའི་ལེ་ཝི་པའི་སྡོམ་གྲངས་ནི་
༢༨༤ཡོད་པ་ཡིན།

༡༩ ཡང་སྒོ་སྲུང་པ་ལ་ཨག་ཁུབ་དང་ཏལ་མོན་གཉིས་དང་། ཧ་སྒོ་སྲུང་བའི་དེ་དག་གི་སྤུན་
༡༧༢ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༢༠ གཞན་ཨིས་ར་ཨེལ་དང་བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་ཐམས་ཅད་ཡ་ཧུ་དཱའི་
གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོ་རུ་རེ་རང་གི་ས་སྐལ་ནང་བསྡད་ཀྱིས། ༢༡ ནེ་ཐི་ནིམ་པ་རྣམས་ནི་ཨོ་ཕེལ་དུ་
གནས་ཏེ། ནེ་ཐི་ནིམ་པའི་འགོ་པ་ལ་ཟི་ཧཱ་དང་གིས་པཱ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།
༢༢ ཡང་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ལས་ལ་བལྟ་རུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་གནས་པའི་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་
འགོ་བྱེད་དུ་ཨུ་ཟི་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནི་བཱ་ནིའི་བུ། དེ་ནི་ཧ་ཤབ་ཡཱའི་བུ། དེ་ནི་མད་ཐན་ཡཱའི་
བུ། དེ་ནི་མི་ཀཱའི་བུ། དེ་ནི་མགུར་ལེན་མཁན་ཨ་སཱབ་ཀྱི་བུའོ། ༢༣ ཡང་མགུར་ལེན་མཁན་དག་
ལ་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ཕོགས་སྦྱིན་དུ་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༤ ཡང་ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་ཟེ་
རག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལས་བྱུང་བའི་མེ་ཤེ་ཟ་བེ་ཨེལ་གྱི་བུ་པེ་ཐ་ཧི་ཡཱ་ནི། མི་སྡེའི་བྱ་བ་ཐམས་
ཅད་ལ་བལྟ་རུ་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་མདུན་པ་ཡོད་པ་ཡིན།

༢༥ ཡུལ་ཚོ་དང་གཞིས་ཀ་སོ་སོའི་སྐོར་ནི། ཡ་ཧུ་དཱའི་བརྒྱུད་པ་ལས་ལ་ལ། ཁིར་ཡད་ཨར་བཱ་
དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་། ལ་ལ་དི་བོན་དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་། ལ་ལ་ཡེ་ཁབ་ཙེ་
ཨེལ་དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་སུ་གནས་པ་ཡིན། ༢༦ གཞན་ཡང་། ཡེ་ཤུ་ཨ་ཡུལ་དང་མོ་ལ་དཱ་
དང་བེད་ཕེ་ལེད་དང་། ༢༧ ཧ་ཚར་ཤུ་ཨལ་དང་བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ་དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་།
༢༨ ཙིག་ལག་དང་མེ་ཁོ་ནཱ་དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་། ༢༩ ཨེན་རིམ་མོན་དང་ཙོ་རཱ་དང་
ཡར་མུད་དང་། ༣༠ ཟ་ནོ་ཨ་དང་ཨ་དུལ་ལམ་དང་དེ་དག་གི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་། ལཱ་ཁིས་
དང་དེའི་ཞིང་རྣམས་དང་། ཨ་ཟེ་ཀཱ་དང་དེའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་སུ་བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ་ནས་ཧིན་ནོམ་
ལུང་པའི་བར་དུ་གཞིས་ཕབ་བོ། ༣༡ བེན་ཡ་མིན་གྱི་བུ་རྣམས་ནི་གེ་བཱ་ནས་བཟུང་སྟེ། མིག་
མས་དང་ཨ་ཡཱ་དང་བེད་ཨེལ་དང་དེ་དག་གི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་དང་། ༣༢ ཨ་ན་ཐོད་དང་ནོབ་
དང་ཨ་ནན་ཡཱ་དང་། ༣༣ ཧ་ཙོར་དང་རཱ་མཱ་དང་གིད་ཐཱ་ཡིམ་དང་། ༣༤ ཧ་དིད་དང་ཚེ་བོ་
ཡིམ་དང་ནེ་བལ་ལད་དང་། ༣༥ ལོད་དང་། ཨོ་ནོ་ ལག་ཤེས་པའི་ལུང་པའི་བར་དུ་གནས་སོ།
༣༦ ཡང་ཡ་ཧུ་དཱའི་ལེ་ཝི་པ་ཁ་ཤས་བེན་ཡ་མིན་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

12 ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་དང་ཡེ་ཤུ་ཨ་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་ཡར་འོངས་
པའི་བླ་མ་དང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ནི། སེ་ར་ཡཱ། ཡེ་རེམ་ཡཱ། ཨེས་རཱ་དང་། ༢ ཨ་མར་ཡཱ།
མལ་ལུག ཧད་ཏུས་དང་། ༣ ཤེ་ཀན་ཡཱ། རེ་ཧུམ། མེ་རེ་མོད་དང་། ༤ ཨིད་དོ། གིན་ནེ་ཐོན། ཨ་
བི་ཡཱ་དང་། ༥ མི་ཡཱ་མིན། མ་ཨད་ཡཱ། བིལ་གཱ་དང་། ༦ ཤེ་མ་ཡཱ། ཡོ་ཡཱ་རིབ། ཡེ་ད་ཡཱ་དང་།
༧ སལ་ལུ། ཨ་མོག ཧིལ་ཀི་ཡཱ། ཡེ་ད་ཡཱ་དང་ཉེར་གཉིས་སོ། ཡེ་ཤུ་ཨའི་དུས་སུ་དེ་རྣམས་ནི་བླ་
མ་དང་། སྤུན་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཡོད་པ་ཡིན།

为副。还有沙母亚的儿子押大。
沙母亚是加拉的儿子；加拉是耶
杜顿的儿子。
18 在圣城的利未人
共二百八十四名。
19 守门的是亚谷和达们，并守门
的弟兄，共一百七十二名。
20 其
余的以色列人、祭司、利未人都
住在犹大的一切城邑，各在自己
的地业中。
21 尼提宁却住在俄斐
勒；西哈和基斯帕管理他们。
22 在耶路撒冷、利未人的长
官，管理神殿事务的是歌唱者亚
萨的子孙、巴尼的儿子乌西。
巴尼是哈沙比雅的儿子；哈沙
比雅是玛他尼的儿子；玛他尼是
米迦的儿子。
23 王为歌唱的出
命令，每日供给他们必有一定之
粮。
24 犹大儿子谢拉的子孙、米
示萨别的儿子毗他希雅辅助王办
理犹大民的事。
25 至于村庄和属村庄的田地，有
犹大人住在基列亚巴和属基列
亚巴的乡村；底本和属底本的
乡村；叶甲薛和属叶甲薛的村
庄；
26 耶书亚、摩拉大、伯帕
列、
27 哈萨书亚、别是巴，和属
别是巴的乡村；
28 洗革拉、米哥
拿，和属米哥拿的乡村；
29 音临
门、琐拉、耶末、
30 撒挪亚、亚
杜兰，和属这两处的村庄；拉吉
和属拉吉的田地；亚西加和属亚
西加的乡村。他们所住的地方是
从别是巴直到欣嫩谷。
31 便雅悯
人从迦巴起，住在密抹、亚雅、
伯特利和属伯特利的乡村。
32 亚
拿突、挪伯、亚难雅、
33 夏琐、
拉玛、基他音、
34 哈叠、洗编、
尼八拉、
35 罗德、阿挪、匠人之
谷。
36 利未人中有几班曾住在犹
大地归于便雅悯的。

12 同着撒拉铁的儿子所罗巴伯
和耶书亚回来的祭司与利未
人记在下面：祭司是西莱雅、耶
利米、以斯拉、
2 亚玛利雅、玛
鹿、哈突、
3 示迦尼、利宏、米
利末、
4 易多、近顿、亚比雅、
5 米雅民、玛底雅、璧迦、
6 示玛
雅、约雅立、耶大雅、
7 撒路、
亚木、希勒家、耶大雅。这些人
在耶书亚的时候作祭司和他们弟
兄的首领。

8利未人是耶书亚、宾内、甲
篾、示利比、犹大、玛他尼。
这玛他尼和他的弟兄管理称谢的
事。 9他们的弟兄八布迦和乌尼
照自己的班次与他们相对。

10耶书亚生约雅金；约雅金生以
利亚实；以利亚实生耶何耶大；
11耶何耶大生约拿单；约拿单生押
杜亚。

12在约雅金的时候，祭司作族长
的西莱雅族〔或作“班”。本段
同〕有米拉雅；耶利米族有哈拿
尼雅； 13以斯拉族有米书兰；
亚玛利雅族有约哈难； 14米利古
族有约拿单；示巴尼族有约瑟；
15哈琳族有押拿；米拉约族有希勒
恺； 16易多族有撒迦利亚；近顿
族有米书兰； 17亚比雅族有细基
利；米拿民族某；摩亚底族有毗
勒太； 18璧迦族有沙母亚；示玛
雅族有约拿单； 19约雅立族有玛
特乃；耶大雅族有乌西； 20撒来
族有加莱；亚木族有希伯； 21希
勒家族有哈沙比雅；耶大雅族有
拿坦业。

22至于利未人，当以利亚实、
耶何耶大、约哈难、押杜亚的时
候，他们的族长记在册上。波斯
王大流士在位的时候，作族长的
祭司也记在册上。 23利未人作族
长的记在历史上，直到以利亚实
的儿子约哈难的时候。

24利未人的族长是哈沙比雅、示
利比、甲篾的儿子耶书亚，与他
们弟兄的班次相对，照着神人大
卫的命令一班一班地赞美称谢。
25玛他尼、八布迦、俄巴底亚、米
书兰、达们、亚谷是守门的，就
是在库房那里守门。 26这都是在
约撒达的孙子、耶书亚的儿子约
雅金和省长尼希米，并祭司文士
以斯拉的时候，有职任的。

27耶路撒冷城墙告成的时候，众
民就把各处的利未人招到耶路
撒冷，要称谢、歌唱、敲钹、鼓
瑟、弹琴，欢欢喜喜地行告成之
礼。 28–29歌唱的人从耶路撒冷
的周围和尼陀法的村庄与伯吉
甲，又从迦巴和押玛弗的田地聚

༨ ཡང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ནི། ཡེ་ཤུ་ཨ། བིན་ནུ་ཨི། ཀད་མི་ཨེལ། ཤེ་རབ་ཡཱ། ཡུ་དཱ། མད་ཐན་
ཡཱ་དང་དྲུག་གོ། མད་ཐན་ཡཱ་དེ་ལ་རང་གི་སྤུན་རྣམས་དང་བཅས་སུ་གཏང་རག་གི་མགུར་
མ་ལེན་པའི་ཁག་ཡོད་པ་ཡིན། ༩ དེ་མ་ཟད་དེ་དག་གི་སྤུན་བག་བུག་ཡཱ་དང་ཨུན་ནི་གཉིས་
ཀྱིས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་རང་སྐལ་གྱི་ལས་བྱས་སོ།།
༡༠ ཡང་ཡེ་ཤུ་ཨ་ལས་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་ཆད། དེ་ལས་ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ། དེ་ལས་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ། ༡༡ དེ་ལས་
ཡོ་ན་ཐན། དེ་ལས་ཡད་དུ་ཨ་ཆད་དོ།།

༡༢ ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་དུས་སུ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། སེ་
ར་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་མེ་ར་ཡཱ། ཡེ་རེམ་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཧ་ནན་ཡཱ། ༡༣ ཨེས་རཱའི་ཕྱོགས་ལས་མེ་
ཤུལ་ལམ། ཨ་མར་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཡོ་ཧ་ནན། ༡༤ མ་ལི་ཀུའི་ཕྱོགས་ལས་ཡོ་ན་ཐན། ཤེ་བན་
ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཡོ་སེབ། ༡༥ ཧ་རིམ་གྱི་ཕྱོགས་ལས་ཨད་ནཱ། མེ་ར་ཡོད་ཀྱི་ཕྱོགས་ལས་ཧེལ་ཀཱ་
ཨི། ༡༦ ཨིད་དོའི་ཕྱོགས་ལས་ཟ་ཀར་ཡཱ། གིན་ནེ་ཐོན་གྱི་ཕྱོགས་ལས་མེ་ཤུལ་ལམ་དང་། ༡༧ ཨ་
བི་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཟིག་རི། མིན་ཡ་མིན་གྱི་ཕྱོགས་ལས། མོ་ཨད་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་པིལ་ཏཱ་ཨི།
༡༨ བིལ་གཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཤམ་མུ་ཨ། ཤེ་མ་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཡོ་ན་ཐན། ༡༩ ཡོ་ཡཱ་རིབ་ཀྱི་ཕྱོགས་
ལས་མད་ཏེ་ནཱ་ཨི། ཡེ་ད་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཨུ་ཟཱི། ༢༠ སལ་ལཱ་ཨིའི་ཕྱོགས་ལས་ཀལ་ལཱ་ཨི། ཨ་
མོག་གི་ཕྱོགས་ལས་ཨེ་བེར། ༢༡ ཧེལ་ཀི་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ཧ་ཤབ་ཡཱ། ཡེ་ད་ཡཱའི་ཕྱོགས་ལས་ནེ་
ཐན་ཨེལ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

༢༢ ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་དང་། ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱ་དང་ཡོ་ཧ་ནན་དང་ཡད་དུ་ཨའི་དུས་སུ། ལེ་ཝི་པའི་ཕ་
མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མིང་དང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་མིང་ཧ་ཟེག་གི་རྒྱལ་པོ་དར་
ཡཱའི་རིང་དུ་དེབ་ནང་བཙུག་པ་ཡིན་ནོ། ༢༣ ལེ་ཝིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་བརྒྱུད་ཀྱི་དཔོན་པོ་
རྣམས་ཀྱི་མིང་ནི། ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་ཀྱི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་དུས་ཀྱི་བར་དུ་སྔོན་རབས་ཀྱི་མདོ་ན་བྲིས་
ཡོད་པ་ཡིན།
༢༤ ཡང་ལེ་ཝི་པ་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ནི། ཧ་ཤབ་ཡཱ་དང་ཤེ་རབ་ཡཱ་དང་ཀད་མི་
ཨེལ་གྱི་བུ་ཡེ་ཤུ་ཨ་དང་གསུམ་ནི། རང་གི་སྤུན་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་དཱ་བིད་ཀྱི་
བཀའ་བཞིན་དུ་བསྟོད་པ་དང་གཏང་རག་འབུལ་དུ་ཐད་ཀར་སྡོད་པ་རྣམས་སོ། ༢༥ ཡང་སྒོ་
པ་རྣམས་ནི། མད་ཐན་ཡཱ་དང་། བག་བུག་ཡཱ་དང་། ཨོ་བད་ཡཱ་དང་། མེ་ཤུལ་ལམ་དང་། ཏལ་
མོན་དང་། ཨག་ཁུབ་དྲུག་གིས་ཇ་སྒོའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་མཛོད་རྣམས་སྲུངས་སོ། ༢༦ ཡོ་ཚ་
དག་གི་ཚ་བོའམ་ཡེ་ཤུ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་དང་། སྤྱི་དཔོན་ཆེན་པོ་ནེ་ཧེམ་ཡཱ་དང་། ཆོས་ལ་
མཁས་པའི་བླ་མ་ཨེས་རཱའི་དུས་སུ་དེ་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།
༢༧ ཡང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལྕགས་རི་བསྔོ་བའི་ཚེ། སྒྲོ་བ་དང་། གཏང་རག་དང་། མགུར་མ་
ལེན་པའི་ཆེད་དུ། སྦུག་ཆལ་དང་། པི་ཝང་དང་། སྒྲ་སྙན་གྱིས་ལྕགས་རི་བསྔོ་བའི་ཕྱིར་དུ། ལེ་
ཝི་པ་རྣམས་དེ་དག་གི་ས་གནས་ཐམས་ཅད་ལས་བཙལ་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བཀུག་པ་ཡིན།
༢༨ དེ་ནས་མགུར་མ་ལེན་པའི་བུ་རྣམས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཐང་དང་། ནེ་ཊོ་ཕད་
པའི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་དང་། ༢༩ བེད་གིལ་གལ་དང་། གེ་བཱ་དང་། ཨས་མ་ཝེད་ཀྱི་ཞིང་ཁ་རྣམས་

ནས་འཛོམས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མགུར་མ་ལེན་པ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་**ཡེ་རུ་ཤ**
ལེམ་གྱི་ཉེ་འཁོར་དུ་གྲོང་ཚོ་རྣམས་བཙུགས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༠ ཡང་བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་རང་རང་སོ་སོ་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱས་ནས། མི་སྡེ་དང་རྒྱ་སྒོ་དང་ལྕགས་རི་ལའང་གཙང་སྦྲ་
བྱས་སོ།།

集，因为歌唱的人在耶路撒冷四围为自己立了村庄。30祭司和利未人就洁净自己，也洁净百姓和城门，并城墙。

༣༡ དེ་ནས་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་དྲག་རིགས་རྣམས་ལྕགས་རིའི་ཁར་བཞག་ནས། མགུར་མ་འབུལ་
བ་རྣམས་ཀྱི་ཚོ་ཆེན་པོ་གཉིས་བྱས་ཏེ། ཚོ་གཅིག་གཡས་ཕྱོགས་སུ་ལྕགས་རིའི་སྟེང་དུ་ལུད་
སྒོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣༢ དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་**ཧོ་ཤ་ཡཱ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་དྲག་རིགས་ཀྱི་ཕྱེད་
དང་། ༣༣ **ཨ་ཟར་ཡཱ**་དང་། **ཨེས་ར**་དང་། **མེ་ཤུལ་ལམ**་དང་། ༣༤ **ཡུ་དཱ**་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་
དང་། **ཤེ་མ་ཡཱ**་དང་། **ཡེ་རེམ་ཡཱ**་དང་། ༣༥ བླ་མའི་བུ་དུང་འབུད་བ་ཁ་ཤས་དང་། **ཟ་ཀར་ཡཱ**
དེ་ནི་**ཡོ་ན་ཐན**་གྱི་བུ། དེ་ནི་**ཤེ་མ་ཡཱ**འི་བུ། དེ་ནི་**མད་ཐན་ཡཱ**འི་བུ། དེ་ནི་**མི་ཀ་ཡཱ**འི་བུ། དེ་
ནི་**ཟག་ཀུར**་གྱི་བུ། དེ་ནི་**ཨ་སཱབ**་གྱི་བུའོ། ༣༦ དེའི་སྤུན་རྣམས། **ཤེ་མ་ཡཱ**་དང་། **ཨ་ཟར་ཨེལ**་
དང་། **མི་ལ་ལཱ་ཨི**་དང་། **གི་ལ་ལཱ་ཨི**་དང་། **མ་ཨ་ཨི**་དང་། **ནེ་ཐན་ཨེལ**་དང་། **ཡུ་དཱ**་དང་། **ཧ་
ནཱ་ནི**་བརྒྱད་པོས་ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རོལ་ཆས་འཁུར་ནས་དོང་བ་ཡིན། དེ་དག་གི་སྔོན་
དུ་ཆོས་ལ་མཁས་པའི་**ཨེས་ར**་ཕྱིན་ཏོ། ༣༧ དེ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་ཀར་ཡོད་པའི་ཆུ་མིག་གི་རྟ་སྒོ་
ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཐེམ་སྐས་ཀྱི་ལམ་ནས་འཛེགས་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་ཕོ་བྲང་དང་ཆུའི་
རྟ་སྒོའི་བར་དུ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་ཏོ།།

31我带犹大的首领上城，使称谢的人分为两大队，排列而行：第一队在城上往右边向粪厂门行走，32在他们后头的有何沙雅与犹大首领的一半，33又有亚撒利雅、以斯拉、米书兰、34犹大、便雅悯、示玛雅、耶利米。35还有些吹号之祭司的子孙，约拿单的儿子撒迦利亚。约拿单是示玛雅的儿子；示玛雅是玛他尼的儿子；玛他尼是米该亚的儿子；米该亚是撒刻的儿子；撒刻是亚萨的儿子；36又有撒迦利亚的弟兄示玛雅、亚撒利、米拉莱、基拉莱、玛艾、拿坦业、犹大、哈拿尼，都拿着神人大卫的乐器，文士以斯拉引领他们。37他们经过泉门往前，从大卫城的台阶随地势而上，在大卫宫殿以上，直行到朝东的水门。

༣༨ ཡང་གཏང་རག་འབུལ་བའི་ཚོགས་གཞན་དེ་རྣམས་འཕྲད་དུ་སོང་སྟེ། བདག་རང་དང་
མི་ཚོགས་ཕྱེད་ཀ་དེ་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་ལྕགས་རིའི་སྟེང་དུ་སོང་སྟེ། མེ་ཐབ་ཀྱི་སྒོ་ཁའི་ལྟག་པ་
ནས་ལྕགས་རི་ཞེང་ཅན་བྱ་བའི་བར་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༣༩ དེ་ནས་**ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་གྱི་སྒོ་དང་། སྒོ་རྙིང་
པ་དང་། ཉ་སྒོ་དང་། **ཧ་ནཱ་ནེ་ཨེལ**་གྱི་སྒོ་ཁང་དང་། **ཧམ་མེ་ཨ**འི་སྒོ་ཁང་རྒྱུད་དེ་ལུག་སྒོར་ཕྱིན་ཏེ།
བཙོན་རའི་སྒོར་ལངས་ནས་བསྡད་དོ། ༤༠ དེ་ནས་གཏང་རག་འབུལ་བའི་ཚོ་གཉིས་ཀ་ལྷ་
ཡི་ཕོ་བྲང་དུ་ལངས་ནས་བསྡད་དོ། དེར་བདག་རང་དང་། དྲག་རིགས་ཕྱེད་ཀ་ཡོད་པ་ཡིན།
༤༡ **ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ**། **མ་ཨ་སེ་ཡཱ**། **མིན་ཡ་མིན**། **མི་ཁ་ཡཱ**། **ཨེལ་ཡོ་ཨེ་ནཱ་ཨི**། **ཟ་ཀར་ཡཱ**་དང་**ཧ་ནན་
ཡཱ**་བླ་མ་བདུན་པོ་དུང་འབུད་མཁན་དང་། ༤༢ **མ་ཨ་སེ་ཡཱ**། **ཤེ་མ་ཡཱ**། **ཨེལ་ཨ་ཟར**། **ཨུ་ཟི**། **ཡོ་
ཧ་ནན**། **མལ་ཀི་ཡཱ**། **ཨེ་ལམ**་དང་**ཨེ་ཟེར**་ཡང་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་མགུར་མ་ལེན་མཁན་རྣམས་
ཀྱིས་རང་གི་འགོ་པ་**ཡིས་ར་ཧི་ཡཱ**་དང་བཅས་སྐད་ཆེན་པོས་མགུར་མ་བླངས་སོ། ༤༣ ལྷ་ཡིས་
དེ་རྣམས་ལ་དགའ་མགུ་ཆེན་པོ་དང་བདེ་སྐྱིད་གནང་བས། ཉིན་དེ་ལ་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་པོ་
འབུལ་ཞིང་དགའ་བར་བྱས་སོ། ཆུང་མ་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱང་ཡི་རངས་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་
དགའ་མགུའི་སྒྲ་ནི་ཐག་རིང་དུ་ཐོས་པར་གྱུར་ཏོ།།

38第二队称谢的人要与那一队相迎而行。我和民的一半跟随他们，在城墙上过了炉楼，直到宽墙；39又过了以法莲门、古门、鱼门、哈楠业楼、哈米亚楼，直到羊门，就在护卫门站住。40于是，这两队称谢的人连我和官长的一半，站在神的殿里。41还有祭司以利亚金、玛西雅、米拿民、米该雅、以利约乃、撒迦利亚、哈楠尼亚吹号；42又有玛西雅、示玛雅、以利亚撒、乌西、约哈难、玛基雅、以拦，和以谢奏乐。歌唱的就大声歌唱，伊斯拉希雅管理他们。43那日，众人献大祭而欢乐；因为神使他们大大欢乐，连妇女带孩童也都欢乐，甚至耶路撒冷中的欢声听到远处。

༤༤ བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྐལ་བ་དེ་གྲོང་ཁྱེར་སོ་སོའི་ཞིང་
རྣམས་ནས་བསྡུ་བར་གཏེར་མཛོད་དང་མཆོད་པ་དང་ཐོག་ཕུད་དང་བཅུ་ཁག་རྣམས་ཀྱི་
ཆེད་དུ་མི་འགའ་ཞིག་བསྐོས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་
རྣམས་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་ལ་དགའ་བར་འགྱུར་རོ། ༤༥ དེ་རྣམས་རང་གི་ལྷ་ཡི་ཞབས་ཏོག་དང་

44当日，派人管理库房，将举祭、初熟之物和所取的十分之一，就是按各城田地，照律法所定归给祭司和利未人的份，都收在里头。犹大人因祭司和利未

人供职，就欢乐了。 45祭司利
未人遵守神所吩咐的，并守洁净
的礼。歌唱的、守门的，照着大
卫和他儿子所罗门的命令也如此
行。 46古时，在大卫和亚萨的日
子，有歌唱的伶长，并有赞美称
谢神的诗歌。 47当所罗巴伯和尼
希米的时候，以色列众人将歌唱
的、守门的，每日所当得的份供
给他们，又给利未人当得的份；
利未人又给亚伦的子孙当得的
份。

གཙང་སྦྲའི་ལས་བྱས། དེ་ལྟར་དུ་མགུར་ལེན་མཁན་དང་སྒོ་བསྲུང་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་**དཱ་**
བིད་དང་ཁོང་གི་སྲས་**ཤ་ལོ་མོའི་**བཀའ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༤༦ གང་ལ་ཞེ་ན། སྔར་**དཱ་བིད་**
དང་**ཨ་སཱབ་**ཀྱི་དུས་སུ་དབུ་མཛད་དང་། ལྷ་ལ་བསྟོད་པ་དང་གཏང་རག་འབུལ་བའི་མགུར་
མ་ཡང་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤༧ དེའང་**ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་**དང་**ནེ་ཧེམ་ཡཱའི་**དུས་སུ། **ཨིས་ར་ཨེལ་**
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མགུར་ལེན་མཁན་དང་སྒོ་པ་རྣམས་ལ་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་སྐལ་བ་བསྐྱེར་ནས།
བསྔོས་པའི་རྫས་རྣམས་**ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་ལ་བཏང་སྟེ། **ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨ་རོན་**གྱི་བུ་རྣམས་
ལ་ཕུལ་ལོ།།

13 当日，人念摩西的律法书
给百姓听，遇见书上写着
说，亚扪人和摩押人永不可入神
的会； 2因为他们没有拿食物和
水来迎接以色列人，且雇了巴兰
咒诅他们，但我们的神使那咒诅
变为祝福。 3以色列民听见这律
法，就与一切闲杂人绝交。

13 དུས་དེ་ལ་མི་ཚོགས་ཀྱི་རྣ་བའི་མདུན་དུ་**མོ་ཤེའི་**མདོ་དེ་བཀླགས་པ་ལས། དེའི་ནང་
ན། **ཨམ་མོན་**པ་དང་**མོ་ཨབ་**པ་རྣམས་ནི་ལྷ་ཡི་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ནམ་ཡང་འདྲེ་
བར་མི་ཚོག ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་གཉིས་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས་ལ་བག་ལེབ་དང་
ཆུ་འཁྱེར་ནས་བསུ་བར་མ་འོང་བར། དེ་རྣམས་ལ་དམོད་པ་འདེབས་སུ་**བ་ལ་ཨམ་**ལ་རྔན་པ་
བསྐྱེར་ཏོ། ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དམོད་པ་དེ་བྱིན་རླབས་སུ་བསྒྱུར་བར་མཛད་དོ་ཞེས་བྲིས་པ་དང་
ཕྲད་དེ། ༣ བཀའ་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ། དེ་དག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ཁྲོད་ནས་ཕྱི་པ་རྣམས་དང་
འདྲེས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་ཕྱེས་སོ།།

4先是蒙派管理我们神殿中库房
的祭司以利亚实与多比雅结亲，
5便为他预备一间大屋子，就是
从前收存素祭、乳香、器皿，和
照命令供给利未人、歌唱的、守
门的五谷、新酒，和油的十分之
一，并归祭司举祭的屋子。 6那
时我不在耶路撒冷；因为巴比伦
王亚达薛西三十二年，我回到王
那里。过了多日，我向王告假。
7我来到耶路撒冷，就知道以利亚
实为多比雅在神殿的院内预备屋
子的那件恶事。 8我甚恼怒，就
把多比雅的一切家具从屋里都抛
出去， 9吩咐人洁净这屋子，遂
将神殿的器皿和素祭、乳香又搬
进去。

༤ ཡང་འདི་ལས་སྔར་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་མཛོད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱག་མཛོད་ཡིན་པའི་བླ་
མ་**ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་**ནི་**ཏོ་བི་ཡཱའི་**གཉེན་ཡིན་པས། ༥ དེ་ལ་ནང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཁྲིག་བཟོས་ཡོད་པ་
ཡིན། དེའི་ནང་ན་སྔར་སྲོལ་བཞིན་དུ་ཞལ་ཟས་དང་། སྤོས་དང་། སྣོད་རྣམས་དང་། འབྲུ་དང་
རྒུན་ཆང་དང་སྣུམ་གྱི་བཅུ་ཁག་རྣམས་བཀའ་བཞིན་དུ་**ལེ་ཝི་**པ་དང་། མགུར་ལེན་མཁན་
དང་། སྒོ་བསྲུང་པ་རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་ཡིན་པ་དེ་བཞག་ཡོད་པ་ཡིན། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་འབུལ་
བ་རྣམས་ཀྱང་དེར་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༦ འོན་ཀྱང་དེའི་དུས་སུ་ང་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་ཡོང་མེད་
པ་ཡིན། གར་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེ་ན། **བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོ་**ཨར་ཐག་ཤས་ཐཱའི་**ལོ་སོ་གཉིས་པར་ང་རྒྱལ་
པོ་དེའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། དུས་རེ་ཞིག་ནས་ང་ལ་རྒྱལ་པོ་ནས་དགོངས་པ་ཐོབ་སྟེ། ༧ **ཡེ་**
རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བསླེབས་ནས། **ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ་**ཀྱིས་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ཚོམས་སྐོར་དུ་**ཏོ་བི་ཡཱའི་**ཆེད་
དུ་ནང་མིག་ཅིག་བཟོས་པའི་མི་རིགས་པ་དེ་བརྟགས་ནས། ༨ ང་ལ་སེམས་ཁྲལ་ཆེན་པོ་བྱུང་
ནས། ངས་**ཏོ་བི་ཡཱའི་**ཁྱིམ་གྱི་ནོར་རྫས་ཐམས་ཅད་ནང་མིག་དེའི་ནང་ནས་བཏོན་ཏེ་ཕངས་
སོ། ༩ དེ་ནས་ངས་བཀའ་བཀོད་དེ། ནང་མིག་དེ་རྣམས་གཙང་མ་བྱེད་དུ་བཅུག་སྟེ། ལྷ་ཡི་ཕོ་
བྲང་གི་སྣོད་རྣམས་དང་། ཞལ་ཟས་དང་། སྤོས་རྣམས་སླར་དེའི་ནང་དུ་བཞག་གོ།།

10我见利未人所当得的份无人供
给他们，甚至供职的利未人与歌
唱的俱各奔回自己的田地去了。
11我就斥责官长说：为何离弃神
的殿呢？我便招聚利未人，使他
们照旧供职。 12犹大众人就把五
谷、新酒，和油的十分之一送入
库房。 13我派祭司示利米雅、文
士撒督，和利未人毗大雅作库官

༡༠ ཡང་ངས་**ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་ལ་ཕོགས་མ་བསྐྱེར་བས། ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་**ལེ་ཝི་**པ་དང་
མགུར་ལེན་མཁན་ཀུན་རང་རང་གི་གཞིས་ཀར་བྲོས་སོང་བ་ཤ་གོ་བ་དང་། ༡༡ དཔོན་པོ་དག
ལ་བཀྱོན་ཞིང་། ཅིའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་སྤངས་བཞག་པ་ཡིན་ཟེར་ཏེ། དེ་དག་བསྡུས་ཏེ། རང་
རང་གི་ལས་སྣེར་བཞག་གོ། ༡༢ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ་**པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་གསར་
བ་དང་སྣུམ་གྱི་བཅུ་ཁག་རྣམས་དཀོར་མཛོད་དུ་བསྐྱལ་བྱུང་། ༡༣ ཡང་ངས་བླ་མ་**ཤེ་ལེམ་ཡཱ་**
དང་། ཆོས་ལ་མཁས་པའི་**ཙ་དོག་**དང་། **ལེ་ཝི་**པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་**པེ་དཱ་ཡཱ་**བྱ་བ་གསུམ་པོ་

དཀོར་མཛོད་ཀྱི་གཉེར་པར་བསྐོས་ཏེ། དེ་དག་གི་གཉེར་གཡོག་ཏུ་**མད་ཐན་ཡཱ**འི་ཚ་བོའམ་
ཟག་ཀུར་གྱི་བུ་**ཧ་ནན**་བཞག་གོ། དེ་དག་བློ་དྲང་པོའི་ནང་མིང་ཅན་ཡིན་ཏེ། རང་གི་སྤུན་
རྣམས་ལ་འགྲེམ་པར་ནི་དེ་དག་གི་ལས་ཚན་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༡༤ ཀྱི་ངའི་ལྷ། ངས་རང་གི་ལྷ་
ཡི་ཕོ་བྲང་དང་དེའི་ཞབས་ཏོག་གི་དོན་དུ་བྱས་པའི་ལས་བཟང་རྣམས་ཐུགས་བསྙེལ་བར་མ་
མཛད་པར། འདིའི་ཕྱིར་དུའང་བདག་དྲན་དུ་གསོལ་ལོ།།

管理库房；副官是哈难。哈难是
撒刻的儿子；撒刻是玛他尼的儿
子。这些人都是忠信的，他们的
职分是将所供给的分给他们的弟
兄。 14我的神啊，求你因这事记
念我，不要涂抹我为神的殿与其
中的礼节所行的善。

༡༥ དེའི་དུས་སུ་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་རུ་མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཉིན་པར་རྒུན་ཆང་འཚིར་བ་
དང་། ལབ་ཙེ་སྐྱེལ་བ་དང་། བོང་བུ་ལ་ཁལ་འགེལ་བ་དང་། རྒུན་ཆང་དང་རྒུན་འབྲུམ་དང་སེ་
ཡབ་དང་ཁུར་པོ་གང་རུང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཉིན་མོར་སྐྱེལ་བ་མཐོང་ནས། རྒྱུགས་
འཚོང་བའི་ཉིན་པར་ངས་དེ་དག་ལ་དཔང་ཁུད་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་མ་ཟད། དེར་གནས་པའི་**ཚོར**་
པ་འགའ་ཞིག་གིས་ཉ་དང་ཚོང་རིགས་ཐམས་ཅད་དྲངས་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་རྣམས་ལ་**ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ**་དུ་ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཉིན་མོར་བཙོངས་པས། ༡༧ དེར་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་དྲག་རིགས་རྣམས་ལ་
འཛིང་ཞིང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཉིན་མོ་བཙྐགས་སུ་འཛུག་པའི་ལས་ངན་པ་འདི་ཇི་
ལྟར་བྱེད། ༡༨ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་བྱས་པ་མ་ཡིན་ནམ། ཡང་བདག་
ཅག་གི་ལྷ་ཡིས་ང་རང་ཚོ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་ཐོག་ཏུ་གནོད་པ་འདི་ཚང་མ་མ་ཕབ་བམ།
ད་དུང་ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཤབ་བཱད་བཙྐབས་སུ་འཛུག་ཅིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཁོང་གི་ཐུགས་
ཁྲོ་ལྷག་པར་འགུག་པར་བྱེད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

15那些日子，我在犹大见有人
在安息日榨酒〔原文作“踹酒
榨”〕，搬运禾捆驮在驴上，又
把酒、葡萄、无花果，和各样的
担子在安息日担入耶路撒冷，我
就在他们卖食物的那日警戒他
们。 16又有推罗人住在耶路撒
冷；他们把鱼和各样货物运进
来，在安息日卖给犹大人。 17我
就斥责犹大的贵胄说：你们怎么
行这恶事犯了安息日呢？ 18从前
你们列祖岂不是这样行，以致我
们神使一切灾祸临到我们和这城
吗？现在你们还犯安息日，使忿
怒越发临到以色列！

༡༩ དེས་མ་ཟད་པར། ཤབ་བཱད་མ་ཞུགས་པའི་སྔོན་དུ་ཧ་སྒོའི་ནང་ས་རུབ་ཁར་**ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་གྱི་ཧ་སྒོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒོ་རྣམས་རྒྱབ་པ་དང་། ཤབ་བཱད་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་མི་འབྱེད་
པའི་ཕྱིར་ངས་བསྒོ་བ་ཡིན། ཡང་ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཉིན་མོར་ཁལ་གང་ཡང་ནང་དུ་མི་འདྲེན་པའི་
ཕྱིར་ངའི་གཡོག་པོ་འགའ་ཞིག་ཧ་སྒོ་རྣམས་སུ་བཞག་གོ། ༢༠ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཚོང་པ་དང་ཚོང་
རིགས་སྣ་ཚོགས་འཚོང་མཁན་རྣམས་ལན་གཅིག་གཉིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་དགོངས་
ལ་བསྡད་པས། ༢༡ ངས་དེ་དག་ལ་འཛིང་ཞིང་། མཚན་མོར་ཅིའི་ཕྱིར་ལྕགས་རིའི་གན་དུ་སྡོད།
ཡང་སྐྱར་འདི་འདྲ་བྱེད་ན། ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ལག་དར་བར་བྱའོ་སྨྲས་པས། དེ་ཕྱིན་ཆད་ཤབ་
བཱད་ཀྱི་ཉིན་མོར་མ་འོངས་སོ། ༢༢ དེར་ངས་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ལ། གཙང་སྦྲ་བྱས་ཏེ། ཤབ་བཱད་
ཀྱི་ཉིན་མོ་དམ་པར་བྱེད་དུ་ཧ་སྒོ་རྣམས་སྲུང་དུ་ཤོག་ཅིག་ཅེས་བསྒོ་བ་ཡིན་ནོ། ཀྱི་ངའི་ལྷ།
འདིའི་ཕྱིར་དུའང་བདག་དྲན་པར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་བརྩེ་བའི་ཆེ་ཁྱད་ལ་དཔག་ནས་
བདག་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ་ལོ།།

19在安息日的前一日，耶路撒
冷城门有黑影的时候，我就吩咐
人将门关锁，不过安息日不准开
放。我又派我几个仆人管理城
门，免得有人在安息日担什么担
子进城。 20于是商人和贩卖各
样货物的，一两次住宿在耶路撒
冷城外。 21我就警戒他们说：你
们为何在城外住宿呢？若再这
样，我必下手拿办你们。从此
以后，他们在安息日不再来了。
22我吩咐利未人洁净自己，来守
城门，使安息日为圣。我的神
啊，求你因这事记念我，照你的
大慈爱怜恤我。

༢༣ དེའི་དུས་སུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་འགའ་ཞིག་གིས་**ཨས་དོད**་མ་དང་། **ཨམ་མོན**་མ་དང་། **མོ་ཨབ**་
ལ་ཆུང་མར་བླངས་པ་ངས་མཐོང་བྱུང་། ༢༤ དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱེད་**ཨས་དོད**་ཀྱི་
སྐད་ལབ་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་སྐད་ལབ་མ་ཐུབ་པར། དེ་དག་གི་སྐད་བཞིན་དུ་ལབ་པས།
༢༥ ངས་དེ་དག་ལ་འཛིང་ཞིང་། དམོད་པ་བཏབ་སྟེ། འགའ་ཞིག་ལ་བརྡུངས་ནས། དེ་དག་
གི་སྐྲ་ཡང་འབལ་ཞིང་། རང་གི་བུ་མོ་དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་ལ་མི་གཏོང་བ་དང་། དེ་དག་གི་བུ་
མོ་རྣམས་རང་དང་རང་གི་བུའི་ཆུང་མར་མི་ལེན་དུ་ལྷ་ཡི་མནའ་སྐྱེལ་བཅུག་པ་ཡིན། ༢༦ བྱ་
བ་འདིའི་ནང་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ས་ཀྱང་ཉེས་པ་མ་བྱས་སམ། འོན་ཀྱང་དེ་ནི་

23那些日子，我也见犹大人娶
了亚实突、亚扪、摩押的女子
为妻。 24他们的儿女说话，一
半是亚实突的话，不会说犹大
的话，所说的是照着各族的方
言。 25我就斥责他们，咒诅他
们，打了他们几个人，拔下他们
的头发，叫他们指着神起誓，必
不将自己的女儿嫁给外邦人的儿
子，也不为自己和儿子娶他们的

女儿。 [26]我又说：以色列王所罗
门不是在这样的事上犯罪吗？在
多国中并没有一王像他，且蒙他
神所爱，神立他作以色列全国的
王；然而连他也被外邦女子引诱
犯罪。 [27]如此，我岂听你们行这
大恶，娶外邦女子干犯我们的神
呢？

[28]大祭司以利亚实的孙子、耶何
耶大的一个儿子是和伦人参巴拉
的女婿，我就从我这里把他赶出
去。 [29]我的神啊，求你记念他们
的罪；因为他们玷污了祭司的职
任，违背你与祭司利未人所立的
约。

[30]这样，我洁净他们，使他们
离绝一切外邦人，派定祭司和利
未人的班次，使他们各尽其职。
[31]我又派百姓按定期献柴和初熟
的土产。我的神啊，求你记念
我，施恩与我。

རང་གི་ལྷ་ཡི་གཅེས་པ་དང་། མི་བརྒྱུད་མང་ཆེ་བའི་ནང་དུ་ཁོང་འདྲ་མེད་པ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**
ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡོད་ནའང་། ཕྱི་པའི་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་
ཡང་སྡིག་པའི་ནང་དུ་ལྷུང་དུ་བཅུག་གོ། ༢༧ ང་ཚོས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཉན་ཏེ། ཕྱི་པའི་བུད་མེད་
ཆུང་མར་ལེན་པའི་སྒོ་ནས་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ལས་འགལ་བའི་ངན་པ་ཆེན་པོ་འདི་ཐམས་
ཅད་བྱེད་དུ་ཉན་ངམ།

༢༨ ཡང་བླ་མ་ཆེན་པོ་**ཨེལ་ཡཱ་ཤིབ**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ཧོ་ཡ་དཱ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་ནི་**ཧོ་
རོན**་པ་**སན་བལ་ལད**་ཀྱི་མག་པར་ཡོད་པས། ངས་མི་དེ་རང་གི་མདུན་ལས་བསྐྲད་པ་ཡིན།
༢༩ ཀྱེ་ངའི་ལྷ། དེ་དག་གིས་བླ་མའི་ཚུལ་དང་། བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱི་དམ་བཅའ་མི་
གཙང་བར་བྱས་པས། དེ་དག་དྲན་པར་མཛོད་ཅིག

༣༠ དེ་ལྟར་ངས་དེ་དག་ནི་ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་ནས་གཙང་དག་བྱས་ཏེ། བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་
པ་རྣམས་ཀྱི་ལས་ཚོར་གཏན་ལ་ཕབ་ནས། ༣༡ ནང་ཤིང་གི་འབུལ་བ་དང་ཐོག་ཕུད་རྣམས་
འབུལ་བའི་དུས་བཏབ་པ་ཡིན་ནོ། ཀྱེ་ངའི་ལྷ། བདག་བདེ་ལེགས་པའི་དོན་དུ་ཐུགས་སུ་དྲན་
དུ་གསོལ་ལོ།། ||

ཨེས་ཐེར་གྱི་མདོ།

以斯帖记

1 **རྒྱ་གར་**ནས་**ཀུས་**བྱ་བའི་ཡུལ་གྱི་བར་དུ་སྡེ་བརྒྱ་དང་ཉེར་བདུན་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བྱས་པའི་
ཨ་ཧས་ཤེ་རོས་དེ་རང་གི་དུས་ཀྱི་བྱ་བ་ནི། ༢ **ཨ་ཧས་ཤེ་རོས་**ནི་**ཤུ་ཤན་**དུ་ཡོད་པའི་
ཕོ་བྲང་དུ་རྒྱལ་ཁྲིའི་སྟེང་དུ་བཞུགས་དུས་སུ། ༣ རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལོ་ངོ་གསུམ་པར། རྒྱལ་
ཕྲན་དང་། འཁོར་གཡོག་དང་། **ཏ་ཟིག་**དང་**མ་དྷ་ཡི་**ཡུལ་གྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་དང་། སྐུ་དྲག་
རྣམས་དང་། ལྗོངས་སོ་སོའི་མི་ཆེ་གྲས་ཐམས་ཅད་ལ་དགའ་སྟོན་ཞིག་བྱས་སོ། ༤ དེའི་སྐབས་
སུ་དེས་རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ནོར་དབྱིགས་དང་། རང་གི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་དཔལ་ཞག་
དུ་མའམ། ཉིན་ཞག་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་ཅུའི་བར་དུ་བསྟན་ཏེ། ༥ ཞག་གྲངས་དེ་རྫོགས་ནས་
རྒྱལ་པོས་**ཤུ་ཤན་**དུ་འཛོམས་པའི་མཆོག་དམན་ཐམས་ཅད་ལ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྐྱིད་ཚལ་གྱི་ས་
ཡངས་ནང་དུ་ཞག་བདུན་མགྲོན་བཏང་ངོ་། ༦ དེར་ཡོལ་བ་དཀར་པོ་དང་ལྗང་ཁུ་དང་སྔོན་
པོ་རྣམས་སོ་མ་ར་ཙ་དང་རྒྱ་སྨུག་གི་ཐ་གུ་དང་དངུལ་གྱི་ཨ་ལོང་གིས་རྡོ་ཀ་མ་རུའི་ཀ་བ་
རྣམས་ལ་བཏགས་ཡོད་པ་ཡིན། གསེར་དངུལ་གྱི་མལ་ཁྲི་རྣམས་རྡོ་ཀ་མ་རུ་དམར་པོ་དང་སྔོན་
པོ་དང་དཀར་པོ་དང་ནག་པོའི་རྡོ་བཅལ་གྱི་ཁར་བཞག་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ དེ་དག་ལ་བཏུང་
དུ་བཏང་བའི་གསེར་ཕོར་རྣམས་ནི་གཅིག་ལས་གཅིག་མི་འདྲ་བ་ཡོད་པ་ཡིན། དབང་སྲིད་
ཆེ་བ་དང་བསྟུན་ཏེ་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུན་ཆང་མང་པོ་ཡང་བསྟེར་ཏོ། ༨ ཡང་སྐྱེམས་འཐུང་བ་ནི་
བཀའ་བཞིན་དུ་ཡོད་དེ། ནན་གྱིས་མ་བཏང་ངོ་། གང་ལ་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོས་རང་གི་ཁབ་ཀྱི་ལས་
སྣེ་བ་རྣམས་ལ། མགྲོན་པོ་རེ་ལ་རང་གི་འདོད་པ་བཞིན་དུ་བླུག་བར་དགོས་ཞེས་བཀའ་ཡོད་
པ་ཡིན་ནོ། ༩ ཡང་རྒྱལ་མོ་**ཝཤ་ཏིས་**ཀྱང་**ཨ་ཧས་ཤེ་རོས་**ཀྱི་ཁབ་ཀྱི་བུད་མེད་རྣམས་ལ་མགྲོན་
ཞིག་བཤམས་སོ།།

1 亚哈随鲁作王，从印度直到古实，统管一百二十七省。 2 亚哈随鲁王在书珊城的宫登基；3 在位第三年，为他一切首领臣仆设摆筵席，有波斯和玛代的权贵，就是各省的贵胄与首领，在他面前。 4 他把他荣耀之国的丰富和他美好威严的尊贵给他们看了许多日，就是一百八十日。 5 这日子满了，又为所有住书珊城的大小人民在御园的院子里设摆筵席七日。 6 有白色、绿色、蓝色的帐子，用细麻绳、紫色绳从银环内系在白玉石柱上；有金银的床榻摆在红、白、黄、黑玉石铺的石地上。 7 用金器皿赐酒，器皿各有不同。御酒甚多，足显王的厚意。 8 喝酒有例，不准勉强人，因王吩咐宫里的一切臣宰，让人各随己意。 9 王后瓦实提在亚哈随鲁王的宫内也为妇女设摆筵席。

༡༠ ཞག་བདུན་པ་ལ་སྐྱེམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་སྐྱིད་པོ་ཆོར་བའི་ཚེ། རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཤེ་**
རོས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཞབས་ཕྱི་བྱེད་པའི་**མེ་ཧུ་མན་**དང་། **བིས་ཐ་**དང་། **ཧར་བོ་ན་**དང་། **བིག་**
ཐ་དང་། **ཨ་བག་ཐ་**དང་། **ཟེ་ཐར་**དང་། **གར་ཀས་**བྱ་བའི་ཉུག་རུམ་བདུན་པོ་ལ་འདི་སྐད་
ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ། ༡༡ རྒྱལ་མོ་**ཝཤ་ཏིའི་**བྱད་མཛེས་པ་ཡུལ་མི་དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་ལ་སྟོན་
དུ། རྒྱལ་མོའི་ཅོད་པན་གསོལ་ནས་འདིར་འཁྲིད་ཤོག་ཅེས་བསྒོའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། མོའི་བྱད་
གཟུགས་ནི་རབ་ཏུ་མཚར་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༡༢ དེ་ནས་ཉུག་རུམ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་
བཀའ་དེ་སྒྲོན་ཀྱང་། རྒྱལ་མོ་**ཝཤ་ཏིས་**མི་འགྲོ་བྱས་པས། རྒྱལ་པོ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ནས། ཁོག་ནང་
ན་ཁོང་ཁྲོའི་མེ་འབར་བར་གྱུར་ཏོ།།

10 第七日，亚哈随鲁王饮酒，心中快乐，就吩咐在他面前侍立的七个太监米户幔、比斯他、哈波拿、比革他、亚拔他、西达、甲迦， 11 请王后瓦实提头戴王后的冠冕到王面前，使各等臣民看她的美貌，因为她容貌甚美。 12 王后瓦实提却不肯遵太监所传的王命而来，所以王甚发怒，心如火烧。

༡༣ རྒྱལ་པོའི་ལས་ཐམས་ཅད་བཀའ་ཁྲིམས་དང་ཡུལ་ཁྲིམས་བཤེས་པ་རྣམས་དང་བསྡུན་
ཏེ་བྱས་པས། རྒྱལ་པོས་དུས་ཚོད་ཤེས་པའི་མི་མཁས་པ་རྣམས་དང་བགྲོས་སོ། ༡༤ ཡང་རྒྱལ་
པོའི་སྐུ་མདུན་པ་རྣམས་ནི། **ཀར་ཤེ་ན་**དང་། **ཤེ་ཐར་**དང་། **ཨད་མ་ཐ་**དང་། **ཐར་ཤིས་**དང་།
མེ་རེས་དང་། **མར་སེ་ན་**དང་། **མེ་མུ་ཀན་** **ཏ་ཟིག་**དང་**མ་དྷ་ཡི་**ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་ཕྲན་བདུན་པོ་
དེ་ཡིན་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་ཞལ་མཇལ་མཁན་དང་། རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་གྲལ་འགོ་འཛིན་མཁན་
ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་ལ། བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་རྒྱལ་མོ་**ཝཤ་ཏི་**ལ་ཇི་ལྟར་

13–14 那时，在王左右常见王面、国中坐高位的，有波斯和玛代的七个大臣，就是甲示拿、示达、押玛他、他施斯、米力、玛西拿、米母干，都是达时务的明哲人。按王的常规，办事必先询问知例明法的人。王问他们说： 15 王后瓦实提不遵太监所传的王命，照例应当怎样办理呢？

[16]米母干在王和众首领面前回答
说：王后瓦实提这事，不但得罪
王，并且有害于王各省的臣民；
[17]因为王后这事必传到众妇人的
耳中，说：亚哈随鲁王吩咐王后
瓦实提到王面前，她却不来，她
们就藐视自己的丈夫。 [18]今日
波斯和玛代的众夫人听见王后这
事，必向王的大臣照样行；从此
必大开藐视和忿怒之端。 [19]王
若以为美，就降旨写在波斯和玛
代人的例中，永不更改，不准瓦
实提再到王面前，将她王后的位
分赐给比她还好的人。 [20]所降
的旨意传遍通国（国度本来广
大），所有的妇人，无论丈夫贵
贱都必尊敬他。 [21]王和众首领
都以米母干的话为美，王就照这
话去行， [22]发诏书，用各省的文
字、各族的方言通知各省，使为
丈夫的在家中作主，各说本地的
方言。

བྱེད་པའི་རིགས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མོས་ནི་ཞུག་ཏུམ་དག་གིས་སྲུན་པའི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ལྷེ་**
རོས་ཀྱི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ༡༦ ཞེས་པའི་ལན་དུ་**མེ་མུ་ཀན**་གྱིས་རྒྱལ་བློན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ།
རྒྱལ་མོ་**ཝཤ་ཏི**ས་ནི་རྒྱལ་པོ་གཅིག་པུ་ལ་མ་ཟད་པར། རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ལྷེ་རོས**་ཀྱི་སྡེ་ཁག་ཀུན་
ན་སྡོད་པའི་རྒྱལ་ཕྲན་ཀུན་དང་། ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་ལའང་གནོད་པ་སྐྱེལ་བ་ཡིན། ༡༧ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ལྷེ་རོས**་ཀྱིས། རྒྱལ་མོ་**ཝཤ་ཏི**་དྲུང་དུ་འཁྲིད་ཤོག་བྱས་ཀྱང་།
མོ་དེར་མ་ཕྱིན་པས། རྒྱལ་མོའི་སྐད་ཆ་འདི་ནི་བུད་མེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་དར་ཞིང་།
ཐོས་པའི་ཚེ་ན། དེ་དག་གིས་རང་རང་གི་བདག་པོ་ལའང་ཁྱད་དུ་གསོད་ཅིང་བརྙས་པར་
བྱེད། ༡༨ རྒྱལ་མོའི་གཏམ་དེ་ཐོས་པའི་**ཏ་ཟེག**་དང་**མ་དྷ་ཨི**་ཡུལ་གྱི་བཙུན་མོ་རྣམས་ཀྱིས་
དེ་རིང་ཡང་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་ཕྲན་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་ལྟར་ཟེར་བར་འགྱུར་བས། ཧན་ཆེན་དང་
འཁྲུག་པ་ཧ་ཅང་མང་པོ་ལྡང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༩ རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་འགྲིས་ན། **ཏ་ཟེག**་དང་**མ་**
དྷ་ཨི་པའི་ཁྲིམས་འགྱུར་མེད་བཞིན་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཤོག་ཅིག་སྦྲིང་བར་མཛོད་ཅིག དེའི་
ནང་དུ། རྒྱལ་མོ་**ཝཤ་ཏི**་ད་ཕྱིན་ཆད་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ལྷེ་རོས**་ཀྱི་དྲུང་དུ་སླེབ་མི་ཆོག ཡང་མོ་
དེ་ལས་ལྷག་པར་བཟང་མོ་ཞིག་ལ་རྒྱལ་པོས་རྒྱལ་མོའི་གོ་ས་གནང་བར་བྱའོ། ཞེས་འབྲིར་
ཆུག་མཛོད། ༢༠ ཞེས་པའི་བཀའ་མཆིད་ནི་རྒྱལ་ཁམས་རྒྱ་ཆེན་པོ་ལགས་པ་འདི་ཐམས་ཅད་
དུ་ཁྱབ་པར་བྱེད་པའི་ཚེ་ན། དྲག་པ་དང་ཞན་པ་གཉིས་ཀྱི་ཆུང་མ་རྣམས་ཀྱིས་རང་རང་གི་
བདག་པོ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༡ གཏམ་འདི་ལ་རྒྱལ་བློན་རྣམས་དགྱེས་ནས།
རྒྱལ་པོས་**མེ་མུ་ཀན**་གྱི་གཏམ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༢༢ དེའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོའི་སྡེ་ཐམས་ཅད་
དུ། མི་བརྒྱུད་རེ་རེའི་སྐད་ལུགས་དང་ཡི་གེ་བཞིན་དུ་སྐྱེས་པ་ཀུན་གྱིས་རང་གི་ཁང་པའི་ནང་
དུ་གཙོ་བྱེད་པའི་རིགས་སོ། ཞེས་པའི་བཀའ་དེ་མི་རིགས་སོ་སོའི་སྐད་དུ་བཀར་བཏགས་སོ།།

2 这事以后，亚哈随鲁王的忿怒
止息，就想念瓦实提和她所行
的，并怎样降旨办她。 [2]于是王
的侍臣对王说：不如为王寻找美
貌的处女。 [3]王可以派官在国中
的各省招聚美貌的处女到书珊城
〔或作“宫”〕的女院，交给掌
管女子的太监希该，给她们当用
的香品。 [4]王所喜爱的女子可以
立为王后，代替瓦实提。王以这
事为美，就如此行。

2 བྱ་བ་དེའི་འོག་ཏུ་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ལྷེ་རོས**་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་བར་གྱུར་པའི་ཚེ་ན། **ཝཤ་ཏི**ས་
ཅི་བྱས་པ་དང་། དེའི་ཕྱིར་བཀའ་མཆིད་ཅི་གནང་བ་ཐུགས་ལ་དྲན་བྱུང་། ༢ དེ་ནས་རྒྱལ་
པོའི་ཞབས་ཕྱི་བྱེད་པའི་དྲུང་འཁོར་རྣམས་ཀྱིས། ངར་ལ་བབ་པའི་ན་ཆུང་མཛེས་མ་རྣམས་
རྒྱལ་པོའི་ཕྱིར་འཚོལ་དུ་ཆུག་ཅིག་དང་། ༣ རྒྱལ་པོས་རང་གི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ལས་
ཚན་པ་བསྐོས་ནས། དེ་དག་གིས་ན་ཆུང་མཛེས་མ་ཚང་མ་**ཤུ་ཤན**་གྱི་ཕོ་བྲང་དུ་བུད་མེད་ཀྱི་
ཁྱིམ་དུ་བསྡུས་ཏེ། བཙུན་མོ་རྣམས་བསྲུང་བའི་རྒྱལ་པོའི་ཞུག་ཏུམ་**ཧེ་གཱ་ཨི**འི་ལག་ཏུ་གཏོད་
པ་དང་། དེ་ཚོ་གཙང་མ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དགོས་པ་ཐམས་ཅད་གནང་བའི་རིགས། ༤ ཡང་རྒྱལ་
པོ་ཐུགས་མཉེས་པའི་ན་ཆུང་དེ་ནི། **ཝཤ་ཏི**འི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་མོར་མཛོད་ཅིག ཅེས་ཞུས་པའི་
གཏམ་རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་སུ་བྱོན་ནས། དེ་ལྟར་མཛད་དོ།།

[5]书珊城有一个犹大人，名叫
末底改，是便雅悯人基士的曾
孙，示每的孙子，睚珥的儿子。
[6]从前巴比伦王尼布甲尼撒将犹大
王耶哥尼雅〔又名“约雅斤”〕
和百姓从耶路撒冷掳去，末底
改也在其内。 [7]末底改抚养他
叔叔的女儿哈大沙（后名以斯
帖），因为她没有父母。这女子

༥ དེའང་**ཤུ་ཤན**་མཁར་ན་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**་བྱ་བའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནི་**ཡ་ཨིར**་
གྱི་བུ། དེ་ནི་**ཤི་མེ་ཨི**འི་བུ། དེ་ནི་**བེན་ཡ་མིན**་པ་**གིས**་ཀྱི་བུའོ། ༦ མི་དེ་ནི་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་**
ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་ཀོན་ཡཱ**་དང་བཅས་སུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་བཟུང་ཁྲིར་
བ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༧ དེས་ནི་རང་གི་ཁུ་བོའི་བུ་མོ་**ཧ་ད་སྦ**འམ་**ཨེས་ཐེར**་བྱ་བ་བསྲིལ་བ་ཡིན།
གང་ལ་ཞེ་ན། དེའི་ཕ་མ་གཉིས་མེད་དེ། མོ་ནི་བྱད་གཟུགས་ལེགས་ཤིང་མཛེས་མོ་ཡིན་ཏེ། ཕ་
མ་ཤི་བའི་ཚེ། **མར་དོ་ཀཱ་ཨི**ས་དེ་ནི་རང་ཕྲུག་ཏུ་བྱས་སོ། ༨ རྒྱལ་པོའི་བཀའ་དང་གསུང་ཐོས་

པའི་ཚེ། ན་ཆུང་མང་པོ་ཤུ་ཤན་མཁར་དུ་ཧེ་ག་ཡིའི་མདུན་དུ་བསྡུས་ནས། ཨེས་ཐེར་ཡང་
རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་བཙུན་མོ་རྣམས་བསྲུང་མཁན་ཧེ་ག་ཡིའི་ལག་བཏང་ངོ། ༩ དེ་ནི་མོ་ལ་འཐད་པས
བཀའ་དྲིན་བྱས་ཏེ། མྱུར་དུ་མོ་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པའི་རྫས་དང་གཞན་ཅི་དགོས་པ་ཐམས་
ཅད་བྱིན་ཏོ། དེ་མ་ཟད་རྒྱལ་པོའི་མཁར་ནས་མོ་ལ་མཁོ་བའི་བུ་མོ་བདུན་ཡང་བཏང་ནས།
མོ་དང་དེའི་ཞལ་ཏ་མ་རྣམས་ལ་བཙུན་མོ་ཀུན་གྱི་ཁྱིམ་ལེགས་ཤོས་དེ་བཏང་ངོ་། ༡༠ ཨེས་
ཐེར་གྱིས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་དང་གཉེན་དྲུང་མ་བཤད་དོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། མར་དོ་ཀ་ཡིས་མ་
བཤད་ཅེས་བསླབས་པས་སོ། ༡༡ ཡང་མར་དོ་ཀ་ཡི་ནི། ཨེས་ཐེར་ཇི་ལྟར་ཡོད་པ་དང་། དེ་
ལ་ཅི་འགྲོ་རྟོགས་པའི་ཕྱིར། ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་བཙུན་མོའི་ཁྱིམ་གྱི་ཚོམས་སྐོར་གྱི་མདུན་དུ་
འགྲུལ་བར་བྱས་སོ།།

又容貌俊美；她父母死了，末底
改就收她为自己的女儿。 8王
的谕旨传出，就招聚许多女子到
书珊城，交给掌管女子的希该；
以斯帖也送入王宫，交付希该。
9希该喜悦以斯帖，就恩待她，急
忙给她需用的香品和她所当得的
份，又派所当得的七个宫女服侍
她，使她和她的宫女搬入女院上
好的房屋。 10以斯帖未曾将籍贯
宗族告诉人，因为末底改嘱咐她
不可叫人知道。 11末底改天天在
女院前边行走，要知道以斯帖平
安不平安，并后事如何。

༡༢ དེའང་བུད་མེད་དེ་རྣམས་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་དུ་ཟླ་བ་དྲུག་མེར་གྱི་སྣུམ་གྱིས་སྐུད་པ་དང་།
ཡང་ཟླ་བ་དྲུག་དྲི་བཟང་ལ་སོགས་པ་འབྱུག་དགོས་ཤིང་། བུད་མེད་ཀྱི་ལུགས་ནང་ལྟར་ཟླ་བ་
བཅུ་གཉིས་རྫོགས་ཏེ། ན་ཆུང་རེ་རེ་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཞེ་རོས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བའི་རེས་མོ་ལ་
བབས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་ན་ཆུང་རེ་རེ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་ལུགས་ནི། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་དུ་འགྲོ་
སྐབས་སུ་བཙུན་མོའི་ཁྱིམ་ལས་མོས་གང་འདོད་མཉམ་དུ་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་གཏོང་དགོས་
ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ ཕྱི་དྲོར་སོང་ནས་སྔ་དྲོར་བཙུན་མོའི་ཁྱིམ་གཉིས་པར་ལོག་འོངས་ནས། ཟུར་
གྲོགས་རྣམས་བསྲུང་བའི་རྒྱལ་པོའི་ཉུག་རུམ་ཤ་ཨས་གས་ཀྱི་ལག་ཏུ་བསྐྱེལ་བས་ནས། རྒྱལ་པོས་
འདོད་དུས་སུ་མིང་ནས་བོས་ནས་མ་གཏོགས་པར། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་མ་སོང་ངོ་།།

12众女子照例先洁净身体十二个
月：六个月用没药油，六个月用
香料和洁身之物。满了日期，然
后挨次进去见亚哈随鲁王。 13女
子进去见王是这样：从女院到王
宫的时候，凡她所要的都必给
她。 14晚上进去，次日回到女
子第二院，交给掌管妃嫔的太监
沙甲；除非王喜爱她，再提名召
她，就不再进去见王。

༡༥ དེ་ནས་མར་དོ་ཀ་ཡིས་རང་ཕྲུག་ཏུ་བྱས་པའི་མར་དོ་ཀ་ཡིའི་ཁུ་བོ་ཨ་བི་ཧ་ཡིལ་གྱི་བུ་
མོ་ཨེས་ཐེར་ཡང་། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བའི་རེས་ལ་བབ་ནས། བཙུན་མོ་རྣམས་སྲུང་བའི་
རྒྱལ་པོའི་ཉུག་རུམ་ཧེ་ག་ཡིས་བསྐོས་པ་དེ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ལ་མ་སྲིད་དོ། ཡང་ཨེས་
ཐེར་མཐོང་ཚད་ཀྱིས་དེ་ལ་སྤྱུག་པར་བཟུང་ངོ་། ༡༦ དེ་ལྟར་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཧས་ཞེ་རོས་ཀྱིས་སྲིད་
བྱེད་པའི་ལོ་བདུན་པའི་ཏེ་བེད་བྱ་བའི་ཟླ་བ་བཅུ་པ་ལ། ཨེས་ཐེར་ཡང་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་
ཁྲིར་ཏོ། ༡༧ རྒྱལ་པོས་ཨེས་ཐེར་ལ་བུད་མེད་ཐམས་ཅད་ལས་གཅེས་པར་མཛད་དེ། ན་ཆུང་
ཐམས་ཅད་ལས་འདི་ལ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཐུགས་རྗེ་དང་གཟིགས་པ་ཆེ་བ་བརྙེད་པས། རྒྱལ་
མོའི་ཅོད་པན་མགོར་བསྐོན་ནས། ཝས་ཏིའི་ཚབ་ཏུ་རྒྱལ་མོར་མཛད་དེ། ༡༨ རྒྱལ་པོས་རང་
གི་རྒྱལ་ཕྲན་དང་འཁོར་ཐམས་ཅད་ལ་ཨེས་ཐེར་གྱི་ཕྱོགས་ནས་མགྲོན་རྒྱས་པ་ཞིག་བྱས། སྡེ་
རྣམས་ཀྱི་དཔྱ་ཁྲལ་ཕུད་ནས། རྒྱལ་པོའི་ཚུལ་དང་མཚུངས་པའི་གནང་སྦྱིན་ཡང་བསྟེར་རོ།།

15末底改叔叔亚比孩的女儿，就
是末底改收为自己女儿的以
斯帖，按次序当进去见王的时
候，除了掌管女子的太监希该
所派定给她的，她别无所求。凡
看见以斯帖的都喜悦她。 16亚
哈随鲁王第七年十月，就是提别
月，以斯帖被引入宫见王。 17王
爱以斯帖过于爱众女，她在王眼
前蒙宠爱比众处女更甚。王就把
王后的冠冕戴在她头上，立她为
王后，代替瓦实提。 18王因以斯
帖的缘故给众首领和臣仆设摆大
筵席，又豁免各省的租税，并照
王的厚意大颁赏赐。

༡༩ ཡང་ན་ཆུང་རྣམས་ལན་གཉིས་པར་བསྡུ་བའི་ཚེ། མར་དོ་ཀ་ཡི་རྒྱལ་པོའི་ཧ་སྒོར་བསྡད་
ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ ཨེས་ཐེར་གྱིས་མར་དོ་ཀ་ཡིས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ། རང་གི་གཉེན་དང་མི་
བརྒྱུད་མ་བཤད་དོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཨེས་ཐེར་ནི་མར་དོ་ཀ་ཡིས་དེ་བསྐྱང་དུས་སུ་ཉན་པ་ལྟར།
ད་དུང་ཁོའི་ཞལ་ཏ་ལ་ཉན་ཏོ། ༢༡ དེའི་ཚེ་ན་མར་དོ་ཀ་ཡི་རྒྱལ་པོའི་ཧ་སྒོར་བསྡད་སྐབས
སུ། རྒྱལ་པོའི་ཉུག་རུམ་བིག་ཐན་དང་ཏེ་རེས་བྱ་བའི་སྒོ་བསྲུང་པ་གཉིས་ཁྲོས་ཤིང་། རྒྱལ་
པོ་ཨ་ཧས་ཞེ་རོས་ལ་ལག་དར་དུ་བསྙེགས་པ་དང་། ༢༢ ཡང་མར་དོ་ཀ་ཡི་ལ་དེའི་རྒྱུས་སོང་
བས། དེས་རྒྱལ་མོ་ཨེས་ཐེར་ལ་བཤད། ཨེས་ཐེར་གྱིས་མར་དོ་ཀ་ཡིའི་མིང་བླངས་ནས། རྒྱལ་

19第二次招聚处女的时候，末
底改坐在朝门。 20以斯帖照着
末底改所嘱咐的，还没有将籍贯
宗族告诉人；因为以斯帖遵末底
改的命，如抚养她的时候一样。
21当那时候，末底改坐在朝门，王
的太监中有两个守门的，辟探和
提列，恼恨亚哈随鲁王，想要下
手害他。 22末底改知道了，就
告诉王后以斯帖。以斯帖奉末底

改的名，报告于王； 23究察这
事，果然是实，就把二人挂在木
头上，将这事在王面前写于历史
上。

3 这事以后，亚哈随鲁王抬举亚甲族哈米大他的儿子哈曼，使他高升，叫他的爵位超过与他同
事的一切臣宰。 2在朝门的一切
臣仆都跪拜哈曼，因为王如此吩
咐；惟独末底改不跪不拜。 3在
朝门的臣仆问末底改说：你为何
违背王的命令呢？ 4他们天天
劝他，他还是不听，他们就告诉
哈曼，要看末底改的事站得住站
不住，因他已经告诉他们自己是
犹大人。 5哈曼见末底改不跪不
拜，他就怒气填胸。 6他们已将
末底改的本族告诉哈曼；他以为下手害末底改一人是小事，就要灭绝亚哈随鲁王通国所有的犹大人，就是末底改的本族。

7亚哈随鲁王十二年正月，就是尼散月，人在哈曼面前，按日日月月掣普珥，就是掣签，要定何月何日为吉，择定了十二月，就
是亚达月。 8哈曼对亚哈随鲁
王说：有一种民散居在王国各省的民中；他们的律例与万民的律例不同，也不守王的律例，所以
容留他们与王无益。 9王若以为
美，请下旨意灭绝他们；我就捐一万他连得银子交给掌管国帑的
人，纳入王的府库。 10于是王
从自己手上摘下戒指给犹大人的仇敌，亚甲族哈米大他的儿子哈
曼。 11王对哈曼说：这银子仍赐给你，这民也交给你，你可以随意待他们。

12正月十三日，就召了王的书记来，照着哈曼一切所吩咐的，用各省的文字、各族的方言，奉亚哈随鲁王的名写旨意，传与总督和各省的省长，并各族的首领；
又用王的戒指盖印， 13交给驿
卒传到王的各省，吩咐将犹大人，无论老少妇女孩子，在一日之间，十二月，就是亚达月十三

པོ་ལ་ཞུས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་བྱ་བ་དེའི་ཕྱིར་ཞིབ་དཔྱོད་གནང་ནས་བརྟག་པར་གྱུར་པས། མི་
དེ་གཉིས་ཤིང་ཁར་འཕྱར་ལ་བཏང་ནས་བསད་དོ། ཡང་བྱ་བ་འདི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་རྒྱལ་
རབས་ཀྱི་དཔེ་ཆའི་ནང་དུ་བྲིས་སོ།།

3 དེའི་རྗེས་སུ་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱིས་**ཨ་གག**་པ། **ཧམ་མེ་དཱ་ཐཱ**འི་བུ་**ཧ་མན**་གྱི་གོ་ས་
བཏེགས་ཏེ་ཆེ་བར་བྱས་ནས། དེ་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཕྲན་ཀུན་པས་གྲལ་འགོར་
བཞག་གོ། ༢ ཡང་རྒྱལ་པོའི་རྟ་སྒོ་ན་ཡོད་པའི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་**ཧ་མན**་ལ་མགོ་
བཀུག་སྟེ། ཕྱག་ཀྱང་བཙལ་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོས་དེའི་ཕྱིར་དེ་ལྟ་བུའི་བཀའ་གནང་
ཡོད་པ་ཡིན། འོན་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**ས་མགོ་ཡང་མ་བཀུག ཕྱག་ཀྱང་མ་བཙལ་ཏོ། ༣ དེར་རྒྱལ་
པོའི་རྟ་སྒོར་ཡོད་པའི་འཁོར་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**་ལ། ཁྱོད་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ལ་མི་
ཉན་པ་དེ་ཅི་ཡིན་ཟེར་ནས། ༤ ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་སླས་ཀྱང་། དེ་དག་ལ་མ་ཉན་པས། དེ་དག་
གིས་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**ས་ང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཡིན་སླས་པའི་གཏམ་དེའི་ཁར་གནས་མིན་ལྟ་རུ། **ཧ་མན**་
ལ་བཤད་དོ། ༥ **མར་དོ་ཀཱ་ཨི**ས་མགོ་མི་དགུར་བ་དང་། ཕྱག་མི་བྱེད་པ་**ཧ་མན**་གྱིས་མཐོང་
བའི་ཚེ་ན་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་སོ། ༦ མི་རྣམས་ཀྱིས་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**འི་བརྒྱུད་**ཧ་མན**་ལ་བཤད་པས།
དེས་ནི་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**་གཅིག་པུ་གསོད་པ་ཅིའང་མིན་བསམ་ནས། རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱི་
རྒྱལ་ཁམས་ན་གནས་པའི་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**འི་བརྒྱུད་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱེད་དུ་
དམིགས་སོ།།

༧ རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅུ་གཉིས་པའི་ནི་སཱན་བྱ་བའི་ཟླ་བ་དང་
པོ་ནས་ཚུན་དུ། ཟླ་བ་བཅུ་གཉིས་པ་ཨ་དར་བྱ་བའི་བར་དུ། དེ་དག་གིས་པུར་བྱ་བའི་མོ་
བཏབ་ནས། **ཧ་མན**་གྱི་མདུན་དུ་ཟླ་རེའི་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་མོ་བཏབ་པ་ཡིན་ནོ། ༨ དེར་**ཧ་**
མན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་སྤྱི་ཚང་མའི་ནང་དུ་མི་བརྒྱུད་
གཅིག་ནི་ཁ་འཐོར་དུ་ཡན་ནས་འདུག་དེའི་ཁྲིམས་ནི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་
སོ་སོ་ཡིན་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་ཁྲིམས་ཀྱང་མི་སྲུང་བས། དེ་རྣམས་ལུས་འཇུག་པ་ནི་རྒྱལ་པོ་ལ་མི་
ཕན་ནོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༩ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཐུགས་དགྱེས་ན། དེ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་དགོས་ཞེས་
འབྲི་བར་གནང་མཛོད། ཕྲན་གྱིས་རྒྱལ་པོའི་གཏེར་མཛོད་དུ་འཇོག་པའི་ཕྱིར་ཕྱག་མཛོད་
རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་དངུལ་གྱི་རྡོ་ཚད་ཁྲི་ཚོ་གཅིག་འབུལ་བར་བྱའོ་ཞུས་པས། ༡༠ དེར་རྒྱལ་པོས་
ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་ནས་སོར་དུབ་ཕུད་དེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་དགྲ་བོ་**ཨ་གག**་པ་**ཧམ་མེ་དཱ་ཐཱ**འི་བུ་**ཧ་མན**་
ལ་གནང་སྟེ། ༡༡ དེ་ལ། དངུལ་དང་མི་རྣམས་གཉིས་པོ་ཁྱོད་ལ་བྱིན་པ་ཡིན། དེ་དག་ལ་ཁྱོད་
ཀྱིས་གང་དགའ་གྱིས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

༡༢ དེ་ནས་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་པ་ལ། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་ཡིག་རྣམས་བཀུག་ནས། **ཧ་**
མན་གྱིས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་རྒྱལ་ཚབ་རྣམས་དང་སྤྱི་རེ་རེའི་བློན་པོ་རྣམས་དང་། མི་བརྒྱུད་རེ་
རེའི་རྗེ་བོ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱི་མཚན་ནས། མི་བརྒྱུད་རེ་རེའི་ཡི་གེ་དང་སྐད་
ནང་བྲིས་ནས། རྒྱལ་པོའི་སོར་དུབ་ཀྱིས་ཕྱག་རྒྱ་བཏབ་བོ། ༡༣ ཨ་དར་ཟླ་བའི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་
པ་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད་རྒན་གཞོན་བྱིས་པ་བུད་མེད་བཅས་ཉིན་གཅིག་ཏུ་གསོད་ཅིང་
ཚར་དུ་གཅོད་པ་དང་། དེ་རྣམས་ལ་འཕྲོག་ཆོམ་གཏོང་བའི་བཀའ་ཤོག་དེ་རྒྱལ་པོའི་སྤྱི་ཁག་

ཀུན་ཏུ་ཏ་ཟམ་རྒྱུད་བསྐྱལ་ཏོ། ༡༤ བཀའ་ཤོག་དེའི་འདྲ་ཤུས་སྡེ་རེ་རེའི་ཁག་ཐམས་ཅད་དུ་
ཁྱེར་ཏེ། ཞག་དེའི་ཕྱིར་འཕྲལ་འགྲིག་སྡོང་པའི་དོན་དུ། ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་ལ་བཀའ་གནང་
ངོ་། ༡༥ རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཡིན་པས། ཏ་ཟམ་པ་རྣམས་མྱུར་དུ་སོང་ངོ་། **ཤུ་ཤན**་མཁར་དུའང་
བཀའ་རྒྱ་དེ་བསྒྲགས་སོ། རྒྱལ་པོ་དང་**ཧ་མན**་གཉིས་ཆང་འཐུང་གིན་བསྡད་ཀྱིས། རྒྱལ་ས་**ཤུ་
ཤན**་ནང་སེམས་འཁྲུགས་བྱུང་ངོ་།།

4 **མར་དོ་ཀཱ་ཡིས**་དེ་ཐམས་ཅད་ཚོར་བ་ཙམ་གྱིས། རང་གི་གོས་ཧྲལ་ཏེ། རྩྭ་པད་གྱོན་ཏེ།
གོག་ཐལ་བཏོར་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དཀྱིལ་དུ་སོང་བ་དང་། སྐད་དྲག་པོ་བཏོན་ནས། རབ་
ཏུ་ངུས་སོ། ༢ རྩྭ་པད་གྱོན་མཁན་གང་ཡང་རྒྱལ་པོའི་ཏ་སྒོའི་ནང་དུ་འཛུལ་མ་ཆོག་ནའང་།
རྒྱལ་པོའི་ཏ་སྒོའི་མདུན་དུ་སོང་ངོ་། ༣ ཡང་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཤོག་དང་བཀའ་དེ་བསླེབས་
པའི་སྡེ་ཁག་རེ་ན། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་པ་དང་། སྨྱུང་བར་བྱེད་པ་
དང་། ངུ་བ་དང་། སྨྲ་ངན་གྱི་སྐད་ཆེན་མོ་བྱུང་ངོ་། ཡང་མི་མང་པོས་རྩྭ་པད་གྱོན་ཞིང་། གོག་
ཐལ་ནང་བསྡད་དོ།།

༤ དེ་ནས་**ཨེས་ཐེར**་གྱི་ཞལ་ཏ་མ་དང་ལྕུག་ཙམ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་དེ་བཤད་པ་དང་།
རྒྱལ་མོ་ནི་ཤིན་ཏུ་ཐུགས་འཁྲུགས་པར་གྱུར་ཏེ། **མར་དོ་ཀཱ་ཡི**འི་པད་གོས་ཕུད་དེ། གྱོན་དུ་
གོས་ཤིག་བཀལ་ཡང་། ཁོས་མ་བླངས་སོ། ༥ དེ་ནས་**ཨེས་ཐེར**་གྱིས་ལྕུག་ཙམ་རྣམས་ཀྱི་ནང་
ནས་རྒྱལ་པོས་ཁོང་ལ་ཞབས་ཕྱི་བྱེད་དུ་བསྐོས་པ་**ཧ་ཐག**་བྱ་བ་ལ་འབོད་དུ་བཅུག་ནས་དེ་
ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**་ལ། འདི་ཅི་ཡིན་དང་། ཅིའི་ཕྱིར་བྱེད་དྲིས་ཤོག་ཅེས་བཀའ་གནང་
བས། ༦ **ཧ་ཐག**་ནི་རྒྱལ་པོའི་ཏ་སྒོའི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་སའི་ལམ་སྲང་དུ་**མར་དོ་ཀཱ་
ཡི**འི་རྩར་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནས། ༧ **མར་དོ་ཀཱ་ཡིས**་རང་ལ་ཅི་བྱུང་བ་ཐམས་ཅད་དང་། **ཧ་
མན**་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར། རྒྱལ་པོའི་གཏེར་མཛོད་དུ་འབུལ་བའི་
དངུལ་གྲངས་བཤད་དེ། ༨ དེ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ་**ཤུ་ཤན**་དུ་བཏང་བའི་བཀའ་
རྒྱའི་འདྲ་ཤུས་ཀྱང་**ཨེས་ཐེར**་གྱི་གཟིགས་ཐོག་འབུལ་དུ་བཏང་བ་དང་། ཁོང་ལ་འཆད་ཅིང་།
རྒྱལ་པོའི་སྐུ་མདུན་ལ་ཕེབས་ཏེ། རང་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་བཙོལ་བ་དང་ཞུ་འབུལ་གཏོང་
བར་ནན་གྱིས་སྐུལ་དུ་འཕྲིན་བསྐུར་ཏོ། ༩ དེ་ནས་**ཧ་ཐག**་འོངས་ནས། **མར་དོ་ཀཱ་ཡི**འི་གཏམ་
ཐམས་ཅད་**ཨེས་ཐེར**་ལ་ཞུས་སོ། ༡༠ **ཨེས་ཐེར**་གྱིས་སླར་ཡང་**ཧ་ཐག**་རྒྱུད་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**འི་
རྩར་ལོན་བསྐུར་ནས་དེ་ལ། ༡༡ རྒྱལ་པོའི་བཀའ་མེད་པར། ཚོམས་སྐོར་ནང་ཁོང་དྲུང་དུ་ཕོ་
མོ་སུ་ཕྱིན་ནའང་། རྒྱལ་པོས་གང་གསོན་པོར་ལུས་པའི་ཕྱིར་གསེར་གྱི་ཕྱག་བེར་འདེགས་པ་
འབའ་ཞིག་མ་གཏོགས་པར། གཞན་རྣམས་གསོད་པའི་བཀའ་གཅིག་རང་ཡོད་པའི་རྒྱུས་
ནི། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་འཁོར་དང་ཞིང་ཆེན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡུལ་མི་རྣམས་ལ་ཡོད་དོ། བདག་
ནི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་མ་བོས་པར་ཞག་སུམ་ཅུ་སོང་ངོ་སྨྲས་སོ། ༡༢ དེ་དག་གིས་**ཨེས་ཐེར**་གྱི་
གཏམ་ཐམས་ཅད་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**་ལ་བཤད་དོ། ༡༣ དེ་ནས་**མར་དོ་ཀཱ་ཡིས**་ལན་དུ་**ཨེས་ཐེར**་
ལ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ཁྱོད་རང་གཅིག་པོ་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཐར་བར་འགྱུར་
རོ་ཞེས་མ་སེམས་ཤིག ༡༤ ཁྱོད་ནི་འདི་རེས་ཁ་རོག་སྡོད་ན། ཐར་པ་དང་སྐྱབས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་
ལ་ཕྱོགས་གཞན་ནས་འབྱུང་གིས། ཁྱོད་ནི་རང་གི་ཕའི་བརྒྱུད་དང་བཅས་སྟོངས་པར་འགྱུར་

日，全然剪除，杀戮灭绝，并夺他们的财为掠物。
[14]抄录这旨意，颁行各省，宣告各族，使他们预备等候那日。
[15]驿卒奉王命急忙起行，旨意也传遍书珊城。王同哈曼坐下饮酒，书珊城的民却都慌乱。

4 末底改知道所做的这一切事，就撕裂衣服，穿麻衣，蒙灰尘，在城中行走，痛哭哀号。
[2]到了朝门前停住脚步，因为穿麻衣的不可进朝门。
[3]王的谕旨所到的各省各处，犹大人大大悲哀，禁食哭泣哀号，穿麻衣躺在灰中的甚多。

[4]王后以斯帖的宫女和太监来把这事告诉以斯帖，她甚是忧愁，就送衣服给末底改穿，要他脱下麻衣，他却不受。
[5]以斯帖就把王所派伺候她的一个太监，名叫哈他革召来，吩咐他去见末底改，要知道这是什么事，是什么缘故。
[6]于是哈他革出到朝门前的宽阔处见末底改。
[7]末底改将自己所遇的事，并哈曼为灭绝犹大人应许捐入王库的银数都告诉了他；
[8]又将所抄写传遍书珊城要灭绝犹大人的旨意交给哈他革，要给以斯帖看，又要给她说明，并嘱咐她进去见王，为本族的人在王面前恳切祈求。
[9]哈他革回来，将末底改的话告诉以斯帖；
[10]以斯帖就吩咐哈他革去见末底改，说：
[11]王的一切臣仆和各省的人民都知道有一个定例：若不蒙召，擅入内院见王的，无论男女必被治死；除非王向他伸出金杖，不得存活。现在我没有蒙召进去见王已经三十日了。
[12]人就把以斯帖这话告诉末底改。
[13]末底改托人回复以斯帖说：你莫想在王宫里强过一切犹大人，得免这祸。
[14]此时你若闭口不言，犹大人必从别处得解脱，蒙拯救；你和你父家必致灭亡。焉知你得了王后的位分不是为现今的机会吗？
[15]以斯帖就吩咐人回报末底改说：
[16]你当去招聚书珊城

所有的犹大人，为我禁食三昼三
夜，不吃不喝；我和我的宫女也
要这样禁食。然后我违例进去见
王，我若死就死吧！ 17于是末底
改照以斯帖一切所吩咐的去行。

རོ། དུས་སྐབས་འདིའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱོད་རྒྱལ་མོའི་གོ་སའི་ཁར་སླེབས་པ་མིན་ནམ། སུས་ཤེས་བྱས་
སོ། ༡༥ དེར་**ཨེས་ཐེར་**གྱིས་དེ་དག་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**འི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་བཏང་སྟེ་དེ་ལ། ༡༦ ད་སོང་
ལ། **ཤུ་ཤན་**དུ་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ་**པ་ཐམས་ཅད་སྡུས་ཏེ། ཞག་གསུམ་ཉིན་མཚན་གཉིས་པོར་
ཅིའང་མ་ཟ་མ་འཐུང་བར་ངའི་ཕྱིར་སྨྱུང་བར་གྱིས་ཤིག ང་རང་དང་ངའི་ཞལ་ཏ་མ་རྣམས་
ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་སྨྱུང་བར་བྱ། དེ་ནས་ཁྲིམས་བཞིན་མིན་ནའང་། ང་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་
བར་བྱ་སྟེ། གལ་ཏེ་ང་ཤི་ན་ཤི་ཞེས་ལན་བཏང་བས། ༡༧ **མར་དོ་ཀཱ་ཡི་**སོང་ནས་**ཨེས་ཐེར་**
གྱིས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབ་པར་བྱས་སོ།།

5 第三日，以斯帖穿上朝服，进
王宫的内院，对殿站立。王在
殿里坐在宝座上，对着殿门。 2王
见王后以斯帖站在院内，就施恩
于她，向她伸出手中的金杖；以
斯帖便向前摸杖头。 3王对她
说：王后以斯帖啊，你要什么？
你求什么，就是国的一半也必赐
给你。 4以斯帖说：王若以为
美，就请王带着哈曼今日赴我所
预备的筵席。 5王说：叫哈曼速
速照以斯帖的话去行。于是王
带着哈曼赴以斯帖所预备的筵
席。 6在酒席筵前，王又问以斯
帖说：你要什么，我必赐给你；
你求什么，就是国的一半也必为
你成就。 7以斯帖回答说：我有
所要，我有所求。 8我若在王眼前
蒙恩，王若愿意赐我所要的，准
我所求的，就请王带着哈曼再赴
我所要预备的筵席。明日我必照
王所问的说明。

5 དེ་ནས་ཞག་གསུམ་པ་ལ། **ཨེས་ཐེར་**གྱིས་རྒྱལ་མོའི་ན་བཟའ་གསོལ་ནས། རྒྱལ་ཚབ་
ཀྱི་ཚོམས་སྐོར་ནང་མར་རྒྱལ་པོའི་ཁང་བཟང་གི་ཐད་ཀར་བཞེངས་ནས་བཞུགས་པ་
དང་། རྒྱལ་པོ་ནི་སྒོའི་ཐད་ཀར་རྒྱལ་པོའི་ཁང་བཟང་ནང་རྒྱལ་ཁྲིའི་ཁར་བཞུགས་ཡོད་པ་
ལས། ༢ རྒྱལ་པོས་རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར་**ཚོམས་ནང་ལངས་སྡོད་པ་གཟིགས་ཏེ། མོ་ལ་ཁོང་གི་དྲུང་
དུ་ཐུགས་རྗེ་བརྩེད་དེ། རྒྱལ་པོས་ཕྱག་ཏུ་བསྣམས་པའི་གསེར་གྱི་ཕྱག་བེར་དེ་**ཨེས་ཐེར་**གྱི་
ཕྱོགས་བཏེགས་པས། **ཨེས་ཐེར་**ཉེ་བར་སོང་སྟེ། ཕྱག་བེར་གྱི་མགོ་ལ་རེག་པར་བྱས་སོ། ༣ དེ་
ནས་རྒྱལ་པོས། རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར**། ཅི་འདོད། ཞུ་བ་ཅི་ཡོད། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྱེད་ཀ་བར་དུ་ཡང་
ཁྱོད་ལ་སྦྱིན་པར་བྱའོ་གསུངས་པ་དང་། ༤ **ཨེས་ཐེར་**གྱིས། རྒྱལ་པོ་ཐུགས་དགྱེས་ན། རྒྱལ་པོ་
སྐུ་ཉིད་**ཧ་མན་**དང་བཅས་དེ་རིང་བདག་གིས་བཤམས་པའི་མགྲོན་དུ་ཕེབས་རོགས་གནང་
ཞེས་ཞུས་པས། ༥ **ཨེས་ཐེར་**གྱིས་སྨྲས་པ་ལྟར་**ཧ་མན་**ལ་མགྱོགས་པོ་བྱེད་དུ་ཆུག་ཅིག ཅེས་
རྒྱལ་པོས་བསྒོ་བ་དང་། **ཨེས་ཐེར་**གྱིས་བཤམས་པའི་མགྲོན་ལ་རྒྱལ་པོ་དང་**ཧ་མན་**གཉིས་པོ་
ཕེབས་སོ། ༦ ཡང་སྐྱེམས་མགྲོན་གྱི་སྐབས་སུ་རྒྱལ་པོས་**ཨེས་ཐེར་**ལ། ཞུ་བ་ཅི་ཡོད། ངས་གནང་
བར་བྱ། ཅི་འདོད། རྒྱལ་ཁམས་ཕྱེད་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་ཁྱོད་ལ་སྟེར་བར་བྱའོ་སྨྲས་པའི་ལན་དུ།
༧ **ཨེས་ཐེར་**གྱིས། བདག་གི་ཞུ་བ་དང་འདོད་པ་ནི། ༨ གལ་ཏེ་བདག་ལ་རྒྱལ་པོའི་སྤྱན་སྔར་
གཟིགས་པ་བརྩེད་དེ། བདག་གི་ཞུ་བ་ལ་གསན་ཏེ། དོན་སྒྲུབ་པར་མཛད་དུ། རྒྱལ་པོ་ཐུགས་
མཉེས་ན། རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་**ཧ་མན་**དང་བཅས་ཡང་བདག་གིས་བཤམས་བྱའི་མགྲོན་ལ་ཕེབས་
རོགས་མཛོད། སང་ཉིན་བདག་གིས་རྒྱལ་པོས་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

9那日哈曼心中快乐，欢欢喜喜
地出来；但见末底改在朝门不
站起来，连身也不动，就满心恼
怒末底改。 10哈曼暂且忍耐回
家，叫人请他朋友和他妻子细利
斯来。 11哈曼将他富厚的荣耀、
众多的儿女，和王抬举他使他超
乎首领臣仆之上，都述说给他们
听。 12哈曼又说：王后以斯帖预
备筵席，除了我之外不许别人随
王赴席。明日王后又请我随王赴
席； 13只是我见犹大人末底改
坐在朝门，虽有这一切荣耀，也
与我无益。 14他的妻细利斯和
他一切的朋友对他说：不如立一

༩ ཞག་དེ་ལ་**ཧ་མན་**ནི་བློ་བདེ་ཞིང་། སྙིང་དགའ་སྟེ་སོང་ནས། **ཧ་མན་**གྱིས་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི་**
རྒྱལ་པོའི་རྟ་སྒོའི་ནང་དུ་ཡོད་པ་དང་། ཡར་མི་ལྡང་མི་སྒྱུར་བ་མཐོང་ནས། དེ་ལ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་
ནའང་། ༡༠ མ་ཁྲོས་པ་ལྟར་བྱས་ཏེ། ཁང་པར་སླེབ་པ་ཙམ་གྱིས། མཛའ་བོ་རྣམས་དང་། རང་
གི་ཆུང་མ་**ཟེ་རེས་**ལ་འབོད་དུ་བཏང་ངོ་། ༡༡ དེ་ནས་**ཧ་མན་**གྱིས་དེ་དག་ལ། རང་གི་ནོར་གྱི་
དཔལ་དང་། བུ་ཕྲུག་མང་པོ་ཡོད་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་ཁོའི་གོ་ས་ཇི་ཙམ་བཏེགས་པ་དང་། རྒྱལ་
ཕྲན་དང་རྒྱལ་པོའི་འཁོར་གཡོག་ཀུན་ལས་མཐོ་བར་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་བཤད་དེ། ༡༢ གླེང་
འཕྲོ་མ་བཅད་པར་**ཧ་མན་**གྱིས། འོ། རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར་**གྱིས་བཤམས་པའི་སྐུ་མགྲོན་ལ། ང་མ་
གཏོགས་པར་རྒྱལ་པོ་མཉམ་གཞན་སུའང་བོས་ནས་མི་འདུག སང་ཡང་ང་རྒྱལ་པོ་མཉམ་སྐུ་
མགྲོན་ལ་བོས་པ་ཡིན། ༡༣ འོན་ཀྱང་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ་**པ་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི་**དེ་རྒྱལ་པོའི་རྟ་སྒོར་མཐོང་
བའི་བར་དུ། འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ང་ཚིམ་པར་མི་བྱེད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེ་ནས་ཆུང་མ་**ཟེ་**

རེས་མཛའ་བོ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་དེ་ལ། ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་པའི་གདུང་མ་ཞིག་འཕྱར་ཤིང་ལ་སྔོང་
དུ་ཆུག་ཅིག་དང་། སང་ཉིན་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**་དེའི་ཁར་འཕྱར་བའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུས་ཤིག དེ་
ནས་ཁྱོད་སེམས་དགའ་བའི་ངང་ནས་རྒྱལ་པོ་དང་མཉམ་མགྲོན་དུ་སོང་ཞེས་སླབ་པ་དང་།
ཧ་མན་གཏམ་དེ་ལ་དགའ་བས། འཕྱར་ཤིང་དེ་བཟོ་རུ་བཅུག་གོ།

6 མཚན་དེ་ལ་རྒྱལ་པོ་ལ་མནལ་མ་ཁུགས་པས། རྒྱལ་རབས་ཀྱི་དཔེ་ཆ་ཁྱེར་ཤོག་ཅེས་
བཀའ་གནང་བ་དང་། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བཀླགས་ནས། ༢ དེའི་ནང་རྒྱལ་པོའི་ཞུག་རྩམ་
པིག་ཐན་དང་**ཏེ་རེས**་སྒོ་བ་གཉིས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ལག་དར་དུ་སླགས་
བརྩལ་བ་ནི། **མར་དོ་ཀཱ་ཡིས**་བསྙད་བྱུང་ཞེས་བྲིས་པ་དང་ཕྲད་ནས། ༣ དེར་རྒྱལ་པོས། **མར་དོ་
ཀཱ་ཡི**་ལ་དེའི་ཕྱིར་ཞེ་ས་དང་གོ་ས་ཅི་བསྟེར་བ་ཡིན་དྲིས་པས། རྒྱལ་པོར་ཞབས་ཕྱི་ཞུ་མཁན་
རྣམས་ཀྱིས། དེ་ལ་ཅིའང་མ་བསྟེར་ཏོ་ཞེས་ཞུས་པས། ༤ ཡང་རྒྱལ་པོས། སྒོ་ཡངས་ན་སུ་ཡོད་
འདྲི་བ་ཙམ་དུ། **ཧ་མན**་ནི། ངས་བཟོས་པའི་འཕྱར་ཤིང་གི་ཐོག་ཏུ་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**་འཕྱར་བར་
གནོང་། ཞེས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུ་བའི་ཕྱིར་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཚོམས་ཕྱི་མར་བསླེབ་ཡོད་པས། ༥ དེ་ནས་
འཁོར་གཡོག་རྣམས་ཀྱིས། གཟིགས་དང་། **ཧ་མན**་ནི་སྒོ་ཡངས་ན་ཀ་རེ་འདུག་ཞུས་པས། རྒྱལ་
པོས། ཁོ་ནང་དུ་འོང་བར་ཆུག་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ། ༦ དེ་ནས་**ཧ་མན**་ནང་དུ་ཡོངས་པས། རྒྱལ་
པོས་དེ་ལ། རྒྱལ་པོས་བསྟོད་པར་འདོད་པའི་མི་ལ་ཅི་བྱེད་པའི་རིགས། ཞེས་དྲིས་པ་དང་། **ཧ་
མན**་གྱིས་རང་གི་སྙིང་ནང་། ང་མ་གཏོགས་པར་སུ་ལ་རྒྱལ་པོས་སྟོད་པར་མཉེས་སོ་བསམས་
ཏེ། ༧ **ཧ་མན**་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། རྒྱལ་པོས་བསྟོད་པར་དགྱེས་པའི་མི་དེ་ལ་ནི། ༨ རྒྱལ་པོས་
མནབས་པའི་ན་བཟའ་དང་། རྒྱལ་པོ་འཆིབ་པའི་ཆིབས་ཆེན་དང་། རྒྱལ་པོའི་དབུའི་ཅོད་
པན་བཅས་བརྟོན་ཏེ། ༩ ན་བཟའ་དང་ཆིབས་ཆེན་ནི། རྒྱལ་ཕྲན་ཀུན་ལས་དྲག་པའི་ལག་
ཏུ་གཏོད་པར་དགོས། དེས་རྒྱལ་པོས་བསྟོད་པར་དགྱེས་པ་དེ་ལ་ན་བཟའ་བསྐོན་ཏེ། ཆིབས་
ཐོག་བསྐྱོན་ཏེ། རྒྱལ་སའི་ལམ་སྲང་དུ་འཁྲིད་དེ། མི་གང་ལ་རྒྱལ་པོས་བསྟོད་པར་དགྱེས་པ་
དེ་ལ། འདི་ལྟར་མཛད་དོ། ཞེས་སྐད་ཆེན་པོས་མི་དེའི་མདུན་ལ་འབོད་པར་དགོས་ཞེས་ཞུས་
སོ། ༡༠ དེར་རྒྱལ་པོས་**ཧ་མན**་ལ། ད་མགྱོགས་པོ་བྱེད་ཅིང་། རང་གིས་སླབ་པའི་གཏམ་དེ་ཁོ་
ན་བཞིན་དུ། ན་བཟའ་དང་ཆིབས་ཆེན་ཁྱེར་ལ། རྒྱལ་པོའི་རྟ་སྒོར་སྡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་**མར་
དོ་ཀཱ་ཡི**་ལ་བྱོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་སླབ་པའི་ཚིག་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་གྱིས་
ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་**ཧ་མན**་གྱིས་ན་བཟའ་དང་ཆིབས་ཆེན་ཁྱེར་ཏེ། **མར་དོ་ཀཱ་
ཡི**་ལ་བསྐོན་ནས། ཆིབས་ཐོག་ཏུ་བསྐྱོན་ཏེ། རྒྱལ་སའི་ལམ་སྲང་ནས་ཁྲིད་དེ། རྒྱལ་པོས་བསྟོད་
པར་དགྱེས་པ་དེ་ལ། འདི་ལྟར་མཛད་དོ་ཞེས་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**འི་མདུན་ལ་འབོད་བསྒྲགས་སོ།།

༡༢ ཡང་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**་རྒྱལ་པོའི་རྟ་སྒོར་ལོག་འོངས་ཀྱིས། **ཧ་མན**་ནི་སེམས་སྐྱོ་ཞིང་། མགོ་
བཏུམ་སྟེ། མགྱོགས་པོར་རང་གི་ཁང་པར་སོང་ངོ་། ༡༣ ཡང་**ཧ་མན**་གྱིས་རང་གི་ཆུང་མ་**ཟེ་
རེས**་དང་། མཛའ་བོ་ཐམས་ཅད་ལ། རང་ཐོག་ཏུ་ལྷུང་བ་ཚང་མ་བཤད་པ་དང་། དེའི་མི་
མཁས་པ་རྣམས་དང་ཆུང་མ་**ཟེ་རེས**་ཀྱིས། ཁྱོད་འགྱེལ་བར་གཟས་པའི་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**་དེ་**ཡ་
ཧུ་དཱ**་པའི་བརྒྱུད་ནས་ཆད་པ་ཡིན་ན་ནི། ཁྱོད་ཁོ་ལ་མི་ནྲོའི། དེའི་མདུན་དུ་ངེས་པར་འགྱེལ་
བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སླབ་སོ།།

个五丈高的木架，明早求王将末底改挂在其上，然后你可以欢欢喜喜地随王赴席。哈曼以这话为美，就叫人做了木架。

6 那夜王睡不着觉，就吩咐人取历史来，念给他听。 2 正遇见书上写着说：王的太监中有两个守门的，辟探和提列，想要下手害亚哈随鲁王，末底改将这事告诉王后。 3 王说：末底改行了这事，赐他什么尊荣爵位没有？伺候王的臣仆回答说：没有赐他什么。 4 王说：谁在院子里？（那时哈曼正进王宫的外院，要求王将末底改挂在他所预备的木架上。） 5 臣仆说：哈曼站在院内。王说：叫他进来。 6 哈曼就进去。王问他说：王所喜悦尊荣的人，当如何待他呢？哈曼心里说：王所喜悦尊荣的，不是我是谁呢？ 7 哈曼就回答说：王所喜悦尊荣的人， 8 当将王常穿的朝服和戴冠的御马， 9 都交给王极尊贵的一个大臣，命他将衣服给王所喜悦尊荣的人穿上，使他骑上马，走遍城里的街市，在他面前宣告说：王所喜悦尊荣的人，就如此待他。 10 王对哈曼说：你速速将这衣服和马，照你所说的，向坐在朝门的犹大人末底改去行。凡你所说的，一样不可缺。 11 于是哈曼将朝服给末底改穿上，使他骑上马，走遍城里的街市，在他面前宣告说：王所喜悦尊荣的人，就如此待他。

12 末底改仍回到朝门，哈曼却忧忧闷闷地蒙着头，急忙回家去了， 13 将所遇的一切事详细说给他的妻细利斯和他的众朋友听。他的智慧人和他的妻细利斯对他说：你在末底改面前始而败落，他如果是犹大人，你必不能胜他，终必在他面前败落。

14他们还与哈曼说话的时候，王
的太监来催哈曼快去赴以斯帖所
预备的筵席。

༡༤ དེ་དག་གི་གཏམ་མ་རྫོགས་པར། རྒྱལ་པོའི་ཉུག་ཙམ་རྣམས་སླེབས་ནས། **ཧ་མན་**
མགྱོགས་པོར་**ཨེས་ཐེར་**གྱིས་བཤམས་པའི་མགྲོན་དུ་འཁྲིད་ཁྱེར་ཏོ།།

7王带着哈曼来赴王后以斯帖的
筵席。 2这第二次在酒席筵
前，王又问以斯帖说：王后以斯
帖啊，你要什么，我必赐给你；
你求什么，就是国的一半也必
为你成就。 3王后以斯帖回答
说：我若在王眼前蒙恩，王若以
为美，我所愿的，是愿王将我的
性命赐给我；我所求的，是求王
将我的本族赐给我。 4因我和我
的本族被卖了，要剪除杀戮灭绝
我们。我们若被卖为奴为婢，我
也闭口不言；但王的损失，敌人
万不能补足。 5亚哈随鲁王问王
后以斯帖说：擅敢起意如此行的
是谁？这人在哪里呢？ 6以斯帖
说：仇人敌人就是这恶人哈曼！

7 དེ་ལྟར་རྒྱལ་པོ་དང་**ཧ་མན་**གཉིས་པོ་རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར་**གྱི་སྐྱེམས་མགྲོན་ལ་ཕེབས་སོ།
༢ དེ་ནས་ཞག་གཉིས་པར་རྒྱུན་སྐྱེམས་ཀྱི་མགྲོན་དུ་རྒྱལ་པོས་ཡང་སྐྱར་**ཨེས་ཐེར་**ལ་རྒྱལ་
མོ་**ཨེས་ཐེར་**ལགས་ཞུ་བ་ཅི་ཡོད། ཁྱོད་ལ་གནང་བར་བྱའོ། ཅི་འདོད། རྒྱལ་ཁམས་ཕྱེད་ཀྱི་
བར་དུའང་ཁྱེད་ལ་གཏོང་བར་བྱ། ཞེས་གསུངས་ནས། ༣ རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར་**གྱིས་ལན་དུ། རྒྱལ་
པོ་ལགས། བདག་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་གཟིགས་པ་བརྙེད་དེ། རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་ན།
བདག་གི་སྲོག་སྐྱོབ་པ་ནི་ངའི་ཞུ་བ་དེ་ཡིན། བདག་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚེ་ཐར་དུ་འཛུག་པ་ནི།
ངའི་སྙན་ཞུ་དེ་ཡིན། ༤ དེ་ཅི་ལ་ཞེ་ན། བདག་དང་བདག་གི་མི་བརྒྱུད་ནི་ཚར་དུ་གཅོད་པ་
དང་། འགུམ་པ་དང་། མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་བཙོང་ཚར་འདུག འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་བདག་
ཅག་ནི་ཆེ་གཡོག་ཆེ་གཡོག་མོར་བཙོང་བ་ཡིན་ཙང་། དགྲ་བོས་དེ་ལྟར་བྱེད་དེ་རྒྱལ་པོའི་གྱོང་
དེ་གསོ་བར་མི་ནུས་ནའང་། བདག་ཁ་རོག་བསྡད་པ་ཡིན། ཞེས་ཞུས་པས། ༥ རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་
ཝེ་རོས་**ཀྱིས་རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར་**ལ། འདི་ལྟར་བྱེད་པའི་ཧམ་པའི་སྙིང་ཡོད་པ་དེ་ནི་སུ་ཡིན།
ག་ན་ཡོད་དྲིས་པ་དང་། ༦ **ཨེས་ཐེར་**གྱིས། དགྲ་དང་ཕ་རོལ་པ་དེ་ནི་མི་ངན་**ཧ་མན་**འདི་ག་
ཡིན་ཞུས་པས།

哈曼在王和王后面前就甚惊
惶。7王便大怒，起来离开酒席往
御园去了。哈曼见王定意要加罪
与他，就起来，求王后以斯帖救
命。8王从御园回到酒席之处，见
哈曼伏在以斯帖所靠的榻上；王
说：他竟敢在宫内、在我面前凌
辱王后吗？这话一出王口，人就
蒙了哈曼的脸。 9伺候王的一
个太监名叫哈波拿，说：哈曼为
那救王有功的末底改做了五丈高
的木架，现今立在哈曼家里。王
说：把哈曼挂在其上。 10于是人
将哈曼挂在他为末底改所预备的
木架上。王的忿怒这才止息。

ཧ་མན་རྒྱལ་པོ་དང་རྒྱལ་མོའི་དྲུང་དུ་སྐྲག་པར་གྱུར་ཏོ། ༧ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཤིན་ཏུ་ཐུགས་
ཁྲོས་ཞིང་། རྒྱུན་ཆང་བཞེས་མ་ཟིན་པར་བཞེངས་ཏེ། ཕོ་བྲང་གི་ཚལ་དུ་ཕྱིན་ཏོ། **ཧ་མན་**ནི་
རང་སྲོག་གི་ཕྱིར་རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར་**ལ་ཞུ་བ་འབུལ་བར་ལངས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་
པོས་ཁོ་ལ་ངན་མཛད་ཐག་བཅད་པ་མཐོང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༨ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཕོ་བྲང་གི་ཚལ་
ནས་སྐྱེམས་མགྲོན་གྱི་གནས་སུ་ཕྱིར་ལོག་ཕེབས་པ་དང་། **ཨེས་ཐེར་**ཡོད་པའི་མལ་ཁྲིའི་ཁར་
ཧ་མན་ནི་ཁ་འབུབ་ཏུ་ཡོད་པ་ལས། རྒྱལ་པོས། ཁོས་གཟིམ་ཆུང་འདི་ན་ངའི་མདུན་དུའང་
རྒྱལ་དབང་བྱེད་པར་འདོད་དམ། གསུངས་མ་ཐག་ཏུ། དེ་དག་གིས་**ཧ་མན་**གྱི་གདོང་བཀབ
བོ། ༩ དེ་ནས་ཉུག་ཙམ་གྱི་ནང་ནས་**ཧར་བོ་ནཱས་**རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ། གཟིགས་ཤིག རྒྱལ་པོ་སྐུ
ཉིད་ལ་ཕན་དོན་བྱས་པའི་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**འི་ཕྱིར་དུ། ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་པའི་འཕྱར་ཤིང་ཞིག་**ཧ་མན་**
གྱིས་རང་གི་ཁང་པར་བསླངས་ནས་འདུག་ཞུས་པས། རྒྱལ་པོས། དེའི་ཐོག་ཏུ་འདི་རང་འཕྱར་
བར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། ༡༠ **ཧ་མན་**གྱིས་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**འི་ཕྱིར་བཙུགས་པའི་འཕྱར་
ཤིང་གི་ཐོག་ཏུ་འཕྱར་ནས། རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་བར་གྱུར་ཏོ།།

8当日，亚哈随鲁王把犹大人仇
敌哈曼的家产赐给王后以斯
帖。末底改也来到王面前，因为
以斯帖已经告诉王，末底改是她
的亲属。 2王摘下自己的戒指，就
是从哈曼追回的，给了末底改。
以斯帖派末底改管理哈曼的家
产。

8 ཉིན་མོ་དེ་ལ་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས་**ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ་**པའི་དགྲ་བོ་**ཧ་མན་**གྱི་ཁང་པ་ནི་
རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར་**ལ་བྱིན། **མར་དོ་ཀཱ་ཡི་**རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བསླེབས། ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། **ཨེས་
ཐེར་**གྱིས། དེ་ནི་ཁོང་དང་ཅི་འགྲོ་བཤད་པས་སོ། ༢ ཡང་རྒྱལ་པོས་**ཧ་མན་**ནས་བླངས་པའི་
ཉིད་ཀྱི་སོར་གདུབ་ཕྱག་ནས་ཕུད་དེ། **མར་དོ་ཀཱ་ཡི་**ལ་བཏད། **ཨེས་ཐེར་**གྱིས་**ཧ་མན་**གྱི་ཁང་
པ་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**འི་ལག་ཏུ་བཏང་ངོ་།།

3以斯帖又俯伏在王脚前，流泪
哀告，求他除掉亚甲族哈曼害犹

༣ **ཨེས་ཐེར་**གྱིས་སླར་ཡང་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་དྲུང་དུ་བཏུད་དེ། སྤྱན་ཆབ་བསིལ་གྱིན། **ཨ་གག་
པ་ཧ་མན་**གྱིས་གནོད་པ་སྐྱེལ་བ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ་**པ་རྣམས་ལ་དགྲ་བྱེད་པའི་གྲོས་ངན་དེ་མེད་

པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༤ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་**ཨེས་ཐེར**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་གསེར་བེར་བཏེགས་
པས། **ཨེས་ཐེར**་ཡང་ལངས་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བཞེངས་ནས། ༥ གལ་ཏེ་རྒྱལ་པོ་ཐུགས་
དགྱེས་ཏེ། བདག་ནི་རྒྱལ་པོའི་གཟིགས་པ་བརྙེད་ནས། ཞུ་བ་འདི་རྒྱལ་པོའི་གཟིགས་ངོར་
ལེགས་ཤིང་། བདག་རྒྱལ་པོའི་སྤྱན་དུ་མཛེས་པ་ཞིག་ཡིན་ན། **ཨ་གག**་པ་**ཧམ་མེ་དཱ་ཐཱ**འི་བུ་**ཧ
མན**་གྱིས། རྒྱལ་པོའི་སྡེ་ཁག་སོ་སོ་ན་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་
དུ་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་རྣམས་ཀྱི་ཁ་གནོན་དུ། བཀའ་ཤོག་འབྲི་བར་མཛོད་ཅིག ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། བདག་གི་མི་བརྒྱུད་ལ་འབྱུང་བྱའི་སྡུག་བསྔལ་དེ། ངས་ཇི་ལྟར་ལྟ་བར་ནུས། བདག་གི་
གཉེན་བཤེས་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་པ་ལ། ངས་ཇི་ལྟར་ལྟ་བཟོད་པར་ནུས། ཞེས་ཞུས་སོ། ༧ དེ་
ནས་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱིས་རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར**་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**་གཉིས་ལ་
བསྒོ་བ། ལྟོས་ཤིག ངས་**ཧ་མན**་གྱི་ཁང་པ་**ཨེས་ཐེར**་རང་ལ་བྱིན། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ་ལག་
དར་བའི་རྐྱེན་གྱིས། **ཧ་མན**་འཕྱར་ཤིང་གི་ཐོག་ཏུ་འཕྱར་བར་བྱས་སོ། ༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱི་
དོན་དུ་རྒྱལ་པོ་ངའི་མིང་མཚན་བཀོད་ཅིང་། རང་གི་བསམ་པ་བཞིན་དུ་བྲིས་ལ། རྒྱལ་པོའི་
སོར་གདུབ་ཀྱིས་ཐེ་མོ་རྒྱོབ་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོའི་མཚན་ནས་བྲིས་པའི་བཀའ་
ཤོག་དང་། རྒྱལ་པོའི་སོར་གདུབ་ཀྱི་ཐེ་མོ་ཐོག་པའི་བཀའ་ཤོག་དེ་ནི། མི་སུས་ཀྱང་འགྱུར་
ལྡོག་བྱེད་པར་མི་ནུས་སོ།།

大人的恶谋。 4王向以斯帖伸出金
杖；以斯帖就起来，站在王前，
5说：亚甲族哈米大他的儿子哈曼
设谋传旨，要杀灭在王各省的犹
大人。现今王若愿意，我若在王
眼前蒙恩，王若以为美，若喜悦
我，请王另下旨意，废除哈曼所
传的那旨意。 6我何忍见我本族
的人受害？何忍见我同宗的人被
灭呢？ 7亚哈随鲁王对王后以斯
帖和犹大人末底改说：因哈曼要
下手害犹大人，我已将他的家产
赐给以斯帖，人也将哈曼挂在木
架上。 8现在你们可以随意奉王的
名写谕旨给犹大人，用王的戒指
盖印；因为奉王名所写、用王戒
指盖印的谕旨，人都不能废除。

༩ དེ་ནས་དུས་དེ་རང་ལ་སི་ཝན་ཟླ་བའི་ཟླ་བ་གསུམ་པའི་ཚེས་ཉེར་གསུམ་པ་ལ། རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་ཡིག་རྣམས་བོས་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་། **རྒྱ་གར**་ནས་**ཀུཤ**་ཡུལ་གྱི་བར་དུ་ཡོད་པའི་སྡེ་
བརྒྱ་དང་ཉེར་བདུན་གྱི་རྒྱལ་ཕྲན་དང་། སྡེ་དཔོན་དང་། བཀའ་བློན་རྣམས་ལ། **མར་དོ་ཀཱ་
ཨི**ས་སྒྲུས་པ་ཐམས་ཅད། སྡེ་རེ་རེ་ལ་དེའི་ཡི་གེ་དང་། མི་བརྒྱུད་རེ་རེ་ལ་རང་གི་སྐད་བཞིན་
དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ་རང་གི་ཡི་གེ་དང་རང་གི་སྐད་ལུགས་བཞིན་དུ་བྲིས་སོ། ༡༠ དེ་
ནས་དེས་ནི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱི་མཚན་བཀོད་ཅིང་། རྒྱལ་པོའི་སོར་གདུབ་ཀྱིས་ཐེ་ཙེ་
བརྒྱབ་པའི་བཀའ་ཤོག་དེ་དག་ནི། བང་ཆེ་བའི་ཆིབས་ཆེན་ལ་ཞོན་མཁན་དང་རྟ་ཟམ་ཐོག་
བསྐུར་ནས་བཏང་ངོ་། ༡༡ དེ་དག་གི་ནང་དུ། རྒྱལ་པོས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ། ཁོ་རང་རྣམས་
འདུག་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེའི་ནང་དུ་འདུ་བ་དང་། རང་གི་སྲོག་སྐྱོབ་པའི་ཆེད་དུ་ལྡང་ཞིང་།
སྡེ་དང་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་དགྲ་བྱེད་པའི་དམག་ཐམས་ཅད་བུ་སྨད་བཅས་འཇོམས་
པ་དང་། གསོད་པ་དང་། མེད་པར་བྱེད་པ་དང་། འཕྲོག་ཆོམ་གཏོང་བའི་ཕྱིར་དགོངས་པ་
གནང་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༢ རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ། ཨ་དར་བྱ་བའི་
ཟླ་བ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་པའི་ཉིན་གཅིག་གཅིག་ནང་། ༡༣ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་རང་གི་དགྲ་བོ་ཀུན་ལས་དགྲ་ལན་ལེན་དུ་འཕྲལ་འགྲིག་སྡོད་པའི་ཕྱིར། སྡེ་རེ་རེའི་ནང་
དུ་མངགས་པའི་བཀའ་ཤོག་གི་འདྲ་ཤུས་དེ་མི་ཐམས་ཅད་ནང་ཀྲུས་པར་བྱེད་དུ། ༡༤ བང་
མགྱོགས་པའི་ཆིབས་ཆེན་ཐོག་བཞོན་པའི་རྟ་ཟམ་པ་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་བཀས་བྱས་ཏེ་མྱུར་
མགྱོགས་པོར་སོང་བ་དང་། **ཤུ་ཤན**་གྱི་ཕོ་བྲང་དུའང་བཀའ་དེ་བསྒྲགས་སོ།།

9三月，就是西弯月二十三
日，将王的书记召来，按着末底
改所吩咐的，用各省的文字、
各族的方言，并犹大人的文字方
言写谕旨，传给那从印度直到古
实一百二十七省的犹大人和总
督省长首领。 10末底改奉亚哈
随鲁王的名写谕旨，用王的戒指
盖印，交给骑御马、圈快马的驿
卒，传到各处。 11–12谕旨中，王
准各省各城的犹大人在一日之
间，十二月，就是亚达月十三
日，聚集保护性命，剪除杀戮灭
绝那要攻击犹大人的一切仇敌和
他们的妻子儿女，夺取他们的财
为掠物。 13抄录这谕旨，颁行各
省，宣告各族，使犹大人预备等
候那日，在仇敌身上报仇。 14于
是骑快马的驿卒被王命催促，急
忙起行；谕旨也传遍书珊城。

༡༥ ཡང་**མར་དོ་ཀཱ་ཨི**་ནི་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་མདུན་ནས་རྒྱལ་པོའི་ན་བཟའ་དཀར་པོ་དང་གནམ་
དོག་དང་། མགོར་གསེར་གྱི་ཅོད་པན་ཆེ་བ་ཞིག་དང་། མཚལ་ཁ་དང་ཀ་ཤི་ཀ་གོན་ནས། ཕྱི་

15末底改穿着蓝色白色的朝
服，头戴大金冠冕，又穿紫色细
麻布的外袍，从王面前出来；书

珊城的人民都欢呼快乐。 16犹大
人有光荣，欢喜快乐而得尊贵。
17王的谕旨所到的各省各城，犹大
人都欢喜快乐，设摆筵宴，以那
日为吉日。那国的人民，有许多
因惧怕犹大人，就入了犹大籍。

རོལ་དུ་ཐོན་པ་དང་། **ཤུ་ཤན**་རྒྱལ་ས་དགའ་མགུའི་སྐད་ཆེན་པོས་ཡི་རང་བར་གྱུར། ༡༦ **ཡ་**
ཧུ་དྷ་པ་རྣམས་ལ་དགའ་བ་དང་། སྐྱིད་པ་དང་། བཀུར་སྟི་དང་། འོད་ཤར་རོ། ༡༧ རྒྱལ་པོའི་
བཀའ་དང་བཀའ་རྒྱ་ཕེབས་པའི་སྡེ་ཁག་དང་གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེ་ནང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ལ་
སེམས་སྐྱིད་དང་། དགའ་བའི་སྟོན་མོ་དང་། ཞག་བཟང་ཞིག་བྱུང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་རབ་དང་
གྱིས་ཡུལ་དེ་དག་གི་གཞི་མིའི་ནང་ནས་མང་པོ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་བྱས་སོ།།

9 十二月，乃亚达月十三日，王
的谕旨将要举行，就是犹大人
的仇敌盼望辖制他们的日子，犹
大人反倒辖制恨他们的人。 2犹
大人在亚哈随鲁王各省的城里聚
集，下手击杀那要害他们的人。
无人能敌挡他们，因为各族都惧
怕他们。 3各省的首领、总督、省
长，和办理王事的人，因惧怕末
底改，就都帮助犹大人。 4末底改
在朝中为大，名声传遍各省，日
渐昌盛。 5犹大人用刀击杀一切
仇敌，任意杀灭恨他们的人。 6在
书珊城，犹大人杀灭了五百人；
7又杀巴珊大他、达分、亚斯帕
他、 8破拉他、亚大利雅、亚利
大他、 9帕玛斯他、亚利赛、亚
利代、瓦耶撒他； 10这十人都是
哈米大他的孙子、犹大人仇敌哈
曼的儿子。犹大人却没有下手夺
取财物。

9 དེ་ནས་ཨ་དར་བྱ་བའི་ཟླ་བ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་པ་ལ། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་
དང་གསུང་བཞིན་དུ་བྱེད་པའི་དུས་བསླེབ་སྟེ། དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ལ་
དབང་ཡོད་བྱེད་པའི་རེ་བ་བྱས་ཀྱང་། དེ་བཞིན་དུ་མ་བྱུང་བར། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་
གི་དགྲ་བོ་ཀུན་ལ་དབང་ཡོད་བྱས་པའི་ཉིན་དེ་རང་ལ། ༢ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས**
ཝེ་རོས་ཀྱི་སྡེ་ཁག་ཐམས་ཅད་དུ་རང་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་གནོད་སྐྱེལ་བར་འདོད་པ་ཀུན་ལ་
ལག་དར་དུ་འདུས། མི་ཐམས་ཅད་དེ་དག་ལ་འཇིགས་པས། སུས་ཀྱང་འགྲན་མ་ནུས་སོ། ༣ སྡེ་
ཁག་ཀུན་གྱི་དཔོན་པོ་དང་། རྒྱལ་ཕྲན་དང་། སྣོན་པོ་དང་། རྒྱལ་པོའི་ལས་ཚན་པ་ཀུན་གྱིས་
མར་དོ་ཀཱ་ཨིའི་རབ་དང་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ལ་དཔུང་གྲོགས་བྱས་སོ། ༤ ཡང་**མར་དོ་ཀཱ་**
ཨི་ནི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་དུ་ཆེ་བར་གྱུར་ཏེ། དེའི་སྙན་གྲགས་སྡེ་ཁག་ཐམས་ཅད་དུ་དར་ཏེ།
མར་དོ་ཀཱ་ཨི་མི་འདི་ཆེ་རུ་ཆེ་རུ་སོང་ངོ་། ༥ དེ་ལྟར་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་དགྲ་བོ་
ཐམས་ཅད་ལ་རལ་གྲི་བརྒྱབ་སྟེ་བསད་ཅིང་མེད་པར་བྱས་ནས། སྡང་མཁན་ཀུན་ལ་འདོད་
པ་དེ་བྱས་ཏེ། ༦ **ཤུ་ཤན**་རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་མི་ལྔ་བརྒྱ་བསད་ནས་མེད་པར་བྱས་སོ། ༧ དེའི་
ཁྲོད་དུ་**པར་ཤན་དྷ་ཐཱ**་དང་། **དལ་ཕོན**་དང་། **ཨས་པ་ཐཱ**་དང་། ༨ **ཕོ་ར་ཐཱ**་དང་། **ཨ་དལ་ཡཱ**
དང་། **ཨ་རི་དྷ་ཐཱ**་དང་། ༩ **པར་མས་ཐཱ**་དང་། **ཨ་རི་ས་ཨི**་དང་། **ཨ་རིད་ཨི**་དང་། **ཝ་ཡེ་ཟ་ཐཱ**
བྱ་བ། ༡༠ **ཧམ་མེ་དྷ་ཐཱ**འི་བུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱི་དགྲ་བོ་**ཧ་མན**་གྱི་བུ་བཅུ་པོ་འདི་དག་ཀྱང་
བསད་ཀྱིས། བཅོམ་ནོར་ལ་ལག་པ་མ་རེག་གོ།

11当日，将书珊城被杀的人数
呈在王前。 12王对王后以斯帖
说：犹大人在书珊城杀灭了五百
人，又杀了哈曼的十个儿子，在
王的各省不知如何呢？现在你
要什么，我必赐给你；你还求
什么，也必为你成就。 13以斯
帖说：王若以为美，求你准书珊
的犹大人，明日也照今日的旨意
行，并将哈曼十个儿子的尸首挂
在木架上。 14王便允准如此行。
旨意传在书珊，人就把哈曼十个
儿子的尸首挂起来了。 15亚达月
十四日，书珊的犹大人又聚集在
书珊，杀了三百人，却没有下手
夺取财物。

༡༡ **ཤུ་ཤན**་རྒྱལ་ས་རུ་བསད་པའི་སྡོམ་གྲངས། ཉིན་དེ་ལ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཞུས་པས།
༡༢ རྒྱལ་པོས་**ཨེས་ཐེར**་རྒྱལ་མོ་ལ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཤུ་ཤན**་རྒྱལ་ས་རུ་མི་ལྔ་བརྒྱ་དང་།
ཧ་མན་གྱི་བུ་བཅུ་པོ་བསད་དེ་མེད་པར་བྱས་པས། རྒྱལ་པོའི་སྡེ་ཁག་གཞན་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་
དེ་དག་གིས་ཅིའང་བྱས་ཡོད་འགྲོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཞུ་བ་ཅི་ཡོད། ངས་གནང་བར་བྱ། ད་དུང་ཡང་
ཅི་འདོད། དེ་ནི་སྒྲུབ་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་**ཨེས་ཐེར**་གྱིས། གལ་ཏེ་རྒྱལ་པོ་ཐུགས་
དགྱེས་ན། **ཤུ་ཤན**་ན་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ལ། དེ་རིང་གི་བཀའ་སྩལ་བ་བཞིན་དུ་སང་
ཡང་བྱེད་པ་དང་། **ཧ་མན**་གྱི་བུ་བཅུ་པོ་འཕྱར་ཤིང་ལ་འཕྱར་བར་གནང་བར་མཛོད་ཅེས
ཞུས་པས། ༡༤ རྒྱལ་པོས་**ཤུ་ཤན**་དུ་བཀའ་རྒྱ་བཏང་ནས། དེ་ལྟར་བྱེད་པར་གནང་སྟེ། **ཧ་མན**
གྱི་བུ་བཅུ་པོ་ཡང་འཕྱར་ཤིང་ལ་འཕྱར་དུ་བཅུག་གོ། ༡༥ དེ་ནས་**ཤུ་ཤན**་ན་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་**
དྷ་པ་རྣམས་ཨ་དར་ཟླ་བའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པ་ལའང་འདུས་ཏེ། མི་གསུམ་བརྒྱ་བསད་ཀྱིས།
བཅོམ་ནོར་ལ་ལག་པ་མ་རེག་གོ།

16在王各省其余的犹大人也都聚
集保护性命，杀了恨他们的人七
万五千，却没有下手夺取财物。

༡༦ ཡང་རྒྱལ་པོའི་སྡེ་ཁག་རྣམས་ཀྱི་ནང་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་འདུས་ཏེ།
རང་གི་སྲོག་གི་ཕྱིར་ལྡང་ཞིང་། དགྲ་བོ་རྣམས་ལས་སེམས་དལ་རྙེད་པའི་ཕྱིར་རང་གི་དགྲ་

པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་སྟོང་བདུན་ཅུ་དོན་ལྔ་བསད་ཀྱིས། བཙོམ་ནོར་ལ་ལག་པ་མ་རེག་གོ།
༡༧ ཨ་དར་ཟླ་བའི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་པ་ལ་དེ་ལྟར་བྱས། ཚེས་བཅུ་བཞི་པ་ལ་ངལ་སོས་ཤིང་།
སྟོན་མོ་དང་དགའ་སྤྲོའི་ཞག་ཏུ་བྱས་སོ། ༡༨ འོན་ཀྱང་**ཤུ་ཤན**་ན་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཀུན་ཟླ་
བ་དེའི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་པ་དང་བཅུ་བཞི་པ་གཉིས་པོར་འདུས་ནས། ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་
པ་ལ་ངལ་སོས་ཤིང་། སྟོན་མོ་དང་དགའ་སྤྲོའི་ཞག་ཏུ་བྱས་སོ། ༡༩ དེའི་ཕྱིར་ཡུལ་ཚོའམ། གྲོང་
རྡལ་ལ་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཨ་དར་ཟླ་བའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པ་དེ་ནི། དགའ་སྤྲོ་
དང་སྟོན་མོ་དང་། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྐྱལ་བ་རྫོང་བའི་ཞག་བཟང་བྱེད་དོ།།

这样，就脱离仇敌，得享平安。
[17]亚达月十三日，行了这事；十四
日安息，以这日为设筵欢乐的日
子。 [18]但书珊的犹大人，这十三
日、十四日聚集杀戮仇敌；十五
日安息，以这日为设筵欢乐的日
子。 [19]所以住无城墙乡村的犹大
人，如今都以亚达月十四日为设
筵欢乐的吉日，彼此馈送礼物。

༢༠ **མར་དོ་ཀཱ་ཡི**ས་འདིའི་སྐོར་དུ་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱི་ཐག་རིང་དང་ཉེ་བར་ཡོད་
པའི་སྡེ་ཁག་ཀུན་དུ་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚང་མ་ལ་ཡི་གེ་སྐུར་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢༡ ཨ་
དར་ཟླ་བའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་པ་དང་བཅོ་ལྔ་པ་གཉིས་པོ་ལོ་ལྟར་སྲུང་དགོས། ༢༢ ཉིན་དེ་གཉིས་
ནང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་རང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ནས་སེམས་དལ་བསྐྱེད་དེ། སྡུག་བསྔལ་ནས་
དགའ་སྤྲོ་དང་། མྱ་ངན་ནས་ཞག་བཟང་དུ་གྱུར་པའི་ཟླ་བ་དེ་ཡིན་པས། སྟོན་མོ་དང་དགའ་
སྤྲོ་བྱེད་ཅིང་། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྐྱལ་བ་རྫོང་ཞིང་། དབུལ་ཕོངས་ལ་སྦྱིན་པ་སྦྱིན་པའི་
ཞག་བཟང་དུ་ཉིན་མོ་དེ་གཉིས་སྲུངས་ཤིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

[20]末底改记录这事，写信与亚哈
随鲁王各省远近所有的犹大人，
[21]嘱咐他们每年守亚达月十四、
十五两日， [22]以这月的两日为
犹大人脱离仇敌得平安、转忧为
喜、转悲为乐的吉日。在这两日
设筵欢乐，彼此馈送礼物，周济
穷人。

༢༣ དེར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱོགས་ནས་བརྩུགས་པ་དང་། **མར་དོ་ཀཱ་ཡི**ས་དེ་
དག་ལ་བྲིས་པ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་ཁས་བླངས་སོ། ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨ་གག་པ་ཧམ་མེ**་
དཱ་ཐཱའི་བུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དགྲ་བོ་**ཧ་མན**་གྱིས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་
དུ་གྲོས་ངན་བཏབ་ནས། དེ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་པ་དང་། གསོད་པའི་ཕྱིར་ཕུར་བྱ་བའི་མོ་
བཏབ་ནའང་། ༢༥ **ཨེས་ཐེར**་ནི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏེ། དེས་ཡི་གེ་བྲིས་ཤིང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་
རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བཏབ་པའི་གྲོས་ངན་དགྲ་བོ་དེ་རང་གི་མགོའི་ཐོག་ཏུ་ལོག་ཅིང་། ཁོ་རང་བུ་
རྣམས་དང་བཅས་སུ་འཕྱར་ཤིང་གི་ཁར་འཕྱར་བའི་བཀའ་སྩལ་ཏེ། ༢༦ དེའི་ཕྱིར་ཞག་འདི་
དག་ལ་ཕུར་གྱི་མིང་ལས་ཕུ་རིམ་བཏགས་སོ། དེའང་ཡི་གེ་དེའི་ཚིག་དང་། དེ་དག་རང་གིས་
མཐོང་བ་དང་། དེ་དག་ལ་བྱུང་བ་ཐམས་ཅད་ལ་བརྟེན་ཏེ། ༢༧ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་
དང་། བུ་བརྒྱུད་དང་། རང་གི་ཁྲོད་དུ་འདྲེས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསྲུང་བའི་ཁྲིམས་ཤིག་
བརྩུགས་སོ། ཡི་གེར་བྲིས་པ་དང་དུས་བརྩུགས་པ་བཞིན་དུ། ལོ་ལྟར་ནམ་ཡང་མ་ཆད་པར།
ཞག་དེ་གཉིས་སྲུང་བ་དང་། ༢༨ ཞག་དེ་གཉིས་དྲན་ཅིང་། མི་རབས་རེ་རེ་དང་། མི་ཚང་རེ་
རེ་དང་། ཡུལ་ཁག་རེ་རེ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེ་ན་སྲུང་བ་དང་། ཕུ་རིམ་གྱི་ཞག་འདི་དག
ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཆད་ཀྱང་མི་རུང་། བརྒྱུད་ཀྱིས་བརྗེད་ཀྱང་མི་རུང་ངོ་བྱས་ནས།
ཁྲིམས་སུ་བརྩུགས་སོ།།

[23]于是，犹大人按着末底改所
写与他们的信，应承照初次所守
的守为永例； [24]是因犹大人的
仇敌亚甲族哈米大他的儿子哈曼
设谋杀害犹大人，掣普珥，就是
掣签，为要杀尽灭绝他们； [25]这
事报告于王，王便降旨使哈曼谋
害犹大人的恶事归到他自己的
头上，并吩咐把他和他的众子
都挂在木架上。 [26]照着普珥的
名字，犹大人就称这两日为普珥
日。他们因这信上的话，又因所
看见所遇见的事， [27]就应承自
己与后裔，并归附他们的人，每
年按时必守这两日，永远不废。
[28]各省各城、家家户户、世世代代
记念遵守这两日，使这普珥日在
犹大人中不可废掉，在他们后裔
中也不可忘记。

༢༩ དེ་ནས་**ཨ་བི་ཧ་ཡིལ**་གྱི་བུ་མོ་ཡིན་པའི་རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར**་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་**མར་དོ་ཀཱ**
ཡི་གཉིས་ཀྱིས། ཕུ་རིམ་གྱི་བཅའ་ཁྲ་གཉིས་པ་འདི་གཏན་ལ་འབེབས་པའི་ཕྱིར་དབང་ཚམ་
ཡོད་ཀྱིས་བྲིས་ཏེ། ༣༠ ཡི་གེ་དེ་རྣམས་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ཝེ་རོས**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་སྡེ་ཁག་བརྒྱ་
དང་ཉེར་བདུན་ནང་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད་ལ། ཞི་བདེ་དང་བཀྲ་ཤིས་པའི་གཏམ་
དང་བཅས་སུ་བསྐུར་ཏེ། ༣༡ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**་དང་རྒྱལ་མོ་**ཨེས་ཐེར**་གཉིས་དང་། དེ་

[29]亚比孩的女儿王后以斯帖和
犹大人末底改以全权写第二封
信，坚嘱犹大人守这普珥日，
[30]用和平诚实话写信给亚哈随鲁
王国中一百二十七省所有的犹
大人， [31]劝他们按时守这普珥
日，禁食呼求，是照犹大人末底

改和王后以斯帖所嘱咐的，也照
犹大人为自己与后裔所应承的。
32以斯帖命定守普珥日，这事也记
录在书上。

10 亚哈随鲁王使旱地和海岛的
人民都进贡。 2他以权柄能
力所行的，并他抬举末底改使他
高升的事，岂不都写在玛代和波
斯王的历史上吗？ 3犹大人末底改
作亚哈随鲁王的宰相，在犹大人
中为大，得他众弟兄的喜悦，为
本族的人求好处，向他们说和平
的话。

དག་རང་དང་རང་གི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་བཙུགས་པའི་པུ་རིམ་གྱི་དུས་ཆེན་འདི་སྲུང་ཞིང་།
སྨྲུང་གནས་སྲུང་བ་དང་ཚོ་ངེས་བྱེད་པའི་ཁྲིམས་ཀྱང་སྲུང་བའི་རིགས་སོ་བསྒྲོ་བས། ༣༢ **ཨེས་**
ཐེར་གྱིས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་པུ་རིམ་གྱི་ཁྲིམས་འདི་རྣམས་གཏན་ལ་ཕབ་ནས་དེབ་ཆའི་
ནང་དུ་བྲིས་སོ།།

10 དེའང་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ལྷེ་རོས**་ཀྱིས་སྐམ་སའི་ཡུལ་དང་རྒྱ་མཚོའི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་
ལ་དཔྱ་ཁྲལ་བཀལ་ཏོ། ༢ ཡང་དེའི་དབང་དང་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་
དང་། རྒྱལ་པོས་**མར་དོ་ཀཱ་ཡི**་ལ་གོ་ས་གནང་བའི་ལོ་རྒྱུས་ནི། **མ་དཱ་ཡི**་དང་**ཕ་ཟེག**་གི་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་དེབ་ཆའི་ནང་བྲིས་པ་མེད་དམ། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་
མར་དོ་ཀཱ་ཡི་འདི་ནི་རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས་ལྷེ་རོས**་ཀྱི་འོག་མ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་ཁྲོད་དུ་ཆེན་པོ་
དང་། རང་གི་སྤུན་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ན་རིན་ཅན་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་
རྒྱ་ནོར་སྤེལ་དུ་བཙོན་ཏེ། རང་གི་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ལ་ཞི་བདེའི་གཏམ་གླེང་བྱས་པ་ཡིན་
ནོ།། ༎

ཡོབ་ཀྱི་མདོ།

约伯记

1 **ཨུས**་བྱ་བའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་**ཡོབ**་ཅེས་བྱ་བའི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་མཆིས་ཏེ། དེ་ནི་ཕུན་
སུམ་ཚོགས་པ། སེམས་རྒྱུད་དྲང་པོ། ལྷ་ལ་བག་ཕྱེད་པ་དང་། ངན་པ་ལས་འཛོལ་བ་ཞིག
ཡོད་པ་ལགས་སོ། ༢ དེ་ལ་བུ་བདུན་དང་བུ་མོ་གསུམ་སྐྱེས་སོ། ༣ དེའི་ནོར་དུ་ལུག་སྟོང་ཕྲག་
བདུན། ཟ་མོང་སྟོང་གསུམ། གླང་ཟུང་ལྔ་བརྒྱ་ཐམ་པ། མོ་བོང་བརྒྱ་ཕྲག་ལྔ་དང་། འཁོར་ཆེན་
པོ་ཞིག་ཡོད་པས། སྐྱེས་བུ་དེ་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༤ ཡང་
དེའི་བུ་རྣམས་རེ་རང་གི་ཞག་རེས་བཞིན་དུ་རེ་རེའི་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིན་ནས། མགྲོན་བཏང་སྟེ། དེ་
དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཟ་བ་དང་འཐུང་བའི་ཕྱིར་སྲིང་མོ་གསུམ་པོའང་འབོད་དུ་བཏང་བ་
ཡིན། ༥ མགྲོན་རེས་ཀྱི་ཞག་རྣམས་ཚར་བའི་དུས་སུ། **ཡོབ**་ཀྱིས་དེ་དག་གཙང་སྦྲ་བྱེད་དུ་མི་
མངགས་ཏེ། སྔ་དྲོ་ཐོ་རངས་ལངས་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་
པ་རྣམས་ཕུལ་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཅིག་བྱེད་ན། ངའི་ཁྱིའུ་རྣམས་ཀྱིས་ཉེས་པ་བྱས་ཏེ།
སྙིང་གི་ནང་ན་ལྷ་ལ་དད་ལོག་ཞུས་ཡོད་འགྲོ་ཞེས་**ཡོབ**་ཀྱིས་སྨྲས་ནས། རྒྱུན་དུ་དེ་ལྟར་བྱས་
སོ།།

༦ ཡང་ཉིན་གཅིག་ལྷ་ཡི་སྲས་རྣམས་**གཙོ་བོ**འི་ཞལ་ཚོགས་སུ་ཕྱིན་པ་དང་། སྣ་ཏན་བྱ་བ་
ཡང་དེ་དག་གི་ནང་དུ་འོངས་སོ། ༧ **གཙོ་བོ**ས་སྣ་ཏན་ལ། ཁྱོད་གང་ནས་འོང་ཞེས་གསུངས་
པས། སྣ་ཏན་གྱིས་**གཙོ་བོ**་ལ་ཞུ་ལན་དུ། ས་གཞིའི་ནང་དུ་ཕན་ཚུན་རྒྱུ་ཞིང་། དེའི་ནང་ན་ཡར་
མར་འཁོར་ནས་འོངས་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༨ **གཙོ་བོ**ས་སྣ་ཏན་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཕྲུག་
བསྟན་**ཡོབ**་ལ་ཞིབ་ཏུ་ལྟས་སམ། གང་ལ་ཞེ་ན། སའི་སྟེང་དུ་དེ་དང་འདྲ་བའི་མི་ཕུན་སུམ་
ཚོགས་པ། སེམས་རྒྱུད་དྲང་པོ། ལྷ་ལ་བག་ཕྱེད་པ་དང་། ཉེས་པ་ལས་འཛོལ་བ་གཞན་སུ་ཡང་
མེད་དོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༩ དེ་ནས་**གཙོ་བོ**་ལ་སྣ་ཏན་གྱིས་ཞུ་ལན་དུ། **ཡོབ**་ཀྱིས་དོན་མེད་
པར་ལྷ་ལ་བག་ཕྱེད་དམ། ༡༠ ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་མཐའ་སྐོར་དང་། ཁང་པའི་མཐའ་སྐོར་དང་། དེ་
ལ་ནོར་ཡོད་ཚད་ཀྱི་ཕྱོགས་བཞི་ཏུ་ར་བས་མ་བསྐོར་རམ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་ལག་པའི་ལས་ལ་
བྱིན་གྱིས་བརླབས་པས། ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་དེའི་ནོར་ཆེར་འཕེལ་ལོ། ༡༡ འོན་ཀྱང་ད་ཁྱེད་ཀྱིས་
ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ། ཁོ་ལ་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་རེག་པར་མཛོད་ཅིག་དང་། དེས་ཁྱེད་ཀྱི་
ཞལ་ངོར་རྐོལ་ཚིག་ཞུ་བར་མི་བྱའམ་ཞེས་གསོལ་པ་དང་། ༡༢ **གཙོ་བོ**ས་སྣ་ཏན་ལ། ལྟོས། ཁོ་
ལ་ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་དུ་ཡོད། འོན་ཀྱང་ཁོ་རང་གཅིག་པོ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་
པ་མ་རེག་ཅིག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། སྣ་ཏན་**གཙོ་བོ**འི་སྤྱན་སྔ་ནས་སོང་ངོ་།།

༡༣ ཞག་གཅིག་དེའི་བུ་རྣམས་དང་བུ་མོ་རྣམས་གཅེན་པོའི་ཁྱིམ་ན་ཟ་ཞིང་རྒྱུན་ཆང་བཏུང་
གིན་ཡོད་པའི་ཚེ་ན། ༡༤ **ཡོབ**་ཀྱི་དྲུང་དུ་བང་ཆེན་ཞིག་འོངས་ནས་ཞུས་པ། གླང་རྣམས་ཞིང་
རྨོ་ཞིང་བོང་བུ་རྣམས་དེ་དག་གི་འཁོར་དུ་རྩྭ་ཟ་ཡིན་ཡོད་པ་ལས། ༡༥ **ཤེ་བྷ**་པ་རྣམས་དེ་
དག་གི་ཐོག་ཏུ་ཙུབ་ནས་ཁྲིད་ཁྱེར། དེ་མ་ཟད། ཞབས་ཕྱི་རྣམས་རལ་གྲིའི་ཁས་བཀུམ་ནས།
བདག་གཅིག་པུ་རང་ཁྱེད་ལ་ལོན་སྐྱེལ་དུ་ཐར་བྱུང་། ༡༦ ཞེས་པའི་ཞུ་འཕྲོ་མ་རྫོགས་པར།
ཡང་གཅིག་འོངས་ནས་ཞུས་པ། ནམ་མཁའ་ནས་ལྷ་ཡི་མེ་བབ་ནས། ལུག་དང་ཞབས་ཕྱི

1 乌斯地有一个人名叫约伯；那人完全正直，敬畏神，远离恶事。 2 他生了七个儿子，三个女儿。 3 他的家产有七千羊，三千骆驼，五百对牛，五百母驴，并有许多仆婢。这人在东方人中就为至大。 4 他的儿子按着日子各在自己家里设摆筵宴，就打发人去，请了他们的三个姐妹来，与他们一同吃喝。 5 筵宴的日子过了，约伯打发人去叫他们自洁。他清早起来，按着他们众人的数目献燔祭；因为他说：恐怕我儿子犯了罪，心中弃掉神。约伯常常这样行。

6 有一天，神的众子来侍立在主面前，撒但也来在其中。 7 主问撒但说：你从哪里来？撒但回答说：我从地上走来走去，往返而来。 8 主问撒但说：你曾用心察看我的仆人约伯没有？地上再没有人像他完全正直，敬畏神，远离恶事。 9 撒但回答主说：约伯敬畏神，岂是无故呢？ 10 你岂不是四面圈上篱笆围护他和他的家，并他一切所有的吗？他手所做的都蒙你赐福；他的家产也在地上增多。 11 你且伸手毁他一切所有的；他必当面弃掉你。 12 主对撒但说：凡他所有的都在你手中；只是不可伸手加害于他。于是撒但从主面前退去。

13 有一天，约伯的儿女正在他们长兄的家里吃饭喝酒， 14 有报信的来见约伯，说：牛正耕地，驴在旁边吃草， 15 示巴人忽然闯来，把牲畜掳去，并用刀杀了仆人；唯有我一人逃脱，来报信给你。 16 他还说话的时候，又有人来说：神从天上降下火来，将群羊和仆人都烧灭了；唯有我一

人逃脱，来报信给你。 17他还
说话的时候，又有人来说：迦勒
底人分作三队忽然闯来，把骆驼
掳去，并用刀杀了仆人；唯有我
一人逃脱，来报信给你。 18他
还说话的时候，又有人来说：你
的儿女正在他们长兄的家里吃饭
喝酒， 19不料，有狂风从旷野刮
来，击打房屋的四角，房屋倒塌
在少年人身上，他们就都死了；
唯有我一人逃脱，来报信给你。

རྣམས་བསྲེགས་ནས་མེད་པར་བྱས་ཏེ། བདག་གཅིག་པུ་རང་ཁྱེད་ལ་འཕྲིན་སྐྱེལ་དུ་ཐར་བྱུང་།
༡༧ ཞེས་ཞུ་འཕྲོ་མ་རྫོགས་པར། གཞན་ཞིག་འོངས་ནས་ཞུས་པ། **ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་ཚོ་གསུམ་
དུ་བྱས་ནས། ཛ་མོང་རྣམས་ལ་རྡུབ་ནས་ཁྲིད་ཁྱེར། དེ་མ་ཟད། ཞབས་ཕྱི་རྣམས་རལ་གྲིའི་སོས་
བཀུམ་ནས། བདག་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཁྱེད་ལ་འཕྲིན་སྐྱེལ་དུ་ཐར་བྱུང་། ༡༨ ཞེས་ཞུ་འཕྲོ་མ་
རྫོགས་པར། ཡང་གཅིག་འོངས་ནས་དེ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་སྲས་དང་སྲས་མོ་རྣམས་གཅེན་པོའི་གཟིམ་
ཁང་ན་གསོལ་བ་བཞེས་ཤིང་རྒུན་ཆང་མཆོད་ཀྱིན་ཡོད་པ་ལས། ༡༩ གཟིགས་ཤིག འབྲོག་སྟོང་
གི་ནང་ནས་རླུང་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས། གཟིམ་ཁང་གི་གྲུ་བཞིར་ཕོག་སྟེ། གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱི་
ཐོག་ཏུ་བརྡིབས་ནས། ཁོང་རྣམས་གྲོངས། བདག་གཅིག་པུ་རང་ཁྱེད་ལ་འཕྲིན་སྐྱེལ་དུ་ཐར་
བྱུང་ཞེས་ཞུས་པ་དང་།

20约伯便起来，撕裂外袍，剃了
头，伏在地上下拜， 21说：我赤
身出于母胎，也必赤身归回；赏
赐的是主，收取的也是主。主的
名是应当称颂的。

༢༠ **ཡོབ**་ཡར་བཞེངས་ནས་ན་བཟའ་གོས་བཤགས། སྐྲ་བཞར་ནས། སར་ཞལ་འབྱུབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་
ཞིང་འདི་ན་རེ། ༢༡ བདག་མའི་མངལ་ནས་སྐྲེན་མོར་བྱུང་བ་ཡིན། སླར་ཡང་གཅེར་བུར་
བདག་ཕྱིར་ལོག་པར་བྱ། གཙོ་བོས་གནང་སྟེ་གཙོ་བོས་བསྐྱམས། གཙོ་བོའི་མཚན་ལ་བཀྲ་
ཤིས་པར་ཤོག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་།

22在这一切的事上约伯并不犯
罪，也不以神为愚妄〔或作“也
不妄评神”〕。

༢༢ འདི་ཐམས་ཅད་ནང་**ཡོབ**་ཀྱིས་ཉེས་པ་ཡང་མ་བྱས། ལྷ་ལ་གླེན་པོའི་ལུགས་སུ་སྐྱད་ཀྱང་
མ་བཙུག་གོ།

2 又有一天，神的众子来侍立在
主面前，撒但也来在其中。 2
主问撒但说：你从哪里来？撒但
回答说：我从地上走来走去，往
返而来。 3主问撒但说：你曾用
心察看我的仆人约伯没有？地
上再没有人像他完全正直，敬畏
神，远离恶事。你虽激动我攻击
他，无故地毁灭他，他仍然持守
他的纯正。 4撒但回答主说：人
以皮代皮，情愿舍去一切所有
的，保全性命。 5你且伸手伤
他的骨头和他的肉，他必当面弃
掉你。 6主对撒但说：他在你手
中，只要存留他的性命。

2 ཡང་ཉིན་མོ་ཞིག་ལྷ་ཡི་སྲས་རྣམས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་འཚོགས་སུ་བྱུང་བ་དང་། དེ་དག་
གི་ནང་དུ་སྡ་ཏན་ཡང་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་འོངས་པ་དང་། ༢ གཙོ་བོས་སྡ་ཏན་ལ། ཁྱོད་
གང་ནས་འོངས་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། སྡ་ཏན་གྱིས་ཞུ་ལན་དུ། ས་གཞིའི་ནང་དུ་ཕན་ཚུན་
རྒྱུ་ཞིང་། ཡར་མར་འཁོར་ནས་འོངས་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུས་པས། ༣ གཙོ་བོས་སྡ་ཏན་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་
ངའི་ཕྱག་བརྟན་**ཡོབ**་ལ་ཞིབ་ཏུ་བལྟས་སམ། གང་ལ་ཞེ་ན། ས་སྟེང་དུ་དེ་ལྟ་བུའི་མི་ཕུན་སུམ་
ཚོགས་པ། སེམས་རྒྱུད་དྲང་པོ། ལྷ་ལ་བག་བྱེད་པ་དང་། ཉེས་པ་ལས་འབྱོལ་བ་གཞན་སུ་ཡང་
མེད་དོ། རྒྱུ་མཚན་མེད་པར་དེ་འཛོམས་པར་བྱེད་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཀུན་སློང་བྱས་པའི་སྟེང་
དུའང་། ད་དུང་དེས་རང་གི་བློ་གཟུ་བོ་དེ་དམ་དུ་བཟུང་ངོ་ཞེས་གསུངས་པས། ༤ སྡ་ཏན་
གྱིས་གཙོ་བོ་ལ་ཞུ་ལན་དུ། པགས་པའི་ཚབ་ཏུ་པགས་པ། མིས་རང་གི་སྲོག་གི་དོན་དུ་ནོར་
ཐམས་ཅད་སྦྱིན་པར་འགྱུར་གྱིས། ༥ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ། དེའི་རུས་པ་དང་ཤ་ལ་
རེག་པར་མཛོད་དང་། དེས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་རྐོལ་བ་མི་ཞུའམ་ཞེས་གསོལ་པ་དང་། ༦ གཙོ་
བོས་སྡ་ཏན་ལ། ལྟོས། ཁོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་ཡོད། འོན་ཀྱང་དེའི་སྲོག་འབའ་ཞིག་ལུས་པར་ཆུག་
ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

7于是撒但从主面前退去，击打
约伯，使他从脚掌到头顶长毒
疮。 8约伯就坐在炉灰中，拿瓦
片刮身体。

༧ དེ་ནས་སྡ་ཏན་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔ་ནས་ཐོན་ཏེ། **ཡོབ**་ཀྱི་ཞབས་མཐིལ་ནས་སྤྱི་གཙུག་གི་བར་
དུ་ཟུག་གཟེར་ཅན་གྱི་ཐོར་པས་བརྡེགས་པ་དང་། ༨ དེས་རྫ་ཆག་ཚལ་པ་ཞིག་བླངས་ནས་
འབྲད་ཅིང་། ཐོག་ཐལ་གྱི་ནང་དུ་བཞུགས་སོ།།

9他的妻子对他说：你仍然持
守你的纯正吗？你弃掉神，死了
吧！ 10约伯却对她说：你说话
像愚顽的妇人一样。嗳！难道我

༩ དེ་ནས་དེའི་ཆུང་མས། ཁྱོད་ཀྱིས་ད་དུང་ཡང་རང་གི་བློ་གཟུ་བོ་དེ་དམ་དུ་འཛིན་ནམ།
ལྷ་ལ་རྐོལ་བ་ཞུས་ནས་འཆི་བ་དགའ་ཞེས་ཟེར་མོད། ༡༠ དེས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་བུད་མེད་གླེན་
མོའི་ལུགས་སུ་གཏམ་བྱེད་དོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ངེད་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་ཕྱག་ནས་བཟང་བ་རྣམས་ལེན་

ཅིང་། སྡུག་བསྔལ་རྣམས་ལེན་པའི་མི་རིགས་སམ་ཞེས་སྨྲས་ནས། འདི་ཀུན་གྱི་ནང་དུ་**ཡོབ**
གྱིས་མཆུའི་སྒོ་ནས་ཉེས་པ་མ་བྱས་སོ།།

们从神手里得福，不也受祸吗？在这一切的事上约伯并不以口犯罪。

༡༡ དེ་ནས་**ཡོབ**་ཀྱི་མཛའ་གྲོགས། **ཐེ་མན**་པ་**ཨེ་ལི་ཕཱ**་དང་། **ཤུ་ཧི**་པ་**བིལ་དད**་དང་། **ན་ཨ**
མད་པ་**ཙོ་ཕར**་བྱ་བ་གསུམ་གྱིས་དེ་ལ་བབས་པའི་རྐྱེན་ངན་ཐམས་ཅད་ཐོས་པའི་ཚེ། ཁོང་ཚོ་
རང་རང་གི་གནས་ས་ནས་བྱུང་ནས། དེ་དང་མཉམ་དུ་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་སེམས་གསོ་འཇུག
ཏུ་ཆས་པར་ཁ་མཐུན་པར་བྱས་སོ། ༡༢ ཡང་དེ་དག་གིས་རྒྱང་མ་ནས་མིག་བཏེགས་ནས་
བལྟས་པའི་ཚེ། དེའི་ངོ་ཡང་མ་ཤེས་པས། སྒྲ་ཆེན་པོས་ངུས་ཏེ། རེ་རེས་རང་གི་གོས་བཤགས།
གནམ་གྱི་ཐད་དུ་རང་རང་གི་མགོ་ལ་ཐལ་བ་གཡོགས་སོ། ༡༣ དེ་ལྟར་དེ་དག་ཉིན་བདུན་
མཚན་བདུན་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་ས་ལ་བསྡད་པ་དང་། དེའི་ཟུག་གཟེར་རབ་ཏུ་ཆེ་བ་ཡོད་
པར་མཐོང་སྟབས་ཀྱིས། ཚིག་གཅིག་ཀྱང་ཞུ་བར་མ་ནུས་སོ།།

11 约伯的三个朋友，提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法，听说有这一切的灾祸临到他身上，各人就从本处约会同来，为他悲伤，安慰他。 12 他们远远地举目观看，认不出他来，就放声大哭。各人撕裂外袍，把尘土向天扬起来，落在自己的头上。 13 他们就同他七天七夜坐在地上，一个人也不向他说句话，因为他极其痛苦。

3 དེའི་འོག་ཏུ་**ཡོབ**་ཀྱིས་ཁ་ཕྱེས་ནས། རང་གི་ཚེ་ལ་དམོད་པ་བོར་ཏེ། ༢ གཏམ་ལན་གཏོང་
ཞིང་། འདི་སྐད་སྨྲས་པ། ༣ བདག་ནི་བཙས་པར་གྱུར་པའི་ཉིན་མོ་དང་། བུ་ཕོ་ཞིག
མངལ་དུ་ཆགས་པར་གྱུར་ཏོ། སྨྲས་པའི་མཚན་མོ་བཅས་པ་སྟོངས་པར་ཤོག ༤ ཉིན་མོ་དེ་
ཡང་མུན་པ་རུ་གྱུར་ཅིག སྟེང་ལྷ་ཡིས་དེ་ལ་མ་གཟིགས་ཤིག དེ་ཐོག་འོད་ཀྱང་འཆར་བར་
མ་གྱུར་ཅིག ༥ མུན་པ་འཆི་གྲིབ་ཀྱིས་དེ་ཀློག་གྱུར་ཅིག དེ་ཐོག་སྤྲིན་ཞིག་འཁྲིག་པར་འགྱུར་
བར་ཤོག ཉིན་མོ་མུན་བྱེད་ཀུན་གྱིས་དེ་འཇིགས་ཤོག ༦ མཚན་དེ་མུན་སྟུག་པོས་ནི་འཆང་
བར་ཤོག ལོ་རྩིས་ནང་དེ་སྲེ་བར་མ་གྱུར་ཅིག ཟླ་རྩིས་ནང་དེ་རྩི་བར་མ་གྱུར་ཅིག ༧ ཀྱི་ཧུ་
མཚན་མོ་དེ་གཅིག་པུར་ལུས་ཤོག དེའི་ནང་དགའ་སྤྲོའི་སྐད་མི་འབྱུང་བར་ཤོག ༨ ཉིན་མོར་
སྨད་ཅིང་མཁའི་སྲིན་པོ་སློང་བའི། རྩལ་དང་ལྡན་པས་དེ་ལ་སྨོད་པོར་ཤོག ༩ སྲོད་དེའི་སྐར་
མ་རྣམས་ཀྱང་སྒྲིབ་པར་ཤོག འོད་ལ་རེས་རེ་ཡང་མི་རྙེད་པར་ཤོག དེས་ཐོ་རངས་ཀྱི་སྤྱན་མི་
མཐོང་བར་ཤོག ༡༠ དེས་ངའི་མའི་མངལ་སྒོ་མ་བཅད་པར། ངའི་མིག་ནས་སྡུག་བསྔལ་ཡང་
མ་སྦས་སོ།།

3 此后，约伯开口咒诅自己的生日， 2 说： 3 愿我生的那日和说怀了男胎的那夜都灭没。 4 愿那日变为黑暗；愿神不从上面寻找它；愿亮光不照于其上。 5 愿黑暗和死荫索取那日；愿密云停在其上；愿日蚀恐吓它。 6 愿那夜被幽暗夺取，不在年中的日子同乐，也不入月中的数目。 7 愿那夜没有生育，其间也没有欢乐的声音。 8 愿那咒诅日子且能惹动鳄鱼的咒诅那夜。 9 愿那夜黎明的星宿变为黑暗，盼亮却不亮，也不见早晨的光线〔原文作“眼皮”〕； 10 因没有把怀我胎的门关闭，也没有将患难对我的眼隐藏。

༡༡ ཅིའི་ཕྱིར་བདག་མངལ་གྱི་ནང་དུ་མ་ཤི། ལྟུམས་ཀྱི་ནང་ནས་བདག་ཐོན་མ་ཐག་ཏུ། ཅིའི་
ཕྱིར་ངས་རྣམ་ཤེས་འདོར་བར་མ་བྱས། ༡༢ ཅི་ཡི་ཕྱིར་པུས་མོས་བདག་བསུས་ནས་བླངས།
ངས་འཇིབ་ཏུ་ནུ་མ་རྣམས་ཅིའི་ཕྱིར་ཐོན།

11 我为何不出母胎而死？为何不出母腹绝气？ 12 为何有膝接收我？为何有奶哺养我？

༡༣ དེ་མིན་ད་བདག་ཁ་རོག་ཞོད་ཀྱིས་ཉལ། གཉིད་དུ་སོང་ནས་ངལ་གསོ་ཐོབ་པ་ཡིན།
༡༤ སྟོངས་སར་གྱི་གནས་རང་ཕྱིར་བརྩིགས་པ་ཡི། རྒྱལ་པོ་བཀའ་བློན་རྣམས་དང་མཉམ
དུའམ། ༡༥ རང་གི་ཁྱིམ་རྣམས་དངུལ་གྱིས་བཀང་བ་ཡི། གསེར་བདོག་པའི་རྒྱལ་སྲས་རྣམས
མཉམ་དུའམ། ༡༦ ཕག་ཏུ་མངལ་བསྐྱུར་འདྲའམ། འོད་མ་མཐོང་བའི། བྱིས་པ་འདྲར་བདག
བྱུང་བར་མ་མ་གྱུར་ཏེ། ༡༧ དེར་ཆོས་མེད་མིས་འཚེ་བའི་བར་ཆད་མེད། ཉམས་ཐག་པ་དག
དེར་ངལ་གསོ་བར་བྱེད། ༡༨ དེར་བཙོན་པ་རྣམས་ཀྱང་སེམས་སྐྱིད་པར་གནས། དེ་ཚོས་དབང་
ཡོད་བྱེད་པའི་སྒྲ་མི་ཐོས། ༡༩ ཆུང་ངུ་དང་ཆེན་པོ་དེར་འདྲ་འདྲ་སྟེ། དེར་བདག་པོའི་དབང་
ལས་བྲན་པོ་ཡང་འགྲོལ།

13 不然，我就早已躺卧安睡， 14 和地上为自己重造荒邱的君王、谋士， 15 或与有金子、将银子装满了房屋的王子一同安息； 16 或像隐而未现、不到期而落的胎，归于无有，如同未见光的婴孩。 17 在那里恶人止息搅扰，困乏人得享安息， 18 被囚的人同得安逸，不听见督工的声音。 19 大小都在那里；奴仆脱离主人的辖制。

20受患难的人为何有光赐给他
呢？心中愁苦的人为何有生命赐
给他呢？ 21他们切望死，却不得
死；求死，胜于求隐藏的珍宝。
22他们寻见坟墓就快乐，极其欢
喜。 23人的道路既然遮隐，神又
把他四面围困，为何有光赐给他
呢？ 24我未曾吃饭就发出叹息；
我唉哼的声音涌出如水。 25因我
所恐惧的临到我身，我所惧怕的
迎我而来。 26我不得安逸，不得
平静，也不得安息，却有患难来
到。

4 提幔人以利法回答说： 2人若
想与你说话，你就厌烦吗？但
谁能忍住不说呢？ 3你素来教导许
多的人，又坚固软弱的手。 4你的
言语曾扶助那将要跌倒的人；你
又使软弱的膝稳固。 5但现在祸患
临到你，你就昏迷，挨近你，你
便惊惶。 6你的倚靠不是在你敬
畏神吗？你的盼望不是在你行事
纯正吗？ 7请你追想：无辜的人有
谁灭亡？正直的人在何处剪除？
8按我所见，耕罪孽、种毒害的人
都照样收割。 9神一出气，他们就
灭亡；神一发怒，他们就消没。
10狮子的吼叫和猛狮的声音尽都止
息；少壮狮子的牙齿也都敲掉。
11老狮子因绝食而死；母狮之子也
都离散。

12我暗暗地得了默示；我耳朵
也听其细微的声音。 13在思念
夜中、异象之间，世人沉睡的时
候， 14恐惧、战兢临到我身，使
我百骨打战。 15有灵从我面前经
过，我身上的毫毛直立。 16那灵
停住，我却不能辨其形状；有影
像在我眼前。我在静默中听见有
声音说：

17必死的人岂能比神公义吗？人
岂能比造他的主洁净吗？ 18主不
信靠他的臣仆，并且指他的使者
为愚昧； 19何况那住在土房、根
基在尘土里、被蠹虫所毁坏的人
呢？ 20早晚之间，就被毁灭，永
归无有，无人理会。 21他帐棚
的绳索岂不从中抽出来呢？他
死，且是无智慧而死。

5 你且呼求，有谁答应你？诸
圣者之中，你转向哪一位呢？

༢༠ སྡུག་བསྔལ་ནང་ཡོད་པར་འོད་ཅི་ལ་སྣང་། དཀའ་སྡུག་ནང་ཡོད་པར་སྲོག་ཅི་ལ་
གནང་། ༢༡ ཁོ་འཆི་བ་ལ་གདུང་ཡང་དེ་མི་འོང་། དེའི་དོན་སྦས་པའི་གཏེར་ལས་ལྷག་པར་
འབྲི། ༢༢ དེ་དག་གི་དུར་ཁྲོད་རྙེད་ནུས་པའི་དུས། རབ་ཏུ་ཡི་རངས་ཤིང་དགའ་མགུས་ཁྱབ་
བོ། ༢༣ གང་མིའི་ལམ་སྦས་ཡོད་ཅིང་ལྷ་ཡིས། དགར་བར་མཛད་པའི་ཐོག་འོད་ཅི་ལ་གནང་།
༢༤ བཟའ་མའི་གོང་དུ་བདག་ལ་ཤུགས་ནར་འབྱུང་། ཆུ་བོའི་ཚུལ་དུ་ངའི་ང་སྐད་བླུགས་སོ།
༢༥ བདག་འཇིགས་པ་དེ་རང་ངའི་ཐོག་ཏུ་བབས། བདག་དངངས་སྐྲགས་པ་དེ་རང་ངའི་ཐོག་
བབས། ༢༦ བདག་ལ་ཞི་བའང་མེད་སེམས་སྐྱིད་པའང་མེད། བདེ་བའང་མེད་པའི་སྟེང་ཉོན་
མོངས་ཀྱང་བྱུང་།།

4 དེ་ནས་**ཐེ་མན**་པ་**ཨེ་ལི་ཕྷ**་ཡིས་ལན་དུ་སྨྲས་པ། ༢ གཏམ་ཞིག་ཞུ་ན་ཁྱེད་ཐུགས་འཁྲུགས་
འགྱུར་རམ། འོན་ཀྱང་མ་ཟེར་བར་སུ་བཟོད་པར་ནུས། ༣ ཀྱེ་ཧོ་མང་པོར་ཁྱེད་ཀྱིས་
གདམས་ངག་གནང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉམས་ཆུང་ལ་ལག་ཤེད་བཙུགས་སོ། ༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཏས་ལྷུང་
ཁར་ཡོད་པ་བཟུང་། ཁྱེད་ཀྱིས་པུས་མོ་ཞ྄ོད་པོར་སྟོབས་བཙུགས་མོད། ༥ ད་དེ་རང་ཁྱེད་ཐོག་
བབ་པས་ཁྱེད་འཁམས། ཁྱེད་ལ་ཕོག་པས་ཁྱེད་ཁོང་འཁྲུགས་པར་བྱེད། ༦ ལྷ་ལ་འཇིགས་པ་
གདེང་མ་ཡིན་ནམ། ཆོས་དྲང་པོ་དེ་རེ་བ་མ་ཡིན་ནམ། ༧ ཉེས་མེད་པ་ནམ་ཤི་ཐུགས་སུ་
དྲན་མཛོད། ཡང་ན་ཆོས་དྲང་པོ་གང་དུ་བཅད་བྱུང་། ༨ ངན་པ་རྨོ་ཞིང་མི་དགེ་འདེབས་པ་
ཡིས། དེ་རང་སྡུད་པར་ང་ཡིས་མཐོང་ཡང་མཐོང་། ༩ ལྷ་ཞལ་གྱི་དབུགས་ཀྱིས་དེ་དག་འཆི།
ཁོང་གི་ཤངས་དབུགས་ཀྱིས་ནི་དེ་རྣམས་ནུབ། ༡༠ སེང་གེའི་ངར་སྐད་དང་སེང་དྲག་པོའི་སྒྲ།
སེང་དར་མའི་མཆེ་བ་དང་བཅས་སུ་ཆག ༡༡ སེང་རྒན་ལ་ལིངས་ཆད་བྱུང་སྟེ་ཤི་བས། སེང་
མོའི་སེང་ཕྲུག་རྣམས་ཁྲི་ཟིང་ངེར་སོང་།

༡༢ དེ་ཡང་བདག་གིས་གསང་བའི་གཏམ་ཞིག་ཐོས། དེ་ལས་ཅུང་ཟད་བདག་གི་རྣ་བར་
ཆུད། ༡༣ མི་རྣམས་ལ་གཉིད་ལྕི་བ་འཐིབ་པའི་དུས། མཚན་མོའི་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་བསམ་པ་
རྣམས་ནང་། ༡༤ བདག་གི་རུས་པ་ཡོད་ཚད་འཁྲུགས་བཙུག་པའི། དངངས་སྐྲག་འདར་
ཡམ་ཞིག་བདག་ལ་བྱུང་ནས། ༡༥ སྣང་བ་ཞིག་ངའི་གདོང་མདུན་ལས་ཕར་སོང་། བདག་གི་
ལུས་ཀྱི་བ་སྤུ་ཟིང་ལང་བྱུང་། ༡༦ དེ་ལང་ནས་བསྡད་ཀྱང་ངས་ངོ་མ་ཤེས། ངའི་མིག་དྲུང་དུ་
གཟུགས་བརྙན་ཞིག་འདུག་སྟེ། ཐིང་འཇམ་གྱུར་ནས་ངས་ཐོས་པའི་སྐད་ནི།
༡༧ ལྷ་ལས་མི་རྟག་པའི་མི་དེ་དྲང་ངམ། མི་ཡི་མཛད་པོ་ལས་མི་དེ་གཙང་ངམ། ༡༨ ཀྱེ་ཧོ་
ཁོང་ཉིད་བྲན་པོར་ཐུགས་མི་གཏོད། ཁོང་ཉིད་ཕོ་ཉ་རྣམས་གླེན་པོར་རྩི་བས། ༡༩ ཐལ་ཁྲོད་
གཞི་མ་ཡོད་ཅིང་སའི་ཁྱིམ་ནང་། གནས་པ་རྣམས་ནི་ཅི་ཙམ་ཆུང་མི་ཆུང་། སྲྲིན་བུ་མེ་ལྕེབ་
གདོང་ངོར་དེ་དག་ནོན། ༢༠ སྔ་དྲོ་ནས་དགོངས་མོའི་བར་དུ་དེ་དག་རློག དེ་དག་ཡོངས་སུ་
འཆི་ཡང་བལྟ་མཁན་མེད། ༢༡ དེ་ནང་ཡོད་པའི་དཔལ་ནི་མི་ཡལ་ལམ། ཤེས་རབ་དང་བྲལ་
བཞིན་དེ་དག་ཆེ་འཕོའོ།།

5 ལན་འདེབས་མཁན་ཡོད་ན་ད་འོ་དོད་པོས། སྐྱེས་མཆོག་གང་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་འབུངས་པར་
བྱ། ༢ མི་བླུན་པོ་ཡི་སྲོག་ནི་ཁོང་ཁྲོས་གཅོད། འཁོན་སེམས་ཀྱིས་བློ་རྨོངས་པ་སྲོག་དང་

འཕྲལ། ༣ གླེན་པས་རྩ་བ་བརྒྱང་པའང་ངས་མཐོང་ཙང་། བློ་བུར་ངས་དེའི་ཁྱིམ་ལ་དམོད་
པོར་ནས། ༤ བདེ་བ་ལས་དེའི་བུ་རྣམས་རྒྱང་རིང་ཞིང་། རྒྱ་སྒོར་འཐག་ཀྱང་སྐྱོལ་མཛད་གང་
ཡང་མེད། ༥ དེ་ཡི་སྟོན་ཐོག་ལྟོགས་མཁན་གྱིས་ཟས་ཏེ། ཚེར་ཁྲོད་ལས་ཀྱང་དེ་དག་བཏོན་
ནས་འཁྱེར། ཇག་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཡི་རྒྱུ་ནོར་མིད། ༦ ཐལ་ཁྲོད་ལས་ནི་ཉོན་མོངས་མི་སྐྱེ་
ཡང་། ས་ལས་སྡུག་བསྔལ་སྐྱེ་མི་སྐྱེ་ན་ཡང་། ༧ ཇི་ལྟར་མེ་སྟག་ཡར་ཕྱོགས་འཕར་བར་བྱེད།
དེ་ལྟར་མི་ཡང་སྡུག་བསྔལ་དོན་དུ་སྐྱེ།

2忿怒害死愚妄人；嫉妒杀死痴迷
人。 3我曾见愚妄人扎下根，但
我忽然咒诅他的住处。 4他的儿
女远离稳妥的地步，在城门口被
压，并无人搭救。 5他的庄稼有
饥饿的人吃尽了，就是在荆棘里
的也抢去了；他的财宝有网罗张
口吞灭了。 6祸患原不是从土中
出来；患难也不是从地里发生。
7人生在世必遇患难，如同火星飞
腾。

༨ འོན་ཀྱང་བདག་གིས་ལྷ་བཙལ་ནས་ནི། རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལྷ་ལ་བཏང་དོ། ༩ ཁོང་གིས་
ཁྱད་འཕགས་བསམ་ལས་འདས་པ་འགོད། ངོ་མཚར་རྨད་བྱུང་གྲངས་ལས་འདས་པ་མཛད།
༡༠ ཁོང་གིས་ས་གཞིར་ཆར་ཆུ་འབེབས་མཛད་ཅིང་། ཁོང་གིས་ཆུ་རྣམས་ཞིང་ཁར་གནང་
བར་མཛད། ༡༡ མི་དམའ་བ་རྣམས་མཐོ་སར་འདེགས་པ་དང་། སྨྱ་ངན་བྱེད་པའང་འདེགས་
ཏེ་བློ་བདེར་འཇུག ༡༢ ཟོལ་ཟོག་ཅན་གྱི་ཇུས་རྣམས་འཕུང་འཇུག་པས། དེ་དག་ལག་པས་
བསམ་དོན་འགྲུབ་མི་ནུས། ༡༣ ཁོང་གིས་མཁས་པ་རང་གི་ཟོལ་ཟོག་ནང་། གཡོ་ཅན་གྱི་གྲོས་
མགོ་མཇུག་ཟློག་པར་མཛད། ༡༤ དེ་དག་ཉིན་མོ་ལ་ཡང་མུན་པར་ཐུག་། ཉིན་གུང་ལ་ཡང་
མཚན་ལྟར་མུན་ཞུག་གཏོང་། ༡༥ འོན་ཀྱང་དབུལ་པོ་དབང་ཅན་གྱི་ལག་པ་དང་། དེ་ཡི་ཁ་
དང་རལ་གྲི་ལས་སྐྱོབ་པས། ༡༦ དེ་ལྟར་དབུལ་པོར་རེ་བ་ཡོད་མོད་ཀྱི། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱིས་རང་གི་
ཁ་འདིགས་པར་བྱེད།

8至于我，我必仰望神，把我的
事情托付他。 9他行大事不可测
度，行奇事不可胜数： 10降雨在
地上，赐水于田里； 11将卑微的
安置在高处，将哀痛的举到稳妥
之地； 12破坏狡猾人的计谋，使
他们所谋的不得成就。 13他叫有
智慧的中了自己的诡计，使狡诈
人的计谋速速灭亡。 14他们白昼
遇见黑暗，午间摸索如在夜间。
15神拯救穷乏人脱离他们口中的
刀和强暴人的手。 16这样，贫寒
的人有指望，罪孽之辈必塞口无
言。

༡༧ སྟོབས་ལྷ་ཡིས་འཇུན་པའི་མི་བདེ་བས། ཀུན་དབང་གིས་བཙུན་ལུགས་ཁྱད་དུ་མ་སོད།
༡༨ ཁོང་གིས་རྨ་ཕྱུང་ནའང་དེ་དཀྲི་བར་མཛད། སྣད་པར་མཛད་ནའང་ཁོང་ཉིད་ཕྱག་གིས་
གསོ། ༡༩ ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཉོན་མོངས་དྲུག་ལས་བསྒྲལ་སྟེང་། བདུན་པའི་ནང་རྐྱེན་ངན་གྱིས་
ཁྱེད་མི་རེག ༢༠ མུ་གེའི་ནང་ཁྱེད་འཆི་བ་ལས་བསྒྲལ་ཞིང་། དམག་ནང་རལ་གྲིའི་སྟོབས་ལས་
སྐྱོབ་པར་འགྱུར། ༢༡ ལྕེ་ཡི་སྐྱུར་པ་ལས་ཐར་བ་མ་ཟད། སྟོངས་བྱེད་འོང་དུས་ཁྱེད་འཚབས་
པར་མི་འགྱུར། ༢༢ འཆི་བ་དང་མུ་གེར་ཁྱེད་བཞད་པར་འགྱུར། སའི་གཅན་གཟན་ལའང་
ཁྱེད་མི་འཇིགས་པ་ནི། ༢༣ ཐང་གི་རྡོ་དང་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆད་བྱ་ཞིང་། རི་གའི་གཅན་གཟན་ཁྱེད་
དང་འཆམ་གྱུར་བས། ༢༤ གུར་ཁང་བརྟན་པོ་ཡིན་པར་ངོ་རྟོགས་ཤིང་། ལུག་ར་ལ་བལྟ་དུས་
སུ་འཕྱུགས་མི་འགྱུར། ༢༥ ཁྱེད་ཀྱི་བརྒྱུད་རྩ་འཕེལ་ཞིང་གདུང་རྒྱུད་ནི། སའི་རྩྭ་ལྟར་དར་འོང་
བའང་རྟོགས་པར་འགྱུར། ༢༦ རང་གི་དུས་སུ་འབྲུ་ནང་དུ་བསྡུ་ལྟར། སྐུ་ཚེས་ཚེམ་ནས་སྤུར་
ཁང་སླེབ་པར་འགྱུར།

17神所惩治的人是有福的！所以
你不可轻看全能者的管教。 18因
为他打破，又缠裹；他击伤，用
手医治。 19你六次遭难，他必
救你；就是七次，灾祸也无法害
你。 20在饥荒中，他必救你脱离
死亡；在争战中，他必救你脱离
刀剑的权力。 21你必被隐藏，不
受口舌之害；灾殃临到，你也不
惧怕。 22你遇见灾害饥馑，就
必嬉笑；地上的野兽，你也不惧
怕。 23因为你必与田间的石头立
约；田里的野兽也必与你和好。
24你必知道你帐棚平安，要查看你
的羊圈，一无所失； 25也必知道
你的后裔将来发达，你的子孙像
地上的青草。 26你必寿高年迈才
归坟墓，好像禾捆到时收藏。

༢༧ བདག་གིས་བརྟགས་པས་གཟིགས་ཤིག་དེ་བཞིན་ལགས། བདེ་བའི་དོན་འདི་རྟོགས་
ཤིང་ཐུགས་བསམ་མཛོད།།

27这理，我们已经考察，本是如
此。你须要听，要知道是与自己
有益。

6 དེ་ནས་**ཡོབ**ཀྱིས་བཀའ་ལན་གནང་སྟེ་གསུངས་པ། ༢ ངའི་ཁྲག་ཐུང་བསྐར་ན་ཅི་མ་
ཙང་། སྙིང་ཚེར་ལྷན་ཅིག་སྲང་ནང་གཞལ་ན་ལོས། ༣ ད་དེ་རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མ་ལས་ལྗིད་
ཡོང་། དེ་ཕྱིར་ངའི་གཏམ་རྩུབ་རྩུབ་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ ཀུན་དབང་གི་མདའ་རྣམས་ངའི་ཁོང་

6 约伯回答说： 2惟愿我的烦恼
称一称，我一切的灾害放在天
平里； 3现今都比海沙更重，所
以我的言语急躁。 4因全能者的

箭射入我身；其毒，我的灵喝尽
了；神的惊吓摆阵攻击我。 5野
驴有草岂能叫唤？牛有料岂能吼
叫？ 6物淡而无盐岂可吃吗？蛋
青有什么滋味呢？ 7看为可厌的
食物，我心不肯挨近。

8惟愿我得着所求的，愿神赐我
所切望的！ 9就是愿神把我压
碎，伸手将我剪除。 10我因没有
违弃那圣者的言语，就仍以此为
安慰，在不止息的痛苦中还可踊
跃。 11我有什么气力使我等候？
我有什么结局使我忍耐？ 12我的
气力岂是石头的气力？我的肉身
岂是铜的呢？ 13在我岂不是毫无
帮助吗？智慧岂不是从我心中赶
出净尽吗？

14那将要灰心、离弃全能者、不
敬畏神的人，他的朋友当以慈爱
待他。 15我的弟兄诡诈，好像溪
水，又像溪水流干的河道。 16这
河因结冰发黑，有雪藏在其中；
17天气渐暖就随时消化，日头炎热
便从原处干涸。 18结伴的客旅离
弃大道，顺河偏行，到荒野之地
死亡。 19提玛结伴的客旅瞻望；
示巴同伙的人等候。 20他们因
失了盼望就抱愧，来到那里便蒙
羞。 21现在你们正是这样，看见
惊吓的事便惧怕。 22我岂说：请
你们供给我，从你们的财物中送
礼物给我？ 23岂说：拯救我脱离
敌人的手吗？救赎我脱离强暴人
的手吗？

24请你们教导我，我便不作声；
使我明白在何事上有错。 25正直
的言语力量何其大！但你们责备
是责备什么呢？ 26绝望人的讲
论既然如风，你们还想要驳正言
语吗？ 27你们想为孤儿拈阄，以
朋友当货物。 28现在请你们看看
我，我决不当面说谎。 29请你们
转意，不要不公；请再转意，我
的事有理。 30我的舌上岂有不义
吗？我的口里岂不辨奸恶吗？

7 人在世上岂无争战吗？他的
日子不像雇工人的日子吗？
2像奴仆切慕黑影，像雇工人盼
望工价； 3我也照样经过困苦
的日月，夜间的疲乏为我而定。

དུ་ཟུགས། ངའི་སེམས་ཉིད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་དུག་འཐུང་། ལྷ་འཇིགས་མོས་ངའི་མདུན་དམག་
གྲལ་འགོད། ༥ རྩྭ་ཡོད་དུས་ལ་ཡང་རྐྱང་གིས་འབོད་དམ། ཆག་མདུན་དུ་ཡོད་དུས་གླང་གིས་
འབོད་དམ། ༦ བྲོ་བ་མེད་པའམ་ཚྭ་མེད་པར་ཟའམ། ཡང་ན་སྒོ་ངའི་དཀར་པོར་བྲོད་གདའ་
འམ། ༧ ངའི་སེམས་ཀྱིས་རེག་ཏུ་མི་དགའ་བ་རྣམས། ངའི་སྐྱུག་བྲོ་བའི་ཟ་ཐང་དུ་གྱུར་ཏོ།།

༨ བདག་གི་གསོལ་བ་བསྐང་ཞིང་ལྷ་ཡིས། བདག་གི་འདུན་པ་གནང་ན་ཅི་མ་རུང་།
༩ བདག་བརྡུབ་ཅིང་སྲོག་གཅོད་དུ་ཕྱག་རྐྱོང་བར། ལྷ་དགོངས་པ་ལགས་ན་ཅི་མ་རུང་། ༡༠ དེ་
ནས་ད་དུང་ཡང་སེམས་གསོ་དང་ལྡན། ཁོང་གིས་སྡུག་བསྔལ་གཏོང་ཡང་སྤྲན་པར་འགྱུར།
དམ་པ་གཅིག་པོའི་བཀའ་མཆིད་ངས་མ་བཟློགས། ༡༡ བདག་རེ་སྒུར་བདག་ལ་སྟོབས་ཅི་ཞིག་
ཡོད། ཐུགས་གང་ཕྱིར་རང་གི་ཚེ་སྲིང་བར་བྱ། ༡༢ ངའི་སྟོབས་རྡོ་རྣམས་ཀྱི་སྟོབས་འདྲ་ཡིན་
ནམ། ཡང་ན་ངའི་ཤ་ར་གན་ལས་ཡིན་ནམ། ༡༣ ངའི་ཁོག་ནང་གི་སྐྱབས་དེ་ཡལ་གྱུར་ཏམ།
ཡེ་ཤེས་དེ་ཡིས་ཡོངས་སུ་བདག་ལས་ཕྲལ་གྱུར་ཏམ།

༡༤ མཛའ་བོས་སྡུག་ཕོངས་ལ་སྙིང་རྗེ་བསྟན་དགོས། དེ་མིན་དེས་ཀུན་དབང་གི་འཇིགས་
པ་འདོར། ༡༥ ར་ཏིའི་ཚུལ་དུ་སྐྱུན་ཟླས་ངའི་མགོ་བསྐོས། གྲོག་པོ་གཟར་པོ་ལྟར་དུ་དེ་དག་
འབྱོལ། ༡༦ གངས་ཀྱིས་རྒྱན་བྱས་དེ་དག་ནག་སེ་ནག དེ་དག་གི་ནང་ན་གངས་འཆབ་སེ་
འཆབ། ༡༧ དྲོད་འབྱུང་དུས་སུ་དེ་དག་ཡལ་ནས་འགྲོ། ཚད་པའི་དུས་སུ་དེ་དག་རང་སར་
ཐིམ། ༡༨ བྱེས་པ་རང་གི་ལམ་ལས་འཁྱར་འཁྱར་ཞིང་། སྟོངས་ས་རུ་ཕྱིན་ནས་དེ་རྣམས་ཚེ་
འཕོ། ༡༩ **ཐེ་མ**་ཡི་བྱེས་པས་དེ་དག་ལ་བལྟས། **ཤེ་བ**འི་ཁྲང་གྲོགས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་བསྒུགས།
༢༠ ཁོང་ཚོས་རེ་བ་བྱས་པས་སྐྱེངས་གྱུར་ཏེ། དེར་ཕྱིན་པ་དང་དེ་ཚོའི་ངོ་བབ་བྱུང་། ༢༡ དེའི་
ཕྱིར་ད་ལྟ་ཁྱེད་ཚོ་ཡང་མ་ལུས། ངའི་འཇིགས་པ་མཐོང་ནས་ཁྱེད་ཅག་ཞེད་བྱུང་། ༢༢ བདག་
ལ་སྦྱིན་ཞིག་ཡང་ན་ཁྱེད་ཅག་གི། ནོར་ལས་སྐྱེས་ཐོང་ངས་ཁྱེད་ལས་ཞུས་སམ། ༢༣ ཡང་ན་
དགྲའི་ལག་ལས་བདག་སྐྱོབ་པར་མཛོད། ཡང་ན་དབང་ལྡན་ལག་ལས་སྒྲོལ་ཞུས་སམ།

༢༤ བདག་ལ་སློབས་ཤིག་དང་ངས་ཁ་འཚུམ་བྱ། བདག་གང་ནང་འཁྱུགས་པ་བརྡ་སྤྲོད་
མཛོད་དང་། ༢༥ བློ་དྲང་གི་ཚིག་མངར་གྱིས་ཁྱེད་ཅག་གི། རྩོད་པས་གང་དོན་གྱི་ཁུངས་སྐྱེལ་
བར་བྱེད། ༢༦ ཁྱེད་ཅག་གིས་ཚིག་འཚང་འབྲུ་རུ་དམིགས་སམ། གཡག་སྐྱ་ཡི་གཏམ་གླེང་རླུང་
དང་མཚུངས་ཏེ། ༢༧ ཁྱེད་ཚོས་དྭ་ཕྲུག་རྣམས་ལ་རྒོལ་ཡང་རྒོལ། རང་གི་མཆེད་གྲོགས་འཚོང་
བའི་ཚོང་ཟོག་བྱེད། ༢༨ དེའི་ཕྱིར་ད་ཆེམ་ཞིང་ང་ལ་གཟིགས་ཤིག ངས་གདོང་ཁར་རྫུན་མི་
ཟེར་བར་ངེས་སོ། ༢༩ ངས་ལྡོག་ཏུ་ཞུ་བས་སྐྱོན་འོང་མ་ཆུག འདི་ནང་བདག་དྲང་བས་སླར་
ལྡོག་ཏུ་ཞུ། ༣༠ ངའི་ལྕེ་ཐོག་མི་ཚངས་པ་ཞིག་འདུག་གམ། ངའི་རྟོགས་པས་ལོག་པར་ཅན་མི་
ཤེས་སམ།།

7 མི་ནི་ས་གཞིར་དམག་འཁྲིད་མཁན་མིན་ནམ། ཁོའི་ཚེ་དང་གླ་པའི་ཚེ་མི་འདྲ་འམ། ༢ གླ་
མིས་གྲིབ་བསིལ་དོན་དུ་བསྙེགས་འདྲ་དང་། གླ་པས་ལག་གླར་བལྟ་བཞིན་དུ། ༣ ཉོན་
མོངས་ཟླ་རྣམས་མངའ་ཕྱིར་བདག་ཀྱང་བཀོད། སྡུག་བསྔལ་ཅན་གྱི་མཚན་རྣམས་ང་ལ་
བསྐོས། ༤ བདག་ནི་ཉལ་ནས་བདག་ནམ་ལང་བར་འགྱུར། མཚན་མོ་དེ་ནམ་འདའ་བར་

འགྱུར་ངས་སྨྲས། ཐོ་རངས་བར་བདག་ལ་ལོགས་སློ་ཞིང་དུབ། ༥ ངའི་ལུས་འབུ་དང་ས་ཡི་
གོང་བུས་གཡོགས། ངའི་པགས་པ་གས་ནས་སླར་ཡང་རྗོལ་ལོ། ༦ ངའི་ཚེ་ཐག་པའི་འཕྲོན་བུ་
ལས་མྱུར། རེ་བ་མེད་ཅིང་དེ་རྣམས་འདས་ཀྱང་འདས།

༧ ངའི་ཚེ་རླུང་ཡིན་པར་ཡིད་ལ་ཞོག་དང་། ཁྱེན་ཆད་ངའི་མིག་གིས་བདེ་སྐྱིད་མི་མཐོང་།
༨ བདག་མཐོང་བའི་མིག་གིས་སླར་བདག་མི་མཐོང་། ཁྱོད་ཀྱིའི་མིག་གིས་མཐོང་ཙང་བདག་
མི་ལུས། ༩ སྤྲིན་ཡལ་ཞིང་མི་སྣང་བར་འགྱུར་བ་བཞིན། དུར་ནང་འབེབས་པ་ནི་སླར་ཕྱིར་མི་
འཐོན། ༡༠ དེ་རང་གི་ཁྱིམ་དུའང་སླར་ལོག་མི་འོང་། དེའི་ཁྱིམ་གྱིས་ཀྱང་ཕྱིས་ཁོ་ཤེས་མི་ཡོང་།
༡༡ དེའི་ཕྱིར་བདག་གིས་ཁ་བཟོད་པར་མི་བྱ། ངས་སྡུག་གཟེར་གྱི་ནང་ནས་གླེང་བར་བྱ། སྙིང་
ཁ་དཀིག་པའི་ནང་ནས་བརྗོད་ངན་གཏང་།

༡༢ ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་སྲུང་སྲུང་དུ་སྡོད་པས་ན། བདག་རྒྱ་མཚོ་ཡང་ན་ཆུ་སྲིན་ཡིན་ནམ།
༡༣ ངའི་མལ་སྟན་གྱིས་བདག་ལ་བློ་བདེ་དང་། མལ་སས་ངའི་སྐྱོ་བསངས་པར་བྱེ་ཟེར་ན།
༡༤ ཁྱེད་ཀྱིས་རྨི་ལམ་དང་ནས་བདག་འཚབས་འཇིགས། མཐོང་སྣང་སྒོ་ནས་བདག་སྐྲི་གཡའ་
འཇིགས་པས། ༡༥ ངའི་སེམས་ཉིད་སྐེ་ཐག་ལ་ཞུགས་འདོད་ཅིང་། བདག་གསོན་པ་འདི་བས་
ཀྱང་འཆི་རུ་འདོད། ༡༦ ཚེ་ལ་ངས་ཡི་སུན་གཏན་དུ་མི་གསོན། ངའི་ཞག་དབུགས་ཡིན་པས་
བདག་ཙོ་གེར་ཞོག ༡༧ ཁྱེད་ཀྱིས་བསྟོད་ཅིང་སྙིང་ནས་དོན་གཉེར་བའི། མི་ནི་ཡིན་རང་ཅི་
ཞིག་ཡིན་པ་ལགས། ༡༨ སྔ་དྲོ་རེ་དེ་ལ་འཕྲད་དུ་གཤེགས་ཤིག ཡུད་རེ་རེ་བཞིན་ཉམས་ཚོད་
ཅི་ལ་འབྲུ། ༡༩ ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་བདག་ལས་ནམ་སྒྱུར་བར་བྱ། བདག་ལ་མཆིལ་མ་མིད་པའི་ལོང་
ཙམ་གནོང་། ༢༠ ངས་ཉེས་མིའི་སོ་པ་ཁྱེད་ལ་ཅི་བྱ། བདག་ནི་ཁྱེད་དབྱང་ཅིའི་ཕྱིར་འབེན་ལྟར་
འཇོག ད་ལྟ་བདག་ཉིད་བདག་གི་ཁལ་དུ་འགྲོ། ༢༡ ཅི་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་སྐྱོན་མི་བཟོད།
ཅི་ལ་བདག་གི་མི་དགེ་སེལ་མི་མཛད། ད་བདག་ཐལ་བའི་ནང་དུ་ངལ་གསོས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་
རབ་འཚོལ་ཡང་བདག་ནི་ཡོད་མེད།།

8 དེ་ནས་ཤུ་ཧི་པ་བིལ་དད་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ ནམ་བར་ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་འདྲ་
གླེང་བར་བྱ། ནམ་བར་ཁྱེད་ཀྱི་ཚིག་རླུང་དམར་ལྟར་འཚུབ། ༣ ལྷ་ཡིས་ཞལ་ཆེ་ལོག་པར་
གཅོད་དམ། ཡང་ན་ཀུན་དབང་གིས་ཁྲིམས་ལོག་མཛད་དམ། ༤ ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཚོས་ཁོང་ལ་
ཉེས་པ་དང་། དེ་དག་གི་ཉེས་སྐྱོན་ཕྱིར་ཁོང་གིས་དབྱུགས། ༥ ཁྱེད་གདོང་ཤུགས་དྲག་པོས་
ལྷ་བཙལ་ཏེ། ཀུན་དབང་ཁོང་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཙོལ་བ་དང་། ༦ ཁྱེད་ནི་གཙང་ཞིང་ཆོས་དྲང་
པོ་ཡིན་ན། ད་ལྟ་ཁྱེད་དོན་དུ་ཁོང་བཞེང་ངེས་ཏེ། ཁྱེད་བློ་དྲང་གི་ཁྱིམ་བཀྲ་ཤིས་པོར་མཛད།
༧ ཁྱེད་ཀྱི་ཚེ་སྔོད་ཉུང་ཉུང་ཡོད་སོད་ཀྱི། ཚེ་མཇུག་རབ་དུ་རྒྱས་འགྱུར་བར་ངེས།

༨ གནའ་བོའི་སྐྱེ་བོ་རྣམས་ལ་འདྲི་བར་མཛོད། དེ་ཚོའི་མེས་པོས་བརྟགས་པ་ལ་གཉེར་ཞིང་།
༩ ས་གཞིར་ངེད་ཚོའི་ཚེ་གྲིབ་མ་དང་འདྲ། མདང་གི་མི་ཡིན་པས་ངེད་ཅིའང་མི་ཤེས། ༡༠ དེ་
ཚོས་ཁྱེད་ལ་བསླབ་ཅིང་མི་འཆད་དམ། དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ལ་སྙིང་གཏམ་མི་བྱའམ།

4我躺卧的时候便说：我何时起
来，黑夜就过去呢？我尽是翻来
覆去，直到天亮。 5我的肉体以
虫子和尘土为衣；我的皮肤才收
了口又重新破裂。 6我的日子比
梭更快，都消耗在无指望之中。

7求你想念，我的生命不过是一
口气；我的眼睛必不再见福乐。
8观看我的人，他的眼必不再见
我；你的眼目要看我，我却不在
了。 9云彩消散而过；照样，人
下阴间也不再上来。 10他不再回
自己的家；故土也不再认识他。
11我不禁止我口；我灵愁苦，要
发出言语；我心苦恼，要吐露哀
情。

12我对神说：我岂是洋海，岂
是大鱼，你竟防守我呢？ 13若
说：我的床必安慰我，我的榻必
解释我的苦情， 14你就用梦惊骇
我，用异象恐吓我， 15甚至我宁
肯噎死，宁肯死亡，胜似留我这
一身的骨头。 16我厌弃性命，不
愿永活。你任凭我吧，因我的日
子都是虚空。 17人算什么，你竟
看他为大，将他放在心上？ 18每
早鉴察他，时刻试验他？ 19你到
何时才转眼不看我，才任凭我咽
下唾沫呢？ 20鉴察人的主啊，我
若有罪，于你何妨？为何以我当
你的箭靶子，使我厌弃自己的性
命？ 21为何不赦免我的过犯，除
掉我的罪孽？我现今要躺卧在尘
土中；你要殷勤地寻找我，我却
不在了。

8 书亚人比勒达回答说： 2这些
话你要说到几时？口中的言语
如狂风要到几时呢？ 3神岂能偏离
公平？全能者岂能偏离公义？ 4或
者你的儿女得罪了他；他使他们
受报应。 5你若殷勤地寻求神，向
全能者恳求； 6你若清洁正直，他
必定为你起来，使你公义的居所
兴旺。 7你起初虽然微小，终久
必甚发达。

8请你考问前代，追念他们的列
祖所查究的。 9我们不过从昨日
才有，一无所知；我们在世的日
子好像影儿。 10他们岂不指教
你，告诉你，从心里发出言语来
呢？

11蒲草没有泥岂能发长？芦荻
没有水岂能生发？ 12尚青的时
候，还没有割下，比百样的草先
枯槁。 13凡忘记神的人，景况
也是这样；不虔敬人的指望要灭
没。 14他所仰赖的必折断；他所
倚靠的是蜘蛛网。 15他要倚靠房
屋，房屋却站立不住；他要抓住
房屋，房屋却不能存留。

༡༡ འདམ་རྫབ་མེད་སར་ཆུ་ཤིང་སྐྱེ་འགྱུར་རམ། ཆུ་དང་འབྲལ་བར་འདམ་བུ་སྐྱེ་ཡོང་ངམ།
༡༢ དེ་མ་བཅད་པར་སྔོན་པོ་ཡོད་མོད་ཀྱི། སྔོ་ཚོད་ཀུན་ལས་དེ་ནི་སྔོན་དུ་སྐམས། ༡༣ ལྷ་བརྗེད་
པ་ཀུན་གྱི་ལམ་ཡང་དེ་འོ། ཚུལ་ཆོས་མཁན་གྱི་རེ་བའང་འདའ་བར་འགྱུར། ༡༤ དེ་དག་གི་རེ་
ལྟོས་རྩད་ནས་གཅད་དེ། བློ་གཏད་ཐག་སྦྲ་འབུའི་ཚང་དུ་འགྱུར་འོང་། ༡༥ རང་ཁྱིམ་ལ་རྟེན་
ཡང་དེ་ལུས་མི་འགྱུར། ཁོས་དེ་དམ་དུ་འཛུ་ཟུང་གནས་མི་འགྱུར།

16他在日光之下发青，蔓子爬
满了园子； 17他的根盘绕石
堆，扎入石地。 18他若从本地被
拔出，那地就不认识他，说：我
没有见过你。 19看哪，这就是他
道中之乐；以后必另有人从地而
生。

༡༦ ཁོ་ཉི་མའི་མདུན་དུ་སྔོན་པོར་སྐྱེ་ཞིང་། རང་ཚལ་གྱི་ནང་དུ་ལྕུག་གུ་རྣམས་རྒྱང་།
༡༧ དེའི་རྩ་བས་རྫ་སྤུང་ལ་འཁྲིལ་འཁྲིལ་ནས། རྡོ་རྡིག་གི་གནས་ས་ལ་ལྷ་བར་བྱེད། ༡༨ སྲུས་ཁོ་
གནས་ལས་མེད་པར་བྱས་པ་ན། སས་ཁྱོད་མ་མཐོང་ཟེར་ཞིང་སྐད་འདོགས་བྱའམ། ༡༩ ལྟོས་
ཤིག་འདི་དེའི་ཐབས་ཀྱི་དགའ་བ་ལགས། དེ་ནས་གཞན་རྣམས་ས་ལས་འབྱུང་བར་འགྱུར།

20神必不丢弃完全人，也不扶助
邪恶人。 21他还要以喜笑充满你
的口，以欢呼充满你的嘴。 22恨
恶你的要披戴惭愧；恶人的帐棚
必归于无有。

༢༠ ལྟོས་ལྷ་ཡི་ཆོས་དྲང་པོ་མི་འདོར། སྡིག་སྤྱོད་ལ་ཕྱག་འཕྱུད་ཀྱང་གནང་མི་འགྱུར། ༢༡ ད་
དུང་ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཞལ་འཛུམ་པ་དང་། མཆུ་ནི་དགའ་མགུས་འགེངས་པར་མཛད་པར་
འགྱུར། ༢༢ ཁྱེད་ལ་སྡང་བ་རྣམས་ངོ་ཚས་གཡོགས་ཤིང་། མི་ངན་གྱི་གུར་ནི་ལུས་མི་འགྱུར་རོ།།

9约伯回答说： 2我真知道是这
样；但人在神面前怎能成为义
呢？ 3若愿意与他争辩，千中之一
也不能回答。 4他心里有智慧，且
大有能力。谁向神刚硬而得亨通
呢？ 5他发怒，把山翻倒挪移，山
并不知觉。 6他使地震动，离其
本位，地的柱子就摇撼。 7他吩
咐日头不出来，就不出来，又封
闭众星。 8他独自铺张苍天，步
行在海浪之上。 9他造北斗、参
星、昴星，并南方的密宫； 10他
行大事，不可测度，行奇事，不
可胜数。

9 དེ་ནས་**ཡོབ**་ཀྱིས་ལན་བཏབ་སྟེ་གསུངས་པ། ༢ དེ་བཞིན་ལགས་པར་ངས་ཀྱང་ངེས་པར་
རྟོགས། ལྷ་མདུན་མི་དྲང་པོར་ཅི་ལྟར་འགྱུར། ༣ ངེས་མེད་ཁོང་གིས་མི་དང་འབྲབ་འདོད་
ན། མིས་སྟོང་ནང་གཅིག་ལའང་ལན་ཞུ་མི་ནུས། ༤ ཁོང་ཐུགས་ནང་མཁས་ཤིང་མཐུ་ནང་
སྟོབས་ཆེ། ཁོང་ལ་རྟག་རྟག་བྱས་པ་སུ་གོ་ཆོད། ༥ དེས་རི་སྤོས་ཀྱང་དེ་ཚོར་ཆ་མེད་དོ། ཁོང་
ཐུགས་ཁྲོ་ནང་དེ་རྣམས་མགོ་མཇུག་ལྡོག ༦ ས་གཞི་རང་གི་མལ་ལས་གཡོ་བར་མཛད། ས་
གཞིའི་ཀ་བ་རྣམས་ནི་ཚང་ཚང་འདར། ༧ ཉི་མར་བཀའ་སྩལ་མཛད་པས་དེ་མི་འཆར། སྐར་
མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་རྒྱ་འདེབས་པར་མཛད། ༨ ཁོང་གཅིག་པུས་ནམ་མཁའ་རྣམས་མཐར་རྒྱང་
ཞིང་། རྒྱ་མཚོའི་ཐ་གློང་རྣམས་སྟེང་ཞབས་འཆག་མཛད། ༩ སྨིན་བདུན་དྲང་སྲོང་སྨིན་དྲུག
གསུམ་པོ་དང་། ལྷོ་ཡི་ཕྱོགས་ཀྱི་ཁྱིམ་རྣམས་ཁོང་གིས་མཛད། ༡༠ ཕྲིན་ལས་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ
ཆེན་པོ་དང་། ཁོང་གིས་ངོ་མཚར་ཆེ་བའང་གྲངས་མེད་མཛད།

11他从我旁边经过，我却不看
见；他在我面前行走，我倒不知
觉。 12他夺取，谁能阻挡？谁
敢问他：你做什么？ 13神必不收
回他的怒气；扶助拉哈伯的，屈
身在他以下。 14既是这样，我
怎敢回答他，怎敢选择言语与他
辩论呢？ 15我虽有义，也不回
答他，只要向那审判我的恳求。
16我若呼吁，他应允我；我仍不
信他真听我的声音。 17他用暴风
折断我，无故地加增我的损伤。
18我就是喘一口气，他都不容，倒
使我满心苦恼。 19若论力量，他
真有能力！若论审判，他说谁能

༡༡ ལྟོས་ངའི་མདུན་ལས་གཤེགས་ཀྱང་ངས་མི་མཐོང་། ཁོང་སྔར་ཕེབས་ཀྱང་བདག་གིས་
ཁོང་མི་རིག ༡༢ ལྟོས་ཁོང་གིས་འཕྲོག་པས་སུས་ཟློག་པར་ནུས། ཁོང་ལ་འདི་ཅི་མཛད་ཅེས་
སུས་ཞུ་ནུས། ༡༣ ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་མ་འགོགས་ན། ཁོང་འོག་**ར་ཧབ**་༼བོད་སྐད་
དུ་རློམ་སེམས་ཅན་༽གྱི་སྟོང་གྲོགས་འཁྱུམ། ༡༤ དེ་ནས་ཁོང་ལ་ལན་ཞུ་ཞིང་རང་གི། གཏམ་
བཏུས་ནས་ཁོང་ལ་འཁྲབ་པ་དག་སུ། ༡༥ བདག་ཆོས་དྲང་ལགས་མོད་ལན་བཟློག་མི་བྱའི།
རང་གི་ཁྲིམས་དཔོན་ཁོང་ལ་བཅོལ་བར་བྱ། ༡༦ ངས་བོས་ནས་ཁོང་གིས་བཀའ་ལན་གནང་
སྟེ། ངའི་ཞུ་བར་གསན་ཞེས་ངས་གདེང་མི་བྱ། ༡༧ ཁོང་གིས་རླུང་དམར་མཉམ་བདག་ནི་
གཅོག་ཅིང་། རྒྱུ་མཚན་མེད་པར་ངའི་རྨ་རྣམས་འཕྱེད་འཛུག ༡༨ བདག་ལ་ཁོང་གིས་དབུགས་
ལེན་ཡོང་མི་གནང་། དེ་ཐོག་ཁ་ཏིག་པས་པས་བདག་ལྟེམ་ལྟེམ་མཛད། ༡༩ སྟོབས་ཐོག་སྨྲ་ན་

ཀྱི་ཏོ་ཁོང་སྟོབས་ལྡན། གཤགས་ཐག་སླ་ན་ལོས་སུས་བདག་ལ་སྦྱིན། ༢༠ ངས་རང་གར་བསྟོད་
ན་ངའི་ཁས་ཀྱང་ཁྲེལ། བདག་རྫོགས་པའོ་ཟེར་ན་རང་སྐྱོན་ཁུངས་སྐྱེལ།
༢༡ བདག་རྫོགས་པ་ཡོད་ཙང་རང་སེམས་མི་རྟོགས། དེའི་ཕྱིར་ངས་རང་ཉིད་ཀྱང་ཁྱད་
དུ་སོད། ༢༢ འདི་ཀུན་གཅིག་རང་ལགས་རྒྱུན་གྱིས་འདི་ཟེར། ཁོང་གིས་རྫོགས་པ་ཚོད་མེད་
གཉིས་པོ་འགེམས། ༢༣ གློ་བུར་རྟ་ལྷུག་གིས་འགུམ་ཙང་ཁོང་ནི། ཉོངས་མེད་མི་ཡི་ཉམས་སོད་
ཅིང་བཞད་དོ། ༢༤ སྡིག་སྤྱོད་ལག་ཏུ་ས་གཞི་བཏད་ནས་འདུག དེའི་ཁྲིམས་དཔོན་དག་གི་
གདོང་བཏུམ་པར་མཛད། གལ་ཏེ་དེ་ཁོང་མིན་ན་གཞན་སུ་ཡིན།
༢༥ ངའི་ཚེའི་ཞག་རྣམས་བང་ཆེན་ལས་ཀྱང་མྱུར། དེ་རྣམས་འབྲོས་པས་སྐྱིད་པོ་ཅང་མི་
མཐོང་། ༢༦ ཞག་རྣམས་གྲུ་གཟིངས་སྐྱེན་པོ་ལྟར་དུ་འགྲོ། ཁྲི་ར་ཤོར་བའི་བྱ་རྒྱ་ལྟར་དུ་ཤོར།
༢༧ རང་སྡུག་ངས་ནི་གཡེལ་དུ་འཇུག་སླ་ཞིང་། རང་གི་སེམས་བརྟུགས་ཕར་སྐྱུར་དགའ་མགུ་
བྱ། ༢༨ ང་ནི་རང་གི་དཀའ་སྡུག་ཀུན་ཕྱིར་འཇིགས། བདག་ཉོངས་མེད་པར་རྩིར་མི་མཛད་
པར་ངས་ཤེས།
༢༩ བདག་སྡིག་ཅན་དུ་རྩི་བར་མཛད་པ་ན། ངས་ཅི་ལ་སྟོང་ཟད་དུ་དཀའ་བ་སྤྱོད། ༣༠ གལ་
ཏེ་བདག་རང་ཁ་བའི་ཆུས་བཀྲུས་ཏེ། རང་གི་ལག་པ་ཅི་གཙང་བྱས་པའི་སྟེང་། ༣༡ ཁྱེད་ཀྱིས་
ཆུ་དོང་གི་ནང་བདག་བཙུག་ཅིང་། ངའི་གོས་ཀྱིས་ཀྱང་བདག་ལ་ཞེན་ལོག་འོང་། ༣༢ ངེད་
ཅག་ཁྲིམས་རར་ལྷན་ཅིག་འཚོགས་ཐུར་ཏེ། ལན་འདེབས་རྒྱུར་ཁོང་བདག་འདྲའི་མི་ནི་མིན།
༣༣ ངེད་གཉིས་སྟེང་དུ་ལག་པ་འཇོག་ནུས་པའི། ངེད་གཉིས་བར་ན་བར་མི་གང་ཡང་མེད།
༣༤ བདག་ལས་ཁོང་གི་ཕྱུག་འཁར་འཕེན་པར་ཤོག ཁོང་གི་འཇིགས་པས་བདག་མི་དཀྲོག་
པར་ཤོག ༣༥ དེ་ནས་མི་འཇིགས་པར་ཁོང་ལ་ཞུ་ཡོང་། འོན་ཀྱང་བདག་ནང་དེ་འདྲ་ཡོད་
ཀྱང་མེད།།

10 བདག་རང་གི་ཚེ་ལ་སྐྱིང་ཁྲག་ཅིག་འཁོལ། རང་གི་ཟེར་རྒྱུ་རྣམས་ཤར་ཤར་དུ་བརྗོད།
ཁ་ཏིག་པའི་སེམས་ནང་ནས་གླེང་བར་བྱ། ༢ ལྷ་ལ་བདག་ཆད་པས་མ་གཅོད། བདག་
ལ་རྒོལ་བའི་རྒྱུ་མཚན་སྟོན་ཞུ་འོང་། ༣ ཁྱེད་ཕྱག་གིས་བཀོད་པ་ལ་བརྙས་མཛད་ཅིང་། ཆོས་
མེད་མི་ཡི་ཇུས་ལ་འོད་སྣང་བས། ཁྱེད་ནི་མནར་དུ་འཇུག་པར་ཐུགས་བཟོད་དམ། ༤ ཁྱེད་
ལ་ཤ་ཡི་སྤྱན་མངའ་འམ་ཡང་ན། མི་ཡི་ལྟ་ལུགས་བཞིན་དུ་གཟིགས་ལགས་སམ། ༥ ཁྱེད་ཀྱི་
སྐུ་ཚེ་མི་ཡི་ཚེ་འདྲའམ། ཁྱེད་ཀྱི་དགུང་ལོ་མིའི་ན་སོ་འདྲའམ། ༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་མི་དགེ་བ་
འཚོལ་སྙོང་ཞིང་། ངའི་ཉེས་སྡིག་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་མཛད་ཕྱིར་རོ། ༧ བདག་ནི་ཆོས་མེད་མིན་པ་
ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ལས་སྒྲོལ་ཐུབ་པ་སུའང་མེད།

༨ བདག་ཁྱེད་ཕྱག་གིས་བཀོད་ནས་གཟུགས་བརྟན་གནང་། ངའི་དཀྱིལ་འཁོར་མཛད་
སྟེང་ཡང་བདག་འགེམས་མཛད། ༩ རྫ་མའི་ལུགས་སུ་བདག་བཀོད་པ་དྲན་མཛོད། སླར་ཡང་
བདག་ནི་རྡུལ་དུ་ཟློག་བྱའམ། ༡༠ འོ་མ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་མ་བླུགས་སམ། ཞོ་ལྟར་བདག་ནི་
ཆགས་སུ་མ་བཙུག་གམ། ༡༡ བདག་ལ་པགས་པ་དང་ཤ་གཡོགས་མཛད་དེ། རུས་པ་དང་རྒྱུས་
པས་ངའི་མཐའ་ནས་བསྐྱོར། ༡༢ ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་སྲོག་དང་ཐུགས་རྗེས་བརྒྱན། ཁྱེད་ཀྱིས་
སྐྱབས་ཀྱིས་བདག་གི་སེམས་བསྲུངས་སོ། ༡༣ བྱ་བ་འདི་དག་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུགས་ནང་བཅབས།

将我传来呢？ 20我虽有义，自
己的口要定我为有罪；我虽完
全，我口必显我为弯曲。
21我本完全，不顾自己；我厌
恶我的性命。 22善恶无分，都
是一样；所以我说，完全人和恶
人，他都灭绝。 23若忽然遭杀害
之祸，他必戏笑无辜的人遇难。
24世界交在恶人手中；蒙蔽世界审
判官的脸，若不是他，是谁呢？

25我的日子比跑信的更快，急
速过去，不见福乐。 26我的日子
过去如快船，如急落抓食的鹰。
27我若说：我要忘记我的哀情，除
去我的愁容，心中畅快； 28我因
愁苦而惧怕，知道你必不以我为
无辜。

29我必被你定为有罪，我何必
徒然劳苦呢？ 30我若用雪水洗
身，用碱洁净我的手， 31你还
要扔我在坑里，我的衣服都憎恶
我。 32他本不像我是人，使我可
以回答他，又使我们可以同听审
判。 33我们中间没有听讼的人可
以向我们两造按手。 34愿他把杖
离开我，不使惊惶威吓我。 35我
就说话，也不惧怕他，现在我却
不是那样。

10 我厌烦我的性命，必由着自
己述说我的哀情；因心里
苦恼，我要说话， 2对神说：不
要定我有罪，要指示我，你为何
与我争辩？ 3你手所造的，你又
欺压，又藐视，却光照恶人的计
谋。这事你以为美吗？ 4你的眼岂
是肉眼？你查看岂像人查看吗？
5你的日子岂像人的日子，你的年
岁岂像人的年岁， 6就追问我的罪
孽，寻察我的罪过吗？ 7其实，你
知道我没有罪恶，并没有能救我
脱离你手的。

8你的手创造我，造就我的四肢
百体，你还要毁灭我。 9求你记
念，制造我如抟泥一般，你还要
使我归于尘土吗？ 10你不是倒
出我来好像奶，使我凝结如同奶
饼吗？ 11你以皮和肉为衣给我
穿上，用骨与筋把我全体联络。
12你将生命和慈爱赐给我；你也

眷顾保全我的心灵。 13 然而，你
待我的这些事早已藏在你心里；
我知道你久有此意。 14 我若犯
罪，你就察看我，并不赦免我的
罪孽。 15 我若行恶，便有了祸；
我若为义，也不敢抬头，正是满
心羞愧，眼见我的苦情。 16 我
若昂首自得，你就追捕我如狮
子，又在我身上显出奇能。 17 你
重立见证攻击我，向我加增恼
怒，如军兵更换着攻击我。

18 你为何使我出母胎呢？不如
我当时气绝，无人得见我； 19 这
样，就如没有我一般，一出母胎
就被送入坟墓。

20–21 我的日子不是甚少吗？求
你停手宽容我，叫我在往而不返
之先，就是往黑暗和死荫之地以
先，可以稍得畅快。 22 那地甚是
幽暗，是死荫混沌之地；那里的
光好像幽暗。

11 拿玛人琐法回答说： 2 这许
多的言语岂不该回答吗？多
嘴多舌的人岂可称为义吗？ 3 你夸
大的话岂能使人不作声吗？你戏
笑的时候岂没有人叫你害羞吗？
4 你说：我的道理纯全；我在你眼
前洁净。 5 惟愿神说话；愿他开
口攻击你， 6 并将智慧的奥秘指
示你；他有诸般的智识。所以当
知道神追讨你比你罪孽该得的还
少。

7 你考察就能测透神吗？你岂能
尽情测透全能者吗？ 8 他的智慧
高于天，你还能做什么？深于阴
间，你还能知道什么？ 9 其量比
地长，比海宽。 10 他若经过，将
人拘禁，招人受审，谁能阻挡他
呢？ 11 他本知道虚妄的人；人的
罪孽，他虽不留意，还是无所不
见。 12 空虚的人却毫无知识；人
生在世好像野驴的驹子。

13 你若将心安正，又向主举手；
14 你手里若有罪孽，就当远远地
除掉，也不容非义住在你帐棚之
中。 15 那时，你必仰起脸来毫无
斑点；你也必坚固，无所惧怕。
16 你必忘记你的苦楚，就是想起
也如流过去的水一样。 17 你在世
的日子要比正午更明，虽有黑暗

འདི་བཞིན་ཁྱེད་དོན་ལགས་པར་ཁོ་བོས་རྟོགས། ༡༤ བདག་གིས་ཉེས་ན་འབེན་དུ་འཛུག་
མཛད་ཅིང་། སྡིག་བཤགས་གནང་དུ་ཐུགས་མ་མཉེས་པ་ཡིན། ༡༥ བདག་ཆོས་མེད་ཡིན་ན་
བདག་བཀྲ་མི་ཤིས། བདག་ཆོས་དྲང་ཡིན་ཙང་ངས་མགོ་མི་འདེགས། བདག་ངོ་ཚས་ཁྱབ་
པས་ངའི་སྡུག་བསྔལ་གཟིགས། ༡༦ ངས་མགོ་སྡེགས་ན་ཁྱེད་སེང་ལྟར་གཡོར་འོང་། ཡང་ཧ་
ལས་ལུགས་ཁྱེད་བདག་ལ་མངོན་མཛད། ༡༧ གསར་ནས་བདག་ཐོག་ཁྱེད་ཀྱི་ཆ་དཔང་སློང་།
བདག་ཐོག་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་རྒྱས་སུ་བཅུག བདག་ཐོག་དམག་དཔུང་རྣམས་ནི་བརྡུད་མར་
བྱུང་།

༡༨ ཅི་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་མངལ་ནས་ཕྱུང་མཛད། རང་སྲོག་བྱིན་ཚེ་མིག་སུས་མཐོང་བ་
མེད། ༡༩ དེར་བདག་མ་སྐྱེས་པ་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན། མངལ་ནས་དུར་ས་རུ་བདག་བསྐྱལ་བ་
ཡིན།

༢༠ བདག་གི་ཚེ་ནི་ཐུང་ཞིང་མི་ཐུང་ངམ། ༢༡ བདག་ཕྱིར་མི་ལོག་པའི་སའང་མུན་པའི་
ཁམས། འཆི་གྲིབ་ཕྱོགས་སུ་བདག་མ་འགྲོ་བའི་གོང་། བདག་ནི་ཙུང་ཟད་ངལ་གསོ་རྒྱུར་ཕར་
ཕེབས། ༢༢ མུན་ཐིབས་ཁམས་དེ་རང་ལྟར་མུན་པ་དང་། འཆི་གྲིབ་ཁམས་ནི་འཚོལ་ཉོག་མོལ་
ཉོག་སྟེ། དེ་ཡི་འོད་ཀྱང་མུན་པའི་སྨག་རུམ་སོ།།

11 དེ་ནས་**ན་ཨ་མད་པ་ཙོ་ཕར་**གྱིས་ལན་བཏབ་སྟེ་སྨྲས་པ། ༢ ཚིག་ཚོགས་ལ་ལན་
འདེབས་པའི་མི་རིགས་སམ། མི་ཁ་པོ་ཆེ་རྣམ་པར་དག་འགྱུར་རམ། ༣ ཁྱོད་ལབ་ལབ་
མང་རྐྱེན་མི་ཁ་རོག་གམ། ཁྱེད་ཀྱིས་འཕྱ་དུས་མིས་ཁྱོད་སྐྱེངས་མི་བྱའམ། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་
ཚིག་བདེན་ཞིང་ཁྱེད་གཟིགས་ངོར། བདག་ནི་གཙང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥ འོན་ཀྱང་
ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གསུང་ཞིང་། ཁྱོད་ལ་ཁོང་ཞལ་འབྱེད་ན་ཅི་མ་རུང་། ༦ གསང་བའི་ཡེ་ཤེས་
ཁྱོད་ལ་སྟོན་པར་ཤོག དེ་གང་ཡིན་ཞེ་ན་དགེ་བའི་ལས་མང་། ལྷ་ཡི་ཉེས་ལན་ཞུང་གནང་
རྟོགས་ཤིག

༧ ཁྱོད་ཀྱིས་འཚོལ་སྟབས་ལྷ་རྟེན་འགྱུར་རམ། ཀུན་དབང་ཕྱུལ་ཕྱིན་ཚད་དུ་ཕྱིན་ནུས་སམ།
༨ ཁོང་གནམ་འདྲར་མཐོ་བས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱ། དམྱལ་ཁམས་ལས་ཟབ་པས་ཁྱོད་རྟོགས་ཅི་
ནུས། ༩ ས་གཞི་ལས་ཁོང་གི་ཚད་དཀྱུས་སུ་རིང་། ཞིང་ཁྱད་རྒྱ་མཚོ་བས་ཀྱང་ཆེ་བ་ལགས།
༡༠ ཇི་སྟེ་ཁོང་དེར་ཕེབས་ནས་དགར་མཛད་དེ། ཁྲིམས་རར་འགུག་ན་སུས་ཁོང་འགེགས་
པར་ནུས། ༡༡ ཁོང་གིས་ཡ་མ་བརླ་པོའི་མི་མཁྱེན་ཞིང་། ཆད་པས་མི་གཙོད་ཀྱང་ངན་སྤྱོད་ལ་
གཟིགས། ༡༢ སྐྱེ་དུས་ནས་མི་རྐྱང་ཕྲུག་འདྲ་བས་ན། གླེན་པོའི་མི་ནི་ཤེས་རབ་དང་འབྲལ་ལོ།།

༡༣ ཅི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་ཤོམས་ཤིང་། རང་གི་ལག་པ་ཁོང་ཕྱོགས་འདེགས་བྱེད་ཅིང་།
༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཡོད་མི་དགེ་རྒྱང་དབྱུག་ཅིང་། ཁྱོད་གུར་ནང་ཉེས་པ་གནས་མ་བཅུག་ན།
༡༥ ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་པ་རྨ་བྲལ་ཡར་འདེགས་འགྱུར། འོ་ན་ཁྱོད་རང་བརྟན་ཞིང་འཇིགས་མི་
འགྱུར། ༡༦ དེ་ལྟར་རང་གི་ཉོན་མོངས་ཁྱོད་བརྗེད་ཅིང་། འབབ་ཕྱིན་པའི་ཆུ་ལྟར་དེ་དག་
རྗེ་འོང་། ༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་ཚེ་ཉིན་གུང་ལས་འོད་ཆེ་ཞིང་། མུན་པ་འབྱུང་ན་ཡང་ནམ་ལངས་པར་
འགྱུར། ༡༨ རེ་བ་ལྡན་པས་ཁྱོད་ཀྱི་བློ་བདེ་འགྱུར། ཕྱོགས་བཞིར་ལྟ་ནའང་བདེ་བར་ངལ་སོ་

འོང་། ༡༩ ཁྱོད་ཉལ་ཞིང་སུས་ཀྱང་ཁྱོད་དཀྲོག་མི་འགྱུར། དུ་མས་ཁྱོད་ལ་ངོ་འཛོ་བྱེད་པར་
འགྱུར། ༢༠ འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མིག་མདོངས་པར་འགྱུར། དེ་དག་ཐར་བར་མི་འགྱུར་ཞིང་
དེ་ཚོའི། རེ་བ་དབུགས་ཆད་པ་བཞིན་འགྱུར་བར་འགྱུར།།

12 དེ་ནས་ཡོབ་ཀྱིས་ལན་བཏབ་སྟེ་སྨྲས་པ། ༢ ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་ཁྱེད་རྣམས་སྐྱེ་བོ་སྟེ།
ཁྱེད་དང་ལྷན་ཅིག་ཤེས་རབ་འདའ་བར་འགྱུར། ༣ ཁྱེད་ཅག་ལྟ་བུའི་ཤེས་རབ་
བདག་ལའང་ཡོད། ཁྱེད་རྣམས་ལས་བདག་དམན་པ་མ་ཡིན་ཏེ། འོ་ན་འདི་འདྲ་མི་ཤེས་པ་
སུ་ཡོད། ༤ བདག་ནི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ཡི་བཞད་གད་རྒྱུ། ངས་ལྷ་ལ་བོས་ནས་ལན་གནང་ཡང་།
ཆོས་དྲང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་འཕྱ་བར་འགྱུར། ༥ རང་གི་ཀང་པ་འདྲེད་ཁར་ཡོད་པ་ལ། ཆོམ་
པའི་མི་ཡིས་ཇོག་ཕྱུང་རྒྱབ་དང་མཚུངས།

༦ ཀུན་ཇག་རྣམས་ཀྱི་གུར་ནི་བདེ་ལེགས་ཤིང་། ལྷ་ཡི་ཐུགས་དཀྲུགས་པ་རྣམས་བདེ་ཞིང་།
དེ་དག་ལག་ནང་ཁོང་གི་ནོར་སྐལ་གནང་། ༧ འོན་ཀྱང་དུད་འགྲོར་དྲིས་ཁྱོད་ལ་བསླབ་འོང་།
ནམ་མཁའི་བྱ་ལ་དྲིས་ཤིག་འཆད་པར་འགྱུར། ༨ ཡང་ན་ས་ལ་དྲིས་དེས་སྟོན་པར་འགྱུར། རྒྱ་
མཚོའི་ཉ་ལ་དྲིས་ཤིག་དེས་བསྟན་འོང་། ༩ འདི་དག་ཐམས་ཅད་ལྷ་ཡི་ཕྱག་གིས། བཀོད་པ་ནི་
མི་རྣམས་སུས་ཀྱང་མི་ཤེས། ༡༠ ཁོང་ཕྱག་ཏུ་སེམས་ཅན་གྱི་སྲོག་དང་། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་དབུགས་ཀྱང་ཡོད་དོ། ༡༡ ཀན་གྱིས་ཁ་ཟས་བྲོ་བ་མྱོང་བ་བཞིན། རྣ་བས་གཏམ་གྱི་བྱེ་བྲག
མི་འབྱེད་དམ། ༡༢ བགྲེས་པོ་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཤེས་རབ་བཞུགས། ཚེ་རིང་རྣམས་དང་
མཉམ་དུ་བློ་གྲོས་གནས། ༡༣ ཁོང་མཉམ་ཤེས་རབ་དང་བློ་གྲོས་ཡོད་དེ། ཐུས་དང་མཁྱེན་རྒྱ་
ཁོང་ལ་མངའ་ལགས་པས། ༡༤ ཀྱི་ཧོ་ཁོང་གིས་བཤིག་པ་རྩིག་མི་ནུས། ཁོང་གིས་དགར་བ་ལ་
འགྲོལ་ཐབས་ཀྱང་མེད། ༡༥ ཁོང་གིས་ཆུ་རྣམས་འགོག་པས་དེ་རྣམས་སྐམ། དེ་རྣམས་གློད་
པས་ས་གཞི་མགོ་མཇུག་ལོག ༡༦ ཁོང་མཉམ་མཐུ་སྟོབས་དང་ཡེ་ཤེས་བཞུགས་པས། གཡོ་ཅན་
དང་གཡོ་ཐོག་གཉིས་ཁོང་དབང་ཡོད། ༡༧ ཁོང་གིས་ཁྲིམས་དཔོན་བཙོན་པར་མཛད་ནས་
འཁྱེར། གྲོས་དཔོན་རྣམས་ནི་བློ་གྲོས་རྨོངས་པར་མཛད། ༡༨ རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་འཆིང་བ་སྒྲོལ་
མཛད་ཅིང་། དེ་དག་རྐེད་པར་སྐ་རགས་དཀྲི་བར་མཛད། ༡༩ བླ་མ་རྣམས་བཅོམས་ནས་ཕར་
འཁྱེར་མཛད་དེ། དཔའ་བོ་རྣམས་ཡོངས་སུ་འཕམ་པར་མཛད་ཅིང་། ༢༠ བློ་སེམས་བརྟན་པོའི་
གཏམ་ནི་མེད་པར་མཛད། རྒན་པོའི་བློ་གྲོས་ཁོང་གིས་བསྣུམ་པར་མཛད། ༢༡ སྐུ་དྲག་རྣམས་
ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དམའ་འབེབས་བླུག སྟོབས་པོ་ཆེ་ཡི་སྐ་རགས་སྒྲོལ་བར་མཛད། ༢༢ མུན་ཐིབ་
ནང་ནས་དོན་ཟབ་འབྱིན་པར་མཛད། འཆི་བའི་གྲིབ་ནི་འོད་དུ་འགྱུར་བར་མཛད། ༢༣ མི་སྡེ་
དར་དུ་བཅུག་ནས་འཇོམས་པར་མཛད། མི་བརྒྱུད་འཕེལ་བར་མཛད་ནས་མེད་པར་མཛད།
༢༤ ས་གཞིའི་མི་སྡེའི་སྐུ་དྲག་སྙིང་འཁྱེར་ཏེ། ལམ་མེད་པའི་འབྲོག་སྟོང་ནང་འཁྱམ་དུ་འཇུག
༢༥ འོད་མེད་མུན་གྲིབ་ནང་དུ་མུན་ཉུག་གཏོང་། སྨྱོས་པའི་མི་ལྟར་དེ་དག་འཁྱོར་འཇུག་གོ།

13 ཀྱི་ཧོ་ངའི་མིག་གིས་འདི་ཐམས་ཅད་མཐོང་། དེ་ངའི་རྣ་བས་ཐོས་ནས་ཁོང་དུ་ཆུད།
༢ ཁྱོད་ཀྱི་ཅི་ཤེས་པ་རྣམས་ངས་ཀྱང་ཤེས། ཁྱོད་ཅག་ལས་བདག་དམན་པ་མ་ཡིན་
ཏེ།

仍像早晨。 18你因有指望就必稳
固，也必四围巡查，坦然安息。
19你躺卧，无人惊吓，且有许多人
向你求恩。 20但恶人的眼目必要
失明。他们无路可逃；他们的指
望就是气绝。

12 约伯回答说： 2你们真是子
民哪，你们死亡，智慧也就
灭没了。 3但我也有聪明，与你
们一样，并非不及你们。你们所
说的，谁不知道呢？ 4我这求告
神、蒙他应允的人竟成了朋友所
讥笑的；公义完全人竟受了人的
讥笑。 5安逸的人心里藐视灾祸；
这灾祸常常等待滑脚的人。

6强盗的帐棚兴旺，惹神的人稳
固，神多将财物送到他们手中。
7你且问走兽，走兽必指教你；又
问空中的飞鸟，飞鸟必告诉你；
8或与地说话，地必指教你；海
中的鱼也必向你说明。 9看这
一切，谁不知道是主的手做成的
呢？ 10凡活物的生命和人类的
气息都在他手中。 11耳朵岂不
试验言语，正如上膛尝食物吗？
12年老的有智慧；寿高的有知识。
13在神有智慧和能力；他有谋略
和知识。 14他拆毁的，就不能再
建造；他捆住人，便不得开释。
15他把水留住，水便枯干；他再
发出水来，水就翻地。 16在他有
能力和智慧，被诱惑的与诱惑人
的都是属他。 17他把谋士剥衣掳
去，又使审判官变成愚人。 18他
放松君王的绑，又用带子捆他们
的腰。 19他把祭司剥衣掳去，又
使有能的人倾败。 20他废去忠信
人的讲论，又夺去老人的聪明。
21他使君王蒙羞被辱，放松有力
之人的腰带。 22他将深奥的事从
黑暗中彰显，使死荫显为光明。
23他使邦国兴旺而又毁灭；他使
邦国开广而又掳去。 24他将地
上民中首领的聪明夺去，使他们
在荒废无路之地漂流； 25他们无
光，在黑暗中摸索，又使他们东
倒西歪，像醉酒的人一样。

13 这一切，我眼都见过；我耳
都听过，而且明白。 2你们
所知道的，我也知道，并非不及
你们。

3我真要对全能者说话；我愿与
神理论。4你们是编造谎言的，都
是无用的医生。 5惟愿你们全然
不作声；这就算为你们的智慧！
6请你们听我的辩论，留心听我口
中的分诉。 7你们要为神说不义
的话吗？为他说诡诈的言语吗？
8你们要为神徇情吗？要为他争论
吗？ 9他查出你们来，这岂是好
吗？人欺哄人，你们也要照样欺
哄他吗？ 10你们若暗中徇情，他
必要责备你们。 11他的尊荣岂不
叫你们惧怕吗？他的惊吓岂不临
到你们吗？ 12你们以为可记念的
箴言是炉灰的箴言；你们以为可
靠的坚垒是淤泥的坚垒。

13你们不要作声，任凭我吧！
让我说话，无论如何我都承当。
14我何必把我的肉挂在牙上，将
我的命放在手中。 15他必杀我；
我虽无指望，然而我在他面前还
要辩明我所行的。 16这要成为
我的拯救，因为不虔诚的人不得
到他面前。 17你们要细听我的
言语，使我所辩论的入你们的耳
中。 18我已陈明我的案，知道自
己有义。 19有谁与我争论，我就
情愿缄默不言，气绝而亡。

20唯有两件不要向我施行，我就
不躲开你的面： 21就是把你的手
缩回，远离我身；又不使你的惊
惶威吓我。 22这样，你呼叫，我
就回答；或是让我说话，你回答
我。 23我的罪孽和罪过有多少
呢？求你叫我知道我的过犯与罪
愆。 24你为何掩面、拿我当仇
敌呢？ 25你要惊动被风吹的叶子
吗？要追赶枯干的碎秸吗？ 26你
按罪状刑罚我，又使我担当幼年
的罪孽； 27也把我的脚上了木
狗，并窥察我一切的道路，为我
的脚掌划定界限。 28我已经像灭
绝的烂物，像虫蛀的衣裳。

14 人为妇人所生，日子短
少，多有患难； 2出来如
花，又被割下，飞去如影，不能
存留。 3这样的人你岂睁眼看他
吗？又叫我来受审吗？ 4谁能使洁
净之物出于污秽之中呢？无论谁
也不能！ 5人的日子既然限定，他
的月数在你那里，你也派定他的

༣ བདག་ཀུན་དབང་དང་ཞུ་གླེང་བྱེད་པར་དགའ། ལྷ་མཉམ་བདག་བགྲོ་གླེང་ཞུ་བར་བྱ།
༤ ཁྱོད་ཚག་བརྫུན་ཚིག་བརྩམ་མཁན་ཡིན་པ་དང་། ཁྱོད་ཚག་སྨན་པ་ཅང་མི་ཤེས་དང་འདྲ།
༥ ཨེ་མ་ཁྱོད་ཚག་ཁ་རོག་སྡོད་ན་དགའ། དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་འགྱུར་བ་ཡོད། ༦ ད་ལྟ་
བདག་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལ་ཉོན་དང་། བདག་གི་མཆུ་ཡི་བཤད་པ་རྣམས་ལ་ཉོན། ༧ ལྷ་དོན་དུ་
བརྫུན་རྣམས་སྨྲའམ། ཁོང་གི་ཆེད་དུ་གཡོ་སྒྱུ་གླེང་བྱའམ། ༨ ཁྱོད་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་བྱེད་པར་འདོད་
དམ། ལྷ་དོན་དུ་ཁྱོད་ཚོས་འཛིང་འདོད་དམ། ༩ ཁྱོད་ཚོའི་ཉམས་སད་མཛད་ན་ཅི་མི་ལེགས།
མིས་མི་སླུ་འདྲར་ཁོང་ཡང་སླུ་བྱའམ། ༡༠ ཇི་སྲིད་གསང་བར་ཁྱོད་ཚོས་ཕྱོགས་བྱེད་ན། ཁྱོད་ཚོར་
ཁོང་གི་བཀའ་བཀྱོན་གནང་ཤག་སྟེ། ༡༡ ཁོང་གི་ཆེ་བས་ཁྱོད་ཚག་སྐྲག་མི་བྱའམ། ཁྱོད་ཚོར་
ཁོང་གི་འཇིགས་པ་མི་འབབ་བམ། ༡༢ ཁྱོད་ཚོའི་ལེགས་བཤད་རྣམས་ནི་གོག་ཐལ་སྟེ། ཁྱོད་
ཚོའི་རྒྱབ་རྟེན་ཐལ་བའི་རྒྱབ་རྟེན་ཏེ།

༡༣ ངས་སྨྲ་རྒྱུར་ཁ་རོག་བདག་ཙོ་གེར་ཞོག དེ་ནས་བདག་ཐོག་ཅི་ཞིག་འབྱུང་ནའང་བྱུང་།
༡༤ ངས་ཅི་ལ་རང་སོས་རང་ཤ་འཆའ་ཞིང་། རང་ལག་མཐིལ་ཁར་རང་སྲོག་འཇོག་པར་
དགོས། ༡༥ ཁོང་གིས་བདག་གསོད་ཀྱང་ཁོང་ལ་བློ་གཏད། འོན་ཀྱང་ཁོང་དྲུང་རང་ལམ་
བརྟན་པོར་བཟོས། ༡༦ ཁོང་དྲུང་ཚུལ་འཆོས་མཁན་ནི་བཅར་མི་ཐུབ། བདག་གི་ཐར་པར་
ཁོང་ཉིད་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༧ བདག་གི་གཏམ་ལ་མ་གཡེངས་པར་ཉོན་ཅིག བདག་གི་
བཤད་པ་རྣམས་ལ་རྣ་བས་ཉོན། ༡༨ ལྟོས་ངས་རང་གི་གནས་ལུགས་འགྲེལ་བར་བྱ། བདག་
ནི་རྣམ་དག་འགྱུར་བ་བདག་གིས་ཤེས། ༡༩ བདག་ལ་སྐྱད་འདོགས་བྱེད་མཁན་དེ་སུ་ཡིན།
ཉོངས་ཡོད་ན་བདག་ཁ་རོག་རང་སྲོག་གཏང་།

༢༠ བདག་ལ་བྱ་བ་གཉིས་རང་མ་མཛོད་ཅིག དེ་ནས་ཁྱེད་ནས་བདག་ཡིབ་པར་མི་བྱ།
༢༡ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ང་ནས་ཐག་རིང་འཐེན་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་འཇིགས་པས་བདག་དངངས་སྐྲག་
མ་ཆུག ༢༢ དེ་ནས་བོས་མཛོད་བདག་གིས་ཞུ་ལན་དབུལ། ཡང་ན་བདག་གིས་ཞུ་སྟེ་ཁྱེད་ལན་
སྩོལ། ༢༣ བདག་གི་ཉེས་པ་སྡིག་པ་ཅི་ཙམ་ཡོད། བདག་གི་འགལ་འཁྲུལ་སྡིག་གྲིབ་བདག་ལ་
སྟོན། ༢༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་རས་ཅི་ལ་སྦྲ་བར་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་བདག་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་དགྲ་རུ་འཛིན།
༢༥ རླུང་འཁྱེར་ལོ་མ་ཁྱེད་ཀྱིས་གཅག་མཛད་དམ། སོག་མ་སྐམ་པོ་ཁྱེད་ཀྱིས་བདའ་ཡོང་ངམ།
༢༦ བདག་དོན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁ་ཏིག་པ་འབྲི་ཞིང་། གཞོན་དུས་ཉེས་འགལ་བདག་ལ་དབབ་བར་
གནང་། ༢༧ བདག་གི་རྐང་པ་ལྕགས་སྒྲོག་གིས་བཅིང་ནས། བདག་གི་ལམ་ཀུན་ལ་ཞིབ་ཏིག་
གིས་གཟིགས། བདག་གི་རྐང་མཐིལ་མཐའ་འཁོར་ཐིག་གིས་སྐོར། ༢༨ མུག་པས་ཟས་པའི་དུག་
ལོག་འདྲ་བ་སྟེ། བདག་ཀྱང་རུལ་ཞིང་ཧྲུལ་པོ་དང་མཚུངས་སོ།།

14 བུད་མེད་ལ་བཙས་པར་གྱུར་པའི་མིའི་ཚེ། ཐུང་ཞིང་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གང་བ་ལགས་
ཏེ། ༢ མེ་ཏོག་ལྟ་བུར་སྐྱེ་ཞིང་གཅོད་པར་བྱེད། གྲིབ་མ་བཞིན་དུ་འབྲོས་ཤིང་མི་ལུས་
སོ། ༣ དེ་ལྟ་བུ་ལ་སྤྱན་ཆེར་ཆེར་གཟིགས་སམ། ཁྱེད་དྲུང་ཁྲིམས་རར་བདག་འདྲེན་པར་མཛད་
དམ། ༤ མི་གཙང་དངོས་པོའི་ནང་ནས་གཙང་བ་ཞིག སུས་འདོན་པར་ནུས་ཞེ་ན་གཅིག་ཀྱང་
མེད། ༥ དེའི་ཞག་བགྲངས་ཏེ་ཁྱེད་དྲུང་ཟླ་གྲངས་ཡོད། མི་འཐལ་ཕྱིར་ཚེ་ཚད་མཛད་པར་

ངེས་སོ། ༦ གླ་པའི་ཉིན་མཚུངས་ཁོའི་ཞག་རྫོགས་རིང་བར། ཁོ་ངལ་གསོ་རྒྱུར་དེ་ལ་གཟིགས་
མ་གཟིགས།

༧ གང་ལ་ཞེ་ན་སྐྱེ་ཤིང་གཅོད་པ་ནི། ཕྱིས་སུ་ཤིང་གསར་འཕྲུངས་བའི་རེ་བ་ཡོད། དེ་ཡི་
ལྷུག་གསར་གྱི་བར་འཆད་མི་འགྱུར། ༨ ས་ནང་རྩ་བ་རྙིང་པར་གྱུར་ན་ཡང་། དེ་ཡི་སྡོང་པོ་
ས་ནང་ཤི་ན་ཡང་། ༩ ཆུ་ཡི་གཤེར་གྱིས་ལྷུག་གསར་སྐྱེ་འགྱུར་ཞིང་། ཚུགས་ལྡང་ལྡུ་བུ་ཡལ་
ག་འཐོན་འགྱུར་གྱིས། ༡༠ མི་ནི་འཆི་ཞིང་ཐལ་བར་གྱུར་བ་དང་། མི་ཡི་རྣམ་ཤེས་འཐོན་དུས་
ཁོ་གར་ཡོད། ༡༡ མཚོ་ཡི་ཆུ་རྣམས་འབྲི་བར་འགྱུར་བ་དང་། གཙང་པོ་སྐམ་ཞིང་ཟད་པ་དང་
མཚུངས་པར། ༡༢ མི་ནི་སར་ཉལ་བ་དང་མི་ལྡང་ངོ་། ནམ་མཁའ་རྣམས་མེད་པར་འགྱུར་བའི་
བར་དུ། མི་རྣམས་རང་གི་གཉིད་ལས་ལྡང་མི་འགྱུར།

༡༣ བདག་ལ་དུས་བབས་དགོངས་ནས་ཐུགས་དྲན་ཕྱིར། ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་རིང་བདག་སྦ་བར་
མཛད་ཅིང་། བདག་གཤིན་ཡུལ་ནང་སྦ་ན་ཅི་མ་རུང་། ༡༤ ཤི་ཟིན་པའི་མི་ཡང་གསོན་པོར་
འགྱུར་རམ། བདག་གི་སྐྱབས་མ་འབྱུང་བའི་བར་དུ་བདག རེ་ཞིང་ཚེའི་དུས་ཀུན་ནང་སྡུག་
གིན་སྡོད། ༡༥ ཁྱེད་ཀྱིས་འབོད་ན་ངས་ཞུ་ལན་དབུལ་ལོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གི་ཕྲིན་ལས་ལ་མཉེས་
པར་འགྱུར། ༡༦ ད་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་གོམ་པ་རྩི་བས་ན། བདག་གི་སྡིག་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་གཟིགས་
སམ། ༡༧ བདག་གི་འགལ་སྐྱོན་ཕད་ནང་ཐེ་སྦྱར་གདའ། བདག་གི་མི་དགེ་བ་རྣམས་བསྡམས་
ནས་འཛོག

༡༨ འོན་ཀྱང་རི་བོ་ལོག་ནས་མེད་པར་འགྱུར། བྲག་རི་རང་གི་གནས་ལས་འཕོ་བར་ངེས།
༡༩ ཆུས་རྡོ་རྣམས་ཟད་འཇུག་ཅིང་ཆུ་ལོག་གིས། སའི་ཐལ་བར་སྐྱེས་པ་ཀུན་འཁྱེར་བ་ལྟར།
ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཡི་རེ་བ་ཚར་དུ་གཅོད། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱུན་དུ་ནོན་པས་ཁོ་ནི་གྲུད། དེའི་གདོང་
བསྒྱུར་མཛད་ནས་ཕར་དུ་སྤྲུགས་པས། ༢༡ དེའི་བུས་ཞེ་ས་རྙེད་ཀྱང་ཁོས་མི་རྟོགས། དེ་དག་
ལྷུང་བར་འགྱུར་ཡང་དེས་མི་མཐོང་། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཁོ་ཡི་ཤའི་ནང་དུ་གཟུག་དང་། ཁོག་ནང་
སྡུག་གི་མྱ་ངན་བྱེད་པར་འགྱུར།།

15 དེ་ནས་**ཐེ་མན་**པ་**ཨེ་ལི་ཕྫ**ཡིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ མི་མཁས་པས་དོན་མེད་
རིག་པ་སྒྲོག་ཅིང་། ཤར་རླུང་གིས་གྲོད་པ་འགེངས་པའི་རིགས་སམ། ༣ དེས་དོན་མེད་
ཀྱི་ཟ་སྙད་སྙད་པ་དང་། ཕན་མེད་པའི་གཏམ་གླེང་ལ་རྩོལ་རུང་ངམ། ༤ དེ་ཐོག་ཁྱེད་ཀྱི་བག་
བྱེད་པ་འདོར་ཞིང་། ལྷ་དྲུང་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་བཤོལ། ༥ ཁྱོད་ཁས་རང་གི་མི་དགེ་བ་
བརྗོད་ཅིང་། གཡོ་སྒྱུ་ཅན་གྱི་ལྕེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་འཛིན། ༦ ཁྱོད་ཁས་ཁྱོད་ནོངས་པ་སྟོན་ངས་མི་
སྟོན། ཁྱོད་རང་མཆུ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་དཔང་པོ་བྱེད།

༧ མི་ལས་ཐོག་མར་ཁྱོད་རང་སྐྱེས་གྱུར་ཏམ། ཡང་ན་རི་ལས་སྔོན་དུ་ཁྱོད་བཀོད་དམ།
༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་གསང་ཚིག་ཐོས་ཏེ། ཁྱོད་དྲུང་ཡེ་ཤེས་འགུགས་པར་བྱས་ལགས་སམ། ༩ ང་
ཚོས་མི་ཤེས་པ་ཞིག་ཁྱོད་ཅི་ཤེས། ངེད་ནང་མེད་པའི་བློ་གྲོས་ཁྱོད་ཅི་མངའ། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་
ལས་མང་དུ་བགྲེས་གྱུར་བའི། མགོ་དཀར་བགྲེས་པོ་རྣམས་ནི་ང་མཉམ་ཡོད། ༡༡ ཁྱོད་ལ་ལྷ་ཡི་
སེམས་གསོ་རྣམས་དང་། གསུང་སྙན་པོས་གསུང་བ་རབ་ཏུ་ཉུང་ངམ། ༡༢ ཁྱོད་སྙིང་གིས་ཁྱོད་

界限，使他不能越过， 6便求你
转眼不看他，使他得歇息，直等
他像雇工人完毕他的日子。

7树若被砍下，还可指望发
芽，嫩枝生长不息； 8其根虽然
衰老在地里，干也死在土中， 9及
至得了水气，还要发芽，又长枝
条，像新栽的树一样。 10但人
死亡而消灭；他气绝，竟在何处
呢？ 11海中的水绝尽，江河消散
干涸。 12人也是如此，躺下不再
起来，等到天没有了，仍不得复
醒，也不得从睡中唤醒。

13惟愿你把我藏在阴间，存于
隐密处，等你的忿怒过去；愿你
为我定了日期，记念我。 14人
若死了岂能再活呢？我只要在
我一切争战的日子，等我被释放
〔或作“改变”〕的时候来到。
15你呼叫，我便回答；你手所做
的，你必羡慕。 16但如今你数
点我的脚步，岂不窥察我的罪
过吗？ 17我的过犯被你封在囊
中，也缝严了我的罪孽。

18山崩变为无有；磐石挪开原
处。 19水流消磨石头，所流溢
的洗去地上的尘土；你也照样灭
绝人的指望。 20你攻击人常常
得胜，使他去世；你改变他的容
貌，叫他往而不回。 21他儿子得
尊荣，他也不知道，降为卑，他
也不觉得。 22但知身上疼痛，心
中悲哀。

15 提幔人以利法回答说： 2智
慧人岂可用虚空的知识回
答，用东风充满肚腹呢？ 3他岂
可用无益的话和无济于事的言语
理论呢？ 4你是废弃敬畏的意，在
神面前阻止敬虔的心。 5你的罪孽
指教你的口；你选用诡诈人的舌
头。 6你自己的口定你有罪，并
非是我；你自己的嘴见证你的不
是。

7你岂是头一个被生的人吗？你
受造在诸山之先吗？ 8你曾听见神
的密旨吗？你还将智慧独自得尽
吗？ 9你知道什么是我们不知道
的呢？你明白什么是我们不明白
的呢？ 10我们这里有白发的和年
纪老迈的，比你父亲还老。 11神

用温和的话安慰你，你以为太小
吗？ 12你的心为何将你逼去？你
的眼为何冒出火星， 13使你的灵
反对神，也任你的口发这言语？
14人是什么，竟算为洁净呢？妇
人所生的是什么，竟算为义呢？
15神不信靠他的众圣者；在他眼
前，天也不洁净， 16何况那污秽
可憎、喝罪孽如水的世人呢！
17我指示你，你要听；我要述说所
看见的， 18就是智慧人从列祖所
受，传说而不隐瞒的。 19（这地
惟独赐给他们，并没有外人从他
们中间经过。）

20恶人一生之日劬劳痛苦；强暴
人一生的年数也是如此。 21惊
吓的声音常在他耳中；在平安
时，抢夺的必临到他那里。 22他
不信自己能从黑暗中转回；他
被刀剑等候。 23他漂流在外求
食，说：哪里有食物呢？他知道
黑暗的日子在他手边预备好了。
24急难困苦叫他害怕，而且胜了
他，好像君王预备上阵一样。
25他伸手攻击神，以骄傲攻击全
能者， 26挺着颈项，用盾牌的
厚凸面向全能者直闯； 27是因
他的脸蒙上脂油，腰积成肥肉。
28他曾住在荒凉城邑，无人居住、
将成乱堆的房屋。 29他不得富
足，财物不得常存，产业在地上
也不加增。 30他不得出离黑暗。
火焰要将他的枝子烧干；因神口
中的气，他要灭亡〔原文作“走
去”〕。

31他不用倚靠虚假欺哄自己，因
虚假必成为他的报应。 32他的日
期未到之先，这事必成就；他的
枝子不得青绿。 33他必像葡萄树
的葡萄，未熟而落；又像橄榄树
的花，一开而谢。 34原来不敬虔
之辈必无生育；受贿赂之人的帐
棚必被火烧。 35他们所怀的是毒
害，所生的是罪孽；心里所预备
的是诡诈。

16 约伯回答说： 2这样的话我
听了许多；你们安慰人，反
叫人愁烦。 3虚空的言语有穷尽
吗？有什么话惹动你回答呢？
4我也能说你们那样的话；你们
若处在我的境遇，我也会联络言

རང་ཅི་ལ་འདེད་འཁྱེར། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་ཅི་ལ་མིག་བརྡ་བྱེད། ༡༣ ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་སེམས་ཀྱིས་
དཀོན་མཆོག་ལ་རྒོལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ལས་དེ་འདྲའི་ཚིག་འདོན་ནོ། ༡༤ གཙང་མ་ཐོན་ཐུབ་པའི་
མི་དེ་སུ་ཡིན། བུད་མེད་ལ་བཙས་པ་ཚོས་དྲང་འཐོན་ནམ། ༡༥ ལྟོས་ཁོང་གིས་མི་དམ་པར་
ཡིད་མི་ཆེས། མ་ཟད་ཁོང་གཟིགས་ངོར་ནམ་མཁའང་མི་གཙང་། ༡༦ ཆུ་བཞིན་ངན་པ་འཐུང་
བའི་སྐྱུག་བྲོ་བའི། མི་ཁོང་དྲུང་ཅི་ཙམ་མི་གཙང་བར་ངེས། ༡༧ ངས་འཆད་པར་བྱ་བས་ཁྱོད་
བདག་ལ་ཉོན། ངས་གང་མཐོང་བ་དེ་ནི་འཆད་པར་བྱ། ༡༨ ཕ་མེས་རྣམས་ལས་མི་མཁས་པས་
ཐོས་ནས། མ་གསང་བར་གསུངས་པ་དེ་བསྙད་པར་བྱ། ༡༩ དེ་དག་འབའ་ཞིག་ལ་ཡུལ་གནང་
བར་མཛད། དེ་དག་ཁྲོད་དུ་མི་འཁྱམ་སུ་ཡང་མེད།

༢༠ སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་ཚེ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གདུང་། དབང་ཆོས་བྱེད་མཁན་ལ་དེའི་ཚེ་ཚད་
ཟུག ༢༡ ཁོའི་རྣ་བར་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་སྒྲ་སྒྲོག བདེ་ལེགས་དུས་སུ་དེའི་ཐོག་འཇོམས་
བྱེད་འོང་། ༢༢ མུན་པ་ལས་ཐར་བ་ཁོས་ཡིད་མི་ཆེས། ཁོ་ནི་རལ་གྲིའི་ཕྱིར་དུ་སྒུག་ཅིང་སྡོད།
༢༣ བག་ལེབ་དོན་འཁོར་ཟས་གར་ཡོད་ཟེར་ཏེ། རང་ལག་ཐོག་མུན་པའི་ཞག་བསྙེབ་པར་
ཤེས། ༢༤ འཐབ་ཚོག་པའི་རྒྱལ་པོ་འདྲར་སྡུག་བསྔལ་དང་། བར་ཆད་ཀྱིས་དེའི་ཚེ་དཀྲོག་
ཅིང་འཕམ་འཇུག ༢༥ དེས་ལྷ་ཐད་དུ་ལག་པ་བརྐྱང་སྟེ། ཀུན་དབང་ལ་ཡང་ཤེད་འགྲན་བྱེད་
ཕྱིར་རོ། ༢༦ ཁོའི་ཕུབ་རྣམས་ཀྱི་མེ་ཏོག་གཞུང་དཀྱིལ་དུ། མཇིང་པ་བསྒྲངས་ནས་དེའི་ཐད་
བང་རྒྱུག་གོ། ༢༧ ཁོས་རང་གདོང་ཚིལ་གྱིས་གཡོག་པར་བྱས་ཏེ། ཚིལ་གྱིས་རྐེད་པར་ལྤ་བ་
ཆགས་འཇུག་ཅིང་། ༢༨ ས་ཡི་ཕུང་པོ་འགྱུར་ཚོག་ཚོག་ཡོད་པའི། སྟོང་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དག་
དང་མི་མེད་པའི། ཁང་པ་རྣམས་ན་ཁོ་ནི་གནས་པར་བྱེད། ༢༩ ཁོ་ཕྱུག་པོར་མི་འགྱུར་ནོར་
ཡང་མི་ལུས། ཁོའི་སྙེ་མ་ས་ཕྱོགས་སུ་འགུག་མི་འགྱུར། ༣༠ མུན་ནག་རུམ་ལས་ཁོ་འབྲལ་བར་མི་
འགྱུར་ཞིང་། དེ་ཡི་ཡལ་ག་མེ་ལྕེས་སྐམ་པོར་བྱ། ཁོང་གི་ཞལ་དབུགས་ཀྱིས་ཁོ་འདའ་བར་
འགྱུར།

༣༡ དེ་ཡི་འབྲས་བུར་སྟོང་པ་འབྱུང་བས་ན། རང་མགོ་སྐོར་བའི་སྟོང་ཉིད་ལ་མ་རྟེན། ༣༢ ཚེའི་
དུས་མ་གང་སྔོན་དུ་གཅོད་པར་འགྱུར། ཡལ་ག་རྣམས་སྔོན་པོར་ལུས་པར་མི་འགྱུར། ༣༣ རྒུན་
ཤིང་ལྟར་མ་སྨིན་པ་རྣམས་བྲུལ་ཞིང་། ཁ་སྐྱུར་ལྟར་རང་གི་མེ་ཏོག་དབྱུག་ཡོང་། ༣༤ ཁ་ཆོས་
པ་ཡི་མི་ཚོགས་རབས་ཆད་ཅིང་། ཕག་སུག་ཟ་བའི་གུར་རྣམས་མེས་བསྲེག་འོང་། ༣༥ ཟོལ་
ཟོག་མངལ་དུ་ཆགས་ཤིང་ངན་པ་བཙའ། དེ་དག་གི་ལྟོ་ནང་གཡོ་སྒྱུ་རྫོམ་སོ།།

16 དེ་ནས་ཡོབ་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་གསུངས་པ། ༢ བདག་གིས་འདི་འདྲའི་གཏམ་མང་
ཐོས་ཟིན་ཏེ། ཁྱོད་ཀུན་དོན་མེད་སེམས་གསོ་པ་རྣམས་ཏེ། ༣ འཆོལ་གཏམ་ལ་རྫོགས་
དུས་ཡོད་དམ་ཡང་ན། ཁྱོད་ལམ་ཟློག་པའི་ཤེད་དེ་གང་ལས་འབྱུང་། ༤ ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་
ལྟ་བུར་སླེང་བར་ནུས། ངའི་སེམས་ཚབ་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཡོད་ན། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་རྒོལ་བའི་

གཏམ་སྨྲུང་བར་ནུས། ཁྱོད་ཅག་ཕྱོགས་སུ་མགོ་དབྱུག་གཏོང་བར་ནུས། ༥ ངའི་ཁས་ཁྱོད་
ཚོར་སྐྱོབས་རྒྱས་སུ་བཅུག་ནས། ངའི་མཆུའི་སེམས་གསོས་སེམས་སྡུག་མེད་པར་བྱ། ༦ ངས་ཁ་
ནས་ལབ་ཀྱང་སྨྱ་ངན་མི་ཞི། ངས་ངག་གཅད་ན་ངའི་བློ་བདེར་འགྱུར་རམ། ༧ འོན་ཀྱང་ཁོང་
གིས་བདག་ཐང་ཆད་དུ་བཅུག ངའི་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚར་དུ་བཅད། ༨ བདག་
གཉེར་མས་བཀང་མཛད་པས་ངའི་དཔང་བྱེད། ངའི་ཤ་རིད་ཕྲང་ཞིང་ངའི་ངོར་དཔང་བྱེད།
༩ བདག་ལ་སྡང་བྱེད་ཁོང་ཐུགས་ཁྲོས་བདག་རལ། བདག་ཕྱོགས་ཁོང་གི་ཚེམས་གཙིག་པར་
མཛད་དོ། ངའི་དགྲ་བོས་བདག་ལ་མིག་རྩེ་བར་བྱེད། ༡༠ དེ་ཚོས་བདག་ཕྱོགས་ཁ་ནི་བཀྲད་
པར་བྱེད། རྣབ་ཆེན་བྱེད་དེ་ངའི་འགྲམ་པར་བརྡེག་ཅིང་། དེ་རྣམས་ངའི་དགྲར་ལྷན་ཅིག་
འཛོམ་པར་བྱས། ༡༡ བདག་ཆོས་མེད་ལག་པར་ལྷ་ཡི་བཏད། སྡིག་སྤྱོད་ལག་ནང་ཁོང་གིས་
བདག་བཅུག་མཛད། ༡༢ བདག་བདེར་ཡོད་མཚམས་ཁོང་གིས་ཕྱེ་མར་ཐགས། ངའི་གཉར་
བཟུང་སྟེ་ཕྱེ་མར་བཀྲུལ་མཛད་དོ། ཁོང་གི་འབེན་དུ་བདག་ནི་བཙུག་པར་མཛད། ༡༣ ཁོང་གི་
མདའ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ལ་ཏུབ། འཕངས་མེད་ཁོང་གིས་ངའི་མཁལ་མ་གཉིས་རྟལ།
བདག་གི་མཁྲིས་པ་སའི་ཐོག་འཐོ་བར་མཛད། ༡༤ བདག་ལ་སྨུད་མར་འབུག་ཅིང་རྟོལ་བར་
མཛད། དཔའ་བོ་ལྟ་བུར་བདག་ཐོག་ཁོང་རྒྱུག་འཕྱོན། ༡༥ ངས་རང་པགས་པའི་ཐོག་རེ་བའི་
གོས་བཙེམ། རང་གི་རྭ་བ་ཐལ་བའི་ནང་དུ་བཞག ༡༦ བདག་ངུ་ངུ་བ་ལས་ངའི་གདོང་པ་
སྨྲོས། ངའི་མིག་ལྤགས་ཁར་འཆི་བའི་གྲིབ་མ་འདུག ༡༧ འོན་ཀྱང་ངའི་ལག་པར་ཁྲིམས་ལོག་
པ་མེད། བདག་གི་སྨོན་ལམ་རྣམ་དག་ཡོད་པར་ངེས།

语攻击你们，又能向你们摇头。
5但我必用口坚固你们，用嘴消解
你们的忧愁。 6我虽说话，忧愁
仍不得消解；我虽停住不说，忧
愁就离开我吗？ 7但现在神使我
困倦，使亲友远离我， 8又抓住
我，作见证攻击我；我身体的枯
瘦也当面见证我的不是。 9主发
怒撕裂我，逼迫我，向我切齿；
我的敌人怒目看我。 10他们向
我开口，打我的脸羞辱我，聚会
攻击我。 11神把我交给不敬虔的
人，把我扔到恶人的手中。 12我
素来安逸，他折断我，掐住我的
颈项，把我摔碎，又立我为他的
箭靶子。 13他的弓箭手四面围
绕我；他破裂我的肺腑，并不留
情，把我的胆倾倒在地上， 14将
我破裂又破裂，如同勇士向我直
闯。 15我缝麻布在我皮肤上，把
我的角放在尘土中。 16我的脸
因哭泣发紫，在我的眼皮上有死
荫。 17我的手中却无强暴；我的
祈祷也是清洁。

༡༨ ས་གཞི་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཁྲག་མ་སྦས་ཤིག ངའི་ངོ་དོད་ལ་གནས་མི་ཐོབ་པར་ཤོག
༡༩ ལྟོས་ད་དུང་ངའི་དཔང་པོ་ནམ་མཁར་མཆིས། མཐོ་རིས་ནང་ན་ང་ཡི་ཆ་དཔང་བཞུགས།
༢༠ བདག་ལ་རང་གི་མཛའ་བོ་ཚོས་འཕྱ་ཡང་། ལྷ་ཕྱོགས་ངས་མིག་ཆུ་ཁྲུག་པར་བྱེད།
༢༡ མཛའ་བོ་ཡི་དོན་རྩོད་བཞིན་མི་གཅིག་གིས། མི་ཞིག་དོན་ལྷ་མཉམ་འཁྲབ་ན་ལེགས། ༢༢ ལོ་
འགའ་ཞིག་སོང་བ་ན་བདག་རང་ནི། ཕྱིར་མི་ལྡོག་པའི་ལམ་ནང་འཇུག་པར་འགྱུར།།

18地啊，不要遮盖我的血！不
要阻挡我的哀求！ 19现今，在天
有我的见证，在上有我的中保。
20我的朋友讥诮我，我却向神眼泪
汪汪。 21愿人得与神辩白，如同
人与朋友辩白一样； 22因为再过
几年，我必走那往而不返之路。

17 ངའི་དབུགས་ཆད་ཅིང་ང་ཡི་ཚེ་རྫོགས་པས། དུར་ཁྲོད་མིན་པར་ང་ལ་ཅིའང་ལུས་
མེད། ༢ བདག་མཉམ་འཕྱ་མཁན་མེད་དམ་ངའི་མིག་གིས། ཆད་མེད་ཆེག་པ་སྲིག་
མཁན་མི་མཐོང་ངམ། ༣ ད་གཏའ་མ་འཛོག་པའི་ཁག་མིར་སྤྲོད་ཅིག ངའི་ལག་པར་ལག་
པ་གཏོང་མཁན་སུ་ཡོད། ༤ དེ་དག་སྙིང་ལ་ཤེས་རབ་སྦས་མཛད་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་
ཡར་སྤར་བར་མི་འོས། ༥ སྐལ་བ་ཐོབ་དོན་མཛའ་བོ་སྤྱོང་བྱེད་མཁན། དེའི་སྤུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་
མིག་ཞར་བར་འགྱུར། ༦ ཁོང་གིས་བདག་མིའི་ཁྲོད་དུ་དཔེ་ཏུ་བཞག མིས་མཆིལ་འདོར་བའི་
གདོང་ལྟར་བདག་གྱུར་ཏོ། ༧ སྡུག་བསྔལ་གྱིས་ངའི་མིག་གཉིས་ཐིབ་ཐིབ་སོང་། ངའི་ཡན་ལག་
རྣམས་གྲིབ་མ་ལྟ་བུར་སོང་། ༨ དྲང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་འདི་ལ་ཧ་ལས་ཤིང་། ནོངས་མེད་མིས་ཆོས་
མེད་མིར་དཀྲུག་པར་བྱ། ༩ འོན་ཀྱང་ཆོས་དྲང་རང་ལམ་ནང་གནས་ཤིང་། ལག་གཙང་མི་
ལ་སྟོབས་ཁར་སྟོབས་སྤྲོར་འགྱུར། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བློ་ལྡན་གཅིག་མེད་པས། ད་ཁྱོད་ཀུན་
བདག་རྩར་ལོག་ནས་ཚུར་ཤོག ༡༡ ངའི་ཞག་རྣམས་འདས་ཤིང་ངའི་དོན་ཀུན་དང་། ངའི་
སྙིང་གི་བསམ་པ་རྣམས་ཆག་ནས་སོང་། ༡༢ དེ་ཚོས་མཚན་མོ་ཉིན་མོར་སྒྱུར་བར་བྱེད། སྣང་

17 我的心灵消耗，我的日子灭
尽；坟墓为我预备好了。
2真有戏笑我的在我这里，我眼常
见他们惹动我。 3愿主拿凭据给
我，自己为我作保。在你以外谁
肯与我击掌呢？ 4因你使他们心
不明理，所以你必不高举他们。
5控告他的朋友、以朋友为可抢夺
的，连他儿女的眼睛也要失明。
6神使我作了民中的笑谈；他们也
吐唾沫在我脸上。 7我的眼睛因
忧愁昏花；我的百体好像影儿。
8正直人因此必惊奇；无辜的人要
兴起攻击不敬虔之辈。 9然而，义
人要持守所行的道；手洁的人要
力上加力。 10至于你们众人，可
以再来辩论吧！你们中间，我找
不着一个智慧人。 11我的日子已

经过了；我的谋算、我心所想望
的已经断绝。 12他们以黑夜为
白昼，说：亮光近乎黑暗。 13我
若盼望阴间为我的房屋，若下榻
在黑暗中， 14若对朽坏说：你是
我的父；对虫说：你是我的母亲
姐妹； 15这样，我的指望在哪
里呢？我所指望的谁能看见呢？
16等到安息在尘土中，这指望必下
到阴间的门闩那里了。

པར་འོང་ནི་ཉེ་བར་འདུག་གོ་ཟེར། ༡༣ རང་གི་མལ་ཆས་སྨག་རུམ་དུ་བཏིང་ཆོ། གཤིན་ཁམས་
ང་ཡི་ཁྱིམ་འགྱུར་བར་བསམ་ཞིང་། ༡༤ ངས་རུལ་བ་ལ་ཁྱོད་ངའི་ཕ་ལགས་སྨྲས། འབུ་ལ་ཁྱོད་
ངའི་མ་སྲིང་ལགས་སོ་སྨྲས། ༡༥ དེ་ནས་ད་ངའི་རེ་བ་གང་དུ་བསྙེབ། བདག་གིས་བདོག་པའི་
རེ་བ་སུས་མཐོང་ཡོང་། ༡༦ དེ་ནི་བདག་མཉམ་དུར་སྒོར་འབབ་འགྱུར་ཏེ། བདག་དང་ལྷན་
ཅིག་ཐལ་ཁྲོད་གནས་པར་འགྱུར།།

18 书亚人比勒达回答说： 2你
寻索言语要到几时呢？你可
以揣摩思想，然后我们就说话。
3我们为何算为畜生，在你眼中看
作污秽呢？ 4你这恼怒将自己撕
裂的，难道大地为你见弃、磐石
挪开原处吗？ 5恶人的亮光必要
熄灭；他的火焰必不照耀。 6他
帐棚中的亮光要变为黑暗；他以
上的灯也必熄灭。 7他坚强的脚
步必见狭窄；自己的计谋必将他
绊倒。 8因为他被自己的脚陷入网
中，走在缠人的网罗上。 9圈套必
抓住他的脚跟；机关必擒获他。
10活扣为他藏在土内；羁绊为他藏
在路上。 11四面的惊吓要使他害
怕，并且追赶他的脚跟。 12他的
力量必因饥饿衰败；祸患要在他
旁边等候。 13他本身的肢体要被
吞吃；死亡的长子要吞吃他的肢
体。 14他要从所倚靠的帐棚被拔
出来，带到惊吓的王那里。 15不
属他的必住在他的帐棚里；硫磺
必撒在他所住之处。 16下边，他
的根本要枯干；上边，他的枝子
要剪除。 17他的记念在地上必
然灭亡；他的名字在街上也不存
留。 18他必从光明中被撵到黑暗
里，必被赶出世界。 19在本民中
必无子无孙；在寄居之地也无一
人存留。 20以后来的要惊奇他的
日子，好像以前去的受了惊骇。
21不义之人的住处总是这样；此乃
不认识神之人的地步。

18 དེ་ནས་**ཤུ་ཧི**་པ་**བིལ་དད**་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ ནམ་བར་ཁྱོད་ཚོས་ཚིག་
གི་ཞགས་པ་འཛུག བསམ་བློ་སྒྲོངས་ཤིག་ཕྱིས་ངེད་ཚོས་ལབ་ཡོང་། ༣ ང་ཚོ་བྱོལ་
སོང་འདྲ་རྩིས་ཁྱོད་མིག་ལ། གྲིབ་ཅན་དུ་གྱུར་བ་དེ་ནི་ཅི་ཡིན། ༤ ཁྱེད་རང་ཁོང་ཁྲོའི་ནང་
ན་རང་ཉིད་རྡལ། ས་གཞི་ཁྱེད་དོན་མེད་པར་མཛད་འགྱུར་རམ། བྲག་རི་རང་གི་གནས་
ཀྱང་འཕོ་འགྱུར་རམ། ༥ འོ་ན་སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་འོད་སད་དེ། དེའི་མེ་སྟག་ཀྱང་འབར་འཕྲོ་
ཆད་པར་འགྱུར། ༦ དེའི་གུར་གྱི་ནང་འོད་མུན་པར་འགྱུར། ཁོ་ཡི་འོད་ཀྱང་ཁོ་མཉམ་བསད་
པར་འགྱུར། ༧ ཁོ་ཡི་སྟོབས་ཀྱི་གོམ་སྟབས་འཁྲུམ་དུ་གཞུག རང་གི་ཇུས་ཀྱིས་ཁོ་རང་བརྡབ་
པར་འགྱུར། ༨ དེ་ལྟར་རང་གི་རྐང་པས་རྙི་ནང་འཚུད། རྙི་ཡི་ཐོག་ཏུ་དེ་རང་འགྲུལ་བས་
ན། ༩ གནོད་སྦྱིན་གྱིས་དེའི་རྟིང་པ་འཛིན་པར་འགྱུར། ཞགས་པ་ཞིག་གིས་ཁོ་ནི་འཁྱིག་པར་
འགྱུར། ༡༠ ཁོའི་དོན་ས་ཐོག་རྒྱུ་རྙི་བཏིང་ནས་འདུག དེའི་ཕྱིར་རྒྱུ་ལམ་ནང་ལྷེམ་པ་བཙུག་
ཡོད། ༡༡ ཕྱོགས་ཀུན་ལས་འཇིགས་པས་སྐྲག་པར་བྱ་ཞིང་། གར་རྐང་པ་རྒྱབ་ཀྱང་ཕྱི་བཞིན་
བདའ་འོང་། ༡༢ ལྟོགས་པས་ཁོ་ཡི་སྟོབས་ནི་ཟད་པར་འགྱུར། ལམ་དུ་འགོར་ན་གེགས་ཀྱིས་
འགེགས་པར་འགྱུར། ༡༣ དེས་དེའི་ལུས་ཀྱི་ཡན་ལག་ཟ་བར་འགྱུར། འཆི་བའི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱིས་
དེའི་ཡན་ལག་མེད། ༡༤ བློ་གདེང་བྱེད་པའི་ཁྱིམ་ལས་བྲོས་པ་དང་། འཇིགས་བྱེད་རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་དུ་འདྲེན་པར་འགྱུར། ༡༥ དེ་ཡི་གུར་ནང་རང་གི་མིན་པ་གནས། དེ་ཡི་གནས་ཁང་ནང་
མུ་ཟི་འགྲེམ་སྟེ། ༡༦ མཐིལ་ནས་དེ་ཡི་རྩ་བ་སྐེམ་པར་འགྱུར། སྟེང་ནས་དེ་ཡི་ཡལ་ག་གཅོད་
པར་འགྱུར། ༡༧ དེ་ཡི་དྲན་རྟེན་ས་ལས་ནུབ་པ་དང་། ལམ་སྲང་ནང་དེའི་མིང་ཡང་ལུས་མི་
འགྱུར། ༡༨ འོད་ལས་མུན་པའི་ནང་དུ་འདེད་འཁྱེར་འོང་། འཇིག་རྟེན་ནང་ནས་ཁོ་ནི་བསྐྲད་
པར་འགྱུར། ༡༩ སྡེ་ནང་དེ་ལ་བུ་དང་ཚ་བོ་མེད། ཁྱིམ་ནང་མི་གང་ཡང་ལུས་པར་མི་འགྱུར།
༢༠ ཤར་ཕྱོགས་པ་རྣམས་ཁོ་ལ་འདྲོགས་པར་འགྱུར། ནུབ་ཕྱོགས་པ་རྣམས་ནི་ཧ་ལས་པར་
འགྱུར། ༢༡ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ནི་དེ་ལྟ་བུ་སྟེ། ལྷ་མི་ཤེས་པའི་གནས་འདི་ཁོ་ནའོ།།

19 约伯回答说： 2你们搅扰我
的心，用言语压碎我要到几
时呢？ 3你们这十次羞辱我；你们
苦待我也不以为耻。 4果真我有
错，这错乃是在我。 5你们果然
要向我夸大，以我的羞辱为证指

19 དེ་ནས་**ཡོབ**་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ ཁྱོད་ཚོས་ཅི་ཙམ་བདག་གི་སེམས་ལ་
འཚེ། ཚིག་གི་སྒོ་ནས་ཕྱེ་མར་འཐག་པར་བྱ། ༣ ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བདག་ལ་ལན་བཅུ་སྨད།
བདག་མི་ཡན་ལྟར་བྱེད་པར་ངོ་མི་ཚ། ༤ བདག་རང་ནོར་བ་བདེན་པ་ཡིན་པས་ན། བདག་
ཉིད་མཉམ་དུ་ངའི་ནོངས་ལུས་པར་འགྱུར། ༥ ཁྱོད་ཚོས་བདག་ཐོག་རང་རྣམས་ཆེར་སྤྲར་

ཞིང་། བདག་ལ་རྩོད་ཅིང་སྨད་པར་བྱེད་དགོས་ན། ༦ ལྷ་ཡིས་བདག་དོར་བར་རྟོགས་ཤིག
དང་། ཁོང་གི་རྒྱ་ཡིས་བདག་ལ་མཐའ་སྐོར་བཏང་།

༧ བདག་འཕྲུགས་པས་འོ་དོད་གཏོང་ཡང་མི་གསན། སྐད་དྲག་པོས་འབོད་ཀྱང་གཤགས་
ནི་མི་འབྱུང་། ༨ འགྲོ་མི་ནུས་ཕྱིར་ངའི་ལམ་བཀག་པར་མཛད། བདག་གི་ལམ་དུ་སྨག་རུམ་
བཞག་པར་མཛད། ༩ ཁོང་གིས་བདག་གི་དཔལ་ནི་བཤུས་ཁྱེར་ཏེ། བདག་གི་མགོ་ནས་ཅོད་
པན་བསྐམས་པར་མཛད། ༡༠ ཕྱོགས་ཀུན་ནས་བདག་སྟོངས་བཅུག་པས་བདག་འདའ། བདག་
གི་རེ་བ་རྩ་བ་ནས་བོགས་ཏེ། ༡༡ བདག་ཐོག་ཐུགས་འཁྲོ་བའི་མེ་སྦར་བར་མཛད། བདག་ནི་
ཁོང་གི་དགྲའི་ཁོངས་རྩི་བར་མཛད། ༡༢ བདག་ཕྱོགས་ཁོང་གི་དཔུང་འདུས་ནས་ལམ་བརྟན།
དམག་སྒར་གྱིས་བདག་གི་གུར་མཐའ་ནས་བསྐོར། ༡༣ བདག་གི་སྤུན་རྣམས་བདག་ནས་ཐག་
རིང་མཛད། ངའི་ངོ་བཤེས་རྣམས་ཡོངས་སུ་གཞན་མིར་གྱུར། ༡༤ བདག་གི་གཉེན་བཤེས་
རྣམས་བདག་ནས་བྲལ་ཏེ། འདྲིས་པའི་མཛའ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་བདག་བརྗེད། ༡༥ ནང་མི་
བྲན་མོས་བདག་ནི་འཕྲམ་པོར་རྩི། དེ་དག་མཐོང་སྣང་དུ་བདག་མི་ཡན་ཏེ། ༡༦ ངས་རང་གི་
གཡོག་པོ་ལ་སྐད་གཏང་རུང་། ཁོས་ནི་ང་ལ་ལན་ཅིའང་མི་འདེབས་སོ། ༡༧ རང་གི་ཆུང་མས་
ངའི་དབུགས་ལ་ཞེན་ལོག མ་གཅིག་བུ་ཚོས་ངའི་བཙོལ་ཚིག་ལ་སྡང་། ༡༨ བྱིས་པ་རྣམས་ཀྱིས་
ཀྱང་བདག་ཁྱད་དུ་གསད། བདག་རྒྱབ་ལོག་པ་ཙམ་གྱིས་སྨད་པར་བརྩམས། ༡༩ སྙིང་གི་མཛའ་
བོས་ཀྱང་བདག་ལ་ཁམས་ལོག ངས་བྱམས་པ་རྣམས་བདག་གི་དགྲ་རུ་ལྡང་། ༢༠ ངའི་ཤ་དང་
པགས་པ་ངའི་རུས་པར་སྦྱར། སོའི་པགས་པ་ཙམ་བཅས་བདག་ཐར་བ་ཡིན།

༢༡ ལྷ་ཕྱུག་གིས་བདག་ལ་རེག་མཛད་པས། མཛའ་བོ་རྣམས་བདག་ལ་སྙིང་རྗེ་སྙིང་རྗེ།
༢༢ ཁྱོད་ལྷ་ལྟར་ཅིའི་ཕྱིར་བདག་ལ་འཚེ། ངའི་ཤའི་ཟུག་གཟེར་ལ་ཁྱེད་རྣམས་མ་ཚིམ།
༢༣ ངའི་ཚིག་རྣམས་ད་ལྟ་འབྲི་ན་དགའ་འོ། གླེགས་བམ་ནང་དུ་བཀོད་ན་ཅི་མ་རུང་།
༢༤ གཏན་དུ་ལུས་པའི་ཕྱིར་ཕ་བོང་གི་ཁར། ལྕགས་སྨྱུག་དང་ཞ་ཉེས་བརྐོ་ན་ལེགས་སོ།།

༢༥ ངའི་སྐྱོབ་མཛད་གསོན་པོར་བཞུགས་པ་ཤེས། ཞག་མཐའ་མར་སའི་ཁར་ཁོང་བཞེང་
བར་འགྱུར། ༢༦ ངའི་པགས་པ་འདི་ལྟར་འཇིག་འགྱུར་ན་ཡང་། བདག་ཤའི་ནང་ན་ལྷ་མཇལ་
བར་འགྱུར། ༢༧ བདག་ཉིད་མིག་གིས་ཁོང་ནི་མཐོང་བར་འགྱུར། གཞན་མིན་རང་གི་མིག་
གིས་ཁོང་ལྟ་རུ། ཁོག་ནང་བདག་གི་མཁལ་མ་བཞུས་ནས་སོང་།

༢༨ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་རྩ་བ་བདག་ནང་ཡོད་བཞིན། དེ་ལ་འཚེ་ཞིག་ཁྱོད་ཚོས་ཅི་ལ་ཟེར། ༢༩ ཁོང་
ཁྲོས་རལ་གྲིའི་བཀའ་ཆད་འདྲེན་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་རྣམས་རལ་གྲི་ལ་འཇིགས་པར་གྱོས་ཤིག དེ་
ལྟར་ཁྱོད་ཚོས་གཤགས་འབྱེད་རྟོག་པར་འགྱུར།།

20 དེ་ནས་**ན་ཨ་མད**་པ་**ཙོ་ཕར**་གྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ ངའི་ཁོག་ནང་བློ་སྦུར་
བ་གདའ་བས་ན། ང་ཡི་བསམ་པས་ལན་ཞིག་འདེབས་སུ་འཇུག ༣ བདག་ཁྲེལ་འཇུག་
པའི་རྫན་ཆེན་ངས་ཐོས་པས། སྙིང་གི་ཤེས་རབ་ཀྱིས་ལན་འདེབས་སུ་འཇུག

责我，6就该知道是神倾覆我，用
网罗围绕我。

7我因委曲呼叫，却不蒙应允；
我呼求，却不得公断。 8神用
篱笆拦住我的道路，使我不得经
过；又使我的路径黑暗。 9他
剥去我的荣光，摘去我头上的冠
冕。 10他在四围攻击我，我便
归于死亡，将我的指望如树拔出
来。 11他的忿怒向我发作，以
我为敌人。 12他的军旅一齐上
来，修筑战路攻击我，在我帐棚
的四围安营。 13他把我的弟兄隔
在远处，使我所认识的全然与我
生疏。 14我的亲戚与我断绝；
我的密友都忘记我。 15在我家
寄居的，和我的使女都以我为外
人；我在他们眼中看为外邦人。
16我呼唤仆人，虽用口求他，他还
是不回答。 17我口的气味，我妻
子厌恶；我的恳求，我同胞也憎
嫌。 18连小孩子也藐视我；我若
起来，他们都嘲笑我。 19我的密
友都憎恶我；我平日所爱的人向
我翻脸。 20我的皮肉紧贴骨头；
我只剩牙皮逃脱了。

21我朋友啊，可怜我！可怜我！
因为神的手攻击我。 22你们为什
么仿佛神逼迫我，吃我的肉还以
为不足呢？ 23惟愿我的言语现在
写上，都记录在书上； 24用铁笔
镌刻，用铅灌在磐石上，直存到
永远。

25我知道我的救赎主活着，末了
必站立在地上。 26我这皮肉灭绝
之后，我必在肉体之外得见神。
27我自己要见他，亲眼要看他，并
不像外人。我的心肠在我里面消
灭了！

28你们若说：我们逼迫他要何
等地重呢？惹事的根乃在乎他；
29你们就当惧怕刀剑；因为忿怒惹
动刀剑的刑罚，使你们知道有报
应〔原文作“审判”〕。

20 拿玛人琐法回答说： 2我心
中急躁，所以我的思念叫我
回答。 3我已听见那羞辱我，责
备我的话；我的悟性叫我回答。

4 你岂不知亘古以来，自从人生
在地， 5 恶人夸胜是暂时的，不
敬虔人的喜乐不过转眼之间吗？
6 他的尊荣虽达到天上，头虽顶到
云中， 7 他终必灭亡，像自己的粪
一样；素来见他的人要说：他在
哪里呢？ 8 他必飞去如梦，不再寻
见，速被赶去，如夜间的异象。
9 亲眼见过他的，必不再见他；他
的本处也再见不着他。 10 他的儿
女要求穷人的恩；他的手要赔还
不义之财。 11 他的骨头虽然有青
年之力，却要和他一同躺卧在尘
土中。

12 他口内虽以恶为甘甜，藏在
舌头底下， 13 爱恋不舍，含在口
中； 14 他的食物在肚里却要化为
酸，在他里面成为虺蛇的恶毒。
15 他吞了财宝，还要吐出；神要从
他腹中掏出来。 16 他必吸饮虺蛇
的毒气；蝮蛇的舌头也必杀他。
17 流奶与蜜之河，他不得再见。
18 他劳碌得来的要赔还，不得享
用〔原文作“吞下”〕；不能照
所得的财货欢乐。 19 他欺压穷
人，且又离弃；强取非自己所盖
的房屋〔或作“强取房屋不得再
建造”〕。 20 他因贪而无厌，所
喜悦的连一样也不能保守。 21 其
余的没有一样他不吞灭，所以他
的福乐不能长久。 22 他在满足有
余的时候，必到狭窄的地步；凡
受苦楚的人都必加手在他身上。
23 他正要充满肚腹的时候，神必将
猛烈的忿怒降在他身上；正在他
吃饭的时候，要将这忿怒像雨降
在他身上。 24 他要躲避铁器；铜
弓的箭要将他射透。 25 他把箭一
抽，就从他身上出来；发光的箭
头从他胆中出来，有惊惶临在他
身上。 26 他的财宝归于黑暗；人
所不吹的火要把他烧灭，要把他
帐棚中所剩下的烧毁。 27 天要显
明他的罪孽；地要兴起攻击他。
28 他的家产必然过去；神发怒的日
子，他的货物都要消灭。

29 这是恶人从神所得的份，是神
为他所定的产业。

21 约伯回答说： 2 你们要细听
我的言语，就算是你们安慰
我。 3 请宽容我，我又要说话；说

༤ ས་སྟེང་མི་བཞག་པ་ནས་ཙུན་ཆད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་ནི་སྔོན་ནས་མི་རྟོགས་སམ། ༥ སྡིག་
སྤྱོད་མིའི་དཔལ་ནི་དུས་རེ་ཞིག་དང་། ཆོས་མེད་མི་ཡི་ལོངས་སྤྱོད་ཡུད་ཙམ་སྟེ། ༦ དེའི་དཔལ་
ནམ་མཁའི་བར་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ཁོ་ཡི་མགོ་བོ་སྤྲིན་ལ་སྟོབ་ན་ཡང་། ༧ གཏན་ཕྱིར་དེ་རང་རྟུག་པ་
ལྟར་འཇིག་སྟེ། ངོ་བཤེས་ཚོས་ཁོ་གར་ཡོད་འདྲི་བར་འགྱུར། ༨ ཁོ་རྨི་ལམ་ལྟར་ཤོར་བས་རྙེད་
མི་འགྱུར། མཚན་མོའི་མིག་འཕྲུལ་བཞིན་ཁོ་འདེད་པར་འགྱུར། ༩ ཁོ་སྔར་མཐོང་བའི་མིག་
གིས་མཐོང་མི་འགྱུར། ཕྱིན་ཆད་ཁྱིམ་གྱིས་ཁོ་ནི་མཐོང་མི་འགྱུར། ༡༠ དེའི་བུ་ཚོས་དབུལ་པོ་
ལ་ངོ་གསོ་བྱ། དེའི་ལག་པས་ནོར་ཕྱིར་ལོག་སྤྲོད་པར་བྱ། ༡༡ རུས་པ་རྣམས་ལ་གཞོན་བཙུད་
ཀྱིས་གང་ཡང་། དེ་རྣམས་ཁོ་མཉམ་ཐལ་ཁྲོད་ཉལ་བར་འགྱུར།

༡༢ ཁོ་ཡི་ཁས་ཉེས་སྡིག་མངར་མངར་ཚོར་ཡང་། ལྕེ་ཡི་འོག་ཏུ་དེ་ནི་སྦ་བ་དང་། ༡༣ དེ་ལ་
འཕངས་ཤིང་འདོར་བར་མི་འདོད་པར། རང་གི་ཁ་ནང་སྲས་ནས་དེ་འཛོག་ཀྱང་། ༡༤ ཁ་
ཟས་ལྟོ་བར་གཞན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། སྦྲུལ་གྱི་མཁྲིས་པ་ལ་དེའི་ཁོག་ནང་འགྱུར། ༡༥ ནོར་
རྣམས་མིད་ན་ཡང་སླར་སྐྱུགས་ཤིང་འདོན། ལྷ་ཡིས་དེ་ཁོའི་གྲོད་པ་ནས་དབྱུང་། ༡༦ སྦྲུལ་
གདུག་པ་ཅན་གྱི་དུག་ཁོས་འཛིབ་འོང་། ལྟོ་འགྲོ་ལྕེ་ཡིས་དེའི་སྲོག་གཅོད་པར་འགྱུར།
༡༧ གཙང་པོ་རྣམས་དང་སྦྲང་རྩིའི་ཆུ་ཀླུང་དང་། མར་གྱི་གྲོག་པོ་རྣམས་ཁོས་མཐོང་མི་འགྱུར།
༡༨ དེས་འབད་པ་རྣམས་རྙེད་ཀྱང་མིད་མི་འགྱུར། ནོར་ནི་མང་ཙམ་རྙེད་ཀྱང་དགའ་བ་མེད།
༡༩ ཅི་ལ་དབུལ་པོ་དབང་ཡོད་བྱས་ཏེ་བསྐྲད། དེས་མ་བརྩིགས་པའི་ཁང་པ་དབང་གིས་བླངས།
༢༠ དེས་ལྟོ་ནང་བདེ་བ་མི་ཚོར་བར་ངེས། ཆགས་པའི་ནང་ནས་ཅིའང་ལུས་པར་མི་འགྱུར།
༢༡ དེས་མ་མིད་མཁན་ཅིའང་མི་ལུས་པས་ན། དེ་ཡི་ལོངས་སྤྱོད་ལ་མཇུག་བརྟན་མི་འགྱུར།
༢༢ ཁོ་འཚེང་བའི་བསྐང་ལ་ཞུ་ཐུག་པར་འགྱུར། ཉོན་མོངས་ཅན་གྱི་ལག་ཀུན་དེའི་ཐོག་
དབབ། ༢༣ རང་གི་གྲོད་པ་རྒྱང་འགྲོ་ཡོད་པའི་དུས། ལྷ་ཡིས་དེའི་ཁར་ཐུགས་ཁྲོ་འབེབས་ཤིང་།
དེས་ཟ་མཚམས་བར་ཆད་ཀྱི་ཆར་འབེབས་འོང་། ༢༤ ལྕགས་ཀྱི་མཚོན་ཆ་ལས་ཁོ་འབྲོས་ན་
ཡང་། ལྕགས་བཟང་མདའ་གཞུས་ཁོ་ནི་འབིགས་པར་འགྱུར། ༢༥ དེ་ནི་འདོན་པས་ལུས་ནས་
འཐོན་པ་དང་། འོད་ཆགས་རལ་གྲི་མཆིན་པའི་ནང་ན་འཐོན། དངང་སྐྲག་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་ནི་
འཇོམས་པར་འགྱུར། ༢༦ དེ་ཡི་གཏེར་དུ་མུན་པ་ཀུན་བཞག་ཡོད། མིས་མ་ཕུས་པའི་མེས་དེ་
བསྲེག་པར་འགྱུར། གུར་གྱི་ནང་གི་ལྷག་མ་རྣམས་བསྲེག་འོང་། ༢༧ ནམ་མཁས་དེ་ཡི་ཉེས་པ་
མངོན་པར་བྱ། དགྲ་རུ་ས་གཞི་ཡང་ལྡང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༨ དེ་ཡི་ཁྱིམ་གྱི་དར་རྒྱས་མེད་པར་
འགྱུར། ཐུགས་ཁྲོའི་ཉིན་མོར་རྒྱུ་ནོར་ཟད་པར་འགྱུར།

༢༩ སྡིག་སྤྱོད་ལ་ལྷ་ཡི་སྐལ་བ་དང་། ལྷ་ཡིས་གནང་བའི་ནོར་སྐལ་འདི་གའོ།།

21 དེ་ནས་**ཡོབ**་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ བདག་གི་གཏམ་ལ་ཞིབ་ཏུ་གསོན་ཅིག་
དང་། དེས་ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་བདེ་བློ་བདེ་བར་ཤོག ༣ སྔོན་དུ་བདག་ལ་བཟེར་ལོང་

གཞོང་ཞིག་དང་། ངའི་གཏམ་རྫོགས་མཚམས་བདག་ལ་འཕྱ་བར་གྱིས། ༤ ངས་ནི་མིའི་མདུན་
སྐད་འདོགས་པར་བྱེད་དམ། བྱེད་ན་ཅིའི་ཕྱིར་བདག་ནི་ཡི་མི་མུག ༥ བདག་ལ་ལྟོས་ལ་སེམས་
འཁྲུར་བར་གྱུར་ཅིག རང་གི་ཁ་ལ་ལག་པ་ཡང་ཁེབ་ཅིག

༦ ངས་ནི་དྲན་པའི་ཚེ་ན་ཉོན་མོངས་ཤིང་། བདག་གི་ཤ་ལ་འདར་ཡམ་གྱིས་འཆང་ངོ་།
༧ ཅི་ཕྱིར་སྡིག་སྤྱོད་གསོན་པོར་ལུས་ཤིང་རྒས། དེ་ཡི་སྙིང་ཁོ་ཡི་སྟོབས་རྒྱས་ཤིང་འཕེལ། ༨ དེ་
དང་མཉམ་དུ་བུ་བརྒྱུད་མིག་དྲུང་གནས། དེ་ཡི་མིག་གི་མདུན་དུ་བརྟན་པོར་ལུས། ༩ དེ་ཡི་
ཁྱིམ་ནི་འཇིགས་བྲལ་བདེ་བར་གནས། དེ་ཡི་ཐོག་ལྷ་ཡི་དབྱུག་པའང་མེད། ༡༠ དེ་ཡི་གླང་
གིས་བརྒྱུད་སྤེལ་ཞིང་མི་ཆད། དེའི་བ་ལ་བེའུ་སྐྱེ་ཞིང་མངལ་མི་སྙུར། ༡༡ ཕྲུ་བཞིན་དེས་ནི་
རང་ཕྲུག་ཕྱི་རོལ་འཁྲིད། དེ་ཡི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་གར་རྩེད་དོ། ༡༢ རྫ་དང་པི་ཝང་ཐོགས་ནས་
གླུ་ལེན་ཞིང་། གླིང་བུའི་སྒྲ་ལ་དེ་དག་དགའ་ཞིང་མགུ། ༡༣ ལོངས་སྤྱོད་ནང་དེ་དག་འཚོ་བར་
བྱེད་ཅིང་། ཡུད་གཅིག་ནང་དེ་དག་དུར་ཁུང་དུ་འབབ། ༡༤ འོན་ཀྱང་ལྷ་ལ་ཕར་བཤུད་ཅིག་
དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ལམ་རྣམས་རྟོགས་མི་འདོད་སྨྲས་སོ། ༡༥ ངེད་ཀྱིས་རྟེན་རྒྱུར་ཀུན་དབང་དེ་སུ་
ཡིན། དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཀྱང་ཕན་ཅི་འབྱུང་།

༡༦ ལྟོས་དེ་དག་གི་ལག་པར་བདེ་ལེགས་མེད། འོན་ཀྱང་བདག་ལས་སྡིག་སྤྱོད་རྒྱུས་རྒྱང་
རིང་། ༡༧ སྤྱིར་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་སྒྲོན་མེ་མི་གསོད་དམ། དེ་དག་ཐོག་ཏུ་ཉོན་མོངས་པ་འབབ་ཅིང་།
ལྷ་ཐུགས་ཁྲོས་སྡུག་བསྔལ་བགོས་ནས་གནང་། ༡༨ དེ་རྣམས་རླུང་བདུན་གྱི་སོག་རོ་འདྲ་སྟེ།
རླུང་དྲག་གིས་འཁྱེར་བའི་སོག་མ་དང་མཚུངས། ༡༩ ལྷ་ཡིས་རང་ཕྲུག་ཕྱིར་ཉོན་མོངས་སོག
དེ་རང་ལ་ལན་ཐོབ་པས་དེས་རྟོགས་འགྱུར། ༢༠ དེ་རང་མིག་གིས་རང་སྟོངས་པ་མཐོང་ཞིང་།
རང་གིས་ཀུན་དབང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་འཐུང་ཞིག ༢༡ དེའི་ཟླ་གྲངས་མ་རྫོགས་པའི་གོང་འཆི་ན།
དེས་རང་གི་ཁང་པར་དགའ་སྤྲོ་ཅི་སྐྱོང་། ༢༢ ཆེ་ཆེ་དག་གི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་མཐོང་གིན། སུས་
ལྷ་ལ་ཡེ་ཤེས་སྟོན་པར་བྱ། ༢༣ གཅིག་ནི་རང་གི་མཐུ་སྟོབས་འཚང་འགྱུར་ཞིང་། རྣམ་པར་
སེམས་བདེ་བློ་བདེའི་ནང་དུ་འཆི། ༢༤ ཁོ་ཡི་འོ་སྣོད་རྣམས་འོ་མས་གང་སྟེ། རུས་པ་རྣམས་
རྐང་མར་གྱིས་ཚོས་ཡོད་དོ། ༢༥ གཞན་གཅིག་རང་སྲོག་ཁ་ཏིག་ནང་འཆི་ཞིང་། ཁ་ཟས་ཀྱང་
དགའ་ཞིང་ནམ་ཡང་མི་ཟའོ། ༢༦ དེ་གཉིས་ལུགས་གཅིག་པར་ཐལ་ཁྲོད་ཉལ་ཞིང་། དེ་གཉིས་
པོ་ནི་འབུ་ཡིས་ཁྱབ་ཀྱང་ཁྱབ།

༢༧ ལྟོས་ཁྱོད་ཚོས་བདག་དོན་ལོག་པར་དམིགས་པའི། བསམ་པ་དང་གྲོས་རྣམས་བདག་
གིས་ཤེས་པས། ༢༨ ཁྱོད་ཚོས་ཡ་རབས་ཀྱི་ཁྱིམ་གར་ཡོད་ཟེར། སྡིག་སྤྱོད་གནས་པའི་གུར་ཁང་
གར་ཡོད་ཟེར། ༢༩ ལམ་ལས་རྒྱུ་བར་ཁྱོད་ཚོས་མ་དྲིས་སམ། དེ་དག་གི་རྟགས་རྣམས་ལས་མི་
རྟོགས་སམ། ༣༠ ཚར་གཅོད་ཉིན་པར་སྡིག་སྤྱོད་བསྲིངས་ནས་འབོར། ཐུགས་ཁྲོའི་ཉིན་མོར་དེ་
དག་འདོན་པར་འགྱུར། ༣༡ དེའི་ངོས་སུ་ཁོའི་ལམ་སུས་མངོན་པར་བྱ། སུས་དེས་བྱས་པའི་
ལས་འབྲས་སྟེར་བར་འགྱུར། ༣༢ དེ་ནས་ཀྱང་དུར་ནང་དུ་བསྐྱེལ་བར་འགྱུར། རང་གི་དུར་
ཁྲོད་སྲུང་ཞིང་སྡོད་པར་འགྱུར། ༣༣ ཁོས་ལུང་པའི་གོང་བུ་མངར་མོར་རེག་འགྱུར། དེའི་སྔོན་
ལ་གྲངས་མེད་ཡོད་པ་བཞིན། དེ་ཡི་ཕྱི་བཞིན་མི་མང་འདྲེན་པར་འགྱུར།

了以后，任凭你们嗤笑吧！4我岂
是向人诉冤？为何不焦急呢？5你
们要看着我而惊奇，用手捂口。

6我每逢思想，心就惊惶，浑身
战兢。7恶人为何存活，享大寿
数，势力强盛呢？8他们眼见儿
孙，和他们一同坚立。9他们的家
宅平安无惧；神的杖也不加在他
们身上。10他们的公牛孳生而不
断绝；母牛下犊而不掉胎。11他
们打发小孩子出去，多如羊群；
他们的儿女踊跃跳舞。12他们
随着琴鼓歌唱，又因箫声欢喜。
13他们度日诸事亨通，转眼下入
阴间。14他们对神说：离开我们
吧！我们不愿晓得你的道。15全
能者是谁，我们何必侍奉他呢？
求告他有什么益处呢？

16看哪，他们亨通不在乎自己；
恶人所谋定的离我好远。17恶
人的灯何尝熄灭？患难何尝临到
他们呢？神何尝发怒，向他们分
散灾祸呢？18他们何尝像风前
的碎秸，如暴风刮去的糠秕呢？
19你们说：神为恶人的儿女积蓄罪
孽；我说：不如本人受报，好使
他亲自知道。20愿他亲眼看见自
己败亡，亲自饮全能者的忿怒。
21他的岁月既尽，他还顾他本家
吗？22神既审判那在高位的，谁
能将知识教训他呢？23有人至死
身体强壮，尽得平靖安逸；24他
的奶桶充满，他的骨髓滋润。
25有人至死心中痛苦，终身未尝福
乐的滋味；26他们一样躺卧在尘
土中，都被虫子遮盖。

27我知道你们的意思，并诬害
我的计谋。28你们说：霸者的
房屋在哪里？恶人住过的帐棚在
哪里？29你们岂没有询问过路
的人吗？不知道他们所引的证据
吗？30就是恶人在祸患的日子
得存留，在发怒的日子得逃脱。
31他所行的，有谁当面给他说明；
他所做的，有谁报应他呢？32然
而他要被抬到茔地；并有人看守
坟墓。33他要以谷中的土块为甘
甜；在他以先去的无数，在他以
后去的更多。

[34]你们对答的话中既都错谬，怎
么徒然安慰我呢？

22 提幔人以利法回答说：[2]人
岂能使神有益呢？智慧人但
能有益于己。[3]你为人公义，岂叫
全能者喜悦呢？你行为完全，岂
能使他得利呢？ [4]岂是因你敬畏
他就责备你、审判你吗？ [5]你的
罪恶岂不是大吗？你的罪孽也没
有穷尽；[6]因你无故强取弟兄的物
为当头，剥去贫寒人的衣服。[7]困
乏的人，你没有给他水喝；饥饿
的人，你没有给他食物。[8]有能力
的人就得地土；尊贵的人也住在
其中。[9]你打发寡妇空手回去，折
断孤儿的膀臂。 [10]因此，有网罗
环绕你，有恐惧忽然使你惊惶；
[11]或有黑暗蒙蔽你，并有洪水淹没
你。

[12]神岂不是在高天吗？你看星
宿何其高呢！ [13]你说：神知道
什么？他岂能看透幽暗施行审判
呢？ [14]密云将他遮盖，使他不
能看见；他周游穹苍。 [15]你要
依从上古的道吗？这道是恶人所
行的。 [16]他们未到死期，忽然
除灭；根基毁坏，好像被江河冲
去。 [17]他们向神说：离开我们
吧！又说：全能者能把我们怎么
样呢？ [18]哪知神以美物充满他们
的房屋；但恶人所谋定的离我好
远。

[19]义人看见他们的结局就欢喜；
无辜的人嗤笑他们， [20]说：那
起来攻击我们的果然被剪除，其
余的都被火烧灭。 [21]你要认识
神，就得平安；福气也必临到
你。 [22]你当领受他口中的教
训，将他的言语存在心里。 [23]你
若归向全能者，从你帐棚中远除
不义，就必得建立。 [24]要将你的
珍宝丢在尘土里，将俄斐的黄金
丢在溪河石头之间； [25]全能者
就必为你的珍宝，作你的宝银。
[26]你就要以全能者为喜乐，向神
仰起脸来。 [27]你要祷告他，他就
听你；你也要还你的愿。 [28]你定
意要做何事，必然给你成就；亮
光也必照耀你的路。 [29]人使你
降卑，你仍可说：必得高升；谦
卑的人，神必然拯救。 [30]人非无

༣༤ ཁྱོད་ཚོའི་ལན་ནང་སྐྱོན་མང་ཡོད་པས་ན། དོན་མེད་བདག་ལ་སེམས་གསོ་ཇི་ལྟར་སྟེར།།

22 དེ་ནས་**ཐེ་མན**་པ་**ཨེ་ལི་ཕྷ**་ཡིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ མི་མཁས་པས་རང་ལ་
ཕན་འདོགས་བྱེད་ལྟར། མིས་ལྷ་ལ་ཕན་འདོགས་བྱེད་ནུས་སམ། ༣ ཁྱོད་ཆོས་དྲང་
ཕྱིར་ཀུན་དབང་མཉེས་འགྱུར་རམ། ཁྱོད་ནི་མཐར་ཕྱིན་པས་ཁོང་ལ་ཅི་ཕན། ༤ ཁྱོད་ཁོང་
འཇིགས་པས་ཁྱོད་ལ་བསྐྱོན་འགྱུར་རམ། ཁོང་ནི་ཁྱོད་མཉམ་ཁྲིམས་རར་འཐོན་འགྱུར་རམ།
༥ ཁྱོད་ཀྱི་ངན་སེམས་ཆེ་ཆེ་མ་འདུག་གམ། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་པ་ལ་རྫོགས་དུས་ཡོད་དམ། ༦ དོན་
མེད་སྤུན་ལས་གཏའ་མ་རྣམས་བླངས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་གཅེར་བུ་ལས་གོས་བཤུས་པ་ཡིན། ༧ ངལ་
དུབ་པ་ལ་འཐུང་ཕྱིར་ཆུ་མ་བྱིན། ལྟོགས་པ་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁ་ཟས་མ་སྟེར། ༨ སྟོབས་ལྡན་མི་ཡིས་
ས་གཞི་དབང་བར་བྱས། ངོམ་བརྗིད་ལྡན་པའི་མི་ནི་དེའི་ནང་བསྡད། ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་མོ་རང་
ལག་སྟོང་དུ་འགྲོར་བཅུག དྭ་ཕྲུག་གི་ལག་པ་ནི་བཅག་པ་ཡིན། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་རྙི་མོས་ཁྱོད་
རང་མཐའ་ནས་སྐོར། སྐྲག་བུར་འཇིགས་པས་ཁྱོད་མནར་བར་བྱེད་དོ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་ལྟ་བར་མི་
ནུས་པའི་མུན་པ་དང་། སྣུབ་བྱེད་ཀྱི་ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་གཡོག་གོ།

༡༢ འཕགས་པའི་ནམ་མཁར་ལྷ་མི་མཆིས་སམ། སྐར་མ་རྣམས་ཀྱི་མཐོ་ཁྱད་ཇི་ལྟར་མཐོ།
༡༣ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་ལྷ་ཡིས་ཅི་མཁྱེན། སྤྲིན་སྟུག་ནང་ནས་གཞིགས་འབྱེད་པར་ནུས་སམ།
༡༤ སྤྲིན་སྟུག་ནི་དེས་མི་གཟིགས་པའི་ཡོལ་བའོ། ནམ་མཁའི་དཀྱིལ་འཁོར་ནང་ཁོང་འཁོར་
རོ་ཟེར། ༡༥ སྡིག་སྤྱོད་མི་རྣམས་རྒྱུ་བར་བྱས་པ་ཡི། སྔ་མའི་ལམ་ལ་ཁྱོད་འགྲོ་བར་འདོད་དམ།
༡༦ དེ་དག་དུས་མ་ཡིན་པར་མ་བཏང་སམ། ཆུ་རུད་ཀྱིས་དེ་ཡི་རྨང་མ་བཤལ་ལམ། ༡༧ མི་
དེས་ལྷ་ལ་ཕར་ཕེབས་ཤིག་དང་། ཀུན་དབང་གིས་ཅི་བྱ་འོང་སྨྲས་པ་ཡིན། ༡༨ ཁོང་གིས་དེ་ཡི་
ཁྱིམ་བཟང་ནོར་གྱིས་བཀང་། འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་གྲོས་བདག་ལས་རྒྱང་རིང་།

༡༩ ཆོས་དྲང་པོས་དེ་མཐོང་ནས་དགའ་མགུ་རང་། ཉོངས་མེད་པས་དེ་ལ་དགོད་ཅིང་སྨྲས
པ། ༢༠ ངེད་དགྲར་ལངས་པ་བདེན་དག་པར་བཅད་དེ། དེ་དག་གི་ལྷག་མའང་མེས་བསྲེགས
སོ་ཟེར། ༢༡ ད་ཁོང་ངོ་རྟོགས་ལ་སེམས་ཞྗོད་ཀྱིས་སྡོད། འདི་བཞིན་བྱེད་ན་ཁྱེད་བདེ་ལེགས
སུ་གནས། ༢༢ ཁོང་གི་ཞལ་གྱི་ཞལ་གདམས་བླང་བར་གྱིས། སྙིང་ནང་ཁོང་གི་བཀའ་མཆིད
འཇོག་པར་མཛོད། ༢༣ རང་གི་གུར་ལས་མི་རིགས་པ་སྐྲད་ཅིང་། ཀུན་དབང་ཕྱོགས་འཁོར་ན
ཁྱོད་འགོད་པར་འགྱུར། ༢༤ ཐལ་བའི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་གཏེར་རྣམས་བོར། **ཨོ་ཕིར**་གྱི་གསེར
གྲོག་པོའི་རྡོ་ཁྲོད་ཞོག ༢༥ ཀུན་དབང་ཁྱོད་ཀྱི་གསེར་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། རིན་ཆེན་དངུལ
ནི་ཁྱོད་ལ་འབྱོར་བར་འགྱུར། ༢༦ དེ་ནས་ཀུན་དབང་ནང་ན་ཡི་རང་ཞིང་། ལྷ་ཕྱོགས་སུ་རང
གདོང་འདེགས་པར་འགྱུར། ༢༧ ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་སྨོན་ལམ་གཏབ་པ་དང་། ཁོང་གིས་གསན
འོང་ཁྱེད་ཀྱིས་དམ་བཅའ་དབུལ། ༢༨ ཁྱོད་ཀྱིས་བསམ་པའི་དོན་རྣམས་སྒྲུབ་པར་འགྱུར། ཁྱོད
ཀྱི་ལམ་རྣམས་སུ་འོད་འཆར་འགྱུར། ༢༩ མིས་ཁྱོད་ཕབ་ན་བདག་བཏེགས་སོ་ཟེར་ཞིང་། མིག
རྩ་བབས་པའི་མི་ནི་སྐྱོབ་པར་འགྱུར། ༣༠ ཉོངས་མེད་ཡིན་པ་ཡང་སྐྱོབ་པར་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད
ཀྱི་ལག་རྐྱེན་གྱིས་ཁོ་སྒྲོལ་བར་འགྱུར།།

23 དེ་ནས་ཡོབ་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ དེ་རིང་རང་ངའི་ཟུག་ཟེར་རབ་ཏུ་ཆོ།
ངའི་ཤུགས་ནར་ལས་ཁོང་ཕྲག་ལྡི་སྟེ། ༣ ཁོང་བཞུགས་ས་བདག་གིས་ཤེས་པ་ཡིན་
ན། ཁོང་གི་བཞུགས་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་སླེབ་ཐུབ་ན། ༤ ངས་རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་རིམ་པར་ཞུ་ཞིང་། ཐ་
སྙད་ཀྱིས་རང་གི་ཁ་གང་བར་བྱ། ༥ བཀའ་ལན་གང་གནང་བདག་གིས་རྟོགས་པར་འགྱུར།
ཁོང་གིས་ཅི་གསུང་བདག་གིས་གོ་བར་འགྱུར། ༦ བདག་ལ་མཐུ་ཆེན་གྱིས་རྒོལ་བར་འགྱུར་
རམ། ཁོང་གིས་བདག་ལ་མི་རྒོལ་བར་གསན་ཡོང་། ༧ དེར་མི་དྲང་པོས་ཁོང་ལ་རྩོད་པར་
ཅུང་། ངའི་ཁྲིམས་དཔོན་ལས་བདག་གཏན་ཕྱིར་ཐར་རོ། ༨ སྔོས་བདག་མདུན་དུ་འགྲོ་ཡང་
ཁོ་དེར་མེད། རྒྱབ་ཏུ་ལོག་ཀྱང་ཁོང་དེ་ནས་ཡང་མེད། ༩ གཡོན་ཕྱོགས་ཁོང་འཕྲིན་ལས་མཛད་
སར་འཁོར་ཡང་། བདག་གིས་ཁོང་ནི་མཇལ་བར་མི་ནུས་ཏེ། ངས་མི་མཐོང་ཕྱིར་ཁོང་གཡས་
ཕྱོགས་སུ་ཡིབ།

༡༠ འོན་ཀྱང་བདག་འགྲུལ་བའི་ལམ་ཁོང་མཁྱེན་པས། བདག་སད་མཛད་ཚེ་གསེར་ལྟར་
བདག་འཐོན་འོང་། ༡༡ ཁོང་ཞབས་རྗེས་ནང་ངའི་རྐང་པ་བརྟན་ཞིང་། ཁོང་གི་གཤེགས་
ལམ་བསྲུངས་ནས་བདག་མ་འཕྱོལ། ༡༢ ཁོང་གི་མཆུའི་བཀའ་ལས་བདག་མ་འཕྱོལ་བར། ལྟོ་ཆས་
ལས་ཞལ་གྱི་གསུང་ལ་ཆེར་ཆགས། ༡༣ འོན་ཁོང་བློ་ཐིལ་བས་སུས་བློག་པར་ནུས། ཁོང་ཐུགས་
སུ་གང་འབབ་ནའང་ཁོང་གིས་མཛད། ༡༤ བདག་ལ་སྐལ་པ་ཁོང་གིས་སྒྲུབ་པར་མཛད། དེ་
འདྲའི་བྱ་བ་ཁོང་དྲུང་མང་མང་ཡོད། ༡༥ བདེ་ཆེན་བདག་ནི་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་འཇིགས།
བདག་གིས་སྒོམ་དུས་ཀྱང་བདག་ཁོང་ལ་ཞེད། ༡༦ ལྷ་ཡིས་ངའི་སྙིང་ནི་འཁམས་སུ་བཅུག
ཀུན་དབང་གིས་བདག་ཉོན་མོངས་སུ་བཅུག་སྟེ། ༡༧ མུན་པས་བདག་གི་སེམས་འཕམ་པར་
མ་བྱས། མུན་སྨུག་པོས་ཀྱང་ངའི་གདོང་མ་བཀབ་བོ།།

24 ཀུན་དབང་ལས་དུས་རྣམས་མ་སྦས་མཐོང་བ་ཡིན། ཁོང་བཤེས་པས་ཁོང་ཉིན་ཅི་ལ་
མི་མཐོང་། ༢ མི་སུ་སུ་ཡིས་ཞིང་གི་རྟགས་རྣམས་འཕེན། ཁྱུ་རྣམས་དབང་གིས་འཕྲོག་
ཅིང་འཚོ་རུ་འཁྲིད། ༣ དྭ་ཕྲུག་རྣམས་ཀྱིས་བོང་བུ་འདེད་ཅིང་འཁྲིད། ཕོ་ཤི་བུད་མེད་ཀྱི་གླང་
གཏའ་མར་ལེན། ༤ ནོར་མེད་རྣམས་ལམ་ལས་ལོག་པར་བྱེད། ས་གཞིའི་དབུལ་ཕོངས་རྣམས་
མ་ལུས་པར་ཡིབ། ༥ སྔོས་ཤིག་དེ་རྣམས་ཐང་སྟོང་གི་རྐྱང་ལྟར། ཁ་ཟས་འཚོལ་ཞིང་ལས་ཀར་
འགྲོ་བར་བྱེད། ཐང་སྟོང་ལས་རང་ཕྲུག་དོན་ཁ་ཟས་སྤྱོར། ༦ ཞིང་ལས་དེ་རྣམས་རང་ཕྱིར་
འཚོ་རྒྱགས་ཟ། སྡིག་སྤྱོད་མིའི་རྒུན་འབྲུམ་འཐུན་བུ་སྨྱུག ༧ དེ་རྣམས་གོས་མེད་སྦྲིན་མོར་
མཚན་གང་ཉལ། དེ་ཚོར་དགུན་དུས་ལ་གོན་རྒྱུ་ཅིའང་མེད། ༨ རི་ཡི་བྲག་ཆར་གྱིས་དེ་རྣམས་
སྦང་སྟེ། སྐྱོད་ས་མེད་པས་དེ་རྣམས་བྲག་ལ་འབྱར། ༩ གཞན་ཡང་ངན་པས་པང་ལས་དྭ་ཕྲུག
འཕྲོག དབུལ་ཕོངས་ལས་གཏའ་མ་ལེན་པར་བྱེད་དེ། ༡༠ གཡོ་རྒྱུ་མེད་པར་གཅེར་བུར་འཁྱམ་
དུ་འཇུག ལྟོགས་མཁན་རྣམས་སྟོན་ཐོག་གི་ལབ་ཅེ་སྐྱུ། ༡༡ དེ་ཚོའི་ལྕགས་ཀྱི་ནང་དུ་འབྲུ་མར་
འདོན། འཆག་གཞོང་ནང་དུ་རྒུན་ཛྲི་ཡང་སྐོམ་མོ། ༡༢ གྲོང་ཁྱེར་ནང་ནས་མི་མང་དུ་སྐད་
འདོན། རྨས་པའི་སྙིང་གིས་ཧོ་དོད་འདོན་པར་བྱེད། ད་དུང་ལྷ་ཡིས་སྐྱོན་དུ་མ་རྩི།

辜，神且要搭救他；他因你手中
清洁，必蒙拯救。

23 约伯回答说： 2 如今我的哀
告还算为悖逆；我的责罚比
我的唉哼还重。 3 惟愿我能知道
在哪里可以寻见神，能到他的台
前， 4 我就在他面前将我的案件
陈明，满口辩白。 5 我必知道他回
答我的言语，明白他向我所说的
话。 6 他岂用大能与我争辩吗？必
不这样！他必理会我。 7 在他那里
正直人可以与他辩论；这样，我
必永远脱离那审判我的。 8 只
是，我往前行，他不在那里，往
后退，也不能见他。 9 他在左边
行事，我却不能看见，在右边隐
藏，我也不能见他。

10 然而他知道我所行的路；他
试炼我之后，我必如精金。 11 我
脚追随他的步履；我谨守他的
道，并不偏离。 12 他嘴唇的命
令，我未曾背弃；我看重他口
中的言语，过于我需用的饮食。
13 只是他心志已定，谁能使他转意
呢？他心里所愿的，就行出来。
14 他向我所定的，就必做成；这
类的事他还有许多。 15 所以我
在他面前惊惶；我思念这事便惧
怕他。 16 神使我丧胆；全能者
使我惊惶。 17 我的恐惧不是因为
黑暗，也不是因为幽暗蒙蔽我的
脸。

24 全能者既定期罚恶，为何不
使认识他的人看见那日子
呢？ 2 有人挪移地界，抢夺群畜
而牧养。 3 他们拉去孤儿的驴，强
取寡妇的牛为当头。 4 他们使穷
人离开正道；世上的贫民尽都隐
藏。 5 这些贫穷人如同野驴出到
旷野，殷勤寻找食物；他们靠着
野地给儿女糊口， 6 收割别人田间
的禾稼，摘取恶人余剩的葡萄，
7 终夜赤身无衣，天气寒冷毫无
遮盖， 8 在山上被大雨淋湿，因
没有避身之处就挨近磐石。 9 又
有人从母怀中抢夺孤儿，强取穷
人的衣服为当头， 10 使人赤身
无衣，到处流行，且因饥饿扛抬
禾捆， 11 在那些人的围墙内造
油，榨酒，自己还口渴。 12 在多

民的城内有人唉哼，受伤的人哀
号；神却不理会那恶人的愚妄。
13又有人背弃光明，不认识光明
的道，不住在光明的路上。 14杀
人的黎明起来，杀害困苦穷乏
人，夜间又作盗贼。 15奸夫等候
黄昏，说：必无眼能见我，就把
脸蒙蔽。 16盗贼黑夜挖窟窿；白
日躲藏，并不认识光明。 17他们
看早晨如幽暗，因为他们晓得幽
暗的惊骇。

18这些恶人犹如浮萍快快飘去。
他们所得的份在世上被咒诅；他
们不得再走葡萄园的路。 19干
旱炎热消没雪水；阴间也如此消
没犯罪之辈。 20怀他的母〔原
文作“胎”〕要忘记他；虫子要
吃他，觉得甘甜；他不再被人记
念。不义的人必如树折断。 21他
恶待〔或作“他吞灭”〕不怀孕
不生养的妇人，不善待寡妇。
22然而神用能力保全有势力的人；
那性命难保的人仍然兴起。 23神
使他们安稳，他们就有所倚靠；
神的眼目也看顾他们的道路。
24他们被高举，不过片时就没有
了；他们降为卑，被除灭，与众
人一样，又如谷穗被割。 25若
不是这样，谁能证实我是说谎
的，将我的言语驳为虚空呢？

25

书亚人比勒达回答说： 2神
有治理之权，有威严可畏；
他在高处施行和平。 3他的诸军
岂能数算？他的光亮一发，谁不
蒙照呢？ 4这样在神面前，人怎
能称义？妇人所生的怎能洁净？
5在神眼前，月亮也无光亮，星宿
也不清洁。 6何况如虫的人，如
蛆的世人呢！

26

约伯回答说： 2无能的人蒙
你何等的帮助！膀臂无力的
人蒙你何等的拯救！ 3无智慧的
人蒙你何等的指教！你向他多显
大知识！ 4你向谁发出言语来？
谁的灵从你而出？
5在大水和水族以下的阴魂战
兢。 6在神面前，阴间显露；灭
亡也不得遮掩。 7神将北极铺在
空中，将大地悬在虚空； 8将水

༡༣ འདི་རྣམས་འོད་ལ་སྡང་བའི་ཁྲོད་ལས་ཡིན། འདི་རྣམས་ཀྱིས་འོད་ཀྱི་ལམ་ཡང་མི་ཤེས།
མ་ཟད་དེའི་ལམ་ནང་དུའམ་མི་གནས་སོ། ༡༤ མི་གསོད་པོ་རངས་ལངས་ཏེ་དབུལ་པོངས་
དང་། ནོར་མེད་གསོད་ཅིང་མཚན་མོར་ཆོམ་རྐུན་བྱེད། ༡༥ གཡེམ་པོའི་མིག་གིས་སྲོད་རུབ་
སྒུག་ཅིང་སྨྲོད། མིག་གང་གིས་བདག་མཐོང་མི་འགྱུར་ཟེར་ཞིང་། རང་གི་ངོ་གདོང་གོས་ཀྱིས་
འཐུམ་པར་བྱེད། ༡༦ སྐག་ཇུམ་ནང་ཁང་པ་རྣམས་ལ་སྔོ་རྟོལ། ཉིན་མོའི་དུས་སུ་དེ་ནི་ཡིབ་
སྡོད་པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་འོད་ངོ་མི་ཤེས་པའི་ཕྱིར། ༡༧ ནམ་ལངས་པ་ནི་དེ་ཚོར་འཆི་གྲིབ་
འདྲ། འཆི་གྲིབ་ཀྱི་འཇིགས་པ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས།

༡༨ དེ་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་ངོས་སུ་ཤིན་ཏུ་མགྱོགས། སར་དེ་དག་གི་ཟ་སྐལ་དམོད་པར་གྱུར།
༡༩ རྒུན་ཚལ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་ནི་མི་མཐོང་ངོ་། ཐན་པའི་ཚད་པས་ཁ་བའི་ཆུ་འཁྱེར་བཞིན།
དུར་གྱིས་སྡིག་པ་སྤྱད་པ་རྣམས་ནི་འཁྱེར། ༢༠ མངལ་གྱིས་ཁོ་བརྗེད། འབུས་ཁོ་ལ་ལོངས་སྤྱོད།
ཕྱིས་ཁོ་མི་དྲན། ཤིང་ལྟར་སྡིག་སྤྱོད་གཅག ༢༡ དེས་བུ་མི་ཆགས་པའི་མོ་གཤམ་ཟ་ཞིང་། ཁྱོ་ཤི་
བའི་བུད་མེད་ལ་བཟང་མི་བྱེད། ༢༢ རང་གི་སྟོབས་ཀྱིས་དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱང་འགུག ཁོ་ལང་
དུས་སུའང་གསོན་པའི་རེ་བ་མེད། ༢༣ དེ་དག་བདེ་ཞིང་ངལ་གསོ་བར་བྱེད་དོ། ལྷ་སྤྱན་གྱིས་
དེ་ལ་གཟིགས་པར་མཛད། ༢༤ དེ་དག་མཐོ་ཡང་རིང་མིན་འདའ་ཞིང་དབབ། ཀུན་ལྟར་དེ་
དག་ལམ་ལས་འཁྱེར་འགྱུར་ཞིང་། ནས་ཀྱི་སྙུག་བཞིན་དེ་དག་གཅོད་པར་འགྱུར། ༢༥ དེ་ལྟར་
མིན་ན་སུས་ང་རྫུན་ཅན་བྱ། ཡང་ངའི་གཏམ་སྙིང་རིན་མེད་བྱེད་པར་འགྱུར།།

25

དེ་ནས་**ཤུ་ཧི**་པ་**བིལ་དད**་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ རྒྱལ་སྲིད་འཇིགས་སྐྲག་
གཉིས་ཁོང་མཉམ་དུ་གདའ། ཁོང་གི་མཐོ་ས་དག་ནང་ཞི་བདེ་མཛད། ༣ ཁོང་གི་
དམག་ཚོགས་རྣམས་ལ་གྲངས་ཡོད་དམ། ཁོང་གི་འོད་ནི་གང་གི་ཁར་མི་འཆར། ༤ དེས་ན་ལྷ་
དྲུང་མི་ཇི་ལྟར་དྲང་། བུད་མེད་ལ་བཙས་པ་ཇི་ལྟར་གཙང་ནུས། ༥ ཀྱི་ཧོ་ཟླ་བ་ལ་ཡང་བཀྲག་
མདངས་མེད། ཁོང་གཟིགས་ངོར་སྐར་མ་རྣམས་མི་གཙང་བས། ༦ འབུ་ཞིག་ཡིན་པའི་མི་ནི་
ཇི་ལྟར་གཙང་། ཡང་ན་མི་ཡི་བུ་འབུ་འབའ་ཞིག་གོ།

26

དེ་ནས་**ཡོབ**་ཀྱིས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ སྟོབས་མེད་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོགས་ག་ཙུག་
བྱས། ཤེད་མེད་པའི་ཕྲག་པ་ནི་ག་ཙུག་སྐྱབས། ༣ བློ་སྨོངས་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོས་ག་
ཙུག་བཏབ། ཤེས་རབ་ག་ཙུག་མང་མང་བཤད་པ་ཡིན། ༤ མི་གང་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་གཏམ་ལབ་པ་
ཡིན། སུ་ཡི་དབུགས་ཁྱོད་ནང་ནས་བྱུང་བ་ཡིན།

༥ ཆུ་རྣམས་དང་དེ་ནང་གནས་པ་རྣམས་ཀྱི། འོག་ཏུ་གནས་པའི་གཤིན་པོ་རྣམས་འདར་རོ།
༦ ཁོང་གི་དྲུང་དུ་གཤིན་ཡུལ་སྒྲེན་མོ་དང་། འཇིག་པའི་གནས་ནི་ཁེབས་དང་བྲལ་བ་ལགས།
༧ སྟོང་ཉིད་གནས་ཐོག་བྱང་ཕྱོགས་རྐྱོང་བར་མཛད། ཅང་མེད་ཐོག་ལས་ས་གཞི་འཕྱར་བར་

གནང་། ༨ཁོང་གིས་སྤྲིན་སྟུག་ནང་དུ་ཆུ་རྣམས་སྡོམ། དེ་རྣམས་མང་ཡང་སྤྲིན་ནི་མི་འགས་
ཏེ། ༩ཁོང་ཉིད་རྒྱལ་ཁྲིའི་གདོང་ལ་ཁེབས་མཛད་ཅིང་། དེ་ཐོག་ཁོང་གི་ཆུ་འཛིན་འདིང་བར་
མཛད། ༡༠ འོད་དང་མུན་པ་གཉིས་པོའི་འཐའ་མ་ཏུ། ཆུ་རྣམས་ངོས་སུ་མཚམས་ཞིག་བཙུགས་
པར་མཛད། ༡༡ ཁོང་གི་བཀའ་བཀྱོན་རྐྱེན་གྱིས་ནམ་མཁའ་ཡི། ཀ་བ་རྣམས་ཀུང་འདར་ཞིང་
བསམ་པ་འཁྲོར། ༡༢ ཁོང་ཉིད་མཐུ་ཡིས་རྒྱ་མཚོ་དཀྲུག་པར་མཛད། མཁྱེན་རབ་དང་ནས་
དེ་ཡི་འདུ་འཛི་ ༼མ་ཡིག་ཏུ་**ར་ཧབ**༽ འཛོམས། ༡༣ ཁོང་གི་ཐུགས་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་
བརྒྱན་ཏེ། ཁོང་ཉིད་ཕྱག་གིས་འཁྱུག་པའི་སྦྲུལ་ཕེགས་མཛད། ༡༤ ལྟོས་འདི་ཁོང་གི་གཤེགས་
ལམ་གྱི་ཟུར་ཏེ། འོན་ངེད་ཀྱིས་ཁོང་ཤུབ་སྐད་ཞུང་ཙམ་ཆོར། ཁོང་གི་འབྲུག་སྒྲའི་དབང་ནི་
སུས་རྟོགས་ནུས།།

包在密云中，云却不破裂；[9]遮蔽
他的宝座，将云铺在其上；[10]在
水面的周围划出界限，直到光明
黑暗的交界。[11]天的柱子因他
的斥责震动惊奇。[12]他以能力
搅动〔或作"平静"〕大海；他
藉知识打伤拉哈伯，[13]藉他的灵
使天有妆饰；他的手刺杀快蛇。
[14]看哪，这不过是神工作的些微；
我们所听于他的是何等细微的声
音！他大能的雷声谁能明透呢？

27 **ཡོབ**་ཀྱིས་ལྷག་པར་རང་གི་དཔེར་བསྟན་ཏེ་སྨྲས་པ། ༢ ངའི་ཐོབ་ཐང་བཞེས་པའི་
གསོན་པོའི་ལྷ། ངའི་སེམས་སྡུག་མཛད་ཀུན་དབང་དཔང་དུ་འཛུག ༣ ད་རུང་བདག་
ནང་དབུགས་རྣམ་པར་རྒྱས་ཏེ། སྣ་ཁུང་ནང་ལྷ་ཡི་དབུགས་ཡོད་རིང་། ༤ ངའི་མཆུས་ཚིག་
ངན་གང་ཡང་སྨྲ་མི་བྱ། ངའི་ལྕེས་རྫུན་ཚིག་གླེང་བར་ཡང་མི་བྱ། ༥ ངས་ཁྱོད་སྐྱོན་མེད་བྱེད་
པ་མ་སྲིད་ཅིག གསོན་རིང་རང་གི་བློ་དྲང་སྐྱུར་མི་བྱ། ༦ རང་གི་ཆོས་དྲང་འཛིན་ཞིང་སྤོང་
མི་བྱ། གསོན་རིང་རང་སྙིང་གིས་ཁྲེལ་བར་མི་བྱ། ༧ ངའི་དགྲ་སྡིག་སྤྱོད་དང་འདྲ་བར་གྱུར་
ཅིག བདག་དགྲར་སྡང་མཁན་ཆོས་མེད་འདྲར་གྱུར་ཅིག ༨ ཆོས་མེད་མིར་ནོར་འབྱོར་ཡང་
ལྷ་ཡིས། སྲོག་ལེན་དུས་ཁོ་ལ་རེ་བ་ཅི་ཡོད། ༩ དེ་ལ་སྡུག་བསྔལ་འབྱུང་བའི་དུས་སུ་ཁོ་ཡི། འོ་
དོད་ལྷ་ཡིས་གསན་པར་འགྱུར་རམ། ༡༠ ཀུན་དབང་ནང་ན་ཁོ་ཡི་རང་འགྱུར་རམ། ལྷ་ལ་ཁོས་
རྟག་ཏུ་འབོད་འགྱུར་རམ།

༡༡ ཁྱོད་ཚོར་ལྷ་ཕྱག་དོན་ངས་བསྟན་ཡོང་། ཀུན་དབང་ལ་རག་ལས་པ་སྦ་མི་བྱ། ༡༢ ཀྱེ་ཧོ་
ཁྱོད་ཚོས་འདི་ཀུན་མཐོང་མོད་ཀྱིས། ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་ཐམས་ཅད་དོན་དང་བྲལ། ༡༣ མི་
ངན་སྐལ་བ་ལྷ་དྲུང་འདི་སྟེ། དབང་ཡོད་བྱེད་མཁན་རྣམས་ལ་ཀུན་དབང་ནས། ཐོབ་རྒྱུ་ཡོད་
པའི་ནོར་སྐལ་འདི་ཀ་ལགས། ༡༤ བུ་ཕྲུག་འཕེལ་ཡང་རལ་གྲིའི་དོན་དུ་ཡིན། དེའི་བརྒྱུད་ཁ་
ཟས་ཀྱིས་འགྲང་བར་མི་འགྱུར། ༡༥ དེ་ལས་ལུས་པ་འཆི་བས་བསྐུང་འགྱུར་ཀྱང་། ཁོའི་ཡུག་
ས་མོ་རྣམས་ངུ་མི་ཡོང་། ༡༦ དེ་ཡིས་ས་བཞིན་དངུལ་སྤུང་བར་བྱེད་ཅིང་། རྫ་ས་ལྟར་དུ་གོས་
རྣམས་སྤུང་བར་བྱེད། ༡༧ དེས་བཟོ་ཡང་མི་དྲང་པོས་གཡོག་པར་འགྱུར། ནོངས་མེད་རྣམས་
ཀྱིས་དངུལ་དེ་བགོ་བཤའ་བྱ། ༡༨ ཐགས་སྦྲ་འབུ་བཞིན་རང་གི་ཁང་པ་རྩིག སོ་པས་བཟོས་
པའི་སྤྱིལ་བུ་ལྟ་བུ་བཟོ། ༡༩ ཕྱུག་པོ་ཉལ་ཏེ་བདག་པོ་བྱེད་མཁན་མེད། ཁོས་མིག་ཧར་གདང་
བ་དང་ཁོ་ནི་མེད། ༢༠ ཆུ་རྣམས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་འཇིགས་པས་ཁོ་འཛིན། མཚན་མོར་རླུང་དམར་
གྱིས་ཁོ་བཀྲུས་ནས་འཁྱེར། ༢༡ ཤར་རླུང་གིས་ཁོ་འཁྱེར་བས་ཁོ་འབྲལ་འགྲོ། དེས་ཁོ་རང་གི་
ས་ནས་འཕྱུག་ཅིང་འཁྱེར། ༢༢ ལྷ་ཡིས་འཕངས་མེད་དུ་ཁོ་ལ་བརྒྱབ། ཁོང་གི་ཕྱག་ལས་འབྲོས་
པར་རབ་ཏུ་དགའ། ༢༣ མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ལག་བརྡབ་བྱེད་ཅིང་། དེའི་གནས་ས་ལས་ཤུགས་
སྒྲས་བསྒྲད་པར་འགྱུར།།

27 约伯接着说：[2]神夺去我的
理，全能者使我心中愁苦。
我指着永生的神起誓：[3]我的生
命尚在我里面；神所赐呼吸之气
仍在我的鼻孔内。[4]我的嘴决不
说非义之言；我的舌也不说诡诈
之语。[5]我断不以你们为是；我
至死必不以自己为不正！[6]我持
定我的义，必不放松；在世的日
子，我心必不责备我。[7]愿我的
仇敌如恶人一样；愿那起来攻击
我的，如不义之人一般。[8]不敬
虔的人虽然得利，神夺取其命的
时候还有什么指望呢？[9]患难临到
他，神岂能听他的呼求？[10]他岂
以全能者为乐，随时求告神呢？
[11]神的作为，我要指教你们；
全能者所行的，我也不隐瞒。
[12]你们自己也都见过，为何全然
变为虚妄呢？[13]神为恶人所定
的份，强暴人从全能者所得的报
〔原文作"产业"〕乃是这样：
[14]倘或他的儿女增多，还是被刀所
杀；他的子孙必不得饱食。[15]他
所遗留的人必死而埋葬；他的寡
妇也不哀哭。[16]他虽积蓄银子如
尘沙，预备衣服如泥土；[17]他只
管预备，义人却要穿上；他的银
子，无辜的人要分取。[18]他建造
房屋如虫做窝，又如守望者所搭
的棚。[19]他虽富足躺卧，却不得
收殓，转眼之间就不在了。[20]惊
恐如波涛将他追上；暴风在夜间
将他刮去。[21]东风把他飘去，又
刮他离开本处。[22]神要向他射
箭，并不留情；他恨不得逃脱神
的手。[23]人要向他拍掌，并要发
吒声，使他离开本处。

28 银子有矿；炼金有方。 2铁从地里挖出；铜从石中镕化。 3人为黑暗定界限，查究幽暗阴翳的石头，直到极处， 4在无人居住之处刨开矿穴，过路的人也想不到他们；又与人远离，悬在空中摇来摇去。 5至于地，能出粮食，地内好像被火翻起来。 6地中的石头有蓝宝石，并有金沙。 7矿中的路鸷鸟不得知道；鹰眼也未见过。 8狂傲的野兽未曾行过；猛烈的狮子也未曾经过。 9人伸手凿开坚石，倾倒山根， 10在磐石中凿出水道，亲眼看见各样宝物。 11他封闭水不得滴流，使隐藏的物显露出来。

12然而，智慧有何处可寻？聪明之处在哪里呢？ 13智慧的价值无人能知，在活人之地也无处可寻。 14深渊说：不在我内；沧海说：不在我中。 15智慧非用黄金可得，也不能平白银为它的价值。 16俄斐金和贵重的红玛瑙，并蓝宝石，不足与较量； 17黄金和玻璃不足与比较；精金的器皿不足与兑换。 18珊瑚、水晶都不足论；智慧的价值胜过珍珠〔或作“红宝石”〕。 19古实的红璧玺不足与比较；精金也不足与较量。 20智慧从何处来呢？聪明之处在哪里呢？ 21是向一切有生命的眼目隐藏，向空中的飞鸟掩蔽。 22灭没和死亡说：我们风闻其名。

23神明白智慧的道路，晓得智慧的所在。 24因他鉴察直到地极，遍观普天之下， 25要为风定轻重，又度量诸水； 26他为雨露定命令，为雷电定道路。 27那时他看见智慧，而且述说；他坚定，并且查究。 28他对人说：敬畏主就是智慧；远离恶便是聪明。

29 约伯又接着说： 2惟愿我的景况如从前的月份，如神保守我的日子。 3那时他的灯照在我头上；我藉他的光行过黑暗。

28 བདེན་པར་གཏེར་ཁ་ནང་དངུལ་ཡོད་ལགས་ཏེ། མིས་ལྷད་འདོན་པའི་གསེར་གྱི་
གནས་ཀྱང་ཡོད། ༢ ལྕགས་ནི་ས་ཡི་ནང་ནས་འདོན་པར་བྱེད། བཟངས་ཀྱང་རྡོ་ཡི་
ནང་ནས་བཞུ་ཞིང་འདོན། ༣ མིས་ནི་མུན་པ་ཟིན་པའི་མཚམས་ཤིག་བྱེད། སྨག་རུམ་རྡོ་དང་
འཆི་བའི་གྲིབ་ཀྱི་རྡོ། ས་མཚམས་ཕྱུགས་ཀྱི་བར་དུ་འཚོལ་བར་བྱེད། ༤ མི་ཡི་གནས་ལས་རྒྱང་
རིང་བུག་པ་རྟོལ། དེ་སྟེང་འགྲུལ་བའི་རྐང་པས་བརྗེད་ནས་མེད། མཐིལ་དུ་དཔྱང་ཐག་འགྲོ་
ཞིང་ལིང་སེ་ལིང་། ༥ ས་གཞི་ལས་ནི་ཁ་ཟས་འབྱུང་བར་བྱེད། དེའི་འོག་མེས་བློག་ཚུལ་ཙ་ཙེ་
བློག ༦ དེའི་རྡོ་རྣམས་ཨིནྡྲ་ནཱི་ལའི་ཚང་ལགས། དེའི་ནང་ན་གསེར་གྱི་ཕྱེ་མའང་ཡོད། ༧ དེའི་
ལམ་བྱ་རྒོད་གང་གིས་ཀྱང་མི་ཤེས། བྱ་ཁྲའི་མིག་གིས་ཀྱང་དེ་མཐོང་མ་མྱོང་། ༨ རྨོམ་སེམས་
ཅན་གྱི་གཅན་གཟན་དེར་མ་བསླེབ། དེ་ནས་སེང་གེ་དྲག་པོའང་མ་འགྲུལ་ཏོ། ༩ སྲ་བའི་བྲག་
སྟེང་དེ་ཡི་ལག་པ་འཛོག རི་རྣམས་ཙ་བ་ནས་ཙ་ཙེ་བློག་གོ། ༡༠ བྲག་རྣམས་གཙོད་ཅིང་རྒྱུ་
ལམ་འདོན་པར་བྱེད། མིག་གིས་རིན་སྣ་ཚོགས་མཐོང་བར་བྱེད། ༡༡ མི་ཐིག་དོན་དུ་གཙང་པོ་
རྣམས་ཀྱང་སྡོམ། སྦས་པའི་དངོས་པོ་རྣམས་འོད་ནང་འདོན་ནོ།།

༡༢ འོན་ཀྱང་ཤེས་རབ་གང་ནས་རྙེད་པར་འགྱུར། བློ་གྲོས་ཀྱི་གནས་ས་དེ་ནི་གར་ཡོད།
༡༣ མིས་ནི་དེ་ཡི་རིན་ཡང་མི་ཤེས་ཏེ། གསོན་ཡུལ་ནང་ན་དེ་ནི་མི་རྙེད་དོ། ༡༤ གཏིང་ཟབ་
པས་དེ་ནི་བདག་ནང་མེད་ཟེར། རྒྱ་མཚོས་ཀྱང་དེ་ནི་ང་མཉམ་མེད་ཟེར། ༡༥ དེ་ནི་གསེར་གྱིས་
ཀྱང་བླུ་མི་ནུས་ཤིང་། ཉོ་བའི་དོན་དུ་སྲང་ལ་དངུལ་མི་འདེགས། ༡༦ **ཨོ་ཕིར**་གསེར་གྱིས་དེའི་
རིན་གཙོད་མི་ནུས། རིན་ཆེན་མཆོང་ངམ་ནི་ལིམ་ལ་མི་ཐོབ། ༡༧ གསེར་དང་ཤེལ་གཉིས་དེའི་
ཚད་དུ་མི་ཕྱིན། གསེར་བཙོ་མའི་རྒྱན་ཡང་དེ་ཡི་རིན་མིན། ༡༨ བྱུ་རུ་མུ་ཏིག་གི་མིང་འདོན་
དགོས་མེད། དེ་ནི་ཅི་ཡི་ཕྱིར་དུ་ཞེས་པ་ན། པད་མ་རཱ་ག་བས་ཤེས་རབ་རིན་མཐོ། ༡༩ **ཀུས**
ཀྱི་ཕུག་རྫ་དེའི་ཚད་ལ་མི་ཕྱིན། གསེར་བཙོ་མས་ཀྱང་དེ་ཡི་གོང་མི་ཆོད། ༢༠ འོ་ན་ཤེས་རབ་
འབྱུང་གནས་གང་ན་ཡོད། ཡང་ན་བློ་གྲོས་ཀྱི་གནས་དེ་གར་ཡོད། ༢༡ སྲོག་ལྡན་ཀུན་གྱི་མིག་
ལས་དེ་སྦས་ཏེ། ནམ་མཁའི་འདབ་ཆགས་ལས་བཅབ་པས་མི་མཐོང་། ༢༢ འཇིག་པ་འཆི་བ་
གཉིས་པོས་འདི་སྐད་དུ། ང་ཚོའི་རྣ་བས་དེའི་སྐད་ཆ་ཐོས་ཟེར།

༢༣ དེའི་ལམ་གྱི་ཆ་ལྷ་ལ་མངའ། དེ་ཡི་གནས་ཀྱང་ཁོང་གིས་མཁྱེན་གྱི་ཡོད། ༢༤ ས་མཐའ་
རྣམས་ཀྱང་གཟིགས་ཤིང་གནམ་ཧྲིལ་པོའི། འོག་ན་ཡོད་པ་ཁོང་གིས་གཟིགས་ཕྱིར་རོ། ༢༥ རླུང་
རྣམས་སྲང་ལ་འདེགས་པར་མཛད་པ་དང་། ཡང་ན་ཆུ་རྣམས་བྲེ་ཡིས་འཇལ་བའི་ཚེ། ༢༦ ཆར་
པའི་ཆེད་དུ་བཀའ་འདོམས་མཛད་པའི་ཚེ། འབྲུག་གི་གློག་ཕྱིར་ལམ་ཞིག་མཛད་པའི་ཚེ།
༢༧ ཁོང་གིས་གཟིགས་ནས་འཆད་པར་མཛད་པ་ལ། དེ་ནི་བཤམས་ནས་བཙལ་ཏེ་བཙུགས་
པར་མཛད། ༢༨ དེ་ནས་ཁོང་གིས་མི་ལ་ད་ལྟོས་ཤིག ལྷ་ལ་བག་བྱེད་པ་ཤེས་རབ་ལགས། ངན་
པ་ལས་འབྲོས་བློ་གྲོས་ལགས་གསུངས།།

29 **ཡོབ**་ཀྱིས་ལྷག་པར་རང་གི་དཔེར་འཇུད་དེ་སྨྲས་པ། ༢ ལྷ་ཡིས་བདག་བསྲུངས་བའི་
ཞག་རྣམས་དང་། སྔོན་ཟླ་རྣམས་ལྟར་ཡོད་ན་ཅི་མ་རུང་། ༣ ཁོང་གི་སྒྲོན་མེ་ངའི་མགོ་
ཐོག་སྣང་ཞིང་། ཁོང་འོད་མཉམ་བདག་མུན་པའི་ནང་རྒྱུ་དུས། ༤ བདག་ནི་དར་ལ་བབ་དུས

ཡོད་པ་བཞིན་དང་། ལྷ་གསང་ཚིག་ངའི་མགུར་ནང་མཆིས་དུས། ༥ བདག་དང་ལྷན་ཅིག་ཀུན་
དབང་བཞུགས་པ་དང་། བདག་གི་མདུན་འཁོར་ཕྲུ་གུ་རྣམས་འཛོམས་དུས། ༦ བདག་གི་རྐང་
རྗེས་མར་གྱིས་བཀྲུས་པ་དང་། བྲག་རིས་འབྲུ་མར་ཀླུང་རྣམས་བདག་ཐོག་ཕོས། ༧ གྲོང་ཁྱེར་
ལ་བདག་རྒྱལ་སྒོར་ཕྱིན་པ་དང་། སྲང་འགག་ནང་རང་གི་སྟོད་གནས་བཤམས་དུས། ༨ གཞོན་
ནུ་ཚོས་བདག་མཐོང་བར་ཙམ་གྱིས་ཡིབ། རྒན་པོ་རྣམས་ལངས་ནས་ཀྱི་རེ་བ་བསྡད། ༩ སྐུ་
དྲག་རྣམས་འཛེམས་ནས་གཏམ་མ་གླེང་བར། རང་གི་ཁ་ལ་ལག་པ་བཀབ་ནས་བསྡད། ༡༠ ཡ་
རབས་རྣམས་ནི་ཁ་རོག་ཏུ་བསྡད་དེ། དེ་དག་གི་ལྗགས་ལྕེ་རྣམས་དཀན་ལ་སྦྱར། ༡༡ རྣས་
བདག་ཐོས་དུས་བདག་ལ་བཀྲ་ཤིས་སྨྲས། མིག་གིས་བདག་མཐོང་དུས་བདག་ལ་དཔང་བྱས།
༡༢ དེའི་རྒྱུ་བདག་གིས་ངུ་བའི་དབུལ་ཕོངས་དང་། དྭ་ཕྲུག་རྣམས་དང་མགོན་མེད་སྐྱོབ་པ་
ཡིན། ༡༣ འཆི་ཁར་ཡོད་པའི་ཞུ་གསོལ་བདག་ཙར་བྱོར། ཡུག་ས་མོའི་སྙིང་དགའ་མགུ་ཞིང་གླུ་
བླངས། ༡༤ ངས་དྲང་བ་ཉིད་གཡོགས་ཏེ་དེས་བདག་བརྒྱན། ན་གོས་གཙུག་རྒྱན་བཞིན་ངས་
བཤགས་བཅད་དེ། ༡༥ ལོང་བའི་མིག་དེ་བདག་ནི་ཡོད་པ་ཡིན། ཞ་བོའི་རྐང་པ་དེ་བདག་ཡོད་
པ་ཡིན། ༡༦ དབུལ་ཕོངས་ཀྱི་ཕ་ནི་བདག་ཡོད་པ་ཡིན། ངོ་མི་ཤེས་པའི་ཁྲིམས་ལའང་ངས་སར་
གཅད། ༡༧ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་འགྲམ་རུས་རྣམས་ངས་བཅག་ནས། དེ་ཡི་སོ་སྤྲུབས་ནང་ནས་བཙོམ་
ནོར་ཕྱུང་། ༡༨ དེ་ནས་ངས་རང་ཚང་ནང་བདག་འཆི་འགྱུར། བྱེ་མ་ལྟར་ལོ་གྲངས་ཆེ་བར་
འགྱུར་སྙམས། ༡༩ ཆུ་རྣམས་འགྲམ་དུ་བདག་གི་རྩ་བ་བརྐྱངས། ངའི་ཡལ་གར་མཚན་ཐོག་ཐག་
ཟིལ་པ་ནས། ༢༠ བདག་ནང་རང་གི་དཔལ་མ་རྙིངས་པར་གདའ། རང་གི་ལག་ནང་གཞུ་མོ་
སྲར་བཞིན་འགྱུར།

4我愿如壮年的时候：那时我在帐
棚中，神待我有密友之情；5全能
者仍与我同在；我的儿女都环绕
我。6奶多可洗我的脚；磐石为
我出油成河。7我出到城门，在
街上设立座位；8少年人见我而
回避，老年人也起身站立；9王子
都停止说话，用手捂口；10首领
静默无声，舌头贴住上膛。11耳
朵听我的，就称我有福；眼睛看
我的，便称赞我；12因我拯救哀
求的困苦人和无人帮助的孤儿。
13将要灭亡的为我祝福；我也使
寡妇心中欢乐。14我以公义为衣
服，以公平为外袍和冠冕。15我
为瞎子的眼，瘸子的脚。16我为
穷乏人的父；素不认识的人，我
查明他的案件。17我打破不义
之人的牙床，从他牙齿中夺了所
抢的。18我便说：我必死在家
中〔原文作“窝中”〕，必增添
我的日子，多如尘沙。19我的根
长到水边；露水终夜沾在我的枝
上。20我的荣耀在身上增新；我
的弓在手中日强。

༢༡ བདག་ལ་མིས་རྣ་བ་བློགས་ནས་བསྒུག་པས། ངའི་གྲོས་གཏམ་ཐོས་ནས་ཁ་རོག་ཏུ་
བསྡད། ༢༢ ངའི་གཏམ་ཐོས་འོག་དེ་ཚོས་ཡང་མ་སྨྲས། དེ་དག་ཐོག་ཏུ་བདག་གི་གཏམ་ཐིགས་
ཤིང་། ༢༣ ཆར་པར་སྒུག་འདྲར་དེ་དག་ང་ལ་བསྒུགས། ཆར་པ་ཕྱི་མའི་ཕྱིར་ཁ་གདང་འདྲར་
གདངས། ༢༤ ངས་དེ་དག་ལ་བགད་ན་ཡིད་མ་ཆེས། ངའི་ངོ་བོའི་མདངས་མིས་སར་འབུད་
མ་བཅུག ༢༥ ངས་དེ་ཚོའི་ལམ་བསྟན་ཏེ་དཔོན་པོར་བསྡད། བདག་དམག་དཔུང་དཀྱིལ་གྱི་
རྒྱལ་པོ་ལྟར་དང་། མྱ་ངན་ཅན་གྱི་སེམས་གསོ་མཁན་ལྟར་བསྡད།།

21人听见我而仰望，静默等候我
的指教。22我说话之后，他们就
不再说；我的言语像雨露滴在他
们身上。23他们仰望我如仰望
雨，又张开口如切慕春雨。24他
们不敢自信，我就向他们含笑；
他们不使我脸上的光改变。25我
为他们选择道路，又坐首位；我
如君王在军队中居住，又如吊丧
的安慰伤心的人。

30 ད་ལྟ་བདག་ལས་གཞོན་པས་བདག་ལ་འཕྱ། དེ་ཚོའི་ཕ་རྣམས་ངའི་ལུག་ཁྱིའི་ཁྱི་
མཉམ། འཛོག་པ་ལ་ཡང་བདག་ཁམས་ལོག་པ་ཡིན། ༢ ཉམས་སྟོབས་ཟད་པར་གྱུར་
པའི་མི་དེ་ཡི། ལག་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་བདག་ལ་ཕན་ཅི་ལགས། ༣ དེ་དག་རྒྱགས་ཆད་དང་ཟན་
དཀོན་གྱིས་སྐམ། མདང་མཚན་འབྲོག་སྟོང་དང་སྨྱ་མ་ནས། སྟོངས་པའི་ཐང་སྟོང་ནང་དུ་བྱེ་
མ་མྱུར། ༤ ཟ་བའི་ཕྱིར་ཚེར་མའི་ཚེར་སྔར་དང་ནི། གསེད་ཀྱི་རྩ་བ་དེ་དག་གིས་བསྒྲུགས་སོ།
༥ དེ་དག་མི་ཁྲོད་ལས་བཏོན་རྐུན་མའི་རྗེས། སྐུ་སྒྲ་རྒྱབ་འདྲར་དེ་དག་ལ་སྒྲ་བརྒྱབ། ༦ དེ་དག་
ལུང་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕུག་པ་དང་། སའི་ཁུང་རྣམས་དང་བྲག་གི་ནང་དུ་བསྡད། ༧ དེ་ཚོས་ཚེར་
གསེབ་ནང་ནས་ངག་སྒྲ་བཏང་། ལྡུང་ཚེར་སྙིག་ཏུ་དེ་དག་ཚོགས་པ་ཡིན། ༨ གླེན་པའི་བུ་དང་
རིགས་ངན་བུ་ཡིན་པས། དེ་དག་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་སྤྲུགས་པ་ལགས།

30 但如今，比我年少的人戏笑
我；其人之父我曾藐视，不
肯安在看守我羊群的狗中。2他
们壮年的气力既已衰败，其手之
力与我何益呢？3他们因穷乏饥
饿，身体枯瘦，在荒废凄凉的幽
暗中，啃干燥之地，4在草丛之中
采咸草，罗腾〔小树名，松类〕
的根为他们的食物。5他们从人中
被赶出；人追喊他们如贼一般，
6以致他们住在荒谷之间，在地洞
和岩穴中；7在草丛中叫唤，在
荆棘下聚集。8这都是愚顽下贱

人的儿女；他们被鞭打，赶出境
外。
9现在这些人以我为歌曲，以
我为笑谈。 10他们厌恶我，躲
在旁边站着，不住地吐唾沫在我
脸上。 11松开他们的绳索苦待
我，在我面前脱去辔头。 12这等
下流人在我右边起来，推开我的
脚，筑成战路来攻击我。 13这些
无人帮助的，毁坏我的道，加增
我的灾。 14他们来如同闯进大
破口，在毁坏之间滚在我身上。
15惊恐临到我，驱逐我的尊荣如
风；我的福禄如云过去。
16现在我心极其悲伤；困苦的
日子将我抓住。 17夜间，我里面
的骨头刺我，疼痛不止，好像啃
我。 18因神的大力，我的外衣污
秽不堪，又如里衣的领子将我缠
住。 19神把我扔在淤泥中，我就
像尘土和炉灰一般。 20主啊，我
呼求你，你不应允我；我站起
来，你就定睛看我。 21你向我
变心，待我残忍，又用大能追逼
我， 22把我提在风中，使我驾
风而行，又使我消灭在烈风中。
23我知道要使我临到死地，到那为
众生所定的阴宅。
24然而，人仆倒岂不伸手？遇
灾难岂不求救呢？ 25人遭难，我
岂不为他哭泣呢？人穷乏，我
岂不为他忧愁呢？ 26我仰望得
好处，灾祸就到了；我等待光
明，黑暗便来了。 27我心里烦
扰不安，困苦的日子临到我身。
28我没有日光就哀哭行去〔或
作"我面发黑并非因日晒"〕；
我在会中站着求救。 29我与野
狗为弟兄，与鸵鸟为同伴。 30我
的皮肤黑而脱落；我的骨头因热
烧焦。 31所以，我的琴音变为悲
音；我的箫声变为哭声。

31 我与眼睛立约，怎能恋恋瞻
望处女呢？ 2从至上的神所
得之份，从至高全能者所得之业
是什么呢？ 3岂不是祸患临到不
义的，灾害临到作孽的呢？ 4神
岂不是察看我的道路，数点我的
脚步呢？

༩ ད་ནི་བདག་རང་དེ་དག་གི་གླུར་གྱུར། མ་ཟད་བདག་དེ་དག་གི་གཏམ་དཔེར་གྱུར།
༡༠ བདག་ལ་ཁམས་ལོག་ཅིང་རྒྱང་རིང་དུ་སྡོད། དེ་ཚོས་བདག་གི་གདོང་པར་མཆིལ་འདོར་
རྒྱབ། ༡༡ ཁོང་གིས་ཚོམ་ཐག་བཀྲོལ་ནས་བདག་ལ་བཙེས། དེ་ཚོས་བདག་གི་མདུན་དུ་སྲབ་
ཀྱང་ཕུད། ༡༢ ངའི་གཡས་ཕྱིའུ་ལངས་ནས་ངའི་རྐང་པ་འཕུལ། དེ་དག་གི་འཛིག་པའི་ལམ་
བདག་ཕྱོགས་འདོན། ༡༣ ངའི་ལམ་འཛིག་ཅིང་ངའི་ཉོན་མོངས་འཕེལ་འཇུག དེ་དག་རང་
ལའང་མགོན་སྐྱབས་བྱེད་པ་མེད། ༡༤ ཆུ་རུད་རྒྱ་ཆེ་བ་ལྟར་ཚུར་འོང་ཞིང་། འཕུང་དུས་དེ་
དག་བདག་སྟེང་ཐབ་ཏུ་སྒྲིལ། ༡༥ འཇིགས་པ་རྣམས་ནི་བདག་གི་ཐོག་ཏུ་ལོག ཁོ་ཚོས་ངའི་ཞི་
སར་རླུང་འདྲར་བདའ་བས། བདག་གི་བདེ་བ་སྤྲིན་ལྟར་ཡར་བཞུད་སོང་།
༡༦ ད་ངའི་ཁོག་ནང་རང་གི་སེམས་འཐོར་སོང་། སྡུག་བསྔལ་ཉིན་མོས་བདག་ལ་མཐའ་
ནས་བསྐོར། ༡༧ ངའི་རུས་པ་རྣམས་མཚན་དུས་བདག་ནང་ཟུག བདག་ལ་རྨུག་པའི་གཟེར་གྱི་
ཁ་མི་དལ། ༡༨ ངའི་ནད་སྟོབས་ཆེ་སྟབས་ངའི་ཆ་ལུགས་གྱུར། གོས་ཀྱི་གོང་བ་ལྟར་དུ་དེས་ང་
སྡོམ། ༡༩ ཁོང་གིས་འདམ་རྫབ་ནང་དུ་བདག་དབྱུགས་པས། ས་དང་གོག་ཐལ་ལྟ་བུར་བདག་
གྱུར་བྱུང་། ༢༠ ངས་ཁྱེད་ལ་འབོད་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་གསན། བདག་ཀྱེར་ལང་ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་
གཟིགས་མི་མཛད། ༢༡ བདག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུགས་ཁྲོང་སྟོན་པར་མཛད། ཕྱག་སྟོབས་དང་ནས་
བདག་ལ་འཚེ་བར་མཛད། ༢༢ རླུང་དྲག་ནང་དུ་བདག་ནི་འཛིག་འཇུག་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་བདག་
ནི་རླུང་ནང་འདེགས་ཤིང་འཁྱེར། བདག་ནི་དེ་ཡི་སྟེང་དུ་བཞོན་དུ་བཅུག ༢༣ བདག་འཆི་
བའི་དྲུང་དང་གསོན་པོ་ཀུན་ཕྱིར། བསྐོས་པའི་ཚོགས་ཁང་དུ་ང་འདྲེན་པར་རྟོགས།

༢༤ འོན་འཛིག་པའི་ཕུང་པོའི་ཕྱོགས་ཕྱག་མི་བརྐྱང་། ཁོང་གིས་འཇོམས་དུས་བཙོལ་བ་
དོན་རེ་ཆུང་། ༢༥ སྡུག་བསྔལ་གདུངས་དོན་བདག་ནི་མ་ངུས་སམ། དབུལ་ཕོངས་དོན་དུ་
བདག་ནི་མ་འཚེར་རམ། ༢༦ བདེ་ལེགས་དོན་དུ་སྒུག་མཚམས་རྐྱེན་ངན་བྱུང་། བདག་གིས་
འོད་ལ་རེ་མཚམས་སྨག་རུམ་བྱུང་། ༢༧ བདག་གི་རྒྱུ་མ་འཁོལ་ཞིང་ངལ་མི་གསོ། སྡུག་བསྔལ་
ཞག་རྣམས་བདག་གི་ཐོག་ཏུ་བབས། ༢༨ ཉི་མ་མེད་པར་ངའི་གདོང་ནག་པོ་སོང་། ཚོགས་སར་
ལངས་ནས་བདག་གིས་སྐྱབས་ཕྱིར་འབོད། ༢༩ ཅེ་སྤྱང་དག་གི་སྤུན་དུ་བདག་གྱུར་ཏེ། བྱ་ཇ་
མོང་གི་གྲོགས་པོར་བདག་གྱུར་བྱུང་། ༣༠ བདག་གི་པགས་པ་ནག་ཅིང་འགོག་ནས་འབུད།
ཚད་པས་བདག་གི་རུས་པ་རྣམས་ཀྱང་བསྲེགས། ༣༡ དེའི་ཕྱིར་ངའི་པི་ཝང་གིས་མྱ་ངན་བྱེད།
གླིང་བུས་ངུ་མཁན་དག་གི་སྒྲ་འབྱིན་ནོ།།

31 ངས་རང་གི་མིག་མཉམ་ཆད་བྱས་ཡོད་པས། བདག་གིས་ན་ཆུང་ལ་ནི་ཅི་ལྟར་ལྟ།
༢ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན་སྟེང་ལས་ལྷ་ཡིས། གནང་བའི་ཟ་སྐལ་ཡང་ན་མཐོ་རིས་ནས། ཀུན་
དབང་གི་ནོར་སྐལ་ཅི་འདྲ་ཞིག་ཡོད། ༣ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་དོན་ཉོན་མོངས་མིན་ནམ། ཉེས་
སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བར་ཆད་མིན་ནམ། ༤ བདག་གི་ལམ་རྣམས་ཁོང་གིས་མི་གཟིགས་སམ།
བདག་གི་གོམ་པ་ཀུན་རྩི་མི་མཛད་དམ།

༥ཇི་སྲིད་འཆོལ་སྤྱོད་ནང་དུ་བདག་ཆས་ཏེ། མགོ་སླུར་བདག་གི་རྐང་པ་རྒྱུག་ཡོད་ན། ༦ལྷ་
ཡིས་ངའི་བློ་དྲང་རྟོགས་པའི་ཕྱིར། སྐྱོན་མེད་སྲང་ནང་བདག་རང་འཇལ་བར་ཤོག ༧ངེས་
མེད་ལམ་ལས་ངའི་གོམ་པ་ཕྱོར་ཏེ། རང་མིག་ཕྱི་བཞིན་བདག་གི་སྙིང་བྲངས་ཏེ། བདག་གི་
ལག་པར་རྨེ་བའི་སྒྲིབ་ཡོད་ན། ༨བདག་གིས་འདེབས་པ་གཞན་གྱིས་ཟ་བར་ཤོག བདག་ལ་
ཐོར་པ་དྲུང་ནས་འབྱིན་པར་ཤོག

༩བུད་མེད་རྐྱེན་གྱིས་ངའི་སྙིང་བསླུས་ཡོད་ན། ཁྱིམ་མཚེས་སྒོ་རྩར་བསྒུགས་ནས་བསྡད་
ཡོད་ན། ༡༠ངའི་ཆུང་མས་གཞན་གྱི་ཕྱེ་འཐག་པར་ཤོག མོ་ཡི་ཐོག་ཏུ་གཞན་རྣམས་དགུར་
བར་ཤོག ༡༡ཅིའི་ཕྱིར་དེ་ནི་སྐྱོན་གནག་ཅན་ཞིག་ཡིན། ཁྲིམས་དཔོན་ཚོས་ཁྲིམས་གཏོང་
བའི་ཉེས་པ་ལགས། ༡༢དེ་ནི་འཇོམས་ཤིང་སྲེག་པའི་མེ་ཡིན་པས། དེས་ནི་བདག་གི་ནོར་
ཀུན་འཁྲེར་བར་འགྱུར།

༡༣ངའི་གཡོག་པོ་གཡོག་མོས་བདག་ལ་འཁྲབ་དུས། དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལ་སྣང་མེད་བྱས་ཡོད་
ན། ༡༤ལྷ་བཞེངས་དུས་བདག་གིས་བྱ་ཅི་བྱ། ཁོང་གིས་གཟིགས་དུས་ངས་ལན་ཞུ་ཅི་ཞུ།
༡༥བདག་མངལ་ནང་མཛད་པས་དེའང་མ་མཛད་དམ། མཛད་པོས་ངེད་གཉིས་མངལ་དུ་
མ་བཀོད་དམ།

༡༦དབུལ་བས་དོན་གཉེར་བ་ངས་བཀག་ཡོད་ན། ཡུག་ས་མོའི་མིག་ངས་ངུ་བཅུག་ཡོད་
ན། ༡༧ང་གཅིག་པུས་རང་གི་ཁམ་ཚད་ཟོས་ཏེ། དྭ་ཕྲུག་ལ་དེ་ལས་བཟར་གནང་མེད་ན།
༡༨བདག་གིས་ཕ་ལྟར་བྱེད་ཅིང་གསོན་དུས་ཚུན། དྭ་ཕྲུག་བདག་མཉམ་བསྐྱང་སྟེ་བདག་
རང་གི། མའི་མངལ་ནང་ནས་ཀྱང་མོར་མགོ་སྐྱོང་བྱས། ༡༩གང་ཞིག་གོས་མེད་པས་འཆི་བ་
མཐོང་ན། ཡང་ན་དབུལ་པོར་གཡོག་རྒྱུ་མེད་པ་ན། ༢༠རྐེད་པས་ང་ལ་ཤིས་པར་བརྗོད་མེད་
ན། ཁོ་ངའི་ལུག་གི་བལ་གྱིས་བསྲོས་མེད་ན། ༢༡ཧ་སྒོའི་ཚུགས་སར་ཕྱོགས་པ་ཡོད་མཐོང་
སྐབས། དྭ་ཕྲུག་ཐོག་ངའི་ལག་པ་བཏེགས་ཡོད་ན། ༢༢སོག་པ་ལས་ངའི་དཔུང་པ་འབུད་པར་
ཤོག བདག་གི་ལག་ངར་རུས་པ་ཆག་པར་ཤོག ༢༣དེའི་རྒྱུ་ལྷ་བཀའ་ཆད་ལ་བདག་འཇིགས།
ཁོང་ཆེ་བའི་རྐྱེན་ངས་ཅང་བྱེད་མི་ནུས།

༢༤ངས་གསེར་རང་གི་གཏད་སོ་བྱས་ཡོད་ན། གསེར་བཙོ་མར་ངའི་རེ་ས་ཟེར་ཡོད་ན།
༢༥རང་ནོར་རྒྱ་ཆེ་སྐབས་དང་ངའི་ལག་ཏུ། མང་མང་ཐོར་སྐབས་དགའ་མགུ་བསྐྱེད་ཡོད་ན།
༢༦ཤར་དུས་ངས་ཉི་མ་ལ་བལྟས་ཡོད་ན། ཡང་ན་ཟླ་བ་ལྷག་གེར་འགྲོན་པའི་ཚེ། ༢༧ངའི་
སྙིང་ཕག་ཏུ་བསླུས་པར་གྱུར་པ་དང་། ངའི་ཁས་ངའི་ལག་པར་འོ་བཏང་ཡོད་ན། ༢༨འདི་ལྷ་
མི་རྩི་བའི་སྐྱོན་ཆེ་བས། ཁྲིམས་དཔོན་ཁྲིམས་འཕོག་འོས་པའི་ཉེས་པ་ཡིན། ༢༩དགྲ་བོ་འཕུང་
བར་བདག་ནི་དགའ་གྱུར་ཏེ། རྐྱེན་ངན་དེ་ལ་བསུ་དུས་འཕར་ཡོད་ན། ༣༠མ་ཟད་བདག་
ཁོའི་སྲོག་ལ་དམོད་འདོད་ཅིང་། ཁས་ནི་ཉེས་སུ་བདག་གིས་དབང་མ་བསྒྱུར། ༣༡ཁོང་གི་
སྐྱུམ་ལས་ཟ་ཞིང་མི་ཚོག་པ། སུ་ཡོད་ངའི་གུར་གྱི་མིས་སྨྲས་མེད་ན། ༣༢སྲང་ནང་མི་ཡན་བྲང་
ས་མ་བྱས་ཀྱིས། བྱེས་པར་རང་སྒོ་བདག་གིས་ཕྱེས་པ་ཡིན། ༣༣ཨམ་ཐྲག་ནང་ངས་ངའི་ཉེས་
པ་འཆབ་ཅིང་། མིའི་ཁྲིམས་སུ་རང་སྐྱོན་ངས་སྦས་ཡོད་ན། ༣༤ཡང་ན་མི་ཚོགས་ཆེན་པོར་
བདག་འཇིགས་ཏེ། ཕ་མཚན་སོ་སོའི་ཁས་ང་འཚབས་བཅུག་པས། བདག་ཁ་རོག་ཅིང་སྒོའི་

5我若与虚谎同行，脚若追随诡
诈；6我若被公道的天平称度，使
神可以知道我的纯正；7我的脚
步若偏离正路，我的心若随着我
的眼目，若有玷污粘在我手上；
8就愿我所种的有别人吃，我田所
产的被拔出来。

9我若受迷惑，向妇人起淫
念，在邻舍的门外蹲伏，10就愿
我的妻子给别人推磨，别人也与
她同室。11因为这是大罪，是审
判官当罚的罪孽。12这本是火焚
烧，直到毁灭，必拔除我所有的
家产。

13我的仆婢与我争辩的时候，我
若藐视不听他们的情节；14神兴
起，我怎样行呢？他察问，我怎
样回答呢？15造我在腹中的，不
也是造他吗？将他与我抟在腹中
的岂不是一位吗？

16我若不容贫寒人得其所愿，或
叫寡妇眼中失望，17或独自吃我
一点食物，孤儿没有与我同吃；
18（从幼年时孤儿与我同长，好
像父子一样；我从出母腹就扶
助〔原文作“引领”〕寡妇。）
19我若见人因无衣死亡，或见穷
乏人身无遮盖；20我若不使他因
我羊的毛得暖，为我祝福；21我
若在城门口见有帮助我的，举手
攻击孤儿；22情愿我的肩头从缺
盆骨脱落，我的膀臂从羊矢骨折
断。23因神降的灾祸使我恐惧；
因他的威严，我不能妄为。

24我若以黄金为指望，对精金
说：你是我的倚靠；25我若因
财物丰裕，因我手多得资财而欢
喜；26我若见太阳发光，明月行
在空中，27心就暗暗被引诱，口
便亲手；28这也是审判官当罚
的罪孽，又是我背弃在上的神。
29我若见恨我的遭报就欢喜，见
他遭灾便高兴；30（我没有容
口犯罪，咒诅他的生命；）31若
我帐棚的人未尝说，谁不以主人
的食物吃饱呢？32（从来我没
有容客旅在街上住宿，却开门
迎接行路的人；）33我若像亚
当〔或作“别人”〕遮掩我的过
犯，将罪孽藏在怀中；34因惧

怕大众，又因宗族藐视我使我惊
恐，以致闭口无言，杜门不出；
35惟愿有一位肯听我！（看哪，在
这里有我所画的押，愿全能者回
答我！） 36愿那敌我者所写的状
词在我这里！我必带在肩上，又
绑在头上为冠冕。 37我必向他述
说我脚步的数目，必如君王进到
他面前。 38我若夺取田地，这地
向我喊冤，犁沟一同哭泣； 39我
若吃地的出产不给价值，或叫原
主丧命； 40愿这地长蒺藜代替麦
子，长恶草代替大麦。约伯的话
说完了。

32 于是这三个人，因约伯自以
为义就不再回答他。 2那
时有布西人兰族巴拉迦的儿子以
利户向约伯发怒；因约伯自以为
义，不以神为义。 3他又向约伯的
三个朋友发怒；因为他们想不出
回答的话来，仍以约伯为有罪。
4以利户要与约伯说话，就等候他
们，因为他们比自己年老。 5以利
户见这三个人口中无话回答，就
怒气发作。

6布西人巴拉迦的儿子以利户回
答说：

我年轻，你们老迈；因此我退
让，不敢向你们陈说我的意见。
7我说，年老的当先说话；寿高的
当以智慧教训人。 8但在人里面
有灵；全能者的气使人有聪明。
9尊贵的不都有智慧；寿高的不
都能明白公平。 10因此我说：你
们要听我言；我也要陈说我的意
见。 11你们查究所要说的话；那
时我等候你们的话，侧耳听你们
的辩论， 12留心听你们；谁知你
们中间无一人折服约伯，驳倒他
的话。 13你们切不可说：我们寻
得智慧；神能胜他，人却不能。
14约伯没有向我争辩；我也不用你
们的话回答他。

15他们惊奇不再回答，一言不
发。 16我岂因他们不说话，站住
不再回答，仍旧等候呢？ 17我也
要回答我的一份话，陈说我的意
见。 18因为我的言语满怀；我里
面的灵激动我。 19我的胸怀如盛
酒之囊没有出气之缝，又如新皮

ཕྱིར་མ་ཐོན་ནམ། ༣༥ ཀྱི་ཧུད་བདག་ལ་ཉན་མཁན་ཡོད་ན་ལེགས། ཀུན་དབང་གིས་ངའི་ལག་
བྲིས་ལ་གཟིགས་ཤིང་། བཀའ་ལན་གནོང་ཞིག་བདག་གི་དགྲ་བོ་ཡིས། སྐད་ཀྱི་གཏམ་ཞིག་
བྲིས་ན་ཅི་མ་རུང་། ༣༦ བདེན་པར་ངས་དེ་དཔུང་པའི་ཁར་ཐོགས་ཏེ། གཙུག་རྒྱན་བཞིན་དུ་
བདག་གིས་འཁུར་བར་བྱ། ༣༧ རང་གི་གོམ་གྲངས་ཁོང་ལ་འཆད་པར་བྱ། རྒྱལ་སྲས་བཞིན་དུ་
ཁོང་དྲུང་ཕྱིན་པར་བྱ། ༣༨ བདག་གི་ས་གཞིས་བདག་ལ་སྐད་འབྲུ་ཞིང་། ཞིང་གི་རོལ་རྣམས་
ལྷན་ཅིག་ངུ་བ་ན། ༣༩ དངུལ་མ་བཅལ་བར་དེའི་ཐོག་ཟོས་པ་དང་། དེ་དག་བདག་པོའི་སྲོག་
ངས་ཕྲལ་ཡོད་ན། ༤༠ དེ་ནས་གྲོའི་ཚབ་ལྤང་ཚེར་སྐྱེ་བར་ཤོག སེར་མོའི་ཚབ་ཏུ་རྩྭ་ངན་སྐྱེ་
བར་ཤོག འདིར་**ཡོབ**་ཀྱི་གསུངས་རྣམས་རྫོགས་སོ།།

32 དེ་ལྟར་མི་དེ་གསུམ་པོས་**ཡོབ**་ལ་ཞུ་ལན་འདེགས་པའི་འགྲོ་བཅད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། དེ་ཉིད་ཀྱི་སྣང་བར་རང་དྲང་པོ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢ དེ་ནས་**རམ**་གྱི་ཕ་སྤུན་
ལ་གཏོགས་པའི་**བུས**་པ་**བ་རག་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཧུ**་ཁྲོས་ཤིང་། **ཡོབ**་ཀྱིས་ལྷ་ལས་ཀྱང་ལྷག་
པར་རང་དྲང་བར་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་ལ་ཁྲོས་པ་མ་ཟད། ༣ དེའི་མཆེད་གྲོགས་གསུམ་པོ་
ལའང་ཁྲོས་པར་གྱུར་ཏོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་ལན་འདེབས་རྒྱུ་མེད་བཞིན་དུ་**ཡོབ**་ལ་
སྐྱོན་བཏགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤ **ཨེ་ལི་ཧུ**་བས་དེ་རྣམས་རྒན་པའི་སྐབས་ཀྱིས། **ཡོབ**་ཀྱི་གསུང་
འགྲོ་མ་ཟིན་པའི་བར་དུ་ཁོ་སྒུག་བསྡད་ནས། ༥ མི་དེ་གསུམ་པོའི་ཁ་ནང་ན་ལན་འདེབས་རྒྱུ་
གང་ཡང་མེད་པར་མཐོང་བའི་དུས་སུ། དེའི་ཁོང་ཁྲོ་འབར་ནས།
༦ **བུས**་པ་**བ་རག་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཨེ་ལི་ཧུ**ས་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ།

བདག་ནི་གཞོན་ཞིང་ཁྱེད་ཅག་རབ་བགྲེས་པས། འཚབས་ཤིང་བདག་གིས་རང་བསམ་སྟོན་
པ་སྤོབས། ༧ ཉིན་ཞག་རྣམས་ཀྱིས་གསུང་ཞིང་ལོ་དཔུང་གིས། ཤེས་རབ་སྟོན་པའི་རིགས་སོ་
བདག་གིས་སྨྲས། ༨ འོན་ཀྱང་མི་ནང་སེམས་ཉིད་ཅིག་གདའ་སྟེ། ཀུན་དབང་གི་ཞལ་དབུགས་
ཀྱིས་བློ་གྲོས་གནང་། ༩ རྟག་ཏུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ནི་མཁས་པའང་མིན། རྟག་ཏུ་བགྲེས་པས་
གཤགས་ཀྱང་མི་རྟོགས་པས། ༡༠ བདག་ལ་གསན་པར་མཛོད་ཅིག་བདག་གིས་ཞུས། བདག་
གི་བསམ་པ་རྣམས་ཀྱང་སྟོན་པར་བྱ། ༡༡ ཀྱེ་ཧོ་ཁྱེད་ཚོས་གསུང་བས་བདག་སྒུག་ཅིང་། བདག་
གིས་ཁྱེད་ཚོའི་བརྗོད་པར་རྣ་བ་བླགས། ༡༢ མ་ཟད་ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་ལ་བདག་བཅར་ཏེ། ཀྱེ་ཧོ་ཁྱེད་
ཅག་ནང་**ཡོབ**་ཁ་བཀག་ཅིང་། ཁོང་ལ་ལན་འདེབས་ནུས་པ་གཅིག་མ་བྱུང་། ༡༣ ངེད་ཀྱི་ཤེས་
རབ་བརྟགས་སྨྲར་བྱ་ར་གྱིས། ལྷ་ཡིས་ཁོང་འཇོམས་ཤིང་མིས་མི་འཇོམས། ༡༤ དེས་ནི་ང་ལ་
རྩོད་པའང་མ་བརྩུགས་ཀྱིས། ཁྱོད་ལྟར་བདག་གིས་ལན་ཡང་འདེབས་མི་བྱ།

༡༥ དེ་རྣམས་ཧ་ལས་ཤིང་ཡང་ལན་མ་བཏབ། མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྨྲ་བའི་འགྲོ་བཅད་དེ།
༡༦ བདག་འཛིན་བྱས་རུང་དེ་ཚོས་མི་སྨྲ་བར། ཁ་རོག་བསྡད་ཅིང་ལྷག་པར་ལན་མ་བཏབ།
༡༧ ངས་ཀྱང་རང་གི་རེས་ལ་ལན་འདེབས་བྱ། བདག་གིས་རང་གི་བསམ་པའང་བརྗོད་པར་
བྱ། ༡༨ གང་ལ་ཞེ་ན་བདག་ནང་གཏམ་ཁེངས་ཏེ། ཁོག་པའི་སེམས་ཀྱིས་ང་ལ་ཨུ་ཚུགས་བྱེད།
༡༩ སྙིས་ངའི་སྙོ་བ་ཁ་བཅད་རྒུན་ཆང་འདྲར། རྒུན་ཆང་གསར་པ་འདྲ་བར་འགེས་པ་ཉེ།

༢༠ བདག་བློ་བདེ་ཕྱིར་བདག་གིས་གླེང་བར་བྱ། བདག་གི་ཁ་ཕྲགས་ཕྱེས་ནས་ལན་ཞིག་གདབ།
༢༡ མིའི་ངོར་ལྟ་བ་བདག་ལ་མ་སྲིད་ཅིག ངོ་གསོའི་ལྷེ་བཀོལ་ཞིང་མི་ལ་མི་བསྟུ། ༢༢ ཅི་ལ་ངོ་
གསོའི་ལྷེ་ནི་ངས་མི་ཤེས། ཤེས་ན་ངའི་བཀོད་པོས་བདག་མྱུར་འཕྲོར་འོང་།།

33 དེ་ནས་**ཡོབ**ཀྱིས་བདག་གི་གླེང་མོར་གསན། བདག་གི་གཏམ་གླེང་ཐམས་ཅད་
གསན་པར་མཛོད། ༢ གཟིགས་ཤིག་ད་ནི་བདག་གི་ཁ་ཕྱེས་ཏེ། ངའི་ཁ་ནང་ན་ལྕེ་
ཡིས་གཏམ་རོལ་ཞིང་། ༣ སྙིང་གཟུ་བོའི་ངང་ནས་ངའི་ཚིག་འཐོན་ཞིང་། མཆུས་གང་བཤེས་
པ་གསོང་པོར་བརྗོད་པར་བྱ། ༤ ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་བཀོད་དེ། ཀུན་དབང་ཞལ་
དབུགས་ཀྱིས་བདག་ལ་སྲོག་གནང་། ༥ ཇི་སྲིད་བདག་ལ་ལན་འདེབས་པར་ནུས་ན། ངའི་
མདུན་གཏམ་རྣམས་རིམ་པར་འཛོལ་ལ་ཞེངས། ༦ གཟིགས་ཁྱེད་འདོད་བཞིན་ལྷ་ཚབ་ང་ཡོད།
བདག་ཀྱང་ཐལ་བའི་ནང་ནས་བཀོད་པ་ལགས། ༧ གཟིགས་ངའི་རབ་དད་ཀྱིས་ཁྱེད་འཚབས་
མི་བྱ། ཁྱེད་ཐོག་ངའི་ལག་ཀྱང་ལྗི་བར་མི་འགྱུར། ༨ བདག་གི་ཐོས་སར་ཁྱེད་ཀྱིས་སྨྲས་ངེས་
ཏེ། སྨྲས་པའི་སྒྲ་ཡང་བདག་གིས་འདི་སྐད་ཐོས། ༩ ང་ནི་སྐྱོན་མེད་གཙང་ཞིང་ཉེས་མེད་
དང་། ངའི་ནང་མི་དགེ་བ་ཡང་མེད་དོ་དང་། ༡༠ ལྟོས་ཁོང་ངའི་དགྲར་བཞེངས་པའི་སྐབས་
རྙེད་ཅིང་། ཁོང་གི་ཕ་རོལ་པར་བདག་རྩི་བར་མཛད། ༡༡ ང་ཡི་རྐང་པ་ཁོང་གིས་གདོས་ནང་
འཇུག ངའི་ལམ་ཀུན་ནང་རྟགས་རྒྱབ་མཛད་དོ་ཟེར། ༡༢ ཀྱེ་ཧོ་བྱ་བ་འདི་ནང་ཁྱེད་མི་དྲང་།
མི་ལས་ལྷ་ཆེ་ཞེས་ངས་ལན་འདེབས། ༡༣ ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་རྒོལ་བར་བྱེད། ཁོང་གིས་
དངོས་པོའི་རྩིས་སྤྲོད་མི་གནང་ངོ་། ༡༤ རྒྱུ་ནི་ལྷ་ཡིས་ཚེར་གཅིག་གསུང་སྟེང་། མིས་མ་ཉན་
ན་ལྡབ་ནས་ཀྱང་གསུང་མཛད།

༡༥ མལ་ཁྲིར་གཉིད་ལྷེ་བ་མིར་འཐིབས་པའི་དུས། མཚན་མོའི་ཞལ་གཟིགས་རྨི་ལམ་གྱི་
ནང་དུ། ༡༦ ཁོང་གིས་མི་ཡི་རྣ་བ་འབྱེད་མཛད་ཅིང་། མི་ཡི་དོན་དུ་ཞལ་གདམས་ཕྱག་རྒྱས་
འདེབས། ༡༧ མིས་རང་གི་ལས་ལས་ཕྱིར་ལྡོག་པ་དང་། མི་ལས་ང་རྒྱལ་འཆབ་པར་བྱེད་ཕྱིར་
རོ། ༡༨ གཡང་ལ་མི་ལྟུང་སླད་དུ་ཁོའི་སེམས་དང་། རལ་གྲིས་སྲོག་མི་གཅད་ཕྱིར་སྐྱོབ་པར་
མཛད། ༡༩ མལ་ཁྲིར་ཟུག་གཟེར་དང་རུས་པ་རྣམས་ནང་། དྲག་ཟུག་སྦྱིན་པའི་ངང་ནས་མི་
ནི་འདུན། ༢༠ དེ་ལྟར་ཁོ་ཡི་ཁམས་ཀྱི་ཁ་ཟས་དང་། སེམས་ཀྱིས་རོ་བརྒྱའི་ཟས་ལ་ཞེན་ལོག་
གོ། ༢༡ ཤ་ནི་མ་ལུས་སྐམ་པས་མཐོང་རྒྱུ་མེད། མི་མཐོང་བའི་རུས་པ་རྣམས་རོང་རོང་ལང་།
༢༢ འོ་ན་ཁོ་ཡི་སེམས་དུར་ཁྲོད་ལ་བཅེར། སྲོག་ཀྱང་འཇིགས་བྱེད་རྣམས་ལ་བསུ་ཞིང་འགྲོ།

༢༣ ཇི་སྲིད་མི་རིགས་པ་སྟོན་དུ་སྟོང་ནང་། ཕོ་ཉའམ་དོན་འགྲེལ་བྱེད་མཁན་གཅིག་རང་
ཡོད་ན། ༢༤ དེས་སྙིང་རྗེ་ཞིང་མིར་ཐེག་བཤགས་ཡོད་པས། ཁོ་གཡང་ལས་སྐྱོབས་ཤིག་ཅེས་
ཞུ་བར་ནུས། ༢༥ དེ་ནས་བུ་ཆུང་བས་ཁོའི་ཤ་འཇམ་ཞིང་། རང་གི་ཁྱོག་ཐོང་དུས་སུ་ལོག་པར་
འགྱུར། ༢༦ ཁོས་ལྷ་ལ་གསོལ་བས་གཟིགས་པ་རྙེད། དགྱེས་བཞིན་ཁོང་གི་ཞལ་གདོང་མཐོང་
བར་འགྱུར། མི་ལ་ལས་དྲང་པོ་ཡི་ཛན་པ་རྙེད། ༢༧ དེས་མིའི་མདུན་གླུ་ལེན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ།
ངས་ཉེས་ཏེ་རིགས་པ་ལས་གོལ་ན་ཡང་། ཁོང་གིས་བདག་ལས་དེ་ཡི་ལན་མ་བཞེས། ༢༨ ངའི་
སེམས་གཡང་སར་འགྲོ་བ་ལས་སྐྱབས་ཏེ། བདག་གི་ཚེ་ཡིས་འོད་མདངས་མཐོང་འོང་ཟེར།

袋快要破裂。 20我要说话，使我
舒畅；我要开口回答。 21我必不
看人的情面，也不奉承人。 22我
不晓得奉承；若奉承，造我的主
必快快除灭我。

33 约伯啊，请听我的话，留心
听我一切的言语。 2我现在
开口，用舌发言。 3我的言语要
发明心中所存的正直；我所知道
的，我嘴唇要诚实地说出。 4神
的灵造我；全能者的气使我得
生。 5你若回答我，就站起来，在
我面前陈明。 6我在神面前与你一
样，也是用土造成。 7我不用威严
惊吓你，也不用势力重压你。 8你
所说的，我听见了，也听见你的
言语，说： 9我是清洁无过的，我
是无辜的；在我里面也没有罪
孽。 10神找机会攻击我，以我为
仇敌， 11把我的脚上了木狗，窥
察我一切的道路。 12我要回答
你说：你这话无理，因神比世人
更大。 13你为何与他争论呢？因
他的事都不对人解说？ 14神说一
次、两次，世人却不理会。

15人躺在床上沉睡的时候，神就
用梦和夜间的异象， 16开通他们
的耳朵，将当受的教训印在他们
心上， 17好叫人不从自己的谋
算，不行骄傲的事〔原文作“将
骄傲向人隐藏”〕， 18拦阻人不
陷于坑里，不死在刀下。 19人
在床上被惩治，骨头中不住地疼
痛， 20以致他的口厌弃食物，心
厌恶美味。 21他的肉消瘦，不
得再见；先前不见的骨头都凸出
来。 22他的灵魂临近深坑；他的
生命近于灭命的。

23一千天使中，若有一个作传
话的与神同在，指示人所当行的
事， 24神就给他开恩，说：救赎
他免得下坑；我已经得了赎价。
25他的肉要比孩童的肉更嫩；他
就返老还童。 26他祷告神，神就
喜悦他，使他欢呼朝见神的面；
神又看他为义。 27他在人前歌唱
说：我犯了罪，颠倒是非，这竟

与我无益。 28神救赎我的灵魂免
入深坑；我的生命也必见光。
29神两次、三次向人行这一切
的事， 30为要从深坑救回人的
灵魂，使他被光照耀，与活人一
样。 31约伯啊，你当侧耳听我的
话，不要作声，等我讲说。 32你
若有话说，就可以回答我；你只
管说，因我愿以你为是。 33若
不然，你就听我说；你不要作
声，我便将智慧教训你。

34 以利户又说： 2你们智慧人
要听我的话；有知识的人要
留心听我说。 3因为耳朵试验话
语，好像上膛尝食物。 4我们当
选择何为是，彼此知道何为善。
5约伯曾说：我是公义，神夺去我
的理； 6我虽有理，还算为说谎
言的；我虽无过，受的伤还不能
医治。
7谁像约伯，喝讥诮如同喝水
呢？ 8他与作孽的结伴，和恶人
同行。 9他说：人以神为乐，总
是无益。

10所以，你们明理的人要听我
的话。神断不至行恶；全能者断
不至作孽。 11他必按人所做的
报应人，使各人照所行的得报。
12神必不作恶；全能者也不偏离公
平。 13谁派他治理地，安定全世
界呢？ 14他若专心为己，将灵和
气收归自己， 15凡有血气的就必
一同死亡；世人必仍归尘土。

16你若明理，就当听我的话，留
心听我言语的声音。 17难道恨
恶公平的可以掌权吗？那有公
义的、有大能的，岂可定他有
罪吗？ 18他对君王说：你是鄙
陋的；对贵臣说：你是邪恶的。
19他待王子不徇情面，也不看重
富足的过于贫穷的，因为都是他
手所造。 20在转眼之间，半夜
之中，他们就死亡。百姓被震动
而去世；有权力的被夺去非借人
手。 21神注目观看人的道路，看
明人的脚步。 22没有黑暗、阴
翳能给作孽的藏身。 23神审判
人，不必使人到他面前再三鉴
察。 24他用难测之法打破有能力

༢༩ ཀྱེ་ཧོ་བྱ་བ་འདི་ཀུན་ལྷ་ཡིས། མིའི་དོན་ཐེངས་གཉིས་མ་ཟད་ཐེངས་གསུམ་མཛད།
༣༠ གཡང་ལས་དེ་ཡི་སེམས་ནི་འདོན་པ་དང་། སྲོག་གི་འོད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་སྣང་ཕྱིར་རོ། ༣༡ ཀྱེ་
ཡོབ་མ་གཡེངས་ང་ལ་ཉན་པར་ཞུ། ཁྱེད་ཞལ་རོག་བཞུགས་བདག་གིས་གླེང་བར་བྱ། ༣༢ ཁྱེད་
ཀྱི་བྱང་སེམས་ངས་སྟོན་འདོད་པས་ན། གླེང་རྒྱུ་ཡོད་ན་བཀའ་ལན་སྩོལ་ཞིང་གསུང་། ༣༣ དེ་
མིན་ང་ལ་ཉན་ཅིང་ཞལ་རོག་བཞུགས། ཁྱེད་ལ་བདག་གིས་ཤེས་རབ་སྟོན་པར་བྱའོ།།

34 **ཨེ་ལི་ཧུ**ས་ལྷག་པར་ལན་བཏབ་ནས་སྨྲས་པ། ༢ མཁྱེན་དཔྱོད་ལྡན་པ་ཁྱེད་རྣམས་
བདག་ལ་གསན། ཤེས་རབ་མངའ་བ་ཁྱེད་རྣམས་སྙན་ཐུད་ཅིག ༣ རྐན་གྱིས་ཁ་ཟས་
ཀྱི་བྲོ་བ་མྱོང་ལྟར། རྣ་བས་གཏམ་རྣམས་ཀྱི་ཤན་འབྱེད་པར་བྱེད། ༤ ངེད་ཀྱི་རིགས་པ་དེ་ནི་
འཆང་བར་བྱ། བཟང་པོ་གང་ཡིན་ངེད་ཀྱིས་རྟོག་པར་བྱ། ༥ **ཡོབ**་ཀྱིས་བདག་ཆོས་དྲང་ཡང་
ལྷ་ཡིས། བདག་གི་ཐོབ་ཐང་ཁྱེར་བར་མཛད་པས་ན། ༦ ངའི་ཐོབ་ཐང་ཕྱིར་དུའང་ང་དྲང་
རྫུན་སྨྲའམ། སྐྱོན་མེད་པར་སྲོག་ལེན་རྨ་ཁ་འཐོན་ཟེར།
༧ ཆུ་ལྟར་སྐུར་ཀླན་བཏུང་བར་བྱེད་པ་ཡི། **ཡོབ**་ལྟ་བུ་ཡི་མི་ནི་གཞན་སུ་ཡོད། ༨ ངན་སྤྱོན་
རྣམས་དང་སྡོངས་ཤིང་ཁོ་ནི་འགྲུལ། མི་ངན་མཉམ་དུ་ཁོ་ནི་འདོང་བར་བྱེད། ༩ མི་ནི་ལྷ་ལ་
སེམས་དགའ་ན་ཡང་། ཅི་ཡང་མི་ཕན་ཁོ་ཡིས་སྨྲས་པ་ཡིན།
༡༠ དེའི་ཕྱིར་མཁྱེན་གོ་ཟབ་པ་ཁྱེད་རྣམས་གསན། ལྷ་ཡིས་ངན་མཛད་པའམ་ཀུན་དབང་
གིས། མི་དགེ་མཛད་པར་ནམ་ཡང་མི་སྲིད་པས། ༡༡ མི་ཡི་ལས་བཞིན་ཁོང་གིས་འཇལ་བར་
འགྱུར། མི་རེར་རང་གི་ལམ་བཞིན་རྙེད་དུ་འཇུག ༡༢ ལྷ་ཡིས་ངན་པ་མཛད་པའང་མི་བདེན།
ཀུན་དབང་གིས་གཤགས་ལོག་མཛད་པའང་མི་བདེན། ༡༣ ས་གཞིའི་རྩིས་སྲིད་ཁོང་ལ་སུ་ཡིས་
ཕུལ། འཛིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་སུ་ཡིས་གཏད་ལ་ཕབ། ༡༤ ཇི་སྲིད་ཁོང་ཉིད་གཅིག་པུར་དགོངས་
མཛད་ཅིང་། ཁོང་ཐུགས་ཉིད་དང་དབུགས་རང་ཕྱོགས་བསྡུ་ན། ༡༥ ཤ་ཐམས་ཅད་ལྷན་ཅིག་
འཆི་བར་འགྱུར་ཏེ། མི་ནི་ཡང་སྐྱུར་ཐལ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༡༦ ད་ནི་བློ་གྲོས་ཡོད་ན་འདི་ལ་ཉོན། བདག་གི་གཏམ་གྱི་སྒྲ་ལ་ཉན་པར་འཚལ། ༡༧ དྲང་
པོར་སྡང་བྱེད་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་ངམ། ཁྱོད་ཀྱིས་དབང་ལྡན་དྲང་པོར་སྐྱོན་འཛུག་གམ།
༡༨ རྒྱལ་པོ་ལ་ཁྱེད་ངན་པ་ལགས་ཟེར་ཞིང་། རྒྱལ་བུར་ཁྱེད་རྫོག་གོ་སླ་བའི་རིགས་སམ། ༡༩ དེ་
ལས་ལྷ་ཅི་ཙམ་ཆེ་མི་ཆེ། ཁོང་གིས་རྒྱས་སྲས་རྣམས་ཀྱི་ངོར་མི་གཟིགས། དབུལ་པོ་ལས་ཕྱུག་
པར་ལྷག་པར་མི་རྩི། ཅི་ལ་དེ་ཀུན་ཁོང་གིས་ཕྱག་བཟོ་ཡིན། ༢༠ དེ་རྣམས་མཚན་གུང་ཡུད་
ཅིག་ཙམ་ལ་འཆི། མི་རྣམས་སྤྲུག་པ་དང་དེ་དག་ཚེ་འདའ། དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱང་ལག་པ་
མེད་པར་འཁྱེར། ༢༡ ཅི་ལ་མིའི་ལམ་རྣམས་ཁོང་སྤྱན་དྲུང་ཡོད། དེའི་འགྲུལ་ལུགས་རྣམས་
ལའང་གཟིགས་པར་མཛད། ༢༢ སྡིག་སྤྱོད་མི་རྣམས་ཡིབ་ཅིང་སྦེད་ཐུབ་པའི། མུན་པ་ཡང་
ན་འཆི་གྲིབ་གང་ཡང་མེད། ༢༣ ལྷ་སྤྱན་སྔར་གཤགས་ལ་སླེབ་པའི་ཕྱིར། མི་ནི་ལྷག་པར་ཁོང་
ལ་དགོས་འགྲུག་མེད། ༢༤ ཁོང་གིས་དཔའ་བོ་རྣམས་མ་བརྟགས་པར་གཏུབ། དེ་དག་ཚབ་
ཏུ་གཞན་རྣམས་སློང་བར་མཛད། ༢༥ དེ་ལྟར་དེ་དག་གི་ལས་རྣམས་མཁྱེན་ཅིང་། མཚན་

མོར་དེ་རྣམས་ཙ་ཙེ་ཟློག་ཅིང་འཐག ༢༦ དེ་རྣམས་སྡིག་སྤྱོད་མི་རྣམས་ཡིན་པ་ལྟར། གཞན་
གྱི་མདུན་དུ་ཁོང་གིས་རྡབ་པར་མཛད། ༢༧ ཅི་ལ་དེ་རྣམས་ཁོང་ལ་རྒྱབ་བསྟན་ཏེ། ཁོང་གི་
གཞིགས་ལམ་གང་ལའང་མ་བལྟས་སོ། ༢༨ ཁོང་བྲུང་དབུལ་པོའི་ངུ་སྐད་སླེབ་ཏུ་བཅུག ཕྱག་
བསྡལ་གདུངས་པའི་འོ་དོད་ཁོང་གིས་གསན། ༢༩ བདེ་བ་གནང་དུས་སུས་འཚང་འབྲུ་བར་
ནུས། ཞལ་སྦ་དུས་སུས་ཁོང་ལ་ལྟ་བར་ནུས། དེ་ནང་མི་སྡེ་མི་རེང་ཁྱད་མེད་མཛད། ༣༠ ཆོས་
མེད་མིས་སྲིད་མི་སྐྱོང་ཞིང་འབངས་རྣམས། སླུ་བར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེ་འདྲ་མཛད།

༣༡ ང་ལ་བཀའ་ཆད་ཕོག་ཕྱིས་འགལ་མི་འགྱུར། དེ་ལྟར་ལྷ་ལ་མིས་ཞུས་ཡོད་དམ། ༣༢ ངས་
མི་མཐོང་བ་བདག་ལ་སྟོན་པར་མཛོད། ངས་ཉེས་ཡོད་ན་ཕྱིན་ཆད་དེ་མི་བྱ།

༣༣ ཁྱེད་བློར་མཚུངས་པའི་འབྲས་བུ་གནང་དགོས་སམ། མི་དགའ་ཡང་ཁྱེད་འདོམས་ཤིག་
ངས་མི་འདམ། དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་གང་ཤེས་པ་དེ་སྨྲོས། ༣༤ མཁས་པའི་སྐྱེ་བོས་བདག་ལ་
ཉན་པར་འགྱུར། མཁྱེན་གོ་ཟབ་པས་འདི་ལྟར་སྨྲ་བར་འགྱུར། ༣༥ **ཡོབ**་ཀྱིས་ཤེས་རབ་མེད་
བཞིན་གླེང་མོ་བྱས། ཁོ་ཡི་གཏམ་རྣམས་ཤེས་རབ་དང་བྲལ་ལོ། ༣༦ **ཡོབ**་ཀྱིས་སྡིག་སྤྱོད་མི་
འདྲར་ལན་འདེབས་པས། མཐར་ཐུག་བར་དུ་ཁོ་སད་གྱུར་ཅིག ༣༧ ཁོས་རང་གི་སྡིག་པར་
ངོ་ལོག་ཀྱང་སྣོན། ངེད་དཀྱིལ་ཁོས་ལག་བརྡབ་ཅིང་ལྷ་ཕྱོགས། ཁོ་ཡི་གཏམ་རྣམས་སྤེལ་བར་
བྱེད་པས་སོ།།

35 **ཨེ་ལི་ཧུ**ས་སླར་ལན་བཏབ་ཅིང་སྨྲས་པ། ༢ འདི་ནི་ཁྱེད་ཐོབ་ཐང་ཡིན་སེམས་སམ།
ལྷ་ལས་ཀྱང་ངའི་དྲང་བ་ཉིད་ཆེ། ཞེས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་བ་དེ་ཁྲིག་ཡིན་ནམ། ༣ ཁྱེད་ལ་
ཕན་ཅི་ཡོད་དང་ངས་སྡིག་པར། སྤྱོད་པ་བས་འཕེབ་ཁྱེ་ཅི་ཡོད་ཟེར་བས།

༤ ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ལ་ཡང་། ད་ངས་ཁྱེད་རྣམས་ལ་ལན་འདེབས་པར་
བྱ། ༥ ནམ་མཁའ་རྣམས་ལ་བལྟས་ཏེ་མཐོང་བར་གྱིས། ཁྱེད་ལས་མཐོ་བའི་སྤྲིན་རྣམས་ལ་
ལྟོས་ཤིག ༦ ཁྱེད་ཉེས་པ་བྱེད་ན་ཁོང་ལ་ཅི་གནོད། ཁྱེད་འགལ་སྐྱོན་མང་ན་ཁོང་ལ་ཅི་གནོད།
༧ ཁྱེད་ཆོས་དྲང་ན་ལྷ་ལ་ཅི་སྦྱིན། ཁོང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་ཅི་རྙེད། ༨ ཁྱེད་སྤྱོད་ངན་གྱིས་
ཁྱེད་འདྲའི་མིར་གནོད་སྲིད། མིའི་བུ་ལ་ཁྱེད་ཆོས་དྲང་བས་ཕན་སྲིད།

༩ དབང་ཆོས་མང་སྣབས་མི་རྣམས་ངུ་བར་བྱེད། དབང་ཅན་ལག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་འོ་དོད་
འབོད། ༡༠ མཚན་ལའང་གླུ་དབྱངས་གནང་མཛད་བདག་བཀོད་པའི། ལྷ་དེ་གར་བཞུགས་
སུས་ཀྱང་མི་འདྲི། ༡༡ དེས་ངེད་ལ་སའི་དུད་འགྲོ་བས་འཕེབ་སློབ། གནམ་གྱི་བྱ་ལས་ངེད་
རྣམས་མཁས་པར་མཛད། ༡༢ ངན་སྤྱོད་མི་ཡི་ང་རྒྱལ་དབང་གིས་ནི། དེ་ཚོས་འོ་དོད་གཏོང་
ཡང་ལན་མི་གནང་། ༡༣ ལྷ་ཡིས་འཚོལ་གཏམ་མི་གསན་པར་ངེས། ཀུན་དབང་གིས་དེ་ལ་
སྣང་དག་མི་མཛད། ༡༤ ཁོང་མི་མཇལ་ཡང་ཁོང་རང་གཤགས་ཡོད་ཅེས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་བས་
ད་ཁོང་ལ་བློ་ཐོད། ༡༥ ད་ཁོང་འཁྲོ་བཞིན་བཀའ་ཆད་མ་གནང་བར། ང་རྒྱལ་ལའང་ཆེར་

的人，设立别人代替他们。 25他
原知道他们的行为，使他们在夜
间倾倒灭亡。 26他在众人眼前
击打他们，如同击打恶人一样。
27因为他们偏行不跟从他，也不
留心他的道， 28甚至使贫穷人的
哀声达到他那里；他也听了困苦
人的哀声。 29他使人安静，谁能
扰乱〔或作“定罪”〕呢？他掩
面，谁能见他呢？无论待一国或
一人都是如此。 30使不虔敬的人
不得作王，免得有人牢笼百姓。

31有谁对神说：我受了责罚，不
再犯罪； 32我所看不明的，求
你指教我；我若作了孽，必不再
作？

33他施行报应，岂要随你的心
愿、叫你推辞不受吗？选定的是
你，不是我。你所知道的只管说
吧！ 34明理的人和听我话的智慧
人必对我说： 35约伯说话没有知
识，言语中毫无智慧。 36愿约伯
被试验到底，因他回答像恶人一
样。 37他在罪上又加悖逆；在
我们中间拍手，用许多言语轻慢
神。

35 以利户又说： 2你以为有
理，或以为你的公义胜于神
的公义， 3才说这与我有什么益
处？我不犯罪比犯罪有什么好处
呢？

4我要回答你和在你这里的朋
友。 5你要向天观看，瞻望那高
于你的穹苍。 6你若犯罪，能使
神受何害呢？你的过犯加增，能
使神受何损呢？ 7你若是公义，还
能加增他什么呢？他从你手里还
接受什么呢？ 8你的过恶或能害
你这类的人；你的公义或能叫世
人得益处。

9人因多受欺压就哀求，因受能
者的辖制〔原文作“膀臂”〕便
求救， 10却无人说：造我的神在
哪里？他使人夜间歌唱， 11教训
我们胜于地上的走兽，使我们有
聪明胜于空中的飞鸟。 12他们在
那里，因恶人的骄傲呼求，却无
人答应。 13虚妄的呼求，神必不
垂听；全能者也必不眷顾。 14何
况你说，你不得见他；你的案件

在他面前，你等候他吧。 15但如
今因他未曾发怒降罚，也不甚理
会狂傲， 16所以约伯开口说虚妄
的话，多发无知识的言语。

36 以利户又接着说： 2你再容
我片时，我就指示你，因我
还有话为神说。 3我要将所知道
的从远处引来，将公义归给造我
的主。 4我的言语真不虚谎；有
知识全备的与你同在。

5神有大能，并不藐视人；他
的智慧甚广。 6他不保护恶人
的性命，却为困苦人伸冤。 7他
时常看顾义人，使他们和君王同
坐宝座，永远要被高举。 8他们
若被锁链捆住，被苦难的绳索缠
住， 9他就把他们的作为和过犯
指示他们，叫他们知道有骄傲的
行动。 10他也开通他们的耳朵
得受教训，吩咐他们离开罪孽转
回。 11他们若听从侍奉他，就必
度日亨通，历年福乐； 12若不听
从，就要被刀杀灭，无知无识而
死。 13那心中不敬虔的人积蓄
怒气；神捆绑他们，他们竟不求
救； 14必在青年时死亡，与污秽
人一样丧命。 15神藉着困苦救拔
困苦人，趁他们受欺压开通他们
的耳朵。

16神也必引你出离患难，进入
宽阔不狭窄之地；摆在你席上的
必满有肥甘。 17但你满口有恶
人批评的言语；判断和刑罚抓住
你。 18不可容忿怒触动你，使
你不服责罚；也不可因赎价大就
偏行。 19你的呼求〔或作“资
财”〕，或是你一切的势力，果
有灵验，叫你不受患难吗？ 20不
要切慕黑夜，就是众民在本处被
除灭的时候。 21你要谨慎，不可
重看罪孽，因你选择罪孽过于选
择苦难。

22神行事有高大的能力；教训
人的有谁像他呢？ 23谁派定他
的道路？谁能说：你所行的不
义？ 24你不可忘记称赞他所行
的为大，就是人所歌颂的。 25他
所行的，万人都看见；世人也从
远处观看。 26神为大，我们不能
全知；他的年数不能测度。 27他
吸取水点，这水点从云雾中就变

མི་གཟིགས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་**ཡོབ**་ཀྱིས་དོན་མེད་ཁ་འབྱེད་ཅིང་། ཤེས་རབ་མེད་
བཞིན་གཏམ་མང་ཙམ་ལབ་བོ།།

༣༦ **ཨེ་ལི་ཧུ**ས་འཕྲོ་མ་བཅད་པར་སྨྲས་པ། ༢ ལྷ་དོན་བདག་ལ་བཤད་རྒྱུ་ཡོད་པས། ཨེན་
ཙམ་བཞུགས་དང་ངས་ཁྱེད་ལ་བསྟན་ཡོང་། ༣ རྒྱང་ནས་ཤེས་རབ་འདྲེན་ཞིང་ངའི་
མཛད་པོའི། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཆེ་བ་བརྗོད་པར་བྱ། ༤ ངའི་གཏམ་རྫུན་མིན་ངེས་པར་བདེན་
པར་འཆད། ཡེ་ཤེས་ཕུལ་དུ་ཕྱིན་པ་ཁྱེད་མཉམ་འགྲོགས།

༥ སྟོབས་ལྷ་མཐུ་ཆེ་སུ་ལའང་མི་སྨད། མཁྱེན་རབ་མཐུ་ནང་ཁོང་ནི་སྟོབས་དང་ལྡན། ༦ ཁོང་
གིས་སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་སྲོག་མི་སྐྱོབ། འོན་ཀྱང་སྡུག་ཕོངས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་གནང་མཛད། ༧ ཆོས་
དྲང་མི་ལས་སྤྱན་ཡང་མི་སྒྱུར་བར། དེ་དག་རྒྱལ་པོ་རྣམས་མཉམ་རྒྱལ་ཁྲིའི་སྟེང་། དེ་དག་
གཏན་དུ་འཛོག་པས་མཐོང་བ་ལགས། ༨ ཇི་སྲིད་དེ་ཚོར་ལྕགས་སྒྲོག་འདོགས་འཛུག་ཅིང་། སྡུག་
བསྔལ་ཐག་པས་བཅིང་སྲིད་དེ་དག་ལ། ༩ དེ་དག་གི་ལས་དང་ང་རྒྱལ་དང་ནས། སྤྱོད་པའི་
ཉེས་པ་རྣམས་ཁོང་གིས་སྟོན་ཏེ། ༡༠ གདུལ་དུ་ཁོང་གིས་དེ་ཚོའི་རྣ་འབྱེད་ཅིང་། མི་འཚངས་
པར་སྤྱོད་པ་སྤོང་དུ་བཀའ་སྩལ། ༡༡ གལ་ཏེ་དེ་རྣམས་ཉན་ཏེ་བཀའ་སྒྲུང་ན། དེ་དག་གི་ཞག་
རྣམས་ལོངས་སྤྱོད་ནང་དང་། ལོ་རྣམས་བདེ་སྐྱིད་ནང་ན་རྫོགས་པར་འགྱུར། ༡༢ འོན་ཀྱང་དེ་
དག་བཀའ་ལ་མ་ཉན་ན། རལ་གྲིས་འདའ་ཞིང་ཤེས་རབ་མེད་པར་འཆི། ༡༣ སྙིང་ཆོས་བྲལ་
བས་ཁྲོ་བ་ལྷག་པར་སོག ཆིང་བར་འགྱུར་བའི་དུས་སུ་ངུ་མི་ངུ། ༡༤ ན་སོ་དར་བསྙང་ལ་
དེ་དག་འཆི་ཞིང་། གྲིབ་ཅན་ཁྲོད་དུ་དེ་རྣམས་ཚེ་ལས་འདའ། ༡༥ སྡུག་བསྔལ་སྒོ་ནས་དབུལ་
ཕོངས་སྐྱོབ་པར་མཛད། སྡུག་བསྔལ་དུས་སུ་དེ་ཚོའི་རྣ་བ་འབྱེད།

༡༦ དེ་བཞིན་ཁྱེད་ཀྱང་དཀའ་སྡུག་ལས་བསྒྲལ་ཞིང་། སྡུག་མེད་པའི་གནས་ཡངས་པོར་
འདྲེན་ལས་ཆེ། ཁྱོད་ལྡོག་ཅིར་བཤམས་པ་ཚིལ་གྱིས་ཚིམ་འོང་། ༡༧ འོན་ཁྱོད་སྡིག་སྤྱོད་ཁྲིམས་
ཀྱིས་ཁེངས་ཡོད་ན། གཤགས་དང་ཁྲིམས་ཀྱིས་ད་ཁྱེད་འཛིན་ནས་ཡོད། ༡༨ ཁྲོས་ཁ་འདོག་
སར་མི་སླུལ་ཕྱིར་ཟོན་གྱིས། དེ་མིན་བླུ་རིན་ཆེན་པོས་སྐྱོབ་མི་ནུས། ༡༩ ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་
ལ་རྩི་འགྱུར་རམ། མིན་གསེར་རམ་སྟོབས་ཀྱི་མཐུས་ཕན་མི་འགྱུར། ༢༠ རང་གི་གནས་ལས་མི་
རྣམས་འདའ་བའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་མཚན་མོར་ཆགས་སེམས་མ་བྱེད་ཅིག ༢༡ བྱ་ར་གྱིས་ལ་མི་
དགེ་བ་མ་སྤྱོད། ཁྱེད་འདི་འདོད་མོད་སྡུག་བསྔལ་ཁྱེད་མི་འདོད།

༢༢ ཀྱེ་ཧོ་ལྷ་ཁོང་ཉིད་སྟོབས་ནང་འཕགས། ཁོང་ལྟར་སུ་ཡིས་ཞལ་གདམས་སྟོན་པར་ནུས།
༢༣ ཁོང་ཕྱིར་གཤེགས་ལམ་གང་གིས་གཏན་ལ་ཕབ། ཁྱེད་ཀྱིས་ལོག་པར་མཛད་ཅེས་ཞུ་སུས་
ནུས། ༢༤ མི་ཡིས་མཐོང་བའི་ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་ཕྱིར། ཁོང་ལ་དཔའ་གཟེངས་བསྟོད་པ་ཡིད་ལ་
ཆོང་། ༢༥ དེ་ནི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཐོང་བར་ནུས། རྒྱང་རིང་ལས་ཀྱང་མིས་དེ་མཐོང་བར་
བྱེད། ༢༦ སྟོབས་ལྷ་ཆེ་ཡང་ང་ཚོས་དེ་མི་རྟོགས། རྟོགས་པའི་ཡུལ་ལས་ཁོང་གི་དགུང་ལོ་འདས།
༢༧ ཆུ་ཐིགས་རྣམས་ནི་ཁོང་གིས་འདྲེན་པར་མཛད། དེ་ལས་ཧླངས་པར་བསྟན་པའི་ཆར་ཆུ་

འབབ། ༢༨ གནམ་གྱིས་དེ་རྣམས་ས་ལ་འབེབས་པར་བྱེད། མི་ཡི་ཐོག་ཏུ་མོད་ཙམ་འབབ་པར་
བྱེད། ༢༩ སུས་ཀྱང་ཁོང་གིས་སྤྲིན་རྣམས་རྐྱོང་ལུགས་དང་། གཟིམ་གུར་གྱི་འབྲུག་སྒྲ་རྣམས་
རྟོགས་ནུས་སམ། ༣༠ ཀྱེ་ཧོ་ཁོང་ཉིད་འཁོར་དུ་འོད་སྣང་ཞིང་། རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་རྣམས་ཁོང་
གིས་གཡོག་པར་མཛད། ༣༡ འདི་དག་དང་ནས་མི་ཡི་གཤགས་འབྱེད་པར་མཛད། ཁོང་གིས་
ཟ་རྒྱུ་མང་པོ་གནང་བར་མཛད། ༣༢ ཁོང་ཉིད་ཕྱག་རྣམས་གློག་ནང་སྦ་བར་མཛད། ཏགས་ལ་
འཕོག་ཏུ་དེ་ལ་བཀའ་གནང་མཛད། ༣༣ དུད་འགྲོ་ཡིས་རླུང་ལྡང་བའི་བརྡ་སྤྲོད་བཞིན། དེ་ཡི་
ཝུར་སྒྲས་ཁོང་གི་སྐོར་སྒྲོག་གོ།

成雨； 28云彩将雨落下，沛然降
与世人。 29谁能明白云彩如何
铺张，和神行宫的雷声呢？ 30他
将亮光普照在自己的四围；他又
遮覆海底。 31他用这些审判众
民，且赐丰富的粮食。 32他以
电光遮手，命闪电击中敌人〔或
作“中了靶子”〕。 33所发的雷
声显明他的作为，又向牲畜指明
要起暴风。

37 དེ་ཡི་རྐྱེན་གྱིས་བདག་གི་སྙིང་འདར་ཞིང་། རང་རང་མལ་ལ་མ་ལུས་པར་འཕྱོར་ལ་
སོང་། ༢ ཁོང་གི་གསུང་གི་སྐད་ཀྱི་ང་རོ་དང་། ཞལ་ལས་འཐོན་པའི་སྐད་ལ་ཉ་བས་
ཉོན། ༣ དེ་ནི་གནམ་རྒྱལ་པོའི་འོག་ཏུ་རྫོང་ཞིང་། ས་མཐའ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་གློག་འཁྱུག་
འཇུག ༤ དེའི་རྗེས་སུ་ཝུར་སྒྲའི་སྐད་ཅིག་བྱུང་། ཁོང་ཉིད་ཆེ་བའི་སྐད་ཀྱིས་ལྡིར་སྒྲ་སྒྲོག
གསུང་སྒྲ་སྒྲོག་དུས་དེ་དག་ཕྱིར་མི་སྡུག ༥ ལྷ་སྐད་ཀྱིས་ལྡིར་སྒྲ་ཧ་ལས་བྱེད། ངེད་ཀྱིས་རྟོགས་
མི་ནུས་པའི་ལས་ཆེན་མཛད། ༦ ཁ་བ་ཁྱོད་རང་ས་གཞིར་བབས་ཤིག་གསུང་། དེ་དང་འདྲ་
བར་དྲག་ཆར་དང་ཉིད་ཀྱི། སྟོབས་ཀྱི་དྲག་ཆར་ལ་ཡང་སྒོ་བར་མཛད། ༧ ཁོང་གིས་བཀོད་
པའི་མི་ཡིས་རྟོགས་པའི་ཆེད། མི་ཡི་ལག་པར་ཕྱག་རྒྱ་འདེབས་པར་མཛད། ༨ དེ་རྣམས་དུད་
འགྲོ་ཕུག་པའི་ནང་འཛུལ་ཞིང་། དེ་ཚང་གི་ནང་དུ་སྡོད་པར་བྱེད། ༩ ལྷོ་ཡིས་ཁྱིམ་ལས་སྐོར་
རླུང་ལྡང་བར་མཛད། བྱང་གི་ཕྱོགས་ལས་གྲང་བ་ལྡང་བར་མཛད། ༡༠ ལྷ་དབུགས་ཀྱིས་ཁྱགས་
པ་ཆགས་འཇུག་པས། ཆུ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཞིང་ནི་འཁྱུམ་ནས་འགྲོ། ༡༡ སྤྲིན་འཐུག་པོར་རླན་
གཤེར་འགེལ་བར་མཛད། ཉིད་ཀྱི་འོད་ཀྱི་སྤྲིན་རྣམས་རྒྱང་དུ་གཏོར། ༡༢ དེ་ཚོས་ཁོང་གིས་ཅི་
གསུང་འཛིག་རྟེན་གྱི། ས་སྟེང་སྒྲུབ་ཏུ་ཁོང་གིས་ཧྲུས་ཀྱིས་འགྱུག ༡༣ བསྡམས་བཞག་ཕྱིར་རམ་
ཁོང་ཉིད་ཡུལ་ཕྱིར་རམ། ཐུགས་རྗེའི་དོན་དུ་དེ་ཡང་འབེབས་པར་མཛད།

37 因此我心战兢，从原处移
动。 2听啊，神轰轰的声音
是他口中所发的响声。 3他发响
声震遍天下，发电光闪到地极。
4随后人听见有雷声轰轰，大发威
严，雷电接连不断。 5神发出奇妙
的雷声；他行大事，我们不能测
透。 6他对雪说：要降在地上；对
大雨和暴雨也是这样说。 7他封住
各人的手，叫所造的万人都晓得
他的作为。 8百兽进入穴中，卧
在洞内。 9暴风出于南宫；寒冷
出于北方。 10神嘘气成冰；宽阔
之水也都凝结。 11他使密云盛满
水气，布散电光之云； 12这云是
藉他的指引游行旋转，得以在全
地面上行他一切吩咐的， 13或
为责罚，或为润地，或为施行慈
爱。

༡༤ ཀྱེ་**ཡོབ**་འདི་ནི་ཉན་ཅིང་ཁ་རོག་སྡོད། ལྷ་འཕྲིན་ལས་ངོ་མཚར་ཆེ་རྣམས་སྒོམས། ༡༥ ལྷ་
ཡིས་དེ་དག་ལས་སུ་སྐོ་ཞིང་། ཁོང་སྤྲིན་གྱི་གློག་ནམ་འཕོ་ཁྱེད་ཤེས་སམ། ༡༦ སྤང་ནང་སྤྲིན་
འདེགས་མཛད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི། མཁྱེན་རབ་ཀྱི་མཛད་པ་རྣམས་ཁྱེད་ཤེས་སམ། ༡༧ ལྷོ་
རླུང་གིས་ས་གཞི་ཞི་བར་བྱེད་དུས། ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་གོས་རྣམས་དྲོན་པོར་འགྲོ། ༡༨ བླུགས་
མའི་མེ་ལོང་ལྟར་བརྟན་པའི་གནམ་དེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་མཉམ་རྐྱོང་བར་བྱེད་ཐུབ་བམ།

14约伯啊，你要留心听，要站立
思想神奇妙的作为。 15神如何
吩咐这些，如何使云中的电光照
耀，你知道吗？ 16云彩如何浮
于空中，那知识全备者奇妙的作
为，你知道吗？ 17南风使地寂
静，你的衣服就如火热，你知道
吗？ 18你岂能与神同铺穹苍吗？
这穹苍坚硬，如同铸成的镜子。

༡༩ གཏི་མུག་དབང་གིས་ངེད་ཀྱི་སྨྲ་མི་ནུས། དེའི་ཕྱིར་ཁོང་ལ་ཞུ་བྱ་ངེད་ཚོར་སྟོན། ༢༠ ངས་
སྨྲ་བ་འདི་ཁོང་ལ་འཆད་ཐུབ་ངམ། མི་ཞིག་རང་མེད་པར་འགྱུར་བར་འདོད་དམ། ༢༡ མིས་ད་
གནམ་ལ་གསལ་བའི་འོད་མི་མཐོང་། འོན་ཀྱང་རླུང་རྣམས་རྒྱུ་ཞིང་དེ་རྣམས་སེལ། ༢༢ བྱང་
ཕྱོགས་ལས་འབྱུང་བའི་གསེར་གྱི་མདངས་དེ། འཇིགས་སུ་རུང་བའི་ལྷ་ཡི་དཔལ་ལགས།
༢༣ ངེད་ཀྱིས་ཀུན་དབང་ཁོང་ནི་རྟོག་མི་ནུས། མཐུ་སྟོབས་ཞལ་ཆེ་གཙོད་པར་ཁྱད་འཕགས་
ཤིང་། ཐུགས་དྲང་མང་ཞིང་སྡུག་བསྔལ་སྟེར་མི་མཛད། ༢༤ དེའི་ཕྱིར་མི་རྣམས་ཁོང་ལ་
འཇིགས་ཤིང་སྐྲག སྙིང་ནང་མཁས་གང་ལའང་མི་གཟིགས་སོ།

19我们愚昧不能陈说；请你指教
我们该对他说什么话。 20人岂可
说：我愿与他说话？岂有人自愿
灭亡吗？ 21现在有云遮蔽，人不
得见穹苍的光亮；但风吹过，天
又发晴。 22金光出于北方，在
神那里有可怕的威严。 23论到
全能者，我们不能测度；他大有
能力，有公平和大义，必不苦待
人。 24所以，人敬畏他；凡自

以为心中有智慧的人，他都不顾念。

38 那时，主从旋风中回答约伯说：2 谁用无知的言语使我的旨意暗昧不明，3 你要如勇士束腰；我问你，你可以指示我。

4 我立大地根基的时候，你在哪里呢？你若有聪明，只管说吧！5 你若晓得就说，是谁定地的尺度？是谁把准绳拉在其上？6 地的根基安置在何处？地的角石是谁安放的？7 那时，晨星一同歌唱；神的众子也都欢呼。

8 海水冲出，如出胎胞，那时谁将它关闭呢？9 是我用云彩当海的衣服，用幽暗当包裹它的布，10 为它定界限，又安门和闩，11 说：你只可到这里，不可越过；你狂傲的浪要到此止住。

12 你自生以来，曾命定晨光，使清晨的日光知道本位，13 叫这光普照地的四极，将恶人从其中驱逐出来吗？14 因这光，地面改变如泥上印印，万物出现如衣服一样。15 亮光不照恶人；强横的膀臂也必折断。

16 你曾进到海源，或在深渊的隐密处行走吗？17 死亡的门曾向你显露吗？死荫的门你曾见过吗？18 地的广大你能明透吗？你若全知道，只管说吧！

19 光明的居所从何而至？黑暗的本位在于何处？20 你能带到本境，能看明其室之路吗？21 你总知道，因为你早已生在世上，你日子的数目也多。

22 你曾进入雪库，或见过雹仓吗？23 这雪雹乃是我为降灾，并打仗和争战的日子所预备的。

24 光亮从何路分开？东风从何路分散遍地？25 谁为雨水分道？谁为雷电开路？26 使雨降在无人之地、无人居住的旷野？27 使荒废凄凉之地得以丰足，青草得以发生？

38 དེ་ནས་གཙོ་བོས་སྔོར་རླུང་གི་ནང་ནས་**ཡོབ**་ལ་བཀའ་ལན་གནང་ཞིང་གསུངས་པ།
༢ ཤེས་རབ་དང་བྲལ་བའི་གཏམ་གླེང་རྣམས་ཀྱིས། གྲོས་གཏམ་མུན་པར་བྱེད་མཁན་
འདི་སུ་ཡིན། ༣ ད་སྐྱེས་པའི་ཚུལ་དུ་སྐེ་རགས་དཀྲིས་ཤིག ཁོ་བོས་འདྲི་བར་ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་
ཐོབ་ཅིག

༤ བློ་གྲོས་ཡོད་ན་ཁོ་བོས་ས་གཞིའི་རྨང་། བཏིང་དུས་ཁྱོད་རང་གར་ཡོད་པ་ཡིན་ཤོད།
༥ དེའི་ཚད་སུས་བྱས་ཁྱོད་ལ་ཆ་ཡོད་དམ། ཡང་ན་དེ་ལ་ཐིག་སྐུད་སུ་ཡིས་བརྒྱབ། ༦ ཅི་ཡི་
ཐོག་ཏུ་དེ་ཡི་རྨང་རྣམས་བཙུགས། ཡང་ན་དེ་ཡི་ཟུར་རྡོ་སུ་ཡིས་བཞག ༧ ཐོ་རངས་སྐར་
རྣམས་འགྲོགས་ནས་དབྱངས་ལེན་ཞིང་། ལྷ་ཡི་སྲས་ཀུན་དགའ་བའི་སྐད་བསྒྲགས།

༨ མངལ་ལས་འཐོན་པ་ལྟར་རྒྱ་མཚོ་རྫོལ་དུས། སྒོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་སུ་ཡིས་བཀག་པ་ཡིན།
༩ ཁོ་བོས་དེ་ཡི་གོས་སུ་སྤྲིན་བྱས་ཤིང་། དེ་ཡི་སྣ་རག་མུན་སྟུག་བྱས་པའི་དུས། ༡༠ ཁོ་བོས་དེ་
ལ་ས་མཚམས་ཤིག་བཙུགས་ཏེ། སྒོ་གཏན་རྣམས་དང་སྒོ་མོ་རྣམས་བཏགས་ཏེ། ༡༡ འདི་ཐུག་
འོང་ཆོག་གི་འཐལ་བར་མི་འགྱུར། འདིར་ཁྱོད་ཀ་གློང་ང་རྒྱལ་འཆག་འོང་གསུངས།

༡༢ ཁྱོད་ཚེ་ནང་ཐོ་རངས་ལ་བཀའ་བཀོད་ཅིང་། སྐྱ་འོད་ལ་དེ་རང་གི་གནས་བསྟན་ནམ།
༡༣ ས་ལས་སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་སྤྲུག་པར་བྱ་ཕྱིར། ས་མཐའ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་འདིས་འཛིན་ནོ།
༡༤ བང་རྒྱའི་འོག་ཏུ་འཛིམ་པ་འགྱུར་འདྲ་བར། དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་གོས་དང་འདྲ་བར་
སྟོད། ༡༥ དེ་ལྟར་སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་འོད་སོད་ཅིག ཕྲག་ངར་མཐོ་བ་རྣམས་ཀྱང་གཅག་པར་
མཛད།

༡༦ རྒྱ་མཚོའི་འབྱུང་གནས་རྣམས་སུ་ཁྱོད་བསྙེན་ཏམ། ཡང་ན་གཏིང་ཟབ་མཐིལ་དུ་ཕྱིན་
ལགས་སམ། ༡༧ འཆི་བའི་སྒོ་རྣམས་ཁྱོད་ལ་གྲོལ་གྱུར་ཏམ། ཡང་ན་འཆི་གྲིབ་སྒོ་རྣམས་མཐོང་
ལགས་སམ། ༡༨ ས་གཞིའི་དཀྱུས་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་ལགས་སམ། འདི་ཀུན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་ན་
ད་ཤོད་ཅིག

༡༩ འོད་ཀྱི་ཁྱིམ་གྱི་ལམ་དེ་ག་ན་ཡོད། མུན་པ་དེ་ཡི་གནས་ཚང་ག་ན་ཡོད། ༢༠ དེའི་དོན
ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ཡི་ཚད་སྐྱེལ་ཞིང་། ཁྱིམ་དེར་འགྲོ་བའི་ལམ་རྣམས་རྟོགས་ཕྱིར་རོ། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱི་ཚེ་
ཡི་ལོ་གྲངས་ཆེ་བས་ན། དེའི་དུས་ཁྱོད་སྐྱེས་ཡོད་པས་དེ་ཤེས་ངེས།

༢༢ ཁ་བའི་གཏེར་ཁ་རྣམས་སུ་ཁྱོད་བསླེབ་བམ། ཡང་ན་སེར་བའི་བང་མཛོད་རྣམས་མཐོང་
ངམ། ༢༣ དེ་དག་ཁོ་བོས་སྡུག་བསྔལ་དུས་ཚོད་དང་། དམག་དང་འཐབ་མོའི་ཞག་ཕྱིར་བསྲིས་
བོར་ཡོད།

༢༤ ས་གཞིའི་སྟེང་དུ་ཤར་རླུང་ཅི་ལྟར་འགྲེམ། གང་ལུགས་སུ་འོད་ལ་བགོ་བཤའ་བརྒྱབ་
འདུག ༢༥ ཐང་སྟོང་དང་ས་སྟོང་ངོམ་པར་བྱེད་བྱེད་ཅིང་། རྔ་ལ་མེ་ཏོག་འབབ་བར་བྱེད་པ་
ལ། ༢༦ མི་མེད་པའི་ས་ཆ་དང་མི་མེད་པའི། འབྲོག་སྟོང་ནང་དུ་ཆར་པ་འབེབས་པའི་ཕྱིར།
༢༧ ཆུ་རུད་རྣམས་ཕྱིར་སུས་མ་ཡུར་བཏོན་ལགས། འབྲུག་གི་གློག་ཕྱིར་སུས་ལམ་བཤམས་པ་
ལགས།

༢༨ ཆར་པ་ལ་ཕ་ཞིག་ཡོད་དམ་ཡང་ན། ཟིལ་པའི་ཐིགས་པ་རྣམས་སུ་ལ་བཙས་ལགས།
༢༩ གངས་ཁྱགས་གང་གི་མངལ་ལས་བྱུང་བ་ལགས། ནམ་མཁའི་བ་མོ་སུ་ཡིས་བསྐྱེད་པ་
ལགས། ༣༠ ཆབ་ཆུ་རྡོ་བར་གྱུར་ཏེ་ཡིབ་ནས་སྡོད། གཏིང་ཟབ་པོ་ཡི་ངོས་ནི་འཁྱགས་ཀྱིས་
བསྡམས།

28雨有父吗？露水珠是谁生的呢？ 29冰出于谁的胎？天上的霜是谁生的呢？ 30诸水坚硬〔或作“隐藏”〕如石头；深渊之面凝结成冰。

༣༡ སྨིན་དྲུག་དུས་དུས་ཁྱོད་ཀྱིས་འཆིང་བའམ། དྲང་སྲོང་སྐར་མའི་འཆིང་བ་སྒྲོལ་ནུས་
སམ། ༣༢ རང་རང་ནམ་ཟླར་ཁྱིམ་རྣམས་འདྲེན་ནུས་སམ། སྨིན་བདུན་མ་བུ་བཅས་སུ་འཁྲིད་
ནུས་སམ། ༣༣ ནམ་མཁའི་ཁྲལ་རིམ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་ལགས་སམ། དེ་ཚོའི་དབང་ཐང་ས་གཞིར་
འཛུགས་ནུས་སམ།

31你能系住昴星的结吗？能解开参星的带吗？ 32你能按时领出十二宫吗？能引导北斗和随它的众星〔“星”原文作“子”〕吗？ 33你知道天的定例吗？能使地归在天的权下吗？

༣༤ མང་དྲགས་ཆུ་ཡིས་ཁྱོད་རང་ཁྱབ་པའི་ཕྱིར། ཆུ་འཛིན་སྤྲིན་རྣམས་འབོད་ཅིང་འགུག་
ནུས་སམ། ༣༥ གློག་རྣམས་རྒྱུ་རུ་ཁྱོད་ཀྱིས་མངག་ནུས་སམ། ངེད་འདིར་ཡོད་ཅེས་ཁྱོད་ལ་ཞུ་
འོང་ངམ། ༣༦ སྤྲིན་ནག་ཁོག་ནང་ཤེས་རབ་སུ་ཡིས་བཙུག ཡང་ན་སྐར་མདའ་ལ་བློ་གྲོས་སུས་
སྩལ། ༣༧ མཁས་པའི་དབང་གིས་སྤྲིན་རྣམས་སུས་བགྲང་ནུས། ནམ་མཁའི་ཆུ་རྐྱལ་རྣམས་ཀྱང་
སུས་འཛོག་ནུས། ༣༨ ཐལ་བ་མེར་ནས་གོང་པོར་འགྱུར་བའི་ཚེ། གོང་པོ་རྣམས་ནི་གཅིག་དང་
གཅིག་ཏུ་འབྲེལ།

34你能向云彩扬起声来，使倾盆的雨遮盖你吗？ 35你能发出闪电，叫它行去，使它对你说：我们在这里？ 36谁将智慧放在怀中？谁将聪明赐于心内？ 37–38谁能用智慧数算云彩呢？尘土聚集成团，土块紧紧结连；那时，谁能倾倒天上的瓶呢？

༣༩ སེང་མོ་རང་གི་ཚང་ནང་འཁུམ་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ཡི་དོན་ལིངས་བྱ་ནུས་སམ།
༤༠ སེང་ཕྲུག་ནགས་གསེབ་འཇབ་ཅིང་སྒུག་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ཡི་གྲོད་པ་འགེངས་ནུས་
སམ། ༤༡ བྱ་རོག་གི་ཕྲུ་གུས་ལྷ་ལ་འབོད། ཁ་ཟས་མེད་པའི་དེ་དག་འཁོར་བའི་དུས། སུས་བྱ་
རོག་ལ་འཚོ་བ་སྦྱོར་བར་བྱེད།།

39–40母狮子在洞中蹲伏，少壮狮子在隐密处埋伏；你能为它们抓取食物，使它们饱足吗？ 41乌鸦之雏因无食物飞来飞去，哀告神；那时，谁为它预备食物呢？

39 རིའི་སྐྱིན་ལ་ར་གུ་བཙའ་དུས་ཤེས་སམ། ཤ་མོས་ནམ་ཤ་ཕྲུག་སྐྱེད་སྟོན་ནུས་སམ།
༢ དེ་ཚོས་འཚང་འཇུག་པའི་ཟླ་བགྲང་ནུས་སམ། ཡང་ན་དེ་དག་ནམ་སྐྱེའི་དུས་ཤེས་
སམ། ༣ དེ་དག་རྣམས་ཙུག་འཁུམ་ནས་ར་གུ་སྐྱེ། རང་གི་ཟུག་གཟེར་རྣམས་ཀྱང་སྤྱུར་བར་
བྱེད། ༤ ར་གུ་རྣམས་རྒྱགས་ཤིང་ཐང་ནང་ཆེར་སྐྱེ། ཕར་འགྲོ་ཞིང་དེ་དག་ཚུར་ཕྱིར་མི་ལོག

39 山岩间的野山羊几时生产，你知道吗？母鹿下犊之期，你能察定吗？ 2它们怀胎的月数，你能数算吗？它们几时生产，你能晓得吗？ 3它们屈身，将子生下，就除掉疼痛。 4这子渐渐肥壮，在荒野长大，去而不回。

༥ རྐྱང་རང་དབང་དུ་སུ་ཡིས་བཀྱབ་པ་ཡིན། ཡང་ན་རྐྱང་གི་སྒྲོག་སུས་བཀྲོལ་བ་ལགས།
༦ ཁོ་བོས་དེ་ཡི་ཁྱིམ་དུ་འབྲོག་སྟོང་བྱས། བ་ཚྭ་ཅན་གྱི་ས་དེའི་འདུག་གནས་བྱས། ༧ དེས་
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་འདུ་འཛི་རྣམས་ལ་ཁྲེལ། ཤིང་རྟ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐད་ལ་མི་ཉན། ༨ རི་རྒྱུད་རྣམས་
ནི་ཁོ་ཡི་རྩྭ་ཁ་ཡིན། དེ་ཡིས་སྔོ་ལོབ་ལོབ་ཀུན་འཚོལ་བར་བྱེད།

5谁放野驴出去自由？谁解开快驴的绳索？ 6我使旷野作它的住处，使咸地当它的居所。 7它嗤笑城内的喧嚷，不听赶牲口的喝声。 8遍山是它的草场；它寻找各样青绿之物。

༩ ཁྱོད་ལ་འབྲོང་གིས་བདག་རྐྱེན་བྱེད་འདོད་དམ། ཡང་ན་ཁྱོད་ཀྱི་བྱེས་གྱུར་གནས་འགྱུར་
རམ། ༡༠ རོལ་ནང་འབྲོང་ཐག་གིས་འབྲོང་འཇུག་ནུས་སམ། ལུང་པར་ཁྱོད་རྗེས་ཤལ་ལ་འདྲུད་
འོང་ངམ། ༡༡ དེ་སྟོབས་ཆེ་ཕྱིར་དེ་ལ་གདེང་འགྱུར་རམ། ཡང་ན་རང་ལས་དེ་ལ་འཚོལ་བྱའམ།
༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་དེས་ས་བོན་འདྲེན་ཞིང་། གཡུལ་འཐག་ལས་འབྲུ་སྡུ་རྒྱུར་ཡིད་ཆེས་སམ།

9野牛岂肯服侍你？岂肯住在你的槽旁？ 10你岂能用套绳将野牛笼在犁沟之间？它岂肯随你耙山谷之地？ 11岂可因它的力大就倚靠它？岂可把你的工交给它做吗？ 12岂可信靠它把你的粮食运到家，又收聚你禾场上的谷吗？

༡༣ བྱ་རྔ་མོང་གི་ཤོག་པ་སྙིང་སྡུག་ཀྱང་། ཤོག་པ་དང་སྤུ་སྙིང་རྗེ་དང་ལྡན་ནམ། ༡༤ དེ་ཚོས་
ས་ནང་རང་གི་སྒོ་ང་འབོར། ཐལ་བས་དེ་དག་ལ་དྲོད་སྐྱེད་པར་བྱེད། ༡༥ རྐང་པས་དེའི་སྒོ་ང་
རྫི་བར་འགྱུར་བའམ། རི་དྭགས་ཀྱིས་དེ་འཐག་འོང་ངེས་མི་དྲན། ༡༦ མོ་ཡི་ཕྲུ་གུ་མིན་འདྲར་

13鸵鸟的翅膀欢然搧展，岂是显慈爱的翎毛和羽毛吗？ 14因它把蛋留在地上，在尘土中使得温暖； 15却想不到被脚踹碎，或被

野兽践踏。 16 它忍心待雏，似乎
不是自己的；虽然徒受劳苦，也
不为雏惧怕； 17 因为神使它没有
智慧，也未将悟性赐给它。 18 它
几时挺身展开翅膀，就嗤笑马和
骑马的人。

19 马的大力是你所赐的吗？它
颈项上挓挲的鬃是你给它披上的
吗？ 20 是你叫它跳跃像蝗虫吗？
它喷气之威使人惊惶。 21 它在谷
中刨地，自喜其力；它出去迎接
佩带兵器的人。 22 它嗤笑可怕的
事并不惊惶，也不因刀剑退回。
23 箭袋和发亮的枪，并短枪在它
身上铮铮有声。 24 它发猛烈的怒
气将地吞下；一听角声就不耐站
立。 25 角每发声，它说呵哈；它
从远处闻着战气，又听见军长大
发雷声和兵丁呐喊。

26 鹰雀飞翔，展开翅膀一直向
南，岂是藉你的智慧吗？ 27 大鹰
上腾在高处搭窝，岂是听你的吩
咐吗？ 28 它住在山岩，以山峰和
坚固之所为家， 29 从那里窥看食
物，眼睛远远观望。 30 它的雏也
咂血；被杀的人在哪里，它也在
那里。

40 主又对约伯说： 2 强辩的岂
可与全能者争论吗？与神辩
驳的可以回答这些吧！

3 于是，约伯回答主说：

4 我是卑贱的！我用什么回答你
呢？只好用手捂口。 5 我说了一
次，再不回答；说了两次，就不
再说。

6 于是，主从旋风中回答约伯
说：

7 你要如勇士束腰；我问你，你
可以指示我。 8 你岂可废弃我所拟
定的？岂可定我有罪，好显自己
为义吗？ 9 你有神那样的膀臂吗？
你能像他发雷声吗？ 10 你要以荣
耀庄严为妆饰，以尊荣威严为衣
服； 11 要发出你满溢的怒气，见
一切骄傲的人，使他降卑； 12 见
一切骄傲的人，将他制伏，把恶
人践踏在本处； 13 将他们一同隐
藏在尘土中，把他们的脸蒙蔽在
隐密处； 14 我就认你右手能以救
自己。

དྲག་དྲག་བྱེད། དེའི་ལག་གོད་ལ་འགྲོ་ཡང་གཡག་སྐྱུར་འགྱུར། ༡༧ ལྷ་ཡིས་དེའི་བློ་གྲོས་ཕྲལ་
མཛད་དེ། གོ་བ་མ་གནང་བའི་རྒྱུ་མཚན་ཕྱིར་རོ། ༡༨ བྱ་དེ་རྐང་པར་ལང་ཞིང་འགྲེང་བའི་
དུས། རྟ་དང་བཞོན་མཁན་གཉིས་ལས་མགྱོགས་པར་རྒྱུག

༡༩ ཁྱོད་ཀྱིས་རྟ་ལ་དེ་ཡི་སྟོབས་བྱིན་ནམ། མཛིང་པའི་རྫོག་མ་ཡོལ་ཡོལ་དེ་བཙུགས་སམ།
༢༠ ཆ་ག་འབུ་ལྟར་མཆོང་དུ་དེ་བཅུག་གམ། དེའི་ཐོར་ཐོར་གྱི་བརྫམས་སྐད་འཇིགས་སུ་རུང་།
༢༡ དེས་ལུང་པ་སློག་ཅིང་རང་སྟོབས་ལ་འཐད། གོ་མཚོན་ཅན་རྣམས་ལ་དེ་འཕྲལ་དུ་འགྲོ།
༢༢ དེས་འཇིགས་པར་འཕྱ་ཞིང་སེམས་མི་ཕམ་པས། རལ་གྲི་ལ་ཤུལ་རྒྱབ་ཀྱང་དེས་མི་སྟོན།
༢༣ དེའི་ཐོག་ཏུ་མདའ་དོང་དང་འོད་ཆགས་པའི། མདུང་དང་ཕུབ་ཀྱིས་ཙུར་ཙུར་ཅེམ་ཅེམ་
བྱེད། ༢༤ ངར་དང་ཁྲོས་རྐྱེན་ཏེ་དེས་ས་འགམ་ཞིང་། དམག་དུང་སྐད་ཐོས་ནའང་ཕྱི་འཐེན་
མི་བྱེད། ༢༥ དམག་དུང་དཀྱིལ་དུ་དེས་ཧ་ཧ་བྱས་ཏེ། རྒྱང་ཐག་རིང་ས་ནས་འཐབ་མོའི་རྫི་
སྣོམ། དམག་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་ཅུར་སྒྲ་དང་ཅ་ཅོ།

༢༦ ཁྲ་འཕུར་བ་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་གཤོག་པ། རྐྱོང་བ་དེ་ཁྱོད་རིག་སྟོབས་ཀྱིས་འབྱུང་ངམ།
༢༧ གླག་གིས་གནམ་འཕང་གཙོད་ཅིང་མཐོ་ས་རུ། ཚང་བྱེད་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་བཀའ་ལགས་
སམ། ༢༨ དེ་བྲག་ལ་གནས་ཤིང་བྲག་རིའི་རྩེ་དང་། ས་ཆ་བརྩན་པོ་རྣམས་ནང་གནས་པར་
བྱེད། ༢༩ ས་ཆ་དེ་ནས་དེས་ཁྱི་ར་འཚོལ་ཞིང་། རྒྱང་རིང་པོ་ལས་མིག་གིས་འཛིན་པར་བྱེད།
༣༠ དེའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྲག་འཇིབ་ཅིང་། བེམ་རོ་ག་ལ་བ་དེར་དེ་ཡོད་དོ།།

40 གཙོ་བོས་ལྷག་པར་ཡང་ཡོབ་ལ་བཀའ་ལན་གནང་སྟེ་འདི་སྐད་གསུངས་པ། ༢ སྐྱོན་
འདོགས་མིས་ཀུན་དབང་ལ་འཛིང་འགྱུར་རམ། ལྷ་ལ་རྩོད་མཁན་གྱིས་ད་ལན་ཐོང་།

༣ ཡོབ་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་ལན་དུ་ཞུས་པ།

༤ གཟིགས་བདག་ཅང་མིན་ལགས་པས་ལན་ཅི་ཞུ། ངས་རང་གི་ཁར་ལག་པ་འགེབས་པར་
བྱ། ༥ ཐེངས་ཅིག་ཞུས་མོད་ད་ཞུ་ལན་མི་འབུལ། ཐེངས་གཉིས་ཞུས་རུང་ཕྱིན་ཆད་ངས་མི་ཞུ།

༦ དེ་ནས་གཙོ་བོས་སྒོར་རླུང་གི་ནང་ནས་ཡོབ་ལ་བཀའ་ལན་གནང་སྟེ་འདི་སྐད་གསུངས་
པ།

༧ ད་སྐྱེས་པའི་ཚུལ་རང་གི་སྐ་རགས་སྡོམས། ཁོ་བོས་འདྲི་འོང་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཤོད། ༨ ཁོ་
བོའི་བཀས་བཅད་མེད་པར་བྱེད་འདོད་དམ། ཁྱོད་རང་དྲང་ཕྱིར་ཁོ་བོར་སྐྱོན་འདོགས་སམ།
༩ ཁྱོད་ལ་ལྷ་ལྟ་བུའི་ཕྱག་ཡོད་དམ། ཁོང་འདྲར་ཁྱོད་སྐད་ཀྱིས་འབྲུག་ལྡིར་ནུས་སམ། ༡༠ ད་
ཁྱོད་ཆེ་བ་དང་གོ་འཕང་གིས་སྤྲོས། ལྷན་ནེ་བ་དང་མཛེས་པས་གཡོག་པར་གྱོས། ༡༡ ད་ཁྱོད་
རང་གི་ཁྲོ་གཏུམ་བླུག་པར་གྱོས། བསྙེམས་པ་ཀུན་ལ་ལྟོས་ལ་ཆམ་ལ་ཕོབ། ༡༢ སྙེམས་པོ་ཀུན་
ལ་ལྟོས་ལ་དམན་སར་ཕོབ། སྡིག་སྤྱོད་དེ་རང་གནས་སུ་རྫོག་པས་རྫིས། ༡༣ དེ་རྣམས་ལྷན་
ཅིག་རྡུལ་ནང་གབ་པར་གྱོས། ག་རེ་གསང་བར་དེ་དག་གི་གདོང་སྡོམས། ༡༤ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་
ལག་གཡས་པས་ཁྱོད་རང་། སྐྱོབ་ནུས་པར་ཁོ་བོས་ཀྱང་ཁས་ལེན་འོང་།

༡༥ ངས་ཁྱོད་མཉམ་བཀོད་པའི་བེ་ཧེ་མོད་ལ། ད་ལྟོས་དེས་གླང་ལྟར་རྩྭ་ཟ་བར་བྱེད། ༡༦ ད་
ལྟོས་དེ་ཡི་མཐུ་ནི་སྐེད་ནང་གདའ། གྲོད་པའི་ཤྲེ་བར་དེ་ཡི་ཤུགས་ཡོད་དེ། ༡༧ ཤུག་ཤིང་ལྟར་
དུ་རང་གི་རྔ་མ་དཀྱུག དཔྱིའི་ཆུ་རྒྱུས་གཅིག་དང་གཅིག་འཁྲིལ་ཞིང་འབྲེལ། ༡༨ ཀང་རུས་
རྣམས་ཀྱང་རག་གི་དོང་མོ་འདྲ། རྩིབ་མ་རྣམས་ནི་ལྕགས་ཀྱི་གདུང་མ་འདྲ། ༡༩ ལྷ་ལས་ཀྱི་
ནང་ན་འདི་ནི་མཆོག དེའི་མཛད་པོས་དེ་ལ་རལ་གྲི་རྒྱབ་ནུས། ༢༠ རི་དྭགས་ཐམས་ཅད་
དཀྲུ་བའི་རི་རྣམས་ནང་། འདིའི་དོན་དུ་རྩྭ་སྐྱེ་བར་བདེན་ལགས་སོ། ༢༡ པད་མའི་ཤིང་སྐོག་
དང་འདམ་ཐང་དང་འདམ། ནང་ཕག་ཏུ་འགྲེ་ལྡོག་རྩེད་པར་བྱེད། ༢༢ པད་མའི་སྐྱེ་ཤིང་
བསིལ་གྲིབས་ཁོ་སྒྲིབ་ཅིང་། གྲོག་པོའི་ལྕང་ཤིང་དག་གིས་མཐའ་ནས་སྐོར། ༢༣ ལྟོས་ཤིག་གཙང་
ཆུ་འཕེལ་བས་ཁོ་མི་འཇིགས། དེའི་ཁ་མཚམས་**ཡོར་དན**་འཕེལ་ཡང་མི་འདར། ༢༤ སུས་དེ་
མཐོང་དུས་འཛིན་ནུས་སམ་ཡང་ན། ཞགས་པས་འཛིན་ཞིང་དེའི་སྣ་འབིགས་ནུས་སམ།།

41 ལྕགས་ཀྱུས་ལེ་ཝི་ཡ་ཐན་འཛིན་ནུས་སམ། ཐགས་པས་དེའི་ལྕེ་ཐུར་དུ་མནན་ནུས་
སམ། ༢ དེ་ཡི་སྣ་ལ་སྣ་ལོ་འདོགས་ནུས་སམ། དེའི་འགྲམ་ཚལ་ལྕགས་ཀྱུ་མཉམ་རྟོལ་
ནུས་སམ། ༣ དེ་ཡི་ཁྱོད་ལ་རབ་ཏུ་བཙོལ་འགྱུར་རམ། ཡང་ན་ཁྱོད་ལ་ངོ་གསོའི་གཏམ་བྱའམ།
༤ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ནི་ཚེ་གཡོག་འཛུག་རྒྱུ་ལ། དེ་ཡིས་ཁྱོད་མཉམ་འཆིང་ཡིག་བྱེད་འགྱུར་རམ།
༥ བྱ་མཉམ་རྩེད་འདྲར་དེ་མཉམ་རྩེད་འོང་ངམ། ཡང་ན་གཡོག་མོའི་ཕྱིར་བཀྱིག་པར་ནུས་
སམ། ༦ ཉ་དཔོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ནི་བཙོང་ནས། ཚོང་པས་ལྷུར་བཏུབ་ནས་དེ་སྦྱིན་ནུས་སམ།
༧ ལྕགས་ཀྱི་ཟེ་མས་དེའི་པགས་པ་བཀང་ནས། ཉ་པའི་མདུང་གིས་ཁོའི་མགོ་འགེངས་ནུས་
སམ། ༨ དེའི་ཐོག་རང་གི་ལག་པ་འཛོག་ཅིག་དང་། དམག་འདི་དྲན་ནས་སླར་དེ་འདྲ་མ་བྱེད།
༩ ཀྱི་ཧུ་ཁོའི་ཕྱིར་རེ་བ་དོན་རེ་ཆུང་། སུ་དེ་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས་མི་འགྱེལ་ལམ། ༡༠ ཁོ་དཀྲོག་
སྤོབས་པའི་ངར་ཅན་གར་ཡང་མེད། དེས་ན་བདག་དྲུང་འགྲེང་ནུས་པ་དེ་སུ། ༡༡ ངས་ཚབ་
འཇལ་རྒྱུར་སུས་སྔར་བདག་ལ་བྱིན། གནམ་ཧྲིལ་འོག་ན་ཡོད་པ་ངའི་མིན་ནམ།

༡༢ ཁོ་བོས་དེ་ཡི་ཡན་ལག་སྟོབས་དང་བྱད། འཛུམས་པའི་སྐོར་དུ་ཞལ་རོག་པར་མི་བྱ།
༡༣ དེ་ཡི་གླ་གོས་སུ་ཡིས་ཤུ་བར་ནུས། དེའི་སོའི་ཁྲལ་གཉིས་བར་སུ་འཛུལ་བར་ནུས། ༡༤ དེའི་
གདོང་གི་སྒོ་རྣམས་སུས་འབྱེད་པར་ནུས། འཁོར་ནས་ཡོད་པའི་སོ་རྣམས་འཇིགས་སུ་རུང་།
༡༥ དེ་རང་ཉ་སྒག་ཕྱིར་དུ་རང་མཐོང་སྐྱེ། དེ་ནི་བརྩེགས་ནས་ཐེ་མོས་བསྡམས་པ་འདྲ། ༡༦ དེ་
དག་པར་དུ་རླུང་རྒྱུ་མི་ནུས་ཙམ། དེ་དག་གཅིག་དང་གཅིག་ཚགས་དམ་སྟེ། ༡༧ དེ་དག་སོ་
སོར་འཕྲལ་བར་མི་ནུས་ཙམ། དེ་དག་གཅིག་དང་གཅིག་ནི་སྦྱར་ནས་འབྲེལ། ༡༨ དེ་ལ་སྦྲིད་
འོང་དུས་སུ་མེ་ལྕེ་འཕྲུག དེ་ཡི་མིག་གཉིས་ཐོ་རངས་མིག་ཕྲུགས་འདྲ། ༡༩ ཁ་ལས་འབར་
བའི་སྒྲོ་འབར་རྣམས་འཐོན་ཞིང་། མེ་ཡི་མེ་སྟག་རྣམས་ནི་རྒྱང་རྒྱང་འཕར། ༢༠ འཁོལ་བའི་
བཟངས་སམ་གདུག་པའི་སོག་མ་འདྲར། དེ་ཡི་སྣ་ལས་དུ་བ་འཐུ་ལུ་ལུ། ༢༡ དེ་ཡི་ཧ་ཡིས་
སོལ་བར་མེ་མཆེད་ཅིང་། དེ་ཡི་ཁ་ལས་མེ་ལྕེ་ཧུར་ཧུར་འཐོན། ༢༢ དེ་ཡི་མཇིང་པའི་ནང་དུ་
སྟོབས་གནས་ཤིང་། དེ་ཡི་མདུན་ན་འཇིགས་པས་གར་ཞིག་རོལ། ༢༣ དེ་ཡི་ཤ་སྦུབ་གཅིག་
དང་གཅིག་སྦྲེལ་ཏེ། དེ་རྣམས་དེའི་ཐོག་བྱུར་བས་སྒུལ་མི་ནུས། ༢༤ དེ་ཡི་སྙིང་ནི་རྡོ་བ་ལྟར་

15你且观看河马；我造你也造
它。它吃草与牛一样； 16它的气
力在腰间，能力在肚腹的筋上。
17它摇动尾巴如香柏树；它大腿的
筋互相联络。 18它的骨头好像铜
管；它的肢体仿佛铁棍。 19它在
神所造的物中为首；创造它的给
它刀剑。 20诸山给它出食物，也
是百兽游玩之处。 21它伏在莲叶
之下，卧在芦苇隐密处和水洼子
里。 22莲叶的阴凉遮蔽它；溪旁
的柳树环绕它。 23河水泛滥，它
不发战；就是约旦河的水涨到它
口边，也是安然。 24在它防备的
时候，谁能捉拿它？谁能牢笼它
穿它的鼻子呢？

41 你能用鱼钩钓上鳄鱼吗？
能用绳子压下它的舌头吗？
2你能用绳索穿它的鼻子吗？能用
钩穿它的腮骨吗？ 3它岂向你连连
恳求，说柔和的话吗？ 4岂肯与你
立约，使你拿它永远作奴仆吗？
5你岂可拿它当雀鸟玩耍吗？岂可
为你的幼女将它拴住吗？ 6搭伙的
渔夫岂可拿它当货物吗？能把它
分给商人吗？ 7你能用倒钩枪扎
满它的皮，能用鱼叉叉满它的头
吗？ 8你按手在它身上，想与它
争战，就不再这样行吧！ 9人指
望捉拿它是徒然的；一见它，岂
不丧胆吗？ 10没有那么凶猛的人
敢惹它。这样，谁能在我面前站
立得住呢？ 11谁先给我什么，使
我偿还呢？天下万物都是我的。
12论到鳄鱼的肢体和其大力，并
美好的骨骼，我不能缄默不言。
13谁能剥它的外衣？谁能进它上
下牙骨之间呢？ 14谁能开它的
腮颊？它牙齿四围是可畏的。
15它以坚固的鳞甲为可夸，紧紧合
闭，封得严密。 16这鳞甲一一相
连，甚至气不得透入其间， 17都
是互相联络、胶结，不能分离。
18它打喷嚏就发出光来；它眼睛
好像早晨的光线〔原文作“眼
皮”〕。 19从它口中发出烧着的
火把，与飞迸的火星； 20从它鼻
孔冒出烟来，如烧开的锅和点着
的芦苇。 21它的气点着煤炭，有
火焰从它口中发出。 22它颈项
中存着劲力；在它面前的都恐吓

蹦跳。 23它的肉块互相联络，紧
贴其身，不能摇动。 24它的心结
实如石头，如下磨石那样结实。
25它一起来，勇士都惊恐，心里慌
乱，便都昏迷。 26人若用刀，用
枪，用标枪，用尖枪扎它，都是
无用。 27它以铁为干草，以铜为
烂木。 28箭不能恐吓它使它逃
避；弹石在它看为碎秸。 29棍
棒算为禾秸；它嗤笑短枪飕的响
声。 30它肚腹下如尖瓦片；它
如钉耙经过淤泥。 31它使深渊开
滚如锅，使洋海如锅中的膏油。
32它行的路随后发光，令人想深
渊如同白发。 33在地上没有像它
造的那样，无所惧怕。 34凡高大
的，它无不藐视；它在骄傲的水
族上作王。

42 约伯回答主说： 2我知
道，你万事都能做；你的旨
意不能拦阻。 3谁用无知的言语
使你的旨意隐藏呢？我所说的是
我不明白的；这些事太奇妙，是
我不知道的。 4求你听我，我要说
话；我问你，求你指示我。 5我从
前风闻有你，现在亲眼看见你。
6因此我厌恶自己〔或作“我的言
语”〕，在尘土和炉灰中懊悔。

7主对约伯说话以后，就对提幔
人以利法说：我的怒气向你和你
两个朋友发作，因为你们议论我
不如我的仆人约伯说的是。 8现
在你们要取七只公牛，七只公
羊，到我仆人约伯那里去，为自
己献上燔祭，我的仆人约伯就为
你们祈祷。我因悦纳他，就不按
你们的愚妄办你们。你们议论
我，不如我的仆人约伯说的是。

9于是提幔人以利法、书亚人
比勒达、拿玛人琐法照着主所
吩咐的去行；主就悦纳约伯。
10约伯为他的朋友祈祷。主就使
约伯从苦境〔原文作“掳掠”〕
转回，并且主赐给他的比他从前
所有的加倍。 11约伯的弟兄、
姐妹，和以先所认识的人都来见
他，在他家里一同吃饭；又论到

སྲ་ཞིང་། འོ་ན་རང་འཐག་འོག་རྡོ་འདྲ་བར་ལས། ༢༥ ཁོ་ལངས་དུས་དཔའ་བོ་ཡང་འཇིགས་
སྐྲག་ཅིང་། འཇིགས་པའི་དབང་གིས་དེ་ཚོའི་དྲན་པ་སྟོར། ༢༦ སུས་རལ་གྲི་ཕྱིར་ན་དེ་ལ་མི་
འཕོག མདུང་དངམ་འཕེར་ལོ་མཚོན་གྱིས་དེ་མི་ཐུབ། ༢༧ ལྕགས་ནི་དེ་ཡིས་སོག་མ་བཞིན་དུ་
དང་། ཟངས་ཤིང་རུལ་པ་དང་འདྲ་བར་རྩིར། ༢༨ མདའ་མོས་ཀྱང་ཁོ་འབྲོས་དུ་འཇུག་མི་ནུས།
དབྱུག་རྡོའི་རྡོ་བ་སོག་རོ་འདྲ་བར་ཡིན། ༢༩ དེས་རྡོ་བ་རྣམས་སོག་རོ་ལྟ་བུར་རྩི། མདུང་སྣོར་
བ་ལ་དེ་ནི་དགོད་ཅིག་འཚེར། ༣༠ དེ་ཡི་ཁོག་སྣད་རྡོ་ཙེབ་ཙེབ་འདྲ། གཡུལ་ཐང་འཁོར་ལོ་
བཞིན་དུ་འདམ་རྫབས་སྐོམས། ༣༡ ཁོག་མ་འདྲ་བར་གཏིང་ཟབ་འཁོལ་དུ་འཇུག སྲོས་ཆུའི་
བུམ་པར་བྱེད་འདྲར་མཚོ་ལ་བྱེད། ༣༢ ཕྱི་བཞིན་རྒྱ་ལམ་འོད་དུ་འཕྲོ་བར་བྱེད། གཏིང་ཟབ་པ་
ནི་སྐྲ་དཀར་རྣམས་འདྲར་སྣང་། ༣༣ བཀོད་པར་གྱུར་པ་འཇིགས་མེད་དེ་འདྲ་བ། ས་གཞིའི་
སྟེང་ན་མཚུངས་ཟླ་གང་ཡང་མེད། ༣༤ མཐོ་མཐོ་ཡིན་ཚད་ལ་དེ་ཡིས་ལྟ་བས། ང་རྒྱལ་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས།།

42 དེ་ནས་**ཡོབ**་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་ཞུ་ལན་ཕུལ་ནས་ཞུས་པ། ༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་མཛད་
ནུས་བདག་གིས་ཤེས། ཁྱེད་ཀྱི་དགོངས་པ་གང་ཡང་ཟློག་མི་སྲིད། ༣ ཤེས་རབ་མེད་
བཞིན་ཧུས་སྨྲ་མཁན་སུ་ཡིན། དེ་ལྟར་བདག་གིས་མ་གོ་བར་ཡང་སྨྲས། ངོ་མཚར་རབ་ཆེ་
རྣམས་ངས་མ་རྟོགས་སོ། ༤ ཁྱེད་གསན་དུ་གསོལ་དང་ངས་ཞུ་བར་བྱ། ངས་བཀའ་འདྲི་ཞུ་
བར་བདག་ལ་སྟོན་མཛོད། ༥ དེ་སྔོན་བདག་གི་རྣ་བས་ཁྱེད་ཐོས་ཀྱང་། ད་ལྟ་བདག་གི་མིག་
གིས་ཁྱེད་ཉིད་མཐོང་། ༦ དེའི་ཕྱིར་བདག་གིས་རང་ལ་ཞེན་ལོག་ཅིང་། རྡུལ་དང་ཐལ་བའི་
དཀྱིལ་དུ་འགྱོད་སེམས་བྱེད།

༧ དེའང་གཙོ་བོས་**ཡོབ**་ལ་དེ་དག་གསུང་ཚར་བའི་ཚེ་ན། གཙོ་བོས་**ཐེ་མན**་པ་**ཨེ་ལི་ཕཱ**་
ལ་འདི་ལྟར། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་རོགས་པ་གཉིས་དང་བཅས་པའི་ཐོག་ཏུ་ཁོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་
འབར་བར་གྱུར་ཏོ། དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། ཁྱོད་ཚོས་ངའི་ཕྱུག་བཀྲན་**ཡོབ**་ལྟར་ཁོ་བོའི་ཆེད་དུ་
རིགས་པའི་གཏམ་མ་བྱས་པས་སོ། ༨ ཁོ་བོའི་ཕྱུག་བཀྲན་**ཡོབ**་དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་ཅག་གིས་
ངའི་ཆེད་དུ་རིགས་པ་བཞིན་དུ་མ་སྨྲས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཁོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་གི་གཏི་མུག་ལ་རག་
ལས་ཤིང་མི་མཛད་པའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཅག་གིས་གླང་ཐུག་བདུན། ལུག་ཐུག་བདུན་ཁྲིད་ནས་
ཁོ་བོའི་ཕྱུག་བཀྲན་**ཡོབ**་གང་ན་བར་ཕྱིན་ཏེ། ཁྱོག་ཅག་རང་གི་དོན་དུ་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་
པར་ཕུལ་ཞིག་དང་། ཁོ་བོའི་ཕྱུག་བཀྲན་**ཡོབ**་ཀྱིས་ཁྱོད་ཅག་གི་དོན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་
པར་འགྱུར། ཡང་ཁོ་བོས་དེའི་ངོར་གསན་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་པ་ལས།

༩ **ཐེ་མན**་པ་**ཨེ་ལི་ཕཱ**་དང་། **ཤུ་ཧི**་པ་**བིལ་དྡད**་དང་། **ན་ཨ་མད**་པ་**ཙོ་ཕར**་གསུམ་ཕྱིན་ཏེ།
གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱས་པས། གཙོ་བོས་ཀྱང་**ཡོབ**་ཀྱི་ངོར་གསན་
ཏོ། ༡༠ **ཡོབ**་ཀྱིས་རང་གི་མཆེད་གྲོགས་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་ཚེ་ན། གཙོ་
བོས་དེ་ནི་བཙོན་ལས་བསྒྲལ་ཏེ། གཙོ་བོས་**ཡོབ**་ལ་སྔར་བདོག་པ་ལས་ཀྱང་ཉིས་ལྡབ་གནང་
བ་དང་། ༡༡ དེའི་སྤུན་ཐམས་ཅད་དང་། སྲིང་མོ་ཚང་མ་དང་། སྔར་གྱི་ངོ་བཤེས་ཡོད་དོ་ཚོག་
དེ་གང་ན་བར་འོངས་ནས། དེའི་ཁྱིམ་ན་དེ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཁ་ཟས་ལ་སྤྱད་དེ། དེའི་ཕྱིར་

ཁོང་ཁྲུགས་བྱས་ནས། གཙོ་བོས་དེའི་ཐོག་ཏུ་བྲངས་པའི་རྐྱེན་ངན་ཐམས་ཅད་ལ་བསྔུས་ནས་
སེམས་སྐྱིད་བཅུག་གོ། ཡང་དེ་དག་རེ་རེ་ཡིས་དེ་ལ་དངུལ་ཀི་སེ་ཟླ་རེ་དང་། གསེར་གྱི་ཨ་
ལོང་རེ་བྱིན་ནོ། ༡༢ དེ་ལྟར་གཙོ་བོས་**ཡོབ**་ཀྱི་ཚེ་སྔོན་པས་ཀྱང་ཚེ་མཇུག་ལ་ལྷག་པར་བྱིན་
གྱིས་བརླབས་པས། དེ་ལ་ལུག་སྟོང་ཕྲག་བཅུ་བཞི། རྔ་མོང་སྟོང་ཕྲག་དྲུག་དང་། གླང་དོར་
སྟོང་ཚོ་གཅིག་དང་། བོང་བུ་སྟོང་ཚོ་གཅིག་མངའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༣ དེ་ལ་ཡང་སྲས་བདུན་
དང་སྲས་མོ་གསུམ་བྱོར་ནས། ༡༤ ཨ་ཆེའི་མིང་དུ་**ཡེ་མི་མ**་༼བོད་སྐད་དུ་ཕུག་རོན༽དང་།
བར་མའི་མིང་དུ་**ཁེ་ཙི་ཡ**་༼བོད་སྐད་དུ་ཤིང་ཚ༽དང་། ཐ་ཆུང་མའི་མིང་དུ་**ཁེ་རེན་ཧཔ་
ཕུག**་༼བོད་སྐད་དུ་མིག་རྫིའི་རྭ༽ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༥ ཡང་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་**ཡོབ**་
ཀྱི་སྲས་མོ་གསུམ་དང་འདྲ་བའི་བྱད་ལེགས་པའི་བུད་མེད་གང་ཡང་མེད་པ་ཡིན། ཡང་དེ་
དག་གི་ཕས་དེ་དག་གི་མིང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ནོར་སྐལ་བཏང་ངོ་།།

主所降与他的一切灾祸，都为他悲伤安慰他。每人也送他一块银子和一个金环。 12这样，主后来赐福给约伯比先前更多。他有一万四千羊，六千骆驼，一千对牛，一千母驴。 13他也有七个儿子，三个女儿。 14他给长女起名叫耶米玛，次女叫基洗亚，三女叫基连哈朴。 15在那全地的妇女中找不着像约伯的女儿那样美貌。她们的父亲使她们在弟兄中得产业。

༡༦ དེའི་འོག་ཏུ་**ཡོབ**་ལོ་བརྒྱ་དང་བཞི་བཅུ་གསོན་པོར་ལུས་ནས། རང་གི་བུ་རྣམས་དང་།
བུའི་བུ་རྣམས་མི་རབས་བཞིའི་བར་དུ་མཐོང་སྟེ། ༡༧ **ཡོབ**་སྐུ་ན་བགྲེས་ཤིང་། ཚེའི་ཚད་ཚང་
སྟེ་གྲོངས་སོ།། །།

16此后，约伯又活了一百四十年，得见他的儿孙，直到四代。 17这样，约伯年纪老迈，日子满足而死。

诗篇

གསུང་མགུར་གྱི་མདོ།

诗 篇 卷 一

གསུང་མགུར་གྱི་མདོ་དང་པོ།

1 不从恶人的计谋，不站罪
人的道路，不坐亵慢
人的座位，
2 惟喜爱主的律法，昼夜思
想，这人便为有福！
3 他要像一棵树栽在溪水
旁，按时候结果子，叶
子也不枯干。凡他所
做的尽都顺利。
4 恶人并不是这样，乃像
糠秕被风吹散。
5 因此，当审判的时候恶人必
站立不住；罪人在义人
的会中也是如此。
6 因为主知道义人的道路；恶
人的道路却必灭亡。

1 མི་གང་སྡིག་སྤྱོད་གྲོས་བཞིན་མི་འགྲུལ་ཞིང་། སྡིག་ཅན་དག་གི་ལམ་ནང་
མི་འགྲེང་བར། འཕྱ་མཁན་ཁྲོད་དུ་མི་སྡོད་མཁན་དེ་བདེ།
༢ གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ལ་ཡི་རང་ཞིང་། ཉིན་མཚན་མེད་
པར་བཀའ་ཁྲིམས་སྒོམ་མཁན་ནི།
༣ གྲོག་པོའི་འགྲམ་དུ་བཙུགས་པའི་ལྗོན་ཤིང་གིས། རང་གི་དུས་སུ་འབྲས་
བུ་སྐྱེད་བྱེད་ཅིང་། ལོ་མ་རྣམས་ཀྱང་མི་རྙིད་པ་ལྟར་དུ། ཅི་བྱེད་
ཀུན་ནང་མི་དེའི་དོན་འགྲུབ་འགྱུར།
༤ འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་མི་ནི་དེ་ལྟར་མིན། ཁོ་ནི་རླུང་གིས་འཕྱིར་བའི་སོག་མ་འདྲ།
༥ ཁྲིམས་གཅོད་དུས་སུ་སྡིག་ཅན་ལྷང་མི་འགྱུར། ཆོས་དྲང་ཚོགས་
ནང་སྡིག་ཅན་འཚུགས་མི་འོང་།
༦ གཙོ་བོས་ཆོས་དྲང་རྣམས་ཀྱི་ལམ་མཁྱེན་གྱི། སྡིག་སྤྱོད་དག་
གི་ལམ་ནི་འཇིག་པར་འགྱུར།།

2 外邦为什么争闹？万民为什
么谋算虚妄的事？
2 世上的君王一齐起来，臣
宰一同商议，要敌挡主
并他的受膏者，
3 说：我们要挣开他们的捆
绑，脱去他们的绳索。
4 那坐在天上的必发笑；
主必嗤笑他们。
5 那时，他要在怒中责备他
们，在烈怒中惊吓他们，
6 说：我已经立我的君在锡
安我的圣山上了。
7 受膏者说：我要传圣旨。主
曾对我说：你是我的儿
子，我今日生你。
8 你求我，我就将列国赐
你为基业，将地极赐
你为田产。
9 你必用铁杖打破他们；

2 ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ཁྲོ་ཅི་ལ་བྱེད། མི་སྡེས་དོན་མེད་བསམ་པ་ཅི་ལ་སྐོར།
༢ གཙོ་བོ་དང་ཁོང་གི་བྱུགས་པ་ལ། ས་གཞིའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ནི་ཐོལ་དུ་ལང་།
མངའ་བདག་རྣམས་ནི་འདུས་ནས་གྲོས་བྱེད་ཅིང་།
༣ ཐོག་ཅིག་ངེད་ལས་ཁོང་གི་བཀྱིག་ཐག་གཅད། ཁོང་གི་ཐག་
པ་རྣམས་ནི་དབྱུག་གོ་ཟེར།
༤ ནམ་མཁའ་རྣམས་ནང་བཞུགས་མཁན་བཞད་པར་འགྱུར། གཙོ་
བོས་མི་དེ་རྣམས་ལ་སྨད་པར་འགྱུར།
༥ དེ་ནས་ཁྲོས་ཤིང་དེ་ཚོར་གསུང་གླེང་ཞིང་། ཁྲོ་གཏུམ་ནང་དུ་
དེ་རྣམས་སེམས་བརྟུགས་འགྱུར།
༦ བདག་གི་དམ་པའི་རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་ཁར། ང་ཡིས་རང་གི་རྒྱལ་པོ་བཞག་པ་ཡིན།
༧ བཀའ་སྐུལ་པ་དེ་ང་ཡིས་སྒྲོག་པར་བྱེད། གཙོ་བོ་ཡིས་ང་ལ་འདི་སྐད་
གསུང་། ཁྱོད་ངའི་བུ་ཡིན་དེ་རིང་ང་ལ་སྐྱེས།
༨ ང་ལ་སྨོལ་ཞིག་ཞུས་དང་མི་བརྒྱུད་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ཕྱིར་དུ་ངས་
གནང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བདག་ཕྱིར་ས་མཐའི་བར་དུ་སྟེར།
༩ ལྕགས་ཀྱི་དབྱུག་པས་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་གཅག། རྫ་མཁན་སྣོད་

ལྟར་དེ་དག་དུམ་བུར་གཅག
༡༠ དེས་ན་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་རྣམས་མཁས་པར་མཛོད། ས་གཞིའི་ཁྲིམས་
དཔོན་ཁྱེད་རྣམས་གདམས་ངག་ཉོན་།
༡༡ **གཙོ་བོ**ར་བག་དང་བཅས་སུ་བསྙེན་བཀུར་བྱོས། འདར་ཡམ་བཅས་
སུ་དགའ་མགུ་རངས་པར་བྱོས།
༡༢ སྲས་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་སྐྱུར་དུ་འབར་འོང་བས། ཁྱོད་རྣམས་ལམ་བར་
མེད་པར་མི་འགྱུར་ཕྱིར། ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་ལ་ཁ་ནི་ལྷན་པར་བྱོས།
ཁོང་ལ་བློ་གཏད་བྱེད་མཁན་ཀུན་བདེའོ།།

དཱ་བིད་རང་གི་སྲས་**ཨབ་ཤ་ལོམ**་ལས་བྲོས་དུས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

3 **གཙོ་བོ**་ངའི་དགྲ་ག་ཚམ་འཕེལ་ནས་སོང་། ང་ལ་སྡང་བའི་མི་ནི་མང་པོ་འདུག
༢ ལྷ་གྲོགས་ནས་ཁོ་ལ་སྐྱབས་མི་འབྱུང་། ཞེས་ངའི་སྐོག་ཕྱིར་ཟེར་
མཁན་མི་རྣམས་མང་། *[སེ་ལཱ།]*
༣ འོན་ཀྱང་**གཙོ་བོ**་ཁྱེད་ངའི་ཕུབ་དང་ནི། ང་ཡི་དཔལ་དང་གོ་ས་སྟེར་མཁན་ལགས།

༤ སྐད་ནི་ཆེན་པོས་**གཙོ་བོ**ར་ངས་འབོད་པས། ཁོང་གིས་དམ་པའི་རི་
ནས་བཀའ་ལན་གནང་། *[སེ་ལཱ།]*
༥ ང་རང་ཉལ་ནས་གཉིད་ལ་སོང་བ་ཡིན། **གཙོ་བོ**ས་སྐྱོབ་ཅིང་
གཉིད་ནས་ང་བསླངས་སོ།།
༦ བདག་གི་མཐའ་འཁོར་དམག་གྲལ་བསྒྲིགས་པ་ཡི། སྐྱེས་པ་
སྟོང་ཕྲག་དེ་ལ་ང་མི་འཇིགས།
༧ **གཙོ་བོ**་བཞེངས་ཤིག་སྐྱོབས་ཤིག་ངའི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་དགྲ་ཀུན་གྱི་འགྲམ་
རུས་བཅག མི་ངན་དག་གི་སོ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་བཅག

༨ **གཙོ་བོ**་ལས་ཐར་པ་འབྱུང་བས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེར་བྱིན་གྱིས་
རློབས་པར་མཛོད།། *[སེ་ལཱ།]*

དབུ་མཛད་ལ་སྒྲ་སྙན་དབྱངས་ནང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

4 ང་ཡི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཀྱེ་ལྷ། བདག་གིས་འབོད་དུས་བཀའ་ལན་གནང་
བར་མཛོད། ང་ཁ་ཐུག་དུས་ཡངས་པོར་བཞག་མཁན་ཁྱེད། ཐུགས་
རྗེས་གཟིགས་ཤིང་ང་ཡི་སྨོན་ལམ་གསོན།
༢ ནམ་ཐུག་མིས་ངའི་ཞེ་ས་སྨད་སྒྲར་བྱ། འཚོལ་བར་ཆགས་ཤིང་
བརྫུན་གཏམ་འཚོལ་བར་བྱ།

你必将他们如同窑匠
的瓦器摔碎。
10 现在，你们君王应当省
悟！你们世上的审判
官该受管教！
11 当存畏惧侍奉主，又当存
战兢而快乐。

12 当以嘴亲子，恐怕他发
怒，你们便在道中灭
亡，因为他的怒气快要
发作。凡投靠他的，都
是有福的。

大卫逃避他儿子押沙龙的时候作的诗。

3 主啊，我的敌人何其加增；有
许多人起来攻击我。
2 有许多人议论我说：他得不
着神的帮助。（*细拉*）

3 但你主是我四围的盾牌，是
我的荣耀，又是叫我
抬起头来的。
4 我用我的声音求告主，他
就从他的圣山上应允
我。（*细拉*）
5 我躺下睡觉，我醒着，
主都保佑我。

6 虽有成万的百姓来周围攻
击我，我也不怕。

7 主啊，求你起来！我的神
啊，求你救我！因为你打
了我一切仇敌的腮骨，敲
碎了恶人的牙齿。
8 救恩属乎主；愿你赐福给你
的百姓。（*细拉*）

大卫的诗，交与伶长。用丝弦的乐器。

4 显我为义的神啊，我呼吁
的时候，求你应允我！
我在困苦中，你曾使我
宽广；现在求你怜恤
我，听我的祷告！
2 你们这上流人哪，你们将
我的尊荣变为羞辱要到
几时呢？你们喜爱虚

妄，寻找虚假，要到几
时呢？（细拉）
3 你们要知道，主已经分别
虔诚人归他自己；我求
告主，他必听我。
4 你们应当畏惧，不可犯罪；
在床上的时候，要心里思
想，并要肃静。（细拉）
5 当献上公义的祭，又当
倚靠主。
6 有许多人说：谁能指示我们
什么好处？主啊，求你仰
起脸来，光照我们。
7 你使我心里快乐，胜过那丰
收五谷新酒的人。
8 我必安然躺下睡觉，因为独
有你主使我安然居住。

大卫的诗，交与伶长。用吹的乐器。

5 主啊，求你留心听我的言
语，顾念我的心思！
2 我的王我的神啊，求你垂
听我呼求的声音！因
为我向你祈祷。
3 主啊，早晨你必听我的声
音；早晨我必向你陈明我
的心意，并要警醒！
4 因为你不是喜悦恶事的
神，恶人不能与你同居。
5 狂傲人不能站在你眼
前；凡作孽的，都是
你所恨恶的。
6 说谎言的，你必灭绝；
好流人血弄诡诈的，都
为主所憎恶。
7 至于我，我必凭你丰盛的
慈爱进入你的居所；
我必存敬畏你的心向
你的圣殿下拜。
8 主啊，求你因我的仇敌，凭
你的公义引领我，使你的
道路在我面前正直。
9 因为，他们的口中没有
诚实；他们的心里满
有邪恶；他们的喉咙
是敞开的坟墓；他们
用舌头谄媚人。

༣ གཙོ་བོས་ཆོས་སེམས་ཅན་དེ་ཁོང་ཉིད་ཕྱིར། སོ་སོར་ཕྱེས་ནས་ཡོད་པ་རྟོགས་
པར་གྱིས། བདག་གིས་འབོད་དུས་གཙོ་བོས་གསན་པར་འགྱུར།
༤ ཚང་ཚང་འདར་ཞིང་སྡིག་པ་མ་བྱེད་ཅིག ཉལ་ཁྲིར་ཁ་རོག་སྡོང་
ནང་བསམ་བློ་ཐོང་། [སེ་ལཱ།]
༥ དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་ཕུལ་ཞིག གཙོ་བོ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་བློ་གཏད་གྱིས།
༦ བཟང་པོ་སུས་ནི་བསྟན་འོང་མང་པོས་ཟེར། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་རས་འོད་
དེ་ནི། ངེད་ཀྱི་སྟེང་དུ་འདེབས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
༧ འབྲུ་དང་རྒྱུན་ཆང་མང་པོ་འཕེལ་བ་ན། མི་རྣམས་དགའ་བ་བས་ཀྱང་
ལྷག་པ་ཡི། དགའ་སྤྲོ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཡི་སྙིང་ནང་བསྐྱལ།
༨ ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་གཅིག་འབའ་ཞིག་གིས། ཉེ་ཉོ་མེད་སར་གནས་པར་མཛད་
པས་ན། ངའི་བློ་བདེ་ཞིང་ཉལ་ཏེ་གཉིད་ལོག་འོང་།།

དབུ་མཛད་ལ་གླིང་བུའི་དབྱངས་ནང་**ནཱ་ཧིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

5 གཙོ་བོས་ང་ཡི་གཏམ་རྣམས་སྙན་དུ་ཟུང་། ང་ཡི་ཤུགས་ནར་
རྣམས་ལ་ཐུགས་བསམ་བཞེས།
༢ བདག་གི་རྒྱལ་པོ་བདག་གི་ལྷ་ལགས། ཁྱེད་གཅིག་གཅིག་པུར་སྨོན་ལམ་
ངས་འདེབས་པས། ང་ཡི་འོ་དོད་སྒྲ་ལ་གསན་དུ་གསོལ།
༣ གཙོ་བོ་ཀྱི་སྔ་གསར་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི། སྐད་ལ་གསན་འོང་ཐོ་རངས་དུས་
སུ་ངས། སྨོན་ལམ་རྩོམ་ཞིང་ཁྱེད་ལ་སྒུག་པར་བྱ།
༤ ངན་པར་དགྱེས་པའི་ལྷ་ཁྱེད་མིན་པས། མི་ངན་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་འགྲུལ་མི་ཐུབ།
༥ ང་རྒྱལ་ཅན་རྣམས་སྤྱན་སྔར་འཚུགས་མི་འགྱུར། སྡིག་སྤྱོད་
ཀུན་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ལོག་གོ།
༦ བརྫུན་ཚིག་ཟེར་མཁན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚར་གཅོད་དོ། མི་གསོད་མཁན་དང་གཡོ་
སྒྱུ་ཅན་རྣམས་ལ། གཙོ་བོ་ཡི་ཐུགས་ནས་ཞེན་པ་ལོག
༧ ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་ཐུགས་མང་པོར་བདག་བརྟེན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནང་དུ་འགྲོ་བར་བྱ།
ཁྱེད་ལ་འཇིགས་ཤིང་ཁྱེད་ཀྱི་དམ་པ་ཡི། མཆོད་ཁང་ཐད་དུ་ང་ཡིས་ཕྱག་འཚལ་བྱ།
༨ བདག་གི་དགྲ་རྣམས་ཆེད་དུ་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ནང་བདག་འཁྲིད་
མཛོད། ངའི་མདུན་ཁྱེད་ཀྱི་ཐེབས་ལམ་སྙོམས་པར་མཛོད།
༩ དེ་དག་ཁའི་ནང་བདེན་པ་ཅི་ཡང་མེད། དེ་ཚོའི་ཁོག་པ་ཤིན་ཏུ་ངན་པ་འདུག དེ་
ཚོའི་ཨོག་མ་དུར་ཁུང་ཁ་ཕྱེས་འདྲ། དེ་དག་ལྕེ་ཡིས་ངོ་གསོའི་གཏམ་བྱེད་དོ།།

༡༠ དེ་རྣམས་ཉེས་ཅན་མཛོད་ཅིག་ཀྱེ་ལྷ། དེ་དག་རང་གི་བརྫུན་གྱིས་འགྱེལ་བར་ཤོག
དེ་ཚོས་ཁྱེད་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པས་ན། དེ་ཚོའི་ཉེས་འགལ་མང་བས་ཆམ་ལ་ཕོབ།

༡༡ ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་བྱེད་རྣམས་དགའ་བར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱིས་སྲུང་བས་དེ་དག་དུས་རྒྱུན་
དུ། དགའ་སྤྲོའི་རྐྱེན་གྱིས་སྒྲོ་བར་བྱེད་པར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དེ་གཅེས་པར་
འཛིན་པ་རྣམས། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་དགའ་མགུ་རངས་པར་ཤོག
༡༢ མི་ནི་དྲང་པོར་བྱིན་རླབས་མཛད་འོང་བས། གཙོ་བོའི་ཐུགས་
རྗེས་ཕུབ་ལྟར་ཁོ་འགེབས་འགྱུར།།

དབུ་མཛད་ལ་སྒྲ་སྙན་གྱིས་ཤེ་མི་ནིད་ཀྱི་དབྱངས་ནང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

6 ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ན་ངར་མ་ཀྱོན། ཁྲོ་གཏུམ་ནང་
དུའང་ང་ལ་བཀའ་ཆད་མ་གནང་ཞིག
༢ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ང་ནི་རྒུད་པས་སྙིང་རྗེ་མཛོད། ང་རུས་ན་བས་གསོ་
བར་མཛོད་ཅིག་ཀྱེ་གཙོ་བོ།
༣ ང་སེམས་ཤིན་ཏུ་འཁྲུགས་པས་ནམ་ཐུག་ཀྱེ་གཙོ་བོ།

༤ ཕྱིར་ལོག་ཕེབས་མཛད་གཙོ་བོ་ངའི་སྲོག་སྐྱོབ་ཏུ་གསོལ། ཁྱེད་ཉིད་
བྱམས་ཐུགས་ཕྱིར་དུ་ང་ནི་སྐྱོབ་པར་མཛོད།
༥ ཅི་ལ་ཞུ་ན་ཤི་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲན་མི་འགྱུར། རོ་ཁང་ནང་ནས་སུས་
ནི་ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་འབུལ།
༦ ང་ནི་འཁུན་གྱིན་འཁུན་གྱིན་ཟུངས་ཡང་ཆད་པར་འགྱུར། མཚན་
མོ་རེ་རེར་བདག་གིས་མལ་སྟན་རྐྱལ་འཛུག་ཅིང་། བདག་གི་མཆི་
མས་རང་གི་མལ་ཁྲི་འབང་བར་བྱེད།
༧ ཁོང་འཁྲུགས་རྐྱེན་གྱིས་བདག་གི་མིག་ནི་སྒྲིབ་ཀྱིན་འགྲོ། དགྲ་བོ་
ཀུན་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ་ང་ནི་ཀྲས་སུ་འཇུག
༨ གཙོ་བོ་ཡིས་ང་ཡི་ངུ་སྐད་གསན་ཟིན་པས། སྡིག་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་
ང་ཡི་དྲུང་ནས་ཕར་སོང་ཞིག
༩ གཙོ་བོ་ཡིས་བདག་གི་གསོལ་འདེབས་གསན་ཟིན་པས། གཙོ་བོ་ཡིས་
བདག་གི་སྨོན་ལམ་བསྐང་བར་འགྱུར།
༡༠ བདག་གི་དགྲ་ཀུན་ངོ་ཚས་རབ་ཏུ་ཉོན་མོངས་འོང་། དེ་དག་ཕྱིར་
ལོག་འགྲོ་ཞིང་བློ་བུར་སྐྱེངས་པར་འགྱུར།།

10 神啊，求你定他们的罪！
愿他们因自己的计谋跌
倒；愿你在他们许多的
过犯中把他们逐出，因
为他们背叛了你。
11 凡投靠你的，愿他们喜
乐，时常欢呼，因为你护
庇他们；又愿那爱你名
的人都靠你欢欣。

12 因为你必赐福与义人；主
啊，你必用恩惠如同盾
牌四面护卫他。

大卫的诗，交与伶长。用丝弦的乐器，调用第八。

6 主啊，求你不要在怒中责
备我，也不要在烈怒
中惩罚我！
2 主啊，求你可怜我，因为我
软弱。主啊，求你医治
我，因为我的骨头发战。
3 我心也大大地惊惶。
主啊，你要到几时
才救我呢？
4 主啊，求你转回搭救我！因
你的慈爱拯救我。

5 因为，在死地无人记念
你，在阴间有谁称谢你？

6 我因唉哼而困乏；我每夜
流泪，把床榻漂起，把
褥子湿透。

7 我因忧愁眼睛干瘪，又因我
一切的敌人眼睛昏花。

8 你们一切作孽的人，离
开我吧！因为主听了我
哀哭的声音。
9 主听了我的恳求；主必
收纳我的祷告。

10 我的一切仇敌都必羞愧，大
大惊惶；他们必要退
后，忽然羞愧。

大卫指着便雅悯人古实的话，向主唱的流离歌。

7 主我的神啊，我投靠你！求你救我脱离一切追赶我的人，将我救拔出来！
2 恐怕他们像狮子撕裂我，甚至撕碎，无人搭救。

3 主我的神啊，我若行了这事，若有罪孽在我手里，

4 我若以恶报那与我交好的人（连那无故与我为敌的，我也救了他），
5 就任凭仇敌追赶我，直到追上，将我的性命踏在地下，使我的荣耀归于灰尘。（细拉）
6 主啊，求你在怒中起来，挺身而立，抵挡我敌人的暴怒！求你为我兴起！你已经命定施行审判！

7 愿众民的会环绕你！愿你从其上归于高位！

8 主向众民施行审判；主啊，求你按我的公义和我心中的纯正判断我。
9 愿恶人的恶断绝！愿你坚立义人！因为公义的神察验人的心肠肺腑。
10 神是我的盾牌；他拯救心里正直的人。
11 神是公义的审判者，又是天天向恶人发怒的神。

12 若有人不回头，他的刀必磨快，弓必上弦，预备妥当了。
13 他也预备了杀人的器械；他所射的是火箭。

14 试看恶人因奸恶而劬劳，所怀的是毒害，所生的是虚假。
15 他掘了坑，又挖深了，竟掉在自己所挖的阱里。

16 他的毒害必临到他自己的

བེན་ཡ་མིན་པ་**ཀུཤ**་གྱི་ཚིག་ལ་བརྟེན་ནས་གཙོ་བོ་ལ་ཕུལ་བའི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཤིག་གཱ་ཡོན་ཞིག་ནི།

7 གཙོ་བོ་བདག་གི་ལྷ་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་བྱེད། ང་ལ་དེད་མཁན་ཀུན་
ལས་སྐྱོབས་ཤིག་བདག་སྒྲོལ་མཛོད།
༢ དེ་མིན་སེང་གེ་བཞིན་དུ་ཁོས་ངའི་སྲོག་གསེད་ཅིང་། སྐྱོབ་མཁན་སུ་
ཡང་མེད་པར་དུམ་བུར་ཁོས་གཏུབ་འགྱུར།
༣ གཙོ་བོ་བདག་གི་ལྷ་ངས་འདི་བྱས་ཡོད་ན། ཡང་ན་བདག་གི་
ལག་ནང་ཉེས་པ་ཞིག་ཡོད་ན།
༤ བདག་གིས་གྲོགས་པོར་བཟང་ལན་ངན་གྱིས་བཅལ་ཡོད་ན། [འོན་ཀྱང་
དོན་མེད་བདག་ལ་སྡང་བའང་ངས་སྐྱོབས་སོ།]
༥ དེ་ནས་དགྲ་ལ་ངའི་སྲོག་ལ་བདས་ནས་འཛིན་པར་ཤོག ཁོས་ངའི་སྲོག་ནི་རྐང་པས་
བརྫིས་ཏེ་ས་ནང་དང་། བདག་གི་དཔལ་དེ་ས་ཡི་རྡུལ་དུ་སྣོག་པར་ཤོག *[སེ་ལཱ།]*

༦ ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ན་བཞེངས་མཛོད་ཀྱི་གཙོ་བོ། བདག་གི་དགྲ་
བོ་རྣམས་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོར་རྒོལ་དུ་བཞེངས། ཁྱེད་གཤགས་བཀའ་ནི་
གནང་ཟིན་ངའི་དོན་མནལ་སོད་ཅིག
༧ མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་མི་ཚོགས་ཁྱེད་ལ་འཁོར་བར་ཤོག དེ་དག་སྟེང་དུ་
མཐོ་སར་ཁྱེད་གདན་འཁོར་བར་མཛོད།
༨ གཙོ་བོས་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་གཤགས་དྲང་མཛད་པས་ན། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ངའི་ནང་ཡོད་པའི་
དྲང་པོ་དང་། ང་ཡི་དྲང་བ་ཉིད་དང་བསྟུན་ཏེ་ཞལ་ཆེ་ཆོད།
༩ ལྷ་དྲང་པོས་སྙིང་དང་མཁལ་མར་ཞིབ་དཔྱོད་པས། ཨེ་མ་མི་ངན་དག་གི་སེམས་ངན་
ཚར་ཆད་ཤོག འོན་ཀྱང་ཆོས་དྲང་རྣམས་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་འཛུགས་པར་མཛོད།
༡༠ སྙིང་དྲང་མི་རྣམས་སྐྱོབ་པའི་ལྷ་ངའི་ཕུབ་ཡིན།
༡༡ ཁྲིམས་དཔོན་དྲང་པོ་ཞིག་ནི་ལྷ་ཁོང་ལགས་སོ། ཉིན་རེར་ཐུགས་
འཁྲོ་བ་ཡི་ལྷ་ཡང་ལགས་སོ།།
༡༢ འགྱོད་ཚངས་མི་བྱེད་པ་ན་ཁོང་གིས་རལ་གྲི་རྡར། ཁོང་གིས་གཞུ་
མོ་བསྐྱིལ་ནས་རྒྱབ་ཆོག་མཛད་ནས་འདུག
༡༣ ཁོང་གིས་དེའི་ཕྱིར་སྲོག་ལེན་ལག་ཆ་བཤམས་ནས་འདུག ཉིད་ཀྱི་
མདའ་རྣམས་མེ་འབར་བ་ཡི་མདའ་རུ་མཛད།
༡༤ ལྟོས་ཤིག་ཁོ་ལ་སྡིག་པའི་སྐྱེ་གཞིར་གྱིས་ཐེབས་འདུག ཁོ་ན་མངལ་
ནང་ཟོལ་ཟོག་ཚགས་ནས་བརྫུན་སྐྱེས་སོ།།
༡༥ མི་དེས་གཏིང་ཟབ་ས་དོང་འབྲུ་བར་བྱས་པ་དང་། རང་གིས་བྱས་
པའི་ས་དོང་ནང་དུ་ཁོ་རང་ལྷུང་།
༡༦ ཁོ་ཡི་ཟོལ་ཟོག་ཁོ་རང་མགོའི་ཐོག་ལོག་པར་འགྱུར། ཁོ་ཡི་དབང་

ཆེས་ཁོ་རང་ཐོད་པར་འབབ་པར་འགྱུར།
༡༧ གཙོ་བོའི་དྲང་པོར་མཚུངས་པའི་གཏང་རག་ངས་འབུལ་བྱ། བླ་མེད་
གཙོ་བོའི་མཚན་ལ་སྟོད་དབྱངས་འབུལ་བར་བྱའོ།།

དབུ་མཛད་ལ་**གད**་པའི་དབྱངས་ནང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

8 གཙོ་བོ་ཁྱེད་ངེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལགས། ནམ་མཁའ་རྣམས་ནང་ཁྱེད་ཀྱི་གཟི་
བྱིན་བཞག ཁྱེད་མཚན་ས་གཞི་ཀུན་ན་ཇི་ལྟར་ཆེ།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས་རྐྱེན་བསླངས་པས། དགྲ་དང་དགྲ་ལན་ལེན་མཁན་
ཁ་འགེགས་ཕྱིར། ཕྲུ་གུ་འོ་འཐུང་ཁ་ནས་སྟོབས་བཙུགས་སོ།།
༣ ཁྱེད་ཀྱིས་མཛུབ་མོས་མཛད་པའི་གནམ་རྣམས་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བཀོད་པའི་
ཟླ་བ་སྐར་མ་ལ། བདག་གིས་ཞིབ་པར་བསམ་བློ་གཏོང་ཙ་ན།
༤ ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུགས་བསམ་བཞེས་པའི་མི་ཅི་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་
པའི་མིའི་བུ་ཡིན་ཅི་ཡིན།
༥ ཁྱེད་ཀྱིས་ལྷ་རང་ལས་ཅུང་ཟད་ཅིག ཆུང་བར་མཛད་དེ་དཔལ་དང་
བཀུར་སྟི་ཡི། ཅོད་པན་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལ་བསྐོན་པ་ཡིན།
༦–༨ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གི་མཛད་པ་རྣམས་ལ་ནི། སྲིད་སྐྱོང་བྱེད་པ་དེ་ལ་གཏད་པ་
ཡིན། ལུག་དང་གླང་ཀུན་མ་ཟད་རིའི་གཅན་གཟན། གནམ་གྱི་འདབ་
ཆགས་རྒྱ་མཚོའི་ཉ་རྣམས་དང་། རྒྱ་མཚོའི་ལམ་ནས་འགྲོ་མཁན་གང་
ཅང་དང་། ཐམས་ཅད་དེ་ཡི་རྐང་འོག་ཁྱེད་ཀྱིས་བཅུག
༩ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ངེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་མཚན་ས་གཞི་ཀུན་ནང་ཇི་ལྟར་ཆེའོ།།

དབུ་མཛད་ལ་བུ་ཤི་བ་ཞེས་བྱ་བའི་དབྱངས་ནང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

9 གཙོ་བོར་སྙིང་ཚང་མ་ནས་ངས་ནི་གཏང་རག་དབུལ། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་
པ་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་ཀུན་བསྟན་འོང་།
༢ ཁྱེད་ནང་ང་དགའ་མགུ་ཞིང་ཡི་ནི་རང་བར་འགྱུར། བླ་ན་མེད་པའི་
ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་བསྟོད་དབྱངས་དབུལ།
༣ བདག་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ནི་ཕྱིར་ལོག་འབྲོས་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་
གྱི་དྲུང་དུ་དེ་དག་ལྷུང་ཞིང་འཆར།
༤ ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་དྲང་པོ་དང་རྩོད་པའི་ཕྱོགས་མཛད་བྱུང་། ཁྱེད་ནི་རྒྱལ་
ཁྲིར་བཞུགས་ནས་ཁྲིམས་དྲང་གཅོད་མཛད་ཅིང་།
༥ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་བཀྱོན་ནས་མི་ངན་ཚར་བཅད་བྱུང་། དུས་གཏན་
ཕྱིར་དུ་དེ་རྣམས་མིང་ནི་བཤིག་པར་མཛད།
༦ དགྲ་བོ་རྣམས་ནི་ཚར་ཆད་དུས་རྒྱུན་ཕྱིར་དུ་སྟོངས། དེ་ཚོའི་ལག་རྗེས་

头上；他的强暴必落到
他自己的脑袋上。
17 我要照着主的公义称谢
他，歌颂主至高者的名。

大卫的诗，交与伶长。用迦特乐器。

8 主我们的主啊，你的名在全
地何其美！你将你的
荣耀彰显于天。
2 你因敌人的缘故，从婴
孩和吃奶的口中，建立
了能力，使仇敌和报仇
的闭口无言。
3 我观看你指头所造的天，并
你所陈设的月亮星宿，
4 便说：人算什么，你竟顾
念他？世人算什么，你
竟眷顾他？
5 你叫他比天使〔或
作“神”〕微小一点，并
赐他荣耀尊贵为冠冕。
6–8 你派他管理你手所造的，使
万物，就是一切的牛羊、
田野的兽、空中的鸟、
海里的鱼，凡经行海道
的，都服在他的脚下。
9 主我们的主啊，你的名
在全地何其美！

大卫的诗，交与伶长。调用慕拉便。

9 我要一心称谢主；我要传扬
你一切奇妙的作为。
2 我要因你欢喜快乐；至高者
啊，我要歌颂你的名！
3 我的仇敌转身退去的时
候，他们一见你的面
就跌倒灭亡。
4 因你已经为我伸冤，为
我辨屈；你坐在宝座
上，按公义审判。
5 你曾斥责外邦，你曾灭绝
恶人；你曾涂抹他们的
名，直到永永远远。
6 仇敌到了尽头；他们被毁

坏，直到永远。你拆毁
他们的城邑，连他们的
名号都归于无有。

གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་བཏེབས།

7 惟主坐着为王，直到永
远；他已经为审判设
摆他的宝座。

༧ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་རྟག་ཏུ་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས་པར་མཛད། ཁྲིམས་གཤགས་
མཛད་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་ཁྲི་བསྒྲུབས་ནས་འདུག

8 他要按公义审判世界，按
正直判断万民。

༨ དྲང་པོར་འཇིག་རྟེན་ཀུན་གྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་འགྱུར། ཐུགས་དྲང་
དང་ནས་མི་སྡེ་ཀུན་གྱི་གཤགས་མཛད་འོང་།

9 主又要给受欺压的人作
高台，在患难的时
候作高台。

༩ ཁ་དམན་རྣམས་ལ་གཙོ་བོ་མཁར་རྫོང་མཐོན་པོ་དང་། སྡུག་བསྔལ་
དུས་སུ་མཁར་རྫོང་མཐོན་པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

10 主啊，认识你名的人要
倚靠你，因你没有离弃
寻求你的人。

༡༠ ཁྱེད་འཚོལ་མཁན་རྣམས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་སྤངས་པས། ཁྱེད་མཚན་
རྟོགས་པའི་མི་ཡིས་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་འོང་།

11 应当歌颂居锡安的主，将他
所行的传扬在众民中。

༡༡ **ཙི་ཡོན**་པ་རྣམས་གཙོ་བོར་བསྟོད་པའི་དབྱངས་ཕུལ་ཞིག ཁོང་གི་
མཛད་པ་རྣམས་ནི་མི་སྡེའི་དཀྱིལ་དུ་ཤོད།

12 因为那追讨流人血之罪
的，他记念受屈的人，不
忘记困苦人的哀求。

༡༢ སྲོག་ལན་འཇལ་ཕྱིར་འཚོལ་ཞིང་དེ་དག་ཐུགས་ནང་བཞག དབུལ་
པོངས་རྣམས་ཀྱི་སྨྲེ་སྔགས་ཁོང་གིས་མི་བརྗེད་དོ།།

13 主啊，你是从死门把我
提拔起来的；求你怜
恤我，看那恨我的人所
加给我的苦难，

༡༣ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛད་དུ་གསོལ། འཆི་བའི་རྟ་སྒོ་རྣམས་ལས་ང་ནི་སློང་
མཛད་ཁྱེད། སྡང་བྱེད་རྣམས་ལས་སྐྱོང་བའི་ང་ཡི་སྡུག་བསྔལ་གཟིགས།

14 好叫我述说你一切的美
德；我必在锡安城〔原
文作“女子”〕的门因
你的救恩欢乐。

༡༤ དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བསྟོད་སྒྲ་ཀུན་ངས་སྟོན་པར་བྱ། **ཙི་ཡོན**་གྱི་ནི་བུ་མོའི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་
ནང་ང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བསྐྱབས་པའི་ཕྱིར་དུ་ང་དགའ་མགུ་བར་བྱ།

15 外邦人陷在自己所掘的坑
中；他们的脚在自己暗
设的网罗里缠住了。

༡༥ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནི་རང་གིས་བྲུས་པའི་དོང་ནང་ལྷུང་། དེ་ཚོས་
བཙུགས་པའི་རྙི་ནང་དེ་ཚོའི་རྐང་པ་ཚུད།

16 主已将自己显明了，他已施
行审判；恶人被自己手所
做的缠住了〔或作“他叫
恶人被自己手所做的累
住了”〕。（细拉）

༡༦ གཙོ་བོས་ཁྲིམས་དྲང་བཅད་ནས་ཁོང་ཉིད་མངོན་པར་བསྟན། མི་
ངན་རང་གི་ལག་པའི་ལས་ཀྱིས་རྙིར་ཚུད་བྱུང་།

17 恶人，就是忘记神的外邦
人，都必归到阴间。

༡༧ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་དང་ལྷ་བརྗེད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀུན། དམྱལ་ཁམས་
ནང་དུ་ཕྱིར་ལོག་འགྲོ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

18 穷乏人必不永久被忘；困苦
人的指望必不永远落空。

༡༨ དེས་ན་ནོར་མེད་རྣམས་ནི་རྟག་ཏུ་བརྗེད་མི་འགྱུར། དབུལ་པོའི་རེ་
བའང་དུས་གཏན་ཕྱིར་དུ་ཟད་མི་འགྱུར།

19 主啊，求你起来，不容人
得胜！愿外邦人在你
面前受审判！

༡༩ མི་རྣམས་མི་རྒྱལ་ཕྱིར་དུ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་བཞེངས་མཛོད། ཁྱེད་ཉིད་གཟིགས་
ངོར་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་གཤགས་མཛད་ཤོག

20 主啊，求你使外邦人恐
惧；愿他们知道自己不
过是人。（细拉）

༢༠ ཀྱེ་གཙོ་བོ་དེ་རྣམས་འཇིགས་སྐྲག་ནང་དུ་ཆུག མི་བརྒྱུད་རྣམས་
ནི་མི་འབའ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་ཤོག།

10 ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཅི་ལ་ཐག་རིང་བཞེངས་ནས་བཞུགས། སྡུག་བསྔལ་དུས་
སུ་ཁྱེད་ཉིད་ཅི་ལ་ཡིབ་སྟེ་བཞུགས།
༢ མི་ངན་ང་རྒྱལ་ནང་ནས་དབུལ་པོར་ཚ་དྲག་དེད། དེ་ཚོས་དམིགས་
པའི་བྲུས་ནང་དེ་རྣམས་འཛིན་པར་ཤོག
༣ སྡིག་སྤྱོད་རང་གི་སྙིང་གི་འདོད་པར་ངོམ་སྟོན་པས། ནོར་བརྣབ་
ཅན་གྱིས་གཙོ་བོ་སྤོང་ཞིང་ཁོང་ལ་སྨད།

༤ མི་ངན་རང་མཐོང་ནང་ནས་ཁོང་གིས་མི་འདྲི་ཟེར། དེ་ཡི་བསམ་
པ་ཚང་མས་ལྷ་མེད་ཅེས་སེམས།
༥ དེ་ཡི་ལམ་རྣམས་དུས་ནི་རྒྱུན་དུ་བརྟན་པོར་ལུས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་རབ་ཏུ་
མཐོ་བས་ཁོས་མི་མཐོང་། རང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་ཁོས་ནི་ཕུ་ཕུ་ཟེར།

༦ དེ་ཡིས་སྙིང་ནང་ང་ལ་གཡོ་འགུལ་མི་འབྱུང་བར། མི་རབས་ཀུན་
ཏུ་བདག་ལ་སྡུག་བསྔལ་མི་འབྱུང་ཟེར།
༧ ཁོའི་ཁ་སྨོན་ལོག་གཡོ་སྒྱུ་གནོད་སེམས་ཀྱིས་གང་ངོ་། ལྕེ་ཡི་འོག་ན་
ཟོལ་ཟོག་དང་ནི་ངན་སེམས་འདུག
༨ ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ཀྱི་ཅ་ཅོ་མེད་པའི་སར་སྡོད་ཅིང་། ལྐོག་གནས་རྣམས་སུ་ནོངས་མེད་མི་
ནི་གསོད་པར་བྱེད། དེ་ཡི་མིག་གིས་བྱ་ཐབས་སྡུག་པོར་འཛབ་ཅིང་ཟེར།
༩ ཚོགས་གསེབ་ནང་གི་སེང་གེ་བཞིན་དུ་ཁོ་འཛབ་ཅིང་། དབུལ་ཕོངས་འཛིན་དུ་ཁོ་ནི་
སྒུག་ཅིང་སྡོད་པར་བྱེད། དབུལ་པོ་རྙི་ནང་བཙུད་ནས་ཁོས་ནི་འཛིན་པར་བྱེད།

༡༠ ཁོ་ནི་ས་ལ་འབྱུར་ཞིང་རྒུ་བར་བྱས་པས་དེའི། སྟོབས་ཆེན་རྣམས་
ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་བྱ་ཐབས་ཟད་པོ་འགྱེལ།

༡༡ དེ་ཡིས་སྙིང་ནང་ལྷ་ཡིས་ནི་བརྗེད་པ་ཡིན། ཁོང་གིས་ཞལ་གདོང་
སྦས་པས་ནམ་ཡང་མི་གཟིགས་ཟེར།
༡༢ གཙོ་བོ་བཞེངས་ཤིག་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཐེགས་མཛོད། སྡུག་བསྔལ་ཅན་
གྱི་མི་རྣམས་བརྗེད་པར་མ་མཛད་ཅིག
༡༣ སྡིག་སྤྱོད་སྙིང་ནང་ཅི་ལ་ལྷ་ལ་སྨད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཚོར་
ཆད་པས་མི་གཅད་ཅེས་ཟེར་རོ།།
༡༤ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ནི་གཟིགས་ཤིང་ཕྱག་གིས་ལན་འཇལ་ཕྱིར། ཟོལ་ཟོག་དང་ནི་འཁོན་
སེམས་དག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས། བྱ་ཐབས་སྡུག་པོས་ཁོ་རང་ཁྱེད་ལ་གཏོང་
བར་བྱེད། ཕ་མེད་རྣམས་ལ་སྐྱབས་ནི་མཛད་མཁན་ཁྱེད་གཅིག་ཡིན།
༡༥ ངན་པ་དག་གི་ཕྲག་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཅག་མཛད་དེ། ཚར་ཚར་བར་
དུ་ངན་པའི་ངན་དེ་འཚོལ་བར་མཛོད།

10 主啊，你为什么站在远
处？在患难的时候为
什么隐藏？
2 恶人在骄横中把困苦人追
得火急；愿他们陷在自
己所设的计谋里。
3 因为恶人以心愿自夸；贪
财的背弃主，并且轻慢
他〔或作“他祝福贪财
的，却轻慢主”〕。
4 恶人面带骄傲，说：主必
不追究；他一切所想的
都以为没有神。
5 凡他所做的，时常稳固；你
的审判超过他的眼界。
至于他一切的敌人，他
都向他们喷气。
6 他心里说：我必不动摇，世
世代代不遭灾难。

7 他满口是咒骂、诡诈、欺
压，舌底是毒害、奸恶。

8 他在村庄埋伏等候；他在隐
密处杀害无辜的人。他的
眼睛窥探无倚无靠的人；
9 他埋伏在暗地，如狮子蹲
在洞中。他埋伏，要掳
去困苦人；他拉网，就
把困苦人掳去。
10 他屈身蹲伏，无倚无靠
的人就倒在他爪牙
〔“爪牙”或作“强
暴人”〕之下。
11 他心里说：神竟忘记了；
他掩面永不观看。

12 主啊，求你起来！神
啊，求你举手，不要
忘记困苦人！
13 恶人为何轻慢神，心里
说：你必不追究？

14 其实你已经观看；因为奸恶
毒害，你都看见了，为要
以手施行报应。无倚无靠
的人把自己交托你；你
向来是帮助孤儿的。
15 愿你打断恶人的膀臂；至
于坏人，愿你追究他的
恶，直到净尽。

16 主永永远远为王；外邦人从
他的地已经灭绝了。

༡༦ དུས་ནི་གཏན་གྱི་རྒྱལ་པོ་གཙོ་བོ་ལགས་སོ། ཁོང་གི་ཡུལ་ཁམས་
ནང་ནས་ཕྱི་པ་རྣམས་སྟོངས་སོ།།

17 主啊，谦卑人的心愿，你
早已知道〔原文作“听
见”〕。你必预备他
们的心，也必侧耳听
他们的祈求，

༡༧ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱེམས་ཆུང་རྣམས་ཀྱི་འདོད་དོན་གསན། དེ་ཚོའི་
སྙིང་ནི་ཞོམ་ཞིང་སྙན་གྱིས་གསན་པ་ནི།

18 为要给孤儿和受欺压的
人伸冤，使强横的人不
再威吓他们。

༡༨ ས་ལས་ཡིན་པའི་མིས་སླར་འཇིགས་སུ་མི་འཇུག་ཅིང་། ཕ་མེད་ཁ་
དམན་རྣམས་ལ་གཤགས་ནི་གནང་ཕྱིར་ཡིན།།

大卫的诗，交与伶长。

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

11 我是投靠主；你们怎么
对我说：你当像鸟飞
往你的山去。

11 གཙོ་བོ་ལ་ང་ཡིས་བློ་གཏད་བྱེད། བྱ་ལྟར་རང་གི་རི་ལ་ཕུར་ཞིག་
ཅེས། ཅི་ལ་ང་ཡི་སེམས་ལ་ཟེར་བར་བྱེད།

2 看哪，恶人弯弓，把箭搭
在弦上，要在暗中射那
心里正直的人。

༢ མུན་པར་དྲང་པོའི་སྙིང་ལ་མདའ་རྒྱབ་ཕྱིར། ལྟོས་ཤིག་ངན་པའི་མིས་ནི་
གཞུ་བསྐྱིལ་ཏེ། གཞུ་རྒྱུད་སྟེང་དུ་མདའ་མོ་འཇོག་པར་བྱེད།

3 根基若毁坏，义人还能
做什么呢？

༣ རྟེག་རྨང་བཤིག་ན་དྲང་པོས་ཅི་བྱར་ནུས།

4 主在他的圣殿里；主的
宝座在天上；他的慧
眼察看世人。

༤ གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་ཁང་དམ་པར་བཞུགས། གཙོ་བོའི་རྒྱལ་ཁྲི་ནམ་
མཁའི་ནང་ན་ཡོད། སྤྱན་གྱིས་མི་ཡི་བུ་རྣམས་ལ་གཟིགས་ཤིང་། སྤྱན་
ལྤགས་ཀྱིས་ནི་མི་རྣམས་སར་གཅོད་དོ།།

5 主试验义人；唯有恶人
和喜爱强暴的人，他
心里恨恶。

༥ གཙོ་བོས་དྲང་པོར་ཚོད་གཟིགས་ཁོང་ཐུགས་ཀྱིས། མི་ངན་བརྡབས་
སིགས་དགའ་བར་སྡང་བར་མཛད།

6 他要向恶人密布网罗；有
烈火、硫磺、热风，作
他们杯中的份。

༦ མི་ངན་སྟེང་དུ་རྣེ་ཡི་ཆར་འབེབས་འགྱུར། དེ་ཚོའི་ཕོར་པའི་ནང་གི་
སྐལ་པ་ནི། མེ་དང་མུ་ཟི་ཚད་རླུང་ཡིན་པར་འགྱུར།

7 因为主是公义的，他喜
爱公义；正直人必得
见他的面。

༧ གཙོ་བོ་དྲང་བས་དྲང་བ་ཉིད་ལ་དགྱེས། དྲང་པོས་ཁོང་གི་ཞལ་
གདོང་མཇལ་བར་འགྱུར།།

大卫的诗，交与伶长。调用第八。

དབུ་མཛད་ལ་ཤེ་མི་ནིད་ཀྱི་དབྱངས་ནང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

12 主啊，求你帮助，因虔诚
人断绝了；世人中间的
忠信人没有了。

12 ཆོས་དྲང་ཟད་ཅིང་མིའི་བུའི་ཁྲོད་ལས་ནི། བག་ལྡན་ཚར་
བས་གཙོ་བོ་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག

2 人人向邻舍说谎；他们说
话，是嘴唇油滑，心
口不一。

༢ རེ་རང་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་བརྫུན་ཟེར་རོ། ཟོག་པོའི་མཆུ་དང་ཁ་གཉིང་མི་མཐུན་ཞིང་།

3 凡油滑的嘴唇和夸大的舌
头，主必要剪除。

༣ གཙོ་བོས་ངོ་བསྟོད་བྱེད་པའི་ཁ་ལྤགས་དང་། གཏམ་སྒྲོམ་གླེང་
པའི་ལྕེ་ནི་གཅོད་པར་འགྱུར།

4 他们曾说：我们必能以
舌头得胜；我们的嘴
唇是我们自己的，谁能

༤ དེ་ཚོས་ལྕེས་ནི་རྒྱལ་འོང་ཁ་ལྤགས་ནི། རང་གི་ཡིན་ཅིང་ངེད་མགོན་སུ་ཡོད་ཟེར།

༥ དབུལ་པོ་འཇོམས་པས་ནོར་མེད་ཤུགས་ནར་ཕྱིན། གཙོ་བོས་ད་ང་བཞེངས་
ཞིང་དེ་རྣམས་ཀྱིས། ཕུ་ཕུ་སྨྲས་པ་དེ་བདེ་སར་བཞག་གོ་གསུང་།

༦ གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི་ས་ཡི་ཐབ་ནང་དུ། ཞུས་ནས་ལན་བདུན་
ལྷད་བཏོན་དངུལ་འདྲ་གཙང་།
༧ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་བསྲུང་བར་འགྱུར། མི་རྒོག་འདི་ནས་
རྟག་ཏུ་སྐྱོབས་པར་འགྱུར།
༨ མིའི་བུའི་དཀྱིལ་དུ་ངན་ལ་བསྟོད་ཚ་ན། སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ནི་
ཕྱོགས་ཀུན་འཁོར་བར་བྱེད།།

作我们的主呢？
5 主说：因为困苦人的冤屈和
贫穷人的叹息，我现在
要起来，把他安置在他
所切慕的稳妥之地。
6 主的言语是纯净的言
语，如同银子在泥炉
中炼过七次。
7 主啊，你必保护他们；
你必保佑他们永远脱
离这世代的人。
8 下流人在世人中升高，就
有恶人到处游行。

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

大卫的诗，交与伶长。

13

ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་དུས་ནི་གཏན་ཕྱིར་རམ། ཡང་ན་ནམ་གྱི་
བར་དུ་བདག་ནི་བརྗེད་པར་བྱ།
༢ ནམ་ཐུག་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གདོང་ང་ལས་སྦ་བར་བྱ། བདག་གི་སྙིང་ནང་ཉིན་གང་
ཁོང་འཁྲུགས་ཡོད་པས་ན། ནམ་ཐུག་བདག་གི་སེམས་ནང་གྲོས་ནི་འདེབས་
པར་བྱ། ནམ་ཐུག་བདག་གི་དགྲ་བོ་བདག་སྟེང་འཕགས་པར་འགྱུར།
༣ གཙོ་བོ་ཀྱེ་ངའི་ལྷ་གཟིགས་ཤིང་བཀའ་ལན་གནོང་། འཆི་གཉིད་མི་
ལོག་ཕྱིར་དུ་ངའི་མིག་གསལ་པོ་མཛོད།
༤ དེ་མིན་ངའི་དགྲས་ངས་ཕོ་ཐུབ་བྱུང་ཟེར་བར་འགྱུར། བདག་ནི་གཡོ་
དུས་ངའི་དགྲ་དགའ་བ་བྱེད་པར་འགྱུར།
༥ འོན་ཀྱང་ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེར་བློ་གཏད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ཀྱིས་
ངའི་སྙིང་དགའ་མགུ་རང་བར་འགྱུར།
༦ གཙོ་བོས་བཀའ་དྲིན་མཛད་པས་ཁོང་ལ་ངས་དབྱངས་དབུལ།།

13

主啊，你忘记我要到几时
呢？要到永远吗？你掩面
不顾我要到几时呢？
2 我心里筹算，终日愁苦，要
到几时呢？我的仇敌升高
压制我，要到几时呢？
3 主我的神啊，求你看顾
我，应允我！使我眼目光
明，免得我沉睡至死；
4 免得我的仇敌说：我胜了
他；免得我的敌人在我
摇动的时候喜乐。
5 但我倚靠你的慈爱；我的心
因你的救恩快乐。
6 我要向主歌唱，因他用
厚恩待我。

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

大卫的诗，交与伶长。

14

གླེན་པས་སྙིང་ནང་ལྷ་མེད་ཅེས་སྨྲས། དེ་རྣམས་བརླགས་ཏེ་ཞེན་ལོག་ལས་
རྣམས་བྱས། ལས་བཟང་བྱེད་མཁན་སུ་ཡང་མི་འདུག་གོ།
༢ མཁས་པ་ལྷ་བཙལ་མཁན་ལ་གཟིགས་ཕྱིར། གཙོ་བོས་གནམ་
ནས་མིའི་བུ་རྣམས་ལ་གཟིགས།
༣ དེ་ཀུན་ལམ་སྟོར་ལྷན་ཅིག་གྲིབ་ཅན་གྱུར། ལས་བཟང་བྱེད་
མཁན་སུ་གཅིག་ཀྱང་མི་འདུག
༤ གཙོ་བོའི་མི་སྡེ་བག་ལེབ་ལྟར་ཟ་ཞིང་། གཙོ་བོའི་མཚན་ནི་མི་བརྗོད་ལས་
ངན་པ། བྱེད་མཁན་ཀུན་ལ་བློ་གྲོས་ཅང་མེད་དམ།

14

愚顽人心里说：没有神。他
们都是邪恶，行了可憎恶
的事；没有一个人行善。
2 主从天上垂看世人，要
看有明白的没有，有寻
求神的没有。
3 他们都偏离正路，一同变
为污秽；并没有行善
的，连一个也没有。
4 作孽的都没有知识吗？他们
吞吃我的百姓，如同吃饭
一样，并不求告主。

[5]他们在那里大大地害怕，因
为神在义人的族类中。

༥ ལྷ་དྲང་པོའི་མི་རབས་མཉམ་བཞུགས་པས། འཇིགས་སྐྲག་ཆེན་
པོ་དེ་རྣམས་ཐོག་ཏུ་བབས།

[6]你们叫困苦人的谋算变
为羞辱；然而主是他
的避难所。

༦ གཙོ་བོ་དབུལ་པོའི་སྐྱབས་གནས་ཡིན་ཕྱིར་དུ། ཁྱོད་ཚོས་དེ་ཡི་གྲོས་ལ་ཁྲེལ་བར་བྱེད།

[7]但愿以色列的救恩从锡
安而出。主救回他被掳
的子民那时，雅各要快
乐，以色列要欢喜。

༧ ཐར་བར་འགྱུར་བར་འབྱུང་ན་ཅི་མ་རུང་། གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་
བཙོན་ནང་ནས། ཕྱིར་ལོག་འདྲེན་པར་མཛད་པའི་དེ་དུས་སུ། ཡ་
ཀོབ་དགའ་ཞིང་ཨིས་རེལ་མགུ་འགྱུར་རོ།།

大卫的诗。

ད྄་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

15 主啊，谁能寄居你的帐幕？
谁能住在你的圣山？
[2]就是行为正直、做事公义、
心里说实话的人。

15 གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་གུར་ནང་སུ་འགྲོ་ཞིང་། དམ་པའི་རི་ལ་གང་རྣམས་བསྡད་ཅེ་ན།
༢ དྲང་པོར་འགྲུལ་ཞིང་དྲང་པོར་སྤྱོད་མཁན་དང་། སྙིང་ནས་
བདེན་པ་སྨྲ་བའི་མི་རྣམས་སོ།།

[3]他不以舌头谗谤人，不
恶待朋友，也不随伙
毁谤邻里。

༣ དེ་ཡི་ལྕེ་ཡིས་ཕྲ་ཆལ་གཏམ་མི་ཟེར། རང་གི་གྲོགས་པོར་ངན་པ་མི་བྱེད་
ཅིང་། ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་གཏམ་ངན་མི་གཏོང་ངོ་།།

[4]他眼中藐视匪类，却尊
重那敬畏主的人。他
发了誓，虽然自己吃
亏也不更改。

༤ ངན་པ་དག་ལ་དེ་ཚོས་བཀྲས་བྱེད་ཀྱང་། གཙོ་བོར་འཇིགས་མཁན་རྣམས་ལ་
བཀུར་སྟི་བྱེད། རང་ལ་གནོད་ཀྱང་མནའ་ལས་མི་སྒྱུར་ཞིང་།

[5]他不放债取利，不受贿赂
以害无辜。行这些事的
人必永不动摇。

༥ རང་གི་དངུལ་ནི་སྐྱེད་ཕྱིར་མི་གཏོང་སྟེ། སྐྱོན་མེད་མི་ལ་གནོད་པའི་རྙེས་
མི་ལེན། འདི་འདྲ་བྱེད་མཁན་ནམ་ཡང་གཡོ་མི་འགྱུར།།

大卫的金诗。

ད྄་བིད་ཀྱི་མིག་ཏམ་ཞིག་ནི།

16 神啊，求你保佑我，因为我
投靠你。 [2]我的心哪，你
曾对主说：你是我的主；
我的好处不在你以外。

16 ལྷ་ཁྱེད་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་བས་ང་སྐྱོབས་ཤིག ༢ གཙོ་བོ་ལ་ང་ཡིས་ཁྱེད་ངའི་
གཙོ་བོ་ཡིན། ཁྱེད་མིན་ང་ལ་ལེགས་པོ་ཅིའང་མེད་ཞུས་པ་ཡིན།

[3]论到世上的圣民，他们又美
又善，是我最喜悦的。

༣ ས་གཞིར་ཡོད་པའི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྗེ་བཙུན་རྣམས། དེ་དག་ནང་
ན་བདག་གི་དགའ་སྤྲོ་ཐམས་ཅད་ཡོད།

[4]以别神代替主的〔或作“送
礼物给别神的”〕，他们
的愁苦必加增；他们所浇
奠的血我不献上；我嘴唇
也不提别神的名号。

༤ གཙོ་བོའི་ཚབ་ཏུ་གཞན་ལྷ་བྱེད་པར་སྡུག་བསྔལ་འཕེལ། དེ་དག་གི་ནི་ཁྲག་གི་གསེར་
སྐྱེམས་ངས་མི་འབུལ། དེ་དག་མིང་ཡང་ང་ཡི་ཁ་ལྷགས་ནས་མི་བརྗོད།

[5]主是我的产业，是我杯
中的份；我所得的，你
为我持守。

༥ ངའི་ནོར་སྐལ་དང་ཕོར་པའི་ཟ་སྐལ་གཙོ་བོ་ཡིན། བདག་ལ་ཐོབ་
པའི་ས་སྐལ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྲུང་བར་མཛད།

[6]用绳量给我的地界，坐
落在佳美之处；我的
产业实在美好。

༦ སྐྱིད་པའི་གནས་རྣམས་ལ་ནི་ངའི་ཕྱིར་ཐིག་སྐྱུད་ཕོག ཉོ་ན་བདག་
ལ་བགོ་སྐལ་ལེགས་པོ་ཞིག་ཐོབ་བྱུང་།

[7]我必称颂那指教我的主；我

༧ ང་ལ་སློབ་སྟོན་མཛད་པའི་གཙོ་བོར་བསྟོད་བསྔགས་བྱ། མཚན་དུས་

བདག་གི་མཁལ་མས་ཀྱང་ནི་བསླབ་བྱ་གཏོང་།
༨ དུས་རྒྱུན་གཙོ་བོ་བདག་གིས་མདུན་དུ་བཞག་པ་ཡིན། ཁོང་ངའི་གཡས་
ཕྱོགས་བཞུགས་པས་བདག་ནི་གཡོ་མི་འགྱུར།
༩ དེ་ཕྱིར་ངའི་སྙིང་དགའ་ཞིང་སེམས་ཀྱང་ཡི་རང་ངོ་། བདག་གི་ལུས་ཀྱང་
ཞི་བདེར་གནས་པར་འཇུག་འགྱུར་བས།

༡༠ ངའི་སེམས་གཤིན་ཁམས་ནང་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་འདོར་མི་འགྱུར། ཁྱེད་
ཀྱི་དམ་པ་ཁོང་ནི་རུལ་དུ་འཇུག་མི་བྱ།
༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གསོན་པ་ཉིད་ལམ་བསྟན་པར་འགྱུར། དགའ་བ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་
ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་ཡོད། ཕྱག་གཡས་ནང་དུ་གཏན་གྱི་བདེ་བ་རྣམས་ཡོད་དོ།།

的心肠在夜间也警戒我。
8 我将主常摆在我面前，因
他在我右边，我便
不至摇动。
9 因此，我的心欢喜，我的
灵〔原文作“荣耀”〕
快乐；我的肉身也要
安然居住。
10 因为你必不将我的灵魂
撇在阴间，也不叫你的
圣者见朽坏。
11 你必将生命的道路指示
我。在你面前有满足
的喜乐；在你右手中
有永远的福乐。

ད་བིད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ཤིག་ནི།

大卫的祈祷。

17 གཙོ་བོ་བདེན་པར་གསོན་ཞིག་བདག་གི་འོ་དོད་ལ། སྙང་རྟགས་
མཛོད་ཅིག་ཚུལ་འཆོས་མིན་པའི་ཁ་ལྷགས་ལས། འཐོན་པའི་སྨོན་
ལམ་ལ་ནི་ཁྱེད་སྙན་གཏད་པར་མཛོད།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་ནས་བདག་གི་ཁྲིམས་ཐག་གཅོད་པར་ཤོག སྤྱན་གྱིས་
དྲང་པོ་ཡིན་པ་རྣམས་ལ་གཟིགས་པར་ཤོག
༣ ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སྙིང་བརྟགས་ནས་མཚན་མོར་གཟིགས་པ་ཡིན། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་མཛད་ཀྱང་ཅིའང་མ་རྙེད། ངའི་ཁས་མི་
འཕྱུགས་པ་ནི་བདག་གིས་དམིགས་ནས་ཡོད།
༤ མིའི་ལས་རྣམས་ནང་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ལྷགས་བཀའི་ཐབས་ཀྱིས། དབང་
ཤུགས་བྱེད་མཁན་ལམ་ལས་ང་རང་བསྲུངས་པ་ཡིན།
༥ ཁྱེད་ཀྱི་ལམ་ནང་བདག་གི་གོམ་སྟབས་བརྟན་པར་གནས། བདག་གི་
རྐང་པ་རྣམས་ཀྱང་འདྲེད་པར་མ་གྱུར་ཏོ།།
༦ ལྷ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བཀའ་ལན་གནང་འོང་བས། བདག་གིས་ཁྱེད་ལ་
ངོས་པའི་ཞུ་བར་སྙན་ཐུད་མཛོད།
༧ ཁྱེད་ལ་བློ་བཏད་མཁན་རྣམས་དགྲ་ལས་ཕྱག་གཡས་པས། སྐྱོབ་མཛད་
ཁྱེད་ཀྱི་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་བྱམས་ཐུགས་སྟོན།

༨ མིག་འབྲས་བཞིན་དུ་བདག་སྲུང་ཁྱེད་ཀྱི་འདབ་ཤོག་གི གྲིབ་བསིལ་
འོག་ཏུ་ང་སྦྲོས་ཅེ་ཡི་ཕྱིར་ཞུ་ན།
༩ མི་ངན་ང་ལ་མགོ་ནོན་གཏོང་མཁན་གྱིས་བསྐོར་ནས། ངའི་སྲོག་
གཅོད་པར་ཛམ་པ་རྣམས་ནི་ཡོད་པའི་ཕྱིར།
༡༠ དེ་དག་རང་གི་ཚིལ་གྱི་ནང་དུ་བཀར་ནས་འདུག ཁ་ནས་ཁ་བོ་

17 主啊，求你听闻公义，侧
耳听我的呼吁！求你
留心听我这不出于诡
诈嘴唇的祈祷！
2 愿我的判语从你面前发出；
愿你的眼睛观看公正。
3 你已经试验我的心；你在夜
间鉴察我；你熬炼我，却
找不着什么；我立志叫
我口中没有过失。
4 论到人的行为，我藉着你嘴
唇的言语自己谨守，不
行强暴人的道路。
5 我的脚踏定了你的路径；我
的两脚未曾滑跌。
6 神啊，我曾求告你，因为你
必应允我；求你向我侧
耳，听我的言语。
7 求你显出你奇妙的慈爱
来；你是那用右手拯
救投靠你的脱离起来
攻击他们的人。
8 求你保护我，如同保护眼
中的瞳人；将我隐藏在
你翅膀的荫下，
9 使我脱离那欺压我的恶
人，就是围困我要害
我命的仇敌。
10 他们的心被脂油包裹；他

们用口说骄傲的话。

ཆེ་ཡི་གཏམ་རྣམས་ཟེར་བར་བྱེད།

11 他们围困了我们的脚步；
他们瞪着眼，要把我
们推倒在地。

༡༡ གོམ་རེར་ངེད་ལ་ཊུབ་ཅིང་ངེད་སར་རྡབ་ཏུ་ཟེར།

12 他像狮子急要抓食，又像少
壮狮子蹲伏在暗处。

༡༢ ཁོ་ནི་ཡིངས་ལ་ཧམ་པའི་སེང་གེ་ཞིག་དང་འདྲ། ཕག་ཏུ་འཇབ་
པར་བྱེད་པའི་སེང་གེ་དར་མ་འདྲའོ།།

13 主啊，求你起来，前去迎
敌，将他打倒！用你的刀
救护我命脱离恶人。

༡༣ གཙོ་བོ་བཞེངས་ཤིག་ཁོ་ལ་འཐབ་ཅིང་ས་ལ་རྫོབ། ཁྱེད་ཀྱི་རལ་
གྲིས་བདག་ནི་སྡིག་སྤྱོད་ལས་སྐྱོབས་ཤིག

14 主啊，求你用手救我脱离
世人，脱离那只在今生
有福分的世人！你把你
的财宝充满他们的肚
腹；他们因有儿女就心
满意足，将其余的财物
留给他们的婴孩。

༡༤ གཙོ་བོ་ཕྱག་གིས་མི་ལས་བདག་སྐྱོབས་ཤིག་ཞེས་ན། ཚེ་འདི་ཟ་སྐལ་ཡིན་
པའི་འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་ལས། ཁྱེད་ཀྱི་གཏེར་ལས་དེ་ཚོའི་ལྟོ་བ་འགྲང་
བར་མཛད། དེ་ཚོའི་ཡིད་ནི་བུ་ཕྲུག་གིས་ཀྱང་ཚིམ་ནས་འདུག ལུས་
པའི་ནོར་རྣམས་བུ་རྣམས་ལ་ནི་བཞག་པར་བྱེད།

15 至于我，我必在义中见你的
面；我醒了的时候，得
见〔或作“着”〕你的形
像就心满意足了。

༡༥ འོན་ཀྱང་ང་ནི་དྲང་བ་ཉིད་ནང་ཁྱེད་མཇལ་འོང་། ང་གཉིད་སད་
དུས་ཁྱེད་ཀྱི་བདེ་བས་ཚིམ་པར་འགྱུར།།

主的仆人大卫的诗，交与伶长。当主
救他脱离一切仇敌和扫罗之手的日
子，他向主念这诗的话。说：

དབུ་མཛད་ལ་གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་**ད་བིད**་ཀྱིས་གསུང་མགུར་འདིའི་ཚིག་རྣམས་ནི། གཙོ་བོས་དེ་ནི་དགྲ་
བོ་ཐམས་ཅད་དང་**ཤ་ཨུལ**་གྱི་ལག་པ་ལས་སྐྱོབ་པར་མཛད་པའི་ཉིན་མོར་གཙོ་བོར་ཞུས་པ་ཞིག་ནི།

18

18 主，我的力量啊，我爱你！
2 主是我的岩石，我的
山寨，我的救主，我的
神，我的磐石，我所投靠
的。他是我的盾牌，是拯
救我的角，是我的高台。

༡༨ ཁྱེད་ངའི་སྟོབས་ཀྱི་གཙོ་བོར་ངས་ནི་གཅེས་པར་འཛིན། ༢ ང་ཡི་བྲག་
དང་རྫོང་དང་སྲོག་སྐྱོབ་གཙོ་བོ་ཡིན། ང་ཡི་ལྷ་ང་ཡི་བྲག་ལ་བློ་བཏད་
བྱ། ཀྱེ་ངའི་ཕུབ་དང་ངའི་སྐྱབས་ཀྱི་རྭ་དང་ངའི་སྲེའུ།

3 我要求告当赞美的主；
这样我必从仇敌手中
被救出来。

༣ བསྟོད་པར་འོས་པའི་གཙོ་བོར་ང་ཡིས་འབོད་པ་དང་། བདག་གི་
དགྲ་བོ་ཀུན་ལས་ང་ནི་ཐར་བར་འགྱུར།

4 曾有死亡的绳索缠绕我，匪
类的急流使我惊惧，

༤ འཆི་བའི་ཐག་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ནི་བསྐོར་བར་བྱས། སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་
ཆུ་ལོག་གིས་ང་འཇིགས་པར་བྱས།

5 阴间的绳索缠绕我，死亡
的网罗临到我。

༥ བདག་གི་ཕྱོགས་བཞིར་གཤིན་ཡུལ་ཐག་པ་ཡོད་པ་ཡིན། འཆི་བའི་རྙི་
རྣམས་བདག་གི་སྟེང་དུ་བབས་པ་དང་།

6 我在急难中求告主，向我的
神呼求。他从殿中听了我
的声音；我在他面前的
呼求入了他的耳中。

༦ བདག་གི་སེམས་སྡུག་ནང་ནས་གཙོ་བོར་བོས་པ་ཡིན། རང་གི་ལྷ་ཁོང་ལ་
འོ་དོད་བཏང་བ་ཡིན། ཁོང་ཉིད་མཆོད་ཁང་ནང་ནས་བདག་གི་སྐད་
གསན་ཏེ། ཁོང་དྲུང་བཏོན་པའི་འོ་དོད་སྙན་དུ་ཆུད་པ་དང་།

7 那时，因他发怒，地就
摇撼战抖；山的根基
也震动摇撼。

༧ ས་གཞི་འགུལ་ཞིང་འདར་ཏེ་རིའི་རྨང་རྣམས་གཡོས་ནས། ཁོང་ཁྲོགས་
ཁྲོས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་འགུལ་བར་བྱས་པ་ཡིན།

8 从他鼻孔冒烟上腾；从
他口中发火焚烧，连

༨ ཁོང་གི་ཤངས་ཁུང་ནང་ནས་དུ་བ་ཞིག་ཐོན་བྱུང་། ཞལ་ནས་ཞུགས་
མེ་ཐོན་ཏེ་བསྲེགས་ཅིང་སོལ་བར་འབར།

༩ ཁོང་གིས་ནམ་མཁའ་ཡང་ནི་བསྐུམས་ནས་མར་བབས་ཏེ། ཁོང་གི་
ཞབས་འོག་སྤྲིན་ནག་སྤྲིན་འཁྲིགས་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༠ ཀེ་རུབ་ཅིག་ལ་བཅིབས་ནས་འཕུར་བར་མཛད་ཅིང་ཁོང་། རླུང་གི་
འདབ་ཤོག་སྟེང་ནས་མགྱོགས་པ་འཕུར་བར་བྱས།
༡༡ ཁོང་ཉིད་ཡིབ་ས་དང་ནི་གནམ་ལིང་ཕྱོགས་བཞི་རུ། སྤྲིན་པ་གནམ་
གྱི་ཆུ་སྤྲིན་ནག་པོའི་སྨག་རུམ་མཛད།
༡༢ ཁོང་གི་ཞལ་ངོའི་མདངས་ཀྱིས་སྤྲིན་ནག་ནང་ངོས་ནས། སེར་བ་
དང་ནི་སོལ་བའི་མེ་རྣམས་འཐོན་བྱུང་ངོ་།།
༡༣ གཙོ་བོས་ནམ་མཁའ་རྣམས་ནང་འབྲུག་སྒྲའང་ཕྱིར་དུ་བསྒྲགས། བླ་
ན་མེད་པའི་སྐད་ཀྱིས་སེར་བ་སོལ་མེ་ཐོན།
༡༤ ཉིད་ཀྱི་མདའ་རྣམས་འཕངས་ནས་དེ་རྣམས་ཁྲ་ཐོར་བྱས། གནམ་གྱི་
ཐོག་ཀྱང་མང་ཙམ་ཕབ་ནས་དེ་རྣམས་བཅོམས།
༡༥ དེ་ནས་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཀྱོན་དང་ཁྱེད་ཀྱི། ཤངས་དབུགས་
ཤུགས་ཀྱིས་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་མཐིལ་སྣང་བྱུང་། འཛིག་རྟེན་རྨང་
རྣམས་མངོན་པར་སྣང་བར་གྱུར་བྱུང་ངོ་།།
༡༦ ཁོང་གིས་སྟེང་ནས་བསྐྱལ་ཏེ་ང་ལ་འཛམ་པར་བྱས། ཆུ་མང་རྣམས་
ཀྱི་ནང་ནས་ཁོང་གིས་ང་བཏོན་བྱུང་།
༡༧ ང་ལས་ཤིན་ཏུ་རེམ་པའི་དགྲ་བོ་ཤེད་ཅན་དང་། ང་ལ་འཁོན་དུ་
འཛིན་པ་རྣམས་ལས་ང་བསྐྱབས་སོ།།
༡༨ ང་ནི་སྡུག་པའི་ཞག་ལ་དེ་རྣམས་ང་ལ་རུབས། འོན་ཀྱང་གཙོ་
བོ་ཁོང་ངའི་བསྐྱབས་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༩ ཁོང་གིས་ས་ཆ་ཡངས་པོར་བདག་བཏོན་བྱུང་ཁོང་ནི། ང་ལ་དགྱེས་
མཉེས་ཡོད་པས་ང་ནི་སྐྱོབ་པ་ཡིན།
༢༠ གཙོ་བོས་བདག་གི་སེམས་དྲང་བཞིན་དུ་ངན་པ་བསྐྱལ། བདག་གི་ལག་
པ་གཙང་དང་བསྟུན་པའི་ལན་གནང་བྱུང་།
༢༡ ཅི་ལ་བདག་གིས་གཙོ་བོའི་ལམ་རྣམས་བསྲུངས་པ་ཡིན། ལོག་པར་
བྱས་ནས་རང་གི་ལྷ་ངས་མ་བསྒྱུར་པས།
༢༢ ཁོང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ཚང་མ་ངའི་མདུན་ཡོད་པ་ཡིན། ཁོང་གི་སྲིད་
མཚམས་རྣམས་ནི་ང་ཡིས་སྤངས་པ་མིན།
༢༣ ཁོང་དྲུང་ང་ནི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའང་ཡོད་པ་ཡིན། རང་གི་ཉེས་
སྐྱོན་རྣམས་ལས་ང་རང་བསྲུངས་པས་ན།
༢༤ བདག་གི་དྲང་བ་ཉིད་དང་མཚུངས་པའི་ཚབ་གནང་བྱུང་། ཁོང་དྲུང་
ངའི་ལག་གཙང་དང་བསྟུན་པའི་ལན་གནང་བྱུང་།

炭也着了。
9 他又使天下垂，亲自降临，有黑云在他脚下。
10 他坐着基路伯飞行；他藉着风的翅膀快飞。
11 他以黑暗为藏身之处，以水的黑暗、天空的厚云为他四围的行宫。
12 因他面前的光辉，他的厚云行过便有冰雹火炭。
13 主也在天上打雷；至高者发出声音便有冰雹火炭。
14 他射出箭来，使仇敌四散；多多发出闪电，使他们扰乱。
15 主啊，你的斥责一发，你鼻孔的气一出，海底就出现，大地的根基也显露。
16 他从高天伸手抓住我，把我从大水中拉上来。
17 他救我脱离我的劲敌和那些恨我的人，因为他们比我强盛。
18 我遭遇灾难的日子，他们来攻击我；但主是我的倚靠。
19 他又领我到宽阔之处；他救拔我，因他喜悦我。
20 主按着我的公义报答我，按着我手中的清洁赏赐我。
21 因为我遵守了主的道，未曾作恶离开我的神。
22 他的一切典章常在我面前；他的律例我也未曾丢弃。
23 我在他面前作了完全人；我也保守自己远离我的罪孽。
24 所以，主按我的公义，按我在他眼前手中的清洁偿还我。

25 慈爱的人，你以慈爱待
他；完全的人，你以
完全待他。
26 清洁的人，你以清洁待
他；乖僻的人，你以
弯曲待他。
27 困苦的百姓，你必拯
救；高傲的眼目，你
必使他降卑。
28 你必点着我的灯；主我的
神必照明我的黑暗。
29 我藉着你冲入敌军，藉着
我的神跳过墙垣。
30 至于神，他的道是完全
的；主的话是炼净的。
凡投靠他的，他便作
他们的盾牌。
31 除了主，谁是神呢？除了我
们的神，谁是磐石呢？
32 唯有那以力量束我的腰、使
我行为完全的，他是神。
33 他使我的脚快如母鹿的
蹄，又使我在高处安稳。
34 他教导我的手能以争战，甚
至我的膀臂能开铜弓。
35 你把你的救恩给我作盾牌；
你的右手扶持我；你的
温和使我为大。
36 你使我脚下的地步宽阔；
我的脚未曾滑跌。
37 我要追赶我的仇敌，并要
追上他们；不将他们灭
绝，我总不归回。
38 我要打伤他们，使他们
不能起来；他们必倒
在我的脚下。
39 因为你曾以力量束我的
腰，使我能争战；你也
使那起来攻击我的都
服在我以下。
40 你又使我的仇敌在我面前
转背逃跑，叫我能以剪
除那恨我的人。
41 他们呼求，却无人拯救；就

༢༥ སྙིང་རྗེ་ཅན་མཉམ་ཁྱེད་ཀྱང་སྙིང་རྗེ་ཅན་འགྱུར་འོང་། མཐར་དུ་ཕྱིན་
མཉམ་ཁྱེད་ཀྱང་མཐར་ཕྱིན་ཡིན་པར་འགྱུར།
༢༦ སེམས་པ་གཙང་མཉམ་ཁྱེད་ཀྱང་ཐུགས་གཙང་ཡིན་པར་འགྱུར། ལོག་
པར་ཅན་མཉམ་ཁྱེད་ཀྱང་ལོག་པར་འགྱུར་འོང་བས།
༢༧ སྡུག་བསྔལ་ཅན་གྱི་མི་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱོབ་འགྱུར་ཡང་། ང་རྒྱལ་ཅན་
གྱི་མིག་རྩ་ཐུར་དུ་འབེབས་པར་འགྱུར།
༢༨ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་སྒྲོན་མེ་སྤར་བར་འགྱུར། བདག་
གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོས་ང་ཡི་མུན་ནག་སེལ།
༢༩ ཁྱེད་མཉམ་ང་ནི་དམག་དཔུང་ཐོག་ཏུ་རྒྱུག་པར་བྱེད། བདག་གི་
ལྷ་མཉམ་དུ་ལྕགས་རིར་རྒྱང་མཆོང་བྱེད།
༣༠ འོན་ཀྱང་ལྷ་ཁོང་གི་ལམ་ནི་ཕུན་སུམ་ཚོགས། གཙོ་བོ་ཡི་བཀའ་ནི་ལྷད་མེད་
བརྟགས་པ་ཡིན། ཁོང་ལ་བློ་གཏད་བཅོལ་མཁན་ཀུན་གྱི་ཕུབ་ཁོང་ཡིན།
༣༡ དེས་ན་གཙོ་བོ་མ་གཏོགས་ལྷ་གཞན་སུ་ཡོད། ངེད་ཀྱི་ལྷ་མིན་
པ་བྲག་གཞན་སུ་ཞིག་ཡོད།
༣༢ སྟོབས་ཀྱི་སྐ་རགས་ང་ལ་ལྷ་ཡིས་འཆིང་ཞིང་། བདག་གི་ལམ་ནི་
ཁོང་གིས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་མཛད།
༣༣ ཤ་བའི་རྐང་འདྲ་ཁོང་གིས་ངའི་རྐང་པ་མཛད་དེ། བདག་གི་མཐོ་
གནས་རྣམས་སུ་བདག་ནི་འཛོག་པར་མཛད།
༣༤ འཐབ་མོ་འགྱེད་ལུགས་བདག་གི་ལག་པར་སློབ་མཛད་པས། ང་ཡི་
ཕྲག་པས་ར་གན་གཞུ་མོ་སྐྱིལ་བར་བྱེད།
༣༥ ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ཀྱི་ཕུབ་ཀྱང་ང་ལ་གནང་མཛད་དེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་པ་ཡིས་ང་ལ་
འཐམ་པར་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་འཇམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་བདག་ནི་ཆེན་པོར་མཛད།
༣༦ ངའི་འོག་གོམ་པ་རྒྱབ་ས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡངས་པར་མཛད། བདག་གི་
རྐང་པ་ཡང་ནི་འདྲེད་པར་མ་གྱུར་ཏོ།།
༣༧ བདག་གིས་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་དེད་ནས་འཛིན་པར་བྱ། དེ་རྣམས་
ཚར་མ་བཅད་པར་དུ་ང་ལོག་མི་འོང་།
༣༨ ལང་བར་མི་ནུས་བར་དུ་དེ་ཚོར་བསྣུན་པར་བྱ། དེ་ནས་དེ་རྣམས་
བདག་གི་རྐང་འོག་ལྷུང་བར་འགྱུར།
༣༩ འཐབ་ཕྱིར་བདག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྟོབས་ཀྱི་སྐ་རགས་བཅིངས། ངའི་དགྲར་
ལང་མཁན་རྣམས་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་འོག་བཙུག
༤༠ ང་ལ་སྡང་མཁན་རྣམས་ནི་ང་ཡིས་ཚར་གཅོད་ཕྱིར། ངའི་དགྲའི་ཤུལ་
རྒྱབ་བདག་ཕྱོགས་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྒྱུར་བར་མཛད།
༤༡ དེ་ཚོས་སྨྲེ་སྔགས་བཏོན་ཀྱང་སྐྱོབ་མཁན་སུའང་མ་བྱུང་། གཙོ་བོར་

བོས་ཀྱང་དེ་ཚོར་བཀའ་ལན་མ་གནང་བས།
༤༢ དེ་རྣམས་རླུང་གིས་འཁྱེར་བའི་རྡུལ་ལྟར་ངས་བཏགས་སོ། ལམ་སྲང་
འདམ་རྫབ་ལྟར་དུ་དེ་དག་ཕྱི་རོལ་དབྱུགས།
༤༣ ཁྱེད་ཀྱིས་མི་སྡེའི་འཛིང་ཐབས་ལས་ང་བསྲུངས་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ནི་མི་རིགས་
རྣམས་ཀྱི་མགོ་ཁྲིད་མཛད། བདག་གི་ངོ་མི་ཤེས་པའི་མི་སྡེས་ངའི་འབངས་བྱ།
༤༤ ང་ཡི་སྐད་ཆ་ཐོས་མ་ཐག་ངའི་ཁར་ཉན་འོང་། མཐའ་ཡི་མི་
རྣམས་ང་ལ་མགོ་རྒུ་བར་འགྱུར་རོ།།
༤༥ མཐའ་མིའི་དཔའ་འཁུམ་འདར་གྱིན་རྫོང་ལས་འཐོན་པར་འགྱུར།
༤༦ གཙོ་བོ་གསོན་པོ་ལགས་པའི་ངའི་བྲག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག བདག་གི་
སྐྱབས་ཀྱི་ལྷ་འཕགས་པར་ཤོག་ཅིག་གྱུ།
༤༧ ལྷ་ཉིད་ཀྱིས་ངའི་དོན་དགྲ་ལན་འཇལ་མཛད་ཅིང་། མི་སྡེ་རྣམས་
ནི་བདག་གི་གཡོག་ཏུ་འཇུག་པར་མཛད།
༤༨ ཁོང་གིས་བདག་ནི་དགྲ་ལས་སྒྲོལ་བར་མཛད་པའི་སྟེང་། ངའི་དགྲར་ལང་བ་རྣམས་
ཀྱི་གོང་དུ་ང་འདེགས་མཛད། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ནི་སྐྱེས་པ་དྲག་པོ་ལས་སྐྱོབ་བོ།།
༤༩ དེ་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ལ་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ། གདང་རག་འབུལ་
ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།
༥༠ ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་ཐར་བ་མཆོག་སྟེར་རང་ཉིད་ཀྱི། བྱུགས་པ་**དཱ་**
བིད་དང་ནི་དེ་བརྒྱུད་གཏན་དུ་བྱམས།།

是呼求主，他也不应允。
42 我捣碎他们，如同风前
的灰尘，倒出他们，如
同街上的泥土。
43 你救我脱离百姓的争竞，立
我作列国的元首；我素不
认识的民必侍奉我。
44 他们一听见我的名声就必顺
从我；外邦人要投降我。
45 外邦人要衰残，战战兢兢
地出他们的营寨。
46 主是活神。愿我的磐石
被人称颂；愿救我的
神被人尊崇。
47 这位神，就是那为我伸冤、
使众民服在我以下的。
48 你救我脱离仇敌，又把
我举起，高过那些起来
攻击我的；你救我脱
离强暴的人。
49 主啊，因此我要在外邦中称
谢你，歌颂你的名。
50 主赐极大的救恩给他所立
的王，施慈爱给他的受
膏者，就是给大卫和他
的后裔，直到永远。

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད་**ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

19 ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་དཔལ་ནི་མངོན་པར་བྱེད། དབྱིངས་
ཀྱིས་ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་སྟོན་ནོ་ཉིན་མོས་ནི།
༢ ཉིན་མོར་གླེང་ཞིང་མཚན་མོར་མཚན་ལ་ཡེ་ཤེས་སློབ།
༣ མི་གླེང་མི་སྨྲ་དེ་ཚོའི་སྒྲ་སྐད་མི་ཐོས་ཀྱང་།
༤ དེ་ཚོའི་ས་ཐིག་ས་གཞི་ཀུན་ཏུ་རྒྱུད་དེ་ཕྱིན། དེ་ཚོའི་གཏམ་གླེང་འཛིག་རྟེན་མཐའ་
མའི་བར་དུ་སླེབས། ཁོང་གིས་ཉི་མའི་ཕྱིར་དུ་དེ་ནང་གུར་ཞིག་ཕུབས།
༥ གཟིམས་ཆུང་ནང་ནས་འཐོན་པའི་མག་པ་ལྟར་དེ་འཐོན། བང་རྒྱུག་
རྒྱུག་པར་འཐད་པའི་དཔའ་བོ་ལྟར་དེ་འཐོན།
༦ གནམ་གྱི་མཐའ་ནས་འཐོན་ཞིང་གཞན་ཟུར་ཐུག་ཏུ་འཁོར། དེ་
ཡི་ཚད་པ་ལ་ནི་ཅི་ཡང་སྦས་ནས་མེད།
༧ གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་ཞིང་སེམས་ནི་གསོན། གཙོ་བོའི་
དབང་མཛད་བདེན་ཞིང་དྲང་སུམ་མཁས་པར་བྱེད།

大卫的诗，交与伶长。

19 诸天述说神的荣耀；穹苍
传扬他的手段。
2 这日到那日发出言语；这夜
到那夜传出知识。
3 无言无语，也无声音可听。
4 他的量带通遍天下，他的言
语传到地极。神在其间
为太阳安设帐幕；
5 太阳如同新郎出洞房，又
如勇士欢然奔路。
6 他从天这边出来，绕到天
那边，没有一物被隐藏
不得他的热气。
7 主的律法全备，能苏醒人
心；主的法度确定，能
使愚人有智慧。

8 主的训词正直，能快活人的
心；主的命令清洁，能
明亮人的眼目。
9 主的道理洁净，存到永
远；主的典章真实，全
然公义。
10 都比金子可羡慕，且比
极多的精金可羡慕；
比蜜甘甜，且比蜂房下
滴的蜜甘甜。
11 况且你的仆人因此受警
戒，守着这些便有大赏。
12 谁能知道自己的错失
呢？愿你赦免我隐而
未现的过错。
13 求你拦阻仆人不犯任意
妄为的罪，不容这罪辖
制我，我便完全，免
犯大罪。
14 主我的磐石，我的救赎
主啊，愿我口中的言
语、心里的意念在你
面前蒙悦纳。

大卫的诗，交与伶长。

20 愿主在你遭难的日子应
允你；愿名为雅各神
的高举你。
2 愿他从圣所救助你，从
锡安坚固你，
3 记念你的一切供献，悦纳你
的燔祭，（*细拉*）
4 将你心所愿的赐给你，成
就你的一切筹算。
5 我们要因你的救恩夸胜，要
奉我们神的名竖立旌旗。
愿主成就你一切所求的！
6 现在我知道主救护他的
受膏者，必从他的圣天
上应允他，用右手的
能力救护他。
7 有人靠车，有人靠马，但我
们要提到主我们神的名。
8 他们都屈身仆倒，我们却
起来，立得正直。

༨ གཙོ་བོའི་སྲུད་མཚམས་དྲང་ཞིང་སྙིང་ལ་དགའ་བ་སྟེར། གཙོ་བོའི་
བཀའ་ཁྲིམས་དྲི་མེད་མིག་ནི་གསལ་པོ་མཛད།
༩ གཙོ་བོར་འཛིགས་པ་སྐྱོན་མེད་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་འགྱུར། གཙོ་བོའི་
ཁྲིམས་རྣམས་བདེན་ཞིང་ཡོངས་སུ་དྲང་པོ་ཡིན།
༡༠ དེ་རྣམས་གསེར་དང་གསེར་བཙོ་མ་བས་ལྷག་པར་གཅེས། སྦྲང་རྩི་
སྦྲང་མཁར་བས་ཀྱང་དེ་རྣམས་ལྷག་པར་མངར།
༡༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོར་ཡིད་སྐུལ་མཛད། དེ་རྣམས་
སྲུང་བ་ལ་ནི་བྱ་དགའ་ཆེན་པོ་འདུག
༡༢ རང་གི་ནོར་འཁྲུལ་རྣམས་ནི་སུ་ཡིས་རྟོགས་པར་ནུས། སྦས་པའི་ཉེས་
སྐྱོན་རྣམས་ལས་བདག་ནི་གཙང་བར་མཛོད།
༡༣ ང་རྒྱལ་སྡིག་པ་ལས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་སྲུངས་ཤིག བདག་ཐོག་ང་རྒྱལ་མི་རྒྱལ་ན་ནི་
མཐར་ཕྱིར་ཞིང་། སྡིག་པ་ཆེན་པོ་ལས་ནི་བདག་ནི་ཐར་བར་འགྱུར།
༡༤ ཀྱི་གཙོ་བོ་ངའི་བྲག་དང་ནི་ངའི་སྐྱོབ་མཛད། ངའི་ཁའི་ཞུ་གླེང་དང་ནི་སྙིང་གིས་
སྒོམ་པ་དེ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་གྱི་དྲུང་དུ་ཐུགས་སུ་འབབ་པར་ཤོག།

དབྱུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

20 ཁྱེད་རང་སྡུག་དུས་གཙོ་བོས་བཀའ་ལན་གནང་བར་ཤོག **ཡ་ཀོབ**་
ཀྱི་ལྷ་མཚན་གྱིས་ཁྱེད་ཡར་འདེགས་ཤོག
༢ གཙང་ཁང་ནང་ནས་ཁྱེད་ལ་བཀའ་ལན་གནང་བར་ཤོག **ཙི་ཡོན**་
ནང་ནས་ཁྱེད་ལ་མཐུ་སྟོབས་སྩལ་བར་ཤོག
༣ ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་པ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གིས་དྲན་པར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་
དེ་ཡང་ཁོང་གིས་བཞེས་པར་ཤོག *[སེ་ལཱ།]*
༤ ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་གི་འདོད་དོན་ཁོང་གིས་གནང་མཛད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་
ལས་བྱུས་ཚང་མ་ཁོང་གིས་སྒྲུབ་མཛོད་ཅིག
༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཐར་པའི་ཕྱིར་དུ་ངེད་རྣམས་ཡི་རང་ཞིང་། ངེད་ཀྱི་ལྷ་མཚན་ནང་དར་
ཆེན་སྒྲེང་བར་བྱ། གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞུ་གསོལ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་ཤོག
༦ གཙོ་བོས་ཁོང་ཉིད་བྱུགས་པ་སྐྱོབ་པ་ད་ངས་ཤེས། ཁོང་གི་སྐྱོབ་པའི་མཐུ་ལྡན་ཕྱག་
གཡས་མཉམ་དུ་ནི། ཉིད་ཀྱི་དམ་པའི་གནམ་ནས་བཀའ་ལན་གནང་བར་འགྱུར།
༧ ཁ་ཅིག་ཤིང་རྟ་ཁ་ཅིག་རྟ་ལ་བློ་གཏོད་ཀྱང་། ངེད་ནི་གཙོ་བོ་
རང་གི་ལྷ་མཚན་བརྗོད་འོང་།
༨ དེ་དག་བུབས་ནས་གྱེལ་ཡང་ངེད་ལངས་ནས་གེར་ལངས།

༩ཀྱི་**གཙོ་བོ་**སྐྱོབ་པར་མཛོད་ཅིག་ངེད་རྣམས་ཀྱིས། འབོད་དུས་རྒྱལ་
པོ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་ལན་གནང་བར་ཤོག།

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད་**ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

21 **གཙོ་བོ་**ཁྱེད་ཀྱི་སྟོབས་ནང་རྒྱལ་པོ་དགར་བར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་
ཀྱིས་དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་སེམས་བསོད་འོང་།
༢ དེ་ཡི་སྙིང་གི་འདོད་དོན་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལ་གནང་། དེ་ཡིས་ཁ་ནས་
ཅི་ཞུས་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་བཅག་གོ། *[སེ་ལཱ།]*
༣ བཟང་པའི་བྱིན་རླབས་རྣམས་བཅས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསུས། ཁྱེད་ཀྱིས་
དེའི་མགོར་གསེར་ལྷད་མེད་ཀྱི་ཅོད་པན་བསྐོན།
༤ དེས་ནི་ཚེ་འཚོ་བ་དང་གཏན་གྱི་ཚེ་རིང་ཕྱིར། ཁྱེད་ལ་ཞུས་པ་
བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལ་གནང་།
༥ ཁྱེད་ཀྱི་བསྐྱབས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་ཡི་ཟིལ་ནི་ཆེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཞེ་ས་
དཔལ་གྱིས་དེ་ནི་བརྒྱན་པར་མཛད།
༦ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ནི་གཏན་གྱི་བྱིན་རླབས་རླབས་ཆེན་མཛད། དགའ་སྤྲོས་
དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སེམས་སྐྱིད་མཛད།
༧ དེ་ནི་རྒྱལ་པོས་**གཙོ་བོ**ར་བློ་གཏད་བྱས་ཕྱིར་མཛད། བླ་ན་མེད་པའི་
བྱམས་བརྩེས་ཁོང་ནི་འབུབ་མི་འགྱུར།
༨ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་དགྲ་རྣམས་བཙལ་ནས་ཐོབ་པར་འགྱུར། ཕྱག་ནི་
གཡས་པས་ང་ལ་སྡང་རྣམས་འདོན་པར་འགྱུར།
༩ ཁྱེད་ཐུགས་འཁྲོ་དུས་དེ་རྣམས་མེའི་དོང་འདྲ་མཛད་འགྱུར། **གཙོ་བོ་**ཡིས་ཉིད་ཀྱི་
ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་དེ་རྣམས། མེད་པར་མཛད་ཅིང་མེ་ཡིས་དེ་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར།
༡༠ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཚོའི་འབྲས་བུ་ས་ལས་མེད་པར་བྱ། མིའི་བུའི་ཁྲོད་
ལས་དེ་ཚོའི་ས་བོན་སྤུབ་པར་འགྱུར།
༡༡ དེ་ནི་དེ་ཚོས་ཁྱེད་ལ་ངན་པ་དམིགས་པས་སོ། དེ་ཚོས་སྒྲུབ་མི་
ཐུབ་པའི་བསམ་སྦྱོར་བྱས་པ་ཡིན།
༡༢ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་རྒྱབ་ལོག་སྟོན་པར་འཇུག་མཛད་ཅིང་། དེ་རྣམས་
གདོང་ལ་ཟེར་ནས་གཞུ་རྒྱུད་འཐེན་མཛད་འགྱུར།
༡༣ **གཙོ་བོ་**ཁྱེད་ཉིད་མཐུ་སྟོབས་ནང་དུ་གཟེངས་མཐོ་ཤོག ངེད་ཀྱིས་
ཁྱེད་ཀྱི་དབང་ལ་བསྟོད་ཅིང་གླུ་ལེན་བྱ།།

དབུ་མཛད་ལ་ཐོ་རངས་ཤ་མོའི་དབྱངས་ནང་**དཱ་བིད་**ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

22 ཀྱེ་ངའི་ལྷ་ཀྱེ་ངའི་ལྷ་ཅི་ཡི་ཕྱིར་ང་སྤངས། ང་ཡིས་རོགས་དང་
འོ་དོད་ཞུ་བས་ཅི་ལ་ཐག་རིང་བཞུགས།

9 求主施行拯救；我们呼求的
时候，愿王应允我们！

大卫的诗，交与伶长。

21 主啊，王必因你的能力欢
喜；因你的救恩，他的
快乐何其大！
2 他心里所愿的，你已经赐给
他；他嘴唇所求的，你未
尝不应允。（*细拉*）
3 你以美福迎接他，把精金的
冠冕戴在他头上。
4 他向你求寿，你便赐给
他，就是日子长久，直
到永远。
5 他因你的救恩大有荣耀；
你又将尊荣威严加
在他身上。
6 你使他有洪福，直到永
远，又使他在你面前
欢喜快乐。
7 王倚靠主，因至高者的
慈爱必不摇动。
8 你的手要搜出你的一切仇
敌；你的右手要搜出
那些恨你的人。
9 你发怒的时候，要使他们如
在炎热的火炉中。主要在
他的震怒中吞灭他们；那
火要把他们烧尽了。
10 你必从世上灭绝他们的子孙
〔原文作“果子”〕，从
人间灭绝他们的后裔。
11 因为他们有意加害于
你；他们想出计谋，却
不能做成。
12 你必使他们转背逃跑，向
他们的脸搭箭在弦。
13 主啊，愿你因自己的能力显
为至高！这样，我们就唱
诗，歌颂你的大能。

大卫的诗，交与伶长。调用朝鹿。

22 我的神，我的神！为什么离
弃我？为什么远离不救

我？不听我唉哼的言语？

2 我的神啊，我白日呼
求，你不应允，夜间呼
求，并不住声。

༢ཀྱེ་ངའི་ལྷ་ཉིན་དུས་འབོད་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་ལན་མི་གནང་། དེ་བཞིན་
མཚན་མོའི་དུས་སུའང་བདག་ནི་ཁ་རོག་མི་སྡོད་དོ།།

3 但你是圣洁的，是用以色
列的赞美为宝座〔或
作“居所”〕的。

༣**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བསྟོད་དབྱངས་ཁྲིར་བཞུགས་ཁྱེད་ནི་དམ་པའོ།།

4 我们的祖宗倚靠你；他们倚
靠你，你便解救他们。

༤ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་བཅོལ་བ་ཡིན། དེ་ཚོས་
ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་བྱས་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱབས་པ་ཡིན།

5 他们哀求你，便蒙解救；他
们倚靠你，就不羞愧。

༥དེ་ཚོས་ཁྱེད་ལ་འོ་དོད་བཏང་ནས་ཐར་བར་གྱུར་པ་ཡིན། དེ་ཚོས་
ཁྱེད་ལ་བློ་གདེང་བྱས་ནས་ཁྲེལ་བ་མ་ཐོབ་གོ།

6 但我是虫，不是人，被众人
羞辱，被百姓藐视。

༦ང་ནི་འབུ་ཡིན་མི་མིན་མི་སྡེས་སྨད་དང་བརྙས་པའོ།།

7 凡看见我的都嗤笑我；他
们撇嘴摇头，说：

༧ང་ལ་ལྟ་རྣམས་དགོད་ཅིང་འཕྱ་ཁ་གདངས་ནས་མགོ་གཡུག་ཅིང་།

8 他把自己交托主，主可以救
他吧！主既喜悦他，可
以搭救他吧！

༨ཁྱོད་རང་གཙོ་བོར་ཐོད་ཅིག་ཁོང་ལ་དེ་ནི་སྒྲོལ་དུ་ཆུག དེ་ལ་མཉེས་
ན་ཁོང་ལ་དེ་ནི་སྐྱོབ་པར་མཛད་དུ་ཆུག

9 但你是叫我出母腹的；
我在母怀里，你就使我
有倚靠的心。

༩ཁྱེད་ཉིད་ཀྱིས་ནི་ང་ནི་མངལ་ནས་ཕྱི་ལ་ཕྱུང་བར་མཛད། ང་ལ་འོ་འཐུང་
དུས་ནས་ཁྱེད་ལ་བློ་གདེང་བྱེད་པ་བསླབས།

10 我自出母胎就被交在你手
里；从我母亲生我，你
就是我的神。

༡༠ང་སྐྱེས་ཚུན་ཁྱེད་ལ་བཏད་མའི་མངལ་ནས་ངའི་ལྷ་ཡིན།

11 求你不要远离我！因为急难
临近了，没有人帮助我。

༡༡སྡུག་བསྔལ་ཉེ་སྟེ་ར་མདའ་སྲུའང་མེད་ཐག་རིང་མ་བཞུགས་ཞིག

12 有许多公牛围绕我，巴珊大
力的公牛四面困住我。

༡༢ང་ནི་གླང་མང་གིས་བསྐོར་**བ་ཤན**་གླང་ཧོ་རེམ་པས་བཀར།

13 它们向我张口，好像抓
撕吼叫的狮子。

༡༣གསེད་ཅིང་གཉེར་བའི་སེང་ལྟར་དེ་དག་ང་ལ་ཁ་གདང་ངོ་།།

14 我如水被倒出来；我的骨
头都脱了节；我心在我
里面如蜡镕化。

༡༤ང་ནི་ཆུ་ལྟར་འབོས་ཏེ་ང་ཡི་རུས་ཀུན་ཚིགས་ནས་ཐོན། ངའི་སྙིང་སྤྲ་
ཚིལ་ལྟར་དུ་ངའི་ཁོག་ནང་དུ་བཞུས་ནས་སོང་།

15 我的精力枯干，如同瓦
片；我的舌头贴在我牙
床上。你将我安置在
死地的尘土中。

༡༥རྫ་ཆག་ལྟ་བུར་ངའི་སྟོབས་སྐམས་ནས་ངའི་ལྕེ་དཀན་ལ་འབྱར། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ནི་འཆི་བའི་ཐལ་བའི་ནང་དུ་ཁྱེར་པ་ཡིན།

16 犬类围着我，恶党环绕
我；他们扎了我的
手，我的脚。

༡༦ང་ཁྱི་རྣམས་ཀྱིས་བསྐོར་མི་ངན་ཚོགས་ཀྱིས་ང་བཀར་བྱུང་། བདག་གི་
རྐང་ལག་བཞི་ལ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་བུག་པ་བརྟོལ།

17 我的骨头，我都能数过；
他们瞪着眼看我。

༡༧ངའི་རུས་པ་ཀུན་རྩིས་ཐུབ་དེ་རྣམས་ང་ལ་གཟུང་ཞིང་བལྟ།

18 他们分我的外衣，为我
的里衣拈阄。

༡༨དེ་ཚོས་ང་ཡི་གོས་རྣམས་བགོས་ཏེ་ཆུ་པར་རྒྱན་རྒྱབ་འདུག

19 主啊，求你不要远离我！
我的救主啊，求你快
来帮助我！

༡༩གཙོ་བོ་རྒྱང་རིང་མ་བཞུགས་ཁྱེད་ངའི་སྟོབས་ཀྱིས་རིངས་པས་སྐྱོབ།

20 求你救我的灵魂脱离刀
剑，救我的生命〔“生

༢༠ངའི་སེམས་རལ་གྲི་དང་ནི་ངའི་སྲོག་ཁྱིའི་དབང་ལས་སྐྱོབ་མཛོད།

༢༡ སེང་གེའི་ཁ་ལས་སྐྱོབ་མཛོད་འབྲོང་རྭ་ལས་ང་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྐྱབས།

༢༢ སྤུན་ཚོར་ཁྱེད་མཚན་འཆད་ཅིང་ཚོགས་ནང་ཁྱེད་ལ་བསྟགས་པར་བྱ།

༢༣ **གཙོ་བོ**ར་འཇིགས་མཁན་ཁོང་སྟོད་**ཡ་ཀོབ**་བརྒྱུད་ཀུན་ཁོང་ལ་སྟོད།

༢༤ སྡུག་པོའི་སྡུག་བསྔལ་ལ་ཡང་ཁོང་གིས་མ་བརྙས་ཞེན་མ་ལོག དེ་ལས་
ཞལ་ཡང་མ་སྦས་བོས་དུས་ཁོངགིས་གསན་མཛད་དོ།།

༢༥ མི་ཚོགས་ཆེན་པོའི་དཀྱིལ་དུ་ངས་བསྟོད་པ་དེ་ཁྱེད་ལས་འབྱུང་། ཁོང་ལ་འཇིགས་
མཁན་རྣམས་ཀྱི་མདུན་ངས་དམ་བཅས་རྣམས་འཇལ་འོང་།
༢༦ སྙེམས་ཆུང་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་བར་བྱ་ཞིང་ཚིམ་པར་འགྱུར་བ་འགྱུར། གཙོ་
བོ་བཙལ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསྟོད་པ་འབུལ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་
ཀྱི་སྙིང་ནི་གཏན་གྱི་ཕྱིར་དུ་འཚོ་བར་ཤོག་ཅིག་གྱུ།
༢༧ ས་མཐའ་ཀུན་གྱིས་དྲན་ཞིང་གཙོ་བོའི་དྲུང་ལོག་འོང་བར་འགྱུར། མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ཀྱི་རིགས་རུས་ཀུན་གྱིས་ཁྱེད་དྲུང་ཕྱག་འཚལ་བྱ།
༢༨ རྒྱལ་སྲིད་གཙོ་བོའི་ཡིན་པས་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་མངའ་བདག་ལགས།

༢༩ ས་གཞིའི་རྒྱགས་པ་ཚང་མས་ཟ་ཞིང་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་འགྱུར། གསོན་
མི་ཐུབ་པར་མ་ཟད་སའི་ནང་འབབ་པ་ཀུན་གྱིས་འདུད།

༣༠ བརྒྱུད་ཅིག་ཁོང་ལ་རྟེན་ཞིང་བུ་བརྒྱུད་ལ་གཙོ་བོའི་ཏུན་གཏང་།

༣༡ དེ་རྣམས་འོངས་ནས་སྐྱེ་བར་འགྱུར་བའི་མི་སྡེ་ལ་ཁོང་གི། ཐུགས་དྲང་འཕྲིན་
ལས་འདི་མཛད་ཅེས་ནི་སྟོན་པར་བྱེད་པར་འགྱུར།།

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

23 གཙོ་བོ་ནི་བདག་གི་རྫི་བོ་ལགས། ང་ལ་ཅུ་ཐུག་ཅི་ཡང་འབྱུང་མི་འགྱུར།
༢ ནི་ཐང་སྔོན་པོ་རྣམས་ལ་ང་ཉལ་འཇུག ངལ་གསོའི་ཆུ་རྣམས་
མདུན་དུ་ང་འཁྲིད་མཛད།
༣ ཁོང་གིས་ངའི་སེམས་སླར་ཡང་འཚོ་རུ་འཇུག ལམ་དྲང་རྣམས་
ནང་ཁོང་ཉིད་མཚན་ཕྱིར་སྐྱོང་།
༤ ཁྱེད་ང་མཉམ་བཞུགས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་འཁར་དང་། དབྱུག་པས་ང་ཡི་
སེམས་ནི་གསོ་མཛད་པས། འཆི་བའི་གྲིབ་ཀྱི་ལུང་པར་ང་འགྲོ་ནའང་།
རྐྱེན་ངན་ཅི་ལའང་ང་ནི་འཇིགས་མི་འོང་།

命”原文作“独一者”）
脱离犬类，
21 救我脱离狮子的口；你
已经应允我，使我脱
离野牛的角。
22 我要将你的名传与我的弟
兄，在会中我要赞美你。
23 你们敬畏主的人要赞美
他！雅各的后裔都要
荣耀他！以色列的后
裔都要惧怕他！
24 因为他没有藐视憎恶受
苦的人，也没有向他掩
面；那受苦之人呼吁的
时候，他就垂听。
25 我在大会中赞美你的话是从
你而来的；我要在敬畏主
的人面前还我的愿。
26 谦卑的人必吃得饱足；寻
求主的人必赞美他。愿
你们的心永远活着！

27 地的四极都要想念主，并
且归顺他；列国的万族
都要在你面前敬拜。
28 因为国权是主的；他是
管理万国的。
29 地上一切丰肥的人必吃喝而
敬拜；凡下到尘土中不能
存活自己性命的人，都
要在他面前下拜。
30 他必有后裔侍奉他；主所
行的事必传与后代。
31 他们必来把他的公义传
给将要生的民，言明这
事是他所行的。

大卫的诗。

23 主是我的牧者，我必
不至缺乏。
2 他使我躺卧在青草地上，领
我在可安歇的水边。

3 他使我的灵魂苏醒，为自己
的名引导我走义路。

4 我虽然行过死荫的幽谷，也
不怕遭害，因为你与我
同在；你的杖，你的

竿，都安慰我。
5 在我敌人面前，你为我摆设
筵席；你用油膏了我的
头，使我的福杯满溢。
6 我一生一世必有恩惠慈爱随
着我；我且要住在主的
殿中，直到永远。

༥ ངའི་དགྲའི་མཐོང་ངོར་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་མདུན་དུ། གསོལ་ལྟོག་ཤོམ་ཞིང་ངའི་
མགོར་འབྲུ་མར་བྱུགས། བདག་གི་ཕོར་པ་དེ་ནི་ལྟེམ་ལྟེམ་གང་།
༦ ངའི་ཚེའི་ཉིན་མོ་ཀུན་ནང་བཀའ་དྲིན་དང་། ཐུགས་རྗེ་འགྲོགས་པར་འགྱུར་
བ་ཏན་ཏན་ནོ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ནང་དུ་རྒྱུན་བསྡད་འོང་།།

大卫的诗。

ད་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

24 地和其中所充满的，世界和
住在其间的，都属主。

2 他把地建立在海上，安
定在大水之上。

3 谁能登主的山？谁能站
在他的圣所？
4 就是手洁心清、不向虚妄、
起誓不怀诡诈的人。

5 他必蒙主赐福，又蒙救他
的神使他成义。
6 这是寻求主的族类，是寻求
你面的雅各。（*细拉*）

7 众城门哪，你们要抬起
头来！永久的门户，你
们要被举起！那荣耀
的王将要进来！
8 荣耀的王是谁呢？就是
有力有能的主，在战
场上有能的主！
9 众城门哪，你们要抬起头
来！永久的门户，你们
要把头抬起！那荣耀
的王将要进来！
10 荣耀的王是谁呢？万
军之主，他是荣耀的
王！（*细拉*）

24 ས་དང་དེའི་ནང་ཡོད་པ་གང་ཀུན་དང་། འཛིག་རྟེན་དང་
ནི་དེར་གནས་གཙོ་བོའི་ཡིན།
༢ དེའི་རྨང་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་བཞག་ནས། ཆུ་ལོག་རྣམས་སྟེང་
བརྟན་པར་མཛད་པས་སོ།།
༣ གཙོ་བོའི་རི་བོར་སུ་འཛེག་ཁོང་གི་གནས། དམ་པར་སུ་ཞིག་འགྲེང་བར་འགྱུར་ཞེས་ན།
༤ གང་གི་ལག་པ་གཙང་ཞིང་སྙིང་ནི་དག སུའི་སེམས་སྙིང་པོ་མེད་པར་མ་
བཏང་བར། གཡོ་སྒྱུའི་མནའ་ནི་མ་བསྐྱལ་པ་རྣམས་སོ།།
༥ དེ་ལ་གཙོ་བོ་ནས་བྱིན་རླབས་དང་། སྐྱབས་མཛད་ལྷ་ལས་ནི་དྲང་བ་བརྙེད།
༦ འདི་རྣམས་ཁོང་བཙལ་མཁན་དང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི། ལྷ་ཞལ་བཙལ་
མཁན་གྱི་བརྒྱུད་རྣམས་ཡིན། [*སེ་ལཱ*]
༧ ཀྱེ་ཏ་སྒོ་རྣམས་རང་གི་མགོ་ཡར་ཐེགས། ཀྱེ་སྒོ་རྙིང་པ་རྣམས་མཐོ་བར་འགྱུར་
རོག དེ་ནས་དཔལ་ལྡན་རྒྱལ་པོ་འབྱོན་པར་འགྱུར།
༨ དཔལ་དང་ལྡན་པའི་རྒྱལ་པོ་ནི་སུ་ཡིན། སྟོབས་དང་མཐུ་དང་ལྡན་པའི་གཙོ་
བོ་ཡིན། དམག་ནང་དཔའ་བོ་ཡིན་པའི་གཙོ་བོ་ཡིན།
༩ ཀྱེ་ཏ་སྒོ་རྣམས་རང་གི་མགོ་ཡར་ཐེགས། ཀྱེ་སྒོ་རྙིང་པ་རྣམས་དེ་རྣམས་ཐེགས་
ཤིག དེ་ནས་དཔལ་ལྡན་རྒྱལ་པོ་འབྱོན་པར་འགྱུར།
༡༠ དཔལ་དང་ལྡན་པའི་རྒྱལ་པོ་ནི་སུ་ཡིན། དཔུང་ཆེན་གཙོ་བོ་
དཔལ་ལྡན་རྒྱལ་པོ་ལགས།། [*སེ་ལཱ*]

大卫的诗。

ད་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

25 主啊，我的心仰望你。 2 我
的神啊，我素来倚靠你；
求你不要叫我羞愧，不要
叫我的仇敌向我夸胜。
3 凡等候你的必不羞愧；
唯有那无故行奸诈的
必要羞愧。
4 主啊，求你将你的道指示

25 ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཕྱོགས་བདག་གི་སེམས་ཡར་འདེགས། ༢ ལྷ་ཁྱེད་ལ་ངའི་བློ་གཏད་
པས་སྐྱེངས་མ་ཆུག ངའི་དགྲ་རྣམས་ནི་ངའི་ཕྱིར་དགའ་སྐྱིད་བྱེད་མ་ཆུག
༣ ཁྱེད་ལ་སྒུག་མཁན་སུ་ཡང་ནམ་ཡང་སྐྱེངས་མི་འགྱུར། དོན་མེད་
ལོག་པར་བྱེད་མཁན་རྣམས་ནི་ངོ་ཚའོ།།
༤ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་ནི་ང་ལ་སྟོན། ཁྱེད་ཀྱི་ཐེབས་

ལམ་རྣམས་ནི་ང་ལ་སློབ་པར་མཛོད།
༥ ང་ཡི་སྲོག་སྐྱོབ་ལྷ་ཁྱེད་ལ་ཉིན་གང་སྒུག ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་པའི་
ནང་དུ་འཁྲིད་ཅིང་སློབ་པར་མཛོད།
༦ ཀྱེ་**གཙོ་བོ་**ཐོག་མ་ཉིད་ནས་ཡོད་པ་ཡི། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་རྣམས་
དང་བྱམས་གཟིགས་ཐུགས་སུ་དྲན།
༧ ངའི་གཞོན་དུས་ཀྱི་སྐྱོན་འགལ་རྣམས་ནི་དྲན་མ་མཛད། ཀྱེ་**གཙོ་བོ་**ཁྱེད་ཀྱི་བཟང་བ་
ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་བཞིན་དུ་བདག་ནི་ཐུགས་སུ་དྲན།

༨ **གཙོ་བོ་**བཟང་ཞིང་དྲང་བས་སྡིག་ཅན་ལ་ལམ་སྟོན།

༩ ཁ་དམན་རྣམས་ནི་ཁོང་གིས་ཁྲིམས་དྲང་ནང་དུ་འཁྲིད། ཁ་དམན་
རྣམས་ལ་ཉིད་ཀྱི་གཤེགས་ལམ་སྟོན་པར་འགྱུར།
༡༠ **གཙོ་བོ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་ནི་ཞལ་ཆད་བསྲུང་མཁན་ལ། ཁོང་གི་
གཤེགས་ལམ་ཐམས་ཅད་བྱམས་པ་དང་བདེན་པའོ།།
༡༡ བདག་གི་ཉེས་སྐྱོན་ཆེན་པོ་འདུག་པས་ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་
གྱི་ཆེད་དུ་སེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།
༡༢ **གཙོ་བོ་**ལ་བག་བྱེད་མི་དེ་སུ་ཡོད་ན། མི་དེའི་འདམ་བྱའི་ལམ་
ནང་ཁོང་གིས་ཞལ་གདམས་གནང་།
༡༣ དེའི་སེམས་སྐྱིད་ཅིང་བརྒྱུད་ཀྱིས་ས་གཞི་བདག་པར་འགྱུར།
༡༤ **གཙོ་བོ**ར་བག་བྱེད་རྣམས་མཉམ་ཁོང་གི་གསང་བ་ཡོད། དེ་ལ་ཁོང་
གིས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ཆད་སྟོན་པར་འགྱུར།
༡༥ བདག་གི་རྐང་པ་རྙི་ལས་ཁོང་གིས་འགྲོལ་འོང་པས། **གཙོ་བོ**འི་
ཕྱོགས་སུ་ངའི་མིག་དུས་རྒྱུན་བལྟ་ཡིན་ཡོད།
༡༦ ཐབས་ཟད་སྡུག་པོ་ང་ལ་འཁོར་ཞིང་སྙིང་རྗེ་མཛོད།
༡༧ སྙིང་ཚེར་འཕེལ་བས་སྡུག་བསྔལ་ལས་ང་འདོན་པར་མཛོད།
༡༨ སྡུག་བསྔལ་སྒྲོག་གཟེར་ལ་གཟིགས་ངའི་སྡིག་ཀུན་སེལ་མཛོད།
༡༩ ཚོད་མེད་སྡང་བའི་ངའི་དགྲ་མང་བས་དེ་ཚོར་གཟིགས།

༢༠ ངའི་སྲོག་སྲུང་བར་མཛད་ཅིང་ང་ནི་སྐྱོབས་པར་མཛོད། བློ་གཏད་
ཁྱེད་ལ་ཡིན་པས་ངའི་ངོ་ཚ་མ་ཆུག
༢༡ ཁྱེད་ལ་རེ་བས་སྐྱོན་མེད་དྲང་པོས་ང་སྲུང་ཤོག
༢༢ སྡུག་བསྔལ་ཀུན་ལས་**ཨིས་རེལ་**སྒྲོལ་མཛོད་ཀྱི་ལྷ།།

我，将你的路教训我！
5 求你以你的真理引导我，教训我，因为你是救我的神。我终日等候你。
6 主啊，求你记念你的怜悯和慈爱，因为这是亘古以来所常有的。
7 求你不要记念我幼年的罪愆和我的过犯；主啊，求你因你的恩惠，按你的慈爱记念我。
8 主是良善正直的，所以他必指示罪人走正路。
9 他必按公平引领谦卑人，将他的道教训他们。

10 凡遵守他的约和他法度的人，主都以慈爱诚实待他。
11 主啊，求你因你的名赦免我的罪，因为我的罪重大。

12 谁敬畏主，主必指示他当选择的道路。

13 他必安然居住；他的后裔必承受地土。
14 主与敬畏他的人亲密；他必将自己的约指示他们。

15 我的眼目时常仰望主，因为他必将我的脚从网里拉出来。
16 求你转向我，怜恤我，因为我是孤独困苦。
17 我心里的愁苦甚多，求你救我脱离我的祸患。
18 求你看顾我的困苦，我的艰难，赦免我一切的罪。
19 求你察看我的仇敌，因为他们人多，并且痛痛地恨我。
20 求你保护我的性命，搭救我，使我不至羞愧，因为我投靠你。
21 愿纯全、正直保守我，因为我等候你。
22 神啊，求你救赎以色列脱离他一切的愁苦。

大卫的诗。

26 主啊，求你为我伸冤，因我
向来行事纯全；我又倚
靠主，并不摇动。
2 主啊，求你察看我，试验
我，熬炼我的肺腑心肠。
3 因为你的慈爱常在我
眼前，我也按你的
真理而行。
4 我没有和虚谎人同坐，也不
与瞒哄人的同群。
5 我恨恶恶人的会，必不
与恶人同坐。
6 主啊，我要洗手表明无
辜，才环绕你的祭坛；
7 我好发称谢的声音，也要述
说你一切奇妙的作为。
8 主啊，我喜爱你所住的殿和
你显荣耀的居所。
9 不要把我的灵魂和罪人一同
除掉；不要把我的性命和
流人血的一同除掉。
10 他们的手中有奸恶，右
手满有贿赂。
11 至于我，却要行事纯全；求
你救赎我，怜恤我！
12 我的脚站在平坦地方；在
众会中我要称颂主！

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

26 དྲང་པོར་འགྲུལ་ཞིང་ངའི་སེམས་མ་འཁྱོར་བར་གཙོ་བོར། བློ་གཏད་
བྱས་པས་གཙོ་བོས་ང་ཡི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་མཛོད།
༢ བདག་ལ་ཚོད་ནི་གཟིགས་ཏེ་བརྟག་མཛོད་ཀྱི་གཙོ་བོ། ང་ཡི་མཁལ་
མ་དང་ནི་སྙིང་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་མཛོད།
༣ ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་ང་ཡི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་
པའི་ལམ་ནང་བདག་ནི་འགྲུལ་བར་བྱས།
༤ ཧོབ་པོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ང་ནི་བསྡད་པ་མེད། ཚུལ་འཆོས་བྱེད་
མཁན་རྣམས་མཉམ་ང་ནི་འགྲུལ་མི་བྱ།
༥ ངན་བྱེད་ཚོགས་ལ་ངས་སྡང་སྡིག་སྤྱོད་མཉམ་མི་བསྡད།
༦ ཉོངས་མེད་ནང་ངས་ལག་པ་བཀྲུས་ནས་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་
ཁྲིར་ང་ཡིས་སྐོར་བ་སྐོར་བར་བྱ།
༧ དེ་ནི་གཏང་རག་སྒྲ་ཆེན་སྒྲོག་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱི་ནི། ངོ་མཚར་རྨད་བྱུང་
མཛད་པ་ཐམས་ཅད་འཆད་ཕྱིར་རོ།།
༨ གཙོ་བོ་ཁྱེད་བཞུགས་པར་མཛད་པའི་གནས་དང་ནི། ཁྱེད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་
མཆིས་པའི་གནས་ངས་གཅེས་པར་འཛིན།
༩ སྡིག་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ཁོངས་སུ་ངའི་སེམས་མ་སྡེ་ཞིག སྲོག་གཅོད་མི་
རྣམས་ཁོངས་སུ་ངའི་སྲོག་སྡེ་མ་མཛད།
༡༠ དེ་ཚོའི་ལག་ནང་ངན་དང་ལག་གཡས་ཕག་སུག་གང་།
༡༡ འོན་ང་དྲང་པོར་འགྲུལ་འོང་སྐྱོབས་ཤིག་སྙིང་རྗེ་མཛོད།
༡༢ བདག་གི་རྐང་པ་ས་ཆ་སྙོམས་པོར་བཙུགས་ཡོད་པས། མི་ཚོགས་རྣམས་
ནང་གཙོ་བོར་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་པར་བྱའོ།།

大卫的诗。

27 主是我的亮光，是我的拯
救，我还怕谁呢？主是我
性命的保障〔或译：力
量〕，我还惧谁呢？
2 那作恶的就是我的仇
敌，前来吃我肉的时候
就绊跌仆倒。
3 虽有军兵安营攻击我，我
的心也不害怕；虽然
兴起刀兵攻击我，我
必仍旧安稳。
4 有一件事，我曾求主，我仍

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

27 གཙོ་བོ་ང་ཡི་འོད་དང་ཐར་ལམ་ཡིན། བདག་ནི་སུ་ཞིག་ལ་ནི་འཇིགས་འགྱུར་རམ།
གཙོ་བོ་ང་ཡི་ཚེ་ཡི་སྐྱོབས་ཡིན་པས། བདག་ནི་སུ་ཞིག་ལ་ནི་འཇིགས་པར་འགྱུར།
༢ ངན་སྤྱོད་ང་ལ་སྡང་བའི་དགྲ་རྣམས་ཀྱིས། ངའི་ཤ་ཟ་རུ་འོངས་དུས་བུབས་ནས་གྱེལ།
༣ དཔུང་གིས་ང་ལ་འཐབ་ཏུ་སྐར་འདེབས་ཙང་། ངའི་སྙིང་མི་འཚབས་མ་ཟད་བདག་
གི་ཐོག དམག་ཅིག་འདྲེན་ཙང་ངའི་སེམས་འཁྱོར་མི་འགྱུར།
༤ གཙོ་བོའི་ཞལ་ལ་ལྷ་ཞིང་མཆོད་ཁང་ནང་། ཞིབ་དཔྱོད་བྱེད་ཕྱིར་གཙོ་

བོའི་མཆོད་ཁང་དུ། ཚེ་གང་སྲིད་པ་གཅིག་རང་ཕྱིར་གཙོ་བོར། བདག་
གིས་ཞུས་ཡོད་འདི་རང་ངས་འཚོལ་བས།
༥ དེ་ནས་སྡུག་བསྔལ་ཉིན་མོ་ང་ཁོང་གི། གུར་ཁང་ནང་དུ་སྲས་ནས་
སྲུང་བར་འགྱུར། གུར་མཆོག་ཡོལ་བའི་ཕག་ཏུ་ང་སྦ་ཡོང་། བྲག་
གི་སྟེང་དུ་བདག་ནི་འདེགས་མཛད་བྱ།
༦ ད་ང་བསྐོར་བའི་དགྲ་ལས་ངའི་མགོ་ནི། ཁོང་གིས་འདེགས་པར་མཛད་
འགྱུར་ངས་དགའ་སྤྲོའི། མཆོད་པ་ཁོང་གི་གུར་མཆོག་ནང་འབུལ་ཞིང་།
གཙོ་བོར་བསྟོད་དབྱངས་ལེན་ཞིང་གླུ་གླང་འོང་།
༧ འབོད་དུས་ངའི་སྐད་གསན་འཚལ་ཀྱི་གཙོ་བོ། སྙིང་རྗེ་མཛད་
ཅིང་ང་ལ་བཀའ་ལན་གནོང་།
༨ ངའི་ཞལ་ཚོལ་ཞིག་གསུངས་དུས་ངའི་སྙིང་གིས། གཙོ་བོའི་
ཞལ་ངོ་འཚོལ་འོང་ང་ལ་སྨྲས།
༩ ང་ལ་ཞལ་རས་མ་སྦ་ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་། བྲན་པོ་མ་དོར་ཁྱེད་ངའི་ར་མདའ་ལགས།
བདག་གི་སྲོག་སྐྱོབ་ལགས་པའི་ཀྱི་ལྷ། ང་ནི་མ་སྤོང་སྐྱུར་བར་ཡང་མ་མཛད།
༡༠ བདག་གི་ཕ་མ་གཉིས་པོས་ང་སྐྱུར་རུང་། གཙོ་བོས་ང་ལ་ཉ་ར་མཛད་པར་འགྱུར།
༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་ལམ་ནི་ངར་སྟོན་ཀྱི་གཙོ་བོ། དགྲ་ཡི་རྐྱེན་གྱིས་ང་ལམ་འཇམ་པོར་འཁྲིད།
༡༢ རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་དང་ནི་བརྩེ་མེད་པའི། དབུགས་འདོན་མཁན་རྣམས་ང་
ཡི་དགྲ་རུ་ལངས། ངའི་དགྲས་ཅི་འདོད་ང་ལ་བྱེད་མ་ཆུག
༡༣ གཙོ་བོའི་བཀའ་དྲིན་གསོན་ཡུལ་ནང་མཐོང་བའི། དད་པ་
མེད་ཚེ་ང་ནི་བརྒྱལ་བ་ཡིན།
༡༤ གཙོ་བོར་སྒུགས་ཤིག་རེམ་ཞིག་ཁྱོད་རང་གིས། སྙིང་རུས་སྐྱེད་
ཅིང་ད་རུང་གཙོ་བོར་སྒུག།

要寻求：就是一生一世住
在主的殿中，瞻仰他的荣
美，在他的殿里求问。
5因为我遭遇患难，他必
暗暗地保守我；在他
亭子里，把我藏在他帐
幕的隐密处，将我高
举在磐石上。
6现在我得以昂首，高过四
面的仇敌。我要在他的
帐幕里欢然献祭；我
要唱诗歌颂主。
7主啊，我用声音呼吁的时
候，求你垂听；并求你
怜恤我，应允我。
8你说：你们当寻求我的面。
那时我心向你说：主
啊，你的面我正要寻求。
9不要向我掩面。不要发怒赶
逐仆人，你向来是帮助我
的。救我的神啊，不要丢
掉我，也不要离弃我。
10我父母离弃我，主必
收留我。
11主啊，求你将你的道指教
我，因我仇敌的缘故引
导我走平坦的路。
12求你不要把我交给敌人，遂
其所愿；因为妄作见
证的和口吐凶言的，起
来攻击我。
13我若不信在活人之地得见主
的恩惠，就早已丧胆了。
14要等候主！当壮胆，坚固
你的心！我再说，要
等候主！

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

28 གཙོ་བོ་ཁྱེད་ལ་བདག་གིས་འབོད་པར་བྱ། ངའི་བྲག་ངའི་ཕྱིར་འོན་
པ་མ་མཛད་ཅིག ཞལ་རོག་བཞུགས་ན་དུར་ཁུང་ནང་འབབ་པའི།
མི་དང་འདྲ་བར་བདག་ནི་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་དམ་པའི་གནས་ཕྱོགས་ངའི་ལག་པ། འདེགས་དུས་
བདག་གི་འོ་དོད་ཞུ་སྨྲར་གསོན།
༣ སྙིང་གཅུས་གཏམ་འཇམ་ཁྱིམ་མཚེས་པར་ལབ་པའི། མི་ངན་
སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་མཉམ་ང་མ་སྐྲོད།

大卫的诗。

28 主啊，我要求告你！我的磐
石啊，不要向我缄默！
倘若你向我闭口，我就
如将死的人一样。
2我呼求你，向你至圣所
举手的时候，求你垂听
我恳求的声音！
3不要把我和恶人并作孽的一
同除掉；他们与邻舍说和
平话，心里却是奸恶。

4 愿你按着他们所做的，并他们所行的恶事待他们。愿你照着他们手所做的待他们，将他们所应得的报应加给他们。

༤ དེ་ཚོའི་ལས་དང་བྱེད་ལུགས་ངན་པ་དང་། ལག་པའི་ལས་དང་བསྟུན་པའི་
ལན་གནང་མཛོད། དེ་ཚོས་བྱས་པའི་ལས་འབྲས་དེ་ཚོར་གནོང་།

5 他们既然不留心主所行的和他手所做的，他就必毁坏他们，不建立他们。

༥ དེ་ཚོས་གཙོ་བོའི་མཛད་པ་དང་ཁོང་གི། ཕྱག་ལས་རྣམས་ལ་སྣང་ཧྲགས་
མི་བྱེད་པས། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་རྡབ་ཅིང་སློང་མི་འོང་།

6 主是应当称颂的，因为他听了我恳求的声音。

༦ ང་ཡི་ཞུ་སྙན་གསན་པའི་གཙོ་བོར་བསྟོད།

7 主是我的力量，是我的盾牌；我心里倚靠他就得帮助。所以我心中欢乐，我必用诗歌颂赞他。

༧ གཙོ་བོ་བདག་གི་སྟོབས་དང་ཕུབ་ཡིན་ཏེ། ངའི་སྙིང་ཁོང་ལ་བརྟད་ནས་
སྐྱབས་མཛད་པས། ངའི་སྙིང་ཆེས་དགའ་གླུ་ལེན་ཁོང་ལ་སྟོད།

8 主是他百姓的力量，又是他受膏者得救的保障。

༨ གཙོ་བོ་དེ་ཚོའི་སྟོབས་ཡིན་ཁོང་ཉིད་ཀྱི། ཁོང་ནི་བྱུགས་པ་དག་གི་ཐར་པའི་རྫོང་།

9 求你拯救你的百姓，赐福给你的产业，牧养他们，扶持他们，直到永远。

༩ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་སྐྱོབ་མཛོད་ཁྱེད་ནོར་སྐལ། དེ་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས་ཤིག་དེ་རྣམས་
ནི། སྲེལ་བར་མཛོད་ཅིང་དུས་རྒྱུན་འཁུར་དུ་གསོལ།།

大卫的诗。

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

29

1 神的众子啊，你们要将荣耀、能力归给主，归给主！

༡ ཀྱེ་ཀུན་དབང་སྲས་རྣམས་གཙོ་བོ་ལ། བསྟོད་པར་བྱེད་ཅིང་ཆེ་བ་བརྗོད་པར་གྱིས།

2 要将主的名所当得的荣耀归给他，以圣洁的〔“的”或作“为”〕妆饰敬拜主。

༢ གཙོ་བོའི་མཚན་དང་མཐུན་པའི་བསྟོད་པ་ཕུལ། གཟབ་གོས་
དམ་པ་གོན་ཏེ་གཙོ་བོར་དུད།

3 主的声音发在水上；荣耀的神打雷，主打雷在大水之上。

༣ གཙོ་བོའི་གསུང་སྐད་ཆུ་རྣམས་སྟེང་དུ་ཡོད། དཔལ་ལྡན་ལྷ་ཡིས་ནི་འབྲུག་
ཐེར་མཛད། ཆུ་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་གཙོ་བོ་བཞུགས།

4 主的声音大有能力；主的声音满有威严。

༤ གཙོ་བོའི་གསུང་སྐད་མཐུ་སྟོབས་དང་ལྡན་ནོ། གཙོ་བོའི་གསུང་
སྐད་ལྷང་ངེ་བ་ལགས་སོ།།

5 主的声音震破香柏树；主震碎黎巴嫩的香柏树。

༥ གཙོ་བོའི་གསུང་སྐད་ཀྱིས་ནི་འགྱམ་ཤིང་གཅོག། གཙོ་བོས་**ལི་
བ་ནོན**་གྱི་འགྱམ་ཤིང་གཏུབ།

6 他也使之跳跃如牛犊，使黎巴嫩和西连跳跃如野牛犊。

༦ དེ་རྣམས་བེའུ་ལྟར་དང་**ལི་བ་ནོན**། **སིར་ཡོན**་འབྲོང་ཕྲུག་ལྟར་དུ་མཆོང་འཕྱུག་མཛད།

7 主的声音使火焰分岔。

༧ གཙོ་བོའི་གསུང་སྐད་ཀྱིས་ནི་མེ་ལྕེ་གསེད།

8 主的声音震动旷野；主震动加低斯的旷野。

༨ གཙོ་བོའི་གསུང་སྐད་ཀྱིས་ནི་འབྲོག་སྟོང་སྤྲུལ། གཙོ་བོས་**ཀ་དྷེ་ཤ**་
འབྲོག་སྟོང་དཀྲུག་པར་མཛད།

9 主的声音惊动母鹿落胎，树木也脱落净光。凡在他殿中的，都称说他的荣耀。

༩ གཙོ་བོའི་སྐད་ཀྱིས་ཤ་མོའི་ཤ་ཕྲུག་སྐྱུར། ནགས་ཚལ་ཤིང་རྣམས་ཁོང་གིས་
ཤུ་བར་མཛད། ཀུན་གྱིས་མཆོད་ཁང་ནང་ན་ཁོང་བསྟོད་དོ།།

10 洪水泛滥之时，主坐着为王；主坐着为王，直

༡༠ ཆུ་ལོག་འབྱུང་དུས་གཙོ་བོ་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས། གཙོ་བོ་དུས་
རྒྱུན་དུ་ཡང་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད།

༡༡ གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེར་སྟོབས་གནང་འགྱུར། གཙོ་བོས་མི་
སྡེར་ཞི་བདེའི་བྱིན་རླབས་བྱའོ།།

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི། ཕོ་བྲང་ལ་རབ་གནས་བྱེད་སྐབས་ཀྱི་མགུར་དབྱངས་སོ།།

30 གཙོ་བོས་བདག་ནི་ཐར་ཏེ་ངའི་དགྲ་རྣམས། ངའི་ཕྱིར་དགར་
མ་གནང་བས་ངས་ཁྱེད་སྟོད།
༢ ཀྱེ་ངའི་ལྷ་རྗེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ལ་ངས། བོས་ནས་བདག་གི་ནད་ནི་གསོ་མཛད་བྱུང་།
༣ གཙོ་བོས་ངའི་སེམས་གཤིན་ཁམས་ནས་བཏོན་བྱུང་། དུར་ནང་
མི་འགྲོ་ཕྱིར་ང་གསོན་པོར་བཞག
༤ ཁོང་གི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས། གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པའི་དབྱངས་
ཕུལ་ཞིག ཁོང་གི་དམ་པའི་མཚན་ལ་གཏང་རག་ཕུལ།
༥ ཐུགས་ཁྲོ་ཡུད་ཙམ་ཐུགས་རྗེ་ཚེ་གང་གནས། མཚན་མོར་ངུ་དགོས་འབྱུང་
བ་སྲིད་ན་ཡང་། སྔ་དྲོ་དགའ་མགུ་རང་བ་འབྱུང་བ་བྱེད།
༦ ང་ནི་དར་དུས་ནམ་ཡང་མི་གཡོ་སྙམས།
༧ གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེས་ངའི་རི་འཛུགས་སུ་བཙུག ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་
གདོང་སྦས་པས་ང་འཇིགས་བྱུང་།
༨ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ལ་བདག་གིས་འོ་དོད་བཏང་། གཙོ་བོ་ལ་བདག་གིས་འཕྲིན་བཅོལ་བྱས།
༩ དུར་ནང་འགྲོ་མཚམས་ང་འཆི་ཕན་པ་ཅི། ཐལ་བས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་སྒྲ་བྱེད་འོང་ངམ།
༡༠ གཙོ་བོ་གསན་ཞིག་ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ངའི་ར་མདའ་འགྱུར་བར་ཤོག
༡༡ ང་ཡི་མྱ་ངན་ཁྱེད་ཀྱིས་གར་དུ་བསྒྱུར། བདག་གི་སྡུག་གོས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕུད་
མཛད་དེ། དགའ་སྤྲོའི་སྣ་རགས་ང་ལ་བཅིང་བར་མཛད།
༡༢ དེ་ནི་ངའི་སེམས་ཁ་རོག་མ་བསྡད་པར། ང་ཡི་དཔལ་གྱིས་ཁྱེད་ལ་
བསྟོད་པའི་དབྱངས། འབུལ་ཕྱིར་ཡིན་ཏེ་དུས་རྒྱུན་ཀྱི་གཙོ་བོ། ང་
ཡི་ལྷ་ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་དབུལ།།

དབུ་མཛད་ལ་དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

31 གཙོ་བོ་ཁྱེད་ལ་བདག་གིས་བློ་གཏོད་པས། ནམ་ཡང་ངའི་ངོ་ཚ་རུ་འཇུག་
མ་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ནང་ང་སྐྱོབས་ཤོག
༢ ཁྱེད་སྙན་བཏུད་དེ་མགྱོགས་པ་ང་སྐྱོབས་ཤོག ཁྱེད་ཉིད་ངའི་ཕྱིར་བྲག་རི་
བརྟན་པོ་དང་། སྐྱོབ་པར་བྱེད་པའི་སྐྱབས་གནས་ལ་གྱུར་ཤོག

到永远。
11 主必赐力量给他的百
姓；主必赐平安的福
给他的百姓。

大卫在献殿的时候，作这诗歌。

30 主啊，我要尊崇你，因
为你曾提拔我，不叫仇
敌向我夸耀。
2 主我的神啊，我曾呼求
你，你医治了我。
3 主啊，你曾把我的灵魂
从阴间救上来，使我存
活，不至于下坑。
4 主的圣民哪，你们要歌
颂他，称赞他可记
念的圣名。
5 因为，他的怒气不过是转眼
之间；他的恩典乃是一
生之久。一宿虽然有哭
泣，早晨便必欢呼。
6 至于我，我凡事平顺便
说：我永不动摇。
7 主啊，你曾施恩，叫我
的江山稳固；你掩了
面，我就惊惶。
8 主啊，我曾求告你；我
向主恳求，说：
9 我被害流血，下到坑中，有
什么益处呢？尘土岂能称
赞你，传说你的诚实吗？
10 主啊，求你应允我，怜恤
我！主啊，求你帮助我！
11 你已将我的哀哭变为跳
舞，将我的麻衣脱去，给
我披上喜乐，
12 好叫我的灵〔原文作“荣
耀”〕歌颂你，并不住
声。主我的神啊，我要称
谢你，直到永远！

大卫的诗，交与伶长。

31 主啊，我投靠你；求你使
我永不羞愧；凭你的
公义搭救我！
2 求你侧耳而听，快快救我！
作我坚固的磐石，拯
救我的保障！

3 因为你是我的岩石，我的山
寨；所以，求你为你名的
缘故引导我，指点我。

༣ཁྱེད་ངའི་བྲག་དང་ངའི་རྫོང་ཡིན་པས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ཕྱིར་
འཁྲིད་ཅིང་ལམ་སྣ་མཛོད།

4 求你救我脱离人为我暗
设的网罗，因为你是
我的保障。

༤ཁྱེད་ནི་བདག་གི་རྫོང་བཙན་ཡིན་པའི་ཕྱིར། དེ་ཚོས་སྦས་བཞག་
རྙི་ལས་བདག་འདོན་མཛོད།

5 我将我的灵魂交在你手
里；主诚实的神啊，你
救赎了我。

༥བདག་གིས་རང་སེམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་འབུལ། བདེན་པའི་ལྷ་
སྟེ་གཙོ་བོས་བདག་ལ་བསྐྱབས།

6 我恨恶那信奉虚无之神的
人；我却倚靠主。

༦རྫུས་མའི་རྟེན་ལ་བརྟེན་པར་ངས་སྡང་ཡང་། གཙོ་བོ་ལ་ང་ཡིས་བློ་བཏད་ཡོད།

7 我要为你的慈爱高兴欢喜；
因为你见过我的困苦，知
道我心中的艰难。

༧བདག་གི་སྡུག་བསྔལ་ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་ཏེ་ཡོད། བདག་གི་སེམས་སྡུག་ཁྱེད་
ཀྱིས་མཁྱེན་ཡོད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་རྗེ་ཕྱིར་དུ་དགའ་མགུ་འོང་།

8 你未曾把我交在仇敌手
里；你使我的脚站在
宽阔之处。

༨དགྲའི་ལག་བཙོན་ནང་མ་གནང་བར་ཁྱེད་ཀྱིས། བདག་གི་རྐང་
པ་ཡངས་པའི་སར་བཞག་མཛད།

9 主啊，求你怜恤我，因为
我在急难之中；我的眼
睛因忧愁而干瘪，连我
的身心也不安舒。

༩བདག་ནི་བསྡུལ་བས་གཙོ་བོ་སྙིང་རྗེ་མཛོད། ཚེར་གས་ང་ཡི་མིག་དང་ལུས་སེམས་རྣས།

10 我的生命为愁苦所消耗；我
的年岁为叹息所旷废。
我的力量因我的罪孽衰
败；我的骨头也枯干。

༡༠ངའི་ཚེ་སྡུག་དང་ལོ་རྣམས་འཁྱུན་ཞིང་ཚར། ཉེས་པའི་རྐྱེན་
གྱིས་ཤེད་ཆག་རུས་པ་སྐམས།

11 我因一切敌人成了羞辱，在
我的邻舍跟前更甚；那认
识我的都惧怕我，在外头
看见我的都躲避我。

༡༡དགྲ་ཀུན་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱིམ་མཚེས་ཕྱིར་དུ་ང་། སྨད་སྨྲ་དང་ངོ་ཤེས་ཕྱིར་འཇིགས་
པར་གྱུར། ཕྱི་རོལ་ང་མཐོང་མཁན་རྣམས་འབྲོས་ནས་སོང་།

12 我被人忘记，如同死
人，无人记念；我好像
破碎的器皿。

༡༢གཤིན་པོ་ལྟར་དུ་ང་ནི་སེམས་ལས་བརྗེད། ང་ནི་རྫ་ཆག་ཅིག་དང་འདྲ་བར་གྱུར།

13 我听见了许多人的谗谤，四
围都是惊吓；他们一同
商议攻击我的时候，就
图谋要害我的性命。

༡༣མང་པོས་གཏམ་ངན་སྒྲོག་པ་ངས་ཐོས་པས། འཇིགས་པ་ཕྱོགས་ནི་
ཐམས་ཅད་དུ་འདུག་གོ། དེ་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་འདུས་ནས་གྲོས་བྱེད་
དུས། བདག་གི་སྲོག་དེ་གཅོད་པའི་བྱུས་བྱུས་ཀྱང་།

14 主啊，我仍旧倚靠你；我
说：你是我的神。

༡༤གཙོ་བོ་ཁྱེད་ལ་བདག་གིས་བློ་བཏད་དེ། ཁྱེད་ངའི་ལྷ་ལགས་སོ་སྨྲས་པ་ཡིན།

15 我终身的事在你手中；求
你救我脱离仇敌的手和
那些逼迫我的人。

༡༥བདག་གི་ཚེའི་དུས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་ཡོད། དགྲ་དང་འཚེ་མཁན་
རྣམས་ལས་བདག་སྐྱོབས་ཤིག

16 求你使你的脸光照仆人，凭
你的慈爱拯救我。

༡༦ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོར་ཞལ་གདངས་སྣང་བར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་
ཐུགས་ནང་ནས་ང་སྐྱོབ་མཛོད།

17 主啊，求你叫我不至羞
愧，因为我曾呼吁你；
求你使恶人羞愧，使他
们在阴间缄默无声。

༡༧གཙོ་བོ་ཁྱེད་ལ་འོ་དོད་ངས་བོས་པས། བདག་ནི་ཁྲེལ་བར་འགྱུར་དུ་མ་
ཆུག་ཅིག སྡིག་སྤྱོད་ཁ་སྐྱེངས་དུར་ནང་ཁ་རོག་ཤོག

18 那撒谎的人逞骄傲轻慢，出
狂妄的话攻击义人；愿

༡༨ང་རྒྱལ་སྡང་སེམས་ནང་ནས་མི་དྲང་པོར། རང་མཐོང་གཏམ་
བྱེད་རྫུན་མཆུ་ཁ་ལྐུགས་ཆུག

༡༩ ཁྱེད་ལ་འཇིགས་མཁན་རྣམས་ཕྱིར་བཞག་མཛད་པའི། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
དྲིན་ཇི་ལྟར་ཆེ་བ་འདུག དེ་ནི་ཁྱེད་ལ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་མཁན་ཕྱིར། མི་
ཡི་བུ་རྣམས་མཐོང་ངོར་བཤམས་པར་མཛད།
༢༠ མི་ཡི་ཇུས་ངན་དག་ནས་དེ་རྣམས་ནི། ཁྱེད་དྲུང་ཡོལ་བའི་ནང་དུ་སྦ་བར་
འགྱུར། ཁ་འཐབ་དག་ལས་གནམ་ཡོལ་འོག་སྦ་འོང་།

༢༡ གྲོང་ཁྱེར་བརྟན་པོར་ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་ཧ་ལས། བདག་ལ་བསྟན་
པས་**གཙོ་བོ**ར་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད།
༢༢ རིངས་པས་ཁྱེད་དྲུང་ནས་ང་བཅད་བྱུང་སྙམས། འོན་ངས་བོས་
དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཞུ་སྐད་གསན།

༢༣ ཁོང་གི་དམ་པ་ཐམས་ཅད་**གཙོ་བོ**ར་ཆོགས། **གཙོ་བོ**ས་བློ་དྲང་རྣམས་ནི་
བསྲུང་མཛད་ཅིང་། ང་རྒྱལ་ཅན་ལ་ལས་འབྲས་མང་གནང་འོང་།
༢༤ **གཙོ་བོ**ར་རེ་བ་བྱེད་པ་ཁྱེད་ཚང་མ། རེམ་པར་གྱུར་ཤོག་སྙིང་སྟོབས་སྐྱེད་པར་ཤོག།

དྭ་བིད་ཀྱི་སྣས་ཀིལ་ཞིག་ནི།

32 གང་གི་འགལ་བཤལ་ཉེས་པ་བཀབ་པའི་མི་དེ་བདེ། ༢ མི་སུའི་སྙིང་ནང་གཡོ་སྒྱུ་
མེད་ཅིང་**གཙོ་བོ**ས། གང་གི་ལས་ངན་པ་ཡི་རྩིས་མི་བཞེས་པ་དེ་བདེ།

༣ ཉིན་གང་འཁུན་ཞིང་ཁ་རོག་དུས་ངའི་རུས་པ་བཞུས།

༤ ཉིན་མཚན་མེད་པར་ཁྱེད་ཕྱག་བདག་ཐོག་ལྕིར་གྱུར་པས། བདག་གི་
བཅུད་ནི་དབྱར་གྱི་ཚད་པར་གྱུར་ནས་སོང་། *[སེ་ལཱ།]*
༥ ཁྱེད་ལ་ཉེས་པ་མ་སྦ་བར་ངས་མཐོལ་བ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་
སྡིག་པའི་ནོངས་དེ་བསལ་མཛད་པས། *[སེ་ལཱ།]*

༦ ཆོས་དྲང་ཀུན་གྱིས་ཁྱེད་བརྙེད་ཐུབ་དུས་གསོལ་འདེབས་ཤོག ཆུ་ལོག་
ཆེ་བ་འོང་དུས་དེའི་བར་མི་སླེབ་བདེན།

༧ ཁྱེད་ངའི་ཡིབ་ས་ཡིན་ཏེ་སྡུག་བསྔལ་ལས་ང་བསྲུང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ནི་
ཐར་པའི་གླུ་ཡིས་སྐོར་བར་འགྱུར། *[སེ་ལཱ།]*
༨ ཁྱོད་ལ་ངས་བསླབ་འགྲོ་དགོས་ལམ་ཡང་སྟོན་པར་བྱ། ཁྱོད་ལ་བདག་
གི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་ཤིང་གྲོས་འདེབས་འོང་།
༩ གོ་བ་མེད་པའི་རྟ་དྲེལ་ལྟར་ཁྱོད་མ་གྱུར་ཅིག དེ་རྣམས་འཛིན་ཕྱིར་སྲབ་དང་མཐུར་
མགོ་ཡོད་པར་དགོས། དེ་མིན་དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་འོང་མི་འགྱུར།

他的嘴哑而无言。
19 敬畏你、投靠你的人，你
为他们所积存的，在世
人面前所施行的恩惠
是何等大呢！

20 你必把他们藏在你面前
的隐密处，免得遇见人
的计谋；你必暗暗地
保守他们在亭子里，免
受口舌的争闹。
21 **主**是应当称颂的，因为
他在坚固城里向我施
展奇妙的慈爱。
22 至于我，我曾急促地说：我
从你眼前被隔绝。然
而，我呼求你的时候，你
仍听我恳求的声音。
23 **主**的圣民哪，你们都要爱
他！**主**保护诚实人，足足
报应行事骄傲的人。
24 凡仰望**主**的人，你们都要壮
胆，坚固你们的心！

大卫的训诲诗。

32 得赦免其过、遮盖其罪
的，这人是有福的！ 2 凡
心里没有诡诈、**主**不算为
有罪的，这人是有福的！
3 我闭口不认罪的时候，因终
日唉哼而骨头枯干。
4 黑夜白日，你的手在我身上
沉重；我的精液耗尽，如
同夏天的干旱。（*细拉*）
5 我向你陈明我的罪，不隐瞒
我的恶。我说：我要向**主**
承认我的过犯，你就赦免
我的罪恶。（*细拉*）
6 为此，凡虔诚人都当趁你
可寻找的时候祷告你；
大水泛溢的时候，必不
能到他那里。
7 你是我藏身之处；你必保佑
我脱离苦难，以得救的乐
歌四面环绕我。（*细拉*）
8 我要教导你，指示你当
行的路；我要定睛在
你身上劝戒你。
9 你不可像那无知的骡马，必
用嚼环辔头勒住它；不

然，就不能驯服。
10 恶人必多受苦楚；惟独倚靠主的必有慈爱四面环绕他。
11 你们义人应当靠主欢喜快乐；你们心里正直的人都当欢呼。

33 义人哪，你们应当靠主欢乐；正直人的赞美是合宜的。
2 你们应当弹琴称谢主，用十弦瑟歌颂他。
3 应当向他唱新歌，弹得巧妙，声音洪亮。
4 因为主的言语正直；凡他所做的尽都诚实。
5 他喜爱仁义公平；遍地满了主的慈爱。
6 诸天藉主的命而造；万象藉他口中的气而成。
7 他聚集海水如垒，收藏深洋在库房。
8 愿全地都敬畏主！愿世上的居民都惧怕他！
9 因为他说有，就有；命立，就立。
10 主使列国的筹算归于无有，使众民的思念无有功效。
11 主的筹算永远立定；他心中的思念万代常存。
12 以主为神的，那国是有福的！他所拣选为自己产业的，那民是有福的！
13 主从天上观看；他看见一切的世人。
14 从他的居所往外察看地上一切的居民。
15 他是那造成他们众人心的，留意他们一

༡༠ སྡིག་སྤྱོད་མི་ལ་ཉོན་མོངས་མང་པོ་འབྱུང་འོང་ཡང་། གཙོ་བོར་བློ་
གཏད་བྱེད་པར་ཐུགས་རྗེས་མཐའ་སྐོར་འོང་།
༡༡ ཚོས་དྲང་ཁྱེད་རྣམས་གཙོ་བོའི་ནང་དུ་དགའ་མགུ་ཞིག ཁྱེད་སྙིང་
དྲང་པོ་ཚང་མ་དགའ་སྤྲོས་ཀུ་ཐེག་ཤིག།

33 དྲང་པོ་ཁྱེད་རྣམས་གཙོ་བོའི་ནང་དགའ་ཞིག བསྟོད་དབྱངས་
འབུལ་བ་དྲང་པོར་མཛེས་པ་ཡིན།
༢ གཙོ་བོར་སྦྲ་སྙན་སྒྲོག་ཅིང་གཏང་རག་ཕུལ། རྒྱུད་བཅུའི་པི་ཝང་
འཁྲོལ་ཞིང་མགུར་དབྱངས་ཕུལ།
༣ ཁོང་ལ་མགུར་མ་གསར་པ་ཞིག་གློངས་ཤིག ལག་རྩལ་དང་ནས་སྐད་ནི་ཆེན་པོ་ཁྲོལ།
༤ གཙོ་བོའི་བཀའ་དྲང་མཛད་པ་ཀུན་གྱི་ནང་། ཐུགས་དྲང་བཞིན་
དུ་མཛད་པའི་ཕྱིར་དུའོ།།
༥ གཤགས་དྲང་དྲང་བ་ཉིད་ལ་ཁོང་ནི་མཉེས། གཙོ་བོའི་བྱམས་
པས་ས་གཞི་གང་ནས་འདུག
༦ གཙོ་བོའི་བཀའ་ཡིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་དང་ནི། ཞལ་དབུགས་
ཀྱིས་ནི་གནམ་ཚོགས་མཐའ་དག་བཀོད།
༧ རྒྱ་མཚོའི་ཆུ་རྣམས་ཕུང་པོ་ལྟར་དུ་སྡུད། གཏིང་ཟབ་ཆུ་རྣམས་
བང་མཛོད་རྣམས་ནང་འཛོག
༨ ས་ཆེན་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་ཤིང་། འཇིག་རྟེན་ཚང་
མ་ཁོང་ལ་བག་གིས་ཤིག
༩ ཁོང་གིས་གསུང་བར་མཛད་པས་བྱུང་གྱུར་ཏོ། བཀའ་བསྒོ་
མཛད་པས་དེ་ནི་སྣང་གྱུར་ཏོ།།
༡༠ གཙོ་བོས་ཕྱི་པའི་གྲོས་རྣམས་འཇིག་པར་མཛད། མི་སྡེ་རྣམས་
ཀྱི་བསམ་སྦྱོར་འཚོལ་བར་མཛད།
༡༡ གཙོ་བོའི་ཐུགས་བྱུས་དུས་རྒྱུན་བརྟན་པར་གནས། ཐུགས་ཀྱི་ཐུགས་
བསམ་མི་རབས་ཀུན་ཏུ་གནས།
༡༢ མི་བརྒྱུད་གང་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་དང་། ཁོང་གིས་བདག་ཕྱིར་འདམས་པའི་མི་སྡེ་བདེ།
༡༣ གཙོ་བོ་ཡིས་ནམ་མཁའ་ནས་གཟིགས་འདུག མི་ཡི་བུ་ཕྲུག་
ཀུན་ལ་གཟིགས་པར་མཛད།
༡༤ བཞུགས་པའི་གནས་ནས་ས་གཞི་པ་ལ་གཟིགས།
༡༥ ཚང་མའི་སྙིང་གི་མཛད་པོ་ཁོང་རང་ཡིན། དེ་ཚོའི་བྱ་བ་ཚང་མར་སྣང་རྟགས་མཛད།

切作为的。

༡༦ དམག་དཔུང་ཆེ་བས་རྒྱལ་པོ་ཐར་མི་འགྱུར། རང་སྟོབས་ཆེ་
བས་གྱད་པ་སྐྱོབ་མི་འགྱུར།
༡༧ རྟ་ཡང་སྲོག་སྐྱོབ་ཕྱིར་དུ་ཕན་མེད་ཡིན། རང་སྟོབས་ཆེན་པོས་གང་ཡང་སྐྱོབ་མི་བྱེ།
༡༨ ཀྱེ་ཧོ་གཙོ་བོར་འཇིགས་ཞིང་ཁོང་ཐུགས་རྗེར། སྐྱུག་མཁན་
རྣམས་ལ་ཅེ་ལ་གཟིགས་ཤེ་ན།
༡༩ དེ་ཚོའི་སེམས་ནི་འཆི་ལས་སྒྲོལ་བ་དང་། མུ་གེའི་དུས་སུ་གསོན་པོར་འཇོག་ཕྱིར་རོ།།
༢༠ ངེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་གཙོ་བོར་བསྒུགས་པ་ཡིན། ཁོང་ནི་ངེད་
ཀྱི་སྐྱབས་དང་ཕུབ་ཡིན་ནོ།།
༢༡ ཁོང་གི་དམ་པའི་མཚན་ལ་བློ་བཏད་པས། ཁོང་ནང་ངེད་ཀྱི་སྙིང་ཡི་རང་བར་འགྱུར།
༢༢ ཁྱེད་གཙོ་བོར་ངེད་ཀྱིས་རེ་ལྟར་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་རྗེ་ངེད་ཐོག་གནས་པར་ཤོག།

16 君王不能因兵多得胜；勇
士不能因力大得救。
17 靠马得救是枉然的；马也
不能因力大救人。
18 主的眼目看顾敬畏他的人
和仰望他慈爱的人，
19 要救他们的命脱离死亡，并
使他们在饥荒中存活。
20 我们的心向来等候主；
他是我们的帮助，我
们的盾牌。
21 我们的心必靠他欢喜，因为
我们向来倚靠他的圣名。
22 主啊，求你照着我们所仰望
你的，向我们施行慈爱！

ཨ་བི་མེ་ལེག་གི་རྒྱར་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་སྨྱོ་ཚུལ་བྱས་ནས། དེར་ཁོང་བཏོན་བཏང་སྐེ་ཆས་པའི་དུས་ཀྱི་གསུང་
མགུར་ཞིག་ནི།

大卫在亚比米勒面前装疯，被他赶出
去，就作这诗。

34

གཙོ་བོར་ང་ཡིས་དུས་རྒྱུན་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་པར་བྱ། ཁོང་གི་སྟོད་
སྒྲ་རྟག་ཏུ་ངའི་ཁ་ནང་ལུས་འོང་།
༢ གཙོ་བོ་ནང་ང་ཡི་སེམས་ཀྱིས་ངོམ་བསྟན་འགྱུར། སྙེམས་ཆུང་རྣམས་
ཀྱིས་འདི་ཐོས་པས་ནི་ཡིད་དགར་འགྱུར།
༣ ང་མཉམ་གཙོ་བོའི་ཆེ་བ་བརྗོད་པར་ཤོག་ཤིག་དང་། ངེད་ཅག་འགྲོགས་
ནས་ཁོང་གི་མཚན་ལ་བསྟོད་པར་བྱ།
༤ ང་ཡིས་གཙོ་བོ་བཙལ་ནས་ཁོང་གིས་བཀའ་ལན་གནང་། བདག་གི་
འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་ཁོང་གིས་ང་ཐར་བཏུག
༥ དེ་ཚོས་ཁོང་ཕྱོགས་བལྟས་པས་སྐྱ་ལྷམ་ལྷམ་གྱུར་ཏེ། དེ་ཚོའི་གདོང་
ནི་ནམ་ཡང་ངོ་ཚ་བར་མི་འགྱུར།
༦ སྡུག་པོའི་མི་འདིས་འོ་དོད་བཏང་ནས་གཙོ་བོས་གསན། སྡུག་བསྔལ་
ཀུན་ལས་ཁོང་གིས་ཐར་དུ་བཏུག་པར་མཛད།
༧ གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་བཞི་རུ། ཁོང་གི་ཕོ་
ཉས་དམག་སྒར་ཤོམ་ཞིང་དེ་དག་སྐྱོབ།
༨ གཙོ་བོ་ཇི་འདྲ་བཟང་བ་ཡིན་པ་བལྟས་ནས་མྱོང་། ཁོང་ལ་བློ་
གཏད་མཁན་གྱི་མི་ནི་བཀྲ་ཤིས་སོ།།
༩ གཙོ་བོར་འཇིགས་མཁན་མི་ལ་ཙུ་ཐུག་ཅང་མེད་པས། ཀྱེ་ཁྱེད་དམ་
པའི་མི་རྣམས་ཁོང་ལ་འཚབས་པར་གྱིས།
༡༠ སེང་ཕྲུག་ཙུ་ཐུག་ལྟོགས་ཀྱང་གཙོ་བོ་བཙལ་མཁན་གྱི། མི་ལ་ལེགས་

34 我要时时称颂主；赞美他
的话必常在我口中。
2 我的心必因主夸耀；谦卑
人听见就要喜乐。
3 你们和我当称主为大，一
同高举他的名。
4 我曾寻求主，他就应允
我，救我脱离了一
切的恐惧。
5 凡仰望他的，便有光荣；他
们的脸必不蒙羞。
6 我这困苦人呼求，主便垂
听，救我脱离一切患难。
7 主的使者在敬畏他的人四围
安营，搭救他们。
8 你们要尝尝主恩的滋味，便
知道他是美善；投靠
他的人有福了！
9 主的圣民哪，你们当敬
畏他，因敬畏他的
一无所缺。
10 少壮狮子还缺食忍饿，但寻

求主的什么好处都不缺。

པོ་གང་ཡང་དཀོན་པ་འབྱུང་མི་འགྱུར།

11 众弟子啊，你们当来听
我的话！我要将敬畏主
的道教训你们。

༡༡ ཕྲུ་གུ་ཁྱོད་རྣམས་ཚུར་ཤོག་ང་ཡི་གཏམ་ལ་ཉོན། གཙོ་བོར་འཇིགས་
པ་ཁྱོད་ཅག་ལ་ངས་བསླབ་པར་བྱ།

12 有何人喜好存活，爱慕长
寿，得享美福，

༡༢ ཚེ་ནི་འཚོ་བར་དགའ་ཞིང་སྐྱིད་པོ་མཐོང་བའི་ཕྱིར། ཚེ་རིང་བ་
ལ་འདོད་པའི་མི་ནི་སུ་ཡོད་དམ།

13 就要禁止舌头不出恶言，嘴
唇不说诡诈的话。

༡༣ ངན་ལས་ལྕེ་དང་གཡོ་སྒྲུ་ལས་ནི་ཁ་ལྷགས་སྲུངས།

14 要离恶行善，寻求和
睦，一心追赶。

༡༤ ངན་སྤོང་བཟང་སྤྱོས་སྡུམ་པ་འཚོལ་ཞིང་དེད་པར་གྱིས།

15 主的眼目看顾义人；他的
耳朵听他们的呼求。

༡༥ གཙོ་བོ་ཡི་སྤྱན་གྱིས་ཆོས་དྲང་དག་ལ་གཟིགས། ཁོང་གི་སྙན་
གྱིས་དེ་དག་ཀུན་གྱི་འོ་དོད་གསན།

16 主向行恶的人变脸，要从世
上除灭他们的名号。

༡༦ ལས་ངན་བྱེད་པའི་ལག་རྗེས་ས་ལས་སྙུབ་ཕྱིར་ཏུ། གཙོ་བོ་ཡི་
ཞལ་གྱིས་དེ་རྣམས་ལ་སྡང་ངོ༎

17 义人呼求，主听见了，便救
他们脱离一切患难。

༡༧ ཆོས་དྲང་མི་ཡིས་བོས་ནས་གཙོ་བོས་གསན་མཛད་དེ། དེ་དག་རྣམས་
ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་ཀུན་ལས་ཐར་བར་མཛད།

18 主靠近伤心的人，拯救
灵性痛悔的人。

༡༨ སྙིང་ནི་ཆག་ནས་ཡོད་པའི་མི་དང་གཙོ་བོ་ཉེ། སེམས་ནི་སྣད་ནས་
ཡོད་པ་རྣམས་ནི་སྐྱོབ་པར་མཛད།

19 义人多有苦难，但主救他
脱离这一切，

༡༩ ཆོས་དྲང་མི་ལ་སྡུག་བསྔལ་མང་བ་ཡོད་ན་ཡང་། ཁོ་ནི་གཙོ་
བོ་ཡིས་དེ་དག་ལས་སྐྱོབ་བོ༎

20 又保全他一身的骨头，连
一根也不折断。

༢༠ ཁོང་གིས་མི་དེའི་རུས་པ་ཐམས་ཅད་ཉ་ར་མཛད། དེ་དག་ནང་
ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་ཆག་པར་འདུག་གོ།

21 恶必害死恶人；恨恶义人
的，必被定罪。

༢༡ མི་དགེས་སྡིག་སྤྱོད་དག་གི་སྲོག་ནི་གཅོད་པར་འགྱུར། ཆོས་དྲང་དག་
ལ་སྡང་མཁན་ཉེས་ཅན་རྩི་བར་འགྱུར།

22 主救赎他仆人的灵魂；凡投
靠他的，必不至定罪。

༢༢ གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་སྐྱོབ་ཅིང་། ཁོང་ལ་གདེང་
བྱེད་གང་ཡང་ཉེས་ཅན་རྩི་མི་འགྱུར༎

大卫的诗。

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

35 主啊，与我相争的，求你
与他们相争！与我相战
的，求你与他们相战！

35 ང་ལ་རྒོལ་བའི་མི་རྣམས་ལ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་རྒོལ་བར་མཛོད། ང་ལ་
འཐབ་པའི་མི་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་འཐབ་མོ་མཛད་དུ་གསོལ།

2 拿着大小的盾牌，起
来帮助我。

༢ ཕུབ་དང་ཕ་ལི་བསྣམས་མཛད་དེ། ང་ལ་ར་མདའ་མཛད་དུ་བཞེངས།

3 抽出枪来，挡住那追赶我
的；求你对我的灵魂
说：我是拯救你的。

༣ མདུང་ཡང་བཏོན་ནས་ངའི་ཕྱི་བཞིན། བདའ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ལམ་གཅོད་མཛོད།
ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱབས་ནི་ང་ཡིན་ཞེས། ང་ཡི་སེམས་ལ་གསུང་དུ་གསོལ།

4 愿那寻索我命的，蒙羞
受辱！愿那谋害我
的，退后羞愧！

༤ ང་ཡི་སྲོག་ལ་རྫམ་མཁན་རྣམས། སྐྱེངས་ཤིང་ངོ་ནི་ཚ་བར་ཤོག ང་ལ་
གནོད་སྐྱེལ་གྲོས་བྱེད་རྣམས། ཕམ་པར་གྱུར་ཏེ་ངོ་ཚ་ཤོག

5 愿他们像风前的糠，有主

༥ རླུང་གིས་འཁྱེར་བའི་སོག་མ་ལྟར། གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་དེད་པར་ཤོག

༦ མུན་ནག་ལམ་ནང་འདྲེད་པར་ཤོག། གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་བདའ་བར་ཤོག།

༧ དེ་ཚོས་དོན་མེད་ངའི་ཕྱིར་དུ། དོང་ནང་རྙི་བཙུགས་རྒྱུ་མེད་
པར། ངའི་སྲོག་ཕྱིར་དུ་དོང་བྲུས་སོ།།
༨ སྣང་མེད་ཁོ་ལ་འཕུང་དཀྲོལ་དང་། རང་གིས་བཙུགས་པའི་རྙིར་
འཚུད་དེ། དེ་ནང་ལྷུང་ཞིང་འཕུང་བར་ཤོག།
༩ ངའི་སེམས་གཙོ་བོའི་ནང་སྐྱིད་ཅིང་། ཁོང་གི་སྐྱབས་ནང་དགའ་བར་འགྱུར།

༡༠ སྟོབས་ལྡན་དག་ནས་དབུལ་པོ་སྐྱོབ། དབུལ་ཕོངས་ནོར་མེད་ཇག་པ་ལས། ཐར་བར་
མཛད་མཁན་ལགས་པ་ཡི། གཙོ་བོ་ཁྱེད་འདྲ་སུ་ཡོད་ཅེས། ང་ཡི་རུས་པ་ཀུན་གྱི་ཞུ།

༡༡ རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་རྣམས་ལངས་ནས། ང་ལ་རྒྱུས་མེད་གཏམ་རྣམས་འདྲི།

༡༢ ངའི་སེམས་འཁྲོག་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ཀྱིས། བཟང་པོའི་ལན་དུ་ངན་འཇལ་ཡང་།

༡༣ དེ་དག་ན་དུས་ངས་སྡུག་གོས། གོན་ནས་སྨྱུང་གནས་སྲུང་བྱས་ཏེ། རང་ལ་སེམས་
སྡུག་བཏང་ནས་ངའི། སྨོན་ལམ་པང་ནང་ཕྱིར་ལོག་བསླེབས།

༡༤ དེ་ཚོར་གྲོགས་པོའམ་སྤུན་ལྟར་བྱས། མའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱེད་པ་
ལྟར། ངས་མགོ་བཀུས་ནས་མྱ་ངན་བྱས།
༡༥ ད་ང་འཁྱོར་དུས་དེ་རྣམས་དགའ། ལྷན་ཅིག་ཚོགས་བྱུང་མ་རབས་རྣམས།
ངའི་ཕྱིར་འདུས་པ་ངས་མ་ཤེས། དེ་ཚོས་ང་གསེད་པ་མ་སྡངས།

༡༦ མགྲོན་ནང་ཚུལ་མེད་བྲ་ཆལ་ལྟར། དེ་ཚོས་ང་ལ་སོ་ཇར་བྱུང་།

༡༧ གཙོ་བོ་ནམ་ཐུག་ཁྱེད་གཟིགས་བཞུགས། ངའི་སེམས་དེ་ཚོའི་འཇིག་
ལུགས་དང་། ངའི་སྲོག་གཅིག་པ་སེང་ལས་སྐྱོལ།

༡༨ ཚོགས་ཆེན་ནང་དུ་གཏང་རག་འབུལ། མི་མང་ཁྲོད་དུ་ཁྱེད་ལ་སྟོད།

༡༩ དོན་མེད་ངའི་དགྲར་གྱུར་པ་རྣམས། ངའི་ཕྱིར་སེམས་སྐྱིད་བྱེད་མ་གནང་། རྒྱུ་
མེད་ང་ལ་སྡང་བ་རྣམས། ངའི་ཕྱིར་མིག་བརྡ་བྱེད་མ་གནང་།
༢༠ དེ་ཚོས་མཐུན་གཏམ་མི་གླེང་ཁར། ཡུལ་ནང་སེམས་མཐུན་ཡོད་མཁན་
ཕྱིར། གཡོ་སྒྱུའི་གྲོས་གཏམ་བྱེད་པའི་སྙིང་།
༢༡ ངའི་ཕྱིར་ཁ་ནི་ཆེར་གདངས་ཏེ། ཨ་ཧ་ཨ་ཧ་ངེད་ཅག་གི། མིག་
གིས་མཐོང་བྱུང་ཞེས་སྨྲས་བྱུང་།
༢༢ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་གཟིགས་ཡོད། ཞལ་རོག་མ་བཞུགས་ཀྱི་གཙོ་
བོ། ང་དང་ཉེ་བར་བཞུགས་པར་མཛོད།

的使者赶逐他们。
6 愿他们的道路又暗又滑，有主的使者追赶他们。
7 因他们无故地为我暗设网罗，无故地挖坑，要害我的性命。
8 愿灾祸忽然临到他身上！愿他暗设的网缠住自己！愿他落在其中遭灾祸！
9 我的心必靠主快乐，靠他的救恩高兴。
10 我的骨头都要说：主啊，谁能像你救护困苦人脱离那比他强壮的，救护困苦穷乏人脱离那抢夺他的？
11 凶恶的见证人起来，盘问我所不知道的事。
12 他们向我以恶报善，使我的灵魂孤苦。
13 至于我，当他们有病的时候，我便穿麻衣，禁食，刻苦己心；我所求的都归到自己的怀中。
14 我这样行，好像他是我的朋友，我的弟兄；我屈身悲哀，如同人为母亲哀痛。
15 我在患难中，他们却欢喜，大家聚集。我所不认识的那些下流人聚集攻击我；他们不住地把我撕裂。
16 他们如同席上好嬉笑的狂妄人向我咬牙。
17 主啊，你看着不理要到几时呢？求你救我的灵魂脱离他们的残害！救我的生命〔“生命”原文作“独一者”〕脱离少壮狮子！
18 我在大会中要称谢你，在众民中要赞美你。
19 求你不容那无理与我为仇的向我夸耀！不容那无故恨我的向我挤眼！
20 因为他们不说和平话，倒想出诡诈的言语害地上的安静人。
21 他们大大张口攻击我，说：阿哈，阿哈，我们的眼已经看见了！
22 主啊，你已经看见了，求你不要闭口！主啊，求

你不要远离我！
23 我的神我的主啊，求你
奋兴醒起，判清我的
事，伸明我的冤！
24 主我的神啊，求你按你
的公义判断我，不容他
们向我夸耀！
25 不容他们心里说：阿哈，遂
我们的心愿了！不容他们
说：我们已经把他吞了！
26 愿那喜欢我遭难的一同抱愧
蒙羞！愿那向我妄自尊大
的披惭愧，蒙羞辱！
27 愿那喜悦我冤屈得伸的
〔“冤屈得伸”原文
作“公义”〕欢呼快
乐；愿他们常说：当
尊主为大！主喜悦他
的仆人平安。
28 我的舌头要终日论说你的
公义，时常赞美你。

༢༣ ང་ཡི་ལྷ་ངའི་གཙོ་བོ། མནལ་སོད་ངའི་གཤགས་གཅོད་ཕྱིར་བཞེངས།
༢༤ ང་ཡི་ལྷ་ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཐུགས་དྲང་བཞིན་དུ་ངའི་གཤགས་མཛོད།
ངའི་ཕྱིར་དེ་དག་འཐད་མ་ཆུག
༢༥ དེ་ཚོའི་སྙིང་ནང་ཨ་ཧ་ཧ། ངེད་ཀྱི་འདོད་པའམ་འདི་ཀ་ཡིན། ཞེས་དེ་རྣམས་ལ་ཟེར་
མ་གནང་། ངེད་ཀྱིས་ཁོ་ནི་མིད་ཚར་སོ། ཞེས་ཀྱང་དེ་ཚོར་ཟེར་མ་ཆུག
༢༦ ང་ལ་གནོད་པར་དགའ་མཁན་རྣམས། ངོ་ནི་ཚ་ཞིང་ཁྲེལ་བར་ཤོག ང་ལ་ངོམ་
བསྟན་མཁན་རྣམས་ནི། ངོ་ཚ་དམའ་འབེབས་ཀྱིས་ཁེབས་ཤོག
༢༧ ངའི་རྒྱུ་དྲང་པོར་དགའ་མཁན་རྣམས། འཐད་ཅིང་དགའ་བས་ཀུ་
ཅེགས་ཤོག ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་དར་བ་ལ། མཉེས་པའི་གཙོ་བོར་དུས་
རྒྱུན་དུ། བསྟོད་ཅིག་དེ་ཚོས་སྨྲ་བར་ཤོག
༢༨ དེ་ནས་བདག་གི་ལྕེས་ཁྱེད་ཀྱི། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གཏམ་བྱེད་ཅིང་།
ཉིན་མོ་ཐོག་ཐག་ཁྱོད་བསྟོད་འོང་།།

主的仆人大卫的诗，交与伶长。

དབུ་མཛད་ལ་གཙོ་བོའི་བྲན་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

36 恶人的罪过在他心里说：我
眼中不怕神！
2 他自夸自媚，以为他的罪孽
终不显露，不被恨恶。
3 他口中的言语尽是罪孽
诡诈；他与智慧善行
已经断绝。
4 他在床上图谋罪孽，定意行
不善的道，不憎恶恶事。
5 主啊，你的慈爱上及诸天；
你的信实达到穹苍。
6 你的公义好像高山；你的判
断如同深渊。主啊，人
民、牲畜，你都救护。
7 神啊，你的慈爱何其宝
贵！世人投靠在你翅
膀的荫下。
8 他们必因你殿里的肥甘得
以饱足；你也必叫他们
喝你乐河的水。
9 因为，在你那里有生命的
源头；在你的光中，我
们必得见光。

36 སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་འགལ་སྐྱོན་གྱིས། ལྷ་འཇིགས་པ་ཁོའི་མིག་མདུན།
མེད་ཅེས་ང་ཡི་སྙིང་གིས་ཟེར།
༢ ངའི་ཉོངས་མི་མངོན་ཐུང་མི་འགྱུར། ཞེས་ཁོའི་མཐོང་སྣང་སེམས་པས་
ན། རང་གིས་རང་ལ་རང་བསྟོད་བྱེད།
༣ ཁའི་གཏམ་ངན་དང་གཡོ་སྒྱུ་སྟེ། དེས་ནི་མཁས་པར་འགྱུར་བ་
དང་། བཟང་པོ་བྱེད་པ་སྤངས་པ་ཡིན།
༤ མལ་ཁྲིའི་སྟེང་དུ་བྱུས་ངན་རྩོམ། བཟང་པོ་མིན་པའི་ལམ་ནང་
འཛུག ངན་པར་ཞེན་པ་ཁོ་མི་ལོག
༥ གཙོ་བོའི་བྱམས་ཐུགས་ནམ་མཁར་བཞུགས། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དྲང་གནམ་ལ་རེག
༦ ཁྱེད་ཐུགས་དྲང་བ་ལྷ་ཡི། རི་བོ་རྣམས་དང་འདྲ་ཁྱེད་ཀྱི། བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ནི་རབ་
ཏུ་ཟབ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱིས། མི་དང་དུད་འགྲོ་སྲུང་བར་མཛད།
༧ ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་ཀྱེ་ལྷ། ཇི་ལྟ་བུ་ཡི་རིན་ཆེན་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་འདབ་
ཤོག་བསིལ་གྲིབ་འོག མི་ཡི་བུ་རྣམས་སྐྱབས་སུ་འགྲོའོ།།
༨ ཁྱེད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་སྣུམ་རྫས་ཡིས། ཤིན་ཏུ་འགྲང་འོང་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི།
དགའ་སྤྲོའི་གཙང་པོའི་ཆུ་ནས་སྟེར།
༩ ཁྱེད་དྲུང་ཚེ་ཡི་འབྱུང་གནས་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་འོད་ནང་ངེད་འོད་མཐོང་།

༡༠ ཁྱེད་ངོ་ཤེས་མཁན་ཚོར་རྟག་ཏུ། བྱམས་མཛོད་སྙིང་དྲང་ཐམས་ཅད་
ལ། ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་གནང་མཛོད།
༡༡ ང་རྒྱལ་ཅན་གྱི་རྡོག་པ་ནི། ང་ལ་རྒྱབ་ཏུ་འཛུག་མ་གནང་། སྡིག་སྤྱོད་
མི་ཡི་ལག་པ་ཡིས། ང་ནི་ཕྱི་རོལ་འདོན་མ་ཆུག
༡༢ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་དེར་འགྱེལ་ནས་འདུག ས་ལ་བརྡབས་སླར་ལྡང་མི་ཐུབ།།

དྭ་ཝིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

37 ངན་བྱེད་རྣམས་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་མ་ཁྲུགས། ངན་སྤྱོད་རྣམས་དང་
འགྲན་པར་མ་བྱེད་ཅིག ༢ དེ་རྣམས་རྩྭ་ལྟར་མྱུར་དུ་ཛ་བར་འགྱུར།
རྩྭ་སྔོན་སྙིད་ལྟར་དེ་རྣམས་སྙིད་པར་འགྱུར།
༣ གཙོ་བོར་རེ་ཞིང་ལས་བཟང་གྱིས་ཤིག་དང་། ཡུལ་དུ་གནས་ཤིང་དྲང་
བའི་རྗེས་སུ་འབྲངས། ༤ གཙོ་བོའི་ནང་དུའང་དགའ་བར་གྱིས་ཤིག་
དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་གི་འདོད་དོན་གནང་བར་འགྱུར།
༥ རང་གི་ལམ་ནི་གཙོ་བོར་རྟོལ་བར་གྱིས། ཁོང་ལ་བློ་ཐོད་ཁོང་གིས་
དེ་སྒྲུབ་འོང་། ༦ ཁྱོད་ཀྱི་དྲང་པོ་འོད་ལྟར་མངོན་འོང་ཞིང་། ཁྱོད་
ཀྱི་གཤགས་ནི་ཉིན་གུང་ལྟ་བུར་མངོན།
༧ བསྡད་ཞིང་གཙོ་བོར་སྒུགས་ཤིག་སེམས་བདེར་སྡོད། ལས་དོན་འགྲུབ་ཅིང་
ཇུས་ངན་རྣམས་སྒྲུབ་པའི། མི་ནི་དེའི་ཕྱིར་ཚིག་པ་ཁྱོད་མ་ཟ།
༨ ཁོང་ཁྲོ་སྐྱུར་ཞིང་ཁྲོ་གཏུམ་སྤོང་བར་གྱིས། ཚིག་པ་མ་ཟ་འདིས་ནི་ངན་
པར་འདྲེན། ༩ དེས་ན་ངན་བྱེད་རྣམས་ནི་ཚར་གཅད་ཀྱང་། གཙོ་
བོར་སྒུག་པས་ཡུལ་ནི་བདག་འགྱུར་ཡང་།
༡༠ འཐེན་ཙམ་འོག་ཏུ་སྡིག་སྤྱོད་མེད་པར་འགྱུར། ཞིབ་པར་གནས་སར་
བལྟས་ཀྱང་ཁོ་ནི་མེད། ༡༡ འོན་ཀྱང་སྙེམས་ཆུང་གིས་ཡུལ་དབང་བར་
འགྱུར། ཞི་བདེ་མང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་དགའ་བར་འགྱུར།
༡༢ ཆོས་དྲང་མི་ཕྱིར་སྡིག་སྤྱོད་གླགས་འཚོལ་ཞིང་། དེ་ལ་བལྟས་ནས་ཁོ་
ཡིས་སོ་ཏྲིག་གོ། ༡༣ གཙོ་བོས་ཁོ་ཡི་ཞག་ནི་སླེབ་གཟིགས་པས། ཁོ་
ཡི་ཕྱིར་དུ་ཁོང་ནི་བཞད་པར་མཛད།
༡༤ དབུལ་པོ་ནོར་མེད་ས་ལ་རྡབ་པ་དང་། ལས་ནང་དྲང་པོ་ཡོད་མཁན་གསོད་པའི་
ཕྱིར། སྡིག་སྤྱོད་རལ་གྲི་བཏོན་ནས་གཞུ་བསྐྱིལ་ལོ། ༡༥ དེ་ཚོའི་རལ་གྲིས་རང་
གི་སྙིང་རྟོལ་ཞིང་། མི་དེ་རྣམས་ཀྱི་གཞུ་མོ་གཅོག་པར་འགྱུར།

10 愿你常施慈爱给认识你
的人，常以公义待心
里正直的人。
11 不容骄傲人的脚践踏我；不
容凶恶人的手赶逐我。
12 在那里，作孽的人已经
仆倒；他们被推倒，不
能再起来。

大卫的诗。

37 不要为作恶的心怀不平，也
不要向那行不义的生
出嫉妒。 2 因为他们
如草快被割下，又如青
菜快要枯干。
3 你当倚靠主而行善，住在地
上，以他的信实为粮；
4 又要以主为乐，他就将
你心里所求的赐给你。
5 当将你的事交托主，并倚靠
他，他就必成全。 6 他要
使你的公义如光发出，使
你的公平明如正午。
7 你当默然倚靠主，耐性
等候他；不要因那道
路通达的和那恶谋成
就的心怀不平。
8 当止住怒气，离弃忿怒；
不要心怀不平，以致作
恶。 9 因为作恶的必
被剪除；唯有等候主的
必承受地土。
10 还有片时，恶人要归于无
有；你就是细察他的住
处也要归于无有。 11 但
谦卑人必承受地土，以
丰盛的平安为乐。
12 恶人设谋害义人，又向他咬
牙。 13 主要笑他，因见他
受罚的日子将要来到。
14 恶人已经弓上弦，刀出
鞘，要打倒困苦穷乏的
人，要杀害行动正直的
人。 15 他们的刀必刺
入自己的心；他们的
弓必被折断。

16 一个义人所有的虽少，强过
许多恶人的富余。 17 因为
恶人的膀臂必被折断；
但主是扶持义人。

18 主知道完全人的日子；
他们的产业要存到永
远。 19 他们在急难的时
候不至羞愧，在饥荒的
日子必得饱足。
20 恶人却要灭亡。主的仇敌要
像羊羔的脂油〔或作“像
草地的华美”〕；他们要
消灭，要如烟消灭。
21 恶人借贷而不偿还；义人却
恩待人，并且施舍。 22 蒙
主赐福的必承受地土；被
他咒诅的必被剪除。

23 义人的脚步被主立定；他的
道路，主也喜爱。 24 他虽
失脚也不至全身仆倒，因
为主用手搀扶他〔或
作“搀扶他的手”〕。
25 我从前年幼，现在年老，却
未见过义人被弃，也未见
过他的后裔讨饭。 26 他
终日恩待人，借给人；
他的后裔也蒙福！
27 你当离恶行善，就可永远安
居。 28 因为，主喜爱公
平，不撇弃他的圣民；他
们永蒙保佑，但恶人的后
裔必被剪除。 29 义人必承
受地土，永居其上。
30 义人的口谈论智慧；他的
舌头讲说公平。 31 神
的律法在他心里；他
的脚总不滑跌。

32 恶人窥探义人，想要杀
他。 33 主必不撇他在恶
人手中；当审判的时
候，也不定他的罪。

34 你当等候主，遵守他的
道，他就抬举你，使你承
受地土；恶人被剪除的
时候，你必看见。
35 我见过恶人大有势力，好像
一根青翠树在本土生发。
36 有人从那里经过，不
料，他没有了；我也寻

༡༦ སྡིག་སྤྱོད་མང་པོའི་ནོར་ནི་མོད་པ་བས། མི་ནི་དྲང་པོ་ཡིན་པའི་
ནོར་ཉུང་ལེགས། ༡༧ སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་ཕྲག་པ་གཅོག་འགྱུར་ཡང་།
གཙོ་བོས་ཆོས་དྲང་མི་ལ་ཉ་ར་མཛད།
༡༨ མཐར་ཕྱིན་མི་ཡི་ཚེ་ཚད་གཙོ་བོས་མཁྱེན། དེ་ཚོའི་ནོར་སྐལ་རྟག་ཏུ་
གནས་པར་འགྱུར། ༡༩ རྐྱེན་ངན་དུས་སུ་དེ་དག་མི་སྐྱེང་ཞིང་། ལྟོ་
གེའི་དུས་སུ་དེ་དག་འགྲང་བར་འགྱུར།
༢༠ སྡིག་སྤྱོད་ནུབ་འོང་གཙོ་བོའི་དགྲ་བོ་རྣམས། རྩྭ་ཁའི་རྩྭ་ལྟར་འགྱུར་ཞིང་
མེད་པར་འགྱུར། དུད་པ་ལྟར་དུ་དེ་རྣམས་ཡལ་བར་འགྱུར།

༢༡ སྡིག་སྤྱོད་སྐྱིན་པ་བསྐྱིས་ནས་མི་འཇལ་ཡང་། དྲང་པོས་སྙིང་རྗེ་བྱེད་
ཅིང་སྦྱིན་པ་སྦྱིན། ༢༢ ཁོང་གིས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་ཡུལ་རྙེད་ཀྱང་།
དམོད་པར་མཛད་པ་རྣམས་ནི་འཕྲུལ་བར་འགྱུར།
༢༣ གཙོ་བོས་མི་ཡི་འགྲོ་ལམ་བརྟན་པོར་མཛད། མི་དེའི་ལམ་ལ་ཁོང་ནི་
ཐུགས་དགྱེས་སོ། ༢༤ གཙོ་བོའི་ཕྱག་གིས་དེ་ལ་འཐམ་མཛད་པས། དེ་
ནི་འབུབ་ནའང་ཡོངས་སུ་འགྱེལ་མི་འགྱུར།

༢༥ ང་ནི་གཞོན་ཤར་ཡོད་དེ་ད་རྒས་ཀྱང་། ཆོས་དྲང་མི་རྣམས་སྤངས་པར་གྱུར་པ་
དང་། དེའི་བརྒྱུད་རྩམ་པ་སློང་བ་ངས་མ་མཐོང་། ༢༦ ཉིན་གང་སྙིང་རྗེ་བྱེད་
ཅིང་སྐྱིན་པ་གཏོང་། དེ་ཡི་བརྒྱུད་ལ་བྱིན་རླབས་རྙེད་པར་བྱེད།

༢༧ མི་དགེ་བ་ལས་འཇོལ་ཞིང་བཟང་པོ་སྤྱོས། དེ་ནས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་འཚུགས་པར་
འགྱུར། ༢༨ གཙོ་བོ་ནི་འོས་འཚམས་ལ་ཐུགས་མཉེས། ཁོང་གི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་
མི་སྐྱུར། ཁོང་གིས་དེ་དག་དུས་རྒྱུན་སྲུང་མཛད་ཀྱང་། སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་མི་རབས་
གཅོད་པར་འགྱུར། ༢༩ དྲང་པོས་ཡུལ་ལ་དབང་ཞིང་དེར་རྒྱུན་གནས།
༣༠ ཆོས་དྲང་ཞལ་གྱིས་ཤེས་རབ་གླེང་མོ་མཛད། ལྗགས་ཀྱིས་འོས་འཚམས་
གཏམ་གླེང་མཛད་པར་འགྱུར། ༣༡ རང་གི་ལྷ་ཡི་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་
དེ། སྙིང་དུ་ཡོད་པས་གོམ་སྟབས་མི་འཁྱོར་རོ།།
༣༢ ཆོས་དྲང་མི་ལ་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱིས་འཇབ་ཅིང་། གསོད་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁོ་ཡིས་
གླགས་འཚོལ་ལོ། ༣༣ གཙོ་བོས་ཁོ་ཡི་ལག་པར་གཏད་མི་བྱ། གཤགས་
བྱེད་དུས་སུའང་ཉེས་འགེལ་འཇུག་མི་མཛད།
༣༤ གཙོ་བོར་རེ་ཞིང་ཁོང་གི་ལམ་ནང་འགྲུལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡུལ་བདག་ཕྱིར་དུ་ཡར་
འདེགས་འགྱུར། སྡིག་སྤྱོད་ཚར་གཅོད་དུས་ཀྱང་ཁྱོད་མཐོང་འོང་།

༣༥ རང་སར་རྩེ་ཤིང་སྔོན་པོ་རྒྱས་པ་ལྟར། སྡིག་སྤྱོད་ཧ་ཅང་དར་བ་ངས་མཐོང་ཡང་།
༣༦ ང་ཁོའི་མདུན་ནས་ཆས་དུས་ཁོ་ནི་མེད། ངས་ཁོ་བཙལ་ཡང་ཁོ་ནི་ཐོབ་མ་བྱུང་།

༣༧ མཐར་ཕྱིན་ལ་ལྟོས་མི་ནི་དྲང་པོར་ལྟོས། མི་ནི་དེ་འདྲའི་རྗེས་མཇུག་
ཞི་བདེ་ཡིན། ༣༨ འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ཕྱོགས་གཅིག་ཚར་བར་འགྱུར།
སྡིག་སྤྱོད་དག་གི་རྗེས་མཇུག་འཕྱུང་བ་ཡིན།
༣༩ ཆོས་དྲང་ཐར་བ་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་འབྱུང་། སྡུག་དུས་ཁོང་ནི་དེ་ཚོའི་རྫོང་
བཙན་ཡིན། ༤༠ དེ་རྣམས་གཙོ་བོར་སྐྱབས་སུ་མཆིས་པས་ན། དེ་ཚོར་སྐྱབས་ནི་
མཛད་ཅིང་སྐྱོབ་པར་མཛད། སྡིག་སྤྱོད་མི་ལས་སྐྱོབ་ཅིང་ཐར་འཇུག་གོ།

找他，却寻不着。
37 你要细察那完全人，观看
那正直人，因为和平人
有好结局。 38 至于犯
法的人，必一同灭绝；
恶人终必剪除。
39 但义人得救是由于主；他在
患难时作他们的营寨。
40 主帮助他们，解救他
们；他解救他们脱离恶
人，把他们救出来，因
为他们投靠他。

དཱ་བིད་ཀྱི་དྲན་བསྐུལ་བའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

38 ཐུགས་ཁྲོས་བཀའ་མ་བཀྱོན་ཞིག་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྲོ་གཏུམ་ནང་
དུའང་བདག་ནི་འཇུན་མ་མཛད།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་མདའ་རྣམས་ཀྱིས་ང་བརྫོལ་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་ང་ནི་ཕྱི་བར་ནོན།
༣ ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོས་པས་ལུས་ནང་བདེ་བ་མེད། སྡིག་པས་རྐྱེན་ཏེ་ང་ཡི་རུས་པ་རྣམས།
༤ བདག་གི་ཉེས་པ་རྣམས་ནི་མགོ་ལས་ཐལ། ལྗི་བའི་ཁུར་ལྟར་ང་ལ་ཚོད་མེད་ལྗི།
༥ ང་ནི་གླེན་པས་རྨ་རྣམས་མནམ་ཞིང་རུལ།
༦ ཟུག་གཟེར་བྱུང་ནས་ཤིན་ཏུ་དགུར་རུར་སོང་། ཉིན་གང་མྱ་
ངན་བྱེད་ཅིང་ང་འཁོར་རོ།།
༧ ང་ཡི་རྐེད་པ་ལ་ནི་མེ་མགལ་འབྱུང་། ལུས་ནང་ནད་མེད་གནས་ནི་མེད་པས་ཡིན།
༨ བདག་ནི་རྒུད་ཅིང་ཚོད་མེད་ཆག་གྱུར་ཏེ། སྙིང་མི་བསོད་ཀྱིས་
རྐྱེན་ཏེ་སྨྲེ་སྔགས་བཏོན།
༩ གཙོ་བོ་ཁྱེད་དྲུང་ང་ཡི་གདུང་ཤུགས་ཡོད། བདག་གི་འཁུན་
ལུགས་ཁྱེད་ལས་སྦས་པ་མེད།
༡༠ ངའི་སྙིང་འདར་ཞིང་ལུས་སྟོབས་ཟད་ནས་འགྲོ། བདག་གི་མིག་
གི་འོད་ཀྱང་བསྒྲིབས་གྱུར་ཏོ།།
༡༡ བདག་གི་ཉེ་བ་རྣམས་དང་མཛའ་གྲོགས་རྣམས། བདག་གི་བར་ཆད་དག་ལས་
ཐྲོལ་བསྡད་དེ། གཉེན་འབྲེལ་རྣམས་ཀྱང་ཐག་རིང་སོང་ནས་བསྡད།
༡༢ བདག་གི་སྲོག་ལ་ཇམ་པ་རྙི་འཛུག་ཅིང་། གནོད་སྐྱེལ་འཚོལ་བས་གཡོ་སྒྱུའི་
གཏམ་བྱེད་དེ། ཉིན་གང་མགོ་བསྐོར་གཏོང་བའི་གྲོས་བྱེད་དོ།།
༡༣ འོན་ཀྱང་འོན་པ་བཞིན་དུ་ངས་མི་ཐོས། ལྐུགས་པ་འདྲ་བར་བདག་གིས་ཁ་མི་འབྱེད།
༡༤ འོ་ན་ང་ནི་རྣ་བས་མི་ཐོས་ཤིང་། ཁ་ནང་ཨ་ལན་འདེབས་རྒྱུ་མེད་མཁན་འདྲ།

大卫的纪念诗。

38 主啊，求你不要在怒中
责备我，不要在烈怒
中惩罚我！
2 因为，你的箭射入我身；
你的手压住我。
3 因你的恼怒，我的肉无一
完全；因我的罪过，我
的骨头也不安宁。
4 我的罪孽高过我的头，如同
重担叫我担当不起。
5 因我的愚昧，我的伤
发臭流脓。
6 我疼痛，大大拳曲，终
日哀痛。
7 我满腰是火；我的肉
无一完全。
8 我被压伤，身体疲倦；因心
里不安，我就唉哼。
9 主啊，我的心愿都在你
面前；我的叹息不
向你隐瞒。
10 我心跳动，我力衰微，连我
眼中的光也没有了。
11 我的良朋密友因我的灾病都
躲在旁边站着；我的亲戚
本家也远远地站立。
12 那寻索我命的设下网罗；
那想要害我的口出恶
言，终日思想诡计。
13 但我如聋子不听，像哑
巴不开口。
14 我如不听见的人，口中
没有回话。

15 主啊，我仰望你！主我的神啊，你必应允我！

༡༥ ངས་ནི་ཁྱེད་ལ་རེ་བས་ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། ལྷ་སྟེ་**གཙོ་བོ**ས་བཀའ་ལན་གནང་བར་འགྱུར།

16 我曾说：恐怕他们向我夸耀；我失脚的时候，他们向我夸大。

༡༦ ང་ཡི་རྐང་པ་འདྲེད་དུས་དེ་དག་དགའ། རང་མཐོང་སྐྱེད་པར་མ་གྱུར་ཅིག་ངས་སྨྲས།

17 我几乎跌倒；我的痛苦常在我面前。

༡༧ ང་འགྱེལ་ཚོག་ཚོག་ཡོད་པས་སེམས་སྐྱོ་ནི། བར་མ་ཆད་པར་བདག་གི་མདུན་དུ་ཡོད།

18 我要承认我的罪孽；我要因我的罪忧愁。

༡༨ རང་ནོངས་མཐོལ་ཞིང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་སེམས་འཚེར།

19 但我的仇敌又活泼又强壮，无理恨我的增多了。

༡༩ འོན་ངའི་དགྲ་རྣམས་གསོན་ཞིང་སྟོབས་ཆེ་སྟེ། དོན་མེད་ང་ལ་
སྡང་མཁན་འཕེལ་ནས་འདུག

20 以恶报善的与我作对，因我是追求良善。

༢༠ དེ་ཚོས་བཟང་པོའི་ལན་དུ་ངན་པ་བྱེད། བཟང་པོར་ངས་སྙེགས་
ཕྱིར་དུའང་ངའི་དགྲ་ཡིས།

21 主啊，求你不要撇弃我！我的神啊，求你不要远离我！

༢༡ ང་ནི་སྐྱུར་བར་མ་མཛད་ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། ཀྱེ་ངའི་ལྷ་བདག་ལས་འབྲལ་མ་མཛད།

22 拯救我的主啊，求你快快帮助我！

༢༢ མྱུར་དུ་གྲོགས་མཛོད་ངའི་སྐྱབས་ཀྱེ་**གཙོ་བོ**།།

大卫的诗，交与伶长耶杜顿。

དབུ་མཛད་ལ་**ཡེ་དུ་ཐུན**་གྱི་ཕྱིར་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

39 我曾说：我要谨慎我的言行，免得我舌头犯罪；恶人在我面前的时候，我要用嚼环勒住我的口。

39 ངའི་མདུན་སྡིག་སྤྱོད་ཡོད་རིང་དུ། རང་གི་སྤྱོད་པར་ཟོན་བྱེད་ཅིང་། ངའི་
ལྕེས་སྡིག་པ་མི་བྱེད་ཕྱིར། ཁ་ཏུ་སྲབ་ཅིག་འཇུག་འོང་སྨྲས།

2 我默然无声，连好话也不出口；我的愁苦就发动了，

༢ ཁུགས་ཤིང་ཁ་རོག་ང་བསྡད་དེ། བཟང་བ་ལས་ཀྱང་ངག་བཅད་
ཟུང་། བདག་གི་ཁོང་པ་འཁྲུགས་པར་བྱས།

3 我的心在我里面发热。我默想的时候，火就烧起，我便用舌头说话。

༣ ཁོང་ནང་བདག་གི་སྙིང་འཚིག་ཅིང་། ལོག་བསམ་བཏང་དུས་མེ་
འབར་བྱུང་། དེ་ནས་ལྕེ་དང་འདི་སྐད་ཞུས།

4 主啊，求你叫我晓得我身之终！我的寿数几何？叫我知道我的生命不长！

༤ ངའི་མཇུག་ཚེ་ལོའི་ཚད་དེ་ནི། ཅི་ཡིན་**གཙོ་བོ**་མངོན་པར་མཛོད།

5 你使我的年日窄如手掌；我一生的年数，在你面前如同无有。各人最稳妥的时候，真是全然虚幻。（细拉）

༥ ཅི་ཙམ་ཐུང་པ་ང་རྟོགས་ཆུག གཟིགས་ཤིག་ངའི་ཚེ་ཐོ་གང་མཛད།
ཁྱེད་དྲུང་ངའི་ཚེ་ཅི་ཡང་མིན། བདེན་པར་མི་ཀུན་ལེགས་སྐབས་
ཀྱང་། ཡོངས་སུ་མི་རྟག་པ་ཡིན་ནོ།། [ས་ལཱ།]

6 世人行动实系幻影。他们忙乱，真是枉然；积蓄财宝，不知将来有谁收取。

༦ བདེན་པར་མི་ནི་གྲིབ་ལྟར་འགྲུལ། དོན་མེད་ཀུ་སྒྲ་འདོན་པར་
ངེས། ནོར་སོག་སུས་ཀྱང་བསྡུ་མི་ཤེས།

7 主啊，如今我等什么呢？我的指望在乎你！

༧ **གཙོ་བོ**་ད་ང་ཅི་ཕྱིར་སྒུག ཁྱེད་ཉིད་གཅིག་པུར་རེ་བ་བྱེད།

8 求你救我脱离一切的过犯，不要使我受愚顽人的羞辱。

༨ ང་ཡི་འགལ་སྐྱོན་ཀུན་སྒྲོལ་མཛོད། གླེན་པའི་འཕྱ་རྒྱུར་བདག་མ་མཛད།

9 因我所遭遇的是出于你，我就默然不语。

༩ བདག་ནི་ཁུགས་ཤིང་ཁ་མ་ཕྱེས། དེ་བཞིན་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད་པས་སོ།།

༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་ཁུ་ཚུར་ང་ལས་ཐེན། ཕྱག་གིས་རྡུང་བས་ང་ཚར་རོ།།

༡༡ མི་ལ་ཉེས་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས། བཀའ་བསྒྱུར་མཛད་ཅིང་འཛུན་པའི་
དུས། བྱད་མཛེས་སྨུག་པ་ལྟ་བུར་མཛད། [སེ་ལཱ།]

༡༢ གཙོ་བོ་ང་ཡི་སྨོན་ལམ་སོན། ངུ་སྐད་ལ་ངའི་སྙན་ཐོད་ངའི། མཆི་མར་གཟིགས་ཤིང་
ཞལ་མ་རོག ཕ་མེས་ལྟར་ང་ཁྱེད་དྲུང་དུ། རྒྱལ་ཁམས་པ་དང་བྱེས་པ་ཡིན།

༡༣ འདས་ནས་མེད་པར་མ་གྱུར་སྔོན། ངའི་ཤེད་ལོངས་ཕྱིར་ཚུར་མ་གཟིགས།།

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

40 གཙོ་བོའི་ཕྱིར་དུ་བདག་ནི་བསྡན་ཞིང་བསྒུགས། ང་ལ་གཟིགས་
ཤིང་འོ་དོད་གསན་མཛད་དེ།
༢ འཇིགས་རུང་དོང་དང་གཞའ་ཡི་འདམ་ལས་བཏོན། བདག་གི་
རྐང་པ་བྲག་སྟེང་བཞག་མཛད་ནས།
༣ ང་ཡི་གོམ་སྟབས་ཁོང་གིས་བརྟན་པར་མཛད། ངེད་ཀྱི་ལྷ་བསྟོད་པའི་
མགུར་གསར་ཞིག ཁ་ནང་བཅུག་པར་མཛད་པས་མི་མང་པོས། མཐོང་
ཞིང་འཇིགས་ཏེ་གཙོ་བོར་བློ་གདེང་བྱ།
༤ རྫུན་ཅན་ང་རྒྱལ་ཅན་ཕྱོགས་མི་ལོག་པར། གཙོ་བོར་བློ་གཏད་བཅོལ་བའི་མི་དེ་ཤིས།

༥ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ངའི་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར། མ་ཚད་པའི་ངོ་མཚར་ཕྲིན་ལས་དང་ཐུགས་
སྐྱེད། མང་བས་རིམ་བཞིན་ཁྱེད་དྲུང་སྒྲིབ་མི་ཐུབ། ང་ཡིས་དེ་རྣམས་བརྗོད་
ཅིང་འཆད་དགའ་ན། དེ་རྣམས་བགྲང་བར་ནུས་པ་ལས་འདས་པའོ།།

༦ མཆོད་པ་དང་ནི་འབུལ་བར་ཁྱེད་མི་དགྱེས། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་རྣ་ཕྱེས་མཛད་
སྦྱིན་སྲེག་དང་། སྡིག་བཤགས་མཆོད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་བཙལ་ཏོ།།
༧ དེ་ནས་བདག་གིས་སྨྲས་ཤིག་ང་འོང་ངོ་། ངའི་སྐོར་ཤོག་སྒྲིལ་མདོ་ནང་བྲིས་འདུག་གོ།

༨ ངའི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་སྒྲུབ་པར་དགའ། སྙིང་ནང་ཁྱེད་ཀྱི་
བཀའ་ཁྲིམས་ཡོད་ཅེས་ཞུས།
༩ ཚོགས་ཆེན་ནང་དུ་དྲང་བ་ཉིད་ངས་བཤད། གཟིགས་ཤིག་བདག་
གིས་ཁ་ལྷགས་འཚུམ་མི་བྱ།

10 求你把你的责罚从我身
上免去；因你手的责
打，我便消灭。
11 你因人的罪恶惩罚他的时
候，叫他的笑容〔“的笑
容”或作“所喜爱的”〕
消灭，如衣被虫所咬。世
人真是虚幻！（细拉）
12 主啊，求你听我的祷告，留
心听我的呼求！我流
泪，求你不要静默无
声！因为我在你面前
是客旅，是寄居的，像
我列祖一般。
13 求你宽容我，使我在去而不
返之先可以力量复原。

大卫的诗，交与伶长。

40 我曾耐性等候主；他垂
听我的呼求。

2 他从祸坑里，从淤泥中，把
我拉上来，使我的脚立在
磐石上，使我脚步稳当。
3 他使我口唱新歌，就是赞美
我们神的话。许多人必看
见而惧怕，并要倚靠主。

4 那倚靠主、不理会狂傲
和偏向虚假之辈的，这
人便为有福！
5 主我的神啊，你所行的
奇事，并你向我们所怀
的意念甚多，不能向你
陈明。若要陈明，其
事不可胜数。
6 祭物和礼物，你不喜悦；你
已经开通我的耳朵。燔祭
和赎罪祭非你所要。
7 那时我说：看哪，我来
了！我的事在经卷上
已经记载了。
8 我的神啊，我乐意照你
的旨意行；你的律法
在我心里。
9 我在大会中宣传公义的
佳音；我必不止住我
的嘴唇。主啊，这是
你所知道的。

10 我未曾把你的公义藏在心
里；我已陈明你的信实和
你的救恩；我在大会中未
曾隐瞒你的慈爱和诚实。
11 主啊，求你不要向我止住
你的慈悲！愿你的慈爱
和诚实常常保佑我！
12 因有无数的祸患围困我，我
的罪孽追上了我，使我不
能昂首；这罪孽比我的头
发还多，我就心寒胆战。
13 主啊，求你开恩搭救我！主
啊，求你速速帮助我！
14 愿那些寻找我、要灭我
命的，一同抱愧蒙羞！
愿那些喜悦我受害
的，退后受辱！
15 愿那些对我说阿哈、阿哈
的，因羞愧而败亡！
16 愿一切寻求你的，因你高兴
欢喜！愿那些喜爱你救恩
的，常说：当尊主为大！
17 但我是困苦穷乏的，主仍
顾念我；你是帮助我
的，搭救我的。神啊，求
你不要耽延！

༡༠ སྙིང་ནང་དྲང་བ་ཉིད་ཁྱེད་སྦས་མ་བཞག ཁྱེད་ཀྱི་བརྟན་ལུགས་
སྐྱབས་ཀྱང་ངས་བཤད་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་དང་ནི་བདེན་
པ་ཉིད། མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ལ་ངས་སྦས་མ་བཞག
༡༡ གཙོ་བོ་ང་ལ་བྱམས་བརྩེ་བསྲིས་མ་ཞོག ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་དང་བདེན་པས་ང་རྒྱུན་སྲུང་།
༡༢ གྲངས་མེད་ངན་པས་ང་བསྐོར་ངའི་ཉེས་པས། ང་ནི་བཟུང་བས་མིག་འདེགས་
མི་ཐུབ་སྟེ། ངའི་སྐྲ་གྲངས་ལས་མང་བས་སྙིང་སྟོབས་བུད།
༡༣ ང་ནི་སྒྲོལ་དུ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་མཉེས་ཤོག གཙོ་བོ་ང་ལ་གྲོགས་
མཛད་ཕྱིར་མགྱོགས་མཛོད།
༡༤ ངའི་སྲོག་གཅོད་པར་ཇམ་མཁན་རྣམས་ལྷན་ཅིག སྐྱེངས་ཤིང་ངོ་ནི་
ཚ་བར་འགྱུར་བར་ཤོག ང་ལ་གནོད་པ་འབྱུང་བར་དགའ་བ་རྣམས།
འཕམ་ཞིང་ངོ་ནི་ཚ་བར་འགྱུར་བར་ཤོག
༡༥ ང་ལ་ཨ་ཧ་ཨ་ཧ་ཟེར་མཁན་རྣམས། རང་གི་ཁྲེལ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་སྟོངས་པར་ཤོག
༡༦ ཁྱེད་འཚོལ་ཀུན་ནི་དགའ་ཞིང་མགུ་བར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ལ་ཆགས་པས་
དུས་རྒྱུན་དུ། གཙོ་བོར་བསྟོད་ཐུགས་པར་ཤོག་ཅེས་ཟེར་ཞིག
༡༧ འོན་ཀྱང་ང་ནི་དབུལ་ཞིང་འཕོངས་ན་ཡང་། གཙོ་བོ་ཡིས་ང་ནི་སེམས་པར་མཛད།
ང་ཡི་རམ་འདེགས་དང་ནི་སྒྲོལ་མཛད་ཁྱེད། ཀྱེ་ངའི་ལྷ་ཐུགས་འགོར་མ་མཛད་ཅིག།

大卫的诗，交与伶长。

41 眷顾贫穷的有福了！他遭难
的日子，主必搭救他。
2 主必保全他，使他存活；
他必在地上享福。求
你不要把他交给仇
敌，遂其所愿。
3 他病重在榻，主必扶持
他；他在病中，你必
给他铺床。
4 我曾说：主啊，求你怜
恤我，医治我！因为
我得罪了你。
5 我的仇敌用恶言议论我
说：他几时死，他的
名才灭亡呢？
6 他来看我就说假话；他
心存奸恶，走到外边
才说出来。
7 一切恨我的，都交头接

དབུ་མཛད་ལ་**ད྄་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

41 དབུལ་ཕོངས་སེམས་མཁན་མི་དེ་བཀྲ་ཤིས་སོ། རྐྱེན་ངན་དུས་
སུ་གཙོ་བོས་ཁོ་སྐྱོབ་འགྱུར།
༢ གཙོ་བོས་བསྲུང་ཞིང་གསོན་པོར་ཁོ་གཞག་ཅིང་། ས་གཞིར་མི་དེ་བཀྲ་ནི་ཤིས་
པར་འགྱུར། དགྲ་བོར་ཅི་འདོད་བྱེད་དུ་ཁོ་མ་གནང་།
༣ ན་བའི་མལ་ཁྲིར་གཙོ་བོས་ཁོ་སྐྱོང་ཞིང་། ན་དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་མལ་ཆས་ཀུན་མཛད་དོ།།
༤ གཙོ་བོ་སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག་ངས་ཁྱེད་ལ། སྡིག་པ་བྱས་པས་
ངའི་སེམས་གསོ་མཛོད་ཞུས།
༥ ཁོ་ནི་འཆི་ཞིང་མིང་མེད་ནམ་ནུབ་འོང་། དགྲ་ཚོས་ཟེར་ཞིང་ངན་པ་ངའི་ཕྱིར་གླེང་།
༦ འཕྲད་དུ་འོང་ན་ང་ལ་རྫུན་གཏམ་ཟེར། ཁོ་ཡི་སྙིང་གིས་རང་ནང་ངན་
པ་སོག ཕྱི་རོལ་འཐོན་དུ་དེ་བཞིན་ཟེར་བར་བྱེད།
༧ ང་ལ་སྡང་མཁན་ཀུན་ཁ་འདྲིལ་ཞིང་ཤུབ། ང་ལ་གནོད་སྐྱེལ་ཕྱིར་དུ་གྲོས་བྱེད་དོ།།

༨ དེ་ཚོས་ཁོ་ལ་ནད་ངན་འབྱར་འདུག་པས། ད་ཁོ་ཉལ་ཏེ་སླར་ནི་མི་ལང་ཟེར།

༩ ངའི་ཟན་ཟོས་ཤིང་བདག་གིས་བློ་བཏད་པའི། གྲོགས་པོ་ཉེ་མོས་ང་ལ་རྡོག་པ་བརྒྱབས།

༡༠ འོན་ཀྱི་གཙོ་བོ་ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད། དེ་ཚོར་དགྲ་ལན་འཇལ་ཕྱིར་ང་སློང་ཤོག

༡༡ དགྲ་བོ་བདག་ཐོག་མི་རྒྱལ་བའི་སྒོ་ནས། ཁྱེད་ནི་ང་ལ་དགྱེས་པ་ངས་ཤེས་སོ།།

༡༢ ང་ཡི་དྲང་པོ་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྲུང་མཛད་ཅིང་། ཁྱེད་ཞལ་དྲུང་དུ་
དུས་རྒྱུན་ང་འཇོག་མཛད།
༡༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ལ། རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་བསྟོད་ཤོག་ཨ་མེན་ཨ་མེན།།

གསུང་མགུར་གྱི་མདོ་གཉིས་པ།

དབུ་མཛད་ལ་**ཀོ་རཧ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྙན་ཀིལ་ཞིག་ནི།

42 གྲོག་པོའི་ཆུ་ལ་ཤ་མོ་གདུང་བ་ལྟར། ལྷ་ཁྱེད་ལ་ངའི་སེམས་དུང་དུང་བྱེད།
༢ བདག་གི་སེམས་ཉིད་ལྷ་ཕྱིར། གསོན་པོའི་ལྷ་ཕྱིར་སྐོམ་མོ། ལྷ་དྲུང་ང་ནམ་སླེབ་འོང་།
༣ ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ག་ན་ཡོད། དེ་ཚོས་ཆད་མེད་ཟེར་བས་ན། ཉིན་མཚན་གཉིས་
པོར་ངའི་མཆི་མ། བདག་གི་ཁ་ཟས་ལ་གྱུར་བྱུང་།
༤ དུས་ཆེན་བྱེད་པའི་མི་ཚོགས་ཤིག དགའ་སྤྲོ་བསྟོད་པའི་དབྱངས་དང་
བཅས། མི་ཚོགས་མཉམ་དུ་ཇི་ལྟར་ངས། དེ་རྣམས་ལྷ་ཁོ་བྲང་དུ། ཁྲིད་
ནས་སོང་བ་དྲན་པ་ལས། བདག་གི་ཁོག་ནང་སེམས་འབའོ།།

༥ ང་ཡི་སེམས་ཅི་ལ་ཁྱོད་འཕམ། ཅི་ལ་ཁོག་ནང་ཁྲུགས་པ་ཡིན། ཁོང་གི་སྐྱབས་ཀྱི་
ཞལ་ངོའི་ཕྱིར། ད་རུང་ངས་ཁོང་བསྟོད་འོང་བས། ལྷ་ལ་ཁྱོད་རེ་བ་བྱོས།

༦ ཀྱེ་ངའི་ལྷ་ངའི་ཁོག་ནང་། བདག་གི་སེམས་ནི་འཕམ་པས་ན། **ཡོར་དན**་
ཡུལ་དང་**ཧེར་མོན**་དང་། **མི་ཚར**་རི་ནས་ཁྱེད་དྲན་ནོ།།

༧ ཁྱེད་ཀྱི་ཆུ་འཕྱུར་སྐད་རྣམས་ཀྱིས། གཏིང་ཟབ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བླང་། ཁྱོད་
ཀྱི་ཐ་ཀློང་ཐ་རླབས་ཀུན། བདག་གི་སྟེང་ནས་འགྲོ་བར་བྱས།
༨ **གཙོ་བོ**ས་ཉིན་དུས་ཁོང་བྱམས་བརྩེའི། བཀའ་གནང་འོང་བས་མཚན་མོར་
ངས། ཁོང་གི་གླུ་ལེན་ངའི་སྲོག་གི། ལྷ་ལ་ནི་སྨོན་ལམ་འདེབས།

耳地议论我；他们设
计要害我。
8 他们说：有怪病贴在他
身上；他已躺卧，必
不能再起来。
9 连我知己的朋友，我所
倚靠、吃过我饭的也
用脚踢我。
10 主啊，求你怜恤我，使我
起来，好报复他们！
11 因我的仇敌不得向我
夸胜，我从此便知道
你喜爱我。
12 你因我纯正就扶持我，使我
永远站在你的面前。

13 主以色列的神是应当称颂
的，从亘古直到永远。
阿们！阿们！

诗 篇 卷 二

可拉后裔的训诲诗，交与伶长。

42 神啊，我的心切慕你，如
鹿切慕溪水。
2 我的心渴想神，就是永生
神；我几时得朝见神呢？
3 我昼夜以眼泪当饮食；
人不住地对我说：你的
神在哪里呢？
4 我从前与众人同往，用
欢呼称赞的声音领他
们到神的殿里，大家守
节。我追想这些事，我
的心极其悲伤。
5 我的心哪，你为何忧闷？为
何在我里面烦躁？应当
仰望神，因他笑脸帮助
我；我还要称赞他。
6 我的神啊，我的心在我
里面忧闷，所以我从约
旦地，从黑门岭，从
米萨山记念你。
7 你的瀑布发声，深渊就与
深渊响应；你的波浪
洪涛漫过我身。
8 白昼，主必向我施慈爱；
黑夜，我要歌颂祷告赐
我生命的神。

9 我要对神我的磐石说：你为何忘记我呢？我为何因仇敌的欺压时常哀痛呢？
10 我的敌人辱骂我，好像打碎我的骨头，不住地对我说：你的神在哪里呢？
11 我的心哪，你为何忧闷？为何在我里面烦躁？应当仰望神，因我还要称赞他。他是我脸上的光荣〔原文作“帮助”〕，是我的神。

༩ ལྷ་ངའི་བྲག་ལགས་པ་ལ། ཅི་ལ་ང་ནི་བརྗེད་པ་ཡིན། དགྲ་བོའི་མགོ་ནོན་རྐྱེན་
གྱིས་ང་། སྨྱུ་ངན་བྱེད་ཅིང་འགྲོ་དགོས་ཅེ། ཞེས་ངས་ཁོང་ལ་ཞུ་བར་བྱ།
༡༠ དགྲ་ཚོས་ཚད་མེད་པར་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ག་ན་ཡོད། ཟེར་བའི་སྨད་བྲ་
ངའི་རུས་པའི། ནང་དུ་རལ་གྲི་བཙུགས་པ་འདྲ།
༡༡ ང་ཡི་སེམས་ཅི་ལ་ཁྱོད་འཕམ། ཅི་ལ་ཁོག་ནང་ཁྲུགས་པ་ཡིན། ངའི་ངོའི་སྐྱབས་དང་
ལྷ་ལ། ད་རུང་ང་ཡིས་བསྟོད་འོང་བས། ལྷ་ལ་ཁྱོད་རེ་བ་གྱིས།།

43 神啊，求你伸我的冤，向不虔诚的国为我辨屈；求你救我脱离诡诈不义的人。
2 因为你是赐我力量的神，为何丢弃我呢？我为何因仇敌的欺压时常哀痛呢？
3 求你发出你的亮光和真实，好引导我，带我到你的圣山，到你的居所！
4 我就走到神的祭坛，到我最喜乐的神那里。神啊，我的神，我要弹琴称赞你！
5 我的心哪，你为何忧闷？为何在我里面烦躁？应当仰望神，因我还要称赞他。他是我脸上的光荣〔原文作“帮助”〕，是我的神。

43 ང་ཡི་གཤགས་མཛོད་ཀྱི་ལྷ། ཆོས་མེད་མི་བརྒྱུད་མཉམ་བདག་གི། རྒྱུ་
རྐྱེན་ཕྱིར་དུ་འཐབ་གླེང་མཛོད། མགོ་བསྐོར་ཅན་དང་ལོག་པར་
ཅན། མི་ལས་ང་ནི་སྐྱོབ་ཏུ་གསོལ།
༢ ཁྱེད་ངའི་སྟོབས་ཀྱི་ལྷ་ཡིན། ཅི་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སྤངས་སོ། དགྲ་བོའི་མགོ་
ནོན་རྐྱེན་གྱིས་ང་། སྨྱུ་ངན་བྱེད་ཅིང་འགྲོ་དགོས་ཅེ།
༣ ཁྱེད་ཀྱི་འོད་དང་བདེན་པ་སྩོལ། དེས་ང་དམ་པའི་རི་བོ་དང་། ཁྱེད་
ཀྱི་བཞུགས་གནས་ལ་སྐྱེལ་ཤོག
༤ དེ་ནས་ལྷ་མཆོད་ཁྲིའི་རྩར། བདག་གི་དགའ་བ་མཆོག་ཡིན་པའི། ལྷ་སྐུ་དྲུང་འགྲོ་
བར་བྱ། ལྷ་ཁྱེད་ངའི་ལྷ་ལ། སྒྲ་སྙན་འཁྲོལ་ཞིང་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།
༥ ངའི་སེམས་ཅི་ལ་ཁྱོད་སེམས་འཕམ། ཅི་ལ་ཁོག་ནང་ཁྲུགས་པ་ཡིན། ངའི་ངོའི་སྐྱབས་
དང་ལྷ་ལ། ད་རུང་ཡང་ངས་བསྟོད་འོང་བས། ལྷ་ལ་ཁྱེད་རེ་བ་གྱིས།།

可拉后裔的训诲诗，交与伶长。

དབུ་མཛད་ལ་**ཀོ་རཱ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྙན་ཀིལ་ཞིག་ནི།

44 神啊，你在古时，我们列祖的日子所行的事，我们亲耳听见了；我们的列祖也给我们述说过。
2 你曾用手赶出外邦人，却栽培了我们列祖；你苦待列邦，却叫我们列祖发达。
3 因为他们不是靠自己的刀剑得地土，也不是靠自己的膀臂得胜，乃是靠你的右手、你的膀臂，和你脸上的亮光，因为你喜悦他们。
4 神啊，你是我的王；求你出令使雅各得胜。

44 ལྷ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྔོན་དུས་སུ། ངེད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱི་དུས། མཛད་པའི་ཕྲིན་
ལས་རྣ་བས་ཐོས། དེ་ཚོས་ངེད་ལ་བཤད་བྱུང་ངོ་།།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས། བསྐྲད་ནས་དེ་རྣམས་ཕྱག་གིས་བཙུགས། ཁྱེད་ཀྱིས་
མི་སྡེ་རྣམས་བཤིག་སྟེ། དེ་རྣམས་ཕྱོགས་བཞིར་རྒྱས་སུ་བཅུག
༣ དེ་ཚོའི་རལ་གྲིས་ཡུལ་མ་བཟུང་། དེ་ཚོའི་ཕྲག་པས་ཀྱང་མ་བསྐྱབས།
འོན་ཀྱང་དེ་ཚོར་ཁྱེད་དགྱེས་པས། ཁྱེད་ཕྱག་གཡས་དང་ཕྲག་པ་
དང་། ཞལ་རས་འོད་ཀྱིས་ཡུལ་བཟུང་བྱུང་།
༤ ལྷ་ཁྱེད་ངའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན། **ཡ་ཀོབ**་ཐར་བའི་བཀའ་གནང་འཚལ།

༥ ཁྱེད་དང་འགྲོགས་ནས་དགྲ་ཟློག་ཅིང་། ངེད་དགྲར་ལྡང་མཁན་མི་
རྣམས་ནི། ཁྱེད་མཚན་ནང་དུ་རྫོག་རྫིས་བྱ།
༦ དེའི་རྒྱུ་གཞུར་ངས་བློ་མི་གཏད། རལ་གྲིས་ང་མི་སྐྱོབ་པས་སོ།།
༧ འོན་ངེད་དགྲ་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྒྲལ། ངེད་ལ་སྡང་མཁན་ཁྲེལ་བཅུག་མཛད།
༨ ཉིན་གང་ངེད་ཀྱིས་ལྷ་ངོམ། དུས་རྒྱུན་ཁྱེད་མཚན་བསྟོད་པར་བྱ། *[སེ་ལཱ།]*
༩ འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད། བསྐྱུར་ནས་དམའ་འབེབས་གནང་མཛད་
དེ། ངེད་ཀྱི་དམག་དཔུང་མཉམ་མི་གཤེགས།
༡༠ དགྲ་ལས་ང་ཅག་འཕམ་བཅུག་མཛད། སྡང་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་བཅོམ་མོ།།
༡༡ བཤས་ལུག་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྲོད་ངེད་གཏོར་མཛད།
༡༢ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་རིན་མེད་འཚོང་། རིན་གྱིས་ཁྱེད་ནོར་མ་སྤེལ་ཏོ།།
༡༣ ཁྱིམ་མཚེས་པ་ཡི་སྨད་ཚིག་དང་། ཉེ་འཁོར་པ་ཡི་ཁ་ངན་དང་། ཁྲེལ་
དགོད་རྒྱུར་ངེད་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད།
༡༤ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནང་གཏམ་དཔེ་དང་། མི་སྡེ་རྣམས་ནང་མགོ་གཡུག་
པའི། གནས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཅག་མཛད།
༡༥ དགྲ་དང་དགྲ་ལན་ལེན་མཁན་རྐྱེན། སྨད་ཅིང་ཚིག་ངན་སྐད་རྐྱེན་གྱིས།
༡༦ ཉིན་གང་ངོ་ཚ་ངའི་མདུན་ཡོད། ཁྲེལ་བས་ངའི་གདོང་བཏུམ་པར་བྱས།
༡༧ འདི་ཀུན་ངེད་ཐོག་འཐོག་ན་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱང་མ་བརྗེད་པར་ཁྱེད་
ཀྱི། ཞལ་ལའང་ལོག་པར་མེད་པ་དང་།
༡༨ སྙིང་ཡང་མ་འཁྱོར་བར་ཁྱེད་ཀྱི། གོམ་པ་གཤེགས་ལམ་ལས་མ་འཁྱུར།
༡༩ འོན་ཀྱང་ཅེ་སྤྱང་གནས་སུ་ངེད། ཁྱེད་ཀྱིས་རབ་ཏུ་བརྫིས་མཛད་
དེ། འཆི་བའི་གྲིབ་མས་ངེད་བཀབ་མཛད།
༢༠ རང་གི་ལྷ་བརྗེད་པའམ། གཞན་ལྷར་ལག་པ་བཏིང་ཡོད་ན།
༢༡ སྙིང་གི་གསང་བ་ལྷ་ཡིས། མཁྱེན་པས་དེ་རྩད་མི་གཅོད་དམ།
༢༢ ཁྱེད་དོན་ཉིན་གང་ངེད་བསད་བྱུང་། ངེད་ཅག་བཤས་ལུག་ལྟར་བརྩིས་བྱུང་།
༢༣ **གཙོ་བོ**་མནལ་སོང་ཅི་ལ་གཟིམ། བཞེངས་ཤིག་དུས་རྒྱུན་ངེད་མ་སྤང་།
༢༤ ཁྱེད་ཞལ་སྦེད་ཅིང་ངེད་ཀྱི་སྡུག། མགོ་ནོན་ཅི་ལ་རྗེད་པར་མཛད།
༢༥ ངེད་ཀྱི་སེམས་ནི་ཐལ་ཁྲོད་འདྲེས། ངེད་ཀྱི་ལུས་ནི་ས་ལ་འབྱར།

5 我们靠你要推倒我们的敌
人，靠你的名要践踏那
起来攻击我们的人。
6 因为，我必不靠我的弓；我
的刀也不能使我得胜。
7 惟你救了我们脱离敌人，使
恨我们的人羞愧。
8 我们终日因神夸耀，还要永
远称谢你的名。（细拉）
9 但如今你丢弃了我们，使
我们受辱，不和我们
的军兵同去。
10 你使我们向敌人转身退后；
那恨我们的人任意抢夺。
11 你使我们当作快要被
吃的羊，把我们分散
在列邦中。
12 你卖了你的子民也不赚
利，所得的价值并不加
添你的资财。
13 你使我们受邻国的羞辱，被
四围的人嗤笑讥刺。
14 你使我们在列邦中作了笑
谈，使众民向我们摇头。
15 我的凌辱终日在我面前，我
脸上的羞愧将我遮蔽，
16 都因那辱骂毁谤人的声
音，又因仇敌和报仇
人的缘故。
17 这都临到我们身上，我
们却没有忘记你，也没
有违背你的约。
18 我们的心没有退后；我们的
脚也没有偏离你的路。
19 你在野狗之处压伤我们，用
死荫遮蔽我们。
20 倘若我们忘了神的名，或
向别神举手，
21 神岂不鉴察这事吗？因为他
晓得人心里的隐秘。
22 我们为你的缘故终日被杀；
人看我们如将宰的羊。
23 主啊，求你睡醒，为何尽
睡呢？求你兴起，不要
永远丢弃我们！
24 你为何掩面，不顾我们所遭
的苦难和所受的欺压？
25 我们的性命伏于尘土；我

们的肚腹紧贴地面。

26 求你起来帮助我们！凭你
的慈爱救赎我们！

༢༦ ད་ངེད་ར་མདར་བཞེངས་པར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་བརྩེའི་ཕྱིར་ངེད་སྒྲོལ།།

可拉后裔的训诲诗，又是爱慕歌，交
与伶长。调用百合花。

དབུ་མཛད་ལ་དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་གི་དབྱངས་ནང་**ཀོ་རཱ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མས་ཀིལ་བྱ་བའི་གདུང་སེམས་
ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

45 我心里涌出美辞；我论
到我为王做的事，我的
舌头是快手笔。

45 ཡིད་འོང་གཏམ་ཞིག་ངའི་སྙིང་ནང་ན་ལུད། རྒྱལ་པོའི་ཕྱིར་ངས་བརྩམས་པ་
བརྗོད་པར་བྱེད། ངའི་ལྕེ་སྨྱུག་འཛིན་མཁས་པའི་འབྲི་སྨྱུག་ཡིན།

2 你比世人更美；在你嘴里
满有恩惠；所以神赐福
给你，直到永远。

༢ མིའི་བུ་རྣམས་ལས་ཁྱེད་ནི་ལྷག་པར་མཛེས། ཁྱེད་མཆུ་ཡིད་དུ་འོང་བས་གང་
བའི་སྐབས། ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་གཏན་ཕྱིར་བྱིན་གྱིས་བརླབས།

3 大能者啊，愿你腰间佩
刀，大有荣耀和威严！

༣ དཔལ་དང་མངའ་ཐང་ལགས་པའི་རལ་གྲི་དེ། དཔའ་བོ་ཁྱེད་
ཀྱི་སྐུ་རྐེད་འཆིང་བར་མཛོད།

4 为真理、谦卑、公义赫然坐
车前往，无不得胜；你的
右手必显明可畏的事。

༤ བདེན་དང་ཞུགས་དུལ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར། ཟིལ་ནང་དར་ཞིང་ཆིབས་མཛོད་
ཕྱག་གཡས་པས། ཁྱེད་ལ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་སློབ་པར་འགྱུར།

5 你的箭锋快，射中王敌之
心；万民仆倒在你以下。

༥ ཁྱེད་ཀྱི་མདའ་རྣོ་རྒྱལ་པོའི་དགྲའི་སྙིང་ལ། འཕོག་ཅིང་མི་སྡེ་རྣམས་ནི་ཁྱེད་འོག་ལྷུང་།

6 神啊，你的宝座是永永远远
的；你的国权是正直的。

༦ ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་དུས་རྒྱུན་གནས། ཁྲིམས་དབྱུག་དྲང་པོ་རྒྱལ་སྲིད་ཁྲིམས་དབྱུག་ཡིན།

7 你喜爱公义，恨恶罪恶；所
以神，就是你的神，用
喜乐油膏你，胜过膏
你的同伴。

༧ དྲང་པོར་ཁྱེད་ཀྱིས་གདུངས་ཀྱང་ངན་པར་སྡང་། དེ་ཕྱིར་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་
ལྷ་ཡིས། ཁྱེད་ཀྱི་འདྲ་འདྲ་རྣམས་ལས་ལྷག་པར་ཁྱེད། དགའ་སྤྲོའི་
སྣུམ་གྱིས་ཁོང་གིས་ཁྱེད་བྱུགས་མཛད།

8 你的衣服都有没药、沉
香、肉桂的香气；象
牙宫中有丝弦乐器的
声音使你欢喜。

༨ ན་བཟའ་ཀུན་ལས་གན་དྷ་ར་ས་དང་། ཨ་ག་རུ་དང་ཤིང་ཚའི་དྲི་བསུང་
འབྱུང་། བ་སོའི་མཁར་གྱི་རོལ་མོས་ཁྱེད་དགྱེས་བཅུག

9 有君王的女儿在你尊贵妇
女之中；王后佩戴俄斐
金饰站在你右边。

༩ ཞེ་ས་ལྡན་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་བཞིན་བཟང་ཁྲོད། རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་རྣམས་བཞུགས་ཁྱེད་
ཕྱག་གཡས། **ཨོ་ཕིར**་གསེར་གྱིས་བརྒྱན་པའི་རྒྱལ་མོ་བཞུགས།

10 女子啊，你要听，要想，要
侧耳而听！不要记念你
的民和你的父家，

༡༠ བཞིན་བཟང་ཁྱེད་རྣམས་ཉོན་ཞིག་བསམ་བློ་ཐོངས། རང་གི་
བརྒྱུད་དང་ཕ་ཁང་རྗེད་ཅིག་དང་།

11 王就羡慕你的美貌；因为他
是你的主，你当敬拜他。

༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་བྱད་མཛེས་རྒྱལ་པོས་གདུང་བར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཁོང་ཡིན་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག

12 推罗的民〔原文作“女
子”〕必来送礼；民中的
富足人也必向你求恩。

༡༢ **ཚོར**་གྱི་བུ་མོས་ཕྱག་རྟེན་བཅས་སུ་དང་། མི་སྡེའི་ཕྱུག་པོས་ཁྱེད་ཀྱི་ངོ་འཚོལ་འོང་།

13 王女在宫里极其荣华；她的
衣服是用金线绣的。

༡༣ ཁབ་ནང་རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་རྣམ་ཀུན་མཛེས། ན་བཟའ་གསེར་སྐུད་ལས་བཏགས་པའོ།།

14 她要穿锦绣的衣服，被引到
王前；随从她的陪伴童女
也要被带到你面前。

༡༤ རྒྱན་གཞི་གསོལ་ཏེ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་སྐྱེལ་འོང་། དེ་ལ་འབྲང་བའི་བག་རོགས་
ན་ཆུང་རྣམས། ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་དེ་རྣམས་སྐྱེལ་བར་འགྱུར།

15 她们要欢喜快乐被引导；
她们要进入王宫。

༡༥ དགའ་མགུ་སེམས་སྐྱིད་དང་བཅས་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། རྒྱལ་པོའི་
ཁབ་ནང་འཇུག་འོང་ཁྱེད་ཀྱི་སྲས།

༡༦ རྣམས་ནི་ཡབ་མེས་ཚབ་འགྱུར་འོང་ཁྱེད་ཀྱིས། དེ་རྣམས་ས་
གཞི་ཀུན་ནང་དཔོན་པོར་དགོད།
༡༧ ཁྱེད་མཚན་མི་རབས་ཀུན་དུ་དྲན་གཞུག་པས། མི་སྡེས་དུས་
རྒྱུན་ཁྱེད་ཀྱི་དྲིན་གཟོ་འོང་།།

དབུ་མཛད་ལ་ཨ་ལྣ་མོད་ཀྱི་དབྱངས་ནང་**ཀོ**་རཱའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

46 ངེད་ཀྱི་སྐྱབས་གནས་དང་སྟོབས་ལྷ་ཡིན། སྡུག་བསྔལ་ནང་
དུ་ཁྱེད་ངའི་སྐྱབས་ལགས་པས།
༢ ས་གཞི་ལོག་ཙུང་རི་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་། ཁྱེར་ཙུང་ཨུར་
སྒྲ་འདོན་ཞིང་ཆུ་འཁྲུག་སྟེ།
༣ འཕེལ་ཞིང་རི་རྣམས་འགུལ་ཙུང་ངེད་མི་འཇིགས། [སེ་ལཱ།]

༤ གཙང་པོའི་ཡུར་བས་ལྷ་ཡི་གྲོང་ཁྱེར། བླ་མེད་བཞུགས་གནས་དམ་པ་སྐྱིད་པར་བྱེད།

༥ ལྷ་དེའི་དཀྱིལ་བཞུགས་པས་གཡོ་མི་འགྱུར། སྔ་གསར་ལྷ་ཡིས་ནི་དེར་གྲོགས་མཛད།

༦ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྲོས་རྒྱལ་ཁམས་རྣམས་ནི་གཡོས། ཁོང་གིས་
གསུང་སྐད་འདོན་པས་ས་ཆེན་བཞུས།
༧ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་**གཙོ་བོ**་ངེད་མཉམ་ཡོད། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནི་
ལྷ་ངའི་སྐྱབས་གནས། [སེ་ལཱ།]
༨ **གཙོ་བོ**ས་ས་གཞི་ཇི་ལྟར་སྟོངས་བཅུག་པའི། མཛད་པ་རྣམས་ལ་བལྟ་རུ་ཚུར་ཤོག་ཅིག

༩ ཁོང་གིས་ས་མཐའི་བར་དམག་མེད་པར་མཛད། གཞུ་གཅོག་
གདུང་གཏུབ་ཤིང་རྟ་མེ་ལ་སྲེག
༡༠ ལྷ་ང་ཡིན་རྟོགས་ལ་ཁ་རོག་ཅིག མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནང་ཁོ་བོ་འཕགས་པར་
འགྱུར། ས་ཆེན་ནང་དུ་ང་ནི་འཕགས་པར་འགྱུར།
༡༡ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་**གཙོ་བོ**་ངེད་མཉམ་ཡོད། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནི་ལྷ་
ངའི་སྐྱབས་གནས།། [སེ་ལཱ།]

དབུ་མཛད་ལ་**ཀོ**་རཱའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

47 བླ་མེད་གཙོ་བོ་འཇིགས་སུ་རུང་ལགས་ཏེ། ས་ཆེན་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་ཆེན་ཁོང་ལགས་པས།
༢ སྡེ་ཀུན་ལག་རྡབ་ཐོང་ཞིག་སེམས་དགའ་བའི། སྐད་ཀྱིས་ལྷ་ཕྱིར་དུ་ཀུ་ཐེགས་ཤིག

༣ ཁོང་གིས་མི་སྡེ་རྣམས་ངེད་འོག་བཅུག་སྟེ། ངེད་ཀྱི་རྐང་འོག་མི་
བརྒྱུད་རྣམས་འཇུག་འོང་།
༤ བྱམས་མཛད་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནི་དཔལ་ལགས་པའི། ནོར་སྐལ་དེ་ནི་

16 你的子孙要接续你的列祖；
你要立他们在全地作王。

17 我必叫你的名被万代记
念，所以万民要永永
远远称谢你。

可拉后裔的诗歌，交与伶长。调用女
音。

46 神是我们的避难所，是我
们的力量，是我们在患
难中随时的帮助。
2 所以，地虽改变，山虽
摇动到海心，

3 其中的水虽砰訇翻腾，山虽
因海涨而战抖，我们也
不害怕。（*细拉*）
4 有一道河，这河的分汊使神
的城欢喜；这城就是至
高者居住的圣所。
5 神在其中，城必不动摇；到
天一亮，神必帮助这城。
6 外邦喧嚷，列国动摇；神
发声，地便镕化。

7 万军之主与我们同在；
雅各的神是我们的避
难所！（*细拉*）
8 你们来看主的作为，看他
使地怎样荒凉。
9 他止息刀兵，直到地极；
他折弓、断枪，把战车
焚烧在火中。
10 你们要休息，要知道我是
神！我必在外邦中被尊
崇，在遍地上也被尊崇。
11 万军之主与我们同在；雅
各的神是我们的避难
所！ （*细拉*）

可拉后裔的诗，交与伶长。

47 万民哪，你们都要拍掌！要
用夸胜的声音向神呼喊！
2 因为主至高者是可畏的；他
是治理全地的大君王。
3 他叫万民服在我们以下，又
叫列邦服在我们脚下。

4 他为我们选择产业，就

是他所爱之雅各的荣耀。（细拉）
5 神上升，有喊声相送；主上升，有角声相送。
6 你们要向神歌颂，歌颂！向我们王歌颂，歌颂！
7 因为神是全地的王；你们要用悟性歌颂。
8 神作王治理万国；神坐在他的圣宝座上。
9 列邦的君王聚集要作亚伯拉罕之神的民。因为世界的盾牌是属神的；他为至高！

可拉后裔的诗歌。

48

主本为大！在我们神的城中，在他的圣山上，该受大赞美。
2 锡安山，大君王的城，在北面居高华美，为全地所喜悦。
3 神在其宫中，自显为避难所。
4 看哪，众王会合，一同经过。
5 他们见了这城就惊奇丧胆，急忙逃跑。
6 他们在那里被战兢疼痛抓住，好像产难的妇人一样。
7 神啊，你用东风打破他施的船只。
8 我们在万军之主的城中，就是我们神的城中所看见的，正如我们所听见的。神必坚立这城，直到永远。（细拉）
9 神啊，我们在你的殿中想念你的慈爱。
10 神啊，你受的赞美正与你的名相称，直到地极！你的右手满了公义。
11 因你的判断，锡安山应当欢喜，犹大的城邑〔原文作“女子”〕应当快乐。
12 你们当周游锡安，四围旋绕，数点城楼，
13 细看她的外郭，察看她的宫

ངེད་དོན་འདམ་པར་འགྱུར། [སེ་ལཱ།]
༥ ལྷང་ལྷང་སྐད་བཅས་ལྷ་ཡར་འཕགས་སོ། དུང་སྐད་བཅས་སུ་གཙོ་བོ་ཡར་འཕགས་སོ།།
༦ ལྷ་ལ་ནི་བསྟོད་དབྱངས་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ། ང་ཡི་རྒྱལ་པོར་བསྟོད་གླུ་སྟོད་གླུ་ཕུལ།
༧ ས་གཞི་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལྷ་ཡིན། ཁོང་ལ་མཁས་པའི་བློ་ཡིས་སྟོད་དབྱངས་ཕུལ།
༨ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་ལྷ་ཡིས་སྲིད་མཛད། ལྷ་ཉིད་ཀྱི་དམ་པའི་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས།
༩ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ལྷ་ཡི་མི་སྡེར། འགྱུར་ཕྱིར་མི་སྡེའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་འདུ་འོ། ས་གཞིའི་
ཕུབ་རྣམས་ལྷ་ཡི་ཡིན་ཏེ། ཁོང་ནི་རབ་ཏུ་འཕགས་པ་ལགས་པས་སོ།།

ཀོ་རཱའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

48

རི་དམ་པ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གྲོང་ཁྱེར་ན། གཙོ་བོ་ཆེ་ཞིང་རབ་ཏུ་བསྟོད་འོས་པ་ལགས།
༢ རྒྱལ་ཆེན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་བྱང་ངོས་ཀྱི་རི་**ཙི་ཡོན**། མཐོན་པོ་ན་
མཛེས་པའི་ས་ཆེན་གྱི་དགའ་བ་ལགས།
༣ ཁབ་རྣམས་ནང་ལྷ་སྐྱབས་གནས་ཉིད་ཡིན་པ་མངོན།
༤ ལྟོས་ཤིག་དང་རྒྱལ་པོ་རྣམས་འདུས་ཏེ་འཛོམས་ནས་འགྲོ།
༥ དེ་དག་གིས་དེ་མཐོང་ཧན་ཕྱོར་ནས་འཇིགས་ཏེ་འབྲོས།
༦ སྐྱི་གཟེར་འདྲའི་ཟུག་དང་འདར་ཡམ་གྱིས་དེ་དག་བཟུང་།
༧ ཤར་རླུང་མཉམ་ཁྱེད་ཀྱིས་**ཐར་ཤིཤ**་ཀྱི་གྲུ་རྣམས་གཙོག
༨ ལྷ་ཡི་གྲོང་ཁྱེར་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི། གྲོང་ཁྱེར་ནང་ཇི་ལྟར་ཐོས་པ་བཞིན་ངེད་
ཀྱིས་མཐོང་། ལྷ་ཡིས་རྒྱུན་དུ་འདི་བརྟན་པོར་འཛུག་པར་འགྱུར། [སེ་ལཱ།]
༩ ཀྱེ་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་ངོས་ན། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་བྱམས་
ཐུགས་ངེད་ཅག་གིས་སྒོམ་པར་བྱེད།
༡༠ ཀྱེ་ལྷ་ཁྱེད་མཚན་ཇི་ལྟ་བུ་ལགས་པ་བཞིན། ཁྱེད་མཚན་གྲགས་ས་གཞི་མཐའ་མ་ཡི་
བར་དུ་འདུག ཁྱེད་ཕྱག་གཡས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་ནི་གང་ཞིང་གདའ།
༡༡ ཁྱེད་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ཕྱིར་རི་**ཙི་ཡོན**་དགའ་ཞིང་མགུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་
བུ་མོ་ཀུན་དགའ་བར་ཤོག་ཅིག་དང་།
༡༢ **ཙི་ཡོན**་ལ་འཁོར་ཞིང་བསྐོར་བ་བསྐོར་སྒེའུ་རྣམས་རྩིས།
༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ནི་ཕྱིས་འབྱུང་མི་རབས་ལ་འཆད་ཐུབ་ཕྱིར། ལྕགས་རི་ལ་

སྙིང་ཐོང་ཁབ་རྣམས་ལ་བསམ་བློ་སྐོར།
༡༤ ལྷ་འདི་ངེད་ཀྱི་དུས་གཏན་གྱི་ལྷ་ཡིན། ངེད་རྣམས་ཀྱི་མགོ་སྐྱོང་
འཆི་བའི་བར་མཛད་པར་འགྱུར།།

དབུ་མཛད་ལ་ཀོ་རྷའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

49 མི་སྡེ་ཚང་མས་གཏམ་འདི་གསན་པར་མཛོད། རྣ་བ་བླགས་
ཞིག་འཇིག་རྟེན་སྐྱེས་ལྡན་ཀུན།
༢ མཆོག་དམན་གཉིས་དང་ཕྱུག་དབུལ་བཅས་གསན་འཚལ།
༣ ངའི་ཁས་ཤེས་རབ་གཏམ་རྣམས་གླེང་བར་བྱ། སྙིང་གི་དམིགས་
རིམ་དོན་ཟབ་ཡོད་པར་བྱ།
༤ གཏམ་དཔེ་ཞིག་ལ་བདག་གིས་རྣ་བ་གཏད། སྒྲ་སྙན་ནང་ངའི་གབ་ཚིག་སྟོན་པར་བྱ།
༥ ང་ལ་བདའ་མཁན་ངན་པས་སྐོར་བའི་དུས། ཅི་ལ་བར་ཆད་
ཞག་ང་འཇིགས་པར་འགྱུར།
༦ དེ་ཚོས་ནོར་ལ་བློ་གཏོད་ནོར་ཕྱུག་ངོམ།
༧ ཅིས་ཀྱང་དེ་ཚོས་སྤུན་ཞིག་སྒྲོལ་མི་ཐུབ། ལྷ་ལ་དེའི་བླུ་རིན་འབུལ་མི་ཐུབ།
༨-༩ དུས་རྒྱུན་གསོན་ཞིང་དུར་ཁུང་མི་མཐོང་ཕྱིར། དེ་ཚོའི་སེམས་ཉིད་སྒྲོལ་
བའི་རིན་ཆེ་བས། དུས་རྒྱུན་མ་འཛལ་བར་ནི་ལུས་པར་འགྱུར།
༡༠ མི་དེས་མཁས་པ་འཆི་ཞིང་གླེན་པ་དང་། ཐོལ་སོང་འདྲ་བ་མཉམ་དུ་འཇིག་
པ་དང་། རྒྱུ་ནོར་གཞན་གྱི་ཕྱིར་དུ་འཇོག་པ་མཐོང་།
༡༡ སྙིང་ནང་རང་གི་ཁང་པ་དུས་རྒྱུན་དང་། ཁྱིམ་ནི་མི་རབས་ཀུན་ཏུ་གནས་
འོང་སེམས། ཡུལ་ལ་རང་གི་མིང་ཡང་འདོགས་པར་བྱེད།
༡༢ འོན་ཀྱང་མི་ཡི་ཞེ་ས་མི་གནས་ཤིང་། དེ་དག་འཆི་བའི་དུད་འགྲོ་ལྟ་བུ་སྟེ།
༡༣ དེ་ཚོའི་ལུགས་འདི་གླེན་པ་ཡིན་ན་ཡང་། རྗེས་འབྱུང་མི་རྣམས་
དེ་ཚོའི་གཏམ་ལ་དགའ། [སེ་ལཱ།]
༡༤ དེ་རྣམས་གཤིན་ཡུལ་ཁྱུ་ལྟར་བཅིངས་པ་ཡིན། འཆི་བས་དེ་རྣམས་རྫི་
བོ་བྱེད་པར་འགྱུར། སྔ་དྲོ་དེ་ཚོར་ཆོས་དྲང་མིས་སྲིད་བྱ། གནས་
ས་མེད་སྐབས་དུར་གྱིས་བྱད་འཁྱེར་འོང་།
༡༥ འོན་ང་ལྷ་ཡིས་ནི་བསླུམས་འགྱུར་བས། ངའི་སེམས་གཤིན་
ཁམས་དབང་དུ་གནང་མི་འགྱུར།
༡༦ སུ་གང་ཕྱུག་པོར་འགྱུར་བའི་དུས་སུ་དང་། དེ་ཡི་ཁང་པར་
ཟིལ་འཕེལ་དུས་མ་འཇིགས།

殿，为要传说到后代。
14 因为这神永永远远为我们
的神；他必作我们引路
的，直到死时。

可拉后裔的诗，交与伶长。

49 万民哪，你们都当听这话！
世上一切的居民，
2 无论上流下流，富足贫
穷，都当留心听！
3 我口要说智慧的言语；我心
要想通达的道理。
4 我要侧耳听比喻，用
琴解谜语。
5 在患难的日子，奸恶随我
脚跟，四面环绕我，我
何必惧怕？
6 那些倚仗财货自夸钱
财多的人，
7 一个也无法赎自己的弟
兄，也不能替他将
赎价给神，
8–9 叫他长远活着，不见朽坏；
因为赎他生命的价值极
贵，只可永远罢休。
10 他必见智慧人死，又见愚顽
人和畜类人一同灭亡，将
他们的财货留给别人。
11 他们心里思想：他们的家
室必永存，住宅必留到
万代；他们以自己的
名称自己的地。
12 但人居尊贵中不能长久，如
同死亡的畜类一样。
13 他们行的这道本为自己的愚
昧；但他们以后的人还佩
服他们的话语。（*细拉*）
14 他们如同羊群派定下阴间；
死亡必作他们的牧者。到
了早晨，正直人必管辖他
们；他们的美容必被阴间
所灭，以致无处可存。
15 只是神必救赎我的灵魂脱
离阴间的权柄，因他必
收纳我。（*细拉*）
16 见人发财、家室增荣的时
候，你不要惧怕；

17 因为，他死的时候什么也
不能带去；他的荣耀
不能随他下去。

༡༧ འཆི་དུས་ཅི་ཡང་ཁོ་ཡིས་འཁྱེར་མི་འོང་། ཟིལ་ཡང་ཁོ་ཡི་རྗེས་མི་འབྲང་བས་སོ།།

18 他活着的时候，虽然自夸
为有福（你若利己，人
必夸奖你）；

༡༨ གསོན་རིང་རང་སེམས་ལ་ནི་ཤིས་བརྗོད་ཅིང་། རང་ལ་ལེགས་
པར་བྱེད་དུས་མིས་བསྟོད་ཀྱང་།

19 他仍必归到他历代的祖宗
那里，永不见光。

༡༩ རང་གི་བརྒྱུད་གཅིག་མེས་པོའི་ཁྲིད་འགྲོ་ཞིང་། འོད་ནི་དེ་ཚོས་
ནམ་ཡང་མཐོང་མི་འགྱུར།

20 人在尊贵中而不醒悟，就
如死亡的畜类一样。

༢༠ ཞེ་ས་ཡོད་ཀྱང་བློ་གྲོས་མེད་པའི་མི། མི་རྟག་པ་ཡི་བྱོལ་སོང་འདྲ་བ་ཡིན།།

亚萨的诗。

ཨ་སབ་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

50

50 大能者神主已经发言招
呼天下，从日出之地
到日落之处。

50 མཐུ་ལྡན་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ཡིས་གསུངས་ཏེ། ཤར་ནས་ནུབ་ཐུག་ས་གཞི་ལ་བོས་མཛད།

2 从全美的锡安中，神已
经发光了。

༢ མཛེས་མཆོག་**ཙི་ཡོན**་ལས་ནི་ལྷ་སྣང་།

3 我们的神要来，决不闭口。
有烈火在他面前吞灭；有
暴风在他四围大刮。

༣ ངེད་ཀྱི་ལྷ་འབྱོན་ཞིང་ཞལ་མི་རོག ཁོང་གི་སྔོན་སྔོན་མེ་ཡིས་སྲེག་བྱེད་
ཅིང་། ཁོང་གི་ཕྱོགས་བཞིར་རླུང་དྲག་རྒྱུག་པར་འགྱུར།

4 他招呼上天下地，为要
审判他的民，

༤ ཁོང་ཉིད་མི་སྡེར་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཕྱིར། སྟེང་གི་གནམ་དང་
ས་གཞིར་འབོད་མཛད་ཅིང་།

5 说：招聚我的圣民到我这
里来，就是那些用祭物
与我立约的人。

༥ ང་དང་མཆོད་པ་བཅས་ཆད་བྱས་པའི་ངའི། དམ་པ་རྣམས་ནི་
ངའི་དྲུང་སྡུས་ཤིག་གསུང་།

6 诸天必表明他的公义，因
为神是施行审判
的。（*细拉*）

༦ དེ་ནས་ལྷ་ཉིད་ཀྱིས་གཤགས་བྱ་བས། གནམ་རྣམས་ཁོང་གི་
དྲང་བ་ཉིད་བསྒྲག་གོ། *[སེ་ལཱ།]*

7 我的民哪，你们当听我的
话！以色列啊，我要劝戒
你；我是神，是你的神！

༧ ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེ་ཉོན་ངས་གསུང་བར་བྱ། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ངས་ཁྱོད་ལ་
དཔང་བྱའོ། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ང་ནི་ལྷ་ཡིན།

8 我并不因你的祭物责备你；
你的燔祭常在我面前。

༨ ཁྱོད་ཀྱི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་ངས་བཀའ་མི་བཀྱོན། ངའི་མདུན་ཁྱོད་
ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་དུས་རྒྱུན་འདུག

9 我不从你家中取公牛，也不
从你圈内取山羊；

༩ ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ལས་ངས་གླང་ཡང་མི་བླང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷས་ནས་ར་ཕོའང་ངས་མི་འཁྱེར།

10 因为，树林中的百兽是
我的，千山上的牲畜
也是我的。

༡༠ ནགས་ཀྱི་སེམས་ཅན་ཀུན་དང་རི་སྟོང་སྟོང་། རྣམས་ལ་ཡོད་
པའི་སེམས་ཅན་ཁོ་བོའི་ཡིན།

11 山中的飞鸟，我都知道；野
地的走兽也都属我。

༡༡ རི་ཡི་འདབ་ཆགས་ཐམས་ཅད་ངས་ངོ་ཤེས། ཐང་གའི་གཅན་
གཟན་རྣམས་ནི་ང་ཡི་ཡིན།

12 我若是饥饿，我不用告诉
你，因为世界和其中所
充满的都是我的。

༡༢ འཛིག་རྟེན་དང་ནི་དེར་གང་ངའི་ཡིན་པས། ང་ནི་བཀྲེས་ནའང་ཁྱོད་ལ་མི་སྨྲ་སྟེ།

13 我岂吃公牛的肉呢？我岂
喝山羊的血呢？

༡༣ ང་ཡིས་གླང་གི་ཤ་དག་ཟ་འགྱུར་རམ། ཡང་ན་ར་ཕོའི་ཁྲག་ཀྱང་འཐུང་འགྱུར་རམ།

14 你们要以感谢为祭献

༡༤ ལྷ་ལ་ནི་གཏང་རག་མཆོད་པ་ཕུལ། བླ་ན་མེད་པར་དམ་བཅས་པ་རྣམས་ཕུལ།

༡༥ སྡུག་བསྔལ་འབྱུང་དུས་ང་ལ་ཧོ་དོད་ཐོང་། ངས་ཁྱོད་བསྐྱལ་
ཞིང་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་བསྟོད་འོང་།
༡༦ སྡིག་སྤྱོད་ལ་ནི་ལྷ་འདི་སྐད་གསུང་། བསླབ་བྱར་སྤང་ཞིང་ངའི་བཀའ་རྒྱ་སྒྱུར་ཞིང་།
༡༧ ང་ཡི་སྐྱུད་མཚམས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ལ་བཤད། ང་ཡི་ཞལ་ཆད་ཁྱོད་ཁར་ཅི་ལ་ལེན།
༡༨ རྐུན་མ་མཐོང་དུས་ཁྱོད་ཀྱང་ཕོ་དང་འཆམ། ལོག་གཡེམ་བྱེད་
མཁན་མཉམ་ཁྱོད་འདྲེས་པ་ཡིན།
༡༩ ཁ་ནས་ངན་པ་འདོན་ལྕེས་གཡོ་སྒྱུ་རྩོམ།
༢༠ ས་ལ་སྡོད་དེ་རང་གི་སྤུན་ལ་སྨད། རང་གི་མ་ཡི་བུ་ལ་སྐྱད་འདོགས་བྱེད།
༢༡ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་ཀྱང་ངས་ཞལ་རོག ཁྱོད་རང་འདྲ་བ་ངའང་ཡིན་
ཁྱོད་ཀྱིས་བསམས། འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་སྨད་ཅིང་ཁྱོད་རང་གི། མིག་
གི་མདུན་དུ་དེ་རྣམས་རིམ་བཞིན་བཞག
༢༢ སྐྱོབ་མཁན་མེད་པར་ངས་ཁྱོད་གསེད་ལས་ཆེ། ད་ཁྱོད་ལྷ་
བརྗེད་མཁན་བསམ་པ་མཐོང་།
༢༣ གཏང་རག་མཆོད་པ་སུས་འབུལ་གྱིས་ང་བསྟོད། རང་གི་སྤྱོད་ལམ་ཁྲིག་
ཁྲིག་བྱེད་མཁན་ལ། ལྷ་ཡི་ཐར་པ་ངས་སྟོན་པར་བྱའོ།།

དཱ་བིད་ **བེད་ཤ་བྷ**འི་རྩར་ཕྱིན་པའི་རྗེས་སུ་ལུང་སྟོན་པ་**ནཱ་ཐན་**དེའི་དྲུང་དུ་འོངས་པའི་ཚེ་ཁོང་གིས་
དབུ་མཛད་ལ་གསུངས་པའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

51 ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་ཐུགས་བཞིན། ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛད་དུ་གསོལ། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་
རྗེ་རྒྱ་ཆེ་བཞིན། བདག་གི་འགལ་སྐྱོན་རྣམས་སེལ་མཛོད།
༢ ངའི་སྐྱོན་ཡོངས་སུ་འཁྲུད་མཛད་ཅིང་། སྡིག་པ་ལས་ང་གཙང་བར་མཛོད།
༣ ངའི་སྐྱོན་རྣམས་ཁས་ལེན་ང་ཡི། སྡིག་པ་དུས་རྒྱུན་ངའི་མདུན་ཡོད།
༤ གསུང་ནང་ཁྱེད་དྲང་པོར་གནས་ཤིང་། གཤགས་ནང་གཙང་བས་ཁྱེད་གཟིགས་
ངོར། ངན་པ་ཡིན་པ་ངས་བྱས་ཏེ། ཁྱེད་གཅིག་པོར་ངས་སྡིག་པ་བྱས།
༥ གཟིགས་ཤིག་ངན་ནང་ངའི་དབྱིབས་ཆགས། སྡིག་པའི་ནང་ང་མའི་ལྟོར་ཆགས།
༦ གཟིགས་ཤིག་ཁྱེད་ཁོག་དྲང་པོར་དགྱེས། ནང་གི་གསང་བའི་སར་ང་
ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་རབ་བསྟན་པར་བྱ།
༧ ཨི་སོབ་མཉམ་དུ་འདག་ཆུག་ན། གཙང་བར་འགྱུར་འོང་ཁྲུ་བར་

与神，又要向至高者
还你的愿，
15 并要在患难之日求告
我；我必搭救你，你
也要荣耀我。
16 但神对恶人说：你怎敢
传说我的律例，口中提
到我的约呢？
17 其实你恨恶管教，将我的
言语丢在背后。
18 你见了盗贼就乐意与他
同伙，又与行奸淫的
人一同有份。
19 你口任说恶言；你舌
编造诡诈。
20 你坐着毁谤你的兄弟，谗
毁你亲母的儿子。
21 你行了这些事，我还闭口
不言，你想我恰和你一
样；其实我要责备你，将
这些事摆在你眼前。
22 你们忘记神的，要思想
这事，免得我把你们撕
碎，无人搭救。
23 凡以感谢献上为祭的便
是荣耀我；那按正路
而行的，我必使他得
着我的救恩。

大卫与拔示巴同室以后，先知拿单来
见他；他作这诗，交与伶长。

51 神啊，求你按你的慈爱怜
恤我！按你丰盛的慈悲
涂抹我的过犯！
2 求你将我的罪孽洗除净
尽，并洁除我的罪！
3 因为，我知道我的过犯；我
的罪常在我面前。
4 我向你犯罪，惟独得罪了
你；在你眼前行了这
恶，以致你责备我的时
候显为公义，判断我的
时候显为清正。
5 我是在罪孽里生的，在我母
亲怀胎的时候就有了罪。
6 你所喜爱的是内里诚实；
你在我隐密处，必使
我得智慧。
7 求你用牛膝草洁净我，我就

干净；求你洗涤我，我就比雪更白。

མཛོད། ཁ་བ་བས་ང་དཀར་བར་འགྱུར།

8 求你使我得听欢喜快乐的声音，使你所压伤的骨头可以踊跃。

༨ ཁྱེད་ཀྱིས་བཅག་པའི་རུས་པ་རྣམས། དགའ་ཞིང་དགའ་མགུའི་ཧུན་ཐོས་ཆུག

9 求你掩面不看我的罪，涂抹我一切的罪孽。

༩ ངའི་སྡིག་པ་ལས་ཞལ་སྒྱུར་མཛོད། ལས་ངན་ཚང་མ་སེལ་བར་མཛོད།

10 神啊，求你为我造清洁的心，使我里面重新有正直〔或作“坚定”〕的灵。

༡༠ བདག་གི་ནང་དུ་ལྷ་ཀྱེ། སྙིང་གཙང་མ་ཞིག་མཛད་དུ་གསོལ། ངའི་
ནང་སེམས་བརྟན་གསར་ནས་མཛོད།

11 不要丢弃我，使我离开你的面；不要从我收回你的圣灵。

༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་ནས་ང་མ་སྐྲོད། ཐུགས་ཉིད་དམ་པ་འཁྱེར་མ་མཛད།

12 求你使我仍得救恩之乐，赐我乐意的灵扶持我，

༡༢ ཁྱེད་སྐྱབས་བདེ་བ་སླར་ཡང་གནང་། ངའི་སེམས་གྲོལ་བས་ང་སྲུང་ཆུག

13 我就把你的道指教有过犯的人，罪人必归顺你。

༡༣ འགལ་མཁན་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ལམ། ང་ཡིས་བསྟན་ཞིང་སྡིག་ཅན་
རྣམས། ཁྱེད་ཕྱོགས་ཕྱིར་ལོག་འོང་བར་འགྱུར།

14 神啊，你是拯救我的神；求你救我脱离流人血的罪！我的舌头就高声歌唱你的公义。

༡༤ ལྷ་ཀྱེ་ངའི་སྐྱབས་ལྷ། ངས་མི་བསད་པའི་སྐྱོན་སེལ་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་
བ་ཉིད་ཀྱི་ཆེད། ངའི་ལྕེས་སྐད་ཆེའི་གླུ་ལེན་འོང་།

15 主啊，求你使我嘴唇张开，我的口便传扬赞美你的话！

༡༥ ངའི་མཆུ་ཕྱེས་དང་ཀྱེ་གཙོ་བོ། ངའི་ཁས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པར་བྱ།

16 你本不喜爱祭物，若喜爱，我就献上；燔祭，你也不喜悦。

༡༦ ཁྱེད་ནི་མཆོད་པར་མི་མཉེས་ཏེ། དེ་མིན་བདག་གིས་འབུལ་བར་
བྱ། སྦྱིན་སྲེག་ལ་ཡང་ཁྱེད་མི་དགྱེས།

17 神所要的祭就是忧伤的灵；神啊，忧伤痛悔的心，你必不轻看。

༡༧ ལྷ་མཆོད་པ་སེམས་ཆག་པོའོ། སྙིང་ནི་ཆག་ཅིང་སྡུད་པ་ལ། ལྷ་
ཁྱེད་ཀྱིས་བརྙས་མི་མཛད།

18 求你随你的美意善待锡安，建造耶路撒冷的城墙。

༡༨ ཐུགས་རྗེས་**ཙི་ཡོན**་ལེགས་སུ་ཆུག **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱང་རྩིག་མཛོད།

19 那时，你必喜爱公义的祭和燔祭并全牲的燔祭；那时，人必将公牛献在你坛上。

༡༩ དེ་ནས་སེམས་དྲང་མཆོད་པ་དང་། སྦྱིན་སྲེག་དག་གི་མཆོད་པ་དང་།
སྦྱིན་སྲེག་མཆོད་པ་ཧྲིལ་པོ་ཡིས། ཁྱེད་ནི་མཉེས་འོང་ཁྱེད་མཆོད་
ཁྲི་རུ། བེའུ་རྣམས་ཀྱང་འབུལ་བར་འགྱུར།།

以东人多益来告诉扫罗说：大卫到了亚希米勒家。那时，大卫作这训诲诗，交与伶长。

ཨེ་དོམ་པ་**དོ་ཨེག**་སོང་ནས་**ཤཱ་ཨུལ**་ལ་**དཱ་བིད**་ནི་**ཨ་ཧི་མེ་ལེག**་གི་ཁང་བར་ཞུགས་སོང་ཞེས་བཤད་
པའི་ཚེ་དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྣས་ཀིལ་ཞིག་ནི།

52 勇士啊，你为何以作恶自夸？神的慈爱是常存的。

52 གྱད་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་སེམས་ངན་ཅི་ལ་ངོམ། ལྷ་ཡི་ནི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས།

2 你的舌头邪恶诡诈，好像剃头刀，快利伤人。

༢ སྐྲ་གྲི་རྣོ་འདྲའི་ཀྱི་མ་གཡོ་སྒྱུ་ཅན། ཤིན་ཏུ་ངན་པའི་བྱུས་ནི་ཁྱོད་ལྕེས་རྩོམ།

3 你爱恶胜似爱善，又爱说谎，不爱说公义。（*细拉*）

༣ བཟང་བ་ལས་ནི་ངན་པར་ཁྱོད་རབ་དགའ། དྲང་པོའི་གཏམ་ལས་
རྫུན་ལ་ལྷག་པར་འཐད། *[སེ་ལཱ།]*

4 诡诈的舌头啊，你爱说

༤ སྒྱུ་ཐོག་ལྕེ་ཁྱོད་སྲོག་ལེན་གཏམ་ཀུན་འཐད།

༥ ལྷ་ཡིས་ཀྱང་ཁྱོད་གཏན་ཕྱིར་འཇིག་ཅིང་། ཁོང་གིས་བཟུང་ནས་ཕྱུར་ནས་ཁྱོད་
སྒྲོད་ཅིང་། གསོན་པོའི་ཡུལ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་འབྱིན་འོང་། *[སེ་ལཱ།]*

༦ ཆོས་དྲང་པོས་ཀྱང་དེ་མཐོང་འཇིགས་པར་འགྱུར། དེ་ལ་ཁྲེལ་
དགོད་གཏོང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ།
༧ སྟོབས་འདིས་ལྷ་སྟོབས་སུ་མ་བཟུང་བར། རང་གི་ལོངས་སྤྱོད་མང་པོར་བློ་
བཏད་དེ། ངན་ནང་ཤེད་ཅན་བྱས་སོ་སླ་བར་འགྱུར།

༨ འོན་ང་ལྷ་ཡི་ནི་ཕོ་བྲང་ནང་། ལོ་མ་སྔོན་དེང་ཡོད་པའི་ཁ་སྐྱུར་འདྲ།
དུས་རྒྱུན་ལྷ་ཐུགས་རྗེར་ངས་བློ་གཏོད།
༩ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་མཛད་པས་ངས་རྟག་ཏུ། གཏང་རག་འབུལ་ལོ་ཁྱེད་ཀྱི་དམ་པ་ཡི།
མི་རྣམས་མདུན་དུ་ལེགས་པ་ཡིན་པ་ཡི། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་བདག་གིས་རེ་བ་བྱའོ།།

一切毁灭的话！
5 神也要毁灭你，直到永远；
他要把你拿去，从你的帐
棚中抽出，从活人之地
将你拔出。（*细拉*）
6 义人要看见而惧怕，并
要笑他，
7 说：看哪，这就是那不以
神为他力量的人，只倚
仗他丰富的财物，在邪
恶上坚立自己。
8 至于我，就像神殿中的青
橄榄树；我永永远远
倚靠神的慈爱。
9 我要称谢你，直到永远，因
为你行了这事。我也要
在你圣民面前仰望你的
名；这名本为美好。

དབུ་མཛད་ལ་མ་ཧ་ལཱད་ཀྱི་དབྱངས་ནང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྐས་ཀིལ་ཞིག་ནི།

大卫的训诲诗，交与伶长。调用麻哈拉。

53 གླེན་པས་སྙིང་ནང་ལྷ་མེད་ཅེས་སྨྲས། དེ་རྣམས་བརླགས་ནས་ཞེན་ལོག་ཉེས་
པ་བྱས། ལས་བཟང་བྱེད་མཁན་སུ་ཡང་མི་འདུག་གོ།

༢ མཁས་པ་ལྷ་བཙལ་མཁན་ལ་གཟིགས་ཕྱིར། ལྷ་གནམ་ནས་མིའི་བུ་རྣམས་ལ་གཟིགས།

༣ དེ་ཀུན་ལམ་སྟོར་ལྷན་ཅིག་གྲིབ་ཅན་སོང་། ལས་བཟང་བྱེད་
མཁན་སུ་གཅིག་ཀྱང་མི་འདུག
༤ ང་ཡིས་མི་སྡེ་བག་ལེབ་ལྟར་ཟ་ཞིང་། ལྷ་མཚན་མི་བརྗོད་པར་ལས་ངན་
པ། བྱེད་མཁན་རྣམས་ལ་བློ་གྲོས་ཅང་མེད་དམ།
༥ ཁྱེད་དགྲ་སྒར་བཏབ་མཁན་གྱི་རུས་པ་རྣམས། ལྷ་ཡིས་ནི་གཏོར་བར་
མཛད་དེ་རྣམས། འཇིགས་པ་ཅི་ཡང་མེད་ཀྱང་ཆེར་འཇིགས་གྱུར། གཙོ་
བོས་སྤངས་པས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྲེལ་བར་བཅུག

༦ ཐར་བར་འགྱུར་བ་འབྱུང་ན་ཅི་མ་རུང་། གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་བཙོན་
དོང་ལས། ཕྱིར་ལོག་འདྲེན་པར་མཛད་པའི་དེ་དུས་སུ། **ཡ་ཀོབ**་
དགའ་ཞིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་མགུ་འགྱུར་རོ།།

53 愚顽人心里说：没有神。
他们都是邪恶，行了
可憎恶的罪孽；没有
一个人行善。
2 神从天上垂看世人，要
看有明白的没有？有
寻求他的没有？
3 他们各人都退后，一同变
为污秽；并没有行善
的，连一个也没有。
4 作孽的没有知识吗？他们吞
吃我的百姓如同吃饭一
样，并不求告神。
5 他们在无可惧怕之处就大大
害怕，因为神把那安营
攻击你之人的骨头散开
了。你使他们蒙羞，因
为神弃绝了他们。
6 但愿以色列的救恩从锡安
而出。神救回他被掳
的子民那时，雅各要快
乐，以色列要欢喜。

ཟིབ་པ་རྣམས་འོངས་ནས་**ཤཱ་ཨུལ**་ལ་**དཱ་བིད**་ནི་ངེད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཡིབ་ནས་མེད་དམ། ཞེས་སྨྲས་པའི་ཚེ་
དབུ་མཛད་ལ་རྒྱུད་ལྡན་གྱི་རོལ་ཆས་མཉམ་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་གསུངས་པའི་སྐས་ཀིལ་ཞིག་ནི།

西弗人来对扫罗说：大卫岂不是在我们那里藏身吗？那时，大卫作这训诲诗，交与伶长。用丝弦的乐器。

54 ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱིས་ང་སྐྱོབ་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་
ཀྱིས་ངའི་གཤགས་མཛོད་ཅིག

54 神啊，求你以你的名
救我，凭你的大能

为我伸冤。
2 神啊，求你听我的祷告，留
心听我口中的言语。
3 因为，外人起来攻击我，强
暴人寻索我的命；他们眼
中没有神。（*细拉*）
4 神是帮助我的，是扶
持我命的。
5 他要报应我仇敌所行的
恶；求你凭你的诚实
灭绝他们。
6 我要把甘心祭献给你。主
啊，我要称赞你的名；
这名本为美好。
7 他从一切的急难中把我救
出来；我的眼睛也看见
了我仇敌遭报。

大卫的训诲诗，交与伶长。用丝弦的乐器。

55 神啊，求你留心听我的
祷告，不要隐藏不听
我的恳求！
2 求你侧耳听我，应允我。我
哀叹不安，发声唉哼，
3 都因仇敌的声音，恶人的欺
压；因为他们将罪孽加在
我身上，发怒气逼迫我。
4 我心在我里面甚是疼痛；死
的惊惶临到我身。
5 恐惧战兢归到我身；惊
恐漫过了我。
6 我说：但愿我有翅膀像
鸽子，我就飞去，得
享安息。
7 我必远游，宿在旷
野。（*细拉*）
8 我必速速逃到避所，脱
离狂风暴雨。
9 主啊，求你吞灭他们，变乱
他们的舌头！因为我在城
中见了强暴争竞的事。
10 他们在城墙上昼夜绕行；在
城内也有罪孽和奸恶。
11 邪恶在其中；欺压和诡

༢ བདག་གི་དགྲ་རུ་མཐའི་མི་རྣམས་ལངས་ཏེ། མི་དྲག་པོ་རྣམས་ང་ཡི་
སྲོག་ལ་རྔམ། དེ་ཚོས་རང་མདུན་ལྷ་མ་བཞག་པས།
༣ ང་ཡི་སྨོན་ལམ་ལ་གསན་ལྷ་ཀྱེ། ངའི་ཁའི་གཏམ་ལ་ཁྱེད་སྙན་
གཏད་དུ་གསོལ། *[སེ་ལཱ།]*
༤ ལྟོས་ངའི་ར་མདའ་ལྷ་ཡོད་པའི་སྲོག ཉ་ར་མཛད་མཁན་ཁྱེད་ན་གཙོ་བོ་ཡོད།
༥ ཁོང་གིས་ངའི་དགྲའི་ཐོག་ངན་ཟློག་པར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་
བཞིན་དེ་རྣམས་ཚར་ཆོད་ཅིག
༦ སྡུག་བསྔལ་ཀུན་ལས་ཁོང་གིས་ང་བསྒྲལ་ཏེ། ངའི་དགྲར་ཐོག་
པ་ངའི་མིག་གིས་མཐོང་བས།
༧ ཁྱེད་ལ་རང་སེམས་འཐད་པའི་མཆོད་པ་དབུལ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ལེགས་པོ་ཡིན་པ་
ཡི། ཁྱེད་མཚན་ལ་ངས་གཏང་རག་འབུལ་བར་བྱའོ།།

དབུ་མཛད་ལ་རྒྱུད་ལྡན་གྱི་རོལ་ཆས་ནང་**དཱ་ཝིད**་ཀྱི་སྣས་ཀིལ་ཞིག་ནི།

55 ཀྱེ་ལྷ་ངའི་སྨོན་ལམ་ལ་སྙན་ཐོད། ངའི་འཕྲིལ་བཅོལ་ལས་ཁྱེད་ཡིབ་སྟེ་མ་བཞུགས།
༢ ངའི་ཕྱོགས་གཟིགས་ཤིང་བཀའ་ལན་གནོང་ང་ནི། སྡུག་ཅིང་
སྙིང་མི་གསོད་དེ་སྨྲེ་སྔགས་འདོན།
༣ དགྲ་ཡི་སྐད་དང་མི་ངན་གྱིས་མགོ་ནོན། བྱེད་ཅིང་ཉེས་སྐྱོན་བཀལ་ཏེ་འཁྲོ་ཞིང་འཚེ།
༤ བྱང་ཁོག་ནང་དུ་སྙིང་ནི་ན་གྱུར་ཏེ། འཆི་བའི་འཇིགས་སྐྲག་བདག་གི་ཐོག་ཏུ་བབས།
༥ འཚབས་པ་དང་ནི་འདར་ཡམ་ངའི་ཐོག་བྱུང་། འཇིགས་སྐྲག་
གིས་ནི་བདག་བཀབ་པར་བྱས་པས།
༦ དེ་ནས་བདག་གིས་ང་ལ་ཕུག་རོན་ལྟར། གཤོག་པ་ཡོད་པ་ཡིན་ན་དེ་ནས་
ང་། འཕུར་ནས་སོང་སྟེ་སེམས་བདེ་འབྱུང་བར་འགྱུར།
༧ ལྟོས་ཤིག་དེ་ནས་ང་ཐག་རིང་འགྲོ་ཞིང་། འབྲོག་སྟོང་ནང་ན་
གནས་ཚང་བྱའོ་སྙམ། *[སེ་ལཱ།]*
༨ རླུང་འཚུབ་དང་ནི་རླུང་དྲག་དྲག་ལས་ང་ནི། མྱུར་དུ་སྐྱབས་
གནས་ཤིག་ཏུ་འབྲོས་པར་བྱ།
༩ བརྡབས་སེགས་འཐབ་མོ་གྲོང་ཁྱེར་ནང་མཐོང་བས། གཙོ་བོ་དེ་
ཚོའི་ལྕེ་གསེད་ཚར་ཆོད་ཅིང་།
༡༠ ཉིན་མཚན་མེད་པར་དེ་རྣམས་ལྕགས་རིར་འཁོར། དེ་ཡི་ནང་
ན་ངན་དང་ཉོན་མོངས་འདུག
༡༡ དེ་ཡི་དཀྱིལ་ན་སེམས་ངན་འདུག་སྟེ་དེའི། ཁྲོམ་ནས་དབང་

ཤུགས་མགོ་བསྐོར་མི་འབྲལ་ཞིང་།
༡༢ ང་ལ་སྨད་མཁན་དགྲ་བོ་མ་ཡིན་ཏེ། ཡིན་ན་ངས་ནི་བཟོད་དེ་ཡང་ང་ལ། སྤང་ཞིང་
ཁེངས་དྲེགས་བསྟན་མཁན་མ་ཡིན་ཏེ། ཡིན་ན་ཁོ་ལས་ང་རང་ཡིབ་པ་ཡིན།
༡༣ འོན་དེ་བདག་གི་མཉམ་གྲོགས་ཟླ་བོ་དང་། སེམས་པ་ཉེ་བའི་
མཛའ་གྲོགས་ཁྱོད་རང་ཡིན།
༡༤ ངེད་གཉིས་མཉམ་དུ་གཏམ་ཞིམ་བྱས་པ་ཡིན། ཚོགས་མཉམ་ངེད་ལྷ་ཡི་ཁྱིམ་དུ་སོང་།
༡༥ དེ་ཚོའི་གནས་དང་ཁོག་ནང་ངན་འདུག་པས། གློ་བུར་དེ་ཚོར་འཆི་བ་འབབ་
པར་ཤོག དེ་རྣམས་གསོན་པོར་གཤིན་ཡུལ་ལྷུང་བར་ཤོག
༡༦ འོན་ཀྱང་ངས་ནི་ལྷ་འབོད་པར་བྱ། ཡང་གཙོ་བོས་བདག་ནི་སྐྱོབ་པར་འགྱུར།
༡༧ སྔ་དྲོ་ཕྱི་དྲོ་ཉིན་གུང་དག་ལ་ངས། འོ་དོད་དང་ནི་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་བྱ་
བས། བདག་གི་ཅ་སྐད་ཁོང་གིས་གསན་པར་འགྱུར།
༡༨ ང་ལ་འཐབ་མཁན་མང་ཙམ་ཡོད་ན་ཡང་། ངའི་ཐོག་ཐོན་པའི་དམག་
འཐབ་ལས་ཁོང་གིས། ཁོ་བོ་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་ཁོང་གིས་བསྐྱབས།
༡༩ སྔར་གྱི་དུས་ནས་མཆིས་པའི་ལྷ་ཡིས། གསན་ཞིང་དེ་ཚོར་བཀའ་ལན་གནང་
བར་འགྱུར། [སེ་ལཱ།] དེ་རྣམས་མི་འགྱུར་ལྷ་ལ་མི་འཇིགས།
༢༠ སེམས་མཐུན་ཕྱོགས་སུ་ཁོ་ཡིས་ལག་པ་བརྐྱབས། མི་དེས་རང་
གི་དམ་ཚིག་བརྣགས་པར་བྱས།
༢༡ ཁོའི་ཁ་མར་ལྟར་འཇམ་པོ་ཡོད་ན་ཡང་། སྙིང་གི་ནང་ན་འཛིང་འཐབ་
ཡོད་པ་ཡིན། གཏམ་རྣམས་འབྲུ་མར་ལས་འབོལ་མོ་ཡོད་ནའང་།
ཤུབས་ནས་བཏོན་པའི་རལ་གྲི་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༢ གཙོ་བོ་ལ་རང་གི་ཁུར་པོ་ཕུལ། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ལ་ཉ་ར་མཛད་པར་
འགྱུར། ཆོས་དྲང་ནམ་ཡང་ཁོང་གིས་གཡོ་མི་འཇུག
༢༣ འོན་ཀྱི་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་དེ་རྣམས། འཇིགས་པའི་དོང་གི་ནང་དུ་འབེབས་པར་
བྱ། མི་བསད་མཁན་དང་མགོ་བསྐོར་མཁན་རྣམས་ནི། དེ་ཚོའི་ཚེ་ཚད་ཕྱེད་
ཀྱང་གསོན་མི་འགྱུར། འོན་ཀྱང་ངས་ནི་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་བྱའོ།།

诈不离街市。
12 原来不是仇敌辱骂我，若是
仇敌，还可忍耐；也不是
恨我的人向我狂大，若是
恨我的人就必躲避他。
13 不料是你；你原与我平
等，是我的同伴，是
我知己的朋友！
14 我们素常彼此谈论，以为
甘甜；我们与群众在
神的殿中同行。
15 愿死亡忽然临到他们！愿
他们活活地下入阴间！
因为他们的住处，他们
的心中，都是邪恶。
16 至于我，我要求告神；
主必拯救我。
17 我要晚上、早晨、晌午
哀声悲叹；他也必听
我的声音。
18 他救赎我命脱离攻击我的
人，使我得享平安，因为
与我相争的人甚多。
19 那没有更变、不敬畏神的
人，从太古常存的神必
听见而苦待他。
20 他背了约，伸手攻击与
他和好的人。
21 他的口如奶油光滑，他
的心却怀着争战；他
的话比油柔和，其实是
拔出来的刀。
22 你要把你的重担卸给主
，他必抚养你；他永不
叫义人动摇。
23 神啊，你必使恶人下入灭
亡的坑；流人血、行
诡诈的人必活不到半
世，但我要倚靠你。

ཕེ་ལི་ཤེད་པས་**གད**་ལ་**དྭ་བིད**་བཟུང་དུས་སུ་དབུ་མཛད་ལ་རྒྱང་རིང་སྒྲ་མེད་ཕུག་རོན་བྱ་བའི་
དབྱངས་ནང་**དྭ་བིད**་ཀྱི་མིག་ཏམ་ཞིག་ནི།

非利士人在迦特拿住大卫。那时，他作这金诗，交与伶长。调用远方无声鸽。

56 མི་ཡིས་ཁོ་བོ་ཁྱུར་མིད་བྱེད་འདོད་དེ། ཉིན་གང་འཐབ་ཅིང་བཙབས་
སེགས་བྱེད་པས་ན། ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག་ཀྱེ་ལྷ།
༢ ང་རྒྱལ་བྱེད་ཅིང་ང་ལ་རྒོལ་མཁན་མང་། ཉིན་གང་བདག་གི་དགྲ་ཚོས་ང་མིད་འདོད།

56 神啊，求你怜悯我，因
为人要把我吞了，终日
攻击欺压我。
2 我的仇敌终日要把我吞
了，因逞骄傲攻击我

的人甚多。

3 我惧怕的时候要倚靠你。

༣ འཇིགས་དུས་བདག་གིས་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་བྱ།

4 我倚靠神，我要赞美他
的话；我倚靠神，必不
惧怕。血气之辈能把
我怎么样呢？

༤ ལྷ་ནང་ན་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་བསྟོད། ལྷ་ལ་བློ་གཏད་ཅིང་ང་མི་
འཇིགས། ང་ལ་ལུས་ཅན་གྱིས་ནི་ཅི་བྱེད་ནུས།

5 他们终日颠倒我的话；他们
一切的心思都是要害我。

༥ ཉིན་གང་དེ་ཚོས་བདག་གི་གཏམ་གཙོག་ཅིང་། བསམ་པ་ཐམས་
ཅད་ང་ལ་ངན་བྱེད་པའོ།།

6 他们聚集，埋伏窥探我的脚
踪，等候要害我的命。

༦ དེ་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་འདུས་ནས་ཡིབ་པར་བྱེད། ང་ཡི་རྐང་
རྗེས་གཙོད་ཅིང་སྲོག་ལ་འཇབ།

7 他们岂能因罪孽逃脱吗？
神啊，求你在怒中使
众民堕落！

༧ ཉེས་པ་བྱེད་པས་དེ་རྣམས་ཐར་འགྱུར་རམ། ཁྲོ་བས་མི་སྡེ་རྡབ་མཛོད་ཀྱི་ལྷ།

8 我几次流离，你都记数；
求你把我眼泪装在你
的皮袋里。这不都记
在你册子上吗？

༨ ང་ནི་རྒྱུ་བའི་གྲངས་རྩི་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད། བདག་གི་མཆི་མ་ཁྱེད་ཀྱི་བུམ་
པར་བསགས། དེ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་དཔེ་ནང་མེད་དམ།

9 我呼求的日子，我的仇敌
都要转身退后。神帮助
我，这是我所知道的。

༩ བདག་གིས་འོ་དོད་འབོད་དུས་ངའི་དགྲ་འཕམ། ལྷ་ངའི་ཕྱོགས་
ཡོད་པ་བདག་གིས་ཤེས།

10 我倚靠神，我要赞美他
的话；我倚靠主，我
要赞美他的话。

༡༠ ལྷ་དང་ནི་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་བསྟོད། གཙོ་བོ་དང་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་བསྟོད།

11 我倚靠神，必不惧怕。人
能把我怎么样呢？

༡༡ ལྷ་ལ་བློ་གཏད་ཅིང་ང་མི་འཇིགས། མི་ཡིས་བདག་ལ་ཅི་ཞིག་བྱེད་པར་ནུས།

12 神啊，我向你所许的愿
在我身上；我要将感
谢祭献给你。

༡༢ ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་དམ་བཅའ་ངའི་ཁར་ཡོད། གཏང་རག་མཆོད་པ་ཁྱེད་ལ་ངས་འབུལ་འོང་།

13 因为你救我的命脱离死亡。
你岂不是救护我的脚不
跌倒、使我在生命光中
行在神面前吗？

༡༣ ལྷ་དྲུང་དུ་གསོན་པོའི་འོད་ཀྱི་ནང་། འགྲུལ་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སྲོག་འཆི་
ལས་བསྐྱལ། ལྷུང་བ་ལས་ངའི་རྐང་པ་མ་བསྲུངས་སམ།།

大卫逃避扫罗，藏在洞里。那时，他作这金诗，交与伶长。调用休要毁坏。

ཤ་ཨུལ་གྱི་དྲུང་ནས་**དཱ་བིད**་བྲག་ཕུག་ཏུ་བྲོས་སོང་དུས་སུ་དབྱངས་མཛད་ལ་འཕུང་མ་ཆུག་ཅེས་པའི་
དབྱངས་ནང་ཁོང་གི་མིག་ཏམ་ཞིག་ནི།

57 神啊，求你怜悯我，怜悯
我！因为我的心投靠你。
我要投靠在你翅膀的荫
下，等到灾害过去。

57 ལྷ་སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག་སྙིང་རྗེ་མཛོད། བར་ཆད་འདི་རྣམས་ཟིན་
པར་འགྱུར་བའི་བར། ངའི་སེམས་སྐྱབས་སུ་མཆི་ཞིང་ཁྱེད་ཉིད་
ཀྱི། འདབ་ཤོག་གྲིབ་བསིལ་འོག་ཏུ་ཡིབ་པར་བྱ།

2 我要求告至高的神，就是为
我成全诸事的神。

༢ བདག་ལ་ཚང་མ་མཛད་པའི་ལྷ་ལ། བླ་མེད་ལྷ་ལ་ངས་འོ་དོད་གཏང་།

3 那要吞我的人辱骂我的
时候，神从天上必施恩
救我，也必向我发出
慈爱和诚实。

༣ དེས་ང་ཟ་བར་དགའ་དུས་ཁོང་གིས་ང་། སྐྱབ་ཏུ་གནམ་ནས་གནང་ཞིང་བཀའ་
བཀྱོན་འོང་། [སེ་ལྷ།] ལྷ་ཡིས་ནི་བྱམས་དང་བདེན་སྐྱུར་འོང་།

4 我的性命在狮子中间；我躺

༤ སེང་གེའི་ཁྲོད་ངའི་སྲོག་ཡོད་མི་འབར་བའི། གསེབ་ང་ཉལ་ཡོད་མིའི་བུ་གང་རྣམས་

ཀྱི། སོ་ནི་མདུང་དང་མདའ་མོ་དང་ལྕེ་ནི། རལ་གྲི་རྣོ་བ་ཡིན་པའི་གསེབ་ཞལ་ཡོད།

༥ གནམ་ལས་ཀྱང་ཁྱེད་མཐོར་ཤོག་ཀྱེ་ལྷ། ས་གཞི་ཀུན་ལས་ཀྱང་ཁྱེད་ཟིལ་མཐོར་ཤོག

༦ ང་ཡི་རྐང་ཕྱིར་རྙི་བཙུགས་ངའི་སེམས་ཁུམས། ངའི་མདུན་དོང་
བྲུས་ནང་དུ་དེ་དག་ལྷུང་། [སེ་ལྷ།]

༧ ལྷ་ཀྱེ་ངའི་སྙིང་བརྟན་ངའི་སྙིང་བརྟན། ངས་གླུ་འབུལ་ཞིང་
བསྟོད་པའི་དབྱངས་འབུལ་འོང་།

༨ ང་ཡི་ཟིལ་ལོངས་པི་ཝང་སྒྲ་སྙན་ལོངས། སྐྱ་འོད་དང་ང་ལང་ཞིང་མི་སྡེ་ཡི།

༩ ཁྱོད་དུ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་བྱ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྲོད་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།

༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་བརྩེ་ནམ་མཁའ་ལྟར་ཆེ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་
ཉིད་མཁའ་མཉམ་ལགས་པས་སོ།།

༡༡ གནམ་ལས་ཁྱེད་མཐོ་བར་ཤོག་ཀྱེ་ལྷ། ས་གཞི་ཀུན་ལས་ཁྱེད་ཟིལ་མཐོ་བར་ཤོག།

卧在性如烈火的世人当
中。他们的牙齿是枪、
箭；他们的舌头是快刀。
5 神啊，愿你崇高过于诸天！
愿你的荣耀高过全地！
6 他们为我的脚设下网罗，压
制我的心；他们在我面
前挖了坑，自己反掉在
其中。（*细拉*）
7 神啊，我心坚定，我心
坚定；我要唱诗，我
要歌颂！
8 我的灵〔原文作“荣耀”〕
啊，你当醒起！琴瑟
啊，你们当醒起！我自
己要极早醒起！
9 主啊，我要在万民中称谢
你，在列邦中歌颂你！
10 因为，你的慈爱高及诸天；
你的诚实达到穹苍。

11 神啊，愿你崇高过于诸天！
愿你的荣耀高过全地！

དབུ་མཛད་ལ་འཕུལ་མ་ཆུག་ཅེས་པའི་དབྱངས་ནང་**དྭ་བིད**་ཀྱི་མིག་དྲམ་ཞིག་ནི།

大卫的金诗，交与伶长。调用休要毁坏。

58 ཀྱེ་ཀྱེ་མིའི་བུ་དབང་ཅན་རྣམས་ངོ་ཐོག དྲང་པོར་གླེང་ངམ་
གཤགས་དྲང་པོར་གཅོད་དམ།
༢ འོ་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་སྙིང་ནང་ངན་རྩོམ་ཞིང་། ས་རུ་ལག་པས་དབང་
ཤུགས་འབོ་འདེབས་སོ།།
༣ མི་ངན་མ་ཡི་མངལ་ནས་ལམ་ཁྱེར་ཏེ། སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་རྫུན་ཟེར་ལམ་སྟོར་རོ།།

༤ དེ་ཚོའི་དུག་ནི་སྦྲུལ་གྱི་དུག་འདྲ་འདུག ཅི་ཙམ་མཁས་པས་ཐུགས་ལྷའི་ཐུགས་པ་ཡི།

༥ སྐད་མི་ཐོས་པའི་རང་གི་རྣ་འགེགས་པའི། དུག་སྦྲུལ་འོན་པ་ལྟ་བུ་དེ་རྣམས་འདུག

༦ དེ་ཚོའི་ཁའི་ནང་སོ་ཚོག་ཀྱེ་ལྷ། སེང་ཕྲུག་མཆེ་སོ་བཅག་མཛོད་ཀྱེ་གཙོ་བོ།

༧ བཀྲམ་ནས་ཐིམ་པའི་ཆུ་ལྟར་དེ་རྣམས་མཛོད། དེས་མདའ་ཟེར་
དུས་མདའ་ཆག་ལྟ་བུར་མཛོད།
༨ བཞུས་ནས་འདའ་བའི་སྐྱོག་ལྟོ་འབུ་ལྟར་མཛོད། ཉི་མ་མ་མཐོང་
མངལ་སྐྱུར་མཁན་ལྟར་མཛོད།
༩ ཁྱོད་ཀྱི་སྣོད་ནི་ཚེར་མས་མ་ཚལ་སྔོན། ཤ་རྗེན་དང་ནི་བཙོས་མཁན་ཁྱོད་
མེད་པར། སྒོར་རླུང་ཞིག་གིས་འཁྱེར་དུ་འཇུག་པར་བྱ།

58 世人哪，你们默然不语，真
合公义吗？施行审判，岂
按正直吗？
2 不然！你们是心中作恶；
你们在地上秤出你们
手所行的强暴。
3 恶人一出母胎就与神疏
远，一离母腹便走错
路，说谎话。
4 他们的毒气好像蛇的毒气；
他们好像塞耳的聋虺，
5 不听行法术的声音，虽用极
灵的咒语也是不听。
6 神啊，求你敲碎他们口中
的牙；主啊，求你敲掉
少壮狮子的大牙！
7 愿他们消灭，如急流的水一
般；他们瞅准射箭的时
候，愿箭头仿佛砍断。
8 愿他们像蜗牛消化过
去，又像妇人坠落未
见天日的胎。
9 你们用荆棘烧火，锅还未
热，他要用旋风把青的
和烧着的一齐刮去。

10 义人见仇敌遭报就欢喜，要
在恶人的血中洗脚。
11 因此，人必说：义人诚然
有善报；在地上果有
施行判断的神！

扫罗打发人窥探大卫的房屋，要杀
他。那时，大卫用这金诗，交与伶
长。调用休要毁坏。

59 我的神啊，求你救我脱离仇
敌，把我安置在高处，得
脱那些起来攻击我的人。
2 求你救我脱离作孽的人和
喜爱流人血的人！
3 因为，他们埋伏要害我的
命；有能力的人聚集
来攻击我。主啊，这
不是为我的过犯，也不
是为我的罪愆。
4 我虽然无过，他们预备整
齐，跑来攻击我。求你
兴起鉴察，帮助我！
5 万军之神主以色列的神
啊！求你兴起，惩治万
邦！不要怜悯行诡诈的
恶人！（细拉）
6 他们晚上转回，叫号如
狗，围城绕行。
7 他们口中喷吐恶言，嘴里有
刀；他们说：有谁听见？
8 但你主必笑话他们；你
要嗤笑万邦。
9 我的力量啊，我必仰望
你，因为神是我的高台。
10 我的神要以慈爱迎接我；神
要叫我看见我仇敌遭报。
11 不要杀他们，恐怕我的民忘
记。主啊，你是我们的盾
牌；求你用你的能力使他
们四散，且降为卑。
12 因他们口中的罪和嘴里
的言语，并咒骂虚谎的
话，愿他们在骄傲之
中被缠住了。
13 求你发怒，使他们消灭，以
致归于无有，叫他们知道

༡༠ དྲང་པོས་ལ་ཡོགས་མཐོང་དུས་དགའ་བར་འགྱུར། སྡིག་སྤྱོད་
ཁྲག་ནང་དེ་ཡིས་རྐང་པ་འཁྲུད།
༡༡ དེ་ནས་མི་ཚོས་བདེན་པར་ཆོས་དྲང་པོར། འབྲས་བུ་འདུག་སྙེ་ས་གཞིར་
གཤགས་མཛད་པའི། ལྷ་ཞིག་ནི་བདེན་པར་འདུག་ཟེར་འགྱུར།།

ཌཱ་བིད་གསོད་པ་ལ་**ཤཱ་ཨུལ**་གྱིས་མི་བཏང་ནས་དེའི་ཁང་པ་བསྲུངས་ཡོད་པའི་ཚེ། འཕུང་མ་ཆུག་ཅེས་
པའི་དབྱངས་ནང་དབུ་མཛད་ལ་**ཌཱ་བིད**་ཀྱི་མིག་ཏམ་ཞིག་ནི།

59 ཀྱེ་ངའི་ལྷ་དགྲ་ལས་ང་སྐྱོབ་མཛོད། དགྲ་རུ་ལྡང་མཁན་རྣམས་
ལས་ཡར་འདེགས་མཛོད།
༢ ཉེས་པ་བྱེད་མཁན་རྣམས་ལས་སྒྲོལ་བར་མཛོད། ཁྲག་འཐུང་
དགའ་བའི་མི་ལས་ང་སྐྱོབ་མཛོད།
༣ འགལ་དང་ཉེས་པ་ང་ལ་མེད་བཞིན་དུ། དེ་རྣམས་ངའི་སྲོག་ལ་འཇབ་གཙོ་བོ་
གཟིགས། ངའི་དགྲར་ཤེད་ཅན་མི་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་འདུ།
༤ ནོངས་མེད་ང་ཐོག་རྒྱུག་ཅིང་གྲལ་བྱེད་པས། ང་ཡི་ར་མདར་
མནལ་སོད་གཟིགས་སུ་མཛོད།
༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་དཔུང་ཆེན་གྱི། ལྷ་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་འཕྲད་ཕྱིར་
བཞེངས། སྡིག་སྤྱོད་འགལ་མཁན་གང་ལའང་སྙིང་མ་རྗེ། [སེ་ལཱ།]
༦ དགོངས་མོར་ལོག་འོང་ཁྱི་ལྟར་རྒྱུག་བྱེད་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་ལ་ནི་སྐོར་བ་སྐོར་བར་བྱེད།
༧ ཐོས་མཁན་སུ་ཡོད་དེ་ཚོས་ཟེར་བས་ན། གཟིགས་ཤིག་དེ་ཚོའི་ཁ་ནས་ལྕེ་
བ་འཐོན། ཁ་ལྤགས་ནང་ན་རལ་གྲི་རྣམས་འདུག་གོ།
༨ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་དེ་ཚོར་ཧབ་དགོད་མཛད། མི་བརྒྱུད་ཀུན་ལ་
ཁྲེལ་དགོད་མཛད་པར་འགྱུར།
༩ ངའི་རྫོང་མཐོན་པོར་ལྷ་ཡིན་པས་ན། ཀྱེ་ངའི་སྟོབས་ཁྱེད་ལ་ངས་རེ་བ་བྱེད།
༡༠ ང་ཡི་ལྷ་ཐུགས་རྗེས་ང་སྐྱོབ་འོང་། དགྲ་རྣམས་ལྷ་ཡིས་ནི་ངར་མཐོང་གཞུག
༡༡ ང་ཡི་མི་སྡེས་བརྗེད་སྲིད་མི་གསོད་པར། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ངེད་རྣམས་ཀྱི་ཕ་
ལི། ཁྱེད་མཐུས་དེ་རྣམས་གཏོར་ཞིང་ས་རུ་ཕོབ།
༡༢ དེ་ཚོའི་ཁ་སྡིག་ཁ་ལྤགས་ཚིག་དང་ནི། རྫུན་དང་སྨོན་ལོག་འདེབས་པའི་
རྒྱུ་རྐྱེན་གྱིས། དེ་ཚོའི་ང་རྒྱལ་ནང་དུ་འཛིན་པར་ཤོག
༡༣ ཐུགས་ཁྲོ་ནང་དུ་དེ་རྣམས་ཚར་ཆོད་ཅིག མེད་པར་འགྱུར་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ཚར་ཆོད་
ཅིག ལྷ་ཡིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་སྲིད་སྐྱོང་བ། ས་མཐའི་བར་དུ་དེ་ཚོར་ཤེས་སུ་ཆུག [སེ་ལཱ།]

༡༤ དགོངས་མོར་ལོག་འོང་ཁྱི་ལྟར་རྒྱུག་བྱེད་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་ལ་ནི་སྐོར་བ་སྐོར་བར་ཤོག

༡༥ དེ་རྣམས་ཟས་དག་འཚོལ་དུ་ཡར་མར་འཁོར། མ་འགྲངས་ན་
མཚན་ཐོག་ཐག་སྒུག་ཅིང་སྡོད།
༡༦ འོན་ངས་ཁྱེད་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་གླུ་ལེན་འོང་། ངའི་རྫོང་མཐོ་དང་སྡུག་
བསྔལ་དུས་ཁྱེད་ངའི། འབྲོས་སར་གྱུར་པས་སྔ་དྲོ་སྐད་ཆེན་པོས།
ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་བརྩེའི་གླུ་ངས་ལེན་པར་བྱ།
༡༧ ལྷ་རྫོང་མཐོ་ཐུགས་རྗེའི་ལྷ་ལགས། ངའི་སྟོབས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་
དབྱངས་འབུལ་བར་བགྱིའོ།།

དཱ་བིད་ཀྱིས་**མེ་སོ་པོ་ཏ་མི་ཨ་**དང་**ཨ་རམ་ཙོ་བཱ་**ལ་འཐབ་མོ་བྱེད་ཅིང་། **ཡོ་ཨབ་**ཕྱིར་ལོག་ནས་**ཚྭའི་
ལུང་**པར་**ཨེ་དོམ་**པ་སྟོང་བཅུ་གཉིས་བརྡབས་པའི་ཚེ། དབུ་མཛད་ལ་བསླབ་བྱའི་ཕྱིར་དྲིས་མའི་མེ་
ཏོག་གི་དཔང་པོ་བྱ་བའི་དབྱངས་ནང་**དཱ་བིད་**ཀྱི་མིག་ཏམ་ཞིག་ནི།

60

ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཐུགས་ཁྲོ་ནང་། ངེད་རྣམས་སྤངས་ཏེ་ཁྲི་འཐོར་མཛད།

༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ཡུལ་འདར་བཅུག་སྟེ་བཤགས། དེ་འགྱུལ་བས་བུག་པ་གསོ་མཛོད།

༣ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེར་དཀའ་ལས་བསྟན། འཁྱོར་བའི་རྒྱུན་ཆང་ངེད་ལ་བསྟེར།

༤ བདེན་པའི་དོན་དུ་ཡར་འདེབས་ཕྱིར། ཁྱེད་ལ་འཛིགས་པར་
འཕྱར་དར་གནང་། [སེ་ལཱ།]
༥ ཁྱེད་ཀྱི་གཅེས་པ་ཐར་བའི་ཕྱིར། ཕྱག་གཡས་ཀྱིས་སྐྱོབ་བཀའ་ལན་གནོང་།

༦ ལྷ་དམ་པ་ཉིད་ནང་གླེང་། ང་ནི་དགའ་ཞིང་**ཤི་ཀེམ་**བགོ། **སུ་
ཀོད་**རོང་གི་ཚད་འདེབས་འོང་།

༧ **གི་ལ་ཨད་**་**མ་ན་ཤེ་**ངའི་ཡིན། **ཨེབ་ར་ཨིམ་**ངའི་མགོའི་རྨོག་ཡིན།
ཡ་ཧུ་དཱ་ངའི་ཁྲིམས་དབྱུག་ཡིན།
༨ **མོ་ཨབ་**བདག་གི་འཁྲུད་སྡོད་ཡིན། **ཨེ་དོམ་**ལ་ངས་ལྷམ་རྒྱབ་
འོང་། ངའི་ཕྱིར་**ཕེ་ལི་ཤེད་**ཀུ་ཅེགས།
༩ སུས་ང་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོར་བསྐྱེལ། སུས་ང་**ཨེ་དོམ་**ཐུག་བསྐྱལ་ཏོ།།

༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ངེད་རྣམས། མ་སྤངས་སམ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ། ངེད་ཀྱི་
དམག་དཔུང་མཉམ་མི་གཤེགས།

神在雅各中间掌权，直
到地极。（细拉）
14 到了晚上，任凭他们转
回；任凭他们叫号如
狗，围城绕行。
15 他们必走来走去，寻
找食物，若不得饱就
终夜在外。
16 但我要歌颂你的力量，早晨
要高唱你的慈爱；因为你
作过我的高台，在我急难
的日子作过我的避难所。

17 我的力量啊，我要歌颂你；
因为神是我的高台，是
赐恩与我的神。

大卫与两河间的亚兰并琐巴的亚兰争战的时候，约押转回，在盐谷攻击以东，杀了一万二千人。那时，大卫作这金诗叫人学习，交与伶长。调用为证的百合花。

60 神啊，你丢弃了我们，使
我们破败；你向我们发
怒，求你使我们复兴！
2 你使地震动，而且崩裂；
求你将裂口医好，因
为地摇动。
3 你叫你的民遇见艰难；
你叫我们喝那使人东
倒西歪的酒。
4 你把旌旗赐给敬畏你的
人，可以为真理扬起
来。（细拉）
5 求你应允我们，用右手
拯救我们，好叫你所亲
爱的人得救。
6 神已经指着他的圣洁说
〔“说”或作“应许
我”〕：我要欢乐；我要
分开示剑，丈量疏割谷。
7 基列是我的，玛拿西也是我
的。以法莲是护卫我头
的；犹大是我的杖。
8 摩押是我的沐浴盆；我要向
以东抛鞋。非利士啊，你
还能因我欢呼吗？
9 谁能领我进坚固城？谁能
引我到以东地？
10 神啊，你不是丢弃了我们
吗？神啊，你不和我们

的军兵同去吗？

11 求你帮助我们攻击敌人，因
为人的帮助是枉然的。

༡༡ མི་ཡི་ར་མདའ་ཕན་མེད་པས། དགྲའི་ངོར་ངེད་ཚོར་ར་མདའ་མཛོད།

12 我们倚靠神才得施展大
能，因为践踏我们敌
人的就是他。

༡༢ ཁོང་གིས་དགྲ་རྣམས་རྫི་འོང་བས། ལྷ་ནང་ངེད་དཔའ་སྙིང་འགྱུར།

大卫的诗，交与伶长。用丝弦的乐
器。

དབུ་མཛད་ལ་རྒྱུད་ལྡན་གྱི་རོལ་ཆས་ནང་**དཱ་ཝིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

61 神啊，求你听我的呼求，侧
耳听我的祷告！

61 ཀྱེ་ལྷ་ངའི་ཅོ་འདོད་གསོན། ང་ཡི་གསོལ་བར་སྙན་རྟགས་མཛོད།

2 我心里发昏的时候，我要从
地极求告你。求你领我到
那比我更高的磐石！

༢ ངའི་སྙིང་ཤུད་དུས་ངས་ཁྱེད་ལ། ས་མཐའ་ནས་འབོད་འོང་ཁྱེད་
ཀྱིས། ང་བས་མཐོ་བའི་བྲག་སྟེང་དྲོངས།

3 因为你作过我的避难
所，作过我的坚固
台，脱离仇敌。

༣ ཁྱེད་ངའི་སྐྱབས་གནས་དང་དགྲ་ལས། ཐར་བའི་རྫོང་མཐོ་ཡོད་པ་ཡིན།

4 我要永远住在你的帐幕里！
我要投靠在你翅膀下的
隐密处！（*细拉*）

༤ ཁྱེད་ཀྱི་གུར་ནང་གཏན་གནས་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་འདབ་ཤོག་བསིལ་ནང་ཡིབ། *[སེ་ལཱ།]*

5 神啊，你原是听了我所许
的愿；你将产业赐给
敬畏你名的人。

༥ ལྷ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་དམ་བཅའ། གསན་ཡོད་ཁྱེད་མཚན་ལ་འཛིགས་
པའི། ནོར་སྐལ་རྣམས་ནི་ང་ལ་གནང་།

6 你要加添王的寿数；他的
年岁必存到世世。

༦ ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་ཚེ་སྲིད་ཅིང་། མི་རབས་མང་འདྲ་སྐུ་འཚོ་འགྱུར།

7 他必永远坐在神面前；愿你
预备慈爱和诚实保佑他！

༧ ལྷ་དྲུང་ཁོང་གཏན་གནས་འོང་། བསྲུང་ཕྱིར་བྱམས་དང་བདེན་པ་སྩོལ།

8 这样，我要歌颂你的名，直
到永远，好天天还我
所许的愿。

༨ ཞག་རེ་བཞིན་དམ་བཅའ་སྒྲུབ་ཏུ། ཁྱེད་ལ་དུས་རྒྱུན་བསྟོད་དབྱངས་དབུལ།།

大卫的诗，照耶杜顿的作法，交与伶
长。

དབུ་མཛད་ལ་**ཡེ་དུ་ཐུན**་གྱི་ལུགས་སུ་**དཱ་ཝིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

62 我的心默默无声，专等
候神；我的救恩是
从他而来。

62 ངའི་སེམས་ལྷ་གཅིག་པོར་རེ། ཁོང་ལས་ང་ཡི་སྐྱབས་འབྱུང་ངོ་།།

2 惟独他是我的磐石，我的拯
救；他是我的高台，我
必不很动摇。

༢ ཁོང་གཅིག་ངའི་བྲག་དང་སྐྱབས་ཡིན། ངའི་རྫོང་མཐོན་པོ་ཁོང་
ཡིན་པས། ཆེས་ང་གཡོ་འབྱུང་མི་འགྱུར་རོ།།

3 你们大家攻击一人，把他毁
坏，如同毁坏歪斜的墙、
将倒的壁，要到几时呢？

༣ ཁྱོད་ནི་ཚང་མས་དེ་གསོད་ཕྱིར། གཡོ་བའི་རྩིག་པ་དང་འགྱེལ་
བའི། སྐྱོར་བ་འདྲའི་མིར་ནམ་ཐུག་གོལ།

4 他们彼此商议，专要从他的
尊位上把他推下；他们
喜爱谎话，口虽祝福，心
却咒诅。（*细拉*）

༤ མི་དེ་གོ་ས་ནས་འབེབས་ཕྱིར། དེ་ཚོས་གྲོས་བྱེད་རྫུན་ལ་དགའ། ཁ་ནས་བཀྲ་
ཤིས་ཤིག་བརྗོད་ཀྱང་། བྱང་ཁོག་ནང་ན་སྨོན་ལོག་འདེབས།

5 我的心哪，你当默默无
声，专等候神，因为我的
盼望是从他而来。

༥ ལྷ་ལས་རེ་བ་ཡིན་པས། ངའི་སེམས་ཁྱོད་ཁོང་གཅིག་པོར་སྒུག

6 惟独他是我的磐石，我
的拯救；他是我的高

༦ ཁོང་གཅིག་ངའི་བྲག་དང་སྐྱབས་ཡིན། ཁོང་ངའི་རྫོང་མཐོན་པོ་ཡིན་
པས། ང་གཡོ་མི་འགྱུར་ངའི་དཔལ་དང་།

༧ ཐར་པ་ལྷ་ལ་རག་ལས། བདག་གི་སྟོབས་ཀྱི་བྲག་དང་ངའི། སྐྱབས་ཀྱི་གནས་ནི་ལྷ་ཡིན།

༨ ཀྱེ་མི་རྣམས་ཁོང་ལ་དུས་རྒྱུན། བློ་ཐོད་ཁོང་དྲུང་སྙིང་བླུགས་ཤིག
ངེད་ཀྱི་ཡིབ་ས་ལྷ་ཡིན། *[སེ་ལཱ]*
༩ མ་རབས་མི་རྣམས་ཙང་མིན་དང་། ཡ་རབས་རྫུན་ཅན་ཡིན་པར་ངེས། སྲང་ནང་
འདེགས་ན་ཡར་འགྲོ་འོང་། དེ་ཀུན་ཙང་མིན་བས་ཀྱང་ཡང་།

༡༠ དབང་ཤུགས་བྱེད་པར་མ་རྟེན་ཞིག འཕྲོག་པར་བྱེད་པར་མ་སྙེམས་
ཤིག རང་ནོར་འཕེལ་ན་སྙིང་མ་ཆགས།
༡༡ ལྷ་ཡིས་ཐེངས་གཅིག་གསུངས་ནས། དབང་ནི་ལྷ་ཡི་ཡིན་ཞེས། ངས་
འདི་ཐེངས་གཉིས་པར་ཐོས་བྱུང་།
༡༢ མི་རེའི་ལས་བཞིན་ལན་གནང་བས། སྙིང་རྗེའང་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན།།

台，我必不动摇。
7 我的拯救、我的荣耀都在乎
神；我力量的磐石、我
的避难所都在乎神。
8 你们众民当时时倚靠他，在
他面前倾心吐意；神是我
们的避难所。*（细拉）*
9 下流人真是虚空；上流人
也是虚假；放在天平
里就必浮起；他们一
共比空气还轻。
10 不要仗势欺人，也不要因
抢夺而骄傲；若财宝加
增，不要放在心上。
11 神说了一次、两次，我都听
见：就是能力都属乎神。

12 主啊，慈爱也是属乎
你，因为你照着各人所
行的报应他。

ཡ་ཧུ་དཱའི་འབྲོག་སྟོང་ན་**དཱ་བིད**་ཡོད་དུས་སུ་ཁོང་གི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

63 ལྷ་ཁྱེད་ངའི་ལྷ་ཡིན། ཆུ་མེད་སྐྱོ་མོའི་གནས་སྐམ་པོར། བདག་གི་སེམས་
ནི་ཁྱེད་ལ་སྐོམ། ལུས་ཀྱིས་དུང་དུང་ཁྱེད་དྲན་པས།

༢ ཁྱེད་ཀྱི་དབང་དང་དཔལ་མཐོང་ཕྱིར། གཙང་ཁང་ནང་དུ་ཁྱེད་ལ་བལྟས།

༣ སྲོག་པས་ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་བརྩེ་ལེགས། ངའི་མཆུས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པར་བྱ།

༤ གསོན་རིང་ཁྱེད་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཞུ། ཁྱེད་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ལག་འདེགས་འོང་།

༥–༦ ཚིལ་དང་རྐང་མར་གྱིས་འགྲང་ལྟར། ངའི་སེམས་འགྲང་འོང་ངའི་
ཁ་ཡིས། ཡི་རང་མཆུ་དང་ཁྱེད་བསྟོད་བྱ། མལ་ཁྲིར་ཉལ་དུས་ཁྱེད་
དྲན་ཞིང་། མཚན་ཐུན་རྣམས་ནང་ཁྱེད་སྒོམ་བྱ།
༧ ཁྱེད་ངའི་ར་མདའ་ཡོད་པས་ཁྱེད། འདབ་ཤོག་འོག་ང་དགའ་མགུ་འོང་།

༨ ངའི་སེམས་ཁྱེད་ལ་ཤིན་ཏུ་འབྲང་། ཁྱེད་ཕྱག་གཡས་པས་ང་སྐྱོར་བས།

༩ ངའི་སྲོག་འཚོལ་བར་སྙེགས་མཁན་གྱི། མི་རྣམས་སའི་མཐིལ་འགྲོ་བར་འགྱུར།

༡༠ དེ་རྣམས་རལ་གྲིར་གཏད་པར་འགྱུར། ཝ་མོའི་ཟ་སྐལ་ལ་འགྱུར་འོང་།

༡༡ རྫུན་ཅན་ཁ་རྣམས་འགེགས་བྱ་ཡི། རྒྱལ་པོ་ལྷ་ནང་དགའ་ཞིང་། ཁོང་
དབང་འཛུག་མཁན་ཀུན་འཕར་འོང་།།

大卫在犹大旷野的时候，作了这诗。

63 神啊，你是我的神，我要
切切地寻求你，在干旱
疲乏无水之地，我渴想
你；我的心切慕你。
2 我在圣所中曾如此瞻仰
你，为要见你的能力
和你的荣耀。
3 因你的慈爱比生命更好，我
的嘴唇要颂赞你。
4 我还活的时候要这样称颂
你；我要奉你的名举手。
5-6 我在床上记念你，在夜更的
时候思想你；我的心就像
饱足了骨髓肥油，我也要
以欢乐的嘴唇赞美你。

7 因为你曾帮助我，我就在你
翅膀的荫下欢呼。
8 我心紧紧地跟随你；你
的右手扶持我。
9 但那些寻索要灭我命的人
必往地底下去；
10 他们必被刀剑所杀，被
野狗所吃。
11 但是王必因神欢喜。凡指着
他发誓的必要夸口，因为
说谎之人的口必被塞住。

大卫的诗，交与伶长。

64 神啊，我哀叹的时候，求你听我的声音！求你保护我的性命，不受仇敌的惊恐！

2 求你把我隐藏，使我脱离作恶之人的暗谋和作孽之人的扰乱。

3 他们磨舌如刀，发出苦毒的言语，好像比准了的箭，

4 要在暗地射完全人；他们忽然射他，并不惧怕。

5 他们彼此勉励设下恶计；他们商量暗设网罗，说：谁能看见？

6 他们图谋奸恶，说：我们是极力图谋的。他们各人的意念心思是深的。

7 但神要射他们；他们忽然被箭射伤。

8 他们必然绊跌，被自己的舌头所害；凡看见他们的必都摇头。

9 众人都要害怕，要传扬神的工作，并且明白他的作为。

10 义人必因主欢喜，并要投靠他；凡心里正直的人都要夸口。

大卫的诗歌，交与伶长。

65 神啊，锡安的人都等候赞美你；所许的愿也要向你偿还。

2 听祷告的主啊，凡有血气的都要来就你。

3 罪孽胜了我；至于我们的过犯，你都要赦免。

4 你所拣选、使他亲近你、住在你院中的，这人便为有福！我们必因你居所、你圣殿的美福知足了。

5 拯救我们的神啊，你必以威严秉公义应允我们；你本是一切地极和海上远处的人所倚靠的。

6 他既以大能束腰，就用

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

64 ཀྱེ་ལྷ་ངའི་སྡུག་སྐད་གསོན། ངའི་སྲོག་དགྲའི་འཇིགས་པ་ལས་སྲུང་།

༢ ངན་བྱེད་མིའི་ལྐོག་གི་གྲོས་དང་། ཉེས་པའི་ལས་བྱེད་མཁན་རྣམས་
ཀྱི། ཡོ་ལངས་ལས་ང་སྦ་བར་མཛོད།

༣ དེ་ཚོས་རལ་གྲི་ལྟར་ལྕེ་བརྡར། ཚིག་རྩུབ་མདའ་མོ་ཟེར་བར་བྱས།

༤ དྲང་པོར་ལྐོག་གནས་སུ་མདའ་འཕེན། འཇིགས་མེད་དེ་ཚོར་མདའ་རྒྱབ་བོ།།

༥ དོན་ངན་ནང་དུ་རང་ཉུས་འདུག ལྐོག་ཏུ་རྙི་ཨུ་འཛུག་གྲོས་བྱེད། སུ་
ཡིས་མཐོང་བར་འགྱུར་འོང་ཟེར།

༦ མི་རིགས་པ་རྣམས་བཙལ་ནས་འདོན། ངེད་ཀྱིས་བྱུས་མཁས་བསྒྲུབས་སོ་ཟེར། དེ་
རྣམས་རེ་རེའི་སྙིང་དང་ནི། བྱང་ཁོག་བསམ་པ་གཏིང་རིང་ཡང་།

༧ དེ་ཚོར་ལྷ་ཡིས་ཕྱུག་མདའ། རྒྱབ་ཅིང་གློ་བུར་སྨད་པར་འགྱུར།

༨ རང་གི་ལྕེས་དེ་རྣམས་འཕུང་གཞུག དེ་མཐོང་ཚད་ཀྱིས་མགོ་གཡུག་འོང་།

༩ མི་ཀུན་འཇིགས་ཤིང་ལྷ་ཡི། འཕྲིན་ལས་བསྟན་ཞིང་ཁོང་མཛད་
པར། བསམ་བློ་ཞིབ་ཏུ་སྐོར་བར་འགྱུར།

༡༠ ཆོས་དྲང་གཙོ་བོའི་ནང་དགའ་ཞིང་། ཁོང་ལ་བློ་གདེང་བྱེད་པར་
འགྱུར། སྙིང་དྲང་ཀུན་གྱིས་ངོམ་བསྟན་འོང་།།

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་གྱི་གསུང་གླུ་ཞིག་ནི།

65 **ཙི་ཡོན**་ནང་ན་ཀྱེ་ལྷ། ཁྱེད་ཕྱིར་བསྟོད་པས་སྒུག་གིན་འདུག

༢ སྨོན་ལམ་གསན་པར་མཛད་མཁན་ཀྱི། ཁྱེད་དྲུང་ལུས་ཅན་ཀུན་འོང་འགྱུར།

༣ ངའི་ཐོག་ཉེས་པ་རྒྱལ་ཡང་ངེད། འགལ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་སེལ་བར་འགྱུར།

༤ ཁྱེད་ཀྱི་སྡེ་ཡངས་ནང་གནས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁང་གནས་དམ་
པའི། ཁྱིམ་གྱི་བཟང་བས་ངེད་ཚིམ་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་འདམ་ཞིང་བསྙེན་
མཛད་པའི། སྐྱེ་བོ་དེ་ནི་བཀྲ་ཤིས་པའོ།།

༥ ངེད་ཀྱི་སྐྱབས་ཀྱི་ཀྱེ་ལྷ། ས་མཐའ་ཀུན་དང་རྒྱ་མཚོའི་ཐོག རྒྱང་རིང་
གནས་པའི་རེ་ས་ལགས། འཇིགས་རུང་དང་ནས་ཐུགས་དྲང་པོར།
ངེད་ལ་བཀའ་ལན་གནང་བར་འགྱུར།

༦ མཐུ་ཡི་སྐུ་རགས་བཅིང་མཛད་དེ། སྟོབས་ཀྱིས་རི་རྣམས་འཚུགས་སུ་འཇུག

༧ རྒྱ་མཚོའི་ཨུར་སྒྲ་ཁ་རླབས་དང་། མི་སྡེའི་ཀུ་སྒྲ་ཞི་བར་མཛད།

༨ ས་གཞིའི་ཡང་མཐར་གནས་རྣམས་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་ལྟས་རྣམས་ཕྱིར་དུ་
འཇིགས། ཤར་ས་ནུབ་ས་དགའ་བར་མཛད།
༩ ས་ལ་གཟིགས་ཤིང་ཆུ་གནང་སྟེ། ནོར་གྱིས་ཤིན་ཏུ་ཕྱུག་པར་མཛད། ལྷ་གཙང་པོ་ཆུ་
ཡིས་གང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ས་གཞི་ཁྲིག་མཛད་དུས། དེ་རྣམས་ཕྱིར་དུ་འབྲུ་གནང་ངོ་།།

༡༠ རོལ་རྣམས་ལེགས་པར་འཆུ་མར་མཛད། གོང་བུ་ཆུ་ཡིས་ཞེན་པར་མཛད། ཆར་
ཆུས་དེ་ནི་འབོལ་མོ་མཛད། ཇོལ་བ་རྣམས་ལ་བྱིན་རླབས་མཛད།
༡༡ ལོ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་བཟང་བ་ཉིད། ཅོད་པན་སྐོན་ཞིང་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི།
ཕེབས་ལམ་རྣམས་ནས་སྣུམ་རྩི་འཛག
༡༢ འབྲོག་གི་རྩྭ་ཁ་རྣམས་ལའང་འཛག རི་རྣམས་དགའ་སྟོའི་སྐ་རགས་བཅིང་།
༡༣ ལུག་ཁྱུས་རྩྭ་ཁ་རྣམས་བཀབ་སྟེ། ལུང་པ་འབྲུས་ཁེངས་པས་དེ་
རྣམས། དགའ་བས་ཀུ་ཅིག་གླུ་ཡང་ལེན།།

力量安定诸山，
7 使诸海的响声和其中波
浪的响声，并万民的喧
哗，都平静了。
8 住在地极的人因你的神
迹惧怕；你使日出日
落之地都欢呼。
9 你眷顾地，降下透雨，使地
大得肥美。神的河满了
水；你这样浇灌了地，好
为人预备五谷。
10 你浇透地的犁沟，润平犁
脊，降甘霖，使地软和；
其中发长的，蒙你赐福。
11 你以恩典为年岁的冠冕；你
的路径都滴下脂油，
12 滴在旷野的草场上。小
山以欢乐束腰；
13 草场以羊群为衣；谷中
也长满了五谷。这一
切都欢呼歌唱。

དབུ་མཛད་ལ་**དྲ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་གྱི་གླུ་དབྱངས་ཤིག་ནི།

66 ཀྱེ་ས་གཞི་ཀུན་ལྷ་དྭུང་། ཡི་རང་ཀུ་ཅོ་ཐོང་ཞིག་དང་། ༢ ཁོང་གི་མཚན་
གྲགས་གླུ་ལེན་ཞིག ཁོང་ལ་བསྟོད་ཅིང་བསྔགས་པར་གྱིས།
༣ ལྷ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ། ཇི་ལྟར་འཇིགས་སུ་རུང་བ་འདུག ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་
ཆེ་བའི་རྐྱེན། དགྲ་རྣམས་ཁྱེད་དྲུང་འཁུམ་པར་འགྱུར།
༤ ས་ཆེན་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་། ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་གླུ་འབུལ་འོང་ངོ་།། *[སེ་ལྷ།]*

༥ ཚུར་ཤོག་ལྷ་མཛད་པར་ལྟོས། མི་ཡི་བུ་ཚོར་མཛད་པའི་ནང་།
ཁོང་ནི་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ལགས།
༦ ཁོང་གིས་རྒྱ་མཚོ་སྐམ་སར་མཛད། གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་རྐང་ཐང་
སོང་། ཁོང་ནང་དེར་ངེད་དགའ་མོ་བྱུས།
༧ ཁོང་དབང་གིས་དུས་རྒྱུན་སྲིད་སྐྱོང་། སྤྱན་གྱིས་མི་རིགས་རྣམས་ལ་གཟིགས།
ངོ་ལོག་མཁན་རྣམས་མ་འཕར་ཞིག *[སེ་ལྷ།]*

༨ མི་སྡེ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ལ། བཀྲ་ཤིས་ཞུས་བསྟོད་སྒྲ་གསན་ཆུག

༩ ངེད་སྲོག་གསོན་པོར་འཇོག་མཛད་ཅིང་། ངེད་ཀྱི་རྐང་པ་འཁྱོར་མི་འཇུག
༡༠ ཀྱེ་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི། ཚོད་གཟིགས་ནས་དངུལ་འཛུ་བ་ལྟར།
ངེད་ཀྱི་ཉམས་ཚོད་བཞེས་པ་ཡིན།

一篇诗歌，交与伶长。

66 全地都当向神欢呼！ 2 歌颂
他名的荣耀！用赞美的言
语将他的荣耀发明！
3 当对神说：你的作为何等
可畏！因你的大能，仇
敌要投降你。
4 全地要敬拜你，歌颂你，要
歌颂你的名。（*细拉*）
5 你们来看神所行的，他向世
人所做之事是可畏的。

6 他将海变成干地，众民
步行过河；我们在那
里因他欢喜。
7 他用权能治理万民，直到
永远。他的眼睛鉴察
列邦；悖逆的人不可
自高。（*细拉*）
8 万民哪，你们当称颂我
们的神，使人得听赞
美他的声音。
9 他使我们的性命存活，也不
叫我们的脚摇动。
10 神啊，你曾试验我们，熬炼
我们，如熬炼银子一样。

11 你使我们进入网罗，把重
担放在我们的身上。
12 你使人坐车轧我们的头；
我们经过水火，你却使
我们到丰富之地。
13 我要用燔祭进你的殿，向
你还我的愿，
14 就是在急难时我嘴唇所发
的、口中所许的。
15 我要把肥牛作燔祭，将公羊
的香祭献给你，又把公牛
和山羊献上。（*细拉*）
16 凡敬畏神的人，你们都
来听！我要述说他为
我所行的事。
17 我曾用口求告他；我的舌
头也称他为高。
18 我若心里注重罪孽，主
必不听。
19 但神实在听见了；他侧耳
听了我祷告的声音。
20 神是应当称颂的！他并没有
推却我的祷告，也没有
叫他的慈爱离开我。

一篇诗歌，交与伶长。用丝弦的乐
器。

67 愿神怜悯我们，赐福与
我们，用脸光照我
们，（*细拉*）
2 好叫世界得知你的道路，万
国得知你的救恩。
3 神啊，愿列邦称赞你！愿
万民都称赞你！
4 愿万国都快乐欢呼；因为你
必按公正审判万民，引导
世上的万国。（*细拉*）
5 神啊，愿列邦称赞你！愿
万民都称赞你！
6 地已经出了土产；神，就是
我们的神要赐福与我们。
7 神要赐福与我们；地的四
极都要敬畏他！

༡༡ རྙི་ནང་ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ཁྱེར་བྱུང་། ཁྲེད་པར་ཁལ་ལྕི་འགེལ་བར་མཛད།
༡༢ མི་རྣམས་ངེད་ཀྱི་མགོར་འོན་བཙུག མེ་ཆུའི་ནང་ནས་ངེད་ཚས་ཀྱང་།
ལོངས་སྤྱོད་གནས་སུ་ངེད་འདྲེན་མཛད།
༡༣ ཁྱེད་ཀྱི་ཁང་པར་སྦྱིན་སྲེག་བཅས། འོང་ཞིང་དམ་བཅས་རྣམས་ངས་དབུལ།
༡༤ སྡུག་དུས་ངའི་མཆུས་སྨྲས་པ་དང་། བདག་གི་ཁ་ཡིས་ཅི་ཟེར་པའི།
༡༥ ལུག་ཐུག་རྣམས་ཀྱི་དྲི་བསུང་བཅས། དུད་འགྲོ་རྒྱགས་པའི་སྦྱིན་སྲེག་
དབུལ། གླང་དང་ར་རྣམས་འབུལ་བར་བྱ།
༡༦ ལྷ་ལ་འཇིགས་མཁན་ཁྱེད་ཀུན། ཚུར་ཤོག་ཉོན་དང་ངའི་སྲོག་
ཕྱིར། ཁོང་གིས་ཅི་མཛད་པ་འཆད་འོང་།
༡༧ ངའི་ཁས་ཁོང་ལ་འོ་དོད་བོས། ངའི་ལྕེས་ཁོང་ལ་བསྟོད་སྒྲ་ཕུལ།
༡༨ སྙིང་དུ་ཉེས་པ་ངས་བཞག་ན། **གཙོ་བོ**ས་ང་ལ་མི་གསན་གྱི།
༡༩ ངོ་ཐོག་ལྷ་ཡིས་གསན་བྱུང་། ང་ཡི་ཞུ་སྨྲར་སྙན་ཧྲགས་མཛད།
༢༠ ངའི་སྨོན་ལམ་དང་ཁོང་ཐུགས་རྗེ། ང་ལས་འཕྲལ་བར་མ་མཛད་
པའི། ལྷ་ཁོང་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

དབུ་མཛད་ལ་རྒྱུད་ལྡན་གྱི་རོལ་ཆས་ནང་གསུང་མགུར་གྱི་གླུ་དབྱངས་ཤིག་ནི།

67 ལྷ་ངེད་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད། ངེད་ལ་བྱིན་རླབས་གནང་དུ་གསོལ། ཁོང་
ཞལ་ངེད་ལ་སྣང་མཛད་ཤོག *[སེ་ལྷ།]*
༢ དེ་ལྟར་ས་གཞིར་ཁྱེད་ལམ་དང་། མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ནང་ཁྱེད་
ཀྱི། ཐར་པ་དེ་ནི་མངོན་པར་འགྱུར།
༣ མིས་ཁྱོད་བསྟོད་ཤོག་ཀྱི་ལྷ། མི་སྡེ་ཀུན་གྱིས་ཁྱེད་བསྟོད་ཤོག
༤ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་གཤགས། དྲང་པོར་གཅད་ཅིང་ས་ཆེན་ཐོག ཁྱེད་
ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་འགྱུར་བས། མི་རིགས་རྣམས་ནི་སེམས་དགའ་
ཞིང་། སྐྱིད་པའི་གླུ་དབྱངས་ལེན་པར་ཤོག
༥ མིས་ཁྱེད་བསྟོད་ཤོག་ཀྱི་ལྷ། མི་སྡེ་ཀུན་གྱིས་ཁྱེད་བསྟོད་ཤོག
༦ ས་ཡིས་རང་གི་འཕེལ་བསྐྱེར་བྱུང་། ལྷ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས། ངེད་ལ་
བྱིན་རླབས་གནང་བར་འགྱུར།
༧ ལྷ་ཡིས་ངེད་ལ་བྱིན་རླབས། མཛད་འོང་ས་ཆེན་མཐའ་མའི་བར།
ཐམས་ཅད་ཁོང་ལ་འཇིགས་པར་འགྱུར།།

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་གྱི་མགུར་དབྱངས་ཤིག་ནི།

68 ལྷ་བཞེངས་ཤིག་དེའི་དགྲ་རྣམས་གཏོར་ཤོག སྡང་མཁན་རྣམས་
ཀྱང་ཁོང་མདུན་ནས་འབྲོས་ཤོག
༢ དུ་བ་འཕྱེར་འདྲར་དེ་རྣམས་འཕྱེར་བར་མཛོད། མེའི་མདུན་སྦྲ་ཚིལ་འཇུ་
ལྟར་དེ་རྣམས་ནི། ལྷ་དྲུང་དུ་མེད་པར་འགྱུར་བར་ཤོག
༣ འོན་ཀྱང་ཆོས་དྲང་དགའ་ཞིང་ལྷ་དྲུང་། བསྟོད་ཅིང་དགའ་
མགུས་ཡི་ཡང་རང་བར་ཤོག
༤ ལྷ་ལ་ནི་མགུར་མ་འབུལ་བར་གྱིས། ཁོང་གི་མཚན་ལ་བསྟོད་དབྱངས་
འབུལ་བར་གྱིས། འབྲོག་རྒྱུད་ཞོན་ནས་གཤེགས་པར་ཕེབས་ལམ་
གྱིས། མཚན་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་ཁོང་དྲུང་དགའ་མོ་གྱིས།
༥ ལྷ་ཉིད་ཀྱི་གནས་དམ་པར་དྭ་ཚེའི། ཡབ་དང་མོ་རང་མོར་གཤགས་ཐོབ་ས་ཡིན།
༦ ཕོ་རེང་ལ་ལྷ་ཡིས་ཁྱིམ་ཚང་གནང་། བཙོན་པ་བཙོན་ལས་སྒྲོལ་ཞིང་དར་
འཛུག་ཀྱང་། ངོ་ལོག་པ་རྣམས་ཆུ་མེད་ས་ཆར་གནས།
༧ ཀྱེ་ལྷ་མི་སྡེའི་སྔོན་ཁྱེད་ཕེབས་དུས། འབྲོང་སྟོང་ནང་ན་ཁྱེད་
ནི་ཕེབས་པའི་དུས། [སེ་ལཱ།]
༨ ས་གསོས་གནམ་རྣམས་ལྷ་དྲུང་བཙིབས་བྱུང་། དེས་ཀྱང་མ་ཟད་**ཨིས་**
རེལ་གྱི་ལྷ། ལྷ་ཞལ་ངོར་རི་བོ་**སི་ནཱ**འང་གཡོས།
༩ ལྷ་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་པའི་ཡུལ་རྒུད་དུས། གསོ་བར་མཛད་དེ་ཆར་ཆུ་མོད་པོ་གནང་།
༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་མི་ཚོགས་དེར་གནས་ཀྱེ་ལྷ། ཁྱེད་ནི་བཟང་བས་དབུལ་
པོའི་ཕྱིར་བསྒྲིགས་མཛད།
༡༡ གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་མཛད་དེ་འཕྲིན་འཆད་པའི། བུད་མེད་
རྣམས་ཀྱི་དཔུང་ཚོགས་ཆེན་པོ་འདུག
༡༢ དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་འབྲོས་ཤིང་། དེ་རྣམས་འབྲོས་པས་ཁྱིམ་ནང་
སྡོད་པ་ཡི། བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་བཅོམ་ནོར་བགོད་པར་བྱེད།
༡༣ ཤོག་པ་དངུལ་དང་འདབ་ཤོག་སེར་པོ་ཡི། གསེར་གྱིས་བཏུམ་པའི་ཕུག་
རོན་ལྟར་དུ་ནི། ཁྱོད་ནི་ལུག་རའི་ནང་དུ་ཉལ་བྱའམ།
༡༤ ཀུན་དབང་གིས་ནི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་གཏོར་དུས། **ཙལ་མོན**་རི་
ལ་ཁ་བ་འབབ་འདྲ་བྱུང་།
༡༥ **བཱ་ཤན**་རི་བོ་ལྷ་རི་ཞིག་ཡིན། **བཱ་ཤན**་རི་བོ་མཐོ་བའི་རི་ཞིག་ཡིན།
༡༦ ལྷ་ཡིས་བཞུགས་གནས་ཕྱིར་འདམས་པའི་རིར། ཁྱོད་རི་མཐོ་རྣམས་ཅིའི་
ཕྱིར་བལྟ་བར་བྱེད། འོ་ན་གཙོ་བོ་གཏན་དུ་དེར་བཞུགས་འོང་།

大卫的诗歌，交与伶长。

68 愿神兴起，使他的仇敌四散，叫那恨他的人从他面前逃跑。
2 他们被驱逐，如烟被风吹散；恶人见神之面而消灭，如蜡被火镕化。
3 唯有义人必然欢喜，在神面前高兴快乐。

4 你们当向神唱诗，歌颂他的名；为那坐车行过旷野的修平大路。他的名是主，要在他面前欢乐！

5 神在他的圣所作孤儿的父，作寡妇的伸冤者。
6 神叫孤独的有家，使被囚的出来享福；唯有悖逆的住在干燥之地。
7 神啊，你曾在你百姓前头出来，在旷野行走。（*细拉*）
8 那时，地见神的面而震动，天也落雨；西奈山见以色列神的面也震动。
9 神啊，你降下大雨；你产业以色列疲乏的时候，你使他坚固。
10 你的会众住在其中；神啊，你的恩惠是为困苦人预备的。
11 主发命令，传好信息的妇女成了大群。

12 统兵的君王逃跑了，逃跑了；在家等候的妇女分受所夺的。
13 你们安卧在羊圈的时候，好像鸽子的翅膀镀白银，翎毛镀黄金一般。
14 全能者在境内赶散列王的时候，势如飘雪在撒们。

15 巴珊山是神的山；巴珊山是多峰多岭的山。
16 你们多峰多岭的山哪，为何斜看神所愿居住的山？主必住这山，直到永远！

17 神的车辇累万盈千；主
在其中，好像在西奈
圣山一样。

༡༧ ལྷ་ཡི་ཤིང་རྟ་ཁྲི་ཁྲི་མ་ཟད། སྟོང་ལྷག་སྟོང་ཡོད་**སི་ནཱ**་རུ་བཞུགས་བཞིན།
གཙང་ཁང་ནང་**གཙོ་བོ**་དེ་དག་ཁྲོད་བཞུགས།

18 你已经升上高天，掳掠仇
敌；你在人间，就是在悖
逆的人间，受了供献，叫
主神可以与他们同住。

༡༨ ཁྱེད་སྟེང་འཕགས་ཤིང་བཙོན་པ་བཙོན་ལ་ཁྱེར། ལྷ་སྟེ་**གཙོ་བོ**་མི་མཉམ་བཞུགས་
པའི་ཕྱིར། མི་དང་གཉའ་རེངས་ལས་ཀྱང་དཔྱ་ཁྲལ་བརྟེན།

19 天天背负我们重担的主，就
是拯救我们的神，是应
当称颂的！（细拉）

༡༩ ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ངེད་ཀྱི་ཁུར་ཐོགས་པའི། **གཙོ་བོ**་ཁོང་བཀྲ་ཤིས་པར་
ཤོག་ཅིག ངེད་ཅག་སྐྱོབ་པའི་ལྷ་ཁོང་ཉིད་ཡིན།

20 神是为我们施行诸般救恩
的神；人能脱离死亡
是在乎主、主。

༢༠ ལྷ་ངེད་ཕྱིར་སྒྲོལ་མཛད་ལྷ་ཡིན། འཆི་ལས་ཐར་ས་**གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོའོ།།

21 但神要打破他仇敌的头，就
是那常犯罪之人的发顶。

༢༡ ལྷ་ཡིས་འོན་ཉིད་ཀྱི་དགྲའི་མགོ་དང་། རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་སྡིག་པ་བྱེད་
མཁན་གྱི། རལ་པ་ཅན་གྱི་ཐོད་པ་གཙོད་པར་འགྱུར།

22 主说：我要使众民从巴珊而
归，使他们从深海而回，

༢༢ ཁྱེད་ཀྱི་རྐང་པ་ཁྲག་གིས་འཁྲུད་པ་དང་། དགྲ་རྣམས་ཁྱེད་
ཀྱི་ཁྱིའི་ཟ་སྐལ་འགྱུར་ཕྱིར།

23 使你打碎仇敌，你的脚
踹在血中，使你狗的舌
头从其中得份。

༢༣ **གཙོ་བོ**་ངས་དེ་རྣམས་**བཱ་ཤན**་ནས་གདོན། རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་ནས་
སླར་ངས་འདོན་འོང་གསུངས།

24 神啊，你是我的神，我的
王；人已经看见你行
走，进入圣所。

༢༤ ཀྱེ་ལྷ་མི་ཚོས་ཁྱེད་གཤེགས་པ་མཐོང་། ངའི་ལྷ་དང་ངའི་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་
ནི། གཙང་ཁང་འབྱོན་པ་མི་ཚོས་མཐོང་བ་ཡིན།

25 歌唱的行在前，作乐的
随在后，都在击鼓的
童女中间。

༢༥ སྔོན་དུ་གླུ་མཁན་རྣམས་ནི་འགྲོ་བར་བྱས། དེ་དག་རྗེས་སུ་རོལ་མོ་པ་རྣམས་འབྲངས།

26 从以色列源头而来的，当
在各会中称颂主神！

༢༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱུ་མིག་ལས་བྱུང་བའི། ཁྱོད་ཚོས་**གཙོ་བོ**་ལ་བཀྲ་ཤིས་
ཞུས། ཚོགས་རྣམས་ནའང་ལྷ་ལ་བཀྲ་ཤིས་རྗོད།

27 在那里，有统管他们的小便
雅悯，有犹大的首领和他
们的群众，有西布伦的首
领，有拿弗他利的首领。

༢༧ **བེན་ཡ་མིན**་ཆུང་བ་དེ་ཚོའི་དཔོན་པོའོ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་སྐུ་དྲག་དང་གྲོས་དཔོན་དང་།
ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་ནི། **ནབ་ཐ་ལི**་ཡི་སྐུ་དྲག་རྣམས་འདུག་གོ།

28 以色列的能力是神所赐的；
神啊，求你坚固你为我
们所成全的事！

༢༨ ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་བརྟན་པའི་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ཀྱེ་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཅག་གི་དོན།
ཅི་མཛད་པ་རྣམས་བརྟན་པོ་མཛད་དུ་གསོལ།

29 因你耶路撒冷的殿，列王
必带贡物献给你。

༢༩ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཡོད་པའི་ཁྱེད་ཀྱི། མཆོད་ཁང་ཡོད་པས་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
ནི། ཁྱེད་ལ་འབུལ་བ་རྣམས་འབུལ་བར་འགྱུར་རོ།།

30 求你叱喝芦苇中的野兽和群
公牛，并列邦中的牛犊。
把银块踹在脚下；神已经
赶散好争战的列邦。

༣༠ དངུལ་གྱི་དོང་ཙེ་རྣམས་རྐང་པས་རྫི་བའི། ཕ་གླང་ཁྱུ་དང་ཕྱི་པའི་བེའུ་
རྣམས་བཅས། འདམ་བུའི་རི་དྭགས་རྣམས་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མཛོད།
དམག་ལ་དགའ་བའི་མི་རྣམས་ཁྲ་འཐོར་མཛོད།

31 埃及的公侯要出来朝见神；
古实人要急忙举手祷告。

༣༡ **མི་སེར**་ནས་སྐུ་དྲག་རྣམས་འོང་བར་འགྱུར། **ཀུཤ**་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་
ལག་པ། རྐྱོང་བའི་ཕྱིར་དུ་རིངས་པ་བྱེད་པར་འགྱུར།

32 世上的列国啊，你们要向神
歌唱；愿你们歌颂主！

༣༢ སའི་རྒྱལ་སྲིད་རྣམས་ལྷ་ལ་གླུ་ཕུལ། **གཙོ་བོ**་ལ་བསྟོད་དབྱངས་
འབུལ་བར་བྱོས། [སེ་ལཱ།]

³³ཁོང་སྔ་མའི་གནམ་རྣམས་ཀྱི་གནམ་སྟེང་ཆིབས། སྟོབས་མཐུ་ལྡན་
གསུང་སྐད་ཀྱི་གསུང་འདོན།
³⁴མཐུ་སྟོབས་ནི་ལྷ་ཡི་ཡིན་ཞུས་ཤིག ཁོང་གི་གཟི་བརྗིད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་སྟེང་
ཡོད། ནམ་མཁའ་རྣམས་ནང་ཁོང་གི་དབང་མཆིས་སོ།།
³⁵ཀྱེ་ལྷ་གཙང་ཁང་ན་ཁྱེད་དྲག་པོའོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་སྟོབས་
དང་། དབང་ཐང་ཁོང་གིས་མི་སྡེ་ལ་གནང་ངོ་།།

དབུ་མཛད་ལ་དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་གི་དབྱངས་ནང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

69 ཀྱེ་ཀྱེ་ལྷ་ཆུ་རྣམས་ངའི། སྲོག་མཚམས་བསླེབས་པས་སྐྱོབ་པར་མཛོད།
²རྐང་པ་འཛུགས་ས་མེད་པ་ཡི། གཏིང་ཟབ་འདམ་ནང་ང་ནུབ་འགྲོ། ངའི་
སྟེང་ཆུ་ལོག་རྒྱུག་པ་ཡི། གཏིང་ཟབ་ཆུ་ནང་ང་བསླེབས་སོ།།
³འོ་དོད་འདོན་ཞིང་ང་ངལ་ཏེ། བདག་གི་ཨོག་མ་སྐམ་གྱུར་ཏོ། ངའི་ལྷ་
ཕྱིར་ང་སྒུག་གིན། བདག་གི་མིག་གི་ཤེད་ཤོར་ཏོ།།
⁴བདག་གི་མགོ་ཡི་སྐྲའི་གྲངས་ལས། དོན་མེད་ང་ལ་སྡང་མཁན་མང་། ང་
གསོད་འདོད་ཅིང་དོན་མེད་ཀྱི། དགྲ་རྣམས་སྟོབས་ཆེ་བས་བདག་
གིས། མ་ཕྲོག་པ་ཡང་འཇལ་དགོས་བྱུང་།
⁵ལྷ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་གླུན་སེམས། མཁྱེན་ཞིང་བདག་གི་སྡིག་པ་རྣམས།
ཁྱེད་ལ་གང་ཡང་སྦས་ནས་མེད།
⁶དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཀྱེ་ལྷ། ཁྱེད་ལ་རེ་མཁན་རྣམས་ངའི་རྐྱེན། ངོ་ཚ་བར་
ནི་མི་འགྱུར་ཤོག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཀྱེ། ཁྱེད་འཚོལ་མཁན་རྣམས་ངའི་
རྐྱེན་གྱིས། དམའ་འབེབས་མི་འཐོབ་པར་ཤོག་ཅིག
⁷ཅི་ལ་ཞུ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་དོན། ང་ལ་སྨད་སྦྲ་ཐོབ་པ་ཡིན། ངོ་ཚས་
ངའི་གདོང་བཏུམ་བྱུང་ངོ་།།
⁸ངའི་སྤུན་ཚར་ང་མི་ཡན་གྱུར། མ་གཅིག་བུའི་ཁྲོད་གཞན་མར་གྱུར།
⁹དེའི་རྒྱུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་གི། ཁྲག་ལྷུང་གིས་ནི་ང་ཟོས་ཏེ། ཁྱེད་ལ་སྨད་
མཁན་མི་རྣམས་ཀྱི། སྨད་སྦྲ་རྣམས་ཀུང་ང་ལ་ཐོབ
¹⁰སྨྱུང་ཞིང་ངའི་སེམས་བཙུན་ནས་ངུས། དེ་ཡང་ང་ལ་སྨད་རྒྱུར་གྱུར།
¹¹བདག་གིས་རྩྭ་ཕད་གོན་ཙ་ན། དེ་ཚོའི་ཕྱིར་ང་གཏམ་དཔེར་གྱུར།
¹²ཏྲ་སྒོད་སྡོད་པས་ངའི་སྐོར་གླེང་། ཆང་འཐུང་རྣམས་ཀྱི་གླུ་ང་ཡིན།
¹³འོན་ཀྱང་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི། ཐུགས་ནི་མཉེས་དུས་ཁྱེད་ཉིད་ལ། བདག་
གིས་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་བྱེད། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ཀྱི་ལྷ། མང་བཞིན་

³³歌颂那自古驾行在诸天
以上的主！他发出声
音，是极大的声音。
³⁴你们要将能力归给神。他
的威荣在以色列之上；
他的能力是在穹苍。
³⁵神啊，你从圣所显为可畏；
以色列的神是那将力量
权能赐给他百姓的。神
是应当称颂的！

大卫的诗，交与伶长。调用百合花。

69 神啊，求你救我！因为众
水要淹没我。
²我陷在深淤泥中，没有立
脚之地；我到了深水
中，大水漫过我身。
³我因呼求困乏，喉咙发干；
我因等候神，眼睛失明。

⁴无故恨我的，比我头发还
多；无理与我为仇、
要把我剪除的，甚为强
盛。我没有抢夺的，要
叫我偿还。
⁵神啊，我的愚昧，你原知
道；我的罪愆不能隐瞒。

⁶万军的主、主啊，求你叫那
等候你的，不要因我蒙
羞！以色列的神啊，求
你叫那寻求你的，不
要因我受辱！
⁷因我为你的缘故受了辱
骂，满面羞愧。

⁸我的弟兄看我为外路人；我
的同胞看我为外邦人。
⁹因我为你的殿心里焦急，如
同火烧，并且辱骂你人的
辱骂都落在我身上。
¹⁰我哭泣，以禁食刻苦我心；
这倒算为我的羞辱。
¹¹我拿麻布当衣裳，就成
了他们的笑谈。
¹²坐在城门口的谈论我；酒
徒也以我为歌曲。
¹³但我在悦纳的时候向你主
祈祷。神啊，求你按你
丰盛的慈爱，凭你拯救

的诚实应允我！

ཁྱེད་ཀྱི་ཐར་པ་ཡི། བདེན་ནང་ང་ལ་བཀའ་ལན་གནོང་།

14 求你搭救我出离淤泥，不
叫我陷在其中；求你
使我脱离那些恨我的
人，使我出离深水。

༡༤ འདམ་གྱི་ནང་ན་ང་སྐྱོབ་ཅིང་། ང་ནི་ནུབ་ཏུ་འཇུག་མ་གནང་། ང་ལ་སྡང་
བའི་མི་རྣམས་དང་། གཏིང་ཟབ་ཆུ་ལས་ང་སྐྱོབ་མཛོད།

15 求你不容大水漫过我，不
容深渊吞灭我，不容坑
坎在我以上合口。

༡༥ ཆུ་ལོག་ནང་ང་ནུབ་མ་ཆུག གཏིང་ཟབ་པོར་ང་མིད་མ་ཆུག
ངའི་ཐོག་དོང་ཁ་འཚུམ་མ་ཆུག

16 主啊，求你应允我！因为
你的慈爱本为美好；
求你按你丰盛的慈悲
回转眷顾我！

༡༦ ཁྱེད་གཙོ་བོའི་བྱམས་གཟིགས་བཟང་བས། ང་ལ་བཀའ་ལན་གནང་དུ་གསོལ།
ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་རྗེ་མང་བ་བཞིན། བདག་གི་ཕྱོགས་སུ་གདན་འཁོར་ཞིག

17 不要掩面不顾你的仆人；
我是在急难之中，求你
速速地应允我！

༡༧ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོར་ཞལ་མ་སྦས། ང་སྡུག་བཀའ་ལན་མྱུར་དུ་གནོང་།

18 求你亲近我，救赎我！求你
因我的仇敌把我赎回！

༡༨ ང་ཡི་སེམས་རྩར་ཕེབས་ང་སྐྱོབ། དགྲ་རྣམས་མདུན་དུ་ང་བླུ་མཛོད།

19 你知道我受的辱骂、欺
凌、羞辱；我的敌人
都在你面前。

༡༩ ང་ཡི་ཁྲེལ་དང་སྨད་པ་དང་། དམའ་འབེབས་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་པ་
ལགས། ཁྱེད་དྲུང་བདག་གི་དགྲ་ཀུན་ཡོད།

20 辱骂伤破了我的心，我又
满了忧愁。我指望有
人体恤，却没有一个；
我指望有人安慰，却
找不着一个。

༢༠ སྨད་སྦྲས་བདག་གི་སྙིང་བཅག་པས། ང་ནི་ཤིན་ཏུ་སྡུག་བསྔལ་ཞིང་།
སྙིང་རྗེ་བྱེད་མཁན་ཕྱིར་བསྒུགས་ཀྱང་། སུའང་མེད་པས་སེམས་
གསོ་ཕྱིར། བསྒུགས་ཀྱང་གང་ཡང་ཐོབ་མ་བྱུང་།

21 他们拿苦胆给我当食物；我
渴了，他们拿醋给我喝。

༢༡ ང་ལ་ཟས་སུ་ཁན་པའང་བཏང་། སྐོམ་ངོ་ཚོག་ཏུ་ཆང་སྐྱུར་བཏང་།

22 愿他们的筵席在他们面前
变为网罗，在他们平安
的时候变为机槛。

༢༢ དེ་ཚོར་ལྟོག་ཅེ་རྙེར་གྱུར་ཤོག དུས་བདེ་ཞགས་པར་འགྱུར་བར་ཤོག

23 愿他们的眼睛昏蒙，不
得看见；愿你使他们
的腰常常战抖。

༢༣ མི་མཐོང་བའི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ཀྱི། མིག་ནི་མུན་པར་འགྱུར་བར་
ཤོག ཚད་མེད་རྐེད་པ་འདར་བར་ཤོག

24 求你将你的恼恨倒在他
们身上，叫你的烈怒
追上他们。

༢༤ དེ་ཚོར་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་བླུག ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོས་འཛིན་པར་ཤོག

25 愿他们的住处变为荒场；愿
他们的帐棚无人居住。

༢༥ དེ་ཚོའི་གནས་ཚང་སྟོངས་པར་ཤོག རེ་བོར་སུའང་མི་གནས་ཤོག

26 因为，你所击打的，他们就
逼迫；你所击伤的，他
们戏说他的愁苦。

༢༦ ཁྱེད་ཀྱིས་བརྡུངས་པར་དེ་ཚོས་འཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་རྨས་པ་མཛད་པ་
ཡི། མི་དེའི་ཟུག་གཟེར་སྐད་པར་བྱེད།

27 愿你在他们的罪上加罪，不
容他们在你面前称义。

༢༧ སྡིག་པར་སྡིག་པ་སྣོན་བྱེད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་པོའི་ནང་མ་སྲེ།

28 愿他们从生命册上被
涂抹，不得记录在
义人之中。

༢༨ སྲོག་གི་མདོ་ལས་དེ་རྣམས་སེལ། ཆོས་དྲང་ཁྲོད་དུ་འབྲི་མ་མཛད།

29 但我是困苦忧伤的；神
啊，愿你的救恩将我
安置在高处。

༢༩ འོན་ང་དབུལ་ཞིང་སྡུག་བསྔལ་ཅན། ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱབས་ཀྱིས་ཀྱི་ལྷ།
བདག་ནི་མཐོ་སར་ཡར་འདེགས་ཤོག

30 我要以诗歌赞美神的名，以

༣༠ བདག་གི་ལྷ་མཚན་ལ་ནི། གླུ་ཞིག་ལེན་ཞིང་བསྟོད་པར་བྱ། གཏང་

རག་འབུལ་ཞིང་བསྟོད་པར་བྱ།
༣༡ འདི་ལ་གཙོ་བོ་གླང་མ་ཟད། གླང་ཐུག་པས་ཀྱང་འཐེབ་དགྱེས་འོང་།
༣༢ སྙེམས་ཆུང་གིས་དེ་མཐོང་ནས་འཐད། ཀྱེ་ཁྱེད་ལྷ་འཚོལ་མཁན་
ཚོའི། སྙིང་ནི་གསོན་པོར་གནས་པར་ཤོག
༣༣ གཙོ་བོས་དབུལ་པོར་གསན་མཛད་ཅིང་། ཉིད་ཀྱི་བཙོན་པར་བརྙས་མི་མཛད།
༣༤ གནམ་དང་ས་དང་རྒྱ་མཚོའི་ནང་། འགྲུལ་མཁན་ཀུན་གྱིས་ཁོང་བསྟོད་ཤོག
༣༥ ལྷ་**ཙི་ཡོན**་སྐྱོབ་མཛད་ཅིང་། **ཡུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་རྩིག་འོང་། དེ་
རྣམས་གནས་ཞིང་མངའ་བར་འགྱུར།
༣༦ ཁོང་གི་བྲན་པོའི་བརྒྱུད་པ་ཡང་། དེ་ཡི་བདག་པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ཁོང་
མཚན་གཅེས་པར་འཛིན་པ་ཡི། མི་རྣམས་དེ་རུ་གནས་པར་འགྱུར།།

感谢称他为大！
31 这便叫主喜悦，胜似
献牛，或是献有角有
蹄的公牛。
32 谦卑的人看见了就喜乐；
寻求神的人，愿你们
的心苏醒。
33 因为主听了穷乏人，不藐
视被囚的人。
34 愿天和地、洋海和其中一
切的动物都赞美他！
35 因为神要拯救锡安，建造犹
大的城邑；他的民要在那
里居住，得以为业。
36 他仆人的后裔要承受为
业；爱他名的人也要
住在其中。

དབུ་མཛད་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དྲན་སྐུལ་བའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

大卫的纪念诗，交与伶长。

70

ཀྱེ་ལྷ་ང་སྐྱོབ་ཏུ་མགྱོགས་མཛོད། ཀྱེ་གཙོ་བོ་ངའི་ར་མདར་ཐུགས་རིངས་མཛོད།
༢ ང་ཡི་སྲོག་གཅོད་ཕྱིར་ཐབས་འཚོལ་མཁན་རྣམས། སྐྱེངས་འགྱུར་ཅིང་
ངོ་ཚ་བར་འགྱུར་བར་ཤོག ང་ལ་གནོད་པ་འབྱུང་བར་དགའ་བ་རྣམས།
འཕམ་འགྱུར་ཅིང་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར་བར་ཤོག
༣ མི་ང་ལ་ཨ་ཧ་ཧ་ཟེར་མཁན་རྣམས། དེ་རང་གི་ཁྲེལ་བའི་རྒྱུས་འཕམ་པར་ཤོག
༤ ཁྱེད་འཚོལ་མཁན་རྣམས་དགའ་ཞིང་འཐད་པར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ལ་
ཆགས་པས་དུས་རྒྱུན་དུ། ལྷ་ལ་བསྟོད་པར་ཤོག་ཅེས་ཟེར་ཞིག
༥ འོན་ཀྱང་ང་དབུལ་འགྱུར་ཞིང་འཕོངས་ན་ཡང་། ང་ཡི་རྩར་ཕེབས་
ཕྱིར་མགྱོགས་ཀྱི་ལྷ། ངའི་ར་མདའ་དང་སྒྲོལ་མཛད་ཁྱེད་ཡིན་པས།
ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཐུགས་འགོར་བར་མ་མཛད་ཅིག།

70 神啊，求你快快搭救我！主
啊，求你速速帮助我！
2 愿那些寻索我命的，抱愧
蒙羞；愿那些喜悦我遭
害的，退后受辱。
3 愿那些对我说阿哈、阿哈
的，因羞愧退后。
4 愿一切寻求你的，因你高兴
欢喜；愿那些喜爱你救恩
的，常说：当尊神为大！
5 但我是困苦穷乏的；神
啊，求你速速到我这里
来！你是帮助我的，搭
救我的。主啊，求你
不要耽延！

71

གཙོ་བོ་ཁྱེད་ལ་བདག་གིས་བློ་གཏོད་པས། ནམ་ཡང་ང་ངོ་ཚ་རུ་འཇུག་མ་མཛད།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ནང་སྐྱོབ་ཅིང་སྒྲོལ། ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྙན་ཐུད་ང་ཐར་ཆུག
༣ རྟག་ཏུ་འབྲོས་གནས་བྲག་ཏུ་ཁྱེད་གྱུར་ཤོག བདག་གི་བྲག་དང་རྫོང་ནི་ཁྱེད་
ལགས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ནི་སྐྱོབ་པའི་བཀའ་གནང་ཟིན།
༤ ཀྱེ་ངའི་ལྷ་སྡིག་སྤྱོད་ལག་པ་དང་། དྲང་མིན་མི་དང་གདུག་པོའི་ལག་ནས་སྐྱོབ།
༥ ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ངའི་རེ་ས། ཆུང་དུས་ནས་ངས་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་བྱེད།

71 主啊，我投靠你；求你叫
我永不羞愧！
2 求你凭你的公义搭救
我，救拔我；侧耳听
我，拯救我！
3 求你作我常住的磐石；你已
经命定要救我，因为你是
我的岩石，我的山寨。
4 我的神啊，求你救我脱离
恶人的手，脱离不义和
残暴之人的手。
5 主、主啊，你是我所盼望

的；从我年幼，你是我所倚靠的。

6 我从出母胎被你扶持；使我出母腹的是你。我必常常赞美你！

༦ ང་སྐྱེས་པ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉ་ར་བྱས། ངའི་མའི་མངལ་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཕྱུང་བས། ཁྱེད་ལ་བདག་གིས་དུས་རྒྱུན་བསྟོད་པར་བྱ།

7 许多人以我为怪，但你是我坚固的避难所。

༧ ང་ནི་མང་པོར་ངོ་མཚར་ཅན་ཡིན་ཀྱང་། བདག་གི་སྐྱབས་གནས་བརྟན་པོ་ཁྱེད་ཡིན་ནོ།།

8 你的赞美，你的荣耀终日必满了我的口。

༨ ངའི་ཁ་ཉིན་གང་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཆེ་བ་བརྗོད་པས་གང་བར་འགྱུར།

9 我年老的时候，求你不要丢弃我！我力气衰弱的时候，求你不要离弃我！

༩ རྒས་དུས་མ་སྐྱུར་རྒུད་དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་། སྤང་བར་མ་མཛད་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞུ་ན།

10 我的仇敌议论我；那些窥探要害我命的彼此商议，

༡༠ དགྲ་ཡིས་ངའི་སྐོར་གཏམ་བྱེད་ངའི་སྲོག་ལ། འཇབ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ལྷན་ཅིག་གྲོས་བྱེད་ཅིང་།

11 说：神已经离弃他；我们追赶他，捉拿他吧！因为没有人搭救。

༡༡ ལྷ་ཡིས་ཁོ་སྤངས་ནས་སྐྱོབ་མཁན་སུའང་། མེད་པས་ཁོ་ལ་དེད་ཅིག་ཟུངས་ཤིག་ཟེར།

12 神啊，求你不要远离我！我的神啊，求你速速帮助我！

༡༢ ང་ལས་ཐག་རིང་མ་བཞུགས་ཀྱེ་ལྷ། ཀྱེ་ངའི་ལྷ་ང་ཡི་ར་མདར་མགྱོགས།

13 愿那与我性命为敌的，羞愧被灭；愿那谋害我的，受辱蒙羞。

༡༣ ང་ཡི་སྲོག་ལ་སྡང་རྣམས་ངོ་ཚ་ཞིང་། ཚར་གཅོད་ཤོག་ང་སྣད་པར་དགའ་མཁན་རྣམས། སྨད་སྒྲ་དམའ་འབེབས་ཀྱིས་ནི་གཡོགས་པར་ཤོག

14 我却要常常盼望，并要越发赞美你。

༡༤ འོན་ངས་དུས་རྒྱུན་རེ་བ་བྱེད་འགྱུར་ཅིང་། ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པ་མང་དུ་འབུལ་བར་བྱ།

15 我的口终日要述说你的公义和你的救恩，因我不计其数。

༡༥ ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་དང་སྐྱབས་མཛད་པའི། གྲངས་ཀ་བདག་གིས་བརྗོད་པར་མི་ནུས་པས། ངའི་ཁས་ཉིན་གང་དེ་རྣམས་འཆད་པར་བྱ།

16 我要来说主、主大能的事；我单要提说你的公义。

༡༦ ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་མཛད་པ་མཐུ་ལྡན་རྣམས། སྟོན་པར་བྱ་ཞིང་ངའི་ཁས། ཁྱེད་གཅིག་པུའི། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་སྐོར་དུ་བརྗོད་པར་བྱ།

17 神啊，自我年幼时，你就教训我；直到如今，我传扬你奇妙的作为。

༡༧ ལྷ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཆུང་ངུ་ནས། བསླབ་པར་མཛད་པས་ང་ཡིས་ད་ལྟའི་བར། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་ཁྱད་མཚར་རྣམས་བཤད་ཡོད།

18 神啊，我到年老发白的时候，求你不要离弃我！等我将你的能力指示下代，将你的大能指示后世的人。

༡༨ མི་རབས་རྗེས་མར་ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་དང་། ཕྱིས་འབྱུང་མི་རེར་ཁྱེད་སྟོབས་ངས་སྟོན་ཕྱིར། བདག་ནི་རྒས་ཤིང་མགོ་དཀར་འགྲོ་བའི་དུས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སྤང་མ་མཛད་ཀྱི་ལྷ།

19 神啊，你的公义甚高；行过大事的神啊，谁能像你！

༡༩ ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བའང་རབ་ཏུ་མཐོ། ཁྱེད་ཀྱིས་བྱ་བ་ཆེ་ཆེ་རྣམས་མཛད་པས། ཁྱེད་དང་འདྲ་བ་སུ་ཡོད་ཀྱི་ལྷ།

20 你是叫我们多经历重大急难的，必使我们复活，从地的深处救上来。

༢༠ ངེད་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཉེ་བ་མང་པོ་ཞིག ཁྱེད་ཀྱིས་བསྟན་ཡང་སླར་ཡང་གསོན་པོར་མཛད། ས་གཞིའི་དོང་ལས་སླར་ངེད་འདོན་པར་འགྱུར།

21 求你使我越发昌大，又转来安慰我。

༢༡ བདག་གི་ཆེ་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྤེལ་བར་མཛོད། སླར་ཡང་ངའི་ཕྱོགས་བསྐྱུར་ནས་སེམས་གསོ་གནོང་།

22 我的神啊，我要鼓瑟称

༢༢ ཀྱེ་ངའི་ལྷ་ཁྱེད་དྲུང་སྒྲ་སྙན་བཅས། ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་པ་ཉིད་ལ་བསྟོད་པར་བྱ། **ཨིས་ར་**

ཨེལ་གྱི་དམ་པ་ཁྱེད་ལ་ཀྱེ། པི་ཝང་བཅས་ངས་བསྟོད་དབྱངས་འབུལ་བར་བྱ།

༢༣ ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དབྱངས་འབུལ་དུས་ངའི་མཆུ་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་
བླུས་པའི་ངའི་སེམས་རབ་དགའ་འོང་།
༢༤ ང་ལ་སྣད་ཐབས་འཚོལ་མཁན་རྣམས་སྐྱེངས་ཏེ། ངོ་ནི་ཚ་བས་བདག་གི་
ལྕེས་ཉིན་གང་། ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་སྐོར་གླེང་བར་འགྱུར།།

ཤ་ལོ་མོའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

72 རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་དང་རྒྱལ་སྲས་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་གནོང་ཀྱི་ལྷ།

༢ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་དེས་དྲང་བ་ཉིད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དབུལ་པོའི་ཁྲིམས་ནི་དྲང་པོར་གཅོད།
༣ རི་རྣམས་ལས་ནི་མི་སྡེར་ཞི་བདེ་དང་། རི་ཕྲན་རྣམས་ལས་དྲང་བ་ཉིད་སྐྱེ་འོང་།
༤ དེ་ཡིས་མི་སྡེ་དབུལ་པོའི་གཤགས་གཅོད་ཅིང་། འཕོངས་པ་རྣམས་ཀྱི་བུ་ཕྲུག་
སྐྱོབ་པར་འགྱུར། དབང་ཤུགས་བྱེད་མཁན་ཐམས་ཅད་ཕྱེ་མར་འཐག
༥ ཉི་མ་དང་ནི་ཟླ་བ་གནས་རིང་བར། མི་རབས་ནས་ནི་མི་རབས་ཁྱེད་ལ་འཇིགས།
༦ བཏྲས་པའི་རྩྭ་ཐང་གི་ཁར་ཆར་ཆུའམ། ས་གཞི་འཆུ་བའི་ཆར་ལྟར་ཁོང་འབྱོན་འགྱུར།

༧ ཁོང་གི་སྐུ་རིང་ཆོས་དྲང་དར་འགྱུར་ཞིང་། ཟླ་བ་གནས་རིང་
དུས་བདེ་ཆེར་གནས་འགྱུར།
༨ རྒྱ་མཚོ་ནས་ནི་རྒྱ་མཚོ་**ཡུབ་རད**ནས། ས་མཐའི་བར་དུ་ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་འགྱུར།
༩ ཐང་གར་གནས་པས་ཁོང་དྲུང་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། ཁོང་གི་དགྲ་
རྣམས་ཐལ་བ་ལྡག་པར་འགྱུར།
༡༠ **ཐར་ཤིཤ**་དང་ནི་གླིང་ཕྲན་རྒྱལ་པོ་ཚོས། ཕྱག་རྟེན་འབུལ་ཞིང་**ཤེ་བྷ**་དང་
སེ་བྷའི། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱག་རྟེན་འབུལ་བར་འགྱུར།
༡༡ རྒྱལ་པོ་ཀུན་ཡང་ཁོང་དྲུང་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། མི་བརྒྱུད་ཀུན་
གྱིས་ཁོང་གི་གཡོག་བྱ་འོང་།
༡༢ འཕོངས་པས་འོ་དོད་འདོན་དུས་དང་སྐྱབས་མེད། དབུལ་པོ་ཁོང་
གིས་སྒྲོལ་བར་མཛད་པར་འགྱུར།

༡༣ ནོར་མེད་དབུལ་པོར་ཁོང་གིས་སྙིང་རྗེ་ཞིང་། ཁོང་གིས་དབུལ་
པོ་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་སྐྱོབ་བྱ།
༡༤ དབང་དང་དབང་ཤུགས་ལས་སྲོག་བླུ་མཛད་ཅིང་། ཁོང་གི་
གཟིགས་ངོར་དེ་ཚོའི་ཁྲག་རིན་ཆེ།

赞你，称赞你的诚实！
以色列的圣者啊，我要
弹琴歌颂你！
23 我歌颂你的时候，我的
嘴唇和你所赎我的灵
魂都必欢呼；
24 并且我的舌头必终日讲论你
的公义，因为那些谋害我
的人已经蒙羞受辱了。

所罗门的诗。

72 神啊，求你将判断的权
柄赐给王，将公义赐
给王的儿子。
2 他要按公义审判你的民，按
公平审判你的困苦人。
3 大山小山都要因公义使
民得享平安。
4 他必为民中的困苦人伸
冤，拯救穷乏之辈，压
碎那欺压人的。
5 太阳还存，月亮还在，人要
敬畏你，直到万代！
6 他必降临，像雨降在已
割的草地上，如甘霖
滋润田地。
7 在他的日子，义人要发
旺，大有平安，好像
月亮长存。
8 他要执掌权柄，从这海直到
那海，从大河直到地极。
9 住在旷野的，必在他面前下
拜；他的仇敌必要舔土。

10 他施和海岛的王要进贡；示
巴和西巴的王要献礼物。

11 诸王都要叩拜他；万国
都要侍奉他。

12 因为，穷乏人呼求的时
候，他要搭救；没有
人帮助的困苦人，他
也要搭救。
13 他要怜恤贫寒和穷乏的
人，拯救穷苦人的性命。

14 他要救赎他们脱离欺压和
强暴；他们的血在他
眼中看为宝贵。

[15] 他们要存活。示巴的金子要
奉给他；人要常常为他
祷告，终日称颂他。

༡༥ དེ་རྣམས་འཚོ་བར་འགྱུར་ཞིང་ཡང་ཁོང་ལ། **ཤེ་བྷའི**་གསེར་རྣམས་
འབུལ་འོང་ཁོང་གི་དོན། མི་རྣམས་ཆད་མེད་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་
འགྱུར། ཉིན་རེར་ཁོང་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤིག་ཟེར་འོང་།

[16] 在地的山顶上，五谷必
然茂盛〔或作“有一把
五谷”〕；所结的谷实
要响动，如黎巴嫩的
树林；城里的人要发
旺，如地上的草。

༡༦ ས་གཞི་དང་ནི་རི་རྩེར་འབྲུ་མང་ཞིང་། **ལི་བ་ནོན**་ལྟར་སྙེ་མ་གཡོན་
གཡོན་བྱ། གྲོང་ཁྱེར་པ་རྣམས་སའི་རྩྭ་ལྟར་དར་ཤོག

[17] 他的名要存到永远，要留传
如日之久。人要因他蒙
福；万国要称他有福。

༡༧ ཁོང་གི་མཚན་ནི་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་འགྱུར། ཉི་མ་ཡོད་རིང་མཚན་
གྲགས་ལུས་པར་འགྱུར། ཁོང་གི་ཐབས་ཀྱིས་མི་ལ་བྱིན་རླབས་སྐྱེད།
མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱིས་ཁོང་ལ་བདེའོ་ཞུ་འོང་།

[18] 独行奇事的主以色列的神
是应当称颂的！

༡༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ། བཀྲ་ཤིས་ཁོང་ནི་གཅིག་པོས་ཧ་ལས་མཛད།

[19] 他荣耀的名也当称颂，直到
永远。愿他的荣耀充满
全地！阿们！阿们！

༡༩ དུས་རྒྱུན་ཁོང་མཚན་དཔལ་ལྡན་བཀྲ་ཤིས་ཤོག ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཁོང་
ཟིལ་གྱིས་གང་ཤོག དེ་དེ་བཞིན་ནོ་དེ་དེ་བཞིན་དུའོ།།

[20] 耶西的儿子大卫的祈
祷完毕。

༢༠ **ཡི་ཤཱའི**་བུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྨོན་ལམ་རྫོགས་སོ།།

诗 篇 卷 三

གསུང་མགུར་གྱི་མདོ་གསུམ་པ།

亚萨的诗。

ཨ་སབ་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

73

神实在恩待以色列那些
清心的人！
[2] 至于我，我的脚几乎失闪；
我的脚险些滑跌。
[3] 我见恶人和狂傲人享平
安就心怀不平。
[4] 他们死的时候没有疼痛；他
们的力气却也壮实。
[5] 他们不像别人受苦，也
不像别人遭灾。
[6] 所以，骄傲如链子戴在他
们的项上；强暴像衣裳
遮住他们的身体。
[7] 他们的眼睛因体胖而凸
出；他们所得的，过于
心里所想的。
[8] 他们讥笑人，凭恶意说欺压
人的话；他们说话自高。
[9] 他们的口亵渎上天；他们
的舌毁谤全地。
[10] 所以神的民归到这里，喝

ཨིས་ར་ཨེལ་ལམ་སྙིང་གཙང་མ་རྣམས་ལ། གདོན་མི་ཟ་བར་ལྷ་བཟང་པོ་ལགས།
༢ འོན་ངའི་རྐང་པ་འཁྱིད་པར་ཉེ་གྱུར་ཏེ། གོམ་སྟབས་འདྲེད་དུ་ཉེ་བར་གྱུར་པ་ཡིན།
༣ དེའི་རྒྱུ་སྡིག་སྤྱོད་དར་ལུགས་ངས་མཐོང་ཆེ། རང་མཐོང་ཅན་
རྣམས་ལ་ངོ་ཚ་ལངས་བྱུང་།
༤ ཅི་ལ་དེ་ཚོར་འཆི་བའི་སྡུག་གཟེར་མེད། འོན་ཀྱང་དེ་ཚོའི་ལུས་
སྟོབས་བརྟན་པར་གནས།
༥ དེ་ཚོར་གཞན་མི་ལྟར་དུ་སྡུག་མི་འབྱུང་། གཞན་ལྟར་དེ་ཚོར་རྐྱེན་ངན་ཡང་མི་འབྱུང་།
༦ དེའི་ཕྱིར་ང་རྒྱལ་དེ་ཚོའི་མགུལ་རྒྱན་ཡིན། གོས་ལྟར་དེ་ཚོས་
དབང་ཤུགས་གོན་པར་བྱེད།
༧ ཚིལ་གྱིས་དེ་ཚོའི་མིག་ནི་འབུར་དུ་འཐོན། དེ་ཚོར་སྙིང་གི་འདོད་པ་བས་ཀྱང་མང་།
༨ འཕྱ་ཞིང་ངན་རྒྱུས་མགོ་ནོན་གཏམ་རྣམས་ཟེར། ཁ་ཕོ་ཆེ་བའི་གཏམ་ནི་ལབ་པར་བྱེད།
༩ དེ་ཚོའི་ཁ་ནི་ནམ་མཁའ་རྣམས་ན་འདུག དེ་ཚོའི་ལྕེ་རྣམས་ས་གཞིར་འཁོར་བར་བྱེད།
༡༠ དེ་ཕྱིར་ཁོ་ཡི་མི་རྣམས་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་། དེ་ཚོས་ཛོམ་ཛོམ་ཆུ་ནི་འཐུང་བར་བྱེད།

༡༡ དེ་ཚོས་ལྷ་ཡིས་ནི་ཇི་ལྟར་མཁྱེན། བླ་ན་མེད་པར་ཤེས་རབ་ཡོད་དམ་ཟེར།
༡༢ སྡིག་སྤྱོད་འདི་ཚོར་ལྟོས་ཤིག་དེ་རྣམས་ནི། རྟག་ཏུ་བདེ་བར་གནས་ཤིང་ནོར་སྤེལ་ལོ།།
༡༣ ངས་སྙིང་དྲི་མེད་བྱས་ཏེ་གཙང་མའི་ནང་། ལག་པ་བྲུས་པ་དོན་མེད་ཡིན་པར་ངེས།
༡༤ ཅི་ལ་ང་ལ་ཉིན་གང་རྐྱེན་ངན་འབྱུང་། ཡང་ང་སྔ་དྲོ་རེ་རེར་འཇུན་པར་བྱེད།
༡༥ འདི་འདྲ་སྨྲ་འོང་ཅེས་ནི་ངས་ཟེར་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་བརྒྱུད་པར་ལོག་པར་བྱེད།
༡༦ ལྷ་གཙང་ཁང་ནང་དུ་ང་སོང་སྟེ། དེ་ཚོའི་མཐའ་མར་བསམ་བློ་བཏང་བའི་བར།
༡༧ ཇི་ལྟར་རྟོགས་ཕྱིར་བསམ་བློ་སྐོར་བའི་དུས། དེ་ངའི་མཐོང་
ངོར་ཤིན་ཏུ་དཀའ་བ་བྱུང་།
༡༨ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་འདྲེད་སར་བཞག་པ་བདེན། སྟོངས་ཕྱིར་
དེ་དག་ཐུར་དུ་དབྱུག་པར་མཛད།
༡༩ སྐད་ཅིག་ནང་ན་དེ་རྣམས་ཇི་ལྟར་སྟོངས། འཇིགས་པས་དེ་
དག་ཡོངས་སུ་མེད་པར་སོང་།
༢༠ གཉིད་སད་རྨི་ལམ་ལྟ་བུར་ཀྱི་གཙོ་བོ། མནལ་སད་དེ་ཚོའི་གཟུགས་ལ་རྩིས་མེད་བྱ།
༢༡ ཅི་ལ་ཞུ་ན་ང་ལ་སྙིང་ཚེར་བྱུང་། བདག་གི་མཁལ་མ་གཉིས་པོ་འབིགས་པར་བྱས།
༢༢ རྨོངས་ཤིང་གླེན་པ་ང་ཡིན་ཁྱེད་དྲུང་དུ། བྱོལ་སོང་འདྲ་བ་ང་ནི་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༣ ད་རུང་ང་ནི་ཆད་མེད་ཁྱེད་དང་འགྲོགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཡི་
ལག་པ་གཡས་ནས་བཟུང་།
༢༤ ཁྱེད་ཀྱི་བྱུས་ཀྱིས་ངའི་ལམ་སྣ་མཛད་ཅིང་། ཕྱིས་སུ་དཔལ་ནང་
བདག་ནི་བསྣམ་པར་འགྱུར།
༢༥ ནམ་མཁར་ཁྱེད་མིན་ང་ལ་གཞན་སུ་ཡོད། ས་གཞིར་ཁྱེད་མིན་ཅི་ཡང་ངས་མི་འདོད།
༢༦ ང་ཡི་ལུས་སྙིང་རྒུད་རུང་ལྷ་ནི། ང་ཡི་སྙིང་སྟོབས་གཏན་གྱི་སྐལ་བ་ཡིན།
༢༧ གཟིགས་ཤིག་ཁྱེད་དང་རིང་རྣམས་མེད་པར་འགྱུར། ཁྱེད་ལ་ཁྲེལ་མེད་བྱེད་
ཅིང་འཁོར་བའི་མི། དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱིས་མེད་པར་བྱས།
༢༨ འོན་ལྷ་དང་བཅར་བ་ངའི་ཕྱིར་ལེགས། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་བཤད་
པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོ་རྗེ་ལྷ་སྐྱབས་གནས་ངས་བྱས་ཡོད།།

尽了满杯的苦水。
11 他们说：神怎能晓得？至
高者岂有知识呢？
12 看哪，这就是恶人；他
们既是常享安逸，财
宝便加增。
13 我实在徒然洁净了我的
心，徒然洗手表明无辜。
14 因为，我终日遭灾难；
每早晨受惩治。
15 我若说，我要这样讲，这就
是以奸诈待你的众子。
16 我思索怎能明白这事，眼
看实系为难，
17 等我进了神的圣所，思
想他们的结局。
18 你实在把他们安在滑地，使
他们掉在沉沦之中。
19 他们转眼之间成了何等的荒
凉！他们被惊恐灭尽了。
20 人睡醒了，怎样看梦；主
啊，你醒了也必照样轻
看他们的影像。
21 因而，我心里发酸，肺
腑被刺。
22 我这样愚昧无知，在你面
前如畜类一般。
23 然而，我常与你同在；你
搀着我的右手。
24 你要以你的训言引导我，以
后必接我到荣耀里。
25 除你以外，在天上我有谁
呢？除你以外，在地上
我也没有所爱慕的。
26 我的肉体和我的心肠衰残；
但神是我心里的力量，又
是我的福分，直到永远。
27 远离你的，必要死亡；
凡离弃你行邪淫的，你
都灭绝了。
28 但我亲近神是与我有益；
我以主、主为我的避
难所，好叫我述说你
一切的作为。

亚萨的训诲诗。

74 神啊，你为何永远丢弃我们
呢？你为何向你草场的羊
发怒，如烟冒出呢？
2 求你记念你古时所得来的会
众，就是你所赎作你产
业支派的，并记念你向
来所居住的锡安山。
3 求你举步去看那日久荒凉
之地，仇敌在圣所中所
行的一切恶事。
4 你的敌人在你会中吼叫；他
们竖了自己的旗为记号。
5 他们好像人扬起斧子，砍
伐林中的树。
6 圣所中一切雕刻的，他们现
在用斧子锤子打坏了。
7 他们用火焚烧你的圣
所，亵渎你名的居
所，拆毁到地。
8 他们心里说：我们要尽行毁
灭；他们就在遍地把神
的会所都烧毁了。
9 我们不见我们的标帜，不
再有先知；我们内中
也没有人知道这灾祸
要到几时呢！
10 神啊，敌人辱骂要到几
时呢？仇敌亵渎你的
名要到永远吗？
11 你为什么缩回你的右
手？求你从怀中伸出
来，毁灭他们。
12 神自古以来为我的王，在
地上施行拯救。
13 你曾用能力将海分开，将
水中大鱼的头打破。
14 你曾砸碎鳄鱼的头，把它给
旷野的禽兽〔“禽兽”原
文作“民”〕为食物。
15 你曾分裂磐石，水便成
了溪河；你使长流的
江河干了。
16 白昼属你，黑夜也属你；亮
光和日头是你所预备的。
17 地的一切疆界是你所立的；
夏天和冬天是你所定的。

ཨ་སབ་ཀྱི་སྙན་ཀེལ་ཞིག་ནི།

74 ཀྱེ་ལྷ་གདན་ཕྱིར་ང་ཚོ་ལ་སྤངས། ཁྱེད་ཀྱི་རྩྭ་ཁའི་ཁྱུ་ལ་ཅིར་ཁྲོས་འཁྲོ།
༢ སྔོན་དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉོས་པའི་མི་ཚོགས་གང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་པའི་མི་སྡེར་
 བླུས་མཁན་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་གདན་ས་**ཙི་ཡོན**་རི་དྲན་འཚལ།
༣ དགྲ་ཡིས་གཙང་ཁང་ནང་བྱས་ངན་ཀུན་ནམ། སྟར་གྱི་ཁང་གོག་
ཕྱོགས་སུ་ཞབས་འཆག་མཛོད།
༤ ཁྱེད་ཀྱི་འདུས་སྡེའི་དཀྱིལ་དགྲས་ཀུ་ཅོ་བཏང་། དེ་ཚོས་རྟགས་
སུ་རང་གི་འཕྱུར་དར་བསླངས།
༥ དེ་རྣམས་ནགས་སྟུག་ཤིང་སྡོང་རྣམས་ལ་ནི། སྟ་རེ་བརྒྱབ་མཁན་མི་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན།
༦ ད་ནི་དེ་ཚོས་དེ་ཡི་པ་ཏྲ་ཀུན། སྟ་རེ་དང་ནི་ཐོ་བ་རྣམས་ཀྱིས་གཅོག
༧ ཁྱེད་ཀྱི་གཙང་ཁང་མེར་བསྲེགས་ཁྱེད་མཚན་གྱི། གདན་ས་
ས་ལ་ཕབ་སྟེ་གྲིབ་ཅན་བྱས།
༨ དེ་ཚོས་སྙིང་དུ་ངེད་རྣམས་ཚར་གཅད་སྨྲས། ཡུལ་ནང་ལྷ་ཚོས་
ཁང་ཐམས་ཅད་བསྲེགས།
༩ ངེད་རང་གི་རྟགས་མི་མཐོང་ལུང་སྟོན་པའང་། གང་ཡང་མ་ལུས་འདི་ལྟར་
ནམ་གྱི་བར། ལུས་འོང་ཤེས་མཁན་ངེད་ཁྲོད་སུ་ཡང་མེད།
༡༠ དགྲ་བོས་ནམ་ཐུག་སྨད་འོང་ཀྱེ་ལྷ། ཁྱེད་མཚན་ལ་དགྲས་དུས་རྒྱུན་སྨད་འགྱུར་རམ།
༡༡ ཁྱེད་ཕྱག་ཅི་ལ་སྐྱུམ་མཛད་ཕྱག་གཡས་པ། འདོན་པར་མཛད་
དེ་པོ་རྣམས་ཚར་ཆོད་ཅིག
༡༢ ས་གཞིའི་དཀྱིལ་དུ་ཐར་ལམ་མཛད་པ་ཡི། ལྷ་སྔར་ནས་བདག་གི་རྒྱལ་པོ་ཡིན།
༡༣ ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་ཡིས་རྒྱ་མཚོ་ཁག་གཉིས་བཤགས། ཆུ་རྣམས་ནང་
དུ་འབྲུག་རྣམས་མགོ་གཅོག་མཛད།
༡༤ ལེ་ཝི་ཡ་ཐན་རྣམས་ཀྱི་མགོ་གཏུབ་ཅིང་། འབྲོག་སྟོང་གནས་
པར་ཟས་སུ་གནང་བར་མཛད།
༡༥ ཁྱེད་ཀྱིས་གྲོག་པོ་རྣམས་དང་ཆུ་མིག་འདོན། གཙང་པོ་ཆེན་
པོ་རྣམས་ནི་སྐེམ་པར་མཛད།
༡༦ ཉིན་མོ་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་འོ། འོད་དང་ཉི་མ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཤམས་པ་ཡིན།
༡༧ ས་གཞིའི་ས་མཚམས་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད། དབྱར་དགུན་
གཉིས་པོ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད་པ་ཡིན།

༡༨ ཀྱི་གཙོ་བོ་དགྲས་སྨད་མི་གླེན་སྡེས། ཁྱེད་མཚན་སྐུར་པ་བཏབ་པ་དྲན་པར་མཛོད།

༡༩ ཁྱེད་ཀྱི་ཕུག་རོན་གཅན་གཟན་ལག་མ་གཏང་། གཏན་ཕྱིར་
ཁྱེད་ཀྱི་དབུལ་པོའི་སྲོག་མ་རྗེད།
༢༠ སའི་མུན་ཁམས་རྣམས་དབང་ཤུགས་གནས་ཀྱིས་ཁེངས། དེའི་ཕྱིར་
ཞལ་ཆད་ཐུགས་ཡིད་མཛད་དུ་གསོལ།
༢༡ ཁ་དམན་སྐྱེངས་ནས་ཕྱིར་ལོག་འགྲོར་མ་གཏང་། ནོར་མེད་དབུལ་
པོས་ཁྱེད་མཚན་བསྟོད་པར་ཤོག
༢༢ བཞེངས་ཤིག་ལྷ་ཁྱེད་ཁྲིམས་ཕྱིར་འཁྲབ་མཛོད། གླེན་པོས་
ཉིན་གང་ཁྱེད་ལ་སྨད་པ་དྲན།
༢༣ ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པའི་སྐད་དང་དགྲ་བོ་ཡིས། ཆད་མེད་འཕྲུག་
ལོང་བྱེད་པ་རྗེད་མ་མཛད།།

18 主啊，仇敌辱骂，愚顽
民亵渎了你的名，求
你记念这事。
19 不要将你斑鸠的性命交给
野兽；不要永远忘记你
困苦人的性命。
20 求你顾念所立的约，因
为地上黑暗之处都满
了强暴的居所。
21 不要叫受欺压的人蒙羞回
去；要叫困苦穷乏的
人赞美你的名。
22 神啊，求你起来为自己伸
诉！要记念愚顽人怎
样终日辱骂你。
23 不要忘记你敌人的声音；
那起来敌你之人的喧
哗时常上升。

དབུ་མཛད་ལ་འཕུང་མ་ཆུག་ཅེས་པའི་དབྱངས་ནང་**ཨ་སཕ**་ཀྱི་གསུང་མགུར་གྱི་དབྱངས་ཞིག་ནི།

亚萨的诗歌，交与伶长。调用休要毁坏。

75 ལྷ་ཁྱེད་ལ་ངེད་ཀྱིས་གཏང་རག་འབུལ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ནི་ཉེ་བས་གཏང་
རག་འབུལ། ཁྱེད་ཀྱི་ངོ་མཚར་ལས་རྣམས་མི་ཚོས་འཆད།

༢ ང་ཡི་དུས་ཚོད་ལ་ནི་འབབ་པའི་ཚེ། བདག་གིས་དྲང་པོར་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་བྱ།

༣ ས་དང་ས་གཞིའི་མི་རྣམས་འཕུང་གྱུར་ཏོ། དེ་ཡི་ཀ་བ་རྣམས་
ནི་ངས་བཙུགས་སོ།། [སེ་ལཱ།]
༤ ང་རྒྱལ་ཅན་ཚོར་རང་མཐོང་མ་སྐྱེད་ཅིག སྡིག་སྤྱོད་ཚོར་ངས་རུ་བ་མ་ཟེངས་སྨྲས།

༥ རང་གི་རུ་བ་སྟེང་ཕྱོགས་མ་ཟེངས་ཤིག གཉའ་རེངས་རྣམས་
དང་གཏམ་གླེང་མ་བྱེད་ཅིག
༦ ཅི་ལ་ཟེར་ན་ཤར་རམ་ནུབ་ཕྱོགས་སམ། ལྷོ་ཕྱོགས་ལས་ཀྱང་ཡར་སྐྱེད་མི་འབྱུང་ཡང་།

༧ ཁྲིམས་དཔོན་ལྷ་ཡིན་པས་ཁོང་གིས་མི། སུ་ནི་མར་འབེབས་སུ་ནི་ཡར་འདེགས་སོ།།

༨ གཙོ་བོའི་ཕྱག་ནང་མཆོད་ཞལ་ཞིག་འདུག་སྟེ། རྒུན་ཆང་དེ་ལས་ལྦུ་བ་ཟིབ་
ཟིབ་འཕོལ། དེ་ནི་བསྲེས་པར་བྱས་པས་གང་ནས་འདུག ཁོང་གིས་དེ་
ཡི་ནང་ནས་བླུག་པར་མཛད། དེ་ཡི་སྙིགས་མ་ས་གཞིའི་སྡིག་སྤྱོད་ཀུན།
བཙིར་ནས་ངེས་པར་འཐུང་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༩ འོན་ངས་དུས་རྒྱུན་གླེང་ཞིང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི། ལྷ་ཁོང་ལ་བསྟོད་དབྱངས་རྣམས་འབུལ་བྱ།

༡༠ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་རྭ་ཀུན་ངས་གཅག་ཀྱང་། ཆོས་དྲང་རྣམས་
ཀྱི་རུ་བ་ཡར་འདེགས་འགྱུར།།

75 神啊，我们称谢你，我
们称谢你！因为你的
名相近，人都述说你
奇妙的作为。
2 我到了所定的日期，必按
正直施行审判。
3 地和其上的居民都消化
了；我曾立了地的柱
子。（细拉）
4 我对狂傲人说：不要行
事狂傲！对凶恶人
说：不要举角！
5 不要把你们的角高举；不
要挺着颈项说话。

6 因为高举非从东，非从
西，也非从南而来。
7 唯有神断定；他使这人降
卑，使那人升高。
8 主手里有杯，其中的酒
起沫，杯内满了搀杂的
酒；他倒出来，地上的
恶人必都喝这酒的渣
滓，而且喝尽。

9 但我要宣扬，直到永远！我
要歌颂雅各的神！
10 恶人一切的角，我要砍断；
唯有义人的角必被高举。

亚萨的诗歌，交与伶长。用丝弦的乐器。

76 在犹大，神为人所认识；在以色列，他的名为大。
2 在撒冷有他的帐幕；在锡安有他的居所。
3 他在那里折断弓上的火箭，并盾牌、刀剑，和争战的兵器。（细拉）
4 你从有野食之山而来，有光华和荣美。
5 心中勇敢的人都被抢夺；他们睡了长觉，没有一个英雄能措手。
6 雅各的神啊，你的斥责一发，坐车的；骑马的都沉睡了。
7 惟独你是可畏的！你怒气一发，谁能在你面前站得住呢？
8–9 你从天上使人听判断。神起来施行审判，要救地上一切谦卑的人；那时地就惧怕而静默。（细拉）
10 人的忿怒要成全你的荣美；人的余怒，你要禁止。
11 你们许愿，当向主你们的神还愿；在他四面的人都当拿贡物献给那可畏的主。
12 他要挫折王子的骄气；他向地上的君王显威可畏。

དབུ་མཛད་ལ་རྒྱུད་ལྡན་གྱི་རོལ་ཆས་ནང་**ཨ་སཱབ**་ཀྱི་གླུ་དབྱངས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

76 **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་ནང་ལྷ་མཚན་གྲགས་ཆེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནང་ཁོང་གི་མཚན་ཆེའོ།།
༢ **ཤ་ལེམ**་ནང་ན་ཁོང་གི་གུར་མཆོག་ཡོད། **ཙི་ཡོན**་ནང་ན་
ཁོང་གི་བཞུགས་གནས་ཡོད།
༣ དེ་རུ་ཁོང་གིས་གློག་འཁྱུག་མདའ་དང་ནི། ཕུབ་དང་རལ་གྲི་དམག་
ཆས་རྣམས་གཅག་གོ། [སེ་ལཱ།]
༤ ཁྱེད་ནི་ཟིལ་ཅན་ལགས་ཏེ་ལིངས་མཛད་པའི། རི་བོ་རྣམས་
ནས་གཟི་བརྗིད་ཅན་འདུག་གོ།
༥ སྙིང་ཅན་ཀུན་བཅོམ་འགྱུར་པས་གཉིད་ལྡི་ལོག སྟོབས་ཅན་སུ་ཡི་ལག་པ་ཡང་མ་ཕན།
༦ ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་ནི། བཀའ་བཀྱོན་གྱིས་ནི་རྟ་རྣམས་ཤིང་རྟ་བཅས།
འཆི་བའི་གཉིད་ཀྱིས་འཐིབས་པར་མཛད་པར་བྱེད།
༧ འཇིགས་པར་དགོས་པ་ཁྱེད་ཉིད་གཅིག་པོ་ཡིན། ཁྱེད་ཐུགས་
འཁྲོ་དུས་ཁྱེད་དྲུང་སུ་འགྲེང་ནུས།
༨–༩ ས་གཞིའི་སྙེམས་ཆུང་ཐམས་ཅད་སྐྱོབ་པའི་དོན། ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་ལྷ་
བཞེངས་པའི་དུས། ས་གཞི་འཇིགས་ཏེ་ཁ་རོག་བསྡད་ཁྱེད་ཀྱིས། གནམ་
ནས་ཁྲིམས་ཐག་བཅད་པ་ཐོས་སུ་བཅུག [སེ་ལཱ།]
༡༠ མི་ཡིས་ཁྲོ་ལས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པ་འབྱུང་། ཐུགས་ཁྲོ་ལྷག་མ་སྐུ་རགས་སུ་འཆིང་འོང་།
༡༡ རང་གི་ལྷ་སྟེ་**གཙོ་བོ**ར་དམ་བཅའ་ཞིང་། སྒྲུབ་པར་གྱིས་ཤིག་ཁོང་གི་འཁོར་
ཀུན་གྱིས། འཇིགས་འོས་ཁོང་ལ་ཕྱག་རྟེན་འཁྱེར་བར་དགོས།
༡༢ ཁོང་གིས་མི་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་སེམས་གཅག་ཅིང་། ས་གཞིའི་རྒྱལ་
པོ་ཚོར་ཁོང་འཇིགས་སུ་རུང་།།

亚萨的诗，照耶杜顿的作法，交与伶长。

77 我要向神发声呼求；我向神发声，他必留心听我。
2 我在患难之日寻求主；我在夜间不住地举手祷告；我的心不肯受安慰。
3 我想念神，就烦燥不安；我沉吟悲伤，心便发昏。（细拉）
4 你叫我不能闭眼；我烦乱不安，甚至不能说话。
5 我追想古时之日，上

དབུ་མཛད་ལ་**ཡེ་དུ་ཐུན**་གྱི་ལུགས་སུ་**ཨ་སཱབ**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

77 ལྷ་དྲུང་ངས་སྐད་མཐོན་པོས་འབོད་ཅིང་། ལྷ་ལ་ངས་འབོད་པས་སྙན་གཏད་འགྱུར།
༢ སྡུག་མོངས་ཞག་ལ་ང་ཡིས་**གཙོ་བོ**་བཙལ། མཚན་མོར་ངལ་མེད་བདག་གིས་
ལག་པ་བརྐྱང་། བདག་གི་སེམས་ཀྱིས་སེམས་གསོ་བར་མ་འདོད།
༣ བདག་གིས་ལྷ་དྲན་ཞིང་སེམས་ཁྲུགས་བྱུང་། འོ་དོད་འབོད་ཅིང་
བདག་གི་སེམས་རྒུད་སོང་། [སེ་ལཱ།]
༤ ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་གི་མིག་གཉིས་ཕྱེས་ནས་འཇོག གཏམ་ལབ་མི་
ཐུབ་པ་ཙམ་ངའི་སེམས་འཁྲུགས།
༥ འདས་པར་གྱུར་པའི་ཞག་རྣམས་དང་སྔོན་གྱི། ལོ་རྣམས་ལ་

ངས་བསམ་བློ་བཏང་བ་ཡིན།
༦ མཚན་མོར་རང་གི་མགུར་མ་དྲན་པར་བྱེད། སྙིང་ནང་སྒོམ་ཞིང་
སེམས་ཀྱིས་ཞིབ་དཔྱོད་བྱས།
༧ **གཙོ་བོ**ས་དུས་རྒྱུན་ཕྱིར་དུ་སྤོང་གྱུར་རམ། ཕྱིན་ཆད་ནམ་ཡང་
ཐུགས་རྗེ་མི་མཛད་དམ།
༨ ཁོང་གི་སྙིང་རྗེ་གཏན་གྱི་ཕྱིར་ཐལ་ཏམ། གཏན་དུ་ཁོང་གི་ཞལ་ཆད་མི་བསྒྲུབ་བམ།
༩ ལྷ་ཡིས་ནི་དྲིན་མཛད་བརྗེད་གྱུར་ཏམ། ཐུགས་ཁྲོས་ཁོང་གི་བྱམས་
གཟིགས་བར་བཅད་དམ། *[སེ་ལཱ།]*
༡༠ ཡང་ངས་འདི་ངའི་ཉམས་ཆུང་ཡིན་ན་ཡང་། བླ་ན་མེད་པའི་ཕྱིན་ལས་
ཀྱི་ལོ་རྣམས། བདག་གིས་དྲན་པར་བྱའོ་སྙམས་ཁྱེད་ཀྱི།
༡༡ སྔ་མའི་ཁྱད་མཚར་རྣམས་ངས་དྲན་འོང་བས། **གཙོ་བོ**འི་མཛད་
པ་རྣམས་ངས་འཆད་པར་བྱ།
༡༢ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ལས་ཀུན་ལ་སྒོམ་བྱ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་
རྣམས་ངས་བསམ་བློ་གཏོང་།
༡༣ ལྷ་ཁྱེད་ལམ་གཙང་ཁང་ནང་ན་འདུག ལྷ་ལྟ་བུའི་ལྷ་ནི་ཆེན་པོ་གང་།
༡༤ ཁྱད་མཚར་མཛད་མཁན་ལྷ་ཁྱེད་ཉིད་ཡིན། མི་སྡེ་རྣམས་ནང་
ཁྱེད་ཀྱིས་མཐུ་བསྟན་བྱུང་།
༡༥ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲག་པ་མཉམ། **ཡ་ཀོབ**་དང་ནི་**ཡོ་སེབ**་
བུ་རྣམས་བསྐྱབས། *[སེ་ལཱ།]*
༡༦ ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་ཁྱེད་མཐོང་ཀྱི་ལྷ། ཆུས་ཁྱེད་མཐོང་ནས་
འཇིགས་གཏིང་ཟབ་པོའང་འདར།
༡༧ སྤྲིན་རྣམས་ཆུ་རླུགས་གནམ་ནས་སྐད་ཐོན་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མྱུག་
མདའ་རྣམས་ཀྱང་ཕྱོགས་བཞིར་ཁྱུག
༡༨ སྒོར་རླུང་ནང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་འབྲུག་སྒྲ་བྱུང་། གློག་གིས་འཇིག་རྟེན་འོད་ལྷག་
ལྷག་བྱས་སོ། ས་གཞི་འདར་བར་གྱུར་ཏེ་གཡོན་གཡོན་བྱས།
༡༩ ཁྱེད་ཀྱི་ཐེབས་ལམ་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་དང་། ཆུ་ཆེན་རྣམས་ནང་གཤེགས་
ལམ་ཡོད་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་རྗེས་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུས་མ་སོང་།
༢༠ **མོ་ཤེ**་དང་ནི་**ཨ་རོན**་ལག་པ་མཉམ། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལུག་ཁྱུ་ལྟར་འཁྲིད་དོ།།

ཨ་སཕ་ཀྱི་སྨྲས་གཏམ་ཞིག་ནི།

78 ཀྱི་ངའི་མི་སྡེ་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་ཉོན། ངའི་ཁའི་གཏམ་རྣམས་ལ་རྣ་བ་གླགས་ཤིག

古之年。
6 我想起我夜间的歌曲，扪
心自问；我心里也
仔细省察。
7 难道主要永远丢弃我，不
再施恩吗？
8 难道他的慈爱永远穷尽，他
的应许世世废弃吗？
9 难道神忘记开恩，因发
怒就止住他的慈悲
吗？（*细拉*）
10 我便说：这是我的懦弱，但
我要追念至高者显出
右手之年代。
11 我要提说主所行的；我要
记念你古时的奇事。
12 我也要思想你的经营，默
念你的作为。
13 神啊，你的作为是洁净的；
有何神大如神呢？
14 你是行奇事的神；你曾在列
邦中彰显你的能力。
15 你曾用你的膀臂赎了你的
民，就是雅各和约瑟的
子孙。（*细拉*）
16 神啊，诸水见你，一见就都
惊惶；深渊也都战抖。
17 云中倒出水来；天空发出响
声；你的箭也飞行四方。
18 你的雷声在旋风中；电光照
亮世界；大地战抖震动。
19 你的道在海中；你的路
在大水中；你的脚踪
无人知道。
20 你曾藉摩西和亚伦的手
引导你的百姓，好像
羊群一般。

亚萨的训诲诗。

78 我的民哪，你们要留心
听我的训诲，侧耳听
我口中的话。

2 我要开口说比喻；我要说
出古时的谜语，

༢ གཏམ་དཔེའི་ནང་དུ་བདག་གིས་ཁ་འབྱེད་ཅིང་། སྔ་མའི་གབ་
ཚིག་རྣམས་ངས་རྗོད་པར་བྱ།

3 是我们所听见、所知道
的，也是我们的祖宗
告诉我们的。

༣ དེ་རྣམས་ངེད་ཀྱིས་ཐོས་ནས་ཤེས་གྱུར་ཏེ། མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་ལ་བཤད་པ་ཡིན།

4 我们不将这些事向他们的子
孙隐瞒，要将主的美德和
他的能力，并他奇妙的作
为，述说给后代听。

༤ དེ་ཚོའི་བུ་ཚོར་ངེད་ཀྱིས་མ་གསང་བར། གཙོ་བོའི་བསྟོད་པ་རྣམས་དང་
མཐུ་སྟོབས་དང་། ཁོང་གིས་མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་ཁྱད་མཚར་རྣམས།
མི་རབས་རྗེས་མར་ངེད་ཀྱིས་འཆད་པར་བྱ།

5 因为，他在雅各中立法
度，在以色列中设律
法；是他吩咐我们祖宗
要传给子孙的，

༥ ཁོང་གིས་**ཡ་ཀོབ**་ནང་དཔང་མཛད་གཅིག་བཙུགས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནང་
བཀའ་ཁྲིམས་གཏན་ལ་ཕབ། དེའི་སྐོར་ཁོང་གིས་ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ།
དེ་རྣམས་རང་ཕྲུག་ཚོར་སློབ་བཀའ་གནང་ཞིང་།

6 使将要生的后代子孙可以
晓得；他们也要起来告
诉他们的子孙，

༦ དེའི་དོན་མི་རབས་རྗེས་མས་དེ་ཤེས་ཤིང་། སྐྱེ་རྒྱུ་ཡོད་པའི་བུ་དེ་རྣམས་
ལངས་ཏེ། རང་ཕྲུག་རྣམས་ལ་དེ་རྣམས་འཆད་ཕྱིར་དང་།

7 好叫他们仰望神，不忘
记神的作为，惟要守
他的命令。

༧ དེ་ཚོས་ལྷ་ལ་ནི་རེ་བྱེད་ཅིང་། ལྷ་མཛད་པ་རྣམས་ནི་མི་རྗེད་པར། ཁོང་
གི་བཀའ་སྩལ་རྣམས་ནི་སྲུང་ཕྱིར་རོ།།

8 不要像他们的祖宗，是顽梗
悖逆、居心不正之辈，向
着神，心不诚实。

༨ རང་སྙིང་གྲལ་འགྲིག་མ་བྱས་པའི་བརྒྱུད་དང་། ལྷ་དྲུང་དུ་སེམས་དྲང་མེད་པ་ཡི། ཕ་
མེས་ལྟར་དུ་སྙིང་རྒྱོང་ངོ་ལོག་པའི། མི་བརྒྱུད་ལ་ནི་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

9 以法莲的子孙带着兵
器，拿着弓，临阵之
日转身退后。

༩ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་དམག་ཆས་སྤྲས། གཞུ་ཁྱེར་ཡོད་ཀྱང་
འཐབ་མོའི་ཞག་ལོག་སོང་།

10 他们不遵守神的约，不肯
照他的律法行；

༡༠ དེ་ཚོས་ལྷ་ཞལ་ཆད་མ་བསྲུངས་ཏེ། ཁོང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་བསྲུང་བར་མི་བྱ་སྨྲས།

11 又忘记他所行的和他显给
他们奇妙的作为。

༡༡ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར་བསྟན་པའི་ཕྲིན་ལས་དང་། མཛད་པ་ངོ་
མཚར་ཆེ་རྣམས་དེ་ཚོས་བརྗེད།

12 他在埃及地，在琐安
田，在他们祖宗的眼
前施行奇事。

༡༢ **མི་སེར**་ཡུལ་དང་**ཚོ་ཨན**་ཐང་ག་རུ། མེས་པོ་རྣམས་མདུན་ངོ་མཚར་ཆེ་རྣམས་མཛད།

13 他将海分裂，使他们过
去，又叫水立起如垒。

༡༣ རྒྱ་མཚོ་བཤགས་ནས་དེ་རྣམས་ཕར་ཁར་དྲངས། ཆུ་རྣམས་ཕུང་
པོ་ལྟར་དུ་གྲོང་ངེར་བཞག

14 他白日用云彩，终夜用
火光引导他们。

༡༤ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཉིན་དུས་སྤྲིན་ཞིག་དང་། མཚན་གང་མེ་
འོད་མཉམ་དུ་འཁྲིད་པ་ཡིན།

15 他在旷野分裂磐石，多
多地给他们水喝，如
从深渊而出。

༡༥ འབྲོག་སྟོང་ནང་དུ་བྲག་རྣམས་བཤགས་མཛད་དེ། མཚོ་ལས་
སྙེར་འདྲར་དེ་ཚོར་ཆུ་མང་གནང་།

16 他使水从磐石涌出，叫
水如江河下流。

༡༦ བྲག་རེའི་ནང་ནས་གྲོག་པོ་རྣམས་བཏོན་ཏེ། ཆུ་རྣམས་གཙང་
པོ་ལྟར་དུ་རྒྱུག་བཅུག་མཛད།

17 他们却仍旧得罪他，在干
燥之地悖逆至高者。

༡༧ དེ་ཡི་སྙེང་དུ་ཁོང་ལ་དེ་རྣམས་ཀྱིས། སྡིག་པ་བྱེད་ཀྱིན་བསྡད་དེ་འབྲོག་
སྟོང་དུ། བླ་ན་མེད་པར་འབངས་ནི་གྱེན་ཟློག་བྱས།

18 他们心中试探神，随自己

༡༨ རང་གི་འདོད་ལྟར་ཟས་དག་གསོང་ཞུས་ཏེ། དེ་ཚོས་སྙིང་ནང་ལྷ་ཡི་ཐུགས་སད།

༡༩ ལྷ་ལ་ནི་སྐུར་འདེབས་ལྷ་ཡིས། འབྲོག་སྟོང་ནང་དུ་མགྲོན་ཞིག་ཤོམ་ནུས་སམ།

༢༠ རྡོས་ཤིག་ཁོང་གིས་བྲག་ལ་བརྡུངས་པ་དང་། ཆུ་རྣམས་ཐོན་ཏེ་གྲོག་
པོ་རྣམས་རྒྱུགས་བྱུང་། བག་ལེབ་གནང་བར་ནུས་སམ་ཁོང་རང་གི།
མི་སྡེར་ཤ་གནང་འོང་ངམ་ཞེས་སྨྲས་པས།

༢༡ **གཙོ་བོ**ས་གསན་ཏེ་ཐུགས་ནི་ཁྲོས་གྱུར་ཏེ། **ཡ་ཀོབ**་ཕྱོགས་སུ་མེ་ཞིག་འབར་
གྱུར་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཐོག་ཐུགས་ཁྲོ་བཞེངས་གྱུར་ཏོ།།

༢༢ ལྷ་ལ་ནི་དེ་རྣམས་མ་དད་པར། ཁོང་གི་སྐྱབས་ལ་བློ་མ་བཏད་པས་སོ།།

༢༣ དེའི་སྟེང་སྟེང་གི་གནམ་ལ་བཀའ་སྩལ་ཏེ། ནམ་མཁའི་སྒོ་
རྣམས་ཕྱེ་བར་མཛད་པ་དང་།

༢༤ ཟ་རུ་དེ་ཚོར་མན་ནུའི་ཆར་ཕབ་སྟེ། ནམ་མཁའི་འབྲུ་རྣམས་དེ་ཚོར་གནང་བ་ཡིན།

༢༥ མི་ཡིས་མཐུ་བོ་ཆེ་ཡིས་ཁ་ཟས་ཟོས། འགྲང་འགྲང་དེ་ཚོར་ཁ་ཟས་བཀལ་མཛད་དོ།།

༢༦ ཁོང་གིས་ནམ་མཁར་ཤར་རླུང་རྒྱུག་བཅུག་སྟེ། ཁོང་ཉིད་མཐུ་
ཡིས་ལྷོ་རླུང་ཁྲིད་མཛད་ཅིང་།

༢༧ དེ་རྣམས་ཐོག་ཏུ་ཐལ་བ་ལྟར་ཤ་འབང་ཕབ། རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མ་ལྟ་བུར་འདབ་ཆགས་ཕབ།

༢༨ སྒར་ནང་གནས་ཚང་ཕྱོགས་བཞིར་ཕབ་མཛད་པས།

༢༩ དེ་ལྟར་དེ་ཚོས་ཟོས་ནས་ལེགས་པར་འགྲངས། དེ་ཚོའི་འདོད་
པ་ཁོང་གིས་གནང་བར་བྱས།

༣༠ རང་གི་འདོད་པ་དེ་ཚོས་མ་སྤངས་པས། ད་རུང་ཁའི་ནང་ཁ་ཟས་ཡོད་པའི་ཚེ།

༣༡ དེ་ཚོར་ལྷ་ཐུགས་ཁྲོ་བཞེངས་གྱུར་ཏེ། དེ་ཚོའི་རྒྱགས་ཤོས་རྣམས་ནི་བསད་
མཛད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་བརྡབས་སོ།།

༣༢ དེ་ཀུན་སྟེང་དུའང་སྡིག་པ་བྱེད་ཀྱིན་ཞིག ཁོང་གི་ཁྱད་མཚར་མཛད་པར་མ་དད་དོ།།

༣༣ དེའི་ཕྱིར་དེ་ཚོའི་ཚེ་རྣམས་དོན་མེད་དང་། ལོ་རྣམས་འཇིགས་
སྐྲག་ནང་དུ་མེད་པར་མཛད།

༣༤ ཁོང་གིས་གསོད་དུས་དེ་ཚོས་ཁོང་འཚོལ་ཞིང་། ཕྱིར་ལོག་
འོངས་ནས་སྙིང་ནས་ལྷ་བཙལ།

༣༥ ལྷ་དེ་ཚོའི་བྲག་དང་བླ་མེད་ཀྱི། ལྷ་དེ་དག་བླུ་མཁན་ཡིན་པ་དྲན།

༣༦ ལྷ་དྲུང་སྙིང་གྲལ་འགྲིག་མེད་གྱུར་ཅིང་། ཁོང་གི་ཞལ་ཆད་ནང་དུ་མ་གནས་པས།

༣༧ ཁ་ནས་ཁོང་ལ་ངོ་གསོའི་གཏམ་ཞུས་ཏེ། ལྕེ་དང་ཁོང་ལ་རྫུན་གཏམ་ཞུ་བར་བྱས།

所欲的求食物，
19 并且妄论神说：神在旷野
岂能摆设筵席吗？
20 他曾击打磐石，使水涌
出，成了江河；他还能
赐粮食吗？还能为他的
百姓预备肉吗？

21 所以，主听见就发怒；有
烈火向雅各烧起；有怒
气向以色列上腾；
22 因为他们不信服神，不
倚赖他的救恩。
23 他却吩咐天空，又敞开
天上的门，

24 降吗哪，像雨给他们吃，将
天上的粮食赐给他们。
25 各人〔或作“人”〕吃大
能者的食物；他赐下粮
食，使他们饱足。
26 他领东风起在天空，又用
能力引了南风来。

27 他降肉，像雨在他们当
中，多如尘土，又降飞
鸟，多如海沙，
28 落在他们的营中，在他
们住处的四面。
29 他们吃了，而且饱足；这样
就随了他们所欲的。

30 他们贪而无厌，食物还在
他们口中的时候，
31 神的怒气就向他们上腾，杀
了他们内中的肥壮人，打
倒以色列的少年人。
32 虽是这样，他们仍旧犯
罪，不信他奇妙的作为。
33 因此，他叫他们的日子
全归虚空，叫他们的年
岁尽属惊恐。
34 他杀他们的时候，他们才
求问他，回心转意，切
切地寻求神。
35 他们也追念神是他们的
磐石，至高的神是他
们的救赎主。
36 他们却用口谄媚他，用
舌向他说谎。
37 因他们的心向他不正，在

他的约上也不忠心。

38 但他有怜悯，赦免他们的
罪孽，不灭绝他们，而
且屡次消他的怒气，不
发尽他的忿怒。

༣༨ འོན་ཀྱང་ཁོང་ནི་སྙིང་རྗེ་ཅན་ལགས་པས། ཉེས་པ་བཤགས་ཏེ་དེ་
རྣམས་ཚར་མ་བཅད། ཡན་མང་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་བཀག་མཛད་
དེ། ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་ཚང་པོ་འཐོན་མ་བཅུག

39 他想到他们不过是血气，是
一阵去而不返的风。

༣༩ རྒྱུག་པའི་རླུང་ནི་མི་ལོག་ལྟར་དེ་རྣམས། ལུས་ཅན་འབའ་
ཞིག་ཡིན་པ་ཐུགས་དྲན་བྱུང་།

40 他们在旷野悖逆他，在荒地
叫他担忧，何其多呢！

༤༠ ཡན་ནི་ཅི་ཙམ་ཁོང་ལ་འབྲོག་སྟོང་དུ། ངོ་ལོག་ཐང་སྟོང་ནང་དུ་ཐུགས་ཆེར་བསྙུན།

41 他们再三试探神，惹动
以色列的圣者。

༤༡ སླར་ཡང་དེ་ཚོས་ལྷ་ཡི་ཐུགས་སད། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས།

42 他们不追念他的能力〔原
文作“手”〕和赎他们
脱离敌人的日子；

༤༢ ཁོང་གི་ཕྱག་ཀྱང་མ་དྲན་དགྲ་བོ་ལས། ཐར་དུ་བཅུག་པའི་ཞག་ཀྱང་དྲན་མ་བྱས།

43 他怎样在埃及地显神迹，在
琐安田显奇事，

༤༣ ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ལྟས་རྣམས་**མི་སེར**་དང་། **ཚོ་ཨན**་ཐང་ནང་
ངོ་མཚར་ཆེ་རྣམས་བསྟན།

44 把他们的江河并河汊的水都
变为血，使他们不能喝。

༤༤ དེ་ཚོའི་ཀླུང་རྣམས་ཁྲག་ཏུ་གྱུར་བཅུག་སྟེ། གཙང་པོའི་ཆུ་
རྣམས་དེ་ཚོས་འཐུང་མ་ཐུབ།

45 他叫苍蝇成群落在他们
当中，嘬尽他们，又叫
青蛙灭了他们，

༤༥ སྦྲང་ཚོགས་དེའི་ཁྲོད་གཏང་སྟེ་དེ་རྣམས་ཟོས། སྦལ་པ་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་དག་བཤིག་པར་བྱས།

46 把他们的土产交给蚂
蚱，把他们辛苦得来
的交给蝗虫。

༤༦ ཁོང་གིས་དེ་ཚོའི་སྟོན་ཐོག་འབུ་ལ་གནང་། འབད་མཁན་
རྣམས་ནི་ཆ་ག་འབུ་ལ་གནང་།

47 他降冰雹打坏他们的葡
萄树，下严霜打坏他
们的桑树，

༤༧ ཁོང་གིས་དེ་ཚོའི་རྒུན་ཤིང་སེར་བ་དང་། འོ་སེ་ཤིང་རྣམས་
ཁྱུག་པས་མེད་པར་མཛད།

48 又把他们的牲畜交给
冰雹，把他们的群畜
交给闪电。

༤༨ ཁོང་གིས་དེ་ཚོའི་ཕྱུགས་ཀྱང་སེར་བ་དང་། ལུག་ཁྱུ་རྣམས་ནི་གློག་ལ་སྐྱལ་བར་བྱས།

49 他使猛烈的怒气和忿怒、恼
恨、苦难成了一群降灾
的使者，临到他们。

༤༩ ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོག་དྲག་པོ་ཁྲོ་གཏུམ་དང་། ཁོང་ཁྲོ་དང་ནི་སྡུག་བསྔལ་
རྣམས་ཀྱི་སྟེང་། ཕོ་ཉ་ངན་པའི་དཔུང་ཞིག་ཕབ་པར་མཛད།

50 他为自己的怒气修平了
路，将他们交给瘟疫，使
他们死亡，

༥༠ ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཕྱིར་དུ་ལམ་མཛད་དེ། དེ་ཚོའི་སེམས་ཉིད་འཆི་ལས་
མ་སྐྱོབ་པར། དེ་ཚོའི་སྲོག་ནི་གཉན་ནད་ལག་པར་གནང་།

51 在埃及击杀一切长子，在
含的帐棚中击杀他们
强壮时头生的。

༥༡ **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་ནི། **ཧམ**་གྱི་གུར་རྣམས་ཀྱི་ནང་དེ་
རྣམས་ཀྱི། སྟོབས་ཀྱི་ཐོག་ཕུད་ཡིན་པ་བསད་པར་མཛད།

52 他却领出自己的民如羊，在
旷野引他们如羊群。

༥༢ འོན་ཀྱང་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལུག་ལྟར་ཁྲིད། ཁྱུ་ལྟར་དེ་རྣམས་འབྲོག་སྟོང་ནང་ཁྲིད་མཛད།

53 他领他们稳稳妥妥地，使
他们不至害怕；海却淹
没他们的仇敌。

༥༣ བརྟན་པོར་ཁྲིད་པས་དེ་དག་མ་འཇིགས་སོ། འོན་ཀྱང་དགྲ་
བོ་རྣམས་ནི་རྒྱ་མཚོས་བཀབ།

54 他带他们到自己圣地的
边界，到他右手所得
的这山地。

༥༤ ཁོང་ཕྱག་གཡས་པས་བླངས་པའི་རི་འདི་རུ། གཙང་ཁང་ས་
མཚམས་དེ་དག་བསྐྱལ་མཛད་དེ།

༥༥ དེ་དག་མདུན་ནས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་བསྐྲད་མཛད། ས་སྐལ་ཐིག་སྐུད་ཀྱིས་ནི་
བགོས་དེ་ཚོའི། གུར་ནང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་སྡེ་རྣམས་གནས་བཅུག
༥༦ འོན་ཀྱང་དེ་ཚོས་བླ་མེད་ལྷ་ཡི། ཐུགས་སད་ངོ་བརློག་དཔང་
མཛད་རྣམས་མ་བསྲུངས།
༥༧ འོན་ཀྱང་ཕྱིར་ལོག་སོང་ནས་དེ་དག་གི། ཕ་མེས་རྣམས་དང་འདྲ་བར་
ལོག་པར་བྱས། སློ་བའི་གཞུ་ལྟར་དེ་རྣམས་སར་ལོག་སོང་།
༥༨ དེ་ཚོའི་མཐོ་གླིང་རྣམས་ཀྱིས་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས། བརྐོས་སྐུ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཐུགས་འཁྲེན་བསླངས།
༥༩ ལྷ་ཡིས་འདི་གསན་དུས་ཐུགས་ཁྲོས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཤིན་ཏུ་ཐུགས་ཞེན་ལོག
༦༠ དེ་ལྟར་མིའི་ཁྲོད་བཞུགས་པའི་གཟིམ་གུར་རམ། **ཤི་ལོའི**་གདན་
ས་ཁོང་གིས་སྤངས་མཛད་ནས།
༦༡ ཉིད་ཀྱི་སྟོབས་དེ་བཙོན་པར་འགྱུར་བ་དང་། ཁོང་གི་དཔལ་
ནི་དགྲ་རྣམས་ལག་ཏུ་བཏད།
༦༢ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་རལ་གྲི་ལ་བཏད་དེ། ཉིད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་དེ་ལ་ཐུགས་ཁྲོས་སོ།།
༦༣ དེ་ཚོའི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ནི་མེས་ཟོས་ཏེ། ན་ཆུང་རྣམས་ལ་བག་སྟོན་གླུ་ཡང་མེད།
༦༤ བླ་མ་རྣམས་ནི་རལ་གྲིས་བསད་བྱས་ཀྱང་། དེ་ཚོའི་ཡུགས་མོས་མྱ་ངན་མ་བྱས་སོ།།
༦༥ དེ་ནས་**གཙོ་བོ**ས་མནལ་ལས་བཞེངས་འདྲ་འམ། རྒྱན་ཆང་
དབང་གིས་གྱད་པས་ཀུ་ཅིག་ལྟར།
༦༦ ཁོང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་བརྡུངས་ནས་བཟློགས། དེ་རྣམས་
གཏན་གྱི་ངོ་ཚའི་ནང་དུ་བཅུག
༦༧ **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་ནི་གུར་ཡང་ཁོང་གིས་བསྐྱུར། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་སྡེ་ཡང་མ་འདམ་པར།
༦༨ ཁོང་གིས་གཅེས་པར་བཟུང་བའི་**ཙི་ཡོན**་རི། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡི་སྡེ་དེ་འདམས་པར་མཛད།
༦༩ རྟག་ཏུ་གནས་ཕྱིར་བཀོད་པའི་ས་གཞི་ལྟར། རི་རྣམས་འདྲ་
བར་ཉིད་ཀྱི་གཙང་ཁང་བཞེངས།
༧༠ ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་**དཱ་བིད**་འདམས་པར་མཛད། ལུག་ར་རྣམས་
ལས་ཁོང་གིས་དེ་བསྐྱམས་སོ།།
༧༡ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཡ་ཀོབ**་དང་ཁོང་གི། ནོར་སྐལ་ལགས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
འཚོ་རུ། མ་མོ་འོ་མ་ཅན་དག་འཚོ་ལས་བསྐྱམས།
༧༢ རང་སྙིང་དྲང་བ་བཞིན་དེས་དེ་རྣམས་ཚོས། དེ་རྣམས་ལག་
རྩལ་གྱིས་ནི་ཁྲིད་བྱས་སོ།།

55 他在他们面前赶出外邦
人，用绳子将外邦的地
量给他们为业，叫以
色列支派的人住在他
们的帐棚里。
56 他们仍旧试探、悖逆至高的
神，不守他的法度，
57 反倒退后，行诡诈，像他
们的祖宗一样；他们改
变，如同翻背的弓。
58 因他们的邱坛惹了他的怒
气；因他们雕刻的偶像
触动他的愤恨。
59 神听见就发怒，极其憎
恶以色列人。
60 甚至他离弃示罗的帐幕，就
是他在人间所搭的帐棚；
61 又将他的约柜〔原文作“能
力”〕交与人掳去，将他
的荣耀交在敌人手中；
62 并将他的百姓交与刀剑，向
他的产业发怒。
63 少年人被火烧灭；处女
也无喜歌。
64 祭司倒在刀下，寡妇
却不哀哭。
65 那时，主像世人睡醒，像
勇士饮酒呼喊。
66 他就打退了他的敌人，叫
他们永蒙羞辱；
67 并且他弃掉约瑟的帐棚，不
拣选以法莲支派，
68 却拣选犹大支派，他所
喜爱的锡安山；
69 盖造他的圣所，好像
高峰，又像他建立
永存之地；
70 又拣选他的仆人大卫，从
羊圈中将他召来，
71 叫他不再跟从那些带奶
的母羊，为要牧养自己
的百姓雅各和自己的
产业以色列。
72 于是，他按心中的纯正
牧养他们，用手中的巧
妙引导他们。

亚萨的诗。

79 神啊，外邦人进入你的产业，污秽你的圣殿，使耶路撒冷变成荒堆，
2 把你仆人的尸首交与天空的飞鸟为食，把你圣民的肉交与地上的野兽，
3 在耶路撒冷周围流他们的血如水，无人葬埋。

4 我们成为邻国的羞辱，成为我们四围人的嗤笑讥刺。

5 主啊，这到几时呢？你要动怒到永远吗？你的愤恨要如火焚烧吗？
6 愿你将你的忿怒倒在那不认识你的外邦和那不求告你名的国度。
7 因为他们吞了雅各，把他的住处变为荒场。

8 求你不要记念我们先祖的罪孽，向我们追讨；愿你的慈悲快迎着我们，因为我们落到极卑微的地步。
9 拯救我们的神啊，求你因你名的荣耀帮助我们！为你名的缘故搭救我们，赦免我们的罪。
10 为何容外邦人说他们的神在哪里呢？愿你使外邦人知道你在我们眼前伸你仆人流血的冤。
11 愿被囚之人的叹息达到你面前；愿你按你的大能力存留那些将要死的人。
12 主啊，愿你将我们邻邦所羞辱你的羞辱加七倍归到他们身上。
13 这样，你的民，你草场的羊，要称谢你，直到永远；要述说赞美你的话，直到万代。

亚萨的诗，交与伶长。调用为证的百合花。

80 领约瑟如领羊群之以色列的牧者啊，求你留心

ཨ་སཱཕ་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

79 ཀྱེ་ལྷ་ཡི་ནོར་སྐལ་ནང་ཕྱི་པ་ཞུགས། དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་དམ་པའི་མཆོད་ཁང་
གྲིབ་ཅན་བྱས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དེ་ཚོས་རྫ་ཕུང་དུ་བྱས་སོ།།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་རོ་རྣམས་གནམ་གྱི་བྱའི་ཟས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དམ་
པའི་མིའི་ཤ་སའི་གཅན་གཟན་ལ་བཏང་།
༣ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཕྱོགས་བཞིར་དེ་དག་གི་ཁྲག ཆུ་ལྟར་ཕོས་ནས་
སྐྱུང་མཁན་གང་ཡང་མེད་པ་ཡིན།
༤ ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཕྱིར་ངེད་རྣམས་སྨད་པའི་ཚིག་ཏུ་གྱུར། ཉེ་འཁོར་པའི་
ཕྱིར་འཕྱ་བ་དང་ཁྲེལ་དགོད་རྒྱུར་གྱུར།
༥ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ནམ་གྱི་བར་ཐུགས་འཁྲོ་བར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་འཁྲེན་
མེ་ལྟར་འབར་གྱིན་བཞུགས་འོང་ངམ།
༦ དེ་ཚོས་ཡ་ཀོབ་ཟོས་ཏེ་གནས་ཚང་སྟོངས་བཅུག་པས།

༧ ཁྱེད་ངོ་མི་ཤེས་པའི་ཕྱི་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན། མི་བརྗོད་པ་ཡི་རྒྱལ་
སྲིད་རྣམས་སྟེང་ཐུགས་ཁྲོ་ཕོས།
༨ ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ཉེས་སྒྲིབ་ངེད་ཕྱིར་དྲན་མ་མཛད། ངེད་ཆེར་ཞུབས་
པས་ཁྱེད་ཐུགས་རྗེས་མྱུར་སྔ་འདྲེན་ཤོག

༩ ཀྱེ་ངའི་སྐྱོབ་མཛད་ལྷ་ཁྱེད་མཚན་གྱི་དཔལ་ཕྱིར། སྐྱབས་མཛོད་ཁྱེད་མཚན་གྱི་ཕྱིར་
ངེད་རྣམས་ཐར་ཆུག་ཅིག ངེད་ཅག་གི་ཉེས་སྒྲིབ་རྣམས་སེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

༡༠ དེ་ཚོའི་ལྷ་གར་ཡོད་ཕྱི་པས་ཟེར་རུང་ངམ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་ཕོས་
པའི་ལན་ནི། ངེད་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཕྱི་པར་ཤེས་ཆུག་ཅིག

༡༡ བཙོན་པའི་ཤུགས་ནར་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སླེབ་པར་ཤོག འཆི་ཁར་
ཡོད་པ་ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་ཆེན་པོས་སྐྱོབ་མཛོད།
༡༢ ངེད་ཀྱི་ཁྱིམ་མཚེས་པས་ཁྱེད་ལ་འཕྱས་པའི་ཚིག་ངན། བདུན་ལྡབ་
དེ་ཚོའི་པང་ནང་འཇལ་མཛོད་ཀྱི་གཙོ་བོ།།
༡༣ དེ་ནས་ངེད་ཁྱེད་ཀྱི་མི་དང་རྩྭ་ཁའི་ལུག་རྣམས། ཡིན་ཏེ་ཁྱེད་ལ་དུས་རྒྱུན་གཏང་
རག་འབུལ་བར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་བསྟོད་པ་མི་རབས་ཀུན་ལ་སྟོན་པར་འགྱུར།།

དབུ་མཛད་ལ་དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་གི་དཔང་པོ་བྱ་བའི་དབྱངས་ནང་ཨ་སཱཕ་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

80 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྗེ་བོ་ཀྱེ། ཁྱུ་ལྟར་ཡོ་སེབ་འཁྲིད་མཁན་གསོན། ཀེ་
རུབ་སྟེང་བཞུགས་འོད་འཕྲོ་མཛོད།

༢ **ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ་**དང་**བེན་ཡ་མིན།** **མ་ན་ཤེ་**དང་གསུམ་གྱི་མདུན། ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་
སྟོབས་བཞེངས་མཛད་དེ། ངེད་ཅག་སྐྱོབ་ཕྱིར་འབྱོན་པར་མཛོད།
༣ སླར་ལྟར་ངེད་མཛོད་ཀྱི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་འོད་འཕྲོ་མཛོད། དེ་
ནས་ངེད་རྣམས་ཐར་བར་འགྱུར།
༤ དཔུང་ཆེན་ལྷ་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེའི་སྨོན་ལམ་ལ། ནམ་
ཐུག་ཐུགས་ཁྲོ་མཛད་པར་བྱ།
༥ དེ་ཚོར་འཆི་མའི་ཟས་སྟེར་མཛད། མིག་ཆུ་མང་ཙང་འཐུང་དུ་གནང་།
༦ ངེད་རྣམས་ཁྱིམ་མཚེས་འཛིང་རྒྱུར་མཛད། ངེད་ལ་དགྲ་རྣམས་ཧབ་དགོད་བྱེད།
༧ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཀྱི་ལྷ། ངེད་རྣམས་སླར་བཞིན་འགྱུར་དུ་ཆུག ཁྱེད་ཀྱི་
ཞལ་ངོ་འོད་འཕྲོ་མཛོད། དེ་ནས་ངེད་རྣམས་ཐར་བར་འགྱུར།
༨ **མི་སེར་**ནས་རྒུན་ཤིང་ཞིག་དྲངས། མི་བརྒྱུད་རྣམས་བསྐྲད་དེ་དེར་བཙུགས།
༩ ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་ཕྱིར་གནས་བཅས་ཏེ། རྩ་བ་བརྒྱངས་ཏེ་ཡུལ་གང་ཁྱུང་།
༡༠ རི་རྣམས་དེ་ཡི་བསིལ་གྲིབ་བཀབ། ལྷ་ཡི་ཤུག་སྡོང་ལྟར། དེ་ཡི་ཡལ་ག་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༡ རྒྱ་མཚོའི་བར་དེས་ཡལ་འདབ་བརྒྱངས། ཡུབ་ནད་ཐུག་དེས་ལྕུག་གསར་བརྒྱངས།
༡༢ ཁྱེད་ཀྱིས་མཐའ་སྐྱང་ཅི་ལ་བཤིགས། ལམ་ལས་འགྲོ་མཁན་མི་ཚང་
མས། དེ་ཡི་ཡལ་ག་བཤུར་བར་བྱེད།
༡༣ ནགས་ཀྱི་ཕག་པས་འདྲོད་མེད་བྱེད། རི་ཡི་རི་དྭགས་ཀྱིས་དེ་ཟའོ།།
༡༤ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཀྱི་ལྷ། སླར་གདན་འཁོར་ཕྱིར་ངེད་ཀྱིས་ཞུ། གནམ་ནས་
ལྟ་ཞིང་གཟིགས་མཛད་དེ། རྒུན་ཤིང་འདི་ལ་ལྟ་བསྐོར་མཛོད།
༡༥ ཁྱེད་ཕྱག་གཡས་པས་བཙུགས་པ་ཡི། སྡོང་པོ་དང་ནི་ཁྱེད་ཉིད་ཕྱིར།
ཤེད་ཅན་མཛད་པའི་ཡལ་གར་གཟིགས།
༡༦ མེས་དེ་བསྲེགས་ནས་བཅད་དེ་འདུག ཁྱེད་ཞལ་གྱིས་བསྐྱོན་པས་དེ་འདའོ།།
༡༧ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་ཕྱོགས་ཀྱི་མི། ཉིད་ཕྱིར་སྟོབས་ཅན་མཛད་པ་
ཡི། མིའི་བུའི་ཐོག་ཏུ་ཁྱེད་ཕྱག་འཇོག
༡༨ དེ་ནས་ཁྱེད་ལས་ངེད་མི་འཁྱར། ངེད་རྣམས་གསོན་པོར་མཛོད་ཅིག་
དང་། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་རྗོད་འོང་།
༡༩ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཀྱི་ལྷ། ངེད་རྣམས་སླར་བཞིན་འགྱུར་དུ་ཆུག ཁྱེད་ཀྱི་
ཞལ་ངོ་འོད་འཕྲོ་མཛོད། དེ་ནས་ངེད་ཅག་ཐར་བར་འགྱུར།།

听！坐在二基路伯上的
啊，求你发出光来！
2 在以法莲、便雅悯、玛
拿西前面施展你的大
能，来救我们。
3 神啊，求你使我们回转〔或
作“复兴”〕，使你的脸
发光，我们便要得救！
4 主万军之神啊，你向你
百姓的祷告发怒，要
到几时呢？
5 你以眼泪当食物给他们
吃，又多量出眼泪
给他们喝。
6 你使邻邦因我们纷争；我们
的仇敌彼此戏笑。
7 万军之神啊，求你使我们回
转，使你的脸发光，我
们便要得救！
8 你从埃及挪出一棵葡萄
树，赶出外邦人，把
这树栽上。
9 你在这树根前预备了地
方，它就深深扎根，爬
满了地。
10 它的影子遮满了山，枝子
好像佳美的香柏树。
11 它发出枝子，长到大海，发
出蔓子，延到大河。
12 你为何拆毁这树的篱笆，任
凭一切过路的人摘取？
13 林中出来的野猪把它糟踏；
野地的走兽拿它当食物。
14 万军之神啊，求你回
转！从天上垂看，眷
顾这葡萄树，
15 保护你右手所栽的和你为
自己所坚固的枝子。
16 这树已经被火焚烧，被刀
砍伐；他们因你脸上的
怒容就灭亡了。
17 愿你的手扶持你右边的
人，就是你为自己所
坚固的人子。
18 这样，我们便不退后离开
你；求你救活我们，我
们就要求告你的名。
19 主万军之神啊，求你使
我们回转，使你的脸发

光，我们便要得救！

亚萨的诗，交与伶长。用迦特乐器。

དབུ་མཛད་ལ་**གད**་པའི་དབྱངས་ནང་**ཨ་སབ**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

81 你们当向神我们的力量
大声欢呼，向雅各的
神发声欢乐！

81 ངེད་ཀྱི་སྟོབས་ཤུགས་ལགས་པའི་ལྷ་དབྱང་། གསུང་སྐད་ཆེན་པོས་གླུ་ཕུལ་
ཡ་ཀོབ་ཀྱི། ལྷ་དབྱང་དུ་དགའ་མགུའི་འུར་སྒྲ་ཐོང་།

2 唱起诗歌，打手鼓，弹
美琴与瑟。

༢ མགུར་གླུ་ལེན་ཞིག་ཇ་དང་སྐད་སྙན་པའི། སྒྲ་སྙན་དང་བཅས་པི་ཝང་རྒྱུད་ཁྱེར་ཤོག

3 当在月朔并月望、我们过
节的日期吹角，

༣ ཉ་ཆེས་ཉ་གང་ཞག་དང་ངེད་ཅག་གི། དུས་ཆེན་དུས་སུ་རྒྱ་དུང་འབུད་པར་ཐོས།

4 因这是为以色列定的律
例，是雅各神的典章。

༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕྱིར་འདི་ནི་ཁྲ་ཡིག་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་ཡིན།

5 他去攻击埃及地的时候，在
约瑟中间立此为证。
我在那里听见我所不
明白的言语：

༥ ཁོང་**མི་སེར**་ལ་རྒོལ་དུ་གཤེགས་པའི་དུས། **ཡོ་སེབ**་ནང་དེ་དཔང་པོར་
བཙུགས་པ་ཡིན། དེར་ངས་མི་ཤེས་པའི་སྐད་ཅིག་ཐོས་བྱུང་།

6 神说：我使你的肩得脱重
担，你的手放下筐子。

༦ དེ་ཡི་གཉའ་བ་ལས་ངས་ཁུར་པོ་ཕབ། ཁོའི་ལག་པ་ལས་ཟེལ་པོ་ཐྲལ་བ་ཡིན།

7 你在急难中呼求，我就搭救
你；我在雷的隐密处应
允你，在米利巴水那里
试验你。（细拉）

༧ ཁྱོད་སྡུག་ལྷུང་ནས་འབོད་པས་ངས་ཁྱོད་བསྐྱབས། འབྲུག་གི་ཕག་ནས་ཁྱོད་ལ་ངས་
ལན་བཏབ། **མེ་རི་བླ**འི་ཆུའི་འགྲམ་ཁྱོད་ལ་ངས་ཚོད་ལྟས། [སེ་ལྷ།]

8 我的民哪，你当听，我要
劝戒你；以色列啊，甚
愿你肯听从我。

༨ ཀྱི་ངའི་མི་སྡེ་ངས་དཔང་མཛད་པ་ཉོན། **ཨིས་རེལ**་ང་ལ་ཉན་ན་ཅི་མ་རུང་།

9 在你当中，不可有别的
神；外邦的神，你也
不可下拜。

༩ ཁྱོད་ཁྲོད་ལྷ་གཞན་གང་ཡང་ཡོད་མི་རུང་། ཕྱི་པའི་ལྷ་རྣམས་གང་
ལའང་ཕྱག་འཚལ་བྱེད་མི་རུང་།

10 我是主你的神，曾把你从埃
及地领上来；你要大大张
口，我就给你充满。

༡༠ **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་བཏོན་ཏེ་ཡར་དྲངས་པའི། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་**གཙོ་བོ**་ང་ཉིད་
ཡིན། ཁ་མང་ཕྱེས་ཤིག་ངས་ཁྱོད་འགེངས་པར་བྱ།

11 无奈，我的民不听我的声
音；以色列全不理我。

༡༡ འོན་ངའི་མི་སྡེས་ངའི་གསུང་སྐད་མ་ཉན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ངར་སེམས་ནི་མ་བསོད་པས།

12 我便任凭他们心里刚硬，随
自己的计谋而行。

༡༢ དེ་རྣམས་རང་གི་གྲོས་བཞིན་འགྲུལ་བའི་ཕྱིར། དེ་ཚོའི་སྙིང་
གྱོང་བཞིན་དུ་ངས་འགྲོར་བཅུག

13 甚愿我的民肯听从我，以
色列肯行我的道，

༡༣ ངའི་འབངས་ང་ལ་ཉན་ཞིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ངའི་ལམ་རྣམས་
ནང་འགྲུལ་ན་ཅི་མ་རུང་།

14 我便速速治服他们的
仇敌，反手攻击他
们的敌人。

༡༤ དེ་ནས་དགྲ་རྣམས་མྱུར་དུ་ངས་བཏུལ་ཏེ། དེ་ཚོར་སྡང་མཁན་
ལ་ངས་ཕྱག་འདེགས་བྱ།

15 恨主的人必来投降，但他
的百姓必永久长存。

༡༥ **གཙོ་བོ**ར་སྡང་མཁན་དེའི་གཡོག་བྱེད་ན་ཡང་། དེ་ཚོའི་དུས་
ནི་རྟག་ཏུ་གནས་པར་འགྱུར།

16 他也必拿上好的麦子给他
们吃，又拿从磐石出的
蜂蜜叫他们饱足。

༡༦ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར་གྲོའི་ཕུད་སྟེར་མཛད་ཅིང་། བྲག་ནས་ཐོན་
པའི་སྦྲང་རྩིས་ངས་འགྲང་གཞུག།

ཨ་སབ་གྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

82 ལྷ་མི་ཚོགས་ཁྲོད་དུ་ལྷ་བཞུགས། ཁོང་གིས་ལྷ་རྣམས་ཁྲོད་དུ་ཞལ་ཆེ་གཅོད།
༢ ནམ་ཐུག་ཁྱོད་ཀྱིས་ལོག་པར་ཁྲིམས་གཅོད་ཅིང་། སྡིག་སྤྱོད་མི་
ཡི་ངོ་ལ་བལྟ་བར་བྱ། *[སེ་ལཱ།]*
༣ དབུལ་ཕོངས་དྭ་ཕྲུག་རྣམས་ལ་འོས་འཚམས་བྱོས། སྡུག་བསྔལ་
ཅན་དང་རྒུད་པོ་དྲང་པོ་བྱོས།
༤ དགོས་འགྱུག་ཅན་དང་དབུལ་པོ་སྐྱོབ་པར་བྱོས། སྡིག་སྤྱོད་ལག་
ནས་དེ་རྣམས་ཐར་དུ་ཆུག
༥ དེ་ཚོས་ཅི་ཡང་མི་ཤེས་ཏ་མི་གོ། མུན་ནག་ནང་ན་དེ་དག་ཕན་ཚུན་འགྲུལ།
ས་གཞིའི་རྩིག་རྨང་ཐམས་ཅད་འགུལ་གྱུར་ཏོ།།
༦ ཁྱེད་རྣམས་ལྷ་ཡིན་ཏེ་བླ་མེད་ཀྱི། སྲས་རྣམས་ཡིན་ཞེས་ང་ཡིས་ཟེར་བ་ཡིན།
༧ འོན་ཀྱང་མི་རྣམས་ལྟར་དུ་ཁྱེད་འཆི་ཞིང་། སྐུ་དྲག་གཅིག་དང་
འདྲ་བར་འགྱེལ་བར་འགྱུར།
༨ ཁྱེད་ཀྱིས་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་བདག་པར་བྱ། བཞེངས་ཤིག་ས་
གཞིའི་གཤགས་མཛོད་ཀྱི་ལྷ།།

ཨ་སབ་གྱི་མགུར་གླུའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

83 ཞལ་རོག་མ་བཞུགས་ཀྱི་ལྷ། གསུང་ངག་མ་གཅོད་ཀྱི་ལྷ།
༢ ཅི་ལ་ཞུ་ན་གཟིགས་མཛོད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཡོ་ལངས་
བྱེད། ཁྱེད་ལ་སྡང་བས་མགོ་བཏེགས་སོ།།
༣ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེར་རྒོལ་བ་ལ། གཡོ་སྒྱུའི་གྲོས་བྱེད་ཅིང་ཁྱེད་ཀྱིས། སྦས་
ཡོད་རྣམས་ཕྱིར་གྲོས་བྱེད་དོ།།
༤ དེ་ཚོས་ཤོག་ཅིག་དེ་རྣམས་ནི། མི་བརྒྱུད་གཅིག་ཏུ་མི་ལུས་ཤིང་། ཕྱིན་ཆད་
ཨིས་ར་ཨེལ་མིང་ཡང་། མི་དྲན་ཕྱིར་དུ་ཚར་གཅད་ཟེར།
༥ དེ་རྣམས་གཅིག་སྒོང་བགྲོ་གླེང་བྱེད། ཁྱེད་ལ་འཐབ་པའི་ཆད་དོན་བྱེད།
༦ **ཨེ་དོམ**་པ་ཡི་གུར་ཚོ་དང་། **ཨིས་མ་ཨེལ**་པ་རྣམས་དང་ནི། **མོ་ཨབ**་དང་ནི་**ཧ་གར**་པ།
༧ **གེ་བལ**་དང་ནི་**ཨམ་མོན**་རྣམས། **ཨ་མ་ལེག**་དང་**པེ་ལེ་ཤེད**། **ཚོར**་
གྱི་ཡུལ་མི་རྣམས་དང་བཅས།
༨ དེའི་ཁྲོད་**ཨ་སུར**་པའང་འདྲེས་ཏེ། **ལོད**་ཀྱི་བུ་ཚོར་ར་མདའ་བྱས། *[སེ་ལཱ།]*

亚萨的诗。

82 神站在有权力者的会中，在
诸神中行审判，
2 说：你们审判不秉公义，徇
恶人的情面，要到几时
呢？（*细拉*）
3 你们当为贫寒的人和孤儿
伸冤；当为困苦和穷乏
的人施行公义。
4 当保护贫寒和穷乏的人，救
他们脱离恶人的手。

5 你们仍不知道，也不明
白，在黑暗中走来走去；
地的根基都摇动了。
6 我曾说：你们是神，都是
至高者的儿子。
7 然而，你们要死，与世人
一样，要仆倒，像王
子中的一位。
8 神啊，求你起来审判
世界，因为你要得
万邦为业。

亚萨的诗歌。

83 神啊，求你不要静默！神
啊，求你不要闭口，也
不要不作声！
2 因为你的仇敌喧嚷，恨
你的抬起头来。

3 他们同谋奸诈要害你的
百姓，彼此商议要害你
所隐藏的人。
4 他们说：来吧，我们将他
们剪灭，使他们不再成
国！使以色列的名不
再被人记念！
5 他们同心商议，彼此结
盟，要抵挡你，
6 就是住帐棚的以东人和以实
玛利人，摩押和夏甲人，
7 迦巴勒、亚扪，和亚玛力、
非利士并推罗的居民。

8 亚述也与他们连合；他
们作罗得子孙的帮
手。（*细拉*）

9 求你待他们，如待米甸，如在基顺河待西西拉和耶宾一样。

༩ སི་རེ་རཱ་དང་མིད་ཨན་དང་། ཀི་ཤོན་གྲོག་པོར་ཡ་བིན་ལ། ཁྱེད་
ཀྱིས་མཛད་བཞིན་དེ་ཚོར་མཛོད།

10 他们在隐多珥灭亡，成了地上的粪土。

༡༠ དེ་རྣམས་ཨེན་དོར་དུ་འདས་ཏེ། ཞིང་ལ་དེ་རྣམས་ལུད་ལྟར་གྱུར།

11 求你叫他们的首领像俄立和西伊伯，叫他们的王子都像西巴和撒慕拿。

༡༡ དེ་ཚོའི་འགོ་ཁྲིད་མི་རྣམས་ནི། ཟེབ་དང་ཨོ་རེབ་ལྟར་མ་ཟད། རྒྱལ་ཐབ་
ཐམས་ཅད་ཟེ་བྷ་དང་། ཟལ་མུ་ན་དང་འདྲ་བར་མཛོད།

12 他们说：我们要得神的住处，作为自己的产业。

༡༢ དེ་ཚོས་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི། གདན་ས་བདག་ཏུ་འཛིན་འོང་སྙམ།

13 我的神啊，求你叫他们像旋风的尘土，像风前的碎秸。

༡༣ ཀྱེ་ངའི་ལྷ་མི་དེ་རྣམས། སྐོར་རླུང་ཐལ་རྡུལ་འདྲ་བ་དང་། རླུང་
མདུན་ཡོད་པའི་སོག་མ་ལྟར།

14 火怎样焚烧树林，火焰怎样烧着山岭，

༡༤ མེས་ནགས་སྲེག་མཚུངས་མེ་ལྕེ་ཡིས། རི་རྣམས་སྲེག་འདྲ་དེ་ཚོར་མཛོད།

15 求你也照样用狂风追赶他们，用暴雨恐吓他们。

༡༥ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་རླུང་དྲག་གིས། དེ་རྣམས་འདེད་པར་མཛོད་ཅིག་
དང་། ཁྱེད་ཀྱི་རླུང་དམར་གྱིས་འཇིགས་རྒྱུག

16 愿你使他们满面羞耻，好叫他们寻求你主的名！

༡༦ གཙོ་བོ་ཀྱེ་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་འཚོལ་བའི་ཕྱིར། ངོ་
ཚས་དེ་ཚོའི་གདོང་ཁྱབ་རྒྱུག

17 愿他们永远羞愧惊惶！愿他们惭愧灭亡！

༡༧ ཡཱ་ཝེའི་མཚན་ཅན་ཁྱེད་གཅིག་ཉིད། ས་གཞི་ཀུན་ཏུ་ཆེར་འཕགས་
པ། ལགས་པ་དེ་ཚོས་ཤེས་པའི་དོན།

18 使他们知道：惟独你名为雅威的，是全地以上的至高者！

༡༨ དེ་རྣམས་རྟག་ཏུ་ངོ་ཚ་ཞིང་། སྐྱེང་ཤོག་ངོ་བབས་ནས་སྟོངས་ཤོག།

可拉后裔的诗，交与伶长。用迦特乐器。

དབུ་མཛད་ལ་གཏད་པའི་དབྱངས་ནང་ཀོ་རཱའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

84 万军之主啊，你的居所何等可爱！ 2 我羡慕渴想主的院宇；我的心肠，我的肉体向永生神呼吁〔或作“欢呼”〕。

84 ཀྱེ་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་གདན་ས་ཇི་ལྟར་མཛེས། ༢ གཙོ་བོའི་
ཁྱམས་རྣམས་ངའི་སེམས་ཀྱིས། དུང་དུང་བྱེད་ཅིང་ཧན་དལ་ལོ། ངའི་
སྙིང་དང་ལུས་ཀྱིས་གསོན་པོའི། ལྷ་ཕྱིར་ཀུ་ཐག་ཐག་བྱེད།

3 万军之主我的王，我的神啊，在你祭坛那里，麻雀为自己找着房屋，燕子为自己找着抱雏之窝。

༣ ཀྱེ་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ། ངའི་རྒྱལ་པོ་དང་ངའི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ཀྱི་
མདུན། བྱིཙུར་ཁྱིམ་དང་ཁུག་ཏ་ལ། རང་ཕྲུག་འཇོག་པའི་ཚང་ཞིག་བརྙེས།

4 如此住在你殿中的便为有福！他们仍要赞美你。（细拉）

༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནང་སྡོད་མཁན། བདེ་ཞིང་རྟག་ཏུ་ཁྱེད་བསྟོད་འོང་། *[སེ་ལཱ]*

5 靠你有力量、心中想往锡安大道的，这人便为有福！

༥ ཁྱེད་ནང་མི་སུའི་སྟོབས་ཡོད་ཅིང་། གང་གི་སྙིང་ནང་ཙི་ཡོན་གྱི།
ལམ་རྣམས་ཡོད་པ་བསོད་བདེ་ཅན།

6 他们经过流泪谷，叫这谷变为泉源之地；并有秋雨之福盖满了全谷。

༦ མཆི་མའི་ལུང་པ་ནས་འགྲོ་ཞིང་། ཆུ་མིག་གནས་སུ་བྱེད་འགོ་མའི།
ཆར་པས་བྱིན་རླབས་ཁྱབ་པར་བྱེད།

7 他们行走，力上加力，各人到锡安朝见神。

༧ དེ་ཚོར་སྟོབས་ཀྱི་ཁར་སྟོབས་རྙེད། དེ་རྣམས་རེ་རེ་ཙི་ཡོན་དུ། ལྷ་
ཞལ་ངོར་འཛོན་པར་བྱེད།

༨ དཔུང་ཆེན་ལྷ་ཀྱི་གཙོ་བོ། ངའི་སྨོན་ལམ་གསོན་ཡ་ཀོབ་ཀྱི། ལྷ་ཁྱེད་
ཀྱིས་སྙན་གཏོད་ཅིག *[སེ་ལཱ།]*
༩ ངེད་ཀྱི་ཕུབ་ཀྱི་ལྷ་གཟིགས། ཁྱེད་ཀྱི་བྱུགས་པའི་གདོང་ལ་གཟིགས།

༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་ཁྱམས་ནང་ཞག་གཅིག་གཅིག སྡོད་པ་ཞག་སྟོང་བས་ཀྱང་ལེགས། བསྟན་
བཞིག་གུར་ནང་སྡོད་པ་བས། ངའི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི། སྒོ་སྲུང་པ་ལ་འགྱུར་བར་དགའ།

༡༡ གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཉི་མ་དང་། ཕུབ་ཡིན་པས་གཙོ་བོ་ཡིས། ཐུགས་རྗེ་དང་དཔལ་གནང་
བར་འགྱུར། དྲང་པོར་སྤྱོད་པའི་མི་རྣམས་ལ། བཟང་པོ་ཅིའང་སྲི་བར་མི་མཛད།

༡༢ ཀྱེ་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ལ་གདེང་བྱེད་མི་དེ་ཞིས།།

8 主万军之神啊，求你听我的
祷告！雅各的神啊，求
你留心听！ *（细拉）*
9 神啊，你是我们的盾牌；
求你垂顾观看你受
膏者的面！
10 在你的院宇住一日，胜似
在别处住千日；宁可在
我神殿中看门，不愿住
在恶人的帐棚里。
11 因为主神是日头，是盾
牌，要赐下恩惠和荣耀。
他未尝留下一样好处不给
那些行动正直的人。
12 万军之主啊，倚靠你的
人便为有福！

དབུ་མཛད་ལ་ཀོ་རཱའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

85 གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་ཡུལ་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད། ཡ་ཀོབ་བཙོན་
ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕྱིར་ལོག་དྲངས།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེའི་ཉེས་པ་བཤགས་པར་མཛད། དེ་ཚོའི་སྡིག་པ་ཐམས་
ཅད་བཀབ་པར་མཛད། *[སེ་ལཱ།]*
༣ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་ཐམས་ཅད་འཐེན་པར་བྱས། ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་
པོ་མཛད་པ་ལས་ཁྱེད་བསྒྱུར།
༤ ཀྱེ་སྐྱབས་ཀྱི་ལྷ་ངེད་སྒྱུར་བཞིན་མཛོད། ངེད་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་མེད་པར་མཛོད།

༥ དུས་རྒྱུན་ངེད་ཚག་ལ་ནི་ཐུགས་འཁྲོའམ། མི་རབས་ཀུན་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་བསྲིང་འོང་ངམ།

༦ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཁྱེད་ནང་སྐྱིད་པའི་ཕྱིར། སླར་ཡང་ངེད་རྣམས་
གསོན་པོར་མི་མཛད་དམ།
༧ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་སྟོན་མཛོད་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐར་པ་ངེད་རྣམས་ལ་གནང་མཛོད།

༨ ཉིད་ཀྱི་དམ་པ་རྣམས་དང་མི་སྡེ་ལ། ཞི་བདེའི་གསུང་གླེང་གཙོ་བོ་
སྐྱེ་ལྷ་ཡིས། མཛད་པར་འགྱུར་པས་ཅི་གསུང་ངས་ཉན་ཡིན། འོན་
སླར་དེ་རྣམས་གླེན་ཕྱོགས་ལྡོག་མ་མཛད།
༩ ཡུལ་དུ་དཔལ་བརྗིད་གནས་པའི་ཕྱིར་ཁོང་ལ། འཇིགས་མཁན་
རྣམས་དང་ཁོང་སྐྱབས་ངེས་པར་ཉེ།
༡༠ སྙིང་རྗེ་དང་ནི་བདེན་ཕྲད་ཞི་བདེ་དང་། དྲང་བ་ཉིད་ནི་གཅིག་ལ་གཅིག་ཞལ་སྦྱོར།
༡༡ ས་ལས་བདེན་པ་ཉིད་རྫོལ་ཞིང་གནམ་ནས། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་མར་ལ་བལྟ་བར་བྱེད།

可拉后裔的诗，交与伶长。

85 主啊，你已经向你的地施
恩，救回被掳的雅各。

2 你赦免了你百姓的罪孽，遮
盖了他们一切的过
犯。 *（细拉）*
3 你收转了所发的忿怒和
你猛烈的怒气。

4 拯救我们的神啊，求你
使我们回转，叫你的恼
恨向我们止息。
5 你要向我们发怒到永远
吗？你要将你的怒气
延留到万代吗？
6 你不再将我们救活，使你的
百姓靠你欢喜吗？

7 主啊，求你使我们得见
你的慈爱，又将你的救
恩赐给我们。
8 我要听神主所说的话；因为
他必应许将平安赐给他的
百姓，他的圣民；他们
却不可再转去妄行。

9 他的救恩诚然与敬畏他
的人相近，叫荣耀住在
我们的地上。
10 慈爱和诚实彼此相遇；公
义和平安彼此相亲。
11 诚实从地而生；公义

从天而现。

12 主必将好处赐给我们；我们
的地也要多出土产。

༡༢ འོ་ན་གཙོ་བོས་གང་བཟང་བ་གནང་ཞིང་། ངེད་ཀྱི་ཡུལ་གྱིས་ལོ་ཐོག་སྐྱེད་པར་འགྱུར།

13 公义要行在他面前，叫他的
脚踪成为可走的路。

༡༣ ཁོང་གི་སྔོན་སྔོན་དྲང་བ་ཉིད་འགྲོ་ཞིང་། ཞབས་རྗེས་རྣམས་
ཀྱིས་འགྲོ་ལམ་མཛད་པར་འགྱུར།།

大卫的祈祷。

ད་བིད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ཤིག་ནི།

86

主啊，求你侧耳应允我，因
我是困苦穷乏的。

ང་ནི་འཕོངས་ཤིང་དགོས་འདོམ་ཅན་ཡིན་པས། སྙན་དགུས་
བཀའ་ལན་གནོང་ཞིག་ཀྱི་གཙོ་བོ།

2 求你保存我的性命，因我是
虔诚人。我的神啊，求你
拯救这倚靠你的仆人！

༢ ང་ཆོས་དྲང་བས་ངའི་སྲོག་སྲུང་མཛོད་ཅིག ཀྱི་ངའི་ལྷ་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏད་
པའི། ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོ་སྐྱོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

3 主啊，求你怜悯我，因我
终日求告你。

༣ ཉིན་གང་ཁྱེད་ལ་འོ་དོད་ངས་འབོད་པས། ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག་ཀྱི་གཙོ་བོ།

4 主啊，求你使仆人心里欢
喜，因为我的心仰望你。

༤ གཙོ་བོ་བཟང་ཞིང་བཤགས་པ་མཛད་དུ་ཁྱེད། གྲལ་འཁྲིག་བཞུགས་ཤིག་ཁྱེད་
མཚན་བརྗོད་ཚད་ལ། ཁྱེད་ནི་སྙིང་རྗེ་དཔག་མེད་ལྡན་པས་ན།

5 主啊，你本为良善，乐意饶
恕人，有丰盛的慈爱赐
给凡求告你的人。

༥ ངའི་སེམས་ཁྱེད་ཕྱོགས་འདེགས་པས་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་
པོའི་སེམས་དེ་སྐྱིད་པོ་མཛོད།

6 主啊，求你留心听我的祷
告，垂听我恳求的声音。

༦ ང་ཡི་སྨོན་ལམ་སྙན་གཏོད་ཀྱི་གཙོ་བོ། བདག་གི་འཁྲིན་བཅོལ་
སྐད་དེ་གསན་པར་མཛོད།

7 我在患难之日要求告你，因
为你必应允我。

༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བཀའ་ལན་གནང་འོང་བས། སྡོན་མོངས་དུས་
ངས་ཁྱེད་ལ་འབོད་པར་བྱ།

8 主啊，诸神之中没有可比你
的；你的作为也无可比。

༨ གཙོ་བོ་ཁྱེད་འདྲ་ལྷའི་ཁྲོད་གང་ཡང་མེད། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་དཔེ་ཟླ་དང་བྲལ་ལོ།།

9 主啊，你所造的万民都
要来敬拜你；他们也
要荣耀你的名。

༩ ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད་པའི་མི་རིགས་ཀུན་འོང་ཞིང་། ཁྱེད་དྲུང་ཕྱག་འཚལ་བར་བྱ་
ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་བསྟོད་ཅིང་བསྔགས་པར་འགྱུར།

10 因你为大，且行奇妙的
事；惟独你是神。

༡༠ ཁྱེད་གཅིག་ལྷ་ལགས་ཏེ་ཁྱེད་ཆེ་བས། ངོ་མཚར་རྨད་བྱུང་བ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད།

11 主啊，求你将你的道指
教我；我要照你的真
理行；求你使我专心
敬畏你的名！

༡༡ ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ལམ་སྟོན་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་པའི་ནང་ང་འགྲུལ་བར་
བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་འཇིགས་ཕྱིར་ངའི་སྙིང་རྩེ་གཅིག་ཏུ་སྒྲིལ།

12 主我的神啊，我要一心称
赞你；我要荣耀你的
名，直到永远。

༡༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སེམས་གཉིས་ཡུལ་ལས་བཏོན་ཏེ། ངའི་ཐོག་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་རྗེ་ཆེ་བས་ན།

13 因为，你向我发的慈爱是
大的；你救了我的灵魂
免入极深的阴间。

༡༣ ཀྱི་ངའི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ལ་ངས། ངའི་སྙིང་རྩེ་བོས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་
བསྔགས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ཆེ་བ་བརྗོད་པར་བྱ།

14 神啊，骄傲的人起来攻击
我，又有一党强横的人
寻索我的命；他们没有
将你放在眼中。

༡༤ ཀྱི་ཏོ་ལྷ་རང་མཐོང་ཅན་རྣམས་ངའི། དགྲར་ལངས་དྲག་ཤུལ་ཅན་གྱི་མི་ཚོགས་ཀྱིས།
བདག་གི་སྲོག་གི་ཕྱི་བཞིན་བདའ་བར་བྱེད། དེ་ཚོས་ཁྱེད་ནི་མིག་རྟེན་དུ་མི་འཛིན།

15 主啊，你是有怜悯有恩典

༡༥ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ནི་སྙིང་རྗེ་དང་། ཐུགས་རྗེ་ཅན་གྱི་ལྷ་ཞིག་ལགས་པས། ཐུགས་

ཁྲོ་མཇེད་དུ་འགོར་ཞིང་སྙིང་རྗེ་དང་། བདེན་པ་ཉིད་ནང་ཁྱེད་ནི་ཕྱུག་པོ་ལགས།
༡༦ ངའི་ཕྱོགས་ཞལ་སྒྱུར་ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད། ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོར་ཁྱེད་ཀྱིས་
སྟོབས་གནང་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་མོའི་བུ་དེ་སྐྱོབ་པར་མཛོད།
༡༧ **གཙོ་བོ**་ཁྱེད་ཀྱིས་གྲོགས་མཛད་ང་ཡི་སེམས། གསོས་པ་སྩང་དགྲས་མཐོང་
ནས་ངོ་ཚ་ཕྱིར། ང་ལ་བཟང་བའི་ལྟས་ཤིག་སྟོན་པར་མཛོད།།

的神，不轻易发怒，并有
丰盛的慈爱和诚实。
16 求你向我转脸，怜恤我，将
你的力量赐给仆人，救
你婢女的儿子。
17 求你向我显出恩待我的
凭据，叫恨我的人看见
便羞愧，因为你**主**帮
助我，安慰我。

ཀོ་རཱའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མགུར་མའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

可拉后裔的诗歌。

87

རི་དམ་པར་ཁོང་གི་གདན་གཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་གནས་ཚང་ཀུན་
ལས་**གཙོ་བོ**ས། **ཙི་ཡོན**་གྱི་སྒོ་རྣམས་ལྷག་པར་གཅེས་པར་འཛིན།
༣ ལྷ་ཡི་གྲོང་ཁྱེར་ཀྱི་ཇོ་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར། རབ་ཏུ་སྣན་གྲགས་པའི་གཏམ་
རྣམས་སྨྲ་བར་བྱེད། *[སེ་ལཱ།]*
༤ ང་ཡི་ངོ་ཤེས་པའི་ནང་ནས་**ར་ཧབ**་དང་། **བ་བི་ལོན**་ཡིན་ཞེས་ང་ཡིས་ཟེར་བར་བྱ།
ཕེ་ལི་ཤེད་དང་ནི་**ཚོར**་དང་**ཀུཤ**་ལ་ལྟོས། འདི་ནི་དེར་སྐྱེས་སོ་ངས་ནི་ཟེར་བར་བྱ།
༥ མི་འདི་ནི་དེར་དང་མི་དེ་འདིར་སྐྱེས་ཞེས། **ཙི་ཡོན**་སྐོར་ཟེར་ཡོང་བླ་ན་མེད་
པ་ཁོང་། ཉིད་ཀྱིས་ནི་དེ་ནི་བརྟན་པོར་འཛུག་པར་འགྱུར།
༦ **གཙོ་བོ**ས་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་མི་རྩིས་དུས། མི་དེ་དེར་སྐྱེས་ཞེས་འབྲི་བར་མཛད་པར་འགྱུར།
༧ ངའི་ཆུ་མིག་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ནང་ཡོད་དོ་ཅེས། གླུ་མཁན་དང་
གར་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཞུ་བར་འགྱུར།།

87 **主**所立的根基在圣山上。
2 他爱锡安的门，胜于爱
雅各一切的住处。
3 神的城啊，有荣耀的事乃指
着你说的。（*细拉*）
4 我要提起拉哈伯和巴比伦
人，是在认识我之中的；
看哪，非利士和推罗并古
实人，个个生在那里。
5 论到锡安，必说：这一个、
那一个都生在其中，而且
至高者必亲自坚立这城。
6 当**主**记录万民的时候，他
要点出这一个生在那
里。（*细拉*）
7 歌唱的，跳舞的，都要
说：我的泉源都在
你里面。

དབུ་མཛད་ལ་ཀོ་རཱའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་མ་ཧ་ལྷད་ལེ་ཨན་ནོད་ཀྱི་དབྱངས་ནང་**ཨེས་ར་ཧེ་པ་ཧེ་མན**་གྱི་
མཁས་གེལ་གྱི་མགུར་མའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

可拉后裔的诗歌，就是以斯拉人希幔
的训诲诗，交与伶长。调用麻哈拉利
暗俄。

88

བདག་སྐྱོབ་མཛད་ཀྱི་ལྷ་ཀྱི་**གཙོ་བོ**། བདག་གིས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་ཁྱེད་དྲུང་བོས།
༢ ངའི་སེམས་སྨུག་བསྔལ་གྱིས་གང་ང་ཡི་སྲོག གཤིན་ཡུལ་དང་
ནི་ཐག་ཉེར་སླེབ་གྱུར་པས།
༣ ཁྱེད་དྲུང་ང་ཡི་སྨོན་ལམ་སླེབ་པར་ཤོག ངའི་ཨོ་དོད་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྙན་གཏོད་ཅིག
༤ དུར་ནང་འབབ་མཁན་མིའི་ཁྲོད་ངས་བརྩིས་བྱུང་། ང་ནི་བྱ་
ཐབས་ཟད་པའི་མི་དང་འདྲ།
༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱུག་གིས་བཅད་དེ་ཕྱིན་ཆད་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཀྱིས་དྲན་པར་
མི་མཛད་པའི། བསད་ནས་དུར་ཁུང་ནང་ན་ཉལ་འདྲ་བར། གཤིན་
པོའི་ཁྲོད་དུ་སྒྱུར་བར་མཛད་བྱུང་ངོ་།།
༦ ཁྱེད་ཀྱིས་གཏིང་ཟབ་ཡང་དོང་མུན་ནག་གནས། གཤིན་ཁམས་

88 **主**拯救我的神啊，我昼夜
在你面前呼吁。
2 愿我的祷告达到你面前；求
你侧耳听我的呼求！
3 因为我心里满了患难；我
的性命临近阴间。
4 我算和下坑的人同列，如
同无力〔或作“没有帮
助”〕的人一样。
5 我被丢在死人中，好像被
杀的人躺在坟墓里。他
们是你不再记念的，与
你隔绝了。
6 你把我放在极深的坑里，在

黑暗地方，在深处。

7 你的忿怒重压我身；你用一切的波浪困住我。（细拉）

8 你把我所认识的隔在远处，使我为他们所憎恶；我被拘困，不得出来。

9 我的眼睛因困苦而干瘪。主啊，我天天求告你，向你举手。

10 你岂要行奇事给死人看吗？难道阴魂还能起来称赞你吗？（细拉）

11 岂能在坟墓里述说你的慈爱吗？岂能在灭亡中述说你的信实吗？

12 你的奇事岂能在幽暗里被知道吗？你的公义岂能在忘记之地被知道吗？

13 主啊，我呼求你；我早晨的祷告要达到你面前。

14 主啊，你为何丢弃我？为何掩面不顾我？

15 我自幼受苦，几乎死亡；我受你的惊恐，甚至慌张。

16 你的烈怒漫过我身；你的惊吓把我剪除。

17 这些终日如水环绕我，一齐都来围困我。

18 你把我的良朋密友隔在远处，使我所认识的人进入黑暗里。

以斯拉人以探的训诲诗。

89 我要歌唱主的慈爱，直到永远；我要用口将你的信实传与万代。

2 因我曾说：你的慈悲必建立到永远；你的信实必坚立在天上。

3 我与我所拣选的人立了约，向我的仆人大卫起了誓：

4 我要建立你的后裔，直到永远；要建立你的宝座，直到万代。（细拉）

5 主啊，诸天要称赞你的奇事；在圣者的会中，要称赞你的信实。

མཐིལ་དུ་ང་ནི་བཞག་པ་མཛད།

༧ ངའི་ཐོག་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་རབ་ཏུ་སྡེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཆ་རླབས་ཀུན་གྱིས་ང་མནར་རོ།།

༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་ངོ་ཤེས་རྣམས་ང་ལས་ཐྲལ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཚོར་ང་ནི་ཞེན་ལོག་
མཛད། ནང་དུ་བཀར་བས་ཕྱི་རོལ་འཐོན་མི་ཐུབ།

༩ སྡུག་བསྔལ་དབང་གིས་ངའི་མིག་སྒྲིབ་ཀྱིན་འགྲོ། ཉིན་རེར་ཁྱེད་ལ་ངས་བོས་
ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཕྱོགས་ང་ཡིས་ལག་པ་བཏིང་བ་ཡིན།

༡༠ གཤིན་པོར་ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་མཚར་བསྟན་བྱ་འམ། ཤི་མཁན་ཡང་ཞིང་
ཁྱེད་ལ་བསྟོད་འགྱུར་རམ། [སེ་ལྷ།]

༡༡ དུར་ནང་ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་དང་དམྱལ་བའི། ནང་དུ་ཁྱེད་
ཀྱི་ཐུགས་དྲང་འཆད་འགྱུར་རམ།

༡༢ མུན་ཁྲོད་ཁྱེད་ཀྱི་ངོ་མཚར་དང་རྗེད་པའི། ཁམས་ནང་ཁྱེད་ཀྱིས་
དྲང་ལུགས་རྟོགས་འགྱུར་རམ།

༡༣ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ལ་ངས་བོས་པས། སྔ་དྲོ་ཁྱེད་དྲུང་ངའི་སྨོན་ལམ་སླེབ་འོང་།

༡༤ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སེམས་ཅི་ལ་དབྱུགས། ང་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གདོང་ཅི་ལ་སྦེད།

༡༥ ཆུང་ངུ་ནས་ང་སྡུག་ཅིང་འཆིར་ཉེ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་འཇིགས་པས་ང་ཡི་དྲན་པ་སྟོར།

༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོ་ངའི་ཐོག་བབས། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོས་ང་ནི་མེད་པར་བྱས།

༡༧ ཆུ་ལྟར་དེ་ཚོས་ཉིན་གང་ངའི་མཐའ་བསྐོར། ཀུན་ནས་དེ་ཚོས་ང་ནི་དཀར་བར་བྱས།

༡༨ ཁྱེད་ཀྱིས་མཛའ་བྱེད་གྲོགས་པོ་རྣམས་ང་ལས། ཐྲལ་ཏེ་མུན་
ཁྲོད་ངའི་ངོ་ཤེས་རྣམས་བཞག།

ཨེས་ར་ཧི་པ་**ཨེ་ཐན**་གྱི་སྣས་གེལ་ཞིག་ནི།

89 ང་ཡིས་དུས་རྒྱུན་གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེའི་གླུ་ལེན་ཞིང་། ཁ་ཡིས་མི་
རབས་ཀུན་ལ་ཐུགས་དྲང་སྟོན་པར་བྱ།

༢ རྒྱུན་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེ་འཛུགས་པར་འགྱུར་ཞིང་ནམ་མཁའི་ནང་། ཁྱེད་ཀྱི་
ཐུགས་དྲང་བརྟན་པར་བྱ་ཞེས་ང་ཡིས་སྨྲས།

༣ ཁོ་བོས་འདམས་པའི་མི་མཉམ་ཞལ་ཆད་ངས་བྱས་ཡོད། ང་ཡི་ཕྱག་
བརྙན་**དཱ་ཝིད**་ལ་ནི་དབུ་མནའ་བཞེས།

༤ ང་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་རྟག་ཏུ་གནས་འཇུག་ཅིང་། མི་རབས་ཀུན་ཏུ་
ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་འཛུགས་པར་བྱ། [སེ་ལྷ།]

༥ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ནམ་མཁས་ཁྱེད་ཀྱི་ངོ་མཚར་རྣམས། དམ་པའི་ཚོགས་
ནང་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དྲང་པར་བསྟོད་འོང་།

༦ དེའི་རྒྱ་གནམ་རྣམས་ནང་དུ་ཁོང་གི་མཚུངས་ཟླ་སུ། གཙོ་བོ་འདྲ་
བ་ནམ་མཁའི་ཕོ་ཉའི་ཁྲོད་སུ་ཡོད།
༧ དམ་པའི་ཚོགས་ནང་ལྷ་ཤིན་ཏུ་འཚབས་འོས་ཤིང་། རང་གི་ཕྱོགས་
བཞིར་འཁོར་བ་ཀུན་ལས་འཇིགས་རུང་ལགས།
༨ དཔུང་ཆེན་ལྷ་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་འདྲ་མཐུ་ལྡན་སུ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་
བཞིར་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དྲང་བ་ཡོད་དོ།།
༩ རྒྱ་མཚོའི་ང་རྒྱལ་ཐོག་ཏུ་ཁྱེད་ཀྱིས་དབང་སྒྲིད་མཛད། དེ་ལས་ཇ་
རླབས་ལང་དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཞི་བར་མཛད།
༡༠ བསད་པའི་མི་འདྲར་ཁྱེད་ཀྱིས་**ར་ཧབ**་བཏུབ་པར་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་
མཐུ་ལྡན་ཕྲག་པས་དགྲ་རྣམས་ཁྲི་གཏོར་མཛད།
༡༡ གནམ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་ཅིང་ས་གཞིའང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། འཇིག་རྟེན་
དང་ནི་དེའི་ནང་ཅི་ཡོད་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀོད།
༡༢ བྱང་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་གཉིས་པོ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད་པ་ཡིན། **ཐ་བོར**་དང་
ནི་**ཧེར་མོན**་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ནང་དགའ།
༡༣ ཁྱེད་ལ་མཐུ་སྟོབས་ལྡན་པའི་ཕྲག་པ་ཞིག་ཡོད་དོ། ཕྱག་ཤེད་ཆེ་
ཞིང་ཕྱག་གཡས་པ་ནི་མཐོན་པོ་ལགས།
༡༤ དྲང་དང་གཤགས་དྲང་ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིའི་རྨང་ཡིན་ནོ། སྙིང་རྗེ་
དང་ནི་བདེན་ཉིད་ཞལ་ངོའི་སྔོན་དུ་འགྲོ།
༡༥ དགའ་མགུའི་སྐད་ཆེན་ཤེས་པའི་མི་སྡེ་བཀྲ་ཤིས་སོ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་
ཀྱི་ཞལ་ངོའི་མདངས་ནང་དེ་རྣམས་འགྲུལ།
༡༦ ཉིན་གང་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ནང་དེ་རྣམས་དགའ་མགུ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་
དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་དེ་དག་མཐོ་བར་བྱེད།
༡༧ དེ་ནི་དེ་ཚོའི་སྟོབས་ཀྱི་དཔལ་ཁྱེད་ཡིན་ཕྱིར་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་
རྗེས་ངེད་ཀྱི་རུ་བ་མཐོ་བར་འགྱུར།
༡༨ ཅི་ལ་ཟེར་ན་ངེད་ཕུབ་གཙོ་བོར་རག་ལས་སོ། **ཨིས་རཱེལ**་དམ་
པར་ངེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རག་ལས་སོ།།
༡༩ དེའི་ཚེ་དམ་པར་མཐོང་སྣང་ནང་དུ་གསུང་གླེང་ཞིང་། ང་ཡིས་སྟོབས་ལྡན་གཅིག་
ནི་ར་མདར་བྱས་པ་ཡིན། མི་སྡེ་ནང་ནས་གཅིག་ངས་འདམས་ཏེ་མཐོ་བར་བྱས།
༢༠ བདག་གི་ཞབས་ཕྱི་**དཱ་བིད**་ང་ལ་ཐོབ་པ་དང་། ཁོ་བོའི་དམ་པའི་
འབྲུ་མར་གྱིས་ངས་ཁོ་བྱུགས་སོ།།
༢༡ དེ་མཉམ་ངའི་ཕྱག་གནས་ཤིང་ཕྲག་པས་སྟོབས་བསྐྱེར་བྱ།
༢༢ དགྲས་དེ་མི་ཐུབ་ངན་པའི་བུས་འཚེ་བར་མི་འགྱུར།

6 在天空谁能比主呢？神的众
子中，谁能像主呢？
7 他在圣者的会中，是大有
威严的神，比一切在他
四围的更可畏惧。
8 主万军之神啊，哪一个大
能者像你主？你的信实
是在你的四围。
9 你管辖海的狂傲；波浪翻
腾，你就使它平静了。
10 你打碎了拉哈伯，似乎是已
杀的人；你用有能的膀
臂打散了你的仇敌。
11 天属你，地也属你；世
界和其中所充满的都
为你所建立。
12 南北为你所创造；他泊和黑
门都因你的名欢呼。
13 你有大能的膀臂；你的手有
力，你的右手也高举。
14 公义和公平是你宝座的
根基；慈爱和诚实行
在你前面。
15 知道向你欢呼的，那民是
有福的！主啊，他们在你
脸上的光里行走。
16 他们因你的名终日欢乐，因
你的公义得以高举。
17 你是他们力量的荣耀；
因为你喜悦我们，我们
的角必被高举。
18 我们的盾牌属主；我们的
王属以色列的圣者。
19 当时，你在异象中晓谕你
的圣民，说：我已把救
助之力加在那有能者
的身上；我高举那从
民中所拣选的。
20 我寻得我的仆人大卫，用
我的圣膏膏他。
21 我的手必使他坚立；我的
膀臂也必坚固他。
22 仇敌必不勒索他；凶恶之
子也不苦害他。

23 我要在他面前打碎他的敌人，击杀那恨他的人。	༢༣ ཁོ་བོས་དེའི་ངོར་དེ་ཡི་དགྲ་རྣམས་འཕམ་འཇུག་ཅིང་། དེ་ལ་སྡང་བ་རྣམས་ངས་ས་ལ་བརྡབ་པར་བྱ།
24 只是我的信实和我的慈爱要与他同在；因我的名，他的角必被高举。	༢༤ དེ་མཉམ་ངའི་ཐུགས་དྲང་དང་སྙིང་རྗེ་འགྲོགས་འགྱུར་ཞིང་། ངའི་མཚན་གྱིས་དེའི་རུ་བ་མཐོ་སར་འདེགས་པར།
25 我要使他的左手伸到海上，右手伸到河上。	༢༥ ང་ཡིས་དེ་ཡི་ལག་པ་རྒྱ་མཚོའི་བར་དུ་དང་། དེ་ཡི་ལག་གཡས་གཙང་པོ་རྣམས་བར་རྐྱོང་བར་བྱ།
26 他要称呼我说：你是我的父，是我的神，是拯救我的磐石。	༢༦ དེ་ཡིས་ང་ལ་འབོད་ཅིང་ངའི་ཡབ་ངའི་ལྷ། ང་ཡི་སྐྱབས་ཀྱི་བྲག་ཡིན་ཞེས་ནི་ཞུ་བར་འགྱུར་རོ།།
27 我也要立他为长子，为世上最高的君王。	༢༧ ངས་ཀྱང་དེ་ནི་ཉིད་ཀྱི་ཐོན་སྐྱེས་སུ་བྱེད་ཅིང་། ས་གཞིའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་མཛད་པར་བྱ།
28 我要为他存留我的慈爱，直到永远；我与他立的约必要坚定。	༢༨ དེའི་ཕྱིར་ང་ཡི་ཐུགས་རྗེ་རྟག་ཏུ་འཇོག་བྱ་ཞིང་། དེ་མཉམ་ང་ཡི་ཞལ་ཆད་བརྟན་པོར་གནས་པར་འགྱུར།
29 我也要使他的后裔存到永远，使他的宝座如天之久。	༢༩ དེ་ཡི་རིགས་བརྒྱུད་དུས་བརྟན་གྱི་ཕྱིར་གནས་འཇུག་ཅིང་། གནམ་གྱི་ཚེ་ལྟར་དེ་ཡི་རྒྱལ་ཁྲི་འཇགས་པར་བྱ།
30 倘若他的子孙离弃我的律法，不照我的典章行，	༣༠ གལ་ཏེ་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཡི་བཀའ་སྤོང་ཞིང་། ང་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ལྟར་སྤྱོད་པར་མི་བྱེད་པར།
31 背弃我的律例，不遵守我的诫命，	༣༡ ང་ཡི་སྲིད་མཚམས་གཅོག་ཅིང་ངའི་བཀའ་མི་བསྲུང་ན།
32 我就要用杖责罚他们的过犯，用鞭责罚他们的罪孽。	༣༢ དེ་ནས་དེ་ཚོའི་འགལ་འཁྲུལ་ཕྱིར་ངས་དབྱུག་པ་དང་། ཉེས་པའི་ཕྱིར་ངས་རྟ་ལྕག་གིས་ནི་རྡུང་བར་བྱ།
33 只是我必不将我的慈爱全然收回，也必不叫我的信实废弃。	༣༣ འོན་ཀྱང་དེ་ལས་ང་ཡི་ཐུགས་རྗེ་འཁྱེར་མི་བྱ། ང་ཡི་ཐུགས་དྲང་བ་ཡང་དོན་མེད་འགྱུར་མི་འཇུག
34 我必不背弃我的约，也不改变我口中所出的。	༣༤ ངའི་ཆད་མི་གཅག་ངའི་ཞལ་ཤོར་བ་ཡང་མི་བསྒྱུར།
35 我一次指着自己的圣洁起誓：我决不向大卫说谎！	༣༥ ལན་གཅིག་ངས་ངའི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་དབུ་མནའ་བསྐྱལ། ང་ཡིས་ **དཱ་བིད**་ལ་ནི་ཞལ་རྫུན་གླེང་མི་བྱ།
36 他的后裔要存到永远；他的宝座在我面前如日之恒一般，	༣༦ དེ་ཡི་བརྒྱུད་འཛིན་དུས་ནི་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་གྱི་བར། དེ་ཡི་རྒྱལ་ཁྲི་ཉི་མ་ལྟར་ངའི་དྲུང་གནས་འོང་།
37 又如月亮永远坚立，如天上确实的见证。*（细拉）*	༣༧ ཟླ་བ་ལྟར་དུ་དེ་ནི་རྟག་ཏུ་གནས་འགྱུར་ཏེ། གནམ་གྱི་བདེན་པའི་དཔང་པོ་ལྟར་དུ་ལུས་པར་འགྱུར། *[སེ་ལཱ།]*
38 但你恼怒你的受膏者，就丢掉弃绝他。	༣༨ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ནི་དབྱུགས་ཏེ་སྤངས་པར་མཛད། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་བྱུགས་པར་ཐུགས་ནི་ཁྲོས་གྱུར་ཏེ།
39 你厌恶了与仆人所立的约，将他的冠冕践踏于地。	༣༩ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོར་མཛད་པའི་ཆད་ལ་ཁྱེད་མ་གནས། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཡི་ཅོད་པན་ས་ཐུག་ཕབ་པར་མཛད།
40 你拆毁了他一切的篱笆，使他的保障变为荒场。	༤༠ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཡི་ར་བ་ཐམས་ཅད་བཤིག་མཛད་དེ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཡི་མཁར་རྫོང་རྣམས་ནི་ཁང་གོག་བྱས།

༤༡ ལམ་ལས་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱིས་དེ་ནི་འཕྲོག་པར་བྱེད། དེ་ནི་ཁྱིམ་མཚེས་
རྣམས་ཀྱི་འཕྱ་བའི་གནས་སུ་མཛད།
༤༢ ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་ལག་གཡས་མཐོ་བར་བྱས། ཁྱེད་ཀྱིས་
དེ་ཡི་དགྲ་བོ་ཚང་མ་དགའ་རུ་བཅུག
༤༣ དེས་ཀྱང་མ་ཟད་དེའི་རལ་གྲིའི་ཁ་བཟློག་མཛད་པས། འཐབ་མོའི་
ནང་དུ་དེ་ནི་མི་ཚུགས་པ་མཛད་བྱུང་།
༤༤ ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་ཟིལ་གྱུར་བཅུག་རྒྱལ་ཁྲི་ས་རུ་བརྡབས།
༤༥ དེ་ཡི་གཞོན་དུས་ཐྲིས་ཏེ་ངོ་ཚས་གཡོགས་པར་མཛད། [སེ་ལཱ།]
༤༦ དུས་རྒྱུན་ཡིབ་བམ་ཡང་ན་ནམ་ཐུག་ཀྱི་**གཙོ་བོ**། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་
ནམ་ཐུག་མེ་ལྟར་འབར་བར་འགྱུར།
༤༧ ངའི་ཚེ་ཇི་ལྟར་ཐུང་བ་ཐུགས་སུ་དྲན་པར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཡི་
བུ་ཀུན་དོན་མེད་ཅིའི་ཕྱིར་བཀོད།
༤༨ གསོན་ཞིང་འཆི་བ་མི་མཐོང་བར་ནི་གཤིན་ཁམས་ཀྱི། དབང་ལས་
རང་སེམས་སྐྱོབ་པའི་མི་སུ་ཞིག་ཡོད་དམ། [སེ་ལཱ།]
༤༩ **དྭ་བིད**་ལ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དྲང་མནའ་བཞེས་པའི། གཙོ་བོ་ཁྱེད་
ཀྱི་སྔར་གྱི་ཐུགས་རྗེ་རྣམས་གར་ཡོད།
༥༠ གཙོ་བོ་བྲན་གྱི་སྨད་པ་དྲན་མཛོད་མི་ཡི་སྡེ། དབང་ཅན་ཀུན་གྱི་
ཚིག་ངན་ཁོག་ནང་ངས་འཁུར་འཁྱེར།
༥༡ ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོས་ཅི་འདྲའི་ཚིག་བཏང་ཀྱི་**གཙོ་བོ**། ཁྱེད་ཀྱི་བྱུགས་
པའི་གོམ་རེར་ཅི་འདྲའི་ཚིག་ངན་བཏང་།
༥༢ **གཙོ་བོ**ར་གཏན་དུ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ཨ་མེན་ཨ་མེན།།

41 凡过路的人都抢夺他；他
成为邻邦的羞辱。
42 你高举了他敌人的右手；你
叫他一切的仇敌欢喜。
43 你叫他的刀剑卷刃，叫他在
争战之中站立不住。
44 你使他的光辉止息，将他
的宝座推倒于地。
45 你减少他青年的日子，又
使他蒙羞。（*细拉*）
46 主啊，这要到几时呢？你
要将自己隐藏到永远
吗？你的忿怒如火焚
烧要到几时呢？
47 求你想念我的时候是何等的
短少；你创造世人，要使
他们归何等的虚空呢？
48 谁能常活免死、救他的
灵魂脱离阴间的权柄
呢？（*细拉*）
49 主啊，你从前凭你的信实
向大卫立誓要施行的
慈爱在哪里呢？
50 主啊，求你记念仆人们
所受的羞辱，记念我怎
样将一切强盛民的羞
辱存在我怀里。
51 主啊，你的仇敌用这羞辱
羞辱了你的仆人，羞辱
了你受膏者的脚踪。
52 主是应当称颂的，直到永
远。阿们！阿们！

གསུང་མགུར་གྱི་མདོ་བཞི་པ།

ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་**མོ་ཤེ**འི་གསོལ་འདེབས་ནི།

90 ཀྱི་གཙོ་བོ་མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ། ངེད་ཀྱི་སྐྱབས་གནས་
ཁྱེད་ཉིད་ནི་ཡོད་པ་ཡིན།
༢ རི་མ་སྐྱེས་སྔོན་དུའམ་ས་ཆེན་དང་། འཛིག་རྟེན་ནི་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱིས་མ་
བཀོད་གོང་། ཐོག་མ་ནས་མཐའ་མར་ཁྱེད་ལྷ་ལགས།
༣ ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཐལ་བ་རུ་འགྱུར་འཇུག་མཛད། ཡང་ཀྱི་མིའི་བུ་
གུ་རྣམས་ལོག་ཤོག་གསུང་།
༤ ཁྱེད་གཟིགས་ངོར་ལོ་ངོ་ནི་སྟོང་ཐག་ཅིག འདས་པའི་མདང་

诗 篇 卷 四

神人摩西的祈祷。

90 主啊，你世世代代作我
们的居所。
2 诸山未曾生出，地与世界
你未曾造成，从亘古到
永远，你是神。
3 你使人归于尘土，说：你
们世人要归回。
4 在你看来，千年如已过的昨

日，又如夜间的一更。
5 你叫他们如水冲去；他
们如睡一觉。早晨，他
们如生长的草，
6 早晨发芽生长，晚上
割下枯干。
7 我们因你的怒气而消灭，因
你的忿怒而惊惶。
8 你将我们的罪孽摆在你
面前，将我们的隐恶摆
在你面光之中。
9 我们经过的日子都在你震
怒之下；我们度尽的年
岁好像一声叹息。
10 我们一生的年日是七十
岁，若是强壮可到八十
岁；但其中所矜夸的不
过是劳苦愁烦，转眼成
空，我们便如飞而去。
11 谁晓得你怒气的权势？谁
按着你该受的敬畏晓
得你的忿怒呢？
12 求你指教我们怎样数算
自己的日子，好叫我们
得着智慧的心。
13 主啊，我们要等到几时
呢？求你转回，为你
的仆人后悔。
14 求你使我们早早饱得你
的慈爱，好叫我们一生
一世欢呼喜乐。
15 求你照着你使我们受苦的
日子，和我们遭难的年
岁，叫我们喜乐。
16 愿你的作为向你仆人显
现；愿你的荣耀向他
们子孙显明。
17 愿主我们神的荣美归于我
们身上。愿你坚立我们
手所做的工；我们手所
做的工，愿你坚立。

91

住在至高者隐密处的，必
住在全能者的荫下。
2 我要论到主说：他是我的避
难所，是我的山寨，是我
的神，是我所倚靠的。

མཚན་གྱི་ཐུན་གཅིག་འདྲ།
༥ ཆུ་ལོག་གིས་ཁྱེར་བ་འདྲར་ཁྱེད་དེ་རྣམས། ཁྱེར་མཛད་པས་དེ་རྣམས་ནི་
གཉིད་ཐུམ་འདྲ། དེ་སྔ་དྲོར་སྐྱེས་པ་ཡི་རྩྭ་དང་འདྲ།
༦ དེ་སྔ་དྲོར་སྦྲོ་འབོལ་ཞིང་ཆེར་སྐྱེ་སྟེ། དེ་ཕྱི་དྲོ་བཅད་གྱུར་ནས་སྐྱིད་ན་འགྲོ།
༧ ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོས་རྐྱེན་བྱས་ཏེ་ངེད་རྣམས་རྫོགས། ཁྱེད་ཁོང་ཁྲོས་
ངེད་ཅག་ནི་མཐར་དུ་བཙུག
༨ ཁྱེད་ངེད་ཀྱི་ལས་ངན་རྣམས་ཞལ་ངོར་བཞག སྦས་སྡིག་རྣམས་
ཞལ་རས་ཀྱི་འོད་ནང་བཞག
༩ ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ངེད་ཀྱི་ཚེ་གང་འདས། ངེད་མི་ཚེ་ཤུགས་
ནར་ཞིག་ལྟ་བུར་འདས།
༡༠ ངེད་རང་གི་ཚེའི་ལོ་གྲངས་བདུན་ཅུའམ། རེམ་གྱུར་ན་བརྒྱད་ཅུ་ཡི་
བར་དུ་འཚོ། དེ་ཡང་ནི་མྱུར་འགྲོ་ཞིང་ངེད་འཕུར་འགྲོ། དཀའ་
ལས་དང་སྡུག་བསྔལ་ལས་དེའི་དཔལ་ཅི།
༡༡ ཁྱེད་ལ་འཇིགས་འོས་བཞིན་ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོ་དང་། ཁྱེད་ཐུགས་
ཁྲོའི་མཐུ་སྟོབས་ནི་སུ་ཡིས་ཤེས།
༡༢ ཤེས་རབ་ཀྱི་སྙིང་ངེད་ལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར། ངེད་ཅག་ལ་རང་གི་ཞག་རྩི་གྲངས་སློབ།
༡༣ ཀྱེ་**གཙོ་བོ**་མ་འགོར་བར་ཚུར་གདན་འཁོར། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་ཟྲན་
རྣམས་ཕྱིར་ཐུགས་འགྱོད་ཤོག
༡༤ ངེད་ཚེ་གང་དགའ་འགྱུར་ཞིང་སྐྱིད་པའི་ཕྱིར། སྔ་དྲོ་དེ་ཁྱེད་
ཐུགས་རྗེས་ངེད་ཚིམ་ཆུག
༡༥ ཞག་ཅི་ཙམ་ངེད་རྣམས་ལ་སྡུག་བསྔལ་བསྟེར། ལོ་ཅི་ཙམ་ངེད་རྣམས་ཀྱིས་
སྡུག་བསྔལ་མཐོང་། དེ་ཙམ་གྱི་ངེད་རྣམས་ལ་སྐྱིད་པོ་གནོང་།
༡༦ ཁྱེད་མཛད་པ་ཁྱེད་ཟྲན་དང་དེ་ཚོ་ཡི། བུ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ནི་གཟི་བྱིན་སྟོན།
༡༧ ངེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ཡི། བྱམས་བརྩེ་ནི་ངེད་སྟེང་དུ་བཞུགས་
པར་ཤོག ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་ངེད་ལག་ལས་འཇགས་འཇུག་མཛོད། འོ་ན་
ངེད་ལག་ལས་རྣམས་འཇགས་འཇུག་མཛོད།།

91

བླ་ན་མེད་པའི་སྐྱབས་ནང་སྡོད་མཁན་བདེ། ཀུན་དབང་གྲིབ་
བསིལ་འོག་ཏུ་སྡོད་པར་འགྱུར།
༢ **གཙོ་བོ**འི་སྐོར་ངས་ཁོང་ངའི་སྐྱབས་གནས་དང་། རྫོང་ཡིན་གང་ལ་ངས་
བློ་གཏད་བྱེད་པའི། བདག་གི་ལྷ་ཡིན་ཞེས་སྨྲ་བར་བྱ།

༣ དེའི་རྒྱ་ཁོང་གིས་བྱ་པའི་རྙི་དང་ནི། སྲོག་ལེན་རིམས་ནད་ལས་ཁྱོད་སྐྱོབ་པར་འགྱུར།
༤ ཁོང་གི་ཤོག་པས་ཁྱེད་རང་འགེབས་པར་བྱ། ཁོང་གི་འདབ་ཤོག་འོག་ཏུ་སྐྱབས་
གནས་རྙེད། ཁོང་གི་བདེན་ཉིད་ཕུབ་དང་ཕ་ལི་ཡིན།
༥ མཚན་མོའི་འཇིགས་པའམ་ཉིན་མོར་འཕུར་བའི་མདའ།
༦ མུན་པར་འཁོར་བའི་གཉན་ནད་དང་ཉིན་གུང་། གསོད་པའི་
སྟོངས་བྱེད་ལ་ཁྱེད་འཇིགས་མི་འགྱུར།
༧ མི་སྟོང་ཁྱེད་ཀྱི་གློ་དུ་འགྱེལ་འགྱུར་ཞིང་། ཁྲི་ཕྲག་ཁྱེད་ཀྱི་གཡས་སུ་འགྱེལ་
འགྱུར་ཡང་། དེ་ནི་ཁྱེད་དང་ཉེ་བར་འོང་མི་འགྱུར།
༨ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་འབའ་ཞིག་གིས་བལྟ་བྱེད་ཅིང་། སྡིག་སྤྱོད་ལ་ནི་
ལ་ཡོགས་འཇོག་པ་མཐོང་།
༩ འོན་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ངའི་སྐྱབས་གནས་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་
ཕྱིར་བླ་མེད་གནས་ཚང་བྱས།
༡༠ ཁྱེད་ཐོག་རྐྱེན་ངན་ཅི་ཡང་མི་འབྱུང་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་གུར་མདུན་
གཉན་ནད་སླེབ་མི་འགྱུར།
༡༡ ཁྱེད་ལམ་ཀུན་ནང་སྲུང་ཕྱིར་ཁོང་ཉིད་ཀྱི། ཕོ་ཉ་རྣམས་ལ་
བཀའ་སྣུལ་མཛད་འོང་བས།
༡༢ རྡོ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་མི་ཐོག་པའི་ཕྱིར། དེ་ཚོའི་ལག་པར་ཁྱེད་ནི་འཁུར་བར་འགྱུར།
༡༣ ཁྱེད་ཀྱིས་སེང་གེ་དང་ནི་དུག་སྦྲུལ་རྫི། སྦྲུལ་དང་སེང་ཕྲུག་ཞབས་འོག་རྫི་བར་འགྱུར།
༡༤ དེའི་སེམས་ང་ལ་ཆགས་པས་ཕོ་བསྒྲལ་བྱ། དེས་ངའི་མཚན་ངོ་ཤེས་པས་མཐོ་བར་བྱ།
༡༥ དེ་ཡིས་ང་ལ་འབོད་འོང་ངས་ལན་གདང་། ཉོན་མོངས་ནང་ང་ཕོ་མཉམ་
བཞུགས་པར་བྱ། ངས་ཕོ་སྒྲོལ་ཞིང་སྙི་སྙིང་ཅན་དུ་བྱ།
༡༦ ཚེ་རིང་བ་ཡིས་ངས་ཕོ་ཚིམ་བྱ་ཞིང་། ང་ཡི་ཐར་ལམ་དེ་ལ་སྟོན་པར་བྱ།།

ཤབ་བད་ཞག་ཕྱིར་མགུར་གླུའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

92 གཙོ་བོར་གཏང་རག་འབུལ་བ་དང་། བླ་ན་མེད་ཀྱི་ཁྱེད་མཚན་
ལ། བསྟོད་དབྱངས་འབུལ་བ་དེ་ནི་ལེགས།
༢–༣ སྔ་དྲོར་ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་དང་། མཚན་མོར་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དྲང་ལ། རྒྱུད་
བཅུའི་རོལ་ཆས་དང་པི་ཝང་། སྒྲ་སྙན་སྐད་ཆེན་བཅས་ཤོད་ཅིག

3 他必救你脱离捕鸟人的网
罗和毒害的瘟疫。
4 他必用自己的翎毛遮蔽
你；你要投靠在他的
翅膀底下；他的诚实
是大小的盾牌。
5 你必不怕黑夜的惊骇，或
是白日飞的箭，
6 也不怕黑夜行的瘟疫，或是
午间灭人的毒病。
7 虽有千人仆倒在你旁边，万
人仆倒在你右边，这灾
却不得临近你。
8 你惟亲眼观看，见恶
人遭报。
9 主是我的避难所；你已将至
高者当你的居所，
10 祸患必不临到你，灾害也
不挨近你的帐棚。
11 因他要为你吩咐他的使
者，在你行的一切道
路上保护你。
12 他们要用手托着你，免得
你的脚碰在石头上。
13 你要踹在狮子和虺蛇
的身上，践踏少壮狮
子和大蛇。
14 神说：因为他专心爱我，我
就要搭救他；因为他
知道我的名，我要把他
安置在高处。
15 他若求告我，我就应允
他；他在急难中，我要
与他同在；我要搭救
他，使他尊贵。
16 我要使他足享长寿，将我
的救恩显明给他。

安息日的诗歌。

92 称谢主！歌颂你至高
者的名！
2–3 用十弦的乐器和瑟，用琴弹
幽雅的声音，早晨传扬你
的慈爱；每夜传扬你的
信实。这本为美事。

4 因你主藉着你的作为叫
我高兴，我要因你手
的工作欢呼。

༤ ཅི་ལ་ཞེ་ན་ཁྱེད་གཙོ་བོ། མཛད་པའི་ངང་ནས་ང་དགའ་བཙུག ཁྱེད་ཀྱི་
ཕྱག་གི་མཛད་པའི་རྐྱེན། ང་ཡིས་སེམས་སྐྱིད་བྱེད་པར་བྱ།

5 主啊，你的工作何其大！
你的心思极其深！

༥ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི། ཕྲིན་ལས་རྣམས་ནི་ཇི་ལྟར་ཆེ། ཁྱེད་ཀྱི་
ཐུགས་དགོངས་རབ་ཏུ་ཟབ།

6 畜类人不晓得；愚顽人
也不明白。

༦ བྱོལ་སོང་འདྲ་བའི་མིས་མི་ཤེས། འདི་ནི་གླེན་པས་ཧ་མི་གོ།

7 恶人茂盛如草，一切作孽之
人发旺的时候，正是他们
要灭亡，直到永远。

༧ སྡིག་སྤྱོད་སྤོ་འདྲར་སྐྱེ་ངན་བྱེད། མི་ཀུན་དར་ཞིང་རྒྱས་ན་ཡང་། དེ་ནི་ཁོ་
རྣམས་དུས་རྒྱུན་ཕྱིར། མེད་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ།།

8 惟你主是至高，直到永远。

༨ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ནི། རྟག་ཏུ་ཡར་འཕགས་པ་ལགས་སོ།།

9 主啊，你的仇敌都要灭亡；
一切作孽的也要离散。

༩ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་ཚོར་གཟིགས། གཟིགས་ཤིག་ཁྱེད་དགྲ་རྣམས་འདའ་
འོང་། ལས་ངན་བྱེད་ཚད་གཏོར་བར་འགྱུར།

10 你却高举了我的角，如
野牛的角；我是被新
油膏了的。

༡༠ འོན་ངའི་རུ་བ་གླང་རྒོད་ཀྱི། ར་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོ་བར་བྱས། འབྲུ་
མར་གསར་པས་ང་བྱུགས་མཛད།

11 我眼睛看见仇敌遭报；我
耳朵听见那些起来攻击
我的恶人受罚。

༡༡ ང་ཡི་མིག་གིས་དགྲ་རྣམས་མཐོང་། ངའི་དགྲར་ལྡང་བའི་ངན་བྱེད་
པའི། མི་རྣམས་སྐོར་ནི་ངའི་རྣ་ཐོས།

12 义人要发旺如棕树，生长
如黎巴嫩的香柏树。

༡༢ ཆོས་ལྡན་ཁ་ཟུར་ཤིང་ལྟར་རྒྱས། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ཤུག་སྡོང་ལྟར། སྐྱེད་
ལ་འོང་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

13 他们栽于主的殿中，发旺
在我们神的院里。

༡༣ གཙོ་བོ་ཁྱིམ་ནང་བཙུགས་པ་རྣམས། ངེད་ཅག་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡི། སྡེ་
ཡངས་རྣམས་ནང་རྒྱས་འགྱུར་ཞིང་།

14 他们年老的时候仍要
结果子，要满了汁浆
而常发青，

༡༤ རྒས་པའི་དུས་སུའང་ཤིག་ཐོག་ཆགས། རྩི་བཅུད་ལོ་མས་གང་བར་འགྱུར།

15 好显明主是正直的。他是我
的磐石，在他毫无不义。

༡༥ དེའི་དོན་གཙོ་བོ་ཐུགས་དྲང་ཞིང་། ཁོང་ནི་རང་གི་བྲག་རི་དང་། ཁོང་
གི་ནང་ན་མི་རིགས་པ། མེད་པ་དེ་ནི་སྟོན་ཕྱིར་ཡིན།།

93

主作王！他以威严为衣穿
上；主以能力为衣，以
能力束腰，世界就坚
定，不得动摇。

གཙོ་བོས་ན་བཟར་ཟིལ་གསོལ་སྲིད་སྐྱོང་མཛད། གཙོ་བོས་མཐུ་ཡི་སྐུ་རགས་ན་
བཟའ་གསོལ། དེ་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་མི་གཡོ་བརྟན་པར་གནས།

2 你的宝座从太初立定；
你从亘古就有。

༢ སྔར་གྱི་དུས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་བརྟན། ཐོག་མ་མེད་པའི་དུས་ནས་ཁྱེད་ཡོད་དོ།།

3 主啊，大水扬起，大水发
声，波浪澎湃。

༣ ཆུ་ལོག་རྣམས་ནི་ཁྲུག་སོང་ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཆུ་ལོག་རྣམས་ཀྱི་ཝུར་སྒྲ་བཏང་
བར་བྱས། ཆུ་ལོག་རྣམས་ཀྱིས་རྦ་རླབས་བསླང་བར་བྱས།

4 主在高处大有能力，胜过诸
水的响声，洋海的大浪。

༤ ཆུ་མང་སྒྲ་དང་རྒྱ་མཚོའི་རླབས་དྲག་ལས། གཙོ་བོ་མཐོ་ཞིང་
མཐུ་སྟོབས་ལྡན་པ་ལགས།

5 主啊，你的法度最的确；
你的殿永称为圣，是
合宜的。

༥ དུས་ནི་གཏན་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི། དཔང་མཛད་པ་རྣམས་བདེན་པ་
ཡིན་ཁྱེད་ཀྱི། ཕོ་བྲང་ལ་ནི་དམ་པ་ཉིད་མཛེས་སོ།།

94 དགྲ་ལན་ལེན་པའི་ལྷ་ཀྱི་གཙོ་བོ། དགྲ་ལན་ལེན་པའི་ལྷ་མདངས་སྣང་མཛོད།
༢ ས་གཞིའི་ཁྲིམས་དཔོན་ཁྱེད་ཉིད་ཡར་བཞེངས་མཛོད། ང་རྒྱལ་
ཅན་ཚོར་དགྲ་ལན་འཇལ་བར་མཛོད།
༣ ནམ་གྱི་བར་དུ་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་གཙོ་བོ། ནམ་གྱི་བར་དུ་སྡིག་སྤྱོད་གླུ་ལེན་འོང་།
༤ དེ་ཚོས་བྲ་ཆལ་གཏམ་དང་ཡུས་ཆེ་ལབ། སྡིག་སྤྱོད་ཚང་མས་
རང་མཐོང་སྐྱིད་པར་བྱེད།
༥ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་འཐབ་གོ་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་བདག་བུ་ཚོར་དེ་ཚོས་འཚེ།
༦ དེ་ཚོས་མོ་རང་མོ་དང་མི་ཡན་གསོད། དེ་ཚོས་ཕ་མེད་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་གཅོད་དོ།།
༧ དེ་ཚོས་གཙོ་བོས་མི་གསན་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི། ལྷ་དེས་ནི་སྣང་རྟགས་མི་མཛད་ཟེར།
༨ མི་སྡེའི་ནང་གི་གླེན་ཧོས་བསམ་བློ་ཐོང་། བླུན་པོ་ཁྱོད་རྣམས་
མཁས་པར་ནམ་འགྱུར་འོང་།
༩ རྣ་བ་མཛད་མཁན་ཁོང་གིས་མི་གསན་ནམ། མིག་གི་མཛད་པོས་
གཟིགས་པར་མི་འགྱུར་རམ།
༡༠ མི་རིགས་རྣམས་ནི་འཇུན་མཛད་ཅིང་མི་ལ། རིག་པ་སློབ་
པས་ཆད་པས་མི་གཅད་དམ།
༡༡ གཙོ་བོས་ནི་མི་ཡི་བསམ་པ་རྣམས། དེ་དག་འཚོལ་བ་ཡིན་པ་མངོན་པར་མཁྱེན།
༡༢ གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཀྱིས་འཇུན་ཞིང་མི་སུ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་སློབ་པ་བདེ་ལེགས་སོ།།
༡༣ སྡིག་སྤྱོད་ཕྱིར་དུ་དོང་འབྲུ་ཚར་བའི་བར། སྡུག་དུས་ལས་ཁྱེད་
ཀྱིས་སེམས་བདེ་སྟེར་དུའོ།།
༡༤ གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་སྤང་མི་བྱ། ཁོང་གི་ས་སྐལ་དེ་ཡང་སྐྱུར་མི་འགྱུར།
༡༥ དྲང་བ་ཉིད་ཕྱོགས་ཁྲིམས་དྲང་འཁོར་བས་ན། སྙིང་དྲང་ཚང་
མ་དེའི་རྗེས་འབྲང་བར་འགྱུར།
༡༦ ངའི་ཕྱིར་མི་ངན་རྒོལ་དུ་སུ་ཞིག་ལང་། ངའི་ཕྱིར་སྡིག་སྤྱོད་འཐབ་ཏུ་སུ་ཞིག་བསྒྲེང་།
༡༧ གཙོ་བོ་ང་ཡི་ར་མདའ་མ་ཡིན་ཚེ། ངའི་སེམས་ནམ་ནས་ཁ་རོག་སར་བསྡད་ཟིན།
༡༨ རྐང་པ་འདྲེད་ཅེས་ཞུས་དུས་ཁྱེད་ཐུགས་རྗེས། ང་ནི་ཉ་ར་མཛད་དོ་ཀྱི་གཙོ་བོ།
༡༩ ང་ཡི་ཁོག་ནང་སེམས་ཁྲལ་མང་ཡོད་དུས། ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་
གསོས་ངའི་བློ་བདེ་བར་བྱས།
༢༠ རྒྱལ་ཁྲིམས་ཐབས་ཀྱིས་བྱུས་ངན་རྩོམ་མཁན་གྱི། ངན་པའི་ཁྲི་
ལ་ཁྱེད་དང་འབྲེལ་འབྱུང་ངམ།
༢༡ ཚོས་དྲང་སྲོག་ལེན་ཕྱིར་དུ་དེ་རྣམས་འདུ། ནོངས་མེད་མིའི་

94 主啊，你是伸冤的神；伸冤
的神啊，求你发出光来！
2 审判世界的主啊，求你
挺身而立，使骄傲人受
应得的报应！
3 主啊，恶人夸胜要到几时
呢？要到几时呢？
4 他们絮絮叨叨说傲慢的
话；一切作孽的人都
自己夸张。
5 主啊，他们强压你的百
姓，苦害你的产业。
6 他们杀死寡妇和寄居的，又
杀害孤儿。
7 他们说：主必不看见；雅
各的神必不思念。
8 你们民间的畜类人当思
想；你们愚顽人到几
时才有智慧呢？
9 造耳朵的，难道自己不听
见吗？造眼睛的，难道
自己不看见吗？
10 管教列邦的，就是叫人
得知识的，难道自己
不惩治人吗？
11 主知道人的意念是虚妄的。
12 主啊，你所管教、用律法所
教训的人是有福的！
13 你使他在遭难的日子得
享平安；唯有恶人陷
在所挖的坑中。
14 因为主必不丢弃他的百
姓，也不离弃他的产业。
15 审判要转向公义；心里正
直的，必都随从。
16 谁肯为我起来攻击作恶
的？谁肯为我站起抵
挡作孽的？
17 若不是主帮助我，我就住
在寂静之中了。
18 我正说我失了脚，主啊，那
时你的慈爱扶助我。
19 我心里多忧多疑，你安慰
我，就使我欢乐。
20 那藉着律例架弄残害、
在位上行奸恶的，岂能
与你相交吗？
21 他们大家聚集攻击义人，将

无辜的人定为死罪。
22 但主向来作了我的高台；我的神作了我投靠的磐石。
23 他叫他们的罪孽归到他们身上。他们正在行恶之中，他要剪除他们；主我们的神要把他们剪除。

95 来啊，我们要向主歌唱，向拯救我们的磐石欢呼！
2 我们要来感谢他，用诗歌向他欢呼！
3 因主为大神，为大王，超乎万神之上。
4 地的深处在他手中；山的高峰也属他。
5 海洋属他，是他造的；旱地也是他手造成的。
6 来啊，我们要屈身敬拜，在造我们的主面前跪下。
7 因为他是我们的神；我们是他草场的羊，是他手下的民。惟愿你们今天听他的话：
8 你们不可硬着心，像当日在米利巴，就是在旷野的玛撒。
9 那时，你们的祖宗试我探我，并且观看我的作为。
10 四十年之久，我厌烦那世代，说：这是心里迷糊的百姓，竟不晓得我的作为！
11 所以，我在怒中起誓，说：他们断不可进入我的安息！

96 你们要向主唱新歌！全地都要向主歌唱！
2 要向主歌唱，称颂他的名！天天传扬他的救恩！
3 在列邦中述说他的荣耀！在万民中述说他的奇事！

སྡིག་གཅོད་པའི་ཁྲིམས་གཅོད་དོ།།
༢༢ འོན་ངའི་རྫོང་མཐོ་གཙོ་བོ་ཡོད་ཅིང་། ང་ཡི་ལྷ་སྐྱབས་གནས་བྲག་ཏུ་གྱུར།
༢༣ དེ་ཚོའི་ངན་ལན་དེ་ཚོར་སླེར་མཛད་ཅིང་། དེ་ཚོའི་ངན་ནང་དེ་ཚོ་གཏུབ་
མཛད་ཅིང་། ངེད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོས་གཅོད་པར་འགྱུར།།

95 ཤོག་ཅིག་ངེད་ཀྱིས་གཙོ་བོར་བསྟོད་དབྱངས་བྱ། ཐར་པའི་
བྲག་བྲུང་སྐྱིད་པའི་ཀུ་ཅེག་བྱ།
༢ གཏང་རག་དང་བཅས་ཁོང་དྲུང་འགྲོ་ཁོང་ལ། གསུང་མགུར་
ལེན་ཞིང་སྐྱིད་པའི་ཀུ་ཅེག་བྱ།
༣ ཅི་ལ་ཞུ་ན་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཆེ། ལྷ་གཞན་ཀུན་ལས་འཕགས་པའི་རྒྱལ་ཆེན་ལགས།
༤ ས་ཡི་གཏིང་ཟབ་གནས་རྣམས་ཁོང་ཕྱག་ཡོད། རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་རྩེ་མོའང་ཁོང་གི་ཡིན།
༥ རྒྱ་མཚོ་ཁོང་གིས་མཛད་པས་ཁོང་གི་ཡིན། ཡང་ཁོང་ཕྱག་གིས་སྐམ་ས་བཀོད་པ་ཡིན།
༦ ཤོག་ངེད་འདུད་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་ངེད་ཅག་རྣམས། མཛད་པའི་
གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་པུས་མོ་འཛུག
༧ ཁོང་ནི་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ངེད་ཁོང་གི། ཕྱག་གི་ལུག་དང་རྩྭ་ཁའི་མི་སྡེ་ཡིན།
དེ་རིང་ཁོང་གི་གསུང་སྐད་ཐོས་ན་ལེགས།
༨ **མེ་རི་བྷ**་རུ་བྱས་ལྟར་དང་**མ་སྶཱའི**། ཉིན་མོར་ཐང་སྟོང་ནང་དུ་བྱས་པ་
ལྟར། ཁྱོད་ཚོས་རང་སྙིང་གྱོང་པོ་མ་བྱེད་ཅིག
༩ དེ་དུས་ཁྱོད་ཚོའི་མེས་པོས་ངའི་ཐུགས་སད། ང་ལ་ཚོད་བལྟས་ང་ཡི་ཕྲིན་ལས་མཐོང་།
༡༠ བཀྱུད་དེས་ལོ་ནི་བཞི་བཅུའི་རིང་དུ་ང་། འཚེར་བཅུག་མི་སྡེ་འདི་ནི་སྙིང་
འཁྱོར་ཞིང་། ང་ཡི་ལམ་རྣམས་མ་ཤེས་གསུངས་པ་ཡིན།
༡༡ དེ་ཕྱིར་ང་ཐུགས་ཁྲོས་ནས་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ། ང་ཡི་བདེ་བར་
དེ་རྣམས་མི་འཛུག་གསུངས།།

96 གཙོ་བོར་གསར་པའི་མགུར་གླུ་ཞིག་ཕུལ་ཞིག ས་གཞི་པ་ཀུན་
གཙོ་བོར་དབྱངས་ལེན་ཞིག
༢ གཙོ་བོར་དབྱངས་ཕུལ་ཁོང་མཚན་བཀྲ་ཤིས་ཟེར། གཞག་རེ་
བཞིན་དུ་ཁོང་གི་ཐར་ལམ་ཤོད།
༣ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནང་ཁོང་གི་དཔལ་བརྗོད་དང་། མི་སྡེ་ཀུན་
ནང་ཧ་ལས་མཛད་པ་ཤོད།

༤ གཙོ་བོ་ཆེ་ཞིང་རབ་ཏུ་མཆོད་འོས་ལགས། ཁོང་ལ་ལྷ་ཀུན་པས་བག་བྱེད་པར་རིགས།
༥ མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་འདྲ་སྐུ་སྟེ། འོན་ཀྱང་གཙོ་བོས་ནམ་མཁའ་རྣམས་བཀོད་དོ།།
༦ བཀུར་སྟི་དང་ཉི་གཟི་བརྗིད་ཁོང་དྲུང་གདའ། མཐུ་དང་ཟིལ་
ཉི་ཁོང་གི་གཙང་ཁང་ནང་།
༧ མི་སྡེའི་ཕ་ཚན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོར་ཕུལ། གཙོ་བོ་ལ་ཟིལ་དང་མཐུ་སྟོབས་ཕུལ།
༨ གཙོ་བོའི་མཚན་དང་མཚུངས་པའི་བསྟོད་སྒྲ་ཕུལ། མཆོད་པ་
འཁུར་ཞིང་ཁོང་གི་ཁྱམས་སུ་ཤོག
༩ གཟབ་གོས་དམ་པ་གྱོན་ཞིང་གཙོ་བོར་འདུད། ཁོང་དྲུང་འདར་
བར་གྱིས་ཤིག་ས་ཆེན་ཀུན།
༡༠ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྲོད་གཙོ་བོས་སྲིད་སྐྱོང་སྨྲོས། ས་གཞིའང་གཡོ་བ་མེད་པར་
བརྟན་པར་གནས། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིམས་དྲང་གཅོད་པར་འགྱུར།
༡༡ གནམ་རྣམས་དགའ་ཞིང་ས་ཆེན་ཡི་རངས་ཤོག རྒྱ་མཚོ་དང་
དེར་ཡོད་ཚད་ང་རོ་ཐོང་།
༡༢ ཐང་དང་དེ་ན་ཡོད་ཚད་སྐྱིད་པར་ཤོག ནགས་ཀྱི་སྐྱེ་ཤིང་
ཐམས་ཅད་དགའ་མགུ་ཞིང་།
༡༣ གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་གླུ་ལེན་པར་འགྱུར། ས་ཆེན་པོ་ཡི་ཁྲིམས་གཅོད་དུ་
ཁོང་འཕེབ། ཁོང་གིས་དྲང་པོར་འཛིག་རྟེན་དང་ཉིད་ཀྱི། བདེན་
པ་ཉིད་ནང་མི་སྡེའི་གཤགས་མཛད་འོང་།།

97 གཙོ་བོས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བས་ས་ཆེན་སྐྱིད་པོ་གྱིས། གླིང་ཕྲན་རྣམས་
ཀྱི་ཚོགས་ཀྱིས་དགའ་མོ་བྱེད་པར་ཤོག
༢ ཁོང་གི་མཐའ་འཁོར་སྤྲིན་དང་སྨག་རུམ་གྱིས་སྐོར་རོ། དྲང་བ་ཉིད་
དང་གཤགས་དྲང་རྒྱལ་ཁྲིའི་གདན་གཞི་ཡིན།
༣ ཁོང་གི་སྔོན་སྔོན་མེ་ཞིག་འགྲོ་སྟེ་ཕྱོགས་བཞི་རུ། ཁོང་གི་དགྲ་བོ་
རྣམས་ནི་མེ་ཡིས་སྲེག་པར་བྱེད།
༤ ཁོང་གི་གློག་གིས་འཛིག་རྟེན་ལ་འོད་སྣང་བར་བྱེད། ས་ཆེན་པོ་
ཡིས་དེ་མཐོང་ནས་འདར་བར་གྱུར་ཏོ།།
༥ ས་གཞི་ཧྲིལ་པོའི་གཙོ་བོ་ལགས་པའི་སྤྱན་སྔ་རུ། གཙོ་བོའི་ཞལ་
ངོར་རི་རྣམས་སྤྲ་ཚིལ་ལྟར་དུ་བཞུས།
༦ ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གི་དྲང་བ་ཉིད་སྒྲོག་པས། མི་སྡེ་ཀུན་
གྱིས་ཁོང་གི་གཟི་བྱིན་མཐོང་གྱུར་ཏོ།།
༧ སྐུ་འདྲ་ངོམ་ཞིང་བཀོས་སྐུར་བརྟེན་མཁན་ཀུན་སྐྱེངས་ཤོག ཁྱོད་ལྷ་

4 因主为大，当受极大的
赞美；他在万神之
上，当受敬畏。
5 外邦的神都属虚无；惟
独主创造诸天。
6 有尊荣和威严在他面前；有
能力与华美在他圣所。

7 民中的万族啊，你们要
将荣耀、能力归给主
，都归给主！
8 要将主的名所当得的荣
耀归给他，拿供物来进
入他的院宇。
9 当以圣洁的〔“的”或
作“为”〕妆饰敬拜主；
全地要在他面前战抖！
10 人在列邦中要说：主作王！
世界就坚定，不得动摇；
他要按公正审判众民。
11 愿天欢喜，愿地快乐！愿海
和其中所充满的澎湃！

12 愿田和其中所有的都欢乐！
那时，林中的树木都要
在主面前欢呼。
13 因为他来了，他来要审
判全地。他要按公义
审判世界，按他的信
实审判万民。

97 主作王！愿地快乐！愿
众海岛欢喜！

2 密云和幽暗在他的四围；
公义和公平是他宝
座的根基。
3 有烈火在他前头行，烧灭
他四围的敌人。

4 他的闪电光照世界，大
地看见便震动。

5 诸山见主的面，就是全地之
主的面，便消化如蜡。

6 诸天表明他的公义；万民
看见他的荣耀。

7 愿一切侍奉雕刻的偶像、

靠虚无之神自夸的，都蒙羞愧。万神哪，你们都当拜他。

ཐམས་ཅད་ཁོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བར་གྱིས་ཤིག

8 主啊，锡安听见你的判断就欢喜；犹大的城邑〔原文作“女子”〕也都快乐。

༨ ཁྱེད་ཀྱི་གཞགས་སྐོར་**ཙི་ཡོན**་གྱིས་ཐོས་སེམས་རབ་འཐད། **ཡ་ཧུ་དྲ**འི་
བུ་མོ་རྣམས་དགའ་བྱུང་ཀྱི་གཙོ་བོ།

9 因为你主至高，超乎全地；你被尊崇，远超万神之上。

༩ ས་གཞི་ཀུན་གྱི་གོང་ཁྱེད་གཙོ་བོ་རབ་ཏུ་འཕགས། ལྷ་ཐམས་ཅད་
ལས་ཁྱེད་ནི་ཤིན་ཏུ་མཐོ་བ་ལགས།

10 你们爱主的，都当恨恶罪恶；他保护圣民的性命，搭救他们脱离恶人的手。

༡༠ གཙོ་བོར་ཆགས་མཁན་ཁྱེད་རྣམས་ངན་པར་སྡང་ཞིག་ཀྱི། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་དམ་པ་
རྣམས་ཀྱི་སེམས་སྲུང་ངོ་། དེ་རྣམས་ཁོང་གིས་སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་སྐྱོབ།

11 散布亮光是为义人；预备喜乐是为正直人。

༡༡ ཆོས་དྲང་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་འོད་ཀྱི་ས་བོན་བཏབ། སྙིང་དྲང་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱིར་དུ་དགའ་སྤྲོའི་ས་བོན་བཏབ།

12 你们义人当靠主欢喜，称谢他可记念的圣名。

༡༢ ཀྱེ་ཆོས་དྲང་རྣམས་གཙོ་བོའི་ནང་དུ་ཡི་རངས་ཤོག ཁོང་གི་དམ་
པའི་མཚན་ལ་གཏང་རག་འབུལ་བར་མཛོད།།

一篇诗。

གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

98 你们要向主唱新歌！因为他行过奇妙的事；他的右手和圣臂施行救恩。

98 གཙོ་བོས་ངོ་མཚར་རྨད་བྱུང་རྣམས་མཛད་བྱུང་། ཕྱག་གཡས་པ་
དང་ཐྲག་པ་དམ་པ་ཡིས། ཁོང་ཉིད་ཕྱིར་དུ་དགྲ་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ།
ཁོང་ལ་གསར་བའི་མགུར་གླུ་ཞིག་ཕུལ་ཞིག

2 主发明了他的救恩，在列邦人眼前显出公义；

༢ གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁ་བསྟན་མཛད་བྱུང་། མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་མཐོང་ངོར་
ཁོང་ཉིད་ཀྱི། དྲང་བ་ཉིད་ནི་མངོན་སུམ་བསྟན་མཛད་བྱུང་།

3 记念他向以色列家所发的慈爱，所凭的信实。地的四极都看见我们神的救恩。

༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་བརྒྱུད་ལ་བསྟན་པའི། ཐུགས་རྗེ་དང་ནི་དྲང་ཉིད་དྲན་མཛད་པས།
ས་མཐའ་ཀུན་གྱིས་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི། རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་དེ་ནི་མཐོང་བ་ཡིན།

4 全地都要向主欢乐；要发起大声，欢呼歌颂！

༤ ས་ཆེན་ཀུན་གྱིས་གཙོ་བོར་སེམས་སྐྱིད་པའི། ང་རོ་སྒྲོགས་ཤིག་དགའ་ཞིང་རམ་
འདེགས་ཤིག གླུ་གློངས་སྐར་ཡང་བསྟོད་པའི་དབྱངས་ཕུལ་ཞིག

5 要用琴歌颂主，用琴和诗歌的声音歌颂他！

༥ གཙོ་བོ་ལ་སྒྲ་སྙན་བཅས་བསྟོད་ཅིག སྒྲ་སྙན་དང་ནི་སྐད་སྙན་དང་བཅས་སུ།

6 用号和角声，在大君王主面前欢呼！

༦ རག་དུང་ར་དང་སྐད་རྣམས་བཅས་རྒྱལ་པོ། གཙོ་བོའི་ཞལ་
ངོར་དགའ་བའི་ང་རོ་སྒྲོགས།

7 愿海和其中所充满的澎湃；世界和住在其间的也要发声。

༧ རྒྱ་མཚོ་དང་ནི་དེའི་ནང་ཡོད་ཚད་དང་། འཛིག་རྟེན་དང་
ནི་དེར་གནས་དེར་སྒྲ་ཐོང་།

8 愿大水拍手；愿诸山在主面前一同欢呼；

༨ གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཆུ་ལོག་ལག་རྡབ་ཐོང་། རི་ཐན་རྣམས་ནི་
ཕྱོགས་གཅིག་དགའ་གླུ་གློངས།

9 因为他来要审判遍地。他要按公义审判世界，按公正审判万民。

༩ ས་གཞིའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་ཁོང་འབྱོན་ནོ། དྲང་བ་ཉིད་ནང་འཛིག་རྟེན་གྱི་
གཞགས་དང་། དྲང་པོར་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིམས་གཅོད་དོ།།

99 མི་སྡེ་འདར་བར་བྱོས་ཤིག་གཙོ་བོས་མངའ་མཛད་དོ། ས་ཆེན་གཡོས་
ཤིག་ཀེ་རུ་བིམ་སྟེང་ཁོང་བཞུགས་སོ།།
༢ **ཙི་ཡོན་**ནང་ན་གཙོ་བོ་ཉིད་ཆེན་པོ་ལགས། མི་སྡེ་ཡོད་དོ་ཅོག་
ལས་ཁོང་ནི་རབ་ཏུ་མཐོ།
༣ དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ཆེན་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ལ། བསྟོད་པ་བྱེད་
པར་ཤོག་ཅིག་ཁོང་ནི་དམ་པ་ལགས།
༤ གཤགས་ནི་དྲང་པོར་རྒྱལ་པོའི་སྟོབས་ཀྱིས་གཅེས་པར་འཛིན། ཁྱེད་
ཀྱིས་དྲང་བ་ཉིད་ནི་བརྟན་པོར་གནས་སུ་འཇུག ཁྱོད་ཀྱིས་**ཡ་ཀོབ་**
ནང་དུ་གཤགས་དང་དྲང་ཉིད་བཙུགས།
༥ ངེད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ལ་ཁྱེད་སྟོད་ཅིག ཁོང་ནི་དམ་པ་ལགས་
པས་ཞབས་སྐྱིགས་དྲུང་ཕྱག་ཕུལ།
༦ ཁོང་གི་བླ་མའི་ཁྲོད་ན་**མོ་ཤེ་** **ཨ་རོན་**དང་། ཁོང་གི་མཚན་ནི་རྗོད་མཁན་ཁྲོད་ལས་
ཤ་མུ་ཨེལ། དེ་ཚོས་གཙོ་བོར་བོས་ནས་ཁོང་གིས་བཀའ་ལན་གནང་།
༧ སྤྲིན་གྱི་ཀ་བའི་ནང་ནས་དེ་ཚོར་གསུང་གླེང་བྱས། དཔང་མཛད་དང་
ནི་སྲུད་མཚམས་དེ་ཚོར་གནང་ནས་བསྲུངས།
༨ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཚོར་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཀྱི་གཙོ་བོ། བཀའ་ལན་བསྩལ་ཏེ་དེ་ཚོའི་ལས་འབྲས་
བསྟེར་མཛད་ནས། དེ་ཚོའི་སྡིག་པ་སེལ་བའི་ལྷ་ཡོད་པ་ཡིན།
༩ ངེད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་དམ་པ་ཡིན་པས་ན། ངེད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ལ་གཟིངས་
བསྟོད་ཅིང་། ཁོང་གི་རི་བོ་དམ་པའི་དྲུང་དུ་ཚོས་ཕྱག་ཕུལ།།

བཀའ་དྲིན་དྲན་པའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

100 གཙོ་བོར་དགའ་བའི་སྒྲ་སྒྲོག་ཁྱེད་ཡུལ་ཀུན། ༢ གཙོ་བོར་སེམས་ནི་དགའ་
ཞིང་ཞབས་ཏོག་ཞུས། མགུར་མ་ལེན་ཞིང་ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་ཤོག
༣ གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིན་པ་ངོ་རྟོགས་ཤིག ཁོང་གིས་ངེད་མཛད་ངེད་ནི་ཁོང་
གི་ཡིན། ཁོང་གི་རྩྭ་ཁའི་ལུག་དང་མི་སྡེ་ཡིན།
༤ གཏང་རག་འབུལ་ཞིང་ཁོང་གི་སར་སྒོ་དང་། བསྟོད་ཅིང་ཁོང་གི་ཁྱམས་ར་
རྣམས་ནང་ཞུགས། གཏང་རག་ཞུ་ཞིང་ཁོང་མཚན་བཀྲ་ཤིས་ཞུས།
༥ གཙོ་བོ་བཟང་བས་ཐུགས་རྗེ་གཏན་དུ་གནས། ཁོང་གི་ཐུགས་
དྲང་མི་རབས་ཀུན་ཏུ་གནས།།

99 主作王；万民当战抖！
他坐在二基路伯上，地
当动摇。
2 主在锡安为大；他超乎
万民之上。
3 他们当称赞他大而可畏的
名；他本为圣！
4 王有能力，喜爱公平，坚
立公正，在雅各中施行
公平和公义。
5 你们当尊崇主我们的
神，在他脚凳前下拜。
他本为圣！
6 在他的祭司中有摩西和亚
伦；在求告他名的人中
有撒母耳。他们求告主
，他就应允他们。
7 他在云柱中对他们说话；他
们遵守他的法度和他所
赐给他们的律例。
8 主我们的神啊，你应允
他们；你是赦免他们
的神，却按他们所行
的报应他们。
9 你们要尊崇主我们的神，在
他的圣山下拜，因为主
我们的神本为圣！

称谢诗。

100 普天下当向主欢呼！
2 你们当乐意侍奉主，当
来向他歌唱！
3 你们当晓得主是神！我
们是他造的，也是属他
的；我们是他的民，也
是他草场的羊。
4 当称谢进入他的门；当赞
美进入他的院。当感谢
他，称颂他的名！
5 因为主本为善。他的慈
爱存到永远；他的信
实直到万代。

大卫的诗。

101 我要歌唱慈爱和公平；
主啊，我要向你歌颂！

2 我要用智慧行完全的道。你
几时到我这里来呢？我要
存完全的心行在我家中。
3 邪僻的事，我都不摆在
我眼前；悖逆人所做
的事，我甚恨恶，不
容沾在我身上。
4 弯曲的心思，我必远离；
一切的恶人〔或作“恶
事”〕，我不认识。
5 在暗中谗谤他邻居的，我必
将他灭绝；眼目高傲、心
里骄纵的，我必不容他。
6 我眼要看国中的诚实人，叫
他们与我同住；行为完
全的，他要伺候我。
7 行诡诈的，必不得住在我
家里；说谎话的，必不
得立在我眼前。
8 我每日早晨要灭绝国中所有
的恶人，好把一切作孽
的从主的城里剪除。

ད་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

101 ཐུགས་རྗེ་དང་གཤགས་དྲང་པོའི་གླུ་ལེན་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་
བོར་ང་ཡིས་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།
༢ མཁས་པས་ཚངས་པའི་ལམ་ནང་འགྲུལ་བར་བྱ། ངའི་རྩར་ཁྱེད་ནི་ནམ་ཞིག་
འབྱོན་པར་འགྱུར། ཁྱིམ་དུ་སྙིང་གཙང་བཞིན་དུ་ང་འགྲུལ་འོང་།
༣ མིག་གི་མདུན་དུ་ཐུ་བ་ཅིའང་མི་གཞག ཕྱིན་ཅི་ལོག་པ་རྣམས་ཀྱི་ལས་
ངས་སྡང་། དེ་དང་ང་ལ་འབྲེལ་ནི་ཅི་ཡང་མེད།
༤ སྙིང་ལོག་པར་ཅན་ང་དང་འབྲལ་བར་འགྱུར། ལས་ངན་གང་
ཡང་ངས་ནི་ཤེས་མི་འགྱུར།
༥ ཕག་ནས་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་གཏམ་ངན་པ། གཏོང་མཁན་ཚར་བཅད་རང་
མཐོང་ཅན་གྱི་མིག སྙིང་ནི་ང་རྒྱལ་ཅན་གཉིས་ངས་མི་བཟོད།
༦ ང་མཉམ་ཡུལ་མི་དྲང་པོ་རྣམས་གནས་ཕྱིར། བདག་གི་མིག་གིས་དེ་ཚོར་བལྟ་
བར་བྱ། ཚངས་པའི་ལམ་ནང་འགྲུལ་བས་ངའི་གཡོག་བྱ།
༧ མགོ་སྐོར་མཁན་རྣམས་ངའི་ཁྱིམ་ནང་མི་གནས། རྫུན་ཅན་ང་ཡི་
མིག་མདུན་འཚུགས་མི་འགྱུར།
༨ ནང་རེར་ཡུལ་གྱི་སྡིག་སྤྱོད་ཀུན་ངས་གཞོམ། དེ་ནི་གཙོ་བོ་ཡི་གྲོང་ཁྱེར་
ནས། ཉེས་པ་བྱེད་མཁན་རྣམས་ནི་འཕྲལ་ཕྱིར་རོ།།

困苦人发昏的时候，在主面前吐露苦
情的祷告。

102 主啊，求你听我的
祷告，容我的呼求达
到你面前！
2 我在急难的日子，求
你向我侧耳；不要向我掩
面！我呼求的日子，求
你快快应允我！
3 因为，我的年日如烟云
消灭；我的骨头如
火把烧着。
4 我的心被伤，如草枯干，甚
至我忘记吃饭。
5 因我唉哼的声音，我的
肉紧贴骨头。
6 我如同旷野的鹈鹕；我好
像荒场的鸮鸟。
7 我警醒不睡；我像房顶
上孤单的麻雀。

སྙིང་འཁྲུགས་ནས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་རང་གི་ཁོང་ཁྲུག་ལྷུག་པར་ཞུ་བའི་སེམས་བརྟུགས་པའི་སྨོན་ལམ་
ཞིག་ནི།

102 ང་ཡི་སྨོན་ལམ་གསན་མཛོད་ཀྱི་གཙོ་བོ། ང་ཡི་ངུ་འབོད་ཁྱེད་དྲུང་སླེབ་པར་ཤོག
༢ སྡུག་དུས་ང་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཞལ་མ་སྦ། ང་ཡིས་འབོད་དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་སྙན་
བཏུད་དེ། མྱུར་དུ་ང་ལ་བཀའ་ལན་གནང་དུ་གསོལ།
༣ ཅི་ལ་ངའི་ཚེ་དུད་པ་ལྟར་ཡལ་ཏེ། བུད་ཤིང་ལྟར་དུ་ངའི་རུས་པ་རྣམས་ཚིག
༤ ང་ཡིས་ཁ་ཟས་ཟ་བའང་རྗེད་འགྲོ་བས། རྩྭ་ལྟར་ངའི་སྙིང་ཁྲུམས་ནས་སྐམ་པོར་གྱུར།
༥ འཁུན་སྒྲས་རྐྱེན་ཏེ་ངའི་ཤར་རུས་པ་བྱར།
༦ ང་ནི་འབྲོག་སྟོང་ནང་གི་ཁུག་ཏ་འདྲ། དབེན་སའི་འུག་པ་ལྟར་གྱུར་གཉིད་མེད་པར།
༧ ཁང་ཐོག་གི་བྱིའུ་གཅིག་པོ་འདྲ་ང་གྱུར།

༨ དགྲ་ཚོས་ཉིན་གང་ང་ལ་སྨད་སྒྲ་གཏོང་། ངའི་དགྲ་སྨྲོས་ནས་ང་ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས།
༩ བག་ལེབ་ལྟར་དུ་ཐོག་ཐལ་ངས་ཟོས་ཏེ། མཆི་མ་བསྲེས་པའི་བཏུང་བ་བཏུངས་པ་དེ།
༡༠ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཐོགས་ས་ལ་བརྡབས་ཁྱེད་ཀྱི། ཐུགས་ཁྲོ་ཁྲོ་གཏུམ་རྐྱེན་གྱིས་དེ་ལྟར་བྱུས།
༡༡ ཡོལ་འགྲོའི་གྲིབ་མ་དང་ངའི་ཚེ་འདྲ་སྟེ། རྩྭ་དང་འདྲ་བར་ང་ནི་སྐམ་ནས་སོང་།
༡༢ འོན་ཁྱེད་གཙོ་བོ་རྒྱུན་བཞུགས་ཁྱེད་ཀྱི་ནི། ཐུག་རྗེས་མི་རབས་
ཀུན་ཏུ་ལུས་པར་འགྱུར།
༡༣ **ཙི་ཡོན**་ལ་ནི་སྙིང་རྗེ་མཛད་པའི་དུས། དུས་རར་བབས་པས་བཞེངས་ཤིང་སྙིང་རྗེ་བྱ།
༡༤ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་དེའི་རྫོ་རྣམས་ལ། དགའ་ཞིང་དེ་ཡི་ཐལ་བར་སྙིང་རྗེ་སྐྱེད།
༡༥ གཙོ་བོ་ཡིས་**ཙི་ཡོན**་བརྩིགས་མཛད་དེ། ཁོང་ཉིད་ཟིལ་ནང་
མངོན་སུམ་བསྟན་མཛད་པས།
༡༦ ཙ་ཐུག་རྣམས་ཀྱི་གསོལ་བ་གསན་མཛད་ཅིང་། དེ་ཚོའི་སྨོན་
ལམ་རྩིས་མེད་མ་མཛད་པས།
༡༧ མི་རིགས་རྣམས་ནི་གཙོ་བོའི་མཚན་དང་། ས་གཞིའི་རྒྱལ་
ཀུན་ཁྱེད་ཀྱི་ཟིལ་ལ་འཇིགས།
༡༨ ཕྱིས་འབྱུང་མི་རབས་ཕྱིར་འདི་འབྲི་བར་འགྱུར། གཙོ་བོ་ལ་
བསྟོད་པའི་མི་སྡེ་ཞིག་འབྱུང་འོང་།
༡༩ བཙོན་ལས་འདོན་པའི་ཁོང་ཤུགས་གསན་མཛད་ཅིང་། འཆི་ཁར་
ཡོད་པའི་མི་རྣམས་སྒྲོལ་བའི་ཕྱིར།
༢༠ ཁོང་གིས་གཙང་ཁང་མཐོན་པོ་ནས་མར་གཟིགས། གཙོ་བོས་
གནམ་ནས་ས་གཞིར་གཟིགས་པ་ནི།
༢༡ **ཙི་ཡོན**་ནང་མིས་གཙོ་བོའི་མཚན་རྗོད་ཅིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་ཁོང་བསྟོད་དུའོ།།
༢༢ གཙོ་བོར་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་མི་སྡེ་རྣམས། རྒྱལ་ཁམས་རྣམས་
བཅས་ལྷན་ཅིག་ཚོགས་པའི་ཚེ།
༢༣ ལམ་ནང་ཁོང་གིས་ངའི་སྟོབས་ཉམས་སུ་བཅུག ང་ཡི་མི་ཚེ་
ཁོང་གིས་ཐུང་བར་མཛད།
༢༤ དར་མའི་དུས་ང་མ་སྐྱམས་ངའི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱི་ལོ་རྣམས་མི་རབས་ཀུན་ཏུ་གནས།
༢༥ སྔོན་དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་ས་གཞིའི་རྨང་བཏིང་མཛད། གནམ་རྣམས་
ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་མཛད་པ་ཡིན།
༢༦ དེ་རྣམས་འདའ་འོང་ཁྱེད་ནི་རྟག་ཏུ་བཞུགས། འོ་ན་དེ་རྣམས་གོས་ལྟར་རྙིང་པར་

8 我的仇敌终日辱骂我；向我
猖狂的人指着我赌咒。
9 我吃过炉灰，如同吃饭；我
所喝的与眼泪搀杂。
10 这都因你的恼恨和忿怒；
你把我拾起来，又把
我摔下去。
11 我的年日如日影偏斜；
我也如草枯干。
12 惟你主必存到永远；你可记
念的名也存到万代。
13 你必起来怜恤锡安，因现
在是可怜她的时候，日
期已经到了。
14 你的仆人原来喜悦她的石
头，可怜她的尘土。
15 列国要敬畏主的名；世上诸
王都敬畏你的荣耀。
16 因为主建造了锡安，在他
荣耀里显现。
17 他垂听穷人的祷告，并不
藐视他们的祈求。
18 这必为后代的人记下，将来
受造的民要赞美主。
19 因为，他从至高的圣所垂
看；主从天向地观察，
20 要垂听被囚之人的叹息，要
释放将要死的人，
21 使人在锡安传扬主的
名，在耶路撒冷传扬
赞美他的话，
22 就是在万民和列国聚会
侍奉主的时候。
23 他使我的力量中道衰弱，使
我的年日短少。
24 我说：我的神啊，不要使
我中年去世。你的年
数世世无穷！
25 你起初立了地的根基；天
也是你手所造的。
26 天地都要灭没，你却要长

存；天地都要如外衣渐渐
旧了。你要将天地如里衣
更换，天地就改变了。
27 唯有你永不改变；你的
年数没有穷尽。
28 你仆人的子孙要长存；他们
的后裔要坚立在你面前。

大卫的诗。

103 我的心哪，你要称颂主
！凡在我里面的，也要
称颂他的圣名！
2 我的心哪，你要称颂主！不
可忘记他的一切恩惠！
3 他赦免你的一切罪孽，医
治你的一切疾病。
4 他救赎你的命脱离死亡，以
仁爱和慈悲为你的冠冕。
5 他用美物使你所愿的得
以知足，以致你如鹰
返老还童。
6 主施行公义，为一切受
屈的人伸冤。
7 他使摩西知道他的法则，叫
以色列人晓得他的作为。
8 主有怜悯，有恩典，不轻易
发怒，且有丰盛的慈爱。
9 他不长久责备，也不
永远怀怒。
10 他没有按我们的罪过待
我们，也没有照我们的
罪孽报应我们。
11 天离地何等的高，他的
慈爱向敬畏他的人也
是何等的大！
12 东离西有多远，他叫我们的
过犯离我们也有多远！
13 父亲怎样怜恤他的儿女，主
也怎样怜恤敬畏他的人！
14 因为他知道我们的本体，思
念我们不过是尘土。

འགྱུར། གོས་ལྟར་འགྱུར་འདུག་མཛད་པས་དེ་རྣམས་འགྱུར།
༢༧ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ནི་འགྱུར་བ་མེད་པས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ལོ་རྣམས་
མཐའ་མེད་ཡིན་པར་འགྱུར།
༢༨ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་བུ་རྣམས་གནས་འགྱུར་ཞིང་། དེ་ཚོའི་བུ་བརྒྱུད་
ཁྱེད་དྲུང་འཚུགས་པར་འགྱུར།།

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

103 ང་ཡི་སེམས་ཀྱི་གཙོ་བོར་སྟོད་ཅིག ང་ཡི་ཁོག་ནང་ཅི་ཡོད་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས། ཁོང་གི་མཚན་མཆོག་དམ་པར་བཀྲ་ཤིས་ཞུས།
༢ ང་ཡི་སེམས་ཀྱི་གཙོ་བོར་བསྟོད་ཅིང་། ཁོང་གི་བཀའ་དྲིན་ཚང་མ་མ་རྗེད་ཅིག
༣ ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་པ་ཀུན་སེལ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནད་གཞི་
ཐམས་ཅད་གསོ་བར་མཛད།
༤ ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ནི་འཆི་བ་ལས་སྲུང་མཛད། བྱམས་དང་ཐུགས་
རྗེའི་ཅོད་པན་ཁྱོད་ལ་སྐོན།
༥ ཁ་ཟས་བཟང་པོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ཚིམ་འདུག ཁླག་ལྟར་སླར་ཁྱོད་
གཞོན་ནུར་འགྱུར་འདུག་མཛད།
༦ གཙོ་བོ་ཡིས་ཁ་དམན་ཀུན་གྱི་དོན། དྲང་བ་ཉིད་དང་གཤགས་དྲང་ཕྲིན་ལས་མཛད།
༧ གཤེགས་ལམ་རྣམས་ནི་**མོ་ཤེར**་ཕྲིན་ལས་རྣམས། **ཨིས་རཱེལ**་བུ་
ཚོར་བསྟན་མཛད་གཙོ་བོ་ནི།
༨ སྙིང་རྗེ་ཅན་དང་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལགས་ཏེ། ཐུགས་འཁྲོར་འགོར་
ཞིང་ཐུག་རྗེ་ཆེན་པོ་ལགས།
༩ གཏན་དུ་མི་བསྐྱོན་དུས་རྒྱུན་ཐུགས་མི་འཁྲོ།
༡༠ ངེད་ཀྱི་སྡིག་པར་གཤའ་བཞིན་མཛད་མ་བྱུང་། ལས་ངན་རྣམས་
ལ་འོས་པའི་ལན་མ་གནང་།
༡༡ ས་ལས་ནམ་མཁའ་ཅི་ཙམ་མཐོ་དེ་ཙམ། ཁོང་ལ་འཚབས་
མཁན་རྣམས་སྙིང་ཐུགས་རྗེ་ཆེ།
༡༢ ཤར་ལས་ནུབ་ཕྱོགས་ཅི་ཙམ་རིང་དེ་ཙམ། ངེད་ཀྱི་འགལ་སྐྱོན་
ངེད་ལས་ཐག་རིང་མཛད།
༡༣ ཕ་ཡིས་བུ་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱེད་པ་བཞིན། གཙོ་བོར་འཇིགས་མཁན་
རྣམས་ལའང་སྙིང་རྗེ་མཛད།
༡༤ ངེད་ཀྱི་ལུས་ཁམས་ཁོང་གིས་མཁྱེན་མཛད་དེ། ངེད་རྣམས་
ཐལ་བ་ཡིན་པ་དྲན་པས་སོ།།

༡༥ མིའི་ཚེ་རྩྭ་འདྲ་རིའི་མེ་ཏོག་ལྟར་ཡལ།

༡༦ དེ་ལ་ལྷགས་པ་ཕོག་པས་དེ་ནི་མེད། ཕྱིས་དེས་རང་གི་གནས་མལ་ཤེས་མི་འགྱུར།

༡༧ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོར་འཇིགས་པའི་མི་རྣམས་སྟེང་། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་
རྒྱུན་དང་ཁོང་གི། དྲང་བ་ཉིད་ནི་ཡང་ཚའི་བར་དུ་གནས།
༡༨ ཁོང་གི་ཞལ་ཆད་བསྲུང་མཁན་དང་སྲྱིད་མཚམས། ནང་བཞིན་
བྱེད་ཕྱིར་དྲན་པར་དེ་ལྟར་འབྱུང་།
༡༩ གཙོ་བོས་གནམ་ནང་རྒྱལ་ཁྲི་འཛུགས་སུ་བཙུག ཁོང་གི་ཆབ་
སྲིད་ཀུན་ལ་དབང་སྒྱུར་རོ།།
༢༠ ཁོང་གི་བཀའི་སྐད་ཐོས་ཤིང་བཀའ་སྒྲུབ་པའི། ཁོང་གི་ཕོ་ཉ་
ཁྱེད་རྣམས་གཙོ་བོར་སྟོད།
༢༡ གཙོ་བོ་ཡི་དཔུང་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། ཁོང་གི་དགྱེས་པ་བསྒྲུབ་པའི་བྲན་
རྣམས་ཀྱིས། ཁོང་བཀྲ་ཤིས་པར་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག་ཞུས།
༢༢ གཙོ་བོའི་མངའ་འོག་ས་གནས་ཀུན་གྱི་ནང་། བཀོད་པ་ཀུན་གྱིས་ཁོང་
ལ་བཀྲ་ཤིས་ཞུས། གཙོ་བོར་ཀྱི་ངའི་སེམས་བཀྲ་ཤིས་ཞུས།།

15 至于世人，他的年日如草一
样。他发旺如野地的花，
16 经风一吹，便归无有；他的
原处也不再认识他。
17 但主的慈爱归于敬畏他的
人，从亘古到永远；他的
公义也归于子子孙孙，
18 就是那些遵守他的约、记念
他的训词而遵行的人。

19 主在天上立定宝座；他的
权柄〔原文作“国”〕
统管万有。
20 听从他命令、成全他旨
意、有大能的天使，都
要称颂主！
21 你们作他的诸军，作他
的仆役，行他所喜悦
的，都要称颂主！
22 你们一切被他造的，在
他所治理的各处，都要
称颂主！我的心哪，你
要称颂主！

104

གཙོ་བོར་ཀྱི་ངའི་སེམས་བཀྲ་ཤིས་ཞུས། ང་ཡི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཤིན་
ཏུ་ཆེ། ཁྱེད་ཀྱིས་དཔལ་དང་བཀུར་སྟིའི་ན་བཟའ་གསོལ།
༢ འོད་ནི་ན་བཟའ་ལྟར་དུ་སྐུ་ལ་གསོལ། གནམ་རྣམས་ཐོག་ཡོལ་
ལྟར་དུ་ཐར་བརྐྱངས་སོ།།
༣ ཁོང་གི་སྟེང་ཁང་གདུང་མ་ཆུ་ཐོག་འཛུགས། སྤྲིན་རྣམས་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ནི་ཤིང་
རྟར་མཛད། རླུང་གི་འདབ་ཤོག་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཐེབས།
༤ རླུང་རྣམས་ཉིད་ཀྱི་བང་ཆེན་དུ་མཛད་ཅིང་། ཁོང་གི་ཞབས་
ཕྱི་རྣམས་ནི་མེ་ལྕེར་མཛད།
༥ དུས་རྒྱུན་གཡོ་བར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། ཉིད་ཀྱི་ས་གདན་སྟེང་དུ་ས་གཞི་བཞག
༦ གོས་གཡོག་ལྟར་དེ་རྒྱ་མཚོས་གཡོགས་མཛད་པས། ཆུ་རྣམས་
རི་བོ་རྣམས་ལས་མཐོ་བར་སོང་།
༧ ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་པས་དེ་དག་བྲོས། ཁྱེད་ཀྱི་འབྲུག་
སྒྲའི་རྐྱེན་གྱིས་རིངས་པས་སོང་།
༨ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཕྱིར་བཤམས་པའི་གནས་སུ་བསྐྱེབས། རི་རྣམས་
ཡར་ཐོན་ལུང་པ་རྣམས་མར་བབས།

༩ ཡང་སྐྱར་ས་གཞི་འགེབས་པར་མི་བྱའི་ཕྱིར། དེ་རྣམས་མི་འཐལ་
ཕྱིར་དུ་ས་མཚམས་མཛད།

104 我的心哪，你要称颂主！
主我的神啊，你为至大！
你以尊荣威严为衣服，
2 披上亮光，如披外袍，铺张
穹苍，如铺幔子，

3 在水中立楼阁的栋梁，用
云彩为车辇，藉着风
的翅膀而行，
4 以风为使者，以火焰
为仆役，

5 将地立在根基上，使地
永不动摇。
6 你用深水遮盖地面，犹如衣
裳；诸水高过山岭。

7 你的斥责一发，水便奔
逃；你的雷声一发，水
便奔流。
8 诸山升上，诸谷沉下〔或
作“随山上翻，随谷
下流”〕，归你为它
所安定之地。
9 你定了界限，使水不能过
去，不再转回遮盖地面。

10 主使泉源涌在山谷，流在山间，

༡༠ གྲོག་པོ་རྣམས་ཕྱིར་ཆུ་མིག་རྒྱུག་འཛུག་པས། དེ་རྣམས་རི་བོ་
རྣམས་ཀྱི་གསེབ་ནས་རྒྱུག

11 使野地的走兽有水喝，野驴得解其渴。

༡༡ རི་ཡི་རི་དྭགས་དེ་རྣམས་ལས་འཐུང་སྟེ། རྐྱང་གིས་རང་གི་སྐོམ་ངོ་ཚོག་པར་བྱེད།

12 天上的飞鸟在水旁住宿，在树枝上啼叫。

༡༢ དེ་ཡི་ཉེ་འཁོར་གནམ་གྱི་བྱ་རྣམས་གནས། ཡལ་གའི་གསེབ་ནས་དེ་དག་གིས་གླུ་ལེན།

13 他从楼阁中浇灌山岭；因他作为的功效，地就丰足。

༡༣ ཁོང་གི་སྟེང་ཁང་རྣམས་ནས་རི་རྣམས་འཆུ། ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད་
པའི་འབྲས་བུས་ས་ཆེན་འགྲང་།

14 他使草生长，给六畜吃，使菜蔬发长，供给人用，使人从地里能得食物，

༡༤ ས་ལས་ཟ་རྒྱུ་སྐྱེད་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར། དུད་འགྲོ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་
རྩྭ་སྐྱེས་འཛུག མི་ལ་ཕན་པའི་སྔོ་ཚོད་སྐྱེ་རུ་འཛུག

15 又得酒能悦人心，得油能润人面，得粮能养人心。

༡༥ མིའི་སྙིང་སྐྱིད་པར་བྱེད་པའི་རྒྱུན་ཆང་དང་། ངོ་གདོང་ལྷག་ལྷག་བྱེད་
པའི་སྣུམ་རྩི་དང་། མི་ལ་སྙིང་སྟོབས་སྟེར་བའི་ཁ་ཟས་ཡིན།

16 佳美的树木，就是黎巴嫩的香柏树，是主所栽种的，都满了汁浆。

༡༦ གཙོ་བོས་**ལི་བ་ནོན**་དུ་བཙུགས་མཛད་པའི། ཤུག་སྡོང་རྣམས་
སམ་ཁོང་གི་ཤིང་རྣམས་ཚིམས།

17 雀鸟在其上搭窝；至于鹤，松树是它的房屋。

༡༧ དེ་རུ་འདབ་ཆགས་རྣམས་ཀྱིས་ཚང་བྱེད་ཅིང་། སོམ་ཤིང་རྣམས་
ནི་ཁྲ་ནི་དཀར་པོའི་གནས།

18 高山为野山羊的住所；岩石为沙番的藏处。

༡༨ རི་མཐོན་པོ་རྣམས་སྐྱིན་གྱི་ཕྱིར་དུ་ཡིན། བྲག་རྣམས་འཕྱི་བ་རྣམས་ནི་ཡིབ་ཕྱིར་ཡིན།

19 你安置月亮为定节令；日头自知沉落。

༡༩ དུས་རྣམས་ཤེས་ཕྱིར་ཁོང་གིས་ཟླ་བ་བཞག ཉི་མས་དེ་རང་ནུབ་པའི་ས་ཆ་ཤེས།

20 你造黑暗为夜，林中的百兽就都爬出来。

༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་མུན་པ་མཛད་པས་མཚན་མོར་འགྱུར། དེ་དུས་ནགས་
ཀྱི་གཅན་གཟན་ཐམས་ཅད་འཐོན།

21 少壮狮子吼叫，要抓食，向神寻求食物。

༢༡ སེང་དར་མ་རྣམས་ལིངས་ཕྱིར་ངར་སྐད་འདོན། ལྷ་ལས་ནི་རང་ཕྱིར་ཁ་ཟས་སློང་།

22 日头一出，兽便躲避，卧在洞里。

༢༢ ཉི་མ་ཤར་བ་ཙམ་གྱིས་དེ་རྣམས་ནི། རང་གི་ཚང་གི་ནང་དུ་ཉལ་དུ་འགྲོ།

23 人出去做工，劳碌直到晚上。

༢༣ མི་ནི་རང་གི་ལས་བྱེད་དགོངས་མོའི་བར། འབད་འགྱེད་བྱེད་
དུ་ཕྱི་རོལ་འཐོན་པར་བྱེད།

24 主啊，你所造的何其多！都是你用智慧造成的；遍地满了你的丰富。

༢༤ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་ཇི་ལྟར་མང་། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཀུན་མཁས་པས་བཀོད་
པར་མཛད། ས་གཞི་ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་གྱིས་གང་ནས་འདུག

25 那里有海，又大又广；其中有无数的动物，大小活物都有。

༢༥ ཕར་ན་རྒྱ་མཚོ་ཆེ་བ་ཞིང་ཆེའི་ནང་། སེམས་ཅན་ཆེ་ཆུང་གྲངས་མེད་འཕྱོ་བར་བྱེད།

26 那里有船行走，有你所造的鳄鱼游泳在其中。

༢༦ གྲུ་གཟིངས་དེར་འགྲོ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀོད་མཛད་པའི། ལེ་ཝི་ཡཱ་
ཐན་དེ་རུ་གཡེངས་པ་རྩེད།

27 这都仰望你按时给它食物。

༢༧ དུས་སུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟ་རྒྱུ་གནང་བའི་ཕྱིར། དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ལ་སྒུག་པར་བྱེད།

28 你给它们，它们便拾起来；你张手，它们饱得美食。

༢༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་གནང་དེ་ཚོས་སྡུད་པར་བྱེད། ཁྱེད་ཕྱག་འབྱེད་ཙམ་
དེ་རྣམས་ལེགས་པོས་འགྲང་།

29 你掩面，它们便惊惶；你

༢༩ ཁྱེད་ཞལ་སྦས་ན་དེ་རྣམས་སྔོན་མོངས་སོ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཚོའི་དབུགས་ནི་འཁྱེར་

མཛད་པས། དེ་རྣམས་འཆི་ཞིང་སླར་ཡང་ཐལ་བར་འགྱུར།
༣༠ ཁྱེད་ཀྱིས་དབུགས་ནི་གནང་བས་དེ་དག་སྐྱེ། ས་གཞིའི་ངོས་ནི་
སྐྱར་ནས་གསར་པར་མཛད།
༣༡ གཙོ་བོའི་མཚན་གྲགས་གཏན་དུ་གནས་པར་ཤོག གཙོ་བོ་ཉིད་
ཀྱི་མཛད་པ་ལ་དགྱེས་ཤོག
༣༢ ཁོང་གིས་ས་གཞིར་གཟིགས་པས་དེ་ནི་འདར། རི་བོ་རྣམས་
ལ་རེག་པས་དུད་པ་འཐོན།
༣༣ ང་ཚེ་འཚོ་རིང་གཙོ་བོར་དབྱངས་འབུལ་ཞིང་། གསོན་རིང་
ངའི་ལྷ་ལ་བསྟོད་དབྱངས་དབུལ།
༣༤ ང་ཡི་བསམ་པར་ཁོང་ཐུགས་མཉེས་པར་ཤོག གཙོ་བོའི་ནང་དུ་ང་ཡི་རང་བར་བྱ།
༣༥ སྡིག་ཅན་མི་རྣམས་ས་ལས་ནུབ་པར་ཤོག ད་ཕྱིན་སྡིག་སྤྱོད་ལུས་པར་མ་གྱུར་ཅིག
གཙོ་བོར་ཀྱི་ངའི་སེམས་བཀྲ་ཤིས་ཞུས། གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

105

105 གཙོ་བོའི་མཚན་ལ་འབོད་ཅིང་གཏང་རག་ཕུལ། མི་སྡེ་རྣམས་
ཁྲོད་ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་ཤོད།
༢ ཁོང་ལ་བསྟོད་གླུ་ལེན་ཞིང་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ། ཁོང་གི་ཕྲིན་
ལས་ཁྱད་མཚར་ཀུན་གླེང་ཞིང་།
༣ ཁོང་གི་དམ་པའི་མཚན་ནང་ངོམ་སྟོན་ཞིག གཙོ་བོ་འཚོལ་
མཁན་སྙིང་རྣམས་ཡི་རངས་ཤོག
༤ གཙོ་བོ་དང་ཁོང་གི་སྟོབས་ཚོལ་ཞིག དུས་རྒྱུན་ཁོང་གི་ཞལ་རས་འཚོལ་བར་གྱིས།
༥–༦ ཁོང་གིས་མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་ཡ་མཚན་རྣམས། ལྟས་དང་ཞལ་གྱི་
ཁྲིམས་གཅོད་རྣམས་དྲན་ཞིག ཁོང་གི་བྲན་གྱི་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བརྒྱུད།
ཁོང་གིས་འདེམས་པའི་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས།
༧ གཙོ་བོ་ཁོང་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན། ས་ཆེན་ཀུན་ནང་ཁོང་གི་བཀའ་ཐག་གཅོད།
༨ མི་རབས་སྟོང་དོན་གསུངས་པའི་བཀའ་སྩལ་ལམ། ཉིད་ཀྱི་ཞལ་
ཆད་གཏན་ཕྱིར་ཐུགས་སུ་བཞག
༩ **ཨབ་ར་ཧམ**་མཉམ་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་དམ། **ཨི་སྣག**་ལ་ནི་
དབུ་མནའ་བཞེས་མཛད་དམ།
༡༠ **ཡ་ཀོབ**་ཕྱིར་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་བརྟན་མཛད་ཅིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
ལ་གཏན་གྱི་ཞལ་བཞེས་ཤིང་།
༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་སྐལ་བར་**ཀ་ན་ཨན**། ཡུལ་དེ་ང་ཡིས་ཁྱོད་ལ་གནང་འོང་གསུངས།

收回它们的气，它们就
死亡，归于尘土。
30 你发出你的灵，它们便受
造；你使地面更换为新。
31 愿主的荣耀存到永远！愿
主喜悦自己所造的！
32 他看地，地便震动；他摸
山，山就冒烟。
33 我要一生向主唱诗！我还活
的时候，要向我神歌颂！
34 愿他以我的默念为甘甜！
我要因主欢喜！
35 愿罪人从世上消灭！愿恶
人归于无有！我的心
哪，要称颂主！你们要
赞美主〔原文作“哈利
路亚”。下同〕！

105 你们要称谢主，求告
他的名，在万民中传
扬他的作为！
2 要向他唱诗歌颂，谈论他
一切奇妙的作为！
3 要以他的圣名夸耀！寻求主
的人，心中应当欢喜！
4 要寻求主与他的能力，时
常寻求他的面。
5–6 他仆人亚伯拉罕的后
裔，他所拣选雅各的子孙
哪，你们要记念他奇妙
的作为和他的奇事，并
他口中的判语。
7 他是主我们的神；全地
都有他的判断。
8 他记念他的约，直到永
远；他所吩咐的话，直
到千代，
9 就是与亚伯拉罕所立的
约，向以撒所起的誓。
10 他又将这约向雅各定为
律例，向以色列定为
永远的约，
11 说：我必将迦南地赐给

你，作你产业的份。

12 当时，他们人丁有限，数
目稀少，并且在那地
为寄居的。

༡༢ དེ་དུས་དེ་རྣམས་མི་གྲངས་ཉུང་མ་ཟད། ཤིན་ཏུ་ཉུང་ཞིང་རྒྱལ་ཁམས་པ་ཡིན་པས།

13 他们从这邦游到那邦，从
这国行到那国。

༡༣ མི་བརྒྱུད་གཅིག་ནས་གཅིག་གི་ཁྲོད་དུ་དང་། རྒྱལ་ཁམས་གཅིག་
ནས་གཅིག་ནང་འཁོར་ཕྱིན་བསྡད།

14 他不容什么人欺负他们，为
他们的缘故责备君王，

༡༤ དེ་ཚོར་མགོ་ནོན་སུ་ལའང་བྱེད་མ་གནང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ལའང་དེ་ཚོའི་དོན་བཀྱོན་ཞིང་།

15 说：不可难为我受膏
的人，也不可恶待
我的先知。

༡༥ ཕོ་བོའི་བྱུགས་པ་རྣམས་ལ་ལག་མ་རེག ལུང་སྟོན་པ་ཚོར་
གནོད་མ་སྐྱེལ་ཞིག་གསུངས།

16 他命饥荒降在那地上，将所
倚靠的粮食全行断绝，

༡༦ ཁོང་གིས་ཡུལ་དེར་མུ་གེ་བཀུག་མཛད་དེ། ཟས་ཀྱི་གཏད་སོ་
ཐམས་ཅད་མེད་པར་མཛད།

17 在他们以先打发一个人
去，约瑟被卖为奴仆。

༡༧ མི་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་དུ་མི་ཞིག་བཏངས། གཉའ་ཡལ་ཕྱིར་དུ་
ཡོ་སེབ་བཙོངས་ནས་དེའི།

18 人用脚镣伤他的脚；他
被铁链捆拘。

༡༨ རྐང་པ་སྒྲོག་མནམ་དེ་ཚོས་སྣད་དུ་བཅུག ལྕགས་སྒྲོག་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་ནི་བཅིང་ནས་བཞག

19 主的话试炼他，直等到他
所说的应验了。

༡༩ ཁོང་གི་བཀའ་དེ་མ་གྲུབ་པའི་བར་དུ། **གཙོ་བོ**འི་བཀའ་དེས་ཁོང་གི་ཉམས་སད་དོ།།

20 王打发人把他解开，就是治
理众民的，把他释放，

༢༠ རྒྱལ་པོས་གཡོག་པོ་བཏང་ནས་ཁོང་བཀྲོལ་ཏེ། མི་སྡེ་རྣམས་
ཀྱི་བདག་པོས་ཁོང་ཐར་བཅུག

21 立他作王家之主，掌管
他一切所有的，

༢༡ རང་གི་ཁབ་ཀྱི་གཙོ་ཆེ་ཁོང་བྱས་ཏེ། རྒྱུ་ནོར་ཚང་མའི་དཔོན་པོར་ཁོང་བྱས་སོ།།

22 使他随意捆绑他的臣宰，将
智慧教导他的长老。

༢༢ རང་དགར་སྐུ་དྲག་འཆིང་ཞིང་རྒན་རབས་ལ། ཤེས་རབ་སློབ་ཏུ་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན།

23 以色列也到了埃及；雅
各在含地寄居。

༢༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡང་**མི་སེར**་དུ་འོངས་ཏེ། **ཧམ**་ཡུལ་**ཡ་ཀོབ**་རྒྱལ་ཁམས་པར་ལུས་སོ།།

24 主使他的百姓生养众多，使
他们比敌人强盛，

༢༤ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལྷག་པར་འཕེལ་བཅུག་ནས། དེ་ཚོའི་དགྲ་བོ་
རྣམས་ལས་ཤེད་ཅན་མཛད།

25 使敌人的心转去恨他
的百姓，并用诡计待
他的仆人。

༢༥ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེར་སྡང་ཞིང་བྲན་རྣམས་ལ། ཟོལ་ཟོག་མཛད་ཕྱིར་དེ་ཚོའི་སྙིང་བསྒྱུར་ཏོ།།

26 他打发他的仆人摩西和他
所拣选的亚伦，

༢༦ ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**མོ་ཤེ**་དང་། ཁོང་གིས་འདམས་པའི་
ཨ་རོན་རྣམས་བཏངས་ནས།

27 在敌人中间显他的神迹，在
含地显他的奇事。

༢༧ དེ་ཚོས་དེ་དག་ཁྲོད་དུ་ལྟས་རྣམས་དང་། **ཧམ**་གྱི་ཡུལ་ནང་
ངོ་མཚར་ཆེ་རྣམས་བསྟན།

28 他命黑暗，就有黑暗；没
有违背他话的。

༢༨ ཁོང་གིས་སྨག་རུམ་གནང་ནས་མུན་འཐིབ་བྱས། ཁོང་གི་བཀའ་
རྣམས་དེ་ཚོས་མ་བཅག་གོ།

29 他叫埃及的水变为血，叫
他们的鱼死了。

༢༩ ཁོང་གིས་དེ་ཚོའི་ཆུ་རྣམས་ཁྲག་ཏུ་བསྒྱུར། དེ་ནས་དེ་ཚོའི་ཉ་རྣམས་སྲོག་དང་བྲལ།

30 在他们的地上以及王宫的内

༣༠ ཡུལ་དང་རྒྱལ་པོའི་སྙིང་ཁང་སྦྲལ་པས་གང་།

༣༡ ཁོང་གིས་བཀའ་གནང་མཛད་པས་ རྣ་སྦྲང་དང་། ཉེ་འཁོར་ཐམས་
ཅད་སྦྲང་བུས་ཁེངས་གྱུར་ཏོ།།
༣༢ ཆར་པའི་ཚབ་ཏུ་དེ་ཚོར་སེར་བ་ཕབ། དེ་ཚོའི་ཡུལ་དུ་འཁྱུག་པའི་མེ་ལྕེ་ཕབ།
༣༣ དེ་ཚོའི་རྒུན་ཤིང་སེ་ཡབ་ཤིང་ཡང་བརྡབས། ས་མཚམས་རྣམས་
ཀྱི་ཤིང་རྣམས་བཅག་པར་མཛད།
༣༤ ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་བཀོད་མཛད་པས་གྲངས་མེད་པའི། ཆ་ག་
འབུ་དང་སྲིན་བུ་རྣམས་བྱུང་ནས།
༣༥ ཡུལ་གྱི་སྔོ་ཚོད་ཐམས་ཅད་ཟ་བར་བྱས། དེ་ཚོའི་ས་གཞིའི་ལོ་ཐོག་རྣམས་ཟོས་སོ།།
༣༦ དེ་ཚོའི་ལུས་སྟོབས་ཧྲིལ་པོའི་ཕྲུད་ཡིན་པའི། ཡུལ་གྱི་སྔོན་སྐྱེས་
ཀུན་ཡང་ཁོང་གིས་བསད།
༣༧ དེ་རྣམས་གསེར་དངུལ་དང་བཅས་བཏོན་མཛད་ཅིང་། ཁོང་གི་
སྡེའི་ནང་རྒུད་པོ་གཅིག་ཀྱང་མེད།
༣༨ **མི་སེར**་པའི་ཐོག་བབས་པའི་འཇིགས་པས་རྐྱེན། དེ་རྣམས་སོང་
བས་ཕོ་རྣམས་སེམས་འཐད་སོང་།
༣༩ ཁེབས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་སྤྲིན་ཞིག་བརྒྱང་མཛད་དེ། མཚན་མོར་འོད་
ཀྱི་ཕྱིར་དུ་མེ་བསྐྱལ་མཛད།
༤༠ དེ་ཚོས་ཞུས་པས་སྲེག་པ་རྣམས་དྲངས་ཏེ། ནམ་མཁའི་ཟས་ཀྱིས་
དེ་རྣམས་འགྲངས་པར་མཛད།
༤༡ ཁོང་གིས་བྲག་ཧྲལ་ཆུ་རྣམས་ཛོལ་བྱུང་ནས། ཐང་སྐམ་ནང་
དུ་གཙང་པོ་ལྟར་དུ་བརྒྱུགས།
༤༢ ཁོང་བྲན་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་ཁོང་ཉིད་ཀྱི། དམ་པའི་བཀའ་དེ་དྲན་པས་དེ་ལྟར་མཛད།
༤༣ ཁོང་གི་མི་སྡེ་དགའ་ཞིང་འདམས་པ་རྣམས། གླུ་དབྱངས་གླང་
གིན་ཁོང་གིས་ཕྱིར་བཏོན་མཛད།
༤༤ མི་རིགས་སོ་སོའི་ཡུལ་རྣམས་གནང་མཛད་པས། མི་སྡེ་སོ་
སོས་འབད་པ་དེ་ཚོས་བཟུང་།
༤༥ དེ་རྣམས་ཁོང་གི་སྲུད་མཚམས་སྲུང་བ་དང་། ཁོང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ནི་
སྲུང་ཕྱིར་གནང་། གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

106
གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། གཙོ་བོ་བཟང་ཞིང་ཁོང་གི་ཐུགས་
རྗེ་ནི། གཏན་དུ་གནས་པས་ཁོང་ལ་གཏང་རག་ཞུས།
༢ གཙོ་བོའི་མཐུ་ལྡན་ལས་རྣམས་སུས་སྨྲད་ནུས། ཡང་ན་བསྟོད་
པ་ཚང་ཚང་སུས་སྟོན་ནུས།

室，青蛙多多滋生。
31 他说一声，苍蝇就成群
而来，并有虱子进入
他们四境。
32 他给他们降下冰雹为雨，在
他们的地上降下火焰。
33 他也击打他们的葡萄树
和无花果树，毁坏他们
境内的树木。
34 他说一声，就有蝗虫蚂蚱
上来，不计其数，
35 吃尽了他们地上各样的菜
蔬和田地的出产。
36 他又击杀他们国内一切
的长子，就是他们强
壮时头生的。
37 他领自己的百姓带银子金
子出来；他支派中没
有一个软弱的。
38 他们出来的时候，埃及
人便欢喜；原来埃及
人惧怕他们。
39 他铺张云彩当遮盖，夜
间使火光照。
40 他们一求，他就使鹌鹑
飞来，并用天上的粮食
叫他们饱足。
41 他打开磐石，水就涌出；在
干旱之处，水流成河。
42 这都因他记念他的圣言和
他的仆人亚伯拉罕。
43 他带领百姓欢乐而出，带
领选民欢呼前往。
44 他将列国的地赐给他
们，他们便承受众民
劳碌得来的，
45 好使他们遵他的律例，守他
的律法。你们要赞美主！

106
你们要赞美主！要称谢
主，因他本为善；他的
慈爱永远长存！
2 谁能传说主的大能？谁能表
明他一切的美德？

3 凡遵守公平、常行公义
的，这人便为有福！

༣ བཀའ་ཁྲིམས་བསྲུང་བའི་མི་དང་དུས་ཀུན་དུ། དྲང་བ་ཉིད་
བཞིན་སྤྱོད་མཁན་བཀྲ་ཤིས་སོ།།

4 主啊，你用恩惠待你的百
姓；求你也用这恩惠记念
我，开你的救恩眷顾我，

༤ ཁྱེད་ཀྱི་འདམས་པ་རྣམས་ནི་དར་བར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེའི་སྐྱིད་ནང་
ང་དགའ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་མི་ཉམས་ངས་བསྟོད་ཕྱིར།

5 使我见你选民的福，乐
你国民的乐，与你的产
业一同夸耀。

༥ ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེར་མཛད་པའི་ཐུགས་རྗེའི་ནང་། ང་ཡང་ཐུགས་སུ་དྲན་མཛོད་
ཀྱི་**གཙོ་བོ**། ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ནང་ང་ལ་གཟིགས་པར་མཛོད།

6 我们与我们的祖宗一
同犯罪；我们作了
孽，行了恶。

༦ མེས་པོ་རྣམས་མཉམ་ངེད་ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱས། ངེད་ཀྱིས་མི་ཚངས་པ་དང་ལས་ངན་བྱས།

7 我们的祖宗在埃及不明
白你的奇事，不记念你
丰盛的慈爱，反倒在红
海行了悖逆。

༧ **མི་སེར**་ནང་དུ་མཛད་པའི་ངོ་མཚར་རྣམས། ངེད་ཀྱི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཧ་མ་གོ། ཁྱེད་
ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་དཔག་མེད་མ་དྲན་སྟེང་། རྒྱ་མཚོའམ་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**ར་ངོ་ལོག་བྱས།

8 然而，他因自己的名拯救他
们，为要彰显他的大能，

༨ འོན་ཀྱང་ཁོང་གི་མཐུ་སྟོབས་སྟོན་པ་དང་། ཁོང་ཉིད་མཚན་
ཕྱིར་དེ་རྣམས་ཐར་བར་བྱས།

9 并且斥责红海，海便干
了；他带领他们经过深
处，如同经过旷野。

༩ **རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**ར་བཀྱོན་ནས་དེ་སྐམ་པས། ཐང་ག་ལྟར་དུ་
གཏིང་རིང་ནང་ནས་དྲངས།

10 他拯救他们脱离恨他们
人的手，从仇敌手中
救赎他们。

༡༠ དེ་ཚོར་སྡང་བའི་ལག་ནས་ཐར་བཙུག་སྟེ། དགྲ་བོའི་ལག་ནས་
དེ་རྣམས་བསྒྲལ་བར་མཛད།

11 水淹没他们的敌人，没
有一个存留。

༡༡ དེ་ནས་དེ་ཚོའི་དགྲ་རྣམས་ཆུས་བཀབ་པས། དེ་དག་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་སོ།།

12 那时，他们才信了他的
话，歌唱赞美他。

༡༢ དེ་ཚོས་བཀའ་ལ་དད་ཅིང་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ།

13 等不多时，他们就忘了他的
作为，不仰望他的指教，

༡༣ མགྱོགས་པར་ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་རྣམས་བརྗེད་དེ། ཁོང་གི་ཞལ་
གདམས་ཕྱིར་དུ་མ་བསྒུགས་པར།

14 反倒在旷野大起欲心，在
荒地试探神。

༡༤ ཚོད་མེད་འདོད་པ་འབྲོག་སྟོང་དུ་སྐྱེས་ཏེ། བྱེ་ཐང་ནང་དུ་**གཙོ་བོ**འི་ཐུགས་སད་པས།

15 他将他们所求的赐给
他们，却使他们的
心灵软弱。

༡༥ དེ་ཚོའི་ཞུ་བ་ནང་བཞིན་གནང་མཛད་ཀྱང་། དེ་ཚོའི་སེམས་
ནི་ཁོང་གིས་ཀྲུད་དུ་བཙུག

16 他们又在营中嫉妒摩西和
主的圣者亚伦。

༡༦ སྒར་ནང་**མོ་ཤེ**་དང་ནི་**གཙོ་བོ**འི། སྐྱེས་བུ་དམ་པ་**ཨ་རོན**་ལ་ནི་ཕྲག་དོག་བྱས།

17 地裂开，吞下大坍，掩盖
亚比兰一党的人。

༡༧ སས་ཁ་ཕྱེས་ནས་**དྷ་ཐན**་མེད་བྱས་ཏེ། **ཨ་བི་རམ**་གྱི་མི་ཚོགས་སས་བཀབ་བོ།།

18 有火在他们的党中发起；
有火焰烧毁了恶人。

༡༨ དེ་ཚོའི་ཚོགས་ནང་མེ་ཞིག་འབར་བྱུང་ནས། མེ་ལྕེས་སྡིག་
སྤྱོད་མི་རྣམས་སྲེག་པར་བྱས།

19 他们在何烈山造了牛犊，叩
拜铸成的像。

༡༩ **ཧོ་རེབ**་ཏུ་ནི་བེའུ་བཟོས་བླུག་སྐུར་འདུད།

20 如此将他们荣耀的主换为
吃草之牛的像，

༢༠ དེ་ལྟར་དེ་ཚོའི་ལྷམ་མེ་བ་ཁོང་ནི། རྩྭ་ཟ་མཁན་གྱི་གླང་གི་གཟུགས་སུ་བསྒྱུར།

21 忘了神他们的救主；他曾
在埃及行大事，

༢༡ **མི་སེར**་ནང་དུ་ཕྲིན་ལས་ཆེན་པོ་དང་། **ཧམ**་གྱི་ཡུལ་ནང་ངོ་མཚར་ཆེ་རྣམས་དང་།

22 在含地行奇事，在红海

༢༢ **རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**ར་འཇིགས་རུང་རྣམས་མཛད་པའི། རང་གི་

སྐྱབས་མགོན་ལྷ་བརྗེད་པས་ན།
༢༣ དེ་རྣམས་མེད་པར་མི་མཛད་པའི་ཕྱིར་དུ། ང་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་
ཕྱིར། བར་མེར་ང་ཡིས་འདམས་པའི་**མོ་ཤེ**་ནི། ངའི་དྲུང་ལངས་ནས་བསྲུང་
པ་མ་ཡིན་ན། ང་ཡིས་དེ་རྣམས་མེད་པར་བྱ་ཞེས་གསུངས།
༢༤ འོ་ན་སྙིང་པོའི་ཡུལ་ལ་ཁྱད་དུ་སད། ཁོང་གི་བཀའ་ལ་དེ་རྣམས་ཡིད་མ་ཆེས།
༢༥ འོན་ཀྱང་རང་རང་གུར་ནང་འབར་བར་བྱས། གཙོ་བོའི་གསུང་
སྐད་ལ་ཡང་མ་ཉན་པས།
༢༦ འབྲོག་སྟོང་ནང་དུ་དེ་རྣམས་བརྡབ་མཛད་ནས། བརྒྱུད་རྣམས་མི་
བརྒྱུད་རྣམས་ནང་དབྱུག་མཛད་དེ།
༢༧ ཡུལ་རྣམས་སོ་སོར་གཏོར་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར། དེ་ཚོར་ཁོང་
གིས་སྡང་བའི་དབུ་མནའ་བཞེས།
༢༨ དེ་རྣམས་བ་ཨལ་པེ་ཨོར་ལ་བརྟེན་ནས། གཤིན་པོར་གཏང་
བའི་གཏོར་མ་རྣམས་ཟོས་སོ།།
༢༩ དེ་འདྲའི་ལས་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཁྲོ་དཀྲུགས་པས། དེ་དག་ནང་དུ་
རིམས་ནད་འཐོན་བྱུང་སྟེ།
༣༠ **ཕི་ནེ་ཧས**་ཀྱིས་གཤགས་བྱས་རིམས་ནད་ཆད།
༣༡ གདན་ཕྱིར་དེ་ཡི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ། ལས་དེ་ཁོའི་ཕྱིར་དྲང་བ་ཉིད་དུ་བརྩིས།
༣༢ **མེ་རི་བྷ**་ཡི་ཆུའི་མདུན་ཁྲོ་དཀྲུགས་ཤིང་། དེ་ཚོའི་རྐྱེན་གྱིས་**མོ་ཤེ**་འཕྱུགས་གྱུར་ཏོ།།
༣༣ དེ་ཚོས་ཁོ་ཡི་སེམས་ལ་ངོ་ལོག་བྱས། དེ་ཕྱིར་**མོ་ཤེ**ས་བསམ་མེད་གཏམ་སླས་སོ།།
༣༤ གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་བཞིན་དུ་དེ་ཚོ་ཡིས། མི་སྡེ་རྣམས་ནི་ཚར་དུ་མ་བཅད་སྟེང་།
༣༥ མི་བརྒྱུད་དེ་རྣམས་དང་ནི་འདྲེས་གྱུར་ཏེ། མི་དེ་རྣམས་ཀྱི་
ལས་རྣམས་དེ་ཚོས་བསླབས།
༣༦ དེ་རྣམས་ཕྱིར་དུ་རྙེ་ཏུ་གྱུར་བ་ཡི། དེ་ཚོའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ལ་བརྟེན་མ་ཟད།
༣༧ འདྲེ་ལ་བུ་དང་བུ་མོ་མཆོད་པར་བཏང་།
༣༨ བུ་དང་བུ་མོ་ནོངས་མེད་ཀྱི་ཁྲག་ཕོས། **ཀ་ན་ཨན**་གྱི་སྐུ་ལ་མཆོད་པར་
བཏང་། ཁྲག་གིས་ཡུལ་ཁམས་གྲིབ་ཅན་དུ་བྱས་སོ།།
༣༩ དེ་ལྟར་རང་གི་ལས་ཀྱིས་བཙྣགས་གྱུར་ཏེ། རང་གི་སྤྱོད་པ་རྣམས་ནང་ཁྲེལ་མེད་པས།
༤༠ གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཁོང་གི་མི་སྡེར་འབར། ཁོང་གི་ནོར་སྐལ་དེ་ལ་ཐུགས་ལོག་ནས།

行可畏的事。
23 所以，他说要灭绝他们；
若非有他所拣选的摩西
站在当中〔原文作“破
口”〕，使他的忿怒转
消，恐怕他就灭绝他们。
24 他们又藐视那美地，不
信他的话，
25 在自己帐棚内发怨言，不
听主的声音。
26 所以，他对他们起誓：必
叫他们倒在旷野，
27 叫他们的后裔倒在列国之
中，分散在各地。
28 他们又与巴力毗珥连
合，且吃了祭死神〔或
作“人”〕的物。
29 他们这样行，惹主发怒，便
有瘟疫流行在他们中间。
30 那时，非尼哈站起，刑罚恶
人，瘟疫这才止息。
31 那就算为他的义，世世代
代，直到永远。
32 他们在米利巴水又叫
主发怒，甚至摩西也
受了亏损，
33 是因他们惹动他的灵，摩
西〔原文作“他”〕用
嘴说了急躁的话。
34 他们不照主所吩咐的灭
绝外邦人，
35 反与他们混杂相合，学
习他们的行为，
36 侍奉他们的偶像，这就成
了自己的网罗，
37 把自己的儿女祭祀鬼魔，
38 流无辜人的血，就是自
己儿女的血，把他们祭
祀迦南的偶像，那地就
被血污秽了。
39 这样，他们被自己所做
的污秽了，在行为上
犯了邪淫。
40 所以，主的怒气向他的百姓
发作，憎恶他的产业，

41 将他们交在外邦人的手里；
恨他们的人就辖制他们。

༤༡ མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ལག་ཏུ་དེ་རྣམས་བཏད། སྡང་བ་རྣམས་ཀྱིས་
དེ་ཚོའི་ཁྲིམས་བདག་བྱས།

42 他们的仇敌也欺压他们，他
们就伏在敌人手下。

༤༢ དེ་ཚོའི་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་མགོ་ནོན་ཞིང་། དེ་རྣམས་རང་
གི་མངའ་འོག་བཙུག་པ་ཡིན།

43 他屡次搭救他们，他们
却设谋背逆，因自己的
罪孽降为卑下。

༤༣ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ལན་མང་ཐར་བཙུག་ཀྱང་། དེ་ཚོའི་གྲོས་ནི་འབངས་
གྱེན་ལོག་ཡིན་པས། རང་གི་ཉེས་པས་དེ་རྣམས་ཐུར་དུ་ཕབ།

44 然而，他听见他们哀告的时
候，就眷顾他们的急难，

༤༤ ཁོང་གིས་དེའི་སྐེང་དེ་རྣམས་ཀྱི་ངུ་འབོད། གསན་དུས་དེ་ཚོའི་
སྡུག་བསྔལ་ལ་གཟིགས་ནས།

45 为他们记念他的约，照他
丰盛的慈爱后悔。

༤༥ ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ཆད་དེ་ཚོའི་དོན་དྲན་ཏེ། ཐུགས་རྗེ་དཔག་མེད་
བཞིན་དུ་ཐུགས་འགྱོད་དེ།

46 他也使他们在凡掳掠他们
的人面前蒙怜恤。

༤༦ དེ་རྣམས་བཙོན་དུ་ཁྲིད་མཁན་ཀུན་གྱིས་ཀྱང་། དེ་ཚོར་སྙིང་
རྗེ་ཁོང་གིས་བྱེད་དུ་བཅུག

47 主我们的神啊，求你拯救
我们，从外邦中招聚我
们，我们好称赞你的圣
名，以赞美你为夸胜。

༤༧ ཁྱེད་ཀྱི་དམ་པའི་མཚན་ལ་གཏང་རག་དང་། ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པའི་ཆེ་བ་རྗོད་པའི་
ཕྱིར། ངེད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ཀྱི་ངེད་སྐྱོབ། མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ནང་ནས་ངེད་བསྡུ་མཛོད།

48 主以色列的神是应当称颂
的，从亘古直到永远。
愿众民都说：阿们！你
们要赞美主！

༤༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ལ། དུས་ནི་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག མི་རིགས་
ཀུན་གྱིས་ཨ་མེན་ཞུ་བར་ཤོག གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

诗 篇 卷 五

གསུང་མགུར་གྱི་མདོ་ལྔ་པ།

107 你们要称谢主，因他本为
善；他的慈爱永远长存！

107 གཙོ་བོ་བཟང་ཞིང་ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་ནི། དུས་རྒྱུན་གནས་
པས་ཁོང་ལ་གཏང་རག་ཕུལ།

2 愿主的赎民说这话，就是他
从敌人手中所救赎的，

༢ དེ་ལྟར་གཙོ་བོས་བསྒྲལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཞུས། གང་རྣམས་དེ་
དགྲ་ལག་ནས་བླུས་མཛད་དེ།

3 从各地，从东从西，从南从
北，所招聚来的。

༣ ཤར་ནུབ་ལྷོ་བྱང་ཡུལ་ནས་དེ་དག་བསྡུས།

4 他们在旷野荒地漂流，寻
不见可住的城邑，

༤ འབྲོག་སྟོང་བྱེ་ཐང་ལམ་ནང་ལམ་སྟོར་ཏེ། གནས་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་གང་ཡང་མ་བརྙེད་པར།

5 又饥又渴，心里发昏。

༥ ལྟོགས་ཤིང་སྐོམ་ཞིང་དེ་ཚོའི་སེམས་བརྒྱལ་བས།

6 于是，他们在苦难中哀
求主；他从他们的祸患
中搭救他们，

༦ སྡུག་བསྔལ་ནང་ནས་གཙོ་བོའི་འོ་དོད་བོས། ཁོང་གིས་དེ་དག་
སྡུག་བསྔལ་རྣམས་ལས་བསྐྱབས།

7 又领他们行走直路，使他们
往可居住的城邑。

༧ གནས་རྒྱུའི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ཕྱིར། ཁོང་གིས་དེ་
རྣམས་ལམ་དྲང་པོ་ལས་ཁྲིད།

8 但愿人因主的慈爱和他向人
所行的奇事都称赞他；

༨ སྐོམ་པའི་སེམས་ཚིམ་འཇུག་ཅིང་ལྟོགས་མཁན་གྱི། སེམས་ནི་ལེགས་
པར་འགྲུབ་བར་མཛད་པས་ན།

༩ གཙོ་བོའི་བཟང་བ་ཉིད་དང་མིའི་བུ་ཚོར། མཛད་པའི་ངོ་མཚར་
རྣམས་ཕྱིར་བསྟོད་ན་ལེགས།
༡༠ གང་གི་ཞེས་ན་མུན་པ་དང་འཆི་བའི། གྲིབ་ནང་བསྡད་ཡོད་མཁན་དང་
སྡུག་བསྔལ་དང་། ལྕགས་ཀྱི་སྒྲོག་གིས་བཅིང་ཡོད་པ་རྣམས་སོ།།
༡༡ དེ་ནི་ལྷ་བཀའ་རྣམས་བཟློག་པ་དང་། བླ་མེད་ཞལ་གདམས་
རྩིས་མེད་བྱས་པའི་ལན།
༡༢ དེའི་ཕྱིར་དཀའ་བའི་ལས་ཀྱིས་དེ་ཚོའི་སྙིང་། ཡ་ཐུག་བཙུག་པས་དེ་རྣམས་
གྱེལ་སོང་ཡང་།ར་མདའ་བྱེད་མཁན་སུ་ཡང་མེད་པ་དང་།
༡༣ རང་སེམས་བརྟུགས་ནས་གཙོ་བོར་འོ་དོད་བོས། ཁོང་གིས་དེ་
རྣམས་སྡུག་བསྔལ་རྣམས་ལས་བསྐྱབས།
༡༤ འཆི་བའི་གྲིབ་མ་དང་ནི་མུན་པ་ལས། བཏོན་ཏེ་སྒྲོག་རྣམས་
ཁོང་གིས་སིལ་བུར་བཅག
༡༥ གཙོ་བོའི་བཟང་བ་ཉིད་དང་མིའི་བུ་ཚོར། མཛད་པའི་ངོ་མཚར་
རྣམས་ཕྱིར་བསྟོད་ན་ལེགས།
༡༦ རག་གི་རྟ་སྒོ་བཅག་སྡེ་ལྕགས་ཀྱི་ནི། ཨར་ཤིང་རྣམས་ནི་ཁོང་གིས་བཅག་ཕྱིར་རོ།།
༡༧ གླེན་པའི་མི་རྣམས་རང་གི་འགལ་སྐྱོན་དང་། ལས་ངན་རྣམས་
ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་།
༡༨ ཁ་ཟས་ཀུན་ལ་དེ་ཚོའི་སེམས་ཁམས་ལོག འཆི་བའི་སྒོ་རྣམས་ཉེ་བར་སླེབ་པ་ལས།
༡༩ སྡུག་བསྔལ་ནང་ནས་གཙོ་བོར་འབོད་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་
སྡུག་བསྔལ་རྣམས་ལས་བསྐྱབས།
༢༠ བཀའ་གནང་མཛད་ཅིང་དེ་ཚོའི་ནད་གསོ་ཞིང་། དེ་རྣམས་
སྟོངས་པར་འགྱུར་བ་ལས་སྒྲོལ་ལོ།།
༢༡ གཙོ་བོའི་བཟང་བ་ཉིད་དང་མི་བུ་ཚོར། མཛད་པའི་ངོ་མཚར་
རྣམས་ཕྱིར་བསྟོད་ན་ལེགས།
༢༢ གཏང་རག་མཆོད་པ་ཕུལ་ཞིག་གླུ་ལེན་ཞིང་། ཁོང་གི་ཕྲིན་
ལས་རྣམས་ནི་འཆད་པར་ཤོག
༢༣ གྲུ་གཟིངས་རྣམས་ནང་རྒྱ་མཚོར་འགྲོ་མཁན་དང་། ཆུ་ཆེན་རྣམས་
ནང་ཉོ་འཚོང་བྱེད་མཁན་གྱིས།
༢༤ རྒྱ་མཚོར་གཙོ་བོའི་མཛད་པ་དང་ཁོང་གི། ངོ་མཚར་རྣམས་ནི་མཐོང་ངོ་ཇི་ལྟར་ན།
༢༥ ཁོང་གིས་བཀའ་སྩལ་མཛད་ཅིང་ཟ་ཆླབས་རྣམས། གྱེན་དུ་སློང་
བའི་རླུང་དྲག་རྒྱུག་འཛུག་པས།
༢༦ གནམ་ཕྱོགས་འཛེགས་ཤིང་གཏིང་དུ་འབབ་པས་ན། ཉོན་མོངས་
རྐྱེན་གྱིས་དེ་ཚོའི་སེམས་འཇུ་འགྲོ།

9 因他使心里渴慕的人得以知足，使心里饥饿的人得饱美物。
10 那些坐在黑暗中、死荫里的人被困苦和铁链捆锁，
11 是因他们违背神的话语，藐视至高者的旨意。
12 所以，他用劳苦治服他们的心；他们仆倒，无人扶助。
13 于是，他们在苦难中哀求主；他从他们的祸患中拯救他们。
14 他从黑暗中和死荫里领他们出来，折断他们的绑索。
15 但愿人因主的慈爱和他向人所行的奇事都称赞他；
16 因为他打破了铜门，砍断了铁闩。
17 愚妄人因自己的过犯和自己的罪孽便受苦楚。
18 他们心里厌恶各样的食物，就临近死门。
19 于是，他们在苦难中哀求主；他从他们的祸患中拯救他们。
20 他发命医治他们，救他们脱离死亡。
21 但愿人因主的慈爱和他向人所行的奇事都称赞他。
22 愿他们以感谢为祭献给他，欢呼述说他的作为！
23 在海上坐船，在大水中经理事务的，
24 他们看见主的作为，并他在深水中的奇事。
25 因他一吩咐，狂风就起来，海中的波浪也扬起。
26 他们上到天空，下到海底；他们的心因患难便消化。

27 他们摇摇幌幌，东倒西歪，好像醉酒的人；他们的智慧无法可施。
༢༧ རས་བཞིན་མི་ལྷར་འཁྱོར་ཞིང་དྲན་པ་སྟོར།

28 于是，他们在苦难中哀求主，他从他们的祸患中领出他们来。
༢༨ སྡུག་བསྔལ་ནང་ནས་གཙོ་བོར་འབོད་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་
སྡུག་བསྔལ་རྣམས་ལས་བསྐྱབས།

29 他使狂风止息，波浪就平静。
༢༩ རླུང་དམར་ཞི་བཙུག་མཛད་པས་རྦ་རླབས་འབབ།

30 风息浪静，他们便欢喜；他就引他们到所愿去的海口。
༣༠ ཐིང་འཇམ་གྱུར་པས་སེམས་ནི་དགའ་གྱུར་ཞིང་། དམིགས་པའི་
གྲུ་འཛིན་གནས་སུ་སྐྱེལ་བར་མཛད།

31 但愿人因主的慈爱和他向人所行的奇事都称赞他。
༣༡ གཙོ་བོའི་བཟང་བ་ཉིད་དང་མིའི་བུ་ཚོར། མཛད་པའི་ངོ་མཚར་
རྣམས་ཕྱིར་བསྟོད་ན་ལེགས།

32 愿他们在民的会中尊崇他，在长老的位上赞美他！
༣༢ དེ་ཚོས་མི་སྡེའི་ཚོགས་ནང་ཁོང་སྟོད་ཅིག རྒན་རབས་འདུན་
ཚོགས་ནང་དུ་ཁོང་སྔོགས་ཤིག

33 他使江河变为旷野，叫水泉变为干渴之地，
༣༣ ཁོང་གིས་གཙང་པོ་རྣམས་ནི་ཐང་སྟོང་མཛད། ཆུ་མིག་རྣམས་
ནི་སྐམ་སར་འགྱུར་དུ་འཇུག

34 使肥地变为碱地；这都因其间居民的罪恶。
༣༤ སྐྱིད་ཡུལ་མི་རྣམས་ངན་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། དེ་ནི་ཁོང་གིས་བ་ཚྭ་ཐང་དུ་མཛད།

35 他使旷野变为水潭，叫旱地变为水泉。
༣༥ ཁོང་གིས་འབྲོག་སྟོང་ལྟེང་ཀར་འགྱུར་འཇུག་ཅིང་། སྐམ་ས་ཆུ་
མིག་རྣམས་ལ་འགྱུར་འཇུག་ཅིང་།

36 他使饥饿的人住在那里，好建造可住的城邑，
༣༦ དེ་རུ་ལྟོགས་མཁན་ཅི་ལ་འཇུག་ཅེ་ན། གནས་རྒྱུའི་གྲོང་ཁྱེར་
ཞིག་དེར་བཙོས་པ་དང་།

37 又种田地，栽葡萄园，得享所出的土产。
༣༧ ཞིང་རྣམས་རྨོ་ཞིང་རྒུན་ཚལ་འཛུག་པ་དང་། འཕེལ་གྱི་ལོ་ཏོག་དེ་ཚོར་རྙེད་ཕྱིར་རོ།།

38 他又赐福给他们，叫他们生养众多，也不叫他们的牲畜减少。
༣༨ བྱིན་རླབས་མཛད་ཅིང་དེ་རྣམས་འཕེལ་འཇུག་སྟེ། དེ་ཚོའི་དུད་
འགྲོའང་ཁོང་གིས་འབྲི་མི་འཇུག

39 他们又因暴虐、患难、愁苦，就减少且卑下。
༣༩ མགོ་ནོན་སྡུག་བསྔལ་སེམས་སྡུག་གིས་རྐྱེན་ཏེ། སླར་ཡང་དེ་
དག་འབྲི་ཞིང་འཁུམ་ནས་འགྲོ།

40 他使君王蒙羞被辱，使他们在荒废无路之地漂流。
༤༠ ཁོང་གིས་སྐུ་དྲག་རྣམས་སྟེང་དམའ་འབེབས་གླུག ལམ་མེད་
ཐང་སྟོང་རྒྱུ་རུ་འཇུག་མཛད་ཀྱང་།

41 他却将穷乏人安置在高处，脱离苦难，使他的家属多如羊群。
༤༡ དབུལ་པོ་སྡུག་ལས་སྒྲོལ་ཞིང་མཐོ་སར་འཛོག དེ་ཡི་བུ་བརྒྱུད་ལུག་ཁྱུ་ལྟ་བུར་མཛད།

42 正直人看见就欢喜；罪孽之辈必塞口无言。
༤༢ དེ་མི་དྲང་པོས་མཐོང་ནས་དགའ་བར་འགྱུར། སྡིག་སྤྱོད་
རྣམས་ཀྱི་ཁ་དེ་ཁྱུགས་པར་འགྱུར།

43 凡有智慧的，必在这些事上留心，也必思想主的慈爱。
༤༣ མཁས་པ་ཡིན་པས་འདི་ལ་ཡིད་གཞུང་ཞིང་། གཙོ་བོའི་བཀའ་
དྲིན་རྣམས་ལ་བསམ་བློ་བྱོ།།

དྲ་བིད་ཀྱི་མགུར་གླུའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

108 ངའི་སྙིང་བརྟན་པོར་ཡོད་དོ་ཀྱེ་ལྷ། ངས་གླུ་ལེན་ཞིང་སྙིང་
ནས་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།
༢ ཀྱེ་པི་ཝང་དང་ནི་སྒྲ་སྙན་གཉིད་སོད། ང་འང་སྔ་གསར་གཉིད་སད་མི་སྡེ་ཡི།
༣ ཁྲོད་དུ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་བྱ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྲོད་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།
༤ ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་བརྩེ་ནམ་མཁའ་ལྟར་ཆེ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་
ཉིད་མཁའ་མཉམ་ཡིན་ཕྱིར་རོ།།
༥ གནམ་ལས་ཁྱེད་མཐོར་ཤོག་ཅིག་ཀྱེ་ལྷ། ས་གཞི་ཀུན་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་དཔལ་མཐོར་ཤོག
༦ ཁྱེད་ཀྱི་གཅེས་སྤྲས་དེ་ནི་ཐར་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་
ཀྱིས་སྐྱོབ་བཀའ་ལན་གནོང་།
༧ དམ་པ་ཉིད་ནང་ལྷ་ཡིས་གསུངས་པས། ང་དགའ་འགྱུར་ཞིང་**ཤི་ཀེམ་**བགོ་
འགྱུར་ཏེ། **སུ་ཀོད་**ལུང་པ་ཐག་པས་འདེབས་པར་བྱ།
༨ **གིལ་ཨད་**ངའི་ཡིན་**མ་ན་ཤེ་**ངའི་ཡིན། **ཨེབ་ར་ཨིམ་**ནི་བདག་གི་མགོའི་
རྨོག་ཡིན། **ཡ་ཧུ་དཱ་**ནི་བདག་གི་ཁྲིམས་དབྱུག་ཡིན།
༩ **མོ་ཨབ་**དེ་ནི་བདག་གི་འཁྲུད་གཞོང་ཡིན། **ཨེ་དོམ་**ཐོག་ཏུ་ངས་ལྷམ་རྒྱབ་
པར་བྱ། **ཕེ་ལི་ཤེད་**ཐོག་ང་ཡིས་ངར་སྐད་འདོན།
༡༠ གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོར་སུས་ང་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། **ཨེ་དོམ་**བར་དུ་སུས་ང་ཁྲིད་པ་ཡིན།
༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་མ་སྤངས་སམ་ཀྱེ་ལྷ། ངེད་ཀྱི་དཔུང་མཉམ་ལྷ་ཁྱེད་མི་གཤེགས།
༡༢ མི་ཡི་ར་མདའ་ཕམ་མེད་ཡིན་པས་ན། དགྲ་བོའི་ངོར་ངེད་
རྣམས་ལ་སྐྱོངས་གྲོགས་མཛོད།
༡༣ ལྷ་ཡིས་ནི་ངེད་དགྲ་རྗེ་འོང་བས། ཁོང་ནང་ངེད་ཅག་དཔའ་རྩལ་ལྡན་པར་འགྱུར།།

大卫的诗歌。

108 神啊，我心坚定；我
口〔原文作“荣耀”〕
要唱诗歌颂！
2 琴瑟啊，你们当醒起！我
自己要极早醒起！
3 主啊，我要在万民中称谢
你，在列邦中歌颂你！
4 因为，你的慈爱大过诸天；
你的诚实达到穹苍。
5 神啊，愿你崇高过于诸天！
愿你的荣耀高过全地！
6 求你应允我们，用右手
拯救我们，好叫你所亲
爱的人得救。
7 神已经指着他的圣洁说
〔“说”或作“应许
我”〕：我要欢乐；我要
分开示剑，丈量疏割谷。
8 基列是我的；玛拿西是我
的；以法莲是护卫我头
的；犹大是我的杖；
9 摩押是我的沐浴盆；我要
向以东抛鞋；我必因
胜非利士呼喊。
10 谁能领我进坚固城？谁能
引我到以东地？
11 神啊，你不是丢弃了我们
吗？神啊，你不和我们
的军兵同去吗？
12 求你帮助我们攻击敌人，因
为人的帮助是枉然的。
13 我们倚靠神才得施展大
能，因为践踏我们敌
人的就是他。

དབུ་མཛད་ལ་**དྲ་བིད་**ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

109 ཀྱེ་ངའི་བསྟོད་པའི་ལྷ་ཞལ་མ་རོག དེ་ནི་ཅི་ཡི་ཕྱིར་དུ་ཞུ་བ་ན།
༢ སྡིག་སྤྱོད་མི་དང་མགོ་བསྐོར་ཅན་རྣམས་ཀྱིས། ང་ལ་འཛིང་ཕྱིར་ཁ་ནི་
གདངས་ནས་འདུག རྫུན་གྱི་ལྕེ་དང་ང་ལ་གཏམ་ལབ་བྱུང་།
༣ དེ་ཚོའི་འཁོན་སེམས་ཚིག་གིས་ངའི་མཐའ་བསྐོར། རྒྱུ་མཚན་
མེད་པར་ང་ལ་རྒོལ་བར་བྱས།

大卫的诗，交与伶长。

109 我所赞美的神啊，求你
不要闭口不言。
2 因为恶人的嘴和诡
诈人的口已经张开攻
击我；他们用撒谎的
舌头对我说话。
3 他们围绕我，说怨恨的
话，又无故地攻打我。

4 他们与我为敌以报我爱，但我专心祈祷。
5 他们向我以恶报善，以恨报爱。
6 愿你派一个恶人辖制他，派一个对头站在他右边！
7 他受审判的时候，愿他出来担当罪名！愿他的祈祷反成为罪！
8 愿他的年日短少！愿别人得他的职分！
9 愿他的儿女为孤儿，他的妻子为寡妇！
10 愿他的儿女漂流讨饭，从他们荒凉之处出来求食！
11 愿强暴的债主牢笼他一切所有的！愿外人抢他劳碌得来的！
12 愿无人向他延绵施恩！愿无人可怜他的孤儿！
13 愿他的后人断绝，名字被涂抹，不传于下代！
14 愿他祖宗的罪孽被主记念！愿他母亲的罪过不被涂抹！
15 愿这些罪常在主面前，使他的名号断绝于世！
16 因为他不想施恩，却逼迫困苦穷乏的和伤心的人，要把他们治死。
17 他爱咒骂，咒骂就临到他；他不喜爱福乐，福乐就与他远离！
18 他拿咒骂当衣服穿上；这咒骂就如水进他里面，像油入他的骨头。
19 愿这咒骂当他遮身的衣服，当他常束的腰带！
20 这就是我对头和用恶言议论我的人从主那里所受的报应。
21 主、主啊，求你为你的名恩待我；因你的慈爱美好，求你搭救我！
22 因为我困苦穷乏，内心受伤。
23 我如日影渐渐偏斜而去；我如蝗虫被抖出来。
24 我因禁食，膝骨软弱；我身上的肉也渐渐瘦了。

༤ ངའི་བྱམས་སེམས་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ངའི་དགྲར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་
ངས་ནི་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་བྱེད།
༥ དེ་ཚོས་བཟང་བའི་ལན་དུ་ངན་པ་བསྟེན། བདག་གི་བྱམས་པའི་ལན་དུ་ཞེ་སྡང་སྐྱེད།
༦ དེ་ཡི་འགོ་བྱེད་སྡིག་སྤྱོད་མི་ཞིག་དང་། དགྲ་བོ་ཞིག་ནི་དེའི་གཡས་སྐྱོང་བར་མཛོད།
༧ ཁོའི་ཁྲིམས་གཅོད་དུས་ཉེས་ཅན་འགྱུར་བར་ཤོག ཡང་ཁོའི་
སྨོན་ལམ་སྡིག་པར་འགྱུར་བར་ཤོག
༨ ཁོ་ཡི་མི་ཚེ་ཐུང་ཐུང་འགྱུར་བར་ཤོག ཁོ་ཡི་ལས་ཚན་གཞན་གྱིས་ལེན་པར་ཤོག
༩ ཁོ་ཡི་བུ་རྣམས་དྭ་ཕྲུག་འགྱུར་བར་ཤོག ཆུང་མ་ཡུག་ས་མོ་རུ་འགྱུར་བར་ཤོག
༡༠ བུ་རྣམས་འཁོར་ཞིང་སློང་མོ་སློང་བར་ཤོག ཁང་གོག་བྲལ་ཏེ་ཟ་རྒྱུ་འཚོལ་བར་ཤོག
༡༡ ཅི་ཡོད་ཚང་མ་བུན་བདག་གིས་འཛིན་ཤོག ཁོ་ཡིས་འབད་
པ་རྒྱལ་ཁམས་པས་འཕྲོག་ཤོག
༡༢ སྙིང་རྗེ་བྱེད་མཁན་དེ་ལ་མེད་པར་ཤོག དེ་ཚོར་སྙིང་རྗེ་བྱེད་མཁན་མ་བྱུང་ཞིག
༡༣ མི་བརྒྱུད་ཆད་དེ་མི་ཐོག་གཉིས་པའི་ནང་། དེ་རྣམས་མིང་ནི་མེད་པར་བྱེད་པར་ཤོག
༡༤ ཁོ་ཡི་ཕ་མེས་ཉེས་པ་གཙོ་བོས་དྲན། ཁོ་ཡི་ཨ་མའི་སྡིག་པ་མི་སེལ་ཤོག
༡༥ ས་ལས་དེ་ཚོའི་ལག་རྗེས་ཚར་གཅོད་ཕྱིར། དེ་རྣམས་རྟག་ཏུ་གཙོ་བོའི་དྲུང་ལུས་ཤོག
༡༦ ཅི་ལ་ཞེ་ན་ཁོ་ཡིས་སྙིང་རྗེ་བ། བརྗེད་ནས་དབུལ་ཕོངས་ནོར་མེད་མི་རྣམས་
དང་། སྙིང་ཆག་པ་རྣམས་གསོད་ཕྱིར་དེ་ཚོར་བཙེས།
༡༧ སྨོན་ལོག་འདེབས་པར་དགའ་བས་རང་ཐོག་བབས། སྨོན་པར་
མི་དགའ་དེ་དང་རྒྱང་རིང་ངོ་།།
༡༨ ལུས་གོས་བཞིན་དུ་སྨོན་ལོག་གོས་གྱོན་པས། ཁོ་ཡི་ཁོག་ནང་དེ་ནི་ཆུ་
ལྟར་དང་། རུས་པའི་ནང་དུ་འབྲུ་མར་བཞིན་དུ་ཞེན།
༡༩ དེ་ཡི་ལུས་གོས་བཞིན་དང་རྒྱུན་འཆིང་བའི། སྐ་རགས་ལྟར་དེ་ཁོ་ལ་འགྱུར་བར་ཤོག
༢༠ འདི་ནི་ང་ཡི་སེམས་ལ་ངན་ཟེར་བའི། ངའི་དགྲར་གཙོ་བོས་གནང་བའི་ལན་དེ་ཡིན།
༢༡ འོན་ཀྱི་གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་མཚན་ཕྱིར། ང་ལ་སྐྱབས་མཛོད་ཁྱེད་ཀྱི་
ཐུགས་རྗེ་ནི། བཟང་བས་ང་ནི་སྐྱོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
༢༢ ཅི་ལ་ཞེ་ན་ང་ནི་དབུལ་ཞིང་འཕོངས། ཁོག་ནང་བདག་གི་སྙིང་ནི་རྨས་ནས་ཡོད།
༢༣ གྲིབ་མ་ཡོལ་བ་ལྟ་བུར་ང་འགྲོ་སྟེ། ཆ་ག་འདྲ་ལྟར་ང་ནི་ཕྱིན་ཕྱུར་འཕར།
༢༤ སྨྲུགས་པས་བདག་གི་པུས་མོ་ཤེད་མེད་སོང་། ཚིལ་མེད་སྟབས་
ཀྱིས་བདག་གི་ཤ་སྐམས་སོང་།

༢༥ དེ་ཚོས་འཕྱ་བའི་གནས་སུ་ང་གྱུར་ཏེ། དེ་ཚོས་ང་ནི་མཐོང་དུས་མགོ་གཡུག་གོ།
༢༦ ཀྱེ་ངའི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་བཞིན་དུ་སྐྱོབ་དེ་ནས།
༢༧ འདི་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཡིན་ཁྱེད་གཙོ་བོའི། མཛད་པ་དེ་ཚོས་ཤེས་འོང་དེ་རྣམས་ཀྱིས།
༢༨ སྨོན་ལོག་འདེབས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་བྱིན་རླབས་གནང་། དེ་དག་ལང་དུས་ངོ་ནི་
ཚ་འགྱུར་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་དགའ་མགུ་རང་བར་འགྱུར།
༢༩ ང་ཡི་དགྲ་རྣམས་སྨད་བྲ་གྱོན་པར་ཤོག གཟན་ལྟར་རང་གི་ངོ་ཚས་གཡོག་པར་ཤོག
༣༠ ངའི་ཁས་གཙོ་བོར་གཏང་རག་ཆེན་པོ་བྱ། དེའི་སྟེང་མི་ཚོགས་
དཀྱིལ་དུ་ཁོང་བསྟོད་འོང་།
༣༡ དེ་ཚོས་ཞུ་ཐུག་སེམས་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་སྐབས། མི་དེ་སྐྱོབ་ཕྱིར་
ཁོང་དེའི་གཡས་བཞེང་འོང་།།

[25]我受他们的羞辱，他们
看见我便摇头。
[26]主我的神啊，求你帮助
我，照你的慈爱拯救我，
[27]使他们知道这是你的手，是
你主所行的事。
[28]任凭他们咒骂，惟愿你赐
福；他们几时起来就必蒙
羞，你的仆人却要欢喜。
[29]愿我的对头披戴羞辱！
愿他们以自己的羞愧
为外袍遮身！
[30]我要用口极力称谢主；我要
在众人中间赞美他；
[31]因为他必站在穷乏人的
右边，要救他脱离审判
他灵魂的人。

དཱ་བིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

大卫的诗。

110

གཙོ་བོ་ཡིས་ང་ཡི་གཙོ་བོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་སྟེགས་
སུ། འཇོག་པའི་བར་དུ་ཁྱེད་ངའི་གཡས་བཞུགས་གསུངས།
༢ གཙོ་བོས་**ཙི་ཡོན་**ནས་ནི་ཁྱེད་སྟོབས་ཀྱི། དབྱུག་པ་རྗོང་བར་འགྱུར་བས་ཁྱེད་
ཀྱིས་ནི། དགྲ་རྣམས་དཀྱིལ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་མཛོད།
༣ ཁྱེད་ཀྱིས་དམག་འདེགས་དུས་སུ་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི། མི་སྡེ་འཐད་དེ་ཁྱེད་ལ་
འབྲང་བར་བྱེད། ཁྱེད་ཀྱི་གཞོན་ཤར་ཐོ་རངས་མངལ་ནང་ནས། ཟིལ་
པ་འཐོན་འདྲར་དམ་པའི་གཟབ་གོས་གནབས།
༤ **མལ་ཀི་ཚེ་དེག་**ལུགས་སུ་དུས་གཏན་གྱི། བླ་མ་ཁྱེད་ནི་ཡིན་ཞེས་གཙོ་
བོས། འགྱོད་མེད་དབུ་མནའ་བཞེས་ཤིང་གཙོ་བོ།
༥ ཁྱེད་ཀྱི་གཡས་སུ་བཞུགས་ཤིང་ཐུགས་ཁྲོ་ཡི། ཉིན་མོར་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་ནི་འབིགས་པར་བྱ།
༦ མི་རིགས་རྣམས་ཁྲིད་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་འགྱུར། མི་རོས་ལུང་
པ་རྣམས་ནི་གང་འགྱུར་ཞིང་།
༧ ཡུལ་མང་ནང་དུ་ཁོང་གིས་མགོ་རྣམས་རྡེ། ལམ་ལ་གྲོག་ཆུ་
འཐུང་བས་མགོ་འདེགས་འགྱུར།།

110 主对我主说：你坐在
我的右边，等我使你仇
敌作你的脚凳。
[2]主必使你从锡安伸出能
力的杖来；你要在你
仇敌中掌权。
[3]当你掌权的日子〔或作“行
军的日子”〕，你的
民要以圣洁的妆饰为
衣〔或作“以圣洁为妆
饰”〕，甘心牺牲自己；
你的民多如清晨的甘露
〔或作“你少年时光耀
如清晨的甘露”〕。
[4]主起了誓，决不后
悔，说：你是照着麦基洗
德的等次永远为祭司。
[5]在你右边的主，当他发怒的
日子，必打伤列王。
[6]他要在列邦中刑罚恶人，尸
首就遍满各处；他要在许
多国中打破仇敌的头。
[7]他要喝路旁的河水，因
此必抬起头来。

111

གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། ཆོས་དྲང་འདུན་མ་དང་ནི་ཚོགས་
ནང་ངས། སྙིང་ནི་ཚང་མས་གཙོ་བོར་གཏང་རག་དབུལ།

111 你们要赞美主！我要在正
直人的大会中，并公会

中，一心称谢主。

2 主的作为本为大；凡喜
爱的都必考察。

༢ གཙོ་བོའི་ཕྲིན་ལས་ཆེ་ཆེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་། དགའ་མཁན་ཀུན་
གྱིས་དེ་རྣམས་དཔྱོད་པར་བྱེད།

3 他所行的是尊荣和威严；他
的公义存到永远。

༣ ཁོང་གི་མཛད་པ་དཔལ་དང་གཟི་བརྗིད་ལྡན། ཁོང་གི་དྲང་
བ་ཉིད་ནི་གཏན་དུ་གནས།

4 他行了奇事，使人记念；主
有恩惠，有怜悯。

༤ ཁོང་གི་རྨད་བྱུང་རྣམས་ཀྱི་ཕྱག་རྗེས་བཞག གཙོ་བོ་བཀའ་དྲིན་ཅན་དང་སྙིང་རྗེ་ཆེ།

5 他赐粮食给敬畏他的人；他
必永远记念他的约。

༥ ཁོང་ལ་འཇིགས་མཁན་རྣམས་ལ་ཟ་རྒྱུ་གནང་། ཞལ་ཆད་དུས་
རྒྱུན་ཐུགས་སུ་དྲན་པར་འགྱུར།

6 他向百姓显出大能的作
为，把外邦的地赐给
他们为业。

༦ མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ཁོང་ཉིད་ཀྱི། མི་སྡེར་གནང་ནས་
ཕྲིན་ལས་སྟོབས་བསྟན་བྱུང་།

7 他手所行的是诚实公平；他
的训词都是确实的，

༧ ཕྲིན་ལས་བདེན་པ་ཉིད་དང་གཤགས་དྲང་སྟེ། ཁོང་གི་སྒྲུང་
མཚམས་ཚང་མ་དྲང་པོ་ལགས།

8 是永永远远坚定的，是按
诚实正直设立的。

༨ གཏན་ཕྱིར་དེ་རྣམས་བཙུགས་པས་དེ་རྣམས་ནི། བདེན་པ་ཉིད་
དང་དྲང་བ་ཉིད་བཞིན་བཀོད།

9 他向百姓施行救赎，命定
他的约，直到永远；他
的名圣而可畏。

༩ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེར་ཁོང་གིས་ཐར་ལམ་གནང་། ཁོང་གི་ཞལ་ཆད་གཏན་ཕྱིར་བཞག་
པ་ཡིན། ཁོང་མཚན་དམ་པ་དང་ནི་འཇིགས་རུང་ལགས།

10 敬畏主是智慧的开端；凡遵
行他命令的是聪明人。
主是永远当赞美的！

༡༠ གཙོ་བོར་འཇིགས་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཐོག་མའོ། དེ་བཞིན་བྱེད་མཁན་ཚང་མ་
མཁས་པ་ཡིན། ཁོང་ལ་བསྟོད་པ་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་འགྱུར།།

112

你们要赞美主！敬畏主
，甚喜爱他命令的，这
人便为有福！

112 གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། གཙོ་བོར་འཇིགས་ཤིང་ཁོང་གི་
བཀའ་རྣམས་ལ། ཤིན་ཏུ་དགའ་བའི་མི་རྣམས་བཀྲ་ཤིས་སོ།།

2 他的后裔在世必强盛；正直
人的后代必要蒙福。

༢ དེའི་བརྒྱུད་ས་སྟེང་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་འགྱུར། ཆོས་དྲང་རྣམས་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་བཀྲ་ཤིས་འགྱུར།

3 他家中有货物，有钱财；他
的公义存到永远。

༣ དེ་ཡི་ཁྱིམ་དུ་ནོར་དང་ཟན་ཡོད་དེ། དེ་ཡི་སེམས་དྲང་དུས་རྒྱུན་བརྟན་པར་གནས།

4 正直人在黑暗中，有光向
他发现；他有恩惠，有
怜悯，有公义。

༤ ཆོས་དྲང་མི་ལ་མུན་པར་འོད་ཤར་ཏེ། ཐུགས་རྗེ་སྙིང་རྗེ་དྲང་བ་ཉིད་དང་ལྡན།

5 施恩与人、借贷与人的，这
人事情顺利；他被审判的
时候要诉明自己的冤。

༥ སྙིང་རྗེ་བྱེད་ཅིང་སྐྱི་མཁན་མི་དེ་ཤིས། ཁྲིམས་རར་དེ་ཡི་རྒྱུ་རྐྱེན་བརྟན་པར་གནས།

6 他永不动摇；义人被记
念，直到永远。

༦ དེ་ལྟར་དེ་ནི་ནམ་ཡང་འཁྱོར་མི་འགྱུར། ཆོས་དྲང་ཕྱག་རྗེས་
དུས་རྒྱུན་གནས་པར་འགྱུར།

7 他必不怕凶恶的信息；他
心坚定，倚靠主。

༧ དེ་ནི་ཕྲིན་ངན་པ་ལ་འཇིགས་མི་འོང་། གཙོ་བོར་བློ་གཏད་བཅོལ་བས་སྙིང་བརྟན་ནོ།།

8 他心确定，总不惧怕，直到
他看见敌人遭报。

༨ དགྲ་བོ་རྣམས་ལ་ལྟད་མོ་ལྟ་བའི་བར། དེའི་སྙིང་བརྟན་ཞིང་
འཇིགས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༩ སྦྱིན་པ་བྲིམས་ནས་དབུལ་པོ་རྣམས་ལ་བཏང་། དེ་ཡི་དྲང་པོ་དུས་རྒྱུན་གནས་
པར་འགྱུར། དེ་ཡི་རྭ་བ་བཀུར་སྟིས་མཐོ་བར་བྱས།
༡༠ སྡིག་སྤྱོད་མིས་དེ་མཐོང་ནས་འཚིག་པར་འགྱུར། སོས་སོ་ཏར་བར་བྱེད་ཅིང་
ཐིམ་པར་འགྱུར། སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་འདོད་དོན་འཛིག་པར་འགྱུར།།

9 他施舍钱财，周济贫穷；他
的仁义存到永远。他的角
必被高举，大有荣耀。
10 恶人看见便恼恨，必咬
牙而消化；恶人的心
愿要归灭绝。

113 གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། ཀྱེ་གཙོ་བོའི་བྲན་རྣམས་
སྟོད་སྒྲོགས་ཤིག གཙོ་བོ་ཡི་མཚན་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས།
༢ ད་ནས་རྒྱུན་དུ་གཙོ་བོའི་མཚན་བཀྲ་ཤིས།
༣ ཉི་མ་ཤར་བའི་ས་ནས་ནུབ་པའི་བར། གཙོ་བོ་ཡི་མཚན་ལ་བསྟོད་པར་ཤོག
༤ མི་རིགས་ཀུན་ལས་གཙོ་བོ་མཐོ་ཞིང་། ནམ་མཁའ་རྣམས་ལས་
ཁོང་གི་གཟི་བརྗིད་མཐོ།
༥ མཐོ་སར་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་པའི་ངེད་ཅག་གི། ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་འདྲ་བ་གཞན་སུ་ཡོད།
༦ གནམ་སར་ཡོད་པར་གཟིགས་ཕྱིར་དགུ་བར་མཛད།
༧ སྐྱུ་དྲག་མཉམ་དུའམ་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཡི། སྐྱུ་དྲག་རྣམས་མཉམ་དེ་ནི་འཛོག་པའི་ཕྱིར།
༨ ཁོང་གིས་ཐལ་ཁྲོད་ལས་ནི་དབུལ་སློང་ཞིང་། ལུད་ཕུང་ལས་
ནི་ནོར་མེད་ཡར་སློང་ངོ་།།
༩ ཁོང་གིས་མོ་གཤམ་ཁྱིམ་བདག་མོར་མཛད་དེ། བུ་རྣམས་ཀྱི་ནི་མར་མཛད་
སེམས་སྐྱིད་འདུག གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

113 你们要赞美主！主的仆
人哪，你们要赞美，赞
美主的名！
2 主的名是应当称颂的，从
今时直到永远！
3 从日出之地到日落之处，主
的名是应当赞美的！
4 主超乎万民之上；他的
荣耀高过诸天。
5 谁像主我们的神呢？他
坐在至高之处，
6 自己谦卑，观看天上
地下的事。
7 他从灰尘里抬举贫寒人，从
粪堆中提拔穷乏人，
8 使他们与王子同坐，就是与
本国的王子同坐。
9 他使不能生育的妇人安居
家中，为多子的乐母。
你们要赞美主！

114 **མི་སེར**་གྱི་ཡུལ་ལས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལམ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཕ་ཚན་སྐད་མི་
ཤེས་པའི། མི་སྡེ་ཡི་ནང་ནས་ཐོན་འགྲོ་བའི་དུས།
༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཁོང་གི་གཙང་ཁང་དང་ནི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་གྱུར་པ།
༣ རྒྱ་མཚོ་ཡིས་མཐོང་ནས་བྲོས་**ཡོར་དན**་ལོག
༤ རི་བོ་རྣམས་ནི་ལུག་ཐུག་ལྟར་དུ་དང་། རི་ཕྲན་རྣམས་ལུ་གུ་ལྟར་མཆོང་དཔང་བཏང་།
༥ ཀྱེ་རྒྱ་མཚོ་ཁྱོད་འབྲོས་པས་ཅི་ཞིག་སོང་། **ཡོར་དན**་ཁྱོད་ཡར་ལོག་འགྲོ་བས་ཅི་སོང་།
༦ ཁྱོད་རི་བོ་རྣམས་ལུག་ཐུག་ལྟར་དུ་དང་། རི་ཕྲན་རྣམས་ལུ་གུ་ལྟར་ཅི་ལ་མཆོང་།
༧ ཀྱེ་ས་གཞི་ཁྱོད་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་འམ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ལྷ་དྲུང་འདར་བར་གྱིས།
༨ ཁོང་གིས་ནི་བྲག་ལྡེང་ཀ་རུ་མཛད་ཅིང་། ལྷགས་རྡོ་ནི་ཆུའི་ཆུ་མིག་ཏུ་མཛད་དོ།།

114 以色列出了埃及，雅各家
离开说异言之民；
2 那时，犹大为主的圣所，以
色列为他所治理的国度。
3 沧海看见就奔逃；约旦
河也倒流。
4 大山踊跃，如公羊；小山
跳舞，如羊羔。
5 沧海啊，你为何奔逃？约旦
哪，你为何倒流？
6 大山哪，你为何踊跃，如
公羊？小山哪，你为何
跳舞，如羊羔？
7 大地啊，你因见主的
面，就是雅各神的
面，便要震动。
8 他叫磐石变为水池，叫
坚石变为泉源。

115 主啊，荣耀不要归与
我们，不要归与我们；
要因你的慈爱和诚实
归在你的名下！
2 为何容外邦人说：他们
的神在哪里呢？
3 然而，我们的神在天上，都
随自己的意旨行事。
4 他们的偶像是金的，银
的，是人手所造的，
5 有口却不能言，有眼
却不能看，
6 有耳却不能听，有鼻
却不能闻，
7 有手却不能摸，有脚却不能
走，有喉咙也不能出声。
8 造他的要和他一样；凡靠
他的也要如此。
9 以色列啊，你要倚靠主！他
是你的帮助和你的盾牌。
10 亚伦家啊，你们要倚靠主
！他是你们的帮助和
你们的盾牌。
11 你们敬畏主的，要倚靠主
！他是你们的帮助和
你们的盾牌。
12 主向来眷念我们；他还
要赐福给我们：要赐福
给以色列的家，赐福
给亚伦的家。
13 凡敬畏主的，无论大小，主
必赐福给他。
14 愿主叫你们和你们的子
孙日见加增。
15 你们蒙了造天地之主的福！
16 天，是主的天；地，他
却给了世人。
17 死人不能赞美主；下到寂
静中的也都不能。
18 但我们要称颂主，从今时直
到永远。你们要赞美主！

116 我爱主，因为他听了我的
声音和我的恳求。
2 他既向我侧耳，我一生

115 ངེད་ལ་མིན་ཀྱི་གཙོ་བོ་ངེད་ལ་མིན། འོན་ཁྱེད་ཐུགས་རྗེ་དང་ནི་བདེན་
ཉིད་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་སྙན་གྲགས་གནང་དུ་གསོལ།
༢ ད་དེ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ག་རུ་ཡོད། ཅེས་ཕྱི་པ་ཚོས་ཅི་ལ་ཟེར་བར་རུང་།
༣ འོན་ཀྱང་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ནམ་མཁར་བཞུགས། ཁོང་གི་ཐུགས་ལ་ཅི་དགྱེས་མཛད་པ་ཡིན།
༤ དེ་དག་ལྷ་སྐུ་རྣམས་ནི་གསེར་དང་ནི། དངུལ་ཡིན་མི་ཡི་ལག་པའི་བཟོ་ལས་ཡིན།
༥ ཁ་ནི་ཡོད་ཀྱང་དེ་རྣམས་གཏམ་མི་ལབ། མིག་ནི་ཡོད་ཀྱང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་མི་མཐོང་།
༦ རྣ་བ་ཡོད་ཀྱང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་མི་ཐོས། སྣ་ནི་ཡོད་ཀྱང་དྲི་ནི་སྣོམ་མི་བྱེད།
༧ ལག་པ་ཡོད་ཀྱང་རེག་པར་མི་བྱེད་དེ། རྐང་པ་ཡོད་ཀྱང་དེ་རྣམས་མི་
འགྲུལ་ལོ། དེ་ཚོའི་གྲེ་བའི་ནང་ནས་སྐད་མི་འཐོན།
༨ ལྷ་བཟོ་བ་དང་དེ་ཚོར་བློ་གཏད་མཁན། ཐམས་ཅད་དེ་རྣམས་
འདྲ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཀྱི་གཙོ་བོར་ཁྱེད་བློ་གཏོད། ཁོང་ནི་དེ་ཚོའི་ཕུབ་དང་ར་མདའ་ཡིན།
༡༠ གཙོ་བོར་བློ་གཏོད་**ཨ་རོན**་གྱི་ཁྱིམ་ཀྱི། ཁོང་ནི་དེ་ཚོའི་ཕུབ་དང་ར་མདའ་ཡིན།
༡༡ གཙོ་བོར་འཇིགས་མཁན་གཙོ་བོར་བློ་གཏོད་ཅིག ཁོང་ནི་དེ་
ཚོའི་ཕུབ་དང་ར་མདའ་ཡིན།
༡༢ གཙོ་བོས་ངེད་ནི་དྲན་ཞིང་བྱིན་གྱིས་རློབ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར།
༡༣ གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་པའི་མི་ཆེན་དང་། མི་ཆུང་གཉིས་པོར་བྱིན་གྱིས་རློབ་
པར་འགྱུར། **ཨ་རོན**་ཁྱིམ་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར།
༡༤ གཙོ་བོས་ཁྱེད་དང་བུ་བརྒྱུད་རྒྱས་མཛོད་ཅིག
༡༥ གནམ་ས་མཛད་པའི་གཙོ་བོའི་བྱིན་བབས་ཁྱེད།
༡༦ ནམ་མཁའ་རྣམས་ནི་གཙོ་བོའི་ནམ་མཁའ་ཡིན། འོན་ཀྱང་མིའི་
བུ་རྣམས་ལ་ས་གཞི་གནང་།
༡༧ གཤིན་པོ་རྣམས་དང་གཏམ་མེད་སར་བབས་པས། གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པ་མི་བྱེད་ཀྱང་།
༡༨ ངེད་ཀྱིས་ད་ཕྱིན་རྒྱུན་དུ་གཙོ་བོར་བསྟོད། གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

116 ངའི་འོ་དོད་དང་འཕྲིན་བཅོལ་གཙོ་བོས། གསན་པས་ང་
ཡིས་ཁོང་ལ་གཅེས་པར་འཛིན།
༢ དེ་ལྟར་ཁོང་གིས་ང་ལ་སྙན་བཏད་པས། ཚེ་གང་ཁོང་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་བྱ།

༣ འཆི་བའི་ཐག་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་བཀྱིག་སྟེ། གཤིན་ཡུལ་ཟུག་གཟེར་བདག་ལ་
ཐེབས་གྱུར་ཏེ། ང་ལ་ཉོན་མོངས་སེམས་ཚེར་བྱུང་བ་དང་།
༤ གཙོ་བོའི་མཚན་ནས་བརྗོད་དེ་ཀྱི་གཙོ་བོ། ངའི་སྲོག་སྐྱོབ་པར་
མཛད་ཕྱིར་ཞུ་བར་བྱེད།
༥ གཙོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་དང་ཐུགས་དྲང་ལགས། ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལགས་སོ།།
༦ གཙོ་བོས་དྲང་སྲུམ་མི་རྣམས་སྲུང་བར་མཛད། ང་ནི་ཐུར་དུ་སོང་ཡང་ཁོང་གིས་སྐྱབ།
༧ ཀྱེ་ངའི་སེམས་ཁྱོད་ལ་གཙོ་བོས་བཀའ་དྲིན། མཛད་པས་རང་
གི་སེམས་བདེའི་ནང་སླར་སྡོད།
༨ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སྲོག་འཆི་བ་དང་། ངའི་མིག་མཆི་མ་དང་ནི་ངའི་
རྐང་པ། འདྲེད་པ་ལས་ནི་སྐྱོབ་པར་མཛད་པ་ཡིན།
༩ གསོན་པོའི་ཡུལ་ནང་གཙོ་བོའི་དྲུང་ང་འགྲུལ།
༡༠ ང་ཡིས་དད་པས་འདི་ལྟར་སྨྲ་བར་བྱ། སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོའི་ནང་ང་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༡ མི་ཀུན་རྫུན་ཅན་ཡིན་ཞེས་རིངས་པས་སྨྲས།
༡༢ ང་ལ་གཙོ་བོ་ལས་བསྐྱེད་བྱུང་བའི། བཀའ་དྲིན་དེ་ཀུན་གཟོ་རུ་ཅི་ཞིག་འབུལ།
༡༣ ང་ཡིས་སྲོག་སྐྱོབ་ཕོར་པ་ཡར་འདེགས་ཤིང་། གཙོ་བོའི་མཚན་
ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པར་བྱ།
༡༤ ཁོང་གི་མི་སྡེ་ཚང་མའི་མཐོང་ས་རུ། དམ་བཅས་རྣམས་ངས་གཙོ་བོར་འབུལ་བར་བྱ།
༡༥ གཙོ་བོའི་དམ་པ་དག་གི་འཆི་བ་ནི། ཁོང་གི་གཟིགས་ངོར་རིན་ཐང་ཆེ་བ་ཡིན།
༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་ཤྲན་པོ་ང་ཡིན་ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཤྲན་མོའི་བུ་ང་ཁྱེད་ཤྲན་ཡིན།
ངའི་བཀྱིག་ཐག་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀྲོལ་མཛད་པས།
༡༧ ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་མཆོད་པ་མཆོད་པར་བྱ། གཙོ་བོའི་མཚན་
ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་བྱ།
༡༨–༡༩ ཁོང་གི་མི་སྡེ་ཡོངས་ཀྱི་མཐོང་ས་རུ། དམ་བཅས་རྣམས་ངས་གཙོ་བོར་
འབུལ་བར་བྱ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ཁྱམས་ནི་རྣམས་ཀྱི་ནང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**
ཀྱི་ཁྱེད་དབུས་སུ་འོ། གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

117 ཀྱེ་མི་རིགས་ཀུན་གཙོ་བོར་བསྟོད་སྡོགས་ཤིག ཀྱེ་མི་སྡེ་
རྣམས་ཁོང་ལ་བསྟོད་སྡོགས་ཤིག
༢ ངེད་ལ་ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལགས་ཤིང་། གཙོ་བོའི་བདེན་ཉིད་རྒྱུན་དུ་
གནས་པས་སོ། གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

要求告他。
3 死亡的绳索缠绕我；阴间的痛苦抓住我；我遭遇患难愁苦。
4 那时，我便求告主的名，说：主啊，求你救我的灵魂！
5 主有恩惠，有公义；我们的神以怜悯为怀。
6 主保护愚人；我落到卑微的地步，他救了我。
7 我的心哪！你要仍归安乐，因为主用厚恩待你。

8 主啊，你救我的命免了死亡，救我的眼免了流泪，救我的脚免了跌倒。
9 我要在主面前行活人之路。

10 我因信，所以如此说话；我受了极大的困苦。
11 我曾急促地说：人都是说谎的！
12 我拿什么报答主向我所赐的一切厚恩？
13 我要举起救恩的杯，称扬主的名。

14 我要在他众民面前向主还我的愿。
15 在主眼中，看圣民之死极为宝贵。
16 主啊，我真是你的仆人；我是你的仆人，是你婢女的儿子。你已经解开我的绑索。
17 我要以感谢为祭献给你，又要求告主的名。

18–19 我要在他众民面前，在主殿的院内，在耶路撒冷当中，向主还我的愿。你们要赞美主！

117 万国啊，你们都当赞美主！万民哪，你们都当颂赞他！
2 因为他向我们大施慈爱；主的诚实存到永远。你们要赞美主！

118 你们要称谢主，因他本为善；他的慈爱永远长存！

2 愿以色列说：他的慈爱
永远长存！
3 愿亚伦的家说：他的慈
爱永远长存！
4 愿敬畏主的说：他的慈
爱永远长存！

5 我在急难中求告主，他
就应允我，把我安置
在宽阔之地。
6 有主帮助我，我必不惧
怕，人能把我怎么样呢？
7 在那帮助我的人中，有主
帮助我，所以我要看见
那恨我的人遭报。
8 投靠主，强似倚赖人；
9 投靠主，强似倚赖王子。
10 万民围绕我，我靠主的名
必剿灭他们。
11 他们环绕我，围困我，我靠
主的名必剿灭他们。
12 他们如同蜂子围绕我，好
像烧荆棘的火，必被熄
灭；我靠主的名，必
剿灭他们。
13 你推我，要叫我跌倒，但
主帮助了我。
14 主是我的力量，是我的诗
歌；他也成了我的拯救。
15 在义人的帐棚里，有欢
呼拯救的声音；主的右
手施展大能。
16 主的右手高举；主的右
手施展大能。
17 我必不至死，仍要存活，并
要传扬主的作为。
18 主虽严严地惩治我，却未
曾将我交于死亡。
19 给我敞开义门；我要进

118 གཙོ་བོ་བཟང་བས་ཁོང་ལ་གཏང་རག་ཕུལ། ཁོང་གི་ཐུགས་
རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་བྱེད།
༢ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ད་ལྟ་འདི་ལྟར་ཞུས། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་བྱེད།
༣ ཨ་རོན་བརྒྱུད་པས་ད་ལྟར་འདི་ལྟར་ཞུས། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་བྱེད།
༤ གཙོ་བོར་འཇིགས་པའི་མིས་ད་འདི་ལྟར་ཞུས། ཁོང་གི་ཐུགས་
རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་བྱེད།
༥ སྡུག་བསྔལ་ནང་ནས་གཙོ་བོར་འོ་དོད་བོས། གཙོ་བོས་བཀའ་
ལན་གནང་ནས་སེམས་ཆེ་སྐྱལ།
༦ གཙོ་བོ་ངའི་ཕྱོགས་ཡོད་པས་ང་མི་འཇིགས། མི་ཡིས་ང་ལ་ཅི་ཞིག་བྱེད་ཐུབ་བམ།
༧ ངའི་སྟོངས་གྲོགས་ཁྲོད་གཙོ་བོ་ངའི་ཕྱོགས་ཡོད། པས་ངས་དགྲར་
ལྡང་རྣམས་ལ་ལྟད་མོ་བལྟ།
༨ མིར་རྟེན་པ་བས་གཙོ་བོར་གདེང་བ་དྲག
༩ སྐུ་དྲག་རྣམས་ལ་གཏད་སོ་བྱེད་པ་བས། གཙོ་བོ་ལ་བློ་གདེང་བྱེད་པ་དྲག
༡༠ མི་བརྒྱུད་ཚང་མས་ང་ལ་མཐའ་བསྐོར་བཏང་། གཙོ་བོའི་མཚན་
ནང་དེ་རྣམས་ངས་གཏུབ་འོང་།
༡༡ དེ་ཚོས་ང་བསྐོར་འོ་ན་ངའི་མཐའ་བསྐོར། གཙོ་བོའི་མཚན་ནང་
དེ་རྣམས་ངས་གཏུབ་འོང་།
༡༢ སྦྲང་མ་ལྟར་དུ་དེ་རྣམས་ང་ལ་རུབ། དེ་རྣམས་ཚེར་མའི་མེ་ལྟར་འཆི་བར་
འགྱུར། གཙོ་བོའི་མཚན་ནང་དེ་རྣམས་ངས་གཏུབ་འོང་།
༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་འགྱེལ་ཕྱིར་ཤེད་ཀྱིས་ཕུལ། འོན་ཀྱང་གཙོ་
བོས་ང་ལ་སྐྱབས་མཛད་བྱུང་།
༡༤ གཙོ་བོ་ང་ཡི་སྟོབས་དང་གླུ་དབྱངས་ཡིན། ཁོང་ནི་བདག་གི་སྐྱབས་ལ་གྱུར་པ་ཡིན།
༡༥ ཆོས་དྲང་སྐྱེས་བུ་རྣམས་ཀྱི་གུར་རྣམས་ནང་། དགའ་མགུ་དང་ནི་ཐར་པའི་གླུ་
དབྱངས་ཀྱིས། གཙོ་བོའི་ཕྱག་གཡས་དཔའ་རྩལ་བསྟན་བྱུང་ངོ༎
༡༦ གཙོ་བོའི་ཕྱག་གཡས་མཐོ་བར་གྱུར་པ་ཡིན། གཙོ་བོའི་ཕྱག་
གཡས་དཔའ་རྩལ་བསྟན་བྱུང་ངོ༎
༡༧ ང་ནི་མི་འཆིའི་གསོན་པོར་ལུས་འགྱུར་ཏེ། གཙོ་བོའི་ཕྲིན་ལས་
རྣམས་ངས་འཆད་པར་བྱ།
༡༨ གཙོ་བོས་བདག་ནི་དྲག་པོར་བཙུན་མཛད་ཀྱང་། འཆི་བའི་
དབང་དུ་ང་ནི་མ་བཏང་ངོ༎
༡༩ ངའི་ཕྱིར་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་རྣམས་ཕྱེས། ང་ནི་འཛུལ་ཞིང་གཙོ་བོར་གཏང་རག་བྱ།

༢༠ འདི་ནི་གཙོ་བོ་ཡི་གསང་སྒོ་ཡིན། ཆོས་དྲང་མི་རྣམས་དེའི་ནང་འཛུལ་པར་འགྱུར།
༢༡ བཀའ་ལན་གནང་ཞིང་ངའི་སྐྱབས་སུ་གྱུར་པས། ང་ཡིས་ཁྱེད་
ལ་གཏང་རག་འབུལ་བར་བྱ།
༢༢ རྩིག་པོས་དབྱུགས་པའི་རྡོ་དེ་ཟུར་རྡོར་གྱུར།
༢༣ འདི་ནི་གཙོ་བོ་ཡི་མཛད་པ་ཡིན། ངེད་ཀྱི་མཐོང་སྣང་དེ་ནི་ངོ་མཚར་ཆེ།
༢༤ འདི་ནི་གཙོ་བོས་བཙུགས་པའི་ཉིན་མོ་སྟེ། ཉིན་འདིར་ངེད་
རྣམས་དགའ་ཞིང་སྐྱིད་པར་བྱེད།
༢༥ ད་ངེད་སྐྱོབ་ཕྱིར་གསོལ་ལོ་ཀྱི་གཙོ་བོ། ངེད་རྣམས་དར་རྒྱས་མཛོད་ཅིག་ཀྱི་གཙོ་བོ།
༢༦ གཙོ་བོའི་མཚན་ནང་འབྱོན་མཁན་བཀྲ་ཤིས་ཤོག གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལས་ནི་
ངེད་རྣམས་ཀྱིས། ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བྱིན་རླབས་ཞུས་པ་ཡིན།
༢༧ ངེད་ལ་འོད་གནང་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིན། ཐག་པས་མཆོད་པ་མཆོད་ཁྲིའི་ཟུ་བར་ཐོག
༢༨ ཁྱེད་ངའི་ལྷ་ཡིན་པས་གཏང་རག་བྱ། ཁྱེད་ངའི་ལྷ་ཡིན་པས་བསྟོད་པར་བྱ།
༢༩ གཙོ་བོ་བཟང་བས་ཁོང་ལ་གཏང་རག་ཕུལ། ཁོང་གི་ཐུགས་
རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པར་བྱེད།།

[ཨལེཕ།]

119 [ཨལེཕ།*] གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པའི་མི། སྤྱོད་
པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་བཀྲ་ཤིས་སོ།།
༢ ཁོང་གི་དཔང་མཛད་རྣམས་ནི་སྲུང་བྱེད་ཅིང་། སྙིང་ནི་ཧྲིལ་
པོས་ཁོང་འཚོལ་བཀྲ་ཤིས་སོ།།
༣ འོ་ན་དེ་ཆོས་མི་རིགས་པ་མི་བྱེད། ཁོང་གི་ཐེབས་ལམ་རྣམས་ནང་དེ་དག་འགྲུལ།
༤ ངེད་ཀྱིས་ཤུགས་ཀྱིས་སྲུང་བར་བྱེད་པ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཚམས་
རྣམས་ནི་ངེད་ལ་གནང་།
༥ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་བའི་ཕྱིར་བདག་གི། སྤྱོད་པ་བརྟན་
པར་འགྱུར་ན་ཅི་མ་རུང་།
༦ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་རྩེ་མཚམས་ང་མི་སྐྱེང་།

去称谢主！
[20]这是主的门；义人要进去！
[21]我要称谢你，因为你已经应允我，又成了我的拯救！
[22]匠人所弃的石头已成了房角的头块石头。
[23]这是主所做的，在我们眼中看为希奇。
[24]这是主所定的日子，我们在其中要高兴欢喜！
[25]主啊，求你拯救！主啊，求你使我们亨通！
[26]奉主名来的是应当称颂的！我们从主的殿中为你们祝福！
[27]主是神；他光照了我们。理当用绳索把祭牲拴住，牵到坛角那里。
[28]你是我的神，我要称谢你！你是我的神，我要尊崇你！
[29]你们要称谢主，因他本为善；他的慈爱永远长存！

〔阿列夫〕

119 〔阿列夫*〕行为完全、遵行主律法的，这人便为有福！
[2]遵守他的法度、一心寻求他的，这人便为有福！
[3]这人不做非义的事，但遵行他的道。
[4]主啊，你曾将你的训词吩咐我们，为要我们殷勤遵守。
[5]但愿我行事坚定，得以遵守你的律例。
[6]我看重你的一切命令，就不至于羞愧。

119:1 མ་ཡིག་ལས་གསུང་མགུར་འདིའི་ཚིག་རྐང་རེ་རེའི་མགོ་ལ་**ཨིབ་རི**་པའི་གསལ་བྱེད་ཡི་གེ་རྣམས་གོ་རིམ་ལྟར་བསྒྲིགས་ཡོད། གཞམ་གསལ་ཚན་པ་རེ་རེའི་ཁ་བྱང་དག་གིས་ཕོ་ཚོའི་སྐད་ངག་འབྲི་སྲོལ་འདིའི་རྟགས་མཚོན་ཡོད་དེ། དཔེར་ན་སྒྲ་སྦྱོར་བྱས་པའི་ཐ་སྙད་ཨལེཕ་དང་། བེཐ་དང་། གི་མེལ་ཞེས་པ་ལྟ་བུ་ཡིན།

119:1 本诗原文用字母诗体写成，全诗22段，顺着希伯来文22个字母的次序，每段开始嵌一个字母（如：阿列夫、贝特、格梅勒等），而且全段8节的首字母都相同。

7 我学了你公义的判语，就要
以正直的心称谢你。

༧ ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲིམས་དྲང་རྣམས་ནི་ངས་སློབ་དུས། སྙིང་ནི་དྲང་པོས་
ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་འབུལ།

8 我必守你的律例；求你
总不要丢弃我！

༨ བཀའ་རྣམས་སྲུང་འོང་ཡོངས་སུ་ང་མ་སྤོང་།།

〔贝特〕

[བེཐ།]

9 少年人用什么洁净他的行为
呢？是要遵行你的话！

༩ གཞོན་ནུས་རང་ལམ་ཅི་ལྟར་གཙང་བར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
བཞིན་དོགས་ཟོན་བྱེད་པས་ཐུབ།

10 我一心寻求了你；求你不要
叫我偏离你的命令。

༡༠ ངའི་སྙིང་རྩོལ་པོས་ཁྱེད་ཉིད་བཙལ་བ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་ལས་ང་འཁྱར་མ་ཆུག

11 我将你的话藏在心里，免
得我得罪你。

༡༡ ཁྱེད་དང་འགལ་བའི་སྡིག་པ་མི་བྱེད་ཕྱིར། བདག་གི་སྙིང་ནང་
ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞག་ཡོད།

12 主啊，你是应当称颂的！求
你将你的律例教训我！

༡༢ གཙོ་བོ་ཀྱེ་ཁྱེད་བཀྲ་ཤིས་པ་ལགས། ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་སློབ་མཛོད།

13 我用嘴唇传扬你口中的
一切典章。

༡༣ ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ཡོད་དོ་ཅོག བདག་གི་ཁ་ལྤགས་ཀྱིས་ནི་བཤད་པ་ཡིན།

14 我喜悦你的法度，如同喜
悦一切的财物。

༡༤ ནོར་ཀུན་ཕྱིར་དུ་དགའ་ལྟར་ང་ཁྱེད་ཀྱི། དཔང་མཛད་རྣམས་
ཀྱི་ལམ་ལ་ང་དགའ་བྱུང་།

15 我要默想你的训词，看
重你的道路。

༡༥ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་བདག་གིས་སྒོམ་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་
ལུགས་རྣམས་ལ་སྙི་སྣང་བྱ།

16 我要在你的律例中自乐；
我不忘记你的话。

༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་ནང་ང་དགའ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་
བཀའ་དེ་ངས་ནི་རྗེད་མི་བྱ།

〔格梅勒〕

[གི་མེལ།]

17 求你用厚恩待你的仆
人，使我存活，我就
遵守你的话。

༡༧ ང་ནི་འཚོ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྲུང་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ང་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛོད།

18 求你开我的眼睛，使我看
出你律法中的奇妙。

༡༨ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལས་ཁྱད་མཚར་རྣམས་མཐོང་དུ། བདག་གི་མིག་
དེ་འབྱེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

19 我是在地上作寄居的；求你
不要向我隐瞒你的命令！

༡༩ ས་གཞིར་ང་རང་བྱེས་པ་ཞིག་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་ང་ལ་མ་སྦེད་ཅིག

20 我时常切慕你的典章，甚
至心碎。

༢༠ དུང་དུང་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་དྲན་ཞིང་། དུས་རྒྱུན་
བདག་གི་སེམས་ལ་བདེ་བ་མེད།

21 受咒诅、偏离你命令的骄傲
人，你已经责备他们。

༢༡ མི་སླུད་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལས་འཁྱར་འགྲོ་བའི། ང་རྒྱལ་ཅན་
ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་བཀྱོན་ཏོ།།

22 求你除掉我所受的羞辱和藐
视，因我遵守你的法度。

༢༢ བདག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་བསྲུངས་པས། ཚིག་
ངན་སྨོད་ཐོར་ང་ལས་རྒྱང་དུ་ཟློག

23 虽有首领坐着妄论我，你仆

༢༣ སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱང་བསྡད་དེ་ངའི་ཕྱིར་གླེང་། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་

ཀྱི་ཁྲིན་ངས་བཀའ་ཁྲིམས་སྒོམ།
༢༤ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་ནི་ང་རང་གི། དགའ་མགུ་བ་དང་
གྲོས་འདེབས་མཁན་ཡིན་ནོ།།

[དཱ་ལེཐ།]

༢༥ ངའི་སེམས་ཐལ་བའི་ཁྲོད་དུ་འབྱེས་འགྲོ་བས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
བཞིན་ང་ནི་འཚོ་རུ་འཇུག
༢༦ ང་ཡི་ལམ་རྣམས་བཤད་པས་ཁྱེད་ལན་གནང་། ཁྱེད་ཀྱི་བསྒྲུང་
བྱ་རྣམས་ནི་ངར་སློབ་མཛོད།
༢༧ ང་ལ་སྤྱད་མཚམས་རྣམས་ཀྱི་ལམ་རྟོགས་ཆུག ཁྱེད་ཀྱི་ཧ་ལས་
ལས་རྣམས་ངས་སྒོམ་ཡོང་།
༢༨ སྡུག་བསྔལ་རྐྱེན་གྱིས་ངའི་སེམས་འཇུ་འགྲོ་བས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
བཞིན་ང་ལ་སྟོབས་གནོང་ཞིག
༢༩ རྫུན་གྱི་ལམ་ལས་ཐག་རིང་ང་འཐེན་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་ང་ལ་གནང་དུ་གསོལ།
༣༠ བདག་གིས་བག་ཡོད་ལམ་དེ་འདམས་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
གནང་རྣམས་ངའི་མདུན་བཞག་ཡོད།
༣༡ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་ལ་ང་འཁྲིལ་པས། ཀྱི་གཙོ་བོ་ངའི་ངོ་ཚ་མ་ཆུག
༣༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སྙིང་རྒྱ་ཆེ་མཛད་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་
ལམ་ནང་ང་རྒྱུག་འོང་།།

[ཧཱེ།]

༣༣ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་བསྲུང་བྱའི་ལམ་སྟོན་དང་། མཐའ་མའི་བར་དུ་ངས་དེ་སྲུང་བར་བྱ།
༣༤ བློ་གྲོས་གནོང་དང་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་བར་བྱ། འོ་ན་སྙིང་རྫོགས་པོས་དེ་སྲུང་བར་བྱ།
༣༥ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའི་ལམ་ནང་དུ་ང་འཁྲིད་མཛོད། དེ་ཡི་ནང་དུ་བདག་གི་སེམས་ཡི་རང་།
༣༦ ངའི་སྙིང་སེར་སྣའི་ཕྱོགས་འདྲེན་མ་མཛད་པར། ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་
མཛད་རྣམས་ལ་འབྱུངས་སུ་ཆུག
༣༧ སྙིང་པོ་མེད་པ་ལས་ངའི་མིག་སྲུང་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་གཤེགས་
ལམ་རྣམས་ནང་ང་འཚོ་ཆུག
༣༨ ཁྱེད་ཀྱི་འཇིགས་པར་རག་ལས་པའི་ཁྱེད་ཀྱི། བཀའ་དེ་ཁྱེད་
ཀྱི་ཁྲིན་དོན་སྒྲུབ་པར་མཛོད།
༣༩ ཁྱེད་ཀྱི་གཤགས་རྣམས་བཟང་བས་ང་འཇིགས་པའི། བདག་གི་
སྨོད་ཐེར་རྒྱང་དུ་ བློག་པར་མཛོད།

人却思想你的律例。
24 你的法度是我所喜乐的，是
我的谋士。

〔达列特〕

25 我的性命几乎归于尘土；求
你照你的话将我救活！
26 我述说我所行的，你应
允了我；求你将你的
律例教训我！
27 求你使我明白你的训词，我
就思想你的奇事。
28 我的心因愁苦而消化；求你
照你的话使我坚立！
29 求你使我离开奸诈的道，开
恩将你的律法赐给我！
30 我拣选了忠信的道，将你
的典章摆在我面前。
31 我持守你的法度；主啊，求
你不要叫我羞愧！
32 你开广我心的时候，我就往
你命令的道上直奔。

〔黑〕

33 主啊，求你将你的律例指教
我，我必遵守到底！
34 求你赐我悟性，我便遵守你
的律法，且要一心遵守。
35 求你叫我遵行你的命令，因
为这是我所喜乐的。
36 求你使我的心趋向你的法
度，不趋向非义之财。
37 求你叫我转眼不看虚假，又
叫我在你的道中生活。
38 你向敬畏你的人所应许的
话，求你向仆人坚定！
39 求你使我所怕的羞辱远离
我，因你的典章本为美。

40 我羡慕你的训词；求你使我在你的公义上生活！

༤༠ གཟིགས་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཚམས་དུང་དུང་དྲན། ཁྱེད་ཀྱི་
དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་ང་འཚོ་ཚུག།

〔瓦夫〕

[ཝཱོ།]

41 主啊，愿你照你的话，使你的慈爱，就是你的救恩，临到我身上，

༤༡ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི། སྐྱབས་དང་ཐུགས་
རྗེ་ངའི་སྟེང་འབབ་པར་ཤོག

42 我就有话回答那羞辱我的，因我倚靠你的话。

༤༢ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་བདག་གི་བློ་གཏད་པས། ང་ལ་སྨད་མཁན་
རྣམས་ལ་ལན་འདེབས་བྱ།

43 求你叫真理的话总不离开我口，因我仰望你的典章。

༤༣ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་གནང་རྣམས་ལ་ངས་རེ་བས། བདག་གི་ཁ་ལས་
བདེན་ཚིག་འཕྲལ་མ་མཛད།

44 我要常守你的律法，直到永永远远。

༤༤ དུས་རྒྱུན་གཏན་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་ངས་སྲུང་འོང་།

45 我要自由而行〔或作“我要行在宽阔之地”〕，因我素来考究你的训词。

༤༥ ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཚམས་རྣམས་ངས་བཙལ་བས་ན། ཡངས་པའི་
ས་ཆར་བདག་ནི་འགྲུལ་བར་བྱ།

46 我也要在君王面前论说你的法度，并不至于羞愧。

༤༦ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་། འཆད་པར་བྱ་ཞིང་ང་ནི་ཁྲེལ་མི་འོང་།

47 我要在你的命令中自乐；这命令素来是我所爱的。

༤༧ ང་ཆགས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ང་དགའ་འོང་།

48 我又要遵行〔原文作“举手”〕你的命令，这命令素来是我所爱的；我也要思想你的律例。

༤༨ ང་ཡིས་གཅེས་པར་བཟུང་བའི་ཁྱེད་བཀའ་རྣམས། ཕྱོགས་སུ་བདག་གིས་ལག་པ་
འདེགས་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་བསྒྲུང་བྱ་རྣམས་ངས་སྒོམ་པར་བྱ།།

〔栽音〕

[ཟིན།]

49 求你记念向你仆人所应许的话，叫我有盼望。

༤༩ ཁྱེད་ཀྱི་བདག་ལ་རེ་བ་སྐྱེད་བཅུག་པས། བྲན་པོ་ང་ལ་མཛད་པའི་བཀའ་དྲན་མཛོད།

50 这话将我救活了；我在患难中，因此得安慰。

༥༠ ཁྱེད་ཀྱི་བཀས་ང་གསོན་པོ་མཛད་བྱུང་བས། འདི་ངའི་སྡུག་
བསྔལ་ནང་གི་སེམས་གསོ་ཡིན།

51 骄傲的人甚侮慢我，我却未曾偏离你的律法。

༥༡ ང་རྒྱལ་ཅན་ཚོས་ང་ལ་མང་འཕྱས་བྱུང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ལས་ང་མ་བྱོལ་ཏོ།།

52 主啊，我记念你从古以来的典章，就得了安慰。

༥༢ ཁྱེད་ཀྱི་སྔར་ཁྲིམས་རྣམས་དྲན་སེམས་གསོ་བྱུང་།

53 我见恶人离弃你的律法，就怒气发作，犹如火烧。

༥༣ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་སྤོང་བའི་སྡིག་སྤྱོད་རྐྱེན། ང་ལ་ཁྲོ་གཏུམ་
དྲག་པོས་བཟུང་བར་བྱས།

54 我在世寄居，素来以你的律例为诗歌。

༥༤ བདག་ནི་རྒྱལ་ཁམས་པ་ཡི་ཁང་པའི་ནང་། ཁྱེད་ཀྱི་བསྒྲུང་བྱ་རྣམས་ངའི་གླུ་རུ་གྱུར།

55 主啊，我夜间记念你的名，遵守你的律法。

༥༥ མཚན་མོར་ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཡི་མཚན། དྲན་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་ངས་བསྲུངས་སོ།།

56 我所以如此，是因我守你的训词。

༥༦ སྒྲུད་མཚམས་བསྲུངས་པས་ང་ལ་དེ་ལྟར་བྱུང་།།

[ཊེཐ།]

༥༧ གཙོ་བོ་ངའི་སྐལ་ཡིན་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ནི། བཀའ་རྣམས་སྲུང་བར་བྱ་ཞེས་ངས་སྨྲས་སོ།།
༥༨ སྙིང་ནི་ཧྲིལ་པོས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་དྲིན་ཞུ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད།
༥༩ རང་གི་ལམ་ལ་བསམ་བློ་ངས་བཏང་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་
རྣམས་ཕྱོགས་གོམ་སྟབས་བསྒྱུར།
༦༠ ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་གནང་བ་རྣམས་སྲུང་བའི་ཕྱིར། འགོར་དུ་མ་
བཅུག་པར་ང་རིངས་པ་ཡིན།
༦༡ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཐག་པས་ང་དཀྲིས་ཙང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་བདག་གིས་མ་རྗེད་དོ།།
༦༢ ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བའི་བཀའ་རྣམས་ཕྱིར་ཁྱེད་ལ། གཏང་རག་འབུལ་
དུ་མཚན་གུང་ང་ལང་འོང་།
༦༣ ཁྱེད་ལ་འཇིགས་མཁན་ཀུན་དང་སྤྱད་མཚམས་རྣམས། སྲུང་བ་
རྣམས་ཀྱི་གྲོགས་པོ་ང་ཡིན་ནོ།།
༦༤ ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེས་ས་གཞི་གང་། ཁྱེད་ཀྱི་བསྒྲུང་
བྱ་རྣམས་ནི་ངར་སློབ་མཛོད།།

[ཏེཐ།]

༦༥ ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཡི་བཀའ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོར་ལེགས་པ་མཛད་བྱུང་ངོ་།།
༦༦ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྩལ་རྣམས་ལ་ང་དད་པས། འོས་འཚམས་དང་
ནི་ཤེས་རབ་ངར་སློབ་མཛོད།
༦༧ སྡུག་ནི་མ་ཕོག་སྔར་ང་ལམ་སྟོར་ཡང་། ད་ལྟ་བདག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྲུང་ངོ་།།
༦༨ ཁྱེད་ནི་བཟང་པོ་ལགས་པས་བཟང་པོ་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་སྲུང་
བྱ་རྣམས་ནི་ངར་སློབ་མཛོད།
༦༩ ང་རྒྱལ་ཅན་ཚོས་ངའི་ཕྱིར་རྫུན་གཏམ་བསྒྲིགས། ངས་སྙིང་ཧྲིལ་
ནས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱད་མཚམས་སྲུང་།
༧༠ དེ་ཚོའི་སྙིང་ནི་སྤུམ་གྱིས་རྒྱགས་གྱུར་ཙང་། ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་
བཀའ་ཁྲིམས་ལ་སེམས་དགའ།
༧༡ ཁྱེད་ཀྱི་བསྒྲུང་བྱ་རྣམས་ངས་སློབ་པའི་ཕྱིར། ང་ལ་སྡུག་བསྔལ་བྱུང་བ་ལེགས་པ་སོང་།
༧༢ གསེར་དངུལ་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་བས་ཁྱེད་ཀྱི། ཞལ་གྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་ང་ལ་ལྷག་པ་ཡིན།།

〔海特〕

57 主是我的福分；我曾说，我要遵守你的言语。
58 我一心求过你的恩；愿你照你的话怜悯我！
59 我思想我所行的道，就转步归向你的法度。
60 我急忙遵守你的命令，并不迟延。
61 恶人的绳索缠绕我，我却没有忘记你的律法。
62 我因你公义的典章，半夜必起来称谢你。
63 凡敬畏你、守你训词的人，我都与他作伴。
64 主啊，你的慈爱遍满大地；求你将你的律例教训我！

〔泰特〕

65 主啊，你向来是照你的话善待仆人。
66 求你将精明和知识赐给我，因我信了你的命令。
67 我未受苦以先走迷了路，现在却遵守你的话。
68 你本为善，所行的也善；求你将你的律例教训我！
69 骄傲人编造谎言攻击我，我却要一心守你的训词。
70 他们心蒙脂油，我却喜爱你的律法。
71 我受苦是与我有益，为要使我学习你的律例。
72 你口中的训言〔或作“律法”〕与我有益，胜于千万的金银。

〔幼德〕

[ཡོད།]

73 你的手制造我，建立我；
求你赐我悟性，可以学
习你的命令！

༧༣ ང་ཁྱེད་ཕྱག་གིས་བཀོད་ནས་བཟོ་བརྟོན་མཛད། བཀའ་རྣམས་
རྟོགས་ཕྱིར་ང་ལ་བློ་གྲོས་གནོང་།

74 敬畏你的人见我就要欢
喜，因我仰望你的话。

༧༤ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་རེ་བ་ངས་བྱས་པས། ཁྱེད་ལ་འཛིགས་པའི་
མིས་ང་མཐོང་ནས་དགའ།

75 主啊，我知道你的判语是
公义的；你使我受苦
是以诚实待我。

༧༥ ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་གཞགས་དྲང་ངས་ཤེས་སོ། ཐུགས་དྲང་ནང་
ནས་ང་ལ་སྡུག་བསྔལ་བསྟེར།

76 求你照着应许仆人的话，以
慈爱安慰我。

༧༦ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོར་གསུངས་པའི་བཀའ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་
བརྩེས་ངའི་སེམས་གསོ་བར་ཤོག

77 愿你的慈悲临到我，使
我存活，因你的律法是
我所喜爱的。

༧༧ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་ང་ཡི་རང་བས། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ང་འཚོ་ཕྱིར་བབས་ཤོག

78 愿骄傲人蒙羞，因为他们
无理地倾覆我；但我要
思想你的训词。

༧༨ ལོག་པར་བྱས་པའི་ང་རྒྱལ་ཅན་སྐྱེངས་ཤོག བདག་གིས་ཁྱེད་
ཀྱི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་སྒོམ་འོང་།

79 愿敬畏你的人归向我，他
们就知道你的法度。

༧༩ ཁྱེད་ལ་འཛིགས་མཁན་རྣམས་ངའི་ཕྱོགས་འཁོར་ཤོག དེ་ཚོས་
ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་ཤེས་འོང་།

80 愿我的心在你的律例上完
全，使我不至蒙羞。

༨༠ ངའི་ངོ་ཚ་བར་མི་འགྱུར་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི། བསྒྲུང་བྱ་སྲུང་དུ་ངའི་སྙིང་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

〔喀夫〕

[ཀཱཕ།]

81 我心渴想你的救恩，仰
望你的应许。

༨༡ ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་ཕྱིར་ངའི་སྙིང་བརྒྱལ་ནས་འགྲོ། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་རེ་བ་བྱེད།

82 我因盼望你的应许眼睛失
明，说：你何时安慰我？

༨༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་སེམས་བདེ་ནམ་གནང་འོང་། ཞུ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་
བཀར་བལྟས་ནས་མིག་ནོངས།

83 我好像烟熏的皮袋，却不
忘记你的律例。

༨༣ དུད་པ་བདུགས་པའི་རྐྱལ་པ་ལྟར་ང་འགྱུར། ད་དུང་ཁྱེད་ཀྱི་བསྒྲུང་བྱ་ངས་མི་རྗེད།

84 你仆人的年日有多少呢？
你几时向逼迫我的人
施行审判呢？

༨༤ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོའི་ཞག་གྲངས་ཅི་ཙམ་ཡོད། ང་ལ་འཚེ་མཁན་
གྱི་ཁྲིམས་ནམ་གཅོད་འོང་།

85 不从你律法的骄傲人为
我掘了坑。

༨༥ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་རྗེས་སུ་མི་འབྲང་བའི། རང་མཐོང་ཅན་
ཚོས་ངའི་ཕྱིར་དོང་རྣམས་བྲུས།

86 你的命令尽都诚实；他
们无理地逼迫我，求
你帮助我！

༨༦ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྒྲུལ་ཚང་མ་བདེན་པ་ལགས། དེ་ཚོས་གཡོ་ཡིས་
འཚེ་བས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག

87 他们几乎把我从世上
灭绝，但我没有离弃
你的训词。

༨༧ ཅུང་ཞིག་མིན་པར་དེ་ཚོས་ང་ཚར་བཅད།

88 求你照你的慈爱将我
救活，我就遵守你口
中的法度。

༨༨ ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་བཞིན་ང་འཚོ་རུ་ཚུག ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་
དཔང་མཛད་རྣམས་ངས་བསྲུང་།།

[ལྣ་མེད།]

༨༩ ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་དུས་རྒྱུན་ཕྱིར། ནམ་མཁའི་ནང་དུ་
འཇགས་པར་མཛད་པ་ཡིན།
༩༠ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དྲང་མི་རབས་ཀུན་ཏུ་གནས། ཁྱེད་ཀྱིས་ས་གཞི་
བརྩུགས་པས་བརྟན་པར་གནས།
༩༡ ཚང་མ་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་ཡིན་པས་ཁྱེད་ཀྱི། བཀའ་བཞིན་དེ་རྣམས་དེ་རིང་བར་དུ་གནས།
༩༢ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ངའི་དགའ་སར་མེད་ཚེ། རང་གི་སེམས་སྡུག་ནང་ང་ཤི་བ་ཡིན།
༩༣ ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཚམས་ནམ་ཡང་ངས་མི་རྗེད། དེ་དག་ཐབས་
ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་གསོན་བཅུག
༩༤ ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཚམས་རྣམས་ནི་ངས་བཙལ་བས། ང་ནི་ཁྱེད་
ཀྱི་ཡིན་ཏེ་སྐྱོབ་པར་མཛོད།
༩༥ ང་ནི་གསོད་ཕྱིར་སྡིག་སྤྱོད་འཛབས་སྒྱུར་ཀྱང་། ཁྱེད་དབང་
མཛད་ལ་བསམ་བློ་ངས་གཏང་ངོ་།།
༩༦ མཐར་ཕྱིར་ཀུན་ལ་མཐའ་མ་ཡོད་མཐོང་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ནི་རབ་ཏུ་མཐའ་ཡས་ལགས།།

〔拉梅德〕

89 主啊，你的话安定在
天，直到永远。
90 你的诚实存到万代；你坚
定了地，地就长存。
91 天地照你的安排存到今日；
万物都是你的仆役。
92 我若不是喜爱你的律法，早
就在苦难中灭绝了！
93 我永不忘记你的训词，因你
用这训词将我救活了。
94 我是属你的，求你救我，因
我寻求了你的训词。
95 恶人等待我，要灭绝我，我
却要揣摩你的法度。
96 我看万事尽都有限，唯有
你的命令极其宽广。

[མྣིམ།]

༩༧ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་ང་ཇི་ལྟར་ཆགས། ཉིན་གང་བདག་གིས་དེ་ནི་སྒོམ་པར་བྱེད།
༩༨ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་ང་དང་གཏན་འགྲོགས་པས། ངའི་དགྲ་
རྣམས་ལས་དེས་ང་མཁས་པར་མཛད།
༩༩ ཁྱེད་ཀྱི་དབང་མཛད་རྣམས་ངས་སྒོམ་པས་ན། བདག་གི་སློབ་
དཔོན་ཀུན་པས་ང་རང་མཁས།
༡༠༠ ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཚམས་རྣམས་ངས་བསྲུངས་པའི་རྐྱེན། རྒན་པོ་
རྣམས་ལས་རྟོགས་པ་ང་ལ་ཟབ།
༡༠༡ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་སྤྱོད་ཕྱིར་ངའི་རྐང་པ། ཤུལ་ལམ་ངན་
པ་ཀུན་ངས་དགག་པ་ཡིན།
༡༠༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བསླབས་པས་ང་ཁྱེད་ཀྱི། བཀས་བཅད་རྣམས་
ལས་འགྱོལ་བར་མ་བྱས་སོ།།
༡༠༣ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་ང་ལ་ཇི་ལྟར་མངར། བདག་གི་ཁ་ལ་སྦྲང་རྩི་བས་ཀྱང་མངར།
༡༠༤ ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཚམས་ལས་ནི་ཤེས་རབ་རྙེད། རྫུན་གྱི་ལམ་
གང་ཅུང་ལ་ངས་སྡང་ངོ་།།

〔梅姆〕

97 我何等爱慕你的律法，终
日不住地思想。
98 你的命令常存在我心里，使
我比仇敌有智慧。
99 我比我的师傅更通达，因
我思想你的法度。
100 我比年老的更明白，因我
守了你的训词。
101 我禁止我脚走一切的邪
路，为要遵守你的话。
102 我没有偏离你的典章，因
为你教训了我。
103 你的言语在我上膛何等甘
美，在我口中比蜜更甜！
104 我藉着你的训词得以
明白，所以我恨一
切的假道。

〔努恩〕

105 你的话是我脚前的灯，是
我路上的光。
106 你公义的典章，我曾起誓遵
守，我必按誓而行。
107 我甚是受苦；主啊，求你
照你的话将我救活！
108 主啊，求你悦纳我口中
的赞美为供物，又将你
的典章教训我！
109 我的性命常在危险之中，我
却不忘记你的律法。
110 恶人为我设下网罗，我却
没有偏离你的训词。
111 我以你的法度为永远
的产业，因这是我心
中所喜爱的。
112 我的心专向你的律例，永
远遵行，一直到底。

〔撒梅赫〕

113 心怀二意的人为我所恨；但
你的律法为我所爱。
114 你是我藏身之处，又是
我的盾牌；我甚仰望
你的话语。
115 作恶的人哪，你们离
开我吧！我好遵守我
神的命令。
116 求你照你的话扶持我，使
我存活，也不叫我因
失望而害羞。
117 求你扶持我，我便得救，时
常看重你的律例。
118 凡偏离你律例的人，你都
轻弃他们，因为他们的
诡诈必归虚空。
119 凡地上的恶人，你除掉
他，好像除掉渣滓；因
此我爱你的法度。
120 我因惧怕你，肉就发抖；
我也怕你的判语。

[ནུན།]

༡༠༥ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ངའི་རྐང་པའི་མར་མེ་དང་། བདག་གི་ཤུལ་
ལམ་ཕྱིར་དུ་འོད་ཡིན་ནོ།།
༡༠༦ ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་པའི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་བའི་ཕྱིར། ངས་མནའ་
བསྐྱལ་ནས་དེ་ལ་བརྟན་པར་གནས།
༡༠༧ ང་ནི་ཤིན་ཏུ་མནར་བས་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་ང་ནི་འཚོ་འཇུག་མཛོད།
༡༠༨ རང་སེམས་དགའ་བའི་ངའི་ཁའི་མཆོད་འབུལ་འདི། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་སུ་
བཞེས་ཕྱིར་ཞུ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་མན་ངག་རྣམས་ནི་ང་ལ་སློབ།
༡༠༩ དུས་རྒྱུན་ངའི་སྲོག་ལག་མཐིལ་ཁར་ཡོད་ཀྱང་། བདག་གིས་
ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་མི་རྗེད་དོ།།
༡༡༠ ང་ལ་སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱིས་རྙི་བཙུགས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་སྲིད་
མཚངས་རྣམས་ལས་ང་མ་འཁྱར།
༡༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་ལ་ངའི་སྙིང་དགའ་བས། དེ་རྣམས་བདག་
གི་གཏན་གྱི་ནོར་སྐལ་ཡིན།
༡༡༢ དུས་རྒྱུན་ཚེ་མཇུག་བར་དུ་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི། བསྒྲུང་བྱ་སྒྲུབ་ཏུ་སྙིང་ནི་བཏང་བ་ཡིན།།

[སཱ་མེཀ།]

༡༡༣ སེམས་རྩེ་གཉིས་པ་རྣམས་ལ་ངས་སྡང་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་ལ་ངས་གཅེས་པར་འཛིན།
༡༡༤ ཁྱེད་ཉིད་བདག་གི་ཕུབ་དང་སྐྱབས་གནས་ཡིན། བདག་གིས་
ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་རེ་བ་བྱེད།
༡༡༥ ངའི་ལྷ་ཡི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་ཐུབ་ཕྱིར། ལས་ངན་བྱེད་མཁན་
ཁྱེད་རྣམས་ཕར་སོང་ཞིག
༡༡༦ ཁྱེད་བཀའ་བཞིན་ང་འཚོ་ཐུ་ཉ་ར་མཛོད། ངས་ནི་རེ་བ་བྱེད་པས་སྐྱེང་མ་ཚུག
༡༡༧ ང་ལ་ཉ་ར་མཛོད་དང་ང་བདེ་ཞིང་། རྟག་ཏུ་བསྲུང་བྱ་རྣམས་ལ་ཞེ་ས་བྱ།
༡༡༨ བསྲུང་བྱ་ལས་ནི་འཁྱར་ཀུན་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀྱལ། དེ་ཚོའི་གཡོ་
སྒྱུ་ཕན་མེད་ཡིན་པས་སོ།།
༡༡༩ དྲིག་པ་ལྟ་བུར་ས་ལས་སྡིག་སྤྱོད་ཀུན། བསྐྲད་པས་ཁྱེད་ཀྱི་
དཔང་མཛད་ལ་ང་དགའ།
༡༢༠ ཁྱེད་ལ་འཇིགས་ཤིང་ང་ཡི་ལུས་འདར་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀས་
བཅད་རྣམས་ལ་ང་འཇིགས་སོ།།

[ཨྱིན།]

〔艾音〕

༡༢༡ གཞགས་དྲང་དང་ནི་འོས་འཚམས་ངས་བྱས་པས། ངའི་མགོ་ནོན་མཁན་རྣམས་ལག་ང་མ་གནང་།

121 我行过公平和公义，求你不要撇下我给欺压我的人！

༡༢༢ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལེགས་ཕྱིར་ཁག་ཐེག་མཛོད། ཁེངས་དྲེགས་ཅན་ཚོས་ངའི་མགོ་ནོན་མ་ཆུག

122 求你为仆人作保，使我得好处，不容骄傲人欺压我！

༡༢༣ ཁྱེད་ཀྱི་སྐྱབས་དང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་བཀར། བལྟ་ཞིང་བདག་གི་མིག་གཉིས་ཐིབས་གྱུར་ཏོ།།

123 我因盼望你的救恩和你公义的话眼睛失明。

༡༢༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེར་མཚུངས་ནས་བྲན་པོར་གཟིགས། ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་བསྒྲུང་བྱ་རྣམས་སློབ་མཛོད།

124 求你照你的慈爱待仆人，将你的律例教训我。

༡༢༥ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་ངས་རྟོགས་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོར་ཤེས་རབ་གནང་དུ་མཛོད།

125 我是你的仆人，求你赐我悟性，使我得知你的法度。

༡༢༦ དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་བཅག་པས་ན། གཙོ་བོས་ཕྲིན་ལས་མཛད་པའི་དུས་ལ་བབས།

126 这是主降罚的时候，因人废了你的律法。

༡༢༧ དེའི་ཕྱིར་གསེར་དང་གསེར་དྭངས་མ་བས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་ལ་ང་ལྷག་པར་ཆགས།

127 所以，我爱你的命令胜于金子，更胜于精金。

༡༢༨ དེས་ན་སྒྲིད་མཚམས་ཀུན་ངས་བདེན་པར་འཛིན། ཕྱིན་ཅི་ལོག་གི་ལམ་ཀུན་ལ་ངས་སྡང་།།

128 你一切的训词，在万事上我都以为正直；我却恨恶一切假道。

[པྱེ།]

〔佩〕

༡༢༩ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་ནི་ངོ་མཚར་སྐྱེ། དེའི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་བདག་གི་སེམས་ཀྱིས་སྲུང་།

129 你的法度奇妙，所以我一心谨守。

༡༣༠ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་གྲོལ་ན་འོད་ཤར་ཏེ། བླུན་པོ་རྣམས་ལ་དེ་ཡིས་ཤེས་རབ་སྟེར།

130 你的言语一解开就发出亮光，使愚人通达。

༡༣༡ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་དུང་དུང་ངས་དྲན་པས། ངས་ཁ་ཆེ་རུ་གདངས་ནས་དབུགས་ཐུག་བྱུང་།

131 我张口而气喘，因我切慕你的命令。

༡༣༢ ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་ཆགས་པར་ཐོབ་འོས་བཞིན། ང་ལ་གཟིགས་ཤིང་སྙིང་རྗེ་མཛད་དུ་གསོལ།

132 求你转向我，怜悯我，好像你素常待那些爱你名的人。

༡༣༣ ཁྱེད་ཀྱི་བཀས་ངའི་རྐང་པ་འཁྲིད་མཛད་ཅིང་། ཉེས་པས་ང་ལ་དབང་སྒྲིད་བྱེད་མ་གནང་།

133 求你用你的话使我脚步稳当，不许什么罪孽辖制我。

༡༣༤ མིས་ངའི་མགོ་ནོན་པ་ལས་སྒྲོལ་མཛོད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲིད་མཚམས་རྣམས་ངས་སྲུང་བར་བྱ།

134 求你救我脱离人的欺压，我要遵守你的训词。

༡༣༥ བྲན་པོར་ཞལ་གྱི་འོད་མདངས་སྣང་བར་མཛོད། ཁྱེད་ཀྱི་བསྒྲུང་བྱ་རྣམས་ནི་ངར་སློབ་མཛོད།

135 求你用脸光照仆人，又将你的律例教训我。

136 我的眼泪下流成河，因为
他们不守你的律法。

༡༣༦ དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་མི་སྲུང་བས། བདག་གི་མིག་
ལས་མཆི་མའི་གཙང་པོ་རྒྱུག།

〔嚓代〕

[ཚེ་དྷི།]

137 主啊，你是公义的；你的
判语也是正直的！

༡༣༧ ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་བདེན་པ་ཉིད་ལགས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀས་
བཅད་རྣམས་ནི་དྲང་པོ་ལགས།

138 你所命定的法度是凭公
义和至诚。

༡༣༨ དྲང་ཞིང་ཡང་དག་བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ནང་། ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་
མཛད་རྣམས་ནི་བསྟན་པ་ཡིན།

139 我心焦急，如同火烧，因我
敌人忘记你的言语。

༡༣༩ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་ངའི་དགྲ་ཚོས་བརྗེད་པས། ང་ཡི་ཁྲག་
ཁྲུང་གིས་ང་ཟ་བར་བྱས།

140 你的话极其精炼，所以
你的仆人喜爱。

༡༤༠ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ནི་ཤིན་ཏུ་གཙང་བས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོས་དེ་ནི་གཅེས་པར་འཛིན།

141 我微小，被人藐视，却不
忘记你的训词。

༡༤༡ ང་ནི་དམན་ཞིང་ཐ་ཤལ་ཡིན་ན་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲུད་མཚམས་རྣམས་ནི་ངས་མི་རྗེད།

142 你的公义永远长存；你
的律法尽都真实。

༡༤༢ ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་པ་གཏན་གྱི་བདེན་པ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་བདེན་པ་ཉིད་ལགས་སོ།།

143 我遭遇患难愁苦，你的命
令却是我所喜爱的。

༡༤༣ ཟུག་གཟེར་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་ང་ཐེབས་གྱུར་ཀྱང་། ཁྱེད་བཀའ་
རྣམས་ཀྱིས་ང་ནི་དགའ་བར་བྱེད།

144 你的法度永远是公义的；求
你赐我悟性，我就活了。

༡༤༤ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་ནི་གཏན་དུ་དྲང་། ང་ལ་ཤེས་
རབ་གནོང་དང་ང་འཚོ་འོང་།།

〔叩夫〕

[ཀོཕ།]

145 主啊，我一心呼吁你；
求你应允我，我必谨
守你的律例！

༡༤༥ ངའི་སྙིང་ཧྲིལ་པོས་བོས་པས་བཀའ་ལན་གནོང་། ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་
བོའི་སྒྲུད་མཚམས་ངས་སྲུང་འོང་།

146 我向你呼吁，求你救我！
我要遵守你的法度。

༡༤༦ བདག་གིས་འོ་དོད་བོས་པས་སྐྱོབས་ཤིག་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་
མཛད་རྣམས་ངས་སྲུང་བར་བྱ།

147 我趁天未亮呼求；我仰
望了你的言语。

༡༤༧ ཐོ་རངས་སྔོན་ངས་ཁྱེད་ལ་འོ་དོད་བོས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་ལ་ངས་རེ་བ་བྱས།

148 我趁夜更未换将眼睁开，为
要思想你的话语。

༡༤༨ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ནི་སྒོམ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར། མེལ་ཚེའི་ཐུན་ལས་སྔོན་དུ་མིག་བྱེས་སོ།།

149 求你照你的慈爱听我的
声音；主啊，求你照你
的典章将我救活！

༡༤༩ ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་མཚུངས་པར་ངའི་སྐད་གསོན། ཁྱེད་ཀྱི་
གཙོ་བོའི་གཤགས་བཞིན་ང་འཚོ་ཚུག

150 追求奸恶的人临近了；他
们远离你的律法。

༡༥༠ ངན་པའི་རྗེས་འབྲང་རྣམས་ང་དང་ཉེ་སྟེ། དེ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་
བཀའ་ཁྲིམས་ལས་རྒྱང་རིང་།

151 主啊，你与我相近；你一
切的命令尽都真实！

༡༥༡ ཁྱེད་ཐག་ཉེ་བར་བཞུགས་སོ་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྩལ་
ཐམས་ཅད་བདེན་པ་ལགས།

152 我因学你的法度，久已知

༡༥༢ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་གཏན་ཕྱིན་འཛགས་མཛད་པ། ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་

མཛད་རྣམས་ལས་སྤྱར་ངས་རྟོགས།།

道是你永远立定的。

[རེཤ]

〔惠施〕

༡༥༣ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་བདག་གིས་མི་རྗེད་པས། ང་ཡི་སྡུག་
བསྔལ་དགོངས་ཤིང་ཐར་བར་མཛོད།

153 求你看顾我的苦难，搭救我，因我不忘记你的律法。

༡༥༤ ང་ཡི་དོ་ཚོད་མཛད་ནས་ང་ཐར་ཤུག ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་ང་ནི་འཚོ་རུ་ཆུག

154 求你为我辨屈，救赎我，照你的话将我救活。

༡༥༥ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྲིད་མཚམས་རྣམས། མི་སྲུང་
སྐྱབས་ནི་དེ་དག་དང་རྒྱང་རིང་།

155 救恩远离恶人，因为他们不寻求你的律例。

༡༥༦ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་སྟེ་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀས་བཅད་བཞིན་ང་འཚོ་རུ་མཛོད།

156 主啊，你的慈悲本为大；求你照你的典章将我救活。

༡༥༧ ང་ལ་འཚེ་མཁན་དང་ནི་དགྲ་མང་རུང་། ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་
མཛད་རྣམས་ལས་ང་མ་འཁྱུར།

157 逼迫我的，抵挡我的很多，我却没有偏离你的法度。

༡༥༨ གཡོ་སྒྱུ་ཅན་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་མི་སྲུང་། དེའི་ཕྱིར་ང་ལ་སེམས་སྐྱོ་བྱུང་བ་ཡིན།

158 我看见奸恶的人就甚憎恶，因为他们不遵守你的话。

༡༥༩ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཅི་ཙམ་ང་ཆགས་གཟིགས། ང་ཁྱེད་གཙོ་བོའི་
བྱམས་གཟིགས་བཞིན་འཚོ་འཇུག

159 你看我怎样爱你的训词！主啊，求你照你的慈爱将我救活！

༡༦༠ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཡི་སྙིང་པོ་བདེན་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་
པའི་བཀའ་ཀུན་རྟག་ཏུ་གནས།།

160 你话的总纲是真实；你一切公义的典章是永远长存。

[ཤྀན།]

〔施音〕

༡༦༡ སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་དོན་མེད་ང་ལ་བཙེས། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྙལ་
རྣམས་ལ་ངའི་སྙིང་འཇིགས།

161 首领无故地逼迫我，但我的心畏惧你的言语。

༡༦༢ བཙེམ་ནོར་ཆེན་པོ་ཐོབ་པའི་མི་ལྟར་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ང་ནི་ཡི་རང་ངོ་།།

162 我喜爱你的话，好像人得了许多掳物。

༡༦༣ རྫུན་ལ་བདག་གིས་སྡང་ཞིང་ཞེན་ལོག་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་རྣམས་ལ་ང་ཆགས་སོ།།

163 谎话是我所恨恶所憎嫌的；惟你的律法是我所爱的。

༡༦༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར། ཉིན་རེར་ལན་བདུན་
ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པར་བྱེད།

164 我因你公义的典章一天七次赞美你。

༡༦༥ བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ལ་ཆགས་པར་ཞི་བདེ་ཆེ། དེ་རྣམས་འབྱུབ་
པར་འགྱུར་བའི་སྐབས་མི་བྱུང་།

165 爱你律法的人有大平安，什么都不能使他们绊脚。

༡༦༦ ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་སྐྱབས་ལ་ངས་རེ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
རྣམས་བཞིན་དུ་བསྒྲུབ་པ་ཡིན།

166 主啊，我仰望了你的救恩，遵行了你的命令。

༡༦༧ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་རྣམས་ངའི་སེམས་ཀྱིས་བསྲུངས། དེ་རྣམས་
ང་ཡི་སེམས་ཀྱིས་གཅེས་པར་འཛིན།

167 我心里守了你的法度；这法度我甚喜爱。

༡༦༨ ཁྱེད་ཀྱི་སྲུན་སྤྱར་ངའི་ལམ་རྣམས་ཡོད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་མཛད་

168 我遵守了你的训词和法

度，因我一切所行的
都在你面前。

〔塔夫〕

169 主啊，愿我的呼吁达到你面
前，照你的话赐我悟性。
170 愿我的恳求达到你面前，照
你的话搭救我。
171 愿我的嘴发出赞美的话，因
为你将律例教训我。
172 愿我的舌头歌唱你的话，因
你一切的命令尽都公义。
173 愿你用手帮助我，因我拣
选了你的训词。
174 主啊，我切慕你的救恩！你
的律法也是我所喜爱的。
175 愿我的性命存活，得以赞美
你！愿你的典章帮助我！
176 我如亡羊走迷了路，求
你寻找仆人，因我不忘
记你的命令。

上行〔或作“登阶”，下同〕之诗。

120 我在急难中求告主，他
就应允我。
2 主啊，求你救我脱离说谎的
嘴唇和诡诈的舌头！
3 诡诈的舌头啊，要给你什么
呢？要拿什么加给你呢？
4 就是勇士的利箭和罗腾
木〔小树名，松类〕
的炭火。
5 我寄居在米设，住在基达帐
棚之中，有祸了！
6 我与那恨恶和睦的人
许久同住。
7 我愿和睦，但我发言，他
们就要争战。

རྣམས་དང་སྤྱོད་མཚམས་བསྲུངས།།

[ཏྭོ།]

༡༦༩ གཙོ་བོའི་ཁྱེད་དྲུང་ང་ཡི་ངུ་འབོད་བསྙེན། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
བཞིན་ང་ལ་ཤེས་རབ་གནོང་།
༡༧༠ ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་ང་ཡི་གསོལ་འདེབས་བསྙེན། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་
བཞིན་ང་ནི་ཐར་བར་མཛོད།
༡༧༡ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བསྲུང་བྱ་རྣམས་སློབ་པས། བདག་གི་མཆུ་
ལས་བསྟོད་པ་འབྱུང་བར་ཤོག
༡༧༢ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཀུན་བདེན་པ་ཉིད་ལགས་པས། ངའི་ལྕེས་ཁྱེད་
བཀའི་མགུར་མ་ལེན་པར་ཤོག
༡༧༣ ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱོད་མཚམས་ངས་ནི་འདམས་པས་ན། ཁྱེད་ཕྱག་ང་
སྐྱབས་མཛད་ཆོག་ཡོད་པར་ཤོག
༡༧༤ ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་སྐྱབས་ཕྱིར་གདུང་ཤུགས་བྱུང་། ཁྱེད་ཀྱི་
བཀའ་ཁྲིམས་ལ་ང་དགའ་བ་ཡིན།
༡༧༥ ངའི་སྲོག་འཚོ་ན་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པར་འགྱུར། ཁྱེད་བཀས་
བཅད་ཀྱིས་ང་ནི་སྐྱོབ་པར་ཤོག
༡༧༦ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་རྣམས་བདག་གིས་མི་རྗེད་པས། སྟོར་བའི་ལུག་
ལྟར་ང་འཁྱར་བྲན་འཚོལ་མཛོད།།

གནས་མཇལ་པའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

120 སྡུག་བསྔལ་ནང་ནས་གཙོ་བོར་བོས་པ་དང་། ཁོང་གིས་ང་
ལ་བཀའ་ལན་གནང་བྱུང་ངོ་།།
༢ ཀྱེ་གཙོ་བོ་རྫུན་གྱི་ཁ་ལྤགས་དང་། གཡོ་སྒྱུའི་ལྕེ་ལས་ང་ནི་སྐྱོབ་པར་མཛོད།
༣ གཡོ་སྒྱུའི་ལྕེ་ཀྱེ་ཁྱོད་ལ་ཅི་ཞིག་གཏང་། ཁྱེད་ལ་གཞན་ཡང་ལྷག་པར་ཅི་ཞིག་བྱ།
༤ སྟག་པའི་སོལ་མེ་རྣམས་དང་བཅས་གྱད་པའི། མདའ་མོ་རྣོ་
རྣམས་ཁྱོད་ལ་གཏང་འོང་ངོ་།།
༥ ད་མེ་ཤེག་ནང་བསྡད་དེ་ཀེ་དར་གྱི། གུར་ཁྲོད་གནས་པས་ང་ལ་བཀྲ་མ་ཤིས།
༦ སྡུམ་ལ་དགྲ་བྱེད་མཉམ་བསྡད་ཡུན་རིང་སོང་།
༧ ང་ནི་བཟང་སྒྲིག་དགའ་ཞིང་གཏམ་བྱེད་ན། དེ་རྣམས་དམག་
འཐབ་བྱེད་དུ་ལང་བར་བྱེད།།

གནས་མཇལ་པའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

121 རི་བོ་རྣམས་ཕྱོགས་ངའི་མིག་འདེགས་པར་བྱེད། གང་ནས་
བདག་གི་སྐྱོངས་གྲོགས་འབྱོན་པར་འགྱུར།
༢ གནམ་དང་ས་གཞི་མཛད་པའི་གཙོ་བོའི། ཕྱོགས་ནས་བདག་གི་
སྐྱོངས་གྲོགས་འབྱོན་པར་བྱེད།
༣ ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་འཁྱོར་མི་གཞུག ཁྱོད་ནི་སྲུང་མཁན་ཁོང་མནལ་གཟིམ་མི་བྱ།
༤ ལྟོས་ཤིག **ཨིས་རེལ་**སྲུང་བར་མཛད་མཁན་ཁོང་། མནལ་ཡང་
མི་གཡུར་གཟིམ་པར་ཡང་མི་བྱ།
༥ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་སྲུང་མཁན་ཡིན་གཙོ་བོ། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་གཡས་ཀྱི་ནི་དཔུང་གྲོགས་ཡིན།
༦ ཉིན་མོར་ཉི་མས་ཁྱོད་ལ་སྣད་མི་བྱ། མཚན་མོར་ཟླ་བས་ཁྱོད་ལ་སྣད་མི་བྱ།
༧ གཙོ་བོས་ངན་པ་ཀུན་ལས་ཁྱོད་སྲུང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཉིད་
ཁོང་གིས་སྲུང་བར་འགྱུར།
༨ ད་ནས་ཕྱིན་ཆད་དུས་རྒྱུན་གཙོ་བོས། ཁྱོད་ནི་འཐོན་ནམ་འཛུལ་དུས་སྲུང་བར་འགྱུར།།

ད་བིད་ཀྱི་གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

122 ཤོག་ངེད་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་འགྲོ་འོང་། ཞེས་ནི་ང་ལ་
སྨྲས་དུས་ངའི་སེམས་དགའ།
༢ ཀྱེ་ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ངེད་རྐང་པ། ཁྱེད་ཀྱི་གསང་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཡོད།
༣ གཅིག་ཏུ་འབྲེལ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ལྟ་བུར། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ཀྱི་ཁྱེད་བཞེངས་པ་ལགས།
༤ **ཨིས་ར་ཨེལ་**ལ་ཚུལ་ཁྲིམས་མཛད་པའི་ཕྱིར། སྡེའམ་གཙོ་བོའི་སྡེ་གཙོ་བོའི་
མཚན་ལ། གཏང་རག་འབུལ་དུ་དེར་ཡར་འཛོགས་པར་བྱེད།
༥ དེ་རུ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་ཕྱིར་ཁྲི་རྣམས་བཞག **ད་བིད་**ཕ་ཚན་གྱི་ནི་ཁྲི་རྣམས་བཞག
༦ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**བདེ་བའི་སྨོན་ལམ་ཞུས། ཁྱེད་ལ་ཆགས་པའི་མི་རྣམས་བདེ་བར་འགྱུར།
༧ ཁྱེད་ཀྱི་ལྕགས་རིའི་ནང་ན་དུས་བདེ་དང་། ཕོ་བྲང་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་བདེ་ལེགས་ཤོག
༨ བདག་གི་སྤུན་དང་གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱི་དོན། ད་ངས་ཁྱེད་ནང་
དུས་བདེ་གནས་ཤོག་ཟེར།
༩ ངེད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དོན། ཁྱེད་ཀྱི་ཕན་དོན་བདག་གིས་འཚོལ་བར་བྱ།།

上行之诗。

121 我要向山举目；我的帮助从何而来？

2 我的帮助从造天地的主而来。

3 他必不叫你的脚摇动；保护你的必不打盹！
4 保护以色列的，也不打盹也不睡觉。

5 保护你的是主；主在你右边荫庇你。
6 白日，太阳必不伤你；夜间，月亮必不害你。
7 主要保护你，免受一切的灾害；他要保护你的性命。

8 你出你入，主要保护你，从今时直到永远。

大卫上行之诗。

122 人对我说：我们往主的殿去，我就欢喜。

2 耶路撒冷啊，我们的脚站在你的门内。
3 耶路撒冷被建造，如同连络整齐的一座城。
4 众支派，就是主的支派，上那里去，按以色列的常例〔或作“作以色列的证据”〕称赞主的名。
5 因为在那里设立审判的宝座，就是大卫家的宝座。
6 你们要为耶路撒冷求平安！耶路撒冷啊，爱你的人必然兴旺！
7 愿你城中平安！愿你宫内兴旺！
8 因我弟兄和同伴的缘故，我要说：愿平安在你中间！

9 因主我们神殿的缘故，我要为你求福！

上行之诗。

123 坐在天上的主啊，我向你举目。

2 看哪，仆人的眼睛怎样望主人的手，使女的眼睛怎样望主母的手，我们的眼睛也照样望主我们的神，直到他怜悯我们。

3 主啊，求你怜悯我们，怜悯我们！因为我们被藐视，已到极处。

4 我们被那些安逸人的讥诮和骄傲人的藐视，已到极处。

གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

123 ཁྱེད་ཀྱི་ནམ་མཁའ་རྣམས་ནང་ཁྲིར་འཁོད་པའི། ཕྱོགས་སུ་
བདག་གི་མིག་ནི་འདེགས་པར་བྱེད།
༢ གཟིགས་ཤིག་བྲན་ཚོའི་མིག་ནི་དཔོན་པོའི་ཕྱག བྲན་མོའི་མིག་ནི་དཔོན་མོའི་
ཕྱག་ལྟ་འདྲར། ངེད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ། ཁོང་ལས་ངེད་ལ་ཐུགས་
རྗེ་ཐོབ་པའི་བར། ངེད་ཀྱི་མིག་གིས་ཁོང་ཕྱོགས་བལྟ་བར་བྱ།
༣ ངེད་རྣམས་སྨད་སྒྲས་རབ་ཏུ་འགྲང་བྱུང་བས། སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཀྱི་གཙོ་བོ་སྙིང་རྗེ་མཛོད།
༤ སྐྱིད་པོར་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་འཕྱ་བ་དང་། ང་རྒྱལ་ཅན་ཚོས་སྨད་པར་བྱེད་
པ་ཡིས། ངེད་ཀྱི་སེམས་རྣམས་རབ་ཏུ་འགྲང་བྱུང་ངོ་།།

大卫上行之诗。

124 以色列人要说：若不是主帮助我们，

2 若不是主帮助我们，当人起来攻击我们，

3 向我们发怒的时候，就把我们活活地吞了。

4 那时，波涛必漫过我们，河水必淹没我们，

5 狂傲的水必淹没我们。

6 主是应当称颂的！他没有把我们当野食交给他们吞吃〔原文作“牙齿”〕。

7 我们好像雀鸟，从捕鸟人的网罗里逃脱；网罗破裂，我们逃脱了。

8 我们得帮助，是在乎倚靠造天地之主的名。

དཱ་བིད་ཀྱི་གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

124 **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ད་ནི་འདི་ལྟར་སྨྲོས། ངེད་ཕྱོགས་གཙོ་བོ་ཡོད་པ་མ་ཡིན་ན།
༢ མི་རྣམས་ངེད་ཀྱི་དགྲ་རུ་ལངས་པའི་དུས། ངེད་ཕྱོགས་གཙོ་བོ་ཡོད་པ་མ་ཡིན་ན།
༣ ངེད་ཐོག་དེ་ཚོའི་ཁོང་ཁྲོའི་མེ་འབར་དུས། དེ་ཚོས་ངེད་རྣམས་
གསོན་པོར་མིད་པ་ཡིན།
༤ དེ་ནས་ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་ངེད་བསྣུབས་པ་ཡིན། ངེད་ཀྱི་སེམས་
རྣམས་གཙང་ཆུས་བཀབ་པ་ཡིན།
༥ ཁྲུགས་པའི་ཆུས་ནི་ངེད་སེམས་བཀབ་པ་ཡིན།
༦ དེ་ཚོའི་མཆེ་བའི་བཙོམ་ནོར་ལ་ངེད་རྣམས། མ་གནང་བ་ཡི་གཙོ་བོ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག
༧ བྱ་པའི་རྙི་ལས་བྱ་ཞིག་ཐར་བ་ལྟར། ངའི་སེམས་ཐར་རོ་རྙི་ཆད་ངེད་རྣམས་ཐར།
༨ གནམ་དང་ས་ཆེན་བཀོད་པའི་གཙོ་བོའི། མཚན་གྱི་ནང་ན་ངེད་ཀྱི་སྐྱབས་ཡོད་དོ།།

上行之诗。

125 倚靠主的人好像锡安山，永不动摇。

2 众山怎样围绕耶路撒冷，主也照样围绕他的百姓，从今时直到永远。

3 恶人的杖不常落在义人的份上，免得义人伸手作恶。

གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

125 གཙོ་བོར་བློ་གཏོད་བྱེད་པའི་མི་རྣམས་དང་། གཡོ་མེད་
རྒྱུན་གནས་རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་འདྲ།
༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་རི་ཡིས་བསྐོར་ཡོད་ལྟར། ད་ནས་ཕྱིན་ཏུ་དུས་རྒྱུན་གཙོ་བོས།
ཁོང་གི་མི་སྡེའི་འཁོར་ཡུག་བཞུགས་འགྱུར་བས།
༣ དྲང་པོས་ཉེས་པར་ལག་པ་མི་བརྐྱང་ཕྱིར། སྡིག་སྤྱོད་མི་ཡི་ཁྲིམས་དབྱུགས་
ཆོས་དྲང་གི། ནོར་སྐལ་སྟེང་དུ་གནས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༤ བཟང་པོ་རྣམས་དང་སྙིང་དྲང་པོ་རྣམས་ལ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་བཀའ་དྲིན་མཛད་དུ་གསོལ།
༥ འོན་ཀྱང་རང་གི་ཀྱོག་ལམ་ནང་ཞོག་མཁན། སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་དང་མཉམ་
དུ་སྐྲོད་པར་འགྱུར། **ཨིས་ར་ཨེལ་**སྟེང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག།

4 主啊，求你善待那些为善和心里正直的人。
5 至于那偏行弯曲道路的人，主必使他和作恶的人一同出去受刑。愿平安归于以色列！

གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

126 **ཙི་ཡོན་**བཙོན་པ་ཕྱིར་ལོག་གཙོ་བོས། དྲངས་དུས་རྨི་ལམ་
རྨི་མཁན་ལྟར་ངེད་འགྱུར།
༢ དེ་དུས་ངེད་ཀྱི་ཁ་ཙ་ཧབ་དགོད་དང་། ལྕེ་ཐོག་གླུ་དབྱངས་ལེན་
པ་ཡོད་པ་ཡིན། གཙོ་བོས་ངེད་དོན་ཕྲིན་ལས་ཆེན་པོ་མཛད། ཅེས་
ནི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནང་གཏམ་བྱུང་ངོ་།།
༣ ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་གཙོ་བོས་བྱ་བ། ཆེན་པོ་རྣམས་ནི་མཛད་བྱུང་ངེད་ཅག་དགའ།
༤ ལྷོ་ཕྱོགས་གཙང་པོ་འདྲ་བར་ངེད་ཅག་གི། བཙོན་རྣམས་ཕྱིར་
ལོག་འདྲེན་མཛོད་ཀྱེ་གཙོ་བོ།
༥ མཆི་མ་མཉམ་དུ་ས་བོན་འདེབས་པ་དེས། དགའ་མགུ་རང་
ཞིང་སྟོན་ཐོག་རྔ་བར་འགྱུར།
༦ ངུ་ཞིང་ས་བོན་འཁུར་ཏེ་འགྲོ་ན་ཡང་། དགའ་ཞིང་པང་ཕོད་
འཁུར་ཏེ་ཕྱིར་ལོག་འོང་།།

上行之诗。

126 当主将那些被掳的带回锡安的时候，我们好像做梦的人。
2 我们满口喜笑、满舌欢呼的时候，外邦中就有人说：主为他们行了大事！
3 主果然为我们行了大事，我们就欢喜。
4 主啊，求你使我们被掳的人归回，好像南地的河水复流。
5 流泪撒种的，必欢呼收割！
6 那带种流泪出去的，必要欢欢乐乐地带禾捆回来！

ཤ་ལོ་མོའི་གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

127 ཁང་པ་གཙོ་བོས་རྩིག་པར་མི་མཛད་ན། རྩིག་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་
དོན་མེད་ལས་བྱེད་དོ། གྲོང་ཁྱེར་གཙོ་བོས་སྲུང་བར་མི་མཛད་
ན། སྲུང་མཁན་མི་ཡིས་དོན་མེད་མེལ་ཚེ་བྱེད།
༢ སྔ་བར་ལང་ཞིང་ཕྱིས་ནས་ངལ་གསོ་ཞིང་། དཀའ་ལས་ཟས་ནི་ཟ་བ་དོན་
མེད་ཡིན། ཁོང་གིས་གཅེས་པ་རྣམས་ལ་གཉིད་ནང་གནང་།
༣ ལྟོས་ཞིག་གཙོ་བོས་གནང་ནོར་སྐལ་བརྒྱུད་ཡིན་ཅིང་། ཁོང་གི་
གསོལ་རས་མངལ་གྱི་འབྲས་བུ་ཡིན།
༤ གཞོན་དུས་སྐྱེས་པའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་ནི། གྱད་པའི་ལག་ནས་
ཡོད་པའི་མདའ་རྣམས་འདྲ།
༥ མདའ་དོང་གང་ཡོད་མི་དེ་བཀྲ་ཤིས་སོ། དེ་ཚོས་ཧ་སྒོར་དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་
མདུན། སྨྲ་གླེང་བྱེད་དུས་ངོ་ནི་ཚ་མི་འགྱུར།།

所罗门上行之诗。

127 若不是主建造房屋，建造的人就枉然劳力；若不是主看守城池，看守的人就枉然警醒。
2 你们清晨早起，夜晚安歇，吃劳碌得来的饭，本是枉然；唯有主所亲爱的，必叫他安然睡觉。
3 儿女是主所赐的产业；所怀的胎是他所给的赏赐。
4 少年时所生的儿女好像勇士手中的箭。
5 箭袋充满的人便为有福；他们在城门口和仇敌说话的时候，必不至于羞愧。

上行之诗。

128 凡敬畏主、遵行他道
的人便为有福！

2 你要吃劳碌得来的；你要
享福，事情顺利。

3 你妻子在你的内室，好像
多结果子的葡萄树；你
儿女围绕你的桌子，好
像橄榄栽子。

4 看哪，敬畏主的人必要
这样蒙福！

5 愿主从锡安赐福给你！
愿你一生一世看见耶
路撒冷的好处！

6 愿你看见你儿女的儿女！愿
平安归于以色列！

གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

128 གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་མཁན་དང་ཁོང་གི། ལམ་ནང་འགྲུལ་
མཁན་ཚང་མ་བཀྲ་ཤིས་སོ།།

༢ རང་གི་ལག་པས་འབད་པ་དེ་ཟ་ཞིང་། ཁྱོད་བཀྲ་ཤིས་ཤིང་
སེམས་སྐྱིད་ཡོད་པར་འགྱུར།

༣ ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་སྦུགས་རང་གི་ཆུང་མ་ནི། འབྲས་ལྡན་རྒུན་ཤིང་འདྲ་བ་
ཡིན་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ལྕོག་ཙེའི་མཐའ་འཁོར་བུ་ཕྲུག་རྣམས། ཁ་
སྐྱུར་ཤྭོན་གསར་འདྲ་བ་ཡོད་པར་འགྱུར།

༤ ལྟོས་ཤིག་གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་མཁན་གྱི། མི་ལ་དེ་འདྲའི་བྱིན་རླབས་རྙེད་པར་འགྱུར།

༥ **ཙི་ཡོན**་ནང་ནས་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ། བྱིན་རླབས་གནང་ཞིང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཚེ་ཧྲིལ་པོ།

༦ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་བདེ་བ་མཐོང་བར་འགྱུར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་སྟེང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག།

上行之诗。

129 以色列当说：从我幼年
以来，敌人屡次苦害我，

2 从我幼年以来，敌人屡次苦
害我，却没有胜了我。

3 如同扶犁的在我背上扶犁而
耕，耕的犁沟甚长。

4 主是公义的；他砍断了
恶人的绳索。

5 愿恨恶锡安的都蒙羞退后！

6 愿他们像房顶上的草，未
长成而枯干，

7 收割的不够一把，捆禾
的也不满怀。

8 过路的也不说：愿主所赐的
福归与你们！我们奉主
的名给你们祝福！

གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

129 **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ད་ནི་འདི་ལྟར་སྨྲོས། ང་གཞོན་དུས་ནས་ད་ཐུག་
དེ་རྣམས་ཀྱིས། ང་ལ་ལན་མང་འཚེ་བར་བྱས་པ་ཡིན།

༢ ང་གཞོན་དུས་ནས་ད་ཐུག་དེ་རྣམས་ཀྱིས། ང་ལ་ལན་མང་འཚེ་བར་བྱས་
པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་བདག་ཐོག་དེ་རྣམས་རྒྱལ་མ་བྱུང་།

༣ ཐོང་པས་བདག་གི་ཤུལ་རྒྱབ་ཞིང་རྨོས་ཏེ། རོལ་རིང་རིང་རྣམས་
དེ་ཚོས་བཏོན་པར་བྱས།

༤ གཙོ་བོ་ཐུགས་དྲང་བས་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི། ཐག་པ་རྣམས་ནི་དུམ་བུར་བཏུབ་པར་མཛད།

༥ **ཙི་ཡོན**་ལ་ནི་སྡང་བ་ཁ་སྐྱེངས་ཤིང་། རྒྱབ་ནི་ལོག་ནས་འབྲོས་པར་འགྱུར་བར་ཤོག

༦ མ་རྗོལ་སྔོན་དུ་སྐམ་པའི་ཁང་ཐོག་གི། རྩྭ་དང་འདྲ་བ་དེ་རྣམས་འགྱུར་བར་ཤོག

༧ དེ་ལ་རྔ་མཁན་སྤར་བའང་མི་གང་ཞིང་། ཕོན་པོར་འཆིང་བའི་པང་ཡང་མི་གང་ངོ་།།

༨ ཁྱོད་ལ་གཙོ་བོས་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་ཤོག ངེད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མཚན་ནང་
ཁྱོད་ཕྱིར་སྨོན། ཞེས་ཀྱང་ཕར་ཚུར་འགྲུལ་མིས་མི་ཟེར་རོ།།

上行之诗。

130 主啊，我从深处向你求
告！ 2 主啊，求你听我
的声音！愿你侧耳听
我恳求的声音！

3 主、主啊，你若究察罪

གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

130 གཏིང་ལས་བདག་གིས་ཁྱེད་བོས་ཀྱི་གཙོ་བོ། ༢ ངའི་ཞུ་སྐད་དང་གསོལ་
འདེབས་ལ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་སྙན་བཏད་པར་མཛད་དེ་གསན་པར་མཛོད།

༣ ཁྱེད་གཙོ་བོས་ཉེས་པའི་རྗེས་བཞེས་ན། དེ་ནས་སུ་ཞིག་འཇུགས་ནུས་ཀྱི་གཙོ་བོ།

༤ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་མི་རྣམས་འཇིགས་པའི་ཕྱིར། སྡིག་པ་གཤགས་
པ་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད།
༥ ང་ནི་**གཙོ་བོ**ར་སྒུག་ངའི་སེམས་ཀྱིས་སྒུག ཁོང་གི་བཀའ་ལ་བདག་གིས་རེ་བར་བྱེད།
༦ མེལ་ཚེས་ནམ་ལངས་ཕྱིར་དུ་སྒུག་པ་བས། མེལ་ཚེས་ཐོ་རངས་ཕྱིར་སྒུག་
པ་བས་ཀྱང་། ལྷག་པར་ངའི་སེམས་**གཙོ་བོ**འི་ཕྱིར་སྒུག་གོ།
༧ **གཙོ་བོ**་དང་མཉམ་དུ་ཐུགས་རྗེ་དང་། ཁོང་མཉམ་བླུ་རིན་དཔག་མེད་
ཡོད་པས་ན། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ **གཙོ་བོ**ར་རེ་བར་གྱིས།
༨ དེ་ནས་ཉེས་པ་ཀུན་ལས་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཁོང་གིས་སྒྲོལ་བར་
མཛད་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར།།

孽，谁能站得住呢？
4 但在你有赦免之恩，要
叫人敬畏你。
5 我等候主，我的心等候；
我也仰望他的话。
6 我的心等候主，胜于守夜
的，等候天亮，胜于守
夜的，等候天亮。
7 以色列啊，你当仰望主
！因他有慈爱，有丰
盛的救恩。
8 他必救赎以色列脱离一
切的罪孽。

དཱ་བིད་ཀྱི་གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

131

ངའི་སྙིང་ང་རྒྱལ་ཅན་ཡང་མིན་ཞིང་ངའི། མིག་ཀྱང་མཐོས་
མཐོས་མ་ཡིན་ཀྱི་**གཙོ་བོ**། བྱ་བ་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་ང་མི་འདྲི།
ངས་གོ་མི་ནུས་པ་དང་ང་མི་གཏོགས།
༢ ངའི་ནང་ངའི་སེམས་འོ་མ་བཅད་པ་ཡི། ཕྲུ་གུ་འདྲ་ཡོད་ཨ་མའི་པང་ཡོད་པའི། ནུ་ཞོ་
བཅད་པའི་ཕྲུ་གུ་ཞིག་འདྲ་བར། ངས་སེམས་ཞི་ཞིང་བདེ་བར་བྱས་པ་བདེན།
༣ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ད་ཕྱིན་དུས་རྒྱུན་དུ། **གཙོ་བོ**་ལ་རེ་བ་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

大卫上行之诗。

131 主啊，我的心不狂傲，我
的眼不高大；重大和测不
透的事，我也不敢行。
2 我的心平稳安静，好像断过
奶的孩子在他母亲的怀
中；我的心在我里面真
像断过奶的孩子。
3 以色列啊，你当仰望主，从
今时直到永远！

གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

132

ཀྱེ་**གཙོ་བོ**་ **དཱ་བིད**་ཕྱིར་དུ་དེའི། སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ཐུགས་སུ་དྲན་དེས་ནི།
༢ **གཙོ་བོ**འི་ཕྱིར་གདན་ས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི། མཐུ་ལྡན་ཕྱིར་དུ་གུར་མཆོག་ཅིག་རྙེད་རིང་།
༣ བདེན་པར་རང་ཁང་གུར་ནང་མི་འཇུག་ཅིང་། ཉལ་ཁྲིའི་སྟེང་
དུའང་ཉལ་དུ་མི་འགྲོ་ཞིང་།
༤ རང་གི་མིག་ལ་གཉིད་ཀྱང་ལོག་མི་འཇུག མིག་ལྤགས་ལ་ཡང་
གཉིད་གཡུར་མི་འཇུག་ཅེས།
༥ **གཙོ་བོ**་ལ་མནའ་བསྐྱལ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི། མཐུ་ལྡན་དྲུང་དུ་ཇི་ལྟར་དམ་བཅས་ལྟར།
༦ སྔོས་**ཨེབ་རད**་དུ་ངེད་ཀྱིས་དེའི་གཏམ་ཐོས། ནགས་ཚལ་ཐང་
དུ་དེ་དང་དེད་ཕྲད་བྱུང་།
༧ ཁོང་གི་གུར་མཆོག་ནང་དེད་འཇུག་བྱ་ཞིང་། ཁོང་གི་ཞབས་
སྐེགས་དྲུང་དུ་ཕྱག་འཚལ་བྱ།
༨ ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་སྒྲོམ་བཅས་ཀྱི་**གཙོ་བོ**། བཞེངས་ཤིང་ཉིད་ཀྱི་

上行之诗。

132 主啊，求你记念大卫所
受的一切苦难！
2 他怎样向主起誓，向
雅各的大能者许愿，
3 说：我必不进我的帐幕，也
不上我的床榻；
4 我不容我的眼睛睡觉，也不
容我的眼目打盹；
5 直等我为主寻得所在，为雅
各的大能者寻得居所。
6 我们听说约柜在以法他，我
们在基列耶琳就寻见了。
7 我们要进他的居所，在
他脚凳前下拜。
8 主啊，求你兴起，和你有能

力的约柜同入安息之所！

9 愿你的祭司披上公义！愿
你的圣民欢呼！

10 求你因你仆人大卫的
缘故，不要厌弃你
的受膏者！

11 主向大卫、凭诚实起了
誓，必不反复，说：我
要使你所生的坐在你
的宝座上。

12 你的众子若守我的约和我
所教训他们的法度，他
们的子孙必永远坐在
你的宝座上。

13 因为主拣选了锡安，愿意
当作自己的居所，

14 说：这是我永远安息之
所；我要住在这里，因
为是我所愿意的。

15 我要使其中的粮食丰满，使
其中的穷人饱足。

16 我要使祭司披上救恩，圣
民大声欢呼！

17 我要叫大卫的角在那里
发生；我为我的受膏
者预备明灯。

18 我要使他的仇敌披上羞
耻；但他的冠冕要在
头上发光。

大卫上行之诗。

133

看哪，弟兄和睦同居是
何等地善，何等地美！

2 这好比那贵重的油浇在亚伦
的头上，流到胡须，又
流到他的衣襟；

3 又好比黑门的甘露降在
锡安山；因为在那里
有主所命定的福，就
是永远的生命。

上行之诗。

134

主的仆人夜间站在主殿
中的，你们当称颂主！

2 你们当向圣所举手，称
颂主！

གདན་སར་བཞུགས་པར་མཛོད།

༩ ཁྱེད་ཀྱི་བླ་མས་དྲང་བ་ཉིད་གྱོན་ཞིང༌། དམ་པས་དགའ་མགུར་ཀུ་སྒྲ་འདེགས་པར་ཤོག

༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་དོན་ཁྱེད་ཀྱི། བྱུགས་པའི་མིའི་ངོ་མ་ལྡོག་པར་བདེན་པར།

༡༡ གཙོ་བོས་**དཱ་བིད**་ལ་ནི་དབུ་མནའ་བཞེས། དེ་ལས་མི་འགལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲི་
ཐོག་ཏུ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཞིག་ཁོ་བོས་འཇོག་པར་བྱ།

༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཚོས་ང་ཡི་ཞལ་ཆད་སྲུང༌། ངས་བསླབ་དཔང་མཛད་སྲུང་ན་དེ་
ཚོ་ཡང༌། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲི་ཐོག་དུས་རྒྱུན་འཁོད་འོང་གསུངས།

༡༣ ཅི་ལ་ཞེ་ན་གཙོ་བོས་**ཙི་ཡོན**་འདམས། དེ་ནི་ཁོང་གི་གདན་སར་འགྱུར་ཕྱིར་འདམས།

༡༤ གཏན་གྱི་ཕྱིར་དུ་འདི་ངའི་བསྟི་གནས་ཡིན། ངས་འདི་འདམས་
པས་འདིར་ང་བཞུགས་པར་བྱ།

༡༥ དེ་ཡི་ཟ་རྒྱུར་བྱིན་རླབས་མང་གནང་ཞིང༌། དེ་ཡི་དབུལ་པོངས་ཟས་ཀྱིས་ཚིམ་པར་བྱ།

༡༦ དེ་ཡི་བླ་ཆོར་སྐྱབས་ནི་སྐོན་པར་བྱ། དེ་ཡི་དམ་པས་དགའ་མགུས་ཀུ་འདེགས་འོང༌།

༡༧ **དཱ་བིད**་ཕྱིར་དེར་རྭ་ཞིག་སྐྱེར་འཇུག་ཅིང༌། ང་ཡི་བྱུགས་པའི་ཕྱིར་དུ་མར་མེ་བསྒྲིགས།

༡༨ ངས་དེའི་དགྲ་ཚོར་ངོ་ཚ་སྐོན་བྱ་ཡང༌། དེའི་ཐོག་ཅོད་པན་
ལྷག་གེར་ཡོད་པར་འགྱུར།།

དཱ་བིད་ཀྱི་གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

133

གཟིགས་ཤིག་སྤུན་རྣམས་སེམས་གཅིག་ནས་གནས་པ། ཇི་ལྟར་
ལེགས་ཤིང་ཡིད་དུ་འོང་བ་ལགས།

༢ འདི་ནི་རིན་ཆེའི་འབྲུ་མར་མགོར་བྱུགས་ཤིང༌། སྨ་རའམ་**ཨ་རོན**་ཞལ་ཚོམ་
སྟེང་དུ་དང༌། དེ་ཡི་ན་བཟའི་ཟུར་ཐུག་འབབ་དང་འདྲ།

༣ **ཙི་ཡོན**་རི་རྣམས་སྟེང་དུ་འབབ་པ་ཡི། **ཧེར་མོན**་གྱི་ནི་ཟིལ་པ་དང་
ཡང་འདྲ། དེ་རུ་གཙོ་བོས་བྱིན་རླབས་དང་གཏན་གྱི། གསོན་པ་
ཉིད་ནི་གནས་པའི་བཀའ་གནང་ཟིན།།

གནས་མཇལ་པའི་མགུར་མ་ཞིག་ནི།

134

གཙོ་བོའི་ཁྱིམ་ནང་མཚན་མོར་འགྲེང་བའི་ཀྱེ། གཙོ་བོའི་
བྲན་ཀུན་གཙོ་བོར་བཀྲ་ཤིས་ཞུས།

༢ གཙང་ཁང་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་ཐེགས་ཤིག་དང༌། གཙོ་བོ་ལ་བཀྲ་ཤིས་རྗོད་པར་གྱིས།

༣ གནམ་ས་མཛད་པའི་གཙོ་བོས་ཁྱེད་ལ། **ཙི་ཡོན**་ནང་ནས་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་ཤོག།

135

གཙོ་བོའི་ཁྱིམ་དང་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི། ཁྱིམ་གྱི་ཁྱམས་རྣམས་ནང་དུ་འགྲེང་
རྣམས་ཀྱིས། གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། གཙོ་བོ་ཡི་མཚན་
ལ་བསྟོད་པར་གྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་བྲན་རྣམས་ཁོང་ལ་སྟོད།
༣ གཙོ་བོ་བཟང་བས་གཙོ་བོར་སྟོད་ཁོང་གི། མཚན་ལ་བསྟོད་
དབྱངས་འབུལ་བ་ཡིད་འོང་ལགས།
༤ གཙོ་བོས་ཉིད་ཕྱིར་**ཡ་ཀོབ**་དང་ཁོང་གི། ཁྱད་མཚར་ནོར་ཕྱིར་
ཨིས་ར་ཨེལ་འདམས་མཛད།
༥ གཙོ་བོ་ཆེན་པོ་ཡིན་པ་ངས་ཤེས་ཏེ། ལྷ་ནི་ཀུན་པས་ངེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་འཕགས།
༦ གནམ་ས་རྒྱ་མཚོ་དང་ནི་གཏིང་ཀུན་ནང་། གཙོ་བོས་ཅི་དགྱེས་པ་དེ་མཛད་པ་ཡིན།
༧ ཁོང་གི་ས་མཐའ་རྣམས་ནས་རླངས་པ་སློང་། ཆར་ཆུ་ཕྱིར་དུ་གློག་རྣམས་འཁྱུག་
པར་མཛད། ཁོང་གི་གཏེར་ནས་རླུང་དྲག་འདོན་པར་མཛད།
༨ **མི་སེར**་གྱི་ནི་མི་དང་ཕྱུགས་གཉིས་པོའི། སྔོན་སྐྱེས་རྣམས་ནི་ཁོང་གིས་བསད་པ་ཡིན།
༩ ཀྱེ་ཀྱེ་**མི་སེར**་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ཁོང་གིས། ཕར་ཨོ་དང་དེའི་འཁོར་གཡོག་ཀུན་
གྱི་ཐོག ལྟས་དང་ངོ་མཚར་རྨད་བྱུང་རྣམས་གནང་མཛད།
༡༠ ཁོང་གིས་མི་བརྒྱུད་མང་པོར་བརྡེགས་མཛད་དེ། ཁོང་གིས་རྒྱལ་
པོ་ཤུགས་ཅན་རྣམས་བསད་དོ།།
༡༡ **ཨ་མོར**་པ་ཡི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་དང་། **བཱ་ཤན**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨོག**་དང་
ནི། **ཀ་ན་ཨན**་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཐམས་ཅད་དོ།།
༡༢ དེ་ཚོའི་ཡུལ་ས་སྐལ་དུ་གནང་ཉིད་ཀྱི། མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནོར་སྐལ་དུ་གནང་།
༡༣ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་མཚན་གཏན་དུ་གནས། ཁྱེད་གཙོ་བོའི་ཕྱུག་
རྗེས་མི་རབས་ཀུན་ཏུ་གནས།
༡༤ གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེའི་གཤགས་མཛད་ཅིང་། ཁོང་གི་འབངས་
ཕྱིར་ཐུགས་འགྱོད་མཛད་པར་འགྱུར།
༡༥ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་གསེར་དངུལ་ཡིན། དེ་ནི་མི་ཡི་ལག་པའི་བཟོ་ལས་ཡིན།
༡༦ དེ་རྣམས་ཁ་ནི་ཡོད་ཀྱང་གཏམ་མི་ལབ། མིག་རྣམས་ཡོད་
ཀྱང་མཐོང་བར་མི་བྱེད་དོ།།
༡༧ དེ་རྣམས་རྣ་བ་ཡོད་ཀྱང་མི་ཐོས་སོ། ཁ་ཡི་ནང་དུ་དབུགས་ཀྱང་མི་འདུག་གོ།
༡༨ དེ་རྣམས་བཟོ་བར་བྱེད་མཁན་དང་དེ་ཚོར། མོས་མཁན་རྣམས་
ཀྱང་དེ་དག་འདྲར་འགྱུར་འོང་།

3 愿造天地的主，从锡安
赐福给你们！

135

你们要赞美主！你们要赞
美主的名！主的仆人站在
主殿中；站在我们神殿院
中的，你们要赞美他！
3 你们要赞美主！主本为
善；要歌颂他的名，因
为这是美好的。
4 主拣选雅各归自己，拣选以
色列特作自己的子民。
5 原来我知道主为大，也知道
我们的主超乎万神之上。
6 主在天上，在地下，在海
中，在一切的深处，都随
自己的意旨而行。
7 他使云雾从地极上腾，造
电随雨而闪，从府库
中带出风来。
8 他将埃及头生的，连人带
牲畜都击杀了。
9 埃及啊，他施行神迹奇
事，在你当中，在法老和
他一切臣仆身上。
10 他击杀许多的民，又杀
戮大能的王，
11 就是亚摩利王西宏和巴珊王
噩，并迦南一切的国王，
12 将他们的地赏赐他的百
姓以色列为业。
13 主啊，你的名存到永远！
主啊，你可记念的名
存到万代！
14 主要为他的百姓伸冤，为
他的仆人后悔。
15 外邦的偶像是金的，银
的，是人手所造的；
16 有口却不能言，有眼
却不能看，
17 有耳却不能听，口中也
没有气息。
18 造他的要和他一样，凡靠
他的也要如此。

19 以色列家啊，你们要称
颂主！亚伦家啊，你
们要称颂主！
20 利未家啊，你们要称颂
主！你们敬畏主的，要
称颂主！
21 住在耶路撒冷的主该从锡安
受称颂。你们要赞美主！

136 你们要称谢主，因他本为
善；他的慈爱永远长存。
2 你们要称谢万神之神，因他
的慈爱永远长存。
3 你们要称谢万主之主，因他
的慈爱永远长存。
4 称谢那独行大奇事的，因他
的慈爱永远长存。
5 称谢那用智慧造天的，因他
的慈爱永远长存。
6 称谢那铺地在水以上的，因
他的慈爱永远长存。
7 称谢那造成大光的，因他
的慈爱永远长存。
8 他造日头管白昼，因他的
慈爱永远长存。
9 他造月亮星宿管黑夜，因他
的慈爱永远长存。
10 称谢那击杀埃及人之
长子的，因他的慈爱
永远长存。
11 他领以色列人从他们中
间出来，因他的慈爱
永远长存。
12 他施展大能的手和伸出
来的膀臂，因他的慈
爱永远长存。
13 称谢那分裂红海的，因他
的慈爱永远长存。
14 他领以色列从其中经过，因
他的慈爱永远长存；
15 却把法老和他的军兵推

༡༩ **ཨིས་ར་ཨེལ་**ཁྱིམ་གཙོ་བོར་བཀྲ་ཤིས་རྗོད། **ཨ་རོན་**ཁྱིམ་ཁྱེད་གཙོ་བོར་བཀྲ་ཤིས་རྗོད།
༢༠ **ལེ་ཝིའི་**ཁྱིམ་ཁྱེད་གཙོ་བོར་བཀྲ་ཤིས་རྗོད། གཙོ་བོར་འཇིགས་
མཁན་གཙོ་བོར་བཀྲ་ཤིས་རྗོད།
༢༡ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ནང་དུ་བཞུགས་མཛད་པའི། གཙོ་བོར་**ཙི་ཡོན་**ནང་ནས་
བཀྲ་ཤིས་རྗོད། གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

136 གཙོ་བོ་བཟང་ཞིང་ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་ནི། དུས་རྒྱུན་གནས་
པས་ཁོང་ལ་གཏང་རག་ཞུས།
༢ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ལ་གཏང་རག་ཞུས།
༣ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་
གཙོ་བོར་གཏང་རག་ཞུས།
༤ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ཁོང་ནི་གཅིག་
པུས་ངོ་མཚར་ཆེ་རྣམས་མཛད།
༥ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། གང་གི་ཡེ་ཤེས་
ཀྱིས་ནི་གནམ་རྣམས་མཛད།
༦ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། གང་གིས་ཆུ་
རྣམས་སྟེང་དུ་ས་གཞི་བཏིང་།
༧ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། གང་གིས་འོད་
ཆེན་རྣམས་ནི་མཛད་པ་ཡིན།
༨ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ཉིན་མོ་ལ་ནི་སྲིད་སྐྱོང་དུ་ཉི་མ།
༩ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། མཚན་མོར་སྲིད་ནི་སྐྱོང་དུ་ཟླ་སྐར་མ།
༡༠ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། གང་གིས་**མི་སེར་**
སྔོན་སྐྱེས་རྣམས་བསད་དེ།
༡༡ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། དེ་ཚོའི་ཁྲོད་ལས་
ཨིས་ར་ཨེལ་བཏོན་མཛད།
༡༢ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། མཐུ་ལྡན་ཕྱག་
དང་བརྐྱངས་པའི་ཕྲག་པས་བཏོན།
༡༣ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། གང་གིས་**རྒྱ་མཚོ་
དམར་པོ་**ཁག་གཉིས་མཛད།
༡༤ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། དེ་ཡི་དཀྱིལ་
ནས་**ཨིས་རེལ་**པ་རོལ་དྲངས།
༡༥ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། འོན་ཀྱང་ཕར་ཨོ་དང་ནི་ཁོའི་

དམག་དཔུང་། **རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**འི་ནང་དུ་བསྒྱུར་བར་མཛད།
༡༦ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་
འཁྲིག་སྟོང་ལམ་ལས་དྲངས།
༡༧ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། གང་གིས་རྒྱལ་
པོ་ཆེན་པོ་རྣམས་ལ་བརྡུངས།
༡༨ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། མིང་གྲགས་ཆེ་
བའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་བསད་མཛད།
༡༩ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། **ཨ་མོར**་པ་ཡི་རྒྱལ་པོ་**སི་ཧོན**་དང་།
༢༠ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། **བཱ་ཤན**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨོག**་དེ་དང་།
༢༡ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། དེ་ཚོའི་ཡུལ་
རྣམས་ས་སྐལ་ཕྱིར་དུ་གནང་།
༢༢ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། བྲན་**ཨིས་ར**་
ཨེལ་གྱི་ནོར་སྐལ་དུ་གནང་།
༢༣ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ངེད་འབུབས་ཡོད་
པ་ཁོང་གིས་དྲན་མཛད་དེ།
༢༤ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ངེད་ཀྱི་དགྲ་
བོ་རྣམས་ལས་ངེད་སྐྱོབ་བྱུང་།
༢༥ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ལུས་ཅན་ཀུན་
ལ་ཁོང་གིས་ཟ་རྒྱུ་གནང་།
༢༦ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་གནས་པའི་ཕྱིར། ནམ་མཁའི་ལྷ་དེ་ལ་གཏང་རག་ཕུལ།།

137

བཱ་བེལ་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་འགྲམ་དུ་ངེད། བསྡད་དེ་**ཙི་
ཡོན**་དྲན་དུས་ངུས་པ་ཡིན།
༢ དེ་དག་ཁྲོད་དུ་ལྕང་མ་རྣམས་ཀྱི་ཁར། ངེད་ཀྱི་པི་ཝང་རྣམས་ནི་བཏགས་པ་ཡིན།
༣ དེའི་རྒྱུ་ངེད་ཅག་བཙོན་ལ་ཁྲིར་མཁན་ཚོས། གླུ་རྣམས་བླང་ཕྱིར་
ངེད་ལ་སྨྲས་བྱུང་སྟེ། བཅོམ་མཁན་ཚོས་ནི་ངེད་ལ་སེམས་སྐྱིད་ཕྱོས།
ངེད་ལ་**ཙི་ཡོན**་གླུ་ཞིག་ཐོང་སྨྲས་བྱུང་།
༤ གཞན་ཡུལ་ནང་**གཙོ་བོ**འི་གླུ་ཇི་ལྟར་བླང་།
༥ ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཁྱེད་རྗེད་ན། ངའི་ལག་གཡས་པས་ལག་རྩལ་རྗེད་པར་ཤོག
༦ ངའི་དགའ་བའི་གཙོ་ལས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། དྲག་པར་མི་རྩི་ཞིང་ཁྱེད་རྗེད་
པ་ན། ངའི་རྐན་ལ་ངའི་ལྕེ་འབྱར་བར་ཤོག་ཅིག

翻在红海里，因他的慈
爱永远长存。
16 称谢那引导自己的民行
走旷野的，因他的慈
爱永远长存。
17 称谢那击杀大君王的，因
他的慈爱永远长存。
18 他杀戮有名的君王，因他
的慈爱永远长存；
19 就是杀戮亚摩利王西宏，因
他的慈爱永远长存；
20 又杀巴珊王噩，因他的
慈爱永远长存。
21 他将他们的地赐他的百
姓为业，因他的慈爱
永远长存；
22 就是赐他的仆人以色
列为业，因他的慈爱
永远长存。
23 他顾念我们在卑微的
地步，因他的慈爱
永远长存。
24 他救拔我们脱离敌人，因
他的慈爱永远长存。
25 他赐粮食给凡有血气的，因
他的慈爱永远长存。
26 你们要称谢天上的神，因
他的慈爱永远长存。

137

我们曾在巴比伦的河边坐
下，一追想锡安就哭了。
2 我们把琴挂在那里的
柳树上；
3 因为在那里，掳掠我们的要
我们唱歌，抢夺我们的
要我们作乐，说：给我们
唱一首锡安歌吧！
4 我们怎能在外邦唱主
的歌呢？
5 耶路撒冷啊，我若忘记
你，情愿我的右手
忘记技巧！
6 我若不记念你，若不看
耶路撒冷过于我所最
喜乐的，情愿我的舌

头贴于上膛！
7 耶路撒冷遭难的日子，以
东人说：拆毁！拆毁！
直拆到根基！主啊，求
你记念这仇！
8 将要被灭的巴比伦城啊
〔“城”原文作“女
子”〕，报复你像你待我
们的，那人便为有福！
9 拿你的婴孩摔在磐石上
的，那人便为有福！

༧ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཞག ཨེ་དོམ་བུ་ཚོས་ངན་བྱས་དེ་དྲན་མཛོད།
རློགས་ཤིག་རློགས་ཤིག་རྨང་ཐུག་སློམས་ཤིག་སྨྲས།
༨ ཀྱེ་ཚར་གཅད་རྒྱུའི་བྷ་བེལ་གྱི་བུ་མོ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་ལ་བྱས་པ་ལྟ་བུའི་
ལན། ཁྱོད་ལ་སྟེར་མཁན་དེ་ནི་བཀྲ་ཤིས་འོང་།
༩ ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ནི་འཛིན་བྱེད་ཅིང་། བྲག་ལ་རྡབ་མཁན་དེ་ནི་བཀྲ་ཤིས་འོང་།།

大卫的诗。

དཱ་ཝིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

138

138 我要一心称谢你，在诸
神面前歌颂你。
2 我要向你的圣殿下拜，为你
的慈爱和诚实称赞你的
名；因你使你的话显为
大，过于你所应许的〔或
作“超乎你的名声”〕。
3 我呼求的日子，你就应
允我，鼓励我，使我
心里有能力。
4 主啊，地上的君王都要
称谢你，因他们听见了
你口中的言语。
5 他们要歌颂主的作为，因
主大有荣耀。
6 主虽高，仍看顾低微的
人；他却从远处看出
骄傲的人。
7 我虽行在患难中，你必将我
救活；我的仇敌发怒，你
必伸手抵挡他们；你的
右手也必救我。
8 主必成全关乎我的事；
主啊，你的慈爱永远
长存！求你不要离弃
你手所造的。

138 ངའི་སྙིང་ཧྲིལ་པོས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་པར་བྱ། ལྷ་རྣམས་དྲུང་
ངས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།
༢ ཁྱེད་མཚན་ཐམས་ཅད་པས་ནི་ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི། བཀའ་ནི་ལྷག་པར་ཆེ་བར་མཛད་པའི་
ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་དམ་པའི་མཆོད་ཁང་ཕྱོགས་སུ་ངས། ཕྱག་འཚལ་བྱ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་
བྱམས་གཟིགས་དང་། བདེན་པ་ཉིད་ཕྱིར་གཏང་རག་འབུལ་བར་བྱ།
༣ ངས་ནི་བོས་ཞག་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་ལན་གནང་། སེམས་སྟོབས་
སྐུལ་ཏེ་སྤོབས་པ་ང་ལ་གནང་།
༤ ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་བཀའ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ། ས་གཞིའི་རྒྱལ་པོ་ཚང་མས་ཐོས་
ཡོད་པས། དེ་ཚོས་ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་འབུལ་བར་འགྱུར།
༥ དེས་ཀྱང་གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་ཆེ་བའི་སྟབས། གཙོ་བོའི་མཛད་
པ་རྣམས་ཀྱི་གླུ་འཐེན་འོང་།
༦ གཙོ་བོ་བླ་ན་མེད་པ་ལགས་ན་ཡང་། སེམས་ནི་དམའ་མོར་ཁོང་གིས་གཟིགས་
པར་མཛད། འོན་ཀྱང་ང་རྒྱལ་ཅན་དེ་རྒྱང་ནས་མཁྱེན།
༧ ཉོན་མོངས་དཀྱིལ་ང་རྒྱུ་རུང་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱོབ། ངའི་དགྲའི་ཁྲོའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་
ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ནི་གཡས་པས་ང་སྐྱོབ་འགྱུར།
༨ གཙོ་བོས་ངའི་དོན་ཚང་མ་སྒྲུབ་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེ་དུས་རྒྱུན་
གནས། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ལས་རྣམས་ནི་སྤང་མ་མཛད།།

大卫的诗，交与伶长。

དབུ་མཛད་ལ་དཱ་ཝིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

139

139 主啊，你已经鉴察我，认
识我。 2 我坐下，我起
来，你都晓得；你从远
处知道我的意念。
3 我行路，我躺卧，你都
细察；你也深知我一

139 གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་རྟགས་ང་མཁྱེན་ནོ།། ༢ ང་ནི་ལང་དང་སྡོད་པ་ཁྱེད་
ཀྱིས་མཁྱེན། ང་ཡི་བསམ་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱང་ནས་མཁྱེན།
༣ ང་ཡི་ལམ་དང་ཉལ་བ་ཁྱེད་སར་གཅོད། ངའི་ལམ་ཚང་མ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་པ་ལགས།

༤ གཟིགས་ཁྱེད་གཙོ་བོས་ཡོངས་སུ་མི་མཁྱེན་པའི། ཚིག་ནི་གཅིག་
ཀྱང་བདག་གི་ལྕེ་ཐོག་མེད།
༥ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཡི་རྒྱབ་མདུན་གཉིས་པོ་བསྐོར། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ནི་བདག་གི་སྟེང་དུ་ཡོད།
༦ འདི་འདྲའི་རིག་པ་ངའི་ཕྱིར་ཁྱད་མཚར་ཆེ། འདི་ནི་མཐོ་བས་ང་དེར་སླེབ་མི་ཐུབ།
༧ ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ལས་ང་གང་དུ་འགྲོ། ཡང་ན་ཁྱེད་དྲུང་ནས་ང་གར་འབྲོས་བྱ།
༨ ང་ནམ་མཁར་འཛེགས་ན་ཁྱེད་དེར་ཡང་བཞུགས། གལ་ཏེ་གཤིན་ཡུལ་ནང་མལ་
ཆས་སྒྲིག་ན། གཟིགས་ཤིག་ཁྱེད་དེ་རུ་ཡང་བཞུགས་པ་ལགས།
༩ ཐོ་རངས་ཀྱི་འདབ་ཤོག་བདག་གིས་བཏགས་ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་ཡང་
མཐའ་རྣམས་སུ་སྡོད་ན་ཡང་།
༡༠ དེར་ཡང་ཁྱེད་ཕྱག་གིས་ངའི་ལམ་སྣ་བྱ། ཁྱེད་ཕྱག་གཡས་པས་ང་ལ་ཉ་ར་བྱ།
༡༡ མུན་པས་ང་ཤ་སྟག་སྒྲ་ཡོང་ཟེར་ཞིང་། ངའི་ཕྱོགས་བཞིའི་འོད་
མཚན་མོར་འགྱུར་ན་ཡང་།
༡༢ མུན་པས་ཀྱང་ཁྱེད་ལས་སྒྲ་བར་མི་བྱེད། འོན་ཀྱང་མཚན་མོ་ཉིན་མོ་ལྟར་
འོད་འཕྲོ། ཁྱེད་དྲུང་འོད་དང་མུན་པ་ཁྱད་མེད་ཡིན།
༡༣ དེའི་རྒྱུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་མཁལ་མ་མཛད་དེ། མའི་མངལ་ནང་
ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གཟུགས་གནང་།
༡༤ ངོ་མཚར་ལུགས་ང་མཛད་པས་གཏང་རག་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་མཛད་པ་རྣམས་ནི་
ངོ་མཚར་ཆེ། བདག་གི་སེམས་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལེགས་པར་ཤེས།
༡༥ སྦག་ཏུ་ང་བཀོད་དེ་སའི་གཏིང་སྒྲིག་དུས། ངའི་རུས་གཟུགས་ཁྱེད་ལ་སྦས་པ་མ་ཡིན།
༡༦ སྐྱུན་གྱིས་ངའི་ཐ་ཤལ་བེམ་པོ་གཟིགས་ཡོད། བདག་གི་ཚེ་ཚད་མཛད་
པའི་ཞག་རྣམས་ལས། གང་ཡང་འབྱུང་བར་མ་གྱུར་པའི་དུས་སུ། དེ་
ཀུན་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་དཔེའི་ནང་བྲིས་ཡོད།
༡༧ ཀྱེ་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་རྣམས་ཀྱང་། བདག་གི་ཕྱིར་དུ་ཇི་ལྟར་
རིན་ཐང་ཆེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་སྡོམ་ཇི་ལྟར་ཆེན་པོ་ལགས།
༡༨ དེ་རྣམས་གྲངས་རྩི་ན་བྱེ་མ་བས་མང་། གཉིད་སད་དུས་སུའང་
ང་ནི་ཁྱེད་མཉམ་འདུག
༡༩ སྡིག་སྤྱོད་གསོད་ན་ལེགས་པ་ཀྱེ་ལྷ། ཀྱེ་སྲོག་གཅོད་བཙམས་མཁན་ང་ལས་ཕར་སོང་།

切所行的。
4 主啊，我舌头上的话，你没
有一句不知道的。
5 你在我前后环绕我，按
手在我身上。
6 这样的知识奇妙，是我
不能测的，至高，是
我不能及的。
7 我往哪里去躲避你的灵？我
往哪里逃、躲避你的面？
8 我若升到天上，你在那里；
我若在阴间下榻，你
也在那里。
9 我若展开清晨的翅膀，飞
到海极居住，
10 就是在那里，你的手必
引导我；你的右手也
必扶持我。
11 我若说：黑暗必定遮蔽
我，我周围的亮光必
成为黑夜；
12 黑暗也不能遮蔽我，使
你不见，黑夜却如白昼
发亮。黑暗和光明，在
你看都是一样。
13 我的肺腑是你所造的；我在
母腹中，你已覆庇我。
14 我要称谢你，因我受造，奇
妙可畏；你的作为奇
妙，这是我心深知道的。
15 我在暗中受造，在地的深
处被联络；那时，我的
形体并不向你隐藏。
16 我未成形的体质，你的眼
早已看见了；你所定
的日子，我尚未度一日
〔或作“我被造的肢体
尚未有其一”〕，你都
写在你的册上了。
17 神啊，你的意念向我何等宝
贵！其数何等众多！
18 我若数点，比海沙更
多；我睡醒的时候，仍
和你同在。
19 神啊，你必要杀戮恶人；
所以，你们好流人血
的，离开我去吧！

20 因为他们说恶言顶撞你；你
的仇敌也妄称你的名。
21 主啊，恨恶你的，我岂不恨
恶他们吗？攻击你的，我
岂不憎嫌他们吗？
22 我切切地恨恶他们，以
他们为仇敌。
23 神啊，求你鉴察我，知道
我的心思，试炼我，知
道我的意念，
24 看在我里面有什么恶
行没有，引导我走永
生的道路。

༢༠ དེ་ཚོས་ཁྱེད་ལ་རྒོལ་བའི་ཚིག་ངན་ལབ། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་ཚོས་ཁྱེད་མཚན་དོན་མེད་ཇོད།
༢༡ ཁྱེད་ལ་སྡང་མཁན་རྣམས་ལ་བདག་གིས་ཀྱང་། སྡང་བར་མི་བྱའམ་ཁྱེད་
དགྲར་ལྷང་བའི་ཕྱིར། ང་ཡང་ཚིག་པ་ཟོས་ནས་མི་འདུག་གམ།
༢༢ དེ་ཚོར་འཁོན་ཆེན་བྱེད་ཅིང་དགྲ་ཕ་རྩི།
༢༣ ལྷ་ངའི་ཚོད་གཟིགས་ངའི་སྙིང་རྟོགས་མཛོད། ང་སད་དེ་ངའི་
བསམ་པ་རྣམས་རྟོགས་མཛོད།
༢༤ ངའི་ནང་ལམ་ངན་ཅི་ཞིག་འདུག་གམ་གཟིགས། གཏན་གྱི་
ལམ་ནང་ང་འཁྲིད་པར་མཛོད་ཅིག།

大卫的诗，交与伶长。

དབུ་མཛད་ལ་**དྲ་བིད**་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

140 主啊，求你拯救我脱
离凶恶的人，保护我
脱离强暴的人！
2 他们心中图谋奸
恶，常常聚集要争战。

140 མི་ངན་ལས་ང་སྐྱོབས་ཤིག་ཀྱི་གཙོ་བོ། མི་གདུག་པོ་ལས་ང་སྲུང་བར་མཛོད་ཅིག
༢ དེ་ཚོས་སྙིང་ནང་བྱུས་ངན་རྩོམ་བྱེད་ཅིང་། འཐབ་ཕྱིར་ཆད་མེད་
དེ་རྣམས་འཚོགས་པར་བྱེད།

3 他们使舌头尖利如蛇，嘴里
有虺蛇的毒气。（细拉）

༣ སྦྲུལ་ལྟར་དེ་ཚོས་རང་ལྕེ་རྣོ་བྱས་ཏེ། ཁ་ལྤགས་འོག་ན་དུག་
སྦྲུལ་དུག་འདུག་གོ། [སེ་ལྷ།]

4 主啊，求你拯救我脱离恶人
的手，保护我脱离强暴的
人！他们图谋推我跌倒。
5 骄傲人为我暗设网罗和绳
索；他们在路旁铺下
网，设下圈套。（细拉）

༤ སྡིག་སྤྱོད་ལག་ནས་ང་སྐྱོབ་ཀྱི་གཙོ་བོ། མི་གདུག་པོ་ལས་ང་སྲུང་བར་མཛོད་
ཅིག དེ་ཚོས་བདག་གི་རྐང་པ་འབོག་ཕྱིར་དམིགས།
༥ རང་མཐོང་ཅན་ཚོས་རྙི་དང་ཐག་པ་རྣམས། བདག་གི་ཕྱིར་དུ་སྦས་ནས་
བཞག་པ་ཡིན། ལམ་གྱི་ཟུར་དུ་དེ་ཚོས་རྙི་ཞིག་བཙུགས། ངའི་ཕྱིར་
དེ་ཚོས་ཞགས་པ་རྣམས་བཀྲམས་སོ།། [སེ་ལྷ།]

6 我曾对主说：你是我的
神。主啊，求你留心听
我恳求的声音！
7 主、主、我救恩的力量
啊，在争战的日子，你
遮蔽了我的头。
8 主啊，求你不要遂恶人
的心愿；不要成就他
们的计谋，恐怕他们自
高。（细拉）

༦ **གཙོ་བོ**ར་ཁྱེད་ངའི་ལྷ་ཡིན་**གཙོ་བོ**། ངའི་གསོལ་བའི་སྐད་གསན་མཛོད་ཅེས་ངས་ཞུས།
༧ ཀྱེ་གཙོ་བོ་རྗེ་ལྷ་ངའི་སྐྱབས་ཀྱི་སྟོབས། འཐབ་མོའི་ཞག་ཁྱེད་
ཀྱིས་ངའི་མགོ་བཀབ་བྱུང་།
༨ སྡིག་སྤྱོད་འདོད་དོན་མ་གནང་**གཙོ་བོ**། མི་སྙེམས་ཕྱིར་དེའི་བྱུས་
ངན་སྒྲུབ་མ་གནང་། [སེ་ལྷ།]

9 至于那些昂首围困我的
人，愿他们嘴唇的奸
恶陷害〔原文作“遮
蔽”〕自己！
10 愿火炭落在他们身上！愿他
们被丢在火中，抛在深
坑里，不能再起来。
11 说恶言的人在地上必坚立

༩ ཕྱོགས་ཀུན་ནས་ང་བསྐོར་བའི་ཁ་ལྤགས་ཀྱི། བྱུས་ངན་དེ་དག་
རང་གི་མགོར་བབས་ཤོག
༡༠ དེ་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་སོལ་མེ་འབབ་པར་ཤོག མེ་ཡི་ནང་དུ་དེ་རྣམས་སྐྱུར་བར་
ཤོག སླར་མི་ལང་བའི་ཡང་དོང་ནང་དབྱུག་ཤོག
༡༡ ས་གཞིར་ཁ་ངན་གྱི་མི་འཚུགས་མི་འགྱུར། རྐྱེན་ངན་གྱིས་གདུམ་

པོར་འདེད་ཅིང་རྡབ་འོང་།
༡༢ གཙོ་བོས་ཞུ་ཐུག་པའི་ཁྲིམས་དང་དབུལ་པོའི། ཐོབ་ཐང་ཕྱིར་
དཔུང་གྲོགས་མཛད་པ་ངས་ཤེས།
༡༣ དྲང་པོས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་གཏང་རག་བྱ། ཆོས་དྲང་ཁྱེད་དྲུང་
ངེས་པར་གནས་པར་འགྱུར།།

不住；祸患必猎取强暴
的人，将他打倒。
12 我知道主必为困苦人伸
冤，必为穷乏人辨屈。
13 义人必要称赞你的名；正
直人必住在你面前。

དཱ་ཝིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

141 ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ངས་བོས་པས་ངའི་རྩར། འཕྲལ་དུ་ཕེབས་མཛོད་ཁྱེད་
ལ་འབོད་པའི་དུས། བདག་གི་སྐད་ལ་སྙན་གཏད་པར་མཛོད་ཅིག
༢ ངའི་སྨོན་ལམ་ཁྱེད་དྲུང་བདུག་སྤོས་ལྟར་དང་། ངས་ལག་འདེགས་
པ་དགོངས་མཆོད་ལྟར་གྱུར་ཤོག
༣ ཀྱི་གཙོ་བོ་ངའི་ཁ་དེ་སྲུང་མཁན་འཛོག ངའི་ཁ་ལྒགས་སྒོ་དེ་སྲུང་བར་མཛོད་ཅིག
༤ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་དང་འདྲེས་ཏེ་ལས་ངན་པར། དོན་གཉེར་བྱེད་
པའི་ཕྱིར་དུ་ངན་ཅི་ལའང་། ངའི་སྙིང་འཕྲེང་བར་མ་ཆུག་དེ་དག་
གི། ཟས་ཞིམ་ང་ལ་ཟ་རུ་གནང་མ་མཛད།
༥ དྲང་པོས་ང་ལ་རྡུང་བ་ཐུགས་རྗེ་ཡིན། མགོར་སྣུམ་འབྱུག་འདྲ་དེས་འཛུན་པ་
འགྱུར་ཞིང་། ངའི་མགོས་དེ་ལ་མི་བཀྲུས་པར་ཤོག་ཅིག མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ངན་
ལོག་བྱེད་རིང་དུ། ང་ནི་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཀྱིན་སྡོད་པར་བྱ།
༦ དེ་ཚོའི་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་བྲག་ཟུར་ནས་བསྐྱུར། ངའི་གཏམ་
སྙན་པས་དེ་ཚོས་ཉན་པར་འགྱུར།
༧ མི་སུས་ཞིང་རྐོག་ཅིང་རྨོ་བའི་དུས་ལྟར། ངེད་ཀྱི་རུས་པ་དུར་ཁུང་ཁའི་ནང་བཀྲམས།
༨ དེ་ཕྱིར་ཀྱི་གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོ་ངའི་མིག ཁྱེད་ལ་བལྟ་ཞིང་ཁྱེད་ལ་བློ་གཏོད་
པས། ངའི་སེམས་བྱ་ཐབས་སྡུག་པོར་སྤང་མ་མཛད།
༩ དེ་ཚོས་ངའི་ཕྱིར་བཙུགས་པའི་རྙི་དང་ནི། ཉེས་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཞགས་པ་ལས་ང་སྐྱོབ།
༡༠ སྡིག་སྤྱོད་རང་གི་རྙི་ནང་འཚུད་འགྱུར་ཤོག ང་ནི་བདེ་བར་
ཐར་བར་འགྱུར་པར་ཤོག།

大卫的诗。

141 主啊，我曾求告你，求
你快快临到我这里！我
求告你的时候，愿你留
心听我的声音！
2 愿我的祷告如香陈列在
你面前！愿我举手祈
求，如献晚祭！
3 主啊，求你禁止我的口，把
守我的嘴！
4 求你不叫我的心偏向邪
恶，以致我和作孽的人
同行恶事；也不叫我
吃他们的美食。
5 任凭义人击打我，这算为仁
慈；任凭他责备我，这算
为头上的膏油；我的头不
要躲闪。正在他们行恶的
时候，我仍要祈祷。
6 他们的审判官被扔在岩下；
众人要听我的话，因
为这话甘甜。
7 我们的骨头散在墓旁，好像
人耕田、刨地的土块。
8 主、主啊，我的眼目仰望
你；我投靠你，求你不
要将我撇得孤苦！
9 求你保护我脱离恶人为
我设的网罗和作孽之
人的圈套！
10 愿恶人落在自己的网里，我
却得以逃脱。

དཱ་ཝིད་ཕུག་པའི་ནང་ཡོད་དུས་ཀྱི་སྨོན་ལམ་གྱི་མསྐིལ་ནི།

142 ངས་སྐད་ཆེན་པོས་གཙོ་བོར་འོ་དོད་འབོད། ངའི་སྐད་ཀྱིས་
གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
༢ ཁོང་དྲུང་རང་གི་སེམས་སྡུག་བླུག་པར་བྱ། ཁོང་དྲུང་རང་གི་སྡུག་བསྔལ་འཆད་པར་བྱ།

大卫在洞里作的训诲诗，乃是祈祷。

142 我发声哀告主，发
声恳求主。
2 我在他面前吐露我的苦

情，陈说我的患难。
3 我的灵在我里面发昏的时候，你知道我的道路。在我行的路上，敌人为我暗设网罗。
4 求你向我右边观看，因为没有人认识我；我无处避难，也没有人眷顾我。
5 主啊，我曾向你哀求。我说：你是我的避难所；在活人之地，你是我的福分。
6 求你侧耳听我的呼求，因我落到极卑之地；求你救我脱离逼迫我的人，因为他们比我强盛。
7 求你领我出离被囚之地，我好称赞你的名。义人必环绕我，因为你是用厚恩待我。

༣ ཁོག་ནང་རང་སེམས་དྲན་མེད་གྱུར་དུས་སུ། ཁྱེད་ལ་ངའི་ལམ་དེའི་རྒྱུས་ཡོད་
དེ་ཚོས། ངའི་འགྲུལ་ལམ་ནང་ངའི་ཕྱིར་རྙེ་སྒྲས་བཞག
༤ ངའི་གཡས་སུ་གཟིགས་སུས་ཀྱང་ང་མི་ཤེས། འབྲོས་ས་མེད་སུས་ཀྱང་ང་ལ་མི་བལྟ།
༥ ཁྱེད་གཙོ་བོར་འོ་དོད་བོས་ཏེ་ཁྱེད་ངའི། སྐྱབས་གནས་དང་
གསོན་ཡུལ་ཟ་ཐང་ཡིན་ཞུས།
༦ ང་ཆེར་འབུབས་པས་ངའི་ངུ་འབོད་ལ་གསོན། འཚེ་མཁན་རྣམས་
ང་ལས་རེམ་པས་སྐྱོབ་མཛོད།
༧ ཁྱེད་མཚན་ལ་ནི་གཏང་རག་འབུལ་ཐུབ་ཕྱིར། ངའི་སེམས་བཙོན་ལས་སྒྲོལ་ཁྱེད་
ཀྱིས་བཀའ་དྲིན། བྱ་བས་ཆོས་དྲང་རྣམས་ཀྱིས་ང་སྐོར་འོང་།།

大卫的诗。

143 主啊，求你听我的祷告，留心听我的恳求，凭你的信实和公义应允我。
2 求你不要审问仆人；因为在你面前，凡活着的人没有一个是义的。
3 原来仇敌逼迫我，将我打倒在地，使我住在幽暗之处，像死了许久的人一样。
4 所以，我的灵在我里面发昏；我的心在我里面凄惨。
5 我追想古时之日，思想你的一切作为，默念你手的工作。
6 我向你举手；我的心渴想你，如干旱之地盼雨一样。（细拉）
7 主啊，求你速速应允我！不要向我心神耗尽！不要向我掩面，免得我像那些下坑的人一样。
8 求你使我清晨得听你慈爱之言，因我倚靠你；求你使我知道当行的路，因我的心仰望你。
9 主啊，求你救我脱离我的仇

དཱ་ཝིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

143 ཀྱེ་གཙོ་བོ་ངའི་སྨོན་ལམ་གསན་ཞིང་ངའི། གསོལ་འདེབས་རྣམས་ལ་སྙན་
གཏོད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི། གདེང་དང་དྲང་བ་ཉིད་ནང་བཀའ་ལན་གནོང་།
༢ ཁྱེད་དྲུང་མི་སུའང་ནོངས་མེད་མ་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་
ཁྲིམས་རར་འདྲེན་མ་མཛད།
༣ དེས་ན་དགྲས་ངའི་སྲོག་ལ་བཙེས་ངའི་ཚེ། སར་བརྡབས་ཏེ་ནམ་ནས་ཤི་བའི་
མི་འདྲར། མུན་ཁམས་རྣམས་སུ་དེས་ང་གནས་སུ་བཅུག
༤ དེའི་ཕྱིར་ངའི་ནང་ངའི་སེམས་དྲན་པ་སྟོར། བྱང་ཁོག་ནང་
ངུ་ངའི་སྙིང་སྟོར་ནས་སོང་།
༥ སྔོན་དུས་རྣམས་ནི་ངས་དྲན་པར་བྱེད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་
ཀུན་ངས་སྒོམ་པར་བྱེད།
༦ ཁྱེད་ཕྱོགས་བདག་གིས་ལག་པ་འདེགས་པར་བྱེད། ས་སྐམ་སྐོམ་
ལྟར་ངའི་སེམས་ཁྱེད་ལ་སྐོམ། [སེ་ལཱ།]
༧ ངའི་སེམས་འཁྲུམས་པས་འཕྲལ་དུ་ཀྱེ་གཙོ་བོ། ལན་གནོང་ང་ལས་ཞལ་མ་
སྲ་དེ་མིན། དུར་ནང་འབབ་མཁན་རྣམས་ལྟར་ང་འགྱུར་འོང་།
༨ ཁྱེད་ལ་ངས་བློ་གཏོད་པས་སྔ་དྲོ་ངས། ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་གཟིགས་ཕྲིན་ང་
ཐོས་སུ་ཆུག ང་འགྲུལ་དགོས་པའི་ལམ་དེ་ང་ལ་སྟོན།
༩ དགྲ་བོ་རྣམས་ལས་ང་སྐྱོབ་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་དྲུང་སྐྱབས་གནས་ཕྱིར་ང་འབྲོས་འོང་ངོ་།།

༡༠ ཁྱེད་ཉིད་ངའི་ལྷ་ཡིན་པས་ཁྱེད་ཀྱི། ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་ལུགས་
ང་ལ་སློབ། ཁྱེད་ཐུགས་བཟང་པོས་ཆོས་དྲང་ཡུལ་ང་འདྲོངས།
༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་མཚན་དོན་ང་གསོན་ཆུག ཁྱེད་དྲང་ཉིད་
ནང་ང་སྡུག་བསྔལ་ལས་ཕྱུང་།
༡༢ ང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཡིན་པས་ཁྱེད་ཀྱི། བྱམས་གཟིགས་ཀྱིས་ངའི་དགྲ་རྣམས་ཚར་
གཅོད་ཅིང་། ང་ལ་སེམས་སྡུག་གཏོང་མཁན་ཀུན་སུན་ཕྱུང་།།

敌！我往你那里藏身。
10 求你指教我遵行你的旨
意，因你是我的神。你
的灵本为善；求你引
我到平坦之地。
11 主啊，求你为你的名将我
救活，凭你的公义，将我
从患难中领出来，
12 凭你的慈爱剪除我的仇
敌，灭绝一切苦待我的
人，因我是你的仆人。

དཱ་ཝིད་ཀྱི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

大卫的诗。

144 ལག་པར་འཐབ་ལུགས་དང་མཛུབ་མོར་སྣོལ་ཚུལ། སློབ་པའི་
ངའི་བྲག་གཙོ་བོ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག
༢ ངའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན་དང་ངའི་རྫོང་ཁོང་ཡིན། ངའི་མཐོན་པོའི་རྫོང་
དང་སྲོག་སྐྱོབ་ཁོང་ཡིན། ངས་བློ་གཏད་བཅོལ་བའི་ངའི་ཕུབ་ཁོང་
ཡིན། ང་ཡི་མི་སྡེ་ངའི་འོག་ཁོང་གིས་བཙུག
༣ ཁྱེད་གཙོ་བོས་དྲན་པའི་མི་ཡིན་ཅི་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་རྩིས་བྱེད་མིའི་བུ་ཡིན་ཅི་ཡིན།
༤ མི་ཧ་འདྲ་མི་ཚེ་ཡོལ་བའི་གྲིབ་འདྲ།
༥ ཀྱེ་གཙོ་བོ་གནམ་རྣམས་བཀུག་ནས་མར་ཕེབས། རི་བོ་རྣམས་ལ་ཕྱག་གིས་
རེག་མཛོད་དང་། དེ་རྣམས་ལས་དུ་བ་འཕྱུལ་བར་འགྱུར་རོ།།
༦ གློག་འབེབས་ཤིང་དེ་རྣམས་ཁྲི་འཐོར་མཛོད་ཅིག ཕྱག་མདའ་
བརྒྱབས་ནས་དེ་རྣམས་འཕམ་དུ་མཛོད།
༧ སྟེང་ནས་ཕྱག་རྐྱོང་ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་སམ། རྒྱལ་ཁམས་པའི་ལག་ལས་ང་སྲུང་ང་སྒྲོལ།
༨ དེ་དག་ཁ་ལས་བྲ་འཆལ་གཏམ་ལབ་ཅིང་། དེ་ཚོའི་ལག་གཡས་
རྫུན་གྱི་ལག་གཡས་ཡིན།
༩ ཁྱེད་ལྷ་ལ་ངས་དབྱངས་གསར་ཞིག་དབུལ། རྒྱུད་བཅུའི་པི་
ཝང་དང་ཁྱེད་བསྟོད་པར་བྱ།
༡༠ ཁོང་གིས་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཐར་འདྲེན་ཉིད་ཀྱི། བྲན་དཱ་ཝིད་སྲོག་ལེན་རལ་གྲི་ལས་སྲུང་།
༡༡ རྒྱལ་ཁམས་པ་ཡི་ལག་ལས་ང་སྲུང་ང་སྒྲོལ། དེ་དག་ཁ་ལས་བྲ་འཆལ་གཏམ་
ལབ་ཅིང་། དེ་ཚོའི་ལག་གཡས་རྫུན་གྱི་ལག་གཡས་ཡིན།
༡༢ ཞོན་གསར་སྐྱེ་འདྲར་ངེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། མཁར་གྱི་ཟུར་རྡོ་བཞོགས་འདྲ་
ངེད་རྣམས་ཀྱི། བུ་མོ་རྣམས་འགྱུར་དུས་དང་ནོར་སྣ་ཚང་།

144 主我的磐石是应当称
颂的！他教导我的手争
战，教导我的指头打仗。
2 他是我慈爱的主，我的山
寨，我的高台，我的救
主，我的盾牌，是我所
投靠的；他使我的百
姓服在我以下。
3 主啊，人算什么，你竟认
识他！世人算什么，你
竟顾念他！
4 人好像一口气；他的年日如
同影儿快快过去。
5 主啊，求你使天下垂，亲自
降临，摸山，山就冒烟。
6 求你发出闪电，使他们四
散，射出你的箭，使
他们扰乱。
7 求你从上伸手救拔我，救
我出离大水，救我脱离
外邦人的手。
8 他们的口说谎话；他们
的右手起假誓。
9 神啊，我要向你唱新歌，用
十弦瑟向你歌颂。
10 你是那拯救君王的；你
是那救仆人大卫脱离
害命之刀的。
11 求你救拔我，救我脱离外邦
人的手。他们的口说谎
话；他们的右手起假誓。
12 我们的儿子从幼年好像树
栽子长大；我们的女儿
如同殿角石，是按建宫

的样式凿成的。

13 我们的仓盈满，能出各样的粮食；我们的羊在田间孳生千万。

༡༣ ཡོད་པའི་ངེད་ཀྱི་བང་མཛོད་རྣམས་གང་ཞིང་། ངེད་ཀྱི་ལུགས་
སུ་སྟོང་ཁྲི་ལུག་འཕེལ་ཞིང་།

14 我们的牛驮着满驮，没有人闯进来抢夺，也没有人出去争战；我们的街市上也没有哭号的声音。

༡༤ བ་རྣམས་སྦྲུམ་ཞིང་འཆི་སྐྱུར་མི་འབྱུང་ཞིང་། ལམ་སྲང་རྣམས་
ནང་སྨྲེ་སྔགས་སྐད་མེད་ཅིང་།

15 遇见这光景的百姓便为有福！有主为他们的神，这百姓便为有福！

༡༥ འདི་འདྲ་ཡོད་པའི་མི་སྡེ་སྐྱིད་གཙོ་བོ། ཁྱེད་གང་མི་སྡེའི་ལྷ་ཡིན་པ་སྐྱིད།།

大卫的赞美诗。

ད་བིད་ཀྱི་བསྟོད་པར་བྱེད་པའི་གསུང་མགུར་ཞིག་ནི།

145 我的神我的王啊，我要尊崇你！我要永永远远称颂你的名！

145 ཀྱི་ངའི་ལྷ་རྒྱལ་པོ་ངས་ཁྱེད་བསྟོད། ཁྱེད་མཚན་ལ་དུས་རྒྱུན་བཀྲ་ཤིས་རྗོད་འོང་།

2 我要天天称颂你，也要永永远远赞美你的名！

༢ ཉིན་རེར་ཁྱེད་ལ་བཀྲ་ཤིས་རྗོད་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་དུས་རྒྱུན་བསྟོད་པར་བྱ།

3 主本为大，该受大赞美；其大无法测度。

༣ གཙོ་བོ་ཆེ་ཞིང་རབ་ཏུ་བསྟོད་འོས་ལགས། ཁོང་གི་ཆེ་ཁྱད་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་ལགས།

4 这代要对那代颂赞你的作为，也要传扬你的大能。

༤ ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་རྣམས་མི་རབས་གཅིག་གིས། མི་རབས་ཕྱི་
མ་ལ་འཆད་པར་འགྱུར་རོ།།

5 我要默念你威严的尊荣和你奇妙的作为。

༥ ཁྱེད་ཀྱི་དཔལ་གྱི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཟིལ་དང་། ངོ་མཚར་མཛད་
པ་རྣམས་ངས་སྒོམ་བྱ་བས།

6 人要传说你可畏之事的能力；我也要传扬你的大德。

༦ མིས་ཁྱོད་ཀྱི་འཇིགས་རུང་མཐུའི་སྐོར་གླེང་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཆེ་བ་ངས་རྗོད་འོང་དེ་ཚོས།

7 他们记念你的大恩就要传出来，并要歌唱你的公义。

༧ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་དྲིན་ཆེ་བའི་ཕྱག་རྗེས་བསྒྲག ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གླུ་ལེན་འོང་།

8 主有恩惠，有怜悯，不轻易发怒，大有慈爱。

༨ གཙོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་དང་སྙིང་རྗེ་ཆེ། ཐུགས་འཁྲོར་འགོར་
ཞིང་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ལགས།

9 主善待万民；他的慈悲覆庇他一切所造的。

༩ གཙོ་བོས་ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་རྗེ་མཛད། ཁོང་གིས་བཀོད་ཡོད་
ཀུན་ལ་ཐུགས་བརྩེར་གཟིགས།

10 主啊，你一切所造的都要称谢你；你的圣民也要称颂你，

༡༠ ཀྱི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་མཛད་པ་ཀུན་གྱིས། ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་དབུལ་ཁྱེད་ལ་
ཁྱེད་ཀྱི། དམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་རྗོད་པར་འགྱུར།

11 传说你国的荣耀，谈论你的大能，

༡༡ དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་དཔལ་རྗོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་དབང་གི་
གཏམ་གླེང་བྱེད་པར་འགྱུར།

12 好叫世人知道你大能的作为，并你国度威严的荣耀。

༡༢ དེ་ནི་ཁོང་གི་མཛད་པ་མཐུ་ལྡན་དང་། ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་དཔལ་
གྱི་ཟིལ་དེ། མི་ཡི་བུ་ཚོར་མངོན་པར་བྱེད་ཕྱིར་རོ།།

13 你的国是永远的国！你执掌的权柄存到万代！

༡༣ ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་གཏན་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་མངའ་
ཐང་མི་རབས་ཀུན་ཏུ་གནས།

14 凡跌倒的，主将他们扶

༡༤ གཙོ་བོས་འཁྱིལ་བ་ཀུན་ལ་ཉ་ར་མཛད། ཀྲུར་ནས་ཡོད་པ་

ཐམས་ཅད་ཁོང་གིས་སློང་།
༡༥ ཁྱེད་ལ་ཀུན་གྱི་མིག་གིས་བལྟས་ནས་འདུག ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཚོར་དུས་སུ་ཁ་ཟས་གནང་།
༡༦ ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་ཕྱེས་ཏེ་སྲོག་ཆགས་ཀུན་གྱི། འདོད་དོན་བཞིན་
དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚིམ་པར་མཛད།
༡༧ **གཙོ་བོ**་ཉིད་ཀྱི་ཐེབས་ལམ་ཀུན་ནང་དྲང་། མཛད་པ་ཀུན་
ནང་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལགས་སོ།།
༡༨ **གཙོ་བོ**་འབོད་མཁན་ཀུན་ནམ་བདེན་པའི་ནང་། ཁོང་ལ་འབོད་
མཁན་ཀུན་དང་ཉེ་བར་བཞུགས།
༡༩ ཁོང་ལ་འཇིགས་པའི་འདོད་དོན་སྒྲུབ་མཛད་ཅིང་། དེ་ཚོའི་ངོ་
དོད་གསན་ཞིང་སྐྱོབ་པར་འགྱུར།
༢༠ **གཙོ་བོ**ར་གདུང་བ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གིས་སྲུང་། འོན་ཀྱང་སྡིག་
སྤྱོད་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱ།
༢༡ བདག་གི་ཁ་ཏུ་**གཙོ་བོ**འི་བསྟོད་པ་དང་། ཁོང་གི་མཚན་ལ་ལུས་ཅན་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས། དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་བཀྲ་ཤིས་རྗོད་པར་ཤོག།

持；凡被压下的，将
他们扶起。
15 万民都举目仰望你；你随
时给他们食物。
16 你张手，使有生气的都
随愿饱足。
17 主在他一切所行的，无
不公义；在他一切所
做的都有慈爱。
18 凡求告主的，就是诚心求告
他的，主便与他们相近。
19 敬畏他的，他必成就他们
的心愿，也必听他们的
呼求，拯救他们。
20 主保护一切爱他的人，却
要灭绝一切的恶人。
21 我的口要说出赞美主的话；
惟愿凡有血气的都永永
远远称颂他的圣名。

146

གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། ཀྱེ་ངའི་སེམས་**གཙོ་བོ**་ལ་སྟོད་ཅིག
༢ ང་གསོན་རིང་**གཙོ་བོ**ར་བསྟོད་པར་བྱ་ཞིང་། ང་ལུས་པའི་བར་བདག་གི་ལྷ་
ལ། བསྟོད་སྒྲའི་དབྱངས་རྣམས་བདག་གིས་འབུལ་བར་བྱ།
༣ སྐྱོབ་པར་མི་ཐུབ་པ་ཡི་སྐུ་དྲག་དང་། མིའི་བུ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་བློ་མ་གཏོད།
༤ དེའི་དབུགས་འཐོན་ཞིང་ཐལ་བ་རུ་འགྱུར། དེ་ཀ་ཞག་ནང་དེའི་བྱུས་རྣམས་འཇིག་གོ།
༥ སུའི་ར་མདའ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ལྷ་དང་། སུས་རང་གི་ལྷ་སྟེ་**གཙོ་བོ**་ལ། རེ་
བ་བྱེད་པའི་མི་བསོད་བདེ་ཅན་ཡིན།
༦ ཁོང་གིས་གནམ་དང་ས་གཞི་རྒྱ་མཚོ་དང་། དེ་དག་ནང་ན་ཡོད་ཚད་
མཛད་པ་ཡིན། ཁོང་གིས་རྟག་ཏུ་བདེན་པ་ཉིད་སྲུང་ངོ་།།
༧ ཁོང་གིས་ཁ་དམན་རྣམས་ལ་གཤགས་གནང་མཛད། ཁོང་གིས་ལྟོགས་པར་ཁ་ཟས་
སྟེར་བར་མཛད། **གཙོ་བོ**ས་བཙོན་པ་རྣམས་ནི་ཐར་དུ་འཇུག
༨ **གཙོ་བོ**ས་ལོང་བ་རྣམས་ཀྱི་མིག་འབྱེད་ཅིང་། ཁུར་པོ་རྣམས་
གཙོ་བོས་སློང་བར་མཛད་དོ།།
༩ **གཙོ་བོ**ས་རྒྱལ་ཁམས་པ་རྣམས་སྲུང་བར་མཛད། དྭ་ཕྲུག་མོ་རང་རྣམས་ལ་
ཉ་ར་མཛད། འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ལམ་དེ་ཙ་ཙེ་ཟློག
༡༠ **གཙོ་བོ**ས་དུས་རྒྱུན་སྲིད་མཛད་ཀྱི་**ཙི་ཡོན**། ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་མི་རབས་ཀུན་

146 你们要赞美主！我的心
哪，你要赞美主！
2 我一生要赞美主
！我还活的时候要歌
颂我的神！
3 你们不要倚靠君王，不
要倚靠世人；他一点
不能帮助。
4 他的气一断，就归回尘
土；他所打算的，当
日就消灭了。
5 以雅各的神为帮助、仰望主
他神的，这人便为有福！
6 主造天、地、海，和其
中的万物；他守诚
实，直到永远。
7 他为受屈的伸冤，赐食物与
饥饿的。主释放被囚的；
8 主开了瞎子的眼睛；主
扶起被压下的人。主
喜爱义人。
9 主保护寄居的，扶持孤
儿和寡妇，却使恶人
的道路弯曲。
10 主要作王，直到永远！锡安

哪，你的神要作王，直到
万代！你们要赞美主！

147 你们要赞美主！因歌颂
我们的神为善为美；赞
美的话是合宜的。
2 主建造耶路撒冷，聚集以色
列中被赶散的人。
3 他医好伤心的人，裹好
他们的伤处。
4 他数点星宿的数目，一
一称它的名。
5 我们的主为大，最有能力；
他的智慧无法测度。
6 主扶持谦卑人，将恶人
倾覆于地。
7 你们要以感谢向主歌唱，用
琴向我们的神歌颂。
8 他用云遮天，为地降雨，使
草生长在山上。
9 他赐食给走兽和啼叫
的小乌鸦。
10 他不喜悦马的力大，不
喜爱人的腿快。
11 主喜爱敬畏他和盼望他
慈爱的人。
12 耶路撒冷啊，你要颂赞
主！锡安哪，你要赞
美你的神！
13 因为他坚固了你的门闩，赐
福给你中间的儿女。
14 他使你境内平安，用上好
的麦子使你满足。
15 他发命在地；他的话
颁行最快。
16 他降雪如羊毛，撒霜
如炉灰。
17 他掷下冰雹如碎渣；他发出
寒冷，谁能当得起呢？
18 他一出令，这些就都消化；
他使风刮起，水便流动。

ཏུའོ། གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

147 ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ། ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཁོང་ལ་བསྟོད་དབྱངས་འབུལ་བ་ལེགས། འདི་
ནི་ཡིད་དུ་འོང་ཞིང་མཚུངས་པའི་བསྟོད་པ་ལགས།
༢ གཙོ་བོ་ཡིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**རྩིག་པར་མཛད། ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**
གྱི་སྐྱུགས་སྐྱུར་རྣམས་བསྡུ་ཞིང་།
༣ སྙིང་ཆག་པོ་གསོ་ཞིང་དེ་ཚོའི་རྨར་རས་སྒྲིལ་ལོ།།
༤ ཁོང་གིས་སྐར་མ་རྩི་ཞིང་དེ་རེ་རེར་མིང་འདོགས།
༥ ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཆེ་ཞིང་དབང་ནང་མཐུ་སྟོབས་ཆེ། ཁོང་གི་ཡེ་ཤེས་
དེ་ནི་མཐའ་ཡས་པ་ལགས་སོ།།
༦ གཙོ་བོ་ཡིས་སྙེམས་ཆུང་རྣམས་ལ་ཉ་ར་མཛད། ཁོང་གིས་སྡིག་སྤྱོད་
མི་རྣམས་ས་ལ་འབེབས་པར་མཛད།
༧ གཏང་རག་དང་བཅས་གཙོ་བོ་ལ་དབྱངས་ཕུལ་ཞིག སྒྲ་སྙན་དང་
ངེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ།
༨ ཁོང་གིས་ནམ་མཁའ་སྤྲིན་རྣམས་ཀྱིས་འགེབས་པར་མཛད་ཅིང་། ཁོང་གིས་ས་གཞིའི་
ཕྱིར་དུ་ཆར་པ་ཕོབ་པར་མཛད། ཁོང་གིས་རི་བོ་རྣམས་ལ་རྩྭ་སྐྱེ་རུ་འཇུག་མཛད།
༩ ཁོང་གིས་དུད་འགྲོ་ཁ་ཟས་གནང་ཞིང་ཕོ་རོག་གི། ཕྲུ་གུ་ངུ་མཁན་
རྣམས་ལ་ཟ་རྒྱུ་སྟེར་བར་མཛད།
༡༠ རྟའི་སྟོབས་ལ་མི་དགྱེས་ཤིང་མིའི་རྐང་ལའང་མི་མཉེས།
༡༡ གཙོ་བོར་འཇིགས་ཤིང་ཁོང་ཐུགས་རྗེར་རེ་བ་ལ་མཉེས།
༡༢ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་ཅིག ཀྱེ་**ཙི་ཡོན་**རང་གི་ལྷ་ལ་སྟོད་དེའི་རྒྱུ།
༡༣ ཁྱེད་ཀྱི་རྟ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་ཨར་ཤིང་བརྟན་མཛད་དེ། ཁྱེད་ནང་ཁྱེད་ཀྱི་
བུ་རྣམས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པར་མཛད།
༡༤ ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ས་མཚམས་རྣམས་སུ་དུས་བདེ་མཛད། ཁོང་གིས་
ཁྱོད་གྲོ་ཡི་བཅུད་ཀྱིས་ཚིམ་པར་མཛད་དོ།།
༡༥ ས་གཞིར་བཀའ་གནང་ཁོང་བཀའ་ཤིན་ཏུ་མགྱོགས་པར་རྒྱུག
༡༦ བལ་ལྟར་ཁ་དང་སོག་ཐལ་ལྟར་བ་མོ་འཁྲིམ་མཛད།
༡༧ ཁོང་གིས་ཁམ་ཚད་ལྟར་དུ་ཉེད་ཀྱི་གངས་འཕེན་ནོ།།
༡༨ ཁོང་གིས་བཀའ་གནང་མཛད་པས་དེ་རྣམས་འཇུ་རུ་འཇུག ཁོང་གིས་
ཉིད་ཀྱི་རླུང་རྒྱུག་འཇུག་པས་ཆུ་རྣམས་འབྲུག

༡༩ ཁོང་གིས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་བསྟན་པ་ཡིན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་
སྲུང་བྱ་དང་ཁྲིམས་ཡིག་རྣམས་བསྟན།
༢༠ ཁོང་གིས་གཞན་མི་བརྒྱུད་གང་ལའང་འདི་འདྲ་མ་མཛད། དེ་ཚོས་ཁོང་
གི་ཁྲིམས་ཡིག་རྣམས་རྟོགས་པ་མ་ཡིན། ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ།།

148 གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། ནམ་མཁའ་རྣམས་ལས་གཙོ་
བོ་ལ་སྟོད། འོག་མིན་རྣམས་ནང་ཁོང་ལ་བསྟོད་པར་གྱོས།
༢ ཁོང་གི་ཕོ་ཉ་ཀུན་ཁོང་ལ་སྟོད་ཅིག ཁོང་གི་དཔུང་ཚོགས་ཀུན་ཁོང་ལ་སྟོད་ཅིག
༣ ཀྱེ་ཉི་ཟླ་གཉིས་པོ་ཁོང་ལ་སྟོད་ཅིག ཀྱེ་འོད་ཅན་སྐར་མ་རྣམས་ཁོང་སྟོད་ཅིག
༤ ཀྱེ་ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་ཁྱེད་ཀྱིས། སྟེང་གི་ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་སྟོད་ཅིག
༥ ཁོང་གིས་བཀའ་བཀོད་ནས་དེ་རྣམས་བྱུང་བས། ཚང་མས་
གཙོ་བོའི་མཚན་ལ་སྟོད་ཅིག
༦ དེ་རྣམས་དུས་གཏན་ཕྱིར་འཛུགས་བཙུགས་མཛད་ཅིང་། ཁོང་གིས་
འགྱུར་བ་མེད་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་མཛད།
༧ ས་གཞི་ལས་གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་འབྲུག་རྣམས་གཏིང་ཟབ་པ་རྣམས།
༨ ཀྱེ་མེ་དང་སེར་བ་ཁ་བ་རླངས་པ། ཀྱེ་ཁོང་གི་བཀའ་བཞིན་སྒྲུབ་པའི་རླུང་དྲག
༩ ཀྱེ་རི་བོ་རྣམས་དང་རི་ཕྲན་ཐམས་ཅད། ཀྱེ་རྩི་ཤིང་རྣམས་དང་ཤུག་སྡོང་ཐམས་ཅད།
༡༠ ཀྱེ་བྱོལ་སོང་རྣམས་དང་དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད། ཀྱེ་འབུ་བོ་རྣམས་
དང་འཕུར་བའི་བྱ་རྣམས།
༡༡ ཀྱེ་སའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་མི་རིགས་ཀུན། ཀྱེ་མི་ཆེན་རྣམས་
དང་སའི་ཁྲིམས་དཔོན་ཀུན།
༡༢ ཀྱེ་གཞོན་ཤར་དང་ན་ཆུང་རྒན་བྱིས་རྣམས།
༡༣ ཁོང་གི་མཚན་འབའ་ཞིག་འཕགས་པ་ལགས་ཤིང་། གནམ་ས་གཉིས་ལས་ཁོང་
གི་ཟིལ་མཐོ་བས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མཚན་ལ་སྟོད་ཅིག
༡༤ ཁོང་གི་དམ་པ་ཀུན་ནམ་ཁོང་ཉིད་དང་། ཉེ་བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི།
དཔལ་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེའི་རྭ་མཐོར་མཛད། གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།།

149 ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ། གཙོ་བོ་ལ་མགུར་གླུ་གསར་པ་ཞིག་ཕུལ་ཞིག དམ་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཚོགས་ནང་ཁོང་ལ་སྟོད་པར་གྱིས།
༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་རང་གི་མཛད་པོའི་ནང་དགའ་བར་ཤོག **ཙི་ཡོན**་གྱི་

19 他将他的道指示雅各，将他
的律例典章指示以色列。
20 别国他都没有这样待过；至
于他的典章，他们向来没
有知道。你们要赞美主！

148 你们要赞美主！从天上
赞美主，在高处赞美他！
2 他的众使者都要赞美他！他
的诸军都要赞美他！
3 日头月亮，你们要赞美
他！放光的星宿，你们
都要赞美他！
4 天上的天和天上的水，你
们都要赞美他！
5 愿这些都赞美主的名！因他
一吩咐便都造成。
6 他将这些立定，直到永永远
远；他定了命，不能废去
〔或作“越过”〕。
7 所有在地上的，大鱼和
一切深洋，
8 火与冰雹，雪和雾气，成
就他命的狂风，
9 大山和小山，结果的树木
和一切香柏树，
10 野兽和一切牲畜，昆
虫和飞鸟，
11 世上的君王和万民，首领
和世上一切审判官，
12 少年人和处女，老年人和
孩童，都当赞美主！
13 愿这些都赞美主的名！因为
独有他的名被尊崇；他
的荣耀在天地之上。
14 他将他百姓的角高举，因此
他〔或作“他使”〕一切
圣民以色列人，就是与
他相近的百姓，都赞美
他！你们要赞美主！

149 你们要赞美主！向主
唱新歌，在圣民的会
中赞美他！
2 愿以色列因造他的主欢

喜！愿锡安的民因他们的王快乐！

བུ་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་རྐྱེན་གྱིས་སྐྱིད་ཤོག

3 愿他们跳舞赞美他的名，击鼓弹琴歌颂他！

༣ དེ་ཚོས་གར་རྩེད་ཅིང་ཁོང་གི་མཚན་ལ་སྟོད་ཤོག རྔ་དང་སྒྲ་སྙན་
ནང་ཁོང་ལ་བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ་ཞིག

4 因为主喜爱他的百姓；他要用救恩当作谦卑人的妆饰。

༤ དེའི་རྒྱུ་གཙོ་བོ་ཁོང་ཉིད་མི་སྡེར་དགྱེས་པ་ཡིན། ཁོང་གིས་སྙེམས་
ཆུང་མི་རྣམས་སྐྱབས་ཀྱིས་མཛེས་པར་བྱ།

5 愿圣民因所得的荣耀高兴！愿他们在床上欢呼！

༥ དམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་དཔལ་གྱི་ཕྱིར་ངོམ་སྟོན་པར་ཤོག དེ་རྣམས་མལ་
ཁྲིའི་སྟེང་དུའང་དགའ་ཞིང་གླུ་ལེན་ཤོག

6 愿他们口中称赞神为高，手里有两刃的刀，

༦ མི་བརྒྱུད་སོ་སོར་དགྲ་ལན་འཇལ་བའི་ཕྱིར་དུ་དང་། མི་སྡེ་རྣམས་
ལ་ཆད་པས་གཅོད་པའི་ཕྱིར་དུ་དང་།

7 为要报复列邦，刑罚万民。

༧ དེ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ནི་ལྕགས་སྒྲོག་རྣམས་དང་། དེ་ཚོའི་མི་ཆེན་
རྣམས་ལྕགས་སྒྲོག་གིས་འཆིང་མཛད་ཅིང་།

8 要用链子捆他们的君王，用铁镣锁他们的大臣；

༨ དེ་རྣམས་ལ་བྲིས་ཡོད་པའི་ཉེས་ཆད་གཏོང་བའི་ཕྱིར།

9 要在他们身上施行所记录的审判。他的圣民都有这荣耀。你们要赞美主！

༩ དེ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་ནང་ལྷ་ལ་བསྟོད་པ་དང་། ཕྱག་ཏུ་ཁ་གཉིས་པའི་རལ་གྲི་ཡོད་པར་
ཤོག་ཅིག ཁོང་གི་དམ་པ་ཀུན་ལ་ཟིལ་ནོན་འདི་ཡོད་དོ། ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ།།

150

你们要赞美主！在神的圣所赞美他！在他显能力的穹苍赞美他！

གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་། ཁོང་གི་གཙང་ཁང་ནང་ལྷ་
ལ་སྟོད། ཁོང་གི་སྟོབས་ཀྱི་དབྱིངས་ནང་ཁོང་ལ་སྟོད།

2 要因他大能的作为赞美他，按着他极美的大德赞美他！

༢ མཐུ་ལྡན་ཕྲིན་ལས་རྣམས་ཕྱིར་ཁོང་ལ་སྟོད། ཆེ་ཁྱད་འགངས་
ཅན་མཚུངས་པར་ཁོང་ལ་སྟོད།

3 要用角声赞美他，鼓瑟弹琴赞美他！

༣ རག་དུང་སྒྲ་དང་བཅས་ཁོང་ལ་སྟོད་ཅིག པི་ཝང་དང་སྒྲ་སྙན་བཅས་ཁོང་ལ་སྟོད།

4 击鼓跳舞赞美他！用丝弦的乐器和箫的声音赞美他！

༤ གར་དང་རྔ་རྡུང་ཞིང་ཁོང་ལ་སྟོད་ཅིག རྒྱུད་ལྡན་རོལ་ཆས་དང་གླིང་བུའི་ནང་སྟོད།

5 用大响的钹赞美他！用高声的钹赞美他！

༥ སྐད་ཆེའི་སྦུག་ཆལ་དང་བཅས་ཁོང་ལ་སྟོད། སྐད་ཆེའི་སིལ་
སྙན་དང་བཅས་ཁོང་ལ་སྟོད།

6 凡有气息的都要赞美主！你们要赞美主！

༦ དབུགས་ཐོགས་ཚད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་ཤོག གཙོ་བོ་ལ་བསྟོད་
པར་གྱིས་ཤིག་ཨང་།། །།

ལེགས་བཤད་ཀྱི་མདོ།

箴言

1 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་ཤ་ལོ་མོའི་ལེགས་བཤད་ནི། ༢ཤེས་རབ་མན་
ངག་རྟོགས་པ་དང་། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མན་ངག་རྣམས་བླང་བ་དང་། ༣ཤེས་རབ་དང་དྲང་བ་
ཉིད་དང་ཁྲིམས་དྲང་པོའི་གདམས་ངག་དང་། བློ་གཟུ་བོ་སྐྱེད་པ་དང་། ༤དྲང་སྲུམ་རྣམས་
མཛངས་པར་བྱེད་པ་དང་། གཞོན་ནུ་རྣམས་ལ་རིག་པ་དང་བློ་གྲོས་སྟེར་དུ་དང་། ༥མཁས་
པའི་མིས་ཐོས་པ་ན་རིག་པ་ལྷག་པར་སྐྱེད་ཅིང་། བློ་ལྡན་དག་ལ་ཇུས་སྐྱེད་པར་འགྱུར་ཞིང་།
༦ལེགས་བཤད་དང་། དོན་འགྲེལ་དང་། མི་མཁས་པའི་གསུང་དང་། གབ་ཚིག་རྣམས་རྟོགས་
པའི་དོན་དུའོ།།

༧གཙོ་བོ་ལ་བག་བྱེད་པ་ནི། རིག་པ་ཀུན་གྱི་ཐོག་མའོ། འོན་ཀྱང་གླེན་པོས་ཤེས་རབ་དང་།
གདམས་ངག་གཉིས་པོ་ལ་ཁྱད་དུ་སོད་དོ། ༨ངའི་བུ། རང་གི་ཕའི་བཀའ་ལ་ཉོན། མའི་བཀའ་
ཡང་འདོར་བར་མ་བྱེད། ༩འདི་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་མགོ་ཐོག་གི་ཅོད་པན་ཟེལ་ལྡན་དང་། མཛིང་པའི་
མགུལ་རྒྱན་དེ་ལགས་སོ།།

༡༠ངའི་བུ། ཧེ་སྡེ་སྡིག་ཅན་གྱི་སླུ་ན་མ་ཉན་ཞིག ༡༡གལ་ཏེ་དེ་དག་གིས། མི་གསོད་པའི་དོན་
དུ་སྒུག་པ་དང་། རྒྱུ་མཚན་མེད་པར་ཉེས་མེད་པའི་མི་ལ་འཇབ་སྡོད་དུ། ང་དང་མཉམ་དུ་
ཤོག་དང་། ༡༢གཤིན་ཡུལ་གྱི་ཚུལ་དུ་དེ་དག་ཧྲིལ་པོ་དང་། གཡང་དུ་འགྲིལ་མཁན་འདྲ་བར་
གསོན་པོར་མིད་པར་བྱ། ༡༣དེ་ནས་རིན་ཆེན་ནོར་སྣ་ཚོགས་ངེད་ལ་ཐོབ་ཅིང་། རང་གི་ཁང་
པ་བཙོམ་ནོར་གྱིས་འགེང་བར་བྱ། ༡༤ངེད་དང་སྐྱིད་སྡུག་གཅིག་པ་གྱིས་ལ། ང་ཅག་ཀུན་ལ་
དངུལ་ཁུག་གཅིག་རང་ཡོད་པ་འགྱུར་རོ་ཟེར་ན། ༡༥ངའི་བུ། དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་ལམ་ལ་
ཡང་མ་འགྲོ་ཞིག དེ་དག་གི་ལམ་ལས་ཀྱང་རང་གི་རྐང་པ་སྲུངས་ཤིག ༡༦དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ལས་ངན་བྱེད་པ་ལ་དེ་དག་གི་རྐང་པ་མགྱོགས་ཤིང་། མི་གསོད་དུ་རྒྱུག ༡༧འདབ་ཆགས་ཀྱི་
མཐོང་སར། བྱ་རྒྱ་འཛུག་པ་དོན་རེ་ཆུང་སྟེ། ༡༨དེ་དག་རང་སྲོག་གཅོད་དུ་སྒུག་ཅིང་། རང་
ཉིད་ལ་འཇབ་པའོ། ༡༩དངུལ་གྱིས་བདག་པོའི་སྲོག་གཅོད་པས། དངུལ་འདོད་ཅན་གྱི་ལམ་
ཡང་དེ་ཀ་ཡིན།

༢༠ལམ་སྲང་ནང་ཤེས་རབ་ཀྱིས་འབོད་ཅིང་། ལམ་མདོ་རྣམས་ན་འབོད་སྒྲོག་སྟེ། ༢༡དེས་
འདུ་འཛི་ཅན་གྱི་ལམ་མདུད་རྣམས་ན་འབོད། རྟ་སྒོ་རྣམས་དང་གྲོང་ཁྱེར་ནང་གསུང་གླེང་
ཞིང་། ༢༢ཁྱེད་དྲང་སྲུམ་རྣམས། ནམ་གྱི་བར་དུ་དྲང་སྲུམ་ལ་ཆགས་པར་བྱ། ཁྱེད་འཕྱ་མཁན་
རྣམས། ནམ་གྱི་བར་དུ་འཕྱ་བ་ལ་དགའ་ཞིང་། གླེན་པ་རྣམས་ཀྱིས་རིག་པ་ལ་སྡང་བར་བྱ།
༢༣ངའི་བསྐྱོན་ཚིག་དང་དུ་བློངས་ཤིག ཀྱེ་ཧོ། ཁོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་སེམས་ཉིད་ཁྱེད་ཐོག་དབབ་
ཅིང་། ཉིད་ཀྱི་བཀའ་མཆིད་ཁྱེད་ལ་ངོ་སྤྲོད་པར་བྱའོ།།

༢༤གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་བོས་ཀྱང་། ཁྱེད་མ་ཉན། ངས་ལག་པ་བཏང་མོད། སུས་ཀྱང་སྣང་
རྟགས་མ་བྱས། ༢༥དེའི་སྟེང་དུ་ངའི་ཇུས་ཐམས་ཅད་ཅང་མིན་བྱས་ཏེ། ངའི་བསྐྱོན་ཚིག་ལ་
མ་རྩིས་པས་ན། ༢༦ཁྱེད་ཅག་ཉོན་མོངས་པའི་དུས། ང་ཡང་དགོད་ཅིང་། ཁྱེད་འཇིགས་པའི་

1 以色列王大卫儿子所罗门的
箴言：2要使人晓得智慧和训
诲，分辨通达的言语，3使人处
事领受智慧、仁义、公平、正直
的训诲，4使愚人灵明，使少年
人有知识和谋略，5使智慧人听
见，增长学问，使聪明人得着智
谋，6使人明白箴言和譬喻，懂
得智慧人的言词和谜语。

7敬畏主是知识的开端；愚妄人
藐视智慧和训诲。8我儿，要听
你父亲的训诲，不可离弃你母亲
的法则〔或作“指教”〕；9因
为这要作你头上的华冠，你项上
的金链。

10我儿，恶人若引诱你，你不可
随从。11他们若说：你与我们
同去，我们要埋伏流人之血，要
蹲伏害无罪之人；12我们好像
阴间，把他们活活吞下；他们如
同下坑的人，被我们囫囵吞了；
13我们必得各样宝物，将所掳来
的，装满房屋；14你与我们大家
同分，我们共用一个囊袋；15我
儿，不要与他们同行一道，禁止
你脚走他们的路。16因为，他
们的脚奔跑行恶；他们急速流人
的血，17好像飞鸟，网罗设在眼
前仍不躲避。18这些人埋伏，是
为自流己血；蹲伏，是为自害己
命。19凡贪恋财利的，所行之路
都是如此；这贪恋之心乃夺去得
财者之命。

20智慧在街市上呼喊，在宽
阔处发声，21在热闹街头喊
叫，在城门口，在城中发出言
语，22说：你们愚昧人喜爱愚
昧，亵慢人喜欢亵慢，愚顽人恨
恶知识，要到几时呢？23你们当
因我的责备回转；我要将我的灵
浇灌你们，将我的话指示你们。

24我呼唤，你们不肯听从；我伸
手，无人理会；25反轻弃我一切
的劝戒，不肯受我的责备。26你
们遭灾难，我就发笑；惊恐临到

你们，我必嗤笑。 27惊恐临到你
们，好像狂风；灾难来到，如同
暴风；急难痛苦临到你们身上。
28那时，你们必呼求我，我却不答
应，恳切地寻找我，却寻不见。
29因为，你们恨恶知识，不喜爱
敬畏主， 30不听我的劝戒，藐视
我一切的责备， 31所以必吃自结
的果子，充满自设的计谋。 32愚
昧人背道，必杀己身；愚顽人安
逸，必害己命。 33唯有听从我
的，必安然居住，得享安静，不
怕灾祸。

2 我儿，你若领受我的言语，存
记我的命令， 2侧耳听智
慧，专心求聪明， 3呼求明哲，扬
声求聪明， 4寻找它，如寻找
银子，搜求它，如搜求隐藏的珍
宝， 5你就明白敬畏主，得以认
识神。 6因为，主赐人智慧；知
识和聪明都由他口而出。 7他给
正直人存留真智慧，给行为纯正
的人作盾牌， 8为要保守公平人
的路，护庇虔敬人的道。

9你也必明白仁义、公平、正
直、一切的善道。 10智慧必入
你心；你的灵要以知识为美。
11谋略必护卫你；聪明必保守你，
12要救你脱离恶道〔或作“恶人
的道”〕，脱离说乖谬话的人。
13那等人舍弃正直的路，行走黑暗
的道， 14欢喜作恶，喜爱恶人的
乖僻， 15在他们的道中弯曲，在
他们的路上偏僻。 16智慧要救
你脱离淫妇，就是那油嘴滑舌的
外女。 17她离弃幼年的配偶，忘
了神的盟约。 18她的家陷入死
地；她的路偏向阴间。 19凡到她
那里去的，不得转回，也得不着
生命的路。 20智慧必使你行善人
的道，守义人的路。 21正直人必
在世上居住；完全人必在地上存
留。 22唯有恶人必然剪除；奸诈
的，必然拔出。

ནང་ལྷུང་སྐབས་ངས་ཀྱང་འཕྱ་བར་བྱའོ། ༢༧ རླུང་དམར་ལྟར་རང་གི་འཇིགས་པ་འབབ་
ཅིང་། སྐོར་རླུང་ལྟར་རང་གི་ཉོན་མོངས་པ་འབྱུང་དུས་དང་། ཡི་མུག་པ་དང་སྡུག་གཟེར་
འབྱུང་དུས་སུ། ༢༨ དེ་དག་གིས་ཁོ་བོ་ལ་འབོད་འགྱུར་ཡང་། ཁོ་བོས་ཨ་ལན་མི་གཏང་། ཞུ་
ཚུགས་བཏང་ནས་ཁོ་བོ་འཚོལ་བར་བྱའི། ཁོ་བོ་རྙེད་པར་མི་འགྱུར། ༢༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་
དག་གི་ཤེས་རབ་ལ་སྡང་ཞིང་། གཙོ་བོ་ལ་བག་བྱེད་པ་དེ་དང་དུ་ཡང་མ་བླངས་པའི་ཕྱིར་
རོ། ༣༠ ཁོ་བོའི་ཧྲུས་ལ་ཡང་མ་དགའ་བར། ཁོ་བོའི་བསྐུལ་བཤག་རྣམས་ལའང་ཁྱད་དུ་གསོད་
དོ། ༣༡ དེ་བས་ན་དེ་དག་རང་གི་ལམ་གྱི་འབྲས་བུ་ལས་ཟ་ཞིང་། རང་གི་ཧྲུས་ཀྱིས་ཚིམ་པར་
འགྱུར། ༣༢ དྲང་སྲུམ་རྣམས་རྒྱབ་ཏུ་ཟློག་པས་ནི། དེ་དག་གསད་ཅིང་། གླེན་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་
གྲུབ་པས། དེ་དག་སྡོག་དང་འཕྲལ་བར་འགྱུར། ༣༣ འོན་ཀྱང་གང་དང་གང་ཁོ་བོ་ལ་ཉན་པ་
ནི་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་བདེ་བར་གནས་ཤིང་། བར་ཆད་ཀྱི་འཇིགས་པ་ལས་བྲལ་ཏེ། སེམས་སྐྱོང་
འགྲོ་བར་འགྱུར་རོ།།

2 ངའི་བུ། ཇི་སྟེ་ཁོ་བོའི་བཀའ་མཆིད་རྣམས་དང་དུ་བླང་སྟེ། ངའི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་ཁྱོད་
རང་གི་དྲུང་དུ་འཇོག་ཅིང་། ༢ ཤེས་རབ་ལ་རྣ་བ་གླག་པ་དང་། རིག་པ་ལ་སྙིང་བཏང་སྟེ།
༣ རིག་པའི་ཕྱིར་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་། བློ་གྲོས་ཀྱི་ཕྱིར་སྐད་འདོན་ཏེ། ༤ དངུལ་འཚོལ་བ་ལྟར་དེ་
འཚོལ་ཞིང་། སྦས་པའི་གཏེར་འཚོལ་བ་འདྲར་དེ་ལ་བསྙེགས་ན། ༥ དེ་ནས་གཙོ་བོ་ལ་བག་
བྱེད་པ་དེ་ཅི་ཡིན་རྟོགས་ཤིང་། ལྷ་ཡི་ཡེ་ཤེས་རྙེད་པར་འགྱུར་རོ། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་
བོས་ཤེས་རབ་གནང་ཞིང་། ཁོང་གི་ཞལ་ལས་ནི་ཡེ་ཤེས་དང་བློ་གྲོས་འཐོན་ནོ། ༧ ཆོས་དྲང་
པོའི་དོན་དུ་ཤེས་རབ་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་འཇོག་པར་མཛད་ཅིང་། བློ་དྲང་པོའི་ངང་ན་འགྲུལ་བ་
རྣམས་ཀྱི་ཕུབ་ཁོང་ལགས་པས། ༨ གཤགས་ཀྱི་ལམ་རྣམས་སྐྱོབ་ཅིང་། ཉིད་ཀྱི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་
རྣམས་ཀྱི་ལམ་སྲུང་བར་མཛད།

༩ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དྲང་བ་ཉིད་དང་། ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་དང་། བློ་གཟུ་བོ་དང་། ལམ་བཟང་
ཐ་དག་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ནང་ཤེས་རབ་འཇུག་ཅིང་།
ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་རིག་པ་ལ་བསོད་པར་འགྱུར། ༡༡ མི་ངན་གྱི་ལམ་དང་ལྟ་ལོག་གི་གཏམ་
ལབ་མཁན་ལས་ཁྱོད་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་དུ་ཤན་འབྱེད་པས་ཁྱོད་སྲུང་ཞིང་། བློ་གྲོས་ཀྱིས་སྐྱོབས་
པར་འགྱུར། ༡༢ དེ་དག་མུན་པའི་ལམ་དུ་འདོང་ཕྱིར་ལམ་དྲང་པོ་བསྣག་པར་བྱེད་དེ། ༡༣ ངན་
པ་བྱེད་པ་ལ་དགའ་ཞིང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལྟ་ལོག་ལ་ཡིད་མགུ། ༡༤ དེ་དག་གི་ལམ་གཡོན་པོ་
སྟེ། ལོག་པར་གྱི་ལམ་ལ་འགྲོ་བར་བྱེད། ༡༥ མོ་ཡན་ནམ། ཁྱོད་ལ་ལྗེ་བཀོལ་བའི་མོ་ཡན་ལས་
ཁྱོད་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༦ དེ་ཆོས་རང་གི་ན་གཞོན་གྱི་བདག་པོ་སྤོང་ཞིང་། ༡༧ རང་གི་ལྷ་ཡི་
ཞལ་ཆད་བརྗེད་པར་བྱེད། ༡༨ གང་ལ་ཞེ་ན། མོའི་ཁྱིམ་འཆི་བའི་ཕྱོགས་སུ་གཉེར་ཞིང་། མོའི་
ལམ་རོའི་ཐད་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ༡༩ མོའི་ཐད་དུ་ཕྱིན་པ་གང་ཡང་ཕྱིར་མི་ལོག སྲོག་གི་ལམ་ཡང་མི་
འཛིན་ནོ། ༢༠ མི་བཟང་པོའི་ལམ་དུ་ཁྱོད་འགྲུལ་ཞིང་། ཆོས་དྲང་པོའི་ལམ་འཛིན་པར་ཕྱོས་
ཤིག ༢༡ གང་ལ་ཞེ་ན། མི་དྲང་པོ་ཡུལ་ནང་གནས་ཤིང་། མཐར་ཕྱིན་པ་རྣམས་དེ་ནང་ལུས་
འགྱུར་གྱིས། ༢༢ སྡིག་སྤྱོད་ས་གཞི་ལས་འཕྲལ་ཞིང་། ལོག་པར་ཅན་རྣམས་ས་གཞི་ལས་དྲུང་
འབྱིན་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

3 ངའི་བུ། ངའི་བཀའ་རྒྱ་མ་བརྗེད་པར། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་གིས་ངའི་བཀའ་རྣམས་འཆང་བར་
གྱིས་ཤིག ༢ གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་ཚེ་རིང་པོ་དང་། ན་སོ་ཆེན་པོ་དང་། ཞི་བདེ་ཁྱོད་
ལ་སྟོན་པར་འགྱུར།

༣ སྙིང་རྗེ་དང་བདེན་པ་ཉིད་ནི་ཁྱོད་ལས་མི་འབྲལ་ཕྱིར། དེ་གཉིས་པོ་རང་གི་སྐེ་ལ་བཏག་
སྟེ། སྙིང་གི་བྱང་བུའི་ཐོག་ཏུ་ཡི་གེར་བྲིས་ཤིག་དང་། ༤ ལྷ་དང་མི་གཉིས་ཀའི་སྤྱན་དུ་ཁྱོད་
མཛེས་ཤིང་། བཀུར་ཏེ་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༥ རང་གི་སྙིང་ཚང་མ་ནས་གཙོ་བོ་ལ་བློ་ཐོད་ཅིག རང་གི་བློ་གྲོས་ལ་མ་རྟེན་ཞིག ༦ ཁྱེད་
རང་གི་ལམ་ཀུན་ནང་ཁོང་ཁས་ལེན་ཞིག་དང་། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་རྣམས་སྟོན་པར་
འགྱུར། ༧ རང་གི་མཐོང་སྣང་དུ་རང་མཁས་པར་མ་གྱུར་ཅིག གཙོ་བོ་ལ་བག་གྱིས་ཤིག ངན་
པ་ལས་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག ༨ དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལྟེ་བ་ལ་སྨན་དང་། རུས་པ་ལ་རྐང་མར་དུ་
འགྱུར་བར་འགྱུར། ༩ རང་གི་རྒྱུ་ནོར་དང་འཕེལ་འགྱུར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཕུད་ཀྱི་སྒོ་ནས་
གཙོ་བོ་ལ་བཀུར་སྟི་གྱིས་ཤིག་དང་། ༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་བང་མཛོད་རྣམས་གང་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་འཆག་
གཞོང་རྣམས་ནས་རྒུན་ཆང་གསར་པ་ལུད་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༡ ངའི་བུ། གཙོ་བོའི་གདུལ་ལུགས་དེ་ཁྱད་དུ་མ་སོད། ཁོང་གི་འཇུན་ལུགས་ཀྱིས་ཀྱང་
བསུན་པར་མ་གྱུར་ཅིག ༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཕས་སྡུག་པར་འཛིན་པའི་བུ་འཇུན་པ་ལྟར་
དུ། གཙོ་བོས་བྱམས་པ་རྣམས་ཁོང་གིས་འདུལ་བར་ཡང་མཛད་དོ།།

༡༣ ཡེ་ཤེས་བརྙེས་པའི་སྐྱེས་བུ་དང་། བློ་གྲོས་ཐོབ་པའི་མི་བོ་བདེ་ཞིང་ལེགས་སོ། ༡༤ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འཚོང་ཟོང་འདི་ནི་དངུལ་གྱི་འཚོང་ཟོག་དང་། དེའི་ཁེ་འབོགས་སུ་ཐོབ་
པའི་ནོར་ནི་གསེར་བཙོ་མ་བས་ཀྱང་རབ་སྟེ། ༡༥ པད་མ་ར་ག་བས་ཀྱང་འདི་ནི་རབ་ཏུ་རིན་
ཐང་ཆེ། ཁྱོད་ཀྱིས་འདོད་པ་སྐྱིད་ནུས་པའི་དངོས་པོ་ཡོད་དོ་ཅོག་ནི་འདིའི་མཚུངས་ཟླར་མི་
ཕྱིན། ༡༦ དེའི་ཕྱག་གཡས་པའི་ནང་ན་ཚེ་རིང་དང་། ཕྱག་གཡོན་ནང་ན་དབྱིགས་དང་ཞེ་ས་
གདའ། ༡༧ དེའི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་དགའ་བདེའི་ལམ་དང་། དེའི་ཕེབས་ལམ་ཐམས་ཅད་
ནི་ཞི་བདེའོ། ༡༨ དེ་དང་དུ་ལེན་པ་རྣམས་ལ་སྲོག་གི་སྐྱེ་ཤིང་དུ་གྱུར་ཏེ། དེ་འཆང་བ་ཐམས་
ཅད་བདེ་བ་དང་ལྡན་ནོ།།

༡༩ གཙོ་བོས་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་ས་གཞིའི་རྨང་བཏིང་སྟེ། མཁྱེན་རབ་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་བརྟན་པར་
མཛད། ༢༠ ཁོང་གིས་མཁྱེན་རིག་གིས་གཏིང་ཟབ་པོ་རྣམས་སོ་སོར་ཕྲལ་ཏེ། ནམ་མཁའ་ལས་
ཟིལ་པ་འཐིག་གོ།

༢༡ ངའི་བུ། དེ་དག་རང་གི་མིག་ལས་འབྲལ་དུ་མི་འཇུག་པར། ཤེས་རབ་དང་ཤན་འབྱེད་
པ་མངའ་བར་གྱིས་ཤིག ༢༢ དེ་དག་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་སྲོག་དང་། མགུལ་གྱི་རྒྱན་དུ་འགྱུར་
བར་འགྱུར། ༢༣ དེ་ནས་ཁྱོད་རང་གི་ལམ་ནང་བརྟན་པོར་འགྲུལ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་འབུབ་
པར་ཡང་མི་འགྱུར། ༢༤ ཁྱོད་ཉལ་བའི་དུས་སུ་འཇིགས་པར་ཡང་མི་འགྱུར། འོ་ན་ཁྱོད་ཉལ་
ཞིང་གཉིད་ཞིམ་པོ་ལོག་པར་འགྱུར། ༢༥ བློ་བུར་གྱི་འཇིགས་པའམ། སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་སྟོངས་
བྱེད་འོང་དུས་སུ་འཇིགས་པར་མ་གྱུར་ཞིག ༢༦ གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་གདེང་ཚོད་
དུ་འགྱུར་ཞིང་། མི་འཁོད་པའི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་སྲུང་བར་འགྱུར་རོ།།

3 我儿，不要忘记我的法则〔或
作“指教”〕；你心要谨守我
的诫命； 2因为他必将长久的
日子，生命的年数与平安，加给
你。
3不可使慈爱、诚实离开你，要
系在你颈项上，刻在你心版上。
4这样，你必在神和世人眼前蒙恩
宠，有聪明。

5你要专心仰赖主，不可倚靠自
己的聪明， 6在你一切所行的事上
都要认定他，他必指引你的路。
7不要自以为有智慧；要敬畏主
，远离恶事。 8这便医治你的肚
脐，滋润你的百骨。 9你要以财物
和一切初熟的土产尊荣主。 10这
样，你的仓房必充满有余；你的
酒榨有新酒盈溢。

11我儿，你不可轻看主的管教
〔或作“惩治”〕，也不可厌烦
他的责备； 12因为主所爱的，他
必责备，正如父亲责备所喜爱的
儿子。
13得智慧，得聪明的，这人便为
有福。 14因为得智慧胜过得银
子，其利益强如精金， 15比珍
珠〔或作“红宝石”〕宝贵；你
一切所喜爱的，都不足与比较。
16她右手有长寿，左手有富贵。
17她的道是安乐；她的路全是平
安。 18她与持守她的作生命树；
持定她的，俱各有福。

19主以智慧立地，以聪明定天，
20以知识使深渊裂开，使天空滴下
甘露。

21我儿，要谨守真智慧和谋
略，不可使她离开你的眼目。
22这样，她必作你的生命，颈项
的美饰。 23你就坦然行路，不至
碰脚。 24你躺下，必不惧怕；你
躺卧，睡得香甜。 25忽然来的惊
恐，不要害怕；恶人遭毁灭，也
不要恐惧。 26因为主是你所倚

靠的；他必保守你的脚不陷入网
罗。
27 你手若有行善的力量，不可推
辞，就当向那应得的人施行。

28 你那里若有现成的，不可对邻
舍说：去吧，明天再来，我必给
你。
29 你的邻舍既在你附近安居，你
不可设计害他。

30 人未曾加害与你，不可无故与
他相争。
31 不可嫉妒强暴的人，也不可选
择他所行的路。

32 因为，乖僻人为主所憎恶；正
直人为他所亲密。 33 主咒诅恶
人的家庭，赐福与义人的居所。
34 他讥诮那好讥诮的人，赐恩给谦
卑的人。 35 智慧人必承受尊荣；
愚昧人高升也成为羞辱。

4 众子啊，要听父亲的教训，留
心得知聪明。 2 因我所给你
们的是好教训；不可离弃我的法
则〔或作“指教”〕。 3 我在父
亲面前为孝子，在母亲眼中为独
一的娇儿。 4 父亲教训我说：你
心要存记我的言语，遵守我的命
令，便得存活。 5 要得智慧，要得
聪明，不可忘记，也不可偏离我
口中的言语。 6 不可离弃智慧，智
慧就护卫你；要爱她，她就保守
你。 7 智慧为首；所以，要得智
慧。在你一切所得之内必得聪明
〔或作“用你一切所得的去换聪
明”〕。 8 高举智慧，她就使你高
升；怀抱智慧，她就使你尊荣。
9 她必将华冠加在你头上，把荣冕
交给你。

10 我儿，你要听受我的言语，就
必延年益寿。 11 我已指教你走
智慧的道，引导你行正直的路。
12 你行走，脚步必不至狭窄；你
奔跑，也不至跌倒。 13 要持定训
诲，不可放松；必当谨守，因为
她是你的生命。

༢༧ ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པའི་ནང་དུ་དྲིན་བྱེད་པའི་དབང་ཡོད་པའི་རིང་དུ། དྲིན་ཐོབ་འོས་པ་
རྣམས་ལས་ཕྱི་འཐེན་མ་བྱེད་ཅིག
༢༨ རང་གི་ལག་པར་ཡོད་དུས་སུ་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ། ད་ལྟ་སོང་ཞིག་དང་། ཡང་ལོག་
ཤོག ངས་སང་ཉིན་སྦྱིན་པར་བྱའོ་ཞེས་མ་ཟེར་ཞིག
༢༩ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ཁྱོད་དྲུང་ན་བློ་བདེ་བར་སྡོད་པའི་ཚེ། ཁོའི་ཕྱིར་གྲོས་ངན་མ་བྱེད་
ཅིག
༣༠ ཁྱོད་ལ་གནོད་པ་མ་བསྐྱལ་བར། མི་གང་ལའང་དོན་མེད་དུ་འཁྲུག་པ་མ་བྱེད་ཅིག
༣༡ དབང་ཆོས་བྱེད་མཁན་ལ་ཕྲག་དོག་མ་བསྐྱེད་པར། དེ་ལྟ་བུའི་ལམ་གང་རུང་དང་དུ་མ་
བླངས་ཤིག
༣༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟ་ལོག་ཅན་ལ་གཙོ་བོ་ཞེན་ལོག་གིས། ཆོས་དྲང་པོ་དང་བཅས་སུ་
ཁོང་གི་སྙིང་གཏམ་བཞུགས་སོ། ༣༣ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཁྱིམ་ནང་གཙོ་བོའི་དམོད་པ་གནས་
ཀྱིས། མི་དྲང་པོའི་ཁྱིམ་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས་པར་མཛད། ༣༤ འཕྱ་མཁན་རྣམས་ལ་ཁོང་གིས་
ཀྱང་འཕྱ་ངེས། འོན་ཀྱང་དམན་སེམས་ལྡན་པ་ལ་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་སོ། ༣༥ མཛད་པ་རྣམས་
ཀྱིས་དཔལ་མངའ་འགྱུར་ཡང་། གླེན་པོ་རྣམས་ནི་ངོ་ཚས་འཁྱེར་བར་འགྱུར་རོ།།

4 བུ་རྣམས། ཕ་ངའི་ཞལ་ཏ་ལ་ཉན་ཞིག་དང་། ཤེས་བྱ་རྟོགས་སུ་བློ་ཧྲིལ་ཞིག ༢ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་བསྟན་པ་བཟང་པོ་སྟོན་པས། ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་མ་དོར་ཞིག
༣ གང་ལ་ཞེ་ན། བདག་ནི་རང་གི་ཕའི་བུ་དང་། མའི་མིག་གི་མདུན་དུ་གཅེས་ཕྲུག་གཅིག་བུ་
ཡོད་པ་ཡིན་པས། ༤ ཁོང་གིས་ང་ལ་བསླབ་བྱ་གནང་ནས་འདི་སྐད་གསུངས། ངའི་གཏམ་ལ་
ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ཐོང་ཞིག ངའི་བཀའ་རྣམས་སྲུང་ལ་གསོན་པོར་གནས་པར་གྱིས། ༥ ཤེས་རབ་
བླངས་ཤིག ཤེས་བྱ་ལེན་ཞིང་བརྗེད་པ་མ་བྱེད་ཅིག ངའི་གཏམ་རྣམས་ལས་ཀྱང་མ་ཐོལ་ཞིག
༦ དེ་མ་སྤོང་ཞིག་དང་། དེས་ཁྱོད་སྲུང་བར་འགྱུར། དེ་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཞིག་དང་། དེས་
ཁྱོད་སྐྱོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༧ ཤེས་རབ་ནི་གཙོ་ཆེ་བ་དེ་ཡིན་པས། ཤེས་རབ་ལེན་པར་གྱིས་ཤིག
རང་གི་རྙེད་པ་ཀུན་དང་བཅས་སུ་གོ་བ་སྐྱེད་པར་གྱིས། ༨ དེ་མཐོ་བར་གྱིས་ཤིག་དང་། དེས་
ཀྱང་ཁྱེད་མཐོ་སར་འཛོག་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་འཁྱུད་ལ་འཁྱུད་པའི་དུས་སུ། དེས་ཁྱོད་
ལ་ཞེ་ས་སྟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༩ དེས་ཁྱོད་ཀྱི་མགོའི་སྟེང་དུ་ཐུགས་རྗེའི་གཙུག་རྒྱན་གྱིས་རྒྱན་
ཞིང་། ཟིལ་གྱི་ཅོད་པན་གནང་བར་འགྱུར།
༡༠ ཀྱི་ངའི་བུ། ཉོན་ལ། ངའི་གཏམ་དང་དུ་ལོངས་ཤིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཚེའི་ལོ་གྲངས་མང་
བར་འགྱུར། ༡༡ ངས་ཁྱོད་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ལམ་གྱི་བསླབ་བྱ་བཏང་སྟེ། ལམ་དྲང་པོའི་ནང་ལ་
ཁྱོད་ཁྲིད་པ་ཡིན། ༡༢ འགྲུལ་དུས་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་གུ་དོག་སར་ཕྱིན་པར་ཡང་མི་འགྱུར། རྒྱུག་
དུས་སུ་འབུབ་པར་ཡང་མི་འགྱུར། ༡༣ གདམས་ངག་དམ་དུ་འཛུ་ཞིང་མ་ཕྱུད་ཅིག འདི་ནི་
ཁྱོད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་ཡིན་པས་ན། དེ་བདག་ཏུ་བཟུང་ཞིག

༡༤ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལམ་དུ་མ་ཞུགས་ཤིག མི་ངན་གྱི་ལམ་དུའང་མ་འགྲོ་ཞིག ༡༥ དེ་ལས་འགྱོལ་
ཞིང་། དེའི་མདུན་ལ་མ་འགྲོ་ཞིག དེ་ལས་ཕྱིར་ལོག་ལ་ཡར་སོང་ཞིག ༡༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
གདུག་རྩུབ་མ་བྱེད་པར་དེ་དག་གཉིད་མི་ལོག སུ་ཞིག་མ་བསྒྱེལ་བར་དུ་དེ་དག་ལ་གཉིད་
མི་ཁུག ༡༧ དེའི་རྒྱུ་ནི། དེ་དག་གིས་ལས་ངན་གྱི་བག་ལེབ་ཟ་ཞིང་། དྲག་ཤུལ་གྱི་རྒུན་ཆང་
འཐུང་ངོ་། ༡༨ འོན་ཀྱང་མི་དྲང་པོའི་འགྲོ་ལམ་ནི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ཇེ་
ཆེར་སྣང་བར་བྱེད་པའི་འཚེར་བྱེད་ཀྱི་འོད་དང་འདྲ། ༡༩ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལམ་ནི་སྨག་རུམ་དང་
འདྲ་བས། དེ་དག་ཅི་ལས་འཛུབ་པར་འགྱུར་བ་མི་ཤེས་སོ།།

[14]不可行恶人的路；不要走坏人的道。[15]要躲避，不可经过；要转身而去。[16]这等人若不行恶，不得睡觉；不使人跌倒，睡卧不安；[17]因为他们以奸恶吃饼，以强暴喝酒。[18]但义人的路好像黎明的光，越照越明，直到日午。[19]恶人的道好像幽暗，自己不知因什么跌倒。

༢༠ ངའི་བུ། ངའི་གཏམ་ལ་ཡིད་གཟུང་བར་གྱིས། ངའི་གླེང་མོ་ལ་རྣ་བ་ཐོད་ཅིག ༢༡ དེ་དག་
རང་གི་མིག་ལས་འབྲལ་དུ་མི་འཇུག་པར། རང་གི་སྙིང་གི་དཀྱིལ་དུ་ཚོངས་ཤིག ༢༢ གང་ལ་
ཞེ་ན། སུ་ལ་འདི་དག་ཐོབ་ན། དེ་ལ་གསོན་པ་ཉིད་དང་། ལུས་ཧྲིལ་པོའི་ཕྱིར་ཁམས་བཟང་
བྱེད་པ་ལགས།

[20]我儿，要留心听我的言词，侧耳听我的话语，[21]都不可离你的眼目，要存记在你心中。[22]因为得着它的，就得了生命，又得了医全体的良药。

༢༣ བསྲུང་བྱ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་རང་གི་སྙིང་སྲུང་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་ཚེའི་སྲོག་
གི་འབྱུང་གནས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

[23]你要保守你心，胜过保守一切〔或作“你要切切保守你心”〕，因为一生的果效是由心发出。

༢༤ ལྐ་ལོག་གི་ཁ་རང་ལས་འདོར་ཞིང་། ལོག་པར་བྱེད་ཀྱི་ཁ་ལྤགས་རང་ལས་རྒྱང་རིང་དུ་
དབྱུག་ཅིག

[24]你要除掉邪僻的口，弃绝乖谬的嘴。

༢༥ རང་གི་མིག་དྲང་པོར་ལྟ་བར་གྱིས། རང་གི་མིག་ལྤགས་ཀྱི་མདུན་དུ་དྲང་པོར་ལྟ་བར་
གྱིས།

[25]你的眼目要向前正看；你的眼睛〔原文作“皮”〕当向前直观。

༢༦ རང་གི་རྐང་པའི་གོམ་སྟབས་ལ་བསམ་པ་སྒོར་ཞིག་དང་། རང་གི་ལམ་ཐམས་ཅད་
བརྟན་པར་འགྱུར། ༢༧ གཡས་སམ་གཡོན་དུ་མ་གཡོ་བར། རང་གི་རྐང་པ་ངན་པ་ལས་སྲུངས་
ཤིག།

[26]要修平你脚下的路，坚定你一切的道。[27]不可偏向左右；要使你的脚离开邪恶。

5 ངའི་བུ། བདག་གི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཡིད་གཟུང་ཞིང་། ངའི་ཤེས་བྱ་ལ་རྣ་བ་ཐོད་
ཅིག ༢ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་རྣམ་པར་རྟོག་པ་ལ་ལྟ་ཞིང་། རང་གི་མཆུ་རིག་པ་དང་ལྡན་
པར་འགྱུར་རོ། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མོ་ཡན་གྱི་མཆུ་ལས་སྦྲང་རྩི་འཛིགས་ཤིང་། མོའི་ཁ་
འབྲུ་མར་བས་ཀྱང་འཇམ་གྱིས། ༤ མོའི་མཐའ་མ་ནི་ཁན་པ་བས་ཀྱང་ཁ་ཞིང་། རལ་གྲི་ཁ་
གཉིས་མ་ལས་ཀྱང་རྣོ་རྣོ་གདའ། ༥ མོའི་རྐང་པ་འཆི་སར་ཐུར་དུ་འབབ། མོའི་གོམ་སྟབས་
ཀྱིས་དམྱལ་བ་འཛིན། ༦ དེ་ལྟར་མོས་སྲོག་གི་ལམ་སྙོམས་པོ་མི་ཐོབ། མོའི་ལམ་མི་རྟག་པ་
ཡིན་མོད། མོས་དེ་མི་རྟོགས།

5 我儿，要留心我智慧的话语，侧耳听我聪明的言词，[2]为要使你谨守谋略，嘴唇保存知识。[3]因为淫妇的嘴滴下蜂蜜；她的口比油更滑，[4]至终却苦似茵陈，快如两刃的刀。[5]她的脚下入死地；她脚步踏住阴间，[6]以致她找不着生命平坦的道。她的路变迁不定，自己还不知道。

༧ དེ་བས་ན། ངའི་བུ་རྣམས། བདག་ལ་ཉོན་ཅིག་དང་། བདག་གི་ཁའི་གཏམ་ལས་མ་འགྱོལ་
ཞིག ༨ ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་མོ་ལས་རྒྱང་རིང་པོར་སྤོས་ཤིག་དང་། མོའི་ཁྱིམ་གྱི་སྒོ་དང་ཉེ་བར་མ་
ཕྱིན་ཅིག ༩ ཕྱིན་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་གྲགས་པ་གཞན་ལ་སྟེར་ཞིང་། རང་གི་ཚེ་ལོ་སྙིང་རྗེ་
མེད་པ་ལ་སྟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དེར་ཕྱིན་ན། མི་ཡན་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་གྱིས་འགྲངས་
ཤིང་། མི་ཡན་གྱི་ཁྱིམ་ནང་ཁྱོད་ཀྱིས་འབད་པ་སླེབ་ཅིང་། ༡༡ རྗེས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཤ་དང་ལུས་པོ་
ཟད་པར་འགྱུར་དུས། ཁྱེད་ཀྱིས་སྨྲ་ངན་བྱ་ཞིང་། ༡༢ ཨ་ཁ་ཁ། ངས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ཞལ་གདམས་

[7]众子啊，现在要听从我；不可离弃我口中的话。[8]你所行的道要离她远，不可就近她的房门，[9]恐怕将你的尊荣给别人，将你的岁月给残忍的人；[10]恐怕外人满得你的力量，你劳碌得来的，归入外人的家；[11]终久，你皮肉和身体消毁，你就悲叹，[12]说：我怎么恨恶训诲，心中藐视责备，

[13]也不听从我师傅的话，又不侧
耳听那教训我的人？ [14]我在圣会
里，几乎落在诸般恶中。

[15]你要喝自己池中的水，饮自己
井里的活水。 [16]你的泉源岂可
涨溢在外？你的河水岂可流在街
上？ [17]惟独归你一人，不可与外
人同用。 [18]要使你的泉源蒙福；
要喜悦你幼年所娶的妻。 [19]她如
可爱的麀鹿，可喜的母鹿；愿她
的胸怀使你时时知足，她的爱情
使你常常恋慕。 [20]我儿，你为何
恋慕淫妇？为何抱外女的胸怀？

[21]因为，人所行的道都在主眼
前；他也修平人一切的路。 [22]恶
人必被自己的罪孽捉住；他必被
自己的罪恶如绳索缠绕。 [23]他因
不受训诲就必死亡；又因愚昧过
甚，必走差了路。

6 我儿，你若为朋友作保，替外
人击掌， [2]你就被口中的话语
缠住，被嘴里的言语捉住。 [3]我
儿，你既落在朋友手中，就当这
样行才可救自己：你要自卑，去
恳求你的朋友。 [4]不要容你的眼睛
睡觉；不要容你的眼皮打盹。 [5]要
救自己，如鹿脱离猎户的手，如
鸟脱离捕鸟人的手。

[6]懒惰人哪，你去察看蚂蚁的动
作就可得智慧。 [7]蚂蚁没有元
帅，没有官长，没有君王， [8]尚
且在夏天预备食物，在收割时聚
敛粮食。 [9]懒惰人哪，你要睡到
几时呢？你何时睡醒呢？ [10]再
睡片时，打盹片时，抱着手躺卧
片时， [11]你的贫穷就必如强盗速
来，你的缺乏仿佛拿兵器的人来
到。

[12]无赖的恶徒，行动就用乖僻的
口， [13]用眼传神，用脚示意，用
指点划， [14]心中乖僻，常设恶
谋，布散纷争。 [15]所以，灾难
必忽然临到他身；他必顷刻败
坏，无法可治。

ལ་སྣངས་ཏེ། ངའི་སློང་གིས་བསླམ་བཞག་ལ་ཁྲིད་དུ་སོད་པ་ཡིན། ༡༣ ཅིའི་ཕྱིར་རང་གི་སློབ་
དཔོན་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཏེ། རང་གི་བཤེས་གཉེན་ཚོ་ལ་ཅིའི་སླད་དུ་རྣ་བ་བཏུད་
མ་བྱས། ༡༤ ཚོས་ཚོགས་དང་ཁྲོམ་དཀྱིལ་དུ་བདག་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཤིན་ཏུ་ཉེ་པོ་ཡོད་
པ་ཡིན། ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲ་བར་འགྱུར།

༡༥ རང་གི་ཆུ་དོང་དང་། རང་གི་ཁྲོན་པ་ལས་འབྱུབ་པའི་ཆུ་འཐུང་ཞིག་དང་། ༡༦ ཁྱོད་
ཀྱི་ཆུ་མིག་ཕྱི་རོལ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཆུའི་མ་ཡུར་ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་ཅིའི་ཕྱིར་གཏོང་བར་བྱ།
༡༧ མི་ཡན་དང་མ་སྤྱོངས་པར། དེ་རྣམས་རང་གི་ཕྱིར་ཞོག ༡༨ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ཆུ་མིག་ནང་
བྱིན་རླབས་དང་། རང་གི་ན་གཞོན་གྱི་ཆུང་མ་མཉམ་སྐྱིད་པོ་བྱོས་ཤིག ༡༩ ཡིད་དུ་འོང་བའི་
ཤ་མོ་དང་། སེམས་སྡུག་པའི་གནའ་མོ་བཞིན་དུ། ཁྱོད་རང་གི་ཆུང་མའི་བྲང་ལ་དགའ་ཞིང་།
རྒྱུན་དུ་དེའི་གཅེས་པ་བྱེད་པ་ལ་སྤྱོད་པར་གྱིས། ༢༠ ངའི་བུ། ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་མོ་ཡན་
ལ་གདུང་ཞིང་། ཡན་པའི་པང་ལ་འཁྱུར་བར་བྱེད།

༢༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་སྤྱན་ལམ་དུ་མིའི་ལམ་རྣམས་ཡོད་པས། དེའི་ལམ་ཐམས་
ཅད་ལ་ཞིབ་ཏུ་གཟིགས་པར་མཛད། ༢༢ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལས་ངན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རང་འཛིན་
ཞིང་། དེ་རང་གི་སྡིག་པའི་ཐག་པས་དེ་རང་བཀྱིག་པར་འགྱུར། ༢༣ མན་ངག་དང་བྲལ་བཞིན་
པོ་འཆི་བར་འགྱུར། དེའི་གཏི་མུག་ཆེན་པོའི་རྐྱེན་གྱིས་ལམ་སྟོར་བར་འགྱུར་རོ།།

6 ངའི་བུ། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་རང་གི་མཛའ་བོའི་ལག་མིར་སྡོད་ན། ཡང་ན་མི་ཡན་དང་ལག་ཆད་
བཏང་ཡོད་ན། ༢ དེ་ནས་ཁྱོད་རང་གི་ཁའི་གཏམ་གྱིས་ཁྱོད་རང་རྙེ་ཏུ་འཆུད་ཅིང་། རང་
གི་ཁའི་ཚིག་གིས་ཁྱོད་རང་བཟུང་བ་ཡིན། ༣ ངའི་བུ། རང་གི་མཆེད་གྲོགས་ཀྱི་ལག་ཏུ་འཁད་
པའི་ཚེ་ན། འདི་ལྟར་གྱིས་ཤིག རང་སྐྱོབ་པར་གྱོས། སོང་ལ་གུས་པ་བྱས་ཏེ། རང་གི་སྤུན་ལ་
བཙལ་བར་གྱིས་ཤིག ༤ རང་གི་མིག་ལ་གཉིད་དང་། མིག་ལྤགས་ལ་གཉིད་གཡུར་དུ་མ་ཆུག
༥ གནའ་བ་ལྟར་ཁྱི་ར་པའི་ལག་པ་དང་། བྱ་རྔོན་པའི་ལག་པ་ལས་འདབ་ཆགས་ལྟར་རང་
སྐྱོབས་ཤིག

༦ སྙོམས་ལས་ཅན་ཁྱོད། གྲོག་མོའི་མདུན་དུ་སོང་ལ། དེའི་ལམ་རྣམས་ལ་བསམ་པ་སྒོར་ཞིང་
མཁས་པར་གྱུར་ཅིག ༧ དེ་ལ་འགོ་དཔོན་དང་། ཞིང་དཔོན་དང་། ཇོ་བོ་མེད་ཀྱང་། ༨ དབྱར་
དུས་སུ་རང་གི་ཁ་ཟས་ཀྱི་གྲལ་བྱེད། སྟོན་ཀར་རང་གི་རྒྱགས་སོག་པར་བྱེད། ༩ ཀྱེ་སྙོམས་ལས་
ཅན། ག་ཚོད་བར་དུ་གཉིད་ལོག་པར་བྱ། རང་གི་གཉིད་ལས་ནམ་ལྡང་བར་བྱ། ༡༠ ད་དུང་
ཙུང་ཟད་ཅིག་གཉིད་ལོག ཐིབ་ཙམ་གཉིད་ཐེབས་ཤིག གཉིད་ལོག་ཏུ་ཨེན་ཙམ་ལག་པ་སྟོབ་
ཅིག་དང་། ༡༡ རང་དབུལ་ཕོངས་པར་འགྱུར་བ་ནི་ཆོམ་པོ་ལྟར་དུ་དང་། ནོར་མེད་ནི་མཚོན་
ཐོགས་པའི་མིའི་ཚུལ་དུ་སླེབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༢ མི་ཅང་མིན་དང་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱིས་ངག་འཁྱལ་ལ་སྤྱོད། ༡༣ དེ་དག་གི་མིག་གིས་མིག་བརྡ་
གཏོང་ཞིང་། རྐང་པས་གཏམ་བྱེད། མཛུབ་མོས་མཛུབ་རིས་གཏོང་། ༡༤ དེའི་སྙིང་ནང་བསམ་
པ་ལོག་པར་གདའ། རྒྱུན་དུ་རྫུས་ངན་ལྡེང་ཞིང་། འཁྲུག་པའི་ས་བོན་འདེབས་པར་བྱེད།
༡༥ དེའི་ཕྱིར་གློ་བུར་དུ་དེའི་ཐོག་ཏུ་ཉོན་མོངས་པ་འབབ་ཅིང་། བྱ་ཐབས་མེད་པར་གློ་བུར་
དུ་ཆག་པར་འགྱུར།

༡༦ གཙོ་བོས་འཁོན་དུ་འཛིན་པ་ནི་རྣམ་པ་དྲུག་སྟེ། མ་ཟད་ཁོང་ཞེན་པ་ལོག་པ་རྣམ་པ་
བདུན་ཡང་ཡོད། ༡༧ རློམ་སེམས་ཅན་གྱི་མིག་དང་། བརྫུན་ཅན་གྱི་ལྕེ་དང་། མི་ནོངས་མེད་
ཀྱི་ཁྲག་གཟག་པའི་ལག་པ་དང་། ༡༨ ཇུས་ངན་ཞིང་བའི་སྙིང་དང་། བསྟན་བཤིག་བྱེད་དུ་
རྒྱུག་པའི་རྐང་པ་དང་། ༡༩ རྫུན་ཚིག་ལབ་པའི་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་དང་། སྤུན་གྱི་ཁྲོད་དུ་འཁྲུག་
པའི་ས་བོན་འདེབས་མཁན་དང་བཅས་བདུན་ནོ།།

16主所恨恶的有六样，连他心所
憎恶的共有七样： 17就是高傲
的眼，撒谎的舌，流无辜人血的
手， 18图谋恶计的心，飞跑行恶
的脚， 19吐谎言的假见证，并弟
兄中布散纷争的人。

༢༠ ངའི་བུ། རང་གི་ཕའི་བཀའ་ལ་ཉོན། མའི་ཞལ་ཏ་མ་དོར་ཞིག ༢༡ འདི་དག་རྟག་ཏུ་རང་
གི་སྙིང་ལ་དཀྲི་ཞིང་། རང་གི་མཇིང་པར་འདོགས་པར་གྱིས་ཤིག་དང་། ༢༢ དེས་ཁྱོད་འགྲོ་
དུས་སུ་ལམ་སྣ་དང་། གཉིད་ལོག་དུས་སུ་མེལ་ཚེ་དང་། གཉིད་སད་དུས་སུ་ཁྱེད་ལ་གདམས་
གླེང་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༣ གང་ལ་ཞེ་ན། བུད་མེད་ངན་པ་དང་། མོ་ཡན་གྱི་ལྕེ་བཀོལ་བ་
ལས་ཁྱོད་སྲུང་བའི་ཕྱིར་དུ། བཀའ་རྒྱ་ནི་སྒྲོན་མེ་དང་། ༢༤ ཞལ་སྒྲོ་ནི་འོད་ལགས་ཏེ། བསྡམས་
བཞག་གི་ཞལ་ཏ་ནི་སྲོག་གི་ལམ་ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༥ མོའི་བྱད་མཛེས་པའི་ཕྱིར་རང་གི་
སྙིང་ནང་འདོད་ཆགས་མ་སྐྱེད་ཅིག མོའི་མིག་སྤྲགས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་འཛིན་དུ་མ་ཆུག་ཅིག
༢༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྨད་འཚོང་མའི་རྐྱེན་གྱིས་མི་ནི་བག་ལེབ་དུམ་བུ་ལ་ཐུག གཡེམ་བྱེད་
བུད་མེད་ཀྱིས་རིན་ཆེན་སྲོག་ལ་ཁྲི་ར་བྱེད།

20我儿，要谨守你父亲的诫命；
不可离弃你母亲的法则〔或
作“指教”〕， 21要常系在你心
上，挂在你项上。 22你行走，它
必引导你；你躺卧，它必保守
你；你睡醒，它必与你谈论。
23因为诫命是灯，法则〔或作“指
教”〕是光，训诲的责备是生命
的道， 24能保你远离恶妇，远离
外女谄媚的舌头。 25你心中不
要恋慕她的美色，也不要被她眼
皮勾引。 26因为，妓女能使人只
剩一块饼；淫妇猎取人宝贵的生
命。

༢༧ མིས་རང་གི་སྨམ་བྲག་ནང་དུ་མེ་འཁུར་བཞིན་དེའི་གོས་མི་སྲེག་པའང་འབྱུང་ནུས་
སམ། ༢༨ སུ་ཞིག་སོལ་བའི་མེའི་སྟེང་དུ་འགྲུལ་བཞིན་རྐང་པ་མི་འཚིག་པའང་སྲིད་དམ།
༢༩ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་མའི་རྩར་འགྲོ་མཁན་ལ་ཡང་ཡིན་ཏེ། མོ་ལ་སུས་རེག་
ཀྱང་ཉེས་མེད་པར་མི་ལུས།

27人若怀里揣火，衣服岂能不
烧呢？ 28人若在火炭上走，脚
岂能不烫呢？ 29亲近邻舍之妻
的，也是如此；凡挨近她的，不
免受罚。

༣༠ ལྟོགས་ནས་རང་གི་གྲོད་པ་འགྲང་བའི་ཕྱིར་རྐུ་བའི་རྐུན་མ་ཞིག་ལ་མིས་ཁྱད་དུ་རང་
མི་སོད། ༣༡ ཇི་སྟེ་ཁོ་འཛིན་ན། ཁོས་བདུན་ལྡབ་འཇལ་ཞིང་། རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་རྫས་ཐམས་ཅད་
ཀྱང་གཏོང་བར་དགོས། ༣༢ གཞན་གྱི་ཆུང་མ་མཉམ་ལོག་གཡེམ་བྱེད་པའི་ནང་བློ་གྲོས་མེད།
དེ་འདྲ་བྱེད་པས་རང་གི་སྲོག་གཅོད་པར་བྱེད། ༣༣ རྨ་དང་སྨད་སྦྲ་དེ་ལ་འཕོག་ཅིང་། དེའི་
གཏམ་ངན་ཅི་ནས་ཀྱང་འདག་པར་མི་འགྱུར། ༣༤ སྐྱེས་པའི་ཁོང་ཁྲོ་ནི་འཁྲིན་ཡིན་པས། ལན་
མཇལ་བའི་ཉིན་མོར་ཁོས་སྙིང་རྗེ་ཅིའང་བྱེད་པར་མི་འགྱུར། ༣༥ འབུལ་བ་གང་གི་ངོ་ལ་ཡང་
ལྟ་བར་མི་འགྱུར། ནོར་མང་ཙམ་སྟེར་ན་ཡང་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁ་བསངས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

30贼因饥饿偷窃充饥，人不藐
视他， 31若被找着，他必赔还七
倍，必将家中所有的尽都偿还。
32与妇人行淫的，便是无知；行
这事的，必丧掉生命。 33他必受
伤损，必被凌辱；他的羞耻不得
涂抹。 34因为人的嫉恨成了烈
怒，报仇的时候决不留情。 35什
么赎价，他都不顾；你虽送许多
礼物，他也不肯干休。

7 ངའི་བུ། ངའི་གདམས་ཡིད་ལ་ཚོངས། ཁོག་ནང་དུ་ངའི་བཀའ་རྣམས་བསགས་ནས་འཛོག་
ཅིག ༢ ངའི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་ཡིད་ལ་འཆང་ན་གསོན་པོར་ལུས་འོང་། ངའི་བསླབ་བྱ་
རྣམས་མིག་གི་རྒྱལ་མོ་བཞིན་དུ་འཛོག ༣ དེ་རྣམས་མཛུབ་མོ་རྣམས་ལ་སྡོམ་ལ། སྙིང་གི་བྱང་
བུའི་ཐོག་ཏུ་དེ་རྣམས་ཡི་གེར་བྲིས་ཤིག ༤ ཁྱོད་མོ་ཡན་དང་། བུད་མེད་ལྕེ་བཀོལ་མའི་ལྕེ་
ལས་སྲུང་བའི་དོན་དུ་ཤེས་རབ་ལ་ངའི་སྲིང་མོ་ལགས་ཞུས་ཤིག ༥ བློ་གྲོས་ལ་ངའི་མཛའ་མོ་
ཞེས་མིང་ཐོགས་ཤིག

7 我儿，你要遵守我的言语，将
我的命令存记在心。 2遵守我
的命令就得存活；保守我的法则
〔或作“指教”〕，好像保守眼
中的瞳人， 3系在你指头上，刻在
你心版上。 4对智慧说：你是我
的姐妹，称呼聪明为你的亲人，
5她就保你远离淫妇，远离说谄媚
话的外女。

༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་དཀར་ཁུང་ལ་བསྡད་དེ། རྒྱ་དྲ་ལས་བལྟས་ནས།
༧ དྭང་སུམ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བལྟས་ནས། དར་ལ་བབ་པའི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་བློ་
གྲོས་ཀྱིས་འཕོངས་པ་ཞིག་མཐོང་། ༨ སྲོད་ཐུབ་དུས་དགོངས་མོ་མཚན་གྱི་ནམ་གུང་དུ། ༩ མི་

6我曾在我房屋的窗户内，从我
窗棂之间往外观看： 7见愚蒙人
内，少年人中，分明有一个无知
的少年人， 8从街上经过，走近淫

妇的巷口，直往通她家的路去，
9在黄昏，或晚上，或半夜，或黑
暗之中。

10看哪，有一个妇人来迎接
他，是妓女的打扮，有诡诈的
心思。 11这妇人喧嚷，不守约
束，在家里停不住脚， 12有时在
街市上，有时在宽阔处，或在各
巷口蹲伏， 13拉住那少年人，与
他亲嘴，脸无羞耻对他说： 14平
安祭在我这里，今日才还了我所
许的愿。 15因此，我出来迎接
你，恳切求见你的面，恰巧遇见
了你。 16我已经用绣花毯子和
埃及线织的花纹布铺了我的床。
17我又用没药、沉香、桂皮熏了
我的榻。 18你来，我们可以饱
享爱情，直到早晨；我们可以彼
此亲爱欢乐。 19因为我丈夫不
在家，出门行远路； 20他手拿银
囊，必到月望才回家。

21淫妇用许多巧言诱他随从，用
谄媚的嘴逼他同行。 22少年人
立刻跟随她，好像牛往宰杀之
地，又像愚昧人带锁链去受刑
罚， 23直等箭穿他的肝，如同
雀鸟急入网罗，却不知是自丧己
命。

24众子啊，现在要听从我，留心
听我口中的话。 25你的心不可偏
向淫妇的道，不要入她的迷途。
26因为，被她伤害仆倒的不少；被
她杀戮的而且甚多。 27她的家是
在阴间之路，下到死亡之宫。

8 智慧岂不呼叫？聪明岂不发
声？ 2她在道旁高处的顶
上，在十字路口站立， 3在城门
旁，在城门口，在城门洞，大声
说： 4众人哪，我呼叫你们，我向
世人发声。 5说：愚蒙人哪，你们
要会悟灵明；愚昧人哪，你们当
心里明白。 6你们当听，因我要
说极美的话；我张嘴要论正直的
事。 7我的口要发出真理；我的
嘴憎恶邪恶。 8我口中的言语都
是公义，并无弯曲乖僻。 9有聪明
的，以为明显，得知识的，以为
正直。 10你们当受我的教训，不
受白银；宁得知识，胜过黄金。

དེ་མོའི་ཁང་པའི་གྲུ་དང་ཉེ་བའི་སྲང་ལས་རྒྱུ་བར་བྱས་ཏེ། མོའི་ཁང་པའི་ལམ་དེ་བཟུངས་པ་
དང་།

༡༠ ལྟོས་ཤིག དེར་སྨད་འཚོང་མའི་ཆས་དང་ལྡན་པའི་བུད་མེད་ཟོལ་ཟོག་ཅན་གྱི་སྙིང་
ཡོད་པ་ཞིག་དང་ཐུད། ༡༡ མོ་དེ་ཀུ་སྒྲ་ཆེ་ལ་ཁ་ལོ་གྱོང་། རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ན་མོའི་རྐང་པ་
འདུག་པར་མི་བཟོད། ༡༢ ད་ལྟ་མོ་ཕྱི་རོལ་དུ་འདུག ད་ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་སླེབ་ནས། གྲུ་གྲུར་
འཇབ་པར་བྱེད། ༡༣ དེ་ལྟར་མོས་དེ་བཟུང་ནས་ཁ་བསྐྱལ་ཏེ། གདོང་ཧུར་ཧུར་བྱས་ནས་དེ་
ལ་སྨྲས་པ། ༡༤ ང་དང་མཉམ་དུ་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ཡོད། དེ་རིང་ངས་དམ་བཅས་པ་བསྒྲུབ།
༡༥ དེའི་ཕྱིར་ང་མིང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་འཚོལ་ཞིང་། ཁྱོད་དང་འཕྲད་དུ་ཐོན་ནས་ད་ཐུད་
བྱུང་། ༡༦ ངས་རང་གི་མལ་ཁྲི་ལ་མལ་ཁེབས་དང་། **མི་སེར**་གྱི་ཀ་ཤི་ཀ་དམར་ཁྲ་བཀབ་ནས།
༡༧ རང་གི་མལ་ཁྲི་ལ་གན་དྷ་ར་ས་དང་། ཨ་ག་རུ་དང་། ཤིང་ཚའི་སྤོས་ཆུས་བདུགས་པས།
༡༨ ད་ཤོག་ལ། སྔ་དྲོའི་བར་དུ་འོ་སྐོལ་གཅེས་པས་ཚིམ་པར་བྱ། ངེད་གཉིས་གཅེས་པས་ཡིད་
མགུ་བར་བྱ། ༡༩ གང་ལ་ཞེ་ན། ངའི་བདག་པོ་ཐག་རིང་པོར་སོང་ནས་ཁྱིམ་ན་མེད། ༢༠ ཁོས་
དངུལ་གྱི་ཁུག་མ་ཞིག་འཁུར་ནས་སོང་། ཉ་གང་གི་ཉིན་འདིར་ལོག་སླེབས་འོང་སྙམ།

༢༡ མོའི་གཏམ་བདེ་བདེ་མང་པོས་དེ་བསླུས་ཏེ། ཁ་བཀོལ་གྱི་མཆུས་ལམ་སྟོར་དུ་བཅུག་
ནས། ༢༢ གཤན་པའི་དྲུང་དུ་གླང་འགྲོ་བ་ལྟར་དུའམ། ལྕགས་སྒྲོག་གི་གླེན་པ་རྣམས་འཇུན་
དུ་འགྲོ་བ་ལྟར་དུ། མི་དེ་མོའི་རྗེས་སུ་ཤར་རེ་འགྲོ་སྟེ། ༢༣ མདའ་ཡིས་དེའི་མཆིན་པ་མ་རྟོལ་
བའི་བར་དུ། བྱ་ཡིས་རང་གི་ཕྱིར་བཏིང་ཡོད་པའི་བྱ་རྙོན་དེ་མ་ཤེས་པར། དེའི་ཐད་དུ་ཚ་
དྲག་གིས་འགྲོ་བ་ལྟར་དུ། ཁོ་ཡང་འགྲོའོ།།

༢༤ དེ་བས་ན་ད་ངའི་བུ་རྣམས། བདག་ལ་ཉན་ཞིང་། ངའི་ཁའི་གཏམ་ལ་མ་གཡེངས་པར་
ཉོན། ༢༥ མོའི་ལམ་རྣམས་ལ་རང་གི་སྙིང་མ་ཐུད་ཅིག ལམ་སྟོར་ནས་མོའི་ལམ་ནང་མ་འཁྲུལ་
ཞིག ༢༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མོས་མི་མང་ཙམ་སྨད་དུ་བཅུག་ནས་ས་ལ་བརྡབས། མོས་དཔའ་
བོ་མང་ཙམ་ཡང་སྲོག་དང་བྲལ། ༢༧ མོའི་ཁྱིམ་དེ་ནི་འཆི་བའི་ནང་མིག་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་
ཕྱིན་པའི་གཤིན་ཡུལ་གྱི་ལམ་དེ་ལགས་སོ།།

8 ཤེས་རབ་ཀྱིས་འབོད་པར་མི་མཛད་དམ། བློ་གྲོས་ཀྱིས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས་སྒྲོག་པ་
མི་མཛད་དམ། ༢ དེ་ནི་ལམ་མདུད་ཀྱི་ལམ་ཁའི་གནས་མཐོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་འགྲེང་
ཞིང་། ༣ སྒོ་འགྲམ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་འཇུག་པའི་རྟ་སྒོ་རྣམས་ནས་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་།
༤ ཀྱེ་མི་རྣམས། ངས་ཁྱོད་ལ་འབོད། ངའི་སྐད་ནི་མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡིན། ༥ ཀྱེ་དྲང་
སྲུམ་རྣམས། ཤེས་རབ་ཅི་ཡིན་རྟོགས་པར་གྱིས། ཀྱེ་བླུན་པོ་རྣམས། བློ་གྲོས་དང་ལྡན་པའི་སྙིང་
མངའ་བར་གྱིས། ༦ ཉོན་ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་ཁྱད་པར་ཅན་གྱི་དོན་དང་ལྡན་པ་གླེང་
ཞིང་། ངའི་མཆུ་འབྱེད་དུས་རིགས་པའི་གཏམ་འདོན། ༧ དེ་ལྟར་ངའི་ཁས་བདེན་ཚིག་གླེང་
བས། ངའི་མཆུས་ངན་པ་ལ་ཞེན་ལོག་སྐྱེ། ༨ ངའི་ཁའི་གཏམ་རྣམས་དྲང་ཞིང་གཡོ་དང་ལོག་
པར་གང་ཡང་མེད། ༩ བློ་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་དེ་རྣམས་དྲང་ཞིང་། ཤེས་རབ་རྙེད་པ་རྣམས་
ལ་འོས་པའི་ཚིག་གོ། ༡༠ དངུལ་བླང་བ་བས། ངའི་མན་ངག་བློངས། གསེར་བཙོ་མ་བས་ཀྱང་

ཤེས་རབ་བླང་བར་བགྱིས། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་ན། པདྨ་རཱ་ག་བས་ཀྱང་ཤེས་རབ་ལེགས་ཏེ། འདོད་པ་
སྐྱིད་ནུས་པའི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་དེའི་དཔེ་ཟླར་མི་ཕྱིན།
༡༢ ཤེས་རབ་ནི་མཁས་པ་དང་ཉེ་བར་གནས། བདག་གིས་རིག་རྩལ་རྣོ་བ་ཀུན་རྩར་ཚོད།
༡༣ ངན་པ་ལ་སྡང་བ་དེ་ནི་ལྷ་ལ་བག་བྱེད་པ་ཡིན། བདག་གི་ང་རྒྱལ་དང་། རློམ་སེམས་དང་།
ལམ་ངན་པ་དང་། ཁ་ཡོག་ཅན་ལ་འཁོན་དུ་འཛིན། ༡༤ ཇུས་དང་ཐབས་མཁས་པ་བདག་
གི་ཡིན། བློ་གྲོས་བྱ་བ་བདག་རང་ཡིན་པས། བདག་མཐུ་སྟོབས་དང་ལྡན། ༡༥ ངའི་སྒོ་ནས་
རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་སྲིད་བྱེད་ཅིང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིམས་དྲང་པོར་གཅོད། ༡༦ བདག་
གི་སྟོབས་ལས་ཇོ་བོ་དང་། མི་དབང་དང་། སའི་ཁྲིམས་བདག་ཀུན་གྱིས་སྲིད་སྐྱོང་། ༡༧ ང་
ལ་ཆགས་པ་རྣམས་ལ་ང་ཡང་ཆགས། ཐུ་སོར་བདག་འཚོལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་རྙེད་པར་
འགྱུར། ༡༨ བདག་དང་བཅས་སུ་དབྱིགས་དང་བཀུར་སྟི་མ་ཟད། རྟག་པའི་དབྱིགས་དང་།
དྲང་བ་ཉིད་ཀྱང་ཡོད། ༡༩ བདག་གི་འབྲས་བུ་དེ་ནི་གསེར་མ་ཟད། གསེར་བཙོ་མ་བས་ཀྱང་
རབ་སྟེ། བདག་གི་སྙེད་པ་ནི་དངུལ་བཟང་པོ་བས་ཀྱང་དྲག ༢༠ བདག་ལ་ཆགས་པ་ལ་ནོར་
གྱི་ནོར་སྐལ་ཐོབ་ཅིང་། ༢༡ དེ་དག་གི་གཏེར་མཛོད་རྣམས་སྐོང་བའི་དོན་དུ། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་
ལམ་དང་། གཤགས་ཀྱི་ལམ་དབུས་སུ་བདག་གིས་འཁྲིད།

11 因为智慧比珍珠〔或作“红宝石”〕更美；一切可喜爱的都不足与比较。
12 我智慧以灵明为居所，又寻得知识和谋略。 13 敬畏主在乎恨恶邪恶；那骄傲、狂妄，并恶道，以及乖谬的口，都为我所恨恶。 14 我有谋略和真知识；我乃聪明，我有能力。 15 帝王藉我坐国位；君王藉我定公平。 16 王子和首领，世上一切的审判官，都是藉我掌权。 17 爱我的，我也爱他；恳切寻求我的，必寻得见。 18 丰富尊荣在我；恒久的财并公义也在我。 19 我的果实胜过黄金，强如精金；我的出产超乎高银。 20 我在公义的道上走，在公平的路中行， 21 使爱我的，承受货财，并充满他们的府库。

༢༢ ཐུ་མའི་ཕྲིན་ལས་རྣམས་ཀྱི་གོང་རོལ་དུ། གཙོ་བོའི་གཤེགས་ལམ་གྱི་ཐོག་མར་ཁོང་གིས་
བདག་དབང་བ་ཡིན། ༢༣ བདག་གདོད་མར་ས་གཞི་མ་ཆགས་པའི་ཐོག་མར་བསྐོས་པ་ལགས།
༢༤ གཏིང་ཟབ་པོ་རྣམས་མེད་ཅིང་། ཆུ་མོད་པོའི་ཆུ་མིག་གང་ཡང་མེད་པའི་སྔར་བདག་སྐྱེས་
ཡོད་པ་ཡིན། ༢༥ རི་བོ་རྣམས་མ་ཚུགས་པའི་གོང་རོལ་དང་། རི་ཕྲན་རྣམས་ལས་སྔར་བདག་
བཙས་པ་ཡིན། ༢༦ དེའི་ཚེ་ད་དུང་ས་གཞི་དང་ཀླུངས་མ་ཟད། སའི་གོང་པོ་དང་པོ་དེ་ཡང་མ་
མཛད་པར་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༧ ཁོང་གིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་བཀོད་དུས་དང་། གཏིང་ཟབ་པོའི་
ངོས་སུ་དཀྱིལ་འཁོར་འབྲི་བར་མཛད་དུས་སུ་བདག་དེར་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༨ སྟེང་དུ་གནམ་
རྣམས་གཏན་ལ་འབེབས་པའི་དུས། གཏིང་ཟབ་ཆུ་མིག་རྣམས་ལ་ཤེད་བཙུག་དུས། ༢༩ ཆུ་
རྣམས་ཁོང་གི་བཀའ་ལས་མི་འདའ་བའི་ཕྱིར་དུ་རྒྱ་མཚོའི་ས་མཚམས་ཐག་བཅད་དུས། ས་
གཞིའི་རྨང་རྣམས་བཏིང་དུས་སུ། ༣༠ ཁོང་གི་བཟོ་དཔོན་བཞིན་དུ་བདག་ཁོང་དང་མཉམ་
དུ་ཡོད་པ་ཡིན། བདག་ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་དགའ་མགུ་ཞིང་། ཉིན་རེ་བཞིན་ཁོང་གི་དགའ་བ་
ལགས་པ་ཡིན། ༣༡ བཞུགས་གནས་སུ་རུང་བའི་ཁོང་གི་ས་གཞིའི་ནང་ན་དགའ་མགུ་ཞིང་།
མིའི་བུ་རྣམས་དང་འདྲེས་ནས་ཡི་རང་བ་ཡིན།

22 在主造化的起头，在太初创造万物之先，就有了我。 23 从亘古，从太初，未有世界以前，我已被立。 24 没有深渊，没有大水的泉源，我已生出。 25 大山未曾奠定，小山未有之先，我已生出。 26 主还没有创造大地和田野，并世上的土质，我已生出。 27 他立高天，我在那里；他在渊面的周围，划出圆圈。 28 上使穹苍坚硬，下使渊源稳固， 29 为沧海定出界限，使水不越过他的命令，立定大地的根基。 30 那时，我在他那里为工师，日日为他所喜爱，常常在他面前踊跃， 31 踊跃在他为人预备可住之地，也喜悦住在世人之间。

༣༢ དེ་བས་ན་ངའི་ལམ་རྣམས་ཡིད་ལ་འཆང་བ་དག་བྱིན་གྱིས་རློབས་པ་ལགས་པས། ད་
ཁྱོད་བུ་རྣམས་ང་ལ་ཉོན། ༣༣ མན་ངག་ལ་ཉན་ཅིང་མཁས་པར་གྱུར་ཅིག་དང་། དེ་སྤོང་བར་
མ་བྱེད་ཅིག ༣༤ ང་ལ་ཉན་ཅིང་། ཞག་རེ་བཞིན་ངའི་རྟ་སྒོ་ལ་ལྟ་བཞིན་དུ། ངའི་སྒོའི་རེ་བཞི་
རྣམས་ཀྱི་རྩར་སྒུག་པ་དག་ནི་བཀྲ་ཤིས་པ་ལགས། ༣༥ གང་ལ་ཞེ་ན། བདག་ཐོབ་པ་ལ་སྲོག་
ཐོབ་ཅིང་། གཙོ་བོ་ལས་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༣༦ བདག་ལ་ཉེས་པ་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་
རང་གི་སྲོག་ལ་ཉེས་པར་བྱེད། ང་ལ་སྡང་བ་ཐམས་ཅད་ནི་འཆི་བ་ལ་ཆགས་པའོ།།

32 众子啊，现在要听从我，因为谨守我道的，便为有福。 33 要听教训就得智慧，不可弃绝。 34 听从我、日日在我门口仰望、在我门框旁边等候的，那人便为有福。 35 因为寻得我的，就寻得生命，也必蒙主的恩惠。 36 得罪我的，却害了自己的性命；恨恶我的，都喜爱死亡。

9 智慧建造房屋，凿成七根
柱子， 2宰杀牲畜，调和旨
酒，设摆筵席； 3打发使女出
去，自己在城中至高处呼叫，
4说：谁是愚蒙人，可以转到这里
来！又对那无知的人说： 5你们
来，吃我的饼，喝我调和的酒。
6你们愚蒙人，要舍弃愚蒙，就得
存活，并要走光明的道。

9 ཤེས་རབ་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་ཁྱིམ་བཞེང་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་ཀ་བ་བདུན་པོ་བཞོག་པར་བྱས། ༢ དེས་
ཉིད་ཀྱི་དུད་འགྲོ་རྣམས་བཀུམ་ནས། ཉིད་ཀྱི་རྒྱན་ཆང་སྦྱིད་དེ། གསོལ་ཚྭོག་བཤམས་
ནས་འདུག ༣ ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ཏ་མ་རྣམས་མངགས་ཟིན་ཏེ། དེ་དག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་གནས་
མཐོ་མཐོ་རྣམས་ལས་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་། ༤ དྲང་སྲུམ་ཐམས་ཅད་ཚུར་ཤོག་དང་། བློ་གྲོས་ཀྱིས་
འཕོངས་པ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ༥ ཤོག་ལ་ངའི་བག་ལེབ་ལས་ཟ་ཞིང་། ངས་སྦྱིད་པའི་
རྒྱན་ཆང་ལས་འཐུང་ཞིག ༦ གླེན་སེམས་སྤྱུར་ནས་འཚོ་བར་བྱོས་ལ། བློ་གྲོས་ཀྱི་ལམ་ནང་དུ་
འགྲུལ་ཞིག

7指斥亵慢人的，必受辱骂；
责备恶人的，必被玷污。 8不要
责备亵慢人，恐怕他恨你；要责
备智慧人，他必爱你。 9教导智
慧人，他就越发有智慧；指示义
人，他就增长学问。 10敬畏主
是智慧的开端；认识至圣者便
是聪明。 11你藉着我，日子必
增多，年岁也必加添。 12你若
有智慧，是与自己有益；你若亵
慢，就必独自担当。

༧ ཁ་ངན་གྱི་མི་ལ་བསླབ་བྱ་གཏོང་མཁན་གྱིས་རང་ཉིད་ངོ་ཚ་རུ་འཇུག སྡིག་སྤྱོད་ལ་
བཀའ་བསྒྱོན་པས་རང་ཉིད་ནོགས་སུ་འཇུག ༨ དེས་ཁྱོད་ལ་འཁོན་དུ་འཛིན་འོང་། ཁ་ངན་
པ་ལ་བསླབ་བྱ་མ་ཐོང་ཞིག མཁས་པའི་མི་ལ་བསྒྱོན་ཞིག་དང་། དེས་ཁྱོད་ལ་བྱམས་པར་བྱ།
༩ མི་མཁས་པ་ལ་མན་ངག་ཐོང་ཞིག་དང་། དེ་ལྷག་པར་མཁས་པར་འགྱུར། མི་བློ་དྲང་པོ་ལ་
སློབས་ཤིག་དང་། དེ་རིག་པའི་ནང་ན་ཡར་འཕེལ་བར་འགྱུར། ༡༠ ཤེས་རབ་ཀྱི་ཐོག་མ་ནི་
གཙོ་བོ་ལ་བག་བྱེད་པ་ཡིན། དམ་པ་གཅིག་པོའི་རྟོགས་པ་ནི་བློ་གྲོས་དེ་ཡིན། ༡༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། བདག་གི་ནང་ན་ཁྱོད་ཀྱི་ཞག་རྣམས་སྐྱེད་པ་བྱས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཚེའི་ལོ་གྲངས་འཕེལ་
བར་འགྱུར། ༡༢ ཁྱོད་མཁས་ན། རང་གི་དོན་དུ་མཁས་པར་འགྱུར། ཁྱོད་སྨད་ན། རང་གཅིག་
པུས་དེ་ཐོགས་པར་འགྱུར།

13愚昧的妇人喧嚷；她是愚
蒙，一无所知。 14她坐在自己
的家门口，坐在城中高处的座位
上， 15呼叫过路的，就是直行其
道的人， 16说：谁是愚蒙人，可
以转到这里来！又对那无知的人
说： 17偷来的水是甜的，暗吃的
饼是好的。 18人却不知有阴魂在
她那里；她的客在阴间的深处。

༡༣ བུད་མེད་གླེན་པ་འདུ་འཛི་ཆེ། དེ་ནི་རྨོངས་ཤིང་ཅིའང་མི་ཤེས། ༡༤–༡༥ ཤར་རེ་རང་
གི་ལམ་ནང་འགྲོ་བའི་བྱེས་པ་ཚོ་ལ་འབོད་པ་ལ། མོ་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་སྒོ་དྲུང་དང་། གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་གནས་མཐོ་བའི་ཕོ་སྟེགས་ཀྱི་ཁར་སྡོད་ཅིང་། ༡༦ དྲང་སྲུམ་རྣམས་ལ་ཚུར་ཤོག་དང་། བློ་
གྲོས་ཀྱིས་འཕོངས་པ་རྣམས་ལ་འདི་ན་རེ། ༡༧ བརྐུས་པའི་ཆུ་ནི་མངར་ཞིང་། ཕག་བཟན་ཞིམ་
མོ་ཟེར། ༡༨ འོན་ཀྱང་མོའི་རྩར་ཤི་རོ་རྣམས་ཡོད་པ་དང་། མོའི་མགྲོན་པོ་རྣམས་དམྱལ་བའི་
གཏིང་ན་གནས་པའི་རྒྱུས་ཁོ་ལ་མེད་དོ།།

10 所罗门的箴言：智慧之子使
父亲欢乐；愚昧之子叫母亲
担忧。

10 ཤ་ལོ་མོའི་ལེགས་བཤད་རྣམས་ནི། བུ་མཁས་པས་རང་གི་ཕ་དགའ་རུ་འཇུག་གིས།
བུ་གླེན་པ་རང་གི་མའི་ཁལ་དུ་འགྲོའོ།།

2不义之财毫无益处；唯有公义
能救人脱离死亡。

༢ ངན་པའི་བང་མཛོད་རྣམས་ཀྱིས་ཕན་ཅིའང་མི་འདོགས་ཀྱིས། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་འཆི་བ་
ལས་སྐྱོབ།

3主不使义人受饥饿；恶人所欲
的，他必推开。

༣ གཙོ་བོས་ཆོས་དྲང་པོའི་སྲོག་ལྟོ་གེ་ཡིས་འཆི་རུ་མི་འཇུག་གིས། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ནོར་རྫས་
དབྱུགས་པར་མཛད།

4手懒的，要受贫穷；手勤
的，却要富足。

༤ དལ་བའི་ལག་པས་དབུལ་བར་བྱེད། ཤོགས་པའི་ལག་པས་ཕྱུག་པར་བྱེད།

5夏天聚敛的，是智慧之子；收
割时沉睡的，是贻羞之子。

༥ དབྱར་དུས་སུ་སོག་པ་ནི་མཁས་པའི་བུ། བཙས་མའི་དུས་སུ་གཉིད་ལོག་སྡོད་པ་ངོ་ཚ་
རྒྱུའི་བུ།

6福祉临到义人的头；强暴蒙蔽
恶人的口。

༦ མི་དྲང་པོའི་མགོ་ཐོག་བྱིན་རླབས་རྣམས་གནས་ཀྱིས། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁ་ནི་དབང་ཆས་ཀྱིས་
ཁེབས།

༧ ཆོས་ལྡན་པོའི་དྲན་པས་བྱིན་རླབས་འབྱུང་ཡང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མིང་ནི་རུལ་བར་འགྱུར།
༨ མཁས་པའི་སྙིང་དང་ལྡན་པས་བཀའ་རྒྱ་དང་དུ་བླང་གིས། ཕྲ་འཆལ་གྱི་གླེན་པོ་འགྱེལ་
བར་འགྱུར།
༩ དྲང་པོའི་ནང་དུ་འགྲུལ་བ་བརྟན་པོར་འགྲུལ། ལོག་པའི་ལམ་དུ་འགྲོ་བ་ནི་ངོས་ངན་
ཅན་དུ་འགྱུར་འོང་།
༡༠ མིག་བརྡ་བྱེད་པ་སྡུག་བསྔལ་རྒྱུ། ཕྲ་འཆལ་གླེན་པོ་འགྱེལ་བར་འགྱུར།
༡༡ ཆོས་ལྡན་པོའི་ལམ་ནི་སྲོག་གི་ཆུ་མིག་ལགས། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁ་ནི་དབང་ཆོས་ཀྱིས་ཁེབས།
༡༢ འཁོན་སེམས་ཀྱིས་འཐབ་པ་སློང་ཡང་། བྱམས་སེམས་ཀྱིས་སྡིག་པ་ཀུན་འགེབས།
༡༣ བླང་འདོར་ལྡན་པའི་མཆུ་ནང་ཤེས་རབ་མཆིས། འོན་ཀྱང་གོ་བ་མེད་པའི་ཤུལ་རྒྱབ་
ཕྱིར་དུ་དབྱུག་པ་ཡོད།
༡༤ མི་མཁས་པས་རིག་པ་སོག་པར་བྱེད་ཀྱང་། གླེན་པའི་ཁ་ནི་འཕུང་དུ་བཅེར།
༡༥ ཕྱུག་པོའི་ནོར་ཁོའི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ཡིན། དབུལ་པོ་འཕུང་དུ་འཇུག་པ་དེའི་ནོར་
མེད་ཡིན།
༡༦ ཆོས་ལྡན་པོའི་འབད་འགྱོད་ཀྱིས་སྲོག་སྐྱོབ་ཀྱང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ནོར་འཕེལ་བ་མི་དགེ་
སྤྱོད་དུ་ཡིན།
༡༧ མན་ངག་བླང་བ་སྲོག་གི་ལམ་ནང་མཆིས། མན་ངག་འདོར་བ་ནི་ལམ་སྟོར་རོ།།
༡༨ འཁོན་སེམས་སྦེད་མཁན་རྫུན་གྱི་མཆུ་དང་ལྡན། དཀྲུག་གཏམ་འབད་པ་མི་གླེན་པ་
ཡིན་ནོ།།
༡༩ གཏམ་མང་ནང་ཅི་ནས་ཀྱང་སྡིག་པ་འབྱུང་། རང་གི་ཁ་ཞགས་བཟོད་པ་ནི་མཁས་པའོ།།
༢༠ མི་བཟང་པོའི་ལྕེ་དངུལ་ཡིད་འོང་འདྲའོ། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་སྙིང་ལ་འཐོས་ཏེ་ཆུང་།
༢༡ མི་དྲང་པོའི་མཆུས་མང་པོ་ལ་ཁ་ཟས་སྟེར་གྱིས། གླེན་པོ་གོ་བ་མེད་པས་འཆི།
༢༢ གཙོ་བོའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་ཕྱུག་པོར་བྱེད། ཁོང་གིས་དེ་ལ་སྡུག་བསྔལ་སྣོན་མི་མཛད།
༢༣ གླེན་པས་ལོག་པར་སྤྱོད་པ་རྩེད་མོར་འཛིན། བློ་དང་ལྡན་པས་ཤེས་རབ་འཛིན་པར་
བྱེད།
༢༤ སྡིག་སྤྱོད་གང་ལ་འཇིགས་པ་ཁོའི་ཐོག་འབབ། འོན་ཀྱང་མི་དྲང་པོའི་དོན་སྒྲུབ་པར་
མཛད།
༢༥ སྐོར་རླུང་ཆས་པ་ལྟར་དུ་སྡིག་སྤྱོད་འདའ། ཆོས་ལྡན་པོ་ནི་རྟག་པའི་གཞི་མ་ལགས།
༢༦ སོ་ལ་སྐྱུར་རྩེ་མིག་ལ་དུ་བ་འདྲ། ལེ་ལོ་ཅན་མངགས་པ་རྣམས་ལ་འགྱུར་འོང་།
༢༧ གཙོ་བོ་ལ་བག་བྱེད་པས་ཚེ་རིང་བར་བྱེད། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལོ་རྣམས་ཐུང་བར་མཛད།
༢༨ ཆོས་ལྡན་གྱི་རེ་བ་དགའ་བར་གྱུར་གྱིས། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་རེ་བ་མེད་པར་འགྱུར།

7 义人的纪念被称赞；恶人的名字必朽烂。
8 心中智慧的，必受命令；口里愚妄的，必致倾倒。
9 行正直路的，步步安稳；走弯曲道的，必致败露。
10 以眼传神的，使人忧患；口里愚妄的，必致倾倒。
11 义人的口是生命的泉源；强暴蒙蔽恶人的口。
12 恨能挑启争端；爱能遮掩一切过错。
13 明哲人嘴里有智慧；无知人背上受刑杖。
14 智慧人积存知识；愚妄人的口速致败坏。
15 富户的财物是他的坚城；穷人的贫乏是他的败坏。
16 义人的勤劳致生；恶人的进项致死〔“死”原文作“罪”〕。
17 谨守训诲的，乃在生命的道上；违弃责备的，便失迷了路。
18 隐藏怨恨的，有说谎的嘴；口出谗谤的，是愚妄的人。
19 多言多语难免有过；禁止嘴唇是有智慧。
20 义人的舌乃似高银；恶人的心所值无几。
21 义人的口教养多人；愚昧人因无知而死亡。
22 主所赐的福使人富足，并不加上忧虑。
23 愚妄人以行恶为戏耍；明哲人却以智慧为乐。
24 恶人所怕的，必临到他；义人所愿的，必蒙应允。
25 暴风一过，恶人归于无有；义人的根基却是永久。
26 懒惰人叫差他的人如醋倒牙，如烟熏目。
27 敬畏主使人日子加多；但恶人的年岁必被减少。
28 义人的盼望必得喜乐；恶人的指望必致灭没。

29 主的道是正直人的保障，却成了作孽人的败坏。

30 义人永不挪移；恶人不得住在地上。

31 义人的口滋生智慧；乖谬的舌必被割断。

32 义人的嘴能令人喜悦；恶人的口说乖谬的话。

11

诡诈的天平为主所憎恶；公平的法码为他所喜悦。

2 骄傲来，羞耻也来；谦逊人却有智慧。

3 正直人的纯正必引导自己；奸诈人的乖僻必毁灭自己。

4 发怒的日子资财无益；唯有公义能救人脱离死亡。

5 完全人的义必指引他的路；但恶人必因自己的恶跌倒。

6 正直人的义必拯救自己；奸诈人必陷在自己的罪孽中。

7 恶人一死，他的指望必灭绝；罪人的盼望也必灭没。

8 义人得脱离患难，有恶人来代替他。

9 不虔敬的人用口败坏邻舍；义人却因知识得救。

10 义人享福，合城喜乐；恶人灭亡，人都欢呼。

11 城因正直人祝福便高举，却因邪恶人的口就倾覆。

12 藐视邻舍的，毫无智慧；明哲人却静默不言。

13 往来传舌的，泄漏密事；心中诚实的，遮隐事情。

14 无智谋，民就败落；谋士多，人便安居。

15 为外人作保的，必受亏损；恨恶击掌的，却得安稳。

༢༩ ཆོས་དྲང་པོ་ལ་གཙོ་བོའི་གཤེགས་ལམ་རྫོང་བཙན་པོ་ལགས་ཀྱང་། མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་
པ་རྣམས་འཕུང་བར་འགྱུར།

༣༠ ཆོས་དྲང་པོ་ནམ་ཡང་གཡོ་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། སྡིག་སྤྱོད་ནི་ས་སྟེང་དུ་ལུས་པར་མི་
འགྱུར།

༣༡ མི་དྲང་པོའི་ཞལ་ལས་ཤེས་རབ་ཀྱི་མེ་ཏོག་ཤར་ཡང་། ལྐུ་ལོག་གི་ལྕེ་ནི་གཙོད་པར་
འགྱུར།

༣༢ ཆོས་དྲང་པོའི་མཆུས་ཡིད་དུ་འོང་བ་གང་ཡིན་ཤེས་ཀྱིས། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁས་ལྐུ་ལོག་གི་
གཏམ་བྱེད་དོ།།

11

སྲང་ལོག་ལ་གཙོ་བོས་ཞེན་པ་ལོག་གིས། སྐར་ཚད་དྲང་པོ་ལ་ཐུགས་དགྱེས་སོ།།

༢ ང་རྒྱལ་འོང་བའི་དུས་སུ་ངོ་ཚ་བ་ཡང་འོང་། འོན་ཀྱང་གུས་པ་ཅན་དང་ལྷན་ཅིག་ཤེས་
རབ་གནས།

༣ མི་དྲང་པོའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་རང་གི་ལམ་མཁན་བྱེའི། མཚམས་མེད་སྤྱོད་པའི་ལོག་པར་
གྱིས་རང་ཉིད་འཇོམས།

༤ ཐུགས་ཁྲོ་བའི་ཉིན་མོར་ནོར་གྱིས་ཕན་མི་གདགས་ཀྱིས། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་འཆི་བ་ལས་
སྒྲོལ་བར་བྱེད།

༥ ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་དེའི་ལམ་སྟོང་གིས། སྡིག་སྤྱོད་རང་གི་སྡིག་པས་
ལྟུང་བར་འགྱུར།

༦ མི་དྲང་པོའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་སྒྲོལ་ཡང་། ལོག་པར་བྱེད་པ་རྣམས་རང་གི་གཡོ་
སྒྱུས་འཛིན་པར་འགྱུར།

༧ སྡིག་སྤྱོད་འཆི་བའི་དུས་སུ་དེའི་རེ་བ་ཡང་འདའ་སྟེ། མི་ངན་གྱི་རེ་བ་འབུད་པར་འགྱུར།

༨ ཆོས་དྲང་པོ་སྡུག་བསྔལ་ལས་ཐར་ཏེ། དེའི་ཚབ་ཏུ་སྡིག་སྤྱོད་ལྟུང་ངོ་།།

༩ ཚུལ་འཆོས་པའི་ཁས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་མེད་པར་བྱེད་ཀྱང་། མི་དྲང་པོ་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་
ཐར་བར་འགྱུར།

༡༠ ཆོས་དྲང་དར་དུས་གྲོང་ཁྱེར་སྐྱིད། སྡིག་སྤྱོད་འཆི་དུས་ཏ་ཏ་ཟེར།

༡༡ མི་དྲང་པོའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་ཡར་འདེགས་ཀྱང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁས་དེ་ཐུར་དུ་
འབེབས།

༡༢ བསམ་མེད་ཀྱིས་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ཁྱད་དུ་སོད། འོན་ཀྱང་བློ་དང་ལྡན་པ་ཁ་རོག་སྡོད།

༡༣ གཏམ་འཁྱུར་ནས་འཁྲུལ་མཁན་གྱིས་གསང་གཏམ་འཆད་ཀྱང་། སེམས་དྲང་པོའི་མིས་
གསང་བར་བྱེད།

༡༤ གྲབས་གྲོས་མེད་པའི་ཡུལ་གྱི་མི་འཕུང་ཡང་། གྲོས་མི་མང་བའི་ཡུལ་ནང་བདེ་བ་གནས།

༡༥ འཁྱམ་པོའི་ལག་མིར་སྡོད་པ་ལ་གོད་ཁ་ཆེ་ཡང་། ལག་ཆད་ལ་སྡང་བ་ལ་ཉེ་ཚོ་མེད།

༡༦ མི་དཔའ་བོ་ལ་ནོར་རྙེད་པ་བཞིན། བུད་མེད་སྙིང་སྡུག་ལ་སྙི་སྙང་རྙེད།

༡༧ སྙིང་རྗེ་ལྡན་པས་རང་སེམས་ལ་བཟང་བྱེད། མི་དྲག་པོས་རང་ལུས་ལ་སྡུག་པོ་སྟེར།

༡༨ སྡིག་སྤྱོད་ལ་གཡོ་སྒྱུའི་གླ་ཆ་རྙེད་ཀྱིས། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ས་བོན་འདེབས་པ་ལ་བདེན་
པའི་ཇན་པ་རྙེད།

༡༩ ཇི་ལྟར་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་སྲོག་སྐྱོང་བ། དེ་ལྟར་ངན་པའི་ཕྱི་བཞིན་བདའ་བས་རང་ཉིད་
འཆི་བར་བདའ།

༢༠ སྙིང་ལོག་པར་ཅན་ལ་གཙོ་བོ་ཞེན་པ་ལོག་ཀྱང་། མི་སུ་ཞིག་རང་གི་ལམ་ནང་སྐྱོན་མེད་
པ་ནི་ཁོང་གི་དགའ་བ་ལགས།

༢༡ ལག་པར་ལག་པ་ཙམ་གཏོང་ཡང་། ཆད་པ་མེད་པར་སྡིག་སྤྱོད་མི་འབུད། འོན་ཀྱང་
ཆོས་དྲང་པོའི་བུ་བརྒྱུད་སྒྲོལ་བར་འགྱུར།

༢༢ ཚོད་མི་ཤེས་པའི་བུད་མེད་བྱད་ལེགས་པ་ནི། ཕག་པའི་སྣ་ཡི་གསེར་གྱི་སྣ་ལོང་དང་
མཚུངས།

༢༣ ཆོས་དྲང་པོས་འདོད་པ་བཟང་པོ་འབའ་ཞིག་སྐྱེད། འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་རེ་བ་ཁོང་
ཁྲོ།།

༢༤ སུས་ནི་གཏོར་ཡང་ནོར་འཕེལ། སུས་ནི་ཐིག་མེད་ལག་པ་སྐྱུམ་ཡང་དབུལ་དུ་འགྲོ།

༢༥ ལག་པ་ཆེ་བའི་སེམས་རྒྱགས་ཤིང་། ཆུས་བཅུས་པས་རང་ཡང་བཅུས།

༢༦ འབྲུ་བསྡམ་སྟེ་འཛོག་པར་མིས་དམོད་འབོར་གྱིས། འབྲུ་འཚོང་བའི་མགོ་ལ་བྱིན་རླབས་
འབབ་འོང་།

༢༧ འབད་རྩོལ་གྱིས་བཟང་པོར་སྙེགས་པས་ཐུགས་རྗེ་ལ་སྙེགས་ཀྱིས། གནོད་སེམས་ལ་
སྙེགས་པའི་ཐོག་ཏུ་དེ་རང་འབབ་པར་འགྱུར།

༢༨ རང་ནོར་ལ་བློ་བཏད་མཁན་གྱི་མི་འབུབ་པར་འགྱུར་གྱིས། ཆོས་དྲང་ནི་ལོ་མ་སྔོན་པོའི་
ཚུལ་དུ་ལེགས་པར་འགྱུར།

༢༩ རང་ཁྱིམ་ལ་སྡུག་པོ་སྟེར་མཁན་གྱི་ནོར་རླུང་འགྱུར་ཞིང་། མི་བླུན་པོ་སྙིང་མཁས་པའི་
གཡོག་པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

༣༠ ཆོས་དྲང་པོའི་འབྲས་བུ་ནི་སྲོག་གི་ལྗོན་པ་སྟེ། སེམས་འགུག་ཤེས་པ་ནི་མཁས་པ་ཡིན།

༣༡ ཀྱི་ཧོ་ཆོས་དྲང་པོ་ལ་ས་གཞིར་ཇན་པ་ཐོབ་གྱུར་ན། སྡིག་སྤྱོད་དང་སྡིག་ཅན་གྱི་འབྲས་
བུ་མི་སྨིན་ནམ།།

12 མན་ངག་ལ་བྱམས་པས་ཤེས་རབ་ལ་བྱམས། ཞལ་ཏ་ལ་སྡང་བ་བྱོལ་སོང་དང་འདྲ།

༢ མི་བཟང་པོ་ལ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེ་རྙེད་ཀྱིས། ཇུས་ངན་སྒོམ་པ་ལ་ཁོང་གིས་ཆད་པ་
གཅོད།

༣ ངན་པའི་ཐབས་ཀྱིས་གང་ཡང་བརྟན་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། ཆོས་དྲང་པོའི་རྩ་བ་ལ་ནམ་
ཡང་གཡོ་འགུལ་འགྱུར་མི་འོང་།

16 恩德的妇女得尊荣；强暴的男子得资财。

17 仁慈的人善待自己；残忍的人扰害己身。

18 恶人经营，得虚浮的工价；撒义种的，得实在的果效。

19 恒心为义的，必得生命；追求邪恶的，必致死亡。

20 心中乖僻的，为主所憎恶；行事完全的，为他所喜悦。

21 恶人虽然连手，必不免受罚；义人的后裔必得拯救。

22 妇女美貌而无见识，如同金环带在猪鼻上。

23 义人的心愿尽得好处；恶人的指望致干忿怒。

24 有施散的，却更增添；有吝惜过度的，反致穷乏。

25 好施舍的，必得丰裕；滋润人的，必得滋润。

26 屯粮不卖的，民必咒诅他；情愿出卖的，人必为他祝福。

27 恳切求善的，就求得恩惠；惟独求恶的，恶必临到他身。

28 倚仗自己财物的，必跌倒；义人必发旺，如青叶。

29 扰害己家的，必承受清风；愚昧人必作慧心人的仆人。

30 义人所结的果子就是生命树；有智慧的，必能得人。

31 看哪，义人在世尚且受报，何况恶人和罪人呢？

12 喜爱管教的，就是喜爱知识；恨恶责备的，却是畜类。

2 善人必蒙主的恩惠；设诡计的人，主必定他的罪。

3 人靠恶行不能坚立；义人的根必不动摇。

4 才德的妇人是丈夫的冠冕；贻羞的妇人如同朽烂在她丈夫的骨中。

༤ བུད་མེད་བཟང་མོ་ཁྱོ་བོའི་གཙུག་རྒྱན་ཏེ། འོན་ཀྱང་ངོ་ཚ་རུ་འཇུག་མཁན་ནི་ཁོའི་རུས་པའི་ནང་གི་རུལ་དྲི་དང་འདྲ།

5 义人的思念是公平；恶人的计谋是诡诈。

༥ མི་དྲང་པོའི་བསམ་པ་རྣམས་དྲང་ཡང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཇུས་ནི་ཟོལ་ཟོག་བྱེད་པ་ཡིན།

6 恶人的言论是埋伏流人的血；正直人的口必拯救人。

༦ མི་གསོད་དུ་འཛབ་པ་ནི་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་གཏམ་ཡིན། འོན་ཀྱང་མི་དྲང་པོའི་ཁ་ཡིས་དེ་དག་སྐྱོབ།

7 恶人倾覆，归于无有；义人的家必站得住。

༧ སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ནི་མགོ་ལོག་ཏུ་བཏང་བ་དང་དེ་དག་མེད། འོན་ཀྱང་ཆོས་དྲང་གི་ཁྱིམ་བརྟན་པར་གནས།

8 人必按自己的智慧被称赞；心中乖谬的，必被藐视。

༨ མིའི་ཤེས་རྒྱ་བཞིན་དུ་བསྟོད་པ་འབྱུང་ཡང་། སྙིང་ལོག་པར་ཅན་ནི་སྨད་པར་འགྱུར།

9 被人轻贱，却有仆人，强如自尊，缺少食物。

༩ ཟ་རྒྱུགས་ཆད་བཞིན་རང་མཐོང་སྐྱེད་པའི་མི་ལས། གཡོག་པོ་ཡོད་མཁན་གྱི་མི་རྩིས་མེད་པ་ཞིག་ལེགས།

10 义人顾惜他牲畜的命；恶人的怜悯也是残忍。

༡༠ ཆོས་དྲང་པོས་དུད་འགྲོའི་སྲོག་ལ་ཡང་ལྟ། འོན་སྡིག་སྤྱོད་སྙིང་རྗེ་བའང་དབང་ཆོས་ཡིན།

11 耕种自己田地的，必得饱食；追随虚浮的，却是无知。

༡༡ སོ་ནམ་འབད་མཁན་བག་ལེབ་ཀྱིས་ཚིམ་པར་འགྱུར། ཅོལ་ཆུང་ལ་འབྲང་བ་རྣམས་བློ་གྲོས་ཀྱིས་འཕོངས།

12 恶人想得坏人的网罗；义人的根得以结实。

༡༢ སྡིག་སྤྱོད་རང་གི་འདོད་པས་མི་ངན་གྱི་ལེངས་ལ་འགྱུར། ཆོས་དྲང་པོའི་རྩ་བས་འབྲས་བུ་སྐྱེད།

13 恶人嘴中的过错是自己的网罗；但义人必脱离患难。

༡༣ སྡིག་སྤྱོད་རང་གི་མཆུའི་འགལ་སྐྱོན་གྱིས་རྙི་ནང་འཚུད་ཀྱང་། མི་དྲང་པོ་སྡུག་བསྔལ་ལས་ཐར་བར་འགྱུར།

14 人因口所结的果子，必饱得美福；人手所做的，必为自己的报应。

༡༤ མི་རང་གི་ཁའི་འབྲས་བུས་ལེགས་པར་ཚིམ་པར་འགྱུར། མི་ལ་རང་གི་ལག་གླ་ཡང་སྤྲེར་བར་འགྱུར།

15 愚妄人所行的，在自己眼中看为正直；惟智慧人肯听人的劝教。

༡༥ གླེན་པའི་མིག་གིས་རང་གི་ལམ་དྲང་པོར་མཐོང་ཡང་། ཞལ་ཏར་ཉན་པ་ནི་མཁས་པའོ།།

16 愚妄人的恼怒立时显露；通达人能忍辱藏羞。

༡༦ གླེན་པའི་ཁོང་ཁྲོ་མྱུར་དུ་མི་ཀུན་གྱིས་མཐོང་གིས། མཛངས་པས་ངོ་ཚ་འགེབས་པར་བྱེད།

17 说出真话的，显明公义；作假见证的，显出诡诈。

༡༧ དྲང་གཏམ་གླེང་བས་དྲང་བ་ཉིད་མངོན་པར་བྱེད་ཀྱང་། རྫུན་གྱི་དཔང་པོས་མགོ་བསྐོར་གཏོང་།

18 说话浮躁的，如刀刺人；智慧人的舌头却为医人的良药。

༡༨ རལ་གྲི་སྣུན་འདྲར་ཐབ་ཐོབ་ཏུ་སྨྲ་མཁན་ཡང་ཡོད། འོན་ཀྱང་མི་མཁས་པའི་ལྗགས་ཀྱིས་ནད་སེལ་ལོ།།

19 口吐真言，永远坚立；舌说谎话，只存片时。

༡༩ དྲང་པོའི་མཆུ་གཏན་དུ་གནས། རྫུན་གྱི་ལྕེ་ཡུད་ཙམ་གནས།

20 图谋恶事的，心存诡诈；劝人和睦的，便得喜乐。

༢༠ ཇུས་ངན་རྩོམ་པའི་སྙིང་ནང་ཟོལ་ཟོག་གདའ་ཡང་། སྡུམ་པའི་གྲོས་མི་རྣམས་ཕྱིར་དགའ་མགུ་གདའ།

21 义人不遭灾害；恶人满受祸患。

༢༡ མི་དྲང་པོ་ལ་བར་ཆད་གང་ཡང་མི་འབྱུང་གིས། རྐྱེན་ངན་གྱིས་སྡིག་སྤྱོད་ཁྱབ་པར་འགྱུར།

༢༢ རྫུན་གྱི་མཆུ་ལས་གཙོ་བོ་ཞེན་ལོག་ཀྱང་། དྲང་པོར་སྤྱོད་པ་དག་ནི་ཁོང་གི་དགའ་བའོ།།
༢༣ མཛངས་པའི་མིས་རྟོགས་པ་སྦ་ཡང་། གླེན་པའི་མིས་བློ་དམན་པའི་གཏམ་སྒྲོག
༢༤ བརྩོན་འགྲུས་ཅན་གྱི་ལག་པས་སྲིད་བྱ་ཡང་། ལེ་ལོ་ཅན་དཔྱ་ཁྲལ་འཇལ་མཁན་དུ་
འགྱུར།
༢༥ སྙིང་འཚེར་གྱིས་སྙིང་དགུར་དུ་འཇུག་གིས། གཏམ་བཟང་པོས་དགའ་མགུར་འཇུག
༢༦ ཆོས་དྲང་པོས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ལམ་སྣ་བྱེད་ཀྱིས། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལམ་གྱིས་དེ་དག་
འགོལ་སར་འཁྲིད།
༢༧ ལས་མི་སླམ་གྱིས་རང་གི་ཁྱི་རའི་ཤ་ཡང་མི་སླམ་གྱིས། ལས་གདུང་ཅན་གྱི་ནོར་རྫས་
རིན་ཐང་ཆེ།
༢༨ དྲང་པོའི་ལམ་ནང་སྲོག་མཆིས་པས། ལམ་རྒྱུད་དེ་ནང་འཆི་བ་རྩད་ནས་མེད།།

13 བུ་མཁས་པས་ཕའི་ཞལ་གདམས་ལ་ཉན་ཡང་། ཐོ་འཚམ་པ་པོས་བཀའ་བསྐྱོན་
ལའང་མི་ཉན།
༢ མིས་རང་གི་ཁའི་འབྲས་བུ་ལས་བཟང་པོ་ཟའི། སེམས་ལོག་པར་ཅན་གྱིས་དྲག་པོའི་བྱ་
བ་ཟ་བར་འགྱུར།
༣ རང་གི་ཁ་བསྲུང་མཁན་གྱིས་རང་གི་སྲོག་སྲུང་ཡང་། ཁ་ལྷུགས་ཧར་གདང་མཁན་འཕུང་
བར་འགྱུར།
༤ ལས་མི་ལམ་པས་ཧམ་ཡང་ཅིའང་མི་རྙེད། ལས་གདུང་ཅན་གྱི་སྙིང་རྒྱགས་པར་འགྱུར།
༥ མི་ཆོས་དྲང་པོས་རྫུན་ལ་སྡང་ཡང་། མི་སྡིག་སྤྱོད་སྐྱུག་བྲོ་བོ་ཡིན་པས་སྐྱེངས་པར་འགྱུར།
༦ ལམ་དྲང་པོའི་ནང་ཡོད་པ་རྣམས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་སྲུང་ཡང་། ཉེས་པས་ནི་སྡིག་ཅན་
ལྷུང་དུ་འཇུག
༧ གཅིག་གིས་ཅི་ཡང་མེད་ཀྱང་ཕྱུག་པོ་ཡིན་ཁུངས་སྟོན། གཅིག་ནི་རབ་ཏུ་ཕྱུག་ཀྱང་ནོར་
མེད་ཡིན་ཁུངས་སྟོན།
༨ མིའི་སྲོག་གི་བླུ་རིན་ནི་དེའི་ནོར་རྫས་ཡིན་གྱིས། མི་དབུལ་པོས་ནི་སྡམ་པའི་ཚིག་མི་ཐོས།
༩ ཆོས་དྲང་པོའི་འོད་དགའ་མགུ་རང་ཡང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་སྒྲོན་མེ་དེ་གསོད་པར་འགྱུར།
༡༠ འཛིང་ཁྲབ་ནི་ང་རྒྱལ་འབབ་ཡིས་ལང་ཡང་། མན་ངག་འཆང་བ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་
ཤེས་རབ་མཆིས།
༡༡ གཟིག་པོ་ལ་ཐོབ་པའི་ནོར་དེ་ཟད་པར་འགྱུར། འབད་ཅིང་སྡུ་བའི་ནོར་འཕེལ་བར་
འགྱུར།
༡༢ རེ་བ་མང་དུ་འགྱངས་ན་སེམས་ལ་གཟན་གྱིས། བསམ་དོན་འགྲུབ་པ་སྲོག་གི་ལྗོན་ཤིང་
ལགས།
༡༣ བཀའ་མཆིད་ཁྱད་དུ་སོད་པ་མེད་པར་འགྱུར། བཀའ་རྒྱུར་འཛིགས་པར་བྱ་དགའ་རྙེད་
པར་འགྱུར།

22 说谎言的嘴为主所憎恶；行事诚实的，为他所喜悦。
23 通达人隐藏知识；愚昧人的心彰显愚昧。
24 殷勤人的手必掌权；懒惰的人必服苦。
25 人心忧虑，屈而不伸；一句良言，使心欢乐。
26 义人引导他的邻舍；恶人的道叫人失迷。
27 懒惰的人不烤打猎所得的；殷勤的人却得宝贵的财物。
28 在公义的道上有生命；其路之中并无死亡。

13 智慧子听父亲的教训；亵慢人不听责备。
2 人因口所结的果子，必享美福；奸诈人必遭强暴。
3 谨守口的，得保生命；大张嘴的，必致败亡。
4 懒惰人羡慕，却无所得；殷勤人必得丰裕。
5 义人恨恶谎言；恶人有臭名，且致惭愧。
6 行为正直的，有公义保守；犯罪的，被邪恶倾覆。
7 假作富足的，却一无所有；装作穷乏的，却广有财物。
8 人的资财是他生命的赎价；穷乏人却听不见威吓的话。
9 义人的光明亮〔原文作“欢喜”〕；恶人的灯要熄灭。
10 骄傲只启争竞；听劝言的，却有智慧。
11 不劳而得之财必然消耗；勤劳积蓄的，必见加增。
12 所盼望的迟延未得，令人心忧；所愿意的临到，却是生命树。
13 藐视训言的，自取灭亡；敬畏诫命的，必得善报。

[14]智慧人的法则〔或作“指教”〕是生命的泉源，可以使人离开死亡的网罗。

༡༤ འཆི་བའི་རྙི་ལས་ཐར་བའི་དོན་དུ། མི་མཁས་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་ནི་སྲོག་གི་ཆུ་མིག་སྟེ།

[15]美好的聪明使人蒙恩；奸诈人的道路崎岖难行。

༡༥ བློ་མྱུར་བས་བཀའ་དྲིན་སྟེར་ཪུང་། ལོག་པར་ཅན་གྱི་ལམ་ནི་རྩུབ་པོ་སྟེ།

[16]凡通达人都凭知识行事；愚昧人张扬自己的愚昧。

༡༦ མཛངས་པ་ཀུན་གྱིས་མཁས་པར་སྤྱོད། བླུན་པོས་རང་གི་བློ་རྨོངས་རྒྱས་འཇུག་གོ།

[17]奸恶的使者必陷在祸患里；忠信的使臣乃医人的良药。

༡༧ མི་སྨྲུལ་ངན་པ་ཉོན་མོངས་ཀྱི་ནང་དུ་ལྷུང་། འོན་ཀྱང་ཕོ་ཉ་དྲང་པོས་ནད་མེད་བྱེད།

[18]弃绝管教的，必致贫受辱；领受责备的，必得尊荣。

༡༨ ཞལ་གདམས་མི་ཉན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་དབུལ་བ་དང་ངོ་ཚ་འབྱུང་ཡང་། འདྲེན་ཚིག་
ལ་ཉན་པ་ལ་བཀུར་སྟི་རྙེད།

[19]所欲的成就，心觉甘甜；远离恶事，为愚昧人所憎恶。

༡༩ བསམ་དོན་བསྒྲུབ་ན་སེམས་ལ་མངར། བླུན་པོས་ངན་པ་ལས་འབྲལ་བ་སྐྱུག་བྲོ་བོར་
འཛིན།

[20]与智慧人同行的，必得智慧；和愚昧人作伴的，必受亏损。

༢༠ མཁས་པ་དང་འགྲོགས་པ་མཁས་པར་འགྱུར། བླུན་པོ་དང་འགྲོགས་པ་འཕུང་བར་
འགྱུར།

[21]祸患追赶罪人；义人必得善报。

༢༡ སྡིག་ཅན་གྱི་རྗེས་སུ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་བདའི། ཆོས་དྲང་པོ་ལ་གསོལ་རས་བཟང་པོ་ཐོབ་
པར་འགྱུར།

[22]善人给子孙遗留产业；罪人为义人积存资财。

༢༢ མི་བཟང་པོས་རང་གི་བུ་དང་ཚ་བོའི་དོན་དུ་ནོར་སྐལ་འཇོག་གིས། སྡིག་ཅན་གྱིས་མི་
དྲང་པོའི་ཆེད་དུ་ནོར་སོག་གོ།

[23]穷人耕种多得粮食，但因不义，有消灭的。

༢༣ དབུལ་པོས་ཁྲུ་རྨོག་པའི་ས་ནང་ཁ་ཟས་མང་ཙམ་ཡོད་ཀྱང་། དྲང་པོ་མི་བྱེད་མཁན་
རྣམས་འཕུང་བར་འགྱུར།

[24]不忍用杖打儿子的，是恨恶他；疼爱儿子的，随时管教。

༢༤ དབྱུག་པ་སྲི་བས་རང་ཕྲུག་ལ་འཁོན་དུ་འཛིན་གྱིས། བུ་ལ་བྱམས་པས་དུས་ནང་འཇུན།

[25]义人吃得饱足；恶人肚腹缺粮。

༢༥ ཆོས་དྲང་པོས་ཟ་ཞིང་སེམས་ཚིམ་ཡང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་གྲོད་པ་མི་འགྲང་ངོ་།།

14 智慧妇人建立家室；愚妄妇人亲手拆毁。

14 བུད་མེད་མཁས་པས་རང་གི་ཁྱིམ་རྩིག་གིས། བླུན་མོས་རང་གི་ལག་པས་ཁང་པ་རྗེབ།

[2]行动正直的，敬畏主；行事乖僻的，却藐视他。

༢ བློ་དྲང་པོས་འགྲུལ་བ་ནི་ལྷ་ལ་འཇིགས། འོན་ཀྱང་རང་གི་ལས་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ལོག་
པར་ཡོད་པས་ཁོང་ལ་ཁྱད་དུ་སོད།

[3]愚妄人口中骄傲，如杖责打己身；智慧人的嘴必保守自己。

༣ གླེན་པའི་ཁའི་ནང་ན་ང་རྒྱལ་གྱི་དབྱུག་པ་ཞིག་ཡོད། འོན་ཀྱང་མཁས་པའི་ཞལ་ཕྲགས་
ཀྱིས་རང་སྲུང་།

[4]家里无牛，槽头干净；土产加多乃凭牛力。

༤ གླང་མེད་སར་བྲེས་ཀྱུའང་གཙང་གིས། གླང་གི་ཤུགས་ཀྱིས་ནོར་མང་དུ་འཕེལ།

[5]诚实见证人不说谎话；假见证人吐出谎言。

༥ དཔང་པོ་དྲང་པོས་རྫུན་ཚིག་མི་ལབ་ཀྱིས། རྫུན་གྱི་དཔང་པོས་རྫུན་གཏམ་ལབ།

[6]亵慢人寻智慧，却寻不着；聪明人易得知识。

༦ ཐོ་འཚམ་པ་པོས་ཤེས་རབ་འཚོལ་ཡང་མི་རྙེད། འོན་ཀྱང་བློ་དང་ལྡན་པ་ལ་རིག་པ་སླ་
ཚོས་སུ་རྙེད།

[7]到愚昧人面前，不见他嘴中有知识。

༧ བླུན་པོའི་རྩར་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཁ་ཕྲགས་མི་རྙེད་པས། དེའི་མདུན་ལས་ཕར་སོང་ཞིག

[8]通达人的智慧在乎明白己道；愚昧人的愚妄乃是诡诈〔或作“自叹”〕。

༨ རང་གི་ལམ་ཤེས་པ་ནི་མཛངས་པའི་རིག་པ་ཡིན་ཀྱང་། གླེན་པའི་བློ་རྨོངས་པ་ནི་གཡོ་
སྒྱུའོ།།

༩ བློ་རྨོངས་པས་ཉེས་པ་ལ་འཕྱ་ཡང་། ཆོས་དྲང་པོའི་ཁྲོད་ན་ཐུགས་རྗེ་གནས།

༡༠ རེ་རང་གི་སྙིང་གིས་རང་གི་དཀའ་སྡུག་ཤེས། དེའི་བདེ་སྐྱིད་ནང་དུ་མི་ཡན་འདྲེ་བར་
མི་ནུས།

༡༡ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་གཞིག་གིས། མི་དྲང་པོའི་གུར་ཁང་མངོན་པར་རྒྱས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༢ མིས་དྲང་པོར་རིག་པའི་ལམ་ཡང་ཡོད། འོན་ཀྱང་དེའི་མཐའ་རུ་འཆི་བའི་ལམ་རྣམས་
ཡོད།

༡༣ དགོད་མཁན་གྱི་ནང་དུའང་སེམས་སྡུག་ཡོད། དགའ་སྤྲོའི་མཐའ་མ་ཡང་སྡུག་བསྔལ་
ལོ།།

༡༤ སྙིང་ལོག་པར་ལ་འགྲུལ་བ་ནི་རང་གི་ཐབས་ཀྱིས་འགྲང་བར་འགྱུར། མི་བཟང་པོ་ནི་
རང་ལས་རང་ཚོག་པར་འགྱུར།

༡༥ དྲང་སྲུམ་གྱིས་གཏམ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡིད་ཆེས་ཀྱང་། མཛངས་པས་རང་གི་འགྲུལ་ཚུལ་
ལ་ཞིབ་པར་ལྟ།

༡༦ མཁས་པ་ནི་མི་འཇིགས་ཤིང་ངན་པ་ལས་འཛོལ། འོན་ཀྱང་གླུན་པོ་ངར་ལང་ཞིང་མི་
འཚབས།

༡༧ མི་སྣ་ཐུང་གིས་གླུན་པོའི་ལུགས་སུ་སྤྱོད། ཇུས་ངན་བྱེད་པའི་མི་ལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྡང་།

༡༨ གླུན་པོ་ལ་གཏི་མུག་ནོར་སྐལ་དུ་རྙེད་ཀྱིས། མཛངས་པ་རྣམས་རིག་པའི་ཅོད་པན་གྱིས་
མཛེས།

༡༩ མི་བཟང་མདུན་དུ་མི་ངན་དགུར། ཆོས་དྲང་སྒོ་དྲུང་སྡིག་སྤྱོད་དགུར།

༢༠ དབུལ་པོར་ཁྱིམ་མཚེས་པས་ཀྱང་སྡང་། ཕྱུག་པོར་མཛའ་བོ་མང་ཙམ་ཡོད།

༢༡ ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་ཁྱད་དུ་སོད་པ་ཉེས། དབུལ་པོ་ལ་བརྩེ་བ་ནི་བཀྲ་ཤིས་པའོ།།

༢༢ ཇུས་ངན་རྩོམ་པ་མི་འཁྲུལ་ལམ། འོན་ཀྱང་ཇུས་བཟང་བརྩོམས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་
ཐུགས་རྗེ་དང་བདེན་པ་ཉིད་ལགས་སོ།།

༢༣ འབད་རྩོན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ཁེ་འབོགས་ཡོད་ཀྱང་། མཆུའི་གཏམ་གྱིས་དབུལ་བ་
ཏོ།

༢༤ མཁས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ནོར་ནི་ཅོད་པན་ཏེ། གླེན་པའི་བློ་སྨུན་ནི་གཏི་མུག་རང་ངོ་།།

༢༥ དཔང་པོ་དྲང་པོས་སྲོག་སྐྱོབ་བྱེད་ཀྱིས། རྫུན་ལབ་པས་མགོ་སྐོར་རོ།།

༢༦ གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་པའི་ནང་ན་གདེང་ཚོད་སྟོབས་ཆེ་བ་ཡོད་དེ། ཁོང་གི་བུ་གུ་རྣམས་
ལ་སྐྱབས་གནས་རྙེད་དོ།།

༢༧ འཆི་བའི་རྙེར་མི་འཚུད་དུ་གཙོ་བོ་ལ་བག་བྱེད་པ་ནི་སྲོག་གི་ཆུ་མིག་གོ།

༢༨ འབངས་མཐའ་རྒྱས་པའི་ནང་ན་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞེ་ས་ཡོད་མོད། མི་སེར་འབྲི་བའི་ནང་ན་
རྒྱལ་བུ་སྟོངས་པའང་ཡོད།

9 愚妄人犯罪，以为戏耍〔或作“赎愆祭愚弄愚妄人”〕；正直人互相喜悦。

10 心中的苦楚，自己知道；心里的喜乐，外人无干。

11 奸恶人的房屋必倾倒；正直人的帐棚必兴盛。

12 有一条路，人以为正，至终成为死亡之路。

13 人在喜笑中，心也忧愁；快乐至极就生愁苦。

14 心中背道的，必满得自己的结果；善人必从自己的行为得以知足。

15 愚蒙人是话都信；通达人步步谨慎。

16 智慧人惧怕，就远离恶事；愚妄人却狂傲自恃。

17 轻易发怒的，行事愚妄；设立诡计的，被人恨恶。

18 愚蒙人得愚昧为产业；通达人得知识为冠冕。

19 坏人俯伏在善人面前；恶人俯伏在义人门口。

20 贫穷人连邻舍也恨他；富足人朋友最多。

21 藐视邻舍的，这人有罪；怜悯贫穷的，这人有福。

22 谋恶的，岂非走入迷途吗？谋善的，必得慈爱和诚实。

23 诸般勤劳都有益处；嘴上多言乃致穷乏。

24 智慧人的财为自己的冠冕；愚妄人的愚昧终是愚昧。

25 作真见证的，救人性命；吐出谎言的，施行诡诈。

26 敬畏主的，大有倚靠；他的儿女也有避难所。

27 敬畏主就是生命的泉源，可以使人离开死亡的网罗。

28 帝王荣耀在乎民多；君王衰败在乎民少。

29 不轻易发怒的，大有聪明；性情暴躁的，大显愚妄。

30 心中安静是肉体的生命；嫉妒是骨中的朽烂。

31 欺压贫寒的，是辱没造他的主；怜悯穷乏的，乃是尊敬主。

32 恶人在所行的恶上必被推倒；义人临死，有所投靠。

33 智慧存在聪明人心中；愚昧人心里所存的，显而易见。

34 公义使邦国高举；罪恶是人民的羞辱。

35 智慧的臣子蒙王恩惠；贻羞的仆人遭其震怒。

15 回答柔和，使怒消退；言语暴戾，触动怒气。
2 智慧人的舌善发知识；愚昧人的口吐出愚昧。
3 主的眼目无处不在；恶人善人，他都鉴察。
4 温良的舌是生命树；乖谬的嘴使人心碎。
5 愚妄人藐视父亲的管教；领受责备的，得着见识。

6 义人家中多有财宝；恶人得利反受扰害。

7 智慧人的嘴播扬知识；愚昧人的心并不如此。
8 恶人献祭，为主所憎恶；正直人祈祷，为他所喜悦。

9 恶人的道路，为主所憎恶；追求公义的，为他所喜爱。

10 舍弃正路的，必受严刑；恨恶责备的，必致死亡。

11 阴间和灭亡尚在主眼前，何况世人的心呢？

12 亵慢人不爱受责备；他也不就近智慧人。

༢༩ འཁྲོ་སླ་རིང་བ་ནི་བློ་གྲོས་མཆོག་དང་ལྡན་གྱིས། སླ་ཐུང་བས་གཏི་མུག་ལ་གཟེངས་སྟོད་བྱེད།

༣༠ གཞི་འཇམ་པའི་སྙིང་ནི་ལུས་ཀྱི་འཚོ་བྱེད་ལགས་ཀྱི། ཕྲག་དོག་གི་སེམས་དེ་རུས་པའི་རུལ་དྲི་ལགས།

༣༡ དབུལ་པོར་ཛན་ཆེན་བྱེད་པས་དེ་ཡི་མཛད་པོར་སྨད། འོན་ཀྱང་ཁོང་ལ་བཀུར་བས་དབུལ་པོར་བརྩེ་བར་བྱེད།

༣༢ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཉེས་པས་དེ་རང་ཐུར་དུ་འདྲུད། འོན་ཆོས་དྲང་པོ་འཆི་ཁར་ཡང་རེ་བ་སྐྱེད།

༣༣ ཤེས་རབ་ནི་བློ་ལྡན་གྱི་སྙིང་གི་ནང་ན་གནས་ཀྱི། བླུན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ཡང་མངོན་པར་འགྱུར།

༣༤ དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་རྒྱལ་ཁམས་ཡར་འདེགས་ཀྱིས། སྡིག་པ་ནི་མི་སྡེ་གང་ལ་ཡང་སྨད་པའི་རྒྱུའོ།།

༣༥ ཞབས་ཕྱི་མཁས་པར་རྒྱལ་པོ་ཐུགས་མཉེས་ཀྱང་། ངོ་ཚ་རུ་འཇུག་པ་རྣམས་ལ་ཐུགས་ཁྲོའོ།།

15 ལན་འཇམ་པོས་ཁོང་ཁྲོ་ཞི་ཡང་། རྩུབ་པའི་གཏམ་གྱིས་ཞེ་སྡང་སློང་།
༢ མི་མཁས་པའི་ལྕེས་ཤེས་རབ་ཚུལ་བཞིན་གླེང་གིས། གླེན་པའི་ཁས་གཏི་མུག་བླུག

༣ གཙོ་བོའི་སྤྱན་གྱིས་གནས་ཐམས་ཅད་དུ་ངན་པའམ་བཟང་པོ་གང་ཡོད་གཟིགས།

༤ ལྕེ་འཇམས་པ་སྲོག་གི་ལྗོན་ཤིང་ལགས། འོན་ཀྱང་ལྕེ་ལོག་གི་སེམས་སྨད་པར་བྱེད།

༥ བླུན་པོས་ཕ་མའི་ཞལ་གདམས་ཁྱད་དུ་སོད། འོན་ཀྱང་འཇུན་ཚིག་དང་དུ་བླང་བ་མཁས་པའོ།།

༦ ཆོས་དྲང་གི་ཁྱིམ་ན་གཏེར་མང་ཙམ་ཡོད་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཡོང་སྒོའི་ནང་ན་ཉོན་མོངས་ཡོད།

༧ མཁས་པའི་མཆུས་ཤེས་རབ་སྤེལ། འོན་ཀྱང་བླུན་པོའི་སྙིང་གིས་དེ་ལྟར་མི་བྱེད།

༨ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི་གཙོ་བོ་ལ་རྫས་མི་གཙང་བ་སྟེ། འོན་ཀྱང་མི་དྲང་པོའི་སྨོན་ལམ་ལ་ཁོང་ཐུགས་དགྱེས།

༩ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལམ་ལ་གཙོ་བོ་ཐུགས་ལོག འོན་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་ལ་བྱམས་པར་མཛད།

༡༠ ལམ་སྟོར་བ་ལ་དྲག་པོའི་ཞལ་གདམས་རྙེད་ཀྱིས། འཇུན་ཚིག་ལ་སྡང་བ་ནི་འཆི་བར་འགྱུར།

༡༡ གཤིན་ཡུལ་དང་སྟོངས་པ་ཡང་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་གདའ། མིའི་སྙིང་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཡོད་པ་སྨོས་ཅི་དགོས།

༡༢ ཐོ་འཚམ་པ་པོས་འཇུན་མཁན་ལ་མི་བྱམས། མཁས་པའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་ཡང་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༣ སྙིང་སྐྱིད་པས་གདོང་དཀར་པོ་སྟོན། སྙིང་ཚེར་གྱིས་སེམས་ཆག་ཏུ་འཇུག
༡༤ བློ་དང་ལྡན་པའི་སྙིང་གི་ཤེས་རབ་འཚོལ། འོན་ཀྱང་གླེན་པའི་ཁས་གཏི་མུག་ཟ།
༡༥ སྡུག་བསྔལ་ཅན་གྱི་ཞག་ཐམས་ཅད་ངན་པ་སྟེ། འོན་ཀྱང་སྙིང་སྐྱིད་པས་གཏན་དུ་
དགའ་སྟོན་བྱེད།
༡༦ ཉོན་མོངས་དང་ལྡན་པའི་གཏེར་ཆེན་པོ་ལས། གཙོ་བོའི་འཇིགས་པ་དང་བཅས་པའི་
ནོར་ཉུང་བ་ལེགས།
༡༧ གནོད་སེམས་དང་ལྡན་པའི་གླང་ཚོན་པོ་ཟ་བ་ལས། བྱམས་སེམས་ཡོད་སར་ཚོད་མ་ཟ་
བ་ལེགས།
༡༨ སྡོ་ཁྲུང་གིས་འཁྲུག་པ་སློང་ཡང་། ཁྲོ་སྣ་རིང་བས་འཛིང་ཁྲབ་འཇོམས།
༡༩ ལེ་ལོ་ཅན་གྱི་ལམ་ཚེར་ཐག་དང་འདྲའི། ཆོས་དྲང་པོའི་ལམ་ནི་གཞུང་ལམ་དང་འདྲ།
༢༠ བུ་མཁས་པས་ཕ་མགུ་བར་བྱེད་ཀྱང་། མི་གླེན་གྱིས་མ་ལ་བརྙས་པར་བྱེད།
༢༡ ཤེས་རབ་ཀྱིས་འཕོངས་པ་ལ་གཏི་མུག་ནི་དགའ་བའོ། འོན་ཀྱང་བློ་དང་ལྡན་པ་དྲང་
པོར་འགྲུལ།
༢༢ ཇུས་མེད་པའི་འདོད་པ་འཚོལ་པ་སྟེ། གྲོས་མི་མང་སར་གྲོས་གོ་ཆོད།
༢༣ རང་གི་ཁའི་གཏམ་ལན་གྱིས་མི་ནི་དགའ་མགུ་སྐྱེད། དུས་ཀྱི་ཁར་གླེང་བའི་གཏམ་ནི་
ཁམས་སངས་འགྲོ་བ་ལགས།
༢༤ མི་མཁས་པ་ལ་ཐུར་ཕྱོགས་ཀྱི་དམྱལ་བ་ལས་འབྲོས་པའི་དོན་དུ་སྲོག་གི་ཤུལ་ལམ་དེ་
སྟེང་ན་འདུག
༢༥ གཙོ་བོས་ང་རྒྱལ་ཅན་གྱི་ཁང་པ་རྩད་ནས་སློག འོན་ཀྱང་མོ་རང་མོའི་ཞིང་གི་མུ་ཚིགས་
བརྟན་པོར་མཛད།
༢༦ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཇུས་ལ་གཙོ་བོ་ཐུགས་ལོག་ཀྱང་། གཙང་བའི་མིས་གཏམ་སྙན་པ་གླེང་།
༢༧ ནོར་བརྙབས་ཅན་གྱིས་རང་གི་ཁྱིམ་སྡུག་བསྔལ་བར་བྱེད། ཕག་སུག་ལ་སྡང་བ་ནི་འཚོ་
བར་འགྱུར།
༢༨ ཆོས་དྲང་གི་སྙིང་གིས་ལན་འདེབས་ཚུལ་སྒོམ་ཡང་། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁས་ངན་པ་རྣམས་
ལྷུག་གོ།
༢༩ སྡིག་སྤྱོད་ལས་གཙོ་བོ་ཐག་རིང་ཡང་། ཆོས་དྲང་པོའི་གསོལ་འདེབས་ལ་གསན།
༣༠ མིག་གི་འོད་ཀྱིས་སེམས་མགུ་བར་བྱེད། འཕྲིན་བཟང་པོས་རུས་པ་རྒྱགས་སུ་འཇུག
༣༡ སྲོག་གི་འཇུན་ཚིག་ལ་ཉན་པའི་རྣ་བ་ནི་མཁས་པའི་ཁྲོད་དུ་གནས།
༣༢ གདམས་ངག་མི་ལྷང་བས་རང་སྲོག་ལ་སྡང་། བསླབ་བྱར་ཉན་པས་བློ་གྲོས་རྙེད།
༣༣ གཙོ་བོ་ལ་བག་བྱེད་པ་ནི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མན་ངག་ལགས། ཞེ་སའི་གོང་དུ་གུས་པ་གདའ།།

13 心中喜乐，面带笑容；心里忧
愁，灵被损伤。
14 聪明人心求知识；愚昧人口吃
愚昧。
15 困苦人的日子都是愁苦；心中
欢畅的，常享丰筵。
16 少有财宝，敬畏主，强如多有
财宝，烦乱不安。
17 吃素菜，彼此相爱，强如吃肥
牛，彼此相恨。
18 暴怒的人挑启争端；忍怒的人
止息纷争。
19 懒惰人的道像荆棘的篱笆；正
直人的路是平坦的大道。
20 智慧子使父亲喜乐；愚昧人藐
视母亲。
21 无知的人以愚妄为乐；聪明的
人按正直而行。
22 不先商议，所谋无效；谋士众
多，所谋乃成。
23 口善应对，自觉喜乐；话合其
时，何等美好。
24 智慧人从生命的道上升，使他
远离在下的阴间。
25 主必拆毁骄傲人的家，却要立
定寡妇的地界。
26 恶谋为主所憎恶；良言乃为纯
净。
27 贪恋财利的，扰害己家；恨恶
贿赂的，必得存活。
28 义人的心，思量如何回答；恶
人的口吐出恶言。
29 主远离恶人，却听义人的祷
告。
30 眼有光，使心喜乐；好信
息，使骨滋润。
31 听从生命责备的，必常在智慧
人中。
32 弃绝管教的，轻看自己的生
命；听从责备的，却得智慧。
33 敬畏主是智慧的训诲；尊荣以
前，必有谦卑。

16 心中的谋算在乎人；舌头的应对由于主。
2 人一切所行的，在自己眼中看为清洁；唯有主衡量人心。
3 你所做的，要交托主，你所谋的，就必成立。
4 主所造的，各适其用；就是恶人也为祸患的日子所造。
5 凡心里骄傲的，为主所憎恶；虽然连手，他必不免受罚。
6 因怜悯诚实，罪孽得赎；敬畏主的，远离恶事。
7 人所行的，若蒙主喜悦，主也使他的仇敌与他和好。
8 多有财利，行事不义，不如少有财利，行事公义。
9 人心筹算自己的道路；惟主指引他的脚步。
10 王的嘴中有神语，审判之时，他的口必不差错。
11 公道的天平和秤都属主；囊中一切法码都为他所定。
12 作恶，为王所憎恶，因国位是靠公义坚立。
13 公义的嘴为王所喜悦；说正直话的，为王所喜爱。
14 王的震怒如杀人的使者；但智慧人能止息王怒。
15 王的脸光使人有生命；王的恩典好像春云时雨。
16 得智慧胜似得金子；选聪明强如选银子。
17 正直人的道是远离恶事；谨守己路的，是保全性命。
18 骄傲在败坏以先；狂心在跌倒之前。
19 心里谦卑与穷乏人来往，强如将掳物与骄傲人同分。

16 སྙིང་གི་དམིགས་པ་མིར་གཏོགས་ཀྱང་། ལྕེས་ལན་འདེབས་པ་ནི་གཙོ་བོ་ལས་འབྱུང་།
༢ མིའི་མིག་ཏུ་རང་གི་ལམ་ཐམས་ཅད་གཙང་བ་ཡོད་ཀྱང་། གཙོ་བོས་སེམས་སྲང་ནང་
འདེགས།
༣ རང་གི་ལས་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་ལ་ཐོད་ཅིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བསམ་པ་ཐམས་ཅད་གནས་
པར་འགྱུར།
༤ གཙོ་བོས་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཁོང་ཉིད་དོན་དུ་མཛད་པ་ལགས། དེས་མ་ཟད་སྡིག་སྤྱོད་
ཀྱང་བར་ཆད་ཀྱི་ཕྱིར་བཀོད།
༥ ང་རྒྱལ་ཅན་གྱི་སྙིང་ཐམས་ཅད་ལ་གཙོ་བོ་ཞེན་པ་ལོག ལག་པར་ལག་པ་ཙམ་གཏོང་
ཟུང་། ཆད་པ་མེད་པར་གཏོང་མི་འགྱུར།
༦ སྙིང་རྗེ་དང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་སྡིག་པ་འདག གཙོ་བོའི་འཇིགས་པས་མི་ནི་ངན་པ་ལས་
སྐྱོབ།
༧ མིའི་ལམ་རྣམས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་དགོངས་དང་མཐུན་པའི་དུས་སུ། ཁོང་གིས་དེའི་དགྲ་
བོ་རྣམས་ཀྱང་མཛའ་བོར་མཛད།
༨ མི་ཉུང་བའི་ཡོང་སྒོ་ཆེན་པོ་ལས། དྲང་སེམས་ཀྱིས་ཐོབ་པའི་ཉུང་བ་དགའ།
༩ མིའི་སྙིང་གིས་རང་གི་ལམ་ཕྲོམ་ཡང་། གཙོ་བོས་དེའི་གོམ་སྟབས་སྟོན་པར་མཛད།
༡༠ རྒྱལ་པོའི་མཆུ་ནང་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཡོད་པས། གཤགས་ནང་ཁ་མི་འཕྲུགས།
༡༡ སྐར་ཚད་དང་སྲང་སྐྱོན་མེད་པ་གཙོ་བོའི་ཡིན་ཏེ། སྒྱི་གུའི་ནང་གི་སྐར་ཚད་ཐམས་ཅད་
ཁོང་གི་ཕྱག་ལས་ལགས།
༡༢ དྲང་པོས་རྒྱལ་ཁྲི་བརྟན་པོར་བྱེད་པས་ན། ངན་པའི་ལས་བྱེད་པ་ལ་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
ཞེན་ལོག་པའི་རིགས།
༡༣ གཡོ་མེད་ཀྱི་མཆུ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་པོ་དག་གི་དགའ་བ་ལགས། བློ་གཟུ་བོར་སྨྲ་བ་ལ་དེ་
དག་གིས་བྱམས།
༡༤ རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཚེ་ལེན་པའི་ཕོ་ཉ་དང་མཚུངས། འོན་ཀྱང་མི་མཁས་པས་ཁྲོ་ཞི་རུ་
འཇུག
༡༥ རྒྱལ་པོའི་ཞལ་གདོང་གི་མདངས་ནང་སྲོག་ཡོད་དེ། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་ནི་ཆར་དུས་ཕྱི་
མའི་སྤྲིན་དང་མཚུངས།
༡༦ ཤེས་རབ་འཐོབ་པ་གསེར་བས་ཀྱང་རབ་ཏུ་དྲག དངུལ་རྙེད་པ་བས་ནི་བློ་གྲོས་འདམ་
པ་ཤིན་ཏུ་གཅེས།
༡༧ ངན་པ་ལས་འབྲོལ་བ་ནི་མི་དྲང་པོའི་གཞུང་ལམ་ལགས། རང་ལམ་སྲུང་བས་རང་
སེམས་སྲུང་།
༡༨ མ་འཕུང་བའི་གོང་དུ་ང་རྒྱལ་དང་། མ་ལྷུང་བའི་སྔོན་དུ་རང་མཐོང་གི་སེམས་སྐྱེད།
༡༩ ང་རྒྱལ་ཅན་དང་མཉམ་དུ་ནོམ་པ་བགོད་པ་བས། གུས་པ་ཅན་དང་མཉམ་དུ་སེམས་
དམའ་བ་སྐྱིད་པ་ལེགས།

༢༠ བཀའ་ལ་ཉན་མཁན་ལ་བཟང་པོ་རྙེད། གཙོ་བོ་ལ་བློ་གཏད་བཅོལ་བའི་མི་ནི་བདེ།

༢༡ མཁས་པའི་སྙིང་ལ་མཛངས་པ་ཟེར། མཆུ་མངར་དང་ལྡན་པས་རིག་པ་སྤེལ།

༢༢ བློ་ལྡན་ལ་བློ་གྲོས་ནི་སྲོག་གི་ཆུ་མིག་ཡིན་ཙང་། བླུན་པོའི་བསླབ་བྱ་ནི་བླུན་པའོ།།

༢༣ མཁས་པའི་སྙིང་གིས་རང་གི་ཁ་ལ་བསླབ་བྱ་གཏོང་། རང་གི་མཆུ་ལ་ཤེས་རབ་སྟོན་པར་
བྱེད།

༢༤ སྙིང་རྡུག་གཏམ་ནི་སྦྲང་རྩི་ལྟར། ཡིད་ལ་མངར་ཏེ་རུས་ནད་སེལ།

༢༥ མིས་རིགས་པར་མཐོང་བའི་ལམ་ཡང་ཡོད། འོན་ཀྱང་དེའི་མཐའ་རུ་འཆི་བའི་ལམ་
རྣམས་ཡོད།

༢༦ ལས་འབད་པས་རང་གི་དོན་དུ་འབད། གང་ལ་ཞེ་ན། གྲོད་པས་ཁོ་ལ་ཤུ་ཚུག་བྱེད།

༢༧ ཆོས་མེད་མིས་ཉེས་པ་འབྲུས་ནས་འདོན། དེའི་མཆུ་ནང་སྲེག་བྱེད་ཀྱི་མེ་འདྲ་ཡོད།

༢༨ ལོག་པར་ཅན་གྱིས་འཁྲུག་པའི་ས་བོན་འདེབས། ཕག་གཏམ་གཏོང་བས་ཇོ་རྗེའི་གྲོགས་
པོ་འཕྲལ།

༢༩ དབང་ཆོས་བྱེད་པའི་མིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་སླུ་ཞིང་། བཟང་པོ་མིན་པའི་ལམ་ནང་
འཁྲིད།

༣༠ གྲོས་ལོག་པར་བྱེད་དུ་མིག་འཛུམ་སྟེ། ཁ་ལྤགས་གཡབ་ཅིང་ངན་པ་རྫོགས།

༣༡ མགོ་དཀར་ནི་དཔལ་གྱི་ཅོད་པན་ལགས། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལམ་ནང་ཡོད་པ་ལ་ཐོབ།

༣༢ ཁྲོ་དལ་བ་ནི་དཔའ་བོ་བས་ཀྱང་དྲག གྲོང་ཁྱེར་བླང་མཁན་ལས་རང་སེམས་འཇུན་
མཁན་རབ།

༣༣ པང་དུ་ཤོ་རྒྱབ་ཀྱང་། ཤོ་མིག་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་ལ་མངའ་འོ།།

17 འཁྲུག་པ་དང་ལྡན་པའི་ཆོས་ཀྱི་སྟོན་མོས་གང་བའི་ཁྱིམ་ལས། ཞི་བདེ་དང་ལྡན་པའི་
ཁམ་ཚད་སྐམ་པོ་ལེགས།

༢ ཁྲེལ་མེད་ཀྱི་ལས་བྱེད་པའི་བུ་གཡོག་པོ་མཁས་པའི་འོག་ཏུ་འགྱུར། གཡོག་པོ་དེ་སྤུན་གྱི་
ཁྲོད་དུ་འདྲེས་ནས། ནོར་སྐལ་རྙེད་པར་འགྱུར།

༣ དངུལ་ཕྱིར་བླུགས་ཕོར་དང་། གསེར་ཕྱིར་མེ་ཐབ་ཡིན་ཀྱང་། གཙོ་བོས་སྙིང་སད་དོ།།

༤ ལས་ངན་བྱེད་མཁན་གྱིས་རྫུན་གྱི་མཆུ་ལ་ཉན། རྫུན་ཅན་གྱིས་ལྕེ་ལོག་ལ་རྣ་བ་བླག

༥ དབུལ་པོར་འཕྱ་བས་དེའི་མཛད་པོར་སྨད། ཡང་གཞན་གྱི་སྡུག་བསྔལ་ལ་དགའ་བ་དེ་
ཆད་པ་མེད་པར་མི་འབུད།

༦ ཚ་བོ་མེས་པོའི་ཅོད་པན་ཏེ། མེས་པོ་དེ་ཚ་བོའི་དཔལ་ལགས་སོ།།

༧ གཏམ་བཟང་པོ་གླེན་པ་ལ་མི་འགད། རྫུན་གྱི་མཆུ་ཡང་ཡ་རབས་ལ་མི་འགད།

20 谨守训言的，必得好处；倚靠
主的，便为有福。
21 心中有智慧，必称为通达人；
嘴中的甜言，加增人的学问。
22 人有智慧就有生命的泉源；愚
昧人必被愚昧惩治。
23 智慧人的心教训他的口，又使
他的嘴增长学问。

24 良言如同蜂房，使心觉甘
甜，使骨得医治。
25 有一条路，人以为正，至终成
为死亡之路。

26 劳力人的胃口使他劳力，因为
他的口腹催逼他。
27 匪徒图谋奸恶，嘴上仿佛有烧
焦的火。
28 乖僻人播散纷争；传舌的，离
间密友。

29 强暴人诱惑邻舍，领他走不善
之道。

30 眼目紧合的，图谋乖僻；嘴唇
紧闭的，成就邪恶。
31 白发是荣耀的冠冕，在公义的
道上必能得着。
32 不轻易发怒的，胜过勇士；治
服己心的，强如取城。

33 签放在怀里，定事由主。

17 设筵满屋，大家相争，不如
有块干饼，大家相安。

2 仆人办事聪明，必管辖贻羞之
子，又在众子中同分产业。

3 鼎为炼银，炉为炼金；唯有主
熬炼人心。
4 行恶的，留心听奸诈之言；说
谎的，侧耳听邪恶之语。
5 戏笑穷人的，是辱没造他的
主；幸灾乐祸的，必不免受罚。

6 子孙为老人的冠冕；父亲是儿
女的荣耀。
7 愚顽人说美言本不相宜，何况
君王说谎话呢？

8 贿赂在馈送的人眼中看为宝玉，随处运动都得顺利。

༨ ཕག་སུག་ནི་ཐོབ་པའི་མིག་ནང་རྗོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་དང་འདྲ་བས། གང་ཕྱོགས་ལོག་ཀྱང་དོན་འགྲུབ་བོ།།

9 遮掩人过的，寻求人爱；屡次挑错的，离间密友。

༩ ཉེས་པ་གསང་བས་མཛའ་རྩ་སྐྱེགས། རྫུན་གཏམ་ལབ་པས་ཉེ་བའི་མཛའ་གྲོགས་ཀྱང་འབྲལ།

10 一句责备话深入聪明人的心，强如责打愚昧人一百下。

༡༠ མི་གླེན་ནང་དུ་རྟ་ལྕགས་བརྒྱ་བས། བློ་ལྡན་ནང་དུ་བཀའ་བཀྱོན་གཅིག་ཆེར་གཏིང་དུ་གཞེན།

11 恶人只寻背叛，所以必有严厉的使者奉差攻击他。

༡༡ བསྟན་བཤིག་གིས་ངན་པ་འབའ་ཞིག་ལ་སྐྱེགས་པས། དེའི་མདུན་དུ་སྙིང་རྗེ་མེད་པའི་བང་ཆེན་མངགས་པར་འགྱུར།

12 宁可遇见丢崽子的母熊，不可遇见正行愚妄的愚昧人。

༡༢ གླེན་པ་བློ་རྨོངས་དུས་སུ་འཕྲད་པ་ལས། ཕྲུ་གུ་ཤོག་ཁྱེར་པའི་དོམ་འཕྲད་པར་དགའ།

13 以恶报善的，祸患必不离他的家。

༡༣ བཟང་ལན་ངན་གྱིས་མཇལ་བའི་ཁྱིམ་ལས་རྐྱེན་ངན་འབྲལ་བར་མི་འགྱུར།

14 纷争的起头如水放开，所以，在争闹之先必当止息争竞。

༡༤ འཁྲུག་པའི་འགོ་ནི་ཆུ་གཏོད་པ་དང་འདྲ་བས། སོ་མ་གཙིག་གོང་དུ་འཁྲུག་པ་སྤོང་།

15 定恶人为义的，定义人为恶的，这都为主所憎恶。

༡༥ སྡིག་སྤྱོད་དྲང་པོར་རྩི་མཁན་དང་། དྲང་པོ་སྡིག་སྤྱོད་དུ་རྩི་མཁན་གཉིས་པོ་ལ་གཙོ་བོས་ཞེན་ལོག་གོ།

16 愚昧人既无聪明，为何手拿价银买智慧呢？

༡༦ རང་གི་ནང་དུ་གོ་བ་མེད་པ་མཐོང་གིན། གླེན་པས་ཤེས་རབ་བླུ་རུ་ལག་ནང་རིན་ཅི་ལ་འཁུར།

17 朋友乃时常亲爱，弟兄为患难而生。

༡༧ མཛའ་བོས་དུས་ཀུན་དུ་བརྩེ་ཡང་། སྤུན་ཟླ་ནི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་དུས་ཕྱིར་སྐྱེས་པའོ།།

18 在邻舍面前击掌作保乃是无知的人。

༡༨ བློ་གྲོས་དང་བྲལ་བས་ལག་པ་གཏོང་ཞིང་། རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་མདུན་དུ་ལག་མི་ལ་སྡོད།

19 喜爱争竞的，是喜爱过犯；高立家门的，乃自取败坏。

༡༩ འཛིང་དད་ཅན་ནི་སྡིག་དད་ཅན་ནོ། རྒྱ་སྒོ་འདེག་པས་འཕུང་བ་འཚོལ།

20 心存邪僻的，寻不着好处；舌弄是非的，陷在祸患中。

༢༠ སྙིང་ལོག་པ་ཅན་ལ་བཟང་པོ་མི་ཐོབ། ལྕེ་ལོག་ཅན་ནི་ཉོན་མོངས་ནང་དུ་ལྷུང་།

21 生愚昧子的，必自愁苦；愚顽人的父毫无喜乐。

༢༡ གླེན་པའི་བུ་རང་གི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཕྱིར་སྐྱེད་པར་བྱེད། བུ་གླེན་པའི་ཕ་ལ་དགའ་བ་མེད།

22 喜乐的心乃是良药；忧伤的灵使骨枯干。

༢༢ དགའ་བ་དང་ལྡན་པའི་སྙིང་ནི་སྨན་བཟང་པོ་དང་འདྲ་ཡང་། ཆག་པའི་སྙིང་གིས་རུས་པ་རྣམས་སྐེམ་པར་བྱེད།

23 恶人暗中受贿赂，为要颠倒判断。

༢༣ གཤགས་ཀྱི་ལམ་མགོ་ལོག་ཏུ་གཏོང་བར། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱིས་ཕག་སུག་ཨམ་སྦྲག་ནང་ནས་བླང་།

24 明哲人眼前有智慧；愚昧人眼望地极。

༢༤ བློ་ལྡན་མདུན་དུ་ཤེས་རབ་གནས་ཀྱིས། གླེན་པའི་མིག་དེ་ས་མཐའ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཡོད།

25 愚昧子使父亲愁烦，使母亲忧苦。

༢༥ བུ་གླེན་པ་ནི་ཕ་ལ་འཚེར་བའི་རྒྱུ་དང་། མ་ལ་ཁ་ཏིག་པ་ཡིན།

26 刑罚义人为不善；责打君子为不义。

༢༦ ཆོས་དྲང་པོ་ལ་ཆད་པས་གཅོད་པའང་མི་ལེགས། དེ་ལས་ཡ་རབས་ལ་དྲང་པོའི་དོན་དུ་རྡེག་པ་ལེགས་པ་མིན།

27 寡少言语的，有知识；性情温良的，有聪明。

༢༧ ཤེས་རབ་ལྡན་པས་གཏམ་ཉུང་ཉུང་གླེང་། གཞི་འཇམ་པའི་མི་ནི་བློ་གྲོས་ལྡན་པའོ།།

༢༨ ཁ་རོག་སྡོད་རིང་གླེན་པའང་མཁས་པར་རྩི། མཆུ་བཙུམ་སྟེ་སྡོད་རིང་མཛངས་པར་རིག
གོ།

18 སོ་སོར་སྡོད་པས་རང་གི་འདོད་པ་ལ་སྙེགས་ཤིང་། རིག་པ་ཀུན་དང་རྩོད།
༢ བླུན་པོས་རང་གི་སྙིང་སྟོན་པ་མ་གཏོགས་པར། རིག་པ་ལ་མི་དགའ།
༣ སྡིག་སྤྱོད་སླེབ་སར་ངོ་ཚའང་སླེབ། གཏམ་ངན་མཉམ་སྨད་སྨྲའང་འབྱུང་།
༤ མིའི་ཁའི་གཏམ་དང་ཆུ་གཏིང་ཟབ་པ་འདྲ། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཆུ་མིག་དང་འབྲུབ་པའི་གྲོག
པོ་འདྲ།
༥ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ངོ་ལ་ལྟ་བའང་མི་ལེགས། གཤགས་ནང་ཆོས་དྲང་པོ་རྡབ་པའང་མི་ལེགས།
༦ གླེན་པའི་མཆུས་འཛིང་འཁྲབ་སློང་། དེའི་ཁས་འགྲམ་ལྕག་ཏོ།
༧ གླེན་པའི་ཁས་རང་འཕུང་དུ་འཇུག དེའི་མཆུ་ནི་དེ་རང་གི་སེམས་ཀྱི་རྙི་འོ།།
༨ ཤུབ་བུར་ཟེར་བའི་གཏམ་ནི་ཁམ་བུ་ཞིམ་པ་སྟེ། དེ་དག་གྲོད་པའི་ཕུགས་སུ་འཇུག
༩ རང་གི་ལས་ནང་ལེ་ལོ་བྱེད་པ་ནི་ཆུད་གཟོན་གྱི་ནུ་བོ་ཡིན།
༡༠ གཙོ་བོའི་མཚན་ནི་རྫོང་བཙན་པོ་སྟེ། ཆོས་དྲང་པོ་དེར་རྒྱུག་ཅིང་ཉེ་ཞོ་མེད་པར་གནས།
༡༡ མི་ཕྱུག་པོའི་ནོར་ནི་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་སྟེ། དེས་ནོར་ནི་ལྕགས་རི་མཐོ་བ་ལྟར་རྩི།
༡༢ མ་འཕུང་གོང་དུ་མིའི་སྙིང་ང་རྒྱལ་གྱིས་སྙེམས། བཀུར་སྟི་ལས་སྔོན་དུ་གུས་སེམས་སྐྱེད།
༡༣ ཐོས་མ་ཟིན་གོང་དུ་ལན་འདེབས་པ་ནི། གཏི་མུག་དང་ངོ་ཚ་རྒྱུ་སྟེ།
༡༤ མིའི་སེམས་ཀྱིས་རང་གི་ཉམས་ང་བ་བཟོད་ཀྱང་། སེམས་ཆག་པ་སུས་ཐུབ་པར་ནུས།
༡༥ དྲང་པོའི་སྙིང་གིས་ཡེ་ཤེས་རྙེད། མཁས་པའི་རྣ་བས་ཤེས་རབ་ལ་འདུན།
༡༦ གཟིགས་རྟེན་གྱིས་མི་ལ་གནས་ས་ཤོམ་ཞིང་། མི་ཆེན་དག་གི་དྲུང་དུ་སྐྱེལ།
༡༧ སྔོན་དུ་རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་འཆད་པ་དྲང་པོ་འདྲ་སྣང་ཙང་། རྗེས་སུ་དེའི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་
འོང་སྟེ་ཤན་འབྱེད་དོ།།
༡༨ རྟགས་རིལ་གྱིས་འཁྲུག་པ་བར་དུ་གཅོད་ཅིང་། སྟོབས་པོ་ཆེའི་བར་དུ་འཛུལ་ཞིང་སོ་
སོར་འཕྲལ།
༡༩ གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ཞིག་ལེན་པ་ལས། སེམས་སྐྱད་པར་གྱུར་པའི་སྤུན་དང་སྡུམ་པ་དཀའ།
དེ་དག་གི་རྩོད་གླེང་མཁར་གྱི་སྒོ་གཏན་དང་མཚུངས།
༢༠ ཁའི་འབྲས་བུ་ལས་མི་རང་གི་གྲོད་པ་འགྲང་ཞིང་། མཆུའི་འཕེལ་གྱིས་ཚིམ་པར་འགྱུར།
༢༡ ཤི་གསོན་གཉིས་པོ་ལྕེའི་དབང་དུ་ཡོད། གདུང་བ་དག་གིས་འབྲས་བུའང་ཟ་བར་འགྱུར།
༢༢ ཆུང་མ་རྙེད་པ་ནོར་བཟང་པོ་རྙེད་པ་སྟེ། གཙོ་བོ་ལས་བཀའ་དྲིན་རྙེད་དོ།།

28 愚昧人若静默不言也可算为智
慧；闭口不说也可算为聪明。

18 与众寡合的，独自寻求心
愿，并恼恨一切真智慧。
2 愚昧人不喜爱明哲，只喜
爱显露心意。
3 恶人来，藐视随来；羞耻
到，辱骂同到。
4 人口中的言语如同深水；智慧
的泉源好像涌流的河水。
5 瞻徇恶人的情面，偏断义人的
案件，都为不善。
6 愚昧人张嘴启争端，开口招鞭
打。
7 愚昧人的口自取败坏；他的嘴
是他生命的网罗。
8 传舌人的言语如同美食，深入
人的心腹。
9 做工懈怠的，与浪费人为弟
兄。
10 主的名是坚固台；义人奔入便
得安稳。
11 富足人的财物是他的坚城，在
他心想，犹如高墙。
12 败坏之先，人心骄傲；尊荣以
前，必有谦卑。
13 未曾听完先回答的，便是他的
愚昧和羞辱。
14 人有疾病，心能忍耐；心灵忧
伤，谁能承当呢？
15 聪明人的心得知识；智慧人的
耳求知识。
16 人的礼物为他开路，引他到高
位的人面前。
17 先诉情由的，似乎有理；但邻
舍来到，就察出实情。
18 掣签能止息争竞，也能解散强
胜的人。
19 弟兄结怨，劝他和好，比取坚
固城还难；这样的争竞如同坚寨
的门闩。
20 人口中所结的果子，必充满肚
腹；他嘴所出的，必使他饱足。
21 生死在舌头的权下，喜爱它
的，必吃它所结的果子。
22 得着贤妻的，是得着好处，也
是蒙了主的恩惠。

23 贫穷人说哀求的话；富足人用
威吓的话回答。
24 滥交朋友的，自取败坏；但有
一朋友比弟兄更亲密。

19 行为纯正的贫穷人胜过乖谬
愚妄的富足人。 2 心无知识
的，乃为不善；脚步急快的，难
免犯罪。
3 人的愚昧倾败他的道；他的心
也抱怨主。
4 财物使朋友增多；但穷人朋友
远离。
5 作假见证的，必不免受罚；吐
出谎言的，终不能逃脱。
6 好施散的，有多人求他的恩
情；爱送礼的，人都为他的朋
友。
7 贫穷人，弟兄都恨他；何况他
的朋友，更远离他！他用言语追
随，他们却走了。
8 得着智慧的，爱惜生命；保守
聪明的，必得好处。
9 作假见证的，不免受罚；吐出
谎言的，也必灭亡。
10 愚昧人宴乐度日是不合宜的；
何况仆人管辖王子呢？
11 人有见识就不轻易发怒；宽恕
人的过失便是自己的荣耀。
12 王的忿怒好像狮子吼叫；他的
恩典却如草上的甘露。
13 愚昧的儿子是父亲的祸患；妻
子的争吵如雨连连滴漏。
14 房屋钱财是祖宗所遗留的；唯
有贤慧的妻是主所赐的。
15 懒惰使人沉睡；懈怠的人必受
饥饿。
16 谨守诫命的，保全生命；轻忽
己路的，必致死亡。
17 怜悯贫穷的，就是借给主；他
的善行，主必偿还。
18 趁有指望，管教你的儿子；你
的心不可任他死亡。

༢༣ དབུལ་བས་བཅོལ་ན་ཡང་ཕྱུག་པོས་ཚིག་རྩུབ་སྨྲ།
༢༤ རང་འཕུང་འཇུག་པའི་ཕྱིར། མཛའ་གྲོགས་མང་མང་བྱེད། སྤུན་ཟླ་བས་ཉེ་བའི་མཛའ་
གྲོགས་ཀྱང་ཡོད།།

19 ཁ་ལོག་ཅན་གྱི་མི་གླེན་ལས། དབུལ་པོ་དྲང་པོར་འགྲུལ་བ་ལེགས། ༢ སེམས་ནང་འདུ་
ཤེས་མེད་ན་འང་མི་ལེགས། རྐང་པ་ཅབ་ཅོབ་བྱེད་པས་ཉེས།
༣ མིའི་བློ་རྨོངས་པས་དེ་རང་ལམ་ལས་འགོལ། དེའི་སྙིང་གིས་གཙོ་བོ་ལ་ཚིག་པ་ཟ།
༤ ནོར་གྱིས་མཛའ་བོ་མང་པོ་བྱེད། དབུལ་བས་ཁྱིམ་མཚེས་ལས་ཀྱང་འབུད།
༥ ལ་ཡོགས་མ་ཐོག་པར་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་མི་འབུད། རྫུན་ཚིག་གླེང་བ་ཡང་མི་ཐར།
༦ གཏོང་ཕོད་ཅན་ལ་མི་མང་པོས་ངོ་སོ་བྱེད། ཐམས་ཅད་སྦྱིན་པ་སྦྱིན་པའི་མཛའ་བོ་ཡིན།
༧ དབུལ་པོ་ལ་ནི་རང་གི་སྤུན་གྱིས་ཀྱང་བརྙས་པར་བྱེད་པས། མཛའ་བོ་རྣམས་དེ་ལས་ཅི་
ཙམ་རིང་པོར་འགྲོས་པར་མི་འགྱུར། བཙལ་ཞིང་བདའ་ཡང་དེ་རྣམས་སོང་ནས་མེད།
༨ ཤེས་རབ་བླང་བས་རང་སེམས་སྡུག་པར་འཛིན། བློ་གྲོས་སྲུང་བར་ཁེ་བཟང་ཐོབ་པར་
འགྱུར།
༩ ལ་ཡོགས་མེད་པར་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་མི་ཐར། བརྫུན་ལབ་པའི་མི་དེ་མེད་པར་འགྱུར།
༡༠ གླུན་པོ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་མི་མཛེས་ན། གཡོག་པོས་རྒྱལ་བུ་རྣམས་ལ་དབང་སྒྱུར་བ་ཆེར་
འཕྲོད་པར་མི་འགྱུར།
༡༡ བློ་གྲོས་ཀྱིས་ཁོང་ཁྲོ་བཞོལ་བར་བྱེད་དེ། འགལ་སྐྱོན་ལས་ཕར་ཕྱིན་པའི་མིའི་དཔལ་
ཡིན།
༡༢ རྒྱལ་པོའི་ཁྲོ་བ་དང་སེང་གེའི་ངར་སྐད་མཚུངས། འོན་ཀྱང་དེའི་ཐུགས་རྗེ་རྩྭ་ཐོག་གི་
ཟིལ་པ་དང་འདྲ།
༡༣ བུ་གླུན་པོ་ཕ་ལ་ཉོན་མོངས་སུ་འགྱུར། ཆུང་མས་འཛིང་བ་ནི་རྒྱུན་དུ་ཐིགས་པ་འཐིག་
པ་དང་འདྲ།
༡༤ ཁྱིམ་དང་ནོར་རྫས་ནི་ཕ་མེས་ནས་ནོར་སྐལ་དུ་རྙེད་ཀྱང་། ཆུང་མ་མཛངས་མ་ནི་གཙོ་
བོ་ལས་རྙེད།
༡༥ སྙོམས་ལས་ཀྱིས་གཉིད་ལྗིར་འཐིབས་སུ་འཇུག ལེ་ལོ་ཅན་གྱིས་ལྟོགས་པ་མྱོང་།
༡༦ བཀའ་རྒྱ་བསྲུང་བས་རང་གི་སེམས་སྲུང་། འོན་ཀྱང་རང་གི་སྤྱོད་ལམ་རྣམས་ནང་
གཡག་སྐྱ་བྱེད་པ་འཆི།
༡༧ དབུལ་པོ་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱེད་པས་གཙོ་བོ་ལ་སྐྱི། དེས་བྱིན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཚབ་ཁོང་གིས་
གནང་བར་འགྱུར།
༡༨ རེ་བ་ཡོད་རིང་བར་དུ་རང་གི་བུ་ཆུང་ཞིག དེ་འཇིག་པར་རང་གི་སྙིང་མ་ཐོང་ཞིག

༡༩ རབ་ཏུ་ཁྲོ་བའི་མི་ལ་ཆད་པས་གཅོད་པར་འགྱུར། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་སྒྲོལ་ན། ཡང་ཡང་
དེ་བཞིན་བྱེད་དགོས་འབབ་པར་འགྱུར།
༢༠ ཁྱོད་ཕུགས་སུ་མཁས་པར་འགྱུར་དུ་སྙིང་གཏམ་ལ་ཉན་ཞིང་ཞལ་གདམས་དང་དུ་
བློངས་ཤིག
༢༡ མིའི་སྙིང་གི་ནང་ན་དམིགས་མང་ཡང་། གཙོ་བོའི་གསུང་འབའ་ཞིག་གནས་པར་འགྱུར།
༢༢ མིའི་འདོད་པ་ནི་བརྩེ་བར་བྱེད་པའོ། རྫུན་ཅན་ཞིག་ལས་དབུལ་པོ་དགའ།
༢༣ གཙོ་བོའི་འཇིགས་པས་སྲོག་ལ་འཁྲིད་པས། དེ་ལྟ་བ་དག་ཚིག་ཤེས་པར་གྱུར་ཞིང་། བར་
ཆད་དང་འཕྲད་པར་མི་འགྱུར།
༢༤ སྙོམ་ལས་ཅན་གྱིས་སྡེར་མའི་ནང་དུ་ལག་པ་སྣ་ཞིང་། རང་གི་ཁའི་མདུན་དུའང་མི་
འགུག
༢༥ ཐོ་འཚམ་པ་ལ་རྡུང་ཞིག་དང་། བྲང་སྲུམ་ལ་གཅང་ཚུད་པར་འགྱུར། བློ་ལྡན་ལ་བཀའ་
བཀྱོན་ཞིག་དང་། དེས་ཤེས་བྱ་ཅི་ཡིན་རྟོགས་པར་འགྱུར།
༢༦ ཕ་སྡོངས་སུ་འཇུག་ཅིང་། མ་འདོན་གཏོང་བའི་བུ་དེ་ནི། ངོ་ཚ་དང་གཏམ་ངན་གྱི་རྒྱུའོ།།
༢༧ ངའི་བུ། ཤེས་རབ་ཀྱི་གསུང་རྣམས་ལ་འགོལ་དུ་འཇུག་པའི་བསླབ་བྱ་ལ་ཉན་པ་ལས་
རང་སྲུངས་ཤིག
༢༨ དཔང་པོ་ཐུ་ཤོག་གིས་གཤགས་ལ་ཡང་ཁ་བཀྱེ། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ཁས་མི་ཏུང་བ་ཟ།
༢༩ ཐོ་འཚམ་པ་པོ་ལ་ཁྲིམས་དང་། གླེན་པའི་ཤུལ་པའི་ཕྱིར་རྟ་ལྕག་བཤམས་པ་ཡིན།།

20 རྒུན་ཆང་གིས་འཚོལ་བ་དང་། ཆང་གར་བས་འཁྲུག་བསྐྱུལ་བྱེད། དེ་དག་གིས་བསླུས་
པར་གྱུར་པ་མཁས་པ་མིན།
༢ རྒྱལ་པོ་འཁྲོ་བ་སེང་གེའི་ང་རོ་དང་འདྲ། དེ་ལ་ཁྲོ་དཀྲུག་པས་རང་སྲོག་ཉེས་སུ་འཇུག
༣ འཛིང་འཁྲབ་ལས་འཇོལ་བའི་ནང་དུ་མིའི་བཀུར་སྟི་ཡོད། འོན་ཀྱང་མི་གླེན་ཡིན་ཚད་
འཁྲུག་པ་བྱེད་ཅིང་སྡོད།
༤ ལེ་ལོ་ཅན་གྲང་མོར་འཚེར་ནས་ཞིང་མི་རྨོ་བས། སྟོན་དུས་ཅིའང་མེད་པར་སློང་མོ་སློང་
བར་འགྱུར།
༥ མིའི་སྙིང་གི་ཇུས་དང་ཆུ་གཏིང་ཟབ་པ་འདྲ། འོན་ཀྱང་བློ་དང་ལྡན་པས་དེ་ནི་ཕྱི་རུ་
འདོན།
༦ ཕལ་ཆེར་མི་མང་པོས་རང་གི་དྲིན་སྒྲོག་གིས། མི་ཁྲེལ་ཅན་སུ་ལ་ཐོབ་པར་ནུས།
༧ མི་དྲང་པོ་རང་གི་དྲང་པོའི་ནང་འགྲུལ། དེའི་རྗེས་ན་བུ་རྣམས་ཀྱང་བཀྲ་ཤིས་སོ།།
༨ ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་སྤྱན་གྱིས་མི་རིགས་པ་ཐམས་ཅད་ཁྲེ་
གཏོར་དུ་གཏོང་ངོ་།།
༩ ངས་རང་སྙིང་གཙང་བར་བྱས་པས། བདག་སྡིག་བྲལ་དྲི་མ་མེད་དོ། ཞེས་སུས་ཁས་ལེན་
ནུས།

19 暴怒的人必受刑罚；你若救他，必须再救。
20 你要听劝教，受训诲，使你终久有智慧。
21 人心多有计谋；唯有主的筹算才能立定。
22 施行仁慈的，令人爱慕；穷人强如说谎言的。
23 敬畏主的，得着生命；他必恒久知足，不遭祸患。
24 懒惰人放手在盘子里，就是向口撤回，他也不肯。
25 鞭打亵慢人，愚蒙人必长见识；责备明哲人，他就明白知识。
26 虐待父亲、撵出母亲的，是贻羞致辱之子。
27 我儿，不可听了教训而又偏离知识的言语。
28 匪徒作见证戏笑公平；恶人的口吞下罪孽。
29 刑罚是为亵慢人预备的；鞭打是为愚昧人的背预备的。

20 酒能使人亵慢，浓酒使人喧嚷；凡因酒错误的，就无智慧。
2 王的威吓如同狮子吼叫；惹动他怒的，是自害己命。
3 远离纷争是人的尊荣；愚妄人都爱争闹。
4 懒惰人因冬寒不肯耕种，到收割的时候，他必讨饭而无所得。
5 人心怀藏谋略，好像深水，惟明哲人才能汲引出来。
6 人多述说自己的仁慈，但忠信人谁能遇着呢？
7 行为纯正的义人，他的子孙是有福的！
8 王坐在审判的位上，以眼目驱散诸恶。
9 谁能说，我洁净了我的心，我脱净了我的罪？

10 两样的法码，两样的升斗，都为主所憎恶。

༡༠ སྙར་ཚད་མི་གཅིག་པ་དང་བྲེ་མི་གཅིག་པ་གཉིས་པོ་ལ་གཙོ་བོ་ཞེན་ལོག་གོ།

11 孩童的动作是清洁，是正直，都显明他的本性。

༡༡ ཕྲུ་གུའི་སྤྱོད་ལུགས་ལས་ཀྱང་། དེའི་ལས་གཙང་ཞིང་དྲང་པོ་ཡིན་མིན་རྟོགས་སོ།

12 能听的耳，能看的眼，都是主所造的。

༡༢ ཐོས་བྱེད་ཀྱི་རྣ་བ་དང་། མཐོང་བྱེད་ཀྱི་མིག་གཉིས་པོ་ཡང་གཙོ་བོས་བཀོད་པ་ལགས་སོ།

13 不要贪睡，免致贫穷；眼要睁开，你就吃饱。

༡༣ མལ་ཆགས་མ་བྱེད་ཅིག དེ་མིན་ཁྱོད་དབུལ་བར་འགྱུར། མིག་ཕྱེས་ཤིག་དང་། བཟའ་མས་འགྲང་བར་འགྱུར།

14 买物的说：不好，不好；及至买去，他便自夸。

༡༤ ཉོ་མཁན་གྱིས། འདི་ཅིའང་མི་འདུག ཅིའང་མི་འདུག་ཟེར་ཡང་། དེ་རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས་ཟིན་པ་དང་། ངོམ་སྟོན་ནོ།

15 有金子和许多珍珠〔或作“红宝石”〕，唯有知识的嘴乃为贵重的珍宝。

༡༥ གསེར་དང་པདྨ་ར་ག་མོད་ཀྱང་། ཤེས་རབ་ལྡན་པའི་མཆུ་དེ་ནི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་ལགས་སོ།

16 谁为生人作保，就拿谁的衣服；谁为外人作保，谁就要承当。

༡༦ རྒྱལ་ཁམས་པའི་ལག་མིར་སྡོད་པའི་གོས་ལེན་ཞིག འཁྱམ་པོའི་ལག་མིར་ཞུགས་པས་གཏའ་མ་བླང་ཞིག

17 以虚谎而得的食物，人觉甘甜；但后来，他的口必充满尘沙。

༡༧ མགོ་བསྐོར་གྱི་བག་ལེབ་མི་ལ་ཞིམ་ཡང་། ཕྱིས་སུ་ཁ་ཤག་མས་འཁེངས་པར་འགྱུར།

18 计谋都凭筹算立定；打仗要凭智谋。

༡༨ གྲོས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ལས་དོན་གང་ཅུང་ཁྲིག་ཁྲིག་འགྲོ་བས། རྩུས་བཟང་ལ་བརྟེན་ནས་གཡུལ་འགྱེད་ཅིག

19 往来传舌的，泄漏密事；大张嘴的，不可与他结交。

༡༩ ཀུན་དཀྲུག་བྱེད་པ་འགྲོ་འོང་བྱེད་ཅིང་གསང་གཏམ་འཆད་པས་ན། ལྕེ་བཀོལ་དང་མ་སྦྲོངས་ཤིག

20 咒骂父母的，他的灯必灭，变为漆黑的黑暗。

༢༠ རང་གི་ཕ་འམ་མ་ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས་མཁན་གྱི་སྒྲོན་མེ་ནི། སྨག་རུམ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་སོད་པར་འགྱུར།

21 起初速得的产业，终久却不为福。

༢༡ ཐོག་མར་གློ་བུར་དུ་ནོར་སྐལ་ཞིག་རྙེད་པའང་སྲིད། འོན་ཀྱང་དེའི་མཇུག་ནི་ཤིས་པར་མི་འགྱུར།

22 你不要说，我要以恶报恶；要等候主，他必拯救你。

༢༢ ངས་ངན་ལན་ཟློག་པར་བྱའོ། མ་སྨྲ་བར། གཙོ་བོ་ལ་སྒུག་ཅིག་དང་། ཁོང་གིས་ཁྱོད་སྐྱོབ་པར་འགྱུར།

23 两样的法码为主所憎恶；诡诈的天平也为不善。

༢༣ སྙར་ཚད་མི་གཅིག་པ་ལ་གཙོ་བོ་ཞེན་ལོག་པས། ཟོལ་ཟོག་གི་སྲང་དེ་མི་ལེགས་སོ།

24 人的脚步为主所定；人岂能明白自己的路呢？

༢༤ མིའི་རྒྱུ་བ་དེ་གཙོ་བོ་ལས་ཡིན་པས། མིས་རང་གི་ལམ་ཇི་ལྟར་རྟོགས་པར་སྲིད།

25 人冒失说，这是圣物，许愿之后才查问，就是自陷网罗。

༢༥ རྟབ་རྟོབ་ཏུ་འདི་དམ་པའོ་ཟེར་བ་དང་། སྡོམ་པ་བླངས་པའི་འོག་ཏུ་སར་གཙོད་པའང་རྙི་རུ་འགྲོ།

26 智慧的王簸散恶人，用碌碡滚轧他们。

༢༦ རྒྱལ་པོ་མཁས་པས་སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་གཏོར་བར་བྱེད་ཅིང་། དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་འཁོར་ལོ་སྒྲུལ་བར་བྱེད།

27 人的灵是主的灯，鉴察人的心腹。

༢༧ མིའི་སེམས་ནི་གཙོ་བོའི་སྒྲོན་མེ་ཡིན་ཏེ། ཁོང་པའི་སྦུགས་ཐམས་ཅད་སློང་བར་བྱེད།

28 王因仁慈和诚实得以保全他的国位，也因仁慈立稳。

༢༨ སྙིང་རྗེ་དང་དྲང་པོ་རྒྱལ་པོའི་བསྲུང་མ་ཡིན། སྙིང་རྗེས་དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་བརྟན་པར་མཛད།

༢༩ སྟོབས་ནི་སྟག་ཤར་གྱི་དཔལ་ཡིན། སྐྲ་དཀར་ནི་བགྲེས་པོའི་རྒྱན་ཡིན།
༣༠ རྨ་འདོན་པའི་རྡ་ལྕག་གིས་ངན་པ་སེལ། རྡེག་པ་ཁོང་པའི་སྦུགས་སུ་ཕྱིན།།

21 རྒྱལ་པོའི་སྙིང་གཙོ་བོའི་ཕྱག་ཏུ་མངའ་བས། ཡུར་བའི་ཆུ་ལྟར་དུ་ཐུགས་དགྱེས་སར་
སྐྱུར།
༢ མིའི་ལམ་ཀུན་རང་རང་གི་མིག་ནང་ལེགས་ཀྱང་། གཙོ་བོས་སྙིང་རྣམས་སྲང་ལ་འཇལ།
༣ གཤགས་དང་ཁྲིམས་དྲང་པོ་ལ་གཙོ་བོ་མཆོད་པ་བས་ཀྱང་ལྷག་པར་དགྱེས།
༤ མིག་རྩ་ཆེ་བ་དང་། ང་རྒྱལ་གྱིས་བསྒྲེམས་པའི་སྙིང་དང་། སྡིག་སྤྱོད་སྒྲོན་མེ་གསུམ་ཡང་
སྡིག་པ་ཡིན།
༥ དུན་ཅན་གྱིས་ནོར་མང་དུ་སྤེལ། ཚབ་ཚུབ་ཀྱིས་ལྟོ་གོས་ཀྱི་གྱོང་སྤེལ།
༦ རྫུན་ཐབས་ཀྱིས་ནོར་སོག་པ་དེ། ཕན་ཚུན་དུ་གཡོ་བའི་ཀུན་རྫོབ་ཅིག་ཡིན་པས། རང་
འཆི་བ་འཚོལ་བའོ།།
༧ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་འཕྲོག་བཅོམ་གྱིས་དེ་རང་ལ་ཕྱག་དར་རྒྱབ་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
དེ་དག་གིས་ཁྲིམས་དྲང་པོ་མ་འདོད་པས་སོ།།
༨ ཉེས་སྐྱོན་གྱི་ཁལ་དང་ལྡན་པའི་མིའི་ལམ་རབ་ཏུ་འཁྱོག་པོ་ཡིན་གྱིས། གཙང་བ་རྣམས་
ཀྱི་འཛད་སྤྱོད་དྲང་།
༩ བུད་མེད་ཁ་དམར་མཉམ་ཁང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་སྡོད་པ་བས། ཁང་པའི་ཐོག་གི་གྲུ་ཞིག་
ཏུ་སྡོད་པ་ལེགས།
༡༠ སྡིག་སྤྱོད་སེམས་ཀྱིས་ངན་པ་ལ་གདུང་བས། དེའི་མིག་ནང་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་རན་པ་
ཅིའང་མེད།
༡༡ ཐོ་འཚམ་པ་པོ་ལ་ཆད་པས་གཅོད་དུས་སུ། དྲང་སྲུམ་རྣམས་མཁས་པར་བྱེད། མཁས་པ་
ལ་གདམས་ངག་ཐོབ་དུས། ཤེས་རབ་རྙེད།
༡༢ ལྷ་ཡིས་སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་སྣུབ་པར་མཛད་པས། ཆོས་དྲང་པོས་མཁས་པའི་
ཚུལ་གྱིས་སྡིག་སྤྱོད་དེའི་ཁྱིམ་ལ་ལྟ་བར་བྱེད།
༡༣ སུས་ཀྱང་དབུལ་ཕོངས་ཀྱི་ཞུ་སྨྲ་ལ་རྣ་བ་འགེགས་ན། དེ་རང་གིས་ཀྱང་འབོད་པར་
འགྱུར་གྱིས། སུས་ཀྱང་ཚོར་བར་མི་འགྱུར།
༡༤ ཕག་ན་གཏོང་བའི་འཕྱོས་མས་ཁྲོ་འཛེམ་སྟེ། པང་ནང་སྐྱེས་འཛོག་པས་ཁོང་ཁྲོ་ཆེ་བ་
ཞི་བར་བྱེད།
༡༥ དྲང་པོ་རྣམས་གཤགས་དྲང་པོ་བྱེད་པའི་ནང་ན་དགའ་བ་ཡོད་ཀྱང་། མི་རིགས་པར་
སྤྱོད་པ་རྣམས་ཕྱིར་ཚར་གཅོད་པའོ།།
༡༦ བློ་གྲོས་ཀྱི་ལམ་ལས་འགོལ་བ་དེ་གཤིན་པོའི་ཚོགས་ནང་ཆུད་པར་འགྱུར།
༡༧ འདོད་ཡོན་ལ་ཆགས་པའི་མི་དབུལ་བར་འགྱུར། རྒུན་ཆང་སྣུམ་རྫས་ལ་ཆགས་པ་ནི་ཕྱུག་
པོར་མི་འགྱུར།

29 强壮乃少年人的荣耀；白发为老年人的尊荣。
30 鞭伤除净人的罪恶；责打能入人的心腹。

21 王的心在主手中，好像陇沟的水随意流转。
2 人所行的，在自己眼中都看为正；唯有主衡量人心。
3 行仁义公平比献祭更蒙主悦纳。
4 恶人发达（“发达”原文作“灯”），眼高心傲，这乃是罪。
5 殷勤筹划的，足致丰裕；行事急躁的，都必缺乏。
6 用诡诈之舌求财的，就是自己取死；所得之财乃是吹来吹去的浮云。
7 恶人的强暴必将自己扫除，因他们不肯按公平行事。
8 负罪之人的路甚是弯曲；至于清洁的人，他所行的乃是正直。
9 宁可住在房顶的角上，不在宽阔的房屋与争吵的妇人同住。
10 恶人的心乐人受祸；他眼并不怜恤邻舍。
11 亵慢的人受刑罚，愚蒙的人就得智慧；智慧人受训诲，便得知识。
12 义人思想恶人的家，知道恶人倾倒，必致灭亡。
13 塞耳不听穷人哀求的，他将来呼吁也不蒙应允。
14 暗中送的礼物挽回怒气；怀中揣的贿赂止息暴怒。
15 秉公行义使义人喜乐，使作孽的人败坏。
16 迷离通达道路的，必住在阴魂的会中。
17 爱宴乐的，必致穷乏；好酒，爱膏油的，必不富足。

18 恶人作了义人的赎价；奸诈人
代替正直人。

19 宁可住在旷野，不与争吵使气
的妇人同住。

20 智慧人家中积蓄宝物膏油；愚
昧人随得来随吞下。

21 追求公义仁慈的，就寻得生
命、公义，和尊荣。

22 智慧人爬上勇士的城墙，倾覆
他所倚靠的坚垒。

23 谨守口与舌的，就保守自己免
受灾难。
24 心骄气傲的人名叫亵慢；他行
事狂妄，都出于骄傲。

25 懒惰人的心愿将他杀害，因为
他手不肯做工。
26 有终日贪得无厌的；义人施舍
而不吝惜。

27 恶人的祭物是可憎的；何况他
存恶意来献呢？
28 作假见证的必灭亡；唯有听真
情而言的，其言长存。

29 恶人脸无羞耻；正直人行事坚
定。
30 没有人能以智慧、聪明、谋略
敌挡主。
31 马是为打仗之日预备的；得胜
乃在乎主。

22 美名胜过大财；恩宠强如金
银。

2 富户穷人在世相遇，都为主所
造。
3 通达人见祸藏躲；愚蒙人前往
受害。
4 敬畏主心存谦卑，就得富有、
尊荣、生命为赏赐。
5 乖僻人的路上有荆棘和网罗；
保守自己生命的，必要远离。

6 教养孩童，使他走当行的
道，就是到老他也不偏离。

༡༨ ཆོས་དྲང་པོའི་དོན་དུ་སྡིག་སྤྱོད་དང་། མི་དྲང་པོའི་ཚབ་ཏུ་སྐྱོན་ཅན་བླུད་དུ་འགྲོ་བར་
འགྱུར།
༡༩ བུད་མེད་ཁ་དམར་སྙིང་ཁྲག་འཁོལ་འཛུག་པ་མཉམ་སྡོད་པ་ལས། ཐང་སྟོང་ན་གནས་
པ་ལེགས།
༢༠ མཁས་པ་དག་གི་གནས་ཚང་སྙིང་ལ་སྤུག་པའི་མཛོད་དང་། སྣུམ་རྩི་ཡོད། འོན་ཀྱང་
གླེན་པས་དེ་རྣམས་ཆུད་གསོན་དུ་གཏོང་།
༢༡ དྲང་བ་ཉིད་དང་སྙིང་རྗེའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་ལ་སྲོག་དང་། དྲང་བ་ཉིད་དང་ཞེ་ས་རྙེད་
དོ།།
༢༢ བློ་མཁས་པས་དཔའ་བོའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་གཡུལ་འགྱེད་ཅིང་། དེ་དག་གིས་བློ་གཏད་
བཅོལ་བའི་སྟོབས་ཤུགས་ས་ལ་རྗེབས།
༢༣ གང་དག་རང་གི་ཁ་དང་ལྕེ་ལ་ཉར་བྱེད་ན། རང་གི་སྙིང་ཉོན་མོངས་པ་ལས་སྲུང་ངོ་།།
༢༤ རང་མཐོང་གི་ང་རྒྱལ་བྱེད་པའི་མིང་དུ་ཐོ་འཚམ་པ་པོ་ཞེས་ཟེར་རོ། དེས་ང་རྒྱལ་དང་
རློམ་སེམས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་བྱེད་དོ།།
༢༥ ལེ་ལོ་ཅན་གྱི་ལག་པས་ལས་མི་བརྩམ་པས། དེའི་འདོད་པས་དེ་རང་འགུམ་པར་འགྱུར།
༢༦ ལ་ལས་བརྣབས་སེམས་ཀྱིས་ཉིན་ཐོག་ཐག་སྲིད། ཆོས་དྲང་པོས་འཕངས་མེད་དུ་སྦྱིན་
པར་བྱེད།
༢༧ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མཆོད་པ་ནི་སྨྱུག་བྲོ་བ་སྟེ། ཁྱད་པར་སེམས་ངན་གྱིས་དབུལ་དུས་སུའོ།།
༢༨ རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་ཚར་ཆད་པར་གྱུར་གྱིས། ཐོས་པ་ཟབ་མོས་བརྟན་པོར་གླེང་བར་
འགྱུར།
༢༩ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱིས་ངོ་གནག་པར་བྱེད། འོན་ཀྱང་མི་དྲང་པོས་རང་གི་ལམ་དེ་སྲོང་བར་བྱེད།
༣༠ གཙོ་བོ་ལ་རྒོལ་བའི་ཤེས་རབ་བམ། བློ་གྲོས་སམ། ཐུས་གང་ཡང་མེད།
༣༡ འཐབ་མོའི་ཞག་ཕྱིར་རྟ་སྤྲལ་གྲིག་བྱེད་མོད། རྒྱལ་ཐོབ་པ་ནི་གཙོ་བོ་ལས་འབྱུང་ངོ་།།

22 དཔག་ཏུ་མེད་པའི་ནོར་རྫས་ལས་མིང་བཟང་པོ་ལེགས། གསེར་དངུལ་བས་ཀྱང་
བྱམས་སེམས་ལེགས།

༢ ཕྱུག་དབུལ་གཉིས་གནས་གཅིག་ཏུ་འཛོམ། གཙོ་བོ་ནི་དེའི་ཀུན་གྱི་མཛད་པོ་ལགས།
༣ དྲང་པོས་བར་ཆད་སྔ་སོར་མཐོང་ནས་ཡིབ། འོན་ཀྱང་གླུན་པོ་འདོང་བས་ཆད་པ་མྱོང་།
༤ ནོར་དང་ཞེ་ས་ཚེ་དང་གསུམ། སེམས་གུས་པས་གཙོ་བོ་ལ་བག་བྱེད་པའི་རྔན་པ་སྟེ།
༥ ལྐུ་ལོག་ཅན་གྱི་ལམ་ལ་ཚེར་མ་དང་རྙི་ཡོད་པས། རང་སེམས་སྲུང་བ་དེ་དག་ལས་ཐག་
རིང་པོར་སྡོད།
༦ བུ་ལ་མཚུངས་པའི་སྤྱོད་ལམ་ལ་ཚུལ་བཞིན་སྐྱོང་ཞིག་དང་། ན་སོ་ལོན་ནས་དེ་ལས་
འབྲལ་མི་འགྱུར།

༧ ཕྱུག་པོས་དབུལ་པོ་བཀོལ། བུན་པ་བུན་བདག་གི་བྲན་པོ་ཡིན།
༨ མི་ཏུང་བའི་ས་བོན་འདེབས་པས་ཉོན་མོངས་ཀྱི་འོངས་སྐྱུ། དེའི་ཁོང་ཁྲོའི་དབྱུག་པ་
འབུད་པར་འགྱུར།
༩ མིག་གཟང་བ་བདེ་ལེགས་པར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་རང་གི་ཁ་ཟས་ལས་དབུལ་པོ་
ལ་སྦྱིན།
༡༠ ཐོ་འཚམ་པ་པོ་རྣམས་སྐྲོད་ཅིག་དང་། འཁྲུག་འཛིང་མེད་པར་འགྱུར། དེ་མ་ཟད་འཁྲུག་
པ་དང་གཏམ་ངན་གྱི་བར་ཆད་པར་འགྱུར།
༡༡ སྙིང་གཙང་ལ་ཆགས་པའི་ཚུ་ལ་བྲོད་ཡོད་པས། རྒྱལ་པོ་ཡང་དེའི་མཛའ་བོ་ལ་འགྱུར་
བར་འགྱུར།
༡༢ **གཙོ་བོ**འི་སྤྱན་གྱིས་ཡེ་ཤེས་སྲུང་། འོན་ཀྱང་ལོག་པར་ཅན་གྱི་ཚིག་རྣམས་འཕོ་བར་
མཛད།
༡༣ སྙོམ་ལས་ཅན་གྱིས། ཕྱི་རོལ་ན་སེང་གེ་ཡོད། བདག་ལམ་སྲང་ན་གསད་དོ་ཟེར།
༡༤ མོ་ཡན་གྱི་ཁ་ས་དོང་གཏིང་ཟབ་པ་སྟེ། **གཙོ་བོ**ས་ཞེན་ལོག་པ་རྣམས་དེའི་ནང་དུ་ལྷུང་།
༡༥ གཏི་མུག་གིས་ཕྲུ་གུའི་སྙིང་འཁེབས། འོན་ཀྱང་བསླབ་བྱའི་དབྱུག་པས་ཁོ་དེ་ནས་རྒྱང་
དུ་འཕེན་པར་འགྱུར།
༡༦ རང་ནོར་སྤེལ་དུ་དབུལ་པོ་ལ་དབང་ཆོས་བྱེད་ཅིང་། ཕྱུག་པོ་ལ་སྦྱིན་པ་དེ་ནི་མི་ཕྱོགས་
སུ་འགྱུར་ངེས་སོ།།
༡༧ རྣ་བ་ཐུད་ཅིང་མཁས་པའི་གསུང་ལ་ཉོན། བདག་གི་ཤེས་རབ་ཕྱོགས་སུ་སྙིང་ཐོང་ཞིག
༡༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཇི་སྲིད་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་རང་གི་སྙིང་གི་ནང་དུ་འཛོག་ཅིང་། རང་གི་
མཆུ་ལ་འཇགས་ན། ཤིན་ཏུ་ལེགས། ༡༩ འདི་ནི་ཁྱེད་རང་གི་རེ་སར་**གཙོ་བོ**་འགྱུར་བའི་དོན་
དུ་ཡིན་ཏེ། ངས་དེ་རིང་ཁྱོད། འོ་ན་ཁྱོད་རང་ལ་བསྟན་པ་ཡིན། ༢༠ ཁྱོད་ནི་བཟང་མཁན་
རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངེས་པའི་ཚིག་ལན་དུ་ཟེར། ཐུབ་པ་དང་། ༢༡ གསུང་བདེན་པ་དེ་ཁོ་ན་
ཉིད་ཁྱེད་ཀྱིས་རྟོགས་པའི་དོན་དུ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ཇུས་དང་ཤེས་རབ་ཀྱི་གཏམ་ཁྱད་
པར་ཅན་རྣམས་མ་བྲིས་སམ།
༢༢ དབུལ་བ་ཡིན་པར་མཐོང་བཞིན་དུ་དབུལ་པོ་ལས་འཕྲོག་པར་མ་བྱེད། ཚོགས་སར་
ཡང་སྡུག་བསྔལ་ཅན་ལ་ཛན་ཆེན་མ་བྱེད་ཅིང་། ༢༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**ས་དེ་དག་གི་
རྒྱུ་རྐྱེན་དོན་དུ་རྩོད་ཅིང་། དེ་དག་བཅོམ་པའི་སྲོག་རྣམས་ཀྱང་ཁོང་གིས་འཇོམས་པར་བྱ།
༢༤ མི་ཁྲོ་ཐུང་དང་གྲོགས་མ་བྱེད། མི་ཁོང་ཁྲོ་ཅན་མཉམ་མ་འགྲུལ། ༢༥ དེ་མིན་ཁྱོད་ཀྱང་
དེའི་ཐབས་སློབས་ནས། རང་སྲོག་རྙིར་འཁད་ལས་ཆེ།
༢༦ ཁྱོད་ལ་མཇལ་རྒྱུ་ཅིའང་མེད་ན། ༢༧ ཁྱོད་ཀྱི་འོག་ལས་མལ་སྟན་ཡང་འཐེན་འཁྱེར་དུ།
ལག་ཆོད་གཏོང་བའི་ཁྲིད་དུའམ། བུ་ལོན་གྱི་ལག་མིར་སྡོད་པ་རྣམས་དང་མ་འདྲིས་ཤིག
༢༨ རང་གི་མེས་པོ་ཚོས་བཙུགས་པའི་སྔོན་མའི་ས་རྟགས་རྣམས་མ་ཐེན།

7 富户管辖穷人；欠债的是债主
的仆人。
8 撒罪孽的，必收灾祸；他逞怒
的杖也必废掉。
9 眼目慈善的，就必蒙福，因他
将食物分给穷人。
10 赶出亵慢人，争端就消除；纷
争和羞辱也必止息。
11 喜爱清心的人因他嘴上的恩
言，王必与他为友。
12 **主**的眼目眷顾聪明人，却倾败
奸诈人的言语。
13 懒惰人说：外头有狮子；我在
街上就必被杀。
14 淫妇的口为深坑；**主**所憎恶
的，必陷在其中。
15 愚蒙迷住孩童的心，用管教的
杖可以远远赶除。
16 欺压贫穷为要利己的，并送礼
与富户的，都必缺乏。
17 你须侧耳听受智慧人的言
语，留心领会我的知识。 18 你
若心中存记，嘴上咬定，这便为
美。 19 我今日以此特别指教
你，为要使你倚靠**主**。 20 谋略
和知识的美事，我岂没有写给
你吗？ 21 要使你知道真言的实
理，你好将真言回复那打发你来
的人。
22 贫穷人，你不可因他贫穷就抢
夺他的物，也不可在城门口欺压
困苦人； 23 因**主**必为他辨屈；抢
夺他的，**主**必夺取那人的命。
24 好生气的人，不可与他结交；
暴怒的人，不可与他来往； 25 恐
怕你效法他的行为，自己就陷在
网罗里。
26 不要与人击掌，不要为欠债的
作保。 27 你若没有什么偿还，何
必使人夺去你睡卧的床呢？
28 你先祖所立的地界，你不可挪
移。

29你看见办事殷勤的人吗？他必
站在君王面前，必不站在下贱人
面前。

23

23 你若与官长坐席，要留意在
你面前的是谁。 2你若是贪
食的，就当拿刀放在喉咙上。 3不
可贪恋他的美食，因为是哄人的
食物。
4不要劳碌求富，休仗自己的聪
明。 5你岂要定睛在虚无的钱财
上吗？因钱财必长翅膀，如鹰向
天飞去。

6不要吃恶眼人的饭，也不要贪
他的美味； 7因为他心怎样思
量，他为人就是怎样。他虽对你
说，请吃，请喝，他的心却与你
相背。 8你所吃的那点食物必吐
出来；你所说的甘美言语也必落
空。
9你不要说话给愚昧人听，因他
必藐视你智慧的言语。
10不可挪移古时的地界，也不可
侵入孤儿的田地； 11因他们的救
赎主大有能力，他必向你为他们
辨屈。

12你要留心领受训诲，侧耳听从
知识的言语。
13不可不管教孩童；你用杖打
他，他必不至于死。 14你要用杖
打他，就可以救他的灵魂免下阴
间。
15我儿，你心若存智慧，我的心
也甚欢喜。 16你的嘴若说正直
话，我的心肠也必快乐。

17你心中不要嫉妒罪人，只要
终日敬畏主； 18因为至终必有善
报，你的指望也不至断绝。

19我儿，你当听，当存智慧，好
在正道上引导你的心。 20好饮
酒的，好吃肉的，不要与他们来
往； 21因为好酒贪食的，必致贫
穷；好睡觉的，必穿破烂衣服。

22你要听从生你的父亲；你母亲
老了，也不可藐视她。 23你当买
真理；就是智慧、训诲，和聪明
也都不可卖。 24义人的父亲必大

༢༩ རང་ལས་ལ་དུན་ཅན་ཡིན་པའི་མི་ཞིག་མི་མཐོང་ངམ། དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བགྲེང་
བར་འགྱུར་ཏེ། ཅོལ་ཆུང་མིའི་མདུན་དུ་ལྡང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

23

23 འགོ་དཔོན་བཅས་ཁ་ཟས་ཟ་བར་སྡོད་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པ་ལ་ལེགས་
པར་ལྟོས། ༢ ཡང་ཁྱོད་མི་གྲོད་པོ་ཆེ་ཡིན་ན། རང་གི་སྐེ་ལ་གྲི་འཛོག་ཅིག ༣ དེ་ནི་
མགོ་བསྐོར་གྱི་ཁ་ཟས་ཡིན་པས། ཁ་ཟས་ཞིམ་པོ་དེ་ལ་གདུང་བ་མ་བྱེད་ཅིག

༤ ཕྱུག་པོར་འགྱུར་དུ་འབད་རྩོལ་མ་བྱེད་པར། རང་གི་ཤེས་རྒྱ་དེ་དོར་ཞིག ༥ རང་གི་མིག་
དེ་ཡོད་མེད་པས་གཡེངས་པར་བྱའམ། བྱ་རྒོད་ལྟར་གནམ་ཕྱོགས་སུ་འཕུར་འགྲོ་བའི་ཤོག་པ་
རྣམས་ནོར་གྱིས་འདོགས་པར་འགྱུར་བར་ངེས་སོ།།
༦ མིག་ཕྲ་བའི་བག་ལེབ་ཀྱང་མ་ཟ། དེའི་ཁ་ཟས་ཞིམ་པོ་ལ་གདུང་བ་མ་བྱེད་ཅིག ༧ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་ཁོག་པས་སེམས་པ་ནང་བཞིན་དེ་རང་ཡང་ལགས་ཏེ། དེས་ཁྱོད་ལ་ཟོ་
ཟོ་འཐུང་འཐུང་ཟེར་ཡང་། ཁོའི་སྙིང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་མེད། ༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ཟོས་པའི་ཁམ་ཚད་
ནི་སྐྱུག་ཅིང་། རང་གི་ཚིག་སྙན་པོ་སྟོར་བར་འགྱུར།

༩ བླུན་པོའི་རྣ་བར་གཏམ་མ་ཟེར། ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱི་རིག་གནས་ཀྱི་གཏམ་ལ་བརྙས་པར་བྱ།
༡༠ སྔ་མའི་ཞིང་གི་རྟགས་རྣམས་མ་ཐེན། ཕ་མེད་རྣམས་ཀྱི་ཞིང་ལ་མ་ཞུགས་ཤིག ༡༡ གང་
ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་སྐྱོལ་མཛད་དེ་མཐུ་སྟོབས་ཆེ་བས། དེ་དག་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཕྱིར་ཁོང་གིས་ཁྱོད་
དང་འཐབ་པར་འགྱུར།
༡༢ ཞལ་གདམས་ལ་སྙིང་འབུངས་ཤིག རིག་པའི་གཏམ་ལ་རྣ་བ་ཐུད།

༡༣ ཕྲུ་གུ་འདྲེན་དུ་ཕྱི་འཐེན་མ་བྱེད་ཅིག ཁྱོད་ཀྱིས་དབྱུག་པས་རྡུང་ན། ཁོ་འཆི་བར་མི་
འགྱུར། ༡༤ ཛེ་སྟེ་འཁར་བས་དེ་ལ་རྡེག་ན། དེའི་སེམས་དམྱལ་བ་ལས་སྒྲོལ་བར་འགྱུར།

༡༥ ངའི་བུ་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་མཁས་པར་གྱུར་ན། ཁོ་བོ་བདག་གི་སེམས་དགའ་བར་
འགྱུར། ༡༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་མཆུས་བདེན་ཚིག་ལབ་དུས་སུ། ངའི་ཁལ་མ་རྣམས་ཡི་རང་བར་
འགྱུར།
༡༧ རང་སྙིང་གིས་སྡིག་ཅན་ལ་ཕྲག་དོག་མ་སྐྱེད་ཅིག ཉིན་ཐོག་ཐག་གཙོ་བོའི་འཇིགས་
པའི་ནང་དུ་སྡོད་ཅིག ༡༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བྱ་དགའ་ཞིག་ཡོད་པར་ངེས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་རེ་
ཐག་ཆད་པར་མི་འགྱུར།
༡༩ ངའི་བུ། ཚུར་ལ་ཉན་ཅིང་མཁས་པ་བྱེད་ཅིག་དང་། རང་གི་སྙིང་ལམ་ནང་ཁྲིད་ཅིག
༢༠ ཆང་འཐུང་རྣམས་དང་མ་སྡོངས་ཤིག ཤ་ཟ་མཁན་གྲོད་པོ་ཆེ་རྣམས་དང་མ་འགྲོགས་ཤིག
༢༡ གང་ལ་ཞེ་ན། ཆང་འཐུང་དང་གྲོད་པོ་ཆེ་རྣམས་དབུལ་བར་འགྱུར་ཞིང་། གཉིད་རྨུགས་
ཅན་གོས་ཧྲུལ་གྱོན་པར་འགྱུར།
༢༢ ཁྱོད་སྐྱེད་པར་བྱས་པའི་ཕའི་གཏམ་ལ་ཉོན། རང་གི་མ་བགྲེས་དུས་སུ་ཁྱད་དུ་མ་སོད་
ཅིག ༢༣ བདེན་པ་ཉོའི། མ་ཚོང་ཞིག དེ་མ་ཟད། ཤེས་རབ་དང་། མན་ངག་དང་། བློ་གྲོས་ཀྱང་

ཉོས་ཤིག ༢༤ མི་དྲང་པོའི་ཕ་དེ་རབ་ཏུ་དགའ་མགུ་ཞིང་། བུ་མཁས་པ་བསྐྱེད་པ་ཡི་རང་བར་
འགྱུར། ༢༥ ཕ་མའི་སེམས་བསོད་དུ་ཆུག ཁྱོད་མངལ་དུ་འཁུར་མཁན་བློ་བདེ་རུ་ཆུག

༢༦ ངའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ང་ལ་ཐོང་དང་། ངའི་ལམ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ལ་རན་པར་ཤོག་
ཅིག ༢༧ གང་ལྟར་ཞེ་ན། སྨད་ཚོང་མ་ཞིག་ས་དོང་གཏིང་རིང་ཡིན། མོ་ཡན་ཁྲོན་པ་ཀུ་དོག་
པོ་ཞིག་ཡིན། ༢༨ ཇག་པ་བཞིན་དུ་མོ་འཇབ་སྡོ། མིའི་ནང་དུ་ཞབས་འདྲེན་རྣམས་འཕེལ་དུ་
འཇུག

得快乐；人生智慧的儿子，必因他欢喜。 25你要使父母欢喜，使生你的快乐。

26我儿，要将你的心归我；你的眼目也要喜悦我的道路。 27妓女是深坑；外女是窄阱。 28她埋伏好像强盗；她使人中多有奸诈的。

༢༩ ཚ་ངེས་བྱེད་པ་སུ་ཡོད། འཆེར་མཁན་སུ་ཡོད། འཁྲུག་པ་བྱེད་པ་སུ་ཡོད། ངན་བརྗོད་
གཏོང་མཁན་སུ་ཡོད། དོན་མེད་དུ་རྨས་པར་འགྱུར་པ་སུ་ཡོད། མིག་དམར་ཆེར་ཡོད་པ་ག་
རེ་ཟེར་ན། ༣༠ ཡུན་རིང་རྒྱུན་ཆང་འཐུང་བ་དང་། སྦྱིད་པའི་རྒྱུན་ཆང་འཚོལ་དུ་འགྲོ་མཁན་
རྣམས་སོ། ༣༡ རྒྱུན་ཆང་དམར་ཞིང་། ཕོར་པའི་ནང་དུ་དེས་མདོག་བསྟན་དུས་དང་། དེ་འཇམ་
ཉུད་དེར་ཐུར་དུ་འབབ་དུས་སུ་དེ་ལ་མ་ལྟ་ཞིག ༣༢ མཐར་དེས་སྦྲུལ་ལྟར་འཐམ་ཞིང་། དུག་
སྦྲུལ་ལྟར་དུ་མདུང་རྒྱབ་པོ། ༣༣ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་མི་འདྲ་བ་ཞིག་མཐོང་ཞིང་། ཁྱོད་
ཀྱི་སྙིང་གིས་གོ་ལོག་གི་གཏམ་ཟེར་བར་འགྱུར། ༣༤ དེ་མ་ཟད་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ཉལ་བ་ལྟ་
བུའམ། དར་ཤིང་གི་རྩེ་ལ་ཉལ་བ་ལྟ་བུར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༣༥ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་
གིས་ང་ལ་བརྡུངས་ཀྱང་། ཟུག་མ་བྱུང་། ང་ལ་བརྡེགས་ནས་ཀྱང་མ་ཚོར། བདག་གི་གཉིད་
ནམ་བསངས་པར་འགྱུར། ད་དུང་ཡང་ངས་དེ་འཚོལ་བར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ།།

29谁有祸患？谁有忧愁？谁有争斗？谁有哀叹〔或作“怨言”〕？谁无故受伤？谁眼目红赤？ 30就是那流连饮酒、常去寻找调和酒的人。 31–32酒发红，在杯中闪烁，你不可观看，虽然下咽舒畅，终久是咬你如蛇，刺你如毒蛇。 33你眼必看见异怪的事〔或作“淫妇”〕；你心必发出乖谬的话。 34你必像躺在海中，或像卧在桅杆上。 35你必说：人打我，我却未受伤；人鞭打我，我竟不觉得。我几时清醒，我仍去寻酒。

24

མི་ངན་པ་ལ་ཕྲག་དོག་ཡང་མ་བྱེད། དེ་དག་དང་འགྲོགས་པའི་འདོད་པ་ཡང་མ་
སྐྱེད་ཅིག ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་འདྲའི་སྙིང་གིས་འཇོམས་པའི་བྱ་བ་སྒྲོང་ཞིང་།
ལྕེས་བསྟན་གཤིག་གི་གཏམ་གླེང་།

24 你不要嫉妒恶人，也不要起意与他们相处； 2因为，他们的心图谋强暴，他们的口谈论奸恶。

༣ རིག་པས་ཁྱིམ་རྩིག་ཅིང་། བློ་གྲོས་ཀྱིས་ཁྱིམ་འཙུགས་པར་བྱེད། ༤ ཤེས་རབ་ཀྱིས་ནང་
རྣམས་རིན་ཅན་དང་། ནོར་རྫས་སྙིང་སྡུག་དང་འགེངས་པར་འགྱུར།

༥ མི་མཁས་པ་སྟོབས་དང་ལྡན་པའི་སྙིང་དུ། མི་ཤེས་རབ་ཅན་གྱིས་མཐུ་སྟོབས་རྒྱས་སུ་ཡང་
འཇུག ༦ གང་ལ་ཞེ་ན། མཁས་པའི་ཇུས་དང་བསྟུན་ནས། གཡུལ་འགྱེད་པར་ནུས། གྲོས་མི་
མང་སར་ཉེ་ཚེ་མེད།

3房屋因智慧建造，又因聪明立稳； 4其中因知识充满各样美好宝贵的财物。

5智慧人大有能力；有知识的人力上加力。 6你去打仗，要凭智谋；谋士众多，人便得胜。

༧ གླེན་པོ་ལ་ཤེས་རབ་ཆེར་འཕགས་པས། ཚོགས་སར་དེས་ཁ་མི་འབྱེད།

༨ ཇུས་ངན་རྩོམ་མཁན་ལ་བསྟན་བཤིག་གི་མི་ཞེས་ཟེར་རོ།།

༩ གླེན་པོའི་ཇུས་ཀྱང་སྡིག་པ་སྟེ། ཐོ་འཚམ་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱུག་བྲོ་བོར་འཛིན།

༡༠ སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཞག་ལ་ཡི་ཆད་ན། ཁྱོད་ཀྱི་འཁྱུད་ཆུང་བ་ལགས།

༡༡ གསོད་དུ་འདྲུད་འཁྱེར་བ་རྣམས་སྒྲོལ་བར་བྱོས། འཆི་ཁར་ཡོད་པ་རྣམས་ལས་རང་གི་
ལག་པ་མ་ཐེན་ཞིག ༡༢ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས། ལྟོས་ཤིག ངེད་ཀྱིས་དེ་མ་ཤེས་སྨྲ་ན། སྙིང་དཔག་པར་
མཛད་པས་དེ་མི་གཟིགས་སམ། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་སྲུང་མཁན་གྱིས་དེ་མི་མཁྱེན་ནམ། ཡང་ཁོང་
གིས་རེ་རང་གི་ལས་བཞིན་དུ་ཊན་པ་གནང་བར་མི་འགྱུར་རམ།

7智慧极高，非愚昧人所能及，所以在城门内不敢开口。

8设计作恶的，必称为奸人。

9愚妄人的思念乃是罪恶；亵慢者为人所憎恶。

10你在患难之日若胆怯，你的力量就微小。

11人被拉到死地，你要解救；人将被杀，你须拦阻。 12你若说：这事我未曾知道，那衡量人心的岂不明白吗？保守你命的岂不知道吗？他岂不按各人所行的报应各人吗？

13 我儿，你要吃蜜，因为是好
的；吃蜂房下滴的蜜便觉甘甜。
14 你心得了智慧，也必觉得如此。
你若找着，至终必有善报；你的
指望也不至断绝。
15 你这恶人，不要埋伏攻击义
人的家；不要毁坏他安居之所。
16 因为，义人虽七次跌倒，仍必兴
起；恶人却被祸患倾倒。

17 你仇敌跌倒，你不要欢喜；他
倾倒，你心不要快乐； 18 恐怕主
看见就不喜悦，将怒气从仇敌身
上转过来。

19 不要为作恶的心怀不平，也不
要嫉妒恶人； 20 因为，恶人终不
得善报；恶人的灯也必熄灭。
21 我儿，你要敬畏主与君王，不
要与反复无常的人结交， 22 因为
他们的灾难必忽然而起。主与君
王所施行的毁灭，谁能知道呢？

23 以下也是智慧人的箴言：

审判时看人情面是不好的。
24 对恶人说：你是义人的，这人万
民必咒诅，列邦必憎恶。 25 责备
恶人的，必得喜悦；美好的福也
必临到他。
26 应对正直的，犹如与人亲嘴。

27 你要在外头预备工料，在田间
办理整齐，然后建造房屋。

28 不可无故作见证陷害邻舍，也
不可用嘴欺骗人。

29 不可说：人怎样待我，我也怎
样待他；我必照他所行的报复
他。
30 我经过懒惰人的田地、无知
人的葡萄园， 31 荆棘长满了地
皮，刺草遮盖了田面，石墙也坍
塌了。 32 我看见就留心思想；
我看着就领了训诲。 33 再睡
片时，打盹片时，抱着手躺卧片
时， 34 你的贫穷就必如强盗速
来，你的缺乏仿佛拿兵器的人来
到。

25 以下也是所罗门的箴言，是
犹大王希西家的人所誊录
的。

༡༣ ངའི་བུ། སྦྲང་རྩི་བཟང་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ལ་རོ་མངར་བའི་སྦྲང་མཁར་དེ་ཟོས་ཤིག
༡༤ དེ་ལྟར་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བློ་གྲོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིད་ལ་ཞིམ། དེ་ཐོབ་དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་མཇུག་བརྟན་
ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་རེ་སྨོས་ཀྱང་ཟད་པར་མི་འགྱུར།

༡༥ ཀྱི་སྡིག་སྤྱོད། ཆོས་དྲང་པོའི་ཁྱིམ་ལ་མ་འཛབས་ཤིག དེའི་ལྷས་ཀྱང་མ་ཐྲོགས་ཤིག ༡༦ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་བློ་དྲང་བ་ལན་བདུན་འགྱེལ་ཡང་སླར་འགྲེང་། འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ནི་སྡུག་
བསྔལ་གྱི་ནང་དུ་ལྷུང་།
༡༧ རང་གི་ཕ་རོལ་པ་འགྱེལ་དུས་སུ། མ་དགའ་ཞིག དེ་འབྱུབ་དུས་སུ་སྙིང་སྤྲོ་བར་མ་བྱེད་
ཅིག ༡༨ དེ་ལྟར་བྱེད་ཚེ། གཙོ་བོས་དེ་གཟིགས་ཤིང་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་མི་དགྱེས་པར་གྱུར་ཏེ། ཁོང་
གིས་ཐུགས་ཁྲོ་དེ་ལས་བསྣམས་ལས་ཆེ།
༡༩ མི་ངན་གྱི་ཕྱིར་དུ་རང་གི་སེམས་མ་འབར། སྡིག་སྤྱོད་ལ་ཡང་ཕྲག་དོག་མ་སྐྱེད་ཅིག
༢༠ གང་ལ་ཞེ་ན། མི་ངན་པ་ལ་ཕྱི་མ་ཡང་མི་ཐོབ། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་སྒྲོན་མེ་ཡང་གསད་དོ།།
༢༡ ངའི་བུ། གཙོ་བོ་དང་རྒྱལ་པོ་ལ་བག་གྱིས་ཤིག སྒྱུར་འདོད་པ་རྣམས་དང་མ་འགྲོགས་
ཤིག ༢༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་མིན་འདི་གཉིས་ལ་བློ་བུར་དུ་ཉོན་མོངས་པ་འབྱུང་བར་འགྱུར་
ཏེ། འཕུང་བའི་ཆ་སུ་ལ་ཡོད།
༢༣ ཚིག་འདི་དག་ཀྱང་མཁས་པ་དེའི་གསུང་ཡིན།
གཤགས་ནང་མིའི་ངོར་ལྟ་བ་མི་ལེགས། ༢༤ སྡིག་སྤྱོད་ལ། ཁྱོད་ཆོས་དྲང་པོ་ཡིན། སྨྲ་མཁན་
ལ། མིས་སྨོན་ལོག་འདེབས་ཤིང་། མི་སྡེ་རྣམས་དེ་ལ་ཁམས་ལོག་པར་འགྱུར། ༢༥ འོན་ཀྱང་དེ་
འཇུན་པ་རྣམས་དགའ་ཞིང་། བྱིན་རླབས་བཟང་པོ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར།

༢༦ རིགས་པའི་ལན་འདེབས་པའི་མཆུས། ཁ་སྐྱིལ་བར་བྱེད།
༢༧ ཕྱི་སོར་ཕྱི་ཡི་ལས་གྲལ་དང་། དེ་ནས་རང་གི་ཞིང་ལས་བྱོས། དེའི་འོག་རང་གི་མཁར་
ལས་ཐོང་།
༢༨ དོན་མེད་དུ་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་གནོད་པའི་དཔང་པོར་མ་གྱུར་ཅིག ཁ་ལྷགས་ཀྱིས་
མིའི་མགོ་མ་སྐོར།
༢༩ དེས་ང་ལ་བྱས་པ་ལྟར་དུ། ངས་ཀྱང་ཁོ་ལ་བྱེད་ཅིང་། མི་དེའི་ལས་ལ་འཚོ་བའི་ལན་
འཇལ་བར་བྱའོ། ཞེས་མ་ཟེར་ཞིག
༣༠ བདག་སྙོམས་ལས་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁ་དང་། བློ་གྲོས་དང་བྲལ་བའི་མིའི་རྒུན་ཚལ་གྱི་མདུན་
ལས་འདོང་བ་ལས། ༣༡ དེ་ཐམས་ཅད་ཚེར་མས་གང་སྟེ། ལྡུང་ཚེར་གྱིས་ཁེངས་ནས། དེའི་རྫ་
རྩིག་གི་ལྕགས་རི་བཞིག་སྟེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༢ དེ་ནས་ངས་དེ་མཐོང་ཞིང་། ལེགས་པར་བལྟས་
ནས། བསླབ་བྱ་འདི་ཐོབ། ༣༣ ད་དུང་ཅུང་ཟད་གཉིད་ལོག་ཅིག ཅུང་གཉིད་གཡུར་ཞིག གཉིད་
ལོག་ཏུ་ལག་པ་སྡོབས་ཤིག་དང་། ༣༤ རྐུན་པོ་འོང་ལུགས་སུ་ཁྱོད་དབུལ་བར་འགྱུར་བ་དེ་
འོང་ཞིང་། མཚོན་ཐོགས་པའི་མི་ལྟ་བུར་ཁྱོད་ཀྱི་འཕྲུག་དེ་སླེབ་པར་འགྱུར་རོ།།

25 འདི་དག་ཀྱང་ཡ་ཧུ་དྷའི་རྒྱལ་པོ་ཧེ་ཟེ་ཀི་ཡཱའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་བཤུས་པའི་ཤ་ལོ་མོན་གྱི་
ལེགས་བཤད་སྟེ།

༢ གསང་བར་འཇོག་པ་ལྷ་ཡི་དཔལ། རྟད་གཅོད་བྱེད་པ་རྒྱལ་པོའི་དཔལ།
༣ མཐོ་བའི་གནམ་དང་། གཏིང་ཟབ་པའི་ས་གཞི་གཉིས་དང་འདྲ་བར་རྒྱལ་པོའི་སྙིང་ཡང་
རྟོགས་པར་མི་ནུས།
༤ དངུལ་གྱི་ལྷད་ཕྱུང་ཞིག་དང་། གསེར་མགར་གྱིས་སྣོད་ལེགས་པ་བཟོ་བར་འགྱུར། ༥ རྒྱལ་
པོའི་མདུན་ལས་སྡིག་སྤྱོད་སྤྲོད་ཅིག་དང་། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ནང་ན་རྒྱལ་ཁྲི་བརྟན་པར་འགྱུར།
༦ རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་རང་གི་ཆེ་བ་མ་རྗོད་ཅིག མི་ཆེན་གྱི་མལ་དུ་སྒྲེང་ནས་ཀྱང་མ་སྡོད་
ཅིག ༧ གང་ལ་ཞེ་ན། རང་མིག་གིས་མཐོང་བའི་སྐུ་དྲག་དེའི་མདུན་དུ་ཁྱོད་གྲལ་མཇུག་ཏུ་
འབེབས་པ་ལས་ནི། གྲལ་མགོར་ཕེབས་ཤིག་ཟེར་བ་ལེགས།
༨ རྩབ་རྫོབ་ཏུ་འཐབ་པའི་ཕྱིར་མ་འགྲོ། མཐར་ཁྱིམ་མཚེས་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་སྐྱེངས་སུ་འཇུག
ན་ཅི་བྱ། ༩ ཁྱིམ་མཚེས་དེ་རང་དང་མཉམ་དུ་རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཕྱིར་རྩོད་པར་བྱོས། གསང་
གཏམ་གཞན་ལ་འཆད་པར་མ་བྱེད། ༡༠ བཤད་ན། སུས་ཐོས་ན། ཁྱོད་འཁྲེལ་དུ་འཇུག་ཅིང་།
ཁྱོད་ཀྱི་མིང་ངན་འབུད་པར་མི་འགྱུར།
༡༡ གཏམ་བཤད་སང་དང་། དངུལ་གྱི་དྲ་བ་དྲ་ཕྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་གསེར་གྱི་ཀུ་ཤུ
དང་འདྲ།
༡༢ གསེར་གྱི་རྣ་ཆ་དང་། གསེར་བཙོ་མའི་རྒྱན་ཆ་ལྟར། བཀར་ཉན་པའི་རྣ་བར་མཁས་པའི་
ཞལ་ཏའོ།།
༡༣ བཙས་མའི་དུས་སུ་ཁ་ངད་འབྱུང་བ་དང་འདྲ་བར་མངགས་མཁན་དག་ལ་བློ་དྲང་བའི་
བང་ཆེན་ནོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་རང་གི་དཔོན་པོའི་ཁམས་གསོ་བར་བྱེད།
༡༤ རྫུན་གྱི་ཛན་པར་རང་མཐོང་སྐྱེད་པ་དེ། ཆར་ཆུ་མེད་པའི་སྤྲིན་རླུང་དང་མཚུངས།
༡༥ བློ་སྣ་རིང་བའི་མིས་ཇོ་བོའི་བློ་སྣ་སྒྱུར། ལྕེ་འཇམ་གྱིས་རུས་པའང་འཐག་གོ།
༡༦ ཁྱོད་ལ་སྦྲང་རྩི་ཐོབ་བྱུང་ངམ། མང་དུ་ཟོས་ནས་མི་སྐྱུག་པའི་ཕྱིར། འཇུ་ཚོད་ཅིག་ཟོས་
ཤིག
༡༧ ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་བ་ལས་རང་གི་རྐང་པ་ལ་ཉ་ར་བྱོས། དེ་མིན་ཁོ་ཁྱོད་ལ་
སུན་ཞིང་སྡང་བར་ཡང་འགྱུར།
༡༨ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལ་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་མི་དེ་ནི། དགྲ་སྟ་དང་། རལ་གྲི་
དང་མདའ་རྣོ་བ་ཞིག་གོ།
༡༩ བློ་གཏད་མེད་པའི་མི་ལ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་དུས་སུ་བློ་གཏད་པ་དང་། སོ་ཆག་དང་། ཚིགས་
ལས་འབུད་པའི་རྐང་པ་དང་མཚུངས།
༢༠ སྙིང་བརྟུགས་པ་ལ་གླུ་བླང་བ་དང་། དགུན་དུས་སུ་གོས་འབུད་པའམ། ཤོ་རའི་ཐོག་གི་
སྐྱུར་རྩི་དང་མཚུངས།
༢༡ ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ལྟོགས་ན། ཟ་རུ་བག་ལེབ་དང་། སྐོམ་ན་བཏུང་དུ་ཆུ་སྟེར་ཞིག ༢༢ དེ་
ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་མགོ་ལ་སོལ་མེ་སྤུང་བར་བྱ་སྟེ། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་བྱ་དགའ་ཡང་གནང་
བར་འགྱུར།

2将事隐秘乃神的荣耀；将事察
清乃君王的荣耀。
3天之高，地之厚，君王之心也
测不透。
4除去银子的渣滓就有银子出
来，银匠能以做器皿。 5除去王面
前的恶人，国位就靠公义坚立。
6不要在王面前妄自尊大；不要
在大人的位上站立。 7宁可有人
说：请你上来，强如在你觐见的
王子面前叫你退下。
8不要冒失出去与人争竞，免得
至终被他羞辱，你就不知道怎样
行了。 9你与邻舍争讼，要与他
一人辩论，不可泄漏人的密事，
10恐怕听见的人骂你，你的臭名就
难以脱离。
11一句话说得合宜，就如金苹果
在银网子里。
12智慧人的劝戒，在顺从的人耳
中，好像金耳环和精金的妆饰。
13忠信的使者叫差他的人心里
舒畅，就如在收割时有冰雪的凉
气。
14空夸赠送礼物的，好像无雨的
风云。
15恒常忍耐可以劝动君王；柔和
的舌头能折断骨头。
16你得了蜜吗？只可吃够而
已，恐怕你过饱就呕吐出来。
17你的脚要少进邻舍的家，恐怕
他厌烦你，恨恶你。
18作假见证陷害邻舍的，就是大
槌，是利刀，是快箭。
19患难时倚靠不忠诚的人，好像
破坏的牙，错骨缝的脚。
20对伤心的人唱歌，就如冷天脱
衣服，又如碱上倒醋。
21你的仇敌若饿了，就给他饭
吃；若渴了，就给他水喝； 22因
为，你这样行就是把炭火堆在他
的头上；主也必赏赐你。

23 北风生雨，谗谤人的舌头也生
怒容。
24 宁可住在房顶的角上，不在宽
阔的房屋与争吵的妇人同住。
25 有好消息从远方来，就如拿凉
水给口渴的人喝。
26 义人在恶人面前退缩，好像趟
浑之泉，弄浊之井。
27 吃蜜过多是不好的；考究自己
的荣耀也是可厌的。
28 人不制伏自己的心，好像毁坏
的城邑没有墙垣。
26 夏天落雪，收割时下雨，都
不相宜；愚昧人得尊荣也是
如此。
2 麻雀往来，燕子翻飞；这
样，无故的咒诅也必不临到。
3 鞭子是为打马，辔头是为勒
驴；刑杖是为打愚昧人的背。
4 不要照愚昧人的愚妄话回答
他，恐怕你与他一样。
5 要照愚昧人的愚妄话回答
他，免得他自以为有智慧。
6 藉愚昧人手寄信的，是砍断自
己的脚，自受〔原文作“喝”〕
损害。
7 瘸子的脚空存无用；箴言在愚
昧人的口中也是如此。
8 将尊荣给愚昧人的，好像人把
石子包在机弦里。
9 箴言在愚昧人的口中，好像荆
棘刺入醉汉的手。
10 雇愚昧人的，与雇过路人
的，就像射伤众人的弓箭手。
11 愚昧人行愚妄事，行了又
行，就如狗转过来吃它所吐的。
12 你见自以为有智慧的人吗？愚
昧人比他更有指望。
13 懒惰人说：道上有猛狮，街上
有壮狮。
14 门在枢纽转动，懒惰人在床上
也是如此。

༢༣ བྱང་རླུང་གིས་ཆར་པ་འདྲེན་པ་ལྟར། རྒྱབ་ན་ཁ་གཏོང་བའི་ལྕེས་ངོ་གནག་མཆིལ་བ་
འགྱུག་པར་བྱེད།
༢༤ ཁྱིམ་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་བུད་མེད་འཛིང་རུ་ཅན་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་པ་བས། ཁང་པའི་
ཐོག་གི་གྲུ་ཞིག་ཏུ་སྡོད་པ་ལེགས།
༢༥ སྐོམ་པའི་སྲོག་ལ་ཆུ་གྲང་ལྟར། ཡུལ་ཐག་རིང་ནས་སླེབས་པའི་སྐད་ཆ་བཟང་པོ་ཡིན།
༢༦ སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཆོས་དྲང་པོ་ལ་གཡོ་འབུབ་འབྱུང་བ་དང་། འཁྲུགས་པའི་ཆུ་མིག་
གམ། བརླགས་པའི་ཆུའི་འབྱུང་གནས་དང་མཚུངས་སོ།།
༢༧ མང་དུ་ཟ་ན་སྦྲང་རྩིའང་མི་ཞིམ་པ་ལྟར། རང་སྟོད་འཚོལ་བའང་རང་སྟོད་མིན།
༢༨ སེམས་གཏད་མེད་པའི་མི་དང་། ལྕགས་རི་མེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གོག་པོ་མཚུངས།།
26 དབྱར་དུས་ཀྱི་ཁ་བ་དང་། སྟོན་དུས་ཀྱི་ཆར་པ་དང་འདྲ་བར། གླུན་པོ་ལའང་ཞེ་ས་
མི་མཛེས།
༢ འཁྱམ་པའི་མཆིལ་པ་རྒྱ་བོ་དང་། འཕུར་བའི་ཁུག་ཏ་དང་འདྲ་བར། དོན་མེད་ཀྱི་དམོད་
པའང་འཇུག་པར་མི་འགྱུར།
༣ རྟ་ལ་རྟ་ལྕག བོང་བུ་ལ་སྲབ་དང་། གླེན་པའི་ཤུལ་པ་ལ་དབྱུག་པའོ།།
༤ གླུན་པོའི་བློ་རྨོངས་པ་ལ་འོས་པའི་ལན་མ་ཟེར། ཟེར་ན་ཁྱོད་ཀྱང་ཁོ་ལྟར་འགྱུར་འོང་།
༥ གླེན་པའི་གཏི་མུག་ལ་རག་ལས་ཏེ་ལན་ཟེར་ཞིག དེ་མིན་དེའི་སྣང་ངོར་རང་མཁས་པར་
རྩི་བར་འགྱུར།
༦ གླུན་པོའི་ལག་པར་རང་གི་ཡོན་འགེལ་བ་ཡིས། རང་གི་རྐང་པ་འབྲེག་ཅིང་། གནོད་པ་
བཏུང་ངོ་།།
༧ ལིང་ལིང་བྱེད་པའི་ཞ་བོའི་རྐང་པ་བཞིན། བློ་དམན་པའི་ཁ་ནང་ལེགས་བཤད་དོ།།
༨ གླུན་པོར་ཞེ་ས་བྱེད་མཁན་དང་། དབྱུག་རྡོར་རྡོ་བ་བསྡམས་པ་འདྲ།
༩ ར་བཟི་བའི་ལག་པར་ཚེར་མ་ཟུག་པ་ལྟར། གླེན་པའི་ཁ་ལ་ལེགས་བཤད་དོ།།
༡༠ གླུན་པོ་གླ་པར་འཛོག་པ་དང་། གླིང་སྐོར་བྱེད་པ་ལས་མིར་འཛོག་པ་དང་། ཐམས་བཅད་
སྣད་པར་བྱེད་པའི་མདའ་པ་དང་མཚུངས།
༡༡ རང་གི་བློ་རྨོངས་པ་ཡང་ཡང་བརྗོད་པའི་གླེན་པ་དེ་ནི་རང་གི་སྐྱུག་པ་རང་གིས་ཟ་བའི་
ཁྱི་དང་མཚུངས།
༡༢ རང་གི་མཐོང་སྣང་དུ་མཁས་པ་ཡིན་པའི་མི་ཞིག་མཐོང་ངམ། དེ་ལས་གླུན་པོ་ཞིག་གི་
ཕྱིར་རེ་བ་མང་།
༡༣ ལེ་ལོ་ཅན་གྱིས་ལམ་ཁ་ན་སེང་གེ་འདུག ལམ་སྲང་རྣམས་ན་སེང་གེ་ཡོད་དོ་ཟེར།
༡༤ འཁོར་མིག་གི་ཁར་སྒོ་འཁོར་བ་ལྟར་དུ། ལེ་ལོ་ཅན་རང་གི་མལ་གདན་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཨ་
ལོག་རྒྱབ་པ་མཚུངས།

༡༥ ལས་མི་རྣམ་པས་རང་གི་ལག་པ་སྡེར་མའི་ནང་དུ་བཙུག་ནས། ཁ་ནང་སྐྱེལ་དུའང་སུན།
༡༦ ཁྲུངས་སྐྱེལ་ནུས་པའི་སྐྱེ་བོ་བདུན་ལས་ཀྱང་། སྙོམས་ལས་ཅན་གྱིས་རང་གི་མཐོང་སྣང་
དུ་རང་མཁས་པར་རྩི།
༡༧ འགྲུལ་གྱིན་རང་ལ་དགོས་མེད་ཀྱི་འཛིང་ཁྲབ་ནང་འདྲེ་མཁན་དེ་ནི། ཁྱི་ཞིག་གི་རྣ་བར་
འཐམ་མཁན་དང་མཚུངས།
༡༨–༡༩ སྨྱོན་པས་སྲོག་ལེན་གྱི་མགལ་མེའི་མདའ་རྒྱབ་མཁན་དང་། རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་
མགོ་སླུས་ནས། ངས་རྩེད་མོ་བྱས་སོ་ཟེར་བ་དང་མཚུངས།

༢༠ ཤིང་ཆད་སར་མེ་ཡང་འཆི། དེ་ལྟར་དཀྲུག་མཁན་མེད་སར་འཛིང་མོའང་ཆད།
༢༡ སོལ་མེའི་ཐོག་གི་སོལ་བ་དང་། མེའི་ཐོག་གི་ཤིང་འདྲ་བར། འཛིང་རྩུ་ཅན་གྱིས་འཛིང་
འཁྲབ་ཀྱི་མེ་སྤར་རོ།།
༢༢ ཀུན་དཀྲུག་གི་གཏམ་དང་ཁམ་ཚད་བྲོ་བ་ཅན་འདྲ། དེ་དག་ཕོག་པའི་ཁྲོལ་དུ་འཛུག
༢༣ ཁ་ཞིམ་ལ་སེམས་ངན་པ་ནི། དངུལ་རོ་ཡིས་བཏུམ་པའི་རྫ་ཆག་འདྲ།
༢༤ འཁོན་སེམས་ཅན་གྱི་ཁས་ཞིམ་པོ་ལབ་ཀྱང་། ཕོག་པའི་ནང་ན་གཡོ་སྒྱུ་ཡོད། ༢༥ དེའི་
སྙིང་ནང་ཁམས་ལོག་བདུན་པོ་ཡོད་པས། དེས་གཏམ་སྙན་པ་ལབ་པའི་དུས་སུ་ཡིད་མ་ཆེས་
ཤིག
༢༦ གཡོ་སྒྱུའི་ནང་ན་གནོད་སེམས་སྦས་པའི་ངན་པ་དེ་ནི་ཚོས་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་མངོན་
པར་འགྱུར།
༢༧ ས་དོང་འབྲུ་མཁན་དེའི་ནང་དུ་ལྷུང་བར་འགྱུར། རྡོ་བ་ཐབ་ལ་གཏོང་མཁན་ཐོག་ཏུ་
དེ་རང་ལོག་པར་འགྱུར།
༢༨ རྫུན་ཅན་གྱི་ལྕེས་རྨ་ཕྱུང་ཡོད་པ་དག་ལ་དེ་རང་གིས་སྡང་། གདོང་བསྟོད་བྱེད་པའི་
ཁས་འཕུང་དུ་འཇུག་གོ།

27 སང་ཉིན་ཅི་འབྱུང་བ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཤེས་པས་ན། སང་ཉིན་གྱི་དོན་ལ་རློམ་སེམས་མ་
སྐྱེད་ཅིག
༢ གཞན་མིས་ཁྱོད་ལ་བསྟོད་དུ་ཆུག་ཅིག རང་གི་ཁས་ནི་མིན། གཞན་གྱིས་བསྟོད་རུང་།
རང་གི་མཆུས་ནི་མིན།
༣ རྡོ་བ་ལྗི་ཞིང་བྱེ་མ་ལྗིད་དུ་ཆེ། བླུན་པོའི་ཁོང་ཁྲོ་འདི་གཉིས་ལས་ཀྱང་ལྗིའོ།།
༤ ཁོང་ཁྲོ་ནི་སྙིང་རྗེ་མེད་པ་དང་། འཁྲོ་བ་ནི་ཆུ་ལོག་ཡིན། འོན་འཁྲེན་སེམས་ཀྱི་མདུན་དུ་
ལང་ནས་སྡོད་ནུས་པ་སུ་ཡོད།
༥ ཕག་གི་གཅེས་འཛིན་ལས། ངོས་ཀྱི་འདེབས་པའི་བཀའ་བཀྱོན་ལེགས།
༦ མཛའ་བོས་ཕྱུང་བའི་རྨ་ཡང་སླུ་མེད་ཡིན་རུང་། ཕ་རོལ་པའི་ཁ་སྐྱོལ་བའི་ནང་ཟོལ་ཟོག་
ཡོད།

15 懒惰人放手在盘子里，就是向口撤回也以为劳乏。
16 懒惰人看自己比七个善于应对的人更有智慧。
17 过路被事激动，管理不干己的争竞，好像人揪住狗耳。
18–19 人欺凌邻舍，却说：我岂不是戏耍吗？他就像疯狂的人抛掷火把、利箭，与杀人的兵器〔原文作“死亡”〕。
20 火缺了柴就必熄灭；无人传舌，争竞便止息。
21 好争竞的人煽惑争端，就如余火加炭，火上加柴一样。
22 传舌人的言语，如同美食，深入人的心腹。
23 火热的嘴，奸恶的心，好像银渣包的瓦器。
24 怨恨人的，用嘴粉饰，心里却藏着诡诈；
25 他用甜言蜜语，你不可信他，因为他心中有七样可憎恶的。
26 他虽用诡诈遮掩自己的怨恨，他的邪恶必在会中显露。
27 挖陷坑的，自己必掉在其中；滚石头的，石头必反滚在他身上。
28 虚谎的舌恨他所压伤的人；谄媚的口败坏人的事。

27 不要为明日自夸，因为一日要生何事，你尚且不能知道。
2 要别人夸奖你，不可用口自夸；等外人称赞你，不可用嘴自称。
3 石头重，沙土沉，愚妄人的恼怒比这两样更重。
4 忿怒为残忍，怒气为狂澜，唯有嫉妒，谁能敌得住呢？
5 当面的责备强如背地的爱情。
6 朋友加的伤痕出于忠诚；仇敌连连亲嘴却是多余。

7人吃饱了，厌恶蜂房的蜜；人
饥饿了，一切苦物都觉甘甜。
8人离本处飘流，好像雀鸟离窝
游飞。
9膏油与香料使人心喜悦；朋友
诚实的劝教也是如此甘美。

10你的朋友和父亲的朋友，你都
不可离弃。你遭难的日子，不要
上弟兄的家去；相近的邻舍强如
远方的弟兄。

11我儿，你要作智慧人，好叫我
的心欢喜，使我可以回答那讥诮
我的人。
12通达人见祸藏躲；愚蒙人前往
受害。

13谁为生人作保，就拿谁的衣
服；谁为外女作保，谁就承当。

14清晨起来，大声给朋友祝福
的，就算是咒诅他。

15大雨之日连连滴漏，和争吵的
妇人一样； 16想拦阻她的，便是
拦阻风，也是右手抓油。
17铁磨铁，磨出刃来；朋友相感
〔原文作“磨朋友的脸”〕也是
如此。
18看守无花果树的，必吃树上的
果子；敬奉主人的，必得尊荣。

19水中照脸，彼此相符；人与
人，心也相对。

20阴间和灭亡永不满足；人的眼
目也是如此。
21鼎为炼银，炉为炼金，人的称
赞也试炼人。

22你虽用杵将愚妄人与打碎的麦
子一同捣在臼中，他的愚妄还是
离不了他。
23你要详细知道你羊群的景
况，留心料理你的牛群； 24因为
资财不能永有，冠冕岂能存到万
代？ 25干草割去，嫩草发现，山
上的菜蔬也被收敛。 26羊羔之
毛是为你作衣服；山羊是为作田
地的价值， 27并有母山羊奶够你

༧ འགྲངས་པས་སྦྲང་མཁར་ལའང་ཁམས་ལོག ལྟོགས་ན་རོ་ཁ་བ་ཡང་མངར།

༨ ཁྱིམ་ལས་འཁྱམ་པའི་མི་དང་། ཚང་ལས་འཁྱར་བའི་བྱ་འདྲ།

༩ ཇི་ལྟར་བྱུག་པ་དང་སྤོས་ཆུས་སྙིང་སྤྲོ་བར་བྱེད། དེ་ལྟར་མཛའ་བའི་སྙིང་གཏམ་ཡང་
མངར།

༡༠ རང་གི་མཛའ་བོ་དང་ཕའི་མཛའ་གྲོགས་རྣམས་མ་སྤངས་ཤིག ཐག་རིང་གི་སྤུན་ཟླ་བས་
ཉེ་བར་ཡོད་པའི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ལེགས་པས་ན། རང་ལ་ཉོན་མོངས་འབྱུང་བའི་ཞག་ལའང་
རང་གི་སྤུན་ཟླའི་ཁྱིམ་དུ་མ་འགྲོ།

༡༡ ང་སྨད་པ་རྣམས་ལ་ལན་འདེབས་ནུས་པའི་ཕྱིར་དུ། ངའི་བུ། མཁས་པར་གྱུར་ལ། ངའི་
སྙིང་སྤྲོ་རུ་ཆུག

༡༢ མཛངས་པའི་མིས་བར་ཆད་སྔོན་སྔོན་དུ་མཐོང་ཞིང་ཡིབ་ཀྱིས། གླེན་པོ་ཤ་རེ་འགྲོ་བས་
སྡུག་བསྔལ་མྱོང་།

༡༣ འཁྱམ་པོའི་ལག་མིར་སྔོད་པའི་གོས་ལོངས་ཤིག མོ་ཡན་གྱི་ཁག་ཐེག་ལ་སྔོད་པ་ལས་
གཏེ་མར་ལེན་ཞིག

༡༤ སྔ་སར་ལངས་ནས་རང་གི་མཛའ་བོ་ལ་སྐད་ཤུགས་ཆེན་པོས་ཤིས་པར་བརྗོད་པ་ནི།
རང་གི་ཕྱིར་སྨོན་ལོག་ཏུ་རྩི་བར་འགྱུར།

༡༥ ཆར་དུས་ཀྱི་ཐིགས་པ་བབ་མི་ཆད་པ་དང་། འཛིང་རུ་ཅན་གྱི་བུད་མེད་རྣམ་པར་
མཚུངས། ༡༦ མོ་དེ་འགོག་མཁན་གྱིས་རླུང་འགོག ཕོའི་ལག་པ་གཡས་པས་འབྲུ་མར་འཛིན།

༡༧ ལྕགས་ཀྱིས་ལྕགས་རྣོ་བར་བྱེད་པ་ལྟར། མིས་རང་གི་མཛའ་བོའི་ངོ་གདོང་ཡང་རྣོ་བར་
བྱེད།

༡༨ ཇི་ལྟར་སེ་ཡབ་ཤིང་སྲུང་མཁན་གྱིས་དེའི་འབྲས་བུའང་ཟ། དེ་ལྟར་རང་གི་དཔོན་པོ་ལ་
སྒྲུག་པ་ལ་བཀུར་སྟི་ཉེད།

༡༩ ཇི་ལྟར་ཆུ་ནང་གདོང་གིས་རང་གདོང་མཐོང་། དེ་ལྟར་རང་སྙིང་བཞིན་དུ་མི་ཡང་
མཐོང་།

༢༠ གཤིན་ཡུལ་དང་འཆི་བ་ནམ་ཡང་མི་ཚོག་པ་ལྟར། མིའི་མིག་ནམ་དུའང་མི་ཚིམ།

༢༡ དངུལ་ཕྱིར་ཐླུགས་ཕོར་དང་། གསེར་ཕྱིར་མེ་ཐབ་ཡོད་པ་ལྟར། མི་ཡང་དེའི་སྟོད་སྒྲ་ལས་
བརྟགས།

༢༢ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆག་ཅེ་མཉམ་དུ་གླེན་པོ་གཏུན་ནང་གཏུན་པོས་རྡུང་རུང་། དེའི་བློ་
རྨོངས་པ་དེ་ལས་འབྲལ་བར་མི་འགྱུར།

༢༣ རང་གི་ཕྱུགས་ཁྱུ་རྣམས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་མ་གཡེལ་ཞིག རང་གི་བ་ཁྱུ་
རྣམས་ལ་ལེགས་པར་ལྟོས། ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ནོར་ནི་རྒྱུན་དུ་ཡང་མི་གནས། མི་རབས་
ནས་མི་རབས་སུ་ཅོད་པན་ཡང་ལུས་སམ། ༢༥ རྩྭ་ནི་སྐྱེ་ལ་རྩྭ་འཛམ་སྔོན་པོ་འབུར། རི་རྩྭ་ཕུང་
པོར་སྤུ། ༢༦ ལུག་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་གོས་སློག་ཕྱིར་ཡིན། ར་ནི་ཞིང་རིན་ཡིན། ༢༧ ཁྱོད་རང་གི་ཁ་ཟས་

དང་། གཞིས་སྣད་ཀྱི་ཁ་ཟས་དང་། བྲན་མོ་དག་གི་ཚེ་ཕྱིད་པའི་ཕྱིར་ར་མའི་འོ་མས་ལྷང་བར་
འགྱུར་རོ།།
28 སྡིག་སྤྱོད་དེད་མཁན་མེད་པར་འབྲོས། ཆོས་དྲང་སེང་གེ་ལྟར་སྙིང་སྟོབས་ལྡན།
༢ ཡུལ་ལ་འགལ་སྐྱོན་རྐྱེན་གྱིས་དཔོན་པོ་བྱེད་པ་མང་། བློ་གྲོས་དང་ཤེས་རབ་མངའ་བ་
ལས་རྒྱལ་སྲིད་བརྟན་པར་འགྱུར།
༣ དབུལ་པོ་ལ་ཙན་ཆེན་བྱེད་པའི་དབུལ་པོ་དེ། ཟ་རྒྱུ་ཅིའང་ལུས་མི་འཇུག་པའི་དྲག་ཆར་
དང་མཚུངས།
༤ བཀའ་འདོར་བས་སྡིག་སྤྱོད་ལ་བསྟོད། བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་བས་དེ་དག་ལ་རྒོལ།
༥ མི་ངན་པས་གཞུགས་དྲང་པོ་མི་གོའི། **གཙོ་བོ**་འཚོལ་མཁན་གྱིས་དེ་ཐམས་ཅད་ལགས་
པར་རྟོགས་སོ།།
༦ རང་ལམ་ནང་ལོག་པར་བྱེད་པའི་ཕྱུག་པོ་ལས། རང་གི་དྲང་པོའི་ནང་འགྲུལ་བའི་དབུལ་
པོ་དེ་དྲག
༧ བཀའ་རྒྱ་སྲུང་བ་ནི་མཁས་པའི་བུ། གྲོད་པོ་ཆེ་རྣམས་དང་འགྲོགས་པས། རང་གི་ཕ་ངོ་
ཚ་རུ་འཇུག
༨ ཕར་དང་སྐྱེད་ཀྱིས་རང་ནོར་སྤེལ་བ་དེས། དབུལ་པོར་སྙིང་རྗེ་བྱེད་པའི་དོན་དུ་སོག
༩ བཀའ་རྒྱ་མི་ཐོས་ཕྱིར་རྣ་བ་སྒྱུར་མཁན་དེའི་སྨོན་ལམ་ཡང་སྐྱུག་བྲོ་བོར་འགྱུར།
༡༠ སུས་ཀྱང་ཆོས་དྲང་པོ་ངན་པའི་ལམ་དུ་འདྲེན་པར་བྱེད་ན། རང་གི་དོང་ནང་རང་ལྷུང་
བར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་བློ་དྲང་པོ་བཟང་ནོར་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ།།
༡༡ ཕྱུག་པོའི་མཐོང་སྣང་ལ་རང་མཁས་ཀྱང་། དབུལ་པོ་བློ་ལྡན་གྱིས་ཁོ་ཅི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་
པར་རྟོགས།
༡༢ ཆོས་དྲང་པོ་རྣམས་སྐྱིད་དུས་དཔལ་དུ་ཆེ། འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ལྡང་བའི་དུས་སུ་མི་
རྣམས་འཚོལ་དགོས་འབྱུང་།
༡༣ རང་གི་ཉེས་སྡིག་སྦ་མཁན་གྱི་མགོ་མི་འཐོན་གྱིས། མཐོལ་ཞིང་དེ་དག་སྤང་བ་ཀུན་
ཐུགས་རྗེ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར།
༡༤ རྒྱུན་དུ་བག་དང་ལྡན་པ་བདེ། འོན་ཀྱང་རང་སྙིང་གྱོང་པོ་བྱེད་པ་དེ་ཉོན་མོངས་ནང་
འཁྱིལ་བར་འགྱུར།
༡༥ སེང་གེ་ང་རོ་འདོན་པ་དང་། འདར་བའི་དོམ་དང་། དབུལ་པོའི་མི་སྡེ་ལ་དཔོན་པོ་བྱེད་
པའི་སྡིག་སྤྱོད་མཚུངས།
༡༦ བློ་གྲོས་དང་ལྡན་པའི་དཔོན་པོ་ཡང་རབ་ཏུ་དབང་ཆོས་བྱེད་པ་ལགས། འོན་ཀྱང་
བརྣབས་སེམས་ལ་སྡང་བ་དེའི་ཚེ་རིང་བར་འགྱུར།
༡༧ མི་སུས་ཀྱང་དབང་གིས་མིའི་ཁྲག་ཕོ་སྣེ། དུར་ཁུང་གི་བར་དུ་འབྲོས་རུང་། སུས་ཀྱང་ཁོ་
མ་སྐྱིལ་ཞིག

吃，也够你的家眷吃，且够养你的婢女。

28 恶人虽无人追赶也逃跑；义人却胆壮像狮子。
2 邦国因有罪过，君王就多更换；因有聪明知识的人，国必长存。
3 穷人欺压贫民，好像暴雨冲没粮食。
4 违弃律法的，夸奖恶人；遵守律法的，却与恶人相争。
5 坏人不明白公义；唯有寻求**主**的，无不明白。
6 行为纯正的穷乏人胜过行事乖僻的富足人。
7 谨守律法的，是智慧之子；与贪食人作伴的，却羞辱其父。
8 人以厚利加增财物，是给那怜悯穷人者积蓄的。
9 转耳不听律法的，他的祈祷也为可憎。
10 诱惑正直人行恶道的，必掉在自己的坑里；唯有完全人必承受福分。
11 富足人自以为有智慧，但聪明的贫穷人能将他查透。
12 义人得志，有大荣耀；恶人兴起，人就躲藏。
13 遮掩自己罪过的，必不亨通；承认离弃罪过的，必蒙怜恤。
14 常存敬畏的，便为有福；心存刚硬的，必陷在祸患里。
15 暴虐的君王辖制贫民，好像吼叫的狮子、觅食的熊。
16 无知的君多行暴虐；以贪财为可恨的，必年长日久。
17 背负流人血之罪的，必往坑里奔跑，谁也不可拦阻他。

[18]行动正直的，必蒙拯救；行事
弯曲的，立时跌倒。

[19]耕种自己田地的，必得饱食；
追随虚浮的，足受穷乏。

[20]诚实人必多得福；想要急速发
财的，不免受罚。

[21]看人的情面乃为不好；人因一
块饼枉法也为不好。

[22]人有恶眼想要急速发财，却不
知穷乏必临到他身。

[23]责备人的，后来蒙人喜悦，多
于那用舌头谄媚人的。
[24]偷 窃 父 母 的，说：这 不 是
罪，此人就是与强盗同类。

[25]心中贪婪的，挑起争端；倚靠
主的，必得丰裕。

[26]心中自是的，便是愚昧人；凭
智慧行事的，必蒙拯救。

[27]周济贫穷的，不至缺乏；佯为
不见的，必多受咒诅。

[28]恶人兴起，人就躲藏；恶人败
亡，义人增多。

29 人屡次受责罚，仍然硬着颈
项；他必顷刻败坏，无法可
治。
[2]义人增多，民就喜乐；恶人掌
权，民就叹息。

[3]爱慕智慧的，使父亲喜乐；与
妓女结交的，却浪费钱财。

[4]王藉公平，使国坚定；索要贿
赂，使国倾败。

[5]谄媚邻舍的，就是设网罗绊他
的脚。
[6]恶人犯罪，自陷网罗；惟独义
人欢呼喜乐。

[7]义人知道查明穷人的案；恶人
没有聪明，就不得而知。

༡༨ དྲང་པོར་འགྲུལ་བ་ནི་ཐར་བར་འགྱུར་གྱིས། ལམ་ལོག་པར་དུ་འགྲོ་བ་ནི། ཡུད་ཙམ་ལ་
འགྱིལ་བར་འགྱུར།
༡༩ རང་ཞིང་ལ་ཁྲུ་རློག་གཏོང་བ་ལ་བག་ལེབ་མོད་པོ་ཡོད་པར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་ཀུན་རྫོབ་
ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བ་དེ་དབུལ་བས་འཕྲང་བར་འགྱུར།
༢༠ མི་བློ་དྲང་བ་ནི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་ཕྱུག ནོར་ཀྱང་ཕྱུག་པོར་འགྱུར་དུ་རེངས་པ་ནི་ཉོངས་
མེད་འགྱུར་མི་འོང་།
༢༡ མིའི་ངོ་ལ་ལྟ་བ་ལེགས་པ་མིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་འདྲའི་མིས་བག་ལེབ་དུམ་བུའི་ཕྱིར་
ཉེས་པ་བྱེད།
༢༢ ཕྱུག་ཏུ་རེངས་པ་མིག་ངན་དང་ལྡན། རང་དབུལ་བར་འགྱུར་བ་ནི་དེའི་བསམ་པའི་
ཡུལ་དུའང་མེད།
༢༣ ལྐུ་བཀོལ་ཞིག་ལས། བཀྱོན་མཁན་ལ་ཕྱིས་སུ་ངོ་གསོ་མང་དུ་ཐོབ་པར་འགྱུར།
༢༤ སུས་ཀྱང་རང་གི་ཕ་མ་ལས་འཕྲོག་ཅིང་། འདི་ནི་སྡིག་པ་མིན་ཟེར་བ་བརླགས་བྱེད་ཀྱི་
གྲོགས་པོ་ཡིན།
༢༥ ཕོ་སོའི་སྙིང་གིས་འཛིང་འཁྲབ་སློང་། འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་ལ་བློ་གཏད་པ་དེ་རྒྱགས་འདུག་
པར་འགྱུར།
༢༦ རང་གི་བློ་གྲོས་ལ་བློ་གཏོད་པ་གླེན་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་མཁས་པས་འགྲུལ་བ་དག་སྒྲོལ་
བར་འགྱུར།
༢༧ དབུལ་པོ་ལ་སྦྱིན་མཁན་དབུལ་བར་མི་འགྱུར། འོན་ཀྱང་མི་མཐོང་རྫུན་བརྒྱབ་པ་ལ་
སྨོན་ལོག་མང་ཙམ་ཐོབ་པར་འགྱུར།
༢༨ སྡིག་སྤྱོད་ལྡང་དུས་མི་རྣམས་ཡིབ། དེ་དག་ནུབ་དུས་སུ་ཆོས་དྲང་པོ་དར།།

29 ཡང་ཡང་བཀའ་བཀྱོན་འཕོག་བཞིན་གཉའ་རེངས་བྱེད་པ་དེ་ནི། བློ་བུར་དུ་ཆག་
ཅིང་བཅོ་ཐབས་ཟད་པར་འགྱུར།
༢ ཆོས་དྲང་པོ་དར་དུས་མི་རྣམས་དགའ་ཡང་། སྡིག་སྤྱོད་ལ་དབང་ཐོབ་པའི་དུས་སུ་མི་
རྣམས་སྨྲེ་ངན་བྱེད།
༣ ཡེ་ཤེས་ལ་ཆགས་པས་ཕ་སྤྲོ་བར་བྱེད་ཀྱིས། སྨད་འཚོང་མ་དང་བསྐྱོངས་པས་ནོར་ཆུད་
ཟོས་སུ་གཏོང་།
༤ གཞགས་དྲང་པོའི་ངང་ནས་རྒྱལ་པོས་རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་འཚུགས་སུ་འཇུག་གིས། ཕག་
སུག་བླང་བས་རྒྱལ་སྲིད་འཇིག་ཏུ་འཇུག
༥ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་ལྐུ་བཀོལ་བ་ནི། དེའི་རྐང་པ་ལ་རྙི་འཛུག་པ་ཡིན།
༦ མི་ངན་གྱི་སྡིག་པའི་ནང་དུ་རྙི་གདའ་ཡང་། ཆོས་དྲང་པོས་དབྱངས་ལེན་ཞིང་དགའ་
མགུར་སྤྱོད།
༧ ཆོས་དྲང་པོས་དབུལ་པོའི་རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ཕྱིར་བསམ་མནོ་གཏོང་གིས། སྡིག་སྤྱོད་ལ་དེ་གོ་
བའི་འདུ་ཤེས་མེད།

༨ ཐོ་ཚམ་པའི་གྲོང་ཁྱེར་མེས་སྲེག་ཀྱང་། མཁས་པའི་མིས་ཁོང་ཁྲོ་ཟློག་པར་བྱེད།
༩ མཁས་པའི་མིས་གླེན་པོ་ལ་བཀྱོན་ཞིང་། འཁྲོ་རུང་དགོད་རུང་བདེ་བ་ནི་མི་འབྱུང་།
༡༠ ཁྲག་འཐུང་གིས་མི་དྲང་པོ་ལ་འཁོན་དུ་འཛིན་ཞིང་། དེའི་སྲོག་ལེན་དུ་སྙེགས།
༡༡ གླེན་པས་སྙིང་ལ་ཡོད་པའི་ཁོང་ཁྲོ་ཐམས་ཅད་འཆད་ཀྱིས། མཁས་པས་མི་སླ་བར་ཡལ་
དུ་འཇུག
༡༢ ཇི་སྲི་དཔོན་པོ་ཞིག་གིས་རྫུན་ཚིག་ལ་ཉན་ན། དེའི་འཁོར་གཡོག་ཀུན་ཡང་ངན་དུ་འགྲོ།
༡༣ དབུལ་པོ་དང་དབང་ཆོས་བྱེད་པ་ལྷན་ཅིག་འཛོམ། གཙོ་བོས་དེ་གཉིས་པོའི་མིག་འབྱེད་
པར་མཛད།
༡༤ སེམས་དྲང་པོས་དབུལ་པོའི་གཤགས་འབྱེད་པའི། རྒྱལ་ཁྲི་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་གནས།
༡༥ དབྱུག་པ་དང་འཇུན་ཚིག་གིས་ཤེས་རབ་སྟེར། འོན་ཀྱང་བསླབ་བྱ་མེད་པར་བཞག་པའི་
བུས་རང་གི་མ་ངོ་ཚ་རུ་འཇུག
༡༦ སྡིག་སྤྱོད་མོད་དུས། ཉེས་སྐྱོན་མོད། ཆོས་དྲང་པོས་དེ་དག་གི་ལྷུང་ལུགས་གཟིགས་པར་
འགྱུར།
༡༧ རང་གི་བུ་ཆུན་ཞིག་དང་། དེས་ཁྱོད་ལ་ངལ་བདེ་སྟེར་བའི་མ་ཟད་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ཡང་སྤྲོ་
བར་བྱའོ།།
༡༨ ཞལ་གཟིགས་མེད་སར། མི་རྣམས་རང་དགར་སྤྱོད་ཀྱིས། བཀའ་རྒྱ་བསྲུང་བའི་སྐྱེ་བོ་ནི་
བཀྲ་ཤིས།
༡༩ གཏམ་འབའ་ཞིག་གིས་གཡོག་པོ་མི་འཆུན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་གོ་ཡང་། སྣང་དག་མི་
བྱེད།
༢༠ མི་ཁ་རྟབ་ཅན་ཞིག་མཐོང་ངམ། དེ་ལས་གླེན་པའི་ཕྱིར་དུ་རེ་བ་ཆེ།
༢༡ ཆུང་དུས་ནས་འཇམ་ཚོས་ཀྱིས་སོས་པའི་གཡོག་པོ་དེ། ཕྱི་མཇུག་བུ་ལ་འགྱུར་བར་
འགྱུར།
༢༢ སྡོ་ཐུང་གིས་འཛིང་འཐབ་སློང་། གཏུམ་པོས་ཉེས་སྡིག་མང་དུ་སོག
༢༣ མི་རང་གི་ང་རྒྱལ་གྱིས་དམའ་སར་དབབ། འོན་ཀྱང་སེམས་དམའ་བ་ལ་བཀུར་སྟི་རྙེད་
པར་འགྱུར།
༢༤ རྐུན་མ་དང་སྐྱིད་སྡུག་གཅིག་པ་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། རང་གི་སྲོག་འཁོན་དུ་འཛིན།
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་མནའ་ཐོ་ཆོར་ཡང་། ཅིའང་མི་འཆད།
༢༥ མི་ལ་འཇིགས་པས་རྙི་ནང་འཚུད། གཙོ་བོ་ལ་བློ་གཏད་མཁན་ཉེ་ཚོ་མེད་པར་གནས་
པར་འགྱུར།
༢༦ དུ་མས་མངའ་བདག་གི་ངོ་འཚོལ་ཡང་། མི་རེ་རེའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་ནི་གཙོ་བོ་ལས་
འབྱུང་།

8 亵慢人煽惑通城；智慧人止息
众怒。
9 智慧人与愚妄人相争，或怒或
笑，总不能使他止息。
10 好流人血的，恨恶完全人，索
取正直人的性命。
11 愚妄人怒气全发；智慧人忍气
含怒。
12 君王若听谎言，他一切臣仆都
是奸恶。
13 贫穷人、强暴人在世相遇；他
们的眼目都蒙主光照。
14 君王凭诚实判断穷人；他的国
位必永远坚立。
15 杖打和责备能加增智慧；放纵
的儿子使母亲羞愧。
16 恶人加多，过犯也加多，义人
必看见他们跌倒。
17 管教你的儿子，他就使你得安
息，也必使你心里喜乐。
18 没有异象（或作“默
示”），民就放肆；惟遵守律法
的，便为有福。
19 只用言语，仆人不肯受管教；
他虽然明白，也不留意。
20 你见言语急躁的人吗？愚昧人
比他更有指望。
21 人将仆人从小娇养，这仆人终
久必成了他的儿子。
22 好气的人挑启争端；暴怒的人
多多犯罪。
23 人的高傲必使他卑下；心里谦
逊的，必得尊荣。
24 人与盗贼分赃，是恨恶自己
的性命；他听见叫人发誓的声
音，却不言语。
25 惧怕人的，陷入网罗；唯有倚
靠主的，必得安稳。
26 求王恩的人多；定人事乃在主
。

27 为非作歹的，被义人憎嫌；行
事正直的，被恶人憎恶。

30 雅基的儿子亚古珥的言语就
是真言。这人对以铁和乌甲
说：2 我比众人更蠢笨，也没有人
的聪明。3 我没有学好智慧，也
不认识至圣者。4 谁升天又降下
来？谁聚风在掌握中？谁包水在
衣服里？谁立定地的四极？他名
叫什么？他儿子名叫什么？你知
道吗？

5 神的言语句句都是炼净的；投
靠他的，他便作他们的盾牌。6 他
的言语，你不可加添，恐怕他责
备你，你就显为说谎言的。

7 我求你两件事，在我未死之
先，不要不赐给我：8 求你使虚
假和谎言远离我；使我也不贫穷
也不富足；赐给我需用的饮食，
9 恐怕我饱足不认你，说：主是谁
呢？又恐怕我贫穷就偷窃，以致
亵渎我神的名。

10 你不要向主人谗谤仆人，恐怕
他咒诅你，你便算为有罪。

11 有一宗人（“宗”原文
作“代”。下同），咒诅父
亲，不给母亲祝福。12 有一宗
人，自以为清洁，却没有洗去自
己的污秽。13 有一宗人，眼目何
其高傲，眼皮也是高举。14 有一
宗人，牙如剑，齿如刀，要吞灭
地上的困苦人和世间的穷乏人。
15 蚂蟥有两个女儿，常说：给
呀，给呀！有三样不知足的，连
不说够的共有四样：16 就是阴间
和石胎，浸水不足的地，并火。

17 戏笑父亲、藐视而不听从母亲
的，他的眼睛必为谷中的乌鸦啄
出来，为鹰雏所吃。
18 我所测不透的奇妙有三样，连
我所不知道的共有四样：19 就是
鹰在空中飞的道；蛇在磐石上爬
的道；船在海中行的道；男与女
交合的道。
20 淫妇的道也是这样：她吃
了，把嘴一擦就说：我没有行
恶。

༢༧ དྲང་པོའི་ཞེན་ལོག་ནི་བློ་མི་དྲང་བའོ། བློ་མི་དྲང་བའི་ཞེན་ལོག་བློ་དྲང་བའོ།།

30 ཡ་གེའི་བུ་**ཨ་གུར**་གྱིས་ལུང་དུ་བསྟན་པའི་བཀའ་མཆིད་ནི། སྐྱེ་བོ་དེས་**ཨི་ཐི་ཨེལ**།
འོ་ན། **ཨི་ཐི་ཨེལ**་དང་**ཡུ་ཀལ**་གཉིས་ལ་བསྒོ་བ། ༢ མི་ཀུན་ལས་ང་བྱོལ་སོང་ལྟ་བུ་
ཡིན། མིའི་འདུ་ཤེས་ཀྱང་ང་ལ་མེད། ༣ ངས་རིག་གནས་ཀྱང་མ་བསླབས། དམ་པ་གཅིག་པོའི་
གོ་བའང་ང་ལ་མེད། ༤ སུ་ནམ་མཁར་འཛེགས་ནས་བབ་པ་ཡིན། སུས་རླུང་སྤར་བའི་ནང་དུ་
བསྡུས་པ་ཡིན། ཆུ་རྣམས་གོས་ཀྱི་ནང་དུ་སུས་བསྒྲིལ་བ་ཡིན། སུས་ས་གཞིའི་མཚམས་བཅད་
བརྩུག་པ་ཡིན། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་འཆད་པར་ནུས་ན། ཁོང་གི་མཚན་ལ་ཅི་བྱ། ཁོང་གི་སྲས་ཀྱི་
མཚན་ལ་ཅི་ཞུ།

༥ ལྷ་ཡི་གསུང་ཐམས་ཅད་ལྷད་མེད་དེ། ཁོང་ལ་གཏད་སོ་བཅོལ་བའི་ཕུབ་ཀྱང་ལགས།
༦ ཁོང་གིས་བཀྱོན་ཞིང་ཁྱོད་རྫུན་ཅན་མི་མཛད་པའི་སླད་དུ། ཁོང་གི་གསུང་གི་ནང་དུ་སྣོན་
པར་མ་བྱེད་ཅིག

༧ ངས་བྱ་བ་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་ཞུས་མོད། ང་མ་འཆི་གོང་དུ་དེ་དག་མི་སྟེར་མ་གསུང་། ༨ ཀུན་
རྫོབ་དང་རྫུན་གཉིས་ང་ལས་རྒྱང་རིང་པོར་འཇོག་ཅིག ང་དབུལ་པོར་ཡང་མ་མཛད། ཕྱུག་
པོར་ཡང་མ་མཛད་པར། ང་ལ་དགོས་འགྱུག་ཡོད་པའི་ཁ་ཟས་ཀྱིས་ང་འཚོ་ཏུ་ཚུག་མཛོད།
༩ དེ་མིན། ང་འགྲངས་ནས་ཁྱེད་སྤང་སྟེ། གཙོ་བོ་དེ་སུ་ཡིན། ཞུ་ལས་ཆེ། ཡང་ན་དབུལ་བར་
གྱུར་ཏེ་རྐུ་ན། ངའི་ལྷ་ཡི་མཚན་བརླགས་ལས་ཆེའོ།།

༡༠ བྲན་པོ་ཞིག་ལ་དེའི་དཔོན་པོའི་དྲུང་དུ་གཏམ་ངན་མ་ཕོང་ཞིག་བཏང་ན། དེས་ཁྱོད་
ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས་ཤིང་། ཁྱོད་ལ་ཉེས་སྐྱོན་འཕོག་ལས་ཆེ།

༡༡ རང་གི་ཕ་ལ་དམོད་འབོར་ཞིང་། རང་གི་མ་ལ་སྨོན་བཟང་མི་འདེབས་པའི་མི་རབས་
ཀྱང་ཡོད། ༡༢ རང་གི་དྲི་མ་མ་བཀྲུས་བཞིན་དུ། རང་གི་མཐོང་སྣང་དུ་རང་གཙང་བའི་མི་
རབས་ཀྱང་ཡོད། ༡༣ མིག་རྩ་རབ་ཏུ་ཆེ་ཞིང་། མིག་ལྤགས་མཐོན་པོ་འདེགས་པའི་མི་རབས་
ཀྱང་ཡོད། ༡༤ ས་གཞིའི་ནང་ནས་དབུལ་པོ་ཟ་ཞིང་། མིའི་ནང་ནས་མེད་པོ་རྣམས་མེད་དུ།
རལ་གྲི་ལྟ་བུའི་མཆེ་བ་དང་། གྲི་ལྟ་བུའི་ཀན་སོ་དང་ལྡན་པའི་མི་རབས་ཀྱང་ཡོད།

༡༥ ཕོང་ཞིག ཕོང་ཞིག་ཟེར་བའི་བུ་མོ་གཉིས་འབུ་ཁྲག་འཛིབ་མཁན་ལ་ཡོད། ནམ་དུའང་
མི་འགྲང་མཁན་གསུམ་ཡོད། མ་ཟད། ཚོག་ཚོག་མི་ཟེར་བ་བཞི་ཡོད། ༡༦ གཤིན་ཡུལ་དང་། མོ་
གཤམ་གྱི་མངལ་དང་། ཆུས་མི་ངོམ་པའི་ས་ཆ་དང་། ད་ཚོག་མི་ཟེར་བའི་མེ་དང་བཞིའོ།།
༡༧ རང་གི་ཕ་ལ་མིག་མཆེར་མཆེར་ལྟ་མཁན་དང་། རང་གི་མའི་ཁ་ལ་ཉན་དུ་ཁྲེལ་མཁན་
གྱི་མིག་དེ་ནི། ལུང་པའི་བྱ་རོག་གིས་འཚོག་ཅིང་། ཁླག་ཕྲུག་གིས་ཟ་བར་འགྱུར།
༡༨ བྱ་བ་གསུམ་ང་ལ་ངོ་མཚར་རྨད་དུ་ཆེ། མ་ཟད་བདག་གིས་མི་རྟོགས་པའི་བྱ་བ་བཞི་
འདུག ༡༩ གནམ་དེ་བྱ་རྒོད་ཀྱི་ལམ། ཕ་བོང་དེ་སྦྲུལ་གྱི་ལམ། རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དེ་གྲུའི་ལམ། ན་
ཆུང་མཉམ་སྐྱེས་པའི་ལམ།

༢༠ གཡེམ་མོའི་ལམ་དེ་འདི་ལྟ་སྟེ། མོས་ཟོས་ཏེ། ཁ་ཕྱིས་ནས། ངས་མི་རུང་བ་ཞིག་ཅིའང་
མ་བྱས་སོ་ཟེར།

༢༡ བྱ་བ་གསུམ་གྱིས་ས་གཞི་འཁྲུགས། བཟོད་མི་ཐུབ་པའི་བྱ་བ་བཞི། ༢༢ བྲན་པོས་རྒྱལ་
སྲིད་བྱེད་དུས་དང་། གླེན་པའི་གྲོད་པ་འགྲང་དུས་དང་། ༢༣ གོ་རྒྱས་མནའ་མར་འཁྱིམ་དུས་
དང་། གཡོག་མོས་ཇོ་མོར་མགོ་ནོན་དང་བཞིའོ།།

༢༤ ས་གཞི་ལ་ཆུང་ཆུང་ཡོད་པ་བཞི་ཡོད། འོན་ཀྱང་དེ་དག་རབ་ཏུ་བློ་མཁས་ཏེ། ༢༥ གྲོག་
ཆགས་གྲོག་མ་སྟོབས་ཞན་ཡང་། དབྱར་དུས་རང་གི་རྒྱགས་སོག་གོ། ༢༦ འཕྱི་བ་སྟོབས་ཆུང་
ཡོད་ན་ཡང་། རང་གི་ཚང་བྲག་གསེབ་ཏུ་བྱེད། ༢༧ ཆ་ག་འབུར་རྒྱལ་པོ་མེད་ནའང་། དེ་
རྣམས་ལྷན་ཅིག་གྲལ་ནང་འགྲོ། ༢༨ རྩངས་པ་ལག་པས་འཛིན་ནུས་ནའང་། དེ་ནི་རྒྱལ་ཁབ་
ནང་ཡང་ཡོད།

༢༩ གསུམ་གྱི་འགྲོ་ལུགས་བཟང་། བཞིའི་འགྲོ་ལུགས་བདེ། ༣༠ རི་དྭགས་ཀྱི་ནང་ནས་སྟོབས་
ཆེ་བའི་སེང་གེ་སུ་ལས་ཀྱང་མི་འབྲོས། ༣༡ རྟ་ཕོ་གྱི་ལིང་དང་། ར་རྐོད་དང་། དམག་དཔུང་
དབུས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་བཞི།

༣༢ རང་ཆེ་བར་བྱེད་པ་གླེན་པའི་ལུགས། བྱས་ཡོད་ན། ཡང་ན་སེམས་ངན་བསྐྱེད་ཡོད་ན།
རང་གི་ཁ་ལ་ལག་པ་ཐོབ། ༣༣ ཞོ་དཀྲོག་པས་མར་འཐོན། སྣ་གཙུ་བས་ཁྲག་འཐོན། ཁྲོ་དཀྲུག་
པས་འཛིང་འཐབ་འཐོན།།

31 རང་གི་མ་ལས་བསླབས་པའི་རྒྱལ་པོ་**ལེ་མུ་ཨེལ**གྱིས་ལུང་དུ་བསྟན་པའི་བཀའ་
མཆིད་ནི།

༢ ངའི་བུ། ངའི་མངལ་གྱི་བུ་ལ་ཅི་ཟེར། ངའི་དམ་བཅའི་བུ་ལ་ཅི་ཞིག་ཟེར།

༣ རང་གི་སྟོབས་བུད་མེད་ལ་མ་སྟེར། རྒྱལ་པོ་འཇིག་མཁན་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ལམ་མ་བྱེད།

༤ **ལེ་མུ་ཨེལ**ལགས། རྒྱལ་པོ་ལ་རྒུན་ཆང་འཐུང་བ་མི་མཛེས། རྒྱལ་སྲས་ལ་ཆང་གར་བའང་
མི་འཕྲོད། ༥ ངེས་མེད་དུ་འཐུང་ན། བཀའ་ཁྲིམས་དེ་བརྗེད་ནས། མི་སྡུག་བསྔལ་ཅན་གྱི་ཞལ་
ཆེ་ལོག་པར་དུ་གཅོད་ལས་ཆེ་བས།

༦ ཆང་གར་བ་འཆི་ཁར་ཡོད་པ་དང་། རྒུན་ཆང་ནི་སྙིང་བརྡུགས་པ་རྣམས་ལ་སྟེར་བས་ན།
༧ དེ་ཚོས་འཐུངས་ནས། རང་གི་དབུལ་ལུགས་བརྗེད་ཅིང་། དེ་ནས་རང་གི་ཉོན་མོངས་དྲན་
པར་མི་འགྱུར།

༨ སྐུགས་པའི་དོན་དུ་རང་གི་ཁ་ཕྱེས་ཤིག གྲོགས་མེད་ཀུན་གྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཕྱིར་དུ་འཁྲབ་པར་
ཕྱོས། ༩ རང་གི་ཁ་ཕྱེས་ཏེ། ཞལ་ཆེ་དྲང་པོར་ཆོད། དབུལ་པོ་དང་སྡུག་པོའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཕྱིར་དུ་
ཁྲོབ་ཅིག

༡༠ བུད་མེད་བཟང་པོ་མནའ་མར་སུ་ལ་རྙེད། པད་མ་ར་ག་བས་ཀྱང་མོ་དེའི་རིན་ཐང་རབ་
ཏུ་ཆེ།

༡༡ མོ་ལ་ཁྱོ་བོས་སྙིང་གཏོད་པས། མི་དེ་ཁེ་སྤོགས་ཀྱིས་འཕོངས་པར་མི་འགྱུར།

༡༢ མོས་མ་འཆི་བའི་བར་དུ་དེ་ལ་བཟང་མ་གཏོགས་པར། ངན་པ་ཅིའང་བྱེད་མི་འགྱུར།

༡༣ མོས་བལ་དང་ལི་ན་བཙལ་ཏེ། སེམས་དགའ་ཞིང་ལག་པས་ལས་བྱེད།

21使地震动的有三样，连地担
不起的共有四样： 22就是仆人作
王；愚顽人吃饱； 23丑恶的女子
出嫁；婢女接续主母。

24地上有四样小物，却甚聪明：
25蚂蚁是无力之类，却在夏天预
备粮食。 26沙番是软弱之类，却
在磐石中造房。 27蝗虫没有君
王，却分队而出。 28守宫用爪抓
墙，却住在王宫。

29步行威武的有三样，连行走威
武的共有四样： 30就是狮子乃
百兽中最为猛烈、无所躲避的，
31猎狗，公山羊，和无人能敌的君
王。

32你若行事愚顽，自高自傲，或
是怀了恶念，就当用手捂口。
33摇牛奶必成奶油；扭鼻子必出
血。照样，激动怒气必起争端。

31 利慕伊勒王的言语，是他母亲教训他的真言。

2我的儿啊，我腹中生的儿啊，我许愿得的儿啊！我当怎样教训你呢？

3不要将你的精力给妇女；也不要有败坏君王的行为。

4利慕伊勒啊，君王喝酒，君王
喝酒不相宜；王子说，浓酒在那
里也不相宜； 5恐怕喝了就忘记
律例，颠倒一切困苦人的是非。

6可以把浓酒给将亡的人喝，把
清酒给苦心的人喝， 7让他喝
了，就忘记他的贫穷，不再记念
他的苦楚。

8你当为哑巴〔或作“不能自
辩的”〕开口，为一切孤独的伸
冤。 9你当开口按公义判断，为
困苦和穷乏的辨屈。

10才德的妇人谁能得着呢？她的价值远胜过珍珠。

11她丈夫心里倚靠她，必不缺少利益；

12她一生使丈夫有益无损。

13她寻找羊绒和麻，甘心用手做工。

14 她好像商船从远方运粮来，
15 未到黎明她就起来，把食物分
给家中的人，将当做的工分派婢
女。
16 她想得田地就买来；用手所得
之利栽种葡萄园。
17 她以能力束腰，使膀臂有力。
18 她觉得所经营的有利；她的灯
终夜不灭。
19 她手拿捻线竿，手把纺线车。
20 她张手周济困苦人，伸手帮补
穷乏人。
21 她不因下雪为家里的人担
心，因为全家都穿着朱红衣服。
22 她为自己制作绣花毯子；她的
衣服是细麻和紫色布作的。
23 她丈夫在城门口与本地的长老
同坐，为众人所认识。
24 她做细麻布衣裳出卖，又将腰
带卖与商家。
25 能力和威仪是她的衣服；她想
到日后的景况就喜笑。
26 她开口就发智慧；她舌上有仁
慈的法则。
27 她观察家务，并不吃闲饭。
28 她的儿女起来，称她有福；她
的丈夫也称赞她，
29 说：才德的女子很多，惟独你
超过一切。
30 艳丽是虚假的，美容是虚浮
的；惟敬畏主的妇女必得称赞。
31 愿她享受操作所得的；愿她的
工作在城门口荣耀她。

༡༤ ཚོང་པའི་གྲུ་དང་མོ་དེ་མཚུངས་ཏེ། རྒྱང་རིང་པོ་ནས་རང་གི་འཚོ་རྒྱགས་འདྲེན།
༡༥ གནམ་མ་ལངས་པའི་གོང་དུ་ལངས་ཏེ། ནང་ཚང་ལ་ཁ་ཟས་སྟེར། གཡོག་མོ་རྣམས་ལ་
ལས་སྐོ་གཏོང་།
༡༦ མོས་ཞིང་ཞིག་ཕྱིར་བསམ་པ་བསྐོར་ནས་ཉོ། རང་གི་ལག་པའི་འབྲས་བུ་ལས་རྒུན་ཚལ་
ཞིག་ཀྱང་འཛུགས།
༡༧ རང་གི་སྐ་རག་དམ་དུ་དཀྲི་ཞིང་། རང་ལ་དཔུང་ཤེད་འདུག
༡༨ མོའི་ཚོང་ཟོང་རྣམས་ཕན་ཅན་ཡིན་པར་རིག མཚན་མོར་མོའི་མར་མེ་ཡང་མི་འཆི།
༡༩ བལ་ལ་ལག་རེག་ཅིང་། ལག་པས་ཕང་ལ་འཐམ།
༢༠ དབུལ་པོའི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་ནར་གྱི་རྐྱོང་། དགོས་འགྱུག་ཅན་གྱི་དྲུང་དུ་མོའི་ལག་པ་
སྙོབ།
༢༡ མོའི་ནང་མི་ཀུན་ལ་ཕྲུག་མ་མཚལ་ཁ་གོན་རྒྱུ་ཡོད་པས། ཁ་ངད་ལའང་མི་འཇིགས།
༢༢ མོས་ཚེམ་འདྲུབ་ཀྱི་གཟན་བྱེད། གོས་སུ་གོས་ཆེན་དང་རྒྱ་སྨུག་ཡོད།
༢༣ ཡུལ་གྱི་རྒན་རབས་དག་གི་ཁྲོད་དུ་དེའི་ཁྱོ་བོ་སྡོད་དུས་སུ། ཚོགས་སར་སྙན་གྲགས་ཆེ།
༢༤ མོས་སོ་མ་ར་ཙ་སྲབ་མོ་བྱེད་ཅིང་འཚོང་། ཚོང་པའི་ལག་པར་སྐ་རགས་རྫོང་སྤྲོད་བྱེད།
༢༥ སྟོབས་དང་བཀུར་སྟི་ནི་མོའི་གོས་ཡིན། ཕྱི་མཇུག་དོན་དུ་མོ་ནི་བཞད།
༢༦ རང་གི་ཁ་འབྱེད་ཅིང་། ཤེས་རབ་ཀྱི་གཏམ་གླེང་། མོའི་ལྕེ་སྟེང་སྙིང་རྗེའི་བཀའ་བཞུགས།
༢༧ རང་གི་ནང་ཚང་གི་སྤྱོད་པ་ལ་ཞིབ་ཏུ་ལྟ་ཞིང་། ལེ་ལོའི་ཟན་མི་ཟ།
༢༨ མིའི་བུ་རྣམས་ལངས་ནས་མ་ལ་ཤིས་པ་བརྗོད། ཁྱོ་བོས་ཀྱང་བསྟོད།
༢༩ བུ་མོ་དུ་མས་བརྩོན་པར་སྒྲུབ་མོད་ཀྱང་། ཁྱེད་ནི་དེ་ཀུན་ལས་ཁྱད་པར་འཕགས།
༣༠ མཚར་སྡུག་ནི་སླུ་རྒྱུ་ཡིན། བྱད་ལེགས་ཀྱི་ནང་ན་སྙིང་པོ་མེད། འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་ལ་བག་
བྱེད་པའི་བུད་མེད་ལ་སྟོད་སྒྲ་འཕྱིལ་བར་འགྱུར།
༣༡ མོའི་ལག་པའི་འབྲས་བུ་དེ་མོ་རང་ལའང་སྟེར་ཞིག རྒྱ་སྒོའི་སར་མོའི་ལས་ཀྱིས་དེ་རང་
ལ་སྟོད་དུ་ཆུག་ཅིག། ༎

སྟོན་པའི་མདོ།

1 དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་སྟོན་པ་ལགས་པའི་གཏམ་རྒྱུད་ནི།
༢ སྙིང་པོ་མེད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་པོ་མེད་པ། ཞེས་སྟོན་པས་གསུང་། སྙིང་པོ་མེད་པ་རྣམས་ཀྱི་
སྙིང་པོ་མེད་པ། ཐམས་ཅད་སྙིང་པོ་མེད་པའོ། ༣ མིས་ཉི་མའི་འོག་ཏུ་འཁུར་བའི་དཀའ་ལས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་ཁེ་ཅི་རྙེད། ༤ མི་རབས་ཤིག་འདའ། གཞན་མི་རབས་ཤིག་འབྱུང་། ས་
གཞི་ནི་རྟག་ཏུ་གནས། ༥ ཉི་མ་ཡང་འཆར། ཉི་མ་ཡང་ཡོལ། རང་གང་ནས་ཤར་བའི་གནས་
སུ་ཚ་དྲག་གིས་འགྲོ། ༦ རླུང་ནི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱུག ཡང་ཕྱིར་ལོག་ནས་བྱང་ཕྱོགས་སུ་འཁོར།
རྒྱུན་དུ་བསྐོར་བ་སྐོར་ཞིང་། རང་གི་འཁོར་ལུགས་བཞིན་དུ་རང་གནས་སུ་འཁོར། ༧ ཆུ་ཀླུང་
ཚང་མ་རྒྱ་མཚོར་རྒྱུག་ཅུང་། རྒྱ་མཚོ་དེ་མི་གང་། ཆུ་བོ་དག་འཐོན་པའི་གནས་དེ་ཉིད་དུ་སླར་
ཡང་ཕྱིར་ལོག་འགྲོ། ༨ དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་སུན་པོས་གང་སྟེ། མིས་བརྗོད་མི་ཐུབ་པ་དང་།
མིག་གིས་ལྟ་བས་མི་ཆོག་པ་དང་། རྣ་བས་ཐོས་པས་མི་འགེངས་པ་ཙམ་མོ། ༩ གང་བྱུང་ཟིན་
པ་དེ་ནི་ཡང་འབྱུང་བར་འགྱུར། གང་བྱས་ཟིན་པ་དེ་ནི་ཡང་བྱེད་པར་འགྱུར། ཉི་མའི་འོག་
ན་གསར་བ་ཅིའང་མེད། ༡༠ ལྟོས་འདི་ནི་གསར་པའོ་ཞེས་སྨྲ་ནུས་པ་ཅི་ཞིག་ཡོད་དམ། དེ་
ནི་ངེད་ལས་གོང་དུ་སྔ་མའི་དུས་ལ་ཡང་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ སྔ་མ་རྣམས་ཀྱི་དྲན་བྱེད་ནི་མེད།
འབྱུང་རྒྱུ་དག་ཀྱང་། དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བ་རྣམས་ཀྱིས་དྲན་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༢ སྟོན་པ་བདག་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོར་ཡོད་པ་ལས། ༡༣ ནམ་མཁའི་
འོག་ན་བྱེད་པའི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་འཚོལ་བ་དང་། བརྟག་པ་ལ་སྙིང་བཏད་པས། ལྷ་ཡིས་མིའི་
བུ་རྣམས་ལ་སྦྱོང་རྒྱུར་གནང་བའི་དཀའ་ལས་དེ་ནི་སྡུག་བསྔལ་རབ་ཏུ་ཆེ་བའོ། ༡༤ ངས་ཉི་
མའི་འོག་ན་བྱེད་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་མཐོང་བས། ལྟོས། ཐམས་ཅད་སྙིང་པོ་མེད་པ་དང་།
རླུང་ལ་འདེད་པ་སྟེ། ༡༥ འཁྱོག་པོ་ཡིན་པ་སྲོང་མི་ནུས། མེད་པ་དེ་རྩི་བར་མི་ནུས།

༡༦ རང་གི་སྙིང་བཏང་ནས། ལྟོས། བདག་ལས་གོང་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
ལས་ཀྱང་ཡེ་ཤེས་ལྷག་པར་རྙེད་བྱུང་། འོན་ངའི་སྙིང་ལ་ཡེ་ཤེས་དང་ཤེས་རབ་ཀྱི་ནང་ན་
ཉམས་ལེན་ཐོབ་བྱུང་ཟེར་ནས། ༡༧ ཡེ་ཤེས་རྟོགས་པ་དང་། སྨྱོ་འཐོག་དང་། གཏི་མུག་ཅི་ཡིན་
རྟོགས་སུ་སྙིང་བཏང་པ་དང་། འདི་རང་ཡང་རླུང་ལ་འདེད་པ་ལས་མིན་པ་གོ་བྱུང་། ༡༨ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཤེས་རབ་མང་ན་སྙིང་ཚེར་མང་། བློ་གྲོས་སྤེལ་བས་སེམས་སྡུག་སྤེལ།།

2 ངས་རང་གི་སྙིང་ལ་འདི་སྐད་དུ། ད་ཤོག་དང་། ངས་ཁྱོད་འདོད་ཡོན་གྱིས་དཔྱོད་པར་
བྱ་སྟེ། སྐྱིད་པར་ཐོས་ཤིག་བྱས་ཀྱང་། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་མེད། ༢ ངས་དགོད་འཛུམ་ལ།
སྨྱོན་པའོ་དང་། དགའ་སྤྲོ་ལ། བྱེད་ཅི་བྱེད་སྨྲས་པ་ཡིན། ༣ གནམ་འོག་ཏུ་མིའི་བུས་རང་གི་
ཚེ་གང་ཅི་བྱེད་པ་དེའི་ནང་ན་ཕན་ཐོགས་ཅི་ཡོད་པ་མ་རྟོགས་པའི་བར་དུ། ངའི་སྙིང་ལ་ཡེ་
ཤེས་ཁོང་དུ་ཆུད་དེ། བློ་རྨོངས་པ་དེ་དབང་དུ་འགུག་པའི་དོན་དུ། རྒུན་ཆང་གིས་ལུས་སྐྱིད་
པའི་སྐོར་རང་གི་སྙིང་དུ་རྩད་བཅད་པ་ཡིན། ༤ ངས་ལས་ཆེན་པོ་རྣམས་བྱས་ཏེ། རང་གི་
ཕྱིར་ཕོ་བྲང་རྣམས་བཞེངས། རྒུན་ཚལ་རྣམས་བཙུགས། ༥ ངས་རང་གི་དོན་ལ་ཚལ་དང་སྐྱིད་

传道书

1 在耶路撒冷作王、大卫的儿
子、传道者的言语。
2 传道者说：虚空的虚空，虚
空的虚空，凡事都是虚空。 3 人
一切的劳碌，就是他在日光之下
的劳碌，有什么益处呢？ 4 一
代过去，一代又来，地却永远长
存。 5 日头出来，日头落下，急归
所出之地。 6 风往南刮，又向北
转，不住地旋转，而且返回转行
原道。 7 江河都往海里流，海却
不满；江河从何处流，仍归还何
处。 8 万事令人厌烦〔或作“万
物满有困乏”〕，人不能说尽。
眼看，看不饱；耳听，听不足。
9 已有的事后必再有；已行的事
后必再行。日光之下并无新事。
10 岂有一件事人能指着说这是新
的？哪知，在我们以前的世代早
已有了。 11 已过的世代，无人记
念；将来的世代，后来的人也不
记念。

12 我传道者在耶路撒冷作过以
色列的王。 13 我专心用智慧寻
求、查究天下所做的一切事，乃
知神叫世人所经练的是极重的劳
苦。 14 我见日光之下所做的一切
事，都是虚空，都是捕风。 15 弯
曲的，不能变直；缺少的，不能
足数。

16 我心里议论说：我得了大智
慧，胜过我以前在耶路撒冷的
众人，而且我心中多经历智慧和
知识的事。 17 我又专心察明智
慧、狂妄，和愚昧，乃知这也是
捕风。 18 因为多有智慧，就多
有愁烦；加增知识的，就加增忧
伤。

2 我心里说：来吧，我以喜乐试
试你，你好享福！谁知，这也
是虚空。 2 我指嬉笑说：这是
狂妄。论喜乐说：有何功效呢？
3 我心里察究，如何用酒使我肉
体舒畅，我心却仍以智慧引导
我；又如何持住愚昧，等我看
明世人，在天下一生当行何事为
美。 4 我为自己动大工程，建造房
屋，栽种葡萄园， 5 修造园囿，在

其中栽种各样果木树； 6挖造水
池，用以浇灌嫩小的树木。7我买
了仆婢，也有生在家中的仆婢；
又有许多牛群羊群，胜过以前在
耶路撒冷众人所有的。8我又为自
己积蓄金银和君王的财宝，并各
省的财宝；又得唱歌的男女和世
人所喜爱的物，并许多的妃嫔。
9这样，我就日见昌盛，胜过以前
在耶路撒冷的众人。我的智慧仍
然存留。 10凡我眼所求的，我
没有留下不给他的；我心所乐
的，我没有禁止不享受的；因我
的心为我一切所劳碌的快乐，这
就是我从劳碌中所得的份。 11后
来，我察看我手所经营的一切事
和我劳碌所成的功。谁知都是虚
空，都是捕风；在日光之下毫无
益处。

12我转念观看智慧、狂妄，和
愚昧。在王以后而来的人还能做
什么呢？也不过行早先所行的就
是了。 13我便看出智慧胜过愚
昧，如同光明胜过黑暗。 14智
慧人的眼目光明〔“光明”原文
作“在他头上”〕，愚昧人在黑
暗里行。我却看明有一件事，这
两等人都必遇见。 15我就心里
说：愚昧人所遇见的，我也必遇
见，我为何更有智慧呢？我心里
说，这也是虚空。 16智慧人和
愚昧人一样，永远无人记念，因
为日后都被忘记；可叹智慧人死
亡，与愚昧人无异。 17我所以恨
恶生命；因为在日光之下所行的
事我都以为烦恼，都是虚空，都
是捕风。

18我恨恶一切的劳碌，就是我
在日光之下的劳碌，因为我得来
的必留给我以后的人。 19那人
是智慧是愚昧，谁能知道？他竟
要管理我劳碌所得的，就是我在
日光之下用智慧所得的。这也是
虚空。 20故此，我转想我在日
光之下所劳碌的一切工作，心便
绝望。 21因为有人用智慧、知
识、灵巧所劳碌得来的，却要留
给未曾劳碌的人为份。这也是虚
空，也是大患。 22人在日光之

སོས་ཚལ་རྣམས་བཟོས་ཏེ། དེ་དག་གི་ནང་དུ་རྩི་ཤིང་གི་རིགས་མཐའ་དག་བཙུགས། ༦ ངས་
ནགས་ཚལ་གྱི་ལག་ར་རྣམས་ལ་ཆུ་གཏོང་བའི་ཆེད་དུ་རྫིང་བུ་རྣམས་ཀྱང་བཟོས། ༧ ངས་
བྲན་པོ་དང་བྲན་མོ་རྣམས་ཉོས་ནས། རང་གི་ཁྱིམ་དུ་བཙས་པའི་བྲན་པོ་རྣམས་ཀྱང་ཡོད་
དེ། བདག་ལས་གོང་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་བྱུང་བ་ཀུན་ལས་ཀྱང་བདག་ལ་ཕྱུགས་དང་། ར་ལུག་
གི་ཁྱུ་ལྷག་པར་དུ་ཆེ་བ་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ ངས་གསེར་དངུལ་དང་། རྒྱལ་པོ་དང་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་
གཏེར་མཛོད་རྣམས་ཀྱང་། རང་གི་ཕྱིར་བསགས་པ་ཡིན། གླུ་མཁན་ཕོ་མོ་རྣམས་དང་། མིའི་
བུའི་ཡིད་དུ་འོང་བའི་བཙུན་མོ་དང་བྱན་ཆུང་རྣམས་ཀྱང་རང་གི་ཕྱིར་བསྡུས་པ་ཡིན། ༩ དེ་
ལྟར་ཕོ་བོ་ཆེན་པོ་དང་། བདག་ལས་གོང་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་བྱུང་བ་ཀུན་ལས་ཀྱང་ལྷག་པར་
དུ་དར་ཏེ། ངའི་ནང་དུ་རང་གི་ཡེ་ཤེས་ཀྱང་མལ་དུ་ལུས་སོ། ༡༠ ཡང་ངས་རང་གི་མིག་ལ་
རན་ཚད་གང་ཡང་མ་བཞག་སྟེ། སྐྱིད་པོ་གང་ལས་ཀྱང་རང་གི་སྙིང་བཀག་པ་མ་ཡིན། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་སྙིང་རང་གི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་དགའ་མགུ་ཞིང་། འདི་ནི་ངས་དཀའ་
ལས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཟ་སྐལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ དེ་ནས་ངས་རང་གི་ལག་པས་བྱས་པའི་
ལས་ཐམས་ཅད་དང་། ངས་དཀའ་ལས་བྱས་པའི་ལས་རྣམས་ལ་བལྟས་པ་དང་། ཀྱི་ཧྭ། དེ་
ཐམས་ཅད་སྙིང་པོ་མེད་པ་དང་། རླུང་ལ་འདེད་པའོ། ཉི་མའི་འོག་ཁེ་སྤོགས་ཅིའང་མེད།

༡༢ དེ་ནས་ངས་ཡེ་ཤེས་དང་། སྨྱོ་འཐོམ་དང་། གཏི་མུག་གི་ཕྱོགས་སུ་བློ་བསྒྱུར་བ་ཡིན། གང་
ལ་ཞེ་ན། སྔར་ནས་བྱས་ཟིན་པ་དེ་མ་གཏོགས་པར། རྒྱལ་པོའི་རྗེས་སུ་འབྱུང་རྒྱུའི་མིས་ཅི་བྱེད་
པར་ནུས། ༡༣ དེ་ནས་ཅི་ཙམ་མུན་པ་ལས་འོད་དྲག་པ་ལྟར། བློ་རྨོངས་པ་ལས་ཡེ་ཤེས་རབ་ཏུ་
དྲག་པ་ཡང་ངས་མཐོང་། ༡༤ མཁས་པའི་མིའི་བུ་དེ་སྤྱན་དང་ལྡན། གླེན་པ་དེ་མུན་པའི་
ནང་དུ་འགྲུལ། འོན་ཀྱང་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འབྱུང་རྒྱུ་ནི་གཅིག་པ་ཞིག་རང་འབྱུང་
བར་ངས་རྟོགས་པ་དང་། ༡༥ ངས་སྙིང་ལ་འདི་སྐད་དུ། གླེན་པ་ལ་འབྱུང་བ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ།
བདག་ཉིད་ལའང་འབྱུང་འོང་བས། བདག་ཅིའི་ཕྱིར་རབ་ཏུ་མཁས་པ་བྱུང་། ཡང་ངས་རང་
གི་སྙིང་ལ། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་མེད། ཅེས་སྨྲས་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གླེན་པ་ལས་
ལྷག་པར་མཁས་པའང་དུས་རྟག་ཏུ་དྲན་པར་མི་བྱ་སྟེ། གང་ལྟར་ཞེ་ན། ད་ལྟ་ཡོད་པ་ཐམས་
ཅད་ཕྱི་མའི་ཉིན་ལ་བརྗེད་པར་འགྱུར། ཀྭའེ། ཀྭའེ། གླེན་པ་ལྟར་མཁས་པ་ཡང་འཆི། ༡༧ དེའི་
རྐྱེན་གྱིས་ཐམས་ཅད་སྙིང་པོ་མེད་པ་དང་། རླུང་ལ་འདེད་པ་སྟེ། ཉི་མའི་འོག་ཏུ་བྱེད་པའི་
ལས་ནི་སྡུག་བསྔལ་དུ་རིག་པས། ཚེ་ལ་ངས་སྡང་བ་ཡིན་ནོ།།

༡༨ དེ་མ་ཟད། ཉི་མའི་འོག་ན་ངས་བྱས་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལའང་སྡང་བ་ཡིན། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་རྗེས་སུ་འབྱུང་རྒྱུའི་མིའི་དོན་དུ་དེ་རྣམས་ཀྱང་འཇོག་དགོས་པའི་ཕྱིར་རོ།
༡༩ ཡང་དེ་ནི་མཁས་པའམ་གླེན་པ་འབྱུང་བ་སུས་ཤེས། འོན་ཀྱང་ངས་དཀའ་ལས་བྱས་པའི་
ལས་ཐམས་ཅད་དང་། གང་གི་དོན་དུ་ངས་ཉི་མའི་འོག་ཏུ་རང་གི་རིག་རྩལ་བསྟན་པ་ནི།
དེས་དབང་བར་འགྱུར་བས་ན། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་མེད་དོ། ༢༠ དེའི་ཕྱིར་ཉི་མའི་འོག་ཏུ་
ངས་འབད་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་ཡི་ཆད་དུ་སྙིང་བསྒྱུར་བ་ཡིན། ༢༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཤེས་རབ་དང་། བློ་གྲོས་དང་། རིག་རྩལ་གྱིས་རང་གི་ལས་བྱེད་པའི་མི་ཞིག་ཡོད་ན་ཡང་།
དེའི་དོན་དུ་ལས་གང་ཡང་མ་བྱས་པའི་མི་ཞིག་གི་ནོར་སྐལ་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནི་

འཇོག་པར་དགོས་པས་ན། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་མེད་དེ། རྐྱེན་ངན་ཆེན་པོ་ཞིག་གོ། ༢༢ གང་
ལ་ཞེ་ན། མིས་ཉི་མའི་འོག་ཏུ་དཀའ་ལས་བྱས་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་དང་། སྙིང་འཁྲུགས་བྱེད་
བྱེད་པའི་ནང་ནས་ཅི་རྙེད། ༢༣ ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁོ་ལ་ཚེ་གང་སྡུག་བསྔལ་དང་། དེའི་འབད་རྩོལ་
སྨྱ་ངན་ཡིན་ཏེ། དེའི་སྟེང་དུ་ཁོའི་སྙིང་མཚན་མོར་ཡང་མི་དལ་བས། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་
མེད་དོ།།

下劳碌累心，在他一切的劳碌上
得着什么呢？ 23因为他日日忧
虑，他的劳苦成为愁烦，连夜间
心也不安。这也是虚空。

༢༤ དེ་བས་ན་ཟ་བ་དང་། འཐུང་བ་དང་། རང་གི་ལས་ཀྱི་ནང་ན་སྐྱིད་ཅིང་སེམས་གཡེངས་
པ་ལས་ལྷག་པར་དྲག་པ་ཞིག་མི་ལ་མེད་དེ། དེ་ཡང་ལྷ་ཡི་ཕྱག་གིས་གནང་བར་ངས་མཐོང་
བ་ཡིན། ༢༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་དང་འབྲལ་ནས་སུས་ཟ་ཞིང་ལོངས་སྤྱོད་པར་ནུས། ༢༦ ལྷ་
ཡི་སྤྱན་སྔར་བཟང་པོ་ཡོད་པའི་མི་ལ། ཁོང་གིས་ཤེས་རབ་དང་། བློ་གྲོས་དང་། སེམས་བདེ་
གནང་གིས། སྡིག་ཅན་ལ་ཅི་གནང་ཞེ་ན། སོག་པ་དང་། ཕུང་པོར་སྤུད་པའི་སྡུག་བསྔལ་སྤྲིན་
པར་མཛད། ལྷ་ཐུགས་མཉེས་པ་ལ་དེ་ནོར་སྐལ་དུ་གཏོང་བའི་ཕྱིར་རོ། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་
མེད་དེ། རླུང་ལ་འདེད་པའོ།།

24人莫强如吃喝，且在劳碌中
享福，我看这也是出于神的手。
25论到吃用、享福，谁能胜过我
呢？ 26神喜悦谁，就给谁智慧、
知识，和喜乐；唯有罪人，神使
他劳苦，叫他将所收聚的、所堆
积的归给神所喜悦的人。这也是
虚空，也是捕风。

3 ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་དུས་ཤིག་ཡོད། གནམ་འོག་གི་ལས་དོན་རེ་རེ་ལ་དུས་ཚོད་
ཅིག་ཡོད། ༢ སྐྱེ་དུས་ཤིག་ཡོད། ཤིང་འཛུག་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། བཙུགས་པ་དེ་འབོག་
དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། ༣ སྲོག་བཅོད་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། གསོ་བར་བྱེད་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད།
རྗིབ་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། ༤ ངུ་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། དགོད་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། སྨྲེ་ངག་འདོན་
དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། གར་རྩེ་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། ༥ རྡོ་དབྱུག་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། རྡོ་སྒྲུག་དུས་
ཤིག་ཀྱང་ཡོད། མགུལ་ནས་འཁྱུད་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། འཁྱུད་པ་འབོར་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད།
༦ འཚོལ་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། སྟོར་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། འཇོག་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། འདོར་
དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། ༧ ཧྲལ་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། འཚེམ་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། ཁ་རོག་སྡོད་
དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། གླེང་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། ༨ བྱམས་པོ་བྱེད་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། འཁོན་
དུ་འཛིན་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། འཐབ་མོའི་དུས་ཤིག་ཀྱང་ཡོད། བཟང་སྒྲིག་གི་དུས་ཤིག་ཀྱང་
ཡོད།

3 凡事都有定期，天下万务都有
定时。 2生有时，死有时；栽
种有时，拔出所栽种的也有时；
3杀戮有时，医治有时；拆毁有
时，建造有时； 4哭有时，笑有
时；哀恸有时，跳舞有时； 5抛
掷石头有时，堆聚石头有时；怀
抱有时，不怀抱有时； 6寻找有
时，失落有时；保守有时，舍弃
有时； 7撕裂有时，缝补有时；
静默有时，言语有时； 8喜爱有
时，恨恶有时；争战有时，和好
有时。

༩ མིས་འབད་པའི་རང་གི་ལས་ཀྱི་ནང་ནས་ཁེ་ཅི་རྙེད། ༡༠ ངས་ལྷ་ཡིས་མིའི་བུ་རྣམས་ལ་
སྤྱོད་རྒྱུར་གནང་བའི་དཀའ་ལས་ཀྱང་མཐོང་བྱུང་། ༡༡ ཁོང་ཉིད་ཀྱི་དུས་ལ་དངོས་པོ་ཐམས་
ཅད་མཛེས་པོར་བཀོད། དེ་དག་གི་སྙིང་གི་ནང་དུ་ཐོག་མཐའ་མེད་པ་དེ་བཞག་པར་མཛད་
ནའང་། ལྷ་ཡིས་ཐོག་མ་ནས་མཐའ་མའི་བར་དུ་མཛད་པའི་མཛད་པ་ནི་བརྟག་པར་མི་
ནུས་སོ། ༡༢ མི་རྣམས་དགའ་ཞིང་གསོན་རིང་བར་དུ་བཟང་པོ་བྱེད་པ་ལས་དྲག་པ་ཞིག་དེ་
ཚོའི་ནང་ན་མེད་པར་ངེས་པར་རྟོགས་བྱུང་། ༡༣ དེས་མ་ཟད། མི་རེ་ཡིས་ཟ་ཞིང་འཐུང་བ་
དང་། རང་གི་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འབྲས་བུ་ལ་སྤྱོད་པའི་རིགས་སོ། འདི་ནི་ལྷ་ཡིས་གནང་
བའི་གནང་སྦྱིན་ལགས་སོ། ༡༤ ལྷ་ཡིས་ཇི་མཛད་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་གནས་ཏེ། དེའི་ནང་དུ་
ཅིའང་སྣོན་པར་མི་ནུས། ཅིའང་འཕྲི་བར་མི་ནུས། མིས་ལྷ་ཡི་སྤྱན་དྲུང་དུ་བག་བྱེད་པའི་ཕྱིར།
ཁོང་གིས་དེ་བཞིན་སྒྲུབས་པར་ངས་རྟོགས་བྱུང་། ༡༥ ཅི་བྱུང་ཟིན་པ་དེ་ད་ལྟ་ཡང་ཡོད། གང་

9这样看来，做事的人在他的劳
碌上有什么益处呢？ 10我见神
叫世人劳苦，使他们在其中受经
练。 11神造万物，各按其时成
为美好，又将永生〔原文作“永
远”〕安置在世人心里。然而神
从始至终的作为，人不能参透。
12我知道世人，莫强如终身喜乐行
善； 13并且人人吃喝，在他一切
劳碌中享福，这也是神的恩赐。
14我知道神一切所做的都必永
存；无所增添，无所减少。神这
样行，是要人在他面前存敬畏的
心。 15现今的事早先就有了，将
来的事早已也有了，并且神使已

过的事重新再来〔或作“并且神再寻回已过的事”〕。

འབྱུང་རྒྱུ་ཡོད་པ་དེ་སྔར་ཡང་བྱུང་བ་ཡིན་ཏེ། ལྷ་ཡིས་འདས་པའི་བྱ་བ་རྣམས་ཀྱང་སློང་བར་
མཛད།

16我又见日光之下，在审判之处有奸恶，在公义之处也有奸恶。17我心里说，神必审判义人和恶人；因为在那里，各样事务，一切工作，都有定时。18我心里说，这乃为世人的缘故，是神要试验他们，使他们觉得自己不过像兽一样。19因为世人遭遇的，兽也遭遇，所遭遇的都是一样：这个怎样死，那个也怎样死，气息都是一样。人不能强于兽，都是虚空。20都归一处，都是出于尘土，也都归于尘土。21谁知道人的灵是往上升，兽的魂是下入地呢？22故此，我见人莫强如在他经营的事上喜乐，因为这是他的份。他身后的事谁能使他回来得见呢？

༡༦ ཡང་དེས་མ་ཟད་ངས་གནམ་འོག་ཏུ་ཁྲིམས་ར་ཡང་མཐོང་། དེར་མི་རིགས་པ་ཡོད་པ་
ཡིན། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གནས་སུ་མི་ཚངས་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ བྱ་བ་རེ་རེ་དང་ལས་དོན་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་དུས་ཤིག་ཡོད་པས། ལྷ་ཡིས་ཆོས་དྲང་པོ་དང་སྡིག་སྤྱོད་གཉིས་ཀྱི་ཤན་འབྱེད་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༨ མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བབས་རྒྱུན་ཕྱིར། ངས་རང་གི་སྙིང་གི་ནང་དུ། ལྷ་ཡིས་དེ་
དག་ལ་ཚོད་བཞེས་ཤིང་། མི་རྣམས་བྱོལ་སོང་ལྟ་བུ་ཡིན་པར་རྟོགས་ན་ཅི་མ་རུང་། ཞེས་སྨྲས་
པ་ཡིན། ༡༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མིའི་བུ་རྣམས་ལ་འབབ་པ་བཞིན་དུ་དུད་འགྲོ་ལའང་འབབ།
གཉིས་པོ་ལ་བསྐོས་ཐང་གཅིག་པ་འབྱུང་སྟེ། འདི་འཆི་བ་ལྟར་དེ་ཡང་འཆི། འོ་ན། ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ནང་ན་དབུགས་གཅིག་པ་ཞིག་ཡོད་པས། ཐམས་ཅད་ལ་སྙིང་པོ་མེད་དེ། བྱོལ་སོང་ལས་
མི་ནི་རྩ་བ་ནས་དྲག་པ་མ་ཡིན་ནོ། ༢༠ ཐམས་ཅད་གནས་གཅིག་ཏུ་འགྲོ། ཐམས་ཅད་ཐལ་
བ་ལས་འབྱུང་སྟེ། ཐམས་ཅད་སླར་ཡང་ཐལ་བར་ལོག ༢༡ མིའི་བུའི་སེམས་སྟེང་དུ་འཛེགས་
པའམ། ཡང་ན་བྱོལ་སོང་གི་སེམས་ཐུར་དུ་ས་ལ་འབབ་པའི་རྒྱུས་སུ་ལ་ཡོད། ༢༢ དེ་བས་ན་
མི་ནི་དེ་རང་གི་ལས་རྣམས་ལ་དགའ་སྤྲོ་སྐྱིད་པ་ལས་དྲག་པ་ཞིག་མེད་པ་ངས་མཐོང་། དེ་
ནི་དེའི་ཟ་སྐལ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་རྗེས་སུ་འབྱུང་བ་དེ་སྟོན་དུ་སུས་ཁོ་ཉོག་ནས་
འདྲེན་པར་འགྱུར།།

4 我又转念，见日光之下所行的一切欺压。看哪，受欺压的流泪，且无人安慰；欺压他们的有势力，也无人安慰他们。2因此，我赞叹那早已死的死人，胜过那还活着的活人。3并且我以为那未曾生的，就是未见过日光之下恶事的，比这两等人更强。

4 དེ་ནས་ཡང་ཉི་མའི་འོག་ན་བྱེད་པའི་དབང་ཡོད་ཚང་མའི་སྐོར་བསམ་བློ་བཏང་ཙ
ན། སེམས་གསོ་མཁན་སུ་ཡང་མེད་པའི་མནན་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ཀྱི་མཆི་མ་རྣམས་
མཐོང་། དེ་དག་ལ་དབང་ཡོད་བྱེད་པའི་ལག་པའི་སྟོབས་ཆེ་ཡང་། དེ་དག་ལ་སེམས་གསོ་
མཁན་སུ་ཡང་མེད་པ་ཡིན། ༢ དེའི་ཆེད་དུ་ངས་ད་ལྟ་གསོན་པོར་ཡོད་པའི་གསོན་པོ་རྣམས་
ལས་འདས་པའི་གཤིན་པོ་རྣམས་ལ་ལྷག་པར་བསྟོད་པ་ཡིན། ༣ འོན་ཀྱང་དེ་གཉིས་པོ་བས་
ཀྱང་། ཉི་མའི་འོག་ན་བྱེད་པའི་ལས་ངན་པ་མ་མཐོང་བའི་ད་དུང་མ་བྱུང་བ་རྣམས་བདེའོ།།

4我又见人为一切的劳碌和各样灵巧的工作就被邻舍嫉妒。这也是虚空，也是捕风。5愚昧人抱着手，吃自己的肉。6满了一把，得享安静，强如满了两把，劳碌捕风。

༤ དེའི་རྗེས་སུ་ངས་གོ་ཆོད་ཀྱི་ལས་དང་། ཁྱིམ་མཚེས་ལ་ཕྲག་དོག་སྐྱེད་བྱེད་ཀྱི་ལས་ཀུན་
ལ་བསམ་བློ་བཏང་བ་ཡིན། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་མེད་དེ། རླུང་ལ་འདེད་པའོ། ༥ གླུན་པོས་ལག་
པར་ལག་པ་བརྩབས་ནས། རང་ཤ་རང་གིས་ཟ། ༦ དཀའ་ལས་དང་སེམས་སྡུག་དང་ལྡན་པའི་
སྤར་བ་གཉིས་ལས། སེམས་གློད་ཀྱི་སྤར་བ་གང་ལེགས་སོ།།

7我又转念，见日光之下有一件虚空的事：8有人孤单无二，无子无兄，竟劳碌不息，眼目也不以钱财为足。他说：我劳劳碌碌，刻苦自己，不享福乐，到底是为谁呢？这也是虚空，是极重的劳苦。

༧ དེ་ནས་ངས་སླར་ཡང་ཉི་མའི་འོག་གི་སྙིང་པོ་མེད་པ་མཐོང་བ་ལས། ༨ མི་རེང་རེ་ཡང་
འདུག དེ་ལ་རོགས་ཀྱང་མེད། བུ་ཡང་མེད། སྤུན་ཟླ་ཡང་མེད། འོན་ཀྱང་དེའི་འབད་བརྩོན་
ལ་ཚར་རྒྱུ་ཡང་མི་འདུག དེའི་མིག་ནོར་གྱིས་ཀྱང་མི་ཚིམ། དེས་ནི་ངས་སུའི་དོན་དུ་འབད་
ཅིང་། ཅི་ལ་རང་གི་སྙིང་བདེ་བ་ལས་འཕྲལ་བར་བྱེད་མི་ཟེར། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་མེད། འོ་
ན། འདི་ཡང་དཀའ་སྡུག་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བའོ།།

9两个人总比一个人好，因为二人劳碌同得美好的果效。10若是跌倒，这人可以扶起他的同伴；若是孤身跌倒，没有别人扶起他

༩ གཅིག་པུ་བས་གཉིས་དགའ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་ལས་ཀྱི་རྔན་པ་ལེགས་པར་རྙེད་
དོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཅིག་འགྱེལ་ན། གཞན་དེས་གྲོགས་པོ་དེ་སློང་བར་བྱ། འོན་ཀྱང་
གཅིག་པུ་ཡིན་པ་དེ་འགྱེལ་ན། སློང་མཁན་ཞིག་མེད་པས་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༡ ཡང་གཉིས་མཉམ་

དུ་ཉལ་ན་དྲོས། འོན་ཀྱང་གཅིག་པུ་ཇི་ལྟར་དྲོ་བར་འགྱུར། ༡༢ ཡང་མི་གཅིག་པུ་མིའི་ངོར་
འཕམ། གཉིས་ཀྱིས་ཐུབ་པར་འགྱུར། སྐུད་པ་སུམ་སྒྲིལ་མྱུར་དུ་རང་མི་ཆད།

༡༣ ཞལ་གདམས་ལ་མི་ཉན་པའི་རྒྱལ་པོ་རྒད་པོ་གླེན་པ་ཞིག་ལས། བྱིས་པ་དབུལ་པོ་མཁས་
པ་ཞིག་ལེགས། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ནང་དུ་དབུལ་པོར་སྐྱེས་མཁན་དེ་བཙོན་
ར་ནས་འཐོན་ཞིང་། རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་དུ་འོང་ངོ་། ༡༥ ཡང་ཉི་མའི་འོག་ན་གསོན་པོ་ཐམས་
ཅད། ཁོའི་ཚབ་ཏུ་ལང་བར་འགྱུར་བའི་ཁྱེའུ་གཉིས་པ་དེ་དང་མཉམ་དུ་འགྲུལ་བར་ངས་
མཐོང་བ་ཡིན། ༡༦ དེའི་འབངས་ཐམས་ཅད་གྲངས་ལས་འདས་པ་ཡོད་ཀྱང་། དེའི་རྗེས་སུ་
འཐོན་པ་རྣམས་དེ་ལ་ཡང་དགའ་བར་མི་འགྱུར་བས། འདི་ལ་ཡང་བདེན་དག་པར་སྙིང་པོ་
མེད་པ་དང་། རླུང་ལ་འདེད་པའོ།།

5 ཁྱེད་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དུ་འགྲོ་བའི་དུས་སུ། རང་གི་རྐང་པ་ལ་ཉ་ར་གྱིས། གླེན་པ་ཞིག་རང་
གིས་བྱེད་པའི་ངན་པ་མི་རྟོགས་པས། དེ་དག་གི་སྦྱིན་སྲེག་ལས། ཁྱོད་ཀྱིས་བཀའ་ཐོས་པ་
ལ་ལྷག་པར་གཙང་པོ་གྱིས་ཤིག ༢ ཁྱོད་ལབ་ཏུ་ཁ་མ་མགྱོགས། ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་ཁ་མི་ཐལ་བའི་
ཕྱིར་དུ་རང་གི་སྙིང་ཅབ་ཅོབ་མ་བྱེད། གང་ལ་ཞེ་ན། ལྷ་ནི་གནམ་ལ་བཞུགས། ཁྱོད་ས་ལ་ཡོད་
པས། གཏམ་ཉུང་ཉུང་ལབ་པར་གྱིས་ཤིག

༣ ལས་མང་སྤྲབས་ཀྱིས་རྨི་ལམ་རྨི། ལབ་ལབ་མང་བ་གླེན་པའི་གཏམ།

༤ ནམ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལྷ་ལ་སྨོན་པ་བླང་ན། དེ་སྒྲུབ་ཏུ་མ་འགོར། ཅི་ལ་ཟེར་ན། གླེན་པ་རྣམས་
ལ་ཁོང་ཐུགས་མི་མཉེས་པས། སྨོན་པ་དེ་སྒྲུབ་པར་གྱིས་ཤིག ༥ སྨོན་པ་བླངས་ནས་མི་སྒྲུབ་པ་
བས། སྨོན་པ་མི་ལེན་པ་ལེགས། ༦ ཁྱོད་རང་གི་ལུས་ཀྱིས་ཉེས་པ་བྱེད་རྒྱུར་རང་གི་ཁ་འདའ་
ཡན་དུ་མ་ཐོང་ཞིག ཕོ་ཉའི་མདུན་དུའང་ངས་མ་ཤེས་པར་ནོར་བ་ཡིན་མ་ཞུས་ཤིག ཞུ་ན།
ལྷ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་སྐད་ལ་ཐུགས་འཁྲོ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ལས་མེད་པར་བྱེད་ལས་ཆེ།

༧ རྨི་ལམ་མང་མང་དང་། གཏམ་མང་མང་གི་ནང་ན་སྙིང་པོ་མེད་པ་སྣ་ཚོགས་ཡོད་པས།
ཁྱོད་ལྷ་ལ་འཛེམས་ཤིག

༨ ཇི་སྟེ་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་དབུལ་པོ་ལ་ཚོད་བཅད་དང་། ཁྲིམས་ལོག་དང་གཤགས་ལོག་བྱེད་
པ་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་ན། དེ་ལ་ཧ་ལས་མི་དགོས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མཐོ་ཤོས་རྣམས་ལས་ཀྱང་
མཐོན་པོ་ལགས་པ་དེས་གཟིགས་ཏེ། དེ་དག་ལས་འཕགས་པ་ཞིག་བཞུགས་སོ། ༩ དེ་མ་ཟད་
ས་གཞིའི་ཁེ་བཟང་དེ་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་ཡིན། རྒྱལ་པོ་རང་ཡང་ཞིང་གིས་ཕན་ཐོགས་སོ།།

༡༠ དངུལ་འདོད་ཅན་ཞིག་དངུལ་གྱིས་ཚིམ་པར་མི་འགྱུར། ནོར་འདོད་ཅན་ཞིག་འཕེལ་
གྱིས་ཀྱང་ཚིམ་པར་མི་འགྱུར། འདི་ལ་ཡང་སྙིང་པོ་མེད།

༡༡ ནོར་འཕེལ་དུས་ཟ་མཁན་ཡང་འཕེལ་བས། ནོར་གྱི་བདག་པོ་ལ་མིག་གིས་མཐོང་བ་མ་
གཏོགས་ཅི་ཕན།

༡༢ ལས་བྱེད་མཁན་གྱིས་མང་ཉུང་ཅི་ཟ་ཡང་། དེའི་གཉིད་སྐྱིད། འོན་ཀྱང་ནོར་མང་པོས་
གཉིད་ཀྱང་ལོག་མི་འཇུག་གོ།

来，这人就有祸了。 11再者，二
人同睡就都暖和，一人独睡怎
能暖和呢？ 12有人攻胜孤身一
人，若有二人便能敌挡他；三股
合成的绳子不容易折断。

13贫穷而有智慧的少年人胜过
年老不肯纳谏的愚昧王。 14这
人是从监牢中出来作王，在他国
中，生来原是贫穷的。 15我见
日光之下一切行动的活人都随从
那第二位，就是起来代替老王的
少年人。 16他所治理的众人就
是他的百姓，多得无数；在他后
来的人尚且不喜悦他。这真是虚
空，也是捕风。

5 你到神的殿要谨慎脚步；因为
近前听，胜过愚昧人献祭〔或
作"胜过献愚昧人的祭"〕，他
们本不知道所做的是恶。 2你在
神面前不可冒失开口，也不可心
急发言；因为神在天上，你在地
下，所以你的言语要寡少。

3事务多，就令人做梦；言语
多，就显出愚昧。

4你向神许愿，偿还不可迟
延，因他不喜悦愚昧人，所以你
许的愿应当偿还。 5你许愿不
还，不如不许。 6不可任你的口使
肉体犯罪，也不可在祭司〔原文
作"使者"〕面前说是错许了。
为何使神因你的声音发怒，败坏
你手所做的呢？

7多梦和多言，其中多有虚
幻，你只要敬畏神。

8你若在一省之中见穷人受欺
压，并夺去公义公平的事，不要
因此诧异；因有一位高过居高
位的鉴察，在他们以上还有更高
的。 9况且地的益处归众人，就
是君王也受田地的供应。

10贪爱银子的，不因得银子知
足；贪爱丰富的，也不因得利益
知足。这也是虚空。

11货物增添，吃的人也增添，物
主得什么益处呢？不过眼看而
已！

12劳碌的人不拘吃多吃少，睡得
香甜；富足人的丰满却不容他睡
觉。

13我见日光之下有一宗大祸
患，就是财主积存资财，反害自
己。 14因遭遇祸患，这些资财
就消灭；那人若生了儿子，手里
也一无所有。 15他怎样从母胎
赤身而来，也必照样赤身而去；
他所劳碌得来的，手中分毫不能
带去。 16他来的情形怎样，他去
的情形也怎样。这也是一宗大祸
患。他为风劳碌有什么益处呢？
17并且他终身在黑暗中吃喝，多有
烦恼，又有病患呕气。

18我所见为善为美的，就是人
在神赐他一生的日子吃喝，享受
日光之下劳碌得来的好处，因为
这是他的份。 19神赐人资财丰
富，使他能以吃用，能取自己的
份，在他劳碌中喜乐，这乃是神
的恩赐。 20他不多思念自己一生
的年日，因为神应他的心使他喜
乐。

6我见日光之下有一宗祸患重压
在人身上， 2就是人蒙神赐他
资财、丰富、尊荣，以致他心里
所愿的一样都不缺，只是神使他
不能吃用，反有外人来吃用。这
是虚空，也是祸患。 3人若生一
百个儿子，活许多岁数，以致他
的年日甚多，心里却不得满享福
乐，又不得埋葬；据我说，那不
到期而落的胎比他倒好。 4因为
虚虚而来，暗暗而去，名字被黑
暗遮蔽， 5并且没有见过天日，也
毫无知觉；这胎，比那人倒享安
息。 6那人虽然活千年，再活千
年，却不享福，众人岂不都归一
个地方去吗？

7人的劳碌都为口腹，心里却不
知足。 8这样看来，智慧人比愚昧
人有什么长处呢？穷人在众人面
前知道如何行，有什么长处呢？
9眼睛所看的比心里妄想的倒好。
这也是虚空，也是捕风。

10先前所有的，早已起了名，并
知道何为人，他也不能与那比自
己力大的相争。 11加增虚浮的
事既多，这与人有什么益处呢？
12人一生虚度的日子，就如影儿经
过，谁知道什么与他有益呢？谁

༡༣ ངས་ཉི་མའི་འོག་ན་རྐྱེན་ངན་ཆེན་པོ་ཞིག་མཐོང་། གང་ཡིན་ཞེ་ན། ནོར་རྫས་ཀྱིས་ནོར་
བདག་རང་ལ་གནོད་སྐྱེལ་ལོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་ནོར་དེ་རྣམས་རྐྱེན་ངན་གྱིས་ཟད་པ་དང་། བུ་
ཞིག་སྐྱེ་ན་ཡང་། དེའི་ལག་ན་ཅིའང་མེད་དོ། ༡༥ རང་འོངས་པ་ལྟར་དུ་འགྲོ་བ་ལ། གོས་མེད་
མའི་མངལ་ནས་ཐོན་པ་ལྟར། ཕྱིར་ལྡོག་པར་འགྱུར་ཏེ། དེས་དཀའ་ལས་བྱེད་པའི་ནང་ནས་
རང་གི་ལག་ན་ཅིའང་མཉམ་དུ་འཁྱེར་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། ༡༦ ཅི་ས་ནས་དེ་འོངས་པ་ལྟར་
འགྲོ་བར་ཡང་དགོས་ཏེ། རླུང་གི་དོན་དུ་འབད་པས། ཕོ་ལ་ཕན་ཅི་འབྱུང་། འདི་ཡང་རྐྱེན་
ངན་ཆེན་པོའོ། ༡༧ དེས་ཚེ་གང་མུན་ནེར་ཟ་ཞིང་། སེམས་འཁྲལ་དང་། ན་བ་དང་། ཁོང་ཁྲོ་
ནི་མང་།

༡༨ ལྟོས་ཤིག ངས་མཐོང་བ་ནི། མི་ཡིས་ཟ་བ་དང་། འཐུང་བ་དང་། ཉི་མའི་འོག་ཏུ་བྱེད་
པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ། ལྷ་ཡིས་གནང་བའི་ཚེ་ཧྲིལ་པོ་སྐྱིད་པོ་བྱེད་པ་ནི། དེའི་ཟ་
ཐང་ཡོད་པ་ནི་བཟང་པོ་དང་ཡིད་དུ་འོང་བ་ལགས། ༡༩ ལྷ་ཡིས་ནོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་གནང་
ཡོད་པའི་མི་ཀུན་དང་། དེ་ལས་ཟ་བ་དང་། རང་གི་ཟ་སྐལ་དེ་ལེན་པ་དང་། རང་གི་འབད་
བརྩོན་གྱི་ནང་དུ་དགའ་མགུ་བྱེད་པའི་དབང་ཡང་གནང་བ་ལགས། འདི་ནི་ལྷ་ཡི་གསོལ་
རས་སོ། ༢༠ ལྷ་ཡིས་དེའི་སྙིང་དགའ་བ་གནང་བཞིན། བཀའ་ལན་གནང་བར་མཛད་པའི་
རྐྱེན་གྱིས། དེས་རང་གི་ཚེའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ཆེར་དྲན་པར་མི་བྱེད།།

6 ངས་ཉི་མའི་འོག་ན་སྡུག་བསྔལ་ཞིག་མཐོང་། དེ་ནི་མི་ལ་ལྗི་སྟེ། ༢ ལྷ་ཡིས་ལ་ལར་དེའི་
སེམས་ཀྱིས་ཅི་འདོད་པ་ཙམ་དུ་ནོར་རྫས་དང་། དབྱིགས་དང་། ཞེ་ས་གནང་ཡོད་རུང་།
ལྷ་ཡིས་དེ་ལ་རང་ནོར་ལས་ཟ་བའི་དབང་ཐང་མ་གནང་བས། མི་གཞན་གྱིས་དེ་ཟའོ། འདི་
ཡང་སྙིང་པོ་མེད་པ་དང་། ནད་ཐུ་བ་ཞིག་གོ། ༣ ཧེ་སྟེ་མི་ཞིག་ལ་བུ་བརྒྱ་ཐམ་པ་སྐྱེས་ནས།
ཚེའི་ཞག་གྲངས་མང་དུ་ཕྱིན་པ་ཙམ་དུ་ལོ་མང་གསོན་ཏེ། བཟང་པོས་དེའི་ཡིད་མ་ཚིམ་པར།
དེའི་རོ་ཡང་སྦུབ་པར་མ་གྱུར་ན། དེ་ནས་ཕོ་ལས་མངལ་བསྐྱུར་བ་ནི་དྲག་ཅེས་ངས་ཟེར། ༤ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་སྙིང་པོ་མེད་པ་དང་བཅས་སུ་བྱུང་ནས། མུན་པའི་ནང་དུ་འགྲོ་བས།
དེའི་མིང་མུན་པའི་ནང་དུ་ནུབ་པར་འགྱུར། ༥ དེས་ཉི་མ་ཡང་མ་མཐོང་། ཅིའང་མ་ཤེས་
པས་ན། མི་དེ་ལས་འདི་ལེགས་སོ། ༦ དེ་མ་ཟད། གལ་ཏེ་དེ་ནི་ལོ་སྟོང་ངམ་ཉི་སྟོང་གསོན་
པོར་གནས་ཀྱང་། ལེགས་པོ་གང་ཡང་མ་མཐོང་། ཚང་མ་གནས་གཅིག་ཏུ་མི་འགྲོའམ།

༧ མིའི་ལས་ཐམས་ཅད་རང་གི་ཁའི་དོན་དུ་ཡིན་ཀྱང་། དེའི་གྲོད་པ་མི་འགྲང་། ༨ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། བླུན་པ་ལས་མཁས་པ་ལ་ལྷག་པ་ཅི་ཡོད། གསོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འགྲུལ་
ཤེས་པའི་དབུལ་པོ་ལ་ཕན་ཅི་ཡོད། ༩ སེམས་ཀྱིས་དམིགས་པའི་རྫས་ལས། མིག་གི་མདུན་དུ་
ཡོད་པ་ལེགས། འདི་ཡང་སྙིང་པོ་མེད་པ་དང་། རླུང་ལ་འདེད་པའོ།།

༡༠ གང་བྱུང་ཟིན་པ་ལ་སྔོན་དུས་སུ་མིང་བཏགས། ཡང་མིང་བཏགས་མཁན་དེ་མི་ཡིན་
པར་ཤེས། རང་ལས་སྟོབས་ཆེ་བ་དང་འགྲན་པར་མི་ནུས་སོ། ༡༡ སྙིང་པོ་མེད་པར་རྒྱས་པར་
བྱེད་པའི་བྱ་བ་མང་པོ་ཡོད་པར་མཐོང་བས། དེ་དག་མི་ལ་ཅི་ལ་ཕན། ༡༢ གྲིབ་མ་ལྟ་བུར་
བུད་པའི་མི་ཚེ། སྙིང་པོ་མེད་པའི་ཉིན་མོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་མི་ལ་གང་ཕན་པ་དེ་སུས་

ཤེས། གང་ལ་ཞེ་ན། དེའི་རྗེས་སུ་ཉི་མའི་འོག་ན་ཅི་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་རྣམས་སུས་འཆད་
པར་ནུས།།

7 རིན་ཐང་ཆེ་བའི་སྤོས་ཆུ་བས་ཀྱང་མིང་བཟང་པོ་དེ་ལེགས། སྐྱེ་ཞག་ལས་ཤི་ཞག་ལེགས།
༢ མགྲོན་གཏོང་བའི་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་བ་ལས། མྱ་ངན་བྱེད་པའི་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་བ་ལེགས། དེ་
ནི་མི་ཚང་མའི་མཐའ་མ་སྟེ། གསོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་ལ་དེ་འཁུར་བར་འགྱུར།
༣ འཚེར་བའི་གདོང་གིས་སྙིང་ལེགས་པར་བྱེད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། བགད་མོ་བས་སེམས་སྡུག་
ལེགས། ༤ མཁས་པའི་སྙིང་དེ་མྱ་ངན་གྱི་ཁྱིམ་ནང་ཡོད། འོན་ཀྱང་གླེན་པའི་སྙིང་ནི་འདོད་
ཡོན་གྱི་ཁྱིམ་ན་ཡོད།

༥ གླེན་པའི་གླུ་ལ་ཉན་པ་བས། མཁས་པའི་བཀའ་བསྐྱོན་ལ་ཉན་པ་མི་ལ་ལེགས། ༦ གླེན་པ་
དགོད་པ་དང་། སྣོད་ཀྱི་འོག་ཏུ་ཚེར་མ་ཙ་རག་བ་རག་ཟེར་བ་མཚུངས། འདི་ལའང་སྙིང་པོ་
མེད།

༧ དབང་ཆོས་ཀྱིས་མཁས་པ་སྨྱོན་པར་བྱེད་པར་ངེས། རྙོག་སུག་གིས་སྙིང་བརླགས་པར་
བྱེད།

༨ བྱ་བ་ཞིག་གི་ཐོག་མ་ལས་ཐ་མ་ལེགས། སྙིང་ང་རྒྱལ་ཅན་ལས། སྙིང་བཟོད་སེམས་ཡོད་
པ་ལེགས། ༩ ཁོང་ཁྲོ་ནི་གླེན་པའི་ཁོག་པ་ལ་གནས། དེའི་ཕྱིར་འཁྲོ་ཏུ་རང་སེམས་མ་མགྱོགས་
ཤིག

༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས། དེང་སང་ལས་སྔ་མའི་དུས་ཅིའི་ཕྱིར་ལེགས་པ་ཡོད་པ་ཡིན་མ་ཟེར། གང་ལ་
ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་མཁས་པའི་ཚུལ་དུ་དེ་བཞིན་དུ་མི་འདྲིའོ།།
༡༡ ཕ་ནོར་ལྟར་ཤེས་རབ་ཀྱང་བཟང་། ཉི་མ་མཐོང་བ་དག་ལ་དེས་ཕན་འདོགས། ༡༢ ནོར་
ནི་སྐྱོར་བ་ཡིན་པ་ལྟར་དུ། ཤེས་རབ་ཀྱང་སྐྱོར་བ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ཤེས་རབ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་
ལ་དེ་གས་སྲོག་ཀྱང་སྲིན་པས་ན། ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕན་དོན་རྩ་ཆེའོ། ༡༣ ལྷ་ཡི་མཛད་པ་ལ་བསམ་
བློ་ཐོང་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་བཀུག་པ་སུས་སྲོང་བར་ནུས། ༡༤ བཀྲ་ཤིས་དུས་སུ་སྐྱིད་
པོ་གྱིས། ཉོན་མོངས་པའི་དུས་སུ་བསམ་བློ་ཐོང་། ལྷ་ཡིས་གཅིག་གི་ཁ་གནོན་དུ་གཞན་དེ་
ཡང་མཛད་པ་ཡིན་པས། ཕུགས་སུ་མིས་རང་གི་རྗེས་སུ་འབྱུང་རྒྱུ་དེ་རྟོགས་པར་མི་ནུས་པའི་
ཕྱིར་རོ།།

༡༥ རང་གི་དྲང་སེམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཤི་བའི་དྲང་པོ་དང་། རང་གི་སྡིག་པའི་ནང་ན་མི་ཚེ་སྐྱིད་
པར་བྱེད་པའི་སྡིག་སྤྱོད་ནི། ངས་རང་གི་སྙིང་པོ་མེད་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་སུ་དེ་ཚང་མ་མཐོང་
བ་ཡིན། ༡༦ བཟང་ཁ་ཐལ་དུ་འང་འགྲོར་མ་ཆུག གཙང་ཁ་ཐལ་དུ་འང་འགྲོར་མ་ཆུག རང་
གིས་རང་ཅིའི་ཕྱིར་འཕུང་བར་བྱེད། ༡༧ ཚོད་མེད་ངན་པའང་མ་བྱེད་པར། གླེན་པར་མ་གྱུར་
ཅིག རང་གི་དུས་ལས་སྔོན་དུ་ཅིའི་ཕྱིར་འཆི་བར་དགོས། ༡༨ གཅིག་དེ་བཟུང་ནས་འཛོག་པ་
མ་ཟད། གཞན་དེ་ལས་ཀྱང་རང་གི་ལག་པ་མི་འཐེན་པ་ལེགས། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ལྷ་ལ་འཇིགས་
པ་རྣམས་དེ་ཀུན་ལས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ།།
༡༩ གྲོང་ཁྱེར་ལ་ཡོད་པའི་དཔའ་བོ་བཅུ་ལས། ཤེས་རབ་ཀྱིས་མཁས་པ་ལ་ལྷག་པར་སྟོབས་
དང་ལྡན་པར་བྱེད་དོ། ༢༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ས་སྟེང་དུ་བཟང་པོ་བྱེད་ཅིང་ཉེས་པ་གང་ཡང་

能告诉他身后在日光之下有什么
事呢？

7 名誉强如美好的膏油；人死的
日子胜过人生的日子。
2往遭丧的家去，强如往宴
乐的家去；因为死是众人的结
局，活人也必将这事放在心上。
3忧愁强如喜笑；因为面带愁
容，终必使心喜乐。 4智慧人的
心在遭丧之家；愚昧人的心在快
乐之家。

5听智慧人的责备，强如听愚昧
人的歌唱。 6愚昧人的笑声，好
像锅下烧荆棘的爆声；这也是虚
空。

7勒索使智慧人变为愚妄；贿赂
能败坏人的慧心。

8事情的终局强如事情的起头；
存心忍耐的，胜过居心骄傲的。
9你不要心里急躁恼怒，因为恼怒
存在愚昧人的怀中。

10不要说：先前的日子强过如今
的日子，是什么缘故呢？你这样
问，不是出于智慧。
11智慧和产业并好，而且见天日
的人得智慧更为有益。 12因为
智慧护庇人，好像银钱护庇人一
样。惟独智慧能保全智慧人的生
命。这就是知识的益处。 13你
要察看神的作为；因神使为曲
的，谁能变为直呢？ 14遇亨通
的日子你当喜乐；遭患难的日
子你当思想；因为神使这两样并
列，为的是叫人查不出身后有什
么事。
15有义人行义，反致灭亡；有
恶人行恶，倒享长寿。这都是我
在虚度之日中所见过的。 16不
要行义过分，也不要过于自逞智
慧，何必自取败亡呢？ 17不要行
恶过分，也不要为人愚昧，何必
不到期而死呢？ 18你持守这个为
美，那个也不要松手；因为敬畏
神的人，必从这两样出来。

19智慧使有智慧的人比城中十
个官长更有能力。 20时常行善而

不犯罪的义人，世上实在没有。
21 人所说的一切话，你不要放在心
上，恐怕听见你的仆人咒诅你。
22 因为你心里知道，自己也曾屡次
咒诅别人。

23 我曾用智慧试验这一切事；我
说，要得智慧，智慧却离我远。
24 万事之理，离我甚远，而且最
深，谁能测透呢？ 25 我转念，一
心要知道，要考察，要寻求智慧
和万事的理由；又要知道邪恶
为愚昧，愚昧为狂妄。 26 我得
知有等妇人比死还苦：她的心是
网罗，手是锁链。凡蒙神喜悦的
人必能躲避她；有罪的人却被
她缠住了。 27–28 传道者说：看
哪，一千男子中，我找到一个正
直人，但众女子中，没有找到一
个。我将这事一一比较，要寻求
其理，我心仍要寻找，却未曾找
到。 29 我所找到的只有一件，就
是神造人原是正直，但他们寻出
许多巧计。

8 谁如智慧人呢？谁知道事情的
解释呢？人的智慧使他的脸
发光，并使他脸上的暴气改变。
2 我劝你遵守王的命令；既指神起
誓，理当如此。 3 不要急躁离开王
的面前，不要固执行恶，因为他
凡事都随自己的心意而行。 4 王
的话本有权力，谁敢问他说：你
做什么呢？ 5 凡遵守命令的，必不
经历祸患；智慧人的心能辨明时
候和定理〔原文作“审判”。下
节同〕。 6 各样事务成就都有时候
和定理，因为人的苦难重压在他
身上。 7 他不知道将来的事，因为
将来如何，谁能告诉他呢？ 8 无人
有权力掌管生命，将生命留住；
也无人有权力掌管死期；这场争
战，无人能免；邪恶也不能救那
好行邪恶的人。 9 这一切我都见
过，也专心查考日光之下所做的
一切事。有时这人管辖那人，令
人受害。
10 我见恶人埋葬，归入坟墓；又
见行正直事的离开圣地，在城中
被人忘记。这也是虚空。 11 因
为断定罪名不立刻施刑，所以
世人满心作恶。 12 罪人虽然作

མི་བྱེད་པའི་མི་དྲང་པོ་གཅིག་ཀྱང་མེད་དོ། ༢༡ གཏམ་ཐམས་ཅད་ལ་སྣང་རྟགས་མ་བྱེད་ཅིག
བྱེད་ན། རང་གི་གཡོག་པོས་ཁྱོད་ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས་པ་ཐོས་པར་འགྱུར། ༢༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཁྱོད་རང་གིས་ཀྱང་ལན་དུ་མར་གཞན་ལ་དེ་བཞིན་དུ་སྨོན་ལོག་བཏབས་པ་ནི། ཁྱོད་
རང་གི་སྙིང་ལ་རྒྱུས་ཡོད།
༢༣ འདི་ཀུན་ཡང་ངས་ཤེས་རབ་ཀྱི་སྒོ་ནས་དཔྱད་པ་ཡིན། ང་མཁས་པར་འགྱུར་འདོད་
སྨྲས་ཀྱང་། དེ་ནི་ང་ལས་རྒྱང་རིང་དུ་མཆིས་ཏེ། ༢༤ དེ་ནི་རབ་ཏུ་རྒྱང་རིང་ཞིང་། ཤིན་ཏུ་
གཏིང་ཟབ་པས། སུས་དེའི་ངང་རྟོགས་པར་ནུས། ༢༥ རྟོགས་པ་དང་དཔྱོད་པ་དང་ཤེས་རབ
དང་རྒྱ་བ་སར་གཙོད་ཅིང་། གླེན་པའི་ལུགས་ནི་ངན་པ་དང་། བློ་རྨོངས་པ་དང་སྨྱོན་པའི་
རང་བཞིན་དེ་རྣམས་རྟོགས་པའི་སླད་དུ། ༢༦ ངས་རང་གི་སྙིང་བཏང་བ་ཡིན། ཞགས་པ་
དང་། རྙི་ཡིན་པ་དང་། ལག་པ་ནི་ལག་ལྕགས་ལྟ་བུ་ཡིན་པའི་བུད་མེད་ནི། འཆི་བ་ལས་ཀྱང་
ཁ་ཏིག་པ་ཡིན་པར་རྟོགས། ལྷ་ཐུགས་མཉེས་པ་རྣམས་མོ་ལས་ཐར་གྱིས། སྡིག་ཅན་རྣམས་
ནི་མོས་འཛིན་པར་འགྱུར། ༢༧ ཀྱེ་ཧོ་སྟོན་པས་འདི་སྐད་དུ། ངས་མཐར་ཐུག་དེ་རྟོགས་པའི་
དོན་དུ་གཅིག་དང་གཅིག་བསྡུར་ནས་རྩད་ཆོད་པ་ནི། ༢༨ ད་ཙམ་གྱི་བར་དུ་ངའི་སྙིང་གིས་
འཚོལ་ཡང་མ་ཐོབ། སྟོང་ཕྲག་གི་ནང་ནས་སྐྱེས་པ་གཅིག་ངས་ཐོབ་ཀྱིས། དེ་དག་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ནང་དུ་བུད་མེད་ནི་གཅིག་ཀྱང་ཐོབ་མ་བྱུང་། ༢༩ སྟོས་ཤིག ལྷ་ཡིས་མི་ནི་དྲང་པོར་བཀོད་
ཀྱང་། དེ་དག་གིས་ཐབས་མང་པོ་བཙལ་ཡོད་པ། ངས་བརྟགས་པ་ལགས་སོ།།

8 མཁས་པའི་མི་དང་འདྲ་བ་སུ་ཡོད། དངོས་པོ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སུས་འགྲེལ་བར་ཤེས།
ཤེས་རབ་ཀྱིས་མིའི་ངོ་གདོང་ལྷག་གེ་བར་བྱེད། དེའི་ངོ་རྩུབ་པའང་འགྱུར་དུ་འཇུག ༢ ལྷ་
ཡི་མནའི་དོན་དུ་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་སྲུང་བའི་གྲོས་ངས་ཁྱེད་ལ་འདེབས་ཏེ། ༣ མྱུར་དུ་ཁོང་གི་
ངོ་ལས་མ་བྲོས་ཤིག བྱ་བ་ངན་པའི་ནང་དུའང་རངས་ནས་མ་སྡོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་བྱེད་པས། ༤ རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཤུགས་ཆེ་སྟེ། དེ་
ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་ཅི་བྱེད་སུས་ཞུ་བར་ནུས། ༥ བཀའ་ལ་ཉན་པས་རྐྱེན་ངན་མཐོང་བར་མི་
འགྱུར། མི་མཁས་པའི་སྙིང་གིས་དུས་ཚོད་དང་གཤགས་གཉིས་ཀ་ཤེས། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། བྱ་བ་རེ་རེ་ལ་དུས་ཚོད་དང་གཤགས་འབྱེད་པ་ཞིག་ཡོད་པས། མིའི་ཐོག་ཏུ་རང་གི་ཉོན་
མོངས་པ་སྡེའོ། ༧ གང་ལྟར་ཞེ་ན། ཕྱིས་སུ་གང་འབྱུང་རྒྱུ་ཡིན་པ་ཁོས་མི་ཤེས། ཡང་ན་ནམ་དེ་
འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་སུས་འཆད་པར་ནུས། ༨ རླུང་བཟུང་ནས་འཛོག་པའི་དབང་དང་། འཆི་
ཞག་ཐོག་དབང་ཐོབ་པའི་མི་སུ་ཡང་མེད། འཐབ་མོ་དེ་ལས་དགོངས་པའང་མི་རྙེད། ངན་པ་
བྱེད་པ་དག་ངན་པས་སྐྱོབས་པར་མི་འགྱུར། ༩ འདི་དག་ཐམས་ཅད་ངས་མཐོང་སྟེ། ཉི་མའི་
འོག་ན་བྱེད་པའི་བྱ་བ་ཚང་མའི་ནང་དུ་རང་གི་སྙིང་བཏང་བ་ཡིན། མི་གཅིག་གིས་གཞན་
ལ་སྲིད་བྱེད་པའི་ངང་ནས་རང་ལ་རྐྱེན་ངན་འགུག་པའི་དུས་ཀྱང་འདུག་གོ།

༡༠ དེ་ལྟར་ངས། མི་སྡིག་སྤྱོད་བསྐུངས་ནས་དུར་ཁུང་ཐོབ་པ་མཐོང་། དྲང་པོར་སྤྱོད་པ་དག
ནི་གནས་དམ་པ་ལས་བྲལ་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་ནང་མི་དྲན་པའང་ངས་མཐོང་། འདི་ལའང་སྙིང་
པོ་མེད་པའོ། ༡༡ དེའང་ལས་ངན་གྱི་ཕྱིར་མྱུར་དུ་ཆད་པ་མི་གཙོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། མིའི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ངན་པ་བྱེད་དུ་ནམ་ཀུན་འབུངས། ༡༢ ཇི་སྲེ་སྡིག་ཅན་གྱིས་ལན་བརྒྱ་ཐམ་པ་

ངན་པ་བྱས་ཏེ། ཚེ་རིང་བར་གྱུར་ཀྱང་། ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་འཛིགས་ཤིང་། བག་བྱེད་པ་དག
ནི་ལེགས་པར་འགྱུར་བར། ངས་ལེགས་པར་ཤེས་སོ། ༡༣ འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་ནི་ནམ་དུ་ཡང་
ལེགས་པར་མི་འགྱུར། དེ་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་མི་འཛིགས་པས། ཁོའི་ཚེ་གྲིབ་མ་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་རིང་
བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༤ ཆོས་དྲང་པོ་ལ་འབྱུང་དགོས་པ་ནི་སྡིག་སྤྱོད་ལ་འབྱུང་བ་དང་། སྡིག
སྤྱོད་ལ་འབྱུང་དགོས་པ་ནི་ཆོས་དྲང་པོ་ལ་འབྱུང་སྟེ། སྙིང་པོ་མེད་པ་དེ་ས་སྟེང་དུ་འབྱུང་
བས། ངས་འདི་ལའང་སྙིང་པོ་མེད་པའོ་སྙམ་ནས། ༡༥ ཟ་བ་དང་། འཐུང་བ་དང་། སྐྱིད་པོ་
བྱེད་པ་ལས་ལེགས་པ་ཞིག་ཉི་མའི་འོག་ཏུ་མི་ལ་གཞན་གང་ཡང་མེད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ངས་
ལོངས་སྤྱོད་ལ་བསྟོད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྷ་ཡིས་མི་ལ་ཉི་མའི་འོག་ཏུ་གནང་བའི་ཚེ་
གང་གི་ལས་འབྲས་དེ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གནས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༦ ཉིན་མཚན་གཉིས་པོར་གཉིད་མི་མཐོང་བའི་མི་ཡང་ཡོད་པས། ངས་ཡེ་ཤེས་རྟོགས་
པ་དང་། ས་གཞིའི་སྟེང་དུ་བྱེད་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལྟ་རུ་སྙིང་ན་བསམ་བློ་བཏང་བའི་ཚེ
ན། ༡༧ ལྷ་ཡིས་སའི་སྟེང་དུ་མཛད་པའི་འཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་མིས་རྩད་གཅོད་མི་ནུས་པ་
མཐོང་། ཇི་སྟེ་མིས་ཉི་མའི་འོག་གི་ལས་རྣམས་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དཀའ་ལས་བྱེད་སྲིད། རྩད་
ཆོད་པར་མི་འགྱུར། དེས་མ་ཟད་པར། མི་མཁས་པ་ཞིག་གིས་ངས་དེ་རྟོགས་སོ་སེམས་ཀྱང་།
ཁོས་དེ་ནམ་དུ་ཡང་རྟོགས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

9 དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ངས་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་སྙིང་གི་ནང་དུ་བསམ་བློ་བཏང་ཞིང་། དེ་ཐམས་
ཅད་སར་བཅད་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། ཆོས་དྲང་པོ་དང་། མཁས་པ་དང་། དེ་དག་གི་
ལས་རྣམས་ལྷ་ཡི་ཕྱག་ཏུ་ཡོད་པས། མི་གང་གིས་ཀྱང་རང་གི་སྔོན་དུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
བྱམས་ཐུགས་སམ། སྡང་བར་མཛད་པ་ཡིན་རྟོགས་པར་མི་ནུས། ༢ ཐམས་ཅད་ལ་ཐམས་ཅད་
སྙོམས་པོར་འབྱུང་སྟེ། ཆོས་དྲང་པོ་དང་སྡིག་སྤྱོད་དང་། བཟང་པོ་གཙང་བ་དང་མི་གཙང་བ་
དང་། མཆོད་པ་འབུལ་མཁན་དང་མི་འབུལ་མཁན་རྣམས་ལ་གཅིག་པ་འབྱུང་སྟེ། ཆོས་དྲང་
པོ་ལྟར་སྡིག་ཅན་དང་། མནའ་སྐྱེལ་མཁན་ལྟར་མནའ་ཐོར་མི་འཛིགས་མཁན། ༣ ཐམས་ཅད་
ལ་བྱ་བ་གཅིག་པ་ཞིག་འབྱུང་བ་ནི། ཉི་མའི་འོག་ན་འབྱུང་བའི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་
ཐུ་བ་ཞིག་ཡིན། འོ་ན། མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ཡང་ངན་པས་གང་སྟེ། གསོན་རིང་བར་དུ་དེ་
དག་གི་སྙིང་དུ་བློ་སྨུན་པ་གནས། དེའི་རྗེས་སུ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་དུ་འགྲོ། ༤ དེ་ལྟར་གསོན་པོ་
ཀུན་དང་འབྲེལ་བ་རྣམས་ལ་རེ་བ་ཡོད་པས། སེང་གེའི་རོ་ལས་ཁྱི་གསོན་པོ་དྲག ༥ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། གསོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་འཆི་བར་འགྱུར་བ་ཤེས་ཀྱང་། གཤིན་པོས་ཅིའང་མི་
ཤེས། འདི་དག་དྲན་པ་ནི་བརྗེད་པའི་སྐབས་ཀྱིས། དེ་དག་ལ་ཛན་པ་གང་ཡང་མེད། ༦ དེ་
དག་གི་ཆགས་སྡང་དང་། འཁོན་སེམས་ཀྱང་མེད་པར་གྱུར་པས། དེ་རྣམས་ལ་ཉི་མའི་འོག
ན་བྱས་པའི་ལས་གང་རུང་གི་སྐལ་བ་གང་ཡང་ཕྱིན་ཆད་དུ་མི་ཐོབ་བོ།།

༧ རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས་ཏེ། དགའ་མགུའི་ནང་ནས་རང་གི་ཁ་ཟས་ཟ་ཞིང་། བློ་བདེའི་ནང་
དུ་རྒུན་ཆང་འཐུང་བར་གྱིས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྷ་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ལ་ཐུགས་
དགྱེས་ཡོད། ༨ རྒྱུན་དུ་གོས་དཀར་གཙང་གྱོན་ཏེ། མགོ་ལ་སྣུམ་བསྐུད་ཆད་མ་ཆུག་ཅིག ༩ ཁོང་
གིས་ཉི་མའི་འོག་ན་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་པོ་མེད་པའི་ཞག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་

恶百次，倒享长久的年日；然而
我准知道，敬畏神的，就是在他
面前敬畏的人，终久必得福乐。
13恶人却不得福乐，也不得长久
的年日；这年日好像影儿，因他
不敬畏神。 14世上有一件虚空
的事，就是义人所遭遇的，反照
恶人所行的；又有恶人所遭遇
的，反照义人所行的。我说，这
也是虚空。 15我就称赞快乐，原
来人在日光之下，莫强如吃喝快
乐；因为他在日光之下，神赐他
一生的年日，要从劳碌中，时常
享受所得的。

16我专心求智慧，要看世上所
做的事。（有昼夜不睡觉不合眼
的。） 17我就看明神一切的作
为，知道人查不出日光之下所做
的事；任凭他费多少力寻查，都
查不出来，就是智慧人虽想知
道，也是查不出来。

9 我将这一切事放在心上，详
细考究，就知道义人和智慧
人，并他们的作为都在神手中；
或是爱，或是恨，都在他们的前
面，人不能知道。 2凡临到众人的
事都是一样：义人和恶人都遭遇
一样的事；好人，洁净人和不洁
净人，献祭的与不献祭的，也是
一样。好人如何，罪人也如何；
起誓的如何，怕起誓的也如何。
3在日光之下所行的一切事上有一
件祸患，就是众人所遭遇的都是
一样，并且世人的心充满了恶；
活着的时候心里狂妄，后来就归
死人那里去了。 4与一切活人
相连的，那人还有指望，因为活
着的狗比死了的狮子更强。 5活
着的人知道必死；死了的人毫无
所知，也不再得赏赐；他们的名
无人记念。 6他们的爱，他们的
恨，他们的嫉妒，早都消灭了。
在日光之下所行的一切事上，他
们永不再有份了。

7你只管去欢欢喜喜吃你的
饭，心中快乐喝你的酒，因为神
已经悦纳你的作为。 8你的衣
服当时常洁白，你头上也不要缺
少膏油。 9在你一生虚空的年

日，就是神赐你在日光之下虚空
的年日，当同你所爱的妻，快活
度日，因为那是你生前在日光之
下劳碌的事上所得的份。 [10]凡
你手所当做的事要尽力去做；
因为在你所必去的阴间没有工
作，没有谋算，没有知识，也没
有智慧。

[11]我又转念：见日光之下，快跑
的未必能赢；力战的未必得胜；
智慧的未必得粮食；明哲的未必
得资财；灵巧的未必得喜悦。所
临到众人的是在乎当时的机会。
[12]原来人也不知道自己的定期。鱼
被恶网圈住，鸟被网罗捉住，祸
患忽然临到的时候，世人陷在其
中也是如此。

[13]我见日光之下有一样智慧，据
我看乃是广大， [14]就是有一小
城，其中的人数稀少，有大君王
来攻击，修筑营垒，将城围困。
[15]城中有一个贫穷的智慧人，他
用智慧救了那城，却没有人记念
那穷人。 [16]我就说，智慧胜过勇
力；然而那贫穷人的智慧被人藐
视，他的话也无人听从。

[17]宁可在安静之中听智慧人的言
语，不听掌管愚昧人的喊声。

[18]智慧胜过打仗的兵器；但一个
罪人能败坏许多善事。

10 死苍蝇使做香的膏油发出臭
气；这样，一点愚昧也能败
坏智慧和尊荣。

[2]智慧人的心居右；愚昧人的心
居左。 [3]并且愚昧人行路显出无
知，对众人说，他是愚昧人。

[4]掌权者的心若向你发怒，不要
离开你的本位，因为柔和能免大
过。

[5]我见日光之下有一件祸患，似
乎出于掌权的错误， [6]就是愚昧
人立在高位；富足人坐在低位。
[7]我见过仆人骑马，王子像仆人在
地上步行。

དུའམ། སྙིང་པོ་མེད་པའི་རང་གི་ཉིན་མོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་གཅེས་པར་འཛིན་པའི་
ཆུང་མ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་སེམས་སྐྱིད་པར་གྱིས་ཤིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་ཚེ་འདི་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་
ཉི་མའི་འོག་ཏུ་བྱེད་པའི་ལས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཟ་སྐལ་ལགས་སོ། ༡༠ ཁྱོད་འགྲོ་སའི་རོ་ཁང་
གི་ནང་དུ་ལས་ཀྱང་མེད། གྲོས་ཀྱང་མེད། བློ་གྲོས་ཀྱང་མེད། ཤེས་རབ་ཀྱང་མེད་པས། རང་གི་
ལག་པར་བྱེད་རྒྱུའི་ལས་ཅི་ཐོབ་ན་ཡང་། སྟོབས་ཀྱིས་སྒྲུབ་པར་གྱིས་ཤིག

༡༡ སླར་ཡང་ངས་བལྟས་པས། ཉི་མའི་འོག་ན་མཐོང་བ་ནི། བང་ཅན་ཡིན་སྟབས་བང་ལ་
མི་རྒྱལ། དཔའ་བོ་ཡིན་སྟབས་འཐབ་མོར་མི་རྒྱལ། མཁས་པ་ཡིན་སྟབས་ཁ་ཟས་མི་རྙེད། བློ་
ལྡན་ཡིན་སྟབས་ནོར་རྫས་མི་རྙེད། རིག་རྩལ་ཅན་ཡིན་སྟབས་ཀྱིས་ཞེ་ས་ཡང་མི་འབྱུང་གིས།
དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ་དུས་ཚོད་དང་སྐབས་བཞིན་འབྱུང་བས་ན། ༡༢ ཉ་ངན་པའི་ནང་དུ
ཚུད་པའི་ཉ་ལྟར་རམ། རྙི་ར་ཚུད་པའི་བྱ་དང་འདྲ་བར། མིས་ཀྱང་རང་གི་དུས་ཚོད་མི་ཤེས་
པས། མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དུས་ངན་པའི་ནང་བློ་བུར་དུ་རྒྱ་འབབ་པའི་ཚེ་འཛིན་པར་
འགྱུར་རོ།།

༡༣ ཉི་མའི་འོག་ཏུ་ཤེས་རབ་ཡོད་པར་ངས་མཐོང་བ་དང་། དེ་ནི་བདག་ལ་མཆོག་ཏུ་རིག་
པ་ཡིན། ༡༤ དེའང་མི་ཉུང་བ་ཙམ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆུང་བ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དེ་ལ་
རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ཞིག་གིས་དམག་དྲངས་ནས། མཐའ་ནས་བསྐོར་ཏེ། ཕག་ར་ཆེན་པོ་རྣམས་
རྩིག་པར་བྱས་ཀྱང་། ༡༥ གྲོང་ཁྱེར་དེའི་ནང་ན་མི་མཁས་པ་དབུལ་པོ་ཞིག་བརྙེད་པ་དང་།
དེས་རང་གི་བློ་མཁས་པས་གྲོང་ཁྱེར་དེ་སྐྱོབ་པར་བྱས་མོད། མི་སུས་ཀྱང་སྐྱེས་པ་དེ་དྲན་པར་
མ་བྱས་སོ། ༡༦ དེའི་སྐབས་སུ་དབུལ་པོའི་བློ་མཁས་པ་ལ་ཁྱད་དུ་སད་དེ། དེའི་གཏམ་ལ་མ་ཉན་
ཙང་། སྟོབས་ཤུགས་པས་ཀྱང་ཤེས་རབ་དྲག་གོ། ཞེས་ངས་སྨྲས་པ་ཡིན།

༡༧ གླུན་པོ་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱེད་པའི་མིའི་ཀུ་སྒྲ་བས། མཁས་པས་འཇམ་པོས་གསུང་བའི་
ཚིག་ལ་མང་དུ་ཉན།

༡༨ འཐབ་མོའི་མཚོན་ཆ་བས་ཀྱང་ཤེས་རབ་དྲག འོན་ཀྱང་སྡིག་ཅན་གཅིག་ཅིག་གིས་
བཟང་པོ་མང་ཙམ་སྟོངས་སུ་འཇུག་གོ།

10 སྦྲང་བུ་ཤི་རོས་སྤོས་ཆུ་མཁན་གྱི་སྤོས་ཆུ་ལ་དྲི་ངན་བྲོ་རུ་འཇུག་པ་ལྟར་དུ། གླེན་པའི་
བྱ་བ་ཆུང་བ་ཞིག་གིས་ཀྱང་ཤེས་རབ་དང་ཞེ་ས་དང་ལྡན་པ་ལ་བྱེད།

༢ མི་མཁས་པའི་སྙིང་གཡས་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་ཀྱིས། གླུན་པོའི་སྙིང་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་ཡོད། ༣ མི་
གླེན་པ་ལམ་ལ་འགྲུལ་དུས་སུ་བློ་གྲོས་མེད་དེ། དེས་མི་ཀུན་ལ་ང་གླུན་པོ་ཡིན་ནོ་ཟེར།

༤ ཇི་སྲེ་མངའ་བདག་གི་སེམས་ཁྱོད་ལ་ཁྲོས་ན། རང་གི་གནས་མལ་དེ་མ་ཐོང་ཞིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། འཇམ་པོས་ཉེས་པ་ཆེན་མོ་རྣམས་ཀྱང་ཞི་བར་བྱེད་དོ།།

༥ ངས་ཉི་མའི་འོག་ན་མཐོང་བའི་ཐུ་བ་ཞིག་འདུག མངའ་བདག་ལས་ཀྱང་ནོར་འཁྲུལ་ལྟ་
བུ་ཞིག་འབྱུང་ངོ་། ༦ གླུན་སེམས་མཐོ་སར་སྡོད་ཙང་། ཕྱུག་པོ་དམན་སར་སྡོད། ༧ ངས་གཡོག་
པོ་རྣམས་རྟ་ཐོག་དང་། རྗེ་བོ་རྣམས་བྲན་པོ་ལྟར་ས་སྟེང་ལ་རྐང་ཐང་དུ་འགྲུལ་བར་མཐོང་
ངོ་།།

༨ས་དོང་འབྲུ་མཁན་རང་དེའི་ནང་དུ་འགྱེལ་བར་འགྱུར། ར་བ་བཤིག་མཁན་ལ་སྦྲུལ་གྱིས་
སོ་རྒྱབ་པར་འགྱུར། ༩ རྡོ་བ་རྣམས་འདོན་མཁན་དེ་འགྲམ་པར་འགྱུར། ཤིང་གཤགས་མཁན་
ལ་དོགས་པ་ཆེ།

8挖陷坑的，自己必掉在其中；拆墙垣的，必为蛇所咬。 9凿开〔或作“挪移”〕石头的，必受损伤；劈开木头的，必遭危险。

༡༠ ལྕགས་ཁ་རྟུལ་བའི་ཁ་མ་འདོན་ན། ཤེད་མང་དུ་གཏོང་དགོས་འབྱུང་། འོན་ཀྱང་མགོ་
སྐྱོང་བའི་ཕྱིར་ཤེས་རབ་ཕན་ཐོགས་ཆེ།

10铁器钝了，若不将刃磨快，就必多费气力；但得智慧指教，便有益处。

༡༡ སྔགས་ལས་སྔར་སྦྲུལ་གྱིས་སོ་རྒྱབ་ན། སྔགས་པའི་ཕན་དོན་ཅིའང་མེད།

11未行法术以先，蛇若咬人，后行法术也是无益。

༡༢ མཁས་པའི་ཞལ་གྱི་གཏམ་ཡིད་དུ་འོང་བ་ལགས། འོན་ཀྱང་གླེན་པའི་མཆུས་དེ་རང་
མེད་པར་བྱེད། ༡༣ དེའི་ཁའི་གཏམ་གྱི་ཐོག་མ་ནི་བླུན་སེམས་དང་། གཏམ་གྱི་ཐ་མ་ནི་བློ་
དམུན་གྱི་བསྟན་བཤིག་ཡིན་ཏེ། ༡༤ བླུན་པོས་ལབ་ལབ་བྱེད། ཕྱིས་འབྱུང་རྒྱུ་དེ་མིས་འཆད་མི་
ནུས་ཏེ། དེའི་འོག་ཏུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་ནི་སུས་འཆད་པར་ནུས། ༡༥ གླེན་པའི་མི་རྣམས་
གྲོང་ཁྱེར་ལའང་འགྲོ་མི་ཤེས་པས། རེ་རང་གི་ལས་ཀྱིས་དུབ་པར་བྱེད།

12智慧人的口说出恩言；愚昧人的嘴吞灭自己。 13他口中的言语起头是愚昧；他话的末尾是奸恶的狂妄。 14愚昧人多有言语，人却不知将来有什么事；他身后的事谁能告诉他呢？ 15凡愚昧人，他的劳碌使自己困乏，因为连进城的路，他也不知道。

༡༦ ཀྱེ་ཡུལ་ཁམས། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་བྱིས་པ་འཛོན་དུས་ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཚོས་སྔ་དྲོར་ཁ་
ཟས་ཟ་ན། ཁྱོད་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༧ ཀྱེ་ཡུལ་ཁམས། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་ཡ་རབས་ཀྱི་བུ་འབྱུང་
དུས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཚོས་ར་བཟི་རུ་མ་བསམ་པར། རང་ལ་སྟོབས་སྐྱེད་དུ་དུས་ཀྱི་
ཁར་ཟ་ན། ཁྱོད་བཀྲ་ཤིས་སོ།།

16邦国啊，你的王若是孩童，你的群臣早晨宴乐，你就有祸了！ 17邦国啊，你的王若是贵胄之子，你的群臣按时吃喝，为要补力，不为酒醉，你就有福了！

༡༨ སྙོམས་ལས་མང་བས་མ་གདུང་རྣམས་ནེར། ལག་དལ་བས་ཁྱིམ་ལ་ཐིགས་པ་འཐིག

18因人懒惰，房顶塌下；因人手懒，房屋滴漏。

༡༩ དགོད་པའི་ཕྱིར་མགྲོན་ཤོམ་བྱེད། རྒུན་ཆང་གིས་སྐྱིད་པར་བྱེད། འོན་ཀྱང་དངུལ་གྱིས་
ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་བྱེད།

19设摆筵席是为喜笑。酒能使人快活；钱能叫万事应心。

༢༠ རང་གི་བསམ་པའི་ནང་ནའང་རྒྱལ་པོ་ལ་སྨོན་ལོག་མ་ཐོབ་ཅིག རང་གི་གཟིམ་ཆུང་གི་
ནང་དུའང་ཕྱུག་པོ་ལ་དམོད་མ་བོར་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ནམ་མཁའི་བྱ་ཞིག་གིས་སྒྲ་སྐད་
འཁྱེར་ཞིང་། ཤོག་ལྡན་གྱིས་གཏམ་དེ་འཆད་པར་འགྱུར་རོ།།

20你不可咒诅君王，也不可心怀此念；在你卧房也不可咒诅富户。因为空中的鸟必传扬这声音，有翅膀的也必述说这事。

11

རང་གི་ཟ་རྒྱུ་དེ་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་གཏོར་ཞིག་དང་། ཞག་མང་པོའི་རྗེས་སུ་སླར་དེ་
རྙེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢ ས་གཞིའི་སྟེང་དུ་ངན་པ་ཇི་ལྟ་བུ་ཞིག་འབྱུང་ཡོང་ཁྱོད་ཀྱིས་
མི་ཤེས་པས། བདུན་ལ་མ་ཟད་བརྒྱད་ལ་ཡང་ཟ་སྐལ་སྟེར་ཞིག

11

当将你的粮食撒在水面，因为日久必能得着。 2你要分给七人，或分给八人，因为你不知道将来有什么灾祸临到地上。

༣ ཇི་སྲི་སྤྲིན་ཆར་ཆུས་གང་ན། ས་ལ་བབ་ནས་སྟོང་པར་འགྱུར། ཇི་སྲི་ཤིང་སྡོང་ལྷོ་ཕྱོགས་
སམ་བྱང་ཕྱོགས་སུ་འགྱེལ་ན། ཤིང་སྡོང་དེ་འགྱེལ་སར་ལུས་པར་འགྱུར་རོ།།

3云若满了雨，就必倾倒在地上。树若向南倒，或向北倒，树倒在何处，就存在何处。

༤ རླུང་ལ་ལྟ་ཞིང་སྡོད་མཁན་གྱིས་ས་བོན་མི་འདེབས། སྤྲིན་ལ་ལྟ་ཞིང་སྡོད་མཁན་གྱིས་
ཞིང་ཛ་བར་མི་བྱ།

4看风的，必不撒种；望云的，必不收割。

༥ ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་རླུང་གི་ལམ་དང་། སེམས་ཅན་དང་ལྡན་པའི་མངལ་གྱི་ནང་དུ་རུས་པ་
ཇི་ལྟར་སྐྱེ་བ་མི་ཤེས། དེ་ལྟར་ཐམས་ཅད་མཛད་པའི་ལྷ་ཡི་ཕྲིན་ལས་རྣམས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་
མི་ཤེས་སོ།།

5风从何道来，骨头在怀孕妇人的胎中如何长成，你尚且不得知道；这样，行万事之神的作为，你更不得知道。

6早晨要撒你的种，晚上也不
要歇你的手，因为你不知道哪一
样发旺；或是早撒的，或是晚撒
的，或是两样都好。

༦ སྔ་དྲོར་རང་གི་ས་བོན་ཐོབ་ལ། དགོངས་མོར་ཡང་ལག་པ་དལ་བར་མ་ཞོག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། བྱ་བ་འདི་འམ་དེ་གང་ལེགས་པར་འགྱུར་རམ། གཉིས་པོ་ཁྱད་མེད་ལེགས་པར་འགྱུར་
བའི་ཆ་ཁྱོད་ལ་མེད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

7光本是佳美的，眼见日光也是
可悦的。8人活多年，就当快乐多
年；然而也当想到黑暗的日子。
因为这日子必多，所要来的都是
虚空。

༧ འོད་ནི་མངར་བར་ངེས། ཉི་མ་མཐོང་བའི་མིག་བདེའོ། ༨ འོ་ན། ཇི་སྲིད་མི་ཞིག་ལོ་མང་
གསོན་ཞིང་། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་དགའ་སྤྲོ་ཆེ་རུང་། མུན་པའི་སྨག་རུམ་གྱི་ཉིན་མོ་
རྣམས་ཀྱང་དྲན་པའི་རིགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་འདྲའི་ཉིན་མོ་མང་ཙམ་ཡོད་པ་འགྱུར།
འོང་མཁན་ཐམས་ཅད་སྙིང་པོ་མེད་པའོ།།

9少年人哪，你在幼年时当快
乐。在幼年的日子，使你的心欢
畅，行你心所愿行的，看你眼所
爱看的；却要知道，为这一切的
事，神必审问你。10所以，你当
从心中除掉愁烦，从肉体克去邪
恶；因为一生的开端和幼年之
时，都是虚空的。

༩ ཀྱེ་གཞོན་ནུ། རང་གི་ན་གཞོན་གྱི་དུས་ཀྱི་ནང་ན་དགའ་མགུར་སྤྱོད་དང་། རང་གི་གཞོན་
ནུའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ལ་སེམས་སྐྱིད་པར་གྱིས། ཡང་རང་གི་སྙིང་གི་ལམ་རྣམས་དང་། རང་གི་
མིག་ལ་རན་པ་ལྟར་དུ་འགྲུལ་བར་གྱིས་ཤིག འོན་ཀྱང་བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ལྷ་ཡིས་
ཁྱོད་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་འཁྲིད་བར་ཤེས་པར་གྱིས་ཤིག ༡༠ དེ་བས་ན་རང་གི་སྙིང་ལས་སེམས་
འཁྲལ་ཕྱུང་ཞིང་། རང་གི་ལུས་ལས་ངན་པ་ཕར་དབྱུག་པར་གྱིས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆུང་
དུས་དང་ན་གཞོན་ཡང་སྙིང་པོ་མེད་པའོ།།

12 你趁着年幼、衰败的日子
尚未来到，就是你所说，我
毫无喜乐的那些年日未曾临近之
先，当记念造你的主。2不要等
到日头、光明、月亮、星宿变为
黑暗，雨后云彩反回，3看守房屋
的发颤，有力的屈身，推磨的稀
少就止息，从窗户往外看的都昏
暗；4街门关闭，推磨的响声微
小，雀鸟一叫，人就起来，歌唱
的女子也都衰微。5人怕高处，路
上有惊慌，杏树开花，蚱蜢成为
重担，人所愿的也都废掉；因为
人归他永远的家，吊丧的在街上
往来。6银链折断，金罐破裂，瓶
子在泉旁损坏，水轮在井口破
烂，7尘土仍归于地，灵仍归于
赐灵的神。

12 ད་ན་གཞོན་གྱི་ཞག་རྣམས་སུ་རང་གི་མཛད་པ་པོ་ཁོང་དྲན་པར་གྱིས། ནམ་ཞེ་ན།
ངན་པའི་ཉི་མ་རྣམས་མ་འབབ་པའི་བར་དུའམ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་དགའ་ཚོར་གང་
ཡང་མེད་དོ་ཟེར་བའི་ལོ་དེ་རྣམས་མ་བཅེར་བའི་བར་དུ། ༢ ཉི་མའམ། འོད་དམ། ཟླ་བའམ།
སྐར་མ་རྣམས་མ་འགྲིབ་པར། སྤྲིན་རྣམས་ཆར་པའི་རྗེས་སུ་མ་འཁོར་བའི་བར་དུ། ༣ ཁང་པ་
བསྲུང་མཁན་འདར་དུས་ཀྱི་ཞག་དང་། དཔའ་བོ་རྣམས་མགོ་དགུར་ཞིང་། རང་འཐག་མ་
རྣམས་མི་ཉུང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ལས་མེད་དེ། དཀར་ཁུང་རྣམས་ལས་ཕར་ལྟ་བ་རྣམས་གནག་
པར་གྱུར་ཏེ། ༤ ལམ་སྲང་གི་སྒོ་རྣམས་བཅད་དེ། རང་འཐག་གི་སྐད་ཉམས་ཏེ། བྱ་སྐད་ཀྱིས་
མི་རྣམས་འདྲོག་ཅིང་། སྒྲ་སྙན་མ་ཐམས་ཅད་ཕབ་པའི་དུས་དང་། ༥ མི་རྣམས་མཐོན་པོར་
འཇིག་སྟེ། ལམ་ལ་འཇིགས་སྐྲག་རྣམས་འོང་ཞིང་། བ་དམ་ཤིང་རྒྱས་པ་དང་། ཆ་ག་འབུས་
རང་འདྲུད་ཅིང་། ཀབ་ར་རྣམས་ཡལ་བའི་དུས་ལའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་རང་གི་དུས་
གཏན་གྱི་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་བས། མྱ་ངན་བྱེད་པ་རྣམས་ལམ་འགག་ན་རྒྱུ་བར་འགྱུར་རོ། ༦ ཡང་
ན་དངུལ་གྱི་ཐག་པ་འགྲོལ་ཞིང་། གསེར་ཕོར་ཆག་ཅིང་། ཆུ་མིག་གི་རྫར་བུམ་པ་ཆག་ཅིང་།
ཆུ་དོང་གི་རྫར་འཁོར་ལོ་འཇིག་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༧ དེ་ནས་སྔར་ཡོད་པ་ལྟར་དུ
ཐལ་བ་ནི་ཐལ་བར་ལོག སེམས་ཉིད་ནི་དེ་གནང་མཁན་གྱི་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་ལོག་པར་འགྱུར་
རོ།།

8传道者说：虚空的虚空，凡事
都是虚空。

༨ སྙིང་པོ་མེད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་པོ་མེད་པའོ། ཞེས་སྟོན་པས་གསུང་། ཐམས་ཅད་སྙིང་པོ་
མེད་པའོ།།

9再者，传道者因有智慧，仍将
知识教训众人；又默想，又考
查，又陈说许多箴言。10传道者
专心寻求可喜悦的言语，是凭正
直写的诚实话。

༩ སྟོན་པ་མང་དུ་མཁས་པ་ཡིན་པས། མི་རྣམས་ལ་རིག་པ་མང་དུ་བསླབས་སོ། འོ་ན། དེས་
བསམ་བློ་ཞིབ་པར་བཏང་ནས། ལེགས་པར་བཙལ་ཏེ། གཏམ་དཔེ་མང་པོ་རིམ་པར་བཀོད་པ་
ཡིན་ནོ། ༡༠ སྟོན་པས་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཚིག་རྣམས་བཙལ་བཙལ་བ་ལས། བདེན་ཚིག་རྣམས་
བློ་དྲང་པོས་བྲིས་སོ།།

༡༡ མི་མཁས་པའི་ཚིག་ནི་མཚོན་དང་། མི་ཚོགས་ཀྱི་དཔོན་པོ་དག་གི་གསུང་ནི་བཏགས་
པའི་ཕུར་པ་དང་མཚུངས་ཏེ། དེ་རྣམས་རྫི་བོ་གཅིག་ལས་བརྙེད་དོ། ༡༢ དེ་བས་ན་ངའི་བུ།
གདམས་ངག་དེ་དང་དུ་ཀློངས་ཤིག དཔེ་ཆ་མང་པོ་བྱེད་པ་ལ་རྫོགས་དུས་མེད། སྐྱོར་སྦྱངས་
མང་བས་ལུས་དུབ་ཏུ་བཙུག་གོ།

༡༣ ཐོས་པར་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐར་ཐུག་དེ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ལྷ་ལ་འཇིགས་ཤིང་། ཁོང་
གི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་སྲུངས་ཤིག འདི་ནི་མིའི་ཕྱིར་ཚུལ་ཁྲིམས་ཚང་འགྲིག་དེ་ཡིན་ནོ། ༡༤ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྷ་ཡིས་ལས་ཐམས་ཅད། བཟང་པོ་ཡིན་རུང་། ངན་པ་ཡིན་རུང་། སྦས་ཡོད་
པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་འབྱིན་པར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ།། ||

11 智慧人的言语好像刺棍；
会中之师的言语又像钉稳的钉
子，都是一个牧者所赐的。 12 我
儿，还有一层，你当受劝戒：著
书多，没有穷尽；读书多，身体
疲倦。

13 这些事都已听见了，总意就
是：敬畏神，谨守他的诫命，这
是人所当尽的本分〔或作“这是
众人的本分”〕。 14 因为人所做
的事，连一切隐藏的事，无论是
善是恶，神都必审问。

雅歌

ཤ་ལོ་མོའི་གསུང་གླུ།

1 所罗门的歌，是歌中的雅歌。
2 愿他用口与我亲嘴；因你的爱
情比酒更美。 3 你的膏油馨香；你
的名如同倒出来的香膏，所以众
童女都爱你。 4 愿你吸引我，我
们就快跑跟随你。王带我进了
内室，我们必因你欢喜快乐。我
们要称赞你的爱情，胜似称赞美
酒。他们爱你是理所当然的。

1 **ཤ་ལོ་མོ**ས་མཛད་པའི་གླུ་དབྱངས་ནང་གི་གསུང་གླུ་ནི། ༢ རྒུན་ཆང་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་གདུང་
སེམས་གཅེས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་འོ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་འོ་མཛད་པར་ཤོག ༣ ཁྱེད་ཀྱི་
སྤོས་ཆུའི་དྲི་བསུང་བཟང་པོ་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དང་བླུགས་པའི་སྤོས་ཆུ་མཚུངས། དེའི་ཕྱིར་
ལང་ཚོ་མ་རྣམས་ཁྱེད་ལ་གདུང་། ༤ བདག་འདྲེན་པར་མཛོད། ངེད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་རྒྱུག
པར་བྱ། རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་གཟིམས་ཆུང་ལ་བདག་ཁྲིད་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ངེད་ཅག་དགའ་
ཞིང་མགུ་བར་བྱ། རྒུན་ཆང་ལས་ལྷག་པར་ཁྱེད་ཀྱི་གདུང་སེམས་ལ་སྟོད་པར་བྱ། དེ་ཚོས་སྙིང་
ནས་ཁྱེད་གཅེས་པར་འཛིན།

5 耶路撒冷的众女子啊，我虽
然黑，却是秀美，如同基达的帐
棚，好像所罗门的幔子。 6 不要
因日头把我晒黑了就轻看我。我
同母的弟兄向我发怒，他们使我
看守葡萄园；我自己的葡萄园却
没有看守。

༥ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས། ང་ནི་**ཀེ་དར**་གྱི་རེ་བོ་དང་། **ཤ་ལོ་མོ**འི་ཡོལ་བ་ལྟར། ནག
མོ་ཡིན་ཀྱང་མཛེས། ༦ ཉི་མས་ཚིག་ནས་ང་ནག་མོ་ཡིན་པས། ང་ལ་མ་ལྟ་ཞིག ངའི་མའི་བུ་
རྣམས་བདག་ལ་ཁྲོས་ནས། རྒུན་ཚལ་རྣམས་སྲུང་དུ་བདག་བཞག་པས། རང་གི་རྒུན་ཚལ་ངས་
མ་བསྲུངས་པ་ཡིན།

7 我心所爱的啊，求你告诉
我，你在何处牧羊？晌午在何处
使羊歇卧？我何必在你同伴的羊
群旁边好像蒙着脸的人呢？

༧ ཀྱེ་ངའི་སྲོག ཁྱེད་ཀྱིས་གང་དུ་འཚོ་བར་མཛད་པ་ང་ལ་ཤོད་ཅིག ཉིན་གུང་ལུག་ཁྱུ་གང་
དུ་འཛོག་པར་མཛད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བདག་ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དུ། གདོང་ཁེབས་མཁན་ལྟར་འགྱུར་བར་རུང་།

8 你这女子中极美丽的，你若
不知道，只管跟随羊群的脚踪
去，把你的山羊羔牧放在牧人帐
棚的旁边。

༨ ཀྱེ་མོ་ཐོག་ཚོད་པ་ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་མེད་ན། ཁྱུའི་རྐང་རྗེས་བཟུང་ནས་སོང་ལ། རྫི་བོའི་རེ་བོ་
རྣམས་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་རང་གི་ར་གུ་རྣམས་འཚོ་བར་མཛོད།

9 我的佳偶，我将你比法老车上
套的骏马。 10 你的两腮因发辫而
秀美；你的颈项因珠串而华丽。
11 我们要为你编上金辫，镶上银
钉。

༩ ཀྱེ་ངའི་སྲོག ངའི་ཕར་ཨོའི་ཤིང་རྟའི་རྒོད་མའི་དཔེ་བླར་ངས་ཁྱེད་འཛིན། ༡༠ སྐྲ་ལོ་
དང་ལྡན་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་ཁུར་ཚོས་མཛེས། རིན་པོ་ཆེའི་འཕྲེང་བ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་མགུལ་དུ་ཡོད།
༡༡ ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་དངུལ་གྱི་ཚགས་ཡོད་པའི་གསེར་གྱི་འཕྲེང་བ་བཟོ་བར་བྱ།

12 王正坐席的时候，我的哪哒香
膏发出香味。 13 我以我的良人为
一袋没药，常在我怀中。 14 我以
我的良人为一棵凤仙花，在隐基
底葡萄园中。

༡༢ རྒྱལ་པོས་གསོལ་བ་བཞེས་རིང་དུ། ངའི་ཛ་ཏ་མམ་སིའི་དྲི་བསུང་ཐུ་ལུ་ལུ། ༡༣ ངའི་སྲོག་
ནི་ང་ལ་གུ་གུལ་གྱི་ཆག་བུ་འདྲ་ཡིན། ཁོང་ངའི་ནུ་མའི་བར་ན་ཉལ་གྱིན་ཡོད། ༡༤ ངའི་སྲོག་
ང་ལ་ནི་**ཨེན་གེ་དྷི**འི་རྒུན་ཚལ་རྣམས་ཀྱི་ཧེན་ནའི་མེ་ཏོག་གི་ཆག་བུར་གདའ།

15 我的佳偶，你甚美丽！你甚美
丽！你的眼好像鸽子眼。

༡༥ གཟིགས་ངའི་ཡིད་གྲོགས། ཁྱེད་ཀྱི་གཟུགས་མཛེས། གཟིགས། ཁྱེད་བྱད་གཟུགས་ལེགས།
ཁྱེད་ནི་ཕུག་རོན་གྱི་སྤྱན་དང་ལྡན།

16 我的良人哪，你甚美丽可爱！
我们以青草为床榻， 17 以香柏树
为房屋的栋梁，以松树为椽子。

༡༦ གཟིགས། ངའི་སྲོག ཁྱེད་མཚར་པོ་སྟེ། འོ་ན། ཡིད་དུ་འོང་བའོ། འོ་སྔོལ་གྱི་མལ་ཁྲི་ཡང་
སྤང་མ་ལྟར་ཡོད། ༡༧ ངེད་ཀྱི་ཁྱིམ་གྱི་མ་གདུང་ལ་འགྲམ་ཤིང་དང་། ལྡུམ་གདུང་ལ་ཤུག་ཤིང་
ཡོད།།

2 我是沙仑的玫瑰花〔或作“水
仙花”〕，是谷中的百合花。
2 我的佳偶在女子中，好像百
合花在荆棘内。

2 ང་ནི་**ཤཱ་རོན**་གྱི་སེ་བའི་མེ་ཏོག་དང་། རོང་རྣམས་ཀྱི་དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་ཡིན།
༢ ཚེར་ཁྲོད་ཀྱི་དྲིས་མ་ལྟར། ངའི་སྲོག་ཀྱང་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ལགས།

༣ ནགས་གསེབ་ན་ཀུ་ཤུ་ཤིང་ལྟ་བུར། ངའི་གྲོགས་དེ་བུ་ཚོའི་གསེབ་ན་ཡོད། བདག་རབ་ཏུ་
དགའ་ཞིང་ཁོང་གི་གྲིབ་བསིལ་དུ་བསྡད་པ་དང་། ངའི་དཀན་ལ་ཁོང་གི་ཤིང་ཏོག་ཞིམ་དུ་
མངར་མོ་བྱུང་། ༤ ཁོང་གིས་བདག་རྒྱན་ཚང་ཁང་དུ་ཁྲིད་དེ། ངའི་ཁར་ཡོད་པའི་གདུགས་ནི་
ཁོང་གི་གདུང་སེམས་དེ་ཡིན། ༥ བདག་ལ་གདུང་སེམས་ཀྱི་ནད་བཏབ་པས། རྒྱུན་འབྲུམ་གྱི་
བག་ལེབ་ཀྱིས་བདག་བདེ་ཏུ་མཛོད། ཀུ་ཤུས་བདག་གི་སེམས་དེ་གསོ་བར་མཛོད།
༦ ཁོང་གི་ཕྱག་གཡོན་པ་བདག་གི་མགོ་འོག་ཡོད། ཕྱག་གཡས་པས་བདག་ལ་འཁྱུད།

༧ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས། ངའི་གྲོགས་ཐུགས་དགྱེས་ཏེ་མ་བཞེངས་པའི་བར་དུ།
ཁྱེད་ཚོས་ཁོང་གི་མནལ་སད་ནས་མི་སློང་བའི་ཕྱིར། ངས་ཁྱེད་ལ་གནའ་མོ་དང་རིའི་ཤ་མོའི་
མནའ་འགེལ་ལོ།།

༨ ངའི་གྲོགས་ཀྱི་གསུང་སྐད་ལ་གསན། ལྟོས་ཤིག ཁོང་རི་བོ་རྣམས་ལས་མཆོང་གིན། རི་ཕྲན་
རྣམས་ལས་དཀྲུ་ཡིན་ཚུར་འབྱོན་གྱིན་འདུག ༩ ངའི་གྲོགས་ནི་གནའ་དང་ཤ་བ་འདྲའོ། ལྟོས་
ཤིག ཁོང་ངེད་ཀྱི་རྩིག་འདབ་ན་བཞེངས། དཀར་ཁུང་ལས་གཟིགས་ཤིང་། ཤིང་དྲ་ལས་མཇལ་
ཁ་གནང་། ༡༠ ངའི་ཡིད་གྲོགས་ཀྱིས་ང་ལ་གསུང་གླེང་ཞིང་།
བདག་ལ། ངའི་གྲོགས་ ངའི་བྱད་ལེགས་མ། ཡར་བཞེངས་ལ། ཚུར་ཤོག ༡༡ ཅི་ལ་ཟེར་ན། ལྟོས།
དགུན་ནི་འདས། ཆར་དུས་ཀྱང་ཟིན་པས། ༡༢ ས་ལ་མེ་ཏོག་རྣམས་བཀྲ། བྱིའུས་གླུ་དབྱངས་
སྒྲོག་དུས་ལ་འབབ་སྟེ། ང་ཚོའི་ཡུལ་ན་ཁུ་བའི་གསུང་སྐད་ཐོས། ༡༣ སེ་ཡབ་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་
ཅན་དང་སྨིན་ཞིང་། རྒྱུན་ཤིང་ལ་མེ་ཏོག་འབར་ཏེ། དྲི་བསུང་ལྡང་བས་ན། ངའི་གྲོགས་ ངའི་
བྱད་མཛེས་མ། ཡར་བཞེངས་ལ་ཤོག ༡༤ ཀྱེ་ངའི་ཕུག་རོན། བྲག་སྤུབ་དང་། རི་གཟར་གྱི་
འདབ་ན་ཡིབ་སྡོད་པ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་རས་ང་ལ་སྟོན། ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་སྐད་ང་ལ་ཐོས་སུ་ཆུག་
ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་སྐད་སྙན་ཞིང་། ཞལ་རས་མཛེས།

༡༥ ང་ཚོའི་རྒྱུན་ཤིང་ལ་མེ་ཏོག་འབུས། རྒྱུན་ཚལ་རྙོག་པའི་ཝ་མོ་དང་། ཝ་ཕྲུག་རྣམས་ང་
ཚོའི་དོན་དུ་འཛིན་པར་མཛོད།
༡༦ ངའི་ཡིད་གྲོགས་དེ་ངའི་ཡིན། ངའང་ཁོང་གི་ཡིན། ཁོང་གིས་དྲིས་མའི་གསེབ་ན་འཚོ་
བར་མཛད། ༡༧ ཉི་མ་ཡོལ་ཏེ། གྲིབ་མ་མ་ཡོལ་གོང་དུ། སླར་བྱོན་མཛོད། **བེ་ཐེར**་གྱི་རི་རྣམས་
ལ། ངའི་གྲོགས་ཁྱེད་གནའ་འམ། ཤ་བ་གཞོན་པ་འདྲ་བར་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག།

3 མཚན་མོར་རང་གི་མལ་ཁྲིར་ངའི་སེམས་ཆགས་པ་ཁོང་བཙལ་ནས་མ་རྙེད་པས། ༢ ད་
ང་ལངས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་དང་། རྒྱ་ལམ་རྣམས་ན་འཁོར་ཞིང་། རང་
གི་ཡིད་གྲོགས་འཚོལ་བར་བྱ། ངས་བཙལ་ནས་ཀྱང་ཁོང་རྙེད་མ་བྱུང་། ༣ གྲོང་ཁྱེར་ལ་འཁོར་
བའི་བསྲུང་མཁན་དག་དང་ང་ཕྲད་དེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཡིད་གྲོགས་དེ་མ་མཐོང་ངམ་ཞེས་
དྲིས་པས། ༤ དེ་དག་ལས་ཅུང་ཟད་ཕར་ཆས་པ་དང་། རང་གི་ཡིད་གྲོགས་དང་ཕྲད་དེ། ངས་

3我的良人在男子中，如同苹果
树在树林中。我欢欢喜喜坐在他
的荫下，尝他果子的滋味，觉得
甘甜。 4他带我入筵宴所，以爱
为旗在我以上。 5求你们给我葡
萄干增补我力，给我苹果畅快我
心，因我思爱成病。

6他的左手在我头下；他的右手
将我抱住。
7耶路撒冷的众女子啊，我指
着羚羊或田野的母鹿嘱咐你
们：不要惊动、不要叫醒我所亲
爱的，等他自己情愿〔“不要叫
醒……情愿”或作“不要激动爱
情，等他自发”〕。
8听啊！是我良人的声音；看
哪！他蹿山越岭而来。 9我的良人
好像羚羊，或像小鹿。他站在我
们墙壁后，从窗户往里观看，从
窗棂往里窥探。 10我良人对我
说：
我的佳偶，我的美人，起
来，与我同去！ 11因为冬天已
往，雨水止住过去了。 12地上
百花开放，百鸟鸣叫的时候〔或
作“修理葡萄树的时候”〕已经
来到；斑鸠的声音在我们境内也
听见了。 13无花果树的果子渐
渐成熟；葡萄树开花放香。我的
佳偶，我的美人，起来，与我同
去！ 14我的鸽子啊，你在磐石穴
中，在陡岩的隐密处。求你容我
得见你的面貌，得听你的声音；
因为你的声音柔和，你的面貌秀
美。
15要给我们擒拿狐狸，就是毁坏
葡萄园的小狐狸，因为我们的葡
萄正在开花。
16良人属我，我也属他；他在
百合花中牧放群羊。 17我的良
人哪，求你等到天起凉风、日影
飞去的时候，你要转回，好像羚
羊，或像小鹿在比特山上。

3我夜间躺卧在床上，寻找我心
所爱的；我寻找他，却寻不
见。 2我说：我要起来，游行城
中，在街市上，在宽阔处，寻找
我心所爱的。我寻找他，却寻不
见。 3城中巡逻看守的人遇见
我；我问他们：你们看见我心所

爱的没有？ 4我刚离开他们就遇
见我心所爱的。我拉住他，不容
他走，领他入我母家，到怀我者
的内室。
5耶路撒冷的众女子啊，我指
着羚羊或田野的母鹿嘱咐你
们：不要惊动、不要叫醒我所亲
爱的，等他自己情愿〔“不要叫
醒……情愿”或作“不要激动爱
情，等他自发”〕。
6那从旷野上来、形状如烟柱、
以没药和乳香并商人各样香粉熏
的是谁呢？ 7看哪，是所罗门的
轿；四围有六十个勇士，都是以
色列中的勇士； 8手都持刀，善
于争战，腰间佩刀，防备夜间有
惊慌。

9所罗门王用黎巴嫩木为自己制
造一乘华轿。 10轿柱是用银做
的，轿底是用金做的；坐垫是紫
色的，其中所铺的乃耶路撒冷众
女子的爱情。 11锡安的众女子
啊，你们出去观看所罗门王！头
戴冠冕，就是在他婚筵的日子、
心中喜乐的时候，他母亲给他戴
上的。

4我的佳偶，你甚美丽！你甚美
丽！你的眼在帕子内好像鸽子
眼。你的头发如同山羊群卧在基
列山旁。 2你的牙齿如新剪毛的
一群母羊，洗净上来，个个都有
双生，没有一只丧掉子的。 3你
的唇好像一条朱红线；你的嘴也
秀美。你的两太阳在帕子内，如
同一块石榴。 4你的颈项好像大
卫建造收藏军器的高台，其上悬
挂一千盾牌，都是勇士的藤牌。
5你的两乳好像百合花中吃草的一
对小鹿，就是母鹿双生的。
6我要往没药山和乳香冈去，直
等到天起凉风、日影飞去的时候
回来。
7我的佳偶，你全然美丽，毫无
瑕疵！ 8我的新妇，求你与我
一同离开黎巴嫩，与我一同离
开黎巴嫩。从亚玛拿顶，从示尼
珥与黑门顶，从有狮子的洞，从
有豹子的山往下观看。 9我妹
子，我新妇，你夺了我的心。你
用眼一看，用你项上的一条金

ཁོང་བཟུང་སྟེ། རང་གི་མའི་ཁྱིམ་ནང་། བདག་མངལ་དུ་ཁུར་བའི་གཟིམ་ཆུང་གི་ནང་དུ། མ་
འཁྱེར་བར་དུ་འབུད་དུའང་མ་བཅུག

༥ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས། ངའི་ཡིད་གྲོགས་ཐུགས་དགྱེས་ནས་མ་བཞེངས་པའི་
བར་དུ། ཁོང་མི་སློང་བ་དང་། མནལ་ཡང་མི་སད་པའི་དོན་དུ། ཁྱེད་ཚོ་ལ་གནའ་མོ་དང་
རིའི་ཤ་མོའི་མནའ་ཞིག་ངས་འགེལ་ལོ།།

༦ཛ་ཏ་མམ་སི་དང་། སྤོས་དཀར་དང་། ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱི་སྤོས་ཕྱེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དྲི་བཟང་
དང་ལྡན་ཞིང་། འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་ནས་དུ་བའི་ཀ་བ་ལྟར་ཚུར་ཕྱོན་པ་དེ་སུ་ལགས། ༧ཀྱེ་
ཧོ། དེ་ནི་**ཤ་ལོ་མོ**འི་འཁྱོགས་དཔྱང་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམས་ལས་དཔའ་བོ་དྲུག་
ཅུ་དེ་ལ་འཁོར། ༨དེ་ཀུན་གྱིས་རལ་གྲི་འཆང་ཞིང་། དམག་གི་རྩལ་དང་ལྡན། མཚན་མོའི་
འཇིགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་རེ་ཡིས་རང་གི་རལ་གྲི་དཔྱི་ལ་བཏགས་ནས་འདུག
༩རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ཉིད་ཀྱིས། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ཤིང་ལས་འཁྱོགས་དཔྱང་ཞིག་བཟོས། ༡༠ཁོང་
གིས་དེའི་ཀ་བ་རྣམས་དངུལ་དང་། མཐིལ་དེ་གསེར་དང་། འབོལ་གདན་ནི་རྒྱ་སྨུག་ལས་
བཟོས། དེའི་ནང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་གདུང་སེམས་ཀྱིས་བརྒྱན། ༡༡ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་
བུ་མོ་རྣམས། ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ལ་རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ཡི་བག་སྟོན་གྱི་ཉིན་མོར། དེའི་སྙིང་དགའ་
མགུ་བའི་ཞག་ལ་ཡུམ་གྱིས་བསྐོན་པའི་ཅོད་པན་གྱིས་བརྒྱན་པ་ལ་ལྟོས་ཤིག།

4 ཀྱེ་ཧོ། ངའི་ཡིད་གྲོགས། བཞིན་བཟང་མ། ཀྱེ་ཧོ། བཞིན་བཟང་མ། ཞལ་ཁེབས་ཀྱི་ཕག་
ཏུ་ཁྱེད་ལ་ཕུག་རོན་གྱི་སྤྱན་མངའ། ཁྱེད་ཀྱི་ལྕང་ལོ་ནི། **གི་ལ་ཨད**་རིའི་ངོགས་ལ་སྤྱོད་
པའི་ར་ཁྱུ་དང་མཚུངས། ༢བལ་བྲེགས་ཏེ་བཀྲུས་ནས་ཕྱིར་འོང་བ་དང་རེ་རེ་ལ་ལུ་གུ་མཚེ་
མ་ཡོད་དེ། སྐམ་མོ་གང་ཡང་མེད་པའི་ལུག་ཁྱུ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཚེམས་འདྲ་སྟེ། ༣ཁྱེད་ཀྱི་མཆུ་
དང་མཚལ་གྱི་སྐུལ་མ་འདྲ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་བདེ། ལྕང་ལོའི་འོག་གི་ཁྱེད་ཀྱི་འགྲམ་པ་དང་སེ་
འབྲུ་ཕྱེད་ཀ་འདྲ། ༤མི་དཔའ་བོའི་ཕུབ་ཡིན་པའི་ཕ་ལི་སྟོང་ཕྲག་འཕྱར་ཡོད་པའི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་
མཚོན་ཆའི་རྫོང་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མཇིང་པ་མཚུངས། ༥དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་གི་གསེབ་ན་རྩྭ་ཟ་བའི་
དགོ་བའི་ར་གུ་མཚེ་མ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ནུ་མ་གཉིས་པོ་མཚུངས།

༦ཉི་མ་ཡོལ་ཏེ། གྲིབ་བསིལ་མ་ཡོལ་གོང་དུ་ཛ་ཏ་མམ་སིའི་རི་བོ་དང་། སྤོས་དཀར་གྱི་སྒང་
ཁར་འཛོགས་པར་བྱ།
༧ཀྱེ་ངའི་ཡིད་གྲོགས་ཁྱེད་རྣམ་ཀུན་མཛེས་ཤིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་དུ་རྨ་བ་གང་ཡང་མེད།
༨ངའི་གཏན་གྲོགས། ང་དང་མཉམ་དུ་**ལི་བ་ནོན**་ནས་ཕྱོན། **ལི་བ་ནོན**་ནས་ཕྱོན་དང་། **ཨ་མ་
ནཱ**འི་རི་རྩེ་དང་། **སེ་ནིར**་དང་**ཧེར་མོན**་གྱི་རི་རྩེ་དང་། སེང་གེའི་ཚང་རྣམས་དང་། གཟིག་གི་
རི་རྣམས་ལས་གཟིགས་མཛོད། ༩ངའི་ལྕམ། ངའི་གཏན་གྲོགས། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་ཡ་གཅིག་གིས་
ངའི་སྙིང་ཕྲོགས་ཏེ། མགུལ་གྱི་སྐེ་འཕྲེང་གིས་ངའི་སྙིང་ཕྲོགས་ཏེ་ཁྱེར། ༡༠ངའི་ལྕམ། ངའི་
གཏན་གྲོགས། ཁྱེད་ཀྱི་གཅེས་འཛིན་ལེགས་ཏེ། རྒྱུན་ཆང་བས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་གཅེས་འཛིན་

གཅིས། ཁྱེད་ཀྱི་སྤོས་ཆུའི་དྲི་ཞིམ་ནི། དྲི་བཟང་རིགས་ཀུན་པས་རབ་སྣེ། ༡༡ ངའི་གཉེན་གྲོགས།
ཁྱེད་ཀྱི་མཆུ་ལས་སྦྲང་རྩི་འཛག ཁྱེད་ཀྱི་ལྗགས་ཀྱི་འོག་ཏུ་སྦྲང་རྩི་དང་འོ་མ་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་
ན་བཟའི་དྲི་བསུང་དང་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་དྲི་བཟང་མཚུངས། ༡༢ ངའི་ལྕམ། ངའི་གཉེན་གྲོགས་
ནི་སྒོ་བཅད་པའི་སྐྱེད་མོས་ཚལ་དང་། སྒོ་བསྡམས་པའི་ཆུ་མིག་དང་། ཐེ་མོ་བརྒྱབ་པའི་ཁྲོན་
པ་ཞིག་ལགས། ༡༣ ཁྱེད་ཀྱི་ལྗུག་ཕྲན་རྣམས་ནི། རིན་ཐང་ཆེ་བའི་ཤིང་ཏོག་དང་ལྡན་པའི་སེ་
འབྲུའི་སྐྱེད་མོས་ཚལ་དང་། ༡༤ ཉེན་ནུ་དང་། ཛ་ཏ་མམ་སིའི་ཤིང་དང་། ཛ་ཏ་མམ་སི་དང་།
གུར་ཀུམ་དང་། ཆུ་ཐག་དང་། ཤིང་ཚ་དང་། སྤོས་ཀྱི་ཤིང་རྣམས་དང་། གན་ཧྲ་ར་ས་དང་།
ཨ་ལོ་ཨེ་དང་། གཙོ་ཆེ་བའི་སྤོད་ཀུན་ནོ། ༡༥ ཁྱེད་ནི་སྐྱེད་ཚལ་གྱི་ཆུ་མིག་དང་། སྲོག་གི་ཆུའི་
ཁྲོན་པ་དང་། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ཆུ་ཀླུང་ཡིན།

༡༦ དྲི་བཟང་ལྷང་བའི་ཕྱིར་དུ། ཀྱེ་བྱང་རླུང་གཉིད་ནས་ལོངས་ཤིག ལྷོ་རླུང་ཡང་ངའི་ཚལ་
དུ་རྒྱུག་ཅིག ངའི་ཡིད་གྲོགས་རང་གི་སྐྱེད་མོས་ཚལ་དུ་བྱོན་ཏེ། དེའི་ཤིང་ཏོག་བཟང་པོ་
རྣམས་བཞེས་པར་ཤོག་ཅིག

5 ངའི་ལྕམ། ངའི་གཉེན་གྲོགས། རང་གི་ཚལ་དུ་འོངས་ཏེ། ངས་རང་གི་ཛ་ཏ་མམ་སི་དང་
བཅས་སྤོད་ཀྱང་བསྡུས་པ་ཡིན། ངས་རང་གི་སྦྲང་མཁར་དང་བཅས་སྦྲང་རྩི་ཡང་བཟས་
པ་ཡིན། ངས་རང་གི་རྒུན་སྐྱེམ་དང་བཅས་འོ་མ་ཡང་བཏུང་བ་ཡིན། ཀྱེ་ངའི་མཛའ་བོ་རྣམས།
བཞེས་ཤིག ཀྱེ་ཡིད་གྲོགས་མཆོད་ཅིག འོ་ན། མང་དུ་མཆོད་ཅིག
༢ ང་གཉིད་ལོག་ཙང་། ང་སྙིང་ལ་གཉིད་མེད། ངའི་མགོ་ཟིལ་པས་གང་སྟེ། མཚན་མོའི་ཟིལ་
པས་ངའི་སྐྲ་ལོ་བངས་ཡོད་པས། ང་ལ་སྒོ་མོ་ཕྱེས་ཤིག ངའི་ལྕམ། ངའི་ཡིད་གྲོགས། ངའི་ཕུག་
རོན། ངའི་གཙང་མ། ཞེས་ཟེར་གྱིན་སྒོ་རྡུང་བ་ནི་ངའི་ཡིད་གྲོགས་ཀྱི་གསུང་སྐད་ལགས།

༣ ངས་རང་གི་གོས་ཕུད་ཟིན་པས། ཡང་ངས་དེ་ཇི་ལྟར་གྱོན། ངས་རང་གི་རྐང་པ་བཀྲུས་
ཡོད་པས། ཡང་ངས་དེ་ཇི་ལྟར་བཙོག་པར་བྱ།
༤ ངའི་ཡིད་གྲོགས་ཀྱིས་སྒོ་ཁུང་ལས་ཕྱག་བརྐྱངས་པ་དང་། ཁོང་གི་དོན་དུ་ངའི་སྙིང་ཐུག་
ཐུག་འགྱུལ་བྱུང་། ༥ ངའི་ཡིད་གྲོགས་ལ་སྒོ་མོ་འབྱེད་དུ་ལངས་པ་ལས། ངའི་ལག་པ་གཉིས་
ལས་ཛ་ཏ་མམ་སི་དང་ངའི་མཛུབ་མོ་རྣམས་ལས་ཛ་ཏ་མམ་སིའི་དྲི་བཟང་སྒོ་ལྕགས་ཀྱི་ཡུ་
བའི་ཁར་ཐིགས། ༦ ངའི་ཡིད་གྲོགས་ལ་སྒོ་ཕྱེ་སྟེ། ངའི་ཡིད་གྲོགས་ལོག་སོང་ནས་མེད་པ་ཡིན།
ཁོང་གླེང་དུས་ངའི་སྙིང་སྟོར། ངས་བཙལ་ཡང་ཁོང་མ་ཐོབ། ངས་བོས་ཀྱང་ཁོང་གིས་ལན་
མ་བཏབ། ༧ གྲོང་ཁྱེར་ལ་འཁོར་བའི་བྱ་ར་བ་རྣམས་དང་བདག་ཕྲད་པ་དང་། དེ་དག་གིས་
བདག་ལ་བརྡུངས་ནས་རྨས་སུ་བཅུག ལྕགས་རིའི་སོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་གདོང་ཁེབས་དེ་
བཤུས་ནས་ཁྱེར། ༨ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཚོ་ངའི་ཡིད་གྲོགས་དང་
ཕྲད་ན། བདག་ནི་གདུང་བའི་ནད་ཀྱིས་ཟིན་པའི་ཞུ་ལོན་ཁོང་ལ་སྐྱེལ་དུ་མནའ་འགེལ་ལོ།

链，夺了我的心！10我妹子，我
新妇，你的爱情何其美！你的
爱情比酒更美！你膏油的香气
胜过一切香品！11我新妇，你
的嘴唇滴蜜，好像蜂房滴蜜；
你的舌下有蜜，有奶。你衣服的
香气如黎巴嫩的香气。12我妹
子，我新妇，乃是关锁的园，禁
闭的井，封闭的泉源。13你园
内所种的结了石榴，有佳美的果
子，并凤仙花与哪哒树。14有
哪哒和番红花，菖蒲和桂树，并
各样乳香木、没药、沉香，与一
切上等的果品。15你是园中的
泉，活水的井，从黎巴嫩流下来
的溪水。

16北风啊，兴起！南风啊，吹
来！吹在我的园内，使其中的香
气发出来。愿我的良人进入自己
园里，吃他佳美的果子。

5 我妹子，我新妇，我进了我
的园中，采了我的没药和香
料，吃了我的蜜房和蜂蜜，喝了
我的酒和奶。

我的朋友们，请吃！我所亲爱
的，请喝，且多多地喝！

2我身睡卧，我心却醒。这是我
良人的声音；他敲门说：我的妹
子，我的佳偶，我的鸽子，我的
完全人，求你给我开门；因我的
头满了露水，我的头发被夜露滴
湿。

3我回答说：我脱了衣裳，怎能
再穿上呢？我洗了脚，怎能再玷
污呢？

4我的良人从门孔里伸进手
来，我便因他动了心。5我起
来，要给我良人开门。我的两手
滴下没药；我的指头有没药汁滴
在门闩上。6我给我的良人开了
门；我的良人却已转身走了。他
说话的时候，我神不守舍；我寻
找他，竟寻不见；我呼叫他，他
却不回答。7城中巡逻看守的人
遇见我，打了我，伤了我；看守
城墙的人夺去我的披肩。8耶路撒
冷的众女子啊，我嘱咐你们：若
遇见我的良人，要告诉他，我因
思爱成病。

9你这女子中极美丽的，你的良
人比别人的良人有何强处？你的
良人比别人的良人有何强处，你
就这样嘱咐我们？

༩ གཞན་ཡིད་གྲོགས་ལས་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིད་གྲོགས་དེ་ལྷག་པ་ཅི་ཡོད། ཀྱེ་བུད་མེད་ནང་གི་ཁྲིམ་
ཐོག་ཆོད་པ་ལགས། ང་ཚོ་ལ་དེ་འདྲའི་མནའ་འགེལ་བས། ཁྱོད་ཀྱི་ཡིད་གྲོགས་དེ་གཞན་ཡིད་
གྲོགས་ལས་ལྷག་པ་ཅི་ཞིག་རང་ཡོད།

10我的良人白而且红，超乎万人
之上。 11他的头像至精的金子；
他的头发厚密累垂，黑如乌鸦。
12他的眼如溪水旁的鸽子眼，用奶
洗净，安得合式。 13他的两腮如
香花畦，如香草台；他的嘴唇像
百合花，且滴下没药汁。 14他的
两手好像金管，镶嵌水苍玉；他
的身体如同雕刻的象牙，周围镶
嵌蓝宝石。 15他的腿好像白玉石
柱，安在精金座上；他的形状如
黎巴嫩，且佳美如香柏树。 16他
的口极其甘甜；他全然可爱。耶
路撒冷的众女子啊，这是我的良
人；这是我的朋友。

༡༠ ངའི་ཡིད་གྲོགས་དེ་དཀར་ལ་དམར་བ་ཡོད། ཁྲི་ཚོའི་ནང་གི་གཙོ་བོ་ཡིན། ༡༡ ཁོང་གི་
དབུ་གསེར་བཙོ་མའི་ནང་གི་བཙོ་མ་ལྟ་བུ་ཡོད། དབུ་སྐྲ་འཁྱིལ་ཞིང་ཕོ་རོག་ལྟར་ནག་པོ་ཡོད།
༡༢ ཁོང་གི་སྤྱན་ནི་མཛེས་ཤིང་། གཙང་འགྲམ་དུ་འོ་མའི་ནང་ཁྲུས་རོལ་བའི་ཕུག་རོན་དང་
མཚུངས། ༡༣ ཁོང་གི་ཁུར་མཚོས་ནི་མེ་ཏོག་གི་ཚས་ཁང་དང་། བལ་སམ་གྱི་ཚས་ཁང་དང་
འདྲ། ཁོང་གི་མཆུ་ནི་ཛ་ཏ་མམ་སིའི་རྩི་བཙུད་འཛག་པའི་པདྨ་དང་མཚུངས། ༡༤ ཕྱག་ནི་
གཡང་གྲི་ཡིས་བརྒྱན་པའི་གསེར་གྱི་གདུབ་བུ་དང་། སྐུ་གཟུགས་ནི་ནི་ལིམ་གྱིས་བརྒྱན་པའི་
བ་སོ་ལྷག་གེ་བ་དང་མཚུངས། ༡༥ རྐང་པ་གཉིས་པོ་ནི་གསེར་བཟང་པོའི་ཞབས་གདན་ཁར་
ཡོད་པའི་རྡོ་ཀ་མ་རུའི་ཀ་བ་དང་མཚུངས། ཁོང་ནི་**ལི་བ་ནོན**་དང་། འགྱུམ་ཤིང་ལྟར་ལྡེད་
དང་ལྡན། ༡༦ ཁོང་གི་གདམ་རབ་ཏུ་སྣན་ཞིང་། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡིད་དུ་འོང་བ་ལགས།
ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས། དེ་ཉིད་ནི་ངའི་སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོ་དང་། ངའི་ཡིད་གྲོགས་དེ་
ལགས་སོ།།

6

6 你这女子中极美丽的，你的良
人往何处去了？你的良人转向
何处去了，我们好与你同去寻找
他。
2我的良人下入自己园中，到香
花畦，在园内牧放群羊，采百合
花。 3我属我的良人，我的良人也
属我；他在百合花中牧放群羊。

6 ཁྱེད་ཀྱི་ཡིད་གྲོགས་དེ་གར་སོང་། ཀྱེ་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་མཛེས་མཆོག་མ། ངེད་ཀྱང་ཁྱེད་
མཉམ་འཚོལ་དུ་འགྲོ་བ་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཡིད་གྲོགས་དེ་གང་ཕྱོགས་སུ་བཞུད།

༢ ངའི་ཡིད་གྲོགས་ནི་སྐྱིད་ཚལ་དུ་འཚོ་བ་དང་། དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་འཐུ་བ་ལ། ཉིད་ཀྱི་སྐྱིད་
མོས་ཚལ་དུ་བལ་སམ་ཚས་ཁང་རྣམས་སུ་བཞུད། ༣ བདག་ནི་རང་གི་སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོའི་ཡིན།
ངའི་ཡིད་གྲོགས་ཀྱང་ངའི་ཡིན། ཁོང་དྲིས་མའི་མེ་ཏོག་གི་གསེབ་ན་འཚོ་བར་བྱེད།

4我的佳偶啊，你美丽如得
撒，秀美如耶路撒冷，威武如展
开旌旗的军队。 5求你掉转眼目
不看我，因你的眼目使我惊乱。
你的头发如同山羊群卧在基列山
旁。 6你的牙齿如一群母羊洗净
上来，个个都有双生，没有一只
丧掉子的。 7你的两太阳在帕子
内，如同一块石榴。 8有六十王
后八十妃嫔，并有无数的童女。
9我的鸽子，我的完全人，只有这
一个是她母亲独生的，是生养她
者所宝爱的。众女子见了就称她
有福；王后妃嫔见了也赞美她。

༤ ཀྱེ་ངའི་སྲོག ཁྱེད་**ཐིར་ཙ**་ལྟར་མཛེས་ཤིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལྟར་འཚར་མོ་སྟེ། འཕྱར་
བའི་དམག་དཔུང་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་རྗོམ་བརྗིད་དང་ལྡན། ༥ ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་གྱིས་ང་འཇིན་
པས། ངའི་ཕྱོགས་ལས་སྤྱན་མིག་སྒྱུར་ཞིག ཁྱེད་ཀྱི་ལྕང་ལོ་**གིལ་ཨད**་ཁར་ཡོད་པའི་ར་ཁྲུ་དང་
མཚུངས། ༦ ཁྱེད་ཀྱི་ཚེམས་ནི། ལུག་ཁྲུ་སྤུ་བལ་བྲེགས་ཤིང་བཀྲུས་ནས་ཕྱིར་འོང་བ། དེ་དག་གི་
ནང་ན་རེ་རེ་ལ་ལུ་གུ་མཚེ་མ་ཡོད་དེ། སྐྱ་མོར་གཅིག་ཀྱང་མི་ལུས་པའི་ལུག་ཁྲུ་དང་མཚུངས།
༧ ལྕང་ལོའི་འོག་གི་ཁྱེད་ཀྱི་འགྲམ་པ་དང་། སེ་འབྲུ་ཕྱེད་ཀ་འདྲ། ༨ རྒྱལ་མོ་དྲུག་ཅུ་དང་།
གཟིམས་གྲོགས་མ་བརྒྱད་ཅུ་དང་། ལང་ཚོ་མ་གྲངས་མེད་ཡོད་ཀྱང་། ༩ ངའི་ཕུག་རོན། ངའི་
དྲི་མ་མེད་མ་ནི་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཡོད། མོ་ནི་རང་གི་མའི་བུ་མོ་གཅིག་པུ་དང་། མངལ་དུ་
བཀུར་བས་གཅེས་པར་འཛིན་པ་གཅིག་པུ་ལགས། བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་མཐོང་ནས། བདེ་
ལེགས་སྨྲས། རྒྱལ་མོ་དང་གཟིམ་གྲོགས་མ་རྣམས་ཀྱིས་མོ་མཐོང་སྟེ། བསྟོད་བསྔགས་སོ།།

10那向外观看、如晨光发现、美
丽如月亮、皎洁如日头、威武如
展开旌旗军队的是谁呢？
11我下入核桃园，要看谷中青绿
的植物，要看葡萄发芽没有，石

༡༠ ཐོ་རངས་ལྟར་སྣང་ཞིང་། ཟླ་བ་ལྟར་མཛེས་ལ། ཉི་མ་ལྟར་ངོ་གསལ་བ། དམག་དར་
འཕྱར་བའི་དམག་དཔུང་ལྟར་རྗོམ་བརྗིད་དང་ལྡན་མ་དེ་སུ་ལགས།
༡༡ ལྗོང་པའི་ཤིང་ཏོག་ལ་ལྟ་བ་དང་། རྒུན་ལ་མེ་ཏོག་འབར་མིན་དང་། སེ་འབྲུ་ལ་པད་
བདུམ་ཆགས་མིན་ལྟ་བ་ལ། བདག་རང་གི་སྟར་བུའི་ཚལ་དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན། ༡༢ བདག་རང་ལ་
ཆ་མེད་པར། ངའི་སེམས་ཀྱིས་བདག་**ཨམ་མིན་ཨ་དིབ**་ཀྱི་ཤིང་རྟ་ལྟ་བུར་བྱས།

༡༣ ལོག་ཤོག ལོག་ཤོག ཀྱེ་**ཤུ་ལམ་མིད།** ང་ཚོས་ཁྱེད་མཇལ་དུ་ལོག་ཤོག ལོག་ཤོག ཁྱེད་ཚོས་
ཤུ་ལམ་མིད་ཀྱི་ནང་དུ་ཅི་མཐོང་བར་འགྱུར། **མ་ཧ་ནཱ་ཡིམ**་གྱི་རྩེད་མོ་དེ་མཐོང་བར་འགྱུར།།

7 ཀྱེ་རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ། ལྷམ་གྱོན་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཅི་འདྲ་བདེ། ཁྱེད་ཀྱི་དཔྱི་རིལ་བ་
ལག་མཁས་པའི་བཟོ་བོས་བཟོས་པའི་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་དང་མཚུངས། ༢ ཁྱེད་ཀྱི་ལྟེ་བ་
ནི་རྒུན་ཆང་གང་བའི་ཡོལ་ཀོར་ཟླུམ་པོ་དང་མཚུངས། ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་སྟོ་ནི་དྲེས་མའི་མེ་ཏོག་གི་
དཀྱིལ་ན་ཡོད་པའི་འབྲུ་ཡི་ཕུང་པོ་དང་མཚུངས། ༣ ཁྱེད་ཀྱི་ནུ་མ་གཉིས་པོ་ཤ་མོའི་ཕྲུ་གུ་
མཚེ་མ་དང་མཚུངས། ༤ ཁྱེད་ཀྱི་མགུལ་བདེ་བ་བ་སོའི་སྒེའུ་དང་མཚུངས། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་མིག་
གཉིས་ནི། **ཧེས་བོན**་གྱི་**བད་རབ་བིམ**་རྒྱ་སྒོའི་ལྟེང་ཀ་གཉིས་དང་མཚུངས། ཁྱེད་ཀྱི་ཤངས་ནི།
ད་མཱ་སེག་ལ་ལྟ་བའི་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་སྒེའུ་དང་མཚུངས། ༥ ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་སྟོད་ཀྱི་དབུ་ནི། རི་**ཀར་
མེལ**་དང་མཚུངས། ཁྱེད་ཀྱི་དབུའི་ལྩང་ལོ་ནི་རྒྱ་སྨུག་སྟེ། ལན་བུས་རྒྱལ་པོ་བཀྱིག་པར་བྱ།

༦ ཀྱེ་ཡིད་གྲོགས་མ། དགའ་མགུའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཇི་ལྟར་མཛེས་ཤིང་སྙིང་པ་ལགས། ༧ ཁྱེད་ཀྱི་
སྐུ་གཟུགས་འདི་ཁ་ཟུར་གྱི་ལྗོན་ཤིང་དང་མཚུངས། ཁྱེད་ཀྱི་ནུ་མ་གཉིས་ནི། རྒུན་འབྲུམ་གྱི་
ལག་བུ་དང་མཚུངས། ༨ བདག་ནི་ཁ་ཟུར་ལྗོན་པ་དེའི་ཁར་འཛེགས་ཤིང་། དེའི་ཡལ་འདབ་
ལ་འཇུ་བར་བྱ། ཞེས་ངས་སྨྲས། ད་ལྟའང་ཁྱེད་ཀྱི་ནུ་མ་གཉིས་པོ་རྒུན་འབྲུམ་ལག་བུ་ལྟ་བུ་
དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཤངས་ཀྱི་དྲི་བསུང་ནི། ཀུ་ཤུ་ལྟ་བུ་ཡོད་པར་ཤོག ༩ ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཁ་ནི་ངའི་
སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོའི་དོན་ལ། ཞིམ་པོ་ཚོར་བའི་རྒུན་ཆང་། གཉིད་ལོག་པ་དག་གི་མཆུ་སྨྲ་བར་
འཇུག་མཁན་དང་མཚུངས།

༡༠ ང་ནི་ངའི་སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོའི་ཡིན་པས། དེས་ང་ལ་གདུང་བ་བྱེད། ༡༡ ཀྱེ་ངའི་སེམས་ཀྱི་
ཉེ་མོ། ཚུར་བྱོན་དང་། ངེད་ཀླུངས་སུ་ཕྱིན་ནས། ཡུལ་ཚུང་རྣམས་ན་བྲང་ས་བྱ། ༡༢ ཡང་སྔ་
གསར་ངེད་རྒུན་ཚལ་དག་ཏུ་ཕྱིན་ཏེ། ད་དུང་རྒུན་ཤིང་ལ་སྦྲལ་མིག་འཐོན་མིན་དང་། དེ་ལ་
མེ་ཏོག་ཡས་མིན་དང་། སེ་འབྲུ་ལ་མེ་ཏོག་འབར་མིན་ལྟ་བར་བྱ། དེར་ཁྱེད་ལ་ངའི་གཅེས་
པ་གཏང་ངོ་། ༡༣ དུ་དྷ་ཡིམ་གྱི་དྲི་བསུང་འཕྱུལ་བར་བྱེད། ངས་ཁྱེད་ཕྱིར་བསགས་པའི་རིན་
ཐང་ཆེ་བའི་ཤིང་ཏོག་གསར་རྙིང་རྣམས་འོ་སྐོལ་གྱི་སྒོ་འགྲམ་ན་ཡོད་དོ། ཀྱེ་ངའི་སེམས་ཀྱི་
ཉེ་མོ།།

8 ངའི་ཡུམ་གྱི་ནུ་མ་འཇིབས་པའི་མིང་པོ་ཁྱེད་ཡིན་ན་ཅི་མ་རུང་། དེ་ནས་ངས་ཁྱེད་ཕྱི་
རོལ་ན་འཕྲད་སྐབས་ཁ་སྐྱོལ་ཞིང་། སུས་ཀྱང་ང་ལ་བརྙས་པར་མི་འགྱུར། ༢ ངས་ཁྱེད་
འཁྲིད་དེ། ངའི་མ་ཁང་དུ་གདན་འདྲེན་པར་བྱ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཞལ་ཏ་མ་མཛད་དེ། ངས་
རང་གི་སེ་འབྲུའི་རྩི་བཙུད་ལས་ཁྱེད་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་རྒུན་སྐྱེམ་སྟེར་བར་བྱ།
༣ ཁོང་གི་ཕྱག་གཡོན་མ་ངའི་མགོ་འོག་དང་། ཕྱགས་གཡས་པས་བདག་ལ་འཁྱུད་པར་
འགྱུར།
༤ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་དག ངའི་སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོ་དགྱེས་ནས་མ་བཞེངས་པའི་བར་དུ།
ཁྱེད་ཚོས་ཁོང་མི་སློང་བ་དང་། མནལ་མི་སད་པའི་དོན་དུ་ངས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་མནའ་འགེལ་ལོ།།

榴开花没有。12不知不觉，我的
心将我安置在我尊长的车中。
13回来，回来，书拉密女；你回
来，你回来，使我们得观看你。
你们为何要观看书拉密女，像观
看玛哈念跳舞的呢？

7 王女啊，你的脚在鞋中何其
美好！你的大腿圆润，好像美
玉，是巧匠的手做成的。2你的肚
脐如圆杯，不缺调和的酒；你的
腰如一堆麦子，周围有百合花。
3你的两乳好像一对小鹿，就是母
鹿双生的。4你的颈项如象牙台；
你的眼目像希实本、巴特拉并门
旁的水池；你的鼻子仿佛朝大马
士革的黎巴嫩塔。5你的头在你
身上好像迦密山；你头上的发是
紫黑色；王的心因这下垂的发绺
系住了。

6我所爱的，你何其美好！何其
可悦，使人欢畅喜乐！7你的身
量好像棕树；你的两乳如同其上
的果子，累累下垂。8我说：我
要上这棕树，抓住枝子。愿你的
两乳好像葡萄累累下垂，你鼻子
的气味香如苹果；9你的口如上
好的酒。女子说：为我的良人下
咽舒畅，流入睡觉人的嘴中。

10我属我的良人，他也恋慕我。
11我的良人，来吧！你我可以往
田间去；你我可以在村庄住宿。
12我们早晨起来往葡萄园去，看
看葡萄发芽开花没有，石榴放蕊
没有；我在那里要将我的爱情给
你。13风茄放香，在我们的门内
有各样新陈佳美的果子；我的良
人，这都是我为你存留的。

8 巴不得你像我的兄弟，像吃我
母亲奶的兄弟；我在外头遇见
你就与你亲嘴，谁也不轻看我。
2我必引导你，领你进我母亲的
家；我可以领受教训，也就使你
喝石榴汁酿的香酒。
3他的左手必在我头下；他的右
手必将我抱住。

4耶路撒冷的众女子啊，我嘱咐
你们：不要惊动、不要叫醒我所

亲爱的，等他自己情愿〔“不要
叫醒……情愿”或作“不要激动
爱情，等他自发”〕。
5 那靠着良人从旷野上来的是谁
呢？我在苹果树下叫醒你。你母
亲在那里为你劬劳；生养你的在
那里为你劬劳。

6 求你将我放在你心上如印
记，带在你臂上如戳记。因为
爱情如死之坚强，嫉恨如阴间之
残忍；所发的电光是火焰的电
光，是主的烈焰。 7 爱情，众水
不能熄灭，大水也不能淹没。若
有人拿家中所有的财宝要换爱
情，就全被藐视。

8 我们有一小妹；她的两乳尚未
长成，人来提亲的日子，我们当
为她怎样办理？ 9 她若是墙，我
们要在其上建造银塔；她若是
门，我们要用香柏木板围护她。

10 我是墙；我两乳像其上的楼。
那时，我在他眼中像得平安的
人。
11 所罗门在巴力哈们有一葡萄
园；他将这葡萄园交给看守的
人，为其中的果子必交一千舍客
勒银子。

12 我自己的葡萄园在我面前。所
罗门哪，一千舍客勒归你，二百
舍客勒归看守果子的人。
13 你这住在园中的，同伴都要听
你的声音，求你使我也得听见。

14 我的良人哪，求你快来！如羚
羊或小鹿在香草山上。

༥ འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་ནས་རང་གི་སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོ་ལ་བསྟེས་ནས། ཚུར་འོང་བ་དེ་སུ་ལགས།
ངས་ཁྱེད་ཀུ་ཤུ་ཤིང་གི་སྙོག་ཏུ་མནལ་སད་པ་ཡིན། དེར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུམ་ལ་ཁྱེད་བསྣམས་ནས།
ཁྱེད་མངལ་དུ་ཐོགས་པ་ལ་ཁྱེད་དེ་ཙ་འཁྲུངས།
༦ སོར་དུབ་ཐྲ་ལྟར་བདག་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་དུ་ཆུག ཐེ་མོ་ལྟར་ཕྲག་ངར་ལ་འདོགས་པར་མཛོད།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གདུང་སེམས་ནི་འཆི་བ་ལྟར་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་ཞིང་། འཁྲེན་སེམས་ནི་དམྱལ་
བ་ལྟར་མཁྲེགས་པོ་ཡིན། དེའི་མེ་ཆླབས་ནི་མེའི་མེ་ལྕེ་དང་། གཙོ་བོའི་མེ་ལྕེ་དང་འདྲ། ༧ ཆུ་
མང་པོས་ཀྱང་གདུང་སེམས་སེལ་མི་ནུས། ཆུ་རུད་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་སྣུབ་མི་ནུས་ཏེ། ཇི་སྟེ་
མི་སུས་ཀྱང་གདུང་སེམས་ཀྱི་དོན་དུ་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ནོར་རྫས་ཡོད་དོ་ཅོག སྤྲིན་ན། དེ་ནི་
རབ་ཏུ་ཁྱད་དུ་སོད་ཙང་བའི་གནས་སོ།།
༨ ད་དུང་ངེད་ལ་ནུ་མ་མེད་པའི་སྲིང་མོ་ཞིག་ཡོད། ང་ཚོའི་སྲིང་མོའི་དོན་དུ་གཏམ་འབྱུང་
བའི་ཉིན་མོར་ཅི་བྱ། ༩ ཇི་སྟེ་མོ་ནི་ལྕགས་རི་ཞིག་ཡིན་ན། ངེད་ཀྱིས་ཡོའི་ཐོག་ཏུ་དངུལ་གྱི་པོ་
བྲང་རྩིག་པར་བྱ། ཡང་ཇི་སྟེ་མོ་ནི་སྒོ་ཞིག་ཡིན་ན། ངེད་ཀྱིས་མོ་འགྱུམ་ཤིང་གི་སྤང་ལེབ་ཀྱིས་
བཙན་པོར་བྱ།
༡༠ ང་ནི་ལྕགས་རི་ཞིག་སྟེ། ངའི་ནུ་མ་ནི་སྒེའུ་དང་མཚུངས། བདག་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔང་དུ་
བདེ་བ་ཐོབ་པ་ལྟ་བུ་མཆིས་པ་ཡིན།
༡༡ **ཤ་ལོ་མོ**་ལ་**བ་ཨལ་ཧ་མོན**་ན་རྒུན་ཚལ་ཞིག་ཡོད་དེ། ཁོང་གིས་རྒུན་ཚལ་དེ་ཚས་མཁན་
དག་ལ་བཏད་པ་དང་། དེ་དག་གི་ནང་ནས་རེ་རེས་ཤིང་ཏོག་གི་དོན་དུ་ཏམ་ཀ་སྟོང་ཕྲག་
གཅིག་རེ་འཁྱེར་འོང་དགོས་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༢ ངའི་རྒུན་ཚལ་དེ་ངའི་མདུན་ན་ཡོད། ཀྱེ་**ཤ་ལོ་མོ**། ཁྱེད་ཀྱིས་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་དང་། དེའི་
ཤིང་ཏོག་བསྲུང་མཁན་རེ་ཡིས་ཉིས་བརྒྱ་ཉིས་བརྒྱ་ལེན་པར་མཛོད་ཅིག
༡༣ ཀྱེ་སྐྱིད་ཚལ་རྣམས་ན་བཞུགས་པ་ཁྱེད། ཟླ་གྲོགས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་སྐད་ཐོས་པས།
བདག་ལའང་ཐོས་སུ་ཆུག་དང་།
༡༤ ཀྱེ་ངའི་ཡིད་གྲོགས། བལ་སམ་གྱི་རི་བོ་རྣམས་ན་ཡོད་པའི་དགོ་བ་དང་། ཤ་བའི་ར་གུ་
ལྟ་བུར་ཁྱེད་མྱུར་པོ་མཛོད་ཅིག། །།

ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱའི་མདོ།

1 ཨ་མོས་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཤ་ཡཱས་ཡ་ཧུ་དྷཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨུ་ཟི་ཡཱ་དང་། ཡོ་ཐམ་དང་། ཨ་ཧས་དང་།
ཧིས་ཀི་ཡཱ་བཞིའི་རིང་དུ་ཡ་ཧུ་དྷཱ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་སྐོར་དུ་མཐོང་བར་གྱུར་པའི་
གཟིགས་སྣང་ནི།
༢ ཀྱེ་ནམ་མཁའ་རྣམས། ཚུར་ལ་གསན། ཀྱེ་ས་གཞི། རྣ་བ་ཐུད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་གསུང་བྱུང་། ངས་ཕྲུ་གུ་རྣམས་བསྲལ་ནས་བསྐྱངས་པ་ལས། དེ་དག་གིས་ང་ལ་
ངོ་ལོག་བྱས། ༣ གླང་གིས་རང་གི་བདག་པོ་ངོ་ཤེས། བོང་བུས་རང་གི་ཡོན་བདག་གི་བྲེས་ཀྱུ་
ཤེས་རུང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་དེ་ཙམ་མི་ཤེས། ངའི་འབངས་རྣམས་ཀྱིས་བསམ་བློ་ཅིའང་མི་
གཏོང་ངོ་། ༤ ཀྱི་ཧུད། ཀྱེ་ཉེས་སྡིག་ཅན་གྱི་མི་རིགས། སྡིག་པའི་ཁལ་དང་ལྡན་པའི་མི་བརྒྱུད།
མཚམས་མེད་པ་སྤྱོད་པའི་བརྒྱུད། བསྟན་བཤིག་གི་བུ་རྣམས། འདི་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་སྤངས།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམ་པ་དེ་ཉིད་ལ་སྨད་དེ། ཡོངས་སུ་འཁྱུར་བར་གྱུར་ཏོ།།
༥ སླར་ཁྱོད་ལ་རྡེག་པ་ཅི་སྙོང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་མང་དུ་ཁ་ལོ་གྱོང་པོ་བྱེད། མགོ་ན་ཞིང་།
སྙིང་ཡོངས་སུ་འཁམས་པར་འགྱུར། ༦ རྐང་མཐིལ་ནས་སྤྱི་བོའི་བར་དུ་ནད་མེད་པའི་གནས་
གང་ནའང་མེད་པར། རྨ་དང་། འགྲམ་དང་། རྨ་ཁ་རུལ་བ་དང་ལྡན་གྱིས། དེ་རྣམས་མ་བཙིར་
མ་བསྡམས་པར་བཞག་སྟེ། སྨན་གྱིས་ཀྱང་འབོལ་མོ་མ་བྱས་སོ། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་སྟོངས། གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་མེས་བསྲེགས། འཁྲུམ་པོས་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ཟ་ཞིང་། མི་ཡན་
གྱིས་བཤིག་པ་ལྟ་བུར་སྟོངས་ནས་འདུག ༨ ཙི་ཡོན་གྱི་བུ་མོ་ནི་རྒྱུན་ཚལ་གྱི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་
སྤྱིལ་པོ་དང་། ཟ་གོན་གྱི་ཚལ་ན་ཡོད་པའི་དབྱར་ས་དང་། དམག་གིས་མཐའ་བསྐོར་བའི་
གྲོང་ཁྱེར་དང་འདྲ་བར་ལུས་ནས་འདུག ༩ ངེས་མེད་དུ་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་ངེད་ཀྱི་ལྷག་
མ་ཅུང་ཟད་ཅིག་བཞག་པར་མ་མཛད་ན། དེ་ནས་ངེད་སོ་དོམ་ལྟ་བུ་དང་། གོ་མོ་ར་དང་འདྲ་
བར་གྱུར་པ་ཡིན།
༡༠ ཀྱེ་སོ་དོམ་གྱི་ཇོ་བོ་དག གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་ཉོན་ཞིག ཀྱེ་གོ་མོ་ར་པ་རྣམས། ངེད་ཅག་གི་
ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་རྣ་བ་ཐོད་ཅིག ༡༡ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཅག་གི་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེ་
བ་དང་ང་ལ་དོན་ཅི་ཡོད། བདག་ནི་ལུག་ཕུག་གི་སྦྱིན་སྲེག་དང་། སོས་ལུག་གི་ཚིལ་གྱིས་ཚིམ་
སྟེ། གླང་ངམ། ལུ་གུ་འམ། ར་ཕུག་གི་ཁྲག་ལ་བདག་མི་དགའོ། ༡༢ ཁྱོད་ཅག་ངའི་སྤྱན་སྔར་
རང་གི་ལུས་སྟོན་དུ་འོང་དུས་སུ། ངའི་ཁྱམས་རྣམས་ལ་རྫོག་པ་རྒྱབ་པ་སུས་ཁྱོད་ལས་འཚོལ།
༡༣ ད་ཕྱིན་ཆད་མཆོད་པ་ཟོལ་ཟོག་ཅན་མ་ཕུལ་ཞིག བདུག་སྤོས་ལ་བདག་ཡི་ག་ལོག ཟླ་ཚེས་
དང་། ཤབ་བད་དང་། འཛོམ་རང་རྣམས་ལ་ཡང་བདག་བསྲུན་ནོ། དུས་ཆེན་རང་ཡང་ཚོས་
མ་ཡིན་པའོ། ༡༤ ཁྱོད་ཅག་གི་ཟླ་ཚེས་རྣམས་དང་། དུས་ཆེན་རྣམས་ལ་བདག་གི་ཐུགས་ཀྱིས་
སྡང་ངོ་། དེ་དག་ནི་ང་ལ་ཁལ་ཡིན་པས། དེ་དག་ཁུར་དུ་བདག་ཡི་བསྲུན་ནོ། ༡༥ ཁྱོད་ཅག་
གིས་ལག་པ་འདེད་དུས། ངས་ཉིད་ཀྱི་སྤྱན་འགེབས་པར་བྱའོ། འོ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨོན་ལམ་མང་
པོ་འདེབས་དུས་ངས་གསན་པར་མི་བྱའོ། ཁྱོད་ཅག་གི་ལག་པ་ནི་མིའི་ཁྲག་གིས་གང་བས་སོ།
༡༦ རང་ཁྲུས་ནས་གཙང་སྦྲ་བྱོས། རང་གི་སྤྱོད་པ་ངན་པ་རྣམས་ངའི་སྤྱན་སྔ་ནས་ཕར་ཕྱེར།

以赛亚书

1 当乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家作犹大王的时候，亚摩斯的儿子以赛亚得默示，论到犹大和耶路撒冷。

2 天哪，要听！地啊，侧耳而听！因为主说：我养育儿女，将他们养大，他们竟悖逆我。
3 牛认识主人，驴认识主人的槽，以色列却不认识；我的民却不留意。
4 嗐！犯罪的国民，担着罪孽的百姓；行恶的种类，败坏的儿女！他们离弃主，藐视以色列的圣者，与他生疏，往后退步。

5 你们为什么屡次悖逆，还要受责打吗？你们已经满头疼痛，全心发昏。
6 从脚掌到头顶，没有一处完全的，尽是伤口、青肿，与新打的伤痕，都没有收口，没有缠裹，也没有用膏滋润。
7 你们的地土已经荒凉；你们的城邑被火焚毁。你们的田地在你们眼前为外邦人所侵吞，既被外邦人倾覆就成为荒凉。
8 仅存锡安城〔原文作“女子”〕，好像葡萄园的草棚，瓜田的茅屋，被围困的城邑。
9 若不是万军之主给我们稍留余种，我们早已像所多玛、蛾摩拉的样子了。

10 你们这所多玛的官长啊，要听主的话！你们这蛾摩拉的百姓啊，要侧耳听我们神的训诲！
11 主说：你们所献的许多祭物与我何益呢？公绵羊的燔祭和肥畜的脂油，我已经够了；公牛的血，羊羔的血，公山羊的血，我都不喜悦。
12 你们来朝见我，谁向你们讨这些，使你们践踏我的院宇呢？
13 你们不要再献虚浮的供物。香品是我所憎恶的；月朔和安息日，并宣召的大会，也是我所憎恶的；作罪孽，又守严肃会，我也不能容忍。
14 你们的月朔和节期，我心里恨恶，我都以为麻烦；我担当，便不耐烦。
15 你们举手祷告，我必遮眼不看；就是你们多多地祈祷，我也不

听。你们的手都满了杀人的血。
16你们要洗濯、自洁，从我眼前
除掉你们的恶行，要止住作恶，
17学习行善，寻求公平，解救受
欺压的；给孤儿伸冤，为寡妇辨
屈。

སྤྱོད་པ་ངན་པ་སྤོང་ཞིག ༡༧ སྤྱོད་པ་བཟང་པོ་སློབས་ཤིག ཁྲིམས་དྲང་པོ་ལ་སྙེགས་ཤིག སྡུག་
པོངས་མནན་པ་དག་སྐྱོབ་ཅིག དྭ་ཕྲུག་ལ་གཤགས་དང་། མོ་རང་མོ་ལ་རོགས་རམ་གྱིས་ཤིག

18主说：你们来，我们彼此辩
论。你们的罪虽像朱红，必变
成雪白；虽红如丹颜，必白如羊
毛。 19你们若甘心听从，必吃地
上的美物， 20若不听从，反倒悖
逆，必被刀剑吞灭。这是主亲口
说的。

༡༨ ད་ཚུར་ཤོག་ལ། ངེད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཚོགས་ནས་བརྟག་དཔྱད་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་
ངོ་། ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་རྣམས་མཚལ་ཁ་འདྲ་ཡོད་རུང་། ཁ་བ་ལྟར་དཀར་པོར་འགྱུར་འོང་། དེ་
རྣམས་ནི་རྒྱ་སྐྱེག་ལྟར་དམར་པོ་ཡོད་རུང་། བལ་འདྲ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༩ གལ་ཏེ་ཁྱོད་
འཐད་དེ་བཀའ་ལ་ཉན་ན། ཡུལ་གྱི་ལོ་ཐོག་བཟང་པོ་དེ་ཟ་བར་འགྱུར། ༢༠ ངེས་མེད་དུ་མ་
ཉན་པར་ངོ་ལོག་བྱེད་ན། རལ་གྲིའི་གཟན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་
བོ་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ལས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

21可叹，忠信的城变为妓女！
从前充满了公平，公义居在其
中，现今却有凶手居住。 22你
的银子变为渣滓；你的酒用水搀
对。 23你的官长居心悖逆，与盗
贼作伴，各都喜爱贿赂，追求赃
私。他们不为孤儿伸冤；寡妇的
案件也不得呈到他们面前。

༢༡ གཙང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་སྨད་འཚོང་མར་ཇི་ལྟར་འགྱུར་ལ་སོང་། སྔར་དེ་ན་ཁྲིམས་དྲང་
པོས་གང་སྟེ། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གནས་ཚང་ཞིག་ལགས་རུང་། ད་ནི་མི་བསད་རྣམས་གནས།
༢༢ ཁྱོད་ཀྱི་རྒུན་སྐྱེམ་ལ་ཆུ་འདྲེས། ཁྱོད་ཀྱི་དངུལ་དྲི་ཁོད་དུ་གྱུར་ཏེ། ༢༣ ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་པོ་
དག་གཉའ་རེངས་ཅན་དང་རྐུན་པོའི་གྲོགས་པོ་སྟེ། དེ་ཡིས་ཕག་སུག་ལ་ཆགས་ཤིང་རྔན་
པར་རྔམ། དྭ་ཕྲུག་རྣམས་ལ་གཤགས་མི་སྟེར། མོ་རང་མོའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཡང་དེ་དག་དྲུང་དུ་མི་
སླེབ།

24因此，主万军之主、以色列的
大能者说：哎！我要向我的对头
雪恨，向我的敌人报仇。 25我
必反手加在你身上，炼尽你的渣
滓，除净你的杂质。 26我也必复
还你的审判官，像起初一样，复
还你的谋士，像起先一般。然
后，你必称为公义之城，忠信之
邑。 27锡安必因公平得蒙救赎；
其中归正的人必因公义得蒙救
赎。 28但悖逆的和犯罪的必一同
败亡；离弃主的必致消灭。 29那
等人必因你们所喜爱的橡树抱
愧；你们必因所选择的园子蒙
羞。 30因为，你们必如叶子枯干
的橡树，好像无水浇灌的园子。
31有权势的必如麻瓤；他的工作好
像火星，都要一同焚毁，无人扑
灭。

༢༤ དེའི་སྐད་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མཐུ་ལྡན་གྱི་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་
དུ། ཝོ། ངས་རང་གི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་མེད་པར་བྱས་ནས་ཐུགས་དལ་འོང་། རང་གི་དགྲ་ལས་
དགྲ་ལན་ཇོད་པར་བྱ། ༢༥ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་ཕྱག་བསྒྱུར་ནས། རྒྱ་ཚས་གཡའ་གཙོད་པ་
ལྟར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དྲི་ཁོད་ཕྲུས་ཏེ། ཁྱོད་ནང་ཡོད་པའི་ལྷད་འདོན་པར་བྱའོ། ༢༦ ཡང་ངས་ཁྱོད་
ཀྱི་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་སྔར་ལུགས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གྲོས་མི་དག་སྔར་ལམ་དུ་སོར་འཇུད་པར་
བྱའོ། དེའི་འོག་ཏུ་ཁྱོད་ལ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཡུལ་དང་། གཙང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཟེར་བར་འགྱུར།
༢༧ **ཙི་ཡོན**་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ངང་ནས་སྒྲོལ་ཞིང་། སེམས་བསྒྱུར་པ་དག་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་
སྒོ་ནས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༨ འོན་ཀྱང་སྡིག་ཅན་དང་ངན་པར་སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་མེད་པར་འགྱུར། གཙོ་བོ་སྤངས་པ་དག་ནུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༩ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་
ཀྱིས་འདོད་པའི་བེ་ཤིང་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱེང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་འདམས་པའི་ཚལ་རྣམས་ཀྱིས་ངོ་
ཚ་བར་འགྱུར། ༣༠ ཡང་ཁྱོད་ནི་ལོ་མ་རྙིད་པའི་བེ་ཤིང་དང་། ཆུ་ཆད་པའི་ཚལ་ལྟ་བུར་འགྱུར་
བར་འགྱུར། ༣༡ དཔའ་བོ་ནི་སྦྲ་བ་དང་། དེའི་བཟོ་ལས་མེ་སྟག་ལྟ་བུར་གྱུར་ཏེ། གཉིས་པོ་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་འཚིག་པར་འགྱུར་གྱི། སུས་ཀྱང་དེ་དག་གི་མེ་གསོད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

2 亚摩斯的儿子以赛亚得默
示，论到犹大和耶路撒冷。

2 **ཨ་མོས**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་ཤ་ཡཱས**་**ཡ་ཧུ་དྷ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཆེད་དུ་མཐོང་བའི་བཀའི་གཏམ་
ནི།

2末后的日子，主殿的山必坚
立，超乎诸山，高举过于万岭；
万民都要流归这山。 3必有许多国
的民前往，说：来吧，我们登主

༢ མཐའ་མའི་ཉིན་མོ་རྣམས་སུ་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་རི་བོ་དེ་ནི། གཞན་རི་བོ་
རྣམས་ཀྱི་རྩེ་མོར་འཛོག་ཅིང་། རི་ཕྲན་དག་ལས་ཡར་འདེགས་པར་འགྱུར་བ་དང་། མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཆས་པར་བྱའོ། ༣ མི་མང་པོ་འགྲོ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཤོག་ལ། ངེད་

ཅག་གཙོ་བོའི་རི་བོར། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ལ་ཡར་འདོང་བར་བྱ། ཁོང་གིས་ངེད་ཅག་
ལ་ཉིད་ཀྱི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་སྟོན་པར་མཛད་པར་འགྱུར། ངེད་ཀྱང་ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་
ནང་འགྲུལ་བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཙི་ཡོན་གྱི་ནང་ནས་བཀའ་རྒྱ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
གྱི་ནང་ནས་གཙོ་བོའི་བཀའ་འཇོན་པར་འགྱུར་རོ། ༤ ཡང་ཁོང་གིས་མི་བརྒྱུད་དག་གི་བར་
ན་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དེ། མི་སྡེ་དུ་མ་ལ་བཀའ་བཀྲོན་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ཡང་དེ་དག་གིས་
རང་གི་རལ་གྲི་རྣམས་བཞིག་སྟེ་སྨོ་ཕྱུགས་དང་། མདུང་རྣམས་ལ་ཟོར་བ་བཟོ་བར་འགྱུར། དེ་
ནས་མི་བརྒྱུད་སུས་ཀྱང་གཞན་མི་བརྒྱུད་ལ་རལ་གྲི་གདེང་བར་མི་འགྱུར། དམག་ཀྱང་སྦྱོང་
བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༥ ཀྱེ་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཚུར་ཤོག་དང་། ང་ཚོ་གཙོ་བོའི་འོད་ཀྱི་ནང་ན་འགྲུལ་བར་བྱའོ།།

༦ ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་མི་ཡིན་པའི་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་རྣམས་དོར་བར་བྱས་པའི་རྒྱུ་ནི། དེ་
དག་ཤར་ཕྱོགས་པས་གང་སྟེ། ཕེ་ལི་ཤེད་པ་ལྟར་མཚན་མཁན་ལགས། རྒྱལ་ཁམས་པའི་བུ་
རྣམས་དང་ལག་ཆད་བྱེད། ༧ དེ་དག་གི་ཡུལ་ནི་གསེར་དངུལ་གྱིས་གང་སྟེ། ནོར་ཡང་ཟིན་
རྒྱ་མེད། དེའི་ཡུལ་ནི་རྟས་གང་ཞིང་། ཤིང་རྟ་ཡང་གྲངས་མེད་འདུག ༨ དེ་དག་གི་ཡུལ་སྐུ་
འདྲས་ཀྱང་གང་སྟེ། རང་གི་ལག་པས་བཅོས་པའི་བཟོ་དང་། རང་གི་མཛུབ་བུས་བཅོས་པ་ལ་
ཕྱག་འཚལ་བར་བྱེད། ༩ ཡང་མི་ཆུང་བས་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། མི་ཆེན་པོས་ཀྱང་གུས་པ་བྱེད་
པས་ན། དེ་དག་ལ་ཐུགས་བཟོད་མ་མཛད། ༡༠ གཙོ་བོའི་འཇིགས་པ་དང་། ཁོང་གི་དཔལ་གྱི་
གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ། རི་འོག་ཏུ་འཛུལ་ལ། ཐལ་ཁྲོད་ཡིབ་པར་ཐོས། ༡༡ མིག་རྩ་ཆེ་བ་རྣམས་
ཕབ་སྟེ། མིའི་ང་རྒྱལ་ཉམས་པར་བྱས་ཏེ། གཙོ་བོ་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཉིན་མོ་དེར་འཕགས་
པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་དེ་ནི་ང་རྒྱལ་ཅན་དང་། རང་མཐོང་
ཅན་དང་། དྲེགས་པ་ཅན་རེ་རེའི་སྟེང་དུ་བབས་ནས་རྡུལ་དུ་རློག་པར་འགྱུར། ༡༣ ཡང་ལི་བ་
ནོན་གྱི་འབྲུམ་ཤིང་འཕགས་ཤིང་མཐོ་བ་ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་དང་། བ་ཤན་གྱི་བེ་ཤིང་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་དང་། ༡༤ རི་མཐོ་མཐོ་ཚང་མའི་སྟེང་དུ་དང་། སྒང་མཐོན་པོ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་སྟེང་དུ་དང་། ༡༥ རྫོང་མཐོ་མཐོ་རེ་རེའི་སྟེང་དུ་དང་། ར་བའི་ལྕགས་རི་རེ་རེའི་སྟེང་དུ་
དང་། ༡༦ ཐར་ཤིཤ་ཀྱི་གྲུ་གཟིངས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་དང་། དོན་དུ་ཡིད་མགུ་བའི་བྱུས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་འབབ་པར་འགྱུར་ཞིང་། ༡༧ མིའི་ང་རྒྱལ་བཅག་སྟེ། མི་རྣམས་ཀྱི་རང་
མཐོང་དེ་ཕབ་ནས། གཙོ་བོ་གཅིག་འབའ་ཞིག་ཉིན་མོ་དེར་འཕགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༨ དེ་
ནས་སྐུ་འདྲ་ནི་རྩ་བ་ནས་མེད་པར་འགྱུར། ༡༩ གཙོ་བོས་ས་ཆེན་དྲག་ཏུ་གཡོ་བར་བཞེང་
བའི་ཚེ་ན། ཁོང་གི་འཇིགས་པ་དང་དཔལ་གྱི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས། དེ་རྣམས་བྲག་ཕུག་
དང་། སའི་ཁུང་རྣམས་སུ་འཛུལ་བར་བྱའོ། ༢༠ གཙོ་བོས་ས་གཞི་དྲག་ཏུ་གཡོ་བར་བཞེང་བའི་
ཚེ་ན། ཁོང་གི་འཇིགས་པ་དང་དཔལ་གྱི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས། ༢༡ ཉིན་མོ་དེར་མི་རྣམས་
བྲག་སྲུབ་དང་བྲག་སྐྱིབས་ཀྱི་ནང་དུ་ཞུགས་པའི་སླད་དུ། རྫ་བྲ་དང་ཕ་ཝང་གི་མདུན་དུ་རིམ་
གྲོ་བྱེད་དུ་བཟོས་པའི་དངུལ་སྐུ་དང་གསེར་སྐུ་དག་དབྱུག་པར་འགྱུར་རོ།།

的山，奔雅各神的殿。主必将他
的道教训我们；我们也要行他的
路。因为训诲必出于锡安；主的
言语必出于耶路撒冷。 4 他必在列
国中施行审判，为许多国民断定
是非。他们要将刀打成犁头，把
枪打成镰刀。这国不举刀攻击那
国；他们也不再学习战事。

5 雅各家啊，来吧！我们在主的
光明中行走。
6 主，你离弃了你百姓雅各
家，是因他们充满了东方的风
俗，作观兆的，像非利士人一
样，并与外邦人击掌。 7 他们的国
满了金银，财宝也无穷；他们的
地满了马匹，车辆也无数。 8 他们
的地满了偶像；他们跪拜自己手
所造的，就是自己指头所做的。
9 卑贱人屈膝；尊贵人下跪；所
以不可饶恕他们。 10 你当进入岩
穴，藏在土中，躲避主的惊吓和
他威严的荣光。 11 到那日，眼目
高傲的必降为卑；性情狂傲的都
必屈膝；惟独主被尊崇。

12 必有万军之主降罚的一个日
子，要临到骄傲狂妄的；一切自
高的都必降为卑； 13 又临到黎巴
嫩高大的香柏树和巴珊的橡树；
14 又临到一切高山的峻岭； 15 又
临到高台和坚固城墙； 16 又临到
他施的船只并一切可爱的美物。
17 骄傲的必屈膝；狂妄的必降卑。
在那日，惟独主被尊崇； 18 偶像
必全然废弃。 19 主兴起，使地大
震动的时候，人就进入石洞，进
入土穴，躲避主的惊吓和他威严
的荣光。 20 到那日，人必将为拜
而造的金偶像、银偶像抛给田鼠
和蝙蝠。 21 到主兴起，使地大震
动的时候，人好进入磐石洞中和
岩石穴里，躲避主的惊吓和他威
严的荣光。

22你们休要倚靠世人。他鼻孔里
不过有气息；他在一切事上可算
什么呢？

3 主万军之主从耶路撒冷和犹
大，除掉众人所倚靠的，所仗
赖的，就是所倚靠的粮，所仗赖
的水；2除掉勇士和战士，审判
官和先知，占卜的和长老，3五
十夫长和尊贵人，谋士和有巧艺
的，以及妙行法术的。4主说：我
必使孩童作他们的首领，使婴孩
辖管他们。5百姓要彼此欺压；
各人受邻舍的欺压。少年人必
侮慢老年人；卑贱人必侮慢尊贵
人。6人在父家拉住弟兄，说：你
有衣服，可以作我们的官长。这
败落的事归在你手下吧！7那
时，他必扬声说：我不作医治你
们的人；因我家中没有粮食，也
没有衣服，你们不可立我作百姓
的官长。

8耶路撒冷败落，犹大倾倒；
因为他们的舌头和行为与主反
对，惹了他荣光的眼目。9他们
的面色证明自己的不正；他们述
说自己的罪恶，并不隐瞒，好像
所多玛一样。他们有祸了！因为
作恶自害。

10你们要论义人说：他必享福
乐，因为要吃自己行为所结的果
子。11恶人有祸了！他必遭灾
难！因为要照自己手所行的受报
应。12至于我的百姓，孩童欺压
他们，妇女辖管他们。我的百姓
啊，引导你的使你走错，并毁坏
你所行的道路。

13主起来辩论，站着审判众民。
14主必审问他民中的长老和首
领，说：吃尽葡萄园果子的就是
你们；向贫穷人所夺的都在你们
家中。15主万军之主说：你们为
何压制我的百姓，搓磨贫穷人的
脸呢？

16主又说：因为锡安的女子狂
傲，行走挺项，卖弄眼目，俏步
徐行，脚下玎珰，17所以，主必
使锡安的女子头长秃疮；主又使
她们赤露下体。18到那日，主必
除掉她们华美的脚钏、发网、月
牙圈、19耳环、手镯、蒙脸的

༢༢ དེ་བས་ན་སྣ་ཁུང་ནང་དབུགས་ཡོད་པའི་མི་ལས་བྱོལ་ཞིག དེ་ལ་འཁྲུད་ཅི་ཞིག་ཡོད།།

3 དེ་བས་ན་ལྟོས་ཤིག དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**
གཉིས་ཀྱི་ནང་ནས་གཏེ་དང་གཏད་སོ། བག་ལེབ་ཀྱི་གཏེ་ཐམས་ཅད་དང་ཆུའི་གཏད་
སོ་ཐམས་ཅད་དང་། ༢ མི་དཔའ་བོ་དང་། དམག་རྒྱལ་ཅན་དང་། ཁྲིམས་དཔོན་དང་། ལུང་
སྟོན་པ་དང་། མངོན་བཤེས་པ་དང་། རྒན་པོ་དང་། ༣ ལྔ་བཅུ་དཔོན་དང་། མི་ཞེ་ས་ཅན་དང་།
གྲོས་དཔོན་དང་། འཁྲུལ་པ་རྒྱལ་ཅན་དང་། ངན་སྔགས་ནང་མཁས་པ་དང་བཅས་སུ་དབྱུང་
ངོ། ༤ ཡང་ངས་དེ་དག་གི་དཔོན་པོར་བྱིས་པ་རྣམས་བསྐོ་བ་དང་། བུ་ཆུང་ཚོས་དེ་དག་ལ་
སྲིད་བྱའོ། ༥ ཡང་མིའི་ནང་ནས་རེ་རེ་ཡིས་གཞན་དང་། རེ་ཡིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ནོན་
པར་འགྱུར། གཞོན་པས་རྒན་རབས་དང་། མ་རབས་ཀྱིས་ཡ་རབས་ལ་སྨྱོམ་པར་འགྱུར། ༦ དེའི་
ཚེ་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་ཕ་སྤད་ཀྱི་སྤུན་ལ་འཛུས་ནས། ཁྱེད་ལ་གོས་ཡོད་པས། ངེད་ཅག་གི་
དཔོན་པོར་གྱུར་ཏེ། སྟོངས་པ་འདི་ཁྱེད་ཀྱིས་མངའ་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཞུའི། ༧ ཉིན་མོ་དེར་
དེས་མཐའ་སྐྱིལ་ཞིང་། ངའི་ཁྱིམ་ན་བག་ལེབ་ཀྱང་མེད། གོས་ཀྱང་མེད་པའི་ཕྱིར། བདག་གསོ་
བྱེད་དུ་འགྱུར་མི་རུང་། བདག་མི་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོར་མ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་ཟེར་བར་འགྱུར།
༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་དཔལ་ལྡན་གྱི་སྤྱན་དེ་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་ཏུ་ཁོང་ལ་ཀློལ་
བའི་ལྕེ་དང་སྤྱོད་པ་ཡོད་པས་ན། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ནི་བཞིག་སྟེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ནི་བརྡིབས་སོ། ༩ དེ་
དག་གི་ངོ་གདོང་གིས་དེ་དག་ལ་དཔང་བྱེད། **སོ་དོམ**་ལྟར་རང་གི་ཉེས་སྡིག་མངོན་པར་བྱེད་
ཅིང་མི་སྦེད། དེ་དག་གི་སེམས་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་རང་ལ་བཀྲ་
མི་ཤིས་པ་འདྲེན་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༠ འོན་ཆོས་དྲང་པོ་དག་རང་གི་ལས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཟ་ཞིང་། བདེ་བར་འགྱུར་འོང་ཞེས་སྟོན་
ཞིག ༡༡ མི་ངན་པ་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས་པར་ངན་པ་འབབ་འོང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རང་གི་ལག་
པས་འབད་པ་དེ་རྙེད་འོང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༢ ངའི་མི་བརྒྱུད་ལ་ནི། ཕྲུ་གུས་ཙན་ཆེན་བྱེད་ཅིང་།
བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་སྲིད་བྱེད། ཀྱེ་ངའི་མི་བརྒྱུད། ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་སྣ་པས་ཁྱོད་ལོག་པར་དུ་
འདྲེན། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱུ་ལམ་རྣམས་ཀྱི་ཤུལ་ལམ་འཇིག་པར་བྱེད་དོ།།

༡༣ གཙོ་བོ་ཁུང་སྐྱིལ་དུ་ཀྱེར་བཞེངས་ཏེ། མི་སྡེ་འདིའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་ཡར་བཞེངས་ཏེ་
མཆིས། ༡༤ གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེའི་རྒན་པོ་དང་། དཔོན་པོ་དག་གི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་འབྱོན་
འོང་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཚོས་རྒུན་ཚལ་ཟོས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྱིམ་རྣམས་ནང་དབུལ་པོངས་
ལས་བཙོམས་པའི་ནོར་འདུག ༡༥ ཁྱོད་ཅག་གིས་ངའི་མི་བརྒྱུད་ལ་བརྡུང་ཞིང་། མི་དབུལ་
པོའི་མགོ་རྫི་བའི་དོན་ཅི་ཡིན། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

༡༦ སླར་ཡང་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། **ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཁེངས་དྲེགས་ཅན་དང་།
མཛིང་པ་གྱོང་གྱོང་བྱེད། སྨ་བའི་མིག་དང་ལྡན་ཏེ་འགྲུལ། བྲ་རྒྱུ་བྱེད་རྒྱུའི་ངང་ནས་འགྲུལ་
ཞིང་། རྐང་པས་ཤིལ་ཤིལ་ཁྲོལ་ཁྲོལ་བྱེད་དོ། ༡༧ དེའི་ཕྱིར་དུ། གཙོ་བོས་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་
ཀྱི་སྤྱི་བོར་བ་ཤང་གདོན་ཞིང་། གཙོ་བོས་དེ་དག་གི་གསང་བའི་གནས་ཀྱི་ཁེབས་འཐེན་པར་
བྱ། ༡༨ ཉིན་དེར་དེ་དག་གི་ཤིལ་ཤིལ་བྱེད་པའི་རྐང་གདུབ་དང་། སྐྲ་བཀྱིག་དང་། ཟླ་བ་དང་།

༡༩ རྣ་ཡོང་དང་། ལག་གདུབ་དང་། གདོང་ཁེབས་དང་། ༢༠ ཞྭ་མོ་དང་། རྐང་རྒྱན་དང་། སྐ་
རགས་དང་། དྲི་བཟང་གི་བུམ་པ་དང་། སྲུང་བ་དང་། ༢༡ སོར་གདུབ་དང་། སྣ་ཡོང་དང་།
༢༢ གཟབ་གོས་དང་། ཟླ་གོས་དང་། གཟན་གོས་དང་། ལག་སྣོད་དང་། ༢༣ མེ་ལོང་དང་། ཀ་
ཤི་ཀ་དང་། ཐོད་དང་། སྤྱི་ཐེར་དང་། གདོང་ཁེབས་སྲབ་པོ་དང་བཅས་སུ་གཙོ་བོས་འཁྲེར་
བར་འགྱུར། ༢༤ དེ་ནས་དྲི་བསུང་གི་ཚབ་དུ་རུལ་དྲི་དང་། སྐ་རགས་ཀྱི་ཚབ་དུ་ཐག་པ་དང་།
སྐྲ་ཡོའི་ཚབ་དུ་པད་སྐམ་ནག་པོ་དང་། སྟོད་ཐུང་གི་ཚབ་དུ་རྩ་པད་གྱོན་པ་དང་། བུད་ལེགས་
པའི་ཚབ་མེ་ཏེལ་རྒྱབ་པ་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༢༥ ཁྱོད་ཀྱི་རྩལ་པ་རྣམས་རལ་གྲི་དང་། དཔའ་
བོ་རྣམས་འཐབ་མོའི་ནང་དུ་འགྱེལ་བར་འགྱུར། ༢༦ དེ་ནས་རྒྱ་སྒོས་ཚོ་ངེས་དང་སྨྲེ་ངན་བྱ་
ཞིང་། མོ་སྟོངས་ནས་ཐལ་ཁྲོད་དུ་སྡོད་པར་འགྱུར་རོ།།

帕子、[20]华冠、足链、华带、香
盒、符囊、[21]戒指、鼻环、[22]吉
服、外套、云肩、荷包、[23]手
镜、细麻衣、裹头巾、蒙身的帕
子。[24]必有臭烂代替馨香，绳子
代替腰带，光秃代替美发，麻衣
系腰代替华服，烙伤代替美容。
[25]你的男丁必倒在刀下；你的
勇士必死在阵上。[26]锡安〔原
文作“她”〕的城门必悲伤、哀
号；她必荒凉坐在地上。

4 ཞག་དེར་བུད་མེད་བདུན་གྱིས་སྐྱེས་པ་གཅིག་ལ་འཇུས་ཏེ་དེ་ལ། ངེད་ཅག་རང་གི་ཁ་
ཟས་ཟ་ཞིང་གོས་ཀྱང་གྱོན་པར་བྱའི། ངེད་ཚོའི་ངོ་ཚ་མེད་པར་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། ཁྱེད་
ཀྱི་མིང་ངེད་ལ་འཁུར་དུ་ཆུག་ཅིག ཅེས་ཞུ་བར་འགྱུར།

༢ ཉིན་མོ་དེར་གཙོ་བོའི་ལྷུག་གསར་དེ་མཚར་ལ་དཔལ་དང་ལྡན་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལས་
ཐར་ཞིང་ལུས་པ་དག་གི་ཕྱིར། ས་གཞིའི་འབྲས་བུ་རྒྱུ་དག་དང་སྤྱུག་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༣ དེ་ནས་**ཙི་ཡོན**་གྱི་ནང་ན་ལུས་ཡོད་པའམ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལྷག་མ་ཐམས་ཅད་དམ། **ཡེ་**
རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་གསོན་པོ་དག་གི་ནང་དུ་མིང་ཆུད་ཚད། དམ་པ་ལགས་ཅེས་བརྗོད་པར་བྱའོ།
༤ གཙོ་བོས་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོའི་དྲི་མ་ཁྲུས་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་དཀྱིལ་ནས་ཁྲག་དེ་ནི་ཞལ་ཆེ་
དྲང་པོའི་ཐུགས་ཉིད་དང་། འབར་བའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་སྦྱོང་བའི་ཚེ་ན། ༥ གཙོ་བོས་
སླར་ཡང་རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་གནས་རེ་རེ་དང་། དེའི་མདུན་མ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་ན་ཉིན་མོར་སྤྲིན་
དང་དུ་བ་ཞིག་དང་། མཚན་མོར་མེ་ལྕེ་འབར་བའི་འོད་ཅིག་དགོད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
གཟི་བརྗིད་དེ་ཐམས་ཅད་སྲུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༦ ཡང་ཉིན་མོའི་ཚད་པའི་དུས་སུ་བསིལ་གྲིབ་
སྒྲིབ་པ་དང་། རླུང་དམར་དང་ཆར་དུས་སུ་བསྐྱེ་གནས་དང་ཐར་པའི་རྫོང་དུ་འགྱུར་བའི་
གུར་ཞིག་ཀྱང་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

4 在那日，七个女人必拉住一
个男人，说：我们吃自己的食
物，穿自己的衣服，但求你许我
们归你名下；求你除掉我们的羞
耻。

[2]到那日，主发生的苗必华美尊
荣，地的出产必为以色列逃脱的
人显为荣华茂盛。[3-4]主以公义的
灵和焚烧的灵，将锡安女子的污
秽洗去，又将耶路撒冷中杀人的
血除净。那时，剩在锡安、留在
耶路撒冷的，就是一切住耶路撒
冷、在生命册上记名的，必称为
圣。[5]主也必在锡安全山，并各
会众以上，使白日有烟云，黑夜
有火焰的光。因为在全荣耀之上
必有遮蔽。[6]必有亭子，白日可
以得荫避暑，也可以作为藏身之
处，躲避狂风暴雨。

5 ད་ལྟ་ངས་རང་གི་གཅེས་པ་ལ། དེའི་རྒུན་ཚལ་ལ་འགོ་བའི་ངའི་གཅེས་པའི་དབྱངས་
ཤིག་ལེན་པར་བྱ། ས་བཅུད་ཅན་གྱི་རི་བོར་ངའི་གཅེས་པའི་རྒུན་ཚལ་འདུག་སྟེ། ༢ ཁོང་
གིས་དེ་ལ་བྲུ་སློག་བཏང་སྟེ། རྡོ་རྣམས་བཏོན་ནས། རྒུན་བཟང་ཤོས་བཙུགས། གཞུང་ལ་སྒེའུ་
ཞིག་བརྩིགས། འཚག་གཞོང་ཞིག་ཀྱང་འབྲུས་ཏེ། རྒུན་འབྲུམ་ཆགས་པའི་ཕྱིར་བསྒུགས་ཀྱིས།
རྒུན་འབྲུམ་ངན་པ་ཆགས་སོ།།

༣ ད་ཀྱི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་དང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས། ང་དང་ངའི་རྒུན་ཚལ་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་
ཁྱོད་རང་གིས་གཤགས་བྱོས་ཤིག ༤ ངས་རང་གི་རྒུན་ཚལ་གྱི་ནང་དུ་བྱས་ཟིན་པ་ལས་ལྷག་
པར་ཅི་བྱེད་པར་ནུས། དེ་ནས་ངས་རྒུན་འབྲུམ་གྱི་ཕྱིར་བསྒུགས་པ་ལས། ཅི་ལ་རྒུན་ངན་པ་
ཆགས་པ་ཡིན། ༥ ད་སྟོས་ཤིག ངས་རང་གི་རྒུན་ཚལ་ལ་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ཁྱོད་ལ་འཆད་པར་བྱ།
ངས་དེའི་ཆེར་ཐག་ཐེན་ནས་མེད་པར་བྱས་ཏེ། ལྕགས་རི་རློགས་ནས་རྐང་གདག་ལ་གཏང་
ངོ་། ༦ ཡང་ངས་དེ་སྟོངས་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་བསལ་བའམ་རྐོ་བར་མི་འགྱུར་བར། སེ་བའི་

5 我要为我所亲爱的唱歌，是我
所爱者的歌，论他葡萄园的
事：我所亲爱的有葡萄园在肥美
的山冈上。[2]他刨挖园子，捡去石
头，栽种上等的葡萄树，在园中
盖了一座楼，又凿出压酒池；指
望结好葡萄，反倒结了野葡萄。

[3]耶路撒冷的居民和犹大人
哪，请你们现今在我与我的葡萄
园中，断定是非。[4]我为我葡萄园
所做之外，还有什么可做的呢？
我指望结好葡萄，怎么倒结了野
葡萄呢？[5]现在我告诉你们，我要
向我葡萄园怎样行：我必撤去篱
笆，使它被吞灭，拆毁墙垣，使

它被践踏。 6我必使它荒废，不
再修理，不再锄刨，荆棘蒺藜倒
要生长。我也必命云不降雨在其
上。 7万军之主的葡萄园就是以
色列家；他所喜爱的树就是犹大
人。他指望的是公平，谁知倒有
暴虐〔或作“倒流人血”〕；指
望的是公义，谁知倒有冤声。
8祸哉！那些以房接房，以地连
地，以致不留余地的，只顾自己
独居境内。 9我耳闻万军之主
说：必有许多又大又美的房屋成
为荒凉，无人居住。 10三十亩葡
萄园只出一罢特酒；一贺梅珥谷
种只结一伊法粮食。

11祸哉！那些清早起来追求浓
酒，留连到夜深，甚至因酒发烧
的人。 12他们在筵席上弹琴，鼓
瑟，击鼓，吹笛，饮酒，却不顾
念主的作为，也不留心他手所做
的。
13所以，我的百姓因无知就被掳
去；他们的尊贵人甚是饥饿，群
众极其干渴。 14故此，阴间扩张
其欲，开了无限量的口；他们的
荣耀、群众、繁华，并快乐的人
都落在其中。 15卑贱人被压服；
尊贵人降为卑；眼目高傲的人也
降为卑。 16唯有万军之主因公平
而崇高；圣者神因公义显为圣。

17那时，羊羔必来吃草，如同在
自己的草场；丰肥人的荒场被游
行的人吃尽。
18祸哉！那些以虚假之细绳牵
罪孽的人！他们又像以套绳拉罪
恶， 19说：任他急速行，赶快成
就他的作为，使我们看看；任以
色列圣者所谋划的临近成就，使
我们知道。
20祸哉！那些称恶为善，称善为
恶，以暗为光，以光为暗，以苦
为甜，以甜为苦的人。

21祸哉！那些自以为有智慧，自
看为通达的人。 22祸哉！那些
勇于饮酒，以能力调浓酒的人。
23他们因受贿赂，就称恶人为
义，将义人的义夺去。

ཚོར་མ་དང་། ལྡུང་ཚེར་སྐྱེ་བར་འགྱུར། དེར་ཆར་པ་མི་འབེབ་པའི་ཕྱིར་ངས་སྤྲིན་ལ་བཀའ་
སྒོ་བར་བྱའོ། ༧ དེའང་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་རྒུན་ཚལ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་དང་། **ཡ་**
ཧུ་དཱའི་སྐྱེ་བོ་དག་ནི་ཁོང་གི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པའི་ལྗོན་པ་ལགས་ཏེ། ཁོང་ཁྲིམས་དྲང་པོའི་
ཕྱིར་བསྒུགས་ཀྱིས། ཀྱི་ཧོ། ཁྲག་གཟབ་པ་འདུག ཆོས་དྲང་པོའི་ཕྱིར་བསྒུགས་ཀྱིས། ཀྱི་ཧོ། སྨྲེ་
སྔགས་གདའ་འོ།།

༨ ས་གཞིའི་དབུས་སུ་ཁྱོད་གཅིག་པུ་ལུས་པའི་ཕྱིར་ས་ཆ་གང་ཡང་མ་ལུས་པའི་བར་དུ།
ཁྱིམ་ལ་ཁྱིམ་དང་ཞིང་ལ་ཞིང་སྦྲེ་བ་དག་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༩ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་ངའི་རྣ་
བར་འདི་སྐད་དུ། ཁྱིམ་མང་པོ་སྟོངས་ནས། ཆེན་པོ་དང་ལེགས་པོ་རྣམས་ན་ཡང་མི་རྣམས་
ཟད་པར་འགྱུར་བ་ནི་བདེན་ཚིག་སྟེ། ༡༠ འོ་ན་དོར་བཅོ་ལྔའི་རྒུན་ཚལ་ལས་རྒུན་ཆང་སླུམ་
ཛ་གཅིག་དང་། ས་བོན་ཁལ་གཅིག་ལས་བྲེ་གང་གི་འོངས་འཐོན་པར་འགྱུར་རོ།།
༡༡ ཆང་གར་བ་འཚོལ་དུ་སྔ་དྲོ་སྔ་མོར་ལང་སྟེ། མཚན་མོ་ལ་ཡང་རྒུན་ཆང་གིས་མ་སྲེག་
པའི་བར་དུ་ཆད་མེད་བཏུང་བ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༢ དེ་དག་གི་མགྲོན་གྱི་ནང་ན་པི་ཝང་
དང་། ཀོ་ཡོངས་དང་། རྔ་དང་། གླིང་བུ་དང་། རྒུན་ཆང་བཅས་ཡོད་ཅིང་། གཙོ་བོའི་ཕྲིན་ལས་
ལ་སྙོམ་པའམ། ཁོང་གི་ཕྱག་གི་མཛད་པ་ལ་མི་ལྟའོ།།
༡༣ དེའི་སྐད་དུ་ངའི་མི་བརྒྱུད་ཧུན་མེད་ལ་ཡོད་མཚམས་སུ་བཙོན་དུ་ཡལ། དེའི་ཡ་རབས་
རྣམས་ལྟོགས་པས་ཤི། དེའི་མི་དམངས་རྣམས་སྐོམས་པས་ཤིའོ། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་དུ་གཤིན་ཁམས་
ཀྱིས་རང་ཆེ་བར་བྱས་ཏེ། ཁ་དཔག་མེད་གདང་བས། དེ་དག་གི་དཔལ་དང་། དེ་དག་གི་
ཚོགས་དང་། ཛམ་བརྫིད་དང་། དེའི་ནང་སྐྱིད་པ་ཀུན་དེར་ལྷུང་བར་འགྱུར། ༡༥ མི་ཐ་མལ་
པ་མར་དབབ་ཅིང་། མི་སྟེ་སྟང་ཆེ་བ་དག་ཀྱང་ཐུར་དུ་འབེབས་ཤིང་། ཁེངས་དྲེགས་ཅན་
གྱི་མིག་རྩ་སྟོད་པར་འགྱུར། ༡༦ འོན་ཀྱང་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་ནི་ཞལ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་དབུ་
སྨོག་མཐོ་ཞིང་། དམ་པའི་ལྷ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་དམ་པར་འགྱུར།
༡༧ དེ་ནས་ལུ་གུས་གང་འདོད་ནས་རྩྭ་ཟ་ཞིང་། རྒྱལ་ཁམས་པས་ཕྱུག་པོའི་སྟོང་ཞིང་ཟ་བར་
འགྱུར་རོ།།
༡༨ སྙིང་པོ་མེད་པའི་ཐ་གུས་ངན་པ་དང་། ཤིང་རྟའི་ཐག་པའི་ཚུལ་དུ་ཉེས་སྡིག་འདྲེན་
པ་དག་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༩ དེ་དག་གིས། ངེད་ཀྱིས་མཐོང་དུ་ཁོང་གིས་ཐུགས་མྱུར་མཛད་ཅིང་།
ཕྲིན་ལས་ལ་ལག་ཤོག་མཛོད་ཅིག་དང་། ངེད་ཀྱིས་རྟོགས་སུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་
ཐུགས་གྲོས་ཉེ་བར་འབྱོན་ཞིང་། ཕེབས་པར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་ཟེར་རོ།།
༢༠ ངན་པ་ལ་བཟང་པོ་དང་། བཟང་པོ་ལ་ངན་པ་ཟེར་ཞིང་། འོད་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་མུན་པ་དང་།
མུན་པའི་ཚབ་ཏུ་འོད་འཇོག་ཅིང་། མངར་མོའི་ཚབ་ཏུ་རོ་ཁ་བ་དང་། རོ་ཁ་བའི་ཚབ་ཏུ་
མངར་མོ་འཇོག་པ་རྣམས་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས།
༢༡ རང་གི་མིག་ནང་མཁས་པ་ཡིན་པ་དང་། རང་གི་མཐོང་སྣང་ལ་མཛངས་གྲུང་ཡིན་
པ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། ༢༢ རྒུན་ཆང་འཐུང་དུ་དཔའ་བོ་དང་། ཆང་གར་བ་སྦྱེད་དུ་གྱད་པ་
དང་། ༢༣ ཕག་སུག་གི་ཕྱིར་ཆོས་མེད་མི་ནི་ཆོས་དྲང་པོར་བྱེད་ཅིང་། ཆོས་དྲང་པོ་ལ་རིགས་
པ་འཕྲོག་པ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས།

༢༤ དེ་བས་ན་ཇི་ལྟར་མེ་ལྕེས་སོག་རོ་ཟ་ཞིང་། འབར་བའི་མེས་རྩྭ་སྐམ་པོ་འཇོམས་པ་དང་
འདྲ་བར། དེ་དག་གི་རྩ་བ་རུལ་ཏེ། རྡུལ་ལྟར་དེ་དག་གི་མེ་ཏོག་ལྡང་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བརྙས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ་**
གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་མཆིད་ལ་ཁྱད་དུ་བསད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༥ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉིད་ཀྱི་མི་
བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་འབར་ཞིང་། དེ་དག་གི་ཁར་ཕྱག་བརྐྱངས་ནས་བརྡུངས་
པ་དང་། རི་བོ་རྣམས་འདར་ཏེ། མི་གཙང་བ་བཞིན་དུ་དེ་དག་གི་རོ་བོ་རྣམས་ལམ་སྲང་གི་
དཀྱིལ་ན་འདུག དེ་ནས་ཀྱང་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་མ་ཞི་བར། ད་དུང་ཡང་ཕྱག་བརྐྱངས་ནས་
མཆིས་སོ།།

24火苗怎样吞灭碎秸，干草怎样落在火焰之中，照样，他们的根必像朽物，他们的花必像灰尘飞腾；因为他们厌弃万军之主的训诲，藐视以色列圣者的言语。
25所以，主的怒气向他的百姓发作。他的手伸出攻击他们，山岭就震动；他们的尸首在街市上好像粪土。虽然如此，他的怒气还未转消；他的手仍伸不缩。

༢༦ དེ་བས་ན་ཁོང་གིས་མི་རིགས་རྣམས་ལ་ས་ཐག་རིང་པོ་ནས་འཕྱུར་དར་ཞིག་སྒྲེང་བར་
མཛད་ཅིང་། ཤུགས་སྒྲ་རྒྱབ་ཅིང་ས་མཐའ་ནས་དེ་དག་ལ་འབོད་པས། ལྟོས་ཤིག དེ་དག་རྒྱུག་
གིན་མགྱོགས་པར་འོང་ངོ་། ༢༧ དེ་དག་གི་ནང་ནས་གང་ཡང་མི་ངལ། མི་འབུབ་སྡེ། གང་ཡང་
གཉིད་མི་གཡུར་གཉིད་ཀྱང་མི་ལོག སྐ་རགས་ཀྱང་མི་འགྲོལ། ལྷམ་སྒྲོག་ཀྱང་མི་ཆད། ༢༨ དེ་
དག་གི་མདའ་མོ་རྣམས་རྣོན་པོ་དང་། གཞུ་ཐམས་ཅད་སྐྱིལ་བསྐྱིལ་བ་ལ་འདུག དེ་དག་གི་
རྟ་རྣམས་ཀྱི་རྨིག་པ་ནི་ཨྱུགས་རྡོ་ལྟ་བུ་དང་། འཁོར་ལོ་རྣམས་རླུང་ཚུབ་དང་འདྲ་བ་བརྟེས་
པ་ཡིན། ༢༩ དེ་དག་གི་སྐད་ནི་སེང་གེ་ལས་ཀྱང་། སེང་དར་མ་རྣམས་ཀྱི་ངར་སྐད་དང་འདྲ་
བར་འཐེན། འོ་ན། དེ་དག་གི་ཤུགས་ངར་འདོན་གྱིན་ལིངས་འཛིན་ཞིང་། ཐོགས་པ་མེད་པ་
འཁྱེར་འོང་གི། སྐྱོལ་མཁན་སུ་ཡང་མེད། ༣༠ ཞག་དེར་དེ་དག་གིས་ཁོ་རྣམས་ལ་རྒྱ་མཚོའི་ཀྱུ
སྒྲ་ལྟ་བུའི་ངར་སྐད་གདོན་ནོ། ཡང་སུས་ས་གཞི་ལ་ལྟ་ན། ཀྱི་ཧུད། མུན་པའི་སྡུག་ཙུམ་དང་། ཞ
ཐུག་པ་དང་། འོད་ནི་དེའི་སྤྲིན་གྱི་ནང་ན་འགྲིབ་པར་བྱེད་དོ།།

26他必竖立大旗，招远方的国民，发嘶声叫他们从地极而来；看哪，他们必急速奔来。 27其中没有疲倦的，绊跌的；没有打盹的，睡觉的；腰带并不放松，鞋带也不折断。 28他们的箭快利，弓也上了弦。马蹄算如坚石，车轮好像旋风。 29他们要吼叫，像母狮子，咆哮，像少壮狮子；他们要咆哮抓食，坦然叼去，无人救回。 30那日，他们要向以色列人吼叫，像海浪砰訇；人若望地，只见黑暗艰难，光明在云中变为昏暗。

6 རྒྱལ་པོ་**ཨུ་ཟི་ཡཱ་**གྲོངས་པའི་ལོར། གཙོ་བོ་རབ་ཏུ་འཕགས་ཤིང་མཐོ་བའི་རྒྱལ་ཁྲིར་
བཞུགས་པ་ངས་མཐོང་སྟེ། ཁོང་གི་ན་བཟའི་མཐའ་མས་མཆོད་ཁང་ཁེངས་པར་གྱུར་ཏོ།
༢ ཁོང་གི་སྟེང་ན་སེ་ར་ཕིམ་རྣམས་བཞེངས་ནས་འདུག དེ་དག་རེ་རེ་ལ་འདབ་ཤོག་དྲུག་དྲུག་
འདུག འདབ་ཤོག་གཉིས་ཀྱིས་རང་གི་གདོང་པ་བཀབ། གཉིས་ཀྱིས་རྐང་པ་བཀབ། གཉིས་
ཀྱིས་འཕུར་བར་བྱས། ༣ དེ་དག་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བོས་ཏེ། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་ནི། དམ་
པ། དམ་པ། དམ་པ་སྟེ། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་གཟི་བྱིན་གྱིས་ཁྱབ་བོ། ཞེས་འབོད་སྒྲགས་
སོ། ༤ དེའི་བོས་པའི་སྐད་ཀྱི་ཤུགས་ཀྱིས་མ་ཐེམ་གྱི་རྟིག་རྨང་རྣམས་གཡོས་ནས། ཕོ་བྲང་དུ་
བས་ཁེངས་པར་གྱུར་ཏོ།།

6 当乌西雅王崩的那年，我见主坐在高高的宝座上。他的衣裳垂下，遮满圣殿。 2其上有撒拉弗侍立，各有六个翅膀：用两个翅膀遮脸，两个翅膀遮脚，两个翅膀飞翔； 3彼此呼喊说：圣哉！圣哉！圣哉！万军之主；他的荣光充满全地！ 4因呼喊者的声音，门槛的根基震动，殿充满了烟云。

༥ དེ་ནས་ངས། བདག་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ང་ནི་མི་གཙང་བའི་ཁ་ལྷགས་ཅན་གྱི་མི་ལགས
ཤིང་། ཁ་ལྷགས་མི་གཙང་བའི་མིའི་དཀྱིལ་ན་གནས་བཞིན་དུ། ངའི་མིག་གིས་དཔུང་ཆེན་གྱི་
གཙོ་བོ་རྒྱལ་པོ་མཇལ་བས། བདག་མེད་པར་གྱུར་ཟིན། ཞེས་བརྗོད་པ་ཙམ་གྱིས། ༦ སེ་ར་ཕིམ་
རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས། མཆོད་ཁྲིའི་ཐོག་ནས་མེ་ལེན་གྱིས་བླངས་པའི་མེ་སྟོག་ལག་པར་ཡོད་པ་
གཅིག་ངའི་ཕྱོགས་སུ་འཕུར་འོངས་ཏེ། ༧ ཁོང་གིས་དེ་ངའི་ཁ་ལ་རེག་ཅིང་། ལྟོས་ཤིག འདིས་
ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ལྷགས་ལ་རེག་པར་གྱུར་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྒྲིབ་མེད་པར་གྱུར་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་
སྐྱོན་འདག་པར་གྱུར་ཏོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

5那时我说：祸哉！我灭亡了！因为我是嘴唇不洁的人，又住在嘴唇不洁的民中，又因我眼见大君王万军之主。 6有一撒拉弗飞到我跟前，手里拿着红炭，是用火剪从坛上取下来的， 7将炭沾我的口，说：看哪，这炭沾了你的嘴，你的罪孽便除掉，你的罪恶就赦免了。

8我又听见主的声音说：我可以
差遣谁呢？谁肯为我们去呢？我
说：我在这里，请差遣我！ 9他
说：你去告诉这百姓说：你们听
是要听见，却不明白；看是要看
见，却不晓得。 10要使这百姓心
蒙脂油，耳朵发沉，眼睛昏迷；
恐怕眼睛看见，耳朵听见，心
里明白，回转过来，便得医治。
11我就说：主啊，这到几时为止
呢？他说：直到城邑荒凉，无
人居住，房屋空闲无人，地土极
其荒凉。 12并且主将人迁到远
方，在这境内撇下的地土很多。
13境内剩下的人若还有十分之
一，也必被吞灭，像栗树、橡树
虽被砍伐，树墩子却仍存留。这
圣洁的种类在国中也是如此。

7 乌西雅的孙子、约坦的儿子、
犹大王亚哈斯在位的时候，亚
兰王利汛和利玛利的儿子、以色
列王比加上来攻打耶路撒冷，却
不能攻取。 2有人告诉大卫家
说：亚兰与以法莲已经同盟。王
的心和百姓的心就都跳动，好像
林中的树被风吹动一样。 3主对
以赛亚说：你和你的儿子施亚雅
述出去，到上池的水沟头，在漂
布地的大路上，去迎接亚哈斯，
4对他说：你要谨慎安静，不要因
亚兰王利汛和利玛利的儿子这两
个冒烟的火把头所发的烈怒害
怕，也不要心里胆怯。 5因为亚兰
和以法莲，并利玛利的儿子，设
恶谋害你， 6说：我们可以上去
攻击犹大，扰乱他，攻破他，在
其中立他比勒的儿子为王。 7所
以主、主如此说：这所谋的必立
不住，也不得成就。 8原来亚兰
的首城是大马士革；大马士革的
首领是利汛。六十五年之内，以
法莲必然破坏，不再成为国民。
9以法莲的首城是撒玛利亚；撒玛
利亚的首领是利玛利的儿子。你
们若是不信，定然不得立稳。

10主又晓谕亚哈斯说： 11你向
主你的神求一个兆头：或求显在
深处，或求显在高处。 12亚哈斯
说：我不求；我不试探主。 13以

༨ དེའི་ཚེ་ངས་གཙོ་བོའི་སྒྲ་ཐོས་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ངས་སུ་མངག་པ་བྱ། ངེད་ཀྱི་ཕྱོགས་ལས་
གང་ཆས་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ངས། བདག་འདིར་ཡོད། ང་མངག་པར་མཛོད་
ཅིག་ཅེས་གསོལ་བ་དང་། ༩ ཁོང་གིས་བདག་ལ། སོང་ལ། མི་བརྒྱུད་འདི་ལ། ཁྱོད་ཅག་གི་ཐོས་
བཞིན་དུ་གོ་བར་མི་འགྱུར། མཐོང་བཞིན་དུ་རྟོགས་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་སྨྲོན་ཞིག ༡༠ དེ་དག་
རང་གི་མིག་གིས་མི་མཐོང་བ་དང་། རྣ་བས་མི་ཐོས་པ་དང་། སྙིང་གིས་མི་རྟོགས་པ་དང་།
སེམས་མི་སྒྱུར་བ་དང་། གསོ་བར་མི་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་དེ་དག་གི་སྙིང་སྦོམ་པོ་
དང་། རྣ་བ་ལྕི་བ་དང་། མིག་ཚུམ་པར་གྱིས་ཤིག ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ༡༡ ངས། གཙོ་བོ། དུས་
ཚམ་གྱི་བར་དུ། ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་ཁོང་གིས། གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་ཤིང་གནས་མཁན་
སུ་ཡང་མ་ལུས་པར། ཁང་སྟོང་སོང་ནས་ས་གཞི་ཡོངས་སུ་བཞིག་སྟེ། ༡༢ གཙོ་བོས་མི་རྣམས་
ཐག་རིང་པོར་བསྐྱལ་ཏེ། ཡུལ་གྱི་ནང་ན་སྤངས་པའི་ས་ཆ་མང་མང་འགྱུར་བའི་བར་དུའོ།
ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༣ འོན་ཀྱང་དེའི་ནང་ནས་བཅུ་ཆ་གཅིག་ཙམ་ལུས་པར་གྱུར་ན། དེ་ཡང་
ཟ་བར་འགྱུར། ཨེ་ལ་དང་བེ་ཤིང་བཅད་ནས་སྡོང་པོ་ཞིག་ལུས་པ་ལྟར། སྡོང་པོ་དེ་ནི་དམ་
པའི་ས་བོན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

7 ཨུ་ཛི་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཐམ་སྟེ། དེའི་བུ་ཨ་ཧས་བྱ་བའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་རིང་དུ་བྱུང་བར་
གྱུར་པ་ནི། ཨ་རམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རེ་ཙིན་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རེ་མལ་ཡཱའི་བུ་པེ་
ཀཱ་གཉིས་མཉམ་དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་འཐབ་ཏུ་སོང་ཡང་། མ་ཐུབ་བོ། ༢ དེའི་ཚེ་དཱ་བིད་ཀྱི་
གདུང་འཛིན་ལ། ཨ་རམ་པས་ཨེབ་ར་ཨིམ་ར་མདར་སྦྲན་ནས་འོང་ངོ་ཞེས་པའི་ཕྲིན་བཤད་
པ་དང་། རྒྱུང་དྲག་གིས་ནགས་ཚལ་གྱི་ཤིང་བསྐྱོད་པ་ལྟར། དེའི་སྙིང་དང་འབངས་ཀྱི་སྙིང་
འཁྲུགས་པར་གྱུར་ཏོ། ༣ དེར་གཙོ་བོས་ཡེ་ཤ་ཡ་ལ་བཀའ་སྩལ་པ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་བུ་
ཤེ་ཨར་ཡ་ཤུབ་ཁྲིད་དེ། འཁྲུད་མཁན་གྱི་ཞིང་གི་ལམ་ན་ཡོད་པའི་རྫིང་གོང་མའི་ཁྲི་ཡུར་གྱི་
མཇུག་ཏུ། ཨ་ཧས་དང་འཕྲད་དུ་སོང་ནས། ༤ དེ་ལ། དེ་རེ། སེམས་ཞྗོད་ཀྱི་སྡོད་ཅིག་དང་།
ཨ་རམ་པའི་རེ་ཙིན་དང་། རེ་མལ་ཡཱའི་བུའི་ཁོང་ཁྲོ་འབར་བའི་མགལ་ཐོའི་དུ་བའི་ཇ་མ
གཉིས་ལ་མ་འཇིགས། སྙིང་ཡང་འཁྲུགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག ༥ གང་ལ་ཞེ་ན། ཨ་རམ་དང་ཨེབ་
ར་ཨིམ་དང་རེ་མལ་ཡཱའི་བུས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་གྲོས་ངན་བྱེད་ཅིང་། ༦ ཚུར་ཤོག་ལ། ཡ་ཧུ་དཱ
ལ་དམག་དྲངས་ཏེ་དེ་དག་སྐྲག་པར་བྱེད་ཅིང་། ངེད་རང་གི་དོན་དུ་གློ་བརྟོལ་ཏེ་དེའི་དབུས་
སུ་ཊ་བེ་ཨལ་གྱི་བུ་རྒྱལ་པོར་སྐོ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་བས་ན། ༧ གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ།
གྲོས་དེ་མི་གནས་ཤིང་། དོན་ཡང་འགྲུབ་པར་མི་འགྱུར། ༨ གང་ལ་ཞེ་ན། ཨ་རམ་གྱི་མགོ་ནི་
ད་མསྐ་སེག་དང་། ད་མསྐ་སེག་གི་མགོ་ནི་རེ་ཙིན་རང་ཡིན། ཡང་ལོ་དྲུག་ཅུ་རེ་ལྔའི་ནང་དུ་ཨེབ་
ར་ཨིམ་ནི་མི་བརྒྱུད་དུ་མི་ལུས་པ་ཙམ་དུ་ཆག་པར་འགྱུར། ༩ ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་མགོ་ནི་ས་མར་
ཡཱ་དང་། ས་མར་ཡཱའི་མགོ་ནི་རེ་མལ་ཡཱའི་བུའོ། ཇི་སྲིད་ཁྱོད་མི་དད་ན། སྲན་འཚུགས་པར་མི་
འགྱུར་བ་ངེས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༠ སླར་ཡང་གཙོ་བོས་ཨ་ཧས་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་དེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༡ རང་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་
བོ་ལས་ལྟས་ཤིག་ཞུ་བར་གྱིས། དེའང་འོག་གི་ས་འམ་སྟེང་གི་དབྱིངས་ཀྱི་ནང་ནས་ཞུ་བར་
གྱིས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། ༡༢ ཨ་ཧས་ཀྱིས། ངས་ཞུ་བར་མི་བྱ། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཀྱང་སད་

པར་མི་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་པ་ལས། ༡༣ ལུང་སྟོན་པས། ཀྱེ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གདུང་བརྒྱུད་ཚུར་གསན་
དང་། མི་རྣམས་བསུན་དུ་འཇུག་པ་ནི་ཁྱེད་ལ་ལས་སླ་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཀྱང་
བསུན་དུ་འཇུག་པར་བྱའམ། ༡༤ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ལྟས་ཤིག་སྟོན་པར་བྱ
ཀྱི་ཧོ། ན་ཆུང་མངལ་དང་ལྡན་ཏེ་བུ་བཙས་ནས། མིང་ནི་**ཨི་མ་ནུ་ཨེལ**་དུ་བཏགས། ༡༥ ངན་
པ་འདོར་བ་དང་བཟང་པོ་བླང་བའི་འདུ་ཤེས་འབྱུང་པའི་ཚེ་ན། ཞོ་དང་སྦྲང་རྩི་ལ་སྤྱོད་པར་
འགྱུར། ༡༦ འོན་ཀྱང་ཕྲུ་གུ་འདི་ལ་ངན་པ་འདོར་བ་དང་བཟང་པོ་བླང་བའི་འདུ་ཤེས་མ་
སྐྱེད་གོང་དུ། ཁྱེད་འཇིགས་པའི་རྒྱལ་པོ་གཉིས་པོའི་ཡུལ་དེ་སྟོངས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ གཙོ་
བོས་ཁྱེད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་ཁར། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**
སོ་སོར་སོང་བ་ནས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ནམ་ཡང་མ་བྱུང་བའི་དུས་སམ། **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་
འཁྲིད་པར་འགྱུར།

༡༨ ཡང་དུས་དེར་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། གཙོ་བོས་**མི་སེར**་གྱི་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་མཐའ་ནས་སྦྲང་
བུ་དང་། **ཨ་སུར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་སྦྲང་མ་ལ་ཤུགས་སྐྲས་འགུག་འོང་བས། ༡༩ དེ་དག་ཐམས་
ཅད་འོངས་ཏེ་ལུང་སྟོང་དང་། བྲག་སྦུབས་དང་། ཚེར་མ་ཐམས་ཅད་དང་རྩྭ་ཁ་ཐམས་ཅད་
ཁྱབ་པར་བྱའོ། ༢༠ ཉིན་མོ་དེ་ཉིད་དུ་གཙོ་བོས་ཆུ་བོའི་ཕ་རོལ་ནས་གཡར་བར་བྱས་པའི་སྐྲ་
གྲིའམ། **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོ་བརྒྱུད་ནས། མགོ་དང་རྐང་པའི་སྤུ་འབྲེག་ཅིང་སྨ་ར་ཡང་བཞར་བར་
བྱའོ། ༢༡ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་མི་ཞིག་གིས་བ་གསར་ཞིག་དང་ལུག་གཉིས་གསོ་ན། ༢༢ འོ་མ་
མངས་ཤིང་ཞོ་ལ་སྤྱོད་པར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། ཡུལ་ན་ལུས་པ་ཀུན་གྱིས་ཞོ་དང་སྦྲང་རྩི་ལ་
སྤྱོད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༣ གཞན་ཡང་ཉིན་མོ་དེར་རྒུན་ཤིང་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་ཡོད་པའི་དངུལ་
སྟོང་ཕྲག་གཅིག་རི་པའི་ས་ཁྱད་ཀུན་ཚེར་མ་དང་ལྡུང་ཚེར་དུ་འགྱུར་འོང་། ༢༤ ཡུལ་ཁམས་
དེ་ཐམས་ཅད་ཚེར་མ་དང་ལྡུང་ཚེར་དུ་སོང་ཡོད་པས། མི་རྣམས་མདའ་གཞུ་ཐོགས་ནས་
དེར་འོང་བར་འགྱུར། ༢༥ ཡང་སྤར་ཏོག་ཅེས་བརྐོས་ཡོད་པའི་རི་ཐང་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཁྱོད་
ཚེར་མ་དང་ལྡུང་ཚེར་ལ་འཇིགས་ནས་འཛེགས་པར་མི་འགྱུར་གྱི། བ་གླང་གི་འཚོ་སར་གྱུར་
ཏེ། ར་ལུག་གིས་རྫི་བར་འགྱུར་རོ།།

8 སླར་ཡང་གཙོ་བོས་བདག་ལ། གླེགས་ཤིང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཐོགས་ཏེ། མིའི་སྨྱུ་གུས་**མ་ཧེར་ཤ**
ལལ་ཧ་ཤ་བཟ་༼བོད་སྐད་དུ་བཅོམ་ནོར་མགྱོགས་ཤིག ནོམ་པ་རིངས་ཤིག༽ཅེས་པའི་
སྐོར་དུ་བྲིས་ཤིག་དང་། ༢ བླ་མ་**ཨུ་རི་ཡཱ**་དང་**ཡེ་བེ་རེག་ཡཱ**འི་བུ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་ངའི་ཕྱིར་དཔང་
པོ་དྲང་པོར་ཞོག་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ།།

༣ དེ་ནས་ང་ལུང་སྟོན་མའི་སར་ཕྱིན་པ་དང་། མོ་སྦྲུམ་མར་གྱུར་ཏེ། བུ་ཞིག་བཙས་སོ། དེ་
ནས་གཙོ་བོས་བདག་ལ། དེའི་མིང་དུ་**མ་ཧེར་ཤ་ལལ་ཧ་ཤ་བཟ**་ཐོགས་ཤིག ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། བུ་འདིས་ཨ་ཕ། ཨ་མ་ཞེས་འབོད་པའི་འདུ་ཤེས་མ་སྐྱེད་པའི་གོང་དུ། **ད་མཱ་སེག**་གི་
ནོར་ལོངས་སྤྱོད་དང་། **ས་མར་ཡཱ**འི་བཅོམ་ནོར་ནི་**ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོའི་རྩར་སྐྱེལ་བར་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

赛亚说：大卫家啊，你们当听！
你们使人厌烦岂算小事，还要
使我的神厌烦吗？ 14 因此，主
自己要给你们一个兆头，必有童
女怀孕生子，给他起名叫以马内
利〔就是“神与我们同在”的意
思〕。 15 到他晓得弃恶择善的
时候，他必吃奶油与蜂蜜。 16 因
为在这孩子还不晓得弃恶择善之
先，你所憎恶的那二王之地必致
见弃。 17 主必使亚述王攻击你
的日子临到你和你的百姓，并你
的父家，自从以法莲离开犹大以
来，未曾有这样的日子。

18 那时，主要发嘶声，使埃及
江河源头的苍蝇和亚述地的蜂
子飞来； 19 都必飞来，落在荒
凉的谷内、磐石的穴里，和一
切荆棘篱笆中，并一切的草场
上。 20 那时，主必用大河外赁
的剃头刀，就是亚述王，剃去头
发和脚上的毛，并要剃净胡须。
21 那时，一个人要养活一只母牛
犊，两只母绵羊； 22 因为出的奶
多，他就得吃奶油，在境内所剩
的人都要吃奶油与蜂蜜。 23 从
前，凡种一千棵葡萄树、值银一
千舍客勒的地方，到那时必长荆
棘和蒺藜。 24 人上那里去，必
带弓箭，因为遍地满了荆棘和蒺
藜。 25 所有用锄刨挖的山地，你
因怕荆棘和蒺藜，不敢上那里
去；只可成了放牛之处，为羊践
踏之地。

8 主对我说：你取一个大牌，拿
人所用的笔〔或作“人常用的
字”〕，写上玛黑珥沙拉勒哈施
罢斯〔就是“掳掠速临、抢夺快
到”的意思〕。 2 我要用诚实的
见证人，祭司乌利亚和耶比利家
的儿子撒迦利亚记录这事。
3 我以赛亚与妻子〔原文作“女
先知”〕同室；她怀孕生子，主
就对我说：给他起名叫玛黑珥沙
拉勒哈施罢斯； 4 因为在这小孩
子不晓得叫父叫母之先，大马士
革的财宝和撒玛利亚的掳物必在
亚述王面前搬了去。

5主又晓谕我说： 6这百姓既厌
弃西罗亚缓流的水，喜悦利汛和
利玛利的儿子； 7因此，主必使
大河翻腾的水猛然冲来，就是亚
述王和他所有的威势，必漫过一
切的水道，涨过两岸； 8必冲入
犹大，涨溢泛滥，直到颈项。以
马内利啊，他展开翅膀，遍满你
的地。

9列国的人民哪，任凭你们喧
嚷，终必破坏；远方的众人
哪，当侧耳而听！任凭你们束
起腰来，终必破坏；你们束起
腰来，终必破坏。 10任凭你们
同谋，终归无有；任凭你们言
定，终不成立；因为神与我们同
在。 11主以大能的手，指教我
不可行这百姓所行的道，对我这
样说： 12这百姓说同谋背叛，你
们不要说同谋背叛。他们所怕
的，你们不要怕，也不要畏惧。
13但要尊万军之主为圣，以他为你
们所当怕的，所当畏惧的。 14他
必作为圣所，却向以色列两家作
绊脚的石头，跌人的磐石；向耶
路撒冷的居民作为圈套和网罗。
15许多人必在其上绊脚跌倒，而且
跌碎，并陷入网罗，被缠住。

16你要卷起律法书，在我门徒中
间封住训诲。

17我要等候那掩面不顾雅各家的
主；我也要仰望他。

18看哪，我与主所给我的儿
女，就是从住在锡安山万军之主
来的，在以色列中作为预兆和奇
迹。 19有人对你们说：当求问那
些交鬼的和行巫术的，就是声音
绵蛮，言语微细的。你们便回答
说：百姓不当求问自己的神吗？
岂可为活人求问死人呢？ 20人当
以训诲和法度为标准；他们所说
的，若不与此相符，必不得见晨
光。

༥ སླར་ཡང་**གཙོ་བོ**ས་བདག་ལ། ༦ མི་འདི་དག་དལ་བུར་འགྲོ་བའི་**ཤི་ལོ་ཨ**འི་ཆུ་ལ་མི་མགུ་
བར། **རེ་ཙིན**་དང་**རེ་མལ་ཡཱ**འི་བུ་ལ་དགའ་བས་ན། ༧ ད་ལྟོས་ཤིག **གཙོ་བོ**ས་ཆུ་བོའི་ཆུ་ལོག་
ཤེད་ཅན་མང་པོའམ། **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་དེའི་དཔལ་ཐམས་ཅད་འདི་དག་གི་སྟེང་དུ་
འདྲེན་པར་མཛད་ཅིང་། དེ་རང་གི་ཡུར་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་ཞིང་། རང་གི་
འགྲམ་ཐམས་ཅད་དུ་འཕེལ་ཏེ། ༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་དཀྱིལ་དུ་འབྲུབ་ཅིང་། དེ་ལས་ཀྱང་ལྷུད་ནས་
ཕར་སོང་ཏེ། སྐེ་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་འཕེལ་བར་འགྱུར། ཀྱེ་**ཨིམ་མ་ནུ་ཨེལ**། དེའི་ཤོག་འགྱངས་
ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ཁ་གཞེངས་འཁེབས་པར་འགྱུར་རོ།།

༩ ཀྱེ་མི་སྡེ་དག་འདུ་འཛིང་བྱོས་ཤིག་དང་། ཁྱེད་དུམ་བུ་དུམ་བུར་ཆག་པར་འགྱུར། ཀྱེ་ས་
ཐག་རིང་པོའི་མི་རྣམས་ཚུར་ལ་རྣ་བ་ཐུད་ཅིག རང་གི་སྐ་རགས་འཆིང་བར་གྱིས་ཤིག འོན་
ཀྱང་ཁྱེད་རྣམས་དུམ་བུ་དུམ་བུར་ཆག་པར་འགྱུར། རང་རང་གི་སྐ་རགས་འཆིང་བར་གྱིས་
ཤིག་དང་། དུམ་བུ་དུམ་བུར་འགྲོ་བར་འགྱུར། ༡༠ ཁྱེད་ཚོ་གྲོས་བྱོས་ཤིག་དང་། དོན་འགྲུབ་
པར་མི་འགྱུར། གཏམ་སློང་བྱོས་ཤིག འོན་ཀྱང་དེ་གནས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ལྷ་
ངེད་དང་འགྲོགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**འི་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱི་ངང་ནས་
བདག་མི་དེ་དག་གི་ལམ་གྱི་ནང་ན་མི་འགྲུལ་བའི་ཞལ་གདམས་མཛད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ།
༡༢ མི་འདི་ཚོས་ཁ་འདྲིལ་ཏེ་ངོ་ལོག་ཟེར་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁ་འདྲིལ་བའི་ངོ་ལོག་
མ་ཟེར། དེ་དག་འཇིགས་པ་དེ་ལ་ཁྱོད་འཇིགས་ཤིང་མ་འཚབས་ཤིག ༡༣ དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་
བོ**་ཁོང་ཉིད་དམ་པར་བྱེད་ཅིང་། ཁོང་རང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་འཇིགས་པ་དང་འཚབས་པ་ཏུ་བཟུང་
བར་གྱིས་ཤིག་དང་། ༡༤ ཁོང་ནི་དམ་པར་འགྱུར་འོང་གི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་གཉིས་
པོར་ནི་འཁད་རྒྱབ་པའི་རྡོ་དང་སླུ་བའི་བྲག་ཏུ་གྱུར་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ལ་ནི་ལྷེམ་པ་
དང་རྙི་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༥ དེའི་ནང་ནས་མི་མང་པོ་སྣག་བརྒྱབ་ནས་འགྲིལ་ཏེ། ཆག་
ཅིང་རྙིར་འཁད་ནས། འཛིན་འཁྱེར་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༦ དཔང་པོའི་ཡི་གེ་སྡོམ་ལ། ངའི་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཀའ་རྒྱ་ལ་ཐེ་ཙེ་རྒྱོབ་
ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

༡༧ ང་ནི་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལས་ཞལ་རས་ཡིབ་པའི་**གཙོ་བོ**་ལ་སྒུག་ཅིང་ལྟ་ཞིང་སྡོད་
པར་བྱ།

༡༨ ཀྱེ་ཧོ། ང་རང་དང་**གཙོ་བོ**ས་ང་ལ་གནང་བའི་བུ་དག་ནི། རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་ན་བཞུགས་
པའི་དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**ས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཀྱིལ་ན་སྟོན་པའི་རྟགས་དང་ངོ་མཚར་ཆེ་
བ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ལགས་སོ། ༡༩ ཡང་ནམ་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཅག་ལ་མོ་པ་དང་། འདོན་
པ་དང་རྒྱ་ལབ་གཏོང་བའི་གཤིན་འདྲེ་འགུག་མཁན་རྣམས་འཚོལ་ཞིག་ཅེས་སྐུལ་འགྱུར་ན།
ཁྱེད་ཅག་གིས་མི་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལྷ་འཚོལ་བའི་མི་རིགས་སམ། གསོན་པོའི་སྐོར་གཤིན་
པོར་འདྲི་བར་འོས་སམ། ཞེས་ལན་ཐོབ་ཅིག ༢༠ བཀའ་ཁྲིམས་དང་དཔང་པོའི་ཤོག་བུ་ལ་
ལྟོས་ཤིག ཇི་སྟེ་བཀའ་དེ་ནང་བཞིན་དུ་མ་ལབ་ན། ངེས་པར་དེ་དག་ལ་ནམ་ལང་བར་མི་
འགྱུར་རོ།།

༢༡ བྱ་ཐབས་ཟད་ཅིང་ལྟོགས་བཞིན་ཡུལ་ན་རྒྱུ་བར་བྱ། དེ་ནས་དེ་དག་ལྟོགས་པས་
གདུངས་པའི་ཚེ་རང་ལ་སྣང་བ་འཚེར་ཞིང་། རང་གི་རྒྱལ་པོ་དང་རང་གི་ལྷ་ལ་ཡང་དམོད་
པ་འདེབས་ཤིང་སྟེང་གི་ཕྱོགས་སུ་ལྟ་བར་འགྱུར། ༢༢ ཡང་སའི་ཕྱོགས་ལྟ་བ་ལས། སྡུག་བསྔལ་
དང་། མུན་པའི་སྐྲག་ཚུམ་དང་། ཟུག་གཟེར་གྱི་མུན་ཐིབས་པ་མཐོང་འོང་། དེ་རྣམས་མུན་
པའི་སྐྲག་ཚུམ་གྱི་ནང་དུ་སྐྲོད་པར་འགྱུར་རོ།།

²¹他们必经过这地，受艰难，受饥饿；饥饿的时候，心中焦躁，咒骂自己的君王和自己的神。 ²²仰观上天，俯察下地，不料，尽是艰难、黑暗，和幽暗的痛苦。他们必被赶入乌黑的黑暗中去。

9

དེ་ནས་ཀྱང་སྔར་ཟུག་གཟེར་དང་ལྡན་པ་དེར་མུན་ཐིབས་ལུས་པར་མི་འགྱུར། ཁོང་གིས་
སྔར་ཟེ་བུ་ལོན་གྱི་ཡུལ་དང་ནབ་ཐ་ལིའི་ཡུལ་གཉིས་སྨད་པར་བྱས་ནའང་། མ་འོངས་
པའི་དུས་སུ་མཚོའི་ལམ་དུ། ཡོར་དན་གྱི་ཕ་རོལ་ན། ཕྱི་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ག་ལིལ་གྱི་ནང་ན་
དཔལ་དང་ལྡན་པར་བྱེའོ།།

9 但那受过痛苦的必不再见幽暗。从前神使西布伦地和拿弗他利地被藐视，末后却使这沿海的路，约旦河外，外邦人的加利利地得着荣耀。

༢ མུན་པའི་ནང་ན་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱིས་འོད་ཆེན་པོ་ཞིག་མཐོང་། འཆི་བའི་མུན་གྲིབ་ཀྱི་
ཡུལ་ཁམས་ནང་དུ་བསྡད་པ་རྣམས་ལ་འོད་ཅིག་ཤར། ༣ ཁྱེད་ཀྱིས་མི་སྡེ་སྤེལ་བར་མཛད་དེ།
དེ་དག་གི་དགའ་སྤྲོ་རྒྱས་པར་མཛད་པ་ཡིན། མི་རྣམས་སྟོན་དུས་སམ། བཅོམ་ནོར་ལ་བགོ་
བཤའ་རྒྱབ་དུས་སུ་དགའ་མགུ་བ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་དེ་དག་ཡི་རང་ངོ་། ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། མིད་ཡན་གྱི་ཉིན་དང་མཚུངས་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཁལ་གྱི་གཉའ་ཤིང་དང་གཉའ་
བའི་དབྱུག་པ་དང་། དབང་བྱེད་པའི་འཁར་བ་དང་བཅས་པ་བཅག་པར་མཛད། ༥ ཇི་ལྟར་
ཞེ་ན། ཡོ་ལངས་ཀྱི་ནང་དུ་མཚོན་ཆ་ཐོགས་པ་དག་གི་མཚོན་ཆ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྲག་གི་
ནང་དུ་བསྒྲིལ་བའི་གོས་རྣམས་མེའི་བུད་ཤིང་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༦ གང་ལ་ཞེ་ན། ངེད་
རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སྲས་ཤིག་བལྟམས་ཏེ། ངེད་ཅག་ལ་སྲས་ཤིག་གནང་། ཁོང་གི་ཕྲག་དཔུང་
ཁར་དབང་སྲིད་ཡོད་པར་འགྱུར། ཁོང་ལ་གསོལ་བྱའི་མཚན་ནི། ངོ་མཚར་རྨད་བྱུང་། གྲོས་
དཔོན། ལྷ་དབང་ཕྱུག རྟག་པའི་ཡབ། ཞི་བདེའི་རྒྱལ་པོ་སྟེ། ༧ ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་རྒྱ་ཁྱོན་
དང་ཞི་བདེ་ནི་མུ་མཐའ་དང་བྲལ་ཏེ། ད་ཕྱིན་ཆད་དུས་རྟག་པར་དཱ་བིད་ཀྱི་ཁྲི་ཐོག་དང་།
དེའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཁོང་གིས་གྲལ་མཛད་ཅིང་། ཁྲིམས་དྲང་པོ་དང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་
ངང་ནས་དེ་ནི་སྲིད་ཆགས་པར་བྱའོ། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་ཐུགས་འཁྲིན་གྱིས་དེ་བཞིན་
སྒྲུབ་པར་འགྱུར་རོ།།

²在黑暗中行走的百姓看见了大光，住在死荫之地的人有光照耀他们。 ³你使这国民繁多，加增他们的喜乐；他们在你面前欢喜，好像收割的欢喜，像人分掳物那样的快乐。 ⁴因为他们所负的重轭和肩头上的杖，并欺压他们人的棍，你都已经折断，好像在米甸的日子一样。 ⁵战士在乱杀之间所穿戴的盔甲，并那滚在血中的衣服，都必作为可烧的，当作火柴。 ⁶因有一婴孩为我们而生；有一子赐给我们。政权必担在他的肩头上；他名称为奇妙、策士、全能的神、永在的父、和平的君。 ⁷他的政权与平安必加增无穷。他必在大卫的宝座上治理他的国，以公平公义使国坚定稳固，从今直到永远。万军之主的热心必成就这事。

༨ གཙོ་བོས་ཡ་ཀོབ་ལ་གསུང་ལོན་བཀལ་བ་དེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་བབས་སོ། ༩ ང་རྒྱལ་
གྱིས་བསྒྲེམས་ཤིང་། སྙིང་གྱིང་པོའི་ནང་ནས། ས་པག་བཞིག་ཙང་། རྡོ་བཞོག་གིས་རྩིག་པར་བྱ།
འོ་སེ་ཤིང་བཅད་ཙང་། ༡༠ དེའི་ཚབ་ཏུ་འགྱུམ་ཤིང་འཛུགས་པར་བྱ། ཞེས་ཟེར་བའི་མི་ཐམས་
ཅད་དང་། ཨེབ་ར་ཨིམ་དང་ས་མར་ཡཱ་པས་ཀྱང་དེའི་ངོ་འཕྲོད་པར་འགྱུར། ༡༡ དེ་བས་ན་
གཙོ་བོས་རེ་ཙིན་གྱི་ཐད་དུ་དེའི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་དྲངས་ཏེ། དེའི་དགྲ་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་
ཏུ་ཚོགས་སོ། ༡༢ མདུན་དུ་ཨ་རམ་པ་དང་། རྒྱབ་ཏུ་ཕེ་ལི་ཤིད་པ་རྣམས་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཁ་
གདངས་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་མེད་པར་བྱས་སོ། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུའང་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་
མ་ཞི་བར། ད་དུང་ཕྱག་བརྐྱངས་ནས་མཆིས་སོ།།

༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་རྣམས་རང་ལ་རྡེག་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཡང་མི་འཁོར་བར། དཔུང་ཆེན་
གྱི་གཙོ་བོ་ཡང་མི་འཚོལ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༤ དེ་བས་ན་གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མགོ་དང་རྔ་མ་

⁸主使一言入于雅各家，落于以色列家。 ⁹这众百姓，就是以法莲和撒玛利亚的居民，都要知道；他们凭骄傲自大的心说： ¹⁰砖墙塌了，我们却要凿石头建筑；桑树砍了，我们却要换香柏树。 ¹¹因此，主要高举利汛的敌人来攻击以色列，并要激动以色列的仇敌。 ¹²东有亚兰人，西有非利士人；他们张口要吞吃以色列。虽然如此，主的怒气还未转消；他的手仍伸不缩。

¹³这百姓还没有归向击打他们的主，也没有寻求万军之主。 ¹⁴因此，主一日之间必从以色列中剪

除头与尾，棕枝与芦苇。 15长
老和尊贵人就是头，以谎言教人
的先知就是尾。 16因为，引导这
百姓的使他们走错了路；被引导
的都必败亡。 17所以，主必不喜
悦他们的少年人，也不怜恤他们
的孤儿寡妇；因为，各人是亵渎
的，是行恶的，并且各人的口都
说愚妄的话。虽然如此，主的怒
气还未转消；他的手仍伸不缩。

18邪恶像火焚烧，烧灭荆棘和蒺
藜，在稠密的树林中着起来，就
成为烟柱，旋转上腾。 19因万军
之主的烈怒，地都烧遍；百姓成
为火柴；无人怜爱弟兄。 20有
人右边抢夺，仍受饥饿，左边吞
吃，仍不饱足；各人吃自己膀
臂上的肉。 21玛拿西吞吃〔或
作“攻击”。下同〕以法莲；以
法莲吞吃玛拿西，又一同攻击犹
大。虽然如此，主的怒气还未转
消；他的手仍伸不缩。

10 祸哉！那些设立不义之律
例的和记录奸诈之判语的，
2为要屈枉穷乏人，夺去我民
中困苦人的理，以寡妇当作掳
物，以孤儿当作掠物。 3到降罚
的日子，有灾祸从远方临到，那
时，你们怎样行呢？你们向谁
逃奔求救呢？你们的荣耀〔或
作“财宝”〕存留何处呢？ 4他
们只得屈身在被掳的人以下，仆
倒在被杀的人以下。虽然如此，
主的怒气还未转消；他的手仍伸
不缩。
5亚述是我怒气的棍，手中拿我
恼恨的杖。 6我要打发他攻击亵
渎的国民，吩咐他攻击我所恼怒
的百姓，抢财为掳物，夺货为掠
物，将他们践踏，像街上的泥土
一样。 7然而，他不是这样的意
思；他心也不这样打算。他心里
倒想毁灭，剪除不少的国。 8他
说：我的臣仆岂不都是王吗？ 9迦
勒挪岂不像迦基米施吗？哈马岂
不像亚珥拔吗？撒玛利亚岂不像
大马士革吗？ 10我手已经够到有

དང་། འདབ་མ་དང་འདམ་བུ་དང་བཅས་སུ་ཉིན་གཅིག་ཅིག་གི་ནང་དུ་བཅད། ༡༥ མགོ་དེ་
ནི་བགྲེས་པ་དང་ཞེ་ས་ཅན་གྱི་མི་སྟེ། ཇ་མ་ནི་རྫུན་གྱི་ལུང་བསྟན་པའི་ལུང་སྟོན་པའོ། ༡༦ ཇི་
ལྟར་ཞེ་ན། དེད་དཔོན་དག་གིས་འདི་དག་འཁྲུལ་དུ་འཇུག་ཅིང་། དེ་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་
བ་རྣམས་མེད་པར་བྱས་སོ། ༡༧ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ན་གཞོན་དག་ལ་ཐུགས་མི་དགྱེས།
དེ་དག་རེ་རེ་བཞིན་ཚུལ་འཆོས་ཅན་དང་ངན་བྱེད་པ་དང་། ཁ་རེ་རེ་བཞིན་གྱིས་གླེན་གཏམ་
འབད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རང་མོ་རྣམས་ལ་ཡང་ཐུགས་བརྩེ་
བར་མི་མཛད། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུའང་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་མ་ཞི་བར། ད་དུང་ཡང་ཕྱག་
བརྐྱངས་ནས་མཆིས་སོ།།

༡༨ གང་ལ་ཞེ་ན། ཉེས་པ་མེ་བཞིན་དུ་འབར་ཏེ། སེ་བའི་ཤིང་དང་ཚེར་ཤིང་དག་མེད་པར་
བྱེད་ཅིང་། ནགས་ཚལ་གྱི་ཚེར་མ་ལ་མེ་འབར་ཞིང་། དུ་བ་འཁྱིལ་པ་ལྟར་དེ་རྣམས་ཀྱང་
འཕྱོ་བར་འགྱུར། ༡༩ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་ཁྲོ་གཏུམ་གྱིས་ཡུལ་ནི་ཡོངས་སུ་བསྲེགས་ཏེ།
མི་རྣམས་བུད་ཤིང་བཞིན་དུ་འགྱུར་འོང་བས། སུས་ཀྱང་རང་གི་སྤུན་ཟླའི་ངོར་ལྟ་བར་མི་
འགྱུར། ༢༠ མིས་ལག་གཡས་པར་འཕྲོག་ནའང་ལྟོགས་འོང་། ལག་གཡོན་པར་ཟ་ཡང་འགྲང་
བར་མི་འགྱུར། རེ་རེ་ཡིས་རང་གི་ཕྲག་པའི་ཤ་ཟ་བར་འགྱུར། ༢༡ **མ་ན་ཤེ**་ཡིས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**
དང་། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱིས་**མ་ན་ཤེ**་དང་། དེ་གཉིས་འགྲོགས་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་རྒོལ་བར་འགྱུར།
དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུའང་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་མ་ཞི་བར། ད་དུང་ཡང་ཁོང་གི་ཕྱག་བརྐྱངས་
ནས་མཆིས་སོ།།

10 མི་དབུལ་པོ་རྣམས་ཁྲིམས་ལས་ཟློག་ཅིང་། ངའི་འབངས་མི་སེར་ནང་གི་འཕོངས་པ་
རྣམས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་འཕྲོག་པ་དང་། ༢ མོ་རང་མོ་རྣམས་ལ་ལེངས་བྱེད་པ་དང་། ཕ་
མེད་རྣམས་འཇོམ་པའི་དོན་དུ་མི་རིགས་པའི་ཁྲིམས་འཛུགས་པ་དང་ཟོལ་ཟོག་གི་ཡི་གེ་འབྲི་
མཁན་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། ༣ དེས་ན་རྒྱང་རིང་པོ་ནས་འོང་རྒྱུའི་དགྲ་ལན་འཇལ་བའི་ཉིན་
མོ་བརྗོག་པོ་དེར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱེད་པར་བྱ། ར་མདའི་ཕྱིར་གང་གི་དྲུང་དུ་འབྲོས་པར་བྱ། ཡང་
རང་གི་དཔལ་གང་དུ་འཇོག་པར་བྱ། ༤ དེ་དག་གིས་ང་སྤངས་ནས་བཙོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་
དུ་འདུད་ཅིང་། བསད་པར་གྱུར་པ་དག་གི་འོག་ཏུ་ཉལ་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
སྟེང་དུའང་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་མ་ཞི་བར། ད་དུང་ཡང་ཕྱག་བརྐྱངས་ནས་མཆིས་སོ།།

༥ བདག་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་དབྱུག་པ་**ཨ་སུར**་བཀྲ་མི་ཤིས། དེའི་ལག་པར་ཡོད་པའི་བེར་ཀ་ནི་
བདག་གི་ཁྲོ་གཏུམ་མོ། ༦ ངས་དེ་ནི་ཁ་ཆོས་བྱེད་པའི་མི་སྡེ་ཞིག་གི་ཐད་དུ་དང་། བདག་གི་
ཐུགས་ཁྲོ་འཕོག་པའི་མིའི་དགྲར་རྫོང་ཞིང་། བཙོམ་ནོར་ཁླང་བ་དང་། ནོམ་པ་ལེན་པ་དང་།
མི་དེ་དག་ལམ་སྲང་གི་འདམ་རྫབ་ལྟར་རྗེ་ཏུ་བཀག་གནང་བར་བྱ། ༧ འོན་ཀྱང་དེས་དེ་མི་
ཤེས་ཏེ། དེའི་སྙིང་གིས་ཀྱང་དེ་བཞིན་སྙམས་སུ་མི་སེམས་ཀྱིས། དེའི་སྙིང་ན་སྲོག་གཅོད་པ་
དང་། མི་བརྒྱུད་དུ་མ་ཚར་གཅོད་པའི་བསམ་པ་ཡོད་དེ། ༨ གང་ལ་ཞེ་ན། ངའི་ཞང་བློན་དག་
རྣམ་ཀུན་དུ་རྒྱལ་པོ་རྣམས་མིན་ནམ། ༩ **ཀལ་ནོ**་ནི་**ཀར་ཀེ་མིས**་དང་མི་འདྲའམ། **ཧ་མད**་ནི་
ཨར་པད་དང་མི་འདྲའམ། **ས་མར་ཡཱ**་ནི་**ད་མཱ་སེག**་དང་མི་འདྲའམ། ཞེས་དེས་སྨྲ་བའི་ཕྱིར་
རོ། ༡༠ ཇི་ལྟར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་**ས་མར་ཡཱ**་ལས་ཀྱང་དྲག་པའི་བཙོག་སྐུ་ཡོད་པའི་སྐུ་འདྲའི་

རྒྱལ་ཁམས་དག་བདག་གི་ལག་པར་བསླེབས་ཏེ། ༡༡ ངས་**ས་མར་ཡཱ**འི་འདྲ་སྐུར་བྱས་པ་ལྟར་
དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་དེའི་སྐུ་རྣམས་ལ་མི་བྱའམ།

偶像的国；这些国雕刻的偶像过
于耶路撒冷和撒玛利亚的偶像。
11我怎样待撒玛利亚和其中的偶
像，岂不照样待耶路撒冷和其中
的偶像吗？

༡༢ དེ་ནས་**གཙོ་བོ**་ངས་རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་ན་ཉིད་ཀྱི་མཛད་པ་དག་
སྒྲུབ་ཟིན་པའི་ཚེ་ན། **ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་སྙིང་གྱོང་པོའི་འབྲས་བུ་དང་། དེའི་མིག་རྩ་ཆེ་བའི་
ཆེ་ཐབས་ཀྱི་ཕྱིར་ཆད་པས་གཅད་དོ། ༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས། ང་བློ་དང་ལྡན་པས། རང་
གི་ལག་པའི་སྟོབས་དང་། བློ་མཁས་པས་འདི་བཞིན་བྱས་པ་ཡིན། འོ་ན། ངས་མི་སྡེ་དག་གི་ས་
མཚམས་བཤིག་སྟེ། དེ་དག་གི་བང་མཛོད་རྣམས་ཕྲོག་པ་ཡིན། དཔའ་བོ་ལྟར་ངས་རྒྱལ་ཁྲིར་
འཁོད་པ་རྣམས་མར་ས་རུ་ཕབ་པ་ཡིན། ༡༤ མི་རྣམས་ཀྱི་ནོར་ངའི་ལག་པར་བྱ་ཚང་ལྟར་དུ་
བྱུང་། མི་ཞིག་གིས་བཞག་ཡོད་པའི་སྒོ་ང་སྡུ་བ་དང་འདྲ་བར་ངས་ས་གཞི་བདག་ཏུ་བཟུང་
བ་ཡིན་གྱིས། དེར་ཤོག་པ་འཕྲབ་པའམ་ཁ་འབྱེད་པའམ་ཅར་ཅོར་ཟེར་བ་གང་ཡང་མ་བྱུང་།
ཞེས་སྨྲ་བའི་ཕྱིར་རོ།།

12主在锡安山和耶路撒冷成就
他一切工作的时候，主说：我必
罚亚述王自大的心和他高傲眼
目的荣耀。 13因为他说：我所
成就的事是靠我手的能力和我
的智慧，我本有聪明。我挪移列
国的地界，抢夺他们所积蓄的财
宝；并且我像勇士，使坐宝座的
降为卑。 14我的手够到列国的财
宝，好像人够到鸟窝；我也得了
全地，好像人拾起所弃的雀蛋。
没有动翅膀的；没有张嘴的，也
没有鸣叫的。

༡༥ གཤེག་མཁན་ལ་སྟ་གྲིས་རློམ་པར་བྱའམ། ཡང་ན་ཤིང་གཤོག་མཁན་གྱི་མདུན་དུ་སོག་
ལེས་རང་མཐོང་སྐྱེད་པར་བྱའམ། དེ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། དབྱུག་པ་ཐོགས་ནས་ཡོད་མཁན་ལ་
དབྱུག་པས་སྐྱུལ་བའམ། བེར་ཀས་ཤིང་མ་ཡིན་པ་དེ་འདེགས་པར་བྱའམ། ༡༦ དེ་བས་ན་
དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོས་དེ་དག་གི་རྒྱགས་པ་རྣམས་ལ་རིད་ནད་གཏང་སྟེ། དེའི་
དཔལ་གྱི་འོག་ན་མེ་འབར་བ་ལྟ་བུའི་མེ་སྦར་བར་འགྱུར། ༡༧ དེ་ལས་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
འོད་དེ་ནི་མེ་དང་། ཁོའི་དམ་པ་ཉིད་དེ་ནི་མེ་ལྕེར་གྱུར་ཏེ། ཉི་མ་གཅིག་གི་ནང་དུ་དེའི་ཚེར་
མ་དང་སེ་བ་རྣམས་སྲེག་ཅིང་། ༡༨ ཁོའི་ནགས་ཚལ་དང་སྐྱིད་མོས་ཚལ་གྱི་དཔལ་གྱི་ལུས་
སེམས་གཉིས་པོ་ཡང་མེད་པར་བྱས་ཏེ། ཐུར་དུ་འགྲོ་བའི་ནད་པ་ཞིག་ལྟ་བུར་འགྱུར་བར་
འགྱུར་བ་དང་། ༡༩ དེའི་ནགས་ཚལ་ན་སྡུ་གུ་ཞིག་གིས་ཀྱང་ཡི་གེར་འབྲི་ནུས་པའི་ཤིང་ཉུང་
ཉུང་ཞིག་ལུས་འོང་།

15斧岂可向用斧砍木的自夸呢？
锯岂可向用锯的自大呢？好比棍
抡起那举棍的，好比杖举起那非
木的人。 16因此，主万军之主必
使亚述王的肥壮人变为瘦弱，在
他的荣华之下必有火着起，如同
焚烧一样。 17以色列的光必如
火；他的圣者必如火焰。在一日
之间，将亚述王的荆棘和蒺藜焚
烧净尽； 18又将他树林和肥田的
荣耀全然烧尽，好像拿军旗的昏
过去一样。 19他林中剩下的树必
稀少，就是孩子也能写其数。

༢༠ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕྱི་ལུས་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་ལས་ཐར་ནས་
ལུས་པ་རྣམས་ཀྱིས། སླར་རང་ལ་བརྡུངས་པ་དག་ལ་རྟེན་པར་མི་བྱའི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་
པ་ལགས་པའི་**གཙོ་བོ**་ལ་སྙིང་སེམས་དྲང་པོར་རྟེན་པར་འགྱུར། ༢༡ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནང་ནས་ལུས་
པའི་ལྷག་མ་ཞིག་ནི་ཀུན་དབང་གི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༢ གང་ལ་ཞེ་ན། ཀྱེ་
ཨིས་ར་ཨེལ། ཇི་སྙེ་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོགས་ནི་རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མ་ཇི་སྙེད་ཡོད་རུང་། དེའི་ནང་
ནས་ལྷག་མ་འབའ་ཞིག་ཕྱིར་ལོག་འོང་བར་འགྱུར། དེ་ལྟར་ཁོང་གིས་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་
བཀའ་ཆད་རྫོགས་པར་བྱེད་པ་དེ་ནི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་ལུད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་ཡིས་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་
བཀའ་ཆད་རྫོགས་པར་བྱེད་པ་དེ་ནི་བསྒྲུབ་པར་ཡང་བྱའོ།།

20到那日，以色列所剩下的和雅
各家所逃脱的，不再倚靠那击打
他们的，却要诚实倚靠主以色列
的圣者。 21所剩下的，就是雅各
家所剩下的，必归回全能的神。
22以色列啊，你的百姓虽多如海
沙，唯有剩下的归回。原来灭绝
的事已定，必有公义施行，如水
涨溢。 23因为主万军之主在全地
之中必成就所定规的结局。

༢༤ དེའང་དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་ནང་གནས་པའི་
འབངས་རྣམས། ཁྱོད་ལ་དབྱུག་པས་རྡེག་པ་དང་། **མི་སེར**་པའི་ལུགས་སུ་བེར་ཀ་སྟར་བའི་**ཨ་**
སུར་པ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ༢༥ དུས་ཙུང་ཟད་ཅིག་ནས་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཡོལ་ཞིང་། དེ་དག་བསད་

24所以，主万军之主如此说：住
锡安我的百姓啊，亚述王虽然用
棍击打你，又照埃及的样子举杖
攻击你，你却不要怕他。 25因

为还有一点点时候，向你们发的
忿恨就要完毕，我的怒气要向他
发作，使他灭亡。 26 万军之主要
兴起鞭来攻击他，好像在俄立磐
石那里杀戮米甸人一样。主的杖
要向海伸出，把杖举起，像在埃
及一样。 27 到那日，亚述王的
重担必离开你的肩头；他的轭必
离开你的颈项；那轭也必因肥壮
的缘故撑断〔或作“因膏油的缘
故毁坏”〕。 28 亚述王来到亚
叶，经过米矶仑，在密抹安放辎
重。 29 他们过了隘口，在迦巴住
宿。拉玛人战兢；扫罗的基比亚
人逃跑。 30 迦琳的居民〔原文
作“女子”〕哪，要高声呼喊！
莱煞人哪，须听！哀哉！困苦的
亚拿突啊。 31 玛得米那人躲避；
基柄的居民逃遁。 32 当那日，亚
述王要在挪伯歇兵，向锡安女子
的山，就是耶路撒冷的山，抡手
攻他。

ནས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་བར་འགྱུར་རོ། ༢༦ **ཨོ་རེབ**་ཀྱི་བྲག་ཁར་**མིད་ཡན**་པ་ལ་གསོད་གཅོད་
བྱུང་བ་ལྟ་བུར། གཙོ་བོས་དེ་དག་གི་ཁར་རྟ་ལྕག་ཅིག་དབྱུག་པར་བྱ། ཁོང་གི་དབྱུག་པ་རྒྱ་
མཚོའི་སྟེང་ན་ཡོད་པ་དང་། **མི་སེར**་ལ་བརྡེགས་པའི་ལུགས་སུ་སྤར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༧ ཡང་
ཉིན་མོ་དེར་ཁྱོད་ཀྱི་དཔུང་པ་ལས་དེའི་ཁལ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཉའ་བ་ལས་དེའི་གཉའ་ཤིང་
འཐེན་ཞིང་། སྣུམ་འབྱུག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་གཉའ་ཤིང་དེ་གཅག་གོ། ༢༨ དེ་ནི་**ཨ་ཡད**་དུ་འོང་
སྟེ་**མིག་རོན**་དུ་ཆས་ནས། **མིག་མས**་ལ་རང་གི་ཛོང་རྣམས་བཞག ༢༩ རོང་བརྒྱལ་ཏེ་**གེ་བྷ**་རུ་
དགོངས་ཕབ། **རཱ་མཱ**་ནི་དངང་སྐྲག **ཤ་ཨུལ**་གྱི་**གི་བེ་ཨ**་ནི་བྲོས་ལ་སོང་། ༣༠ ཀྱི་**གལ་ལིམ**་གྱི་བུ་
མོ། ཀུ་ཧེག་ཅིག **ལཱ་ཡིཤ**་ལ་ཐོས་སུ་ཆུག་ཅིག ཀྱི་དབུལ་བའི་**ཨ་ན་ཐོད**། ༣༡ **མད་མེན**་འབྲོས་
ཏེ། **གེ་བིམ**་པ་རྣམས་འབྲོས་སུ་འཚོགས། ༣༢ དེ་ནས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོ་**ནོབ**་ཏུ་ཞག་སྡོད་བྱས་
ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རི་བོ། **ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོའི་རི་བོའི་ཐད་དུ་ལག་གཤགས་གཏང་ངོ་།།

33 看哪，主万军之主以惊吓削去
树枝；长高的必被砍下，高大的
必被伐倒。 34 稠密的树林，他要
用铁器砍下；黎巴嫩的树木必被
大能者伐倒。

༣༣ ཀྱེ་ཧོ། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་ངང་ནས་ཡལ་ག་རྣམས་
གཅོད་པར་མཛད་ཅིང་། སྡོ་བོང་མཐོ་མཐོ་རྣམས་གཅད་དེ། དྲེགས་པ་ཅན་དག་དམའ་སར་
དབབ། ༣༤ ཁོང་གིས་ནགས་འཐུག་པོ་རྣམས་ལྕགས་ཀྱིས་ཇ་ཞིང་། མཐུ་ལྡན་ཞིག་གི་ལག་ནས་
ལི་བ་ནོན་ལྟུང་བར་འགྱུར་རོ།།

11 从耶西的本〔原文
作“墩”〕必发一条；从
他根生的枝子必结果实。 2 主的
灵必住在他身上，就是使他有智
慧和聪明的灵，谋略和能力的
灵，知识和敬畏主的灵。 3 他必
以敬畏主为乐；行审判不凭眼
见，断是非也不凭耳闻； 4 却要
以公义审判贫穷人，以正直判断
世上的谦卑人，以口中的杖击打
世界，以嘴里的气杀戮恶人。
5 公义必当他的腰带；信实必当他
胁下的带子。

6 豺狼必与绵羊羔同居，豹子与
山羊羔同卧；少壮狮子与牛犊并
肥畜同群；小孩子要牵引它们。
7 牛必与熊同食；牛犊必与小熊
同卧；狮子必吃草，与牛一样。
8 吃奶的孩子必玩耍在虺蛇的洞
口；断奶的婴儿必按手在毒蛇的
穴上。 9 在我圣山的遍处，这一
切都不伤人，不害物；因为认识

11 ཡང་**ཡི་ཤཱ**འི་སྡོང་པོ་ལས་ལྕུག་གུ་ཞིག་དང་། དེའི་རྩ་བའི་ཡལ་འདབ་ཅིག་འབྲས་བུ་
དང་ལྡན་པར་འགྱུར། ༢ ཁོང་གིས་སྟེང་ན་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་མཆིས་པར་འགྱུར།
ཡེ་ཤེས་དང་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་དང་། མཁྱེན་རྒྱ་དང་དབང་ཐང་གི་ཐུགས་ཉིད་དོ།
༣ གཙོ་བོ་ལ་བག་བྱེད་པ་ནི་དེའི་དགའ་བ་ཡིན་པར་འགྱུར། དེས་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་པ་
བཞིན་དུ་ཞལ་ཆེ་མི་གཅོད་ཅིང་། སྙན་གྱིས་གསན་པ་བཞིན་དུ་ཡང་ཁྲིམས་ཐག་མི་གཅོད་
ཀྱི། ༤ ཐུགས་དྲང་པོའི་ངང་ནས་དབུལ་ཕོངས་ཀྱི་གཤགས་དང་། ཁྲིམས་དྲང་པོའི་ངང་ནས་
སྙེམས་ཆུང་གི་ཁྲིམས་ཐག་གཅོད་དེ། ཁོང་གི་ཞལ་གྱི་ཕྱུག་འཁར་གྱིས་ས་གཞི་ལ་བརྡུང་། ཞལ་
ཕྲགས་ཀྱི་དབུགས་ཀྱིས་མི་ངན་དག་ཚར་གཅད། ༥ ཁོང་གི་སྐུ་རྐེད་ཀྱི་སྐུ་རགས་ནི་དྲང་བ་
ཉིད་དང་། སྐུའི་གློང་གི་སྐུ་རགས་ནི་ཐུགས་དྲང་པོ་ལགས་པར་འགྱུར།

༦ དེ་ནས་སྤྱང་ཀི་ནི་ལུ་གུ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་སྡོད་ཅིང་། གཟིག་ནི་ར་གུ་དང་མཉམ་དུ་ཉལ་
ཞིང་། བེའུ་དང་སེང་གེ་དར་མ་དང་གླང་རྒྱགས་པ་དག་འཚམས་ཏེ། བྱིས་པ་ཆུང་དུས་དེ་
དག་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ། ༧ ཡང་བ་དང་དོམ་མཉམ་དུ་རྩྭ་ཟ་ཞིང་། དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་
ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་ཉལ་བར་འགྱུར། སེང་གེས་གླང་བཞིན་དུ་ཕུབ་མ་ཟ་བར་བྱ། ༨ བྱིས་པ་འོ་
འཐུང་ནི་སྦྲུལ་གྱི་ཚང་གི་མདུན་དུ་རྩེད་མོ་རྩེད་ཅིང་། འོ་མ་བཅད་པའི་བྱིས་པས་དུག་སྦྲུལ་
གྱི་ཚང་ནང་ལག་པ་གཞུག ༩ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་རི་བོ་དམ་པའི་གནས་ཀུན་ཏུ་གང་ལའང་

མི་སྣང་མི་གཟུགས་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཇི་ལྟར་རྒྱ་མཚོ་ཆུས་གང་བ་བཞིན་དུ་ས་གཞི་ནི་གཙོ་
བོའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་གང་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༠ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་མི་སྡེ་དག་གི་དོན་དུ་དར་ཆེན་དུ་སྒྲེང་རྒྱུའི་ཡི་ཤཱའི་རྩ་བ་དེ་ནི་ཕྱི་པ་
དག་གིས་བཙལ་ནས། ཁོང་གི་བསྡེ་གནས་ནི་དཔལ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ།།
༡༡ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་གཙོ་བོས་ལན་གཉིས་པར་ཕྱག་བརྐྱང་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་
ན་ལུས་པའི་ལྷག་མ་དེ་ནི་ཨ་ཤུར་དང་། མི་སེར་དང་། ཕད་རོས་དང་། ཀུཤ་དང་། ཨེ་ལམ་
དང་། ཤི་ནེ་ཨར་དང་། ཧ་མད་དང་། རྒྱ་མཚོའི་གླིང་ཕྲན་གྱི་ཕྱོགས་ལས་སླར་སྡུད་པར་འགྱུར།
༡༢ དེ་ནས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་དར་ཆེན་ཞིག་བསྒྲེངས་ཏེ། བསྐྲད་པར་གྱུར་པའི་ཨིས་
ར་ཨེལ་པ་བསྡུས་ཏེ། ཁ་ཐོར་ནས་ཡོད་པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ས་གཞིའི་གྲུ་བཞི་ཀ་ནས་སྡུད་
པར་འགྱུར། ༡༣ དེ་ནས་ཨེབ་ར་ཨིམ་ལ་ཞེ་སྡང་བྱེད་པ་ཡང་མེད་པར་འགྱུར་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱར་
ཞེ་འཁོན་བྱེད་པ་དག་གཅོད་པར་འགྱུར། ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱིས་ཡ་ཧུ་དཱ་ལ་སྡང་བར་མི་འགྱུར།
ཡ་ཧུ་དཱས་ཀྱང་ཨེབ་ར་ཨིམ་ལ་འཁོན་དུ་འཛིན་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། ༡༤ ནུབ་ཕྱོགས་སུ་ཕེ་
ལི་ཤེད་པའི་དཔུང་པར་མཆོངས་ཏེ། ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱང་བཅོམ་སྟེ། ཨེ་དོམ་དང་མོ་
ཨབ་ལ་ལག་པ་རྐྱབ་པ་དང་། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་འབངས་བྱེད་པར་འགྱུར།
༡༥ དེ་ནས་གཙོ་བོས་མི་སེར་རྒྱ་མཚོའི་ལྕེ་རྩད་ནས་བཅད་དེ། ཉིད་ཀྱི་མཐུ་ཆེ་བའི་རླུང་དྲག་
གི་ངང་ནས་ཆུ་བོར་ཕྱག་བརྐྱབ་དེ། གྲོག་པོ་བདུན་དུ་མཛད་དེ། མི་རྣམས་ལྷམ་བཅས་དེ་ལས་
རྒལ་བར་བྱེའོ། ༡༦ ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་ཉིན་མོ་དེ་དང་
འདྲ་བར། ཨ་ཤུར་གྱི་ནང་ནས་ཐར་པའི་ཁོང་གི་མི་སྡེ་ལྷག་ལུས་ཀྱི་དོན་དུ་རྒྱ་ལམ་ཞིག་ཀྱང་
འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

12 ཉིན་མོ་དེར་ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ངས་ཁྱེད་ལ་སྟོད་བསྔགས་སོ། སྔར་
བདག་ལ་ཐུགས་ཁྲོས་ཙང་། ད་ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སེམས་གསོས། ༢ ཀྱེ་
ཧོ། ལྷ་ནི་ངའི་ཐར་པ་ལགས་ཏེ། ངས་ཁོང་ལ་བློ་གཏད་བྱ་བས། འཇིགས་པར་མི་འགྱུར། གང་
ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོ་ནི་ངའི་སྟོབས་དང་དབྱངས་དང་། བདག་གི་ཐར་པར་ཡང་གྱུར་
པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་བརྗོད་པར་འགྱུར་རོ། ༣ དེ་ལྟར་ཁྱེད་དགའ་མགུ་ཞིང་ཐར་པའི་ཁྲོན་པ་
རྣམས་ལས་བཅུ་བར་འགྱུར། ༤ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་ཁྱེད་ཅག་གིས། གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་ཅིང་ཁོང་གི་
མཚན་བརྗོད་ཅིག མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ཁོང་གི་མཛད་རྒྱ་སྒྲོག་ཅིང་། ཁོང་གི་མཚན་འཕགས་
པ་ལགས་སོ་ཞེས་སྒྲོགས་ཤིག ༥ ཁོང་གིས་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་བྱ་བ་དག་མཛད་པ་ནི་ས་གཞི་
ཚང་མར་རྒྱུས་ཡོད་པས། གཙོ་བོ་ལ་སྟོད་དབྱངས་འབུལ་བར་གྱིས་ཤིག ༦ ཀྱེ་ཙི་ཡོན་མ་ཁྱེད།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམ་པ་ཉིད་དེ་ནི་ཁྱེད་ཅག་གི་དཀྱིལ་ན་ཆེན་པོ་ཡིན་པས་ན། ཀུ་ཅོག་ཅིང་
ལྷེར་སྒྲ་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ།།

13 ཨ་མོས་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཤ་ཡཱས་བྷ་བེལ་གྱི་སྐོར་མཐོང་བར་གྱུར་པའི་ལུང་བསྟན་ནི། ༢ རི་
སྟོང་གི་ཁར་དར་ཆེན་ཞིག་སྒྲེང་བར་གྱིས་ཤིག་དང་། སྐད་ཆེན་པོས་དེ་རྣམས་ལ་
འབོད་ཅིང་། སྐུ་དྲག་དག་གི་སྒོ་མོར་ཞུགས་པའི་སླད་དུ་ལག་དབྱུག་ཐོང་ཞིག ༣ བདག་གིས་
རང་གི་དམ་པ་རྣམས་ལ་བཀའ་སྒོ་སྟེ། ངའི་འཕག་པ་ཉིད་ལ་དགའ་མཁན་གྱི་དཔའ་བོ་དག་

主的知识要充满遍地，好像水充
满洋海一般。

10 到那日，耶西的根立作万民的
大旗；外邦人必寻求他，他安息
之所大有荣耀。
11 当那日，主必二次伸手救回
自己百姓中所余剩的，就是在
亚述、埃及、巴忒罗、古实、
以拦、示拿、哈马，并众海岛所
剩下的。 12 他必向列国竖立大
旗，招回以色列被赶散的人，又
从地的四方聚集分散的犹大人。
13 以法莲的嫉妒就必消散；扰害
犹大的必被剪除。以法莲必不嫉
妒犹大，犹大也不扰害以法莲。
14 他们要向西飞，扑在非利士人
的肩头上〔“肩头上”或作“西
界”〕，一同掳掠东方人，伸手
按住以东和摩押；亚扪人也必顺
服他们。 15 主必使埃及海汊枯
干，抡手用暴热的风使大河分为
七条，令人过去不至湿脚。 16 为
主余剩的百姓，就是从亚述剩下
回来的，必有一条大道，如当日
以色列从埃及地上来一样。

12 到那日，你必说：主啊，我
要称谢你！因为你虽然向
我发怒，你的怒气却已转消；你
又安慰了我。 2 看哪！神是我的
拯救；我要倚靠他，并不惧怕。
因为主、主是我的力量，是我的
诗歌，他也成了我的拯救。 3 所
以，你们必从救恩的泉源欢然取
水。 4 在那日，你们要说：当称
谢主，求告他的名；将他所行的
传扬在万民中，提说他的名已被
尊崇。 5 你们要向主唱歌，因他
所行的甚是美好；但愿这事普传
天下。 6 锡安的居民哪，当扬声
欢呼，因为在你们中间的以色列
圣者乃为至大。

13 亚摩斯的儿子以赛亚得默
示，论巴比伦。 2 应当在净
光的山竖立大旗，向群众扬声招
手，使他们进入贵胄的门。 3 我吩
咐我所挑出来的人；我招呼我的
勇士，就是那矜夸高傲之辈，为

要成就我怒中所定的。 4山间有
多人的声音，好像是大国人民。
有许多国的民聚集哄嚷的声音；
这是万军之主点齐军队，预备打
仗。 5他们从远方来，从天边
来，就是主并他恼恨的兵器要毁
灭这全地。 6你们要哀号，因为主
的日子临近了！这日来到，好像
毁灭从全能者来到。 7所以，人
手都必软弱；人心都必消化。
8他们必惊惶悲痛；愁苦必将他们
抓住。他们疼痛，好像产难的妇
人一样，彼此惊奇相看，脸如火
焰。

9主的日子临到，必有残忍、忿
恨、烈怒，使这地荒凉，从其中
除灭罪人。 10天上的众星群宿都
不发光，日头一出就变黑暗；月
亮也不放光。 11我必因邪恶刑罚
世界，因罪孽刑罚恶人，使骄傲
人的狂妄止息，制伏强暴人的狂
傲。 12我必使人比精金还少，使
人比俄斐纯金更少。 13我万军之
主在忿恨中发烈怒的日子，必使
天震动，使地摇撼，离其本位。
14人必像被追赶的鹿，像无人收
聚的羊，各归回本族，各逃到本
土。 15凡被仇敌追上的必被刺
死；凡被捉住的必被刀杀。 16他
们的婴孩必在他们眼前摔碎；他
们的房屋必被抢夺；他们的妻子
必被玷污。

17我必激动玛代人来攻击他们。
玛代人不注重银子，也不喜爱
金子。 18他们必用弓击碎少年
人，不怜悯妇人所生的，眼也不
顾惜孩子。 19巴比伦素来为列
国的荣耀，为迦勒底人所矜夸的
华美，必像神所倾覆的所多玛、
蛾摩拉一样。 20其内必永无人
烟，世世代代无人居住。阿拉伯
人也不在那里支搭帐棚；牧羊的
人也不使羊群卧在那里。 21只有
旷野的走兽卧在那里；咆哮的兽
满了房屋。鸵鸟住在那里；野山
羊在那里跳舞。 22豺狼必在他宫
中呼号；野狗必在他华美殿内吼

ལ་ངའི་ཁོང་ཁྲོ་རྫོགས་སུ་ངས་བོས་པ་ཡིན། ༤ རི་བོ་རྣམས་ན་དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་དང་འདྲ་
བའི་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་ཅུར་སྒྲ་ཞིག་གདའ། འདི་ནི་ཚོགས་པར་གྱུར་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
རྒྱལ་ཁམས་དག་གི་འདུ་འཛོའི་སྐད་ལགས། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་དམག་ཚོགས་རྣམས་ལ་
ཞིབ་དཔྱོད་མཛད་དོ། ༥ ཡུལ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་མཛད་དུ། གཙོ་བོའམ་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་
མཚོན་ཆ་ལགས་པ་དེ་དག ས་ཐག་རྒྱང་རིང་ནས་ནམ་མཁའི་མཐའ་མ་ལས་འོང་གིན་གདའོ།
༦ ད་ནི་གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་ཉེ་བར་གྱུར་པས། དེ་ནི་ཀུན་དབང་གི་ཕྱོགས་ལས་འཇིག་པ་ཆེན་
པོ་དང་འདྲ་བར་འོང་བས་ན། ཨོ་དོད་ཐོང་ཞིག ༧ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ལག་རྩ་ཐམས་ཅད་ལྷོད་
ཅིང་། མི་ཀུན་གྱི་སྙིང་གཞུ་ཞིང་། ༨ དངང་སྐྲག་ཅིང་གཟེར་དང་འཚེར་བས་དེ་དག་གཟུང་སྟེ།
སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་ཐེབས་པའི་བུད་མེད་དང་མཚུངས་པའི་གཟེར་གྱིས་གཟེར་ཞིང་། ཐབ་ཐོབ་ཏུ་
གྱུར་ཏེ། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བལྟ་སྟེ། དེ་དག་གི་གདོང་ནི་མེ་ལྕེ་ལྟར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།
༩ ཀྱེ་ཧོ། ཡུལ་སྟུབ་པར་བྱེད་པ་དང་། སྡིག་ཅན་དག་དེའི་ངོས་ལས་ཚར་གཅོད་པའི་དོན་
དུ། ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་དྲག་པོའི་ནང་ནས་གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་དྲག་ཤུལ་ཅན་དེ་འབྱོན་
གྱིན་འདུག ༡༠ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་གནམ་གྱི་སྐར་མ་དང་དྲང་སྲོང་རྣམས་ཀྱིས་འོད་མི་འབྱིན་
པར། ཉི་མ་འཆར་བ་ཙམ་གྱིས་འགྲིབ་ཅིང་། ཟླ་བས་རང་གི་འོད་སྣང་བར་མི་བྱེད། ༡༡ ཡང་
ངས་འཇིག་རྟེན་ལ་དེ་རང་གི་ངན་དང་། མི་ངན་དག་ལ་དེ་ཚོའི་ལས་ངན་གྱི་ཕྱིར་ཆད་པས་
གཅད། དྲེགས་པ་ཅན་གྱི་ང་རྒྱལ་བར་དུ་བཅད་དེ། དྲག་ཤུལ་ཅན་གྱི་རང་མཐོང་ཆམ་ལ་
དབབ་བོ། ༡༢ ངས་སྐྱེ་བོ་དག་གསེར་བཙོ་མ་དང་། **ཨོ་ཕིར**་གྱི་གསེར་ལྷད་མེད་པ་ལས་ཀྱང་
ལྷག་པར་རིན་ཆེན་དུ་བྱའོ། ༡༣ དེ་བས་ན་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་། ཁོང་གི་
ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་ཉིན་པར་ངས་ནམ་མཁའ་རྣམས་བསྐྱུལ་བས། ས་གཞི་རང་གནས་ལས་འཕྲུགས་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ནས་དེ་ནི་བཤོར་བའི་གནའ་བ་ལྟར་དུའམ། མི་གང་གིས་ཀྱང་ཉ་ར་
མི་བྱེད་པའི་ལུག་ལྟར་གྱུར་ཏེ། དེ་དག་ཐམས་ཅད་རང་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་
ཞིང་རེ་རང་གི་ཕ་ཡུལ་དུ་འབྲོས་པར་འགྱུར། ༡༥ རྙེད་ཚད་ནི་འབིགས་ཤིང་། འདྲེས་ཚད་ནི་
རལ་གྲིས་འཆི་བར་འགྱུར། ༡༦ དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་དེའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ས་ལ་བརྡབ་སྟེ།
ཁྱིམ་རྣམས་བཅོམ་སྟེ། ཆུང་མ་རྣམས་ལ་དབང་ཤེད་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།
༡༧ ཀྱེ་ཧོ། དངུལ་ལ་མི་བལྟ་བ་དང་། གསེར་ལ་མི་ཆགས་པའི་**མ་དྷ་ཡི**་པ་དག་ངས་འདི་
དག་གི་དགྲར་འདྲེན་པར་བྱ། ༡༨ དེ་དག་གི་གཞུ་ཡིས་གཞོན་ནུ་རྣམས་དུམ་བུ་དུམ་བུར་
གཏུབ་ཅིང་། མངལ་གྱི་འབྲས་བུ་དག་ལ་ཡང་སྙིང་མི་རྗེ་ཞིང་། དེ་དག་གི་མིག་གིས་ཕྲུ་གུ
རྣམས་ལ་འཕངས་པར་མི་བྱའོ། ༡༩ རྒྱལ་ཁམས་དག་གི་དཔལ་དང་**ཀལ་དྷི**་པའི་ཆེ་བའི་ཟིལ་
ལགས་པའི་**བྷ་བེལ**་དེ་ནི། ལྷ་ཡི་རྩ་རྩེ་བཟློག་པའི་**སོ་དོམ**་དང་**གོ་མོ་ར**་གཉིས་ལྟར་འགྱུར་
ཞིང་། ༢༠ མཐའ་མའི་བར་དུ་མ་ཚུགས་པར། མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་དེར་མི་གང་ཡང་
གནས་པར་མི་འགྱུར་ཏེ། **ཨ་རབ**་པས་ཀྱང་དེར་གུར་སྒྲུབ་པར་མི་བྱ། ཕྱུགས་རྫིས་ཀྱང་དེར་
རང་གི་ཁྱུ་འཇོགས་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། ༢༡ འབྲོག་སྟོང་གི་གཅན་གཟན་དག་དེར་ཉལ་ཏེ། དེ་
དག་གི་ཁྱིམ་ནི་འབྱུང་པོའི་བྱུས་གང་ཞིང་། བྱ་ཙ་བོང་རྣམས་གནས་ཏེ། དེར་ར་རྒོད་ཀྱིས་
མཆོང་བར་བྱ། ༢༢ དེ་དག་གི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་དུར་སྤྱང་དང་། ཁབ་མཛེས་པའི་ནང་ན་ཁྱི་

སྤྱང་གིས་ང་རོ་སྒྲོག་པར་འགྱུར་རོ། དུས་དེ་ནི་ཉེ་བར་བབ་པས། ད་དེའི་ཞག་རྣམས་རིང་བར་
བྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

14 དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**ས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་ཐུགས་བརྩེ་ཞིང་། ད་དུང་ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
འདམས་ཏེ། དེ་དག་རང་གི་ཡུལ་དུ་བཞག་ནས། མི་ཡན་དག་འདི་དག་དང་འདྲེས་
ཏེ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་ལ་འབྱར་བར་འགྱུར། ༢ དེ་ནས་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱིས་འདི་དག་རང་གནས་
སུ་འཁྲུར་ཏེ་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་**གཙོ་བོ**འི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་
ནང་ན་དེ་དག་ལ་དབང་ཞིང་བྲན་པོ་དང་བྲན་མོར་འཇོག་པར་འགྱུར། འདི་དག་གིས་རང་
བཙོན་དུ་ཁྱེར་པ་རྣམས་བཙོན་དུ་བཟུང་སྟེ། ཛན་ཆེན་བྱས་པ་དག་ལ་སྲིད་བྱེད་པར་འགྱུར།
༣ ཡང་ཁྱོད་ཅག་ལ་བཀལ་བའི་སྡུག་བསྔལ་དང་། འཇིགས་པ་དང་། གཡོག་བྱེད་དཀའ་
བ་རྣམས་ལས་**གཙོ་བོ**ས་ངལ་གསོ་གནང་བའི་ཉིན་མོར། ༤ ཁྱོད་ཅག་གིས་**བྷ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་
པོ་ལ་བསྣུ་སྟེ་ཚིག་གཏོང་ཞིང་འདི་སྐད་ཟེར་བར་བྱ། ཛན་ཆེན་བྱེད་མཁན་ནི་ཇི་ལྟར་ཆད།
གསེར་གྱི་རྒྱལ་ས་ནི་ཇི་ལྟར་ཆད། ༥ **གཙོ་བོ**ས་མི་ངན་གྱི་དབྱུག་པ་དང་མངའ་བདག་རྣམས་
ཀྱི་དབང་ཕྱུག་བཅག་པར་མཛད། ༦ གང་རྣམས་ཞེ་ན། འཁྲོ་བཞིན་དུ་མི་རྣམས་ལ་བར་མ་
ཆད་པར་བརྡུངས་པ་དང་། མི་སྡེ་དག་ལ་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་ངང་ནས་སྲིད་བྱེད་པ་ལས་མ་ཐོལ་བ་
རྣམས་སོ། ༧ ད་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་སེམས་བདེ་ཞིང་ཐིང་འཇམ་སྟེ། གླུ་དབྱངས་ལེན་པ་ལ་
ཞུགས། ༨ འོ་ན། སོམ་ཤིང་རྣམས་ཁྱོད་ལ་དགའ་ཞིང་། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་འཇམ་ཤིང་རྣམས་ཀྱིས་
ཁྱོད་ལ། ཁྱོད་བསྒྱེལ་ཟིན་པ་ཙམ་ཆད་དུ་བདག་ཅག་གི་ཕྱོགས་སུ་ཤིང་པ་གང་ཡང་མི་འོང་
ངོ་།།

༩ ཁྱོད་འོང་དུས་བསུ་བར་དམྱལ་ཁམས་མཐིལ་ནས་ཁྱོད་ཕྱིར་འགྱུལ། དེས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་
གཤིན་པོ་རྣམས་སའི་དཔོན་པོ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་སློང་བར་བྱེད་ཅིང་། མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་གེར་བསླངས་སོ། ༡༠ དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་
གཏམ་བྱེད་ཅིང་། ངེད་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱང་ཤུད་དམ། ངེད་འདྲར་ཁྱེད་ཀྱང་སོང་ངམ་སྙམ་བར་
འགྱུར། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་དཔལ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲ་སྙན་གྱི་ཀུ་སྒྲ་ནི་དམྱལ་ཁམས་སུ་ཕབ། ཁྱོད་ཀྱི་
འོག་ན་སྲིན་བུའི་སྟན། ཁྱོད་ཀྱི་ཁེབས་ཀྱང་འབུ་རྣམས་སོ།།
༡༢ ཀྱི་དཔལ་འབར་བའི་ཐོ་རངས་ཀྱི་བུ། ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ནམ་མཁའ་ལས་ལྷུང་། མི་བརྒྱུད་
རྣམས་བསྐྱུམ་མཁན་ཁྱོད་ཇི་ལྟར་ས་ལ་རྡབས། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ནི་རང་གི་སྙིང་ནང་ན། ང་ནམ་
མཁར་འཛེག་སྟེ། ལྷ་ཡི་སྐར་མ་རྣམས་ལས་ཀྱང་ངས་རང་གི་རྒྱལ་ཁྲི་མཐོ་བར་བྱ། ཡང་ང་
བྱང་གི་ས་མཐའ་རུ་ཚོགས་རའི་རི་བོར་སྡོད་པར་བྱ་སྟེ། ༡༤ བདག་སྤྲིན་རྣམས་ལས་མཐོ་བར་
འཛེགས་ནས། བླ་ན་མ་མཆིས་པའི་ལྷ་དང་འདྲ་འདྲ་བདག་འགྱུར་འོང་ཞེས་སྨྲས་མོད།

༡༥ ཁྱོད་མར་དམྱལ་བའི་དོང་གི་གཏིང་དུ་འཕེན་པར་འགྱུར། ༡༦ ད་ཁྱོད་མཐོང་བ་ཀུན་
གྱིས་ཁྱོད་ལ་ཟེར་ཞིང་ཞིབ་ཆ་ལྟ་སྟེ། འདི་ནི་ས་གཞི་བསྒུལ་ཏེ། རྒྱལ་ཁམས་རྣམས་འདར་དུ་
བཅུག་ནས། ༡༧ འཇིག་རྟེན་ནི་འབྲོག་སྟོང་ལྟར་བྱས་ཏེ། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བཤིག་མཁན་
དང་། རང་གི་བཙོན་པ་དག་ཁང་པར་འགྲོར་མ་གནང་བའི་མི་དེ་རང་ཡིན་ནམ། ཞེས་ཟེར་
བར་བྱའོ། ༡༨ མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོད་དོ་ཅོག་ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་ཁྱིམ་ན་གཟི་

叫。巴比伦受罚的时候临近；他的日子必不长久。

14 主要怜恤雅各，必再拣选以色列，将他们安置在本地。寄居的必与他们联合，紧贴雅各家。
2 外邦人必将他们带回本土；以色列家必在主的地上得外邦人为仆婢，也要掳掠先前掳掠他们的，辖制先前欺压他们的。

3 当主使你脱离愁苦、烦恼，并人勉强你做的苦工，得享安息的日子，
4 你必题这诗歌论巴比伦王说：欺压人的何竟息灭？强暴的何竟止息？
5 主折断了恶人的杖，辖制人的圭，
6 就是在忿怒中连连攻击众民的，在怒气中辖制列国，行逼迫无人阻止的。
7 现在全地得安息，享平静；人皆发声欢呼。
8 松树和黎巴嫩的香柏树都因你欢乐，说：自从你仆倒，再无人上来砍伐我们。

9 你下到阴间，阴间就因你震动来迎接你，又因你惊动在世曾为首领的阴魂，并使那曾为列国君王的，都离位站起。
10 他们都要发言对你说：你也变为软弱像我们一样吗？你也成了我们的样子吗？
11 你的威势和你琴瑟的声音都下到阴间。你下铺的是虫，上盖的是蛆。
12 明亮之星，早晨之子啊，你何竟从天坠落？你这攻败列国的何竟被砍倒在地上？
13 你心里曾说：我要升到天上；我要高举我的宝座在神众星以上；我要坐在聚会的山上，在北方的极处。
14 我要升到高云之上；我要与至上者同等。
15 然而，你必坠落阴间，到坑中极深之处。
16 凡看见你的都要定睛看你，留意看你，说：使大地战抖，使列国震动，
17 使世界如同荒野，使城邑倾覆，不释放被掳的人归家，是这个人吗？
18 列国的君王俱各在自己阴宅的荣耀

中安睡。 19惟独你被抛弃，不
得入你的坟墓，好像可憎的枝
子，以被杀的人为衣，就是被刀
刺透，坠落坑中石头那里的；你
又像被践踏的尸首一样。 20你
不得与君王同葬；因为你败坏你
的国，杀戮你的民。恶人后裔的
名，必永不提说。

21先人既有罪孽，就要预备
杀戮他的子孙，免得他们兴起
来，得了遍地，在世上修满城
邑。 22万军之主说：我必兴起攻
击他们，将巴比伦的名号和所余
剩的人，连子带孙一并剪除。这
是主说的。 23我必使巴比伦为箭
猪所得，又变为水池；我要用灭
亡的扫帚扫净他。这是万军之主
说的。

24万军之主起誓说：我怎样思
想，必照样成就；我怎样定
意，必照样成立， 25就是在我地
上打折亚述人，在我山上将他践
踏。他加的轭必离开以色列人；
他加的重担必离开他们的肩头。
26这是向全地所定的旨意；这是向
万国所伸出的手。 27万军之主既
然定意，谁能废弃呢？他的手已
经伸出，谁能转回呢？

28亚哈斯王崩的那年，就有以下
的默示：

29非利士全地啊，不要因击打你
的杖折断就喜乐。因为从蛇的根
必生出毒蛇；它所生的是火焰的
飞龙。 30贫寒人的长子必有所
食；穷乏人必安然躺卧。我必以
饥荒治死你的根；你所余剩的人
必被杀戮。 31门哪，应当哀号！
城啊，应当呼喊！非利士全地
啊，你都消化了！因为有烟从北
方出来，他行伍中并无乱队的。
32可怎样回答外邦〔或指“非利
士”〕的使者呢？必说：主建立
了锡安；他百姓中的困苦人必投
奔在其中。

15 论摩押的默示：一夜之
间，摩押的亚珥变为荒

བཟིད་བཅས་ཉལ་གྱི། ༡༩ ཁྱོད་ནི་རང་གི་རོ་ཁང་གི་ནང་ནས་སྐྱུག་བྲོ་བའི་ཡལ་ག་ལྟ་བུར་
ཕྱུང་ནས་ཕང་སྟེ། ཁྱོད་ནི་རྡོག་སྒྲིལ་དུ་བཏང་བའི་རོ་དང་འདྲ་བར། རལ་གྲིས་འབིགས་ནས་
དོང་གི་རྡོ་བ་དག་ལ་ཡང་གྱེལ་བའི་རོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་བཀབ་བོ། ༢༠ ཁྱོད་དེ་དག་དང་བཅས་
སུ་ཅི་ནས་ཀྱང་རོ་ཁང་གི་ནང་དུ་མི་བསྐྱུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཡུལ་
བཤིག་སྟེ། རང་གི་བྲན་རྣམས་བསད་པར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། མི་ཚངས་པ་སྤྱོད་པའི་བུ་བརྒྱུད་
ཀྱི་མིང་ནམ་དུའང་ལུས་པར་མི་འགྱུར།

༢༡ དེ་དག་མི་ལང་བ་དང་། ས་གཞི་མི་བདོག་པ་དང་། འཛིག་རྟེན་གྱི་ངོས་སུ་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་བཏབ་ནས། འཛིག་རྟེན་མི་ཁེངས་པའི་སླད་དུ། ཕ་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གི་ཕྱིར་
དུ། དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་གསོད་གྲབས་གྱིས་ཤིག ༢༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་དུ། བདག་དེ་དག་གི་དགྲར་བཞེངས་ཏེ། **བྷ་བེལ**་གྱི་མིང་དང་། ཕྱི་ལུས་ནི་བུ་
དང་ཚ་བོ་བཅས་ཚར་གཅོད་པར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༢༣ ངས་དེ་ནི་ཆུ་སྐྱུར་གྱི་
ནོར་སྐལ་དང་། ཆུ་འཁྱིལ་གྱི་ལྟེང་ཀ་རུ་བྱས་ཏེ། ངས་དེ་འཛིག་བྱེད་ཀྱི་ཚལ་མས་འཕྱག་པར་
བྱའོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༢༤ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་དབུ་མནའ་བཞེས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ཇི་ལྟར་བདག་གི་ཐུགས་
སུ་དགོངས་པ་དེ་བཞིན་ངེས་པར་འགྱུར་ཞིང་། ཇི་ལྟར་ངས་དཔེས་པ། དེ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་
པར་འགྱུར། ༢༥ ང་རང་གི་ཡུལ་ཁམས་ནང་**ཨ་སུར**་པ་གཅིག་ཅིང་། རང་གི་རི་བོར་དེ་རྡོག་
རྫིས་ལ་གཏང་། དེ་ནས་ཁོའི་གཉའ་ཤིང་འདི་དག་ལས་བྲལ་ཏེ། འདི་དག་གི་དཔུང་པ་ལས་
ཁོའི་ཁལ་འབུད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༦ འདི་ནི་འཛིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོའི་ཕྱིར་དཔེས་པའི་དཔེ་དཔེ་
ལགས། འདི་ནི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བརྐྱངས་པའི་ཕྱག་དེའོ། ༢༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་མཛད་པའི་དཔེ་དཔེ་དེ་སུས་འཛིག་པར་འགྱུར། ཁོང་གི་ཕྱག་
ནར་བརྐྱང་བཞིན་ཡོད་པ། སུས་ལྡོག་པར་འགྱུར།

༢༨ རྒྱལ་པོ་**ཨ་ཧས**་གྲོངས་པའི་ལོ་ནང་དུ་ལུང་བསྟན་འདི་བྱུང་།

༢༩ ཀྱི་**ཕེ་ལི་ཤིད**་པ་ཐམས་ཅད། ཁྱོད་ལ་བརྡུངས་མཁན་གྱི་བེར་ཀ་ཆག་པས། ཡི་མ་རངས་
ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། སྦྲུལ་གྱི་རྩ་བ་ལས་དུག་སྦྲུལ་ཞིག་སྐྱེས་ཏེ། དེའི་འབྲས་བུ་ནི་མེ་འབར་བའི་
འབྲུག་ཅིག་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༣༠ དེ་ནས་དབུལ་ཕོངས་ཀྱི་ཐོན་སྐྱེས་རྣམས་ཀྱིས་ཁ་ཟས་ལ་
སྤྱོད་ཅིང་། ནོར་མེད་རྣམས་བདེ་བར་གནས་པར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་རྩ་བ་ནི་ངས་མུ་
གེས་གསད་དེ། དེས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱི་ལུས་སྲོག་དང་འཕྲལ་བར་འགྱུར། ༣༡ ཀྱི་རྒྱ་སྒོ། ངུ་འབོད་ཐོང་
ཞིག ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར། ཚ་ངེས་བོས་ཤིག ཀྱི་**ཕེ་ལི་ཤིད**། ཁྱོད་ཡོངས་སུ་བཞུས་ཟིན་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། བྱང་ཕྱོགས་ནས་དུ་བ་ཞིག་ལང་བ་དང་། དེ་དག་གི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་
རྒྱབ་ཏུ་ལུས་པར་མི་འགྱུར། ༣༢ ད་ཕྱི་པའི་ཕོ་ཉ་དག་ལ་ལན་ཅི་འདེབས་པར་བྱ། **ཙི་ཡོན**་ནི་
གཙོ་བོས་བཞེངས་ཡོད་པས། ཁོང་གི་མི་སྡེའི་དབུལ་ཕོངས་རྣམས་ལ་དེར་སྐྱབས་གནས་རྙེད་
པར་འགྱུར་རོ།།

15 **མོ་ཨབ**་སྐོར་དུ་ལུང་བསྟན་ནི། མཚན་མོར་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་**ཨཱར**་ནི་ངེས་པར་སྟོངས་ཏེ་
ཐིང་འཛམ་བྱས། མཚན་མོར་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་**ཀཱིར**་ངེས་པར་སྟོངས་ཏེ་ཐིང་འཛམ་བྱས།

༢ བ་ཧིད་དང་དི་བོན་གྱི་མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་སུ་ངུ་ཏུ་འཛོགས། མོ་ཨབ་ཀྱིས་ནེ་བོ་དང་མེ་དེ་
བྷའི་ཕྱིར་ངུ་འབོད་གདོན། དེ་དག་ཀུན་གྱི་མགོར་སྐྲ་མེད་དེ། སྨ་ར་ཐམས་ཅད་བྲེགས་ནས་
འདུག ༣ རང་གི་ལམ་སྲང་རྣམས་ན་སྟུག་གི་སྐ་རག་དཀྲི་ཞིང་། རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ཐོག་དང་།
ལམ་སྲང་རྣམས་ན་ངུ་འབོད་འདོན་ཞིང་། དྲག་ཏུ་ངུ་བར་བྱེད། ༤ ཧེས་བོན་དང་ཨེ་ལེ་ཨ་
ལེ་ཡིས་ཚ་ངེས་བྱེད་པའི་སྒྲ། ཡ་ཧཱས་ཀྱི་བར་དུ་ཐོས་པར་འགྱུར། དེས་ན་མཚོན་ཐོགས་པའི་
མོ་ཨབ་ཀྱི་དམག་མི་རྣམས་ངུ་སྐད་ལྷང་ལྷང་འདོན་འོང་ཞིང་། རང་གི་སྲོག་ལའང་ཆེག་པ་
ཟ་བར་འགྱུར། ༥ མོ་ཨབ་ཀྱི་ཕྱིར་ངའི་སྙིང་གིས་འོ་དོད་བྱེན། དེའི་འབྲོས་མཁན་དག་ཚོ་ཨར་
བར་དུ། ཨེག་ལད་ཤེ་ལི་ཤི་ཡཱ་ཡི་བར་དུ་སླེབ་བོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ལུ་ཧིད་ཀྱི་གྱེན་འཛེགས་ལ་ངུ་
ཞིང་འཛེག ཧོ་རོ་ན་ཡིམ་གྱི་ལམ་ན་སྲོག་ཆད་པའི་ངུ་འབོད་འདོན་པར་བྱེད་དོ། ༦ ནིམ་རིམ་
གྱི་ཆུ་རྣམས་ནི་སྐོངས། སྔོ་ཚོད་ནི་བསྐྱེད། རྩྭ་ནི་སྐམ། སྔོ་གང་ཡང་མེད། ༧ དེ་བས་ན་དེ་དག་
ལ་རྙེད་པའི་ནོར་དང་། བསགས་ནས་བཞག་པ་རྣམས་ལྕང་མའི་གྲོག་པོའི་ཕ་རོལ་དུ་འཁྱེར་
རོ། ༨ གང་ལ་ཞེ་ན། ངུ་འཛོ་ནི་མོ་ཨབ་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་གྱི་བར་དུ་ཁྱབ་ནས། དེ་དག་གི་ངུ་
སྐད་ཨེག་ལ་ཡིམ་གྱི་བར་དུ་དང་། ཚ་ངེས་ནི་བེ་ཨེར་ཨེ་ལིམ་གྱི་བར་དུ་ཡང་ཕྱིན་ཏོ། ༩ དི་
མོན་གྱི་ཆུ་རྣམས་ཁྲག་གིས་ལྟེམ་གང་ཡོད་ཙང་། ངས་ད་ཙང་ཡང་དི་མོན་ལ་བསྣན་ཏེ། མོ་
ཨབ་ནས་ཤོར་མཁན་དང་། ཡུལ་དེའི་ལྷག་ལུས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་སེང་གེ་ཞིག་མངག་པར་བྱའོ།།

16 ཁྱོད་ཀྱིས་སེ་ལཱ་ནས་འབྲོག་སྟོང་གི་ལམ་བརྒྱུད་ནས་ཙི་ཡོན་གྱི་བུ་མོའི་རི་བོར། ཡུལ་གྱི་
མངའ་བདག་ལ་ལུ་གུ་རྣམས་རྫོང་བར་གྱིས་ཤིག ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཚང་གི་ནང་
ནས་ཕྱུང་བའི་བྱ་འཁྱམ་ཇི་བཞིན་དུ། མོ་ཨབ་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ལ་ཨར་ནོན་གྱི་ཆུའི་རབས་ཁར་
འཁྱུང་བར་འགྱུར། ༣ གྲོས་བྱོས་ཤིག གཤགས་ཀྱི་ཁྲིམས་ཐག་ཆོད་ཅིག ཉིན་གུང་ལ་རང་གི་
གྲིབ་མ་མཚན་མོ་ཁོ་ན་བཞིན་རྒྱས་སུ་ཆུག བསྐྲད་པ་དག་སྦོས་ཤིག འབྲོས་འོང་བ་རྣམས་
མ་སྟོན་ཞིག ༤ ངས་མོ་ཨབ་ནས་སྐྱུགས་པ་དག་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་དུ་ཆུག ཁྱོད་ཀྱིས་
དེ་དག་འཇིག་བྱེད་དག་གི་ངོ་ལས་སྲོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྡུག་པོ་སྟེར་མཁན་འཚར་
ཏེ། འཇིག་བྱེད་དག་མེད་པར་གྱུར་ཏེ། ཇོག་ཇེས་བྱེད་པ་ཀུན་ཡུལ་ལས་སྨུབ་པར་འགྱུར།
༥ ཡང་རྒྱལ་ཁྲི་ནི་ཐུགས་བརྩེ་བའི་ནང་ནས་བརྟན་པར་གྱུར་ཏེ། དེའི་སྟེང་དུ་ཞལ་ཆེ་དྲང་
པོར་གཅོད་པ་ཁོང་ད་བིད་ཀྱི་གཟིམ་གུར་གྱི་ནང་དུ་བཞུགས་ཤིང་། ཞལ་ཆེ་གཅོད་ཅིང་།
ཁྲིམས་དྲང་པོའི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་། དྲང་བ་ཉིད་ལ་སྙེགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༦ ངེད་ཅག་གིས་མོ་ཨབ་ཀྱི་ང་རྒྱལ་བྱེད་པ་དེ་ཐོས། དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་ང་རྒྱལ་ཅན་ཏེ། དེའི་ནང་
ན་རང་མཐོང་དང་རང་རྒྱལ་ཡོད་ཙང་། དེའི་དོན་མེད་ཀྱི་ང་རྒྱལ་ནི་ཅིའང་མེད་པར་འགྱུར་
འོང་བས། ༧ མོ་ཨབ་ཀྱིས་མོ་ཨབ་ཀྱི་དོན་དུ་ངུ་འབོད་གཏང་། ཀུན་གྱིས་ངུ་འབོད་གཏོང་
བར་བྱ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཀིར་ཧ་རེ་ཤེད་ཀྱི་ཇིག་ཟུང་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡོངས་སུ་སྣང་ནས་མྱ
ངན་བྱའོ། ༨ གང་ལ་ཞེ་ན། ཧེས་བོན་གྱི་ཞིང་ནི་སྐམས། སེབ་མཱའི་རྒུན་ཤིང་དེ་ཡང་ཕྱི་པའི་རྗེ
བོ་རྣམས་ཀྱིས་བཅག་སྟེ། ཡ་ཟེར་གྱི་བར་དུ་དེའི་ལྕུ་གུ་རྣམས་ཕྱིན་ཏེ། འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་དུ་
རྒྱས་ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུའང་ཡར་རྒྱས་ཏེ་ཕྱིན་ཏོ། ༩ དེ་བས་ན་ཡ་ཟེར་གྱི་ངུ་ལུགས་ཀྱིས་

废，归于无有；一夜之间，摩押
的基珥变为荒废，归于无有。2他
们上巴益，又往底本，到高处去
哭泣。摩押人因尼波和米底巴哀
号，各人头上光秃，胡须剃净。
3他们在街市上都腰束麻布，在
房顶上和宽阔处俱各哀号，眼泪
汪汪。 4希实本和以利亚利悲哀
的声音达到雅杂，所以摩押带兵
器的高声喊嚷，人心战兢。 5我
心为摩押悲哀；他的贵胄〔或
作“逃民”〕逃到琐珥，到伊基
拉施利施亚。他们上鲁希坡，随
走随哭。在何罗念的路上，因毁
灭举起哀声。6因为宁林的水成为
干涸，青草枯干，嫩草灭没，青
绿之物，一无所有。 7因此，摩
押人所得的财物和所积蓄的都要
运过柳树河。 8哀声遍闻摩押的
四境；哀号的声音达到以基莲；
哀号的声音达到比珥以琳。 9底
们的水充满了血；我还要加增底
们的灾难，叫狮子来追上摩押逃
脱的民和那地上所余剩的人。

16 你们当将羊羔奉给那地掌权
的，从西拉往旷野，送到锡
安城〔原文作“女子”〕的山。
2摩押的居民〔原文作“女子”〕
在亚嫩渡口，必像游飞的鸟，如
拆窝的雏。 3求你献谋略，行
公平，使你的影子在午间如黑
夜，隐藏被赶散的人，不可显露
逃民。 4求你容我这被赶散的
人和你同居。至于摩押，求你作
他的隐密处，脱离灭命者的面。
勒索人的归于无有，毁灭的事止
息了，欺压人的从国中除灭了，
5必有宝座因慈爱坚立；必有一位
诚诚实实坐在其上，在大卫帐幕
中施行审判，寻求公平，速行公
义。

6我们听说摩押人骄傲，是极其
骄傲；听说他狂妄、骄傲、忿
怒；他夸大的话是虚空的。 7因
此，摩押人必为摩押哀号；人人
都要哀号。你们摩押人要为吉
珥哈列设的葡萄饼哀叹，极其忧
伤。 8因为希实本的田地和西
比玛的葡萄树都衰残了。列国的
君主折断其上美好的枝子；这枝
子长到雅谢延到旷野，嫩枝向外

探出，直探过盐海。 9因此，我
要为西比玛的葡萄树哀哭，与雅
谢人哀哭一样。希实本、以利亚
利啊，我要以眼泪浇灌你；因为
有交战呐喊的声音临到你夏天的
果子，并你收割的庄稼。 10从
肥美的田中夺去了欢喜快乐；在
葡萄园里必无歌唱，也无欢呼的
声音。踹酒的在酒榨中不得踹出
酒来；我使他欢呼的声音止息。
11因此，我心腹为摩押哀鸣如琴；
我心肠为吉珥哈列设也是如此。
12摩押人朝见的时候，在高处疲
乏，又到他圣所祈祷，也不蒙应
允。

13这是主从前论摩押的话。 14但
现在主说：三年之内，照雇工的
年数，摩押的荣耀与他的群众必
被藐视，余剩的人甚少无几。

17 论大马士革的默示：看
哪，大马士革已被废弃，不
再为城，必变作乱堆。 2亚罗珥
的城邑已被撇弃，必成为牧羊之
处；羊在那里躺卧，无人惊吓。
3以法莲不再有保障；大马士革不
再有国权；亚兰所剩下的必像以
色列人的荣耀消灭一样。这是万
军之主说的。

4到那日，雅各的荣耀必至枵
薄；他肥胖的身体必渐瘦弱。 5就
必像收割的人收敛禾稼，用手割
取穗子，又像人在利乏音谷拾取
遗落的穗子。 6其间所剩下的不
多，好像人打橄榄树，在尽上的
枝梢上只剩两三个果子；在多果
树的旁枝上只剩四五个果子。这
是主以色列的神说的。

7当那日，人必仰望造他们的
主，眼目重看以色列的圣者。
8他们必不仰望祭坛，就是自己手
所筑的，也不重看自己指头所做
的，无论是木偶是日像。

9在那日，他们的坚固城必像树
林中和山顶上所撇弃的地方，就
是从前在以色列人面前被撇弃
的。这样，地就荒凉了。 10因你
忘记救你的神，不记念你能力的
磐石；所以，你栽上佳美的树秧
子，插上异样的栽子。 11栽种的

ངས་ཀྱང་སིབ་མཱའི་རྒུན་ཤིང་གི་དོན་དུ་ངུ་བར་བྱའོ། ཀྱེ་ཧེཤ་བོན་དང་ཨེ་ལེ་ཨ་ལེ། ངས་རང་
གི་མིག་ཆུས་ཁྱོད་འཆུ་བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་དབྱར་ཀའི་ཤིང་ཏོག་དང་འོངས་
ཀྱི་ཏོག་ཏུ་འཐབ་མོའི་ཀུ་སྒྲ་བབས་ཏེ། ༡༠ བདེ་སྐྱིད་ཕྲོགས་ནས། ཞིང་ལེགས་པའི་ནང་ནས་
དགའ་བ་ཡལ། རྒུན་ཚལ་ན་གླུ་དབྱངས་ཀྱང་ཆད། ཀུ་ཅིག་པ་ཡང་མེད། རྫི་མཁན་གྱིས་འཆག་
གཞོང་གི་ནང་དུ་རྒུན་འབྲུམ་རྫི་བར་མི་འགྱུར། དེ་དག་གི་རྒུན་ཚལ་གྱི་ལས་གསོའི་དབྱངས་
མེད་པར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ ངའི་རྒྱུ་མས་མོ་ཨབ་ཀྱི་དོན་དང་། ངའི་བྱང་ཁོག་གིས་ཀིར་ཧ་
རེ་ཤེད་ཀྱི་དོན་དུ་པི་ཝང་དང་འདྲ་བའི་སྒྲ་འབྱིན་ནོ། ༡༢ དེ་ནས་མོ་ཨབ་རང་གི་མཐོ་སྒང་
ཁར་འཛེགས་ནས། རང་དུབ་ཏུ་འཇུག་ཅིང་། རང་གི་གཙང་ཁང་ན་སྨོན་ལམ་འདེབས་སུ་
འོང་ན་ཡང་། ཕན་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༣ འདི་ནི་གཙོ་བོས་དུས་ཡུན་རིང་ནས་མོ་ཨབ་ཀྱི་སྐོར་དུ་གསུངས་པའི་བཀའ་མཆིད་
ལགས་སོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལོ་ངོ་གསུམ་གྱི་ནང་དུ་གླ་པའི་ལོ་
དག་དང་འདྲ་བར་འབྱུང་ཞིང་། མོ་ཨབ་ཀྱི་དཔལ་དཔུང་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཐམས་ཅད་དང་
བཅས་སུ་གྲིབ་སྟེ། མི་ཕྱི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་ཉུང་ངུ་དང་རྒུད་པོ་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ།།

17 ད་མ་སེག་གི་དོན་དུ་ལུང་བསྟན་ནི། ཀྱེ་ཀྱོ། ད་མ་སེག་ནི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་མི་ལུས་པའི་
ཕྱིར། ཡུལ་གོག་གི་ཕུང་པོར་འགྱུར་འོང་། ༢ ཨ་རོ་ཨེར་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོང་
པར་འགྱུར་ཏེ། སུས་ཀྱང་དཀྲོག་པར་མི་འགྱུར་བའི་ལུ་དག་ཉལ་བའི་གནས་སུ་འགྱུར་འོང་།
༣ ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རྫོང་ཡང་མེད་པར་འགྱུར། ད་མ་སེག་དང་ཨ་རམ་པ་ལྷག་མ་ལས་རྒྱལ་
སྲིད་བུད་དེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དཔལ་ལ་གྱུར་པ་ལྟར་དེ་དག་ལའང་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༤ ཉིན་མོ་དེར་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་དཔལ་བྲིས་ཏེ། དེའི་ཤ་རྒྱགས་པ་ནི་རིད་པར་འགྱུར། ༥ བྱ་བ་དེ་
ནི་སུ་ཞིག་གིས་ཞིང་ཛ་ཞིང་ལག་པས་སྙེ་མ་སྡུག་པ་ལྟར་དུའམ། རེ་ཕ་ཨིམ་ལུང་པ་ན་སྙེ་མ་
འཐུ་བ་དང་འདྲ་བར་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༦ དེ་ནས་ཀྱང་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་སྡུག་དུས་སུ་
ཡང་རྩེར་འབྲས་བུ་གཉིས་གསུམ་མམ། འབྲས་བུ་ཅན་གྱི་སྐྱེ་ཤིང་གི་ཡལ་ག་རབ་ཏུ་རྒྱས་པ་ལ་
བཞི་ལྔ་ཞིག་ལུས་པ་བཞིན་དུ། དེའི་ཁར་ཡང་སྡུག་རྒྱུའི་རྒུན་འབྲུམ་ཙུང་ཟད་ཅིག་ལུས་པར་
འགྱུར། ཞེས་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

༧ ཉིན་མོ་དེར་མིས་རང་གི་མཛད་པོའི་ཕྱོགས་སུ་མིག་སྒྱུར་ཞིང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམ་པ་
ཉིད་ལ་བལྟ་བར་འགྱུར། ༨ རང་གི་ལག་པས་བཟོས་པའི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ལ་མི་བལྟ། རང་གི་
མཛུབ་མོའི་བཟོ་ལས་སམ། ཨ་ཤེ་རིམ་དང་ཉི་མའི་སྐུ་གང་ལའང་ལྟ་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༩ དེ་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མདུན་དུ་ཨ་མོར་པ་དང་ཧི་ཝི་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་པ་
བཞིན་དུ། ཉིན་མོ་དེར་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་དག་ལའང་འབྱུང་ཞིང་སྟོང་པར་འགྱུར་
འོང་། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཐར་པའི་ལྷ་དེ་བརྗེད་དེ། རང་གི་མཐུ་སྟོབས་
ཀྱི་བྲག་དེ་ཡིད་ལ་མ་དྲན་པའི་ཕྱིར་རོ། དེའང་ཁྱོད་ཀྱི་སྡུག་པའི་སྐྱིད་ཚལ་ནང་ཕྱི་པའི་ལག་
ཚུགས་བཙུགས་སྟེ། ༡༡ དེའི་དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལག་ཚུགས་དེ་བསྐྱོར་ནས། ཐ་དྲོར་ཁྱོད་ཀྱིས་

བཏབ་པ་ལ་མེ་ཏོག་འབར་བར་བྱས་མོད། དེའི་སྟོན་ཐོག་ནི་སྡུག་བསྔལ་དང་སྨྱུ་ངན་ཆེན་
པོའི་ཉིན་མོར་ཡལ་བར་འགྱུར།

༡༢ ཧའེ་ཧའེ། རྒྱ་མཚོའི་ཕྱིར་འདྲ་ལྟ་བུའི་ཝུར་སྒྲ་བྱེད་པའི་མི་སྡེ་མང་པོའི་ཀུ་སྒྲ་དང་། ཆུ་
དྲག་པོ་རྣམས་ཀྱི་སྐད་དང་འདྲ་བའི་ཅ་ཅོ་བྱེད་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས། ༡༣ མི་བརྒྱུད་རྣམས་
ཀྱིས་ཆུ་མང་པོ་དང་འདྲ་བའི་ང་རོ་སྒྲོག་གི། ཁོང་གི་དེ་དག་ལ་བཀའ་བཀྱོན་པར་བྱ་བས། དེ་
དག་རྒྱང་རིང་པོར་བྲོས་ཏེ། རླུང་དྲག་པོས་རིའི་སོག་མ་དང་། སྔོར་རླུང་གི་རྡུལ་ལྟར་དུ་འཕྱིར་
བར་འགྱུར། ༡༤ ཡང་ཀྱི་ཧོ། དགོངས་མོར་འཇིགས་པ་དང་། ནམ་མ་ལངས་པའི་གོང་དུ་དེ་
རྣམས་མེད་དོ། འདི་ནི་ངེད་ཅག་འཇོམས་པར་བྱེད་པ་དག་གི་སྐལ་བ་དང་། ངེད་ཅག་འཕྲོག་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཟ་སྐལ་ཡིན་ནོ།།

18 ཧའེ་ཧའེ། **ཀུཤ**་ཀྱི་གཤོང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ན་ཡོད་པའི་ཤོག་པ་འཁྲབ་པའི་ཡུལ།
༢ དེ་དག་གིས་མཚོའི་ལམ་ནས་ཆུ་ཐོག་ནས་སྨྱུག་ཤིང་གི་གྲུ་ནང་ཕོ་ཉ་རྫོང་ཞིང་
དེ་དག་ལ། ཀྱེ་རྐང་མགྱོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་རྣམས། སྒོ་མཐོ་ལ། ཤ་འཛམ་པ། ཐུར་ནས་ད་བར་དུ་
འཇིགས་སུ་རུང་བའི་མི་སྡེ། གཤོང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བར་ཕྱེས་ནས་ཡོད་པའི་ཡུལ། ཤུགས་ཆེ་ལ་
འཐག་པར་བྱེད་པའི་མི་བརྒྱུད་དེའི་དྲུང་དུ་སོང་ཞིག ༣ ཀྱེ་འཇིག་རྟེན་ན་གནས་པ་ཐམས་
ཅད་དང་། ས་གཞི་ལ་ཡོད་པ་རྣམས། རི་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དར་ཆེན་སྒྲེང་བའི་དུས་སུ་ལྟོས་
ཤིག་དང་། རྒྱ་དུང་འབུད་པའི་ཚེ་ན་ཉོན་ཞིག
༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**ས་བདག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཉི་མའི་ཟེར་འཛམ་པ་ལྟར་དུའམ།
བཙའ་མའི་དུས་ཀྱི་ཚད་པའི་ནང་ཟིལ་པ་ཡོད་པའི་སྤྲིན་ལྟར་དུ། ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ཀྱི་
ནང་ནས་ཐུགས་ལྷོད་ཀྱིས་གཟིགས་པར་བྱའོ། ༥ བཙའ་མའི་སྔོན་དུ་མེ་ཏོག་ཡོལ་ནས། མེ་
ཏོག་གི་མལ་དུ་རྒུན་འབྲུམ་སྨིན་ཉེ་བའི་ཚེ་ན། ཁོང་གིས་དེའི་ལྕུག་མ་དག་ཟོར་བས་བཅད་
དེ། ཡལ་ག་དག་བཏུབ་ནས་འཕྱིར་བར་འགྱུར་རོ། ༦ དེ་ནི་རི་གའི་འདབ་ཆགས་དང་། སའི་
དུད་འགྲོ་དག་གི་ཕྱིར་དུ་ལུས་ཏེ། དབྱར་ཀ་དེའི་ཁར་འདབ་ཆགས་སྡོད་ཅིང་། དགུན་ཁ་སའི་
དུད་འགྲོ་དག་དེར་གནས་པར་འགྱུར།
༧ དེའི་ཚེ་སྒོ་མཐོ་ལ། ཤ་འཛམ་པ། ཐུར་ནས་ད་བར་དུ་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་མི་སྡེ། གཤོང་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་བར་ཕྱེས་ནས་ཡོད་པའི་ཡུལ། ཤུགས་ཆེ་ལ་འཐག་པར་བྱེད་པའི་མི་བརྒྱུད།
དེའི་ཕྱོགས་ནས་དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**་ལ། དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**འི་མཚན་དང་ལྡན་པའི་རི་
བོ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་ཕོ་བྲང་དུ་ཕྱག་རྟེན་སྐྱེལ་བར་འགྱུར་རོ།།

19 **མི་སེར**་གྱི་དོན་དུ་ལུང་བསྟན་ནི། ཀྱི་ཧོ། **གཙོ་བོ**་ནི་ཤོགས་པོའི་སྤྲིན་ལ་བཅིབ་ནས། **མི་**
སེར་གྱི་ནང་དུ་འབྱོན་འོང་བས། ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་**མི་སེར**་གྱི་འདྲ་སྐུ་རྣམས་འདར་
ཞིང་། **མི་སེར**་པའི་སྙིང་དེ་རང་གི་ཁོག་པའི་ནང་ན་འཇུ་བར་འགྱུར་རོ། ༢ ཡང་ངས་**མི་སེར**་
པའི་དགྲར་**མི་སེར**་པ་རྣམས་བསླངས་ཏེ། དེ་དག་རེ་རེས་རང་གི་སྤུན་ཟླ་དང་རང་གི་ཁྱིམ་
མཚེས་ལ་རྒོལ་ཞིང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དང་། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་ལ་རྒོལ་བར་
འགྱུར་རོ། ༣ དེ་ནས་**མི་སེར**་གྱི་སེམས་དེ་རང་གི་ནང་ན་འཕམ་པར་འགྱུར། ངས་དེ་དག་གི་

日子，你周围圈上篱笆，又到早
晨使你所种的开花；但在愁苦极
其伤痛的日子，所收割的都飞去
了。

12 唉！多民哄嚷，好像海浪砰
訇；列邦奔腾，好像猛水滔滔；
13 列邦奔腾，好像多水滔滔；但神
斥责他们，他们就远远逃避，又
被追赶，如同山上的风前糠，又
如暴风前的旋风土。 14 到晚上有
惊吓，未到早晨他们就没有了。
这是掳掠我们之人所得的份，是
抢夺我们之人的报应。

18 唉！古实河外翅膀刷刷响
声之地， 2 差遣使者在水面
上，坐蒲草船过海。先知说：你
们快行的使者，要到高大光滑的
民那里去。自从开国以来，那民
极其可畏，是分地界践踏人的；
他们的地有江河分开。 3 世上一
切的居民和地上所住的人哪，山
上竖立大旗的时候你们要看；吹
角的时候你们要听。

4 主对我这样说：我要安静，在
我的居所观看，如同日光中的清
热，又如露水的云雾在收割的热
天。 5 收割之先，花开已谢，花
也成了将熟的葡萄；他必用镰刀
削去嫩枝，又砍掉蔓延的枝条，
6 都要撇给山间的鸷鸟和地上的野
兽。夏天，鸷鸟要宿在其上；冬
天，野兽都卧在其中。

7 到那时，这高大光滑的民，就
是从开国以来极其可畏、分地
界践踏人的，他们的地有江河分
开；他们必将礼物奉给万军之主
，就是奉到锡安山，主安置他名
的地方。

19 论埃及的默示：看哪，主乘
驾快云，临到埃及。埃及的
偶像在他面前战兢；埃及人的心
在里面消化。 2 我必激动埃及人
攻击埃及人，弟兄攻击弟兄，邻
舍攻击邻舍；这城攻击那城，这
国攻击那国。 3 埃及人的心神必
在里面耗尽；我必败坏他们的谋
略。他们必求问偶像和念咒的、

交鬼的、行巫术的。 4我必将埃
及人交在残忍主的手中；强暴王
必辖制他们。这是主万军之主说
的。

གྲོས་གཞིག དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་དང་། མོ་པ་དང་། འདྲེ་འགུགས་མཁན་དང་། སྔགས་པ་
རྣམས་འཚོལ་བར་བྱ། ༤ ཡང་ངས་མི་སེར་པ་རྣམས་སྙིང་རྗེ་མེད་པའི་ཇོ་བོ་ཞིག་གི་དབང་དུ་
གཏད་དེ། རྒྱལ་པོ་དྲག་པོ་ཞིག་གིས་དེ་དག་ལ་སྲིད་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་
གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

5海中的水必绝尽，河也消没干
涸。 6江河要变臭；埃及的河水都
必减少枯干。苇子和芦荻都必衰
残； 7靠尼罗河旁的草田，并沿
尼罗河所种的田，都必枯干。庄
稼被风吹去，归于无有。 8打鱼的
必哀哭。在尼罗河一切钓鱼的必
悲伤；在水上撒网的必都衰弱。
9用梳好的麻造物的和织白布的都
必羞愧； 10国柱必被打碎，所有
佣工的，心必愁烦。

༥ ཡང་མཚོའི་ཆུ་རྣམས་ཆད་དེ། གཙང་པོ་སྐམས་ཏེ། སྟོང་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༦ དེ་ནས་
གཙང་པོ་རྣམས་ལ་དྲི་ངན་བྲོས་ཏེ། མི་སེར་གྱི་ཆུ་ཡུར་རྣམས་སྟོང་ཞིང་སྐམས་ཏེ། འདམ་བུ་
དང་རྩ་མ་ཡང་སྐེམ་པར་འགྱུར། ༧ ནཱིལ་གྱི་འགྲམ་དང་། ནཱིལ་གྱི་མཇུག་གི་རྫ་ཁ་རྣམས་དང་།
ནཱིལ་གྱི་འགོར་ལ་བཏབ་པ་ཐམས་ཅད་སྐམས་ཏེ། རླུང་དུ་ཕྱུར་ནས་མེད་པར་འགྱུར། ༨ དེ་
ནས་ཉ་པ་དག་གིས་ཚ་ངེས་དང་། ནཱིལ་གྱི་ནང་དུ་ལྕགས་ཀྱུ་འཕེན་མཁན་དག་གིས་མྱ་ངན་
དང་། ཆུ་ཐོག་ཏུ་ཉ་དོལ་འཐེབས་པ་རྣམས་རབ་ཏུ་ཉམས་ཐག་པར་འགྱུར་རོ། ༩ དེ་དག་མ་
ཟད་རྩ་མའི་ལས་བྱེད་མཁན་དང་། རས་ཐག་མཁན་རྣམས་ཀྱང་སྐྱེངས་པར་འགྱུར། ༡༠ ཡུལ་
དེའི་ཀ་བ་རྣམས་སིལ་བུར་ཆག་སྟེ། གླ་པ་དག་གི་བསམ་པ་སྐྱུར་བར་འགྱུར།

11琐安的首领极其愚昧；法老大
有智慧的谋士，所筹划的成为愚
谋。你们怎敢对法老说：我是智
慧人的子孙，我是古王的后裔？
12你的智慧人在哪里呢？万军之
主向埃及所定的旨意，他们可以
知道，可以告诉你吧！ 13琐安
的首领都变为愚昧；挪弗的首领
都受了迷惑。当埃及支派房角石
的，使埃及人走错了路。 14主
使乖谬的灵搀入埃及中间；首领
使埃及一切所做的都有差错，好
像醉酒之人呕吐的时候东倒西歪
一样。 15埃及中，无论是头与
尾，棕枝与芦苇，所做之工都不
成就。

༡༡ ཚོ་ཨན་གྱི་རྒྱལ་བུ་དག་ངོ་ཐོག་གླེན་པ་དང་། ཕར་ཨོའི་བཀའི་བློན་པོ་མཁས་པ་དག་གི་
གྲོས་གཏམ་ནི་གླེན་གཏམ་དུ་གྱུར་པས་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཕར་ཨོ་ལ། ང་ནི་མཁས་པའི་བུ་དང་།
སྔར་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དོ། ཞེས་ཇི་ལྟར་སྨྲ་བར་བྱེད། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་མི་མཁས་པ་ཚོ་
ག་ན་ཡོད། ཇི་སྟེ་དེ་དག་ལ་ཤེས་རྒྱ་ཞིག་ཡོད་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་མི་སེར་གྱི་དོན་དུ་
དཔེ་དཔེ་ཅི་མཛད་པ། ད་རང་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་འཆད་པའི་རིགས་སོ། ༡༣ ཚོ་ཨན་གྱི་རྒྱལ་
བུ་དག་གི་བློ་རྨོངས། ནོཕ་ཀྱི་རྒྱལ་ཕྲན་དག་ལ་མགོ་བསྐོར་ཐོག མི་སྡེ་དེའི་ཆེད་འཕྲུར་བའི་མི་
དེ་རང་དག་གིས་མི་སེར་ལ་ལམ་སྟོར་དུ་བཅུག་གོ། ༡༤ གཙོ་བོས་དེ་དག་གི་ནང་དུ་ཕྱིན་ཅི་
ལོག་གི་སེམས་ཉིད་ཅིག་བཅུག་པས། སྐྱུག་ཅིང་འཁྱོར་བའི་རས་བཟིས་པ་དང་འདྲ་བར་དེ་
དག་གིས་མི་སེར་པ་རྣམས་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ལམ་སྟོར་དུ་འཇུག ༡༥ ཡང་མི་སེར་ལ་
མགོའམ་རྫ་མའམ་ཡལ་གའམ། འདམ་བུ་ལ་བྱེད་རྒྱུའི་ལས་གང་ཡང་ལུས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

16到那日，埃及人必像妇人一
样，他们必因万军之主在埃及以
上所抡的手，战兢惧怕。 17犹大
地必使埃及惊恐，向谁提起犹大
地，谁就惧怕。这是因万军之主
向埃及所定的旨意。

༡༦ ཉིན་མོ་དེར་མི་སེར་ནི་བུད་མེད་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཏེ། དེའི་ཐོག་ཏུ་དཔུང་ཆེན་གྱི་
གཙོ་བོས་དབྱུག་ཏུ་ཡོད་པའི་ཁོང་གི་ཕྱག་དབྱུག་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དེ་ནི་འཇིགས་ཤིང་དངང་
སྐྲག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡུལ་ནི་མི་སེར་པ་ལ་འཇིགས་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཏེ།
དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་དེ་ལ་གནོད་པར་དཔེ་དཔེ་མཛད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དེའི་སྐོར་གཏམ་
འབྱུང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྙིང་འཁྱོར་བར་འགྱུར།

18当那日，埃及地必有五城的
人说迦南的方言，又指着万军之
主起誓。有一城必称为灭亡城。
19当那日，在埃及地中必有为主
筑的一座坛；在埃及的边界上
必有为主立的一根柱。 20这都
要在埃及地为万军之主作记号
和证据。埃及人因为受人的欺
压哀求主，他就差遣一位救主作

༡༨ དེའི་དུས་སུ་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་ཀ་ན་ཨན་སྐད་དུ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་། དཔུང་ཆེན་གྱི་
གཙོ་བོའི་མནའ་སྐྱེལ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ལྔ་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཏེ། དེའི་ནང་ན་གཅིག་གི་མིང་དུ་
ཉི་མའི་གྲོང་ཞེས་གདགས་སོ། ༡༩ ཞག་དེར་མི་སེར་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་དབུས་ན་གཙོ་བོའི་མཆོད་
ཁྲི་དང་། དེའི་ས་མཚམས་ན་གཙོ་བོའི་ཀ་བ་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ ཡང་དེ་ནི་མི་སེར་ཡུལ་
ནང་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་མཚན་རྟགས་དང་དཔང་པོར་འགྱུར་འོང་། གང་གི་དོན་དུ་
ཟེར་ན། ཇན་ཆེན་བྱེད་པ་དག་གིས་རྐྱེན་ཏེ། དེ་དག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་འོ་དོད་བཏང་བས། ཁོང་
གིས་དེ་དག་ལ་སྐྱོབ་མཛད་དབང་ལྡན་ཞིག་མངགས་ཏེ། སྐྱོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ཡང་གཙོ་

པོ་ཁོང་ཉིད་མི་སེར་པ་ལ་མངོན་པར་མཛད་པ་དང་། ཞག་དེར་མི་སེར་པས་གཙོ་བོ་ངོ་སྤྲོད་
དེ། ཁོང་ལ་དམར་མཆོད་དང་འབུལ་བ་རྣམས་འབུལ་བ་མ་ཟད། གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་པ་བླང་ཞིང་
དེ་སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱེད། ༢༢ གཙོ་བོས་མི་སེར་པ་ལ་བརྡུང་ཡང་། གསོ་བར་ཡང་བྱེད། ཡང་ཁོ་
རྣམས་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་བ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་ཞུ་གསོལ་བསྙན་སྟེ། ནད་གསོ་
བར་འགྱུར་རོ།།

༢༣ ཉིན་མོ་དེར་མི་སེར་ནས་ཨ་སུར་གྱི་བར་དུ་རྒྱ་ལམ་ཞིག་འབྱུང་ཞིང་། ཨ་སུར་པ་མི་སེར་
ཡུལ་དུ་དང་། མི་སེར་པ་ཨ་སུར་ཡུལ་དུ་འོངས་ཏེ། མི་སེར་པ་དང་ཨ་སུར་པ་འགྲོགས་ནས་
བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་འགྱུར། ༢༤ ཞག་དེར་ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་མི་སེར་དང་ཨ་སུར་གྱི་གསུམ་
པར་གྱུར་ཏེ། ས་གཞིའི་དཀྱིལ་ན་བྱིན་རླབས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༥ ཡང་དཔུང་ཆེན་གྱི་
གཙོ་བོས་དེ་རྣམས་བྱིན་གྱིས་རླབས་ཤིང་། ངའི་འབངས་མི་སེར་དང་། ངའི་ཕྱག་བཟོ་ཨ་སུར་
དང་། ངའི་ནོར་སྐལ་ཨིས་ར་ཨེལ་བྱིན་གྱིས་རླབས་པར་གྱུར་ཅིག ཅེས་གསུང་བར་འགྱུར་རོ།།

20 ཨ་སུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་སར་གོན་བྱ་བས་ཏར་ཏན་ནམ་དམག་དཔོན་ཆེན་པོ་དེ་ཨས་
དོད་དུ་བཏང་ནས། ཨས་དོད་ལ་འཐབ་ནས་བླངས་པའི་ལོ་དང་། ༢ དུས་མཚུངས་
པར་གཙོ་བོས་ཨ་མོས་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཤ་ཡཱའི་ངག་གི་སྒོ་ནས་འདི་སྐད་དུ། སོང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་རྐེད་པ་
ལས་རྩ་ཐད་བཀྲོལ་ཏེ། རྐང་པ་ལས་ལྷམ་ཡང་ཕུད་ཅིག་གསུངས་པ་དང་། དེས་དེ་བཞིན་དུ་
བྱས་ཏེ། གཅེར་བུ་དང་རྐང་རྗེན་དུ་རྒྱུ་བར་བྱས་པ་དང་། ༣ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་
ལྟར་མི་སེར་པ་དང་ཀུས་པ་ལ་རྟགས་དང་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ཆེད་དུ། ངའི་བྲན་པོ་ཡེ་ཤ་ཡཱ་ལོ་
གསུམ་གཅེར་བུ་དང་རྐང་རྗེན་ལ་འགྲུལ་བ་དང་འདྲ་བར། ༤ ཨ་སུར་གྱི་རྒྱལ་པོས་མི་སེར་པ་
རྣམས་བཀྱིག་སྟེ། ཀུས་པ་རྣམས་དཀར་ཏེ། དེ་དག་རྒན་གཞོན་མེད་པར་གཅེར་བུ་དང་རྐང་
རྗེན་དུ་འཕོང་ཆོས་ལའང་ཁེབས་མེད་པར། མི་སེར་པའི་ངོ་ལོ་འཆར་བའི་ཕྱིར་དུ་འཁྲིད་པར་
འགྱུར་བ་དང་། ༥ དེ་དག་གི་རེ་ལྟོས་ཀྱི་གནས་ཀུས་དང་། ངོམ་ས་མི་སེར་གྱི་རྒྱན་གྱིས་དངང་
སྐྲག་ཅིང་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར། ༦ ཡང་ཞག་དེར་ཡུལ་འདིའི་འཁོར་ལ་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས།
ལྟོས་ཤིག ངེད་ཀྱི་རེ་ལྟོས་ཀྱི་གནས་ལ་དེ་འདྲ་སོང་བས། ད་ངེད་ཅག་ཨ་སུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལས་
ཐར་བའི་དོན་དུ་གར་འབྲོས་པར་བྱ། ཇི་ལྟར་ངེད་ཐར་བར་སྲིད། ཅེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ།།

21 རྒྱ་མཚོའི་འབྲམ་གྱི་འབྲོག་སྟོང་གི་དོན་དུ་ལུང་བསྟན་ནི། ཇི་ལྟར་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རླུང་
དྲག་རྣམས་རྒྱུག དེ་ལྟར་འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་ནས་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་ཡུལ་ལས་
ཚུར་འོང་མཁན་ཞིག་འདུག ༢ བདག་གིས་གཟིགས་སྣང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་མཐོང་།
ལོག་པར་ཅན་གྱིས་ལོག་པར་བྱེད་ཅིང་། ཧག་པས་ཧག་པ་རྒྱག་གིན་འདུག ཀྱེ་ཨེ་ལམ། དམག་
ལ་སོང་། ཀྱེ་མ་དྷ་ཡི། དམག་བསྐོར་ཐོང་ཞིག དེ་དག་གི་ཁོང་ཤུགས་ཐམས་ཅད་ངས་མེད་པར་
བྱེད་དོ། ༣ དེས་ན་ངའི་རྐེད་པ་ནི་ཟུག་གཟེར་གྱིས་ཁྱབ་སྟེ། སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་ཐེབས་པས་བུད་
མེད་ཀྱི་དྲག་གཟེར་དང་འདྲ་བར། བདག་ཀྱང་དྲག་གཟེར་གྱིས་ཐེབས། ང་ཁུམས་པས་ཐོས་
མི་ནུས། ཟུག་རྫུ་ཡིས་མཐོང་མི་ནུས། ༤ ངའི་སྙིང་འཕྱོས་ཏེ། དངང་སྐྲག་པས་བདག་སྐྲགས་
ནས། ངའི་དགོངས་མོའི་དགའ་བ་ནི་འཇིགས་པ་རུ་གྱུར་ཏོ།།

护卫者，拯救他们。 21 主必被
埃及人所认识。在那日，埃及人
必认识主，也要献祭物和供物敬
拜他，并向主许愿还愿。 22 主必
击打埃及，又击打又医治，埃及
人就归向主。他必应允他们的祷
告，医治他们。

23 当那日，必有从埃及通亚述去
的大道。亚述人要进入埃及，埃
及人也进入亚述；埃及人要与
亚述人一同敬拜主。 24 当那
日，以色列必与埃及、亚述三国
一律，使地上的人得福； 25 因为
万军之主赐福给他们，说：埃及
我的百姓，亚述我手的工作，以
色列我的产业，都有福了！

20 亚述王撒珥根打发他珥探到
亚实突的那年，他珥探就攻
打亚实突，将城攻取。 2 那时，主
晓谕亚摩斯的儿子以赛亚说：你
去解掉你腰间的麻布，脱下你脚
上的鞋。以赛亚就这样做，露身
赤脚行走。 3 主说：我仆人以赛亚
怎样露身赤脚行走三年，作为关
乎埃及和古实的预兆奇迹。 4 照
样，亚述王也必掳去埃及人，掠
去古实人，无论老少，都露身赤
脚，现出下体，使埃及蒙羞。 5 以
色列人必因所仰望的古实，所夸
耀的埃及，惊惶羞愧。 6 那时，这
沿海一带的居民必说：看哪，我
们素所仰望的，就是我们为脱
离亚述王逃往求救的，不过是如
此！我们怎能逃脱呢？

21 论海旁旷野的默示：有仇
敌从旷野，从可怕之地而
来，好像南方的旋风，猛然扫
过。 2 令人凄惨的异象已默示
于我。诡诈的行诡诈，毁灭的行
毁灭。以拦哪，你要上去！玛代
啊，你要围困！主说：我使一切
叹息止住。 3 所以，我满腰疼痛；
痛苦将我抓住，好像产难的妇人
一样。我疼痛甚至不能听；我惊
惶甚至不能看。 4 我心慌张，惊
恐威吓我。我所羡慕的黄昏，变
为我的战兢。

5 他们摆设筵席，派人守望，又
吃，又喝。首领啊，你们起
来，用油抹盾牌。
6 主对我如此说：你去设立守
望的，使他将所看见的述说。
7 他看见军队，就是骑马的一对
一对地来，又看见驴队，骆驼
队，就要侧耳细听。8 他像狮
子吼叫，说：主啊，我白日常站
在望楼上，整夜立在我守望所。
9 看哪，有一队军兵骑着马，一对
一对地来。他就说：巴比伦倾倒
了！倾倒了！他一切雕刻的神像
都打碎于地。

10 我被打的禾稼，我场上的谷
啊，我从万军之主以色列的神那
里所听见的，都告诉你们了。

11 论度玛的默示：

有人声从西珥呼问我说：守望
的啊，夜里如何？守望的啊，夜
里如何？12 守望的说：早晨将
到，黑夜也来。你们若要问就可
以问，可以回头再来。
13 论阿拉伯的默示：底但结伴的
客旅啊，你们必在阿拉伯的树林
中住宿。14 提玛地的居民拿水
来，送给口渴的，拿饼来迎接逃
避的。15 因为他们逃避刀剑和出
了鞘的刀，并上了弦的弓与刀兵
的重灾。

16 主对我这样说：一年之内，照
雇工的年数，基达的一切荣耀
必归于无有。17 弓箭手所余剩
的，就是基达人的勇士，必然稀
少，因为这是主以色列的神说
的。

22 论异象谷的默示：有什么事
使你这满城的人都上房顶
呢？2 你这满处呐喊、大有喧哗的
城，欢乐的邑啊，你中间被杀的
并不是被刀杀，也不是因打仗死
亡。3 你所有的官长一同逃跑，都
为弓箭手所捆绑。你中间一切被
找到的都一同被捆绑；他们本是
逃往远方的。4 所以我说：你们
转眼不看我，我要痛哭。不要因

༥ སྟོག་ཙེར་ཁ་ཟས་བཤམས་ཏེ། གདན་བཏིང་ནས། དེ་དག་གིས་ཟ་ཞིང་འཐུང་ངོ་། ཀྱེ་རྒྱལ་
ཕྲན་དག་བཞེངས་ལ། ཕུབ་ལ་སྣུམ་བྱུགས་ཤིག
༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**ས་བདག་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ཅི་དང་ཅི་མཐོང་བ་དེ་སྒྲོག་ཏུ་
སོ་པ་ཞིག་བོར་ཞིག ༧ དེས་དམག་ཚོགས་དང་། རྟ་པ་ཟུང་ཟུང་དང་། བོང་བུའི་ཞོན་པ་དང་།
རྔ་མོང་གི་ཞོན་པ་རྣམས་མཐོང་དུས། ཡིད་གཞུངས་ཏེ་ནན་ཏན་ཞན་པར་དགོས། ༨ ཁོས་
སེང་གེའི་སྐད་བཏོན་ཞིང་། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཉིན་ཐོག་ཐག་ཏུ་བདག་རང་གི་སྲིཙུའི་ཁར་ཀ་རེ་
དང་། མཚན་ཐོག་ཐག་ཏུ་རང་གནས་སུ་བསྡད་པ་ལགས། ༩ ཡང་ཀྱེ་ཏོ། རྟ་པ་ཟུང་ཟུང་གི་
དམག་མིའི་དཔུང་ཚོགས་ཤིག་འོང་གིན་འདུག ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། དེས་སླེང་འཕྲོ་མ
ཆད་པར། **བཱ་བེལ**་ལྷུང་བར་གྱུར་ཏོ། ལྷུང་བར་གྱུར་ཏོ། དེའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་འདྲ་སྐུ་བརྐོས་མ
ཐམས་ཅད་ཁོང་གིས་བཅག་ནས་ས་ལ་བརྡབས།
༡༠ ཀྱེ་ངའི་ཁྱུ་ཡིས་བསྣོར་ནས་རྡོག་རྫིས་སུ་བཏང་བའི་ངའི་གཡུལ་འཐག་གི་བུ། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལགས་པའི་དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**་ལས་ངས་གང་ཐོས་པ་དེ་ནི་ཁྱོད་ཅག་ལ་
བསྒྲགས་སོ།།
༡༡ **དུ་མཱ**་བྱ་བའི་དོན་དུ་ལུང་བསྟན་ནི།
སེ་ཨིར་ནང་ནས་བདག་ལ་བོས་ཤིང་། སོ་པ། མཚན་མོའི་ཐུན་ཙམ་པ་འདུག སོ་པ། མཚན་
མོའི་ཐུན་ཙམ་འདུག་ཅེས་དྲིས་པ་དང་། ༡༢ སོ་པས། ནམ་ལང་ཡང་ད་དུང་མཚན་མོ་འདུག
འདྲི་འདོད་ན་དྲིས་ཤིག ཡང་ལོག་ཤོག་ཅེས་སྨྲས་སོ།།
༡༣ **ཨ་རབ**་ཀྱི་དོན་དུ་ལུང་བསྟན་ནི། ཀྱེ་**དེ་དན**་གྱི་བྱེས་པའི་ཐྲང་ཚོ་རྣམས། **ཨ་རབ**་ཀྱི་
ཚོགས་ནང་ཁྱོད་དགོངས་ས་བྱེད་པར་འགྱུར། ༡༤ **ཐེ་མཱ**འི་ཡུལ་པ་དག་གིས་སྐོམ་པ་རྣམས་ལ་
ཆུ་ཁྱེར་ཏེ། བྲོས་པ་རྣམས་བག་ལེབ་ཀྱིས་བསུས་ཤིག ༡༥ གང་ལ་ཞེ་ན། རལ་གྲི་རྣམས་དང་།
རལ་གྲི་རྗེན་པ་དང་། བཀུག་པའི་གཞུ་དང་། དམག་འཐབ་དྲག་པོ་ལས་དེ་རྣམས་བྲོས་པའི་
ཕྱིར་རོ།།
༡༦ དེ་ཅིའི་སླད་དུ་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**ས་བདག་ལ་འདི་སྐད་དུ། གླ་པའི་ལོ་ལྟ་བུའི་ལོ་གཅིག་ཁྱེར་
འཁོར་གྱི་ནང་ན། ༡༧ **ཀེ་དར**་གྱི་དཔལ་བྱད་དེ། **ཀེ་དར**་གྱི་དཔའ་བོའི་མདའ་པ་ཕྱི་ལུས་ཀྱི་
གྲངས་ཀྱང་འབྲི་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་**གཙོ་བོ**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

22 གཟིགས་སྣང་གི་ལུང་པའི་དོན་དུ་ལུང་བསྟན་ནི། ཁྱིམ་གྱི་ཐོག་རྣམས་སུ་ཁྱོད་
འཛེགས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། ད་ཁྱོད་ལ་ཅི་སོང་། ༢ ཁྱོད་ནི་ཀུ་སྒྲ་དང་འདུ་འཛིས་གང་
བའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་གྲོང་ལགས་སོད། ཁྱོད་ཀྱི་བཀུམ་པར་གྱུར་པའི་མི་རྣམས
རལ་གྲིས་ཀྱང་མ་བསད། འཐབ་མོའི་ནང་དུ་ཡང་མ་ཤི་ནའང་། ༣ ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་པོ་ཀུན་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་བྲོས་སོང་། མདའ་མ་བརྒྱབ་པར་དེ་དག་བཟུང་བྱུང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་བརྙེད་ཚད་རྒྱང་
རིང་བྲོས་ཀྱང་བཟུང་ནས་ཁྲེར་རོ། ༤ དེའི་ཕྱིར་ངས་སྨྲས་པ། ང་ལ་མ་ལྟ་ཞིག ངའི་མི་བརྒྱུད་
ཀྱི་བུ་མོ་བརླགས་པར་གྱུར་པའི་རྐྱེན་གྱིས་བདག་རབ་ཏུ་ངུ་བར་བྱ། བདག་གི་སེམས་གསོ་
བར་མ་སྐྱེགས་ཤིག

我众民〔原文作“民女”〕的毁
灭，就竭力安慰我。

༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་ལས་ཞག་འདི་ནི། སྡུག་བསྔལ་
དང་། རྫོག་པས་རྫི་བ་དང་། གཟིགས་སྣང་གི་ལུང་པར་དངང་སྐྲག་པ་དང་། ལྕགས་རི་རྣམས་
རློག་ཅིང་། རི་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་ངུ་སྐད་འདོན་པའི་ཞག་ཅིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ **ཨེ་ལམ**་
གྱིས་མདའ་དོང་ཐོགས་ཏེ། མིས་གང་བའི་ཤིང་རྟ་འཁོར་ལོ་དང་རྟ་པ་བཅས་ཡོད་པ་ཡིན།
ཀིར་གྱིས་ཕུབས་ལས་ཕུབ་ཀྱང་བཏོན་པ་དང་། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་ལུང་པ་བཟང་ཤོས་དག་ཤིང་རྟས་
གང་། རྟ་སྒོའི་དྲུང་དུ་ཡང་རྟ་པ་དག་དམག་གྲལ་དུ་བསྒྲིགས།

5因为主万军之主使异象谷有溃
乱、践踏、烦扰的日子。城被攻
破，哀声达到山间。 6以拦带着
箭袋，还有坐战车的和马兵；吉
珥揭开盾牌。 7你嘉美的谷遍满
战车，也有马兵在城门前排列。

༨ ཡང་ཁོས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཁེབས་ཐེན་པས། དེའི་དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ནགས་ཀྱི་ཁྱིམ་གྱི་མཚོན་ཆ་
ལ་བལྟས་སོ། ༩ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་བུག་པ་གྲངས་མེད་པ་ཡང་མཐོང་
སྟེ། རྫིང་འོག་མའི་ཆུ་རྣམས་གཅིག་ཏུ་བསྡུས་ཏེ། ༡༠ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་གྲངས་བགྲང་སྟེ།
ལྕགས་རི་བརྟན་པར་བྱེད་དུ་ཁང་པ་དག་བཤིག་ནས། ༡༡ རྫིང་རྙིང་པའི་ཆུའི་ཕྱིར་དུ་ལྕགས་
རི་གཉིས་པོའི་བར་ན་ས་དོང་འབྲུ་བར་བྱས་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་མཛད་པོ་ལ་ཡང་མ་བལྟས།
སྔ་མ་ནས་དེའི་གྲལ་བྱས་པ་ལ་ཡང་བཀུར་སྟི་མ་བྱས་སོ།།

8他去掉犹大的遮盖。那日，你
就仰望林库内的军器。 9你们看
见大卫城的破口很多，便聚积下
池的水， 10又数点耶路撒冷的
房屋，将房屋拆毁，修补城墙，
11又在两道城墙中间挖一个聚水池
可盛旧池的水，却不仰望做这事
的主，也不顾念从古定这事的。

༡༢ དེ་ལྟར་བྱས་ཚེ་དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་ཡིས་ཉིན་མོ་དེ་ཀ་རང་དུ་ངུ་བ་དང་། སྨྲེ་
ངན་བྱེད་པ་དང་། སྐྲ་བཞར་བ་དང་། སྡུག་གོས་ཀྱིས་གཡོག་པའི་བཀའ་བསྒོ་བ་ཡིན་གྱི།
༡༣ ལྟོས་ཤིག སྐྱིད་སྐྱིད་དང་། དགའ་མགུ་དང་། གླང་གསོད་པ་དང་། ར་ལུག་གསོད་པ་དང་།
ཤ་ཟ་བ་དང་། རྒྱན་ཆང་འཐུང་ཞིང་། སང་ངེད་ཅག་འཆི་བར་འགྱུར་བས། ད་ཟོས་ཤིག་འཐུང་
ཞིག ཅེས་སྨྲ་བ་ཡོད་དོ། ༡༤ དེ་ནས་དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**ས་ངའི་རྣ་བར་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་
མ་འཆི་བའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་འདི་རྩ་བ་ནས་འདག་པར་མི་འགྱུར། ཞེས་དཔུང་ཆེན་
གྱི་**གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

12当那日，主万军之主叫人哭
泣哀号，头上光秃，身披麻布。
13谁知，人倒欢喜快乐，宰牛
杀羊，吃肉喝酒，说：我们吃喝
吧！因为明天要死了。 14万军之
主亲自默示我说：这罪孽直到你
们死，断不得赦免！这是主万军
之主说的。

༡༥ དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ད་སོང་ལ། མཁར་དཔོན་དུ་ཡོད་པའི་
ཤེབ་ནཱ་ཕྱག་མཛོད་ཀྱི་རྩར་སོང་ནས་དེ་ལ། ༡༦ འདི་ན་ཁྱོད་ལ་ཅི་ཡོད། འདི་ན་ཁྱོད་ཀྱི་སུ་
ཡོད། ཁྱོད་ཀྱིས་འདིར་རང་ལ་རོ་ཁང་འབྲུ་བར་བྱེད་པ་དེ་ཅི་ཡིན། དེས་མཐོ་སར་རང་གི་
རོ་ཁང་འབྲུ་ཞིང་། བྲག་གི་ནང་དུ་རང་ལ་སྡོད་གནས་འབྲུ་བར་བྱེད། ༡༧ ཀྱི་སྟོབས་ལྡན་གྱི་
མི། **གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་དྲག་ཏུ་བརྡབ་སྟེ། དམ་དུ་འཛིན་ཞིང་། ༡༨ ཁོང་གིས་ཁྱོད་དབྱུག་རྡོའི་རྡེའུ་
ལྟར་བསྒོར་ནས་ཡུལ་ཡངས་པོ་ཞིག་གི་ནང་དུ་འཕེན་པར་འགྱུར། ཁྱོད་དེར་ཤི་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་
དཔལ་གྱི་ཤིང་རྟ་རྣམས་དེར་སླེབ་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ནི་རང་གི་གཙོ་བོའི་ཁྱིམ་གྱི་ཞབས་འདྲེན་
ལགས་སོ། ༡༩ ཡང་ངས་ཁྱོད་ལས་ཚན་ལས་བཏོན་ཏེ། རང་གི་གོ་ས་ལས་དྲུད་དེ་ཁྱོད་ཐུར་དུ་
འབེབས་པར་འགྱུར་རོ།།

15主万军之主这样说：你去见掌
银库的，就是家宰舍伯那，对他
说： 16你在这里做什么呢？有
什么人竟在这里凿坟墓，就是在
高处为自己凿坟墓，在磐石中为
自己凿出安身之所？ 17看哪，
主必像大有力的人，将你紧紧缠
裹，竭力抛去。 18他必将你滚成
一团，抛在宽阔之地，好像抛球
一样。你这主人家的羞辱，必在
那里坐你荣耀的车，也必在那里
死亡。 19我必赶逐你离开官职；
你必从你的原位撤下。

༢༠ དེ་ནས་ཅི་འབྱུང་འོང་ཞེ་ན། དུས་དེར་ངས་རང་གི་བྲན་པོ་**ཧིལ་ཀི་ཡཱ**འི་བུ་**ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ**་
ལ་བོས་ཏེ། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱི་གོས་དེ་ཁོ་ལ་བསྐོན་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་སྐ་རགས་དེ་ཡང་ཁོ་ལ་དཀྲི་སྟེ། ཁྱོད་
ཀྱི་དབང་ཐང་ཡང་དེའི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱ་བ་དང་། ཁོ་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་
བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕ་རུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༢༢ ཡང་ངས་**དཱ་བིད**་ཁྱིམ་གྱི་ལྡེ་མིག་ནི་ཁོའི་དཔུང་པར་
བཞག དེས་ཕྱེས་པ་དེ་སུས་ཀྱང་གཅོད་པར་མི་འགྱུར། དེས་བཅད་པ་དེ་སུས་ཀྱང་འབྱེད་པར་

20到那日，我必召我仆人希勒家
的儿子以利亚敬来， 21将你的
外袍给他穿上，将你的腰带给他
系紧，将你的政权交在他手中。
他必作耶路撒冷居民和犹大家的
父。 22我必将大卫家的钥匙放
在他肩头上。他开，无人能关；

他关，无人能开。[23]我必将他
安稳，像钉子钉在坚固处；他必
作为他父家荣耀的宝座。[24]他
父家所有的荣耀，连儿女带子
孙，都挂在他身上，好像一切小
器皿，从杯子到酒鉼挂上一样。
[25]万军之主说：当那日，钉在坚
固处的钉子必压斜，被砍断落
地；挂在其上的重担必被剪断。
因为这是主说的。

23 论推罗的默示：他施的船只
都要哀号；因为推罗变为
荒场，甚至没有房屋，没有可进
之路。这消息是从基提地得来
的。[2]沿海的居民，就是素来靠
航海西顿的商家得丰盛的，你们
当静默无言。[3]在大水之上，西
曷的粮食、尼罗河的庄稼是推
罗的进项；他作列国的大码头。
[4]西顿哪，你当惭愧；因为大海
说，就是海中的保障说：我没有
劬劳，也没有生产，没有养育男
子，也没有抚养童女。[5]这风声
传到埃及；埃及人为推罗的风声
极其疼痛。
[6]推罗人哪，你们当过到他施
去；沿海的居民哪，你们都当哀
号。[7]这是你们欢乐的城，从上
古而有的吗？其中的居民往远方
寄居。
[8]推罗本是赐冠冕的。他的商家
是王子；他的买卖人是世上的尊
贵人。遭遇如此是谁定的呢？[9]是
万军之主所定的！为要污辱一切
高傲的荣耀，使地上一切的尊贵
人被藐视。

[10]他施的民〔原文作“女”〕
哪，可以流行你的地，好像尼罗
河；不再有腰带拘紧你。[11]主
已经向海伸手，震动列国。至于
迦南，他已经吩咐拆毁其中的保
障。[12]他又说：受欺压西顿的
居民〔原文作“处女”〕哪，你
必不得再欢乐。起来！过到基
提去；就是在那里也不得安歇。
[13]看哪，迦勒底人之地向来没有这
民，这国是亚述人为住旷野的人
所立的。现在他们建筑成楼，拆
毁推罗的宫殿，使他成为荒凉。

མི་འགྱུར་རོ། ༢༣ ངས་དེ་ཕུར་པ་ལྟར་བརྟན་པའི་གནས་སུ་འཛུགས་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་ནི་
རང་གི་ཕའི་ཁྱིམ་གྱི་ཕྱིར་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་རྒྱལ་ཁྲིར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༢༤ དེའི་ཕའི་
ཁྱིམ་གྱི་དཔལ་ཐམས་ཅད། ཞེས་ན། ཡན་ལག་དང་ཉིང་ལག ཕོར་པ་ནས་བུམ་པའི་བར་གྱི་
ཡོ་བྱད་ཆུང་ཆུང་ཐམས་ཅད་ནས་བཟུང་སྟེ། ཐམས་ཅད་དེའི་ཁར་འདོགས་པར་འགྱུར།
༢༥ ཉིན་མོ་དེར། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་གསུང་ལྟར། བརྟན་སར་བཙུགས་པའི་ཕུར་པ་དེ་
བསྐྱོལ་ཏེ། བཅད་དེ། འགྱེལ་བར་འགྱུར་བ་དང་། དེའི་སྟེང་ན་ཡོད་པའི་ཁལ་དེ་ལྷུང་བར་
འགྱུར་རོ། དེ་བཞིན་གཙོ་བོས་གསུངས་པས། དེ་ལྟར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

23 ཚོར་གྱི་དོན་དུ་ལུང་བསྟན་ནི། ཀྱེ་ཐར་ཤིཤ་ཀྱི་གྲུ་རྣམས་ངུ་འབོད་ཐོང་ཞིག གང་ལ་
ཞེ་ན། དེ་ནི་སྟོངས་ནས་དེར་ཁང་པའམ་འཇུག་པའི་གནས་གང་ཡང་མེད། ཅེས་པའི་
འཕྲིན་དེ་ཚོ་ལ་ཀི་ཐིམ་ཡུལ་ནས་ཐོས་སོ། ༢ རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བའི་ཚི་དོན་གྱི་ཚོང་པ་
དག་གིས་གང་བའི། ཀྱེ་གླིང་ཕྲན་དེའི་མི་རྣམས་ཁ་ཚུམ་ཞིག ༣ ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་ནས་
བསྐྱེལ་བའི་ཤི་ཧོར་གྱི་འབྲུ་དང་། གཙང་པོའི་སྟོན་ཐོག་དེའི་ཡོང་སྒོ་ཡོད་ཅིང་། མི་བརྒྱུད་ཀྱི་
འཚོང་ས་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ ཀྱེ་ཚི་དོན། ངོ་ཚ་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། རྒྱ་མཚོ་དང་རྒྱ་མཚོའི་སྟོབས་
ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། བདག་ལ་སྐྱེ་ཟུག་ཀྱང་མ་བྱུང་། བུ་ཡང་མ་བཙས། ངས་ན་གཞོན་ཡང་མ་
བསོས། ན་ཆུང་ཡང་མ་བསྐྱངས་སོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥ མི་སེར་གྱི་གནས་ཚུལ་གྱིས་སེམས་འཁྲུགས་
པ་ལྟར། ཚོར་གྱི་གནས་ཚུལ་གྱིས་ཀྱང་སེམས་རབ་ཏུ་འཁྲུག་པར་འགྱུར།

༦ ཀྱེ་གླིང་ཕྲན་དེའི་མི་རྣམས། ངུ་འབོད་འདོན་བཞིན་ཕ་རོལ་དུ་ཐར་ཤིཤ་ལ་སོང་ཞིག
༧ སྔོན་དུས་ནས་གདན་གཞི་རྙིང་པ་ཡོད་པ་འདི་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་ཡུལ་སྐྱིད་པོ་དང་། རྒྱང་
རིང་པོར་གཞིས་ཆགས་པའི་ཕྱིར་རང་གི་རྐང་པས་ཁྱེར་པ་དེ་རང་ཡིན་ནམ།

༨ ཚོར་འདི་ནི། ཅོད་པན་གྱི་གསོལ་རས་བཏང་མཁན་དང་། གང་གི་ཚོང་པ་རྣམས་སྐུ་དྲག
དང་ཚོང་དཔོན་རྣམས་འཛམ་རྟེན་གྱི་ནང་ན་ཞེ་ས་དང་ལྡན་པ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལ་གནོད་
པའི་གྲོས་འདི་སུས་བརྩམས། ༩ འཛམ་རྟེན་གྱི་ཞེ་ས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དམའ་འབེབས་སུ།
དེའི་དཔལ་ཀུན་གྱི་ང་རྒྱལ་ནོགས་པར་མཛད་དེ། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་ཐུགས་སུ་
དམིགས་པ་ལགས་སོ།།

༡༠ ཀྱེ་ཐར་ཤིཤ་ཀྱི་བུ་མོ། ད་ཆུ་རགས་གང་ཡང་མེད་པས། ཁྱོད་ཆུ་བོ་ལྟར་རང་གི་ཡུལ་ནང་
རྒྱུགས་ཤིག ༡༡ རྒྱ་མཚོའི་སྟེང་དུ་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ། རྒྱལ་ཁམས་རྣམས་དཀྲུགས་ཤིང་། གཙོ་
བོས་ཚོང་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྫོང་རྣམས་འཇོམས་པའི་ཕྱིར་བཀའ་བཀོད་ཟིན་ཏོ། ༡༢ ཡང་ཁོང་
གིས། ཀྱེ་ཁྲེལ་འབྱུད་པར་གྱུར་པའི་ཚི་དོན་གྱི་བུ་མོ་ན་ཆུང་ཁྱོད། སླར་ཡི་རང་བར་མི་འགྱུར།
ད་ལོངས་ལ་ཕ་རོལ་དུ་ཀི་ཐིམ་ལ་སོང་ཞིག དེར་ཡང་ཁྱོད་ལ་སྐྱིད་པོ་མི་འབྱུང་། ༡༣ ཀལ་དི་
པའི་ཡུལ་ལ་ལྟོས་ཤིག མི་བརྒྱུད་འདི་མ་ལུས། ཨ་སུར་པས་དེ་ནི་འབྲོག་སྟོང་ན་གནས་པའི་
གཅན་གཟན་གྱི་ཟ་སྐལ་དུ་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གིས་དེར་རང་གི་སྒེའུ་རྣམས་བཞེངས། དེའི་ཁབ་
རྣམས་བཤིག ཁོང་གིས་དེ་ཡུལ་ཧྲོག་ཏུ་མཛད། ༡༤ ཀྱེ་ཐར་ཤིཤ་ཀྱི་གྲུ་གཟིངས་རྣམས། ངུ་འབོད་
ཐོང་ཞིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱི་རྫོང་བཙན་པོ་ནི་སྟོངས་ཟིན་པས་སོ།།

༡༥ ཡང་ཉིན་མོ་དེའི་ནང་དུ་**ཚོར**་ནི་རྒྱལ་པོ་གཅིག་གི་ཞག་རྣམས་དང་མཚུངས་པའི་ལོ་
བདུན་ཅུའི་བར་དུ་བརྗེད་པར་འགྱུར། ལོ་བདུན་ཅུའི་རྗེས་སུ་སྨད་འཚོང་མའི་གླུ་བཞིན་དུ་
འགྱུར་རོ། ༡༦ ཀྱེ་བརྗེད་པར་གྱུར་པའི་སྨད་འཚོང་མ། ཁྱོད་དྲན་པའི་ཆེད་དུ་པི་ཝང་ཐོགས་ཏེ།
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་རྒྱུ་བར་གྱིས། དབྱངས་སྙན་བྱེད་ཅིང་། གླུ་མང་ལེན། ༡༧ དེ་ནས་ལོ་བདུན་
ཅུ་དེའི་འོག་ཏུ་འདི་ལྟར་འབྱུང་བར་འགྱུར། གཙོ་བོ་**ཚོར**་ལ་གཟིགས་སུ་འབྱོན་པར་འགྱུར་
བ་དང་། མོ་གླ་འབབ་ཏུ་ཞུགས་ཤིང་། སའི་ངོས་ལ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀུན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་
ལོག་པར་གཡེམ་པར་བྱའི། ༡༨ མོའི་ཚོང་ཟོག་དང་གླ་ནི་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་དམ་པར་འགྱུར་ཞིང་།
དེའི་ནོར་སོག་པར་ཡང་མི་འགྱུར། སྲི་བར་ཡང་མི་བྱ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་ཚོང་ཟོག་ནི་
གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་འཁོད་པ་དག་གིས་འགྲང་བར་ཟ་བ་དང་། ཐུ་བ་ཆེ་བའི་གོས་གྱོན་པའི་
དོན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

24 ལྟོས་ཤིག གཙོ་བོས་ས་གཞི་སྟོངས་ཏེ་སྟོང་པར་མཛད་ཅིང་། ཙ་རྩེ་སློག་སྟེ། དེའི་ནང་
ན་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཁྲ་གཏོར་དུ་གཏོང་ངོ་། ༢ དེ་ནས་འབངས་བཞིན་དུ་བླ་མ་
དང་། གཡོག་པོ་བཞིན་དུ་དཔོན་པོ་དང་། གཡོག་མོ་བཞིན་དུ་དཔོན་མོ་དང་། ཉོ་མཁན་
བཞིན་དུ་འཚོང་མཁན་དང་། བུན་བདག་བཞིན་དུ་བུན་པ་དང་། སྐྱེད་ལེན་མཁན་བཞིན་དུ་
སྐྱེད་འཇལ་མཁན་ལ་ཡང་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༣ བཀའ་འདི་ནི་གཙོ་བོས་གསུངས་པས། ས་
གཞི་ཡོངས་སུ་སྟོང་པ་དང་། ཙ་བ་ནས་འཇིག་པར་འགྱུར་རོ། ༤ ས་གཞི་ངུ་ཞིང་རྒུད། འཇིག་
རྟེན་ཉམས་ང་ཞིང་སྐེམ། སའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་རྒུད། ༥ མི་ཡུལ་པ་རྣམས་བཀའ་རྒྱ་ལས་འགལ་
ཏེ། བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་བསྒྱུར་ཏེ། མཐའ་མེད་པའི་ཞལ་ཆད་བཅག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་དག་
གི་འོག་ན་ས་ལའང་གྲིབ་ཕོག་པར་གྱུར་ཏོ། ༦ དེ་ལྟར་དམོད་པས་ས་གཞི་ཟོས་ཏེ། མི་ཡུལ་པ་
རྣམས་ཉེས་ཅན་དུ་གྱུར་པས། ས་གཞིའི་མི་རྣམས་འཚིག་པར་གྱུར་ནས། མི་ཉུང་ཙམ་ཞིག་
ལུས་སོ། ༧ རྒུན་ཆང་གསར་པས་ནི་ངུ་ངན་བྱེད། རྒུན་ཤིང་ནི་ཉམས་ཐག སྙིང་སྡུག་པ་དག་
གིས་ནི་ཤུགས་ནར་འབྱིན། ༨ རྔའི་དགའ་བ་ནི་ཆད། ཡིད་མགུ་བ་དག་གི་ཀུ་སྒྲ་ནི་ཇོགས། པི་
ཝང་གི་ཡི་རང་བ་ནི་འཚར། ༩ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་གླུ་ལེན་ཞིང་རྒུན་ཆང་ཡང་མི་འཐུང་།
ཆང་གར་བ་འཐུང་མཁན་གྱིས་དེའི་རོ་ཁ་བར་རེག ༡༠ སྟོང་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ནི་བཤིགས་ཏེ།
ནང་དུ་གང་ཡང་མི་འོང་བའི་ཕྱིར་ཁྱིམ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒོ་ནི་བཅད། ༡༡ ལམ་སྲང་ན་རྒུན་
ཆང་གི་དོན་དུ་ངུ་སྐད་འབྱིན། དགའ་བ་ཐམས་ཅད་ནི་བསྒྲིབས། ཡུལ་གྱི་སྐྱིད་པ་ནི་བཞུད།
༡༢ གྲོང་ཁྱེར་ནང་ཁང་རོལ་ནི་ལུས། རྒྱ་སྒོ་ནི་འཇིག་བྱེད་ཀྱིས་བཅག ༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་དཀྲུག་པ་དང་། རྒུན་འབྲུམ་བཏུས་ཟིན་པའི་རྒུན་དང་འདྲ་བར་ས་གཞིའི་
དཀྱིལ་དུ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་འབྱུང་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༤ དེ་དག་གིས་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་གླུ་ལེན་ཞིང་། གཙོ་བོའི་ལྷན་ནེ་བའི་དོན་དུ་རྒྱ་མཚོའི་
ཕྱོགས་ནས་སྐད་ཆེན་པོ་རྒྱབ་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༥ ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་གཙོ་
བོ་དང་། རྒྱ་མཚོའི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་མཚན་ལ་སྟོད་
པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་སྨྲ་བར་འགྱུར། ༡༦ སའི་མཐའ་མ་ནས་ཚོས་དྲང་པོ་རྣམས་ལ་དཔལ་ཟེར་

14他施的船只都要哀号，因为你们的保障变为荒场。

15到那时，推罗必被忘记七十年，照着一王的年日。七十年后，推罗的景况必像妓女所唱的歌：16你这被忘记的妓女啊，拿琴周流城内，巧弹多唱，使人再想念你。17七十年后，主必眷顾推罗，她就仍得利息〔原文作“雇价”。下同〕，与地上的万国交易〔原文作“行淫”〕。18她的货财和利息要归主为圣，必不积攒存留；因为她的货财必为住在主面前的人所得，使他们吃饱，穿耐久的衣服。

24 看哪，主使地空虚，变为荒凉；又翻转大地，将居民分散。2那时百姓怎样，祭司也怎样；仆人怎样，主人也怎样；婢女怎样，主母也怎样；买物的怎样，卖物的也怎样；放债的怎样，借债的也怎样；取利的怎样，出利的也怎样。3地必全然空虚，尽都荒凉；因为这话是主说的。4地上悲哀衰残，世界败落衰残；地上居高位的人也败落了。5地被其上的居民污秽；因为他们犯了律法，废了律例，背了永约。6所以，地被咒诅吞灭；住在其上的显为有罪。地上的居民被火焚烧，剩下的人稀少。7新酒悲哀，葡萄树衰残；心中欢乐的俱都叹息。8击鼓之乐止息；宴乐人的声音完毕，弹琴之乐也止息了。9人必不得饮酒唱歌；喝浓酒的，必以为苦。10荒凉的城拆毁了；各家关门闭户，使人都不得进去。11在街上因酒有悲叹的声音；一切喜乐变为昏暗；地上的欢乐归于无有。12城中只有荒凉；城门拆毁净尽。13在地上的万民中，必像打过的橄榄树，又像已摘的葡萄所剩无几。

14这些人要高声欢呼；他们为主的威严，从海那里扬起声来。15因此，你们要在东方荣耀主；在众海岛荣耀主以色列神的名。16我们听见从地极有人

歌唱，说：荣耀归于义人。我却
说：我消灭了！我消灭了，我有
祸了！诡诈的行诡诈；诡诈的大
行诡诈。 17 地上的居民哪，恐
惧、陷坑、网罗都临近你。 18 躲
避恐惧声音的必坠入陷坑；从陷
坑上来的必被网罗缠住；因为天
上的窗户都开了，地的根基也震
动了。 19 地全然破坏，尽都崩
裂，大大地震动了。 20 地要东
倒西歪，好像醉酒的人；又摇来
摇去，好像吊床。罪过在其上沉
重，必然塌陷，不能复起。

21 到那日，主在高处必惩罚高
处的众军，在地上必惩罚地上
的列王。 22 他们必被聚集，像
囚犯被聚在牢狱中，并要囚在
监牢里，多日之后便被讨罪〔或
作“眷顾”〕。 23 那时，月亮要
蒙羞，日头要惭愧；因为万军
之主必在锡安山，在耶路撒冷作
王；在敬畏他的长老面前，必有
荣耀。

25 主啊，你是我的神；我要尊
崇你，我要称赞你的名。
因为你以忠信诚实行过奇妙的
事，成就你古时所定的。 2 你
使城变为乱堆，使坚固城变为
荒场，使外邦人宫殿的城不再为
城，永远不再建造。 3 所以，刚强
的民必荣耀你；强暴之国的城必
敬畏你。 4 因为当强暴人催逼人
的时候，如同暴风直吹墙壁，你
就作贫穷人的保障，作困乏人急
难中的保障，作躲暴风之处，作
避炎热的阴凉。 5 你要压制外邦
人的喧哗，好像干燥地的热气下
落；禁止强暴人的凯歌，好像热
气被云影消化。

6 在这山上，万军之主必为万民
用肥甘设摆筵席，用陈酒和满髓
的肥甘，并澄清的陈酒，设摆筵
席。 7 他又必在这山上除灭遮盖万
民之物和遮蔽万国蒙脸的帕子。
8 他已经吞灭死亡直到永远。主、
主必擦去各人脸上的眼泪，又除
掉普天下他百姓的羞辱，因为这
是主说的。

བའི་གླུ་སྐད་ལྷང་ལྷང་ངེད་ཀྱིས་ཐོས། འོན་ཀྱང་ངས། བདག་གི་ཉོན་མོངས་པ་ལ། ཀྱཻ། ང་
ལ། ལོག་པར་ཅན་དག་གིས་ལོག་པར་བྱེད་དོ། འོ་ན། ལོག་པར་ཅན་གྱིས་ཤིན་ཏུ་ལོག་པར་
བྱེད་དོ། ༡༧ ཀྱི་མི་ཡུལ་པ་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འཇིགས་པ་དང་དོང་དང་ཞགས་པ་གདའོ།
༡༨ དེ་ནས་གང་ཡང་འཇིགས་པའི་སྐད་ཐོས་ནས་བྲོས་པ་དེ་དོང་ནང་ལྷུང་བར་འགྱུར། ཡང་
གང་ཡང་དོང་གི་ནང་ནས་ཐོན་པ་དེ་ཞགས་པའི་ནང་དུ་འཆུད་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། སྟེང་གི་དཀར་ཁུང་དག་ཕྱེ་སྟེ། ས་གཞིའི་རྨངས་རྣམས་གཡོ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༩ ཡང་ས་
གཞི་ཀུན་ནས་བཤིག ས་གཞི་ཡོངས་སུ་ཆག ས་རབ་ཏུ་གཡོས། ༢༠ ཆང་གིས་བཟི་བའི་མི་
དང་འདྲ་བར་ས་གཞི་འཁྱོར་ཞིང་། སྲིལ་པོ་དང་འདྲ་བར་སྐྱོད་དེ། དེའི་ཐོག་ཏུ་རང་གི་ཉེས་
ཐིག་ལྕིར་སོང་སྟེ་ལྷུང་ནས། སླར་ལྡང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༢༡ དེ་ནས་ཉིན་མོ་དེར་གཙོ་བོས་མཐོ་སར་ཡོད་པའི་མཐོ་མཐོ་རྣམས་ཀྱི་དཔུང་ཚོགས་
དང་། ས་སྟེང་དུ་སའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་ཆད་པས་གཅོད་དེ། ༢༢ བཙོན་དོང་གི་ནང་དུ་བཙོན་
པ་སོག་པ་ལྟར་དུ་དེ་དག་བསག་ཅིང་། བཙོན་ཁང་གི་ནང་དུ་བཅུག་སྟེ། ཞག་མང་པོའི་རྗེས་
སུ་དེ་དག་ལ་ཆད་པས་གཅོད་པར་འགྱུར། ༢༣ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་དང་། **ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་དུ་རང་ཉིད་ཀྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་གཟི་བརྗིད་དང་བཅས་སུ་སྲིད་
སྐྱོང་དུས་སུ་ཟླ་བ་སྐྱེངས་ཏེ། ཉི་མ་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར་རོ།།

25 ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ནི་ངའི་ལྷ་ལགས། ངས་ཁྱེད་ལ་གཟེངས་བསྟོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་
ལ་བསྔགས་པར་བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་བྱ་བ་རྣམས་མཛད་
དེ། ཁྱེད་ཀྱི་སྔ་མའི་གསུང་གྲོས་རྣམས་ནི་དམ་ཞིང་བདེན་པ་ལགས་སོ། ༢ གང་ལྟར་ཞེ་ན།
ཁྱེད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་ནི་སའི་ཕུང་པོ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ནི་ཡུལ་གོག་དང་། མི་ཡན་གྱི་
ཕོ་བྲང་ནི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་མི་ལུས་པར་མཛད་པས། དེ་ནས་ཡང་རྙིག་པར་མི་འགྱུར། ༣ དེའི་
ཕྱིར་མི་སྟོབས་ལྡན་གྱིས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་། འཇིགས་སུ་རུང་བའི་མི་སྡེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་བག་བྱེད་པར་འགྱུར། ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་དྲག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁ་རླངས་ནི་
རྩིག་པར་འཐོག་པའི་རླུང་དྲག་ལྟར་ལྡང་དུས་སུ། ཁྱེད་འཕོངས་པ་དག་ལ་རྫོང་དང་། དབུལ་
ཕོངས་ལ་དཀའ་བའི་དུས་སུ་རྫོང་དང་། རླུང་དྲག་གི་ནང་ན་སྐྱབས་གནས་དང་། ཚད་པའི་
ནང་དུ་གྲིབ་བསིལ་དུ་གྱུར་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥ གནས་སྐམ་པོའི་ཚད་པ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་མཐའ་
འཁོབ་ཀྱི་ཀུ་ཅོ་མེད་པར་བྱས་ཏེ། སྤྲིན་གྱི་གྲིབ་ཀྱིས་ཚད་པ་གཅོག་པ་ལྟར། མི་དྲག་པོ་རྣམས་
ཀྱི་གླུ་དབྱངས་ཀྱང་བཅད་དོ།།

༦ ཡང་རི་བོ་འདིར་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་ཟས་ཆོན་
པོའི་མགྲོན་བཤོམ་པར་བྱ་ཞིང་། ནི་རེའི་སྟེང་གི་རྒུན་ཆང་སིང་མ་དང་། རྐང་མར་གྱིས་གང་
བའི་ཤ་རྒྱགས་པ་དང་། ནི་རེ་ལེགས་པར་དྭངས་མ་བྱས་པའི་རྒུན་ཆང་གི་མགྲོན་ཤོམ་བྱའོ།
༧ ཡང་ཁོང་གིས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བཀབ་པའི་ཡོལ་བ་དང་། མི་རིགས་ཡོད་དོ་ཅོག་ལ་
བཀབ་པའི་གདོང་ཁེབས་ནི་རི་བོ་འདིར་མེད་པར་མཛད་དེ། ༨ འཆི་བ་ནི་དུས་གཏན་གྱི་
ཕྱིར་མེད་པར་མཛད་དེ། གདོང་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཆི་མ་ནི་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་ཕྱིས་ཏེ། ཉིད་

ཀྱི་འབངས་ཀྱི་སྨད་པ་ནི་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ལས་འཕྲོར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་
བོས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་དུའོ།།

༩ ཡང་དེའི་དུས་སུ་འདི་སྐད་སྨྲ་བར་འགྱུར། ལྟོས་ཤིག འདི་ནི་ངེད་ཀྱི་ལྷའོ། ངེད་ཁོང་ལ་
བསྒུགས་ནས་བསྡད་པས། ཁོང་གིས་ངེད་སྒྲོལ་བར་བྱ། འདི་ནི་གཙོ་བོ་ལགས། ངེད་ཁོང་གི་
ཕྱིར་བསྒུགས་པས། ངེད་ཁོང་གི་བདེ་ཆེན་གྱི་ནང་ན་དགའ་མགུ་ཞིང་ཡི་རང་བར་འགྱུར་རོ།
༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རི་བོ་འདིར་གཙོ་བོས་ཕྱག་གཞག་སྟེ། ལུད་ཁུའི་ནང་ནས་སོག་མ་ལ་
རྡོག་རྡིས་བྱེད་པ་ལྟར། **མོ་ཨབ**་ནི་རང་གནས་སུ་རྡོག་རྡིས་ལ་གཏང་ངོ་། ༡༡ ཡང་རྐྱལ་དུས་
རྐྱལ་བའི་ཕྱིར་ལག་པ་ཐར་རྐྱོང་བ་ལྟར། དེའི་ནང་ན་ལག་པ་རྐྱོང་ནའང་། ཁོང་གིས་དེ་དག་
གི་ང་རྒྱལ་དང་། ལག་པའི་ཁྲམ་གཉིས་དམའ་སར་འབེབས་པར་བྱ་སྟེ། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་ལྕགས་
རིའི་རྫོང་མཐོན་པོའི་སྤེའུ་རྣམས་ཀློག་ཅིང་ཕབ་སྟེ། ས་དང་མཉམ་པ་མ་ཟད་རྡུལ་དུ་ཀློག་
པར་འགྱུར་རོ།།

9 到那日，人必说：看哪，这是
我们的神；我们素来等候他，他
必拯救我们。这是主，我们素来
等候他，我们必因他的救恩欢喜
快乐。 10 主的手必按在这山上；
摩押人在所居之地必被践踏，好
像干草被践踏在粪池的水中。
11 他必在其中伸开手，好像泭水
的伸开手泭水一样；但主必使他
的骄傲和他手所行的诡计一并败
落。 12 主使你城上的坚固高台倾
倒，拆平，直到尘埃。

26 དེའི་དུས་སུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་མགུར་འདི་ལེན་པར་བྱ། ངེད་ལ་གྲོང་ཁྱེར་
བཙན་པོ་ཞིག་ཡོད་དོ། ལྕགས་རི་སྤེའུ་ཡི་ཚབ་ཏུ་ལྷ་ཡིས་ཐར་པ་དགོད་དོ། ༢ བདེན་
པ་ཉིད་དང་དུ་བླངས་པའི་ཆོས་དྲང་པོའི་མི་བརྒྱུད་དེ། ནང་དུ་འཛུལ་བའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱ་
སྒོ་རྣམས་ཕྱེ་བར་ཤོག ༣ ཁྱེད་བསྒོམས་པའི་མི་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ཞི་བདེའི་ནང་
སྲུང་འོང་། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་ཡིས་ཁྱེད་ལ་བློ་གདེང་བྱེད་པས་སོ། ༤ གཙོ་བོ་གཏན་གྱི་བྲག་
ལགས་པས། གཙོ་བོ་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་བློ་ཐོད། ༥ མཐོ་སར་གནས་པ་དག་ཁོང་གིས་མར་ཕབ་སྟེ།
གྲོང་ཁྱེར་མཐོན་པོ་དེ་ཡང་སར་ཕབ་སྟེ། ཁོང་གིས་དེ་ནི་ཕབ་སྟེ་ས་དང་བསྲེས་ནས་རྡུལ་དུ་
བརླགས། ༦ དེ་ལ་རྐང་པས་རྡོག་རྡིས་བྱེད་ཅིང་། དབུལ་པོའི་རྐང་པ་དང་འཕོངས་པའི་གོམ་
པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རྫིའོ།།

26 当那日，在犹大地人必唱这
歌说：我们有坚固的城。
主要将救恩定为城墙，为外郭。
2 敞开城门，使守信的义民得以进
入。 3 坚心倚赖你的，你必保守他
十分平安，因为他倚靠你。 4 你们
当倚靠主直到永远，因为主是永
久的磐石。 5 他使住高处的与高城
一并败落，将城拆毁，拆平，直
到尘埃， 6 要被脚践踏，就是被
困苦人的脚和穷乏人的脚践踏。

༧ དྲང་བ་ཉིད་ནི་མི་དྲང་པོའི་ལམ་སྟེ། ཐུགས་དྲང་པོ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་དྲང་པོའི་ལམ་སྲོང་བར་
མཛད། ༨ འོ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་ལུགས་ཀྱི་ལམ་གྱི་ནང་ན། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ངེད་ནི་ཁྱེད་ལ་
བསྒུགས་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དང་དྲན་རྟེན་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ངེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་དུང་བ་ཡོད་
དོ། ༩ མཚན་མོར་ངའི་སེམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་དུང་དུས་བྱས། ཐུ་དྲོ་རེ་བཞིན་ངས་རང་གི་སྙིང་
ནས་ཁྱེད་འཚོལ་བར་བྱ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་ལུགས་ནམས་ས་ལ་ཡོད་
པའི་དུས་སུ། དྲང་བ་ཉིད་ཅི་ཡིན་འཛིག་རྟེན་པ་རྣམས་ལ་སློབ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ངན་པའི་
མིར་ཐུགས་རྗེ་མཛད་ནའང་། ཁོས་དྲང་བ་ཉིད་མི་སློབ་སྟེ། དེས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་
ཀྱི་ནང་དུ་ལོག་པར་སྤྱོད་ཅིང་། ལྷ་ཡི་ཆེ་བ་ལ་མི་ལྟའོ། ༡༡ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ནི་ཡར་
འཕགས་པ་ལགས་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་མི་མཐོང་ངོ་། དེ་རྣམས་ངོ་ཚ་བའི་ཕྱིར་དུ། ཉིད་ཀྱི་
འབངས་ཀྱི་ཕྱིར་མཛད་པའི་ཐུགས་འཁྲེན་ནི་དེ་དག་གིས་མཐོང་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགྲར་འབབ་
བྱའི་མེས་དེ་རྣམས་ཟ་ན་ཅི་མ་རུང་།

7 义人的道是正直的；你为正
直的主，必修平义人的路。 8 主
啊，我们在你行审判的路上等候
你；我们心里所羡慕的是你的
名，就是你那可记念的名。 9 夜
间，我心中羡慕你；我里面的灵
切切寻求你。因为你在世上行审
判的时候，地上的居民就学习公
义。 10 以恩惠待恶人，他仍不
学习公义；在正直的地上，他必
行事不义，也不注意主的威严。
11 主啊，你的手高举，他们仍然
不看；却要看你为百姓发的热
心，因而抱愧，并且有火烧灭你
的敌人。

༡༢ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་ཞི་བདེ་འཛུག་པར་འགྱུར། གང་ལྟར་ཞེ་ན། ཁྱེད་
ཉིད་ཀྱིས་ངེད་ཅག་གི་དོན་དུ་ངེད་ཅག་གི་ལས་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་སོ། ༡༣ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ངེད་
ཀྱི་ལྷ། ཁྱེད་མ་ཟད་གཞན་གཙོ་བོ་དག་གིས་ངེད་ལ་སྲིད་བྱས་རུང་། ཁྱེད་འབའ་ཞིག་གི་ནང་

12 主啊，你必派定我们得平
安，因为我们所做的事都是你
给我们成就的。 13 主我们的神
啊，在你以外曾有别的主管辖

我们，但我们专要倚靠你，提你
的名。 14他们死了，必不能再
活；他们去世，必不能再起；因
为你刑罚他们，毁灭他们，他们
的名号就全然消灭。 15主啊，你
增添国民，你增添国民；你得了
荣耀，又扩张地的四境。 16主
啊，他们在急难中寻求你；你的
惩罚临到他们身上，他们就倾心
吐胆祷告你。 17妇人怀孕，临
产疼痛，在痛苦之中喊叫；主
啊，我们在你面前也是如此。
18我们也曾怀孕疼痛，所产的竟
像风一样。我们在地上未曾行
什么拯救的事；世上的居民也未
曾败落。 19死人〔原文作“你
的死人”〕要复活，尸首〔原文
作“我的尸首”〕要兴起。睡在
尘埃的啊，要醒起歌唱！因你的
甘露好像菜蔬上的甘露，地也要
交出死人来。 20我的百姓啊，你
们要来进入内室，关上门，隐藏
片时，等到忿怒过去。 21因为
主从他的居所出来，要刑罚地上
居民的罪孽。地也必露出其中的
血，不再掩盖被杀的人。

27 到那日，主必用他刚硬有力
的大刀刑罚鳄鱼，就是那快
行的蛇，刑罚鳄鱼，就是那曲行
的蛇，并杀海中的大鱼。

2当那日，有出酒的葡萄园，你
们要指这园唱歌说： 3我主是看
守葡萄园的；我必时刻浇灌，昼
夜看守，免得有人损害。 4我心
中不存忿怒。惟愿荆棘蒺藜与我
交战，我就勇往直前，把他一同
焚烧。 5不然，让他持住我的能
力，使他与我和好，愿他与我和
好。

6将来雅各要扎根，以色列要发
芽开花；他们的果实必充满世
界。

7主击打他们，岂像击打那些击
打他们的人吗？他们被杀戮，岂
像被他们所杀戮的吗？ 8你打发
他们去，是相机宜与他们相争；
刮东风的日子，就用暴风将他们
逐去。 9所以，雅各的罪孽得赦
免，他的罪过得除掉的果效，全
在乎此：就是他叫祭坛的石头变

ནས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་པར་བྱའོ། ༡༤ དེ་རྣམས་ཤི། སླར་མི་གསོན། དེ་རྣམས་འདས། སླར་
མི་ལང་། དེའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་གཟིགས་སྐྱང་མཛད་དེ་མེད་པར་མཛད་ནས། དེ་
དག་གི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱང་ནུབ་ཏུ་བཅུག་གོ། ༡༥ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་འདི་རྒྱས་སུ་བཅུག
སྟེ། མི་རིགས་འདི་དར་བར་མཛད་དེ། ཁྱེད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་མངོན་དུ་ཕྱུང་། ཡུལ་གྱི་ས་མཚམས་
ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱ་ཆེར་བསྐྱེད་དོ། ༡༦ ཀྱེ་གཙོ་བོ། སྡུག་དུས་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་
སུ་ལྟས། ཁྱེད་ཀྱིས་འཧུན་སྐབས་དེ་དག་གིས་གསོལ་བ་བླུགས། ༡༧ ཇི་ལྟར་སྐྱེ་དུས་ཉེ་བའི་
བུད་མེད་སྦྲུམ་མ་ཟུག་གིས་གདུངས་ཏེ། གཟེར་གྱིས་ངུ་འབོད་འདོན་པ་བཞིན། ངེད་ཀྱང་
ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་ཡོད་པ་ཡིན། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ༡༨ ངེད་ཅག་སྦྲུམ་མར་གྱུར་ཏེ། ཟུག་གཟེར་
བྱུང་ཡང་། རླུང་བཙས་པ་དང་འདྲ་བར་ངེད་ཀྱིས་ས་གཞིའི་ནང་ཐར་པ་ཅིའང་འབད་པར་
མ་བྱས། འཛིག་རྟེན་གྱི་ནང་ན་མི་རྣམས་ཀྱང་མ་སྐྱེས་སོ། ༡༩ ཁྱེད་ཀྱི་གཤིན་པོ་རྣམས་ལང་
ཞིང་། ངའི་རོ་རྣམས་ལང་བར་འགྱུར། ཐལ་བའི་ནང་གནས་པ་དག་གཉིད་སོད་ལ། གླུ་ལེན་
ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཟིལ་པ་ནི་སྔོ་ཚོད་ཀྱི་ཟིལ་པ་དང་འདྲ་སྟེ། ས་གཞིས་གཤིན་པོ་
དག་ཕྱིར་འབྱིན་པར་འགྱུར། ༢༠ ངའི་མི་བརྒྱུད་དག་ཤོག་ལ། རང་གི་ནང་མིག་ཏུ་ཞུགས་པའི་
འོག་ཏུ་རང་གི་སྒོ་ཆུག་ཅིག་དང་། དུས་རེ་ཞིག་ཐུགས་ཁྲོ་མ་ཡོལ་བའི་བར་དུ། དེར་ཡིབ་ནས་
སྡོད་ཅིག ༢༡ གང་ལ་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། མི་ཡུལ་པ་དག་ལ་དེ་དག་གི་ལས་ངན་པའི་ཕྱིར་ཆད་པས་
གཅོད་དུ། གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་ལས་གཤེགས་ཀྱིན་འདུག དེ་ནས་སས་རང་གི་ནང་
ན་ཡོད་པའི་ཁྲག་སྟོན་ཞིང་། རང་གི་བསད་པ་རྣམས་སྦ་བར་ཡང་མི་བྱའོ།།

27 ཉིན་མོ་དེར་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་རལ་གྲི་སྲ་ལ་ཆེ་བའི་མཐུ་ལྡན་གྱིས་ལེ་ཝི་ཡཱ་ཐན་ནམ།
བང་ཆེ་བའི་སྦྲུལ་དང་། ལེ་ཝི་ཡཱ་ཐན་འཁྱིལ་བའི་སྦྲུལ་ལ་ཆད་པས་གཅད་དེ། རྒྱ་
མཚོའི་འབྲུག་ཀྱང་གསད་དོ།།

༢ ཉིན་དེར་ཡིད་དུ་འོང་བའི་རྒུན་ཚལ་གྱི་གླུ་ཞིག་ལེན་པར་གྱིས། ༣ གཙོ་བོ་ང་ནི་དེའི་
བསྲུང་མཁན་ལགས། ཡུད་རེ་བཞིན་དུ་ཆུ་གཏོང་ཞིང་། གང་གིས་ཀྱང་དེ་ལ་མི་སྣད་པའི་
དོན་དུ། ངས་དེ་ཉིན་མཚན་མེད་པར་སྲུང་བར་བྱའོ། ༤ ངའི་ནང་ན་ཐུགས་ཁྲོ་མེད་རུང་། ང་
ལ་རྒོལ་བའི་སེ་བ་དང་ཚེར་མ་ཡོད་ན་ཅི་མ་རུང་། བདག་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་དམག་ལ་ཆས་
ཤིང་། དེ་དག་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་སྲེག་པར་བྱའོ། ༥ དེ་མིན་བདག་དང་འདུམ་བྱེད་དུ། ངའི་མཐུ་
སྟོབས་ལ་འཇུས་ཤིག འོ་ན། བདག་དང་འདུམ་པར་གྱིས་ཤིག

༦ ཕྱིས་སུ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་རྩ་བ་ཚུགས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྨལ་མིག་ཆགས་ཏེ། མེ་ཏོག་འབར་
ཞིང་། ཤིང་འབྲས་ཀྱིས་འཛིག་རྟེན་འགེངས་པར་བྱའོ།།

༧ དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ་བརྡུངས་པ་བཞིན་དུ། ཁོང་གིས་ཀྱང་ཁོ་ལ་བརྡུངས་སམ། ཡང་ན།
ཁོང་བསད་མཁན་ཤི་བ་བཞིན་དུ་ཁོ་ཡང་བསད་པར་གྱུར་ཏམ། ༨ ཁྱེད་ཀྱིས་རིགས་བཞིན་མོ་
བཅད་སྟབས་ཀྱིས་མོ་དང་བརྩད་དེ། ཤར་རླུང་གི་ཉིན་མོར་ཉིད་ཀྱི་རླུང་དྲག་གིས་མོ་འཁྱེར་
བར་མཛད་དོ། ༩ དེ་ལྟར་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་བཤགས་ནས། འདི་ནི་དེའི་ཉེས་སྡིག་ཁྱེར་བའི་
འབྲས་བུ་ཐམས་ཅད་ཡིན། གང་གི་དུས་སུ་ཁོང་གིས་མཆོད་ཁྲིའི་རྡོ་ཐམས་ཅད་བཅག་པའི་
སེག་མ་ལྟར་རུག་རུག་མཛད་པ་ན། ཨ་ཤེ་རིམ་དང་ཉི་མའི་སྐུ་འདྲ་སླར་སློང་བར་མི་འགྱུར་རོ།

༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ནི་སྟོང་པ་དང་། ཡུལ་སྟོངས་ནས་འབྲོག་སྟོང་ལྟར་
སྟོང་ཞིང་། དེར་བེའུ་འཚོ་བར་བྱེད་ཅིང་ཉལ་བར་འགྱུར་ཏེ། དེའི་ཡལ་ག་དག་ཟ་བར་འགྱུར།
༡༡ དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་སྐེད་པའི་ཚེ་ན་བཅད་ནས། བུད་མེད་རྣམས་འོངས་ནས། དེ་དག་སྲེག་
པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་གོ་བ་མེད་པའི་མི་ཚོགས་ཤིག་ཡིན་པས། རང་གི་
བཀོད་པ་པོས་དེ་དག་ལ་སྙིང་མི་རྗེ་སྟེ། དེ་དག་གི་མཛད་པ་པོས་ཀྱང་དེ་དག་ལ་ཐུགས་རྗེ་
གཟིགས་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

为打碎的灰石，以致木偶和日像
不再立起。 10因为坚固城变为凄
凉，成了撇下离弃的居所，像旷
野一样；牛犊必在那里吃草，在
那里躺卧，并吃尽其中的树枝。
11枝条枯干，必被折断；妇女要
来点火烧着。因为这百姓蒙昧无
知，所以，创造他们的必不怜恤
他们；造成他们的也不施恩与他
们。

༡༢ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་གཙང་པོའི་ཆུ་འཕེལ་ནས། **མི་སེར**་གྱི་གྲོག་པོའི་བར་དུ་གཙོ་བོས་
དཀྲུག་པའི་རེས་ལ་འབབ་པར་འགྱུར། ཡང་ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད། ཁྱོད་རེ་རེ་བཞིན་
དུ་སྡུད་པར་བྱའོ། ༡༣ ཡང་ཉིན་དེར་རྒྱ་དུང་ཆེན་པོ་འབུད་པ་ན། **ཨ་སུར**་ཡུལ་ན་འཆི་ཁར་
ཡོད་པ་དང་། **མི་སེར**་ཡུལ་དུ་སྐྲད་པ་དག་འོངས་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རི་བོ་དམ་པར་གཙོ་བོ་
ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

12以色列人哪，到那日，主必从
大河，直到埃及小河，将你们一
一地收集，如同人打树拾果一
样。 13当那日，必大发角声，在
亚述地将要灭亡的，并在埃及地
被赶散的，都要来，他们就在耶
路撒冷圣山上敬拜主。

28

ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རས་བཟིས་པའི་ང་རྒྱལ་གྱི་ཅོད་པན་དང་། དེའི་ལུང་པ་གཤིན་
པོའི་ཕུ་ན་རྒྱན་ཆང་གིས་བཅོམས་པའི་དཔལ་གྱི་གཟི་བརྗིད་ནི་བརྙིད་པའི་མེ་ཏོག
ལགས་པ་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༢ ཀྱི་ཧོ། སེར་བའི་བུ་ཡུག་དང་། རླུང་འཇོམས་བྱེད་དང་། ཆུ་རྣམས་
ཀྱི་ཆུ་རུད་དྲག་པོ་དང་མཚུངས་པའི་མཐུ་ལྡན་གྱི་དཔའ་བོ་ཞིག་གཙོ་བོ་ལ་ཡོད། ཁོས་དྲག་
པོའི་ལུགས་སུ་ས་ལ་བརྡབ་པར་འགྱུར། ༣ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་རས་བཟིས་པའི་ང་རྒྱལ་གྱི་ཅོད་
པན་ནི་རྐང་འོག་ཏུ་རྫི་བར་བྱ་ཞིང་། ༤ དེའི་ལུང་པ་གཤིན་པོའི་ཕུ་ན་ཡོད་པའི་དཔལ་གྱི་
གཟི་བརྗིད་ཀྱི་མེ་ཏོག་བརྙིད་པོ་ནི། དབྱར་སྟོད་དུ་ཆགས་པའི་སེ་ཡབ་མགོ་ཚོས། སུས་བལྟས་
ནས་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས་ལག་ཏུ་ཐོགས་ཏེ། ཁ་ལ་རྒྱབ་པ་བཞིན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༥ ཉིན་མོ་དེར་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་ནི་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་འབངས་ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་
གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཅོད་པན་དང་མཛེས་པའི་གཙུག་རྒྱན་དུ་འགྱུར་ཞིང་། ༦ ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་
བཞུགས་པ་ལ་ཞལ་ཆེའི་ཐུགས་ཉིད་དང་། རྒྱ་སྒོ་ལས་དམག་ཟློག་པ་ལ་མཐུ་སྟོབས་སུ་འགྱུར་
བར་འགྱུར་རོ།།

28

祸哉！以法莲的酒徒，住在
肥美谷的山上，他们心里高
傲，以所夸的为冠冕，犹如将残
之花。 2看哪，主有一大能大
力者，像一阵冰雹，像毁灭的暴
风，像涨溢的大水，他必用手将
冠冕摔落于地。 3以法莲高傲的
酒徒，他的冠冕必被踏在脚下。
4那荣美将残之花，就是在肥美谷
山上的，必像夏令以前初熟的无
花果；看见这果的就注意，一到
手中就吞吃了。
5到那日，万军之主必作他余剩
之民的荣冠华冕， 6也作了在位
上行审判者公平之灵，并城门口
打退仇敌者的力量。

༧ འོན་འདི་དག་ཀྱང་རྒྱན་ཆང་གིས་འཁྲུལ་ཏེ། ཆང་གར་བས་འཁྱོར་རོ། བླ་མ་དང་ལུང་
སྟོན་པ་ཆང་གིས་འཁྲུལ་ཏེ། རྒྱན་ཆང་གིས་མགོ་འཁོར་ཞིང་། ཆང་གར་བས་འཁྱོར་ཞིང་།
ལུང་ནང་འཁྲུལ་ནས། ཞལ་ཆེ་ནང་འབུབ་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ༨ ལྕོག་ཙེ་ཐམས་ཅད་སྐྱུག་པ་དང་
མི་གཙང་བས་གང་སྟེ། དེར་གཙང་བའི་གནས་ཤིག་གང་ཡང་མེད་དོ། ༩ ཁོང་གིས་གང་ལ་
རིག་པ་སློབ་པར་བྱ། གང་ལ་བསྟན་པ་ཆུབ་པར་བྱ། འོ་མ་དང་ནུ་ཞོ་བཅད་པ་ལ་སློབ་པར་
འགྱུར་རམ། ༡༠ གང་ལ་ཞེ་ན། སྤྱད་མཚམས་ཀྱི་ཁར་སྤྱད་མཚམས། དྲང་ཐིག་གི་ཁར་དྲང་
ཐིག དྲང་ཐིག་གི་ཁར་དྲང་ཐིག འདིར་ཙུང་ཟད་ཅིག དེར་ཙུང་ཟད་ཅིག་ཅེས་ཟེར་རོ། འོ་ན།
༡༡ སྦྲ་མི་དག་པའི་ཁ་ལྤགས་དང་། མི་ཡན་གྱི་ལྗེ་ཡིས་མི་བརྒྱུད་འདི་ལ་ཁོང་གིས་གླེང་བར་
འགྱུར། ༡༢ དེ་རྣམས་ལ་ཁོང་གིས། འདི་ནི་བསྟི་གནས་ཏེ། ཐང་ཆད་པ་དག་ལ་ངལ་གསོ་བར་
ཆུག་ཅིག འདི་ནི་སྐྱོ་སངས་པའོ་གསུངས་ཀྱང་། ཉན་པར་མ་དགའོ། ༡༣ དེ་བས་ན་དེ་དག་
ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། སྤྱད་མཚམས་ཀྱི་ཁར་སྤྱད་མཚམས། སྤྱད་མཚམས་ཀྱི་ཁར་

7就是这地的人也因酒摇摇晃
晃，因浓酒东倒西歪。祭司和
先知因浓酒摇摇晃晃，被酒所
困，因浓酒东倒西歪。他们错解
默示，谬行审判。 8因为各席上
满了呕吐的污秽，无一处干净。
9讥诮先知的说：他要将知识指教
谁呢？要使谁明白传言呢？是那
刚断奶离怀的吗？ 10他竟命上
加命，令上加令，律上加律，例
上加例，这里一点，那里一点。
11先知说：不然，主要藉异邦人
的嘴唇和外邦人的舌头对这百姓
说话。 12他曾对他们说：你们
要使疲乏人得安息，这样才得安

息，才得舒畅，他们却不肯听。
13所以，主向他们说的话是命上加
命，令上加令，律上加律，例上
加例，这里一点，那里一点，以
致他们前行仰面跌倒，而且跌
碎，并陷入网罗被缠住。
14所以，你们这些亵慢的人，就
是辖管住在耶路撒冷这百姓
的，要听主的话。 15你们曾
说：我们与死亡立约，与阴间结
盟；敌军〔原文作“鞭子”〕如
水涨漫经过的时候，必不临到
我们；因我们以谎言为避所，在
虚假以下藏身。 16所以，主、
主如此说：看哪，我在锡安放一
块石头作为根基，是试验过的
石头，是稳固根基，宝贵的房角
石；信靠的人必不着急。 17我必
以公平为准绳，以公义为线铊。
冰雹必冲去谎言的避所；大水必
漫过藏身之处。 18你们与死亡所
立的约必然废掉，与阴间所结的
盟必立不住。敌军〔原文作“鞭
子”〕如水涨漫经过的时候，你
们必被他践踏； 19每逢经过必
将你们掳去。因为每早晨他必经
过，白昼黑夜都必如此。明白传
言的必受惊恐。 20原来，床榻
短，使人不能舒身；被窝窄，使
人不能遮体。 21主必兴起，像
在毗拉心山；他必发怒，像在基
遍谷，好做成他的工，就是非常
的工；成就他的事，就是奇异的
事。 22现在你们不可亵慢，恐怕
捆你们的绑索更结实了；因为我
从主万军之主那里听见，已经决
定在全地上施行灭绝的事。
23你们当侧耳听我的声音，留
心听我的言语。 24那耕地为要
撒种的，岂是常常耕地呢？岂是
常常开垦耙地呢？ 25他拉平了
地面，岂不就撒种小茴香，播种
大茴香，按行列种小麦，在定处
种大麦，在田边种粗麦呢？ 26因
为他的神教导他务农相宜，并且
指教他。 27原来打小茴香，不
用尖利的器具，轧大茴香，也
不用碌碡〔原文作“车轮”。下
同〕；但用杖打小茴香，用棍打
大茴香。 28做饼的粮食是用磨磨
碎，因他不必常打；虽用碌碡和

སྨྲེད་མཚམས། དྲག་ཐིག་གི་ཁར་དྲང་ཐིག དྲང་ཐིག་གི་ཁར་དྲང་ཐིག འདིར་ཅུང་ཟད་ཅིག
དེར་ཅུང་ཟད་ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་འགྲོ་བ་དང་གན་རྐྱལ་དུ་འགྱེལ་ཞིང་། ཆག་ཅིང་།
རྙིར་ཚུད་ནས། འཛིན་པར་འགྱུར།

༡༤ དེ་བས་ན་མི་ཚོགས་འདི་ལ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་སྲིད་བྱེད་པའི། ཀྱེ་སྐུར་པ་འདེབས་པའི་
མི་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་རྣ་བ་ཐུད་ཅིག ༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས། ངེད་ཚོས་འཆི་བ་དང་
ཁ་ཆད་བྱས་ཏེ། གཤིན་ཡུལ་དང་ཆད་དོན་བྱས་ཡོད། ངེད་ཀྱིས་རྫུན་ནི་རང་གི་སྐྱབས་གནས་
དང་། ཁྲམ་གྱི་འོག་ན་རང་ཡིབ་པས། འབྲུབ་པའི་ཆུ་ལྷག་རྒྱུ་དུས་སུ་ངེད་ལ་འཐོག་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༦ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ཧོ། ངས་
ཙི་ཡོན་གྱི་ནང་ན་རྩིག་རྨང་གི་དོན་དུ་དཔྱད་པའི་རྡོ་བ་ཟུར་རྡོ་རིན་ཐང་ཆེ་ལ་རྩིག་རྨང་
ཕྱིར་བརྟན་པོའི་རྡོ་བ་ཞིག་འཛོག་པས། དད་པ་རྣམས་འཁྲོས་པར་མི་འགྱུར། ༡༧ ཡང་ངས་
ཐིག་སྐུད་ཁར་ཞལ་ཆེ་དང་། ཞ་ཉེའི་གཏིང་རྡོའི་ཁར་དྲང་བ་ཉིད་བཞག་པ་དང་། སེར་བས་
རྫུན་ཅན་གྱི་སྐྱབས་གནས་འཕྱུགས་ཏེ། ཆུས་ཡིབ་ས་འཁྱེར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༨ དེ་ནས་ཁྱོད་
ཀྱིས་འཆི་བ་དང་མཉམ་དུ་བྱས་པའི་ཁ་ཆད་བཅག་སྟེ། གཤིན་ཡུལ་མཉམ་བྱས་པའི་ཆད་
དོན་ཡང་མི་ལུས་ཏེ། འབྲུབ་པའི་ཆུ་ལྷག་རྒྱུ་དུས་སུ་དེས་ཁྱོད་རྡོག་རྫིས་ལ་གཏང་ངོ་། ༡༩ དེ་
རྒྱུ་དུས་སུ་ཁྱོད་ཕར་འཁྱེར་འོང་། ཐོ་རངས་རེ་བཞིན་དུ་དང་ཉིན་མཚན་དུ་རྒྱུ་བར་འགྱུར། དེའི་
སྐད་ཆ་ཐོས་པ་ཡང་བག་ཚ་བའི་རྒྱུར་འགྱུར། ༢༠ གང་ལ་ཞེ་ན། མལ་ཁྲི་ཐུང་བས། མི་གང་གིས་
ཀྱང་དེའི་ཁར་ལུས་རྐྱོང་མི་ནུས། མལ་གོས་ལ་ཕལ་མེད་པས། གང་གིས་ཀྱང་དེའི་ནང་རང་
འཐུམ་མི་ནུས། ༢༡ དེའང་ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་དང་། ཉིད་ཀྱི་མི་འདྲ་བའི་ཕྲིན་ལས་དང་། ཁོང་
གི་མཛད་རྒྱ་དང་། ཉིད་ཀྱི་མི་འདྲ་བའི་མཛད་རྒྱ་དེ་མཛད་དུ། **པེ་ར་ཚིམ**་གྱི་རི་ར་བཞེངས་
པ་ལྟར་དང་། **གི་བེ་ཨོན**་ལུང་པ་རུ་ཐུགས་ཁྲོས་པ་བཞིན་དུ། གཙོ་བོ་ཐུགས་ཁྲོ་བར་འགྱུར།
༢༢ དེས་ན་ཁྱོད་རང་གི་སྒྲོག་སྲ་བར་བྱེད་དུ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་འཕྱ་བར་མ་བྱེད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཁོང་གིས་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་མེད་པར་མཛད་པའི་ཐུགས་བསམ་བཞེས་ཟིན་པ། ངས་
དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ལས་ཐོས་པ་ཡིན།

༢༣ རྣ་བ་བཏུད་དེ་བདག་གི་སྒྲ་ལ་ཉོན། རྣ་བས་ཉོན་ལ་བདག་གི་གཏམ་ལ་གསན་དང་།
༢༤ ཞིང་པས་ས་བོན་འདེབས་སུ་ཆད་མེད་རྨོ་བར་བྱེད་དམ། ཆད་མེད་རང་གི་ཞིང་སློག་
ཅིང་གོང་བུ་གཅོག་པར་བྱེད་དམ། ༢༥ ས་བསྙོམས་ཟིན་པ་ཙམ་གྱིས་དེས་ལ་ལ་ཕུད་གཡོག་
ཅིང་། ཟི་ར་གཏོར་བར་མི་བྱེད་དམ། རིམ་པར་གྲོ་འདེབས་ཤིང་། ནས་ཀྱི་སར་ནས་དང་།
མཐའ་མར་ཀ་རྩ་མ་འདེབས་པར་མི་བྱེད་དམ། ༢༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་ལྷ་ཡིས་དེ་ལ་
ཞལ་གདམས་མཛད་དེ་ཐོ་གྲོས་གནང་ཞིང་སློབ་པར་མཛད་དོ། ༢༧ གདག་ཤིང་རྩེ་བས་ལ་ལ་
ཕུད་ཀྱང་མི་དཀྲུག ཟི་རའི་ཐོག་ཏུ་ཤིང་རྟ་ཡང་མི་སྐོར་གྱི། དབྱུག་པས་ལ་ལ་ཕུད་དང་། བེར་
ཀས་ཟི་ར་དཀྲུག་པར་བྱེད། ༢༨ བག་ལེབ་ཀྱི་འབྲུ་ལ་ཁྲུ་ཡིས་སྐོར་བར་བྱེད་ཀྱང་། རྒྱུན་དུ་དེ་
ནི་འཐག་པར་མི་བྱེད། རང་གི་ཤིང་རྟ་དང་རྟས་སྐོར་ཡང་། མི་འཐག་གོ། ༢༩ ཐུགས་རྒྱ་ནི་ངོ་

མཚར་ཅན་དང་ཡེ་ཤེས་ནི་ཁྱད་པར་ཅན་ལགས་པའི་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་ལས་འདི་ཡང་
འབྱུང་ངོ་།།

29 ཀྱི་**ཨ་རི་ཨེལ**། **ཨ་རི་ཨེལ**། **དྰ་བིད**་ཀྱིས་གཞིས་ཕབ་པའི་གྲོང་ཁྱེར་**ཨ་རི་ཨེལ**་ལ་བཀྲ་
མི་ཤིས། ལོའི་ཁར་ལོ་སྣོན་ཞིག དུས་ཆེན་རྣམས་འཁོར་བར་གྱོས་ལ། ༢ ངས་**ཨ་རི་**
ཨེལ་སྡུག་བསྔལ་དུ་འཇུག་པ་དང་། དེར་ངུ་འབོད་དང་མྱ་ངན་འབྱུང་བས། དེ་ནི་ངའི་ཕྱིར་
ཨ་རི་ཨེལ་དུ་འགྱུར་འོང་། ༣ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་བཞིར་དམག་སྒར་འདེབས་ཤིང་། ཕག་རས་
ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་སྐོར་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཐད་དུ་རྫོང་རྣམས་བཞེངས་བར་བྱའོ། ༤ དེ་ནས་ཁྱོད་མར་
ཕབ་སྟེ། ས་ལས་གཏམ་བྱེད་ཅིང་། རྡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་སྐད་ཉམས་ཉམས་འཐོན་འོང་།
ཁྱོད་ཀྱི་སྐད་ནི་མོ་པའི་སྐད་བཞིན་དུ་སའི་ནང་ནས་འཐོན་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྐད་ནི་རྡུལ་གྱི་
ནང་ནས་ཙི་རི་རི་འཐོན་པར་འགྱུར།

༥ དེའི་སྐེང་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོའི་དཔུང་ཚོགས་ནི་རྡུལ་ཕྲན་ལྟ་བུ་དང་། འཇིགས་སུ་རུང་
བ་དེ་དག་གི་ཚོགས་ནི་ལྡིང་བའི་སོག་མ་ལྟ་བུར་འབྱུང་བར་འགྱུར། འོ་ན། དེ་ནི་གློ་བུར་དུ་
སྐད་ཅིག་ནང་འབྱུང་བར་འགྱུར། འོ་ན། དེ་ནི་གློ་བུར་དུ་སྐད་ཅིག་ནང་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།
༦ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་ཉིད་འབྲུག་སྒྲ་དང་ས་གཡོ་བ་དང་། ཅུར་སྒྲ་ཆེན་པོ་དང་། རླུང་
དམར་དང་། བུ་ཡུག་དང་། ཟ་བར་བྱེད་པའི་མེའི་མེ་ལྕེ་དང་བཅས་ཆད་པས་གཅོད་དུ་
གཞིགས་པར་འགྱུར། ༧ ཡང་**ཨ་རི་ཨེལ**་ལ་འཐབ་པར་བྱེད་པའི་མི་སྡེ་ཀུན་གྱི་དཔུང་ཚོགས།
དེ་དང་དེའི་རྫོང་ལ་འཐབ་ཅིང་། མནར་བར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ནི། མཚན་མོའི་རྨི་ལམ་གྱི་
སྣང་བ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་འོང་། ༨ ཇི་ལྟར་ལྟོགས་པའི་མིས་རྨི་ལམ་རྨི་ཞིང་། ལྟོས་ཤིག་ཁོས་
ཟ་བར་མཐོང་ནའང་། གཉིས་སད་པ་དང་དེའི་སེམས་སྟོང་པར་ཡོད་པ་ལྟ་བུའམ། སྐོམ་པའི་
མིས་རྨི་ལམ་རྨི་ཞིང་། ལྟོས་ཤིག་ཁོས་འཐུང་ཡང་གཉིད་སད་པ་དང་། ཀྱི་ཧོ། དེ་ནི་ཉམས་ཐག་
ཅིང་སྐོམ་གྲིས་འཚེ་བ་དང་མཚུངས་པར་དེ་ལ་འབྱུང་བར་འགྱུར། དེ་བཞིན་དུ་རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་
ལ་དམག་འཐབ་བྱེད་པའི་མི་སྡེ་ཀུན་གྱི་དཔུང་ཚོགས་ལའང་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

༩ ཧན་ནེར་སྡོད་ཅིང་ཧ་ལས་ཤིག རང་གི་མིག་ལོང་བར་གྱོས་ལ་མདངས་པར་གྱུར་ཅིག དེ་
དག་རས་བཟེས་ཀྱིས། རྒྱུན་ཆང་གིས་ནི་མིན། དེ་དག་འཁྱོར་ཡང་། ཆང་གིས་ནི་མིན། ༡༠ དེ་ནི་
ཅི་ཡིན་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁར་གཉིད་ཀྱིས་འཐིབ་པར་བྱེད་པའི་སེམས་ཉིད་ཅིག
བླུགས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ཡིན་པའི་ལུང་སྟོན་པ་ནི་བསྒྲིབས། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་མགོ་ཡིན་པའི་
མངོན་ཤེས་པ་ལ་ཁེབས་བཀབ་པས། ༡༡ ཁྱོད་ལ་གཟིགས་སྣང་ཐམས་ཅད་ནི་ཕྱག་རྒྱ་བཏབ་
ཡོད་པའི་གླེགས་བམ་གྱི་ཚིག་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཏེ། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཀློག་ཤེས་མཁན་ཞིག་ལ་
བཏད་ཅིང་དེ་ལ། འདི་ཀློག་རོགས་མཛོད་ཅིག་ཞུས་ནས་དེས། ཕྱག་རྒྱ་བཏབ་ཡོད་པས་ངས་
ཀློག་པར་མི་ནུས་ཟེར་བ་དང་། ༡༢ ཀློག་མི་ཤེས་པ་ཞིག་ལ་གླེགས་བམ་དེ་བཏད་དེ། འདི་ཀློག
རོགས་མཛོད་ཅིག་ཞུས་ནས་དེས། ངས་མ་བསླབས་པ་ཡིན་སྙམ། ༡༣ དེ་བས་ན་གཙོ་བོས་འདི་
སྐད་དུ། མི་འདི་དག་གིས་རང་གི་ཁ་ལས་བདག་དང་ཉེ་ཞིང་། ཁ་ལྷགས་ལས་བདག་ལ་སྟོད་
རུང་། དེ་དག་གི་སྙིང་ནི་བདག་དང་ཐག་རིང་བས། དེ་དག་ང་ལ་འཚབས་པ་ནི་མིས་བསྟན་
པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་སོ། ༡༤ དེས་ན་ངས་འདི་དག་གི་དཀྱིལ་ན་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་བྱ་བ་ཞིག་གམ།

马打散，却不磨它。 29这也是出
于万军之主，他的谋略奇妙；他
的智慧广大。

29 唉！亚利伊勒，亚利伊
勒，大卫安营的城，任凭你
年上加年，节期照常周流。 2我
终必使亚利伊勒困难；他必悲伤
哀号，我却仍以他为亚利伊勒。
3我必四围安营攻击你，屯兵围困
你，筑垒攻击你。 4你必败落，从
地中说话；你的言语必微细出于
尘埃。你的声音必像那交鬼者的
声音出于地；你的言语低低微微
出于尘埃。

5你仇敌的群众，却要像细尘；
强暴人的群众，也要像飞糠。这
事必顷刻之间忽然临到。 6万军
之主必用雷轰、地震、大声、旋
风、暴风，并吞灭的火焰，向他
讨罪。 7那时，攻击亚利伊勒列国
的群众，就是一切攻击亚利伊勒
和他的保障，并使他困难的，必
如梦景，如夜间的异象； 8又必像
饥饿的人梦中吃饭，醒了仍觉腹
空；或像口渴的人梦中喝水，醒
了仍觉发昏，心里想喝。攻击锡
安山列国的群众也必如此。

9你们等候惊奇吧！你们宴乐昏
迷吧！他们醉了，却非因酒；他
们东倒西歪，却非因浓酒。 10因
为主将沉睡的灵浇灌你们，封闭
你们的眼，蒙盖你们的头。你们
的眼就是先知；你们的头就是先
见。 11所有的默示，你们看如
封住的书卷，人将这书卷交给识
字的，说：请念吧！他说：我不
能念，因为是封住了。 12又将
这书卷交给不识字的人，说：请
念吧！他说：我不识字。 13主
说：因为这百姓亲近我，用嘴唇
尊敬我，心却远离我；他们敬畏
我，不过是领受人的吩咐。 14所
以，我在这百姓中要行奇妙的
事，就是奇妙又奇妙的事。他们

智慧人的智慧必然消灭，聪明人
的聪明必然隐藏。

15祸哉！那些向主深藏谋略
的，又在暗中行事，说：谁看见
我们呢？谁知道我们呢？ 16你
们把事颠倒了，岂可看窑匠如泥
吗？被制作的物岂可论制作物的
说：他没有制作我？或是被创造
的物论造物的说：他没有聪明。

17黎巴嫩变为肥田，肥田看如
树林，不是只有一点点时候吗？
18那时，聋子必听见这书上的话；
瞎子的眼必从迷蒙黑暗中得以
看见。 19谦卑人必因主增添欢
喜；人间贫穷的必因以色列的圣
者快乐。 20因为，强暴人已归无
有，亵慢人已经灭绝，一切找机
会作孽的都被剪除。 21他们在争
讼的事上定无罪的为有罪，为城
门口责备人的设下网罗，用虚无
的事屈枉义人。 22所以，救赎亚
伯拉罕的主论雅各家如此说：雅
各必不再羞愧，面容也不至变
色。 23但他看见他的众子，就是
我手的工作在他那里，他们必尊
我的名为圣，必尊雅各的圣者为
圣，必敬畏以色列的神。 24心中
迷糊的必得明白；发怨言的必受
训诲。

30 主说：祸哉！这悖逆的儿
女。他们同谋，却不由于
我，结盟，却不由于我的灵，以
致罪上加罪； 2起身下埃及去，并
没有求问我；要靠法老的力量加
添自己的力量，并投在埃及的荫
下。 3所以，法老的力量必作你们
的羞辱；投在埃及的荫下，要为
你们的惭愧。 4他们的首领已在琐
安；他们的使臣到了哈内斯。 5他
们必因那不利于他们的民蒙羞。
那民并非帮助，也非利益，只作
羞耻凌辱。
6论南方牲畜的默示：他们把财
物驮在驴驹的脊背上，将宝物驮
在骆驼的肉鞍上，经过艰难困苦
之地，就是公狮、母狮、蝮蛇、
火焰的飞龙之地，往那不利于他

ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་བྱ་བ་ཧ་ལས་པ་ཞིག་བགྱིད་པ་ལ་ཞུགས་པར་བྱའོ། དེ་ནས་དེ་དག་གི་མི་
མཁས་པ་རྣམས་ཀྱི་བློ་གྲོས་ཉམས་ཤིང་། དེ་དག་གི་མཁྱེན་རྒྱ་ཟབ་པ་རྣམས་ཀྱི་དྲན་པ་འཆབ་
པར་འགྱུར།

༡༥ རང་གི་གྲོས་རྣམས་གཙོ་བོ་ལས་ཡོངས་སུ་སྦ་བར་འདོད་པ་རྣམས་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། དེ་
དག་གི་ལས་ནི་མུན་པའི་ནང་ན་འདུག་སྟེ། སུས་ངེད་མཐོང་། ངེད་ཀྱི་རྒྱུས་སུ་ལ་ཡོད་ཅེས་
ཟེར་རོ། ༡༦ ཁྱོད་ཅག་གིས་མགོ་ལོག་བྱེད། རྫ་མཁན་ནི་ས་དང་འདྲ་བར་རྩི་བར་འགྱུར་རམ།
དེས་བཟོས་པའི་ཡོ་བྱད་ཀྱིས། དེས་ང་མ་བཟོས་པ་ལགས་སྨྲ་བར་བྱའམ། ཡང་ན་བཟོས་ཡོད་
པའི་ཡོ་བྱད་ཀྱིས་བཟོ་བོ་ལ་བལྟས་ནས། ཁོ་ལ་རིག་པ་མེད་ཅེས་སྨྲ་བར་བྱའམ།

༡༧ **ལི་བ་ནོན**་འབྲས་བུ་དང་ལྡན་པའི་ཞིང་དུ་གྱུར་ཏེ། འབྲས་བུ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེ་ནི་ནགས་
ཚལ་དུ་རྩི་བར་བྱ་བ་ལ་དུས་རེ་ཞིག་མ་ལུས་སམ། ༡༨ དེའི་ཉིན་འོན་པས་གླེགས་བམ་གྱི་ཚིག་
རྣམས་ཐོས་ཤིང་། ལོང་བའི་མིག་གིས་མུན་པ་དང་སྨག་རུམ་གྱི་ནང་ནས་མཐོང་བར་འགྱུར།
༡༩ སེམས་དུལ་པོ་དག་གི་དགའ་བའང་གཙོ་བོའི་ནང་ན་འཕེལ་ཞིང་། དབུལ་ཕོངས་རྣམས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་ནང་ན་ཡི་རང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དབང་
ཤེད་བྱེད་མཁན་ནུབ་སྟེ། འཕྱ་མཁན་མེད་པར་འགྱུར་ཞིང་། མི་ཚངས་པ་སྤྱོད་དུ་ལངས་ནས་
སྡོད་པ་ཐམས་ཅད་གཏུབ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༡ དེ་དག་གིས་རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ནང་ན་སླུ་
བར་བྱེད་ཅིང་། རྒྱ་སྒོར་ཁྲིམས་ཐག་གཅོད་མཁན་ལ་རྙི་འཛུགས་ཅིང་། མེན་མེན་གྱིས་མི་དྲང་
པོ་ཟློག་པར་བྱེད། ༢༢ དེ་བས་ན་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་སྐྱོབ་མཛད་གཙོ་བོས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་
གཟིགས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ད་**ཡ་ཀོབ**་སྐྱེང་བར་ཡང་མི་འགྱུར། གདོང་རྩེ་ཡང་འཁྱེར་བར་
མི་འགྱུར་གྱི། ༢༣ དེས་རང་གི་ནང་ན་བདག་གི་ཕྱག་གིས་བཀོད་པའི་བུ་རྣམས་ལ་ལྟ་བའི་ཚེ་
ན། དེ་ཚོས་ངའི་མཚན་དམ་པར་རྩི་ཞིང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་དམ་པ་ཉིད་དམ་པར་རྩིས་ཏེ། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལ་འཚབས་པར་འགྱུར། ༢༤ ཡང་རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ནང་ན་ལམ་སྟོར་བ་དག་ལའང་གོ་
བ་བརྙེད་དེ། ཁ་དམར་རྣམས་ཀྱང་ཆོས་སློར་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ།།

༣༠ སྡིག་པའི་ཁར་སྡིག་པ་སྣོན་པའི་དོན་དུ། ང་ལ་མ་འདྲི་བར་གྲོས་བྱེད་ཅིང་། ངའི་
ཐུགས་དགོངས་མིན་པའི་ཁེབས་ཀྱིས་ཁེབ་པའི་ངོ་ལོག་པའི་བུ་རྣམས་ལ་བཀྲ་མི་
ཤིས། ༢ ཕར་ཨོའི་སྐྱབས་སུ་འབྲོས་ཤིང་། **མི་སེར**་པའི་གྲིབ་བསིལ་ལ་བློ་གཏོད་དུ་**མི་སེར**་ལ་
འབབ་ཏུ་འཛེགས་ཀྱང་། ངའི་ཞལ་ལས་མ་དྲིས་པས་ན། ༣ ཕར་ཨོའི་ར་མདའ་ནི་ཁྱོད་ངོ་ཚ་
བ་དང་། **མི་སེར**་གྱི་གྲིབ་བསིལ་ནི་ཁྱོད་སེམས་འཕམ་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༤ དེའང་
དེའི་དཔོན་པོ་དག་**ཚོ་ཨན**་ན་ཡོད་ཅིང་། དེའི་ཕོ་ཉ་རྣམས་ནི་**ཧ་ནེས**་ལ་བསླེབས། ༥ ཕན་
ཅིའང་མ་ཐོགས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཅིག་གིས་རྐྱེན་ཏེ། འདི་དག་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏེ། དེ་དག་ལས་
རོགས་དང་ཁེ་མི་འབྱུང་གིས། ངོ་ཚ་བ་དང་སྐྱུར་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

༦ ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་སྣལ་ཕྱུགས་ཀྱི་ལུང་བསྟན་ནི། སེང་གེ་མོ་དང་སེང་གེ་དང་སྦྲུལ་དང་འཕུར་
བའི་མེའི་འབྲུག་འབྱུང་བའི་སྡུག་བསྔལ་དང་ཟུག་གཟེར་གྱི་ཡུལ་རྒྱུད་ནས། རང་གི་རྒྱུ་ནོར་
བོང་བུའི་སྣལ་ཚིགས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དང་། རྔ་མོང་གི་རྒྱབ་སྐར་བཟང་ནོར་བཀལ་ནས། དེ་དག་
ལ་ཕན་ཅིའང་མི་གདགས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་རོ། ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **མི་སེར**

པས་བྱེད་པའི་ར་མདའ་ནི་དོན་མེད་དང་ཕན་མེད་པའོ། དེའི་ཕྱིར་དུ་ངས་དེ་ལ། **ར་ཧབ་**
སྙོམས་ལས་ཅན་ཞེས་བཏགས་པ་ཡིན།
༨ ད་སོང་ལ། ཕྱི་མའི་དུས་དང་རྟག་ཏུ་དཔང་པོར་ལུས་པའི་དོན་དུ། མི་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ
སམ་ཏ་ལ་བྲིས་ཏེ། གླེགས་བམ་གྱི་ནང་དུ་ཡི་གེར་ཁོད་ཅིག ༩ གང་ལ་ཞེ་ན། འདི་ངོ་ལོག་བྱེད་
པའི་འབངས་དང་། རྫུན་ཅན་གྱི་བུ། **གཙོ་བོ**འི་བཀའ་རྒྱ་ལ་མི་ཉན་པའི་བུ་རྣམས་ཏེ། ༡༠ གང་
དག་གིས་མཐོང་བ་ཤེས་པ་དག་ལ། མཐོང་མཁྱེན་མ་ཐོང་ཞིག་ཟེར། ལུང་སྟོན་པར། ངེད་ཅག་
ལ་ལུང་བསྟན་དྲང་པོ་མ་སྟོན་ཞིག ཚིག་འཇམ་པ་དང་། ལོག་པར་གྱི་ལུང་སྟོན་པར་གྱིས་
དང་། ༡༡ ལམ་ལས་ནུར་ཞིག ལམ་ལས་འཁྱོལ་ཞིག **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་དམ་པ་ཉིད་ངེད་ཀྱི་དཀྱིལ་
ལས་མེད་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་ཟེར་བས་ན། ༡༢ **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ།
ཁྱོད་ཀྱིས་གསུང་འདི་ལ་སྨད་ཅིང་། དབང་ཡོད་དང་གཡོ་སྒྱུ་ཅན་ལ་བློ་གཏད་ནས། དེའི་ཁར་
བསྡད་པའི་ཕྱིར་དུ། ༡༣ འགྱེལ་ཆག་ཡོད་པའི་རྩིག་པ་གས་པོ་མཐོ་ལ་འབོག་འབོག་ཐོན་ཡོད་
པ། གློ་བུར་དུ་ཡུད་གཅིག་ནང་ལོག་པ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་འོང་། ༡༤ ཁོང་གིས་དེ་འཕངས་
མེད་སིལ་བུར་གཅོག་ཅིང་རྫ་མཁན་གྱི་ཁོག་མ་གཅོག་པ་ལྟར་དུ་བཅག་སྟེ། དེའི་དུམ་བུའི་
ནང་ནས་ཐབ་ཀྱི་ནང་ནས་མེ་ལེན་པའམ། ཆུ་དོང་ནས་ཆུ་འཆུ་བའི་ཕྱིར་དུའང་ཚལ་ལུ་ཞིག་
ལུས་པར་མི་འགྱུར།

༡༥ དེའང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་དམ་པ་ཉིད་ལགས་པའི་**གཙོ་བོ**་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ཚུར་
ལོག་པ་དང་སེམས་ལྷོད་པའི་ནང་ན་ཁྱོད་ཀྱི་བདེ་བ་དང་། ཁ་རོག་སྡོད་པ་དང་གདེང་ཚོད་
ཀྱི་ནང་ན་ཁྱོད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་ཡོད། དེ་ལ་ཁྱོད་མ་དགའོ། ༡༦ དེ་མ་ཟད་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་
དུ་མ་ལགས་ཏེ། ངེད་རྟ་ལ་ཞོན་ནས་འབྲོས་པར་བྱའོ། སྨྲས་པས། འབྲོས་པར་འགྱུར། ངེད་བང་
ཆེ་བའི་ཁར་ཞོན་པར་བྱའོ་བྱས་པས། ཁྱོད་དེད་མཁན་དེ་བང་ཆེ་བར་འགྱུར། ༡༧ མི་གཅིག་
གི་བསྡུམ་བཞག་གིས་སྟོང་ཕྲག་གཅིག་འབྲོས་པར་འགྱུར། མི་ལྔའི་བསྡུམ་བཞག་གིས་ཁྱོད་ནི་
རི་རྩེའི་དར་ཤིང་ལྟ་བུ་དང་། རིའི་དར་ལྕོག་ལྟར་འགྱུར་བའི་བར་དུ་འབྲོས་པར་བྱའོ། ༡༨ དེ་
ནས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་སུ་**གཙོ་བོ**་སྒུག་ཅིང་། ཁྱོད་ལ་ཐུགས་བརྩེར་དགོངས་སུ་
བཞེངས་པར་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**་ནི་ཁྲིམས་དྲང་པོའི་ལྷ་ལགས་པས། ཁོང་ལ་སྒུག་
པ་ཐམས་ཅད་བདེའོ།།

༡༩ ཀྱི་**ཙི་ཡོན**་པ་རྣམས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་གནས་ཤིང་། ཁྱོད་རྒྱུན་དུ་ངུ་བར་མི་འགྱུར། ཁྱོད་
ཀྱི་འབོད་པ་ལ་ཁོང་གིས་ངེས་པར་གསན་ཏེ། ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིང་། གསན་མཚམས་སུ་
བཀའ་ལན་གནང་བར་བྱའོ། ༢༠ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་ལ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཁ་ཟས་དང་། དཀའ་
ལས་ཀྱི་ཆུ་སྟེར་བར་མཛད་ནའང་། དེ་ཕྱིན་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་སྟོན་པ་རྣམས་མི་ཡིབ་པས། ཁྱོད་ཀྱི་
མིག་གིས་རང་གི་སྟོན་པ་རྣམས་མཐོང་བ་དང་། ༢༡ ཁྱོད་གཡས་སུ་འགྲུལ་དུས་དང་། གཡོན་
དུ་འདོང་དུས་སུ། ལམ་ནི་འདི་ཀ་སྟེ། འདི་ནང་འགྲུལ་ཞིག ཅེས་པའི་སྒྲ་ཞིག་ཁྱོད་ཀྱི་རྣ་བས
རྒྱབ་ནས་ཐོས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༢ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་བཀོས་མའི་སྐུ་འདྲའི་དངུལ་གྱི་
ཁེབས་དང་། བླུག་སྐུའི་གསེར་གྱི་རྒྱན་ཆ་དག་བཙགས་པར་བྱས་ཏེ། མངལ་ཁྲག་གིས་ཚོས་
པའི་རས་བཞིན་འདོར་ཞིང་། ཕར་སོང་ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར།

们的民那里去。 7 埃及的帮助是
徒然无益的；所以我称他为坐而
不动的拉哈伯。
8 现今你去，在他们面前将这
话刻在版上，写在书上，以便传
留后世，直到永永远远。 9 因
为他们是悖逆的百姓、说谎的
儿女，不肯听从主训诲的儿女。
10 他们对先见说：不要望见不吉
利的事，对先知说：不要向我们
讲正直的话；要向我们说柔和的
话，言虚幻的事。 11 你们要离弃
正道，偏离直路，不要在我们面
前再提说以色列的圣者。 12 所
以，以色列的圣者如此说：因为
你们藐视这训诲的话，倚赖欺压
和乖僻，以此为可靠的， 13 故
此，这罪孽在你们身上，好像将
要破裂凸出来的高墙，顷刻之间
忽然坍塌； 14 要被打碎，好像把
窑匠的瓦器打碎，毫不顾惜，甚
至碎块中找不到一片可用以从炉
内取火，从池中舀水。
15 主、主以色列的圣者曾如此
说：你们得救在乎归回安息；你
们得力在乎平静安稳；你们竟
自不肯。 16 你们却说：不然，我
们要骑马奔走。所以你们必然
奔走；又说：我们要骑飞快的
牲口。所以追赶你们的，也必
飞快。 17 一人叱喝，必令千人
逃跑；五人叱喝，你们都必逃
跑；以致剩下的，好像山顶的
旗杆，冈上的大旗。 18 主必然
等候，要施恩给你们；必然兴
起，好怜悯你们。因为主是公平
的神；凡等候他的都是有福的！

19 百姓必在锡安、在耶路撒冷
居住；你不再哭泣。主必因你哀
求的声音施恩给你；他听见的时
候就必应允你。 20 主虽以艰难
给你当饼，以困苦给你当水，你
的教师却不再隐藏；你眼必看
见你的教师。 21 你或向左或向
右，你必听见后边有声音说：这
是正路，要行在其间。 22 你雕刻
偶像所包的银子和铸造偶像所镀
的金子，你要玷污，要抛弃，好
像污秽之物，对偶像说：去吧！

23你将种子撒在地里，主必降雨
在其上，并使地所出的粮肥美丰
盛。到那时，你的牲畜必在宽阔
的草场吃草。 24耕地的牛和驴驹
必吃加盐的料；这料是用木杴和
杈子扬净的。 25在大行杀戮的日
子，高台倒塌的时候，各高山冈
陵必有川流河涌。 26当主缠裹他
百姓的损处，医治他民鞭伤的日
子，月光必像日光，日光必加七
倍，像七日的光一样。 27看哪，
主的名从远方来，怒气烧起，密
烟上腾。他的嘴唇满有忿恨；他
的舌头像吞灭的火。 28他的气
如涨溢的河水，直涨到颈项，要
用毁灭的筛箩筛净列国，并且在
众民的口中必有使人错行的嚼
环。 29你们必唱歌，像守圣节的
夜间一样，并且心中喜乐，像人
吹笛，上主的山，到以色列的磐
石那里。 30主必使人听他威严
的声音，又显他降罚的膀臂和他
怒中的忿恨，并吞灭的火焰与霹
雷、暴风、冰雹。 31亚述人必
因主的声音惊惶；主必用杖击打
他。 32主必将命定的杖加在他身
上；每打一下，人必击鼓弹琴。
打仗的时候，主必抡起手来，与
他交战。 33原来陀斐特又深又
宽，早已为王预备好了；其中堆
的是火与许多木柴。主的气如一
股硫磺火，使他着起来。

༢༣ དེ་ནས་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱིས་ས་བོན་ས་ལ་བཏབ་པའི་ཕྱིར་ཆར་པ་གནང་སྟེ། ས་གཞིའི་
འཕེལ་གྱི་ཁ་ཟས་ཀྱི་འབྲུ་སྦོམ་པོ་དང་མང་པོ་འབྱུང་ཞིང་། དེའི་ཚེ་རྩྭ་ཁ་རྒྱ་ཆེ་བར་ཁྱོད་
ཀྱི་ཕྱུགས་རྣམས་འཚོ་བར་འགྱུར། ༢༤ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་རྨོས་གླང་དང་བོང་ཕྲུག་གིས་ཁྱེམ་དང་
བཀྲབ་ཞོང་གིས་བཀྲབ་མཁན་ཟ་བར་འགྱུར། ༢༥ སྒེའུ་དག་ཡོག་པའི་གསོད་གཅོད་ཀྱི་ཉིན་
མོར་རི་བོ་མཐོན་པོ་རེ་རེ་དང་། སྒང་མཐོ་བ་རེ་རེར་གྲོག་པོ་དང་ཡུར་བ་འབྱུང་བ་མ་ཟད།
༢༦ གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་དག་གི་ཤུ་བ་བསྡམས་ཏེ། གྲིས་བཅད་པའི་རྨ་གསོ་བའི་ཉིན་མོར་
ཟླ་འོད་ནི་ཉི་མའི་འོད་ལྟ་བུ་དང་། ཉི་མའི་འོད་ནི་བདུན་ལྡབ་བས། ཉིན་མོ་བདུན་གྱི་འོད་
དང་འདྲ་བར་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༧ ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོའི་མཚན་རྒྱང་རིང་ནས་འབྱོན་གྱིན་
གདའ། ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་འབར་ཏེ། དུ་བ་འཐུག་པོ་འཐུལ་ཞིང་། ཁོང་གི་ཞལ་ལྷགས་
ཐུགས་ཁྲོས་གང་སྟེ། ལྗགས་ནི་ཟ་བའི་མེ་ལྟ་བུར་འདུག ༢༨ ཁོང་གི་ཞལ་དབུགས་ནི། ལུད་
ཅིང་སྐེ་མཚམས་བར་དུ་འཕེལ་བའི་ཆུ་ལོག་ལྟ་བུའོ། དེས་མི་སྡེ་རྣམས་འཚོལ་བའི་ཚག་མས་
འཚག་པ་དང་། འཁྲུལ་དུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་མི་བརྒྱུད་དག་གི་འགྲམ་པར་སྲབ་ཏུ་འགྱུར་བར་
འགྱུར། ༢༩ དེ་ནས་དམ་པའི་དུས་ཆེན་གྱི་དུས་སུ་མཚན་མོར་གླུ་ལེན་པ་དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་
ཅག་གིས་གླུ་ལེན་འོང་། ཡང་གླིང་བུ་འཐོགས་ཏེ་ཡི་རངས་ཤིང་། གཙོ་བོའི་རི་བོར་**ཨིས་ར་ཨེལ་**
གྱི་བྲག་གི་དྲུང་དུ་ཆས་པ་འདྲ་བའི་སེམས་སྤྲོ་བར་བྱའོ། ༣༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་ཉིད་
ཀྱི་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་གསུང་སྐད་ཐོས་སུ་བཅུག་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་གཏུམ་པོ་དང་། ཟ
བའི་མེ་ལྕེ་དང་། གློང་དྲག་དང་། བུ་ཡུག་དང་། སེར་བའི་ངང་ནས་ཕྱག་འབེབས་པར་མཛད་
པ་དེ་བསྟན་པར་འགྱུར་རོ། ༣༡ འོ་ན། གཙོ་བོའི་གསུང་སྐད་ཀྱི་ངང་ནས་**ཨ་ཤུར**་པ་གཅག་
ཅིང་། ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་འཁར་གྱིས་དེ་ལ་རྡེག་པར་འགྱུར། ༣༢ གཙོ་བོས་དེ་ལ་རོལ་བར་འགྱུར།
ཁོང་གིས་འདམས་པའི་ལ་ཡོགས་ཀྱི་ཕྱག་འཁར་དེ་གར་རྒྱུ་ན། དེ་དང་བཅས་སུ་རྔ་དང་པི་
ཝང་ཡང་ཡོད་པར་འགྱུར། ཡང་དེས་ཡོ་ལངས་ཀྱི་འཐབ་མོའི་ནང་དུ་དེ་ལ་རྒོལ་བར་འགྱུར་
རོ། ༣༣ གང་ལ་ཞེ་ན། **ཐོ་ཕེད**་ཅིག་ནི་སྔར་ནས་བཤམས་ཡོད། འོ་ན། དེ་ནི་རྒྱལ་པོའི་དོན་དུ།
གཏིང་ཟབ་ལ་རྒྱ་ཆེ་བར་བཤམས་ནས་གདའ། དེར་ཡོད་པའི་སྤུང་ནི་མེ་དང་བུད་ཤིང་མང་
པོ་སྟེ། གཙོ་བོའི་ཞལ་གྱི་དབུགས་ཀྱིས་མུ་ཟིའི་གཙང་པོ་ལྟར་དེ་ལ་མེ་སྦར་བར་འགྱུར་རོ།།

31 祸哉！那些下埃及求帮助
的，是因仗赖马匹，倚靠
甚多的车辆，并倚靠强壮的马
兵，却不仰望以色列的圣者，也
不求问主。 2其实，主有智慧；
他必降灾祸，并不反悔自己的
话，却要兴起攻击那作恶之
家，又攻击那作孽帮助人的。 3埃
及人不过是人，并不是神；他们
的马不过是血肉，并不是灵。主
一伸手，那帮助人的必绊跌，那
受帮助的也必跌倒，都一同灭
亡。

31 ར་མདའི་དོན་དུ་**མི་སེར**་ལ་འགྲོ་བ་དང་། རྟ་ལ་བློ་བཀལ་བ་དང་། ཤིང་རྟ་ལ་བློ་
གཏོད་པ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་རྟ་པའི་ཤུགས་ཆེ་ཞིང་ཤིང་
རྟ་མང་བས་སོ། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་དམ་པ་ཉིད་ལ་མི་ལྟ་ཞིང་། གཙོ་བོ་
ཡང་མི་འཚོལ་ལོ། ༢ ཁོང་ཡང་ཐུགས་མཁས་པ་སྟེ། སྡུག་བསྔལ་འབེབས་ཤིང་ཉིད་ཀྱི་གསུང་
ཚིག་ཟློག་པར་མི་བྱའི། མི་ངན་གྱི་ཁྱིམ་དང་མི་ཚངས་པ་སྤྱོད་པ་དག་ལ་ར་མདའ་བྱེད་པའི་
ཐད་དུ་བཞེངས་པར་འགྱུར། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **མི་སེར**་པ་ཡང་མི་སྟེ། ལྷ་ནི་མིན། དེ་དག་
གི་རྟ་ཡང་ཤ་ཡིན། སེམས་ཉིད་ནི་མིན། གཙོ་བོས་ཕྱག་བརྐྱང་བའི་ཚེ་ན་སྐྱབས་བྱེད་མཁན་
དེ་གྱེལ་ཏེ། སྐྱབས་ཐོབ་པ་ལྷུང་ནས། དེ་རྣམས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འཕུང་བར་འགྱུར།

4主对我如此说：狮子和少壮狮
子获食咆哮，就是喊许多牧人来

༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་བདག་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཇི་ལྟར་སེང་གེ་དང་སེང་གེ་དར་
མས་རང་གི་ཁྲི་ར་ལ་འཆང་སྟེ་ངར་སྐད་འདོན་པ་ལས། གྲོལ་དུ་བོས་པའི་ལུག་རྫིའི་དཔུང་

གི་ཀུ་སྒྲས་མི་འཇིགས་ཤིང་། དེ་དག་གི་སྐད་ཀྱིས་དེའི་ངར་མི་ཆག་པ་ལྟར། རེ་བོ་**ཙི་ཡོན**་
དང་དེའི་སྒང་ཁའི་དོན་དུ་འཐབ་ཏུ་**གཙོ་བོ**་མར་འབྱོན་པར་འགྱུར། ༥ ཤོག་པ་འཕྲབ་པའི་
འདབ་ཆགས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**ས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་སྐྱོབ་པ་དང་། སྐྱོབ་ཅིང་སྒྲོལ་
བར་མཛད་དེ། དེའི་སྟེང་དུ་ཕེབས་ཤིང་སྲུང་འོང་།

༦ གཏིང་ནས་ངོ་ལོག་བྱས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས། ཁྱོད་ཁོང་གི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་ཅིག
༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཉིན་མོ་དེར་མི་རེ་རེ་བཞིན་གྱིས་རང་གི་ལག་པས་ཉེས་ལྷུང་བྱེད་དུ་
བཟོས་པའི། རང་གི་དངུལ་སྐུ་དང་གསེར་སྐུ་ཁྱོད་ཀྱིས་འདོར་བར་འགྱུར་རོ། ༨ དེའི་ཚེ་**ཨ་
སུར**་པ་རྣམས་མིའི་མིན་པའི་རལ་གྲིས་ལྷུང་ཞིང་། མིའི་མ་ལགས་པའི་རལ་གྲིས་དེ་དག་
བསད་དེ། རལ་གྲིའི་འཇིགས་སྣང་གིས་བྲོས་ཏེ། དེའི་དར་ལ་བབ་པ་དག་གིས་ཝུ་ལག་སྒྱིལ་
བར་འགྱུར། ༩ དེའི་བྲག་ནི་དངང་སྐྲག་གིས་འདར་བར་འགྱུར། དེའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
འཕྱར་དར་མཐོང་ནས་འདར་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་པ་འདི་ནི། **ཙི་ཡོན**་ན་མེ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་ན་མེ་ཐབ་ཡོད་པའི་**གཙོ་བོ**ས་གསུངས་སོ།།

32 རྟོས་ཤིག རྒྱལ་པོ་ཞིག་གིས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་སྲིད་སྐྱོང་ཞིང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་
ཀྱིས་ཁྲིམས་དྲང་པོའི་ངང་ནས་དབང་མཛད་པར་འགྱུར། ༢ ཡང་རླུང་དྲག་ལས་
སྐྱབས་གནས་དང་། བུ་ཡུག་ལས་ཡིབ་ས་དང་། ལུང་པ་སྐམ་པོའི་ནང་གཙང་པོ་རྣམས་དང་།
ཉམས་ཐག་པའི་ཡུལ་ནང་ལྷུན་ཆེ་བའི་བྲག་གི་གྲིབ་བསིལ་དུ་མི་ནི་འགྱུར་བ་དང་། ༣ མཐོང་
བའི་མིག་ཟིམ་ཟིམ་མི་འགྲོ། ཐོས་པའི་རྣ་བས་གོ་བར་འགྱུར། ༤ མི་ཙབ་ཙོབ་ཀྱིས་ཡེ་ཤེས་
རྟོགས་ཤིང་། ཁ་དིག་གི་ལྕེས་ཚིག་གསལ་པོར་ལབ་ཚིག་ཚིག་འགྲོ་ཡོང་། ༥ དེ་ཕྱིན་ཆད་མི་
ངན་ལ་ཡ་རབས་དང་། བརྣབས་ཅན་ལ་གཏོང་ཕོད་ཅན་ཟེར་བར་མི་འགྱུར། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཞྭ་བའི་མིས་ངན་པ་བྱེད་ཅིང་། **གཙོ་བོ**་ལ་ནོལ་བའི་ཚིག་བརྗོད་ཅིང་། བཀྲེས་པའི་ལྟོ་
པ་སྟོང་པ་དང་། སྐོམ་མཁན་ལས་བཏུང་བ་འཕྲོལ་བར་བྱེད་པའི་དོན་དུ། ཐྲ་ཆལ་གྱི་གཏམ་
བྱེད་ཅིང་། སྙིང་གིས་མི་ཚངས་པ་སྤྱོད་པར་འགྱུར། ༧ བརྣབས་ཅན་གྱི་ལག་ཆ་ཡང་ངན་པ་
སྟེ། མེད་པོས་རིགས་པ་སྨྲ་བའི་ཚེ་ནའང་རྫུན་ཚིག་གིས་དབུལ་ཕོངས་མེད་པར་བྱེད་དུ་གྲོས་
ངན་རྩོམ་གྱི། ༨ ཡ་རབས་ཀྱིས་ཡ་རབས་ཀྱི་གྲོས་རྩོམ་ཞིང་། ཡར་བས་ཀྱི་བྱ་བར་བརྟན་པར་
གནས།

༩ སེམས་སྟོད་ཀྱིས་ཡོད་པའི་བུད་མེད་ཁྱོད་རྣམས་ལོང་ལ། ངའི་སྒྲ་ལ་ཉོན་ཞིག བུ་མོ་ཡག་
སྐྱ་ཁྱོད་རྣམས། ངའི་གཏམ་ལ་རྣ་བ་ཐུད་ཅིག ༡༠ ལོ་འཁོར་ཐལ་ཙམ་གྱི་འོག་ཏུ་ཁྱོད་བུད་
མེད་ཡག་སྐྱ་རྣམས་སྡུག་བསྔལ་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒུན་ཤིང་ལ་ཐོག་མི་ཆགས།
འབྲས་བུ་བསྡུ་བའི་སྐབས་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར། ༡༡ སེམས་སྟོད་ཀྱི་ཡོད་པའི་བུད་མེད་དག
འདར་ཞིང་། ཁྱོད་ཡག་སྐྱ་རྣམས་སྐྲེན་མོ་དང་གཅེར་བུར་བྱོས་ཤིག རང་གི་རྐེད་པར་རྩྭ་ཕད་
དཀྲི་བར་གྱིས་ཤིག ༡༢ དེ་དག་གིས་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཞིང་དང་རྒུན་འབྲུམ་མང་པོ་ཆགས་
པའི་རྒུན་ཤིང་གི་ཕྱིར་བྲང་རྡུང་བར་བྱེད། ༡༣ ངའི་འབངས་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཚེར་
མ་དང་། སེ་བ་སྐྱེ་བར་འགྱུར། འོ་ན། གྲོང་ཁྱེར་སྐྱིད་པོའི་ཁྱིམ་སྐྱིད་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁར་སྐྱེ་

攻击它，它总不因他们的声音惊
惶，也不因他们的喧哗缩伏。如
此，万军之主也必降临在锡安山
冈上争战。 5雀鸟怎样搧翅覆
雏，万军之主也要照样保护耶路
撒冷。他必保护拯救，要越门保
守。

6以色列人哪，你们深深地悖逆
主，现今要归向他。 7到那日，各
人必将他金偶像银偶像，就是亲
手所造、陷自己在罪中的，都抛
弃了。 8亚述人必倒在刀下，并
非人的刀；有刀要将他吞灭，并
非人的刀。他必逃避这刀；他的
少年人必成为服苦的。 9他的磐
石必因惊吓挪去；他的首领必因
大旗惊惶。这是那有火在锡安、
有炉在耶路撒冷的主说的。

32 看哪，必有一王凭公义行
政；必有首领藉公平掌权。
2必有一人像避风所和避暴雨的隐
密处，又像河流在干旱之地，像
大磐石的影子在疲乏之地。 3那
能看的人，眼不再昏迷；能听的
人，耳必得听闻。 4冒失人的心
必明白知识；结巴人的舌必说话
通快。 5愚顽人不再称为高明，吝
啬人不再称为大方。 6因为愚顽人
必说愚顽话，心里想作罪孽，惯
行亵渎的事，说错谬的话攻击主
，使饥饿的人无食可吃，使口渴
的人无水可喝。 7吝啬人所用的
法子是恶的；他图谋恶计，用谎
言毁灭谦卑人；穷乏人讲公理的
时候，他也是这样行。 8高明人
却谋高明事，在高明事上也必永
存。

9安逸的妇女啊，起来听我的声
音！无虑的女子啊，侧耳听我的
言语！ 10无虑的女子啊，再过一
年多，必受骚扰；因为无葡萄可
摘，无果子〔或作“禾稼”〕可
收。 11安逸的妇女啊，要战兢；
无虑的女子啊，要受骚扰。脱
去衣服，赤着身体，腰束麻布。
12她们必为美好的田地和多结果的
葡萄树，捶胸哀哭。 13荆棘蒺藜
必长在我百姓的地上，又长在欢
乐的城中和一切快乐的房屋上。

[14]因为宫殿必被撇下，多民的城必
被离弃；山冈望楼永为洞穴，作
野驴所喜乐的，为羊群的草场。
[15]等到圣灵从上浇灌我们，旷野就
变为肥田，肥田看如树林。 [16]那
时，公平要居在旷野；公义要居
在肥田。 [17]公义的果效必是平
安；公义的效验必是平稳，直到
永远。 [18]我的百姓必住在平安的
居所，安稳的住处，平静的安歇
所。

བར་འགྱུར་རོ། ༡༨ དེ་ཅིའི་སླད་དུ་ཞེས་ན། ཕོ་བྲང་རྣམས་སྤངས་ཏེ། མི་མོད་པོའི་གྲོང་ཁྱེར་
སྟོངས་ནས། རྫོང་དང་སྒེའུ་ནི་དུས་རྒྱུན་གྱི་ཕྱིར་ཕུང་གི་བརྒྱི་གནས་དང་ལུགས་འཚོ་བའི་ཚང་
དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༥ སྙིང་ནས་ངེད་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་ཐུགས་ཉིད་བླུག་པའི་འོག་ཏུ། འབྲོག་
སྟོང་ནི་སྟོན་ཐོག་ལེགས་པའི་ཞིང་ཁ་དང་། སྟོན་ཐོག་ལེགས་པའི་ཞིང་ཁ་ནི་ནགས་ཚལ་དུ་རྩི་
བར་འགྱུར། ༡༦ དེ་ནས་འབྲོག་སྟོང་ན་ཁྲིམས་དྲང་པོ་གནས་ཤིང་། སྟོན་ཐོག་ལེགས་པའི་ཞིང་
ན་དྲང་བ་ཉིད་གནས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཡང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལས་ནི་ཞི་བདེ་དང་། དྲང་
བ་ཉིད་ཀྱི་འབྲས་བུ་ནི་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་ཞི་བདེ་དང་གདེང་ཚོད་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༡༨ ཡང་ངའི་ཡུལ་མི་རྣམས་བདེ་བའི་ཁྱིམ་དང་། གདེང་ཚོད་ཀྱི་གནས་ཚང་དང་། ཡང་དག་
པའི་ངལ་གསོའི་ས་ཆ་རྣམས་སུ་གནས་པར་འགྱུར།

[19]但要降冰雹打倒树林；城必全
然拆平。

༡༩ འོན་ཀྱང་ནགས་ཚལ་ས་ལ་ལོག་དུས་སུ་སེར་བ་འབབ་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་ནི་དམའ་བའི་
སར་དམའ་བར་འགྱུར།

[20]你们在各水边撒种、牧放牛驴
的有福了！

༢༠ ཆུ་ཀུན་གྱི་འགྲམ་དུ་ཞིང་རྨོ་ཞིང་། གླང་དང་བོང་བུའི་རྐང་པ་དེར་འགྲོར་འཇུག་པ་
ཁྱེད་ཅག་བདེའོ།།

33 祸哉！你这毁灭人的，自
己倒不被毁灭；行事诡诈
的，人倒不以诡诈待你。你毁灭
罢休了，自己必被毁灭；你行完
了诡诈，人必以诡诈待你。

33 མ་བཤིག་པར་ཡོད་བཞིན་དུ་འཇིག་པར་བྱེད་ཅིང་། སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་ལོག་པར་མ་
བྱས་པར་ལོག་པར་སྤྱོད་པ་ཁྱོད་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ཁྱོད་ཀྱིས་བཤིག་ཚར་བའི་ཚེ་ན།
ཁྱོད་ཀྱང་འཇིག་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལོག་པར་བྱས་འཚར་བའི་ཚེ་ན། ཁྱོད་ལ་ཡང་ལོག་པར་
བྱེད་པར་འགྱུར།

[2]主啊，求你施恩于我们；我们
等候你。求你每早晨作我们的膀
臂，遭难的时候为我们的拯救。
[3]喧嚷的响声一发，众民奔逃；
你一兴起，列国四散。 [4]你们所
掳的必被敛尽，好像蚂蚱吃〔原
文作“敛”〕尽禾稼。人要蹦在
其上，好像蝗虫一样。 [5]主被尊
崇，因他居在高处；他以公平公
义充满锡安。 [6]你一生一世必得
安稳，有丰盛的救恩，并智慧和
知识；你以敬畏主为至宝。

༢ ངེད་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་བསྒུགས་པས། ཀྱེ་**གཙོ་བོ།** ངེད་ལ་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་སུ་གསོལ།
ནང་མོ་རེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་དེ་དག་གི་ཕྲག་པ་དང་། སྡུག་བསྔལ་གྱི་དུས་སུ་ངེད་ཅག་གི་ཐར་
པར་འགྱུར་བར་ཤོག ༣ ཡོ་ལངས་ཀྱི་སྒྲ་ཐོས་མ་ཐག་ཏུ་མི་རྣམས་བྲོས། ཁྱེད་ཀེར་བཞེངས་
མ་ཐག་ཏུ་མི་སྡེ་རྣམས་ཁྲ་ཟིང་སོང་། ༤ ཡང་ཁྱོད་ལས་བཅོམ་པའི་ནོར་ནི་འབུ་སྲིད་པ་ལྟར་
བསྡུས་ཏེ། ཆ་ག་འབུའི་མཆོང་ལུགས་བཞིན་དུ་དེའི་ཐོག་ཏུ་མཆོང་བར་འགྱུར། ༥ **གཙོ་བོ**
འཕགས་པར་བཞུགས་པས། ལྷ་ན་མེད་པའོ། ཁོང་གིས་ཁྲིམས་དྲང་པོ་དང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས
ཙི་ཡོན་འགེངས་པར་མཛད་དོ། ༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་དུས་ལ་སྲིད་ཆགས་ཤིང་། ཐར་པ་དང་ཡེ་
ཤེས་དང་བློ་གྲོས་ཀྱིས་རྒྱས་པར་འགྱུར། **གཙོ་བོ**་ལ་འཇིགས་པ་ནི་ཁོའི་གཏེར་མཛོད་དོ།།

[7]看哪，他们的豪杰在外头哀
号；求和的使臣痛痛哭泣。 [8]大路
荒凉，行人止息；敌人背约，藐
视城邑，不顾人民。 [9]地上悲哀
衰残；黎巴嫩羞愧枯干；沙仑像
旷野；巴珊和迦密的树林凋残。
[10]主说：现在我要起来；我要兴
起；我要勃然而兴。 [11]你们要怀
的是糠秕，要生的是碎秸；你们
的气就是吞灭自己的火。 [12]列邦
必像已烧的石灰，像已割的荆棘
在火中焚烧。 [13]你们远方的人当

༧ ལྟོས་ཤིག འདི་དག་གི་དཔའ་བོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཕྱི་རོལ་ན་འོ་དོད་གཏོང་བར་བྱེད།
བཟང་མཚམས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་རྣམས་དྲག་ཏུ་ངུ། ༨ འགྲུལ་མི་མེད་པས་རྒྱ་ལམ་རྣམས་སྟོང་པར་
འདུག དེས་ཞལ་ཆད་བཅག་སྟེ། གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཁྱད་དུ་བསད་དེ། མི་ལ་མི་མ་རྩིས། ༩ ས་ཡིས་
མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་རྙེད། **ལི་བ་ནོན**་སྐྱེངས་ཤིང་སྐམས། **ཤཱ་རོན**་ནི་འབྲོག་སྟོང་དང་འདྲ་སྟེ། **བཱ་
ཤན**་དང་**ཀར་མེལ**་གྱི་ལོ་འདབ་ནི་ཡོལ་ལོ། ༡༠ **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་དུ། ད་ང་བཞེངས་ཤིང་།
ད་ལྟ་ང་གཟེངས་སྟོད་པར་འགྱུར། ད་ལྟ་ང་འཕགས་པར་བྱའོ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་མངལ་དུ་སྦུར་མ་
ཆགས་ཏེ། སོག་མ་བཙའ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་དབུགས་ནི་ཁྱོད་སྲེག་པའི་མེའོ། ༡༢ ཡང་མི་
བརྒྱུད་རྣམས་སྲེག་པའི་རྡོ་ཐོ་ལྟ་བུ་དང་། བཅད་ཡོད་པའི་ཚེར་མ་ལྟར་མེར་སྲར་བར་འགྱུར

རོ། ༡༣ ཁྱོད་ཐག་རིང་པོར་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་གིས་ཅི་དང་ཅི་བྱས་པ་ལ་ཉོན་ཞིག ཁྱོད་
ཉེ་བར་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་གི་མཐུ་སྟོབས་ངོས་ཟིན་ཅིག
༡༤ **ཙི་ཡོན**་ལ་ཡོད་པའི་སྡིག་ཅན་རྣམས་འཇིགས་ཏེ། སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་འདར་ཡམ་གྱིས་
འཐོམ་པར་བྱས། ཟ་བའི་མེ་དེའི་ནང་ན་ངེད་ཅག་གི་ཁྲོད་ལས་སུ་སྡོད་པར་ནུས། དུས་གཏན་
གྱི་མེ་ལྕེའི་ནང་དུ་ངེད་ཅག་གི་ཁྲོད་ལས་སུ་སྡོད་པར་ནུས། ༡༥ གང་གིས་དྲང་པོར་སྤྱོད་ཅིང་
བདེན་ཚིག་སྨྲ་ཞིང་། དབང་ཡོད་བྱེད་པའི་སྐྱིད་ལ་ཁྱད་དུ་སོད་དེ། ཕག་སུག་ལས་ལག་པ་སྤྲུག་
ཅིང་། མི་གསོད་པའི་གཏམ་མི་ཐོས་པའི་ཕྱིར་རང་གི་རྣ་བ་འགེགས་པར་བྱེད་ཅིང་། ལས་ངན་
པ་མི་མཐོང་བའི་ཕྱིར་རང་གི་མིག་འཛུམ་པར་བྱེད་པ་དེ་ནི། ༡༦ མཐོ་སར་འཁོད་དེ་བྲག་གི་
རི་རྣམས་ནི་དེའི་སྐྱབས་གནས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། དེ་ལ་བག་ལེབ་སྟེར་ཞིང་ཆུ་ཡང་ཐོབ་པར་
ངེས་སོ།།

༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་རྒྱལ་པོའི་མཛེས་སྐུ་མཇལ་བར་འགྱུར། དེ་དག་གིས་ཤིན་ཏུ་རྒྱང་རིང་
པོར་ཡོད་པའི་ཡུལ་ལ་ཡང་ལྟ་བར་འགྱུར། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་གིས་འཇིགས་སྐྲག་དེ་ལ་བསམ་
མནོ་གཏང་། རྩི་མཁན་དེ་ག་ན་ཡོད། སྲང་ལ་ཁྲལ་གཞལ་མཁན་དེ་ག་ན་ཡོད། སྒེའུ་རྩི་མཁན་
དེ་ག་ན་ཡོད། ༡༩ མི་བརྒྱུད་སྐད་གྲོང་བས་ཁྱོད་ཀྱིས་གོ་བར་མི་ནུས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཧ་མ་གོ་
བའི་ཁ་དིག་པའི་མི་ཚོགས་དྲག་པོ་དེ་སླར་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༢༠ ངེད་ཀྱི་དུས་ཆེན་གྱི་ཚོགས་ར་**ཙི་ཡོན**་ལ་གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་གྱིས། ཞི་བདེའི་
གནས། མི་སྤོ་བའི་གུར་མཆོག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་གཟིགས་པར་འགྱུར། དེའི་ཕུར་ཚ་རྣམས་
འབོགས་པར་མི་འགྱུར། ཚོམ་ཐག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ཅིག་ཀྱང་གཅོད་པར་མི་འགྱུར་རོ།
༢༡ འོན་ཀྱང་གཙང་པོ་དང་ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་གནས་དང་འདྲ་བར། དཔལ་ལྡན་གྱི་གཙོ་བོ་
ནི་ངེད་ཀྱི་ཕྱིར་འགྱུར་འོང་། དེར་གྲུ་སྐྱ་དང་ལྡན་པའི་གྲུ་མི་འགྲོ། གཟིངས་གཟིག་པོ་རྣམས་
ཀྱང་དེར་རྒྱུ་བར་མི་བྱའོ། ༢༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ནི་ངེད་ཅག་གི་ཁྲིམས་དཔོན་དང་།
གཙོ་བོ་ནི་ངེད་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་གནང་མཁན་དང་། གཙོ་བོ་ནི་ངེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས་པས།
ཁོང་གིས་ངེད་སྐྱོབ་པར་འགྱུར། ༢༣ ཁྱོད་ཀྱི་ཐག་པ་ལྷོད་ནས་འདུག མིས་དར་ཤིང་གི་རྐང་
བརྟན་པོ་བྱེད་མི་ནུས་ཏེ། གཡོར་ཡོལ་ཡང་འཕྱར་བར་མ་ནུས་པས། བཅོམ་ནོར་ཆེན་པོའི་
བཅོམ་ནོར་བགོས་པ་དང་། ཞ་བོས་ཀྱང་བཅོམ་ནོར་བླངས་སོ། ༢༤ ཡུལ་དེའི་མིས་ང་ན་ང་ཚ་
སྨྲ་བར་མི་འགྱུར། དེར་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་ལྟུང་སེལ་བར་འགྱུར་རོ།།

34 ཀྱེ་མི་རིགས་རྣམས། ཉེ་བར་ཤོག་ལ་ཉོན་ཞིག ཀྱེ་མི་རྣམས། རྣ་བ་ཐུད་ཅིག ས་དང་
དེའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཀུན་དང་། འཇིག་རྟེན་དང་དེའི་ནང་ནས་འབྱུང་བ་ཡོད་དོ་
ཚོག་གིས་ཚུར་ལ་ཉོན་ཅིག ༢ གང་ལ་ཞེ་ན། མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་
དང་། དམག་མི་ཡོངས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཁོང་གི་ཁྲོ་གཏུམ་གདའ་བས། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་རྩ་ནས་
མེད་པ་མཛད་དེ། གཤེད་མའི་ལག་ཏུ་བཏད་ནས། ༣ དེ་དག་གི་རོ་རྣམས་དབྱུག་ཅིང་། དེ་
ལས་དྲི་ངན་ལྡང་ཞིང་། ཁྲག་གིས་རི་བོ་རྣམས་འཇུ་བར་འགྱུར། ༤ ཡང་ནམ་མཁའི་དཔུང་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་བཞུས་ཏེ། ཤོག་སྒྲིལ་བཞིན་དུ་ནམ་མཁའ་རྣམས་སྒྲིལ་བར་འགྱུར་བ་དང་།

听我所行的；你们近处的人当承
认我的大能。

[14]锡安中的罪人都惧怕；不敬
虔的人被战兢抓住。我们中间
谁能与吞灭的火同住？我们中
间谁能与永火同住呢？ [15]行事
公义、说话正直、憎恶欺压的
财利、摆手不受贿赂、塞耳不听
流血的话，闭眼不看邪恶事的，
[16]他必居高处；他的保障是磐石
的坚垒；他的粮必不缺乏〔原
文作“赐给”〕；他的水必不断
绝。

[17]你的眼必见王的荣美，必见辽
阔之地。 [18]你的心必思想那惊吓
的事，自问说：记数目的在哪里
呢？平贡银的在哪里呢？数戍楼
的在哪里呢？ [19]你必不见那强暴
的民，就是说话深奥，你不能明
白，言语呢喃，你不能懂得的。

[20]你要看锡安我们守圣节的城！
你的眼必见耶路撒冷为安静的
居所，为不挪移的帐幕，橛子永
不拔出，绳索一根也不折断。
[21]在那里，主必显威严与我们同
在，当作江河宽阔之地；其中必
没有荡桨摇橹的船来往，也没有
威武的船经过。 [22]因为，主是
审判我们的；主是给我们设律
法的；主是我们的王；他必拯救
我们。 [23]你的绳索松开：不能
栽稳桅杆，也不能扬起篷来。那
时许多掳来的物被分了；瘸腿
的把掠物夺去了。 [24]城内居民
必不说：我病了；其中居住的百
姓，罪孽都赦免了。

34 列国啊，要近前来听！众民
哪，要侧耳而听！地和其上
所充满的，世界和其中一切所出
的都应当听！ [2]因为主向万国发忿
恨，向他们的全军发烈怒，将他
们灭尽，交出他们受杀戮。 [3]被
杀的必然抛弃，尸首臭气上腾；
诸山被他们的血融化。 [4]天上的
万象都要消没；天被卷起，好像
书卷。其上的万象要残败，像葡
萄树的叶子残败，又像无花果树
的叶子残败一样。

རྒྱུན་ཤིང་ལས་ལོ་མ་འབུད་པའམ། སེ་ཡབ་ཤིང་གི་ལོ་མ་རྙིད་པོ་འབྲུལ་བ་ལྟར་དེ་དག་གི་
དཔུང་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལྷུང་བར་འགྱུར་རོ།།

5因为我的刀在天上已经喝足；
这刀必临到以东和我所咒诅的
民，要施行审判。 6主的刀满了
血，用脂油和羊羔、公山羊的
血，并公绵羊腰子的脂油滋润
的；因为主在波斯拉有献祭的
事，在以东地大行杀戮。 7野牛、
牛犊，和公牛要一同下来。他们
的地喝醉了血；他们的尘土因脂
油肥润。 8因主有报仇之日，为
锡安的争辩有报应之年。

༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ནམ་མཁའི་ནང་དུ་བདག་གི་རལ་གྲི་བཟི་བར་བྱས་པས་ན། ཀྱེ་ཧོ། དེ་
ནི་**ཨེ་དོམ**་ཡུལ་དང་། ངས་ཐླད་དུ་བྱས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་འབབ་པར་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་རོ། ༦ གཙོ་བོའི་གནམ་རལ་དེ་ཁྲག་གིས་ཚོས་ཏེ། ཚིལ་དང་ལུ་གུ་དང་ར་མའི་ཁྲག་
དང་ལུག་ཐུག་གི་མཁལ་ཚིལ་གྱིས་སྣུམ་འཇིར་འཇིར་བྱས་སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ལ་**བོས་རྲ**འི་
ནང་དུ་དམར་མཆོད་ཅིག་དང་། **ཨེ་དོམ**་གྱི་ཡུལ་ནང་དུ་གསོད་གཅོད་ཆེན་པོ་ཞིག་མཛད་
དགོས་ཡོད་དེ། ༧ དེ་དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འབྲོང་དང་། ཕ་གླང་དང་། གླང་ཡང་ལྷུང་བར་
འགྱུར་ཏེ། དེའི་ཡུལ་ཁམས་ནི་ཁྲག་གིས་ཚོས་ཏེ། དེའི་ཐལ་བ་ནི་ཚིལ་གྱིས་སྣུམ་འཇིར་འཇིར་
འགྲོ་བར་འགྱུར། ༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ནི་གཙོ་བོས་ལན་བཞེས་པའི་ཞག་དང་། **ཙི་ཡོན**་
ལ་གཤགས་ཐོབ་པའི་དོན་དུ་དུགས་ལན་བཞེས་པའི་ལོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

9以东的河水要变为石油，尘埃
要变为硫磺；地土成为烧着的石
油， 10昼夜总不熄灭，烟气永远
上腾，必世世代代成为荒废，永
永远远无人经过。 11鹈鹕、箭猪
却要得为业；猫头鹰、乌鸦要住
在其间。主必将空虚的准绳，混
沌的线铊，拉在其上。 12以东
人要召贵胄来治国；那里却无一
个，首领也都归于无有。 13以东
的宫殿要长荆棘；保障要长蒺藜
和刺草；要作野狗的住处，鸵鸟
的居所。 14旷野的走兽要和豺
狼相遇；野山羊要与伴偶对叫。
夜间的怪物必在那里栖身，自找
安歇之处。 15箭蛇要在那里做
窝，下蛋，抱蛋，生子，聚子在
其影下；鹞鹰各与伴偶聚集在那
里。

༩ དེ་ནས་དེའི་གཙང་པོ་རྣམས་བྲག་ཞུན་དང་། ཐལ་བ་ནི་མུ་ཟི་རུ་འགྱུར་ཏེ། ས་གཞི་ནི་
མེ་འབར་བའི་བྲག་ཞུན་དུ་འགྱུར་ཞིང་། ༡༠ ཉིན་མཚན་གཉིས་པོར་དེའི་མེ་མ་ཤི་བར། དུས་
རྒྱུན་དུ་དེ་ནས་དུ་བ་འཕྱུར་བར་འགྱུར་ཞིང་། མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་སྟོངས་ནས། དུས་
རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་དེར་གང་ཡང་འགྲོ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༡ འོན་ཆུ་སྐྱུར་དང་ཆུ་སྐྱུར་གྱིས་དེ་
བདག་ཏུ་བཟུང་ཏེ། ཨུག་པ་དང་ཕོ་རོག་གནས་ཤིང་། དེའི་ཐོག་ཏུ་སྟོངས་པའི་ཐིག་སྐུད་དང་།
སྟོང་པར་འགྱུར་བའི་གཏིང་རྡོ་འབེབས་པར་འགྱུར། ༡༢ དེ་དག་གིས་སྲིད་བྱེད་དུ་སྐུ་དྲག་ལ་
འབོད་ཀྱང་། དེར་གང་ཡང་མེད། དེའི་རྒྱལ་རིགས་རྣམས་ཅང་མེད་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་བ་
དང་། ༡༣ དེའི་ཕོ་བྲང་དག་གི་ནང་ན་ཚེར་མ་དང་། རྫོང་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ལྡུང་ཚེར་དཀར་
སྐྱེས་ཏེ། སྤྱང་ཀིའི་ཚང་དང་བྱ་ཛ་མོང་གི་སྡོད་གནས་སུ་འགྱུར། ༡༤ དེར་རིའི་བྱི་ལ་དང་སྤྱང་
ཀི་ཕན་ཚུན་འཕྲད་ཅིང་། ར་རྒོད་ཀྱིས་རང་གི་གྲོགས་པོ་ལ་འབོད་ཅིང་། འབྱུང་པོའི་བྱ་འབབ་
ཞིག་དེར་ངལ་གསོ་ཞིང་། དེ་རང་སྐྱིད་པའི་གནས་སུ་འཛིན་པར་འགྱུར། ༡༥ ཨུག་ཆེན་གྱིས་
དེར་ཚང་བྱས་ཏེ་སྒོ་ང་བཞག་ཅིང་འབུབས་ནས་རང་གི་གྲིབ་མའི་འོག་ན་སྡུད་པར་བྱ། བྱ་
རྒོད་རྣམས་ཀྱང་རང་གི་ཕོ་དང་བཅས་དེར་འཚོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

16你们要查考宣读主的书。这都
无一缺少，无一没有伴偶；因为
我的口已经吩咐，他的灵将他们
聚集。 17他也为他们拈阄，又亲
手用准绳给他们分地；他们必永
得为业，世世代代住在其间。

༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་གླེགས་བམ་གྱི་ནང་ན་ཚོལ་ཞིག་ཀློག་ཅིག འདི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་
གཅིག་ཀྱང་འཕྲི་བར་མི་འགྱུར་བས། གང་ལ་ཡང་རང་གི་ཟུང་འཚོལ་དགོས་མི་འབྱུང་། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་ཞལ་གྱིས་བཀའ་གནང་སྟེ། ཁོང་གི་ཐུགས་ཉིད་ནི་དེ་དག་སྡུད་མཁན་
ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༧ ཡང་ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ་རྟགས་རིལ་བརྒྱབ་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་དེ་
ལ་ཐིག་སྐུད་བརྒྱབས་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བགོ་བཤའ་མཛད་པས། དེ་དག་གིས་དུས་
གཏན་དུ་དེ་ལ་དབང་ཞིང་། མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་དེར་གནས་པར་འགྱུར་རོ།།

35 旷野和干旱之地必然欢喜；
沙漠也必快乐；又像玫瑰开
花， 2必开花繁盛，乐上加乐，而
且欢呼。黎巴嫩的荣耀，并迦密
与沙仑的华美，必赐给它。人必
看见主的荣耀，我们神的华美。

35 འབྲོག་སྟོང་དང་དབེན་ས་དགའ་བར་གྱུར་ཏེ། ཐང་སྟོང་ནི་ཡི་རངས་ཤིང་། སེ་བའི་
མེ་ཏོག་ལྟར་འབར་བར་འགྱུར། ༢ དེ་ལ་མེ་ཏོག་མང་དུ་ཆགས་ཏེ། དགའ་མགུ་ཞིང་
གླུ་ལེན་ཞིང་སྐྱིད་པར་འགྱུར། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་དཔལ་དང་། **ཀར་མེལ**་དང་**ཤ་རོན**་གྱི་ཟིལ་ཡང་
དེ་ལ་བཏང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་དང་། ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་དཔལ་མཐོང་

བར་འགྱུར་རོ། ༣ ལག་ཤེད་མེད་པ་རྣམས་ལ་ཤེད་ཆུག་ཅིག སྤུས་མོ་འདར་བ་རྣམས་བརྟན་
པར་གྱིས་ཤིག ༤ སྙིང་ཅབ་ཅོབ་ཡོད་པ་རྣམས་ལ། སྙིང་སྟོབས་སྐྱེད་ཅིག མ་འཇིགས་ཤིག་ཅེས་
སྨྲོན་ཞིག་ཀྱེ་ཀོ། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དུགས་ལན་དང་། ལྷ་ཡི་རྔན་པ་དང་བཅས་བྱོན་ཏེ། ཁོང་ཉིད་
ཕེབས་ནས་ཁྱོད་སྐྱོབ་པར་བྱའོ།།

༥ དེའི་ཚེ་ལོང་བའི་མིག་ཕྱེས་ཏེ། འོན་པའི་རྣ་བ་འབྱེད་པར་འགྱུར། ༦ དེ་ནས་མི་ཞ་བོ་ཤ་
བ་འདྲར་མཆོང་ཞིང་། ལྐུགས་པའི་ལྕེས་གླུ་ལེན་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འབྲོག་
སྟོང་ནང་ན་ཆུ་རྣམས་དང་། ཐང་སྟོང་གི་ནང་ན་གཙང་པོ་རྣམས་རྫོལ་བར་འགྱུར། ༧ ས་ཚ་
སྐམ་པོ་ནི་རྫིང་དང་། སྐོམ་པའི་གནས་སུ་ཆུ་མིག་རྫོལ་བར་འགྱུར། སྤྱང་ཀི་ཉལ་བའི་གནས་
ནི་འདམ་བུ་དང་རྩྭའི་ཤོངས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༨ ཡང་དེར་ལམ་དང་རྒྱ་ལམ་ཞིག་འབྱུང་
བར་འགྱུར། དེ་ལ་གཤེགས་ལམ་དམ་པ་ཞེས་གདགས་སོ། མི་གཙང་བའི་མི་དེར་འགྲུལ་བར་
མི་བྱའི། ཁོང་ནི་དེ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་དེར་གཤེགས་པར་འགྱུར། བྱེས་པ་མགོ་རྨོངས་པ་ཡང་
དེར་ལམ་ནོར་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༩ དེར་སེང་གེ་གང་ཡང་མི་འབྱུང་ཞིང་། གཅན་གཟན་
གདུག་པ་ཅན་གང་ཡང་མི་འཛེགས་པས། དེ་ལྟ་བུ་དེར་རྙེད་པར་མི་འགྱུར་གྱི། ཐར་བར་
གྱུར་པ་དག་དེར་འགྲོ་བར་བྱའོ། ༡༠ གཙོ་བོས་བླུས་པ་དག་དེའི་ཁར་ལོག་འོང་ཞིང་། གླུ་ལེན་
གྱིན་**ཙི་ཡོན**་དུ་འོང་བར་འགྱུར། དེ་དག་གི་མགོ་ནི་མཐའ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་ལྡན་ཞིང་།
བདེ་བ་དང་དགའ་བ་བརྙེས་པས། སྡུག་བསྔལ་དང་སྙིང་ཤུགས་ནི་འབྲོས་པར་འགྱུར་རོ།།

36 དེའང་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**འི་སྲིད་སྐྱོང་བའི་ལོ་བཅུ་བཞི་བར་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**སེན་
ན་ཁེ་རིབ**་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་ཐམས་ཅད་ལ་བརྒོལ་ནས་དེ་དག་
བླངས་སོ། ༢ ཡང་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོས་**རབ་ཤཱ་ཀེ**་བྱ་བ་དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་བཅས་
ལཱ་ཁིས་ནས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་གང་ན་བར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་མངགས་པ་དང་། དེ་འཁྲུད་མཁན་གྱི་
ཞིང་གི་ལམ་ཁར་རྫིང་གོང་མའི་ཁྲི་ཡུར་གྱི་རྩར་ལངས་བསྡད་ཡོད་པ་དང་། ༣ **ཧིལ་ཀི་ཡཱ**འི་
བུ་**ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ**་བྱ་བའི་གཉེར་དཔོན་དང་། དྲུང་ཡིག་**ཤེབ་ནཱ**་དང་། **ཨ་སབ**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ཨ**་
འབྱུང་རབས་འབྲི་མཁན་དང་གསུམ་དེའི་ཐད་དུ་ཐོན་པ་ལས།

༤ **རབ་ཤཱ་ཀེ**ས་དེ་དག་ལ། ད་ཁྱོད་ཅག་གིས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག རྒྱལ་པོ་ཆེན་
པོ་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བློ་གཏད་བཅོལ་བའི་གདེང་ཚོད་དེ་ཅི་
ཡིན། ༥ ངས་ཟེར་བ་ལ། དམག་འཐབ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐབས་དང་སྟོབས་ནི་སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་ཁ་བཤད་
འབའ་ཞིག་སྟེ། ད་ཁྱོད་ཀྱི་བློ་གཏད་སུ་ལ་བཅོལ་བས་བདག་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པ་ཡིན། ༦ སྟོས་
ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་**མི་སེར**་འདམ་བུ་ཆག་པོའི་བེར་ཀ་ལ་བློ་གཏད་བྱེད། དེ་ལ་གང་གིས་རྟེན་ན།
ལག་པའི་ནང་དུ་འཛུལ་ནས་ཟུག་པར་འགྱུར། དེ་འདྲ་བ་**མི་སེར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་དེ་ལ་བློ་
གཏད་བཅོལ་ཚད་ལ་ཡིན་ནོ། ༧ ཡང་ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ། ངེད་ཅག་གིས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་
ལ་བློ་གཏད་བྱེད་དོ་ཟེར་ན། དེའི་མཐོ་སྒང་དང་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**ས་ཕྲོགས་པ་དེ་
རང་མིན་ནམ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ། ཁྱོད་ཚོས་མཆོད་ཁྲི་འདིའི་རྩར་བསྙེན་བཀུར་
གྱིས་ཤིག་ཅེས་ཁོས་སླས་སོ། ༨ དེ་བས་ན་ངའི་ཞུ་གསོལ་ནི། བདག་གི་ཇོ་བོ་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་
པོ་དང་ཆད་དོན་བྱོས་ཤིག ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་རྟ་པ་སྐྱོན་ནུས་ན། ངས་ཁྱོད་ལ་རྟ་སྟོང་ཕྲག་གཉིས་

3 你们要使软弱的手坚壮，无力的膝稳固。 4 对胆怯的人说：你们要刚强，不要惧怕。看哪，你们的神必来报仇，必来施行极大的报应；他必来拯救你们。

5 那时，瞎子的眼必睁开；聋子的耳必开通。 6 那时，瘸子必跳跃像鹿；哑巴的舌头必能歌唱。在旷野必有水发出；在沙漠必有河涌流。 7 发光的沙〔或作“蜃楼”〕要变为水池；干渴之地要变为泉源。在野狗躺卧之处，必有青草、芦苇，和蒲草。 8 在那里必有一条大道，称为圣路。污秽人不得经过，必专为赎民行走；行路的人虽愚昧，也不至失迷。 9 在那里必没有狮子，猛兽也不登这路；在那里都遇不见，只有赎民在那里行走。 10 并且主救赎的民必归回，歌唱来到锡安；永乐必归到他们的头上；他们必得着欢喜快乐，忧愁叹息尽都逃避。

36 希西家王十四年，亚述王西拿基立上来攻击犹大的一切坚固城，将城攻取。 2 亚述王从拉吉差遣拉伯沙基率领大军往耶路撒冷，到希西家王那里去。他就站在上池的水沟旁，在漂布地的大路上。 3 于是希勒家的儿子家宰以利亚敬，并书记舍伯那和亚萨的儿子史官约亚，出来见拉伯沙基。

4 拉伯沙基对他们说：你们去告诉希西家说，亚述大王如此说：你所倚靠的有什么可仗赖的呢？ 5 你说，有打仗的计谋和能力，我看不过是虚话。你到底倚靠谁才背叛我呢？ 6 看哪，你所倚靠的埃及是那压伤的苇杖，人若靠这杖，就必刺透他的手。埃及王法老向一切倚靠他的人也是这样。 7 你若对我说：我们倚靠主我们的神。希西家岂不是将神的邱坛和祭坛废去，且对犹大和耶路撒冷的人说：你们当在这坛前敬拜吗？ 8 现在你把当头给我主亚述王，我给你二千匹马，看你这一面骑马的人够不够。 9 若不

然，怎能打败我主臣仆中最小的
军长呢？你竟倚靠埃及的战车马
兵吗？ 10现在我上来攻击毁灭这
地，岂没有主的意思吗？主吩咐
我说，你上去攻击毁灭这地吧！

11以利亚敬、舍伯那、约亚对拉
伯沙基说：求你用亚兰言语和仆
人说话，因为我们懂得；不要用
犹大言语和我们说话，达到城上
百姓的耳中。 12拉伯沙基说：我
主差遣我来，岂是单对你和你的
主说这些话吗？不也是对这些坐
在城上、要与你们一同吃自己粪
喝自己尿的人说吗？

13于是，拉伯沙基站着，用犹
大言语大声喊着说：你们当听亚
述大王的话。 14王如此说：你
们不要被希西家欺哄了，因他不
能拯救你们。 15也不要听希西
家使你们倚靠主说：主必要拯救
我们，这城必不交在亚述王的手
中。 16不要听希西家的话，因亚
述王如此说：你们要与我和好。
出来投降我，各人就可以吃自己
葡萄树和无花果树的果子，喝自
己井里的水。 17等我来领你们到
一个地方，与你们本地一样，就
是有五谷和新酒之地，有粮食和
葡萄园之地。 18你们要谨防，恐
怕希西家劝导你们说：主必拯救
我们。列国的神有哪一个救他本
国脱离亚述王的手呢？ 19哈马
和亚珥拔的神在哪里呢？西法瓦
音的神在哪里呢？他们曾救撒玛
利亚脱离我的手吗？ 20这些国的
神有谁曾救自己的国脱离我的手
呢？难道主能救耶路撒冷脱离我
的手吗？ 21百姓静默不言，并不
回答一句，因为王曾吩咐说：不
要回答他。

22当下希勒家的儿子家宰以利亚
敬和书记舍伯那，并亚萨的儿子
史官约亚，都撕裂衣服，来到希
西家那里，将拉伯沙基的话告诉
了他。

37希西家王听见就撕裂衣
服，披上麻布，进了主的
殿， 2使家宰以利亚敬和书记

སྤྲིན་པར་བྱའོ། ༩ འོ་ན་བདག་གི་ཇོ་བོའི་བྲན་པོ་ཆུང་ཤོས་རྣམས་ལས་ཉུ་དཔོན་གཅིག་གི་
ངོ་ལྡོག་པར་ནུས་པ་ཞིག་ཁྱོད་ལ་ཨེ་ཡོད། ད་དུང་ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་པའི་དོན་
དུ་མི་སེར་ལ་བློ་གཏད་བྱེད་དམ། ༡༠ ད་རེས་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་དགོངས་པ་མེད་པར་ཡུལ་
ཁམས་འདི་འཇོམས་ཕྱིར་དམག་འདྲེན་ནམ། གཙོ་བོས་བདག་ལ། ཡུལ་འདི་ལ་དམག་དྲངས་
ལ་འཇོམས་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བསྒོ་བ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༡ དེ་ནས་ཨེལ་ཡཱ་གིམ་དང་ཤེབ་ནཱ་དང་ཡོ་ཨ་གསུམ་པོས་རབ་ཤཱ་གི་ལ། ངེད་ཀྱིས་ཨ་རམ་
སྐད་གོ་བས། ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཚོ་དང་སྐད་དེའི་ནང་དུ་གསུང་གླེང་མཛོད་དང་། ལྕགས་རིའི་
ཁར་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཐོས་སར། ཡ་ཧུ་དཱའི་སྐད་དུ་ངེད་དང་གསུང་གླེང་མ་མཛད་ཅིག
ཅེས་ཞུས་པ་ལས། ༡༢ རབ་ཤཱ་གིས། ངའི་ཇོ་བོས། ཁྱོད་ཀྱི་ཇོ་བོའམ། ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་གཏམ་བྱེད་
དུ་ང་མངགས་པ་ཡིན་ནམ། ཕོང་གིས་ལྕགས་རིའི་ཁར་ཡོད་པ་དག་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་རང་
གི་རྐྱག་པ་ཟ་བ་དང་རང་གི་གཅིན་འཐུང་མཁན་དག་གི་ཕྱིར་མ་མངགས་སམ། ཞེས་སྨྲས་ཏེ།

༡༣ རབ་ཤཱ་གི་ཡར་ལངས་ནས། ཡ་ཧུ་དཱ་སྐད་དུ་སྐད་ཆེན་པོ་བརྒྱབས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་
ཅག་གིས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ལ་ཉོན་ཞིག ༡༤ རྒྱལ་པོས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཧིཟ་གི་ཡཱས་ཁྱོད་ཅག་གི་མགོ་སླུ་བར་མ་ཆུག་ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོས་ཁྱོད་ཅག་སྐྱོབ་པར་མི་
ནུས་སོ། ༡༥ གཙོ་བོས་ངེད་ཅག་སྐྱོབ་པར་ངེས་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་འདི་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་
གཏོད་པར་མི་འགྱུར་རོ་སྙམ་ཞིང་། ཁྱོད་ཅག་གཙོ་བོ་ལ་བློ་གཏད་བཅུག་པའི་ཧིཟ་གི་ཡཱ་ལ་མ་
ཉན་ཞིག ༡༦ ཧིཟ་གི་ཡཱ་ལ་མ་ཉན་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཨ་སུར་རྒྱལ་པོས་འདི་སྐད་གསུང་།
བདག་འོངས་ནས་ཁྱོད་ཅག་རང་གི་ཡུལ་ལྟ་བུ་ཡོད་པ་ཞིག་དང་། འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་གི་ས་
དང་། བག་ལེབ་དང་རྒུན་ཚལ་གྱི་ཡུལ་ལགས་པར་ཁྱོད་ཅག་མ་འཁྲིད་བའི་གོང་དུ། ༡༧ བདག་
ལ་ཞུ་རྟེན་འབུལ་ཞིང་ཁ་ཆད་བྱེད་དུ་ཐོན་ནས། ངའི་དྲུང་དུ་ཤོག་ཅིག་དང་། རེ་རང་གི་རྒུན་
ཤིང་དང་སེ་ཡབ་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་ལས་ཟ་ཞིང་། རེ་རང་གི་ཁྲོན་པའི་ཆུ་འཐུང་ཞིག ༡༨ གཙོ་
བོས་ངེད་སྐྱོབ་པར་འགྱུར་ཟེར་བའི་ཧིཟ་གི་ཡཱས་ཁྱོད་ཅག་མི་སླུ་བའི་ཕྱིར་དོགས་ཟོན་གྱིས་
ཤིག མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ལྷའི་ནང་ནས་སུས་ཀྱང་རང་གི་ཡུལ་ཨ་སུར་རྒྱལ་པོའི་ཕྱག་ནས་བསྒྲལ་
ཏམ། ༡༩ ཧ་མད་དང་ཨར་པད་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་གར་ཡོད། སེ་ཕར་ལྭ་ཡིམ་གྱི་ལྷ་རྣམས་གར་ཡོད།
ས་མར་ཡཱ་ངའི་ལག་པ་ལས་དེ་དག་གིས་བསྒྲལ་བར་བྱས་སམ། ༢༠ ཡུལ་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་སུས་རང་ཡུལ་སྐྱོབ་པར་བྱས། གཙོ་བོས་ཀྱང་ངའི་ལག་པ་ལས་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་ཇི་ལྟར་སྐྱོབ་པར་བྱ། ཞེས་སྨྲས་ཀྱིས། ༢༡ དེ་དག་ཁ་རོག་ཅིང་གཏམ་ལན་དུ་ཚིག་གཅིག་
ཀྱང་མ་སྨྲས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་ལ་ལན་མ་འདེབས་ཤིག་ཅེས་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཡོད་པ་ཡིན།

༢༢ དེ་ནས་ཧིལ་གི་ཡཱའི་བུ་ཨེལ་ཡཱ་གིམ་བྱ་བའི་གཟིམས་དཔོན་དང་། དྲུང་ཡིག་ཤེབ་ནཱ་
དང་། ཨ་སཕ་ཀྱི་བུ་ཡོ་ཨ་འབྱུང་རབས་འབྲི་མཁན་གསུམ་པོ་ཧིཟ་གི་ཡཱའི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ནས།
རང་གི་ལུས་གོས་བཤགས་ནས་ཡོད་བཞིན་དུ། རབ་ཤཱ་གིའི་གཏམ་སྙད་པར་བྱས་སོ།།

37 དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཧིཟ་གི་ཡཱས་དེ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་རང་གི་ན་བཟའ་དྲལ་ཏེ། རྩྭ་ཕད་
གཡོགས་ནས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་ཆས་པ་དང་། ༢ དེས་གཟིམས་དཔོན་ཨེལ་ཡཱ་གིམ་
དང་། དྲུང་ཡིག་ཤེབ་ནཱ་དང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་དབུ་ཚོས་དག་ཨ་མོས་ཀྱི་བུ་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་

ཡཱའི་བྲང་དུ་རྩ་ཐད་བསྐོན་ནས་མངགས་པ་དང་། ༣ དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ་**ཧིས་ཀི་ཡཱས**་འདི་
ན་རེ། དེ་རིང་ནི་སྡུག་བསྔལ་དང་སྨད་པ་དང་སྐྱུར་ལན་གྱི་ཉི་མའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། བུ་སྐྱེ་རན་
ཏེ། སྐྱེ་བའི་སྟོབས་མེད་དོ། ༤ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་**རབ་ཤཱ་གེ**འི་ཚིག་རྣམས་གསན་ལས་ཆེ།
གསོན་པོའི་ལྷ་ལ་སྨད་པ་དང་། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་གསན་པའི་ཚིག་གི་ངང་ནས་སྐྱུར་པ་
འདེབས་སུ་དེའི་ཇོ་བོ་**ཨ་ཤུར**་རྒྱལ་པོས་ཁོ་མངགས་ནས་བཏང་བ་ཡིན། དེ་བས་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་
ཕྱི་ལུས་ཡོད་པ་འདི་དག་གི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག་ཅེས་གསུང་གི་འདུག་བྱས་ཏེ།

༥ **ཧིས་ཀི་ཡཱ**འི་ཞབས་ཕྱི་དག་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་བྲང་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༦ **ཡེ་ཤ་ཡཱས**་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་
གི་ཇོ་བོ་ལ་འདི་ལྟར་སྨྲོན་ཞིག གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་པའི་**ཨ་ཤུར**་རྒྱལ་པོའི་
བྲན་པོ་དག་གིས་སྐྱུར་པ་བཏབ་པའི་ཚིག་གིས་འཇིགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག ༧ ལྟོས་ཤིག ངས་
དེའི་ནང་དུ་སེམས་ཉིད་ཅིག་གཞུག དེས་གཏམ་ལོ་ཞིག་ཐོས་ནས་རང་གི་ཡུལ་དུ་ལོག་པར་
འགྱུར། ངས་ཁོ་རང་གི་ཡུལ་ན་རལ་གྲིས་འགྱུམ་པར་བྱའོ། གསུང་ངོ་།།

༨ དེ་ལྟར་**རབ་ཤཱ་གེ**་ཕྱིར་ལོག་སོང་བ་དང་། **ཨ་ཤུར**་རྒྱལ་པོས་**ལིབ་ནཱ**་དང་དམག་འཐབ་
ཀྱིན་ཡོད་པ་དང་ཕྲད་དོ། དེས་ཁོ་ནི་**ལཱ་ཁིས**་ནས་ཆས་ཟིན་པའི་ཕྲིན་ཐོས་པ་ཡིན། ༩ ཡང་
དེས་**ཀུས**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་**ཏིར་ཧ་ཀཱ**་ཁྱེད་དང་འཛིང་དུ་འོང་གིན་གདའ་ཞེས་ཐོས་པའི་ཚེ་**ཧིས་ཀི་**
ཡཱའི་བྲང་དུ་ཕོ་ཉ་ཚོ་མངགས་ཤིང་འདི་ན་རེ། ༡༠ ཁྱོད་ཅག་གིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**་
ལ་འདི་ལྟར་སྨྲོན་ཞིག **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་**ཨ་ཤུར**་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་གནང་བར་མི་འགྱུར་རོ་སྙམ་
ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བློ་གཏད་བཅོལ་བའི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་སླུ་བར་མ་གྱུར་ཅིག ༡༡ ལྟོས་དང་། **ཨ་ཤུར**་
གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་ཀུན་ལ་ཅི་དང་ཅི་བྱས་ནས་རྣམ་པར་བཅོམས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་
ཡོད་པས། ད་ཁྱོད་ཐར་བར་འགྱུར་རམ། ༡༢ བདག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་བཅོམས་པའི་མི་སྡེ་
གོ་ཟན་དང་། **ཧ་རན**་དང་། **རེ་ཙེབ**་དང་། **ཨེ་དེན**་ལ་ཡོད་པའི་**ཏེ་ལས་སར**་ལ་ཡོད་པའི་ལྷ་
སོ་སོ་ཡིས་དེ་རྣམས་བསྐྱབས་སམ། ༡༣ **ཧ་མད**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། **ཨར་ཕད**་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། **སེ་**
ཕར་ཝཱ་ཡིམ་གྲོང་ཁྱེར་གསུམ་པོའི་རྒྱལ་པོ་དང་། **ཧེ་ནཱ**་དང་**ཨི་ཝཱ**་ག་ན་ཡོད། ཅེས་ཕྲིན་བསྐུར་
ཏོ།།

༡༤ དེར་**ཧིས་ཀི་ཡཱས**་ཕོ་ཉ་དག་གི་ལག་ནས་ཡི་གེ་དེ་བརྙེད་ནས་བཀླགས་པ་དང་། ཡར་
གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་སོང་ནས། གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ཡི་གེ་ཐར་བཏིང་ནས། ༡༥ **ཧིས་ཀི་ཡཱས**་
གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་། ༡༦ ཀྱེ་ཀེ་རུབ་རྣམས་ཀྱི་དབུས་བཞུགས་པའི་
དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལགས། ཁྱེད་གཅིག་གཅིག་འབའ་ཞིག་སའི་རྒྱལ་
ཁམས་ཀུན་གྱི་ལྷ་དེ་ལགས། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་དང་ས་བཀོད་པ་ལགས། ༡༧ ཀྱེ་གཙོ་
བོ། སྙན་བཏུད་དེ་གསན་མཛོད། ཀྱེ་གཙོ་བོ། སྤྱན་ཕྱེས་ནས་གཟིགས་སུ་གསོལ། **སེན་ན་ཁེ་**
རིབ་ཀྱིས་གསོན་པོའི་ལྷ་ལ་སྨད་པའི་དོན་དུ་བསྐུར་བའི་ལོན་གྱི་ཚིག་ཐམས་ཅད་གསན་པར་
མཛོད་ཅིག ༡༨ ཀྱེ་གཙོ་བོ། **ཨ་ཤུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཡུལ་དང་
བཅས་བཤིག་པ་ནི་བདེན་ནོ། ༡༩ དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་མེ་ལ་བཏབས། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་
ནི་ལྷ་མིན་ཏེ། མིའི་ལག་པའི་བཟོ་ལས་དང་ཤིང་དང་རྡོ་ཡིན་པས། དེ་དག་མེད་པར་བྱས་

舍伯那，并祭司中的长老，都披
上麻布，去见亚摩斯的儿子先
知以赛亚， 3对他说：希西家如
此说：今日是急难、责罚、凌
辱的日子，就如妇人将要生产婴
孩，却没有力量生产。 4或者主
你的神听见拉伯沙基的话，就是
他主人亚述王打发他来辱骂永生
神的话；主你的神听见这话就发
斥责。故此，求你为余剩的民扬
声祷告。

5希西家王的臣仆就去见以赛
亚。 6以赛亚对他们说：要这样对
你们的主人说，主如此说：你听
见亚述王的仆人亵渎我的话，不
要惧怕。 7我必惊动〔原文作“使
灵进入”〕他的心；他要听见风
声就归回本地，我必使他在那里
倒在刀下。

8拉伯沙基回去，正遇见亚述王
攻打立拿；原来他早听见亚述王
拔营离开拉吉。 9亚述王听见人
论古实王特哈加说：他出来要与
你争战。亚述王一听见，就打发
使者去见希西家，吩咐他们说：
10你们对犹大王希西家如此说：不
要听你所倚靠的神欺哄你说：耶
路撒冷必不交在亚述王的手中。
11你总听说亚述诸王向列国所行的
乃是尽行灭绝，难道你还能得救
吗？ 12我列祖所毁灭的，就是歌
散、哈兰、利色，和属提拉撒的
伊甸人；这些国的神何曾拯救这
些国呢？ 13哈马的王，亚珥拔的
王，西法瓦音城的王，希拿和以
瓦的王，都在哪里呢？

14希西家从使者手里接过书信
来，看完了，就上主的殿，将书
信在主面前展开。 15希西家向
主祷告说： 16坐在二基路伯上
万军之主以色列的神啊，你，唯
有你是天下万国的神，你曾创造
天地。 17主啊，求你侧耳而听；
主啊，求你睁眼而看，要听西拿
基立的一切话，他是打发使者来
辱骂永生神的。 18主啊，亚述诸
王果然使列国和列国之地变为荒
凉， 19将列国的神像都扔在火
里；因为他本不是神，乃是人手
所造的，是木头、石头的，所以

灭绝他。 20主我们的神啊，现在
求你救我们脱离亚述王的手，使
天下万国都知道唯有你是主。

21亚摩斯的儿子以赛亚就打发
人去见希西家，说：主以色列的
神如此说，你既然求我攻击亚述
王西拿基立， 22所以主论他这样
说：

锡安的处女藐视你，嗤笑你；耶路撒冷的女子向你摇头。

23你辱骂谁，亵渎谁？扬起声来，高举眼目攻击谁呢？乃是攻击以色列的圣者。

24你藉你的臣仆辱骂主说：我率领许多战车上山顶，到黎巴嫩极深之处；我要砍伐其中高大的香柏树和佳美的松树。我必上极高之处，进入肥田的树林。

25我已经挖井喝水；我必用脚掌踏干埃及的一切河。

26主说：你岂没有听见我早先所做的，古时所立的吗？现在藉你使坚固城荒废，变为乱堆。

27所以其中的居民力量甚小，惊惶羞愧。他们像野草，像青菜，如房顶上的草，又如田间未长成的禾稼。

28你坐下，你出去，你进来，你向我发烈怒，我都知道。

29因你向我发烈怒，又因你狂傲的话达到我耳中，我就要用钩子钩上你的鼻子，把嚼环放在你口里，使你从原路转回去。

30以色列人哪，我赐你们一个证
据：你们今年要吃自生的，明年
也要吃自长的，至于后年，你们
要耕种收割，栽植葡萄园，吃其
中的果子。 31犹大家所逃脱余剩
的，仍要往下扎根，向上结果。
32必有余剩的民从耶路撒冷而出；

སོ། ༢༠ དེ་བས་ན་ཀྱེ་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ། ས་གཞིའི་རྒྱལ་སྲིད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་རང་གཅིག
གཅིག་འབའ་ཞིག་གཙོ་བོ་ལགས་ངེས་པར་རྟོགས་པའི་སླད་དུ། ངེད་ཅག་དེའི་ལག་པ་ལས་
སྐྱོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། ཞེས་ཞུས་སོ།།
༢༡ དེ་ནས་**ཨ་མོས**་ཀྱི་བུ་**ཡེ་ཤ་ཡཱས**་**ཧེས་ཀི་ཡཱ**་ལ་འཕྲིན་བསྐུར་ནས་འདི་སྐད་དུ། གཙོ་བོ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱེད་ཀྱིས་སྨོན་ལམ་གྱི་ངང་ནས་**ཨ་སུར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་
སེན་ན་ཁེ་རིབ་ཀྱི་སྐོར་དུ་ཞུས་པས། ༢༢ གཙོ་བོས་དེའི་ཆེད་དུ་གསུངས་པའི་བཀའ་ནི་འདི་
སྟེ།

ཙི་ཡོན་གྱི་བུ་མོ་ན་ཆུང་གིས་ཁྱེད་ལ་སྨད་ཅིང་ཁྲེལ་དགོད་བཏང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོས་ཁྱེད་ལ་མགོ་དབྱུག་བྱས།

༢༣ ཁྱེད་ཀྱིས་སུ་ལ་འབར་ཞིང་སྐུར་པ་བཏབ་པ་ཡིན། སུའི་ཐད་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཀུ་སྒྲ་ལྷང་ལྷང་བྱས་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་མིག་ཕྱིན་དུ་བཏེགས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་དེ་ལ་མིག་ཏུར་ཏུར་བྱས།

༢༤ ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་གཡོག་པོ་བརྒྱུད་ནས་གཙོ་བོ་ལ་སྨད་དེ་འདི་སྐད་དུ། བདག་རང་གི་ཤིང་རྟ་མང་དྲགས་པའི་སྒོ་ནས་རི་བོ་དག་གི་རྩེར་འཛེགས་ནས། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ཕུགས་སུ་ཕྱིན་ཏེ། ངས་དེའི་འཕྱམ་ཤིང་རིང་མོ་རྣམས་དང་སོམ་ཤིང་སྡུག་པ་རྣམས་བཅད་ནས། དེའི་ནགས་ཚལ་སྟུག་པོ་རྣམས་ཀྱི་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཞུགས་ནས་སོང་བ་ཡིན།

༢༥ ངས་བྲུས་ནས་ཆུ་བཏུང་བ་ཡིན། ངས་རང་གི་རྐང་མཐིལ་གྱིས་**མི་སེར**་གྱི་གཙང་པོ་ཐམས་ཅད་སྐེམ་པར་བྱས་པ་ཡིན་སྨྲས་བྱུང་།

༢༦ བདག་གིས་སྔར་ནས་དེ་དག་གི་གྲལ་བྱས་ཏེ། ངས་སྔོན་དུས་སུ་རི་མོ་བཀོད་ནས་ཡོད་པ་ཁྱེད་ཅག་གི་རྣ་བས་མ་ཐོས་སམ། ཁྱེད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་དག་བཤིག་ནས་ཁང་གོག་ཏུ་བྱས་པ་དེ་ནི། ད་ལྟ་ངས་བསྒྲུབ་པར་བྱས་པ་ཡིན་ནོ།།

༢༧ དེ་བས་ན་དེར་གནས་པ་དག་སྟོབས་ཞན་ཅིང་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏོ། དེ་དག་ནི་ཐང་གི་རྩྭ་ལྟ་བུ་དང་། ཞིང་གི་སྔོ་ལྟ་བུ་དང་། ཁང་པའི་ཐོག་གི་རྩྭ་ལྟ་བུ་དང་། འབྲུ་ཞིང་མ་སྨིན་གོང་དུ་སྐམ་པ་ལྟ་བུར་ཡོད་པ་ཡིན།

༢༨ འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་འདུག་ལུགས་དང་། ཁྱེད་ཕྱི་ནང་འགྲོ་འོང་དང་། ཁྱེད་ང་ལ་འཁྲོ་ལུགས་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུས་ང་ལ་ཡོད།

༢༩ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བྱས་པའི་ཁོང་ཁྲོ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཁེངས་དྲེགས་ངའི་སྙན་དུ་བསླེབས་པས། བདག་གིས་རང་གི་ཁྱུག་ཙ་ཁྱེད་ཀྱི་སྣ་ཙ་བཙུག་ནས། ཉིད་ཀྱི་སྲབ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ལ་བཙུག་སྟེ། ཁྱེད་འོངས་པའི་ལམ་དེ་ཀ་ནས་ཕྱིར་ལྡོག་པར་བྱའོ།།

༣༠ ད་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་རྟགས་འདི་ཡིན། ཁྱེད་ཅག་གིས་ད་ལོ་ནི་རང་བཞིན་གྱིས་སྐྱེ་བ་དེ་ཟ་
བར་འགྱུར། རྗེས་མའི་ལོར་དེའི་ཁོལ་ཟ་བར་འགྱུར། ལོ་གསུམ་ངོར་ཞིང་རྨོས་ནས་བཏབ་ཏེ།
རྒུན་ཚལ་བཙུགས་ནས་དེའི་འབྲས་བུ་ཟ་བར་ཤོགས། ༣༡ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤུན་ལས་ལུས་པའི་
ལྷག་མ་དེས་སྣར་མཐིལ་དུ་རྩ་བ་བརྒྱངས་ཏེ། སྟེང་དུ་འབྲས་བུ་སྨིན་པར་འགྱུར། ༣༢ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་ནས་ལུས་པའི་ལྷག་མ་ཞིག་དང་། རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་ལས་ཐར་པ་

རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་ཤུགས་ཀྱིས་དེ་བཞིན་སྒྲུབ་པར་
འགྱུར་རོ།།

༣༣ དེ་བས་ན་ཨ་ཤུར་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁོ་གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་
ནང་འོང་བར་ཡང་མི་བྱ། འདིའི་ནང་དུ་མདའ་ཡང་འཕེན་པར་མི་བྱ། ཕུབ་ཐོགས་ནང་དེའི་
ཐད་ཀར་འོང་བར་ཡང་མི་འགྱུར། དེའི་ཐད་དུ་ཕག་ར་རྩིག་པར་ཡང་མི་འགྱུར་གྱི། ༣༤ ཁོ་
འོངས་པའི་ལམ་དེ་ཀ་ནས་ཕྱིར་ལོག་འགྲོ་བར་བྱའི། གྲོང་ཁྱེར་འདིར་འཛུལ་བར་མི་འགྱུར་
རོ་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༣༥ གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་རང་གི་དོན་དུ་དང་། ངའི་བྲན་པོ་དཱ་བིད་
ཀྱི་ངོར། གྲོང་ཁྱེར་འདི་སྐྱོབ་པའི་དོན་དུ་སྲུང་བར་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

༣༦ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་དེ་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ། ཨ་ཤུར་པའི་དམག་སྒར་གྱི་མི་ཁྲི་སྐོར་བཅོ་
བརྒྱད་དང་སྟོང་ཕྲག་ལྔའི་སྲོག་བཅད་པ་དང་། ཐོ་རངས་ཀྱི་དུས་སུ་མི་རྣམས་ལངས་པའི་
ཚེ་ན། ལྟོས་དང་། དེ་དག་ཐམས་ཅད་ནི་ཤི་བའི་རོར་གྱུར་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༧ དེ་ལྟར་ཨ་
ཤུར་གྱི་རྒྱལ་པོ་སེན་ན་ཁེ་རིབ་དེ་ནས་ཐེགས་ཏེ། ཕྱིར་ལོག་སོང་ནས་ནི་ནི་ཝེར་བསྡད་དོ།
༣༨ དེར་ཁོ་རང་གི་ལྷ་ནིས་རོག་གི་ལྷ་ཁང་ན་རིམ་གྲོ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པའི་དུས་སུ། དེའི་བུ་ཨ་
དྲམ་མེ་ལེག་དང་ཤར་ཨེ་ཟེར་གཉིས་ཀྱིས་ཁོ་རལ་གྲིས་བཀུམ་སྟེ། ཨ་ར་རད་ཡུལ་དུ་བྲོས་སོ།
དེའི་ཚབ་ཏུ་དེའི་བུ་ཨེ་སར་ཧད་དོན་རྒྱལ་སར་བསྐོས་སོ།།

必有逃脱的人从锡安山而来。万军之主的热心必成就这事。

33所以主论亚述王如此说：他必不得来到这城，也不在这里射箭，不得拿盾牌到城前，也不筑垒攻城。
34他从哪条路来，必从那条路回去，必不得来到这城。这是主说的。
35因我为自己的缘故，又为我仆人大卫的缘故，必保护拯救这城。

36主的使者出去，在亚述营中杀了十八万五千人。清早有人起来一看，都是死尸了。
37亚述王西拿基立就拔营回去，住在尼尼微。
38一日在他的神尼斯洛庙里叩拜，他儿子亚得米勒和沙利色用刀杀了他，就逃到亚拉腊地。他儿子以撒哈顿接续他作王。

38

དེའི་དུས་སུ་ཧིས་ཀི་ཡཱ་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པའི་ནད་ཀྱིས་བཏབ་པ་དང་། ཨ་མོས་ཀྱི་
བུ་ཡེ་ཤ་ཡཱ་ལུང་སྟོན་པ་དེའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་དེ་ལ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཁྱོད་གསོན་པོར་མི་ལུས་ཏེ། འཆི་བར་འགྱུར་བས། རང་གི་ནང་གྲལ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་པས།
༢ ཧིས་ཀི་ཡཱས་རང་གི་གདོང་པ་རྩིག་པའི་ཕྱོགས་སུ་བསྒྱུར་ནས། གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་
ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ༣ ཀྱི་གཙོ་བོ། ང་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་ཇི་ལྟར་སེམས་དྲང་པོ་དང་སྙིང་དག་པའི་
ནང་ནས་འགྲུལ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་གང་བཟང་བ་དེ་སྒྲུབ་པ་ནི་ཐུགས་དྲན་དུ་ངས་
གསོལ་ལོ་ཞུས་ཏེ་ཧིས་ཀི་ཡཱ་དྲག་ཏུ་ངུས་སོ།།

38 那时希西家病得要死，亚摩斯的儿子先知以赛亚去见他，对他说：主如此说：你当留遗命与你的家，因为你必死不能活了。
2希西家就转脸朝墙，祷告主说：
3主啊，求你记念我在你面前怎样存完全的心，按诚实行事，又做你眼中所看为善的。希西家就痛哭了。

༤ དེ་ནས་ཡེ་ཤ་ཡཱ་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཕེབས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༥ སོང་ལ་ཧིས་ཀི་ཡཱ་ལ།
གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དཱ་བིད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་གསན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་
མཆི་མ་ངས་གཟིགས་པས། ཀྱི་ཧོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཚེ་ལ་ལོ་བཅོ་ལྔ་སྣོན་པར་བྱའོ། ༦ ཡང་ངས་ཁྱོད་
དང་གྲོང་ཁྱེར་འདི་ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོའི་ལག་པ་ལས་སྐྱོབ་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་འདི་ངས་སྲུང་བར་
བྱའོ། ༧ གཙོ་བོས་གསུངས་པ་དེ་སྒྲུབ་པ་ལ། གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ལས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་རྟགས་འདི་
ཡིན། ༨ ལྟོས་ཤིག ངས་ཨ་ཧས་ཀྱི་ཉི་ཚོད་ཀྱི་ནང་དུ་ཉི་མའི་གྲིབ་མ་མར་བབས་པའི་ཁྲམ་
བཅུ་སྐར་གྱེན་དུ་ལྡོག་པར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲན་ཏོ། དེའང་ཉི་མ་གང་ཁྲམ་རྣམས་བབས་ཟིན་ཡོད་
པ་ལས། ཁྲམ་བཅུ་ཕྱིར་གྱེན་དུ་ལོག་འོངས་སོ།།

4主的话临到以赛亚说：
5你去告诉希西家说，主你祖大卫的神如此说：我听见了你的祷告，看见了你的眼泪。我必加增你十五年的寿数；
6并且我要救你和这城脱离亚述王的手，也要保护这城。
7我主必成就我所说的。我先给你一个兆头，
8就是叫亚哈斯的日晷，向前进的日影往后退十度。于是，前进的日影果然在日晷上往后退了十度。

༩ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱ་ན་བར་གྱུར་ཏེ་ནད་སོས་པའི་ཚེ་ན། དེས་ཡི་གེར་སྦྲར་བ་ནི།

༡༠ བདག་གི་ན་སོ་དར་བསྐྱང་དུ། དུར་སྒོ་རྣམས་སུ་བསྐྱེབས་འོང་སྟེ། ཚེ་ལོ་ཕྱི་ལུས་བྲལ་ཏོ་
སྙམ། ༡༡ ངས་ཡཱ་འོ་ན་གཙོ་བོ། གསོན་ཡུལ་ན་སྣང་མཇལ་མི་འོང་། གཤིན་ཡུལ་ནང་དུ་མི་ཡུལ་
པ། ངས་ནི་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་སྙམ། ༡༢ ང་ཡི་གུར་ཁང་བོགས་པར་བྱས་པ་ཡིན། ལུག་རྫིའི་

9犹大王希西家患病已经痊愈，就作诗说：
10我说：正在我中年〔或作“晌午”〕之日必进入阴间的门；我余剩的年岁不得享受。
11我说：我必不得见主，就是在活人

之地不见主；我与世上的居民
不再见面。 12我的住处被迁去
离开我，好像牧人的帐棚一样；
我将性命卷起，像织布的卷布一
样。主必将我从机头剪断，从早
到晚，他要使我完结。
13我使自己安静直到天亮；他像
狮子折断我一切的骨头，从早到
晚，他要使我完结。
14我像燕子呢喃，像白鹤鸣
叫，又像鸽子哀鸣；我因仰
观，眼睛困倦。主啊，我受欺
压，求你为我作保。

15我可说什么呢？他应许我
的，也给我成就了。我因心里
的苦楚，在一生的年日必悄悄而
行。
16主啊，人得存活乃在乎此。我
灵存活也全在此。所以求你使我
痊愈，仍然存活。 17看哪，我受
大苦，本为使我得平安；你因爱
我的灵魂〔或作“生命”〕便救
我脱离败坏的坑，因为你将我一
切的罪扔在你的背后。
18原来，阴间不能称谢你，死亡
不能颂扬你；下坑的人不能盼
望你的诚实。 19只有活人，活
人必称谢你，像我今日称谢你一
样。为父的，必使儿女知道你的
诚实。 20主肯救我，所以，我们
要一生一世在主殿中用丝弦的乐
器唱我的诗歌。

21以赛亚说：当取一块无花果饼
来，贴在疮上，王必痊愈。 22希
西家问说：我能上主的殿，有什
么兆头呢？

39 那时，巴比伦王巴拉但的儿
子米罗达巴拉但听见希西
家病而痊愈，就送书信和礼物给
他。 2希西家喜欢见使者，就把
自己宝库的金子、银子、香料、
贵重的膏油，和他武库的一切军
器，并所有的财宝都给他们看；
他家中和全国之内，希西家没有
一样不给他们看的。 3于是先知以
赛亚来见希西家王，问他说：这
些人说什么？他们从哪里来见
你？希西家说：他们从远方的巴
比伦来见我。 4以赛亚说：他们

གུར་ལྟར་ང་ལས་འཕྲལ་བ་ཡིན། ཐགས་མཁན་ལྟར་ངས་རང་སྲོག་བསྒྲིལ་བ་ཡིན། ཐགས་ཆ་
ལས་ཁོང་གིས་ང་བཅད་པ་ཡིན། སྔ་དྲོ་ལས་མཚན་མོ་ཡི་བར་དུ་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ནི་མཐའ་
མར་སྐྱེལ་བར་མཛད།

༡༣ སྔ་དྲོའི་བར་དུ་ང་ནི་བསྒུགས་པ་ཡིན། སེང་བཞིན་ཁོང་གིས་ང་ཡི་རུས་པ་ཐགས། སྔ་དྲོ་
ནས་མཚན་མོ་ཡི་བར་དུ་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱིས་མཐའ་མར་ང་ནི་སྐྱེལ་བར་མཛད།
༡༤ བྱ་ཁུག་ཏ་དང་ཁྲུང་ཁྲུང་འདྲ། ངས་ཀྱང་ཅི་རིད་ཅི་རིད་བྱས། ཕུག་རོན་ལྟར་ང་ངུས་
པ་ཡིན། སྙིང་ཕྱོགས་བལྟས་ཏེ་ངའི་མིག་ནོངས། ཀྱེ་གཙོ་བོ་བདག་སྡུག་ཕོངས་པས། ཁྱེད་ངའི་
ཁག་ཐེག་མཛད་པར་ཞོག
༡༥ ངས་ནི་ཅི་ཞིག་སྨྲ་བར་བྱ། ང་ལ་གསུངས་ཏེ་ལས་དོན་བསྒྲུབ། ང་སྲོག་གཉེར་གྱིས་
གདུངས་ན་ཡང་། ཚེ་གང་འཇམ་པོར་ང་འགྲོ་འོང་།

༡༦ ཀྱེ་གཙོ་བོ། འདི་དག་སྒོ་ནས་མི་རྣམས་གསོན། འདི་ཀུན་ནང་ངའི་ཚེ་སྲོག་ཡོད། ཉིད་
ཀྱིས་བདག་སོས་ནས་གསོན་རྒྱུག ༡༧ ཀྱེ་ཧོ། ཞི་བདེའི་ཕྱིར་དུ་རོ་རབ་ཁ་བ་བྱུང་། འོན་ངའི་
སྲོག་ལ་ཐུགས་བརྩེར་དགོངས་ཏེ། རུལ་དྲིའི་དོང་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་བསྒྲལ། གང་ལ་ཞེ་ན་
ངའི་ཉེས་སྡིག་ཀུན། ཉིད་ཀྱི་སྐུ་རྒྱབ་ཏུ་དབྱུགས་པས་སོ།།

༡༨ དེ་ནི་ཅི་ཕྱིར་དུ་ཞེས་པ་ན། དུར་གྱིས་ཁྱེད་ལ་སྟོད་པར་མི་ནུས། འཆི་བས་ཁྱེད་ལ་
གཟེངས་སྟོད་མི་ནུས། དོང་ནང་འབབ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི། བདེན་པ་ཉིད་ལ་རེ་བར་མི་
ནུས། ༡༩ གསོན་པོའི་གསོན་པོས་ཁྱེད་ལ་སྟོད་འོང་། ཉི་མ་དེ་རིང་ངས་ཁྱེད་བཞིན་ནོ། ཕས་
བུར་ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་འཕྲིན་གཏང་ངོ་། ༢༠ གཙོ་བོ་བདག་སྐྱོབ་ཏུ་འཕྲལ་སྒྲིགས་བཞུགས། དེ་
ཕྱིར་ངེད་ཅག་གིས་རྒྱུད་ལྡན་གྱི། རོལ་ཆས་ཐོགས་ཏེ་གཙོ་བོའི་ཁྱིམ་ནང་། ཚེ་ཧྲིལ་པོར་ངའི་
གླུ་རྣམས་ལེན་འོང་།
༢༡ དེའང་ཡེ་ཤ་ཡཱས་སེ་ཡབ་ཀྱི་བག་ལེབ་ཅིག་སྨན་ཟན་གྱི་ཕྱིར་གཉན་འབུར་གྱི་ཐོག་ཏུ་
སྙོན་ཞིག་དང་གསོ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བསྒོ་བ་དང་། ༢༢ ཧིས་ཀི་ཡཱས་ཀྱང་། བདག་གཙོ་བོའི་
ཕོ་བྲང་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་བའི་རྟགས་གང་ལགས་ཞེས་དྲིས་པ་ཡིན།།

39 དེའི་དུས་སུ་བྷལ་ཨ་དན་གྱི་བུ་མེ་རོ་དག་བྷལ་ཨ་དན་བྱ་བའི་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོས་ཧིས་
ཀི་ཡཱ་ལ་ཡི་གེ་དང་རྟེན་བསྐུར་ཏོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་ཁོང་ན་བར་གྱུར་ནས་སྐར་
ནད་དངས་པ་ཐོས་པས་སོ། ༢ ཡང་ཧིས་ཀི་ཡཱ་དེ་དག་ལ་དགའ་བར་གྱུར་ཏེ། རང་གི་ཕོ་བྲང་
གི་བཟང་ནོར་དང་། དངུལ་དང་། གསེར་དང་། སྤོད་དང་། སྤོས་ཆུ་གོང་ཐང་ཆེ་བ་དང་།
མཚོན་ཆའི་མཛོད་ཐམས་ཅད་དང་། གཏེར་མཛོད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དེ་དག་ལ་
བསྟན་ཏོ། ཧིས་ཀི་ཡཱས་དེ་དག་ལ་མ་བསྟན་པའི་དངོས་པོ་ཅིའང་དེའི་ཁྱིམ་དང་རྒྱལ་སྲིད་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་མ་ལུས་སོ། ༣ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱ་རྒྱལ་པོ་ཧིས་ཀི་ཡཱའི་དྲུང་
དུ་ཕྱིན་ཏེ་དེ་ལ། མི་འདི་ཚོས་ཅི་སྨྲས། ཡང་དེ་དག་ཁྱེད་སར་གང་ནས་འོངས་པ་ལགས། ཞེས་
དྲིས་པས། ཧིས་ཀི་ཡཱས། འདི་རྣམས་ཡུལ་ཐག་རིང་པོ་བྷ་བེལ་ནས་ངའི་རྩར་འོངས་པ་ལགས་

སོ་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་དེས། ༤ དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྱིམ་ན་ཅི་རེ་མཐོང་བ་ཡིན་དྲིས་པ་དང་།
ཧིས་ཀི་ཡཱས། དེ་དག་གིས་ངའི་ཁྱིམ་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མཐོང་ནས། ངའི་གཉེར་གྱི་ནང་
ནས་ངས་དེ་དག་ལ་མ་བསྟན་པ་ཅིའང་མེད་དོ་ཞུས་པས། ༥ **ཡེ་ཤ་ཡཱས་ཧིས་ཀི་ཡཱ་**ལ། ད་
དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་ཉོན་ཞིག ༦ ཀྱེ་ཧོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་
ཅད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཅི་དང་ཅི་གཉེར་དུ་སྤུངས་ནས་
ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་**བྷ་བེལ་**ཡུལ་དུ་འཁྱེར་བའི་དུས་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ཅིའང་ལུས་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༧ ཡང་ཁྱེད་ལས་ཆད་པ་དང་། ཁྱེད་ལས་སྐྱེ་བར་འགྱུར་
བའི་བུ་ཁ་ཤས་ཁྱེར་ཏེ། **བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོའི་ཁབ་ན་ཞུག་ཙུམ་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
སྨྲས་པ་དང་། ༨ **ཧིས་ཀི་ཡཱས།** ངའི་ཚེའི་ནང་དུས་བདེ་དང་བདེ་འཇགས་ལུས་པར་འགྱུར་རོ་
བསམས་པས་**ཡེ་ཤ་ཡཱ་**ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པའི་གཙོ་བོའི་བཀའ་དེ་ནི་ལེགས་པའོ་སྨྲས་སོ།།

40 སེམས་གསོ་ཐོང་ཞིག བདག་གི་འབངས་ལ་སེམས་གསོ་ཐོང་ཞིག ཅེས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་
ཡིས་གསུང་ངོ་། ༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**གྱི་སེམས་གསོ་ཤིག དེ་ལ་འབོད་ཅིང་། དེའི་འཐབ་
མོའི་དུས་ནི་རྫོགས། སྡིག་སྒྲིབ་ནི་བསལ། དེ་ལ་རང་གི་ཉེས་སྡིག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ། གཙོ་
བོའི་ཕྱག་ལས་ཉི་ལྡབ་ཐོབ་པ་ཡིན་ཞེས་སྒྲོགས་ཤིག
༣ འབྲོག་སྟོང་ནང་ན་འབོད་མཁན་ཞིག་གི་སྒྲ་ཡིས། གཙོ་བོའི་གཤེགས་ལམ་གྲིས་ཤིག ངེད་
ཀྱི་ལྷ་ཡི་དོན་དུ་ཐང་སྟོང་ནང་རྒྱ་ལམ་དྲང་པོ་ཞིག་བཟོས་ཤིག ༤ རོང་ཐམས་ཅད་སྐྱེང་བར་
དགོས། རི་དང་སྒང་ཀུན་དམའ་བར་གྱིས། ཀྱག་ཀྱོག་སྒང་ཞིང་སྒང་འོབས་སྙོམས་པར་དགོས།
༥ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་མངོན་པར་གྱུར་ཏེ། ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་
མཇལ་བར་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་ཞལ་གྱིས་འདི་གསུངས་པས་སོ།།

༦ འབོད་སྒྲོག་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་པའི་སྐད་ཅིག་བྱུང་བས། ཞུས་པ། ངས་ཅི་སྒྲོག་པར་བྱ།
ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྩྭ་སྟེ། དེའི་སྙིང་རྗེ་པོ་ཐམས་ཅད་ནི་ཐང་གི་མེ་ཏོག་དང་འདྲའོ། ༧ གཙོ་
བོའི་ཞལ་གྱི་ཧ་འཕོག་པས་རྩྭ་ནི་སྐམས། མེ་ཏོག་ནི་རྙིད། མི་ནི་བདེན་པར་རྩྭའོ། ༨ རྩྭ་ནི་སྐམས།
མེ་ཏོག་ནི་རྙིད་ཀྱིས། ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ནི་རྟག་ཏུ་གནས།

༩ ཀྱེ་**ཚེ་ཡོན་**ལ་འཕྲིན་བཟང་འཆད་མཁན་ཁྱེད། རི་བོ་མཐོན་པོར་འཛེགས་ཤིག ཀྱེ་**ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་**ལ་ལོན་བཟང་པོ་འཁྱེར་བ་ཁྱོད་ཀྱིས། ཤུགས་ཆེན་པོས་སྒྲ་མཐོ་བར་གྱིས། སྒྲ་མཐོ་བར་
གྱིས། མ་འཇིགས་ཤིག **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ལ། ཀྱེ་ཧོ། ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ནི་འདི་གའོ། ཞེས་སྒྲོགས་
ཤིག ༡༠ ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ནི་མཐུ་སྟོབས་དང་བཅས་འབྱོན་པར་འགྱུར། ཁོང་གི་ཕྱག་གིས་
ཁོང་དོན་སྲིད་སྐྱོང་བར་འགྱུར། ཀྱེ་ཧོ། ཁོང་གི་བྱ་དགའ་ནི་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་ཡོད། ཁོང་
གི་རྔན་པ་ནི་ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་ཡོད། ༡༡ ཁོང་གིས་རྫི་བོ་ལྟར་ཉིད་ཀྱི་ཁྱུ་འཚོ་ཞིང་། ལུ་གུ་
རྣམས་ཕྱག་གིས་བསྡུས་ཏེ་སྐུ་པང་དུ་བཞེས་ཤིང་། ལུ་གུ་མ་རྣམས་ཐུགས་དལ་གྱིས་འཁྲིད་
པར་འགྱུར།

在你家里看见了什么？希西家
说：凡我家中所有的，他们都看
见了；我财宝中没有一样不给
他们看的。 5以赛亚对希西家
说：你要听万军之主的话： 6日
子必到，凡你家里所有的，并你
列祖积蓄到如今的，都要被掳到
巴比伦去，不留下一样；这是主
说的。 7并且从你本身所生的众
子，其中必有被掳去、在巴比伦
王宫里当太监的。 8希西家对以
赛亚说：你所说主的话甚好，因
为在我的年日中必有太平和稳固
的景况。

40 你们的神说：你们要安
慰，安慰我的百姓。 2要对
耶路撒冷说安慰的话，又向他宣
告说，他争战的日子已满了；他
的罪孽赦免了；他为自己的一切
罪，从主手中加倍受罚。
3有人声喊着说：在旷野预备主
的路（或作“在旷野，有人声喊
着说：当预备主的路”），在沙
漠地修平我们神的道。 4一切山洼
都要填满，大小山冈都要削平；
高高低低的要改为平坦，崎崎岖
岖的必成为平原。 5主的荣耀必然
显现；凡有血气的必一同看见；
因为这是主亲口说的。
6有人声说：你喊叫吧！有一
个说：我喊叫什么呢？说：凡有
血气的尽都如草；他的美容都
像野地的花。 7草必枯干，花必
凋残，因为主的气吹在其上；百
姓诚然是草。 8草必枯干，花必
凋残，唯有我们神的话必永远立
定。
9报好信息给锡安的啊，你要登
高山；报好信息给耶路撒冷的
啊，你要极力扬声。扬声不要惧
怕，对犹大的城邑说：看哪，你
们的神！ 10主、主必像大能者
临到；他的膀臂必为他掌权。他
的赏赐在他那里；他的报应在他
面前。 11他必像牧人牧养自己
的羊群，用膀臂聚集羊羔抱在怀
中，慢慢引导那乳养小羊的。

12谁曾用手心量诸水，用手虎
口量苍天，用升斗盛大地的尘
土，用秤称山岭，用天平平冈
陵呢？ 13谁曾测度主的心〔或
作“谁曾指示主的灵”〕，或作
他的谋士指教他呢？ 14他与谁商
议，谁教导他，谁将公平的路指
示他，又将知识教训他，将通达
的道指教他呢？ 15看哪，万民都
像水桶的一滴，又算如天平上的
微尘；他举起众海岛，好像极微
之物。 16黎巴嫩的树林不够当柴
烧；其中的走兽也不够作燔祭。
17万民在他面前好像虚无，被他看
为不及虚无，乃为虚空。

18你们究竟将谁比神，用什么形
像与神比较呢？ 19偶像是匠人
铸造，银匠用金包裹，为它铸造
银链。 20穷乏献不起这样供物
的，就拣选不能朽坏的树木，为
自己寻找巧匠，立起不能摇动的
偶像。

21你们岂不曾知道吗？你们岂不
曾听见吗？从起初岂没有人告诉
你们吗？自从立地的根基，你们
岂没有明白吗？ 22神坐在地球大
圈之上；地上的居民好像蝗虫。
他铺张穹苍如幔子，展开诸天如
可住的帐棚。 23他使君王归于虚
无，使地上的审判官成为虚空。
24他们是刚才〔或作“不曾”。下
同〕栽上，刚才种上，根也刚才
扎在地里，他一吹在其上，便都
枯干；旋风将他们吹去，像碎秸
一样。 25那圣者说：你们将谁比
我，叫他与我相等呢？ 26你们向
上举目，看谁创造这万象，按数
目领出，他一一称其名；因他的
权能，又因他的大能大力，连一
个都不缺。

27雅各啊，你为何说，我的道
路向主隐藏？以色列啊，你为何
言，我的冤屈神并不查问？ 28你
岂不曾知道吗？你岂不曾听见
吗？永在的神主，创造地极的
主，并不疲乏，也不困倦；他的
智慧无法测度。 29疲乏的，他赐
能力；软弱的，他加力量。 30就
是少年人也要疲乏困倦；强壮的

༡༢ ཆུ་རྣམས་སྤར་བ་དང་སུས་བཅལ། མཐོ་ཡིས་ནམ་མཁའ་སུས་བཏབ། ས་གཞིའི་རྡུལ་
བྲེ་ནང་སུས་བཀང་། རི་རྣམས་སྲང་དང་རི་ཕྲན་རྣམས་ཉ་གར་སུས་བཏེགས། ༡༣ གཙོ་
བོའི་ཐུགས་སུས་བརྟགས། ཡང་ན་སུས་ཁོང་གི་གྲོས་དཔོན་བྱས་ཏེ་ཁོང་ལ་མན་ངག་བསྟན།
༡༤ ཁོང་གིས་སུ་ལ་གྲོས་དྲིས། ཁོང་ལ་གདམས་ངག་ཕུལ་ཏེ། ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ལམ་བསྟན་ཏེ།
ཡེ་ཤེས་ཡང་བསླབས་ནས། རྟོགས་པའི་ཐབས་སུས་བསྟན་པར་བྱས། ༡༥ ལྟོས་ཤིག མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ནི་ཆུ་ཟོམ་གྱི་ཐིགས་པ་དང་འདྲ་བས། ཉ་གའི་རྡུལ་ཕྲ་རབ་ལྟ་བུར་རྩི་བར་མཛད་དེ།
ལྟོས་ཤིག ཁོང་གིས་རྒྱ་མཚོའི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་རྡུལ་ཕྲན་འདྲར་ཐོགས། ༡༦ **ལི་བ་ནོན**་བུད་
ཤིང་ལ་འང་མི་ལྡང་། དེར་ཡོད་པའི་སྲོག་ཆགས་རྣམས་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་དུ་འང་མི་འཚང་།
༡༧ ཁོང་གི་དྲུང་ན་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཅང་མིན་དང་འདྲ་སྟེ། དེ་དག་ཅང་མིན་ལས་ཀྱང་
བབས་ཤིང་འཚོལ་བར་རྩིའོ།།

༡༨ དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ལྷ་གང་དང་སྡུར་བར་བྱ། ཡང་གང་འདྲ་དཔེས་ཁོང་མཚོན་པར་
བྱ། ༡༩ བཟོ་པས་བླུགས་སུ་བཏང་ནས་འདྲ་སྐུ་ཞིག་བྱེད། གསེར་བཟོ་པས་དེ་ལ་གསེར་གྱིས་
གཡོགས་ཏེ། དངུལ་གྱི་ཉག་ཐག་ཀྱང་བཟོ། ༢༠ སྦྱིན་རྒྱུ་དེ་འདྲ་མེད་པའི་ཉག་ཕྲ་བའི་མིས་
ཤིང་མི་རུལ་བ་ཞིག་འདམ་པར་བྱེད། མི་འགུལ་བའི་སྐུ་འདྲ་བཟོ་རུ་ལག་ཤེས་མཁས་གཅང་
ཞིག་འཚོལ་བར་བྱེད།

༢༡ ཁྱེད་ཀྱིས་མ་ཤེས་སམ། མ་ཐོས་སམ། ཐོག་མ་ནས་གཏམ་འདི་ཁྱེད་ཅག་ལ་མ་བཤད་དམ།
ཁྱེད་ཅག་གིས་ས་གཞིའི་རྨང་གཞི་ལས་རིག་པར་མ་གྱུར་ཏམ། ༢༢ འདི་ནི་ས་གཞིའི་དཀྱིལ་
འཁོར་གྱི་སྟེང་ན་མཆིས་པ་དེ་ལགས་ཏེ། དེའི་ནང་ན་གནས་པ་དག ཁོང་གི་དྲུང་ན་ཆ་ག་
འབུ་དང་མཚུངས། ཁོང་གིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་ཡོལ་བ་ལྟར་དུ་རྐྱོང་ཞིང་། དེའི་ནང་དུ་སྡོད་
པའི་ཕྱིར་གུར་ལྟར་འདིང་བར་བྱེད། ༢༣ ཁོང་གིས་རྒྱལ་ཕྲན་རྣམས་ཅང་མིན་མཛད་དེ། སའི་
ཁྲིམས་དཔོན་དག་ཡ་མ་བརླ་པོར་མཛད། ༢༤ དེ་དག་ས་ལ་མ་བཙུགས་པའི་སྔོན། མ་བཏབ་
པའི་སྔར། དེ་དག་གི་སྡོང་པོས་སའི་ནང་དུ་རྩ་བ་མ་བརྒྱུད་བའི་གོང་དུ། ཁོང་གིས་ཕུ་འདེབས་
པས། དེ་དག་སྐེམ་ཞིང་། སྐོར་རླུང་གིས་ཕུབ་མ་ལྟར་དུ་འཁྱེར་རོ། ༢༥ ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་སུ་དང་
སྡུར་བར་བྱ། ཡང་ན་བདག་གང་དང་འདྲ་བར་བྱ། ཞེས་དམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་གསུང་ངོ་། ༢༦ རང་
གི་མིག་གྱེན་དུ་ཐེགས་ལ། དེ་ཐམས་ཅད་སུས་བཀོད་པ་ལགས་ལྟོས་ཤིག ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་
དཔུང་ཚོགས་བགྲངས་ནས་ཕྱིར་འདོན་པར་མཛད། དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིང་བརྗོད་ནས་
འབོད། ཁོང་གི་མཐུ་སྟོབས་ཁྱད་པར་དུ་ཆེ་བ་དང་། དབང་གི་ནང་ན་སྟོབས་ཆེ་བ་ལགས་
པའི་རྐྱེན་གྱིས་གཅིག་ཀྱང་མི་ལུས་སོ།།

༢༧ ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་ཁྱོད་ཀྱིས། ངའི་ལམ་ནི་ལྷ་ཡིས་ཡིབ་གནང་། ངའི་གཤགས་ནི་ངའི་ལྷ་ལས་
འབུད་ཚར། ཞེས་ཅི་ལ་བརྗོད། ཅིའི་སྐད་དུ་དེ་ལྟར་སློང་། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ༢༨ ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་
མེད་དམ། མ་ཐོས་སམ། གཙོ་བོ་ནི་མཐའ་མེད་པའི་ལྷ་ལགས་ཏེ། ས་མཐའ་རྣམས་ཀྱི་བཀོད་
པ་པོ་ནི་མི་ངལ་མི་དུབ་པ་ལགས་པས། ཁོང་གི་མཁྱེན་རྒྱུའི་གཏིང་མི་ཚོད་དེ། ༢༩ ཁོང་གིས་
ཉམས་ཐག་པ་ལ་མཐུ་སྟོབས་སྟེར། ཤེད་ཟད་པ་ལ་སྟོབས་སྐྱོན། ༣༠ གཞོན་ནུ་ཉམས་ཐག་ཅིང་
ཐང་ཆད་ནས། དར་ལ་བབ་པ་དག་ཡོངས་སུ་ལྷུང་བར་འགྱུར་གྱི། ༣༡ གཙོ་བོར་སྒུག་པ་དག་

ཡང་སྐྱར་སྟོབས་གསར་སྐྱེད་ཅིང་། རྒོད་པོ་འདྲར་འདབ་ཤོག་གིས་སྟེང་ཕྱོགས་འཕུར་བར་
འགྱུར། དེ་དག་རྒྱུག་ནས་ཐང་མི་ཆད། འགྲུལ་ནས་ཉམས་ཐག་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

41 ཀྱེ་རྒྱ་མཚོའི་གླིང་ཕྲན་རྣམས། ངའི་དྲུང་དུ་ཁ་རོག་སྡོད་ཅིག ཡང་མི་སྡེ་རྣམས་སྟོབས་
གསར་སྐྱེད་ཅིང་ཉེ་བར་འོངས་ཤིག ༢ ཚུར་ཤོག་ལ་ཞུས་ཤིག གཤེགས་འབྱེད་དུ་འོ་
སྐོལ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འདུས་ཤིག འགྲོ་ས་ཀུན་ཏུ་དྲང་བ་ཉིད་དང་འཕྲད་པ། མི་སྡེ་དག་དེའི་
མདུན་དུ་བཞག་སྟེ། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་སྲིད་སྐྱོང་དུ་ཤར་ཕྱོགས་པ་ཞིག་བསྐོས་པ་དེ་
སུ་ལགས། དེ་དག་གི་རལ་གྲི་ཐལ་བ་ལྟར་དང་། ལྷིང་བའི་སོག་མ་ལྟར་ཕོའི་གཞུ་མོ་སུས་
མཛད། ༣ དེས་དེ་དག་ལ་བདས་ཏེ། སྔོན་དུ་གོམ་པ་མ་བརྒྱབ་པའི་ལམ་ལས་ཀྱང་ཉེ་ཚེ་མེད་
པར་བཞུད་དོ། ༤ འཕྲིན་ལས་འདི་གང་གིས་མཛད་ནས་མཐར་བསྐྱལ་བ་ལགས། ཐོག་མ་ནས་
མི་རབས་ཀུན་ལ་འབོད་མཁན། བདག་**གཙོ་བོ**་ནི་ཐོག་མར་མཆིས་པ། མཐའ་མ་རྣམས་དང་
མཉམ་མཆིས་པ། ང་ནི་དེ་ག་འོ། ༥ གླིང་ཕྲན་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་ནས་འཇིགས་ཏེ། ས་མཐའ་
རྣམས་དང་དང་སྐྲགས་ནས་ཉེ་བར་འོངས། ༦ དེ་དག་རེ་ཡིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་རོགས་རམ་
བྱས་ཏེ། རེ་ཡིས་རང་གི་སྤུན་ཟླ་ལ། སྙིང་རུས་སྐྱེད་ཅིག་སླས་སོ། ༧ དེ་ལྟར་ཤིང་མཁན་གྱིས་
གསེར་བཟོ་པ་དང་། ཐོ་བས་འཇམ་འདོན་མཁན་གྱིས་བཟོ་རྡོའི་ཁར་རྡུང་མཁན་ལ་རུས་
བསྐུལ་ནས། སྦྱོར་རྩི་ལེགས་སོ་ཟེར་ནས། དེ་མི་འགུལ་བའི་ཕྱིར་གཟེར་གྱིས་བསྲམས་སོ།།

༨ འོན་ཀྱང་། ཀྱེ་ངའི་ཞབས་ཕྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ངས་འདམས་པའི་ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**། ཀྱེ་ངའི་མཛའ་
པོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ས་བོན་ལས་ཆད་པ། ༩ ཁྱོད་ངས་ས་མཐའ་རྣམས་ལས་དྲངས་པ་སྟེ། ཁྱོད་
དེའི་གྲུ་རྣམས་ལས་བོས་པས། ངས་ཁྱོད་ལ། ཁྱོད་ནི་ངའི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན། ངས་ཁྱོད་འདམས་
ཏེ་མ་བསྐྱུར་ཏོ། ཞེས་གསུངས་པ་ཡིན། ༡༠ ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པས། མ་འཇིགས་ཤིག ང་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལགས་པས། མ་འཚབས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ལ་སྟོབས་སྟེར་བར་བྱ། འོ་ན། ངས་ཁྱོད་
ལ་གྲོགས་བྱའོ། འོ་ན། ངའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་པས་ཁྱོད་འཛུ་བར་བྱའོ། ༡༡ ལྟོས་ཤིག
ཁྱོད་ལ་ཁྲོས་བརྙམས་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱེངས་ཤིང་ངོ་ཚ་ཞིང་ཅང་མེད་དུ་འགྱུར་འོང་། ཁྱོད་ལ་
སྙད་འབྲུ་བ་རྣམས་འཆི་བར་འགྱུར། ༡༢ ཁྱོད་རང་ལ་འཛིང་མཁན་རྣམས་བཙལ་ནས་ཀྱང་མི་
རྙེད། ཁྱོད་དང་འཐབ་པ་དག་ཅང་མེད་དང་ཡོངས་སུ་མེད་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༣ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་**གཙོ་བོ**་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་གཡས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཁྱོད་ལ། མ་
འཇིགས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དཔུང་གྲོགས་བྱའོ། ཞེས་གསུང་ངོ་།།

༡༤ ཀྱེ་སྲིན་འབུ་**ཡ་ཀོབ**། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་རྣམས། དངང་སྐྲག་པར་མ་གྱུར་ཅིག **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད། ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲོལ་མཛད་ལགས་པའི་**གཙོ་བོ**་ངས་ཁྱོད་ལ་གྲོགས་བྱའོ། ཞེས་
གསུང་ངོ་། ༡༥ ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱོད་རྣོ་བའི་མཆེ་བ་དང་ལྡན་པའི་གྲུ་ཡིས་སྐོར་བའི་ཞོན་པ་གསར་
བ་ཞིག་ཏུ་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་རི་རྣམས་རྡེག་ཅིང་འཐགས་ཏེ། རི་ཕྲན་རྣམས་ཕུབ་མ་ལྟར་
བྱེད་པར་འགྱུར། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་འཕྱར་བ་དང་། རླུང་གིས་དེ་དག་འཁྱེར་ཞིང་། སྐོར་
རླུང་གིས་ཐེ་གཏོར་ཀོ་གཏོར་བྱེད་པར་འགྱུར་གྱིས། ཁྱོད་ནི་**གཙོ་བོ**འི་ནང་ན་ཡི་རང་ཞིང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་ནང་ན་དཔལ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ།།

也必全然跌倒。 31 但那等候主的
必从新得力。他们必如鹰展翅上
腾；他们奔跑却不困倦，行走却
不疲乏。

41 众海岛啊，当在我面前静
默；众民当从新得力，都要
近前来才可以说话，我们可以彼
此辩论。 2 谁从东方兴起一人，凭
公义召他来到脚前呢？主将列国
交给他，使他管辖君王，把他们
如灰尘交与他的刀，如风吹的碎
秸交与他的弓。 3 他追赶他们，走
他所未走的道，坦然前行。 4 谁
行作成就这事，从起初宣召历代
呢？就是我主！我是首先的，也
与末后的同在。 5 海岛看见就都害
怕；地极也都战兢，就近前来。
6 他们各人帮助邻舍，各人对弟兄
说：壮胆吧！ 7 木匠勉励银匠，用
锤打光的勉励打砧的，论焊工
说，焊得好；又用钉子钉稳，免
得偶像动摇。

8 惟你以色列我的仆人，雅各我
所拣选的，我朋友亚伯拉罕的后
裔， 9 你是我从地极所领〔原文
作“抓”〕来的，从地角所召来
的，且对你说：你是我的仆人；
我拣选你，并不弃绝你。 10 你不
要害怕，因为我与你同在；不要
惊惶，因为我是你的神。我必坚
固你，我必帮助你；我必用我公
义的右手扶持你。 11 凡向你发
怒的必都抱愧蒙羞；与你相争的
必如无有，并要灭亡。 12 与你争
竞的，你要找他们也找不着；与
你争战的必如无有，成为虚无。
13 因为我主你的神必搀扶你的右
手，对你说：不要害怕！我必帮
助你。
14 你这虫雅各和你们以色列
人，不要害怕！主说：我必帮助
你。你的救赎主就是以色列的
圣者。 15 看哪，我已使你成为
有快齿打粮的新器具；你要把山
岭打得粉碎，使冈陵如同糠秕。
16 你要把他簸扬，风要吹去；旋
风要把他刮散。你倒要以主为喜
乐，以以色列的圣者为夸耀。

[17] 困苦穷乏人寻求水却没有；
他们因口渴，舌头干燥。我主必
应允他们；我以色列的神必不离
弃他们。 [18] 我要在净光的高处开
江河，在谷中开泉源；我要使沙
漠变为水池，使干地变为涌泉。
[19] 我要在旷野种上香柏树、皂荚
树、番石榴树，和野橄榄树。我
在沙漠要把松树、杉树，并黄杨
树一同栽植； [20] 好叫人看见、知
道、思想、明白；这是主的手所
做的，是以色列的圣者所造的。

[21] 主对假神说：你们要呈上你们
的案件；雅各的君说：你们要声
明你们确实的理由。 [22] 可以声
明，指示我们将来必遇的事，说
明先前的是什么事，好叫我们思
索，得知事的结局，或者把将来
的事指示我们。 [23] 要说明后来
的事，好叫我们知道你们是神。
你们或降福，或降祸，使我们惊
奇，一同观看。 [24] 看哪，你们属
乎虚无；你们的作为也属乎虚
空。那选择你们的是可憎恶的。

[25] 我从北方兴起一人；他是求告
我名的，从日出之地而来。他必
临到掌权的，好像临到灰泥，仿
佛窑匠踹泥一样。 [26] 谁从起初指
明这事，使我们知道呢？谁从先
前说明，使我们说他不错呢？谁
也没有指明，谁也没有说明。谁
也没有听见你们的话。 [27] 我首先
对锡安说：看哪，我要将一位报
好信息的赐给耶路撒冷。 [28] 我
看的时候并没有人；我问的时
候，他们中间也没有谋士可以回
答一句。 [29] 看哪，他们和他们的
工作都是虚空，且是虚无。他们
所铸的偶像都是风，都是虚的。

42 看哪，我的仆人，我所扶持
所拣选、心里所喜悦的！
我已将我的灵赐给他；他必将公
理传给外邦。 [2] 他不喧嚷，不扬
声，也不使街上听见他的声音。
[3] 压伤的芦苇，他不折断；将残
的灯火，他不吹灭。他凭真实将
公理传开。 [4] 他不灰心，也不丧
胆，直到他在地上设立公理；海
岛都等候他的训诲。

༡༧ དབུལ་པོ་དང་མེད་པོས་ཆུ་བཙལ་ནས་མེད་པའི་ཚེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་ལྗེ་སྐོམ་གྲིས་སྐམ་སྟེ།
ང་གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་ཨང་ལན་གནང་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ངས་དེ་དག་འདོར་བར་
མི་བྱེད། ༡༨ བདག་གིས་རི་སྟོང་རྣམས་སུ་གཙང་པོ་དང་། ལུང་སྦུབ་རྣམས་སུ་ཆུ་མིག་འདོན་
ཞིང་། ངས་འབྲོག་སྟོང་ནི་རྫིང་བུ་དང་། ཆུ་མེད་པའི་ས་ཆ་ནི་ཆུའི་ཆུ་མིག་ཏུ་བྱེད། ༡༩ ངས་
འབྲོག་སྟོང་ནང་འགྱམ་ཤིང་དང་། ཤིད་ཏིམ་དང་། ཧ་དས་དང་། བལ་སན་གྱི་སྐྱེ་ཤིང་རྣམས་
སྐྱེད་ཅིང་། ཐང་སྟོང་གི་ནང་ན་སོམ་ཤིང་དང་། ཐང་ཤིང་དང་། སྤྲ་མ་དུམ་དུམ་དུ་འཛུགས་
པར་བྱེད། ༢༠ གང་ལ་ཞེ་ན། འདི་གཙོ་བོའི་ཕྱག་གིས་མཛད་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་
ཉིད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་བཀོད་པ་ལགས་པ་དེ་དག་གིས་ཅིག་ཅར་དུ་མཐོང་བ་དང་། རྟོགས་པ་
དང་། བསམ་མནོ་སྐོར་བ་དང་། ཁོང་དུ་ཆུབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༢༡ རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཤོད་ཅིག་ཅེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ཁྱོད་རང་གི་ཁུངས་རྣམས་ཁྱེར་ཤོག་
ཅེས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་གསུང་ངོ་། ༢༢ དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་དངོས་སུ་ཕྱུང་སྟེ། འབྱུང་རྒྱུ་
དག་ངེད་ལ་སྟོན་པའི་རིགས། ངེད་ཀྱིས་བློ་འཇུག་པ་དང་དེ་དག་གི་མཐའ་མ་རྣམས་རྟོགས་
པའི་སླད་དུ། སྔ་མའི་བྱ་བ་ཅི་དང་ཅི་ཡོད་པ་རྣམས་སྟོན་པའི་རིགས་སོ། ཡང་ན་ངེད་ལ་མ་
འོངས་པའི་བྱ་བ་རྣམས་ཤོད་ཅིག ༢༣ ཁྱོད་རྣམས་ལྷ་ལགས་པ་རྟོགས་པའི་ཆེད་དུ། ཕྱིས་སུ་
ཅི་འབྱུང་བར་འགྱུར་ངེད་ལ་སྟོན་དང་། འོ་ན། ངེད་སེམས་འཕམ་བཅས་མཐོང་བའི་ཕྱིར་དུ།
བཟང་པོའམ་ངན་པ་གཅིག་ད་གྱོས་དང་། ༢༤ ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་ཅང་མིན་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་གི་
བཟོ་ལས་ཀྱང་ཅང་མིན་པས། ཁྱོད་འདམ་མཁན་ཡང་གྲིབ་ཅན་ནོ།།

༢༥ ངས་བྱང་ཕྱོགས་ནས་མི་གཅིག་བསླངས་པས། ཕོ་འོང་སྟེ། ངེས་ཉི་མ་འཆར་ས་ནས་ཚུན་
དུ་ངའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་། རྒྱལ་ཕྲན་དག་འཇེམ་པ་དང་། རྫ་མཁན་གྱིས་རྫ་ས་རྫི་བ་ལྟར་རྫི་
བར་བྱེད། ༢༦ ངེད་ལ་རྒྱུས་འགྲོ་རུ་ཐོག་མ་ནས་སུས་བཤད་པ་ཡིན། ངེད་ཀྱིས་བདེན་པའོ་སྨྲ་
བར། སུས་སྔོན་དུ་བཤད་པ་ཡིན། འོ་ན། སྟོན་མཁན་ནི་གང་ཡང་མེད། འོ་ན་འཆད་མཁན་
ནི་གང་ཡང་མེད། འོ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཚིག་ཉན་མཁན་ནི་གང་ཡང་མེད་དོ། ༢༧ དང་པོར་ངས་**ཚི་
ཨོན**་ལ། ལྟོས། དེ་དག་ལ་ལྟོས་གསུང་ཞིང་། ང་ཉིད་ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་འཕྲིན་བཟང་འཁྱེར་
འོང་མཁན་ཞིག་གནང་བར་བྱེད། ༢༨ ངས་ལྟ་དུས་དེར་མི་གང་ཡང་མི་འདུག ངས་འདྲི་དུས་
ཞུ་ལན་དུ་ཚིག་གཅིག་ཞུ་ནུས་པའི་གྲོས་མི་གང་ཡང་དེའི་ཁྲོད་དུ་མི་འདུག ༢༩ ཀྱེ་ཧོ། དེ་དག་
ཐམས་ཅད་འཚོལ་བའོ། དེ་དག་གི་བཟོ་ལས་རྣམས་ཅང་མིན་ནོ། དེ་རྣམས་ཀྱི་བླུགས་སྐུ་ནི་
རླུང་དང་སྟོང་པ་ཉིད་དོ།།

42 ངས་ཁ་འཛིན་བྱེད་པའི་ངའི་ཞབས་ཕྱི་དང་། ངའི་སེམས་མགུ་བའི་ངས་འདམས་པ་
ལ་ལྟོས་དང་། ངས་དེའི་ཐོག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་བཞག་པས། དེས་ཕྱི་པ་དག་ནང་
བཀའ་ཁྲིམས་གཏན་ལ་དབབ། ༢ དེས་ཀུ་སྒྲ་ཡང་མི་གདོན། ཅ་ཅོ་ཡང་མི་བྱེ། ལམ་སྲང་ན་
དེའི་སྒྲ་ཡང་མི་ཐོས། ༣ སྨད་པའི་འདམ་བུའང་དེས་མི་གཅག སྡོང་རས་འོད་ཀྱིམ་པའང་མི་
གསད། དྲང་བ་ཉིད་བཞིན་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་གཏན་ལ་འབེབས་པར་འགྱུར། ༤ ས་ལ་བཀའ་
ཁྲིམས་བཙུག་ནས། གླིང་ཕྲན་དག་དེའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་རེ་བའི་བར་དུ་ཕོ་ཉམས་ཤིང་ཆག་
པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༥ ནམ་མཁའ་རྣམས་བཀོད་དེ་ཐར་བརྒྱངས་མཁན། ས་དང་ས་ལས་འབྱུང་བ་རྣམས་འགྲེམ་
ཞིང་། དེའི་ཁར་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ལ་དབུགས་གནང་མཁན། དེའི་ངོས་སུ་འགྲུལ་མཁན་དག་
ལ་སེམས་ཉིད་གནང་བའི་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ༦ ང་གཙོ་བོས་ཁྱོད་བདེན་པ་ཉིད་
ཀྱི་དང་ནས་བོས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནས་འཛུས་ཏེ་སྲུང་ནས། མི་རྣམས་ལ་ཞལ་ཆད་དང་།
ཕྱི་པའི་འོད་དུ་འགྱུར་བ་དང་། ༧ ལོང་བའི་མིག་འབྱེད་པ་དང་། བཙོན་ཁང་ནས་བཙོན་
པ་འདོན་པ་དང་། སྨག་རུམ་ན་སྡོད་མཁན་རྣམས་བཙོན་ཁང་ལས་གྲོལ་བའི་དོན་དུ་ཁྱོད་
སྦྱིན་ནོ། ༨ ང་ནི་གཙོ་བོ་སྟེ། འདི་ངའི་མཚན་ཡིན་པས། གཞན་སུ་ལ་ངའི་དཔལ་འབྱོར་རམ།
བརྐོས་པའི་སྐུ་ལ་ངའི་བསྟོད་སྒྲ་སྟེར་བར་མི་བྱའོ། ༩ ལྟོས་དང་། སྔར་གྱི་ལུང་བསྟན་དག་སྒྲུབ་
པས། ད་ངས་བྱ་བ་གསར་བ་རྣམས་ཁྱོད་ལ་སྟོན་ཞིང་། མ་འབྱུང་གོང་དུ་ངས་དེ་དག་ཁྱོད་ལ་
འཆད་པར་བྱེད་དོ།།

༡༠ གཙོ་བོར་གསུང་མགུར་གསར་པ་ཞིག་ཕུལ་ཞིག ཁྱོད་རྒྱ་མཚོར་འགྲོ་མཁན་རྣམས་དང་།
དེའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། གླིང་ཕྲན་རྣམས་དང་དེར་གནས་པ་ཀུན་གྱིས། སའི་
མཐའ་མའི་བར་དུ་སྟོད་དབྱངས་གྱིས་ཤིག ༡༡ འབྲོག་སྟོང་དང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **ཀེ་
དར**་གྱི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་ཀྱིས་ཀུ་ཅེགས་ཤིག **སེ་ལ**། ༼བོད་སྐད་དུ་བྲག་༽ན་གནས་པ་དག་གིས་
གླུ་ལེན་ཞིང་། རི་རྩེ་རྣམས་ལས་ཨུར་སྒྲ་ཐོང་ཞིག ༡༢ དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་དཔལ་བརྗོད་
ཅིང་། གླིང་ཕྲན་རྣམས་ན་ཁོང་གི་གཟེངས་སྟོད་ཅིག ༡༣ གཙོ་བོ་དཔའ་བོ་ལྟར་བཞེངས་ཏེ།
དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ལྟར་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་འཁྲེན་གྱིས་འཁྲུགས་ཤིང་འབོད་སྒྲོག་པར་འགྱུར། ཁོ་ན།
ཁོང་གིས་ངར་སྐད་བཏོན་ཏེ་ཉིད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས་འཕམ་པར་བྱའོ། ༡༤ ཡུན་རིང་ཁ་རོག་
སྡེ། ཐུབ་ཅན་དེ་སྲན་པ་ཡིན་ཀྱི། ད་བུད་མེད་སྐྱེ་གཟེར་ཐེབས་འདྲར་ངས་འབོད་ཅིང་། ང་
ཧིགས་ཤིང་སྙིང་ཤུགས་འདོན་པར་བྱའོ། ༡༥ ངས་རི་དང་རི་ཕྲན་རྣམས་སྟོང་པ་བྱས་ཏེ། དེའི་
སྔོ་ཐམས་ཅད་སྐམ་དུ་བཅུག་ནས། ཆུ་བོ་དག་གླིང་ཕྲན་དུ་བྱས་ཏེ། རྫིང་རྣམས་སྐམ་པར་བྱའོ།
༡༦ ཡང་ངས་ལོང་བ་ཚོར་རྒྱུས་མེད་པའི་ལམ་ལས་དེ་དག་འཁྲིད་བ་དང་། དེ་དག་ལ་ཆ་མེད་
པའི་ལམ་རྣམས་ནང་འཁྲིད་ཅིང་། དེ་དག་གི་མདུན་དུ་མུན་པ་འོད་དང་། ཀྱོག་ཀྱོག་རྣམས་
སྲོང་བར་བྱ། ངས་དེ་དག་ལ་དེ་འདྲ་བྱེད་ཅིང་འདོར་བར་མི་བྱའོ། ༡༧ བརྐོས་པའི་སྐུ་འདྲ་ལ་
དད་ཅིང་། བླུགས་སྐུ་ལ། ཁྱེད་ངའི་ལྷ་ལགས་སོ་ཟེར་བ་རྣམས་རྒྱབ་ཏུ་ལོག་ཅིང་རབ་ཏུ་སྐྱེངས་
པར་འགྱུར།

༡༨ ཀྱེ་འོན་པ་རྣམས་ཉོན་དང་། ཀྱེ་ལོང་བ་རྣམས་མཐོང་དུ་ལྟོས་ཤིག ༡༩ ངའི་ཞབས་ཕྱི་
མ་གཏོགས་པར་ལོང་བ་སུ་ཡོད། ཡང་ན། ངས་མངགས་པའི་སྐུ་ཚབ་དང་འདྲ་བའི་འོན་པ་
ཞིག་ཀྱང་ཡོད་དམ། ང་དང་ཉེ་བ་ལྟ་བུའི་ལོང་བ་སུ་ཡོད། གཙོ་བོའི་ཞབས་ཕྱི་ལྟ་བུའི་ལོང་
བ་སུ་ཡོད། ༢༠ ཁྱོད་ཀྱིས་བྱ་བ་དུ་མ་མཐོང་ཡང་མིག་གིས་མི་འཛིན། རྣ་བ་ཕྱེས་ཀྱང་མ་ཐོས་
སོ། ༢༡ གཙོ་བོ་རང་ཉིད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ལ་ལྷག་པར་དུ་དགྱེས་པས། བསྟན་པ་ལ་ཆེ་བ་གནང་
ཞིང་བཀུར་སྟི་སྟེར་བ་ཡིན། ༢༢ འོན་ཀྱང་མི་ཚོགས་འདི་ནི་ཕྲོགས་ཤིང་བཅོམས་པ་ཞིག་སྟེ། དེ་
ཀུན་ས་དོང་རྣམས་ནང་བཅུག་སྟེ། བཙོན་ཁང་རྣམས་སུ་སྦས་ཏེ། ལིངས་སུ་གྱུར་ཏེ་སུས་ཀྱང་
མི་སྐྱོབ། ཕྲོགས་པར་གྱུར་ཏེ་སུས་ཀྱང་ཕྱིར་སློད་ཅིག་མི་སྨྲའོ། ༢༣ ཁྱོད་ཅག་གི་དཀྱིལ་ན་འདི་

5创造诸天，铺张穹苍，将地和地所出的一并铺开，赐气息给地上的众人，又赐灵性给行在其上之人的神主，他如此说： 6我主凭公义召你，必搀扶你的手，保守你，使你作众民的中保〔“中保”原文作“约”〕，作外邦人的光， 7开瞎子的眼，领被囚的出牢狱，领坐黑暗的出监牢。 8我是主，这是我的名；我必不将我的荣耀归给假神，也不将我的称赞归给雕刻的偶像。 9看哪，先前的事已经成就，现在我将新事说明，这事未发以先，我就说给你们听。

10航海的和海中所有的，海岛和其上的居民，都当向主唱新歌，从地极赞美他。 11旷野和其中的城邑，并基达人居住的村庄都当扬声；西拉的居民当欢呼，在山顶上呐喊。 12他们当将荣耀归给主，在海岛中传扬他的颂赞。 13主必像勇士出去，必像战士激动热心，要喊叫，大声呐喊，要用大力攻击仇敌。 14我许久闭口不言，静默不语；现在我要喊叫，像产难的妇人；我要急气而喘哮。 15我要使大山小冈变为荒场，使其上的花草都枯干；我要使江河变为洲岛，使水池都干涸。 16我要引瞎子行不认识的道，领他们走不知道的路；在他们面前使黑暗变为光明，使弯曲变为平直。这些事我都要行，并不离弃他们。 17倚靠雕刻的偶像，对铸造的偶像说：你是我们的神；这等人要退后，全然蒙羞。

18你们这耳聋的，听吧！你们这眼瞎的，看吧！使你们能看见。 19谁比我的仆人眼瞎呢？谁比我差遣的使者耳聋呢？谁瞎眼像那与我和好的？谁瞎眼像主的仆人呢？ 20你看见许多事却不领会，耳朵开通却不听见。 21主因自己公义的缘故，喜欢使律法〔或作“训诲”〕为大，为尊。 22但这百姓是被抢被夺的，都牢笼在坑中，隐藏在狱里；他们作掠物，无人拯救，作掳物，无

人说交还。 23你们中间谁肯侧
耳听此，谁肯留心而听，以防将
来呢？ 24谁将雅各交出当作掳
物，将以色列交给抢夺的呢？岂
不是主吗？就是我们所得罪的那
位。他们不肯遵行他的道，也不
听从他的训诲。 25所以，他将
猛烈的怒气和争战的勇力倾倒在
以色列的身上。在他四围如火着
起，他还不知道，烧着他，他也
不介意。

ལ་རྣ་བ་འདུད་པ་སུ་ཡིན། སུས་ཉན་ཏེ་མ་འོངས་པའི་དུས་ཀྱི་དོན་དུ་ཐོས་པར་བྱེད། ༢༤ ཡ་
ཀོབ་བཅོམ་ནོར་དུ་འགྱུར་བ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ཇག་པའི་ལག་ཏུ་སུས་བཏད། ངེད་ཚོ་ཁོང་
གི་དགྲར་ལངས་ནས་སྡིག་པ་བྱས་པས། གཙོ་བོས་མ་བཏད་དམ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་
ཁོང་གི་གཞིགས་ལམ་ན་འགྲུལ་བར་ཡང་མ་དགའ། བཀའ་རྒྱ་ལའང་མ་ཉན་ཏོ། ༢༥ དེའི་ཕྱིར་
ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱིས་ཐུགས་འཁྲོ་བའི་ཁྲོ་བ་དང་། དམག་འཁྲུག་གི་མཐུ་དེའི་སྟེང་དུ་ཕོས་པས།
དེའི་ཕྱོགས་ཀུན་ནས་མེ་སྦར་ནས་ཀྱང་མ་གོ། བསྲེགས་ནས་ཀྱང་སྙིང་དུ་མ་བཞག་གོ།

43 雅各啊，创造你的主，以色
列啊，造成你的那位，现在
如此说：你不要害怕！因为我救
赎了你。我曾提你的名召你，你
是属我的。 2你从水中经过，我
必与你同在；你趟过江河，水必
不漫过你；你从火中行过，必不
被烧，火焰也不着在你身上。 3因
为我是主你的神，是以色列的圣
者你的救主；我已经使埃及作你
的赎价，使古实和西巴代替你。
4因我看你为宝为尊；又因我爱
你，所以我使人代替你，使列邦
人替换你的生命。 5不要害怕，因
我与你同在；我必领你的后裔
从东方来，又从西方招聚你。
6我要对北方说，交出来！对南
方说，不要拘留！将我的众子从
远方带来，将我的众女从地极领
回， 7就是凡称为我名下的人，是
我为自己的荣耀创造的，是我所
做成，所造作的。

8你要将有眼而瞎、有耳而聋
的民都带出来！ 9任凭万国聚
集；任凭众民会合。其中谁能
将此声明，并将先前的事说给
我们听呢？他们可以带出见证
来，自显为是；或者他们听见
便说：这是真的。 10主说：你们
是我的见证，我所拣选的仆人。
既是这样，便可以知道，且信服
我，又明白我就是主。在我以前
没有真神〔“真”原文作“造作
的”〕；在我以后也必没有。
11唯有我是主；除我以外没有救
主。 12我曾指示，我曾拯救，我
曾说明，并且在你们中间没有
别神。所以主说：你们是我的见
证。我也是神； 13自从有日子以

43 འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་ནི། ཁྱོད་**ཡ་ཀོབ་**བཀོད་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ་**ཁྱོད་མཛད་པའི་གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་དུ། མ་འཛིགས་ཤིག ངས་ཁྱོད་བླུས་ཏེ། མིང་གསལ་གྱིས་བོས་པས།
ཁྱོད་ངའི་ཡིན། ༢ ཁྱོད་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་འགྲོ་དུས་སུ། ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པར་བྱ་
བས། ཁྱོད་ཆུ་བོ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་འདོང་དུས་སུ་ནུབ་པར་མི་འགྱུར། ཡང་ཁྱོད་མེའི་དཀྱིལ་
ནས་འགྲུལ་དུས་སུ་འཚིག་པར་མི་འགྱུར་ཏེ། མེ་ལྕེས་ཀྱང་ཁྱོད་སྲེག་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༣ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱབས་
མགོན་ལགས་པས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བླུ་རིན་དུ་**མི་སེར་**དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་**ཀུཤ་**དང་**སེ་བྷ་**སྤྲད་
པ་ཡིན། ༤ ཁྱོད་ངའི་གཟིགས་ངོར་རིན་ཆེ་ཞིང་། ཞེ་ས་དང་ལྡན་ཏེ། ངས་ཁྱོད་ལ་བྱམས་པས་
ན། ཁྱོད་ཚབ་ཏུ་མི་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ཚབ་ཏུ་མི་ཚོགས་རྣམས་ངས་སྤྲིན་ནོ། ༥ ང་ཁྱོད་དང་
འགྲོགས་པས། མ་འཛིགས་ཤིག ཤར་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་འདྲེན་ཞིང་། ནུབ་ནས་ངས་
ཁྱོད་སྡུད་པར་བྱའོ། ༦ ངས་བྱང་ལ། ཕྱིར་ལོག་ཐོང་ཞིག་དང་། ལྷོ་ལ། ད་མ་འཛོག་ཅིག རྒྱང་
རིང་ནས་ངའི་བུ་རྣམས་དང་། ས་གཞིའི་མཐའ་མ་ནས་ངའི་བུ་མོ་དག་ཚུར་ཁྲིར་ཤོག ཅེས་
སྒོ་བར་བྱ། ༧ བདག་གི་མཚན་འབུར་བ་ཐམས་ཅད་ནི། རང་གི་དཔལ་གྱི་དོན་དུ་བཀོད་ནས།
དེ་དག་ངས་མཛད་པ་ཡིན། འོ་ན། ངས་དེ་བཅོས་པ་ལགས་སོ།།

༨ མིག་དང་ལྡན་པའི་མི་ལོང་བ་དག་དང་། རྣ་བ་དང་ལྡན་པའི་འོན་པ་དག་འདིར་ཁྲིད་
ཤོག ༩ མི་བརྒྱུད་ཡོད་དོ་ཅོག་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་ལྷགས་ཏེ། མི་ཚོགས་རྣམས་འཚོགས་པར་
དགོས། དེ་དག་གི་གསེབ་ན་འདི་འཆད་ཅིང་། ང་ཅག་ལ་སྔར་གྱི་བྱ་བ་དག་སུས་སྟོན་པར་
ནུས། དེ་དག་ལ་སྐྱོན་མེད་འཐོན་ཕྱིར་རང་གི་དཔང་པོ་རྣམས་ཕྱུང་ཞིག་དང་། ཐོས་ནས་དེ་
བདེན་ནོ་སྨྲ་བར་ཤོས། ༡༠ ཁྱོད་རྣམས་དང་ངས་འདམས་པའི་ངའི་ཞབས་ཕྱི་ནི་ངའི་དཔང་
པོ་ལགས་སོ། གཙོ་བོས་གསུང་། འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ངོ་ཤེས་ཤིང་། ང་ལ་ཡིད་ཆེས་པ་དང་།
ང་ནི་དེ་ཉིད་ལགས་པ་ཧ་གོ་བའི་ཕྱིར་རོ། ངའི་སྔོན་དུ་ལྷ་གང་ཡང་མ་བསྒྲུབ་སྟེ། ངའི་འོག་
ཏུའང་གང་ཡང་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༡ ང་ནི་ང་ཉིད་གཙོ་བོ་ལགས། ང་མ་གཏོགས་པར་
སྐྱོལ་མཛད་གཞན་གང་ཡང་མེད། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ལྷ་གཞན་མེད་པར། ངས་ལུང་བསྟན་
ཏེ་བསྐྱབས་ནས། ངས་མངོན་པར་བྱས། དེའི་ཕྱིར་ང་ཉིད་ལྷ་ལགས་པའི་དཔང་པོ་ཁྱོད་ཅག་
ཡིན་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༣ འོ་ན། དུས་ཀྱི་སྔོན་ལའང་ང་ནི་དེ་ལགས་པས། ངའི་ཕྱག་
ནས་སྐྲོལ་ནུས་པ་སུ་ཡང་མེད། ངས་ཕྲིན་ལས་བྱ། སུས་དེ་ཟློག་པར་འགྱུར།

༡༤ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱོབ་མཛད་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་
ཅག་གི་དོན་དུ་ངས་བྷ་བེལ་དུ་ཕོ་ཉ་བཏང་སྟེ། དེ་དག་གམ་ཀལ་དྷི་པ་ཐམས་ཅད་འབྲོས་མི་
ལྟར། རང་གི་སེམས་བསོད་པའི་གཟིངས་རྣམས་ནང་ངས་མར་འབེབས་པར་བྱ། ༡༥ ང་ནི་གཙོ་
བོ་ཁྱོད་ཀྱི་དམ་པ་ཉིད། ཨིས་ར་ཨེལ་མཛད་པ་པོ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས་སོ།།

༡༦ རྒྱ་མཚོའི་ནང་ན་རྒྱ་ལམ་དང་། ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ལམ་མཛད་མཁན་དང་།
༡༧ ཤིང་རྟ་དང་། རྟ་དང་། དམག་དཔུང་དང་། སྟོབས་ལྡན་དག་ཕྱིར་འདོན་པའི་གཙོ་བོས་
འདི་སྐད་གསུང་། དེ་དག་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་ཉལ་ཞིང་ལང་བར་མི་འགྱུར། དེ་དག་འདས། སྡོང་
རས་ལྟར་དུ་ཤི་འོ། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་སྔར་གྱི་བྱ་བ་རྣམས་ཀྱང་མ་དྲན་ཞིག སྔོན་པའི་བྱ་བ་དག་
ལའང་བསམ་མནོ་མ་ཐོང་ཞིག ༡༩ ཀྱེ་ཧོ། ངས་བྱ་བ་གསར་པ་ཞིག་རྩོམ་པར་བྱ། ད་ལྟ་ནི་དེ་
སྐྲུན་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་ངོ་ཤེས་པར་མི་འགྱུར་རམ། འོ་ན། ངས་འབྲོག་སྟོང་ནའང་
ལམ་དང་། ཐང་སྟོང་ནའང་ཆུ་བོ་རྣམས་གདོན། ༢༠ ཐང་གི་སྲོག་ཆགས་ཁྱི་སྤྱང་དང་བྱ་ཇ་
མོང་གིས་ང་ལ་ཞེ་ས་བྱེད་འོང་། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ངའི་འབངས་དང་ངས་འདམས་པ་དག་གིས་
འཐུང་བ་ལ་འབྲོག་སྟོང་ནང་ཆུ་རྣམས་དང་། ཐང་སྟོང་གི་ནང་ན་ཆུ་ཀླུང་རྣམས་ངས་འདྲེན་
པར་བྱའོ། ༢༡ མི་ཚོགས་འདི་ངས་ཉིད་ཀྱི་དོན་དུ་བཀོད་པས། ང་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་པར་
འགྱུར།

来，我就是神；谁也不能救人脱
离我手。我要行事谁能阻止呢？
14 主你们的救赎主、以色列的圣
者如此说：因你们的缘故，我已
经打发人到巴比伦去；并且我要
使迦勒底人如逃民，都坐自己喜
乐的船下来。 15 我是主你们的圣
者，是创造以色列的，是你们的
君王。

16 主在沧海中开道，在大水中开
路， 17 使车辆、马匹、军兵、
勇士都出来，一同躺下，不再起
来；他们灭没，好像熄灭的灯
火。 18 主如此说：你们不要记
念从前的事，也不要思想古时的
事。 19 看哪，我要做一件新事；
如今要发现，你们岂不知道吗？
我必在旷野开道路，在沙漠开江
河。 20 野地的走兽必尊重我；野
狗和鸵鸟也必如此。因我使旷野
有水，使沙漠有河，好赐给我的
百姓、我的选民喝。 21 这百姓是
我为自己所造的，好述说我的美
德。

༢༢ འོན་ཀྱང་ཀྱེ་ཡ་ཀོབ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་མ་བོས་སོ། ཀྱེ་ཨིས་ར་ཨེལ། ཁྱོད་ང་ལ་བསུན་ནས།
༢༣ ཁྱོད་རང་གི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་ལུ་གུ་རྣམས་ངའི་ཞལ་ངོར་ཡང་མ་དྲངས། རང་གི་
དམར་མཆོད་ཀྱི་ངང་ནས་ཀྱང་ང་ལ་མ་བཀུར་ཏོ། ཁྱོད་ཅག་གིས་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་
དུ་ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་འཚེགས་མ་བཏང་། བདུག་སྤོས་ཀྱི་དོན་དུ་ཡང་ཁྱོད་བསུན་དུ་མ་བཅུག
༢༤ ངའི་ཕྱིར་དངུལ་གྱིས་དྲི་བསུང་གི་སྤོས་ཆག་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཉོས། ང་མཆོད་པའི་ཚིལ་
གྱིས་ཚིམ་པར་ཡང་མ་བྱས་ཀྱིས། ཁྱོད་རང་གི་ཉེས་སྡིག་གིས་ང་འོ་བརྒྱལ་དུ་བཅུག་སྟེ། ཁྱོད་
རང་གི་མི་ཚངས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་དུབ་པར་བྱས། ༢༥ རང་ཉིད་ཀྱི་ངོར་ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་སྒྲིབ་
སེལ་མཁན་དེ་ནི་ང་ཉིད་ལགས་སོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་པ་རྣམས་དྲན་པར་ཡང་མི་བྱ། ༢༦ དྲན་སྐུལ་
གྱིས་ཤིག་དང་། ང་ཚོ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འཁྲབ་གླེང་བྱ། ཁྱོད་རྣམ་དག་འཐོན་དུ་རིམ་གྱིས་ཤོད་
ཅིག ༢༧ ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དང་པོས་ཉེས་སྡིག་བྱས། ཁྱོད་ཀྱི་ལོ་ཙ་བ་རྣམས་ངའི་བཀའ་དང་འགལ།
༢༨ དེའི་ཕྱིར་ངས་དམ་པའི་གནས་ཀྱི་ཇོ་བོ་དག་གྲིབ་ཅན་དུ་བཅོས་ཏེ། ཡ་ཀོབ་གླུད་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་སྨད་སྒྲར་བྱས་པ་ཡིན་ནོ།།

22 雅各啊，你并没有求告我；以
色列啊，你倒厌烦我。 23 你没有
将你的羊带来给我作燔祭，也没
有用祭物尊敬我；我没有因供物
使你服劳，也没有因乳香使你厌
烦。 24 你没有用银子为我买菖
蒲，也没有用祭物的脂油使我饱
足；倒使我因你的罪恶服劳，使
我因你的罪孽厌烦。 25 唯有我
为自己的缘故涂抹你的过犯；我
也不记念你的罪恶。 26 你要提醒
我，你我可以一同辩论；你可以
将你的理陈明，自显为义。 27 你
的始祖犯罪；你的师傅违背我。
28 所以，我要辱没圣所的首领，使
雅各成为咒诅，使以色列成为辱
骂。

44 དེ་ནས་ཀྱང་ཀྱི་ངའི་བྲན་པོ་ཡ་ཀོབ། ངས་འདམས་པའི་ཨིས་ར་ཨེལ་ཚུར་ཉོན་ཅིག
༢ ཁྱོད་བསྐྲུན་པར་མཛད་ཅིང་། ཁྱོད་མངལ་གྱི་ནང་ནས་བཀོད་དེ། ཁྱོད་སྐྱོབ་པའི་
གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཡ་ཀོབ་ངའི་བྲན་པོ་དང་། ཡེ་ཤུ་རུན་ངས་འདམས་པ་མ་
འཇིགས་ཤིག ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་སྐོམ་གྱིས་གདུངས་པའི་ཐོག་ཏུ་ཆུ་བླུག་ཅིང་། ས་ཆ་
སྐམ་པོར་ཆུ་བོ་དག་འབབ་གཞུག ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྟེང་དུ་ངའི་ཐུགས་ཉིད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་

44 我的仆人雅各，我所拣选
的以色列啊，现在你当听。
2 造做你，又从你出胎造就你，并
要帮助你的主如此说：我的仆人
雅各，我所拣选的耶书仑哪，不
要害怕！ 3 因为我要将水浇灌
口渴的人，将河浇灌干旱之地。

我要将我的灵浇灌你的后裔，将
我的福浇灌你的子孙。 [4]他们要
发生在草中，像溪水旁的柳树。
[5]这个要说：我是属主的；那个要
以雅各的名自称；又一个要亲手
写：归主的〔或作“在手上写归
主”〕，并自称为以色列。

[6]主以色列的君，以色列的救
赎主万军之主如此说：我是首
先的，我是末后的；除我以外
再没有真神。 [7]自从我设立古
时的民，谁能像我宣告，并且指
明，又为自己陈说呢？让他将未
来的事和必成的事说明。 [8]你
们不要恐惧，也不要害怕。我
岂不是从上古就说明指示你们
吗？并且你们是我的见证！除
我以外，岂有真神吗？诚然没有
磐石，我不知道一个！ [9]制造
雕刻偶像的尽都虚空；他们所
喜悦的都无益处；他们的见证
无所看见，无所知晓，他们便觉
羞愧。 [10]谁制造神像，铸造无
益的偶像？ [11]看哪，他的同伴
都必羞愧。工匠也不过是人，任
他们聚会，任他们站立，都必惧
怕，一同羞愧。 [12]铁匠把铁在
火炭中烧热，用锤打铁器，用他
有力的膀臂锤成；他饥饿而无
力，不喝水而发倦。 [13]木匠拉
线，用笔划出样子，用刨子刨成
形状，用圆尺划了模样，仿照人
的体态，做成人形，好住在房屋
中。 [14]他砍伐香柏树，又取柞
〔或作“青桐”〕树和橡树，在
树林中选定了一棵。他栽种松
树，得雨长养。 [15]这树，人可用
以烧火；他自己取些烤火，又烧
着烤饼，而且做神像跪拜，做雕
刻的偶像向它叩拜。 [16]他把一份
烧在火中，把一份烤肉吃饱。自
己烤火说：啊哈，我暖和了，我
见火了。 [17]他用剩下的做了一
神，就是雕刻的偶像。他向这偶
像俯伏叩拜，祷告他说：求你拯
救我，因你是我的神。

[18]他们不知道，也不思想；因为
主闭住他们的眼，不能看见，塞
住他们的心，不能明白。 [19]谁

བརྒྱུད་ཀྱི་སྟེང་དུ་ངའི་བྱིན་རླབས་འབེབས་པར་བྱ་བ་དང་། ༤ དེ་དག་ཆུའི་གྲོག་པོའི་འགྲམ་
ན་ཡོད་པའི་ལྕང་མ་དང་འདྲ་བར་རྩྭ་ཐྲོད་དུ་སྐྱེ་བར་འགྱུར། ༥ གཅིག་གིས་ང་ནི་གཙོ་བོའི་
ཡིན་ཞེས་ཟེར་འོང་། གཞན་ཞིག་གིས་རང་ལ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མིང་གདགས། ཡང་གཞན་ཞིག་གིས་
རང་གི་ལག་པར། ང་གཙོ་བོའི་ཡིན་ཞེས་བྲིས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མིང་གིས་མཚོན་པར་འགྱུར་
རོ།།

༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས་པའི་གཙོ་བོ་དང་། དེའི་སྐྱོབ་མཛད་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ང་ནི་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མའང་ལགས་པས། ང་མ་གཏོགས་པར་
གཞན་ལྷ་གང་ཡང་མེད་དོ། ༧ ཡང་ངས་སྔ་མའི་མི་རྣམས་བསྐོས་པ་ཚུན་ཆད་དུ། འགོད་
ཅིང་། ཆ་བཤད་པའམ། དེའི་གྲལ་ངའི་ཕྱིར་བྱེད་པ་ང་མིན་སུ་ཡོད། ཡང་འབྱུང་བ་དང་འོང་
རྒྱུ་ཡོད་པ་རྣམས་དེ་དག་ལ་འཆད་དུ་ཆུག་ཅིག ༨ འཇིགས་ཞེད་དང་དངང་སྐྲག་པར་མ་གྱུར་
ཅིག གཏམ་དེ་ངས་སྔར་ནས་ཁྱོད་ལ་མ་བཤད་དམ། མ་བསྟན་ནམ། དེའང་ཁྱོད་ཅག་ངའི་
དཔང་པོ་ཡིན། ང་མ་གཏོགས་པར་ལྷ་གཞན་ཞིག་ཡོད་དམ། འོ་ན། བྲག་གཞན་གང་ཡང་
མེད། གཞན་ཞིག་ངས་ཤེས་ཀྱང་མི་ཤེས་སོ། ༩ བཅོས་པའི་འདྲ་སྐུའི་བཟོ་པོ་ཐམས་ཅད་ཡ་
མ་བརླ་པོ་སྟེ། དེ་དག་གི་སྙིང་གིས་སྡུག་པར་འཛིན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕན་མི་ཐོགས། རང་གི་
དཔང་པོ་དེ་དག་རང་ཡིན། ངོ་ཚ་བའི་ཆེད་དེ་དག་གིས་མི་མཐོང་མི་ཤེས་སོ། ༡༠ ལྷ་ཞིག་སུས་
བཅོས་པ་ཡིན། ཡང་ན། ཕན་ཅིའང་མེད་པའི་སྐུ་འདྲ་བླུགས་སུ་སུས་བཏང་བ་ཡིན། ༡༡ ལྟོས་
ཤིག དེའི་གྲོགས་པོ་ཀུན་གྱི་ཁ་སྐྱེངས་པར་འགྱུར། བཟོ་བོ་དེ་དག་ཀྱང་མིའོ། དེ་ཐམས་ཅད་
ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་འདུས་ཏེ་ལངས་ནས་སྡོད་དུ་ཆུག་ཅིག་དང་། དེ་དག་འཇིགས་ཞེད་ལྡན་
ཅིག་ཏུ་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༢ མགར་བས་སྟ་རེ་ཞིག་བཟོ། སོལ་མེའི་ནང་དུ་ལས་བྱེད། ཐོ་
བ་རྣམས་ཀྱིས་བཟོ་འདོན། ཕྲག་ངར་སྟོབས་ཀྱིས་ལྕགས་བཟོ་བྱེད། འོ་ན། ཁོ་ལྟོགས་པར་གྱུར་
ཏེ་སྟོབས་ཤོར། ཆུ་མི་འཐུང་བར་ཉམས་པའོ། ༡༣ ཤིང་མཁན་གྱིས་ཐིག་སྐུད་རྐྱང་། རྟགས་རྒྱབ།
གཟོང་བུ་རྣམས་ཀྱིས་བཟོ་འདོན། སྐོར་ཐིག་གིས་རི་མོ་རྒྱབ་པར་བྱེད། ཁྱིམ་དུ་འཛོག་ཕྱིར་
མི་བྱད་གཟུགས་མཛེས་པ་ལྟ་བུའི་མིའི་གཟུགས་བརྙན་བྱེད། ༡༤ ཁོས་རང་གི་དོན་དུ་འགྲམ་
ཤིང་རྣམས་བཅད་དེ། ཤུག་ཤིང་དང་བེ་ཤིང་རེ་ནགས་ཚལ་གྱི་ནང་ནས་སྲིད་ཆགས་འདུག
ཏུ་འདས། འོ་རེན་ཤིང་ཡང་འཛུག ཆར་ཆུས་དེ་གསོ་བར་བྱེད། ༡༥ དེ་ནི་མི་ལ་མེར་འདེབས་
སུ་ཕན་ཏེ། ཁོས་དེ་ལས་བླངས་ཏེ། ཁོ་རང་སྲོ་བར་བྱེད། འོ་ན། དེས་མེ་སྦར་ཏེ་བག་ལེབ་བཟོ།
འོ་ན། ཁོས་དེ་ལས་ལྷ་སྐུ་ཡང་བཅོས་ཏེ། དེ་ལ་ཕྱག་ཀྱང་འཚལ། དེ་ལས་བརྐོས་སྐུ་ཞིག་བཅོས་
ཏེ། དེའི་མདུན་དུ་ལུས་ཀྱང་ཟབ། ༡༦ དེའི་དུམ་བུ་ཞིག་མེ་ལ་འདེབས། ཡང་དུམ་བུ་ཞིག་གི་
ཁར་ཤ་ཟ། ཤ་བརྗོས་ཏེ་འགྲང་བ་དང་མེ་ལྡེ་ཞིང་། ཏ་ཏ། ང་དྲོས། ངས་མེ་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ་
ཟེར། ༡༧ དེའི་ལྷག་མ་ལས་རང་ལ་བརྐོས་སྐུའི་ལྷ་ཞིག་ཀྱང་བྱེད་དེ། ལུས་ས་ལ་ཟབ་ཅིང་དེ་
ལ་ཕྱག་འཚལ་བར་བྱེད། སྨོན་ལམ་ཡང་འདེབས་ཤིང་། ཁྱེད་ངའི་ལྷ་ལགས་པས། ང་སྐྱོབ་པར་
མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུའོ།།

༡༨ དེ་དག་གིས་ཡེ་ཤེས་མི་རྟོགས། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་མིག་བསྒྲིབས་པས། མིག་
གིས་མི་མཐོང་། སྙིང་གིས་ཀྱང་མི་རྟོགས་སོ། སུས་ཀྱང་རང་གི་སྙིང་ན་བསམ་བློ་མི་གཏོང་།

ངས་འདིའི་དུམ་བུ་ཞིག་མེ་ལ་བཏབ་སྟེ། ༡༩ དེའི་སོལ་མེར་བག་ལེབ་བསྲེགས། ཤ་བརྗོས་ནས་
ཟོས་པ་ཡིན། ད་དེའི་ལྷག་མ་ལས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་སྐྱུག་བྲོ་བ་ཞིག་བཟོ་བར་བྱ། ངས་ཤིང་དུམ་
ལ་ཕྱག་འཚལ་ལམ། འདི་ཙམ་ཡང་སྣ་བའི་བློ་གྲོས་དང་འདུ་ཤེས་མེད་དོ། ༢༠ ཁོས་གོག་ཐལ་
འགམས། གཡོ་སྒྱུའི་སྙིང་གིས་འཁྲུར་དུ་བཅུག་པས། རང་གི་སྲོག་དོན་ཡང་བྱེད་མི་ནུས། ངའི་
ལག་གཡས་ནང་རྫུན་མེད་དམ་ཡང་མི་ཟེར་རོ།།

༢༡ ཀྱེ་ཡ་ཀོབ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ། འདི་དག་ཡིད་ལ་འཛོག་ཅིག ཁྱོད་ངའི་བྲན་པོ་ལགས།
ངས་ཁྱོད་བཀོད་དེ། ཁྱོད་ངའི་བྲན་པོ་ལགས། ཀྱེ་ཨིས་ར་ཨེལ། ང་མ་རྗེད། ༢༢ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་
འགལ་སྐྱོན་རྣམས་སྤྲིན་འཐུག་པོ་ལྟར་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་རྣམས་སྤྲིན་ལྟར་བསལ་ཏེ།
ངས་ཁྱོད་བླུས་པས། ངའི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་ཤོག ༢༣ གཙོ་བོས་དེ་བཞིན་བསྒྲུབ་པར་མཛད་པས།
ཀྱེ་ནམ་མཁའ་རྣམས་གསུང་གླུ་ལེན་ཞིག ཀྱེ་ས་གཞིའི་གཏིང་རྣམས་ཀུ་ཐེག་ཅིག ཀྱེ་རི་བོ་
རྣམས་དང་། ནགས་ཚལ་དང་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ལྗོན་ཤིང་ཀུན་གླུ་དབྱངས་ཐེན་ཞིག
གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་ཡ་ཀོབ་བསྒྲལ་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ན་ཁོང་ཉིད་དཔལ་དང་
ལྡན་པར་མཛད་དོ།།
༢༤ ཁྱོད་མངལ་གྱི་ནང་ནས་བཀོད་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱོལ་མཛད་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ང་
ནི་ཡོད་དོ་ཅོག་མཛད་པའི་གཙོ་བོ་སྟེ། ང་གཅིག་པོས་ནམ་མཁའ་རྣམས་བརྐྱངས་ནས། ང་
གཅིག་པོས་ས་བཏིང་བ་ཡིན། ༢༥ རྫུན་ཁྲམ་ཅན་དག་གི་རྟགས་ནི་དོན་མེད་པར་མཛད། མོ་
པ་དག་སྨྱོན་པར་མཛད། མི་མཁས་པ་རྣམས་ཕྱིར་ལྡོག་ཅིང་། དེ་དག་གི་ཤེས་རབ་ནི་སྔོངས་
པར་མཛད། ༢༦ ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱིའི་ཚིག་བརྟན་པོར་མཛད་དེ། ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ཚབ་དག་གི་གྲོས་
དེ་སྒྲུབ་པར་མཛད། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ། ཁྱོད་འཚུགས་པར་འགྱུར། ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་དག་
ལ། ཁྱོད་རྩིག་པར་འགྱུར། ངས་ཁང་གོག་རྣམས་ཀྱི་མཁར་ལས་བྱའོ། ༢༧ རྒྱ་མཚོ་ལ། སྐེམ་པར་
གྱུར་ཅིག ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གཙང་པོ་དག་སྐམ་པོར་བྱའོ། ༢༨ ཀོ་རེས་ལ། ཁོ་ངའི་རྫི་བོ་སྟེ། དེས་
ངའི་དགོངས་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུང་། ཡང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ། ཁྱོད་རྩིག
པར་འགྱུར། མཆོད་ཁང་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་རྩིག་རྨང་འདིང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུང་ངོ་།།

45 གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་བྱུགས་པའི་ཀོ་རེས་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། མི་སྡེ་རྣམས་དེས་འདུལ་
བར་ངས་དེའི་ལག་པ་གཡས་པ་ནས་འཛུས། ཡང་དེའི་མདུན་དུ་རྒྱ་སྒོ་ཉེ་སྒྲིགས་
རྣམས་འབྱེད་པ་དང་། རྒྱ་སྒོ་དེ་དག་མི་གཅོད་པའི་སླད་དུ་ངས་རྒྱལ་པོ་དག་གི་སྐེད་ཆིངས་
དགྲོལ། ༢ ང་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་མདུན་དུ་གཤེགས་ཤིང་། སྒང་ཁ་རྣམས་སྙོམས་ཏེ། རག་གན་གྱི་སྒོ་
རྣམས་སིལ་བུར་བཅག་སྟེ། ལྕགས་ཀྱི་སྒོ་གཏན་རྣམས་དུམ་བུར་བཏུབ་པར་བྱའོ། ༣ ཁྱོད་ཀྱི་
མིང་བརྗོད་ནས་བོས་པ་ང་ནི་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ལགས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངོ་འཕྲོད་པའི་
ཆེད་དུ། ངས་མུན་པ་ན་ཡོད་པའི་གཏེར་རྣམས་དང་། གཞོགས་ཁང་ན་ཡོད་པའི་དབྱིགས་
རྣམས་ཁྱོད་ལ་སྦྱིན་པར་བྱ། ༤ ངས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་ཡ་ཀོབ་དང་། ངས་འདམས་པའི་ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་དོན་དུ་ཁྱོད་ལ་མིང་གསལ་གྱིས་བོས་པ་ལགས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ངོ་མ་ཤེས་ཀྱང་། ངས་
ཁྱོད་ལ་གཅེས་མིང་སྟེར་བ་ཡིན། ༥ ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པས། གཞན་ཞིག་མེད། ང་མ་གཏོགས་

心里也不醒悟，也没有知识，没
有聪明，能说：我曾拿一份在火
中烧了，在炭火上烤过饼；我也
烤过肉吃。这剩下的，我岂要作
可憎的物吗？我岂可向木墩子叩
拜呢？ 20他以灰为食，心中昏
迷，使他偏邪，他不能自救，也
不能说：我右手中岂不是有虚谎
吗？
21雅各，以色列啊，你是我的
仆人，要记念这些事。以色列
啊，你是我的仆人，我造就你必
不忘记你。 22我涂抹了你的
过犯，像厚云消散；我涂抹了
你的罪恶，如薄云灭没。你当
归向我，因我救赎了你。 23诸
天哪，应当歌唱，因为主做成这
事。地的深处啊，应当欢呼；众
山应当发声歌唱；树林和其中所
有的树都当如此！因为主救赎了
雅各，并要因以色列荣耀自己。
24从你出胎，造就你的救赎
主、主如此说：我主是创造万物
的，是独自铺张诸天、铺开大地
的。谁与我同在呢？ 25使说假话
的兆头失效，使占卜的癫狂，使
智慧人退后，使他的知识变为愚
拙； 26使我仆人的话语立定，我
使者的谋算成就。论到耶路撒冷
说：必有人居住；论到犹大的城
邑说：必被建造，其中的荒场我
也必兴起。 27对深渊说：你干
了吧！我也要使你的江河干涸。
28论居鲁士说：他是我的牧人，必
成就我所喜悦的，必下令建造耶
路撒冷，发命立稳圣殿的根基。

45 我主所膏的居鲁士；我搀
扶他的右手，使列国降伏在
他面前。我也要放松列王的腰
带，使城门在他面前敞开，不得
关闭。我对他如此说： 2我必在你
前面行，修平崎岖之地。我必打
破铜门，砍断铁闩。 3我要将暗中
的宝物和隐密的财宝赐给你，使
你知道提名召你的，就是我主、
以色列的神。 4因我仆人雅各，我
所拣选以色列的缘故，我就提名
召你；你虽不认识我，我也加给
你名号。 5我是主，在我以外并没
有别神；除了我以外再没有神。
你虽不认识我，我必给你束腰。

6从日出之地到日落之处使人都知
道除了我以外，没有别神。我是
主；在我以外并没有别神。 7我
造光，又造暗；我施平安，又降
灾祸；造作这一切的是我主。

པར་གཞན་ལྷ་མེད་དེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ངོ་མ་ཤེས་ཀྱང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་སྐ་རགས་བཅིང་བ་ཡིན།
༦ དེའི་དོན་ནི། ང་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གང་ཡང་མེད་པ་དང་། ང་གཙོ་བོ་ལགས་ཤིང་།
གཞན་གང་ཡང་མེད་པ་ཉི་མའི་འཆར་ས་དང་ནུབ་ས་ཏུ་ངོ་འཕྲོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༧ ང་ཉིད་
ཀྱིས་འོད་བྱེད་ཅིང་། མུན་པ་འགོད་དེ། ང་ཉིད་ཀྱིས་ཞི་བདེ་འདྲེན་ཅིང་། བར་ཆད་ཀྱང་ངས་
རྩོམ་པར་བྱེད། ང་གཙོ་བོས་འདི་ཐམས་ཅད་བྱེད་དོ།།

8诸天哪，自上而滴，穹苍降下
公义；地面开裂，产出救恩，使
公义一同发生；这都是我主所
造的。 9祸哉，那与造他的主
争论的！他不过是地上瓦片中
的一块瓦片。泥土岂可对抟弄
他的说：你做什么呢？所做的
物岂可说：你没有手呢？ 10祸
哉，那对父亲说：你生的是什
么呢？或对母亲〔原文作“妇
人”〕说：你产的是什么呢？ 11
主以色列的圣者，就是造就以色
列的如此说：将来的事，你们可
以问我；至于我的众子，并我
手的工作，你们可以求我命定
〔原文作“吩咐我”〕。 12我造
地，又造人在地上。我亲手铺张
诸天；天上万象也是我所命定
的。 13我凭公义兴起居鲁士〔原
文作“他”〕，又要修直他一切
道路。他必建造我的城，释放我
被掳的民；不是为工价，也不是
为赏赐。这是万军之主说的。

༨ ཀྱེ་ནམ་མཁའ་རྣམས་སྟེང་ནས་ཐིགས་པར་ཤོག གནམ་རྣམས་ཀྱིས་དྲང་བ་ཉིད་བླུག་པར་
ཤོག ས་གཞི་འབྱེ་བར་ཤོག་དང་། དེ་དག་ལ་ཐར་པའི་འབྲས་བུ་ཆགས་ཤིང་། དྲང་བ་ཉིད་
ཀྱང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་སྐྱེད་པར་ཤོག དེ་ནི་ང་གཙོ་བོས་བཀོད་པ་ལགས་སོ། ༩ རང་གི་མཛད་པ་
པོ་དང་འཛིང་བ་དེ་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། དེ་ནི་རྫ་ཆག་གི་ཁྲོད་ན་རྫ་ཆག་གོ། རྫ་སས་རྫ་མཁན་ལ།
ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱེད། ཡང་ན། ཁྱོད་ཀྱི་བཟོ་ལས་ཀྱིས། དེ་ལ་ལག་པའང་མེད་ཅེས་ཟེར་བར་རིགས་
སམ། ༡༠ རང་གི་ཕ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་ཅི་སྐྱེད་པར་བྱེད། ཡང་ན་བུད་མེད་ལ་ཁྱེད་ལ་འདི་ཅི་
སྐྱེ་སླ་བའི་མི་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༡ གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་དང་། དེའི་མཛད་པ་
པོས་འདི་སྐད་དུ། ཕྱིས་སུ་འབྱུང་རྒྱུའི་སྐོར་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཞུས་ཤིག་དང་། ངའི་སྲས་རྣམས་
དང་ངའི་ཕྱག་གི་ཕྲིན་ལས་ལ་བལྟས་ཏེ་ང་ལ་བཀའ་བཀོད་ཐོབ་ཤིག ༡༢ ངས་ས་མཛད་ནས་
དེའི་ངོས་སུ་མི་ནི་བཀོད་པ་ཡིན། ངས་རང་གི་ཕྱག་གིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་བརྒྱངས་ཏེ། དེའི་
དཔུང་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་ངས་བཀའ་གནང་བ་ཡིན། ༡༣ ངས་དེ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་
བསྐོས་པས། དེའི་ལམ་ཐམས་ཅད་སྲོང་བར་བྱ། དེས་ངའི་གྲོང་ཁྱེར་བརྩིགས་ཏེ་རིན་དང་རྔན་
པ་མ་བླང་བར་ངའི་བཙོན་པ་རྣམས་སྒྲོལ་བར་བྱ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

14主如此说：埃及劳碌得来的
和古实的货物必归你；身量高大
的西巴人必投降你，也要属你。
他们必带着锁链过来随从你，又
向你下拜，祈求你说：神真在你
们中间，此外再没有别神；再没
有别的神。 15救主以色列的神
啊，你实在是自隐的神。 16凡
制造偶像的都必抱愧蒙羞，都要
一同归于惭愧。 17唯有以色列
必蒙主的拯救，得永远的救恩。
你们必不蒙羞，也不抱愧，直到
永世无尽。 18创造诸天的主，制
造成全大地的神，他创造坚定大
地，并非使地荒凉，是要给人居
住。他如此说：我是主，再没有
别神。 19我没有在隐密黑暗之
地说话；我没有对雅各的后裔
说：你们寻求我是徒然的。我主
所讲的是公义，所说的是正直。

༡༤ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། **མི་སེར**་པས་འབད་པ་དང་། **ཀུཤ**་པའི་ཚོང་ཟོག་དང་། **ཤེ་
བ**་པའི་མི་སྣོ་གཟུགས་བཟང་པོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་བསྙེན་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱིས་བདོག་པར་བྱའོ།
དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་ཞིང་། ལྕགས་སྒྲོག་བཅས་འཛིན་འོང་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་
དུ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། གསོལ་བ་འདེབས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ལྷ་མཆིས་པ་ངེས་ཏེ། གཞན་གང་
ཡང་མེད། གཞན་ལྷ་ཞིག་མེད་ཅེས་ཞུ་བར་འགྱུར། ༡༥ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་དང་སྐྱབས་མགོན།
བདེན་པར། ཁྱེད་ནི་སྦས་པའི་ལྷ་ལགས། ༡༦ དེ་དག་ཐམས་ཅད་སྐྱེང་ཞིང་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར།
ལྷ་བཟོ་བ་ཐམས་ཅད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཁ་སྐྱེང་བར་འགྱུར། ༡༧ འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་མཐའ་
མེད་པའི་ཐར་པའི་ཐབས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་སྒོ་ནས་ཐར་ཞིང་ཁྱོད་འཛིག་རྟེན་གྱི་མཐའ་མའི་
བར་དུ་སྐྱེང་བར་ཡང་མི་འགྱུར། ངོ་ཡང་ཚ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ནམ་
མཁའ་རྣམས་བཀོད་པའི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ས་གཞི་བཀོད་ནས་མཛད་མཁན་ཁོང་
ནི་ལྷ་སྟེ། ཁོང་གིས་དེ་བརྟན་པོར་མཛད། དོན་མེད་དུ་བཀོད་པ་མ་ལགས། མི་རྣམས་དེར་
སྡོད་པའི་དོན་དུ་བཀོད་དོ། ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པས། ང་མིན་པ་གཞན་གང་ཡང་མེད་དོ།
༡༩ བདག་གིས་གསང་བར་ས་གཞིའི་མུན་ཁང་ཞིག་གི་ནང་ན་ཡང་མ་སླེང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་

དོན་མེད་དུ་ཚོལ་ཞིག ཅེས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་འདང་མ་སླས་ཏེ། ང་གཙོ་བོས་བདེན་པ་
ཉིད་གླེང་ཞིང་། རིགས་པ་རྣམས་འཆད་པར་བྱེད་དོ།།

༢༠ མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་ཐར་བར་འགྱུར་པ་ཁྱོད་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་འདུ་སྟེ།
ཉེ་བར་ཤོག་ཅིག རང་གི་ཀོས་སྐུའི་ཤིང་འཁུར་བ་དང་། སྐྱོབ་མི་ནུས་པའི་ལྷ་ལ་སྨོན་ལམ་
འདེབས་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་འདུ་ཤེས་གང་ཡང་མེད་དོ། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱིས་སྒྲོག་ཅིང་དེ་དག་ཉེ་
བར་ཁྲིར་ཤོག འོ་ན། དེ་དག་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གྲོས་སྡུར་ཞིག སྔོན་འདས་པའི་དུས་སུ་འདི་སུས་
བཤད་པ་ཡིན། སྔར་གྱི་དུས་སུ་འདི་སུས་སྒྲོག་པར་བྱས། ང་མིན་ལྷ་གང་ཡང་མེད་པ་དང་།
བཀའ་ལས་མི་འགལ་བ་དང་། སྐྱབས་མཛད་པའི་ལྷ་ང་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གང་ཡང་
མེད་པ་ནི། གཙོ་བོ་ངས་མངོན་དུ་མ་ཕྱུང་ངམ། ༢༢ ང་ནི་ལྷ་འོ། ང་མིན་པར་གཞན་གང་ཞིག་
ཀྱང་མེད་པས་ན། ཀྱི་ས་མཐའ་ཐམས་ཅད། ང་ལ་ལྟ་ཞིང་ཐར་པ་ཐོབ་པར་ཤོག ༢༣ པུས་མོ་
ཐམས་ཅད་ང་ལ་འདུད་ཅིང་། ལྕེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངའི་མནའ་འཁུར་བར་འགྱུར་ཞེས། ངས་
རང་གི་དབུ་མནའ་བཞེས་ཏེ། ངའི་ཞལ་ནས་བྱུང་བ་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་མཆིད་ཐོན་ཟིན་པས།
ཕྱིར་ལྡོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༤ གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་ནང་ན་ངའི་དོན་དུ་དྲང་བ་ཉིད་དང་། མཐུ་
སྟོབས་ཡོད་ངེས་སོ་ཞེས་ཟེར་ཞིང་། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་མི་རྣམས་ཕྱིན་པར་འགྱུར་གྱི། ཁོང་ལ་མི་
དགའ་མཁན་ཐམས་ཅད་སྐྱེང་བར་འགྱུར། ༢༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་གཙོ་
བོའི་ངང་ན་རྣམ་དག་རྗེ་ཞིང་དཔལ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ།།

46

བྷེལ་ནི་དགུར། ནེ་བོ་ནི་འགུག དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཁལ་མ་དང་དུད་འགྲོ་ལ་
བཀལ་ནས་འདུག ཁྱོད་ཀྱི་ཕར་ཚུར་སྐྱེལ་བའི་དངོས་པོ་དག་ཁལ་དུ་གྱུར་ཏེ། དུབ་
པའི་དུད་འགྲོར་ཁུར་ཡིན་པས། ༢ དེ་གཉིས་དགུར་ཞིང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འགུག དེ་དག་གིས་ཁལ་
དེ་སྒྲོལ་མ་ནུས་པར། དེ་གཉིས་རང་བཙོན་དུ་ཆས་སོ།།

༣ ངས་གྲོད་པའི་ནང་ནས་བསྐྱེད་དེ། མངལ་ལས་བླངས་པའི་ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་དང་། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་ཕྱི་ལུས་ཐམས་ཅད་ང་ལ་རྣ་བ་ཐུད་ཅིག ༤ ཁྱོད་རྒས་ཁར་ཡང་ང་ནི་དེ་ག་འོ། སྐྲ་
དཀར་འཐོན་རིང་བར་དུ་ཡང་ངས་ཁྱོད་ཐོགས་པར་བྱ། ངས་བཀོད་པས་ངས་འཁུར་བར་
བྱ། ང་ཉིད་ཀྱིས་འཁུར་ནས་སྐྱོབ་པར་བྱའོ། ༥ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་གང་གི་དཔེ་ཟླར་བྱེད་ཅིང་། ཅིའི་
དོ་ཟླར་བྱ། ཡང་ངེད་དང་མཚུངས་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ང་གང་དང་སྡུར་བར་བྱ། ༦ དེ་དག་
གིས་ཁུག་མའི་ནང་ནས་གསེར་བླུག སྲང་ནང་དངུལ་འདེགས། གསེར་མགར་ཞིག་གླ་ལ་འཛོག
དེས་དེ་ལས་སྐུ་འདྲ་ཞིག་བཟོ། དེ་དག་ལུས་ས་ལ་ཏབ། འོ་ན། ཕྱག་ཀྱང་འཚལ། ༧ གཉའ་བར་
འཁུར་གྲགས་འཁྱེར་ཏེ། རང་གནས་སུ་སློང་། དེ་ཙོག་གེར་སྡོད། སྡོད་ས་ནས་མི་འགུལ། འོ་ན།
དེ་ལ་སུས་འབོད་རུང་། ཨ་ལན་ནི་འདེབས་མི་ཐུབ། སྡུག་བསྔལ་ལས་ཀྱང་མི་སྐྱོབ་བོ།།

༨ དེ་ཡིད་ལ་བཟུང་ཞིང་། ཁྱོད་རང་མི་ཡིན་པ་སྟོན་པར་གྱིས་ཤིག ཀྱེ་གཉའ་རེངས་ཅན་
ཁྱོད། དེ་ཡང་སྐྱར་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ༩ གནའ་བོའི་བྱ་བ་སྔ་མ་རྣམས་དྲན་པར་གྱོས་ཤིག ལྷ་
ནི་ང་ལགས་ཏེ། གཞན་གང་ཡང་མེད། ང་ནི་ལྷ་འོ། ང་དང་འདྲ་བ་གང་ཡང་མེད། ༡༠ ཐོག་
མ་ནས་ལས་འབྲས་རྣམས་འཆད་ཅིང་། ད་བར་དུ་མ་བསྒྲུབ་པ་རྣམས་སྔ་མའི་དུས་ནས་ངས་

20 你们从列国逃脱的人，要一同聚集前来。那些抬着雕刻木偶、祷告不能救人之神的，毫无知识。 21 你们要述说陈明你们的理，让他们彼此商议。谁从古时指明，谁从上古述说？不是我主吗？除了我以外，再没有神；我是公义的神，又是救主；除了我以外，再没有别神。 22 地极的人都当仰望我，就必得救；因为我是神，再没有别神。 23 我指着自己起誓，我口所出的话是凭公义，并不反回：万膝必向我跪拜；万口必凭我起誓。 24 人论我说，公义、能力，惟独在乎主；人都必归向他。凡向他发怒的必至蒙羞。 25 以色列的后裔都必因主得称为义，并要夸耀。

46 彼勒屈身，尼波弯腰；巴比伦的偶像驮在兽和牲畜上。他们所抬的如今成了重驮，使牲畜疲乏， 2 都一同弯腰屈身，不能保全重驮，自己倒被掳去。

3 雅各家，以色列家一切余剩的要听我言：你们自从生下，就蒙我保抱，自从出胎，便蒙我怀揣。 4 直到你们年老，我仍这样；直到你们发白，我仍怀揣。我已造作，也必保抱；我必怀抱，也必拯救。 5 你们将谁与我相比，与我同等，可以与我比较，使我们相同呢？ 6 那从囊中抓金子，用天平平银子的人，雇银匠制造神像，他们又俯伏，又叩拜。 7 他们将神像抬起，扛在肩上，安置在定处，它就站立，不离本位；人呼求它，它不能答应，也不能救人脱离患难。

8 你们当想念这事，自己作大丈夫。悖逆的人哪，要心里思想。 9 你们要追念上古的事。因为我是神，并无别神；我是神，再没有能比我的。 10 我从起初指明末后的事，从古时言明未成的

事，说：我的筹算必立定；凡我
所喜悦的，我必成就。 11我召鸷
鸟从东方来，召那成就我筹算的
人从远方来。我已说出，也必成
就；我已谋定，也必做成。

12你们这些心中顽梗、远离公
义的，当听我言。 13我使我的公
义临近，必不远离。我的救恩必
不迟延；我要为以色列，我的荣
耀，在锡安施行救恩。

47 巴比伦的处女啊，下来坐在
尘埃；迦勒底的闺女啊，没
有宝座，要坐在地上；因为你不
再称为柔弱娇嫩的。 2要用磨磨
面，揭去帕子，脱去长衣，露腿
趟河。 3你的下体必被露出；你
的丑陋必被看见。我要报仇，谁
也不宽容。

4我们救赎主的名是万军之主以
色列的圣者。

5迦勒底的闺女啊，你要默然
静坐，进入暗中，因为你不再称
为列国的主母。 6我向我的百
姓发怒，使我的产业被亵渎，将
他们交在你手中，你毫不怜悯
他们，把极重的轭加在老年人
身上。 7你自己说：我必永为
主母，所以你不将这事放在心
上，也不思想这事的结局。

8你这专好宴乐、安然居住
的，现在当听这话。你心中
说：唯有我，除我以外再没有别
的。我必不至寡居，也不遭丧
子之事。 9哪知，丧子、寡居
这两件事在一日转眼之间必临
到你；正在你多行邪术、广施
符咒的时候，这两件事必全然临
到你身上。 10你素来倚仗自己
的恶行，说：无人看见我。你的
智慧聪明使你偏邪，并且你心里
说：唯有我，除我以外再没有别
的。 11因此，祸患要临到你身；
你不知何时发现〔或作“如何驱
逐”〕灾害落在你身上，你也不

སྟོན་པར་བྱེད་ཅིང་། ངའི་གསུང་གྲོས་གནས་ཤིང་། ངས་ཉིད་ཀྱི་དགོངས་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་
པར་བྱའོ། ཞེས་ངས་གསུང་ངོ་། ༡༡ ངས་ཤར་ཕྱོགས་ནས་བྱ་མི་གཟན། ཞེས་ན། ཐག་རིང་
བའི་ཡུལ་ཞིག་ནས་ངའི་བསམ་སྦྱོར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མི་དེ་ལ་འབོད་པར་བྱེད། ངས་འདི་
གསུངས་པས། ངས་འདི་སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱ། ངས་དེ་དམིགས་པས། ངས་དེ་རྫོགས་པར་ཡང་
བྱའོ།།

༡༢ དྲང་བ་ཉིད་ལས་རྒྱང་རིང་བའི། སྙིང་མཁྲེགས་པ་ཁྱོད་ཚོ་ངའི་ཚིག་ལ་ཉོན་དང་།
༡༣ ངས་ཉིད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ཉེ་བར་འདྲེན་པས། དེ་རྒྱང་རིང་དུ་གནས་པར་མི་བྱ། ཡང་ངའི་
ཐར་པ་འགོར་བར་མི་བྱ་སྟེ། ངས་**ཙི་ཡོན**་ནང་བདེ་ཆེན་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ངའི་དཔལ་
སྦྱིན་པར་བྱའོ།།

47 ཀྱེ་**བྷ་བེལ**་གྱི་བུ་མོ་ན་ཆུང་། མར་བོབས་ལ་ཐལ་ཁྲོད་དུ་སྡོད་ཅིག ཀྱེ་**ཀལ་དྷི**་པའི་བུ་
མོ། རྒྱལ་ཁྲི་མེད་དེ་ས་རྗེན་ཁར་སྡོད་ཅིག ད་ཕྱིན་ཁྱོད་ལ་ཤ་འཇམ་མ་དང་། འདོད་
ཡོན་མ་སྨྲ་བར་མི་འགྱུར། ༢ རང་འཐག་བླངས་ཏེ་ཕྱེ་ཐོག་ཅིག རང་གི་གདོང་ཁེབས་ཐེན་
ཅིག སྒྲིད་མ་ཤ་རྗེན་དང་བརྙ་ཤའི་ཁེབས་ཐེན་ཅིག་དང་། གཙང་པོ་རྣམས་རྒལ་བར་གྱིས་
ཤིག ༣ ཁྱོད་གཅེར་བུར་བྱས་ཏེ། འོ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་གསང་གནས་ཀྱང་མཐོང་བར་འགྱུར། ངས་མི་
གང་ལའང་མ་འཕངས་པར་དུགས་ལན་འཇལ་བར་བྱའོ།།

༤ ངེད་ཅག་གི་སྒྲོལ་མཛད་ལགས་པ་ཁོང་གི་མཚན་ནི་དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་དམ་པ་ཉིད་དོ།།

༥ ཀྱེ་**ཀལ་དྷི**་པའི་བུ་མོ། ཁ་རོག་སྡོད་ལ། མུན་པའི་སྨག་རུམ་གྱི་ནང་དུ་ཞུགས་ཤིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་ལ་རྒྱལ་ཁམས་རྣམས་ཀྱི་བཙུན་མོ་ཞེས་འབོད་པར་མི་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་རོ། ༦ ངའི་འབངས་ལ་ང་ཁྲོས་ཏེ། ངས་ཉིད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྲིབ་ཅན་བྱས་པ་ཡིན། དེ་
རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པར་བཏད་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་སྙིང་རྗེ་ཅིའང་མ་བསྟན་པ་ཡིན།
རྒད་པོ་ལའང་ཁྱོད་ཀྱི་གཉའ་ཤིང་ལྕི་ཤོས་དེ་བཀལ་བ་ཡིན། ༧ ཁྱོད་ཀྱིས། དུས་རྒྱུན་དུ་ང་
བཙུན་མོར་ལུས་འོང་ཟེར་བ་ཡིན། དེའི་ཕྱིར་འདི་དག་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་དུ་མ་འཆང་བ་ཡིན། ནམ
ཞུགས་ཀྱང་དྲན་པར་མ་བྱས།

༨ དེ་བས་ན་ད་ཚུར་ལ་ཉོན་དང་། ཀྱེ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་ཚེར་ཁ་མེད་པར་བསྡད་དེ། རང་གི་
སྙིང་ན་ང་རང་ཡིན་ཏེ། ང་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གང་ཡང་མེད། ང་ཡུག་ས་མོ་ལྟར་སྡོད་
པར་མི་འགྱུར། བུ་དང་འབྲལ་བའང་ངས་ཤེས་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་མོད། ༩ བུ་རྣམས་
འདའ་བ་དང་། ཡུག་ས་མོར་འགྱུར་བ་དེ་གཉིས་ཁྱོད་ལ་ཞག་གཅིག་གཅིག་གི་ནང་ན་གློ་བུར་
དུ་འབབ་པར་འགྱུར། ཁྱོད་རང་གི་རྫུ་འཕྲུལ་གྱི་དཔུང་དང་། ངན་སྔགས་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་
ནང་ན་མཐར་ཕྱིན་པ་ཡོད་པའི་སྐབས་དུའང་དེ་རྣམས་འབབ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་གནོད་སེམས་ལ་བློ་གཏད་དེ། ཁྱོད་ཀྱིས་སུས་ཀྱང་ང་མི་མཐོང་ངོ་སྨྲས།
ཁྱོད་ཀྱི་བློ་མཁས་པ་དང་ཤེས་རབ་ཀྱིས་ཁྱོད་ལོག་པར་དུ་དྲངས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་
ན། ང་རང་ཡིན། ང་མིན་གཞན་གང་ཡང་མེད་སྨྲས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ༡༡ ཁྱོད་ལ་སྡུག་བསྔལ་
བབས་ནས། དེ་སྔགས་ཀྱི་ བློག་ཤེས་པར་མི་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་སེལ་མི་ཐུབ་པའི་བཀྲ་མི་ཤིས་པ

བབས་ཏེ། ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་མེད་པར། གློ་བུར་དུ་སྟོངས་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པར་འགྱུར།
༡༢ ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ན་སོ་ཕྲ་མོ་ནས་སྦྱངས་པའི་རང་གི་ངན་སྔགས་དང་། རྫུ་འཕྲུལ་ཐམས་ཅད་
དང་བཅས་འགྲེང་ཞིག སུས་ཤེས། དེས་ཁྱོད་ལ་ཕན་ཐོགས་པའང་སྲིད། ཅི་ཤེས། ཁྱོད་ཀྱིས་
དེ་རྣམས་ཟློག་པའང་སྲིད། ༡༣ ད་ཁྱོད་རང་གི་གྲོས་མང་དྲགས་པས་ཁྱོད་ཐང་ཆད། ད་སྐར་
རྩིས་པ་དང་། རྩིས་པ་དང་། ཟླ་རེ་བཞིན་ལུང་བསྟན་མཁན་རྣམས་ལངས་ཏེ། ཁྱོད་ལ་འབབ་
རྒྱུ་ཡོད་པ་འདི་དག་ལས་སྐྱོབ་ཏུ་ཆུག་ཅིག ༡༤ ཀྱི་ཧོ། དེ་དག་ནི་སོག་མ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཏེ་མེས་
སྲེག་པར་འགྱུར། མེ་ལྗེའི་སྟོབས་ལས་དེ་དག་རང་ཡང་ཐར་བར་མི་འགྱུར། དེར་སྲོ་ཏུ་མེ་རྫོག་
ཅིག་དང་། ལྡེ་ཏུ་མེ་ཡང་ལུས་པར་མི་འགྱུར། ༡༥ གང་དག་གི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་དཀའ་ལས་
བྱས་ཏེ། ན་གཞོན་གྱི་དུས་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་འཚོང་ལས་བྱས་པ་དག་གིས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་དེ་འདྲ་
བྱེད་པར་འགྱུར། དེ་རྣམས་བྱོལ་ནས་རེ་རང་གི་ལམ་ལ་ཞུགས་ཤིང་། སུས་ཀྱང་ཁྱོད་སྐྱོབ་པར་
མི་བྱའོ།།

能除掉；所不知道的毁灭也必忽
然临到你身。 12站起来吧！用
你从幼年劳神施行的符咒和你许
多的邪术；或者可得益处，或者
可得强胜。 13你筹划太多，以
致疲倦。让那些观天象的，看星
宿的，在月朔说预言的，都站起
来，救你脱离所要临到你的事。
14他们要像碎秸被火焚烧，不能救
自己脱离火焰之力；这火并非可
烤的炭火，也不是可以坐在其前
的火。 15你所劳神的事都要这样
与你无益；从幼年与你贸易的也
都各奔各乡，无人救你。

48 **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མིང་ནས་བོས་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་ཆུ་རྣམས་ལས་བྱུང་བ་དང་། གཙོ་
བོའི་མཚན་གྱི་མནའ་སྐྱེལ་བ་དང་། བདེན་པ་ཉིད་དང་དྲང་བ་ཉིད་ལས་བྲལ་ཏེ།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་བརྗོད་པར་བྱེད་མཁན། ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་ཁྱོད་འདི་ལ་ཉོན་དང་། ༢ གང་
ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་རང་ལ་དམ་པའི་གྲོང་ཁྱེར་པ་དང་། མཚན་དུ་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ
ལགས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལ་བློ་གཏད་བྱེད་མཁན་ཡིན་ནོ་ཟེར། ༣ སྔར་བྱུང་བ་རྣམས་
ངས་ཐོག་མ་ནས་བསྟན་པ་ཡིན། དེ་དག་ངའི་ཞལ་ནས་ཐོན་ཏེ། དེ་དག་ངས་མངོན་པར་བྱས་
ནས། དེ་དག་གློ་བུར་དུ་ངས་བསྒྲུབ་པ་དང་། དེ་དག་གྲུབ་པར་གྱུར་ཏོ། ༤ གང་གི་དོན་དུ་ཞེ་
ན། ཁྱོད་རང་ཁ་ལོ་གྱོང་པོ་ལགས་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་མཇིང་རྩ་ནི་ལྕགས་དང་། དཔྲལ་བ་ནི་
ར་གན་ཡིན་པ་ངས་སྔར་ནས་ཤེས་པ་ཡིན། ༥ ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་དག་ངའི་སྐུ་འདྲས་བསྒྲུབས་ཏེ།
ངའི་རྐོས་སྐུ་དང་ངའི་བླུག་སྐུས་དེ་དག་བསྒོ་བ་ཡིན་ཞེས་སྨྲ་མི་ནུས་པའི་ཕྱིར། ངས་དེ་དག་
ཐོག་མ་ནས་ཁྱོད་ལ་བཤད་དེ། མ་བྱུང་གོང་དུ་ཁྱོད་ལ་བསྟན་པ་ཡིན། ༦ འདི་ཀུན་ལ་སྟོས་
ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་ཐོས་ཡོད་པས། དེ་འཆད་པར་མི་བྱེའམ། ད་ལྟ་ངས་ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་མེད་པའི་བྱ་
བ་གསར་པ་དང་སྦས་པ་རྣམས་བསྟན་པ་ཡིན། ༧ དེ་དག་ནི་སྔར་མེད་ཀྱང་ད་ལྟ་རང་བཀོད་
པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས། སྟོས་ཤིག འདི་དག་གི་རྒྱུས་ང་ལ་ཡོད་སྨྲ་མི་ནུས་པའི་ཕྱིར། ཉིན་མོ་དེ་
རིང་གི་སྔོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཐོས། ༨ འོ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཐོས། འོ་ན། མ་རྟོགས། འོ་ན། སྔོན་མ་
ནས་ཁྱོད་ཀྱི་རྣ་བ་ཕྱེས་ནས་མེད་པ་ཡིན། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་རབ་ཏུ་ལོག་པར་བྱེད་པ་ངས་སྔར་
ནས་བཤེས་པ་ཡིན་ཏེ། མངལ་གྱི་དུས་ནས་ངོ་ལོག་མཁན་དུ་གྲགས་སོ། ༩ ངས་ཁྱོད་མི་གཅོད་
པའི་ཕྱིར། ངས་རང་གི་མཚན་གྱི་ངོར་ཐུགས་ཁྲོ་འགྱངས་པར་བྱ། ཉིད་ཀྱི་ཆེ་བའི་སླད་དུ་ངས་
ཐུགས་བཟོད་སྒོམ་པར་བྱའོ། ༡༠ ཀྱི་ཧོ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷད་བཏོན་གྱི། དངུལ་ལྟར་མ་བཏོན་པར།
སྡུག་བསྔལ་གྱི་མེ་ཐབ་ཀྱི་ནང་ནས་ངས་ཁྱོད་འདམས་པ་ཡིན། ༡༡ ང་ཉིད་ཀྱི་ངོར། འོ་ན། ང་
ཉིད་ཀྱི་ངོར་ངས་དེ་དག་སྒྲུབ་པར་བྱའོ། ཅིའི་སླད་དུ་བདག་གི་མཚན་ལ་གྲིབ་འཕོག་པར་
རུང་། ངས་ཉིད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་གཞན་ལ་སྟེར་བར་མི་བྱ།

48 雅各家，称为以色列名
下，从犹大水源出来的，当
听我言！你们指着主的名起
誓，提说以色列的神，却不凭诚
实，不凭公义。 2他们自称为圣
城的人，所倚靠的是名为万军之
主以色列的神。 3主说：早先的
事，我从古时说明，已经出了我
的口，也是我所指示的；我忽然
行做，事便成就。 4因为我素来
知道你是顽梗的，你的颈项是铁
的；你的额是铜的。 5所以，我从
古时将这事给你说明，在未成以
先指示你，免得你说：这些事是
我的偶像所行的，是我雕刻的偶
像和我铸造的偶像所命定的。 6你
已经听见，现在要看见这一切；
你不说明吗？从今以后，我将新
事，就是你所不知道的隐密事指
示你。 7这事是现今造的，并非
从古就有；在今日以先，你也未
曾听见，免得你说：这事我早已
知道了。 8你未曾听见，未曾知
道；你的耳朵从来未曾开通。我
原知道你行事极其诡诈，你自从
出胎以来，便称为悖逆的。 9我
为我的名暂且忍怒，为我的颂赞
向你容忍，不将你剪除。 10我熬
炼你，却不像熬炼银子；你在苦
难的炉中，我拣选你。 11我为自
己的缘故必行这事，我焉能使我
的名被亵渎？我必不将我的荣耀
归给假神。

12雅各、我所选召的以色列
啊，当听我言：我是主，我是首
先的，也是末后的。 13我手立了
地的根基；我右手铺张诸天；我
一招呼便都立住。 14你们都当聚
集而听，他们〔或作“偶像”〕
内中谁说过这些事？主所爱的人
必向巴比伦行他所喜悦的事；他
的膀臂也要加在迦勒底人身上。
15唯有我曾说过，我又选召他，领
他来，他的道路就必亨通。 16你
们要就近我来听这话：我从起头
并未曾在隐密处说话；自从有这
事，我就在那里。现在，主、主
差遣我和他的灵来〔或作“主和
他的灵差遣我来”〕。

17主你的救赎主，以色列的圣
者如此说：我是主你的神，教训
你，使你得益处，引导你所当行
的路。 18甚愿你素来听从我的
命令！你的平安就如河水；你的
公义就如海浪。 19你的后裔也必
多如海沙；你腹中所生的也必多
如沙粒。他的名在我面前必不剪
除，也不灭绝。

20你们要从巴比伦出来，从迦
勒底人中逃脱，以欢呼的声音传
扬说：主救赎了他的仆人雅各！
你们要将这事宣扬到地极。 21
主引导他们经过沙漠。他们并不
干渴；他为他们使水从磐石而
流，分裂磐石，水就涌出。 22主
说：恶人必不得平安！

49

众海岛啊，当听我言！远
方的众民哪，留心而听！
自我出胎，主就选召我；自出母
腹，他就提我的名。 2他使我的口
如快刀，将我藏在他手荫之下；
又使我成为磨亮的箭，将我藏在
他箭袋之中； 3对我说：你是我的
仆人以色列；我必因你得荣耀。
4我却说：我劳碌是徒然；我尽力
是虚无虚空。然而，我当得的理
必在主那里；我的赏赐必在我神
那里。 5主从我出胎，造就我作
他的仆人，要使雅各归向他，使
以色列到他那里聚集。原来主看
我为尊贵；我的神也成为我的
力量。 6现在他说：你作我的仆
人，使雅各众支派复兴，使以色
列中得保全的归回尚为小事，我

༡༢ ཀྱེ་ངས་བོས་པའི་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ང་ལ་ཉོན་དང་། ང་ནི་དེའོ། ང་ནི་ཐོག་མ་
དང་། ང་ནི་མཐའ་མ་ཡང་ལགས་སོ། ༡༣ འོ་ན། ངའི་ཕྱག་གིས་ས་གཞིའི་རྩིག་རྨང་བཏིང་བ་
ཡིན། ཡང་ངའི་ཕྱག་གཡས་པས་ནམ་མཁའ་རྣམས་བརྐྱངས་པ་ཡིན། ངས་དེ་དག་འབོད་དུས་
དེ་དག་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གེར་ལང་ངོ་། ༡༤ ཁྱོད་རང་ཐམས་ཅད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཚོགས་ལ་ཉོན་ཞིག
དེ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་གཏམ་འདི་སུས་བཤད་བྱུང་། གཙོ་བོས་བྱམས་པའི་མིས་རང་ཅི་དགའ་
བ་བཞིན་དུ་**བྷ་བེལ**་ལ་བྱེད་པར་འགྱུར། དེའི་ལག་པ་**ཀལ་དྷི**་པའི་ཐོག་ཏུ་སྟོབ་པར་འགྱུར་རོ།
༡༥ ང་རང་གིས་གསུང་། འོ་ན། ངས་དེ་ལ་བོས་ནས། ངས་ཁོ་དྲངས་པས། དེའི་ལམ་ནང་བཀྲ་
ཤིས་པར་འགྱུར། ༡༦ ཁྱོད་ང་དང་ཉེ་བར་ཤོག་ལ་འདི་ལ་ཉོན་ཞིག ངས་ཐོག་མ་ནས་ཕག་
ན་ཅིའང་མ་གསུངས། དེ་ཡོད་པའི་ཚེ་ན་ང་དེར་ཡོད་པ་ཡིན། ད་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་དང་ཁོང་གི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ང་བཏང་བ་ཡིན་ནོ།།

༡༧ གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲོལ་མཛད་ལགས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་འདི་སྐད་
གསུང་། ཁྱོད་ལ་ཕན་པ་དེ་བསླབ་མཁན་དང་། ཁྱོད་འགྲུལ་དགོས་པའི་ལམ་ནང་འཁྲིད་
མཁན་ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལགས། ༡༨ ཁྱོད་ངའི་བཀའ་རྒྱ་ལ་ཉན་ན་ཅི་མ་རུང་། དེ་ནས་
ཁྱོད་ཀྱི་ཞི་བདེ་ནི་ཆུ་ཀླུང་ལྟར་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ནི་རྒྱ་མཚོའི་རྦ་རླབས་ལྟ་བུ་ཡོད་
པ་ཡིན། ༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་བྱེ་མ་ལྟར་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁོག་པ་ལས་བཙས་པ་དག་དེའི་རྡོག་
པོ་ལྟར་འཕེལ་བ་ཡིན། ངའི་དྲུང་ལས་དེའི་མིང་ཡང་མ་བཅད་མ་བཤིག་པ་ཡིན།
༢༠ ཁྱོད་**བྷ་བེལ**་ལས་ཐོན་ཞིག **ཀལ་དྷི**་པའི་དཀྱིལ་ལས་བྲོས་ཤིག གླུ་དབྱངས་ཀྱི་སྒྲ་དང་
བཅས་འདི་སྒྲོག་ཅིང་ཤོད་ཅིག འོ་ན། ས་མཐའི་བར་དུ་ཡང་། གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཡ་
ཀོབ**་ཐར་དུ་བཅུག་གོ་ཞེས་སྒྲོག་ཅིག ༢༡ ཁོང་གིས་དེ་དག་འབྲོག་སྟོང་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་
ཁྲིད་དུས་ཁ་མ་སྐོམས། ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་བྲག་གི་ནང་ནས་ཆུ་བཏོན། ཁོང་གིས་
བྲག་ཀྱང་བཤགས་ནས་ཆུ་མང་ཐོན། ༢༢ མི་ངན་ལ་ཞི་བདེ་མེད། ཅེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

49

ཀྱེ་གླིང་ཕྲན་དག་ཚུར་ཉོན་དང་། ཀྱེ་ས་ཐག་རིང་པོར་ཡོད་པའི་མི་སྡེ་རྣམས་རྣ་བས་
ཉོན་ཞིག གཙོ་བོས་ང་ལ་མངལ་གྱི་ནང་ནས་བོས་ཏེ། ང་རང་གི་མའི་གྲོད་པའི་ནང་
ཡོད་དུས་ནས་ཁོང་གིས་ངའི་མིང་བརྗོད་དེ། ༢ ཁོང་གིས་ངའི་ཁ་ནི་རལ་གྲི་རྣོ་བ་ལྟར་མཛད་
དེ། ཁོང་གི་ཕྱག་གི་གྲིབ་བསིལ་འོག་ང་སྦས་ཏེ། ང་ནི་འོད་ཆགས་པའི་མདའ་རུ་མཛད་ནས།
ཁོང་གི་མདའ་དོང་ནང་དུ་བདག་བཅབ་བོ། ༣ ཡང་ཁོང་གིས་ང་ལ། ཁྱོད་ངའི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན།
ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ང་དཔལ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་པ་དང་།
༤ ངས་ཞུས་པ། ངས་དོན་མེད་དུ་དཀའ་ལས་བྱས་ཏེ། ངས་ཆུད་ཟོས་དང་སྟོང་ཟད་དུ་རང་
གི་སྟོབས་ཟད་དུ་བཅུག་གི། ངའི་གཤགས་ནི་ལྷ་མཉམ་དང་། ངའི་རྔན་པ་ངའི་ལྷ་དང་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་ཡོད་པར་ངེས་སོ། ༥ **ཡ་ཀོབ**་སླར་ཡང་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འཁྱེར་བ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
ཁོང་གི་མདུན་དུ་སྡུད་པའི་སླད་དུ། བདག་ཞབས་ཕྱི་ལ་འགྱུར་དུ་མངལ་གྱི་ནང་ནས་བཀོད་
པའི་གཙོ་བོས་ད་ལྟ་འདི་སྐད་གསུང་། གཙོ་བོའི་སྤྱན་ལམ་དུ་ང་དཔལ་དང་ལྡན་ཏེ། ངའི་
ལྷ་ངའི་མཐུ་སྟོབས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ འོ་ན། ཁོང་གིས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་སྡེ་

རྣམས་སྐྱོང་བ་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕྱི་ལུས་འཁྱུག་པའི་དོན་དུ་ཁྱོད་ངའི་ཞབས་ཕྱིར་འགྱུར་
བ་ནི་ཤིན་ཏུ་སླ་བས་ན། ཁྱོད་ས་མཐའི་བར་དུ་ཡང་ངའི་ཐར་པ་ལ་འགྱུར་དུ། ངས་ཁྱོད་ཕྱི་
པ་རྣམས་ཀྱི་འོད་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་སྦྱིན་པར་བྱའོ།།
༧ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱད་དུ་སོད་པ་དང་། མི་རིགས་ཀྱིས་ཞེན་ལོག་པ་དང་། དཔོན་པོ་རྣམས་
ཀྱི་བྲན་པོ་ལགས་པ་དེ་ལ། གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐྱོལ་མཛད་དང་། དེའི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་
འདི་སྐད་གསུང་། གཙོ་བོ་བཀའ་ལས་མི་འགལ་བ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱིས་
ཁྱོད་འདམས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། རྒྱལ་པོ་དག་གིས་མཐོང་བ་དང་གེར་ལངས་ཏེ། རྒྱལ་ཕྲན་དག་
གིས་ཀྱང་སྤྱི་ཞུ་བྱེད་པར་འགྱུར། ༨ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཡིད་དུ་འོང་བའི་དུས་སུ་ངས་
ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་བསྐངས་ཏེ། ཐར་པའི་ཉིན་པར་ཁྱོད་ལ་གྲོགས་ཀྱང་བྱས། ཡང་ཡུལ་ཁམས་
ནི་ཡར་སྐྱོང་ཞིང་། སྟོངས་པ་རྣམས་ནོར་བདག་བུ་རྣམས་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་གནང་བའི་དོན་
དུ། ངས་ཁྱོད་བསྲུང་ཞིང་འབངས་ལ་ཞལ་ཆད་དུ་གནང་བར་བྱ། ༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་
ཀྱིས་བཙོན་པ་དག་ལ། ཐོན་སོང་ཟེར་བ་དང་། མུན་པའི་སྨག་རུམ་ནང་ཡོད་པ་རྣམས་ལ།
ཁྱོད་རང་སྟོན་པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲ་བའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནས་དེ་དག་ལམ་ཁར་ཡང་ཟས་ཟ་ཞིང་།
སྒང་སྐམ་པོ་རྣམས་ཀྱང་དེ་དག་གི་རྩྭ་ཁར་འགྱུར་འོང་བས། ༡༠ དེ་དག་ལྟོགས་པའམ་སྐོམ་
པར་མི་འགྱུར། ཚད་པའམ་ཉི་མས་དེ་དག་ལ་གདུང་བར་མི་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་
ལ་བརྩེ་བར་མཛད་མཁན་གྱིས་དེ་རྣམས་ཁྲིད་ཅིང་། ཆུའི་ཆུ་མིག་དག་གི་མདུན་ནས་ལམ་སྣ་
འདྲོངས་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ ཡང་ངས་ཉིད་ཀྱི་རི་བོ་ཐམས་ཅད་རྒྱ་ལམ་ཞིག་ཏུ་བྱས་
ཏེ། ངའི་གཞུང་ལམ་རྣམས་ཡར་འདེགས་པར་བྱ། ༡༢ ཀྱེ་ཧོ། འདི་དག་ཐག་རིང་ནས་འོང་བར་
འགྱུར། ལྟོས་ཤིག ལ་ལ་བྱང་ཕྱོགས་དང་ནུབ་ཕྱོགས་ནས། ལ་ལ་**ཤི་ནིམ**་ནས་འོང་བར་འགྱུར་
རོ། ༡༣ ཀྱེ་ནམ་མཁའ་རྣམས་གླུ་ལོང་ལ། ཀྱེ་ས་གཞི། ཡི་རངས་ཤིག ཀྱེ་རི་བོ་རྣམས། གླུ་སྐད་
ཆེམ་ཆེམ་གྱིས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་འབངས་ཀྱི་སེམས་སོས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་
སྡུག་ཕོངས་པ་རྣམས་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛད་པར་འགྱུར་རོ།།
༡༤ འོན་ཀྱང་**ཙི་ཡོན**་གྱིས། གཙོ་བོས་ང་བསྐྱུར་ཏེ། ངའི་གཙོ་བོས་ང་བསྙེལ་བ་ལགས་ཟེར་
རོ། ༡༥ ཨ་མས་རང་གི་ཕྲུ་གུ་འོ་འཐུང་རྗེད་ཅིང་། རང་གི་མངལ་གྱི་བུར་སྙིང་མི་བརྩེ་བའང་
འབྱུང་སྲིད་དམ། འོ་ན། དེ་ཚོས་རྗེད་སྲིད་ཙང་། ངས་ནི་ཁྱོད་བརྗེད་པར་མི་བྱའོ། ༡༦ ལྟོས་ཤིག
ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་མཐིལ་ཁར་ངས་ཁྱོད་བཀོས་ཡོད། ཁྱོད་ཀྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་རྟག་ཏུ་ངའི་སྤྱན་ཐར་
ཡོད། ༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རིངས་པ་བྱེད། ཁྱོད་རློག་མཁན་དང་ཁྱོད་སྟོངས་སུ་བཅུག་པ་
རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་འཐོན་འགྲོ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༨ རང་གི་མིག་ཡར་ཐེགས་ཤིང་ཕྱོགས་
བཞིར་ལྟོས་དང་། འདི་དག་ཐམས་ཅད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཚོགས་ཏེ་ཁྱོད་གང་ན་བར་འོང་གིན་
གདའ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ངས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་བཙུགས་ནས། ཁྱོད་ཀྱིས་
དེ་ཐམས་ཅད་རང་ལ་རྒྱན་ཆ་ལྟར་བརྒྱན་ཏེ། བག་མ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གདགས་པར་
ངེས་སོ། ༡༩ ང་སྟོངས་པ་དང་བཤིག་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་གནས་རྣམས་དང་། བཤིག་ཡོད་པའི་ཁྱོད་
ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་ནི་གཞིས་པ་མང་དྲགས་པས། གུ་དོག་པར་ཡང་འགྱུར་ཏེ། ཁྱོད་ལ་ཁྱུར་
མིད་བྱས་པ་དག་རྒྱང་རིང་པོར་འཐུམ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ གཞན་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་སྟོར་

还要使你作外邦人的光，叫你施
行我的救恩，直到地极。

7救赎主以色列的圣者主对那被
人所藐视、本国所憎恶、官长所
虐待的如此说：君王要看见就站
起，首领也要下拜；都因信实的
主，就是拣选你以色列的圣者。
8主如此说：在悦纳的时候，我
应允了你；在拯救的日子，我
济助了你。我要保护你，使你
作众民的中保〔“中保”原文
作“约”〕；复兴遍地，使人承
受荒凉之地为业。 9对那被捆绑
的人说：出来吧！对那在黑暗的
人说：显露吧！他们在路上必得
饮食，在一切净光的高处必有食
物。 10不饥不渴，炎热和烈日必
不伤害他们；因为怜恤他们的必
引导他们，领他们到水泉旁边。
11我必使我的众山成为大道；我
的大路也被修高。 12看哪，这
些从远方来；这些从北方、从
西方来；这些从秦〔原文作“希
尼”〕国来。 13诸天哪，应当欢
呼！大地啊，应当快乐！众山
哪，应当发声歌唱！因为主已经
安慰他的百姓，也要怜恤他困苦
之民。

14锡安说：主离弃了我；主忘记
了我。 15妇人焉能忘记她吃奶
的婴孩，不怜恤她所生的儿子？
即或有忘记的，我却不忘记你。
16看哪，我将你铭刻在我掌上；
你的墙垣常在我眼前。 17你的
儿女必急速归回；毁坏你的，使
你荒废的，必都离你出去， 18你
举目向四方观看；他们都聚集
来到你这里。主说：我指着我的
永生起誓：你必要以他们为妆饰
佩戴，以他们为华带束腰，像新
妇一样。 19至于你荒废凄凉之
处，并你被毁坏之地，现今众民
居住必显为太窄；吞灭你的必离
你遥远。 20你必听见丧子之后
所生的儿女说：这地方我居住太
窄，求你给我地方居住。 21那时

你心里必说：我既丧子独居，是
被掳的，漂流在外。谁给我生这
些？谁将这些养大呢？撇下我一
人独居的时候，这些在哪里呢？

22 主、主如此说：我必向列国举
手，向万民竖立大旗；他们必将
你的众子怀中抱来，将你的众女
肩上扛来。 23 列王必作你的养
父；王后必作你的乳母。他们必
将脸伏地，向你下拜，并舔你脚
上的尘土。你便知道我是主；等
候我的必不至羞愧。

24 勇士抢去的岂能夺回？该掳
掠的岂能解救吗？ 25 但主如此
说：就是勇士所掳掠的，也可以
夺回；强暴人所抢的，也可以
解救。与你相争的，我必与他相
争；我要拯救你的儿女。 26 并
且我必使那欺压你的吃自己的
肉，也要以自己的血喝醉，好像
喝甜酒一样。凡有血气的必都知
道我主是你的救主，是你的救赎
主，是雅各的大能者。

50

主如此说：我休你们的母
亲，休书在哪里呢？我将你
们卖给我哪一个债主呢？你们被
卖，是因你们的罪孽；你们的母
亲被休，是因你们的过犯。

2 我来的时候，为何无人等候
呢？我呼唤的时候，为何无人答
应呢？我的膀臂岂是缩短、不能
救赎吗？我岂无拯救之力吗？看
哪，我一斥责，海就干了；我使
江河变为旷野；其中的鱼因无水
腥臭，干渴而死。 3 我使诸天以
黑暗为衣服，以麻布为遮盖。

4 主、主赐我受教者的舌头，使
我知道怎样用言语扶助疲乏的
人。主每早晨提醒，提醒我的耳
朵，使我能听，像受教者一样。
5 主、主开通我的耳朵；我并没

བའི་རྗེས་སུ་ཁྱོད་ལ་སྐྱེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་རྣ་བར། དེ་དག་ལ་གནས་འདི་ཤིན་ཏུ་གུ་
དོག་པས། ངས་གཞིས་བཟུང་བའི་ཕྱིར་གནས་ས་ཞིག་སྩོལ་ཞིག་ཅེས་ཞུ་བར་འགྱུར། ༢༡ དེ་
ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་ན། ང་བུ་དང་བྲལ་ཏེ་སྐྱེ་ཐག་ཆད་ནས། ང་བཙོན་དུ་ཁྲིད་དེ་མི་
ཡུལ་དུ་འཁྱམས་ནས་བསྡད་པས། འདི་དག་ང་ལ་སུས་བསྐྱེད་པར་བྱས། ཡང་འདི་དག་གི་
གསོ་སྐྱོང་སུས་བྱས། ལྟོས་ཤིག ང་ནི་གཅིག་པུར་ཡོད་པས། འདི་དག་གར་ཡོད་པ་ཡིན། ཞེས་
ཟེར་བར་འགྱུར་རོ།།

༢༢ གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་འདི་ལྟར་གསུང་བར་མཛད། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཕྱི་པ་དག་ལ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་
བཏེགས་ཏེ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཉིད་ཀྱི་དར་ཆེན་སྒྲེང་བར་བྱ། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་པང་དུ་ཐོགས་ནས་འོང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་གཞའ་བར་བསྐྱོན་
ནས་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། ༢༣ ཡང་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཁྱོད་གསོ་བའི་ཕ་དང་། དེ་དག་གི་རྒྱལ་མོ་
རྣམས་ཁྱོད་སྲེལ་བའི་མ་ལ་གྱུར་ཏེ། དེ་དག་གིས་ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་དགུར་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་
པའི་རྡུལ་ཡང་ལྡག་པར་བྱའོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་ངོ་འཕྲོད་པར་འགྱུར་
རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ལ་སྒུག་པ་རྣམས་སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༢༤ གྱད་པ་ལས་བཅོམ་ནོར་འཕྲོག་པའམ། ཁྲིམས་དང་མཐུན་པར་བཙོན་དུ་བཟུང་བ་དེ་
ཐར་བར་སྲིད་དམ། ༢༥ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། གྱད་པའི་བཙོན་པ་རྣམས་འཁྲེར་
ཞིང་། མི་དྲག་པོའི་བཅོམ་ནོར་ཕྱིར་ལེན་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ལ་འཐབ་པ་དེ་
དང་ངས་འཐབ་ཅིང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་སྒྲོལ་བར་བྱའོ། ༢༦ ཁྱོད་ལ་བརྡབ་སིགས་བྱས་པ་
དེ་དག་རང་གི་ཤ་ཟ་རུ་འཇུག་ཅིང་། རྒུན་ཆང་གསར་པ་ལྟར་དེ་དག་རང་གི་ཁྲག་གིས་བཟི་
བར་འགྱུར། དེ་ནས་ལུས་ཅན་ཡོད་དོ་ཚོག་གིས་ང་གཙོ་བོ་ ཡ་ཀོབ་ཀྱི་མཐུ་ལྡན་ཉིད་ཁྱོད་ཀྱི་
སྒྲོལ་མཛད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱབས་མགོན་ལགས་པ་ངོ་འཕྲོད་པར་འགྱུར་རོ།།

50

གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་བཅད་བཏང་བའི་ཁྱོད་ཀྱི་མའི་བྲལ་ཡིག་དེ་ག་ན་
ཡོད། ཡང་ན། ངས་རང་གི་བུན་བདག་གང་གི་ལག་ཏུ་ཁྱོད་བཙོང་བར་བྱས། ཀྱེ་ཧོ།
ཁྱོད་ཅག་རང་གི་ཉེས་སྤྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་བཙོང་ཟིན་ཏེ། ཁྱོད་རང་གི་ཉེས་འགལ་གྱི་དོན་དུ་ཁྱོད་
ཀྱི་མ་བཅད་བཏང་བ་ཡིན།

༢ ང་སླེབ་དུས་དེར་མི་སུའང་མེད་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ངས་བོས་དུས་སུ་ཨང་ལན་གཏོང་མཁན་
གང་ཡང་མེད་པ་དེ་ཅི་ཡིན། སྐྱོབ་མི་ནུས་སུ་ངའི་ཕྱག་ཐུང་དུར་སོང་ངམ། ཡང་ན། སྐྱོབ་པའི་
མཐུ་སྟོབས་ང་ལ་ཅིའང་མེད་དམ། ཀྱེ་ཧོ། ངས་བཀའ་བཀྱོན་པ་ཙམ་གྱིས་རྒྱ་མཚོ་སྐེམ་པར་
བྱེད་ཅིང་། ཆུ་བོ་རྣམས་འབྲོག་སྟོང་དུ་བྱེད་དེ། དེ་རྣམས་ན་ཆུ་མེད་པས་ཉ་ལ་དྲི་མ་མནམ།
སྐོམ་པས་འཆིའོ། ༣ ངས་ནམ་མཁའ་རྣམས་མུན་པས་གཡོག་ཅིང་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁེབས་སུ་རྩྭ
ཕད་སྐོན་ནོ།།

༤ ངས་ཉམས་ཐག་པ་ལ་གླེང་མོའི་དང་ནས་ཇི་ལྟར་ར་མདའ་བྱེད་པ་དེ་རྟོགས་སུ། གཙོ་བོ་
སྡེ་གཙོ་བོས་ང་ལ་མི་ཤེས་རབ་ཅན་གྱི་ལྗགས་ལྕེ་གནང་། སྔ་དྲོ་རེ་བཞིན་ངའི་གཉིད་གསད་
པར་མཛད། ཤེས་རབ་ཅན་ལྟར་ཉན་དུ་ངའི་རྣ་བ་གཙང་པོར་མཛད་དོ། ༥ གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་
བོས་ངའི་རྣ་བ་ཕྱེ་བར་མཛད་པས། ང་ནི་ངོ་ལོག་མཁན་ཡང་མིན། རྒྱབ་ཏུ་ལོག་མཁན་ཡང་

མིན་ཏེ། ༦ བརྡུང་མཁན་ལ་ངས་རང་གི་ཤུལ་རྒྱབ་དང་། སྨ་ར་འཕྲི་མཁན་ལ་རང་གི་འགྲམ་
པ་གཏད་པ་ཡིན། ངས་རང་གི་གདོང་པ་ནི་ངོ་ཚ་བ་དང་མཆིལ་འདོར་བ་ལས་ཀྱང་མ་སྒྲས་
པ་ཡིན། ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་ང་ལ་སྐྱབས་མཛད་འོང་བས་ན། བདག་
སྐྱེང་བར་མི་འགྱུར། དེའི་ཕྱིར་ངས་རང་གི་གདོང་པ་ལྕགས་རྡོ་ལྟར་བཞག་སྟེ། ང་སྐྱེང་བར་མི་
འགྱུར་བ་ངས་ཤེས། ༨ ང་རྣམ་དག་མཛད་མཁན་ཁོང་ང་དང་ཉེ་བར་མཆིས་པས། ང་ལ་རྒོལ་
མཁན་སུ་ཡོད། ཚུར་ཤོག་དང་། ངེད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འགྲེང་བར་བྱ། ང་ལ་སྐྱོད་འཛུག་མཁན་སུ་
ཡོད། ངའི་མདུན་དུ་ཤོག་ཅིག ༩ ལྟོས་ཤིག གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་ང་ལ་སྐྱབས་མཛད་འོང་བས།
ང་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་མཁན་དེ་སུ་ཡིན། ལྟོས། དེ་དག་ཐམས་ཅད་གོས་ལྟར་རྙིང་པར་གྱུར་ནས་
སྲུག་པས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ།།

有违背，也没有退后。 6人打
我的背，我任他打；人拔我腮颊
的胡须，我由他拔；人辱我，吐
我，我并不掩面。 7主、主必帮助
我，所以我不抱愧。我硬着脸面
好像坚石；我也知道我必不至蒙
羞。 8称我为义的与我相近；谁与
我争论，可以与我一同站立；谁
与我作对，可以就近我来。 9主、
主要帮助我；谁能定我有罪呢？
他们都像衣服渐渐旧了，为蛀虫
所咬。

༡༠ ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲོད་ན་གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་ཤིང་། ཁོང་གི་ཞབས་ཕྱིའི་ཁ་ལ་ཉན་པ་སུ་ཞིག་
ཡོད་དམ། མུན་པའི་ནང་ན་འདོང་ཞིང་འོད་མེད་པ་དེ་ནི་གཙོ་བོའི་མཚན་ལ་དད་ཅིང་།
རང་གི་ལྷ་ལ་བློ་གཏད་ཆོལ་ཞིག ༡༡ ཀྱེ་ཧོ། ཁྱོད་མེ་སྤར་མཁན་དང་། མགལ་མེས་རང་སྐོར་
བར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད། ཁྱོད་རང་གི་མེའི་མེ་ལྕེ་དང་། རང་གིས་སྤར་བའི་མགལ་མེའི་ནང་
དུ་སོང་དང་། ཁྱོད་སེམས་སྡུག་གི་ངང་ན་ལྕར་རེ་སྡོད་རྒྱུ་འདི་ངའི་ལག་ནས་ཐོབ་པར་འགྱུར་
རོ།།

10你们中间谁是敬畏主、听从他
仆人之话的？这人行在暗中，没
有亮光。当倚靠主的名，仗赖自
己的神。 11凡你们点火，用火把
围绕自己的可以行在你们的火焰
里，并你们所点的火把中。这是
我手所定的；你们必躺在悲惨之
中，

51

དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་། གཙོ་བོ་འཚོལ་བ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ་ཉོན་དང་།
ཁྱོད་ཆད་པའི་བྲག་དང་། ཁྱོད་བརྐོན་པའི་ཁུང་གི་བུ་ག་ལ་ལྟོས་ཤིག ༢ ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་
ཨབ་ར་ཧམ་དང་། ཁྱོད་བཙས་པའི་**ས་རཱ**་ལ་ལྟོས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་བོས་དུས་ཁོ་གཅིག་
འབའ་ཞིག་ཡོད་ཀྱིས། ངས་དེ་ལ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་ཏེ་འཕེལ་དུ་བཅུག ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
གཙོ་བོས་**ཙི་ཡོན**་གྱི་སེམས་སོས་ཏེ། དེའི་ཁང་རོ་རྣམས་སོས་ཏེ། དེའི་འབྲོག་སྟོང་ནི་**ཨེ་དེན**་
ལྟ་བུ་དང་། དེའི་ཐང་སྟོང་ནི་གཙོ་བོའི་སྐྱེད་མོས་ཚལ་ལྟ་བུར་མཛད་དེ། དགའ་མགུ་དང་
བདེ་སྐྱིད་དེར་གནས་ཤིང་། གཏང་རག་དང་དབྱངས་ཀྱི་སྐད་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

༤ ཀྱེ་ངའི་འབངས། ང་ལ་ཉོན་དང་། ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེ། ངའི་ཕྱོགས་སུ་རྣ་བ་ཟུད་ཅིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། བདག་ལས་བཀའ་རྒྱ་ཞིག་འཐོན་པར་འགྱུར། དེ་ནས་ངས་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་
མི་རྣམས་ཀྱི་འོད་དུ་འཛུགས་པར་བྱའོ། ༥ ངའི་དྲང་བ་ཉིད་ཉེ། ངའི་ཐར་པ་ཐོན་ཟིན། ངའི་ཕྲག་
པ་གཉིས་ཀྱིས་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད། གླིང་ཕྲན་དག་ང་ལ་སྒུག་ཅིང་། ངའི་ཕྲག་
པར་བློ་གཏད་བྱེད་པར་འགྱུར། ༦ རང་གི་མིག་རྣམས་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་ཐེགས་ཤིག འོག་
ཏུ་ས་ལའང་ལྟོས་ཤིག ནམ་མཁའ་ནི་དུ་བ་ལྟར་ཡལ་ཞིང་། ས་ནི་གོས་ལྟར་རྙིད་ཅིང་། དེའི་
ཐོག་ཏུ་གནས་པ་དག་ཀྱང་ཚུལ་དེ་བཞིན་དུ་འཆི་བར་འགྱུར་ནའང་། ངའི་ཐར་པ་ནི་རྟག་
ཏུ་གནས་ཤིང་། ངའི་དྲང་བ་ཉིད་ནི་མེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༧ སྙིང་གི་ནང་ན་ངའི་བཀའ་རྒྱ་
ཡོད་པའི། ཀྱེ་དྲང་བ་ཉིད་ངོ་ཤེས་པ་རྣམས། ང་ལ་ཉོན་དང་། མིའི་སྨོད་ཚིར་གྱིས་མ་འཇིགས་
ཤིག དེ་དག་གི་སྐུར་ཀླན་ལའང་མ་འཚབས་ཤིག ༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྲུག་པས་གོས་བཞིན་
དུ་དེ་དག་ཟ་ཞིང་། འབུས་བལ་བཞིན་དུ་ཟ་བར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་ངའི་དྲང་བ་ཉིད་རྟག་ཏུ་
གནས་ཤིང་། ངའི་ཐར་པ་ནི་མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་གནས་པར་འགྱུར་རོ།།

51

你们这追求公义、寻求主
的，当听我言！你们要追想
被凿而出的磐石，被挖而出的岩
穴。 2要追想你们的祖宗亚伯
拉罕和生养你们的撒拉；因为亚
伯拉罕独自一人的时候，我选召
他，赐福与他，使他人数增多。
3主已经安慰锡安和锡安一切的
荒场，使旷野像伊甸，使沙漠像
主的园囿；在其中必有欢喜、快
乐、感谢，和歌唱的声音。
4我的百姓啊，要向我留心；我
的国民哪，要向我侧耳；因为训
诲必从我而出；我必坚定我的公
理为万民之光。 5我的公义临近；
我的救恩发出。我的膀臂要审判
万民；海岛都要等候我，倚赖我
的膀臂。 6你们要向天举目，观看
下地；因为天必像烟云消散，地
必如衣服渐渐旧了；其上的居民
也要如此死亡〔“如此死亡”或
作“像蠓虫死亡”〕。唯有我的
救恩永远长存；我的公义也不废
掉。 7知道公义、将我训诲存
在心中的民，要听我言！不要怕
人的辱骂，也不要因人的毁谤惊
惶。 8因为蛀虫必咬他们，好像咬
衣服；虫子必咬他们，如同咬羊

绒。唯有我的公义永远长存，我
的救恩直到万代。
9主的膀臂啊，兴起！兴起！以
能力为衣穿上，像古时的年日、
上古的世代兴起一样。从前砍
碎拉哈伯、刺透大鱼的，不是你
吗？10使海与深渊的水干涸、
使海的深处变为赎民经过之路
的，不是你吗？11主救赎的民必
归回，歌唱来到锡安；永乐必归
到他们的头上。他们必得着欢喜
快乐；忧愁叹息尽都逃避。

12唯有我，是安慰你们的。你
是谁，竟怕那必死的人？怕那
要变如草的世人？13却忘记铺
张诸天、立定地基、创造你的
主？又因欺压者图谋毁灭要发
的暴怒，整天害怕，其实那欺压
者的暴怒在哪里呢？14被掳去
的快得释放，必不死而下坑；
他的食物也不至缺乏。15我是
主你的神，搅动大海，使海中的
波浪砰訇，万军之主是我的名。
16我将我的话传给你，用我的手
影遮蔽你，为要栽定诸天，立定
地基，又对锡安说：你是我的百
姓。

17耶路撒冷啊，兴起！兴起！
站起来！你从主手中喝了他忿
怒之杯，喝了那使人东倒西歪的
爵，以致喝尽。18他所生育的
诸子中，没有一个引导他的；他
所养大的诸子中，没有一个搀扶
他的。19荒凉、毁灭、饥荒、
刀兵，这几样临到你，谁为你举
哀？我如何能安慰你呢？20你的
众子发昏，在各市口上躺卧，好
像黄羊在网罗之中，都满了主的
忿怒、你神的斥责。21因此，你
这困苦却非因酒而醉的，要听我
言。22你的主、主就是为他百
姓辨屈的神如此说：看哪，我已
将那使人东倒西歪的杯，就是
我忿怒的爵，从你手中接过来；
你必不至再喝。23我必将这杯
递在苦待你的人手中；他们曾
对你说：你屈身，由我们践踏过

༩ཀྱེ་གཙོ་བོའི་ཕྲག་པ། མནལ་ལས་བཞེངས་ཤིག བཞེངས་ཤིག མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་ན་བཟའ་
གསོལ་ཞིག སྔོན་འདས་པའི་དུས་དང་། གནའ་བོའི་མི་རབས་ཀྱི་དུས་དང་མཚུངས་པར་
བཞེངས་ཤིག ཁྱེད་ནི་**ར་ཧབ**་བཏུབ་པ་དང་། འབྲུག་ཤིགས་མཛད་དེ་ཉིད་མ་ལགས་སམ།
༡༠ གཏིང་ཟབ་ཆེན་པོའི་རྒྱ་མཚོའི་ཆུ་རྣམས་སྐེམ་པར་བྱས་ཏེ། བླུས་པ་དག་ཀྲང་ཐང་ཕ་རོལ་
ཕྱིན་པའི་སླད་དུ། རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་ནི་ལམ་དུ་མཛད་མཁན་དེ་ཉིད་ཁྱེད་མ་ལགས་སམ། ༡༡ དེ་
བས་ན་གཙོ་བོས་བླུས་པ་དག་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་། དབྱངས་ལེན་གྱིན་**ཙི་ཡོན**་དུ་འོང་བར་འགྱུར།
དེ་དག་གི་མགོ་ཐོག་ཏུ་མཐའ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་ལྡན་ཞིང་། དགའ་བ་དང་བདེ་བ་བརྙེས་
ཏེ། ཚོར་ཁ་དང་སྨྲེ་ངག་དེ་དག་ལས་འབྲོས་པར་འགྱུར་རོ།།
༡༢ ང་རང་རང་ཁྱོད་ཅག་གི་སེམས་གསོ་མཁན་དེ་ལགས། འཆི་རྒྱུ་ཡིན་པའི་མི་དང་། རྩྭ་
ལྟ་བུར་བྱ་རྒྱུའི་མིའི་བུ་རྣམས་ལ་འཇིགས་པ་ཁྱོད་སུ་ཡིན། ༡༣ ནམ་མཁའ་རྣམས་བརྐྱངས་
ཏེ། ས་ཆེན་གྱི་མ་གདན་བཏིང་བའི་རང་གི་བཀོད་པ་པོའི་གཙོ་བོ་བརྗེད་དེ། ཁྱོད་གསོད་དུ་
འཕྲལ་འགྲིག་ཡོད་པ་ལྟ་བུའི། དབང་ཤེད་བྱེད་པའི་ངར་ངར་དང་ཤུག་ཤུག་ལ་དུས་རྒྱུན་
དུ་ཉིན་རེ་བཞིན་འཇིགས་པ། ཁྱོད་སུ་ཡིན། ད་དབང་ཤེད་བྱེད་པའི་ངར་ངར་ཤུག་ཤུག་དེ་
ག་ན་ཡོད། ༡༤ སྡུགས་པའི་བཙོན་པ་མྱུར་དུ་འགྲོལ་ཞིང་བཙོན་དོང་གི་ནང་མི་འགྲོ་མི་འཆི།
དེའི་ཟ་ཐང་ཡང་ཆད་པར་མི་འགྱུར། ༡༥ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ང་ནི་ཐ་རླབས་དྲག་
ཏུ་ལང་དུས་རྒྱ་མཚོ་ཞི་བར་མཛད་པ་དེ་ལགས་སོ། ཁོང་གི་མཚན་ནི་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་
ལགས་སོ། ༡༦ ནམ་མཁའ་རྣམས་འཛུགས་པ་དང་། ས་གཞིའི་རྨིག་རྨང་འདིང་བ་དང་། **ཙི་
ཡོན**་ལ་ཁྱོད་ངའི་འབངས་ཡིན་སྨྲ་བའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ནང་ངའི་བཀའ་མཆིད་བཅུག་
ནས། ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གི་བསིལ་གྲིབ་ཀྱིས་གཡོགས་སོ།།
༡༧ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། གཉིད་སོད། གཉིད་སོད། ཡར་ལོངས་ཤིག གཙོ་བོའི་ཕྱག་ནས་ཁོང་
གི་ཁྲུགས་ཁྲོའི་ཕོར་པ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་བཏུངས། འདར་ཡམ་གྱི་ཕོར་པའི་སྙིགས་མ་བཏུང་ནས་
བཙག་གོ། ༡༨ མོ་ལས་ཆད་པའི་བུ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་མོར་ལམ་སྟོན་བྱེད་པ་གང་ཡང་མེད། མོས་
བསྐྱངས་པའི་བུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲིད་ན་མོའི་ལག་པར་འཇུ་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མེད། ༡༩ ཁྱོད་
ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བྱ་བ་དེ་གཉིས་པོ་བྱུང་ཡང་། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་སེམས་འཁྲལ་སུས་བྱེད། སྟོང་པ་
དང་། ཆར་གཅོད་པ་དང་། མུ་གེ་དང་། རལ་གྲི་ཡོད་པས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཇི་ལྟར་གསོ་
བར་བྱ། ༢༠ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་འཁམས་ཤིང་། ལམ་སྲང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མགོར་རྙེར་ཐེབས་པའི་
གཙོད་ལྟར་ལྷར་རེ་འདུག དེ་དག་ནི་གཙོ་བོའི་ཁྲུགས་ཁྲོ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་བཀྱོན་
གྱིས་ཁེངས་སོ། ༢༡ དེ་བས་ན་ང་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གཟིར་བ། རྒྱུན་ཆང་མེད་པར་རས་བཟིས་པ་
ཁྱོད་ཀྱིས་ཚིག་འདི་ལ་ཉོན་ཅིག ༢༢ ཁོང་རང་གི་འབངས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ཕྱིར་རྩོད་པའི་ཁྱོད་
ཀྱི་གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ནས་
འདར་ཡམ་གྱི་ཕོར་པ་དང་། ཉིད་ཀྱི་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་ཕོར་པ་བླངས་པས། ད་ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་ཀྱིས་
དེ་ལས་ཡང་འཐུང་བར་མི་འགྱུར་གྱི། ༢༣ ཁྱོད་ལ་བཙེས་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་དེ་འཛོག་པར་
བྱའོ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ། ངེད་ཅག་ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་འགྲུལ་དུ་དགུར་ཞིག་སྨྲས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་

ཀྱང་འཕྲུལ་མཁན་དག་གི་མདུན་དུ་རང་གི་ཤུལ་པ་དོག་མ་ས་དང་འདྲ་བ་མ་ཟད། ལམ་སྲང་
ལྟ་བུར་ཡང་བཞག་གོ།

52 ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**། གཉིད་སོད། གཉིད་སོད། རང་གི་སྟོབས་གོན་ཞིག ཀྱེ་དམ་པའི་གྲོང་ཁྱེར་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ། རང་གི་གཟབ་གོས་གོན་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་ཕྱིན་ཆད་མ་བཅད་
པའམ་གྲིབ་ཅན་གང་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་འཛུལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༢ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། རང་
གི་རྡུལ་སྤྲུགས་ལ། ལངས་ནས་སྡོད་ཅིག ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་བཙུན་པ་ཁྱོད། རང་གི་མཇིང་
པའི་བཀྱིག་ཐག་ཁྲོལ་ཞིག ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། རིན་མ་བླང་
བར་ཁྱོད་ཅག་བཙོང་བ་ལྟར། དངུལ་མེད་པར་སྒྲོལ་བར་ཡང་བྱའོ། ༤ གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་
སྡེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། དང་པོར་ངའི་འབངས་རྣམས་**མི་སེར**་ལ་འཁྱམ་དུ་སོང་། ཡང་**ཨ་
སུར**་པས་དོན་མེད་ལ་དེ་དག་མནན། ༥ ད་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། རིན་མེད་པར་ངའི་
འབངས་བཙོན་དུ་འཁྱེར་བས། འདིར་ང་ལ་དོན་ཅི་ཡོད། དེ་དག་ལ་སྲིད་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་
ཧ་ཧ་ཟེར་གྱིན། རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཉིན་ཐོག་ཐག་ངའི་མཚན་ལ་སྐུར་པ་འདེབས། ཞེས་གཙོ་
བོས་གསུང་། ༦ དེའི་ཕྱིར་ངའི་འབངས་ཀྱིས་ངའི་མཚན་རྟོགས་པར་ངེས་ཏེ། ཀྱེ་རྟོ། ང་འདིར་
ཡོད་ཅེས་གླེང་བ་པོ་ནི་ང་ཉིད་ལགས་པ་དེ་དག་གིས་ཉིན་མོ་དེར་རྟོགས་པར་འགྱུར།

༧ འཕྲིན་བཟང་པོ་སྒྲོན་ཞིང་། ཞི་བདེ་སྒྲོག་ཅིང་། བཟང་བའི་འཕྲིན་བཟང་འཁྱེར་འོང་
ཞིང་། ཐར་པ་བཀར་འདོགས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་མངའ་མཛད་དོ་ཞེས་**ཙི་ཡོན**་ལ་སྒྲོག་
པའི་ཞབས་ནི་རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་ན་ཇི་ལྟར་སྙིང་སྡུག་སྣང་། ༨ ཁྱོད་ཀྱི་སོ་པ་དག་གིས་ཀུ་
ཐེག་པར་འགྱུར། དེ་དག་གིས་རམ་འདེགས་ཤིང་གླུ་ལེན་འོང་། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་**ཙི་
ཡོན**་ལ་གདན་འཁོར་བའི་ཚེ་ན། དེ་དག་གིས་དངོས་སུ་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། ༩ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་གྱི་ས་སྟོང་རྣམས། དགའ་དྲགས་པའི་ཀུ་སྒྲ་བྱེད་ཅིང་རམ་འདེགས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་འབངས་ཀྱི་སེམས་སོས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཐར་དུ་བཏུག་གོ། ༡༠ མི་བརྒྱུད་
ཡོངས་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་པ་དམ་པ་བརྗེས་པས། ས་ཆེན་གྱི་མཐའ་
མ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཐར་པ་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༡ སོང་ཞིག སོང་ཞིག དེ་ནས་ཐོན་སོང་ཞིག མི་གཙང་བ་གང་ལའང་མ་རེག་ཅིག མོའི་
དཀྱིལ་ནས་ཕྱིར་ཐོན་སོང་ཞིག གཙོ་བོའི་མཆོད་རྫས་ཐོགས་པ་ཁྱོད་གཙང་བར་གྱུར་ཅིག
༡༢ སྣབ་སྟོབ་ཏུའང་མ་ཐེགས་ཤིག འབྲོས་པའི་ཚུལ་དུའང་མ་འགྲོ་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་
བོ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་མདུན་དུ་ཕེབས་ཤིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱི་རྟེན་ཡང་ལགས་པར་
འགྱུར་རོ།།

༡༣ ཀྱེ་རྟོ། ངའི་ཞབས་ཕྱིས་མཁས་པའི་ལུགས་སུ་སྤྱོད་ཅིང་། མཐོ་ལ་ཞེ་ས་ལྡན་ཞིང་རབ་
ཏུ་འཕགས་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེའི་ངོ་གདོང་ནི་མི་ཀུན་དང་མི་འདྲ་བ་དང་།
བྱད་གཟུགས་ནི་མིའི་བུ་རྣམས་དང་མི་འདྲ་བར་གྱ་བར་གྱུར་པ་བཞིན་དུ། མི་དུ་མས་ཁྱེད་ལ་
བལྟས་ནས་ངོ་མཚར་རྨད་དུ་གྱུར་པ་ཡིན། ༡༥ དེས་མི་རིགས་དུ་མ་ལ་གཏོར་བར་བྱ། ཁོང་གི་
དྲུང་དུ་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁ་འཚུམ་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་མ་བཤད་
པ་དེའང་མཐོང་ཞིང་། མ་ཐོས་པ་དེའང་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

去吧！你便以背为地，好像街
市，任人经过。

52 锡安哪，兴起！兴起！披
上你的能力！圣城耶路撒
冷啊，穿上你华美的衣服！因
为从今以后，未受割礼、不洁净
的必不再进入你中间。 2耶路
撒冷啊，要抖下尘土！起来坐在
位上！锡安被掳的居民〔原文
作“女子”〕哪，要解开你颈项
的锁链！ 3主如此说：你们是无价
被卖的，也必无银被赎。 4主、
主如此说：起先我的百姓下到埃
及，在那里寄居，又有亚述人无
故欺压他们。 5主说：我的百姓
既是无价被掳去，如今我在这里
做什么呢？主说：辖制他们的人
呼叫，我的名整天受亵渎。 6所
以，我的百姓必知道我的名；到
那日他们必知道说这话的就是
我。看哪，是我！

7那报佳音，传平安，报好
信，传救恩的，对锡安说：你的
神作王了！这人的脚登山何等
佳美！ 8听啊，你守望之人的声
音，他们扬起声来，一同歌唱；
因为主归回锡安的时候，他们必
亲眼看见。 9耶路撒冷的荒场
啊，要发起欢声，一同歌唱；因
为主安慰了他的百姓，救赎了耶
路撒冷。 10主在万国眼前露出圣
臂；地极的人都看见我们神的救
恩了。

11你们离开吧！离开吧！从巴比
伦出来。不要沾不洁净的物；要
从其中出来。你们扛抬主器皿的
人哪，务要自洁。 12你们出来必
不至急忙，也不至奔逃。因为，
主必在你们前头行；以色列的神
必作你们的后盾。

13我的仆人行事必有智慧〔或
作“行事通达”〕，必被高举上
升，且成为至高。 14许多人因
他〔原文作“你”〕惊奇；他的
面貌比别人憔悴；他的形容比
世人枯槁。 15这样，他必洗净
〔或作“鼓动”〕许多国民；君
王要向他闭口。因所未曾传与

他们的，他们必看见；未曾听见
的，他们要明白。
53 我们所传的〔或作“所传与
我们的”〕有谁信呢？主的
膀臂向谁显露呢？ 2他在主面
前生长如嫩芽，像根出于干地。
他无佳形美容；我们看见他的
时候，也无美貌使我们羡慕他。
3他被藐视，被人厌弃；多受痛
苦，常经忧患。他被藐视，好像
被人掩面不看的一样；我们也不
尊重他。

4他诚然担当我们的忧患，背负
我们的痛苦；我们却以为他受责
罚，被神击打苦待了。 5哪知他
为我们的过犯受害，为我们的罪
孽压伤。因他受的刑罚，我们得
平安；因他受的鞭伤，我们得医
治。 6我们都如羊走迷；各人偏
行己路；主使我们众人的罪孽都
归在他身上。 7他被欺压，在受
苦的时候却不开口〔或作“他受
欺压，却自卑不开口”〕；他像
羊羔被牵到宰杀之地，又像羊在
剪毛的人手下无声，他也是这样
不开口。 8因受欺压和审判，他被
夺去，至于他同世的人，谁想他
受鞭打、从活人之地被剪除，是
因我百姓的罪过呢？ 9他虽然未
行强暴，口中也没有诡诈，人还
使他与恶人同埋；谁知死的时候
与财主同葬。

10主却定意〔或作“喜悦”〕将
他压伤，使他受痛苦。主以他为
赎罪祭〔或作“他献本身为赎罪
祭”〕。他必看见后裔，并且延
长年日。主所喜悦的事必在他手
中亨通。 11他必看见自己劳苦的
功效，便心满意足。有许多人因
认识我的义仆得称为义；并且他
要担当他们的罪孽。 12所以，我
要使他与位大的同份，与强盛的
均分掳物。因为他将命倾倒，以
致于死；他也被列在罪犯之中。
他却担当多人的罪，又为罪犯代
求。

54 你这不怀孕、不生养的要歌
唱；你这未曾经过产难的
要发声歌唱，扬声欢呼；因为没
有丈夫的比有丈夫的儿女更多。
这是主说的。 2要扩张你帐幕之

53 ངེད་ཀྱི་ཕྲིན་ལ་སུས་དད་པ་བྱས། གཙོ་བོའི་ཕྱག་ཀྱང་སུ་ལ་མངོན་པར་གྱུར་ཏོ།
༢ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་གི་དྲུང་ན་དེ་ནི་ལྷུག་མ་ལྟ་བུ་དང་ལྷུག་རྩ་ལྟ་བུར་ས་ཆ་སྐམ་
པོ་ལས་སྐྱེས་ཏེ། དེ་ལ་བྱད་དང་གཟི་བརྗིད་ཅིའང་མེད་དེ། དེ་ལ་ལྟ་དུས་ངེད་ཀྱི་སེམས་ཀྱིས་
འཕྲེང་བའི་མཛེས་ཀྱང་མེད། ༣ མིས་དེ་ལ་སྨད་ཅིང་སྤྲངས་པར་གྱུར་པ། སྐྱེས་བུ་སེམས་སྡུག་
ཅན་དང་། ན་ཚ་ཅི་ཡིན་བཤེས་པ་ཞིག་སྟེ། མི་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་གདོང་པ་དེའི་དྲུང་བཀབ་
ནས། ཁོང་ལ་ཁྱད་སོད་བྱས། ངེད་ཀྱིས་ཀྱང་མ་བཀུར་ཏོ།།

༤ དེས་བདེན་དག་པར་ངེད་ཀྱི་ནད་རྣམས་ཐོགས་ཏེ། ངེད་ཀྱི་སེམས་སྡུག་གྲགས་ཁྱེར་གྱིས།
ངེད་ཅག་གིས་དེ་ནི་སྡུག་གིས་གདུངས་པ་དང་། ལྷ་ཡིས་བརྒྱབས་པ་དང་། གནོགས་བསྣུན་
པར་མཛད་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ་བསམས། ༥ འོན་ཀྱང་ངེད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གི་དོན་དུ་དེ་ལ་རྨ་ཁ་
ཕྱུང་སྟེ། ངེད་ཀྱི་མི་ཚངས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་ནི་བརྡེས་སོ། ངེད་ཀྱི་ཞི་བདེའི་དོན་དུ་དེ་ལ་ཉེས་
ཆད་ཕོག ངེའི་བརྡུང་ཕོག་གིས་ངེད་ཀྱི་ནད་སོས་སོ། ༦ ངེད་ཐམས་ཅད་ལུག་ལྟར་གོལ་ཏེ།
རེ་རེ་བཞིན་རང་རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས། ངེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཉེས་པ་གཙོ་བོས་དེ་ལ་བཀལ།
༧ མནན་ཏེ་སྡུག་ཕོངས་པར་གྱུར་ནས་ཀྱང་། དེས་ཁ་མ་ཕྱེས། བཤན་པའི་རྩར་ཁྲིར་བའི་ལུ་
གུའམ། བལ་འབྲེག་མཁན་གྱི་མདུན་དུ་ལུག་ཁ་ཀླུགས་པར་སྡོད་པ་བཞིན་དུ། དེས་ཁ་མ་ཕྱེས་
སོ། ༨ གནོགས་བསྣུན་ཏེ་ཁྲིམས་བཅད་ནས་དེ་ཕར་ཁྲིད་དོ། འོན་ཀྱང་དེ་ནི་གསོན་ཡུལ་ལས་
བཅད་དེ་བཏང་བ་དང་། ངའི་འབངས་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གིས་རྐྱེན་བྱས་ཏེ། དེ་ལ་བརྡུང་བརྒྱབ་
ཕོག་པའི་སྐོར་དུ། དུས་མཉམ་གྱི་མི་སུས་བསམ་མནོ་བཏང་བ་ཡིན། ༩ དེས་དབང་ཤེད་ཅིའང་
མ་བྱས་ཏེ། ཁ་ནང་གཡོ་སྒྱུ་ཅིའང་མེད་ནའང་། དེའི་དུར་ཁུང་ཆོས་མེད་མིའི་ཁྲོད་དུ་བྱས་ཏེ།
ཚེ་འདས་པའི་འོག་ཏུ་ཕྱུག་པོའི་ཁྲོད་དུ་འདྲེས་སོ།།

༡༠ དེ་ནས་ཀྱང་དེ་ནི་ཇི་ཙ་གཙོ་བོ་ཐུགས་མཉེས་ཏེ། སྡུག་བསྔལ་དུ་བཅུག་གོ། དེའི་སེམས་
ཀྱིས་སྡིག་པའི་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་ཚེ་ན། རང་གི་བརྒྱུད་མཐོང་སྟེ། ཚེ་རིང་ཞིང་། དེའི་ལག་
པར་ལྷ་ཡི་ཐུགས་མཉེས་པ་སྒྲུབ་པར་འགྱུར། ༡༡ རང་གི་སེམས་དཀའ་ལས་ཀྱི་དོན་ལ་བལྟ་བ་
དང་། ཚིམ་པར་འགྱུར། དེས་རྟོགས་པས། ངའི་ཞབས་ཕྱི་དྲང་པོས་མི་དུ་མ་སྡོང་བར་བྱའོ། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་དེ་དག་གི་ཉེས་སྐྱོན་རྣམས་ཐོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ དེ་བས་ན་ངས་དེ་
ལ་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་སྐལ་བ་སྟེར་འོང་། མཐུ་སྟོབས་ཅན་དང་བཅས་དེས་བཅོམ་
ནོར་ལ་བགོ་བཤའ་རྒྱབ་པར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། དེས་རང་གི་སེམས་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པའི་
བར་ཡང་ཕོས་ནས། ཉེས་པ་ཅན་གྱི་ཁྲོད་དུ་བརྩིས་སོད། དེས་མི་མང་པོའི་སྡིག་པ་ཐོགས་ནས།
སྡིག་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ངོ་ཆེན་བྱས་སོ།།

54 ཀྱེ་བུ་མི་སྐྱེ་བའི་མོ་གཤམ་གླུ་ལེན་ཞིག མངལ་དུ་བུ་མི་ཆགས་པ་ཁྱོད་ཙུར་སྒྲས་གླུ་
ལེན་ཞིང་སྐད་ཆེན་པོ་རྒྱོབ་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོ་
ཡོད་པའི་ཆུང་མའི་ཕྲུ་གུ་ལས་ཁྱོད་མེད་པའི་ཕྲུ་གུ་མང་ངོ་། ༢ རང་གི་གུར་གྱི་ས་རྒྱ་སྐྱེད་ཅིང་།
རང་གི་གནས་ཚང་རྣམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་ཐར་བགྲད་པར་ཐོས། གུ་དོག་མི་བྱེད་པར་རང་གི་ཆོན་

ཐག་རིང་བ་དང་ཕུར་པ་བརྟན་པར་གྱོས་ཤིག ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་གཡས་ཕྱོགས་དང་
གཡོན་ཕྱོགས་སུ་རྒྱས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་པས་མི་རིགས་རྣམས་ལ་བདག་གིར་བྱས་ཏེ། སྟོངས་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་འཛུག་པར་བྱའོ། ༤ ཁྱོད་སྐྱེང་བར་མི་འགྱུར་བས། མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་
ངོ་ཞུམ་པར་མི་འགྱུར་བས། དངང་མ་སྐྲག་ཤིག དེ་གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ན་གཞོན་
གྱི་བག་མེད་པ་དེ་བརྗེད་དེ། རང་གི་མོ་རང་མོའི་སྨོད་ཚིག་དེ་སླར་དྲན་པར་མི་འགྱུར་བའི་
ཕྱིར་རོ། ༥ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་བཀོད་པ་པོ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་བོ་ལགས་ཏེ། ཁོང་གི་མཚན་ནི།
དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲོལ་མཛད་ལགས་པ་ལ་ས་
གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལྷ་ཞུ་བར་འགྱུར་རོ། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ།
བཅད་པའི་ཆུང་མ་སེམས་སྐྱོ་མོ་ཡོད་པ་ལྟ་བུ་ཞིག་གམ། ན་གཞོན་གྱི་དུས་ཀྱི་ཆུང་མ་བཏོན་
པ་ཞིག་དང་འདྲ་བར་**གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་སླར་ཡང་བོས་པ་ལགས། ༧ ཡུད་ཅིག་གི་ཕྱིར་ཁྱོད་ངས་
སྤངས་ཀྱིས། བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་ནང་ནས་སྡུད་པར་བྱའོ། ༨ ཚིག་པ་འཁོལ་བའི་ནང་ན་ངས་
ཁྱོད་ལས་རང་གི་ཞལ་སྐད་ཅིག་གི་ཕྱིར་ཡིབ་པར་བྱས་ནའང་། ད་མཐའ་མེད་པའི་ཐུགས་
རྗེའི་ནང་ནས་ངས་ཁྱོད་ལ་བརྩེ་བར་བྱའོ། ཞེས་**གཙོ་བོ**་ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲོལ་མཛད་ཀྱི་གསུང་ངོ་།
༩ དེའང་བྱ་བ་འདི་ནི་ང་ལ་**ནོ་ཨ**འི་ཆུ་ཏུད་དང་འདྲའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཇི་ལྟར་ངས་ད་ཕྱིན་
ཆད་སླར་**ནོ་ཨ**འི་ཆུ་ལོག་ལྟ་བུ་ས་ལ་འབབ་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་དང་
མཚུངས་པར། ཡང་ངས་ཁྱོད་ལ་མི་འཁྲོ། མི་བཀྱོན་པའི་དབུ་མནའ་ཞེས་པ་ལགས་སོ། ༡༠ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རི་རྣམས་འདའ་བ་དང་། རི་ཕྲན་རྣམས་གཡོ་བའང་སྲིད། འོན་ཀྱང་ངའི་
བཀའ་དྲིན་ཁྱོད་དང་འབྲལ་བར་མི་འགྱུར་ཏེ། ངའི་ཞི་བདེའི་ཞལ་ཆད་ཀྱང་འབྲལ་བར་མི་
འགྱུར་རོ། ཞེས་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་པའི་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ་།།

༡༡ ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གདུངས་པ། རླུང་དམར་གྱིས་བསྐྱོད་པ། སེམས་གསོ་བ་དང་བྲལ་བ་
ཁྱོད་ཉོན་དང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་རྡིག་རྡོ་རྣམས་མདོག་ལེགས་པོས་རྒྱན་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་རྡིག་རྨང་
དུ་ཨིནྡྲ་ནཱི་ལ་གདིང་ངོ་། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་སྲེའུ་རྣམས་པད་མ་ར་ག་དང་། རྒྱ་སྒོ་རྣམས་འོད་འཇོན་
པའི་རིན་པོ་ཆེ་དང་། མཐའ་འཁོར་རྣམས་རྡོ་རིན་པོ་ཆེས་བཞེང་བར་བྱའོ། ༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་
བུ་ཐམས་ཅད་**གཙོ་བོ**འི་ཉེ་གནས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཞི་བདེ་ནི་མཆོག་ཏུ་
འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༤ དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་ཁྱོད་བརྟན་པར་འགྱུར། ཁྱོད་དངང་སྐྲག་པར་
མི་འགྱུར་ཞིང་། དབང་ཤེད་ལས་ཁྱོད་རྒྱང་རིང་པོར་གནས་པར་འགྱུར། འཇིགས་པ་ཁྱོད་དང་
ཉེ་བར་མི་སླེབ་པས། དེ་ལ་མི་འཚབས་སོ། ༡༥ ཀྱེ་ཀྱོ། ངའི་དགོངས་པ་མེད་པར། དེ་དག་གིས་
ཀུན་སློང་བྱེད་སྲིད་ཀྱི། སུ་འང་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲར་ལང་བ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་ལྟུང་བར་འགྱུར།
༡༦ ཀྱེ་ཀྱོ། སོལ་མེར་ཕུ་འདེབས་ཤིང་། རང་གི་བཟོ་ལས་ཀྱི་ཕྱིར་མཚོན་ཆ་འདོན་པའི་མགར་
བ་དེ་ངས་བཀོད་པ་ལགས། འཚར་དུ་གཅོད་པའི་འཇིག་བྱེད་དེའང་ངས་བཀོད་པ་ལགས་
སོ། ༡༧ ཁྱོད་ལ་རྒོལ་བར་བཟོས་པའི་མཚོན་ཆ་གང་གིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཐུབ་པར་མི་འགྱུར། ཡང་
ཁྲིམས་རར་ཁྱོད་ལ་རྒོལ་བའི་ལྕེ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆད་པས་གཅད་དོ། འདི་ནི་**གཙོ་བོ**འི་བྲན་པོ་
དག་གི་ནོར་སྐལ་སྟེ། དེ་དག་གི་དྲང་བ་ཉིད་ང་ནས་འབྱུང་ངོ་། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ་།།

地，张大你居所的幔子，不要限
止；要放长你的绳子，坚固你的
橛子。 3因为你要向左向右开
展；你的后裔必得多国为业，又
使荒凉的城邑有人居住。 4不要
惧怕，因你必不至蒙羞；也不要
抱愧，因你必不至受辱。你必忘
记幼年的羞愧，不再记念你寡居
的羞辱。 5因为造你的是你的丈
夫；万军之主是他的名。救赎你
的是以色列的圣者；他必称为全
地之神。 6主召你，如召被离弃
心中忧伤的妻，就是幼年所娶被
弃的妻。这是你神所说的。 7我
离弃你不过片时，却要施大恩将
你收回。 8我的怒气涨溢，顷刻
之间向你掩面，却要以永远的慈
爱怜恤你。这是主你的救赎主说
的。 9这事在我好像挪亚的洪水。
我怎样起誓不再使挪亚的洪水漫
过遍地，我也照样起誓不再向你
发怒，也不斥责你。 10大山可以
挪开，小山可以迁移；但我的慈
爱必不离开你；我平安的约也不
迁移。这是怜恤你的主说的。

11你这受困苦、被风飘荡不得安
慰的人哪，我必以彩色安置你的
石头，以蓝宝石立定你的根基；
12又以红宝石造你的女墙，以红玉
造你的城门，以宝石造你四围的
边界〔或作“外郭”〕。 13你的
儿女都要受主的教训；你的儿女
必大享平安。 14你必因公义得坚
立，必远离欺压，不至害怕；你
必远离惊吓，惊吓必不临近你。
15即或有人聚集，却不由于我；凡
聚集攻击你的，必因你仆倒〔或
作“投降你”〕。 16吹嘘炭火、
打造合用器械的铁匠是我所造；
残害人、行毁灭的也是我所造。
17凡为攻击你造成的器械必不利
用；凡在审判时兴起用舌攻击
你的，你必定他为有罪。这是主
仆人的产业，是他们从我所得的
义。这是主说的。

55 你们一切干渴的都当就近
水来；没有银钱的也可以
来。你们都来，买了吃；不用
银钱，不用价值，也来买酒和
奶。[2]你们为何花钱〔原文作“平
银”〕买那不足为食物的？用劳
碌得来的买那不使人饱足的呢？
你们要留意听我的话就能吃那美
物，得享肥甘，心中喜乐。[3]你们
当就近我来；侧耳而听，就必得
活。我必与你们立永约，就是应
许大卫那可靠的恩典。[4]我已立
他作万民的见证，为万民的君王
和司令。[5]你素不认识的国民，你
也必召来；素不认识你的国民也
必向你奔跑，都因主你的神以色
列的圣者，因为他已经荣耀你。

[6]当趁主可寻找的时候寻找
他，相近的时候求告他。[7]恶人
当离弃自己的道路；不义的人当
除掉自己的意念。归向主，主就
必怜恤他；当归向我们的神，因
为神必广行赦免。[8]主说：我的
意念非同你们的意念；我的道
路非同你们的道路。[9]天怎样
高过地，照样，我的道路高过你
们的道路；我的意念高过你们
的意念。[10]雨雪从天而降，并
不返回，却滋润地土，使地上发
芽结实，使撒种的有种，使要吃
的有粮。[11]我口所出的话也
必如此，决不徒然返回，却要成
就我所喜悦的，在我发他去成
就〔“发他去成就”或作“所命
定”〕的事上必然亨通。[12]你
们必欢欢喜喜而出来，平平安安
蒙引导。大山小山必在你们面
前发声歌唱；田野的树木也都拍
掌。[13]松树长出，代替荆棘；番
石榴长出，代替蒺藜。这要为主
留名，作为永远的证据，不能剪
除。

56 主如此说：你们当守公
平，行公义；因我的救恩临
近，我的公义将要显现。[2]谨守安
息日而不干犯，禁止己手而不作
恶；如此行、如此持守的人便为
有福。[3]与主联合的外邦人不要
说：主必定将我从他民中分别出
来。太监也不要说：我是枯树。

55 ཨེ་མ། སྐོམ་པ་ཐམས་ཅད་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཤོག་ཅིག དངུལ་མེད་པ་རྣམས་ཀྱང་
ཤོག་ལ། ཉོས་ཤིག ཟོས་ཤིག འོ་ན། ཤོག་ཅིག དངུལ་དང་རིན་མེད་པར་རྒུན་ཆང་དང་
འོ་མ་ཉོས་ཤིག ༢ ཁྱོད་ཚོས་ཁ་ཟས་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་དུ་ཅི་ལ་རང་གི་དངུལ་སྲང་ལ་འདེགས།
ཡང་འགྲང་རྒྱུ་མེད་པའི་ཕྱིར་ཅི་ལ་འབད། མ་གཡེངས་པར་ང་ལ་ཉོན་ཞིག བཟང་པོ་ལགས་
པ་དེ་ཟོས་ཤིག རང་གི་སྙིང་ཚིལ་གྱིས་ཡི་རང་བར་གྱིས་ཤིག ༣ རྣ་བ་བླག་ཅིང་ངའི་དྲུང་དུ་
ཤོག་ཅིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་འཚོ་རུ་ཉོན་ཞིག ངས་ཁྱོད་དང་བཅས་སུ་གཏན་འཇགས་ཀྱི་
ཞལ་ཆད་བྱ་ཞིང་། ཡང་དག་པའི་བྱམས་ཐུགས་**དྭ་བིད**་ལ་བྱས་པ་རྣམས་གནང་བར་བྱའོ།
༤ ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁོང་ནི་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དཔང་པོ་དང་། མི་བརྒྱུད་དག་གི་དེད་དཔོན་
དང་མངའ་བདག་ཏུ་བསྐོས་པ་ལགས། ༥ ཀྱེ་ཧོ། ཁྱེད་ལ་རྒྱུས་མེད་པའི་མི་སྡེ་ཞིག་ལའང་ཁྱེད་
ཀྱིས་འབོད་པར་འགྱུར། ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་ངོ་མི་ཤེས་པའི་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱེད་དཔལ་
དང་ལྡན་པར་མཛད་པའི་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་དོན་དུ་
ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་རྒྱུག་གིན་འོང་བར་འགྱུར་རོ།།

༦ གཙོ་བོ་ཐོབ་ཐུབ་དུས་སུ་ཁོང་ཚོལ་ཞིག ཁོང་ཉེ་བར་ཡོད་རིང་ལ་ཁོང་ལ་བོས་ཤིག ༧ མི་
ངན་གྱིས་རང་གི་ལམ་དང་། ཆོས་མེད་མིས་རང་གི་བསམ་སྦྱོར་རྣམས་སྤོངས་ཤིག་དང་། གཙོ་
བོའི་ཐད་དུ་ལོག་ཤོག ཁོང་གིས་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པར་འགྱུར། ངེད་ཀྱི་ལྷ་སྤྱན་སྔར་དོང་
ཞིག་དང་། སྡིག་སེལ་རྒྱས་པ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་ཐུགས་བསམ་ནི་
ཁྱོད་ཀྱི་བསམ་པ་འདྲ་མིན། ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་རྣམས་ཀྱང་ངའི་ལམ་རྣམས་མིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༩ གང་
ལ་ཞེ་ན། ཇི་ལྟར་ས་ལས་ནམ་མཁའ་རྣམས་མཐོ། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་རྣམས་ལས་ངའི་ལམ་
རྣམས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བསམ་པ་རྣམས་ལས་ངའི་ཐུགས་བསམ་རྣམས་འཕགས་པའོ། ༡༠ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཇི་ལྟར་གནམ་ནས་ཁ་ཆར་འབབ་ཅིང་། ཕྱིན་དུ་མི་ལོག་པར། སོན་པ་ལ་ས་
བོན་དང་། ཟ་མཁན་ལ་ཁ་ཟས་སྦྱོར་དུ་ས་འཆུ་ཞིང་། ཐོ་སྐྱེད་དེ་མེ་ཏོག་འབུས་སུ་འཇུག་པ་
ལྟར། ༡༡ ངའི་ཞལ་ལས་འཐོན་པའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱང་འགྱུར་འོང་ཞིང་། ངའི་དྲུང་དུ་སྟོང་
པར་ལོག་མི་འོང་གི ངས་ཅི་མཉེས་པ་དག་མཐར་བསྐྱེལ་ཏེ། ངས་གང་གི་ཕྱིར་མངགས་པའི་
དོན་འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་དགའ་མགུའི་ནང་ན་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་
ཏེ། ཞི་བདེའི་ནང་ན་ཕར་འཁྲིད་པར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་རི་བོ་དང་བྲག་རི་རྣམས་ཀྱིས་
སྐད་ཆེན་པོས་གླུ་ལེན་ཞིང་། ཐང་གི་རྩི་ཤིང་ཀུན་གྱིས་ལག་བརྡབ་གཏོང་བར་འགྱུར། ༡༣ ཚེར་
ཤིང་གི་མལ་དུ་སོམ་ཤིང་བྱུང་ནས། སེ་བའི་མལ་དུ་ཏ་དས་ཤིང་སྐྱེ་བར་འགྱུར། འདི་ནི་གཙོ་
བོ་ལ་མཚན་དང་། ནམ་ཡང་མི་གཅོད་པའི་རྟག་པའི་རྟགས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

56 གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྲིམས་དྲང་པོ་ཡིད་ལ་བཅངས་ཏེ། དྲང་བ་ཉིད་ལ་སྤྱོད་
ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། ངའི་ཐར་པ་ནི་འབྱོན་དུ་ཉེ་ཞིང་། ངའི་དྲང་བ་ཉིད་མངོན་དུ་
ཡོད་པས། ༢ དེ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པའི་མི་དང་། དེ་འཆང་བའི་མིའི་བུ་དང་། ཤབ་བླད་མི་བརྟག
པ་ལ་འཛེམ་པ་དང་། ངན་པ་གང་ཙང་ལས་རང་གི་ལག་པ་སྲུང་བ་དག་བདེའོ། ༣ གཙོ་བོ་
དང་འབྲེལ་པའི་མི་ཡན་གྱིས་ཀྱང་། གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་འབངས་ལས་ང་ཡོངས་སུ་ཁ་ཕྲལ་ཏོ་
ཞེས་ཟེར་བར་མི་བྱ། ཤུག་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་། ལྟོས། ང་སྡོང་པོ་སྐམ་པོའི་ཞེས་ཟེར་བར་མི་བྱའོ།

༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་ཤབ་བྲན་སྲུང་བ་དང་། ང་ཅི་མཉེས་པ་དག་འདམ་མཁན་དང་།
ངའི་ཞལ་ཆད་འཆང་བའི་ཉུག་རྡུམ་གྱི་སྐོར་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ༥ ངས་དེ་དག་ལ་ཉིད་
ཀྱི་ཕོ་བྲང་དང་། ལྕགས་རིའི་ནང་དུ་གནས་ས་ཞིག་དང་། སྲས་དང་སྲས་མོའི་མིང་ལས་དྲག་
པའི་མིང་ཞིག་ཀྱང་སྟེར་ཞིང་། བརྟན་འཇགས་ཀྱི་མིང་སེལ་མི་འཕོག་པ་ཞིག་ཀྱང་སྦྱིན་པར་
བྱའོ། ༦ ཡང་ངས་གཙོ་བོ་དང་མཐུན་པའི་མི་ཡན་དག་ཀྱང་ཁོང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དང་།
གཙོ་བོའི་མཚན་གཅེས་པར་འཛིན་པ་དང་། ཁོང་གི་བྲན་པོར་གྱུར་བ་དང་། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
ཤབ་བྲན་མི་བཀྲུགས་པར་སྲུང་བ་དང་། ངའི་ཞལ་ཆད་དམ་དུ་བཟུང་བ་རྣམས་ཀྱང་། ༧ ངས་
ཉིད་ཀྱི་རི་བོ་དམ་པར་འཁྲིད་ངས་པར་བྱ་སྟེ། ང་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ
ཡི་རངས་པར་བྱའོ། ངའི་མཆོད་ཁྲིར་དེ་དག་གི་སྦྱིན་སྲེག་དང་མཆོད་པ་བསྙེན་པར་འགྱུར་
རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་ཁང་པ་ལ་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྨོན་ལམ་འདེབ་ས་ཟེར་བར་
འགྱུར། ༨ ཁ་ཐོར་དུ་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**སྡུད་པའི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དེའི་དྲུང་
བསྡུས་ཟིན་པ་དག་མ་ཟད་པར་ངས་ད་དུང་གཞན་རྣམས་ཀྱང་དེའི་དྲུང་དུ་སྡུད་པར་བྱའོ།།
༩ ཀྱེ་རིའི་རི་དྭགས་ཐམས་ཅད་དང་། ནགས་ཚལ་གྱི་གཅན་གཟན་ཁྱོད་ཀུན་ཟ་བ་ལ་ཤོག
ཅིག ༡༠ དེའི་སོ་པ་དག་ལོང་བ་སྟེ། དེ་ཐམས་ཅད་གཏི་མུག་ཅན། ཐམས་ཅད་སྐད་འདོན་མི་
ནུས་པའི་ཁྱི་ལྐུགས་པ། གཉིད་གཡུར་བ། ཉལ་བ། གཉིད་ལ་ཆགས་པའོ། ༡༡ འོན་དེ་དག་ནམ་
དུ་ཡང་མི་འགྲང་བའི་ཁྱི་ལྟོགས་དང་། ཧ་གོ་རྒྱུ་མེད་པའི་ལུག་རྫིའོ། གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་
རང་རང་གི་ཁ་འཐོགས་འཚོལ་དུ་ཐམས་ཅད་རང་གི་ལམ་དུ་ཡོག ༡༢ དེ་དག་གིས་ཚུར་ཤོག
ངས་རྒྱུན་ཆང་འཁྱོངས་ཤིང་། ངེད་ཆང་གར་བས་ཐོམ་པར་བྱ། སང་གི་ཉི་མ་ཡང་དེ་རིང་ལྟ་
བུ་ལས། ཚོད་མེད་པའི་ཞག་ཆེན་པོ་ཞིག་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ཟེར་རོ།།

57 ཆོས་དྲང་པོའི་མི་སྲོག་དང་འབྲལ་ཡང་། སུས་ཀྱང་དེ་ལ་སྣང་རྟགས་མི་བྱེད། སྙིང་རྗེ་
ཅན་རྣམས་ཁྱེར་པ་ནི། མ་འོངས་པའི་བར་ཆད་ལས་ཆོས་དྲང་པོའི་མི་ཁྱེར་པ་ཡིན་
ཞེས་སུས་ཀྱང་བསམ་མནོ་མི་སྐྱོར། ༢ ཁོ་ནི་ཞི་བདེའི་ནང་དུ་ཞུགས། རེ་རང་གི་དྲང་བ་ཉིད་
ཀྱི་ནང་ན་འགྲུལ་ཁྱིན་རང་གི་མལ་ཁྲིར་ངལ་གསོའོ།།

༣ འོན་ཀྱང་། ཀྱེ་ངན་ཆོས་མའི་བུ་རྣམས། གཡེམ་པོ་དང་སྨད་ཚོང་མའི་བརྒྱུད། མདུན་དུ
ཤོག་ཅིག ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་སུ་ལ་ཚིག་པ་སྲེག སུ་ལ་རང་གི་ཁ་གདངས་ཏེ་ལྕེ་ནར་ནར་བྱེད། ཁྱོད་
ཉེས་པ་ཅན་གྱི་ཕྲུ་གུ་དང་། གཡོ་སྒྱུ་ཅན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་མིན་ནམ། ༥ སྐྱུ་འདྲ་དང་བཅས་ཤིང་
སྡོང་སྔོན་པོ་རེ་རེའི་འོག་ཏུ་འདོད་ཆགས་སྐྱེད་ཅིང་། ལུང་པའི་ནང་དུ་བྲག་སྐྱིབས་ཀྱི་འོག
ཏུ་བྱིས་པ་དག་གི་སྲོག་གཅོད་པ་རྣམས། ༦ ལུང་པའི་ཆུ་རྡོའི་ཁྲོད་ན་ཁྱོད་ཀྱི་ཟ་སྐལ་ཡོད། དེ་
ག་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་སྐལ་བ་ཡིན། འོ་ན། དེ་དག་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་གསེར་སྐྱེམས་ཀྱང་བཏང་། ཚོགས་
ཀྱང་ཕུལ་བས་ན། འདི་དག་གིས་ངའི་ཁྲོ་ཞི་བར་བྱའམ། ༧ རི་མཐོ་མཐོའི་ཁར་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་
གི་མལ་ཁྲི་བཞག་སྟེ། ཁྱོད་དེར་ཡང་དམར་མཆོད་འབུལ་དུ་འཛེགས་ཕྱིན་ཏེ། ༨ སྒོ་རྣམས་
དང་རི་བཞིའི་རྒྱབ་ཏུ་ཁྱོད་རང་གི་དྲན་རྟེན་བསྐྲངས་ནས། ཁྱོད་ང་དང་གྱེས་ནས་གཞན་གྱི་
ཕྱིར་ཁེབས་ཐེན་ནས་འཛེགས་སོང་། རང་གི་མལ་ཁྲི་ཡང་ཆེ་བར་བྱས་ཏེ་དེ་དག་དང་ཆད་

4因为主如此说：那些谨守我的
安息日，拣选我所喜悦的事，持
守我约的太监， 5我必使他们在
我殿中，在我墙内，有纪念，有
名号，比有儿女的更美。我必赐
他们永远的名，不能剪除。 6还
有那些与主联合的外邦人，要侍
奉他，要爱主的名，要作他的仆
人，就是凡守安息日不干犯，又
持守他〔原文作“我”〕约的
人。7我必领他们到我的圣山，使
他们在祷告我的殿中喜乐。他们
的燔祭和平安祭，在我坛上必蒙
悦纳，因我的殿必称为万民祷告
的殿。 8主、主，就是招聚以色
列被赶散的，说：在这被招聚的
人以外，我还要招聚别人归并他
们。

9田野的诸兽都来吞吃吧！林中
的诸兽也要如此。 10他看守的人
是瞎眼的，都没有知识，都是哑
巴狗，不能叫唤；但知做梦，躺
卧，贪睡， 11这些狗贪食，不知
饱足。这些牧人不能明白，各
人偏行己路，各从各方求自己的
利益。 12他们说：来吧！我去
拿酒，我们饱饮浓酒；明日必和
今日一样，就是宴乐无量极大之
日。

57 义人死亡，无人放在心上；
虔诚人被收去，无人思念。
这义人被收去是免了将来的祸
患； 2他们得享〔原文作“进
入”〕平安。素行正直的，各
人在坟里〔原文作“床上”〕安
歇。

3你们这些巫婆的儿子，奸夫和
妓女的种子，都要前来！ 4你们向
谁戏笑？向谁张口吐舌呢？你们
岂不是悖逆的儿女，虚谎的种类
呢？ 5你们在橡树中间，在各青翠
树下欲火攻心；在山谷间，在石
穴下杀了儿女； 6在谷中光滑石
头里有你的份。这些就是你所得
的份；你也向他浇了奠祭，献了
供物，因这事我岂能容忍吗？ 7你
在高而又高的山上安设床榻，也
上那里去献祭。 8你在门后，在门
框后，立起你的纪念；向外人赤
露，又上去扩张床榻，与他们立
约；你在那里看见他们的床就甚

喜爱。[9]你把油带到王那里，又多
加香料，打发使者往远方去，自
卑自贱直到阴间， [10]你因路远疲
倦，却不说这是枉然；你以为有
复兴之力，所以不觉疲惫。 [11]你
怕谁？因谁恐惧？竟说谎，不记
念我，又不将这事放在心上。我
不是许久闭口不言，你仍不怕我
吗？ [12]我要指明你的公义；至于
你所行的都必与你无益。 [13]你哀
求的时候，让你所聚集的拯救你
吧！风要把他们刮散，一口气要
把他们都吹去。但那投靠我的必
得地土，必承受我的圣山为业。
[14]主要说：你们修筑修筑，预备道
路，将绊脚石从我百姓的路中除
掉。

[15]因为那至高至上、永远长存
〔原文作“住在永远”〕、名为
圣者的如此说：我住在至高至圣
的所在，也与心灵痛悔谦卑的人
同居；要使谦卑人的灵苏醒，也
使痛悔人的心苏醒。 [16]我必不
永远相争，也不长久发怒，恐怕
我所造的人与灵性都必发昏。
[17]因他贪婪的罪孽，我就发怒击
打他；我向他掩面发怒，他却
仍然随心背道。 [18]我看见他所
行的道，也要医治他；又要引导
他，使他和那一同伤心的人再得
安慰。 [19]我造就嘴唇的果子；
愿平安康泰归与远处的人，也归
与近处的人；并且我要医治他。
这是主说的。 [20]惟独恶人，好像
翻腾的海，不得平静；其中的水
常涌出污秽和淤泥来。 [21]我的神
说：恶人必不得平安！

58 你要大声喊叫，不可止息；
扬起声来，好像吹角。向我
百姓说明他们的过犯；向雅各家
说明他们的罪恶。 [2]他们天天
寻求我，乐意明白我的道，好像
行义的国民，不离弃他们神的典
章，向我求问公义的判语，喜悦
亲近神。 [3]他们说：我们禁食，你
为何不看见呢？我们刻苦己
心，你为何不理会呢？看哪，你

བྱས། དེ་དག་གི་མལ་ཁྲི་གར་མཐོང་ཡང་དུང་དུང་བྱེད། ༩ ཡང་རང་ལ་སྣུམ་བྱུགས་ནས་རྒྱལ་
པོའི་ཐད་དུ་ཕྱིན་ཏེ། རང་གི་དྲི་བསུང་སྤེལ་ཏེ། རྒྱང་རིང་པོར་ཁྱོད་རང་གི་བང་ཆེན་བཏང་སྟེ།
ཁྱོད་ཀྱིས་དམྱལ་བའི་བར་དུའང་རང་གི་དམའ་ཕབ་བོ། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱི་བྱེས་ཐག་རིང་ཞིང་ཐང་
ཆད་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རེ་བ་མེད་དོ་མ་ཟེར་ཏོ། རང་གི་ལག་པའི་ནང་སྲོག་ད་དུང་ཡོད་པས། མ་
འཆོར་བ་ཡིན། ༡༡ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་རྫུན་ལབ་སྟེ། ང་མ་དྲན་པར་སྣང་རྟགས་ཀྱང་མ་བཏང་བས།
ཁྱོད་གང་ལ་དངང་སྐྲག་ཅིང་འཇིགས་པ་ཡིན། ངས་སྔོན་མ་ནས་ཁ་རོག་མ་བསྡད་དམ། དེ་
ནས་ཀྱང་ཁྱོད་ང་ལ་མི་འཇིགས་སོ། ༡༢ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་དང་ལས་རྣམས་མངོན་པར་
བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་ཕན་མི་གདགས་སོ། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་འོ་དོད་འདོན་
པའི་ཚེ་ན་རང་གི་ལྷ་སྐུའི་ཚོགས་ལ་སྐྱོབ་ཏུ་ཆུག་ཅིག འོན་ཀྱང་དེ་རྣམས་རླུང་གིས་འཕྱེར་
ཞིང་། དྲས་ཀྱང་དེ་ཐམས་ཅད་འཕྱེར་བར་འགྱུར་གྱིས། བདག་ལ་བློ་གཏད་བཅོལ་བའི་མིས་
ས་ལ་དབང་ཞིང་། ངའི་རི་བོ་དམ་པ་ནོར་སྐལ་དུ་རྙེད་པར་འགྱུར། ༡༤ དེ་ནས་སྤྲུངས་ཤིག
སྤྲུངས་ཤིག ལམ་ཤོམ་ཤིག ངའི་འབངས་ཀྱི་འགྲོ་ལམ་ལས་སླུ་རྡོ་དེ་ཐེན་ཞིག ཅེས་ཟེར་བར་
འགྱུར་རོ།།

༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བླ་ན་མེད་པ་འཕགས་པའི་མཐའ་ཡས་པར་མཆིས་པའི་མཚན་དུ་
དམ་པ་ཞེས་བྱ་བས་འདི་སྐད་གསུང་། ང་ནི་འཕགས་པ་དང་དམ་པའི་གནས་སུ་བཞུགས་
ཀྱིས། སེམས་གྲུས་པ་ཅན་དག་གི་སེམས་གསོ་བ་དང་། སྙིང་ཆག་པོ་དག་གི་སྙིང་གསོན་པོར་
བྱེད་པའི་དོན་དུ། ང་ནི་སྙིང་ཆག་པོ་དང་སེམས་གྲུས་པ་ཅན་དག་དང་མཉམ་དུའང་གནས་
སོ། ༡༦ གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་རྒྱུན་དུ་མི་རྒོལ། རྟག་ཏུ་ཐུགས་འཁྲོ་བར་ཡང་མི་བྱ་སྟེ། བྱས་ན་ངས་
མཛད་པའི་སེམས་ཉིད་དང་རྣམ་ཤེས་དག་ངའི་ཞལ་ངོར་ཡལ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ང་དེའི་
བརྣབས་སེམས་ཀྱི་སྡིག་པར་ཁྲོས་ཏེ་དེ་ལ་བརྡུངས་ནས། ངའི་ཞལ་སྦས་ནས་ཁྲོས་པ་དང་།
དེ་རང་གི་སྙིང་གི་ལམ་ནང་ངོ་ལོག་བྱེད་ཀྱིན་ཕྱིན་པ་ཡིན། ༡༨ ངས་དེའི་ལམ་རྣམས་མཐོང་
བས། ངས་དེ་གསོ་བར་བྱའོ། ངས་དེའི་ལམ་སྣ་པ་ཡང་བྱ་ཞིང་། དེ་རང་དང་དེའི་སྨྱ་ངན་
བྱེད་པ་དག་ལ་སླར་སེམས་གསོ་སྙིར་བར་ཡང་བྱའོ། ༡༩ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁ་
ཕྲུགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་སྐྱེད་པར་བྱེད། རྒྱང་རིང་པོར་ཡོད་པ་དང་ཉེ་བར་ཡོད་པར་གཉིས་པོར་
ཞི་བདེ། ཞི་བདེ། ངས་དེ་གསོ་བར་བྱའོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་མི་ངན་དག་ནི་ཞི་བར་མི་ནུས་པའི་རྒྱ་
མཚོ་འཁྲུགས་པ་དང་འདྲ་སྟེ། དེའི་ཆུས་འདམ་རྫབ་དང་མི་གཙང་བ་སྤྲུང་བར་བྱེད། ༢༡ མི་
ངན་ལ་ཞི་བདེ་ཅིའང་མེད་ཅེས་ངའི་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ།།

58 ཅིའང་མ་འཛེམ་པར་ཀུ་ཅེག་ཅིག རྒྱ་དུང་ལྟ་བུར་སྒྲ་འདེགས་པར་གྱིས། ངའི་
འབངས་ལ་དེ་དག་གི་མཚམས་མེད་པ་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་ལ་དེའི་ཉེས་སྐྱོན་
རྣམས་སྟོན་ཞིག ༢ དྲང་བ་ཉིད་ལ་སྤྱོད་པའི་རང་གི་ལྷ་ཡི་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམས་མ་དོར་བའི་མི་
སྡེ་དང་འདྲ་བར། དེ་དག་གིས་ད་དུང་ཡང་ཉིན་རེ་བཞིན་ང་འཚོལ་ཞིང་། ངའི་ལམ་རྣམས་
ངོ་འཕྲོད་དུ་འདོད། ང་ལས་ཁྲིམས་དྲང་པོའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཞུ། ལྷ་དང་ཉེ་རུ་དགའོ། ༣ དེ་དག་
གིས། ངེད་ཅག་གི་སྨྱུང་གནས་བསྲུངས་ནའང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་ལ་མི་མཐོང་། ངེད་ཅག་གིས་
རང་གི་སྲོག་ལ་དཀའ་བ་སྤྱད་ནའང་། ཁྱེད་དེ་མི་ཤེས་སོ་ཟེར། ལྟོས་དང་། ཁྱོད་སྨྱུང་བའི་ཉིན་

པར་རང་ལས་ནང་གཡེང་སྟེ། རང་གི་ལས་མི་ཀུན་ལ་ལས་མང་བྱེད་དུ་འཇུག ༤ སྨོས་ཤིག
དབྱེན་པ་དང་། འཁྲབ་པ་དང་། གདུག་པ་ཅན་གྱི་ཁུ་ཚུར་རྒྱབ་པའི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྱུང་
གནས་སྲུང་། ཁྱོད་ཅག་གི་སྒྲ་མཐོ་སར་ཐོས་མི་ནུས་པའི་དེ་རིང་དང་འདྲ་བའི་སྨྱུང་གནས་
སྲུང་བའི་མི་རིགས་སོ། ༥ མིས་རང་སྲོག་ལ་དགའ་བ་སྤྱད་པའམ། འདམ་བུ་ལྟར་རང་གི་མགོ་
དགུར་བ་དང་། ཙ་ཕད་དང་གོག་ཐལ་གྱི་སྟན་འདིང་བའི་ཞག་འདི་ང་མགུ་བའི་སྨྱུང་གནས་
ཞིག་ཡིན་ནམ། འདི་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྱུང་གནས་དང་། གཙོ་བོའི་ཐུགས་སུ་འཐོན་པའི་ཉིན་མོའི་
སྒྲ་བར་བྱའམ། ༦ སེམས་ཅན་གྱི་ལྕགས་སྒྲོག་སྒྲོལ་བ་དང་། གཉའ་ཤིང་གི་བཀྱིག་ཐག་སྒྲོལ་
བ་དང་། ཁ་དམན་དག་ཐར་དུ་འཇུག་པ་དང་། གཉའ་ཤིང་ཐམས་ཅད་གཅོག་པ་འདི་ནི་ང་
མགུ་བའི་སྨྱུང་གནས་མ་ཡིན་ནམ། ༧ བཀྲེས་པར་རང་གི་ཟས་སྦྱིན་པ་དང་། འཁྱམ་པོ་དབུལ་
པོ་རང་ཁྱིམ་དུ་འདྲེན་པ་དང་། གཅེར་བུ་ཞིག་མཐོང་བའི་ཚེ་དེ་ལ་གོས་སྐོན་པ་དང་། རང་
གི་ཤ་ཁྲག་ལས་རང་གདོང་མི་སྦ་བ་ཡང་དེ་མིན་ནམ།

们禁食的日子仍求利益，勒逼人为你们做苦工。[4]你们禁食，却互相争竞，以凶恶的拳头打人。你们今日禁食，不得使你们的声音听闻于上。[5]这样禁食岂是我所拣选、使人刻苦己心的日子吗？岂是叫人垂头像苇子，用麻布和炉灰铺在他以下吗？你这可称为禁食、为主所悦纳的日子吗？[6]我所拣选的禁食不是要松开凶恶的绳，解下轭上的索，使被欺压的得自由，折断一切的轭吗？[7]不是要把你的饼分给饥饿的人，将飘流的穷人接到你家中，见赤身的给他衣服遮体，顾恤自己的骨肉而不掩藏吗？

༨ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་འོད་ཐོ་རངས་ལྟར་འཕྲོ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་འཚོ་ཁམས་མྱུར་དུ་ཡར་སྐྱེད་དོ།
ཁྱོད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་རང་གི་མདུན་དུ་འགྲོ་ཞིང་། གཙོ་བོའི་དཔལ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱབ་རྟེན་དུ་
འགྱུར་བར་འགྱུར། ༩ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་འབོད་པ་ལ་གཙོ་བོས་བཀའ་ལན་གནང་བར་བྱ། ཁྱོད་
ཀྱི་འོ་དོད་ལ། ཁོང་གིས་ང་འདི་ཀར་ཡོད་ཅེས་གསུང་བར་འགྱུར། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་
དཀྱིལ་ལས་གཉའ་ཤིང་དང་། མཛུབ་མོ་འཛུག་པ་དང་། གཏམ་ངན་འབད་པ་གསུམ་པོ་སྤང་
བར་བྱེད་ཅིང་། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་ལྟོགས་པ་ཅན་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་མགུ་བ་དེ་བཏང་སྟེ། སྡུག་པོངས་
པའི་སྙིང་ཚིམ་དུ་འཇུག་ན། ཁྱོད་ཀྱི་འོད་མུན་པའི་ནང་ནས་ཤར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་མུན་པ་ནི་ཉིན་
གུང་ལྟར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༡ དེ་ནས་གཙོ་བོས་རྟག་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་སྣ་མཛད་དེ། ལོ་ཉེས་
པའི་དུས་སུའང་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཚིམ་པར་བྱས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་རུས་པ་རྣམས་སྟོབས་ཅན་བྱའོ། དེ་
ནས་ཁྱོད་ནི་ཆུ་མོད་ཀྱི་སྐྱེད་ཚལ་ལྟ་བུའམ། ཆུ་མི་ཟད་པའི་ཆུ་མིག་ལྟ་བུར་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༡༢ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྔ་མའི་ཁང་གོག་རྣམས་རྩིག་ཅིང་། མི་རབས་མང་
པོར་སྟོངས་ནས་ལུས་པའི་རྩིག་རྨང་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་འགྲོངས་པར་བྱ། ཡང་ཁྱོད་ལ་གས་ཆག
གི་ཞིག་སོས་པ་དང་། ཡུལ་འཛུགས་པའི་ལམ་བཟོ་མཁན་ཞེས་པའི་མིང་འདོགས་པར་འགྱུར་
རོ།།

[8]这样，你的光就必发现如早晨的光，你所得的医治要速速发明。你的公义必在你前面行；主的荣光必作你的后盾。[9]那时你求告，主必应允；你呼求，他必说：我在这里。你若从你中间除掉重轭和指摘人的指头，并发恶言的事，[10]你心若向饥饿的人发怜悯，使困苦的人得满足，你的光就必在黑暗中发现；你的幽暗必变如正午。[11]主也必时常引导你，在干旱之地使你心满意足，骨头强壮。你必像浇灌的园子，又像水流不绝的泉源。[12]那些出于你的人必修造久已荒废之处；你要建立拆毁累代的根基。你必称为补破口的，和重修路径与人居住的。

༡༣ ཇི་སྟེ་ཤབ་བྷད་ལས་རང་གི་རྐང་པ་བཟློག་ཏེ་ངའི་ཞག་དམ་པར་རང་གི་འདོད་པ་
བཞིན་མ་སྤྱོད་པར། ཤབ་བྷད་ལ་ཡིད་དུ་འོང་བ་དང་། གཙོ་བོའི་དམ་པ་ལ་བཀུར་འོས་པ་
ཟེར་ཞིང་། དེ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་ཅིང་། རང་གི་ལས་སྟབས་མི་བྱེད་པར། རང་གི་འདོད་པའི་
བྱ་བར་ཡང་མི་འཇུག་སྟེ། གཏམ་ཡང་མ་འབད་ན། ༡༤ དེ་ནས་ཁྱོད་གཙོ་བོའི་ནང་ན་དགའ་
མགུ་ཞིང་། ངས་ཁྱོད་ས་ཆེན་པོའི་ས་ཆ་མཐོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་བསྐྱོན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་**ཡ་ཀོབ**
ཀྱི་ནོར་སྐལ་ལས་འཚོ་བ་སྦྱོར་བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ནས་བཀའ་
འདི་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

[13]你若在安息日掉转（或作“谨慎”）你的脚步，在我圣日不以操作为喜乐，称安息日为可喜乐的，称主的圣日为可尊重的；而且尊敬这日，不办自己的私事，不随自己的私意，不说自己的私话，[14]你就以主为乐。主要使你乘驾地的高处，又以你祖雅各的产业养育你。这是主亲口说的。

59 ཀྱི་ཧོ། སྐྱོབ་མི་ནུས་ཕྱིར་གཙོ་བོའི་ཕྱག་ཐུང་ངུར་ཡང་མ་སོང་། གསན་མི་ནུས་ཕྱིར་
ཁོང་གི་སྙན་ལྕི་བར་ཡང་མ་སོང་། ༢ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ལས་ངན་པས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཁྱོད་

59 主的膀臂并非缩短，不能拯救，耳朵并非发沉，不能听见，[2]但你们的罪孽使你们与神

隔绝；你们的罪恶使他掩面不听
你们。3因你们的手被血沾染，你
们的指头被罪孽沾污，你们的嘴
唇说谎言，你们的舌头出恶语。
4无一人按公义告状，无一人凭诚
实辨白；都倚靠虚妄，说谎言。
所怀的是毒害；所生的是罪孽。
5他们抱毒蛇蛋，结蜘蛛网；人
吃这蛋必死。这蛋被踏，必出蝮
蛇。6所结的网不能成为衣服；
所做的也不能遮盖自己。他们的
行为都是罪孽；手所做的都是强
暴。7他们的脚奔跑行恶；他们
急速流无辜人的血；意念都是罪
孽，所经过的路都荒凉毁灭。8平
安的路，他们不知道；所行的事
没有公平。他们为自己修弯曲的
路；凡行此路的都不知道平安。

དང་འགྱངས་པར་བྱས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་ལྟུང་གི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ལས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་གདོང་སྦས་
པས། ཁོང་གིས་མ་གསན་ནོ། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ནི་ཁྲག་དང་། མཛུབ་མོ་ནི་
ལས་ངན་གྱིས་བཙགས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་མཆུས་རྫུན་ཚིག་ལབ། ལྕེ་ལས་ཧུས་ངན་ཐོ་རེ་རོ། ༤ གཤགས་
ཀྱི་ཕྱིར་སུས་ཀྱང་འཐོད་པ་མི་གཏོང་། བདེན་པའི་ཕྱིར་སུས་ཀྱང་མི་འཁྲབ། ཀུན་རྫོབ་ལ་བློ་
གཏད་དེ་རྫུན་ཚིག་འབབ། དེ་དག་གི་གནོད་སེམས་ཀྱི་མངལ་ལས་ལས་ངན་བཙའ། ༥ དེ་
དག་དུག་སྦྲུལ་གྱི་སྒོ་ང་ལ་འཕག་ཅིང་། ཐགས་སྦྲ་འབུའི་ཐགས་སྦྲན་ནོ། སུས་ཀྱང་དེའི་སྒོ་ང་
ལས་ཟ་ན་འཆི། གང་བཅག་ན་དེའི་ནང་ནས་སྦྲུལ་ཞིག་རྒྱུད་གིས་འཐོན་པར་འགྱུར། ༦ དེ་
དག་གི་ཐགས་རྣམས་གོས་སུ་མི་འགྱུར། རང་གི་ལས་ཀྱིས་ཀྱང་རང་ཁེབས་པར་མི་ནུས་སོ། དེ་
དག་གི་ལས་ནི་ལས་ངན་དང་། ལག་པའི་ནང་ན་དབང་ཤུགས་ཀྱི་ལས་ཡོད་དོ། ༧ ངན་པའི་
ཕྱོགས་སུ་དེ་དག་རྐང་པ་རྒྱུག ཉེས་མེད་པའི་ཁྲག་གཟག་པར་དེ་དག་མགྱོགས། དེ་དག་གི་
བསམ་པ་ནི་བསམ་པ་ནག་པོ་སྟེ། དེ་དག་གི་ལམ་ནང་སྟོངས་པ་དང་འཇིགས་པ་ཡོད། ༨ དེ་
ཚོར་ཞི་བདེའི་ལམ་གྱི་ཆ་མེད་དོ། དེ་དག་གི་གོམ་པའི་ནང་ན་དྲང་པོ་མེད་དོ། རང་གི་དོན་དུ་
ཀྱོག་ལམ་རྣམས་བཟོས་པས། དེའི་ནང་ན་སུ་འགྲོ་བ་དེས་ཞི་བདེ་ཅི་ཡིན་ཤེས་པར་མི་འགྱུར་
རོ།།

9因此，公平离我们远，公义追
不上我们。我们指望光亮，却
是黑暗，指望光明，却行幽暗。
10我们摸索墙壁，好像瞎子；我
们摸索，如同无目之人。我们晌
午绊脚，如在黄昏一样；我们在
肥壮人中，像死人一般。11我
们咆哮如熊，哀鸣如鸽；指望公
平，却是没有；指望救恩，却远
离我们。12我们的过犯在你面
前增多，罪恶作见证告我们；过
犯与我们同在。至于我们的罪
孽，我们都知道：13就是悖逆、
不认识主，转去不跟从我们的
神，说欺压和叛逆的话，心怀谎
言，随即说出。14并且公平转而
退后，公义站在远处；诚实在街
上仆倒，正直也不得进入。15诚
实少见；离恶的人反成掠物。
那时，主看见没有公平，甚不喜
悦。

༩ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྲིམས་དྲང་པོ་ནི་ངེད་ལས་འགྱངས་ཏེ། དྲང་བ་ཉིད་ངེད་ལ་མི་ནོན། ངེད་
འོད་ལ་སྒུག་གིས། ལྟོས། མུན་པའི་སྨག་རུམ་གདའ། འོད་མདངས་ལ་རེ་ཡང་། ངེད་མུན་པའི་
ནང་ན་འགྲུལ། ༡༠ ལོང་བ་ལྟར་ངེད་ཀྱིས་རྩིག་པར་ཞུག མིག་མེད་པ་ལྟར་དུ་ངེད་ཀྱིས་མུན་
ཞུག་གཏོང་། མཚན་མོ་ལྟར་ངེད་ཉིན་གུང་དུའང་སྡག་རྒྱབ། དར་ལ་བབ་པའི་ཁྲོད་དུ་ངེད་
རོ་དང་འདྲ། ༡༡ ངེད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དོམ་འདྲར་འབོད་ཅིང་། ཕུག་རོན་བཞིན་སྨྲེ་སྔགས་
འདོན། ངེད་ཅག་གཤགས་དྲང་པོ་ལ་སྒུག་གིས། དེ་ནི་མི་སྣང་ངོ་། ཐར་དུ་སྒུག་ནའང་། དེ་ནི་
ངེད་ལས་རྒྱང་རིང་ངོ་། ༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་ངེད་ཅག་གི་མཚམས་མེད་
པ་རྣམས་མང་དྲག་སྟེ། ངེད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་དག་ངེད་ཅག་གི་དཔང་པོར་ལང་། གང་ལ་ཞེ་ན།
ངེད་ཀྱི་མཚམས་མེད་པ་དག་ངེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་དེ། རང་གི་མི་ཚངས་པ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུས་
ངེད་ལ་ཡོད། ༡༣ དེ་ལྟར་ངེད་ཀྱིས་མཚམས་མེད་པར་སྤྱོད་པ་དང་། གཙོ་བོ་ལ་མི་རྩི་བ་དང་།
རང་གི་ལྷ་ལ་འབྲང་བ་ལས་འགྱོལ་ཞིང་། ཛན་ཆེན་དང་གཉའ་རེངས་ཀྱི་གཏམ་གླེང་ཞིང་།
སྙིང་གི་ནང་དུ་རྫུན་ཚིག་བཙམས་ནས་ལབ་བོ། ༡༤ གཤགས་ནི་རྒྱབ་ཏུ་བཟློགས། དྲང་པོ་ནི་
རྒྱང་མ་ནས་འགྲེང་། གང་ལ་ཞེ་ན། དྲང་བ་ཉིད་ནི་ལམ་སྲང་ནང་ལྷུང་བས། བདེན་པ་ཉིད་
འཛུག་པར་མི་ནུས་སོ། ༡༥ དེ་དེ་བཞིན་ནོ། དྲང་བ་ཉིད་ནི་ཡལ། ངན་པ་ལས་འཛོལ་བ་དག་
གིས་རང་ཤིངས་སུ་བྱེད། གཙོ་བོས་དེ་ལ་གཟིགས་ནས། དེར་གཤགས་མེད་པས། ཁོང་ཐུགས་
མི་དགྱེས་སོ།།

16他见无人拯救，无人代求，甚
为诧异，就用自己的膀臂施行
拯救，以公义扶持自己。17他
以公义为铠甲〔或作"护心
镜"〕，以拯救为头盔，以报仇
为衣服，以热心为外袍。18他

༡༦ ཡང་ཁོང་གིས་དེར་མི་གང་ཡང་མ་གཟིགས་ཏེ། བར་མི་གང་ཡང་མེད་པ་ལ་ཧ་ལས་
པས། དེ་ལ་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་ཐར་པ་དྲངས་ནས། ཁོང་གི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་དེ་སྐྱངས་སོ།
༡༧ ཁོང་གིས་གོ་ཁྲབ་ཏུ་དྲང་བ་ཉིད་གསོལ་ཏེ། དབུར་རྣམ་རྒྱལ་གྱི་དབུ་རྨོག་བསྣམས་ཏེ། ན་
བཟའ་ལ་དུགས་ལན་གྱི་ན་བཟའ་དང་། ན་གོས་ལྟར་དུ་ཐུགས་ངར་གསོལ། ༡༨ དེ་དག་གི་

ལས་བཞིན་དུ་རྫོན་པ་གཞལ་ཞིང་། ཕ་རོལ་པ་དག་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་དང་། དགྲ་བོར་ལན་གནང་
ཞིང་། གླིང་ཕྲན་པ་དག་ལ་ངན་ལན་འཇལ་བར་འགྱུར། ༡༩ དེ་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་པ་**གཙོ་བོ**འི་
མཚན་ལ་བག་ཚ་ཞིང་། ཤར་ཕྱོགས་པ་ཁོང་གི་གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་དངང་སྐྲག་པར་འགྱུར། ཆུ་
ལོག་ལྟ་བུར་དགྲ་བོ་འོང་དུས་སུ། **གཙོ་བོ**འི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཐད་དུ་རྒྱལ་མཚན་
ཞིག་སྒྲེང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ དེ་ནས་**ཙི་ཡོན**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཁྲོད་ན་སྡིག་པ་ལས་འགྱོད་པ་
རྣམས་ཀྱི་རྩར་སྒྲོལ་མཛད་དེ་འབྱོན་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ་། ༢༡ ཡང་ང་
རང་གི་ཕྱོགས་ལས་དེ་དག་དང་བཅས་ཞལ་ཆད་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཁྱོད་ཀྱི་སྟེང་ན་ཡོད་པའི་ངའི་ཐུགས་ཉིད་དང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁའི་ནང་དུ་བཙུག་ཡོད་པའི་
ངའི་མན་ངག་དེ་ནི། ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བརྒྱུད་
པའི་ཁ་ལས་ད་ནས་ཕྱིན་ཆད་དུས་རྟག་ཏུ་འབྲལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་པ་འདི་ནི་**གཙོ་བོ**འི་
བཀའ་ལུང་ངོ་།།

必按人的行为施报，恼怒他的敌人，报复他的仇敌向众海岛施行报应。 [19]如此，人从日落之处必敬畏主的名，从日出之地也必敬畏他的荣耀；因为仇敌好像急流的河水冲来，是主之气所驱逐的。 [20]必有一位救赎主来到锡安、雅各族中转离过犯的人那里。这是主说的。 [21]主说：至于我与他们所立的约乃是这样：我加给你的灵，传给你的话，必不离你的口，也不离你后裔与你后裔之后裔的口，从今直到永远；这是主说的。

60 ཁྱོད་ཀྱི་འོད་འབྱིན་ཞིང་། **གཙོ་བོ**འི་གཟི་བརྗིད་ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་ཤར་བས། ད་ལོངས་ལ་
འགྲོ་བར་གྱིས་ཤིག ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། མུན་པས་ས་གཞི་དང་སྨག་རུམ་གྱིས་
མི་རིགས་རྣམས་ཁྱབ་པར་འགྱུར་གྱིས། ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་**གཙོ་བོ**་ཤར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྟེང་ན་ཁོང་
གི་དཔལ་བརྗིད་སྣང་བར་འགྱུར། ༣ ཡང་ཕྱི་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་འོད་དང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཁྱོད་
ལས་ཐྲོས་པའི་འོད་མདངས་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བར་འགྱུར། ༤ རང་གི་མིག་ཡར་ཐེགས་ལ། ཕྱོགས་
ཀུན་ཏུ་ལྟོས་ཤིག དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འཚོགས་ཤིང་ཁྱོད་རྩར་འོང་གིན་གདའ།
ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དག་རྒྱང་རིང་ནས་བསླེབས་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་པང་དུ་ཐོགས་ནས་སྐྱེལ་
བར་འགྱུར་རོ། ༥ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་ཞིང་འོད་ཐྲོས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་འཕར་ཞིང་ཆེ་བར་
འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱ་མཚོའི་གཏེར་མཛོད་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་ཏེ། ཕྱི་
པ་རྣམས་ཀྱི་ནོར་དཔྱིགས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་སླེབ་པར་འགྱུར། ༦ རྔ་མོང་གི་ཁྱུ་ཆེན་པོ་དང་**མིད་
ཡན**་དང་། **ཨེ་ཕཱ**འི་ཞོན་བྱའི་རྔ་མོང་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཁེངས་པར་འགྱུར། **ཤེ་བཱ**་པ་ཀུན་ཡང་
འོངས་ནས་གསེར་དང་བདུག་སྤོས་འཁྱེར་འོང་སྟེ། **གཙོ་བོ**་ལ་བསྟོད་ཅིང་བསྔགས་པའི་ཕྲིན་
སྒྲོག་པར་འགྱུར་རོ། ༧ **ཀེ་དར**་གྱི་ལུག་ཁྱུ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་འདུས་ཏེ། **ནེ་བཱ་ཡོད**་ཀྱི་
ལུག་ཐུག་དག་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སླེབ་པར་འགྱུར། ངའི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པའི་སྣད་དུ་ངའི་མཆོད་
ཁྲིར་འོང་སྟེ། ངས་ཉིད་ཀྱི་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་ཕོ་བྲང་དེ་ལྟར་ངེ་བར་བྱའོ།།

60 兴起，发光！因为你的光已经来到！主的荣耀发现照耀你。 [2]看哪，黑暗遮盖大地，幽暗遮盖万民，主却要显现照耀你；他的荣耀要现在你身上。 [3]万国要来就你的光，君王要来就你发现的光辉。 [4]你举目向四方观看；众人都聚集来到你这里。你的众子从远方而来；你的众女也被怀抱而来。 [5]那时，你看见就有光荣；你心又跳动又宽畅；因为大海丰盛的货物必转来归你；列国的财宝也必来归你。 [6]成群的骆驼，并米甸和以法的独峰驼必遮满你；示巴的众人都必来到；要奉上黄金乳香，又要传说主的赞美。 [7]基达的羊群都必聚集到你这里，尼拜约的公羊要供你使用，在我坛上必蒙悦纳；我必荣耀我荣耀的殿。

༨ སྤྲིན་ནམ། ཕུག་རོན་རང་གི་ཚང་ཕྱོགས་སུ་འཕུར་བ་ལྟར་འོང་བ་འདི་དག་སུ་ལགས།
༩ གླིང་ཕྲན་རྣམས་ང་ལ་རེ་བར་ངེས་ཏེ། ཁོང་གིས་ཁྱོད་དཔལ་དང་ལྡན་པར་མཛད་པས།
གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་མཚན་གྱི་དོན་དུ། དེ་དག་གི་གསེར་
དངུལ་མཉམ་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ས་ཐག་རིང་པོ་ནས་སྐྱེལ་དུ། ཐོག་མར་**ཐར་ཤིཤ**་པའི་
གཟིངས་རྣམས་སླེབ་འོང་བར་འགྱུར། ༡༠ ཡང་ཡུལ་གཞན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྕགས་
རི་རྣམས་བརྩིགས་ཏེ། དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཞབས་འདེགས་བྱེད་པར་འགྱུར།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ན་ངས་ཁྱོད་ལ་བརྡེགས་ཀྱིས། ཐུགས་བརྩེ་བའི་ནང་ན་
ཁྱོད་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༡ ཡང་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ནོར་སྐྱེལ་བ་དང་། དེའི་

[8]那些飞来如云、又如鸽子向窗户飞回的是谁呢？ [9]众海岛必等候我，首先是他施的船只，将你的众子连他们的金银从远方一同带来，都为主你神的名，又为以色列的圣者，因为他已经荣耀了你。 [10]外邦人必建筑你的城墙；他们的王必服侍你。我曾发怒击打你，现今却施恩怜恤你。 [11]你的城门必时常开放，昼夜不关；使人把列国的财物带来归你，并将他们的君王牵引而来。

12 哪一邦哪一国不侍奉你，就必
灭亡，也必全然荒废。 13 黎巴
嫩的荣耀，就是松树、杉树、黄
杨树，都必一同归你，为要修饰
我圣所之地；我也要使我脚踏之
处得荣耀。 14 素来苦待你的，他
的子孙都必屈身来就你；藐视你
的，都要在你脚下跪拜。他们要
称你为主的城，为以色列圣者的
锡安。

15 你虽然被撇弃被厌恶，甚至
无人经过，我却使你变为永远的
荣华，成为累代的喜乐。 16 你也
必吃万国的奶，又吃君王的奶。
你便知道我主是你的救主，是你
的救赎主，雅各的大能者。 17 我
要拿金子代替铜，拿银子代替
铁，拿铜代替木头，拿铁代替石
头；并要以和平为你的官长，以
公义为你的监督。 18 你地上不
再听见强暴的事，境内不再听见
荒凉毁灭的事。你必称你的墙为
拯救，称你的门为赞美。 19 日头
不再作你白昼的光，月亮也不再
发光照耀你。主却要作你永远的
光，你神要为你的荣耀。 20 你的
日头不再下落；你的月亮也不退
缩；因为主必作你永远的光。你
悲哀的日子也完毕了。 21 你的居
民都成为义人，永远得地为业；
是我种的栽子，我手的工作，使
我得荣耀。 22 至小的族要加增千
倍；微弱的国必成为强盛。我主
要按定期速成这事。

61 主、主的灵在我身上；因为
主用膏膏我，叫我传好信息
给谦卑的人〔或作“传福音给贫
穷的人”〕，差遣我医好伤心的
人，报告被掳的得释放，被囚的
出监牢； 2 报告主的恩年，和我们
神报仇的日子；安慰一切悲哀的
人， 3 赐华冠与锡安悲哀的人，代
替灰尘；喜乐油代替悲哀；赞
美衣代替忧伤之灵；使他们称为

རྒྱལ་པོ་རྣམས་འཁྲིད་འོང་བའི་ཕྱིར་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་རྒྱུན་དུ་གདངས་ཏེ། ཉིན་མཚན་
གཉིས་པོར་གཅོད་པར་ཡང་མི་འགྱུར་རོ། ༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ལ་གཡོག་མི་བྱེད་པའི་
མི་བརྒྱུད་དང་རྒྱལ་སྲིད་དེ་མེད་པར་འགྱུར། འོ་ན། མི་བརྒྱུད་དེ་དག་ཡོངས་སུ་འཇིག་པར་
འགྱུར་རོ། ༡༣ ངའི་ཕོ་བྲང་དམ་པ་རྒྱན་པའི་ཕྱིར་སོམ་ཤིང་དང་། འགྱམ་ཤིང་དང་། ཤུག་
ཤིང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་ཟིལ་དེ་ཁྱོད་གང་ན་བར་འོང་བར་འགྱུར་ཞིང་། ངའི་
ཞབས་སྐྱེགས་དེ་ངས་བྱིན་ཆེ་བར་བྱའོ། ༡༤ ཡང་ཁྱོད་ལ་སྡུག་པོ་བཏང་མཁན་གྱི་བུ་རྣམས་
མགོ་དགུར་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ལ་བརྙས་པ་ཀུན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་
རྐང་པའི་རྐང་མཐིལ་ལ་འདུད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མིང་དུ་གཙོ་བོའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་**ཙི་ཡོན**། ཞེས་གདགས་སོ།།

༡༥ ཁྱོད་བསྐྱུར་ཏེ་ཞེན་ལོག་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་གང་ཡང་མ་འགྲོ་བའི་ཚབ་ཏུ། ངས་
ཁྱོད་དུས་གཏན་གྱི་ཆེ་བ་དང་། མི་རབས་མང་པོར་ཡི་རང་བར་བྱའོ། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་ཕྱི་པ་
རྣམས་ཀྱི་འོ་མ་ཡང་འཇིབ་ཅིང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་བྲང་ཡང་འཇིབ་པར་འགྱུར། དེ་ནས་
ཁྱོད་ཀྱིས་ང་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱབས་མགོན་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མཐུ་ལྡན་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲོལ་མཛད་
ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ངས་ར་གན་གྱི་ཚབ་ཏུ་གསེར་འདྲེན་ཞིང་། ལྕགས་ཀྱི་ཚབ་
ཏུ་དངུལ་དང་། ཤིང་གི་ཚབ་ཏུ་ར་གན་དང་། རྡོའི་ཚབ་ཏུ་ལྕགས་འཁྱེར་འོང་བར་བྱའོ། ཡང་
ཁྱོད་ཀྱི་ཇོ་བོར་ཞི་བདེ་དང་། དྲང་བ་ཉིད་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལྡིང་དཔོན་རྣམས་བྱའོ། ༡༨ སླར་ཁྱོད་ཀྱི་
ཡུལ་ན་བཙན་ཤིགས་ཀྱི་སྐད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་ནང་ཆུད་ན་བརླག་པ་དང་འཇིག་
པའི་སྒྲ་ཐོས་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། རང་གི་ལྕགས་རི་རྣམས་ལ་ཐར་པ་དང་། རྒྱ་སྒོ་དག་ལ་སྟོད་
སྒྲ་འཕྱིལ་ལེ་བ་ཞེས་འདོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༩ སླར་ཁྱོད་ཀྱི་འོད་ནི་ཉིན་མོར་ཉི་མ་དང་།
མཚན་མོར་ཟླ་བའི་ཟླ་འོད་ལས་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། གཙོ་བོ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་རྟག་པའི་འོད་
དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་དཔལ་བརྗིད་ལགས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ སླར་ཁྱོད་ཀྱི་ཉི་མ་ནི་ནམ་
དུ་ཡང་མི་ཡོལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཟླ་བ་ཡང་ནུབ་པར་མི་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཁོང་ཁྱོད་ཀྱི་
རྟག་པའི་འོད་དུ་འགྱུར་བས། ཁྱོད་ཀྱི་མྱ་ངན་གྱི་ཞག་རྣམས་ཟད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ང་ལྷན་
ཉེར་བྱེད་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་མི་ཡོད་དོ་ཅོག་ཀྱང་ཆོས་དྲང་པོར་གྱུར་ཏེ། དེ་རྣམས་དུས་རྒྱུན་དུ་སའི་
ནོར་བདག་བུ་དང་། ངས་བཙུགས་པའི་ལག་ཚུགས་དང་། ངའི་ཕྱག་བཟོར་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༢༢ ཆུང་བ་ཞིག་ནི་ཆིག་སྟོང་དང་། ཆུང་ཤོས་ཤིག་ནི་མི་བརྒྱུད་སྟོབས་ལྡན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་
བར་འགྱུར། དེ་ཐམས་ཅད་ང་གཙོ་བོས་དུས་ཀྱི་བསྐང་དུ་མྱུར་དུ་སྒྲུབ་པར་བྱའོ།།

61 གཙོ་བོ་སྤྱི་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ངའི་སྟེང་དུ་མཆིས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྙེམས་ཆུང་
ལ་འཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་པའི་དོན་དུ་གཙོ་བོས་བདག་བྱུགས་སོ། ངས་སྙིང་ཆག་པོ་དང་།
བཙོན་པ་ཐར་བ་དང་། བཀྱིགས་པ་རྣམས་བཙོན་ར་ནས་འབུད་པའི་བཀར་འདོགས་པ་དང་།
༢ གཙོ་བོའི་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ལོ་དང་། ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་དགྲ་ལན་ལེན་པའི་ཉིན་མོ་དེ་སྒྲོག་པ་
དང་། མྱ་ངན་བྱེད་པ་ཀུན་གྱི་སེམས་གསོ་བ་དང་། ༣ **ཙི་ཡོན**་གྱི་སྡུག་ཁུར་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱི་
གྲལ་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་གི་དཔལ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་དུ། དེ་དག་ལ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་སྡོང་པོ་དང་།
གཙོ་བོའི་ཕྱུག་བཙུག་གི་ལྗོན་ཤིང་བརྗོད་པར་བྱ་བའི་དོན་དུ། དེ་དག་གི་གོག་ཐལ་གྱི་ཚབ་ལ་

རྒྱན་ཆ་དང་། སྨྱུ་ངན་གྱི་ཚབ་ཏུ་ཡི་རང་གི་འབྲུ་མར་དང་། སེམས་ཕམ་གྱི་ཚབ་ཏུ་སྟོད་སྒྲའི་
གོས་སྦྱིན་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གིས་བདག་མངགས་པ་ལགས་སོ།།

༤ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཁང་གོག་རྙིང་པ་རྣམས་བརྩིགས་ཏེ། སྔར་སྟོངས་པ་དག་བཞེངས་ཏེ།
མི་རབས་མང་པོར་སྟོངས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་མཁར་ལས་བྱེད་པར་འགྱུར། ༥ ཡང་རྒྱལ་
ཁམས་པ་རྣམས་ལངས་བསྡད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་ཁྱུ་འཚོ་ཞིང་། རྒྱལ་ཁམས་པའི་བུ་དག་ཁྱོད་
ཀྱི་ཞིང་པ་དང་། རྒྱན་ཚལ་མཁན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༦ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་ལ་གཙོ་བོའི་
དགེ་འདུན་ཞེས་མིང་བཏགས་ཏེ། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ངེད་ཅག་གི་ལྷ་ཡི་ཞབས་ཏོག་པ་
ཞེས་འབོད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ནོར་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། དེ་དག་གི་དཔལ་
ནང་ཁྱོད་ཀྱིས་ངོམ་སྟོན་པར་འགྱུར། ༧ ཁྱོད་ཅག་གི་ངོ་ཚའི་དོད་དུ་ཉི་ལྡབ་ཐོབ་སྟེ། སྐྱེངས་
པའི་དོད་དུ་རང་གི་ཟ་ཐང་གི་ནང་ན་ཡིད་མགུ་བར་འགྱུར། དེ་ལྟར་དེ་དག་གིས་རང་ཡུལ་
ན་ཉི་ལྡབ་དབང་ཞིང་། མཐའ་ཀླས་པའི་བདེ་བ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ། ༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། ང་གཙོ་བོས་ཁྲིམས་དྲང་པོ་ལ་སྡུག་པར་འཛིན་པས། འཕྲོག་བཅོམ་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་ལ་འཁོན་
དུ་འཛིན་ནོ། དེ་བས་ན་ངས་དྲང་པོར་དེ་དག་གི་ལས་ཀྱི་རྔན་པ་བཏང་ནས། དེ་དག་དང་
བཅས་གཏན་གྱི་ཞལ་ཆད་ཅིག་བྱའོ། ༩ དེ་ནས་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་དེ་དག་གི་བུ་དང་།
མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་དེ་དག་གི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ངོ་བཤེས་ཏེ། མཐོང་ཚད་ཀྱིས་འདི་ནི་གཙོ་
བོས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའི་གདུང་བརྒྱུད་དོ་ཞེས་བརྗོད་པར་འགྱུར།

公义树，是主所栽的，叫他得荣耀。

[4]他们必修造已久的荒场，建立先前凄凉之处，重修历代荒凉之城。
[5]那时，外人必起来牧放你们的羊群；外邦人必作你们耕种田地的，修理葡萄园的。
[6]你们倒要称为主的祭司；人必称你们为我们神的仆役。你们必吃用列国的财物，因得他们的荣耀自夸。
[7]你们必得加倍的好处，代替所受的羞辱；份中所得的喜乐，必代替所受的凌辱。在境内必得加倍的产业；永远之乐必归与你们〔原文作“他们”〕。
[8]因为我主喜爱公平，恨恶抢夺和罪孽；我要凭诚实施行报应，并要与我的百姓立永约。
[9]他们的后裔必在列国中被人认识；他们的子孙在众民中也是如此。凡看见他们的必认他们是主赐福的后裔。

༡༠ བདག་གཙོ་བོའི་ནང་ན་རབ་ཏུ་དགའ་མགུ་ཞིང་། ངའི་སེམས་ཉིད་ནི་ངའི་ལྷ་ཡི་ནང་
ན་དགའ་སྤྲགས་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཇི་ལྟར་བག་པོས་རྒྱན་ཆ་རྒྱན་ཞིང་། བག་
མས་རྒྱན་ཆ་རྒྱན་པ། དེ་ལྟར་ཁོང་གིས་བདག་ལ་ཐར་པའི་གོས་རྣམས་བགོན་ཞིང་། དྲང་བ་
ཉིད་ཀྱི་ཕྱུ་པ་གཡོགས་པར་མཛད་དོ། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་ན། ཇི་ལྟར་སས་རང་གི་མེ་ཏོག་སྐྲུན་ཞིང་།
སྐྱེད་ཚལ་གྱིས་དེའི་ནང་དུ་བཏབ་པ་རྣམས་སྐྱེད་དེ། དེ་ལྟར་གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་དྲང་བ་ཉིད་དང་གཟེངས་སྟོད་པ་ཡང་སྐྱེད་པར་མཛད་པར་འགྱུར་
རོ།།

[10]我因主大大欢喜；我的心靠神快乐。因他以拯救为衣给我穿上，以公义为袍给我披上，好像新郎戴上华冠，又像新妇佩戴妆饰。
[11]田地怎样使百谷发芽，园子怎样使所种的发生，主、主必照样使公义和赞美在万民中发出。

62 **ཙི་ཡོན**་གྱི་དྲང་བ་ཉིད་ནི་འོད་མདངས་ལྟར་ཤར་བ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཐར་པ་
ནི་སྒྲོན་མེ་ལྟར་མ་འབར་བའི་བར་དུ། བདག་**ཙི་ཡོན**་གྱི་ཕྱིར་ཁ་ཡང་མི་རོག་ཅིང་།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཕྱིར་དལ་བར་ཡང་མི་སྡོད། ༢ དེ་ནས་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་
དང་། རྒྱལ་པོ་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་དཔལ་མཐོང་བར་འགྱུར། ཡང་ཁྱོད་ལ་གཙོ་བོའི་ཞལ་གྱིས་
བཏགས་པའི་མིང་གསར་པ་ཞིག་གིས་འབོད་པར་འགྱུར། ༣ ཡང་ཁྱོད་གཙོ་བོའི་ཕྱག་ནས་
གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཅོད་པན་ཞིག་དང་། རང་གི་ལྷ་ཡི་ཕྱག་ན་གཙུག་རྒྱན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༤ སླར་ཁྱོད་ལ་བསྐྱུར་པ་ཡང་ཟེར་བར་མི་འགྱུར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ལ་ཡུལ་སྟོང་ཡང་འགྲགས་
པར་མི་འགྱུར་གྱིས། ཁྱོད་ལ་ངའི་ཡིད་འོང་མ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ལ་ཁྱོ་ལྡན་མ་ཞེས་འབོད་
པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་བསོད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ནི་ཁྱོ་དང་
ལྡན་པར་འགྱུར། ༥ ཇི་ལྟར་དར་ལ་བབ་པས་ལང་ཚོ་མ་བག་མར་བླང་། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་བུ

62 我因锡安必不静默，为耶路撒冷必不息声，直到他的公义如光辉发出，他的救恩如明灯发亮。
[2]列国必见你的公义；列王必见你的荣耀。你必得新名的称呼，是主亲口所起的。
[3]你在主的手中要作为华冠，在你神的掌上必作为冕旒。
[4]你必不再称为撇弃的；你的地也不再称为荒凉的。你却要称为我所喜悦的；你的地也必称为有夫之妇。因为主喜悦你，你的地也必归他。
[5]少年人怎样娶处女，你的众民〔“民”原文作“子”〕也要照样娶你；新郎怎样喜悦新妇，你的神也要照样喜悦你。

རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་བག་མར་བླང་བར་འགྱུར། ཡང་ཇི་ལྟར་བག་ཕོས་བག་མ་ལ་དགའ། དེ་ལྟར་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་མཉེས་པར་འགྱུར་རོ།།

6 耶路撒冷啊，我在你城上设立
守望的，他们昼夜必不静默。呼
吁主的，你们不要歇息， 7 也不
要使他歇息，直等他建立耶路撒
冷，使耶路撒冷在地上成为可赞
美的。 8 主指着自己的右手和大能
的膀臂起誓说：我必不再将你的
五谷给你仇敌作食物；外邦人也
不再喝你劳碌得来的新酒。 9 唯
有那收割的要吃，并赞美主；那
聚敛的要在我圣所的院内喝。

༦ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ།** ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྕགས་རིའི་ཁར་སོ་པ་བཞག་ཡོད། དེ་དག་གིས་ཉིན་མཚན་
གཉིས་པོར་ནམ་དུའང་ཁ་རོག་པར་མི་འགྱུར། གཙོ་བོའི་གཏམ་བྱེད་པ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱང་ཁ་
མ་རོག་ཅིག ༧ ཁོང་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་བཙུགས་ནས་ས་གཞིའི་ནང་དུ་སྟོད་སྒྲ་འཁྱིལ་ལེ་བར་མ་
མཛད་པའི་བར་དུ་ཁོང་བཞུགས་སུ་མ་ཆུག་ཅིག ༨ གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་པ་དང་ཕྱག་
ངར་དཔང་དུ་བཙུགས་ནས། ད་ནས་ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲའི་ཁ་ཟས་སུ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་འབྲུ་
མི་གཏོང་བ་ངེས་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་འབད་པའི་རྒྱུན་ཆང་ཡང་མི་ཡན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་འཐུང་
བར་མི་འགྱུར་རོ། ༩ འོན་ཀྱང་བང་ཁང་དུ་བརྒྱངས་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། གཙོ་
བོ་ལ་སྟོད་བསྔགས་པར་བྱ། བསགས་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་དམ་པའི་ཁྱམས་རྣམས་སུ་དེ་
འཐུང་བར་འགྱུར་རོ་གསུང་།

10 你们当从门经过经过，预备百
姓的路；修筑修筑大道，捡去石
头，为万民竖立大旗， 11 看哪，
主曾宣告到地极，对锡安的居民
〔原文作“女子”〕说：你的拯
救者来到。他的赏赐在他那里；
他的报应在他面前。 12 人必称他
们为圣民，为主的赎民；你也必
称为被眷顾、不撇弃的城。

༡༠ སོང་ཞིག རྒྱ་སྒོ་ནས་སོང་ཞིག མི་སྡེ་ལ་ལམ་ཞོམས་ཤིག ཡར་ཐེགས་ཤིག གཞུང་ལམ་
ཡར་ཐེགས་ཤིག རྡོ་རྣམས་སྡྲུགས་ཤིག མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དར་ཆེན་ཞིག་སྒྲེང་བར་གྱིས་
ཤིག ༡༡ ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོས་ས་མཐའི་བར་དུ་བཀའ་བཏགས་པ་ནི། **ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་ལ། ལྟོས།
ཁྱོད་ཀྱི་ཐར་པ་ནི་འབྱོན་གྱིན་གདའ། ལྟོས་དང་། ཁོང་གི་རྔན་པ་ནི་ཁོང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་
ཡོད། ཁོང་གི་མཛད་རྒྱུ་ནི་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་གདའ་ཞེས་ཤོད་ཅིག ༡༢ དེ་ནས་འདི་དག་ལ་ཆབ་
འབངས་དམ་པ་དང་། གཙོ་བོས་བསྒྲལ་བ་ཟེར་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མིང་དུ་ནི། བཙལ་ནས་ཐོབ་པ་
དང་། མ་བསྐྱུར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ།།

63 这从以东的波斯拉来，穿
红衣服，装扮华美，能力广
大，大步行走的是谁呢？就是
我，是凭公义说话，以大能施行
拯救。 2 你的装扮为何有红色？
你的衣服为何像踹酒榨的呢？
3 我独自踹酒榨；众民中无一人与
我同在。我发怒将他们踹下，发
烈怒将他们践踏。他们的血溅在
我衣服上，并且污染了我一切的
衣裳。 4 因为，报仇之日在我心
中；救赎我民之年已经来到。 5 我
仰望，见无人帮助；我诧异，没
有人扶持。所以，我自己的膀臂
为我施行拯救；我的烈怒将我扶
持。 6 我发怒，踹下众民；发烈
怒，使他们沉醉，又将他们的血
倒在地上。

63 གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ན་བཟའ་སྐྱ་ལ་གསོལ་ཏེ། མཐུ་དབང་ཆེན་པོའི་ནང་ན་གཤེགས་ཤིང་།
ཨེ་དོམ་གྱི་ཕྱོགས་ནས་ན་བཟའ་མཚལ་ཁ་གསོལ་ནས། **བོས་ར**་ནས་བྱོན་པ་འདི་སུ་
ལགས། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་གླེང་ཞིང་སྐྱོབ་པའི་མཐུ་སྟོབས་དང་ལྡན་པ་དེ་ནི་ང་ཡིན་ནོ།
༢ ཁྱེད་ཀྱི་ན་བཟའ་དམར་ཞིང་། རྒྱུན་གྱི་འཆག་གཞོང་ནང་འཆགས་བྱེད་པའི་མི་དང་འདྲ་
བའི་སྐུ་ཆས་ཅིའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་ལགས། ༣ ང་གཅིག་པུས་འཆག་གཞོང་ནང་བཅག་པ་ཡིན། མི་
བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གང་ཡང་ང་མཉམ་མེད་པ་ཡིན། འོ་ན། ངས་རང་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་
ནང་ན་དེ་དག་བརྫིས་ཏེ། ཁྲག་ཧྲུང་གི་ནང་ན་རྐང་གདགས་སུ་བཏང་བས། དེ་དག་གི་ཁོང་
ཁྲག་ངའི་གོས་ཁར་གཏོར་ནས། ངས་རང་གི་གོས་ཀུན་བཙགས་སུ་བཙུག་པ་ལགས། ༤ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དགྲ་ལན་ལེན་པའི་ཉིན་མོ་དེ་ངའི་སྙིང་གི་ནང་ན་ཡོད་པས། ངས་སྐྱོབ་པ་
རྣམས་ཀྱི་ལོ་དེ་བསླེབས་ཚར། ༥ ཡང་ངས་བལྟས་པས། གྲོགས་བྱེད་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མེད།
རྒྱབ་སྐྱོར་བྱེད་མི་གང་ཡང་མ་བྱུང་བས། ང་ཧ་ལས་པར་གྱུར་ཏོ། དེ་བས་ན་ང་རང་གི་ཕྱག་
པས་ངའི་དོན་དུ་ཐར་པ་བྲངས་ཏེ། ངའི་ཁྲོས་ང་ལ་རྒྱབ་རྟེན་བྱས་སོ། ༦ ཡང་ངས་རང་གི་
ཁོང་ཁྲོའི་ནང་ན་མི་བརྒྱུད་རྣམས་བརྫིས་ཏེ། ཁྲག་ཧྲུང་གི་ནང་ན་དུམ་བུར་བཅག་སྟེ། དེ་དག་
གི་ཁོང་ཁྲག་ས་ལ་ཕོས་པ་ཡིན།

7 我要照主一切所赐给我们
的，提起他的慈爱和美德，并他
向以色列家所施的大恩；这恩是

༧ ངས་གཙོ་བོའི་བརྩེ་གདུང་དང་། གཙོ་བོས་ངེད་ཅག་ལ་སྩལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་དཔག་
སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ་ལ་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོ་དང་བརྩེ་གདུང་དཔག་མེད་

པ་བཞིན་དུ་གནང་བར་མཛད་པའི་གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་བསྔོད་པའི་གཏམ་བྱའོ། ༨ གང་ལ་ཞེ
ན། ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། དེ་དག་ནི་ཐོལ་ཐོག་མི་བྱེད་པའི་བུ་དང་ངའི་ཆབ་འབངས་ངོ་
ཐོག་ལགས་སོ་གསུངས་པ་ལྟར། ཁོང་ནི་དེ་དག་གི་སྐྱབས་མགོན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༩ དེ་དག་གི་སྡུག་
བསྔལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ཁོང་འོ་བརྒྱལ་ཏེ། ཁོང་གི་སྐུ་མདུན་གྱི་ཕོ་ཉས་དེ་དག་སྐྱོབས་
པར་བྱས། ཉིད་ཀྱི་བྱམས་པ་དང་སྙིང་རྗེའི་ནང་ནས་དེ་དག་བསྒྲལ་བར་མཛད་དེ། ཁོང་གིས་
དེ་དག་ཐོགས་ཏེ། སྔར་འདས་པའི་དུས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ཁྲགས་ཁྱེར་ཏོ། ༡༠ འོན་ཀྱང་
དེ་དག་གིས་ངོ་ལོག་བྱས་ཏེ། ཁོང་གི་ཐུགས་ཉིད་དམ་པ་ལ་ཐུགས་འཁྲུགས་བཅུག་པས། ཁོང་
དེ་དག་གི་དགྲ་བོར་གྱུར་ནས། དེ་དག་ལ་འཐབས་སོ།།

༡༡ དེ་ནས་ཁོང་གི་མི་རྗེས་སྔོན་འདས་པའི་དུས་དང་། **མོ་ཤེ**་དང་། དེའི་མི་རྣམས་དྲན་པར
གྱུར་ཏེ། འདི་ན་རེ། དེ་དག་རང་གི་ལུག་ཁྱུའི་རྫི་བོ་དང་བཅས་རྒྱ་མཚོའི་ནང་ནས་བཏོན་
མཛད་ཁོང་ག་ན་བཞུགས། དེ་དག་གི་ནང་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་དམ་པ་བཙུག་མཁན་ཁོང་
ག་ན་བཞུགས། ༡༢ ཁོང་ཉིད་ལ་རྟག་པའི་མཚན་འདོན་པའི་སླད་དུ། **མོ་ཤེ**འི་ལག་གཡས་
པའི་ཐད་ལས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་དཔལ་དང་ལྡན་པ་དེ་གཤེགས་སུ་བཅུག དེ་དག་གི་མདུན་དུ་
ཆུ་བཤགས། ༡༣ གཏིང་ཟབ་པོའི་ནང་ནས་དེ་དག་ཁྲིད་དེ། རྟ་ཐང་གི་རྟ་ཕོ་འདྲར་དེ་རྣམས་
འཚུབ་ཏུ་མ་བཅུག ༡༤ ལུང་པའི་མདོར་འབབ་པའི་དུད་འགྲོ་དང་མཚུངས་པར། གཙོ་བོའི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དེ་དག་ངལ་གསོ་རུ་བཅུག་སྟེ། ཁྱེད་ཉིད་ལ་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་མཚན་
འདོན་པའི་ཕྱིར་དུ། ཉིད་ཀྱི་འབངས་དེ་ལྟར་ཁྲིད་པ་ལགས་སོ།།

༡༥ ནམ་མཁའ་ནས་ཚུར་གཟིགས་ཤིག ཉིད་ཀྱི་བཞུགས་གནས་དམ་པ་དང་གཟི་བྱིན་ལྡན་
པ་ནས་གཟིགས་སུ་གསོལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་རུས་དང་མཐུ་སྟོབས་ག་ན་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱལ་གྱི་
ཤུགས་སྣ་དང་བདག་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བ་རྣམས་ཉམས་པར་གྱུར་ཏམ། ༡༦ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་
ངེད་ངོ་མ་ཤེས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ངེད་ཀྱི་རྒྱུས་མེད་ནའང་། ཁྱེད་ནི་ཞེ་ཆོམ་མེད་པར་ངེད་
ཅག་གི་ཡབ་ལགས་སོ། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ནི་ངེད་ཀྱི་ཡབ་དང་། ངེད་ཀྱི་སྒྲོལ་མཛད་ལགས།
ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་ལགས་སོ། ༡༧ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་གཤེགས་
ལམ་ལས་ངེད་ལམ་ནོར་དུ་བཅུག་པ་ལགས། ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ལ་མི་འཛེམས་སུ་ངེད་ཀྱི་སྙིང་
མཁྲེགས་པར་མཛད། ཉིད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་སྡེ་རྣམས་དང་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སླར་
འབྱོན་པར་མཛོད། ༡༨ ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དམ་པ་ལ་དུས་རེ་ཞིག་བདག་ཏུ་བཟུང་གིས། ད་ནི་
ངེད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པས་ཁྱེད་ཀྱི་གནས་དམ་པ་ལ་རྫིག་པས་བརྫིས། ༡༩ ངེད་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ནམ་དུ་
ཡང་སྲིད་མ་བསྐྱངས་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མི་འཁུར་བའི་མི་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཏོ།།

64 ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་རི་རྣམས་འགྱུལ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ནམ་མཁའ་རྣམས་ཧྲལ་ཞིང་འབབ་
ན་ཅི་མ་རུང་། ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྦུར་ཆེ་ལ་མེ་འབར་ཞིང་། མེས་ཆུ་སྐོལ་བ་ལྟར།
ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ནང་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་དར་བ་དང་། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་
འདར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༣ ངེད་ཀྱིས་མ་བསམས་པའི་ཁྱེད་ཀྱིས་འཛེམས་སུ་རུང་བ་རྣམས་མཛད་
པའི་ཚེ་ན། ཁྱེད་མར་བྱོན་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་རི་བོ་རྣམས་གཡོས་སོ། ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། འཇིག་རྟེན་གྱི་ཐོག་མ་ནས་མི་སུས་ཀྱང་མ་ཐོས། རྣ་བས་ཀྱང་མ་ཐོས། ཁྱེད་ལྟ་མ་གཏོགས་

照他的怜恤和丰盛的慈爱赐给他
们的。 8 他说：他们诚然是我的百
姓，不行虚假的子民；这样，他
就作了他们的救主。 9 他们在一
切苦难中，他也同受苦难；并且
他面前的使者拯救他们；他以慈
爱和怜悯救赎他们；在古时的日
子常保抱他们，怀揣他们。 10 他
们竟悖逆，使主的圣灵担忧。他
就转作他们的仇敌，亲自攻击他
们。

11 那时，他们〔原文作“他”〕
想起古时的日子，摩西和他百
姓，说：将百姓和牧养他全群的
人从海里领上来的在哪里呢？
将他的圣灵降在他们中间的在哪
里呢？ 12 使他荣耀的膀臂在摩
西的右手边行动，在他们前面将
水分开，要建立自己永远的名，
13 带领他们经过深处，如马行走
旷野，使他们不至绊跌的在哪里
呢？ 14 主的灵使他们得安息，仿
佛牲畜下到山谷；照样，你也引
导你的百姓，要建立自己荣耀的
名。

15 求你从天上垂顾，从你圣洁荣
耀的居所观看。你的热心和你大
能的作为在哪里呢？你爱慕的心
肠和怜悯向我们止住了。 16 亚伯
拉罕虽然不认识我们，以色列也
不承认我们，你却是我们的父。
主啊，你是我们的父；从万古以
来，你名称为我们的救赎主。 17
主啊，你为何使我们走差离开你
的道，使我们心里刚硬、不敬畏
你呢？求你为你仆人，为你产业
支派的缘故，转回来。 18 你的圣
民不过暂时得这产业；我们的敌
人已经践踏你的圣所。 19 我们好
像你未曾治理的人，又像未曾得
称你名下的人。

64 愿你裂天而降；愿山在你
面前震动， 2 好像火烧干
柴，又像火将水烧开，使你敌人
知道你的名，使列国在你面前发
颤！ 3 你曾行我们不能逆料可畏
的事。那时你降临，山岭在你面
前震动。 4 从古以来，人未曾听
见、未曾耳闻、未曾眼见在你以

外有什么神为等候他的人行事。
5 你迎接那欢喜行义、记念你道
的人；你曾发怒，我们仍犯罪；
这景况已久，我们还能得救吗？
6 我们都像不洁净的人；所有的
义都像污秽的衣服。我们都像叶
子渐渐枯干；我们的罪孽好像风
把我们吹去。 7 并且无人求告你
的名；无人奋力抓住你。原来你
掩面不顾我们，使我们因罪孽消
化。

8 主啊，现在你仍是我们的父！
我们是泥，你是窑匠；我们都是
你手的工作。 9 主啊，求你不要大
发震怒，也不要永远记念罪孽。
求你垂顾我们，我们都是你的百
姓。 10 你的圣邑变为旷野。锡安
变为旷野；耶路撒冷成为荒场。
11 我们圣洁华美的殿，就是我们
列祖赞美你的所在被火焚烧；我
们所羡慕的美地尽都荒废。 12 主
啊，有这些事，你还忍得住吗？
你仍静默使我们深受苦难吗？

65 素来没有访问我的，现在求
问我；没有寻找我的，我
叫他们遇见；没有称为我名下
的，我对他们说：我在这里！我
在这里！ 2 我整天伸手招呼那
悖逆的百姓；他们随自己的意念
行不善之道。 3 这百姓时常当
面惹我发怒；在园中献祭，在坛
〔原文作“砖”〕上烧香； 4 在
坟墓间坐着，在隐密处住宿，吃
猪肉；他们器皿中有可憎之物做
的汤； 5 且对人说：你站开吧！
不要挨近我，因为我比你圣洁。
主说：这些人是我鼻中的烟，是
整天烧着的火。 6-7 看哪，这都写
在我面前。我必不静默，必施行
报应，必将你们的罪孽和你们列
祖的罪孽，就是在山上烧香，在
冈上亵渎我的罪孽，一同报应在
他们后人怀中，我先要把他们所
行的量给他们；这是主说的。

8 主如此说：葡萄中寻得新
酒，人就说：不要毁坏，因为福
在其中。我因我仆人的缘故也必

པར་བསྒུག་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་དེ་ལྟ་བུ་དག་བྱེད་པ་མིག་གིས་ཀྱང་མ་མཐོང་ངོ་། ༥ ཁྱེད་
ཀྱི་གཤེགས་ལམ་ནང་ཁྱེད་དྲན་ཞིང་། སེམས་བདེ་བར་དྲང་བ་ཉིད་ལ་སྤྱོད་པ་དག་ལ་ཁྱེད་
འཕྲད་དུ་གཤེགས། ཀྱེ་ཧོ། ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོས། ངེད་ཅག་གིས་ཉེས་པ་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་ནང་
ལ་ངེད་ཡུན་རིང་པོར་གནས་པས། ངེད་ཐར་བར་འགྱུར་རམ། ༦ ངེད་ཐམས་ཅད་མི་གཙང་
བའི་རྫས་དང་། ངེད་ཅག་གི་དྲང་བ་ཉིད་ཐམས་ཅད་ནི་གྲིབ་ཅན་གྱི་གོས་རྒྱལ་དང་འདྲ་བས།
ངེད་ཚང་མ་ལོ་མ་ལྟར་རྙིད་དེ། ངེད་ཀྱི་མཚམས་མེད་པ་རྣམས་ཀྱིས་རླུང་དྲག་ལྟར་ངེད་ཁྱེར་
ཏེ། ༧ ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་མཁན་དང་། ཁྱེད་ལ་མགོན་འཚོལ་དུ་རང་ལ་ནུས་འཛུག་མཁན་
གང་ཡང་མེད། དེའང་ངེད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གི་སྟབས་ཀྱིས། ངེད་ལས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་རས་སྦས་ཏེ།
ངེད་མེད་པར་བྱས་པ་ཡིན།

༨ འོན་ཀྱང་ད་ནི་ཁྱེད་ངེད་ཀྱི་ཡབ་ལགས། ངེད་ནི་རྫ་ས་དང་ཁྱེད་རྫ་མཁན་ལགས་པས།
ངེད་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་བཟོ་ལགས་སོ། ༩ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཐུགས་རབ་ཏུ་འཁྲོ་བར་མ་མཛད་
ཅིག རྒྱུན་དུ་ངེད་ཀྱི་ཉེས་ལྟུང་རྣམས་ཐུགས་དྲན་པར་མ་མཛད་ཅིག གཟིགས་ཤིག ངེད་ཅག་
ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། ངེད་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཆབ་འབངས་ལགས་སོ། ༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་
དམ་པ་རྣམས་འབྲོག་སྟོང་དང་། **ཙི་ཡོན**་ནི་རི་སྟོང་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་ཐང་སྟོང་དུ་གྱུར་
ཏེ། ༡༡ ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་སྟོད་བསྔགས་པའི་ངེད་ཅག་གི་དམ་པའི་ཕོ་བྲང་
མཛེས་པོ་དེ་མེས་བསྲེགས་ཏེ། ངེད་ཅག་གི་ཡིད་དུ་འོང་བ་རྣམས་མེད་པར་བྱས། ༡༢ ཀྱེ་གཙོ་
བོ། བྱ་བ་འདི་དག་གི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཐུགས་སྲན་པར་བྱའམ། ཞལ་རོག་པར་བྱའམ། ངེད་ལ་རབ་
ཏུ་འཚེ་བར་བྱའམ།།

65 ངའི་སྔོར་མ་དྲིས་པ་དག་ལ་ང་བརྙེད་པ་ཡིན། ང་མ་བཙལ་བ་དག་གིས་ང་ཐོབ་པ་
ཡིན། ངའི་མཚན་གྱིས་མི་བརྗོད་པའི་མི་སྡེ་ཞིག་ལ་ངས། ང་ལ་ལྟོས། ང་ལ་ལྟོས་ཤིག
བྱས་པ་ཡིན། ༢ ཉིན་ཐོག་ཐག་ཏུ་རང་གི་ཕྱག་དེ་ནི། རང་གི་བསམ་པའི་ཕྱི་བཞིན་དུ་མི་དགེ་
བའི་ལམ་ན་འགྲུལ་བའི་གཉའ་རེངས་ཅན་གྱི་མི་སྡེ་དང་། ༣ ཚལ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་མཆོད་
པ་འབུལ་ཞིང་། པག་བུའི་ཁར་བདུག་སྤོས་བདུག་ཅིང་། ༤ དུར་ཁྲོད་ལ་གནས་ཤིང་། སྦ་ཁུང་
ནང་དགོངས་ཞག་བྱེད་དེ། ཕག་ཤ་ཟ་མཁན་དང་། ཡོ་བྱད་ཀྱི་ནང་ན་སྐྱུག་བྲོ་བའི་ཤ་ཁུ་ཡོད་
པའི་མི་སྡེ། རྒྱུན་དུ་བདག་གི་ཞལ་ངོར་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་མཁན་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ངས་བརྐྱངས་པ་
ཡིན། ༥ དེ་དག་གིས། དེ་ཀར་ལངས་སྡོད་ཅིག ང་དང་ཉེ་བར་མ་འོང་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་
ལས་ང་རབ་ཏུ་གཙང་ཞེས་ཟེར་རོ། འདི་དག་ནི་ངའི་སྣ་ལ་དུ་བ་དང་། ཉིན་གང་འབར་བའི་
མེའོ། ༦ ཀྱེ་ཧོ། འདི་ངའི་མདུན་དུ་ཡི་གེར་བཀོད་པས། ངས་ཞལ་མ་རོག་པར་ལན་འཇལ་
ཞིང་། དེ་དག་གི་པང་ནང་དུགས་ལན་སྐོར་བར་བྱ་སྟེ། ༧ ཁྱོད་ཅག་གི་ཉེས་སྐྱོན་དང་ཁྱོད་ཀྱི་
ཕ་མེས་ཀྱི་ཉེས་སྐྱོན་གྱི་ལན་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འཇལ་བར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་རིའི་སྟེང་དུ་བདུག་སྤོས་བདུགས་ནས། རི་ཕྲན་གྱི་ཁར་བདག་ལ་སྐུར་
པ་བཏབ་པས་ན། དེ་དག་གི་པང་དུ་དེ་དག་གི་སྔ་མའི་ལས་བྲིར་བཏབ་ནས་སྟེར་བར་བྱའོ།།

༨ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་ལྟར་རྒུན་འབྲུམ་གྱི་སྙེ་མའི་ནང་ནི་ཆི་བཅུད་ཡོད་དེ། དེའི་
ནང་ན་བྱིན་རླབས་མཆིས་པས། དེ་མེད་པར་མ་བྱེད་ཅིག ཅེས་སུ་ཞིག་གིས་སྨྲ་བ་བཞིན་དུ།

ངས་རང་གི་བྲན་པོ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་བྱེད་ཅིང་། ཐམས་ཅད་ནི་མེད་པར་མི་བྱའོ། ༩ ཡང་
ངས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནང་ནས་བརྒྱུད་འཛིན་ཞིག་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་ནས་ངའི་རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་
ནོར་བདག་བུ་ཞིག་ཡར་སྐྱེད་པར་བྱ་བ་དང་། དེའི་ནོར་བདག་བུར་ངས་འདམས་པ་རྣམས་
གྱུར་ཏེ། ངའི་བྲན་དག་དེར་གནས་པར་འགྱུར། ༡༠ ང་བཙལ་བའི་མི་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ། **ཤཱ་
རོན**་ནི་ཁྱུ་རྣམས་ཀྱི་རྭ་ཁ་དང་། **ཨ་ཀོར**་གྱི་ལུང་པ་ནི་བ་ཁྱུ་ཉལ་བའི་གནས་སུ་འགྱུར་བར་
འགྱུར་རོ། ༡༡ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་སྤྱུར་ཞིང་། ངའི་དམ་པའི་རི་བོ་བརྗེད་དེ། བསོད་བདེའི་ཕྱིར་
ལྕོག་ཅེ་བཤམས་ཏེ། དབང་ཐང་གི་ཕྱིར་སྨིད་པའི་རྒྱན་ཆང་བཀང་བ་ཁྱོད་རྣམས། ༡༢ ངས་
ཁྱོད་རལ་གྲིའི་དབང་ཐང་དུ་གཏད་ནས། ཁྱོད་ཐམས་ཅད་གསོད་གཅོད་ཀྱི་མདུན་དུ་དགུར་
བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་བོས་དུས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཨང་ལན་མ་བཏང་། ངས་གླེང་བའི་
ཚེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཐོས་པར། ངའི་སྤྱན་གྱི་མདུན་དུ་ངན་པ་ལ་སྤྱད་དེ། བདག་མ་དགྱེས་པ་རྣམས་
འདམས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

照样而行，不将他们全然毁灭。
9我必从雅各中领出后裔，从犹
大中领出承受我众山的。我的
选民必承受；我的仆人要在那
里居住。 10沙仑平原必成为羊
群的圈；亚割谷必成为牛群躺
卧之处，都为寻求我的民所得。
11但你们这些离弃主、忘记我的圣
山、给时运摆筵席〔原文作“桌
子”〕、给天命盛满调和酒的，
12我要命定你们归在刀下，都必屈
身被杀；因为我呼唤，你们没有
答应；我说话，你们没有听从；
反倒行我眼中看为恶的，拣选我
所不喜悦的。

༡༣ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་དང་། ངའི་བྲན་དག་གིས་ཟ་བར་
འགྱུར། ཁྱོད་བཀྲེས་པར་འགྱུར། ལྟོས། ངའི་བྲན་རྣམས་ཀྱིས་འཐུང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་སྐོམ་པར་
འགྱུར། ལྟོས། ངའི་བྲན་རྣམས་དགའ་མགུར་སྤྱོད། ཁྱོད་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར། ༡༤ ལྟོས། ངའི་བྲན་
པོ་རྣམས་སྙིང་གི་དགའ་བདེས་གླུ་ལེན་འོང་། ཁྱོད་རང་གི་སྙིང་ཚེར་གྱིས་ཚ་ངེས་དང་། སྲོག་
གཟེར་གྱིས་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་པར་འགྱུར། ༡༥ ཡང་ངས་འདམས་པ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་
གི་མིང་དམོད་ཟོད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་བཞག་ནས་འགྲོ་བར་འགྱུར། གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་གསོད་
པར་འགྱུར། རང་གི་བྲན་པོ་རྣམས་ལ་མིང་གཞན་ཞིག་གིས་འབོད་པར་འགྱུར། ༡༦ དེའང་
ས་ལ་སུས་ཀྱང་རང་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབས་པ་དེས། བདེན་པའི་ལྷ་ཡི་ནང་ན་རང་ལ་བྱིན་གྱིས་
རློབས་པར་འགྱུར། ཡང་ས་ལ་སུས་ཀྱང་མནའ་སྐྱེལ་བ་དེས། བདེན་པའི་ལྷ་ཡི་མནའ་སྐྱེལ་
བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྔར་གྱི་སྡུག་བསྔལ་དག་བརྗེད་དེ། ངའི་སྤྱན་ལས་དེ་དག་
སྦས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

13所以，主、主如此说：我的仆
人必得吃，你们却饥饿；我的仆
人必得喝，你们却干渴；我的仆
人必欢喜，你们却蒙羞。 14我
的仆人因心中高兴欢呼，你们
却因心中忧愁哀哭，又因心里忧
伤哀号。 15你们必留下自己的
名，为我选民指着赌咒。主、主
必杀你们，另起别名称呼他的仆
人。 16这样，在地上为自己求福
的，必凭真实的神求福；在地上
起誓的，必指真实的神起誓。因
为，从前的患难已经忘记，也从
我眼前隐藏了。

༡༧ གང་ལ་ཞེ་ན། ཀྱི་ཧོ། ངས་གསར་བའི་ནམ་མཁའ་དང་གསར་བའི་ས་འགོད་ཅིང་། སྔ་
མའི་བྱ་བ་རྣམས་དྲན་པར་ཡང་མི་འགྱུར། ༡༨ ཡིད་ལ་འཆར་བར་མི་འགྱུར་བས་ན། ཁྱོད་
ངའི་འགོད་པའི་ནང་ན་རྟག་ཏུ་དགའ་མགུ་ཞིང་ཡི་རངས་པར་གྱུར་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཀྱི་ཧོ། ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་བདེ་བ་ཅན་དང་། དེའི་མི་རྣམས་བདེ་ལྡན་དུ་བཀོད་དོ། ༡༩ ཡང་**ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་མཉེས་ཤིང་། ངའི་འབངས་ལ་མགུ་བར་འགྱུར། སྔར་དེ་ན་ངུ་འཛེའམ་སྨྲེ་སྔགས་
ཀྱི་སྒྲ་ནམ་དུའང་ཐོས་པར་མི་འགྱུར། ༢༠ སྔར་དེ་རུ་ཤ་བར་མི་འགྱུར་བའི་བྱིས་པ་དང་། རང་
གི་ན་སོའི་ཚད་དུ་མི་ཕྱིན་པའི་འགྲེས་པོ་གང་ཡང་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར། ལོ་བརྒྱར་ཕྱིན་ནས་
འཆི་བ་དེ་ཕྲུ་གུ་ཡིན་པར་འགྱུར་གྱིས། ལོ་བརྒྱ་ལོན་པའི་སྡིག་ཅན་དེ་མི་གླུད་དུ་རྫེ་བར་འགྱུར་
རོ། ༢༡ དེ་དག་གིས་ཁང་པ་བརྩིགས་ནས་དེའི་ནང་དུ་གནས་ཏེ། རྒུན་ཚལ་བཙུགས་ནས་དེའི་
འབྲས་བུ་ཟ་བར་འགྱུར། ༢༢ བརྩིགས་ནས་གཞན་གནས་པ་དང་། བཙུགས་ནས་གཞན་གྱིས་ཟ་
བ་ནི་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་འབངས་ཀྱི་ཚེ་ནི་ཤིང་སྡོང་གི་ཚེ་ལྟར་
རིང་ཞིང་། ངས་འདམས་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ལག་པས་འབད་པ་ལ་ཡུན་རིང་དུ་ལོངས་

17看哪！我造新天新地；从前
的事不再被记念，也不再追想。
18你们当因我所造的永远欢喜
快乐；因我造耶路撒冷为人所
喜，造其中的居民为人所乐。
19我必因耶路撒冷欢喜，因我的
百姓快乐；其中必不再听见哭
泣的声音和哀号的声音。 20其
中必没有数日夭亡的婴孩，也
没有寿数不满的老者；因为百
岁死的仍算孩童，有百岁死的罪
人算被咒诅。 21他们要建造房
屋，自己居住；栽种葡萄园，吃
其中的果子。 22他们建造的，别
人不得住；他们栽种的，别人不
得吃；因为我民的日子必像树
木的日子；我选民亲手劳碌得
来的必长久享用。 23他们必不

徒然劳碌，所生产的，也不遭灾
害，因为都是蒙主赐福的后裔；
他们的子孙也是如此。 24 他们尚
未求告，我就应允；正说话的时
候，我就垂听。 25 豺狼必与羊羔
同食；狮子必吃草与牛一样；尘
土必作蛇的食物。在我圣山的遍
处，这一切都不伤人，不害物。
这是主说的。

66 主如此说：天是我的座位；
地是我的脚凳。你们要为我
造何等的殿宇？哪里是我安息的
地方呢？ 2 主说：这一切都是我手
所造的，所以就都有了。但我所
看顾的，就是虚心〔原文作“贫
穷”〕痛悔、因我话而战兢的
人。 3 假冒为善的宰牛，好像杀
人，献羊羔，好像打折狗项，献
供物，好像献猪血，烧乳香，好
像称颂偶像。这等人拣选自己的
道路，心里喜悦行可憎恶的事。
4 我也必拣选迷惑他们的事，使
他们所惧怕的临到他们；因为
我呼唤，无人答应；我说话，他
们不听从；反倒行我眼中看为恶
的，拣选我所不喜悦的。

5 你们因主言语战兢的人当听
他的话：你们的弟兄，就是恨
恶你们，因我名赶出你们的，曾
说：愿主得荣耀，使我们得见你
们的喜乐；但蒙羞的究竟是他
们！ 6 有喧哗的声音出自城中！
有声音出于殿中！是主向仇敌施
行报应的声音！
7 锡安未曾劬劳就生产，未觉疼
痛就生出男孩。 8 国岂能一日而
生？民岂能一时而产？因为锡安
一劬劳便生下儿女，这样的事谁
曾听见？谁曾看见呢？ 9 主说：我
既使她临产，岂不使她生产呢？
你的神说：我既使她生产，岂能
使她闭胎不生呢？
10 你们爱慕耶路撒冷的都要与
她一同欢喜快乐；你们为她悲
哀的都要与她一同乐上加乐；
11 使你们在她安慰的怀中吃奶得
饱，使他们得她丰盛的荣耀，犹

སྤྱོད་པར་འགྱུར། ༢༣ དེ་དག་གི་ལས་གོད་དུ་ཡང་མི་འགྲོ། བར་ཆད་ཀྱི་བྱིས་པའང་བཙའ་
བར་མི་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་རང་གི་བརྒྱུད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བྱིན་གྱིས་བརླབས་
པའི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་ནོ། ༢༤ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་མ་བོས་པའི་སྔོན་དུ་ངས་བཀའ་ལན་གཏོང་
ཞིང་། དེ་དག་ཞུ་འགྲོ་མ་རྫོགས་པར་ངས་གསན་པར་བྱའོ། ༢༥ སྤྱང་ཀུ་དང་ལུ་གུ་གཉིས་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་འཚོ་ཞིང་། སེང་གེས་གླང་ལྟར་ཕུབ་མ་ཟ་བར་འགྱུར། ཡང་སྦྲུལ་གྱི་ཟ་ཐང་དུ་ཐལ་བ་
འགྱུར་འོང་བས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་རི་བོ་དམ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་གནོད་པ་དང་སྡིག་
གཅོད་ཀྱང་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

66 གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ནམ་མཁའ་ནི་ངའི་རྒྱལ་ཁྲི་དང་། ས་ངའི་ཞབས་སྐེགས་
ལགས་པས་ན། ང་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་བུའི་ཁྱིམ་ཞིག་རྩིག་པར་བྱ། ཡང་ན་གང་
གནས་ངའི་བསྟི་གནས་སུ་འགྱུར་བར་རུང་། ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དངོས་པོ་འདི་དག་ཐམས་
ཅད་ངའི་ཕྱག་གིས་བཀོད་པས། འདི་ཐམས་ཅད་བྱུང་བ་ཡིན་ནོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།
འོན་ཀྱང་དབུལ་ཞིང་སྙིང་ཆག་པོ་དང་། ངའི་བཀའ་ལུང་ལ་འདར་བའི་མི་དེ་ལ་ནི་ངས་
གཟིགས་པར་བྱའོ། ༣ གླང་གསོད་པ་དེ་མི་གསོད་མཁན་དང་འདྲ། ལུ་གུ་མཆོད་པར་འབུལ་
བ་དེ་ཁྱིའི་སྐེ་གཅོད་མཁན་དང་འདྲ། ཚོགས་འབུལ་བ་དེ་ཕག་གི་ཁྲག་འབུལ་བ་དང་འདྲ།
བདུག་སྤོས་བདུག་པ་དེ་སྐུ་འདྲར་ཤིས་པ་བརྗོད་པ་དང་འདྲའོ། འོ་ན། དེ་དག་གིས་རེ་རང་
གི་ལམ་འདམས་ཏེ། རང་གི་ཞེན་ཡོག་རྣམས་ལ་སེམས་བསོད་པས། ༤ ད་ངས་ཀྱང་དེ་དག་
གི་དཀའ་སྡུག་རྣམས་འདམས་ཏེ། དེ་དག་གི་འཇིགས་སྣང་རྣམས་དེའི་ཐོག་ཏུ་འབེབས་པར་
བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་བོས་དུས་ཀྱང་ཨང་ལན་མ་བཏང་། ངས་གླེང་བའི་ཚེ་དེ་དག་
གིས་མ་ཐོས། དེའི་སྟེང་དུ་དེ་དག་གིས་ངའི་སྤྱན་གྱི་མདུན་དུ་མི་དགེ་བ་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། ང་མི་
དགའ་བའི་བྱ་བ་རྣམས་འདམས་སོ།།

༥ གཙོ་བོའི་བཀའ་ལུང་གིས་འདར་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་གི་གསུང་ལ་ཉོན་ཞིག ཁྱོད་ལ་འཁོན་
དུ་འཛིན་ཏེ། ངའི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་ཁྱོད་ཅག་སྐྲོད་པའི་རང་གི་སྤུན་དག་གིས། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་
དགའ་བ་སྣང་བའི་ཕྱིར། གཙོ་བོ་དཔལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག་སྨྲས་ཀྱང་། དེ་དག་ནི་སྐྱེངས་
པར་འགྱུར་རོ། ༦ རྒྱལ་ས་ལས་འདུ་འཛིའི་སྐད། མཆོད་ཁང་ནས་སྐད་ཅིག གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་
ཕ་རོལ་པ་དག་ལས་དགྲ་ཤ་ཚོད་པར་མཛད་པའི་གསུང་སྒྲ་ཆེམས་སེ་ཆེམས།

༧ མོ་ལ་སྐྱེ་གཟེར་གྱི་སྔོན་དུ་བཙས་ཏེ། ཟུག་ཟེར་ལས་གོང་དུ་བུ་ཕོ་ཞིག་སྐྱེས། ༨ འདི་འདྲ་
སུས་ཐོས། འདི་ལྟ་བུའི་བྱ་བ་སུས་མཐོང་ངམ། ཉིན་གཅིག་གི་ནང་ན་ཡུལ་ཞིག་སྐྱེ་བའམ། སྐད་
ཅིག་ཉིད་དུ་མི་སྡེ་ཞིག་སྐྱེད་སྲིད་དམ། གང་ལ་ཞེ་ན། **ཙི་ཡོན**་ལ་སྐྱེ་གཟེར་འབྱུང་མ་ཐག་ཏུ།
རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་སྐྱེས་སོ། ༩ ངས་སྐྱེ་རན་དུ་བཙུག་ནས། སྐྱེད་པར་མི་བྱའམ། ཞེས་གཙོ་བོས་
གསུང་ངོ་། སྐྱེར་འཇུག་པ་ངས་སྐྱེ་སྒོ་གཅོད་པར་འགྱུར་རམ། ཞེས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

༡༠ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་ཆགས་པ་ཁྱོད་ཐམས་ཅད། དེ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དགའ་ཞིང་། མགུ་ལ་ཡི་
རངས་ཤིག དེའི་སླད་དུ་མྱ་ངན་བྱེད་པ་ཁྱོད་ཐམས་ཅད་དགའ་མགུ་བས་དེ་དང་ལྷན་ཅིག
ཏུ་སེམས་སྤྲོ་བར་གྱིས་ཤིག ༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་འཇིབ་ཅིང་། དེའི་སེམས་གསོ་བའི་ནུ་མས་ངོམ་པར་
འགྱུར་བའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་འཛེ་ཞིང་། མོའི་དཔལ་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ནང་ན་ཡི་རང་བའི་ཕྱིར་

རོ། ༡༢ གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཞི་བདེ་ནི་ཆུ་བོ་བཞིན་
དུ་དང་། མི་བརྒྱུད་དག་གི་ནོར་ནི་གཙང་པོ་འབྱུབ་པ་བཞིན་དུ་སྤྲུང་བར་བྱའོ། དེ་ནས་ཁྱོད་
ཀྱིས་འཛིབ་ཅིང་། སོས་ཁྱོད་མཆན་ཁུང་དུ་ཐོགས་ཤིང་། པུས་མོའི་ཁར་རྩེད་འཇུག་པར་བྱའོ།
༡༣ མས་རང་གི་བུ་ལ་སེམས་གསོ་བ་ལྟར། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་གསོ་ཞིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་
ནང་ན་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་གསོ་བར་བྱའོ། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་བཞིན་མཐོང་བའི་ཚེ་ན་སྙིང་དགའ་
ཞིང་། ལྡུང་པ་གསར་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་རུས་པ་རྣམས་བདེ་བར་འགྱུར། ཡང་གཙོ་བོའི་བྲན་
པོ་རྣམས་ལ་ཁོང་གི་ཕྱག་མངོན་པར་འགྱུར་གྱིས། དགྲ་རྣམས་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་འབབ་པར་འགྱུར།

༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ནས་ཁྲོ་གཏུམ་དང་། མེའི་མེ་ལྕེ་དང་བཅས་
ཁོང་གི་བཀའ་བསྐྱོན་འབེབས་སུ། གཙོ་བོ་མེ་དང་རླུང་དྲག་ལྟ་བུའི་ཉིད་ཀྱི་ཤིང་རྟ་དང་
བཅས་འབྱོན་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་མེ་དང་ཉིད་ཀྱི་རལ་གྲིས་ལུས་ཅན་
ཐམས་ཅད་ལ་རྗོད་འོང་བས། གཙོ་བོས་བཀུམ་པ་མང་ཙམ་ཡོད་པར་འགྱུར། ༡༧ ཚལ་རྣམས་
ཀྱི་ནང་ན་གཙང་སྦྲ་དང་དག་སང་བྱེད་པ། ཕག་ཤ་དང་། མི་གཙང་བ་དང་། བྱི་བ་སྡོང་པོ་
གཅིག་གི་རྒྱབ་ཏུ་ཟ་བ་ཐམས་ཅད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ནུབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༡༨ གང་ལ་ཞེ་ན། ང་ལ་ནི་དེ་དག་གི་ལས་དང་བསམ་པའི་རྒྱུས་ཡོད། ངས་མི་རིགས་ཀུན་
དང་ལྕེ་རྣམས་བསྡུ་བའི་དུས་ལ་འབབ་པར་འགྱུར། དེ་ནས་དེ་དག་འོང་ཞིང་ངའི་གཟི་བརྗིད་
མཐོང་བར་འགྱུར། ༡༩ ཡང་ངས་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་རྒྱལ་མཚན་ཞིག་བཙུགས་ནས་དེ་དག
གི་ནང་ནས་ཐར་ནས་ལུས་པ་རྣམས་**ཐར་ཤིཤ**་དང་། **ཕུལ**་དང་། **ལུད**་བྱ་བའི་མདའ་མཁན་
རྣམས་དང་། **ཐུ་བལ**་དང་། **ཡ་ཝན**་དང་། ངའི་སྙན་གྲགས་མ་ཐོས་པ། ངའི་དཔལ་བརྗིད་ཀྱང་
མ་མཐོང་བའི་རྒྱང་རིང་པོའི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་ལ་མངག་པར་བྱ། དེ་དག་གིས་མི་རིགས་རྣམས་
ཀྱི་ནང་ན་ངའི་དཔལ་སྒྲོག་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ ཡང་གཙོ་བོས་འདི་ལྟར་གསུང་། ཇི་ལྟར་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་སྣོད་གཙང་མའི་ནང་དུ་གཙོ་བོ་ལ་ཚོགས་འཁྱེར་བའི་ཚུལ་དང་
འདྲ་བར། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ཐམས་ཅད་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ཁྲོད་ལས་རྟ་དང་། ཤིང་རྟ་
དང་། འཁྱོགས་དཔྱང་དང་། དྲེལ་དང་རྔ་མོང་རྣམས་ལ་བསྐྱོན་ཏེ། གཙོ་བོར་ཚོགས་མཆོད་
དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ངའི་དམ་པའི་རི་བོར་སྐྱེལ་བར་འགྱུར་བ་དང་། ༢༡ དེ་དག་གི་ནང་ནས་
ཀྱང་བླ་མ་དང་**ལེ་ཝི**་པར་འགྱུར་བའི་མི་རྣམས་ངས་བླང་བར་བྱའོ་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༢༢ ཡང་ཇི་ལྟར་ངས་མཛད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ནམ་མཁའ་གསར་པ་དང་ས་གསར་པ་ངའི་དྲུང་ན་གནས་པར་
འགྱུར། དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་མིང་གཉིས་ཀྱང་གནས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།
༢༣ དེ་ནས་ཟླ་ཚེས་ནས་ཟླ་ཚེས་དང་། ཤབ་བད་ནས་ཤབ་བད་ཀྱི་བར་དུ་ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་ངའི་སྤྱན་སྔར་
བསྙེན་བཀུར་བགྱིད་དུ་འོང་བར་འགྱུར་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༢༤ དེ་ནས་དེ་དག་ཕྱི་རོལ་ཏུ་བྱུང་ནས། ང་
ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་རོ་ལ་ལྟ་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་སྐད་དུ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་འབུ་ཡང་མི་འཆི།
མེ་ཡང་མི་འཆི་བས། དེ་དག་ནི་ལུས་ཅན་ཡོད་དོ་ཚོག་ལ་ཞེན་ལོག་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།། །།

如挤奶，满心喜乐。 12 主如此
说：我要使平安延及她，好像江
河，使列国的荣耀延及她，如同
涨溢的河。你们要从中享受〔原
文作“咂”〕；你们必蒙抱在肋
旁，摇弄在膝上。 13 母亲怎样安
慰儿子，我就照样安慰你们；你
们也必因〔或作“在”〕耶路撒
冷得安慰。 14 你们看见，就心中
快乐；你们的骨头必得滋润像嫩
草一样；而且主的手向他仆人所
行的必被人知道；他也要向仇敌
发恼恨。
15 看哪，主必在火中降临；他
的车辇像旋风，以烈怒施行报
应，以火焰施行责罚； 16 因为
主在一切有血气的人身上，必以
火与刀施行审判；被主所杀的必
多。 17 那些分别为圣、洁净自
己的，进入园内跟在其中一个人
的后头，吃猪肉和仓鼠并可憎之
物，他们必一同灭绝；这是主说
的。
18 我知道他们的行为和他们
的意念。时候将到，我必将万
民万族〔“族”原文作“舌”〕
聚来，看见我的荣耀， 19 我要
显神迹〔或作“记号”〕在他们
中间。逃脱的，我要差到列国
去，就是到他施、普勒、拉弓的
路德和土巴、雅完，并素来没有
听见我名声、没有看见我荣耀
辽远的海岛；他们必将我的荣
耀传扬在列国中。 20 他们必将
你们的弟兄从列国中送回，使他
们或骑马，或坐车，坐轿，骑骡
子，骑独峰驼，到我的圣山耶路
撒冷，作为供物献给主，好像以
色列人用洁净的器皿盛供物奉到
主的殿中；这是主说的。 21 主
说：我也必从他们中间取人为祭
司，为利未人。
22 主说：我所要造的新天新
地，怎样在我面前长存；你们的
后裔和你们的名字也必照样长
存。 23 每逢月朔、安息日，凡有
血气的必来在我面前下拜。这是
主说的。 24 他们必出去观看那些
违背我人的尸首；因为他们的虫
是不死的；他们的火是不灭的；
凡有血气的都必憎恶他们。

耶利米书

ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་མདོ།

1 便雅悯地亚拿突城的祭司
中，希勒家的儿子耶利米的话
记在下面。 2犹大王亚们的儿子
约西亚在位十三年主的话临到耶
利米。 3从犹大王约西亚的儿
子约雅敬在位的时候，直到犹大
王约西亚的儿子西底家在位的末
年，就是十一年五月间耶路撒冷
人被掳的时候，主的话也常临到
耶利米。
4耶利米说，主的话临到我说：
5我未将你造在腹中，我已晓得
你；你未出母胎，我已分别你为
圣；我已派你作列国的先知。
6我就说：主、主啊，我不知怎样
说，因为我是年幼的。 7主对我
说：你不要说我是年幼的，因为
我差遣你到谁那里去，你都要
去；我吩咐你说什么话，你都要
说。 8你不要惧怕他们，因为我
与你同在，要拯救你。这是主说
的。 9于是主伸手按我的口，对
我说：我已将当说的话传给你。
10看哪，我今日立你在列邦列国
之上，为要施行拔出、拆毁、毁
坏、倾覆，又要建立、栽植。

11主的话又临到我说：耶利
米，你看见什么？我说：我看见
一根杏树枝。 12主对我说：你
看得不错；因为我留意保守我的
话，使得成就。

13主的话第二次临到我说：你
看见什么？我说：我看见一个烧
开的锅，从北而倾。 14主对我
说：必有灾祸从北方发出，临到
这地的一切居民。 15主说：看
哪，我要召北方列国的众族；他
们要来，各安座位在耶路撒冷的
城门口，周围攻击城墙，又要攻
击犹大的一切城邑。 16至于这民
的一切恶，就是离弃我、向别神
烧香、跪拜自己手所造的，我要
发出我的判语，攻击他们。

1 པེན་ཡ་མིན་ཡུལ་གྱི་ཨ་ན་ཐོད་པའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཁོངས་སུ་གཏོགས་པའི་ཧིལ་ཀི་ཡཱའི་
བུ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་གསུང་རྣམས་ནི། ༢ དེ་ལ་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་མོན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤི་ཡཱས་རྒྱལ་
སྲིད་སྐྱོང་བའི་ལོ་ངོ་བཅུ་གསུམ་པའི་ནང་དུ་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཕེབས་སོ། ༣ དེའི་འོག་ཏུ་ཡང་
ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་དུས་ནས། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་བུ་ཚེ་
དེག་ཡཱས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ངོ་བཅུ་གཅིག་པའི་མཇུག་གི་བར་དུའམ། ཟླ་བ་ལྔ་པའི་ནང་དུ་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་བཙོན་དུ་འཁྲིད་པའི་བར་དུ་བྱུང་བར་གྱུར་ཏོ།།

༤ དེའང་གཙོ་བོའི་བཀའ་བདག་ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༥ ངས་ཁྱོད་གྲོད་པའི་ནང་དུ་
མ་བཀོད་པའི་གོང་དུའང་ཁྱོད་ངོ་ཤེས་ཏེ། ཁྱོད་མངལ་གྱི་ནང་ནས་མ་བྱུང་བའི་སྔོན་དུའང་
ཁྱོད་དམ་པར་བྱས་ཏེ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པར་བསྐོས་པ་ཡིན། ཞེས་གསུངས་པ་
དང་། ༦ ངས། ཨེ་མ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོ་ལགས། ང་ནི་བྱིས་པ་ཞིག་ཡིན་པས། གཏམ་བྱེད་
པར་མི་ནུས་སོ། ཞེས་ཞུས་སོ། ༧ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོས་ང་ལ། ང་བྱིས་པ་ཡིན་མ་ཟེར་ཞིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་གང་དང་གང་གི་དྲུང་དུ་གཏོང་ཡང་། ཁྱོད་འགྲོ་ཞིང་། ངས་ཁྱོད་ལ་སྒོ་
བ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟེར་བར་བྱའོ། ༨ ཁྱོད་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པས། དེ་
རྣམས་ཀྱི་ངོ་གདོང་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ཅེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༩ དེ་ནས་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་
ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ། ངའི་ཁ་ལ་རེག་ནས། གཙོ་བོས་བདག་ལ། ཀྱེ་ཧོ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁའི་ནང་དུ་
ཉིད་ཀྱི་བཀའ་བཅུག་པ་ཡིན། ༡༠ ལྟོས་ཤིག དྲུང་འབྱིན་པ་དང་། རྡབ་པ་དང་། མེད་པར་བྱེད་
པ་དང་། སློག་པ་དང་། རྩིག་པ་དང་། འཛུགས་པའི་དོན་དུ། ཁོ་བོས་དེ་རིང་ཉིན་མོར་ཁྱོད་ལ།
མི་བརྒྱུད་ཀུན་དང་། རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་མངའ་གསོལ་བ་ཡིན། ཞེས་གསུངས་སོ།།
༡༡ སླར་ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་གསུང་བྱོན་ཞིང་། ཀྱེ་ཡེ་རེམ་ཡཱ། ཅི་མཐོང་འདུག་ཅེས་
གསུངས་པས། ངས་རྒྱ་གར་སྟར་གའི་ཤིང་གི་ཡལ་ག་ཞིག་མཐོང་འདུག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༡༢ དེ་
ནས་གཙོ་བོས་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལེགས་པར་མཐོང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་
མཆིད་སྒྲུབ་པ་ལ་རེངས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།
༡༣ ཐེངས་གཉིས་པར་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་གསུང་བྱོན་ཏེ། ཅི་མཐོང་འདུག་ཅེས་གསུངས་
པས། ངས་ཟངས་འཁོལ་བ་ཞིག་མཐོང་འདུག དེའི་གདོང་བྱང་ཕྱོགས་ལས་འདུག་ཅེས་ཞུས་
སོ། ༡༤ དེ་ནས་གཙོ་བོས་ང་ལ། བྱང་གི་ཕྱོགས་ལས་ཡུལ་འདིར་གནས་པ་ཡོངས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་
རྐྱེན་ངན་ཞིག་རྫོལ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ།
ངས་བྱང་གི་རྒྱལ་སྲིད་རྣམས་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་མཐའ་དག་ལ་འབོད་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་དག་འོང་
སྟེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་དང་། དེའི་ལྕགས་རིའི་འཁོར་ཡུག་ཚང་མར་ཡ་
ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་གྱི་ཐད་དུ་དེ་དག་རེ་རེས་རང་གི་རྒྱལ་ཁྲི་རྒྱབ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ འདི་
ཚོས་བདག་བསྐྱུར་ཏེ། གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་བསངས་བཏང་སྟེ། དེ་དག་རང་གི་ལག་
པས་བཟོས་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་བཙལ་བས། འདི་དག་གི་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ལ་རག་ལས་པའི་
བཀས་བཅད་རྣམས་ངས་སྒྲོག་པར་བྱའོ།།

༡༧ དེ་བས་ན་ཁྱོད་རང་གི་སྐ་རགས་སྡོམ་ལ། ལོངས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་སྒོ་བ་ཐམས་
ཅད་དེ་དག་ལ་སྒྲོན་ཞིག དེ་དག་གི་ངོ་གདོང་ལ་ཞུམ་པར་མ་གྱུར་ཞིག དེ་མིན་ངས་ཁྱོད་དེ་
དག་གི་མདུན་དུ་ངོ་ཞུམ་དུ་འཇུག་གོ། ༡༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་
ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐད་དུ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་དང་། དེའི་ཇོ་
བོ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་དང་། དེའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་དང་། ཡུལ་མི་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ། ཁྱོད་
ནི་རྫོང་བཙན་པོ་ཞིག་དང་། ལྕགས་ཀྱི་ཀ་བ་དང་། ར་གན་གྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་སུ་མཛད་ཡོད་
པས་ན། ༡༩ དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་རྒོལ་ཡང་ཁྱོད་ལ་ཐུབ་པར་མི་འགྱུར། གང་ལ་ཟེར་ན། ང་ནི་
ཁྱོད་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

17 所以你当束腰，起来将我所吩
咐你的一切话告诉他们；不要因
他们惊惶，免得我使你在他们面
前惊惶。 18 看哪，我今日使你成
为坚城、铁柱、铜墙，与全地和
犹大的君王、首领、祭司，并地
上的众民反对。 19 他们要攻击
你，却不能胜你；因为我与你同
在，要拯救你。这是主说的。

2 སྐར་ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་གསུང་བྱོན་ཏེ། ༢ ད་སོང་ལ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྣ་བར་
འབོད་སྒྲོག་ཅིང་། འདི་སྐད་བརྗོད་ཅིག གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་དྲན་ཏེ།
ཞིང་མེད་པའི་འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་དུ་ཁྱོད་ངའི་ཕྱི་བཞིན་འགྲུལ་དུས། ཁྱོད་ཀྱི་ན་གཞོན་གྱི་
དྲིན་དང་། བག་མ་ལྷ་བུ་གཅེས་པར་བཟུང་བ་དེ་ངས་དྲན་ནོ། ༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་གཙོ་བོའི་
དྲུང་ན་དམ་པ་དང་། ཁོང་གི་དར་རྒྱས་ཀྱི་ཐོག་ཕུད་ལགས་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་ཟ་བ་ཐམས་ཅད་
སྡིག་ཅན་དུ་བརྩིས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་རྐྱེན་ངན་འབབ་པར་འགྱུར། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་
ངོ་།།

2 主的话临到我说： 2 你去向耶
路撒冷人的耳中喊叫说，主如
此说：你幼年的恩爱，婚姻的爱
情，你怎样在旷野，在未曾耕种
之地跟随我，我都记得。 3 那时
以色列归主为圣，作为土产初熟
的果子；凡吞吃它的必算为有
罪，灾祸必临到他们。这是主说
的。

༤ ཀྱེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཚོ་རིགས་ཐམས་ཅད། གཙོ་
བོའི་གསུང་ལ་ཉོན་ཞིག ༥ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་བདག་
ལས་ཐག་རིང་པོར་འཁྱམས་ཏེ། སྙིང་པོ་མེད་པའི་རྗེས་སུ་ཆས་ནས། རང་ཡང་སྙིང་པོ་མེད་
པར་གྱུར་པ་དེ་ནི། དེ་དག་ལ་ངའི་ནང་ན་མི་རིགས་པ་ཅི་ཞིག་བརྟགས་པ་ཡིན། ༦ ཡང་དེ་
དག་གིས། ངེད་ཅག་**མི་སེར**་ཡུལ་ལས་ཡར་བཏོན་ཏེ། མི་སུ་ཡང་མི་འགྲོ་བ་དང་། མི་སུ་ཡང་
མི་གནས་པའི་འབྲོག་སྟོང་དང་། ཐང་དང་རོང་རྣམས་དང་། ཆུ་མེད་ས་དང་། འཆི་གྲིབ་ཀྱི་
ས་ཆའི་ནང་ནས་ལམ་སྣ་དྲངས་པའི་གཙོ་བོ་དེ་ག་ན་བཞུགས། ཞེས་ཀྱང་མ་དྲིས་སོ། ༧ ཡང་
ཤིང་ཐོག་དང་། བཅུད་དང་ལྡན་པའི་འབྲས་བུ་ཁྱོད་ཚོས་ཟ་རུ་ངས་ཁྱོད་སྐྱིད་ཚལ་གྱི་ཡུལ་གྱི་
ནང་དྲངས་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་དེར་ཞུགས་པ་ཙམ་གྱིས། ངའི་ཡུལ་ཁམས་མི་གཙང་
བ་དང་། ངའི་ས་སྐལ་སྐྱུག་བྲོ་བར་བྱས། ༨ བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་། གཙོ་བོ་དེ་གང་ན་བཞུགས།
ཞེས་མ་དྲིས། བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་དག་གིས་ཀྱང་ངོ་མ་ཤེས། རྗེ་བོ་རྣམས་ཀྱང་ང་དང་འགལ།
ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་བ་ཨཱལ་གྱི་མིང་བརྗོད་ཅིང་ལུང་བསྟན་ཏེ། མི་ཕན་པའི་ཕྱི་བཞིན་
བྲངས་སོ།།

4 雅各家、以色列家的各族
啊，你们当听主的话。 5 主如
此说：你们的列祖见我有什么
不义，竟远离我，随从虚无的
神，自己成为虚妄的呢？ 6 他
们也不说：那领我们从埃及地上
来，引导我们经过旷野，沙漠有
深坑之地，和干旱死荫、无人经
过、无人居住之地的主在哪里
呢？ 7 我领你们进入肥美之地，使
你们得吃其中的果子和美物；
但你们进入的时候就玷污我的
地，使我的产业成为可憎的。 8 祭
司都不说，主在哪里呢？传讲律
法的都不认识我。官长违背我；
先知藉巴力说预言，随从无益的
神。

༩ དེ་བས་ན་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ད་དུང་ཡང་ཁྱོད་དང་འཐབ་ཅིང་། ཁྱོད་
ཀྱི་ཕྲུ་གུའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལའང་འཐབ་པར་བྱའོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཀི་ཐིམ**་གྱི་གླིང་ཕྲན་
རྣམས་སུ་ཕྱོས་ཏེ་ལྟོས་ཤིག ཡང་**ཀེ་དར**་དུ་ཕོ་ཉ་བཙངས་ཏེ་བསམ་བློ་ཞིབ་པར་གཏོང་ཞིང་།
འདི་འདྲའི་བྱ་བ་ཞིག་བྱུང་བ་ཡིན་ནམ་ལྟོས་ཤིག ༡༡ མི་བརྒྱུད་གང་གིས་ལྷ་ངོ་ཐོག་མིན་པའི་
དེ་དག་གི་ལྷ་རྣམས་སྒྱོས་པར་བྱས་སམ། འོན་ཀྱང་ངའི་མི་སྡེས་རང་གི་དཔལ་བརྗིད་དེ་ཕན་
མེད་པ་ཞིག་དང་བརྗེས་པས། ༡༢ ཀྱེ་ནམ་མཁའ་རྣམས། འདི་ལ་ཧ་ལས་ཤིང་། ངོ་མཚར་རྨད་

9 主说：我因此必与你们争
辩，也必与你们的子孙争辩。
10 你们且过到基提海岛去察看，打
发人往基达去留心查考，看曾有
这样的事没有。 11 岂有一国换
了他的神吗？其实这不是神！但
我的百姓将他们的荣耀换了那无
益的神。 12 诸天哪，要因此惊
奇，极其恐慌，甚为凄凉！这是

主说的。 13因为我的百姓做了两
件恶事，就是离弃我这活水的泉
源，为自己凿出池子，是破裂不
能存水的池子。

14以色列是仆人吗？是家中生的
奴仆吗？为何成为掠物呢？ 15少
壮狮子向他咆哮，大声吼叫，使
他的地荒凉；城邑也都焚烧，无
人居住。 16挪弗人和答比匿人也
打破你的头顶。 17这事临到你身
上，不是你自招的吗？不是因主
你神引你行路的时候，你离弃他
吗？ 18现今你为何在埃及路上要
喝西曷的水呢？你为何在亚述路
上要喝大河的水呢？ 19你自己的
恶必惩治你；你背道的事必责备
你。由此可知可见，你离弃主你
的神，不存敬畏我的心，乃为恶
事，为苦事。这是主万军之主说
的。

20我在古时折断你的轭，解开
你的绳索。你说：我必不侍奉主
；因为你在各高冈上、各青翠树
下屈身行淫〔或作“我在古时折
断你的轭，解开你的绳索，你就
说：我必不侍奉别神。谁知你在
各高冈上、各青翠树下仍屈身行
淫”〕。 21然而，我栽你是上等
的葡萄树，全然是真种子；你怎
么向我变为外邦葡萄树的坏枝子
呢？ 22你虽用碱、多用肥皂洗
濯，你罪孽的痕迹仍然在我面前
显出。这是主、主说的。

23你怎能说：我没有玷污、没
有随从众巴力？你看你谷中的
路，就知道你所行的如何。你是
快行的独峰驼，狂奔乱走。 24你
是野驴，惯在旷野，欲心发动就
吸风；起性的时候谁能使它转去
呢？凡寻找它的必不至疲乏；在
它的月份必能寻见。 25我说：你
不要使脚上无鞋，喉咙干渴。
你倒说：这是枉然。我喜爱别
神，我必随从他们。

26贼被捉拿，怎样羞愧，以色
列家和他们的君王、首领、祭
司、先知也都照样羞愧。 27他
们向木头说：你是我的父；向
石头说：你是生我的。他们以背

དུ་འགྱུར་ཞིང་། རབ་ཏུ་དངང་སྐྲག་པར་གྱིས་ཤིག ཅེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ངའི་མི་སྡེས་སྐྱོན་གཉིས་བྱས་ཏེ། ང་གསོན་པོའི་ཆུའི་ཆུ་མིག་དེ་སྤྱུར་ནས། རང་གི་དོན་
དུ་ཆུ་མི་སོག་པའི་རྫིང་བུའམ། རྫིང་བུ་འཛག་མཁན་རྣམས་བཀོས་སོ།།

༡༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་བྲན་པོ་ཞིག་ཡིན་ནམ། སྒོ་ཡལ་ཞིག་གི་བུ་ཡིན་ནམ། ཅིའི་ཕྱིར་ཁོ་བཅོམ་
པ་ཡིན། ༡༥ སེང་དར་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་ངར་སྐད་དང་ང་རོ་ཕྱུང་སྟེ། དེའི་ཡུལ་སྟོངས་སུ་
བཅུག གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བསྲེགས་ཏེ། མི་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས། ༡༦ **ནོཕ**་དང་**ཏཱ་ཕན་ཧེས**་ཀྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་སྤྱི་བོ་གཙོག་པར་བྱེད། ༡༧ ཁྱོད་ལམ་ནང་འཁྲིད་པར་མཛད་དུས་
སུ་ཁྱོད་རང་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ། ཁྱོད་ཀྱིས་བསྐྱུར་བས་ན། འདི་ནི་ཁྱོད་རང་གིས་རང་ལ་ཉོས་
པ་མིན་ནམ། ༡༨ ད་ཁྱོད་**སི་ཧོར**་གྱི་ཆུ་འཐུང་བས་ཕྱིར་**མི་སེར**་གྱི་ལམ་ནང་བྲེལ་བ་ཅི་ཡོད།
ཡང་ན་གཙང་པོའི་ཆུ་ལས་འཐུང་བའི་ཕྱིར་**ཨ་ཤུར**་གྱི་ལམ་ནང་དོན་ཅི་ཡོད། ༡༩ ཁྱོད་རང་
གི་སྤྱོད་པ་ངན་པས་ཁྱོད་འཇུན་ཞིང་། ཁྱོད་རང་གི་ངོ་ལོག་གི་ལས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཆད་
པ་གཅོད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་བསྐྱུར་ཏེ། ཁོ་བོ་ལ་འཇིགས་པའི་སེམས་
མེད་པས་ན། འདི་ནི་ངན་པ་དང་། རོ་ཁ་བའི་བྱ་བ་ཡིན་པ་རྟོགས་ཤིག ཤེས་ཤིག ཅེས་དཔུང་
ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༢༠ དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། སྔོན་འདས་པའི་དུས་སུ་ཁོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་གཉའ་ཤིང་བཅག་ནས། ཁྱོད་
ཀྱི་བཀྱིག་ཐག་བཀྲོལ་བ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས། ངས་བཀའི་འབངས་མི་བྱའོ་སྙམས་པ་ལྟར།
རི་མཐོན་པོ་ཡིན་ཚད་ཀྱི་སྟེང་དང་། ཤིང་སྔོན་པོ་ཡིན་ཚད་ཀྱི་ཤྐོག་ཏུ་རེམ་གྲོ་བྱེད་ཅིང་སྨད་
འཚོང་མའི་བྱ་བར་འཇུག་ཏུ་ཁྱོད་འཁོར་བ་ཡིན། ༢༡ ངས་ཁྱོད་རྣམ་པར་བཟང་བའི་རྒུན་
ཤིང་ཡོངས་སུ་ལེགས་པ་ཞིག་བཙུག་མོད། ཁྱོད་ངའི་དོན་དུ་རྒུན་ཤིང་འབྲུམ་པོའི་ཡལ་འདབ་
རིགས་ངན་དུ་ཅི་ལ་གྱུར་པ་ཡིན། ༢༢ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་ཅི་ཙམ་དུ་བུལ་དང་འཁྲུད་ཅིང་། སླང་
གླད་མང་དུ་འབྱུད་ཙང་ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་ངན་པའི་རྨ་གྲིབ་ངའི་ཞལ་ངོར་ལུས་ཡོད། ཅེས་གཙོ་
བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༢༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་གྲིབ་མ་ཕོག བ་ཨ་ལིམ་གྱི་ཕྱི་བཞིན་དུ་འང་བྲངས་པ་མ་ཡིན། ཇི་ལྟར་
ཟེར་བར་ནུས། ལུང་པའི་ནང་དུ་རང་གི་ལམ་ལ་བལྟས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་པ་རྟོགས་པར་
གྱིས། ཁྱོད་ནི་རང་གི་ལམ་རྣམས་སུ་ཡོག་པའི་བང་ཆེ་བའི་རྔ་མོང་མོ་དང་། ༢༤ འབྲོག་སྟོང་
ལ་གོམས་ཤིང་། འདོད་པས་རྗེ་སྨོམ་པའི་རྐྱང་མོ་ཞིག་སྟེ། དེ་སྙོག་པའི་དུས་སུ་སུས་ཟློག་པར་
ནུས། མོ་འཚོལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ངལ་དུ་མི་འཇུག་པར། མོའི་ཟླ་བའི་ནང་དུ་དེ་དག་ལ་མོ་
རྙེད་པར་འགྱུར། ༢༥ ཁྱོད་རང་གི་རྐང་པ་ལྷམ་དང་མི་བྲལ་བ་དང་། ཨོག་མ་མི་སྐོམ་པའི་སླད་
དུ་རང་གི་རྐང་པ་བཟོད་ཅིག འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས། ངས་མི་འཕྲམ་པོ་རྣམས་ལ་ཆགས་ཏེ། དེ་
དག་གི་རྗེས་སུ་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན་པས། དེ་ལྟར་མིན། ད་ནི་རེ་ཐག་ཆོད། ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན།
༢༦ རྐུན་མ་བཟུང་དུས་ངོ་ཚ་བ་བཞིན་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་དང་། དེ་དག་གི་རྒྱལ་
པོ་དང་། སྐུ་དྲག་དང་། བླ་མ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལའང་ངོ་ཚ་འཕོག་པར་འགྱུར། ༢༧ དེ་
དག་གིས་ཤིང་དུམ་ལ། ཁྱེད་ངའི་ཡབ་ཡིན་ཟེར། རྡོ་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་བསྐྱེད་པ་ལགས་ཟེར། དེའི་
རྒྱུ་ནི། དེ་དག་གིས་ངའི་ཕྱོགས་སུ་གདོང་པ་མ་བསྒྱུར་བར་རྒྱབ་བསྒྱུར་བ་ཡིན། འོན་ཀྱང་སྡུག་

བསྡུལ་བའི་དུས་སུ། བཞེངས་ལ། ངེད་ཅག་སྐྱོལ་བར་མཛོད་ཅིག་ཟེར་རོ། ༢༨ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་
རང་གི་དོན་དུ་བཅོས་པའི་རྟེན་རྣམས་ག་ན་ཡོད། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་སྡུག་བསྡུལ་འཕོག་པའི་
ཚེ། ཁྱོད་སྐྱོལ་བར་ནུས་ན། ལྡང་བའི་རིགས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**། ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་རྟེན་ཡང་ཡོད།
༢༩ ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་བོ་ལ་ཅི་ལ་འཁྲབ་པར་བྱེད། ཁྱོད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ང་ལ་འབངས་གྱེན་ལྡོག་
བྱས་པ་ཡིན། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུངས་ངོ་། ༣༠ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་བརྡུངས་པ་དེ་དོན་མེད་
དུ་སོང་སྟེ། དེ་དག་འཆུན་པར་མ་གྱུར་ཏོ། སེང་གེས་ཟ་བ་བཞིན་ཁྱོད་རང་གི་རལ་གྲིས་རང་
གི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བསད་དོ། ༣༡ ཀྱེ་མི་རབས་ཁྱོད། གཙོ་བོའི་གསུང་ལ་ལྟོས་དང་། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་ལ་ང་ནི་འབྲོག་སྟོང་དང་མུན་ཁམས་ཤིག་ཏུ་གྱུར་ཏམ། དེ་ནས་ངའི་མི་སྡེས་ངེད་རང་
རྗེ་ཡིན་པས། སླར་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བར་མི་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ༣༢ ན་ཆུང་གིས་
རང་གི་རྒྱན་ཆའམ། བག་མས་རང་གི་བག་གོས་རྗེད་པར་ནུས་སམ། འོན་ཀྱང་ངའི་མི་སྡེས་
ཉིན་ཞག་གྲངས་མེད་དུ་ང་བརྗེད་ནས་འདུག ༣༣ ཡིད་གྲོགས་འཚོལ་བའི་ལམ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཇི་
ལྟར་བཟོ་བར་བྱེད། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་བུད་མེད་ངན་པ་ལའང་རང་གི་ལམ་དེ་བསླབས་སོ།
༣༤ ཁྱོད་ཀྱི་ཐུ་བ་ལས་དབུལ་པོ་ཉེས་མེད་པའི་ཁྲག་ཀྱང་ཐོབ། རྐོག་ཏུ་བཙལ་ནས་དེ་མ་
བརྙེད་ཀྱིས། དེ་དག་ཀུན་ལས་དེ་བརྙེས་བྱུང་། ༣༥ ད་དུང་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཉེས་མེད། ཁོང་གི་
ཐུགས་ཁྲོ་བ་དེ་ངེད་ལས་བཞོལ་བར་ངེས་ཟེར་ཏོ། ལྟོས་ཤིག་ཁྱོད་ཀྱིས། ངས་སྡིག་པ་མ་བྱས་
སོ་ཟེར་བའི་དོན་དུ། ངས་ཁྱོད་ལ་འཁྲབ་པར་བྱའོ། ༣༦ ཁྱོད་རང་གི་ལམ་འཕོ་བ་ལ་ཁྱོད་འདི་
ཙམ་ཅི་ལ་འཁྱམ་ཞིང་འཁོར། **ཨ་སུར**་ལས་ཁྱོད་སྐྱེངས་པར་གྱུར་པར་ལྟར། **མི་སེར**་ལས་ཀྱང་
སྐྱེང་བར་འགྱུར། ༣༧ འོ་ན། དེའི་ནང་ནས་ཀྱང་རང་གི་མགོ་ལ་ལག་པ་བཀལ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་
འཐོན་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་རེ་ས་དེ་དོར་བས། དེ་དག་གི་ངང་ནས་
ཁྱོད་ཀྱི་དོན་འགྲུབ་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

3 གཏམ་དཔེ་ལ། སྐྱེས་པ་ཞིག་གིས་རང་གི་ཆུང་མ་བཏོན་ཏེ། མོ་དེ་ནས་ཐོན་ཏེ། གཞན་
སྐྱེས་པའི་ཆུང་མར་འགྱུར་ན། དེ་སླར་མོའི་རྗེས་འགྲོ་བར་བྱའམ་ཟེར། ཡུལ་དེ་རབ་ཏུ་
འབགས་པར་མི་འགྱུར་རམ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོགས་པོ་མང་པོ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལོག་པར་གཡེམ་
པའི་སྟེང་དུ། སླར་ཁོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་འོང་བར་བྱའམ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུངས་ངོ་། ༢ རི་
སྟོང་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་མིག་ཐེག་ཅིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་མ་འཁྲིགས་པའི་གནས་ཤིག་ག་ན་
འདུག་ལྟོས་ཤིག འབྲོག་སྟོང་གི་**ཨ་རབ**་པ་ལྟར། དེ་དག་གི་ཕྱིར་ཁྱོད་རྒྱ་ལམ་གྱི་ཁར་བསྡད་
པས། ཁྱོད་རང་གི་ལོག་པར་གཡེམ་པ་དང་། སྤྱོད་པ་ངན་པས་ཡུལ་ཁམས་འབགས་པར་བྱས།
༣ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་གནམ་ཆུ་ཆད་དེ། ཆར་པ་ཕྱི་མཐའ་མ་བབས་ནའང་། ཁྱོད་སྨད་ཚོང་མའི་
དཔྲལ་བ་དང་ལྡན་པས། ཁྲེལ་བས་ངོ་ཚ་བར་མ་གྱུར་ཏོ། ༤ ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ། ངའི་ཡབ། ངའི་
ལང་ཚོའི་དུས་ཀྱི་ལམ་སྣ་པ་ལགས། ཞེས་འབོད་པར་མི་བྱའམ། ༥ ཁོང་གིས་ཐུགས་ཁྲོ་གཏན་
དུ་འཛིན་པར་མི་འགྱུར་རམ། མཐའ་མའི་བར་དུའང་འཛིན་པར་བྱའམ། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་
དེ་ལྟར་སྨྲས་མོད། ཅི་ནུས་ཀྱིས་མི་དགེ་བ་ལ་སྤྱོད་དོ།།

向我，不以面向我；及至遭遇患
难的时候却说：起来拯救我们。
28 你为自己做的神在哪里呢？你遭
遇患难的时候，叫他们起来拯救
你吧！犹大啊，你神的数目与你
城的数目相等。
29 主说：你们为何与我争辩呢？
你们都违背了我。 30 我责打你
们的儿女是徒然的，他们不受惩
治。你们自己的刀吞灭你们的先
知，好像残害的狮子。 31 这世代
的人哪，你们要看明主的话。我
岂向以色列作旷野呢？或作幽暗
之地呢？我的百姓为何说：我们
脱离约束，再不归向你了？ 32 处
女岂能忘记她的妆饰呢？新妇岂
能忘记她的美衣呢？我的百姓却
忘记了我无数的日子！ 33 你怎
么修饰你的道路要求爱情呢？就
是恶劣的妇人你也叫她们行你的
路。 34 并且你的衣襟上有无辜穷
人的血；你杀他们并不是遇见他
们挖窟窿，乃是因这一切的事。
35 你还说：我无辜；主的怒气必定
向我消了。看哪，我必审问你；
因你自说：我没有犯罪。 36 你为
何东跑西奔要更换你的路呢？你
必因埃及蒙羞，像从前因亚述蒙
羞一样。 37 你也必两手抱头从埃
及出来；因为主已经弃绝你所倚
靠的，你必不因他们得顺利。

3 有话说：人若休妻，妻离他而
去，作了别人的妻，前夫岂能
再收回她来？若收回她来，那地
岂不是大大玷污了吗？但你和
许多亲爱的行邪淫，还可以归向
我。这是主说的。 2 你向净光的
高处举目观看，你在何处没有淫
行呢？你坐在道旁等候，好像阿
拉伯人在旷野埋伏一样，并且你
的淫行邪恶玷污了全地。 3 因此
甘霖停止，春〔原文作“晚”〕
雨不降。你还是有娼妓之脸，不
顾羞耻。 4 从今以后，你岂不
向我呼叫说：我父啊，你是我幼
年的恩主。 5 主岂永远怀怒，存
留到底吗？看哪，你又发恶言又
行坏事，随自己的私意而行〔或
作“你虽这样说，还是行恶放纵
欲心”〕。

[6]约西亚王在位的时候，主又对
我说：背道的以色列所行的，你
看见没有？她上各高山，在各青
翠树下行淫。 [7]她行这些事以
后，我说她必归向我，她却不归
向我。她奸诈的妹妹犹大也看见
了。 [8]背道的以色列行淫，我为
这缘故给她休书休她；我看见她
奸诈的妹妹犹大，还不惧怕，也
去行淫。 [9]因以色列轻忽了她的
淫乱，和石头木头行淫，地就被
玷污了。 [10]虽有这一切的事，她
奸诈的妹妹犹大还不一心归向
我，不过是假意归我。这是主说
的。

༦ ཡང་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**འི་དུས་སུ་གཙོ་བོས་ང་ལ་གསུངས་པ། ངོ་ལོག་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**
གྱིས་ཅི་བྱས་པ་དེ། ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་ངམ། མོ་ནི་རི་མཐོན་པོ་ཡིན་ཚད་ཀྱི་སྟེང་དང་། སྡོང་
པོ་སྔོན་པོ་ཡིན་ཚད་ཀྱི་གཤམ་དུ་སོང་ནས་སྨད་འཚོང་མའི་བྱ་བར་ཞུགས། ༧ མོས་འདི་ཀུན་
བྱས་པའི་ཐོག་ཏུའང་ངའི་རྩར་ལོག་ཤོག་ཅེས་ངས་སྨྲས་ཀྱང་། མོ་ལོག་ནས་མ་འོངས། དེའི་
ཨ་ཆེ་ལོག་པར་ཅན་**ཡ་ཧུ་དཱ**ས་ཀྱང་དེ་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ། ༨ ངོ་ལོག་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱིས་
ལོག་པར་གཡེམ་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཐམས་ཅད་ངས་མཐོང་ནས་བཏོན་ཏེ། ཁྲལ་ཡིག་བྲིས་བཏང་
ནས། དེའི་ལོག་པར་ཅན་གྱི་ཨ་ཆེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་མི་འཇིགས་པའི་ཁར། དེ་ཡང་སོང་ནས་སྨད་ཚོང་
མའི་བྱ་བའི་ནང་དུ་ཞུགས་སོ། ༩ ཡང་མོས་ལོག་གཡེམ་ལ་མི་རྩི་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡུལ་ཁམས་
འབགས་པར་བྱས་ཏེ། རྡོ་དང་ཤིང་མཉམ་དུའང་ལོག་གཡེམ་བྱས་སོ། ༡༠ དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཐོག་ཏུའང་། དེའི་ལོག་པར་ཅན་གྱི་ཨ་ཆེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་སྙིང་ཧྲིལ་པོར་ངའི་ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར་
བར། འཁོར་ཟུར་བྱས་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

[11]主对我说：背道的以色列比奸
诈的犹大还显为义。 [12]你去向
北方宣告说：主说：背道的以色
列啊，回来吧！我必不怒目看你
们；因为我是慈爱的，我必不永
远存怒。这是主说的。 [13]只要承
认你的罪孽，就是你违背主你的
神，在各青翠树下向别神东奔西
跑，没有听从我的话。这是主说
的。 [14]主说：背道的儿女啊，回
来吧！因为我作你们的丈夫，并
且我必将你们从一城取一人，从
一族取两人，带到锡安。 [15]我
也必将合我心的牧者赐给你们。
他们必以知识和智慧牧养你们。
[16]主说：你们在国中生养众多；
当那些日子，人必不再提说主的
约柜，不追想，不记念，不觉缺
少，也不再制造。 [17]那时，人必
称耶路撒冷为主的宝座；万国必
到耶路撒冷，在主立名的地方聚
集。他们必不再随从自己顽梗的
恶心行事。 [18]当那些日子，犹大
家要和以色列家同行，从北方之
地一同来到我赐给你们列祖为业
之地。

༡༡ ཡང་གཙོ་བོས་ང་ལ། ལོག་པར་ཅན་གྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ལས། ངོ་ལོག་མཁན་གྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**ལྷག་
པར་གློ་དྲང་པོ་ཡིན་པར་མངོན་པར་བྱས་སོ། ཞེས་ང་ལ་གསུང་བྱུང་། ༡༢ སོང་ལ་བྱང་ཕྱོགས་
སུ་ཚིག་འདི་རྣམས་སྒྲོག་ཅིང་། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངོ་ལོག་མཁན་གྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**
ཁྱོད། ལོག་ཤོག ཁོ་བོ་སྙིང་རྗེ་ཅན་ཡིན་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་མི་འབེབས་པར་
ངས་རྟག་ཏུ་ཐུགས་ཁྲོ་མངའ་བར་མི་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ༡༣ གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ལ་
འབངས་གྱིན་ཐློག་བྱས་ཏེ། ཤིང་སྡོང་སྔོན་པོ་ཡིན་ཚད་ཀྱི་གཤམ་དུ། འབྱམ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་
མིན་ནང་འཁོར་ཏེ། ངའི་གསུང་སྒྲ་ལ་མ་ཉན་པས་ན། ད་རང་གི་མི་ཚངས་པ་འབའ་ཞིག་
ཁས་ལེན་ཞིག ཅེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༤ ཀྱེ་ངོ་ལོག་མཁན་གྱི་བུ་རྣམས། ལོག་ཤོག ཅེས་
གཙོ་བོས་གསུང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་བོ་ལགས་པས། གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེའི་ནང་
ནས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་གཅིག་དང་། ཕ་ཚན་རེའི་ནང་ནས་གཉིས་གཉིས་ངས་བླངས་ཏེ། ཁྱོད་**ཙི་ཡོན**་
དུ་སྐྱེལ་བར་བྱ། ༡༥ ཡང་ངས་ཡིད་མཐུན་པའི་རྫི་བོ་ཤེས་རབ་དང་བློ་མཁས་པས་ཁྱོད་སྐྱོང་བ་
རྣམས་སྩོལ་བར་བྱ། ༡༦ ཡང་ནམ་ཁྱོད་ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ས་ལ་དར་ཏེ་རྒྱས་པའི་
ཚེ་ན། སྐར་དེ་དག་གིས། གཙོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ། ཞེས་ཟེར་བར་ཡང་མི་འགྱུར། དེ་སྐད་
བར་ཡང་མི་འཆར། ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་དྲན་པར་མི་འགྱུར། དེ་མེད་པས་འཕངས་པའང་མི་བྱ།
སྐར་དེ་བཟོ་བར་ཡང་མི་འགྱུར། ༡༧ དེའི་དུས་སུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ། གཙོ་བོའི་རྒྱལ་ཁྲིའོ། ཟེར་
ཞིང་། གཙོ་བོའི་མཚན་གྱི་ནང་ན་མི་བརྒྱུད་ཡོད་དོ་ཚོག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་དུ་འཚོགས་
པར་འགྱུར་ཏེ། དེ་ཕྱིན་ཆད་དུའང་དེ་དག་རང་གི་སྙིང་ངན་པའི་ཁ་ལོ་གྱོང་པོ་བཞིན་དུ་
སྤྱོད་པར་མི་བྱའོ། ༡༨ དེའི་ཚེ་ན་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་མི་བརྒྱུད་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མི་བརྒྱུད་ལྷན་
ཅིག་ཏུ་འགྲུལ་ཞིང་། དེ་གཉིས་པོ་འགྲོགས་ནས། བྱང་ཡུལ་ནས་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ་ནོར་
སྐལ་དུ་བཏང་བའི་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་པར་འགྱུར།

[19]我说：我怎样将你安置在儿女
之中，赐给你美地，就是万国中
肥美的产业。我又说：你们必称
我为父，也不再转去不跟从我。

༡༩ འོན་ཀྱང་ངས་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱོད་ཇི་ལྟར་བསྐྱེ། མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ས་སྐལ་བཟང་
ཤོས་ཡིན་པ། ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཡུལ་དེ་གཏང་ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན། དེ་མ་ཟད། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ།
ངའི་ཡབ། ཞུ་ཞིང་། ང་ལས་འགོལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། སྨྲས་པ་ཡིན། ༢༠ འོན་ཀྱང་ཇི་ལྟར་ཆུང་

མ་ལོག་པར་ཅན་ཞིག་རང་གི་ཁྱོ་བོ་སྤྱོང་བར་བྱེད་པ་དེ་བཞིན་དུ། ཁྱོད་ཚོས་ང་ལ་ལོག་པར་
བྱས། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ་།།
༢༡ རི་སྟོང་རྣམས་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ངུ་བ་དང་བཅོལ་བའི་སྐད་ཅིག་ཐོས་བྱུང་།
དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ནི། དེ་དག་གིས་རང་གི་ལམ་རྣམས་འཁྱོག་པོ་བྱས་ཏེ། **གཙོ་བོ**་རང་གི་ལྷ་བརྗེད་
པའི་ཕྱིར་རོ།།
༢༢ ལོག་ཤོག ཀྱེ་ངའི་ངོ་ལོག་མཁན་གྱི་བུ་རྣམས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བྱེད་པ་དེ་མེད་པར་བྱའོ།།

གཟིགས་ཤོག ཁྱོད་**གཙོ་བོ**་ནི་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ལགས་པས། ངེད་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་ངོ་།
༢༣ མཐོ་སྒང་དང་རི་བོའི་ཚོགས་ལས་སྐྱབས་འབྱུང་དུ་རེ་བ་ནི། ཡང་དག་པར་སྙིང་པོ་མེད་
པ་ལགས། **གཙོ་བོ**་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ནང་ན་ཡང་དག་པར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཐར་པ་ལགས་སོ།
༢༤ གང་ལྟར་ཞེ་ན། ངེད་ཅག་ན་གཞོན་གྱི་དུས་ནས་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱིས་འབད་པའི་ནོར་
རྫས་དང་། དེ་དག་གི་ལུག་ཁྱུ་དང་། བ་ཁྱུ་དང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ནི། ངོ་ཚ་ཡིས་མེད་པར་
བྱས། ༢༥ ངེད་ཅག་རང་གི་ངོ་ཚ་བའི་ནང་ན་ཉལ་ཞིང་། རང་གི་ཁྲེལ་བས་ངེད་གཡོགས་སོ།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆུང་དུས་ནས། དེ་རིང་གི་ཉི་མའི་བར་དུ་ངེད་ཅག་རང་དང་། ངེད་ཀྱི་ཕ་
མེས་ཀྱིས་**གཙོ་བོ**་རང་གི་ལྷ་ལ་སྡིག་པ་བྱས་ཏེ། **གཙོ་བོ**་རང་གི་ལྷ་ཡི་བཀའི་འབངས་མ་བྱས་
སོ།།

4 **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཇི་སྲིད་ཁྱོད་ལོག་འོང་ན། ངའི་རྩར་ལོག་ཤོག
ཡང་ཇི་སྲིད་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཞལ་ངོ་ནས་རང་གི་སྐྱུག་བྲོ་བ་རྣམས་འདོར་ན། དེ་ནས་ཁྱོད་
འཁྱམ་པར་མི་འགྱུར། ༢ ཡང་བདེན་པ་ཉིད་དང་། ཁྲིམས་དྲང་པོ་དང་། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་
ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་**གཙོ་བོ**་གསོན་པོའི་མནའ་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། དེ་ནས་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་
གི་ནང་ན་རང་ལ་བྱིན་གྱིས་རློབ་ཅིང་། ཁོང་གི་ཆེད་དུ་ངོམ་སྟོན་པར་འགྱུར་རོ།།
༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**ས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ལ། ཚེར་ཁྲོད་དུ་ས་
བོན་མ་འདེབས་པར་རང་གི་ཞིང་ཐ་གོག་རྨོས་ཤོག་ཅེས་གསུང་། ༤ ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་**ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས། **གཙོ་བོ**འི་དོན་དུ་རང་གི་མདུན་ལྤགས་ཆོད་ལ། རང་གི་སྙིང་གི་མདུན་
ལྤགས་ཆོད་ཅིག དེ་མིན་ཁྱོད་ཅག་གི་སྤྱོད་པ་ངན་པས་རྐྱེན་བྱས་ཏེ། ངའི་ཁྲོ་གཏུམ་མེ་ལྟར་
མཆེད་དེ། སུས་ཀྱང་གསོད་མི་ནུས་པ་ཞིག་ཏུ་འབར་བར་འགྱུར།
༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་ན་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ནང་དུ་སྐད་གཏོང་ཞིང་དེ་དག་ལ།
ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་རྒྱ་དུང་ཕུས་ཤིག གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་སུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར། ཕྱོགས་
གཅིག་ཏུ་ཚོགས་པར་གྱིས། ཅེས་ཟེར་ཞིག་བྱས་ནས་སྒྲོན་ཞིག ༦ **ཙི་ཡོན**་གྱི་ཐད་དུ་དར་ཆེན་
སྒྲེང་ལ། མ་སྡོད་པར་ཡིབ་ཏུ་བྲོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་བོས་བྱང་ཕྱོགས་ལས་རྐྱེན་ངན་
དང་འཇིག་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་འཁྱེར་ཡོང་རྒྱུ་ཡིན། ༧ སེང་གེ་ནི་ནགས་ཚལ་ལས་ཐོན་ཟིན། མི་
བརྒྱུད་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་མཁན་དེ་ལམ་དུ་ཞུགས་སོང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་སྟོངས་འཇུག་
ཏུ་ཁོ་རང་གི་ས་ཆ་ནས་ཐོན་ཚར། ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སུ་མི་གཅིག་ཀྱང་མི་ལུས་པ་ཙམ་
དུ་སྟོངས་པར་འགྱུར། ༨ དེ་བས་ན་རེ་བ་ནག་པོ་དཀྲིས་ཤིག སྨྲེ་ངག་བྱེད་ཅིང་སྣྲེ་ངགས་ཐོང་
ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**འི་ཁྲོ་གཏུམ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་དེ་ངེད་ཀྱི་ཐོག་ལས་མ་ཡོལ་

20以色列家，你们向我行诡诈，真
像妻子行诡诈离开她丈夫一样。
这是主说的。
21在净光的高处听见人声，就
是以色列人哭泣恳求之声，乃因
他们走弯曲之道，忘记主他们的
神。

22你们这背道的儿女啊，回来
吧！我要医治你们背道的病。
看哪，我们来到你这里，因你
是主我们的神。 23仰望从小山
或从大山的喧嚷中得帮助，真是
枉然的。以色列得救，诚然在乎
主我们的神。 24从我们幼年以
来，那可耻的偶像将我们列祖所
劳碌得来的羊群、牛群，和他们
的儿女都吞吃了。 25我们在羞耻
中躺卧吧！愿惭愧将我们遮盖；
因为从立国〔原文作“幼年”〕
以来，我们和我们的列祖常常得
罪主我们的神，没有听从主我们
神的话。

4 主说：以色列啊，你若回来归
向我，若从我眼前除掉你可憎
的偶像，你就不被迁移。 2你必
凭诚实、公平、公义，指着永生
的主起誓；列国必因主称自己为
有福，也必因他夸耀。

3主对犹大和耶路撒冷人如此
说：要开垦你们的荒地，不要撒
种在荆棘中。 4犹大人和耶路撒冷
的居民哪，你们当自行割礼，归
主，将心里的污秽除掉；恐怕我
的忿怒因你们的恶行发作，如火
着起，甚至无人能以熄灭！

5你们当传扬在犹大，宣告在
耶路撒冷说：你们当在国中吹
角，高声呼叫说：你们当聚集！
我们好进入坚固城！ 6应当向
锡安竖立大旗。要逃避，不要迟
延，因我必使灾祸与大毁灭从北
方来到。 7有狮子从密林中上
来，是毁坏列国的。它已经动身
出离本处，要使你的地荒凉，使
你的城邑变为荒场无人居住。
8因此，你们当腰束麻布，大声哀
号，因为主的烈怒没有向我们转
消。 9主说：到那时，君王和首

领的心都要消灭；祭司都要惊
奇，先知都要诧异。

ཏོ། ༩ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་འདི་འདྲ་འབྱུང་བར་འགྱུར། རྒྱལ་པོའི་སྙིང་དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་
ཀྱི་སྙིང་སྟོབས་ཉམས་ཤིང་། བླ་མ་རྣམས་ཧོན་འཐོར་ཞིང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཧ་ལས་པར་
འགྱུར། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

10我说：哀哉！主、主啊，你真
是大大地欺哄这百姓和耶路撒
冷，说：你们必得平安。其实刀
剑害及性命了。

༡༠ དེ་ནས་ངས་ཞུས་པ། ཀྱེ་ཧུད། ཀྱེ་གཙོ་བོ། གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདི་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
ལ། ཁྱོད་ལ་ཞི་བའི་བདེ་བ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ་གསུང་ཞིང་རབ་ཏུ་མགོ་བསླུས་པར་མཛད་
པས། ད་སྲོག་གི་ཁར་རལ་གྲི་སླེབ་བྱུང་།

11那时，必有话对这百姓和耶路
撒冷说：有一阵热风从旷野净光
的高处向我的众民〔原文作“民
女”〕刮来，不是为簸扬，也不
是为扬净。 12必有一阵更大的
风从这些地方为我刮来；现在我
又必发出判语，攻击他们。 13看
哪，仇敌必如云上来；他的战车
如旋风，他的马匹比鹰更快。我
们有祸了！我们败落了！

༡༡ དེའི་ཚེ་མི་སྡེ་འདི་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་འདི་སྐད་སྒྲོན་པར་འགྱུར། འབྲོག་སྟོང་གི་སྒང་
ལས་གཡབ་པའམ། འདག་པའི་དོན་དུ་མ་ཡིན་པའི་རླུང་ཚ་དང་ལྡན་པ་ཞིག་ངའི་མི་སྡེའི་
བུ་མོའི་ཐད་དུ་རྒྱུག་པར་འགྱུར། ༡༢ འདི་རྣམས་ནས་དེ་དག་ལས་ཀྱང་ཆེར་ཤུགས་དང་ལྡན་
པའི་རླུང་ཞིག་ངའི་ཐད་དུ་འཐོན་པར་འགྱུར། ད་ངས་ཀྱང་དེ་དག་གི་ཁྲིམས་ཐག་གཅོད་
པར་བྱའོ། ༡༣ སྟོས་ཤིག དེ་ནི་སྤྲིན་ལྟར་འོང་། དེའི་ཤིང་རྟ་རྣམས་རླུང་དམར་དང་འདྲ། དེའི་
རྟ་ནི་བྱ་གོ་བོ་བས་ཀྱང་མགྱོགས། ཨ་ཁ་ཁ། ངེད་ཅག་བཅོམ་པར་གྱུར་ཏོ།།

14耶路撒冷啊，你当洗去心中
的恶，使你可以得救。恶念存在
你心里要到几时呢？ 15有声音
从但传扬，从以法莲山报祸患。
16你们当传给列国，报告攻击耶路
撒冷的事说：有探望的人从远方
来到，向犹大的城邑大声呐喊。
17他们周围攻击耶路撒冷，好像看
守田园的，因为她背叛了我。这
是主说的。 18你的行动，你的作
为，招惹这事；这是你罪恶的结
果，实在是苦，是害及你心了！

༡༤ ཀྱེ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ། ཁྱོད་ཐར་བར་འགྱུར་དུ་རང་གི་སྙིང་ནས་མི་དགེ་བ་ཕྲུད་ཅིག དུས་
ནམ་གྱི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་བསམ་ངན་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁོག་པའི་ནང་ན་གནས་ཚང་བྱེད་པར་འགྱུར།
༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དྣན་གྱི་ནང་ནས་སྐད་ཅིག་འདུག ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་རི་ལས་སྡུག་བསྔལ་
གྱི་སྐད་སྒྲོག་གིན་གདའ། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་ཤོད་ཅིག ཀྱེ་ཧོ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་
ཐད་དུ་སྐད་རྒྱབ་ཅིག སོ་པ་རྣམས་རྒྱང་རིང་པོའི་ཡུལ་ནས་འོང་གིན་འདུག ཡ་ཧུ་དྷའི་གྲོང་
ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཀི་ཀི་སྒྲོག་པར་བྱེད། ༡༧ ཞིང་སྲུང་མཁན་དག་དང་འདྲ་བར་དེ་དག་
གིས་མོ་ནི་ཕྱོགས་བཞི་ལས་སྐོར་བར་བྱེད། གང་ལ་ཞེ་ན། མོས་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ།
ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ༡༨ འདི་དག་ཁྱོད་ཀྱི་ཐབས་དང་སྤྱོད་པས་ཁྱོད་ཕྱིར་བསྐྱེད་པ་ཡིན།
འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་མི་དགེ་བའི་ལས་ཡིན། འོ་ན། དེ་ནི་རོ་ཁ་བ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ལ་འཁྲིལ་ལོ།།

19我的肺腑啊，我的肺腑啊，我
心疼痛！我心在我里面烦躁不
安。我不能静默不言，因为我已
经听见角声和打仗的喊声。 20毁
坏的信息连络不绝，因为全地荒
废。我的帐棚忽然毁坏；我的幔
子顷刻破裂。 21我看见大旗，听
见角声，要到几时呢？

༡༩ ཨ་ར་ར། ངའི་རྒྱུ་མ། ཨ་ར་ར། ངའི་རྒྱུ་མ། ངའི་སྙིང་རང་ལ་ཟུག་གཟེར་བྱུང་། ངའི་ཁོག་
ནང་སྙིང་དྲག་པོར་རྡུང་བས། ཁ་རོག་སྡོད་མི་ནུས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ངའི་སེམས། ཁྱོད་
ཀྱིས་དམག་དུང་དང་འཐབ་མོའི་ཀི་ཀིའི་སྒྲ་ཐོས། ༢༠ བཤིག་པའི་ཁར་བཤིག་པའི་ཀུ་སྒྲ་བྱུང་།
གང་ལ་ཞེ་ན། ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་བཤིག་སྟེ། གློ་བུར་དུ་ངའི་གུར་རྣམས་དང་། ཡུད་ཅིག་
ནང་ངའི་ཡོལ་བ་རྣམས་མེད་པར་བྱས། ༢༡ དུས་ནམ་གྱི་བར་དུ་ངས་འཕྱུར་དར་མཐོང་ཞིང་།
དམག་དུང་གི་སྐད་ཐོས་ཀྱིན་འདུག་པར་འགྱུར།

22主说：我的百性愚顽，不认识
我；他们是愚昧无知的儿女，有
智慧行恶，没有知识行善。 23先
知说：我观看地，不料，地是空
虚混沌；我观看天，天也无光。
24我观看大山，不料，尽都震
动，小山也都摇来摇去。 25我
观看，不料，无人；空中的飞鸟
也都躲避。 26我观看，不料，肥

༢༢ གང་ལ་ཞེ་ན། ངའི་མི་སྡེ་བློ་དམན་པས་ངའི་ངོ་མི་ཤེས། འདི་དག་ནི་གོ་བ་མེད་པའི་
བྱིས་པ་ཡིན་ཏེ། གང་ལའང་བློ་གྲོས་མེད། ངན་བྱེད་པ་ལ་དེ་དག་མཁས། འོན་ཀྱང་བཟང་པོ་
བྱེད་པའི་ཤེས་རྒྱུ་མེད། ༢༣ ངས་ས་གཞི་ལ་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། སྟོང་པ་དང་ཁྲེ་བཞིག་གི་
བར་འདུག ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱང་འོད་དང་བྲལ། ༢༤ ངས་རི་བོ་རྣམས་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་
ཧོ། དེ་དག་འདར་ཞིང་། རི་ཕྲན་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་གཡོས། ༢༥ ངས་ལྟས་པས། ཀྱེ་ཧོ། མི་གང་
ཡང་མི་འདུག ནམ་མཁའི་བྱ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བྲོས་ནས་མི་འདུག ༢༦ ངས་བལྟས་པ་དང་།

ཀྱེ་ཧོ། རྩེ་ཤིང་དང་ལྡན་པའི་ས་ཆ་དེ་འབྲོག་སྟོང་དུ་གྱུར་ཏེ། གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོ་དང་། ཁོང་གི་
ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོའི་མདུན་དུ་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་བཏེབས་འདུག་གོ།
༢༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་སྟོངས་པར་
འགྱུར་གྱིས། རྫད་ནས་ནི་མེད་པར་མི་བྱའོ། ༢༨ ངས་སྨྲས་ཟིན་ཏེ། འགྱོད་པར་ཡང་མི་བྱ།
དམིགས་ཟིན་པས། ང་དེ་ལས་ལྡོག་པར་ཡང་མི་འགྱུར། དེའི་སླད་དུ་ས་གཞིས་མྱ་ངན་དང་།
སྟེང་གི་གནམ་རྣམས་མུན་ཐིབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༩ རྟ་པ་དང་། མདའ་པའི་ཀུ་སྒྲའི་རྐྱེན་གྱིས་
གྲོང་ཁྱེར་ཚང་མ་འབྲོས་ཏེ། ནགས་འཐུག་པོའི་ནང་དུ་འགྲོ་ཞིང་། བྲག་རྣམས་ལ་འཛེགས་
འགྲོ་བར་འགྱུར། གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་སྤངས་ཏེ། དེར་མི་སུའང་མི་འདུག ༣༠ དེ་ནས་ཁྱོད་
བཅོམ་པར་འགྱུར་བའི་དུས་སུ་ཅི་བྱ། ཁྱོད་གོས་དམར་གྱོན་ཙང་། གསེར་ཆས་ཀྱིས་རྒྱན་ཙང་།
མིག་རྩི་བསྐུས་ནས་རང་གི་མིག་ཆེ་བར་བྱེད་ཙང་། ཁྱོད་ཀྱིས་སྟོང་ཟད་དུ་རང་མཚར་པོར་
བྱེད། ཁྱོད་ཀྱི་ཡིད་གྲོགས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཁྱད་དུ་སད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ལ་ཇམ་པར་འགྱུར། ༣༡ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོའི་སྐད་དེ་ནི། སྐྱེ་གཟེར་ཐེབས་པའི་བུད་མེད་ཀྱི་སྐད་ལྟ་བུ་
དང་། སྔོན་སྐྱེས་བཙའ་བའི་སྨྲེ་སྔགས་དང་མཚུངས་པ་ཞིག་ངས་ཐོས་བྱུང་། མོ་ཧྲིག་གིན་ལག་
པ་བཀྲད་དེ། གསོད་མཁན་གྱི་མདུན་དུ་ངའི་སེམས་ཉིད་ཀྱི་དྲན་པ་སྟོར། ད་ང་བརླགས་བྱུང་
ཟེར་གྱིན་གདའོ།།

5 ཁྱོད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཕན་ཚུན་རྒྱུག་གིན། ང་ལྟ་བཞིན་དུ
རྩད་གཅོད་ཀྱིན་ཡུལ་མདོ་རྣམས་སུ་ཚོལ་ཞིག ཇི་སྲི་མི་པོ་ཞིག་ཐོབ་ན། ཇི་སྲི་དྲང་པོར་
སྤྱོད་ཅིང་བདེན་པ་ཉིད་ལ་སྙེགས་པ་སུ་ཞིག་ཡོད་ན། ངས་མོ་ལ་བཤགས་པར་བྱའོ། ༢ ཡང་
དེ་དག་གིས་གཙོ་བོ་གསོན་པོ་ལགས་སོ་བརྗོད་ནའང་། ངོ་ཐོག་བརྫུན་གྱི་མནའ་འཁུར་རོ།།
༣ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་གྱིས་དྲང་པོ་ལ་མི་གཟིགས་སམ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལ་རྡོལ་བར་
མཛད་ཀྱང་། དེ་དག་མ་འཚེར། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་བསྣུབས་ཀྱང་དེ་དག་མ་ཆུན། དེ་དག་གིས་
རང་གི་གདོང་ཕ་བོང་བས་ཀྱང་སྲ་བར་བྱས་ཏེ། ཕྱིར་ལོག་མི་འོང་སྨྲས་སོ། ༤ དེའི་ཕྱིར་ངས་
སྨྲས་པ། འདི་དག་སྡུག་པོ་དང་གཏི་མུག་ཅན་ཡིན་པར་ངེས་ཏེ། གཙོ་བོའི་གཤེགས་ལམ་དང་།
རང་གི་ལྷ་ཡི་ཆོས་ཀྱི་ཆ་མེད་དོ། ༥ ད་ང་དེ་དག་གི་མི་ཆེན་རྣམས་རྩར་ཕྱིན་ཏེ་གཏམ་བྱའོ། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་གཤེགས་ལམ་དང་། རང་གི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཆ་
ཡོད་བཞིན་དུ། ཚང་མས་གཉའ་ཤིང་བཅག་སྟེ། འཆིང་བ་རྣམས་བཅད་ནས་བཏང་། ༦ དེའི་
ཕྱིར་ནགས་ཚལ་གྱི་སེང་གེ་དེས་འདི་རྣམས་གསོད་ཅིང་། འབྲོག་སྟོང་གི་སྤྱང་ཀི་དེས་འགེམ་
ཞིང་། གཟིག་དེས་དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་འཇབ་པར་འགྱུར། འདི་དག་གི་མཚམས་
མེད་པ་རྣམས་མང་དྲགས་ཏེ། ངོ་ལོག་གི་བྱ་བ་རྣམས་རྒྱས་པར་གྱུར་བའི་ཐབས་ཀྱིས། དེ་དག་
གི་ནང་ནས་ཕྱིར་འཐོན་ཚད་དྲལ་བར་འགྱུར་རོ།།
༧ ད་ངས་ཁྱོད་ལ་ཇི་ལྟར་བཤགས་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་བོ་བསྐྱུར་ནས། ལྷ་
མ་ཡིན་པ་རྣམས་ཀྱི་མནའ་བསྐྱལ་ཏོ། ངས་འགྲང་འགྲང་སྟེར་དུས་སུ། དེ་དག་གིས་ལོག་
པར་གཡེམ་སྟེ། སྨད་ཚོང་མ་རྣམས་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་ཚོ་ཚོ་བྱས་ནས་འཛོམས། ༨ དེ་དག་ནི་གར་
ཡང་འཁྱམས་པའི་རྟ་ཕོ་འགྲངས་པ་དང་འདྲ། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རང་རེའི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་

田变为荒地；一切城邑在主面
前，因他的烈怒都被拆毁。

27主如此说：全地必然荒凉，我
却不毁灭净尽。 28因此，地要
悲哀，在上的天也必黑暗；因
为我言已出，我意已定，必不后
悔，也不转意不做。 29各城的
人因马兵和弓箭手的响声就都逃
跑，进入密林，爬上磐石；各城
被撇下，无人住在其中。 30你
凄凉的时候要怎样行呢？你虽穿
上朱红衣服，佩戴黄金装饰，用
颜料修饰眼目，这样标致是枉然
的！恋爱你的藐视你，并且寻索
你的性命。 31我听见有声音，仿
佛妇人产难的声音，好像生头胎
疼痛的声音，是锡安女子〔就是
指“民”的意思〕的声音；她喘
着气、挓挲手，说：我有祸了！
在杀人的跟前，我的心发昏了。

5 你们当在耶路撒冷的街上跑
来跑去，在宽阔处寻找，看看
有一人行公义求诚实没有？若
有，我就赦免这城。 2其中的人
虽然指着永生的主起誓，所起的
誓实在是假的。
3主啊，你的眼目不是看顾诚
实吗？你击打他们，他们却不伤
恸；你毁灭他们，他们仍不受惩
治。他们使脸刚硬过于磐石，不
肯回头。 4我说：这些人实在是
贫穷的，是愚昧的，因为不晓得
主的作为和他们神的法则。 5我要
去见尊大的人，对他们说话，因
为他们晓得主的作为和他们神的
法则。哪知，这些人齐心将轭折
断，挣开绳索。 6因此，林中的狮
子必害死他们；晚上〔或作“野
地”〕的豺狼必灭绝他们；豹子
要在城外窥伺他们。凡出城的
必被撕碎；因为他们的罪过极
多，背道的事也加增了。

7我怎能赦免你呢？你的儿女
离弃我，又指着那不是神的起
誓。我使他们饱足，他们就行奸
淫，成群地聚集在娼妓家里。 8他
们像喂饱的马到处乱跑，各向他
邻舍的妻发嘶声。 9主说：我岂

不因这些事讨罪呢？岂不报复这样的国民呢？

ཆུང་མའི་རྒྱབ་རྒྱབ་ནས་སེལ་སྒྲ་བརྒྱབས། ༩ བྱ་བ་འདི་དག་གི་དོན་དུ་ངས་དགྲ་རྗོད་པར་
མི་བྱའམ། **གཙོ་བོ**ས་གསུང་། འདི་འདྲའི་མི་བརྒྱུད་ལ་ལན་འཇལ་བར་ངའི་སེམས་ཀྱིས་མི་
མཐོང་ངམ།

10 你们要上她葡萄园的墙施行毁坏，但不可毁坏净尽，只可除掉她的枝子，因为不属主。 11 原来以色列家和犹大家大行诡诈攻击我。这是主说的。 12 他们不认主，说：这并不是他，灾祸必不临到我们；刀剑和饥荒，我们也看不见。 13 先知的话必成为风；道也不在他们里面。这灾必临到他们身上。

༡༠ དེའི་ལྕགས་རི་རྣམས་ཀྱི་ཁར་འཛེགས་ནས་རློགས་ཤིག འོན་ཀྱང་རྩད་ནས་མེད་པར་མ་
བྱེད་ཅིག དེའི་ཡལ་འདབ་རྣམས་ཆོད་ཅིག གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་རྣམས་**གཙོ་བོ**འི་མ་ཡིན། ༡༡ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ཕ་ཚན་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་ཚན་གཉིས་པོས་བདག་ལ་རབ་
ཏུ་ལོག་པར་བྱས། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ་། ༡༢ དེ་དག་གིས་**གཙོ་བོ**་ལ་མ་བརྩིས་ཏེ། ཁོང་
ནི་འདི་ཀ་མིན། ངེད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་རྐྱེན་ངན་ཡང་མི་འབབ་པར། རལ་གྲི་དང་མུ་གེ་ངེད་ཀྱིས་
མཐོང་བར་མི་འགྱུར། ༡༣ ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ནི་རླུང་དུ་འགྱུར་འོང་བས། དེ་དག་གི་ནང་ན་
བཀའ་མེད་དོ། དེ་ཁོ་ན་བཞིན་དེ་དག་ལ་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

14 所以主万军之神如此说：因为百姓说这话，我必使我的话在你口中为火，使他们为柴；这火便将他们烧灭。 15 主说：以色列家啊，我必使一国的民从远方来攻击你，是强盛的国，是从古而有的国。他们的言语你不晓得，他们的话你不明白。 16 他们的箭袋是敞开的坟墓；他们都是勇士。 17 他们必吃尽你的庄稼和你的粮食，是你儿女该吃的；必吃尽你的牛羊，吃尽你的葡萄和无花果；又必用刀毁坏你所倚靠的坚固城。 18 主说：就是到那时，我也不将你们毁灭净尽。

༡༤ དེས་ན་དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོས་ཚིག་འདི་སྨྲས་
པའི་ཕྱིར། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་མཆིད་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁའི་ནང་དུ་མེ་དང་། མི་སྡེ་འདི་ཤིང་
དུ་བྱ་བ་དང་། དེས་དེ་རྣམས་སྲེག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བརྒྱུད་པ་རྣམས། ཉོན་
ཤིག ཅེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱང་རིང་པོ་ནས་མི་བརྒྱུད་ཅིག་སྤྲན་པར་
བྱ། དེ་ནི་མི་བརྒྱུད་མཐུ་སྟོབས་ཅན་དང་། སྔར་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཡིན་ཏེ། མི་བརྒྱུད་དེའི་སྐད་ཁྱོད་
ཀྱིས་མི་ཤེས། དེ་དག་གིས་གང་ཟེར་བ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཧ་མི་གོ། ༡༦ དེ་དག་གི་མདའ་དོང་ནི་ཁ་
ཕྱེས་པའི་དུར་ཁུང་དང་འདྲ། དེ་ཐམས་ཅད་གྱད་པ་ཡིན། ༡༧ དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་བུ་
མོའི་ཟ་རྒྱུའི་སྟོན་ཐོག་དང་། བག་ལེབ་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལུག་ཕྱུ་དང་། བ་ཕྱུ་རྣམས་ཟ་
བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་རྒུན་འབྲུམ་དང་། སེ་ཡབ་ཀྱི་ཤིང་རྣམས་ཀྱང་ཟ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་
བློ་བཏད་བཙོལ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་རལ་གྲིས་འཇོམས་པར་འགྱུར། ༡༨ དེ་ནས་
ཀྱང་**གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་དུ། ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ལ་ཡང་ཁྱོད་རྩད་ནས་མེད་པར་མི་བྱའོ་གསུང་།

19 百姓若说：主我们的神为什么向我们行这一切事呢？你就对他们说：你们怎样离弃主〔原文作“我”〕，在你们的地上侍奉外邦神，也必照样在不属你们的地上侍奉外邦人。

༡༩ དེ་ནས་ཡང་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། **གཙོ་བོ**་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ངེད་ཅག་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འདི་ཐམས་
ཅད་མཛད་པ་ཡིན། ཞེས་ཟེར་བའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་ལན་དུ། ཁྱོད་ཚོས་ང་སྤངས་
ཏེ། རང་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་བསྟེན་པ་བཞིན་དུ། རང་ཡུལ་མིན་པའི་ནང་དུ་
ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་ཡན་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་པར་འགྱུར།

20 当传扬在雅各家，报告在犹大说： 21 愚昧无知的百姓啊，你们有眼不看，有耳不听，现在当听这话。 22 主说：你们怎么不惧怕我呢？我以永远的定例，用沙为海的界限，水不得越过。因此，你们在我面前还不战兢吗？波浪虽然翻腾，却不能逾越；虽然砰訇，却不能过去。 23 但这百姓有背叛忤逆的心；他们叛我而去， 24 心内也不说：我们应当敬畏主我们的神；他按时赐雨，就是秋雨春雨，又为我们定收割的

༢༠ **ཡ་ཀོབ་**ཀྱི་བརྒྱུད་པ་ལ་འདི་སྒྲོག་ཅིང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་དུ་སྐད་ཐོང་ཞིག ༢༡ མིག་ཡོད་
བཞིན་མི་མཐོང་བ་དང་། རྣ་བ་ཡོད་བཞིན་མི་ཐོས་པ། ཀྱེ་མི་སྡེ་གླེན་ཞིང་གོ་བ་མེད་པ། ད་
ཚུར་ལ་ཉོན། ༢༢ **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ང་ལ་མི་འཇིགས་སམ། ངའི་དྲུང་དུ་མི་
འདར་རམ། གང་དེས་དུས་གཏན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་མཚོའི་ས་མཚམས་སུ་བྱེ་མ་བཀག་པས། དེ་
ལས་འཐལ་བར་མི་ནུས། དེའི་ཆ་རླབས་རྣམས་ལྡང་ཅིག་ཏུ་ལྡང་རུང་། མི་ནློ། ཞུར་སྒྲ་གཏོང་
རུང་། དེ་ལས་འཐལ་བར་མི་ནུས། ༢༣ འོན་ཀྱང་མི་སྡེ་འདི་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད་པ་དང་། འབངས་
གྱེན་ལོག་བྱེད་པའི་སྙིང་ཡོད་དེ། འདི་ཚོས་ངོ་ལོག་བྱས་ནས་སོང་། ༢༤ འདི་དག་གིས་རང་
གི་སྙིང་ན། དུས་ཀྱི་བསྣང་ལ་ཆར་པ་སྔ་ཕྱི་གཉིས་པོ་གནང་བའི་**གཙོ་བོ**་རང་གི་ལྷ་ལ་ད་རང་
བག་བྱའོ། ཁོང་གིས་ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་སྟོན་ཐོག་གི་བདུན་ཕྲག་རྣམས་བཞག

པ་ལགས་སོ་ཡང་མི་ཟེར་རོ། ༢༥ ཁྱོད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ཁྱོད་ལས་ཁྱེར་ཏེ། ཁྱོད་
ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གིས་ཁྱོད་ལས་ལེགས་པོ་རྣམས་ཕྲལ་བ་ལགས། ༢༦ དེ་གང་ལ་ཞེ་ན། ངའི་མི་སྡེའི་
ཁྲོད་ན་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མི་ཐོབ་བྱུང་། དེ་དག་བྱ་པ་ལྟར་འཇབ་ཅིང་། རྙེའུ་བཙུགས་ནས་མི་རྣམས་
འཛིན་པར་བྱེད། ༢༧ བྱ་ཁང་བྱ་ཡིས་གང་བ་ལྟར། དེ་དག་གི་ཁྱིམ་ཟོལ་ཟོག་གིས་གང་བས་
ན། དེ་རྣམས་མི་ཆེན་པོ་དང་ཕྱུག་པོར་འགྱུར། ༢༨ དེ་དག་རྒྱགས་པས་སྐྱ་ལྷམ་ལྷམ། འོ་ན་སྡིག་
སྤྱོད་ཀྱི་བྱ་བའི་ནང་ན་དེ་དག་དྲག རྒྱུ་རྐྱེན་ནས། དྭ་ཕྲུག་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ཤན་མི་འབྱེད་པས།
དེ་དག་གི་མགོ་མི་འཐོན། དབུལ་པོ་དག་གི་ཐོབ་ཐང་གི་ཤན་ཡང་མི་འབྱེད་པས། ༢༩ བྱ་བ་
འདི་དག་གི་ཕྱིར་དུ་ངས་དགྲ་ཚོད་པར་མི་བྱའམ། མི་རིགས་འདི་འདྲ་ལ་ངའི་སེམས་ཉིད་
ཀྱིས་ལན་འཇལ་བར་མི་བྱའམ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༣༠ ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་བྱ་བ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་བྱུང་སྟེ། ༣༡ ལུང་
སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྫུན་གྱི་ལུང་སྟོན། ཡང་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་དང་ལག་པ་སྦྲེལ་ནས་
སྲིད་བྱེད། དེ་ལྟ་བུ་ཡོད་པ་ལ་ངའི་མི་སྡེའང་དགའ་བས། ད་དེ་མེད་པའི་ཚེ་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་
བྱ།།

6 བྱང་ཕྱོགས་ནས་རྐྱེན་ངན་དང་། འཕུང་བྱེད་ཆེན་པོ་ཞིག་འོང་བས་ན། ཀྱེ་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་
བུ་རྣམས། ཐར་བའི་ཕྱིར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་དབུས་ནས་བྲོས་ཤིག **ཏེ་ཀོ་ཨ**ར་རྒྱ་དུང་ཕུས་
ཤིག **བེད་ཧག་ཀེ་རེམ**་དུ་མེའི་བརྡ་བྱོས་ཤིག ༢ **ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་བྱད་མཛེས་ཡིད་འཕྲོག་མ་
དེ་ངས་མེད་པར་བྱ། ༣ རྫི་བོ་རྣམས་རང་གི་ལུག་ཁྱུ་བཅས་མོ་ག་ལ་བ་དེར་འོངས་ཏེ། ཕྱོགས་
བཞི་ནས་མོའི་ཐད་དུ་སྦྲ་གུར་སྒྲུབས་ནས། དེ་དག་གིས་ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་གནས་སུ་འཚོ་
བར་འགྱུར། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་མོ་ལ་འཐབ་གྲབས་གྱོས། ལོངས་ཤིག ཉིན་གུང་དུ་ངེད་ཅག་གིས་
དམག་འཁྱེར་བར་བྱ། འོན་ཀྱང་ཉི་མ་ཡོལ་ཏེ། དགོངས་མོའི་གྲིབ་ཐིབས་པས། ངེད་ལ་མི་
ལེགས། ༥ ལོངས་ཤིག ང་ཚོ་མཚན་ལ་ཕྱིན་ཏེ། མོའི་ཕོ་བྲང་རྣམས་རློག་པར་བྱའོ། ༦ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། མོའི་ཤིང་སྡོང་རྣམས་ཆོད་ཅིག **ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ**་གྱི་ཐད་དུ་འཛིང་རགས་བཟོས་ཤིག འདི་ནི་ཆད་པས་གཅོད་དགོས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཏེ།
མོའི་དཀྱིལ་ལ་དབང་ཡོད་བྱེད་པ་ཚང་ནས་ཡོད། ༧ ཆུ་མིག་གིས་རང་གི་ཆུ་འདོན་པ་དང་
འདྲ་བར། མོས་རང་གི་མི་དགེ་བ་རྣམས་འདོན་པར་བྱེད། དབང་ཆོས་དང་འཇོམ་པའི་སྒྲ་
མོའི་ནང་ན་ཐོས། ངའི་མདུན་དུ་ན་བ་དང་རྨ་རྣམས་ཆད་མེད་ཡོད། ༨ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། ངའི་
སེམས་ཉིད་ཁྱོད་ལས་མི་འབྲལ་བ་དང་། ངས་ཁྱོད་སྟོང་པ་དང་། མི་མེད་པའི་ཡུལ་སྟོང་དུ་མི་
བྱེད་པའི་སླད་དུ་འཆུན་པར་གྱུར་ཅིག

༩ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་དག་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕྱི་ལུས་
རྒུན་ཤིང་གི་འབྲུན་བུ་སྙག་པ་ལྟར་རམ། རྒུན་སྙག་མཁན་ལྟར་ལྷུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཡང་
ཡང་རང་གི་ལག་པ་ཆུག་ཅིག ༡༠ དེ་དག་གིས་ཐོས་པའི་ཕྱིར་ངས་སུ་ལ་ཟེར་ཞིང་བསྐུལ་མ་
འདེབས་པར་བྱ། ལྟོས་ཤིག དེ་དག་གི་རྣ་བའི་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པས། ཐོས་མི་ནུས། ལྟོས་
ཤིག གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི་དེ་དག་ལ་སྐྱུར་ཀླན་དུ་འགྱུར་བས། དེ་ལ་སེམས་མི་དགའོ། ༡༡ དེའི་
རྐྱེན་གྱིས་ང་ནི་གཙོ་བོའི་ཁྲོ་གཏུམ་གྱིས་གང་སྟེ། དེ་འགོགས་ཀྱིན་ང་ངལ་བས། དེ་ལམ་སྲང་གི་

节令，永存不废。 25你们的罪孽
使这些事转离你们；你们的罪恶
使你们不能得福。 26因为在我
民中有恶人。他们埋伏窥探，好
像捕鸟的人；他们设立圈套陷害
人。 27笼内怎样满了雀鸟，他们
的房中也照样充满诡诈；所以他
们得成为大，而且富足。 28他们
肥胖光润，作恶过甚，不为人伸
冤！就是不为孤儿伸冤，不使他
亨通，也不为穷人辨屈。 29主
说：我岂不因这些事讨罪呢？岂
不报复这样的国民呢？

30国中有可惊骇、可憎恶的事：
31就是先知说假预言，祭司藉他们
把持权柄；我的百姓也喜爱这些
事，到了结局你们怎样行呢？

6 便雅悯人哪，你们要逃出耶路
撒冷，在提哥亚吹角，在伯哈
基琳立号旗；因为有灾祸与大毁
灭从北方张望。 2那秀美娇嫩
的锡安女子〔就是指“民”的意
思〕，我必剪除。 3牧人必引他
们的羊群到她那里，在她周围支
搭帐棚，各在自己所占之地使羊
吃草。 4你们要准备攻击她。起
来吧，我们可以趁午时上去。哀
哉！日已渐斜，晚影拖长了。 5起
来吧，我们夜间上去，毁坏她的
宫殿。 6因为万军之主如此说：你
们要砍伐树木，筑垒攻打耶路撒
冷。这就是那该罚的城，其中尽
是欺压。 7井怎样涌出水来，这
城也照样涌出恶来；在其间常听
见有强暴毁灭的事，病患损伤也
常在我面前。 8耶路撒冷啊，你
当受教，免得我心与你生疏，免
得我使你荒凉，成为无人居住之
地。

9万军之主曾如此说：敌人必掳
尽以色列剩下的民，如同摘净葡
萄一样。你要像摘葡萄的人摘了
又摘，回手放在筐子里。 10现在
我可以向谁说话作见证，使他们
听呢？他们的耳朵未受割礼，不
能听见。看哪，主的话他们以为
羞辱，不以为喜悦。 11因此我被
主的忿怒充满，难以含忍。我要

倾在街中的孩童和聚会的少年人
身上，连夫带妻，并年老的与日
子满足的都必被擒拿。 12 他们的
房屋、田地，和妻子都必转归别
人；我要伸手攻击这地的居民。
这是主说的。 13 因为他们从最
小的到至大的都一味地贪婪，从
先知到祭司都行事虚谎。 14 他
们轻轻忽忽地医治我百姓的损
伤，说：平安了！平安了！其实
没有平安。 15 他们行可憎的事
知道惭愧吗？不然，他们毫不惭
愧，也不知羞耻。因此，他们必
在仆倒的人中仆倒；我向他们讨
罪的时候，他们必致跌倒。这是
主说的。

16 主如此说：你们当站在路上
察看，访问古道，哪是善道，便
行在其间；这样，你们心里必
得安息。他们却说：我们不行
在其间。 17 我设立守望的人照
管你们，说：要听角声。他们却
说：我们不听。 18 列国啊，因此
你们当听！会众啊，要知道他们
必遭遇的事。 19 地啊，当听！
我必使灾祸临到这百姓，就是他
们意念所结的果子；因为他们
不听从我的言语，至于我的训诲
〔或作“律法”〕，他们也厌弃
了。 20 从示巴出的乳香，从远方
出的菖蒲〔或作“甘蔗”〕奉来
给我有何益呢？你们的燔祭不蒙
悦纳；你们的平安祭，我也不喜
悦。 21 所以主如此说：我要将绊
脚石放在这百姓前面。父亲和儿
子要一同跌在其上；邻舍与朋友
也都灭亡。

22 主如此说：看哪，有一种民
从北方而来，并有一大国被激
动，从地极来到。 23 他们拿弓
和枪，性情残忍，不施怜悯；他
们的声音像海浪砰訇。锡安城
〔原文作“女子”〕啊，他们骑
马都摆队伍，如上战场的人要攻
击你。

24 我们听见他们的风声，手就发
软；痛苦将我们抓住，疼痛仿佛
产难的妇人。

25 你们不要往田野去，也不要
行在路上，因四围有仇敌的刀剑

ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་གཞོན་ཚོགས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འཕོ་བར་གྱིས། གང་ལྟར་ཞེ་ན། ཁྱོ་བོ་རང་གི་ཆུང་
མ་དང་ལྷན་ཅིག་དང་། བགྲེས་པོ་ནི་ན་སོ་རྫོགས་པ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འཛིན་པར་འགྱུར།
༡༢ ཡང་དེ་དག་གི་ཁང་པ་དང་། ཞིང་དང་། ཆུང་མ་དང་བཅས་གཞན་གྱིས་དབང་བར་
འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་བོས་ཡུལ་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་ནར་རྐྱོང་བར་
བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༣ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གི་ནང་ནས་ཆུང་ངུ་ནས་བཟུང་
སྟེ་ཆེན་པོའི་བར་དུ་ཐམས་ཅད་བརྣབས་སེམས་དང་ལྡན་ཏེ། ལུང་སྟོན་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་བླ་
མའི་བར་དུ་རེ་རེས་ཟོལ་ཟོག་གི་ལས་བྱེད། ༡༤ ཞི་བདེ་མེད་བཞིན་དུ། ཞི་བདེ། ཞི་བདེའོ་ཟེར་
ཞིང་། ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོའི་རྨ་དེ་ཕྱི་ལོག་ནས་གསོ་བར་བྱས། ༡༥ དེ་དག་གིས་ལས་ཞེན་ལོག་
བྱེད་དུས་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏམ། གར། དེ་ཙུང་ཟད་ཅིག་ཀྱང་ངོའང་མ་ཚ། ཁྲེལ་བའང་མ་ཚོར་
རོ། དེ་བས་ན་ལྷུང་རྒྱུ་དག་དེ་དག་གི་ནང་དུ་ལྷུང་ཞིང་། ངས་དེ་དག་ལ་ལན་འཇལ་དུས་སུ་
དེ་དག་སྒྱེལ་བར་འགྱུར། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༡༦ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ལམ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་འགྲེང་ཞིང་ལྟོས་ཤིག སྔ་མའི་ལམ་
རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དྲིས་ཤིག ལམ་བཟང་པོ་དེ་ག་ན་འདུག དེའི་ནང་དུ་འགྲུལ་ཞིག་དང་། རང་གི་
སེམས་ཀྱི་དོན་དུ་ངལ་གསོ་ཐོབ་པར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གིས་ངེད་དེའི་ནང་དུ་འགྲུལ་
བར་མི་བྱའོ་སྙམས་སོ། ༡༧ དེའི་སྟེང་དུ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་སོ་པ་ཡང་བསྐོས་ཏེ། རྒྱ་དུང་གི་
སྒྲ་ལ་ཉོན་ཞིག གསུང་མོད། དེ་དག་གིས། ང་ཚོས་ཉན་པར་མི་བྱའོ་ཟེར་བྱུང་། ༡༨ དེས་ན་
མི་བརྒྱུད་ཁྱོད་རྣམས་ཉོན་ཞིག ཀྱེ་མི་ཚོགས་དེ་དག་གི་ནང་ན་ཅི་འདུག་རྟོགས་པར་གྱིས་
ཤིག ༡༩ ཀྱེ་ས་གཞི་ཉོན་ཞིག ཀྱེ་ཧོ། དེ་དག་གིས་ངའི་བཀར་མ་ཉན་པར། ངའི་བཀའ་ཁྲི་
སྤངས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། མི་སྡེ་འདིའི་ཐོག་ཏུ་དེ་དག་རང་གི་བསམ་པའི་འབྲས་བུ་ཡིན་པའི་
བར་ཆད་དེ་ངས་འབེབས་པར་བྱའོ། ༢༠ ཅིའི་དོན་དུ་**ཤེ་བཱ**་ནས་བདུག་སྤོས་དང་། ཡུལ་རྒྱང་
རིང་པོ་ནས་སྤོས་ཆག་ངའི་དྲུང་དུ་སླེབ། ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ལ་ང་མི་དགའ། ཁྱོད་ཀྱི་
དམར་མཆོད་རྣམས་ལ་ང་མི་མགུ་བས་ན། ༢༡ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་མི་
སྡེ་འདིའི་མདུན་དུ་བསླུ་རྡོ་རྣམས་བཞག དེ་ནས་ཕ་དང་བུ་རྣམས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དེ་དག་ལ་
འཁད་རྒྱབ་ཅིང་། ཁྱིམ་མཚེས་རང་གི་གྲོགས་པོ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མེད་པར་འགྱུར།

༢༢ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག བྱང་གི་ཡུལ་ནས་མི་བརྒྱུད་ཅིག་འོང་གིན་འདུག
ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་མཐའ་མ་རྣམས་ལས་མི་རིགས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡར་ལྡང་བར་འགྱུར།
༢༣ དེ་དག་གིས་གཞུ་དང་མདུང་ཐོགས་ཏེ། དྲག་ཤུལ་ཆེ་ཞིང་སྙིང་རྗེ་མེད། རྒྱ་མཚོ་བཞིན་
དུ་དེ་དག་གིས་ང་རོ་འདོན། དེ་དག་རྟ་ལ་ཞོན་ཞིང་། དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་ཐད་དུ་
དམག་གྲལ་ཤོམ་པར་བྱེད། ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ།།

༢༤ ངེད་ཅག་གིས་དེ་དག་གི་མིང་གྲགས་ཐོས་པས། ལག་རྩ་ལོད་དེ། ངེད་ཅག་སྐྱི་གཟེར་
གྱིས་ཟེབས་པའི་བུད་མེད་ལྟ་བུའི་སེམས་བརྟུངས་དང་ཟུག་གཟེར་གྱིས་ཟེབས་བྱུང་།
༢༥ དགྲ་བོའི་རལ་གྲི་དང་འཇིགས་པ་ཕྱོགས་ཀུན་ལ་ཡོད་དེ། ཐང་ལ་མ་འགྲོ། རྒྱ་ལམ་
ནའང་མ་དོང་ཞིག ༢༦ ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོ། རྐེད་པ་ལ་རེ་བ་ནག་པོ་དཀྲིས་ལ། ཐོག་ཐལ་

གྱི་ནང་དུ་འགྲེ་ལྡོག་རྒྱོབ་ཅིག ཁྱོད་ཀྱིས་བུ་གཅིག་པོ་ཤི་འདྲའི་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་། སྙིང་རབ་
ཏུ་འཁྲུགས་པའི་ཚ་ངེས་བྱོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྲི་གཏོར་བྱེད་མཁན་དེ་གློ་བུར་དུ་ངེད་
ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་སླེབ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༢༧ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མི་སྡེའི་ལམ་དེ་ཤེས་པ་དང་ཞིབ་དཔྱོད་བྱེད་པའི་དོན་དུ། ངས་ཁྱོད་ནི་
དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་ཞིབ་དཔྱོད་པ་དང་རྫོང་ཞིག་ཏུ་བཞག་ཡོད། ༢༨ དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཚོད་
མེད་ངོ་ལོག་ཅན་ཏེ། གཏམ་ངན་བརྗོད་ཀྱིན་འཁོར། འདི་དག་ར་གན་དང་ལྕགས་ཡིན། དེ་
དག་ཐམས་ཅད་བརླགས་བྱེད་ཡིན། ༢༩ མེས་ཞ་ཉེ་སྲེག་ཕྱིར་སྦུད་པ་དྲག་ཏུ་འབུད་ནའང་།
སྡིག་སྤྱོད་ནི་མི་འདོན་པས། དོན་མེད་དུ་ལྷད་འདོན་གྱིན་འདུག ༣༠ གཙོ་བོས་དེ་རྣམས་
འདོར་བར་མཛད་ཟིན་པས། དེ་དག་གི་མིང་དུ་དངུལ་ལྷད་ཡོད་མཁན། ཞེས་མིས་འདོགས་
པར་འགྱུར་རོ།།

和惊吓。 26我民〔原文作“民
女”〕哪，应当腰束麻布，滚在
灰中。你要悲伤，如丧独生子痛
痛哭号，因为灭命的要忽然临到
我们。
27我使你在我民中为高台〔或
作“试验人的”〕，为保障，使
你知道试验他们的行动。 28他
们都是极悖逆的，往来谗谤人。
他们是铜是铁，都行坏事。 29风
箱吹火，铅被烧毁；他们炼而又
炼，终是徒然；因为恶劣的还未
除掉。 30人必称他们为被弃的银
渣，因为主已经弃掉他们。

7 གཙོ་བོ་ལས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་བྱུང་བའི་བཀའ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ༢ ཁྱོད་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་
སྒོར་འགྲེང་སྟེ། བཀར་འདོགས་ཤིང་འདི་སྐད་སྒྲོན་ཞིག གཙོ་བོ་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་ཤང་
སྒོ་འདི་དག་གི་ནང་དུ་འཛུལ་བའི་ཀྱི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཐམས་ཅད། གཙོ་བོའི་བཀའ་མཆིད་ལ་ཉོན།
༣ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་རང་གི་ལམ་དང་།
ཁྱོད་རང་གི་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལ་བཟོ་བསྒྱུར་གྱིས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ཅག་ས་ཆ་འདིར་གནས་
སུ་འཇུག་གོ། ༤ ཁྱོད་ཚོས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་འདི་དག་
གོ་སྙམ་ཞིང་། རྫུན་གྱི་གཏམ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་ཤིག ༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཇི་སྲིད་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་
ལམ་དང་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལ་ལེགས་པར་བཟོ་བསྒྱུར་བྱེད་ན། ཇི་སྲིད་མི་དང་དེའི་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་
བར་ལ་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་ཁྲིམས་དྲང་པོར་གཅོད་ན། ༦ ཇི་སྲིད་རྒྱལ་ཁམས་པ་དང་། དྭ་ཕྲུག་དང་།
མོ་རང་མོ་ལ་དབང་ཡོད་མ་བྱེད་པར། ས་ཆ་འདིར་མི་ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་ཀྱང་མི་འཕོ་
ཞིང་། རང་ལ་གནོད་དུ་ལྷ་གཞན་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་མ་འབྲང་ན། ༧ དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་ཅག་
ས་ཆ་འདི་དང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་གནང་བའི་ཡུལ་ཁམས་
འདིའི་ནང་དུ་གནས་སུ་གཞུག་གོ།

7 主的话临到耶利米说： 2你当
站在主殿的门口，在那里宣传
这话说：你们进这些门敬拜主的
一切犹大人，当听主的话。 3万军
之主以色列的神如此说：你们改
正行动作为，我就使你们在这地
方仍然居住。 4你们不要倚靠虚
谎的话，说：这些是主的殿，是
主的殿，是主的殿！ 5你们若实
在改正行动作为，在人和邻舍中
间诚然施行公平， 6不欺压寄居
的和孤儿寡妇；在这地方不流无
辜人的血，也不随从别神陷害自
己； 7我就使你们在这地方仍然
居住，就是我古时所赐给你们列
祖的地，直到永远。

༨ ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་ཕན་མེད་པའི་རྫུན་གཏམ་ལ་ཡིད་ཆེས། ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་རྐུ་ཞིང་། མི་
གསོད་ཅིང་། ལོག་པར་གཡེམ་ཞིང་། རྫུན་གྱི་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་། བ་ཨཱལ་ལ་བསངས་གཏོང་
གིན། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཤེས་པའི་ལྷ་གཞན་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་གིན། ༡༠ དེ་ནས་ཀྱང་ངའི་
མཚན་གྱིས་གྲགས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་ནང་དུ་ངའི་དྲུང་དུ་འོང་ཞིང་ཀེར་ལངས་སྟེ། ངེད་ཐར་
བྱུང་ཞེས་ཟེར་གྱིན། བྱ་བ་མི་གཙང་བ་འདི་ཚང་མ་བྱེད་པར་བྱ་བའམ། ༡༡ ངའི་མཚན་གྱིས་
གྲགས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་མིག་ཏུ་རྐུན་ཚང་ཡིན་ནམ། ཀྱེ་ཀྱོ། ང་ཉིད་ཀྱིས་བྱ་
བ་འདི་མཐོང་བ་ཡིན་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ༡༢ དེ་བས་ན་ད་ཤི་ལོར་ཐོག་མར་ངས་ཉིད་
ཀྱི་མཚན་བཞག་པའི་ངའི་གནས་སུ་སོང་ལ། ངས་ཉིད་ཀྱི་འབངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཉེས་སྡིག་
གི་ཕྱིར་དེ་ལ་ཅི་བྱས་པ་ཡིན་ལྟོས། ༡༣ ཁྱོད་ཅག་གིས་བྱ་བ་འདི་ཐམས་ཅད་བྱས་པའི་རྐྱེན་
གྱིས། ད་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཕོ་བོས་སྔ་གསར་བཞེངས་ནས་ཁྱོད་ལ་གཏམ་བྱས་ཏེ་
སྨྲ་གིན་བསྡད་ཙང་། ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཉན། ངས་བོས་ཙང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཨ་ལན་མ་གཏང་། ༡༤ དེ་

8看哪，你们倚靠虚谎无益的
话。 9你们偷盗，杀害，奸淫，起
假誓，向巴力烧香，并随从素不
认识的别神， 10且来到这称为
我名下的殿，在我面前敬拜；
又说：我们可以自由了。你们这
样的举动是要行那些可憎的事
吗？ 11这称为我名下的殿在你
们眼中岂可看为贼窝吗？我都看
见了。这是主说的。 12你们且
往示罗去，就是我先前立为我名
的居所，察看我因这百姓以色列
的罪恶向那地所行的如何。 13
主说：现在因你们行了这一切的
事，我也从早起来警戒你们，你
们却不听从；呼唤你们，你们

却不答应。 14所以我要向这称
我为名下、你们所倚靠的殿，与
我所赐给你们和你们列祖的地
施行，照我从前向示罗所行的一
样。 15我必将你们从我眼前赶
出，正如赶出你们的众弟兄，就
是以法莲的一切后裔。

16所以，你不要为这百姓祈祷；
不要为他们呼求祷告，也不要向
我为他们祈求，因我不听允你。
17他们在犹大城邑中和耶路撒冷
街上所行的，你没有看见吗？
18孩子捡柴，父亲烧火，妇女抟
面做饼，献给天后，又向别神浇
奠祭，惹我发怒。 19主说：他们
岂是惹我发怒呢？不是自己惹
祸，以致脸上惭愧吗？ 20所以
主、主如此说：看哪，我必将我
的怒气和忿怒倾在这地方的人和
牲畜身上，并田野的树木和地里
的出产上，必如火着起，不能熄
灭。

21万军之主以色列的神如此
说：你们将燔祭加在平安祭
上，吃肉吧！ 22因为我将你们
列祖从埃及地领出来的那日，燔
祭平安祭的事我并没有提说，也
没有吩咐他们。 23我只吩咐他
们这一件说：你们当听从我的
话，我就作你们的神，你们也作
我的子民。你们行我所吩咐的一
切道，就可以得福。 24他们却不
听从，不侧耳而听，竟随从自己
的计谋和顽梗的恶心，向后不向
前。 25自从你们列祖出埃及地
的那日，直到今日，我差遣我的
仆人众先知到你们那里去，每日
从早起来差遣他们。 26你们却不
听从，不侧耳而听，竟硬着颈项
行恶，比你们列祖更甚。 27你要
将这一切的话告诉他们，他们却
不听从；呼唤他们，他们却不答
应。 28你要对他们说：这就是不
听从主他们神的话、不受教训的
国民；从他们的口中，诚实灭绝
了。

བས་ན་ངས་**ཤི་ལོ**་ལ་བྱས་པ་བཞིན། ཁྱོད་ཅག་གིས་བློ་གཏད་བཅོལ་ཞིང་། ངའི་མཚན་གྱིས་
གྲགས་པའི་ཕོ་བྲང་འདི་དང་། ངས་ཁྱོད་ཅག་དང་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་ལ་བྱིན་པའི་གནས་
འདི་ལའང་བྱེད་པར་བྱའོ། ༡༥ ཁྱོད་ཅག་གི་སྤུན་ཟླ་ཡིན་པའི་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ས་བོན་ཐམས་
ཅད་ངས་ཕྱི་རོལ་དུ་བསྐྲད་པ་དང་འདྲ་བར། ཁྱོད་ཅག་ཀྱང་ངའི་གཟིགས་ངོ་ནས་སྐྲོད་པར་
བྱའོ།།

༡༦ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདིའི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་ཡང་མ་ཐོབ་ཅིག དེ་དག་གི་དོན་དུ་
སྐད་ཆེན་པོས་ཞུ་ཞིང་གསོལ་བཏང་མ་ཐོབ་ཅིག ངའི་དྲུང་དུ་ཞུ་སྐྱའང་མ་བྱེད་ཅིག ངས་
ཁྱོད་ཀྱི་ཞུ་བ་ལ་གསན་པར་མི་བྱ། ༡༧ དེ་དག་གིས་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ན་ཅི་བྱེད་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་མཐོང་ངམ། ༡༨ ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་
པའི་ཕྱིར་དུ། གནམ་གྱི་རྒྱལ་མོའི་དོན་དུ་འཁུར་བ་བྱེད་པ་དང་། ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་གསེར་
སྐྱེམས་གཏོང་བ་ལ། ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་ཤིང་སྒྲུག ཕ་ཚོས་མེ་སྦར། བུད་མེད་དག་གིས་བག་ཟན་
རྫིའོ། ༡༩ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་དག་གིས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པར་བྱེད་དམ། དེ་
དག་རང་གི་གདོང་ནི་ངོ་ཚ་རྒྱུ་མེད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་རང་དཀྲུག་པར་མི་བྱེད་དམ། ༢༠ དེ་བས་
ན་གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངའི་ཁྲོ་བ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་དེ་ནི་གནས་འདི་
དང་། མི་དང་། དུད་འགྲོ་དང་། ལྗོངས་ཀྱི་སྐྱེ་ཤིང་དང་། སའི་འབྲས་བུའི་ཐོག་ཏུ་འཕོ་བར་བྱ
ཏེ། དེ་འབར་ཞིང་སུས་ཀྱང་གསོད་ཐུབ་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༢༡ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་རང་གི་དམར་
མཆོད་ལ་སྦྱིན་སྲེག་ཀྱང་བསྣན་ཏེ། ཤ་ཟོས་ཤིག ༢༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་མེས་
པོ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་བཏོན་པའི་ཉིན་མོར། དེ་དག་ལ་སྦྱིན་སྲེག་དང་དམར་
མཆོད་ཀྱི་སྐོར། ཅིའང་མ་སྨྲས་མ་བསྒོ་བ་ཡིན། ༢༣ འོན་ཀྱང་ངས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་ངའི་
སྒྲ་ལ་ཉོན་ཞིག་དང་། ང་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་ལྷ་དང་། ཁྱོད་ཅག་ངའི་མི་སྡེ་ཡིན་པར་འགྱུར། ཡང་
ཁྱོད་ཅག་ལ་ཕན་པའི་ཕྱིར། ངས་སྒོ་བའི་ལམ་ཚང་མའི་ནང་དུ་འགྲུལ་བར་གྱིས་ཤིག ཅེས་
སྒྲ་ཞིང་བསྒོ་བ་ཡིན་མོད། ༢༤ དེ་དག་གིས་ཉན་པར་ཡང་མ་བྱས། རྣ་བའང་མ་བཏུད་པར་
རང་གི་རྟུས་དང་སྙིང་ངན་པའི་མགོ་རྒྱལ་གྱི་ནང་དུ་འགྲུལ་བར་བྱས་ཏེ། རྒྱབ་ཏུ་ལོག་ནས་
མདུན་དུ་མ་སོང་། ༢༥ ཁྱོད་ཅག་གི་མེས་པོ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་བྱུང་བའི་ཉིན་མོ་ནས་
བཟུང་སྟེ། དེ་རིང་གི་ཉི་མའི་བར་དུའང་ཁྱོད་ཅག་གི་དྲུང་དུ་ངའི་ཞབས་ཏོག་པ་ལུང་སྟོན་པ་
ཐམས་ཅད་མངགས་ཏེ། ཉིན་རེ་བཞིན་སྔ་གསར་ལངས་ཏེ། དེ་དག་བཏང་ནས་ཀྱང་། ༢༦ དེ་
དག་གིས་ང་ལ་མ་ཉན། རྣ་བའང་མ་གླགས་པར། རང་གི་མཇིང་པ་སྲ་བར་བྱས་ཏེ། རང་གི་
མེས་པོ་རྣམས་ལས་ཀྱང་ཐུ་བ་བྱས་སོ། ༢༧ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་ཚིག་འདི་ཐམས་ཅད་
སྒྲོན་རུང་། ཁྱོད་ལ་ཉན་པར་མི་འགྱུར། འབོད་ནའང་། དེ་དག་གིས་ཨ་ལན་འདེབས་པར་མི་
འགྱུར། ༢༨ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། འདི་ནི་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་གསུང་སྒྲ་ལ་མི་ཉན་
མཁན་དང་། ཞལ་གདམས་ཀྱང་མི་འཁུར་བའི་མི་སྡེའོ། བདེན་པ་ནི་སྟོར་ནས་དེ་དག་གི་ཁ་
ལས་བྲལ་ཟིན་ཏོ། ཞེས་ཤོད་ཅིག

༢༩ **གཙོ་བོ**ས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་ཕོག་པའི་མི་རབས་དེ་དོར་ནས་སྤངས་པས་ན། ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་**
ལེམ། རང་གི་སྐྲ་བཞར་ནས་ཕོངས་ཤིག རི་སྟོང་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཆོ་ངེས་ཐོས་ཤིག ༣༠ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་གཟིགས་ངོར་ངན་པ་ལ་སྤྱད་པས་སོ། ཞེས་**གཙོ་**
བོས་གསུང་། ཁོ་བོའི་མཚན་གྱིས་གྲགས་པའི་ཕོ་བྲང་དེ་བཙླགས་པར་བྱེད་དུ་རང་གི་ཞེན་
ལོག་རྣམས་དེར་བསྐྱངས་ཏེ། ༣༡ རང་གི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་སྲེག་པའི་ཕྱིར་**བེན་ཧིན་ནོམ**
གྱི་ལུང་པའི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་**ཐོ་ཕེད**་ཀྱི་མཐོ་སྒླིང་རྣམས་བརྩིགས་སོ། དེའི་སྐོར་ངས་བཀའ་
ཡང་མ་གནང་། དེ་ནི་ངའི་སྣང་བར་ཡང་མ་ཤར་རོ། ༣༢ དེ་བས་ན། ཀྱེ་ཧོ། **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་
གསུང་། ཕྱིས་སུ་འདི་ལ་**ཐོ་ཕེད**་ཀྱང་ཟེར་བར་མི་འགྱུར། **བེན་ཧིན་ནོམ**་གྱི་ལུང་པའང་ཟེར་
བར་མི་འགྱུར་གྱིས། གསོད་གཅོད་ཀྱི་ལུང་པ། ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཐོ་**
ཕེད་དུ་ཤོང་ས་མི་ལུས་པ་ཙམ་དུ་དེ་དག་གིས་སྐྱུང་བར་འགྱུར་ཞིང་། ༣༣ མི་བརྒྱུད་འདིའི་
རོ་རྣམས་ནམ་མཁའི་བྱ་དང་། ས་གཞིའི་གཅན་གཟན་གྱི་ཁ་ཟས་སུ་འགྱུར་ཏེ། སུས་ཀྱང་དེ་
དག་དཀྲོག་པར་མི་འགྱུར། ༣༤ དེ་ནས་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ནང་སྐྱིད་པོའི་སྐད་དང་། དགའ་མགུའི་སྐད་དང་། བག་ཕོའི་སྐད་དང་།
བག་མའི་སྐད་མེད་པར་བྱའོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཡུལ་ཁམས་འདི་སྟོངས་པར་འགྱུར་རོ།།

8 **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་། དེའི་ཚེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རུས་པ་དང་། དེའི་སྐུ་
དྲག་རྣམས་ཀྱི་རུས་པ་དང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་རུས་པ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་རུས་
པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མི་རྣམས་ཀྱི་རུས་པ་དང་བཅས་སུ་དེ་དག་གི་དུར་ཁུང་ལས་འདོན་
པར་འགྱུར། ༢ གང་ལ་དེ་རྣམས་ཆགས་ཏེ་ཞབས་ཏོག་བྱས་པ་དང་། གང་གི་ཕྱི་བཞིན་བྲངས་
ཏེ། ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཏེ། ཕྱག་ཀྱང་བཙལ་བའི་ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་དང་ནམ་མཁའི་ཚོགས་ཀྱི་
མདུན་དུ་དེ་རྣམས་འདིང་བར་འགྱུར་ཏེ། དེ་དག་སྡུད་པར་ཡང་མི་འགྱུར། སྐྱུང་བར་ཡང་མི་
འགྱུར་ཞིང་། སའི་ངོས་སུ་ལུད་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༣ ངས་དེ་དག་གང་དང་གང་དུ་བསྐྲད་
པའི་གནས་ཀུན་གྱི་ནང་དུ་ལུས་པའི་ནང་ཚང་ངན་པ་འདིའི་ཕྱི་ལུས་ཀྱི་ལྷག་མ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་འཚོ་བ་བས་འཆི་བ་ལ་དགའ་བར་འགྱུར། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ་།།

༤ དེས་མ་ཟད་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་ཀྱང་སྒྲོན་པར་གྱིས། **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་
གསུང་། མི་རྣམས་གྱེལ་ནས་སླར་མི་ལང་ངམ། སུ་ཞིག་གོལ་ནས་སླར་ལོག་མི་འོང་ངམ། ༥ དེ་
བས་ན་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མི་འདི་ཚོས་ཅིའི་ཕྱིར་ཆད་མེད་པའི་ངོ་ལོག་བྱེད་ཅིང་ཕྱི་ནུར་ལ་
ལོག ཟོལ་ཟོག་ལ་དམ་དུ་བཟུང་ཞིང་། ཕྱིར་ལོག་མི་འོང་ངོ་ཟེར། ༦ ངས་སྙན་བཏུད་དེ་ཉན་
གྱིས། དེ་དག་གིས་མི་རིགས་པ་ལབ་སྟེ། མི་སུས་ཀྱང་རང་གི་སྤྱོད་པ་ངན་པའི་ཕྱིར་འགྱོད་
ཅིང་། ངས་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། མ་ཟེར་བར། དམག་འཐབ་ནང་རྟ་རྒྱུག་པ་ལྟར། རེ་རེ་བཞིན་རང་
གི་ལམ་དུ་ལོག་ལ་སོང་། ༧ འོ་ན། གནམ་གྱི་བྱ་ཀ་སི་དཱ་ཡིས་རང་གི་ཐོ་ཤེས་ཏེ། ཐི་བ་དང་།
ཁུག་ཏ་དང་། ཁྲུང་ཁྲུང་གིས་རང་འོང་བའི་དུས་ཚོད་ཤེས། འོན་ཀྱང་ངའི་མི་སྡེས་**གཙོ་བོ**འི་
ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་མི་ཤེས་སོ། ༨ ཁྱོད་ཀྱིས། ངའི་བློ་མཁས་ཤིང་**གཙོ་བོ**འི་བཀའ་རྒྱ་ངེད་ལ་ཡོད་
ངོ་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་ཟེར། འོ་ན་ལྟོས་ཤིག ཆོས་འབྲི་མཁན་རྣམས་ཀྱི་སྨྱུ་གུ་གཡོ་སྒྱུ་ཅན་གྱིས་གཡོ་

29 耶路撒冷啊，要剪发抛弃，在
净光的高处举哀；因为主丢掉
离弃了惹他忿怒的世代。 30 主
说：犹大人行我眼中看为恶的
事，将可憎之物设立在称为我名
下的殿中，污秽这殿。 31 他们在
欣嫩子谷建筑陀斐特的邱坛，好
在火中焚烧自己的儿女。这并
不是我所吩咐的，也不是我心所
起的意。 32 主说：因此，日子将
到，这地方不再称为陀斐特和欣
嫩子谷，反倒称为杀戮谷。因为
要在陀斐特葬埋尸首，甚至无处
可葬； 33 并且这百姓的尸首必
给空中的飞鸟和地上的野兽作
食物，并无人哄赶。 34 那时，我
必使犹大城邑中和耶路撒冷街
上，欢喜和快乐的声音，新郎和
新妇的声音，都止息了，因为地
必成为荒场。

8 主说：到那时，人必将犹大王
的骸骨和他首领的骸骨、祭
司的骸骨、先知的骸骨，并耶路
撒冷居民的骸骨，都从坟墓中取
出来， 2 抛散在日头、月亮，和
天上众星之下，就是他们从前所
喜爱、所侍奉、所随从、所求
问、所敬拜的。这些骸骨不再收
殓，不再葬埋，必在地面上成为
粪土； 3 并且这恶族所剩下的民
在我所赶他们到的各处，宁可拣
死不拣生。这是万军之主说的。

4 你要对他们说，主如此说：人
跌倒，不再起来吗？人转去，不
再转来吗？ 5 这耶路撒冷的
民，为何恒久背道呢？他们守定
诡诈，不肯回头。 6 我留心听，听
见他们说不正直的话。无人悔
改恶行，说：我做的是什么呢？
他们各人转奔己路，如马直闯战
场。 7 空中的鹳鸟知道来去的
定期；斑鸠燕子与白鹤也守候当
来的时令；我的百姓却不知道主
的法则。 8 你们怎么说：我们有
智慧，主的律法在我们这里？看
哪，文士的假笔舞弄虚假。 9 智
慧人惭愧，惊惶，被擒拿；他们

弃掉主的话，心里还有什么智慧
呢？

10所以我必将他们的妻子给别
人，将他们的田地给别人为业；
因为他们从最小的到至大的都一
味地贪婪，从先知到祭司都行事
虚谎。 11他们轻轻忽忽地医治我
百姓的损伤，说：平安了！平安
了！其实没有平安。 12他们行
可憎的事知道惭愧吗？不然，他
们毫不惭愧，也不知羞耻。因此
他们必在仆倒的人中仆倒；我
向他们讨罪的时候，他们必致跌
倒。这是主说的。 13主说：我必
使他们全然灭绝；葡萄树上必
没有葡萄，无花果树上必没有果
子，叶子也必枯干。我所赐给他
们的，必离开他们过去。

14我们为何静坐不动呢？我们
当聚集，进入坚固城，在那里静
默不言；因为主我们的神使我
们静默不言，又将苦胆水给我们
喝，都因我们得罪了主。 15我们
指望平安，却得不着好处；指望
痊愈的时候，不料，受了惊惶。

16听见从但那里敌人的马喷鼻
气，他的壮马发嘶声，全地就都
震动；因为他们来吞灭这地和其
上所有的，吞灭这城与其中的居
民。 17看哪，我必使毒蛇到你
们中间，是不服法术的，必咬你
们。这是主说的。

18我有忧愁，愿能自慰；我心
在我里面发昏。 19听啊，是我百
姓的哀声从极远之地而来，说：
主不在锡安吗？锡安的王不在其
中吗？主说：他们为什么以雕刻
的偶像和外邦虚无的神惹我发怒
呢？ 20麦秋已过，夏令已完，我
们还未得救！
21先知说：因我百姓的损伤，我
也受了损伤。我哀痛，惊惶将我
抓住。 22在基列岂没有乳香呢？
在那里岂没有医生呢？我百姓为
何不得痊愈呢？

9 但愿我的头为水，我的眼为泪
的泉源，我好为我百姓〔原文

སྐྱུ་བྲིས་སོ། ༩ མི་མཁས་པ་རྣམས་སྐྱེངས་ཏེ། ངོ་བབས་ནས་འཛིན་པར་འགྱུར་ཏོ། ལྟོས་ཤིག དེ་
དག་གིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་བསྐྱུར་བས། དེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཇི་ལྟ་བུའི་ཤེས་རབ་ཅིག་ཡོད།
༡༠ དེ་བས་ན་ངས་དེ་དག་གི་ཆུང་མ་རྣམས་གཞན་ལ་གཏོང་ཞིང་། བདག་ཏུ་འཛིན་རྒྱུ་
རྣམས་ལ་དེ་དག་གི་ཞིང་གཏོང་བར་བྱའོ། དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་ནང་ན་ཆུང་ངུ་
ནས་བཟུང་སྟེ། ཆེན་པོའི་བར་དུ་ཐམས་ཅད་བརྣབས་སེམས་དང་ལྡན་ཏེ། ལུང་སྟོན་པ་ནས་
བཟུང་སྟེ་བླ་མའི་བར་དུ་རེ་རེས་ཟོལ་ཟོག་གི་ལས་བྱེད། ༡༡ ཞི་བདེ་མེད་བཞིན་དུ། ཞི་བདེའོ།
ཞི་བདེའོ་ཟེར་གྱིན། ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོའི་རྨ་དེ་ཕྱི་ལོགས་ནས་གསོ་བར་བྱས། ༡༢ དེ་དག་གིས་
ཁམས་ལོག་པ་བྱེད་དུས་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར་ཏམ། གར། དེ་ཙུང་ཟད་ཅིག་ཀྱང་ངོའང་མ་ཚ། ཁྲེལ་
བའང་མ་ཚོར་རོ། དེ་བས་ན་ལྷུང་རྒྱུ་དག་དེ་དག་གི་ནང་དུ་ལྷུང་ཞིང་། ངས་དེ་དག་ལ་ལན་
འཇལ་དུས་སུ་དེ་དག་སྒྱེལ་བར་འགྱུར། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ། ༡༣ ངས་དེ་དག་རྩད་ནས་
མེད་པར་བྱའོ། རྒུན་ཤིང་གི་རྒུན་འབྲུམ་དང་། སེ་ཡབ་ཤིང་གི་ཁར་སེ་ཡབ་ཀྱང་མི་ཆགས་
པར། ལོ་མ་རླིད་ཅིང་། ངས་དེ་དག་ལ་གནང་བ་རྣམས་དེ་དག་ལས་འབྲལ་བར་འགྱུར། ཞེས་
གཙོ་བོས་གསུང་ངོ།།
༡༤ ངེད་ཅག་ཅི་ལ་ཁ་རོག་སྡོད། ཁྱོད་ཅག་འདུས་ཤིག་དང་། གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་རྣམས་ཀྱི་
ནང་དུ་འཛུལ་ཞིང་། དེར་ཁ་རོག་ཏུ་སྡོད་པར་བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ངེད་ཅག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་
ཉེས་སྡིག་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ངེད་ཀྱི་ཁ་བཀག་སྟེ། འཐུང་དུ་དུག་ཆུ་
སྟེར་བྱུང་། ༡༥ ངེད་ཞི་བདེ་ལ་བསྒུགས་ཀྱིས། ལེགས་པ་ཞིག་མ་བྱུང་། ཁམས་བཟང་བའི་དུས་
ལ་བསྒུགས་ཀྱིས། ལྟོས། འཇིགས་པ་བྱུང་།
༡༦ **དྣ**་གྱི་ནང་ནས་དེའི་རྟ་རྣམས་ཕོར་ཕོར་ཟེར་བའི་སྒྲ་ཐོས། དེའི་སྟོབས་ལྡན་དག་གི་
བསིལ་སྒྲ་ཡིས་ཡུལ་ཁམས་ཧྲིལ་པོ་གཡོས་ཏེ། དེ་དག་འོངས་ནས་ཡུལ་ཁམས་དང་། དེའི་ནང་
ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། གྲོང་ཁྱེར་དང་། དེའི་ནང་ན་གནས་མཁན་དང་བཅས་ཁྱུར་མིད་
དུ་བཏང་། ༡༧ དེའང་ཀྱི་ཧོ། ངས་སྔགས་མི་རྒྱུག་པའི་སྦྲུལ་དང་། དུག་སྦྲུལ་རྣམས་ཁྱོད་ཅག་གི་
ཁྲོད་དུ་བཏང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཅག་ལ་རྨུག་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་
ངོ།།
༡༨ ཧའེ། ངས་རང་གི་སེམས་ཚོར་ལ་སེམས་གསོ་གཏོང་ནུས་ན་ཅི་མ་རུང་། ངའི་ཁོག་ནང་
ངའི་སྙིང་དེ་ཉམས། ༡༩ ལྟོས་ཤིག ཐག་རིང་པོར་ཡོད་པའི་ཡུལ་ནས་ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོའི་ངུ་
སྐད་ལྷང་སེ་ལྷང་། **ཙི་ཡོན**་ནང་གཙོ་བོ་མེད་དམ། དེའི་རྒྱལ་པོ་དེའི་ནང་ན་མེད་དམ། དེ་
རྣམས་ཀྱིས་བཀོས་སྐུ་དང་། གཞན་གྱི་ཀུན་རྫོབ་རྣམས་ཀྱི་ངང་ནས་ཐུགས་ཁྲོ་ཅི་ལ་དཀྲུགས།
༢༠ བཙའ་མ་ཟིན་ཏེ། དབྱར་དུས་རྫོགས་ནས་ཀྱང་། ངེད་ཅག་ཐར་མ་བྱུང་།
༢༡ ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོ་སྣད་པས། ང་ཡང་སྣད་བྱུང་། ངས་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་ཏེ། ཧོན་འཁྱེར་བ་
ཡིས་ང་འཛིན་པར་བྱས། ༢༢ **གིལ་ཨད**་ནང་བལ་སམ་མེད་དམ། དེ་ན་སྨན་པ་གང་ཡང་མེད་
དམ། ཅི་ལ་ངའི་བུ་མོའི་ནད་མ་དྭངས་སོ།།

9 ཧའེ་ཧའེ། ངས་རང་གི་མི་སྡེའི་བུ་མོའི་བསད་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཉིན་མཚན་
མེད་པར་ངུ་བའི་ཕྱིར། ང་ལ་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་མགོ་དང་། མཆི་མའི་ཆུ་མིག་གི་མིག་རྣམས་ང་

ལ་ཡོད་ན་ཅི་མ་རུང་། ༢ ཏའི་ཏའི། ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་འཇོག་པ་དང་། དེ་དག་ལས་བཞུད་དུ་
འབྲོག་སྟོང་གི་ནང་ན་ང་ལ་བྱེས་པའི་བྲང་ས་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན་ན་ཅི་མ་རུང་། གང་ལ་ཞེ་ན།
དེ་ཐམས་ཅད་གཡེམ་བྱེད་དང་། ལོག་པར་ཅན་གྱི་མི་ཚོགས་ཤིག་སྟེ། ༣ རྫུན་ལབ་ཏུ་རང་གི་
ལྕེ་གཞུ་ལྟར་སྐྱིལ། དྲང་པོ་བྱེད་པའི་ངང་ནས་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་སྟོབས་ལྡན་དུ་མ་གྱུར་ཏོ།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ངན་པའི་ནང་ནས་ངན་པའི་ནང་དུ་འགྲོ་ཞིང་། ངའི་ངོ་མི་ཤེས་
པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༤ མི་རེས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་དོགས་ཟོན་གྱིས་ཤིག
ཡང་སྤུན་སུ་ལའང་ཡིད་མ་ཆེས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། སྤུན་རེ་ཡིས་སླུ་ལག་བྱེད། ཁྱིམ་མཚེས་རེ་
རེ་བཞིན་གྱིས་གཏམ་ངན་སྒྲོག་གིན་འཁོར། ༥ རེ་རེ་ཡིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་མགོ་སྐོར་
ཞིང་། བདེན་ཚིག་མི་སླེང་། དེ་དག་གིས་རྫུན་ཚིག་སླེང་ལུགས་རང་གི་ལྕེ་ལ་བསླབས་ཏེ། མི་
དགེ་བ་སྤྱོད་ཅིང་དེ་དག་ངལ། ༦ མགོ་བསྐོར་གྱི་དབུས་ན་ཁྱོད་ཀྱི་གནས་ཚང་འདུག ཟོལ་
ཟོག་གི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོ་བོ་ངོ་འཕྲོད་པར་དེ་དག་མ་འདོད་དོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ༧ དེ་བས་
ན་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་རྣམས་བཞུས་ཏེ་བསད་པར་བྱའོ།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་མ་གཏོགས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེའི་བུ་མོའི་དོན་དུ་ངས་གཞན་ཅི་ཞིག་བྱ། ༨ དེ་
དག་གི་ལྕེ་ནི་སྡིག་ལེན་གྱི་མདའ་མོ་སྟེ། གཡོ་སྒྱུའི་ངང་ནས་སླེང་ཞིང་། ཁ་ནས་རང་གི་ཁྱིམ་
མཚེས་ལ་ཞི་བདེ་ལབ་ཀྱང་། སྙིང་གི་ནང་ནས་དེ་ལ་འཛབ་བོ། ༩ བྱ་བ་འདི་དག་གི་ཕྱིར་ངས་
དེ་དག་ལས་ལན་ལེན་པར་མི་བྱའམ། མི་རིགས་འདི་འདྲ་བ་ལ་ངའི་སེམས་ཀྱིས་དགྲ་ལན་མི་
གཞལ་ལམ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

作“民女”。七节同）中被杀的
人昼夜哭泣。 2惟愿我在旷野有
行路人住宿之处，使我可以离开
我的民出去；因他们都是行奸淫
的，是行诡诈的一党。 3他们弯
起舌头像弓一样，为要说谎话。
他们在国中增长势力，不是为行
诚实，乃是恶上加恶，并不认识
我。这是主说的。 4你们各人当
谨防邻舍，不可信靠弟兄；因为
弟兄尽行欺骗，邻舍都往来谗谤
人。 5他们各人欺哄邻舍，不说真
话；他们教舌头学习说谎，劳劳
碌碌地作孽。 6你的住处在诡诈
的人中；他们因行诡诈，不肯认
识我。这是主说的。 7所以万军之
主如此说：看哪，我要将他们融
化熬炼；不然，我因我百姓的罪
该怎样行呢？ 8他们的舌头是毒
箭，说话诡诈；人与邻舍口说和
平话，心却谋害他。 9主说：我
岂不因这些事讨他们的罪呢？岂
不报复这样的国民呢？

༡༠ རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ངས་ངུ་ཞིང་ཆོ་ངེས་དང་། འབྲོག་སྟོང་གི་རྩྭ་ཁའི་དོན་དུ་སྨྲེ་
སྔགས་འདོན་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་འདི་ཙམ་ཚིག་སྟེ། སུའང་དེ་ཞུགས་
ནས་འགྲོ་མི་ཐུབ། དུད་འགྲོའི་སྐད་ཀྱང་མིས་མི་ཐོས། གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་དང་གཅན་
གཟན་གཉིས་པོའང་བྲོས་ནས་སོང་ཚར། ༡༡ ཡང་ངས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནི་སའི་ཕུང་པོ་རྣམས་
དང་། ཅེ་སྤྱང་གི་ཚང་དང་། ཡ་ཧུ་དྷའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་མི་སུའང་མེད་པའི་ཐང་སྟོང་དུ་
བྱའོ། ༡༢ འདི་གོ་ཐུབ་པའི་མི་མཁས་པ་སུ་ཡོད། ཡང་ཡུལ་ཁམས་ནི་མི་སུའང་མི་རྒྱུ་བ་ཙམ་
དུ་གཞིག་སྟེ། འབྲོག་སྟོང་ལྟར་ཚིག་པའི་དོན་ཅི་ཡིན་སྟོན་པར་བྱེད་དུ། གཙོ་བོའི་ཞལ་གྱིས་
སུ་ལ་གསུངས་པ་ཡིན། ༡༣ ཡང་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ངས་བཞག་
པའི་བཀའ་རྒྱ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་དོར་ཏེ། ངའི་སྒྲ་སྐད་ལའང་མ་ཉན། དེ་བཞིན་དུའང་མ་འགྲུལ་
བར། ༡༤ དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ཀྱིས་བསླབས་པ་ལྟར་རང་གི་སྙིང་གྱོང་པོའི་ངང་ནས་བ་ཨཱལ་
རྣམས་ཀྱི་རྒྱབ་ནས་བྲངས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ༡༥ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་
འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེས། ངས་མི་བརྒྱུད་འདི་རང་ལ་ཟས་སུ་ཁན་པ་དང་། འཐུང་དུ་དུག་ཆུ་
སྟེར་བར་བྱའོ། ༡༦ དེ་མ་ཟད་འདི་དག་དང་འདི་དག་གི་ཕ་མེས་ཀྱིས་ངོ་མི་ཤེས་པའི་ཕྱི་པའི་
ཁྲོད་དུ་ངས་འདི་དག་གཏོར་བར་བྱ་ཞིང་། འདི་དག་འཚར་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་འདི་དག་
གི་རྒྱབ་ནས་བདའ་བའི་རལ་གྲི་ཞིག་ཀྱང་ངས་གཏོང་བར་བྱའོ།།

10我要为山岭哭泣悲哀，为旷
野的草场扬声哀号；因都已干
焦，甚至无人经过。人也听不见
牲畜鸣叫，空中的飞鸟和地上的
野兽都已逃去。 11我必使耶路撒
冷变为乱堆，为野狗的住处，也
必使犹大的城邑变为荒场，无人
居住。 12谁是智慧人，可以明白
这事？主的口向谁说过，使他可
以传说？遍地为何灭亡，干焦好
像旷野，甚至无人经过呢？ 13主
说：因为这百姓离弃我，在他们
面前所设立的律法没有遵行，也
没有听从我的话； 14只随从自己
顽梗的心行事，照他们列祖所教
训的随从众巴力。 15所以万军之
主以色列的神如此说：看哪，我
必将茵陈给这百姓吃，又将苦胆
水给他们喝。 16我要把他们散在
列邦中，就是他们和他们列祖素
不认识的列邦。我也要使刀剑追
杀他们，直到将他们灭尽。

༡༧ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། བསམ་བློ་ཐོང་ཞིག་དང་། མྱ་ངན་བྱེད་པའི་
བུད་མེད་རྣམས་འོང་བའི་ཕྱིར་བོས་ཤིག བུད་མེད་གཅང་མོ་རྣམས་ཚུར་འོང་ཕྱིར་མི་ཞིག་

17万军之主如此说：你们应当思
想，将善唱哀歌的妇女召来，又
打发人召善哭的妇女来， 18叫

她们速速为我们举哀，使我们
眼泪汪汪，使我们的眼皮涌出
水来。 19因为听见哀声出于锡
安，说：我们怎样败落了！我们
大大地惭愧！我们撇下地土；人
也拆毁了我们的房屋。 20妇女
们哪，你们当听主的话，领受他
口中的言语；又当教导你们的儿
女举哀，各人教导邻舍唱哀歌。
21因为死亡上来，进了我们的窗
户，入了我们的宫殿；要从外边
剪除孩童，从街上剪除少年人。
22你当说，主如此说：人的尸首必
倒在田野像粪土，又像收割的人
遗落的一把禾稼，无人收取。

23主如此说：智慧人不要因他
的智慧夸口，勇士不要因他的勇
力夸口，财主不要因他的财物夸
口。 24夸口的却因他有聪明，认
识我是主，又知道我喜悦在世上
施行慈爱、公平，和公义，以此
夸口。这是主说的。 25主说：看
哪，日子将到，我要刑罚一切受
过割礼、心却未受割礼的， 26就
是埃及、犹大、以东、亚扪人、
摩押人，和一切住在旷野剃周围
头发的；因为列国人都没有受
割礼，以色列人心中也没有受割
礼。

10 以色列家啊，要听主对你们
所说的话。 2主如此说：你
们不要效法列国的行为，也不要
为天象惊惶，因列国为此事惊
惶。 3众民的风俗是虚空的；他们
在树林中用斧子砍伐一棵树，匠
人用手工造成偶像。 4他们用金银
妆饰它，用钉子和锤子钉稳，使
它不动摇。 5它好像棕树，是旋
成的，不能说话，不能行走，必
须有人抬着。你们不要怕它；它
不能降祸，也无力降福。

ཚོང་། ༡༨ ངེད་ཅག་གི་མིག་ལས་མཆི་མ་དང་། མིག་ལྤགས་ལས་མིག་ཆུ་འབྲུབ་པའི་ཕྱིར། དེ་
དག་མགྱོགས་པོ་བྱས་ཏེ། ངེད་ཅག་གི་དོན་དུ་ཆོ་ངེས་བྱེད་པར་དགོས། ༡༩ གང་ལ་ཞེ་ན། **ཙི་
ཡོན**་གྱི་ནང་ནས་ཆོ་ངེས་ཀྱི་སྒྲ་ཐོས་ཏེ། དེ་དག་གིས་ངེད་ཀྱི་གནས་ཚང་བརྟེབས་པས། རང་
གི་ཕ་ཡུལ་ལས་ངེད་ཁ་འཁྱར་བས་ན། ངེད་ཅག་ཧེ་ལྷར་བཙོམས་པར་གྱུར་ཏེ། ངེད་ཅག་
གི་མགོ་རབ་ཏུ་འཐོམས་པར་གྱུར་ཏོ་ཟེར། ༢༠ ཀྱེ་བུད་མེད་རྣམས། ད་དུང་ཡང་གཙོ་བོའི་
གསུང་ལ་ཉོན། རང་གི་རྣ་བས་ཁོང་གི་བཀའ་མཆིད་དང་དུ་ལྡོངས་ཤིག་དང་། རང་གི་བུ་མོ་
རྣམས་ལ་ཆོ་ངེས་བྱེད་ལུགས་དང་། རེ་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་མ་ལ་སྨྱ་ངན་བྱེད་ལུགས་དེ་སློབས་
ཤིག ༢༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཕྱི་རོལ་ན་ངེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་དང་། ལམ་སྲང་ན་ངེད་ཀྱི་གཞོན་ནུ་
རྣམས་བར་དུ་གཅོད་པ་ལ། འཆི་བ་དེ་ངེད་ཀྱི་དཀར་ཁུང་ནང་འཛེགས་འོངས་ཏེ། ངེད་ཅག་
གི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་འཛུལ་བྱུང་། ༢༢ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། མི་རོ་རྣམས་ཞིང་
ཁར་ལུད་ལྟར་ལྟུང་ཞིང་། ཟ་མཁན་གྱི་རྗེས་སུ་ལུས་པའི་སྙར་བ་གང་དང་འདྲ་བར་སུས་ཀྱང་
བསྡུ་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲོན་པར་གྱིས་ཤིག

༢༣ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། མཁས་པའི་མིས་རང་གི་བློ་མཁས་པའི་ཕྱིར་ངོམ་མ་སྟོན་
ཞིག དཔའ་བོ་རང་གི་སྟོབས་ཕྱིར་ངོམ་མ་སྟོན་ཞིག ནོར་བདག་རང་གི་ནོར་ཕྱིར་ངོམ་མ་
སྟོན་ཞིག ༢༤ སུས་ངོམ་སྟོན་པར་འདོད་ན། ས་གཞིའི་ནང་ན་སྙིང་རྗེ་དང་། གཤགས་དང་།
དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་སྲིད་སྐྱོང་མཁན་དེ་ནི་ང་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་ཤིང་ངོ་ཤེས་པའི་
ཕྱིར་ངོམ་སྟོན་པར་གྱིས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། བྱ་བ་འདི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ངའི་ཐུགས་དགྱེས་པ་
ཡོད་དོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༢༥ ཀྱེ་ཧོ། མདུན་ལྤགས་བཅད་པ་རྣམས་མ་བཅད་པ་དང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཐམས་ཅད་ལ་ངས་ཆད་པས་གཅོད་པའི་དུས་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ཅེས་གཙོ་
བོས་གསུང་། གང་རྣམས་ཞེ་ན། ༢༦ **མི་སེར**་ཡུལ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **ཨེ་དོམ**་དང་། **ཨམ་མོན**་
ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་། **མོ་ཨབ**་དང་། འབྲོག་སྟོང་ན་གནས་པའི་སྐྲ་ཀྱིར་འཁོར་ནས་བགྲུམ་ཡོད་
པ་དང་། བཅས་པ་ཐམས་ཅད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་རིགས་འདི་ཚང་མ་མདུན་ལྤགས་
མ་བཅད་པ་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་སྙིང་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པ་ལགས་པའི་
ཕྱིར་རོ།།

10 ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གསུང་བའི་བཀའ་མཆིད་ལ་
ཉོན་ཞིག ༢ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཕྱི་པའི་ཚུལ་དེ་མ་སློབས་ཤིག
ནམ་མཁའི་ལྟས་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་སེམས་འཕམ་པར་མ་གྱུར་ཅིག ཕྱི་པ་རྣམས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་
སེམས་འཕམ་འབྱུང་། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ཁྲིམས་ནི་སྙིང་པོ་མེད་པའོ། དེ་
གང་ཡིན་ཞེ་ན། གཅིག་གིས་ནགས་ཚལ་གྱི་ནང་ནས་སྡོང་པོ་ཞིག་གཅོད། ལག་ཤེས་ཀྱིས་སྟེའུ་
མཉམ་དེ་བཟོ། ༤ གསེར་དངུལ་གྱིས་དེ་རྒྱན་པར་བྱེད་ཅིང་། མི་འགུལ་བའི་ཕྱིར་གཟེར་དང་
ཐོ་ཆུང་རྣམས་ཀྱིས་དེ་བརྟན་པར་བྱེད། ༥ དེ་རྣམས་ཁ་ཟུར་ཤིང་ཁར་ཙོང་ངེར་ཡོད་ཀྱང་། སྨྲ་
བར་མི་བྱེད། འགྲུལ་ཡང་མི་ནུས་པས། འཁུར་མཁན་དགོས་སོ། དེ་དག་གིས་གནོད་པའང་
བྱེད་མི་ནུས། ཕན་ཐོགས་ཀྱང་བྱེད་པའི་ནུས་པ་མེད་པས་ན། དེ་དག་ལ་མི་འཇིགས་ཤིག

༦ ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། ཁྱེད་ནི་མཚུངས་ཟླ་དང་བྲལ་ཏེ། མཆོག་ལགས། མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་ནང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་
མཚན་གྲགས་ཆེའོ། ༧ ཀྱེ་མི་རིགས་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ལ་མ་འཇིགས་མཁན་སུ་ཡོད། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ནི་ཁྱེད་ལ་མཇོས་ཏེ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་མི་མཁས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ།
དེ་དག་གི་རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དག་གི་ཁྲོད་ནའང་ཁྱེད་ཀྱི་དོ་ཟླ་སུ་ཡང་མེད་དོ། ༨ འོན་ཀྱང་
དེ་དག་ཡོངས་སུ་གདོ་ལུག་ཅན་དང་བློ་རྨོངས་པ་སྟེ། ཀུན་རྫོབ་ཀྱི་བསྟན་པ་དེ་ནི་ཤིང་ལྷུམ་
འབའ་ཞིག་སྟེ། ༩ **ཐར་ཤིཤ**་ནས་དངུལ་ལྷང་རྡུང་གི་སྲང་ལེབ་དང་། **ཨུ་ཕས**་ནས་གསེར་ཁྱེར་
ཏེ། བཟོ་བོས་བཟོ། ལག་ཤེས་ཀྱིས་བཅོ། དེ་དག་གི་གོས་ནི་སྔོན་པོ་དང་སྨུག་པོ་འདུག དེ་
ཚང་མ་ལག་རྩལ་ཅན་གྱི་བཟོ་ལས་ཡིན་གྱིས། ༡༠ **གཙོ་བོ**་ནི་བདེན་པའི་ལྷ་ལགས་ཏེ། ཁོང་
ནི་གསོན་པོའི་ལྷ་དང་། དུས་གཏན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལགས་པས། ཁོང་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཙམ་གྱིས་ས་
གཞི་འདར་ཞིང་། ཁོང་གི་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་ནང་ན་མི་རིགས་ཀུན་ལུས་མི་ནུས་སོ།།
༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག ནམ་མཁའ་རྣམས་དང་ས་གཞི་མ་བཀོད་པའི་
ལྷ་ཐམས་ཅད་ནི་ས་སྟེང་དང་། ནམ་མཁའ་འདི་དག་གི་འོག་ན་མེད་པར་འགྱུར།
༡༢ ཁོང་གི་མཐུ་དབང་གིས་ས་གཞི་བཀོད་དེ། ཁོང་གི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་འཇིག་རྟེན་བཙུགས་
པར་མཛད། ཁོང་གི་མཁྱེན་རབས་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་འདིང་བར་བྱས། ༡༣ ཁོང་གིས་
གསུང་སྐད་འདོན་དུས། ནམ་མཁའ་རྣམས་ན་ཆུའི་ཝུར་སྒྲ་ཆེ། ས་མཐའ་རྣམས་ནས་ན་བུན་
རྣམས་སློང་བར་མཛད། ཆར་པའི་དོན་དུ་གློག་རྣམས་ཀྱང་མཛད། ཉིད་ཀྱི་གཏེར་མཛོད་
རྣམས་ལས་རླུང་འདོན་ནོ། ༡༤ མི་ཡོད་དོ་ཅོག་གདོ་ལུག་ཅན་དང་རིག་པ་མེད་པ་སྟེ། གསེར་
བཟོ་པ་ཐམས་ཅད་རང་གི་སྐུ་འདྲས་རྐྱེན་ཏེ་ངོ་ཚའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་བླུག་སྐུ་ནི་རྫུས་
མ་དང་། དེ་དག་གི་ནང་ན་དབུགས་ཀྱང་མེད་པས་སོ། ༡༥ དེ་དག་ཡ་མ་བརླ་པོ་དང་། འཁྲུལ་
འཇུག་པའི་དངོས་པོ་སྟེ། ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུས་སུ་དེ་དག་མེད་པར་འགྱུར། ༡༦ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཐོབ་
སྐལ་ནི་དེ་དག་དང་འདྲ་བ་མིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཀོད་པ་པོ་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་ཁོང་གི་སྐུ་སྐལ་གྱི་ཕྱུག་འཁར་ཡིན་ཏེ། ཁོང་གི་མཚན་ནི་དཔུང་ཆེན་རྣམས་
ཀྱི་**གཙོ་བོ**་ལགས་སོ།།
༡༧ ཀྱེ་རྫོང་ནང་དགར་ཡོད་པ་ཁྱོད། ས་ཐོག་ནས་རང་གི་ཁུར་པོ་རྣམས་སྡུས་ཤིག ༡༨ གང་
ལ་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། དེ་དག་གིས་བརྟག་པའི་དོན་དུ་ངས་ཡུལ་ཁམས་
ཀྱི་མི་རྣམས་དཔྱུག་རྫོས་ཕངས་ཏེ། མནར་དུ་གཞུག་གོ། ༡༩ སྡུད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ང་ལ་བཀྲ་མ་
ཤིས། ངའི་རྨ་དེ་ཟུག་གཟེར་ཆེ་སྟེ། འདི་ནི་ངའི་ཟུག་གཟེར་ངོ་ཐོག་དེ་ཡིན་པས། ངས་བཟོད་
པར་དགོས་ཟེར་བ་ཡིན། ༢༠ ངའི་གུར་ཁང་བཤིག་སྟེ། ངའི་ཆོམ་ཐག་ཀུན་བཅད། ངའི་ཕྲུ་གུ་
རྣམས་ང་ལས་བྲལ་ཏེ། ངའི་དྲུང་ན་མེད། ད་སླར་ངའི་གུར་ཁང་སྒྲུབ་པ་དང་། ངའི་ཡོལ་བ་
གཏོང་བ་ལ་སུ་ཡང་མ་ལུས། ༢༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྫི་བོ་རྣམས་གདོ་ལུག་ཅན་དུ་གྱུར་ནས།
གཙོ་བོ་མ་བཙལ་བས་ན། དེ་དག་གོ་མ་ཆོད་པར། དེ་དག་གི་ལུག་ཁྱུ་ཐམས་ཅད་ཁྲེ་གཏོར་དུ་
སོང་།
༢༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོག་པ་དང་། ཅེ་སྤྱང་གི་ཚང་དུ་བྱེད་པ་ལ། ཀྱེ་ཧོ། བྱང་གི་
ཡུལ་ཕྱོགས་ནས་ཀུ་སྒྲ་དང་། ཡོ་ལངས་ཆེན་པོ་ཞིག་འོང་གིན་འདུག་གོ།

6 主啊，没有能比你的！你本
为大，有大能大力的名。 7 万国
的王啊，谁不敬畏你？敬畏你本
是合宜的；因为在列国的智慧
人中，虽有政权的尊荣，也不能
比你。 8 他们尽都是畜类，是愚
昧的。偶像的训诲算什么呢？
偶像不过是木头。 9 有银子打
成片，是从他施带来的，并有从
乌法来的金子，都是匠人和银
匠的手工，又有蓝色紫色料的衣
服，都是巧匠的工作。 10 惟主
是真神，是活神，是永远的王。
他一发怒，大地震动；他一恼
恨，列国都担当不起。
11 你们要对他们如此说：不是那
创造天地的神，必从地上从天下
被除灭！
12 主用能力创造大地，用智慧建
立世界，用聪明铺张穹苍。 13 他
一发声，空中便有多水激动；他
使云雾从地极上腾；他造电随
雨而闪，从他府库中带出风来。
14 各人都成了畜类，毫无知识；
各银匠都因他雕刻的偶像羞愧。
他所铸的偶像本是虚假的，其中
并无气息， 15 都是虚无的，是迷
惑人的工作；到追讨的时候必被
除灭。 16 雅各的份不像这些，因
他是造作万有的主。以色列也是
他产业的支派，万军之主是他的
名。
17 受围困的人哪，当收拾你的
财物，从国中带出去。 18 因为主
如此说：这时候，我必将此地的
居民，好像用机弦甩出去，又必
加害在他们身上，使他们觉悟。
19 民说：祸哉！我受损伤；我的伤
痕极其重大。我却说：这真是我
的痛苦，必须忍受。 20 我的帐棚
毁坏；我的绳索折断。我的儿女
离我出去，没有了。无人再支搭
我的帐棚，挂起我的幔子。 21 因
为牧人都成为畜类，没有求问主
，所以不得顺利；他们的羊群也
都分散。
22 有风声！看哪，敌人来了！有
大扰乱从北方出来，要使犹大城
邑变为荒凉，成为野狗的住处。

23 主啊，我晓得人的道路不由
自己，行路的人也不能定自己的
脚步。 24 主啊，求你从宽惩治
我，不要在你的怒中惩治我，恐
怕使我归于无有。 25 愿你将忿怒
倾在不认识你的列国中，和不求
告你名的各族上；因为他们吞了
雅各，不但吞了，而且灭绝，把
他的住处变为荒场。

11 主的话临到耶利米说： 2 当
听这约的话，告诉犹大人和
耶路撒冷的居民， 3 对他们说，
主以色列的神如此说：不听从这
约之话的人必受咒诅。 4 这约
是我将你们列祖从埃及地领出
来、脱离铁炉的那日所吩咐他们
的，说：你们要听从我的话，照
我一切所吩咐的去行。这样，你
们就作我的子民，我也作你们的
神； 5 我好坚定向你们列祖所起
的誓，给他们流奶与蜜之地，正
如今日一样。我就回答说：主
啊，阿们！

6 主对我说：你要在犹大城邑
中和耶路撒冷街市上，宣告这一
切话说：你们当听从遵行这约的
话。 7 因为我将你们列祖从埃及地
领出来的那日，直到今日，都是
从早起来，切切告诫他们说：你
们当听从我的话。 8 他们却不听
从，不侧耳而听，竟随从自己顽
梗的恶心去行。所以我使这约中
一切咒诅的话临到他们身上；这
约是我吩咐他们行的，他们却不
去行。

9 主对我说：在犹大人和耶路
撒冷居民中有同谋背叛的事。
10 他们转去效法他们的先祖，不
肯听我的话，犯罪作孽，又随从
别神，侍奉它。以色列家和犹大
家背了我与他们列祖所立的约。
11 所以主如此说：我必使灾祸临
到他们，是他们不能逃脱的。他
们必向我哀求，我却不听。 12 那
时，犹大城邑的人和耶路撒冷的
居民要去哀求他们烧香所供奉的
神；只是遭难的时候，这些神毫
不拯救他们。 13 犹大啊，你神的
数目与你城的数目相等；你为那

༢༣ ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། མིའི་ལམ་ནི་དེ་རང་གི་ནང་ན་མེད་དེ། འགྲུལ་བའི་མིས་རང་གི་གོམ་སྟབས་
བརྟན་པོར་རྒྱབ་པའི་ནུས་པ་མེད་པ་ངས་ཤེས་སོ། ༢༤ ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། བདག་འཆུན་པར་མཛོད་
ཅིག འོན་ཀྱང་ཚོད་མཛད་ནས། བདག་མེད་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཐུགས་ཁྲོའི་ངང་ནས་
འཇུན་པར་མ་མཛད་ཅིག ༢༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཆ་མེད་པའི་ཕྱི་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མི་བརྗོད་པའི་
མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུགས་ཁྲོ་མཛོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་
ཡ་ཀོབ་ཟོས་ཏེ། མེད་དེ། མེད་པར་བྱས་ནས། ཁོའི་རྩྭ་ཁ་སྟོང་པར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

11 **གཙོ་བོ**་ནས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་བཀའ་བྱོན་པ་ནི་འདི་ལྟར་རོ། ༢ ཁྱེད་ཚོས་ཞལ་ཆད་
འདིའི་ཚིག་རྣམས་ཉོན་ཞིག **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་རྣམས་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ལ་འདི་
སྐད་སྨྲོས་ཤིག ༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། **གཙོ་བོ**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཞལ་ཆད་འདིའི་ཚིག་རྣམས་ལ་མི་ཉན་པའི་མི་དེ་དམོད་པར་གྱུར་ཅིག ༤ ངས་ཁྱོད་ཚོའི་ཕ་
མེས་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལྕགས་ཀྱི་མེ་ཐབ་ཀྱི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་བྱུང་བའི་ཉིན་མོར་དེ་དག་
ལ། ངའི་གསུང་སྐད་ལ་ཉོན། ཡང་ངས་བསྒོ་བ་ཐམས་ཅད་དང་བསྟུན་ནས་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་ཅིག
དང་། ཁྱོད་ཅག་ངའི་མི་སྡེ་དང་། ང་ཁྱོད་ཅག་གི་ལྷ་རུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༥ གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་
རིང་གི་ཉིན་མོར་ཡོད་པ་དང་འདྲ་བར། འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩི་འབྱུབ་པའི་ཡུལ་ཞིག་སྟེར་བའི་
ཕྱིར། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་མེས་པོ་རྣམས་ལ་བསྐྱལ་བའི་མནའ་དེ་སྒྲུབ་པའི་སླད་དུའོ་གསུངས་
པ་དང་། ངས་ཞུ་ལན་དུ། ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། དེ་དེ་བཞིན་ནོ། ཞུས་པ་ཡིན།
༦ དེ་ནས་**གཙོ་བོ**ས་བདག་ལ། ཚིག་འདི་ཐམས་ཅད་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **ཡེ་རུ་**
ཤ་ལེམ་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་སྒྲོག་ཅིང་། འདི་སྐད་དུ། ཞལ་ཆད་འདིའི་བཀའ་མཆིད་རྣམས་
ལ་ཉན་ཏེ་དེ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་ཅིག ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་མེས་པོ་རྣམས་**མི་**
སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཡར་ཁྲིད་པའི་ཉིན་མོ་ནས་ཉི་མ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་དེ་དག་ལ་ཞལ་
གདམས་ཚ་དྲག་བཏང་། ཐོ་པོ་བཞེངས་ནས། ངའི་སྒྲ་ལ་ཉོན། ཞེས་དྲག་ཏུ་གདམས་ཀྱང་།
༨ དེ་དག་མ་ཉན། རྣ་བའང་མ་བཏུད་པར། རང་གི་སྙིང་ངན་པའི་མགོ་མཁྲེགས་པོའི་ནང་ན་
ཐམས་ཅད་འགྲུལ་བས་ན། ངས་དེ་དག་གིས་སྲུང་དུ་བསྒོ་ཡང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་མ་སྤྱད་པའི་
ཞལ་ཆད་འདིའི་ཚིག་ཐམས་ཅད་དེ་དག་གི་བྲུང་དུ་འདྲེན་པར་བྱས་སོ།།
༩ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་བདག་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཁ་འདྲིལ་བ་
ཞིག་གདའ་སྟེ། ༡༠ ངའི་གསུང་ལ་ཉན་པར་མི་འདོད་ཟེར་བའི་རང་གི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱི་མི་
དགེ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་འདི་དག་ཀྱང་སླར་ལོག་སོང་ནས། གཞན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་
དུ་བྲངས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་ཚན་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་ཚན་གཉིས་པོས། ངས་དེ་དག་གི་མེས་
པོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་དེ་བཅག་གོ། ༡༡ དེའི་ཕྱིར་**གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་
གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། དེ་དག་ཐར་བར་མི་ནུས་པའི་བར་ཆད་ཅིག་ངས་འདྲེན་པར་བྱ་སྟེ། དེ་དག་
གིས་ང་ལ་འོ་དོད་འབོད་ཙང་། ངས་གསན་པར་མི་བྱའོ། ༡༢ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་སོང་སྟེ། དེ་དག་རང་གིས་བསངས་གཏོང་བའི་ལྷ་རྣམས་
ལ་འོ་དོད་གཏོང་ཙང་། སྡུག་བསྔལ་སྐྱོང་དུས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་ནས་ཀྱང་སྐྱོབ་པར་མི་འགྱུར།
༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**། ཁྱེད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་གྲངས་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལ་ལྷ་ཡང་ཡོད་

དེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ངོ་ཚ་རྒྱུ་དེའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱོད་
ཀྱིས་བརྩིགས་པ་ཡིན། ཞེས་ན། བ་ཨཱལ་ལ་བསངས་གཏོང་བའི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་སོ།།
༡༤ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདིའི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་ཡང་མ་ཐོབ་ཅིག དེ་དག་གི་དོན་དུ་
རང་གི་སྐྲ་ཡང་མཐོ་བར་མི་བྱེད་ཅིང་། གསོལ་བ་ཡང་མ་གསོལ་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྡུག་
བསྔལ་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ་དེ་དག་གིས་ང་ལ་འོ་དོད་འདོན་དུས། ངས་གསན་མི་འོང་།
༡༥ ངའི་ཉེ་མོ་དེ་མང་ཙམ་དང་འདོད་ལོག་སྤྱོད་བཞིན་ངའི་ཁྱིམ་ནང་དོན་ཅི་ཡོད། ཁྱོད་
ལས་དམ་པའི་ཤ་ནི་བྲལ་ཏོ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལས་ངན་སྤྱོད་དུས་ཁྱོད་ཡི་རང་ངོ་། ༡༦ **གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་
ཀྱི་མིང་ནི་ཡིད་དུ་འོང་བའི་འབྲས་བུ་ལེགས་པའི་ཁ་སྐྱུར་ཤིང་སྔོན་ཞེས་བཏགས་ཏེ། ཀུ་སྒྲ་
ཡོ་ལངས་ཆེན་པོའི་ངང་ནས་དེ་ལ་མེ་སྤར་ནས། དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་བཅག་གོ། ༡༧ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤད་གཉིས་པོས། བདག་གི་ཁྲོ་དཀྲུག་
ཏུ་བ་ཨཱལ་གྱི་མདུན་དུ་སྤོས་བདུག་པའི་ངང་ནས། དེ་དག་རང་ལ་གནོད་པའི་ལས་ངན་བྱས་
པས་ན། ཁྱོད་བཙུགས་པའི་དམག་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་ལ་བར་ཆད་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་བཀའ་
གནང་ཟིན་ཏོ།།
༡༨ **གཙོ་བོ**ས་བདག་ལ་དེའི་རྟོགས་པ་གནང་བས། ངས་དེ་རྟོགས་སོ། དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་
བདག་ལ་དེ་དག་གི་སྤྱོད་ལུགས་བསྟན་པར་མཛད། ༡༩ འོན་ཀྱང་ང་ནི་བཤན་པའི་རྩར་ཁྲིད་
པའི་ལུ་གུ་སྲུན་པོ་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན། ཕྱིན་ཆད་དེའི་མིང་མི་དྲན་པའི་ཕྱིར། ངེད་ཅག་གིས་སྐྱེ་
ཤིང་དེ་ཤིང་ཏོག་དང་བཅས་སུ་མེད་པར་བྱས་ཏེ། ངེད་ཀྱིས་དེ་གསོན་ཡུལ་ལས་འཕྲལ་བར་
བྱའོ། ཞེས་ངའི་སྐོར་དུ་དེ་དག་གིས་བགྲོས་པའི་ཚ་ང་ལ་མེད་པ་ཡིན། ༢༠ འོན་ཀྱང་དྲང་བ་
ཉིད་ཀྱི་ཚུལ་དུ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་དང་། མཁལ་མ་དང་སྙིང་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་མཛད་པའི། ཀྱེ་
དམག་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་**གཙོ་བོ**། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཚོར་ལན་གནང་བ་དེ་ང་ལ་མཐོང་འཇུག་པར་
མཛོད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་ཁ་མཆུ་དེ་ཁྱེད་ལ་མངོན་དུ་བྱས་པ་ཡིན།
༢༡ དེ་བས་ན། ཁྱོད་ངེད་ཀྱི་ལག་ལས་མི་འཆི་བའི་ཕྱིར་**གཙོ་བོ**འི་མཚན་གྱི་ངང་ན་ངེད་ལ་
ལུང་མ་སྟོན་ཞིག་སྨྲ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ལ་སྡང་བའི་**ཨ་ན་ཐོད**་པའི་ཆེད་དུ་**གཙོ་བོ**ས་འདི་
སྐད་གསུང་། ༢༢ དེས་ན་དམག་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་དག་ལ་ཆད་
པས་གཅད་དེ། གཞོན་ནུ་རྣམས་རལ་གྲིས་འཆི་བར་འགྱུར། དེ་དག་གི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་
ལྟོ་གེས་འཆི་བར་འགྱུར་ཞིང་། ༢༣ དེ་དག་གི་ནང་ནས་གང་ཡང་ལུས་པར་མི་འགྱུར། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཞིབ་དཔྱོད་ཀྱི་ལོ་ནང་**ཨ་ན་ཐོད**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བར་ཆད་འབེབས་པར་
བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ།།

12 ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། ངས་འཁྲབ་གླེང་བྱེད་དུས་སུ་ཁྱེད་ཐུགས་དྲང་བ་ལགས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་
ཞལ་ཆེ་གཅོད་ལུགས་ཀྱི་སྐོར་དུ་ང་ལ་ཞུ་གླེང་བྱེད་དུ་ཆུག་ཅིག ཆོས་མེད་མི་ནི་རང་
གི་ལམ་ནང་མགོ་འཐོན་པ་དེ་ཅི་ལགས། རབ་ཏུ་ལོག་པར་བྱེད་མཁན་ཐམས་ཅད་སྐྱིད་པ་དེ་
ཅི་ལགས། ༢ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་བཙུགས་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་རྩ་བའང་བརྒྱངས་ཏེ་སྐྱེ། འོ་ན།
འབྲས་བུའང་འཁྱེར། ཁྱེད་དེ་དག་གི་ཁ་ནང་ཉེ་ཡང་། དེ་དག་གི་མཁལ་མ་ལས་རྒྱང་རིང་ངོ་།
༣ འོན་ཀྱང་ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། ཁྱེད་ལ་ངའི་ཐུགས་རྒྱུས་ཡོད། ང་ལ་གཟིགས་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་

可耻的巴力所筑烧香的坛也与耶
路撒冷街道的数目相等。

14 所以你不要为这百姓祈祷，不
要为他们呼求祷告；因为他们
遭难向我哀求的时候，我必不应
允。

15 我所亲爱的，既行许多淫
乱，圣肉也离了你，你在我殿中
做什么呢？你作恶就喜乐。 16 从
前主给你起名叫青橄榄树，又华
美又结好果子；如今他用哄嚷
之声，点火在其上，枝子也被折
断。 17 原来栽培你的万军之主
已经说，要降祸攻击你，是因以
色列家和犹大家行恶，向巴力烧
香，惹我发怒，是自作自受。

18 主指示我，我就知道；你将他
们所行的给我指明。 19 我却像柔
顺的羊羔被牵到宰杀之地；我并
不知道他们设计谋害我，说：我
们把树连果子都灭了吧！将他从
活人之地剪除，使他的名不再被
记念。 20 按公义判断、察验人肺
腑心肠的万军之主啊，我却要见
你在他们身上报仇，因我将我的
案件向你禀明了。

21 所以，主论到寻索你命的亚
拿突人如此说：他们说：你不要
奉主的名说预言，免得你死在我
们手中。 22 所以万军之主如此
说：看哪，我必刑罚他们；他们
的少年人必被刀剑杀死，他们的
儿女必因饥荒灭亡， 23 并且没
有余剩的人留给他们；因为在追
讨之年，我必使灾祸临到亚拿突
人。

12 主啊，我与你争辩的时
候，你显为义；但有一
件，我还要与你理论：恶人的
道路为何亨通呢？大行诡诈的
为何得安逸呢？ 2 你栽培了他
们，他们也扎了根，长大，而且
结果。他们的口是与你相近，心
却与你远离。 3 主啊，你晓得
我，看见我，察验我向你是怎样

的心。求你将他们拉出来，好像
将宰的羊，叫他们等候杀戮的日
子。 4这地悲哀，通国的青草枯
干，要到几时呢？因其上居民的
恶行，牲畜和飞鸟都灭绝了。他
们曾说：他看不见我们的结局。

5主说：你若与步行的人同
跑，尚且觉累，怎能与马赛跑
呢？你在平安之地，虽然安
稳，在约旦河边的丛林要怎样行
呢？ 6因为连你弟兄和你父家都
用奸诈待你。他们也在你后边大
声喊叫，虽向你说好话，你也不
要信他们。
7我离了我的殿宇，撇弃我的产
业，将我心里所亲爱的交在她仇
敌的手中。 8我的产业向我如林
中的狮子，她发声攻击我，因此
我恨恶她。 9我的产业向我岂如斑
点的鸷鸟呢？鸷鸟岂在她四围攻
击她呢？你们要去聚集田野的百
兽，带来吞吃吧！ 10许多牧人毁
坏我的葡萄园，践踏我的份，使
我美好的份变为荒凉的旷野。
11他们使地荒凉；地既荒凉，便
向我悲哀。全地荒凉，因无人介
意。 12灭命的都来到旷野中一
切净光的高处；主的刀从地这边
直到地那边尽行杀灭。凡有血气
的都不得平安。 13他们种的是麦
子，收的是荆棘；劳劳苦苦却毫
无益处。因主的烈怒，你们必为
自己的土产羞愧。

14主如此说：一切恶邻，就是占
据我使百姓以色列所承受产业
的，我要将他们拔出本地，又要
将犹大家从他们中间拔出来。
15我拔出他们以后，我必转过来怜
悯他们，把他们再带回来，各归
本业，各归故土。 16他们若殷勤
学习我百姓的道，指着我的名起
誓说：我指着永生的主起誓，正
如他们从前教我百姓指着巴力
起誓，他们就必建立在我百姓中
间。 17他们若是不听，我必拔出
那国，拔出而且毁灭。这是主说
的。

ཡོད་པའི་ངའི་སྙིང་དེ་སད་པར་མཛོད། གསོད་དུ་འཁྲིད་པའི་ལུག་ལྟར་དེ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་
འདྲུད་པར་མཛོད་དེ། གསོད་གཅོད་ཀྱི་ཞག་གི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་སོ་སོར་ཕྱེས་ཤིག ༤ དུས་ནམ་
གྱི་བར་དུ་གཞི་མའི་ངན་པས་རྐྱེན་ཏེ། ཡུལ་གྱིས་སྨྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་། ཡུལ་ཧྲིལ་པོའི་སྔོ་རྣམས་
རྙིད་པར་འགྱུར། དུད་འགྲོ་དང་འདབ་ཆགས་ཀྱང་མེད་པར་གྱུར་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་
གིས་ངེད་ཅག་གི་མཇུག་དེ་གཟིགས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་དེ་དག་གིས་སྨྲས་སོ།།
༥ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་རྐང་ཐང་པ་རྣམས་མཉམ་བརྒྱུགས་ནས། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཐང་ཆད་བཅུག་
ཡོད་ན། དེ་ནས་ཁྱོད་རྟ་རྣམས་དང་ཇི་ལྟར་འགྲན་པར་ནུས། ཡང་ཞི་བདེའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་
ནང་ན་ཁྱོད་བརྟན་ཡང་། སྡོམས་པའི་ཡོར་དན་གྱི་ནང་དུ་ཇི་ལྟར་བྱ། ༦ དེའང་ཁྱོད་རང་གི་
སྤུན་ཟླ་རྣམས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་ཚན་གྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་ལོག་པར་བྱས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱབ་ནས་
སྐད་ཆེན་པོས་ཀི་ཀི་བཏང་། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ལ་སྙན་པའི་གཏམ་ཟེར་ནའང་། ཡིད་མ་ཆེས་ཤིག
༧ ངས་ཉིད་ཀྱི་ཁྱིམ་སྤངས་ཏེ། ང་ཉིད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་དོར་བ་ཡིན། ངའི་སེམས་ཀྱི་རབ་ཏུ་ཉེ་
མོ་ནི་མོའི་དགྲའི་ལག་པར་བཏད་པ་ཡིན། ༨ ང་ལ་ངའི་ནོར་སྐལ་དེ་ནགས་ཀྱི་སེང་གེ་དང་
འདྲ་བར་གྱུར་ཏེ། སྐད་ཆེན་པོས་ང་ལ་ང་རོ་འདོན་པས། ངས་དེ་ལ་སྡང་བར་བྱེད། ༩ ང་ལ་
ངའི་ནོར་སྐལ་ནི་གཅན་གླག་ཁྲ་བོ་དང་འདྲ་སྟེ། དེའི་ཕྱོགས་བཞིར་ཡོད་པའི་གཅན་གླག་
གིས་དེ་ལ་སྡང་བར་མི་བྱེད་དམ། སོང་ལ། རིའི་གཅན་གཟན་ཐམས་ཅད་སྡུས་ཤིག དེ་ཟ་བ་
ལ་དེ་དག་ཁྲོངས་ཤིག ༡༠ རྫི་བོ་དུ་མས་ངའི་རྒུན་ཚལ་བཤིག་སྟེ། ངའི་ཟ་སྐལ་རྡོག་རྫིས་སུ་
བཏང་ནས། ངའི་སྐལ་བ་སྙིང་སྡུག་དེ་བཤིག་ནས་འབྲོག་སྟོང་དུ་བྱས། ༡༡ དེ་དག་གི་སྟོངས་
སུ་བཅུག་ནས་དེ་སྟོངས་པས། དེས་ང་ལ་ཧོ་དོད་འདོན། སུས་ཀྱང་བསམ་མནོ་མི་གཏོང་
བས། ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་སྟོངས་ནས་འདུག ༡༢ འབྲོག་སྟོང་གི་སྒང་ཁ་ཐམས་ཅད་ནས་
འཇོམས་བྱེད་དེ་རྣམས་འོང་བར་བྱེད། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་རལ་གྲིས་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་མགོ་
ནས་མཇུག་གི་བར་དུ་ཞལ་དུ་མཆོད་དེ། ལུས་ཅན་གང་ལའང་ཞི་བདེ་མེད་དོ། ༡༣ དེ་ཚོས་གྲོ་
བཏབས་ཀྱིས། ཚེར་མ་བསྡུས། དེ་དག་གིས་འབད་ཀྱང་། ཕན་མི་ཐོགས། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་
དྲག་པོའི་སྟབས་ཀྱིས། ཁྱོད་རང་གི་འབྲས་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར།
༡༤ ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ནོར་སྐལ་དུ་བཏང་བའི་ནོར་སྐལ་ལ་ལག་པས་རེག་
པའི་ཐྲན་གྱི་ཁྱིམ་མཚེས་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐོར་དུ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱི་ཧོ།
ངས་དེ་རྣམས་རང་གི་ཡུལ་ཁམས་ལས་བཏོན་ཏེ། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ནས་ཡ་ཧུ་དཱའི་ཕ་སྤད་
བཏོན་ནས་འཁྱེར་བར་བྱའོ། ༡༥ ཡང་ངས་དེ་དག་བཏོན་ཟིན་པའི་འོག་ཏུ་ཇི་ལྟར་འབྱུང་
བར་འགྱུར་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་མདུན་དུ་འཁོར་ཞིང་ངས་བརྩེ་བར་བྱའོ། དེ་ནས་མི་ཚང་མ་
རང་གི་ནོར་སྐལ་དང་། རེ་རེ་བཞིན་རང་གི་ཡུལ་དུ་སླར་ཡང་འཁྲིད་འོང་བར་བྱའོ། ༡༦ དེ་
ནས་ཇི་ལྟར་དེ་དག་གིས་ཁོ་བོའི་མི་སྡེ་ལ་བ་ཨཱལ་གྱི་མནའ་སྐྱེལ་བ་བསླབ་པ་བཞིན་དུ། གཙོ་
བོ་གསོན་པོའི་ཞེས་པའི་ངའི་མཚན་གྱིས་མནའ་སྐྱེལ་བ་ལ། ངའི་མི་སྡེའི་ཚུལ་དེ་བརྩོན་འགྲུས་
གྱིས་བསླབ་ན། དེ་ནས་དེ་དག་ངའི་མི་སྡེའི་ནང་དུ་ཡར་བཞེང་བར་འགྱུར། ༡༧ འོན་ཇི་སྟེ་དེ་
དག་མ་ཉན་ན། ངས་མི་བརྒྱུད་དེའི་རྩ་བ་འབྱིན་ཞིང་། ཕུད་དེ་ཚར་དུ་གཅད་དོ། ཞེས་གཙོ་
བོས་གསུང་ངོ་།།

13 **གཙོ་བོ**ས་བདག་ལ། སོང་ལ། རང་གི་ཕྱིར་ཀ་ཤི་ཀའི་སྐ་རགས་ཤིག་ཉོས་ཏེ། རྐེད་
པར་དཀྲིས་ཤིག ཡང་དེ་ཆུའི་ནང་དུ་མ་ཆུག་ཅིག་གསུངས་པ་ལྟར། ༢ ངས་**གཙོ་བོ**འི་
བཀའ་བཞིན་དུ་སྐ་རགས་ཤིག་ཉོས་ཏེ། རང་གི་རྐེད་པ་ལ་དཀྲིས་པ་ཡིན། ༣ ཡང་བདག་
ལ་ལན་གཉིས་པར་**གཙོ་བོ**འི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༤ རང་གི་རྐེད་ལ་ཡོད་པའི་སྐ་
རགས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཉོས་པ་དེ་འཁྱེར་ནས་ལོངས་ཤིག་དང་། **ཡུབ་ཧྲད**་དུ་སོང་སྟེ། བྲག་སྦུབ་ཅིག་
གི་ནང་དུ་སྦེད་ཅིག་གསུངས་པ་ལགས། ༥ **གཙོ་བོ**འི་བཀའ་བཞིན་དུ་བདག་སོང་ནས་**ཡུབ་
ཧྲད**་ཀྱི་གཙང་འགྲམ་དུ་དེ་སྦས་བཞག་པ་ཡིན། ༦ ཡང་དེ་ནས་ཞག་མང་པོའི་འོག་ཏུ་**གཙོ་
བོ**ས་བདག་ལ། ལོངས་ལ། **ཡུབ་ཧྲད**་དུ་སོང་ཞིག་དང་། བདག་གི་བཀའ་བཞིན་ཁྱོད་ཀྱིས་དེར་
སྦས་བཞག་པའི་སྐ་རགས་དེ་ཐོངས་ཤིག་ཅེས་བསྒོ་བ་ལས། ༧ བདག་**ཡུབ་ཧྲད**་དུ་སོང་ནས།
ངས་སྦས་བཞག་ས་དེ་བྲུས་ནས་བཏོན་པ་དང་། ལྟོས་ཤིག སྐ་རགས་དེ་ཅི་ལའང་མི་ཕན་པ་
ཙམ་དུ་མི་འདོད་པར་སོང་ཡོད་པ་ཡིན།

13 主对我如此说：你去买一根
麻布带子束腰，不可放在水
中。2我就照着主的话，买了一根
带子束腰。3主的话第二次临到我
说：4要拿着你所买的腰带，就是
你腰上的带子，起来往幼发拉底
河去，将腰带藏在那里的磐石穴
中。5我就去，照着主所吩咐我
的，将腰带藏在幼发拉底河边。
6过了多日，主对我说：你起来往
幼发拉底河去，将我吩咐你藏在
那里的腰带取出来。7我就往幼发
拉底河去，将腰带从我所藏的地
方刨出来，见腰带已经变坏，毫
无用了。

༨ དེ་ནས་བདག་ལ་**གཙོ་བོ**འི་བཀའ་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༩ **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཚུལ་འདི་བཞིན་དུ་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ང་རྒྱལ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རང་མཐོང་ཆེན་པོ་དེ་མི་
འདོད་པར་བྱའོ། ༡༠ ངའི་གསུང་ལ་ཉན་པར་མི་བྱ་ཟེར་བ་དང་། རང་གི་སྙིང་གྲོང་པོའི་ནང་
ན་འགྲུལ་དང་། ལྷ་གཞན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་ཞིང་རྟེན་ཏེ། དེ་དག་ལ་ཕྱག་འཚལ་
བའི་མི་སྡེ་ངན་པ་འདི་ཡང་ཅི་ལའང་མི་ཕན་པའི་སྐ་རགས་འདི་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བར་
འགྱུར་རོ། ༡༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མིའི་རྐེད་པ་ལ་སྐ་རགས་འབྱར་བ་ལྟར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་
བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ང་ལ་མི་སྡེ་ཞིག་དང་། མིང་དང་།
སྟོད་པ་དང་། ལྷན་ནེ་བར་འགྱུར་དུ་ངས་རང་ལ་སྦྱར་བར་བྱས་ཀྱིས། དེ་དག་ཉན་པར་མ་
འདོད་དོ།།

8主的话临到我说：9主如此
说：我必照样败坏犹大的骄傲和
耶路撒冷的大骄傲。10这恶民
不肯听我的话，按自己顽梗的心
而行，随从别神，侍奉敬拜，他
们也必像这腰带变为无用。11
主说：腰带怎样紧贴人腰，照
样，我也使以色列全家和犹大
全家紧贴我，好叫他们属我为子
民，使我得名声，得颂赞，得荣
耀；他们却不肯听。

༡༢ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་ལྟར་གཏམ་བྱོས་ཤིག **གཙོ་བོ**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་
ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། བུམ་པ་ཐམས་ཅད་རྒུན་ཆང་གིས་ཁེངས་པར་འགྱུར། ཡང་དེ་དག་
གིས་ཁྱོད་ལ། བུམ་པ་ཐམས་ཅད་རྒུན་ཆང་གིས་གང་བ་དེ་ངེད་ཅག་གིས་མི་ཤེས་སམ། ཞེས་
སྨྲ་བར་འགྱུར། ༡༣ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱི་ཧོ། ངས་ཡུལ་
ཁམས་འདིའི་ཡུལ་མི་ཡོད་དོ་ཅོག་དང་། **དཱ་བིད**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་།
བླ་མ་རྣམས་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཚང་མ་བཟི་བས་ཁེངས་སུ་
གཞུག ༡༤ ངས་དེ་དག་གཅིག་གི་ཐོག་ཏུ་གཅིག་དང་། ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བུ་རྣམས་རྡབ་
པར་བྱའོ། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་། ངས་དེ་དག་ལ་སྙིང་ཡང་མི་རྗེ། ཕངས་པར་ཡང་མི་བྱ། བརྩེ་
བར་ཡང་མི་བྱ་བར་ཚར་དུ་གཅོད་པར་བྱའོ།།

12所以你要对他们说：主以色
列的神如此说：各坛都要盛满了
酒。他们必对你说：我们岂不确
知各坛都要盛满了酒呢？13你
就要对他们说：主如此说：我必
使这地的一切居民，就是坐大卫
宝座的君王和祭司，与先知，并
耶路撒冷的一切居民，都酩酊大
醉。14主说：我要使他们彼此相
碰，就是父与子彼此相碰；我必
不可怜，不顾惜，不怜悯，以致
灭绝他们。

༡༥ **གཙོ་བོ**་ཉིད་ཀྱིས་གསུངས་པས། ཁྱོད་ཉོན་ལ། རྣ་བ་ཐོད་ཅིག རང་མཐོང་མ་སྐྱེད་ཅིག
༡༦ ཁོང་གིས་མུན་པའི་སྨག་རུབ་མ་གནང་གོང་དུ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པ་ནི་མུན་པའི་རི་བོ་
རྣམས་ལ་འཐོས་མ་འཐོག་པའི་སྔོན་དུ། **གཙོ་བོ**་རང་གི་ལྷ་ལ་སྟོད་སྔགས་ཤིག དེ་མིན་ཁྱོད་
འོད་ལ་སྒུག་དུས་ཁོང་གིས་དེ་ནི་འཆི་བའི་གྲིབ་མར་སྒྱུར་ཞིང་། རབ་ཏུ་མུན་ཐིབས་པར་
མཛད་དོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་ཉན་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ང་རྒྱལ་གྱི་སླད་དུ་ངའི་སེམས་ཉིད་ནི་

15你们当听，当侧耳而听。不
要骄傲，因为主已经说了。16主
你们的神未使黑暗来到，你们的
脚未在昏暗山上绊跌之先，当将
荣耀归给他；免得你们盼望光
明，他使光明变为死荫，成为幽
暗。17你们若不听这话，我必因

你们的骄傲在暗地哭泣；我眼必
痛哭流泪，因为主的群众被掳去
了。
[18]你要对君王和太后说：你们
当自卑，坐在下边；因你们的头
巾，就是你们的华冠，已经脱落
了。 [19]南方的城尽都关闭，无人
开放；犹大全被掳掠，且掳掠净
尽。
[20]你们要举目观看从北方来的
人。先前赐给你的群众，就是你
佳美的群众，如今在哪里呢？ [21]
主立你自己所交的朋友为首，辖
制你，那时你还有什么话说呢？
痛苦岂不将你抓住像产难的妇
人吗？ [22]你若心里说：这一切
事为何临到我呢？你的衣襟揭
起，你的脚跟受伤，是因你的罪
孽甚多。

[23]古实人岂能改变皮肤呢？豹岂
能改变斑点呢？若能，你们这习
惯行恶的便能行善了。 [24]所以我
必用旷野的风吹散他们，像吹过
的碎秸一样。 [25]主说：这是你所
当得的，是我量给你的份；因为
你忘记我，倚靠虚假〔或作“偶
像”〕。 [26]所以我要揭起你的
衣襟，蒙在你脸上，显出你的丑
陋。 [27]你那些可憎恶之事，就
是在田野的山上行奸淫，发嘶
声，做淫乱的事，我都看见了。
耶路撒冷啊，你有祸了！你不肯
洁净，还要到几时呢？

14 主论到干旱之灾的话临到耶利米：
[2]犹大悲哀，城门衰败。众
人披上黑衣坐在地上；耶路撒冷
的哀声上达。 [3]他们的贵胄打
发家僮打水；他们来到水池，见
没有水，就拿着空器皿，蒙羞惭
愧，抱头而回。 [4]耕地的也蒙羞
抱头；因为无雨降在地上，地都
干裂。 [5]田野的母鹿生下小鹿，就
撇弃，因为无草。 [6]野驴站在净
光的高处，喘气好像野狗；因为
无草，眼目失明。
[7]主啊，我们的罪孽虽然作见证
告我们，还求你为你名的缘故行
事。我们本是多次背道，得罪了

གསང་བའི་གནས་སུ་ངུ་ཞིང་། ངའི་མིག་དྲག་ཏུ་ངུ་ཞིང་མིག་ཆུ་འཛགས་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**འི་ཁྱུ་དེ་བཙོན་དུ་ཁྱེར་ཏོ།།
[༡༨] རྒྱལ་པོ་དང་རྒྱལ་མོ་ལ། ཁྱོད་ཅག་གི་གཙུག་རྒྱན་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱི་དཔལ་གྱི་ཅོད་པན་དེ་
མར་བབས་པས་ན། ཐུར་དུ་བབས་ནས་སྡོད་ཅིག ཅེས་སྨྲོས་ཤིག [༡༩] ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་དགར་བར་བྱས་ཏེ། སུས་ཀྱང་མི་སྒྲོལ་ལོ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཐམས་ཅད་བཙོན་དུ་ཁྱེར་ནས། དེ་
ཚང་མ་བཙོན་དུ་འཁྱེར་རོ།།
[༢༠] རང་གི་མིག་རྣམས་ཐེགས་ཤིག་དང་། བྱང་ནས་འོང་བ་རྣམས་ལ་ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ལ་
བཏང་བའི་ལུག་ཁྱུ། ཁྱུ་སྙིང་ལ་སྡུག་པ་དེ་ག་ན་ཡོད། [༢༡] དེས་ཁྱོད་ཆད་པ་གཅོད་དུས། ཁྱོད་
ཀྱིས་ཅི་སྨྲ་བར་བྱ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་དང་། དཔོན་པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་
ཁྱོད་རང་གིས་བསླབས་པས། སྐྱེ་གཟེར་ཐེབས་པའི་བུད་མེད་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱང་ཟུག་གཟེར་གྱིས་
ཐེབས་པར་མི་འགྱུར་རམ། [༢༢] ཡང་ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་ནང་། བྱ་བ་འདི་དག་ངའི་
ཐོག་ཏུ་ཅི་ལ་འབབ་པར་བྱེད་ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་ཆེ་བའི་སྟབས་ཀྱིས། ཁྱོད་ཀྱི་གོས་ཀྱི་
ཐུ་བ་རྣམས་སློག་པར་བྱས་ཏེ། དབང་ཤུགས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་རྟིང་པ་རྣམས་འཛིན་པར་བྱེད།
[༢༣] **ཀུཤ**་པ་〔བོད་སྐད་དུ་མི་ནག〕གིས་རང་གི་པགས་པ་དང་། གཟིག་གིས་རང་གི་ཐིག་
ལེ་རྗེ་བར་ནུས་སམ། ནུས་ན། དེ་ནས་ངན་པ་སྤྱོད་དུ་གོམས་པ་ཁྱོད་ཚོས་ཀྱང་བཟང་པོ་ལ་
སྤྱོད་པར་ནུས། [༢༤] དེ་བས་ན་ངས་དེ་དག་འབྲོག་སྟོང་གི་རླུང་གིས་འཁྱེར་བའི་སོག་མ་ལྟར་
གཏོར་བར་བྱའོ། [༢༥] ཁྱོད་ཀྱིས་ང་བརྗེད་དེ་ཀུན་རྫོབ་ལ་བློ་བཏད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། འདི་ནི་
ཁྱོད་ཀྱི་སྐལ་བ་དང་། ཁྱོད་ལ་བཅལ་ནས་བཏང་བའི་ཟ་སྐལ་དེ་ཡིན། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་
ངོ་། [༢༦] དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ཐུ་བ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་གི་ཁར་བསློགས་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་གསང་
བའི་གནས་མཐོང་བར་འགྱུར། [༢༧] ཁྱོད་ཀྱི་ལོག་པར་གཡེམ་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བསེལ་སྒྲ་དང་།
གཡེམ་བྱེད་ཀྱི་འདོད་ཆགས་དང་། རི་ཐང་ངས་སུ་སྤྱད་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་ལས་རྣམས་
ངས་མཐོང་བ་ཡིན། ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། ཁྱོད་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། ཁྱོད་རང་གཙང་བར་བྱེད་པར་མི་
འགྱུར། ད་དུང་ཡང་དུས་ཙམ་གྱི་བར་དུ་དེ་ལུས་པར་འགྱུར།།

14 **གཙོ་བོ**་ལས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་ཆུ་དཀོན་སྐོར་བྱུང་བའི་བཀའ་མཆིད་ནི།
[༢] **ཡ་ཧུ་དཱ**ས་མྱ་ངན་བྱེད། དེའི་སྒོ་རྣམས་ཡི་མུག ནག་པོ་གྱོན་ཏེ། ས་རྗེན་ཁར་སྡོད། **ཡེ་རུ་**
ཤ་ལེམ་གྱི་ངུ་སྐད་སྟེང་གི་བར་དུ་ཕྱིན། [༣] དེ་དག་གི་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་མི་ཆུང་རྣམས་ཆུའི་
ཕྱིར་མངགས་ནས། དེ་དག་ཆུ་དོང་རྫར་ཕྱིན་ནས་ཆུ་མི་རྙེད། སྣོད་སྟོང་པ་འཁུར་ནས་ཕྱིར་
ལོག་འོང་། དེ་དག་སྐྱེངས་ཏེ། ངོ་བབས་ནས་རང་གི་མགོ་འཇུམ་པར་བྱེད། [༤] ས་ལ་ཆར་ཆུ་
མ་བབས་པས། ས་གས། ཞིང་པ་རྣམས་ཁ་སྐྱེངས་ནས་མགོ་བོ་འཇུམ་མོ། [༥] དེའང་རྩྭ་མེད་པས།
ཐང་གར་ཤ་མོ་ལ་ར་གུ་སྐྱེ་ནའང་། ར་གུ་སྤོང་བར་བྱེད། [༦] རྐྱང་རྣམས་སྒང་གི་ཁར་འགྲེང་
ཞིང་ཅེ་སྤྱང་ལྟར་རླུང་འགམ། རྩྭ་མེད་པས་དེ་དག་གི་མིག་རྩ་འབུད་དོ།།
[༧] ངེད་ཅག་གི་ངོ་ལོག་རྣམས་མང་དྲགས་ཤིང་། ཁྱེད་ལ་སྡིག་པ་བྱས་པས་ན། ཀྱེ་**གཙོ་བོ**།
ངེད་རང་གི་ཉེས་སྡིག་གིས་ངེད་ལ་དཔང་བྱེད་ནའང་། ཉིད་ཀྱི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་ཕྱིན་ལས་
མཛོད་ཅིག [༨] ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རེ་ས། སྡུག་བསྔལ་བའི་ཚེ་ན་དེའི་སྐྱབས་མགོན་ལགས་པ་

ཁྱེད། ཡུལ་ནང་རྒྱལ་ཁམས་པ་ལྟར་མཛད་དེ། དགོངས་ཤིག་གི་ཕྱིར་བྲང་ས་བྱེད་པའི་བྱེས་པ་
ལྟ་བུར་གྱུར་པ་དེ་ཅི་ལགས། ༩ ཁྱེད་ཧན་ཐོར་བའི་མི་འདྲར་གྱུར་ཏེ། སྐྱོབ་མི་ནུས་པའི་དཔའ་
བོ་འདྲར་གྱུར་པ་དེ་ཅི་ལགས། ད་དུང་ཡང་ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ངེད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་བཞུགས་ཤིང་།
ངེད་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ནས་འབོད་པས། འདོར་བར་མ་མཛད་ཅིག

༡༠ གཙོ་བོས་མི་སྡེ་འདི་ལ་འདི་སྐད་དུ། འདི་དག་འཁྱམ་པ་ལ་དགའ་སྟེ། རང་གི་རྐང་པ་མ་
བཙུན་པའི་རྐྱེན་གྱིས། གཙོ་བོའི་ཐུགས་སུ་མི་འབྱོན། ད་ཕོང་གིས་དེ་དག་གི་མི་དགེ་བ་རྣམས་
ཐུགས་སུ་དྲན་ཞིང་། དེ་དག་གི་ཉེས་སྡིག་གི་ཕྱིར་དུ་ཆད་པས་གཅད་དོ་ཞེས་གསུང་ངོ་།།

༡༡ དེ་ནས་གཙོ་བོས་བདག་ལ། མི་སྡེ་འདི་ལེགས་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་གསོལ་བ་མ་ཐོབ་ཅིག
༡༢ དེ་དག་སྨྱུང་དུས་ངས་དེ་དག་གི་ངུ་སྐད་མི་གསན། སྦྱིན་སྲེག་དང་ཚོགས་མཆོད་འབུལ་
དུས་ངས་དེ་དག་མི་བསྙེན། འོན་ཀྱང་རལ་གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་། རིམས་ནད་ཀྱིས་ངས་དེ་
དག་མེད་པར་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་ངས། ཨ་ཙ་མ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་རྗེ་ལྷ། གཟིགས་
ཤིག ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་རལ་གྲིའང་མཐོང་བར་མི་འགྱུར། མུ་
གེའང་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། ངས་གནས་འདིར་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཡང་དག་པའི་དུས་བདེ་
སྐྱེར་བར་བྱའོ་ཟེར་རོ། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༤ གཙོ་བོས་བདག་ལ། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་
ངའི་མཚན་གྱི་ནང་ནས་རྫུན་གྱི་ལུང་རྣམས་སྟོན་པར་བྱེད། ངས་དེ་དག་མངགས་པའང་
མིན། བཀའ་ཡང་མ་གནང་། དེ་དག་ལ་གསུང་གླེང་ཡང་མ་བྱས་སོ། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཅག་
ལ་གཟིགས་སྣང་དང་མངོན་བཤེས་རྫུས་མ་དང་། སྙིང་པོ་མེད་པ་དང་། རང་གི་སྙིང་གི་གཡོ་
ཁྲམ་ལུང་དུ་སྟོན་པར་བྱེད་དོ། ༡༥ དེའི་སྐད་དུ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ངས་མ་མངགས་པར་
ངའི་མཚན་འཁུར་ཏེ། ད་དུང་ཡང་རལ་གྲི་དང་མུ་གེ་ནི་ཡུལ་འདིར་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་
རོ་ཞེས་སྨྲ་ཞིང་ལུང་བསྟན་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ནི། ལུང་སྟོན་པ་འདི་དག་རལ་
གྲི་དང་མུ་གེས་མེད་པར་བྱའོ། ༡༦ ཡང་དེ་དག་གི་ལུང་བསྟན་ལ་ཉན་པའི་མི་རྣམས་མུ་གེ་
དང་རལ་གྲིའི་རྐྱེན་གྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ནང་དབྱུག་ཅིང་། དེ་དག་དང་། དེ་
དག་གི་ཆུང་མ་དང་། བུ་དང་། བུ་མོ་རྣམས་བསྐྱུང་མཁན་ཡང་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ངས་
དེ་དག་རང་གི་མི་དགེ་བ་རྣམས་དེ་དག་རང་གི་ཐོག་ཏུ་བླུག་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༧ དེ་
ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་ལྟར་ཟེར་བར་འགྱུར། ངའི་མི་སྡེའི་ན་ཆུང་དེ་ལ་བུ་ག་ཆེན་པོ་
བརྡོལ་ནས། རྨ་ཁ་རབ་ཏུ་ཉེན་ཅན་བཏོན་པས། ངའི་མིག་ནས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་མཆི་མ་
རྒྱུག་ཅིང་། ངུ་འབྲོ་མ་ཆོད་ཅིག ༡༨ ཡང་ཇི་སྟེ་ང་ཀླུངས་སུ་འགྲོ་ན། དེ་ནས་ཅི་མཐོང་། རལ་
གྲིས་བརྡབས་པ་རྣམས་འདུག ཡང་གལ་ཏེ་ང་གྲོང་ཁྱེར་དུ་བཞུགས་ན། དེ་ནས་ཅི་མཐོང་། མུ་
གེས་བརྡབས་པ་དག་འདུག ཨོ་ན། ལུང་སྟོན་པ་དང་བླ་མ་གཉིས་པོ་ཆ་མེད་པའི་ཡུལ་ཞིག་
གི་ཕྱོགས་སུ་འཁྱམ་མོ།།

༡༩ ཁྱེད་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡོངས་སུ་སྤངས་སམ། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་ཀྱིས་**ཙི་ཡོན**་ལ་ཞེན་པ་ལོག་
གམ། ཅི་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ལ་རྡོལ་བ་ཡིན། དེ་གསོ་བའི་ཐབས་ཀྱང་མེད། ངེད་ཞི་བདེའི་ཕྱིར་
བསྒུགས་ཀྱིས། ལེགས་པ་གང་ཡང་མེད། ནད་དྭངས་པའི་དུས་སུ། ཀྱི་ཧོ། འཇིགས་སྐྲག་འབྱུང་།

你。 8以色列所盼望、在患难时作
他救主的啊，你为何在这地像寄
居的，又像行路的只住一宵呢？
9你为何像受惊的人，像不能救人
的勇士呢？主啊，你仍在我们中
间；我们也称为你名下的人，求
你不要离开我们。

10主对这百姓如此说：这百姓喜
爱妄行〔原文作“飘流”〕，不
禁止脚步，所以主不悦纳他们。
现今要记念他们的罪孽，追讨他
们的罪恶。

11主又对我说：不要为这百姓
祈祷求好处。 12他们禁食的时
候，我不听他们的呼求；他们
献燔祭和素祭，我也不悦纳；我
却要用刀剑、饥荒、瘟疫灭绝
他们。 13我就说：唉！主、主
啊，那些先知常对他们说：你们
必不看见刀剑，也不遭遇饥荒；
主要在这地方赐你们长久的平
安。 14主对我说：那些先知托我
的名说假预言，我并没有打发他
们，没有吩咐他们，也没有对他
们说话；他们向你们预言的，乃
是虚假的异象和占卜，并虚无的
事，以及本心的诡诈。 15所以主
如此说：论到托我名说预言的那
些先知，我并没有打发他们；他
们还说这地不能有刀剑饥荒，其
实那些先知必被刀剑饥荒灭绝。
16听他们说预言的百姓必因饥荒
刀剑抛在耶路撒冷的街道上，无
人葬埋。他们连妻子带儿女，都
是如此。我必将他们的恶倒在
他们身上〔或作“我必使他们
罪恶的报应临到他们身上”〕。
17你要将这话对他们说：愿我眼
泪汪汪，昼夜不息，因为我百姓
〔原文作“民的处女”〕受了裂
口破坏的大伤。 18我若出往田
间，就见有被刀杀的；我若进
入城内，就见有因饥荒患病的；
连先知带祭司在国中往来，也
是毫无知识〔或作“不知怎样才
好”〕。

19你全然弃掉犹大吗？你心厌恶
锡安吗？为何击打我们，以致无
法医治呢？我们指望平安，却得
不着好处；指望痊愈，不料，受

了惊惶。 20主啊，我们承认自己
的罪恶，和我们列祖的罪孽，因
我们得罪了你。 21求你为你名
的缘故，不厌恶我们，不辱没你
荣耀的宝座。求你追念，不要背
了与我们所立的约。 22外邦人虚
无的神中有能降雨的吗？天能自
降甘霖吗？主我们的神啊，能如
此的不是你吗？所以，我们仍要
等候你，因为这一切都是你所造
的。

15 主对我说：虽有摩西和撒母
耳站在我面前代求，我的心
也不顾惜这百姓。你将他们从我
眼前赶出，叫他们去吧！ 2他们
问你说：我们往哪里去呢？你便
告诉他们，主如此说：定为死亡
的，必致死亡；定为刀杀的，必
交刀杀；定为饥荒的，必遭饥
荒；定为掳掠的，必被掳掠。 3
主说：我命定四样害他们，就是
刀剑杀戮、狗类撕裂、空中的
飞鸟，和地上的野兽吞吃毁灭；
4又必使他们在天下万国中抛来抛
去，都因犹大王希西家的儿子玛
拿西在耶路撒冷所行的事。

5耶路撒冷啊，谁可怜你呢？谁
为你悲伤呢？谁转身问你的安
呢？ 6主说：你弃绝了我，转身
退后；因此我伸手攻击你，毁坏
你。我后悔甚不耐烦。 7我在境
内各城门口（或作“我在这地边
界的关口”），用簸箕簸了我的
百姓，使他们丧掉儿女。我毁灭
他们，他们仍不转离所行的道。
8他们的寡妇在我面前比海沙更
多；我使灭命的午间来，攻击少
年人的母亲，使痛苦惊吓忽然临
到她身上。 9生过七子的妇人力
衰气绝；尚在白昼，日头忽落；
她抱愧蒙羞。其余的人，我必在
他们敌人跟前，交与刀剑。这是
主说的。

10我的母亲哪，我有祸了！因你
生我作为遍地相争相竞的人。我
素来没有借贷与人，人也没有借
贷与我，人人却都咒骂我。

༢༠ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་སྡིག་པ་བྱས་པས། ངེད་རང་གི་མི་དགེ་བ་དང་། ངེད་ཀྱི་
ཕ་མེས་ཀྱི་ཆོས་མ་ཡིན་པ་རྣམས་ཁས་ལེན། ༢༡ ཉིད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་ངེད་ཅག་ལ་ཐུགས་མ་
ལོག་ཅིག ཉིད་ཀྱི་དཔལ་གྱི་རྒྱལ་ཁྲིའི་ཆེ་བ་དེ་འཕྲི་བར་མ་མཛད་ཅིག ཐུགས་སུ་དྲན་ཏེ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ངེད་དང་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་དེ་གཙོག་པར་མ་མཛད་ཅིག ༢༢ ཕྱི་པའི་སྙིང་པོ་མེད་པ་
རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ཆར་པ་འབེབས་ནུས་པ་ཞིག་ཡོད་དམ། ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱིས་ཆར་པ་
འབེབས་ནུས་སམ། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ངེད་ཀྱི་ལྷ། ཁྱེད་ནི་དེ་རང་མ་ལགས་སམ། དེ་བས་ན། ཁྱེད་
ཉིད་ཀྱིས་འདི་དག་ཐམས་ཅད་བཀོད་པས། ངེད་ཅག་ཁྱེད་ལ་རེ་བར་བྱའོ།།

15 དེ་ནས་གཙོ་བོས་བདག་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། **མོ་ཤེ**་དང་**ཤ་མུ་ཨེལ**་གཉིས་པོའང་
ངའི་དྲུང་དུ་འགྲེང་རུང་། ངའི་སེམས་ནི་མི་སྡེ་འདིའི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་མི་ནུས། ངའི་
གཟིགས་ངོར་ནས་འདི་དག་མེད་པར་ཕྱུང་ཤིག ཕར་སྐྲོད་ཅིག ༢ ཡང་དེའི་འོག་ཏུ་འབྱུང་རྒྱུ་
ནི། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ། ངེད་གར་འགྲོ་བར་བྱ། ཞེས་འདྲི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་གསུང་། འཆི་བའི་ཕྱིར་ཡིན་པ་དག་འཆི་བ་དང་། རལ་གྲིའི་ཕྱིར་ཡིན་པ་དག་
རལ་གྲི་དང་། མུ་གེའི་ཕྱིར་ཡིན་པ་དག་མུ་གེ་དང་། བཙོན་གྱི་ཕྱིར་ཡིན་པ་དག་བཙོན་ལ་སོང་
ཞིག ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ༣ ཡང་ངས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་ལུགས་བཞི་འབེབས་པར་བྱའོ་གཙོ་བོས་
གསུང་། གསོད་དུ་རལ་གྲི་དང་། འདྲུད་དུ་ཁྱི་དང་། ཟ་བ་དང་མེད་པར་བྱེད་དུ་གནམ་གྱི་
འདབ་ཆགས་དང་། སའི་གཅན་གཟན་རྣམས་དང་བཞིའོ། ༤ ཡང་**ཧིས་ཀི་ཡཱ**འི་བུ་**མ་ན་ཤེ**་བྱ་
བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་བྱས་པའི་ལས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས། ངས་འདི་རྣམས་སའི་
རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་གྱི་ནང་དུ་འཕྱེར་བར་བྱའོ།།

༥ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། ཁྱོད་ལ་སུས་སྙིང་རྗེ་བར་འགྱུར། ཡང་ན། སུས་ཁྱོད་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱ། ཡང་
ན། ཁྱོད་ལ་འདྲི་མཁན་སུ་འོང་བར་འགྱུར། ༦ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་སྤངས་ནས། ཁྱོད་རྒྱབ་ལོག་ནས་
སོང་བ་ཡིན་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ངའི་ཕྱག་བཏེགས་ཏེ། ཁྱོད་མེད་
པར་བྱ། འགྱོད་པ་ལའང་ཐུགས་བསུན་བྱུང་། ༧ ངས་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ལ་དེ་རྣམས་
བཀྲབ་གཞོང་གིས་གསིག་པར་བྱས། དེ་དག་ལས་ཕྲུ་གུ་རྣམས་འཕྲལ་བར་བྱས། ངས་ཉིད་ཀྱི་
མི་སྡེ་མེད་པར་བྱས། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་རང་གི་ལམ་རྣམས་ལས་མི་སྒྱུར་བས་སོ། ༨ རྒྱ་
མཚོའི་བྱེ་མ་བས་ནི་དེ་དག་གི་མོ་རང་མོའི་གྲངས་ངའི་དྲུང་ན་མང་བར་སོང་། ངས་ཉིན་
གུང་དུ་གཞོན་ནུའི་མ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འཇོམས་བྱེད་ཅིག་དྲངས་པ་ཡིན། གློ་བུར་དུ་མོའི་
ཐོག་ཏུ་སྡོག་གཟེར་དང་འཇིགས་པ་རྣམས་ཕབ་པ་ཡིན། ༩ བདུན་བཙས་པ་དེ་ཉམས་ཐག་
པར་གྱུར་ཏེ་ཤིའོ། ཉིན་མོའི་དུས་སུ་དེའི་ཉི་མ་ཡོལ་བས། མོ་སྐྱེངས་ཤིང་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏོ།
ངས་དེ་དག་གི་ཕྱི་ལུས་ནི་དེ་དག་གི་དགྲའི་རལ་གྲིར་གཏོད་པར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་
ངོ་།།

༡༠ བདག་བསྔགས་བྱུང་། བདག་འཁྲུག་བྱེད་ཀྱི་སྐྱེས་པ་དང་། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ནང་ཀུན་
དང་མི་མཐུན་པའི་མིར་འགྱུར་དུ་ང་བཙས་པའི་ཀྱེ་ངའི་མ། ངས་སྐྱིད་ཀྱི་ཕྱིར་བུ་ལོན་ཡང་
མ་བཏང་། ཡང་སྐྱིད་ལ་བུ་ལོན་བླངས་པའང་མིན་གྱིས། དེ་དག་གི་ནང་ནས་མི་རེ་རེས་ང་ལ་
དམོད་ཟེར་འདེབས་སོ།།

༡༡ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་བདེ་བའི་དོན་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་བདེན་པར་སྟོབས་སྟེར་བར་
བྱ། བར་ཆད་དང་སྡུག་བསྔལ་བའི་ཚེ། ཕ་རོལ་པ་ཁྱོད་ལ་ཞུ་འབུལ་བྱེད་དུ་འཇུག་པར་བྱའོ།
༡༢ ལྕགས་སམ། བྱང་གི་ལྕགས་དང་ར་གན་སུས་གཅོག་པར་ནུས། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་དང་གཏེར་
རྣམས་ནི། རིན་མེད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སླད་དུ་འཕྲོག་ཏུ་གཞུག ཁྱོད་ཀྱི་ས་
མཚམས་ཀུན་ཏུའང་དེ་འདྲ་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༡༤ ཁྱོད་རང་གི་ཕ་རོལ་པ་དང་མཉམ་དུ།
ཁྱོད་ལ་ཆ་མེད་པའི་ཡུལ་ཞིག་ཏུ་ཁྱོད་འཁྲོར་གཞུག་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་སྲེག་བྱའི་མེ་
ཞིག་ངའི་ཁྲོའི་ནང་ནས་འབར་བར་གྱུར་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༥ ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་མཁྱེན་མཁན་ལགས། བདག་ཐུགས་སུ་དྲན་ཞིང་། ངའི་རྗེས་ཕེབས་པར་
མཛོད། བདག་ལ་འཚེ་བ་རྣམས་ལས་ངའི་དགྲ་ཚོད་གྲོགས་མཛོད། ཁྱེད་ཐུགས་སྣ་རིང་བའི་
ངང་ནས། བདག་འཁྱེར་བར་མ་མཛད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ངས་སྨད་བྲ་བཀུར་བ་དེ་མཁྱེན་
པར་མཛོད། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་རྣམས་ཐོབ་ནས་ངས་དེ་ཟོས། ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་ནི་ངའི་སྙིང་ལ་
དགའ་སྤྲོ་དང་ཡིད་མགུ་བ་ལགས་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། ཀྱི་གཙོ་བོ། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ལྷ།
བདག་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱིས་བསྒྲགས་པས་སོ། ༡༧ བདག་འདོད་ཡོན་ཅན་གྱི་མིའི་ཚོགས་ནང་
དུའང་མ་བསྡད། དེ་དག་མཉམ་སྐྱིད་པོའང་མ་བྱས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཁྲོས་ཁེངས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་
ཕྱག་གིས་རྐྱེན་ཏེ། ང་གཅིག་པུར་བསྡད་པ་ཡིན། ༡༨ ངའི་ཟུག་གཟེར་གཏན་དུ་ལུས་པ་དེ་ཅི་
ལགས། གསོ་བ་མི་འདོད་པའི་ངའི་རྨ་ལ་དྲག་ཟུག་འབྱུང་བ་དེ་ཅི་ལགས། ཁྱེད་ང་ལ་ངོ་ཐོག་རྒྱུ་
མི་རྟག་པའི་ཟོལ་ཟོག་གི་གྲོག་པོ་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཏོ།།

༡༩ དེའི་ཕྱིར་དུ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་སྲིད་ཁྱོད་ལོག་འོང་ན། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཡང་
སྐྱར་ངའི་ཞལ་ངོར་འགྲེང་དུ་འཇུག་པར་བྱའོ། ཡང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཏུལ་བ་ལས་ནོར་བུ་
དེ་འདོན་ན། ཁྱོད་ངའི་ཞལ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་དག་ཁྱོད་ཕྱོགས་ལོག་འོང་
དགོས་ཀྱིས། ཁྱོད་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་མ་ལོག་ཅིག ༢༠ ཡང་ངས་ཁྱོད་ནི་མི་སྡེ་འདིའི་ངོར་རག་
གི་ལྕགས་རི་བརྟན་པོར་བྱ་བས། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ལ་འཐབ་ཀྱང་། ཁྱོད་ལ་ཐུབ་པར་མི་འགྱུར། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་སྐྱོབ་ཅིང་སྒྲོལ་བའི་ཕྱིར་ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་
ངོ་། ༢༡ ཡང་ངས་ཁྱོད་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ལས་སྒྲོལ་ཞིང་། དྲག་ཤུལ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་
ལས་སྐྱོབ་པར་བྱའོ།།

16 དེ་ནས་ཡང་གཙོ་བོའི་བཀའ་བདག་ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢ གནས་འདིར་
ཁྱོད་ལ་བུ་དང་བུ་མོ་འབྱོར་དུ་ཆུང་མ་མ་བླང་ཞིག ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གནས་
འདིར་བཙས་པའི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་དང་། དེ་དག་བཙས་པའི་མ་རྣམས་དང་། དེ་དག་
ཡུལ་འདིར་བསྐྱེད་པའི་ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ༤ དེ་དག་དྲག་ནད་
གིས་འཆི་བར་འགྱུར་ཏེ། སུས་ཀྱང་དེ་དག་གི་ཕྱིར་མྱ་ངན་མི་བྱ། སྐུང་བར་ཡང་མི་བྱའི། སའི་
ངོས་སུ་ལྕི་བ་ལྟར་ལུས་པར་འགྱུར། རལ་གྲི་དང་མུ་གེས་དེ་དག་མེད་པར་བྱ། ཡང་དེ་དག་
གི་རོ་ནི་གནམ་གྱི་བྱ་དང་། སའི་གཅན་གཟན་གྱི་ཁ་ཟས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༥ གང་ལ་
ཞེ་ན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། སྐྱི་སྡུགས་ཀྱི་ཁྱིམ་དུའང་མ་ཞུགས་ཤིག དེ་དག་གི་ཕྱིར་
མྱ་ངན་དང་། ཚོ་ངེས་བྱེད་དུ་མ་འགྲོ་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ངས་

11主说：我必要坚固你，使你得
好处。灾祸苦难临到的时候，我
必要使仇敌央求你。 12人岂能将
铜与铁，就是北方的铁折断呢？
13我必因你在四境之内所犯的一切
罪，把你的货物财宝当掠物，白
白地交给仇敌。 14我也必使仇
敌带这掠物到你所不认识的地
去，因我怒中起的火要将你们焚
烧。

15主啊，你是知道的；求你记
念我，眷顾我，向逼迫我的人为
我报仇；不要向他们忍怒取我的
命，要知道我为你的缘故受了凌
辱。 16主万军之神啊，我得着你
的言语就当食物吃了；你的言语
是我心中的欢喜快乐，因我是称
为你名下的人。 17我没有坐在宴
乐人的会中，也没有欢乐；我因
你的感动〔原文作“手”〕独自
静坐，因你使我满心愤恨。 18我
的痛苦为何长久不止呢？我的伤
痕为何无法医治、不能痊愈呢？
难道你待我有诡诈，像流干的河
道吗？

19主如此说：你若归回，我就将
你再带来，使你站在我面前；
你若将宝贵的和下贱的分别出
来，你就可以当作我的口。他们
必归向你，你却不可归向他们。
20我必使你向这百姓成为坚固的
铜墙；他们必攻击你，却不能
胜你；因我与你同在，要拯救
你，搭救你。这是主说的。 21我
必搭救你脱离恶人的手，救赎你
脱离强暴人的手。

16 主的话又临到我说： 2你
在这地方不可娶妻，生儿养
女。 3因为论到在这地方所生的儿
女，又论到在这国中生养他们的
父母，主如此说： 4他们必死得甚
苦，无人哀哭，必不得葬埋，必
在地上像粪土，必被刀剑和饥荒
灭绝；他们的尸首必给空中的飞
鸟和地上的野兽作食物。 5主如
此说：不要进入丧家，不要去哀
哭，也不要为他们悲伤，因我已
将我的平安、慈爱、怜悯从这百
姓夺去了。这是主说的。 6连大

带小，都必在这地死亡，不得葬
埋。人必不为他们哀哭，不用刀
划身，也不使头光秃。7 他们有丧
事，人必不为他们擘饼，因死人
安慰他们；他们丧父丧母，人也
不给他们一杯酒安慰他们。8 你
不可进入宴乐的家，与他们同坐
吃喝。9 因为万军之主以色列的
神如此说：你们还活着的日子在
你们眼前，我必使欢喜和快乐的
声音，新郎和新妇的声音，从这
地方止息了。

10 你将这一切的话指示这百姓。
他们问你说：主为什么说，要降
这大灾祸攻击我们呢？我们有什
么罪孽呢？我们向主我们的神犯
了什么罪呢？11 你就对他们说：
主说：因为你们列祖离弃我，随
从别神，侍奉敬拜，不遵守我的
律法，12 而且你们行恶比你们
列祖更甚；因为各人随从自己顽
梗的恶心行事，甚至不听从我，
13 所以我必将你们从这地赶出，直
赶到你们和你们列祖素不认识
的地。你们在那里必昼夜侍奉别
神，因为我必不向你们施恩。

14 主说：日子将到，人必不再指
着那领以色列人从埃及地上来
之永生的主起誓，15 却要指着
那领以色列人从北方之地，并赶
他们到的各国上来之永生的主起
誓，并且我要领他们再入我从前
赐给他们列祖之地。

16 主说：我要召许多打鱼的把以
色列人打上来，然后我要召许多
打猎的，从各山上、各冈上、各
石穴中猎取他们。17 因我的眼目
察看他们的一切行为；他们不能
在我面前遮掩，他们的罪孽也不
能在我眼前隐藏。18 我先要加倍
报应他们的罪孽和罪恶；因为他
们用可憎之尸玷污我的地土，又
用可厌之物充满我的产业。

མི་སྡེ་འདི་ལས་ཉིད་ཀྱི་ཞི་བདེ་མ་ཟད། བྱམས་ཐུགས་དང་ཐུགས་རྗེ་ཡང་འཕེན་ནས་འཁྱེར་
པ་ཡིན་གསུང་། ༦ ཡུལ་ཁམས་འདིའི་དྲག་ཞན་གཉིས་པོ་འཆིའོ། དེ་དག་སྐུང་བར་ཡང་མི་
འགྱུར། དེ་དག་གི་ཕྱིར་ངུ་ངན་ཡང་བྱེད་པར་མི་འགྱུར། རང་རྨས་པར་ཡང་མི་བྱ། དེ་དག་གི་
ཕྱིར་སྐྲ་ཡང་འབྲེག་པར་མི་འགྱུར། ༧ གཤིན་པོའི་ཕྱིར་སེམས་གསོ་བར་ངུ་ངན་བྱེད་པ་དག་
གི་དོན་དུ་སུས་ཀྱང་བག་ལེབ་ཀྱང་མི་གཅག དེ་དག་གི་ཕའམ་མའི་དོན་དུ་འཐུང་རྒྱུ་སྙིང་
རུས་འཇུག་པའི་ཕོར་པའང་སྦྱིན་པར་མི་འགྱུར། ༨ དེ་དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བསྡད་དེ་ཟ་བ་
དང་འཐུང་བ་ལ། ཁྱོད་དེ་དག་གི་མགྲོན་བྱེད་པའི་ཁྱིམ་ནང་མ་ཞུགས་ཤིག ༩ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་
ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་
ཀྱི་མཐོང་ངོར་ཁྱོད་ཀྱི་དུས་སུའང་གནས་འདི་ལས་དགའ་བའི་སྐད་དང་། སེམས་སྐྱིད་པའི་
སྐད་དང་། བག་པོའི་སྐད་དང་། བག་མའི་སྐད་དེ་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༠ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདི་ལ་ཚིག་འདི་ཀུན་སྟོན་པའི་ཚེ། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ། གཙོ་
བོས་ངེད་ཅག་གི་དོན་དུ་བར་ཆད་ཆེན་པོ་འདི་ཀུན་ཅི་ལ་གསུངས་པ་ལགས། ཡང་ན། ངེད་ལ་
སྐྱོན་ཅི་འདུག ཡང་ན། ངེད་ཅག་གིས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ལ་བྱས་པའི་ཉེས་སྡིག་ཅི་ཡོད་ཅེས་
འདྲི་བའི་ཚེ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་
གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་ང་བསྐྱུར་ཏེ། ལྷ་གཞན་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་བྲངས་ཏེ། དེ་དག་ལ་རིམ་གྲོ་
དང་བསྙེན་བཀུར་བྱས་ནས། ཁོ་བོ་བསྐྱུར་ནས། ངའི་བཀའ་ཁྲི་དེའང་མ་སྲུངས་སོ། ༡༢ ང་ལ་
མི་ཉན་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་རེ་རེ་བཞིན་རང་རང་གི་སྙིང་མཁྲེགས་པོའི་ཕྱི་བཞིན་འགྲུལ་བའི་རྐྱེན་
གྱིས། ཀྱེ་ཧོ། ཁྱོད་ཅག་གིས་རང་གི་ཕ་མེས་ལས་ཀྱང་ངན་པ་བྱས་པས། ༡༣ ཁྱོད་ཚོ་ཡུལ་འདིའི་
ནང་ནས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་པོས་ཀྱང་མི་ཤེས་པའི་ཡུལ་ཞིག་ཏུ་ངས་སྐྲོད་པར་བྱ། ངས་
ཁྱོད་ཅག་ལ་ཐུགས་མི་བརྩེ་བས། དེར་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་ལྷ་གཞན་རྣམས་
ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༤ དེ་བས་ན་ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་
ནང་ནས་དྲངས་པའི་གཙོ་བོ་གསོན་པོའོ་ཞེས་མི་ཟེར་བར། ༡༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་བྱང་
གི་ཡུལ་དང་། ཁོང་གིས་བསྐྲད་པའི་ཡུལ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་དྲངས་པའི་གཙོ་བོ་གསོན་པོའོ་
ཞེས་བརྗོད་པར་བྱ་བའི་དུས་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ཡང་ངས་ཁོ་རྣམས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ལ་
བསྟེར་བའི་རང་ཡུལ་དུ་སླར་འཁྲིད་པར་བྱའོ།།

༡༦ ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཉ་པ་མང་པོ་ལ་མངག་པར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ཡང་དེ་དག་གིས་
དེ་རྣམས་ཉ་བཞིན་འཛིན་པར་འགྱུར། དེའི་རྗེས་སུ་ངས་ཁྱི་ར་བ་མང་པོ་ལ་མངག་པར་བྱ།
ཡང་དེ་དག་གིས་རི་ཐམས་ཅད་དང་། རི་ཧྲོབ་ཐམས་ཅད་དང་། བྲག་ཕུག་རྣམས་ལས་དེ་
དག་འཚོར་བར་འགྱུར། ༡༧ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གི་ལམ་ཀུན་ངའི་གཟིགས་ངོར་གདའ་
སྟེ། དེ་དག་ངའི་ཞལ་རས་ཀྱི་སྐོག་ནའང་མེད། ངའི་སྤྱན་ལས་དེ་དག་གི་མི་དགེ་བ་སྦས་ནས་
ཀྱང་མེད། ༡༨ ཡང་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་ཡུལ་ཁམས་བཙགས་བཙུག་ནས། དེ་དག་གི་ཞེན་ལོག་
གི་རོ་དང་། རྫས་མི་གཙང་བ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་ནོར་སྐལ་གྱི་ཡུལ་བཀང་བས། ངས་སྔོན་དུ་དེ་
དག་གི་མི་དགེ་བ་དང་སྡིག་པའི་ལན་ཉི་ལྡབ་འཇལ་བར་བྱའོ།།

༡༩ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ངའི་མཐུ་སྟོབས། ངའི་རྫོང་། སྡུག་བསྔལ་དུས་སུ་ཁྱེད་ངའི་སྐྱབས་གནས་
ལགས། ས་མཐའ་རྣམས་ལས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་ཞིང་། ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་
རྣམས་ཀྱིས་རྫུན་དང་། སྙིང་པོ་མེད་པ་དང་། ཕན་དོན་ཅིའང་མེད་པ་རྣམས་འབབ་ཞིག་
བདག་ཏུ་བཟུང་བ་ནི་བདེན་ནོ། ཞེས་ཞུ་བར་འགྱུར། ༢༠ མིས་ལྷ་མིན་པའི་ལྷ་རྣམས་རང་གི་
དོན་དུ་བྱེད་དམ། ༢༡ དེས་ན་ལྟོས། འདི་རེས་ངས་དེ་དག་ལ་སྟོན་པར་བྱ། ངའི་ཕྱག་དང་མཐུ་
སྟོབས་སྟོན་པར་བྱ། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ངའི་མཚན་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་
རོ།།

17 ཡ་ཧུ་དཱའི་ཉེས་སྡིག་དེ་ནི་ལྕགས་སྨྱུག་དང་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་གྱི་རྩེ་ཡིས་བྲིས་ཏེ། དེ་དག་
གི་སྙིང་གི་བྱང་བུ་དང་། མཆོད་ཁྲིའི་རྭ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་བརྐོས་ནས་ཡོད། ༢ དེ་ལྟར་
དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཤིང་སྡོང་སྔོན་པོའི་མདུན་དང་རི་མཐོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁར། རང་གི་
མཆོད་ཁྲི་དང་ལྷ་ཤིང་རྣམས་ཡིད་ལ་དྲན། ༣ ཐང་ལ་ཡོད་པའི་ཀྱེ་ངའི་རི། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་
རྫས་དང་གཏེར་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ས་ཚིགས་ཀུན་ཏུ་སྡིག་པའི་ཕྱིར་བརྩིགས་པའི་
མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་འཕྲོག་ཏུ་གཞུག་གོ། ༤ ཁྱོད་རང་རང་ནི། ངས་ཁྱོད་ལ་བཏད་ཡོད་པའི་ནོར་
སྐལ་གྱི་ཡུལ་ལས་འབྲལ་བར་འགྱུར་ཞིང་། ཁྱོད་ལ་ཆ་མེད་པའི་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་ཁྱོད་རང་གི་
ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་དུ་གཞུག་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོའི་
མེ་ཞིག་སྦར་བས། ད་དེ་རྟག་ཏུ་འབར་བར་འགྱུར་རོ།།

༥ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། མིར་བློ་གཏོད་བྱེད་པར་དང་། ལུས་ཅན་ནི་རང་གི་ཕྲག་པ་
རྟ་བྱེད་པ་དང་། གཙོ་བོ་ལས་སྙིང་སྒྱུར་བ་དེ་མི་གླུད་ཡིན་ནོ། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་
འབྲོག་སྟོང་གི་གཅེར་བུ་སྐྱེ་ཤིང་བྱ་བ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཏེ། བཟང་པོ་འབྱུང་དུས་སུ་དེ་མཐོང་བར་
མི་འགྱུར་གྱིས། འབྲོག་སྟོང་གི་ས་ཆ་ཚིག་པོ་དང་། མི་མེད་པའི་བ་ཚ་ཅན་གྱི་ས་ཆ་རུ་གནས་
པར་འགྱུར་རོ།།

༧ གཙོ་བོ་ལ་བློ་གཏོད་པའི་མི་དང་། གཙོ་བོ་རེ་ས་ལགས་པ་ནི་བདེའོ། ༨ གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་
ནི་ཆུ་འགྲམ་དུ་བཙུགས་ནས། ཆུ་ཀླུང་ནང་དུ་རྩ་བ་རྐྱོང་བའི་ལྗོན་ཤིང་ལྟར་འགྱུར་ཞིང་།
ཚད་པ་འོང་ཡང་སྣང་རྟགས་མེད་པར། དེའི་ལོ་མ་སྔོན་པོར་ལུས། ཆུ་དཀོན་གྱི་ལོ་ལའང་མི་
འཚབས། འབྲས་བུ་སྐྱེད་འཕྲོའང་མི་གཅོད་དོ།།

༩ སྙིང་ནི་ཅི་ཐམས་ཅད་པས་གཡོ་སྒྱུ་ཅན་དང་། ཚོད་མེད་བསྟན་བཤིག་སྟེ། སུས་དེ་རྟོགས་
པར་ནུས། ༡༠ མི་ཀུན་ལ་རེ་རང་གིས་ལམ་དང་། སྤྱོད་ལུགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་བཞིན་དུ་སྟེར་བའི་
ཕྱིར། བདག་གཙོ་བོས་སྙིང་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་ཅིང་། མཁལ་མ་སད་པར་བྱེད།

༡༡ སྲེག་པས་རང་ལ་མ་སྐྱེས་པའི་སྲེག་ཕྲུག་རྣམས་བསྡུ་བ་ལྟར། མི་རིགས་པའི་ཚུལ་དུ་ནོར་
སོག་པ་དེ་ཡིན། དར་བསྐྱང་དུས་སུ་དེས་དེ་རྣམས་བསྐྱུལ་ཏེ། ཚེ་མཇུག་ཏུ་བླུན་པོར་འགྱུར་
བར་འགྱུར་རོ།།

༡༢ ངེད་ཀྱི་གནས་དམ་པ་ནི་ཐོག་མ་ནས་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་རྒྱལ་ཁྲི་ལགས། ༡༣ ཀྱེ་གཙོ་
བོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རེ་ས། ཁྱོད་སྤོང་བ་ཐམས་ཅད་སྐྱེང་བར་འགྱུར། བདག་ལས་འགྱོལ་བ་

19 主啊，你是我的力量，是我的
保障；在苦难之日是我的避难
所。列国人必从地极来到你这
里，说：我们列祖所承受的，不
过是虚假，是虚空无益之物。
20 人岂可为自己制造神呢？其实
这不是神。 21 主说：我要使他们
知道，就是这一次使他们知道我
的手和我的能力。他们就知道我
的名是主了。

17 犹大的罪是用铁笔、用金刚
钻记录的，铭刻在他们的心
版上和坛角上。 2 他们的儿女记
念他们高冈上、青翠树旁的坛和
木偶。 3 我田野的山哪，我必因
你在四境之内所犯的罪，把你的
货物、财宝，并邱坛当掠物交给
仇敌； 4 并且你因自己的罪必失
去我所赐给你的产业。我也必使
你在你所不认识的地上服侍你的
仇敌；因为你使我怒中起火，直
烧到永远。

5 主如此说：倚靠人血肉的膀
臂，心中离弃主的，那人有祸
了！ 6 因他必像沙漠的杜松，不
见福乐来到，却要住旷野干旱之
处，无人居住的碱地。

7 倚靠主、以主为可靠的，那人
有福了！ 8 他必像树栽于水旁，在
河边扎根，炎热来到，并不惧
怕，叶子仍必青翠，在干旱之年
毫无挂虑，而且结果不止。

9 人心比万物都诡诈，坏到极
处，谁能识透呢？ 10 我主是鉴察
人心、试验人肺腑的，要照各人
所行的和他做事的结果报应他。

11 那不按正道得财的，好像鹧
鸪抱不是自己下的蛋；到了中
年，那财都必离开他，他终久成
为愚顽人。

12 我们的圣所是荣耀的宝座，从
太初安置在高处。 13 主以色列的
盼望啊，凡离弃你的必致蒙羞。
主说：离开我的，他们的名字必

写在土里，因为他们离弃我这活
水的泉源。

14 主啊，求你医治我，我便痊
愈，拯救我，我便得救；因你是
我所赞美的。 15 他们对我说：主
的话在哪里呢？叫这话应验吧！
16 至于我，那跟从你作牧人的职
分，我并没有急忙离弃，也没有
想那灾殃的日子；这是你知道
的。我口中所出的言语都在你面
前。 17 不要使我因你惊恐；当
灾祸的日子，你是我的避难所。
18 愿那些逼迫我的蒙羞，却不要
使我蒙羞；使他们惊惶，却不要
使我惊惶；使灾祸的日子临到他
们，以加倍的毁坏毁坏他们。
19 主对我如此说：你去站在平
民的门口，就是犹大君王出入的
门，又站在耶路撒冷的各门口，
20 对他们说：你们这犹大君王和
犹大众人，并耶路撒冷的一切居
民，凡从这些门进入的都当听主
的话。 21 主如此说：你们要谨
慎，不要在安息日担什么担子进
入耶路撒冷的各门； 22 也不要
在安息日从家中担出担子去。
无论何工都不可做，只要以安
息日为圣日，正如我所吩咐你们
列祖的。 23 他们却不听从，不
侧耳而听，竟硬着颈项不听，不
受教训。 24 主说：你们若留意
听从我，在安息日不担什么担
子进入这城的各门，只以安息
日为圣日，在那日无论何工都不
做； 25 那时就有坐大卫宝座的
君王和首领，他们与犹大人，并
耶路撒冷的居民，或坐车，或骑
马，进入这城的各门，而且这城
必存到永远。 26 也必有人从犹大
城邑和耶路撒冷四围的各处，从
便雅悯地、高原、山地，并南
地而来，都带燔祭、平安祭、素
祭，和乳香，并感谢祭，到主的
殿去。 27 你们若不听从我，不以
安息日为圣日，仍在安息日担担
子，进入耶路撒冷的各门，我必
在各门中点火；这火也必烧毁耶
路撒冷的宫殿，不能熄灭。

རྣམས་སའི་ཁར་ཡི་གེ་འབྲི་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་སྲོག་གི་ཆུའི་ཆུ་མིག་
ལགས་པའི་གཙོ་བོ་སྤངས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༡༤ ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ནི་ངའི་ངོམ་ཤིང་ལགས་པས་ན། ངའི་ནད་སོས་ཤིག་དང་། ང་གསོ་བར་
འགྱུར། ང་སྐྱོབ་ཞིག་དང་། ང་འགྲོལ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ གཟིགས་ཤིག དེ་དག་གིས་ང་ལ། གཙོ་
བོའི་བཀའ་ལུང་ག་ན་ཡོད། ཡོད་ན་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འབབ་པར་དགོས་ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༦ བདག་
ཁྱེད་ལ་འབྲང་ཞིང་། རྫི་བོར་གྱུར་བ་ལས་ཀྱང་མ་བྱོལ་ཏེ། བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་ཉིན་མོ་འོང་
དགོས་ངས་མ་བསམས། ངའི་མཆུ་ལས་ཐོན་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་རང་དུ་ཡོད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་
མཁྱེན་ནོ། ༡༧ སྡུག་བསྔལ་དུས་སུ་ཁྱེད་ངའི་སྐྱབས་གནས་ལགས་པས། ཁྱེད་ང་ལ་འཇིགས་པ་
ཞིག་ཏུ་མ་གྱུར་ཞིག ༡༨ ང་ལ་འཚེ་བ་རྣམས་སྐྱེངས་པར་ཤོག འོན་ང་རང་མི་སྐྱེང་བར་ཤོག
དེ་དག་དངང་སྐྲག་པར་ཤོག འོན་ང་རང་མི་སྐྲག་པར་ཤོག དེ་ཚོར་དུས་ངན་ཕོབ་ལ། སྟོངས་
པ་ཉི་ལྡབ་ཀྱིས་དེ་དག་མེད་པར་མཛོད་ཅིག

༡༩ གཙོ་བོས་བདག་ལ་འདི་སྐད་དུ། སོང་ལ། གང་ལས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ནང་དུ་
འཛུལ་ཞིང་འཐོན་པའི་ངའི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ཐམས་
ཅད་དུ་འགྲེང་ཞིང་དེ་དག་ལ། ༢༠ རྒྱ་སྒོ་འདི་དག་ནས་འཛུལ་བའི་ཀྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡོད་དོ་ཅོག་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཐམས་ཅད། གཙོ་བོའི་བཀའ་ལུང་
ལ་ཉོན་ཞིག ༢༡ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་རང་སྲོག་ལ་བྱ་ར་གྱིས་ཤིག ཤབ་བཱད་
ཀྱི་ཞག་ལ་ཁལ་ཡང་མ་ཁུར་ཞིག **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ནས་ཀྱང་ནང་དུ་མ་ཁྱེར་ཞིག
༢༢ ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ནས་ཀྱང་ཕྱི་རུ་ཁལ་མ་སྐྱེལ་ཞིག ལས་ཅིའང་
མ་བྱེད་པར། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་བསྒོ་བ་ལྟར། ཤབ་བཱད་དེ་དམ་པར་རྩིས་
ཤིག ༢༣ འོན་ཀྱང་དེ་དག་གིས་བཀར་མ་ཉན་པར། རྣ་བའང་མ་བཏུད་དེ། མི་ཐོས་པ་དང་།
གདམས་ངག་མི་བླང་བའི་དོན་དུ། དེ་དག་གིས་རང་གི་གཉའ་བ་རེངས་པར་བྱས་སོ། ༢༤ ཡང་
གཙོ་བོས་གསུང་། ཇི་སྲིད་ཁྱོད་ཀྱིས་སྙིང་ནས་ང་ལ་ཉན་ཞིང་། ཤབ་བཱད་ཞག་གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་
རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ལས་ཁལ་ནང་དུ་མི་སྐྱེལ་བར། དེའི་ཉིན་པར་ལས་གང་ཡང་མི་བྱེད་པར། ཤབ་
བཱད་དམ་པར་རྩིས་ན། ༢༥ དེ་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་དཔོན་
པོ་རྣམས་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་ལ་ཞོན་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་དང་བཅས་ཏེ་
གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ལས་ནང་དུ་འཛུལ་བར་འགྱུར་ཞིང་། གྲོང་ཁྱེར་འདི་གཏན་དུ་
ལུས་པར་འགྱུར། ༢༦ ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཉེ་འཁོར་དང་།
བེན་ཡ་མིན་གྱི་ཡུལ་དང་། མདོ་རྣམས་དང་། ཕུ་རྣམས་དང་། ལྷོ་ཡུལ་ལས་སྦྱིན་སྲེག་དང་།
མཆོད་པ་དང་། ཚོགས་མཆོད་རྣམས་དང་། བདུག་སྤོས་དང་། གཏང་རག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་
ཐོགས་ནས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་འོང་བར་འགྱུར། ༢༧ འོན་ཇི་སྲིད་ཁྱོད་ཤབ་བཱད་དམ་པར་མི་
རྩི་ཞིང་། ཁལ་ཐོགས་ནས་ཤབ་བཱད་ཞག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ལས་འཛུག་ཅིང་། ང་ལ་མ་
ཉན་ན། དེ་ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕོ་བྲང་རྣམས་སྲེག་ཅིང་། གསོད་མི་ཐུབ་པའི་མེ་ཞིག་ངས་
དེའི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ན་སྤར་བར་བྱའོ་གསུང་ངོ༌།།

18 གཙོ་བོ་ལས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་བྱུང་བའི་བཀའ་མཆིད་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ།
༢ ལོངས་ཤིག་དང་། རྫ་མཁན་གྱི་ཁྱིམ་དུ་འབབ་ནས་སོང་ཞིག དེར་ངས་ཁྱོད་ལ་ངའི་བཀའ་
ཐོས་སུ་གཞུག་གོ། གསུངས་པ་དང་། ༣ ང་རྫ་མཁན་གྱི་ཁྱིམ་དུ་འབབ་སོང་བ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། དེས་
རང་གི་འཁོར་ལོའི་ཐོག་ཏུ་སྣོད་ཅིག་བཅོས་ནས། ༤ ས་ལས་བཟོས་པའི་སྣོད་དེ་རྫ་མཁན་གྱི་
ལག་པའི་ནང་དུ་བཞིག་པ་ཙམ་གྱིས། དེས་ཅི་བཅོ་བ་ལེགས་བསམ་པའི་གཞན་སྣོད་ཅིག་དེ་
ལས་བཟོས་སོ། ༥ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་བཀའ་བདག་ལ་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༦ ཀྱེ་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་མི་བརྒྱུད་རྫ་མཁན་འདིས་བྱས་པ་ལྟར། ངས་ཁྱོད་ལ་བྱེད་པར་མི་ནུས་སམ། ཞེས་གཙོ་བོས་
གསུང་། ལྟོས་ཤིག རྫ་མཁན་གྱི་ལག་པའི་ནང་ཡོད་པའི་འཇིམ་པ་བཞིན། ཁྱོད་ཀྱང་ངའི་ལག་
ནང་ཡོད། ཀྱེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད། ༧ ངས་མི་བརྒྱུད་ཅིག་གམ། རྒྱལ་ཁམས་ཤིག་ལ་རག་
ལས་ཏེ། དེ་ནི་རྩ་བ་ནས་བཏོན་ཏེ། བཅག་སྟེ། མེད་པར་བྱའོ། ཞེས་ངས་དུས་ཤིག་ཏུ་གསུངས་
ཟིན་མོད། ༨ ཇི་སྟེ་ངས་གང་གི་སྐོར་དུ་གསུངས་པའི་མི་བརྒྱུད་དེ། རང་གི་ངན་པ་ལས་སྒྱུར་
ན། ངས་ཀྱང་དེ་དག་ལ་བྱའོ་བསམས་པའི་ངན་པའི་ཕྱིར་ཐུགས་འགྱོད་པར་བྱའོ། ༩ ཡང་མི་
བརྒྱུད་ཅིག་གམ། རྒྱལ་སྲིད་ཅིག་གི་སྐོར་ལ། དེ་ནི་བཞེངས་ཏེ་འཛུགས་པར་བྱའོ་ཞེས་ངས་
དུས་ཤིག་ཏུ་གསུངས་ཟིན་མོད། ༡༠ ཇི་སྟེ་དེས་ངའི་སྐད་ལ་མ་ཉན་པར། ངའི་གཟིགས་ངོར་
ངན་པ་བྱེད་ན། ངས་ཀྱང་དེ་ལ་ཕན་གདགས་པའི་བྱ་བ་བཟང་པོ་དེའི་ཕྱིར་ཐུགས་འགྱོད་
པར་བྱའོ།།

18 主的话临到耶利米说：
2你起来，下到窑匠的家里去，我在那里要使你听我的话。
3我就下到窑匠的家里去，正遇他转轮做器皿。
4窑匠用泥做的器皿，在他手中做坏了，他又用这泥另做别的器皿；窑匠看怎样好，就怎样做。
5主的话就临到我说：
6主说：以色列家啊，我待你们，岂不能照这窑匠弄泥吗？以色列家啊，泥在窑匠的手中怎样，你们在我的手中也怎样。
7我何时论到一邦或一国说，要拔出、拆毁、毁坏；
8我所说的那一邦，若是转意离开他们的恶，我就必后悔，不将我想要施行的灾祸降与他们。
9我何时论到一邦或一国说，要建立、栽植；
10他们若行我眼中看为恶的事，不听从我的话，我就必后悔，不将我所说的福气赐给他们。

༡༡ དེས་ན་ད་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་རྣམས་ལ་གླེང་མོ་བྱེད་དུ་སོང་ནས་
འདི་སྐད་སྒྲོན་པར་གྱིས། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་དོན་དུ་རྐྱེན་
ངན་རྩོམ་ཞིང་། ཁྱོད་ཅག་ལ་གནོད་པའི་ཇུས་ཤིག་བྱེད་དོ། ད་ཁྱོད་ཐམས་ཅད་རང་གི་ལམ་
ངན་པ་ལས་ལོག་སྟེ། རང་གི་ལམ་དང་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལེགས་པར་གྱིས་ཤིག ༡༢ འོན་དེ་དག་
གིས། དེ་ནི་རེ་ཐག་ཆོད་པས། རང་གི་བསམ་པའི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཞིང་། དེད་ཀུན་གྱིས་རང་གི་
སྙིང་ངན་པའི་མགོ་མཁྲེགས་པོའི་འདོད་པ་ལྟར་སྤྱོད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

11现在你要对犹大人和耶路撒冷的居民说：主如此说：我造出灾祸攻击你们，定意刑罚你们。你们各人当回头离开所行的恶道，改正你们的行动作为。
12他们却说：这是枉然。我们要照自己的计谋去行。各人随自己顽梗的恶心做事。

༡༣ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། འདི་འདྲའི་བྱ་བ་རྣམས་ཐོས་སམ། ཞེས་ཁྱོད་ཅག་གིས་
མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་དྲིས་ཤིག ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལང་ཚོ་མས་བྱ་བ་ཤིན་ཏུ་མི་ཙང་བ་
ཞིག་བྱས་སོ། ༡༤ རྒྱ་ཐང་གི་བྲག་རི་ལས་གངས་སམ། ལི་བ་ནོན་ནས་ཁ་བ་མེད་པར་འགྱུར་
རམ། ཡང་ན་རྒྱང་རིང་ནས་འོང་བའི་གཡའ་ཆུ་དེ་སྐེམ་པར་འགྱུར་རམ། ༡༥ འོན་ཀྱང་ངའི་
འབངས་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་བོ་བརྗེད་དེ། སྙིང་པོ་མེད་པ་ལ་བདུག་སྤོས་བདུག་ཅིང་། ཉེ་ལམ་དང་
ལམ་མ་བཟོས་པའི་ནང་དུ་འགྲུལ་བ་ལ། དེས་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུ་ལམ་དང་སྔོན་མའི་ལམ་ལས་
བཟློག་པར་བྱས་སོ། ༡༦ དེ་ནི་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཁམས་དེ་ཧན་འཁྱོར་ས་དང་། གཏན་དུ་ཐུ་ཐུ་
འཕོག་ས་བྱེད་དུ་ཡིན་ཏེ། དེའི་ཕྱོགས་ལས་འགྲུལ་མཁན་ཐམས་ཅད་ཧན་འཁྱོར་ཞིང་། མགོ་
དབྱུག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཤར་རླུང་གི་ཚུལ་དུ་ངས་དེ་དག་ཕ་རོལ་པའི་མདུན་དུ་གཏོར་ཞིང་།
དེ་དག་སྡུག་བསྔལ་དུས་དེ་དག་ལ་ངས་ཞལ་གདོང་མི་བསྟན་གྱི། སྐུ་རྒྱབ་སྟོན་པར་བྱའོ་ཞེས་
གསུང་ངོ་།།

13所以，主如此说：你们且往各国访问，有谁听见这样的事？以色列民〔原文作“处女”〕行了一件极可憎恶的事。
14黎巴嫩的雪从田野的磐石上岂能断绝呢？从远处流下的凉水岂能干涸呢？
15我的百姓竟忘记我，向假神烧香，使他们在所行的路上，在古道上绊跌，使他们行没有修筑的斜路，
16以致他们的地令人惊骇，常常嗤笑；凡经过这地的必惊骇摇头。
17我必在仇敌面前分散他们，好像用东风吹散一样。遭难的日子，我必以背向他们，不以面向他们。

[18]他们就说：来吧！我们可以设
计谋害耶利米；因为我们有祭司
讲律法，智慧人设谋略，先知说
预言，都不能断绝。来吧！我们
可以用舌头击打他，不要理会他
的一切话。
[19]主啊，求你理会我，且听那些
与我争竞之人的话。 [20]岂可以恶
报善呢？他们竟挖坑要害我的性
命！求你记念我怎样站在你面前
为他们代求，要使你的忿怒向他
们转消。 [21]故此，愿你将他们的
儿女交与饥荒和刀剑；愿他们的
妻无子，且作寡妇；又愿他们的
男人被死亡所灭，他们的少年人
在阵上被刀击杀。 [22]你使敌军
忽然临到他们的时候，愿人听见
哀声从他们的屋内发出；因他们
挖坑要捉拿我，暗设网罗要绊我
的脚。 [23]主啊，他们要杀我的那
一切计谋，你都知道。不要赦免
他们的罪孽，也不要从你面前涂
抹他们的罪恶，要叫他们在你面
前跌倒；愿你发怒的时候罚办他
们。

19 主如此说：你去买窑匠的瓦
瓶，又带百姓中的长老和祭
司中的长老， [2]出去到欣嫩子谷、
哈珥西〔就是“瓦片”的意思〕
的门口那里，宣告我所吩咐你的
话， [3]说：犹大君王和耶路撒冷
的居民哪，当听主的话。万军之
主以色列的神如此说：我必使灾
祸临到这地方，凡听见的人都必
耳鸣； [4]因为他们和他们列祖，并
犹大君王离弃我，将这地方看为
平常，在这里向素不认识的别神
烧香，又使这地方满了无辜人的
血， [5]又建筑巴力的邱坛，好在火
中焚烧自己的儿子，作为燔祭献
给巴力。这不是我所吩咐的，不
是我所提说的，也不是我心所
起的意。 [6]主说：因此，日子将
到，这地方不再称为陀斐特和欣
嫩子谷，反倒称为杀戮谷。 [7]我
必在这地方使犹大和耶路撒冷的
计谋落空，也必使他们在仇敌面
前倒于刀下，并寻索其命的人手
下。他们的尸首，我必给空中的
飞鸟和地上的野兽作食物。 [8]我

༡༨ དེར་དེ་དག་གིས། དགེ་འདུན་ལས་བཀའ་ཁྲིམས་དང་། མི་མཁས་པ་ལས་གློ་གྲོས་དང་།
ལུང་སྟོན་པ་ལས་བཀའ་མཆིད་མ་བྲལ་བས་ན། ད་ཚུར་ཤོག **ཡེ་རེམ་ཡཱ**འི་སྐོར་དུ་གྲོས་བྱེད་
པར་བྱའོ། ཚུར་ཤོག ངེད་ཅག་གིས་ལྕེའི་སྒོ་ནས་ཁོ་ལ་བརྡེག་ཅིང་། ཁོའི་ཚིག་གང་ལའང་སྣང་
རྟགས་མི་བྱའོ། ཞེས་བགྲོས་སོ།།
༡༩ ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། བདག་ལ་སྣང་རྟགས་མཛོད་ཅིང་། དེ་དག་གིས་བདག་ལ་རྩོད་པའི་སྒྲ་ནི་
གསན་དུ་གསོལ། ༢༠ དེ་ཚོས་ངའི་སྲོག་གི་ཕྱིར་དུ་དོང་ཞིག་བྲུལ་ཡོད་པས། བཟང་ལན་ངན་
གྱིས་འཇལ་འོང་ངམ། དེ་དག་གི་དོན་དུ་ཁྱེད་ལ་བཙོལ་བ་དང་། དེ་དག་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་
ཁྲོ་ཟློག་པའི་དོན་དུ། ང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལངས་པ་དེ་ཐུགས་ཡིད་མཛོད་ཅིག ༢༡ དེའི་ཕྱིར་དེ་
དག་གི་བུ་རྣམས་མུ་གེ་ལ་བཏད་དེ། དེ་དག་རང་རལ་གྲིའི་དབང་དུ་བཙོལ་ནས། དེ་དག་གི་
ཆུང་མ་རྣམས་ལས་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཕྲོགས་ནས་མོ་རང་མོར་གྱུར་ཏེ། དེ་དག་གི་སྐྱེས་པ་རྣམས་
འཆི་བས་གསོད་ཅིང་། དེ་དག་གི་གཞོན་ནུ་རྣམས་འཐབ་མོའི་ནང་དུ་རལ་གྲིས་འགུམ་པར་
དགོས། ༢༢ དེ་དག་གིས་ང་འཛིན་དུ་དོང་བྲུལ་ཏེ། ངའི་རྐང་པའི་ཕྱིར་དུ་རྙི་རྣམས་སྦས་བཞག་
པས་ན། གློ་བུར་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་དམག་འདྲེན་པའི་དུས་སུ། དེ་དག་གི་ཁྱིམ་
རྣམས་ནས་ངུ་སྐད་ཐོས་པར་ཤོག ༢༣ དེ་ཚོས་ང་སྲོག་དང་འཕྲལ་དུ་བཅམས་པའི་གྲོས་ཐམས་
ཅད་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་པས། དེ་དག་གི་མི་དགེ་བ་དེ་བཤགས་པར་མ་མཛད། ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་
ངོ་ལས་དེ་དག་གི་ཉེས་སྡིག་སེལ་བར་ཡང་མ་མཛད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་དེ་དག་སྟུབ་པར་
ཤོག ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོ་བའི་ཚེ་ན། དེ་དག་ལ་འདི་ལྟར་མཛད་དུ་གསོལ་ལོ།།

19 **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་། སོང་ལ། རྫ་མཁན་གྱི་རྫ་བུམ་ཞིག་ཉོས་ཏེ། མི་སྡེ་འདིའི་
རྒན་པོ་རྣམས་དང་། དགེ་འདུན་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ལས་ཁ་ཅིག་ཁྲིད་ནས། ༢ རྫ་ཆག་
གི་རྒྱ་སྒོའི་མདུན་ན་ཡོད་པའི་**བེན་ཧིན་ནོམ**་གྱི་རོང་ནང་སོང་ཞིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་འཆད་
རྒྱུ་རྣམས་དེར་སྒྲོག་པར་བྱེད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ༣ ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་**ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས། **གཙོ་བོ**འི་གསུང་ཐོས་པར་གྱིས། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་**གཙོ་བོ** **ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་གནས་འདིར་རྐྱེན་ངན་དབབ་བོ། དེ་ནས་དེ་ཐོས་
ཚད་ཀྱི་རྣ་བ་འུར་བར་འགྱུར་རོ། ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཁོ་བོ་བསྐྱུར་ཏེ། གནས་
འདི་ཁང་ཡན་དུ་བརྩིས་ཏེ། དེ་དག་རང་ངམ། དེ་དག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་སམ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་
རྒྱལ་པོ་གང་གིས་ཀྱང་ངོ་མི་ཤེས་པའི་ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་བསངས་བཏང་ནས། གནས་འདི་
མི་ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་གིས་བཀང་སྟེ། ༥ བ་ཨཱལ་ལ་སྦྱིན་སྲེག་སྦྱིན་པ་ལ་རང་གི་བུ་རྣམས་
མེར་སྲེག་པའི་དོན་དུ། བ་ཨཱལ་གྱི་དོན་དུ་མཐོ་སྒང་རྣམས་ཀྱང་བརྩིགས་སོ། དེ་ལྟ་བུ་ཞིག་
ངས་སྒོ་བར་ཡང་མ་བྱས། སྨྲས་པའང་མེད། ངའི་སྣང་བར་ཡང་ཤར་བ་མ་ཡིན། ༦ དེ་བས་ན་
ལྟོས་ཤིག གནས་འདི་ལ་**ཐོ་ཕེད**་ཀྱང་མི་ཟེར་བ་དང་། **བེན་ཧིན་ནོམ**་ཡང་མི་བྱ་བར། གསོད་
གཅོད་ཀྱི་རོང་བྱ་བའི་དུས་ཚོད་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ཅེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་། ༧ ཡང་ངས་ས་
གནས་འདི་ཉིད་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཐུས་དེ་མེད་པར་བྱ་སྟེ། ངས་དེ་དག་རང་
གི་དགྲའི་མདུན་དུ་རལ་གྲི་དང་། དེ་དག་གི་སྲོག་ལ་སྙེགས་པའི་ལག་པས་འགྱེལ་དུ་གཞུག་
ཅིང་། དེ་དག་གི་རོ་ནི་གནམ་གྱི་བྱ་དང་། སའི་གཅན་གཟན་རྣམས་ཀྱི་ཁ་ཟས་སུ་སྟེར་བར་

བྱའོ། ༨ ཡང་ཁོ་བོས་གྲོང་ཁྱེར་འདི་ནི་ཧན་འཁྲེར་བ་དང་། འོ་ཨོ་འཕོག་པའི་གནས་སུ་བྱ་སྟེ།
དེའི་མདུན་ལས་འགྲུལ་མཁན་ཐམས་ཅད་ཧན་འཁྲེར་ཞིང་། དེའི་རྐྱེན་ངན་གྱི་ཕྱིར་དུ་འོ་ཨོ་
གཏོང་བར་འགྱུར། ༩ དེ་དག་གི་དགྲས་དམག་བསྐོར་ནས་ཨ་ཐུག་ཏུ་འཛུག་ཅིང་། དེ་དག་གི་
སྲོག་ལ་སྙེགས་མཁན་གྱིས་བྱ་ཐབས་ཟད་དུ་འཛུག་དུས། དེ་དག་གི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཤ་
དེ་དག་ལ་ཟ་རུ་འཛུག་ཅིང་། ཚང་མས་རང་གི་མཛའ་བོའི་ཤ་ཡང་ཟ་བར་འགྱུར་རོ།།

必使这城令人惊骇嗤笑；凡经过
的人，必因这城所遭的灾惊骇嗤
笑。 9我必使他们在围困窘迫之
中，就是仇敌和寻索其命的人窘
迫他们的时候，各人吃自己儿女
的肉和朋友的肉。

༡༠ ཡང་ཁྱོད་མཉམ་འདོང་བའི་མི་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་སར་བུམ་པ་དེ་ཆག་ཅིག་དང་། ༡༡ དེ་
དག་ལ། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། སུས་ཀྱང་སྔར་བཞིན་སླར་བཟོ་མི་
ནུས་པའི་རྫ་མཁན་གྱི་རྫ་མ་ཞིག་གཅོག་པ་དེ་ཁོ་ན་ལྟར། ངས་ཀྱང་མི་སྡེ་འདི་གྲོང་ཁྱེར་འདི་
དང་བཅས་སུ་གཅོག་པར་བྱ་ཞིང་། སྐྱུང་ས་མི་ལུས་པའི་བར་དུ་དེ་རྣམས་**ཐོ་ཕེད**་འདེར་སྐྱུང་
བར་འགྱུར་རོ། ༡༢ འདི་ཁོ་ན་བཞིན་ངས་གནས་འདི་དང་། དེའི་མི་རྣམས་ལའང་བྱའོ། ཞེས་
གཙོ་བོས་གསུང་། འོ་ན། ངས་གྲོང་ཁྱེར་འདི་**ཐོ་ཕེད**་ལྟ་བུར་བྱའོ། ༡༣ དེ་ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་
ཁང་པ་རྣམས་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་རྣམས་**ཐོ་ཕེད**་ལྟར་བཙགས་པར་
འགྱུར། དེ་བཞིན་དུ་གང་ཁང་པའི་ཐོག་ཏུ་གནམ་གྱི་དཔུང་ཚོགས་ལ་བསངས་བཏང་སྟེ། ལྷ་
གཞན་རྣམས་ལ་གསེར་སྐྱེམས་བཏང་བའི་ཁང་པ་རྣམས་ལའང་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
སྨྲས་སོ།།

10你要在同去的人眼前打碎那
瓶， 11对他们说：万军之主如
此说：我要照样打碎这民和这
城，正如人打碎窑匠的瓦器，以
致不能再囫囵。并且人要在陀
斐特葬埋尸首，甚至无处可葬。
12主说：我必向这地方和其中的
居民如此行，使这城与陀斐特一
样。 13耶路撒冷的房屋和犹大君
王的宫殿是已经被玷污的，就是
他们在其上向天上的万象烧香、
向别神浇奠祭的宫殿房屋，都必
与陀斐特一样。

༡༤ དེ་ནས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ནི་གཙོ་བོས་ལུང་བསྟན་དུ་མངགས་པའི་**ཐོ་ཕེད**་ནས་ལོག་འོང་སྟེ།
གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཁྱམས་སུ་བཞེངས་ཤིང་། ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་འདི་ན་རེ། ༡༥ དཔུང་
ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ཁོ་བོས་གྲོང་ཁྱེར་
འདི་དང་། དེའི་ཡུལ་གྲུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ངས་གསུངས་པའི་རྐྱེན་ངན་དེ་ཐམས་ཅད་
འབེབས་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ངའི་གསུང་ལ་མི་ཉན་པའི་སླད་དུ་རང་གི་
གཉའ་བ་རེངས་པར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

14耶利米从陀斐特，就是主差他
去说预言的地方回来，站在主殿
的院中，对众人说： 15万军之主
以色列的神如此说：我必使我所
说的一切灾祸临到这城和属城的
一切城邑，因为他们硬着颈项不
听我的话。

20 དེའང་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་མགོ་བྱེད་ལགས་པའི་**ཨིམ་མེར**་གྱི་བུ་**ཕ་ཤུར**་བྱ་བའི་བླ་
མས། **ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་ལུང་འདི་དག་སྟོན་པར་ཐོས་ནས། ༢ ཕ་ཤུར་གྱིས་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་
རེམ་ཡཱ**་ལ་བརྡུངས་ནས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དང་། ཉེ་བའི་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་རྒྱ་སྒོ་གོང་མར་ཡོད་
པའི་ཨན་གདོས་ཀྱི་ནང་དུ་བཙུག་གོ། ༣ དེ་ནས་དེའི་ཕྱི་ཉིན་**ཕ་ཤུར**་གྱིས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་གདོས་
ནས་བཏོན་པ་དང་། **ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་དེ་ལ། ད་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་མིང་དུ་**ཕ་ཤུར**་མ་བཞག་པར།
མ་གོར་མིས་ས་བིབ་༼བོད་སྐད་དུ་འཇིགས་སྐྲག་གིས་བསྐོར་མཁན་༽བཏགས་སོ། ༤ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་རང་གི་གྲོགས་པོ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ནི་འཇིགས་སྐྲག་པའི་རྒྱུར་བྱ་ཞིང་། དེ་དག་རང་གི་ཕ་རོལ་པའི་རལ་
གྲིས་ལྷུང་བ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་མཐོང་བར་འགྱུར། ཡང་ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཐམས་ཅད་**བྷ་བེལ**་
རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་གཏད་དེ། ཁོས་འདི་དག་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་**བྷ་བེལ**་དུ་ཁྱེར་ཏེ་རལ་གྲིས་
གསོད་པར་འགྱུར། ༥ དེས་མ་ཟད། ངས་གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་ནོར་རྫས་ཐམས་ཅད་དང་། འཐོབ་
ཁུངས་ཐམས་ཅད་དང་། བཟང་ནོར་ཐམས་ཅད་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་གཏེར་
མཛོད་ཐམས་ཅད་ཀྱང་དགྲའི་ལག་ཏུ་གཏད་ཅིང་། དེ་དག་གིས་འདི་དག་བཅོམས་ནས་

20 祭司音麦的儿子巴施户珥
作主殿的总管，听见耶利米
预言这些事， 2他就打先知耶
利米，用主殿里便雅悯高门内的
枷，将他枷在那里。 3次日，巴
施户珥将耶利米开枷释放。于
是耶利米对他说：主不是叫你的
名为巴施户珥，乃是叫你玛歌
珥米撒毕〔就是“四面惊吓”的
意思〕， 4因主如此说：我必使
你自觉惊吓，你也必使众朋友惊
吓；他们必倒在仇敌的刀下，你
也必亲眼看见；我必将犹大人
全交在巴比伦王的手中，他要将
他们掳到巴比伦去，也要用刀将
他们杀戮。 5并且我要将这城
中的一切货财和劳碌得来的，并
一切珍宝，以及犹大君王所有的
宝物，都交在他们仇敌的手中；

仇敌要当作掠物带到巴比伦去。
6你这巴施户珥和一切住在你家
中的人都必被掳去；你和你的
众朋友，就是你向他们说假预言
的，都必到巴比伦去，要死在那
里，葬在那里。

7主啊，你曾劝导我，我也听了
你的劝导。你比我有力量，且胜
了我。我终日成为笑话，人人都
戏弄我。8我每逢讲论的时候，就
发出哀声，我喊叫说：有强暴和
毁灭！因为主的话终日成了我的
凌辱、讥刺。9我若说：我不再
提主，也不再奉他的名讲论，我
便心里觉得似乎有烧着的火闭
塞在我骨中，我就含忍不住，不
能自禁。10我听见了许多人的
谗谤，四围都是惊吓；就是我
知己的朋友也都窥探我，愿我
跌倒，说：告他吧，我们也要告
他！或者他被引诱，我们就能胜
他，在他身上报仇。11然而，主
与我同在，好像甚可怕的勇士。
因此，逼迫我的必都绊跌，不能
得胜；他们必大大蒙羞，就是受
永不忘记的羞辱，因为他们行事
没有智慧。12试验义人、察看人
肺腑心肠的万军之主啊，求你容
我见你在他们身上报仇，因我将
我的案件向你禀明了。13你们要
向主唱歌；赞美主！因他救了穷
人的性命脱离恶人的手。

14愿我生的那日受咒诅；愿我
母亲产我的那日不蒙福！15给
我父亲报信说你得了儿子，使我
父亲甚欢喜的，愿那人受咒诅。
16愿那人像主所倾覆而不后悔的城
邑；愿他早晨听见哀声，晌午听
见呐喊；17因他在我未出胎的时
候不杀我，使我母亲成了我的坟
墓，胎就时常重大。18我为何出
胎见劳碌愁苦，使我的年日因羞
愧消灭呢？

21 主的话临到耶利米。那
时，西底家王打发玛基雅的
儿子巴施户珥和玛西雅的儿子祭
司西番雅去见耶利米，说：2请你
为我们求问主；因为巴比伦王尼
布甲尼撒来攻击我们，或者主照

བཟུང་སྟེ། **བྷ་བེལ**་དུ་འཁྲེར་བར་འགྱུར། ༦ ཡང་ཀྱེ་**ཕ་ཤུར**། ཁྱོད་རང་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ན་
ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཙོན་དུ་འཁྲེར་བར་འགྱུར། ཁྱོད་**བྷ་བེལ**་དུ་བསླེབ་ནས་དེར་ཤི་སྟེ་དེར་
སྐྱུང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱིས་བརྫུན་གྱི་ལུང་བསྟན་པའི་གྲོགས་པོ་ཐམས་ཅད་
དང་བཅས་པའོ།།

༧ ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་བསླུས་ནས། བདག་བསླུས་པར་གྱུར་ཏོ། བདག་ལས་ཁྱེད་
སྟོབས་ཆེ་བས། ཁྱེད་རྒྱལ་བར་གྱུར་པ་དང་། ཉིན་རེ་བཞིན་མི་ཀུན་གྱིས་བདག་ལ་སྨད་ཅིང་
འཕྱ་བར་བྱེད་དོ། ༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་གླེང་དུས་སྐད་ཆེན་པོས་བོས་ཏེ། དྲག་ཤུལ་དང་
འཇོམ་བཅོམ་ཞེས་ཀུ་སྒྲ་རྒྱབ་བོ། གང་ལ་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**འི་བཀའ་ནི་ཉིན་རེ་བཞིན་བདག་ལ་
སྨད་པ་དང་ཧབ་དགོད་འཕོག་པའི་རྒྱུར་གྱུར་པ་ཡིན། ༩ དེ་ནས་ངས། ཁོང་གི་གསུང་ཡང་མི་
གླེང་། ད་ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁོང་གི་མཚན་ཡང་རྗོད་པར་མི་བྱའོ་སྙམ་ན། ཁོང་གི་བཀའ་དེ་ངའི་རུས་
པའི་ནང་དུ་སྦས་ཡོད་པའི་མེ་ལྕེར་ངའི་སྙིང་ནང་འབར་བས། ངས་དེ་སྲན་པ་ལས་ཡི་ཆད་དེ་
བཟོད་པར་མི་ནུས་སོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མང་པོ་ལས་དམའ་འབེབས་ཐོས། ཕྱོགས་བཞིར་
འཇིགས་པ་འདུག དེའི་ཕྱིན་ཤོད་ཅིག དེ་ནས་ངེད་ཀྱིས་ཀྱང་ཕྱིན་དེ་འཆད་པར་བྱའོ་ཟེར་
ཞིང་། ངའི་མཛའ་བོ་ཉེ་བ་ཐམས་ཅད་བདག་འགྱེལ་བ་ལ་སྒུག་ཅིང་། ཁོ་སླུ་བར་འགྱུར་ལས་
ཆེ་སྟེ། དེ་ནས་ང་ཚོ་དེ་ལས་རྒྱལ་ཏེ། ལན་འཇལ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༡ འོན་ཀྱང་**གཙོ་བོ**
ནི་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་དཔའ་བོའི་ཚུལ་དུ་ང་མཉམ་མཆིས་པས། བདག་ལ་འཚེ་བ་རྣམས
ལྷུང་ཞིང་། ང་མི་ཐུབ། དེ་དག་གི་དོན་མ་གྲུབ་པའི་སྐབས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏེ།
དེ་དག་གི་གཏན་གྱི་ངོ་ཚ་དེ་ནམ་དུའང་བརྗེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༢ དེའང་ཆོས་དྲང་པོའི་
ཉམས་སད་ཅིང་། མཁལ་མ་དང་སྙིང་ལ་གཟིགས་མཁན་གྱི་ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། ངས་རང་གི་ཁ་མཆུ
དེ་ཁྱེད་ལ་གཏད་ཡོད་པས། དེ་དག་ལས་དགྲ་རྗོད་པ་ངས་མཐོང་བར་ཤོག ༡༣ **གཙོ་བོ**ར་སྟོད་
དབྱངས་གྱིས་ཤིག **གཙོ་བོ**་ལ་གཟེངས་སྟོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་ངན་གྱི་ལག་པ་ལས
ཁོང་གིས་དབུལ་པོངས་ཀྱི་སྲོག་བསྐྱལ་ཏོ།།

༡༤ ང་བཙས་པའི་ཉིན་མོ་དེ་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ངའི་མས་ང་བསྐྱེད་པའི་ཉིན་མོ་དེ་བཀྲ་
ཤིས་པར་མ་གྱུར་ཅིག ༡༥ ངའི་ཕ་ལ། ཁྱོད་ལ་བུ་ཕོ་ཞིག་སྐྱེས། ཞེས་འཕྲིན་བསྐྱལ་ཏེ། དེ་རབ་
ཏུ་དགའ་བར་བྱས་པའི་མི་དེ་གླུད་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག ༡༦ མི་དེ་**གཙོ་བོ**ས་ཟ་ཟེ་བཟློག་ནས།
ཐུགས་འགྱོད་མ་མཛད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཤོག དེས་སྔ་དྲོར་སྐད་ངན་
དང་། ཉིན་གུང་དུ་ཀི་ཀིའི་སྒྲ་སྐད་ཐོས་པར་ཤོག ༡༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་ང་མངལ་གྱི་
ནང་དུ་མ་བསད་པའི་ཕྱིར་རོ། བསད་ཡོད་ན། ངའི་མ་ངའི་དུར་ཁུང་དུ་གྱུར་ཏེ། དེའི་མངལ་
རྟག་ཏུ་གང་ནས་ལུས་པ་ཡིན། ༡༨ ངའི་མི་ཚེ་འདི་ངོ་ཚའི་ནང་དུ་ནུབ་ཅིང་། དཀའ་ལས་
དང་། སེམས་བདུགས་རྒྱུར། ཅི་ལ་ང་མངལ་ནས་འཐོན་པ་ལགས།།

21 **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་ངེད་ལ་གཡུལ་འགྱེད་པས། ངེད་ཀྱི་དོན་དུ
གཙོ་བོ་ལ་ཐུགས་བརྟག་ཞུས་ཤིག ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་དང་བསྟུན་ནས
ཁོ་ངེད་ལས་ཕར་འགྲོ་བའི་ཐབས་མཛད་ལས་ཆེའོ། བྱས་ཏེ། ༢ **ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་ཞུ་བའི་ཕྱིར་རྒྱལ
པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**ས་**མལ་ཀི་ཡཱ**འི་བུ་**ཕ་ཤུར**་དང་། བླ་མ་**མ་ཨ་སེ་ཡཱ**འི་བུ་**ཟེ་ཕན་ཡཱ**་གཉིས་མངགས

པའི་ཆེ། གཙོ་བོ་ལས་ཡེ་རེ་མི་ཡཱ་ལ་བྱུང་བའི་བཀའ་ལུང་ནི། ༣ དེར་ཡེ་རེ་མི་ཡཱས་དེ་དག་ལ་
འདི་ན་རེ། ཁྱོད་ཚོས་ཚེ་དེ་ཀི་ཡཱ་ལ་འདི་ལྟར་ཞུས་ཤིག ༤ གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་
སྐད་གསུང་། སྟོས་ཤིག ལྕགས་རིའི་ཕྱི་རོལ་ནས་ཁྱོད་རྣམས་ལ་བསྐོར་ཡོད་པའི་བྷ་བེལ་རྒྱལ་
པོ་དང་ཀལ་དི་པ་རྣམས་དང་འཐབ་པར་ཁྱོད་ཅག་གི་ལག་པར་ཡོད་པའི་མཚོན་ཆ་རྣམས་
ངས་རྒྱབ་ཏུ་ཟློག་པར་བྱ་སྟེ། དེ་དག་གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་དབུས་སུ་སྡུད་པར་བྱའོ། ༥ ཡང་ངས་
ཉིད་ཀྱི་ཕར་བརྐྱངས་ཡོད་པའི་ཕྱག་དང་། ཕྲག་པ་སྟོབས་ལྡན་གྱིས་མ་ཟད། ཁྲོ་བ་དང་། ཁོང་
ཁྲོ་དང་། ཁྲོ་གཏུམ་ཆེན་པོས་ཁྱོད་ཅག་ལ་འཐབ་ཅིང་། ༦ ངས་གྲོང་ཁྱེར་འདིར་གནས་པའི་
མི་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་པོ་གསོད་པར་བྱ་ཞིང་། རིམས་ནད་ཆེན་པོས་དེ་རྣམས་འཆི་བར་
འགྱུར་རོ། ༧ ཡང་བྱ་བ་དེའི་འོག་ཏུ། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེ་ཀི་ཡཱ་དང་། དེའི་འཁོར་རྣམས་
དང་། མི་སྡེ་རྣམས་སམ། གྲོང་ཁྱེར་འདིར་རལ་གྲི་དང་མུ་གེ་ལས་ལུས་པ་དག བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་
ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་ལག་ཏུ་དང་། དགྲའི་ལག་ཏུ་དང་། དེ་དག་གི་སྲོག་ལ་སྙེགས་པ་རྣམས་
ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱ་བ་དང་། དེས་འདི་དག་ལ་རལ་གྲིའི་ཁས་རྒྱབ་ཅིང་། དེ་དག་ལ་
འཕངས་པའམ། བརྩེ་བའམ། སྙིང་རྗེ་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༨ ཡང་མི་སྡེ་འདི་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གསོན་པ་དང་། འཆི་བའི་ལམ་
གཉིས་དེ་སྟོན་པར་བྱེད། ཞེས་ཟེར་བར་དགོས། ༩ སུའང་གྲོང་ཁྱེར་འདིར་གནས་ན། རལ་གྲི་
དང་། མུ་གེ་དང་། རིམས་ནད་ཀྱི་འཆིའོ། སུའང་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས། ཁྱོད་ཅག་ལ་བསྐོར་ནས་
ཡོད་པའི་ཀལ་དི་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་དེ་གསོན་པོར་ལུས་ཤིང་། དེས་རང་གི་སྲོག
ནི་བཅོམ་ནོར་ལྟར་འཁྱེར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་བོས་ནི་གནོད་པ་དང་
བཟང་པོ་མིན་པ་དེ་བྱེད་དུ་གྲོང་ཁྱེར་འདིའི་ཕྱོགས་སུ་ཞལ་བསྒྱུར་བ་ཡིན། ཞེས་གཙོ་བོས་
གསུང་ངོ་། གྲོང་ཁྱེར་འདི་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་ལག་པར་གཏད་དེ། དེས་འདི་མེ་ལ་སྲེག་པར་
འགྱུར་རོ།།

他一切奇妙的作为待我们，使巴比伦王离开我们上去。 3耶利米对他们说：你们当对西底家这样说： 4主以色列的神如此说：我要使你们手中的兵器，就是你们在城外与巴比伦王和围困你们的迦勒底人打仗的兵器翻转过来，又要使这些都聚集在这城中。 5并且我要在怒气、忿怒，和大恼恨中，用伸出来的手，并大能的膀臂，亲自攻击你们； 6又要击打这城的居民，连人带牲畜都必遭遇大瘟疫死亡。 7以后我要将犹大王西底家和他的臣仆百姓，就是在城内，从瘟疫、刀剑、饥荒中剩下的人，都交在巴比伦王尼布甲尼撒的手中和他们仇敌，并寻索其命的人手中。巴比伦王必用刀击杀他们，不顾惜，不可怜，不怜悯。这是主说的。

8你要对这百姓说：主如此说：看哪，我将生命的路和死亡的路摆在你们面前。 9住在这城里的必遭刀剑、饥荒、瘟疫而死；但出去归降围困你们迦勒底人的必得存活，要以自己的命为掠物。 10主说：我向这城变脸，降祸不降福；这城必交在巴比伦王的手中，他必用火焚烧。

༡༡ ཡང་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་ཕ་ཚན་གྱི་སྐོར་ཁྱོད་ཅག་གིས་གཙོ་བོའི་གསུང་ལ་ཉ་བ་ཐོད་
ཅིག ༡༢ ཀྱེ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཕ་ཚན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་གི་བྱ་བ་ངན་པས་རྐྱེན་
ཏེ། ངའི་ཁྲུགས་ཁྲོ་མེ་ལྟར་འབར་བས། སུས་ཀྱང་གསོད་མི་ནུས་པའི་མེ་ཏུ་མི་འབར་བའི་སྔོན་
དུ། ཁྱོད་ཅག་སྔ་དྲོ་ལངས་ནས་གཤགས་དྲང་པོ་དང་། བཅོམས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་དབང་
ཤུགས་བྱེད་པའི་ལག་པ་ལས་སྒྲོལ་ཞིག

11至于犹大王的家，你们当听主的话。 12大卫家啊，主如此说：你们每早晨要施行公平，拯救被抢夺的脱离欺压人的手，恐怕我的忿怒因你们的恶行发作，如火着起，甚至无人能以熄灭。

༡༣ ངེད་ལ་སུས་རྒོལ་ཡོང་། ཡང་ན་ངེད་ཀྱི་གནས་ཚང་རྣམས་སུ་འཇུག་པར་འགྱུར་སྙམ་
པའི་རོང་པ་དང་། ཐང་གི་བྲག་ལ་གནས་པ། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དགྲར་ང་ལྡང་ངོ་ཞེས་གཙོ་བོས་
གསུང་། ༡༤ ཡང་ཁྱོད་ཅག་གི་ལས་འབྲས་བཞིན་དུ་ངས་ཆད་པས་བཅད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་ནགས་
ཚལ་ལ་ངས་མེ་སྦར་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱང་འཚིག་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་
གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

13主说：住山谷和平原磐石上的居民，你们说：谁能下来攻击我们？谁能进入我们的住处呢？看哪，我与你们为敌。 14主又说：我必按你们做事的结果刑罚你们；我也必使火在耶路撒冷的林中着起，将他四围所有的尽行烧灭。

22

གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུངས། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་དུ་མར་སོང་ནས་འདི་སྐད་
སྒྲོན་ཞིག ༢ ཀྱེ་དཱ་བིད་ཀྱི་ཁྲི་ཐོག་འཁོད་པའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་
འཁོར་གཡོག་དང་རྒྱ་སྒོ་འདི་དག་ལས་ནང་དུ་འཇུག་པའི་མི་སྡེ་དང་བཅས་པས་གཙོ་བོའི་

22 主如此说：你下到犹大王的宫中，在那里说这话，
2说：坐大卫宝座的犹大王啊，你

和你的臣仆，并进入城门的百
姓，都当听主的话。 3 主如此
说：你们要施行公平和公义，拯
救被抢夺的脱离欺压人的手，不
可亏负寄居的和孤儿寡妇，不可
以强暴待他们，在这地方也不可
流无辜人的血。 4 你们若认真
行这事，就必有坐大卫宝座的君
王和他的臣仆百姓，或坐车或骑
马，从这城的各门进入。 5 你们
若不听这些话，主说：我指着自
己起誓，这城必变为荒场。
6 主论到犹大王的家如此说：我
看你如基列，如黎巴嫩顶；然
而，我必使你变为旷野，为无人
居住的城邑。 7 我要预备行毁灭的
人，各拿器械攻击你；他们要砍
下你佳美的香柏树，扔在火中。
8 许多国的民要经过这城，各人对
邻舍说：主为何向这大城如此行
呢？ 9 他们必回答说：是因离弃了
主他们神的约，侍奉敬拜别神。

10 不要为死人哭号；不要为他悲
伤，却要为离家出外的人大大哭
号；因为他不得再回来，也不得
再见他的本国。 11 因为主论到从
这地方出去的犹大王约西亚的儿
子沙龙〔列王纪下23章30节“名
约哈斯”〕，就是接续他父亲约
西亚作王的，这样说：他必不得
再回到这里来， 12 却要死在被掳
去的地方，必不得再见这地。
13 那行不义盖房、行不公造楼、
白白使用人的手工不给工价的有
祸了！ 14 他说：我要为自己盖
广大的房、宽敞的楼，为自己开
窗户。这楼房的护墙板是香柏木
的，楼房是丹色油漆的。 15 难
道你作王是在乎造香柏木楼房
争胜吗？你的父亲岂不是也吃
也喝、也施行公平和公义吗？那
时他得了福乐。 16 他为困苦和
穷乏人伸冤，那时就得了福乐。
认识我不在乎此吗？这是主说
的。 17 唯有你的眼和你的心专
顾贪婪，流无辜人的血，行欺压
和强暴。 18 所以，主论到犹大王

བཀའ་ལ་ཉན་པ་ཐོབ་ཅིག ༣ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། གཤགས་དྲང་པོ་དང་དྲང་བ་ཉིད་
ལ་སྤྱོད་ཅིང་། དབང་ཆོས་བྱེད་པའི་ལག་ནས་བཅོམ་པར་གྱུར་པ་དེ་སྒྲོལ་ཞིག མི་རིགས་པ་
མ་བྱེད་པར། རྒྱལ་ཁམས་པ་དང་། ཕ་མེད་དང་། མོ་རང་མོ་ལ་ཛུན་ཆེན་མ་བྱེད་ཅིག ནོངས་
མེད་པའི་མིའི་ཁྲག་གནས་འདིར་མ་ཕོས་ཤིག ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཇི་སྲིད་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡང་དག་
པར་འདི་བཞིན་དུ་སྤྱད་ན། དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**དྭ་བིད**་ཀྱི་གདུང་འཚོབ་པ་རྣམས་སམ། རྒྱལ་པོ་
ཉེ་འཁོར་དང་མི་སྡེ་དང་བཅས་ཤིང་རྟ་དང་རྟ་ཕོ་ལ་ཞོན་ནས། རྒྱ་སྒོ་འདི་དག་ལས་ནང་དུ་
འཇུག་པར་འགྱུར། ༥ འོན་ཀྱང་ཇི་སྲིད་ཁྱོད་ཚིག་འདི་དག་ལ་མ་ཉན་ན། ཕོ་བྲང་འདི་ཁང་སྟོང་
དུ་འགྱུར་བར་ཁོ་བོས་རང་གི་མཐའ་སྐྱེལ་ལོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།
༦ གང་ལ་ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དྭ**འི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཆེད་དུ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་
ནི་ང་ལ་**གིལ་ཨད**་དང་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་རྩེ་ཡིན་རུང་། ངས་ཁྱོད་བདེན་དག་པར་ཐང་སྟོང་
དང་། སུ་ཡང་མི་གནས་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་འདྲ་བར་བྱའོ། ༧ ཁྱོད་ཅག་གི་དགྲ་རུ། རེ་
རང་གི་མཚོན་ཆ་ཐོགས་ཡོད་པའི་བཤིག་མཁན་ཡང་ངས་ཤོམ་ཞིང་། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་འགྱམ་
ཤིང་ཨར་གི་དང་པོ་རྣམས་བཅད་དེ་མེར་འདེབས་པར་འགྱུར། ༨ ཡང་མི་སྡེ་དུ་མ་གྲོང་ཁྱེར་
འདིའི་མདུན་ནས་འདོང་ཞིང་། གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་འདི་ལ་གཙོ་བོས་ཅིའི་སླད་དུ་འདི་འདྲ་
མཛད་པ་ཡིན། ཞེས་དེ་དག་གི་ནང་ནས་རེ་རེས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ།
༩ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ལན་དུ། འདི་ཚོས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ཕངས་ཏེ། ལྷ་གཞན་
དག་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏེ་རིམ་གྲོ་བྱས་པའི་ལན་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༠ གཤིན་པོའི་དོན་དུ་མ་ངུ། ཚ་ངེས་ཀྱང་མ་བྱེད་ཅིག འོན་ཀྱང་ཕར་འགྲོ་མཁན་གྱི་དོན་
དུ་དྲག་ཏུ་ངུས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སླར་དེ་ཕྱིར་ལོག་མི་སླེབ། རང་གི་ཕ་ཡུལ་ཡང་སླར་
མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་ན། རང་གི་ཕ་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**འི་མལ་དུ་སྲིད་བྱེད་མཁན་དང་།
གནས་འདི་ལས་ཐོན་སོང་བའི་**ཤལ་ལུམ**་གྱི་བུ་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**་བྱ་བའི་**ཡ་ཧུ་དྭ**འི་རྒྱལ་པོའི་ཆེད་དུ་
གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁོ་འདིར་སླར་ཕྱིར་ལོག་སླེབ་པར་མི་འགྱུར་བས། ༡༢ གར་བཙོན་
དུ་བཟུང་ནས་ཁྱེར་བའི་གནས་སུ་ཤི་སྟེ། ཡུལ་འདི་སླར་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༣ མི་རིགས་པའི་ལུགས་སུ་རང་གི་ཁང་པ་དང་། མི་འོས་པའི་ཚུལ་དུ་རང་གི་ནང་མིག་
རྩིག་ཅིང་། གླ་མེད་པར་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་ཨུ་ལག་འགེལ་ཞིང་། གླ་མི་སྦྱིན་པའི་མི་ལ་
བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༤ ངས་རང་ལ་ཁང་པ་རྒྱ་ཅན་སྟེང་ཁང་ཆེ་བ་རྣམས་ཡོད་པ་ཞིག་རྩིག་པར་
བྱའོ་ངེས་ཟེར་ཏེ། དཀར་ཁུང་རྣམས་འདོན། འགྱམ་ཤིང་གིས་ཐོག་སྦྲུབ་མཚལ་གྱིས་འབྱུག
༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་འགྱམ་ཤིང་གི་བཟོ་ནང་ངོམ་སྟོན་པས་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་འགྱུར་
རམ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕས་མ་ཟོས་མ་བཏུང་ངམ། གཤགས་དང་ཁྲིམས་དྲང་པོ་མ་བྱས་སམ། དེ་ལྟར་
ཁོ་ལ་ཤིས་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ དེས་དབུལ་པོ་དང་ནོར་མེད་ཀྱི་གཤགས་དྲང་པོར་བཅད་པས།
ཁོ་ལ་ཤིས་པར་གྱུར་ཏོ། ད་ངོ་ཕྲོད་པ་ནི་འདི་ག་རང་མ་ལགས་སམ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།
༡༧ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་རྣམས་དང་སྙིང་ནི་ཧམ་པ་དང་། མི་ནོངས་མེད་ཀྱི་ཁྲག་འཕོ་བ་
དང་། བརྡབ་སིགས་དང་། དབང་ཆོས་བྱེད་པ་མ་གཏོགས་གཞན་ཅི་ལའང་མི་འགྲོའོ། ༡༨ དེ་
བས་ན་**ཡ་ཧུ་དྭ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**འི་བུ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ**་གྱི་ཆེད་དུ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དེའི་

དོན་ལ་མིས། ཀྱི་ཧུད་ངའི་སྤུན། ཡང་ན། ཀྱི་ཧུད་སྲིང་མོ་ཟེར་ཞིང་མྱ་ངན་བྱེད་པར་མི་འགྱུར།
ཧའི་ཇོ་བོ། ཡང་ན། ཧའི་དེའི་དཔལ་ཟེར་ཞིང་མྱ་ངན་མི་བྱ་སྟེ། ༡༩ བོང་བུ་སྐྱུང་ལུགས་སུ་དེ་
སྐྱུང་བར་བྱ་སྟེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱི་རོལ་ཏུ་དྲུད་ནས་དབྱུག་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༠ ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཉེ་བ་ཀུན་བསད་པས། **ལི་བ་ནོན**་ཁར་འཛེགས་ཏེ་འོ་དོད་ཐོང་ཞིག **བྷ་
ཤན**་གྱི་ནང་དུ་ང་རོ་ཐོང་ཞིག **ཨ་བ་རིམ**་ནས་ངུས་མང་ཐོང་ཞིག ༢༡ ཁྱོད་བཀྲ་ཤིས་པའི་
དུས་ནང་ངས་ཁྱོད་ལ་བསྐུལ་མོད། ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་ཉན་པར་མི་དགོའ་སྨྲས། ངའི་བཀའ་ལ་མི་
ཉན་པ་ནི་གཞོན་དུས་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ལུགས་སྲོལ་ཡིན། ༢༢ ཁྱོད་ཀྱི་རྫི་བོ་ཐམས་ཅད་རླུང་དྲག་
གིས་ཟ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཉེ་བ་དག་བཙོན་དུ་ཆས་པར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་རང་གི་
ངན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་སྐྱེངས་ཤིང་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར་བར་ངེས་སོ། ༢༣ ཀྱི་འགྲམ་ཤིང་
གི་ནང་དུ་རང་གི་ཚང་བྱེད་པ། ཀྱི་**ལི་བ་ནོན**་མ། བུད་མེད་ལ་སྐྱེ་གཟེར་ཐེབས་འདྲའི་གཟེར་
ཁྱོད་ལ་ཡོང་དུས། ཇི་འདྲ་ཙ་ཐུག་པར་འགྱུར།

༢༤ ཁོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་འཛུགས་ཏེ། ངེས་མེད་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་
ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་བུ་**ཀོན་ཡཱ**་དེ་ནི་ངའི་ཕྱག་གཡས་པའི་སོར་གདུབ་ཡིན་ནའང་། དེ་ནས་ཀྱང་ངས་
ཁྱོད་ཕུད་ནས་དབྱུག་པར་བྱའོ་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་། ༢༥ ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ལ་སྙེགས་པའི་ལག་པ་དང་།
གང་དག་གི་གདོང་ལ་ཁྱོད་བག་ཚ་བའི་ལག་པའམ། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་
ལག་པ་དང་། **ཀལ་དི**་པའི་ལག་པར་ངས་ཁྱོད་གཏད་དེ། ༢༦ ངས་ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་སྐྱེས་
པའི་མ་དང་བཅས། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེ་ཡུལ་མིན་པའི་ཡུལ་དུ་འདོན་པར་བྱ་ཞིང་། དེར་འཆི་
བར་འགྱུར། ༢༧ འོན་དེ་དག་ཕྱིར་ལོག་འགྲོ་བར་འདོད་པའི་ཡུལ་དུ་ནམ་དུའང་ལོག་པར་མི་
འགྱུར་རོ།།

༢༨ **ཀོན་ཡཱ**་བྱ་བའི་མི་འདི་ནི་སྐྱུག་བྲོ་བའི་སྣོད་ཆག་པོའམ། མི་འདོད་པའི་སྣོད་ཡིན་ནམ།
ཅིའི་སླད་དུ་ཁོ་དང་ཁོའི་བུ་བརྒྱུད་དག་ནི་འདོན་ཞིང་རྒྱུས་མེད་པའི་ཡུལ་དུ་སྐྲོད་པར་བྱེད།

༢༩ ཀྱི་ཡུལ་ཁམས། ཡུལ་ཁམས། ཡུལ་ཁམས། **གཙོ་བོ**འི་གསུང་ལ་ཉོན། ༣༠ **གཙོ་བོ**ས་འདི་
སྐད་གསུང་། རང་གི་ཚེ་གང་བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་མི། མི་རབས་ཆད་པའི་མི་འདི་ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་
བྲིས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་ནས་ཕྱིན་དུ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་སྡོད་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱར**་
སྲིད་བྱེད་པའི་ཕྱིར་མི་དེའི་བུ་བརྒྱུད་ལས་སུ་ཡང་བཀྲ་ཤིས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

23 ངའི་རྩྭ་ཁའི་ལུག་རྣམས་བཤིག་ནས་ཁྲི་གཏོར་བྱེད་པའི་རྫི་བོ་དག་བཀྲ་མི་ཤིས། ཞེས་
གཙོ་བོས་གསུང་། ༢ དེ་བས་ན་ཁོང་གི་མི་སྡེ་འཚོ་བར་བྱེད་པའི་རྫི་བོའི་ཆེད་དུ་**གཙོ་
བོ**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་ལུག་ཁྱུ་ཁ་འཐོར་དུ་བཏང་སྟེ།
འབྱེར་བར་བྱས་ནས། དེ་དག་ལ་མ་ལྟས་པས་ན། ཀྱི་ཧོ། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་སྤྱོད་པའི་མི་རིགས་
པ་དེ་རང་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁར་དབབ་བོ། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་། ༣ ཡང་ངའི་ཁྱུའི་ལྷག་ལུས་དེ།
ངས་གང་དང་གང་དུ་དེད་པའི་ཡུལ་ཀུན་ནས་བསྡུས་ཏེ། སླར་ཡང་དེ་དག་རང་གི་ལུག་ར་
རྣམས་སུ་འཁྲིད་པར་བྱ་སྟེ། བརྒྱུད་མཐའ་རྒྱས་ཤིང་འཕེལ་བར་འགྱུར། ༤ ཡང་ངས་དེ་རྣམས་

约西亚的儿子约雅敬如此说：人
必不为他举哀说：哀哉！我的哥
哥；或说：哀哉！我的姐姐；也
不为他举哀说：哀哉！我的主；
或说：哀哉！我主的荣华。 19他
被埋葬，好像埋驴一样，要拉出
去扔在耶路撒冷的城门之外。

20你要上黎巴嫩哀号，在巴珊扬
声，从亚巴琳哀号，因为你所亲
爱的都毁灭了。 21你兴盛的时
候，我对你说话；你却说：我不
听。你自幼年以来总是这样，不
听从我的话。 22你的牧人要被风
吞吃，你所亲爱的必被掳去；那
时你必因你一切的恶抱愧蒙羞。
23你这住黎巴嫩、在香柏树上搭
窝的，有痛苦临到你，好像疼痛
临到产难的妇人，那时你何等可
怜！

24主说：犹大王约雅敬的儿子
哥尼雅〔又名耶哥尼雅。下
同〕，虽是我右手上带印的戒
指，我凭我的永生起誓，也必将
你从其上摘下来， 25并且我必将
你交给寻索你命的人和你所惧怕
的人手中，就是巴比伦王尼布甲
尼撒和迦勒底人的手中。 26我
也必将你和生你的母亲赶到别
国，并不是你们生的地方；你们
必死在那里， 27但心中甚想归回
之地，必不得归回。

28哥尼雅这人是被轻看、破坏的
器皿吗？是无人喜爱的器皿吗？
他和他的后裔为何被赶到不认识
之地呢？

29地啊，地啊，地啊，当听主的
话！ 30主如此说：要写明这人算
为无子，是平生不得亨通的；因
为他后裔中再无一人得亨通，能
坐在大卫的宝座上治理犹大。

23 主说：那些残害、赶散我草
场之羊的牧人有祸了！ 2
主以色列的神斥责那些牧养他
百姓的牧人，如此说：你们赶散
我的羊群，并没有看顾他们；我
必讨你们这行恶的罪。这是主说
的。 3我要将我羊群中所余剩
的，从我赶他们到的各国内招聚
出来，领他们归回本圈；他们也
必生养众多。 4我必设立照管他们

的牧人，牧养他们。他们不再惧
怕，不再惊惶，也不缺少一个；
这是主说的。

5主说：日子将到，我要给大卫
兴起一个公义的苗裔；他必掌
王权，行事有智慧，在地上施行
公平和公义。 6在他的日子，犹
大必得救，以色列也安然居住。
他的名必称为主我们的义。 7主
说：日子将到，人必不再指着那
领以色列人从埃及地上来永生的
主起誓， 8却要指着那领以色列
家的后裔从北方和赶他们到的各
国中上来、永生的主起誓。他们
必住在本地。

9论到那些先知，我心在我里面
忧伤，我骨头都发颤；因主和他
的圣言，我像醉酒的人，像被酒
所胜的人。 10地满了行淫的人！
因妄自赌咒，地就悲哀；旷野的
草场都枯干了。他们所行的道乃
是恶的；他们的勇力使得不正。
11连先知带祭司都是亵渎的，就
是在我殿中我也看见他们的恶。
这是主说的。 12因此，他们的道
路必像黑暗中的滑地，他们必被
追赶，在这路中仆倒；因为当追
讨之年，我必使灾祸临到他们。
这是主说的。 13我在撒玛利亚的
先知中曾见愚妄；他们藉巴力说
预言，使我的百姓以色列走错了
路。 14我在耶路撒冷的先知中曾
见可憎恶的事；他们行奸淫，做
事虚妄，又坚固恶人的手，甚至
无人回头离开他的恶。他们在我
面前都像所多玛；耶路撒冷的居
民都像蛾摩拉。 15所以万军之主
论到先知如此说：我必将茵陈给
他们吃，又将苦胆水给他们喝；
因为亵渎的事出于耶路撒冷的先
知，流行遍地。

16万军之主如此说：这些先知向
你们说预言，你们不要听他们的
话。他们以虚空教训你们，所说
的异象是出于自己的心，不是出
于主的口。 17他们常对藐视我
的人说：主说：你们必享平安；
又对一切按自己顽梗之心而行

འཚོ་བའི་རྫི་བོ་རྣམས་བསྐྱོ་ཞིང་། སླར་དེ་དག་འཇིགས་པའམ་དངང་མི་སྐྲག་པར། སྟོར་བར་
ཡང་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།
༥ཀྱེ་ཧོ། ངས་དྲ་བིད་ཀྱི་དོན་དུ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལྡུ་གུ་ཞིག་སྐྱེད་པར་བྱ་བ་དང་། དེས་རྒྱལ་
པོའི་ཚུལ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་ཞིང་། མཁས་པར་སྤྱོད་དེ། ས་གཞི་ནང་གཤགས་དང་ཞལ་ཆེ་
དྲང་པོར་སྤྱོད་པའི་ཉིན་མོ་དེ་འབྱུང་བ་ལ་ཉེའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༦ཁོང་གི་སྐུ་རིང་
དུ་ཡ་ཧུ་དྲ་ཐར་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་ཉེ་ཉོན་མེད་པར་གནས་ཏེ། གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད། ཅེས་
ཁོང་ལ་མཚན་གསོལ་བར་འགྱུར་རོ། ༧དེ་བས་ན་ཀྱེ་ཧོ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་མི་སེར་
ཡུལ་ནས་བཏོན་པར་མཛད་པའི་གཙོ་བོ་གསོན་པོའོ། ཞེས་མི་ཟེར་གྱི། ༨བྱང་གི་ཡུལ་དང་།
ངས་དེ་དག་དེད་པའི་ཡུལ་མཐའ་དག་ལས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་ཡར་
དྲངས་ཤིང་ཁྲིད་པའི་གཙོ་བོ་ནི་གསོན་པོ་ལགས་སོ། ཞེས་བརྗོད་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ལ་འབབ་
ཀྱིན་གདའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། དེ་ནས་དེ་དག་རང་ཡུལ་དུ་གནས་པར་འགྱུར་རོ།།
༩ལུང་སྟོན་པ་དག་གི་ཆེད་དུ། ངའི་ཁོག་ནང་ངའི་སྙིང་ནི་ཆག ངའི་རུས་པ་ཐམས་ཅད་ནི་
འདར། གཙོ་བོའི་དོན་དུ་དང་། ཁོང་གི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་གསུང་རྣམས་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་ང་ནི་རས་
བཟིས་པའི་མི་དང་། རྒུན་ཆང་གིས་ཕམ་པར་གྱུར་པའི་མི་དང་འདྲའོ། ༡༠དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཡུལ་ཁམས་གཡེམ་པོས་ཁེངས། དམོད་པ་ཕོག་པས་སས་མྱ་ངན་བྱེད། ཐང་གི་རྩྭ་ཁ་རྣམས་
ཀྱང་སྐམས་སོ། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་རྒྱུག་ལུགས་ནི་ངན་པ་དང་། ཤུགས་ནི་མི་རིགས་པ་
ཡིན། ༡༡དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལུང་སྟོན་པ་དང་བླ་མ་གཉིས་པོར་གྲིབ་ཕོག ཧོ་ན། ངའི་ཕོ་བྲང་
གི་ནང་དུའང་དེ་དག་གི་ངན་པ་ཁོ་ན་ང་ལ་ཐོབ་བོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༢དེའི་རྐྱེན་
གྱིས། དེ་དག་གི་ལམ་ནི་སྨག་རུམ་ནང་འདྲེད་སའི་ས་ཆ་ལྟར་འགྱུར་ཏེ། དེ་དག་འདེད་པ་
དང་། དེར་ལྷུང་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་བྱེད་པའི་ལོ་ནང་ངས་
དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་རྐྱེན་ངན་འདྲེན་པར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༣ཡང་ངས་ས་མར་
ཡཱའི་ལུང་སྟོན་པ་དག་གི་ནང་ན་གཏི་མུག་ཁོ་ན་མཐོང་བ་ཡིན། དེ་དག་གིས་བ་ཨཱལ་གྱི་མིང་
ནང་ལུང་བསྟན་ཏེ། ངའི་མི་སྡེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གོལ་དུ་བཙུག ༡༤ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་
དག་གི་ནང་དུའང་ངས་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་མཐོང་བ་ཡིན། དེ་དག་ལོག་པར་གཡེམ་
ཞིང་རྫུན་གྱི་ནང་དུ་འགྲུལ། དེ་དག་སུའང་རང་གི་ངན་པ་ལས་མི་སྒྱུར་བར། སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་
ལ་ལག་གཤེད་འཇུག་པས། དེ་ཐམས་ཅད་ངའི་དྲུང་དུ་སོ་དོམ་དང་དེའི་མི་རྣམས་གོ་མོ་ར་
དང་འདྲའོ། ༡༥དེ་བས་ན་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་ལུང་སྟོན་པ་དག་གི་སྐོར་ལ་འདི་སྐད་
གསུང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ། ཡུལ་ཀུན་དུ་ཆོས་མ་ཡིན་པ་དེ་
དར་ཁྱབ་པས། ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་དག་ལ་ཟས་སུ་ཁན་པ་དང་། བཏུང་དུ་དུག་ཆུ་སྟེར་བར་བྱའོ།།
༡༦དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོར་ལུང་བསྟན་པའི་ལུང་སྟོན་
པ་རྣམས་ཀྱི་གཏམ་ལ་མ་ཉན་ཞིག དེ་དག་གིས་ཁྱོད་འཚོལ་དུ་འཇུག་ཅིང་། གཙོ་བོའི་ཞལ་
ནས་འབྱུང་བའི་བཀའ་མ་ཡིན་པའི་རང་གི་སྙིང་གི་རྨི་ལམ་ཁྱོད་ཅག་ལ་འཆད་པར་བྱེད།
༡༧ཚད་མེད་དུ་དེ་དག་གིས་ང་ལ་ཁྱད་དུ་སོད་པ་རྣམས་ལ། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་ཞི་བདེ་བར་
འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ་ཟེར། ཡང་རང་གི་སྙིང་རྒྱོང་པོའི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་བ་དག་ལ། ཁྱོད་ཚོར་

བར་ཆད་ཅིའང་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཟེར། ༡༨ ཁོང་གི་གསུང་རིག་ཅིང་ཉན་པའི་ཕྱིར་དུ།
གཙོ་བོའི་གསུང་གྲོས་ནང་སུ་ཡོད་པ་ཡིན། སུས་ཁོང་གི་བཀའ་མཆིད་དེ་ཚོད་དུ་བཟུང་ནས་
ཉན་པ་ཡིན། ༡༩ ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོའི་ནང་ནས་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་རླུང་དམར་རམ། འོ་ན། སྐོར་རླུང་
དྲག་པོ་ཞིག་ཐོན་ཏེ། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མགོར་འབབ་པར་འགྱུར། ༢༠ ཁོང་གི་ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་
རྣམས་བསྒྲུབ་སྟེ། མཐར་མ་བསྐྱེལ་བའི་བར་དུ། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དེ་ཞི་བར་མི་འགྱུར། མ་
འོངས་པའི་དུས་སུ་ཁྱོད་ཚག་གིས་དེ་ཅི་ཡིན་ཁྲིག་གེ་བར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ངས་ལུང་སྟོན་པ་འདི་
དག་མ་མངགས་ཀྱང་དེ་རྣམས་བརྒྱུགས། ངས་མ་བསྒོ་ཡང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལུང་བསྟན། ༢༢ ཇི་
སྟེ་དེ་རྣམས་ངའི་གྲོས་ནང་ཡོད་པ་ཡིན་ན། དེ་ནས་ངའི་བཀའ་མཆིད་རྣམས་ངའི་མི་སྡེ་ལ་
འཆད་ཅིང་། དེ་དག་གི་ངན་པའི་ལས་དང་། ངན་པའི་ལས་རྣམས་ལས་དེ་དག་བཟློག་པ་
ཡིན།

༢༣ ང་ནི་ཐག་ཉེ་བའི་ལྷ་ཡིན་ནམ། རྒྱང་རིང་གི་ལྷ་མ་ཡིན་ནམ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་།
༢༤ ངས་མི་མཐོང་དུ་མི་སྲུའང་གསང་བའི་གནས་སུ་ཡིབ་ནུས་སམ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་།
གནམ་ས་གཉིས་པོ་ངས་མི་ཁྱབ་བམ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༢༥ ལུང་སྟོན་པ་ཚོས་ངའི་
མིང་འཁུར་ཏེ་རྫུན་གྱི་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ངས་རྨིས། ངས་རྨིས་ཟེར་བ་ངས་ཐོས་བྱུང་། ༢༦ རྫུན་
གྱི་ལུང་བསྟན་རྣམས་ལུང་སྟོན་པ་དག་གི་སྙིང་ན་ནམ་གྱི་བར་དུ་ལུས་པར་འགྱུར། འོ་ན། དེ་
དག་གིས་རང་གི་སྙིང་གི་ཟོལ་ཟོག་ལུང་དུ་སྟོན་པ་རྣམས་ཡིན། ༢༧ བ་ཨཱལ་གྱི་ཕྱིར་དེ་དག་
གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་མཚན་དེ་བརྗེད་པ་ལྟར། དེ་དག་གི་ནང་ནས་མི་རེ་ཡིས་རང་གི་
ཁྱིམ་མཚེས་ལ་བཤད་པའི་རྨི་ལམ་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ། ངའི་མི་སྡེ་ལ་ངའི་མཚན་དེ་རྗེད་དུ་འཇུག་
པར་བྱའོ། ཞེས་དེ་དག་གིས་སེམས་སོ། ༢༨ གང་ལུང་སྟོན་པར་རྨི་ལམ་འཆད་རྒྱུ་ཡོད་ན། རྨི་
ལམ་ཤོད་དང་། གང་ལ་ངའི་བཀའ་མཆིད་ཡོད་ན། བློ་དྲང་པོས་ངའི་བཀའ་མཆིད་དེ་ཤོད་
ཅིག གྲོའི་མདུན་དུ་ཕུབ་མ་ཅི། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༢༩ ངའི་བཀའ་དེ་མེ་ཁོ་ན་ཉིད་དང་
མི་འདྲའམ། ཡང་ན་བྲག་སིལ་བུར་གཅོག་པའི་ཐོ་བ་དང་མི་འདྲའམ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་
ངོ་། ༣༠ དེའི་ཕྱིར། ཀྱེ་ཧོ། རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལས་ངའི་གསུང་རྐུ་བའི་ལུང་སྟོན་པ་ཚང་མ་
ལ་ཁོ་བོས་སྡང་ངོ་། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ༣༡ ལྟེ་བཀོལ་ཏེ། ཁོང་གིས་གསུང་ངོ་། ཞེས་ཟེར་
བའི་ལུང་སྟོན་པ་དག་ལ་ཁོ་བོས་སྡང་ངོ་། གཙོ་བོས་གསུང་། ༣༢ ཀྱེ་ཧོ། རྫུན་གྱི་རྨི་ལམ་གྱི་ལུང་
རྣམས་བསྟན་ཞིང་། དེ་དག་བཤད་པ་དང་། རང་གི་རྫུན་ཚིག་དང་། ཡུས་ཀྱིས་ངའི་མི་སྡེ་གོལ་
སར་འཁྲིད་པའི་རྫུན་གྱི་རྨི་ལམ་བཤད་མཁན་དག་ལ་ཁོ་བོས་སྡང་ངོ་། འོན་ཀྱང་ངས་དེ་དག་
བཏང་བའང་མིན། བཀའང་མ་བསྒོ་བས་ན། འདི་ཚོས་མི་སྡེ་ལ་རྩ་བ་ནས་ཕན་མི་གདགས་སོ།
ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༣༣ མི་སྡེ་འདིའམ། ལུང་སྟོན་པའམ། བླ་མས་ཁྱོད་ལ། གཙོ་བོའི་ཁལ་དེ་ཅི་ལགས། ཞེས་འདྲི་
དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཁལ་ནི་ཅི་ལ་ཟེར། ངས་ཁྱོད་སྤང་བར་བྱའོ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་
སྨྲོན་པར་གྱིས། ༣༤ ཡང་ལུང་སྟོན་པའམ། བླ་མའམ། མི་སྡེའི་ནང་ནས་སུས་ཀྱང་གཙོ་བོའི་ཁལ་
ཅི་ལགས་ཞེས་འདྲི་ན། ངས་མི་དེ་དང་དེའི་ཕ་སྤད་ལ་ཆད་པས་གཅད་དོ། ༣༥ རེ་རེ་ཡིས་རང་
གི་ཁྱིམ་མཚེས་དང་སྤུན་ལ། གཙོ་བོས་བཀའ་ལན་ཅི་གནང་། གཙོ་བོས་ཅི་གསུངས། ཞེས་དྲིས་

的人说：必没有灾祸临到你们。
18 有谁站在主的会中得以听见并
会悟他的话呢？有谁留心听他
的话呢？ 19 看哪！主的忿怒好
像暴风，已经发出；是暴烈的旋
风，必转到恶人的头上。 20 主的
怒气必不转消，直到他心中所拟
定的成就了。末后的日子你们要
全然明白。 21 我没有打发那些先
知，他们竟自奔跑；我没有对他
们说话，他们竟自预言。 22 他们
若是站在我的会中，就必使我的
百姓听我的话，又使他们回头离
开恶道和他们所行的恶。

23 主说：我岂为近处的神呢？不
也为远处的神吗？ 24 主说：人岂
能在隐密处藏身，使我看不见他
呢？主说：我岂不充满天地吗？
25 我已听见那些先知所说的，就是
托我名说的假预言，他们说：我
做了梦！我做了梦！ 26 说假预言
的先知，就是预言本心诡诈的先
知，他们这样存心要到几时呢？
27 他们各人将所做的梦对邻舍述
说，想要使我的百姓忘记我的
名，正如他们列祖因巴力忘记我
的名一样。 28 得梦的先知可以述
说那梦；得我话的人可以诚实讲
说我的话。糠秕怎能与麦子比较
呢？这是主说的。 29 主说：我的
话岂不像火，又像能打碎磐石的
大锤吗？ 30 主说：那些先知各从
邻舍偷窃我的言语，因此我必与
他们反对。 31 主说：那些先知用
舌头，说是主说的；我必与他们
反对。 32 主说：那些以幻梦为预
言，又述说这梦，以谎言和矜夸
使我百姓走错了路的，我必与他
们反对。我没有打发他们，也没
有吩咐他们。他们与这百姓毫无
益处。这是主说的。

33 无论是百姓，是先知，是祭
司，问你说：主有什么默示呢？
你就对他们说：什么默示啊？主
说：我要撇弃你们。 34 无论是
先知，是祭司，是百姓，说主的
默示，我必刑罚那人和他的家。
35 你们各人要对邻舍，各人要对

弟兄如此说：主回答什么？主说
了什么呢？ 36 主的默示你们不可
再提，各人所说的话必作自己的
重担〔“重担”和“默示”原文
同〕，因为你们谬用永生神、万
军之主我们神的言语。 37 你们要
对先知如此说：主回答你什么？
主说了什么呢？ 38 你们若说主的
默示，主就如此说：因你们说主
的默示这句话，我也打发人到你
们那里去，告诉你们不可说主的
默示。 39 所以我必全然忘记你
们，将你们和我所赐给你们并你
们列祖的城撇弃了； 40 又必使
永远的凌辱和长久的羞耻临到你
们，是不能忘记的。

24 巴比伦王尼布甲尼撒将犹大
王约雅敬的儿子耶哥尼雅和
犹大的首领，并工匠、铁匠从耶
路撒冷掳去，带到巴比伦。这事
以后，主指给我看，有两筐无花
果放在主的殿前。 2 一筐是极好
的无花果，好像是初熟的；一筐
是极坏的无花果，坏得不可吃。
3 于是主问我说：耶利米你看见什
么？我说：我看见无花果，好的
极好，坏的极坏，坏得不可吃。

4 主的话临到我说： 5 主以色
列的神如此说：被掳去的犹大
人，就是我打发离开这地到迦勒
底人之地去的，我必看顾他们如
这好无花果，使他们得好处。 6 我
要眷顾他们，使他们得好处，领
他们归回这地。我也要建立他
们，必不拆毁；栽植他们，并不
拔出。 7 我要赐他们认识我的
心，知道我是主。他们要作我的
子民，我要作他们的神，因为他
们要一心归向我。

8 主如此说：我必将犹大王西底
家和他的首领，以及剩在这地耶
路撒冷的余民，并住在埃及地的
犹大人都交出来，好像那极坏、
坏得不可吃的无花果。 9 我必使他
们交出来，在天下万国中抛来抛
去，遭遇灾祸；在我赶逐他们到
的各处成为凌辱、笑谈、讥刺、
咒诅。 10 我必使刀剑、饥荒、瘟

ཞིག ༣༦ མི་རེ་ལ་དེ་རང་གི་གཏམ་དེ་ཁལ་དུ་འགྱུར་འོང་བས། དེ་ཚུན་ཆད་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་
གཙོ་བོའི་ཁལ་ཟེར་བར་མ་བྱེད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་གིས་ལྷ་གསོན་པོ་དཔུང་ཆེན་
རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་མཆིད་རྣམས་བཤིག་པ་ཡིན། ༣༧ ཁྱོད་ཀྱིས་ལུང་སྟོན་
པར། གཙོ་བོས་བཀའ་ལན་ཅི་གནང་། ཡང་ན་གཙོ་བོས་ཅི་གསུངས། ཞེས་འདྲི་ཡང་། ༣༨ ཁྱོད་
ཅག་རང་གིས་གཙོ་བོའི་ཁལ་ཅི་ལགས་ཞེས་འདྲི་བས་ན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། གཙོ་
བོའི་ཁལ་མ་ཟེར་ཞིག ཅེས་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་འཕྲིན་སྤྲད་པའི་སྟེང་དུའང་གཙོ་བོའི་ཁལ་ཞེས་
པའི་ཚིག་གླེང་བས་ན། ༣༩ དེའི་ཕྱིར་ད་ལྟོས་ཤིག ང་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཡོངས་སུ་བརྗེད་དེ། ངས་
ཁྱོད་ཅག་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ་བསྟེར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་འདི་ངའི་སྤྱན་སྔ་ནས་དབྱུག་པར་བྱ་
སྟེ། ༤༠ ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་གཏན་གྱི་སྨོད་ཟེར་དང་། ནམ་དུའང་མི་བརྗེད་པའི་གཏན་
གྱི་ངོ་ཚ་བ་ཞིག་འབེབས་པར་བྱའོ།།

24 **བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་**གྱིས་**ཡ་ཧུ་དྷའི་**རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡ་ཀིམ་**གྱི་བུ་**ཡེ་ཀོན་
ཡཱ་**དང་། **ཡ་ཧུ་དྷའི་**སྐུ་དྲག་དང་། ཤིང་བཟོ་པ་དང་། མགར་བ་རྣམས་དང་བཅས་
བཙོན་དུ་བཟུང་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ནས་**བྷ་བེལ་**དུ་འཁྲིད་པའི་འོག་ཏུ། གཙོ་བོས་བདག་ལ་
མངོན་དུ་མཛད་པ་ནི། ཀྱི་ཧོ། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་མདུན་དུ་སེ་ཡབ་ཚེལ་པོ་གཉིས། བཞག་
ཡོད་དེ། ༢ ཚེལ་པོ་གཅིག་གི་ནང་ན་མགོ་ཚོས་ལྷ་བུའི་སེ་ཡབ་རབ་ཏུ་བཟང་པོ་དང་། ཚེལ་པོ་
གཞན་དེའི་ནང་ན་ཐུ་བ་ཡིན་སྐབས་ཀྱིས་ཟར་མི་ཐུབ་པའི་སེ་ཡབ་ཐུ་ཤོས་རྣམས་ཡོད་པ་
ལས། ༣ གཙོ་བོས་ང་ལ། **ཡེ་རེམ་ཡཱ**། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་འདུག ཞེས་གསུངས་པ་དང་ངས། སེ་
ཡབ། སེ་ཡབ་བཟང་པོ་ནི་རབ་ཏུ་བཟང་པོ་དང་། ཐུ་བ་ནི་རབ་ཏུ་ཐུ་བ་དང་། ངན་པ་ཡིན་
སྐབས་ཀྱིས་ཟ་བར་མི་ཐུབ་པ་རྣམས་འདུག ཅེས་གསོལ་བ་ཡིན།

༤ ཡང་གཙོ་བོའི་གསུང་བྱོན་ཏེ་བདག་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ༥ གཙོ་བོ་**ཨི་ས་ར་ཨེལ་**གྱི་ལྷ་
ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། སེ་ཡབ་བཟང་པོ་འདི་དག་ཁོ་ན་བཞིན། ངས་འདི་ནས་**ཀལ་དྷི་**པའི་
ཡུལ་དུ། དེ་དག་ལེགས་པའི་དོན་དུ་བཏང་བའི་**ཡ་ཧུ་དྷའི་**བཙོན་པ་རྣམས་རྩི་བར་བྱ་བས་ན།
༦ ངས་དེ་དག་གི་ཕན་དོན་ལ་གཟིགས་ཤིང་། སླར་ཡུལ་འདིར་ཕྱིར་ལོག་འདྲེན་ཞིང་། ངས་དེ་
དག་བཞེང་བར་བྱའི། སློག་པར་མི་བྱ། ངས་དེ་དག་འཛུག་གི། འབོགས་པར་མི་བྱའོ། ༧ ཡང་
ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་ནུས་པའི་སྙིང་ཞིག་ངས་དེ་དག་ལ་བསྟེར་ནས། དེ་རྣམས་ངའི་
མི་སྡེ་དང་། ང་ནི་དེ་དག་གི་ལྷ་རུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ངའི་ཕྱོགས་
སུ་སྙིང་ཚང་མ་ནས་ཕྱིར་ལོག་འོང་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

༨ དེའང་སེ་ཡབ་ཐུ་བ་དེ་ངན་པའི་སྐབས་ཀྱིས་ཟར་ཡང་མི་ཐུབ་པ་ལ་བརྟེན་ནས། གཙོ་
བོས་ངོ་ཐོག་འདི་སྐད་གསུང་། འདི་ཀ་བཞིན་**ཡ་ཧུ་དྷའི་**རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ་**དང་། སྐུ་དྲག་
དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**གྱི་ཕྱི་ལུས་ཡུལ་འདིར་ལུས་པ་དང་། **མི་སེར་**ཡུལ་ནང་གཞིས་ཕབ་པ་
རྣམས་ལ་སྟེར་བར་བྱའོ། ༩ དེས་མ་ཟད་པར། ངས་དེ་དག་གང་དང་གང་དུ་བསྐྲད་བྱའི་གནས་
ཀུན་ཏུ། དེ་དག་ནི་སྨོད་ཟེར་དང་། ཁ་དཔེ་དང་། ཚིག་ངན་དང་། ཛན་འདེབས་པའི་རྒྱུར་
འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། ས་གཞིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་འདེད་པ་དང་། རྐྱེན་ངན་
གྱི་ཕྱིར་སྐྲོད་པར་བྱ་སྟེ། ༡༠ ངས་དེ་དག་དང་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ལ་བཏང་བའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་

ནང་ནས་དེ་དག་ཆར་མ་གཙོད་པའི་བར་དུ། དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་རལ་གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་།
རིམས་ནད་གཏོང་བར་བྱའོ།།

疫临到他们，直到他们从我所赐
给他们和他们列祖之地灭绝。

25 **བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཚར་**གྱི་ལོ་དང་པོའམ། **ཡོ་ཤི་ཡཱ**འི་བུ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་**བྱ་བའི་
ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་ལོ་བཞི་པར། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་སྡེ་ཡོད་དོ་ཚོག་གི་སྐོར་དུ། **ཡེ་རེམ་ཡཱ**
ལ་བྱུང་བའི་བཀའ་མཆིད་དེ་ནི། ༢ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་ཐམས་ཅད་དང་།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་ཀུན་ལ་སྨྲན་ནས་འདི་སྐད་དུ།
༣ དེའང་**ཨ་མོན་**གྱི་སྲས་**ཡོ་ཤི་ཡཱ་**བྱ་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོའི་ལོ་བཅུ་གསུམ་པ་ནས། དེ་
རིང་གི་བར་དུ་ལོ་ཉེར་གསུམ་གྱི་རིང་དུ། བདག་ལ་གཙོ་བོའི་གསུང་བྱོན་ནས། ངས་ཁྱོད་ཚག་
ལ་བཤད་དེ། ཐོ་རངས་ལངས་ནས་བཤད་ཀྱང་། ཁྱོད་ཚག་གིས་མ་ཉན་ཏོ། ༤ ཡང་གཙོ་བོས་
ཉིད་ཀྱི་ཞབས་འདེགས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཚོའི་དྲུང་དུ་མངགས། ཐོ་གསར་
བཞེངས་ནས་མངགས་རུང་། ཁྱོད་རྣམས་ཉན་པར་ཡང་མ་བྱས། ཐོས་སུ་རྣ་བའང་མ་བཏུད་
དོ། ༥ ཁོང་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཚག་ལ། ད་ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་ལམ་ངན་པ་དང་། རང་གི་སྤྱོད་
ལུགས་ངན་པ་རྣམས་ལས་ལོག་ཤོག་ཅིག་དང་། གཙོ་བོས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་
གཏན་འཇགས་སུ་གནང་ཡོད་པའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་གནས་པར་འགྱུར། ༦ རིམ་གྲོ་དང་
བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དུ་ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་མ་སྙེགས་ཤིག ཡང་རང་གི་ལག་པའི་བཟོ་ལས་ཀྱི་
སྒོ་ནས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་མ་དཀྲུགས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ཚག་ལ་གནོད་པ་གང་ཡང་མི་བྱའོ།
ཞེས་གསུང་ངོ་བྱས་ཀྱང་། ༧ ཁྱོད་ཚག་རང་གི་ལག་པའི་བཟོ་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་རང་ལ་གནོད་
དུ་ཁོ་བོར་ཚིག་པ་ཟ་རུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཚག་གིས་ང་ལ་མ་ཉན་ཏོ། གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།
༨ དེ་བས་ན་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚག་གིས་ངའི་བཀའ་
རྣམས་ལ་མ་ཉན་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ༩ ཕྱོགས་ཤིག བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་གྲོང་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཉིད་
ཀྱི་ཁྲན་པོ་**བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཚར་**འཁྲིད་འོང་ཕྱིར་ངས་རྫོང་བཏྲ་བྱའོ་ཞེས་གཙོ་
བོས་གསུང་། ཡང་ངས་ཡུལ་འདི་དང་། འདིར་གནས་པ་རྣམས་དང་། འདིའི་མཐའ་འཁོར་དུ་
ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དེ་རྣམས་དྲངས་ཏེ། འདི་དག་རྩད་ནས་མེད་པར་བྱས་
ཏེ། འདི་དག་ཧ་ལས་པ་དང་འོ་ཤོའི་གནས་དང་། གཏན་གྱི་ཕྱིར་སྟོངས་སུ་འཇུག་པར་བྱའོ།
༡༠ དེས་མ་ཟད་དེ། འདི་དག་གི་ནང་ནས་དགའ་མགུའི་སྐད་དང་། སེམས་སྤྲོའི་སྐད་དང་།
བག་ཕོའི་སྐད་དང་། བག་མའི་སྐད་དང་། རང་འཐག་གི་སྐད་དང་། མར་མེའི་འོད་དང་
བཅས་མེད་པར་བྱའོ། ༡༡ དེའང་ཡུལ་ཁམས་འདི་ཐམས་ཅད་སྟོངས་ཏེ། ཧ་ལས་པའི་གནས་
སུ་འགྱུར་ཞིང་། མི་བརྒྱུད་འདི་དག་གིས་ལོ་བདུན་ཅུའི་བར་དུ་**བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོའི་གཡོག་བྱེད་
པར་འགྱུར་རོ།།

25 犹大王约西亚的儿子约雅敬
第四年，就是巴比伦王尼布
甲尼撒的元年，主论犹大众民的
话临到耶利米。 2 先知耶利米就
将这话对犹大众人和耶路撒冷的
一切居民说：
3 从犹大王亚们的儿子约西亚
十三年直到今日，这二十三年
之内，常有主的话临到我；我也
对你们传说，就是从早起来传
说，只是你们没有听从。 4 主也
从早起来，差遣他的仆人众先知
到你们这里来（只是你们没有听
从，也没有侧耳而听）， 5 说：你
们各人当回头，离开恶道和所作
的恶，便可居住主古时所赐给你
们和你们列祖之地，直到永远。
6 不可随从别神侍奉敬拜，以你
们手所作的惹我发怒；这样，我
就不加害与你们。 7 然而你们没
有听从我，竟以手所做的惹我发
怒，陷害自己。这是主说的。 8 所
以万军之主如此说：因为你们没
有听从我的话， 9 我必召北方的
众族和我仆人巴比伦王尼布甲尼
撒来攻击这地和这地的居民，并
四围一切的国民。我要将他们
尽行灭绝，以致他们令人惊骇、
嗤笑，并且永久荒凉。这是主说
的。 10 我又要使欢喜和快乐的声
音，新郎和新妇的声音，推磨的
声音和灯的亮光，从他们中间止
息。 11 这全地必然荒凉，令人惊
骇。这些国民要服侍巴比伦王七
十年。

༡༢ དེ་ནས་དེའི་རྗེས་སུ་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལོ་བདུན་ཅུ་རྫོགས་དུས་
སུ་ངས་**བྷ་བེལ་**རྒྱལ་པོ་དང་། དེའི་མི་བརྒྱུད་དང་། **ཀལ་དཱི་**པའི་ཡུལ་ཁམས་ལ། དེ་རྣམས་ཀྱི་
མི་དགེ་བའི་ཕྱིར་དུ་ཆད་པས་བཅད་དེ། ཡུལ་ཁམས་དེ་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་སྟོངས་སུ་གཞུག་
གོ། ༡༣ དེ་ལ་གནོད་དུ་ངས་གསུངས་པའི་བཀའ་མཆིད་ཐམས་ཅད་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ་སྒྲུབ་
པར་བྱའོ། གང་ཡིན་ཞེ་ན། མི་བརྒྱུད་ཡོད་དོ་ཚོག་གི་ཆེད་དུ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་ལུང་དུ་བསྟན་ཞིང་

12 七十年满了以后，我必刑罚巴
比伦王和那国民，并迦勒底人之
地，因他们的罪孽使那地永远荒
凉。这是主说的。 13 我也必使我
向那地所说的话，就是记在这书
上的话，是耶利米向这些国民说
的预言，都临到那地。 14 因为有

多国和大君王必使迦勒底人作奴仆；我也必照他们的行为，按他们手所做的报应他们。

15 主以色列的神对我如此说：你从我手中接这杯忿怒的酒，使我所差遣你去的各国的民喝。 16 他们喝了就要东倒西歪，并要发狂，因我使刀剑临到他们中间。

17 我就从主的手中接了这杯，给主所差遣我去的各国的民喝，
18 就是耶路撒冷和犹大的城邑，并耶路撒冷的君王与首领，使这城邑荒凉，令人惊骇、嗤笑、咒诅，正如今日一样。 19 又有埃及王法老和他的臣仆、首领，以及他的众民， 20 并杂族的人民和乌斯地的诸王，与非利士地的诸王，亚实基伦、迦萨、以革伦，以及亚实突剩下的人； 21 以东、摩押、亚扪人、 22 推罗的诸王、西顿的诸王、海岛的诸王、
23 底但、提玛、布斯，和一切剃周围头发的； 24 阿拉伯的诸王、住旷野杂族人民的诸王、 25 心利的诸王、以拦的诸王、玛代的诸王、 26 北方远近的诸王，以及天下地上的万国喝了，以后示沙克〔就是“巴比伦”〕王也要喝。
27 你要对他们说：万军之主以色列的神如此说：你们要喝，且要喝醉，要呕吐，且要跌倒，不得再起来，都因我使刀剑临到你们中间。 28 他们若不肯从你手接这杯喝，你就要对他们说：万军之主如此说：你们一定要喝！ 29 我既从称为我名下的城起首施行灾祸，你们能尽免刑罚吗？你们必不能免，因为我要命刀剑临到地上一切的居民。这是万军之主说的。

30 所以你要向他们预言这一切的话，攻击他们，说：主必从高天吼叫，从圣所发声，向自己的羊群大声吼叫；他要向地上一切

མདོ་འདིའི་ནང་དུ་བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་དོ། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་བརྒྱུད་དུ་མ་དང་། རྒྱལ་
ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་འདི་དག་ཀྱང་བྲན་དུ་འཁོལ་ཞིང་། ངས་དེ་དག་གི་སྤྱོད་པ་དང་ལག་པའི་
ལས་རྣམས་ལ་འགོ་བའི་ལན་འཇལ་བར་བྱའོ།།

༡༥ དེའང་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་ང་ལ། ངའི་ལག་ནས་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་ཕོར་པ་འདི་
བླངས་ཏེ། ངས་ཁྱོད་རྫོང་བའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་འཐུང་དུ་ཆུག་ཅིག་དང་། ༡༦ དེ་དག་
གིས་འཐུང་བ་ལས། ངས་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་བཏང་བྱའི་རལ་གྲིས་རྐྱེན་ཏེ། ཕར་ཚུར་དུ་འགྲེ་
ལྡོག་བྱེད་ཅིང་སྨྱོ་བར་འགྱུར་རོ་གསུང་བ་དང་།

༡༧ ངས་གཙོ་བོའི་ཕྱག་ལས་ཕོར་པ་དེ་བླངས་ཏེ། གཙོ་བོས་ང་བརྫངས་པའི་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་ལ་འཐུང་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༡༨ མིང་གསལ་གྱིས་ཟེར་ན། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་། ཡ་
ཧུ་དྷའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། དེའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་སོ། དེ་དག་སྟོངས་
པ་དང་། ཧ་ལས་རྒྱུ་དང་། འོ་ཕོའི་གནས་དང་། བློད་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ལྟར་དེ་རིང་
གི་ཉིན་མོར་ཡང་ཡོད་དོ། ༡༩ མི་སེར་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་དང་། དེའི་འཁོར་དང་། སྐུ་དྲག་དང་།
དེའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་དང་། ༢༠ མི་སྡེ་འདྲེས་མ་ཐམས་ཅད་དང་། ཨུས་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཀུན་
དང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་མཐའ་དག་དང་། ཨས་ཀ་ལོན་དང་། ག་ཟཱ་དང་། ཨེག་
རོན་དང་། ཨས་དོད་ཀྱི་ཕྱི་ལུས་དང་། ༢༡ ཨེ་དོམ་དང་། མོ་ཨབ་དང་། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
དང་། ༢༢ ཚོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོད་དོ་ཅོག་དང་། ཚི་དོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། རྒྱ་མཚོའི་
ཕ་རོལ་གྱི་འགྲམ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ༢༣ དེ་དྣན་དང་། ཐེ་མཱ་དང་། བུས་དང་། སྐྲའི་ཟུར་
ནས་བགྲུམ་མཁན་ཐམས་ཅད་དང་། ༢༤ ཨ་རབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། འབྲོག་སྟོང་ན་
གནས་པའི་མི་རིགས་འདྲེས་མའི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། ༢༥ ཟིམ་རིའི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་
དང་། ཨེ་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། མ་དྷ་ཡིའི་རྒྱལ་པོ་ཀུན་དང་། ༢༦ བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་
རྒྱལ་པོ་མཐའ་དག་རྒྱང་རིང་ཐུང་གཉིས་པོ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དང་། སའི་ངོས་ལ་ཡོད་པའི་འཇིག་
རྟེན་གྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཡོད་དོ་ཅོག་དང་། དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་ཤེ་ཤག་གི་རྒྱལ་པོས་དེ་འཐུང་བར་
དགོས་སོ། ༢༧ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་ཟེར་ཞིག དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་རལ་གྲི་རྫོང་བར་བྱ་བས་ན།
འཐུང་ཞིག བཟི་ཤིག སྐྱུགས་ཤིག འགྱེལ་ཞིག ཡང་མ་ལངས་ཤིག ༢༨ ཡང་གལ་ཏེ་དེ་དག་
གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ལས་འཐུང་དུ་ཕོར་པ་མི་ལེན་ཟེར་ན། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་
ཅག་གིས་དེ་ཅི་ནས་ཀྱང་འཐུང་དགོས། ཞེས་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་ཟེར་
ཞིག ༢༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱི་ཧོ། ངའི་མཚན་གྱིས་བརྗོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་སྟེང་དུ་རྐྱེན་ངན་
འབེབས་པར་གཟས་པས་ན། ཁྱོད་ཅག་ལ་ཆད་པ་མ་འཕོག་པར་ཤུད་འབུད་འགྲོའམ། ཆད་
པ་མ་འཕོག་པར་མི་འབུད། གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་ས་གཞིར་ཡོད་པའི་མི་ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་རལ་གྲི་
ལ་འབོད་པར་བྱའོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༣༠ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་གཏམ་འདི་ཐམས་ཅད་ལུང་དུ་སྟོན་ཞིང་འདི་
སྐད་གྱིས་ཤིག གཙོ་བོས་མཐོ་ས་ནས་ང་རོ་འདོན་ཞིང་། བཞུགས་གནས་དམ་པ་ནས་གསུང་
སྐད་འདོན་ཞིང་། ཉིད་ཀྱི་ལུག་རའི་ཐོག་ཏུ་གསུང་སྐད་དྲག་པོ་འདོན་ཏེ། རྒུན་འབྲུམ་རྫི་

མཁན་དག་དང་འདྲ་བར་ས་ལ་གནས་པ་ཡོད་དོ་ཚོག་གི་ཐོག་ཏུ་ཙུར་སྒྲ་འདོན་པར་འགྱུར་
རོ། ༣༡ གཙོ་བོར་མི་བརྒྱུད་རྣམས་དང་འཁྲབ་གླེང་ཞིག་ཡོད་དེ། ཤ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཤགས་
མཛད་འོང་བས། ས་མཐའི་བར་དུ་ཡང་ཀུ་སྒྲ་ཞིག་སླེབ་པར་འགྱུར། ངན་པ་རྣམས་ཁོང་གིས་
རལ་གྲིར་གཏད་དོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་༎

༣༢ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། མི་རིགས་ནས་མི་རིགས་ནང་
རྐྱེན་ངན་འགྲོ་ཞིང་ས་མཐའ་ལས་བསྐོར་རླུང་ཆེན་པོ་ཞིག་སློང་བར་འགྱུར། ༣༣ ཡང་ཉིན་མོ་
དེར་གཙོ་བོས་བསད་པར་མཛད་པ་ནི་ས་གཞིའི་མཐའ་མ་ནས་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཡོད་པར་
འགྱུར་གྱིས། སུས་ཀྱང་དེ་དག་གི་ཕྱིར་མྱ་ངན་མི་བྱ། སྤུད་པའམ་སྐྱུང་བར་ཡང་མི་བྱའི། སའི་
ལུད་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ༎

༣༤ ཁྱེད་རྫི་བོ་དག ངོ་དོད་དང་ང་རོ་ཐོང་ཞིག ཁྱོད་ལུག་ཁྱུའི་ལེགས་ཤོས་དག་གོག་ཐལ་
ནང་འགྲེ་ལྡོག་ཐོང་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་གསོད་པའི་ཞག་དང་། ཁྱོད་ཁྲི་གཏོར་ཡན་
པའི་ཞག་ལ་བབས་པས། ཁྱོད་ཅག་སྣོད་སྤྱད་སྙིང་སྡུག་ལྟར་ལྷུང་བར་འགྱུར། ༣༥ དེ་ནས་རྫི་
བོ་རྣམས་ལ་འབྲོས་པའི་ལམ་དང་། ལུག་ཁྱུའི་ལེགས་ཤོས་དག་ལ་ཐར་ས་རྙེད་པར་མི་འགྱུར།
༣༦ གཙོ་བོས་དེ་དག་གི་རྩྭ་ཁ་མེད་པར་མཛད་པའི་ཐབས་ཀྱིས། རྫི་བོ་དག་གི་ངུ་སྐད་དང་།
ཁྱུའི་ལེགས་ཤོས་དག་གི་ཚོ་ངེས་ལྷང་སེ་ལྷང་། ༣༧ གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོའི་རྐྱེན་གྱིས།
ལུག་ར་ཞི་བདེ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སྐད་མེད་པར་བྱས། ༣༨ སེང་གེ་ལྟར་རང་གི་ཡིབ་གནས་དེ་
བོར་ནས་སོང་། གང་ལ་ཞེ་ན། དབང་ཆོས་བྱེད་པའི་དྲག་ཤུགས་དང་། ཁོང་གི་ཁྲོ་གཏུམ་དྲག་
པོའི་རྐྱེན་གྱིས། དེ་དག་གི་ཡུལ་ཁམས་དེ་སྟོངས་སར་འགྱུར་གྱིན་གདའོ༎

26 ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་སྲས་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་དུ་ཚུགས་པའི་ཚེ་
ན། གཙོ་བོ་ལས་གསུང་འདི་བྱོན་ནོ༎

༢ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ནང་གིར་ལངས་ནས། ངས་ཁྱོད་ལ་
ཅི་དང་ཅི་སྒོ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ཚིག་གཅིག་ཀྱང་མ་འཕྲི་བར། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་
བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དུ་འོང་བའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ལ་ཤོད་ཅིག ༣ དེ་ནས་དེ་དག་གི་
སྤྱོད་པ་ངན་པས་རྐྱེན་བྱས་ཏེ། ངས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་དམིགས་ཡོད་པའི་རྐྱེན་ངན་གྱི་སྣང་
དུ་ང་ལ་འགྱོད་པ་འབྱུང་བའི་ཆེད་དུ། མི་ཐམས་ཅད་རང་གི་ལམ་ངན་པ་ལས་ལོག་ནས་ཉན་
ལས་ཆེ། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་པར་བྱ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངའི་ཞབས་
ཏོག་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཚིག་ལ་ཉན་དུ། ངས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་མངགས། ༥ སྔ་
གསར་ཡང་བཞེངས་ནས་བཙངས་ནའང་། ཁྱོད་ཚོས་མ་ཉན་ཏོ། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་
བཞག་ཡོད་པའི། ངའི་བཀའ་ཁྲིའི་ནང་འགྲུལ་བ་ལ། ངའི་ཚིག་ལ་མི་ཉན་ན། ༦ དེ་ནས་ངས་
ཕོ་བྲང་འདི་ཤི་ལོ་དང་འདྲ་བར་བྱ་ཞིང་། གྲོང་ཁྱེར་འདི་ནི་ས་གཞིའི་མི་རིགས་ཡོད་དོ་ཚོག་
གི་མདུན་དུ་བླུད་དུ་བྱའོ༎

༧ ཡེ་རེམ་ཡཱས་གསུང་འདི་དག་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ནང་བཤད་པ་དེ་བླ་མ་རྣམས་དང་། ལུང་
སྟོན་པ་དག་དང་། མི་སྡེ་ཚང་མས་ཐོས་སོ། ༨ དེའི་འོག་ཏུ་བྱུང་བར་གྱུར་པ་ནི། མི་སྡེ་ཀུན་ལ་
སྒྲོན་རྒྱུར་གཙོ་བོས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་བསྒོ་བ་དག་བཤད་ཟིན་པ་དང་། བླ་མ་རྣམས་དང་། ལུང་

的居民呐喊，像踹葡萄的一样。
31 必有响声达到地极，因为主与
列国相争；凡有血气的，他必审
问；至于恶人，他必交给刀剑。
这是主说的。

32 万军之主如此说：看哪，必有
灾祸从这国发到那国，并有大暴
风从地极刮起。 33 到那日，从
地这边直到地那边都有主所杀戮
的。必无人哀哭，不得收殓，不
得葬埋，必在地上成为粪土。

34 牧人哪，你们当哀号，呼喊；
群众的头目啊，你们要滚在灰
中；因为你们被杀戮分散的日子
足足来到。你们要跌碎，好像美
器打碎一样。 35 牧人无路逃跑；
群众的头目也无法逃脱。 36 听
啊，有牧人呼喊，有群众头目哀
号的声音，因为主使他们的草场
变为荒场。 37 主发出猛烈的怒
气，平安的羊圈就都寂静无声。
38 他离了隐密处像狮子一样，他们
的地，因刀剑凶猛的欺压，又因
他猛烈的怒气都成为可惊骇的。

26 犹大王约西亚的儿子约雅敬
登基的时候，有这话从主临
到耶利米说：
2 主如此说：你站在主殿的院
内，对犹大众城邑的人，就是到
主殿来礼拜的，说我所吩咐你的
一切话，一字不可删减。 3 或
者他们肯听从，各人回头离开
恶道，使我后悔不将我因他们
所行的恶，想要施行的灾祸降与
他们。 4 你要对他们说，主如此
说：你们若不听从我，不遵行我
设立在你们面前的律法， 5 不听我
从早起来差遣到你们那里去我仆
人众先知的话（你们还是没有听
从）， 6 我就必使这殿如示罗，使
这城为地上万国所咒诅的。

7 耶利米在主殿中说的这些
话，祭司、先知与众民都听见
了。 8 耶利米说完了主所吩咐他
对众人说的一切话，祭司、先知

与众民都来抓住他，说：你必要
死！9 你为何托主的名预言，说这
殿必如示罗，这城必变为荒场无
人居住呢？于是众民都在主的殿
中聚集到耶利米那里。10 犹大的
首领听见这事，就从王宫上到主
的殿，坐在主殿的新门口。11 祭
司、先知对首领和众民说：这人
是该死的；因为他说预言攻击这
城，正如你们亲耳所听见的。

སྟོན་པ་དག་དང་། མི་སྡེ་ཚང་མས་ཁོང་བཟུང་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་གཅོད་པར་ངེས་ཏེ། ༩ ཁྱོད་
ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ལུང་བསྟན་ཏེ། ཕོ་བྲང་འདི་**ཤི་ལོ**་ལྟར་གྱུར་ཞིང་། གྲོང་ཁྱེར་
འདི་ནི་མི་གཅིག་ཀྱང་མི་གནས་པའི་ཡུལ་སྟོང་དུ་འགྱུར་འོང་ཞེས་ཅི་ལ་སྨྲས་པ་ཡིན། ཟེར་ཏེ།
མི་སྡེ་ཚང་མ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**འི་མདུན་དུ་འཚོགས་སོ། ༡༠ དེ་ནས་**ཡ་ཧུ་དྷཱ**འི་སྐུ་
དྲག་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་ཆ་དེ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ལས་ཡར་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་
འོངས་ནས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་སང་སྒོ་གསར་པའི་སྒོ་ཁང་དུ་བསྡད་པ་ལས། ༡༡ བླ་མ་དང་
ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། མི་སྡེ་ཚང་མ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཚག་རང་གི་
རྣ་བས་ཐོས་པ་ལྟར། མི་འདིས་གྲོང་ཁྱེར་འདི་ལ་གནོད་པའི་ལུང་བསྟན་པས་ན། ཁོ་གསོད་
པར་འོས་སོ། ཞེས་བྱས་པ་དང་།

12 耶利米就对众首领和众民
说：主差遣我预言，攻击这殿和
这城，说你们所听见的这一切
话。13 现在要改正你们的行
动作为，听从主你们神的话，他
就必后悔，不将所说的灾祸降
与你们。14 至于我，我在你们
手中，你们眼看何为善，何为
正，就那样待我吧！15 但你们要
确实地知道，若把我治死，就使
无辜人的血归到你们和这城，并
其中的居民了；因为主实在差遣
我到你们这里来，将这一切话传
与你们耳中。

༡༢ **ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་སྐུ་དྲག་ཀུན་དང་། མི་སྡེ་ཚང་མ་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཕོ་བྲང་འདི་དང་། གྲོང་
ཁྱེར་འདི་ལ་གནོད་པའི་གཏམ་ཁྱོད་ཚག་གི་ཐོས་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ལུང་དུ་བསྟན་པར་གཙོ་
བོས་ང་བཏང་ངོ་། ༡༣ དེའི་ཕྱིར་ད་ཁྱོད་ཚག་རང་གི་ལམ་དང་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལ་བཟོ་བསྒྱུར་
གྱིས་ཤིག གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་གསུང་སྐད་ལ་ཉོན་ཞིག་དང་། དེ་ནས་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཚག་གི་
ཆེད་དུ་གསུངས་ཟིན་པའི་རྐྱེན་ངན་གྱི་ཕྱིར་ཐུགས་འགྱོད་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ བདག་
རང་ལ་ནི། ལྟོས་ཤིག ང་ཁྱོད་ཚག་གི་ལག་པར་ཡོད་པས། ཁྱོད་ཚག་གི་མིག་ལ་གང་ལེགས་
པ་དང་རིགས་པ་གྱིས་ཤིག ༡༥ འོན་ཀྱང་ཧེ་སྟེ་ཁྱོད་ཚག་གིས་ང་སྲོག་དང་འཕྲལ་ན། དེ་ནས་
ཁྱོད་ཚག་རང་དང་། གྲོང་ཁྱེར་འདི་དང་། འདིའི་ནང་ན་གནས་པ་རྣམས་ཀྱིས། མི་ཉེས་
མེད་པའི་ཁྲག་རང་གི་ཐོག་ཏུ་འདྲེན་པར་ངེས་པ་ནན་ཏན་རྟོགས་འཚལ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁྱོད་ཚག་གི་རྣ་བར་ཚིག་འདི་ཐམས་ཅད་སྒྲོན་དུ་གཙོ་བོས་ང་སྐྱལ་བ་ནི་ངེས་ཚིག་གོ། ཞེས་
སྨྲས་པ་དང་།

16 首领和众民就对祭司、先知
说：这人是不该死的，因为他是
奉主我们神的名向我们说话。
17 国中的长老就有几个人起来，对
聚会的众民说：18 当犹大王希
西家的日子，有摩利沙人弥迦对
犹大众人预言说：万军之主如此
说：锡安必被耕种像一块田；耶
路撒冷必变为乱堆；这殿的山必
像丛林的高处。19 犹大王希西家
和犹大众人岂是把他治死呢？希
西家岂不是敬畏主、恳求他的恩
吗？主就后悔，不把自己所说的
灾祸降与他们。若治死这人，我
们就作了大恶，自害己命。

༡༦ སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བླ་མ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལ། སྐྱེ་བོ་
འདིས་བདག་ཚག་ལ་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ལུང་བསྟན་པས། ཁོང་གསོད་
པར་མི་འོས་སོ། སྨྲས་པ་ལས། ༡༧ ཡུལ་གྱི་རྒན་པོ་ཁ་ཤས་ལངས་ནས་མི་སྡེའི་ཚོགས་ཀུན་ལ་
གཏམ་བྱས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༨ དེའང་**ཡ་ཧུ་དྷཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཧིཛ་ཀི་ཡཱ**འི་དུས་སུ། **མོ་རེ་ཤེད**་པ་**མི་**
ཀཱས་**ཡ་ཧུ་དྷཱ**འི་མི་སྡེ་ཚང་མར་འདི་སྐད་དུ། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཙི་ཡོན་ནི་ཞིང་ལྟར་རྨོག་ཅིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་ས་སྤུང་རྣམས་དང་། ཕོ་བྲང་འདིའི་རི་བོ་ནི་
ནགས་ཚལ་གྱི་ཐུ་སྟོད་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་འོང་ཞེས་ལུང་བསྟན་ཀྱང་། ༡༩ **ཡ་ཧུ་དྷཱ**འི་རྒྱལ་པོ་
ཧིཛ་ཀི་ཡཱ་དང་། **ཡ་ཧུ་དྷཱ**་པ་ཀུན་གྱིས་ཁོང་བསད་པར་བྱས་སམ། དེ་ལྷ་ལ་འཇིགས་ཏེ། གཙོ་
བོར་བཙོལ་ཏེ། གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་གནོད་རྒྱུའི་རྐྱེན་ངན་བྱའོ་གསུངས་པ་ལ་ཐུགས་འགྱོད་
མ་མཛད་དམ། འདི་ལུགས་སུ་ངེད་རང་གི་སེམས་ལ་ངན་པ་ཆེན་པོ་བྱེད་འོང་། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

20 又有一个人奉主的名说预
言，是基列耶琳人示玛雅的儿子
乌利亚，他照耶利米的一切话说
预言，攻击这城和这地。21 约
雅敬王和他众勇士、众首领听见
了乌利亚的话，王就想要把他治

༢༠ ཡང་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**འི་གསུང་ཐམས་ཅད་དང་མཐུན་པར། གྲོང་ཁྱེར་འདི་དང་། ཡུལ་ཁམས་
འདི་ལ་གནོད་པའི་ལུང་བསྟན་པའི་**ཁིར་ཡད་ཡེ་ཨ་རིམ**་པ་**ཤེ་མ་ཡཱ**འི་བུ་**ཨུ་རི་ཡཱ**་བྱ་བའི་
གཞན་སྐྱེས་བུ་ཞིག་གིས་ཀྱང་གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ལུང་བསྟན་པ་ཡིན། ༢༡ ཡང་རྒྱལ་
པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ**་གྱིས་རང་གི་གྱད་པ་རྣམས་དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་གསུང་ཐོས་ནས། རྒྱལ་

པོས་དེ་གསོད་དུ་བསྐེགས་ཀྱིས། ཨུ་རི་ཡཱས་གཏམ་དེ་ཐོས་ནས་འཇིགས་ཏེ་བྲོས་ནས་མི་སེར་
ཡུལ་དུ་སོང་བ་དང་། ༢༢ རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱིས་ཨག་བོར་གྱི་བུ་ཨེལ་ནཱ་ཐན་དང་བཅས་
སྐུ་མི་ཁ་ཅིག་མི་སེར་ཡུལ་དུ་བཏང་སྟེ། ༢༣ དེ་དག་གིས་ཨུ་རི་ཡཱ་མི་སེར་ཡུལ་ནས་བཟུང་
སྟེ། རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་དྲུང་དུ་དྲངས་པ་དང་། དེས་རལ་གྲིས་ཁོང་བཀུམ་ནས་དེའི་སྤུར་
དཀྱུས་མའི་དུར་སར་དབྱུགས་པ་ཡིན། ༢༤ འོན་ཀྱང་ཡེ་རེམ་ཡཱ་གསོད་དུ་མི་སྡེའི་ལག་པར་
མི་གཏོད་པའི་དོན་དུ། ཤཱ་ཕན་གྱི་བུ་ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་ལག་པས་བསྐྱོར་ཏོ།།

27 ཡོ་ཤི་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་བྱ་བའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོས་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་པ་ལ་ཚུགས་
པའི་འགོར་དུ། ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་གཙོ་བོ་ལས་གསུང་འདི་བྱུང་ནས། ༢ གཙོ་བོས་ང་ལ་
འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་རང་གི་ཕྱིར་བང་ཐག་དང་གཉའ་ཤིང་རྣམས་བྱོས་ཤིག་དང་། རང་གི་
མཇིང་པར་ཁོལ་ཞིག ༣ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱའི་དྲུང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོང་བའི་
བང་ཆེན་དག་གི་ལག་ཏུ་འདི་རྣམས་ཨེ་དོམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། མོ་ཨབ་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཨམ་
མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཚོར་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། ཚི་དོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལྔ་ལ་རྫོངས་ཤིག
༤ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཇོ་བོ་རྣམས་ལ་ཕྲིན་སྐུར་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་
གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་རང་གི་ཇོ་བོ་རྣམས་ལ་འདི་
ལྟར་སྨྲོས་ཤིག ༥ ངས་ས་གཞི་དང་། ས་ལ་ཡོད་པའི་མི་དང་སྲོག་ཆགས་རྣམས་ནི། ང་ཉིད་ཀྱི་
མཐུ་སྟོབས་ཆེན་པོ་དང་། ངའི་བརྐྱངས་ཡོད་པའི་ཕྲག་པས་བཀོད་པ་ཡིན་ཏེ། ངས་སུ་འོས་
པར་རིག་པ་ལ་སྦྱིན་ནོ། ༦ ད་ལྟ་ངས་ཡུལ་ཁམས་འདི་ཀུན། ངའི་ཞབས་ཏོག་པ་བྷ་བེལ་རྒྱལ་
པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་ལག་པར་གཏད་ནས། དེ་ལ་གཡོག་བྱེད་དུ་རིའི་རི་དྭགས་རྣམས་ཀྱང་
བྱིན་པ་ཡིན་ཏེ། ༧ རང་གི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་དུས་ལ་མ་འབབ་པའི་བར་དུ་མི་རིགས་ཀུན་གྱིས་
དེ་དང་། དེའི་བུ་དང་། བུའི་བུ་ལ་གཡོག་བྱེད་པར་དགོས། དེའི་འོག་ཏུ་དེས་མི་སྡེ་དང་། རྒྱལ་
ཆེན་མང་པོ་གཡོག་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༨ དེ་ནས་མི་བརྒྱུད་དམ། རྒྱལ་སྲིད་གང་གིས་བྷ་བེལ་
རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་འདི་ལ་གཡོག་མི་བྱེད་ཅིང་། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་གཉའ་ཤིང་གི་འོག
ཏུ་མཇིང་པ་མི་འཇུག་པའི་མི་བརྒྱུད་དེ་ལ། གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི། རལ་གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་།
རིམས་ནད་ཀྱིས་ངས་དེའི་ལག་པ་དང་མི་དེ་རྣམས་མ་སྣུབ་པའི་བར་དུ་ཆད་པས་གཅོད་དོ།
༩ དེས་ན་སུས་ཁྱོད་ཅག་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་གཡོག་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་ཟེར་ནས་བཤད་
པའི་ཁྱོད་ཅག་རང་གི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་སམ། མངོན་བཤེས་པ་རྣམས་སམ། རྨི་ལམ་མཁན་
རྣམས་སམ། མཚན་མཁན་རྣམས་སམ། འཕྲུལ་པ་རྣམས་ལ་མ་ཉན་ཞིག ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཅག་རང་ཡུལ་ལས་ས་ཐག་རིང་པོར་འཁྱེར་བ་དང་། ངས་ཁྱོད་ཅག་འདེད་
ཅིང་གསོད་པའི་དོན་དུ་རྫུན་གྱི་ལུང་སྟོན་ནོ། ༡༡ འོན་ཀྱང་གང་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་གཉའ་ཤིང་
གི་འོག་ཏུ་འཇུག་ཅིང་། དེ་ལ་གཡོག་བྱེད་པའི་མི་བརྒྱུད་དེ་ནི་རང་ཡུལ་དུ་ལུས་ཤིང་། ཞིང་
རྨོ་ཞིང་གནས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༢ ཚིག་འདི་ཀོ་ན་བཞིན་ངས་ཡ་ཧུ་
དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱ་ལའང་བསྐུལ་ནས་འདི་སྐད་དུ། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་གཉའ་ཤིང་གི་འོག
ཏུ་མཇིང་པ་རྣམས་བཅུག་ནས། དེ་རང་དང་དེའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་གཡོག་བྱོས་ཤིག་དང་གསོན་
པོར་ལུས་པར་འགྱུར། ༡༣ བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་གཡོག་མི་བྱེད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐོར་གཙོ་བོས་

死。乌利亚听见就惧怕，逃往埃
及去了。 22约雅敬王便打发亚
革波的儿子以利拿单，带领几个
人往埃及去。 23他们就从埃及将
乌利亚带出来，送到约雅敬王那
里；王用刀杀了他，把他的尸首
抛在平民的坟地中。 24然而，沙
番的儿子亚希甘保护耶利米，不
交在百姓的手中治死他。

27 犹大王约西亚的儿子约
雅敬〔“约雅敬”是“西底
家”的别名，看第3节〕登基的
时候，有这话从主临到耶利米
说： 2主对我如此说：你做绳索
与轭，加在自己的颈项上， 3藉
那些来到耶路撒冷见犹大王西
底家的使臣之手，把绳索与轭送
到以东王、摩押王、亚扪王、推
罗王、西顿王那里， 4且嘱咐使
臣，传与他们的主人说，万军之
主以色列的神如此说： 5我用大
能和伸出来的膀臂，创造大地和
地上的人民、牲畜。我看给谁相
宜，就把地给谁。 6现在我将这
些地都交给我仆人巴比伦王尼布
甲尼撒的手，我也将田野的走兽
给他使用。 7列国都必服侍他和
他的儿孙，直到他本国遭报的日
期来到。那时，多国和大君王要
使他作他们的奴仆。 8无论哪一
邦哪一国，不肯服侍这巴比伦王
尼布甲尼撒，也不把颈项放在巴
比伦王的轭下，我必用刀剑、饥
荒、瘟疫刑罚那邦，直到我藉巴
比伦王的手将他们毁灭。这是主
说的。 9至于你们，不可听从你们
的先知和占卜的、圆梦的、观兆
的，以及行邪术的；他们告诉你
们说：你们不至服侍巴比伦王。
10他们向你们说假预言，要叫你
们迁移，远离本地，以致我将你
们赶出去，使你们灭亡。 11但哪
一邦肯把颈项放在巴比伦王的轭
下服侍他，我必使那邦仍在本地
存留，得以耕种居住。这是主说
的。 12我就照这一切的话对犹
大王西底家说：要把你们的颈项
放在巴比伦王的轭下，服侍他和
他的百姓，便得存活。 13你和你
的百姓为何要因刀剑、饥荒、瘟
疫死亡，正如主论到不服侍巴比

伦王的那国说的话呢？ 14不可听
那些先知对你们所说的话；他们
说：你们不至服侍巴比伦王，其
实他们向你们说假预言。 15主
说：我并没有打发他们，他们却
托我的名说假预言，好使我将你
们和向你们说预言的那些先知赶
出去，一同灭亡。

16我又对祭司和这众民说：主
如此说：你们不可听那先知对你
们所说的预言。他们说：主殿中
的器皿快要从巴比伦带回来；其
实他们向你们说假预言。 17不
可听从他们，只管服侍巴比伦王
便得存活。这城何致变为荒场
呢？ 18他们若果是先知，有主
的话临到他们，让他们祈求万军
之主，使那在主殿中和犹大王宫
内，并耶路撒冷剩下的器皿，不
被带到巴比伦去。 19因为万军
之主论到柱子、铜海、盆座，并
剩在这城里的器皿， 20就是巴
比伦王尼布甲尼撒掳掠犹大王约
雅敬的儿子耶哥尼雅，和犹大、
耶路撒冷一切贵胄的时候所没有
掠去的器皿。 21论到那在主殿
中和犹大王宫内，并耶路撒冷剩
下的器皿，万军之主以色列的神
如此说： 22必被带到巴比伦存
在那里，直到我眷顾以色列人的
日子。那时，我必将这器皿带回
来，交还此地。这是主说的。

28 当年，就是犹大王西底家登
基第四年五月，基遍人押朔
的儿子，先知哈拿尼雅，在主的
殿中当着祭司和众民对我说： 2万
军之主以色列的神如此说：我已
经折断巴比伦王的轭。 3二年之
内，我要将巴比伦王尼布甲尼撒
从这地掠到巴比伦的器皿，就是
主殿中的一切器皿都带回此地。
4我又要将犹大王约雅敬的儿子耶
哥尼雅和被掳到巴比伦去的一切
犹大人带回此地，因为我要折断
巴比伦王的轭。这是主说的。

གསུངས་ཟེར་བར་ལྟར། ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་རལ་གྱི་དང་མུ་གེ་དང་རིམས་ནད་ཀྱིས་ཅི་
ལ་འཆི་བར་འདོད། ༡༤ དེས་ན་ཁྱེད་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་གཡོག་བྱེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་
ཟེར་ཞིང་བཤད་པའི་ལུང་སྟོན་པ་དག་གི་གཏམ་ལ་མ་ཉན་ཞིག དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ལ་རྫུན་གྱི་
ལུང་སྟོན་ནོ། ༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་དེ་རྣམས་བཏང་བ་མིན་གཙོ་བོས་གསུང་བའི་སྟེང་
དུའང་། ཁྱོད་ཅག་ལ་ལུང་སྟོན་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ངས་ཁྱོད་ཅག་སྒྲད་
དེ། མེད་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ་ངའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་རྫུན་གྱི་ལུང་སྟོན་ནོ། ཞེས་ཟེར་བ་ཡིན།
༡༦ དེ་མ་ཟད། བླ་མ་རྣམས་དང་མི་སྡེ་འདི་ཚང་མ་ལའང་ངས་བསྒྲུབ་ནས་འདི་སྐད་དུ།
གཙོ་བོའི་གསུང་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཁྱོད་ཅག་ལ་ལུང་སྟོན་ཞིང་། གཟིགས་ཤིག ད་དུས་རེ་ཞིག
ནས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་རྫས་རྣམས་སླར་བྷ་བེལ་ནས་འདིར་འདྲེན་པར་འགྱུར་རོ།
ཞེས་ཟེར་བའི་ཁྱོད་རང་གི་ལུང་སྟོན་པའི་གཏམ་ལ་མ་ཉན་ཞིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གིས་
ཁྱོད་ལ་རྫུན་གྱི་ལུང་སྟོན་ནོ། ༡༧ དེ་དག་ལ་མ་ཉན་པར། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་གཡོག་བྱེད་ཅིང་
གསོན་པོར་སྡོད་ཅིག གྲོང་ཁྱེར་འདི་སྟོངས་སུ་འགྱུར་པས་ཅི་ཕན། ༡༨ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་དེ་
དག་ལུང་སྟོན་པ་ལགས་ཤིང་། དེ་དག་དང་བཅས་སུ་གཙོ་བོའི་གསུང་ཕྲིན་ཡོད་ན། གཙོ་བོའི་
ཕོ་བྲང་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ན་ལུས་ཡོད་པའི་མཆོད་རྫས་
རྣམས་བྷ་བེལ་དུ་མི་འཁྱེར་བའི་དོན་དུ། དེ་དག་ལ་ང་རང་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལ་
བཙོལ་དུ་ཆུག་ཅིག ཅེས་བྱས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་
བོས། ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་དང་། རྒྱ་མཚོའི་ཆེད་དུ་དང་ཁྲི་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་དང་། ༢༠ བྷ་
བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་ཡོ་ཡ་ཀིམ་གྱི་སྲས་ཡེ་ཀོན་ཡཱ་བྱ་བ་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་
དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་དྲག་རིགས་ཐམས་ཅད་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་བཟུང་ནས་
བྷ་བེལ་དུ་འཁྱེར་དུས་སུ་མ་འཁྱེར་བར། གྲོང་ཁྱེར་འདི་ནང་ལུས་ཡོད་པའི་རྫས་དག་གི་ཆེད་
དུ་འདི་སྐད་གསུང་། ༢༡ ནོ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་དང་། ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་ནང་ལུས་ཡོད་པའི་རྫས་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ནི། ༢༢ དེ་རྣམས་བྷ་བེལ་དུ་སླེབ་པར་འགྱུར། ཡང་ངས་དེ་དག་དྲན་པའི་ཉིན་
མོའི་བར་དུ་དེར་ལུས་པར་འགྱུར། དེའི་ཚེ་ངས་དེ་དག་བླངས་ནས་འདིར་སླར་འཁྱེར་འོང་
བར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

28 ཡང་ལོ་དེ་རང་དུ་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱས་རྒྱལ་སྲིད་འཛིན་པའི་ཐོག་མར།
ལོ་བཞི་པའི་ཟླ་བ་ལྔ་པའི་ནང་དུ་བྱུང་བར་གྱུར་པ་ནི། གི་བེ་ཨོན་པ་ཨ་ཟུར་གྱི་བུ་ཧ་
ནན་ཡཱ་བྱ་བའི་ལུང་སྟོན་པས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་བླ་མ་རྣམས་དང་། མི་སྡེ་བྱིངས་ཀྱི་
མདུན་དུ་བདག་ལ་འདི་ན་རེ། ༢ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་
སྐད་གསུང་། ངས་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་གཉའ་ཤིང་དེ་བཅད་ཟིན་ཏེ། ༣ ལོ་ཧྲིལ་པོ་གཉིས་ཀྱི་ནང་
དུ་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་གནས་འདི་ནས་ཁྱེར་ཏེ་བྷ་བེལ་དུ་དྲངས་པའི་གཙོ་
བོའི་ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་རྫས་ཐམས་ཅད་ངས་སླར་འདིར་འདྲེན་པར་བྱ་སྟེ། ༤ བྷ་བེལ་དུ་ཕྱིན་
པའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཡ་ཀིམ་གྱི་སྲས་ཡེ་ཀོན་ཡཱ་དང་བཅས་ཡ་ཧུ་དཱའི་བཙོན་པ་ཚང་མ་

ཕྱིར་ལོག་ནས་འདིར་འཁྲིད་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་གཉའ་ཤིང་
དེ་གཅག་པར་བྱའོ། གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་ཞེས་ཟེར་བ་དང་།
༥ ཡེ་རེམ་ཡཱས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ནང་ག་རེ་ཡོད་པའི་བླ་མ་རྣམས་དང་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
མདུན་དུ་ལུང་སྟོན་པ་ཧ་ནན་ཡཱ་ལ། ༦ འོ་ན། ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱས་སྨྲས་པ། ཨ་མེན། གཙོ་
བོས་དེ་ལྟར་མཛོད་ཅིག གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་རྫས་དང་། གནས་འདི་ནས་བཙོན་དུ་
ཁྲིད་པ་ཚང་མ་བྷ་བེལ་ནས་གནས་འདིར་ཕྱིར་ལོག་འཁྲོངས་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་ལུང་བསྟན་བཞིན་
དུ་གཙོ་བོས་སྒྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག ༧ དེ་ནས་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་རང་གི་རྣ་བ་དང་མི་སྡེ་ཀུན་གྱི་རྣ་
བར་སྒྲོན་པའི་གཏམ་དེ་ལ་ད་ཉོན་ཞིག ༨ ང་དང་ཁྱོད་གཉིས་ལས་སྔོན་དུ་སྔར་འདས་པའི་
དུས་སུ་བྱུང་བའི་ལུང་སྟོན་པ་དག་གིས། ཡུལ་དུ་མ་དང་རྒྱལ་ཁམས་ཆེན་པོ་དག་གི་སྐོར་དུ་
དམག་དང་། རྐྱེན་ངན་དང་། རིམས་ནད་ཀྱི་ལུང་བསྟན་པ་ཡིན། ༩ དེའང་ཞི་བདེའི་ལུང་དུ་
སྟོན་མཁན་གྱི་ལུང་སྟོན་པའི་ཚིག་ནང་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པའི་དུས་སུ། དེ་ནི་ངོ་ཐོག་གཙོ་བོས་
མངགས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པ་ལས།

5 先知耶利米当着祭司和站在主
殿里的众民对先知哈拿尼雅说：
6 阿们！愿主如此行，愿主成就你
所预言的话，将主殿中的器皿和
一切被掳去的人从巴比伦带回此
地。 7 然而我向你和众民耳中
所要说的话，你应当听。 8 从古
以来，在你我以前的先知，向多
国和大邦说预言，论到争战、灾
祸、瘟疫的事。 9 先知预言的平
安，到话语成就的时候，人便知
道他真是主所差来的。

༡༠ ལུང་སྟོན་པ་ཧ་ནན་ཡཱས་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་མཇིང་པ་ལས་གཉའ་ཤིང་དེ་བླངས་ནས་བཅག་
སྟེ། ༡༡ ཧ་ནན་ཡཱས་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་གཏམ་བྱས་ཏེ། ལོ་རྫིལ་པོ་གཉིས་ཀྱི་ནང་དུ་
ངས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཇིང་པ་ལས་ཀྱང་འདི་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་
ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་གཉའ་ཤིང་དེ་གཅག་གོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། སྨྲས་པ་དང་། ལུང་སྟོན་
པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་རང་གི་ལམ་དུ་བཞུད་དོ། ༡༢ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཧ་ནན་ཡཱས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་
རེམ་ཡཱའི་མཇིང་པ་ལས་གཉའ་ཤིང་དེ་བཅག་པའི་རྗེས་སུ། ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་གཙོ་བོའི་གསུང་
བྱོན་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༣ ད་སོང་ལ། ཧ་ནན་ཡཱ་ལ་འདི་སྐད་སྒྲོན་ཞིག གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི།
ཁྱོད་ཀྱིས་ཤིང་གི་གཉའ་ཤིང་ཞིག་བཅག་ཀྱང་། དེའི་ཚབ་ཏུ་ལྕགས་ཀྱི་གཉའ་ཤིང་བཟོ་བར་
འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་
སྐད་གསུང་། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་གཡོག་བྱེད་དུ། ངས་མི་བརྒྱུད་འདི་དག་གི་
མཇིང་པར་ལྕགས་ཀྱི་གཉའ་ཤིང་བཀལ་ཡོད་པས། འདི་དག་གིས་དེའི་གཡོག་བྱེད་པར་ངེས་
ཏེ། ངས་དེ་ལ་རིའི་རི་དྭགས་ཀྱང་བསྟེར་བ་ཡིན། ཞེས་གསུང་ངོ་།།

10 于是，先知哈拿尼雅将先知
耶利米颈项上的轭取下来，折断
了。 11 哈拿尼雅又当着众民说：
主如此说：二年之内我必照样从
列国人的颈项上折断巴比伦王尼
布甲尼撒的轭。于是先知耶利米
就走了。 12 先知哈拿尼雅把先知
耶利米颈项上的轭折断以后，主
的话临到耶利米说： 13 你去告诉
哈拿尼雅说，主如此说：你折断
木轭，却换了铁轭！ 14 因为万军
之主以色列的神如此说：我已将
铁轭加在这些国的颈项上，使他
们服侍巴比伦王尼布甲尼撒，他
们总要服侍他；我也把田野的走
兽给了他。

༡༥ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱས་ལུང་སྟོན་པ་ཧ་ནན་ཡཱ་ལ། ཀྱེ་ཧ་ནན་ཡཱ། ད་ཉོན་ཞིག
གཙོ་བོས་ཁྱོད་མངགས་པ་མིན་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་འདི་རྫུན་ཚིག་ལ་ཡིད་ཆེས་སུ་འཇུག་གོ།
༡༦ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱོད་ས་སྟེང་ལས་སྐྲོད་པར་བྱ་སྟེ། འདི་ལོ་རང་
ཁྱོད་འཆི་བར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་འབངས་གྱེན་ལོག་བྱེད་པ་བསླབས་
པ་ཡིན། གསུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༧ དེ་བཞིན་དུ་ལུང་སྟོན་པ་ཧ་ནན་ཡཱ་ལོ་དེ་རང་གི་ཟླ་བ་
བདུན་པའི་ནང་དུ་ཤི་འདས་སོ།།

15 于是先知耶利米对先知哈
拿尼雅说：哈拿尼雅啊，你应当
听！主并没有差遣你，你竟使这
百姓倚靠谎言。 16 所以主如此
说：看哪，我要叫你去世，你今
年必死，因为你向主说了叛逆的
话。 17 这样，先知哈拿尼雅当年
七月间就死了。

29

དེའང་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་ཁྲིད་པའི་ཕྱི་ལུས་ཀྱི་རྒན་པོ་དང་། བླ་མ་དང་། ལུང་སྟོན་
པ་དང་། ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་བྷ་བེལ་དུ་བཙོན་དུ་ཁྲིད་པའི་མི་
སྡེ་ཡོངས་ལ། ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་བསྐུར་བའི་ཕྱག་བྲིས་ཀྱི་ཚིག་རྣམས་
སམ། ༢ རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཀོན་ཡཱ་དང་། ཡུམ་རྒྱལ་མོ་དང་། ཞུག་ཙུམ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ

29 先知耶利米从耶路撒冷寄
信与被掳的祭司、先知，和
众民，并生存的长老，就是尼布
甲尼撒从耶路撒冷掳到巴比伦去
的。 2 （这在耶哥尼雅王和太
后、太监，并犹大、耶路撒冷的

首领，以及工匠、铁匠都离了耶
路撒冷以后。） 3他藉沙番的儿
子以利亚萨和希勒家的儿子基玛
利的手寄去。他们二人是犹大王
西底家打发往巴比伦去见尼布甲
尼撒王的。 4信上说：万军之主以
色列的神对一切被掳去的，就是
我使他们从耶路撒冷被掳到巴比
伦的人，如此说： 5你们要盖造
房屋，住在其中；栽种田园，吃
其中所产的； 6娶妻生儿女，为
你们的儿子娶妻，使你们的女儿
嫁人，生儿养女。在那里生养众
多，不至减少。 7我所使你们被
掳到的那城，你们要为那城求平
安，为那城祷告主；因为那城得
平安，你们也随着得平安。

8万军之主以色列的神如此
说：不要被你们中间的先知和
占卜的诱惑，也不要听信自己所
做的梦； 9因为他们托我的名
对你们说假预言，我并没有差遣
他们。这是主说的。 10主如此
说：为巴比伦所定的七十年满了
以后，我要眷顾你们，向你们成
就我的恩言，使你们仍回此地。
11主说：我知道我向你们所怀的意
念是赐平安的意念，不是降灾祸
的意念，要叫你们末后有指望。
12你们要呼求我，祷告我，我就
应允你们。 13你们寻求我，若
专心寻求我，就必寻见。 14主
说：我必被你们寻见，我也必使
你们被掳的人归回，将你们从各
国中和我所赶你们到的各处招聚
了来，又将你们带回我使你们被
掳掠离开的地方。这是主说的。

15你们说：主在巴比伦为我们
兴起先知； 16所以主论到坐大
卫宝座的王和住在这城里的一切
百姓，就是未曾与你们一同被掳
的弟兄， 17万军之主如此说：看
哪，我必使刀剑、饥荒、瘟疫
临到他们，使他们像极坏的无花
果，坏得不可吃。 18我必用刀
剑、饥荒、瘟疫追赶他们，使他
们在天下万国抛来抛去，在我所

ལེམ་གྱི་སྐུ་དྲག་དང་། ཤིང་བཟོ་པ་དང་། མགར་བ་རྣམས་དང་བཅས་པ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་
ཐོན་ཟིན་པའི་རྗེས་སུ། ༣ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེ་ཀི་ཡཱས་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་
གྱི་རྩར་བྷ་བེལ་དུ་མངགས་པའི་ཤ་ཕན་གྱི་བུ་ཨེལ་ཨ་ཟར་དང་། ཧིལ་ཀི་ཡཱའི་བུ་གེ་མར་ཡཱ
གཉིས་པོའི་ལག་པར་བརྫངས་པའི་ནང་ན་འདི་ལྟ་སྟེ། ༤ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས། ངས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་བྷ་བེལ་དུ་བཙོན་དུ་བཏང་བའི་བཙོན་པ་ཐམས་
ཅད་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ༥ ཁྱོད་ཅག་ཁང་པ་བརྩིགས་ནས་སྡོད་ཅིག སྐྱིད་ཚལ་བྱས་ནས་
དེའི་ཤིང་ཏོག་ཟོས་ཤིག ༦ ཆུང་མ་བླངས་ཏེ་བུ་དང་བུ་མོ་སྐྱེད་ཅིག དེ་ལའང་བུ་དང་བུ་མོ་
སྐྱེ་བ་དང་། ཁྱོད་ཅག་དེར་དར་ཞིང་མི་འབྲི་བའི་ཕྱིར་དུ། བུ་རྣམས་ལ་མནའ་མ་བློངས་ཤིག
བུ་མོ་རྣམས་མནའ་མར་སྟེར་ཞིག ༧ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཅག་བཙོན་ལ་ཁྲིད་དུ་བཅུག་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་དེའི་ཞི་བདེ་ཚོལ་ཞིང་། དེའི་ཞི་བདེའི་ནང་ན་ཁྱོད་ལ་ཞི་བདེ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་དུ། ཡུལ་
དེའི་དོན་དུ་གཙོ་བོར་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག

༨ གང་ལ་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པའི་ཁྱོད་ཅག་གི་ལུང་སྟོན་པ་དང་། མངོན་ཤེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་
ཁྱོད་ཅག་གི་མགོ་སྐོར་དུ་མ་ཆུག་ཅིག རྨི་བའི་རྨི་ལམ་རྣམས་ལའང་ཁྱོད་ཅག་གིས་མ་ཉན་
ཞིག ༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོས་ངའི་མཚན་འཁུར་ཞིང་ཁྱོད་ཅག་ལ་རྫུན་གྱི་ལུང་སྟོན་པར་
བྱེད། ངས་ནི་དེ་དག་བཏང་བ་མ་ཡིན། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་དུ། བྷ་བེལ་དུ་ལོ་བདུན་ཅུ་རྫོགས་དུས། ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་གཟིགས་སུ་བྱོན་ནས།
ངས་ཁྱོད་ཅག་སླར་གནས་འདི་རང་དུ་འདྲེན་པའི་ངང་ནས་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་བཟང་པོ་དེ་སྒྲུབ་
པར་བྱའོ། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་ལ་རེ་བའི་མཇུག་སྐྱོང་དུ་ངན་པ་མིན་པའི་ཞི་བདེའི་
ཐུགས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྱོགས་སུ་སྐྱེད་པའི་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་རྣམས་ཀྱི་ཆ་ཕོ་བོར་གདའོ།
ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ༡༢ དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ལ་འབོད་ཅིང་། གསོལ་བ་འདེབས་པའི་
ཚེ། ངས་དེ་གསན་པར་ཡང་བྱའོ། ༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཚོས་སྙིང་ཐག་པ་ནས་ང་འཚོལ་བའི་དུས། ཁྱོད་
ཅག་གིས་ང་བཙལ་ནས་རྙེད་པར་ཡང་འགྱུར། ༡༤ ཐོབ་པར་ཡང་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་
གསུང་། ཡང་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་བཙོན་གྱི་གནས་ལུགས་དེ་མེད་པར་བྱས་ཏེ། ངས་ཁྱོད་ཅག་
གང་དང་གང་དུ་བསྐྲད་བཏང་བའི་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་དང་ས་ཆ་ཀུན་ལས་སྡུད་པར་བྱའོ།
ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ཡང་ངས་ཁྱོད་ཅག་གང་ས་ཆ་ནས་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་འཁྲིད་དུ་
བཅུག་པའི་ས་ཆ་དེ་རང་དུ་སླར་ལྡོག་པར་བྱའོ།།

༡༥ དེ་ཅིའི་སྐད་དུ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་བྷ་བེལ་གྱི་ནང་ན་ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་
བསྐོས་པ་ལགས། ཞེས་ཁྱེད་ཚོས་ཟེར་རོ། ༡༦ དེས་ན་གཙོ་བོས་དཱ་བིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་
པའི་རྒྱལ་པོའི་དོན་དུ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་འདིར་གནས་པའི་མི་སྡེ་ཀུན་གྱི་དོན་དུ་དང་། ཁྱོད་
དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བྷ་བེལ་དུ་མ་ཆས་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་འདི་སྐད་གསུང་།
༡༧ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་རལ་གྲི་
དང་མུ་གེ་དང་རིམས་ནད་གཏང་ཞིང་། བཟོག་པ་ཡིན་སྟབས་ཀྱིས་ཟར་ཡང་མི་ནུས་པའི་སེ་
ཡབ་ཐུ་བ་དང་མཚུངས་པར་དེ་རྣམས་བྱ་སྟེ། ༡༨ ངས་རལ་གྲི་མུ་གེ་རིམས་ནད་དང་གསུམ་

བླངས་ནས་དེ་དག་ལ་བདའ་ཞིང་། སའི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་དང་། ངས་གང་དང་གང་
དུ་བསྐྲད་ཡོད་པའི་མི་རིགས་ཀུན་གྱི་དབུས་སུ་དེ་དག་གླུད་དང་། ཧན་འཁྲོར་བ་དང་། འོ་ཞོ་
དང་སྨོད་ཟེར་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་གཏད་དོ། ༡༩ དེ་གང་གི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ཁོ་བོའི་གསུང་
རྣམས་ལ་མ་ཉན་པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། དེ་ལྟར་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱག་པ་ལུང་
སྟོན་པ་དེ་དག་དང་མཉམ་པོ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་སྔ་གསར་ཡར་བཞེངས་ནས་མངགས་ཀྱང་།
ཁྱོད་ཉན་པར་མ་འདོད་དོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༢༠ དེའི་ཕྱིར་ངས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་བྷ་བེལ་དུ་བཏང་བའི། ཀྱེ་བཙོན་པ་ཐམས་ཅད། གཙོ་
བོའི་གསུང་ལ་ཉན་པ་ཐུབ་ཅིག ༢༡ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས། ངའི་
མཚན་བརྗོད་ཅིང་ཁྱོད་ལ་རྫུན་གྱི་ལུང་སྟོན་པའི་ཀོ་ལ་ཡཱའི་བུ་ཨ་ཧབ་དང་མ་ཨ་སེ་ཡཱའི་བུ་
ཚེ་དེག་ཡཱ་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་དག་གཉིས་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་
ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་ལག་པར་གཏད་དེ། དེས་ཁྱོད་ཅག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་དེ་དག་གསད་ཅིང་།
༢༢ བྷ་བེལ་དུ་ཡོད་པའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་བཙོན་པ་ཚང་མས་དེ་གཉིས་པོ་དམོད་པའི་དཔེར་བླང་
ཞིང་། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོས་མེའི་ནང་བསྲེགས་པའི་ཚེ་དེག་ཡཱ་དང་ཨ་ཧབ་ལྟར་གཙོ་བོས་ཁྱོད་
ལའང་མཛོད་ཅིག་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་
ནང་དུ་འཆལ་སྤྱོད་དང་། རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་ཆུང་མ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ལོག་གཡེམ་
བྱས། ཡང་ངས་དེ་དག་ལ་མ་གསུངས་པར་ངའི་མཚན་བཀུར་ནས་རྫུན་ཚིག་སྨྲས་པའི་ཆ་ང་
ལ་ཡོད་པས་དཔང་པོའང་ཡིན། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༢༤ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ནེ་ཧེ་ལམ་པ་ཤེ་མ་ཡཱ་ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་འདི་ལྟར་སྨྲོན་ཞིག ༢༥ དཔུང་
ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། དེའང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་ན་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་དང་། མ་ཨ་སེ་ཡཱའི་བུ་ཟེ་ཕན་ཡཱ་བྱ་བའི་བླ་མ་དང་། དགེ་
འདུན་ཚང་མ་ལ་རང་གི་མིང་གི་ནང་དུ་བསྐུར་བའི་ཡི་གེའི་ནང་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༦ གཙོ་
བོའི་ཕོ་བྲང་གི་འགོ་དཔོན་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་ཁྱོད་བླ་མ་ཡེ་ཧོ་ཡ་དཱའི་ཚབ་
ཏུ་བླ་མར་མཛད་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྨྱོན་པ་ཚང་མ་དང་། རང་ལུང་སྟོན་པ་
ཡིན་ཟེར་བ་དེ་ཨན་གདོས་དང་སྒྲེ་ལྕགས་ལ་འཛུག་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༧ དེ་བས་ན། ད་ཁྱོད་ཀྱི་
དྲུང་དུ་ལུང་སྟོན་པའི་ཨ་ན་ཐོད་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅིའི་སྐད་དུ་མ་བཀྱོན། ༢༨ ཅི་ལ་
ཟེར་ན། དེས་བདག་ཅག་ལ། བཙོན་ལ་གནས་པ་འདི་ཡུན་རིང་སྟེ། ཁང་པ་བརྩིགས་ནས་དེ་
ནང་སྡོད་ཅིག ཚལ་བྱས་ཏེ་དེའི་ཐོག་ཟོས་ཤིག ཅེས་པའི་ཕྲིན་བྷ་བེལ་དུ་བསྐུར་ཏོ། ༢༩ ཡང་
བླ་མ་ཟེ་ཕན་ཡཱས་ཡི་གེ་འདི་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་རྣ་བའི་མདུན་དུ་བཀླགས་སོ།།

༣༠ དེ་ནས་ཡེ་རེམ་ཡཱར་གཙོ་བོའི་གསུང་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༣༡ བཙོན་པ་ཀུན་ལ་འདི་
སྐད་འཕྲིན་སྐུར་ཞིག གཙོ་བོས་ནེ་ཧེ་ལམ་པ་ཤེ་མ་ཡཱའི་སྐོར་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཤེ་མ་ཡཱ་
མ་མངགས་པར་དེས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ལུང་བསྟན་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་རྫུན་ཚིག་ལ་ཡིད་ཆེས་སུ་བཅུག་
པས་ན། ༣༢ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ངས་ནེ་ཧེ་ལམ་པ་ཤེ་མ་ཡཱ་དང་དེའི་
བརྒྱུད་ལ་ཆད་པས་གཅད་དོ། མི་བརྒྱུད་འདིའི་ཁྲོད་དུ་སྡོད་པའི་ཕྱིར་དེའི་མི་གཅིག་ཀྱང་མི་
ལུས་ཤིང་། ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་མཛད་རྒྱུ་ཡོད་པའི་བྱ་བ་བཟང་པོ་དེའང་དེས་མཐོང་བར་

赶他们到的各国中，令人咒诅、
惊骇、嗤笑、羞辱。 19主说：这
是因为他们没有听从我的话，就
是我从早起来差遣我仆人众先知
去说的，无奈他们不听。这是主
说的。

20所以你们一切被掳去的，就
是我从耶路撒冷打发到巴比伦
去的，当听主的话。 21万军之主
以色列的神论到哥赖雅的儿子亚
哈，并玛西雅的儿子西底家，如
此说：他们是托我名向你们说假
预言的，我必将他们交在巴比伦
王尼布甲尼撒的手中；他要在你
们眼前杀害他们。 22住巴比伦
一切被掳的犹大人必藉这二人赌
咒说：愿主使你像巴比伦王在火
中烧的西底家和亚哈一样。 23这
二人是在以色列中行了丑事，与
邻舍的妻行淫，又假托我名说我
未曾吩咐他们的话。知道的是
我，作见证的也是我。这是主说
的。

24论到尼希兰人示玛雅，你当
说， 25万军之主以色列的神如此
说：你曾用自己的名寄信给耶路
撒冷的众民和祭司玛西雅的儿子
西番雅，并众祭司，说： 26主已
经立你西番雅为祭司，代替祭司
耶何耶大，使主殿中有官长，好
将一切狂妄自称为先知的人用枷
枷住，用锁锁住。 27现在亚拿突
人耶利米向你们自称为先知，你
们为何没有责备他呢？ 28因为他
寄信给我们在巴比伦的人说：被
掳的事必长久。你们要盖造房
屋，住在其中；栽种田园，吃其
中所产的。 29祭司西番雅就把这
信念给先知耶利米听。

30于是主的话临到耶利米说：
31你当寄信给一切被掳的人说：主
论到尼希兰人示玛雅说：因为示
玛雅向你们说预言，我并没有差
遣他，他使你们倚靠谎言； 32所
以主如此说：我必刑罚尼希兰人
示玛雅和他的后裔，他必无一人
存留住在这民中，也不得见我所

要赐与我百姓的福乐，因为他向
主说了叛逆的话。这是主说的。

30 主的话临到耶利米说： 2 主
以色列的神如此说：你将我
对你说过的一切话都写在书上。
3 主说：日子将到，我要使我的百
姓以色列和犹大被掳的人归回；
我也要使他们回到我所赐给他们
列祖之地，他们就得这地为业。
这是主说的。

4 以下是主论到以色列和犹大所
说的话： 5 主如此说：我们听见
声音，是战抖惧怕而不平安的声
音。 6 你们且访问看看，男人有
产难吗？我怎么看见人人用手掐
腰，像产难的妇人，脸面都变青
了呢？ 7 哀哉！那日为大，无日
可比；这是雅各遭难的时候，但
他必被救出来。 8 万军之主说：到
那日，我必从你颈项上折断仇敌
的轭，扭开他的绳索；外邦人不
得再使你作他们的奴仆。 9 你
们却要侍奉主你们的神和我为
你们所要兴起的王大卫。 10 故
此，主说：我的仆人雅各啊，不
要惧怕；以色列啊，不要惊惶；
因我要从远方拯救你，从被掳到
之地拯救你的后裔；雅各必回来
得享平靖安逸，无人使他害怕。
11 因我与你同在，要拯救你，也
要将所赶散你到的那些国灭绝净
尽，却不将你灭绝净尽，倒要从
宽惩治你，万不能不罚你〔“不
罚你”或作“以你为无罪”〕。
这是主说的。

12 主如此说：你的损伤无法医
治；你的伤痕极其重大。 13 无
人为你分诉，使你的伤痕得以缠
裹；你没有医治的良药。 14 你
所亲爱的都忘记你，不来探问
〔或作“理会”〕你。我因你的
罪孽甚大，罪恶众多，曾用仇敌
加的伤害伤害你，用残忍者的惩
治惩治你。 15 你为何因损伤哀
号呢？你的痛苦无法医治。我因

མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་གཙོ་བོ་ལ་འབངས་ཁྱེན་ལོག་
ཞུས་པ་ཡིན་ནོ།།

30 གཙོ་བོ་ལས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་གསུང་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢ གཙོ་བོ་**ཨིས་ར**་
ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་གསུང་གླེང་ཞིང་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བའི་བཀའ་
མཆིད་ཐམས་ཅད་དཔེ་ཆ་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཡི་གེར་ཁོད་ཅིག ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཕོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་གཉིས་པོའི་བཙོན་གྱི་
གནས་ལུགས་འདི་མེད་པར་བྱ་བའི་ཉིན་མོ་རྣམས་འོང་གིན་འདུག་གཙོ་བོས་གསུང་། ཡང་
ངས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ཁམས་དེའི་ནང་དུ་དེ་དག་སླར་ཡང་ཕྱིར་
ལོག་འགྲོ་རུ་འཇུག་ཅིང་། དེ་དག་གིས་དེ་མངའ་བར་འགྱུར་རོ།།

༤ ཡང་འདི་རྣམས་གཙོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་སྐོར་དུ་གསུངས་པའི་བཀའ་
མཆིད་རྣམས་སོ། ༥ ཅི་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངེད་ཀྱིས་ཞི་བདེ་མིན་པའི་
འཇིགས་པའི་འདར་ཡམ་གྱི་སྐད་ཐོས་པ་ཡིན། ༦ ད་དྲིས་ཤིག སྐྱེས་པ་སུ་ལའང་སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་
ཐེབས་སམ། ལྟོས་ཤིག སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་ཐེབས་པའི་བུད་མེད་དང་འདྲ་བར་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་རང་གི་ལག་པ་རྐེད་པ་ལ་ལྷན་པར་ངས་མཐོང་བ་དེ་ཅི་ལགས། ཡང་ཚང་མའི་གདོང་གི་
བཀྲག་རྡོ་ཁྲེར་ནས་འདུག་གོ། ༧ ཀྱི་ཧུད། ཉིན་མོ་དེ་ཆེ་བའི་ཐབས་ཀྱིས། དེ་ནི་མི་འདྲ་བ་ཞིག་
སྟེ། དེ་ནི་**ཡ་ཀོབ**་སྡུག་བསྔལ་བའི་དུས་ཚོད་ཡིན་གྱིས། དེའི་ནང་ནས་དེ་ཐར་བར་འགྱུར་རོ།
༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་མཇིང་པ་ལས་དེའི་གཉའ་ཤིང་གཅག ཁྱོད་ཀྱི་བང་ཐག་དེ་
དགྲོལ་ཞིང་། སླར་མི་ཡན་རྣམས་ཀྱིས་འཁོལ་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། ༩ གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་དང་།
ངས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་བསྒོ་བྱའི་རང་གི་རྒྱལ་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གཡོག་བྱེད་པའི་ཉིན་མོ་ལ་འབབ་
པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་ཀྱི་ངའི་བྲན་པོ་
ཡ་ཀོབ། ཁྱོད་འཇིགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། སེམས་འཕམ་པར་མ་གྱུར་ཅིག དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། ངས་རྒྱང་རིང་པོ་ནས་ཁྱོད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་བཙོན་ཡུལ་ལས་
སྒྲོལ་བར་བྱའོ། དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ལོག་འོངས་ཏེ། སེམས་བདེ་ཞིང་ལྷོད་ཀྱིས་སྡོད་པར་འགྱུར་ཏེ།
སུས་ཀྱང་དེ་སྐྲག་པར་མི་བྱའོ། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་སྐྱོབ་ཏུ་ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ་ཞེས
གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ངས་ཁྱོད་ཅག་གང་དང་གང་དུ་གཏོར་བའི་མི་རིགས་ཀུན་ཚར་གཅོད་
ཙུང་། ཁྱོད་ཚར་དུ་མི་གཅོད་པར། ངས་ཚོད་བྱས་ཏེ་ཁྱོད་གཞུན་ནའང་། ཁྱོད་ལ་རྩ་བ་ནས
ཆད་པས་མ་བཅད་པར་འབོར་བར་མི་བྱའོ།།

༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུག་པ་གསོ་མི་ནུས་ཤིང་། ཁྱོད་
ཀྱི་རྨ་དེ་ཟུག་གཟེར་ཆེ་སྟེ། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་རྨའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་སྨན་དང་འབྱར་གྱི་ཕྱིར་ཞུ་མཁན་
གང་ཡང་མེད། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་གཅེས་པ་དག་གིས་ཁྱོད་བརྗེད་དེ་ཁྱོད་མི་འཚོལ། གང་ལ་ཞེ་ན།
ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་མང་དྲགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་ཚབས་ཆེ་བ་གྱུར་པའི་ཕྱིར།
དགྲ་ལ་རྨ་འབྱིན་པ་ལྟར་ངས་ཁྱོད་ལ་རྨ་ཕྱུང་སྟེ། སྙིང་རྗེ་མེད་པའི་ཚུལ་དུ་ཁྱོད་བརྩུན་པ་
ཡིན། ༡༥ ཁྱོད་རང་གི་བུག་པའི་ཕྱིར་ཅི་ལ་འོ་དོད་འབྱིན། ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་ནི་མང་དྲགས་པས།
ཁྱོད་ཀྱི་ཟུག་གཟེར་གསོ་ཐབས་མེད་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་ཚབས་ཆེ་བར་གྱུར་པས་ན།

ངས་འདི་དག་ཁྱོད་ལ་བྱས་སོ། ༡༦ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཟ་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཟ་བར་འགྱུར།
ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་རོལ་པ་ཚང་མ་ཡང་མ་ལུས་པར་བཙོན་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་འཇོམས་མཁན་
རྣམས་ཀྱང་འཇོམས་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ལས་འཕྲོག་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཀྱང་འཕྲོག་པར་འགྱུར་
རོ། ༡༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མིས་ཁྱོད་ལ་བསྐྱུད་མཁན་ཞེས་མིང་བཏགས་ཏེ། འདི་ནི་སུས་ཀྱང་
བདག་རྐྱེན་མི་བྱེད་པའི་**ཙི་ཡོན**་ནོ་ཞེས་ཟེར་བའི་རྐྱེན་གྱིས། སླར་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ནད་སོས་ཏེ།
རྨ་རྣམས་གསོ་བར་བྱའོ་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༡༨ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། བཙོན་པ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་གུར་རྣམས་སླར་ཡང་དྲངས་ནས།
དེའི་གནས་ཚང་རྣམས་ལ་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་པར་བྱ་བ་དང་། རང་གི་ཐུ་མའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་
མལ་དུ་དེ་རྩིག་ཅིང་། རྒྱལ་ཁབ་ནང་སྔར་ལུགས་སུ་མི་རྣམས་སྡོད་པར་འགྱུར། ༡༩ ཡང་དེ་
དག་གི་ནང་ནས་གཏང་རག་དང་། དགའ་མགུ་བྱེད་པའི་སྒྲ་འཐོན་པར་འགྱུར་ཏེ། ངས་དེ་
དག་སྤེལ་ཞིང་དེ་རྣམས་མི་དཔྲི། ངས་དེ་དག་ལ་དཔལ་སྦྱིན་པས་སླར་སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར།
༢༠ དེ་དག་གི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱང་སྔར་ལྟར་འགྱུར་ཞིང་། དེ་དག་གི་ཆོས་ཚོགས་ཕོ་བོའི་ཞལ་
ངོར་འཚུགས་པར་འགྱུར། ཡང་འདི་དག་ལ་རྩན་ཆེན་བྱེད་པ་དག་ལ་ངས་ཆད་པ་གཅད་དོ།
༢༡ དེ་དག་གི་སྐུ་དྲག་དེ་དག་རང་གི་ནང་ནས་འཐོན་ཞིང་། རང་གི་ཁྲོད་ནས་རང་གི་དཔོན་
པོ་འབྱུང་བར་འགྱུར། ངས་དེ་ནི་ངའི་དྲུང་དུ་བསྙེན་ཞིང་། ང་དང་ཉེ་བར་སླེབ་པར་འགྱུར།
དེ་མིན་ངའི་དྲུང་དུ་འོང་བའི་སྙིང་སྟོབས་སུ་ལ་ཡོད། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ༢༢ དེ་ནས་ཁྱོད་
ཅག་ངའི་མི་སྡེ་དང་། ང་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༣ ལྟོས་ཤིག གཙོ་བོའི་ཁྲོའི་གཏུམ་གྱི་རླུང་དྲག་འཕྱུག་དར་རྒྱབ་པའི་རླུང་དམར་དེ་ཐོན་
ཟིན་ཏེ། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་མགོར་འབབ་པར་འགྱུར། ༢༤ དེ་མ་སྒྲུབ་པའི་བར་དང་། ཁོང་གི་ཐུགས་
འདོད་རྣམས་མཐར་མ་སྐྱེལ་བའི་བར་དུ་གཙོ་བོའི་ཁྲོ་གཏུམ་དྲག་པོ་དེ་ཞི་བར་མི་འགྱུར། ཕྱི་
མའི་དུས་སུ་ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་ཅི་ཡིན་གོ་བ་རྟེད་པར་འགྱུར་རོ།།

31 དེའི་ཚེ་ང་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལྷ་དང་། དེ་དག་ངའི་མི་སྡེ་
ཡིན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ༢ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་ལ་སེམས་བདེ་སྟེར་བའི་ཕྱིར་ང་ཆས་དུས། རལ་གྲི་ལས་ཐར་པའི་མི་སྡེ་ལ་འབྲོག་སྟོང་གི་
ནང་ན་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ།

༣ སྔོན་དུས་གཙོ་བོ་བདག་ལ་མངོན་དུ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། འོ་ན། མཐའ་མེད་པའི་
བྱམས་པས་ངས་ཁྱོད་གཅེས་པར་བཟུང་བས་ན། ཆད་མེད་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་བྱམས་པ་ཡིན།
༤ སླར་ཁྱོད་ཀྱི་མཁར་ལས་བྱ་བས། ངས་ཁྱོད་བཞེངས་བར་བྱ། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ན་ཆུང་། སླར་
ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་རྔ་བླངས་ཏེ། སེམས་དགའ་ཞིང་གར་རྩེད་པའི་ཁྲོད་དུ་འགྲུལ་བར་འགྱུར།
༥ སླར་ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་**ས་མར་ཡཱ**འི་རི་རྣམས་ལ་རྒུན་ཚལ་རྣམས་འཛུགས་ཤིང་། བཙུག་མཁན་
གྱིས་ཀྱང་དེའི་ཤིང་ཏོག་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པར་འགྱུར་རོ། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་
རི་ལས་སོ་པས་འབོད་ཅིང་། ལོངས་ཤིག་དང་། ངེད་ཅག་**ཙི་ཡོན**་དུ་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་དྲུང་
དུ་འདོང་བར་བྱའོ། ཞེས་སྒྲོན་པའི་ཞག་ཅིག་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

你的罪孽甚大，罪恶众多，曾将
这些加在你身上。 16 故此，凡
吞吃你的必被吞吃；你的敌人
个个都被掳去；掳掠你的必成
为掳物；抢夺你的必成为掠物。
17 主说：我必使你痊愈，医好你
的伤痕，都因人称你为被赶散
的，说：这是锡安，无人来探问
〔或作“理会”〕的！

18 主如此说：我必使雅各被掳
去的帐棚归回，也必顾惜他的住
处。城必建造在原旧的山冈；宫
殿也照旧有人居住。 19 必有感
谢和欢乐的声音从其中发出，我
要使他们增多，不至减少；使他
们尊荣，不至卑微。 20 他们的
儿女要如往日；他们的会众坚立
在我面前；凡欺压他们的，我必
刑罚他。 21 他们的君王必是属
乎他们的；掌权的必从他们中间
而出。我要使他就近我，他也要
亲近我；不然，谁有胆量亲近我
呢？这是主说的。 22 你们要作我
的子民，我要作你们的神。

23 看哪，主的忿怒好像暴风已
经发出；是扫灭的暴风，必转到
恶人的头上。 24 主的烈怒必不
转消，直到他心中所拟定的成就
了；末后的日子你们要明白。

31 主说：那时，我必作以色列
各家的神；他们必作我的子
民。 2 主如此说：脱离刀剑的就
是以色列人。我使他享安息的时
候，他曾在旷野蒙恩。

3 古时〔或作“从远方”〕主
向以色列〔原文作“我”〕显
现，说：我以永远的爱爱你，因
此我以慈爱吸引你。 4 以色列的
民〔原文作“处女”〕哪，我要
再建立你，你就被建立；你必再
以击鼓为美，与欢乐的人一同跳
舞而出； 5 又必在撒玛利亚的山
上栽种葡萄园，栽种的人要享用
所结的果子。 6 日子必到，以法
莲山上守望的人必呼叫说：起来
吧！我们可以上锡安，到主我们
的神那里去。

7主如此说：你们当为雅各欢乐
歌唱，因万国中为首的欢呼。当
传扬颂赞说：主啊，求你拯救你
的百姓以色列所剩下的人。 8我
必将他们从北方领来，从地极招
聚；同着他们来的有瞎子、瘸
子、孕妇、产妇；他们必成为
大帮回到这里来。 9他们要哭
泣而来。我要照他们恳求的引
导他们，使他们在河水旁走正直
的路，在其上不至绊跌；因为我
是以色列的父，以法莲是我的长
子。

10列国啊，要听主的话，传扬在
远处的海岛说：赶散以色列的必
招聚他，又看守他，好像牧人看
守羊群。 11因主救赎了雅各，救
赎他脱离比他更强之人的手。
12他们要来到锡安的高处歌唱，又
流归主施恩之地，就是有五谷、
新酒，和油，并羊羔、牛犊之
地。他们的心必像浇灌的园子；
他们也不再有一点愁烦。 13那
时，处女必欢乐跳舞；年少的、
年老的，也必一同欢乐；因为我
要使他们的悲哀变为欢喜，并要
安慰他们，使他们的愁烦转为快
乐。 14我必以肥油使祭司的心满
足；我的百姓也要因我的恩惠知
足。这是主说的。

15主如此说：在拉玛听见号咷痛
哭的声音，是拉结哭她儿女，不
肯受安慰，因为他们都不在了。
16主如此说：你禁止声音不要哀
哭，禁止眼目不要流泪，因你所
做之工必有赏赐；他们必从敌国
归回。这是主说的。 17主说：你
末后必有指望；你的儿女必回到
自己的境界。

18我听见以法莲为自己悲叹
说：你责罚我，我便受责罚，像
不惯负轭的牛犊一样。求你使我
回转，我便回转，因为你是主我
的神。 19我回转以后就真正懊
悔；受教以后就拍腿叹息；我因
担当幼年的凌辱就抱愧蒙羞。 20
主说：以法莲是我的爱子吗？是
可喜悦的孩子吗？我每逢责备

༧ གང་ལ་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཕྱིར་དགའ་མགུའི་དབྱངས་ལོངས་
ཤིག མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཙོ་ཆེ་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་འུར་སྒྲ་ཐོང་ཞིག བཀར་ཐོགས་
ཤིག བསྟོད་ཅིག ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷག་མ་ཁྱེད་ཀྱི་མི་སྡེ་སྒྲོལ་བར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་
བརྗོད་ཅིག ༨ ཀྱེ་ཧོ། ངས་དེ་དག་བྱང་ཡུལ་ནས་དྲངས་ཏེ། སའི་མཐའ་མ་ནས་སྡུད་པར་བྱ།
ལོང་བ་དང་། ཞ་བོ་དང་། མངལ་དང་ལྡན་པའི་བུད་མེད་དང་། སྐྱེ་གཟེར་ཐེབས་པ་དང་
བཅས་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཚུར་ལོག་འོང་བར་འགྱུར། ༩ དེ་དག་ངུ་ཞིང་འོང་ཡང་། ངས་
བཅོལ་ཞིང་དེ་དག་འཁྲིད་པར་བྱ་སྟེ། ཆུའི་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཟུར་དང་། མི་འབྱུབ་པའི་ཕྱིར་
ལམ་དྲང་པོ་ཞིག་ནས་འཁྲིད་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཡབ་དང་།
ཨེབ་ར་ཨིམ་ངའི་སྔོན་སྐྱེས་ཡིན་ནོ།།

༡༠ ཀྱེ་མི་བརྒྱུད་རྣམས། **གཙོ་བོ**འི་གསུང་ལ་རྣ་བ་ཐོད་ཅིག་དང་། རྒྱང་རིང་གི་གླིང་ཕྲན་
རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་དེ་བཞིན་སྒྲོག་ཅིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གཏོར་བར་མཛད་མཁན་གྱིས་སླར་ཡང་
དེ་བསྡུ་ཞིང་། རྫི་བོས་རང་གི་ལུག་ཁྱུ་སྲུང་བ་ལྟར་དེ་དག་སྲུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་
ན། **གཙོ་བོ**ས་**ཡ་ཀོབ**་བླུས་ཏེ། དེ་བས་སྟོབས་ཆེ་བའི་ལག་པ་ལས་བསྒྲལ་བས་ན། ༡༢ དེ་དག
འོངས་ཏེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་རྩར་གླུ་ལེན་ཞིང་། **གཙོ་བོ**འི་གནང་སྦྱིན་བཟང་པོ་རྣམས་སམ། འབྲུ་
དང་། རྒུན་ཆང་དང་འབྲུ་མར་དང་། ཕྱུགས་ཀྱི་ལུ་གུ་དང་བེའུའི་ཐད་དུ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཕྱོགས་
པར་འགྱུར་ཏེ། དེ་དག་གི་སྙིང་ནི་ཆུས་བཅུས་པའི་སྐྱེད་མོས་ཚལ་ལྟ་བུར་གྱུར་ནས། ཕྱིན་ཆད་
དུ་ནམ་ཡང་སེམས་སྐྱོ་བར་མི་འགྱུར། ༡༣ དེ་ནས་ན་ཆུང་རྩེད་ཅིང་། རྒན་གཞོན་གཉིས་པོ་
ཡིད་མགུ་བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་སེམས་བརྟུགས་ནི་དགའ་མགུར་བསྒྱུར་ཏེ།
སེམས་སོས་ཏེ། དེ་དག་གི་སེམས་འཚེར་གྱི་མཐར་ངས་དགའ་མགུ་སྟེར་བར་བྱའོ། ༡༤ ཡང་
བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ཚིལ་གྱིས་ཚིམ་པར་བྱ་ཞིང་། ངའི་གནང་སྦྱིན་བཟང་པོས་ངའི་མི་སྡེ་ཚིམ་
པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ་།།

༡༥ **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་། **རཱ་མཱ**འི་ནང་ན་ཚ་ངེས་དང་། ངུ་སྐད་དྲག་པོའི་སྐད་ཅིག
ཐོས་བྱུང་། **ར་ཧེལ**་རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ངུ་སྟེ། དེ་རྣམས་མེད་པས་རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས
ཀྱི་ཕྱིར་སེམས་གསོ་མི་འདོད་དོ་ཟེར། ༡༦ **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་། རང་གི་ངུ་སྐད་དེ་ཚོད་
ཅིག་དང་། མིག་ལས་མཆི་མ་ཆད་རྒྱུག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ལས་ཀྱི་ཕྱིར་རྔན་པ་ཐོབ་
ཅིང་། དེ་དག་སླར་ཕ་རོལ་པའི་ཡུལ་ལས་ཕྱིར་ལོག་སླེབ་པར་འགྱུར། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་།
༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་སླར་རང་གི་ས་མཚམས་ཀྱི་ནང་དུ་འོང་བར་འགྱུར་བས་ན། ཁྱོད་ལ་
ཕྱུགས་ཀྱི་ཕྱིར་རེ་བ་ཡོད་དོ་ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ་།།

༡༨ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་རང་འདི་ལྟར་སྨྲ་ངན་བྱེད་པ་ངས་ངོ་ཐོག་ཐོས་པ་ནི། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་
ཆད་པས་བཅད་དེ། གཉའ་མ་བྱངས་པའི་བེའུ་ལྟར་དུ་བདག་ལ་ཆད་པ་ཐོག་བྱུང་། ཁྱེད་ནི་
གཙོ་བོ་ངའི་ལྷ་ལགས་པས། ང་སྒྱུར་བར་མཛོད་ཅིག་དང་། ང་སྒྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༩ བདག
ཡང་དག་པར་སེམས་བསྒྱུར་བའི་རྗེས་སུ། ངས་འགྱོད་ཚངས་བྱས། ཡང་ང་འཆུན་པར་གྱུར་
བའི་འོག་ཏུ་རང་གི་བརླ་ཤར་བརྡུངས་པ་ཡིན། རང་གི་ན་གཞོན་གྱི་སྨོད་ཚིག་བཀུར་ཡོད་
པས། ང་སྐྱེངས་ཤིང་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༠ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ངའི་བུ་གཅེས་པ་དེ་ལགས་སམ། ངའི

བུ་སྙིང་སྡུག་ཅིག་ཡིན་ནམ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་དེ་ལ་ལན་དུ་མར་སྨད་ཀྱང་། ངའི་སྙིང་
གི་མཐིལ་ནས་ད་དུང་ཡང་དྲན། དེའི་ཕྱིར་ངའི་རྒྱུ་མ་དཀྲོག་ཅིང་། ངས་དེ་ལ་ཐུགས་རྗེས་
གཟིགས་པ་གཏན་འཁེལ་ཡིན། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ་། ༢༡ ཁྱོད་རང་ཕྱིར་ལམ་གྱི་རྟགས་
ཚུགས་ཤིག རང་ལ་ཐོ་ཡོར་སྒྲོངས་ཤིག རྒྱ་ལམ་མམ། ཁྱོད་རང་ཆས་པའི་ལམ་ནང་རང་གི་
སྙིང་ཐོང་ཞིག ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་མོ། ཚུར་ལོག་ཤོག རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་འདི་རྣམས་ཀྱི་ནང་
དུ་ཚུར་ལོག་ཤོག ༢༢ བུད་མེད་ཅིག་གིས་སྐྱེས་པ་ཞིག་ལ་བསྐོར་བའི་བྱ་བ་གསར་པ་ཞིག་**གཙོ་
བོ**ས་མཛད་པས་ན། དུས་ནམ་གྱི་བར་དུ་ཀྱེ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་གི་བུ་མོ། ཁྱོད་འཁོར་གྱིན་སྡོད་པར་
བྱ། ༢༣ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་**གཙོ་བོ**་ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་དེ་དག
གི་ནང་ནས་བཙོན་དུ་ཡལ་བ་རྣམས་སླར་འཁྲིད་འོང་བའི་དུས་སུ། སླར་ཡང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཡུལ་
ཁམས་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནང་། ཀྱེ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གནས་ཚང་། ཀྱེ་དམ་པའི་རི་
བོ། **གཙོ་བོ**ས་ཁྱོད་ལ་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་པར་ཤོག ཞེས་པའི་གླེང་མོ་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༤ དེ་
ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་རང་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ཞིང་བདག་རྣམས་དང་། ལུག་
ཁྱུ་རྣམས་དང་མཉམ་འགྲོ་བ་དག་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གནས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཉམས་ཐག་པའི་སེམས་ངས་ཚིམ་པར་བྱས་ཏེ། སྙིང་བརྟུགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེམས་སོས་
པར་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

他，仍深顾念他；所以我的心肠
恋慕他；我必要怜悯他。 21 以色
列民〔原文作“处女”〕哪，你
当为自己设立指路碑，竖起引路
柱。你要留心向大路，就是你所
去的原路；你当回转，回转到你
这些城邑。 22 背道的民〔原文
作“女子”〕哪，你翻来覆去要
到几时呢？主在地上造了一件新
事，就是女子护卫男子。 23 万军
之主以色列的神如此说：我使被
掳之人归回的时候，他们在犹大
地和其中的城邑必再这样说：公
义的居所啊，圣山哪，愿主赐福
给你。 24 犹大和属犹大城邑的
人，农夫和放羊的人，要一同住
在其中。 25 疲乏的人，我使他饱
饫；愁烦的人，我使他知足。

༢༦ དེའི་ཚེ་ང་གཉིས་སད་དེ་བལྟས་པ་དང་། ངའི་གཉིད་དེ་འོ་མ་གཉིད་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

26 先知说：我醒了，觉着睡得香
甜！

༢༧ ཀྱེ་ཧོ། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་དུ་མི་དང་
ཕྱུགས་ཀྱི་ས་བོན་འདེབས་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་འོང་གིན་གདའ། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་། ༢༨ དེ་
ནས་ངས་ཇི་ལྟར་དེ་དག་རྩད་ནས་འདོན་པ་དང་། རྗེབ་པ་དང་། ཟློག་པ་དང་། མེད་པར་བྱེད་
པ་དང་། མནར་བར་བྱེད་དུ་ཟེར་ནས་སྡོད་པ་ལྟར། ད་ངས་དེ་དག་བཞེང་བ་དང་། འཛུགས་
པའི་དོན་དུ་སྲུང་ནས་བཞུགས་པར་བྱའོ། ༢༩ དེའི་དུས་སུ། མེས་པོས་རྒུན་སྐྱུར་ཟོས། བུ་གུའི་
སོ་ནི་གཙེད་པ་ཡིན། ཞེས་དེ་ཕྱིན་ཆད་མི་ཟེར་བར། ༣༠ ཐམས་ཅད་རང་གི་མི་དགེ་བའི་ལས་
ཀྱིས་འཆི་ཞིང་། རྒུན་སྐྱུར་ཟ་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སོ་གཙེད་པར་འགྱུར་རོ།།

27 主说：日子将到，我要把人的
种和牲畜的种播种在以色列家和
犹大家。 28 我先前怎样留意将他
们拔出、拆毁、毁坏、倾覆、苦
害，也必照样留意将他们建立、
栽植。这是主说的。 29 当那些
日子，人不再说：父亲吃了酸葡
萄，儿子的牙酸倒了。 30 但各人
必因自己的罪死亡；凡吃酸葡萄
的，自己的牙必酸倒。

༣༡ ཀྱེ་ཧོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་གཉིས་དང་ངས་ཞལ་ཆད་
གསར་བ་ཞིག་བྱེད་པའི་དུས་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ༣༢ ངས་དེ་དག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་**མི་སེར**་
ཡུལ་ནས་འདོན་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་དྲངས་པའི་དུས། བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་ལྟ་བུ་ནི་མི་བྱ། དེ་
དག་གི་ཁྱོ་བོ་ང་ལགས་བཞིན་དུ་ངའི་ཞལ་ཆད་དེ་བཅག་གོ། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་། ༣༣ འོན་
ཀྱང་དུས་དེའི་འོག་ཏུ་ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་དང་བྱ་བའི་ཞལ་ཆད་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ།
གཙོ་བོས་གསུང་། ངས་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ནི། དེ་དག་གི་ཁོག་ནང་འཇུག་ཅིང་། སྙིང་གི་ནང་དུ་
འབྲི་བར་བྱ། དེ་ནས་ང་དེ་དག་གི་ལྷ་དང་། དེ་དག་ངའི་མི་སྡེར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༣༤ ཡང་
ངས་དེ་དག་གི་མི་དགེ་བ་སེལ་ཞིང་། ཕྱིན་ཆད་དུ་དེ་དག་གི་ཉེས་སྡིག་མི་དྲན་པའི་ཐབས་
ཀྱིས། མཆོག་དམན་ཡོད་དོ་ཅོག་གིས་ང་ངོ་ཤེས་པར་འགྱུར་བས། སུས་ཀྱང་རང་གི་ཁྱིམ་
མཚེས་དང་སྤུན་ལ། **གཙོ་བོ**་ངོ་འཕྲོད་པར་གྱིས་ཤིག ཅེས་ཟེར་ཞིང་བསླབ་དགོས་མི་འབྱུང་
ངོ་། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ་།།

31 主说：日子将到，我要与以色
列家和犹大家另立新约， 32 不
像我拉着他们祖宗的手，领他们
出埃及地的时候，与他们所立的
约。我虽作他们的丈夫，他们却
背了我的约。这是主说的。 33
主说：那些日子以后，我与以色
列家所立的约乃是这样：我要将
我的律法放在他们里面，写在他
们心上。我要作他们的神，他们
要作我的子民。 34 他们各人不
再教导自己的邻舍和自己的弟兄
说：你该认识主，因为他们从最
小的到至大的都必认识我。我要
赦免他们的罪孽，不再记念他们
的罪恶。这是主说的。

35那使太阳白日发光，使星月
有定例，黑夜发亮，又搅动大
海，使海中波浪砰訇的，万军之
主是他的名。他如此说：36这些
定例若能在我面前废掉，以色列
的后裔也就在我面前断绝，永远
不再成国。这是主说的。37主如
此说：若能量度上天，寻察下地
的根基，我就因以色列后裔一切
所行的弃绝他们。这是主说的。

38主说：日子将到，这城必为主
建造，从哈楠业楼直到角门。
39准绳要往外量出，直到迦立
山，又转到歌亚。40抛尸的全
谷和倒灰之处，并一切田地，直
到汲沦溪，又直到东方马门的
拐角，都要归主为圣，不再拔
出，不再倾覆，直到永远。

32 犹大王西底家第十年，就是
尼布甲尼撒十八年，主的话
临到耶利米。2那时巴比伦王的军
队围困耶路撒冷，先知耶利米囚
在护卫兵的院内，在犹大王的宫
中；3因为犹大王西底家已将他
囚禁，说：你为什么预言说，主
如此说：我必将这城交在巴比伦
王的手中，他必攻取这城。4犹
大王西底家必不能逃脱迦勒底
人的手，定要交在巴比伦王的手
中，要口对口彼此说话，眼对眼
彼此相看。5巴比伦王必将西底
家带到巴比伦；西底家必住在那
里，直到我眷顾他的时候。你们
虽与迦勒底人争战，却不顺利。
这是主说的。

6耶利米说：主的话临到我说：
7你叔叔沙龙的儿子哈拿篾必
来见你，说：我在亚拿突的那块
地，求你买来；因你买这地是合
乎赎回之理。8我叔叔的儿子哈拿
篾果然照主的话来到护卫兵的院
内，对我说：我在便雅悯境内、
亚拿突的那块地，求你买来；因
你买来是合乎承受之理，是你当
赎的。你为自己买来吧！我耶利
米就知道这是主的话。9我便向
我叔叔的儿子哈拿篾买了亚拿突

༣༥ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཉིན་མོའི་འོད་དུ་ཉི་མ་གནང་ཞིང་། མཚན་མོའི་འོད་དུ་ཟླ་བ་
དང་སྐར་མ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲལ་མཛད་དེ། ཁྲི་རྒྱ་མཚོའི་ཐ་སློང་གིས་ཕྱེར་སྦྲ་འཁྲིན་དུས་ཞི་བར་
མཛད་མཁན། ཁོང་གི་མཚན་ནི་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོའི་གསུང་། ༣༦ གཙོ་བོས་འདི་
སྐད་གསུང་། ཇི་སྲིད་ཁྲལ་རིམ་འདི་དག་ངའི་ཞལ་ངོ་ལས་འདའ་ན། དེ་ནས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་
བརྒྱུད་ཀྱང་། རྒྱུན་དུ་མི་བརྒྱུད་དུ་མི་ལུས་པའི་ཕྱིར། ངའི་ཞལ་ངོ་ལས་འདའ་བར་འགྱུར་རོ།
༣༧ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། གལ་ཏེ་སྟེང་གི་ནམ་མཁའ་གཞལ་སྲིད་དེ། གཏིང་ས་གཞིའི་
རྟིག་རྨང་གི་རྩད་ཆོད་ནུས་ན། དེ་ནས་ངས་ཀྱང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད། དེ་
དག་གིས་བྱས་པའི་ལས་ཀུན་གྱི་ཕྱིར། འདོར་བར་བྱའོ་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།
༣༨ ཀྱེ་ཧོ། ཧ་ནན་ནེ་ཨེལ་གྱི་སྟེའུ་ནས་གྲུ་ཁུགས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ་གྲོང་ཁྱེར་འདི་གཙོ་བོའི་
དོན་དུ་བཞེང་བའི་དུས་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག་གོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ༣༩ ཡང་ཐིག་སྐུད་
ནི་དེའི་ཐད་ལས་རི་ག་རེབ་ལས་ཀྱང་ཐལ་ཏེ་གོ་ཨའི་བར་དུའང་སླེབ་པར་འགྱུར་ཏེ། ༤༠ རོ་
དང་གོག་ཐལ་གྱི་རོང་ཚང་མ་དང་། ཞིང་ས་ཐམས་ཅད་ཀིད་རོན་གྲོག་པོའི་བར་དུ་དང་། ཤར་
ཕྱོགས་ཀྱི་རྟའི་རྒྱ་སྒོའི་གྲུའི་བར་དུ་གཙོ་བོའི་དོན་དུ་དམ་པར་འགྱུར། དེ་ཕྱིན་ཆད་དུས་རྟག་
ཏུ་དེར་རྩད་ནས་འདོན་པ་དང་ཟློག་པ་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

32 ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་པའམ། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱའི་ལོ་བཅུ་
པའི་ནང་དུ། ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་བྱུང་བའི་གཙོ་བོའི་གསུང་ནི། ༢ དེའང་དེའི་ཚེ་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་ནི་བྷཱ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་དམག་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་
རེམ་ཡཱ་ནི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ན་ཡོད་པའི་བྱ་ར་བའི་ཚོམས་ཀྱི་ནང་དུ་དགར་ནས་
ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱས་འདི་ལྟར་ཟེར་ནས་ཁོང་
བཀར་བ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ལ་ལུང་སྟོན་ཞིང་། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། གྲོང་ཁྱེར་
འདི་བྷཱ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་གཏད་དེ། དེ་འཛིན་པར་ཡང་འགྱུར་ཏེ། ༤ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་
ཚེ་དེག་ཡཱ་ནི་ཀལ་དཱི་པའི་ལག་པ་ལས་མི་ཐར་བར། བྷཱ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་ལག་པར་གཏད་པར་
ངེས་ཏེ། གཅིག་གིས་གཅིག་གི་མིག་ལ་ལྟ་ཞིང་། དེ་མཉམ་གདོང་ནས་གདོང་དུ་གླེང་བར་
འགྱུར། ༥ དེའང་དེས་ཚེ་དེག་ཡཱ་བྷཱ་བེལ་དུ་འཁྲིད་དེ། དེ་ལ་ངས་གཟིགས་པའི་བར་དུ་དེར་
ལུས་པར་འགྱུར་རོ། གཙོ་བོས་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཀལ་དཱི་པ་རྣམས་དང་འཐབ་རུང་། ཁྱོད་ཀྱི་
དོན་འགྲུབ་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་བྱས་པ་ཡིན།

༦ ཡང་ཡེ་རེམ་ཡཱས་སྨྲས་པ། ང་ལ་གཙོ་བོའི་གསུང་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༧ ཀྱེ་ཧོ། ཁྱོད་
ཀྱི་ཨ་ཁུ་ཤལ་ལུམ་གྱི་བུ་ཧ་ན་མེ་ཨེལ་ཁྱོད་རྩར་འོངས་ནས་ཁྱོད་ལ། ཨ་ན་ཐོད་ན་ཡོད་པའི་
ངའི་ཞིང་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཉོས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་བླུ་འོས་པ་ཁྱེད་ཡིན། ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར་
རོ་གསུངས་པ་དང་། ༨ ངའི་ཨ་ཁུའི་བུ་ཧ་ན་མེ་ཨེལ་དེ་གཙོ་བོའི་གསུང་བཞིན་དུ་བྱ་ར་བའི་
ཚོམས་ནང་ངའི་རྩར་འོངས་ནས་ང་ལ། བེན་ཡ་མིན་ཡུལ་གྱི་ཨ་ན་ཐོད་ནང་ཡོད་པའི་ངའི་
ཞིང་དེ་ཉོ་རོགས་མཛོད། ཅི་ལ་ཟེར་ན། འདི་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཟ་ཆེར་ཡིན་ཏེ། དེ་ཤོར་མི་འཇུག་པ་
ཁྱེད་ཀྱི་ཁག་ཡིན་པས། རང་གི་ཕྱིར་ཉོས་ཤིག ཅེས་སྨྲས་པ་དང་། འདི་ནི་གཙོ་བོའི་གསུང་
ལགས་པ་ངས་རྟོགས་པར་གྱུར་ཏེ། ༩ ངས་ཨ་ན་ཐོད་ན་ཡོད་པའི་ཞིང་དེ་རང་གི་ཨ་ཁུའི་

བུ་**ཧ་ན་མེ་ཨེལ**་ལས་ཉོས་ཏེ། ཤེ་ཀེལ་བྱ་བའི་དངུལ་བཅུ་བདུན་བཅལ་ནས་དེ་ལ་བྱིན་ཏེ།
༡༠ ཚད་ཡིག་ལ་ཐེའུ་བརྒྱབས་ནས། དཔང་པོ་རྣམས་བཞག་སྟེ། དངུལ་དེ་སྲང་ལ་བཅལ་ནས་
བསྟེར་བ་དང་། ༡༡ ཁྲིམས་དང་ལུགས་སྲོལ་དང་བསྟུན་ནས་བསྡམས་ཏེ། ཐེའུ་བརྒྱབས་ཡོད་པ་
དང་། ཕྱེས་ནས་ཡོད་པའི་འཚོང་གི་ཚད་ཡིག་གཉིས་པོ་བླངས་པ་ཡིན། ༡༢ ཡང་ངས་འཚོང་
གི་གན་རྒྱ་དེ་རང་གི་ཨ་ཁུའི་བུ་**ཧ་ན་མེ་ཨེལ**་གྱི་མིག་གི་མདུན་དང་། བྱ་ར་བའི་ཚོམས་སུ་
བསྡད་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཀུན་གྱི་མདུན་དང་། འཚོང་གི་གན་རྒྱ་ལ་མིང་བྲིས་ཡོད་པའི་
དཔང་མི་དག་གི་མདུན་དུ། **མ་ཨ་སེ་ཡཱ**འི་ཚ་བོའམ། **ནེ་ར་ཡཱ**འི་བུ་**བ་རུག**་ལ་བཏད་པ་ཡིན་ནོ།
༡༣ ཡང་ངས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་**བ་རུག**་ལ། ༡༤ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། འཚོང་གི་ཚད་ཡིག་འདི་གཉིས་པོའམ། བསྡམས་ནས་ཐེའུ་བརྒྱབས་
ཡོད་པའི་ཚད་ཡིག་འདི། ཕྱེས་ནས་ཡོད་པའི་ཚད་ཡིག་དང་བཅས་སུ་བླངས་ཏེ། ཡུན་རིང་
ལུས་པའི་ཕྱིར་རྫ་བུམ་གྱི་ནང་དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་གསུང་ངོ་། ༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་
རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། སླར་ཡང་གནས་འདིར་ཁྱིམ་དང་།
ཞིང་དང་། རྒུན་ཚལ་རྣམས་ཉོ་བར་འགྱུར་གསུང་ངོ་ཞེས་བྱས་པ་ཡིན།

༡༦ དེའང་**ནེ་ར་ཡཱ**འི་བུ་**བ་རུག**་ལ་འཚོང་གི་ཚད་ཡིག་དེ་སྤྲད་ཟིན་པའི་འོག་ཏུ། ངས་གཙོ་
བོ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༡༧ ཀྱེ་ཧུད། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ། ཀྱེ་ཧོ། ཉིད་ཀྱི་མཐུ་
སྟོབས་ཆེན་པོ་དང་། བརྐྱངས་ཡོད་པའི་ཕྱག་གིས་གནམ་ས་གཉིས་པོ་བཀོད་པ་ལགས། ཁྱེད་
ལ་བྱ་བ་གང་ཡང་དཀའ་བ་མེད། ༡༨ ཁྱེད་ཀྱིས་སྟོང་ཕྲག་མང་པོ་ལ་བྱམས་བརྩེར་གཟིགས།
ཕ་མེས་ཀྱི་མི་དགེ་བའི་ཛན་པ་དེ་དག་གི་འོག་ཏུ་བུ་རྣམས་ཀྱི་པང་གི་ནང་དུ་གནང་ངོ་། ལྷ་
ན་མེད་པའི་མཐུ་སྟོབས་ཆེ་བའི་ལྷ། ཁོང་གི་མཚན་ནི་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལགས་ཏེ།
༡༩ བསམ་ནང་ཆེ་ཞིང་། མཛད་རྒྱུའི་ནང་མཐུ་ལྡན་ལགས། རེ་རེའི་ལམ་དང་སྤྱོད་པའི་འབྲས་
བུར་འཕོ་བ་སྟེར་དུ་མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་ཐམས་ཅད་ལ་གཟིགས་པ་ལགས། ༢༠ གང་གིས་དེ་
རིང་གི་ཉི་མའི་བར་དུའང་**མི་སེར**་ཡུལ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་། གཞན་མི་རྣམས་ཀྱི་ནང་
ན་ལྟས་རྣམས་དང་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་རྣམས་བསྒྲུབས་ཏེ། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་མཛད་པ་ལྟར།
ཉིད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་པར་མཛད་ནས། ༢༡ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་
ནས་ལྟས་དང་། ངོ་མཚར་རྨད་པ་རྣམས་དང་། མཐུ་ལྡན་གྱི་ཕྱག་དང་། བརྐྱངས་པའི་ཕྲག་
པ་དང་། འཇིགས་སྐྲག་གི་སྒོ་ནས་བཏོན་པ་ཡིན། ༢༢ དེ་དག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་འོ་མ་དང་
སྦྲང་རྩི་འབབ་པའི་ཡུལ་གནང་བའི་དམ་བཅའ་བཞེས་པ་ལྟར། ཡུལ་འདི་དེ་དག་ལ་གནང་
སྟེ། ༢༣ དེ་དག་འོངས་ནས་བདག་གིར་བྱས་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་སྐད་ལའང་མ་ཉན། ཁྱེད་
ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་དུའང་མ་འགྲུལ་བར། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་
ལའང་མ་སྒྲུབ་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་རྐྱེན་ངན་འདི་ཐམས་ཅད་ཕབ་པ་
ལགས། ༢༤ ཕག་ར་རྣམས་ལ་གཟིགས་ཤིག རྒྱལ་ས་འཛིན་དུ་དེ་དག་བསླེབས། རལ་གྲི་དང་
མུ་གེ་དང་རིམས་ནད་ཀྱི་དབང་གིས། དམག་འཐབ་བྱེད་པའི་**ཀལ་དཱི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་
རྒྱལ་ས་གཏོད་ཀྱིན་གདའ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལྟར་འགྲུབ་ཀྱིན་གདའ། ཀྱེ་ཧོ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་

的那块地，平了十七舍客勒银子
给他。 10我在契上画押，将契封
缄，又请见证人来，并用天平将
银子平给他。 11我便将照例按
规所立的买契，就是封缄的那一
张和敞着的那一张， 12当着我叔
叔的儿子哈拿篾和画押作见证的
人，并坐在护卫兵院内的一切犹
大人眼前，交给玛西雅的孙子尼
利亚的儿子巴录。 13当着他们众
人眼前，我嘱咐巴录说： 14万军
之主以色列的神如此说：要将这
封缄的和敞着的两张契放在瓦器
里，可以存留多日。 15因为万军
之主以色列的神如此说：将来在
这地必有人再买房屋、田地，和
葡萄园。

16我将买契交给尼利亚的儿子巴
录以后，便祷告主说： 17主、主
啊，你曾用大能和伸出来的膀臂
创造天地，在你没有难成的事。
18你施慈爱与千万人，又将父亲
的罪孽报应在他后世子孙的怀
中，是至大全能的神，万军之主
是你的名。 19谋事有大略，行事
有大能，注目观看世人一切的举
动，为要照各人所行的和他做事
的结果报应他。 20在埃及地显
神迹奇事，直到今日在以色列和
别人中间也是如此，使自己得了
名声，正如今日一样。 21用神迹
奇事和大能的手，并伸出来的膀
臂与大可畏的事，领你的百姓以
色列出了埃及。 22将这地赐给
他们，就是你向他们列祖起誓应
许赐给他们流奶与蜜之地。 23他
们进入这地得了为业，却不听从
你的话，也不遵行你的律法；你
一切所吩咐他们行的，他们一无
所行，因此你使这一切的灾祸临
到他们。 24看哪，敌人已经来
到，筑垒要攻取这城；城也因刀
剑、饥荒、瘟疫交在攻城的迦
勒底人手中。你所说的话都成
就了，你也看见了。 25主、主
啊，你对我说：要用银子为自己
买那块地，又请见证人。其实这
城已交在迦勒底人的手中了。

26主的话临到耶利米说： 27我
是主，是凡有血气者的神，岂有
我难成的事吗？ 28主如此说：我
必将这城交付迦勒底人的手和
巴比伦王尼布甲尼撒的手，他
必攻取这城。 29攻城的迦勒底
人必来放火焚烧这城和其中的
房屋。在这房屋上，人曾向巴力
烧香，向别神浇奠，惹我发怒。
30以色列人和犹大人自从幼年以
来，专行我眼中看为恶的事；以
色列人尽以手所做的惹我发怒。
这是主说的。 31这城自从建造
的那日直到今日，常惹我的怒气
和忿怒，使我将这城从我面前除
掉； 32是因以色列人和犹大人
一切的邪恶，就是他们和他们的
君王、首领、祭司、先知，并犹
大的众人，以及耶路撒冷的居民
所行的，惹我发怒。 33他们以背
向我，不以面向我；我虽从早起
来教训他们，他们却不听从，不
受教训， 34竟把可憎之物设立
在称为我名下的殿中，污秽了这
殿。 35他们在欣嫩子谷建筑巴力
的邱坛，好使自己的儿女经火归
摩洛；他们行这可憎的事，使犹
大陷在罪里，这并不是我所吩咐
的，也不是我心所起的意。

36现在论到这城，就是你们所
说、已经因刀剑、饥荒、瘟疫
交在巴比伦王手中的，主以色列
的神如此说： 37我在怒气、忿
怒，和大恼恨中，将以色列人赶
到各国。日后我必从那里将他们
招聚出来，领他们回到此地，使
他们安然居住。 38他们要作我的
子民，我要作他们的神。 39我要
使他们彼此同心同道，好叫他们
永远敬畏我，使他们和他们后世
的子孙得福乐， 40又要与他们立
永远的约，必随着他们施恩，并
不离开他们，且使他们有敬畏我
的心，不离开我。 41我必欢喜施

གཟིགས་སོ། ༢༥ ཀྱེ་ལྷ་སྐྱེ་གཙོ་བོ། **ཀལ་དྷི**་པའི་ལག་ཏུ་རྒྱལ་ས་བཏང་ཟིན་ཙང་། དངུལ་གྱིས་
ཞིང་དེ་ཉོས་ཏེ་དཔང་པོ་ཞོག་ཅིག་ཅེས་ང་ལ་བསྒོ་བ་ལགས་གསོལ་ཏོ།།
༢༦ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་བཀའ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུངས། ༢༧ ཀྱེ་ཧོ། ང་ནི་
གཙོ་བོ་ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལྷ་ལགས་པས། ང་ལ་བྱ་བ་གང་ཡང་དཀའམ། ༢༨ དེའི་ཕྱིར་
གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། སྟོས་ཤིག ངས་རྒྱལ་ས་འདི་**ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་དང་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་
ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར་བྱ་སྟེ། ཁོས་འདི་འཛིན་པར་འགྱུར། ༢༩ ཡང་རྒྱལ་ས་
འདི་ལ་གཡུལ་འགྱེད་པའི་**ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་འོངས་ཏེ། རྒྱལ་ས་ལ་མེ་སྤར་ནས། ཁོ་བོའི་ཐུགས་
ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ཕྱིར་ཁང་པ་གང་གི་ཐོག་ཏུ་བ་ཨཱལ་ལ་བསངས་བཏང་སྟེ། ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་
གསེར་སྐྱེམས་བཏང་བའི་ཁང་པ་རྣམས་དང་བཅས་བསྲེག་པར་འགྱུར། ༣༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་བུ་བརྒྱུད་གཉིས་པོས་ན་སོ་ཆུང་དུས་ནས་ངའི་སྤྱན་
སྔར་ངན་པ་འབའ་ཞིག་སྤྱད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ལག་པའི་ལས་ཀྱིས་ངའི་ཐུགས་
ཁྲོ་འབའ་ཞིག་དཀྲུགས་སོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ༣༡ གང་ལྟར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་རྒྱལ་ས་
འདི་བཞེངས་པའི་ཉིན་མོ་ནས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་
དཀྲུགས་ཏེ། ངས་དེ་ནི་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ངོ་ལས་དབྱུག་བཏང་བའི་རྒྱུར་གྱུར་པ་ཡིན། ༣༢ དེའི་
རྐྱེན་ནི། དེ་དག་དང་། དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། སྐུ་དྲག་དང་། བླ་མ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་
རྣམས་དང་། **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་བུ་བརྒྱུད་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**
དང་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཉེས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུགས་ཏེ། ༣༣ དེ་དག་
གིས་ངའི་ཕྱོགས་སུ་རྒྱབ་བསྒྱུར་ནས་གདོང་མ་བསྟན་ཏོ། ཡང་ངས་སྔ་གསར་བཞེངས་ནས་
གདམས་ངག་བསྟན་ཙང་། གདམས་ངག་ཉན་དུ་རྣ་བ་ཡང་མ་བཏད་པའི་སྟེང་དུ། ༣༤ ངའི་
མཚན་གྱི་གྲགས་པའི་ཕོ་བྲང་དེ་བཙླགས་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་གི་ཞེན་ལོག་རྣམས་དེར་བཞག
སྟེ། ༣༥ རང་གི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་མོ་ལེག་གི་ཙར་མེའི་ནང་ནས་རྒྱུ་བའི་ཕྱིར། **བེན་ཧིན་ནོམ**
ལུང་པ་ལ་ཡོད་པའི་བ་ཨཱལ་གྱི་མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་བརྩིགས། དེ་དག་གིས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་ལ་ཉེས་སྡིག
སྤྱོད་དུ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་འདི་འདྲའི་ལས་ཞེན་ལོག་བྱེད་པ་ངས་བསྒོ་བ་ཡང་མ་ཡིན། སྣང་
བར་ཡང་ཤར་མ་བྱུང་།
༣༦ ད་རྒྱལ་ས་འདི་ལ་བལྟ་སྟེ་ཁྱོད་ཅག་གིས། རལ་གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་། རིམས་ནད་ཀྱི་དང་
ནས་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་ལག་ཏུ་གཏད་འོང་ཟེར་བའི་སྐོར། དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ༣༧ ཀྱེ་ཧོ། དེའང་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་། ཁྲོ་གཏུམ་དང་། ཁྲོ་བ་ཆེན་
པོའི་ནང་ནས། དེ་དག་གང་དང་གང་དུ་བསྐྲད་ཡོད་པའི་ཡུལ་ཀུན་གྱི་ནང་ནས་ངས་བསྡུས་
ཏེ། སླར་ཡང་གནས་འདིར་དྲངས་ནས། བདེ་བར་གནས་སུ་གཞུག་གོ། ༣༨ དེ་ནས་དེ་དག
ངའི་མི་སྡེ་དང་ང་དེ་དག་གི་ལྷ་རུ་གྱུར་ནས། ༣༩ དེ་དག་རང་དང་། དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་འབྱུང་
བའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་བདེ་བའི་དོན་དུ། གཏན་དུ་ང་ལ་བག་བྱེད་པའི་ཕྱིར། ངས་སྙིང་གཅིག་ཅིག
དང་། ལམ་གཅིག་ཅིག་དེ་དག་ལ་སྟེར་བར་བྱའོ། ༤༠ ངས་དེ་དག་ལ་བཟང་པོ་བྱེད་པ་ལས་
མི་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་དུས་གཏན་གྱི་ཞལ་ཆད་ཅིག་བྱ་སྟེ། སླར་དེ་
དག་ང་ནས་མི་ཡན་པ་ལ། དེ་དག་གི་སྙིང་གི་ནང་ན་ང་ལ་བག་བྱེད་པའི་སེམས་ཀྱང་འཇུག

པར་བྱའོ། ༤༡ འོ། ངས་དེ་དག་ལ་དགའ་བཞིན་དུ་བཟང་པོ་བྱེད་ཅིང་། ཉིད་ཀྱི་སྙིང་ཚང་
མ་དང་སེམས་ཀུན་ནས་དེ་དག་ཡུལ་འདིར་ངེས་པར་དུ་འཛུག་པར་བྱའོ། ༤༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་ལྟར་ཁོ་བོས་མི་སྡེ་འདིའི་ཐོག་ཏུ་རྐྱེན་ངན་འདི་ཐམས་
ཅད་བྲངས་པ་ནང་བཞིན་དུ། ངས་དེ་དག་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་བཟང་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་
འབྲེན་པར་བྱ་སྟེ། ༤༣ ཁྱོད་ཅག་གིས་འདི་ནི་**ཀལ་དཱི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པར་བཏད་དེ། མིའམ་
དུད་འགྲོ་ཅིའང་མེད་པའི་ཡུལ་སྟོང་། ཞེས་ཟེར་བའི་ཡུལ་འདིར་ཞིང་རྣམས་ཉོ་བར་འགྱུར་ཏེ།
༤༤ **བེན་ཡ་མིན**་ཡུལ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཡུལ་འཁོར་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
དང་། རིའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཐང་གའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་མིས་དངུལ་སྤྲད་ནས་
ཞིང་ཉོས་ཏེ། ཆད་ཡིག་བྲིས་ཏེ། ཐེའུ་བརྒྱབས་ཏེ། ཆ་དཔང་རྣམས་འཛུག་པར་འགྱུར་རོ། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་དེ་དག་གི་བཙོན་པ་རྣམས་ཕྱིར་ལོག་འདྲེན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་
གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

33 **ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ད་དུང་བྱ་ར་བའི་ཚོམས་ནང་བཙོན་དུ་ཡོད་པའི་ཚེ། སླར་ཐེང་གཉིས་
པར་**གཙོ་བོ**འི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ།
༢ འདི་མཛད་པའི་**གཙོ་བོ**་དང་། བཀོད་ཅིང་གཏན་ལ་འབེབས་པའི་**གཙོ་བོ**ས། མཚན་དུ་
གཙོ་བོ་ལགས་སོ་གསུང་། ༣ ང་ལ་འོ་དོད་ཐོང་ཞིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་ལན་གནང་
ཞིང་། ཁྱོད་ལ་ཆ་མེད་པའི་བྱ་བ་ཁྱད་པར་ཅན་དང་སྦས་ཡོད་པ་རྣམས་སྟོན་པར་བྱའོ། ༤ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ** **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས། ཕག་ར་དང་། རལ་གྲི་ལས་སྲུང་བའི་ཆེད་དུ།
བཤིག་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ས་འདིའི་ཁང་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་དག་གི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཀྱི་
སྐོར་དུ་འདི་ལྟར་གསུང་། ༥ **ཀལ་དཱི**་པ་རྣམས་དང་འཐབ་ཏུ་འོང་ཡང་། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་
ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་གྱིས་བཀུམ་པ་རྣམས། དེ་དག་གི་མི་དགེ་བ་ཀུན་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་
འདི་ནས་ངས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་སྦས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་རོས་ཁེངས་པར་འགྱུར། ༦ ལྟོས་ཤིག ངས་
དེའི་ནད་སོས་ཏེ། ནད་མེད་བྱས་ནས། དེ་དག་གསོ་བར་བྱ་ཞིང་། ཞི་བདེ་དང་བདེན་པ་
ཉིད་ཁྱབ་ཆེ་བ་མངོན་པར་བྱའོ། ༧ ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བཙོན་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བཙོན་པ་
རྣམས་ཕྱིར་ལོག་འདྲེན་ཞིང་། སྔར་ཡོད་པ་ལྟར་བཞེང་བར་བྱའོ། ༨ དེ་དག་གིས་ང་ལ་བྱས་
པའི་མི་དགེ་བ་ཚང་མ་འདག་ཏུ་བཅུག་ནས། དེ་དག་གིས་ང་ལ་བྱས་པའི་ཉེས་པ་དང་། ང་
ལ་འབངས་གྱེན་ལོག་བྱས་པའི་མི་དགེ་བ་རྣམས་བཤགས་པར་བྱའོ། ༩ ངས་འདི་དག་ལ་བྱེད་
པའི་བྱ་བ་བཟང་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཏམ་ལོ་ཐོས་པའི་ས་གཞིའི་མི་རིགས་ཀུན་གྱི་མདུན་དུ།
གྲོང་ཁྱེར་འདི་ནི་ང་ལ་དགའ་བའི་མཚན་གྲགས་དང་། བསྟོད་པ་དང་། བཀུར་སྟི་རུ་འགྱུར་
བར་འགྱུར་ཏེ། ངས་དེ་ལ་སྦྱོར་བའི་བྱ་བ་བཟང་པོ་ཐམས་ཅད་དང་བདེ་ལེགས་མཐའ་དག་
གིས་རྐྱེན་ཏེ། དེ་དག་འཚབས་ཤིང་འདར་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༠ **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོས་མི་དང་དུད་འགྲོ་མེད་པའི་ཡུལ་སྟོང་ཞེས་ཟེར་
བའི་གནས་འདིའམ། མི་མེད། ཚུགས་མཁན་མེད། དུད་འགྲོའང་མེད་པར། སྟོངས་པའི་**ཡ་ཧུ་**
དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ནང་། ༡༡ ཡང་སྐྱར་ཡི་རང་བའི་
སྒྲ་དང་། དགའ་མགུའི་སྐད་དང་། བག་པོའི་སྐད་དང་། བག་མའི་སྐད་དང་། **གཙོ་བོ**་བཟང་སྟེ།

恩与他们，要尽心尽意、诚诚实
实将他们栽于此地。 42 因为**主**
如此说：我怎样使这一切大祸临
到这百姓，我也要照样使我所应
许他们的一切福乐都临到他们。
43 你们说，这地是荒凉、无人民、
无牲畜，是交付迦勒底人手之
地。日后在这境内，必有人置买
田地。 44 在便雅悯地、耶路撒
冷四围的各处、犹大的城邑、山
地的城邑、高原的城邑，并南地
的城邑，人必用银子买田地，在
契上画押，将契封缄，请出见证
人，因为我必使被掳的人归回。
这是**主**说的。

33 耶利米还囚在护卫兵的院
内，**主**的话第二次临到他
说：
2 成就的是**主**，造作、为要建立
的也是**主**；**主**是他的名。他如此
说： 3 你求告我，我就应允你，并
将你所不知道、又大又难的事指
示你。 4 论到这城中的房屋和犹
大王的宫室，就是拆毁为挡敌人
高垒和刀剑的，**主**以色列的神如
此说： 5 人要与迦勒底人争战，正
是拿死尸充满这房屋，就是我在
怒气和忿怒中所杀的人，因他们
的一切恶，我就掩面不顾这城。
6 看哪，我要使这城得以痊愈安
舒，使城中的人得医治，又将丰
盛的平安和诚实显明与他们。
7 我也要使犹大被掳的和以色列被
掳的归回，并建立他们和起初一
样。 8 我要除净他们的一切罪，就
是向我所犯的罪；又要赦免他们
的一切罪，就是干犯我、违背我
的罪。 9 这城要在地上万国人面
前使我得颂赞，得荣耀，名为可
喜可乐之城。万国人因听见我向
这城所赐的福乐、所施的恩惠平
安，就惧怕战兢。

10 **主**如此说：你们论这地方，说
是荒废无人民无牲畜之地，但在
这荒凉无人民无牲畜的犹大城邑
和耶路撒冷的街上， 11 必再听
见有欢喜和快乐的声音、新郎和
新妇的声音，并听见有人说：要

称谢万军之主，因主本为善；他
的慈爱永远长存！又有奉感谢祭
到主殿中之人的声音；因为我必
使这地被掳的人归回，和起初一
样。这是主说的。

[12]万军之主如此说：在这荒废无
人民无牲畜之地，并其中所有的
城邑，必再有牧人的住处；他们
要使羊群躺卧在那里。[13]在山地
的城邑、高原的城邑、南地的城
邑、便雅悯地、耶路撒冷四围的
各处，和犹大的城邑必再有羊群
从数点的人手下经过。这是主说
的。
[14]主说：日子将到，我应许以色
列家和犹大家的恩言必然成就。
[15]当那日子，那时候，我必使大卫
公义的苗裔长起来；他必在地上
施行公平和公义。[16]在那日子
犹大必得救，耶路撒冷必安然居
住，他的名必称为主我们的义。
[17]因为主如此说：大卫必永不断
人坐在以色列家的宝座上；[18]祭
司、利未人在我面前也不断人献
燔祭、烧素祭，时常办理献祭的
事。

[19]主的话临到耶利米说：[20]主
如此说：你们若能废弃我所立白
日黑夜的约，使白日黑夜不按时
轮转，[21]就能废弃我与我仆人大
卫所立的约，使他没有儿子在他
的宝座上为王，并能废弃我与侍
奉我的祭司、利未人所立的约。
[22]天上的万象不能数算，海边的尘
沙也不能斗量；我必照样使我仆
人大卫的后裔和侍奉我的利未人
多起来。

[23]主的话临到耶利米说：[24]你没
有揣摩这百姓的话吗？他们说：
主所拣选的二族，他已经弃绝
了。他们这样藐视我的百姓，以
为不再成国。[25]主如此说：若是
我立白日黑夜的约不能存住，若
是我未曾安排天地的定例，[26]我
就弃绝雅各的后裔和我仆人大卫
的后裔，不使大卫的后裔治理亚
伯拉罕、以撒、雅各的后裔；因

ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་རྟག་ཏུ་གནས་པས། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོར་སྟོད་སྔོགས་ཞིག་ཟེར་
བའི་སྐད་དང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་གཏང་རག་གི་མཆོད་པ་འཁྱེར་འོང་བ་དག་གི་སྐད་ཐོས་
པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཡུལ་འདི་ལས་བཙོན་པའི་གནས་ལུགས་དེ་མེད་པར་བྱ་
ཞིང་། སྔར་བཞིན་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།
༡༢ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། མི་ཡང་མེད་པ། དུད་འགྲོའང་མེད་
པར། ཡུལ་སྟོངས་ཀྱི་གནས་འདི་ཉིད་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་རང་གི་ལུག་ཁྱུ་རྣམས་འཛོག་
པའི་ལུག་རྫིའི་གནས་ཚང་ཞིག་ཆགས་ཤིང་། ༡༣ ཕུའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། མདའི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་དང་། ལྷོའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་ཡུལ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཡུལ་
འཁོར་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ། སླར་ཡང་ཁྱུ་རྣམས་རྩིས་མཁན་གྱི་ལག་
པའི་འོག་ནས་ཆས་པར་འགྱུར་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་།
༡༤ ཀྱེ་ཧོ། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་
བྱ་བ་བཟང་པོ་དེ་སྒྲུབ་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག་གོ་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།
༡༥ ཉིན་དེ་དག་དང་། དུས་དེར་**དཱ་བིད**་ཀྱི་དོན་དུ་ངས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལྕུ་གུ་དེ་བསྐྱེད་པར་
བྱ་སྟེ། དེས་ཡུལ་ནང་གཞགས་དང་དྲང་བ་ཉིད་ལ་སྤྱོད་པར་འགྱུར། ༡༦ དེའི་དུས་སུ་**ཡ་ཧུ
དཱ**་ཐར་བར་འགྱུར་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་འཇིགས་པ་མེད་པར་གནས་ཤིང་། དེའི་མིང་དུ། གཙོ་
བོ་ངེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ལགས། ཞེས་གདགས་སོ། ༡༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་
གསུང་། **དཱ་བིད**་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་དུ་ནམ་ཡང་མི་དགོན་པོ་
འགྲོ་བར་མི་འགྱུར། ༡༨ ཡང་**ལེ་ཝི**་པའི་བླ་མ་རྣམས་ལའང་ངའི་མདུན་དུ་སྦྱིན་སྲེག་དང་།
གསུར་གཏོང་བ་དང་། རྒྱུན་མཆོད་རྣམས་འབུལ་བའི་མི་དགོན་པོ་འགྲོ་བར་མི་འགྱུར་རོ།།
༡༩ ཡང་སྐྱར་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢༠ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་
གསུང་། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གིས། ཉིན་མཚན་རང་གི་དུས་སུ་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ངས་ཉིན་མོ་
དང་བྱས་པའི་ཆད་དོན་དང་མཚན་མོ་དང་བྱས་པའི་ཆད་དོན་དེ་གཅོག་པར་ནུས་ན། ༢༡ དེ་
ནས་ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ལ་གདུང་འཚོབ་པའི་སྲས་མེད་པར། **དཱ་བིད**་དང་ངའི་ཞབས་ཕྱི་
ཞུ་བའི་**ལེ་ཝི**་པ་བླ་མ་རྣམས་དང་བྱས་པའི་ངའི་ཞལ་ཆད་ཀྱང་ཆག་པར་སྲིད་དོ། ༢༢ ཇི་ལྟར་
གནམ་གྱི་སྐར་ཚོགས་བགྲང་མི་ནུས་ཤིང་། རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མ་གཞལ་དུ་མི་ནུས་པ་ལྟར། ངས་ཉིད་
ཀྱི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གདུང་བརྒྱུད་དང་། ངའི་ཞབས་ཏོག་པ་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱང་འཕེལ་བར་
བྱའོ།།
༢༣ ཡང་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ར་གཙོ་བོའི་གསུང་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢༤ མི་འདི་དག་གིས་ཅི་
ཟེར་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་རིག་གམ། གཙོ་བོས་འདམས་པའི་ཕ་ཚན་གཉིས་པོ་ནི་ཁོང་གིས་སྤངས་སོ་
ཞེས་ཟེར་ཞིང་། ད་ཕྱིན་ཆད་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་མི་བརྒྱུད་དུ་མི་ལུས་པ་ལྟར་དེ་དག་གིས་
ངའི་མི་སྡེ་ལ་དེ་ཙུག་ཁྱད་དུ་སད་པ་ཡིན། ༢༥ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཉིན་མཚན་དང་
བཅས་སུ་ངའི་ཆད་མེད་ཅིང་། གནམ་སའི་ཁྲལ་ངས་བཀོད་པ་མ་ཡིན་ན། ༢༦ དེ་ནས་ངས་
ཀྱང་། **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་**ཨི་སྣག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་སྲིད་བྱེད་དུ། དེའི་བུ་ལས་སུ་ཡང་
མི་བླང་བའི་དོན་དུ། **ཡ་ཀོབ**་དང་ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱང་འདོར་བར་བྱའོ། དེ་

ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་དེ་དག་གི་བཙོན་གྱི་གནས་ལུགས་མེད་པར་བྱས་ནས། དེ་དག་ལ་ཐུགས་
བརྩེར་གཟིགས་པར་བྱའོ།།

34 དེའང་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་གད་ནེ་ཙར**་དང་། དེའི་དམག་དཔུང་ཐམས་ཅད་དང་།
དེའི་མངའ་འོག་ལ་ཡོད་པའི་ས་གཞིའི་རྒྱལ་ཁབ་ཐམས་ཅད་དང་། མི་བརྒྱུད་མཐའ་
དག་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཚང་མ་ལ་གཡུལ་འགྱེད་པའི་ཚེ། **ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་
གཙོ་བོ་ལས་བྱུང་བའི་བཀའ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ།
༢ **གཙོ་བོ**་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། སོང་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**་
དང་གཏམ་བྱེད་ཅིང་དེ་ལ། **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་རྒྱལ་ས་འདི་**བྷ་བེལ**་
རྒྱལ་པོའི་ལག་པར་བཏད་དེ། དེས་འདི་མེས་སྲེག་པར་འགྱུར། ༣ ཁྱོད་ཀྱང་དེའི་ལག་པ་ལས་
མ་ཐར་བར། ངེས་པར་བཟུང་ནས། དེའི་ལག་པར་གཏད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་
པོའི་མིག་མཐོང་བར་འགྱུར་ཏེ། ཁྱོད་དང་ངོ་འཛོམ་དུ་ལབ་ཅིང་། ཁྱོད་**བྷ་བེལ**་དུ་ཕྱིན་པར་
འགྱུར། ༤ དེ་ནས་ཀྱང་ཀྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**། **གཙོ་བོ**འི་བཀའ་ལུང་ལ་ཉོན་དང་།
གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་སྐོར་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་རལ་གྲིས་མི་འཆིའི། ༥ ཞི་བདེ་བར་ཚེ་འདས་ཏེ།
ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྒྱལ་པོ་གོང་མ་རྣམས་ལ་སྤོས་བདུག་པ་བཞིན་ཁྱོད་ལའང་བདུག་ཅིང་། ཀྱི་
ཧུད་ཇོ་བོ་ཟེར་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་
གསུང་འདི་གསུངས་ཟིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་དེ་ལ་ཤོག་ཅིག་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་བ་དང་།
༦ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་བཀའ་མཆིད་འདི་ཀུན་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་
དེག་ཡཱ**་ལ། ༧ **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་དམག་དཔུང་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་
ལུས་པ་ཐམས་ཅད་དང་། **ལཱ་ཁིཤ**་དང་། **ཨ་ཟེ་ཀཱ**་ལ་འཐབ་དུས་བཤད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ལྕགས་རི་དང་ལྡན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་འདི་
རྣམས་འབའ་ཞིག་ལུས་ཡོད་པ་ཡིན།
༨ དེའང་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**ས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མི་ཚང་མ་དང་ཆད་དོན་བྱས་ནས། སུས་
ཨིབ་རི་པ་ཡིན་པའི་རང་གི་སྤུན་གྱི་གཡོག་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ། ༩ མི་རེ་ཡིས་རང་གི་**ཨིབ་
རི**་པའམ་**ཨིབ་རི**་མ་ཡིན་པའི་གྲོ་ཡལ་དང་གྲོ་ཡལ་མོ་རྣམས་འབུད་པ་དང་། དེ་དག་གྲོལ་
བ་བཀར་བཏགས་པའམ། ༡༠ རེ་ཡིས་རང་གི་གྲོ་ཡལ་དང་གྲོ་ཡལ་མོ་རྣམས་དེ་ཙུན་ཆད་མི་
བཀོལ་བའི་ཕྱིར། དེ་དག་ཕུད་ཐོང་ཟེར་བ་ལ། ཆད་དོན་འདིའི་ནང་དུ་འདྲེས་པའི་སྐྱ་དྲག་
ཐམས་ཅད་དང་མི་སྡེ་བྱིངས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་པའི་དུས་སུ་ཉན་ནས་ཕུད་བཏང་གིས། ༡༡ དེའི་
རྗེས་སུ་ཕྱིར་ནས། ཕུད་བཏང་བའི་གྲོ་ཡལ་དང་གྲོ་ཡལ་མོ་རྣམས། གྲོ་ཡལ་དང་གྲོ་ཡལ་མོར་
བྱེད་དུ་ཡང་ཕྱིར་ལོག་ཁྱེར་ནས་རང་གི་འོག་ཏུ་བཙུག་གོ།
༡༢ དེའི་ཕྱིར་**གཙོ་བོ**་ནས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༡༣ **གཙོ་བོ**་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། དེའང་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལམ། བྲན་
བྱེད་པའི་ཁང་པའི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་ཏུ་དྲངས་པའི་ཉིན་མོར་དེ་དག་དང་ཞལ་ཆད་བྱས་ཏེ་
འདི་སྐད་བསྒོ་བ་ཡིན། ༡༤ ཁྱོད་ལ་བཙོང་ཡོད་པའི་**ཨིབ་རི**་པའི་སྤུན་དེ་ལོ་བདུན་པར་ཕུད་
ཐོང་ཞིག ངེས་ལོ་དྲུག་གཡོག་རྒྱུག་ཟིན་པའི་འོག་ཏུ་དེ་ཕུད་ཐོང་བསྒོ་ཡང་། ཁྱོད་ཅག་གི་

为我必使他们被掳的人归回，也必怜悯他们。

34 巴比伦王尼布甲尼撒率领他的全军和地上属他的各国各邦，攻打耶路撒冷和属耶路撒冷所有的城邑。那时，主的话临到耶利米说：

2 主以色列的神说，你去告诉犹大王西底家，主如此说：我要将这城交付巴比伦王的手，他必用火焚烧。 3 你必不能逃脱他的手，定被拿住，交在他的手中。你的眼要见巴比伦王的眼，他要口对口和你说话，你也必到巴比伦去。 4 犹大王西底家啊，你还要听主的话。主论到你如此说：你必不被刀剑杀死， 5 你必平安而死，人必为你焚烧物件，好像为你列祖，就是在你以前的先王焚烧一般。人必为你举哀说：哀哉！我主啊。主说：这话是我说的。

6 于是，先知耶利米在耶路撒冷将这一切话告诉犹大王西底家。 7 那时，巴比伦王的军队正攻打耶路撒冷，又攻打犹大所剩下的城邑，就是拉吉和亚西加。原来犹大的坚固城只剩下这两座。

8–9 西底家王与耶路撒冷的众民立约，要向他们宣告自由，叫各人任他希伯来的仆人和婢女自由出去，谁也不可使他的一个犹大弟兄作奴仆。（此后，有主的话临到耶利米。） 10 所有立约的首领和众民就任他的仆人婢女自由出去，谁也不再叫他们作奴仆。大家都顺从，将他们释放了； 11 后来却又反悔，叫所任去自由的仆人婢女回来，勉强他们仍为仆婢。

12 因此主的话临到耶利米说： 13 主以色列的神如此说：我将你们的列祖从埃及地为奴之家领出来的时候，与他们立约说： 14 你的一个希伯来弟兄若卖给你，服侍你六年，到第七年你们各人就要任他自由出去。只是你们列祖

不听从我，也不侧耳而听。 15 如
今你们回转，行我眼中看为正的
事，各人向邻舍宣告自由，并且
在称为我名下的殿中、在我面
前立约。 16 你们却又反悔，亵
渎我的名，各人叫所任去随意自
由的仆人婢女回来，勉强他们仍
为仆婢。 17 所以主如此说：你们
没有听从我，各人向弟兄邻舍宣
告自由。看哪！我向你们宣告
一样自由，就是使你们自由于刀
剑、饥荒、瘟疫之下，并且使你
们在天下万国中抛来抛去。这
是主说的。 18–19 犹大的首领、耶
路撒冷的首领、太监、祭司，和
国中的众民曾将牛犊劈开，分成
两半，从其中经过，在我面前立
约。后来又违背我的约，不遵行
这约上的话。 20 我必将他们交
在仇敌和寻索其命的人手中；
他们的尸首必给空中的飞鸟和地
上的野兽作食物。 21 并且我必
将犹大王西底家和他的首领交在
他们仇敌和寻索其命的人，与那
暂离你们而去巴比伦王军队的手
中。 22 主说：我必吩咐他们回到
这城，攻打这城，将城攻取，用
火焚烧。我也要使犹大的城邑变
为荒场，无人居住。

35 当犹大王约西亚之子约雅敬
的时候，主的话临到耶利米
说： 2 你去见利甲族的人，和他们
说话，领他们进入主殿的一间屋
子，给他们酒喝。 3 我就将哈巴洗
尼雅的孙子雅利米雅的儿子雅撒
尼亚和他弟兄，并他众子，以及
利甲全族的人， 4 领到主的殿，进
入神人伊基大利的儿子哈难众子
的屋子。那屋子在首领的屋子旁
边，在沙龙之子把门的玛西雅屋
子以上。 5 于是我在利甲族人面
前设摆盛满酒的碗和杯，对他们
说：请你们喝酒。 6 他们却说：我
们不喝酒；因为我们先祖利甲的
儿子约拿达曾吩咐我们说：你们
与你们的子孙永不可喝酒， 7 也不
可盖房、撒种、栽种葡萄园，但
一生的年日要住帐棚，使你们的

མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ལ་མ་ཉན་པར་རྣ་བའང་མ་བཏུད་དོ། ༡༥ དེ་ཡང་དེ་རིང་གི་ཉིན་
མོར་ཁྱོད་ཚོ་ཕྱུར་ཏེ། རེ་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་སྒྲོལ་བ་བཀར་བཏགས་ནས། ངའི་གཟིགས་
ངོར་རིགས་པར་སྤྱད་དེ། ངའི་མཚན་གྱིས་གྲགས་པའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་ཁོ་བོའི་ཞལ་ངོར་
ཁ་ཆད་བྱས་ནའང་། ༡༦ ད་ཁྱོད་ཚོ་ཕྱུར་ཏེ། ངའི་མཚན་འབགས་པར་བྱས་ཏེ། བསོད་པ་
ལྟར་ཕུད་བཏང་བའི་རང་གི་བྲན་གཡོག་ཕོ་མོ་རྣམས། སླར་ཡང་ཁྱོད་ཚོ་གི་བྲན་གཡོག་ཕོ་
མོར་བྱེད་དུ་བཟུང་ནས། འོག་ཏུ་བཙུག་པས་ན། ༡༧ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། རེ་རང་གི་
སྤུན་དང་ཁྱིམ་མཚེས་སྒྲོལ་དུ། བཀར་བཏགས་པ་ལྟར་ང་ལ་མ་ཉན་པས། ད་ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོས་
འདི་སྐད་གསུང་། ཁོ་བོས་ཁྱོད་ཚོ་རལ་གྲི་དང་རིམས་ནད་དང་མུ་གེ་ཡིས་སྒྲོལ་བའི་བཀར་
འདོགས་ཏེ། ཁྱོད་ཚོ་སའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་གྱི་ནང་དུ་འཁྱམ་དུ་གཞུག་གོ། ༡༨ བེའུའི་ཕོག་
པ་ཁག་གཉིས་སུ་བཅད་དེ། དུམ་བུ་དེ་གཉིས་ཀྱི་བར་ནས་རྒྱུ་བའི་ཚེ། ངའི་ཞལ་ངོར་དམ་
བཅས་པའི་ཚིག་བཞིན་དུ་མ་བསྒྲུབས་པར། ངའི་ཞལ་ཆད་ལས་འགལ་བའི་མི་རྣམས། ༡༩ ཡ་
ཧུ་དཱའི་སྐུ་དྲག་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་སྐུ་དྲག་དང་། ཞུག་རུམ་དང་། དགེ་འདུན་དང་། བེའུ་
ཡི་ཕོག་པའི་ལྟུམ་པའི་བར་ནས་རྒྱུ་བར་བྱས་པའི་ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད། ༢༠ དེ་དག་གི་ཕ་རོལ་
པའི་ལག་པ་དང་། དེ་དག་གི་སྲོག་ལ་བཙམས་པའི་ལག་པར་ངས་བཏད་དེ། དེ་དག་གི་རོ་ནི་
གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་དང་སའི་གཅན་གཟན་གྱི་ཟས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ཡང་ངས་
ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེ་གི་ཡཱ་དང་དེའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་རང་གི་དགྲའི་ལག་པ་དང་། དེ་དག་གི་
སྲོག་ལ་བཙམས་པའི་ལག་པ་དང་། ད་ལྟ་ཁྱོད་ཚོ་བཞག་ནས་སོང་བའི་བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་
དམག་དཔུང་གི་ལག་ཏུ་གཏད་དོ། ༢༢ ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་བཀའ་བཀོད་
དེ། དེ་དག་སླར་ཡང་རྒྱལ་ས་འདིར་དྲངས་ནས། དེ་དག་གིས་འདི་ལ་འཐབ་ཅིང་བླངས་ཏེ་
མེས་སྲེག་པར་འགྱུར། ཡང་ངས་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ན་གཞིས་པ་གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་
ཙམ་དུ་སྟོངས་སུ་གཞུག་གོ།

35 ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་སྲས་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་བྱ་བའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་རིང་དུ་ཡེ་
རེམ་ཡཱར་གཙོ་བོ་ལས་བྱུང་བའི་བཀའ་མཆིད་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ༢ ཁྱོད་རེ་ཁབ་པའི་མི་
བརྒྱུད་ཀྱི་རྩར་སོང་ནས། དེ་དག་ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་མིག་རྣམས་
ལས་གཅིག་གི་ནང་དུ་ཁྲིར་ནས། དེ་དག་ལ་རྒྱུན་ཆང་སྟེར་བར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་།
༣ ངས་ཧ་བ་ཟིན་ཡཱའི་ཚ་བོའམ། ཡེ་རེམ་ཡཱའི་བུ་ཡ་ཨ་ཟན་ཡཱ་དང་། དེའི་སྤུན་རྣམས་དང་།
བུ་ཐམས་ཅད་དང་། རེ་ཁབ་པའི་མི་བརྒྱུད་ཚང་མ་ཁྲིད་ནས། ༤ གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་སྐུ་དྲག་
གི་ནང་མིག་གི་འགྲམ་དུ་ཤལ་ལུམ་གྱི་བུ་མ་ཨ་སེ་ཡཱ་བྱ་བའི་སྒོ་སྲུང་པའི་ཤག་གི་སྟེང་དུ་ཡོད་
པའི། ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་ཨིག་དལ་ཡཱའི་བུ་ཧ་ནན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཤག་གི་ནང་དུ་དྲངས་ཏེ། ༥ རེ་
ཁབ་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་རྒྱུན་ཆང་གིས་གང་བའི་བུམ་པ་དང་ཕོར་པ་
རྣམས་བཞག་ནས། རྒྱུན་ཆང་མཆོད་ཅིག་ཟེར་ན་ཡང་། ༦ དེ་དག་གིས་ལན་དུ། ངེད་ཀྱིས་
རྒྱུན་ཆང་མི་འཐུང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངེད་ཀྱི་མེས་པོ་རེ་ཁབ་ཀྱི་བུའམ། ངེད་ཀྱི་ཕ་ཡོ་ན་
དབ་ཀྱིས་ངེད་ལ་བཀའ་བཀོད་མཛད་ཅིང་། ཁྱོད་ཚོ་དང་། ཁྱོད་ཚོ་གི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་
ནམ་དུའང་རྒྱུན་ཆང་མ་འཐུང་ཞིག ༧ ཁྱིམ་ཡང་མ་རྩིག ཞིང་ཡང་མ་རྨོ། རྒྱུན་ཚལ་ཡང་མི་

འཛུགས་པར་བདག་གིར་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག །འོན་ཀྱང་གང་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་ཁྱོད་ཅག་
བྱེས་པ་ལྟར་གནས་པའི་ཡུལ་དེའི་ནང་ན་ཡུན་རིང་གསོན་པའི་ཕྱིར། མི་ཚེ་ཐོག་ཐག་གུར་གྱི་
ནང་ན་སྡོད་པར་གྱིས་ཤིག་ཟེར་བ་ལྟར། ༨ ངེད་ཅག་དང་། ངེད་ཀྱི་ཆུང་མ་དང་། བུ་དང་བུ་
མོ་རྣམས་དང་བཅས་པས་མི་ཚེ་ཐོག་ཐག་ཏུ་རྒྱུན་ཆང་མི་འཐུང་བ་དང་། གནས་པའི་ཕྱིར་
ཁྱིམ་ཡང་ང་མི་རྩིག་པ་ལ་རག་ལས་ཤིང་ངེད་ཅག་གི་མེས་པོ་**རེ་ཁབ**་ཀྱི་བུའམ། ངེད་ཀྱི་ཕ་**ཡོ་
ན་དབ**་ཀྱིས་གདམས་པའི་བཀའ་ལ་ངེད་ཀྱིས་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་ཉན་པས། ༩ ངེད་ལ་རྒྱུན་ཚལ་
ཡང་མེད། ཞིང་ཡང་མེད། ས་བོན་ཡང་མེད་པར། ༡༠ གུར་གྱི་ནང་ན་གནས་ཤིང་། བཀའ་ལ་
ཉན་ཏེ། ངེད་ཀྱི་ཕ་**ཡོ་ན་དབ**་ཀྱིས་བཀའ་བཀོད་ཀུན་དང་བསྟུན་ཞིང་སྤྱད་པ་ཡིན། ༡༡ འོན་
ཀྱང་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་ཡུལ་འདིར་དམག་དྲངས་པའི་ཚེ་ན། ངེད་རང་
གིས་ཤོག་ལ། **ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་དང་**ཨ་རམ**་པའི་དམག་ཚོགས་གཉིས་ཀྱི་འཇིགས་པ་ལས་ཐར་
དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འགྲོ་བར་བྱའོ་ཟེར་བ་ཡིན། དེ་ལྟར་ངེད་ཅག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་གནས་པ་
ཡིན། ཞེས་ཞུས་སོ།།

日子在寄居之地得以延长。 8凡
我们先祖利甲的儿子约拿达所
吩咐我们的话，我们都听从了。
我们和我们的妻子儿女一生的
年日都不喝酒， 9也不盖房居
住，也没有葡萄园、田地，和种
子， 10但住帐棚，听从我们先祖
约拿达的话，照他所吩咐我们的
去行。 11巴比伦王尼布甲尼撒上
此地来，我们因怕迦勒底的军队
和亚兰的军队，就说：来吧，我
们到耶路撒冷去。这样，我们才
住在耶路撒冷。

༡༢ དེ་ནས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༡༣ དཔུང་ཆེན་རྣམས་
ཀྱི་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། སོང་ལ། **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་མི་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
པ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག ངའི་གསུང་ལ་ཉན་དུ་ཞལ་གདམས་བླང་བར་མི་བྱེའམ། གཙོ་
བོས་གསུང་། ༡༤ **རེ་ཁབ**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ན་དབ**་ཀྱིས་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ་རྒྱུན་ཆང་མ་འཐུང་ཞིག་
ཅེས་བཀའ་བཀོད་པའི་ཚིག་བཞིན་དུ་བསྒྲུབ་པར་བྱས། ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། ཉི་མ་དེ་རིང་གི་བར་
དུའང་རྒྱུན་ཆང་མ་འཐུང་བར། རང་གི་ཕའི་བཀའ་ལ་ཉན་ནོ། འོན་ཀྱང་སྔ་གསར་བཞེངས་
ནས་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་བསྒོ་རུང་། ང་ལ་ཉན་པར་མ་བྱས། ༡༥ ངས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་པ་ལུང་
སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་དུ་སྔ་གསར་བཞེངས་ནས་བཏང་སྟེ། ད་ཁྱོད་ཀུན་
རེ་རང་གི་ལམ་ངན་པ་ལས་ལོག་ཤོག རང་གི་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལ་བཟོ་བསྒྱུར་གྱིས་ཤིག བསྟེན་
བཀུར་བྱེད་དུ་ལྷ་གཞན་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་མ་བྲངས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ཅག་དང་ཁྱོད་ཅག་
གི་མེས་པོར་བསྩེར་བའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་གནས་པར་འགྱུར་ཞེས་བསྒོ་རུང་། ཁྱོད་ཅག་
གི་རྣ་བ་མ་བཏུད་པར་ང་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ༡༦ དེའང་**རེ་ཁབ**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་ན་དབ**་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་
རང་གི་ཕས་བསྒོ་བའི་བཀའ་བཀོད་བཞིན་དུ་བསྒྲུབ་པར་བྱས་ཀྱང་། མི་སྡེ་འདིས་ང་ལ་ཉན་
པར་མ་བྱས་སོ། ༡༧ དེ་བས་ན་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་
གསུང་། ངས་དེ་དག་ལ་གསུངས་ཀྱང་མ་ཉན། བོས་ནས་ཀྱང་ཨ་ལན་མ་བཏང་བས་ན། ཀྱེ་ཧོ།
ཡ་ཧུ་དྷ་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ། ངས་དེ་དག་ལ་གསུངས་པའི་བར་ཆད་
ཐམས་ཅད་འབེབས་པར་བྱའོ།།

12主的话临到耶利米说： 13万军
之主以色列的神如此说：你去对
犹大人和耶路撒冷的居民说，主
说：你们不受教训，不听从我的
话吗？ 14利甲的儿子约拿达所吩
咐他子孙不可喝酒的话，他们已
经遵守，直到今日也不喝酒，因
为他们听从先祖的吩咐。我从
早起来警戒你们，你们却不听从
我。 15我从早起来，差遣我的
仆人众先知去，说：你们各人当
回头，离开恶道，改正行为，不
随从侍奉别神，就必住在我所赐
给你们和你们列祖的地上。只
是你们没有听从我，也没有侧耳
而听。 16利甲的儿子约拿达的
子孙能遵守先人所吩咐他们的
命，这百姓却没有听从我！ 17因
此，主万军之神、以色列的神如
此说：我要使我所说的一切灾祸
临到犹大人和耶路撒冷的一切居
民。因为我对他们说话，他们没
有听从；我呼唤他们，他们没有
答应。

༡༨ ཡང་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་**རེ་ཁབ**་པའི་བུ་བརྒྱུད་ལ་འདི་སྐད་དུ། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ
་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་རང་གི་ཕ་**ཡོ་ན་དབ**་ཀྱི་བཀའི་
འབངས་བྱས་ཏེ། དེའི་ཁ་ཆེམས་ཐམས་ཅད་བསྲུངས་ནས། དེས་བསྒོ་བ་ཐམས་ཅད་དང་
བསྟུན་པར་བྱས་པས་ན། ༡༩ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་

18耶利米对利甲族的人说：万军
之主以色列的神如此说：因你们
听从你们先祖约拿达的吩咐，谨
守他的一切诫命，照他所吩咐你
们的去行， 19所以万军之主以色
列的神如此说：利甲的儿子约拿
达必永不缺人侍立在我面前。

གསུང་། རེ་ཁབ་ཀྱི་བུ་ཡོ་ན་དབ་ངའི་སྤྱན་སྔར་འགྲེང་བར་ནམ་དུའང་མི་དགོན་འགྲོ་བར་
མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་བཤད་དོ།།

36 犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年，主的话临到耶利米说：[2]你取一书卷，将我对你说攻击以色列和犹大，并各国的一切话，从我对你说话的那日，就是从约西亚的日子起直到今日，都写在其上。[3]或者犹大家听见我想要降与他们的一切灾祸，各人就回头，离开恶道，我好赦免他们的罪孽和罪恶。

36 ཡ་ཧུ་དྷཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་སྲས་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་ལོ་བཞི་པར་གཙོ་བོའི་གསུང་ཡེ་རེམ་
ཡཱར་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢ གླེགས་བམ་གྱི་ཤོག་སྒྲིལ་ཞིག་བླངས་ཏེ། དེའི་ནང་དུ་
ཨིས་ར་ཨེལ་དང་ཡ་ཧུ་དྷཱ་དང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཆེད་དུ། ངས་ཁྱོད་ལ་གླེང་དུ་གཟས་
པའམ། ཡོ་ཤི་ཡཱའི་དུས་ནས་དེ་རིང་གི་བར་དུ་བསྒོ་བའི་བཀའ་ལུང་ཐམས་ཅད་བྲིས་ཤིག
༣ དེ་དག་གི་མི་དགེ་བ་དང་སྡིག་པ་ངས་སེལ་བ་ལ་རེ་རང་གི་ལམ་ངན་པ་ལས་ལོག་པའི་
ཕྱིར། ཡ་ཧུ་དྷཱའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དོན་དུ་དམིགས་པའི་རྐྱེན་ངན་དེ་ཚང་མ། དེ་དག་གིས་ཐོས་
ལས་ཆེ་གསུང་ངོ་།།

[4]所以，耶利米召了尼利亚的儿子巴录来；巴录就从耶利米口中，将主对耶利米所说的一切话写在书卷上。[5]耶利米吩咐巴录说：我被拘管，不能进主的殿。[6]所以你要去趁禁食的日子，在主殿中将主的话，就是你从我口中所写在书卷上的话，念给百姓和一切从犹大城邑出来的人听。[7]或者他们在主面前恳求各人回头，离开恶道，因为主向这百姓所说要发的怒气和忿怒是大的。[8]尼利亚的儿子巴录就照先知耶利米一切所吩咐的去行，在主的殿中从书上念主的话。

༤ དེ་ནས་ཡེ་རེམ་ཡཱས་ནེར་ཡཱའི་བུ་བ་རུག་ལ་བོས་པ་དང་། བ་རུག་གིས་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་
ཞལ་ནས་གཙོ་བོས་གསུངས་པའི་བཀའ་མཆིད་ཐམས་ཅད་ཤོག་སྒྲིལ་ཞིག་གི་ནང་དུ་ཡི་གེར་
བཀོད་ཟིན་པ་དང་། ༥ ཡེ་རེམ་ཡཱས་བ་རུག་ལ་བཀའ་བཀོད་མཛད་ནས་དེ་ལ། བདག་ལ་
གེགས་ཤིག་ཡོད་སྟབས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་འགྲོ་མི་ཐུབ། ༦ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་སོང་ལ། ཁྱོད་
ཀྱིས་ངའི་ཁ་ལས་གཙོ་བོའི་བཀའ་མཆིད་ཡི་གེར་བྲིས་ཡོད་པའི་ཤོག་སྒྲིལ་དེ། སྨྱུང་གནས་ཀྱི་
ཞག་ལ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་མི་སྡེའི་རྣ་བར་སྒྲོག་ཅིང་། རེ་རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ལས་འོངས་པའི་
ཡ་ཧུ་དྷཱ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྣ་བར་ཡང་དེ་སྒྲོག་པར་གྱིས་ཤིག་དང་། ༧ གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་དེ་
དག་གིས་ཞུ་བ་གསོལ་ཞིང་། ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་ལམ་ངན་པ་ལས་ལོག་ལས་ཆེ། གང་ལ་ཞེ་
ན། གཙོ་བོས་མི་སྡེ་འདི་ལ་གསུངས་ཟིན་པའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་ནི་ཆེ་ཐག་ཆོད་ཡིན་
པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་བསྒོའོ། ༨ ཡང་ནེར་ཡཱའི་བུ་བ་རུག་གིས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱས་ཅི་དང་
ཅི་གསུངས་པའི་བཀའ་བཞིན་དུ་བྱས་ནས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལུང་རྣམས་
མདོ་དེ་ལས་བསྒྲགས་སོ།།

[9]犹大王约西亚的儿子约雅敬第五年九月，耶路撒冷的众民和那从犹大城邑来到耶路撒冷的众民，在主面前宣告禁食的日子，[10]巴录就在主殿的上院，主殿的新门口，沙番的儿子文士基玛利雅的屋内，念书上耶利米的话给众民听。[11]沙番的孙子、基玛利雅的儿子米该亚听见书上主的一切话，[12]他就下到王宫，进入文士的屋子。众首领，就是文士以利沙玛、示玛雅的儿子第莱雅、亚革波的儿子以利拿单、沙番的儿子基玛利雅、哈拿尼雅的儿子西底家，和其余的首领都坐在那里。[13]于是米该亚对他们述说他所听见的一切话，就是巴录向百姓念那书的时候所听见的。

༩ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དྷཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་སྲས་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་ལོ་ལྔ་པའི་ཟླ་བ་དགུ་པའི་ནང་
དུ་འདི་ལྟར་བྱུང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་དང་། ཡ་ཧུ་དྷཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
ལས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འོངས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་སྨྱུང་དུ་བཀར་བཏགས་
པ་དང་། ༡༠ བ་རུག་གིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་གོང་མའི་ཁྱམས་སུ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་
སང་སྒོ་གསར་པའི་སྒོ་ཁང་དུ། དྲུང་ཡིག་ཤཱ་ཕན་གྱི་བུ་གེ་མར་ཡཱའི་ཤག་ནང་། མདོ་དེ་ལས་
ཡེ་རེམ་ཡཱའི་བཀའ་དེ་མི་སྡེ་ཡོངས་ཀྱི་རྣ་བར་བསྒྲགས་པར་བྱས་སོ། ༡༡ ཡང་ཤཱ་ཕན་གྱི་ཚ་
བོའམ། གེ་མར་ཡཱའི་བུ་མི་ཀ་ཡཱས་གཙོ་བོའི་བཀའ་མཆིད་ཚང་མ་མདོ་དེ་ལས་ཐོས་པར་གྱུར་
པའི་ཚེ། ༡༢ ཁོ་རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་དྲུང་ཡིག་གི་ཤག་ནང་འབབ་སོང་བ་ལས། ལྟོས་ཤིག དེ་ནས་སྐྱ་
དྲག་ཐམས་ཅད་དམ། དྲུང་ཡིག་ཨེ་ལི་ཤ་མཱ་དང་། ཤེ་མ་ཡཱའི་བུ་དེ་ལ་ཡཱ་དང་། ཨག་བོར་གྱི་
བུ་ཨེལ་ནཱ་ཐན་དང་། ཤཱ་ཕན་གྱི་བུ་གེ་མར་ཡཱ་དང་། ཧ་ནན་ཡཱའི་བུ་ཚེ་དེག་ཡཱ་དང་། སྐྱ་དྲག་
ཐམས་ཅད་བསྡད་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ དེ་ནས་བ་རུག་གིས་མི་སྡེའི་རྣ་བར་མདོ་དེ་ལས་བསྒྲགས་
དུས། མི་ཀ་ཡཱས་ཐོས་པའི་བཀའ་མཆིད་དེ་དག་ལ་བཤད་པས།

༡༤ སྐུ་དྲག་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀུ་ཤིའི་ཡང་ཚ་ཤེ་ལེམ་ཡཱའི་ཚ་བོའམ་ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཡེ་ཧུ་
དྷི་བྱ་བ་བ་རུག་གང་ན་བར་བཏང་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེའི་རྣ་བར་བསྒྲགས་པའི་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་
ལག་ཏུ་ཐོགས་ནས་འདིར་ཤོག་བྱས་ཏེ་ཕྲིན་བསྐུར་པ་དང་། ནེར་ཡཱའི་བུ་བ་རུག་གིས་ཤོག་
སྒྲིལ་དེ་ལག་ཏུ་ཐོགས་ནས་དེ་དག་གི་རྩར་འོངས་པ་དང་། ༡༥ དེ་དག་གིས་དེ་ལ། ད་བཞུགས་
ཤིང་། ངེད་ཅག་གི་རྣ་བར་དེ་སྒྲོག་ཅིག་བྱས་པས། བ་རུག་གིས་དེ་དག་གི་རྣ་བར་བསྒྲགས་
སོ། ༡༦ དེ་ནས་ཅི་བྱུང་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་བཀའ་མཆིད་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་འཇིགས་ཏེ། གཅིག་
གིས་གཅིག་ལ་བལྟས་ཏེ་བ་རུག་ལ། ངེད་ཀྱིས་འདི་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོར་ཞུ་ངེས་ཡིན་ཟེར་
ནས། ༡༧ བ་རུག་ལ་དྲིས་ཏེ། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་བཀའ་མཆིད་འདི་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་ཞལ་ལས་ཇི་
ལྟར་ཡི་གེར་བཀོད་པ་དེ་ངེད་ལ་ཤོད་ཅིག་བྱས་པ་དང་། ༡༨ བ་རུག་གིས་དེ་དག་ལ་ལན་དུ།
ཁོང་གིས་གསུང་འདི་ཀུན་ང་ལ་ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ལས་གསུང་བ་ལས། ངས་སྣག་ཚས་གླེགས་
བམ་ནང་བྲིས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༩ སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་བ་རུག་ལ། ད་བཞུད་ལ། ཁྱེད་
དང་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ཡིབ་སྟེ། ཁྱེད་གཉིས་པོ་ག་ན་ཡོད་པ་མི་གཅིག་གིས་ཀྱང་ཤེས་པར་མི་རུང་ངོ་
ཞེས་བསྐུལ་ཏོ། ༢༠ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་དྲུང་ཡིག་ཨེ་ལི་ཤ་མཱའི་ཤག་ནང་བཞག
སྟེ། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཚོམས་ནང་ཕྱིན་ཏེ། བཀའ་མཆིད་དེ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོའི་རྣ་བར་ཞུས་
པ་ཙམ་གྱིས།

14众首领就打发古示的曾孙、
示利米雅的孙子、尼探雅的儿
子犹底到巴录那里，对他说：你
将所念给百姓听的书卷拿在手
中到我们这里来。尼利亚的儿子
巴录就手拿书卷来到他们那里。
15他们对他说：请你坐下，念给
我们听。巴录就念给他们听。
16他们听见这一切话就害怕，面
面相观，对巴录说：我们必须将
这一切话告诉王。 17他们问巴录
说：请你告诉我们，你怎样从他
口中写这一切话呢？ 18巴录回答
说：他用口向我说这一切话，我
就用笔墨写在书上。 19众首领
对巴录说：你和耶利米要去藏起
来，不可叫人知道你们在哪里。
20众首领进院见王，却先把书卷存
在文士以利沙玛的屋内，以后将
这一切话说给王听。

༢༡ རྒྱལ་པོས་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་ལེན་དུ་ཡེ་ཧུ་དྷི་བཏང་ནས། དེས་དྲུང་ཡིག་ཨེ་ལི་ཤ་མཱའི་ཤག་གི་
ནང་ནས་དེ་བླངས་ཏེ། ཡེ་ཧུ་དྷི་ཡིས་རྒྱལ་པོའི་རྣ་བ་དང་། རྒྱལ་པོའི་འགྲམ་དུ་ལངས་ནས་
བསྡད་ཡོད་པའི་སྐུ་དྲག་ཀུན་གྱི་རྣ་བར་དེ་བསྒྲགས་སོ། ༢༢ དེའང་ཟླ་བ་དགུ་པ་ཡིན་པས།
རྒྱལ་པོ་དགུན་ཁང་དུ་བཞུགས་ནས། དེའི་དྲུང་དུ་མེ་ཕོར་ནང་མེ་འབར་ཞིང་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༣ དེ་ནས་ཅི་བྱུང་ཟེར་ན། ཡེ་ཧུ་དྷིས་ལེ་མཚམས་གསུམ་བཞི་བསྒྲགས་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་དེ་
སྨྱུག་གྲིས་བཅད་དེ། མེ་ཕོར་ནང་ཡོད་པའི་མེ་ལ་དབྱུགས་ནས། མེ་ཕོར་ནང་ཡོད་པའི་མེས་
ཤོག་སྒྲིལ་ཐམས་ཅད་མ་ཚིག་པའི་བར་དུ་བསྲེགས་སོ། ༢༤ གསུང་འདི་ཐོས་ནས་ཀྱང་རྒྱལ་
པོའམ་འཁོར་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་སུའང་འཇིགས་པར་ཡང་མ་གྱུར། རང་གི་གོས་ཀྱང་མ་ཧྲལ་
ཏོ། ༢༥ འོན་ཀྱང་ཨེལ་ན་ཐན་དང་། དེ་ལ་ཡཱ་དང་། གེ་མར་ཡཱ་གསུམ་པོས་རྒྱལ་པོར་ཤོག་སྒྲིལ་
དེ་མི་སྲེག་ཏུ་བཅོལ་མོད། དེས་དེ་དག་ལ་ཉན་པར་མ་འདོད་པར། ༢༦ རྒྱལ་པོས་རྒྱལ་སྲས་
ཡེ་ར་མེ་ཨེལ་དང་། ཨས་རི་ཨེལ་གྱི་བུ་སེ་ར་ཡཱ་དང་། ཨབ་དེ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཤེ་ལེམ་ཡཱ་གསུམ་
ལ། དྲུང་ཡིག་བ་རུག་དང་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་འཛིན་དུ་བསྒོ་ཡང་། གཙོ་བོས་དེ་གཉིས་པོ་
སྦས་ནས་བཞག་གོ།

21王就打发犹底去拿这书卷
来，他便从文士以利沙玛的屋内
取来，念给王和王左右侍立的众
首领听。 22那时正是九月，王
坐在过冬的房屋里，王的前面
火盆中有烧着的火。 23犹底念
了三四篇〔或作“行”〕，王就
用文士的刀将书卷割破，扔在火
盆中，直到全卷在火中烧尽了。
24王和听见这一切话的臣仆都不惧
怕，也不撕裂衣服。 25以利拿单
和第莱雅，并基玛利雅恳求王不
要烧这书卷，他却不听。 26王就
吩咐哈米勒的儿子〔或作“王的
儿子”〕耶拉篾和亚斯列的儿子
西莱雅，并亚伯叠的儿子示利米
雅，去捉拿文士巴录和先知耶利
米。主却将他们隐藏。

༢༧ དེ་ནས་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་ཞལ་ལས་གསུང་བ་ལྟར་བ་རུག་གིས་ཡི་གེར་བཀོད་པའི་བཀའ་
མཆིད་ཀྱི་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་རྒྱལ་པོས་མེར་བསྲེགས་པའི་འོག་ཏུ། ཡེ་རེམ་ཡཱར་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་
ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢༨ སླར་ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤོག་སྒྲིལ་ཞིག་བླངས་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་
ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱིས་བསྲེགས་པའི་སྔ་མའི་ཤོག་སྒྲིལ་གྱི་ནང་ན་མཆིས་པའི་སྔོན་གྱི་བཀའ་མཆིད་
ཐམས་ཅད་དེའི་ནང་དུ་བྲིས་ཤིག ༢༩ ཡང་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་སྐོར་དུ་སྨྲོས་ཤིག
གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་བསྲེགས་ནས། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ངེས་པར་

27王烧了书卷。其上有巴录从
耶利米口中所写的话，以后，主
的话临到耶利米说： 28你再取
一卷，将犹大王约雅敬所烧第一
卷上的一切话写在其上。 29论
到犹大王约雅敬你要说，主如此
说：你烧了书卷，说：你为什么
在其上写着，说巴比伦王必要来

毁灭这地，使这地上绝了人民牲畜呢？

[30]所以主论到犹大王约雅敬
说：他后裔必没有人坐在大
卫的宝座上；他的尸首必被抛
弃，白日受炎热，黑夜受寒霜。
[31]我必因他和他后裔，并他臣仆
的罪孽刑罚他们。我要使我所说
的一切灾祸临到他们和耶路撒冷
的居民，并犹大人；只是他们不
听。

[32]于是，耶利米又取一书卷交给
尼利亚的儿子文士巴录，他就从
耶利米的口中写了犹大王约雅敬
所烧前卷上的一切话，另外又添
了许多相彷的话。

37

约西亚的儿子西底家代替约
雅敬的儿子哥尼雅为王，是
巴比伦王尼布甲尼撒立在犹大地
作王的。 [2]但西底家和他的臣
仆，并国中的百姓，都不听从主
藉先知耶利米所说的话。

[3]西底家王打发示利米雅的儿子
犹甲和祭司玛西雅的儿子西番雅
去见先知耶利米，说：求你为我
们祷告主我们的神。 [4]那时耶利
米在民中出入，因为他们还没有
把他囚在监里。 [5]法老的军队已
经从埃及出来，那围困耶路撒冷
的迦勒底人听见他们的风声，就
拔营离开耶路撒冷去了。

[6]主的话临到先知耶利米说： [7]
主以色列的神如此说：犹大王打
发你们来求问我，你们要如此对
他说：那出来帮助你们法老的军
队必回埃及本国去。 [8]迦勒底人必
再来攻打这城，并要攻取，用火
焚烧。 [9]主如此说：你们不要自欺
说迦勒底人必定离开我们，因为
他们必不离开。 [10]你们即便杀败
了与你们争战的迦勒底全军，但
剩下受伤的人也必各人从帐棚里
起来，用火焚烧这城。

[11]迦勒底的军队因怕法老的军
队，拔营离开耶路撒冷的时候，
[12]耶利米就杂在民中出离耶路

དུ་འོངས་ཏེ། ཡུལ་འདི་བཤིག་ནས། མི་དང་དུད་འགྲོ་ཅིའང་ལུས་སུ་མི་གཞུག་གོ། ཞེས་ཁྱོད་
ཀྱིས་དེའི་ནང་ན་ཅི་ལ་བྲིས་པ་ཡིན་ཟེར་བས་ན།

༣༠ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་སྐོར་དུ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དཱ་བིད་ཀྱི་རྒྱལ་
ཁྲིར་སྡོད་དུ་དེ་ལ་སུའང་མ་ལུས་པར། དེའི་རོ་ཉིན་མོར་ཚད་པ་དང་། མཚན་མོར་ཁྱགས་པ་
ལ་དབྱུག་པར་འགྱུར། ༣༡ ཡང་ངས་དེ་རང་དང་། དེའི་བུ་བརྒྱུད་དང་། དེའི་འཁོར་གཡོག་
དང་བཅས་པར། དེ་དག་གི་མི་དགེ་བའི་ཕྱིར་ཆད་པས་བཅད་ཅིང་། དེ་དག་དང་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་པ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ། ངས་དེ་ཚོར་སྨྲས་ཀྱང་དེ་དག་གིས་མ་ཉན་
པས། ད་རྐྱེན་ངན་དེ་ཐམས་ཅད་འབེབས་པར་བྱའོ།།

༣༢ དེ་ནས་ཡེ་རེམ་ཡཱས་ཤོག་སྒྲིལ་གཞན་ཞིག་བླངས་ནས། ནེར་ཡཱའི་བུ་དྲུང་ཡིག་བ་རུག་
ལ་སྤྲད་ནས། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱིས་མེར་བསྲེགས་པའི་མདོའི་གསུང་ཚང་མ་ཡེ་
རེམ་ཡཱའི་ཞལ་ལས་ཁོས་དེའི་ནང་དུ་བྲིས་སོ། དེས་མ་ཟད་དེ་དང་མཚུངས་པའི་བཀའ་ལུང་
མང་པོ་ཡང་དེ་དག་གི་ནང་དུ་བསྣན་པ་ཡིན་ནོ།།

37

ཡང་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་སྲས་ཙེ་དེག་ཡཱ་བྱ་བ་ཡོ་ཡཱ་
ཀིམ་གྱི་བུ་ཀོན་ཡཱའི་མལ་དུ་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བཙུགས་ནས། དེས་སྲིད་བསྐྱངས་
སོ། ༢ འོན་ཀྱང་དེ་རང་ངམ། དེའི་འཁོར་གཡོག་གམ། ཡུལ་གྱི་མི་སྡེས་གཙོ་བོས་ལུང་སྟོན་པ་
ཡེ་རེམ་ཡཱའི་ངག་གི་ངང་ནས་གསུངས་པའི་བཀའ་ལུང་ལ་མ་ཉན་ཏོ།།

༣ ཡང་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱས་ཤེ་ལེམ་ཡཱའི་བུ་ཡུ་ཀལ་དང་། མ་ཨ་སེ་ཡཱའི་བུ་བླ་མ་ཟེ་ཕན་ཡཱ་
གཉིས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་དྲུང་དུ་བཏང་ནས། ང་ངེད་ཅག་གི་དོན་དུ་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་
ལྷ་ལ་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག ཅེས་ཕྲིན་བསྐུར་ཏོ། ༤ ཡེ་རེམ་ཡཱ་ད་དུང་བཙོན་དུ་མ་བཙུག་སྟེ། མི་
སྡེའི་ནང་དུ་འགྲོ་འོང་མཛད་པ་ཡིན། ༥ ཡང་ཕར་ཨོའི་དམག་དཔུང་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་
ནས་ཐུར་ཐོན་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་དམག་གིས་བསྐོར་ནས་ཡོད་པའི་ཀལ་དཱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་
དེ་དག་གི་ལོ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། དེ་དག་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་ཕར་སོང་ངོ་།།

༦ དེ་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུན་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༧ གཙོ་
བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ད་ཁྱོད་ཚག་ངའི་དྲུང་དུ་བརྟག་པ་ཞུ་བར་
བཏང་བའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག་ཀྱི་ཏོ། ཁྱོད་ཚོའི་རོགས་རམ་ལ་ཐོན་པའི་
ཕར་ཨོའི་དམག་དཔུང་ནི་རང་གི་ཡུལ་མི་སེར་དུ་ཕྱིར་ལོག་འགྲོ་བར་འགྱུར་ཏེ། ༨ ཀལ་དཱི་པ་
རྣམས་ཡང་སྐྱར་འོངས་ནས། རྒྱལ་ས་འདི་ལ་འཐབ་ཅིང་འཛིན་ཏེ། མེས་སྲེག་པར་འགྱུར།
༩ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཀལ་དཱི་པ་རྣམས་ཅི་ནས་ཀྱང་ངེད་ལས་འཐོན་པར་འགྱུར་རོ་ཟེར་
ཞིང་རང་མགོ་བསྐོ་བར་མ་བྱེད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་འཐོན་པར་མི་འགྱུར་རོ།
༡༠ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཚོ་ལ་འཁྲབ་པའི་ཀལ་དཱི་པའི་དམག་དཔུང་ཐམས་ཅད་བསད་ནའང་། ཡང་
དེ་དག་གི་ནང་ནས་སྨད་པ་འབབ་ཞིག་ལུས་ཏེ། དེ་དག་རེ་རང་གི་གུར་ནང་ལང་ཞིང་།
རྒྱལ་ས་འདི་མེས་སྲེག་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུང་ངོ་།།

༡༡ ཡང་དེ་ནས་ཀལ་དཱི་པའི་དམག་ཚོགས་དེ་ཕར་ཨོའི་དམག་དཔུང་ལ་འཇིགས་ནས། ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མདུན་ནས་ཐེགས་པར་གྱུར་པ་དང་། ༡༢ ཡེ་རེམ་ཡཱས་མི་སྡེའི་ནང་ནས་རང་གི་

ཐོབ་ཐང་ལེན་དུ་བེན་ཡ་མིན་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བ་ལ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་ཐོན་ཏེ། ༡༣ བེན་ཡ་མིན་
གྱི་རྒྱ་སྒོ་བསླེབས་པའི་ཚེ། ཤེ་ལེམ་ཡཱའི་བུའམ། ཧ་ནན་ཡཱའི་ཚ་བོ་ཡི་རི་ཡཱ་བྱ་བ། བྱ་ར་བའི་
འགོ་བྱེད་ཅིག་དེར་ཡོད་དེ། དེས་ཁྱོད་ཀལ་དྀ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འབྲོས་མཁན་ཡིན་ཟེར་
ནས། ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་བཟུང་བ་དང་། ༡༤ ཡེ་རེམ་ཡཱས་དེ་ནི་མི་བདེན། ང་ཀལ་དྀ་པའི་
ཕྱོགས་སུ་འབྲོས་མཁན་མིན་བྱས་ཀྱང་། དེས་ཁོང་ལ་མ་ཉན་པར། ཡི་རི་ཡཱས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་བཟུང་
ནས་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཁྲིད་དོ། ༡༥ དེའང་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཡེ་རེམ་ཡཱར་ཁྲོས་ནས་བརྡུངས་
ཏེ། དྲུང་ཡིག་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་ཁྱིམ་དུ་བཙོན་དུ་བཅུག་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཁང་
པ་དེ་བཙོན་ར་བྱས་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ ཡེ་རེམ་ཡཱ་བཙོན་དོང་གི་ཆག་བར་རྣམས་ཀྱི་ནང་
དུ་བཅུག་པའི་དུས་ནས། ཉིན་ཞག་མང་པོའི་བར་དུ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་དེར་ལུས་སོ། ༡༧ དེ་ནས་རྒྱལ་
པོ་ཚེ་དེག་ཡཱས་མི་བཏང་ནས་བཏོན་ཏེ། རྒྱལ་པོས་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་ལྐོག་ཏུ་དེ་ལ། གཙོ་བོའི་
བཀའ་ཞིག་ཡོད་དམ། ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ཡེ་རེམ་ཡཱས་ཡོད་དོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ཡང་ཁྱོད་བྷཱ་
བེལ་རྒྱལ་པོའི་ལག་པར་གཏོད་པར་འགྱུར་རོ་བྱས་པ་ཡིན།

༡༨ དེས་མ་ཟད་ཡེ་རེམ་ཡཱས་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱ་ལ། ཁྱེད་ཅག་གིས་ང་བཙོན་ལ་བཏང་བ་ནི།
ངས་ཁྱེད་རང་ངམ། ཁྱེད་ཀྱི་འཁོར་གཡོག་གམ། མི་སྡེ་འདི་ལ་ཉེས་པ་ཅི་བྱས་པ་ཡིན། ༡༩ བྷཱ་
བེལ་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ཅག་དང་རྒྱལ་ས་འདིའི་ཐད་དུ་འོང་བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲ་ཞིང་། ཁྱེད་
ཚོར་ལུང་བསྟན་མཁན་གྱི་ཁྱོད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ད་ག་རུ་ཡོད། ༢༠ ད་ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ།
བདག་ལ་གསན་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་སྣར་ཡིག་མཁན་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་ཁང་པར་ཕྱིར་ལོག་
མི་གནང་དུ། ངའི་ཞུ་བ་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་བསྐང་དུ་གསོལ། དེ་མིན་བདག་དེར་འཆི་
བར་འགྱུར། ཞེས་བགྱིས་སོ། ༢༡ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་བྱ་ར་བའི་ཚོམས་ནང་
འཇུག་པ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཁ་ཟས་ཐམས་ཅད་མ་ཟད་པའི་བར་དུ་བག་ལེབ་ཚོང་པའི་
ལམ་སྲང་ལས་ཉིན་རེ་བཞིན་བག་ལེབ་རེ་ཁྱེར་ནས། ཁོང་ལ་འབུལ་དགོས་ཞེས་བཀའ་གནང་
ངོ་། དེ་ལྟར་ཡེ་རེམ་ཡཱ་བྱ་ར་བའི་ཚོམས་ཀྱི་ནང་དུ་ལུས་སོ།།

38 དེ་ནས་མད་ཐན་གྱི་བུ་ཤེ་ཕད་ཡཱ་དང་། ཕ་ཤུར་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་དང་། ཤེ་ལེམ་ཡཱའི་
བུ་ཡུ་ཀལ་དང་། མལ་ཀི་ཡཱའི་བུ་ཕ་ཤུར་དང་བཞི་ཡིས་ཡེ་རེམ་ཡཱས་མི་སྡེ་ཐམས་
ཅད་ལ་འདི་སྐད་བསྒྲགས་པའི་གཏམ་ཐོས་བྱུང་། ༢ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། རྒྱལ་ས་
འདིར་ལུས་པ་ཀུན་རལ་གྲི་དང་མུ་གེ་དང་ནད་རིམས་ཀྱིས་སྲོག་དང་འབྲལ་བར་འགྱུར་གྱིས།
ཀལ་དྀ་པའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིན་པ་ཀུན་གསོན་པོར་ལུས་ཏེ། དེ་ལ་དེའི་སྲོག་ནི་བཙོམ་ནོར་ལྟར་
བྱུར་འགྱུར་ཞིང་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ། ༣ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། རྒྱལ་ས་འདི་བྷཱ་བེལ་རྒྱལ་
པོའི་དམག་ཚོགས་ཀྱི་ལག་པར་གཏད་པ་བདེན་ཏེ། དེས་འདི་འཛིན་པར་འགྱུར་རོ་བྱས་པས།
༤ སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། མི་འདི་གསོད་དུ་ངེད་ཀྱིས་ཞུ་འབུལ་བྱེད་དོ། ཅི་ལ་ཞུ་ན།
དེས་འདི་འདྲའི་གཏམ་ལབ་ཅིང་། རྒྱལ་ས་འདིར་ལུས་ཡོད་པའི་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་དག་གི་ལག་
པ་དང་། མི་སྡེ་བྱིངས་ཀྱི་ལག་རྩ་ལྷོད་དུ་བཅུག་པས། མི་འདིས་ཡུལ་འདིའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ཕན་
ལ་མི་སྙེགས་པར་གནོད་དུ་སྙེགས་སོ། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༥ རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱས། ལྟོས་ཤིག
ཁོ་ཁྱོད་ཅག་གི་ལག་པར་ཡོད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་དང་མ་འཐུས་པར་རྒྱལ་པོས་

撒冷，要往便雅悯地去，在那里
得自己的地业。 13他到了便雅
悯门那里，有守门官名叫伊利
雅，是哈拿尼亚的孙子、示利
米雅的儿子，他就拿住先知耶利
米，说：你是投降迦勒底人哪！
14耶利米说：你这是谎话，我并
不是投降迦勒底人。伊利雅不听
他的话，就拿住他，解到首领那
里。 15首领恼怒耶利米，就打
了他，将他囚在文士约拿单的房
屋中，因为他们以这房屋当作监
牢。 16耶利米来到狱中，进入
牢房，在那里囚了多日。 17西
底家王打发人提出他来，在自己
的宫内私下问他说：从主有什么
话临到没有？耶利米说：有！又
说：你必交在巴比伦王手中。

18耶利米又对西底家王说：我
在什么事上得罪你，或你的臣
仆，或这百姓，你竟将我囚在监
里呢？ 19对你们预言巴比伦王必
不来攻击你们和这地的先知，现
今在哪里呢？ 20主我的王啊，求
你现在垂听，准我在你面前的恳
求：不要使我回到文士约拿单的
房屋中，免得我死在那里。 21于
是，西底家王下令，他们就把耶
利米交在护卫兵的院中，每天从
饼铺街取一个饼给他，直到城中
的饼用尽了。这样，耶利米仍在
护卫兵的院中。

38 玛坦的儿子示法提雅、巴施
户珥的儿子基大利、示利米
雅的儿子犹甲、玛基雅的儿子巴
示户珥听见耶利米对众人所说的
话，说： 2主如此说：住在这城里
的必遭刀剑、饥荒、瘟疫而死；
但出去归降迦勒底人的必得存
活，就是以自己命为掠物的，必
得存活。 3主如此说：这城必要交
在巴比伦王军队的手中，他必攻
取这城。 4于是首领对王说：求
你将这人治死；因他向城里剩
下的兵丁和众民说这样的话，使
他们的手发软。这人不是求这百
姓得平安，乃是叫他们受灾祸。
5西底家王说：他在你们手中，无
论何事，王也不能与你们反对。
6他们就拿住耶利米，下在哈米

勒的儿子〔或作“王的儿子”〕
玛基雅的牢狱里；那牢狱在护卫
兵的院中。他们用绳子将耶利米
系下去。牢狱里没有水，只有淤
泥，耶利米就陷在淤泥中。

7 在王宫的太监古实人以伯米
勒，听见他们将耶利米下了牢狱
（那时王坐在便雅悯门口），
8 以伯米勒就从王宫里出来，对
王说： 9 主我的王啊，这些人向
先知耶利米一味地行恶，将他下
在牢狱中；他在那里必因饥饿而
死，因为城中再没有粮食。 10 王
就吩咐古实人以伯米勒说：你从
这里带领三十人，趁着先知耶
利米未死以前，将他从牢狱中提
上来。 11 于是以伯米勒带领这
些人同去，进入王宫，到库房以
下，从那里取了些碎布和破烂的
衣服，用绳子缒下牢狱去到耶利
米那里。 12 古实人以伯米勒对
耶利米说：你用这些碎布和破烂
的衣服放在绳子上，垫你的胳肢
窝。耶利米就照样行了。 13 这
样，他们用绳子将耶利米从牢狱
里拉上来。耶利米仍在护卫兵的
院中。

14 西底家王打发人带领先知耶
利米，进主殿中第三门里见王。
王就对耶利米说：我要问你一
件事，你丝毫不可向我隐瞒。
15 耶利米对西底家说：我若告诉
你，你岂不定要杀我吗？我若劝
戒你，你必不听从我。 16 西底家
王就私下向耶利米说：我指着那
造我们生命之永生的主起誓：我
必不杀你，也不将你交在寻索你
命的人手中。 17 耶利米对西底家
说：主万军之神、以色列的神如
此说：你若出去归降巴比伦王的
首领，你的命就必存活，这城也
不至被火焚烧，你和你的全家都
必存活。 18 你若不出去归降巴比
伦王的首领，这城必交在迦勒底
人手中。他们必用火焚烧，你也
不得脱离他们的手。 19 西底家王
对耶利米说：我怕那些投降迦勒
底人的犹大人，恐怕迦勒底人将
我交在他们手中，他们戏弄我。

ཅིའང་བྱེད་མི་ནུས་ཞེས་བྱས་པས། ༦ དེ་དག་གིས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་བཟུང་ནས། བྱ་ར་བའི་མཚམས་
ན་ཡོད་པའི་རྒྱལ་སྲས་**མལ་ཀི་ཡཱ**འི་བཙོན་དོང་གི་ནང་དུ་དབྱུགས་ཏེ། **ཡེ་རེམ་ཡཱ**་དཔྱང་ཐག་
ལ་བཏང་ནས་ཕབ་བོ། བཙོན་དོང་དེ་ནང་ན་ཆུ་མེད་པར་འདམ་རྫབ་འབའ་ཞིག་ཡོད་པས།
ཡེ་རེམ་ཡཱ་འདམ་ནང་བྱིང་བར་གྱུར་ཏོ།།
༧ དེ་ཚེས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་བཙོན་དོང་དུ་བཅུག་པ་དེ་རྒྱལ་ཁབ་ན་ཡོད་པའི་ཉུག་རུམ་**ཀུཤ**་པ་
ཨེ་བེད་མེ་ལེཀ་གིས་ཐོས་པའི་དུས་སུ། རྒྱལ་པོ་ནི་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་རྒྱ་སྒོར་བསྡད་ཡོད་པ་དང་།
༨ **ཨེ་བེད་མེ་ལེཀ**་རྒྱལ་ཁབ་ལས་བྱུང་སྟེ། རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུས་ནས་འདི་ན་རེ། ༩ ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ་
རྒྱལ་པོ་ལགས། མི་དེ་དག་གིས་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ར་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་མི་
རུང་བ་བྱས་ཏེ། ཁོང་བཙོན་དོང་ནང་ཕངས་སོ། ད་རྒྱལ་སའི་ནང་ན་རྩ་བ་ནས་ཁ་ཟས་མེད་
པས། ཁོང་ནི་གང་ན་བ་དེར་བཀྲེས་པས་འགྲོང་བར་འགྱུར་རོ། ཞུས་པ་དང་། ༡༠ རྒྱལ་པོས་
ཀུཤ་པ་**ཨེ་བེད་མེ་ལེཀ**་ལ། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་མི་མདའ་སུམ་ཅུ་ཁྲིད་སོང་། ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་
རེམ་ཡཱ**་མ་འཆི་གོང་དུ་བཙོན་དོང་ལས་ཕྱུང་ཞིག ཅེས་བཀའ་སྩལ་པས། ༡༡ **ཨེ་བེད་མེ་ལེཀ**་
གིས་རང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མི་རྣམས་ཁྲིད་ནས། རྒྱལ་ཁབ་ཏུ་གཉེར་མཛོད་ཀྱི་འོག་ཁང་དུ་
སོང་ནས། གོས་ཧྲུལ་དང་ལྷན་ཆད་རྙིང་པ་རུལ་བ་རྣམས་དེ་ནས་བླངས་ཏེ། དེ་དག་དཔྱང་
ཐག་ལ་བཏང་ནས། བཙོན་དོང་ནང་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ར་བསྲིངས་ནས། ༡༢ **ཀུཤ**་པ་**ཨེ་བེད་མེ་ལེཀ**་
གིས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ། ད་གོས་ཧྲུལ་དང་ལྷན་ཆད་རུལ་བ་རྣམས་ཐག་པའི་འོག་ཏུ་མཆན་ཁུང་
དུ་ཆུག་ཅིག ཅེས་ཞུས་པ་ལྟར་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་མཛད་པ་དང་། ༡༣ དེ་དག་གིས་ཐག་པ་རྣམས་
ཀྱིས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ཡར་དྲངས་ཏེ། བཙོན་དོང་གི་ནང་ནས་བཏོན་པ་ལས། **ཡེ་རེམ་ཡཱ**་བྱ་ར་བའི་
མཚམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཞུགས་སོ།།
༡༤ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**ས་མི་བརྫངས་ནས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་སང་སྒོ་གསུམ་པར་
རང་གི་དྲུང་དུ་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་བོས་ནས། རྒྱལ་པོས་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ། ངས་ཁྱེད་ལ་ཅི་
ཞིག་འདྲི་བར་བྱ། ང་ལ་ཅི་ཡང་སྦ་གསང་མ་བྱེད་ཅིག་བྱས་པ་དང་། ༡༥ **ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་**ཚེ་དེག་
ཡཱ**ར། ཇི་སྟེ་ངས་དེ་མངོན་པར་བྱ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་ཐོག་ང་མི་གསོད་དམ། ཡང་གལ་ཏེ་ངས་
ཁྱེད་ལ་བཀའ་གྲོས་འདེབས་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་གསན་བྱས་པས། ༡༦ **ཚེ་དེག་ཡཱ**ས་གསང་ནས་**ཡེ་
རེམ་ཡཱ**ར་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ། ངེད་ཀྱི་སྲོག་འདི་བཀོད་པའི་གསོན་པོའི་གཙོ་བོས་བསྣམས་ཤིག
ངས་ཁྱེད་གསོད་པར་ཡང་མི་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་སྲོག་ལ་སྡང་བའི་མི་འདི་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུའང་མི་
གཏད་དོ་བྱས་པས། ༡༧ **ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་**ཚེ་དེག་ཡཱ**ར་འདི་སྐད་དུ། གཙོ་བོ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་
ལྷ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ངོ་ཐོག་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་དྲག་གི་
རྩར་ཕེབས་ན། ཁྱེད་ཀྱི་སྲོག་ཐར་ཞིང་། རྒྱལ་ས་འདི་མེས་ཀྱང་མི་བསྲེག་པར། ཁྱེད་དང་ཁྱེད་
ཀྱི་ཕ་སྤུན་གསོན་པོར་ལུས་པར་འགྱུར། ༡༨ གལ་ཏེ་ཁྱེད་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་དྲག་གི་རྩར་མི་
འགྲོ་ན། རྒྱལ་ས་འདི་**ཀལ་དི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་ཅིང་། དེ་དག་གིས་དེ་མེས་བསྲེགས་
ཏེ། དེ་དག་གི་ལག་པ་ལས་ཁྱེད་ཐར་བར་མི་འགྱུར་རོ་བྱས་ནས། ༡༩ རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**ས་**ཡེ་
རེམ་ཡཱ**་ལ། ང་**ཀལ་དི**་པ་དང་བཤིབས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ་འཇིགས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན།
འདི་དག་གིས་ང་དེ་དག་གི་ལག་པར་བཏད་ནས། དེ་དག་གིས་ང་ལ་འཕྱ་བར་འགྱུར་རོ་ཟེར་

བ་དང་། ༢༠ ཡེ་རེམ་ཡཱས། འདི་དག་གིས་ཁྱེད་མི་གཏད་དོ། ངས་ཁྱེད་ལ་སྐུལ་བའི་གཙོ་བོའི་
གསུང་ལ་གསན་རོགས་མཛོད་ཅེས་ཞུ་འབུལ་བྱེད། དེ་ནས་ཁྱེད་བདེ་ཞིང་། ཁྱེད་འཚོ་བར་
འགྱུར་རོ། ༢༡ ཇི་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕར་མི་འགྲོ་གསུང་ན། གཙོ་བོས་ང་ལ་མངོན་པར་མཛད་པའི་
བཀའ་ནི་འདི་ཡིན། ༢༢ གཟིགས། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ནང་ལུས་ཡོད་པའི་བུད་མེད་
ཐམས་ཅད་ནི་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་དྲག་ཚོའི་མདུན་དུ་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། དེ་ནས་བུད་མེད་དེ་
དག་གིས། རང་གི་མཆེད་གྲོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་བསླུས་ཏེ། དེ་དག་ཁྱེད་ལ་རྣོ་བར་གྱུར་ཏེ། ད་
འདམ་རྫབ་ཀྱི་ནང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་རྐང་པ་ནུབ་པས། དེ་དག་རྒྱབ་ལོག་ནས་སོང་ངོ་། ཞེས་བརྗོད་
པར་འགྱུར། ༢༣ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་ལྟུམ་ཐམས་ཅད་དང་། སྲས་བུ་རྣམས་ཀལ་དྷི་པའི་རྩར་སྐྱེལ་
ཏེ། དེ་དག་གི་ལག་པ་ལས་ཁྱེད་མི་ཐར་བྱིས། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་ལག་པས་འཛིན་པར་འགྱུར་
ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་འདི་མེས་སྲེག་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་པས།
༢༤ ཚེ་དེཀ་ཡཱས་ཡེ་རེམ་ཡཱར། ཚིག་འདི་རྣམས་སུ་ལའང་ཤེས་མ་ཆུག་ཅིག དེ་ནས་ཁྱེད་མི་
འཆིའོ། ༢༥ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་ངས་ཁྱེད་དང་གཏམ་བྱས་པ་དེ་སྐུ་དྲག་ཚོས་ཐོས་ནས། ཁྱེད་
རྩར་འོངས་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོར་ཅི་དང་ཅི་བཤད་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་ཁྱེད་ལ་གང་ཟེར་
བ་དེའང་ངེད་ལ་འཆད་ཅིང་། གསང་བར་མ་བྱེད་ཅིག་དང་། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་མི་གསད་དོ་
ཟེར་ན། ༢༦ དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ང་ཡོ་ན་ཐན་གྱི་ཁྱིམ་དུ་འཆི་རུ་ཡང་སྐྱུར་མི་འཇུག་
པའི་དོན་དུ་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུ་འབུལ་བྱས་པ་ཡིན། ཞེས་ལན་ཐོབ་ཅིག་བསྐུལ་ཏོ།།
༢༧ དེ་ནས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་གང་ན་བར་སྐུ་དྲག་ཐམས་ཅད་འོངས་ནས་ཁོང་ལ་དྲིས་པ་དང་།
ཁོང་གིས་རྒྱལ་པོས་བཀའ་བཀོད་པའི་ཚིག་ཐམས་ཅད་དང་བསྟུན་ནས་ལན་བཏབ་པས། དེ་
དག་གིས་ཁོང་དང་གླེང་འཕྲོ་བཅད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་གཏམ་དེའི་རྒྱུས་མེད་
པ་ཡིན། ༢༨ དེ་ལྟར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་འཛིན་པར་མ་འགྱུར་བའི་བར་དུ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་བྱ་ར་བའི་
ཚོམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཞུགས་སོ།།

39

ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་བཟུང་བ་ནི་འདི་ལྟར་རོ། ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེཀ་ཡཱའི་ལོ་དགུ་
པའི་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་ནང་དུ་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་རང་གི་དམག་དཔུང་
ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ཐད་དུ་འོངས་ནས། དེ་ལ་དམག་བསྐོར་བཏང་
སྟེ། ༢ ཚེ་དེཀ་ཡཱའི་ལོ་བཅུ་གཅིག་པའི་ཟླ་བ་བཞི་པའི་ཚེས་དགུ་པར་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ཆག་པར་
གྱུར་ཏོ། ༣ བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་དྲག་ཐམས་ཅད་དམ། ནེར་གལ་ཤར་ཨེ་ཟེར། སམ་གར་ནེ་
བོ། སར་སེ་ཀིམ། རབ་ས་རིས། ནེར་གལ་ཤར་ཨེ་ཟེར། རབ་མག་དང་། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་
དྲག་གཞན་ཀུན་དང་བཅས་པ་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། རྒྱ་སྒོ་དཀྱིལ་མར་བསྡད་དོ། ༤ དེ་ནས་ཡ་
ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེཀ་ཡཱ་དང་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཀུན་གྱིས་དེ་དག་མཐོང་ནས་བྲོས་ཏེ། མཚན་
མོར་རྒྱལ་པོའི་སྐྱིད་ཚལ་གྱི་ལམ་ལས་ལྕགས་རི་གཉིས་ཀྱི་བར་གྱི་སྒོ་ནས་རྒྱལ་ས་ལས་ཐོན་ཏེ།
ཐང་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་དང་། ༥ ཀལ་དྷི་པའི་དམག་དཔུང་གིས་དེ་དག་ལ་བདས་ནས། ཡེ་རི་
ཀོའི་ཐང་རྣམས་སུ་ཚེ་དེཀ་ཡཱར་ནོན་ཏེ་བཟུང་ནས། ཧ་མད་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་གྱི་རིབ་ལྷ་བྱ་བར་
བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་པ་དང་། དེར་དེས་ཁོང་གི་ཞལ་ཆེ་བཅད་
དེ། ༦ བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོས་རིབ་ལྷ་རུ་ཚེ་དེཀ་ཡཱའི་བུ་རྣམས་དེའི་མིག་གི་མདུན་དུ་བསད་དེ། བྷ་

[20]耶利米说：迦勒底人必不将你
交出。求你听从我对你所说主的
话，这样你必得好处，你的命也
必存活。 [21]你若不肯出去，主指
示我的话乃是这样： [22]犹大王宫
里所剩的妇女必都带到巴比伦王
的首领那里。这些妇女必说：你
知己的朋友催逼你，胜过你；见
你的脚陷入淤泥中，就转身退后
了。 [23]人必将你的后妃和你的
儿女带到迦勒底人那里；你也不
得脱离他们的手，必被巴比伦王
的手捉住；你也必使这城被火焚
烧。

[24]西底家对耶利米说：不要使
人知道这些话，你就不至于死。
[25]首领若听见了我与你说话，就
来见你，问你说：你对王说什么
话不要向我们隐瞒，我们就不杀
你。王向你说什么话也要告诉我
们。 [26]你就对他们说：我在王面
前恳求不要叫我回到约拿单的房
屋死在那里。
[27]随后众首领来见耶利米，问
他，他就照王所吩咐的一切话回
答他们。他们不再与他说话，因
为事情没有泄漏。 [28]于是耶利米
仍在护卫兵的院中，直到耶路撒
冷被攻取的日子。

39

犹大王西底家第九年十
月，巴比伦王尼布甲尼撒率
领全军来围困耶路撒冷。 [2]西底家
十一年四月初九日，城被攻破。
[3]耶路撒冷被攻取的时候，巴比
伦王的首领尼甲沙利薛、三甲尼
波、撒西金、拉撒力、尼甲沙利
薛、拉墨，并巴比伦王其余的一
切首领都来坐在中门。 [4]犹大王
西底家和一切兵丁看见他们，就
在夜间从靠近王园两城中间的门
出城逃跑，往亚拉巴逃去。 [5]迦勒
底的军队追赶他们，在耶利哥的
平原追上西底家，将他拿住，带
到哈马地的利比拉、巴比伦王尼
布甲尼撒那里；尼布甲尼撒就审
判他。 [6]巴比伦王在利比拉、西
底家眼前杀了他的众子，又杀了
犹大的一切贵胄， [7]并且剜西底

家的眼睛，用铜链锁着他，要带
到巴比伦去。 8迦勒底人用火焚
烧王宫和百姓的房屋，又拆毁耶
路撒冷的城墙。 9那时，护卫长
尼布撒拉旦将城里所剩下的百姓
和投降他的逃民，以及其余的民
都掳到巴比伦去了。 10护卫长尼
布撒拉旦却将民中毫无所有的穷
人留在犹大地，当时给他们葡萄
园和田地。

11巴比伦王尼布甲尼撒提到耶利
米，嘱咐护卫长尼布撒拉旦说：
12你领他去，好好地看待他，切不
可害他；他对你怎么说，你就向
他怎么行。 13护卫长尼布撒拉旦
和尼布沙斯班、拉撒力、尼甲沙
利薛、拉墨，并巴比伦王的一切
官长， 14打发人去，将耶利米从
护卫兵院中提出来，交与沙番的
孙子亚希甘的儿子基大利，带回
家去。于是耶利米住在民中。
15耶利米还囚在护卫兵院中的
时候，主的话临到他说： 16你去
告诉古实人以伯米勒说，万军之
主以色列的神如此说：我说降祸
不降福的话必临到这城，到那时
必在你面前成就了。 17主说：到
那日我必拯救你，你必不至交在
你所怕的人手中。 18我定要搭救
你，你不至倒在刀下，却要以自
己的命为掠物，因你倚靠我。这
是主说的。

40 耶利米锁在耶路撒冷和犹大
被掳到巴比伦的人中，护卫
长尼布撒拉旦将他从拉玛释放以
后，主的话临到耶利米。

2护卫长将耶利米叫来，对他
说：主你的神曾说要降这祸与此
地。 3主使这祸临到，照他所说的
行了；因为你们得罪主，没有听
从他的话，所以这事临到你们。
4现在我解开你手上的链子，你若
看与我同往巴比伦去好，就可以
去，我必厚待你；你若看与我同

བེལ་རྒྱལ་པོས་ཡ་ཧུ་དཱའི་སྐུ་དྲག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བསད་དོ། ༧ དེ་མ་ཟད་ཚེ་དེག་ཡཱའི་མིག
གཉིས་པོའང་བརྡོན་ནས། བཱ་བེལ་དུ་འཁྱེར་རྒྱུར་ར་གན་གྱི་སྒྲོག་གཉིས་བརྒྱབས་སོ། ༨ ཡང་
ཀལ་དཱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་ཁབ་དང་། མི་སྡེའི་ཁང་པ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་ནས། ཡེ་རུ་ཤ
ལེམ་གྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་བརྫོགས་སོ། ༩ དེ་ནས་སྐུ་བསྲུང་པའི་དཔོན་པོ་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དཱན
གྱིས་རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་ལུས་ཡོད་པའི་མི་དང་། དེའི་རྩར་བྲོས་ཡོད་པ་དང་། མི་སྡེའི་ནང་ནས
ལུས་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་བཱ་བེལ་དུ་ཁྲིར་གྱིས། ༡༠ སྐུ་བསྲུང་དཔོན་པོ་ནེ
བུ་ཟར་ཨ་དཱན་གྱིས་མི་སྡེའི་ཁྲོད་ལས་ཅིའང་མེད་པའི་དབུལ་ཕོངས་རྣམས་ཡ་ཧུ་དཱར་བཞག
ནས། ཉིན་དེ་རང་དུ་འདི་དག་ལ་རྒུན་ཚལ་དང་ཞིང་བསྐྱེར་ཏོ།།
༡༡ དེའང་བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་སྐུ་བསྲུང་དཔོན་པོ་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དཱན་ལ
ཡེ་རེམ་ཡཱའི་ཆེད་དུ་བཀའ་གནང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ དེ་འཁྲིད་ཅིང་ལེགས་པར་ལྟ་ཞིང་
ངོ་བརྒྱལ་དུ་མ་ཆུག་པར། དེས་ཟེར་བ་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག་བསྒོ་བ་ལྟར། ༡༣ སྐུ་བསྲུང་དཔོན
པོ་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དཱན། ནེ་བུ་ཤཱས་བཱན། རབ་ས་རིས། ནེར་གལ་ཤར་ཨེ་ཟེར། རབ་མག་དང་། བཱ
བེལ་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་དྲག་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་བཏང་ནས། ༡༤ ཡེ་རེམ་ཡཱ་བྱ་ར་བའི་ཚོམས་ལས
ཕྱུང་སྟེ། ཁོང་ཁང་པ་རུ་སྐྱེལ་བར་ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུའམ་ཤཱ་ཕན་གྱི་ཚ་བོ་གེ་དལ་ཡཱ་ལ་བཏད
པ་དང་། ཁོང་མི་སྡེའི་ཁྲོད་དུ་བཞུགས་པ་ཡིན་ནོ།།

༡༥ དེའང་ཡེ་རེམ་ཡཱ་བྱ་ར་བའི་ཚོམས་ནས་བཙོན་དུ་ཡོད་པའི་ཚེ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང
ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༡༦ སོང་ལ། ཀུཤ་པ་ཨེ་བེད་མེ་ལེག་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག དཔུང
ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱི་ཧོ། ངས་རྒྱལ་ས་འདི
ལ་རྐྱེན་ངན་གྱི་དོན་དུ། བཟང་དོན་མིན་པའི་ཕྱིར་གསུངས་པ་རྣམས་རྫོགས་པར་བྱེད་ཅིང་།
དེ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཉིན་མོ་དེ་རང་ལ་སྒྲུབ་པར་བྱའོ། ༡༧ ཉིན་མོ་དེར
ཁྱོད་སྐྱོབ་པར་བྱའོ་གཙོ་བོས་གསུང་སྟེ། ཁྱོད་འཇིགས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏོད་པར
མི་འགྱུར་རོ། ༡༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་བོར་བློ་བཏད་པས་ན། ངས་ཁྱོད་ངེ་ཐོག་སྐྱོབ
པར་བྱ་སྟེ། ཁྱོད་རལ་གྲིས་ལྟུང་བར་མི་འགྱུར་བར། ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ཁྱོད་ལ་བཙོམ་ནོར་ལྟ་བུར
འགྱུར་བར་འགྱུར། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

40 བཱ་བེལ་དུ་བཙོན་ལ་འཁྲིད་པའི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་ཡ་ཧུ་དཱ་ནས་བཙོན་དུ་ཁྲིར་པ
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ། སྐུ་བསྲུང་དཔོན་པོ་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དཱན་གྱིས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་ལག
ལྕགས་བརྒྱབས་ནས་ཁྲིར་དུས། རཱ་མཱ་ནས་ཁོང་འགྲོར་བཅུག་པའི་འོག་ཏུ། ཡེ་རེམ་ཡཱར་གཙོ
བོ་ལས་གསུང་བྱོན་ནོ།།
༢ དེར་སྐུ་བསྲུང་དཔོན་པོས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་གདན་དྲངས་ནས་ཁོང་ལ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས
གནས་འདི་ལ་རྐྱེན་ངན་འདི་འབྱུང་དུ་བསྒྲགས་པར་མཛད་དེ། ༣ ད་གཙོ་བོས་དེ་རང་ཕབ
ནས། གསུངས་པ་བཞིན་དུ་བསྒྲུབས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཚོས་གཙོ་བོ་ལ་ཉེས་སྡིག
བྱས་ཏེ། ཁོང་གི་གསུང་སྒྲ་ལ་མ་ཉན་པའི་རྐྱེན་གྱིས་བྱ་བ་འདི་ཁྱོད་ཅག་གི་ཐོག་བབས་པ
ཡིན། ༤ ད་གཟིགས་ཤིག དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ལྕགས་འཁྲོལ་བས་ན། ཇི
སྟེ་ཁྱེད་ང་མཉམ་བཱ་བེལ་དུ་ཕེབས་པ་ལེགས་པར་རིག་ན། གཟིགས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱེད་ལ

ལེགས་པར་བལྟའོ། ཡང་ཇི་སྟེ་ང་མཉམ་བྷ་བེལ་དུ་ཕེབས་པ་ཉེས་པར་རིག་ན། བཞུགས་པར་
མཛོད། གཟིགས་ཤིག ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་ན་ཡོད་པས། གང་དུ་ཁྱེད་མཉེས་
ཤིང་ཐུགས་ལ་བབས་ན། དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཕེབས་འཚལ་བྱས་ནས།

往巴比伦去不好，就不必去。看哪，全地在你面前，你以为哪里美好，哪里合宜，只管上那里去吧！

༥ ད་དུང་ཁོང་གདན་མ་འཁོར་བར་དེར་ཡོད་པའི་དུས་སུ་དེས་ཁོང་ལ། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོས་
ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་དུ་བསྐོས་པའི་ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུའམ། ཤཱ་ཕན་གྱི་ཚ་བོ་གེ་
དལ་ཡཱའི་རྩར་གདན་འཁོར་ཞིང་། མི་སྡེའི་ཁྲོད་དུ་དེ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཤིག དེ་མིན་
གཞན་གང་དུ་བཞུད་པ་ཐུགས་ལ་བབས་ན་ཕེབས་ཤིག་ཞུས་ཏེ། སྐྱ་བསྲུང་དཔོན་པོ་དེས་
ཁོང་ལ་ཕོགས་དང་གསོལ་རས་ཕུལ་ནས་བཞུད་དུ་བཅུག་པ་དང་། ༦ མིས་པཱར་ཡོད་པའི་ཨ་
ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་རུ་ཕྱིན་ཏེ། དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡུལ་ནང་ལུས་ཡོད་པའི་མི་སྡེའི་དཀྱིལ་
དུ་བཞུགས་སོ།།

5耶利米还没有回去，护卫长说：你可以回到沙番的孙子亚希甘的儿子基大利那里去；现在巴比伦王立他作犹大城邑的省长。你可以在他那里住在民中，不然，你看哪里合宜就可以上那里去。于是护卫长送他粮食和礼物，释放他去了。 6耶利米就到米斯巴见亚希甘的儿子基大利，在他那里住在境内剩下的民中。

༧ དེའང་དམག་དཔུང་གི་དམག་དཔོན་རྣམས་དེ་དག་གི་འཁོར་དང་བཅས་སུ་ཐང་གར་
ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོས་ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་སྤྱི་ཁྱབ་ཏུ་
བསྐོས་ཏེ། བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་བྷ་བེལ་དུ་མ་ཁྱེར་པའི་སྐྱེས་པ་དང་། བུད་མེད་དང་། བྱིས་པ་
རྣམས་དང་། ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་དབུལ་ཕོངས་དག་དེའི་ལག་ཏུ་བཏད་པའི་ཕྱིན་ཐོས་ནས། ༨ ནེ་
ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་དང་། ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་ཡོ་ན་ཐན་གཉིས་དང་། ཏན་
ཧུ་མེད་ཀྱི་བུ་སེ་ར་ཡཱ་དང་། ནེ་ཏོ་ཕད་བྱ་བའི་ཡུལ་གྱི་ཨེ་ཕཱ་ཨིའི་བུ་རྣམས་དང་། མ་ཨ་ཀད་
པའི་བུ་ཡེ་ཟན་ཡཱ་དང་བཅས་པ་དེ་དག་གི་འཁོར་དང་བཅས་སུ་གེ་དལ་ཡཱ་ག་ལ་བ་དེར་
མིས་པཱ་རུ་འོངས་པ་ལས། ༩ ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུའམ། ཤཱ་ཕན་གྱི་ཚ་བོ་གེ་དལ་ཡཱས་དེ་དག་དང་དེ་
དག་གི་འཁོར་ལ་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ། ཁྱེད་ཅག་ཀལ་དྷི་པའི་གཡོག་བྱེད་པ་ལ་མ་འཇིགས་པར།
ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་སྡོད་ལ། བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་འབངས་བྱོས་ཤིག་དང་། ཁྱེད་ཅག་ལ་ཕན་ཐོགས་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ང་རང་ནི་ཀྱི་ཧོ། ཚུར་འོང་བའི་ཀལ་དྷི་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ག་རེ་སྡོད་
པའི་ཕྱིར། ང་མིས་པཱ་རུ་གཞིས་འབེབས་པར་བྱའི། ཁྱེད་ཅག་གིས་རྒུན་ཆང་དང་། དབྱར་ཀའི་
ཤིང་འབྲས་དང་། འབྲུ་མར་སྣུམ་ལ། རང་གི་སྣོད་ཀྱི་ནང་སོག་ཅིག་དང་། ཁྱེད་ཚོས་བདག་
གིར་བྱས་ཟིན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་གཞིས་ཕབ་ཅིག་ཅེས་བསྒྲོགོ། ༡༡ དེ་ལྟར་མོ་
ཨབ་དང་། ཨམ་མོན་པའི་ཁྲོད་དུ་དང་། ཨེ་དོམ་དང་། གཞན་ཡུལ་ཀུན་ན་ཡོད་པའི་ཡ་ཧུ་
དཱ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོས་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་ལྷག་མ་ཞིག་བཞག་ནས། དེ་དག་གི་
ཐོག་ཏུ་ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུའམ་ཤཱ་ཕན་གྱི་ཚ་བོ་གེ་དལ་ཡཱ་དཔོན་པོར་བསྐོས་པའི་གཏམ་ཐོས་
པ་དང་། ༡༢ ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཐམས་ཅད་གང་དང་གང་དུ་གཏོང་བའི་གནས་ཐམས་ཅད་ལས་
ལོག་ནས། ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡུལ་གྱི་མིས་པཱ་རུ་གེ་དལ་ཡཱའི་རྩར་འོངས་ཏེ། རྒུན་ཆང་དང་དབྱར་
ཀའི་ཤིང་ཏོག་ལྷག་པར་མང་པོ་བསགས་སོ།།

7在田野的一切军长和属他们的人听见巴比伦王立了亚希甘的儿子基大利作境内的省长，并将没有掳到巴比伦的男人、妇女、孩童，和境内极穷的人全交给他。 8于是军长尼探雅的儿子以实玛利，加利亚的两个儿子约哈难和约拿单，单户篾的儿子西莱雅，并尼陀法人以斐的众子，玛迦人的儿子耶撒尼亚和属他们的人，都到米斯巴见基大利。 9沙番的孙子亚希甘的儿子基大利向他们和属他们的人起誓说：不要怕服侍迦勒底人，只管住在这地，服侍巴比伦王，就可以得福。 10至于我，我要住在米斯巴，伺候那到我们这里来的迦勒底人；只是你们当积蓄酒、油，和夏天的果子，收在器皿里，住在你们所占的城邑中。 11在摩押地和亚扪人中，在以东地和各国的一切犹大人，听见巴比伦王留下些犹大人，并立沙番的孙子亚希甘的儿子基大利管理他们。 12这一切犹大人就从所赶到的各处回来，到犹大地的米斯巴的基大利那里，又积蓄了许多的酒，并夏天的果子。

༡༣ གཞན་ཡང་ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་། དམག་ཚོགས་ཀྱི་དམག་དཔོན་ཐང་གའི་ནང་
ཡོད་པ་མཐའ་དག་མིས་པཱ་རུ་གེ་དལ་ཡཱའི་སར་འོངས་ནས་དེ་ལ། ༡༤ ཨམ་མོན་པའི་རྒྱལ་པོ་
བ་ཨ་ལིས་ཀྱིས་ཁྱེད་གསོད་དུ་ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་བཏང་བའི་ཆ་ཁྱེད་ལ་ཡོད་དམ
བྱས་ཀྱང་། ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་དེ་དག་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་སོ། ༡༥ དེ་ནས་ཀ་རེ་ཨའི་བུ

13加利亚的儿子约哈难和在田野的一切军长来到米斯巴见基大利， 14对他说：亚扪人的王巴利斯打发尼探雅的儿子以实玛利来要你的命，你知道吗？亚希甘的儿子基大利却不信他们的话。

15 加利亚的儿子约哈难在米斯巴私
下对基大利说：求你容我去杀尼
探雅的儿子以实玛利，必无人知
道。何必让他要你的命，使聚集
到你这里来的犹大人都分散，以
致犹大剩下的人都灭亡呢？ 16 亚
希甘的儿子基大利对加利亚的儿
子约哈难说：你不可行这事，你
所论以实玛利的话是假的。

41 七月间，王的大臣宗室以利
沙玛的孙子、尼探雅的儿子
以实玛利带着十个人，来到米斯
巴见亚希甘的儿子基大利。他们
在米斯巴一同吃饭。 2 尼探雅的
儿子以实玛利和同他来的那十个
人起来，用刀杀了沙番的孙子亚
希甘的儿子基大利，就是巴比伦
王所立为全地省长的。 3 以实玛
利又杀了在米斯巴、基大利那里
的一切犹大人和所遇见的迦勒底
兵丁。

4 他杀了基大利，无人知道。
5 第二天，有八十人从示剑和
示罗，并撒玛利亚来，胡须剃
去，衣服撕裂，身体划破，手拿
素祭和乳香，要奉到主的殿。 6 尼
探雅的儿子以实玛利出米斯巴
迎接他们，随走随哭。遇见了他
们，就对他们说：你们可以来见
亚希甘的儿子基大利。
7 他们到了城中，尼探雅的儿子
以实玛利和同着他的人就将他们
杀了，抛在坑中。 8 只是他们中
间有十个人对以实玛利说：不要
杀我们，因为我们有许多大麦、
小麦、油、蜜藏在田间。于是他
住了手，没有将他们杀在弟兄中
间。 9 以实玛利将所杀之人的尸首
都抛在坑里基大利的旁边；这坑
是从前亚撒王因怕以色列王巴沙
所挖的。尼探雅的儿子以实玛利
将那些被杀的人填满了坑。 10 以
实玛利将米斯巴剩下的人，就是
众公主和仍住在米斯巴所有的百
姓，原是护卫长尼布撒拉旦交给
亚希甘的儿子基大利的，都掳去
了。尼探雅的儿子以实玛利掳了
他们，要往亚扪人那里去。

ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་མིས་པཱ་རུ་གེ་དལ་ཡཱ་ལ་སྐོག་ཏུ་འདི་སྐད་དུ། ང་ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་
གསོད་དུ་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག་དང་། སུས་ཀྱང་ཤེས་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལྷགས་པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཐམས་ཅད་ཁ་འཐོར་བ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་ནང་ལུས་
ཡོད་པའི་ལྷག་མའང་འཆི་བའི་ཕྱིར། ཅིའི་སླད་དུ་དེས་ཁྱེད་གསོད་པར་རུང་བྱས་མོད། ༡༦ ཨ་
ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱས་ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་མ་བྱེད་ཅིག གང་ལ་
ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་སྐོར་དུ་རྫུན་ཟེར་རོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

41 དེའང་ཟླ་བ་བདུན་པའི་ནང་དུ་རྒྱལ་པོའི་བརྒྱུད་པ་དང་། རྒྱལ་པོའི་སྐུ་དྲག་གི་ནང་
ནས་གཙོ་ཆེ་བ་ཞིག་ཡིན་པའི་ཨེ་ལི་ཤ་མཱའི་ཚ་བོའམ། ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་
བྱ་བ་དེ། སྐྱེས་པ་བཅུ་ཐམ་པ་དང་བཅས་སུ་མིས་པཱ་རུ་ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱའི་རྩར་
འོངས་ནས། དེ་དག་མིས་པཱ་རུ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཁ་ཟས་ཟས་པ་དང་། ༢ ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་
ཨེལ་དང་། ཁོ་མཉམ་ཡོད་པའི་སྐྱེས་པ་བཅུ་པོ་དེ་ལངས་ནས། བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོས་ཡུལ་ཁམས་
ཀྱི་སྤྱི་དཔོན་དུ་བཙུག་ཡོད་པའི་ཤཱ་ཕན་གྱི་ཚ་བོའམ། ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱར་རལ་གྲི་
བརྒྱབས་ནས་བཀུམ་མོ། ༣ དེ་མ་ཟད་པར་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱིས། གེ་དལ་ཡཱ་མཉམ་མིས་པཱ་རུ་ཡོད་
པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཐམས་ཅད་དང་། དེར་ཡོད་པའི་ཀལ་དཱི་པ་རྣམས་དང་། དམག་གི་སྐྱེ་བོ་དག་
ཀྱང་སྲོག་དང་ཕྲལ་ཏོ།།

༤ ཁོས་གེ་དལ་ཡཱ་བཀུམ་པ་མི་སུ་ལའང་རྒྱུས་མ་སོང་། དེའི་སང་ཉིན་བྱུང་བར་གྱུར་པ་ནི།
༥ ཤི་ཀེམ་དང་། ཤི་ལོ་དང་། ས་མར་ཡཱ་གསུམ་ནས་མི་ཁ་ཅིག་གམ། སྐྱེས་པ་བརྒྱད་བཅུ་ཐམ་
པ་སྨ་ར་བཞར་ཏེ་གོས་བཤགས་ནས། རང་ལ་རྨ་ཕྱུང་སྟེ་མཆོད་པ་དང་བདུག་སྤོས་ལག་ཏུ་
ཐོགས་ནས། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་འོང་བ་ལས། ༦ ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་དེ་དག་ལ་བསུ་
བར་མིས་པཱ་ནས་ཐོན་ཏེ། ངུ་ཞིང་འགྲོ་བ་དང་། དེ་དག་དང་ཕྲད་པ་ལས་དེ་དག་ལ། ཨ་ཧི་
ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱའི་དྲུང་དུ་ཤོག་དང་བྱས་ནས།
༧ དེ་ལྟར་དེ་རྣམས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དབུས་སུ་ཕྱིན་པའི་ཚེ། ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་དང་།
དེ་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བསད་དེ་དོང་དཀྲིལ་དུ་དབྱུགས་སོ། ༨ འོན་ཀྱང་
དེ་དག་གི་ནང་ནས། ངེད་ཅག་ལ་ཞིང་གི་ནང་དུ་གྲོ་དང་། ནས་དང་འབྲུ་མར་དང་། སྦྲང་
རྩིའི་སྦ་ཁུང་ཡོད་པས། ངེད་ཅག་མ་གསོད་ཅིག ཅེས་ཨིས་མ་ཨེལ་ལ་ཟེར་བའི་མི་བཅུ་བྱུང་
ནས། ཁོས་དེ་དག་བཞག་ནས་དེ་དག་གི་སྤུན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མ་བསད་དོ། ༩ དེའང་ཨིས་
མ་ཨེལ་གྱིས་གེ་དལ་ཡཱ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བསད་དེ། རོ་དབྱུགས་པར་བྱས་པའི་དོང་འདི་ནི།
རྒྱལ་པོ་ཨ་སཱ་བྱ་བ་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བ་ཨེ་ཤཱ་ལ་དངང་སྐྲགས་ནས་བྱས་པ་དེ་རང་
ཡིན། ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱིས་དེ་ནི་རོས་བཀང་ངོ་། ༡༠ དེ་ནས་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱིས་
མིས་པཱ་རུ་ཡོད་པའི་མི་ཕྱི་ལུས་ཚང་མའམ། སྐུ་བསྲུང་དཔོན་པོ་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དཱན་གྱིས་ཨ་ཧི་
ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་ལ་བཅོལ་བའི་རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་དང་། མིས་པཱ་ན་ཡོད་པའི་མི་ཚང་མ་
འཛིན་འཆང་བྱས་ནས་ཁྲེར་ཏེ། ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱིས་དེ་རྣམས་བཙོན་དུ་ཁྲེར་
ནས། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕ་རོལ་པའི་རྩར་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ཆས་སོ།།

༡༡ འོན་ཀྱང་ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་། དེ་མཉམ་ཡོད་པའི་དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་
དམག་དཔོན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱིས་བྱས་པའི་མི་རིགས་པ་ཐམས་
ཅད་ཐོས་པ་དང་། ༡༢ དེ་དག་གིས་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་ཁྲིད་ནས། ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་
ཨེལ་ལ་འཐབ་ཏུ་སོང་བ་ལས། གི་བེ་ཨོན་གྱི་ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་འགྲམ་དུ་དེ་ལ་ཐོན་ནོ།
༡༣ དེའང་ཨིས་མ་ཨེལ་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་། དེ་
དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཡོད་པའི་དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་དམག་དཔོན་ཚང་མ་མཐོང་ནས། སེམས་
དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༤ དེ་ལྟར་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱིས་མིས་པཱ་ནས་བཙོན་དུ་ཁྲིད་པའི་མི་ཐམས་
ཅད་ལོག་ནས། ཕྱིར་འཁོར་ཏེ་ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིན་ཏོ། ༡༥ འོན་ཀྱང་ནེ་
ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་དེ་ནི་མི་བརྒྱད་དང་བཅས་ཡོ་ཧ་ནན་ལས་ཐར་ཏེ། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་
རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ངོ་། ༡༦ དེ་ནས་ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་། དེ་མཉམ་ཡོད་པའི་དམག་
དཔུང་རྣམས་ཀྱི་དམག་དཔོན་དག་གིས་ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་བཀུམ་པའི་རྗེས་སུ། མིས་
པཱ་རུ་ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་ཨིས་མ་ཨེལ་གྱི་ལག་ནས་བསྐྱལ་བའི་མི་སྡེའི་ཕྱིར་ལུས་ཐམས་ཅད་དམ།
གི་བེ་ཨོན་ནས་ཕྱིར་ལོག་འཁྱེར་འོངས་པའི་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་དང་། བུད་མེད་དང་། བྱིས་པ་
དང་། ཞུག་ཙམ་རྣམས་ཁྲིད་ནས། ༡༧ མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཆས་པ་ལ་ཐོན་ཏེ། བེད་ལེ་ཧེམ་དང་
ཐག་ཉེ་བའི་ཁིམ་ཧམ་གྱི་འགྲོན་ཁང་དུ་བསྡད་དོ། ༡༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ནེ་ཐན་ཡཱའི་བུ་
ཨིས་མ་ཨེལ་གྱིས་བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོས་ཡུལ་སྤྱོངས་ཀྱི་སྤྱི་དཔོན་དུ་བསྐོས་ཡོད་པའི་ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་
བུ་གེ་དལ་ཡཱ་བསད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དེ་དག་ཀལ་དྷི་པ་ལ་འཇིགས་པ་ཡིན་ནོ།།

42 དེ་ནས་དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་དམག་དཔོན་ཐམས་ཅད་དང་། ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་
ཧ་ནན་དང་། ཧོ་ཤ་ཡཱའི་བུ་ཡེ་ཟན་ཡཱ་དང་། ཆུང་ངུ་ནས་ཆེན་པོའི་བར་དུ་མི་སྡེ་
ཐམས་ཅད་མདུན་དུ་འོངས་ནས། ༢ ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ། ངེད་ཅག་གི་ཞུ་གསོལ་ཁྱེད་
ཀྱིས་གསན་ནས། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་ངེད་ཅག་གི་མི་ཕྱི་ལུས་འདི་ཀུན་གྱི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་
འདེབས་པར་མཛོད་ཅིག གང་ལ་ཞུ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་གཟིགས་པར་ལྟར་ངེད་ཅག་ནི་མང་
པོའི་ནང་ནས་ཉུང་ངུ་ཞིག་ལུས་པས། ༣ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ངེད་འགྲུལ་དགོས་པའི་ལམ་
དང་། བྱེད་དགོས་པའི་བྱ་བ་དེ་ངེད་ཅག་ལ་སྟོན་པའི་དོན་དུའོ། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༤ ལུང་
སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱས་དེ་དག་ལ། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་གཏམ་ཐོས་པས། སྟོས་ཤིག ངས་གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་བཞིན་དུ་གསོལ་བར་བྱ་སྟེ། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་ལ་བཀའ་ལན་
ཅི་གནང་བ་དེ་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་འཆད་པར་བྱ་ཞིང་། ཅིའང་ཁྱོད་ཅག་ལ་གསང་བར་མི་བྱའོ།
ཞེས་བགྱིས་པ་དང་། ༥ དེ་དག་གིས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ། གཙོ་བོ་ཁྱེ་ལྷ་ཡིས་བཀའ་སྐུལ་གང་དང་
བཅས་སུ་ཁྱེད་ངེད་ཀྱི་རྩར་མངག་པ་ནང་བཞིན་དུ། ངེད་ཀྱིས་མི་བྱེད་ན། འོ་ཅག་གི་བར་ན་
གཙོ་བོ་དཔང་པོ་དྲང་པོ་དང་། བློ་གདེང་ཅན་དུ་བཞུགས་པར་ཤོག་ཅིག ༦ ངེད་ཅག་གཙོ་
བོ་ངེད་རང་གི་ལྷ་ཡི་གསུང་བར་ཉན་པའི་ཆེ། ངེད་ལེགས་པའི་དོན་དུ། ངེད་ཅག་གིས་ཁྱེད་
མངགས་པའི་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གསུངས་པ་བཟང་ངན་ཅི་ཡོད་ཀྱང་ཉན་པར་བྱའོ་ཞེས་
ཞུས་སོ།།

11加利亚的儿子约哈难和同着
他的众军长听见尼探雅的儿子以
实玛利所行的一切恶， 12就带
领众人前往，要和尼探雅的儿子
以实玛利争战，在基遍的大水旁
〔或作“大水池旁”〕遇见他。
13以实玛利那里的众人看见加利
亚的儿子约哈难和同着他的众
军长，就都欢喜。 14这样，以实
玛利从米斯巴所掳去的众人都转
身归加利亚的儿子约哈难去了。
15尼探雅的儿子以实玛利和八个人
脱离约哈难的手，逃往亚扪人那
里去了。 16尼探雅的儿子以实玛
利杀了亚希甘的儿子基大利，从
米斯巴将剩下的一切百姓、兵
丁、妇女、孩童、太监掳到基遍
之后，加利亚的儿子约哈难和同
着他的众军长将他们都夺回来，
17带到靠近伯利恒的金罕寓〔或
作“基罗特金罕”〕住下，要进
入埃及去； 18因为尼探雅的儿子
以实玛利杀了巴比伦王所立为省
长的亚希甘的儿子基大利，约哈
难惧怕迦勒底人。

42众军长和加利亚的儿
子约哈难，并何沙雅的
儿子耶撒尼亚〔又名“亚撒
利雅”，见43章2节〕以及众百
姓，从最小的到至大的都进前
来， 2对先知耶利米说：求你准我
们在你面前祈求，为我们这剩下
的人祷告主你的神。我们本来众
多，现在剩下的极少，这是你亲
眼所见的。 3愿主你的神指示我们
所当走的路，所当做的事。 4先知
耶利米对他们说：我已经听见你
们了，我必照着你们的话祷告主
你们的神。主无论回答什么，我
必都告诉你们，毫不隐瞒。 5于
是他们对耶利米说：我们若不照
主你的神差遣你来说的一切话
行，愿主在我们中间作真实诚信
的见证。 6我们现在请你到主我
们的神面前，他说的无论是好是
歹，我们都必听从；我们听从主
我们神的话，就可以得福。

7过了十天，主的话临到耶利
米。 8他就将加利亚的儿子约
哈难和同着他的众军长，并众
百姓，从最小的到至大的都叫
了来， 9对他们说：主以色列的
神，就是你们请我在他面前为
你们祈求的主，如此说： 10你
们若仍住在这地，我就建立你
们，必不拆毁，栽植你们，并不
拔出，因我为降与你们的灾祸
后悔了。 11不要怕你们所怕的
巴比伦王。主说：不要怕他！因
为我与你们同在，要拯救你们
脱离他的手。 12我也要使他发
怜悯，好怜悯你们，叫你们归回
本地。 13倘若你们说：我们不
住在这地，以致不听从主你们神
的话， 14说：我们不住这地，却
要进入埃及地，在那里看不见争
战，听不见角声，也不至无食饥
饿。我们必住在那里。 15你们
所剩下的犹大人哪，现在要听主
的话。万军之主以色列的神如此
说：你们若定意要进入埃及，在
那里寄居， 16你们所惧怕的刀剑
在埃及地必追上你们！你们所惧
怕的饥荒在埃及要紧紧地跟随你
们！你们必死在那里！ 17凡定意
要进入埃及在那里寄居的必遭刀
剑、饥荒、瘟疫而死，无一人存
留，逃脱我所降与他们的灾祸。

18万军之主以色列的神如此
说：我怎样将我的怒气和忿怒
倾在耶路撒冷的居民身上，你们
进入埃及的时候，我也必照样将
我的忿怒倾在你们身上，以致你
们令人辱骂、惊骇、咒诅、羞
辱，你们不得再见这地方。 19所
剩下的犹大人哪，主论到你们
说：不要进入埃及去。你们要确
实地知道我今日警教你们了。
20你们行诡诈自害；因为你们请
我到主你们的神那里，说：求你
为我们祷告主我们神，照主我们
的神一切所说的告诉我们，我们
就必遵行。 21我今日将这话告诉
你们，主你们的神为你们的事差
遣我到你们那里说的，你们却一
样没有听从。 22现在你们要确实

༧ དེ་ནས་ཞག་བཅུའི་འོག་ཏུ་**ཡེ་རེ་མི་ཡཱ**་ལ་གཙོ་བོའི་གསུང་བྱུང་བ་དང་། ༨ ཁོང་གིས་**ཀ་
རེ་ཨའི**་བུ་**ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། དེ་མཉམ་ཡོད་པའི་དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་དམག་དཔོན་མཐའ་
དག་དང་། ཆུང་ངུ་ནས་ཆེན་པོའི་བར་དུ་མི་ཐམས་ཅད་བོས་ནས། ༩ དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་
གི་ཞུ་གསོལ་སྐྱེལ་དུ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་བཏང་བའི་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་
གསུང་། ༡༠ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཅག་ད་དུང་ཡང་ཡུལ་འདིར་གནས་ན། ངས་ཁྱོད་བཞེང་ཞིང་། རློག་
པར་མི་བྱ། ངས་ཁྱོད་འཛུགས་ཤིང་། འབོགས་པར་མི་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཅག་
ལ་བྱས་ཟིན་པའི་རྐྱེན་ངན་གྱི་ཕྱིར་ང་འགྱོད་དོ། ༡༡ ཁྱོད་ཅག་འཇིགས་པའི་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་ལ་
མ་འཇིགས་ཤིག དེ་ལ་དངང་མ་སྐྲག་ཤིག ཅེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་
ཅག་སྐྱོབ་པ་དང་། དེའི་ལག་པ་ལས་སྒྲོལ་དུ་ང་ཁྱོད་ཅག་དང་འགྲོགས་ཏེ། ༡༢ དེས་ཁྱོད་ཅག་
ལ་སྙིང་བརྩེ་ཞིང་། ཁྱོད་ཅག་རང་གི་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལྡོག་པའི་དོན་དུ། ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཐུགས་
བརྩེར་གཟིགས་པར་བྱའོ། ༡༣ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གིས། ངེད་ཅག་ཡུལ་འདིར་གནས་
པར་ཡང་མི་བྱ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གསུང་ལའང་ཉན་པར་མི་བྱའོ་ཟེར་ཞིང་། ༡༤ ངེད་
ཅག་འཐབ་མོ་མི་མཐོང་བ། དམག་དུང་གི་སྒྲ་མི་ཐོས་པ། ཁ་ཟས་ཀྱིས་མི་བཀྲེས་པའི་ས་ཆ་
མི་སེར་དུ་འགྲོ་ཞིང་དེར་གནས་པར་བྱ་སྟེ། འདིར་མི་སྡོད་ཟེར་ན། ༡༥ ད་ཀྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕྱི་
ལུས། གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་རྣ་བ་ཐུད་ཅིག དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་
ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཅག་བརྟན་པར་**མི་སེར**་ཡུལ་ནང་ཞུགས་པ་ལ་གདོང་པ་
བསྒྱུར་ཏེ། དེར་གཞིས་ཆགས་སུ་འགྲོ་ན། ༡༦ འདི་འདྲ་འབྱུང་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཅག་འཇིགས་
པའི་རལ་གྲི་དེ་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཁྱོད་ཅག་ལ་ནོན་པར་འགྱུར། ཡང་ཁྱོད་ཅག་འཚབས་པའི་མུ་
གེ་དེ་ཚ་དྲག་གིས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྱི་བཞིན་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་དེར་འབྲང་ཞིང་། དེར་ཁྱོད་རྣམས་
འཆི་བར་འགྱུར། ༡༧ དེ་དང་འདྲ་བར་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་སྡོད་དུ་རང་གི་གདོང་པ་དེ་ཕྱོགས་སུ་
བསྒྱུར་བའི་མི་ཚང་མ་རལ་གྲི་དང་མུ་གེ་དང་ནད་རིམས་ཀྱིས་ཤི་སྟེ། ངས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་
འབེབས་རྒྱུའི་རྐྱེན་ངན་ལས་དེ་དག་གི་ནང་ནས་གང་ཡང་ལུས་ཤིང་ཐར་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༨ གང་ལ་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པའི་ཐོག་ཏུ་ཁོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་ཕབ་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ། ཁྱོད་ཅག་
མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཞུགས་པ་ཙམ་གྱིས་ངའི་ཁྲོ་གཏུམ་དེ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་འཕོ་བར་བྱའོ། དེ་
ནས་ཁྱོད་ཅག་སྨུག་བྲོ་བོ་དང་། ཧོན་འཐོར་བ་དང་། སྨོད་ཚིར་དང་། སྐྱུར་ཀླན་དུ་འགྱུར་ཞིང་།
སླར་གནས་འདི་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༩ ཀྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕྱི་ལུས། **མི་སེར**་དུ་མ་འགྲོ། ཞེས་
ཁྱོད་ཅག་གི་དོན་དུ་གཙོ་བོས་གསུངས་པས། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་སྐུལ་བ་
དེ་ནི་ངེས་པར་རྟོགས་ཤིག ༢༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་གིས་རང་གི་སེམས་བསླུས་ཏེ་ང་
ལ། གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་ངེད་ཀྱི་དོན་དུ་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག་དང་། གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཅི་
དང་ཅི་གསུང་བ་བཞིན་ངེད་ལ་ཤོད་ཅིག ངེད་ཀྱིས་དེ་སྒྲུབ་པར་བྱའོ་ཟེར་ནས། གཙོ་བོ་ཁྱོད་
རང་གི་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་ང་བཏང་ངས་སོ། ༢༡ ད་ངས་དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་དེ་ཁྱོད་ཅག་ལ་བཤད་
ཀྱང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་རང་གི་ལྷ་ཡི་གསུང་ངམ། ཁོང་གིས་ང་ཁྱོད་ཅག་གི་མདུན་
དུ་སྩལ་བའི་ཚིག་གཅིག་ལའང་མ་ཉན་ཏོ། ༢༢ ད་དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཅག་སྡོད་དུ་འགྲོ་འདོད་པའི་

ས་ཆར། ཁྱོད་ཅག་རལ་གྲི་དང་མུ་གེ་དང་རིམས་ནད་ཀྱིས་འཆི་བར་འགྱུར་བ་ནི་ངེས་པར་
རྟོགས་ཤིག ཅེས་བྱས་སོ།།

43 དེ་ནས་གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ལྷ་ཡིས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་མངགས་པའི་གཙོ་
བོ་དེ་དག་གི་ལྷ་ཡི་བཀའ་མཆིད་ཐམས་ཅད་དམ། ཚིག་འདི་ཀུན་མི་སྡེ་ཡོངས་ལ་
གསུང་འགྲོ་རྫོགས་པའི་ཚེ། ༢ ཧོ་ཤ་ཡཱའི་བུ་ཨ་ཟར་ཡཱ་དང་། ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་།
ང་རྒྱལ་གྱིས་བསྒྲེམས་པའི་མི་ཚང་མས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རྫུན་ལབ་སྟེ། ངེད་ཅག་ལ་
མི་སེར་དུ་སྡོད་དུ་མ་འགྲོ་ཞེས་ཟེར་བའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་མངགས་པ་མིན།
༣ འོན་ཀྱང་ངེད་ཀལ་དྷི་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པར་བཏད་དེ། ངེད་ཅག་གསོད་པ་དང་། བྷ་བེལ་
དུ་འཛིན་འཆང་བྱས་ནས་འཁྲིད་པའི་སླད་དུ། ནེར་ཡཱའི་བུ་བ་རུག་གིས་ཁྱོད་ངེད་ཅག་གི་
དགྲར་བསླངས་པ་ཡིན་ནོ་ཟེར་ཏེ།

༤ ཀ་རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་། དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་དམག་དཔོན་ཀུན་དང་། མི་སྡེ་
ཚང་མས་ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡུལ་ཁམས་ནང་སྡོད་ཅིག་ཅེས་གཙོ་བོས་གསུང་བ་ལ་མ་ཉན་པར། ༥ མི་
བརྒྱུད་སོ་སོའི་ནང་དུ་གང་དང་གང་དུ་གཏོར་བར་བྱས་ནས་ཡོད་དེ། སླར་ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་
ཁམས་ནང་གཞིས་བཟུང་དུ། ལོག་འོངས་པའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་ལྷག་མ་ཐམས་ཅད་དམ། སྐྱེས་པ་
དང་། བུད་མེད་དང་། བྱིས་པ་དང་། ༦ རྒྱལ་པོའི་སྲས་མོ་རྣམས་དང་། སྐུ་བསྲུང་དཔོན་པོ་ནེ་
བུ་ཟར་ཨ་དྣན་གྱིས་ཤཱ་ཕན་གྱི་ཚ་བོའམ། ཨ་ཧི་ཀམ་གྱི་བུ་གེ་དལ་ཡཱ་དང་བཅས་སུ་བཞག་
པའི་མི་ཚང་མ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་དང་། ནེར་ཡཱའི་བུ་བ་རུག་དང་བཅས་པ་ཀ་
རེ་ཨའི་བུ་ཡོ་ཧ་ནན་དང་དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་དམག་དཔོན་ཀུན་གྱིས་མཉམ་དུ་ཁྲིད་དོ།
༧ དེ་ལྟར་དེ་དག་གཙོ་བོའི་གསུང་ལ་མ་ཉན་པར་མི་སེར་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ནས། ཏཱ་ཕན་ཧེས་བྱ་
བར་བསླེབས་སོ།།

༨ དེ་ནས་ཏཱ་ཕན་ཧེས་སུ་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༩ རྡོ་
འཆང་ཆེ་བ་རེ་ལག་ནང་ཐོགས་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་མཐོང་སར་ཏཱ་ཕན་ཧེས་ན་ཕར་ཨོའི་ཕོ་
བྲང་གི་སྒོ་འཁོར་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ས་པག བརྩིག་སར་ས་ཞལ་ནང་དུ་དེ་དག་སྦོས་ཤིག
༡༠ ཡང་དེ་དག་ལ། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་།
ལྟོས། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཕྲུག་ཕྱི་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་དྲངས་ནས། ངས་སྦས་བཞག་
པའི་རྡོ་འདི་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་དེའི་རྒྱལ་ཁྲི་བརྒྱབ་ཅིང་། དེས་དེའི་སྟེང་དུ་རང་གི་རྒྱལ་མཚན་
འོད་ཆགས་པ་དེ་འཛུགས་པར་འགྱུར། ༡༡ དེ་འོངས་ནས་མི་སེར་གྱི་ཡུལ་ཁམས་སྣད་པར་བྱ་
སྟེ། འཆི་རྒྱུ་དག་འཆི་བ་དང་། བཙོན་དུ་འཁྲིད་རྒྱུ་དག་བཙོན་དང་། རལ་གྲིའི་ཕྱིར་ཡིན་པ་
དག་རལ་གྲིར་གཏད་དོ། ༡༢ དེ་ནས་ངས་མི་སེར་པའི་ལྷ་ཁང་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་མེ་སྦར་བར་
བྱ། དེས་དེ་དག་བསྲེགས་ཏེ་བཙོན་དུ་འཁྲིད་པར་འགྱུར། ཕྱུགས་རྫིས་རང་གི་གོས་གྱོན་པ་
ལྟར་མི་སེར་ཡུལ་ཁམས་གཡོག་པར་བྱ་ཞིང་། ཁོ་དེ་ནས་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་བཞུད་པར་འགྱུར།
༡༣ དེས་མི་སེར་ཡུལ་ཁམས་ནང་ཡོད་པའི་བེད་ཤེ་མེས་ཀྱི་ཀ་བ་རྣམས་བཅག་ཅིང་། མི་སེར་
པའི་ལྷ་ཁང་རྣམས་མེས་སྲེག་པར་འགྱུར་རོ།།

地知道，你们在所要去寄居之地
必遭刀剑、饥荒、瘟疫而死。

43 耶利米向众百姓说完了主他
们神的一切话，就是主他们
神差遣他去所说的一切话。 2 何沙
雅的儿子亚撒利雅和加利亚的儿
子约哈难，并一切狂傲的人，就
对耶利米说：你说谎言！主我们
的神并没有差遣你来说：你们不
可进入埃及，在那里寄居。 3 这
是尼利亚的儿子巴录挑唆你害我
们，要将我们交在迦勒底人的手
中，使我们有被杀的，有被掳到
巴比伦去的。

4 于是加利亚的儿子约哈难和一
切军长，并众百姓，不听从主的
话住在犹大地。 5-6 加利亚的儿
子约哈难和一切军长却将所剩下
的犹大人，就是从被赶到各国回
来在犹大地寄居的男人、妇女、
孩童，和众公主，并护卫长尼布
撒拉旦所留在沙番的孙子亚希甘
的儿子基大利那里的众人，与先
知耶利米，以及尼利亚的儿子巴
录， 7 都带入埃及地，到了答比
匿。这是因他们不听从主的话。

8 在答比匿，主的话临到耶利
米说： 9 你在犹大人眼前要用
手拿几块大石头，藏在砌砖的灰
泥中，就是在答比匿法老的宫门
那里， 10 对他们说：万军之主以
色列的神如此说：我必召我的仆
人巴比伦王尼布甲尼撒来。在
所藏的石头上我要安置他的宝
座；他必将光华的宝帐支搭在其
上。 11 他要来攻击埃及地，定
为死亡的，必致死亡；定为掳掠
的，必被掳掠；定为刀杀的，必
交刀杀。 12 我要在埃及神的庙
中使火着起，巴比伦王要将庙
宇焚烧，神像掳去；他要得〔原
文作“披上”〕埃及地，好像牧
人披上外衣，从那里安然而去。
13 他必打碎埃及地伯示麦的柱
像，用火焚烧埃及神的庙宇。

44 有临到耶利米的话，论及一切住在埃及地的犹大人，就是住在密夺、答比匿、挪弗、巴忒罗境内的犹大人，说： 2 万军之主以色列的神如此说：我所降与耶路撒冷和犹大各城的一切灾祸你们都看见了。那些城邑今日荒凉，无人居住； 3 这是因居民所行的恶，去烧香侍奉别神，就是他们和你们，并你们列祖所不认识的神，惹我发怒。 4 我从早起来差遣我的仆人众先知去说，你们切不要行我所厌恶这可憎之事。 5 他们却不听从，不侧耳而听，不转离恶事，仍向别神烧香。 6 因此，我的怒气和忿怒都倒出来，在犹大城邑中和耶路撒冷的街市上，如火着起，以致都荒废凄凉，正如今日一样。 7 现在主万军之神、以色列的神如此说：你们为何作这大恶自害己命，使你们的男人、妇女、婴孩，和吃奶的都从犹大中剪除、不留一人呢？ 8 就是因你们手所做的，在所去寄居的埃及地向别神烧香惹我发怒，使你们被剪除，在天下万国中令人咒诅羞辱。 9 你们列祖的恶行，犹大列王和他们后妃的恶行，你们自己和你们妻子的恶行，就是在犹大地、耶路撒冷街上所行的，你们都忘了吗？ 10 到如今还没有懊悔，没有惧怕，没有遵行我在你们和你们列祖面前所设立的法度律例。

44 དེའང་**མི་སེར**་ཡུལ་དང་། **མིག་དོལ**་དང་། **ཏཱ་ཕན་ཧེས**་དང་། **ནོབ**་དང་། **ཕད་རོས**་
ཡུལ་འཁོར་དུ་གཞིས་ཆགས་ཡོད་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚང་མའི་ཕྱིར་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ར་བྱུང་
བའི་བཀའ་མཆིད་དེ་ནི། ༢ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་
གསུང་། ཁོ་བོས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཕབ་པའི་རྐྱེན་
ངན་དེ་ཚང་མ་ཁྱོད་ཅག་རང་གིས་མཐོང་བ་ཡིན། ད་ལྟོས་ཤིག དེ་རིང་ནི་དེ་རྣམས་སྟོངས་
ཏེ། གནས་མཁན་གཅིག་ཀྱང་དེར་མེད། ༣ དེ་ནི་དེ་དག་གམ། ཁྱོད་ཅག་གམ། ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་
མེས་རྣམས་ལ་ཆ་མེད་པའི་ལྷ་གཞན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་བསངས་གཏོང་བ་དང་ཕྱག་འཚལ་
དུ་སོང་བའི་ངང་ནས། ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ཕྱིར་བྱས་པའི་ལས་ངན་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཡིན་
ཏེ། ༤ འོན་ཀྱང་ཁོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་གི་དྲུང་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་པའི་ལུང་སྟོན་པ་ཚང་མ་
མངགས་ཤིང་། སྔ་གསར་བཞེངས་ནས་རྫོང་ཞིང་། ཁོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་ལ། ངས་ཞེན་ལོག་པའི་
སྡུག་གྲོ་བོ་དེ་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་བསྒོ་ནའང་། ༥ དེ་དག་རང་གི་ལས་ངན་ལ་རྒྱབ་ལོག་བསྟན་
ཏེ། ལྷ་གཞན་ལ་བསངས་མི་གཏོང་བའི་ཚིག་ལ་དེ་དག་གིས་ཉན་པར་ཡང་མ་བྱས། རྣ་བའང་
མ་བཏུད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ༦ ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་ཕོས་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ནང་མེ་ལྟར་འབར་བས། དེ་རིང་སང་ཡོད་པ་
ལྟར་དེ་དག་བཤིག་ནས་སྟོངས་པར་བྱས་སོ། ༧ དེས་ན་ད་ལྟ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་
བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་ནས་སྐྱེས་པ་དང་། བུད་མེད་
དང་། བྱིས་པ་དང་། འོ་འཐུང་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་ཅག་གི་ནང་ནས་གང་ཡང་
མི་ལུས་པའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཅག་རང་གི་སྲོག་ལ་གནོད་པ་ཆེན་པོ་འདི་ཅི་ལ་བྱེད། ༨ ཁྱོད་ཅག་
རང་མེད་པར་གྱུར་ཏེ། སའི་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་དམོད་པ་དང་སྨད་སྒྲར་འགྱུར་
དུ། གཞིས་བཟུང་དུ་ཕྱིན་པའི་**མི་སེར**་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན། རང་གི་ལག་པས་བཅོས་མཁན་
དང་། ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་བསངས་བཏང་བའི་སྒོ་ནས་བདག་ལ་ཚིག་པ་འཁོལ་དུ་འཇུག་གོ།
༩ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཡུལ་ཁམས་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ནང་བྱས་པའི་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་
མེས་རྣམས་ཀྱི་ལས་ངན་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལས་ངན་དང་། དེ་དག་གི་བཙུན་
མོ་རྣམས་ཀྱི་ལས་ངན་དང་། ཁྱོད་ཅག་རང་གི་ལས་ངན་དང་། ཁྱོད་ཅག་གི་ཆུང་མ་རྣམས་ཀྱི་
ལས་ངན་རྣམས་ཁྱོད་ཚོས་བརྗེད་སོང་ངམ། ༡༠ དེ་དག་ནི་ཉི་མ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་སྙིང་ཡང་
མ་ཆག འཇིགས་ཀྱང་མ་འཇིགས། ངས་ཁྱོད་ཅག་དང་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དུ་བཞག་པའི་ངའི་བཀའ་ཁྲ་དང་། སྲིད་མཚམས་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུའང་མ་འགྲུལ་ཏོ།།

11 所以万军之主以色列的神如此说：我必向你们变脸降灾，以致剪除犹大众人。 12 那定意进入埃及地、在那里寄居的，就是所剩下的犹大人，我必使他们尽都灭绝，必在埃及地仆倒，必因刀剑饥荒灭绝；从最小的到至大的都必遭刀剑饥荒而死，以致令人辱骂、惊骇、咒诅、羞辱。 13 我怎样用刀剑、饥荒、瘟疫刑罚耶路

༡༡ དེ་བས་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་
ཤིག ཁྱོད་ཅག་ལ་རྐྱེན་ངན་སྟེར་བ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཐམས་ཅད་མེད་པར་འགྱུར་བ་དང་། ཁྱོད་
ཅག་ལ་སྡང་བའི་ཕྱིར་ཁོ་བོའི་གདོང་སྒྱུར་བར་བྱའོ། ༡༢ **མི་སེར**་ཡུལ་དུ་གཞིས་འདེབས་པར་
གདོང་བསྒྱུར་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ལྷག་མ་དེ་ངས་འཛིན་པ་དང་། དེ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་འགྱུར།
མི་སེར་ཡུལ་ནང་ལྷུང་ཞིང་། རལ་གྲི་དང་མུ་གེས་དེ་དག་མེད་པར་འགྱུར། རལ་གྲི་དང་མུ་
གེས་ཆུང་ཤོས་ནས་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་བར་དུ་ཐམས་ཅད་འཆི་བར་འགྱུར་ཏེ། དེ་དག་དམོད་པ་དང་།
ཧོན་འཁྱེར་བ་དང་། ཚིག་ངན་དང་སྨད་སྒྲར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།

ཁོ་བོས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནི་རལ་གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་། ནད་རིམས་ཀྱིས་ཆད་པས་བཅད་པ་ལྟར།
མི་སེར་ཡུལ་ནང་གཞིས་ཕབ་པ་རྣམས་ལའང་ཆད་པས་གཅད་པ་དང་། ༡༤ ཡ་ཧུ་དཱ་ཡུལ་
ཁམས་ནང་གཞིས་འབེབས་པ་དང་། ཕྱིར་ལོག་དེར་འགྲོ་རུ་འདུན་རུང་། མི་སེར་ཡུལ་དུ་
གཞིས་འབེབ་ཏུ་སོང་བའི་ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་ལྷག་མའི་ནང་ནས་སུའང་ཐར་བའམ་ལུས་པར་མི་
འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འབྲོས་མཁན་རེ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གང་ཡང་ཕྱིར་ལོག་
སླེབ་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་བྱས་སོ།།

撒冷，也必照样刑罚那些住在埃
及地的犹大人；
14 甚至那进入埃
及地寄居的，就是所剩下的犹大
人，都不得逃脱，也不得存留归
回犹大地。他们心中甚想归回居
住之地；除了逃脱的以外，一个
都不能归回。

༡༥ དེ་ནས་ཁོ་རང་ཚོའི་ཆུང་མས་ལྷ་གཞན་རྣམས་ལ་བསངས་ཤུག་བདུགས་པའི་ཆ་ཡོད་
པའི་སྐྱེས་པ་ཚང་མ་དང་། མདུན་ན་ཡོད་པའི་བུད་མེད་ཀུན་དང་བཅས་པ་མི་ཚོགས་ཆེན་
པོའམ། མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ཕད་རོས་བྱ་བར་གཞིས་བཟུང་བའི་མི་སྡེ་ཡོངས་ཀྱིས་ཡེ་རེམ་ཡཱར་
ལན་བསློགས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ དེའང་ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མཚན་འཁུར་ཏེ་ངེད་ཅག་ལ་
བསྒོ་བ་ལ་ངེད་ཀྱིས་ཉན་པར་མི་བྱའི། ༡༧ ངེད་རང་གི་ཁ་ནས་ཅི་དང་ཅི་ཐོན་པའི་ཚིག་རེ་
རེ་བཞིན་དུ་བྱ་ཤག་ཡིན། ཇི་ལྟར་ངེད་རང་དང་ངེད་ཅག་གི་ཕ་དང་རྒྱལ་པོ་དང་། སྐུ་དྲག་
རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལམ་སྲང་གི་ནང་དུ་སྤྱད་པ་
བཞིན་ང་ཚོས་ཀྱང་གུང་རྒྱལ་མོར་བསངས་དང་གསེར་སྐྱེམས་འབུལ་བར་བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་
ན། དེའི་དུས་སུ་ངེད་ལ་ཁ་ཟས་མོད་པོ་དང་ལོངས་སྤྱོད་དང་ལྡན་ཏེ། རྐྱེན་ངན་ཅིའང་མ་
མཐོང་བ་ཡིན། ༡༨ འོན་ཀྱང་ངེད་ཀྱིས་གུང་རྒྱལ་མོར་བསངས་དང་གསེར་སྐྱེམས་འབུལ་འགྲོ་
བཅད་པ་ནས་ཚུན་དུ། ངེད་ཅག་ལ་རྫས་གང་རུང་གི་དགོས་འགྱུག་བྱུང་ནས། རལ་གྲི་དང་མུ་
གེས་ཆར་དུ་བཅད་དོ། ༡༩ ངེད་ཀྱིས་གུང་རྒྱལ་མོར་བསངས་དང་གསེར་སྐྱེམས་བཏང་དུས་སུ།
ངེད་ཅག་རང་གི་ཁྱོ་བོ་དང་བྲལ་ནས་དེ་ལ་རིམ་གྲོ་བྱེད་དུ་བག་ལེབ་བྱས་ནས་གསེར་སྐྱེམས་
ཕུལ་བ་ཡིན་ནམ། ཞེས་ཞུས་སོ།།

15 那些住在埃及地巴忒罗知道
自己妻子向别神烧香的，与旁边
站立的众妇女，聚集成群，回答
耶利米说：
16 论到你奉主的名向
我们所说的话，我们必不听从。
17 我们定要成就我们口中所出的一
切话，向天后烧香、浇奠祭，按
着我们与我们列祖、君王、首
领在犹大的城邑中和耶路撒冷
的街市上素常所行的一样；因为
那时我们吃饱饭、享福乐，并不
见灾祸。
18 自从我们停止向天
后烧香、浇奠祭，我们倒缺乏一
切，又因刀剑饥荒灭绝。
19 妇
女说：我们向天后烧香、浇奠
祭，做天后像的饼供奉她，向她
浇奠祭，是外乎我们的丈夫吗？

༢༠ དེ་ནས་ཡེ་རེམ་ཡཱས་མི་སྡེ་ཚང་མ་དང་། སྐྱེས་པ་དང་། བུད་མེད་དང་། ཁོང་ལ་ལན་
བསློགས་པའི་མི་ཡོངས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ༢༡ ཁྱོད་ཅག་རང་དང་། རང་གི་ཕ་དང་། རྒྱལ་པོ་
དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཡུལ་མི་དང་བཅས་སུ་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་བདུགས་པའི་བསངས་གཙོ་བོས་ཐུགས་སུ་མ་དྲན་ཏམ།
སྣང་རྟགས་ཀྱང་མ་མཛད་དམ། ༢༢ དེའང་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་གིས་བྱས་པའི་བྱ་བ་ངན་པ་
དང་ཞེན་ལོག་རྣམས་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ། ལྷག་པར་ཐུགས་བཟོད་མ་ནུས་པའི་སྐབས་ཀྱིས། ད་དེ་
རིང་གི་ཉིན་མོར་ཡོད་པ་ལྟར་གཞིས་པ་གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་ཙམ་དུ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཡུལ་ཁམས་
དེ་སྟོངས་ཏེ། ཧན་འདལ་བ་དང་། དམོད་པར་གྱུར་ནས་གདའོ། ༢༣ དེའི་རྒྱུ་མཚན་ནི། ཁྱོད་
ཚོས་བསངས་བཏང་སྟེ། གཙོ་བོ་ལ་སྡིག་པ་བྱས། གཙོ་བོའི་གསུང་སྒྲ་ལའང་མ་ཉན་པར། ཁོང་
གི་བཀའ་ཁྲིམས་སམ། སྲིད་མཚམས་སམ། དཔང་འབུད་པ་རྣམས་བཞིན་དུའང་མ་འགྲུལ་
བའི་ཐབས་ཀྱིས། དེ་རིང་གི་ཉིན་མོར་ཡོད་པ་ལྟར། རྐྱེན་ངན་འདི་ཁྱོད་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་ལྷུང་
བ་ལགས་སོ་ཞེས་བསྐུལ་ནས།

20 耶利米对一切那样回答他的
男人妇女说：
21 你们与你们列
祖、君王、首领，并国内的百
姓，在犹大城邑中和耶路撒冷街
市上所烧的香，主岂不记念，心
中岂不思想吗？
22 主因你们所
作的恶、所行可憎的事，不能再
容忍，所以你们的地荒凉，令人
惊骇咒诅，无人居住，正如今日
一样。
23 你们烧香，得罪主，没
有听从他的话，没有遵行他的律
法、条例、法度，所以你们遭遇
这灾祸，正如今日一样。

༢༤ ཡེ་རེམ་ཡཱས་ཡང་སྐྱར་མི་བྱིངས་དང་། བུད་མེད་ཀུན་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་མི་སེར་ཡུལ་
ན་ཡོད་པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཚང་མས་གཙོ་བོའི་བཀའ་མཆིད་ལ་ཐོས་འཚལ། ༢༥ དཔུང་ཆེན་

24 耶利米又对众民和众妇女
说：你们在埃及地的一切犹大人
当听主的话。
25 万军之主以色列

的神如此说：你们和你们的妻都
口中说、手里做，说：我们定要
偿还所许的愿，向天后烧香、浇
奠祭。现在你们只管坚定所许的
愿而偿还吧！

[26]所以你们住在埃及地的一切犹
大人当听主的话。主说：我指着
我的大名起誓，在埃及全地，我
的名不再被犹大一个人的口称
呼说：我指着主永生的主起誓。
[27]我向他们留意降祸不降福；在
埃及地的一切犹大人必因刀剑、
饥荒所灭，直到灭尽。 [28]脱离
刀剑、从埃及地归回犹大地的
人数很少；那进入埃及地要在
那里寄居的，就是所剩下的犹大
人，必知道是谁的话立得住，是
我的话呢？是他们的话呢？ [29]
主说：我在这地方刑罚你们，必
有预兆，使你们知道我降祸与
你们的话必要立得住。 [30]主如
此说：我必将埃及王法老合弗拉
交在他仇敌和寻索其命的人手
中，像我将犹大王西底家交在他
仇敌和寻索其命的巴比伦王尼布
甲尼撒手中一样。

45 犹大王约西亚的儿子约雅
敬第四年，尼利亚的儿子巴
录将先知耶利米口中所说的话写
在书上。耶利米说： [2]巴录啊，
主以色列的神说： [3]巴录〔原文
作“你”〕曾说：哀哉！主将忧
愁加在我的痛苦上，我因唉哼而
困乏，不得安歇。 [4]你要这样告诉
他，主如此说：我所建立的，我
必拆毁；我所栽植的，我必拔
出；在全地我都如此行。 [5]你为
自己图谋大事吗？不要图谋！我
必使灾祸临到凡有血气的。但你
无论往哪里去，我必使你以自己
的命为掠物。这是主说的。

46 主论列国的话临到先知耶利
米。

རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཅག་རང་དང་། རང་གི་
ཆུང་མ་རྣམས་ཀྱི་ཁ་ནས། ངེད་ཀྱིས་གུང་རྒྱལ་མོར་བསངས་གཏོང་བ་དང་། གསེར་སྐྱེམས་
འབུལ་དུ་དམ་བཅས་པ་དག་སྒྲུབ་པར་བྱ་ཤག་སྨྲས་ཏེ། རང་གི་ལག་པས་སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱས་
པས་ན། རང་གི་སྡོམ་པ་རྣམས་བརྟན་པར་གྱོས། རང་གི་དམ་བཅའ་རྣམས་སྒྲུབ་པར་གྱོས་ཤིག
༢༦ དེ་བས་ན་མི་སེར་ཡུལ་ན་གནས་པའི་ཡ་ཧུ་དྷ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་སྐུལ་
དེ་ཐོས་འཚལ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་གསོན་པ་ལྟར་རོ། ཞེས་
ང་ཕྱིན་ཆད་མི་སེར་ཡུལ་ཀུན་ན་ཡ་ཧུ་དྷའི་མི་སུའི་ཁ་ལས་ཀྱང་ངའི་མཚན་མི་བརྗོད་པའི་
ཕྱིར། ངས་ཉིད་ཀྱི་བླ་ན་མེད་པའི་མཚན་གྱི་མནའ་བཞེས་པས། ༢༧ ད་ལྟོས་ཤིག ཕོ་བོས་དེ་
དག་ལ་བཟང་མིན་གྱི་ངན་བྱེད་པའི་དོན་དུ་ཟེར་བར་བྱ་སྟེ། མི་སེར་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་ཡ་
ཧུ་དྷའི་མི་ཡོད་དོ་ཅོག་གི་རབས་མ་ཆད་པའི་བར་དུ་རལ་གྲི་དང་མུ་གེས་ཚར་དུ་གཅད་དོ།
༢༨ རལ་གྲི་ལས་ཐར་པའི་མི་གྲངས་ཉུང་བ་འབའ་ཞིག་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཡ་ཧུ་དྷ
ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་འགྲོ་བར་འགྱུར། དེ་ནས་མི་སེར་ཡུལ་ནང་གཞིས་འབེབས་སུ་ཕྱིན་པའི་ཡ་
ཧུ་དྷའི་ཕྱི་ལུས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ཕོ་བོའི་ཚིག་གམ་དེ་དག་གི་ཚིག་གང་བརྟན་པ་ཡིན་ཁོང་
དུ་ཆུད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༩ ཡང་ཁྱོད་ཅག་བར་དུ་གཅོད་པའི་ངའི་གསུང་ལ་ཡང་དག་པར་
ཆ་བཞག་ཐུབ་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོས་རྟོགས་པའི་སླད་དུ། ངས་གནས་འདི་ཀ་རང་དུ་ཁྱོད་ཅག་ལ་
ཆད་པས་གཅོད་པ་དེ་ནི། ཁྱོད་ཅག་ལ་རྟགས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་།
༣༠ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ལྟོས་ཤིག ཇི་ལྟར་ཕོ་བོས་ཡ་ཧུ་དྷའི་རྒྱལ་པོ་ཚེ་དེག་ཡཱ་དེའི་སྲོག་
ལ་བརྫམས་པའི་ཕ་རོལ་པ་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་ལག་པར་བཏད་པ་དང་འདྲ་
བར། མི་སེར་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ཧོབ་ར་ཡང་དེའི་དགྲའི་ལག་པ་དང་། དེའི་སྲོག་ལ་བརྫམས་
པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་དོ། ཞེས་གསུང་ངོ་བྱས་སོ།།

45 འདི་ནི་ཡ་ཧུ་དྷའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་བྱ་བའི་ལོ་བཞི་པ་ལ། ནེར་ཡཱའི་
བུ་བ་རུག་གིས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་ཞལ་ལས་གསུངས་པའི་གསུང་འདི་དག
གླེགས་བམ་ནང་འབྲི་དུས་ཀྱི་བཀའ་ལུང་སྟེ། ༢ ཁྱེད་ཀྱི་བ་རུག་ལ་གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་
ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ༣ ཁྱོད་ཀྱིས། གཙོ་བོས་ངའི་ཟུག་གཟེར་གྱི་ཐོག་ཏུ་སྡུག་བསྔལ་བསྣན་
པས། ད་ང་བརླགས། འཁུན་ཞིང་ང་ངལ་ཏེ། ངལ་གསོ་མི་ཐོབ་བོ་ཟེར། ༤ དེ་ལ་འདི་ལྟར་སྒྲོན་
པར་གྱོས། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ཡུལ་ཁམས་འདི་ཐམས་ཅད་དུ་ངས་བརྩིགས་པ་
དེ་ཧློག་པར་བྱ། ངས་བཙུགས་པ་དེ་འབྱིན་པར་བྱའོ། ༥ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་དོན་དུ་དངོས་
པོ་རྒྱ་ཆེན་པོ་རྣམས་འཚོལ་བར་བྱེད་དམ། དེ་ལྟ་བུར་མ་སྐེགས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟོས་
ཤིག ངས་ལུས་ཅན་ཡོད་དོ་ཅོག་གི་སྟེང་དུ་རྐྱེན་ངན་འབེབས་པར་བྱའོ། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་གང་
དང་གང་དུ་འགྲོ་བའི་ས་ཆ་ཀུན་ནང་ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ནི་བཅོམ་ནོར་ལྟར་ཁྱོད་ལ་སྦྱིན་པར་བྱའོ།
ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

46 ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱར་ཕྱི་པའི་མི་རིགས་ཀྱི་སྐོར་དུ་གཙོ་བོ་ནས་བྱུང་བའི་བཀའ་
ནི།

༢ མི་སེར་གྱི་སྐོར་དུ། ཡ་ཧུ་དྷཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་བུ་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་ལོ་ངོ་བཞི་པར་བྷཱ་བེལ་
རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱིས་བཅག་པའི་ཡུབ་རྡད་གཙང་འགྲམ་གྱི་ཀར་ཀེ་མིས་སུ་ཡོད་
པའི་མི་སེར་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ནེ་ཀོའི་དམག་ཚོགས་ཀྱི་སྐོར་ལ་ནི།

༣ ཕུབ་དང་གེར་སེ་ཤོམ་ལ། འཐབ་མོར་ཤོག ༤ རྟ་ལ་ཆས་སྒྲོན་ལ། ཁྱོད་རྟ་པ་རྣམས་ཞོན་
པར་གྱིས། རྨོག་གྱོན་ནས་ཐོན་ཞིག་མདུང་རྡོར་ལ། གོ་ཁྲབ་གྱོན། ༥ ངས་དེ་དག་ངོ་བབས་ནས་
ཕྱིར་བཟློག་པར་གྱུར་པ་མཐོང་བ་དེ་ཅི་ལགས། དེ་དག་གི་གྱད་པ་རྣམས་ཕམ་ནས་ཤོར་
ཞིང་བྲོས་ཏེ། ཕྱི་མིག་ཀྱང་མི་ལྟ། ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་འཇིགས་པ་ཡོད་དོ་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ།
༦ རྐང་མགྱོགས་པའང་འབྲོས་པས་མི་འབུད། དཔའ་བོའང་མི་ཐར་བར། བྱང་དུ་ཡུབ་རྡད་ཀྱི་
འགྲམ་དུ་གྱེལ་ནས་ལྷུང་བར་འགྱུར།

༧ ནཱིལ་གྱི་ཆུ་ལྟར་འཕེལ་ཞིང་། ཆུ་ལོག་ལྟར་འཁྲུགས་ཤིང་ཡར་འོང་བ་འདི་སུ་ལགས། ༨ མི་
སེར་ནི་ནཱིལ་ལྟར་ལྡང་སྟེ། དེའི་ཆུ་རྣམས་གཙང་པོ་ལྟར་འཕར་ཞིང་། དེས་ང་ཡར་འགྲོ་ཞིང་།
ས་གཞི་འཁེབ་ཅིང་། ངས་གྲོང་ཁྱེར་དང་། དེའི་ཡུལ་མི་བཅས་མེད་པར་བྱའོ་ཟེར། ༩ ཀྱེ་རྟ་
རྣམས། ཡར་ཐོན་ཤོག ཀྱེ་ཤིང་རྟ་རྣམས་ངར་བར་རྒྱུགས། མི་དཔའ་བོ་རྣམས་སམ། ཕུབ་ཐོགས་
པའི་ཀུཤ་དང་ཕུད་དང་། གཞུ་ཐོགས་ཤིང་སྒྲིལ་བའི་ལུད་པ་རྣམས་འཐོན་དུ་ཆུག་ཅིག ༡༠ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ནི་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་དང་། ཉིད་ཀྱི་དགྲ་
བོ་རྣམས་ལས་དགྲ་ཇོད་དུ་དགྲ་ལན་འཇལ་བའི་ཞག་སྟེ། རལ་གྲིས་ཟ་བ་དང་ཚིམ་སྟེ། དེ་དག་
གི་ཁྲག་གིས་བཟི་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོ་
ལ་ཡུབ་རྡད་གཙང་འགྲམ་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ནང་དམར་མཆོད་ཅིག་ཡོད། ༡༡ ཀྱེ་མི་སེར་
གྱི་བུ་མོ་ན་ཆུང་། གིལ་ཨད་དུ་འཛེགས་ལ། བལ་སམ་བློངས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་དོན་མེད་དུ་སྨན་
མང་འབྱུག་ཀྱང་། གསོ་བར་མི་འགྱུར། ༡༢ མི་རིགས་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ངོ་ཚ་བའི་གཏམ་ཐོས་
ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཆོ་ངེས་ཀྱིས་ས་གཞི་ཁྱབ་བོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དཔའ་བོ་ནི་དཔའ་བོའི་ཁར་བུབས་
ནས། གཉིས་པོ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ས་ལ་གྱེལ་ཏོ།།

༡༣ འདི་ནི་གཙོ་བོས་ཡེ་རེམ་ཡཱ་ལ། བྷཱ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་འོངས་ནས། མི་སེར་
ཡུལ་ལ་ཇི་ལྟར་བརྡེག་པར་འགྱུར་གསུངས་པའི་བཀའ་མཆིད་སྟེ། ༡༤ དམག་གྲལ་ཤོམ་ལ།
རང་ལ་བྱ་དག་གྱོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རལ་གྲིས་ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ཚང་མ་ཟོས་ཟིན་
པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་ཁྱོད་ཚོས་སྒྲོན་ཞིང་མི་སེར་གྱི་ནང་དུ་ཤོད་ཅིག མིག་དོལ་གྱི་ནང་དུ་སྐད་
ཐོང་ཞིག ནོཕ་དང་ཏཱ་ཕན་ཧེས་ནང་བཀར་ཐོགས་ཤིག ༡༥ ཁྱོད་ཀྱི་སྟོབས་ལྡན་རྣམས་འཕྱུག་
པར་གྱུར་པ་དེ་ཅི་ལགས། གཙོ་བོས་དེ་དག་བརྡབས་པས། འགྲེང་བར་མ་ནུས་སོ། ༡༦ ཁོང་
གི་དུ་མ་སར་བརྡབས་སོ། འོ་ན། གཅིག་གི་ཐོག་གཅིག་འགྱེལ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ལོངས་
ཤིག རལ་གྲིའི་དབང་ཤུགས་ལས་ངེད་ཅག་རང་གི་མི་སྡེ་དང་། རང་གི་སྐྱེ་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་
འགྲོ་བར་བྱའོ་ཟེར་ཏེ། ༡༧ དེ་ཚོས་དེར་འོ་དོད་བཏང་སྟེ། མི་སེར་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་ནི་རོ་འབའ་
ཞིག་སྟེ། བསྐོས་པའི་དུས་ཁོས་འདས་སུ་བཅུག་ཟེར། ༡༨ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་མཚན་
མངའ་བའི་རྒྱལ་པོས་འདི་སྐད་དུ། ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་འཛུགས། ཇི་ལྟར་ཐ་བོར་

2 论到关乎埃及王法老尼哥的军队：这军队安营在幼发拉底河边的迦基米施，是巴比伦王尼布甲尼撒在犹大王约西亚的儿子约雅敬第四年所打败的。

3 你们要预备大小盾牌，往前上阵。
4 你们套上车，骑上马！顶盔站立，磨枪贯甲！
5 我为何看见他们惊惶转身退后呢？他们的勇士打败了，急忙逃跑，并不回头；惊吓四围都有！这是主说的。
6 不要容快跑的逃避；不要容勇士逃脱〔或作“快跑的不能逃避；勇士不能逃脱”〕；他们在北方幼发拉底河边绊跌仆倒。

7 像尼罗河涨发，像江河之水翻腾的是谁呢？
8 埃及像尼罗河涨发，像江河的水翻腾。他说：我要涨发遮盖遍地；我要毁灭城邑和其中的居民。
9 马匹上去吧！车辆急行吧！勇士，就是手拿盾牌的古实人和弗人〔又作“利比亚人”〕，并拉弓的路德族，都出去吧！
10 那日是主万军之主报仇的日子，要向敌人报仇。刀剑必吞吃得饱，饮血饮足；因为主万军之主在北方幼发拉底河边有献祭的事。
11 埃及的民〔原文作“处女”〕哪，可以上基列取乳香去；你虽多服良药，总是徒然，不得治好。
12 列国听见你的羞辱，遍地满了你的哀声；勇士与勇士彼此相碰，一齐跌倒。

13 主对先知耶利米所说的话，论到巴比伦王尼布甲尼撒要来攻击埃及地：
14 你们要传扬在埃及，宣告在密夺，报告在挪弗、答比匿说：要站起出队，自作准备，因为刀剑在你四围施行吞灭的事。
15 你的壮士为何被冲去呢？他们站立不住；因为主驱逐他们，
16 使多人绊跌；他们也彼此撞倒，说：起来吧！我们再往本民本地去，好躲避欺压的刀剑。
17 他们在那里喊叫说：埃及王法老不过是个声音〔或作“已经败亡”〕；他已错过所定的时候了。
18 君王，名为万军之主的说：我指着我的永生起誓：尼布

甲尼撒〔原文作“他”〕来的势
派必像他泊在众山之中，像迦密
在海边一样。 19住在埃及的民哪
〔原文作“女子”〕，要预备掳
去时所用的物件；因为挪弗必成
为荒场，且被烧毁，无人居住。
20埃及是肥美的母牛犊；但出
于北方的毁灭〔或作“牛虻”〕
来到了！来到了！ 21其中的雇
勇好像圈里的肥牛犊，他们转身
退后，一齐逃跑，站立不住；因
为他们遭难的日子、追讨的时候
已经临到。 22其中的声音好像蛇
行一样。敌人要成队而来，如砍
伐树木的手拿斧子攻击他。 23
主说：埃及的树林虽然不能寻察
〔或作“穿不过”〕，敌人却要
砍伐，因他们多于蝗虫，不可胜
数。 24埃及的民〔原文作“女
子”〕必然蒙羞，必交在北方人
的手中。 25万军之主以色列的神
说：我必刑罚挪的亚扪〔埃及尊
大之神〕和法老，并埃及与埃及
的神，以及君王，也必刑罚法老
和倚靠他的人。 26我要将他们
交付寻索其命之人的手和巴比伦
王尼布甲尼撒与他臣仆的手；以
后埃及必再有人居住，与从前一
样。这是主说的。

27我的仆人雅各啊，不要惧怕！
以色列啊，不要惊惶！因我要从
远方拯救你，从被掳到之地拯救
你的后裔。雅各必回来，得享平
靖安逸，无人使他害怕。 28我的
仆人雅各啊，不要惧怕！因我与
你同在。我要将我所赶你到的那
些国灭绝净尽，却不将你灭绝净
尽，倒要从宽惩治你，万不能不
罚你〔“不罚你”或作“以你为
无罪”〕。这是主说的。

47 法老攻击迦萨之先，有主论
非利士人的话临到先知耶利
米。

2主如此说：有水从北方发
起，成为涨溢的河，要涨过遍地
和其中所有的，并城和其中所住
的。人必呼喊；境内的居民都必
哀号。 3听见敌人壮马蹄跳的响
声和战车隆隆、车轮轰轰；为父
的手就发软，不回头看顾儿女。

ནི་རི་ཁྲོད་དང་། **ཀར་མེལ**་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ན་ཡོད་པའི་ངེས་ཚིག་ལྟར། དེ་ནི་འོང་བ་གཏན་
འཁེལ་ལོ། ༡༩ ཀྱེ་**མི་སེར**་ན་གནས་པའི་ན་ཆུང་། བཙོན་དུ་སྐྱོད་པར་ཆས་ཤོམས་ཤིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། **ནོཕ**་སྟོངས་ཤིང་། གཞིས་པ་གཅིག་ཀྱང་མི་ལུས་པ་ཙམ་དུ་མེས་སྲེག་པར་འགྱུར་
རོ།།

༢༠ **མི་སེར**་ནི་རབ་ཏུ་མཛེས་པའི་བ་གསར་དང་འདྲའི། འཕུང་གཞི་འོང་གིན་འདུག བྱང་
ཕྱོགས་ལས་འོང་གིན་འདུག ༢༡ དེ་དག་གི་གླ་པ་རྣམས་ཀྱང་དེའི་དབུས་ན་སོས་པའི་གླང་
རྒྱུགས་པ་དང་འདྲ་བ་ཡོད་མོད། དེ་དག་ཀྱང་ཕྱིར་ལོག་སོང་སྟེ། ལྷན་ཅིག་ཏུ་བྲོས་ནས་སྡོད་
མ་ནུས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་བར་དུ་གཅོད་པའི་ཉིན་མོ་དང་། དེ་དག་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་
བྱེད་པའི་དུས་ནི་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་བབས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༢ དེས་སྦྲུལ་ལྟར་སྒྲ་འབྱིན་པར་
འགྱུར། ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་དམག་དཔུང་དང་བཅས་སུ་ཕྱོགས་ཤིང་། ཤིང་གཅོད་མཁན་ལྟ་
བུར་སྟ་རེ་ཐོགས་ཤིང་མོའི་ཐོག་ཏུ་འོང་བར་འགྱུར། ༢༣ དེ་དག་གིས་མོའི་ནགས་ཚལ་གཅོད་
པར་འགྱུར། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། དེ་ནི་དཔག་པར་མི་ནུས་པ་ཡིན་རུང་། དེ་རྣམས་ཆ་ག་
འབུ་བས་མང་ཞིང་གྲངས་ཀྱིས་མི་ལྡང་བ་ལགས་པས། ༢༤ **མི་སེར**་གྱི་བུ་མོ་ནི་སྐྱེངས་པར་
གྱུར་ཏེ། བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་མི་སྡེའི་ལག་ཏུ་འཆུད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༥ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་
བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ཕོ་བོས་**ནོ**འི་**ཨམ་མོན**་དང་། ཕར་ཨོ་དང་།
མི་སེར་དང་། དེའི་ལྷ་དང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་སམ། ཕར་ཨོ་དང་། དེ་ལ་བློ་བཏད་པ་རྣམས་ལ་
ཆད་པས་གཅད་ཅིང་། ༢༦ ཕོ་བོས་དེ་དག་ནི་དེ་དག་གི་སྲོག་ལ་བཙམས་པའི་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་
པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་ལག་པ་དང་། དེའི་འཁོར་གཡོག་གི་ལག་ལ་གཏད་ཅིང་། ཕྱིས་སུ་སྔ་
མའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་འཚུགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༢༧ འོན་ཀྱང་ཀྱེ་ངའི་བྲན་པོ་**ཡ་ཀོབ**། ཁྱོད་འཇིགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**།
སེམས་འཕམ་པར་མ་གྱུར་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཁྱོད་རྒྱང་རིང་པོ་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་
ཕྲུ་གུ་རྣམས་བཙོན་གྱི་ཡུལ་ལས་སྐྱོལ་བར་བྱའོ། དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ལོག་འོང་སྟེ། སེམས་བདེ་ཞིང་
སྐྱིད་ཀྱིས་སྡོད་པར་འགྱུར་ཏེ། སུས་ཀྱང་དེ་སྐྲག་པར་མི་བྱའོ། ༢༨ ཀྱེ་ངའི་བྲན་པོ་**ཡ་ཀོབ**། མ་
འཇིགས་ཤིག གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། གང་ལ་ཞེ་ན། ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པས། ངས་ཁྱོད་གང་
དང་གང་དུ་བསྐྲད་བཏང་བའི་མི་རིགས་ཀུན་ཚར་དུ་གཅོད་རུང་། ཁྱོད་ཚར་དུ་མི་གཅད་
པར། ངས་ཚོད་བྱས་ཏེ་ཁྱོད་འཇུན་ནའང་ཁྱོད་རྩ་བ་ནས་ཆད་པས་མ་བཅད་པར་འབོར་
བར་མི་བྱའོ།།

47 ཕར་ཨོ་ཡིས་**ག་ཟྣ**་མ་བཅད་པའི་གོང་དུ་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཆེད་དུ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་གཙོ་
བོ་ལས་བྱུང་བའི་བཀའ་མཆིད་ནི།

༢ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག བྱང་ཕྱོགས་ནས་ཆུ་རྣམས་འཕེལ་ཏེ། ལུད་པའི་ཆུ་
བོར་གྱུར་ཏེ། ཡུལ་ཁམས་འདིའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། གྲོང་ཁྱེར་དང་དེའི་ནང་ན་
གནས་པའི་ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པར་འགྱུར་བ་ཙམ་གྱིས། མི་རྣམས་ཚ་ངེས་དང་། ས་གཞི་
པ་ཀུན་གྱིས་ངུ་མཆོང་བྱེད་པར་འགྱུར། ༣ དེའི་རྟ་ཤུགས་ལྡན་དག་གི་རྨིག་པ་རྒྱབ་པའི་ཀང་
སྒྲ་དང་། དེའི་ཤིང་རྟ་རྒྱུག་པའི་སྐད་དང་། དེའི་འཁོར་ལོའི་སྒྲ་བྱུང་བ་ཙམ་གྱིས་ལག་རྩ་ལོད་

ནས། ཕ་རྣམས་ཀྱིས་བུ་ལའང་ཕྱི་མིག་ལོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༤ **ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་ཚང་མ་འཇོམས་
པ་དང་། **ཚོར**་དང་**ཚི་དོན**་ལས་དེའི་ར་མདའ་ཕྱི་ལུས་རེ་རེ་བཞིན་མེད་པར་བྱེད་པའི་དུས་
ལ་འབབ་ཀྱིན་ཡོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡིན་ནོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་**ཀབ་ཐོར**་གྱི་འགྲམ་
ལ་ལུས་པའི་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་མི་རྣམས་འཇོམས་པར་མཛད་པར་འགྱུར། ༥ **ག་ཟླ**་ལ་སྤྱི་ཐེར་
འོང་གིན་འདུག **ཨས་ཀ་ལོན**་མེད་པར་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་ལུང་པའི་ལྷག་མ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་
དུས་ནམ་གྱི་བར་དུ་རང་ཤ་གཅོད་པར་བྱ།

4因为日子将到，要毁灭一切非
利士人，剪除帮助推罗、西顿所
剩下的人。原来主必毁灭非利士
人，就是迦斐托海岛余剩的人。
5迦萨成了光秃；平原中所剩的
亚实基伦归于无有。你用刀划
身，要到几时呢？

༦ ཀྱེ་གཙོ་བོའི་རལ་གྲི། དུས་ནམ་གྱི་བར་དུ་ཁྱོད་ཅོད་དེར་མི་བཞུགས། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་ཤུབས་
ནང་ཞུགས་ལ། དལ་ཞིང་ཅབ་བེར་བཞུགས་ཤིག ༧ གཙོ་བོས་ཁྱེད་ལ་**ཨས་ཀ་ལོན**་དང་། རྒྱ་
མཚོའི་འགྲམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་བཀའ་བཀོད་ཅིང་། དེའི་དོན་དུ་དེ་བསྐོས་པས་ན། ཁྱེད་ཇི་ལྟར་
ཅོད་དེར་བཞུགས་པར་ནུས།།

6主的刀剑哪，你到几时才止息
呢？你要入鞘，安靖不动。7主
既吩咐你攻击亚实基伦和海边
之地，他已经派定你，焉能止息
呢？

48 **མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཆེད་དུ་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་།
ནེ་བོ་ནི་བཀྲ་མ་ཤིས་པར་སྟོངས། **ཁིར་ཡད་ཨ་ཨིམ**་ནི་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏེ་ཕྲོགས། མཐོ་རྫོང་
ནི་སྐྱེངས་སུ་བཅུག་སྟེ་བཅག ༢ སླར་**མོ་ཨབ**་ལ་བསྟོད་པར་མི་འགྱུར། **ཧེས་བོན**་ནང་དེ་དག་
གིས། ཚུར་ཤོག མི་བརྒྱུད་ཅིག་ཏུ་མི་ལུས་པའི་ཕྱིར་དེ་མེད་པར་བྱའོ། ཞེས་དེའི་ཕྱིར་གྲོས་ངན་
བྱས། ཀྱེ་**མད་མེན**། ཁྱོད་ཀྱང་གཏུབ་ཅིང་རལ་གྲིས་ཁྱོད་ལ་འདེད་པར་འགྱུར། ༣ **ཧོ་རོ་ན་ཨིམ**
ནང་དུ་ངུ་སྐད་ཅིག་བྱུང་། འཇོམས་པ་དང་འཇིགས་པ་ཆེན་པོ་གདའ། ༤ **མོ་ཨབ**་བཤིག་སྟེ།
དེའི་བྱིས་པ་རྣམས་ཀྱི་ངུ་སྐད་ཐོས་སོ། ༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ལུ་ཧིད**་ཀྱི་གྱེན་འཛེགས་ལས་དེ་
དག་ཆད་མེད་དུ་ཞིང་འཛེགས་པར་འགྱུར། ཅི་ལ་ཟེར་ན། **ཧོ་རོ་ན་ཨིམ**་གྱི་ཐུར་འབབ་ཏུ་
དེ་དག་གིས་འཇིགས་བྱེད་ཀྱི་ངུ་སྐད་ཡི་མུག་པ་ཞིག་ཐོས། ༦ བྲོས་ཤིག རང་སྲོག་སྐྱོབས་ཤིག
འབྲོག་སྟོང་གི་སྐྱེ་ཤིང་ཨ་རར་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་རང་གི་ལས་དང་།
རང་གི་གཏེར་མཛོད་རྣམས་ལ་བློ་གདེང་བྱེད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཁྱོད་ཀྱང་འཛིན་པར་འགྱུར་
ཏེ། **ཀེ་མོས**་ནི་རང་གི་བླ་མ་དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཙོན་དུ་ཆས་པར་འགྱུར།
༨ ཡང་གཙོ་བོའི་གསུང་བཞིན་དུ། བཤིག་མཁན་དེ་གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེར་འོང་ཞིང་། གྲོང་ཁྱེར་
གང་ཡང་མ་ཐར་བར། ལུང་པའང་སྟོངས་ཤིང་། ཐང་གའང་གཞིག་གོ།།

48 论摩押。万军之主以色列的
神如此说：
尼波有祸了！因变为荒
场。基列亭蒙羞被攻取。米斯
迦蒙羞被毁坏；2摩押不再
被称赞。有人在希实本设计谋
害他，说：来吧！我们将他剪
除，不再成国。玛得缅哪，你也
必默默无声；刀剑必追赶你。
3从何罗念有喊荒凉大毁灭的哀
声：4摩押毁灭了！他的孩童
〔或作“家僮”〕发哀声，使人
听见。5人上鲁希坡随走随哭，因
为在何罗念的下坡听见毁灭的哀
声。6你们要奔逃，自救性命，独
自居住，好像旷野的杜松。7你
因倚靠自己所做的和自己的财宝
必被攻取。基抹和属他的祭司、
首领也要一同被掳去。8行毁灭
的必来到各城，并无一城得免。
山谷必致败落，平原必被毁坏；
正如主所说的。

༩ **མོ་ཨབ**་ལ་འཕུར་ཞིང་རང་གི་ལམ་དུ་ཞུགས་པའི་ཕྱིར་ཤོག་པ་ཐོང་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། གཞིས་པ་གཅིག་ཀྱང་མེད་པ་ཙམ་དུ་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་པར་འགྱུར། ༡༠ གཙོ་
བོའི་ལས་ལེ་ལོས་བྱེད་མཁན་ནི་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག སྲོག་གཅོད་ལས་རང་གི་རལ་གྲི་འཛིན་
པར་བྱེད་མཁན་དེ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག

9要将翅膀给摩押，使他可以飞
去。他的城邑必致荒凉，无人居
住。10懒惰为主行事的，必受咒
诅；禁止刀剑不经血的，必受咒
诅。

༡༡ **མོ་ཨབ**་ནི་ན་སོ་ཆུང་དུས་ནས་སྐྱིད་པོར་བསྡད་དེ། ཁོ་རང་གི་ནི་རེའི་ཁར་གནས་ཏེ། ཡོ་
བྱད་ནས་ཡོ་བྱད་ནང་དུའང་མ་སྲུས། བཙོན་དུའང་མ་ཕྱིན་པས། དེའི་བྲོ་བ་དེ་ནང་ལུས་ཏེ།
དེའི་དྲི་ཡལ་བར་མ་གྱུར་མོད། ༡༢ ད་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ངས་དེའི་རྩར་འཕོ་བར་བྱ་བའི་
འཕོ་མཁན་དག་གཏོང་བ་དང་། དེ་དག་གིས་དེའི་ཡོ་བྱད་རྣམས་བསྲུས་ཏེ། བུམ་པ་རྣམས་
སིལ་བུར་གཅོག་པར་བྱ་བའི་ཉིན་མོ་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ༡༣ དེ་ནས་ཇི་ལྟར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་

11摩押自幼年以来常享安逸，如
酒在渣滓上澄清，没有从这器
皿倒在那器皿里，也未曾被掳
去。因此，它的原味尚存，香气
未变。12主说：日子将到，我必
打发倒酒的往他那里去，将他倒
出来，倒空他的器皿，打碎他的
坛子。13摩押必因基抹羞愧，像

以色列家从前倚靠伯特利的神羞
愧一样。

མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་བེད་ཨེལ་ལ་བློ་གཏད་ནི་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་པ་བཞིན་དུ། མོ་ཨབ་ཀྱང་
ཀེ་མོས་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར། ཅེས་གསུང་ངོ་།།

14你们怎么说：我们是勇士，是
有勇力打仗的呢？ 15摩押变为荒
场，敌人上去进了他的城邑。他
所特选的少年人下去遭了杀戮；
这是君王，名为万军之主说的。

༡༤ ཁྱོད་ཀྱིས་ངེད་ཅག་ནི་མི་དཔའ་བོ་དང་། འཐབ་མོར་གཤོད་པོ་ལགས་སོ་ཅི་ལ་ཟེར། ༡༥ མོ་
ཨབ་བཅོམ་སྟེ། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དུད་བྱུར་རེ་སྟེང་དུ་ཡལ་ཏེ། དེའི་དར་མ་འདམ་པ་
རྣམས་གསོད་གཅོད་ཕྱིར་གྱེལ་ཏོ། ཞེས་དཔུང་ཚེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོའི་མཚན་མངའ་བའི་
རྒྱལ་པོས་གསུང་ངོ་།།

16摩押的灾殃临近；他的苦难
速速来到。 17凡在他四围的和
认识他名的，你们都要为他悲
伤，说：那结实的杖和那美好的
棍，何竟折断了呢？ 18住在底本
的民哪〔原文作“女子”〕，要
从你荣耀的位上下来，坐受干
渴；因毁灭摩押的上来攻击
你，毁坏了你的保障。 19住亚罗
珥的啊，要站在道旁观望，问逃
避的男人和逃脱的女人说：是什
么事呢？

༡༦ མོ་ཨབ་ཀྱི་རྐྱེན་ངན་འབྱུང་དུ་ཉེ་སྟེ། དེའི་སྡུག་བསྔལ་ནི་རྒྱུག་བཞིན་འོང་གིན་གདའ།
༡༧ དེའི་ཉེ་འདབ་ན་ཡོད་པ་ཁྱོད་ཀུན་དེའི་ཕྱིར་ཚེར་ལ། དེའི་མིང་ཤེས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
སྨྲ་བའི་དབྱུག་པའམ། མཛེས་པའི་འཁར་བ་དེ་ཇི་ལྟར་ཆག་བྱུང་ཟེར་ཞིག ༡༨ ཀྱེ་དི་བོན་ན་
གནས་པའི་བུ་མོ། ཁྱོད་རང་གི་དཔལ་ལས་མར་བོབས་ཤིག ཁ་སྐོམ་གྱིན་སྡོད་ཅིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། མོ་ཨབ་བཤིག་མཁན་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འོངས། ཁྱོད་ཀྱི་རྫོང་རྣམས་འཇིག་པར་
བྱེད། ༡༩ ཀྱེ་ཨ་རོ་ཨེར་པ། རྒྱ་ལམ་ཁར་ལངས་ཏེ་ལྟོས་ཤིག འབྲོས་མཁན་དང་། ཐར་པར་གྱུར་
པའི་མོ་ལ་ཅི་བྱུས་པ་ཡིན། ཞེས་དྲིས་ཤིག

20摩押因毁坏蒙羞；你们要哀
号呼喊，要在亚嫩旁报告说：摩
押变为荒场！ 21刑罚临到平原之
地的何伦、雅杂、米法押、 22底
本、尼波、伯低比拉太音、 23基
列亭、伯迦末、伯米恩、 24加
略、波斯拉，和摩押地远近所有
的城邑。 25摩押的角砍断了，摩
押的膀臂折断了。这是主说的。

༢༠ མོ་ཨབ་ངོ་ཚ་རུ་བཅུག་འོ་ན། དེ་ཆག་སོང་། ཀུ་སྒྲ་དང་ངུ་སྐད་ཐོང་ཞིག མོ་ཨབ་བཤིག་
ཚར། ཞེས་ཨར་ནོན་གྱི་ནང་དུ་སྐད་སྒྲོབ་ཅིག ༢༡ སྐང་གི་ཡུལ་དང་། ཧོ་ལོན་དང་། ཡ་ཧཱ་ས་
དང་། མེ་ཕ་ཨད་དང་། ༢༢ དི་བོན་དང་། ནེ་བོ་དང་། བེད་དིབ་ལཱ་ཐ་ཡིམ་དང་། ༢༣ ཁིར་ཡད་
ཨ་ཨིམ་དང་། བེད་ག་མུལ་དང་། བེད་མེ་ཨོན་དང་། ༢༤ ཁེར་ཡོད་དང་། བོས་ར་དང་། མོ་
ཨབ་ཡུལ་ཁམས་སུ་ཐག་རིང་ངམ་ཉེ་བར་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་དང་བཅས་པ་ལ་ཁྲིམས་
འཇོག་པར་འགྱུར་ཏེ། ༢༥ མོ་ཨབ་ཀྱི་རུ་བ་བཅད་དེ། དེའི་ཕྲག་པ་བཅག་ཟིན་ཏོ། ཞེས་གཙོ་
བོས་གསུང་ངོ་།།

26你们要使摩押沉醉，因他向
主夸大。他要在自己所吐之中
打滚，又要被人嗤笑。 27摩押
啊，你不曾嗤笑以色列吗？他岂
是在贼中查出来的呢？你每逢提
到他便摇头。

༢༦ ཁོས་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་རློམ་སེམས་བསྐྱེད་པས་ན། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེ་བཟི་རུ་ཆུག་
ཅིག མོ་ཨབ་རང་གི་སྐྱུག་པའི་ནང་དུ་འགྲེ་ལྡོག་བྱེད་ཅིང་སྐྱུར་ཀླན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་
རོ། ༢༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཨིས་ར་ཨེལ་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་སྐྱུར་ཀླན་དུ་མ་གྱུར་ཏམ། དེ་
ཀུན་མའི་ཁྲོད་ལས་ཐོབ་པ་ཡིན་ནམ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་མིང་བརྗོད་རེམ་གྱིས་མགོ་
དབྱུག་པར་བྱེད།

28摩押的居民哪，要离开城
邑，住在山崖里，像鸽子在深渊
口上搭窝。 29我们听说摩押人
骄傲，是极其骄傲；听说他自
高自傲，并且狂妄，居心自大。
30主说：我知道他的忿怒是虚空
的；他夸大的话一无所成。 31因
此，我要为摩押哀号，为摩押全
地呼喊；人必为吉珥哈列设人叹
息。 32西比玛的葡萄树啊，我
为你哀哭，甚于雅谢人哀哭。
你的枝子蔓延过海，直长到雅谢

༢༨ ཀྱེ་མོ་ཨབ་པ་རྣམས། གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྤྲོངས་ལ། བྲག་གསེབ་ཏུ་སྡོད་ཅིག་དང་། འབབ་
བོའི་ཁ་ཟུར་དུ་ཚང་བྱེད་པའི་ཕུག་རོན་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག ༢༩ ངེད་ཅག་གིས་མོ་ཨབ་ནི་ཚོད་
མེད་ང་རྒྱལ་ཅན་ལགས་པའི་ང་རྒྱལ་དང་། དེའི་རང་མཐོང་དང་། ཕོ་སོ་དང་། དེའི་སྙིང་
གི་ང་རྒྱལ་ཐོས་བྱུང་། ༣༠ ང་ལ་དེའི་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་ཆ་ཡོད་དོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། དེ་ནི་
ཅིའང་མིན་ཏེ། དེའི་ཚེ་ཐབས་ཀྱིས་ཅིའང་མ་གྲུབ་བོ། ༣༡ དེ་བས་ན་ངས་མོ་ཨབ་ཀྱི་དོན་དུ་
འོ་དོད་དང་། མོ་ཨབ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཆེད་དུ་ངུ་སྐད་འདོན་པར་བྱ་ཞིང་། ཀིར་ཧ་རེ་ཤེད་ཀྱི་
མི་རྣམས་ཀྱི་སླད་དུ་མྱ་ངན་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༣༢ ཀྱེ་སིབ་མཱའི་རྒུན་ཤིང་། ངས་ཡ་ཟེར་གྱི་
ངུ་ལུགས་ལས་ལྷག་པར་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ངུ་བར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་ཡལ་ག་རྣམས་རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་

ཏུ་རྒྱས་ཏེ། ཡ་ཟེར་གྱི་རྒྱ་མཚོའི་བར་དུ་ཡང་རྒྱས་སོང་། ཁྱོད་ཀྱི་དབྱར་ཀའི་འབྲས་བུ་དང་།
འབྲུ་རན་པའི་ཐོག་ཏུ་འཇོམས་པར་བྱེད་མཁན་ལྷེབ་པས་ན། ³³ དགའ་མགུ་དང་བདེ་སྐྱིད་
ནི་ཞིང་ཏོག་ལྡན་པའི་ཞིང་ཁའམ། མོ་ཨབ་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་ལས་ཕྲལ་བར་བྱས། ངས་དེའི་རྒྱན་
གྱི་འཚག་གཞོང་རྣམས་ལས་རྒྱུན་ཆང་མེད་པར་བྱས་ཏེ། སུས་ཀྱང་ལས་སོའི་སྐད་གཏོང་གིན་
རྒྱུན་འཚག་པར་མི་བྱ་སྟེ། དེ་དག་གི་ལས་སོ་ནི་ལས་སོ་ལ་འགྱུར་མི་འོང་། ³⁴ ཧེ་ཤ་བོན་དུ་བ་
ལས། ཨེ་ལེ་ཨ་ལེ་མ་ཟད། ཡ་ཧཱ་ཟ་བར་དུ་དང་། ཚོ་ཨར་ནས་ཧོ་རོ་ན་ཡིམ་མ་ཟད། ཨེག་ལད་
ཤེ་ལི་ཤེ་ལྷིའི་བར་དུ་ཡང་དེ་དག་གིས་ཀུ་ཅོ་ཐེབས་པར་བྱས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ནིམ་རིམ་
གྱི་ཆུ་རྣམས་ཀྱང་སྐོངས་པར་འགྱུར། ³⁵ ངེས་མ་ཟད་མཐོ་སྒང་རྣམས་ནང་མཆོད་པ་འབུལ་
མཁན་དང་། རང་གི་ལྷ་རྣམས་ལ་བསངས་ཤུག་གཏོང་མཁན་ཡང་ངས་མོ་ཨབ་ཀྱི་ནང་ནས་
བར་དུ་གཅད་དོ། གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ³⁶ དེའི་ཕྱིར་ངའི་སྙིང་གིས་མོ་ཨབ་ཀྱི་དོན་དུ་གླིང་
བུ་རྣམས་དང་འདྲ་བའི་སྒྲ་དང་། ཀིར་ཧ་རེ་ཤེད་པའི་དོན་དུ་ཐེད་གླིང་ལྟ་བུའི་སྐད་འདོན་
ནོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ལ་ཡོད་པའི་ལོངས་སྤྱོད་ཟད་སོང་། ³⁷ དེའི་མགོ་ནི། རེ་རེ་བཞིན་
སྤྱི་ཐེར་དང་། རེ་རེའི་སྨ་ར་བྲེགས་ཏེ། ལག་པ་ཚང་མ་བཤགས་ཏེ། རྐེད་པར་རས་མད་དགྲིས་
འདུག ³⁸ ཡང་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཁང་པའི་ཐོག་ཚང་མ་དང་། དེའི་ལམ་སྲང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་
གང་དུ་འང་མྱ་ངན་ཡོད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་མོ་ཨབ་ནི་མི་འདོད་པའི་ཡོ་བྱད་ལྟར་
བཅག་པ་ཡིན། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ³⁹ དེ་ཇི་ལྟར་ཆག་བྱུང་། དེ་དག་གིས་ཇི་ལྟར་ཆོ་ངེས་
བྱེད། མོ་ཨབ་སྐྱེངས་ཏེ་ཇི་ལྟར་བཟློགས། དེ་ལྟར་མོ་ཨབ་ནི་ཉེ་འཁོར་པ་ཚང་མའི་མདུན་དུ་
འོ་ཁྲོ་དང་འཇིགས་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

海。那行毁灭的已经临到你夏天
的果子和你所摘的葡萄。 ³³肥
田和摩押地的欢喜快乐都被夺
去；我使酒榨的酒绝流，无人踹
酒欢呼；那欢呼却变为仇敌的
呐喊〔原文作“那欢呼却不是欢
呼”〕。 ³⁴希实本人发的哀声达
到以利亚利，直达到雅杂；从琐
珥达到何罗念，直到伊基拉施利
施亚，因为宁林的水必然干涸。
³⁵主说：我必在摩押地使那在邱
坛献祭的，和那向他的神烧香的
都断绝了。 ³⁶我心腹为摩押哀
鸣如箫，我心肠为吉珥哈列设人
也是如此，因摩押人所得的财物
都灭没了。 ³⁷各人头上光秃，胡
须剪短，手有划伤，腰束麻布。
³⁸在摩押的各房顶上和街市上处
处有人哀哭；因我打碎摩押，好
像打碎无人喜悦的器皿。这是主
说的。 ³⁹摩押何等毁坏！何等哀
号！何等羞愧转背！这样，摩押
必令四围的人嗤笑惊骇。

⁴⁰ གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤོག དེ་ནི་བྱ་རྒོད་ལྟར་འཕུར་ཞིང་། མོ་
ཨབ་ནི་དེའི་ཤོག་སྒྲོ་རྣམས་ཀྱིས་འཁྱིབ་པར་འགྱུར། ⁴¹ ཁེར་ཡོད་ནི་ཐོབ་ཏེ། རྫོང་རྣམས་ལ་
འཛིན་འཆང་བྱང་སྟེ། ཉིན་མོ་དེར་མོ་ཨབ་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ནི་སྐྱེ་གཟེར་ཐེབས་
པའི་བུད་མེད་ཀྱི་སྙིང་དང་འདྲ་བར་འགྱུར། ⁴² དེས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུའང་རང་ཆེ་བར་བྱས་
པའི་རྐྱེན་གྱིས། མོ་ཨབ་མི་བརྒྱུད་གཅིག་ཏུ་མི་ལུས་པ་ཙམ་དུ་འཇིག་པར་འགྱུར་རོ། ⁴³ ཀྱེ་མོ་
ཨབ་པ། ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འཇིགས་པ་དང་། ས་དོང་དང་། རྙི་འུ་ཡོད་དོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་།
⁴⁴ གང་འཇིགས་པ་ལས་འབྲོས་པ་དེ་ས་དོང་ནང་ལྷུང་བར་འགྱུར། ཡང་དོང་ལས་ཐོན་པ་
དེ་རྙི་འུས་འཛིན་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་བོས་དེའམ་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཞིབ་དཔྱོད་
བྱ་བའི་ལོ་དེ་དབབ་བོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ⁴⁵ བྲོས་པ་རྣམས་ཉམས་ང་ཞིང་། ཧེ་ཤ་བོན་
གྱི་གྲིབ་བསིལ་ན་ལུས། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཧེ་ཤ་བོན་ལས་མེ་ཞིག་དང་། སི་ཧོན་གྱི་དཀྱིལ་ནས་
མེ་ལྕེ་ཞིག་འཐོན་ཞིང་། མོ་ཨབ་ཀྱི་ཟུར་དང་། འཁྲུག་བསྐྱལ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱི་བོ་ཟ་བར་བྱས་སོ།
⁴⁶ ཧའི་ཧའེ། ཀྱི་མོ་ཨབ། ཀེ་མོཤ་ཀྱི་མི་རྣམས་འཆི་འོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་
བཙོན་དུ་ཁྲིད་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ལ་འཛིན་འཆང་བཏང་།

⁴⁰主如此说：仇敌必如大鹰飞
起，展开翅膀，攻击摩押。 ⁴¹加
略被攻取，保障也被占据。到那
日，摩押的勇士心中疼痛如临产
的妇人。 ⁴²摩押必被毁灭，不
再成国，因他向主夸大。 ⁴³主
说：摩押的居民哪，恐惧、陷
坑、网罗都临近你。 ⁴⁴躲避恐惧
的必坠入陷坑；从陷坑上来的必
被网罗缠住；因我必使追讨之年
临到摩押。这是主说的。 ⁴⁵躲避
的人无力站在希实本的影下；因
为有火从希实本发出，有火焰出
于西宏的城，烧尽摩押的角和哄
嚷人的头顶。 ⁴⁶摩押啊，你有祸
了！属基抹的民灭亡了！因你的
众子都被掳去，你的众女也被掳
去。

⁴⁷ དེ་ནས་ཀྱང་། མ་འོངས་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ན་མོ་ཨབ་ཀྱི་བཙོན་གྱི་གནས་ལུགས་དེ་
མེད་པར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་།

⁴⁷主说：到末后，我还要使被掳
的摩押人归回。

དེ་ཙམ་གྱི་བར་དུ་མོ་ཨབ་ཀྱི་ཁྲིམས་བཅད་པ་ཡིན་ནོ།།

摩押受审判的话到此为止。

49

论亚扪人。主如此说：以色
列没有儿子吗？没有后嗣
吗？玛勒堪为何得迦得之地为
业呢？属他的民为何住其中的
城邑呢？ 2主说：日子将到，我
必使人听见打仗的喊声，是攻击
亚扪人拉巴的喊声。拉巴要成为
乱堆；属他的乡村〔原文作“女
子”〕要被火焚烧。先前得以色
列地为业的，此时以色列倒要得
他们的地为业。这是主说的。
3希实本哪，你要哀号，因为爱地
变为荒场。拉巴的居民〔原文
作“女子”〕哪，要呼喊，以麻
布束腰；要哭号，在篱笆中跑来
跑去；因玛勒堪和属他的祭司、
首领要一同被掳去。 4背道的
民〔原文作“女子”〕哪，你们
为何因有山谷，就是水流的山谷
夸张呢？为何倚靠财宝说：谁能
来到我们这里呢？ 5主万军之主
说：我要使恐吓从四围的人中临
到你们；你们必被赶出，各人一
直前往，没有人收聚逃民。 6后
来我还要使被掳的亚扪人归回。
这是主说的。
7论以东。万军之主如此说：

提幔中再没有智慧吗？明哲人
不再有谋略吗？他们的智慧尽归
无有吗？ 8底但的居民哪，要转
身逃跑，住在深密处；因为我向
以扫追讨的时候，必使灾殃临到
他。 9摘葡萄的若来到他那里，岂
不剩下些葡萄呢？盗贼若夜间而
来，岂不毁坏直到够了呢？ 10我
却使以扫赤露，显出他的隐密
处；他不能自藏。他的后裔、弟
兄、邻舍尽都灭绝；他也归于无
有。 11你撇下孤儿，我必保全他
们的命；你的寡妇可以倚靠我。
12主如此说：原不该喝那杯的一
定要喝。你能尽免刑罚吗？你必
不能免，一定要喝！ 13主说：我
指着自己起誓，波斯拉必令人惊
骇、羞辱、咒诅，并且荒凉。他
的一切城邑必变为永远的荒场。
14我从主那里听见信息，并有使
者被差往列国去，说：你们聚集
来攻击以东，要起来争战。 15我
使你在列国中为最小，在世人中
被藐视。 16住在山穴中据守山顶

49

ཨམ་མོན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཆེད་དུ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་བུ་
རྣམས་མེད་དམ། དེ་ལ་ཕ་ཤུལ་འཛིན་པ་གང་ཡང་མེད་དམ། དེ་ནས་ཅིའི་ཕྱིར་དུ་
མིལ་ཀོམ་གྱིས་**གད**་ལ་བདག་ཏུ་བྱས་ཏེ། དེའི་མི་སྡེས་ཁོའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ན་གཞིས་བཟུང་།
༢ དེ་བས་ན། ཀྱི་ཧོ། ངས་**ཨམ་མོན**་པའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་**རབ་བྷཱ**འི་ནང་དུ་དམག་འཐབ་ཀྱི་ཡོ་
ལངས་འབྱུང་དུ་འཇུག་པ་དང་། ཡུལ་གོག་ཏུ་འགྱུར་བའི་ཉིན་མོ་རྣམས་འབྱུང་གིན་གདའ།
དེ་ནས་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་མེས་འཚིག་པར་འགྱུར་བའི་ཚེ། དེའི་ཤུལ་འཛིན་ཡིན་པའི་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱིས་བདོག་པར་འགྱུར། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༣ ཀྱི་**ཧེས་བོན**། **ཨ་ཡི**་བཤིག་པས། ངོ་
དོད་ཐོང་ཞིག **རབ་བྷཱ**འི་བུ་མོ་རྣམས་ངུས་ཤིག ཙ་ཕད་དཀྲིས་ཏེ་མྱ་ངན་བྱོས་ཤིག གྱང་སྐོར་
གྱི་བར་ན་ཕན་ཚུན་རྒྱུགས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མིལ་ཀོམ་རང་གི་བླ་མ་རྣམས་དང་། སྐུ་
དྲག་དང་བཅས་སུ་བཙོན་དུ་ཆས་པར་འགྱུར་རོ། ༤ རང་གི་ལུང་པ་གཉིན་པོའམ། ཕུ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ལ་ངོམ་སྟོན། ངའི་ཐད་དུ་སུ་སླེབ་པར་ནུས་ཟེར་ཞིང་། རང་གི་བང་
མཛོད་རྣམས་ལ་བློ་བཏད་བྱས་པའི་ཀྱི་བུ་མོ་ངོ་ལོག་མ། ༥ ལྟོས་ཤིག དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་
གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་བཞིར་ཡོད་པ་ཀུན་གྱི་ཕྱོགས་ལས་ཁྱོད་
ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འཇིགས་པ་དྲངས་ནས། ཁྱོད་རེ་རེ་བཞིན་ཤར་རེ་སྐྲོད་པར་འགྱུར་བ་དང་། སུས་
ཀྱང་འཁྱམ་པ་དེ་མི་བསྡུ། ༦ འོན་ཀྱང་ཕྱིས་སུ་སླར་ཡང་**ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་བཙོན་དུ་འཛིན་པ་
རྣམས་ཕྱིར་ལོག་འདྲེན་པར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་།

༧ **ཨེ་དོམ**་གྱི་ཆེད་དུ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཐེ་མན་ནང་ཤེས་རབ་ཡོངས་སུ་མ་ལུས་སམ། མི་མཛངས་པ་རྣམས་ཀྱི་བྱུས་ཟད་སོང་ངམ།
དེ་དག་གི་རིག་པ་ཡལ་སོང་ངམ། ༨ ཀྱི་**དེ་དྣན**་པ་རྣམས་བྲོས་ཤིག རྒྱབ་ལོག་ཅིག་དང་། སྦུགས་
སུ་གནས་པར་བྱོས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་དེ་ལ་ཆད་པས་གཙོད་དུས་སུ། **ཨེ་སབ**་གྱི་ཉོན་
མོངས་པ་དེ་ཁོ་རང་གི་ཐོག་ཏུ་འབེབས་པར་བྱའོ། ༩ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་རྒུན་འབྲུམ་འཐུ་
མཁན་འོང་ན། འཐུན་བུ་ཅིའང་མི་འབོར་རམ། ཡང་གལ་ཏེ་མཚན་མོར་རྐུན་མ་འོང་ན། དེ་
དག་མ་ཚིམ་པའི་བར་དུ་རྐུའམ། ༡༠ འོན་ཀྱང་ངས་**ཨེ་སབ**་སྟྲེན་མོར་བྱས་ཏེ། ངས་དེའི་གསང་
བའི་གནས་རྣམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་མེད་པར་བྱས་ཏེ། དེས་རང་སྦ་བར་མི་ནུས། དེའི་བུ་བརྒྱུད་དང་།
སྤུན་དང་། ཁྱིམ་མཚེས་དང་བཅས་སུ་མེད་པར་གྱུར་ནས། དེ་ལུས་པར་མི་འགྱུར། ༡༡ ཁྱོད་
ཀྱི་དྭ་ཕྲུག་རྣམས་བོར་ཞིག་དང་། ངས་དེ་དག་གསོན་པོར་འཛོག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མོ་རང་མོ་
རྣམས་ཁོ་བོར་བློ་གཏོད་དུ་ཆུག ༡༢ གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱི་ཧོ། ཕོར་
པ་ལས་འཐུང་མི་རུང་བ་དག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང་འཐུང་དགོས། ཁྱོད་ཆད་པས་མ་བཅད་པར་
འབུད་པར་འགྱུར་རམ། ཁྱོད་ཆད་པས་མ་བཅད་པར་མི་འབུད་ཀྱིས། ངེས་པར་དེ་ལས་འཐུང་
བར་འགྱུར། ༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཉིད་དབང་དུ་བཞག་ནས་མནའ་བསྐྱལ་བས་ན། **བོས
རཱ**་ནི་ཧོན་འཁྱོར་བ་དང་། སྐྱུར་པ་དང་། སྟོངས་པ་དང་། ཞླུད་དུ་དང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་
ཅད་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་སྟོངས་ནས་ལུས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ ངས་གཙོ་བོ་ལས་གསུང་འཕྲིན་
ཞིག་ཐོས་ཏེ། མི་རིགས་པ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཕོ་ཉ་ཞིག་མངགས་ཤིང་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་

ཚོགས་ཤིང་འདུས་ཤིག དེའི་ཕྱོགས་སུ་དམག་འདྲེན་ཞིག འཐབ་མོར་ལོངས་ཤིག་ཅེས་སྤྲིན་
པ་ཡིན། ༡༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་མི་རིགས་ཀུན་གྱི་ནང་ན་ཆུང་ངུར་བྱས་ཏེ།
མིའི་ཁྲོད་དུ་ཁྱོད་ཁྱད་དུ་སད་ཟེན། ༡༦ ཁྱོད་རང་གི་ངར་དང་། རང་གི་སྙིང་གི་ང་རྒྱལ་གྱིས་
ཁྱོད་བསླུས་སོ། ཀྱེ་བྲག་སྦུབ་རྣམས་ན་གནས་ཤིང་། རིའི་མཐོ་ས་འཛིན་པ་ཁྱོད། ཇི་སྲིད་ཁྱོད་
ཀྱིས་རང་གི་ཚང་བྱ་རྒོད་ལྟར་མཐོ་སར་བྱེད་ནའང་། ངས་དེ་ནས་ཀྱང་ཁྱོད་ཐུར་དུ་དབབ་
བོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ༡༧ ཡང་**ཨེ་དོམ**་ཧོན་འཁྱེར་བའི་གནས་སུ་གྱུར་ཏེ། དེའི་ཐད་ལས་
འདོང་བ་ཐམས་ཅད་ཧོན་འཁྱེར་བར་གྱུར་ཏེ། དེའི་རིམས་ནད་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་ཐེའུ་ཐེའུ་ཟེར་
བར་འགྱུར། ༡༨ **སོ་དོམ**་དང་**གོ་མོ་རྷ**་དང་། དེ་གཉིས་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
དང་བཅས་སུ་ཁ་འབུབ་ཏུ་བཏང་བའི་ཚུལ་དུ། དེར་ཡང་མི་གང་ཡང་མི་གནས་ཏེ། མིའི་བུ་
སུའང་དེར་གཞིས་བཟུང་བར་མི་འགྱུར། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་།

的啊，论到你的威吓，你因心中的狂傲自欺；你虽如大鹰高高搭窝，我却从那里拉下你来。这是主说的。 17以东必令人惊骇；凡经过的人就受惊骇，又因他一切的灾祸嗤笑。 18主说：必无人住在那里，也无人在其中寄居，要像所多玛、蛾摩拉，和邻近的城邑倾覆的时候一样。

༡༩ ལྟོས་ཁོ་སེང་གེའི་ལུགས་སུ་**ཡོར་དན**་འཁེལ་བའི་ཤིང་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་བྱུང་སྟེ། ཡུལ་
བརྟན་པོའི་ཐོག་ཏུ་འོང་བར་འགྱུར་གྱིས། ངས་ཁོ་གློ་བུར་དུ་མིའི་ཐད་ལས་བསྐྲད་པར་བྱ་
སྟེ། ངས་འདམས་མཁན་དེ་མིའི་ཐོག་ཏུ་ཇོ་བོར་འཛུག་པར་བྱའོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ང་ལྟ་བུ་སུ་
ཡོད། སུས་ང་ལ་དུས་ར་བྱེད་པར་འགྱུར། ཁོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ལྡང་ནུས་པའི་རྫི་བོ་དེ་སུ་ཡིན།
༢༠ དེའི་དོན་དུ་གཙོ་བོས་**ཨེ་དོམ**་གྱི་ཆེད་དུ་བརྩམས་པའི་བྱུས་དང་། **ཐེ་མན**་པའི་དོན་དུ་
མཛད་པའི་ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་རྣམས་ལ་ཉོན་ཞིག ཁྱུ་ནང་གི་ཆུང་ཤོས་དག་དེ་དག་གིས་
འདྲུད་ཅིང་འདོན་པ་ཤ་སྟག་སྟེ། དེས་དེ་དག་གི་རྩ་ཁ་ནི་དེ་དག་ལ་ཧོན་འཁྱེར་འཇུག་པར་
ངེས་སོ། ༢༡ དེ་དག་ལྷུང་བའི་སྒྲས་ས་གཞི་འདར། དེ་དག་གི་ངུ་སྐད་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**འི་བར་
དུ་ཡང་ཐོས། ༢༢ ཀྱེ་ཧོ། ཁོ་ཡར་འཛེགས་ཏེ། གོ་བོ་ལྟར་འཕུར་ཞིང་། ཤོག་སྒྲོས་**བོས་རྷ**་སྟེང་
ནས་གཡོག་པར་བྱ། ཡང་ཉིན་མོ་དེར་**ཨེ་དོམ**་གྱི་དཔའ་བོའི་སྙིང་ནི་སྐྱེ་གཟེར་ཐེབས་པའི་
བུད་མེད་ཀྱི་སྙིང་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

19仇敌必像狮子从约旦河边的丛林上来，攻击坚固的居所。转眼之间，我要使以东人逃跑，离开这地。谁蒙拣选，我就派谁治理这地。谁能比我呢？谁能给我定规日期呢？有何牧人能在我面前站立得住呢？ 20你们要听主攻击以东所说的谋略和他攻击提幔居民所定的旨意。仇敌定要将他们群众微弱的拉去，定要使他们的居所荒凉。 21因他们仆倒的声音，地就震动。人在红海那里必听见呼喊的声音。 22仇敌必如大鹰飞起，展开翅膀攻击波斯拉。到那日，以东的勇士心中疼痛如临产的妇人。

༢༣ **ད་མཱ་སེག**་གི་ཆེད་དུ་ནི།

23论大马士革。

ཧ་མད་དང་**ཨར་པད**་ཐོམས་པར་གྱུར་ཟེན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ལོན་ངན་ཐོས་པས།
དཔའ་ཁྲམས་ནས། ཞི་བར་མི་ནུས་པའི་རྒྱལ་མཚོ་ལྟར་འཁྲུགས་སོ། ༢༤ **ད་མཱ་སེག**་རྒུད་དེ།
འབྲོས་སུ་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་ནས། བུད་མེད་ཀྱི་སྐྱེ་གཟེར་འདྲར་ཟུག་གཟེར་དང་སྡུག་བསྔལ་རྣམས་
ཀྱིས་བཟུང་། ༢༥ སྟོད་སྒྲ་འཕྲིལ་ལེ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རམ། ངའི་བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ལས་མི་
རྣམས་ཅི་ལ་མ་བྲོས། ༢༦ དེས་ན་དེའི་དར་ལ་བབ་པ་རྣམས་དེའི་ལམ་སྲང་དག་ནང་ལྷུར་རེ་
དང་། དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཀུན་ཉིན་མོ་དེར་གཏུབ་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་
བོས་གསུང་། ༢༧ ཡང་ངས་**ད་མཱ་སེག**་གི་ལྕགས་རིར་མེ་སྦར་བ་དང་། དེས་**བེན་ཧ་དད**་ཀྱི་ཕོ་
བྲང་རྣམས་སྲེག་པར་འགྱུར་རོ།།

哈马和亚珥拔蒙羞，因他们听见凶恶的信息就消化了。海上有忧愁，不得平静。 24大马士革发软，转身逃跑。战兢将他捉住；痛苦忧愁将他抓住，如产难的妇人一样。 25我所喜乐可称赞的城，为何被撇弃了呢？ 26他的少年人必仆倒在街上；当那日，一切兵丁必默默无声。这是万军之主说的。 27我必在大马士革城中使火着起，烧灭便哈达的宫殿。

༢༨ **ཀེ་དར**་གྱི་ཆེད་དུ་དང་། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་བཅག་པའི་**ཧ་ཙོར**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་།

28论巴比伦王尼布甲尼撒所攻打的基达和夏琐的诸国。

ད་ལོངས་ལ་**ཀེ་དར**་ལ་དམག་ཐེབས་ཤིག ཤར་ཕྱོགས་པ་རྣམས་སྟུབ་པར་བྱོས་ཤིག ༢༩ དེ་
དག་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་གུར་དང་ཁྱུ་རྣམས་འཕྲོག་ཞིང་། དེ་དག་རང་གི་དོན་དུ་དེ་དག་གི་

主如此说：迦勒底人哪，起来上基达去，毁灭东方人。 29他们的帐棚和羊群都要夺去，将

幔子和一切器皿，并骆驼为自己
掠去。人向他们喊着说：四围都
有惊吓。 30 主说：夏琐的居民
哪，要逃奔远方，住在深密处；
因为巴比伦王尼布甲尼撒设计
谋害你们，起意攻击你们。 31
主说：迦勒底人哪，起来！上安
逸无虑的居民那里去；他们是
无门无闩、独自居住的。 32 他
们的骆驼必成为掠物；他们众
多的牲畜必成为掳物。我必将
剃周围头发的人分散四方〔原文
作“风”〕，使灾殃从四围临到
他们。这是主说的。 33 夏琐必
成为野狗的住处，永远凄凉；必
无人住在那里，也无人在其中寄
居。

34 犹大王西底家登基的时候，主
论以拦的话临到先知耶利米说：

35 万军之主如此说：我必折断
以拦人的弓，就是他们为首的权
力。 36 我要使四风从天的四方
刮来，临到以拦人，将他们分散
四方〔原文作“风”〕。这被赶
散的人没有一国不到的。 37 主
说：我必使以拦人在仇敌和寻索
其命的人面前惊惶；我也必使灾
祸，就是我的烈怒临到他们，又
必使刀剑追杀他们，直到将他们
灭尽。 38 我要在以拦设立我的宝
座，从那里除灭君王和首领。这
是主说的。

39 到末后，我还要使被掳的以拦
人归回。这是主说的。

50

主藉先知耶利米论巴比伦和
迦勒底人之地所说的话。

2 你们要在万国中传扬报
告，竖立大旗；要报告，不可隐
瞒，说：巴比伦被攻取，彼勒蒙
羞，米罗达惊惶。巴比伦的神像
都蒙羞；他的偶像都惊惶。 3 因
有一国从北方上来攻击他，使他
的地荒凉，无人居住，连人带牲
畜都逃走了。

4 主说：当那日子、那时候，以
色列人要和犹大人同来，随走随

ཡོལ་བ་དང་། ཡོ་བྱད་ཚང་མ་དང་། རྔ་མོང་རྣམས་འཁྱེར་བར་འགྱུར། ཕྱོགས་ཀུན་དུ་འཇིགས་
པ་ཡོད། ཅེས་ཁོ་རྣམས་ལ་འབོད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༠ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**ཧ་ཙོར**་པ་
རྣམས། བྲོས་ཤིང་། རྒྱང་རིང་པོར་རྒྱུ་ཞིག ཁུང་ནང་སྡོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་
པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་ཁྱོད་ལ་གནོད་པའི་ཐབས་དང་། ཁྱོད་ལ་རྒོལ་བའི་བསམ་སྦྱོར་བྱས་
ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༡ རྒྱ་སྒོའམ་སྒོ་གཏན་རྣམས་མེད་པའི་ཞ་ཆ་མེད་པར་གཅིག་པུར་གནས་
ཏེ་སེམས་སྐྱིད་ཀྱིས་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་ལ་དམག་འཐོངས་ཤིག ཅེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ༣༢ དེ་
དག་གི་རྔ་མོང་རྣམས་འཕྲོག་ནོར་དང་དེ་དག་གི་དུད་འགྲོ་མང་པོ་དེ་ནོམ་པར་འགྱུར། ཡང་
རལ་པའི་ཟུར་བཀྲུམས་པ་རྣམས་ངས་ཕྱོགས་བཞིའི་རླུང་གི་ནང་དུ་གཏོར་ཞིང་། དེ་དག་གི་
ཕྱོགས་ཀུན་ནས་དེ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས་པ་དེ་འདྲེན་པར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ༣༣ དེ་
ནས་**ཧ་ཙོར**་ནི་དུར་སྤྱང་གི་གནས་སར་གྱུར་ཏེ། དུས་རྟག་ཏུ་སྟོངས་ནས། མི་སུའང་དེ་རུ་མི་
གནས་པར། མིའི་བུ་གང་ཡང་དེར་གཞིས་འཆའབས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༣༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེཀ་ཡཱ**ས་སྲིད་སྐྱོང་བའི་ཐོག་མར་**ཨེ་ལམ**་གྱི་ཆེད་དུ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ར་
གཙོ་བོ་ལས་བྱུང་བའི་བཀའ་མཆིད་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ།

༣༥ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་སྡོད། ངས་**ཨེ་ལམ**་གྱི་གཞུ་མོའམ་
དེའི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་མགོ་དེ་གཅག ༣༦ ཡང་ངས་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་བཞི་ནས་རླུང་བཞི་པོ་**ཨེ་
ལམ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་དྲངས་ནས། རླུང་དེ་དག་གི་ཐད་དུ་འཐོར་བར་བྱ་བ་དང་། ཨེ་ལམ་པའི་མི་
འཁྲུམ་སྤྲང་པོ་རྣམས་མ་སླེབ་པའི་མི་བརྒྱུད་གང་ཡང་ཡོད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༣༧ ཡང་ངས་
ཨེ་ལམ་པ་རང་གི་ཕ་རོལ་པ་དང་། དེ་དག་གི་སྲོག་ལ་བཙམས་པའི་ངོར་འཇིགས་སུ་གཞུག
ཡང་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་རྐྱེན་ངན་དང་། ཁོ་བོའི་ཁྲོ་གཏུམ་དྲག་པོ་དེ་དབབ་བོ། ཞེས་གཙོ་བོས་
གསུང་། ཡང་ངས་དེ་རྣམས་ཚར་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་དེ་དག་གི་རྒྱབ་ཏུ་རལ་གྲི་གཏད་དོ།
༣༨ ཡང་ངས་ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་**ཨེ་ལམ**་གྱི་ནང་དུ་བཙུགས་སྟེ། དེའི་ནང་ནས་རྒྱལ་པོ་དང་སྐུ་དྲག
རྣམས་སྐྲུབ་པར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་།

༣༩ འོན་ཀྱང་དུས་ཕྱི་ཞིག་ན་ངས་སླར་ཡང་**ཨེ་ལམ**་གྱི་བཙོན་གྱི་ལུགས་དེ་མེད་པར་བྱའོ།
ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

50

གཙོ་བོས་**བྷ་བེལ**་དང་། **ཀལ་དཱི**་པའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**འི་ངག་གི་སྒོ་
ནས་གསུངས་པའི་བཀའ་མཆིད་ནི།

༢ ཁྱོད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཤོད་ཅིག མོལ་ལ་ཐོང་ཞིག འཕྱར་དར་སྒྲེང་ཞིག
བཀར་ཐོགས་ལ་ཅིའང་མ་སྦ་བར་འདི་སྐད་དུ། **བྷ་བེལ**་ཁྱེར་ཟིན། བྷེལ་གྱི་ཁ་སྐྱེངས། མེ་རོ་དག་
ནི་ཆག མོའི་འདྲ་སྐུ་རྣམས་སྐྱེངས། མོའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཆག་གོ། ༣ ཅི་ལ་ཟེར་ན། བྱང་ཕྱོགས་
ནས་དེའི་ཐད་དུ་མི་རིགས་ཤིག་འོང་གིན་འདུག དེས་མོའི་ཡུལ་ཁམས་སྟོངས་སུ་བཅུག་སྟེ།
དེར་མི་གཅིག་ཅིག་ཀྱང་གནས་པར་མི་འགྱུར། མིའམ་དུད་འགྲོ་ཅི་ཡིན་ནའང་བྲོས་ཟིན། ཆས་
ཟིན།

༤ དེའི་ཚེ་དེའི་དུས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་བརྒྱུད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་
ཚུར་འོང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་སྟེ། དེ་དག་ངུ་ཞིང་ཆས་ཏེ། གཙོ་བོ་རང་

གི་ལྷ་འཚོལ་བར་འགྱུར། ༥ དེ་དག་གིས་**ཙི་ཡོན**་ཕྱོགས་སུ་གདོང་བསྒྱུར་ཏེ། དེའི་ལམ་འདྲི་
ཞིང་། ཚུར་ཤོག ངེད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལྷགས་ཤིང་། ནམ་ཡང་གཡེལ་བར་མི་འགྱུར་བའི་གཏན་
གྱི་འཆིང་ཡིག་ཅིག་གཙོ་བོ་དང་བཅས་སུ་བཅའ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར།

༦ ངའི་མི་སྡེ་ནི་ལུག་སྟོར་མཁན་རྣམས་ཡིན། དེ་དག་གི་རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལམ་སྟོར་
དུ་བསྒུག རི་གར་བརྒྱབས། དེ་དག་རི་བོ་ལས་སྒང་གར་ཡོད་ལ་སོང་ནས། རང་གི་སྡོད་གནས་
དེ་བརྗེད་པར་གྱུར་ཏེ། ༧ སུ་ཕྲད་ཀྱིས་དེ་དག་ཟོས་ནས། འདི་དག་གི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གཞལ་
ཡས་ཁང་ལགས་པའི་གཙོ་བོ། འདི་རྣམས་ཀྱི་ཕ་མེས་ཀྱི་རེ་སའི་གཙོ་བོར་སྡིག་པ་བྱས་སྟབས་
ཀྱིས། ངེད་ཅག་ལ་འགལ་མེད་ཅེས་དེ་དག་གི་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཟེར་ཏོ།།

༨ **བྷ་བེལ**་ལས་ཐོན་ཞིག **ཀལ་དྷི**འི་ཡུལ་ནས་ཐེགས་ཤིག ཁྱུའི་སྔར་འགྲོ་བའི་ར་ཕོ་རྣམས་
དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཅིག ༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྟོས་ཤིག ངས་བྱང་གི་ཡུལ་ལས་མི་བརྒྱུད་ཆེན་
པོའི་དཔུང་ཚོགས་ཤིག་ལ་ཀུན་སློངས་བྱས་ཏེ། **བྷ་བེལ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་འདྲེན་པར་བྱའོ། དེ་རྣམས་
མོའི་ཐད་དུ་འཕྲེང་ལ་བསྡད་དེ། མོ་དེ་ནས་ཕར་འཁྱེར་བར་འགྱུར། དེ་དག་གི་མདའ་རྣམས་
དཔའ་བོ་རྩལ་ལྡན་གྱི་མདའ་ལྟར་སྟོང་ལོག་ཏུ་འོང་བར་མི་འགྱུར། ༡༠ དེ་ནས་**ཀལ་དྷི**་ཡུལ་
བཙོམ་ནོར་དུ་གྱུར་ཏེ། དེ་བཙོམ་མཁན་ཀུན་ཚིམ་པར་འགྱུར་རོ། གཙོ་བོས་གསུང་། ༡༡ དེའང་
ཁྱོད་ཅག་དགའ་མགུ་ཞིང་ཡི་རང་བ་ཡིན། ཀྱི་ངའི་ནོར་སྐལ་འཕྲོག་མཁན་ཁྱོད་གཡུལ་འཐག་
གི་བེའུ་ལྟར་འཐག་ཅིང་། རྟ་ཕོ་ཤུགས་ལྡན་ལྟར་བསིལ་སྒྲ་སྒྲོག་རུང་། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་མ་ཁ་སྐྱེངས་
ཤིང་། ཁྱོད་བཙས་མཁན་དེ་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར། སྟོས་དང་། མོ་ནི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནང་ཕྱི་
མ་དང་། འབྲོག་སྟོང་དང་ཐང་སྐམ་པོ་དང་། ས་སྟོང་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༣ གཙོ་བོའི་
ཐུགས་ཁྲོའི་དབང་གིས་དེ་ནི་ཡུལ་དུ་མི་འཚུགས་པར། རྩད་ནས་སྟོངས་པར་འགྱུར། **བྷ་བེལ**
གྱི་མདུན་ལས་འགྲུལ་ཚད་དྲན་པ་འཁྱོར་ཞིང་། དེའི་རྨ་ཁ་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་ཙོག་ཙོག་ཟེར་བར་
འགྱུར།

༡༤ ཁྱོད་ཅག་**བྷ་བེལ**་གྱི་མཐའ་བསྐོར་ཏེ་འཕྲེང་དུ་སྡོད་ཅིག གཞུ་སྐྱིལ་མཁན་ཁྱོད་ཐམས་
ཅད་མདའ་ལ་མ་འཕངས་པར་མོ་ལ་རྒྱོབ་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མོས་གཙོ་བོར་སྡིག་པ་བྱས་
སོ། ༡༥ མོ་མཐའ་ནས་བསྐོར་ཏེ་ཀི་ཐོང་ཞིག མོས་མགོ་དགུར། དེའི་རྨང་རྣམས་གཡོས། དེའི་
ལྕགས་རི་རྣམས་རྡིབས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ནི་གཙོ་བོའི་དགྲ་ཇོད་པ་ཡིན། མོས་ཇི་
བཞིན་བྱས་པ་ལྟར་དུ་མོ་ལས་ལན་ལེན་ཞིང་མོ་ལ་གྱིས་ཤིག ༡༦ **བྷ་བེལ**་གྱི་ནང་ན་ཞིང་རྨོ་
མཁན་དང་། བཅའ་མའི་དུས་སུ་ཟོར་བར་ལག་པ་རེག་པ་དེ་ཚར་དུ་ཆོད་ཅིག མནར་བྱེད་ཀྱི་
རལ་གྲིའི་འཇིགས་པས་ཚང་མ་རེ་རང་གི་མི་སྡེའི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་ཅིང་། རེ་རང་གི་ཕ་ཡུལ་དུ་
འབྲོས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་ཁ་འཐོར་བའི་ལུག་ཡིན་ཏེ། སེང་གེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་བདས། ཐོག་མར་
ཨ་ཤུར་རྒྱལ་པོས་དེ་ཟོས། རྗེས་མཇུག་ཏུ་**བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་དེའི་རུས་པ་
ཡང་བཏགས་པས་ན། ༡༨ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་
གསུང་། སྟོས་སྡོད། ཇི་ལྟར་ངས་**ཨ་ཤུར**་རྒྱལ་པོ་ལ་ཆད་པ་བཅད་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་དུ་**བྷ་བེལ**
རྒྱལ་པོ་དང་དེའི་ཡུལ་ཁམས་ལ་ཆད་པས་གཅོད་དེ། ༡༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་སླར་ཡང་དེ་རང་གི་

哭，寻求主他们的神。 5他们必
访问锡安，又面向这里，说：来
吧，你们要与主联合为永远不忘
的约。

6我的百姓作了迷失的羊，牧
人使他们走差路，使他们转到山
上。他们从大山走到小山，竟忘
了安歇之处。7凡遇见他们的，就
把他们吞灭。敌人说：我们没有
罪；因他们得罪那作公义居所的
主，就是他们列祖所仰望的主。

8我民哪，你们要从巴比伦中逃
走，从迦勒底人之地出去，要像
羊群前面走的公山羊。 9因我必
激动联合的大国从北方上来攻击
巴比伦，他们要摆阵攻击他；他
必从那里被攻取。他们的箭好像
善射之勇士的箭，一枝也不徒然
返回。 10迦勒底必成为掠物；凡
掳掠他的都必心满意足。这是主
说的。 11抢夺我产业的啊，你们
因欢喜快乐，且像踹谷撒欢的母
牛犊，又像发嘶声的壮马。 12你
们的母巴比伦就极其抱愧，生你
们的必然蒙羞。他要列在诸国
之末，成为旷野、旱地、沙漠。
13因主的忿怒，必无人居住，要全
然荒凉。凡经过巴比伦的要受惊
骇，又因他所遭的灾殃嗤笑。

14所有拉弓的，你们要在巴比
伦的四围摆阵，射箭攻击他。
不要爱惜箭枝，因他得罪了主
。 15你们要在他四围呐喊；他
已经投降。外郭坍塌了，城墙拆
毁了，因为这是主报仇的事。你
们要向巴比伦报仇；他怎样待
人，也要怎样待他。 16你们要将
巴比伦撒种的和收割时拿镰刀的
都剪除了。他们各人因怕欺压的
刀剑，必归回本族，逃到本土。

17以色列是打散的羊，是被狮
子赶出的。首先是亚述王将他吞
灭，末后是巴比伦王尼布甲尼撒
将他的骨头折断。 18所以万军之
主以色列的神如此说：我必罚巴
比伦王和他的地，像我从前罚亚
述王一样。 19我必再领以色列回

他的草场，他必在迦密和巴珊吃
草，又在以法莲山上和基列境内
得以饱足。 20主说：当那日子、
那时候，虽寻以色列的罪孽，一
无所有；虽寻犹大的罪恶，也无
所见；因为我所留下的人，我必
赦免。

21主说：上去攻击米拉大翁之
地，又攻击比割的居民。要追
杀灭尽，照我一切所吩咐你的去
行。 22境内有打仗和大毁灭的
响声。 23全地的大锤何竟砍断破
坏？巴比伦在列国中何竟荒凉？
24巴比伦哪，我为你设下网罗，你
不知不觉被缠住。你被寻着，也
被捉住；因为你与主争竞。 25主
已经开了武库，拿出他恼恨的兵
器；因为主万军之主在迦勒底人
之地有当做的事。

26你们要从极远的边界来攻
击他，开他的仓廪，将他堆如高
堆，毁灭净尽，丝毫不留。 27要
杀他的一切牛犊，使他们下去遭
遇杀戮。他们有祸了，因为追讨
他们的日子已经来到。 28有从巴
比伦之地逃避出来的人，在锡安
扬声报告主我们的神报仇，就是
为他的殿报仇。
29招集一切弓箭手来攻击巴比
伦。要在巴比伦四围安营，不
要容一人逃脱，照着他所做的报
应他；他怎样待人，也要怎样待
他，因为他向主以色列的圣者发
了狂傲。 30所以他的少年人必
仆倒在街上。当那日，一切兵丁
必默默无声。这是主说的。 31主
万军之主说：你这狂傲的啊，我
与你反对，因为我追讨你的日子
已经来到。 32狂傲的必绊跌仆
倒，无人扶起。我也必使火在他
的城邑中着起来，将他四围所有
的尽行烧灭。

33万军之主如此说：以色列人和
犹大人一同受欺压；凡掳掠他们
的都紧紧抓住他们，不肯释放。

གནས་སུ་ཁྲིད་ནས། **ཀར་མེལ**་དང་**བྷ་ཤན**་གྱི་རྩ་ཁར་སྤྱོད་ཅིང་། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་དང་**གིལ་ཨད**་
གྱི་རིར་དེའི་ཡིད་ཚིམ་པར་འགྱུར། ༢༠ དེའི་ཚེ་དེའི་དུས་ཀྱི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་།
དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་དགེ་བ་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་བྱ་ཡང་། ཅིའང་འཐོན་པར་མི་འགྱུར། ཡང་
ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་དགེ་བ་བཙལ་ཡང་རྙེད་པར་མི་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ལུས་བཏུག་པ་
རྣམས་ལ་བཤགས་པར་བྱའོ།།
༢༡ ང་ལོག་ཉེ་ལྷབ་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་དང་། ཆད་པས་གཅོད་བྱའི་ཡུལ་པའི་ཕྱོགས་སུ་དམག་
ཐེགས་ཤིག བསྣུན་པར་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་བདས་ནས་ཡོངས་སུ་ཚར་ཆོད་ཅིག ཅེས་
གཙོ་བོས་གསུང་། ཡང་ངས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་གནང་བ་ཀུན་དང་བསྟུན་ནས་བྱོས་ཤིག ༢༢ ཡུལ་
ནང་ན་དམག་འཐབ་དང་འཇིག་པ་ཆེན་པོའི་ང་རོ་འདུག ༢༣ ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོ་བ་
དེ་ཙུག་ལ་བཏུབ་ནས་བཅག་པ་ཡིན། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་**བྷ་བེལ**་ཙུག་ལ་སྟོངས།
༢༤ ངས་ཁྱོད་ལ་རྙི་བཙུག་ནས་ཁྱོད་དེ་ནང་དུའང་ཚུད་ཀྱིས། ཀྱེ་**བྷ་བེལ**། ཁྱོད་ལ་ཧུན་མ་ཆོད།
ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་བགྲོལ་བའི་རྒྱན་གྱིས་ཁྱོད་བརྙེད་ནས་བཟུང་ཡང་བཟུང་། ༢༥ གཙོ་བོས་
ཉིད་ཀྱི་དམག་ཆས་ཀྱི་མཛོད་ཀྱི་སྒོ་ཕྱེས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོའི་མཚོན་ཆ་རྣམས་བཏོན་པར་
མཛད། ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། **ཀལ་དཱི**་པའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་སྟེ་
གཙོ་བོ་ལ་མཛད་པ་ཞིག་མཛད་དགོས་ཡོད་དེ།
༢༦ ས་མཐའ་ནས་དེའི་ཐོག་ཏུ་འོངས་ཤིག དེའི་བང་མཛོད་ཀྱི་ཁ་ཕྱེས་ཤིག སང་ཁོད་ལྟར་
འཐག་པར་གྱིས་ཤིག རྩད་ནས་མེད་པར་གྱིས་ཤིག མོའི་ཅིའང་ལུས་སུ་མ་ཆུག་ཅིག ༢༧ མོའི་
གླང་ཚང་མ་གསོད་ཅིག དེ་རྣམས་བཤན་པའི་རྩར་རྡོབ་ཅིག འདི་དག་གི་ཞག་དང་། ཞིབ་
དཔྱོད་བྱ་དུས་རན་པས། ཧའེ་ཧའེ་དེ་དག ༢༨ གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་དུགས་ལན་དང་། ཁོང་
གི་མཆོད་ཁང་གི་དུགས་ལན་ནི་འདིའོ། ཞེས་**ཙི་ཡོན**་ནང་སྒྲོག་ཏུ་**བྷ་བེལ**་གྱི་ནང་ནས་བྲོས་
ཤིང་ཐར་བར་གྱུར་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐད་ལྷང་ལྷང་།
༢༩ **བྷ་བེལ**་གྱི་མདུན་དུ་མདའ་པ་རྣམས་དང་གཞུ་སྐྱེལ་མཁན་ཐམས་ཅད་སྡུངས་ཤིག དེའི་
མཐའ་བསྐོར་ནས་དམག་སྒར་ཕོབ་ཅིག དེའི་ནང་ནས་གང་ཡང་འབུད་དུ་མ་ཆུག མོའི་ལས་
ལ་རག་ལས་ཏེ་ལན་ཐོང་ཞིག མོས་གཞན་ལ་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་མོ་རང་ལའང་
གྱིས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མོས་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ལའང་ང་རྒྱལ་བསྟན་
པས། ༣༠ མོའི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལམ་སྲང་རྣམས་ནང་འགྱེལ་ཞིང་། མོའི་དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཚང་མ་
ཞག་དེར་གཏུབ་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། ༣༡ ཧོས་སྔོད། ཁྱོད་ང་རྒྱལ་ཆེན་པོས་
བརླམས་པའི་དགྲ་ནི་ཕོ་བོ་སྟེ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་གསུང་། ཅི་ལ་
ཟེར་ན། ངས་ཁྱོད་ལ་ཆད་པས་གཅོད་པའི་དུས་ཚོད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཞག་ལ་བབས་སོ། ༣༢ ཤིན་
ཏུ་རང་མཐོང་ཅན་དེ་འབུབ་ཅིང་འགྱེལ་བར་འགྱུར་ཏེ། སུས་ཀྱང་དེ་སློང་བར་མི་འགྱུར།
ངས་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་མེ་སྦར་བ་དང་། དེའི་ཀྱིར་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བསྲེག་པར་
འགྱུར་རོ།།
༣༣ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་། **ཡ་ཧུ་
དཱ**འི་བུ་བརྒྱུད་གཉིས་པོ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བཙེམ་སྟེ། དེ་དག་བཙོན་དུ་འཛིན་པ་ཚང་མས་དེ་དག

དམ་དུ་བཟུང་ནས། འབུད་པར་མི་བྱའོ་སྙམ། ༣༤ དེ་དག་གི་སྒྲོལ་མཛད་ནི་མཐུ་ལྡན་ཏེ། ཁོང་
གི་མཚན་དུ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་**གཙོ་བོ**་ལགས་པས། ས་ལ་དུས་བདེ་དང་**བྷ་བེལ**་པ་ལ་མི་
བདེ་བ་སྟེར་བ། དེ་དག་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་རྩོད་གླེང་མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༥ **གཙོ་
བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་དང་། **བྷ་བེལ**་པ་དང་། མོའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་མི་མཁས་
པ་རྣམས་དང་བཅས་པའི་ཐོག་ཏུ་རལ་གྲི་ཞིག་ཡོད། ༣༦ ཁེངས་དྲེགས་ཅན་གྱི་ཐོག་ཏུའང་
རལ་གྲི་ཞིག་ཡོད་པས། དེ་དག་རྨོངས་པར་འགྱུར། མོའི་མི་དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུའང་
རལ་གྲི་ཞིག་ཡོད་པས། དེ་རྣམས་ཀྱི་སྤོབས་པ་འབུད་པར་འགྱུར། ༣༧ དེ་ཚོའི་རྟ་དང་ཤིང་རྟ་
དང་། མོའི་དབུས་ན་ཡོད་པའི་མི་སྡེ་འདྲེས་མ་ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུའང་རལ་གྲི་ཞིག་ཡོད་པས། དེ་
རྣམས་བུད་མེད་ལྟ་བུར་འགྱུར་བར་འགྱུར། མོའི་གཏེར་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུའང་རལ་གྲི་ཞིག་
ཡོད་པས། དེ་རྣམས་འཕྲོག་ནས་འཁྱེར་བར་འགྱུར། ༣༨ མོའི་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུའང་ཆུ་མེག་
ཅིག་ཡོད་པས། དེ་རྣམས་སྐེམ་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ནི་བཅོག་སྐུའི་ཡུལ་ཁམས་
དང་། སྐུ་འདྲའི་ཕྱིར་སྨྱོ་མཁན་ཡིན་པས་སོ། ༣༩ དེའི་ཕྱིར་སྤྱང་ཀི་དང་བཅས་སུ་འབྲོག་སྟོང་
གི་གཅན་གཟན་དེར་གནས་ཤིང་། བྱ་ཙ་མོང་རྣམས་ཀྱང་དེར་གནས་ཏེ། དེ་ཕྱིན་ཆད་དེ་ནམ་
དུའང་ཡུལ་དུ་འཚུགས་པར་མི་འགྱུར་ཏེ། མི་རབས་ནས་མི་རབས་ཀྱི་བར་དུའང་དེར་མི་
གནས་ཏེ། ༤༠ ཇི་ལྟར་ལྷ་ཡིས་**སོ་དོམ**་དང་**གོ་མོ་ར**་དང་། དེའི་ཉེ་འཁོར་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་
ཁ་འབུབ་ཏུ་བཏང་བ་ལྟར། དེར་ཡང་མི་གཅིག་ཀྱང་མི་གནས་པར། མིའི་བུ་སུའང་གནས་
པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ་།།

34 他们的救赎主大有能力，万军
之主是他的名。他必伸清他们的
冤，好使全地得平安，并搅扰巴
比伦的居民。 35 主说：有刀剑临
到迦勒底人和巴比伦的居民，并
他的首领与智慧人。 36 有刀剑
临到矜夸的人，他们就成为愚
昧；有刀剑临到他的勇士，他们
就惊惶。 37 有刀剑临到他的马
匹、车辆，和其中杂族的人民；
他们必像妇女一样。有刀剑临
到他的宝物，就被抢夺。 38 有
干旱临到他的众水，就必干涸；
因为这是有雕刻偶像之地，人因
偶像而颠狂。 39 所以旷野的走
兽和豺狼必住在那里，鸵鸟也住
在其中，永无人烟，世世代代无
人居住。 40 主说：必无人住在那
里，也无人在其中寄居，要像我
倾覆所多玛、蛾摩拉，和邻近的
城邑一样。

༤༡ ལྟོས་ཤིག བྱང་གི་ཡུལ་ནས་མི་བརྒྱུད་ཅིག་འོང་གིན་འདུག ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་མཐའ་
མ་རྣམས་ལས་མི་རིགས་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་རྒྱལ་པོ་དུ་མ་ཡར་ལྡང་བར་འགྱུར། ༤༢ དེ་དག་
གིས་གཞུ་དང་མདུང་ཐོགས་ཏེ། དྲག་ཤུལ་ཆེ་ཞིང་སྙིང་རྗེ་མེད། རྒྱ་མཚོ་བཞིན་དུ་དེ་དག་
གིས་ང་རོ་འདོན། དེ་དག་རྟ་ལ་ཞོན་ཞིང་། དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ལྟར་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐད་དུ་
དམག་གྲལ་ཐོམ་པར་བྱེད། ཀྱེ་**བྷ་བེལ**་གྱི་བུ་མོ། ༤༣ **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོས་དེ་དག་གི་ལོ་ཐོས་པ་
དང་། ལག་རྩ་ཞོད་དེ། འཇིགས་པས་གདུངས་ནས། སྐྱེ་གཟེར་ཐེབས་པའི་བུད་མེད་ལྟ་བུའི་
ཟུག་གཟེར་གྱིས་ཐེབས་སོ། ༤༤ ལྟོས། ཁོ་སེང་གེའི་ལུགས་སུ་**ཡོར་དན**་འཁེལ་བའི་ཤིང་ཚོགས་
ཀྱི་ནང་ནས་བྱུང་སྟེ། ཡུལ་བཙན་པོའི་ཐོག་ཏུ་འོང་བར་འགྱུར་གྱིས། ངས་གློ་བུར་དུ་མོའི་ཐད་
ལས་བསྐྲད་པར་བྱའི། ངས་འདམས་མཁན་དེ་མོའི་ཐོག་ཏུ་ཇོ་བོར་འཛུག་པར་བྱའོ། ཅི་ལ་
ཟེར་ན། ང་ལྟ་བུ་སུ་ཡོད། སུས་ང་ལ་དུས་ར་བྱེད་པར་འགྱུར། ཁོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ལྡང་ནུས་པའི་
རྫི་བོ་དེ་སུ་ཡིན། ༤༥ དེའི་དོན་དུ་**གཙོ་བོ**ས་**བྷ་བེལ**་གྱི་ཆེད་དུ་བརྩམས་པའི་བྱུས་དང་། **ཀལ་
དྷི**་པའི་ཡུལ་གྱི་དོན་དུ་མཛད་པའི་ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་རྣམས་ལ་ཉོན་དང་། ཁྱུ་ནང་གི་ཆུང་
ཤོས་དག་དེ་དག་གིས་འདྲུད་ཅིང་འདོན་པ་ཤ་སྟག་སྟེ། དེས་དེ་དག་གི་རྩྭ་ཁ་ནི་དེ་དག་ལ་
ཧོན་འཁྱོར་འཇུག་པར་ངེས་སོ། ༤༦ **བྷ་བེལ**་ལྷུང་བའི་སྒྲས་ས་གཞི་འདར། དེ་དག་གི་ངུ་སྐད་
མི་རིགས་སོ་སོའི་ནང་ན་ཐོས་པར་གྱུར་ཏོ།།

41 看哪，有一种民从北方而
来，并有一大国和许多君王被激
动，从地极来到。 42 他们拿弓
和枪，性情残忍，不施怜悯；他
们的声音像海浪砰訇。巴比伦城
〔原文作“女子”〕啊，他们骑
马，都摆队伍如上战场的人，要
攻击你。 43 巴比伦王听见他们
的风声，手就发软，痛苦将他抓
住，疼痛仿佛产难的妇人。 44 仇
敌必像狮子从约旦河边的丛林
上来，攻击坚固的居所。转眼
之间，我要使他们逃跑，离开这
地。谁蒙拣选，我就派谁治理这
地。谁能比我呢？谁能给我定规
日期呢？有何牧人能在我面前站
立得住呢？ 45 你们要听主攻击巴
比伦所说的谋略和他攻击迦勒底
人之地所定的旨意。仇敌定要将
他们群众微弱的拉去，定要使他
们的居所荒凉。 46 因巴比伦被取
的声音，地就震动，人在列邦都
听见呼喊的声音。

51

གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་སྟོད། ངས་**བྷ་བེལ**་དང་དགྲ་སྙིང་ནང་གནས་པ་
རྣམས་ཀྱི་དགྲར་འཛོམས་བྱེད་ཀྱི་རླུང་ཞིག་སློང་བར་བྱ་སྟེ། ༢ ཕོ་བོས་**བྷ་བེལ**་བཀྲབ་

51

主如此说：我必使毁灭的风
刮起，攻击巴比伦和住在立

加米的人。 2我要打发外邦人来
到巴比伦，簸扬他，使他的地空
虚。在他遭祸的日子，他们要周
围攻击他。 3拉弓的，要向拉弓
的和贯甲挺身的射箭。不要怜惜
他的少年人；要灭尽他的全军。
4他们必在迦勒底人之地被杀仆
倒，在巴比伦的街上被刺透。

5以色列和犹大虽然境内充满违
背以色列圣者的罪，却没有被他
的神万军之主丢弃。 6你们要从巴
比伦中逃奔，各救自己的性命！
不要陷在他的罪孽中一同灭亡；
因为这是主报仇的时候，他必向
巴比伦施行报应。

7巴比伦素来是主手中的金
杯，使天下沉醉；万国喝了他的
酒就颠狂了。 8巴比伦忽然倾覆
毁坏；要为他哀号；为止他的疼
痛，拿乳香或者可以治好。 9我们
想医治巴比伦，他却没有治好。
离开他吧！我们各人归回本国；
因为他受的审判通于上天，达到
穹苍。 10主已经彰显我们的公
义。来吧！我们可以在锡安报告
主我们神的作为。

11你们要磨尖了箭头，抓住盾
牌。主定意攻击巴比伦，将他毁
灭，所以激动了玛代君王的心；
因这是主报仇，就是为自己的殿
报仇。 12你们要竖立大旗，攻
击巴比伦的城墙；要坚固瞭望
台，派定守望的设下埋伏；因为
主指着巴比伦居民所说的话、所
定的意，他已经作成。 13住在众
水之上多有财宝的啊，你的结局
到了！你贪婪之量满了！ 14万军
之主指着自己起誓说：我必使敌
人充满你，像蝻蚱一样；他们必
呐喊攻击你。
15主用能力创造大地，用智慧建
立世界，用聪明铺张穹苍。 16他
一发声，空中便有多水激动；他
使云雾从地极上腾。他造电随
雨而闪，从他府库中带出风来。
17各人都成了畜类，毫无知识。
各银匠都因他的偶像羞愧；他所
铸的偶像本是虚假的，其中并无

མཁན་རྣམས་བཏང་སྟེ། དེ་ཚོས་མོ་བཀྲབ་སྟེ། དེའི་ཡུལ་ཁམས་སྟོང་པ་བྱེད་པར་འགྱུར།
གང་ལ་ཞེ་ན། སྡུག་བསྔལ་བའི་ཉིན་མོར་དེ་དག་གིས་ཕྱོགས་བཞི་ནས་མོ་དགར་བར་འགྱུར།
༣ གཞུ་སྐྱིལ་མཁན་དང་རང་གི་ཁྲབ་གྱོན་ནས་འགྲེང་བའི་ཐོག་ཏུ་མདའ་པས་གཞུ་སྐྱིལ་ཞིག་
དང་། མོའི་དར་མ་རྣམས་ལ་སྙིང་མ་རྗེ་བར། མོའི་དམག་ཚོགས་རྩ་བ་ནས་མེད་པར་གྱིས་ཤིག
༤ དེ་ལྟར་**ཀལ་དཱི**་པའི་ཡུལ་ནང་ཤི་མཁན་དང་། ལམ་སྲང་རྣམས་ནང་བསྣུན་པར་གྱུར་པ་
རྣམས་འགྱེལ་བར་འགྱུར།

༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་ལ་བྱས་པའི་སྡིག་པས་ཡུལ་ཁམས་གང་
ནས་ཡོད་རུང་། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནི་
སྤངས་པ་མ་ཡིན་ནོ། ༦ འདི་ནི་གཙོ་བོས་དགྲ་ལན་བཞེས་པའི་དུས་ཚོད་ཡིན་ཏེ། ཁོང་གིས་
མོ་ལ་དགྲ་ལན་གཞལ་བས། **བྷ་བེལ**་གྱི་དཀྱིལ་ནས་བྲོས་ཤིག རེ་རང་གི་སྲོག་སྐྱོབས་ཤིག མོའི་
མི་དགེ་བའི་ནང་དུ་འཆི་བར་མ་གྱུར་ཅིག

༧ **བྷ་བེལ**་ནི་གཙོ་བོའི་ཕྱག་ལ་གསེར་ཕོར་ཅིག་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། དེས་ས་གཞི་ཚང་མ་བཟི་
བར་བྱས། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་མོའི་རྒུན་ཆང་བཏུང་བས། མི་རིགས་རྣམས་སྨྱོའོ། ༨ **བྷ་བེལ**་
གློ་བུར་དུ་ལྷུང་ནས་བཤིག མོའི་ཕྱིར་ཚོ་ངེས་གྱིས་ཤིག མོའི་ཟུག་གཟེར་གྱི་ཕྱིར་བལ་སམ་
སྡོངས་ཤིག ཅི་ཤེས། མོ་གསོ་བར་འགྱུར་ལས་ཆེ། ༩ ངེད་ཀྱིས་**བྷ་བེལ**་གསོ་སྙིང་འགྲོ་ནའང་
ནད་མ་དྭངས། ད་མོ་དབྱུག་ཞོག ངེད་ཅག་རེ་རང་གི་ཕ་ཡུལ་དུ་ལོག་འགྲོ་བར་བྱའོ། དེ་ཅི་ལ་
ཟེར་ན། མོའི་བཀའ་ཆད་ནམ་མཁའི་བར་དུ་བསླེབས་ནས། ནམ་མཁའ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུའང་
ཐེགས་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༠ གཙོ་བོས་ངེད་ཅག་དྲང་པོ་ཡིན་པ་དེ་མངོན་པར་མཛད་པས། ཤོག་
ཅིག ངེད་ཅག་གིས་**ཙི་ཡོན**་དུ་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་ཕྲིན་ལས་དེ་འཆད་པར་བྱའོ།།

༡༡ མདའ་རྣམས་རྣོ་བར་གྱིས། ཕུབ་རྣམས་དམ་དུ་ཟུང་ཞིག གཙོ་བོས་**བྷ་བེལ**་མེད་པར་
བྱེད་དུ་འདུན་ཞིང་། **མ་དཱ་ཡི**་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་དཀྲུགས་པར་བྱས། ཅི་ལ་ཟེར་ན།
འདི་ནི་གཙོ་བོའི་དུགས་ལན་དང་། ཁོང་གི་མཆོད་ཁང་གི་དགྲ་ཇོད་པ་ལགས་ཏེ། ༡༢ **བྷ་བེལ**་
གྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་རུ་དར་འཛུགས་ཤིག མེལ་ཚེ་བརྟན་པོ་གྱིས། སོ་པ་རྣམས་ཞོག་
ཅིག འཛབ་ས་རྣམས་ཤོམས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་**བྷ་བེལ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་
གསུངས་པ་དེ་བརྩམས་ནས་སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱས་སོ། ༡༣ ཀྱི་ཆུ་དུ་མའི་སྟེང་ན་སྡོད་ཅིང་། གཏེར་
མང་བདོག་པ་ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་མ་ལ་སླེབ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་བརྣབས་སེམས་ཀྱི་བྲེ་དེ་གང་། ༡༤ དཔུང་
ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མནའ་བཞེས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། ངས་ཁྱོད་ཆ་ག་འབུའི་ལུགས་
སུ་མིས་འཁེང་བར་བྱ་ཤག་སྟེ། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཀི་ཀི་སྒྲོག་པར་འགྱུར་རོ་གསུང་།

༡༥ ཁོང་གི་མཐུ་དབང་གིས་ས་གཞི་བཀོད་དེ། ཁོང་གི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་འཛིག་རྟེན་བཙུགས་
པར་མཛད། ཁོང་གི་མཁྱེན་རབ་ཀྱིས་ནམ་མཁའ་འདིང་བར་བྱས། ༡༦ ཁོང་གིས་གསུང་
སྐད་འདོན་དུས་ནམ་མཁའ་རྣམས་ན་ཆུའི་ཅུར་སྒྲ་ཆེ། ས་མཐའ་རྣམས་ལས་ན་བུན་རྣམས་
སློང་བར་མཛད། ཆར་པའི་དོན་དུ་གློག་རྣམས་ཀྱང་མཛད། ཉིད་ཀྱི་གཏེར་མཛོད་རྣམས་ལས་
ཀྱི་སེར་རླུང་འདོན་ནོ། ༡༧ མི་ཡོད་དོ་ཅོག་གཏི་མུག་ཅན་དང་རིག་པ་མེད་པ་སྟེ། གསེར་བཟོ་
པ་ཐམས་ཅད་རང་གི་སྐུ་འདྲས་ཕྱིན་ཏེ་ངོ་ཚའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་བླུགས་སྐུ་ནི་རྫུས་མ་

དང་། དེ་དག་གི་ནང་ན་དབུགས་ཀྱང་མེད་པས་སོ། ༡༨ དེ་དག་ཡ་མ་བརྙ་པོ་དང་། འཁྲུལ་
འཛུག་པའི་དངོས་པོ་སྟེ། ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུས་སུ་དེ་དག་མེད་པར་འགྱུར། ༡༩ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཐོབ་
སྐལ་ནི་དེ་དག་དང་འདྲ་བ་མིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཀོད་པ་པོ་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་ནི་ཁོང་གི་སྐུ་སྐལ་གྱི་ཕྱུག་འཁར་ཡིན་ཏེ། ཁོང་གི་མཚན་ནི་དཔུང་ཆེན་རྣམས་
ཀྱི་གཙོ་བོ་ལགས་སོ།།

气息， 18都是虚无的，是迷惑人
的工作，到追讨的时候，必被除
灭。 19雅各的份不像这些，因
他是造作万有的主；以色列也是
他产业的支派。万军之主是他的
名。

༢༠ ཁྱོད་ངའི་དགྲ་སྟ་དང་འཐབ་མོའི་མཚོན་ཆ་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་ངས་མི་བརྒྱུད་
རྣམས་དུམ་བུར་གཏུབ་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་རྒྱལ་ཁམས་རྣམས་མེད་པར་བྱ། ༢༡ ཁྱོད་
ཀྱི་ངང་ནས་ངས་རྟ་དང་ཞོན་མཁན་གཉིས་པོ་དུམ་བུར་གཏུབ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་ཤིང་རྟ་
དང་དེའི་ནང་དུ་ཞུགས་པ་གཉིས་པོ་དུམ་བུར་གཏུབ་རྒྱུ་ཡིན། ༢༢ ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་ངས་སྐྱེས་
པ་སྐྱེས་དམན་གཉིས་པོ་དུམ་བུར་གཏུབ་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་རྒན་བྱིས་གཉིས་པོ་དུམ་
བུར་གཏུབ་རྒྱུ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་དར་མ་དང་ན་ཆུང་གཉིས་པོ་གཏུབ་པར་བྱའོ། ༢༣ ཁྱོད་
ཀྱི་ངང་ནས་ངས་རྫི་བོ་དང་ཁྱུ་བཅས་དུམ་བུར་གཏུབ་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་ཁྱིམ་བདག
དང་དེའི་གླང་དོར་བཅས་དུམ་བུར་གཏུབ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ངང་ནས་ངས་བཀའ་བློན་དང་བློན་
པོ་རྣམས་ཀྱང་དུམ་བུར་གཏུབ་པར་བྱའོ། ༢༤ ཡང་ངས་**བྷ་བེལ**་དང་**ཀལ་དྷི**་པ་ཚང་མ་ལ།
དེ་དག་གིས་**ཙི་ཡོན**་དུ་ཁྱོད་ཅག་གི་མཐོང་སར་བྱས་པའི་ངན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལན་སྐྱེར་བར་
བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

20你是我争战的斧子和打仗的
兵器；我要用你打碎列国，用你
毁灭列邦； 21用你打碎马和骑
马的；用你打碎战车和坐在其上
的； 22用你打碎男人和女人；
用你打碎老年人和少年人；用你
打碎壮丁和处女； 23用你打碎牧
人和他的群畜；用你打碎农夫和
他一对牛；用你打碎省长和副省
长。 24主说：我必在你们眼前报
复巴比伦人和迦勒底居民在锡安
所行的诸恶。

༢༥ ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་འཇིགས་པར་བྱེད་པའི་ཀྱི་རི་བོ་
འཇིག་བྱེད། ངས་ཁྱོད་ལ་སྡང་སྟེ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ། བྲག་རྣམས་
ལས་ཁྱོད་ཐབ་ཏུ་བསྒྲིལ་ནས། ཁྱོད་མེས་བསྲེག་པའི་རི་བོར་བྱའོ། ༢༦ དེ་ནས་མིས་ཁྱོད་ལས་
གྲུ་རྡོའམ་རྨང་རྡོ་མི་བླང་བར། ཁྱོད་དུས་རྟག་ཏུ་སྟོངས་ནས་ལུས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་
བོས་གསུང་ངོ་།།

25主说：你这行毁灭的山哪，就
是毁灭天下的山，我与你反对。
我必向你伸手，将你从山岩滚下
去，使你成为烧毁的山。 26人必
不从你那里取石头为房角石，也
不取石头为根基石；你必永远荒
凉。这是主说的。

༢༧ ས་ལ་རུ་དར་འཕྱུར་བར་གྱིས། མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་དབུས་སུ་རྒྱ་དུང་ཕུས་ཤིག མི་བརྒྱུད་
རྣམས་མོའི་དགྲར་ཤོམས་ཤིག **ཨ་ར་རད**་དང་**མིན་ནི**་དང་། **ཨས་ཀེ་ནཱ**འི་རྒྱལ་སྲིད་རྣམས་
མོའི་མདུན་དུ་སྤྲུངས་ཤིག དེའི་དགྲར་དམག་དཔོན་སྐོས་ཤིག རྩུབ་པའི་ཆ་ག་འབུའི་ཚུལ་དུ་
རྟ་རྣམས་དེའི་ཐོག་ཏུ་རྒྱུག་ཅིག ༢༨ མི་བརྒྱུད་རྣམས་དང་། **མ་དྷཱ་ཨི**་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་།
དེའི་བཀའ་བློན་དག་དང་། རྫོང་དཔོན་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་
ཐམས་ཅད་དང་བཅས་མོ་ལ་འཐབ་གྲབས་གྱིས་ཤིག ༢༩ དེ་ནས་ས་གཞི་འདར་ཞིང་ཚེར།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **བྷ་བེལ**་ནང་མི་གཅིག་ཀྱང་མི་གནས་པ་ཙམ་དུ་སྟོངས་པར་མཛད་དུ།
གཙོ་བོའི་དགོངས་པ་རྣམས་སྒྲུབ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༣༠ **བྷ་བེལ**་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམས་
དམག་འགྱེད་པ་ལ་འཛེམ། རྫོང་ནང་བསྡད་ནས། དེ་དག་གི་དཔའ་ཉམས་ཏེ་བུད་མེད་ལྟ་
བུར་གྱུར་ཏོ། དེ་དག་གིས་མོའི་གནས་ཚང་རྣམས་མེས་བསྲེགས། མོའི་སྒོ་གཏན་རྣམས་བཅག
༣༡ **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་ས་ནི་ཕྱོགས་ཀུན་ལས་བཅག་གོ། ཞེས་འཕྲིན་སྤྲིང་བ་ལ། རྟ་
ཟམ་གཅིག་དང་གཅིག་འཕྲད་པ་དང་། བང་ཆེན་གཅིག་གཅིག་འཕྲད་པ་ལ་རྒྱུག་འགྲོ་བར་
འགྱུར། ༣༢ ཡང་ཆུ་རབས་རྣམས་སུ་བཟླབས་ཏེ། འདམ་བུ་རྣམས་མེས་བསྲེགས་པས། དམག་

27要在境内竖立大旗，在各国
中吹角，使列国预备攻击巴比
伦，将亚拉腊、米尼、亚实基拿
各国招来攻击他；又派军长来攻
击他，使马匹上来如蝻蚱， 28使
列国和玛代君王，与省长和副
省长，并他们所管全地之人，都
预备攻击他。 29地必震动而痛
苦；因主向巴比伦所定的旨意成
立了，使巴比伦之地荒凉，无人
居住。 30巴比伦的勇士止息争
战，藏在坚垒之中。他们的勇力
衰尽，好像妇女一样。巴比伦的
住处有火着起，门闩都折断了。
31通报的要彼此相遇，送信的要
互相迎接，报告巴比伦王说：城
的四方被攻取了， 32渡口被占
据了，苇塘被火烧了，兵丁也惊
慌了。 33万军之主以色列的神

如此说：巴比伦城〔原文作“女
子”〕好像踹谷的禾场；再过片
时，收割他的时候就到了。

34以色列人说：巴比伦王尼布
甲尼撒吞灭我，压碎我，使我成
为空虚的器皿。他像大鱼将我
吞下，用我的美物充满他的肚
腹，又将我赶出去。35锡安的居
民要说：巴比伦以强暴待我，损
害我的身体，愿这罪归给他。耶
路撒冷人要说：愿流我们血的罪
归到迦勒底的居民。36所以，主
如此说：我必为你伸冤，为你报
仇；我必使巴比伦的海枯竭，使
他的泉源干涸。37巴比伦必
成为乱堆，为野狗的住处，令人
惊骇、嗤笑，并且无人居住。
38他们要像少壮狮子咆哮，像小
狮子吼叫。39他们火热的时
候，我必为他们设摆酒席，使他
们沉醉，好叫他们快乐，睡了长
觉，永不醒起。这是主说的。
40我必使他们像羊羔、像公绵羊
和公山羊下到宰杀之地。
41示沙克〔就是“巴比伦”〕何
竟被攻取，天下所称赞的何竟被
占据？巴比伦在列国中何竟变为
荒场？42海水涨起，漫过巴比
伦；他被许多海浪遮盖。43他的
城邑变为荒场、旱地、沙漠，无
人居住，无人经过之地。44我必
刑罚巴比伦的彼勒，使他吐出所
吞的。万民必不再流归他那里；
巴比伦的城墙也必坍塌了。

45我的民哪，你们要从其中出
去！各人拯救自己，躲避主的烈
怒。46你们不要心惊胆怯，也不
要因境内所听见的风声惧怕；因
为这年有风声传来；那年也有风
声传来，境内有强暴的事，官长
攻击官长。

47日子将到，我必刑罚巴比伦雕
刻的偶像。他全地必然抱愧；他
被杀的人必在其中仆倒。48那
时，天地和其中所有的，必因巴
比伦欢呼，因为行毁灭的要从北
方来到他那里。这是主说的。
49巴比伦怎样使以色列被杀的人

གི་སྐྱེ་བོ་རྣམས་འཇིགས་པར་གྱུར་ཏོ། ༣༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་**གཙོ་བོ།**
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། **བྷ་བེལ**་གྱི་བུ་མོ་ནི་ཀང་བརྫིས་ལ་གཏོང་དུས་གཡུལ་
འཐག་དང་མཚུངས། ད་རེ་ཞིག་ནས་མོའི་བཙའ་མའི་དུས་ལ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ་གསུང་།
༣༤ **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་ང་ཟོས། དེས་ང་བརྡགས། ང་ཡོ་བྱད་སྟོང་པ་
ཙ་བྱས། འབྲུག་ལྟར་དེས་ང་ཁྱུར་མིད་དུ་བཏངས། ངའི་རོ་བཅུ་བས་དེའི་གྲོད་པ་བཀངས་
ནས། ང་བསྐྲད་ནས་བཏང་། ༣༥ ང་དང་ངའི་མི་རྣམས་ལ་དྲག་པོ་བྱས་པ་དེ་རང་**བྷ་བེལ**་གྱི་
ཐོག་ཏུ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག ཅེས་**ཙི་ཡོན**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཟེར་བར་འགྱུར། ཡང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
གྱིས། ངའི་མི་ཤ་**ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཡིན། ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར། ༣༦ དེས་ན་**གཙོ་བོ**ས་
འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་སྟོད། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གཤགས་ཀྱི་ཕྱིར་འཐབ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་ཚོད་པར་
བྱ་ཞིང་། མོའི་རྒྱ་མཚོ་དེ་སྐམ་པོ་དང་། དེའི་ཆུ་མིག་རང་དུ་གཞུག་པ་དང་། ༣༧ **བྷ་བེལ**་ཡུལ་
གོག་དང་། ཅེ་སྤྱང་གི་གནས་སར་གྱུར་ཏེ། གཞིས་པ་གཅིག་཈ྐྱང་མེད་པའི་ཧན་འཁྱེར་བ་དང་།
འོ་ཞོའི་གནས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༣༨ སེང་དར་མ་ལྟར་དེ་དག་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ངར་སྐད་སྒྲོག
ཅིང་། སེང་ཕྲུག་ལྟར་ང་རོ་འདོན་པར་འགྱུར་གྱིས། ༣༩ དེ་དག་སེམས་བསོད་ཅིང་དུས་གཏན་
གྱི་གཉིད་ཀྱིས་འཐིབས་ནས་གཉིད་མི་སད་པའི་དོན་དུ། དེ་དག་ངར་བའི་ཚེ་ངས་དེ་དག་ལ་
མགྲོན་བཤམས་ཏེ། བཟི་རུ་གཞུག་གོ། **གཙོ་བོ**ས་གསུང་། ༤༠ ཕོ་བོས་དེ་དག་ལུ་གུ་ལྟར་དང་།
ལུག་ཐུག་དང་ར་ཐུག་ལྟར་བཤན་པའི་བྲང་དུ་ཐབ་པར་བྱའོ།།

༤༡ **ཤེ་ཤཱཀ**་ཇི་ལྟར་ཁྱེར། ས་གཞི་ཡོངས་ཀྱི་དཔལ་དེ་ཇི་ལྟར་བཙེམ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
དཀྱིལ་ན་**བྷ་བེལ**་ག་ཙུག་ལ་ཧན་འཁྱེར་བའི་གནས་སུ་གྱུར། ༤༢ **བྷ་བེལ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་རྒྱ་མཚོ་
འཁེལ་ཏེ། དེའི་ཐ་རླབས་ཀྱི་ཚོགས་ཀྱིས་མོ་ནི་བཀབ། ༤༣ མོའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་ཏེ། ས་
ཆ་སྐམ་པོ་དང་། མི་སྲུའང་མི་གནས་ཤིང་། མིའི་བུ་སུ་ཡང་དེའི་མདུན་ལས་མི་རྒྱུ་བའི་འབྲོག་
སྟོང་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༤༤ ཕོ་བོས་**བྷ་བེལ**་དུ་བྷེལ་ལ་ཆད་པས་གཅད་ཅིང་། ཕོས་ཁྱུར་མིད་བྱས་
པ་རྣམས་དེའི་ཁའི་ནང་ནས་འདོན་པར་བྱ་སྟེ། དེ་ཚུན་ཆད་མི་བརྒྱུད་རྣམས་དེའི་མདུན་དུ་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཕྱོགས་པར་ཡང་མི་བྱ། འོ་ན། **བྷ་བེལ**་གྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་ལོག་པར་འགྱུར་རོ།།
༤༥ ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེ། མོའི་ཁྲོད་ནས་ཐོན་ཞིག ཁྱོད་ཅག་རེ་རེ་བཞིན་**གཙོ་བོ**འི་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་
པོ་ལས་རང་སྲོག་སྐྱོབས་ཤིག ༤༦ ཁྱོད་ཅག་སེམས་ཆུང་བར་མ་གྱུར་ཅིག ཡུལ་ཁམས་སུ་ཐོས་
རྒྱུ་ཡོད་པའི་སྐད་ཆ་ལའང་མ་འཇིགས་ཤིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། ལོ་གཅིག་ནང་སྐད་ཆ་གཅིག་དང་།
ཕྱི་མ་ལོར་སྐད་ཆ་གཉིས་པ་ཞིག་ཐོས་པར་འགྱུར་བ་དང་། ཡུལ་ནང་དྲག་ཤུལ་དང་། མངའ་
བདག་གི་དགྲར་མངའ་བདག་ལྡང་བར་འགྱུར།
༤༧ དེ་བས་ན་ལྟོས་ཤིག ངས་**བྷ་བེལ**་གྱི་བརྟོག་སྐུའི་ཁྲིམས་གཅོད་པའི་ཉིན་མོར་ལ་འབབ་
ཀྱིན་འདུག དེ་ནས་དེའི་ཡུལ་ཁམས་ཧྲིལ་པོ་ངོ་ཚས་འཛིན་པར་འགྱུར། མོའི་ཤི་མཁན་ཐམས་
ཅད་དེའི་དབུས་སུ་ལྷུང་རེ་ལུས་པར་འགྱུར། ༤༨ དེའི་ཚེ་ནམ་མཁའ་དང་ས་དང་། དེ་གཉིས་
ནང་ཡོད་པ་ཀུན་གྱིས་**བྷ་བེལ**་ལ་བལྟས་ནས་དགའ་མགུ་ཞིང་གླུ་འཛེན་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། འཇོམས་བྱེད་རྣམས་བྱང་ཕྱོགས་ལས་མོའི་ཐོག་ཏུ་འོང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་**གཙོ་**

བོས་གསུང་། ༤༩ ཇི་ལྟར་**བྷ་བེལ**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བསད་པ་རྣམས་འགྱེལ་དུ་བཅུག་པ་
ཡིན། དེ་ཀ་བཞིན་དུ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཤི་མཁན་**བྷ་བེལ**་དུ་འགྱེལ་བར་འགྱུར་རོ།།
༥༠ རལ་གྲི་ལས་ཐར་ཏེ་ལུས་པ་ཁྱོད་རྣམས། སོང་། ཚོག་གེར་ལངས་ནས་མ་སྡོད་ཅིག རྒྱང་
རིང་པོ་ནས་གཙོ་བོ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག་དང་། རང་གི་ཡིད་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་འོང་དུ་ཆུག་ཅིག
༥༡ ངེད་ཅག་གིས་སྐུར་པ་ཐོས་པས་ངོ་ཚ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་གནས་དམ་པར་འཁྲུམ་པོ་
རྣམས་ཞུགས་ཤིང་འོང་བའི་ཐབས་ཀྱིས། ངེད་ཅག་གི་གདོང་པ་ཁྲེལ་བས་གཡོགས།
༥༢ དེའི་སྐད་དུ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་དེའི་བཅོས་སྐུ་རྣམས་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་
རྒྱུའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ལ་འབབ་བོ། མོའི་ཡུལ་ཁམས་ཀུན་ནང་སྨད་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་འཁུན་
སྒྲ་འདོན་པར་འགྱུར།
༥༣ **བྷ་བེལ**་ནམ་མཁའི་བར་དུའང་འཛེག་རུང་། ཡང་དེས་རང་གི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་རྫོང་
མཐོན་པོ་རྣམས་བརྟན་པོ་བྱེད་རུང་། དེ་ནས་ཀྱང་ངའི་ཕྱོགས་ནས་འཇིག་བྱེད་རྣམས་འབྱུང་
བར་འགྱུར་རོ། གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།
༥༤ **བྷ་བེལ**་ནས་ངུ་སྐད་ཅིག་འཐོན། **ཀལ་དྷི**་པའི་ཡུལ་ལས་འཇིག་པ་ཆེན་པོའི་སྐད་ཅིག་
ལྡང་སེ་ལྡང་། ༥༥ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོས་**བྷ་བེལ**་འཇིག་པར་མཛད་ཅིང་། དེའི་དཀྱིལ་
ན་ཡོད་པའི་ཅ་ཅོ་ཆེན་པོ་དེ་མེད་པར་མཛད་པས། དེ་དག་གི་ཐ་རླབས་ཀྱིས་ཆུ་མང་པོ་ལྟ་
བུའི་ཝུར་སྒྲ་བསྒྲགས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཀུ་སྒྲའི་ཅ་ཅོ་བསྒྲགས་པ་ཡིན། ༥༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
འཇོམས་མཁན་ནི་མོའམ་**བྷ་བེལ**་རང་གི་ཐོག་ཏུ་འོང་སྟེ། མོའི་དཔའ་བདུད་རྣམས་འཛིན་ཏེ།
དེ་དག་གི་གཞུ་དུམ་བུར་བཅག་གོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོ་དྲགས་ལན་བཞེས་པའི་ལྷ་ལགས་
པས། ངེས་པར་དུ་ལན་བཞེས་པར་འགྱུར། ༥༧ ཡང་ངས་མོའི་སྐུ་དྲག་དང་། མཁས་པ་དང་།
བཀའ་བློན་དང་། བློན་པོ་དང་། དཔའ་བདུད་རྣམས་བཟི་རུ་བཅུག་སྟེ། དུས་གཏན་གྱི་གཉིད་
ཀྱིས་འཐིབས་ཤིང་གཉིད་སད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོའི་མཚན་
མངའ་བའི་རྒྱལ་པོས་གསུང་།
༥༨ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། **བྷ་བེལ**་གྱི་ལྕགས་རི་རྒྱ་ཆེ་བ་དེ་
བརློགས་ཏེ། དེའི་རྒྱ་སྒོ་མཐོན་པོ་རྣམས་མེས་སྲེག་པར་འགྱུར། མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱིས་དོན་མེད་
དུ་འབད། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་མེའི་ཕྱིར་འབད་པར་འགྱུར་བས། དེ་དག་ཉམས་ཐག་པར་
འགྱུར་རོ།།
༥༩ **ཡ་ཧུ་དྷཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཚེ་དེག་ཡཱ**ས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཞི་པར། ཁོང་གི་དོན་དུ་**བྷ་བེལ**་དུ་
ཆས་པའི་**མ་ཨ་སེ་ཡཱ**འི་ཚ་བོའམ། **ནེར་ཡཱ**འི་བུ་**སེ་ར་ཡཱ**་ལ་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་བསྒོ་བའི་
བཀའ་ལུང་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། **སེ་ར་ཡཱ**་འདི་པ་ནི་ནང་བློན་ཡིན་ནོ། ༦༠ དེའང་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་**བྷ་**
བེལ་གྱི་ཐོག་ཏུ་འབྱུང་རྒྱུའི་རྐྱེན་ངན་ཚང་མའམ། **བྷ་བེལ**་གྱི་སྐོར་དུ་བྲིས་པའི་གསུང་འདི་
དག་གླེགས་བམ་གཅིག་གི་ནང་དུ་བྲིས་ནས། ༦༡ **ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས་**སེ་ར་ཡཱ**་ལ་འདི་ན་རེ། ཁྱེད་**བྷ་**
བེལ་དུ་ཕྱིན་དུས་བཀའ་ལུང་འདི་ཀུན་ཀློག་ཏུ་ཆོས་ཤིག ༦༢ དེར་ཁྱེད་ཀྱིས། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་
ཀྱིས་འདིའི་ནང་དུ་མིའམ་དུད་འགྲོ་གང་ཡང་མི་གནས་པར། དུས་རྒྱུན་དུ་སྟོངས་ནས་ལུས་
པའི་ཕྱིར། གནས་འདི་མེད་པར་བྱའོ། ཞེས་གནས་འདིའི་སྐོར་དུ་གསུངས་པ་ཡིན་ཞུ་བར་བྱ།

仆倒，照样他全地被杀的人也必在巴比伦仆倒。

50 你们躲避刀剑的要快走，不要站住！要在远方记念主，心中追想耶路撒冷。
51 我们听见辱骂就蒙羞，满面惭愧，因为外邦人进入主殿的圣所。
52 主说：日子将到，我必刑罚巴比伦雕刻的偶像，通国受伤的人必唉哼。

53 巴比伦虽升到天上，虽使他坚固的高处更坚固，还有行毁灭的从我这里到他那里。这是主说的。

54 有哀号的声音从巴比伦出来；有大毁灭的响声从迦勒底人之地发出。 55 因主使巴比伦变为荒场，使其中的大声灭绝。仇敌仿佛众水，波浪砰訇，响声已经发出。 56 这是行毁灭的临到巴比伦。巴比伦的勇士被捉住，他们的弓折断了；因为主是施行报应的神，必定施行报应。 57 君王，名为万军之主的说：我必使巴比伦的首领、智慧人、省长、副省长，和勇士都沉醉，使他们睡了长觉，永不醒起。

58 万军之主如此说：巴比伦宽阔的城墙必全然倾倒；他高大的城门必被火焚烧。众民所劳碌的必致虚空；列国所劳碌的被火焚烧，他们都必困乏。

59 犹大王西底家在位第四年，上巴比伦去的时候，玛西雅的孙子、尼利亚的儿子西莱雅与王同去（西莱雅是王宫的大臣），先知耶利米有话吩咐他。 60 耶利米将一切要临到巴比伦的灾祸，就是论到巴比伦的一切话，写在书上。 61 耶利米对西莱雅说：你到了巴比伦务要念这书上的话；62 又说：主啊，你曾论到这地方说：要剪除，甚至连人带牲畜没有在这里居住的，必永远荒凉。

63你念完了这书，就把一块石头
拴在书上，扔在幼发拉底河中，
64说：巴比伦因主所要降与他的
灾祸，必如此沉下去，不再兴
起，人民也必困乏。耶利米的话
到此为止。

52 西底家登基的时候年二十
一岁，在耶路撒冷作王十一
年。他母亲名叫哈慕他，是立拿
人耶利米的女儿。 2西底家行主
眼中看为恶的事，是照约雅敬一
切所行的。 3因此主的怒气在耶
路撒冷和犹大发作，以致将人民
从自己的面前赶出。

4西底家背叛巴比伦王。他作王
第九年十月初十日，巴比伦王尼
布甲尼撒率领全军来攻击耶路撒
冷，对城安营，四围筑垒攻城。
5于是城被围困直到西底家王十一
年。
6四月初九日，城里有大饥
荒，甚至百姓都没有粮食。 7城被
攻破，一切兵丁就在夜间从靠近
王园两城中间的门，出城逃跑；
迦勒底人正在四围攻城。他们就
往亚拉巴逃去。 8迦勒底的军队
追赶西底家王，在耶利哥的平原
追上他。他的全军都离开他四散
了。 9迦勒底人就拿住王，带他到
哈马地利比拉的巴比伦王那里；
巴比伦王便审判他。 10巴比伦王
在西底家眼前杀了他的众子，又
在利比拉杀了犹大的一切首领，
11并且剜了西底家的眼睛，用铜链
锁着他，带到巴比伦去，将他囚
在监里，直到他死的日子。

12巴比伦王尼布甲尼撒十九年
五月初十日，在巴比伦王面前侍
立的护卫长尼布撒拉旦进入耶
路撒冷， 13用火焚烧主的殿和王
宫，又焚烧耶路撒冷的房屋，就
是各大户家的房屋。 14跟从护卫
长迦勒底的全军就拆毁耶路撒冷
四围的城墙。 15那时护卫长尼布
撒拉旦将民中最穷的和城里所剩
下的百姓，并已经投降巴比伦王
的人，以及大众所剩下的人，都
掳去了。 16但护卫长尼布撒拉旦

༦༣ ཡང་དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་མདོ་འདི་བཀླགས་ཟིན་པའི་ཚེ། དེ་ལ་རྡོ་ཞིག་བཏགས་ནས། ཡུབ་
ཕྲད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་དབྱུགས་ཏེ། ༦༤ འདི་བཞིན་དུ་བཱ་བེལ་ནུབ་པར་འགྱུར། ཞེས་ཁྱེད་ཀྱིས་
སྨྲ་བར་བྱ། ཡང་ངས་མོའི་ཐོག་ཏུ་འབེབས་བྱའི་རྐྱེན་ངན་གྱི་འོག་ནས་དེ་སླར་ལྡང་བར་མི་
འགྱུར། ཡང་དེ་རྣམས་ཡི་མུག་པར་འགྱུར་རོ། འདི་ཐུག་ཏུ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་གསུང་རྣམས་སོ།།

52 ཚེ་དེག་ཡཱ་རྒྱལ་པོ་བྱེད་དུས་སུ་ལོ་ཉེར་གཅིག་ལོན་ཡོད་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོ་བཅུ་
གཅིག་སྲིད་བྱས། ལིབ་ན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་བུ་མོ་ཧ་མུ་ཏལ་བྱ་བ་ནི་ཁོང་གི་ཡུམ་གྱི་
མིང་ངོ་། ༢ འདིས་ཀྱང་ཡོ་ཡཱ་ཀིམ་གྱིས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་དང་འདྲ་བར་གཙོ་བོའི་སྤྱན་ལམ་
དུ་མི་རིགས་པ་ཡིན་པ་ལ་སྤྱོད་པས། ༣ གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ན་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་། ཡ་
ཧུ་དཱ་གཉིས་པོ་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔ་ནས་འདོར་བ་ལ་བབས་ཏེ། ཚེ་དེག་ཡཱས་བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོར་ངོ་
ལོག་བྱས་སོ།།

༤ དེས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་ངོ་དགུ་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་ཚེས་བཅུ་ལ། བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་
ཀད་ནེ་ཙར་རང་གི་དམག་ཚོགས་ཚང་མ་དང་བཅས་སུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་རྒོལ་དུ་འོངས་ཏེ།
དེའི་མདུན་དུ་དམག་སྒར་ཕབ་ནས། འཁོར་ཡུག་ཏུ་སྲིའུ་རྣམས་བརྩིགས་པ་དང་། ༥ རྒྱལ་པོ་
ཚེ་དེག་ཡཱའི་ལོ་བཅུ་གཅིག་པའི་བར་དུ་རྒྱལ་ས་ལ་དམག་བསྐོར་ནས་ལུས་པ་ལས།

༦ ཟླ་བ་བཞི་པའི་ཡར་ཚེས་དགུ་པར་རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་མུ་གེ་དྲག་ཏུ་སོང་ནས། ཡུལ་མི་ལ་
ཁ་ཟས་ཅིའང་མ་བརྙེས་པ་དང་། ༧ རྒྱལ་ས་ཆག་སྒོ། དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཚང་མ་བྲོས་ནས། མཚན་
མོར་ལྕགས་རི་གཉིས་ཀྱི་བར་ན། རྒྱལ་པོའི་སྐྱེད་ཚལ་དང་ཉེ་བར་ཡོད་པའི་རྒྱ་སྒོའི་ལམ་ནས་
རྒྱལ་སའི་ནང་ནས་ཐོན་ཏོ། ཀལ་དཱི་པ་རྣམས་རྒྱལ་ས་བསྐོར་ནས་ཡོད་ཀྱང་། དེ་དག་ཐང་
ལམ་ནས་སོང་ངོ་། ༨ འོན་ཀྱང་ཀལ་དཱི་པའི་དཔུང་ཚོགས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་བདས་ནས། ཡེ་
རི་ཀོའི་ཐང་རྣམས་སུ་ཚེ་དེག་ཡཱ་ལ་ནོན་པ་དང་། དེའི་དམག་མི་ཚང་མ་ཁ་འཐོར་སོང་བ་
ལས། ༩ དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་བཟུང་ནས། ཧ་མད་ཡུལ་གྱི་རིབ་ལཱ་བྱ་བར་བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོ་གང་
ན་བར་དྲངས་པ་དང་། དེས་དེ་ལ་ཁྲིམས་བཅད་དེ། ༡༠ བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོས་ཚེ་དེག་ཡཱའི་སྲས་
རྣམས་དེའི་མིག་གི་མདུན་དུ་བསད། ཡ་ཧུ་དཱའི་དྲག་རིགས་ཀུན་ཡང་རིབ་ལཱ་རུ་བསད་དེ།
༡༡ ཚེ་དེག་ཡཱའི་མིག་གཉིས་བརྟོན་ཏེ། བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོས་དེ་ལ་ལྕགས་སྒྲོག་བརྒྱབས་ནས། བཱ་
བེལ་དུ་ཁྲིད་དེ། ཚེའི་དུས་མ་བྱེད་པའི་བར་དུ་བཙོན་དུ་བཅུག་གོ།

༡༢ ཡང་བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་ལོ་བཅུ་དགུ་པའི་ཟླ་བ་ལྔ་པའི་ཚེས་བཅུ་ལ།
བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་བསྲུང་པའི་འགོ་དཔོན་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དཱན་བྱ་བའི་ཞབས་ཕྲས་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་དུ་འོངས་ཏེ། ༡༣ གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་བསྲེགས་ཏེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་
ཁང་པ་ཚང་མ་དང་། མི་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཟིམས་ཁང་རྣམས་ཀྱང་མེས་བསྲེགས་སོ། ༡༤ ཡང་
སྐུ་སྲུང་པའི་འགོ་དཔོན་མཉམ་ཡོད་པའི་ཀལ་དཱི་པའི་དཔུང་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
གྱི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་ལྕགས་རི་ཚང་མ་བཤིག་ནས་བཏང་། ༡༥ དེ་ནས་སྐུ་སྲུང་པའི་
འགོ་དཔོན་ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དཱན་གྱིས་དབུལ་པོ་ཁ་ཤས་དང་། རྒྱལ་སར་ལུས་ཡོད་པའི་མི་ཕྱི་
ལུས་དང་། བཱ་བེལ་རྒྱལ་པོའི་སྐྱབས་སུ་ཕྱིན་མཁན་དང་། མི་བྱིངས་ཀྱི་ལྷག་མ་དང་བཅས་སུ་

བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་ཁྲིད་ཡང་། ༡༦ སྐུ་བསྲུང་པའི་འགོ་དཔོན་**ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དན**་གྱིས་ཡུལ་
པ་དབུལ་པོ་ཁ་ཅིག་རྒྱུན་ཚལ་འབད་པ་དང་། སོ་ནམ་པ་བྱེད་དུ་དེར་བོར་ཏོ།།

留下些民中最穷的，使他们修理葡萄园，耕种田地。

༡༧ ཡང་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ན་ཡོད་པའི་ར་གན་གྱི་ཀ་བ་རྣམས་དང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་
ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁྲི་རྣམས་དང་། ར་གན་གྱི་རྒྱ་མཚོ་བཅས་**ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཅག་སྟེ། ར་
གན་དེ་ཐམས་ཅད་**བྦ་བེལ**་དུ་བསྐྱལ་ཏོ། ༡༨ ཡང་ཟངས་བུ་དང་། མེ་ཁྱེམ་དང་། མེ་ལེན་དང་།
གཞོང་པ་དང་། ཐུམ་བུ་དང་། དེར་རིམ་གྲོ་བྱེད་བྱའི་ར་གན་གྱི་སྣོད་སྤྱད་ཐམས་ཅད་ཁྲིད་ཏོ།
༡༩ དེས་མ་ཟད་གཞོང་པ་དང་། བསངས་ཕོར་དང་། ཀ་ཏོ་ར་དང་། ཟངས་བུ་དང་། སྟེགས་
བུ་དང་། ལྷུག་སྐྱོགས་དང་། ཕོར་པ་རྣམས། གང་གསེར་ལས་ཡིན་པའི་གསེར་དང་། དངུལ་
ལས་ཡིན་པའི་དངུལ་དེ་སྐུ་བསྲུང་པའི་མགོ་དཔོན་གྱིས་ཁྲིད་ཏོ། ༢༠ རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོན**་གཙོ་
བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་བཙོས་ཡོད་པའི་ཀ་བ་གཉིས་པོ་དང་། རྒྱ་མཚོ་གཅིག་དང་། དེའི་སྣོག་
ན་ཡོད་པའི་ར་གན་གྱི་གླང་བཅུ་གཉིས་དང་བཅས་པའི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ར་གན་ནི་
གཞལ་དུ་མེད་པ་ལགས་ཏེ། ༢༡ ཀ་བ་གཉིས་ལས་ཀ་བ་རེ་རེའི་མཐོ་ཁྲུད་དུ་ཁྲུ་བཅོ་བརྒྱད་
དང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་དུ་ཁྲུ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་ཐིག་སྐུད་ཐེབས་པ་ཡིན། སོར་བཞི་འཐུག་པོ་
ཡོད་དེ། ཁོག་པ་ནི་སྟོངས་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༢ དེའི་སྟེང་དུ་ར་གན་གྱི་ཀ་གཞུ་ཡོད་དེ། ཀ་གཞུ་
དེའི་དཔང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ཀ་གཞུ་དེ་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཐམས་ཅད་རག་ལས་བྱས་པའི་
དྲ་བ་དྲ་ཕྱེད་དང་སེ་འབྲུས་བརྒྱན་ཏེ། ཀ་བ་གཉིས་པ་དེའང་དེ་བཞིན་དུ་སེ་འབྲུས་བརྒྱན་
ཡོད་པ་ཡིན། ༢༣ དེའི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་དྲ་བ་དྲ་ཕྱེད་ཁར་སེ་འབྲུ་བརྒྱ་ཐམ་པ་ཡོད་པའི་ནང་
ནས། དགུ་བཅུ་གོ་དྲུག་ནི་རླུང་བཞིའི་ཐད་དུ་ཡོད་པ་ཡིན།

17 主殿的铜柱并殿内的盆座和铜海，迦勒底人都打碎了，将那铜运到巴比伦去了， 18 又带去锅、铲子、蜡剪、盘子、调羹，并所用的一切铜器、 19 杯、火鼎、碗、盆、灯台、调羹、爵，无论金的银的，护卫长也都带去了。 20 所罗门为主殿所造的两根铜柱、一个铜海，并座下的十二只铜牛，这一切的铜多得无法可称。 21 这一根柱子高十八肘，厚四指，是空的，围十二肘。 22 柱上有铜顶，高五肘；铜顶的周围有网子和石榴，都是铜的。那一根柱子照此一样，也有石榴。 23 柱子四面有九十六个石榴，在网子周围，共有一百石榴。

༢༤ ཡང་སྐུ་སྲུང་པའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་བླ་མ་ཆེན་པོ་**སེ་ར་ཡཱ**་དང་། བླ་མ་གཉིས་པ་**ཟེ་ཕན་
ཡཱ**་དང་། སྒོ་བསྲུང་པ་གསུམ་པོ་བཅས་ཁྲིད་ཏོ། ༢༥ འདི་དག་མ་ཟད་རྒྱལ་ས་ལས་དམག་མིའི་
འགན་འཁུར་བའི་ཉུག་རུམ་ཞིག་དང་། རྒྱལ་སར་བརྙེད་པའི་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་གྲས་མི་བདུན་
དང་། ཡུལ་མི་ལ་ལྟ་བའི་དམག་དཔོན་གྱི་དྲུང་ཡིག་དང་། རྒྱལ་སའི་ནང་བརྙེད་པའི་ཡུལ་གྱི་
མི་སྡེ་ལས་སྐྱེས་པ་བཅུ་ཕྲག་དྲུག་དང་བཅས་པའང་ཁྲིད་དོ། ༢༦ དེ་ལྟར་སྐུ་བསྲུང་པའི་འགོ་
དཔོན་**ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དན**་གྱིས་དེ་དག་བཟུང་ནས་**རིབ་ལྷ་ཙ**་**བྦ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་དྲངས་
པ་དང་། ༢༧ **བྦ་བེལ**་རྒྱལ་པོས་**ཧ་མད**་ཡུལ་གྱི་**རིབ་ལྷ་ཙ**་དེ་དག་ལ་རལ་གྲི་བརྒྱབ་ནས་བསད།
དེ་ལྟར་**ཡ་ཧུ་དྷ**་རང་གི་ཡུལ་ཁམས་ལས་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་ཁྲིད་དོ།།

24 护卫长拿住大祭司西莱雅、副祭司西番亚，和三个把门的， 25 又从城中拿住一个管理兵丁的官〔或作“太监”〕，并在城里所遇常见王面的七个人和检点国民军长的书记，以及城里所遇见的国民六十个人。 26 护卫长尼布撒拉旦将这些人带到利比拉巴比伦王那里。 27 巴比伦王就把他们击杀在哈马地的利比拉。这样，犹大人被掳去离开本地。

༢༨ **ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་ཁྲིད་པའི་མི་རྣམས་ནི་འདི་ལྟར་རོ། ལོ་
བདུན་པར་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་སུམ་སྟོང་ཉེར་གསུམ་དང་། ༢༩ **ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་
པའི་ནང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལས་མི་བརྒྱད་བརྒྱ་དང་སོ་གཉིས་བཙོན་དུ་ཁྲིད། ༣༠ **ནེ་བུ་ཀད་ནེ་
ཙར**་གྱི་ལོ་ཉེར་གསུམ་པའི་ནང་སྐུ་སྲུང་པའི་འགོ་དཔོན་**ནེ་བུ་ཟར་ཨ་དན**་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་
ནང་ནས་མི་བདུན་བརྒྱ་དང་ཞེ་ལྔ་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་ཁྲིད་པས། མི་སྡོམ་བཞི་སྟོང་དྲུག་
བརྒྱའོ།།

28 尼布甲尼撒所掳的民数记在下面：在他第七年掳去犹大人三千零二十三名； 29 尼布甲尼撒十八年从耶路撒冷掳去八百三十二人； 30 尼布甲尼撒二十三年，护卫长尼布撒拉旦掳去犹大人七百四十五名；共有四千六百人。

༣༡ **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིན**་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་ལོ་སུམ་ཅུ་སོ་བདུན་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་
གཉིས་པའི་ཚེས་ཉེར་ལྔ་པར་བྱུང་བར་གྱུར་པའི་བྱ་བ་ནི། **བྦ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ཨེ་ཝིལ་མེ་རོ་དག**

31 犹大王约雅斤被掳后三十七年，巴比伦王以未米罗达元年十二月二十五日，使犹大王约雅斤

抬头，提他出监， 32又对他说恩
言，使他的位高过与他一同在巴
比伦众王的位， 33给他脱了囚
服。他终身在巴比伦王面前吃
饭。 34巴比伦王赐他所需用的
食物，日日赐他一份，终身是这
样，直到他死的日子。

བྱི་བ་རྒྱལ་སར་བསྐོས་པའི་ལོ་དང་པོའི་ནང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིན**་གྱི་དབུ་འཕང་
མཐོ་བར་བྱས་ཏེ། བཙོན་ལས་བཏོན་ཏེ། ༣༢ བརྩེ་བའི་གཏམ་བྱས་ནས། འདི་མཉམ་**བཱ་བེལ**་
དུ་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲི་ལས་འདིའི་ཁྲི་གོང་དུ་བཀྱབས་ཏེ།
༣༣ བཙོན་གྱི་གོས་རྣམས་བརྗེས་ནས། མི་ཚེ་ཐོག་ཐག་ཏུ་ཞག་རེ་བཞིན་དེའི་དྲུང་དུ་ཁ་ཟས་
ཀྱང་ཟོས། ༣༤ འདི་ལ་ཕོགས་ནི་ཚེ་ལས་མ་འདའ་བའི་བར་དུ་ཚེ་གང་། **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོས་ཉིན་
རེའི་ཟ་སྐལ་གྱི་རྒྱུན་ཕོགས་བྱིན་པ་ཡིན་ནོ།། །།

ཡེ་རེམ་ཡཱའི་སྐྱོ་གླུ་རྣམས།

1 ཀྱ་ཡེ་མི་ཡིས་གང་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཅི་ལ་གཅིག་པུར་སྡོད། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྲོད་ཆེ་ཞིང་
ལྗོངས་རྣམས་ནང་རྒྱལ་མོ་ལགས་པ། མོ་རང་མོ་ལྟར་དང་དཔྱ་ཁྲལ་འཇལ་མཁན་དུ་ཇེ་
ལྟར་གྱུར།
༢ ཁོ་མོ་མཚན་མོར་རབ་ཏུ་ངུས་ཏེ་འགྲམ་པར་མཆི་མ་འདུག མོའི་སེམས་ཉེ་བའི་ནང་ནས་
སེམས་གསོ་གཏོང་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མེད། མོའི་མཛའ་བོ་དག་གིས་ལོག་པར་བྱས་ཏེ་མོའི་
དགྲ་བོར་ལངས།
༣ སྡུག་དང་གཡོག་རྒྱུག་ཐེད་ཆེ་རྐྱེན་**ཡ་ཧུ་དཱ**་འཁྱམ་དགོས་བྱུང་། ཕྱི་པའི་དཀྱིལ་དུ་གནས་
ཞིང་མོའི་སེམས་ལ་བདེ་བ་མི་རྙེད། ཕྱི་བཞིན་དུ་བདའ་མཁན་རྣམས་ཁོ་མོར་རོང་བར་ནང་
དུ་ནོན།
༤ སྲུའང་དུས་ཆེན་ལ་མི་འོང་བས་**ཙི་ཡོན**་གྱི་ལམ་རྣམས་དུ། མོའི་རྒྱ་སྒོ་ཀུན་སྟོངས་ཏེ་
མོའི་དགེ་མདུན་གྱིས་ཤུགས་ནར་འབྱིན། མོ་ཡི་ན་ཆུང་རྣམས་འཚེར་ཞིང་མོ་རང་ལ་སྙིང་
ཐྲུང་ཐུང་།
༥ མོའི་གཙོ་བོར་དགྲ་རྣམས་དང་དགྲ་རྣམས་བཀྲ་ཤིས་པའི་རྒྱུ་ནི། མོའི་མཚམས་མེད་པའི་
དཔུང་ཕྱིར་གཙོ་བོས་སྡུག་བསྔལ་དུ་བཅུག མོའི་ཕྲུ་གུ་དག་དགྲའི་མདུན་དུ་བཙོན་དུ་བཀྲུད་
ལ་སོང་།
༦ **ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་ལས་མོའི་དཔལ་མཛེས་ཀུན་བྲལ་ནས་སོང་། མོའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་རྩ་ཁ་
ཅིའང་མི་རྙེད་པའི་ཤ་བ་འདྲ། དེ་དག་བྱ་ཐབས་ཟད་དེ་བདའ་མཁན་མདུན་དུ་དོང་བ་ཡིན།
༧ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མི་སྡེ་རྣམས་དགྲའི་ལག་པར་ལྷུང་སྐེ། སྐྱབས་བྱེད་སྲུའང་མེད་དུས་སྡོན་
དུས་ཀྱི་ལོངས་སྤྱོད་ཀུན་དྲན་བྱུང་། དགྲ་བོས་མོ་མཐོང་ནས་མོའི་བརླགས་ལུགས་ལ་འཕྱ་བའི་
གཏམ་བྱས།
༨ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱིས་སྡིག་པ་དཔག་མེད་བྱས་པས་བརླགས་སོང་། མོའི་ངོ་ལོ་བཅར་ལུགས་
མཐོང་བས་མོར་བཀུར་བ་ཀུན་གྱིས་སྨད། འོ་ན་མོ་རང་ཡང་ཤུགས་ནར་འབྱིན་ཞིང་རྒྱབ་
སྐྱིར་ལོག་གོ།
༩ མོའི་ཐུ་བར་མོའི་གྲིབ་འདུག་མོས་རང་གི་ཚེ་མཇུག་མ་དྲན། དེ་དོན་མོ་ཐུར་དུ་ཧ་ལས་
ལྷུང་རུས་འཇུག་མཁན་སུའང་མེད། དགྲ་མགོ་བཏེགས་པས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ངའི་སྡུག་བསྔལ་ལ་
གཟིགས།
༡༠ དགྲས་མོའི་སེམས་ལ་སྡུག་པའི་དངོས་པོ་ཀུན་ལ་ལག་རྒྱབ་བཏང་། རང་གི་ཚོགས་ནང་
མ་སླེ་ཞེས་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྒོ་བར་མཛད་པའི། ཕྱི་པ་རྣམས་མོའི་གཙང་ཁང་ནང་འཛུལ་བ་མོ་
ཡིས་མཐོང་བྱུང་།

耶利米哀歌

1 先前满有人民的城，现在何竟独坐！先前在列国中为大的，现在竟如寡妇；先前在诸省中为王后的，现在成为进贡的。

2 她夜间痛哭，泪流满腮；在一切所亲爱的中间没有一个安慰她的。她的朋友都以诡诈待她，成为她的仇敌。

3 犹大因遭遇苦难，又因多服劳苦就迁到外邦。她住在列国中，寻不着安息；追逼她的都在狭窄之地将她追上。

4 锡安的路径因无人来守圣节就悲伤；她的城门凄凉；她的祭司叹息；她的处女受艰难，自己也愁苦。

5 她的敌人为首；她的仇敌亨通；因主为她许多的罪过使她受苦；她的孩童被敌人掳去。

6 锡安城〔原文作“女子”。下同〕的威荣全都失去。她的首领像找不着草场的鹿；在追赶的人前无力行走。

7 耶路撒冷在困苦窘迫之时，就追想古时一切的乐境。她百姓落在敌人手中，无人救济；敌人看见，就因她的荒凉嗤笑。

8 耶路撒冷大大犯罪，所以成为不洁之物；素来尊敬她的，见她赤露就都藐视她；她自己也叹息退后。

9 她的污秽是在衣襟上；她不思想自己的结局，所以非常地败落，无人安慰她。她说：主啊，求你看我的苦难，因为仇敌夸大。

10 敌人伸手，夺取她的美物；她眼见外邦人进入她的圣所。论这外邦人，你曾吩咐不可入你的会中。

11 她的民都叹息，寻求食物；他们用美物换粮食，要救性命。他们说：主啊，求你观看，因为我甚是卑贱。

12 你们一切过路的人哪，这事你们不介意吗？你们要观看：有像这临到我的痛苦没有？就是主在他发烈怒的日子使我所受的苦。

13 他从高天使火进入我的骨头，克制了我；他铺下网罗，绊我的脚，使我转回；他使我终日凄凉发昏。

14 我罪过的轭是他手所绑的，犹如轭绳缚在我颈项上；他使我的力量衰败。主将我交在我所不能敌挡的人手中。

15 主轻弃我中间的一切勇士，招聚多人〔原文作“大会”〕攻击我，要压碎我的少年人。主将犹大居民踹下，像在酒榨中一样。

16 我因这些事哭泣；我眼泪汪汪；因为那当安慰我、救我性命的，离我甚远。我的儿女孤苦，因为仇敌得了胜。

17 锡安举手，无人安慰。主论雅各已经出令，使四围的人作他仇敌；耶路撒冷在他们中间像不洁之物。

18 主是公义的！他这样待我，是因我违背他的命令。众民哪，请听我的话，看我的痛苦；我的处女和少年人都被掳去。

19 我招呼我所亲爱的，他们却愚弄我。我的祭司和长老正寻求食物、救性命的时候，就在城中绝气。

20 主啊，求你观看，因为我在急难中。我心肠扰乱；我心在我里面翻转，因我大大悖逆。在外，刀剑使人丧子；在家，犹如死亡。

21 听见我叹息的有人；安慰我的却无人！我的仇敌都听见我所遭的患难；因你做这事，他们都喜乐。你必使你报告的日子来到，他们就像我一样。

༡༡ མོའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤུགས་ནར་འབྱིན་ཞིང་ཟ་རྒྱུགས་འཚོལ། སྲོག་འཚོ་བའི་ཁ་
ཟས་རྙེད་ཕྱིར་ནོར་རང་གི་བཟང་ནོར་བྱིན། ང་ཐུ་རུ་འགྲོ་བས་གཟིགས་ཀྱི་གཙོ་བོ་གཟིགས་
སུ་གསོལ།
༡༢ ཀྱི་འགྲུལ་པ་ཀུན་ཁྱོད་ཀྱི་མཐོང་ངོར་འདི་ཅི་ཡང་མིན་ནམ། གཙོ་བོས་ཁྲོ་གཏུམ་དྲག་
པོའི་ཉིན་མོར་ང་ལ་བསྐལ་བའི། ངའི་སྡུག་བསྔལ་དང་འདྲ་བའི་སྡུག་བསྔལ་ཞིག་ཡོད་དམ།
ལྟོས་ཤིག
༡༣ ངའི་རུས་པའི་ནང་སྟེང་ནས་མེ་བཙངས་པས་ངའི་རུས་པ་སྲེག ངའི་རྐང་པའི་ཕྱིར་དུ་
རྒྱ་བཙུགས་ཏེ་ང་རྒྱབ་རྒྱབ་ཏུ་བཟློག་ས། ང་སྟོངས་པར་མཛད་དེ་ཚེ་གང་པོར་བདག་ཉམས་
ཐག་པར་ལུས།
༡༤ ངའི་མཚམས་མེད་རྣམས་ཀྱི་གཉའ་ཤིང་ཁོང་གིས་བཏགས་པས་ཁྲིལ། དེ་རྣམས་ངའི་
མཇིང་པར་འཇོགས་ཁོང་གིས་ངའི་མཐུ་སྟོབས་ཉམས་བརྩུག གང་དྲུང་བདག་འགྲེང་ཡང་མི་
ཐུབ་པའི་ལག་པར་གཙོ་བོས་བཙུག
༡༥ གཙོ་བོས་ངའི་དཔའ་བོ་ཀུན་ངའི་དཀྱིལ་དུ་ཞབས་ཀྱིས་རྫིས། ངའི་དར་མ་རྣམས་འཐག་
ཏུ་ཁོང་གིས་ངའི་ཐོག་ཏུ་དཔུང་ཞིག་བཀུག གཙོ་བོས་ཡ་ཧུ་དཱའི་ན་ཆུང་འཚག་གཞོན་ནང་
དུ་བཙུགས།
༡༦ ང་ལ་སེམས་སྐྱིད་འཇུག་དགོས་པའི་སེམས་གསོ་མཁན་རྒྱང་རིང་སྐབས། འདི་དག་དོན་
ང་དུ་ཞིང་ངའི་མིག་ལས་མིག་ཆུ་རྒྱུག་གོ། དགྲ་ཁ་མཐོ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ངའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་སྟོངས་
ནས་སོང་།
༡༧ ཙི་ཡོན་ལག་གཉིས་རྐྱོང་ཡང་དེ་ལ་རུས་འཇུག་མཁན་སུའང་མེད། ཡ་ཀོབ་ལ་དགྲས་
མཐའ་བསྐོར་བའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་བཀའ་གནང་། དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་རྫས་གྲིབ་
ཅན་འདྲ།
༡༨ ཁོང་ཐུགས་དྲང་གཙོ་བོའི་ཞལ་ལ་ངས་ངོ་ལོག་བྱས་སོ། ཀྱི་མི་ཀུན་ཚུར་གསན་དང་ངའི་
སེམས་སྡུག་ལ་གཟིགས་རོགས་མཛོད། ངའི་ལང་ཚོ་མ་དང་དར་ལ་བབ་པ་དག་བཙོན་དུ་ཡལ།
༡༩ ངའི་ཉེ་མོ་རྣམས་ལ་བོས་ཀྱང་དེ་དག་གིས་ངའི་མགོ་བསྐོར། ངའི་དགེ་འདུན་དང་རྒན་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་སེམས་གསོ་བའི་ཕྱིར། ཁ་ཟས་བཙལ་མཚམས་རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་སྲོག་དང་
ཡལ་བ་ཡིན།
༢༠ བདག་བརྟུགས་ཏེ་རྒྱུ་གཟེར་བརྒྱབ་པས་ཀྱི་གཙོ་བོ་གཟིགས་མཛོད། ངས་ངོ་ལོག་ཚོད་
མེད་བྱས་པས་ཁོག་ནང་ངའི་སྙིང་ཁྱོར་ཏོ། ཕྱི་ན་རལ་གྲིས་མི་རབས་གཅོད་ནང་ན་འཆི་བ་
ལྟར་འདུག
༢༡ ངས་ཤུགས་ནར་བྱིན་པ་མིས་ཐོས་རུང་སེམས་གསོ་མཁན་སུའང་མེད། དགྲ་ཀུན་ངའི་
སྡུག་ཚོར་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཛད་པ་དེ་ལ་དགའ། ཁྱེད་ཀྱིས་བསྒྲགས་པའི་ཞག་བསླེབས་ནས་དེ་
རྣམས་བདག་འདྲར་འགྱུར་འོང་།

༢༢ དེ་རྣམས་ཀྱི་མི་རུང་བ་ཀུན་ཁྱེད་ཞལ་སྔར་འབྱུང་བར་ཤོག བདག་གི་ཉེས་འགལ་ཐམས་
ཅད་ཕྱིར་ངའི་ཤུགས་ནར་མང་དྲགས་ཤིང་། ངའི་སྙིང་དུབ་པར་མཛད་བཞིན་དེ་དག་ལ་ཡང་
མཛོད་ཅིག།

2 གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོའི་སྤྲིན་གྱིས་བུ་མོ་**ཙི་ཡོན**་བཏུམ་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཔལ་ནི་
གནམ་ནས་སའི་ཐོག་ཏུ་དབྱུགས་ཏེ། ཐུགས་ཁྲོའི་ཉིན་མོར་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་སྟེགས་ཐུགས་
སུ་མ་དྲན་ནོ།།

༢ གཙོ་བོས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་གནས་ཀུན་བཤིག་སྟེ་སྙིང་མ་བརྩེས། ཉིད་ཀྱི་ཁྲོའི་ངང་ནས་**ཡ་ཧུ་
དཱ**འི་བུ་མོའི་རྫོང་རྣམས་བཤིགས། དེ་ཐལ་བར་བཤིགས་ཏེ་དེའི་སྲིད་དང་སྐུ་དྲག་བཤིགས་
པར་མཛད།

༣ ཐུགས་ཁྲོ་ཆེན་པོའི་ནང་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྭ་ཀུན་བཅད། ཕ་རོལ་པའི་ཐད་ལས་ཉིད་
ཀྱི་ཕྱག་གཡས་པ་ཚུར་འཐེན་ཏེ། ཕྱོགས་བཞི་ཟ་བའི་མེ་ལྕེ་ལྟར་**ཡ་ཀོབ**་ཐོག་ཁོང་འབར་བྱུང་།
༤ དགྲ་ལྟར་གཞུ་བསྒྲིལ་ཏེ་དགྲ་བཞིན་ཕྱག་གཡས་གདེང་ནས་བཞེངས་ཏེ། **ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་
མོའི་གུར་ནང་གི་མིག་ཏུ་མཛེས་པ་ཀུན། བཀུམ་ནས་ཁོང་ཉིད་ཐུགས་ཁྲོ་མེ་དང་མཚུངས་
པར་བསྲེས་ནས་གནང་།

༥ གཙོ་བོ་དགྲ་ལྟར་གྱུར་ཏེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཁྱུར་མིད་མཛད། ཁོང་གིས་ཁབ་ཐམས་ཅད་ཁྱུར་
གྱིས་མིད་ཅིང་དེའི་རྫོང་རྣམས་བཤིག **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་མོར་ཚ་ངེས་དང་སྨྲེ་སྔགས་སྤེལ་བར་
མཛད།

༦ དེའི་གུར་ཚལ་གྱི་ཚེ་ལི་ལྟར་བཅོམས་ཁོའི་ཚོགས་ཁང་བཤིག་གོ། གཙོ་བོས་**ཙི་ཡོན**་ནང་
དུས་ཆེན་དང་ཞབ་བླད་གཡེལ་བཅུག ཡང་ཁོང་ཐུགས་ཁྲོའི་ངར་ནང་རྒྱལ་པོ་དང་དགེ་
འདུན་རྣམས་བསྐྱུད།

༧ གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲི་དོར་ཏེ་གཙང་ཁང་ལ་ཐུགས་ལོག མོའི་ཕོ་བྲང་གི་ལྕགས་རི་
རྣམས་ཕ་རོལ་པའི་ལག་པར་གནང་། དེ་དག་གིས་དུས་ཆེན་ཉིན་འདྲར་གཙོ་བོའི་ཁྱིམ་ནང་
ཀུ་ཅེགས།

༨ གཙོ་བོས་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོའི་ལྕགས་རི་རློག་ཏུ་དམིགས། ཁོང་གིས་ཐིག་སྐུད་བརྒྱངས་ཏེ་
འཇོམས་པ་ལས་ཕྱག་མ་འཐེན་པར། དེའི་ལྕགས་རི་དང་རྩིག་པ་སྐྱོ་རུ་བཅུག་པས་ལྷན་ཅིག་
ཉམས།

༩ མོའི་རྒྱ་སྒོ་སར་ནུབ་སྟེ་སྒོ་གཏན་བཤིག་ནས་བཅག་པར་མཛད། མོའི་རྒྱལ་བློན་རྣམས་
བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པའི་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་གནས། འོ་ན་མོའི་ལུང་སྟོན་པར་གཙོ་བོའི་ཞལ་
གཟིགས་མི་བྱུང་།

༡༠ **ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོའི་རྒན་པོ་རྣམས་ཐལ་ཁྲོད་ཁ་རོག་སྡོད། དེ་ཚོས་རང་མགོར་ས་གཡོགས།
རྭ་པད་གོན་ཏེ་སྐྲ་རགས་དཀྲིས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལང་ཚོ་མ་རྣམས་ཀྱིས་མགོ་སར་འདུད།

22 愿他们的恶行都呈在你面前；你怎样因我的一切罪过待我，求你照样待他们；因我叹息甚多，心中发昏。

2 主何竟发怒，使黑云遮蔽锡安城！他将以色列的华美从天扔在地上；在他发怒的日子并不记念自己的脚凳。

2 主吞灭雅各一切的住处，并不顾惜。他发怒倾覆犹大民的保障，使这保障坍倒在地；他辱没这国和其中的首领。

3 他发烈怒，把以色列的角全然砍断，在仇敌面前收回右手。他像火焰四围吞灭，将雅各烧毁。
4 他张弓好像仇敌；他站着举起右手，如同敌人将悦人眼目的，尽行杀戮。在锡安百姓的帐棚上倒出他的忿怒，像火一样。

5 主如仇敌吞灭以色列和锡安的一切宫殿，拆毁百姓的保障；在犹大民中加增悲伤哭号。

6 他强取自己的帐幕，好像是园中的窝棚，毁坏他的聚会之处。主使圣节和安息日在锡安都被忘记，又在怒气的愤恨中藐视君王和祭司。
7 主丢弃自己的祭坛，憎恶自己的圣所，将宫殿的墙垣交付仇敌。他们在主的殿中喧嚷，像在圣会之日一样。

8 主定意拆毁锡安的城墙；他拉了准绳，不将手收回，定要毁灭。他使外郭和城墙都悲哀，一同衰败。

9 锡安的门都陷入地内；主将她的门闩毁坏，折断。她的君王和首领落在没有律法的列国中；她的先知不得见主的异象。

10 锡安城的长老坐在地上默默无声；他们扬起尘土落在头上，腰束麻布；耶路撒冷的处女垂头至地。

11 我眼中流泪，以致失明，我的心肠扰乱，肝胆涂地，都因我众民遭毁灭，又因孩童和吃奶的在城内街上发昏。

༡༡ མཆི་མས་ངའི་མིག་ཞེད་འབུད་ཅིང་ངའི་རྒྱུ་མར་འཁྲུག་སློང་རྒྱབ། ཐུ་ཚུང་དང་འོ་འཐུང་རྣམས་རྒྱལ་སའི་སྲང་ནང་འཁམས་པའི་རྐྱེན། ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོ་བཞིག་པས་ངའི་སྙིང་གས་ནས་འགྲོའོ།།

12 那时，他们在城内街上发昏，好像受伤的，在母亲的怀里，将要丧命；对母亲说：谷、酒在哪里呢？

༡༢ དེ་དག་རྒྱལ་སའི་སྲང་དཀྱིལ་སྨད་པོ་ལྟར་བརྒྱལ་ནས་ཡོད་དུས། ཡང་དེ་དག་གིས་རང་གི་མའི་པང་ནང་རང་སྲོག་སྤྲིན་དུས། རང་གི་མ་ལ་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་ག་ན་ཡོད་ཅེས་ཟེར།

13 耶路撒冷的民哪，我可用什么向你证明呢？我可用什么与你相比呢？锡安的民哪，我可拿什么和你比较，好安慰你呢？因为你的裂口大如海，谁能医治你呢？

༡༣ ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་ང་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི། དཔང་པོར་སུ་འཁྱེར་འོང་ཁྱོད་ཀྱི་འདྲ་དཔེར་ཅི་བླང་བར་བྱ། ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་དར་ལ་བབ་པ་ཁྱོད་རང་ནི། ཁོ་བོས་ཁྱོད་སེམས་གསོ་རུ་ཁྱོད་ཅི་དང་སྦྱར་བར་བྱ། ཅི་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་རྨ་ཁ་རྒྱ་མཚོ་འདྲ་བས་སུས་གསོ་ནུས།

14 你的先知为你见虚假和愚昧的异象，并没有显露你的罪孽，使你被掳的归回；却为你见虚假的默示和使你被赶出本境的缘故。

༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པས་ཁྱོད་དོན་ཀུན་རྫོབ་དང་རྨོངས་པ་རྨིས། ཁྱོད་བཙོན་དུ་ཡལ་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་ངན་མ་བསྟན་པར། ཁྱོད་བསྐྲད་པར་འགྱུར་འཇུག་ཏུ་རྫུན་གྱི་ཞལ་གཟིགས་མཐོང་བ་ཡིན།

15 凡过路的都向你拍掌。他们向耶路撒冷城嗤笑，摇头，说：难道人所称为全美的，称为全地所喜悦的，就是这城吗？

༡༥ འགྲུལ་མི་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་ལ་ལག་བརྡབ་བྱེད་ཅིང་ཙོག་ཙོག་ཟེར། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་བུ་མོ་ལ་མགོའང་དཀྲུག་ཅིང་གྲོང་ཁྱེར་འདི། ས་ཡོངས་ཀྱི་བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་ཀུན་མཛེས་དེ་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཟེར།

16 你的仇敌都向你大大张口；他们嗤笑，又切齿说：我们吞灭她。这真是我们所盼望的日子临到了！我们亲眼看见了！

༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་ལ་ཁ་གདང་སྟེ་ཞ་ཅོ་ཟེར། སོའང་གཙིག་སྟེ་ངེད་ཀྱིས་དེ་ལ་ཁྱུར་མིད་བྱས་ཟིན་ཏོ་ཟེར། ངེད་བསྒུགས་པའི་ཞག་འདི་རང་སྟེ་ད་ངེད་ལ་བརྙེད་ནས་མཐོང་།

17 主成就了他所定的，应验了他古时所命定的。他倾覆了，并不顾惜，使你的仇敌向你夸耀；使你敌人的角也被高举。

༡༧ **གཙོ་བོ**ས་དམིགས་པ་བཞིན་བསྒྲུབས་ཏེ་སྔོན་དུས་བསྒོ་བ་བཞིན། མཐར་བསྐྱིལ་ཏེ་བཤིག་པར་མཛད་དེ་ཁོང་གིས་སྙིང་རྗེ་མ་མཛད། ཁྱོད་ཐོག་དགྲ་དགའ་རུ་བཅུག་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་རྭ་བཏེགས།

18 锡安民的心哀求主。锡安的城墙啊，愿你流泪如河，昼夜不息；愿你眼中的瞳人泪流不止。

༡༨ དེ་ཚེའི་སྙིང་གིས་**གཙོ་བོ**ར་བོས་**ཙི་ཡོན**་བུ་མོའི་ལྕགས་རི། ཉིན་མཚན་མེད་པར་གཙང་པོ་ལྟར་མཆི་མའི་རྒྱུན་མ་ཆད་ཅིག ཁྱོད་རང་མ་དལ་བར་མིག་གི་འབྲས་བུའང་མ་སྲུན་མཚན་མོར།

19 夜间，每逢交更的时候要起来呼喊，在主面前倾心如水。你的孩童在各市口上受饿发昏；你要为他们的性命向主举手祷告。

༡༩ མེལ་ཚེའི་ཐུན་སྟོད་ལོངས་དུས་**གཙོ་བོ**འི་དྲུང་ཆུ་ལྟར་སྙིང་ནླུག རྒྱུ་སྲང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མགོར་ལྟོགས་རིའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉམས་ཐག་པའི། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཚུང་དག་གི་སྲོག་ཕྱིར་ཁོང་ཕྱོགས་ལག་པ་རྐྱོང་།

20 主啊，求你观看！见你向谁这样行？妇人岂可吃自己所生育手里所摇弄的婴孩吗？祭司和先知岂可在主的圣所中被杀戮吗？

༢༠ ཀྱེ་**གཙོ་བོ**་གཟིགས་ཤིག་འདི་སུ་ལ་མཛད་པ་ཡིན་དགོངས་ཤིག བུད་མེད་ཀྱིས་པང་གི་ལུས་འབྲས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཟའམ་གཙོ་བོའི། གཙང་ཁང་ནང་བླ་མ་དང་ལུང་སྟོན་པའི་སྲོག་གཅོད་པར་བྱའམ།

21 少年人和老年人都在街上躺卧；我的处女和壮丁都倒在刀下；你发怒的日子杀死他们。你杀了，并不顾惜。

༢༡ ལམ་སྲང་རྣམས་ཀྱི་སའི་ཁར་རྒན་གཞོན་གཉིས་པོ་འགྱེལ་ནས་འདུག ངའི་ན་ཚུང་རྣམས་དང་དར་མ་རྣམས་རལ་གྲིས་ས་ལ་བརྡབས། ཁྱོད་ཁྲོས་ཞག་དེ་དག་བསད་དེ་བཀུམ་ནས་སྙིང་རྗེ་མ་མཛད།

༢༢ ཆོས་སྟོན་ལྟར་ངའི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་འཇིགས་སྐྲག་རྣམས་བཀུག་མཛད་པས། ངའི་པང་
ནང་བསླུས་ནས་བསྐྱངས་པ་རྣམས་ངའི་དགྲས་ཆར་བཅད་དོ། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཞག
སྐུའང་མ་ཐར་གང་ཡང་མ་ལུས་སོ།།

3 ཁོང་ཐུགས་ཁྲོའི་འཁར་བས་ཉོན་མོངས་པའི་མི་དེ་ང་རང་ཡིན། ༢ ཁོང་གིས་ང་འོད་
ནང་མ་འདྲེན་པར་མུན་པའི་ནང་ཁྲིད་བྱུང་། ༣ ཉིན་གང་ཡང་ཡང་ངའི་ཕྱོག་ཁོང་གི་
ཕྱག་བདེན་དག་པར་བསྐོར།
༤ ངའི་ཤ་དང་པགས་པ་སྐེམས་བཅུག་སྟེ་ངའི་རུས་པ་རྣམས་བཏགས། ༥ ངའི་ངོར་རྫོང་
བརྩིགས་ཏེ་མཁྲིས་པ་ཟུག་རྔུས་ང་མཐའ་ནས་བསྐོར། ༦ ཡུན་རིང་གི་གཤིན་པོ་འདྲར་ཁོང་
གིས་ང་མུན་ཁང་དུ་བཅུག

༧ ང་འཐོན་མི་ནུས་པའི་གྱང་བསྐོར་ངའི་ལྕགས་སྒྲོག་ལྕི་བར་མཛད། ༨ ངས་ངུ་ཞིང་འོ་དོད་
འདོན་དུས་ཁོང་གིས་ངའི་སྨོན་ལམ་བཀག ༩ བཞོག་པའི་རྡོས་ངའི་ལམ་རྣམས་བཀག་སྟེ། ངའི་
ལམ་གཡོན་པོར་མཛད།

༡༠ ཁོང་ང་ལ་འཇབ་པའི་དྲེད་མོ་དང་ཡིབ་པའི་སེང་གེ་འདྲའོ། ༡༡ ངའི་ལམ་རྣམས་འཁྱོར་
དུ་བཅུག་སྟེ་ང་བཀྲལ་ཏེ་སྟོངས་སུ་བཅུག ༡༢ ཉིད་ཀྱི་གཞུ་མོ་སྐྱིལ་ནས་མདའི་འབེན་དུ་ང་
བཙུག་པར་བྱས།
༡༣ ཁོང་ཉིད་མདའ་དོང་གི་མདའ་རྣམས་ངའི་མཁལ་མ་གཉིས་ནང་བསྣུན། ༡༤ བདག་
ངའི་མི་ཀུན་གྱི་ཧབ་དགོད་དང་ཉིན་གང་ཚིག་གླུར་གྱུར། ༡༥ ཁོང་གིས་ང་ཁ་ཏིག་པས་བཀང་
སྟེ་ཁན་པས་བཟི་རུ་བཅུག
༡༦ སེག་མས་ངའི་སོ་བཅག་སྟེ་ཐོག་ཐལ་ནང་ང་འགྲེ་རུ་བཅུག ༡༧ ཞི་བདེ་ལས་ངའི་སྙིང་
རྒྱང་རིང་བསྐྱལ་བས་ངས་བཀྲ་ཤིས་བརྗེད། ༡༨ གཙོ་བོ་ལས་ངའི་མཐུ་སྟོབས་དང་རེ་ལྟོས་
ཡལ་ངས་སྨྲས།

༡༩ ངའི་སྡུག་བསྔལ་ཉོན་མོངས་ཁན་པ་མཁྲིས་པ་བཅས་ཐུགས་ནང་དྲོན། ༢༠ ད་དུང་དེ་
རྣམས་ངའི་སེམས་ཀྱིས་དྲན་ཞིང་ཁོག་ནང་སེམས་བབས། ༢༡ ཞེས་ངས་རང་གི་སྙིང་ན་དྲན་
འཇུག་པས་ན་རེ་བ་ཡོད།
༢༢ ཁོང་སྙིང་རྗེ་མ་ཟིན་སྟབས་གཙོ་བོའི་དྲིན་གྱིས་ངེད་མ་ནུབ། ༢༣ དེ་དག་ནང་རེ་བཞིན་
གཙང་གསར་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲེལ་ནི་ཆེ། ༢༤ གཙོ་བོ་ངའི་སྐལ་བའོ་སེམས་ཀྱིས་ཟེར་ངས་ཁོང་ལ་
རེའོ།།

༢༥ ཁོང་ལ་སྒུག་ཅིང་ཁོང་འཚོལ་བའི་མི་ལ་གཙོ་བོ་བཟང་། ༢༦ གཙོ་བོའི་ཐར་པར་རེ་ཞིང་
ཁ་རོག་སྒུག་པ་མི་ལ་བཟང་། ༢༧ གཞོན་དུས་རང་གི་གཉའ་ཤིང་འཁུར་བ་མི་ལ་བཟང་བ་
ཡིན།

22 你招聚四围惊吓我的，像在大
会的日子招聚人一样。主发怒的
日子，无人逃脱，无人存留。我
所摇弄所养育的婴孩，仇敌都杀
净了。

3 我是因主忿怒的杖，遭遇困苦
的人。 2 他引导我，使我行在
黑暗中，不行在光明里。 3 他真
是终日再三反手攻击我。

4 他使我的皮肉枯干；他折断
〔或作“压伤”〕我的骨头。
5 他筑垒攻击我，用苦楚〔原文
作“苦胆”〕和艰难围困我。 6 他
使我住在幽暗之处，像死了许久
的人一样。
7 他用篱笆围住我，使我不能出
去；他使我的铜链沉重。 8 我哀号
求救；他使我的祷告不得上达。
9 他用凿过的石头挡住我的道；他
使我的路弯曲。
10 他向我如熊埋伏，如狮子在隐
密处。 11 他使我转离正路，将我
撕碎，使我凄凉。 12 他张弓将我
当作箭靶子。

13 他把箭袋中的箭射入我的肺
腑。 14 我成了众民的笑话；他们
终日以我为歌曲。 15 他用苦楚充
满我，使我饱用茵陈。

16 他又用沙石碜断我的牙，用灰
尘将我蒙蔽。 17 你使我远离平
安，我忘记好处。 18 我就说：我
的力量衰败；我在主那里毫无指
望！
19 主啊，求你记念我如茵陈和苦
胆的困苦窘迫。 20 我心想念这
些，就在里面忧闷。 21 我想起这
事，心里就有指望。

22 我们不至消灭，是出于主诸般
的慈爱；是因他的怜悯不至断
绝。 23 每早晨，这都是新的；
你的诚实极其广大！ 24 我心里
说：主是我的份，因此，我要仰
望他。
25 凡等候主，心里寻求他的，主
必施恩给他。 26 人仰望主，静
默等候他的救恩，这原是好的。
27 人在幼年负轭，这原是好的。

28 他当独坐无言，因为这是主
加在他身上的。 29 他当口贴尘
埃，或者有指望。 30 他当由人打
他的腮颊，要满受凌辱。

31 因为主必不永远丢弃人。 32 主
虽使人忧愁，还要照他诸般的慈
爱发怜悯。 33 因他并不甘心使人
受苦，使人忧愁。

34 人将世上被囚的踹〔原文
作“压”〕在脚下， 35 或在至高
者面前屈枉人， 36 或在人的讼
事上颠倒是非，这都是主看不上
的。
37 除非主命定，谁能说成就成
呢？ 38 祸福不都出于至高者的口
吗？ 39 活人因自己的罪受罚，为
何发怨言呢？

40 我们当深深考察自己的行
为，再归向主。 41 我们当诚心向
天上的神举手祷告。 42 我们犯罪
背逆，你并不赦免。

43 你自被怒气遮蔽，追赶我们；
你施行杀戮，并不顾惜。 44 你以
黑云遮蔽自己，以致祷告不得透
入。 45 你使我们在万民中成为污
秽和渣滓。
46 我们的仇敌都向我们大大张
口。 47 恐惧和陷坑，残害和毁
灭，都临近我们。 48 因我众民遭
的毁灭，我就眼泪下流如河。

49 我的眼多多流泪，总不止息，
50 直等主垂顾，从天观看。 51 因
我本城的众民，我的眼，使我的
心伤痛。

52 无故与我为仇的追逼我，像
追雀鸟一样。 53 他们使我的命
在牢狱中断绝，并将一块石头抛
在我身上。 54 众水流过我头，我
说：我命断绝了！
55 主啊，我从深牢中求告你的
名。 56 你曾听见我的声音；
我求你解救，你不要掩耳不
听。 57 我求告你的日子，你临近
我，说：不要惧怕！
58 主啊，你伸明了我的冤；你
救赎了我的命。 59 主啊，你见
了我受的委屈；求你为我伸冤。

༢༨ ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་བསྐལ་བས་དེ་གཅིག་པུར་ཁ་རོག་སྡོད་རུ་ཆུག ༢༩ དེས་རང་གི་ཁ་སར་
སྣུན་ན་ཅི་ཤེས་རེ་བ་འབྱུང་སྲིད། ༣༠ བརྡེག་མཁན་ལ་དེས་འགྲམ་པ་གཏོད་ཅིང་སྨད་བྲས་
འགྲངས་སུ་ཆུག

༣༡ ཅི་ལ་ཟེར་ན་གཙོ་བོས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་འདོར་མི་འགྱུར། ༣༢ སེམས་ཚེར་གནང་མོད་
ཐུགས་རྗེའི་ཕྱུག་ཁྱད་བཞིན་བརྩེ་བར་འགྱུར་བས། ༣༣ མིའི་བུ་ལ་ཁོང་མཉེས་བཞིན་སེམས་
བརྡུགས་དང་ཁོང་འཁྲུགས་མི་སྟེར།

༣༤ སུས་ཀྱང་ས་གཞིའི་བཙོན་པ་ཐམས་ཅད་རྡོག་རྗེས་སུ་གཏོང་བའམ། ༣༥ སུས་ཀྱང་བླ་
མེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་མི་སུའི་ཐོབ་ཐང་འཕྲོག་བའམ། ༣༦ མི་སུའི་གཤགས་མགོ་ལོག་བྱེད་ན་གཙོ་
བོའི་གཟིགས་པ་མི་ཐོབ།

༣༧ གཙོ་བོས་མ་བསྒོ་ཚེ་དེ་ཟེར་ནས་འབྱུང་འཇུག་མཁན་ག་རེ། ༣༨ བླ་ན་མེད་པའི་ཞལ་
ལས་བཟང་ངན་གཉིས་པོ་མི་འབྱུང་ངམ། ༣༩ གསོན་པོའི་མིའམ་མིས་རང་གི་ཉེས་ཆད་ཀྱི་
ཕྱིར་ཅི་ལ་འབར།

༤༠ ངེད་རང་གི་ལམ་དཔྱོད་ཅིང་བརྟག་ནས་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ལོག་དགོས། ༤༡ ངེད་ཀྱི་སྙིང་
ལག་པ་བཅས་ནམ་མཁའི་ལྷ་ཕྱོགས་འདེགས་དགོས། ༤༢ ངེད་འགལ་ཏེ་ངོ་ལོག་བྱས་པར་
ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུགས་བཟོད་མ་བྱས།

༤༣ ཐུགས་ཁྲོས་ཁྱབ་ཅིང་ངེད་བདས་ཏེ་བཀུམ་ཞིང་སྙིང་རྗེ་མ་བྱས། ༤༤ ངེད་ཀྱི་ཞུ་གསོལ་
མི་བསྙེན་ཕྱིར་སྤྲིན་གྱིས་བཏུམ་པར་བྱས། ༤༥ ངེད་རྣམས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྲོད་ཕྱག་དར་
དང་ཞིན་ལོག་ཏུ་མཛད།

༤༦ ངེད་ཀྱི་དགྲ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངེད་ཅག་གི་ཕྱོགས་ཁ་གདངས་པས། ༤༧ ངེད་ཐོག་
འཇིགས་པ་དང་དོང་དང་སྟོངས་པ་དང་ཞིག་རལ་བབས། ༤༨ ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོ་ཤི་སྟབས་
ངའི་མིག་ཆུའི་གཙང་པོ་རྒྱུག

༤༩ ངའི་མིག་འབོ་ཞིང་འཁྲོ་མི་གཅོད་དེ་བར་མཚམས་ཀྱང་མི་འབྱུང་། ༥༠ གཙོ་བོས་ནམ་
མཁའ་ལས་གཟིགས་ཤིང་ཚུར་གཟིགས་རིང་བར་དུའོ། ༥༡ ངའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་བུ་མོ་ཀུན་དོན་
ངའི་མིག་གིས་སེམས་སྡུད།

༥༢ རྒྱུ་མེད་པར་ངའི་དགྲས་ང་ལ་འདབ་ཆགས་བཞིན་རབ་ཏུ་བདས། ༥༣ བཙོན་དོང་ནང་
མིས་ངའི་སྲོག་བཅད་དེ་ངའི་ཐོག་རྡོ་ཞིག་བརྒྱབ། ༥༤ ངའི་མགོ་ཐོག་ནས་ཆུ་བབ་པས་ངས་
ད་ང་ཤི་ཟིན་སྨྲས།

༥༥ ཀྱེ་གཙོ་བོ་དོང་གཏིང་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་པས། ༥༦ ངའི་ཞུ་སྒྲར་གསན་ངའི་
ཤུགས་ནར་འོ་དོད་ལས་སྙན་མ་སྦྲ། ༥༧ ངས་བོས་པའི་ཉིན་ཁྱེད་ཉེ་བར་བྱོན་ཏེ་མ་འཇིགས་
ཤིག་གསུང་།

༥༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་སེམས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཕྱིར་ཁྲབ་སྟེ་ངའི་སྲོག་བསྒྲལ། ༥༩ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ངའི་མགོ་
ནོན་པ་གཟིགས་པས་ངའི་གཤགས་མཛོད། ༦༠ མིས་ངའི་ཆེད་བྱེད་པའི་སྡང་སེམས་དང་གྲོས་
ཀུན་ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས།

༦༡ ངའི་ཆེད་སྨོད་ཐོར་དང་གྲོས་ཀུན་ཁྱེད་གཙོ་བོས་གསན་ཡོད། ༦༢ ངའི་དགྲར་ལངས་
པའི་མཆུ་དང་ཉིན་གང་ངའི་ཕྱིར་བགྲོས་པ་གསན། ༦༣ མིའི་ལྡང་སྡོད་ལ་གཟིགས་ང་དེ་དག་
གི་ཚིག་གླུར་གྱུར་ཏོ།།

༦༤ ཀྱེ་གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ལག་ལས་བཞིན་ལན་གནང་མཛོད། ༦༥ དེ་རྣམས་ལ་སྙིང་
མཁྲེགས་པ་གནང་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་དམོད་པ་ཕོབ། ༦༦ ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ནས་དེད་དེ་གཙོ་བོའི་
གནམ་འོག་ལས་སྤུབ་མཛོད།།

4 གསེར་དོག་ཇི་ལྟར་ཡལ་ཏེ་གསེར་བཙོ་མ་ཇི་ལྟར་གྱུར་སོང་། ལམ་མདོ་ཀུན་ཏུ་དམ་པར་
བྱས་པའི་རྡོ་རྣམས་དབྱུགས་ནས་ཡོད།
༢ གསེར་བཟང་པོ་དང་མཚུངས་པའི་ཙི་ཡོན་གྱི་སྲས་རིན་ཆེན་རྣམས། རྫ་མཁན་ལག་པས་
བཅོས་པའི་རྫ་ཁོག་འདྲ་ར་མི་རྣམས་ཀྱིས་རྩི།
༣ ཅེ་སྤྱང་གིས་ཀྱང་ནུ་མ་བཏོན་ཏེ་ཕྲུ་གུར་ནུ་ཞོ་སྣུན། ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོ་ཐང་གའི་བྱ་རྔ་
མོང་འདྲ་མི་སྙོམ།
༤ ཕྲུ་གུ་འོ་འཐུང་གི་ལྕེ་སྐོམ་རིས་དཀའ་ལ་འབྱར་གྱི་འདུག བུ་ཆུང་བས་བག་ལེབ་ཞུ་ཡང་
སུས་ཀྱང་བཅག་ནས་མི་སྦྱིན།
༥ ཞིམ་ཟས་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལམ་སྲང་ནང་ཉམས་ཐག་པ། མཚལ་ཁ་བསྒྲོན་ནས་
བསྐྱངས་པ་དག་ལུད་ཕུང་ལ་འཁྱུད་པར་བྱེད།
༦ ངའི་མི་སྡེའི་ཉེས་སྡིག་**སོ་དོམ**་གྱི་ཉེས་སྡིག་ལས་ཆེ་བ་ཡིན། དེ་ནི་སྐད་ཅིག་ཏུ་བསྣོགས་
ནས་མིའི་ལག་པས་མ་རེག་གོ།
༧ དེའི་ཞང་བློན་རྣམས་ཁ་བ་ལས་གཙང་འོ་མ་ལས་དཀར་ཞིང་། ལུས་བྱུ་རུ་བས་དམར་
ཞིང་བྱད་གཟུགས་ནི་ཨིམ་འདྲ་ཡོད་རུང་།

༨ ད་སོལ་བ་ལས་ནག་པས་སྲང་ནང་དེ་རྣམས་ངོ་མི་ཤེས། པགས་པ་རུས་པར་འབྱར་ཏེ་
སྐམས་ནས་དབྱུགས་པ་བཞིན་གྱུར་ཏོ།།

༩ ལྟོགས་པས་འཆི་བ་རྣམས་ལས་རལ་གྲིས་འགུམ་པ་རྣམས་ལེགས་སོ། ཅི་ལ་ཞིང་ནས་ལོ་
ཐོག་མི་འབྱུང་མི་རྣམས་སྣད་ཅིང་སྐེམ།
༡༠ བྱད་མེད་སྙིང་རྗེ་ཅན་གྱི་ལག་པས་རང་ཕྲུག་རྣམས་བསྐོལ་ཏེ། ངའི་མི་སྡེའི་བུ་མོ་འཇིག་
མཚམས་དེ་དག་ཟས་སུ་བྱས་སོ།།
༡༡ **གཙོ་བོ**ས་ཐུགས་ཁྲོ་ལོངས་བཙུག་སྟེ་ཁྲོ་གདུམ་དྲག་ཤུལ་དེ་བླུགས། **ཙི་ཡོན**་ནང་མེ་ཞིག་
སྦར་བས་དེས་རྩིག་རྨང་རྣམས་ཟོས་སོ།།
༡༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་རྒྱ་སྒོར་ཕ་རོལ་པ་དང་དགྲ་འཛུལ་བ། སའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་འཛིག་
རྟེན་མི་ཀུན་གྱིས་ཡིད་མ་ཆེས།

60 他们仇恨我，谋害我，你都看见了。
61 主啊，你听见他们辱骂我的话，知道他们向我所设的计，
62 并那些起来攻击我的人口中所说的话，以及终日向我所设的计谋。
63 求你观看，他们坐下，起来，都以我为歌曲。
64 主啊，你要按着他们手所做的向他们施行报应。
65 你要使他们心里刚硬，使你的咒诅临到他们。
66 你要发怒追赶他们，从主的天下除灭他们。

4 黄金何其失光！纯金何其变色！圣所的石头倒在各市口上。
2 锡安宝贵的众子好比精金，现在何竟算为窑匠手所做的瓦瓶？
3 野狗尚且把奶乳哺其子，我民的妇人倒成为残忍，好像旷野的鸵鸟一般。
4 吃奶孩子的舌头因干渴贴住上膛；孩童求饼，无人擘给他们。
5 素来吃美好食物的，现今在街上变为孤寒；素来卧朱红褥子的，现今躺卧粪堆。
6 都因我众民的罪孽比所多玛的罪还大；所多玛虽然无人加手于他，还是转眼之间被倾覆。
7 锡安的贵胄素来比雪纯净，比奶更白；他们的身体比红宝玉〔或作“珊瑚”〕更红，像光润的蓝宝石一样。
8 现在他们的面貌比煤炭更黑，以致在街上无人认识；他们的皮肤紧贴骨头，枯干如同槁木。
9 饿死的不如被刀杀的，因为这是缺了田间的土产，就身体衰弱，渐渐消灭。
10 慈悲的妇人，当我众民被毁灭的时候，亲手煮自己的儿女作为食物。
11 主发怒成就他所定的，倒出他的烈怒；在锡安使火着起，烧毁锡安的根基。
12 地上的君王和世上的居民都不信敌人和仇敌能进耶路撒冷的城门。

13 这都因她先知的罪恶和祭司的罪孽；他们在城中流了义人的血。

14 他们在街上如瞎子乱走，又被血玷污，以致人不能摸他们的衣服。

15 人向他们喊着说：！ 不洁净的，躲开，躲开！不要挨近我！他们逃走飘流的时候，列国中有人说：他们不可仍在这里寄居。

16 主发怒，将他们分散，不再眷顾他们；人不重看祭司，也不厚待长老。

17 我们仰望人来帮助，以致眼目失明，还是枉然；我们所盼望的，竟盼望一个不能救人的国！

18 仇敌追赶我们的脚步像打猎的，以致我们不敢在自己的街上行走。我们的结局临近；我们的日子满足；我们的结局来到了。

19 追赶我们的比空中的鹰更快；他们在山上追逼我们，在旷野埋伏，等候我们。

20 主的受膏者好比我们鼻中的气，在他们的坑中被捉住；我们曾论到他说：我们必在他荫下，在列国中存活。

21 住乌斯地的以东民哪，只管欢喜快乐；苦杯也必传到你那里；你必喝醉，以致露体。

22 锡安的民哪，你罪孽的刑罚受足了，主必不使你再被掳去。以东的民哪，他必追讨你的罪孽，显露你的罪恶。

5 主啊，求你记念我们所遭遇的事，观看我们所受的凌辱。

2 我们的产业归与外邦人；我们的房屋归与外路人。

3 我们是无父的孤儿；我们的母亲好像寡妇。

4 我们出钱才得水喝；我们的柴是人卖给我们的。

5 追赶我们的，到了我们的颈项上；我们疲乏不得歇息。

6 我们投降埃及人和亚述人，为要得粮吃饱。

7 我们列祖犯罪，而今不在了；我们担当他们的罪孽。

8 奴仆辖制我们，无人救我们脱离他们的手。

༡༣ དེའི་རྐྱེན་ནི་མོའི་དཀྱིལ་མི་དྲང་པོའི་ཁྲག་ཕོས་པར་བྱས་པའི། མོའི་ལུང་སྟོན་པའི་ཉེས་
པ་དང་དགེ་འདུན་གྱི་མཚམས་མེད་པའོ།།

༡༤ དེ་རྣམས་སྲང་ནང་མདོངས་འདྲར་རྒྱུ་ཞིང་ཁྲག་གིས་བསྒོས་པའི་ཕྱིར། མིས་དེ་དག་གི་
གོས་ལ་རེག་མ་ནུས་པར་དེ་དག་ལ།

༡༥ ནུར་སོང་སོང་གྲིབ་ཅན་མ་རེག་ཅེས་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་སོ། འབྲོས་འཁྱམས་དུས་དེ་
དག་འདིར་མི་གནས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ནང་སྨྲས།

༡༦ གཙོ་བོའི་ཁྲོས་དེ་དག་སོ་སོར་ཐྲལ་བས་སླར་གཟིགས་མི་འགྱུར། དགེ་འདུན་གྱིས་ངོ་
བོར་མ་བཀུར་རྒན་པོ་ལ་ཡང་མ་བརྩིས།

༡༧ ད་དུང་ངེད་རང་ཚོའི་དོན་མེད་ཀྱི་ར་མདར་ལྟ་བཞིན་འཕུང་། ངེད་སྐྱོབ་མི་ནུས་པའི་
མི་སྡེར་རང་གི་བསོ་གནས་ལས་བལྟས།

༡༨ རང་གི་སྲང་དུའང་འགྲོ་མི་ནུས་ཕྱིར་ངེད་ཀྱི་གོམ་པར་བདའ། ངེད་བདའ་རན་པས་
རྫོགས་པར་ཉེ་སྟེ་ངེད་ཀྱི་ཚེ་ཚད་ཚང་།

༡༩ ངེད་དེད་མཁན་རྣམས་གནམ་གྱི་བྱ་རྒོད་པས་ཀྱང་མྱུར་པོ་སྟེ། དེ་དག་གིས་ངེད་ཅག་
རིར་དེད་ནས་འབྲོག་སྟོང་ནང་འཇབ་བསྡད།

༢༠ ང་ཚོའི་སྣའི་དབུགས་གཙོ་བོའི་བྱུགས་པ་དེ་དོང་ནང་ཁྱེར་བྱུང་། ཁོང་བསིལ་གྲིབ་ནང་
ཕྱི་པའི་ཁྲོད་གསོན་འོང་ངེད་ཀྱིས་སྨྲས་སོ།།

༢༡ **ཨུས**་ཡུལ་ནང་གནས་པའི་**ཨེ་དོམ**་གྱི་བུ་མོ་དགའ་མགུ་ཞིག ཕོར་པ་ཁྱོད་ལའང་སླེབ་
ཅིང་ཁྱོད་བཟིས་ཏེ་རང་སྐྲེན་མོར་བྱ།

༢༢ ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་པའི་ཆད་པ་རྫོགས། ཕྱིན་ཆད་ཁོང་གིས་སླར་ཁྱོད་
བཙོན་དུ་ཕར་འཁྱེར་བར་མི་འགྱུར། ཀྱེ་**ཨེ་དོམ**་གྱི་བུ་མོ་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་རྣམས་
མངོན་དུ་འབྱིན་པར་འགྱུར་རོ།།

5 ཀྱེ་གཙོ་བོ་ངེད་ཐོག་ཅི་འབྱུང་དྲན། ལྟ་ཞིང་ངེད་ཀྱི་གཏམ་ངན་ལ་གཟིགས།

༢ ངེད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་ལ་འཁྱམ་པོས་དབང་། ངེད་ཁྱིམ་རྣམས་རྒྱལ་ཁམས་པས་བདག

༣ ངེད་རྣམས་དྭ་ཕྲུག་དང་ཕ་མེད་སྟེ། ངེད་ཀྱི་མ་མོ་རང་མོར་གྱུར་ཡོད།

༤ ངེད་ཅག་གིས་ཆུའང་རིན་བཅལ་ཏེ་བཏུངས། ངེད་ཀྱི་ཤིང་ཡང་ངེད་རྣམས་ལ་བཙོང་།

༥ བདའ་མཁན་རྣམས་ངེད་ཀྱི་མཇིང་པར་ཞོན། ངེད་ལ་ལས་ལྷི་བས་ངལ་གསོ་མེད།

༦ ཁ་ཟས་ཀྱིས་འགྲང་ཕྱིར་**མི་སེར**་དང་། **ཨ་སུར**་བར་ངེད་ཀྱིས་ལག་པ་བཏང་།

༧ ཕ་མེས་པོས་སྡིག་པ་བྱས་ནས་འདས། དེ་དག་གི་ཉེས་ཆད་ངེད་ཚོས་ཐོགས།

༨ བྲན་པོ་ཚོས་ངེད་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱས། དེ་དག་ལག་ལ་སྐྱོབ་མཁན་སུའང་མེད།

༩ འབྲོག་སྟོང་གི་རལ་གྲིས་རྐྱེན་བྱས་ཏེ། ངེད་སྲོག་དང་སྡོ་ཞིང་རང་ཟས་རྙེད།
༡༠ ལྟོ་གེའི་མེ་འབར་བའི་དབང་གིས་ནི། ངེད་ཀྱི་པགས་པ་ཐབ་འདྲ་བར་ནག
༡༡ **ཙི་ཡོན་**ནང་བུད་མེད་དང་**ཡུ་དཱ**འི། གྲོང་རྣམས་ནང་ན་ཆུང་ལ་དབང་བྱས།
༡༢ དེ་དག་གིས་སྐུ་དྲག་འཕྱར་དུ་བཏང་། རྒན་རབས་རྣམས་ཀྱི་ངོ་ལའང་མ་བལྟས།
༡༣ གཞོན་ནུ་དག་ལ་རང་འཐག་སྐོར་བཙུག ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཤིང་ཁལ་འོག་ན་འབྱུབས།
༡༤ རྒན་སྒམ་ཚུགས་སར་འཛོམ་པ་མ་ལུས། གཞོན་ནུར་རང་གི་རྩེད་འཛེམ་མ་ལུས།
༡༥ ངེད་ཀྱི་སྙིང་དགའ་མགུ་བ་དང་བྲལ། ངེད་ཀྱི་གར་སྒྱུ་ངན་དུ་གྱུར་སོང་།
༡༦ ངེད་ཀྱི་མགོ་ལས་ཅོད་པན་ཡང་བུད། ངེད་ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱས་པ་ཧའེ་ངེད།
༡༧ དེའི་ཕྱིར་ངེད་ཅག་གི་སྙིང་ནི་བརྒྱལ། འདིའི་རྐྱེན་གྱིས་ངེད་ཀྱི་མིག་ཀྱང་གྲིབ།
༡༨ རི་**ཙི་ཡོན་**སྟོངས་པར་གྱུར་ཕྱིར་རོ། དེའི་སྟེང་དུ་ཝ་མོ་རྣམས་འཁོར་རོ།།
༡༩ ཀྱེ་**གཙོ་བོ་**ཁྱེད་གཏན་དུ་གནས། ཁྱེད་ཁྲིའང་མི་རབས་ནས་མི་རབས་གནས།
༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་རྟག་ཏུ་ཅི་ལ་རྗེད། ངེད་འདི་ཙམ་ཡུན་རིང་ཅི་ལ་སྤྱུར།
༢༡ ཀྱེ་**གཙོ་བོ་**ངེད་ཁྱེད་ཕྱོགས་སུ། སྒྱུར་བར་མཛོད་དང་ངེད་འགྱུར་བར་འགྱུར།

༢༢ ངེད་ཀྱི་དུས་ཁྱེད་ཀྱིས་སྔར་ལུགས་མཛོད། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་ངེད་ཡོངས་སུ་བསྐྱུར།
ཁྱེད་ངེད་རྣམས་ལ་རབ་ཏུ་ཁྲུགས་ཁྲོའོ།། ||

9 因为旷野的刀剑，我们冒着险才得粮食。
10 因饥饿燥热，我们的皮肤就黑如炉。
11 敌人在锡安玷污妇人，在犹大的城邑玷污处女。
12 他们吊起首领的手，也不尊敬老人的面。
13 少 年 人 扛 磨 石，孩 童 背 木 柴，都绊跌了。
14 老年人在城门口断绝；少年人不再作乐。
15 我们心中的快乐止息，跳舞变为悲哀。
16 冠冕从我们的头上落下；我们犯罪了，我们有祸了！
17 这些事我们心里发昏，我们的眼睛昏花。
18 锡安山荒凉，野狗〔或作“狐狸”〕行在其上。
19 主啊，你存到永远；你的宝座存到万代。
20 你为何永远忘记我们？为何许久离弃我们？
21 主啊，求 你 使 我 们 向 你 回 转，我们便得回转。求你复新我们的日子，像古时一样。
22 你竟全然弃绝我们，向我们大发烈怒？

以西结书

1 当三十年四月初五日，以西结
〔原文作“我”〕在迦巴鲁河
边被掳的人中，天就开了，得见
神的异象。 2 正是约雅斤王被掳
去第五年四月初五日， 3 在迦勒底
人之地、迦巴鲁河边，主的话特
特临到布西的儿子祭司以西结；
主的灵〔原文作“手”〕降在他
身上。

4 我观看，见狂风从北方刮
来，随着有一朵包括闪烁火的大
云，周围有光辉；从其中的火内
发出好像光耀的精金； 5 又从
其中显出四个活物的形像来。他
们的形状是这样：有人的形像，
6 各有四个脸面，四个翅膀。 7 他
们的腿是直的，脚掌好像牛犊之
蹄，都灿烂如光明的铜。 8 在四面
的翅膀以下有人的手。这四个活
物的脸和翅膀乃是这样： 9 翅膀
彼此相接，行走并不转身，俱各
直往前行。 10 至于脸的形像：前
面各有人的脸，右面各有狮子的
脸，左面各有牛的脸，后面各有
鹰的脸。 11 各展开上边的两个翅
膀相接，各以下边的两个翅膀遮
体。 12 他们俱各直往前行。灵
往哪里去，他们就往那里去，行
走并不转身。 13 至于四活物的形
像，就如烧着火炭的形状，又如
火把的形状。火在四活物中间上
去下来，这火有光辉，从火中发
出闪电。 14 这活物往来奔走，好
像电光一闪。

15 我正观看活物的时候，见活物
的脸旁各有一轮在地上。 16 轮的
形状和颜色〔原文作“作法”〕
好像水苍玉。四轮都是一个样
式，形状和作法好像轮中套轮。
17 轮行走的时候，向四方都能直
行，并不掉转。 18 至于轮辋，高
而可畏；四个轮辋周围满有眼
睛。 19 活物行走，轮也在旁边
行走；活物从地上升，轮也都上

ལུང་སྟོན་པ་ཨེ་ཟེ་ཀི་ཨེལ་གྱི་མདོ།

1 ལོ་སུམ་ཅུ་པའི་ཟླ་བ་བཞི་པའི་ཚེས་ལྔ་པར། བདག་ཆུ་བོ་**ཀེ་བར་**བྱ་བའི་འགྲམ་དུ་གནའ་
ཡུལ་བ་རྣམས་ཀྱི་གསེབ་ན་ཡོད་དུས་སུ་བྱུང་བ་གྱུར་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ནམ་མཁའ་བྱེས་
པར་གྱུར་པ་དང་། ངས་ལྷ་ཡི་སྐོར་དུ་ཞལ་གཟིགས་རྣམས་མཐོང་བར་གྱུར་ཏེ། ༢ **ཡོ་ཡ་ཀིན་**
གནའ་ཡུལ་བའི་ལོ་ལྔ་པའི་ཟླ་བ་དེ་ཀའི་ཚེས་ལྔ་པ་ལ། ༣ **ཀལ་དི་**པའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་**ཀེ་བར་**
བྱ་བའི་གཙང་འགྲམ་དུ། **བུ་ཟེ**འི་བུ་བླ་མ་**ཨེ་ཟེ་ཀི་ཨེལ་**ལ། **གཙོ་བོ**འི་བཀའ་དངོས་སུ་བྱུང་
བར་གྱུར་ཏེ། **གཙོ་བོ**འི་ཕྱག་ནི་དེར་ཁོའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པ་ཡིན།

༤ ཡང་ངས་བལྟས་ནས་མཐོང་བ་ནི། བྱང་ཕྱོགས་ནས་རླུང་དམར་དང་། སྤྲིན་ཕུང་ཆེན་པོ་
ཞིག་དང་། འབར་བའི་མེ་རླུམ་པོ་ཞིག་འོང་སྟེ། དེའི་མཐའ་བཞི་ནས་འོད་ཟེར་ནས། དེའི་
དཀྱིལ་ལམ། མེ་དེའི་གཞུང་ལས་སྤྲོས་ཤེལ་ལྟ་བུའི་མདངས་སྣང་བར་གྱུར་ཏོ། ༥ དེའི་དབུས་
ལས་སེམས་ཅན་བཞིའི་གཟུགས་བརྙན་སྣང་བྱུང་། དེ་དག་གི་བྱད་ནི་མིའི་བྱད་ལྟ་བུ་ཡོད་དེ།
༦ རེ་རེ་ལ་གདོང་བཞི་བཞི་དང་། ཤོག་པ་བཞི་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ དེ་དག་གི་རྐང་པ་ནི་ཁྱོག་
པོ་མེད་དེ། རྐང་མཐིལ་ནི་བེའུའི་རྐང་པ་ལྟ་བུ་དང་། གཡའ་ཚོད་པའི་ར་གན་ལྟར་འོད་ཆག་
པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ ཡང་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་བཞིར་ཤོག་པའི་མཆན་དུ་མིའི་ལག་པ་ཡོད་དེ། དེ་
བཞི་པོ་ལ་གདོང་དང་ཤོག་པ་འདི་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན། ༩ དེ་དག་གི་ཤོག་པ་གཅིག་དང་གཅིག་
ཐྲེལ་ཏེ། འགྲུལ་དུས་སུ་མ་འགྱུར་བར་ཐམས་ཅད་དྲང་པོར་མདུན་དུ་ཕྱོགས་པ་ཡིན། ༡༠ ད་
དེ་དག་གི་གདོང་པའི་དབྱིབས་སོ་སོ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། དེ་བཞི་པོའི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་མིའི་གདོང་
དང་། དེ་བཞི་པོའི་གཡས་གདོང་ནི་སེང་གདོང་། དེ་བཞི་པོའི་གཡོན་གདོང་ནི་གླང་གདོང་།
དེ་བཞི་པོའི་རྒྱབ་ཏུ་གླག་གདོང་རེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ དེ་དག་གི་གདོང་པ་དེ་ལྟར་དང་། ཤོག་
པ་རྣམས་སྟེང་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱང་སྟེ། རེ་རེའི་ཤོག་པ་གཉིས་གཉིས་གཞན་དེའི་ཤོག་པ་གཉིས་
པོ་དང་སྦྲེལ་ཡོད་པ་ཡིན། གཉིས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ལུས་པོ་གཡོགས་པ་ཡིན། ༡༢ དེ་དག་རེ་རེ་
བཞིན་དྲང་པོ་སོང་སྟེ། སེམས་ཉིད་འགྲོ་སར་དེ་དག་སོང་བ་ཡིན། འགྲུལ་དུས་སུ་དེ་དག་རྒྱབ་
ཏུ་མ་ལོག་པ་ཡིན། ༡༣ ད་སེམས་ཅན་དེ་དག་གི་བྱད་གཟུགས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། དེ་དག་གི་བྱད་
གཟུགས་ནི་མེ་འབར་བའི་སོལ་བའམ་མར་མེ་ལྟ་བུ་སྟེ། དེ་ནི་སེམས་ཅན་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་
ཡར་མར་དུ་རྒྱུགས་ཏེ། མེ་དེ་ལས་འོད་ཕྲོས་ནས། མེ་དེའི་ནང་ནས་གློག་འཁྱུག་བྱུང་། ༡༤ གློག་
འཁྱུག་པ་ལྟར་སེམས་ཅན་དེ་དག་ཕར་ཚུར་རྒྱུག་པར་བྱས།

༡༥ ཡང་བདག་སེམས་ཅན་དེ་དག་ལ་ལྟ་བཞིན་ཡོད་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། སེམས་ཅན་གདོང་བཞི་
པ་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་འཁོར་ལོ་རེ་སའི་ཁར་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ འཁོར་ལོ་དེ་དག་གི་དབྱིབས་
དང་། བཟོ་ལུགས་ནི་ཛ་སུན་ན་རེའི་མདོག་ལྟ་བུ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་བཞི་པོའི་དབྱིབས་གཅིག་
པ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གི་དབྱིབས་དང་བཟོ་ལུགས་ནི་འཁོར་ལོའི་དཀྱིལ་ན་འཁོར་ལོ་ཡོད་པ་ལྟ་
བུ་སྟེ། ༡༧ དེ་དག་འགྲོ་དུས་སུ། རེ་རང་གི་ཕྱོགས་བཞིར་དྲང་བ་ཡིན། འགྲོ་དུས་སུ་རྒྱབ་ཏུ་མ་
ལོག་པ་ཡིན། ༡༨ དེ་དག་གི་དཀྱིལ་འཁོར་ནི་ཆེན་པོ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཡོད་པ་ཡིན། དཀྱིལ་
འཁོར་དེ་བཞི་པོའི་དཀྱིལ་འཁོར་ནི་མིག་གིས་ཁེངས་ཏེ། ༡༩ སེམས་ཅན་དེ་དག་རྒྱུ་དུས་སུ

འཁོར་ལོ་རྣམས་ཀྱང་མཉམ་དུ་འགྲུལ་བ་ཡིན། སེམས་ཅན་དེ་དག་ས་ལས་འཕགས་དུས་སུ།
འཁོར་ལོ་དེ་རྣམས་ཀྱང་འཕགས་པ་ཡིན། ༢༠ སེམས་ཉིད་ཀྱིས་འཁྲིད་ས་ཀུན་ཏུ་དེ་དག་སོང་
ངོ། སེམས་ཉིད་འགྲོ་རྒྱུའི་ཕྱོགས་སུ། འཁོར་ལོ་དེ་དག་ཀྱང་མཉམ་དུ་འཕགས་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། སེམས་ཅན་གྱི་སེམས་ཉིད་གསོན་པོ་དེ་འཁོར་ལོའི་ནང་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༡ དེ་དག་
འདོང་དུས་སུ། འདི་དག་ཀྱང་དོང་བ་ཡིན། དེ་དག་སྡོད་དུས་སུ་འདི་དག་ཀྱང་བསྡད་པ་ཡིན།
དེ་དག་ས་ལས་འཕགས་དུས་སུ། འདི་དག་ཀྱང་མཉམ་དུ་འཕགས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སེམས་
ཅན་གྱི་སེམས་ཉིད་གསོན་པོ་དེ་འཁོར་ལོའི་ནང་ཡོད་པ་ཡིན།

升。 20灵往哪里去，活物就往那
里去；活物上升，轮也在活物旁
边上升，因为活物的灵在轮中。
21那些行走，这些也行走；那些
站住，这些也站住；那些从地上
升，轮也在旁边上升，因为活物
的灵在轮中。

༢༢ སེམས་ཅན་དེའི་མགོའི་ཡར་ན་ཡོད་པའི་དབྱིབས་ནི། དྭངས་ཤེལ་ལྷག་གེ་བ་འཇིགས་
སུ་རུང་བ་དང་འདྲ་བ་དེ་དག་གི་མགོའི་སྟེང་དུ་རྒྱས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༣ དབྱིངས་ཀྱི་འོག་ན་
དེ་དག་གི་གཤོག་པ་དྲང་པོར་གཅིག་གིས་གཞན་གཅིག་གི་ཕྱོགས་སུ་བརྐྱང་སྟེ། རེ་རེ་ལ་ཡོད་
པའི་གཤོག་པ་གཉིས་གཉིས་ཀྱིས་དེའི་ལུས་ཀྱི་གཡོགས་གཅིག་དང་། གཞན་གཉིས་གཉིས་ཀྱིས་
དེའི་ལུས་ཀྱི་གཞན་གཡོགས་དེ་གཡོགས་པ་ཡིན། ༢༤ དེ་དག་འགྲོ་དུས་སུ། ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་
ཀྱི་སྒྲའམ། ཀུན་དབང་གི་གསུང་སྒྲའམ། དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་ང་རོ་ལྟ་བུའི་གཤོག་སྒྲ་ངས་ཐོས་བྱུང་།
ཡང་དེ་དག་བསྡད་དུས་སུ་རང་གི་གཤོག་པ་ཐུར་དུ་ཕབ་པ་ཡིན། ༢༥ དེ་དག་བསྡད་དེ་གཤོག་པ་
ཕབ་དུས་སུ། དེ་དག་གི་མགོ་ཐོག་གི་དབྱིངས་ཀྱི་ནང་ནས་སྒྲ་སྐད་ཅིག་བྱུང་སྟེ།

22活物的头以上有穹苍的形
像，看着像可畏的水晶，铺张在
活物的头以上。 23穹苍以下，活
物的翅膀直张，彼此相对；每
活物有两个翅膀遮体。 24活物
行走的时候，我听见翅膀的响
声，像大水的声音，像全能者的
声音，也像军队哄嚷的声音。活
物站住的时候，便将翅膀垂下。
25在他们头以上的穹苍之上有声
音。他们站住的时候，便将翅膀
垂下。

༢༦ དེ་དག་གི་མགོ་ཐོག་ཏུ་ཡོད་པའི་དབྱིངས་ཀྱི་གོང་ན། ནེ་ལམ་ལྟ་བུའི་རྒྱལ་ཁྲི་འདྲ་བ་
ཞིག་ཡོད་དེ། རྒྱལ་ཁྲི་ལྟ་བུའི་གོང་ན་མིའི་རྣམ་བྱད་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༧ ཡང་ངས་དེའི་
སྐེད་པ་ཡན་ཆོད་ཀྱི་དབྱིབས་དང་དེའི་ཀྱིར་འཁོར་ན། སྤོས་ཤེལ་གྱི་མདོག་དང་མེ་འབར་བ་
ལྟ་བུའི་མདངས་ཤིག་མཐོང་བྱུང་། ཡང་དེའི་སྐེད་པ་མན་ཆོད་ཀྱི་དབྱིབས་ནི་མེ་ལྟ་བུ་མཐོང་
བྱུང་། ཡང་དེའི་ཀྱིར་འཁོར་ན་འོད་མདངས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༨ དེའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་འོད་
མདངས་ཀྱི་སྣང་ཚུལ་ནི། ཆར་དུས་སུ་སྤྲིན་གྱི་ནང་ནས་སྣང་བའི་འཇའ་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།
འདི་ནི་གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་ལྟ་བུར་སྣང་བས། དེ་མཇལ་བ་ཙམ་གྱིས།

26在他们头以上的穹苍之上有
宝座的形像，仿佛蓝宝石；在宝
座形像以上有仿佛人的形状。
27我见从他腰以上有仿佛光耀的
精金，周围都有火的形状，又见
从他腰以下有仿佛火的形状，周
围也有光辉。 28下雨的日子，云
中虹的形状怎样，周围光辉的形
状也是怎样。这就是主荣耀的形
像。

བདག་ཁ་འབུབ་ལོག་པ་དང་། སུ་ཞིག་གིས་ང་ལ་གླེང་བའི་སྐད་ཅིག་ཐོས།།

我一看见就俯伏在地，又听见
一位说话的声音。

2 དེས་བདག་ལ། མིའི་བུ། རང་གི་རྐང་པ་བཙུགས་ནས། ལོངས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་
གླེང་བར་བྱའོ་གསུངས་བྱུང་། ༢ དེས་གླེང་བ་ཙམ་གྱིས། བདག་གི་ནང་དུ་ཐུགས་ཉིད་
ཞུགས་ནས། བདག་རང་གི་རྐང་པའི་ཁར་བསླངས་པ་དང་། བདག་ལ་གླེང་མཁན་གྱི་གསུང་
ཐོས་པ་ལས།

2 他对我说：人子啊，你站起
来，我要和你说话。 2他对
我说话的时候，灵就进入我里
面，使我站起来，我便听见那位
对我说话的声音。

༣ དེས་བདག་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁོ་བོ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པའི་གཉའ་རེངས་པའི་མི་བརྒྱུད། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ངས་ཁྱོད་གཏོང་སྟེ། དེ་དག་རང་དང་། དེ་དག་གི་ཕ་མེས་ཚོས།
ཉི་མ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཁོ་བོ་ལ་འབངས་གྱིན་ཟློག་བྱེད། ༤ དེའི་ཕྱིར་དུ་གཉའ་རེངས་པ་དང་
སྙིང་མཁྲེགས་པོ་དེ་དག་གི་མདུན་དུ། ངས་ཁྱོད་མངགས་པས་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། གཙོ་བོ་
སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་ཞེར་ཞིག ༥ དེ་དག་གཉའ་རེངས་ཅན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་པས།
ཉན་རུང་ཡང་ན་མི་ཉན་རུང་། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ན་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན་པར། རྟོགས་
པར་འགྱུར་རོ། ༦ ཀྱེ་མིའི་བུ་ཁྱོད། ཁྱོད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་སེ་བའི་ཤིང་དང་ཚེར་མ་ཡོད་མོད།

3他对我说：人子啊，我差你往
悖逆的国民以色列人那里去。他
们是悖逆我的，他们和他们的列
祖违背我，直到今日。 4这众子面
无羞耻，心里刚硬。我差你往他
们那里去，你要对他们说：主、
主如此说。 5他们或听，或不听
（他们是悖逆之家），必知道在
他们中间有了先知。 6人子啊，虽
有荆棘和蒺藜在你那里，你又住

在蝎子中间，总不要怕他们，也
不要怕他们的话；他们虽是悖逆
之家，还不要怕他们的话，也不
要因他们的脸色惊惶。 7他们或
听，或不听，你只管将我的话告
诉他们；他们是极其悖逆的。
8人子啊，要听我对你所说的
话，不要悖逆像那悖逆之家，你
要开口吃我所赐给你的。 9我观
看，见有一只手向我伸出来，手
中有一书卷。 10他将书卷在我面
前展开，内外都写着字，其上所
写的有哀号、叹息、悲痛的话。

3 他对我说：人子啊，要吃你
所得的，要吃这书卷，好去
对以色列家讲说。 2于是我开
口，他就使我吃这书卷， 3又对
我说：人子啊，要吃我所赐给你
的这书卷，充满你的肚腹。我就
吃了，口中觉得其甜如蜜。

4他对我说：人子啊，你往以色
列家那里去，将我的话对他们讲
说。 5你奉差遣不是往那说话深
奥、言语难懂的民那里去，乃是
往以色列家去； 6不是往那说话
深奥、言语难懂的多国去，他们
的话语是你不懂得的。我若差你
往他们那里去，他们必听从你。
7以色列家却不肯听从你，因为他
们不肯听从我；原来以色列全家
是额坚心硬的人。 8看哪，我使
你的脸硬过他们的脸，使你的额
硬过他们的额。 9我使你的额像
金刚钻，比火石更硬。他们虽是
悖逆之家，你不要怕他们，也不
要因他们的脸色惊惶。

10他又对我说：人子啊，我对你
所说的一切话，要心里领会，耳
中听闻。 11你往你本国被掳
的子民那里去，他们或听，或不
听，你要对他们讲说，告诉他们
这是主、主说的。
12那时，灵将我举起，我就听
见在我身后有震动轰轰的声
音，说：从主的所在显出来的荣
耀是该称颂的！ 13我又听见那

ཟིག་པ་ར་ཅན་གྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་མོད། དེ་ཚོ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག དེ་དག་གི་གཏམ་གྱིས་ཀྱང་
མ་འཇིགས་ཤིག དེ་རྣམས་གཉའ་རེངས་ཅན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་ཙང་། དེ་ཚོའི་གཏམ་གྱིས་མ་
འཇིགས་ཏེ། དེ་ཚོའི་ངོ་ལ་ཡང་མ་འཇིགས་ཤིག ༧ དེ་རྣམས་རབ་ཏུ་གཉའ་རེངས་ཅན་ཡིན་
པས། དེ་དག་གིས་ཉན་ཙང་། མི་ཉན་ཙང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལ་ངའི་བཀའ་ཤོད་ཅིག
༨ ད་མིའི་བུ་ཁྱོད། ངས་ཇི་གསུང་ལ་ཉོན་ཞིག་དང་། གཉའ་རེངས་བྱེད་པའི་ཕ་སྤུད་འདི་
དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་ཀྱིས་གཉའ་རེངས་མ་བྱེད་པར། རང་གི་ཁ་ཕྱེ་སྟེ། ངས་སྦྱིན་པ་དེ་ཟོས་ཤིག
༩ དེ་ནས་ངས་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ངའི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་ཞིག་བརྐྱང་སྟེ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་
ལྟོས་ཤིག དེའི་ནང་ན་མདོའི་ཤོག་སྒྲིལ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ ཡང་ཁོང་གིས་དེ་ཕྱེས་ནས་ངའི་
མདུན་དུ་བཞག དེའི་ཕྱི་ནང་གཉིས་པོར་བྲིས་ཡོད་དེ། སྨྲེ་སྔགས་དང་། སྨྱུ་ངན་དང་། ཚ་ངེས་
ཞེས་དེ་ན་བྲིས་ཡོད་པ་ཡིན།།

3 ཡང་ཁོང་གིས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ལ་ཐོབ་པ་དེ་ཟོས་ཤིག ཤོག་སྒྲིལ་དེ་ཟོས་ཏེ་སོང་
ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤུད་ལ་གཏམ་སློང་གྱིས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་པས། ༢ ངས་རང་གི་
ཁ་ཕྱེས་པ་ལས། དེས་ང་ལ་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་ཟ་ཏུ་བཅུག་ནས། ༣ ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ངས་ཁྱོད་ལ་
སྟེར་བའི་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་རང་གི་ལྟོ་བ་ལ་ཟ་ཏུ་ཆུག་ཅིག་དང་། དེས་རང་གི་རྒྱུ་མ་སྐངས་ཤིག་
བསྒོ་བས། ངས་དེ་ཟོས་ནས། ངའི་ཁའི་ནང་དུ་སྦྲང་རྩི་ལྟར་མངར་བ་ཡོད་པ་ཡིན།
༤ ཡང་དེས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤུད་ཀྱི་མདུན་དུ་སོང་ལ་ངའི་བཀའ་
དེ་དག་ལ་སྒྲོན་ཞིག ༥ དེ་ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ནི་སྐད་མི་གཅིག་པའམ། སྐད་དཀའ་བའི་མི་སྡེའི་
མདུན་དུ་མི་རྫོང་གིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤུད་ཀྱི་དྲུང་དུ་རྫོང་སྟེ། ༦ དེ་མ་ཟད། ཁྱོད་ཀྱིས་གོ་
བར་མི་ནུས་པའི་སྐད་མི་གཅིག་པའམ། སྐད་བཀའ་བའི་མི་སྡེ་མང་པོའི་རྩར་ཡང་ཁྱོད་མི་
གཏོང་ངོ་། གལ་ཏེ་ངས་ཁྱོད་དེ་འདྲའི་རྩར་བཏང་བ་ཡིན་ན། དེ་དག་ཁྱོད་ལ་ཉན་པར་ངེས་
སོ། ༧ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་གཉའ་རེངས་པ་དང་སྙིང་མཁྲེགས་པོ་ཡིན་པས།
དེ་དག་གིས་ང་ལ་ཉན་པར་མི་འགྱུར། དེའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཡང་
ཉན་པར་མི་འགྱུར། ༨ ལྟོས། ངས་དེ་དག་གི་གདོང་གི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་པ་ནི་སྲ་བ་
དང་། དེ་དག་གི་དཔྲལ་བའི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་དཔྲལ་བ་ནི་མཁྲེགས་པོ་བྱས་པ་ཡིན། ༩ རྡུགས་
རྡོ་བས་སྲ་བའི་ཕ་ལམ་ལྟར། ཁྱོད་ཀྱི་དཔྲལ་བ་ངས་སྲ་བ་བྱས་པ་ཡིན། དེ་ཚོ་འབངས་གྱེན་
ལྡོག་བྱེད་པའི་ཕ་སྤུད་ཡིན་ཙང་། དེ་ཚོ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག དེ་ཚོའི་ངོ་ལ་ཡང་མ་ཚབས་ཤིག
ཅེས་གསུངས་ནས།

༡༠ ཡང་དེས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ངས་སློང་བར་བྱ་བའི་གསུང་ཐམས་ཅད་རང་གི་སྙིང་དུ
ཚོངས་ཤིག རྣ་བས་ཉོན་ཞིག ༡༡ ད་ཡོངས་ལ། གཉའ་ཡལ་བའི་ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
མདུན་དུ་སོང་ནས། དེ་ཚོས་ཉན་ཙང་མི་ཉན་ཙང་། དེ་ཚོ་ལ་གཏམ་སློང་ཞིང་། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་
ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག་གསུང་བྱུང་།
༡༢ དེ་ནས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་སྟེང་ཕྱོགས་སུ་དྲངས་པ་དང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལས་
སྣང་བའི་ཁོང་གི་གཟི་བརྗིད་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤིག ཅེས་པའི་ཙུར་སྒྲ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཐོས་བྱུང་།
༡༣ གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རེག་པའི་སེམས་ཅན་གྱི་ཤོག་སྒྲ་དང་། དེ་ཚོའི་མདུན་ལ་ཡོད་པའི་

འཁོར་ལོ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་དང་། ཤུར་སྒྲ་ཆེན་པོའི་ཙ་ཙོ་ངས་ཐོས་པ་ལས། ༡༤ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་
བདག་ཐོགས་ནས། སྟེང་ཕྱོགས་སུ་དྲངས་ནས། གཙོ་བོའི་ཕྱག་གིས་བདག་མནན་པས། བདག་
ཁ་ཏིག་པ་དང་། ཁྲག་ཆྲུང་གི་ནང་ནས་ཆས་ཏེ། ༡༥ **ཀེ་བཱར**་གཙང་འགྲམ་དུ་གནས་པའི་
གཉའ་ཡལ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་**ཐེལ་ཨ་བིབ**་བྱ་བར་བསླེབ་ནས། དེ་རྣམས་གནས་པའི་སར་
བདག་ཀྱང་བསྡད་དེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཉི་མ་བདུན་འཐོམ་མེར་བསྡད་པ་ཡིན།

༡༦ དེ་ནས་ཞག་བདུན་གྱི་འོག་ཏུ་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༡༧ ཀྱེ་
མིའི་བུ། ངས་ཁྱོད་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་བྱ་ར་བར་བསྐོས་པས་ན། ངའི་ཞལ་གྱི་གསུང་
ལ་ཉན་ཏེ། ངའི་ཕྱོགས་ལས་དེ་དག་ལ་ཟོན་གྱིས་ཤིག་ཟེར། ༡༨ ངས་སྡིག་སྤྱོད་ལ། ཁྱོད་འཆི་
བར་ངེས་སོ་གསུང་དུས་སུ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོའི་སྲོག་སྐྱོབ་ཏུ་དེ་ལ་དཔང་མ་ཕུད་པར། སྡིག་
སྤྱོད་ལ་དེའི་ལམ་ངན་པའི་བརྡ་སྦྲོད་དུ་མ་གླེང་བར། སྡིག་སྤྱོད་དེ་རང་གི་སྡིག་པའི་ནང་དུ་
འཆིའི། ཁྱོད་ལ་དེའི་སྲོག་གི་ཁག་ཐེག་འགེལ་བར་བྱའོ། ༡༩ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་སྡིག་སྤྱོད་ལ་
དཔང་ཕུད་ཀྱང་། ཁོ་རང་གི་སྡིག་པ་དང་། ལམ་ངན་པ་ལས་མ་ལོག་ན། ཁོ་རང་གི་མི་དགེ་
བའི་ནང་ན་འཆིའི། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་སྲོག་སྐྱོབས་པ་ཡིན། ༢༠ ཡང་གལ་ཏེ་ཆོས་དྲང་པོས་རང་
གི་ཆོས་དྲང་པོ་དེ་སྤངས་ཏེ། མི་དགེ་བར་སྤྱོད་ན། ངས་དེའི་མདུན་དུ་སླུ་རྡོ་འཛུག་པས། དེ་
འཆི་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་དཔང་མ་ཕུད་པས། དེ་རང་གི་སྡིག་པའི་
ནང་ན་འཆི་བར་འགྱུར་ཏེ། དེས་བྱས་པའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ཀྱང་དྲན་པར་མི་བྱའི།
ཁྱོད་ལ་དེའི་སྲོག་ཁག་འགེལ་བར་བྱའོ། ༢༡ ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆོས་དྲང་པོ་ལ་སྡིག་པ་མི་བྱེད་དུ་
དཔང་ཕུད་ནས། དེས་སྡིག་པ་མི་བྱེད་ན། འཚོ་བར་ངེས་སོ། དེས་དཔང་ཕུད་གོ་བས། ཁྱོད་
ཀྱིས་ཀྱང་རང་སྲོག་སྐྱོབས་པ་ཡིན།

༢༢ ཡང་དེ་ན་གཙོ་བོའི་ཕྱག་དེ་ངའི་ཐོག་ཏུ་ཡོད་དེ། ཁོང་གིས་བདག་ལ། ལོངས་ལ། ཐང་
དུ་སོང་ཞིག་དང་། དེར་ངས་ཁྱོད་དང་གླེང་བར་བྱའོ་ཞེས་བསྒོ་བས། ༢༣ བདག་ལངས་ནས་
ཐང་དུ་སོང་བ་དང་། དེ་རུ་བདག་གིས་**ཀེ་བཱར**་གཙང་འགྲམ་དུ་མཐོང་བའི་གཟི་བརྗིད་དང་
འདྲ་བའི་གཙོ་བོའི་དཔལ་བརྗིད་མཇལ་བྱུང་བས། བདག་ཁ་འབུབ་ལོག་པ་ཡིན། ༢༤ དེ་ནས་
ཐུགས་ཉིད་བདག་ལ་བཞུགས་ནས། བདག་རང་གི་རྐང་པའི་ཁར་བསླངས་ཏེ། གསུང་གླེང་
ཞིང་བདག་ལ། རང་ཁྱིམ་དུ་སོང་ནས། སྒོ་བཙད་དེ་ཡིབ་སྡོད་ཅིག ༢༥ ཀྱེ་མིའི་བུ། ལྟོས། མི་
ཚོས་ཁྱོད་ལ་བཀྱིག་ཐག་བསྐར་ཏེ། བཀྱིག་ཐག་རྣམས་ཀྱིས་འཁྱིག་པར་འགྱུར་བས་ན། དེ་ཚོའི་
ཁྲོད་དུ་མ་ཐོན། ༢༦ དེ་རྣམས་ངོ་ལོག་བྱེད་པའི་ཕ་སྤད་ཡིན་པས། ཁྱོད་དེ་རྣམས་ལ་བཀྱོན་
མཁན་མི་ལུས་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ལྐུགས་པར་འགྱུར་དུ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྕེ་དཀན་ལ་སྦྱོར་བར་བྱའོ།
༢༧ འོན་ཀྱང་ངས་ཁྱོད་དང་གླེང་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་འབྱེད་པར་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ཚོ་
ལ། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཐོས་མཁན་ཚོས་ཐོས་ཤིག ཐོས་སྙིང་མེད་པས་མ་
ཉན་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། འདི་ཚོ་ངོ་ལོག་བྱེད་པའི་ཕ་སྤད་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

4 ད་ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཛ་པག་ཅིག་བླངས་ཏེ། རང་གི་མདུན་དུ་འཛུག་ཅིག་དང་། དེའི་
ཁར་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་གམ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་པར་རྐོས་ཏེ། ༢ དེ་ལ་དམག་སྐོར་ཐོང་། དེའི་

活物翅膀相碰，与活物旁边轮
子旋转震动轰轰的响声。 14 于
是灵将我举起，带我而去。我心
中甚苦，灵性忿激，并且主的灵
〔原文作“手”〕在我身上大有
能力。 15 我就来到提勒亚毕，住
在迦巴鲁河边被掳的人那里，到
他们所住的地方，在他们中间忧
忧闷闷地坐了七日。

16 过了七日，主的话临到我说：
17 人子啊，我立你作以色列家守
望的人，所以你要听我口中的
话，替我警戒他们。 18 我何时
指着恶人说：他必要死；你若不
警戒他，也不劝戒他，使他离开
恶行，拯救他的性命，这恶人必
死在罪孽之中；我却要向你讨
他丧命的罪〔原文作“血”〕。
19 倘若你警戒恶人，他仍不转离
罪恶，也不离开恶行，他必死在
罪孽之中，你却救自己脱离了
罪。 20 再者，义人何时离义而犯
罪，我将绊脚石放在他面前，他
就必死；因你没有警戒他，他必
死在罪中，他素来所行的义不被
记念；我却要向你讨他丧命的罪
〔原文作“血”〕。 21 倘若你警
戒义人，使他不犯罪，他就不犯
罪；他因受警戒就必存活，你也
救自己脱离了罪。

22 主的灵〔原文作“手”〕在那
里降在我身上。他对我说：你起
来往平原去，我要在那里和你说
话。 23 于是我起来往平原去，不
料，主的荣耀正如我在迦巴鲁
河边所见的一样，停在那里，我
就俯伏于地。 24 灵就进入我里
面，使我站起来。主对我说：你
进房屋去，将门关上。 25 人子
啊，人必用绳索捆绑你，你就不
能出去在他们中间来往。 26 我必
使你的舌头贴住上膛，以致你哑
口，不能作责备他们的人；他们
原是悖逆之家。 27 但我对你说话
的时候，必使你开口，你就要对
他们说：主、主如此说。听的可
以听，不听的任他不听，因为他
们是悖逆之家。

4 人子啊，你要拿一块砖，摆在
你面前，将一座耶路撒冷城画
在其上， 2 又围困这城，造台筑

垒，安营攻击，在四围安设撞锤
攻城，3又要拿个铁鏊，放在你和
城的中间，作为铁墙。你要对面
攻击这城，使城被困；这样，好
作以色列家的预兆。

4你要向左侧卧，承当以色列家
的罪孽；要按你向左侧卧的日
数，担当他们的罪孽。5因为我已
将他们作孽的年数定为你向左侧
卧的日数，就是三百九十日，你
要这样担当以色列家的罪孽。
6再者，你满了这些日子，还要向
右侧卧，担当犹大家的罪孽。我
给你定规侧卧四十日，一日顶一
年。7你要露出膀臂，面向被困
的耶路撒冷，说预言攻击这城。
8我用绳索捆绑你，使你不能辗
转，直等你满了困城的日子。

9你要取小麦、大麦、豆子、红
豆、小米、粗麦，装在一个器皿
中，用以为自己做饼；要按你侧
卧的三百九十日吃这饼。10你所
吃的要按分量吃，每日二十舍客
勒，按时而吃。11你喝水也要按
制子，每日喝一欣六分之一，按
时而喝。12你吃这饼像吃大麦
饼一样，要用人粪在众人眼前烧
烤。13主说：以色列人在我所赶
他们到的各国中，也必这样吃不
洁净的食物。14我说：哎！主、
主啊，我素来未曾被玷污，从幼
年到如今没有吃过自死的，或被
野兽撕裂的，那可憎的肉也未曾
入我的口。15于是他对我说：看
哪，我给你牛粪代替人粪，你要
将你的饼烤在其上。16他又对
我说：人子啊，我必在耶路撒冷
折断他们的杖，就是断绝他们
的粮。他们吃饼要按分量，忧虑
而吃；喝水也要按制子，惊惶而
喝；17使他们缺粮缺水，彼此惊
惶，因自己的罪孽消灭。

5 人子啊，你要拿一把快刀，当
作剃头刀，用这刀剃你的头
发和你的胡须，用天平将须发平

ཐད་དུ་རྫོང་རྩིགས་ཤིག སྦྲ་ར་ཞིག་བཟོས་ཤིག དམག་སྒར་ཕབ་ཅིག ཕྱོགས་བཞི་ནས་སྐྱོགས་
ཀྱི་འཕྲུལ་འཁོར་གྱིས་སྐོར་ཞིག ༣ ཡང་ལྕགས་ཀྱི་སླ་ང་ཞིག་བླངས་ནས། དེ་ལྕགས་རི་ལ་འགྱུར་
དུ། ཁྱོད་དང་རྒྱལ་སའི་བར་དུ་སྒྲོངས་ཤིག ཡང་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་པ་སྒྱུར་ཞིག་དེ་
དམག་གིས་བསྐོར་ཏེ། ཁྱོད་དེ་ལ་དམག་སྐོར་མཁན་དུ་འགྱུར་འོང་། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་
བརྒྱུད་ལ་ལྟས་སུ་འགྱུར་རོ།།

༤ དེ་ནས་ཁྱོད་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་ཉལ་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་དེ་ཐོགས་
པར་གྱིས། ཁྱོད་ཉལ་སྡོད་པའི་ཞག་གི་གྲངས་བཞིན་དུ་དེ་ཚོའི་མི་དགེ་བ་ཐོགས་པར་འགྱུར་
རོ། ༥ དེ་དག་གི་མི་དགེ་བའི་ལོ་རྣམས་ཁྱོད་ཐོག་འགེལ་བའི་ཕྱིར་དུ། ངས་དེ་རྣམས་ཉིན་
ཞག་སུམ་བརྒྱ་དགུ་བཅུ་ཙ་བྱས་པས། འདི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་དགེ་
བ་རྣམས་ཐོགས་པར་འགྱུར། ༦ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་བསྒྲུབ་པའི་ཚེ་ན། གཡས་ཕྱོགས་སུ་ཉོལ་ཞིག་
དང་། ཞག་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་ཐོགས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ལ་ལོ་
རེ་རེའི་ཕྱིར་ཉིན་ཞག་རེ་རེ་བརྩིས་པ་ཡིན། ༧ དེ་ནས་དམག་གིས་བསྐོར་བའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
གྱི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་གདོང་པ་བསྒྱུར་ནས། ཕྲག་པ་བརྗེས་ཏེ། དེ་ལ་གནོད་པའི་ལུང་སྟོན་ཞིག
༨ ཡང་ལྟོས་དང་། ཁྱོད་དམག་གིས་བསྐོར་བའི་ཉིན་མོ་རྣམས་རྫོགས་པར་བྱེད་རིང་བར་དུ།
ཁྱོད་ལ་ལོག་མི་སྲོ་བར་སྡོད་པའི་ཕྱིར། ངས་ཁྱོད་ཐོག་བཀྱིག་ཐག་བཞག་གོ།

༩ རང་གི་དོན་དུ་གྲོ་དང་། ནས་དང་། རྒྱ་སྲན་དང་། ཀེར་ཟེ་དང་། ཚེ་ཚེ་དང་། ཆ་བླངས་ཏེ།
སྣོད་གཅིག་གི་ནང་དུ་ཆུག་ཅིག ཁྱོད་རང་གི་གཞོགས་ཀྱི་ཁར་ཉལ་བའི་ཞག་རྩིས་བཞིན་དུ།
དེ་ལས་བག་ལེབ་བྱོས་ཤིག ཉིན་ཞག་སུམ་བརྒྱ་དགུ་བཅུའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལས་ཟ་བར་
བྱའོ། ༡༠ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཟ་བའི་ཁ་ཟས་དེ་ཉིན་ཞག་རེ་རེ་ལ་ཤེ་ཀེལ་ཉི་ཤུ་བཀར་ནས་ཟོས་
ཤིག དེ་ནི་དུས་ཚོད་བཞིན་དུ་ཟོས་ཤིག ༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་ཆུ་ལ་ཡང་ཚོད་བྱས་ཏེ། ཧིན་གྱི་དྲུག་ཆ་
རེ་འཐུང་ཞིག དེ་ནི་དུས་ཚོད་བཞིན་དུ་འཐུང་ཞིག ༡༢ ཁྱོད་ཀྱིས་ནས་ཕྱེའི་བག་ལེབ་ལྟར་དུ་
བཙོས་ནས་ཟོས་ཤིག མིའི་རྟུག་པའི་ནང་དུ་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་སྲེགས་ཤིག གསུངས་པ་ལས།
༡༣ གཙོ་བོས་ང་ལ། དེ་བཞིན་དུ་ངས་དེ་རྣམས་བསྐྲད་བྱའི་ཕྱི་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་
དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་མི་གཙང་བ་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པ་དང་།
༡༤ ངས་ཀྱི་ཧུད། གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ། གཟིགས་ཤིག ངའི་སེམས་ལ་ནམ་དུ་ཡང་གྲིབ་ཕོག་མ་བྱུང་།
ང་ཆུང་ངུ་ནས་ད་ཙམ་གྱི་བར་དུ། ཤ་འམ། སྤྱང་ཁྱི་རོལ་ཞིག་མ་ཟོས། ངའི་ཁའི་ནང་དུ་ཤ་མི་
གཙང་བ་ནམ་དུ་ཡང་མ་བསླེབ་པ་ཡིན། ཞེས་གསོལ་བ་དང་། ༡༥ ཁོང་གིས་ང་ལ། ལྟོས། ངས་
ཁྱོད་ལ་མི་རྟུག་གི་ཚབ་ཏུ་བ་ལྕི་སྦྱིན་པས། དེའི་ནང་དུ་རང་གི་བག་ལེབ་སྲེགས་ཤིག གསུངས་
ནས། ༡༦ ཁོང་གིས་སླར་ཡང་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ལྟོས་དང་། ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བག་ལེབ་ཀྱི་
གཏེ་དེ་མེད་པར་བྱ། དེ་ནས་དེ་དག་སྣང་བར་སྐྱོ་གིན་བག་ལེབ་ནས་ཟ་ཞིང་། ཆུ་ཐོམ་ཐོམ་
སོང་ནས་འཐུང་བར་འགྱུར། ༡༧ དེ་ནི་དེ་ཚོ་ལ་རྒྱགས་ཆད་ཆུ་ཆད་ནས། ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཧོན་
འཁྱོར་བ་དང་། རང་གི་མི་དགེ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ནུབ་པའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ།།

5 ཀྱེ་མིའི་བུ་ཁྱོད། གྲི་རྣོ་བ་ཞིག་བླངས་ཤིག སྐྲ་བཞར་གྱི་སྤུ་གྲི་ཞིག་ཐོགས་ཏེ། རང་གི་མགོ་
དང་སྨ་ར་བཞར་ཏེ། སྲང་བླངས་ཏེ། སྤུ་དེ་བཀར་ཏེ་བགོས་ཤིག ༢ དེ་ནས་དེའི་སུམ་ཆ་

གཅིག་དམག་གིས་བསྐོར་བའི་དུས་རྫོགས་པའི་ཚེ་ན། རྒྱལ་སའི་དབུས་སུ་མེར་སྲེགས་ཤིག
ཡང་སུམ་ཆ་གཅིག་བླངས་ཏེ། གྲི་ཡིས་དེའི་མཐའ་འཁོར་ལ་རྟངས་ཤིག ཡང་སུམ་ཆ་གཅིག་
རླུང་གི་ནང་དུ་ཐོར་ཞིག་དང་། ངས་དེ་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་རལ་གྲི་གདེང་ཞིང་བདའ་བར་བྱའོ།
༣ ཡང་དེའི་ནང་ནས་ཉུང་བ་ཞིག་བླངས་ནས། ཐུ་བའི་ནང་དུ་ཐོམས་ཤིག ༤ དེ་ནས་དེའི་
ནང་ནས་ཀྱང་འགའ་ཞིག་བླངས་ནས། མེའི་དཀྱིལ་དུ་དབྱུགས་ཏེ། མེས་སྲེགས་ཤིག ཅི་ལ་ཞེ་
ན། དེའི་ནང་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**གྱི་ཕ་སྤྱད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁར་འབབ་པའི་མེ་ཞིག་འཐོན་འོང་
བར་འགྱུར་རོ།།

分。2围困城的日子满了，你要将三分之一在城中用火焚烧，将三分之一在城的四围用刀砍碎，将三分之一任风吹散；我也要拔刀追赶。3你要从其中取几根包在衣襟里，4再从这几根中取些扔在火中焚烧，从里面必有火出来烧入以色列全家。

༥ གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། འདི་ནི་ངས་མཐའ་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ཀྱི་དབུས་སུ་བཞག་པའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་སྟེ། ༦ འོན་ཀྱང་དེས་ནི་མི་བརྒྱུད་སོ་སོ་རྣམས་
ལས་ཀྱང་ལྷག་པར། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ཏེ། ངའི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་
ལ་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཡུལ་རྣམས་ལས་ཀྱང་ལྷག་པར་མ་ཉན་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་
ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་དོར་ཏེ། ངའི་སྲིད་མཚམས་ཀྱི་ནང་དུ་མ་འགྲུལ་ཏོ།།

5主、主如此说：这就是耶路撒冷。我曾将她安置在列邦之中；列国都在她的四围。6她行恶，违背我的典章，过于列国；干犯我的律例，过于四围的列邦，因为她弃掉我的典章。至于我的律例，她并没有遵行。

༧ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཉེ་འཁོར་གྱི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལས་ཀྱང་
ཁྱོད་ཅག་གིས་མང་དུ་ངོ་ལོག་བྱས། ངའི་སྲིད་མཚམས་ཀྱི་ནང་དུའང་མ་འགྲུལ་ཏོ། ངའི་
བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱང་མ་བསྲུངས་སོ། ཉེ་འཁོར་གྱི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱང་མ་
བསྲུངས་པས་ན། ༨ གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ལྟོས་ཤིག ང་ཉིད་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲར་ལྡང་
ངོ་། ཁྱོད་ཀྱི་དབུས་སུ་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ལ་ཆད་པས་བཅད་དེ།
༩ ཁྱོད་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ། ངས་སྔར་ནམ་ཡང་མ་བྱས་པ་དང་། ཕྱིས་སུ་
ཡང་མི་བྱ་བ་དེ་ཁྱོད་ལ་བྱའོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཕ་རྣམས་ཀྱིས་བུ་རྣམས་ཟ་བར་
འགྱུར། བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཕ་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ཡང་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཁྲིམས་བཅད་དེ།
ཁྱོད་ཀྱི་མི་ལྷག་མ་ཐམས་ཅད་རླུང་ལ་འཐོར་བར་བྱའོ། ༡༡ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་
སྐད་དུ། ང་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་འཛུག ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྨྱུག་བྲོ་བོ་དང་ཞེན་ལོག་
གི་བྱ་བ་ཚང་མས། ངའི་གཙང་ཁང་བཙྣགས་པས་ན། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་སྨུབ་པར་བྱ་སྟེ། ངའི་སྤྱན་
གྱིས་ཕངས་པར་ཡང་མི་བྱ། ངས་སྙིང་རྗེ་ཡང་རྩད་ནས་མི་བྱའོ། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་སུམ་ཆ་གཅིག་ནི་
རིམས་ནད་དང་། མུ་གེས་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་འཆི་བར་འགྱུར། ཡང་སུམ་ཆ་གཅིག་ནི། རལ་གྲིས་
ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་བཞི་རུ་སྐྱེལ་བར་འགྱུར། ཡང་སུམ་ཆ་གཅིག་ནི། རླུང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་
འཐོར་ཞིང་། རལ་གྲིས་འདེད་པར་བྱའོ།།

7所以主、主如此说：因为你们纷争过于四围的列国，也不遵行我的律例，不谨守我的典章，并以遵从四围列国的恶规尚不满意，8所以主、主如此说：看哪，我与你反对，必在列国的眼前，在你中间，施行审判；9并且因你一切可憎的事，我要在你中间行我所未曾行的，以后我也不再照着行。10在你中间父亲要吃儿子，儿子要吃父亲。我必向你施行审判，我必将你所剩下的分散四方〔“方”原文作“风”〕。11主、主说：我指着我的永生起誓，因你用一切可憎的物、可厌的事玷污了我的圣所，故此，我定要使你人数减少，我眼必不顾惜你，也不可怜你。12你的民三分之一必遭瘟疫而死，在你中间必因饥荒消灭；三分之一必在你四围倒在刀下；我必将三分之一分散四方〔“方”原文作“风”〕，并要拔刀追赶他们。

༡༣ དེ་ལྟར་ངའི་ཁོང་ཁྲོ་རྫོགས་ཤིང་། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་དེ་ཚོའི་ཁར་ལུས་ཤིང་། ཁོ་བོ་ཁམས་
སང་འགྲོ་བར་འགྱུར། ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་དེ་ཚོའི་ནང་དུ་རྫོགས་པར་བྱས་པའི་ཚེ་ན། ཁོ་བོ་གཙོ་
བོས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ནས་དེ་གསུངས་པ་ཡིན་པར་དེ་དག་གིས་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།
༡༤ དེ་མ་ཟད་པར། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་གྱི་མི་རིགས་སོ་སོའི་དཀྱིལ་དང་། འགྲུལ་པ་རྣམས་ཀྱི་
མིག་གི་མདུན་དུ་ཁྱོད་སྟོང་པ་དང་། ཚིག་ངན་དུ་བྱའོ། ༡༥ དེ་ལྟར་ངའི་ཁོང་ཁྲོ་དང་། ཐུགས་
ཁྲོ་དང་། བཀའ་བཀྱོན་དྲག་པོའི་ནང་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཁྲིམས་གཅོད་དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེ་

13我要这样成就怒中所定的；我向他们发的忿怒止息了，自己就得着安慰。我在他们身上成就怒中所定的那时，他们就知道我主所说的是出于热心；14并且我必使你在四围的列国中，在经过的众人眼前，成了荒凉和羞辱。15这样，我必以怒气和忿怒，并烈怒的责备，向你施行审判。那

时，你就在四围的列国中成为羞
辱、讥刺、警戒、惊骇。这是我
主说的。 16那时，我要将灭人、
使人饥荒的恶箭，就是射去灭人
的，射在你们身上，并要加增你
们的饥荒，断绝你们所倚靠的粮
食； 17又要使饥荒和恶兽到你那
里，叫你丧子，瘟疫和流血的事
也必盛行在你那里；我也要使刀
剑临到你。这是我主说的。

6 主的话临到我说： 2人子
啊，你要面向以色列的众山说
预言， 3说：以色列的众山哪，要
听主、主的话。主、主对大山、
小冈、水沟、山谷如此说：我必
使刀剑临到你们，也必毁灭你们
的邱坛。 4你们的祭坛必然荒
凉，你们的日像必被打碎。我要
使你们被杀的人倒在你们的偶像
面前； 5我也要将以色列人的尸
首放在他们的偶像面前，将你们
的骸骨抛散在你们祭坛的四围。
6在你们一切的住处，城邑要变为
荒场，邱坛必然凄凉，使你们的
祭坛荒废，将你们的偶像打碎。
你们的日像被砍倒，你们的工作
被毁灭。 7被杀的人必倒在你们
中间，你们就知道我是主。

8你们分散在各国的时候，我必
在列邦中使你们有剩下脱离刀剑
的人。 9那脱离刀剑的人必在所掳
到的各国中记念我，为他们心中
何等伤破，是因他们起淫心，远
离我，眼对偶像行邪淫。他们
因行一切可憎的恶事，必厌恶自
己。 10他们必知道我是主；我说
要使这灾祸临到他们身上，并非
空话。

11主、主如此说：你当拍手顿
足，说：哀哉！以色列家行这一
切可憎的恶事，他们必倒在刀
剑、饥荒、瘟疫之下。 12在远
处的，必遭瘟疫而死；在近处
的，必倒在刀剑之下；那存留被

འཁོར་གྱི་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ། ཁྱོད་ནི་སྐུར་པ་དང་། ཚོག་ངན་དང་། དྲིད་ཤོར་
བ་དང་། ཧན་འཁྲོར་བའི་གནས་སུ་བྱའོ། ཁོ་བོ་གཙོ་བོས་འདི་གསུངས་པ་ཡིན། ༡༦ ངས་མེད་
པར་བྱེད་དུ་ཚར་གཅོད་ཀྱི་མུ་གེའི་མདའ་ངན་རྒྱབ་དུས་སུ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་མུ་གེ་འཕེལ་
དུ་འཇུག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་འཚོ་རྒྱུགས་ཀྱི་གཏེ་དེ་མེད་པར་བྱ་སྟེ། ༡༧ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་མུ་གེ་
དང་། གཅན་གཟན་ངན་པ་བཏངས་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་རབས་གཅོད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་
དཀྱིལ་ལས་རིམས་ནད་དང་། ཁྲག་རྒྱུག་ཅིང་། ཁྱོད་ཐོག་རལ་གྲི་འཁྱེར་འོང་བར་བྱའོ། ཁོ་བོ་
གཙོ་བོས་འདི་གསུངས་པ་ལགས་སོ།།

6 ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རིའི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་གདོང་པ་སྒྱུར་ལ། དེ་དག་ལ་གནོད་པའི་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ༣ དེ་
དག་ལ། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རི་བོ་རྣམས། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡི་གསུང་ལ་ཉོན། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡི་རི་
དང་། རི་ཕྲན་དང་། ཆུ་ཀླུང་བང་། རོང་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ལྟོས་ཤོད། ཁོ་བོ་ང་ཉིད་ཀྱིས
ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་རལ་གྲི་འཁྱེར་འོང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མཐོ་སྒླིང་རྣམས་མེད་པར་བྱ་སྟེ། ༤ ཁྱོད་
ཀྱི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་སྟོངས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཉི་མའི་སྐུ་རྣམས་བཅག་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་བཀུམ་
པར་གྱུར་པའི་མི་རྣམས་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་སྐུ་འདྲའི་མདུན་དུ་དབྱུགས་པར་བྱའོ། ༥ ཡང་ངས་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་རོ་རྣམས་དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲའི་མདུན་དུ་བཞག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་རུས་
པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲིའི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་གཏོར་བར་བྱའོ། ༦ ཁྱོད་གནས་ས་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་ཤིང་། མཐོ་སྒླིང་རྣམས་སྟོང་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་
ཀྱང་སྟོངས་ཤིང་། སྟོང་པར་བྱེད་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཆག་ཅིང་། མེད་པར་འགྱུར་
བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཉི་མའི་སྐུ་རྣམས་གཅོག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་བཅོས་པ་རྣམས་མེད་པར་
འགྱུར། ༧ དེ་ནས་བཀུམ་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ལྷུར་རེ་འགྲེལ་བར་འགྱུར་བ་
དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༨ དེ་ནས་ཀྱང་ལྷག་མ་ཞིག་གཞག་གོ། ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་ཡུལ་སོ་སོར་ཁ་འཐོར་བར་
འགྱུར་དུས། ཁྱོད་ལས་ཁ་ཅིག་ནི་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་རལ་གྲི་ལས་ཐར་ནས་ལུས་པར་
འགྱུར་རོ། ༩ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་ཐར་མཁན་རྣམས་ཀྱིས། གང་དང་གང་དུ་བཙོན་དུ་བཟུང་
ཁྱེར་བའི་མི་རིགས་སོ་སོའི་ནང་དུ། ཁོ་བོ་དྲན་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ལས་བྲལ་
སོང་བའི་འཕྱོན་མའི་སྙིང་དང་། སྐུ་འདྲའི་རྒྱབ་ནས་འབྲང་བའི་འཕྱོན་མའི་མིག་རྣམས་ངས་
བཅག་པས། དེ་ཚོས་རང་གི་མི་གཙང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒོ་ནས་བྱས་པའི་བྱ་བ་ངན་པ་རྣམས་
ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་རང་ལ་ཞེན་པ་ལོག་པར་འགྱུར། ༡༠ དེ་ནས་ངས་དེ་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་བར་ཆད་འདི་
དབབ་པོ་གསུངས་པ་དེ་ནི་དོན་མེད་མ་ཡིན་པ་དང་། ཁོ་བོ་གཙོ་བོ་ལགས་པ། དེ་ཚོས་རྟོགས་
པར་འགྱུར་རོ།།

༡༡ གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལག་རྡབ་རྐང་རྡབ་གཏོང་གིན་འདི་ལྟར་སྨྲོས་
ཤིག བཀྲ་མི་ཤིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་སྐྱུག་བྲོ་བའི་བྱ་བ་ངན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་བཀྲ་མི་
ཤིས། དེ་རྣམས་རལ་གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་། རིམས་ནད་ཀྱིས་ལྷུར་རེ་འགྲེལ་བར་འགྱུར། ༡༢ ཐག་
རིང་པོར་ཡོད་པ་ནི་རིམས་ནད་ཀྱིས་འཆི་ཞིང་། ཉེ་སར་ཡོད་པ་ནི་རལ་གྲིས་སྐྱེལ་བར་འགྱུར།

ཡང་ལུས་ཤིང་དམག་གིས་བསྐོར་བ་ནི་ལྟོ་གེས་འཆི་བར་འགྱུར། དེ་ལྟར་ཁོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་ཁོང་
ཁྲོ་དེ་དག་གི་ནང་དུ་རྫོགས་པར་བྱའོ། ༡༣ དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲའི་མདུན་དང་། དེ་དག་གི་མཆོད་
ཁྲིའི་ཀྱིར་འཁོར་དང་། རི་མཐོན་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། སྒང་གི་རྩེ་མོ་རེ་རེ་དང་། སྐྱེ་ཤིང་ལྗོ་བ་
ཀུན་དང་། བེ་ཤིང་སྟུག་པོ་མཐའ་དག་གི་སྐྱོག་ཏུ་གང་དུའང་སྐུ་འདྲ་ཀུན་ལ་སྤོས་བདུག་པའི་
གནས་སུ། དེ་དག་གི་བསད་པར་གྱུར་པའི་མི་རྣམས་ལྷུར་རེ་འགྱེལ་བར་འགྱུར། དེའི་དུས་སུ་
ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་**གཙོ་བོ**་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ལྟར་ངས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་དེ་དག་
གི་ཐོག་ཏུ་བརྐྱང་ནས། དེ་དག་ཡུལ་དང་གནས་ཚང་ཐམས་ཅད། འབྲོག་སྟོང་ནས་**དིབ་ལད**་
ཀྱི་བར་དུ་སྟོང་པར་བྱའོ། དེ་ནས་དེ་ཚོས་ང་ནི་**གཙོ་བོ**་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

7 སླར་ཡང་བདག་ལ་**གཙོ་བོ**འི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་
ཡིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ཁམས་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། མཐའ་མ་ཟད་དུས། ཡུལ་དེའི་གྲུ་
བཞི་ཟད་དུས་ལ་བབས་སོ། ༣ ཁྱོད་ཟད་དུས་རན་པས། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་
འབེབས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་ལ་འགོ་བའི་ཁྲིམས་གཅོད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བྱས་པའི་ཞེན་ལོག་
གི་བྱ་བ་ཚང་མའི་ཕྱིར་ལན་གཞལ་ལོ། ༤ ངའི་སྤྱན་གྱིས་ཁྱོད་ལ་མི་འཕངས། ངས་སྙིང་རྗེའང་
མི་བྱའི། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་**གཙོ་བོ**་ལགས་པ་རྟོགས་སུ། ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་རྣམས་ཀྱི་ལན་གཞལ་ཞིང་།
ཁྱོད་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་འབྲས་བུ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་དབུས་སུ་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ།།

༥ **གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། བར་ཆད་ཀྱི་ཁར་བར་ཆད། ལྟོས་ཤིག ༦ མཐའ་མ་མཐའ་
མ་རང་ལ་བབས། དེ་ཁྱོད་ལ་ཟེར། ལྟོས་དང་། བསླེབ་ཚར། ༧ ཀྱེ་ཡུལ་ཁམས་ལ་གནས་པ་
རྣམས། ད་ཁྱོད་ཚར་བའི་ནམ་ལངས། དུས་ཚོད་ལ་བབས། ཐུག་བརྡལ་བའི་ཉིན་མོ་ཉེ་བས།
རི་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཡང་དགའ་མགུའི་སྐད་མེད། ༨ ད་རིང་པོ་མི་ཐོགས་པར། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཁོང་
ཁྲོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འཛོ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་རྫོགས་པར་བྱ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་
ལ་འགོ་བའི་ཁྲིམས་གཅད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཞེན་ལོག་ཀུན་གྱི་ལན་ཁྱོད་ལ་གཞལ་ཞིང་། ༩ ངའི་
སྤྱན་གྱིས་འཕངས་པར་ཡང་མི་འགྱུར། ངས་སྙིང་རྗེ་ཡང་མི་བྱ་བར། ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་རྣམས་དང་།
ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པའི་ཞེན་པ་ལོག་པའི་བྱ་བ་རྣམས་དང་མཚུངས་པའི་ལན་གཞལ་ལོ། དེ་
ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་**གཙོ་བོ**་ཆད་པས་གཅོད་མཁན་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༠ ཉིན་མོ་དེ་ལ་ལྟོས། ལྟོས་དང་། དེ་བསླེབས་ཟིན། ཁྱོད་འཚར་བའི་གནམ་ལངས། དབྱུག་
པར་མེ་ཏོག་འབར་ཟིན། ཉོམ་སེམས་ལ་ལྦུ་གུ་ཆགས་ཟིན། ༡༡ ཉེས་སྡིག་གི་དབྱུག་པའི་བར་དུ་
ཡང་དབང་ཆོས་བྱེད་པ་ལངས། དེ་དག་གི་ནང་ནས་སུའང་མི་ལུས། དེ་དག་གི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་
ནས་གང་ཡང་མི་ལུས། དེ་ཚོའི་ཅིའང་མི་ལུས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཕྱིར་ཚེ་ངེས་ཀྱང་བྱེད་པར་མི་
འགྱུར། ༡༢ དུས་ལ་བབ་ཚར། ཞག་དེ་ཉེ་བས། དེ་དག་གི་མི་ཚོགས་ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཐུགས་ཁྲོ་
བབ་པས། ཉོ་མཁན་དེ་མ་དགའ་ཞིག འཚོང་མཁན་དེའང་སེམས་མ་སྐྱོ་ཞིག ༡༣ གསོན་པོའི་
ཁྲོད་དུ་ཡོད་རུང་། འཚོང་མཁན་དེ་བཙོང་ཟིན་པའི་ནོར་གྱི་བར་དུ་སླེབ་མི་འགྱུར། གང་ལ་
ཞེ་ན། ཞལ་གཟིགས་འདི་དེའི་མི་ཚོགས་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་ཡིན་པས། གང་ཡང་ཕྱིར་མི་ལོག་གིས།
སུས་ཀྱང་མི་དགེ་བ་བྱེད་པའི་ནང་ནས་རང་སེམས་ལ་སྟོབས་འཇུག་པར་མི་འགྱུར། ༡༤ ངའི་

围困的，必因饥荒而死；我必这
样在他们身上成就我怒中所定
的。 13 他们被杀的人倒在他们祭
坛四围的偶像中，就是各高冈、
各山顶、各青翠树下、各茂密的
橡树下，乃是他们献馨香的祭牲
给一切偶像的地方。那时，他们
就知道我是主。 14 我必伸手攻击
他们，使他们的地从旷野到第伯
拉他一切住处极其荒凉，他们就
知道我是主。

7 主的话又临到我说： 2 人子
啊，主、主对以色列地如此
说：结局到了，结局到了地的四
境！ 3 现在你的结局已经临到，我
必使我的怒气归与你，也必按你
的行为审判你，照你一切可憎的
事刑罚你。 4 我眼必不顾惜你，也
不可怜你，却要按你所行的报应
你，照你中间可憎的事刑罚你。
你就知道我是主。

5 主、主如此说：有一灾，独有
一灾；看哪，临近了！ 6 结局
来了，结局来了，向你兴起。看
哪，来到了！ 7 境内的居民哪，所
定的灾临到你，时候到了，日子
近了，乃是哄嚷并非在山上欢呼
的日子。 8 我快要将我的忿怒倾
在你身上，向你成就我怒中所定
的，按你的行为审判你，照你一
切可憎的事刑罚你。 9 我眼必不
顾惜你，也不可怜你，必按你所
行的报应你，照你中间可憎的事
刑罚你。你就知道击打你的是我
主。
10 看哪，看哪，日子快到了，所
定的灾已经发出。杖已经开
花，骄傲已经发芽。 11 强暴
兴起，成了罚恶的杖。以色列
人，或是他们的群众，或是他们
的财宝，无一存留，他们中间也
没有得尊荣的。 12 时候到了，日
子近了，买主不可欢喜，卖主不
可愁烦，因为烈怒已经临到他们
众人身上。 13 卖主虽然存活，却
不能归回再得所卖的，因为这异
象关乎他们众人。谁都不得归
回，也没有人在他的罪孽中坚立
自己。 14 他们已经吹角，预备齐

全，却无一人出战，因为我的烈
怒临到他们众人身上。

ཁོང་ཁྲོ་དེ་ཚོའི་མི་ཚོགས་ཡོད་དོ་ཅོག་གི་ཁར་ཡོད་པས། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྣ་གོན་བྱེད་དུ་དུང་
ཕུས་ཀྱང་། དམག་ལ་སུ་འང་མི་འགྲོའོ།།

[15]在外有刀剑，在内有瘟疫、饥
荒；在田野的，必遭刀剑而死；
在城中的，必有饥荒、瘟疫吞
灭他。 [16]其中所逃脱的就必逃
脱，各人因自己的罪孽在山上发
出悲声，好像谷中的鸽子哀鸣。
[17]手都发软，膝弱如水。 [18]要用
麻布束腰，被战兢所盖；各人脸
上羞愧，头上光秃。 [19]他们要
将银子抛在街上，金子看如污秽
之物。当主发怒的日子，他们的
金银不能救他们，不能使心里知
足，也不能使肚腹饱满，因为这
金银作了他们罪孽的绊脚石。

༡༥ ཕྱི་ན་རལ་གྲི་དང་། ནང་ན་རིམས་ནད་དང་མུ་གེ་ཡོད་པས། ཞིང་ན་ཡོད་པ་དེ་རལ་
གྲིས་འཆི། གྲོང་ཁྱེར་ན་ཡོད་པ་དེ་མུ་གེ་དང་རིམས་ནད་ཀྱིས་མེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ འོན་
ཀྱང་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ཐར་བ་རྣམས་ཐར་ཏེ། རོང་གི་ཕུག་རོན་ལྟར་རི་ལ་བསྡད་དེ། རང་གི་
མི་དགེ་བའི་ཕྱིར་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་པར་འགྱུར། ༡༧ ལག་རྩ་ཐམས་ཅད་ལྷོད་དེ། པུས་མོ་ཚང་མ་
ཆུ་ལྟར་རྒྱུད་པར་འགྱུར། ༡༨ རྩ་ཕད་དགྲི་སྟེ། འཇིགས་པས་ཁྱབ་པར་འགྱུར། ཚང་མའི་གདོང་
པ་ལ་ངོ་ཚ་དང་། ཀུན་གྱི་མགོ་ལ་སྤྱི་ཐེར་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༩ དེ་ཚོས་རང་གི་དངུལ་ལམ་
སྲང་ལ་དབྱུག་ཅིང་། རང་གི་གསེར་ནི་མི་གཙང་བར་རྩི་བར་འགྱུར། གཙོ་བོའི་ཁྲོ་གཏུམས་ཁྲོའི་
ཉིན་མོར། དེ་དག་གི་གསེར་དངུལ་གྱིས་དེ་དག་སྐྱོབ་མི་ནུས་ཏེ། དེས་ཡིད་མི་ཚིམ་པར། གྲོད་
པའང་འགྲང་བར་མི་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདིས་བསླུས་ནས། དེ་ཚོ་མི་དགེ་བ་སྤྱོད་པ་
ཡིན་ནོ།།

[20]论到主妆饰华美的殿，他建立
得威严，他们却在其中制造可憎
可厌的偶像，所以这殿我使他们
看如污秽之物。 [21]我必将这殿交
付外邦人为掠物，交付地上的恶
人为掳物；他们也必亵渎这殿。
[22]我必转脸不顾以色列人，他们亵
渎我隐密之所，强盗也必进去亵
渎。

༢༠ ཁོང་གི་མཛེས་པའི་རྒྱན་ཆ་ནི། དཔལ་དང་ལྡན་པར་མཛད་ཀྱང་། དེའི་ནང་དེ་དག་
རང་གི་ཞེན་ལོག་གི་སྐུ་རྣམས་དང་། སྐྱུག་བྲོ་བོའི་ཆས་རྣམས་བཟོས་པས། ངས་དེ་ནི་དེ་ཚོ་
ལ་རྫས་མི་གཙང་བ་ཏུ་བྱས་པ་ཡིན། ༢༡ ཡང་ངས་དེ་འཕྲོག་འཇུག་ཏུ་རྒྱལ་ཁམས་པའི་ལག་
པར་གཏད་ཅིང་། བཅོམ་ནོར་དུ་འགྱུར་དུ་ས་གཞིའི་མི་ངན་གྱི་ལག་པར་གཏོད་པར་བྱ་སྟེ།
དེ་དག་གིས་དེ་གྲིབ་ཅན་དུ་བྱའོ། ༢༢ ཡང་ངས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་དེ་དག་ལས་བསྒྱུར་ཏེ། དེ་ཚོ་ལ་
ཉིད་ཀྱི་གཙང་ཁང་མི་གཙང་བར་བྱེད་དུ་གཞུག ཡང་དེའི་ནང་དུ་ཆོམ་པོ་རྣམས་འོངས་ནས་
མི་གཙང་བར་བྱའོ།།

[23]要制造锁链；因为这地遍满
流血的罪，城邑充满强暴的事，
[24]所以我必使列国中最恶的人来占
据他们的房屋；我必使强暴人的
骄傲止息，他们的圣所都要被亵
渎。 [25]毁灭临近了，他们要求平
安，却无平安可得。 [26]灾害加上
灾害，风声接连风声；他们必向
先知求异象，但祭司讲的律法、
长老设的谋略都必断绝。 [27]君
要悲哀，王要披凄凉为衣，国民
的手都发颤。我必照他们的行
为待他们，按他们应得的审判他
们，他们就知道我是主。

༢༣ ཡུལ་ནི་མི་གསོད་པའི་ཁྲག་གི་སྡིག་པས་གང་སྟེ། རྒྱལ་ས་ནི་དབང་ཆོས་ཀྱིས་ཁེངས་པས།
ལྕགས་སྒྲོག་བཟོས་ཤིག ༢༤ དེ་ནས་ངས་ཕྱི་པའི་ནང་གི་ངན་ཤོས་དེ་འདྲེན་ཅིང་། ཁོ་རྣམས་
དེ་དག་གི་ཁྱིམ་བདག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ཡང་ངས་དབང་ཅན་གྱི་རློམ་སེམས་བར་དུ་
གཅད་དེ། དེ་དག་གིས་འདི་དག་གི་གཙང་ཁང་མི་གཙང་བར་བྱའོ། ༢༥ མེད་པར་འགྱུར་བ་
དེ་འོང་བས། བདེ་བ་འཚོལ་ཡང་། དེ་ནི་མེད། ༢༦ བར་ཆད་ཁར་བར་ཆད་དང་། སྐད་ཆའི་
ཁར་སྐད་ཆ་ཐོས་འོང་། དེ་ནས་དེ་ཚོས་ལུང་སྟོན་པའི་ཞལ་གཟིགས་འཚོལ་ཡང་། བླ་མ་ལས་
བཀའ་རྒྱ་དང་། རྒན་རབས་ལས་ཐབས་འབྲལ་བར་འགྱུར་ཏེ། ༢༧ རྒྱལ་པོས་ཚེ་ངེས་བྱ། སྐུ་དྲག་
གིས་སྟོངས་པ་གོས་སུ་གྱོན་ཞིང་། ཡུལ་མི་ལག་པ་འདར་བར་འགྱུར། དེ་ཚོས་ཁོ་བོ་གཙོ་བོ་
ལགས་པར་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་དུ། ངས་དེ་དག་གི་ལམ་བཞིན་དུ་བྱ་ཞིང་། དེ་ཚོའི་ཁྲིམས་བཞིན་
དུ། ངས་ཀྱང་དེ་དག་གི་ཁྲིམས་གཅད་དོ།།

8

8 第六年六月初五日，我坐在
家中；犹大的众长老坐在我
面前。在那里主、主的灵〔原文
作“手”〕降在我身上。 [2]我观
看，见有形像仿佛火的形状，从
他腰以下的形状有火，从他腰
以上有光辉的形状，仿佛光耀

8 ཡང་བདག་ཁྱིམ་གྱི་ནང་དུ་བསྡད་ཡོད་པ་ལས། ལོ་དྲུག་པའི་ཟླ་བ་དྲུག་པའི་ཚེས་ལྔ་པར།
ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒན་པོ་ཚོ་བདག་གི་དྲུང་དུ་འོང་དེ། དེར་གཙོ་བོའི་ཕྱག་བདག་གི་ཁར་བབ་
བྱུང་། ༢ དེ་ནས་བདག་གིས་བལྟས་པ་དང་། མེ་དང་འདྲ་བའི་གཟུགས་ཤིག་མཐོང་བྱུང་། དེའི་
རྐེད་པ་མན་ཆོད་མེ་སྟེ། རྐེད་པ་ཡན་ཆོད་སྒྲོས་ཤེལ་ལྟར་འོད་ལྷག་ལྷག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེས་
ལག་པའི་དབྱིབས་འདྲ་བ་ཞིག་ཕྱུང་ནས། བདག་གི་མགོའི་སྐྲ་ཚལ་པ་ཞིག་ལ་འཐམས་ནས།

ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་ས་གནས་གཉིས་ཀྱི་མཚམས་སུ་ཡར་དྲངས་ནས། ལྷ་ཡི་ཞལ་གཟིགས་
ཀྱི་ནང་དུ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་བྱང་སྒོ་ནང་མར། འཁྲེན་སེམས་བསྐྱེད་པའི་འཁྲེན་སྐུ་ཡོད་སར་
བདག་ཁྲིར་བ་དང་། ༤ ངས་ཐང་དུ་མཐོང་བའི་ཞལ་གཟིགས་ཁོ་ན་བཞིན་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་ལྷ་ཡི་གཟི་བརྗིད་དེར་མཆིས་པ་ཡིན།

的精金。 3他伸出仿佛一只手
的样式，抓住我的一绺头发，灵
就将我举到天地中间，在神的
异象中，带我到耶路撒冷朝北
的内院门口，在那里有触动主怒
偶像的坐位，就是惹动忌邪的。
4谁知，在那里有以色列神的荣
耀，形状与我在平原所见的一
样。

༥ དེ་ནས་དེས་བདག་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ད་རང་གི་མིག་བྱང་ཕྱོགས་སུ་ཐེགས་ཤིག གསུངས་
པས། བདག་གིས་བྱང་དུ་མིག་བཏེགས་པ་དང་། བྱང་ཕྱོགས་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་རྒྱ་སྒོའི་མདུན་
དུ་འཁྲེན་སྐུ་དེ་མཐོང་བྱུང་། ༦ དེས་སླར་ཡང་བདག་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། དེ་ཚོས་ཅི་བྱེད་པ་ཁྱོད་
ཀྱིས་མཐོང་ངམ། ཉིད་ཀྱི་གཙང་ཁང་ལས་ཁོ་བོ་རྒྱང་རིང་དུ་འགྲོར་འཇུག་པའི་ཕྱིར་དུ། འདི་
ན་སྤྱོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་ཀྱི་མི་གཙང་བ་འདི་དག་ཆེ་བ་ཡིན་མོད། ད་དུང་ཡང་དེ་
ལས་ཀྱང་ལྷག་པར་མི་གཙང་བ་རྣམས་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུང་ངོ་༎

5神对我说：人子啊，你举目向
北观看。我就举目向北观看，见
祭坛门的北边，在门口有这惹忌
邪的偶像； 6又对我说：人子
啊，以色列家所行的，就是在此
行这大可憎的事，使我远离我的
圣所，你看见了吗？你还要看见
另有大可憎的事。

༧ དེ་ནས་དེས་བདག་ཁྱམས་ཀྱི་སྒོ་ལ་ཁྲིར་ཏེ། བདག་གིས་བལྟས་པ་ཙམ་གྱིས། ལྕགས་རིའི་
ནང་དུ་བུག་པ་ཞིག་ཡོད་པ་མཐོང་བྱུང་། ༨ དེ་ནས་དེས་བདག་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ལྕགས་རི་བྲུས་
ཤིག བསྒོ་བས། བདག་གིས་ལྕགས་རི་བྲུས་བ་ལས། སྒོ་ཞིག་མཐོང་བྱུང་། ༩ དེ་ནས་དེས་བདག་
ལ། ནང་དུ་ཞུགས་ཤིག དེ་དག་གིས་འདི་རུ་སྤྱོད་པའི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་མི་གཙང་བ་རྣམས་
ལ་ལྟོས་ཤིག གསུངས་སོ། ༡༠ བདག་ནང་དུ་སོང་ནས་བལྟས་པ་དང་། ལྕགས་རིའི་ཁར་ཀྱིར་
འཁོར་ནས་ལྟོ་འགྲོའི་རིགས་ཚང་མ་དང་། སེམས་ཅན་མི་གཙང་བའི་གཟུགས་བརྙན་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་ཐམས་ཅད་ལོག་བྲིས་སུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**
གྱི་རྒན་པོའི་ཁྲོད་ལས་མི་བདུན་ཅུ་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་འགྲེང་ཞིང་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་
གི་དཀྱིལ་ན་**ཤཱ་ཕན**་གྱི་བུ་**ཡ་ཨ་ཟན་ཡཱ**་བྱ་བ་དེ་ལངས་ཏེ། མི་རེའི་ལག་ཏུ་བསངས་ཕོར་རེ་
ཡོད་པས། སངས་ཤུག་གི་སྤྲིན་སྟུག་པོ་ཞིག་འཕྱུལ་བ་ཡིན། ༡༢ དེ་ནས་དེས་བདག་ལ། ཀྱེ་མིའི་
བུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་མུན་པའི་སླག་རུམ་ན། རེ་རེས་རང་གི་སྐུ་འདྲའི་ནང་མིག་
རྣམས་ནང་ཅི་དང་ཅི་བྱེད་པ་དེ་མཐོང་ངམ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོས། གཙོ་བོས་ངེད་མི་
གཟིགས། གཙོ་བོས་ས་གཞི་བསྐྱུར་བ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༣ དེ་ནས་དེས་བདག་ལ། ད་དུང་ཡང་
དེ་ཚོས་སྤྱོད་པའི་བྱ་བ་འདི་ལས་ཀྱང་ལྷག་པར་དུ་མི་གཙང་བ་རྣམས་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ་
གསུངས་ནས།

7他领我到院门口。我观看，见
墙上有个窟窿。 8他对我说：人
子啊，你要挖墙。我一挖墙，见
有一门。 9他说：你进去，看他
们在这里所行可憎的恶事。 10我
进去一看，谁知，在四面墙上画
着各样爬物和可憎的走兽，并以
色列家一切的偶像。 11在这些
像前有以色列家的七十个长老
站立，沙番的儿子雅撒尼亚也站
在其中。各人手拿香炉，烟云的
香气上腾。 12他对我说：人子
啊，以色列家的长老暗中在各人
画像屋里所行的，你看见了吗？
他们常说：主看不见我们；主已
经离弃这地。 13他又说：你还要
看见他们另外行大可憎的事。

༡༤ དེས་བདག་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་བྱང་སྒོར་ཁྲིར་བ་དང་། དེ་ན་བུད་མེད་རྣམས་ས་ལ་
བསྡད་དེ། ཏམ་མུས་ཀྱི་ཕྱིར་ངུ་བ་མཐོང་བྱུང་། ༡༥ དེ་ནས་དེས་བདག་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། དེ་
མཐོང་ངམ། ཁྱོད་ཀྱིས་ད་དུང་ཡང་དེ་ལས་ལྷག་པར་མི་གཙང་བའི་བྱ་བ་རྣམས་མཐོང་བར་
འགྱུར་རོ་གསུང་ནས།

14他领我到主殿外院朝北的
门口。谁知，在那里有妇女坐
着，为搭模斯哭泣。 15他对我
说：人子啊，你看见了吗？你还
要看见比这更可憎的事。

༡༦ དེས་བདག་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཁྱམས་ནང་མའི་སྒོར་ཁྲིད་ནས། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་
གི་སང་སྒོར། སྒོ་འཕྱོར་དང་མཆོད་ཁྲིའི་བར་ན། མི་ཉེར་ལྔས་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་ལ་རྒྱབ་
ལོག་ནས། ཤར་ཕྱོགས་སུ་གདོང་པ་བསྒྱུར་ཏེ། ཤར་ལ་བལྟས་ཤིང་། ཉི་མ་ལ་རིམ་འགྲོ་བྱེད་པ་

16他又领我到主殿的内院。谁
知，在主的殿门口、廊子和祭坛
中间，约有二十五个人背向主的
殿，面向东方拜日头。 17他对

我说：人子啊，你看见了吗？犹
大家在此行这可憎的事还算为
小吗？他们在这地遍行强暴，再
三惹我发怒，他们手拿枝条举向
鼻前。 18因此，我也要以忿怒
行事，我眼必不顾惜，也不可怜
他们；他们虽向我耳中大声呼
求，我还是不听。

9 他向我耳中大声喊叫说：要使
那监管这城的人手中各拿灭
命的兵器前来。 2忽然有六个
人从朝北的上门而来，各人手拿
杀人的兵器；内中有一人身穿细
麻衣，腰间带着墨盒子。他们进
来，站在铜祭坛旁。

3以色列神的荣耀本在基路伯
上，现今从那里升到殿的门槛。
神将那身穿细麻衣、腰间带着墨
盒子的人召来。 4主对他说：你去
走遍耶路撒冷全城，那些因城中
所行可憎之事叹息哀哭的人，画
记号在额上。 5我耳中听见他
对其余的人说：要跟随他走遍全
城，以行击杀。你们的眼不要顾
惜，也不要可怜他们。 6要将年老
的、年少的，并处女、婴孩，和
妇女，从圣所起全都杀尽，只是
凡有记号的人不要挨近他。于是
他们从殿前的长老杀起。

7他对他们说：要污秽这殿，使
院中充满被杀的人。你们出去
吧！他们就出去，在城中击杀。
8他们击杀的时候，我被留下，我
就俯伏在地，说：哎！主、主
啊，你将忿怒倾在耶路撒冷，岂
要将以色列所剩下的人都灭绝
吗？ 9他对我说：以色列家和犹
大家的罪孽极其重大。遍地有
流血的事，满城有冤屈，因为他
们说：主已经离弃这地，他看不
见我们。 10故此，我眼必不顾
惜，也不可怜他们，要照他们所
行的报应在他们头上。 11那穿细
麻衣、腰间带着墨盒子的人将这

མཐོང་བྱུང་། ༡༧ ཡང་དེས་བདག་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ངམ། དེ་ཚོས་འདིར་སྤྱོད་
པའི་མི་གཙང་བའི་བྱ་བ་འདི་རྣམས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤད་ཀྱི་མདུན་དུ་བྱ་བ་སླ་བ་ཞིག་ཡིན་
ནམ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་དབང་ཚོས་ཀྱིས་ཡུལ་ཁམས་བཀང་སྟེ། སྐྱིར་ལོག་ནས་ངའི་
ཁོང་ཁྲོ་དཀྲུགས་སོ། ལྟོས་ཤིག དེ་དག་གིས་རང་གི་སྣ་ལ་ཡལ་ག་ལྷན་པར་བྱེད། ༡༨ དེ་བས་
ན་ཁོ་བོས་ཀྱང་ཁོང་ཁྲོའི་བྱ་བར་འཇུག་ཅིང་། ངའི་སྤྱན་གྱིས་ཕངས་པར་ཡང་མི་བྱ། སྙིང་རྗེ་
བར་ཡང་མི་བྱའོ། དེ་ཚོས་སྐད་ཆེན་པོས་ངའི་སྙན་དུ་འོ་དོད་འདོན་ཅུང་། ངས་དེ་དག་ལ་
གསན་པར་མི་བྱའོ།།

9 སླར་ཡང་དེས་སྐད་ཆེན་པོས་བདག་གི་རྣ་བར་འབོད་བསྒྲགས་ཏེ། རྒྱལ་སའི་དཔོན་པོ་
རྣམས་རེ་རེས་རང་གི་ལག་པ་ལ་སྲོག་ལེན་གྱི་མཚོན་ཆ་ཐོགས་ཏེ། ཉེ་བར་ཏྲོངས་ཤིག
གསུངས་པ་དང་། ༢ ཀྱེ་ཧོ། བྱང་ལྷོས་ཀྱི་ལྟག་པའི་རྒྱ་སྒོ་ནས་སྐྱེས་པ་དྲུག་འོང་སྟེ། སྐྱེས་པ་རེའི་
ལག་ན་སྲོག་གཅོད་ཀྱི་མཚོན་ཆ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཚོའི་གསེབ་ན་གཅིག་རས་གོས་གྱོན་ཡོད་དེ།
དེའི་རྐེད་པར་འབྲི་མཁན་གྱི་སྣག་བུམ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནས་དེ་དག་ནང་དུ་ཞུགས་ནས།
ར་གན་གྱི་མཆོད་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་ཀ་རེ་བསྡད་དོ།།
༣ དེར་ཀ་རུབ་ཀྱི་གོང་དུ་མཆིས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་དཔལ་བརྗིད་དེ་ཕོ་བྲང་གི་སྒོར་
བྱོན་ནས། རས་གོས་གྱོན་ཞིང་། རྐེད་པར་འབྲི་མཁན་གྱི་སྣག་བུམ་ཡོད་པའི་མི་དེ་ལ་བོས་
ནས། ༤ **གཙོ་བོ**ས་དེ་ལ། ཁྱོད་རྒྱལ་སའི་དཀྱིལ་ལམ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དབུས་རྒྱུད་དེ་འདོང་ཞིང་།
དེ་དག་གི་ཁྲོད་ན་བྱེད་པའི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་ཚང་མའི་རྐྱེན་གྱིས་ཤུགས་ནར་འབྱིན་ཞིང་།
ངུ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་དཔྲལ་བར་རྟགས་རྒྱབ་ཅིག་གསུངས་སོ། ༥ ཡང་ཁོང་གིས་གཞན་དག་ལ་
བདག་གི་ཐོས་སར། ཁྱོད་ཅག་དེའི་རྗེས་སུ་རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་སོང་སྟེ། གསོད་ཅིག མིག་གིས་
ཕངས་པར་མ་བྱེད། སྙིང་ཡང་མ་རྗེ་ཞིག ༦ རྒད་པོ་དང་། གཞོན་ནུ་དང་། ན་ཆུང་དང་། ཕྲུ་གུ་
དང་། བུད་མེད་རྣམས་གསོད་པར་གྱིས། འོན་ཀྱང་རྟགས་ཡོད་པ་གང་གི་དྲུང་དུའང་མ་འགྲོ་
བར། ངའི་གཙང་ཁང་ལས་འགོ་ཚུགས་ཤིག་གསུངས་པས། དེ་དག་གིས་མཆོད་ཁང་གི་མདུན་
དུ་ཡོད་པའི་བགྲེས་པོ་རྣམས་ལས་གསོད་པར་བརྩམས་སོ།།
༧ ཡང་ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ། ཕོ་བྲང་བཙོག་པར་གྱིས། ཁྱམས་རྣམས་བསད་པའི་རོས་
ཁེངས་ཤིག ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ཞིག་བསྒོ་བ་དང་། དེ་དག་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ། རྒྱལ་ས་རུ་སྲོག་གཅོད་དུ་
ཞུགས་སོ། ༨ ཡང་དེ་རྣམས་གསོད་པ་ལས། བདག་གཅིག་པུར་ལུས་པ་དང་། བདག་ཁ་འབུབ་
ལོག་ནས། ཀྱེ་ཧུད། **གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ། ཉིད་ཀྱི་ཁྲོ་གཏུམ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཁར་བླུགས་ཏེ། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་མི་ལྷག་མ་ཚང་མ་ཡང་མེད་པར་མཛད་དམ། ཞེས་འོ་དོད་བཏང་བ་ལས། ༩ ཁོང་
གིས་བདག་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤད་གཉིས་ཀྱི་མི་དགེ་བ་ཧ་ཅང་ཆེ་སྟེ། ཡུལ་
ཁམས་འདི་ཁྲག་གིས་གང་ནས། རྒྱལ་ས་ནི་ཁྲིམས་ལོག་གིས་གང་ཡོད་དོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་
དག་གིས། **གཙོ་བོ**ས་ཡུལ་ཁམས་འདི་སྤངས་པས། **གཙོ་བོ**ས་མི་གཟིགས་སོ་ཟེར། ༡༠ དེ་བས་ན་
ངས་ཀྱང་ཅི་བྱ་ཞེ་ན། ངའི་སྤྱན་གྱིས་དེ་ཚོ་ལ་ཕངས་པར་ཡང་མི་བྱ། སྙིང་ཡང་མི་རྗེ་བར། དེ་
ཚོའི་མགོ་ལ་སྤྱོད་ངན་གྱི་ལན་འབེབས་པར་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༡༡ ཀྱེ་ཧོ། རས་གོས་གཡོགས་ཏེ།

ཁེད་ལ་སྣག་བུམ་ཡོད་པའི་སྐྱེས་བུ་དེས། ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་བཀའ་གནང་བ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་
བདག་གིས་བསྒྲུབ་ཟིན་ཏོ་ཞེས་ཞུ་ལེན་དུ་ཞུས་སོ།།

10 དེ་ནས་བདག་གིས་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ཀེ་རུབ་ཚོའི་མགོའི་ལྟག་ཏུ་ཡོད་པའི་
དབྱིངས་ཀྱི་ནང་ན། རྒྱལ་ཁྲིའི་བཟོའི་ནེ་ལེམ་གྱི་རྡོ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ ཡང་
དེས་རས་གོས་གསོལ་བའི་སྐྱེས་བུ་ལ་གདམ་བྱེད་ཀྱིན། ཀེ་རུབ་ཀྱི་འོག་ན་ཡོད་པའི་འཁོར་
ལོ་འཁོར་མཁན་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་སོང་ནས། ཀེ་རུབ་རྣམས་ཀྱི་བར་ན་ཡོད་པའི་སོལ་མེའི་
ནང་ནས་ལག་པ་གཉིས་ཀྱིས་ཕྱུང་ནས། རྒྱལ་སའི་ཁར་ཐོར་ཞིག་བསྒོ་བས། དེ་ངའི་མཐོང་
སར་ནང་དུ་སོང་ངོ་། ༣ དེ་ནས་སྐྱེས་བུ་དེ་ནང་དུ་སོང་བ་ཙམ་གྱིས། ཀེ་རུབ་རྣམས་ཕོ་བྲང་
གི་གཡས་སུ་འགྲེང་བསྡད་པ་ལས། ཁྱམས་ནང་མ་སྤྲིན་པས་ཁྱབ་བོ། ༤ དེ་ནས་ཀེ་རུབ་ཀྱི་
སྟེང་ལས་གཙོ་བོའི་དཔལ་བརྗིད་དེ་ཡར་བཞེངས་ནས། ཕོ་བྲང་གི་སྒོའི་དྲུང་དུ་བྱོན་ནས། ཕོ་
བྲང་སྤྲིན་གྱིས་ཁྱབ་སྟེ། ཁྱམས་ནི་གཙོ་བོའི་དཔལ་བརྗིད་ཀྱི་གཟི་བྱིན་གྱིས་ཁྱབ་བྱུང་། ༥ ཡང་
ཀུན་དབང་གི་ལྷ་ཡིས་གསུང་གླེང་དུས་ཀྱི་གསུང་སྒྲ་དང་འདྲ་བར། ཀེ་རུབ་རྣམས་ཀྱི་གཤོག་
སྒྲ་ཁྱམས་ཕྱི་མའི་བར་དུ་ཐོས་པ་ཡིན། ༦ དེ་ནས་ངས་གོས་གྱོན་པའི་སྐྱེས་བུ་དེ་ལ། འཁོར་ལོ་
རྣམས་ཀྱི་བར་རམ། ཀེ་རུབ་དག་གི་བར་ལས་མེ་གློངས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་བ་ཙམ་གྱིས། དེ་ནང་དུ་
སོང་ནས། འཁོར་ལོ་རྣམས་ཀྱི་གན་དུ་འགྲེང་བསྡད་པ་དང་། ༧ ཀེ་རུབ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཀེ་
རུབ་གཅིག་གིས། ཀེ་རུབ་ཀྱི་བར་ན་ཡོད་པའི་མེའི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་བརྐྱངས་ནས། མེ་གློངས་
ཏེ། རས་གོས་གྱོན་པའི་སྐྱེས་བུའི་ལག་པ་གཉིས་ནང་བཞག་པས། དེས་གློངས་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་
སོང་ངོ་། ༨ ཡང་ཀེ་རུབ་རྣམས་ཀྱི་གཤོག་པའི་འོག་ན། མིའི་ལག་པའི་བཟོ་ལྟ་བུ་ཞིག་སྣང་བྱུང་།
༩ དེ་ནས་བདག་གིས་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། འཁོར་ལོ་བཞི་ཀེ་རུབ་དག་གི་དྲུང་ན་ཡོད་
དེ། ཀེ་རུབ་གཅིག་གི་དྲུང་ན་འཁོར་ལོ་གཅིག་དང་། ཀེ་རུབ་གཉིས་པའི་དྲུང་ན་ཡང་འཁོར་
ལོ་ཞིག་ཡོད་དེ། འཁོར་ལོ་དེ་དག་གི་སྣང་ཚུལ་གྱི་ཁ་དོག་ནི་ཕྲུག་ཛ་ལྟ་བུ་སྟེ། ༡༠ དེ་དག་གི་
བཟོ་བལྟ་ན། འཁོར་ལོའི་དཀྱིལ་ན་ཡོད་པའི་འཁོར་ལོ་ལྟར། བཞི་པོ་བཟོ་གཅིག་པ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༡ དེ་དག་འགྲུལ་དུས་སུ་རང་གི་ཕྱོགས་བཞིར་འགྲུལ་ཏེ། ཆས་ནས་རྒྱབ་ཏུ་མི་ལོག་
ཅིང་། གང་ཕྱོགས་སུ་ཁ་སྒྱུར་ན་ཡང་། ཕྱི་བཞིན་འབྲང་སྟེ། ཆས་ནས་རྒྱབ་ཏུ་མ་ལོག་གོ།
༡༢ དེ་དག་གི་ལུས་ཐམས་ཅད་དང་། ཤུལ་རྒྱབ་དང་། ལག་པ་དང་། གཤོག་པ་དང་། དེ་ཚོ་ལ་
ཡོད་པའི་འཁོར་ལོ་བཞི་པོའི་འཁོར་ལོ་རྣམས་ཀྱི་ཀྱིར་འཁོར་ཚང་མ་མིག་གིས་གང་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༣ བདག་གི་ཐོས་སར་འཁོར་ལོ་དེ་དག་ལ་སུ་ཞིག་གིས། ཤུགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ཞེས་མིང་
བཏགས་སོ། ༡༤ རེ་རེ་ལ་གདོང་བཞི་ཡོད་དེ། དང་པོ་ལ་ཀེ་རུབ་ཀྱི་གདོང་། གཉིས་པ་ལ་མིའི་
གདོང་། གསུམ་པ་ལ་སེང་གེའི་གདོང་། བཞི་པ་ལ་གླག་གི་གདོང་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༥ ཡང་ཀེ་
རུབ་རྣམས་ཡར་འཕགས་སོ། སེམས་ཅན་འདི་ནི་བདག་གིས་**ཀེ་བར**་གཙང་འགྲམ་དུ་མཐོང་
བ་དེ་ཀའོ། ༡༦ ཀེ་རུབ་འདོང་དུས་སུ་འཁོར་ལོ་ཡང་མཉམ་མཉམ་འདོང་སྟེ། ཀེ་རུབ་ས་ལས་
འཕགས་པའི་ཕྱིར་རང་གི་གཤོག་པ་འདེགས་དུས་སུ། འཁོར་ལོ་རྣམས་དེ་དག་གི་མདུན་ལས་
མ་བྲལ་ཏེ། ༡༧ དེ་དག་བསྡད་དུས་འདི་དག་ཀྱང་བསྡད། དེ་དག་འཕགས་དུས་འདི་དག་ཀྱང་
འཕགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་དག་གི་ནང་ན་གསོན་པོའི་སེམས་ཉིད་ཡོད་པ་ཡིན།

事回复说：我已经照你所吩咐的
行了。

10 我观看，见基路伯头上的
穹苍之中，显出蓝宝石的形
状，仿佛宝座的形像。2 主对那穿
细麻衣的人说：你进去，在旋转
的轮内基路伯以下，从基路伯中
间将火炭取满两手，撒在城上。
我就见他进去。3 那人进去的时
候，基路伯站在殿的右边，云彩
充满了内院。4 主的荣耀从基路伯
那里上升，停在门槛以上；殿内
满了云彩，院宇也被主荣耀的光
辉充满。5 基路伯翅膀的响声听到
外院，好像全能神说话的声音。
6 他吩咐那穿细麻衣的人说：要从
旋转的轮内基路伯中间取火。那
人就进去站在一个轮子旁边。7 有
一个基路伯从基路伯中伸手到基
路伯中间的火那里，取些放在那
穿细麻衣的人两手中，那人就拿
出去了。8 在基路伯翅膀之下，显
出有人手的样式。

9 我又观看，见基路伯旁边有四
个轮子。这基路伯旁有一个轮
子，那基路伯旁有一个轮子，每
基路伯都是如此；轮子的颜色
〔原文作“形状”〕仿佛水苍
玉。10 至于四轮的形状，都是一
个样式，仿佛轮中套轮。11 轮行
走的时候，向四方都能直行，并
不掉转。头向何方，他们也随
向何方，行走的时候并不掉转。
12 他们全身，连背带手和翅膀，并
轮周围都满了眼睛。这四个基路
伯的轮子都是如此。13 至于这些
轮子，我耳中听见说是旋转的。
14 基路伯各有四脸：第一是基路
伯的脸，第二是人的脸，第三是
狮子的脸，第四是鹰的脸。15 基
路伯升上去了；这是我在迦巴鲁
河边所见的活物。16 基路伯行
走，轮也在旁边行走。基路伯展
开翅膀，离地上升，轮也不转离
他们旁边。17 那些站住，这些也
站住；那些上升，这些也一同上
升，因为活物的灵在轮中。

18主的荣耀从殿的门槛那里出
去，停在基路伯以上。 19基路
伯出去的时候，就展开翅膀，在
我眼前离地上升。轮也在他们
的旁边，都停在主殿的东门口。
在他们以上有以色列神的荣耀。
20这是我在迦巴鲁河边所见、以
色列神荣耀以下的活物，我就知
道他们是基路伯。 21各有四个
脸面，四个翅膀，翅膀以下有人
手的样式。 22至于他们脸的模
样，并身体的形像，是我从前在
迦巴鲁河边所看见的。他们俱各
直往前行。

11

灵将我举起，带到主殿向东
的东门。谁知，在门口有二
十五个人，我见其中有民间的首
领押朔的儿子雅撒尼亚和比拿雅
的儿子毗拉提。 2主对我说：人子
啊，这就是图谋罪孽的人，在这
城中给人设恶谋。 3他们说：盖
房屋的时候尚未临近；这城是
锅，我们是肉。 4人子啊，因此
你当说预言，说预言攻击他们。

5主的灵降在我身上，对我
说：你当说，主如此说：以色列
家啊，你们口中所说的，心里所
想的，我都知道。 6你们在这城
中杀人增多，使被杀的人充满街
道。 7所以主、主如此说：你们
杀在城中的人就是肉，这城就是
锅；你们却要从其中被带出去。
8你们怕刀剑，我必使刀剑临到你
们。这是主、主说的。 9我必从
这城中带出你们去，交在外邦人
的手中，且要在你们中间施行审
判。 10你们必倒在刀下；我必
在以色列的境界审判你们，你们
就知道我是主。 11这城必不作你
们的锅，你们也不作其中的肉。
我必在以色列的境界审判你们，
12你们就知道我是主；因为你们没
有遵行我的律例，也没有顺从我
的典章，却随从你们四围列国的
恶规。

༡༨ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་དཔལ་བརྗིད་དེ་ཕོ་བྲང་གི་མ་ཐེམ་ལས་བཞུད་དེ། ཀ་རུབ་རྣམས་ཀྱི་
སྟེང་དུ་བཞུགས་པ་དང་། ༡༩ ཀ་རུབ་རྣམས་ཀྱིས་གཤོག་པ་བརྡེགས་ནས། བདག་གི་མཐོང་སར་
ས་ལས་ཡར་འཕགས་སོ། དེ་དག་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕྱིན་དུས་སུ། འཁོར་ལོ་རྣམས་ཀྱང་མཉམ་དུ་ཡོད་
དེ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཤར་སྒོའི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་ཞིང་བསྡད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་དཔལ་
བརྗིད་དེ་དག་གི་གོང་ན་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ སེམས་ཅན་འདི་ནི་བདག་གིས་**ཀེ་བྷར**་གཙང་
འགྲམ་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་དུ་མཐོང་བ་དེ་རང་ཡིན་པས། དེ་དག་ཀ་རུབ་ཡིན་
པའི་ཆ་བདག་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༡ རེ་རེ་ལ་གདོང་བཞི་བཞི་དང་། གཤོག་པ་བཞི་བཞི་ཡོད་དེ།
གཤོག་པའི་འོག་ན་མིའི་ལག་པ་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༢ དེ་དག་གི་བཞིན་རས་ཀྱི་དབྱིབས་
བྱད་ནི། བདག་གིས་**ཀེ་བྷར**་གཙང་འགྲམ་དུ་མཐོང་བ་དེ་ཀ་བཞིན་ངེས་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་
མདུན་དུ་ཁ་དྲང་པོར་འགྲུལ་བ་ཡིན་ནོ།།

11 སྐར་ཡང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་ཡར་བཏེགས་ཏེ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ཤར་བལྟས་
ཀྱི་ཤར་སྒོ་རུ་ཁྲིད་ཁྱེར་བ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། སྒོ་ཚ་དེར་སྐྱེས་པ་ཉེར་ལྔ་དང་། དེ་དག་གི་
ཁྲོད་ན་མི་སྡེའི་དཔོན་པོ། **ཨ་ཟུར**་གྱི་བུ་**ཡ་ཨ་ཟན་ཡཱ**་དང་། **བེ་ན་ཡཱ**འི་བུ་**པེ་ལད་ཡཱ**་གཉིས་
མཐོང་བ་དང་། ༢ ཁོང་གིས་བདག་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། འདི་དག་ནི་རྒྱལ་སའི་ནང་ན་ཧུས་ངན་
བྱེད་ཅིང་། གྲོས་མི་རིགས་པ་འདེབས་པའི་མི་རྣམས་ཡིན། ༣ འདི་དག་གི་གཏམ་ནི། ང་ཅག་
གིས་ཁྱིམ་རྩིག་པར་བྱ་བའི་དུས་མི་ཉེའམ། རྒྱལ་ས་ནི་ཟངས་བུ་དང་། འོ་སྐོལ་ནི་ཤ་དེ་ཡིན་
ཟེར་བས། ༤ ཁྱོད་དེ་ཚོའི་དགྲར་ལུང་སྟོ། ལུང་སྟོན་ཞིག ཀྱེ་མིའི་བུ། ལུང་སྟོན་ཞིག་གསུངས་
པ་དང་།

༥ གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་བདག་གི་ཁར་བབས་ནས། བདག་ལ་གཙོ་བོས་འདི་ལྟར་གསུང་།
ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤུན། ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་ལྟར་སྨྲ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་གི་ནང་ན་འཆར་བའི་བསམ་
པ་རེ་རེ་ལྟར་ངས་མཁྱེན། ༦ ཁྱོད་ཚོས་རྒྱལ་ས་འདིའི་ནང་ན་མང་ཙམ་བསད་དེ། དེའི་ལམ་
སྲང་རྣམས་བསད་པའི་རོས་བཀང་། ༧ དེ་བས་ན། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་
ཚོའི་རྒྱལ་སའི་དཀྱིལ་དུ་དབྱུགས་པའི་ཁྱོད་ཅག་གིས་བསད་པའི་རོ་དེ་ནི། ཤ་དེ་ཡིན། རྒྱལ་ས་
འདི་ཟངས་བུ་དེ་ཡིན་ཀྱང་། ངས་ཁྱོད་དེའི་དཀྱིལ་ལས་ཕྱི་རོལ་དུ་གདོན། ༨ རལ་གྲི་ལ་ཁྱོད་
ཅག་འཇིགས་ཀྱང་འཇིགས། ཁྱོད་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་རལ་གྲི་ངས་འགྱུག་པར་ཡང་བྱའོ། ཞེས་
གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་། ༩ ཡང་ངས་དེའི་དཀྱིལ་ལས་ཁྱོད་ཕྱུང་སྟེ། རྒྱལ་ཁམས་པའི་ལག་
པར་བཏད་དེ། ཁྱོད་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་པར་བྱའོ། ༡༠ རལ་གྲིས་སྐྱེལ་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ས་
མཚམས་སུ་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲིམས་གཅད་དོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ཁོ་བོ་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་རྟོགས་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༡ རྒྱལ་ས་འདི་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོགས་ཟང་དང་། ཁྱོད་དེའི་ནང་ཤ་རུ་མི་འགྱུར་གྱིས།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་ནང་དུ་ངས་ཁྱོད་ཅག་ཆད་པས་གཅད་དོ། ༡༢ དེ་ནས་ཁྱོད་
ཚོས་ཁོ་བོ་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་གིས་ངའི་
སྲིད་མཚམས་ཀྱང་མ་བསྲུངས། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལའང་མ་བརྩིས། ཁྱོད་ཅག་གི་ཉེ་འཁོར་གྱི་
ཕྱི་པའི་ཚུལ་གྱི་ཕྱི་བཞིན་བྲངས་པ་ཡིན། ཞེས་ཤོད་ཅིག གསུངས་སོ།།

༡༣ དེ་ནས་བདག་གིས་ལུང་དེ་བསྟན་དུས་སུ། **པེ་ནཱ་ཡཱ**འི་བུ་**པེ་ལད་ཡཱ**་ཤིའོ། དེ་ནས་བདག་
ཁ་འབུབ་ལོག་ནས། སྐད་ཆེན་པོས་ངུ་འབོད་བརྒྱབ་ནས། ཀྱེ་ཧུད། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཕྱི་ལུས་དེ་ཡང་རྩད་ནས་མེད་པར་བྱེའམ་ཞུས་པ་དང་།

13 我正说预言的时候，比拿雅
的儿子毗拉提死了。于是我俯伏
在地，大声呼叫说：哎！主、主
啊，你要将以色列剩下的人灭绝
净尽吗？

༡༤ སླར་ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༡༥ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་
ནམ་སྤུན་ཟླ་དང་། གཉེན་དྲུང་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཚང་མ་ལ་བལྟས་ནས། **ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ**་པས། གཙོ་བོ་ལས་རྒྱང་རིང་དུ་སོང་ཞིག ཡུལ་ཁམས་འདི་ང་ཚོའི་ནོར་སྐལ་དུ་བྱིན་
པ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༦ དེ་བས་ན་འདི་ལྟར་སྨྲོན་ཞིག གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་།
ངས་དེ་དག་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་རྒྱང་རིང་པོར་དོར་ཡོད་མོད། ཡང་གལ་ཏེ་ངས་དེ་རྣམས་ཡུལ་
སོ་སོ་ལ་ཁྲི་ཐོར་བཏང་རུང་། གང་དང་གང་དུ་བསྐྲད་པའི་ཡུལ་སོ་སོའི་ནང་དུ་དུས་རེ་ཞིག
གི་ཕྱིར་ཕོ་བོ་དེ་དག་གི་གཙང་ཁང་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༧ དེའི་ཕྱིར་འདི་ལྟར་སྨྲོན་
ཞིག གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་བསྡུས་ཏེ། ཁྱོད་
ཅག་ཁྲི་ཐོར་དུ་ཡོད་པའི་ཡུལ་སོ་སོ་ལས་ལྷན་ཅིག་བསྡུས་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཡུལ་ཁམས་
ཁྱོད་ཅག་ལ་སྦྱིན་པར་བྱའོ། ༡༨ དེ་ནས་དེ་དག་དེར་ཕྱིན་ཏེ། དེའི་ཞེན་ལོག་དང་སྐྱུག་བྲོ་བའི་
དངོས་པོ་རྣམས་དེའི་ནང་ནས་གདོན་ཞིང་། ༡༩ ངས་དེ་དག་ལ། སྙིང་གཅིག་གཅིག་བཏང་
སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་སེམས་གསར་བ་ཞིག་བཙུག་ནས། དེ་དག་གི་ཤ་ལུས་ཀྱི་ནང་ནས་རྡོ་སྙིང་
དེ་ཕྱུང་ནས། ཤའི་སྙིང་ཞིག་གནང་བར་བྱའོ། ༢༠ དེ་ནས་དེ་དག་ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ལ་སྤྱོད་པ་
དང་། ངའི་བཀའ་རྒྱ་རྣམས་སྲུང་བ་དང་། དེ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་པར་བྱའོ། དེ་ནས་དེ་དག་ངའི་མི་
སྡེ་དང་། ང་དེ་དག་གི་ལྷ་རུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༡ འོན་ཀྱང་རང་གི་སྙིང་ཞེན་ལོག་དང་།
སྐྱུག་བྲོ་བའི་འདོད་པ་དག་གི་རྒྱབ་ནས་འབྲང་བ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་ནི། དེ་དག་གི་ལས་འབྲས་
དེ་དག་གི་མགོར་འགེལ་བར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་༎

14 主的话临到我说： 15 人子
啊，耶路撒冷的居民对你的弟
兄、你的本族、你的亲属、以
色列全家，就是对大众说：你们
远离主吧！这地是赐给我们为
业的。 16 所以你当说：主如此
说：我虽将以色列全家远远迁
移到列国中，将他们分散在列
邦内，我还要在他们所到的列
邦，暂作他们的圣所。 17 你当
说：主、主如此说：我必从万民
中招聚你们，从分散的列国内聚
集你们，又要将以色列地赐给你
们。 18 他们必到那里，也必从
其中除掉一切可憎可厌的物。
19 我要使他们有合一的心，也要将
新灵放在他们里面，又从他们肉
体中除掉石心，赐给他们肉心，
20 使他们顺从我的律例，谨守遵
行我的典章。他们要作我的子
民，我要作他们的神。 21 至于那
些心中随从可憎可厌之物的，我
必照他们所行的报应在他们头
上。这是主、主说的。

༢༢ དེ་ནས་ཀེ་རུབ་རྣམས་ཀྱིས་རེ་རང་གི་གཤོག་པ་བརྐྱངས་པ་དང་། འཁོར་ལོ་རྣམས་ཀྱང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་སོང་། དེ་དག་གི་སྟེང་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་དཔལ་བརྗིད་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༣ དེ་
ནས་གཙོ་བོའི་དཔལ་བརྗིད་རྒྱལ་སའི་དབུས་ནས་ཡར་ཕགས་ཏེ། རྒྱལ་སའི་ཤར་གྱི་རིའི་ཁར་
བཞུགས་སོ། ༢༤ མཐར་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་ཡར་དྲངས་ནས། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་
ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ནང་དུ། བདག་སླར་ཡང་**ཀལ་དཱི**་པའི་ཡུལ་དུ་གཉའ་ཡལ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་
བསྐྱལ་བྱུང་། དེ་ནས་ངས་མཐོང་བའི་ཞལ་གཟིགས་དེ་ཡར་བཞུད་དོ། ༢༥ དེ་ནས་གཙོ་བོས་
བདག་ལ་བསྟན་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་གཉའ་ཡལ་རྣམས་ལ་བཤད་པ་ཡིན་ནོ༎

22 于是，基路伯展开翅膀，轮子
都在他们旁边；在他们以上有以
色列神的荣耀。 23 主的荣耀从城
中上升，停在城东的那座山上。
24 灵将我举起，在异象中藉着神的
灵将我带进迦勒底地，到被掳的
人那里；我所见的异象就离我上
升去了。 25 我便将主所指示我的
一切事都说给被掳的人听。

12 ཡང་གཙོ་བོའི་བཀའ་བདག་ལ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ནི་ངོ་ལོག་
བྱེད་པའི་གྲོང་པ་ཞིག་གི་ནང་དུ་སྡོད་དེ། དེ་དག་ལ་མཐོང་བའི་མིག་ཡོད་ཀྱང་མི་
མཐོང་། ཐོས་པའི་རྣ་བ་ཡོད་ཀྱང་མི་ཐོས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོ་ངོ་ལོག་བྱེད་པའི་གྲོང་
པ་ཡིན་ནོ། ༣ དེ་བས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་འཁྱམ་པའི་ཆས་ཤོམས་ཤིག ཉིན་མོར་དེ་ཚོའི་མིག་
གི་མདུན་དུ་རང་ཁྱིམ་ལས་ཕྱིར་ཐོན་ཞིག ཡང་དེ་དག་གི་མཐོང་སར་རང་གནས་ལས་གཞན་
གནས་སུ་སོང་ཞིག དེ་དག་ངོ་ལོག་མཁན་གྱི་ཕ་སྤད་ཡིན་ཀྱང་། བསམ་མནོ་གཏོང་ལས་ཆེ།
༤ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཉིན་མོར་དེ་ཚོའི་མཐོང་སར་འཕྱུན་དུ་ཆས་འདོན་པ་ལྟར། རང་གི་ཡོ་བྱད་

12 主的话又临到我说： 2 人
子啊，你住在悖逆的家中。
他们有眼睛看不见，有耳朵听不
见，因为他们是悖逆之家。 3 所
以人子啊，你要预备掳去使用的
物件，在白日当他们眼前从你所
住的地方移到别处去；他们虽是
悖逆之家，或者可以揣摩思想。
4 你要在白日当他们眼前带出你
的物件去，好像预备掳去使用的

物件。到了晚上，你要在他们眼
前亲自出去，像被掳的人出去一
样。 5你要在他们眼前挖通了
墙，从其中将物件带出去。 6到
天黑时，你要当他们眼前搭在肩
头上带出去，并要蒙住脸看不见
地，因为我立你作以色列家的预
兆。
7我就照着所吩咐的去行，白日
带出我的物件，好像预备掳去使
用的物件。到了晚上，我用手挖
通了墙。天黑的时候，就当他们
眼前搭在肩头上带出去。
8次日早晨，主的话临到我说：
9人子啊，以色列家，就是那悖逆
之家，岂不是问你说：你做什么
呢？ 10你要对他们说：主、主如
此说：这是关乎耶路撒冷的君王
和他周围以色列全家的预表〔原
文作“担子”〕。 11你要说：我
作你们的预兆：我怎样行，他们
所遭遇的也必怎样，他们必被掳
去。 12他们中间的君王也必在
天黑的时候将物件搭在肩头上
带出去。他们要挖通了墙，从其
中带出去。他必蒙住脸，眼看不
见地。 13我必将我的网撒在他
身上，他必在我的网罗中缠住。
我必带他到迦勒底人之地的巴
比伦；他虽死在那里，却看不
见那地。 14周围一切帮助他的
和他所有的军队，我必分散四方
〔“方”原文作“风”〕，也要
拔刀追赶他们。 15我将他们四散
在列国、分散在列邦的时候，他
们就知道我是主。 16我却要留下
他们几个人得免刀剑、饥荒、瘟
疫，使他们在所到的各国中述说
他们一切可憎的事，人就知道我
是主。
17主的话又临到我说： 18人
子啊，你吃饭必胆战，喝水必惶
惶忧虑。 19你要对这地的百姓
说：主、主论耶路撒冷和以色列
地的居民如此说，他们吃饭必忧
虑，喝水必惊惶。因其中居住的
众人所行强暴的事，这地必然荒
废，一无所存。 20有居民的城邑
必变为荒场，地也必变为荒废；
你们就知道我是主。

ཕྱིར་ཕྱུང་ཞིག ཡང་ཕྱི་དྲོར་དེ་དག་གི་མཐོང་སར་གཞན་ཡུལ་འགྲོ་ཚུལ་དུ། ཕར་ཐོན་ཤོག
༥ ཡང་དེ་དག་གི་མཐོང་སར་ལྕགས་རི་ལ་སྒོ་བརྟོལ་ཏེ། དེའི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་སྐྱོས་ཤོག
༦ དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་རང་གི་གཉའ་བར་ཁུར་ཏེ། སྲོད་ཐུབ་ཁར་ཕྱི་རོལ་དུ་སྐྱོས་
ཤོག ཁོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་དོན་དུ་ཁྱོད་ལྟས་སུ་མཛད་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་ས་ལ་མི་ལྟ་
བའི་ཕྱིར། རང་གདོང་འཐུམ་པར་ཐོས་ཤོག གསུང་བྱུང་།

༧ དེ་ནས་བདག་ལ་བཀའ་བཀོད་པ་ཁོ་ན་ལྟར་བདག་གིས་བྱས་ཏེ། ཉིན་མོ་དཀར་མོར་
གཞན་ཡུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་ལྟར་རང་གི་ཡོ་བྱད་ཕྱུང་སྟེ། ཕྱི་དྲོར་རང་གི་ལག་པས་ལྕགས་རི་ལ་སྒོ་
བརྟོལ་ནས། སྲོད་ཐུབ་ཁར་བསྐྱུས་ཏེ། དེ་དག་གི་མཐོང་སར་གཉའ་བར་ཁུགས་པ་ཡིན།

༨ དེ་ནས་ནང་པར་བདག་ལ་**གཙོ་བོ**འི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༩ ཀྱེ་མིའི་བུ། ངོ་ལོག་
མཁན་གྱི་ཕ་སྤད་ཡིན་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ། འདི་ཅི་བྱེད་མ་ཟེར་རམ།
༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། **གཙོ་བོ**་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁལ་འདི་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་དང་། དེ་དག་གི་ནང་ན་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད་ཚང་མའི་སྐོར་དུ་ཡིན།
༡༡ བདག་ནི་ཁྱོད་ཚོའི་ཕྱིར་ལྟས་ཡིན་པས། བདག་གིས་བྱས་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དེ་ཚོ་ལ་བྱེད་པ་
འགྱུར། བསྐྲད་ཅིང་གཞན་ཡུལ་ནང་འགྲོ་བར་འགྱུར། ༡༢ དེ་དག་གི་ཁྲོད་ཀྱི་སྐུ་དྲག་རྣམས་
སྲོད་ཐུབ་ཁར་གཉར་ཁུགས་ནས་འགྲོ་བར་འགྱུར། ཕྱི་རོལ་དུ་བསྐྱུ་ཐུ་དེ་དག་གིས་ལྕགས་རི་
རྟོལ་བར་འགྱུར། རང་མིག་གིས་ས་ལ་མི་ལྟ་བའི་ཕྱིར། རང་གི་གདོང་པ་འཐུམ་པར་འགྱུར།
༡༣ དེ་མ་ཟད། ངས་རང་གི་ཞགས་པ་དེའི་ཐོག་ཏུ་དབྱུག ངའི་ཞགས་པས་ཁོ་འཛིན་པར་
འགྱུར། ཡང་ངས་ཁོ་**ཀལ་དྷི**་པའི་ཡུལ། **བྷ་བེལ**་དུ་ཁྲིར་བར་བྱ། ཁོ་དེ་རུ་འཆི་ན་ཡང་། དེ་མི་
མཐོང་། ༡༤ ངས་དེའི་གྲོགས་བྱེད་འཁོར་ཀུན་དང་། དེའི་དཔུང་ཀུན་རླུང་ཀུན་ནང་གཏོར་
ནས། རལ་གྲི་གདེང་ཞིང་བདའ་འོང་། ༡༥ དེའང་ངས་དེ་རྣམས་མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ནང་དུ་ཁྲི་
ཐོར་བྱས་ཏེ། ཡུལ་སོ་སོར་ཡན་འཛུག་དུས་སུ། དེ་ཚེས་ང་**གཙོ་བོ**་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་
རོ། ༡༦ འོན་ཀྱང་ངས་དེ་དག་གི་ཁྲོད་ལས་མི་གྲངས་ཉུང་ངུ་ཞིག་རལ་གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་།
རིམས་ནད་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གང་དང་གང་དུ་ཕྱིན་པའི་མི་རིགས་
སོ་སོའི་ནང་དུ། རང་གི་བྱ་བ་ཞེན་ལོག་ཐམས་ཅད་འཆད་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནས་དེ་ཚོས་ཁོ་བོ་
གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༧ ཡང་བདག་ལ་**གཙོ་བོ**འི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༨ མིའི་བུ། ཁྱོད་རང་གི་ཁ་ཟས་
འདར་བཞིན་ཟོས་ཤོག ཆང་ཆང་འདར་བཞིན། འཇིགས་ཀྱིན་རང་གི་ཆུ་འཐུང་ཞིག ༡༩ **གཙོ་བོ**་
སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་ཡུལ་ཁམས་འདིའི་མི་སྡེ་ལ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཡུལ་མི་ལ་ལྟས་
ཏེ། འདི་སྐད་གསུང་། དེ་རྣམས་འཇིགས་ཀྱིན་རང་གི་བཟའ་མ་ཟ་ཞིང་། ཧན་འཁྱོར་ཞིང་།
རང་གི་ཆུ་འཐུང་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡུལ་དེ་ན་གནས་པ་ཀུན་གྱི་དབང་ཆོས་ཀྱི་
སྒོ་ནས། དེའི་ཡུལ་ཁམས་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་སྟོངས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ ཚུགས་ཡོད་པའི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་ཏེ། ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་སྟོང་དུ་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་
གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༡ ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་གསུང་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཅག་ལ་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་གཏམ་དཔེ། ཞག་རྣམས་འགྱངས་ཏེ། ཞལ་གཟིགས་ཀུན་ཉམས་
སོ། ཞེས་བྱ་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ༢༣ དེ་བས་ན་དེ་དག་ལ་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་
གཏམ་དཔེ་འདི་མེད་པར་བྱ་བས། ད་ཕྱིན་ཆད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་འདི་ནི་གཏམ་དཔེར་
སྨྲ་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། ཞག་རྣམས་ཉེ་སྟེ། ཞལ་གཟིགས་ཀུན་སྒྲུབ་འོང་།
ཞེས་སྨྲོས་ཤིག ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་ཚུན་ཆད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ན་ཀུན་
རྫོབ་ཀྱི་ཞལ་གཟིགས་དང་། ངོ་གསོའི་མངོན་ཤེས་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར། ༢༥ གང་ལ་ཞེ་ན། ང་
ནི་གཙོ་བོ་སྟེ། ངས་གསུང་ཞིང་། ངས་གསུང་བར་བྱ་བ་རྣམས་འབྱུང་བར་ཡང་འགྱུར། ཆེར་
འགྱང་བར་མི་འགྱུར། ཀྱེ་ངོ་ལོག་མཁན་གྱི་བུ་བརྒྱུད། ཁྱོད་ཀྱི་ཚེའི་དུས་ལ་ངས་གསུང་བར་བྱ།
སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

༢༦ ཡང་སྐྱར་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢༧ ཀྱེ་མིའི་བུ། ལྟོས་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་དེས་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ནང་ན་མཐོང་བ་དེ་སྒྲུབ་པ་ལ་དུས་རིང་
སྟེ། ཡུན་རིང་ནས་འབྱུང་རྒྱུའི་ཕྱིར་ལུང་སྟོན་ནོ། ཟེར་བས་ན། ༢༨ དེ་དག་ལ། ད་ཕྱིན་ཆད་ངའི་
བཀའ་མཆིད་གང་ཡང་མི་འགྱང་བར། ངས་གསུང་བ་དེ་སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོ་སྟེ་
ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་། ཞེས་གྱིས་ཤིག།

13 ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ མིའི་བུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་གཤོལ་བའི་ལུང་སྟོན་ཞིང་། རང་གི་སྙིང་གི་བསམ་པ་ལྟར་ལུང་
སྟོན་མཁན་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོ་བར་གྱིས། གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་ཉོན་དང་། ༣ གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་
ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཅིའང་མ་མཐོང་བར། རང་གི་སྙིང་ནས་ལུང་སྟོན་པའི་**ཡ་ཏུ་དྷ**འི་ལུང་
སྟོན་པ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། ༤ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཁྱོད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་དང་ཐང་སྟོང་གི་
ཝ་མོ་འདྲ། ༥ གཙོ་བོའི་ཉིན་མོར་དམག་འཐབ་ནང་འགྲེང་སྡོད་པའི་ཕྱིར་དུ། ཁྱོད་ཅག་ཤོར་
རེའི་ནང་དུའང་མ་འཛོགས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དོན་དུ་རྩིག་པའང་མ་བརྩིགས།
༦ ཀུན་རྫོབ་དང་རྫུན་གྱི་ཞལ་གཟིགས་མཐོང་སྟེ། གཙོ་བོས་དེ་དག་མ་མངགས་ཀྱང་། གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་ཟེར་ཏེ། ཚིག་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པའི་རེ་བ་གཞན་ལ་སྐྱེད་དུ་བཅུག
༧ ཁྱོད་ཚོས་ཀུན་རྫོབ་ཀྱི་ཞལ་གཟིགས་མ་མཐོང་ངམ། ངས་མ་གསུང་བར། གཙོ་བོས་གསུང་
ངོ་ཞེས་ཟེར་གྱིན་རྫུན་གྱི་མངོན་ཤེས་བཤད་པ་མ་ཡིན་ནམ།

༨ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོས་འཚོལ་གཏམ་བཤད་དེ། བདེན་
པ་མ་ཡིན་པ་མཐོང་བ་ཡིན་པས། ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས། ངས་ཁྱོད་ལ་སྡང་ངོ་ཞེས་གསུང་།
༩ ཀུན་རྫོབ་མཐོང་མཁན་དང་། རྫུན་གྱི་མངོན་ཤེས་བཤད་མཁན་གྱི་ལུང་སྟོན་པའི་ཁར་ངས་
ཕྱག་རྒྱབ་པར་བྱ་སྟེ། དེ་དག་ངའི་མི་སྡེའི་གྲོས་མིའི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་དུ་ཡང་མི་སྡོ། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དེབ་ཀྱི་ནང་དུ་མིང་མི་འཚུད། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་གྱི་ནང་དུའང་དེ་དག
འཛུག་པར་མི་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས། ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ༡༠ ཞི་བདེ་
གང་ཡང་མེད་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་ངའི་མི་སྡེ་ལ། ཞི་བདེ་ཡོད་ཟེར་ཞིང་བསླུས་ཏེ། གཅིག་གིས་

21主的话临到我说： 22人子
啊，在你们以色列地怎么有这
俗语，说日子迟延，一切异象都
落了空呢？ 23你要告诉他们
说：主、主如此说：我必使这俗
语止息，以色列中不再用这俗
语。你却要对他们说：日子临
近，一切的异象必都应验。 24从
此，在以色列家中必不再有虚假
的异象和奉承的占卜。 25我主
说话，所说的必定成就，不再耽
延。你们这悖逆之家，我所说的
话必趁你们在世的日子成就。这
是主、主说的。

26主的话又临到我说： 27人子
啊，以色列家的人说：他所见的
异象是关乎后来许多的日子，所
说的预言是指着极远的时候。
28所以你要对他们说：主、主如
此说：我的话没有一句再耽延
的，我所说的必定成就。这是
主、主说的。

13 主的话临到我说： 2人子
啊，你要说预言攻击以色列
中说预言的先知，对那些本己心
发预言的说：你们当听主的话。
3主、主如此说：愚顽的先知有祸
了，他们随从自己的心意，却一
无所见。 4以色列啊，你的先知
好像荒场中的狐狸， 5没有上去
堵挡破口，也没有为以色列家重
修墙垣，使他们当主的日子在阵
上站立得住。 6这些人所见的
是虚假，是谎诈的占卜。他们说
是主说的，其实主并没有差遣他
们，他们倒使人指望那话必然立
定。 7你们岂不是见了虚假的异象
吗？岂不是说了谎诈的占卜吗？
你们说，这是主说的，其实我没
有说。
8所以主、主如此说：因你们说
的是虚假，见的是谎诈，我就与
你们反对。这是主、主说的。 9我
的手必攻击那见虚假异象、用
谎诈占卜的先知，他们必不列在
我百姓的会中，不录在以色列家
的册上，也不进入以色列地；你
们就知道我是主、主。 10因为
他们诱惑我的百姓，说：平安！
其实没有平安，就像有人立起墙

壁，他们倒用未泡透的灰抹上。 11 所以你要对那些抹上未泡透灰的人说：墙要倒塌，必有暴雨漫过。大冰雹啊，你们要降下，狂风也要吹裂这墙。 12 这墙倒塌之后，人岂不问你们说：你们抹上未泡透的灰在哪里呢？

13 所以主、主如此说：我要发怒，使狂风吹裂这墙，在怒中使暴雨漫过，又发怒降下大冰雹，毁灭这墙。 14 我要这样拆毁你们那未泡透灰所抹的墙，拆平到地，以致根基露出，墙必倒塌，你们也必在其中灭亡；你们就知道我是主。 15 我要这样向墙和用未泡透灰抹墙的人成就我怒中所定的，并要对你们说：墙和抹墙的人都没有了。 16 这抹墙的就是以色列的先知，他们指着耶路撒冷说预言，为这城见了平安的异象，其实没有平安。这是主、主说的。

17 人子啊，你要面向本民中、从己心发预言的女子说预言，攻击她们， 18 说主、主如此说：这些妇女有祸了！她们为众人的膀臂缝靠枕，给高矮之人做下垂的头巾，为要猎取人的性命。难道你们要猎取我百姓的性命，为利己将人救活吗？ 19 你们为两把大麦，为几块饼，在我民中亵渎我，对肯听谎言的民说谎，杀死不该死的人，救活不该活的人。

20 所以主、主如此说：看哪，我与你们的靠枕反对，就是你们用以猎取人、使人的性命如鸟飞的。我要将靠枕从你们的膀臂上扯去，释放你们猎取如鸟飞的人。 21 我也必撕裂你们下垂的头巾，救我百姓脱离你们的手，不再被猎取，落在你们手中。你们就知道我是主。 22 我不使义人伤心，你们却以谎话使他伤心，又坚固恶人的手，使他不回头离开恶道得以救活。 23 你们就不再见虚假的异象，也不再行占卜的事；我必救我百姓脱离你们的手；你们就知道我是主。

རྩིག་པ་བརྩིགས། ལྟོས། གཞན་ཞིག་གིས་དེ་ལ་དཀར་ཞལ་བརྒྱབ་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ༡༡ དཀར་
ཞལ་རྒྱབ་མཁན་ཚོ་ལ། དེ་ལོག་པར་འགྱུར་རོ་ཟེར་ཞིག དྲག་ཆར་གྱི་རྦད་འབྱུང་བར་འགྱུར།
ཡང་སེར་བ་ཆེན་པོ་འབབ་ཅིང་། རླུང་དམར་ཆེན་པོས་རྩིག་པ་དེ་འགྱེལ་བར་འགྱུར། ༡༢ ལྟོས་
ཤིག རྩིག་པ་ལོག་དུས་སུ། ཁྱོད་རྣམས་ལ། དཀར་ཞལ་བྱས་པའི་ཞལ་བ་དེ་ག་རེ། ཟེར་བར་མི་
འགྱུར་རམ།

༡༣ དེ་བས་ན་**གཙོ་བོ**་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོའི་རླུང་དྲག་གིས་དེ་འགྱེ་
བར་བྱེད་ཅིང་། ངའི་ཐུགས་ཁྲོའི་དྲག་ཆར་གྱི་རྦད་འབྱུང་ཞིང་། དེ་མེད་པར་བྱེད་དུ་ངའི་ཁྲོ་
གཏུམ་གྱི་སེར་བ་ཆེན་པོ་འབབ་པར་འགྱུར་ཞིང་། ༡༤ ཁྱོད་ཚོས་དཀར་ཞལ་བརྒྱབ་པའི་རྩིག་
པ་དེ་ངས་བཤིགས་ཏེ། ས་ལ་འབེབས་པར་བྱ་བ་དང་། དེའི་རྨང་ཡང་མཐོང་བར་འགྱུར། དེ་
ལོག་ཅིང་ཁྱོད་ཚོ་དེའི་དཀྱིལ་དུ་སྨུབ་པར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་**གཙོ་བོ**་ལགས་པ་
རྟོགས་པར་འགྱུར། ༡༥ དེ་ལྟར་ངས་རྩིག་པ་དང་། དཀར་ཞལ་བརྒྱབ་མཁན་གཉིས་པོའི་ཐོག་
ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་མཐར་བསྐྱིལ་ནས། ཁྱོད་རྣམས་ལ། ད་རྩིག་པ་ཡང་མེད། ཞལ་བ་མཁན་
ཡང་མེད་ཅེས་གླེང་བར་བྱ། ༡༦ དེ་ཚོ་སུ་ཡིན་ཞེ་ན། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་སྐོར་དུ་ལུང་སྟོན་མཁན་
དང་། ཞི་བདེ་མེད་ཀྱང་། དེའི་ཆེད་དུ་ཞི་བདེའི་ཞལ་གཟིགས་མཐོང་བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་སོ། ཞེས་**གཙོ་བོ**་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

༡༧ དེ་ལྟར། ཀྱེ་མིའི་བུ། རེ་རང་གི་སྙིང་གི་བསམ་པ་ལྟར་ལུང་སྟོན་པའི་མི་སྡེའི་བུ་མོ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་གདོང་པ་བསྒྱུར་ཏེ། དེ་དག་ལ་རྒོལ་བའི་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ༡༨ འདི་སྐད་
སྨྲོས། **གཙོ་བོ**་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། སེམས་ལ་ཁྲི་ར་བྱེད་དུ། ལག་ཚིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཕྱིར་སྔས་འབོལ་འཚེམ་ཞིང་། སྐྱོ་ཆེ་ཆུང་ཐམས་ཅད་ལ་དཔག་ནས། མགོ་རས་བྱེད་པ་རྣམས་
བཀྲ་མི་ཤིས། ཁྱོད་ཚོས་ངའི་མི་སྡེའི་སེམས་ལ་ཁྲི་ར་བྱའམ། ཁྱོད་ཚོའི་ཕྱིར་སེམས་གསོན་པོ་
རྣམས་སྐྱོབ་པར་བྱའམ། ༡༩ འཆི་བར་མི་རིགས་པ་རྣམས་གསོད་པ་དང་། གསོན་དུ་མི་རིགས་
པ་རྣམས་གསོན་པོར་འཇུག་ཏུ། ཁྱོད་ཚོའི་རྫུན་ཚིག་ལ་ཉན་པའི་ངའི་མི་སྡེ་ལ་རྫུན་གཏམ་
ལབ་ཅིང་། ནས་སྨར་གང་དང་། བག་ལེབ་དུམ་བུའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མི་སྡེའི་དཀྱིལ་ན་
ང་བརྙས་པར་བྱས་པ་ཡིན།

༢༠ དེའི་ཕྱིར་**གཙོ་བོ**་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཚོས་སེམས་དཀྲིག་ཅིང་།
འཚོར་བྱེད་ཀྱི་སྔས་འབོལ་རྣམས་ལ་ངས་སྡང་སྐྱེ། དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཚོའི་མཆན་ཁུང་ནས་འཐེན་
ཏེ། ཁྱོད་ཚོས་སེམས་དཀྲིག་ཅིང་འཚོར་བར་བྱས་མཁན་རྣམས་ངས་གྲོལ་བར་བྱ། ༢༡ ཡང་
ཁྱོད་ཀྱི་མགོ་རས་རྣམས་བཤགས་ཏེ། ངའི་མི་སྡེ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ལས་སྒྲོལ་བར་བྱ། ད་ཕྱིན་ཆད་
གཞོར་རྒྱུར་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ལ་འཚུད་པར་མི་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་**གཙོ་བོ**་ལགས་པ་
རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་སེམས་འཁྲུགས་སུ་མ་བཅུག་པའི་མི་ཆོས་
དྲང་པོའི་སེམས་རྣམས། ཁྱོད་ཚོས་རྫུན་གཏམ་གྱིས་འཁྲུགས་བཅུགས་པ་ཡིན། རང་སེམས་
སྐྱོབ་ཏུ། རང་གི་མི་དགེ་བའི་ལམ་ལས་ཕྱིར་མི་ལྡོག་པའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཚོས་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལག་
པར་ཤེད་བཅུག་པ་ཡིན། ༢༣ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ཚོས་ད་ཕྱིན་ཆད་ཀུན་རྫོབ་དང་། བདེན་པ་

མ་ཡིན་པའི་མངོན་ཤེས་མཐོང་བར་མི་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཁྱོད་ཀྱི་
ལག་པ་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱའོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

14 དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་ནང་ནས་འགའ་ཞིག་བདག་གི་རྩར་འོངས་ནས།
བདག་གི་མདུན་དུ་བསྡད་པ་དང་། ༢ བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་
གསུང་། ༣ ཀྱེ་མིའི་བུ། མི་འདི་ཚོས་རང་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་སྙིང་གི་ནང་དུ་བཞེངས་ཏེ། དེ་དག་
གི་མི་དགེ་བའི་བསླུ་རྫ་ནི་རང་གི་གདོང་གི་མདུན་དུ་བཞག་པས། འདི་འདྲའི་མིས་ང་ལས་
བརྟག་པ་ཅི་ཞིག་ཀྱང་ཞུ་བར་ཉུང་ངམ། ༤ དེ་བས་ན་དེ་ཚོ་ལ་གདམ་གླེང་ཞིང་། གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་
ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་སྨྲོས་ཤིག **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་རེ་རེས་རང་གི་སྐུ་འདྲ་སྙིང་
ལ་བཞེངས་ཏེ། རང་གི་མི་དགེ་བའི་བསླུ་རྫ་ནི་རང་གི་གདོང་པའི་མདུན་དུ་བཞག་ནས། ལུང་
སྟོན་པའི་དྲུང་དུ་འོང་ན། ང་གཙོ་བོས་དེའི་སྐུ་འདྲ་མང་པོ་ལ་འཚོ་བའི་བཀའ་ལན་འདེབས་
པར་བྱའོ། ༥ དེ་ཐམས་ཅད་རང་གི་སྐུ་འདྲའི་རྐྱེན་གྱིས་ང་ལས་འཁྱར་སོང་བས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྙིང་ཁོ་ན་ངས་འཛིན་པར་བྱ།

༦ དེའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ལ། གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་གྱིས་ཤིག
འགྱོད་སེམས་སྐྱེས་ཤིག རང་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་སྤོང་ཤིག རང་གི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་ཐམས་
ཅད་ལས་གདོང་པ་སྒྱུར་ཞིག ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཚང་མ་དང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་ན་གཞིས་བཟུང་བའི་གཞིས་པ་དང་འཁྱམ་པོ། གཉིས་པོ་ང་ལས་འབྲོལ་ཞིང་།
སྙིང་ནང་རང་གི་སྐུ་འདྲ་བཞེངས་ཏེ། རང་གི་མི་དགེ་བའི་བསླུ་རྫ་དེ་གདོང་པའི་མདུན་དུ་
བཞག་ནས། ལུང་སྟོན་པའི་དྲུང་དུ་ངའི་བརྟག་པ་འདྲི་རུ་འོང་བས། ང་གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་དེ་
ལ་བཀའ་ལན་འདེབས་པར་བྱ་སྟེ། ༨ མི་དེ་ལ་ངས་ཁྲོས་ཞལ་བསྟན་ནས། ཁོ་ནི་དཔེ་འཚོར་
དང་གཏམ་དཔེར་བྱ་ཞིང་། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེའི་དཀྱིལ་ལས་ཚར་དུ་གཅད་དོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས།
ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར།

༩ ཡང་ལུང་སྟོན་པ་གང་ཞིག་སླུ་བར་གྱུར་ནས་གཏམ་བྱེད་ན། ང་གཙོ་བོས་ལུང་སྟོན་པ་
དེ་བསླུས་པ་ཡིན་ཏེ། ངས་དེའི་ཐོག་ཏུ་རང་གི་ཕྱག་བཏེགས་ནས། ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་དཀྱིལ་ནས་དེ་སྟུབ་པར་བྱ། ༡༠ དེ་ནས་དེ་དག་ལ་ཡོགས་ཐོག་སྟེ། བརྟག་པ་ཞུ་མཁན་གྱི་
ཆད་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ། ལུང་སྟོན་པ་ལའང་འཐོབ་པར་འགྱུར། ༡༡ དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་
བརྒྱུད་ང་ལས་མི་འདའ་བ་དང་། དེ་དག་རང་གི་ཉེས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རང་བཙོགས་པར་
མི་འགྱུར་བར། དེ་དག་ངའི་མི་སྡེ་དང་། ང་དེ་དག་གི་ལྷ་རུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་གཙོ་བོ་
སྡེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

༡༢ ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་། འདི་སྐད་དུ། ༡༣ ཀྱེ་མིའི་བུ། ངན་པ་བྱེད་ཅིང་
ཡུལ་གང་གིས་ཀྱང་། ངའི་དྲུང་དུ་མཚམས་མེད་པར་སྡིག་པ་བྱེད་པའི་ཚེ་ན། ངས་དེའི་ཐོག་
ཏུ་རང་གི་ཕྱག་འདེགས་ཤིང་། དེའི་བག་ལེབ་ཀྱི་གཏེ་དེ་གཅད་དེ། མུ་གེ་དེར་མངག་ཅིང་།
དེའི་མི་དང་དུད་འགྲོ་བཅས་ཚར་དུ་གཅད། ༡༤ ཧེ་སྡེ་**ནོ་ཨ**་དང་། **དྷ་ནི་ཨེལ**་དང་། **ཡོབ**་སྐྱེས་
བུ་དེ་གསུམ་པོའང་དེར་ཡོད་རུང་། རང་གི་དྲང་པོས་རང་སྲོག་ཙམ་ཐར་འགྱུར་ཞེས་གཙོ་བོ་
སྡེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

14 有几个以色列长老到我这里来，坐在我面前。 2主的话就临到我说： 3人子啊，这些人已将他们的假神接到心里，把陷于罪的绊脚石放在面前，我岂能丝毫被他们求问吗？ 4所以你要告诉他们：主、主如此说：以色列家的人中，凡将他的假神接到心里，把陷于罪的绊脚石放在面前，又就了先知来的，我主在他所求的事上，必按他众多的假神回答他〔或作“必按他拜许多假神的罪报应他”〕， 5好在以色列家的心事上捉住他们，因为他们都藉着假神与我生疏。

6所以你要告诉以色列家说：主、主如此说：回头吧！离开你们的偶像，转脸莫从你们一切可憎的事。 7因为以色列家的人，或在以色列中寄居的外人，凡与我隔绝，将他的假神接到心里，把陷于罪的绊脚石放在面前，又就了先知来要为自己的事求问我的，我主必亲自回答他。 8我必向那人变脸，使他作了警戒，笑谈，令人惊骇，并且我要将他从我民中剪除；你们就知道我是主。

9先知若被迷惑说一句预言，是我主任那先知受迷惑，我也必向他伸手，将他从我民以色列中除灭。 10他们必担当自己的罪孽。先知的罪孽和求问之人的罪孽都是一样， 11好使以色列家不再走迷离开我，不再因各样的罪过玷污自己，只要作我的子民，我作他们的神。这是主、主说的。

12主的话临到我说： 13人子啊，若有一国犯罪干犯我，我也向他伸手折断他们的杖，就是断绝他们的粮，使饥荒临到那地，将人与牲畜从其中剪除； 14其中虽有挪亚、但以理、约伯这三人，他们只能因他们的义救自己的性命。这是主、主说的。

15我若使恶兽经过糟践那地，使
地荒凉，以致因这些兽，人都不
得经过； 16虽有这三人在其
中，主、主说：我指着我的永生
起誓，他们连儿带女都不能得
救，只能自己得救，那地仍然荒
凉。

17或者我使刀剑临到那
地，说：刀剑哪，要经过那
地，以致我将人与牲畜从其中剪
除； 18虽有这三人在其中，主、
主说：我指着我的永生起誓，他
们连儿带女都不能得救，只能自
己得救。

19或者我叫瘟疫流行那地，使我
灭命〔原文作“带血”〕的忿怒
倾在其上，好将人与牲畜从其中
剪除； 20虽有挪亚、但以理、约
伯在其中，主、主说：我指着我
的永生起誓，他们连儿带女都不
能救，只能因他们的义救自己的
性命。

21主、主如此说：我将这四样大
灾，就是刀剑、饥荒、恶兽、瘟
疫降在耶路撒冷，将人与牲畜从
其中剪除，岂不更重吗？ 22然
而其中必有剩下的人，他们连儿
带女必带到你们这里来，你们看
见他们所行所为的，要因我降给
耶路撒冷的一切灾祸，便得了安
慰。 23你们看见他们所行所为
的，得了安慰，就知道我在耶路
撒冷中所行的并非无故。这是
主、主说的。

15 主的话临到我说： 2人子
啊，葡萄树比别样树有什么
强处？葡萄枝比众树枝有什么好
处？ 3其上可以取木料做什么功
用，可以取来做钉子挂什么器皿
吗？ 4看哪，已经抛在火中当作
柴烧，火既烧了两头，中间也被
烧了，还有益于功用吗？ 5完全
的时候尚且不合乎什么功用，何
况被火烧坏，还能合乎什么功用
吗？

6所以，主、主如此说：众树以
内的葡萄树，我怎样使它在火中
当柴，也必照样待耶路撒冷的居
民。 7我必向他们变脸；他们虽
从火中出来，火却要烧灭他们。
我向他们变脸的时候，你们就知

༡༥ ངས་ཡུལ་དེར་གཅན་གཟན་གདུག་པ་ཅན་རྒྱུ་རུ་གཏང་ན། གཅན་གཟན་རྐྱེན་གྱིས་མི་
གང་ཡང་དེའི་ནང་དུ་མི་རྒྱུ་ཞིང་། ཡུལ་སྟོང་པར་འགྱུར་དུས་སུ། ༡༦ སྐྱེས་བུ་དེ་གསུམ་པོ་ཡང་
དེར་ཡོད་རུང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱང་སྐྱོབ་པར་མི་ཐུབའི། རང་སྲོག་ཙམ་ཐར་ཡང་ཡུལ་སྟོང་
པར་འགྱུར། གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་མནའ་བཞེས་ནས་གསུང་།

༡༧ ཡང་ན་ངས་ཡུལ་དེར་རལ་གྲི་འདྲེན་ཞིང་། ཀྱེ་རལ་གྲི། ཡུལ་འདིའི་ནང་རྒྱུ་བར་བྱོས་
སྨྲས་ཏེ། མི་དང་བྱོལ་སོང་ཚར་གཅོད་དུས། ༡༨ སྐྱེས་བུ་དེ་གསུམ་པོའང་དེར་ཡོད་རུང་། བུ་
དང་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱང་སྐྱོབ་པར་མི་ཐུབ། དེ་དག་རང་ཙམ་ཐར་ཡོང་། གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་ཉིད་
ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་མནའ་བཞེས་ནས་གསུང་།

༡༩ ཡང་ན་ངས་ཡུལ་དེར་རིམས་ནད་བཏང་སྟེ། མི་དང་བྱོལ་སོང་ཚར་གཅོད་པའི་ཕྱིར།
སྲོག་གཅོད་དུ་ངའི་ཁྲོ་གཏུམ་དེར་བླུག་དུས། ༢༠ **ནོ་ཨ**་དང་། **དཱ་ནི་ཨེལ**་དང་། **ཡོབ**་དེར་ཡོད་
རུང་། བུ་དང་བུ་མོ་སྐྱོབ་པར་མི་ཐུབའི། རང་དྲང་པོས་རང་སྲོག་ཙམ་ཐར་བར་འགྱུར། གཙོ་བོ་
སྡེ་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་མནའ་བཞེས་ནས་གསུང་།

༢༡ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མི་དང་དུད་འགྲོ་ཚར་གཅོད་དུ། རལ་གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་། སེམས་ཅན་
གདུག་པ་ཅན་དང་། རིམས་ནད་ཀྱི་བར་ཆད་བཞི་པོ་འདི་རྫོང་དུས། ཅི་ཙམ་ལྷག་པར་འབྱུང་
བར་འགྱུར། ཞེས་གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་། ༢༢ ད་དུང་ཕྱིར་ཐོན་རྒྱུའི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་
ཀྱི་ལྷག་མ་ཞིག་ལུས་པར་འགྱུར། ཀྱེ་ཧོ། དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བས། དེ་ཚོའི་ལམ་དང་།
སྤྱོད་པ་རྣམས་མཐོང་བར་འགྱུར། ངས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་ཕབ་པའི་བར་ཆད་དང་། ངས་
དེ་ལ་བསྐལ་པ་ཀུན་ནས་ཁྱོད་ལ་སེམས་གསོ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༢༣ དེ་ཚོའི་ལམ་དང་། སྤྱོད་པ་
གཉིས་པོ་མཐོང་ན། ཁྱོད་ལ་སེམས་གསོ་སྐྱེད་པར་འགྱུར། དེ་ནས་ངས་དེའི་ནང་ན་བསྒྲུབ་པ་
ཀུན། རྒྱུ་མེད་པར་མ་བྱས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

15 ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། རྒུན་ཤིང་ནི་
གཞན་སྐྱེ་ཤིང་ངམ། ནགས་ཚལ་གྱི་ཡལ་འདབ་ཞིག་ལས་ཅིའི་ཕྱིར་དྲག ༣ སུས་ཤིང་
དེ་ཇི་ཞིག་བཟོ་བའི་ཕྱིར་ལེན་ནམ། ཡོ་བྱད་འཕྱར་བའི་ཕྱིར་དུ་དེ་ལས་ཕུར་ཆ་ཞིག་ཀྱང་ལེན་
ནམ། ༤ སྟོས་ཤིག དེ་ནི་འབུད་ཤིང་དུ་མེར་འདེབས། མེས་དེའི་མགོ་མཇུག་གཉིས་པོ་ཟོས་
ནས་དེའི་གཞུང་དཀྱིལ་ཡང་ཚིག་གོ། དེ་ཅི་ཞིག་བཟོ་རུ་ཕན་ནམ། ༥ སྟོས་དང་། དེ་ཧྲིལ་པོར་
ཡོད་དུས་སུ། ཅི་ཞིག་བཟོ་རུ་མ་ཕན། ད་མེས་ཟོས་ནས་ཚིག་ཟིན་པ་དེ། ཅི་ལ་ཡང་མི་ཕན་པར་
ངེས་སོ།།

༦ དེའི་སྐད་དུ་གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ནགས་ཀྱི་སྐྱེ་ཤིང་གི་ནང་ནས
བུད་ཤིང་གི་ཕྱིར་མེར་བཏབ་པའི་རྒུན་ཤིང་ལྟར། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཡང་བྱའོ། ༧ ངས་དེ་དག
ལ་ཁྲོས་ཞལ་བསྟན་ཞིང་། དེ་རྣམས་མེ་གཅིག་ལས་འབྲོས་ནས། མེ་གཞན་ཞིག་གིས་དེ་དག
ཟ་བར་འགྱུར། དེ་ཚོ་ལ་ངས་ཁྲོས་ཞལ་སྟོན་པའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་གཙོ་བོ་ལགས་པ

སྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༨ དེ་ཚོས་མཚམས་མེད་པར་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ངས་ཡུལ་ཁམས་དེ་
སྟོང་དུ་གཞུག་གོ། ཞེས་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

16 ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
ལ་དེ་རང་གི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་རྣམས་སྟོན་པར་བྱེད་ཀྱིན་དེ་དག་ལ། ༣ གཙོ་བོ་སྐྱེ་
ལྷ་ཡིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱེ་ས་དང་ཕ་ཡུལ་ནི་**ཀ་ན་ཨན**་ཏེ། ཁྱོད་
ཀྱི་ཕ་ནི་**ཨ་མོར**་པ་དང་། མ་ནི་**ཧེད**་མ་ཞིག་གོ། ༤ ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱེ་ལུགས་ནི། ཁྱོད་བཙས་པའི་ཞག་
ལ་ལྟེ་བའང་མ་བཅད། གཙང་སྦྲ་བྱེད་དུ་ཆུའི་ནང་དུའང་མ་བཀྲུས། ཚྭ་ཡང་རྩ་བ་ནས་མ་
བསྐུས། ཚང་དུ་ནང་རྩ་བ་ནས་མ་བཏུག་གོ། ༥ ཁྱོད་ལ་སྙིང་རྗེ་ཞིང་། དེ་ལྟར་བྱེད་པ་ལ་མིག་
གང་གིས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བརྩེ་བར་མ་བྱས་པའི་སྟེང་དུ་ཁྱོད་ལ་ཞེན་པ་ལོག་ནས། སྐྱེས་པའི་ཉིན་
མོ་དེ་རང་ལ་ཁྱོད་ཐང་དུ་དབྱུགས་པ་ཡིན།

༦ དེ་ནས་ཁོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ལས་འགྲོ་བ་ལས། ཁྱོད་ནི་རང་གི་ཁྲག་ནང་འགྲུལ་གྱིན་ཡོད་
པ་མཐོང་ནས། ཁྱོད་ནི་རང་ཁྲག་ནང་ཡོད་དུས་སུ་ངས་ཁྱོད་ལ་འཚོ་བར་ཤོག འོ་ན་ཁྱོད་རང་
གི་ཁྲག་ནང་ཡོད་དུས་སུ་ངས་ཁྱོད་ལ་འཚོ་བར་ཤོག གསུངས་པ་ཡིན། ༧ ཞིང་ཐང་གི་ལྗོན་པ་
ལྟར་དུ་ངས་ཁྱོད་རྒྱས་བཏུག་སྟེ། ཁྱོད་རྒྱགས་ཤིང་ཆེར་སྐྱེས་ནས། རྒྱན་གྱི་རྒྱན་དུ་གྱུར་ཏེ། ཁྱོད་
ཀྱི་ནུ་མ་གཉིས་པོ་ལ་བཟོ་ཞུགས། ཁྱོད་ཀྱི་སྐྲ་ལོ་རིང་བར་སྐྱེས་ཀྱང་། ཁྱོད་གཅེར་བུ་སྦྲིན་མོར་
ཡོད་པ་ཡིན། ༨ དེ་ནས་ང་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ལས་འདོང་བ་ལས། ཁྱོད་ལ་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ།
གཅེས་འཛིན་གྱིས་གདུང་བའི་དུས་ཁྱོད་ལ་བབ་ཡོད་པས། ངས་རང་གི་ཐུ་བས་གཡོགས་ཏེ།
ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་གཅེར་བུ་དེ་བཀབ་ནས། ཁྱོད་ལ་མནའ་བསྐྱལ་ཞིང་། ཆད་དོན་བྱས་པ་ཡིན། ཞེས་
གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་། དེ་ལྟར་ངས་ཁྱོད་དབང་བ་ཡིན། ༩ དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་ཆུར་བཏུག་སྟེ།
ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲག་རྣམས་བཀྲུས་ཏེ་སྣུམ་གྱིས་བྱུགས། ༡༠ ངས་ཁྱོད་ལ་རྒྱན་བཞིའི་གོས་ཀྱིས་སྐྲུབས།
སྲམ་ལྤགས་ཀྱི་ལྷམ་བསྐོན། རས་བཟང་གིས་དཀྲིས། ཟ་འོག་གི་གོས་གཡོགས། ༡༡ ངས་ཁྱོད་
ལ་རྒྱན་ཆ་སྤྲས་ཏེ། ལག་པ་ལ་གདུབ་བུ་དང་། སྐེར་དོ་ཤལ་དང་། ༡༢ སྣ་ལ་སྣ་ལོང་དང་། རྣ་
བར་རྣ་ལོང་དང་། མགོ་ལ་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཅོད་པན་བསྐོན་པ་ཡིན། ༡༣ དེ་ལྟར་ཁྱོད་གསེར་
དངུལ་གྱིས་བརྒྱན་ཏེ། གོས་སུ་ཀ་ཤི་ཀ་དང་། དར་དང་། རྒྱན་གཞི་གཡོགས་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་
ཟས་སུ་གྲོ་ཞིབ་དང་། སྦྲང་རྩི་དང་། སྣུམ་རྩི་བཟས་པ་ལས། ཁྱོད་རབ་ཏུ་བྱད་མཛེས་པར་གྱུར་
ཏེ། ཁྱོད་བཀྲ་ཤིས་ཤིང་རྒྱལ་རིགས་ལ་དབང་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༤ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་བྱད་མཛེས་
པའི་གྲགས་པ་ཕྱི་པའི་ནང་དུ་ཡང་ཕྱིན་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ལ་གནང་བའི་
ཟིལ་གྱི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཕུལ་དུ་བྱུང་བ་ཡིན། ཞེས་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

༡༥ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་རང་གི་གཟུགས་བྱད་ལེགས་པོར་བློ་གཏད་དེ། རང་གི་མིང་གྲགས་ཀྱིས་
རྐྱེན་བྱས་ནས། འཕྱོན་མ་བྱེད་དུ་ཞུགས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་ལས་འདོང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་
ཏུ་ལོག་པར་གཡེམ་པ་རྣམས་བླུགས་ཏེ། དེ་ལྟར་སྤྱད། ༡༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་གོས་རྣམས་
ཁྱེར་ཏེ། རང་གི་མཐོ་སྒྲིང་སོ་སོ་རྣམས་ཚོན་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་ཏེ། དེའི་ཁར་ལོག་གཡེམ་
བྱས། དེ་འདྲ་མི་འབྱུང་། ཕྱིས་ཀྱང་མི་འབྱུང་། ༡༧ ངས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་པའི་གསེར་དངུལ་གྱི་རྒྱན་
ཆ་ལེགས་པོ་རྣམས་བླངས་ཏེ། རང་གི་དོན་དུ་ཕོའི་འདྲ་སྐུ་བཟོས་ནས། དེ་དང་མཉམ་དུ་ལོག་

道我是主。8 我必使地土荒凉，因
为他们行事干犯我。这是主、主
说的。

16 主的话又临到我说：2 人
子啊，你要使耶路撒冷知道
他那些可憎的事，3 说主、主
对耶路撒冷如此说：你根本，你
出世，是在迦南地；你父亲是亚
摩利人，你母亲是赫人。4 论到
你出世的景况，在你初生的日子
没有为你断脐带，也没有用水洗
你，使你洁净，丝毫没有撒盐在
你身上，也没有用布裹你。5 谁
的眼也不可怜你，为你做一件这
样的事怜恤你；但你初生的日子
扔在田野，是因你被厌恶。

6 我从你旁边经过，见你滚在血
中，就对你说：你虽在血中，仍
可存活；你虽在血中，仍可存
活。7 我使你生长好像田间所长
的，你就渐渐长大，以致极其俊
美，两乳成形，头发长成，你却
仍然赤身露体。8 我从你旁边经
过，看见你的时候正动爱情，便
用衣襟搭在你身上，遮盖你的赤
体；又向你起誓，与你结盟，你
就归于我。这是主、主说的。
9 那时我用水洗你，洗净你身上的
血，又用油抹你。10 我也使你身
穿绣花衣服，脚穿海狗皮鞋，并
用细麻布给你束腰，用丝绸为衣
披在你身上，11 又用妆饰打扮
你，将镯子戴在你手上，将金链
戴在你项上。12 我也将环子戴
在你鼻子上，将耳环戴在你耳朵
上，将华冠戴在你头上。13 这
样，你就有金银的妆饰，穿的是
细麻衣和丝绸，并绣花衣；吃的
是细面、蜂蜜，并油。你也极其
美貌，发达到王后的尊荣。14 你
美貌的名声传在列邦中，你十
分美貌，是因我加在你身上的威
荣。这是主、主说的。

15 只是你仗着自己的美貌，又
因你的名声就行邪淫。你纵情淫
乱，使过路的任意而行。16 你
用衣服为自己在高处结彩，在其
上行邪淫。这样的事将来必没
有，也必不再行了。17 你又将我
所给你那华美的金银、宝器为自
己制造人像，与它行邪淫；18 又

用你的绣花衣服给它披上，并将
我的膏油和香料摆在它跟前；
[19] 又将我赐给你的食物，就是我赐
给你吃的细面、油，和蜂蜜，都
摆在它跟前为馨香的供物。这是
主、主说的。
[20] 并且你将给我所生的儿女焚献
给它。 [21] 你行淫乱岂是小事，竟
将我的儿女杀了，使他们经火归
与它吗？ [22] 你行这一切可憎和淫
乱的事，并未追念你幼年赤身露
体滚在血中的日子。

[23] 你行这一切恶事之后，（主、
主说：你有祸了！有祸了！）
[24] 又为自己建造圆顶花楼，在各
街上做了高台。 [25] 你在一切市
口上建造高台，使你的美貌变
为可憎的，又与一切过路的多
行淫乱。 [26] 你也和你邻邦放纵
情欲的埃及人行淫，加增你的淫
乱，惹我发怒。 [27] 因此我伸手攻
击你，减少你应用的粮食，又将
你交给恨你的非利士众女〔“众
女”是“城邑”的意思。本章下
同〕，使她们任意待你。她们见
你的淫行，为你羞耻。 [28] 你因贪
色无厌，又与亚述人行淫，与他
们行淫之后，仍不满意， [29] 并且
多行淫乱，直到那贸易之地，就
是迦勒底，你仍不满意。
[30] 主、主说：你行这一切事，都
是不知羞耻妓女所行的，可见你
的心是何等懦弱！ [31] 因你在一
切市口上建造圆顶花楼，在各街
上做了高台，你却藐视赏赐，不
像妓女。 [32] 哎！你这行淫的
妻啊，宁肯接外人，不接丈夫。
[33] 凡妓女是得人赠送，你反倒赠送
你所爱的人，贿赂他们从四围来
与你行淫。 [34] 你行淫与别的妇女
相反，因为不是人从你行淫；你
既赠送人，人并不赠送你；所以
你与别的妇女相反。

[35] 你这妓女啊，要听主的话。
[36] 主、主如此说：因你的污秽倾
泄了，你与你所爱的行淫露出

གཡེམ་བྱས། ༡༨ ཡང་རང་གི་རྒྱན་གཞིའི་གོས་རྣམས་བླངས་ཏེ། དེ་དག་ལ་གཡོགས། ངའི་སྣུམ་
རྫི་དང་སྤོས་ནི་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་བཞག ༡༩ ངས་ཁྱོད་ལ་བྱིན་པའི་ཁ་ཟས་ཟ་རྒྱུ་སྟེར་བའི་
ཀྲུ་ཞིབ་དང་། སྣུམ་རྫི་དང་། སྦྲང་རྩི་བཅས་དྲི་ཞིམ་གྱི་དོན་དུ་དེ་དག་མདུན་དུ་བཞག དེ་དེ་
བཞིན་ཏོ། ཞེས་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་།
༢༠ ཡང་ཁྱོད་ལས་བཙས་པའི་ངའི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་བླངས་ཏེ། དེ་ཚོས་ཟ་རྒྱུ་མཆོད་པར་
བཏང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལོག་གཡེམ་གྱི་བྱ་བ་རྣམས་ལས་འདི་ཆུང་ངུ་ཞིག་ལགས་སམ། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱིས་
ངའི་བུ་ཕྲུག་རྣམས་བསད་དེ། ལྷ་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་མེ་དཀྱིལ་ལས་འགྲོ་རུ་དེ་དག་ལ་བཏང་།
༢༢ ཡང་རང་གི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་དང་། ལོག་པར་གཡེམ་པའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ན་
སོ་ཆུང་དུས། གོས་མེད་གཅེར་བུ་རང་གི་ཁྲག་གི་ནང་དུ་འགྲེ་ལྡོག་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་དེ་ནམ་
དུའང་མ་དྲན་པས།
༢༣ ཁྱོད་བཀྲ་མི་ཤིས། བཀྲ་མི་ཤིས། ཞེས་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་། རང་གི་བྱ་བ་ངན་པ་
རྣམས་མཐར་སྐྱོལ་བའི་དུས་སུ། ༢༤ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྱིར་གཡེམ་ཁང་བརྩིགས། ལམ་སྲང་
ཀུན་དུ་མཐོ་སྒྲིང་བཞེངས། ༢༥ ལམ་མདོ་རེ་རེར་མཐོ་སྒྲིང་བརྩིགས་ནས། རང་གི་བྱད་མཛེས་
པོ་དེ་སྨྱུག་བྲོ་པོར་བྱས། མདུན་ལས་རྒྱུ་མཁན་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་རང་གི་རྐང་པ་བགྲད་དེ། ལོག་
གཡེམ་མང་དུ་སྤྱད། ༢༦ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་**མི་སེར**་པ་ཤ་ཆེ་བ་རྣམས་དང་མཉམ་དུའང་
ལོག་གཡེམ་བྱས། ཁོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་ཏུ་རང་གི་ལོག་གཡེམ་རྒྱས་སུ་བཅུག་གོ། ༢༧ དེ་
བས་ན་ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཕྱག་བརྐྱངས་ཟིན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱུན་གྱི་ཁ་ཟས་དེ་ཕྲིས་
ཏེ། ཁྱོད་འཁོན་དུ་འཛིན་པའི་**ཕི་ལི་ཤིད**་པའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པར་བཏང་པ་ཡིན། དེ་
ཚོའང་ཁྱོད་ཀྱི་འདོད་ལོག་གི་ལམ་གྱིས་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་པ་ཡིན། ༢༨ ཡང་ཁྱོད་མ་ཚིམ་པར།
ཨ་སུར་པ་དང་མཉམ་ལོག་གཡེམ་བྱས། ཁྱོད་དེ་དག་དང་མཉམ་ལོག་པར་གཡེམ་པའི་སྟེང་
དུ་ཡང་མི་ཚིམ་མོ། ༢༩ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་འཚོང་བྱེད་པའི་**ཀལ་དྷི**་ཡུལ་གྱི་བར་དུ། རང་གི་ལོག་
གཡེམ་ལྷག་པར་དུ་མང་བར་བྱས་ཀྱང་། དེས་མ་ཚོག་པ་ཡིན།
༣༠ གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། བུད་མེད་སྨད་འཚོང་མ་ང་རྒྱལ་ཅན་གྱི་ལས་ཡིན་པའི་
བྱ་བ་འདི་ཀུན་བྱེད་པས་ན། ཁྱོད་ཇི་ལྟ་བུའི་སྙིང་ཞན་པ་ཡིན། ༣༡ ལམ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདོ་
རུ་རང་གི་གཡེམ་ཁང་རྩིག ལམ་སྲང་ཀུན་དུ་རང་གི་མཐོ་སྒྲིང་བཞེང་། རྔན་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་
ཁྱད་དུ་སད་པས། འཚོང་མོ་ལྟ་བུའང་མེད་པ་ཡིན་ཏེ། ༣༢ རང་གི་ཁྱོ་བོའི་ཚབ་ཏུ་འཁྱམ་པོར་
བརྟེན་པའི་གཡེམ་བྱེད་ཀྱི་ཆུང་མའོ། ༣༣ མིས་སྨད་འཚོང་མ་ཀུན་ལ་རྔན་པ་སྦྱིན་ཡང་། ཁྱོད་
ཀྱིས་རང་གི་གྲོགས་པོ་ཚོ་ལ་ཚུར་ནས་རྔན་པ་སྦྱིན། ཁྱོད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལོག་པར་གཡེམ་དུ།
ཕྱོགས་ཀུན་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་བའི་ཕྱིར་ཕར་ལ་རྔན་པ་གཏོང་། ༣༤ བུད་མེད་གཞན་
དང་མི་འདྲ་བའི་ལུགས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལོག་པར་གཡེམ། ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། སུ་ཡང་རང་བཞིན་
གྱིས་ལོག་པར་གཡེམ་དུ་ཁྱོད་ལ་མི་འབྲང་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ཚོ་ལ་ཚུར་ནས་རྔན་པ་སྦྱིན་
རུང་། ཕར་ནས་རྔན་པ་མི་སྦྱིན་པས་ན། ཁྱོད་ནི་རིགས་མི་འདྲ་བ་ཞིག་གོ།
༣༥ དེ་བས་ན་ཀྱེ་གཡེམ་མོ། གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་ཉོན་དང་། ༣༦ གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་
གསུང་། རང་གི་གྲོགས་པོ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་སྐུ་འདྲ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་སྤྱད་པའི་ལོག་

གཡེམ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་མཆོད་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་གི་སྒོ་ནས། ཁྱོད་
ཀྱིས་རང་གི་རྨེ་གྲིབ་དེ་བླུགས་ནས། ངོ་ལོ་བཙར་བ་ཡིན། ༣༧ དེའི་ཕྱིར་ད་ལྟོས། ཁྱོད་དང་ལྷན་
ཅིག་དགའ་མགུར་སྤྱོད་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་གྲོགས་པོ་ཚང་མ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཆགས་པ་ཐམས་ཅད་
དང་བཅས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དགྲར་འཛིན་པ་ཚང་མ་བསྡུས་ཏེ། ཕྱོགས་ཀུན་ནས་དེ་དག་ཁྱོད་
ཀྱི་དགྲར་བསྡུ་སྟེ། དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ངོ་ལོ་འཆར་ཏེ། དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ངོ་ལོ་
འཆར་བ་དེ་ཚང་མ་མཐོང་བར་འགྱུར། ༣༨ དེ་ནས་ཆུང་མ་གཡེམ་མོ་དང་། མི་བསད་མོ་ལ་
ཆད་པ་གཅོད་ལུགས་སུ། ཁྱོད་ལ་ཆད་པས་གཅོད་ཅིང་། ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཐུགས་འཁྲེན་གྱི་ངང་
ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲག་འཕོ་བར་བྱ་སྟེ། ༣༩ ཁོ་བོས་ཁྱོད་དེ་དག་གི་ལག་པར་གཏད་དོ། དེ་བས་ན་
དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་གཡེམ་ཁང་བསྙོགས་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་མཐོ་སྒྲིང་བརྟིབས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་གོས་བཤུས་
ནས། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱན་ཆ་ལེགས་པོ་ཚང་མ་བཀོག་ནས། ཁྱོད་གཅེར་བུ་སྒྲིན་མོར་འཇོག་ཅིང་།
༤༠ དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དཔུང་འདྲེན་ཅིང་། ཁྱོད་རྡོ་བས་རྡོ་རྡུབ་ལ་བཏང་སྟེ། རལ་
གྲིས་སྣུན་པར་འགྱུར། ༤༡ ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་མེར་བསྲེགས་ཏེ། བུད་མེད་མང་པོའི་མཐོང་ངོར་
ཁྱོད་ལ་ཆད་པ་རྣམས་གཅོད་དོ། དེ་ལྟར་ངས་ཁྱོད་ལོག་པར་གཡེམ་པ་བར་དུ་གཅོད་ཅིང་།
སླར་ཁྱོད་ཀྱིས་རྔན་པ་ཕར་ལ་སྤྲིན་པར་མི་འགྱུར། ༤༢ དེའི་ལུགས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ལངས་
པའི་ངའི་ཁྲོ་དེ་ཞི་ཞིང་། ཁོ་བོའི་འཁྲེན་སེམས་ཁྱོད་ལས་བྲལ་ཏེ། ལྷོད་དེར་སྡོད་ཅིང་། སླར་
ཐུགས་འཁྲོ་བར་མི་འགྱུར།

༤༣ དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ན་སོ་ཆུང་དུས་མ་དྲན་པར། བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་བྱས་ནས། ཁོ་
བོ་ལ་ཁྲོ་བ་འཁོལ་བཅུག་པའི་ཕྱིར་ཏེ། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་དང་། ངས་
ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་འབྲས་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་མགོ་ལ་འགེལ་བར་བྱ། དེ་ནས་ཁྱོད་རང་གི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་
ཚང་མའི་སྟོན་མར། འདོད་ཆགས་ཀྱི་བྱ་བ་འདི་རྣམས་ནང་ཞུགས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༤༤ ལྟོས་དང་། གཏམ་དཔེ་ཟེར་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་བལྟས་ནས། ཇི་ལྟར་ཨ་མ།
དེ་ལྟར་བུ་མོ། ཞེས་པའི་གཏམ་དཔེ་བརྗོད་པར་འགྱུར། ༤༥ ཁྱོད་ནི་རང་གི་ཁྱོ་དང་ཕྲུ་གུ་
རྣམས་ལ་ཞེན་པ་ལོག་པའི་མའི་བུ་མོ་དང་། རང་གི་ཁྱོ་དང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་ཞེན་པ་ལོག་
པའི་ཨ་ཆེ་རྣམས་ཀྱི་ནུ་མོ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་མ་ནི་**ཧེད**་མ་དང་། ཕ་ནི་**ཨ་མོར**་པ་ལགས་པ་ཡིན།
༤༦ ཁྱོད་ཀྱི་གཡོན་དུ་ཡོད་པའི་**ས་མར་ཡཱ**་ནི། ཁྱོད་ཀྱི་ཨ་ཆེ་རང་གི་བུ་མོ་རྣམས་དང་བཅས་
སུ་ཡོད་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཡས་པར་ཡོད་པའི་**སོ་དོམ**་དང་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་
མོའོ། ༤༧ ཁྱོད་དེ་དག་གི་ལམ་དུ་འགྲུལ་ཞིང་། དེ་ཚོའི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་རྣམས་དང་འདྲ་
བར་བྱས་པ་ཡིན་ན། བྱ་བ་ཆུང་ཆུང་སྟེ། ཁྱོད་ནི་རང་གི་ལམ་ཀུན་གྱི་ནང་དུ་དེ་དག་ལས་
ཀྱང་ལྷག་པར་དུ་ལྷད་ཀྱིས་བསླད་པ་ཡིན། ༤༨ གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་
དབུ་མནའ་བཞེས་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་སྤྱད་པ་ལྟར།
ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་མོ་**སོ་དོམ**་དང་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་མ་སྤྱད་དོ། ༤༩ ལྟོས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་
མོ་**སོ་དོམ**་གྱི་མི་དགེ་བ་ནི། དེ་རང་དང་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་ང་རྒྱལ་དང་། གྲོད་པ་འགྲང་
བ་དང་། སྙོམས་ལས་མང་བ་དེ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་མ་ཟད། དབུལ་པོ་དང་ནོར་མེད་ལ་ལག་
ཤེད་ཀྱང་བཙུག་པ་མ་ཡིན། ༥༠ ཡང་དེ་རྣམས་རང་མཐོང་ཅན་ཡིན་པས། ངའི་མདུན་དུ་མི་

下体，又因你拜一切可憎的偶像，流儿女的血献给他，
37 我就要将你一切相欢相爱的和你一切所恨的都聚集来，从四围攻击你；又将你的下体露出，使他们看尽了。
38 我也要审判你，好像官长审判淫妇和流人血的妇女一样。我因忿怒忌恨，使流血的罪归到你身上。
39 我又要将你交在他们手中；他们必拆毁你的圆顶花楼，毁坏你的高台，剥去你的衣服，夺取你的华美宝器，留下你赤身露体。
40 他们也必带多人来攻击你，用石头打死你，用刀剑刺透你，
41 用火焚烧你的房屋，在许多妇人眼前向你施行审判。我必使你不再行淫，也不再赠送与人。
42 这样，我就止息向你发的忿怒，我的忌恨也要离开你，我要安静不再恼怒。

43 因你不追念你幼年的日子，在这一切的事上向我发烈怒，所以我必照你所行的报应在你头上，你就不再贪淫，行那一切可憎的事。这是主、主说的。

44 凡说俗语的必用俗语攻击你，说：母亲怎样，女儿也怎样。
45 你正是你母亲的女儿，厌弃丈夫和儿女；你正是你姐妹的姐妹，厌弃丈夫和儿女。你母亲是赫人，你父亲是亚摩利人。
46 你的姐姐是撒玛利亚，她和她的众女住在你左边；你的妹妹是所多玛，她和她的众女住在你右边。
47 你没有效法她们的行为，也没有照她们可憎的事去做，你以那为小事，你一切所行的倒比她们更坏。
48 主、主说：我指着我的永生起誓，你妹妹所多玛与她的众女尚未行你和你众女所行的事。
49 看哪，你妹妹所多玛的罪孽是这样：她和她的众女都心骄气傲，粮食饱足，大享安逸，并没有扶助困苦和穷乏人的手。
50 她们狂傲，在我面前行可憎的事，我看见便将

她们除掉。[51]撒玛利亚没有犯你
一半的罪，你行可憎的事比她更
多，使你的姐妹因你所行一切可
憎的事，倒显为义。[52]你既断定
你姐妹为义〔“为义”或作“当
受羞辱”〕，就要担当自己的羞
辱；因你所犯的罪比她们更为可
憎，她们就比你更显为义；你既
使你的姐妹显为义，你就要抱愧
担当自己的羞辱。

[53]我必叫她们被掳的归回，就
是叫所多玛和她的众女，撒玛利
亚和她的众女，并你们中间被掳
的，都要归回，[54]好使你担当自
己的羞辱，并因你一切所行的使
她们得安慰，你就抱愧。[55]你
的妹妹所多玛和她的众女必归回
原位；撒玛利亚和她的众女，你
和你的众女，也必归回原位。
[56–57]在你骄傲的日子，你的恶行没
有显露以先，你的口就不提你的
妹妹所多玛。那受了凌辱的亚兰
众女和亚兰四围非利士的众女都
恨恶你，藐视你。[58]主说：你贪
淫和可憎的事，你已经担当了。
[59]主、主如此说：你这轻看誓言、
背弃盟约的，我必照你所行的待
你。

[60]然而我要追念在你幼年时与
你所立的约，也要与你立定永
约。[61]你接待你姐姐和你妹妹的
时候，你要追念你所行的，自觉
惭愧；并且我要将她们赐你为女
儿，却不是按着前约。[62]我要坚
定与你所立的约（你就知道我是
主），[63]好使你在我赦免你一切
所行的时候，心里追念，自觉抱
愧，又因你的羞辱就不再开口。
这是主、主说的。

17
主的话临到我说：[2]人子
啊，你要向以色列家出谜
语，设比喻，[3]说主、主如此
说：有一大鹰，翅膀大，翎毛
长，羽毛丰满，彩色俱备，来到
黎巴嫩，将香柏树梢拧去，[4]就是

གཙང་བའི་ལས་ལ་སྤྱོད་པ་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས་ངས་སྐྲད་པ་ཡིན། ༥༡ ཡང་**ས་མར་ཡཱ**ས་ཀྱང་
ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པའི་ཕྱེད་ཁ་ཙམ་ཡང་མ་བྱས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལས་ཀྱང་ལས་མི་གཙང་བ་མང་
དུ་སྤེལ་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྤྱད་པའི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་ཀུན་དང་བསྡུར་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་ཨ་ཆེ་ནུ་མོ་
རྣམས་འགལ་མེད་གྱུར་ཏོ། ༥༢ དེ་བས་ན་རང་གི་ཨ་ཆེ་ནུ་མོ་ལ་སྐྱད་བཀལ་ཏེ། དེ་དག་གི་
སྡིག་པ་བས་ཀྱང་ལྷག་པར་དུ་ཞེན་ལོག་པའི་ལས་རྣམས་བྱས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ངོ་ཚ་ཁུར་
ཞིག ཁྱོད་ལས་དེ་རྣམས་དྲང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཨ་ཆེ་ནུ་མོ་འགལ་མེད་ཡིན་པར་བསྟན་པས།
ཁྱོད་ཀྱང་སྐྱེངས་ཤིང་ངོ་ཚ་ཁུར་ཞིག

༥༣ ཡང་ངས་དེ་དག་གི་བཙོན། **སོ་དོམ**་དང་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་བཙོན་དང་། **ས་མར་ཡཱ**
དང་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་བཙོན་དང་། **ས་མར་ཡཱ**་དང་དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱི་བཙོན་དེ་སླར་
བའི་ཚེ་ན། དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་བཙོན་དུ་ཡོད་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་བཙོན་པ་རྣམས་སླར་ལོག་ཏུ་གཞུག
གོ། ༥༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ངོ་ཚ་འཁུར་ཞིང་། བྱས་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ཕྱིར་སྐྱེངས་པའི་ངང་ནས། དེ་དག་གི་སེམས་གསོ་བའི་ཕྱིར་རོ། ༥༥ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་མོ་**སོ་
དོམ**་དང་། དེའི་བུ་མོ་རྣམས་སྔར་མལ་དང་། **ས་མར་ཡཱ**་དང་། དེའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱང་སྔར་
མལ་དང་། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱང་སྔར་མལ་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༥༦ ཁྱོད་རང་
གི་ང་རྒྱལ་གྱིས་བསྙེམས་པའི་དུས་ན། རང་གི་ནུ་མོ་**སོ་དོམ**་གྱི་མིང་ཙམ་ཡང་ཁར་ལེན་པ་
མ་ཡིན། ༥༧ ཁྱོད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་མ་མངོན་པའི་གོང་དུ། **ཨ་རམ**་གྱི་བུ་མོ་རྣམས་དང་། དེ་ཚོའི་
ཉེ་འཁོར་ན་ཡོད་པའི་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་ལ་སྨད་ཅིང་། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱོགས་
ཀུན་ནས་ཁྱོད་ལ་ཁྱད་དུ་སད་པ་ཡིན། ༥༨ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་འདོད་ལོག་དང་། མི་གཙང་བ་
རྣམས་ཐོགས་པ་ཡིན། གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༥༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་འདི་
སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཆད་ལས་འགལ་ཏེ། མནའ་ལ་ཅིའང་མ་བརྩིས་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་བྱས་པ་ཁོ་
ན་བཞིན་དུ་ཁོ་བོས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བྱའོ།།

༦༠ ད་དུང་ཡང་ངས་ཁྱོད་དང་གཞོན་དུས་སུ་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་དེ་དྲན་ཞིང་། ཁྱོད་དང་
མཉམ་དུ་གཏན་དུ་གནས་པའི་ཞལ་ཆད་ཅིག་གཏན་ལ་དབབ། ༦༡ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཨ་ཆེ་ནུ་
མོ་གཉིས་བསྙེན་པའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལམ་རྣམས་དྲན་ཞིང་། ངོ་ཚ་བར་འགྱུར། དེ་
ནས་ངས་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོར་འགྱུར་དུ་སྦྱིན་པར་བྱ་ཡང་། དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཆད་དོན་ལ་རག་
ལས་ནས་མིན། ༦༢ དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཞལ་ཆད་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་གཙོ་
བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༦༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་ཐམས་ཅད་
སེལ་ཟིན་པའི་ཚེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དྲན་འཛིན་བྱེད་པ་དང་། སྐྱེངས་པ་དང་། ངོ་ཚ་བའི་ཐབས་
ཀྱིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ནམ་ཡང་རང་གི་ཁ་འབྱེད་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུའོ། གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་
གསུང་ངོ་།།

17
ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཚོད་བྱ་ཞིག་
རྩོམ་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་བུ་བརྒྱུད་ལ་གཏམ་དཔེ་ཞིག་འཆད་ནས་དེ་དག་ལ། ༣ གཙོ་
བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་། སྨྱོས་ཤིག ཤོག་པ་རིང་ཞིང་ཤོག་སྒྲོ་རིང་ལ། བྱ་སྤུས་ཁྱབ་
པའི་བྱ་རྒོད་ཁྲ་གཟིག་ཆེན་པོ་ཞིག**ལི་བ་ནོན**་དུ་བབས་ནས། འཇམ་ཤིང་དེའི་ཡང་རྩེའི་ཡལ་

འདབ་བཅད་དེ། ༤ དེས་ལྕུག་གསར་དེ་བཅད་ནས། ཚོང་པའི་ཡུལ་དང་། དོན་མཐུན་པའི་
གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཁྱེར་ནས་བཙུགས། ༥ དེས་ཡུལ་དེ་ལས་ས་བོན་ཡང་ཁྱེར་ནས། ས་གཤིན་པོའི་ཆུ་
མོད་པོའི་ནང་དུ་བཏབ་སྟེ། ལྕང་ཤིང་འཛུག་ལུགས་སུ་བཙུགས་ནས། ༦ སྐྱེས་ཏེ། མཐོ་ལོད་
ཆུང་བའི་རྒུན་ཤིང་དུ་གྱུར་ཏེ། དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་དེ་རང་གི་ཕྱོགས་སུ་དགུར་ཞིང་། དེའི་རྩ་
བ་ནི་དེའི་འོག་ན་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་དེ་རྒུན་ཤིང་དུ་གྱུར་ནས། ཡལ་འདབ་རྒྱས་ཏེ། ལྕུ་གུ་
རྣམས་ལ་ཐོན་ནོ།།

༧ ཡང་ཤོག་པ་ཆེ་ལ། བྱ་སྤུ་མང་པོ་ཡོད་པའི་གཉན་བྱ་རྒོད་ཆེ་བ་ཞིག་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན།
ཡང་ཀྱེ་ཧོ། རྒུན་ཤིང་དེས་རང་གི་རྩ་བ་རྣམས་དེའི་ཕྱོགས་སུ་བཀྱུང་སྟེ། དེའི་ཐད་དུ་ཡལ་
ག་རྣམས་རྒྱས་ནས། དེས་དེ་ལ་རང་གི་སྐྱེད་ཚལ་གྱི་རོལ་གྱི་ལམ་ནས་ཆུ་འདྲེན་པར་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་རོ། ༨ དེ་ལ་ཡལ་ག་སྐྱེད་པ་དང་། འབྲས་བུ་ཆགས་ཏེ། རྒུན་ཤིང་གི་སྡོང་པོ་བཟང་
པོར་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། ཆུ་ཆེན་པོའི་འགྲམ་གྱི་ས་བཟང་པོའི་ནང་དུ་བཙུགས་པ་ཡིན། ༩ ད་
ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་སྨྲོས་ཤིག དེ་ལེགས་པར་འགྱུར་
རམ། རྙིད་པའི་ཕྱིར་དེ་ནི་ཕྱུང་སྟེ། ཤིང་ཏོག་གཅོད་པར་མི་འགྱུར་རམ། རྩ་བ་ནས་འབོག་པའི་
ཕྱིར་ཤེད་ཆེན་པོ་དང་མི་མང་པོ་མེད་ཀྱང་། དེའི་དཔྱིད་ཀྱི་ལོ་མ་ཐམས་ཅད་རྙིད་པར་འགྱུར།
༡༠ ལྟོས་ཤིག དེ་བཙུགས་ཡོད་མོད། རྒྱས་པར་འགྱུར་རམ། དེ་ལ་ཤར་རླུང་གིས་རེག་པ་ཙམ་
གྱིས་ཡོངས་སུ་སྐེམ་པར་མི་འགྱུར་རམ། དེ་སྐྱེས་པའི་རོལ་གྱི་ནང་དུ་སྐེམ་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༡ ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱིས་ངོ་ལོག་མཁན་གྱི་
མི་བརྒྱུད་ལ། བྱ་བ་འདིའི་དོན་ཅི་ལགས་མི་ཤེས་སམ་འདྲིས་ཤིག་དང་། ཡང་དེ་ཚོ་ལ་འདི་
སྐད་སྨྲོས་ཤིག **བྷ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་ནས། ཡུལ་དེའི་རྒྱལ་པོ་དང་། སྐུ་
འདྲ་རྣམས་བཟུང་ནས་རང་དང་ལྷན་ཅིག་**བྷ་བེལ**་དུ་འཁྱེར་ནས། ༡༣ རྒྱལ་པོའི་བརྒྱུད་པ་
ཞིག་བླངས་ནས། དེ་དང་ཆད་དོན་བྱས་ཏེ། དེ་ལ་མནའ་བཀལ་ཏོ། དེ་མ་ཟད་ཡུལ་གྱི་དཔའ་
བོ་རྣམས་ཀྱང་ཁྱེར་བ་ཡིན། ༡༤ རྒྱལ་སྲིད་དེ་དམའ་བར་འགྱུར་བ་དང་། སླར་མགོ་མི་ཐེགས་
པར། ཆད་དོན་དེ་ལ་གནས་ཤིང་ལུས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ འོན་ཀྱང་སྐྱེ་བོ་མང་པོ་དང་རྟ་རྙེད་
པའི་དོན་དུ། དེས་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཕོ་ཉ་རྣམས་མངགས་པའི་ངང་ནས་དེ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས། དེ་
ཤེས་པར་འགྱུར་རམ། དེ་འདྲ་བྱེད་པ་ཐར་བར་འགྱུར་རམ། ཡང་ན་ཁ་ཆད་དེ་ལས་འགལ་
བ་ནི་འབུད་པར་འགྱུར་རམ། ༡༦ གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་འཛུག་
ཅིང་འདི་སྐད་གསུང་། ཁོ་རྒྱལ་པོར་བྱས་པའི་རྒྱལ་པོ་དེའི་ཕོ་བྲང་དང་། མནའ་ལ་བརྙས་
ཏེ། ཆད་དོན་ལས་འགལ་བས། **བྷ་བེལ**་གྱི་དཀྱིལ་དུ་དེའི་མདུན་དུ་འཆི་བར་འགྱུར། ༡༧ སྲོག་
མང་གཅོད་དུ་ཡིབ་རགས་དང་རྫོང་རྩིག་ཅིང་། ཕར་འོ་རང་གི་དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་དང་
སྐྱེ་བོ་མང་པོ་དང་མཉམ་དུ་དེའི་དོན་དུ་དམག་འཐབ་ནང་འདྲེ་བར་མི་འགྱུར། ༡༨ ཀྱེ་ཧོ།
དེས་ལག་ཆད་བཏང་བའི་རྗེས་སུའང་། ཆད་དོན་ལས་འགལ་ཏེ། མནར་མ་བརྩིས་ནས། བྱ་
བ་དེ་ཐམས་ཅད་བྱས་པས། ཐར་མི་འགྱུར། ༡༩ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་
ཉིད་དཔང་དུ་འཛུག་ཅིང་འདི་སྐད་གསུང་། དེས་ཆད་དོན་བཅག་ནས་མ་བརྩིས་པའི་མནའ་
དེ་ངའི་མནའ་ཡིན་པས། ངས་དེའི་ལན་ཁོའི་མགོ་ལ་འགེལ་བར་བྱ་སྟེ། ༢༠ ངས་རང་གི་རྙེ་

折去香柏树尽尖的嫩枝，叼到贸
易之地，放在买卖城中； 5又将
以色列地的枝子栽于肥田里，插
在大水旁，如插柳树， 6就渐渐生
长，成为蔓延矮小的葡萄树。其
枝转向那鹰，其根在鹰以下，于
是成了葡萄树，生出枝子，发出
小枝。

7又有一大鹰，翅膀大，羽毛
多。这葡萄树从栽种的畦中向这
鹰弯过根来，发出枝子，好得它
的浇灌。 8这树栽于肥田多水的
旁边，好生枝子，结果子，成为
佳美的葡萄树。 9你要说，主、主
如此说：这葡萄树岂能发旺呢？
鹰岂不拔出它的根来，芟除它的
果子，使它枯干，使它发的嫩叶
都枯干了吗？也不用大力和多
民，就拔出它的根来。 10葡萄树
虽然栽种，岂能发旺呢？一经东
风，岂不全然枯干吗？必在生长
的畦中枯干了。

11主的话临到我说： 12你对那
悖逆之家说：你们不知道这些事
是什么意思吗？你要告诉他们
说，巴比伦王曾到耶路撒冷，将
其中的君王和首领带到巴比伦自
己那里去。 13从以色列的宗室中
取一人与他立约，使他发誓，并
将国中有势力的人掳去， 14使国
低微不能自强，惟因守盟约得以
存立。 15他却背叛巴比伦王，打
发使者往埃及去，要他们给他马
匹和多民。他岂能亨通呢？行这
样事的人岂能逃脱呢？他背约岂
能逃脱呢？ 16他轻看向王所起的
誓，背弃王与他所立的约。主、
主说：我指着我的永生起誓，他
定要死在立他作王、巴比伦王的
京都。 17敌人筑垒造台，与他打
仗的时候，为要剪除多人，法老
虽领大军队和大群众，还是不能
帮助他。 18他轻看誓言，背弃盟
约，已经投降，却又做这一切的
事，他必不能逃脱。 19所以主、
主如此说：我指着我的永生起
誓，他既轻看指我所起的誓，背
弃指我所立的约，我必要使这罪
归在他头上。 20我必将我的网

撒在他身上，他必在我的网罗中
缠住。我必带他到巴比伦，并要
在那里因他干犯我的罪刑罚他。
21 他的一切军队，凡逃跑的，都必
倒在刀下；所剩下的，也必分散
四方〔“方”原文作“风”〕。
你们就知道说这话的是我主。

22 主、主如此说：我要将香柏树
梢拧去栽上，就是从尽尖的嫩枝
中折一嫩枝，栽于极高的山上；
23 在以色列高处的山栽上。它就生
枝子，结果子，成为佳美的香柏
树，各类飞鸟都必宿在其下，就
是宿在枝子的荫下。 24 田野的树
木都必知道我主使高树矮小，矮
树高大；青树枯干，枯树发旺。
我主如此说，也如此行了。

18

主的话又临到我说： 2 你们
在以色列地怎么用这俗语说
父亲吃了酸葡萄，儿子的牙酸倒
了呢？ 3 主、主说：我指着我的
永生起誓，你们在以色列中，必
不再有用这俗语的因由。 4 看
哪，世人都是属我的；为父的怎
样属我，为子的也照样属我；犯
罪的，他必死亡。

5 人若是公义，且行正直与合
理的事： 6 未曾在山上吃过祭
偶像之物，未曾仰望以色列家的
偶像，未曾玷污邻舍的妻，未曾
在妇人的经期内亲近她， 7 未
曾亏负人，乃将欠债之人的当头
还给他；未曾抢夺人的物件，却
将食物给饥饿的人吃，将衣服给
赤身的人穿； 8 未曾向借钱的
弟兄取利，也未曾向借粮的弟兄
多要，缩手不作罪孽，在两人之
间，按至理判断； 9 遵行我的
律例，谨守我的典章，按诚实行
事。这人是公义的，必定存活。
这是主、主说的。
10–11 他若生一个儿子，作强
盗，是流人血的，不行以上所
说之善，反行其中之恶，乃在
山上吃过祭偶像之物，并玷污

དེའི་ཐོག་ཏུ་དབྱུགས་ཤིང་། ངའི་རྙིའི་ནང་དུ་འཚུད་པར་འགྱུར། ཡང་**བྷ་བེལ**་དུ་ཁྲིར་ཏེ།
དེར་ཁོ་མཉམ་འཁྲབ་གླེང་བྱ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་ང་ལ་ཉེས་པ་བྱས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༡ དེ་
ནས་ཁོའི་བྲོས་མཁན་དམག་དཔུང་མཐའ་དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་རལ་གྲིས་ཤི་ཞིང་། ལུས་པ་
རྣམས་ཕྱོགས་བཞིའི་རླུང་ནང་གཏོར་བར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས། འདི་ནི་གཙོ་བོ་ཁོ་བོས་
གསུངས་པ་ཡིན་ཞེས་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༢ གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་འགྱུམ་ཤིང་རིང་བའི་རྩེའི་ཡལ་ག་དེ་བླངས་
ཏེ། འཛུགས་ཤིང་། དེའི་རྩེ་མོའི་ལྕུག་གསར་གྱི་ནང་ནས་འབོལ་མོ་ཞིག་བཅད་དེ། མཐོ་བའི་
རི་མཐོན་པོའི་ཁར་འཛུགས་པར་བྱ། ༢༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རི་མཐོན་པོའི་ཁར་དེ་འཛུགས་པར་
བྱ་སྟེ། ཡལ་ག་སྐྱེས་ནས་ཤིང་ཏོག་ཆགས་ཏེ། འགྱུམ་ཤིང་ཁྱད་མཚར་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ཞིང་། བྱ་
ཐམས་ཅད་དང་། འདབ་ཆགས་སྣ་ཚོགས་དེའི་འོག་ཏུ་གནས་ཤིང་། དེའི་ཡལ་གའི་བསིལ་
གྲིབ་ན་སྡོད་པར་འགྱུར། ༢༤ ང་གཙོ་བོས་སྐྱེ་ཤིང་མཐོ་བ་དེ་དམའ་བ་དང་། དམའ་བ་དེ་
མཐོ་བ་དང་། སྐྱེ་ཤིང་སྔོན་པོ་དེ་སྐམ་པོ་དང་། སྐྱེ་ཤིང་སྐམ་པོ་དེ་སྔོ་བར་བྱས་པ་ཡིན་པ་ནི།
ཐང་གི་སྐྱེ་ཤིང་མཐའ་དག་གིས་རྟོགས་པར་འགྱུར། ཁོ་བོ་གཙོ་བོས་སྨྲས་ནས་སྒྲུབ་པར་ཡང་
བྱས་སོ།།

18

ཡང་སྐྱར་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་ཡུལ་གྱི་སྐོར་དུ། ཕ་མེས་པོས་རྒྱུན་འབྲུམ་སྐྱུར་པོ་བཟས་པས། བུ་རྣམས་ཀྱི་སོ་
བརྗིད་དོ། ཞེས་པའི་གཏམ་དཔེ་ཅི་ལ་ཟེར་བར་བྱེད། ༣ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ང་ཕྱིན་ཆད་
ཁྱོད་ཅག་གིས་གཏམ་དཔེ་འདི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་ཟེར་ས་མི་འབྱུང་། ཞེས་ངས་ཉིད་
ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་བཙུག་སྟེ་སྨྲ། ༤ ལྟོས་ཤིག སེམས་ཉིད་ཚང་མ་ངའི་ཡིན་ཏེ། ཕའི་
སེམས་ངའི་ཡིན་པ་ལྟར། བུའི་སེམས་ཀྱང་ངའི་ཡིན་པས། སྡིག་པ་སྤྱོད་པའི་སེམས་ཉིད་དེ་
འཆི་བར་འགྱུར།

༥ འོན་ཀྱང་ཆོས་དྲང་པོའི་མིས་ཁྲིམས་དྲང་པོ་དང་རིགས་པ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་ཅིང་། ༦ རི་
རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཁ་ཟས་མ་བཟས་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བྱ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ལ་
མིག་བཏེགས་ཏེ་མ་བལྟས་པ་དང་། རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་མ་བཙྣགས་པར་མ་བྱས་པ་
དང་། ཟླ་མཚན་དང་ལྡན་པའི་བུད་མེད་ཀྱི་རྩར་མ་ཕྱིན་པ་དང་། ༧ གང་ལའང་དབང་ཡོད་
མ་བྱས་པར། བུན་པ་ལ་གཏེ་པ་ཕྱིར་ལོག་བྱིན་ཏེ། དབང་ཡོད་བྱས་ཏེ་ཅིའང་མ་འཕྲོག་པ་
དང་། ལྟོགས་པ་ལ་རང་གི་ཁ་ཟས་བསྟེར་ཏེ། གཅེར་བུ་ལ་གོས་གྱོན་པ་དང་། ༨ སྐྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་
དུའང་མི་སྐྱི་བར། སྐྱེད་མ་བླངས་པ་དང་། མི་དགེ་བ་ལས་རང་གི་ལག་པ་བསྐུམ་སྟེ། མི་དང་
མིའི་བར་ལ་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོར་གཅོད་ཅིང་། ༩ ཁོ་བོའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ལ་སྤྱད་དེ། དྲང་བ་ཉིད་
ཀྱི་བྱ་བ་བྱེད་དུ། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ཡིད་ལ་འཆང་ན། དེ་ནི་ཆོས་དྲང་པོ་ལགས་པས།
ངེས་པར་འཚོ་བར་འགྱུར། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༡༠ གལ་ཏེ་དེ་ལས་ཇག་པའམ་མི་ཁྲག་གཟན་མཁན་ནམ། དེ་ལྟར་བུའི་སྡིག་པ་དག་གི་ནང་
ནས་གང་ཡང་བྱེད་པའི་བུ་ཞིག་སྐྱེས་ནས། ༡༡ དེས་བྱ་བ་བཟང་པོ་དེ་རྣམས་མི་བྱེད་པར། རི་
ལ་མཆོད་ཟས་བཟས་ཤིང་། ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་མ་བཙྣགས་པར་བྱས། ༡༢ དབུལ་པོ་དང་

ནོར་མེད་ལ་དབང་ཡོད་བྱས། དབང་གིས་འཕྲོག་ཅིང་། གཏེ་མ་མ་བཟློགས། སྐུ་འདྲ་ལ་མིག་
བཏེགས་ཏེ་ལྟས། སྐྱུག་བྲོ་བའི་ལས་བྱས། ༡༣ སྐྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་སྐྱེ་ཞིང་། སྐྱེད་སྐེ་བ་ལེན་པའི་མི་དེ་
འཚོ་བར་འགྱུར་རམ། འཚོ་བར་མི་འགྱུར། ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་བྱས་པས། ངེས་
པར་འཆི་བར་འགྱུར། དེའི་སྲོག་ཁག་དེ་རང་གི་ཐོག་ཏུ་ལུས་པར་འགྱུར་རོ།།

邻舍的妻， 12亏负困苦和穷乏
的人，抢夺人的物，未曾将当头
还给人，仰望偶像，并行可憎的
事， 13向借钱的弟兄取利，向
借粮的弟兄多要。这人岂能存
活呢？他必不能存活。他行这
一切可憎的事，必要死亡，他的
罪〔原文作“血”〕必归到他身
上。

༡༤ ཡང་ཇི་སྟེ་དེ་ལས་ཆད་པའི་བུ་ཞིག་གིས་ཕས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་ཚང་མ་མཐོང་སྟེ་བསམ་
མནོ་བཏང་བས། ཕ་ལྟར་མི་བྱེད་པར། ༡༥ རིར་མཆོད་ཟས་ཀྱང་མ་བཟས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་
བརྒྱུད་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་ལ་མིག་ཀྱང་མ་བཏེགས། ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་མ་ཡང་བསྙགས་པར་མ་བྱས།
༡༦ སུ་ལའང་དབང་ཡོད་མ་བྱས། གཏེ་མ་ཡང་བསྡམ་མ་བཞག དབང་གིས་མི་འཕྲོག་པར།
ལྟོགས་མཁན་ལ་རང་གི་ཁ་ཟས་བསྟེར་ཏེ། གཅེར་བུ་ལ་གོས་ཀྱིས་གཡོགས། ༡༧ དབུལ་པོའི་
ནོར་ལས་རང་གི་ལག་པ་འཛིན་ཏེ། སྐྱེད་དང་ཞོགས་མི་བླང་བར། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལྟར་
སྒྲུབ་ཅིང་། ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ནང་འགྲུལ་བ་དེ་ནི། རང་གི་ཕའི་ཉེས་སྡིག་གི་དོན་དུ་མི་འཆིའི།
ངེས་པར་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༨ དེའི་ཕས་སྙིང་རྗེ་མེད་པར་དབང་ཆོས་བྱས་ཏེ། དབང་གིས་
རང་གི་སྤུན་གྱི་ནོར་ཕྲོགས་ནས། རང་གི་མི་སྡེའི་མདུན་དུ་བཟང་པོ་མིན་པ་དེ་བྱས་པས། དེ་
རང་གི་མི་དགེ་བའི་ནང་དུ་འཆི་བར་འགྱུར་རོ།།

14他若生一个儿子，见父亲所犯
的一切罪便惧怕〔有古卷作“思
量”〕，不照样去做； 15未曾在
山上吃过祭偶像之物，未曾仰望
以色列家的偶像，未曾玷污邻舍
的妻， 16未曾亏负人，未曾取人
的当头，未曾抢夺人的物件，却
将食物给饥饿的人吃，将衣服给
赤身的人穿， 17缩手不害贫穷
人，未曾向借钱的弟兄取利，也
未曾向借粮的弟兄多要；他顺
从我的典章，遵行我的律例，就
不因父亲的罪孽死亡，定要存
活。 18至于他父亲；因为欺人太
甚，抢夺弟兄，在本国的民中行
不善，他必因自己的罪孽死亡。

༡༩ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོས། བུས་ཕའི་མི་དགེ་བའི་ཁལ་ཅི་ལ་མི་འཁུར་ཟེར་རོ། འོན་བུས་ཚུལ་
ཁྲིམས་དང་མཐུན་པ་དང་། རིགས་པ་དེ་བྱས་ཏེ། ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་བསྲུངས་ཏེ་སྒྲུབ་པས། དེ་
ངེས་པར་གསོན་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ སྡིག་པ་བྱེད་པའི་སེམས་ཉིད་དེ་རང་འཆིའི། བུས་ཕའི་མི་
དགེ་བའི་ཁལ་ཐོགས་པར་མི་འགྱུར། ཕས་ཀྱང་བུའི་མི་དགེ་བའི་ཁལ་ཐོགས་པར་མི་འགྱུར།
ཆོས་དྲང་པོའི་དྲང་བ་ཉིད་དེ་རང་གི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པར་འགྱུར། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ངན་ཡང་དེ་
རང་གི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པར་འགྱུར།

19你们还说：儿子为何不担当
父亲的罪孽呢？儿子行正直与
合理的事，谨守遵行我的一切律
例，他必定存活。 20唯有犯罪
的，他必死亡。儿子必不担当父
亲的罪孽，父亲也不担当儿子的
罪孽。义人的善果必归自己，恶
人的恶报也必归自己。

༢༡ ཡང་ཇི་སྟེ་སྡིག་སྤྱོད་རང་གིས་བྱས་པའི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་སྤང་སྟེ། ངའི་སྒྲུབ་མཚམས་
ཐམས་ཅད་སྲུང་ཞིང་། བཀའ་ཁྲིམས་ལྟར་ཚོག་པ་དང་། རིགས་པ་དེ་སྒྲུབ་ན། དེ་ཡང་དག་
པར་གསོན་གྱིས། འཆི་བར་མི་འགྱུར། ༢༢ དེས་བྱས་པའི་མཚམས་མེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་
དྲན་པར་མི་བྱ་སྟེ། དེ་བྱས་པའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ནང་ན་གསོན་པར་འགྱུར། ༢༣ སྡིག་སྤྱོད་རང་
གི་ལམ་རྣམས་སྤང་ཞིང་། གསོན་དུ་མ་གཏོགས། དེ་ཤི་བའི་ནང་དུ་ང་ལ་དགའ་བ་ཅི་ཞིག་
ཀྱང་ཡོད་དམ། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་།

21恶人若回头离开所做的一切
罪恶，谨守我一切的律例，行正
直与合理的事，他必定存活，不
至死亡。 22他所犯的一切罪过都
不被记念，因所行的义，他必存
活。 23主、主说：恶人死亡，岂
是我喜悦的吗？不是喜悦他回头
离开所行的道存活吗？

༢༤ ཡང་ཇི་སྟེ་ཆོས་དྲང་པོས་རང་གི་ཆོས་དྲང་པོ་དེ་སྤང་སྟེ། མི་དགེ་བ་སྤྱོད་ཅིང་། སྡིག་
སྤྱོད་ཀྱིས་བྱེད་པ་ལྟར་ཞེན་ལོག་གི་ལས་ཀུན་བྱེད་ན། དེ་གསོན་པར་འགྱུར་རམ། དེས་བྱས་
པའི་ཆོས་དྲང་པོའི་ལས་ཐམས་ཅད་དྲན་པར་མི་བྱའི། དེ་འགལ་བའི་མཚམས་མེད་པ་དང་།
དེས་བྱས་པའི་ཉེས་སྡིག་གི་ནང་དུ་འཆི་བར་འགྱུར། ༢༥ དེའི་སྟེང་དུ་ཡང་ཁྱོད་ཚོས། གཙོ་
བོའི་མཛད་ལུགས་ནི་ཀུན་སྙོམས་མི་འདུག་གོ་ཟེར། ད་ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད། ཚུར་ལ་
ཉོན་དང་། ངའི་མཛད་ལུགས་དེ་ཀུན་སྙོམ་མེད་དམ། སྙོམས་པོ་མེད་པ་ནི་ཁྱོད་ཚོའི་བྱེད་

24义人若转离义行而作罪孽，照
着恶人所行一切可憎的事而
行，他岂能存活吗？他所行的一
切义都不被记念；他必因所犯
的罪、所行的恶死亡。 25你们
还说：主的道不公平！以色列家
啊，你们当听，我的道岂不公平
吗？你们的道岂不是不公平吗？

[26]义人若转离义行而作罪孽死亡，他是因所作的罪孽死亡。

ལུགས་མ་ཡིན་ནམ། ༢༦ ཇི་སྲིད་ཆོས་དྲང་པོས་རང་གི་ཆོས་དྲང་པོ་སྤང་ཞིང་། མི་དགེ་བ་བྱེད་
པ་ལ་ཞུགས་ནས་འཆི་ན། དེས་བྱས་པའི་མི་དགེ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་འཆི་བར་འགྱུར།

[27]再者，恶人若回头离开所行的恶，行正直与合理的事，他必将性命救活了。[28]因为他思量，回头离开所犯的一切罪过，必定存活，不至死亡。[29]以色列家还说：主的道不公平！以色列家啊，我的道岂不公平吗？你们的道岂不是不公平吗？

༢༧ ཡང་ཇི་སྲིད་སྡིག་སྤྱོད་རང་གིས་བྱས་པའི་བྱ་བ་ངན་པ་དེ་སྤང་སྟེ། ཚུལ་ཁྲིམས་དང་
མཐུན་པ་དང་། རིགས་པ་དེ་བྱེད་ན། དེས་རང་གི་སེམས་གསོན་པོར་འཛོག་པར་འགྱུར།
༢༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་བསམ་མནོ་བཏང་སྟེ། རང་གི་བྱས་པའི་མཚམས་མེད་པ་ཐམས་
ཅད་སྤངས་པས་ན། དེ་ངེས་པར་འཚོ་སྲིད་མི་འཆིའོ། ༢༩ ད་དུང་ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་
ཀྱིས། གཙོ་བོའི་མཛད་ལུགས་ཀུན་སྙོམས་མི་འདུག་གོ་ཟེར། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད། ངའི་
མཛད་ལུགས་ཀུན་སྙོམས་མི་འདུག་གམ། སྙོམས་པོ་མེད་པ་དེ་ཁྱོད་ཅག་གི་བྱེད་ལུགས་དེ་མ་
ཡིན་ནམ།

[30]所以主、主说：以色列家啊，我必按你们各人所行的审判你们。你们当回头离开所犯的一切罪过。这样，罪孽必不使你们败亡。[31]你们要将所犯的一切罪过尽行抛弃，自做一个新心和新灵。以色列家啊，你们何必死亡呢？[32]主、主说：我不喜悦那死人之死，所以你们当回头而存活。

༣༠ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད། ངས་ཁྱོད་
རེ་རེའི་བྱེད་ལུགས་ལ་འཕོ་བའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་བྱ། འགྱོད་སེམས་སྐྱེད་ཅིག མི་དགེ་བས་
ཁྱོད་ཅག་མི་སྐྱུབ་པའི་ཕྱིར། རེ་རང་གི་མཚམས་མེད་པ་ཐམས་ཅད་སྤོངས་ཤིག ༣༡ ཁྱོད་ཅག་
འགལ་བར་གྱུར་པའི་མཚམས་མེད་པ་ཐམས་ཅད་རང་གི་མདུན་ལས་དབྱུག་ཅིག རང་གི་
ནང་དུ་སྙིང་གསར་པ་དང་། སེམས་གསར་བ་ཞིག་སྐྱེད་དུ་ཆུག ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད།
ཅི་ལ་འཆི་བར་འགྱུར། ༣༢ གང་ལ་ཞེ་ན། འཆི་མཁན་གྱི་འཆི་བའི་ནང་ན་ང་ལ་དགའ་བ་
ཅིའང་མེད་དོ། གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་། དེ་བས་ན་སེམས་སྒྱུར་ཞིང་། འཚོ་བར་བྱོས་ཤིག།

19

19 你当为以色列的王作起哀歌，[2]说：你的母亲是什么呢？是个母狮子，蹲伏在狮子中间，在少壮狮子中养育小狮子。[3]在它小狮子中养大一个，成了少壮狮子，学会抓食而吃人。[4]列国听见了就把它捉在他们的坑中，用钩子拉到埃及地去。[5]母狮见自己等候失了指望，就从它小狮子中又将一个养为少壮狮子。[6]它在众狮子中走来走去，成了少壮狮子，学会抓食而吃人。[7]它知道列国的宫殿，又使他们的城邑变为荒场；因它咆哮的声音，遍地和其中所有的就都荒废。[8]于是四围邦国各省的人来攻击它，将网撒在它身上，捉在他们的坑中。[9]他们用钩子钩住它，将它放在笼中，带到巴比伦王那里，将它放入坚固之所，使它的声音在以色列山上不再听见。

19 ད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྨུག་གླུ་འདི་ལེན་ཞིག ༢ ཁྱོད་ཀྱི་མ་དེ་སུ་
ཡིན་ཟེར་ན། སེང་མོ་སེང་ཁྲོད་དུ་ཉལ་ཡོད་པ། སེང་དར་མའི་གསེབ་སེང་ཕྲུག་རྣམས་
བསྐྱངས། ༣ སེང་ཕྲུག་ནང་ནས་གཅིག་དེས་བསོས་ཏེ། སེང་དར་མ་ཞིག་ཏུ་དེ་གྱུར་ནས། ལིངས་
བྱེད་པར་བསླབས་ནས་མི་རྣམས་བཟས། ༤ མི་རིགས་སོ་སོས་དེའི་ལོ་ཐོས་ནས། དེ་ཚོའི་ས་
དོང་ནང་ཁོ་འཁད་པས། སྣ་ལོ་བཙུག་ནས་**མི་སེར**་དུ་དྲངས། ༥ སེང་མོ་བསྒུག་བསྒུགས་རེ་
བ་ཟད་པས། སེང་ཕྲུག་ནང་ནས་ཡང་གཅིག་བླངས་ཏེ། སེང་དར་མ་ཞིག་ཏུ་དེ་བྱས་པས།
༦ སེང་ཁྲོད་དུ་འཁྱིམ་ནས་ལིངས་ལོབས་ཏེ། དེས་ཀྱང་མི་རྣམས་ཟ་བར་བྱས་ཏེ། ༧ ཁོ་ཚོའི་
ཆུང་མ་རྣམས་ངོ་ཤོད་དེ། དེ་ཚོའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་སུ་བཙུག དེའི་ང་རོས་ཡུལ་ནང་
ཡོད་པ་སྟོངས། ༨ ཡང་མི་བརྒྱུད་དུ་མ་ལྗོངས་སོ་སོའི། ཕྱོགས་ཀུན་ནས་དེའི་དགྲར་ལངས་ཏེ།
རྒྱ་ཕངས་དེ་ཚོའི་དོང་ནང་འཁད། ༩ སྣ་ལོ་ཡིས་དྲ་མིག་ནང་དྲུད་དེ། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་
དུ་ཁྲིད་དེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རི་བོ་རྣམས་ལས། སྐད་དེའི་སྒྲ་མ་ཐོས་ཕྱིར་བཀག་བཞག

[10]你的母亲先前如葡萄树，极其茂盛〔原文作“在你血中”〕，栽于水旁。因为水多，就多结果子，满生枝子；[11]生出坚固的枝干，可作掌权者的杖。这枝干高举在茂密的枝

༡༠ ཁྱོད་འདྲ་བའི་མ་ཡང་ཆུ་འགྲམ་དུ། བཙུགས་པའི་རྒུན་ཤིང་ལྟར་ཡོད་པ་ཡིན། ཆུ་མང་
རྐྱེན་གྱིས་ཤིང་འབྲས་མང་ཞིང་། ཡལ་འདབ་མང་པོ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཏེ། ༡༡ མངའ་བདག་ཚོའི་
འཁར་བར་མཁོ་བ་ཡི། ཡལ་ག་ཆེན་པོ་རྣམས་དེ་ལ་སྐྱེས། ཡལ་ག་སྟུག་དཀྱིལ་སྟོང་པོ་མཐོར་
སོང་། ཡལ་འདབ་མང་པོ་བཅས་མཐོས་པར་མཐོང་། ༡༢ ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་དྲུང་ནས་ཕྱུང་སྟེ།

བརྡབས་པས། ཤར་རླུང་གིས་ཤིང་འབྲས་བསྐམ་བཅུག་ནས། དེའི་ཡལ་ག་ཆེ་བ་རྣམས་བཅག་
ནས། སྐམས་པ་དང་མེས་སྲེག་པར་མཛད་དོ། ༡༣ ད་དེ་ནི་ཐང་སྟོང་སྐམ་པོ་དང་། སྐོམ་པའི་ས་
ནང་དུ་བཙུགས་པ་དང་། ༡༤ དེའི་ཡལ་གའི་འཁར་བ་ཞིག་ལས་ནི། མེ་བྱུང་ནས་དེ་ཡི་ཤིང་
འབྲས་ཟོས། དེ་ལྟར་མངའ་བྱེད་འཁར་བར་འགོ་བའི། ཡལ་ག་ཆེན་པོ་གང་ཡང་མ་ལུས། འདི་
སྡུག་གླུ་སྟེ་སྡུག་གླུར་ལུས་འོང་།།

中，而且它生长高大，枝子繁
多，远远可见。 12 但这葡萄树因
忿怒被拔出摔在地上；东风吹干
其上的果子，坚固的枝干折断枯
干，被火烧毁了； 13 如今栽于旷
野干旱无水之地。 14 火也从它枝
干中发出，烧灭果子，以致没有
坚固的枝干可作掌权者的杖。这
是哀歌，也必用以作哀歌。

20 ཡང་ལོ་བདུན་པའི་ཟླ་བ་ལྔ་པའི་ཚེས་བཅུ་པ་ལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་ཁ་ཤས་གཙོ་
བོ་ལས་ཞུགས་བརྟག་ཞུ་བར་འོངས་ཏེ། བདག་གི་དྲུང་དུ་བསྡད་པ་ལས། ༢ བདག་
ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༣ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒན་པོ་རྣམས་ལ་
གཏམ་བྱེད་ཅིང་། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཚོ་ང་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་བར་འོང་ངམ། ཁྱོད་
ཚོས་ང་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་བར་མི་འོས། ཞེས་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་
དུ་བཙུགས་ཏེ་གསུང་ངོ་སྨྲོས་ཤིག ༤ དེ་ཚོའི་འཚང་འབྲུ་བར་བྱའམ། ཀྱེ་མིའི་བུ། འཚང་འབྲུ་
བར་བྱའམ། དེ་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་རྣམས་དེ་དག་ལ་སྟོན་པར་བྱེད་ཅིང་དེ་ཚོ་
ལ། ༥ གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་གྲིས་ཤིག ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་འདམས་པའི་དུས་སུ།
ཡ་ཀོབ་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཕ་སྤད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱག་བཏེགས་ཏེ། **མི་སེར**་ཡུལ་ན་དེ་དག་ལ་རང་
མངོན་དུ་བསྟན་ནས། དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱག་བཏེགས་ཏེ། མནའ་བསྐྱལ་ནས། དེ་དག་ལ།
ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཅག་གི་ལྷའོ་གསུངས་པ་ཡིན། ༦ ཉིན་མོ་དེར་དེ་དག་གི་ཕྱིར་ངས་དམིགས་
པའི་ཡུལ་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ཉིན་མོ་དེར་འདྲེན་པའི་ཕྱིར། དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་རང་
གི་ཕྱག་བཏེགས་པ་ཡིན། དེ་ནི་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔལ་དང་། སྦྲང་རྩི་དང་འོ་མ་འབབ་པའི་
ཡུལ་ཁམས་ཤིག་ཡིན་ནོ། ༧ ཡང་ངས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མིག་ལ་རན་པའི་ཞེན་
ལོག་རྣམས་ཕར་དབྱུགས་ཤིག་དང་། **མི་སེར**་གྱི་སྐུ་འདྲའི་སྒོ་ནས་རང་སྒྲིབ་ཅན་དུ་མ་བྱེད་
ཅིག ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ལགས་སོ། ཅེས་བསྒོ་རུང་།

20 第七年五月初十日，有以色
列的几个长老来求问主，坐
在我面前。 2 主的话临到我说：
3 人子啊，你要告诉以色列的长老
说，主、主如此说：你们来是求
问我吗？主、主说：我指着我的
永生起誓，我必不被你们求问。
4 人子啊，你要审问审问他们吗？
你当使他们知道他们列祖那些可
憎的事， 5 对他们说，主、主如此
说：当日我拣选以色列，向雅各
家的后裔起誓，在埃及地将自己
向他们显现，说：我是主你们的
神。 6 那日我向他们起誓，必领
他们出埃及地，到我为他们察看
的流奶与蜜之地；那地在万国中
是有荣耀的。 7 我对他们说，你
们各人要抛弃眼所喜爱那可憎
之物，不可因埃及的偶像玷污自
己。我是主你们的神。

༨ དེ་ཚོས་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས། ང་ལ་ཉན་སྙིང་མ་འགྲོ་བར། དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ཚང་མས་ཀྱང་
རང་གི་མིག་གི་ཞེན་ལོག་རྣམས་མ་སྤངས། **མི་སེར**་གྱི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ཀྱང་མ་བསྐྱུར་བས། ངས་
མི་སེར་ཡུལ་ན་རང་གི་ཁྲོ་བ་དེ་དག་གི་ནང་དུ་རྫོགས་པར་བྱེད་དུ། དེ་ཚོའི་ཁར་ཉིད་ཀྱི་ཁྲོ་
གཏུམ་བླུག་པར་བྱའོ། གསུངས་པ་ཡིན། ༩ འོན་ངའི་མཚན་ལ་ཕྱི་པའི་མདུན་དུ་གཏམ་ངན་
མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར། ངས་འཕྲིན་ལས་བྱས་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་ཕྱི་པའི་དཀྱིལ་ན་
གནས་ཡོད་པ་ལས། དེ་དག་**མི་སེར**་ཡུལ་ལས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་པའི་སྒོ་ནས། ཕྱི་པའི་མདུན་
དུ་རང་ཉིད་དེ་དག་ལ་མངོན་པར་བསྟན་པ་ཡིན། ༡༠ དེ་ལྟར་དེ་དག་**མི་སེར**་ཡུལ་ལས་ཕྱུང་
སྟེ། འབྲོག་སྟོང་དུ་ཁྲིད་ནས། ༡༡ ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་དག་ལ་སྦྲད་ནས། རང་གི་ཞལ་ཆེ་རྣམས་
བསྟན་པ་ཡིན། མི་ཞིག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་ན། དེ་དག་གི་ཐབས་ཀྱིས་འཚོ་བར་འགྱུར།
༡༢ ང་ནི་གཙོ་བོ་དེ་དག་དམ་པར་བྱེད་མཁན་དེ་ལགས་པ་ཁོང་དུ་ཆུད་པའི་ཕྱིར། དེ་དག་
དང་ངའི་བར་ན་རྟགས་སུ་ལུས་པའི་དོན་དུ། ངས་དེ་དག་ལ་ངའི་ཤབ་བྲད་རྣམས་ཀྱང་བྱིན་
པ་ཡིན།

8 他们却悖逆我，不肯听从
我，不抛弃他们眼所喜爱那可憎
之物，不离弃埃及的偶像。我就
说，我要将我的忿怒倾在他们身
上，在埃及地向他们成就我怒中
所定的。 9 我却为我名的缘故没有
这样行，免得我名在他们所住的
列国人眼前被亵渎；我领他们出
埃及地，在这列国人的眼前将自
己向他们显现。 10 这样，我就使
他们出埃及地，领他们到旷野，
11 将我的律例赐给他们，将我的
典章指示他们；人若遵行就必因
此活着。 12 又将我的安息日赐
给他们，好在我与他们中间为证
据，使他们知道我主是叫他们成
为圣的。

[13]以色列家却在旷野悖逆我，不
顺从我的律例，厌弃我的典
章（人若遵行，就必因此活
着），大大干犯我的安息日。我
就说，要在旷野将我的忿怒倾在
他们身上，灭绝他们。[14]我却为
我名的缘故，没有这样行，免得
我的名在我领他们出埃及的列国
人眼前被亵渎。
[15]并且我在旷野向他们起誓，必
不领他们进入我所赐给他们流奶
与蜜之地，那地在万国中是有荣
耀的；[16]因为他们厌弃我的典
章，不顺从我的律例，干犯我的
安息日，他们的心随从自己的偶
像。[17]虽然如此，我眼仍顾惜他
们，不毁灭他们，不在旷野将他
们灭绝净尽。[18]我在旷野对他们
的儿女说：不要遵行你们父亲的
律例，不要谨守他们的恶规，也
不要因他们的偶像玷污自己。
[19]我是主你们的神，你们要顺从
我的律例，谨守遵行我的典章，
[20]且以我的安息日为圣。这日在我
与你们中间为证据，使你们知道
我是主你们的神。

[21]只是他们的儿女悖逆我，不
顺从我的律例，也不谨守遵行
我的典章（人若遵行，就必因
此活着），干犯我的安息日。我
就说，要将我的忿怒倾在他们身
上，在旷野向他们成就我怒中所
定的。[22]虽然如此，我却为我名
的缘故缩手没有这样行，免得我
的名在我领他们出埃及的列国人
眼前被亵渎。
[23]并且我在旷野向他们起誓，必
将他们分散在列国，四散在列
邦；[24]因为他们不遵行我的典
章，竟厌弃我的律例，干犯我的
安息日，眼目仰望他们父亲的偶
像。[25]我也任他们遵行不美的律
例，谨守不能使人活着的恶规。
[26]因他们将一切头生的经火，我就
任凭他们在这供献的事上玷污自
己，好叫他们凄凉，使他们知道
我是主。

༡༣ འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱིས་འབྲོག་སྟོང་ནང་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ཏེ། ངའི་
སྲིད་མཚམས་ནང་མ་འགྲུལ་བར། ངའི་ཞལ་ཆེ་རྣམས་ལ་བརྙས་པར་བྱས། དེ་ལ་ལྟོས་ཏེ། མི་
ཞིག་གིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ན་འཚོ་བར་འགྱུར། དེ་མ་ཟད། ངའི་ཤབ་བྷད་རྣམས་བརླགས་པར་
བྱས་སོ། དེ་ནས་ངས་དེ་དག་སྟུབ་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཁྲོ་གཏུམ་དེ་ཚོའི་ཁར་བླུགས་པར་བྱའོ། གསུངས་
པ་ཡིན། ༡༤ འོན་ངས་དེ་དག་ཕྱི་པའི་མཐོང་ངོར་ཁྲིད་ནས་ཕྱི་པའི་མདུན་དུ་གཏམ་ངན་མི་
འབྱུང་དུ། ངའི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་འཕྲིན་ལས་བྱས་ནའང་།
༡༥ ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔལ་ལགས་ཤིང་། ངས་དེ་དག་ལ་སྟེར་བའི་འོ་མ་དང་སྦྲང་རྩི་
ལུད་པའི་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ་དེ་དག་མི་འཁྲིད་པའི་ཕྱིར། འབྲོག་སྟོང་ནང་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་
ཕྱག་བརྟེགས་པ་ཡིན། ༡༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོའི་སྙིང་རང་གི་སྐུ་འདྲའི་རྒྱབ་ནས་བྲངས་
པས། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་ཁྱད་དུ་སད། ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་བཞིན་མ་འགྲུལ་བར། ངའི་ཤབ་བྷད་
རྣམས་བརླགས་པར་བྱས་སོ། ༡༧ ད་དུང་ཡང་ངའི་མིག་གིས་དེ་དག་ལ་ཕངས་ཤིང་། འབྲོག་
སྟོང་དུ་མེད་པར་མ་བྱས། འབྲོག་སྟོང་དུ་ཚར་དུ་ཡང་མ་བཅད་པར། ༡༨ དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་
ལ་ངས་འབྲོག་སྟོང་དུ། ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་མ་འགྲུལ་ཞིག དེ་དག་
གི་ཁྲིམས་ལ་ཡང་མ་ལྟ་ཞིག དེ་ཚོའི་སྐུ་འདྲས་རང་བརླགས་པར་མ་བྱེད་ཅིག ༡༩ ང་ནི་གཙོ་
བོ་ཁྱོད་ཅག་གི་ལྷ་ལགས་པས། ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་བཞིན་འགྲུལ་ཞིང་། ངའི་བཀའ་རྒྱ་སྲུང་ཞིང་
སྤྱོད་ཅིག ༢༠ ངའི་ཤབ་བྷད་རྣམས་དམ་པར་རྩིས་ཤིག ང་ནི་གཙོ་བོ་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ལགས་
པ་ངོ་འཕྲོད་པའི་ཕྱིར་དུ། དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཚོ་དང་ངའི་བར་ལ་རྟགས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར།
ཞེས་བཀའ་གནང་ཟུང་།

༢༡ བུ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས། ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་བཞིན་མ་འགྲུལ་བར། ངའི་བཀའ་རྒྱ་
ལྟར་བྱེད་དུ་མ་སྲུངས། མིས་དེ་རྣམས་སྲུང་ན། འཚོ་བར་འགྱུར་རོ། འོན་ཀྱང་ངའི་ཤབ་བྷད་
རྣམས་བརླགས་སུ་བཅུག དེ་ནས་དེ་ཚོའི་ཁར་ངའི་ཁྲོ་གཏུམ་བླུག་ཅིང་། ངའི་ཁོང་ཁྲོ་དེ་དག་
གི་ཐོག་ཏུ་འབྲོག་སྟོང་ནང་རྫོགས་པར་བྱའོ། གསུངས་པ་ཡིན། ༢༢ འོན་ངའི་ཕྱག་ཚུར་འཐེན་
ཏེ། ངས་དེ་དག་ཕྱི་པའི་མཐོང་ངོར་ཁྲིད་ནས། ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་གཏམ་ངན་མི་འབྱུང་
བའི་ཕྱིར། ངའི་མཚན་གྱི་ཆེད་དུ་འཕྲིན་ལས་བྱས་པ་ཡིན།

༢༣ སླར་ངས་དེ་དག་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཁྲེ་གཏོར་བྱེད་པ་དང་། ཡུལ་སོ་སོ་རུ་ཁྲ་ཟིང་
བྱེད་དུ། ང་རང་གི་ཕྱག་འབྲོག་སྟོང་ན་བརྟེགས་པ་ཡིན། ༢༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ངའི་
བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་མ་སྒྲུབ་པར། ངའི་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམས་ཁྱད་དུ་སད། ངའི་ཤབ་བྷད་རྣམས་
བརླགས་པར་བྱས། དེ་ཚོའི་མིག་གིས་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་ལ་བལྟས་པ་ཡིན། ༢༥ དེའི་
ཕྱིར་ངས་དེ་དག་ལ་བཟང་པོ་མིན་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་། དེ་དག་འཚོ་བར་མི་བྱེད་པའི་
བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་གནང་སྟེ། ༢༦ ངས་དེ་དག་རང་གི་མཆོད་པའི་ཐབས་ཀྱིས་བརླགས་
བཅུག་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་སྔོན་སྐྱེས་ཐམས་ཅད་མེའི་དཀྱིལ་ལས་འགྲུལ་བཅུག་
པའི་ཕྱིར་ངས་དེ་དག་སྟོངས་སུ་བཅུག་པ་ཡིན། དེ་ཚོས་ང་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་
རོ།།

༢༧ དེ་བས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་། དེ་དག་ལ་འདི་
སྐད་སྨྲོས་ཤིག **གཙོ་བོ**་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱིས་ཀྱང་འདི་འདྲ་
བྱེད་ཅིང་། ཕོ་བོའི་དབུ་འཕང་ལ་སྨད་པའི་ངང་ནས། ང་ལ་མཚམས་མེད་པའི་སྡིག་པ་བྱས་
སོ། ༢༨ དེ་ཅི་ལྟར་ཞེ་ན། ངས་དེ་ཚོ་ལ་སྟེར་བའི་ཕྱིར། ངའི་ཕྱག་བརྟེགས་པའི་ཡུལ་ཁམས་སུ་
ཁྲིད་དུས། དེ་དག་གིས་རི་མཐོ་ཚད་དང་། སྐྱེ་ཤིང་སྟུག་པོ་ཞིག་གང་རུ་མཐོང་ན། དེར་རང་གི་
དམར་མཆོད་ཕུལ་ཏེ། དེར་ཕོ་བོའི་ཁོང་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་མཆོད་པ་དང་། དྲི་བསུང་གི་བསངས་
དང་། གསེར་སྐྱེམས་བཏང་བ་ཡིན། ༢༩ དེ་ནས་ངས་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཅག་འགྲོ་བའི་མཐོ་སྒང་
ཅི་ཡིན། གསུངས་པ་ལགས། ཡང་དེའི་མིང་ལ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་**བཱ་མཱ**་ཞེས་ཟེར་རོ།།

27 人子啊，你要告诉以色列家
说，主、主如此说：你们的列祖
在得罪我的事上亵渎我； 28 因为
我领他们到了我起誓应许赐给他
们的地，他们看见各高山、各茂
密树，就在那里献祭，奉上惹我
发怒的供物，也在那里焚烧馨香
的祭牲，并浇上奠祭。 29 我就对
他们说：你们所上的那高处叫什
么呢？那高处的名字叫巴麻，直
到今日。

༣༠ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཅིག **གཙོ་བོ**་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་
འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོ་རང་གི་ཕ་མེས་ལྟར་བཙྙགས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཞེན་ལོག་གི་བྱ་བ་དང་
འདྲ་བར། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཀྱང་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དམ། ༣༡ ཁྱོད་ཚོས་རང་གི་མཆོད་པ་འབུལ་
ཞིང་། རང་གི་བུ་རྣམས་མེ་དཀྱིལ་ནས་འགྲུལ་འཇུག་པའི་ཚེ་ན། ཁྱོད་ཚོ་རང་གི་སྐུ་འདྲ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཉེ་མ་དེ་རིང་གི་བར་དུའང་རང་བཙྙགས་པར་བྱེད། དེ་བས་ན་ཀྱེ་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད། དེ་ལྟར་བྱས་པའི་སྟེང་དུ་ཁྱོད་ཚོ་ལ། ང་ལས་བརྟག་པ་ཞུ་བའི་དགོངས་
པ་གནང་ངམ། **གཙོ་བོ**་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་བཙུགས་སྟེ། ཁྱོད་ཚོ་ལ་ང་
ལས་བརྟག་པ་ཞུ་བར་མི་གནང་ངོ་ཞེས་གསུང་ངོ་། ༣༢ ཁྱོད་ཅག་གི་བསམ་པ་ནི། ང་ཚོ་ཕྱི་པ་
ལྟ་བུར་གྱུར་ཏེ། ཡུལ་སོ་སོའི་མི་བརྒྱུད་སོ་སོ་དང་འདྲ་བར། ཤིང་དང་རྡོ་ལ་རྟེན་པར་བྱའོ་
ཟེར་བ་ལྟར། རྩ་བ་ནས་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༣༣ **གཙོ་བོ**་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་
དཔང་དུ་བཙུགས་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ངེས་པར་མཐུ་ལྡན་གྱི་ཕྱག་དང་། བརྐྱང་ཡོད་པའི་
ཕྲག་པ་དང་། ཁྲོ་གཏུམ་བླུག་པའི་ངང་ནས་ཕོ་བོ་ཁྱོད་ཚོའི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་ཏེ། ༣༤ ཕྱག་མཐུ་
ལྡན་དང་། བརྐྱང་ཡོད་པའི་ཕྲག་པ་དང་། ཁྲོ་གཏུམ་བླུག་པའི་ངང་ནས། ཁྱོད་ཅག་མི་སྡེ་སོ་
སོའི་ནང་ནས་ཕྱུང་སྟེ། ཁྲ་ཐོར་དུ་ཡོད་པའི་ཡུལ་སོ་སོའི་ནང་ནས་བསྡུས་ཏེ། ༣༥ མི་སྡེ་སོ་སོའི་
འབྲོག་སྟོང་དུ་ཁྲིད་དེ། དེར་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་གདོང་དུ་ཞལ་ངོས་སུ་རྩོད་གླེང་བྱའོ། ༣༦ ཇི་
ལྟར་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་འབྲོག་སྟོང་ན་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་མེས་པོ་རྣམས་ལ་འཁྲབ་པ་ཡིན། དེ་ཁོ་
ན་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཅག་དང་འཁྲབ་པར་བྱའོ་ཞེས་**གཙོ་བོ**་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་། ༣༧ དེ་ནས་ངས་
ཁྱོད་ཅག་དབྱུག་པའི་འོག་ནས་སྒྲུལ་ཞིང་། ཞལ་ཆད་ཀྱི་འཆིང་བས་སྡོམ་པར་བྱ་སྟེ། ༣༨ ངོ་
ལོག་མཁན་དང་། ངའི་བཀའ་ལས་འགལ་བའི་མི་རྣམས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲོད་ནས་བཏོན་ཏེ།
ངས་དེ་རྣམས་གཞིས་ཕབ་ཡོད་པའི་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་འདོན་པར་བྱའི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་
གྱི་ནང་དུ་དེ་རྣམས་འཇུག་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཕོ་བོ་**གཙོ་བོ**་ལགས་པ་
རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

30 所以你要对以色列家说，主、
主如此说：你们仍照你们列祖所
行的玷污自己吗？仍照他们可
憎的事行邪淫吗？ 31 你们奉上
供物使你们儿子经火的时候，仍
将一切偶像玷污自己，直到今
日吗？以色列家啊，我岂被你们
求问吗？主、主说：我指着我的
永生起誓，我必不被你们求问。
32 你们说：我们要像外邦人和列
国的宗族一样，去侍奉木头与石
头。你们所起的这心意万不能
成就。 33 主、主说：我指着我
的永生起誓，我总要作王，用大
能的手和伸出来的膀臂，并倾出
来的忿怒，治理你们。 34 我必
用大能的手和伸出来的膀臂，并
倾出来的忿怒，将你们从万民中
领出来，从分散的列国内聚集你
们。 35 我必带你们到外邦人的旷
野，在那里当面刑罚你们。 36 我
怎样在埃及地的旷野刑罚你们的
列祖，也必照样刑罚你们。这是
主、主说的。 37 我必使你们从杖
下经过，使你们被约拘束。 38 我
必从你们中间除净叛逆和得罪我
的人，将他们从所寄居的地方领
出来，他们却不得入以色列地。
你们就知道我是主。

༣༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཁྱོད་ལ་**གཙོ་བོ**་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། སོང་ལ། རེ་རང་
གི་སྐུ་འདྲ་ལ་རྟེན་ཅིག ཕྱིན་ཆད་ཀྱང་ང་ལ་ཉན་པར་མི་དགའ་ནའང་། ཁྱོད་རང་གི་མཆོད་
པ་དང་སྐུ་འདྲས་ངའི་མཚན་དམ་པ་དེ་བཙྙགས་པར་མི་བྱའོ། ༤༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་**
བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངའི་རི་དམ་པ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མཐོང་སའི་རི་བོ་ལ། ཡུལ་

39 以色列家啊，至于你们，主、
主如此说：从此以后若不听从
我，就任凭你们去侍奉偶像，只
是不可再因你们的供物和偶像
亵渎我的圣名。 40 主、主说：在
我的圣山，就是以色列高处的

山，所有以色列的全家都要侍
奉我。我要在那里悦纳你们，向
你们要供物和初熟的土产，并一
切的圣物。 41我从万民中领你
们出来，从分散的列国内聚集你
们，那时我必悦纳你们好像馨香
之祭，要在外邦人眼前在你们身
上显为圣。 42我领你们进入以
色列地，就是我起誓应许赐给你
们列祖之地，那时你们就知道我
是主。 43你们在那里要追念玷污
自己的行动作为，又要因所做的
一切恶事厌恶自己。 44主、主
说：以色列家啊，我为我名的缘
故，不照着你们的恶行和你们的
坏事待你们；你们就知道我是主
。 45主的话临到我说： 46人子
啊，你要面向南方，向南滴下预
言攻击南方田野的树林。 47对南
方的树林说，要听主的话。主、
主如此说：我必使火在你中间着
起，烧灭你中间的一切青树和枯
树，猛烈的火焰必不熄灭。从南
到北，人的脸面都被烧焦。 48凡
有血气的都必知道是我主使火着
起，这火必不熄灭。 49于是我
说：哎！主、主啊，人都指着我
说：他岂不是说比喻的吗？

21 主的话临到我说： 2人子
啊，你要面向耶路撒冷和圣
所滴下预言，攻击以色列地。 3对
以色列地说，主如此说：我与你
为敌，并要拔刀出鞘，从你中间
将义人和恶人一并剪除。 4我既
要从你中间剪除义人和恶人，所
以我的刀要出鞘，自南至北攻击
一切有血气的； 5一切有血气的
就知道我主已经拔刀出鞘，必不
再入鞘。 6人子啊，你要叹息，在
他们眼前弯着腰，苦苦地叹息。
7他们问你说：为何叹息呢？你
就说：因为有风声、灾祸要来。
人心都必消化，手都发软，精神
衰败，膝弱如水。看哪，这灾祸
临近，必然成就。这是主、主说
的。

ན་ཡོད་ཚད་ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་མཐའ་དག་གིས་ངའི་གཡོག་བྱེད་པར་འགྱུར། དེ་
ནས་ངས་དེ་དག་བསྐྱམས་ཏེ། དེར་ཁྱེད་ཅག་གི་མཆོད་འབུལ་དང་། ཁྱེད་ཅག་གི་ཐོག་ཕུད་ཀྱི་
མཆོད་པ་དང་། ཁྱེད་ཅག་གི་དམ་པའི་རྫས་རྣམས་ངས་རྩོད་པར་བྱའོ། ༤༡ ངས་ཁྱེད་རྣམས་
མི་སྡེ་སོ་སོའི་ནང་ནས་འདོན་ཞིང་། ཡུལ་ཀུན་གྱི་ནང་ན་ཁ་ཐོར་ནས་ཡོད་པ་རྣམས་བསྡུ་
བའི་ཚེ་ན། ཁྱེད་ཅག་དྲི་བསུང་ལྟར་སྤྲོམ་པར་བྱ་སྟེ། ང་ནི་ཕྱི་པའི་མདུན་དུ་ཁྱེད་ཅག་གི་ནང་
ན་དམ་པར་རྩེ་བར་འགྱུར། ༤༢ ཡང་ངས་ཁྱེད་ཚོའི་ཕ་མེས་པོ་ལ་གནང་དུ་ཁྲག་བཏེགས་པའི་
ཡུལ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཁྱེད་ཅག་འཁྲིད་དུས་སུ། ཁོ་བོ་གཙོ་བོ་ལགས་པ་
རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༤༣ ཡང་དེར་ཁྱེད་ཚོས་རང་བཙགས་པའི་རང་གི་ལམ་དང་སྤྱོད་པ་
ཐམས་ཅད་དྲན་ཅིང་། རང་གིས་བྱས་པའི་བྱ་བ་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཅག་རང་
གིས་རང་ལ་ཞེན་པ་ལོག་པར་འགྱུར་རོ། ༤༤ གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱི་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་ཕ་སྤད། ངས་ཁྱེད་ཚོའི་ལམ་ངན་པ་དང་། བཙགས་པའི་སྤྱོད་པ་དང་བསྟུན་ནས་མ་
མཛད་པར་ཉིད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ཆེ་བའི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་འཕྲིན་ལས་མཛད་པ་ཡིན། དེ་
ནས་ཁྱེད་ཚོས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༤༥ དེ་ནས་ཡང་བདག་ལ་གཙོ་
བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༤༦ ཀྱེ་མིའི་བུ། རང་གི་གདོང་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་སྟོན་ལ། ལྷོར་
གཏམ་སྒྲོག་ཞིང་། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཐང་གི་ནགས་ཚལ་ལ་བལྟས་ཏེ། ལུང་སྟོན་ཞིང་། ༤༧ ལྷོའི་
ནགས་ཚལ་ལ། གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་ཉོན་དང་། གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ངས་
ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་མེ་ཞིག་སྦར་བ་དང་། དེར་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཤིང་སྔོང་སྔོན་པོ་ཐམས་
ཅད་དང་། སྐྱི་ཤིང་སྐམ་པོ་ཚང་མ་ཟ་བར་འགྱུར། འབར་བའི་མེ་ལྕེ་དེ་འཆི་བར་མི་འགྱུར་ཏེ།
བྱང་ཕྱོགས་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ་ཚང་མའི་གདོང་པ་དེས་བསྲེག་པར་འགྱུར། ༤༨ དེ་ནས་
ཤ་ཡོད་དོ་ཅོག་གིས་ཁོ་བོ་གཙོ་བོས་མེ་དེ་སྦར་བ་ཡིན་པ་མཐོང་བར་འགྱུར། མེ་དེ་འཆི་བར་
མི་འགྱུར། ༤༩ དེ་ནས་བདག་གིས། ཀྱི་ཧུད། གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ། དེ་ཚོས་བདག་ལ། དེས་གཏམ་དཔེ་
འཆད་པར་མི་བྱེད་དང་། ཟེར་རོ། ཞེས་ཞུས་པ་ཡིན་ནོ།།

21 དེ་ནས་གཙོ་བོའི་བཀའ་བདག་ལ་བྱུང་ཞིང་། འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱེད་**ཡེ་རུ**
ཤ་ལེམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་གདོང་པ་སྒྱུར་ལ། གཙང་ཁང་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་རང་གི་གཏམ
འཕེན་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ཁམས་ལ་གནོད་པའི་ལུང་སྟོན་ཞིག ༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་
ཁམས་ལ་སྨྲོས་ཤིག གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱེད་ལ་སྡང་བས། ཤུབས་
ཀྱི་ནང་ནས་ཉིད་ཀྱི་རལ་གྲི་བཏོན་ཏེ། ཆོས་དྲང་པོ་དང་སྡིག་སྤྱོད་གཉིས་པོ་ཁྱེད་ལས་འཕྲལ་
བར་བྱ། ༤ ཆོས་དྲང་པོ་དང་སྡིག་སྤྱོད་གཉིས་པོ་ཁྱེད་ལས་འཕྲལ་བར་བྱའོ། དེའི་ཕྱིར་ངའི་
རལ་གྲི་ཤུབས་ཀྱི་ནང་ནས་འཐོན་ཞིང་། ལྷོ་ཕྱོགས་ནས་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ་སྲོག་ཆགས་
ཡོངས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བར་འགྱུར། ༥ དེ་ནས་ཤ་ཡོད་དོ་ཅོག་གིས་ཁོ་བོ་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་
རལ་གྲི་ཤུབས་ཀྱི་ནང་ནས་ཕྱུང་བ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་ཏེ། སླར་ཤུབས་ཀྱི་ནང་དུ་ལོག
འགྲོ་བར་མི་འགྱུར། ༦ དེ་བས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། རྐེད་པ་ཆག་གིན་ཤུགས་ནར་ཕྱུང་ཞིག་དང་།
དེ་ཚོ་ཡི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཁ་ཏིག་པའི་ཁོང་ཤུགས་ཕྱུང་ཞིག ༧ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ལ།
ཅིའི་དོན་དུ་ཤུགས་ནར་འབྱིན། ཞེས་འདྲི་བའི་ལན་དུ། འཕྲིན་གྱི་ཕྱིར་འབྱིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་

ཞེ་ན། དེ་འོང་གིན་གདའ། སྙིང་ཐམས་ཅད་འཇུ་ཞིང་། ལག་རྩ་ཐམས་ཅད་ལྷོད་ཅིང་། སེམས་
ཉིད་ཚང་མ་བརྒྱལ་ཞིང་། པུས་མོ་ཀུན་ཆུ་ལྟར་ཞན་པར་འགྱུར་རོ། ལྟོས་དང་། དེ་འོང་གིན་
གདའ་བས། དེ་བཞིན་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།
༨ སླར་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༩ ཀྱེ་མིའི་བུ། ལུང་སྟོན་ཞིང་འདི་
སྐད་སྨྲོས་ཤིག གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། རལ་གྲི་ཞིག་འོང་། རལ་གྲི་རྡོ་བ་ཞིག་ལྷག་ལྷག་
ཀྱང་བྱས་པ་སྟེ། ༡༠ སྲོག་གཅོད་དྲག་པོ་བྱེད་དུ་བདར། གནམ་ལྕགས་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་ལྷག་ལྷག་བྱས། དེ་ནས་ངེད་དགའ་བར་འགྱུར་རམ། ལྟོས། ངའི་བུའི་དབྱུག་པ་ཡིན་
པས། ཤིང་ཀུན་ལ་བརྙས། ༡༡ ལག་པར་ཐོགས་པའི་ཕྱིར་དུ་དེ་ལྷག་ལྷག་བྱེད་དུ་བཏང་། གསོད་
མཁན་གྱི་ལག་པར་གཏོད་པའི་ཕྱིར། རལ་གྲི་དེ་རྡོ་བ་ལྷག་ལྷག་བྱས་པ་ལགས། ༡༢ དེ་ངའི་མི་
སྡེ་ལ་འཐོག་ཅིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྣ་དྲག་ཀུན་ལ་འབབ་འོང་བས། མིའི་བུ་ཁྱོད་ངུ་ཞིང་སྨྲེ་
སྔགས་ཐོང་། དེ་ཚོ་ངའི་མི་སྡེ་དང་བཅས་རལ་གྲིར་བཏད་ཟིན་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་བརླ་
ཤ་ལ་ཐལ་ལྕག་རྒྱོབ། ༡༣ དེ་ནི་ཉམས་ཚོད་ལེན་པའོ། ཁྱད་དུ་སོད་པའི་དབྱུག་པ་དེ་མེད་པར་
འགྱུར་ནའང་། དེ་ཅི། ཞེས་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་།
༡༤ དེ་བས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ལུང་སྟོན་གྱིན་ལག་བརྡབ་ཐོང་ཞིག ལན་གསུམ་པ་ལ་རལ་
གྲི་ཉི་ལྡབ་བྱེད་པར་གྱིས། སྲོག་ལེན་རྨ་བྱེད་པའི་རལ་གྲི་དེ་ནི། ཆེན་པོ་ལ་སྲོག་གཅོད་དུ་རྨ་
འཐོག་པའི་རལ་གྲི་ལགས་པས། དེ་ནི་དེ་དག་གི་ཁང་ཆུང་ལ་འཇུག ༡༥ དེ་ཚོའི་སྙིང་འཇུ་
བ་དང་། དེ་ཚོ་མང་དུ་འགྱེལ་བའི་ཕྱིར། རྒྱ་སྒོ་ཀུན་དུ་ངས་རལ་གྲིའི་རྩེ་བཙུགས་པ་ཡིན།
ཀྱི་ཧུད། དེ་གནམ་ལྕགས་ལྟར་ལྷག་ལྷག་བྱས་ཏེ། དེ་དག་གསོད་དུ་གདེང་བ་ལགས། ༡༦ ཁྱོད་
ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་ཏྲིལ་ཏེ་གཡས་སུ་འགྲོའམ། གཡོན་ཕྱོགས་སུ་འཐོག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་རལ་ཁ་
གར་འཐད་འགྲོར་ཆུག ༡༧ དེ་ནས་ངས་ཀྱང་ལག་བརྡབ་གཏོང་ཞིང་། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་ཞི་
རུ་གཞུག ཁོ་བོ་གཙོ་བོས་དེ་གསུངས་སོ།།
༡༨ ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༩ ཀྱེ་མིའི་བུ། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་
རལ་གྲི་འོང་བ་ལ། རང་གི་ཕྱིར་ལམ་གཉིས་བྱོས་ཤིག ཡུལ་གཅིག་གི་ནང་ནས་ལམ་གཉིས་
བྱེད་དེ། རྟགས་སུ་ལག་པ་ཞིག་བྱོས། དེ་ནི་རྒྱལ་སའི་རྒྱ་ལམ་གྱི་མགོར་བྱོས་ཤིག ༢༠ རལ་གྲིའི་
རྒྱ་ལམ་གཅིག་དེ། **ཨམ་མོན**་པའི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་**རབ་བྷ**་བྱ་བ་དང་། གཞན་གཅིག་དེ་**ཡ་ཧུ་
དྷའི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལྕགས་རི་དང་ལྡན་པའི་ཕྱོགས་སུ་བྱོས་ཤིག ༢༡ ཅི་ལ་ཟེར་ན། མོ་འདེབས་
པ་དང་། མདའ་དབྱུག་ཅིང་རྟགས་རིལ་རྒྱབ་པ་དང་། ཕ་ལྟར་བརྟག་པ་ཟུ་སྟེ། མཆིན་པ་ལ་
ལྟ་བའི་ཕྱིར། **བྷ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་མ་ལམ་གྱི་ལམ་འབྱེ་སར་ལངས་ཏེ་འདུག ༢༢ སྒྲོགས་རྫོའི་
འཕྲུལ་འཁོར་འཛུག་པ་དང་། ཁ་འབྱེད་ཅིང་དམག་གི་ཅུར་སྒྲ་གཏོང་དུ། སྒྲ་སྐད་འདེབས་པ་
དང་། རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ལ་སྒྲོགས་རྫོ་རྒྱབ་པ་དང་། ཕག་ར་བྱེད་པ་དང་། སྲེའུ་རྩིག་པའི་ཕྱིར་དུ།
དེའི་ལག་གཡས་པའི་ནང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྟགས་རིལ་འཐོན་པར་འགྱུར། ༢༣ ཡང་མནའ་
བསྐྱལ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་སྣང་དུ། འདི་ནི་རྫུན་གྱི་རྟགས་རིལ་ལྟར་འགྱུར་བར་འགྱུར།
འོན་ཀྱང་ཁོང་གིས་དེ་དག་འཛིན་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་འགལ་སྐྱོན་དེ་ཐུགས་སུ་དྲན་པར་
བྱའོ།།

8 主的话临到我说： 9 人子
啊，你要预言。主吩咐我如此
说：有刀、有刀，是磨快擦亮
的； 10 磨快为要行杀戮，擦亮为
要像闪电。我们岂可快乐吗？罚
我子的杖藐视各树。 11 这刀已经
交给人擦亮，为要应手使用。这
刀已经磨快擦亮，好交在行杀戮
的人手中。 12 人子啊，你要呼喊
哀号，因为这刀临到我的百姓和
以色列一切的首领。他们和我的
百姓都交在刀下，所以你要拍腿
叹息。 13 有试验的事；若那藐视
的杖归于无有，怎么样呢？这是
主、主说的。

14 人子啊，你要拍掌预言。我主
要使这刀，就是致死伤的刀，一
连三次加倍刺人，进入他们的内
屋，使大人受死伤的就是这刀。
15 我设立这恐吓人的刀，攻击他
们的一切城门，使他们的心消
化，加增他们跌倒的事。哎！这
刀造得像闪电，磨得尖利，要行
杀戮。 16 刀啊，你归在右边，摆
在左边；你面向哪方，就向那方
杀戮。 17 我也要拍掌，并要使我
的忿怒止息。这是我主说的。

18 主的话又临到我说： 19 人子
啊，你要定出两条路，好使巴比
伦王的刀来。这两条路必从一
地分出来，又要在通城的路口
上画出一只手来。 20 你要定出
一条路，使刀来到亚扪人的拉
巴；又要定出一条路，使刀来到
犹大的坚固城耶路撒冷。 21 因
为巴比伦王站在岔路那里，在两
条路口上要占卜。他摇签〔原
文作“箭”〕求问神像，察看牺
牲的肝； 22 在右手中拿着为耶
路撒冷占卜的签，使他安设撞
城锤，张口叫杀，扬声呐喊，筑
垒造台，以撞城锤，攻打城门。
23 据那些曾起誓的犹大人看来，这
是虚假的占卜；但巴比伦王要
使他们想起罪孽，以致将他们捉
住。

[24]主、主如此说：因你们的过犯
显露，使你们的罪孽被记念，以
致你们的罪恶在行为上都彰显
出来；又因你们被记念，就被捉
住。[25]你这受死伤行恶的以色列
王啊，罪孽的尽头到了，受报的
日子已到。[26]主、主如此说：当
除掉冠，摘下冕，景况必不再像
先前；要使卑者升为高，使高者
降为卑。[27]我要将这国倾覆，倾
覆，而又倾覆；这国也必不再
有，直等到那应得的人来到，我
就赐给他。

[28]人子啊，要发预言说：主、
主论到亚扪人和他们的凌辱，吩
咐我如此说：有刀，有拔出来的
刀，已经擦亮，为行杀戮，使他
像闪电以行吞灭。[29]人为你见
虚假的异象，行谎诈的占卜，使
你倒在受死伤之恶人的颈项上。
他们罪孽到了尽头，受报的日子
已到。[30]你将刀收入鞘吧！在你
受造之处、生长之地，我必刑罚
你。[31]我必将我的恼恨倒在你身
上，将我烈怒的火喷在你身上；
又将你交在善于杀灭的畜类人手
中。[32]你必当柴被火焚烧，你
的血必流在国中，你必不再被记
念，因为这是我主说的。

22 主的话又临到我说：[2]人子
啊，你要审问审问这流人血
的城吗？当使她知道她一切可
憎的事。[3]你要说，主、主如此
说：哎！这城有流人血的事在其
中，叫她受报的日期来到，又做
偶像玷污自己，陷害自己。[4]你
因流了人的血，就为有罪；你做
了偶像，就玷污自己，使你受报
之日临近，报应之年来到。所以
我叫你受列国的凌辱和列邦的讥
诮。[5]你这名臭、多乱的城啊，那
些离你近、离你远的都必讥诮
你。

[6]看哪，以色列的首领各逞其
能，在你中间流人之血。[7]在你
中间有轻慢父母的，有欺压寄居
的，有亏负孤儿寡妇的。[8]你藐
视了我的圣物，干犯了我的安息
日。[9]在你中间有谗谤人、流人
血的；有在山上吃过祭偶像之物

༢༤ དེ་ཕྱིར་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོའི་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་རང་
གི་སྡིག་པ་རྣམས་མངོན་པར་བྱས་པའི་ངང་ནས། ཁྱོད་ཅག་གི་ཉེས་འགལ་རྣམས་ཐུགས་སུ་
དྲན་བཙུག་བྱུང་། ཁྱོད་ཅག་ལག་པས་འཛིན་པར་འགྱུར་བའི་དྲན་སྐུལ་ཡང་བཏང་བ་ཡིན།
༢༥ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་སྲས་གྲིབ་ཅན་སྡིག་སྤྱོད། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གི་མཐའ་རྫོགས་དུས་
ལ་འབབ་བོ། ༢༦ གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། གཙུག་རྒྱན་ཕུད་ཅིག ཅོད་པན་ཕོབ་ཅིག
འདི་ལྟར་ལུས་མི་འགྱུར། དམའ་བ་དེ་མཐོ་བར་གྱིས། མཐོ་བ་དེ་དམའ་བར་གྱིས། ༢༧ མགོ་ལོག
མགོ་ལོག ངས་དེ་མགོ་ལོག་ཏུ་གཏང་། དེ་ནི་མི་ལུས། རིགས་པའི་རྒྱལ་པོ་དེ་འོང་དུས་སུ། དེ་
ལ་སྟེར་བར་བྱའོ།།

༢༨ ད་ཀྱེ་མིའི་བུ། ལུང་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་**ཨམ་མོན**་པ་དང་།
དེ་དག་གི་སྨོད་ཟེར་གྱི་ཕྱིར་འདི་སྐད་གསུང་། རལ་གྲི། རལ་གྲི་ཞིག་བཏོན་འདུག ཡོངས་སུ་
གསོད་གཏུབ་གཏོང་ཕྱིར་དེ་ལྷག་ལྷག་བྱས་འདུག་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ༢༩ འོན་ཀྱང་དེ་ཚོས་ཁྱོད་
དོན་མེད་མཐོང་ཞིང་། ཁྱོད་ལ་རྫུན་གྱི་མོ་ཟེར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འཆི་བ་ལ་ཐུག་པའི་
སྣད་པོ་སྡིག་སྤྱོད་དང་། ཞག་རྫོགས་ཏེ་ལས་ངན་པའི་མཐའ་མར་སླེབ་མཁན་གྱི་མཇིང་པར་
ཁྱོད་ཀྱང་འབབ་པའི་ཕྱིར་དུའོ། ༣༠ དེ་སླར་ཤུབས་ཀྱི་ནང་དུ་ཆུག་ཅིག ཁྱོད་སྐྱེས་པའི་ཡུལ་
དང་། ཁྱོད་ཀྱི་མ་ཁང་གི་ནང་དུ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་གཅོད་ཅིང་། ༣༡ ཁྱོད་ཐོག་ངའི་ཁོང་
ཁྲོ་བླུག་ཅིང་། ཉིད་ཀྱི་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་མེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་འབུད་པར་བྱ་སྟེ། ཚར་དུ་གཅོད་དུ་རྩལ་
དང་ལྡན་པའི་མི་རྒོད་ཀྱི་ལག་པར་ཁྱོད་གཏོད་པར་བྱའོ། ༣༢ ཁྱོད་ནི་མེའི་བུད་ཤིང་དུ་འགྱུར་
ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲག་ཡུལ་དབུས་སུ་འབོ་བར་འགྱུར། དེ་ཕྱིན་ཆད་མི་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་དྲན་
པར་ཡང་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་གཙོ་བོས་དེ་ནི་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

22 ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ད་ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་
བསད་ཀྱི་རྒྱལ་སའི་འཚང་འབྲུ་ཞིང་། ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་དགའ་ན། དེ་ཚོ་ལ་དེ་དག་
གི་བྱ་བ་ཞེན་ལོག་ཐམས་ཅད་སྟོན་ཞིང་། ༣ དེ་དག་ལ། གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཀྱེ་རྒྱལ་ས། ཁྱོད་ཀྱི་དུས་འབབ་པའི་དོན་དུ། རང་གི་ནང་དུ་མི་གསོད་ཅིང་། རང་བཙྣགས་སུ་
སྐུ་འདྲ་བཞེང་། ༤ ཁྱོད་ཀྱིས་ཕོས་པའི་ཁྲག་གི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ལ་འགལ་ཡོག ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོས་
པའི་སྐུ་འདྲའི་སྒོ་ནས་ཁྱོད་ལ་རྐྱེ་གྲིབ་ཕོག ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཚེ་བཏྲངས་ནས། རང་གི་ལོའི་
མཐར་བསླེབས་པས་ན། ངས་ཁྱོད་ནི་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་སྨོད་ཟེར་དང་། ཡུལ་སོ་སོའི་སྐྱུར་ཐྭན་དུ་
བྱས་པ་ཡིན། ༥ གཏམ་ངན་དང་ཀུན་སློང་ན་ཁྱོད་ཀྱི་མིང་གྲགས་ཆེ་བས། ཁྱོད་དང་ཉེ་བར་
ཡོད་པ་དང་། རྒྱང་རིང་དུ་ཡོད་པ་གཉིས་པོས་ཁྱོད་ལ་འཕྱ་བར་འགྱུར།

༦ སྟོས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐུ་དྲག་རེ་རེས་ཇི་ནུས་ཀྱིས་ཁྲག་གཟག
པར་བྱས། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་དེ་ཚོས་རེ་རང་གི་ཕ་མར་ཁྱད་དུ་སད། ཁྱོད་དབུས་རྒྱལ་ཁམས་
པ་ལ་དབང་ཆོས་བྱས། ཁྱོད་ནང་ཕ་མེད་མ་མེད་དང་མོ་རང་མོ་ལ་སྡུག་པོ་བསྟེར་བ་ཡིན།
༨ ངའི་དྲུང་དུ་དམ་པ་ཡིན་པ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་བརྩིས། ངའི་ཤབ་བཞད་རྣམས་ནི་ཁྱོད་
ཀྱིས་བཙྣགས་སུ་བཙུག ༩ དཀྲུག་ཅིང་མི་གསོད་པའི་སྐྱེས་པའང་ཁྱོད་ནང་གདའ། རིར་ཁ་

ཟས་ཟ་བ་ཡང་ཁྱོད་ནང་གདའ། འདོད་ལོག་སྤྱོད་པ་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་གདའ། ༡༠ ཕའི་
ངོ་ལོ་འཆར་འཛུག་མཁན་ཡང་ཁྱོད་ནང་གདའ། ཟླ་མཚན་དང་ལྡན་པའི་བུད་མེད་སོ་སོར་
བཞག་མཁན་ལ་སྤྱོད་པ་ཡང་ཁྱོད་ནང་གདའ། ༡༡ སུས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་མར་
ཡང་སྤྱད། སུས་རང་གི་བུའི་མནའ་མར་སྤྱད། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་སུས་རང་གི་སྲིང་མོ་འཁམ། རང་
གི་ཕའི་བུ་མོར་སྤྱད། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་སུས་མི་གསོད་དུ་ཕག་སུག་བླངས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྐྱིན་
པར་ཁེ་བླངས་ཏེ། དབང་གིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་ཕྲོགས་ཤིང་ང་བརྗེད་པ་ཡིན། གཙོ་བོ་སྙེ་
ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

༡༣ ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་བསགས་པའི་མི་རིགས་པའི་ཁེ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་བྱུང་བའི་མི་
བསད་པའི་ཁྲག་གི་སྐད་དུ། ངས་ལག་བརྡབ་བཏང་བ་ཡིན། ༡༤ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་ཐག་
གཅོད་པའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་གིས་ཐུབ་ནུས་སམ། རང་གི་ལག་ཤེད་ལུས་པར་འགྱུར་རམ།
ང་གཙོ་བོས་འདི་གསུངས་པ་ཡང་ཡིན། སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱའོ། ༡༥ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་
དུ་ཁྲི་གཏོར་དུ་གཏང་། ཡུལ་སོ་སོར་ཁ་འཐོར་དུ་གཏང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་
གཙང་བ་དེ་འདོན་པར་བྱའོ། ༡༦ དེ་ནས་ཁྱོད་ཕྱི་པའི་མཐོང་ངོར་རང་ཚེ་ཐུར་འགྱུར་འོང་།
དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོ་བོ་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༧ དེ་ནས་ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༨ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ནི་ངའི་དྲུང་དུ་དྲེག་པའོ། དེ་ཀུན་མེ་ཐབ་ཀྱི་ནང་དུ་ཟངས་དང་། དཀར་
གཡའ་དང་། ལྕགས་དང་། ཞ་ཉེ་མ་ཟད། དངུལ་གྱི་དྲེག་པ་ཡིན་པ་མངོན་འོང་། ༡༩ དེའི་ཕྱིར་
གཙོ་བོ་སྙེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚག་དྲེག་པར་གྱུར་ཟིན་པས་ན། ད་ལྟོས་ཤིག ངས་
ཁྱོད་ཚག་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་དབུས་སུ་བསྡུ་བར་བྱ། ༢༠ ཇི་ལྟར་མི་ཀུན་གྱིས་མེ་ཐབ་ཀྱི་དཀྱིལ་
དུ་དངུལ་བཟང་ལྕགས་ཞ་ཉེ་དང་དཀར་གཡའ་སྤུངས་ནས། འཇུ་རུ་མེ་འབུད་པ་ལྟར། ངས་
ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་ནང་ནས་ཁྱོད་ཚོ་བསྡུ་སྟེ། དེར་བཞག་ནས། འཇུ་བར་
བྱའོ། ༢༡ འོ་ན། ངས་ཁྱོད་ཚག་བསྡུས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོའི་མེ་ཁྱོད་ཐོག་ཏུ་སྦར་བ་དང་། དེའི་
དཀྱིལ་ན་འཇུ་བར་འགྱུར། ༢༢ མེ་ཐབ་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་དངུལ་འཇུ་ལུགས་སུ། ཁྱོད་ཚོ་དེའི་དཀྱིལ་
ན་འཇུ་བར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་བདག་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཕོས་
པ་ཡིན་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༣ ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢༤ ཀྱེ་མིའི་བུ། འདི་སྐད་སྨྲོས་
ཤིག ཁྱོད་ནི་ཐུགས་ཁྲོའི་དུས་སུ་བྱི་དོར་མ་བྱས་པ་དང་། ཆར་ཆུ་མ་བབས་པའི་ཡུལ་ཁམས་
ཏེ། ༢༥ དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁ་འདྲིལ་བྱས། དེ་རྣམས་ང་རོ་འདོན་
ཞིང་། ཁྱི་ར་གསོད་པའི་སེང་གེ་དར་མ་དང་མཚུངས། དེ་དག་གིས་སྲོག་རྣམས་ཟ་ཞིང་། ནོར་
རྫས་དང་བཟང་ནོར་འཕྲོག དེའི་ནང་དུ་མང་ཚམ་མོ་རང་མོ་རུ་བྱས་སོ། ༢༦ དེའི་བླ་མ་རྣམས་
ཀྱིས་ངའི་བཀའ་རྒྱ་བཅག་སྟེ། ངའི་རྫས་དམ་པ་རྣམས་བརླགས་པར་བྱས། གཙང་བ་དང་མི་
གཙང་བ་གཉིས་ན་ཁྱད་མ་བྱས། སྨེ་གཙང་གཉིས་ཀྱི་ཤན་མ་ཕྱེས། ངའི་ཤབ་བྷད་རྣམས་མ་
མཐོང་རྟེན་བརྒྱབ་ནས། དེ་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་ང་བརླགས་པར་བྱས། ༢༧ དེ་དག་གི་ཁྲོད་ན་དེ་ཚོའི་
སྐུ་དྲག་རྣམས་ཁྱི་ར་གསེད་པའི་སྤྱང་ཀི་རྣམས་དང་མཚུངས་ཏེ། མི་རིགས་པའི་ཁེ་འབོགས་

的，有行淫乱的。 10在你中间有
露继母下体羞辱父亲的，有玷辱
月经不洁净之妇人的。 11这人与
邻舍的妻行可憎的事；那人贪淫
玷污儿妇；还有玷辱同父之姐妹
的。 12在你中间有为流人血受贿
赂的；有向借钱的弟兄取利，向
借粮的弟兄多要的。且因贪得无
厌，欺压邻舍夺取财物，竟忘了
我。这是主、主说的。

13看哪，我因你所得不义之财
和你中间所流的血，就拍掌叹
息。 14到了我惩罚你的日子，你
的心还能忍受吗？你的手还能有
力吗？我主说了这话，就必照着
行。 15我必将你分散在列国，四
散在列邦。我也必从你中间除掉
你的污秽。 16你必在列国人的眼
前因自己所行的被亵渎，你就知
道我是主。

17主的话临到我说： 18人子
啊，以色列家在我看为渣滓。
他们都是炉中的铜、锡、铁、
铅，都是银渣滓。 19所以主、主
如此说：因你们都成为渣滓，我
必聚集你们在耶路撒冷中。 20人
怎样将银、铜、铁、铅、锡聚在
炉中，吹火镕化；照样，我也要
发怒气和忿怒，将你们聚集放在
城中，镕化你们。 21我必聚集
你们，把我烈怒的火吹在你们身
上，你们就在其中镕化。 22银子
怎样镕化在炉中，你们也必照样
镕化在城中，你们就知道我主是
将忿怒倒在你们身上了。

23主的话临到我说： 24人子
啊，你要对这地说：你是未得洁
净之地，在恼恨的日子也没有雨
下在你以上。 25其中的先知同谋
背叛，如咆哮的狮子抓撕掠物。
他们吞灭人民，抢夺财宝，使这
地多有寡妇。 26其中的祭司强
解我的律法，亵渎我的圣物，不
分别圣的和俗的，也不使人分辨
洁净的和不洁净的，又遮眼不顾
我的安息日；我也在他们中间
被亵慢。 27其中的首领仿佛豺
狼抓撕掠物，杀人流血，伤害人

命，要得不义之财。 28其中的先
知为百姓用未泡透的灰抹墙，就
是为他们见虚假的异象，用谎诈
的占卜，说：主、主如此说，其
实主没有说。 29国内众民一味
地欺压，惯行抢夺，亏负困苦穷
乏的，背理欺压寄居的。 30我在
他们中间寻找一人重修墙垣，在
我面前为这国站在破口防堵，使
我不灭绝这国，却找不着一个。
31所以我将恼恨倒在他们身上，用
烈怒的火灭了他们，照他们所行
的报应在他们头上。这是主、主
说的。

23 主的话又临到我说： 2人子
啊，有两个女子，是一母所
生， 3她们在埃及行邪淫，在幼年
时行邪淫。她们在那里作处女的
时候，有人拥抱她们的怀，抚摸
她们的乳。 4她们的名字，姐姐名
叫阿荷拉，妹妹名叫阿荷利巴。
她们都归于我，生了儿女。论到
她们的名字，阿荷拉就是撒玛利
亚，阿荷利巴就是耶路撒冷。

5阿荷拉归我之后行邪淫，贪
恋所爱的人，就是她的邻邦亚述
人。 6这些人都穿蓝衣，作省长、
副省长，都骑着马，是可爱的少
年人。 7阿荷拉就与亚述人中
最美的男子放纵淫行，她因所恋
爱之人的一切偶像，玷污自己。
8自从在埃及的时候，她就没有离
开淫乱，因为她年幼作处女的时
候，埃及人与她行淫，抚摸她的
乳，纵欲与她行淫。 9因此，我
将她交在她所爱的人手中，就是
她所恋爱的亚述人手中。 10他
们就露了她的下体，掳掠她的
儿女，用刀杀了她，使她在妇女
中留下臭名，因他们向她施行审
判。

11她妹妹阿荷利巴虽然看见
了，却还贪恋，比她姐姐更丑；
行淫乱比她姐姐更多。 12她贪
恋邻邦的亚述人，就是穿极华
美的衣服，骑着马的省长、副省
长，都是可爱的少年人。 13我
看见她被玷污了，她姐妹二人同
行一路。 14阿荷利巴又加增淫
行，因她看见人像画在墙上，就
是用丹色所画迦勒底人的像，

ཉེད་དུ་ཁྲག་འཐོ་ཞིང་སྲོག་གཅོད་དོ། ༢༨ དེའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཚོ་ལ་དཀར་ཞལ་
བཏང་ནས། ཀུན་རྫོབ་མཐོང་ཞིང་། དེ་ཚོ་ལ་རྫུན་གྱི་མངོན་ཤེས་སྟོན་ཏེ། གཙོ་བོས་མ་གསུངས་
བཞིན་དུ། གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་ཞེར་རོ། ༢༩ ཡུལ་མིས་དབང་ཤེད་ཀྱིས་འཕྲོག་
བཅོམ་བྱས། དབུལ་པོ་དང་ནོར་མེད་ལ་སྣད་བཏགས། ཕྱིས་མི་ལ་སྣད་བྱས། ༣༠ ངས་དེ་དག་གི་
ཁྲོད་ན་ལྕགས་རི་རྩིག་པ་དང་། ཡུལ་དེ་མེད་པར་མི་བྱ་བའི་ཕྱིར། དེའི་གས་འཐྲུགས་ཀྱི་བར་
ན་ངའི་དྲུང་དུ་འགྲེང་བའི་མི་ཞིག་ངས་བཙལ་ཡང་། གཅིག་ཀྱང་མ་རྙེད། ༣༡ དེ་བས་ན་
ངས་རང་གི་ཁྲུགས་ཁྲོ་དེ་ཚོའི་ཁར་བླུག་ཅིང་། ངའི་ཁོང་ཁྲོའི་མེས་དེ་རྣམས་བསྲེགས་ཏེ། དེ་
དག་གི་ལམ་ལ་འགྲོ་བའི་ལན་དེ་ཚོའི་མགོ་ལ་བཀལ་བར་བྱས་ཞེས་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་
ངོ་།།

23 ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། མ་གཅིག་གི་བུ་
མོ་ཡིན་པའི་བུད་མེད་གཉིས་ཡོད་པ་ལས། ༣ དེ་གཉིས་པོས་**མི་སེར**་ན་ལོག་གཡེམ་
བྱས་ཏེ། གཞོན་དུས་སུ་ལོག་གཡེམ་བྱས་ནས། དེར་དེ་གཉིས་ཀྱི་ནུ་མ་ལ་རེག་སྟེ། ན་ཆུང་མའི་
ནུ་རྩེ་མཉེས། ༤ དེ་གཉིས་ལས་ཨ་ཆེའི་མིང་དུ་**ཨོ་ཧོ་ལཱ**་དང་། ནུ་མོའི་མིང་དུ་**ཨོ་ཧོ་ལི་བཱ**་སྟེ།
དེ་དག་ངས་དབང་ཞིང་། བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་བཙས། དེ་དག་གི་མིང་ནི། **ཨོ་ཧོ་ལཱ**་བྱ་བ་དེ་**ས
མར་ཡཱ**་དང་། **ཨོ་ཧོ་ལི་བཱ**་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་སྟེ།

༥ ངས་དབང་དུས་སུ། **ཨོ་ཧོ་ལཱ**ས་ལོག་གཡེམ་བྱས་ནས། མོའི་སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོ་ཁྱིམ་མཚེས་
ལ་ཡོད་པའི་**ཨ་སུར**་པ་ལ་བརྐམ་ཆགས་པ་ཡིན། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་རྣམས་དམག་འགོ་
དང་། འགོ་དཔོན་ཡིན་ཏེ། ཐམས་ཅད་ཡིད་དུ་འོང་བའི་སྐྱེ་བོ་རྟ་ལ་ཞོན་མཁན་གྱི་རྟ་སྐྱ་པ་
གོས་རྒྱ་སྨུག་གྱོན་ཡོད་པ་རྣམས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༧ དེ་ལྟར་མོས་**ཨ་སུར**་གྱི་ཕུད་ཡིན་པ་
ཐམས་ཅད་དང་། མོས་བརྐམས་ཆགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་ལོག་གཡེམ་བྱས་ནས། དེ་ཚོའི་སྐུ་
འདྲས་རང་བཙོགས་སུ་བཅུག ༨ མོས་**མི་སེར**་ན་འགོ་བཙུགས་པའི་ལོག་གཡེམ་དེ་ནམ་དུ་
ཡང་མ་སྤངས། མོ་ཆུང་ངུར་ཡོད་དུས་སུ། དེ་དག་མོ་དང་མཉམ་དུ་ཉལ་ཏེ། མོའི་ན་གཞོན་གྱི་
ནུ་མ་མཉེས་ཏེ། མོའི་ཁར་དེ་དག་གི་ལོག་གཡེམ་བླུགས། ༩ དེའི་ཕྱིར་ངས་མོ་ནི་མོའི་དགའ་
གྲོགས་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུའམ། མོས་སྲོག་བཏང་བའི་**ཨ་སུར**་པའི་ལག་ཏུ་བཏད་པ་ཡིན། ༡༠ དེ་
ཚོས་མོའི་ངོ་ལོ་བཅར་དུ་བཅུག མོའི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཕྲོགས། མོ་རང་རལ་གྲིས་བསད། དེ་
དག་གིས་མོའི་ཁྲིམས་བཅད་པས། བུད་མེད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་མོའི་མིང་གྲགས་ཆེ་བར་གྱུར་ཏོ།།

༡༡ ཡང་དེའི་ནུ་མོ་**ཨོ་ཧོ་ལི་བཱ**ས་དེ་ཀུན་མཐོང་ཡང་། རང་གི་འདོད་ཆགས་ཀྱིས་དེ་ལས་
ཆེར་བཙོགས་ཏེ། རང་གི་ཨ་ཆེའི་ལོག་པར་གཡེམ་པ་ལས་ལྷག་པར་ལོག་གཡེམ་བྱས་ཏེ།
༡༢ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པ་**ཨ་སུར**་པའི་དམག་དཔོན་དང་། འགོ་དཔོན་ཟ་འོག་གི་གོས་ཀྱིས་
གྱོན་ཏེ། རྟ་ལ་ཞོན་པའི་རྟ་སྐྱ་པ། ཡིད་དུ་འོང་བའི་སྐྱེས་པ་དར་ལ་བབ་པ་ལ་སེམས་ཤོར་བ་
ཡིན། ༡༣ དེ་གཉིས་ལམ་གཅིག་ལ་ཕྱིན་པས། འདི་ཡང་བཙོགས་པར་ངས་མཐོང་བྱུང་། ༡༤ དེ་
མ་ཟད། མོས་ལོག་གཡེམ་ལྷག་པར་བྱས་ནས། ལྡེབ་བྲིས་སུ་སྐྱེས་པ་དང་། མཚལ་གྱིས་བྲིས་པའི་
ཀལ་དཱི་པའི་གཟུགས་བརྙན་མཐོང་སྟེ། ༡༥ དེ་ཚོའི་རྐེད་ལ་སྐ་རགས་དཀྲིས་ནས། མགོ་ལ་ཚོས་

ལིགས་པོའི་ཐོད་དང་། **ཀལ་དཱི**་ཡུལ་གྱི་**བཱ་བེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དང་འདྲ་བར། དེ་ཐམས་ཅད་
མཐོང་སྣང་དུ་རྒྱལ་བུ་དང་འདྲ་བར། དེའི་ཕ་ཡུལ་ནི་**ཀལ་དཱི**་ཡུལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ མོས་དེ་
དག་མཐོང་མ་ཐག་ཏུ། དེ་དག་ལ་མོའི་སེམས་ཤོར་ནས། མོས་**ཀལ་དཱི**་ཡུལ་དུ་དེ་ཚོའི་དྲུང་
དུ་ཕོ་ཉ་རྣམས་བཏངས་པ་དང་། ༡༧ **བཱ་བེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་མོ་གང་ན་བར་འོངས་ནས། བརྩེ་
གདུང་གི་མལ་ཁྲི་ལ་འཛེགས་ཏེ། དེ་ཚོས་མོ་ལ་ལོག་གཡེམ་བྱས་ནས། མོ་བཙྐགས། དེ་དག་ལས་
མོ་བཙྐགས་པ་ཙམ་གྱིས། དེ་དག་ལ་མོའི་ཞེན་པ་ལོག་ནས། ༡༨ མངོན་སུམ་དུ་ལོག་གཡེམ་བྱས་
པ་དང་། རང་གི་ངོ་ལོ་བཅར་བ་ཡིན། དེ་ནས་ཇི་ལྟར་ངའི་སེམས་ཀྱིས་ཨ་ཆེ་བསྐྱུར་བ་ལྟར།
དེའི་ནུ་མོ་ཡང་བསྐྱུར་བ་ཡིན། ༡༩ དེའི་སྟེང་དུ་མོས་**མི་སེར**་ཡུལ་ན་ལོག་གཡེམ་བྱས་པའི་རང་
གི་ན་གཞོན་གྱི་དུས་རྣམས་དྲན་ནས། ལྷག་པར་ལོག་གཡེམ་བྱས་སོ། ༢༠ བོང་བུའི་ཤ་འདྲའི་
ཤ་ཡོད་པ་དང་། རྟའི་འཛག་ལུགས་སུ་འཛག་པའི་རང་གི་དགའ་གྲོགས་རྣམས་ལ་སེམས་
ཤོར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༡ དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་ལང་ཚོའི་ནུ་མའི་ཕྱིར། **མི་སེར**་པས་ཁྱོད་ཀྱི་ན་གཞོན་གྱི་
ནུ་རྩེ་མཉེས་ནས། ཁྱོད་རང་གི་ན་གཞོན་གྱི་འདོད་ཆགས་དེ་སླར་ཡང་དྲན་བཙུག་པ་ཡིན།

༢༢ དེ་བས་ན། ཀྱེ་**ཨོ་ཧོ་ལི་བཱ**། གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ཁྱོད་བསྐྱུར་བའི་
ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་ཉེ་མོ་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱི་དགྲར་ངས་སློང་ཞིང་། ཕྱོགས་ཀུན་ལས་དེ་དག་ཁྱོད་
ཀྱི་དགྲར་བསླང་སྟེ། ༢༣ **བཱ་བེལ**་པ་དང་། **ཀལ་དཱི**་པ་ཡོད་དོ་ཅོག་དང་། **པེ་ཀོད**་དང་། **ཤོ་ཨ**་
དང་། **ཀོ་ཨ**་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། **ཨ་སུར**་པ་ཚང་མ། དར་ལ་བབ་པའི་སྐྱེ་བོ་ཡིད་དུ་
འོང་བ་མཐའ་དག་དང་། དམག་འགོ་དང་། འགོ་དཔོན་དང་། བཀའ་བློན་དང་། གྲགས་པ་
ཆེ་བ། རྟ་ལ་ཞོན་པ་ཐམས་ཅད་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་འདྲེན་པར་བྱའོ། ༢༤ དེ་རྣམས་མཚོན་དང་།
ཞོན་པ་དང་། འཁོར་ལོ་དང་། མིའི་དཔུང་ཚོགས་དང་བཅས་སུ་ཁྱོད་ལ་རྒོལ་ཞིང་། ཕུབ་
དང་། ཕ་ལི་དང་། རྨོག་གྱོན་ནས། ཕྱོགས་ཀུན་ནས་ཁྱོད་སྐོར་བར་འགྱུར། ཡང་ངས་དེ་དག་
ལ་ཁྲིམས་གཅོད་པའི་དབང་སྐུར་ཞིང་། དེ་དག་གིས་རང་གི་ཁྲིམས་སྲོལ་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་
ཁྲིམས་གཅོད་པར་འགྱུར། ༢༥ ཡང་གང་ངས་ཉིད་ཀྱི་འཁྲུག་སེམས་ཁྱོད་ལ་སྟོན་པ་དང་། དེ་
ཚོས་ཁྱོད་ལ་དྲག་པོའི་ལུགས་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྣ་དང་རྣ་བ་གཅོད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷག་ལུས་
ནི་རལ་གྲིས་མེད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་འཛིན་ཏེ། ཕྱི་ལུས་མེས་འཚིག་པར་
འགྱུར། ༢༦ ཁྱོད་ཀྱི་གོས་ཀྱང་བཤུས་ཏེ། བཟང་ནོར་རྣམས་འཕྲོག་པར་འགྱུར། ༢༧ དེ་དག་ལ་
ཁྱོད་ཀྱིས་མིག་ཀྱང་མི་འདེགས་པ་དང་། སླར་**མི་སེར**་དྲན་པར་མི་འགྱུར་བ་ཙམ་དུ། ངས་
ཁྱོད་ཀྱི་འདོད་ཆགས་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཁྱེར་འོངས་པའི་ལོག་པར་གཡེམ་པ་
དེ་བར་དུ་གཅད་དོ།།

༢༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ཁྱོད་ཀྱིས་སྡིང་ཁྲག་འཁོལ་
བ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་དང་། ཁྱོད་ལས་སེམས་ཆད་པ་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་ལ་ཁྱོད་གཏད་དོ། ༢༩ དེ་
ཚོས་ཁྱོད་ལ་དགྲ་བྱེད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་འབད་མཁན་ཐམས་ཅད་འཕྲོག་ཅིང་། ཁྱོད་གཅེར་བུ་
སྒྲེན་མོར་གཞག དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་འདོད་ལོག་དང་། འདོད་ཆགས་དང་། ལོག་པར་གཡེམ་པ་
དེ་ཁྱོད་སྐྱེངས་སུ་མངོན་སུམ་དུ་སྟོན་པར་འགྱུར། ༣༠ ཁྱོད་ལོག་པར་གཡེམ་དུ་ཕྱི་པའི་རྗེས་སུ་

15 腰间系着带子，头上有下垂的
裹头巾，都是军长的形状，仿照
巴比伦人的形像；他们的故土就
是迦勒底。 16 阿荷利巴一看见
就贪恋他们，打发使者往迦勒底
去见他们。 17 巴比伦人就来登她
爱情的床，与她行淫玷污她。她
被玷污，随后心里与他们生疏。
18 这样，她显露淫行，又显露下
体；我心就与她生疏，像先前与
她姐姐生疏一样。 19 她还加增她
的淫行，追念她幼年在埃及地行
邪淫的日子， 20 贪恋情人身壮精
足，如驴如马。 21 这样，你就想
起你幼年的淫行。那时，埃及人
拥抱你的怀，抚摸你的乳。

22 阿荷利巴啊，主、主如此
说：我必激动你先爱而后生疏的
人来攻击你。我必使他们来，在
你四围攻击你。 23 所来的就是
巴比伦人、迦勒底的众人、比割
人、书亚人、哥亚人，同着他们
的还有亚述众人，乃是作省长、
副省长、作军长有名声的，都骑
着马，是可爱的少年人。 24 他
们必带兵器、战车、辎重车，率
领大众来攻击你。他们要拿大
小盾牌，顶盔摆阵，在你四围攻
击你。我要将审判的事交给他
们，他们必按着自己的条例审判
你。 25 我必以忌恨攻击你；他们
必以忿怒办你。他们必割去你的
鼻子和耳朵；你遗留〔或作“余
剩”。下同〕的人必倒在刀下。
他们必掳去你的儿女；你所遗留
的必被火焚烧。 26 他们必剥去
你的衣服，夺取你华美的宝器。
27 这样，我必使你的淫行和你从埃
及地染来的淫乱止息了，使你不
再仰望亚述，也不再追念埃及。

28 主、主如此说：我必将你交
在你所恨恶的人手中，就是你心
与他生疏的人手中。 29 他们必
以恨恶办你，夺取你一切劳碌得
来的，留下你赤身露体。你淫乱
的下体，连你的淫行，带你的淫
乱，都被显露。 30 人必向你行
这些事；因为你随从外邦人行邪
淫，被他们的偶像玷污了。 31 你

走了你姐姐所走的路，所以我必将她的杯交在你手中。

བྲངས་ཏེ། དེ་ཚོའི་སྐུ་འདྲས་ཁྱོད་བཙགས་པའི་ཕྱིར། ངས་ཁྱོད་ལ་དེ་ལྟར་བྱ་སྟེ། ༣༡ རང་གི་ཨ་
ཆེའི་ལམ་ན་ཁྱོད་སོང་བས། དེའི་ཕོར་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པར་སྦྱིན་པར་བྱ།

32主、**主**如此说：你必喝你姐姐所喝的杯；那杯又深又广，盛得甚多，使你被人嗤笑讥刺。 33你必酩酊大醉，满有愁苦，喝干你姐姐撒玛利亚的杯，就是令人惊骇凄凉的杯。 34你必喝这杯，以致喝尽。杯破又啃杯片，撕裂自己的乳；因为这事我曾说过。这是主、**主**说的。

༣༢ **གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ཨ་ཆེའི་ཕོར་པ་འཛིང་འཛིང་
ཆེན་པོའི་ནང་ནས་འཐུང་བར་འགྱུར། དེ་ན་མང་ཙམ་ཤོང་ཡོང་། ཁྱོད་ནི་དགོད་མོ་དང་།
འཕྱ་བའི་གནས་སུ་འགྱུར། ༣༣ ཁྱོད་ཀྱི་ཨ་ཆེ་**ས་མར་ཡཱ**འི་ཕོར་པ། ཧ་ལས་པ་དང་སྟོངས་པའི་
ཕོར་པས། ཁྱོད་སྨྱོ་འབོགས་དང་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གང་བར་འགྱུར་ཏེ། ༣༤ ཁྱོད་དེ་ལས་ཚར་
ཚར་འཐུང་ཞིང་དེའི་ཛ་ཆག་འདྲུད་དེ། རང་གི་ནུ་མ་འདྲུབ་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ང་**གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་ཡིས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

35主、**主**如此说：因你忘记我，将我丢在背后，所以你要担当你淫行和淫乱的报应。

༣༥ དེ་བས་ན་**གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་བརྗེད་ནས། ང་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱབ་
ཏུ་བསྐྱུར་བའི་རྐྱེན་གྱིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་རང་གི་འདོད་ཆགས་དང་ལོག་གཡེམ་གྱི་ཁལ་ཐོགས་
ཤིག

36**主**又对我说：人子啊，你要审问阿荷拉与阿荷利巴吗？当指出她们所行可憎的事。 37她们行淫，手中有杀人的血，又与偶像行淫，并使她们为我所生的儿女经火烧给偶像。 38此外，她们还有向我所行的，就是同日玷污我的圣所，干犯我的安息日。 39她们杀了儿女献与偶像，当天又入我的圣所，将圣所亵渎了。她们在我殿中所行的乃是如此。 40况且你们二妇打发使者去请远方人。使者到他们那里，他们就来了。你们为他们沐浴己身，粉饰眼目，佩戴妆饰， 41坐在华美的床上，前面摆设桌案，将我的香料膏油摆在其上。 42在那里有群众安逸欢乐的声音，并有粗俗的人和酒徒从旷野同来，把镯子戴在二妇的手上，把华冠戴在她们的头上。

༣༦ དེ་ནས་**གཙོ་བོ**ས་བདག་ལ་ཡང་གསུངས་པ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཨོ་ཧོ་ལཱ**་དང་**ཨོ་ཧོ་
ལི་བཱ**འི་ཁྲིམས་གཅོད་པར་དགའ་འམ། དེ་གཉིས་པོ་ལ་དེ་དག་གི་བྱ་བ་ཞེན་ལོག་རྣམས་སྟོན་
པར་གྱིས་ཤིག ༣༧ གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་གཉིས་པོས་ལོག་གཡེམ་མ་བྱས་ནས། ལག་པའི་ནང་ན་
ཁྲག་ཀྱང་འདུག་སྟེ། རང་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ལོག་གཡེམ་བྱས། དེ་དག་རང་གི་
དོན་དུ་ང་ལས་ཆད་པའི་བུ་རྣམས་ཟ་རུ་མེ་ནང་རྒྱུ་རུ་བཅུག ༣༨ དེ་ཀུན་གྱི་སྟེང་དུ་དེ་ཚོས་ང་
ལ་འདི་ཡང་བྱས། ཉིན་དེ་རང་དུ་ངའི་གཙང་ཁང་མི་གཙང་བར་བྱས། ངའི་ཤབ་བྷད་རྣམས་
བཙགས་སུ་བཅུག ༣༩ དེ་ཅི་ལྟར་ཞེ་ན། དེ་ཚོས་རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་སྐུ་འདྲའི་དོན་དུ་བསད་
ཟིན་པའི་ཚེ་ན། ཞག་དེ་རང་ལ་ངའི་གཙང་ཁང་ནི་མི་གཙང་བར་བྱེད་དུ་ནང་དུ་ཞུགས་པ་
ཡིན། ཡང་ལྟོས་ཤིག དེ་ཚོས་ངའི་ཕོ་བྲང་གི་དཀྱིལ་དུ་དེ་ལྟར་བྱས། ༤༠ དེ་མ་ཟད་པར། ཁྱོད་
ཚོས་ཕོ་ཉ་ཡང་མངགས་ནས། སྐྱེས་པ་རྣམས་རྒྱང་རིང་ནས་བཀུག་ནས། དེ་རྣམས་འོངས་སོ།
ཁྱོད་དེ་ཚོའི་ཕྱིར་ལུས་བཀྲུས། མིག་ལ་མིག་རྩི་བསྐུས། རྒྱན་གྱིས་སྤྲས། ༤༡ ཁྱོད་བརྫིད་པའི་
མལ་ཁྲི་འགངས་ཅན་གྱི་མདུན་དུ་ལྕོག་ཙེ་བཞག ཡང་དེའི་སྟེང་དུ་ངའི་སྤོས་དང་འབྲུ་མར་
བཞག་སྟེ། ༤༢ དེར་མི་ཚོགས་ཀྱིས་སྐྱིད་པོ་བྱེད་པའི་ཅ་ཅོ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དམངས་རིགས་
རྣམས་དང་བཅས་སུ་འབྲོག་སྟོང་ལས་ཆང་འཐུང་མཁན་ཡང་བོས་པ་ཡིན། དེ་དག་གིས་མོའི་
ལག་པར་གདུབ་བུ་དང་། མགོ་ལ་ཅོད་པན་མཛེས་པོ་བཞག་པ་ཡིན།

43我论这行淫衰老的妇人说：现在人还要与她行淫，她也要与人行淫。 44人与阿荷拉，并阿荷利巴二淫妇苟合，好像与妓女苟合。 45必有义人，照审判淫妇和流人血的妇人之例，审判她们；因为她们是淫妇，手中有杀人的血。

༤༣ དེ་ནས་ངས། རྒན་མོས་ཀྱང་ལོག་པར་གཡེམ་མམ། ད་འདི་ཚོས་མོ་མཉམ་དང་། མོས་
དེ་ཚོས་དང་ལོག་གཡེམ་བྱའམ་གསུངས་པ་ཡིན། ༤༤ ད་དུང་དེ་དག་མོའི་རྩར་ཕྱིན་ཏེ། སྨད་
འཚོང་མའི་རྩར་བགྲོད་པ་ལྟར། འདོད་ཆགས་ཅན་གྱི་བུད་མེད་**ཨོ་ཧོ་ལཱ**་དང་**ཨོ་ཧོ་ལི་བཱ**་དེའི་
རྩར་བགྲོད་པ་ཡིན། ༤༥ འོན་ཀྱང་དེ་གཉིས་པོ་གཡེམ་མོ་དང་། ལག་ན་མིའི་ཁྲག་ཡོད་པས།
མི་ཆོས་དྲང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་གཉིས་པོ་ལ་གཡེམ་མོ་ལ། ཆད་པས་གཅོད་པ་ལྟར་དང་། མི་
བསད་མོར་ཆད་པས་གཅོད་པ་ལྟར་ཁྲིམས་གཅད་དོ།།

46主、**主**如此说：我必使多人来攻击她们，使她们抛来抛去，被人抢夺。 47这些人必用石头打

༤༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་དེ་གཉིས་པོ་དབང་ཆོས་
བྱེད་པ་དང་འཕྲོག་པའི་ཕྱིར་དུ། དཔུང་ཞིག་འདྲེན་ཞིང་དེ་དག་ལ་གཏོད་པར་བྱ། ༤༧ དཔུང་

དེས་འདི་དག་རྡོ་རྡུབ་ལ་གཏོང་ཞིང་། རལ་གྲིས་གསད། དེ་གཉིས་ཀྱི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་
བཀུམ། ཁང་པ་རྣམས་མེས་བསྲེག་པར་བྱ། ༤༨ དེ་ལྟར་བུད་མེད་ཚང་མས་ལོག་གཡེམ་བྱེད་
ཅིང་། ཁྱོད་ལྟར་འདོད་ཆགས་ལ་མི་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར། ངས་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་འདོད་ཆགས་
བར་དུ་གཅད་དོ། ༤༩ མི་དེ་ཚོས་ཁྱོད་ལ་འདོད་ལོག་གི་ལན་འཇལ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་
གི་སྐུ་འདྲའི་ཉེས་ལྟུང་རྣམས་ཀྱི་ཁལ་ཐོགས་པར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་གཙོ་བོ་སྡེ་
ལྷ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

24
ཡང་སྐྱུར་ལོ་དགུ་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་ཚེས་བཅུ་ལ་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་
ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཉི་མ་དེ་རིང་ངམ། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
ལ་གཡུལ་འགྲེད་པའི་ཉི་མ་འདི་ལ། ཞག་དེའི་མིང་བྲིས་ཏེ་འཛོག་ཅིག
༣ ཡང་ངོ་ལོག་བྱེད་པའི་མི་བརྒྱུད་ལ་གཏམ་དཔེ་ཞིག་ཟེར་ཞིང་དེ་ཚོ་ལ། གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་
འདི་སྐད་གསུང་། ཚོགས་ཟངས་མེ་ལ་ཁོལ། ཁོལ་ཞིག དེའི་ནང་དུ་ཆུ་ཡང་བླུག་ཅིག ༤ དེའི་ལྷུ་
རྣམས་སྤུས་ཤིག ལྷུ་ལེགས་ཚད་དང་། དཔྱི་མིག་དང་། སོག་པ་དང་། རུས་པ་ལེགས་པོས་ཟངས་
བུ་ཁེངས་སུ་ཆུག་ཅིག ༥ ཁྱུ་ནང་གི་འདམ་མ་བླངས་ཏེ། འོག་ཏུ་ཤིང་སྤུངས་ནས། ལེགས་པར་
སྐོལ་ཞིག དེའི་རུས་པ་རྣམས་ཚོས་ཆུག་ཅིག

༦ དེའི་དོན་དུ་གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། མི་ཁྲག་འཕོ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རྐམ། བཙོས་
ཟོས་ནས། གཡའ་མ་ཆོད་པའི་ཚོགས་ཟངས་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། རྒྱུན་མ་རྒྱབ་པར་ལྷུ་རེ་རེ་བཞིན་
ཕྱུང་ཞིག ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་དཀྱིལ་ན་མིའི་ཁྲག་གདའ། ཐལ་བས་འགེབས་སུ་སའི་
ཁར་མ་བླུག་པར་བྲག་རྗེན་གྱི་ཁར་ཕོས་པ་ཡིན། ༨ དེ་ལྟར་དགྲ་ཤ་སྟོད་པ་དང་། ཁྲོ་བ་འབབ་
ཏུ་བཙུག་པ་དང་། ཕོས་པའི་ཁྲག་མི་འགེབས་པའི་ཕྱིར། ངས་བྲག་རྗེན་གྱི་ཁར་ཕོས་པ་ཡིན།

༩ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། མི་བསད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས།
ངས་ཉིད་ཀྱིས་བུད་ཤིང་གི་ཤིང་རགས་སྤུང་བར་བྱ། ༡༠ ཤིང་རགས་སྤུངས་ཤིག མེ་དྲག་པོ་
ཐོང་། ཤ་ལེགས་པར་འཚོད་དུ་ཆུག ཤ་ཁུ་སྐ་བ་བཀོལ། རུས་པ་རྣམས་འཚིག་ཏུ་ཆུག་ཅིག ༡༡ དེ་
ནས་ཚོགས་ཟངས་སྟོང་པར་སོལ་མེའི་ཁར་ཁོལ་ཞིག དེ་ཚ་བར་གྱུར་ཏེ། ར་གན་ཆེག་སྟེ། དེ་
ནང་གི་དྲིག་པ་རྣམས་འཇུ་བ་དང་། དེའི་བཙའ་མེད་པར་འགྱུར། ༡༢ དཀའ་ལས་ཀྱིས་ཡི་
ཆད་དུ་བཙུག་རུང་། དེའི་ནང་ནས་དྲི་རྙོད་ཕྱི་རོལ་དུ་མི་འབྱུང་བར། མེའི་ནང་དུ་ཡང་དེའི་
དྲིག་པ་མི་འབུད་དེ།

༡༣ ཁྱོད་ཀྱི་མི་གཙང་བ་དེ་ནི་འདོད་ཆགས་སོ། ངས་ཁྱོད་གཙང་བར་བྱེད་དུ་འདོད་ཀྱང་།
ཁྱོད་གཙང་བར་མ་གྱུར་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་ངའི་ཁྲོ་བ་མ་བབས་པའི་བར་དུ། ངས་ཁྱོད་རང་གི་
མི་གཙང་བ་ལས་གཙང་བར་མི་བྱ། ༡༤ ཁོ་བོ་གཙོ་བོས་དེ་གསུངས་པས། དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་
ཞིང་། ངས་དེ་སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱ་སྟེ། ནུར་བར་ཡང་མི་བྱ། ངས་འཕངས་པར་ཡང་མི་བྱ། འགྱོད་
ཀྱང་མི་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་ལས་དང་སྤྱོད་པར་བསྟུན་ནས། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་གཅད་དོ། ཞེས་
གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

死她们，用刀剑杀害她们，又杀
戮她们的儿女，用火焚烧她们的
房屋。 48这样，我必使淫行从
境内止息，好叫一切妇人都受警
戒，不效法你们的淫行。 49人必
照着你们的淫行报应你们；你们
要担当拜偶像的罪，就知道我是
主、主。

24
第九年十月初十日，主的话
又临到我说： 2人子啊，今
日正是巴比伦王就近耶路撒冷的
日子，你要将这日记下。

3要向这悖逆之家设比喻
说，主、主如此说：将锅放在火
上，放好了，就倒水在其中； 4将
肉块，就是一切肥美的肉块、
腿，和肩都聚在其中，拿美好
的骨头把锅装满； 5取羊群中
最好的，将柴堆在锅下，使锅开
滚，好把骨头煮在其中。
6主、主如此说：祸哉！这流人
血的城，就是长锈的锅。其中
的锈未曾除掉，须要将肉块从其
中一一取出来，不必为它拈阄。
7城中所流的血倒在净光的磐石
上，不倒在地上，用土掩盖。 8这
城中所流的血倒在净光的磐石
上，不得掩盖，乃是出于我，为
要发忿怒施行报应。
9所以主、主如此说：祸哉！
这流人血的城，我也必大堆火
柴， 10添上木柴，使火着旺，将
肉煮烂，把汤熬浓，使骨头烤
焦； 11把锅倒空坐在炭火上，使
锅烧热，使铜烧红，镕化其中的
污秽，除净其上的锈。 12这锅劳
碌疲乏，所长的大锈仍未除掉；
这锈就是用火也不能除掉。

13在你污秽中有淫行，我洁净
你，你却不洁净。你的污秽再
不能洁净，直等我向你发的忿
怒止息。 14我主说过的必定成
就，必照话而行，必不返回，必
不顾惜，也不后悔。人必照你的
举动行为审判你。这是主、主说
的。

15 主的话又临到我说： 16 人子
啊，我要将你眼目所喜爱的忽然
取去，你却不可悲哀哭泣，也不
可流泪， 17 只可叹息，不可出
声，不可办理丧事；头上仍勒裹
头巾，脚上仍穿鞋，不可蒙着嘴
唇，也不可吃吊丧的食物。

༡༥ ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ ཀྱེ་མིའི་བུ། ལྟོས། ཁྱོད་མིག་
གིས་སྡུག་པར་འཛིན་པ་དེ། ངས་རྒྱབ་རེས་གཅིག་ན། ཁྱོད་ལས་འཕྲལ་བར་བྱའི། ཁྱོད་ཀྱིས་
མྱ་ངན་ཡང་མ་བྱེད། ངུ་ཡང་མ་ངུ། མཆི་མའང་འཛགས་པར་མ་གྱུར་ཞིག ༡༧ ཁ་རོག་ཙིང་
ཤུགས་རིང་ཕྱུང་ཞིག འོན་གཤིན་པོའི་དོན་དུ་མྱ་ངན་མ་བྱེད་པར། མགོ་ལ་རང་གི་ཐོད་
དཀྲིས། རྐང་པ་ལ་རང་གི་ལྷམ་གྱོན་ཞིག ཡ་མཆུ་མ་འགེབས་ཤིག སྡུག་ཟས་ཀྱང་མ་ཟ་ཞིག
གསུངས་པ་བཞིན་དུ།

18 于是我将这事早晨告诉百
姓，晚上我的妻就死了。次日
早晨我便遵命而行。 19 百姓问
我说：你这样行与我们有什么关
系，你不告诉我们吗？ 20 我回答
他们：主的话临到我说： 21 你告
诉以色列家，主、主如此说：我
必使我的圣所，就是你们势力所
夸耀、眼里所喜爱、心中所爱
惜的被亵渎，并且你们所遗留的
儿女必倒在刀下。 22 那时，你
们必行我仆人所行的，不蒙着嘴
唇，也不吃吊丧的食物。 23 你们
仍要头上勒裹头巾，脚上穿鞋；
不可悲哀哭泣。你们必因自己的
罪孽相对叹息，渐渐消灭。 24 以
西结必这样为你们作预兆；凡他
所行的，你们也必照样行。那事
来到，你们就知道我是主、主。

༡༨ སྔ་དྲོར་བདག་གིས་མི་རྣམས་དང་གཏམ་བྱས་ནས། ཕྱི་དྲོར་བདག་གི་ཆུང་མ་དེ་ཤི་བ
དང་། ནང་པར་བདག་ལ་བཀའ་སྩལ་བ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་ཡིན། ༡༩ དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས
བདག་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་བྱེད་པ་དེ་ནི་ང་རྣམས་ལ་ཅིའི་བརྡ་ཡིན། འཆད་པར་མི་བྱའམ་ཞེས
སྨྲས་པ་ལས། ༢༠ དེའི་ལན་དུ་བདག་གིས། བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ།
༢༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་སྨྲོས་ཤིག གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ངས
ཁྱོད་ཚག་གི་སྟོབས་ཀྱི་ངོམ་ཤིང་མིག་གིས་སྡུག་པར་འཛིན་པ་དང་། སྙིང་གིས་གཅེས་པར
བཟུང་བའི། ཕོ་བོའི་གཙང་ཁང་དེ་བཙྣགས་པར་བྱ། ཁྱོད་ཚོས་བསྐྱུར་བཞག་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་བུ
དང་བུ་མོ་རྣམས་རལ་གྲིས་རྡིབ་པར་འགྱུར། ༢༢ དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ངས་བྱས་པ་བཞིན་དུ་བྱ
ཞིང་། ཁྱོད་ཚོས་རང་གི་ཡ་མཆུའང་མི་འགེབས། སྡུག་ཟས་ཀྱང་མི་ཟ་སྟེ། ༢༣ ཁྱོད་ཚོའི་མགོ
ལ་རང་གི་ཐོད་དང་། རྐང་པ་ལ་རང་གི་ལྷམ་གྱོན་ཞིང་། ཁྱོད་ཚག་གིས་མྱ་ངན་མི་བྱ་ཞིང་ངུ
འཛེ་མི་བྱ་བར། རང་གི་ཉེས་སྡིག་གི་དོན་དུ་ཉམས་ཐག་ཅིང་། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ལྟ་ཞིང
ཤུགས་རིང་འབྱིན་པར་འགྱུར། ༢༤ འདི་ལུགས་སུ་**ཨེ་ཟེ་ཀི་ཨེལ**་ནི་ཁྱོད་ཚག་གི་སྔ་ལྟས་ཡིན
པས། དེས་ཇི་བྱས་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཚོས་བྱེད་པར་འགྱུར་ཏེ། དེ་བཞིན་འབྱུང་དུས
སུ། ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

25 人子啊，我除掉他们所倚靠、
所欢喜的荣耀，并眼中所喜爱、
心里所重看的儿女。 26 那日逃脱
的人岂不来到你这里，使你耳闻
这事吗？ 27 你必向逃脱的人开口
说话，不再哑口。你必这样为他
们作预兆，他们就知道我是主。

༢༥ ཡང་ཀྱེ་མིའི་བུ། ལྟོས། གང་ཞག་ལ་ངས་དེ་ཚོའི་སྟོབས་དང་། དེ་དག་གི་ཡིད་མགུ་བའི
དཔལ་དང་། དེ་ཚོའི་མིག་གིས་སྡུག་པར་འཛིན་པར་དང་། སྙིང་ཆགས་ཡོད་པའི། དེ་དག
གི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་དེ་དག་ལས་འཕྲལ་བའི་ཞག་ལ། ༢༦ བྲོས་ཤིང་ཐར་མཁན་ཞིག ཉིན
མོ་དེར་ཁྱོད་ཀྱི་རྣ་བར་དེ་འཆད་དུ་འོང་བར་འགྱུར། ༢༧ ཞག་དེར་བྲོས་ནས་བུད་པ་དེ་དང
ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་འབྱེ་བར་འགྱུར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་གཏམ་སླེང་ཞིང་ལྐུགས་པར་མི་འགྱུར
བས་ན། ཁྱོད་དེ་དག་གི་སྔ་ལྟས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་ནས་དེ་ཚོས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ
རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

25 主的话临到我说： 2 人子
啊，你要面向亚扪人说预
言，攻击他们， 3 说：你们当听
主、主的话。主、主如此说：我
的圣所被亵渎，以色列地变荒
凉，犹大家被掳掠；那时，你便
因这些事说：阿哈！ 4 所以我必
将你的地交给东方人为业；他们
必在你的地上安营居住，吃你的
果子，喝你的奶。 5 我必使拉巴

25 ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨམ་མོན**་པའི
ཐད་དུ་གདོང་སྒྱུར་ཏེ། དེ་ཚོ་ལ་གནོད་པའི་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ༣ **ཨམ་མོན**་པ་ལ་འདི
ལྟར་སྨྲོ་བར་གྱིས། གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཐོས་པར་གྱིས། གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་།
ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་གཙང་ཁང་དེ་བཙྣགས་ཤིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཡུལ་ཁམས་དེ་སྟོངས་ནས། **ཡ
ཧུ་དྲ**འི་ཕ་སྤད་གཞན་ཡུལ་དུ་ཁྱེར་བའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་ཧབ་དགོད་བཏང་བས
ན། ༤ ལྟོས། ངས་ཁྱོད་ཤར་ཕྱོགས་པའི་དབང་དུ་གཏད་དོ། དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་ཕག་ར
བརྩིག་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་དབུས་སུ་གཞིས་ཕབ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཟ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་འོ་མ་བཏུང

བར་འགྱུར། ༥ དེ་ནས་**རབ་བྷ**་ནི་རྔ་བོང་གི་དང་ར་དང་། **ཨམ་མོན**་པའི་ཡུལ་ནི་ལུག་སྒྲ་བྱ།
དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།
༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ལག་བརྡབ་བཏང་སྟེ།
རྡོ་ཁྲབ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ལ་ལྷ་སྟེ། རང་གི་འཁོན་སེམས་ཆེན་པོས་བརླམས་ནས། སེམས་
འཐད་པ་ཡིན། ༧ དེའི་ཕྱིར་དུ་ད་སྟོས་དང་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ།
ཁྱོད་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་བཙོམ་ནོར་དུ་སྦྱིན་ཞིང་། ཁྱོད་མི་སྡེ་ལས་སོ་སོར་འཐྲལ་ཏེ། ཡུལ་སོ་སོ་
ཞུ་ཚར་དུ་བཅད་ཅིང་། ངས་ཁྱོད་དགུམ་མོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་
པར་འགྱུར་རོ།།

为骆驼场，使亚扪人的地为羊群
躺卧之处，你们就知道我是主。

[6]主、主如此说：因你拍手顿
足，以满心的恨恶向以色列地欢
喜， [7]所以我伸手攻击你，将你
交给列国作为掳物。我必从万民
中剪除你，使你从万国中败亡。
我必除灭你，你就知道我是主。

༨ གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། **མོ་ཨབ**་དང་**སེ་ཨིར**་གཉིས་པོས། ད་སྟོས་དང་། **ཡ་ཧུ**
དཱའི་ཕ་སྤད་ཀྱང་གཞན་ཕྱི་པ་ཀུན་དང་འདྲ་འོ་ཟེར་བས་ན། ༩ ད་སྟོས་དང་། ངས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་
དཔུང་པའམ། ཡུལ་ཁམས་དེའི་དཔལ་ལགས་པའི་**བེད་ཡེ་ཤི་མོད**་དང་། **བ་ཨལ་མེ་ཨོན**་དང་།
ཁིར་ཡད་ཨ་ཨིམ་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཕྱེས་ནས་བཞག་གོ། ༡༠ མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱིས་**ཨམ**་
མོན་པ་དྲན་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། ངས་**ཨམ་མོན**་པ་རྣམས་ཤར་ཕྱོགས་པ་ལ་བཙོམ་
ནོར་དུ་སྦྱིན་ཞིང་། ༡༡ ངས་**མོ་ཨབ**་ལ་ཡང་ཆད་པས་གཅོད་དོ། དེ་ནས་དེ་ཚོས་ང་ནི་གཙོ་བོ་
ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

[8]主、主如此说：因摩押和西
珥人说：看哪，犹大家与列国无
异， [9]所以我要破开摩押边界上
的城邑，就是摩押人看为本国之
荣耀的伯耶西末、巴力免、基
列亭， [10]好使东方人来攻击亚
扪人。我必将亚扪人之地交给他
们为业，使亚扪人在列国中不再
被记念。 [11]我必向摩押施行审
判，他们就知道我是主。

༡༢ གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཨེ་དོམ**་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཕ་སྤད་ལ་དགྲར་ལངས་
ནས། དགྲ་ལན་ལྡེ་བ་བཅལ་ཏེ། ནོངས་ཆེ་བ་ཐོག་པས། ༡༣ གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་།
ངས་**ཨེ་དོམ**་ཐོག་ཏུ་ཕྱག་བརྐྱངས་ནས། ཡུལ་དེའི་མི་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་པོ་ཚར་དུ་གཅོད་
ཅིང་། **ཐེ་མན**་ཚུན་ཆད་སྟོངས་སུ་འཇུག་ཅིང་། **དེ་དན**་གྱི་བར་དུ་རལ་གྲིས་བསྒྱལ་བར་འགྱུར་
ཏེ། ༡༤ ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལག་གིས་**ཨེ་དོམ**་གྱི་ཐོག་ཏུ་ལོ་བོའི་དགོངས་ཐོག་
འབེབས་པར་བྱ་ཏེ། དེ་དག་གིས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་ལ་རག་ལས་ནས། **ཨེ་དོམ**་ནང་
བྱེད་པར་འགྱུར། དེ་ལུགས་སུ་དེ་དག་ལ་ངའི་དགྲ་ལན་འཇལ་ཚུལ་དེ་རྟོགས་པར་འགྱུར་ཞེས་
གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

[12]主、主如此说：因为以东报
仇雪恨，攻击犹大家，向他们报
仇，大大有罪， [13]所以主、主如
此说：我必伸手攻击以东，剪除
人与牲畜，使以东从提幔起，人
必倒在刀下，地要变为荒凉，直
到底但。 [14]我必藉我民以色列
的手报复以东；以色列民必照
我的怒气，按我的忿怒在以东施
报，以东人就知道是我施报。这
是主、主说的。

༡༥ གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཡང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པས་རང་གི་འཁོན་རྙིང་པའི་ཕྱིར།
དེ་མེད་པ་བྱེད་པའི་དོན་དུ། འཁོན་སེམས་བསྐྱེད་དེ། རྟག་ཏུ་སྙིང་འཁོན་གྱིས་དགྲ་ལན་
བཅལ་བས་ན། ༡༦ གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། སྟོས། ངས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་
ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གདེང་ཞིང་། **ཀེ་རེད**་པ་རྣམས་ཚར་དུ་གཅད་ཅིང་། རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་གྱི་ཕྱི་
ལུས་ཡང་མེད་པར་བྱ་སྟེ། ༡༧ ངའི་ཁྲོ་གཏུམ་གྱི་དགོངས་ཐོག་གི་ངང་ནས་དེ་དག་ལས་དགྲ་
ལེན་ཆེན་པོ་བླང་བར་བྱའོ། ཡང་ངས་དེ་དག་ལ་དགྲ་ལན་འཇལ་བའི་ཚེ་ན། དེ་དག་གིས་ང་
ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

[15]主、主如此说：因非利士人
向犹大人报仇，就是以恨恶的心
报仇雪恨，永怀仇恨，要毁灭他
们， [16]所以主、主如此说：我必
伸手攻击非利士人，剪除基利提
人，灭绝沿海剩下的居民。 [17]我
向他们大施报应，发怒斥责他
们。我报复他们的时候，他们就
知道我是主。

26

26 དེ་ནས་ཡང་ལོ་བཅུ་གཅིག་པའི་ཟླའི་ཚེས་པ་གཅིག་ཞག་བྱུང་བར་གྱུར་པ་ནི། བདག་
ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཚོར**་གྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་
ཧབ་དགོད་བཏང་སྟེ། མི་རིགས་སོ་སོའི་སྒོ་མོ་ལགས་པ་དེ་ཆག་ནས། ད་ཕོ་ངའི་ཕྱོགས་སུ་
འཁོར་ཏེ། དེ་ནི་སྟོངས་པས། ང་འགེངས་པར་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་པས། ༣ གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་

26 第十一年十一月初一日，
主的话临到我说： [2]人子
啊，因推罗向耶路撒冷说：阿
哈，那作众民之门的已经破
坏，向我开放；他既变为荒
场，我必丰盛。 [3]所以，主、

主如此说：推罗啊，我必与你为
敌，使许多国民上来攻击你，如
同海使波浪涌上来一样。 4他
们必破坏推罗的墙垣，拆毁她的
城楼。我也要刮净尘土，使她成
为净光的磐石。 5她必在海中作
晒网的地方，也必成为列国的掳
物。这是主、主说的。 6属推罗
城邑的居民〔原文作“田间的众
女”。8节同〕必被刀剑杀灭，他
们就知道我是主。

7主、主如此说：我必使诸王之
王的巴比伦王尼布甲尼撒率领马
匹车辆、马兵、军队，和许多人
民从北方来攻击你推罗。 8他必
用刀剑杀灭属你城邑的居民，也
必造台筑垒举盾牌攻击你。 9他
必安设撞城锤攻破你的墙垣，用
铁器拆毁你的城楼。 10因他的
马匹众多，尘土扬起遮蔽你。他
进入你的城门，好像人进入已有
破口之城。那时，你的墙垣必因
骑马的和战车、辎重车的响声震
动。 11他的马蹄必践踏你一切的
街道，他必用刀杀戮你的居民；
你坚固的柱子〔或作“柱像”〕
必倒在地上。 12人必以你的财宝
为掳物，以你的货财为掠物，破
坏你的墙垣，拆毁你华美的房
屋，将你的石头、木头、尘土都
抛在水中。 13我必使你唱歌的声
音止息，人也不再听见你弹琴的
声音。 14我必使你成为净光的磐
石，作晒网的地方；你不得再被
建造，因为这是主、主说的。

15主、主对推罗如此说：在你
中间行杀戮，受伤之人唉哼的
时候，因你倾倒的响声，海岛岂
不都震动吗？ 16那时靠海的君
王必都下位，除去朝服，脱下花
衣，披上战兢，坐在地上，时刻
发抖，为你惊骇。 17他们必为你
作起哀歌说：你这有名之城，素
为航海之人居住，在海上为最坚
固的；平日你和居民使一切住在
那里的人无不惊恐；现在何竟毁
灭了？ 18如今在你这倾覆的日

སྐད་གསུང་། ལྟོས། ཀྱེ་ཚོར། ངས་ཁྱོད་དགྲར་འཛིན་པས། ཇི་ལྟར་རྒྱ་མཚོས་རང་གི་རྦ་རློང་
ཡར་སློང་བའི་ལུགས་སུ། ངས་མི་བརྒྱུད་དུ་མ་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲར་སློང་བར་བྱ། ༤ དེ་ནས་དེ་དག་
གིས་ཚོར་གྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་བཤིག་ནས། དེའི་རྫོང་རྣམས་ཐོག་པར་བྱ། ངས་དེའི་རྡུལ་ཡང་
དྲུད་ནས། བྲག་རྗེན་དུ་བྱའོ། ༥ དེ་ནས་དེ་ནི་རྒྱ་མཚོའི་དབུས་སུ་ཉ་རྒྱ་འདིང་བའི་གནས་སུ་
འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཉིད་ཀྱིས་གསུངས་པ་ཡིན། ཞེས་གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་
གསུང་སྟེ། དེ་ནི་མི་རིགས་ཀུན་གྱི་བཅོམ་ནོར་དུ་གྱུར་ཞིང་། ༦ ཐང་དུ་ཡོད་པའི་དེའི་བུ་མོ་
རྣམས་རལ་གྲིས་གསད་པར་འགྱུར། དེ་ནས་དེ་ཚོས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་
རོ།།

༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ལྟོས་ཤིག ངས་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་
པོ་ཡིན་པའི་**བྷ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་ནི། རྟ་དང་། ཤིང་རྟ་དང་། རྟ་སྒྲུ་པ་དང་།
མི་སྡེ་དུ་མའི་དམག་དཔུང་དང་བཅས་སུ་བྱང་ཕྱོགས་ནས་ཚོར་དུ་བཏང་བས། ༨ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་
མོ་ཐང་དུ་ཡོད་པ་རྣམས་རལ་གྲིས་གསད། ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་མཁར་བརྩིག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཐད་
དུ་འཛིང་ར་བཞེང་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་ཕུབ་གདེག ༩ ཁྱོད་ཀྱི་ལྕགས་རི་ལ་སྒྲོགས་རྡོ་རྒྱབ་ཅིང་།
དེའི་དགྲ་སྟས་ཁྱོད་ཀྱི་མཁར་རྣམས་རྡིབ་པར་འགྱུར། ༡༠ དེའི་རྟ་མང་དྲགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་
ལྡང་བའི་རྡུལ་གྱིས་ཁྱོད་དགབ་བོ། ཆག་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་དུ་འཛུལ་ལུགས་སུ། ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱ་
སྒོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་འཛུལ་དུས་སུ། དེའི་རྟ་པ་དང་། འཁོར་ལོ་དང་ཤིང་རྟ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་སྐད་
ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་གཡོ་བར་འགྱུར། ༡༡ དེའི་རྟའི་རྨིག་པའི་འོག་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལམ་
སྲང་ཐམས་ཅད་རྫི་ཞིང་། རལ་གྲིས་ཁྱོད་ཀྱི་མི་རྣམས་གསད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་ཀ་
བ་རྣམས་ས་དང་སྙོམས་པར་འགྱུར། ༡༢ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་རྫས་འཕྲོག་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་ཟོག་
བཅོམ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ལྕགས་རི་རྣམས་རྡིབ་ཅིང་། གཟིམ་ཁང་མཛེས་པ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་
དེ། ཁྱོད་ཀྱི་ས་རྡོ་ཤིང་གསུམ་པོ་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་འདོར་བར་བྱའོ། ༡༣ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གླུ་
སྐད་དེ་བར་དུ་ཆོད་ཅིང་། དེ་ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་པི་ཝང་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་ཐོས་པར་མི་འགྱུར་ཏེ།
༡༤ ངས་ཁྱོད་བྲག་རྗེན་དུ་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ནི་ཉ་རྒྱ་འདིང་བའི་གནས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། སླར་
ཁྱོད་རྩིག་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་གཙོ་བོས་དེ་བཞིན་སྨྲས་པ་ཡིན། ཞེས་གཙོ་
བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

༡༥ གཙོ་བོ་སྐྱེ་ལྷ་ཡིས་ཚོར་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། སྡད་པོ་རྣམས་ངུ་དུས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་
ན་གསོད་གཅོད་གཏོང་དུས་སུ། ཁྱོད་ལྷུང་སྐད་ཀྱིས་གླིང་ཕྲན་རྣམས་འདར་བར་མི་འགྱུར་
རམ། ༡༦ དེ་ནས་རྒྱ་མཚོའི་འགོ་དཔོན་ཚང་མས་རང་གི་རྒྱལ་ཁྲི་ལས་འབབ་ཅིང་། གཟབ་གོས་
ཕུད་དེ། རང་གི་རྒྱན་གཞིའི་གོས་རྣམས་འབུད་པར་འགྱུར་ཞིང་། འདར་ཡམ་གོས་སུ་གཡོགས་
ཏེ། ས་ཐོག་ཏུ་སྡོད་ཅིང་། ཡུད་རེ་བཞིན་འདར་བར་འགྱུར་ཏེ། ཁྱོད་ལ་ལྟ་སྟེ། ཧན་འཁྱེར་བར་
འགྱུར། ༡༧ ཡང་དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སྡུག་གླུ་ལེན་ཞིང་། ཁྱོད་ལ་འདི་སྐད་སྨྲ་བར་འགྱུར། གྲུ་
དཔོན་རྣམས་ཚུགས་པའི་གནས་ཁྱོད་ཅི་ལྟར་མེད་པར་སོང་། རྒྱ་མཚོའི་ནང་སྟོབས་དང་ལྡན་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་མིང་གྲགས་ཆེ་བ་ཁྱོད་ཇི་ལྟར་སྟུབ་ལ་སོང་། ཐར་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་མི་རྣམས་

ལ་དེའི་ནང་འཁོར་མཁན་ཚང་མ་དངང་སྐྲག་པ་ཡིན། ༡༨ ད་ཁྱོད་ལྷུང་བའི་ཞག་ལ་གླིང་
ཕྲན་རྣམས་འདར། འོ་ན། ཁྱོད་འདའ་བས། རྒྱ་མཚོའི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་འཁྲུག་གོ།
༡༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། མི་མེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས
དང་འདྲ་བར་ངས་ཁྱོད་སྟོངས་སུ་འཇུག་དུས། ངས་ཁྱོད་རྒྱ་མཚོས་འགེབས་ཤིང་། ཆུ་ཆེ་བ་
རྣམས་ཀྱིས་འགེབས་པར་འགྱུར་བའི་དུས། ༢༠ ངས་ཁྱོད་ནི་ས་དོང་དུ་འབབ་མཁན་དང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་སྔོན་དུས་ཀྱི་མིའི་ཁྲོད་དུ་ས་དོང་དུ་འབབ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་མར་འབེབས་
ཤིང་། སའི་འོག་ཁང་རྣམས་དང་། སྔོན་དུས་ཀྱི་སྟོངས་ས་རྣམས་ནང་། གསོན་ཡུལ་དུ་ཁྱོད་
མི་འཚུགས་པའི་ཕྱིར་དུ་ས་དོང་དུ་འབབ་མཁན་དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། ཁྱོད་འཛོག་དུས་སུ།
༢༡ ངས་ཁྱོད་འཇིགས་པའི་གནས་སུ་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་མེད་པར་འགྱུར། ཅི་ཙམ་འཚོལ་ཡང་།
ཁྱོད་ནམ་དུ་ཡང་རྙེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

子，海岛都必战兢；海中的群岛
见你归于无有就都惊惶。

19 主、主如此说：推罗啊，我使
你变为荒凉，如无人居住的城
邑；又使深水漫过你，大水淹
没你。 20 那时，我要叫你下入
阴府，与古时的人一同在地的
深处、久已荒凉之地居住，使
你不再有居民。我也要在活人
之地显荣耀〔“我也 …… 荣
耀”或作“在活人之地不再有
荣耀”〕。 21 我必叫你令人惊
恐，不再存留于世；人虽寻找
你，却永寻不见。这是主、主说
的。

27

ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ད་ཚོར་གྱི་
ཕྱིར་སྨྲེ་གླུ་ལོངས་ལ། ༣ ཚོར་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག ཀྱེ་ཁྱོད་རྒྱ་མཚོའི་སྒོ་ལ་ཡོད་
ཅིང་། གླིང་ཕྲན་དུ་མའི་མི་སྡེའི་དོན་དུ་ཚོང་བྱེད་པའི་ཁྱོད་ལ། གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་
གསུང་། ཀྱེ་ཚོར། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་རང་གི་མཛེས་སྡུག་མཐར་ཕྱིན་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་བྱུང་། ༤ ཁྱོད་
ཀྱི་ས་མཚམས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ཀྱི་དབུས་སུ་ཡོད་དེ། རྩིག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་
མཛེས་སྡུག་རྫོགས་སུ་བཙུགས ༥ དེ་དག་གིས་སེ་ནིར་གྱི་ཐང་ཤིང་གི་གླེགས་ཤིང་ལས་ཁྱོད་ཀྱི་
གྲུ་གཟིངས་རྣམས་བཟོས་པ་ཡིན། གྲུའི་དར་ཤིང་བྱེད་དུ་ལི་བ་ནོན་གྱི་འགྱམ་ཤིང་ཁྱོད་ཕྱིར་
བླངས་པ་ཡིན། ༦ ཁྱོད་ཀྱི་གྲུ་སྐྱ་ནི་བ་ཤན་གྱི་བེ་ཤིང་ལས་བྱས། ཀི་ཐིམ་གྱི་གླིང་ཕྲན་རྣམས་
ཀྱི་ཤུག་ཤིང་ལས་བྱས་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་རྣམས་བ་སོས་བརྒྱན་པ་ཡིན། ༧ ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་
འཕྱར་དར་དུ་མི་སེར་གྱི་རས་བཟང་པོ་འཕྱར་བ་ཡིན། ཨེ་ལི་ཤཱའི་གླིང་ཕྲན་གྱི་མཐིང་མདོག་
དང་རྒྱ་སྨུག་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཡོལ་བསྐོར་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ ཚེ་དོན་པ་དང་ཨར་ཝད་པ་རྣམས་ཁྱོད་
ཀྱི་སྐྱ་རྒྱབ་མཁན་ཡོད་པ་ཡིན། ཀྱེ་ཚོར། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་མཁས་པ་རྣམས་ཁྱོད་
ཀྱི་གྲུ་དཔོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༩ ཁྱོད་ཀྱི་གྲུ་ལ་རས་དམ་གཏོང་དུ་གེ་བལ་གྱི་རྒན་རབས་དང་
མཁས་པ་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། རྒྱ་མཚོའི་གྲུ་དང་གྲུ་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཚོང་བྱེད་
དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ ཕ་ཟིག་པ་དང་། ལུད་པ་དང་། ཕུད་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་དཔུང་ནང་
དམག་མིར་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་གིས་ཕུབ་དང་རྨོག་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་འཕྱར་ལ་བཏང་ནས།
ཁྱོད་ལ་དཔལ་བརྗིད་བྱིན་པ་ཡིན། ༡༡ ཨར་ཝད་པ་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་དཔུང་བཅས་སུ་ཁྱོད་ཀྱི་
ལྕགས་རི་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་སྐོར་ཞིང་ཡོད་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་སྒེའུ་རྣམས་ལ་རྩལ་ལྡན་རྣམས་
ཡོད་དེ། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་ལྕགས་རིའི་ཕྱོགས་བཞིར་རང་གི་ཕུབ་རྣམས་འཕྱར་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་
མཛེས་སྡུག་དེ་ཡོངས་སུ་བཙུགས་པ་ཡིན།

27 主的话又临到我说： 2 人
子啊，要为推罗作起哀歌，
3 说：你居住海口，是众民的商
埠；你的交易通到许多的海
岛。主、主如此说：推罗啊，你
曾说：我是全然美丽的。 4 你的
境界在海中，造你的使你全然美
丽。 5 他们用示尼珥的松树做你的
一切板，用黎巴嫩的香柏树做桅
杆， 6 用巴珊的橡树做你的桨，用
象牙镶嵌基提海岛的黄杨木为坐
板〔或作“舱板”〕。 7 你的篷帆
是用埃及绣花细麻布做的，可以
做你的大旗；你的凉棚是用以利
沙岛的蓝色、紫色布做的。 8 西顿
和亚发的居民作你荡桨的。推罗
啊，你中间的智慧人作掌舵的。
9 迦巴勒的老者和聪明人都在你中
间作补缝的；一切泛海的船只和
水手都在你中间经营交易的事。
10 波斯人、路德人、弗人在你军营
中作战士；他们在你中间悬挂盾
牌和头盔，彰显你的尊荣。 11 亚
发人和你的军队都在你四围的墙
上，你的望楼也有勇士；他们悬
挂盾牌，成全你的美丽。

༡༢ ཐར་ཤིས་ལ་ནོར་རྫས་ཀྱི་རིགས་མཐའ་དག་མང་དྲགས་པས། ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཚོང་
བྱས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོམ་དུ་དངུལ་དང་། ལྕགས་དང་། དཀར་ཡ་དང་། ཞ་ཉེའི་ཚོང་བརྒྱབ་པ་
ཡིན། ༡༣ ཡ་ཝན་དང་། ཐུ་བལ་དང་། མེ་ཤེག་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་པར་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཚོས་མི་
ཚོང་དང་། ཟངས་ཀྱི་ཡོ་བྱད་ཀྱི་ཚོང་ཁྱོད་ཀྱི་ཟོང་དང་ཚོང་སྡེབ་བཏང་བ་ཡིན། ༡༤ ཐོ་གར་

12 他施人因你多有各类的财
物，就作你的客商，拿银、铁、
锡、铅兑换你的货物。 13 雅完
人、土巴人、米设人都与你交
易；他们用人口和铜器兑换你的

货物。 14陀迦玛族用马和战马
并骡子兑换你的货物。 15底但
人与你交易，许多海岛作你的码
头；他们拿象牙、乌木与你兑换
〔或作“进贡”〕。 16亚兰人因
你的工作很多，就作你的客商；
他们用绿宝石、紫色布绣货、细
麻布、珊瑚、红宝石兑换你的货
物。 17犹大和以色列地的人都
与你交易；他们用米匿的麦子、
饼、蜜、油、乳香兑换你的货
物。 18大马士革人因你的工作很
多，又因你多有各类的财物，就
拿黑本酒和白羊毛与你交易。
19威但人和雅完人拿纺成的线、亮
铁、桂皮、菖蒲兑换你的货物。
20底但人用高贵的毯子、鞍、屉
与你交易。 21阿拉伯人和基达
的一切首领都作你的客商，用羊
羔、公绵羊、公山羊与你交易。
22示巴和拉玛的商人与你交易，他
们用各类上好的香料、各类的宝
石，和黄金兑换你的货物。 23哈
兰人、干尼人、伊甸人、示巴的
商人，和亚述人、基抹人与你交
易。 24这些商人以美好的货物包
在绣花蓝色包袱内，又有华丽的
衣服装在香柏木的箱子里，用绳
捆着与你交易。 25他施的船只接
连成帮为你运货，你便在海中丰
富极其荣华。

26荡桨的已经把你荡到大水之
处，东风在海中将你打破。 27你
的资财、物件、货物、水手、掌
舵的、补缝的、经营交易的，并
你中间的战士和人民，在你破
坏的日子必都沉在海中。 28你
掌舵的呼号之声一发，郊野都必
震动。 29凡荡桨的和水手，并
一切泛海掌舵的，都必下船登
岸。 30他们必为你放声痛哭，把
尘土撒在头上，在灰中打滚；
31又为你使头上光秃，用麻布束
腰，号咷痛哭，苦苦悲哀。 32他
们哀号的时候，为你作起哀歌哀
哭，说：有何城如推罗？有何城
如他在海中成为寂寞的呢？ 33你
由海上运出货物，就使许多国民
充足；你以许多资财、货物使地
上的君王丰富。 34你在深水中

སྨའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོམ་དུ་རྟ་དང་། དམག་རྟ་དང་། དྲེལ་ཚོང་བརྒྱབ་པ་ཡིན། ༡༥ **དེ་**
དྡན་པ་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་པར་ཡོད་པ་ཡིན། རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་གྱི་ཡུལ་མང་པོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ན་
ཡོད་པའི་ཚོང་གཡོག་ཡོད་པ་ཡིན། གླང་ཆེན་གྱི་མཆེ་བ་དང་། ཤིང་ནག་འཇལ་དུ་ཁྱེར་འོངས་
པ་ཡིན། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་བཟོ་ལས་མང་དྲགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་**ཨ་རམ**་གྱིས་ཁྱོད་ལ་ཚོང་བརྒྱབ་སྟེ།
དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོམ་དུ་མ་རྐད་དང་། རྒྱ་ཚོས་དང་། རྒྱན་གཞི་དང་། ཀ་ཤི་ཀ་དང་། བྱི་རུ་
དང་། གཟིའི་ཚོང་བརྒྱབ་པ་ཡིན། ༡༧ **ཡ་ཧུ་དྷ**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ཁམས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་
ཚོང་པ་ཡིན་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་ཟོག་དང་། **མིན་ནིད**་དང་། **པན་ནག**་གི་གྲོ་དང་། སྦྲང་རྩི་
དང་། འབྲུ་མར་དང་། བལ་སམ་གྱི་ཚོང་བརྒྱབ་པ་ཡིན། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་བཟོ་ལས་མང་པོ་དང་།
ནོར་རྫས་ཀྱི་རིགས་འཛོམ་པོའི་ཕྱིར་དུ། **ད་སྨ་སེག**་གིས་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་**ཧེལ་བོན**་གྱི་རྒྱུན་
ཆང་དང་། བལ་དཀར་གྱི་ཚོང་བརྒྱབ་པ་ཡིན། ༡༩ **ཝེ་དན**་དང་། **ཡ་ཝན**་གྱིས་ཀྱང་ཞུ་ཟལ་ནས་
ལྕགས་བཟང་པོ་དང་། སྤོས་སྨུམ་དང་། ཤུ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོམ་དཀྱིལ་དུ་བཙོང་བ་ཡིན། ༢༠ **དེ་**
དྡན་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་པ་ཡོད་པས། རྟའི་ཁེབས་རིན་ཐང་ཆེ་བ་རྣམས་ཁྱོད་ལ་བཙོང་བ་ཡིན།
༢༡ **ཨ་རབ**་དང་**ཀེ་དར**་གྱི་དྲག་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ན་ཡོད་པའི་ཚོང་
པ་ཡིན་པས། ལུ་གུ་དང་། ལུག་ཐུག་དང་། ར་རྣམས་ཁྱོད་ལ་བཙོང་བ་ཡིན། ༢༢ **ཤེ་བྷ**་དང་།
ར་ཨེ་སྨའི་ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་པ་ཡིན་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོམ་ན་སྤོས་བཟང་ཤོས་སྣ་
ཚང་དང་། རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། གསེར་ཡང་བཙོང་བ་ཡིན། ༢༣ **ཧ་རན**་དང་། **ཀན་ནེ**་དང་།
ཨེ་དེན་དང་། **ཤེ་བྷ**་དང་། **ཨ་སུར**་དང་། **ཁིལ་མད**་གསུམ་ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་པར་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༤ དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་པ་ཡིན་པས། གཟབ་གོས་དང་། གོས་མཐིང་ཀ་དང་། རྒྱན་གཞི་དང་།
གོས་གོང་ཐང་ཆེ་བ་རྣམས་ཐག་པས་བསྡམ་སྟེ། ཤུག་ཤིང་གི་སྒམ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཁྱོད་ལ་
བཙོང་བ་ཡིན། ༢༥ **ཐར་ཤིས**་ཀྱི་གྲུ་གཟིངས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཟོག་སྐྱེལ་བར་བྱས། ཁྱོད་ནོར་
དབྱིག་གིས་ཁེངས་ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་ན་ཁྱོད་རབ་ཏུ་དཔལ་དང་ལྡན་པ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

༢༦ ཁྱོད་ཀྱི་གྲུ་སྐྱ་པས་ཁྱོད་ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་སུ་ཁྱེར། ཤར་རླུང་གིས་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ཀྱི་
དབུས་སུ་ཁྱོད་བཅག ༢༧ ཁྱོད་ཀྱི་ནོར་རྫས་དང་། ཡོ་བྱད་དང་། ཚོང་ཟོག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གྲུ་
གཡོག་དང་། གྲུ་དཔོན་དང་། རས་དམ་གཏོང་མཁན་དང་། ཚོང་གཡོག་དང་། ཁྱོད་ནང་ཡོད་
པའི་དམག་མི་ཡོད་དོ་ཅོག་དང་། ཁྱོད་ནང་འཛོམས་པའི་མི་ཚོགས་ཚང་མ་དང་ལྷན་ཅིག
ཏུ། ཁྱོད་འཇིག་པའི་ཉིན་མོར། རྒྱ་མཚོའི་དབུས་སུ་ལྷུང་བར་འགྱུར། ༢༨ ཁྱོད་ཀྱི་གྲུ་དཔོན་
རྣམས་ཀྱི་འོ་དོད་ཀྱི་ང་རོས་ཐ་ཀླབས་རྣམས་འདར་བར་འགྱུར། ༢༩ དེ་ནས་གྲུ་སྐྱ་པ་དང་། གྲུ་
པ་དང་། རྒྱ་མཚོའི་གྲུ་དཔོན་ཚང་མ་རང་གི་གྲུ་ལས་བབས་ནས། སྐམ་སར་བསྡད་དེ། ༣༠ སྐད་
ངན་འདོན་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་དྲག་པོར་ངུ་ཞིང་། མགོ་ལ་ས་གཡོག་ཏེ། གོག་ཐལ་ནང་
འགྲེ་ལྡོག་བྱེད་པར་འགྱུར། ༣༡ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་སྐྲ་སྤུ་ཚང་མ་བཞར་ཏེ། རྩྭ་ཕད་དགྲིས་
ནས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་སྙིང་འཁྲུགས་ཏེ་ངུ་ཞིང་། ཚ་ངེས་དྲག་པོ་བྱེད་པར་འགྱུར། ༣༢ སྨྲེ་སྔགས་
འདོན་གྱིན། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་བཤད་པ་གཏོང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་། འདི་
སྐད་ཟེར་བར་བྱ། བཞིག་པའི་**ཚོར**་འདྲ་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་ན་སུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༣ ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་
ཟོག་རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་སླེབ་དུས་སུ། མི་སྡེ་མང་ཙམ་བཀང་བ་ཡིན། ནོར་དང་ཚོང་ཟོག་མང་

པོས་སའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཕྱུག་པོར་གྱུར་པ་ཡིན། ༣༤ འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་རྦ་ཆུ་གཏིང་ཟབ་པོ་རྣམས་
ནི། རྒྱ་མཚོས་ཁྱོད་རང་བཅག་པའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་ཟོག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་
དཔུང་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ལྷུང་བ་ཡིན། ༣༥ རྒྱ་མཚོའི་གླིང་ཐུན་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་
ཕྱིར་ཧ་ལས་ཤིང་། དེ་ཚོའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་རབ་ཏུ་འཇིགས་ཏེ། གདོང་རྩེ་འཁྱེར་བར་འགྱུར།
༣༦ མི་རིགས་སོ་སོའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཐུ་ཐུ་ཟེར་བར་འགྱུར་
ཏེ། ཁྱོད་ནི་འཇིགས་པའི་གནས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་མེད་པར་འགྱུར་རོ།།

被海浪打破的时候，你的货物和
你中间的一切人民，就都沉下去
了。 35 海岛的居民为你惊奇；他
们的君王都甚恐慌，面带愁容。
36 各国民中的客商都向你发嘶声；
你令人惊恐，不再存留于世，直
到永远。

28 ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཚོར**་གྱི་ཇོ་བོ་
ལ་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ང་རྒྱལ་གྱིས་
བསྙེམས་ནས། ཁྱོད་ཀྱིས། ལྷ་ནི་ང་རང་སྟེ། རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་ང་འཁོད་དོ་
སྨྲས་པ་ཡིན། ཁྱོད་ལྷ་མིན་པར། མི་ཡིན་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་དེ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་སྙིང་དང་
འདྲ་བར་བཏགས་པས། ༣ ལྟོས་དང་། ཁྱོད་**དྭ་ནི་ཨེལ**་བས་ཀྱང་ལྷག་པར་མཁས་པས། ཁྱོད་
ལས་སྦ་ཐུབ་པའི་གསང་བ་གང་ཡང་མེད་པ་ཡིན། ༤ ཁྱོད་རང་གི་བློ་མཁས་པ་དང་། བློ་གྲོས་
ཀྱིས་དབྱིགས་ནོར་ཐོབ་ནས། རང་གི་དཀོར་མཛོད་རྣམས་ལ་གསེར་དངུལ་བསགས། ༥ ཁྱོད་
ཀྱི་བློ་མཁས་ཐབ་ཚོད་དང་། ཚོང་ལ་འགྲོ་བའི་ངང་ནས། རང་གི་ནོར་འཕེལ་བཅུག་ནས།
ནང་ནོར་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ང་རྒྱལ་གྱིས་བཏེག་པས། ༦ གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་
གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་ནི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་སྙིང་ལྟར་བཏགས་པའི་ཕྱིར། ༧ ལྟོས། ངས་མི་
རིགས་ཀུན་ནས་དྲག་ཤུལ་ཅན་ཡིན་པའི་མི་ཡན་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་སློན་པར་བྱ། དེ་ཚོས་ཁྱོད་
ཀྱི་ཡིད་དུ་འོང་བའི་བློ་མཁས་པའི་ཐད་དུ། རལ་གྲི་བཏོན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་དཔལ་བརྗིད་དེ་རྙོག་
པར་འགྱུར། ༨ དེ་ཚོས་ཁྱོད་ས་དོང་དུ་ཕབ་སྟེ། རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་བསད་པའི་ཤི་ལུགས་ཀྱིས།
ཁྱོད་འཆི་བར་འགྱུར། ༩ ད་དུང་ཡང་ཁྱོད་གསོད་མཁན་གྱི་མདུན་དུ། ང་ལྷ་ཡིན། ཞེས་ཟེར་
བར་བྱའམ། འོན་ཁྱོད་གསོད་མཁན་གྱི་ལག་ན་ཁྱོད་ལྷ་ནི་མ་ཡིན་པར་མི་ཡིན་ནོ། ༡༠ མདུན་
ཕྲགས་མ་བཅད་པ་འཆི་བ་ལྟར། རྒྱལ་ཁམས་པའི་ལག་པས་ཁྱོད་གསད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
འདི་ནི་ངས་གསུངས་པ་ལགས། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།

28 主的话又临到我说： 2 人
子啊，你对推罗君王
说，主、主如此说：因你心里高
傲，说：我是神；我在海中坐神
之位。你虽然居心自比神，也不
过是人，并不是神！ 3 看哪，你
比但以理更有智慧，什么秘事都
不能向你隐藏。 4 你靠自己的智
慧聪明得了金银财宝，收入库
中。 5 你靠自己的大智慧和贸易
增添资财，又因资财心里高傲。
6 所以主、主如此说：因你居心
自比神， 7 我必使外邦人，就是
列国中的强暴人临到你这里；他
们必拔刀砍坏你用智慧得来的美
物，亵渎你的荣光。 8 他们必使
你下坑；你必死在海中，与被杀
的人一样。 9 在杀你的人面前你
还能说我是神吗？其实你在杀害
你的人手中，不过是人，并不是
神。 10 你必死在外邦人手中，与
未受割礼〔或作“不洁”。下
同〕的人一样，因为这是主、主
说的。

༡༡ ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཚོར**་གྱི་རྒྱལ་པོ་
ལ་སྐྱོ་གླུ་ལེན་ཞིང་། འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ནི་ཕྱུག་རྒྱ་
བརྒྱབ་པའི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལགས། ཤེས་རབ་ཀྱིས་གང་སྟེ། མཛེས་པའི་ནང་ཐར་ཕྱིན་པ་
ཡིན། ༡༣ ལྷ་ཡི་སྐྱིད་མོས་ཚལ་**ཨེ་དེན**་ན་ཁྱོད་གནས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་པདྨ་ར་ག་དང་། ཕུག་ཛ
དང་། ཕ་ལམ་དང་། ཤུན་ནྲ་རི་དང་། གཟི་དང་། མཚོང་དང་། ནེ་ལེམ་དང་། བེ་དུརྱ་དང་།
མ་རྒད་ལ་སོགས་པའི་རྡོ་རིན་པོ་ཆེ་ཐམས་ཅད་དང་། གསེར་གྱོན་པ་ཡིན། ཁྱོད་ནང་ཛ་དང་
རྒྱ་གླིང་བཟོ་བ་ནི་ཁྱོད་བཀོད་པའི་ཉིན་མོར་བཤམས་ཏེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༤ ཁྱོད་ནི་ཁྱབ་བྱེད་
ཀྱི་ཀེ་རུབ་བྱུགས་པ་དེ་ཡིན་ཏེ། ལྷ་ཡི་རི་དམ་པར་ངས་ཁྱོད་བཞག་པ་ཡིན། དེར་གནས་ཏེ།
ཁྱོད་མེ་འབར་བའི་རྡོ་དཀྱིལ་དུ་ཡར་མར་འདོང་བ་ཡིན། ༡༥ ཁྱོད་ཆགས་པའི་ཉིན་མོ་ནས་
མི་དགེ་བ་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་མ་བརྙེད་པའི་བར་དུ་རང་ལམ་ན་ཁྱོད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་ཟོག་མང་བའི་སྟབས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་དབང་ཆོས་བཀང་ནས། ཁྱོད་

11 主的话临到我说： 12 人子
啊，你为推罗王作起哀歌，说
主、主如此说：你无所不备，智
慧充足，全然美丽。 13 你曾在伊
甸神的园中，佩戴各样宝石，就
是红宝石、红璧玺、金刚石、水
苍玉、红玛瑙、碧玉、蓝宝石、
绿宝石、红玉，和黄金；又有精
美的鼓笛在你那里，都是在你受
造之日预备齐全的。 14 你是那
受膏遮掩约柜的基路伯；我将你
安置在神的圣山上；你在发光如
火的宝石中间往来。 15 你从受
造之日所行的都完全，后来在你
中间又察出不义。 16 因你贸易
很多，就被强暴的事充满，以致

犯罪，所以我因你亵渎圣地，就
从神的山驱逐你。遮掩约柜的基
路伯啊，我已将你从发光如火的
宝石中除灭。 17 你因美丽心中
高傲，又因荣光败坏智慧，我已
将你摔倒在地，使你倒在君王面
前，好叫他们目睹眼见。 18 你因
罪孽众多，贸易不公，就亵渎你
那里的圣所。故此，我使火从你
中间发出，烧灭你，使你在所有
观看的人眼前变为地上的炉灰。
19 各国民中，凡认识你的，都必为
你惊奇。你令人惊恐，不再存留
于世，直到永远。

གྱིས་སྡིག་པ་བྱས་པས། ངས་ཁྱོད་རྫས་བརྙགས་པར་ལྟར་ལྷ་ཡི་རི་བོ་ལས་བཏོན་ཏེ། མེ་འབར་
བའི་རྡོ་དཀྱིལ་ལས་ཁྱབ་བྱེད་པའི་ཀ་རུབ་བྱུགས་པ་ཁྱོད་མེད་པར་བྱས་པ་ཡིན། ༡༧ རང་གི་
བྱད་ལེགས་པོས་ཁྱོད་ང་རྒྱལ་གྱིས་བརླམས། རང་གི་མཛེས་སྡུག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ཤེས་རབ་མེད་
པར་བྱས། ངས་ཁྱོད་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་བའི་ཕྱིར། དེ་དག་གི་མདུན་
དུ་བཞག་པ་ཡིན། ༡༨ རང་གི་ཉེས་ཚོགས་དང་། འཚོང་ལོག་གིས་རང་གི་གཙང་ཁང་རྣམས་
བརྙགས་སུ་བཅུག་པས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་མེ་ཞིག་བཏོན་ཏེ། དེས་ཁྱོད་བསྲེགས་ཤིང་།
ཁྱོད་ལ་ལྟད་མོ་ལྟ་མཁན་ཚང་མའི་མཐོང་སར། ངས་ཁྱོད་ས་སྟེང་དུ་གོག་ཐལ་དུ་བསྒྱུར་བ་
ཡིན། ༡༩ དེ་ནས་མི་རིགས་སོ་སོའི་ནང་ནས་ཁྱོད་ངོ་བཤེས་པ་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་མཐོང་ནས་ཧ་
ལས་ཏེ། ཁྱོད་ནི་འཇིགས་པའི་གནས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་མེད་པར་འགྱུར་རོ།།

20 主的话临到我说： 21 人子
啊，你要向西顿预言攻击他，
22 说主、主如此说：西顿哪，我与
你为敌，我必在你中间得荣耀。
我在你中间施行审判、显为圣的
时候，人就知道我是主。 23 我必
使瘟疫进入西顿，使血流在他街
上。被杀的必在其中仆倒，四围
有刀剑临到他，人就知道我是主
。 24 四围恨恶以色列家的人，必
不再向他们作刺人的荆棘，伤人
的蒺藜，人就知道我是主、主。

༢༠ ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢༡ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཚོ་དོན**་གྱི་ཕྱོགས་
སུ་གདོང་པ་སྒྱུར་ལ། དེ་ལ་གནོད་པའི་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ༢༢ འདི་སྐད་སྨྲོ་ཞིག གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་
ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ཀྱེ་**ཚོ་དོན**། ངས་ཁྱོད་དགྲར་འཛིན་གྱིས། ངས་དེ་ལ་ཞལ་ཆེ་
གཅོད་ཅིང་། དེའི་ནང་ན་ཁོ་བོ་དམ་པར་འགྱུར་བའི་ཚེ་ན། དེ་དག་གིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་
པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་ང་ལ་དཔལ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ངས་དེའི་ནང་དུ་རིམས་ནད་དང་། དེའི་ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་གསོད་གཅོད་བྱུང་བར་
གཞུག ཕྱོགས་ཀུན་དུ་རལ་གྲིས་རྨས་པ་རྣམས་འཆི་བར་འགྱུར། དེ་ནས་མི་རྣམས་ཀྱིས་ང་ནི་
གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༤ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་ཁྱད་དུ་སོད་
པའི་མཐའ་འཁོར་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ཟུག་པའི་ཚེར་མའམ། མནར་བྱེད་ཀྱི་ནག་
ཚེར་གང་ཡང་ལུས་པར་མི་འགྱུར། དེ་ནས་དེ་ཚོས་ང་ནི་གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་
འགྱུར་རོ།།

25 主、主如此说：我将分散在
万民中的以色列家招聚回来，向
他们在列邦人眼前显为圣的时
候，他们就在我赐给我仆人雅各
之地，仍然居住。 26 他们要在这
地上安然居住。我向四围恨恶他
们的众人施行审判以后，他们要
盖造房屋，栽种葡萄园，安然居
住，就知道我是主他们的神。

༢༥ གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་མི་རིགས་སོ་སོའི་
ནང་ན། གང་དང་གང་དུ་ཁྲེ་ཐོར་དུ་ཡོད་པ་རྣམས་བསྡུ་བའི་ཚེ་ན། མི་རིགས་ཀུན་གྱི་མིག་
གི་མདུན་དུ་དེ་དག་གི་ནང་ན་ང་ཉིད་དམ་པར་འགྱུར། ངས་རང་གི་བྲན་པོ་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བྱིན་
པའི་ཡུལ་ཁམས་སུ་དེ་དག་གཞིས་ཕབ་སྟེ། ༢༦ ངས་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་ཀུན་ནས་དེ་དག་ལ་
ཁྱད་དུ་སོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲིམས་གཅོད་པའི་དུས་སུ། དེ་དག་ཡུལ་དེ་ན་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་
གནས་ཏེ། ཁྱིམ་རྣམས་རྩིག་ཅིང་། རྒུན་ཚལ་རྣམས་འཛུག་ཅིང་། བློ་བདེ་བར་གནས་པར་
འགྱུར་རོ། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ལྷ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

29 第十年十月十二日，主的话
临到我说： 2 人子啊，你要
向埃及王法老预言攻击他和埃及
全地， 3 说主、主如此说：埃及王
法老啊，我与你这卧在自己河中
的大鱼为敌。你曾说：这河是我
的，是我为自己造的。 4 我主必用
钩子钩住你的腮颊，又使江河中
的鱼贴住你的鳞甲；我必将你和
所有贴住你鳞甲的鱼，从江河中

29 ལོ་བཅུ་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་ཚེས་པ་བཅུ་གཉིས་ལ། བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་
ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ད་ཁྱོད་**མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོའི་ཕྱོགས་སུ་གདོང་
སྒྱུར་ལ། ཁོ་རང་དང་**མི་སེར**་ཡུལ་ཚང་མ་ལ་གནོད་པའི་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ༣ གཏམ་བྱེད་ཅིང་
འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག གཙོ་བོ་སྡེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ། རང་གི་ཆུ་
ཀླུང་རྣམས་སུ་ཉལ་ཞིང་། ངའི་གཙང་པོ་ནི་ང་རང་གི་ཕྱིར་བཟོས་པའི་རང་གི་ཆུ་ཀླུང་ཡིན།
ཟེར་བའི་ཆུ་སྲིན་ཆེན་པོ། ཁྱོད་ལ་ངས་དགྲར་འཛིན་པས། ལྟོས་ཤིག ༤ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་འགྲམ་
པ་གཉིས་ལ་ལྕགས་ཀྱུ་རྒྱུ་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཙང་ཉ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་ཉ་སག་ལ་འབྱར་དུ་གཞུག

ཡང་ངས་ཁྱོད་ནི་རང་གི་གཙང་དཀྱིལ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕྱུང་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་གཙང་ཉ་ཁྱོད་ཀྱི་ཉ་
སག་ལ་འབྱར་བར་འགྱུར། ༥ ཡང་ངས་ཁྱོད་ནི་རང་གི་གཙང་ཉ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་
འབྲོག་སྟོང་དུ་དབྱུག་འཇོག་པར་བྱ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཐང་ཡན་དུ་ལུས་ཤིང་། སྡུ་ཞིང་སོག་པར་མི་
འགྱུར་ཏེ། ངས་ཁྱོད་ནི་ཐང་ཀའི་གཅན་གཟན་དང་གནམ་གྱི་བྱའི་ཟས་སུ་བྱིན་པ་ཡིན། ༦ དེ་
ནས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་མི་ཚང་མས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་ལ་འདི་རྣམས་འདམ་བུའི་འཁར་བ་འདྲ་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ དེ་དག་
གིས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པར་བཅར་བ་ཙམ་གྱིས། ཁྱོད་ཆག་ནས། དེ་དག་གི་ཕྲག་པ་ཚང་མ་བཤག་
པ་ཡིན། ཡང་དེ་དག་གིས་ཁྱོད་ལ་བརྟེན་དུས་སུ་ཁྱོད་ཆག་ནས། དེ་དག་གི་རྐེད་ཚིགས་གཡོ་
བར་བྱས། ༨ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་རལ་
གྲི་འཁྱེར་འོང་ཞིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་པོ་མེད་པར་བྱ། ༩ དེ་ནས་
མི་སེར་ཡུལ་སྟོངས་ནས་སྟོང་པར་འགྱུར་ཏེ། དེ་དག་གིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་
འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོས་ནི། གཙང་པོ་ནི་ངའི་ཡིན། ངས་དེ་བཟོས་པ་ཡིན་སྨྲས་པའི་
ཕྱིར་རོ། ༡༠ དེ་བས་ན་ལྟོས། ངས་ཁྱོད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཙང་པོ་རྣམས་འཁོན་དུ་འཛིན་པས།
མི་སེར་ཡུལ་དེ་**མིག་དོལ**་ནས་བཟུང་སྟེ། **སེ་ཡེ་ནེ**་དང་། **ཀུས**་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ། ཡོངས་
སུ་ཡུལ་སྟོང་དང་ཐང་སྟོང་དུ་བྱའོ། ༡༡ དེའི་ནང་དུ་མིའི་རྐང་པ་གང་ཡང་མི་བརྒྱབ། དུད་
འགྲོའི་རྐང་པ་ཡང་དེའི་ནང་དུ་མི་སླེབ། ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་དེ་ནང་མི་ནི་གནས་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ༡༢ ཡང་ངས་སྟོངས་ཡོད་པའི་ཡུལ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་**མི་སེར**་ཡུལ་ཡང་སྟོངས་སུ་
གཞུག དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་ཟིན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དག་གི་ཁྲོད་དུ་ལོ་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་
སྟོངས་ཏེ་ལུས་པར་འགྱུར། ཡང་ངས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ནང་དུ་ཁྲེ་གཏོར་དུ་
གཏོང་ཞིང་། ཡུལ་སོ་སོའི་ནང་དུ་གཏོར་བར་བྱའོ།།

༡༣ དེ་ནས་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལོ་བཞི་བཅུའི་མཐར་ཐོར་ཡོད་པའི་**མི་སེར**་
པ་རྣམས་མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ནང་ནས་བསྡུ་ཞིང་། ༡༤ **མི་སེར**་པའི་བཙོན་དེ་མེད་པར་བྱས་ཏེ།
དེ་དག་གི་ཕ་ཡུལ་**ཕད་རོས**་བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་འོང་བར་གཞུག་གོ། ཡང་དེ་དག་ནི་
དེར་རྒྱལ་ཁམས་ཐ་ཤལ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་ཏེ། ༡༥ རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་ལས་རབ་ཏུ་དམན་ཞིང་། ད་
ཕྱིན་ཆད་མི་རིགས་སོ་སོའི་ནང་དུ་ངོམ་སྟོན་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་སླར་
མི་རིགས་སོ་སོ་ལ་སྲིད་མི་བྱེད་པའི་སླད་དུ། ངས་དེ་འཕྲི་བར་བྱའོ། ༡༦ དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རེ་ས་ཡིན་པར་མི་འགྱུར། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་དེའི་རྒྱབ་ནས་ལྟ་བའི་རང་
གི་ཉེས་ལྟུང་དེ་དྲན་དུ་གཞུག་སྟེ། དེ་ཚེས་ང་ནི་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༧ ཡང་ལོ་ཉེར་བདུན་པའི་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་གཅིག་ལ། བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་
ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༨ ཀྱེ་མིའི་བུ། **བ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་**ཚོར**་གྱི་དགྲར་
རང་གི་དམག་དཔུང་ལ་ཞབས་ཏོག་དྲག་པོ་ཞིག་བཀལ་ནས། མགོ་ཐམས་ཅད་སྐྲ་མེད་པ་
དང་། ཕྲག་པ་ཚང་མ་བཤུས་ཀྱང་། དེས་ཁོ་ལ་རྔོལ་བའི་ཞབས་ཏོག་བྱས་པའི་དོན་དུ་རང་
དང་། རང་གི་དམག་དཔུང་ལ་**ཚོར**་ལས་རྔན་པ་ཅིའང་བརྙེད་མ་བྱུང་། ༡༩ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་
སྟེ་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་དེ་**བ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་

拉上来， 5把你并江河中的鱼都
抛在旷野；你必倒在田间，不被
收殓，不被掩埋。我已将你给地
上野兽、空中飞鸟作食物。 6埃
及一切的居民，因向以色列家成
了芦苇的杖，就知道我是主。 7他
们用手持住你，你就断折，伤了
他们的肩；他们倚靠你，你就断
折，闪了他们的腰。 8所以主、主
如此说：我必使刀剑临到你，从
你中间将人与牲畜剪除。 9埃及地
必荒废凄凉，他们就知道我是主
。因为法老说：这河是我的，是
我所造的， 10所以我必与你并
你的江河为敌，使埃及地，从色
弗尼塔直到古实境界，全然荒废
凄凉。 11人的脚、兽的蹄都不
经过，四十年之久并无人居住。
12我必使埃及地在荒凉的国中成为
荒凉，使埃及城在荒废的城中变
为荒废，共有四十年。我必将埃
及人分散在列国，四散在列邦。

13主、主如此说：满了四十
年，我必招聚分散在各国民中的
埃及人。 14我必叫埃及被掳的人
回来，使他们归回本地巴忒罗。
在那里必成为低微的国， 15必为
列国中最低微的，也不再自高于
列国之上。我必减少他们，以致
不再辖制列国。 16埃及必不再作
以色列家所倚靠的；以色列家仰
望埃及人的时候，便思念罪孽。
他们就知道我是主、主。

17二十七年正月初一日，主的
话临到我说： 18人子啊，巴比
伦王尼布甲尼撒使他的军兵大
大效劳，攻打推罗，以致头都光
秃，肩都磨破；然而他和他的
军兵攻打推罗，并没有从那里
得什么酬劳。 19所以主、主如
此说：我必将埃及地赐给巴比伦
王尼布甲尼撒；他必掳掠埃及

群众，抢其中的财为掳物，夺其
中的货为掠物，这就可以作他军
兵的酬劳。 20我将埃及地赐给
他，酬他所效的劳，因王与军兵
是为我勤劳。这是主、主说的。

21当那日，我必使以色列家的角
发生，又必使你以西结在他们中
间得以开口；他们就知道我是主
。

30 主的话又临到我说： 2人子
啊，你要发预言说，主、主
如此说：哀哉这日！你们应当哭
号。 3因为主的日子临近，就是
密云之日，列国受罚之期。 4必
有刀剑临到埃及；在埃及被杀
之人仆倒的时候，古实人就有痛
苦，人民必被掳掠，基址必被拆
毁。 5古实人、弗人〔或作“利
比亚”〕、路德人、杂族的人
民，并古巴人，以及同盟之地的
人都要与埃及人一同倒在刀下。

6主如此说：扶助埃及的也必倾
倒。埃及因势力而有的骄傲必降
低微；其中的人民，从色弗尼塔
起〔见29章10节〕必倒在刀下。
这是主、主说的。 7埃及地在荒凉
的国中必成为荒凉；埃及城在荒
废的城中也变为荒废。 8我在埃及
中使火着起；帮助埃及的，都被
灭绝。那时，他们就知道我是主
。 9到那日，必有使者坐船，从我
面前出去，使安逸无虑的古实人
惊惧；必有痛苦临到他们，好像
埃及遭灾的日子一样。看哪，这
事临近了！
10主、主如此说：我必藉巴比
伦王尼布甲尼撒的手，除灭埃及
众人。 11他和随从他的人，就
是列国中强暴的，必进来毁灭这
地。他们必拔刀攻击埃及，使遍
地有被杀的人。 12我必使江河干
涸，将地卖在恶人的手中；我必
藉外邦人的手，使这地和其中所
有的变为凄凉。这是我主说的。

13主、主如此说：我必毁灭偶
像，从挪弗除灭神像；必不再有

ལ་སྦྱིན་པར་བྱ་སྟེ། དེས་དེའི་མི་ཚོགས་འཛིན་ཏེ། འཕྲོག་བྱ་འཕྲོག་ཅིང་། བཅོམ་ནོར་འཛོམ་
ཞིང་། དེ་རྣམས་དེའི་དམག་དཔུང་གི་རྔན་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ དེས་ངའི་དོན་དུ་
དཀའ་ལས་དང་། ཞབས་ཏོག་བྱས་པའི་གླ་ཆ་བུར། ངས་མི་སེར་ཡུལ་དེ་ལ་བྱིན་པ་ཡིན། གཙོ་
བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།།
༢༡ དེའི་ཚེ་ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་པ་སྤད་ལ་རྭ་ཅོ་ཞིག་སྐྱེད་དུ་འཇུག་ཅིང་། དེ་དག་གི་དཀྱིལ་
དུ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་འབྱེད་དུ་གཞུག་གོ། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་
པར་འགྱུར་རོ།།

30 ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ལུང་སྟོན་ཞིང་
འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཉིན་མོ་དེའི་ཕྱིར་དུ་ཀྱི་
ཧུད་ཀྱི་ཧུད་ཅེས་འབོད་སྒྲོག་ཅིག ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཞག་དེ་ཐག་ཉེ། གཙོ་བོའི་ཞག་དེ་ནི་
ཉེ། སྤྲིན་དཀྲིག་པའི་ཞག་དེ་ནི་ཕྱི་པའི་དུས་ཚོད་ཡིན་པར་འགྱུར། ༤ གང་ལྟར་ཞེ་ན། མི་སེར་
པའི་ཐོག་ཏུ་རལ་གྲི་འབབ་ཅིང་། ཀུཤ་ཡུལ་ན་སྡུག་གཟེར་འབྱུང་བའི་ཚེ་ན། མི་སེར་ཡུལ་དུ་
བཀུམ་པ་རྣམས་འགྱེལ་ཞིང་། ངའི་མི་ཚོགས་བཟུང་ནས་འཁྱེར་ཏེ། དེའི་རྨིག་རྨང་རྣམས་བཤིག་
པར་འགྱུར། ༥ ཀུཤ་དང་། ཕུད་དང་། ལུད་དང་། མི་སྣེ་འདྲེས་མ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁུབ་དང་།
འཆིང་ཡིག་བྱས་པའི་ཡུལ་ན་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱང་དེ་དག་དང་བཅས་རལ་གྲིས་རྡབ་
པར་འགྱུར་རོ།།
༦ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། མི་སེར་ལ་སྐྱོང་མཁན་རྣམས་ཀྱང་རྡབ་པར་འགྱུར་ཏེ། དེའི་
སྟོབས་ཤུགས་ཀྱི་ང་རྒྱལ་ཆག་སྟེ། མིག་དོལ་ནས་སེ་ཡེ་ནེའི་རྫོང་གི་བར་དུ་དེ་དག་རལ་གྲིས་
བསྣོལ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༧ དེ་ནས་དེ་དག་ཀྱང་སྟོངས་པའི་
ཡུལ་གྱི་ཁྲོད་དུ་སྟོངས་ཤིང་། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་གྲོང་ཁྱེར་གོག་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཡུལ་
གོག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༨ ཡང་ངས་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ལ་མེ་སྦར་ཞིང་། དེའི་ར་མདའ་
ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱ་དུས། དེ་དག་གིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ༩ དེའི་
ཉིན་མོར་སེམས་གཡེངས་ནས་བསྡད་པའི་ཀུཤ་པ་རྣམས་དཀྲོག་ཏུ། ངའི་ཕྱོགས་ནས་ཕོ་ཉ་
རྣམས་གྲུའི་ནང་དུ་འགྲོ་བར་བྱ། མི་སེར་པའི་ཉིན་མོ་ལ་བྱུང་བ་ལྟར་དུ། དེ་དག་ལའང་སྡུག་
གཟེར་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཏེ། ལྟོས་ཤིག དེ་འོང་ངོ་།།
༡༠ གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་མི་སེར་གྱི་མི་ཚོགས་དེ་བྷ་བེལ་རྒྱལ་པོ་ནེ་བུ་
ཀད་ནེ་ཙར་གྱི་ལག་གིས་ཚར་དུ་གཅད་དོ། ༡༡ དེ་རང་དང་དེའི་མི་སྡེ་མི་རིགས་ཀུན་གྱི་ནང་
ན་དྲག་ཤུལ་ཅན་ཡིན་པ་ནི། ཡུལ་ཁམས་དེ་མེད་པར་བྱེད་དུ་འདྲེན་པར་བྱ་སྟེ། དེ་ཚོས་མི་
སེར་ཡུལ་ལ་རལ་གྲི་བརྡོན་ཅིང་། མི་རོས་ཡུལ་ཁམས་ཁེངས་པར་བྱ། ༡༢ ཡང་ངས་གཙང་པོ་
རྣམས་སྐམ་དུ་བཅུག་སྟེ། ཡུལ་དེ་སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལག་ཏུ་འཚོང་ཞིང་། ཡུལ་ཁམས་དེ་དང་དེའི་
ནང་དུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ངས་བྱེས་མིའི་ལག་པས་སྟོངས་སུ་འཇུག་ཡོང་། ང་གཙོ་བོས་འདི་
གསུངས་པ་ལགས་སོ།།
༡༣ གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་འདྲ་སྐུ་རྣམས་ཀྱང་ཚར་དུ་གཅད། ནོཕ་ཀྱི་
ནང་ནས་སྐུ་འདྲ་རྣམས་མེད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་ཕྱིན་ཆད་མི་སེར་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་རྒྱལ་པོ་སུ་ཡང་

མི་འབྱུང་སྟེ། ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་འཇིགས་སྐྲག་ཅིག་འཇུག་པར་བྱའོ། ༡༤ ངས་**ཕད་**
རོས་སྟོང་པ་དང་། **ཚོ་ཨན**་ལ་མེ་སྤར་ཞིང་། **ནོ**་ཡུལ་ལ་ཆད་པས་གཅད། ༡༥ ཡང་ངས་**མི་སེར**་
གྱི་སྟོབས་ཤུགས་ཡིན་པའི་**སིན**་གྱི་ཐོག་ཏུ་ང་ཉིད་ཀྱི་ཁྲོ་གདུམ་བླུག་ཅིང་། **ནོའི**་མི་ཚོགས་
ཚར་དུ་གཅད། ༡༦ ཡང་ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་མེ་སྤར་བ་དང་། **སིན**་ལ་སྡུག་གཟེར་དང་། **ནོ**་
སིལ་བུར་ཆག་སྟེ། **ནོབ**་ཞག་རེ་བཞིན་མནར་བར་འགྱུར། ༡༧ **ཨ་ཝེན**་དང་**པི་བེ་སེད**་གཉིས་
ཀྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་རལ་གྲིས་བརྡབ་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་འདི་དག་བཙོན་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར།
༡༨ ངས་**མི་སེར**་གྱི་གཉའ་ཤིང་དེ་བཞིན་ཏེ་**ཏཱ་ཕན་ཧེས**་ཀྱི་ནང་ལ་གཙོག་དུས། དེར་ཡང་
ཉིན་མོར་མུན་པ་འཐིབ་ཅིང་། དེའི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་དཔལ་ཡལ་ཏེ། དེ་སྤྲིན་གྱིས་བཏུམ་སྟེ། དེའི་
བུ་མོ་རྣམས་བཙོན་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར། ༡༩ དེ་ལྟར་ངས་**མི་སེར**་ལ་ཆད་པས་གཅད་ཡོང་། དེ་
ནས་དེ་དག་གིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

君王出自埃及地。我要使埃及地
的人惧怕。 14我必使巴忒罗荒
凉，在琐安中使火着起，向挪施
行审判。 15我必将我的忿怒倒
在埃及的保障上，就是训上，并
要剪除挪的众人。 16我必在埃及
中使火着起；训必大大痛苦；挪
必被攻破；挪弗白日〔或作“终
日”〕见仇敌。 17亚文和比伯实
的少年人必倒在刀下；这些城的
人必被掳掠。 18我在答比匿折
断埃及的诸轭，使她因势力而有
的骄傲在其中止息。那时，日光
必退去；至于这城，必有密云遮
蔽，其中的女子必被掳掠。 19我
必这样向埃及施行审判，他们就
知道我是主。

༢༠ ཡང་ལོ་བཅུ་གཅིག་པའི་ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བདུན་པར། བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་
བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢༡ ཀྱེ་མིའི་བུ། ངས་**མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོའི་ཕྲག་པ་བཅག་ཡོད། ལྟོས།
དེས་རལ་གྲི་འཆང་ནུས་པའི་ཆེད་དུ། དེ་གསོ་བར་བྱེད་པ་ལ་སྦྱོམ་པར་ཡང་མི་འགྱུར། རལ་
སྒྲིལ་གྱིས་ཀྱང་སྦྱོམ་པར་མི་འགྱུར།

20十一年正月初七日，主的话临
到我说： 21人子啊，我已打折埃
及王法老的膀臂；没有敷药，也
没有用布缠好，使他有力持刀。

༢༢ དེས་ན་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་**མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་
འཁོན་དུ་འཛིན་པས། དེའི་ཕྲག་པ་ཐང་པོ་དང་ཆག་པོ་གཉིས་པོ་གཅག དེའི་ལག་གི་ནང་
ནས་རལ་གྲི་ལྷུང་དུ་གཞུག་ཡོང་། ༢༣ ཡང་ངས་**མི་སེར**་པ་རྣམས་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ནང་ན་
གཏོར་ཞིང་། ཡུལ་སོ་སོའི་ནང་དུ་ཁྲེ་གཏོར་དུ་གཏོང་བར་བྱ། ༢༤ དེ་ནས་ངས་**བཱ་བེལ**་གྱི་
རྒྱལ་པོའི་ཕྲག་པར་སྟོབས་འཇུག་ཅིང་། དེའི་ལག་པར་ངའི་རལ་གྲི་དེ་གཏོད་པར་བྱ། འོན་
ཀྱང་ཕར་ཨོའི་ཕྲག་པ་གཅག་ཅིང་། དེས་རྨས་པའི་མི་འཆི་ལ་ཁད་པའི་འཁུན་སྒྲས་དེའི་
དྲུང་དུ་འཁུན་སྒྲ་འབྱིན་པར་འགྱུར། ༢༥ འོན་ཀྱང་ངས་**བཱ་བེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ཕྲག་པར་སྟོབས་
གཞུག་གིས། ཕར་ཨོའི་ཕྲག་པ་ཐུར་དུ་ལྷུང་བར་འགྱུར། ངས་རང་གི་རལ་གྲི་**བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་
ལག་ཏུ་གཏོང་བ་དང་། དེས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་དེ་གདེང་དུས་སུ། དེ་དག་གིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་
ཡིན་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ༢༦ ཡང་ངས་**མི་སེར**་པ་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ནང་ན་ཁ་འཐོར་ཞིང་།
ཡུལ་ཀུན་ནང་ཁྲེ་གཏོར་དུ་གཏང་ངོ་། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་
འགྱུར་རོ།།

22所以主、主如此说：看哪，我
与埃及王法老为敌，必将他有力
的膀臂和已打折的膀臂全行打
断，使刀从他手中坠落。 23我必
将埃及人分散在列国，四散在列
邦。 24我必使巴比伦王的膀臂
有力，将我的刀交在他手中；却
要打断法老的膀臂，他就在巴比
伦王面前唉哼，如同受死伤的人
一样。 25我必扶持巴比伦王的膀
臂，法老的膀臂却要下垂；我将
我的刀交在巴比伦王手中，他必
举刀攻击埃及地，他们就知道我
是主。 26我必将埃及人分散在列
国，四散在列邦；他们就知道我
是主。

31 ཡང་ལོ་བཅུ་གཅིག་པའི་ཟླ་བ་གསུམ་པའི་ཚེས་དང་པོ་ལ། བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་
བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུངས། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོ་དང་། དེའི་མི་
ཚོགས་ལ་འདི་ལྟར་གྱིས་ཤིག ཆེ་ཁྱད་ནང་ཁྱོད་སུ་དང་འདྲ། ༣ ཀྱེ་ཧོ། **ཨ་སུར**་པ་ནི་**ལི་བ་ནོན**་
གྱི་འགྱམ་ཤིང་ཞིག་སྟེ། དེའི་ཡལ་འདབ་མཛེས་ཤིང་། གྲིབ་བསིལ་ལྡན་པའི་ཡལ་ག་དང་ལྡན་
ཏེ། ཤིན་ཏུ་མཐོ་ཞིང་། ཤིང་རྩེ་ནི་སྤྲིན་གསེབ་བར་དུ་ཡོད་པ་ཞིག་ལགས་ཏེ། ༤ ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་
དེ་ཆེ་བར་བྱས། དེའི་ལག་ཚུགས་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་དུ་འབབ་པའི་ཆུ་ཀླུང་རྣམས་གཏིང་ཟབ་
པོས་རྒྱག་ཏུ་བཙུག་སྟེ། ཆུ་ཕྲན་རྣམས་ཐང་གི་སྐྱེ་ཤིང་ཀུན་ལ་རྒྱུག་བཙུག ༥ དེས་འབྲུབ་འཇུག

31 十一年三月初一日，主的话
临到我说： 2人子啊，你要
向埃及王法老和他的众人说：在
威势上谁能与你相比呢？ 3亚述
王曾如黎巴嫩中的香柏树，枝条
荣美，影密如林，极其高大，树
尖插入云中。 4众水使它生长；深
水使它长大。所栽之地有江河围
流，汉出的水道延到田野诸树。
5所以它高大超过田野诸树；发旺

的时候，枝子繁多，因得大水之
力枝条长长。 6 空中的飞鸟都在
枝子上搭窝；田野的走兽都在枝
条下生子；所有大国的人民都在
它荫下居住。 7 树大条长，成为荣
美，因为根在众水之旁。 8 神园中
的香柏树不能遮蔽它；松树不及
它的枝子；枫树不及它的枝条；
神园中的树都没有它荣美。 9 我
使它的枝条蕃多，成为荣美，以
致神伊甸园中的树都嫉妒它。

པའི་ཆུ་རྣམས་མོད་པོའི་རྐྱེན་གྱིས། ཐང་གི་ཤིང་ཀུན་ལས་དེའི་མཐོ་ཁྱད་འཕགས་ཤིང་། ཡལ་
ག་མང་དུ་རྒྱས་ཏེ། ཡལ་འདབ་རྣམས་རིང་བ་སོང་། ༦ གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་དེའི་ཡལ་འདབ་ཀྱི་གསེབ་ན་ཚང་བྱས། ཐང་གི་བྱོལ་སོང་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེའི་ཡལ་
གའི་སྙོག་ཏུ་ཕྲུ་གུ་སྐྱེས། མི་བརྒྱུད་ཆེན་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་དེའི་བསིལ་གྲིབ་ཏུ་བསྡད་པ་ཡིན།
༧ དེ་ལྟར་དེའི་རྩ་བ་ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་འགྲམ་དུ་ཡོད་པས། རང་གི་མཐོ་ཁྱད་དང་ཡལ་
འདབ་རིང་སྟབས་ཀྱིས་སྙིང་སྡུག་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ ལྷ་ཡི་སྐྱེད་མོས་ཚལ་གྱི་འགྲམ་ཤིང་གིས་
ཀྱང་དེ་སྒྲིབ་མ་ནུས་པར། ཐང་ཤིང་ཡང་དེའི་ཡལ་གའི་ཚོད་དུ་མ་ཕྱིན། རྒྱ་གར་སྟར་ཀ་ཡང་
དེའི་ཡལ་གའི་ཚོད་དུ་མ་ཕྱིན་ཏེ། ལྷ་ཡི་སྐྱེད་ཚལ་གྱི་སྐྱེ་ཤིང་ཡང་དེ་ལྟ་བུ་སྡུག་པ་མེད་པ་
ཡིན། ༩ དེའི་ཡལ་འདབ་མོད་པོའི་སྒོ་ནས་ངས་དེ་ཡིད་དུ་འོང་བར་བྱས་པས། ལྷ་ཡི་སྐྱེད་ཚལ་
གྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་**ཨེ་དེན**་གྱི་སྐྱེ་ཤིང་ཡོད་དོ་ཅོག་དེ་ལ་ཚིགས་པ་ཡིན་ནོ།།

10 所以主、主如此说：因它高
大，树尖插入云中，心骄气傲，
11 我就必将它交给列国中大有威
势的人；他必定办它。我因它
的罪恶，已经驱逐它。 12 外邦
人，就是列邦中强暴的，将它砍
断弃掉。它的枝条落在山间和
一切谷中，它的枝子折断，落在
地的一切河旁。地上的众民已
经走去，离开它的荫下。 13 空
中的飞鸟都要宿在这败落的树
上，田野的走兽都要卧在它的枝
条下， 14 好使水旁的诸树不因
高大而自尊，也不将树尖插入云
中，并且那些得水滋润、有势力
的，也不得高大自立。因为它们
在世人中，和下坑的人都被交与
死亡，到阴府去了。

༡༠ དེས་ན་**གཙོ་བོ**་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་མཐོ་སར་
བཏེགས་ཏེ། སྤྲིན་ཕུང་གི་ནང་དེས་རང་གི་རྩེ་མོ་ཡར་བཏེགས་ཏེ། རང་གི་མཐོ་ཁྱད་ཀྱི་ཕྱིར་
སྙིང་ང་རྒྱལ་གྱིས་བསྙེམས་པའི་སྐད་དུ། ༡༡ ངས་ཕྱི་པའི་ཤུགས་ལྡན་དེའི་ལག་པར་ཕོ་བཏད་
པས། དེས་དེ་ལ་ཇི་ཡང་བྱེད་པར་འགྱུར། དེའི་ངན་རྒྱུད་ཀྱི་ཕྱིར་ངས་དེ་མཐའ་ལ་སྐྱུགས་པ་
ཡིན། ༡༢ མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་མི་ཡན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་བཏུབ་ནས་
དབྱུགས་པས། རི་ལུང་ཐམས་ཅད་ནང་དེའི་ཡལ་ག་ལྷུང་སྟེ། ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་གཙང་པོ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་འགྲམ་ན་དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་ཆག་ནས་ཡོད། ས་གཞིའི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་དེའི་བསིལ་
གྲིབ་ལས་འཐོན་ཏེ། དེ་སྤངས་སོ། ༡༣ གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་ཐམས་ཅད་ཕུང་བ་དེའི་ཁར་
སྡོད་དེ། ཐང་གི་བྱོལ་སོང་ཀུན་དེའི་ཡལ་གའི་སྟེང་དུ་སྡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། དེ་ཕྱིན་ཆད་ཆུ་འགྲམ་གྱི་སྐྱེ་ཤིང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་གང་གིས་ཀྱང་རང་གི་མཐོ་
ཁྱད་ཀྱི་ཕྱིར་རང་མཐོང་མི་སྐྱེད་པ་དང་། རང་གི་རྩེ་མོ་སྤྲིན་གསེབ་ཏུ་མི་འདེགས་པ་དང་། ཆུ་
འཐུང་བའི་ཤིང་གང་གིས་ཀྱང་རང་གི་མཐོ་ཁྱད་ཀྱི་ཕྱིར་ཀྲོང་ཀྲོང་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རོ། དེ་
ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་ཐམས་ཅད་འཆི་བ་ལ་བཏད་ཟིན་པས། སའི་འོག་གནས་སུ་མིའི་བུའི་ཁྲོད་དུ་
དོང་ནང་འབབ་པ་རྣམས་དང་བཅས་ཡོད་དོ།།

15 主、主如此说：它下阴间的那
日，我便使人悲哀。我为它遮盖
深渊，使江河凝结，大水停流；
我也使黎巴嫩为它凄惨，田野的
诸树都因它发昏。 16 我将它扔
到阴间，与下坑的人一同下去。
那时，列国听见它坠落的响声就
都震动，并且伊甸的一切树，就
是黎巴嫩得水滋润最佳最美的
树，都在阴府受了安慰。 17 它们
也与它同下阴间，到被杀的人那
里。它们曾作它的膀臂，在列国
中它的荫下居住。

༡༥ **གཙོ་བོ**་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་གཤིན་ཡུལ་དུ་འབབ་པའི་ཉིན་མོར་ཁོའི་ཕྱིར་
མྱ་ངན་བྱེད་དུ་ངས་གཏིང་ཟབ་པོ་དེ་འགེབས་ཤིང་། དེའི་གཙང་པོ་རྣམས་འགོགས་ཤིང་། ཆུ་
ཆེན་པོ་རྣམས་བསྡམས་ནས་བཞག **ལི་བ་ནོན**་ལ་ངས་དེའི་དོན་དུ་ཚོ་ངེས་བྱེད་དུ་བཅུག དེའི་
རྐྱེན་གྱིས་ཐང་གའི་སྐྱེ་ཤིང་ཐམས་ཅད་བརྒྱལ་ཏེ། ༡༦ ངས་དེ་དོང་ནང་འབབ་མཁན་དག་
དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གཤིན་ཡུལ་ནང་འབེབས་དུས་སུ། དེ་ལྷུང་བའི་སྒྲ་སྐད་ཀྱིས་མི་རིགས་ཀུན་
འདར་དུ་བཅུག་པ་ཡིན། ཡང་**ཨེ་དེན**་གྱི་ཤིང་ཐམས་ཅད་དང་། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་ཤིང་བཟང་
རིགས་བཟང་ཤོས་དང་། ཆུ་འཐུང་བ་ཚང་མ་སའི་འོག་ཁང་རྣམས་ནང་སེམས་གསོ་ཐོབ་པར་
འགྱུར། ༡༧ དེ་དག་ཀྱང་རལ་གྲིས་བཀུམ་པ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་གཤིན་ཡུལ་དུ་བབས་སོང་། དེས་
མ་ཟད་ཁོའི་དཔུང་ཡ་ཡིན་ཞིང་། ཕྱི་པའི་དཀྱིལ་ན་དེའི་བསིལ་གྲིབ་ནང་བསྡད་པ་རྣམས་
ཀྱང་དེར་བབས་སོང་།

༡༨ ད་ཁྱོད་ནི་དཔལ་དང་ཆེ་ཁྱད་ལ་**ཨེ་དེན**་གྱི་ལྗོན་པའི་ནང་ནས་གང་དང་མཚུངས། དེ་
འདྲ་ཡོད་མེད། ཁྱོད་**ཨེ་དེན**་ལྗོན་པ་རྣམས་དང་བཅས་སའི་འོག་ཁང་རྣམས་ནང་དབབ། རལ་
གྲིས་བཀུམ་པ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པའི་ཁྲོད་དུ་ཁྱོད་ཉལ་སྡོད་པར་
འགྱུར། འདི་ནི་ཕར་ཨོ་དང་། ཁོའི་མི་ཚོགས་མཐའ་དག་ཡིན་ནོ། ཞེས་གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་བོས་
གསུང་ངོ་།།

18在这样荣耀威势上，在伊甸园诸树中，谁能与你相比呢？然而你要与伊甸的诸树一同下到阴府，在未受割礼的人中，与被杀的人一同躺卧。法老和他的群众乃是如此。这是主、主说的。

32 ལོ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཚེས་དང་པོར་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་
བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **མི་སེར**་རྒྱལ་པོ་ཕར་ཨོའི་ཕྱིར་སྨྲེ་ངན་ཐོས་
ལ། དེ་ལ་འདི་སྐད་ལབ་ཅིག ཁྱོད་མི་སྡེ་རྣམས་ནང་སེང་དར་མ་ལྟ་བུ་ཞིག་དང་འདྲ་སྟེ། རྒྱ་
མཚོའི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཆུ་སྲིན་དང་འདྲ་ཞིང་། གཙང་པོ་རྣམས་ཕར་ཚུར་དབྱུག་ཅིང་། རྐང་
པས་ཆུ་རྣམས་དཀྲུགས་ནས། དེ་དག་གི་གཙང་པོ་རྣམས་བརྙོགས་པར་བྱེད།

32 十二年十二月初一日，主的话临到我说： 2人子啊，你要为埃及王法老作哀歌，说：从前你在列国中，如同少壮狮子；现在你却像海中的大鱼。你冲出江河，用爪搅动诸水，使江河浑浊。

༣ གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ངས་མི་སྡེ་དུ་མའི་དཔུང་ཚོགས་ཤིག་བསྒྱུད་ནས། ཁྱོད་
ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ང་ཉིད་ཀྱི་རྒྱ་དེ་དབབ། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ངའི་རྒྱའི་ནང་ན་ཡར་འཁྱེར་ཡོང་། ༤ དེ་ནས་
ངས་ཁྱོད་སྐམ་སའི་སྟེང་དུ་འབོར་ཞིང་། ཐང་ཡངས་པོའི་ཁར་དབྱུག་ཅིང་། གནམ་གྱི་འདབ་
ཆགས་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཁར་སྡོད་དུ་གཞུག ངས་ས་གཞི་ཡོངས་ཀྱི་རྒོལ་སོང་ཁྱོད་ལས་འགྲང་
དུ་གཞུག་གོ། ༥ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཤ་རི་ལ་བཞག་ནས། ལུང་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་སྲིན་འབྲུས་
འགེངས་པར་བྱ། ༦ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲག་གིས་ཁྱོད་རང་རྒྱལ་བའི་ས་གཞི་མ་ཟད། རི་བོ་རྣམས་
ཀྱང་གང་བར་བྱས་ནས། ཆུ་བོ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་འཁེངས་པར་འགྱུར།

3主、主如此说：我必用多国的人民，将我的网撒在你身上，把你拉上来。 4我必将你丢在地上，抛在田野，使空中的飞鸟都落在你身上，使遍地的野兽吃你得饱。 5我必将你的肉丢在山间，用你高大的尸首填满山谷。6我又必用你的血浇灌你所游泳之地，漫过山顶；河道都必充满。

༧ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་འོད་གསོད་པར་ཙམ་གྱིས། ངས་ནམ་མཁའ་སྒྲིབ་ཅིང་། སྐར་མ་རྣམས་
ནག་པོར་བྱ། ཉི་མ་སྤྲིན་གྱིས་སྒྲིབ་ཏུ་བཅུག་ནས། ཟླ་བས་ཀྱང་རང་འོད་མི་སྣང་། ༨ གནམ་
གྱི་འོད་མདངས་ཆེ་བ་རྣམས་ཁྱོད་ཐོག་མུན་པར་བྱས་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་ནི་མུན་པའི་
སྨག་རུམ་གྱིས་ཁྱབ་པར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༩ ཡང་ངས་མི་བརྒྱུད་སོ་
སོ་དང་། ཁྱོད་ལ་ཆ་མེད་པའི་ཡུལ་རྣམས་ནང་ཁྱོད་ཚར་གཅོད་པའི་འཕྲིན་སྙེལ་དུས་སུ། ངས་
མི་རིགས་མང་པོའི་སྙིང་དཀྲུག་པར་བྱ། ༡༠ དེ་མ་ཟད་ངས་ཉིད་ཀྱི་རལ་གྲི་དེ་དག་གི་མདུན་
དུ་གདེང་དུས་སུ། ཁྱོད་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་མི་སྡེ་མང་པོའི་སྙིང་ཆག་ཅིང་། དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ཁྱོད་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་རབ་ཏུ་དངང་སྐྲག་ཅིང་། ཁྱོད་ལྷུང་བའི་ཉིན་མོར་མི་རེ་རེ་རང་རང་གི་
སྲོག་གི་དོན་དུ་ཡུད་རེ་བཞིན་འདར་བར་འགྱུར་རོ།།

7我将你扑灭的时候，要把天遮蔽，使众星昏暗，以密云遮掩太阳，月亮也不放光。 8我必使天上的亮光都在你以上变为昏暗，使你的地上黑暗。这是主、主说的。 9我使你败亡的风声传到你所不认识的各国。那时，我必使多民的心因你愁烦。 10我在许多国民和君王面前向你抡我的刀，国民就必因你惊奇，君王也必因你极其恐慌。在你仆倒的日子，他们各人为自己的性命时刻战兢。

༡༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་པོའི་རལ་གྲི་
ཁྱོད་ཐོག་སླེབ་འོང་སྟེ། ༡༢ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་དེ་ཚོ་ཚང་མ་དྲག་ཤུལ་ཅན་ཡིན་པའི་
དཔའ་བོའི་རལ་གྲི་རྣམས་ཀྱིས་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་ཚོགས་བརྡབ། དེ་ཚོས་**མི་སེར**་གྱི་ང་རྒྱལ་
དེ་བཅག་སྟེ། དེའི་དམག་ཚོགས་ཀུན་མེད་པར་བྱའོ། ༡༣ ཡང་ཆུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་འགྲམ་ལ་
ཡོད་པའི་དུད་འགྲོ་ཚང་མ་ཚར་དུ་གཅད། དེ་ཕྱིན་ཆད་དེ་དག་མིའི་རྐང་པའམ། དུད་འགྲོའི་
རྨིག་པས་ཀྱང་རྙོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ནས་ངས་དེའི་ཆུ་རྣམས་རྙོག་པ་མེད་པ་དང་།
དེ་དག་གི་གཙང་པོ་རྣམས་འབྲུ་མར་ལྟ་བུར་རྒྱུག་ཏུ་གཞུག་གོ། གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་བོས་གསུང་།
༡༥ ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་སྟོང་པ་དང་། ཡུལ་ནང་ཡོད་པ་ཚང་མ་བཅོམ་སྟེ། དེའི་ནང་དུ་གཞིས་

11主、主如此说：巴比伦王的刀必临到你。 12我必藉勇士的刀使你的众民仆倒；这勇士都是列国中强暴的。他们必使埃及的骄傲归于无有；埃及的众民必被灭绝。 13我必从埃及多水旁除灭所有的走兽；人脚兽蹄必不再搅浑这水。 14那时，我必使埃及河澄清，江河像油缓流。这是主、主说的。 15我使埃及地变为荒废凄凉；这地缺少从前所充满的，又

击杀其中一切的居民。那时，他
们就知道我是主。

ཆགས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་རྡེག་པར་བྱེད་དུས། དེ་དག་གིས་ང་ནི་**གཙོ་བོ**་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་
འགྱུར་རོ།།

16 人必用这哀歌去哀哭，列国的
女子为埃及和他的群众也必以此
悲哀。这是主、主说的。

༡༦ འདི་ནི་དེའི་དོན་ལ་མྱ་ངན་བྱེད་པའི་སྡུག་གླུ་སྟེ། མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་
དེའི་དོན་དུ་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་། དེ་དག་གིས་དེའམ་**མི་སེར**་དང་། དེའི་དམག་ཚོགས་ཀུན་གྱི་
ཕྱིར་དུ་ཚ་ངེས་བྱེད་པར་འགྱུར། **གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

17 十二年十二月十五日，主的话
临到我说： 18 人子啊，你要为埃
及群众哀号，又要将埃及和有名
之国的女子，并下坑的人，一同
扔到阴府去。 19 你埃及的美丽
胜过谁呢？你下去与未受割礼的
人一同躺卧吧！ 20 他们必在被杀
的人中仆倒。他被交给刀剑，要
把他和他的群众拉去。 21 强盛的
勇士要在阴间对埃及王和帮助他
的说话；他们是未受割礼被杀的
人，已经下去，躺卧不动。

༡༧ ལོ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་པར། བདག་ལ་**གཙོ་བོ**འི་བཀའ་
བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༡༨ ཀྱེ་མིའི་བུ། **མི་སེར**་དམག་ཚོགས་ཕྱིར་ཚ་ངེས་བྱོས་ལ། ས་དོང་
ནང་འབབ་མཁན་རྣམས་དང་བཅས་དེ་དང་། སྙན་གྲགས་ཆེ་བའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་
སའི་འོག་གི་གནས་རྣམས་སུ་དབྱུག་ཅིག ༡༩ ཁྱོད་བྱད་ལེགས་ནང་སུ་ལས་དྲག ད་བོབས་ཤིག
མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཉལ་སྡོད་ཅིག ༢༠ དེ་དག་རལ་གྲིས་བཀུམ་པའི་
དཀྱིལ་དུ་ལྷུང་འོང་། མོ་ནི་རལ་གྲིར་བཏད་ཟིན་པས། དེ་དང་དེའི་དམག་ཚོགས་དྲུད་དེ་ཁྱེར་
ཤིག ༢༡ དཔའ་བོའི་ནང་ན་སྟོབས་པོ་ཆེ་ལགས་པ་དེས་ནི། དེ་དང་དེའི་ར་མདའ་རྣམས་ལ་
གཤིན་ཡུལ་གྱི་དཀྱིལ་ནས་གླེང་བར་འགྱུར། དེ་དག་ཐུར་དུ་བབས་ཏེ། མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་
པ་དེ་དག་རལ་གྲིས་བཀུམ་ནས་འདའ།

22 亚述和他的众民都在那里，他
民的坟墓在他四围；他们都是被
杀倒在刀下的。 23 他们的坟墓
在坑中极深之处。他的众民在
他坟墓的四围，都是被杀倒在刀
下的；他们曾在活人之地使人惊
恐。

༢༢ **ཨ་སུར**་དང་། དེའི་མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་དེ་ན་འདུག དེའི་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་དེ་དག་
གི་དུར་ཁུང་རྣམས་འདུག དེ་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིས་བརྡབ་སྟེ་བཀུམ་པའོ། ༢༣ ས་དོང་གི་རྩིག་
འགྲམ་ན་དེ་དག་གི་དུར་ཁུང་ཡོད། དེའི་དུར་ཁུང་གི་མཐའ་འཁོར་ན་དེའི་མི་ཚོགས་ཡོད།
དེ་ཀུན་བསད་པ་དང་རལ་གྲིས་བརྡབས་པ་ཡིན། གསོན་ཡུལ་ནང་འདི་དག་ནི་འཇིགས་སུ་
རུང་བ་ཡོད་པ་ཡིན།

24 以拦也在那里，他的群众在
他坟墓的四围，都是被杀倒在刀
下、未受割礼而下阴府的；他们
曾在活人之地使人惊恐，并且与
下坑的人一同担当羞辱。 25 人给
他和他的群众在被杀的人中设立
床榻。他民的坟墓在他四围，他
们都是未受割礼被刀杀的；他们
曾在活人之地使人惊恐，并且与
下坑的人一同担当羞辱。以拦已
经放在被杀的人中。

༢༤ **ཨེ་ལམ**་ཡང་དེ་ནང་གདའ། དེའི་དུར་ཁུང་ལ་འཁོར་ནས་དེའི་དམག་ཚོགས་ཚང་མ་
འདུག དེ་ཐམས་ཅད་བསད་ནས་རལ་གྲིས་བསྣོལ་བ་ཡིན། མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པར་སའི་
འོག་གི་གནས་རྣམས་སུ་བབས་སོང་། གསོན་ཡུལ་དུ་འདི་དག་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཡོད་པ་
ཡིན། ད་ས་དོང་ནང་འབབ་མཁན་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ངོ་ཚ་ཐོབ་བྱུང་། ༢༥ དེ་དང་དེའི་
དམག་ཚོགས་ཀུན་གྱི་དོན་དུ་བསད་པའི་རོ་གསེབ་ཏུ་མལ་ཆ་བསྒྲིགས་འདུག དེ་ལ་འཁོར་
ནས་དེའི་རོ་ཁང་རྣམས་འདུག དེ་ཚང་མ་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པ་དང་། རལ་གྲིས་བཀུམ་
པ་སྟེ། གསོན་ཡུལ་དུ་དེ་དག་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ལགས་མོད། ད་ས་དོང་ནང་འབབ་མཁན་
དང་མཉམ་དུ་ངོ་ཚ་འཕོག་ནས། བསད་པའི་རོ་གསེབ་ཏུ་ཕོ་ནི་བཞག་འདུག་གོ།

26 米设、土巴，和他们的群众
都在那里。他民的坟墓在他四
围，他们都是未受割礼被刀杀
的；他们曾在活人之地使人惊
恐。 27 他们不得与那未受割礼仆
倒的勇士一同躺卧；这些勇士带
着兵器下阴间，头枕刀剑，骨头
上有本身的罪孽；他们曾在活人
之地使勇士惊恐。

༢༦ **མེ་ཤེག**་དང་། **ཐུ་བལ**་དང་། དེའི་མི་ཚོགས་ཀུན་ཡང་དེ་ན་འདུག དེ་ལ་འཁོར་ནས་
དེའི་རོ་ཁང་རྣམས་འདུག དེ་ཚང་མ་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པ་དང་། རལ་གྲིས་བཀུམ་པ་
སྟེ། གསོན་ཡུལ་དུ་དེ་དག་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ལགས་མོད། ༢༧ རང་གི་མཚོན་ཆ་དང་བཅས་
གཤིན་ཡུལ་དུ་བབ་སོང་བའི་ཐུར་གྱི་དཔའ་བོ་དམག་རྒྱལ་ཅན་གྱི་མཆན་དུ་རང་གི་མགོ་
འོག་ཏུ་རང་གི་རལ་གྲི་བཞག་ཡོད་པ་འདི་རྣམས་ཉལ་བར་མི་འགྱུར་ཏེ། རང་གི་རུས་པའི་
ཁར་རང་གི་ཉེས་སྡིག་བཀལ་ཡོད། གསོན་ཡུལ་དུ་འདི་དག་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཡོད་པ་ཡིན།

༢༨ ཁྱོད་ཀྱང་མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པའི་ཁྲོད་དུ་གཏུབ་ཅིང་། རལ་གྲིས་བསད་པའི་རོ་
གསེབ་ཏུ་ཉལ་བར་འགྱུར།
༢༩ **ཨེ་དོམ**་ཡང་རང་གི་རྒྱལ་པོ་དང་སྐུ་དྲག་ཚང་མ་མཉམ་དེ་ན་འདུག དེ་དག་ལ་སྟོབས་
ཤུགས་ཡོད་ཀྱང་། རལ་གྲིས་བཀུམ་པའི་རོའི་གསེབ་ཏུ་བསྐལ་ནས་འདུག མདུན་ལྤགས་མ་
བཅད་པ་དང་ས་དོང་ནང་འབབ་མཁན་རྣམས་དང་བཅས་ཉལ་བར་འགྱུར།
༣༠ བྱང་གི་རྒྱལ་ཕྲན་ཚང་མ་དང་། **ཚི་དོན**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བསད་པའི་རོ་མཉམ་བབ་
སོང་བ་རྣམས་དེ་ན་འདུག རང་གི་སྟོབས་དང་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་ནང་ནས་སྐྱེངས་པ་ཡིན།
མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པ་དེ་རྣམས་རལ་གྲིས་བཀུམ་པའི་རོ་གསེབ་ཏུ་ཉལ་ཞིང་། ས་དོང་
ནང་འབབ་མཁན་དང་མཉམ་དུ་རང་གི་ངོ་ཚ་ཐོགས་སོ།།
༣༡ དེ་དག་ཕར་ཨོས་མཐོང་ནས། རང་གི་དམག་ཚོགས་ཚང་མའི་ཕྱིར་སེམས་གསོ་རྙེད་
ཡོང་། ཕར་ཨོ་དང་དེའི་དམག་ཚོགས་ཚང་མ་རལ་གྲིས་བཀུམ་ནས་འདུག གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་
བོས་གསུང་ངོ་། ༣༢ གང་ལ་ཞེ་ན། གསོན་ཡུལ་དུ་ངས་རང་གི་འཇིགས་སྐྲག་བསྟན་པས།
མདུན་ལྤགས་མ་བཅད་པ་དང་། རལ་གྲིས་བསད་པའི་རོ་གསེབ་ཏུ་ཕར་ཨོ་དང་། དེའི་དམག་
ཚོགས་ཚང་མ་ཉལ་བར་འགྱུར་རོ། གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

33 ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་
གི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག ངས་ཡུལ་ཞིག་ནང་རལ་
གྲི་འཛུགས་དུས་སུ། ཡུལ་མིས་རང་གི་ནང་ནས་མི་ཞིག་བསྐོས་ཏེ། དེ་དག་གི་སོ་པར་བཞག་
ནས། ༣ དེས་རང་གི་ཡུལ་ནང་རལ་གྱི་སླེབ་པ་མཐོང་བའི་ཚེ། དམག་དུང་འབུད་ཅིང་མི་སྡེ་ལ་
བརྡ་སྤྲིན་ན། ༤ དེ་ནས་སུས་ཀྱང་དུང་གི་སྐད་ཐོས་ཤིང་བྱ་ར་མི་བྱེད་པར། རལ་གྱི་སླེབ་ཅིང་
མི་དེ་གསོད་ན། དེའི་ཁྲག་ནི་དེ་རང་གི་མགོར་འབབ་པར་འགྱུར། ༥ དེས་དུང་སྐད་ཐོས་ནས་
བྱ་ར་མ་བྱས་པས། དེའི་ཁྲག་དེ་རང་གི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་བྱ་ར་བྱེད་མཁན་
གྱིས་རང་སྲོག་སྐྱོབ་པར་འགྱུར། ༦ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་སོ་པས་རལ་གྱི་སླེབ་པ་མཐོང་བཞིན་དུ།
དུང་མ་ཕུ་བར། མི་སྡེ་ལ་བརྡ་མ་བྱིན་པར། རལ་གྱི་དེ་སླེབ་ཅིང་། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ནས་མི་སུ་
ཞིག་འཕྲོག་འཁྱེར་ན། མི་དེ་རང་གི་མི་དགེ་བའི་ནང་ན་ཁྱེར་བས། དེའི་ཁྲག་ངས་སོ་པ་དེའི་
ལག་ནས་རྗེད་པར་བྱའོ།།

༧ དེ་བས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། ངས་ཁྱོད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་སོ་པར་བསྐོས་པས། ངའི་
ཞལ་གྱི་བཀར་ཉོན། ངའི་ཕྱོགས་ལས་དེ་དག་ལ་གཅང་སྐུལ་གྱིས་ཤིག ༨ ངས་སྡིག་སྤྱོད་ལ།
ཁྱོད་འཆི་བ་གདོན་མི་ཟའོ་གསུང་བའི་ཚེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་སྡིག་སྤྱོད་ལ། དེའི་ལམ་སྤོང་དུ་གཅང་
སྐུལ་མི་གཏོང་ན། སྡིག་སྤྱོད་དེ་རང་གི་མི་དགེ་བའི་ནང་ན་འཆིའི། དེའི་ཁྲག་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་
ལག་ནས་རྗེད་པར་བྱའོ། ༩ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་སྡིག་སྤྱོད་དེའི་ལམ་སྤོང་དུ་སྐུལ་གྱིས། དེ་རང་
གི་ལམ་ནས་མ་ལོག་ན། དེ་ནི་རང་གི་མི་དགེ་བའི་ནང་ན་འཆིའི། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་སྲོག་སྐྱབ་པ་
ཡིན།

༡༠ དེས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་དེ་དག་ལ། ཁྱོད་ཚོས་དེང་
རང་གི་མཚམས་མེད་པ་དང་སྡིག་པ་རྣམས་རང་གི་ཤུལ་རྒྱབ་ཏུ་ཡོད་ཅིང་། དེ་དག་གི་ནང་

28 法老啊，你必在未受割礼的人中败坏，与那些被杀的人一同躺卧。
29 以东也在那里。他君王和一切首领虽然仗着势力，还是放在被杀的人中；他们必与未受割礼的和下坑的人一同躺卧。
30 在那里有北方的众王子和一切西顿人，都与被杀的人下去。他们虽然仗着势力使人惊恐，还是蒙羞。他们未受割礼，和被刀杀的一同躺卧，与下坑的人一同担当羞辱。
31 法老看见他们，便为他被杀的军队受安慰。这是主、主说的。
32 我任凭法老在活人之地使人惊恐，法老和他的群众必放在未受割礼和被杀的人中。这是主、主说的。

33 主的话临到我说： 2 人子啊，你要告诉本国的子民说：我使刀剑临到哪一国，那一国的民从他们中间选立一人为守望的。 3 他见刀剑临到那地，若吹角警戒众民， 4 凡听见角声不受警戒的，刀剑若来除灭了他，他的罪〔原文作“血”〕就必归到自己的头上。 5 他听见角声，不受警戒，他的罪必归到自己的身上；他若受警戒，便是救了自己的性命。 6 倘若守望的人见刀剑临到，不吹角，以致民不受警戒，刀剑来杀了他们中间的一个人，他虽然死在罪孽之中，我却要向守望的人讨他丧命的罪〔原文作“血”〕。
7 人子啊，我照样立你作以色列家守望的人。所以你要听我口中的话，替我警戒他们。 8 我对恶人说：恶人哪，你必要死！你以西结若不开口警戒恶人，使他离开所行的道，这恶人必死在罪孽之中，我却要向你讨他丧命的罪〔原文作“血”〕。 9 倘若你警戒恶人转离所行的道，他仍不转离，他必死在罪孽之中，你却救自己脱离了罪。
10 人子啊，你要对以色列家说：你们常说：我们的过犯罪

恶在我们身上，我们必因此消
灭，怎能存活呢？ 11你对他们
说，主、主说：我指着我的永生
起誓，我断不喜悦恶人死亡，惟
喜悦恶人转离所行的道而活。以
色列家啊，你们转回，转回吧！
离开恶道，何必死亡呢？ 12人子
啊，你要对本国的人民说：义人
的义，在犯罪之日不能救他；至
于恶人的恶，在他转离恶行之日
也不能使他倾倒；义人在犯罪之
日也不能因他的义存活。 13我对
义人说：你必定存活！他若倚靠
他的义而作罪孽，他所行的义都
不被记念。他必因所作的罪孽死
亡。

ན་ངེད་ཟད་འགྲོ་བས། ངེད་ཅག་ཇི་ལྟར་གསོན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེར། ཞེས་གྱིས་ཤིག ༡༡ དེ་ཚོར་
འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག **གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། སྡིག་སྤྱོད་ནི་རང་གི་ལམ་ལས་ལོག་ཅིང་
གསོན་དུ་མ་གཏོགས། སྡིག་སྤྱོད་འཆི་བའི་ནང་ན་ང་ལ་དགའ་བ་ཅིའང་མེད་དོ། ཞེས་ཉིད་ཀྱི་
གསོན་པ་ཉིད་དབང་དུ་འཛུག་ཅིང་གསུང་། ད་ཁྱོད་ཅག་ལོག་ལ། རང་གི་ལམ་ངན་པ་རྣམས་
ནས་ལོག་ཅིག ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤད། ཁྱོད་ཅག་ཅི་ལ་འཆི་བར་འདོད། ༡༢ དེ་བས་ན་ཀྱེ་
མིའི་བུ། རང་གི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག ཆོས་དྲང་པོའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་མི་
དེ་འགལ་དུས་སུ་སྐྱོབ་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། སྡིག་སྤྱོད་ཀྱི་ལས་ངན་ནི། དེས་རང་གི་ལས་ངན་
ལས་ལོག་དུས་སུ། རང་གི་ལས་ངན་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ་ལྟུང་བར་མི་འགྱུར། ཆོས་དྲང་པོས་སྡིག་པ་
བྱེད་དུས་སུ་རང་གི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱིས་འཚོ་བར་ཡང་མི་འགྱུར། ༡༣ ཇི་སྟེ་ངས་ཆོས་དྲང་པོར།
ཁྱོད་འཚོ་བ་གདོན་མི་ཟའོ། གསུང་དུས་སུ། གལ་ཏེ་དེས་རང་གི་དྲང་བ་ཉིད་ལ་བློ་གཏད་
ནས་མི་དགེ་བ་སྤྱོད་ན། དེའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལས་གང་ཡང་དྲན་པར་མི་བྱའི། དེས་བྱས་པའི་
མི་དགེ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་འཆི་བར་འགྱུར།

14再者，我对恶人说：你必定死
亡！他若转离他的罪，行正直与
合理的事： 15还人的当头和所
抢夺的，遵行生命的律例，不作
罪孽，他必定存活，不至死亡。
16他所犯的一切罪必不被记念。
他行了正直与合理的事，必定存
活。

༡༤ ཡང་ཇི་སྟེ་ངས་སྡིག་སྤྱོད་ལ། ཁྱོད་འཆི་བ་གདོན་མི་ཟའོ་གསུང་དུས་སུ། གལ་ཏེ་དེ་
རང་གི་སྡིག་པ་ལས་ལོག་ཅིང་། རིགས་པ་དང་འོས་པ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་ནས། ༡༥ སྡིག་སྤྱོད་དེས་
གཏེ་པ་དེ་ཕྱིར་བསློགས་ཏེ། བཙོམ་པ་དེ་ཕྱིར་ལོག་བྱིན་ཏེ། ཚེའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་བསྟུན་ཏེ་
འགྲུལ་ནས། མི་དགེ་བ་ཅིའང་མ་སྤྱད་ན། དེ་འཚོ་བ་ངེས་ཏེ་མི་འཆི། ༡༦ དེས་བྱས་པའི་སྡིག་
པའི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་དྲན་པར་མི་འགྱུར་གྱིས། དེས་རིགས་པ་དང་འོས་པ་བཞིན་དུ་བྱས་
པས། འཚོ་བ་ནི་གདོན་མི་ཟའོ།།

17你本国的子民还说：主的道
不公平。其实他们的道不公平。
18义人转离他的义而作罪孽，就
必因此死亡。 19恶人转离他的
恶，行正直与合理的事，就必因
此存活。 20你们还说：主的道不
公平。以色列家啊，我必按你们
各人所行的审判你们。

༡༧ དེའི་སྟེང་དུའང་ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས། **གཙོ་བོ**འི་མཛད་ལུགས་ཀུན་སྙོམས་པོ་
མེད་དོ་ཟེར་གྱིས། དེ་ནི་དེ་དག་རང་གི་བྱེད་ལུགས་ཀུན་སྙོམས་པོ་མེད་པའི་སྐྱོན་ནོ། ༡༨ གལ་
ཏེ་ཆོས་དྲང་པོས་རང་གི་ཆོས་དྲང་པོ་སྤངས་ཏེ། མི་དགེ་བ་སྤྱོད་ན། ཁོ་ནི་འཆི་བ་ཤ་སྟག་གོ།
༡༩ འོན་ཀྱང་སྡིག་སྤྱོད་རང་གི་སྡིག་པ་སྤངས་ཏེ། རིགས་པ་དང་འོས་པ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་ན། ཁོ་
ནི་དེས་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ དེའི་སྟེང་དུའང་**གཙོ་བོ**འི་མཛད་ལུགས་ཀུན་སྙོམས་པོ་མེད་
དོ་ཟེར་བས། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་རེ་རེ་ལ། དེའི་བྱེད་ལུགས་དང་
བསྟུན་ཏེ་ཁྲིམས་གཅོད་པར་བྱའོ།།

21我们被掳之后十二年十月初
五日，有人从耶路撒冷逃到我这
里，说：城已攻破。 22逃来的人
未到前一日的晚上，主的灵〔原
文作“手”〕降在我身上，开我
的口。到第二日早晨，那人来
到我这里，我口就开了，不再缄
默。
23主的话临到我说： 24人子
啊，住在以色列荒废之地的人
说：亚伯拉罕独自一人能得这地
为业，我们人数众多，这地更是
给我们为业的。 25所以你要对

༢༡ ངེད་ཅག་གཉའ་ཡལ་བའི་ལོ་བཅུ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་བཅུ་པའི་ཚེས་ལྔ་པ་ལ། **ཡེ་རུ་**
ཤ་ལེམ་ནས་བྲོས་པའི་མི་ཞིག་ངའི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། རྒྱལ་ས་ནི་ཆག་ཟིན་ཟླས་བྱུང་།
༢༢ དེའང་བྲོས་མཁན་དེ་མ་བསླེབ་པའི་དགོངས་མོར་**གཙོ་བོ**འི་ཕྱག་ནི་ངའི་སྟེང་དུ་མཆིས་
པས། ནང་པར་མི་དེ་ངའི་རྩར་མ་སླེབ་པའི་སྔར་ངའི་ཁ་ནི་ཕྱེས་པར་མཛད་ནས་ཡོད་དེ། ངའི་
ཁ་ཕྱེས་ནས་ཡོད་པས། དེ་ཚུན་ཆད་དུ་ལྐུགས་པར་མ་ལུས་སོ།།

༢༣ དེ་ནས་བདག་ལ་**གཙོ་བོ**འི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢༤ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་ས་གཞི་སྟོངས་པ་རྣམས་ནང་གནས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱིས། **ཨབ་ར་ཧམ**་ནི་མི་གཅིག་
གཅིག་ལགས་མོད། ཡུལ་འདི་ཟ་སྐལ་དུ་ཐོབ་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ངེད་ཅག་མི་མང་བ་ལ། ཡུལ་
འདི་ནོར་སྐལ་དུ་བྱིན་པ་ལགས་ཟེར་བས། ༢༥ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག **གཙོ་**

པོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཚོས་ཁྲག་དང་སྦྲག་ནས་ཟ། རང་གི་སྐུ་འདྲའི་ཕྱོགས་
སུ་མིག་འདེགས། སྲོག་ཀྱང་གཅོད་དེ། ཁྱོད་ཚོས་ཡུལ་འདི་བདོག་པར་འགྱུར་རམ། ༢༦ ཁྱོད་
ཅག་རང་གི་རལ་གྲིར་རྟེན། ལས་མི་གཙང་བ་སྤྱོད། ཚང་མས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ཆུང་
མ་བཙགས་འཛུག་སྟེ། ཁྱོད་ཚོས་ཡུལ་འདི་བདོག་པར་འགྱུར་རམ། ༢༧ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ཚོར་འདི་
སྐད་སྒྲོན་ཞིག གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ང་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་
འཛུག སྟོངས་པའི་ས་ཆར་ཡོད་པ་དག་རལ་གྲིས་ཇབ་པར་འགྱུར། ཐང་ཡན་ནང་ཡོད་པ་
དག་གཅན་གཟན་གྱི་གཟན་དང་། རྫོང་དང་བྲག་ཕུག་ནང་ཡོད་པ་དག་རིམས་ནད་ཀྱིས་
འཆི་བར་འགྱུར། ༢༨ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཡུལ་འདི་རབ་ཏུ་སྟོང་པར་བྱ་བ་དང་། དེའི་
སྟོབས་ཤུགས་ཀྱི་ང་རྒྱལ་ཉམས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རི་རྣམས་སྟོངས་ཤིང་། དེའི་ནང་དུ་རྒྱུ་
མཁན་ཙམ་ཡང་མི་འབྱུང་སྟེ། ༢༩ ངས་དེ་དག་གིས་བྱས་པའི་ལས་གྲིབ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཕྱིར། ཡུལ་འདི་རབ་ཏུ་སྟོང་པ་བྱེད་དུས་སུ། དེ་དག་གིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་
འགྱུར་རོ།།

他们说，主、主如此说：你们吃
带血的物，仰望偶像，并且杀人
流血，你们还能得这地为业吗？
26 你们倚仗自己的刀剑行可憎的
事，人人玷污邻舍的妻，你们还
能得这地为业吗？ 27 你要对他们
这样说，主、主如此说：我指着
我的永生起誓，在荒场中的，必
倒在刀下；在田野间的，必交给
野兽吞吃；在保障和洞里的，必
遭瘟疫而死。 28 我必使这地荒
凉，令人惊骇；她因势力而有的
骄傲也必止息。以色列的山都必
荒凉，无人经过。 29 我因他们所
行一切可憎的事使地荒凉，令人
惊骇。那时，他们就知道我是主
。

༣༠ ད་ཀྱེ་མིའི་བུ། མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་རྩིག་པ་དང་ཁང་པའི་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་ན་ད་དུང་
ཡང་ཁྱོད་སྐོར་གཏམ་གླེང་ཞིང་། གཅིག་གིས་གཅིག་དང་། ཀུན་གྱིས་རང་གི་སྤུན་ལ། ཚུར་ཤོག
གཙོ་བོ་ལས་འབྱུང་བའི་གསུང་ལ་ཉོན་ཅིག་ཟེར། ༣༡ དེ་དག་མི་སྡེའི་འོང་ལུགས་སུ་ཁྱོད་དྲུང་
འོང་། ངའི་མི་སྡེའི་ཚུལ་དུ་ཁྱོད་དྲུང་སྡོད་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་ལ་ཉན་རུང་། དེ་བཞིན་དུ་
མི་སྤྱོད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོའི་ཁ་ནས་གཅེས་འཛིན་སྟོན་གྱིས། སྙིང་ནི་བརྣབས་སེམས་
ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་ངོ་། ༣༢ ཡང་ཁྱོད་ནི་དེ་ཚོའི་མདུན་དུ་སྙན་པའི་གླུ་དང་གྲེ་བ་ལེགས་ཤིང་།
རོལ་མོར་མཁས་པའི་མི་དང་འདྲའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་ཐོས་ནས་ཀྱང་། དེ་
བཞིན་དུ་མི་སྤྱོད་དོ། ༣༣ ལྟོས། དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་ཡོང་། དེ་བཞིན་འབྱུང་དུས་སུ། དེ་ཚོས་
རང་གི་དཀྱིལ་ན་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

30 人子啊，你本国的子民在墙
垣旁边、在房屋门口谈论你。弟
兄对弟兄彼此说：来吧！听听有
什么话从主而出。 31 他们来到
你这里如同民来聚会，坐在你面
前仿佛是我的民。他们听你的话
却不去行；因为他们的口多显爱
情，心却追随财利。 32 他们看
你如善于奏乐、声音幽雅之人所
唱的雅歌，他们听你的话却不去
行。 33 看哪，所说的快要应验；
应验了，他们就知道在他们中间
有了先知。

34

ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་རྫི་བོ་དག་གི་སྐོར་ལ་ལུང་སྟོན་ཞིག ལུང་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་སྒྲོན་ཞིག གཙོ་
བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྫི་བོ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། རང་སྲེལ་བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་རྫི་བོ་རྣམས་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས། རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱིས་ལུག་ཁྱུ་སྲེལ་བར་མི་འོས་སམ། ༣ ཁྱོད་ཚོས་
འོ་མ་ནི་བཞེས། བལ་གྱོན། རྒྱགས་པ་རྣམས་བསད། འོན་ཀྱང་ལུག་ཁྱུ་ནི་མ་སྲེལ། ༤ རྒུད་པོ་
རྣམས་རེམ་པ་མ་བྱས། ནད་པ་རྣམས་མ་སོས། རྨས་པ་རྣམས་མ་བསྡམས། དེད་ཁྱེར་པ་རྣམས་
མ་བཀུག སྟོར་བ་རྣམས་མ་བཙལ་བར། དབང་ཤུགས་ཀྱིས་སྙིང་རྗེ་མེད་པར་དེ་ཚོའི་དཔོན་
པོ་བྱས། ༥ རྫི་བོ་མེད་པས་དེ་རྣམས་ཁྲེ་ཟིང་སོང་། ཡང་ཡན་སོང་བ་དེ་དག་ཐང་གའི་གཅན་
གཟན་ཀུན་གྱི་ཁ་ཟས་སུ་གྱུར་པ་ཡིན། ༦ ངའི་གཡང་དཀར་ལུག་རྣམས་རི་ཀུན་དང་། རི་ཕྲན་
མཐོན་པོ་ཚང་མར་ཁ་ཐོར་སོང་། འོ་ན། ངའི་ལུག་རྣམས་སའི་ངོས་ཀུན་ཏུ་ཁྲེ་ཟིང་སོང་། དེ་
དག་སུས་ཀྱང་མ་བཙལ་མ་བལྟས་སོ།།

34 主的话临到我说： 2 人子
啊，你要向以色列的牧人发
预言，攻击他们，说，主、主如
此说：祸哉！以色列的牧人只知
牧养自己。牧人岂不当牧养群羊
吗？ 3 你们吃脂油、穿羊毛、宰
肥壮的，却不牧养群羊。 4 瘦弱
的，你们没有养壮；有病的，你
们没有医治；受伤的，你们没有
缠裹；被逐的，你们没有领回；
失丧的，你们没有寻找；但用强
暴严严地辖制。 5 因无牧人，羊就
分散；既分散，便作了一切野兽
的食物。 6 我的羊在诸山间、在各
高冈上流离，在全地上分散，无
人去寻，无人去找。

༧ དེ་བས་ན་ཀྱེ་རྫི་བོ་རྣམས། གཙོ་བོའི་བཀའ་ཉོན་དང་། ༨ གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་
གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་འཛུགས་ཤིང་འདི་སྐད་གསུང་། འོ་ན། ངའི་ལུག་རྣམས་ལིངས་སུ་

7 所以，你们这些牧人要听主的
话。 8 主、主说：我指着我的永
生起誓，我的羊因无牧人就成为

掠物，也作了一切野兽的食物。
我的牧人不寻找我的羊；这些牧
人只知牧养自己，并不牧养我的
羊。 9所以你们这些牧人要听主
的话。 10主、主如此说：我必与
牧人为敌，必向他们的手追讨我
的羊，使他们不再牧放群羊；牧
人也不再牧养自己。我必救我的
羊脱离他们的口，不再作他们的
食物。

11主、主如此说：看哪，我必亲
自寻找我的羊，将他们寻见。
12牧人在羊群四散的日子怎样寻找
他的羊，我必照样寻找我的羊。
这些羊在密云黑暗的日子散到
各处，我必从那里救回他们来。
13我必从万民中领出他们，从各
国内聚集他们，引导他们归回故
土，也必在以色列山上，一切溪
水旁边、境内一切可居之处牧
养他们。 14我必在美好的草场
牧养他们。他们的圈必在以色
列高处的山上，他们必在佳美之
圈中躺卧，也在以色列山肥美的
草场吃草。 15主、主说：我必亲
自作我羊的牧人，使他们得以躺
卧。 16失丧的，我必寻找；被逐
的，我必领回；受伤的，我必缠
裹；有病的，我必医治；只是肥
的壮的，我必除灭，也要秉公牧
养他们。

17我的羊群哪，论到你们，主、
主如此说：我必在羊与羊中间、
公绵羊与公山羊中间施行判断。
18你们这些肥壮的羊，在美好的
草场吃草还以为小事吗？剩下的
草，你们竟用蹄践踏了；你们喝
清水，剩下的水，你们竟用蹄搅
浑了。 19至于我的羊，只得吃你
们所践踏的，喝你们所搅浑的。
20所以，主、主如此说：我必在肥
羊和瘦羊中间施行判断。 21因
为你们用肋用肩拥挤一切瘦弱
的，又用角抵触，以致使他们四
散。 22所以，我必拯救我的群羊
不再作掠物；我也必在羊和羊中
间施行判断。

23我必立一牧人照管他们，牧
养他们，就是我的仆人大卫。

བྱུར། ངའི་ལུག་རྣམས་རིའི་གཅན་གཟན་ཚང་མའི་གཟན་དུ་གྱུར་སོང་། ལུག་རྫི་གང་ཡང་
མེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ངའི་ལུག་རྫི་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་ལུག་རྣམས་མ་བཙལ་བར། ལུག་རྫི་རྣམས་
ཀྱིས་རང་གི་གྲོད་པ་སོས་ཏེ། ངའི་ལུག་རྣམས་མ་སོས། ༩ དེའི་ཕྱིར་ཀྱེ་རྫི་བོ་རྣམས་གཙོ་བོའི་
བཀའ་མཆིད་ལ་ཉོན་ཨང་། ༡༠ གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ངས་ལུག་
རྫི་རྣམས་དགྲར་འཛིན་ཏེ། དེ་ཚོའི་ལག་ནས་ངའི་ལུག་གི་དགྲ་རྟོད་ཅིང་། དེ་དག་ལུག་འཚོ་
བའི་ལས་ཀ་ནས་གདོན་ནོ། དེ་ཕྱིན་ཆད་དུ་རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གསོ་བར་མི་བྱ། གང་ལ་ཞེ་
ན། ཉིད་ཀྱི་ཁྱུ་བོ་ནི་དེ་ཚོའི་ཟས་སུ་མི་འགྱུར་བའི་སླད་དུ། དེ་དག་གི་ཁ་ནས་ངས་སྒྲོལ་བར་
བྱའོ།།

༡༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ང་ཉིད་ཀྱིས་རང་
གི་ལུག་འཚོལ་ཞིང་ལྟ་བར་བྱ། ༡༢ ཇི་ལྟར་རྫི་བོ་རང་གི་ལུག་ཁྲོད་སྡོད་ཅིང་། ཁྲི་གཏོར་སོང་
བའི་ཉིན་པར་རང་གི་ལུག་ཁྱུ་འཚོལ་བ་ལྟར། ངས་ཉིད་ཀྱི་ལུག་འཚོལ་ཞིང་། གནམ་འཁོར་
དང་མུན་པའི་ཉིན་མོར་ཁྲི་ཡན་སོང་བའི་ས་ཆ་ཀུན་ལས་སྐྱོབ་ཅིང་། ༡༣ ངས་དེ་དག་མི་སྡེ་
སོ་སོའི་ནང་ནས་བཏོན་ཏེ། ཡུལ་ཀུན་ལས་བསྡུས་ཏེ། དེ་དག་རང་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་ནས། **ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་རི་རྣམས་ཀྱི་གཙང་འགྲམ་དང་། ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་གྲོང་ཆགས་པའི་གནས་
ཀུན་དུ་འཚོ་བར་བྱ། ༡༤ ངས་དེ་དག་རྩྭ་ཁ་བཟང་པོ་ཀུན་ནང་འཚོ་ཞིང་། དེ་དག་གི་ལྷས་ནི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རི་མཐོན་པོ་རྣམས་སུ་ཡོད་པར་འགྱུར། དེར་ལྷས་ར་ལེགས་པོ་ནང་ཉལ་ཏེ།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རིའི་རྩྭ་ཁ་བཅུད་ལྡན་ལ་སྤྱོད་པར་འགྱུར། ༡༥ ངས་རང་གི་ལུག་ཁྱུ་འཚོ་ཞིང་།
ཉལ་དུ་གཞུག་གོ། ཞེས་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་གསུང་། ༡༦ ངས་སྟོར་བ་འཚོལ་ཏེ། དེད་ཁྱེར་པ་
སླར་འགུག་ཅིང་། རྨས་པ་བསྡམ་སྟེ། ནད་པ་རེམ་པར་བྱའོ། འོན་ངས་རྒྱགས་པ་རེམ་པ་རྣམས་
གསོད་ཅིང་། ཁ་ཟས་སུ་ཚད་པ་སྟེར་བར་བྱའོ།།

༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་སྐོར་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ངའི་ཁྱུ། ལྟོས་ཤིག ངས་ར་ལུག་
ཆུང་གྲལ་དང་། ལུག་ཐུག་ར་ཐུག་ནང་ཤན་འབྱེད། ༡༨ ཁྱོད་ཅག་རྩྭ་ཁ་བཟང་པོ་ཟ་བས་མི་
ཚོག རང་གི་རྩྭ་ཁའི་ལྷག་མ་རྣམས་རྡོག་པས་རྫི་བའི་རིགས་སམ། ཡང་ཁྱོད་ཅག་ཆུ་དྭངས་པོ་
འཐུང་བས་མི་ཚོག ཆུ་ལྷག་མ་རྣམས་རང་གི་རྐང་པས་རྙོག་པའི་རིགས་སམ། ༡༩ ཡང་ངའི་
ཁྱུས་ཁྱོད་ཅག་གི་རྐང་པས་བརྫིས་པ་དེ་ཟ་ཞིང་། རྐང་པས་རྙོགས་པ་དེ་འཐུང་ངོ་། ༢༠ དེ་
བས་ན་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས། ང་ཉིད་ཀྱིས་དུད་འགྲོ་རྒྱགས་
པ་དང་དུད་འགྲོ་རིད་པའི་བར་གཤགས་བྱ། ༢༡ དེ་དག་ཁྲི་གཏོར་མ་བྱེད་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་
ཚོའི་ལུས་ཀྱི་གློ་དང་དཔུང་པས་འཕུལ་ཞིང་། རང་གི་རུ་བས་ནད་པ་ཚང་མ་ལ་བརྡུངས།
༢༢ དེའི་ཕྱིར་ངས་རང་གི་ལུག་ཁྱུ་སྐྱོབ་སྟེ། ཕྱིན་ཆད་དུ་དེ་དག་ལིངས་སུ་མི་འགྱུར་ཏེ། ངས་
དུད་འགྲོ་དང་དུད་འགྲོའི་བར་གཤགས་བྱའོ།།

༢༣ དེ་ནས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་རྫི་བོ་གཅིག་རང་བསྐོ། དེས་དེ་དག་འཚོ་ཞིང་། ངའི་བྲན་
པོ་**དཱ་ཝིད**་དེ་དག་གི་རྫི་བོར་འགྱུར་ཞིང་འཚོ་བར་བྱ། ༢༤ དེ་ནས་ང་གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ལྷ་

དང་། ངའི་བྲན་པོ་**དཱ་ཝིད**་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ང་གཙོ་བོས་འདི་
གསུང་པ་ལགས། ༢༥ ཡང་ངས་དེ་དག་དང་ཞི་བདེའི་ཞལ་ཆད་ཅིག་བྱ། ཡང་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་
ནང་ནས་གཅན་གཟན་གདུག་པ་ཅན་རྣམས་ཚར་དུ་གཞུག་གོ། དེ་ནས་དེ་དག་འབྲོག་སྟོང་
དུ་ཉེ་ཞོ་མེད་པར་གནས་ཞིང་། ནགས་ཚལ་ནང་ཉལ་བར་འགྱུར། ༢༦ ཡང་ངས་དེ་དག་རང་
དང་། ངའི་རི་བོར་འཁོར་ནས་ཡོད་པའི་ས་ཆ་རྣམས་བྱིན་རླབས་སུ་བྱ་ཞིང་། ཆར་དུས་སུ་
ཆར་པ་འབེབས་པས། བྱིན་རླབས་ཀྱི་དྲག་ཆར་རྣམས་འབབ་པར་འགྱུར་ཏེ། ༢༧ ལྗོངས་ཀྱི་རྩི་
ཤིང་གིས་རང་གི་ཤིང་ཏོག་སྐྱེད་ཅིང་། ས་གཞིས་རང་གི་འོངས་ཐང་སྤྲིན་འོང་བས། དེ་དག་
རང་ཡུལ་ནང་ཉེ་ཞོ་མེད་པར་གནས་པར་འགྱུར། ཡང་ངས་དེ་དག་གི་གཉའ་ཤིང་གི་བཀྱིག་
ཐག་རྣམས་བཅད་དེ། གཡོག་ཏུ་བཀོལ་བའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ལག་པ་ལས་སྐྱོབ་དུས་སུ། དེ་དག་
གིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ༢༨ དེ་དག་དེ་ནས་ཕྱིན་དུ་ཕྱི་པའི་ལིངས་སུ་
ཡང་མི་འགྱུར། སའི་གཅན་གཟན་གྱིས་ཀྱང་མི་ཟའི། དེ་དག་བདེ་བར་གཞིས་ཆགས་ཏེ། སུས་
ཀྱང་དཀྲོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༩ ཡང་ངས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་གྲགས་པ་ཆེ་བའི་ལྗོན་ཤིང་
སྐྱེད་དུ་འཛུག་འོང་བས། དེ་རྗེན་ཆད་དེ་དག་ཡུལ་ནང་ལྟོ་གེས་ཀྱང་མི་འཆིར། སླར་ཕྱི་པའི་
ཚིག་ངན་ཡང་འཁུར་བར་མི་འགྱུར། ༣༠ འདི་ལུགས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་སྤུན་ནི་ངའི་མི་སྡེ་
ཡིན་པ་དང་། ང་ནི་གཙོ་བོ་དེ་དག་དང་འགྲོགས་པའི་དེ་དག་གི་ལྷ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་
འགྱུར། གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་གསུང་། ༣༡ ཡང་ཁྱོད་ཅག་ངའི་ལུག་དང་། ངའི་རྩྭ་ཁའི་ནང་ཡོད་
པའི་མིའི་ལུག་སྟེ། ང་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་ལྷའོ། ཞེས་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

35 ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢ ཀྱི་མིའི་བུ། **སེ་ཨིར**་
རིའི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་གདོང་བསྐྱུར་ལ། དེའི་སྐོར་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ༣ འདི་སྐད་གྱིས་
ཤིག གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ཀྱི་རི་**སེ་ཨིར**། ངས་ཁྱོད་དགྲར་འཛིན་
པས། ངས་ཁྱོད་ཕྱོགས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གདེང་ཞིང་། ཁྱོད་རྡུང་ནས་སྟོངས་སུ་གཞུག ༤ ངས་ཁྱོད་
ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སྟོངས་སུ་བཙུག་ནས། ཁྱོད་ཡུལ་སྟོང་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་
ཀྱིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར།

༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ནང་ཐར་ནས་འཁོན་སེམས་ཡོད་པས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་ཞག་གམ། དེ་དག་གི་མི་དགེ་བ་རྫོགས་དུས། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་རལ་གྲིའི་སོ་
ལ་བཏད་པ་ཡིན། ༦ དེའི་སླད་དུ་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་བཙུག་
ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་གསོད་བྱེད་ཀྱི་གྲབས་བྱ། གསོད་བྱེད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་འདའ་
བར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྲག་འཐོ་བ་ལ་མ་འཛེམས་པས་ན། ཁྲག་གིས་ཁྱོད་ལ་
འདའ་བར་འགྱུར། ༧ འདི་ལྟར་ངས་རི་**སེ་ཨིར**་རྡུང་ནས་སྟོངས་སུ་གཞུག དེའི་ནང་ནས་
འཛིན་འགྲོ་མཁན་དང་ལོག་འོང་མཁན་གཉིས་པོ་དེ་ལས་གཅོད་པར་བྱའོ། ༨ ཡང་ངས་དེའི་
རི་རྣམས་དེའི་རོས་འགེངས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱི་རི་ཕྲན་དང་། ལུང་པ་དང་། གཙང་པོ་ཐམས་ཅད་
ནང་རལ་གྲིས་བསད་པ་རྣམས་ལྷུང་བར་འགྱུར། ༩ ངས་ཁྱོད་ནི་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་སྟུབ་པར་
བྱ་བས། ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སླར་འཚུགས་པར་མི་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་ང་ནི་གཙོ་བོ་
ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

他必牧养他们，作他们的牧人。
24我主必作他们的神，我的仆人大卫必在他们中间作王。这是主说的。 25我必与他们立平安的约，使恶兽从境内断绝，他们就必安居在旷野，躺卧在林中。
26我必使他们与我山的四围成为福源，我也必叫时雨落下，必有福如甘霖而降。 27田野的树必结果，地也必有出产；他们必在故土安然居住。我折断他们所负的轭，救他们脱离那以他们为奴之人的手；那时，他们就知道我是主。 28他们必不再作外邦人的掠物，地上的野兽也不再吞吃他们；却要安然居住，无人惊吓。
29我必给他们兴起有名的植物；他们在境内不再为饥荒所灭，也不再受外邦人的羞辱， 30必知道我、主他们的神是与他们同在的，并知道他们以色列家是我的民。这是主、主说的。 31你们作我的羊，我草场上的羊，乃是以色列人，我也是你们的神。这是主、主说的。

35 主的话又临到我说： 2人子啊，你要面向西珥山发预言，攻击它， 3对它说，主、主如此说：西珥山哪，我与你为敌，必向你伸手攻击你，使你荒凉，令人惊骇。 4我必使你的城邑变为荒场，成为凄凉。你就知道我是主。

5因为你永怀仇恨，在以色列人遭灾、罪孽到了尽头的时候，将他们交与刀剑， 6所以主、主说：我指着我的永生起誓，我必使你遭遇流血的报应，罪〔原文作“血”。本节同〕必追赶你；你既不恨恶杀人流血，所以这罪必追赶你。 7我必使西珥山荒凉，令人惊骇，来往经过的人我必剪除。 8我必使西珥山满有被杀的人。被刀杀的，必倒在你小山和山谷，并一切的溪水中。 9我必使你永远荒凉，使你的城邑无人居住，你的民就知道我是主。

10因为你曾说：这二国这二邦
必归于我，我必得为业（其实
主仍在那里），　11所以主、主
说：我指着我的永生起誓，我必
照你的怒气和你从仇恨中向他们
所发的嫉妒待你。我审判你的时
候，必将自己显明在他们中间。
12你也必知道我主听见了你的一
切毁谤，就是你攻击以色列山的
话，说：这些山荒凉，是归我们
吞灭的。　13你们也用口向我夸
大，增添与我反对的话，我都听
见了。

14主、主如此说：全地欢乐的
时候，我必使你荒凉。　15你怎
样因以色列家的地业荒凉而喜
乐，我必照你所行的待你。西珥
山哪，你和以东全地必都荒凉。
你们就知道我是主。

36 人子啊，你要对以色列山发
预言说：以色列山哪，要听
主的话。　2主、主如此说：因仇
敌说：阿哈！这永久的山冈都归
我们为业了！　3所以要发预言
说，主、主如此说：因为敌人使
你荒凉，四围吞吃，好叫你归与
其余的外邦人为业，并且多嘴多
舌的人提起你来，百姓也说你有
臭名。　4故此，以色列山要听
主、主的话。大山小冈、水沟山
谷、荒废之地、被弃之城，为四
围其余的外邦人所占据、所讥刺
的，　5主、主对你们如此说：我
真发愤恨如火，责备那其余的外
邦人和以东的众人。他们快乐满
怀，心存恨恶，将我的地归自己
为业，又看为被弃的掠物。

6所以，你要指着以色列地说
预言，对大山小冈、水沟山谷
说，主、主如此说：我发愤恨和
忿怒说，因你们曾受外邦人的羞
辱，　7所以我起誓说：你们四围
的外邦人总要担当自己的羞辱。
这是主、主说的。　8以色列山
哪，你必发枝条，为我的民以色
列结果子，因为他们快要来到。

༡༠ ཅེ་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོ་དེར་མཆིས་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས། མི་བརྒྱུད་འདི་གཉིས་པོ་དང་ཡུལ་
གཉིས་ང་ལ་ཐོབ་འོང་བས། ངེད་ཅག་གིས་དེ་དབང་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན། ༡༡ དེའི་
ཕྱིར་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་དཔང་དུ་བཙུགས་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་
ཀྱིས་རང་གི་འཁོན་སེམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་བྱས་པ་ལྟར། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོ་དང་སྡང་
སེམས་ལ་འཁོ་བ་ཞིག་བྱ་རྒྱུ་སྟེ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་གཅོད་དུས། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ན་ངའི་
མཚན་གྲགས་ཆེ་བར་བྱ། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རི་རྣམས་ལ། སྐུར་ལན་བཏབ་པ་ནས་
དེ་རྣམས་སྟོངས། ངེད་ཅག་གི་ཟ་ཐང་དུ་བྱིན་པ་ཡིན་སྨྲ་བ་ཀུན་གསན་མཁན་ནི། ང་གཙོ་
བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ༡༣ དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁ་ལས་ཁོ་བོ་ལ་ཡིན་ཁྲུལ་བསྟན་ཏེ།
བདག་ལ་ཁ་བཤད་མང་ཙམ་བཏང་བ་དེ་ངས་གསན་པས།

༡༤ གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་དགའ་མགུ་རང་དུས། ངས་
ཁྱོད་སྟོངས་སུ་གཞུག ༡༥ ཇི་ལྟར་ཨིས་ར་ཨེལ་ཕ་སྤྱད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་ཡུལ་དེ་སྟོངས་ཟིན་པ་
ལ་ཁྱོད་དགའ་བ་ཡིན། ངས་ཁྱོད་ལའང་དེ་བཞིན་བྱའོ། ཀྱེ་རི་སེ་ཨིར་དང་། ཨེ་དོམ་ཚང་མ།
འོ་ན། ཁྱོད་ཡོངས་སུ་སྟོངས་པར་འགྱུར། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་
པར་འགྱུར་རོ།།

36 ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རི་རྣམས་ལ་ལུང་སྟོན་ཞིང་། འདི་སྐད་གྱིས་
ཞིག ཀྱེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རི་རྣམས། གཙོ་བོའི་བཀའ་ཉོན་ཨང་། ༢ གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཕ་རོལ་པས་ཁྱོད་ལ་ཧ་ཧ། སྔོན་གྱི་མཐོ་སྒང་རྣམས་ཀྱི་བདག་པོའང་
ངེད་ཅག་རང་ཡིན་ཟེར་བས། ༣ ལུང་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་
སྐད་གསུང་། དེ་ཚོས་ཁྱོད་སྟོངས་སུ་བཅུག དེ་ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། ཕྱི་པ་ལྷག་མས་ཁྱོད་ལ་བདག
གིར་བྱེད་པ་ལ། ཁྱོད་ཕྱོགས་ཀུན་ནས་ཟོས། རྒྱ་ལབ་མཁན་གྱིས་ཁྱོད་ཕྱིར་མཆུ་ཕྱེས་ནས། མི་
སྡེ་ནང་དུ་ཁྱོད་ཚིག་ངན་དུ་གྱུར་བྱུང་བས། ༤ དེས་ན་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རི་རྣམས། གཙོ་བོ་སྐྱེ་
གཙོ་བོའི་བཀའ་མཆིད་ལ་ཉོན་དང་། གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་རི་རྣམས་དང་། རི་ཕྲན་རྣམས་
དང་། ཆུ་བོ་རྣམས་དང་། ལུང་པ་རྣམས་དང་། སྟོངས་པའི་ཡུལ་སྟོང་དང་། སྤངས་པའི་གྲོང་
ཁྱེར་མཐའ་འཁོར་གྱི་ཕྱི་པ་ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱི་བཅོམ་ནོར་དང་ཛ་འཚམ་དུ་གྱུར་པ་རྣམས་ལ་
འདི་སྐད་གསུང་། ༥ དེའི་སླད་དུ་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། མི་རྣམས་བརྙོན་ནས
ངའི་ཡུལ་དེ་འཇོམ་དུ་རང་གི་སྙིང་ཚང་མའི་དགའ་བ་དང་། སེམས་འཁོན་གྱིས་ངའི་ཡུལ་
ཁམས་ཀྱི་བདག་པོར་རང་བསྐོས་པའི་ཕྱི་པ་ལྷག་མ་དང་ཨེ་དོམ་ཚང་མ་ལ། ངའི་མི་ལྟ་བུའི་
འཁྲིན་སེམས་ཀྱིས་གླེང་བ་ཡིན།

༦ དེས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་ལུང་སྟོན་ཞིང་། རི་རྣམས་དང་། རི་
ཕྲན་རྣམས་དང་། ཆུ་ཀླུང་རྣམས་དང་། ལུང་པ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་སྒྲོན་ཞིག གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཚོས་ཕྱི་པའི་ཚིག་ངན་བཀུར་བའི་ཕྱིར་དུ། ངས་ཉིད་ཀྱི་
འཁྲིན་སེམས་དང་། ཁྲོ་གདུམ་གྱི་ནང་ནས་གླེང་ཟེར་པས། ༧ གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་
གསུང་། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་བཏེགས་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཅག་གི་མཐའ་འཁོར་གྱི་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་
རང་གི་ཚིག་ངན་དེ་འཁུར་བ་ནི་གདོན་མི་ཟ་བའོ། ༨ འོན་ཀྱང་ཀྱེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རི་རྣམས།

ཁྱོད་ལས་ཡལ་འདབ་འབྲུང་ཞིང་། ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དོན་དུ་ཤིང་འབྲས་ཆགས་པར་
འགྱུར། ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་སླེབ་ཏུ་ཉེ། ༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ཡིན་པས།
ང་ཁྱོད་ཕྱོགས་སུ་ལོག་འོང་བར་བྱ། དེ་ནས་ཁྱོད་རྨོ་ཞིང་ས་བོན་འདེབས་པར་འགྱུར། ༡༠ ངས་
ཁྱོད་ཐོག་མི་འཛམ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་ཡོད་དོ་ཅོག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བརྒྱུད་དར་དུ་གཞུག་གོ།
དེ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་འཚུགས་ཤིང་། ཡུལ་སྟོང་རྣམས་སླར་རྩིག་པར་འགྱུར། ༡༡ ཡང་ངས་
ཁྱོད་ཐོག་མི་དང་དུད་འགྲོ་འཕེལ་འཇུག་ཅིང་། དེ་དག་འཕེལ་ཞིང་བརྒྱུད་རྒྱས་པར་འགྱུར་
ཏེ། ངས་ཁྱོད་ཅག་སྔར་གཞིས་ཆགས་ཡོད་པ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་འཛུགས་ཤིང་། སྔར་བས་ཀྱང་
ཁྱོད་ལེགས་པར་བྱའོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།
༡༢ དེ་དེ་བཞིན་ནོ། ངས་ཁྱོད་ཐོག་མི་འཛམ། ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་རྒྱུ་རུ་གཞུག དེ་དག་ཁྱོད་
ཀྱི་བདག་པོ་དང་། ཁྱོད་དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་དུ་འགྱུར་ཞིང་། དེ་ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་
གི་མི་རབས་གཅོད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

9看哪，我是帮助你的，也必向你
转意，使你得以耕种。 10我必
使以色列全家的人数在你上面增
多，城邑有人居住，荒场再被建
造。 11我必使人和牲畜在你上
面加增；他们必生养众多。我要
使你照旧有人居住，并要赐福与
你比先前更多，你就知道我是主
。 12我必使人，就是我的民以色
列，行在你上面。他们必得你为
业；你也不再使他们丧子。

༡༣ གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་ཚེས། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་མིད་ཅིང་། རང་གི་མི་བརྒྱུད་
ཀྱི་རབས་བཅད་པའི་ཡུལ་ཡིན་ཟེར་བྱུང་བས། ༡༤ ད་ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ལ་ཁྱུར་མིད་
ཀྱང་མི་བྱ། རང་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རབས་ཀྱང་མི་གཅད་དོ། ཞེས་གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་གསུང་།
༡༥ དེས་མ་ཟད་པར་ད་ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁྱོད་ནང་ཕྱི་པའི་ཚིག་ངན་ཡང་ཐོས་སུ་མི་གཞུག སླར་
ཁྱོད་ཀྱིས་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་སྨོད་ཐོར་ཡང་མི་ཐོགས། ད་ཚུན་ཆད་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་
སྒྱེལ་དུའང་མི་གཞུག་གོ། གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

13主、主如此说：因为人对你
说：你是吞吃人的，又使国民丧
子， 14所以主、主说：你必不再
吞吃人，也不再使国民丧子。
15我使你不再听见各国的羞辱，不
再受万民的辱骂，也不再使国民
绊跌。这是主、主说的。

༡༦ ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༡༧ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
ཕ་སྤད་རང་ཡུལ་ནང་གཞིས་ཆགས་དུས། རང་གི་ལམ་དང་སྤྱོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡུལ་བཙྣགས་
སུ་བཙུག་ནས། དེ་དག་གི་ལམ་ནི་ངའི་སྤྱན་སྔར་བུད་མེད་ཟླ་མཚན་གྱི་ཚེ་ན་ཐུ་བ་དང་འདྲ་
བ་ཡོད་པ་ཡིན་པས། ༡༨ དེ་དག་གི་ཡུལ་ནང་ཕོས་པའི་ཁྲག་དང་། དེ་དག་རང་བཙྣགས་
བཙུག་པའི་དེ་དག་གི་སྐུ་འདྲའི་ཕྱིར། ངས་དེ་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་བླུགས་པ་ཡིན།
༡༩ ཡང་ངས་དེ་དག་མི་བརྒྱུད་སོ་སོའི་ནང་ཁྲེ་གཏོར་དུ་བཏང་ནས། ཡུལ་ཀུན་ཏུ་ཁྲེ་ཟིང་
སོང་། དེ་དག་གི་ལམ་དང་སྤྱོད་པར་མཁོ་བའི་ཁྲིམས་ངས་བཅད་པ་ཡིན། ༢༠ དེ་དག་གང་
དང་གང་དུ་ཕྱིན་པའི་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་ཞུགས་དུས། ངའི་མཚན་དམ་པ་ལ་གཏམ་ངན་ཕོག་ཏུ་
བཙུག གང་ལྟར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས། འདི་ཚོ་ནི་གཙོ་བོའི་མི་སྡེ། ཁོང་གི་ཡུལ་ནས་ཐོན་སོང་
བ་དེ་རྣམས་ལགས་སོ་སྨྲས། ༢༡ འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་གང་དང་གང་དུ་ཕྱིན་པའི་ཕྱི་
པའི་ཁྲོད་དུ་གཏམ་ངན་འཕོག་བཙུག་པའི་ང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་དམ་པའི་ཕྱིར་ངས་ཕངས་པས།

16主的话又临到我说： 17人
子啊，以色列家住在本地的时
候，在行动作为上玷污那地。他
们的行为在我面前，好像正在经
期的妇人那样污秽。 18所以我
因他们在那地上流人的血，又因
他们以偶像玷污那地，就把我的
忿怒倾在他们身上。 19我将他们
分散在列国，四散在列邦，按他
们的行动作为惩罚他们。 20他们
到了所去的列国，就使我的圣名
被亵渎；因为人谈论他们说，这
是主的民，是从主的地出来的。
21我却顾惜我的圣名，就是以色列
家在所到的列国中所亵渎的。

༢༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོ་ཞིག གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་ཕ་སྤད། ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ངས་འདི་འདྲ་མི་བྱེད་ཀྱིས། ཁྱོད་ཅག་གང་དང་གང་དུ་ཕྱིན་
པའི་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་གཏམ་ངན་འཕོག་བཙུག་པའི་ང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་དམ་པའི་དོན་དུ་བྱེད་
པས། ༢༣ ཁྱོད་ཚོས་ཕྱི་པའི་དཀྱིལ་དུ་གཏམ་ངན་འཕོག་བཙུག་སྟེ། དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་བཙྣགས་
པར་བྱས་པའི་ངའི་མཚན་ཆེན་པོ་དེ་ངས་དམ་པར་བྱའོ། དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་ང་

22所以，你要对以色列家
说，主、主如此说：以色列家
啊，我行这事不是为你们，乃是
为我的圣名，就是在你们到的列
国中所亵渎的。 23我要使我的大
名显为圣；这名在列国中已被亵
渎，就是你们在他们中间所亵渎
的。我在他们眼前，在你们身上

显为圣的时候，他们就知道我是
主。这是主、主说的。

24 我必从各国收取你们，从列邦
聚集你们，引导你们归回本地。
25 我必用清水洒在你们身上，你
们就洁净了。我要洁净你们，使
你们脱离一切的污秽，弃掉一切
的偶像。 26 我也要赐给你们一个
新心，将新灵放在你们里面，又
从你们的肉体中除掉石心，赐给
你们肉心。 27 我必将我的灵放
在你们里面，使你们顺从我的律
例，谨守遵行我的典章。 28 你们
必住在我所赐给你们列祖之地。
你们要作我的子民，我要作你们
的神。 29 我必救你们脱离一切
的污秽，也必命五谷丰登，不使
你们遭遇饥荒。 30 我必使树木多
结果子，田地多出土产，好叫你
们不再因饥荒受外邦人的讥诮。
31 那时，你们必追想你们的恶行和
你们不善的作为，就因你们的罪
孽和可憎的事厌恶自己。 32 主、
主说：你们要知道，我这样行不
是为你们。以色列家啊，当为自
己的行为抱愧蒙羞。

33 主、主如此说：我洁净你
们，使你们脱离一切罪孽的日
子，必使城邑有人居住，荒场再
被建造。 34 过路的人虽看为荒
废之地，现今这荒废之地仍得耕
种。 35 他们必说：这先前为荒废
之地，现在成如伊甸园；这荒废
凄凉、毁坏的城邑现在坚固有人
居住。 36 那时，在你们四围其余
的外邦人必知道我主修造那毁坏
之处，培植那荒废之地。我主说
过，也必成就。
37 主、主如此说：我要加增以色
列家的人数，多如羊群。他们必
为这事向我求问，我要给他们成
就。 38 耶路撒冷在守节作祭物所
献的羊群怎样多，照样，荒凉的
城邑必被人群充满。他们就知道
我是主。

37 主的灵〔原文作“手”〕降
在我身上。主藉他的灵带
我出去，将我放在平原中；这平

ཁྱོད་ཅག་གི་ནང་ན་དམ་པར་འགྱུར་བའི་ཚེ། ཕྱི་པས་ཀྱང་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་
འགྱུར་རོ། གཙོ་བོ་རྗེ་གཙོ་བོས་གསུང་།
༢༤ དེ་ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཅག་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ལས་ཕྱུང་སྟེ། ཡུལ་ཀུན་ལས་བསྡུས་
ཏེ། ཁྱོད་ཚོ་རང་ཡུལ་དུ་འཁྲིད་པར་བྱའོ། ༢༥ དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཆུ་གཙང་མ་གཏོར་བ་
བྱ་བས། ཁྱོད་ཅག་གཙང་མ་འགྱུར་ཞིང་། ངས་ཁྱོད་རྣམས་ཁྱོད་རང་གི་དྲི་མ་ཐམས་ཅད་དང་།
ཁྱོད་ཅག་གི་སྐུ་འདྲ་ཀུན་ནས་གཙང་དག་བྱ་སྟེ། ༢༦ ཁྱོད་ནང་སྙིང་གསར་པ་དང་སེམས་
ཉིད་གསར་པ་ཞིག་འཇུག་ཅིང་། ཁྱོད་ཅག་གི་ལུས་ཀྱི་ནང་ནས་རྡོ་སྙིང་དེ་འདོན་ཞིང་། ཤའི་
སྙིང་ཞིག་སྦྱིན་པར་བྱའོ། ༢༧ ཡང་ངས་ཁྱོད་ནང་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་འཇུག་ཅིང་། ངའི་སྲིད་
མཚམས་རྣམས་ནང་འགྲུལ་དུ་གཞུག་གོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་གིས་ངའི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་
སྲུང་ཞིང་སྤྱོད་པར་འགྱུར། ༢༨ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་ལ་གནང་བའི་ཡུལ་ནང་གནས་
ཏེ། ཁྱོད་ཅག་ངའི་མི་སྡེ་དང་། ང་ནི་ཁྱོད་ཅག་གི་ལྷ་རུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༢༩ ཡང་ངས་ཁྱོད་
རྣམས་ཀྱི་མི་གཙང་བ་རྣམས་ལས་སྐྱོབ་ཅིང་། ངས་འབྲུ་འགྲུག་ཅིང་འཕེལ་འཇུག་ཅིང་། ཁྱོད་
ནང་མུ་གེ་འབྱུང་དུ་མི་གཞུག ༣༠ ཡང་ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་མུ་གེའི་
སྐྱུར་པ་མི་འཁུར་བའི་ཕྱིར་དུ། རྩི་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་དང་། ཞིང་གི་ཐོག་ངས་འཕེལ་དུ་གཞུག་
གོ། ༣༡ དེ་ནས་ཁྱོད་ཚོས་རང་གི་ལམ་ངན་པ་དང་། བཟང་པོ་མིན་པའི་སྤྱོད་པ་རྣམས་དྲན་
ཞིང་། རང་གི་མི་དགེ་བ་དང་བྱ་བ་ཞེན་ལོག་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ། རང་གི་མིག་ནང་རང་ལ་སྨྱུག་
བྲོ་བར་འགྱུར་རོ། ༣༢ འདི་ནི་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ངོའི་ཕྱིར་མི་བྱེད་པ་རྟོགས་པར་གྱིས་ཤིག གཙོ་
བོ་རྗེ་གཙོ་བོས་གསུང་། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད། རང་གི་ལམ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲེལ་ཞིང་ངོ་ཚ་བར་
གྱུར་ཅིག

༣༣ གཙོ་བོ་རྗེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ཁྱོད་རྣམས་རང་གི་མི་དགེ་བ་ཀུན་ལས་
སྦྱོང་བའི་ཉིན་མོར། གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་འཚུགས་སུ་འཇུག་ཅིང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་གོག་རྣམས་རྩིག་
པར་འགྱུར། ༣༤ རྒྱུ་མཁན་ཀུན་གྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཞིང་གོག་ལ་བཞག་ཡོད་པའི་ཞིང་སྟོང་
རྣམས་རྨོ་བར་འགྱུར། ༣༥ དེ་ནས་མིས་ཞིང་གོག་ལ་བཞག་ཡོད་པའི་ཞིང་**ཨེ་དེན**་སྐྱིད་ཚལ་ལྟ་
བུ་དང་། སྟོངས་ནས་སྟོང་པར་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གོག་པོ་རྣམས་ལྕགས་རིས་བསྐོར་ཏེ་ཚུགས་
ནས་འདུག་གོ་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༣༦ དེའང་ང་གཙོ་བོས་ཡུལ་གོག་རྣམས་རྩིག་ཅིང་། ས་སྟོང་
དེ་ཚལ་དུ་མཛད་པ་ནི། ཁྱོད་ཅག་གི་འཁོར་དུ་ལུས་པའི་ཕྱི་པས་ཀྱང་རྟོགས་པར་འགྱུར། ང་
གཙོ་བོས་འདི་གསུངས་པས། ངས་སྒྲུབ་པར་ཡང་བྱའོ།།
༣༧ གཙོ་བོ་རྗེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་དེ་དག་གི་དོན་དུ་གཞན་འདི་ཡང་བྱེད་
དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་ལ་ང་ལ་དེ་ཞུ་རུ་འཇུག་ཅིང་། ལུག་ཁྱུ་ལྟར་དེ་དག་གི་མི་བརྒྱུད་ངས་
རྒྱས་སུ་གཞུག ༣༨ ལུག་ཁྱུ་དམ་པའམ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་དུས་མཆོད་སྐབས་ཀྱི་ལུག་ཁྱུ་ལྟར་དུ།
གྲོང་ཁྱེར་གོག་པོ་རྣམས་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁེངས་པར་འགྱུར། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་
ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

37 བདག་གི་སྟེང་དུ་གཙོ་བོའི་ཕྱག་ཡོད་པས། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་ཁྲིར་ཏེ།
རུས་པས་ཁེངས་པའི་ལུང་པའི་དཀྱིལ་དུ་བཞག་བྱུང་། ༢ དེ་རྣམས་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་

ནས་ང་རྒྱུ་རུ་བཅུག་པ་དང་། ལུང་པ་ཡངས་པོ་དེ་ནང་རུས་པ་རབ་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་དེ། སྐོམས་
ཤིག དེ་དག་རབ་ཏུ་སྐམ་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེ་ནས་ཁོང་གིས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། རུས་པ་འདི་
དག་གསོན་པོར་འགྱུར་སྲིད་དམ། གསུངས་པའི་ལན་དུ་ངས། ཀྱེ་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོ། ཁྱོད་ཀྱིས་
མཁྱེན་ནོ་ཞུས་པ་དང་། ༤ ཁོང་གིས་ཡང་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རུས་པ་འདི་རྣམས་ལ་ལུང་སྟོན་
ཞིང་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག ཀྱེ་རུས་པ་སྐམ་པོ་རྣམས། གཙོ་བོའི་བཀའ་ཉོན། ༥ གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་
བོས་རུས་པ་འདི་དག་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། སྐོམས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཅག་ནང་དབུགས་འཇུག་
ཅིང་། ཁྱོད་ཅག་གསོན་པོར་འགྱུར། ༦ ངས་ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་པ་སྒྲོན་ཏེ། ཁྱོད་ཁར་ཤ་སྐྱེ་རུ་བཅུག་
ནས། པགས་པ་བཀབ་ནས། དབུགས་འཇུག་པ་དང་། ཁྱོད་ཅག་གསོན་པོར་འགྱུར་རོ། དེ་ནས་
ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་པས།

༧ ངས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ལུང་བསྟན་པ་ཡིན། ལུང་བསྟན་པ་ཙམ་གྱིས་སྒྲ་ཞིག་
བྱུང་། ཀྱེ་ཧོ། ས་གཡོ་བ་ཞིག་བྱུང་། རུས་པ་ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་རུས་པར་འཐུད་པར་གྱུར་
ཏོ། ༨ ཡང་ངས་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། དེ་དག་གི་ཁར་ཆུ་རྒྱུས་དང་ཤ་སྐྱེས་ནས། དེའི་ཁར་
པགས་པས་བཀབ་བྱུང་། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གི་ནང་དུ་དབུགས་མེད་པ་ཡིན། ༩ དེ་ནས་ཁོང་
གིས་ང་ལ། ལུང་སྟོན་ཞིག ཀྱེ་མིའི་བུ། རླུང་ལ་ལུང་སྟོན་ཞིང་། རླུང་ལ་འདི་སྐད་སྒོ་ཞིག གཙོ་
བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་དབུགས། རླུང་བཞིའི་ནང་ནས་ཚུར་ཤོག གསོན་པོར་
འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ། བཀུམ་ཟིན་པ་འདི་དག་ལ་ཕུ་ཐོབ་ཅིག ཅེས་གསུངས་པས། ༡༠ ངས་ཁོང་
གི་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ལུང་བསྟན་པ་ལས། དེ་དག་གི་ནང་དུ་དབུགས་ཞུགས་ནས་གསོན་
པོར་གྱུར་ཏེ། རང་གི་རྐང་པའི་ཁར་ལངས་ཏེ། དམག་དཔུང་རབ་ཏུ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ངོ་།།

༡༡ དེ་ནས་ཁོང་གིས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། རུས་པ་འདི་རྣམས་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤུད་ཐམས་
ཅད་ཡིན། སྐོམས་དང་། དེ་དག་གིས་ངེད་ཀྱི་རུས་པ་ནི་སྐམས། རེ་བ་ནི་ཟད། ངེད་ཅག་གི་འགག་
ནི་གྲོལ་བྱུང་ཟེར་བས་ན། ༡༢ ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ལུང་སྟོན་ཞིང་། དེ་ཚོར་འདི་སྐད་སྨྲོན་ཞིག གཙོ་
བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། སྐོམས་ཤིག ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེ། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་དུར་ཁུང་གི་ཁ་
ཕྱེས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་རང་གི་དུར་ཁུང་གི་ནང་ནས་བཏོན་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ནང་འདྲེན་
པར་བྱ། ༡༣ ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེ། ངས་ཁྱོད་ནི་རང་གི་དུར་ཁུང་གི་ཁ་ཕྱེས་ཏེ། ཁྱོད་ནི་རང་གི་དུར་
ཁུང་གི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འདོན་པའི་དུས་སུ། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་པ་རྟོགས་
པར་འགྱུར། ༡༤ ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ནང་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་བཅུག་ནས་གསོན་པར་གྱུར་ཏེ།
ཁྱོད་ནི་རང་ཡུལ་ནང་གནས་སུ་གཞུག་གོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་གཙོ་བོས་དེ་བཤད་ནས་
བསྒྲུབ་པར་ཡང་བྱས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༡༥ ཡང་བདག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༡༦ ཀྱེ་མིའི་བུ། འཁར་བ་
ཞིག་བླངས་ནས་དེའི་ཐོག་ཏུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་དེ་དང་སྦྲེལ་བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱིར། ཞེས་བྲིས་ཤིག དེ་ནས་འཁར་བ་གཞན་ཞིག་བླངས་ཏེ་དེའི་ཁར། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་
འཁར་བ། **ཡོ་སེབ**་དང་དེ་དང་སྦྲེལ་བའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤུད་ཚང་མའི་ཕྱིར། ཞེས་བྲིས་ཤིག
༡༧ འཁར་བ་དེ་གཅིག་དང་གཅིག་ཏུ་སྦྱོར་ཞིག་དང་། དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ནང་འཁར་བ་
གཅིག་རང་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༨ ཡང་ནམ་ཁྱོད་ཀྱི་མི་སྡེའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་

原遍满骸骨。 2他使我从骸骨
的四围经过，谁知在平原的骸骨
甚多，而且极其枯干。 3他对
我说：人子啊，这些骸骨能复活
吗？我说：主、主啊，你是知道
的。 4他又对我说：你向这些骸
骨发预言说：枯干的骸骨啊，要
听主的话。 5主、主对这些骸骨
如此说：我必使气息进入你们里
面，你们就要活了。 6我必给
你们加上筋，使你们长肉，又将
皮遮蔽你们，使气息进入你们里
面，你们就要活了；你们便知道
我是主。

7于是，我遵命说预言。正说
预言的时候，不料，有响声，有
地震；骨与骨互相联络。 8我
观看，见骸骨上有筋，也长了
肉，又有皮遮蔽其上，只是还没
有气息。 9主对我说：人子啊，你
要发预言，向风发预言，说主、
主如此说：气息啊，要从四方
〔原文作“风”〕而来，吹在这
些被杀的人身上，使他们活了。
10于是我遵命说预言，气息就进
入骸骨，骸骨便活了，并且站起
来，成为极大的军队。

11主对我说：人子啊，这些骸骨
就是以色列全家。他们说：我们
的骨头枯干了，我们的指望失去
了，我们灭绝净尽了。 12所以
你要发预言对他们说，主、主如
此说：我的民哪，我必开你们的
坟墓，使你们从坟墓中出来，领
你们进入以色列地。 13我的民
哪，我开你们的坟墓，使你们从
坟墓中出来，你们就知道我是主
。 14我必将我的灵放在你们里
面，你们就要活了。我将你们
安置在本地，你们就知道我主如
此说，也如此成就了。这是主说
的。

15主的话又临到我说： 16人子
啊，你要取一根木杖，在其上写
为犹大和他的同伴以色列人；
又取一根木杖，在其上写为约
瑟，就是为以法莲，又为他的同
伴以色列全家。 17你要使这两
根木杖接连为一，在你手中成
为一根。 18你本国的子民问你

说：这是什么意思？你不指示我
们吗？ 19 你就对他们说：主、主
如此说：我要将约瑟和他同伴以
色列支派的杖，就是那在以法莲
手中的，与犹大的杖一同接连为
一，在我手中成为一根。 20 你
所写的那两根杖要在他们眼前拿
在手中， 21 要对他们说，主、主
如此说：我要将以色列人从他们
所到的各国收取，又从四围聚集
他们，引导他们归回本地。 22 我
要使他们在那地，在以色列山上
成为一国，有一王作他们众民
的王。他们不再为二国，决不再
分为二国； 23 也不再因偶像和
可憎的物，并一切的罪过玷污自
己。我却要救他们出离一切的住
处，就是他们犯罪的地方；我要
洁净他们，如此，他们要作我的
子民，我要作他们的神。 24 我的
仆人大卫必作他们的王；众民必
归一个牧人。他们必顺从我的典
章，谨守遵行我的律例。 25 他
们必住在我赐给我仆人雅各的
地上，就是你们列祖所住之地。
他们和他们的子孙，并子孙的子
孙，都永远住在那里。我的仆人
大卫必作他们的王，直到永远。
26 并且我要与他们立平安的约，作
为永约。我也要将他们安置在
本地，使他们的人数增多，又在
他们中间设立我的圣所，直到永
远。 27 我的居所必在他们中间；
我要作他们的神，他们要作我的
子民。 28 我的圣所在以色列人中
间直到永远，外邦人就必知道我
是叫以色列成为圣的主。

38 主的话临到我说： 2 人子
啊，你要面向玛各地的歌
革，就是罗施、米设、土巴的王
发预言攻击他， 3 说主、主如此
说：罗施、米设、土巴的王歌革
啊，我与你为敌。 4 我必用钩
子钩住你的腮颊，调转你，将你
和你的军兵、马匹、马兵带出
来，都披挂整齐，成了大队，有
大小盾牌，各拿刀剑。 5 波斯人、

གཏམ་བྱེད་དེ། ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་འདྲ་བྱེད་པའི་དོན་ཅི་ཡིན། ངེད་ལ་མི་སྟོན་ནམ། ཞེས་འདྲི་
དུས་སུ། ༡༩ དེ་ཚོར་འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག **གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་
ཨེབ་ར་ཨིམ་དང་དེའི་གྲོགས་པོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནང་ཡོད་པའི་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་
འཁར་བ་དེ་བླངས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་དེའི་འཁར་བ་དང་སྦྱོར་ཞིང་། འཁར་བ་གཅིག་ཏུ་བྱ་སྟེ། དེ་
རྣམས་ངའི་ལག་ནང་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༢༠ ཁྱོད་ཀྱིས་ཡི་གེ་བྲིས་ཡོད་པའི་འཁར་
བ་དེ་གཉིས། དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ནང་ཡོད་པའི་རིགས་ཏེ། ༢༡ དེ་ཚོར་
འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག **གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་
རྣམས་གང་དང་གང་དུ་ཕྱིན་པའི་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་ལས་བཏོན་ཏེ། ཕྱོགས་ཀུན་ལས་བསྡུས་ཏེ། དེ་
དག་གི་ཕ་ཡུལ་དུ་འཛྲོངས་པར་བྱའོ། ༢༢ དེ་ནས་ངས་དེ་དག་ཡུལ་དེ་ནང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་རི་རྣམས་སུ་མི་སྡེ་གཅིག་ཏུ་བྱས་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་རྒྱལ་པོ་གཅིག་རང་ཡོད་
པར་འགྱུར་ཏེ། སླར་དེ་དག་མི་སྡེ་གཉིས་སུ་ཡང་མི་འགྱུར། དེ་ཕྱིན་ཆད་དེ་དག་རྒྱལ་ཁག་
གཉིས་སུ་ནམ་ཡང་མི་འགྱེ། ༢༣ དེ་ཕྱིན་ཆད་དེ་དག་གིས་རང་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་དང་། དངོས་
པོ་ཞེན་ལོག་རྣམས་དང་། འགལ་སྐྱོན་གང་གིས་ཀྱང་རང་བཙྣགས་པར་མི་བྱའོ། དེ་ཚོས་སྡིག་
པ་ལ་སྤྱོད་པའི་གནས་ཚང་ཀུན་ལས་ངས་དེ་དག་བསྒྲལ་ཏེ། སྦྱོང་བར་བྱ་བས། དེ་དག་ངའི་
མི་སྡེ་དང་། ང་དེ་དག་གི་ལྷ་རུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༤ དེ་ནས་ངའི་ཞབས་ཕྱི་**དྷ་བིད**་དེ་
དག་གི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་ལ་རྫི་བོ་གཅིག་གཅིག་རང་ཡོད་པར་འགྱུར། ཡང་
དེ་དག་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ནང་འགྲུལ་ཞིང་། ངའི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་སྲུང་ཞིང་སྤྱོད་པར་
ཡང་འགྱུར། ༢༥ ཡང་ངས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཡ་ཀོབ**་ལ་བྱིན་གྱིས། ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་གཞིས་
ཕབ་པའི་ཡུལ་ནང་དུ་དེ་དག་གཞིས་ཆགས་ཏེ། དེ་དག་རང་དང་། དེ་དག་གི་བུ་རྣམས་དང་།
བུའི་བུ་རྣམས་དེར་དུས་གཏན་དུ་གནས་ཤིང་། ངའི་ཞབས་ཕྱི་**དྷ་བིད**་དུས་གཏན་དུ་དེ་དག་
གི་རྗེ་དཔོན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༢༦ ངེས་མ་ཟད་ངས་དེ་དག་དང་ཞི་བདེའི་ཞལ་ཆད་ཅིག་
བྱ་སྟེ། དེ་ནི་དེ་དག་ལ་དུས་གཏན་གྱི་ཞལ་ཆད་དུ་འགྱུར་འོང་། ངས་དེ་དག་འཛུགས་ཤིང་
རྒྱས་སུ་འཕྲུག་ཅིང་། དུས་རྒྱུན་དུ་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་ཉིད་ཀྱི་གཙང་ཁང་འཛུགས་སུ་གཞུག
༢༧ ངའི་གུར་མཆོག་ཀྱང་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པར་འགྱུར། འོ་ན། ང་དེ་དག་གི་ལྷ་
དང་། དེ་དག་ངའི་མི་སྡེ་ཡིན་པར་འགྱུར། ༢༨ དེ་ནས་ངའི་གཙང་ཁང་དུས་རྒྱུན་དུ་དེ་དག་
གི་དཀྱིལ་དུ་ལུས་པའི་ཚེ་ན། ཕྱི་པས་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དམ་པར་བྱེད་མཁན་ནི་ང་**གཙོ་བོ**་
ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

38 ཡང་བདག་ལ་**གཙོ་བོ**འི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་མིའི་བུ། **རོས**་དང་། **མེ་**
ཤེག་དང་། **ཐུ་བལ**་གྱི་རྗེ་དཔོན་ཡིན་པའི་**མ་གོག**་ཡུལ་གྱི་**གོག**་གི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་
གདོང་སྒྱུར་ལ། དེ་སྔོར་དུ་ལུང་སྟོན་ཞིང་། ༣ འདི་སྐད་གྱིས་ཤིག **གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་
སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ཀྱེ་**གོག** **རོས**་དང་**མེ་ཤེག**་དང་**ཐུ་བལ**་གྱི་རྗེ་དཔོན་ཁྱོད་ནི་ངས་དགྲར་
འཛིན་པས། ༤ ངས་ཁྱོད་བཟློགས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་འགྲམ་པ་རྣམས་ནང་ལྕགས་ཀྱུ་རྒྱུས་ནས། ཁྱོད་
རང་དང་། ཐམས་ཅད་དམག་ཆས་སྤྲས་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་དཔུང་དང་། རྟ་དང་། རྟ་པ་
ཐམས་ཅད་ཕུབ་དང་ཕ་ལི་ཐོགས་ཤིང་རལ་གྲི་འཁུར་བའི་དཔུང་ཆེན་པོ་དང་བཅས་ཁྱོད་

འབྲུད་འཁྱེར་བར་བྱ། ༥ དེ་དག་དང་བཅས་སུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཕུབ་ཐོགས་ཤིང་རྨོག་གྱོན་
པའི་**ཏ་ཟེག**་དང་། **ཀུཤ**་དང་། **ཕུད**་དང་། ༦ **གོ་མེར**་དང་། དེའི་དཔུང་ཐམས་ཅད་དང་། བྱང་
རྒྱུད་རིང་གི་**ཐོ་གར་མ**་དང་། དེའི་དཔུང་ཚོགས་ཚང་མ་དང་། ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པའི་མི་སྡེ་
དུ་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། ༧ ད་སྟ་གོན་གྱིས་ཤིག ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་དཔུང་ཚང་མ་དང་།
ཁྱོད་དྲུང་ཚོགས་པས་སྟ་གོན་གྱིས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་མགོ་འདྲེན་བྱོས་ཤིག ༨ ཡང་ཞག་
མང་པོའི་འོག་ཏུ་ཁྱོད་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་བྱེད་པར་འགྱུར་ཏེ། ལོ་མང་པོའི་འོག་ཏུ་རལ་གྲི་ལས་
སྐྱོབས་པའི་ཡུལ་དེའི་ནང་དུ་ཁྱོད་སླེབ་པར་འགྱུར། གང་དུ་ཞེ་ན། མི་སྡེ་སོ་སོའི་ནང་ནས་
བསྡུས་ཤིང་། ནམ་ནས་སྟོངས་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རི་རྣམས་ཁར། ཡུལ་སོ་སོ་ལ་བཏོན་
ཁྱེར་ཏེ། ཐམས་ཅད་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་དེར་གནས་པའི་ཡུལ་དུའོ། ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་རླུང་དམར་ལྟར་
དམག་འདེགས་ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱི་དམག་ཚོགས་དང་མི་སྡེ་དུ་མ་ཁྱོད་མཉམ་ཡོད་པས། སྤྲིན་ལྟར་
ས་གཞི་འགེབས་ནས་འོང་བར་བྱ།

༡༠ **གཙོ་བོ**་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དུས་དེ་རང་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིད་ནང་བསམ་པ་སོ་སོ་
ཞུགས་ནས། བསམ་སྦྱོར་ངན་པ་རྩོམ་ཞིང་། ༡༡ ངས་ལྕགས་རི་དང་སྒོ་གཏན་དང་རྒྱ་སྒོ་ཡང་
མེད་ཅིང་། ཐམས་ཅད་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་གནས་པའི་ཡུལ་གྲུ་རྣམས་ལ་དམག་འདེགས་ཤིང་
འཐབ་པར་བྱའོ་སྙམ་བར་འགྱུར། ༡༢ དེ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་འཕྲོག་པ་དང་། བཅོམ་ནོར་བླང་དུ། ཡུལ་
སྟོང་དུ་ད་ལྟ་ཚུགས་ཡོད་པ་རྣམས་དང་། མི་རིགས་སོ་སོའི་ནང་ནས་བསྡུས་པའི་མི་སྡེ་དུད་
འགྲོ་དང་ནོར་རྫས་ཐོབ་ནས། སའི་ལྟེ་བར་གནས་པའི་ཐོག་ཏུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལག་རྒྱབ་གཏོང་
བའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ། ༡༣ **ཤེ་བ**་དང་**དེ་དན**་དང་། **ཐར་ཤིས**་པའི་ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་སེང་
གེ་དར་མ་རྣམས་དང་བཅས་ཁྱོད་ལ། ཁྱོད་འཇོམ་དུ་འོང་ངམ། འཕྲོག་བཅོམ་གཏོང་དུ་རང་
གི་དཔུང་བསྡུས་པ་ཡིན་ནམ། གསེར་དངུལ་འཁྱེར་བ་དང་། དུད་འགྲོ་དང་ནོར་རྫས་འཁྱེར་
ཞིང་། བཅོམ་ནོར་ཆེན་པོ་ཞིག་འཁྱེར་དུ་ཁྱོད་འོང་ངམ། ཞེས་འདྲི་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༤ དེ་བས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། ལུང་སྟོན་ཞིང་། **གོག**་ལ་འདི་སྐད་གྱིས་ཤིས། **གཙོ་བོ**་སྐྱེ་གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་གནས་དུས་སུ་ཁྱོད་ལ་དེའི་
རྒྱུས་རྙེད་པར་མི་འགྱུར་རམ། ༡༥ བྱང་ཡུལ་རྒྱུད་རིང་པོ་ནས་ཁྱོད་རང་གི་ས་ཆ་ནས། ཁྱོད་
དང་། ཐམས་ཅད་རྟར་ཞོན་པའི་མི་སྡེ་དུ་མ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དཔུང་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག
དང་། དམག་དཔུང་གཡོར་ཆེ་བ་ཞིག་འཐོན་ཞིང་། ༡༦ ངའི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་རྒོལ་དུ་
འོང་ཞིང་། སྤྲིན་ཕུང་ལྟར་ས་གཞི་དགབ། འདི་འདྲ་མ་འོངས་པའི་དུས་སུ་འབྱུང་བར་འགྱུར།
ཀྱེ་**གོག** ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་སར། ངས་རང་ཉིད་ཁྱོད་ནང་དམ་པར་བྱེད་པའི་ཚེ་ན། ཕྱི་
པས་ང་སུ་ཡིན་རྟོགས་པར་གྱུར་བའི་ཕྱིར། ངའི་ཡུལ་ལ་འཐབ་ཏུ་ངས་ཁྱོད་འདྲེན་པར་བྱའོ།།
༡༧ **གཙོ་བོ**་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་སྔོན་འདས་པའི་དུས་སུ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**ཨིས་
ར་ཨེལ**་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བརྒྱུད་ནས་གསུངས་པའི་མི་དེ་ཁྱོད་རང་མིན་ནམ། དེ་དག་གིས་
ལོ་མང་འདས་པའི་ཞག་རྣམས་ནང་། ངས་ཁྱོད་དེ་དག་གི་དགྲར་འདྲེན་པའི་ལུང་བསྟན་པ་
ཡིན། ༡༨ དེ་ནས་ཉིན་མོ་དེར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ལ་**གོག**་གིས་དཔུང་འཇུག་པའི་དུས། ངའི་
ཁོང་ཁྲོ་ནི་ངའི་ཤངས་ནང་ལུད་འོང་བར་འགྱུར་རོ། **གཙོ་བོ**་སྐྱེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༩ དེ་

古实人，和弗人〔又作“利比亚
人”〕，各拿盾牌，头上戴盔；
6歌篾人和他的军队，北方极处
的陀迦玛族和他的军队，这许多
国的民都同着你。 7那聚集到
你这里的各队都当准备；你自己
也要准备，作他们的大帅。 8过
了多日，你必被差派。到末后之
年，你必来到脱离刀剑从列国收
回之地，到以色列常久荒凉的山
上；但那从列国中招聚出来的必
在其上安然居住。 9你和你的军
队，并同着你许多国的民，必如
暴风上来，如密云遮盖地面。

10主、主如此说：到那时，你心
必起意念，图谋恶计， 11说：我
要上那无城墙的乡村，我要到
那安静的民那里，他们都没有
城墙，无门、无闩，安然居住。
12我去要抢财为掳物，夺货为掠
物，反手攻击那从前荒凉、现在
有人居住之地，又攻击那住世界
中间、从列国招聚、得了牲畜财
货的民。 13示巴人、底但人、
他施的客商，和其间的少壮狮子
都必问你说：你来要抢财为掳物
吗？你聚集军队要夺货为掠物
吗？要夺取金银，掳去牲畜、财
货吗？要抢夺许多财宝为掳物
吗？

14人子啊，你要因此发预言，对
歌革说，主、主如此说：到我民
以色列安然居住之日，你岂不知
道吗？ 15你必从本地，从北方的
极处率领许多国的民来，都骑着
马，乃一大队极多的军兵。 16歌
革啊，你必上来攻击我的民以色
列，如密云遮盖地面。末后的日
子，我必带你来攻击我的地，到
我在外邦人眼前，在你身上显为
圣的时候，好叫他们认识我。

17主、主如此说：我在古时藉我
的仆人以色列的先知所说的，就
是你吗？当日他们多年预言我必
带你来攻击以色列人。 18主、主
说：歌革上来攻击以色列地的时
候，我的怒气要从鼻孔里发出。

[19]我发愤恨和烈怒如火说：那日
在以色列地必有大震动， [20]甚
至海中的鱼、天空的鸟、田野的
兽，并地上的一切昆虫，和其上
的众人，因见我的面就都震动；
山岭必崩裂，陡岩必塌陷，墙垣
都必坍倒。 [21]主、主说：我必命
我的诸山发刀剑来攻击歌革；人
都要用刀剑杀害弟兄。 [22]我必用
瘟疫和流血的事刑罚他。我也必
将暴雨、大雹与火，并硫磺降与
他和他的军队，并他所率领的众
民。 [23]我必显为大，显为圣，在
多国人的眼前显现；他们就知道
我是主。

ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་འཁྲེན་དང་ཐུགས་ཁྲོའི་མེའི་ནང་ནས་ངས་གསུངས་པ་ཡིན།
དུས་དེར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ཁམས་ནང་ན་ས་འགུལ་ཆེན་པོ་ཞིག་འབྱུང་བ་ནི་གདོན་མི་ཟ་འོ།
༢༠ གནམ་གྱི་བྱ་དང་། ཐང་གི་དུད་འགྲོ་དང་། སར་ལྟོ་ཉིལ་དུ་འགྲོ་བའི་ལྟོ་འགྲོ་སྲིན་འབུ་
ཐམས་ཅད་དང་། དེ་ལྟར་རྒྱ་མཚོའི་ཉ་དང་། ས་གཞིའི་ངོས་སུ་ཡོད་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ངའི་
སྤྱན་སྔར་འདར་ཞིང་། རི་རྣམས་ཉིལ་ཞིང་། བྲག་གཟར་རྣམས་ལོག་སྟེ། རྩིག་པ་ཚང་མ་ས་
ཐོག་ཏུ་ལོག་པར་འགྱུར། ༢༡ དེ་ནས་ངས་རང་གི་རི་ཀུན་ལས་དེའི་ཐོག་ཏུ་རལ་གྲི་དགུག་གོ།
ཞེས་**གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོས་གསུང་། མི་རེ་ཡིས་རང་གི་སྤུན་ལ་རལ་གྲི་རྒྱབ་པར་འགྱུར། ༢༢ ཡང་
ངས་དེ་ལ་ནད་རིམས་དང་། ཁྲག་བླུག་པའི་ངང་ནས་ཆད་པས་གཅད། དེ་རང་དང་། དེའི་
དམག་ཚོགས་དང་། དེ་དང་འགྲོགས་པའི་མི་སྡེ་དུ་མ་དེའི་ཐོག་ཏུ་དྲག་ཆར་དང་། སེར་བ་
ཆེན་པོ་དང་། མེ་དང་། མུ་ཟི་འབེབས་པར་བྱ་སྟེ། ༢༣ འདི་ལུགས་སུ་ངས་རང་གི་ཆེ་བ་དང་
དམ་པ་ཉིད་དེ་སྟོན་པར་བྱ་བ་དང་། མི་རིགས་དུ་མའི་མིག་གིས་ང་ངོ་ཤེས་ཤིང་། ང་ནི་གཙོ་
བོ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

39 人子啊，你要向歌革发预
言攻击他，说主、主如此
说：罗施、米设、土巴的王歌革
啊，我与你为敌。 [2]我必调转
你，领你前往，使你从北方的极
处上来，带你到以色列的山上。
[3]我必从你左手打落你的弓，从
你右手打掉你的箭。 [4]你和你
的军队，并同着你的列国人，都
必倒在以色列的山上。我必将你
给各类的鸷鸟和田野的走兽作食
物。 [5]你必倒在田野，因为我曾
说过。这是主、主说的。 [6]我要降
火在玛各和海岛安然居住的人身
上，他们就知道我是主。 [7]我要在
我民以色列中显出我的圣名，也
不容我的圣名再被亵渎，列国人
就知道我是主以色列中的圣者。
[8]主、主说：这日事情临近，也必
成就，乃是我所说的日子。

39 དེས་ན་ཀྱེ་མིའི་བུ། **གོག**་ལ་ལུང་སྟོན་ཞིང་། འདི་སྐད་ཀྱིས་ཤིག **གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོས་
འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག ཀྱེ་**གོག རོས**་དང་། **མེ་ཤེག**་དང་**ཐུ་བལ**་གསུམ་གྱི་ཇོ་བོ་
ཁྱོད་ངས་དགྲར་འཛིན་པས། ༢ ངས་ཁྱོད་བཟློགས་ཏེ་འཁྲིད་ཁྱེར་ཏེ། བྱང་རྒྱུད་རིང་པོ་ནས་
བཏོན་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རི་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཁྱེར་ཏེ། ༣ ཁྱོད་ཀྱི་ལག་གཡོན་པ་ལ་རྟུང་ཞིང་།
གཞུ་དེ་འཕྲིལ་དུ་བཙུག་ནས་ལག་གཡས་ཀྱི་མདའ་རྣམས་འབྲུལ་དུ་གཞུག་གོ། ༤ **ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་རི་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཁྱོད་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དམག་ཚོགས་ཡོད་དོ་ཅོག་དང་། ཁྱོད་མཉམ་
ཡོད་པའི་མི་སྡེ་རྣམས་དང་བཅས་ལྷུར་རེ་འགྲོ་བར་འགྱུར། དེ་ནས་ངས་ཤ་ཟ་བའི་རིགས་སྣ་
ཚོགས་དང་། སའི་གཅན་གཟན་གྱི་ཁ་ཟས་སུ་ཁྱོད་སྦྱིན་པར་བྱ། ༥ ཁྱོད་ས་ཡངས་པོར་འགྱེལ་
བར་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། འདི་ནི་ངས་སྨྲས་པ་ཡིན། **གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༦ ཡང་
མ་གོག་དང་། གླིང་ཕྲན་རྣམས་ནང་རྣམ་པར་གཡེངས་ནས་ཡོད་པའི་མིའི་ནང་དུ་ངས་མེ་
ཞིག་མངག་པར་བྱ། དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ང་ནི་**གཙོ་བོ**་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ༧ འདི་
ལྟར་ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནང་ངའི་མཚན་དམ་པ་དེ་མངོན་པར་བྱ། དེ་ནས་ཕྱིན་
ཏུ་དེ་དག་ལ་ངའི་མཚན་དམ་པ་དེ་བཙྣགས་སུ་མི་གཞུག་གོ། དེ་ནས་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ནི་
གཙོ་བོ་ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དམ་པ་ཉིད་དེ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༨ ཀྱེ་ཧོ། དེ་འོང་ངོ་།
གྲུབ་ཡང་ཟིན། **གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོས་གསུང་། འདི་ནི་ངས་གང་དོན་གསུངས་པའི་ཉིན་མོ་དེ་
རང་ངོ་།།

[9]住以色列城邑的人必出去捡
器械，就是大小盾牌、弓箭、梃
杖、枪矛，都当柴烧火，直烧七
年， [10]甚至他们不必从田野捡
柴，也不必从树林伐木；因为他
们要用器械烧火，并且抢夺那抢
夺他们的人，掳掠那掳掠他们的
人。这是主、主说的。

༩ དེ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ནང་གནས་པ་རྣམས་ཐོན་ཏེ། དམག་ཆས། ཕུབ།
ཕ་ལི། གཞུ། མདའ། མདུང་དང་། མདུང་རིང་ཐམས་ཅད་མེ་ལ་འདེབས་ཤིང་། དེ་དག་ལོ་
བདུན་མེ་ལ་འདེབས་པར་འགྱུར། ༡༠ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་ཐང་ལས་ཤིང་མི་སྐྱུ་ཞིང་། ནགས་
ཚལ་ལས་ཀྱང་མི་གཅད། དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གི་མཚོན་ཆ་ནི་བུད་ཤིང་དུ་འགྱུར་འོང་
བའི་ཕྱིར་རོ། དེ་ནས་དེ་དག་བཅོམ་མཁན་རྣམས་འཇོམ་ཞིང་། དེ་དག་ལས་ཕྲོགས་མཁན་
རྣམས་འཕྲོག་པར་འགྱུར་རོ། **གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༡༡ ཉིན་དེར་འདི་འདྲ་འབྱུང་བར་འགྱུར། ངས་**གོག**་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནང་དུར་ཁུང་ཞིག
སྟེར་བར་བྱ། གང་དུ་ཞེ་ན། རྒྱ་མཚོའི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་འགྲུལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ལུང་པའི་ནང་དུའོ།
དེས་འགྲུལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ལམ་འགེགས་པར་འགྱུར་ཏེ། དེར་**གོག**་དང་། དེའི་མི་ཚོགས་ཐམས་
ཅད་སྐུང་བར་འགྱུར། གནས་དེའི་མིང་དུ་**གོག་ཚོགས**་ལུང་པ་གདགས་སོ། ༡༢ ས་ཆ་དེ་གཙང་
བར་བྱེད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤྱད་ལ་དེ་དག་སྐུང་བ་ལ་ཟླ་བ་བདུན་འགོར་བར་འགྱུར། ༡༣ དེ་
དེ་བཞིན་ཏེ། ཡུལ་འདིའི་མི་ཀུན་གྱིས་དེ་རྣམས་འགེབས་པར་འགྱུར། ང་ལྷན་ནེར་འགྱུར་
བའི་ཉིན་མོར་བྱ་བ་འདི་ནི་དེ་དག་གི་གྲགས་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་
གསུང་། ༡༤ ཡང་དེ་དག་གིས་གཙང་སྤྲ་བྱེད་དུ་འགྲུལ་མི་རྣམས་དང་བཅས་ཡུལ་ནང་རྒྱུ་
ཞིང་། སའི་ངོས་ལ་ལུས་པ་རྣམས་སྐུང་དུ། མི་འགའ་ཞིག་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་སྐོ་བར་འགྱུར།
ཟླ་བ་བདུན་རྫོགས་མཚམས་སུ་དེ་དག་གིས་ཞིབ་དཔྱོད་བྱེད་པར་འགྱུར། ༡༥ མི་རྣམས་ཡུལ་
ཁམས་ནང་འཁོར་ཞིང་། མི་རུས་ཤིག་མཐོང་བ་ཙམ་གྱིས། བསྐུང་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ནི་
གོག་ཚོགས་ལུང་པའི་ནང་དུ་མ་འགེབས་བར་དུ། དེའི་མདུན་དུ་ཐོ་ཞིག་སློང་བར་འགྱུར།
༡༦ གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་གི་མིང་ལའང་**ཧ་མོ་ན**་ཐོགས་པར་འགྱུར། འདི་ལྟར་དེ་དག་གི་ཡུལ་ཁམས་
གཙང་བར་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

11 当那日，我必将以色列地的
谷，就是海东人所经过的谷，赐
给歌革为坟地，使经过的人到此
停步。在那里人必葬埋歌革和
他的群众，就称那地为哈们歌革
谷。 12 以色列家的人必用七个月
葬埋他们，为要洁净全地。 13 全
地的居民都必葬埋他们。当我
得荣耀的日子，这事必叫他们得
名声。这是主、主说的。 14 他
们必分派人时常巡查遍地，与过
路的人一同葬埋那剩在地面上
的尸首，好洁净全地。过了七个
月，他们还要巡查。 15 巡查遍
地的人要经过全地，见有人的骸
骨，就在旁边立一标记，等葬埋
的人来将骸骨葬在哈们歌革谷。
16 他们必这样洁净那地，并有一城
名叫哈摩那。

༡༧ ཁྱོ་མིའི་བུ། གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཁྱོད་ཀྱིས་བྱ་ཤོག་པ་ཐོགས་ཚད་དང་།
ཐང་གི་གཅན་གཟན་ཚང་མར་འདི་སྐད་སྒོ་ཞིག འདུས་ཤིག ཚུར་ཤོག ཁྱོད་ཚོས་ཤ་ཟ་བ་
དང་ཁྲག་འཐུང་བའི་ཕྱིར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རི་རྣམས་ནང་ངས་ཁྱོད་ཚོའི་དོན་དུ་གསོད་པའི་
མཆོད་པ་ཆེན་པོའམ། ངའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་དུ་ཕྱོགས་ཀུན་ནས་ཚོགས་ཤིག ༡༨ ཁྱོད་ཚོས་མི་
དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཤ་ཟ་ཞིང་། སའི་རྗེ་བོ་རྣམས་སམ། ཐམས་ཅད་**བྷ་ཤན**་ནང་བསོས་པའི་
ལུག་ཐུག་དང་། ལུ་གུ་དང་། ར་སྐྱེས་དང་། གླང་རྣམས་ཀྱི་ཁྲག་འཐུང་བར་འགྱུར། ༡༩ ངས་ཁྱོད་
ཅག་གི་དོན་དུ་བཤད་པའི་ངའི་མཆོད་པ་ལས་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཚིལ་འགྲང་འགྲང་ཟ་ཞིང་།
ཁྲག་གཟི་གཟི་འཐུང་བར་འགྱུར། ༢༠ དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཅག་ངའི་ལྕོག་ཙེའི་ཁར་རྟ་དང་། ཤིང་རྟ་
དང་། མི་དཔའ་བོ་དང་། དམག་གི་སྐྱེ་བོ་ཚང་མས་འགྲང་བར་འགྱུར་རོ། གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་
གསུང་ངོ་།།

17 人子啊，主、主如此说：你
要对各类的飞鸟和田野的走兽
说：你们聚集来吧，要从四方聚
到我为你们献祭之地，就是在以
色列山上献大祭之地，好叫你们
吃肉、喝血。 18 你们必吃勇士的
肉，喝地上首领的血，就如吃公
绵羊、羊羔、公山羊、公牛，都
是巴珊的肥畜。 19 你们吃我为你
们所献的祭，必吃饱了脂油，喝
醉了血。 20 你们必在我席上饱吃
马匹和坐车的人，并勇士和一切
的战士。这是主、主说的。

༢༡ ཡང་ངས་ཕྱི་པའི་ནང་དུ་ཉིད་ཀྱི་དཔལ་བཞག་སྟེ། ཕྱི་པ་ཀུན་གྱིས་ངས་བཅད་པའི་ཞལ་
ཆེ་དང་། དེ་ཚོར་བརྒྱབ་པའི་ཕྱག་དེ་མཐོང་བར་འགྱུར། ༢༢ དེ་ལུགས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤྱད་
ཀྱིས་ཞག་དེ་རྒྱུན་ཆད་དུ། ང་ནི་གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ལྷ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ༢༣ དེ་ནས་
ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤྱད་ཀྱིས་མི་དགེ་བ་སྤྱད་པའི་དབང་གིས་གཉའ་ཡལ་
བ་ཡིན་རྟོགས་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ཚོས་ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པས། ངས་དེ་དག་
ལས་ཉིད་ཀྱི་གདོང་སྦས་ནས། དེ་དག་གི་དགྲའི་ལག་པར་བཏད་པ་དང་། དེ་ཐམས་ཅད་རལ་
གྲིས་བརྡབ་བྱུང་། ༢༤ དེ་དག་གི་མི་གཙང་བ་དང་། མཚམས་མེད་པའི་བྱ་བ་དང་བསྟུན་ནས་
ངས་དེ་ཚོར་བྱས་ཏེ། དེ་དག་ལས་ངའི་ཞལ་སྦས་པ་ཡིན།

21 我必显我的荣耀在列国中；万
民就必看见我所行的审判与我在
他们身上所加的手。 22 这样，从
那日以后，以色列家必知道我是
主他们的神。 23 列国人也必知
道以色列家被掳掠是因他们的
罪孽。他们得罪我，我就掩面不
顾，将他们交在敌人手中，他们
便都倒在刀下。 24 我是照他们的
污秽和罪过待他们，并且我掩面
不顾他们。

༢༥ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ད་ངས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་གཉའ་ཡལ་བ་
རྣམས་སླར་དྲངས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤྱད་ཚང་མ་ལ་ཐུགས་བརྩེ་ཞིང་། ཉིད་ཀྱི་མཚན་དམ

25 主、主如此说：我要使雅各
被掳的人归回，要怜悯以色列
全家，又为我的圣名发热心。

[26–27]他们在本地安然居住，无人
惊吓，是我将他们从万民中领
回，从仇敌之地召来。我在许多
国的民眼前，在他们身上显为圣
的时候，他们要担当自己的羞辱
和干犯我的一切罪。[28]因我使他
们被掳到外邦人中，后又聚集他
们归回本地，他们就知道我是主
他们的神；我必不再留他们一人
在外邦。[29]我也不再掩面不顾他
们，因我已将我的灵浇灌以色列
家。这是主、主说的。

40 我们被掳掠第二十五年，耶
路撒冷城攻破后十四年，正
在年初，月之初十日，主的灵
〔原文作“手”〕降在我身
上，他把我带到以色列地。[2]在
神的异象中带我到以色列地，安
置在至高的山上；在山上的南
边有仿佛一座城建立。[3]他带
我到那里，见有一人，颜色〔原
文作“形状”〕如铜，手拿麻绳
和量度的竿，站在门口。[4]那
人对我说：人子啊，凡我所指
示你的，你都要用眼看，用耳
听，并要放在心上。我带你到这
里来，特为要指示你；凡你所见
的，你都要告诉以色列家。

[5]我见殿四围有墙。那人手拿量
度的竿，长六肘，每肘是一肘零
一掌。他用竿量墙，厚一竿，高
一竿。[6]他到了朝东的门，就上门
的台阶，量门的这槛，宽一竿；
又量门的那槛，宽一竿。[7]又有
卫房，每房长一竿，宽一竿，相
隔五肘。门槛，就是挨着向殿的
廊门槛，宽一竿。[8]他又量向殿门
的廊子，宽一竿。[9]又量门廊，宽
八肘，墙柱厚二肘；那门的廊子
向着殿。[10]东门洞有卫房：这
旁三间，那旁三间，都是一样的
尺寸；这边的柱子和那边的柱
子，也是一样的尺寸。[11]他量
门口，宽十肘，长十三肘。[12]卫
房前展出的境界：这边一肘，那
边一肘；卫房这边六肘，那边六
肘。[13]又量门洞，从这卫房顶的
后檐到那卫房顶的后檐，宽二十
五肘；卫房门与门相对。[14]又

པའི་ཕྱིར་འཁྲིན་སེམས་སྐྱེད་པར་བྱ། ༢༦ དེའི་འོག་ཏུ་དེ་དག་གིས་རང་གི་ངོ་ཚ་དང་། ང་ལ་
ངོ་ལོག་བྱས་པའི་མི་དགེ་བ་རྣམས་རང་ཡུལ་ནང་དཀྲོག་མཁན་གང་ཡང་མེད་པར། བདེ་
བར་ཡོད་དུས་ཐོགས་པར་འགྱུར། ༢༧ ངས་འདི་རྣམས་མི་རྗེ་སོ་སོའི་ནང་ནས་དྲངས་ཏེ། དེ་
དག་གི་དགྲའི་ཡུལ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་བསྡུས་ཏེ། མི་རིགས་དུ་མའི་མཐོང་ངོར་བདག་ཉིད་
དེ་དག་གི་ནང་དུ་དམ་པར་བྱ། ༢༨ དེ་ནས་དེ་དག་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་གཉའ་ཡལ་དུ་ཁྲིར་བཙུག་
པ་དང་། སླར་དེར་གཅིག་ཀྱང་མ་བཞག་པར་དེ་དག་རང་ཡུལ་དུ་ཁྲིད་པའི་ངང་ནས། ང་
གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ལྷ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་བྱ། ༢༩ ངའི་ཐུགས་ཉིད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་ཀྱི་
ཁོག་པའི་ནང་བླུག་པར་བྱ་བས། དེ་རྫུན་ཆད་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་དེ་དག་ལས་སྦ་བར་མི་བྱའོ།
གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

40 ངེད་རྣམས་གཉའ་ཡལ་བའི་ལོ་ཉེར་ལྔ་པའི། ལོ་དེའི་སྟོད་དུ་ཟླ་བའི་ཚེས་བཅུ་པའམ།
རྒྱལ་ས་ཆག་པའི་ལོ་བཅུ་བཞི་པའི་ནང་དུ། ཞག་དེ་རང་ལ་ངའི་སྟེང་ན་གཙོ་བོའི་
ཕྱག་ཡོད་དེ། ཁོང་གིས་ང་དེར་དྲངས་ནས། ༢ དེས་ལྷ་ཡི་ཞལ་གཟིགས་རྣམས་ནང་བདག་
ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་དུ་ཁྲིར་ཏེ། རི་ཤིན་ཏུ་མཐོན་པོ་ཞིག་གི་སྟེང་དུ་བཞག་པ་དང་། དེར་ལྷོ་
ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་ས་ལྟ་བུའི་བཀོད་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེས་ང་དེར་དྲངས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། དེ་
ན་ར་གན་གྱི་མདོག་ལྟ་བུའི་མདངས་དང་ལྡན་པའི་མི་ཞིག་ཡོད་དེ། དེའི་ལག་པའི་ནང་ན་
སོ་མ་ར་ཙའི་ཐིག་སྐུད་ཅིག་དང་། སྒྱུག་མའི་བཏབ་ཚད་ཅིག་ཐོགས་ཏེ་རྒྱ་སྒོར་འགྲེང་ནས
ཡོད་པ་ཡིན། ༤ ཡང་དེས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། རང་གི་མིག་གིས་ལྟོས། རྣ་བས་ཉོན། ངས་ཁྱོད་
ལ་བསྟན་བྱ་ཐམས་ཅད་ནང་རང་གི་སྙིང་འཇུག་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ལ་འདི་དག
སྟོན་དུ་ངས་ཁྱོད་འདིར་དྲངས་པས་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་ཚད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤད་ལ་ཤོད་
ཅིག ཅེས་བསྒོའོ།།

༥ ཀྱེ་ཧོ། ཕོ་བྲང་གི་མཐའ་འཁོར་དུ་ལྕགས་རི་ཞིག་འདུག མི་དེའི་ལག་པར་ཁྲུ་དྲུག་པའི་
བཏབ་ཚད་ཅིག་འདུག དེའི་ཁྲུ་རེ་རེ་ནི་ཁྲུ་གང་དང་སོར་བཞི་བཞི་རིང་བ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་
མི་དེས་ཕོ་བྲང་གི་ཞེང་ཁྱད་བཏབ་ནས་སྒྱུག་མ་གང་དང་། མཐོ་ཁྱད་ཀྱང་སྒྱུག་མ་གང་ཐོན་
བྱུང་། ༦ དེ་ནས་ཤར་ལྷས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོར་ཕྱིན་ནས། དེའི་སྐས་ཀར་འཛེགས་ནས། རྒྱ་སྒོའི་མ་ཐེམ་
བཏབ་ནས། དེའི་ཞེང་སྒྱུག་མ་གང་ཡོད་པ་ཡིན། གཞན་མ་ཐེམ་གྱི་ཞེང་ཡང་སྒྱུག་མ་གང་
ཡོད་པ་ཡིན། ༧ ཡང་ནང་ཆུང་རེ་རེའི་ཞེང་རིང་གཉིས་པོར་སྒྱུག་མ་གང་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་
ནང་ཆུང་གཅིག་དང་གཅིག་གི་བར་ནི་ཁྲུ་ལྔ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་སྒོའི་སྒོ་འཁྱོར་དང་ཉེ་བའི་
སྒོའི་མ་ཐེམ་གྱི་ནང་ཐིག་ཏུ་སྒྱུག་མ་གང་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ དེས་རྒྱ་སྒོའི་སྒོ་ཁང་གི་ནང་ཕྱོགས་
ཀྱང་བཏབ་ནས་སྒྱུག་མ་གང་བྱུང་། ༩ ཡང་རྒྱ་སྒོའི་སྒོ་ཁང་ལ་ཁྲུ་བརྒྱད་བྱུང་། ཡང་དེའི་ཀ་བ་
རྣམས་ཁྲུ་གཉིས་གཉིས་བྱུང་། ཡང་རྒྱ་སྒོའི་སྒོ་འཁྱོར་དེ་ནང་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ ཡང་
ཤར་གྱི་ནང་ཆུང་རྣམས། གཡས་སུ་གསུམ། གཡོན་དུ་གསུམ་ཡོད་དེ། དེ་གསུམ་པོའི་ཚད་
གཅིག་པ་དང་། ཕྱོགས་ཕན་ཚུན་གྱི་ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཚད་ཀྱང་གཅིག་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ ཡང་
དེ་རྒྱ་སྒོའི་ཞེང་བཏབ་ནས་ཁྲུ་བཅུ་དང་། རིང་ཁྱད་དུ་ཁྲུ་བཅུ་གསུམ་ཐོན་བྱུང་། ༡༢ ནང་ཆུང་
རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཕྱོགས་གཉིས་པོར་ས་སྟོང་ཁྲུ་རེ་རེ་ཡོད་དེ། ནང་ཆུང་རྣམས་ཕར་ཚུར་

གཉིས་པོར་ཁྲུ་དྲུག་དྲུག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༣ དེ་ནས་སྒོ་ནས་སྒོའི་ཐད་ཀར། རྒྱ་སྒོའི་ནང་ཆུང་གི་
ཐོག་ལས་གཞན་ཐོག་གི་འདན་དེའི་ཁྲུ་ཉེར་ལྔ་ཞེང་དུ་ཐོན་བྱུང་། ༡༤ ཡང་དེས་སྒོའི་མཐའ་
འཁོར་གྱི་རྩིགས་པའི་བར་དུ་ཁྲུ་དྲུག་ཅུ་པའི་ཀ་བ་རྣམས་བཟོས། ༡༥ ཡང་ནང་དུ་འཇུག་པའི་
སྒོའི་མདུན་ནས། རྒྱ་སྒོ་ནང་མའི་སྒོ་འགྲོར་གྱི་བར་དུ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ ནང་ཆུང་
རྣམས་དང་། རྒྱ་སྒོའི་ནང་ཕྱོགས་དང་ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་དཀར་ཁུང་དོག་པ་རེ་
ཡོད་པ་ཡིན། དེ་བཞིན་དུ་ཁྱམས་ཀྱི་ནང་ཕྱོགས་སུ་བལྟས་ནས་ཀྱིར་འཁོར་ནས་དཀར་ཁུང་
དོག་པ་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ཀ་བ་རེ་རེའི་ཁར་ཁ་ཟུར་ཤིང་བཅོལ་ནས་ཡོད་པ་ཡིན།

量〔原文作“造〕廊子六十肘〔七十子译本作二十肘〕，墙柱外是院子，有廊为界，在门洞两边。
15从大门口到内廊前，共五十肘。
16卫房和门洞两旁柱间并廊子，都有严紧的窗棂；里边都有窗棂，柱上有雕刻的棕树。

༡༧ དེ་ནས་དེས་ང་ཁྱམས་ཕྱི་མའི་ནང་དྲངས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ནང་ཆུང་རྣམས་འདུག ཡང་
ཁྱམས་ཀྱི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཨར་ཞལ་བཏིང་ཡོད་དེ། ཨར་ཞལ་དེའི་ཐོག་ཏུ་ནང་ཆུང་སུམ་ཅུ་
ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ ཡང་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ཀྱི་རིང་ཕྱོགས་སུ་ཨར་ཞལ་བཏིང་ཡོད་པ་དེ་ཨར་ཞལ་
འོག་མའོ། ༡༩ ཡང་དེའི་ཞེང་ཁྱད་རྒྱ་སྒོ་འོག་མ་ནས་ཁྱམས་ནང་མའི་མདུན་དུ། ཤར་ཕྱོགས་
དང་བྱང་ཕྱོགས་གཉིས་ཀྱི་ཕྱི་ཐིག་ལ་དེའི་ཁྲུ་བརྒྱ་ཕྲག་རེ་ཐོན་བྱུང་།

17他带我到外院，见院的四围有铺石地；铺石地上有屋子三十间。
18铺石地，就是矮铺石地在各门洞两旁，以门洞的长短为度。
19他从下门量到内院外，共宽一百肘，东面北面都是如此。

༢༠ ཡང་དེས་བྱང་བལྟས་ཀྱི་ཁྱམས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་དེའི་ཞེང་རིང་གི་ཕྱི་ཐིག་ཀྱང་བཏབ་བྱུང་།
༢༡ ཡང་དེའི་ནང་ཆུང་རྣམས་ལས། གསུམ་གཡས་དང་། གསུམ་གཡོན་ན་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་
དེའི་ཀ་བ་རྣམས་དང་ཡབས་ནི་རྒྱ་སྒོ་དང་པོའི་ཚད་དང་འདྲ་སྟེ། དེའི་རིང་ཁྱད་དུ་ཁྲུ་ལྔ་
བཅུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཉེར་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༢ ཡང་དེའི་དཀར་ཁུང་དང་ཡབས་དང་། ཁ་ཟུར་
ཤིང་རྣམས་ནི་ཤར་བལྟས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོའི་ཚད་དང་འདྲ་བ་ཡོད་པ་ཡིན། འཛེགས་སུ་སྐས་གདང་
བདུན་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ཡབས་རྣམས་དེ་དག་གི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༣ ཡང་
ཡབས་ནང་མའི་རྒྱ་སྒོ་དེ་ཤར་དང་བྱང་གི་རྒྱ་སྒོའི་ཐད་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དེས་རྒྱ་སྒོ་ནས་རྒྱ་
སྒོའི་བར་དུ་བཏབ་ནས་ཁྲུ་བརྒྱ་ཐོན།

20他量外院朝北的门，长宽若干。
21门洞的卫房，这旁三间，那旁三间。门洞的柱子和廊子，与第一门的尺寸一样。门洞长五十肘，宽二十五肘。
22其窗棂和廊子，并雕刻的棕树，与朝东的门尺寸一样。登七层台阶上到这门，前面有廊子。
23内院有门与这门相对，北面东面都是如此。他从这门量到那门，共一百肘。

༢༤ དེའི་འོག་ཏུ་དེས་ང་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ཁྲིད་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ལྷོར་རྒྱ་སྒོ་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། དེས་
དེའི་ཀ་བ་དང་ཡབས་རྣམས་ཀྱང་གོང་བཞིན་དུ་བཏབ། ༢༥ ཡང་དེ་དང་དེའི་ཡབས་རྣམས་
ལ་དཀར་ཁུང་དེ་དག་བཞིན་དུ་ཀྱིར་འཁོར་ནས་དཀར་ཁུང་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། རིང་ཁྱད་དུ་
ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཉེར་ལྔ་སྟེ། ༢༦ དེའི་ཁར་འཛེགས་རྒྱུར་སྐས་གདང་བདུན་ཡོད་
པ་ཡིན། དེའི་ཡབས་རྣམས་དེ་དག་གི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་ཡིན། ཀ་བ་དེ་དག་གི་ཁར་ཁ་
ཟུར་ཤིང་རེ། གཅིག་གཡས་སུ། གཅིག་གཡོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༧ ཡང་ལྷོ་རུ་ཡབས་ནང་མའི་
རྒྱ་སྒོ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དེས་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱ་སྒོ་ནས་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ་ཁྲུ་བརྒྱ་བཅལ་ཏོ།།

24他带我往南去，见朝南有门，又照先前的尺寸量门洞的柱子和廊子。
25门洞两旁与廊子的周围都有窗棂，和先量的窗棂一样。门洞长五十肘，宽二十五肘。
26登七层台阶上到这门，前面有廊子；柱上有雕刻的棕树，这边一棵，那边一棵。
27内院朝南有门。从这门量到朝南的那门，共一百肘。

༢༨ ཡང་དེས་བདག་ལྷོ་སྒོ་ནས་ཁྱམས་ནང་མར་ཁྲིད་ནས། གོང་གི་ཚད་བཞིན་དུ་ལྷོ་སྒོ་
དང་། ༢༩ དེའི་ནང་ཆུང་དང་། ཀ་བ་དང་། ཡབས་རྣམས་བཅལ་ཏོ། ཡང་དེའི་ནང་དང་།
ཡབས་ཀྱི་ནང་དུ་ཀྱིར་འཁོར་ནས་དཀར་ཁུང་ཡོད་པ་ཡིན། རིང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་དང་། ཞེང་
དུ་ཁྲུ་ཉེར་ལྔའོ། ༣༠ ཡང་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་ཡབས་རྣམས་ཀྱི་རིང་དུ་ཁྲུ་ཉེར་ལྔ་དང་།
ཞེང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༡ ཡང་དེའི་ཡབས་རྣམས་ཕྱི་རོལ་གྱི་ཁྱམས་ལ་བལྟས་ནས་ཡོད་
པ་ཡིན། དེའི་ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཁ་ཟུར་ཤིང་ཡོད་དེ། ཡང་འཛེགས་སུ་སྐས་གདང་བརྒྱད་
ཡོད་པ་ཡིན།

28他带我从南门到内院，就照先前的尺寸量南门。
29卫房和柱子，并廊子都照先前的尺寸。门洞两旁与廊子的周围都有窗棂。门洞长五十肘，宽二十五肘。
30周围有廊子，长二十五肘，宽五肘。
31廊子朝着外院，柱上有雕刻的棕树。登八层台阶上到这门。

32他带我到内院的东面，就照先
前的尺寸量东门。 33卫房和柱
子，并廊子都照先前的尺寸。门
洞两旁与廊子的周围都有窗棂。
门洞长五十肘，宽二十五肘。
34廊子朝着外院。门洞两旁的柱
子都有雕刻的棕树。登八层台阶
上到这门。

35他带我到北门，就照先前的
尺寸量那门， 36就是量卫房和
柱子，并廊子。门洞周围都有
窗棂；门洞长五十肘，宽二十五
肘。 37廊柱朝着外院。门洞两
旁的柱子都有雕刻的棕树。登
八层台阶上到这门。 38门洞的
柱旁有屋子和门；祭司〔原文
作“他们”〕在那里洗燔祭牲。
39在门廊内，这边有两张桌子，那
边有两张桌子，在其上可以宰杀
燔祭牲、赎罪祭牲，和赎愆祭
牲。 40上到朝北的门口，这边
有两张桌子，门廊那边也有两张
桌子。 41门这边有四张桌子，那
边有四张桌子，共八张；在其上
祭司宰杀牺牲。 42为燔祭牲有
四张桌子，是凿过的石头做成
的，长一肘半，宽一肘半，高一
肘。祭司将宰杀燔祭牲和平安祭
牲所用的器皿放在其上。 43有钩
子，宽一掌，钉在廊内的四围。
桌子上有牺牲的肉。 44在北门
旁，内院里有屋子，为歌唱的人
而设。这屋子朝南〔“南”原文
作“东”〕；在南门旁，又有一
间朝北。 45他对我说：这朝南
的屋子是为看守殿宇的祭司；
46那朝北的屋子是为看守祭坛
的祭司。这些祭司是利未人中
撒督的子孙，近前来侍奉主的。
47他又量内院，长一百肘，宽一
百肘，是见方的。祭坛在殿前。
48于是他带我到殿前的廊子，量廊
子的墙柱。这面厚五肘，那面厚
五肘。门两旁，这边三肘，那边
三肘。 49廊子长二十肘，宽十一
肘。上廊子有台阶。靠近墙柱又
有柱子，这边一根，那边一根。

༣༢ ཡང་དེས་ང་ཤར་གྱི་ཁྱམས་ནང་མར་ཁྲིད་ནས། གོང་གི་བཏབ་ཚད་བཞིན་དུ་རྒྱ་སྒོ་དེ་
བཏབ་བོ། ༣༣ ཡང་དེའི་ནང་ཚུང་དང་། ཀ་བ་དང་། ཡབས་རྣམས་གོང་ལྟར་ཡོད་དོ། ཡང་
དེའི་ནང་དང་། ཡབས་རྣམས་ཀྱི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་དཀར་ཁུང་ཡོད་དེ། དེའི་རིང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་
དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཉེར་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༤ ཡང་དེའི་ཡབས་རྣམས་ཁྱམས་ཕྱི་མ་ལ་བལྟས་ནས་
ཡོད་དེ། ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་གཡས་གཡོན་གཉིས་སུ་ཁ་ཟུར་ཤིང་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་འཛེགས་
སུ་ཐེམ་སོ་བརྒྱད་ཡོད་པ་ཡིན།

༣༥ ཡང་དེས་ང་བྱང་སྒོར་ཁྲིད་ནས། གོང་གི་ཚད་བཞིན་དུ་དེ་དང་། དེའི་ནང་ཚུང་དང་།
ཀ་བ་དང་། ཡབས་རྣམས་བཏབ་བོ། ༣༦ ཀྱིར་འཁོར་ནས་དཀར་ཁུང་ཡང་ཡོད་དེ། རིང་དུ་
ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཉེར་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༧ ཡང་དེའི་ཀ་བ་རྣམས་ཁྱམས་ཕྱི་མར་
བལྟས་ཡོད་དེ། ཡང་ཀ་བ་དེ་དག་གི་ཁར་གཡས་གཡོན་གཉིས་པོར་ཁ་ཟུར་ཤིང་ཡོད་པ་ཡིན།
འཛེགས་སུ་ཐེམ་སོ་བརྒྱད་དོ། ༣༨ ཡང་ནང་ཚུང་དང་། དེའི་སྒོ་རྣམས་ནི། སྦྱིན་སྲེག་འབུད་
པའི་གནས་སུ་རྒྱ་སྒོའི་ཀ་བ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༩ ཡང་རྒྱ་སྒོའི་སྒོ་འཁྱོར་ནང་
གཡས་གཡོན་གཉིས་པོར་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་། ཉེས་ལྟུང་གི་མཆོད་པ་དང་། འགལ་
སྐྱོན་གྱི་མཆོད་བྱ་རྣམས་གསོད་པའི་ཕྱིར་ལྕོག་ཙེ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༤༠ ཡང་དེའི་ཕྱི་རོལ་ན་
བྱང་སྒོར་འཛུག་པའི་ཐེམ་ཀྱི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་ལྕོག་ཙེ་གཉིས་དང་། རྒྱ་སྒོའི་སྒོ་འཁྱོར་གྱི་ཕར་
ཕྱོགས་སུ་ཡང་ལྕོག་ཙེ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༤༡ རྒྱ་སྒོའི་གཡས་གཡོན་གཉིས་པོར་ལྕོག་ཙེ་བཞི་
བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ལྕོག་ཙེ་འདི་བརྒྱད་པོའི་ཁར་མཆོད་བྱའི་སེམས་ཅན་རྣམས་བསད་པ་ཡིན།
༤༢ ཡང་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་རིང་དུ་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་གཉིས་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཕྱེད་དང་
གཉིས་དང་། དཔངས་ལ་ཁྲུ་གང་ཡོད་པའི་རྡོ་བཞོག་གི་ལྕོག་ཙེ་བཞི་ཡོད་དེ། དེ་དག་གི་ཁར་
སྦྱིན་སྲེག་དང་མཆོད་བྱ་གསད་བྱའི་ལག་ཆ་རྣམས་ཀྱང་བཞག་པ་ཡིན། ༤༣ ཡང་དེའི་ཕྱོགས་
བཞིར་སོར་བཞི་པའི་སྐྱོར་བ་ནང་ཕྱོགས་སུ་ཁ་ཏབ་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ལྕོག་ཙེ་དེ་དག་
གི་ཁར་མཆོད་པའི་ཤ་བཞག་པ་ཡིན། ༤༤ ཡང་བྱང་སྒོའི་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པའི་རྒྱ་སྒོ་ནང་མའི་
ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྱམས་ནང་མར་གླུ་མཁན་ཚོའི་ནང་ཚུང་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། ནང་ཚུང་དེ་དག་གི་
གདོང་ལྷོར་ཡོད་པ་ཡིན། གཅིག་ཤར་སྒོར་ཡོད་དེ། དེའི་གདོང་བྱང་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༤༥ ཡང་
དེས་ང་ལ་གསུངས་པ། ལྷོར་གདོང་བསྟན་པའི་ནང་ཚུང་འདི་ནི་མཆོད་ཁང་གི་བླ་མ་གཉེར་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན། ༤༦ བྱང་ལ་གདོང་བསྟན་པའི་ནང་ཚུང་ནི་མཆོད་ཁྲིའི་བླ་མ་གཉེར་
པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་ནི་**ལེ་ཝི**་པའི་ཁྲོད་ལས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་བདག་རྐྱེན་
བྱེད་དུ་འོང་ཆོག་པའི་**ཚ་དོག**་གི་བུ་རྣམས་སོ། ༤༧ ཡང་དེས་ཁྱམས་དེ་བཏབ་ནས་རིང་དུ་ཁྲུ་
བརྒྱ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་བརྒྱ་ཐམ་པ་བྱུང་། ཡང་མཆོད་ཁྲི་ནི་ཕོ་བྲང་གི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༤༨ ཡང་དེས་ང་ཕོ་བྲང་གི་སྒོ་འཁྱོར་དུ་ཁྲིད་ནས། སྒོ་འཁྱོར་གྱི་ཀ་བ་རེ་རེ་ཕྱོགས་གཉིས་
པོ་ནས་བཏབ་ནས། ཁྲུ་ལྔ་ལྔ་བྱུང་། ཡང་སྒོའི་ཞེང་གཡས་ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་གསུམ་དང་། གཡོན་
ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༤༩ སྒོ་འཁྱོར་གྱི་དཀྱུས་སུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་བཅུ་
གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེར་འཛེགས་འགྲོ་བའི་ཐེམ་སོ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། གཡས་གཡོན་གཉིས་
པོར་ཚག་བར་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཀ་བ་རེ་རེ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

41 ཡང་དེས་ང་མཆོད་ཁང་དུ་ཁྲིད་ནས། དེའི་ཀ་བ་རྣམས་བཏབ་ནས། གཡས་གཡོན་
གཉིས་པོར་གུར་མཆོག་གི་ཞེང་ཁྱད་ལྟར་ཞེང་ལ་ཁྲུ་དྲུག་དྲུག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ སྒོ་
དེའི་ཞེང་ཁྲུ་བཅུ་དང་། སྒོའི་མདུན་ཕྱོགས་ཀྱི་གཡས་གཡོན་གཉིས་པོར་ཁྲུ་ལྔ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན།
དེའི་རིང་ཁྱད་ནི་ཁྲུ་བཞི་བཅུ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་ཐོན་བྱུང་།

༣ དེ་ནས་ནང་དུ་ཕྱིན་ནས་སྒོའི་ཀ་བ་དེ་བཏབ་ནས་ཁྲུ་གཉིས་དང་། སྒོ་རང་ལ་ཁྲུ་དྲུག་
དང་། སྒོའི་ཞེང་དུ་ཁྲུ་བདུན་ཐོན་བྱུང་། ༤ ཡང་དེས་མཆོད་ཁང་གི་མདུན་ཕྱོགས་སུ། དེའི་
རིང་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་། ཞེང་དུའང་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་བཅལ་ནས། ང་ལ། འདི་ནི་གཙང་ཁང་རབ་ཏུ་
དམ་པ་ཡིན་གསུང་བྱུང་།

41他带我到殿那里量墙柱：这
面厚六肘，那面厚六肘，宽
窄与会幕相同。 2门口宽十肘。
门两旁，这边五肘，那边五肘。
他量殿长四十肘，宽二十肘。

3他到内殿量墙柱，各厚二肘。
门口宽六肘，门两旁各宽七肘。
4他量内殿，长二十肘，宽二十
肘。他对我说：这是至圣所。

༥ དེ་ནས་ཕོ་བྲང་གི་རྩིག་པ་བཏབ་ནས་ཁྲུ་དྲུག་དང་། ཕོ་བྲང་གི་ཀྱིར་འཁོར་གྱི་མཚན་རྩིག་
གི་ནང་ཚུང་རྣམས་ཀྱི་ཞེང་ནི་ཁྲུ་བཞི་བཞི་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ ཡང་ཐོག་ཚད་གསུམ་བརྩེགས་
ཡོད་པའི་ནང་ཚུང་སུམ་ཅུ་གྲལ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ཀྱིར་འཁོར་གྱི་ནང་ཚུང་དེ་རྣམས་ནི་
ཕོ་བྲང་གི་རྩིག་པའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ནི་བརྟན་པོ་བྱེད་དུ་ཡིན་ཀྱང་། ཕོ་
བྲང་དང་རྩིག་སྦྲེལ་དུ་མེད་པ་ཡིན། ༧ འཁོར་གྱི་ནང་ཚུང་རྣམས་མཐོ་ཚེར་གྱིས། ཞེང་ཇེ་ཆེར་
སོང་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཕོ་བྲང་གི་ཀྱིར་འཁོར་དུ་འཁོར་མཐོ་རུ་སོང་ཡོད་པ་
ཡིན། དེའི་ཕྱིར་ཁྱིམ་གྱི་ཞེང་སྟེང་ཐོག་ན་ཞེང་ཁྱད་ཆེ་བ་ཡོད་པ་ཡིན། འོག་ཐོག་ལས་བར་
ཐོག་དང་། དེ་ལས་སྟེང་ཐོག་ཆེ་བར་སོང་ཡོད་པ་ཡིན།

5他又量殿墙，厚六肘；围着
殿有旁屋，各宽四肘。 6旁屋
有三层，层叠而上，每层排列三
十间。旁屋的梁木搁在殿墙坎
上，免得插入殿墙。 7这围殿的
旁屋越高越宽；因旁屋围殿悬
叠而上，所以越上越宽，从下一
层，由中一层，到上一层。

༨ ངས་ཕོ་བྲང་གི་ཕྱོགས་བཞིའི་སྟེགས་ཀྱང་མཐོང་བྱུང་སྟེ། འཁོར་གྱི་ནང་ཚུང་རྣམས་ཀྱི་
རྩིག་རྨང་ནི་ཁྲུ་ཆེ་གྲས་དྲུག་གི་སྨྱུག་མ་གང་ཡོད་པ་ཡིན། ༩ ནང་ཚུང་གི་ཕྱི་རྩིག་གི་ཞེང་དུ་ཁྲུ་
ལྔ་དང་། ས་སྟོང་དུ་བཞག་ཡོད་པ་དེ་ཕོ་བྲང་གི་འཁོར་གྱི་ནང་ཚུང་རྣམས་ཀྱི་དབུས་སུ་ཡོད་
པའི་ས་ཆའོ། ༡༠ ཡང་ནང་ཚུང་རྣམས་ཀྱི་བར་ན། ཕོ་བྲང་གི་ཕྱོགས་བཞིར་ཀྱིར་འཁོར་དུ་ཁྲུ་
ཉི་ཤུའི་བར་གྱང་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ ཡང་ནང་ཚུང་གི་སྒོ་མོ་རྣམས་ས་སྟོང་དེའི་ཕྱོགས་སུ་
ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། བྱང་སྒོ་གཅིག་དང་། ལྷོ་སྒོ་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། ས་སྟོང་དེའི་ཞེང་ཁྱད་ཕྱོགས་
བཞི་པོར་ཁྲུ་ལྔ་ལྔ་ཡོད་པ་ཡིན།

8我又见围着殿有高月台。旁
屋的根基，高足一竿，就是六大
肘。 9旁屋的外墙厚五肘。旁
屋之外还有余地。 10在旁屋与
对面的房屋中间有空地，宽二十
肘。 11旁屋的门都向余地：一门
向北，一门向南。周围的余地宽
五肘。

༡༢ ཡང་བར་མཚམས་ཀྱི་མདུན་ཕྱོགས་ཀྱི་ནུབ་ན་ཡོད་པའི་ཁང་པ་དེའི་ཞེང་དུ་ཁྲུ་བདུན་
ཅུ་དང་། ཁང་པ་དེའི་རྩིག་ཞེང་ཕྱོགས་བཞི་པོར་ཁྲུ་ལྔ་དང་། རིང་ཁྱད་དུ་ཁྲུ་དགུ་བཅུ་ཡོད་
པ་ཡིན། ༡༣ དེ་ལྟར་ཕོ་བྲང་གི་རིང་དུ་དེའི་ཁྲུ་བརྒྱ་དང་། བར་མཚམས་ཀྱི་ས་ཆ་དང་། ཁང་པ་
དེའི་མཐའ་གྱུང་བཅས་ཁྲུ་བརྒྱ་ཐོན་བྱུང་། ༡༤ ཡང་ཕོ་བྲང་གི་གདོང་ཕྱོགས་དང་། ཤར་ལྟས་
ཀྱི་བར་མཚམས་ཀྱི་ས་ཆ་བཅས་ཞེང་དུ་ཁྲུ་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན།

12在西面空地之后有房子，宽
七十肘，长九十肘，墙四围厚五
肘。 13这样，他量殿，长一百
肘，又量空地和那房子并墙，共
长一百肘。 14殿的前面和两旁的
空地，宽一百肘。

༡༥ ཡང་དེས་བར་མཚམས་ཀྱི་ས་ཆའི་མདུན་དུ་ཕོ་བྲང་གི་རྒྱབ་ཕྱོགས་དང་། དེའི་ཕྱོགས་
ལ་ཡོད་པའི་རབ་གསལ་གྱི་གཡས་གཡོན་གཉིས་ནས། མཆོད་ཁང་ནང་མ་དང་ཡབས་ཀྱི་སྒོ་
འཁྱོར་དང་བཅས་ཁྲུ་བརྒྱ་བཅལ་ཏེ།

15他量空地后面的那房子，并两
旁的楼廊，共长一百肘。

༡༦ སྒོའི་ཀ་བ་རྣམས་དང་། དཀར་ཁུང་དོག་པོ་རྣམས་དང་། སྒོའི་ཀ་བའི་མདུན་ཕྱོགས་སུ
ཐོག་ཚད་གསུམ་པོར་ཀྱིར་བསྐོར་ནས་སྤང་ལེབ་བཀབ་ཡོད་པའི་མཐའ་འཁོར་གྱི་རབ་གསལ་
དང་། གཡས་གཡོན་གྱི་ནང་ཚུང་དང་། ས་ལས་དཀར་ཁུང་གི་བར་དུ་དང་། དཀར་ཁུང་ཡང་

16内殿、院廊、门槛、严紧的窗
棂，并对着门槛的三层楼廊，从
地到窗棂（窗棂都有蔽子），
17直到门以上，就是到内殿和外

殿内外四围墙壁，都按尺寸用木
板遮蔽。[18]墙上雕刻基路伯和
棕树。每二基路伯中间有一棵棕
树，每基路伯有二脸。[19]这边
有人脸向着棕树，那边有狮子脸
向着棕树，殿内周围都是如此。
[20]从地至门以上，都有基路伯和
棕树。殿墙就是这样。[21]殿的门
柱是方的。至圣所的前面，形状
和殿的形状一样。[22]坛是木头做
的，高三肘，长二肘。坛角和坛
面，并四旁，都是木头做的。他
对我说：这是主面前的桌子。

བཀབ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ སྒོ་ལྟག་གི་བར་དུ་དང་། ནང་ཕྱུགས་མའི་བར་དུ་དང་། དེའི་ཕྱི་རོལ་
དང་། ཕྱོགས་བཞིའི་རྩིག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་དང་། ཕོ་བྲང་གི་ཕྱི་ནང་ཚང་མ་ཐིག་ཚད་
དང་བསྟུན་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༨ ཡང་ཀེ་རུབ་རྣམས་དང་། སྡོང་ཤིང་རྣམས་འདི་ལྟར་བཟོས་
ཡོད་དེ། ཀེ་རུབ་དང་ཀེ་རུབ་ཀྱི་བར་ན་སྡོང་ཤིང་རེ་ཡོད་པ་ཡིན། ཀེ་རུབ་རེ་ལ་ཞལ་གཉིས་
ཡོད་པ་ཡིན། ༡༩ དེ་ལྟར་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་སྡོང་པའི་ཐད་ཀར་མི་གདོང་ཡོད་པ་ཡིན། ཕྱོགས་
གཞན་ན་སྡོང་པའི་ཐད་ཀར་སེང་དར་མའི་གདོང་ཡོད་པ་ཡིན། ཕོ་བྲང་གི་ཕྱོགས་བཞི་པོར་
དེ་འདྲ་བཟོས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༠ ས་ལས་སྒོ་ལྟག་བར་དུ་དང་། མཆོད་ཁང་གི་རྩིག་པར་ཀེ་
རུབ་དང་སྡོང་ཤིང་བཟོས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༡ མཆོད་ཁང་གི་སྒོའི་ཀ་བ་རྣམས་གྲུ་བཞི་ཡོད་པ་
ཡིན། དེ་དང་འདྲ་བར་གཙང་ཁང་གི་མདུན་ཕྱོགས་ཀྱང་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་གཉིས་པོར་དབྱིབས་
གཅིག་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༢ ཤིང་གི་མཆོད་ཁྲིའི་དཔངས་སུ་ཁྲུ་གསུམ་དང་། རིང་དུ་ཁྲུ་གཉིས་
དང་། དེའི་གྲུ་རྣམས་དང་། སྟེགས་དང་། རྩིག་པ་རྣམས་ཤིང་ལས་བཟོས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་
དེས་ང་ལ། འདི་ནི་གཙོ་བོའི་ཞལ་སྔའི་གསོལ་ལྕོག་གོ་གསུང་བྱུང་།

[23]殿和至圣所的门各有两扇。
[24]每扇分两扇，这两扇是折叠的。
这边门分两扇，那边门也分两
扇。[25]殿的门扇上雕刻基路伯和
棕树，与刻在墙上的一般。在外
头廊前有木槛。[26]廊这边那边都
有严紧的窗棂和棕树；殿的旁屋
和槛就是这样。

༢༣ ཡང་མཆོད་ཁང་དང་གཙང་ཁང་གཉིས་པོར་སྒོ་གཉིས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༤ སྒོ་རྣམས་ལ་
སྒོ་འཁོར་ནང་འཁོར་བའི་སྒོ་ཉི་སྒྲུག་ཡོད་དེ། སྒོ་གཅིག་ལ་སྒོ་ཉི་སྒྲུག་གཅིག་དང་། གཞན་
གཅིག་གི་ཕྱིར་ཉི་སྒྲུག་གཅིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༥ ཡང་མཆོད་ཁང་གི་སྒོ་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁར། རྩིག་
པའི་ཐོག་བཟོས་ཡོད་པ་ལྟར། ཀེ་རུབ་དང་སྡོང་པ་བཟོས་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ཕྱིའི་སྒོ་འགྲམ་གྱི་
མདུན་ཕྱོགས་སུ་མདའ་ཡབ་འཕྱུག་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༦ ཡང་སྒོ་འགྲམ་གྱི་གཡས་གཡོན་དང་།
ཕོ་བྲང་གི་འཁོར་གྱི་ནང་ཚུང་རྣམས་དང་། མདའ་ཡབ་འཕྱུག་པོའི་ནང་གི་ཕྱོགས་གཉིས་
པོར་དཀར་ཁུང་དོག་པོ་དང་། སྡོང་ཤིང་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

42 他带我出来向北，到外
院，又带我进入圣屋；这圣
屋一排顺着空地，一排与北边铺
石地之屋相对。[2]这圣屋长一百
肘，宽五十肘，有向北的门。[3]对
着内院那二十肘宽之空地，又对
着外院的铺石地，在第三层楼上
有楼廊对着楼廊。[4]在圣屋前有
一条夹道，宽十肘，长一百肘。
房门都向北。[5]圣屋因为楼廊占去
些地方，所以上层比中下两层窄
些。[6]圣屋有三层，却无柱子，不
像外院的屋子有柱子；所以上层
比中下两层更窄。[7]圣屋外，东
边有墙，靠着外院，长五十肘。
[8]靠着外院的圣屋长五十肘。殿北
面的圣屋长一百肘。[9]在圣屋以
下，东头有进入之处，就是从外
院进入之处。

42 དེ་ནས་དེས་ང་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ལམ་ལས་ཁྲམས་ཕྱི་མའི་ནང་ཁྲིད་ནས། བར་མཚམས་
ཀྱི་ས་ཆ་དང་། ཕོ་བྲང་གི་མདུན་ཕྱོགས་ཀྱི་བྱང་ཕྱོགས་ལ་ཡོད་པའི་ནང་ཚུང་ནང་
དྲངས་བྱུང་། ༢ ཡང་ཁྲུ་བརྒྱ་རིང་དུ་ཡོད་པའི་ཐད་ཀར་བྱང་སྒོ་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་ཞེང་དུ་
ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ ཚོམས་ནང་མར་གཏོགས་པའི་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་པའི་མདུན་དང་། ཚོམས་
ཕྱི་མའི་ཨར་ཞལ་གྱི་ཐད་དུ་རབ་གསལ་གྱི་ཁར་རབ་གསལ་ཐོག་ཚད་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན།
༤ ཡང་ནང་ཚུང་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ནང་ཕྱོགས་སུ་ཁྲུ་བཅུ་དང་། རྒྱ་ལམ་ཁྲུ་གང་པ་ཞིག་
ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་གི་སྒོ་བྱང་ལ་བལྟས་ནས་ཡོད་པ་ཡིན། ༥ དེའང་སྟེང་ཐོག་གི་ནང་ཚུང་
རྣམས་ཚུང་བ་ཡོད་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་རབ་གསལ་རྣམས་འོག་ཁང་དང་བར་
ཐོག་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ཐོག་ཚད་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་
དེ་དག་གི་ཀ་བ་རྣམས་ཚོམས་ཀྱི་ཀ་བ་ལྟར་མེད་པ་ཡིན། དེའི་ཕྱིར་ས་ཁང་གི་འོག་ཐོག་དང་
བར་ཐོག་ལས་ཁང་པ་དེ་གྲུ་དོག་པ་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ ཡང་ཕྱི་མའི་ནང་ཚུང་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དང་། ཚོམས་ཕྱི་མའི་ནང་ཚུང་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་ལྕགས་རིའི་རིང་དུ་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་ཡོད་
པ་ཡིན། ༨ དེ་ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཚོམས་ཕྱི་མའི་ནང་ཚུང་རྣམས་ཀྱི་རིང་ཁྱད་ཁྲུ་ལྔ་བཅུ་ཡོད་པ་ཡིན།
ཡང་ལྟོས་ཤིག མཆོད་ཁང་གི་མདུན་དུ་ཁྲུ་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཡིན། ༩ ཡང་ནང་ཚུང་འདི་དག་གི་
འོག་ན་ཤར་ཕྱོགས་སུ་ཚོམས་ཕྱི་མ་ནས་ནང་དུ་འཇུག་པའི་སྒོ་མོ་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༠ སྐོའི་ཚོམས་ཀྱི་རྩིག་ཞིང་ཆེ་བ་དང་། བར་མཚམས་ཀྱི་ས་ཆ་དང་། ཕོ་བྲང་གི་མདུན་དུ་
ནང་ཁྱུང་རྣམས་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༡ ཡང་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་བྱང་གི་ནང་ཁྱུང་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
ཕྱོགས་ན་ཡོད་པ་ལྟ་བུའི་ལམ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་དག་གི་རིང་ཁྱད་དང་། ཞེང་ཁྱད་དང་།
ཕྱིར་འཐོན་ས་ཐམས་ཅད་ནི། དེ་དག་གི་བཀོད་པ་དང་སྒོ་དང་མཚུངས་པ་ཡིན། ༡༢ ཡང་
ལྷོའི་ནང་ཁྱུང་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་དང་འཛོམ་པའི་སྒོ་མོ་ཞིག་ལམ་གྱི་མགོ་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། ལམ་དེ་
ནི་ལྕགས་རི་ནས་ཤར་རེ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་མི་རྣམས་ནང་དུ་འཛུལ་སར་ཡོད་པ་ཡིན།

10向南〔原文作“东”〕在内院墙里有圣屋，一排与铺石地之屋相对，一排顺着空地。 11这圣屋前的夹道与北边圣屋的夹道长宽一样；出入之处与北屋门的样式相同。 12正在墙前、夹道的东头，有门可以进入，与向南圣屋的门一样。

༡༣ ཡང་དེས་ང་ལ། བར་མཚམས་ཀྱི་ས་ཆའི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་བྱང་གི་ནང་ཁྱུང་རྣམས་དང་།
ལྷོའི་ནང་ཁྱུང་རྣམས་ནི་ནང་ཁྱུང་དམ་པ་རྣམས་ཡིན། དེར་ནི་བླ་མ་རྣམས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་
བསྙེན་ཏེ། ཟས་རབ་ཏུ་དམ་པ་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར། དེར་དེ་དག་གིས་ཟས་རབ་ཏུ་དམ་པ་
དང་། ཞལ་ཟས་དང་། སྡིག་པའི་མཆོད་པ་དང་། འགལ་རྐྱེན་གྱི་མཆོད་པ་རྣམས་འཛོག་པར་
འགྱུར། ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་ནི་གནས་དམ་པའོ། ༡༤ དེ་དག་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། གཙང་ཁང་ནས་
ཕྱི་རོལ་གྱི་ཁྱམས་ནང་འགྲོ་བ་མི་རིགས་ཏེ། རང་གི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་གོས་ནི་དེར་འཇོག་
པར་དགོས། ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་དམ་པ་ཡིན་པས། གཞན་གོས་གྱོན་ནས། མི་སྡེའི་ས་ཆར་
འགྲོ་བའི་རིགས་སོ།།

13他对我说：顺着空地的南屋北屋，都是圣屋；亲近主的祭司当在那里吃至圣的物，也当在那里放至圣的物，就是素祭、赎罪祭，和赎愆祭，因此处为圣。
14祭司进去出了圣所的时候，不可直到外院，但要在圣屋放下他们供职的衣服，因为是圣衣；要穿上别的衣服才可以到属民的外院。

༡༥ དེ་ལྟར་དེས་ཕོ་བྲང་ནང་མ་བཅལ་ཟིན་པ་དང་། དེས་ང་ཤར་ལྟས་ཀྱི་སྒོའི་ལམ་ལས་
ཁྲིར་ནས། ཕོ་བྲང་དེ་ཕྱོགས་བཞི་ནས་བཅལ་ཏེ། ༡༦ བཏབ་ཚད་ཀྱི་སྨྱུག་མས་ཤར་ཕྱོགས་དེ་
བཏབ་ནས། འཁོར་དུ་སྨྱུག་མ་ལྔ་བརྒྱ་ཐོན་བྱུང་། ༡༧ བྱང་གི་ཕྱོགས་དེས་བཏབ་ཚད་ཀྱི་སྨྱུག་
མ་དང་བཏབ་ནས། འཁོར་དུ་སྨྱུག་མ་ལྔ་བརྒྱ་བྱུང་། ༡༨ དེས་སྨྱུག་མའི་བཏབ་ཚད་ཀྱིས་ལྷོའི་
ཕྱོགས་དེ་བཏབ་ནས། སྨྱུག་མ་ལྔ་བརྒྱ་བྱུང་། ༡༩ ནུབ་ཕྱོགས་སུ་ལོག་འོང་ནས། སྨྱུག་མའི་བཏབ་
ཚད་ཀྱིས་སྨྱུག་མ་ལྔ་བརྒྱ་ཐོན་བྱུང་། ༢༠ དེས་དེའི་ཕྱོགས་བཞི་ནས་བཅལ་ཏེ། གཙང་ཁང་དང་
སྤྱིའི་གནས་གཉིས་སོ་སོར་དབྱེ་བ་ལ། རིང་ཁྱད་དུ་སྨྱུག་མ་ལྔ་བརྒྱ་དང་། ཞེང་ཁྱད་དུ་སྨྱུག་མ་
ལྔ་བརྒྱ་ཡོད་པའི་ལྕགས་རི་ཞིག་ཀྱང་ཕྱོགས་བཞིར་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ།།

15他量完了内殿，就带我出朝东的门，量院的四围。 16他用量度的竿量四围，量东面五百肘〔原文作“竿”。本章下同〕， 17用竿量北面五百肘， 18用竿量南面五百肘， 19又转到西面，用竿量五百肘。 20他量四面，四围有墙，长五百肘，宽五百肘，为要分别圣地与俗地。

43 དེའི་འོག་ཏུ་དེས་ང་རྒྱ་སྒོ་ཞེས་ན། ཤར་ལྟས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོར་ཁྲིར་བ་དང་། ༢ ཀྱེ་ཧོ། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་ཡི་ལྷན་ནེ་བ་ཤར་ཕྱོགས་ནས་བྱུང་སྟེ། ཁོང་གི་གསུང་སྐད་ནི་ཆུ་མང་
པོའི་འུར་སྒྲ་ལྟ་བུ་ཡོད་དེ། ཁོང་གི་ལྷན་ནེ་བས་ས་གཞི་འོད་ཀྱིས་ཁྱབ་པར་གྱུར་ཏོ། ༣ བདག་
རྒྱལ་ས་མེད་པར་བྱེད་དུ་འོངས་པའི་དུས་ཀྱི་ཞལ་གཟིགས་ལྟ་བུའི་ཞལ་གཟིགས་དང་། ཞལ་
གཟིགས་དེ་རྣམས་**ཀེ་བཱར་**གཙང་འགྲམ་དུ་མཐོང་བའི་ཞལ་གཟིགས་ལྟ་བུ་ཡོད་པ་དང་། ང་
ཁ་འབུབ་ལོག་པ་ཡིན། ༤ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་ལྷན་ནེ་བ་ཤར་ལྟས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་ནས་ཕོ་བྲང་ནང་
ཐོན་པ་དང་། ༥ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བདག་བཏེགས་ནས་ཁྱམས་ནང་མར་ཁྲིར་བྱུང་། ཡང་ཀྱེ་
ཧོ། གཙོ་བོའི་ལྷན་ནེ་བས་ཕོ་བྲང་ཁྱབ་པར་གྱུར་ཏོ། ༦ ཡང་ཕོ་བྲང་གི་ནང་ནས་ང་ལ་གླེང་
མཁན་ཞིག་གི་སྒྲ་ཐོས་ནས། སྐྱེས་བུ་ཞིག་ངའི་མདུན་དུ་ཀར་ལངས་ནས།

43 以后，他带我到一座门，就是朝东的门。 2以色列神的荣光从东而来。他的声音如同多水的声音；地就因他的荣耀发光。 3其状如从前他来灭城的时候我所见的异象，那异象如我在迦巴鲁河边所见的异象，我就俯伏在地。 4主的荣光从朝东的门照入殿中。 5灵将我举起，带入内院，不料，主的荣光充满了殿。
6我听见有一位从殿中对我说话。有一人站在我旁边。

༧ དེས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། འདི་ནི་ང་དུས་རྒྱུན་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་
བཞུགས་བྱའི་ངའི་རྒྱལ་ཁྲིའི་མལ་དང་། ངའི་ཞབས་སྟེགས་ཀྱི་གནས་དེ་ཡིན་པས། ད་ཕྱིན་
ཆད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤྱད། ཞེས་ན། དེ་དག་རང་དང་དེའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ལོག་

7他对我说：人子啊，这是我宝座之地，是我脚掌所踏之地。我要在这里住，在以色列人中直到永远。以色列家和他们的君王

必不再玷污我的圣名，就是行邪
淫、在锡安的高处葬埋他们君王
的尸首， 8 使他们的门槛挨近我
的门槛，他们的门框挨近我的门
框；他们与我中间仅隔一墙，并
且行可憎的事，玷污了我的圣
名，所以我发怒灭绝他们。 9 现
在他们当从我面前远除邪淫和他
们君王的尸首，我就住在他们中
间直到永远。 10 人子啊，你要将
这殿指示以色列家，使他们因自
己的罪孽惭愧，也要他们量殿的
尺寸。 11 他们若因自己所行的一
切事惭愧，你就将殿的规模、样
式、出入之处，和一切形状、典
章、礼仪、法则指示他们，在他
们眼前写上，使他们遵照殿的一
切规模典章去做。

12 殿的法则乃是如此：殿在山顶
上，四围的全界要称为至圣。这
就是殿的法则。
13 以下量祭坛，是以肘为度（这
肘是一肘零一掌）。底座高一
肘，边宽一肘，四围起边高一
掌，这是坛的座。 14 从底座到
下层磴台，高二肘，边宽一肘。
从小磴台到大磴台，高四肘，边
宽一肘。 15 坛上的供台，高四
肘。供台的四拐角上都有角。
16 供台长十二肘，宽十二肘，四
面见方。 17 磴台长十四肘，宽十
四肘，四面见方。四围起边高半
肘，底座四围的边宽一肘。台阶
朝东。

18 他对我说：人子啊，主、主如
此说：建造祭坛，为要在其上献
燔祭洒血，造成的时候典章如
下： 19 主、主说，你要将一只公
牛犊作为赎罪祭，给祭司利未
人撒督的后裔，就是那亲近我、
侍奉我的。 20 你要取些公牛的
血，抹在坛的四角和磴台的四拐
角，并四围所起的边上。你这样
洁净坛，坛就洁净了。 21 你又
要将那作赎罪祭的公牛犊烧在殿
外、圣地之外预定之处。 22 次
日，要将无残疾的公山羊献为赎
罪祭；要洁净坛，像用公牛犊洁
净的一样。 23 洁净了坛，就要将

གཡེམ་དང་། དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་དག་གི་རོ་རྣམས་མཐོ་གླིང་ནང་འཇོག་པའི་ངང་ནས་ངའི་
མཚན་དམ་པ་དེ་བཙླགས་པར་མི་བྱ། ༨ སྔར་དེ་དག་གི་མ་ཐེམ་དེ་ངའི་མ་ཐེམ་གྱི་མདུན་
དང་། དེ་དག་གི་རེ་བཞི་ངའི་རེ་བཞིའི་མདུན་དུ་བཏགས་ཏེ། དེ་དག་དང་ངའི་བར་ན་རྩིག་
པ་གཅིག་རང་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ལུགས་སུ་དེ་དག་གིས་སྤྱོད་པའི་ལས་ཞེན་ལོག་གི་སྒོ་ནས་ངའི་
མཚན་དམ་པ་དེ་བཙླགས་བཙུག་པས། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཁོང་ཁྲོའི་ནང་ནས་དེ་དག་ཚར་བཅད་
པ་ཡིན། ༩ ད་དེ་དག་གིས་རང་གི་ལོག་གཡེམ་དང་རྒྱལ་པོའི་རོ་རྣམས་ངའི་མདུན་ལས་ཕར་
དོར་ཞིག་དང་། ང་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་གཏན་དུ་བཞུགས་པར་བྱའོ། ༡༠ ཀྱེ་མིའི་བུ། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་ཕ་སྤྱད་རང་གི་མི་དགེ་བའི་ཕྱིར་ངོ་ཚ་བ་དང་། མ་དཔེ་འདིའི་ཚད་འཇལ་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་
དེ་དག་ལ་ཕོ་བྲང་འདི་སྟོན་ཞིག ༡༡ ཇི་སྟེ་དེ་དག་རང་གིས་བྱས་པའི་ལས་ཚང་མའི་ཕྱིར་ངོ་
ཚ་ན། དེ་ཚོས་དེའི་ས་པར་ཚང་མ་དང་། དེའི་སྤྱད་མཚམས་ཐམས་ཅད་ཡིད་ལ་འཆང་ཞིང་
སྤྱོད་པའི་དོན་དུ། དེ་དག་ལ་ཕོ་བྲང་འདིའི་ས་པར་དང་། བཀོད་པ་དང་། ཕྱིར་འཐོན་ས་དང་།
ནང་དུ་འཛུལ་ས་དང་། འདིའི་བཀོད་པ་ཚང་མ་དང་། སྤྱད་མཚམས་ཚང་མ་དང་། ཚུལ་ཚང་
མ་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་ཚང་མ་དེ་དག་གི་མིག་གི་མདུན་དུ་བྲིས་ཤིག

༡༢ ཕོ་བྲང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། རི་རྩེའི་དེའི་ས་མཚམས་ཀུན་དང་། དེའི་མཐའ་
འཁོར་ནི་རབ་ཏུ་དམ་པར་རྩི་བར་བྱ། ཀྱེ་ཧོ། འདི་ནི་ཕོ་བྲང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་སོ།།
༡༣ ཡང་ཁྲུའི་ཚད་བཞིན་མཆོད་ཁྲིའི་ཚད་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཁྲུ་འདི་ནི་ཁྲུ་གང་དང་སོར་བཞི་
སྟེ། དེའི་ལྟའི་གུང་དུ་ཁྲུ་གང་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་གང་དང་། དེའི་མཐའ་མ་ཀྱིར་འཁོར་དུ་གོང་
བ་མཐོ་གང་ངོ་། འདི་ནི་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་གདན་ནོ། ༡༤ ཡང་ཞབས་གདན་ལས། ཁྲི་ཟུར་
འོག་མ་བར་དུ་ཁྲུ་དོ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་གང་སྟེ། ཁྲི་ཟུར་ཆུང་བ་ནས་ཁྲི་ཟུར་ཆེན་པོའི་བར་དུ་
ཁྲུ་བཞི་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲུ་གང་། ༡༥ དེ་ལྟར་མཆོད་ཁྲི་རང་ནི་ཁྲུ་བཞི་སྟེ། མཆོད་ཁྲིའི་ལྟག་པར་
ར་བཞི་ཡོད་དེ། ༡༦ མཆོད་ཁྲིའི་ཞེང་རིང་གཉིས་པོར་ཁྲུ་བཅུ་གཉིས་བཅུ་གཉིས་གྲུ་བཞི་དག་
དག་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༧ ཁྲི་ཟུར་གྱི་ཞེང་རིང་གཉིས་སུ་ཁྲུ་བཅུ་བཞི་བཅུ་བཞི་གྲུ་བཞི་དག་དག་
དང་། ཀྱིར་འཁོར་ནས་གོང་བ་ཁྲུ་ཕྱེད་ཡོད་པ་ཡིན། ཡང་དེའི་ཞབས་གདན་ཕྱོགས་བཞི་ཀར་
ཀྱིར་འཁོར་ནས་ཁྲུ་གང་རེ་ཡོད་པ་ཡིན། དེའི་ཐེམ་སྐས་ཤར་ལྟས་སུ་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༨ ཡང་དེས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། **གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་དག་གིས་དེའི་
ཐོག་ཏུ་སྦྱིན་སྲེག་འབུལ་བ་དང་། ཁྲག་གཏོར་བའི་ཕྱིར་དེ་རྩིག་པའི་ཞག་ལ་མཆོད་ཁྲིའི་སྤྱད་
མཚམས་ནི་འདི་དག་སྟེ། ༡༩ **ལེ་ཝི**་པའི་ནང་ནས་བདག་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱེད་དུ། ངའི་དྲུང་དུ་
བསྙེན་པའི་བླ་མ་**ཙ་དོག**་གི་བརྒྱུད་པ་ལ། སྡིག་བཤགས་ཀྱི་མཆོད་པའི་དོན་དུ་གླང་དར་མ་
ཞིག་ཐོང་ཞིག **གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོས་གསུང་། ༢༠ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་ཁྲག་ཅུང་ཟད་ཅིག་བླངས་
ཏེ། དེའི་ར་བཞི་དང་། དེའི་ཁྲི་ཟུར་གྲུ་བཞི་དང་། ཕྱོགས་བཞིའི་གོང་བ་ལ་སྐུས་ཤིག འདི་ལྟར་
དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་གཙང་ཞིང་སྦྱོང་བར་གྱིས་ཤིག ༢༡ དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་སྡིག་པའི་མཆོད་པར་
གླང་དེ་བླངས་ཏེ། དེས་ཕོ་བྲང་གི་ནང་དུ་དེའི་དོན་དུ་ཡིན་པའི་གནས་སུ། གཙང་ཁང་གི་ཕྱི་
རོལ་དུ་དེ་སྲེག་པར་བྱའོ། ༢༢ ཡང་དེའི་ཕྱི་ཉིན་རའི་ར་གུ་སྐྱོན་མེད་པ་ཞིག་སྡིག་པའི་མཆོད་
པར་འབུལ་ཞིང་། གླང་གིས་གཙང་སྦྲ་བྱས་པ་ལྟར། དེ་དག་གིས་དེ་གཙང་བར་བྱ། ༢༣ ཁྱོད་

ཀྱིས་དེ་གཙང་སྦྲ་བྱས་པའི་འོག་ཏུ་གླང་གཞོན་པ་སྐྱོན་མེད་ཅིག་དང་། ཁྱུའི་ནང་ནས་ལུག་
ཐུག་སྐྱོན་མེད་ཅིག་མཆོད་པར་ཕུལ་ཞིག ༢༤ ཡང་དེ་དག་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཕུལ་ཞིག བླ་
མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཐོག་ཏུ་ཚྭ་གཏོར་ཞིང་། དེ་རྣམས་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པར་གཙོ་བོ་
ལ་འབུལ་བའི་རིགས་སོ། ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཞག་བདུན་ཉིན་རེ་བཞིན་ར་ཐུག་ཅིག་སྡིག་པའི་
མཆོད་པར་ཤོམས་ཤིག ༢༥ ཡང་དེ་དག་གིས་གླང་གཞོན་པ་སྐྱོན་མེད་ཅིག་དང་། ཁྱུ་ནང་
ནས་ལུག་ཐུག་སྐྱོན་མེད་ཅིག་ཤོམ་པའི་རིགས་ཏེ། ༢༦ ཞག་བདུན་དེ་དག་གིས་མཆོད་ཁྲི་སྦྱོང་
ཞིང་གཙང་སྦྲ་བྱེད་དེ། དེ་ལྟར་དེ་ནི་དམ་པར་བྱེད་པར་དགོས། ༢༧ ཡང་ཞག་དེ་དག་ཚང་སྟེ།
ཞག་བརྒྱད་པ་དང་། དེའི་འོག་ཏུའང་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་དང་།
ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་འབུལ་བར་བྱ། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཐུགས་སུ་འདོགས་
པར་བྱའོ། གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

一只无残疾的公牛犊和羊群中一
只无残疾的公绵羊， 24奉到主
前。祭司要撒盐在其上，献与主
为燔祭。 25七日内，每日要预备
一只公山羊为赎罪祭，也要预备
一只公牛犊和羊群中的一只公绵
羊，都要没有残疾的。 26七日祭
司洁净坛，坛就洁净了；要这样
把坛分别为圣。 27满了七日，自
八日以后，祭司要在坛上献你们
的燔祭和平安祭；我必悦纳你
们。这是主、主说的。

44 དེ་ནས་དེས་ང་གཙང་ཁང་གི་ཕྱི་སྒོ་ཤར་ལྟས་ཀྱི་དྲུང་དུ་སླར་ཁྲིད་པ་དང་། སྒོ་དེ་
བཅད་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ དེ་ནས་གཙོ་བོས་ང་ལ། རྒྱ་སྒོ་འདི་བཅད་བཞིན་ལུས་ཏེ་མི་
འབྱེད་པར། མི་གང་ཡང་དེ་ལས་ནང་དུ་འཛུགས་པར་མི་འགྱུར། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་**ཨིས་**
ར་ཨེལ་གྱི་ལྷ་སྒོ་དེ་ནས་ནང་དུ་ཕེབས་པས། བཅད་བཞིན་ལུས་པར་འགྱུར། ༣ འོན་ཀྱང་དེ་
ནི་མི་དཔོན་གཅིག་འབའ་ཞིག་གི་ཕྱིར་ཡིན་ཏེ། མི་དཔོན་དེ་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་བག་ལེབ་ཟ་
བར་དེའི་ནང་དུ་སྡོད་པའི་རིགས། དེ་ནི་རྒྱ་སྒོ་དེའི་སྒོ་ཁང་ལས་ནང་དུ་འཛུལ་ཞིང་། ལམ་དེ་
ག་ནས་ཕྱི་རོལ་དུའང་འཐོན་པར་རུང་ངོ་གསུངས།

44 他又带我回到圣地朝东的
外门；那门关闭了。 2主
对我说：这门必须关闭，不可敞
开，谁也不可由其中进入；因
为主以色列的神已经由其中进
入，所以必须关闭。 3至于王，他
必按王的位分，坐在其内，在主
面前吃饼。他必由这门的廊而
入，也必由此而出。

༤ དེ་ནས་དེས་ང་ཕོ་བྲང་གི་བྱང་སྒོ་ལས་ཕོ་བྲང་གི་མདུན་ཕྱོགས་སུ་ཁྲིད་ནས། ངས་བལྟས་
པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ཁེངས་པ་དང་། ང་ཁ་འབུབ་ཏུ་
ཕྱིལ་བྱུང་། ༥ དེ་ནས་གཙོ་བོས་ང་ལ་གསུངས་པ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ཡིད་གཞུང་ཞིང་། མིག་གིས་
ལྟོས་དང་། རྣ་བས་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་ལུགས་སྲོལ་ཚང་མ་དང་། དེའི་སྒྲིག་མཚམས་ཚང་མ་
ལ་རག་ལས་ནས། ངས་ཁྱོད་ལ་སྒྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ཉོན་ཞིག ཡང་ཕོ་བྲང་ནང་འཛུག་ས་དང་།
གཙང་ཁང་ནས་འཐོན་ས་ཚང་མར་སྣང་རྟགས་བྱོས་ཤིག ༦ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤུད་ངོ་ལོག་
བྱེད་པ་ལ་འདི་ལྟར་སྨྲོ་ཞིག གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤུད། ད་
ཁྱོད་རང་གི་བྱ་བ་ཞེན་ལོག་འདི་ཀུན་ལ་རང་ཚོད་འཛིན་ཞིག ༧ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་བག་
ལེབ་དང་། ཚིལ་དང་ཁྲག་འབུལ་དུས་སུ། སྙིང་གི་མདུན་ལྷགས་དང་ཤའི་མདུན་ལྷགས་མ་
བཅད་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ངའི་གཙང་ཁང་ནས། ངའི་ཕོ་བྲང་བཙགས་འཛུག་པ་དང་། དེར་
སྡོད་པའི་ཕྱིར་ནང་དུ་དྲངས་ནས། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་ཞེན་ལོག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟོན་མར་ངའི་
ཞལ་ཆད་ཀྱང་བཅག་པ་ཡིན། ༨ ཡང་ཁྱོད་ཚོས་ངའི་རྫས་དམ་པ་རྣམས་མི་སྲུང་བའི་ཁར།
ངའི་རྫས་ཀྱི་གཉེར་པར་གཞན་མི་རྣམས་ངའི་གཙང་ཁང་དུ་བསྐོས་སོ།།

4他又带我由北门来到殿前。
我观看，见主的荣光充满主的
殿，我就俯伏在地。 5主对我
说：人子啊，我对你所说主殿中
的一切典章法则，你要放在心
上，用眼看，用耳听，并要留心
殿宇和圣地一切出入之处。 6你
要对那悖逆的以色列家说，主、
主如此说：以色列家啊，你们行
一切可憎的事，当够了吧！ 7你
们把我的食物，就是脂油和血献
上的时候，将身心未受割礼的外
邦人领进我的圣地，玷污了我的
殿；又背了我的约，在你们一切
可憎的事上，加上这一层。 8你
们也没有看守我的圣物，却派别
人在圣地替你们看守我所吩咐你
们的。

༩ གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་ཡོད་པའི་ཕྱི་
མི་སྙིང་གི་མདུན་ལྷགས་མ་བཅད་པ་དང་ཤའི་མདུན་ལྷགས་མ་བཅད་པའི་ཕྱི་མི་གང་ཡང་
ངའི་གཙང་ཁང་འཛུག་པར་མི་འགྱུར་བ་མ་ཟད། ༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་རང་གི་སྐུ་འདྲའི་རྗེས་སུ་
བྲངས་ཏེ། ལམ་སྟོར་དུས་སུ། ང་ལས་འཁྱར་སོང་བའི་**ལེ་ཝི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་མི་དགེ་

9主、主如此说：以色列中的外
邦人，就是身心未受割礼的，都
不可入我的圣地。 10当以色列
人走迷的时候，有利未人远离
我，就是走迷离开我、随从他
们的偶像，他们必担当自己的

罪孽。 11然而他们必在我的圣
地当仆役，照管殿门，在殿中供
职；必为民宰杀燔祭牲和平安祭
牲，必站在民前伺候他们。 12因
为这些利未人曾在偶像前伺候
这民，成了以色列家罪孽的绊脚
石，所以我向他们起誓：他们必
担当自己的罪孽。这是主、**主**说
的。 13他们不可亲近我，给我供
祭司的职分，也不可挨近我的一
件圣物，就是至圣的物；他们却
要担当自己的羞辱和所行可憎之
事的报应。 14然而我要使他们看
守殿宇，办理其中的一切事，并
做其内一切当做之工。

15以色列人走迷离开我的时
候，祭司利未人撒督的子孙仍看
守我的圣所。他们必亲近我，侍
奉我，并且侍立在我面前，将脂
油与血献给我。这是主、**主**说
的。 16他们必进入我的圣所，就
近我的桌前侍奉我，守我所吩咐
的。
17他们进内院门必穿细麻衣。
在内院门和殿内供职的时候不
可穿羊毛衣服。 18他们头上要
戴细麻布裹头巾，腰穿细麻布裤
子；不可穿使身体出汗的衣服。
19他们出到外院的民那里，当脱
下供职的衣服，放在圣屋内，穿
上别的衣服，免得因圣衣使民成
圣。 20不可剃头，也不可容发绺
长长，只可剪发。 21祭司进内院
的时候都不可喝酒。 22不可娶寡
妇和被休的妇人为妻，只可娶以
色列后裔中的处女，或是祭司遗
留的寡妇。 23他们要使我的民
知道圣俗的分别，又使他们分辨
洁净的和不洁净的。 24有争讼的
事，他们应当站立判断，要按我
的典章判断。在我一切的节期必
守我的律法、条例，也必以我的
安息日为圣日。 25他们不可挨近
死尸沾染自己，只可为父亲、母
亲、儿子、女儿、弟兄，和未嫁
人的姐妹沾染自己。 26祭司洁净
之后，必再计算七日。 27当他进
内院，进圣所，在圣所中侍奉的

བ་འཁུར་བར་འགྱུར། ༡༡ དེའི་སྟེང་དུའང་དེ་ཚོས་ངའི་གཙང་ཁང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་ཅིང་།
ངའི་ཕོ་བྲང་གི་རྒྱ་སྒོ་དག་ལ་ལྟ་ཞིང་། ཕོ་བྲང་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱེད་དེ། མི་སྡེའི་དོན་དུ་སྦྱིན་
སྲེག་གི་མཆོད་པ་རྣམས་དང་། མཆོད་ལུག་རྣམས་གསོད་ཅིང་། མི་སྡེར་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་དེ་
དག་གི་མདུན་དུ་འགྲེང་སྡོད་པར་འགྱུར། ༡༢ དེའང་འདི་དག་གིས་མི་སྡེའི་དོན་དུ་སྐུ་འདྲའི་
མདུན་དུ་ཞབས་ཏོག་བྱས་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་སྤྱད་ངན་པའི་ནང་དུ་ལྷུང་བཅུག་པས། ངས་
འདི་དག་གི་ཐོག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་བརྟེགས་པ་ཡིན། **གཙོ་བོ**་སྐྱེ་གཙོ་བོས་གསུང་། འདི་ཚོས་
རང་གི་མི་དགེ་བ་འཁུར་བར་འགྱུར། ༡༣ དེ་ནས་འདི་དག་གིས་ངའི་དྲུང་དུ་བླ་མའི་ལས་
བྱེད་པའམ། ངའི་རྫས་དམ་པའི་འཁོར་དང་དམ་པའི་དམ་པར་མི་སླེབ་ཀྱིས། རང་གི་ངོ་ཚ་
དང་། རང་གི་བྱས་པའི་བྱ་བ་ཞེན་ལོག་རྣམས་ཐོགས་པར་འགྱུར། ༡༤ དེ་ནས་ཀྱང་འདི་དག་
ཕོ་བྲང་གི་ཁང་སྲུང་བྱེད་པ་དང་། དེའི་ཞབས་ཏོག་ཚང་མ་དང་། དེ་ནང་བྱེད་དགོས་པའི་
ལས་ཀུན་བྱེད་དུ་སྐོ་བར་བྱ།

༡༥ འོན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ང་ལས་འཁྱུར་སོང་དུས། ངའི་གཙང་ཁང་གི་གཉེར་
ཁ་བྱས་པའི་**ལེ་ཝི**་པའི་བླ་མ་**ཙ་དོག**་གི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་ཞལ་ངོར་ཚིལ་དང་ཁྲག་འབུལ་
ཞིང་། ང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་ང་དང་ཉེ་བར་འོང་ཞིང་། ངའི་སྤྱན་སྔར་འགྲེང་སྡོད་པར་
འགྱུར་རོ། **གཙོ་བོ**་སྐྱེ་གཙོ་བོས་གསུང་། ༡༦ དེ་དག་ངའི་གཙང་ཁང་ནང་འཛུལ་ཞིང་། ཞབས་
ཏོག་བྱེད་དུ་ངའི་གསོལ་ལྕོག་དྲུང་འོང་ཞིང་། ངའི་གཉེར་པར་འགྱུར་འོང་།

༡༧ ཡང་དེ་དག་ཁྱམས་ནང་མའི་རྒྱ་སྒོ་ནས་ནང་དུ་འཛུལ་དུས་སུ། ཀ་ཤི་ཀའི་བེར་གྱོན་
ཏེ་འོང་བར་བྱ། ཁྱམས་ནང་མའི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་དང་། ནང་དུ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུས་དེ་དག་
གིས་སྣམ་བུ་གྱོན་པར་མི་བྱ་སྟེ། ༡༨ དེ་དག་གི་མགོར་ཀ་ཤི་ཀའི་ཞྭ་མོ་དང་། རྐེད་པ་ལ་ཀ་ཤི་
ཀའི་རྐང་སྣམ་གྱོན་ཞིང་། རྔུལ་དུ་འཛུག་པ་གང་ཡང་རང་གི་རྐེད་པ་ལ་དཀྲི་བར་མི་རུང་།
༡༩ ཡང་ཁྱམས་ཕྱི་མར་མི་སྡེའི་རྩར་ཕྱི་མའི་ཁྱམས་ནང་འཐོན་དུས། རང་གི་ཞབས་ཏོག་གི་
བེར་དེ་འབུད་ཅིང་། ནང་ཆུང་དམ་པ་རྣམས་ནང་འཇོག་ཅིག གོས་གཞན་གྱོན་པར་བྱ། རང་
གི་གོས་གྱོན་བཞིན་དུ་མི་སྡེ་དམ་པར་བྱེད་པའི་མི་རིགས། ༢༠ རང་གི་མགོའི་སྐྲ་ཡང་བཞར་
བར་མི་བྱ། སྐྲ་རིང་དུ་སྐྱེ་རུ་ཡང་མི་འཇུག་པར། རང་གི་སྐྲ་འཁྲུམ་པར་བྱའོ། ༢༡ ཡང་དེ་དག
ཁྱམས་ནང་མར་འཛུལ་དུས། བླ་མ་གང་གིས་ཀྱང་རྒུན་ཆང་འཐུང་བར་མི་བྱའོ། ༢༢ ཡང་དེ་
དག་གིས་ཁྱོ་ཤི་བའི་བུད་མེད་དང་། བཅད་མཁན་ཞིག་ཆུང་མར་མི་བླང་གིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ན་ཆུང་དང་བླ་མ་ཤི་བའི་ཆུང་མ་བླང་བར་བྱའོ། ༢༣ ཡང་དེ་དག་གིས་ངའི་མི་སྡེ་
ལ་རྨི་གཙང་གི་ཤན་འབྱེད་དུ། དེ་དག་ལ་རྨི་གཙང་གི་ཁྱད་སྟོན་པར་བྱ། ༢༤ ཡང་ཁ་མཆུའི་
གཤགས་འབྱེད་དུ་འགྲེང་ཞིང་། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་བསྟུན་ཏེ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་བྱ་སྟེ།
འདི་དག་གིས་ངའི་དུས་སྟོན་རྣམས་ཀྱི་ནང་ངའི་བཀའ་རྒྱ་དང་སྲིད་མཚམས་ཐམས་ཅད་
སྲུང་ཞིང་། ངའི་ཤབ་བད་རྣམས་དམ་པར་སྲུང་བར་བྱའོ། ༢༥ ཡང་འདི་དག་ལ་གྲིབ་འཕོག་
པར་བེམ་རོ་གང་གི་མདུན་དུ་འགྲོ་བར་མི་བྱའི། ཕའམ། མའམ། བུའམ། བུ་མོའམ། སྤུན་ཟླའམ།
ཁྱོ་མེད་པའི་སྲིང་མོའི་ཕྱིར་རོ་གྲིབ་ཕོག་ཀྱང་ཆོག ༢༦ དེའི་རོ་གྲིབ་བསངས་པའི་འོག་ཏུ། དེའི་
ཕྱིར་ཞག་བདུན་བགྲང་བར་བྱ། ༢༧ དེ་ནས་གཙང་ཁང་ནང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དུ།

གཙང་ཁང་དང་། ཁྱམས་ནང་མར་འགྲོ་བའི་ཞག་ལ། དེས་རང་གི་ཕྱིར་སྡིག་པའི་མཆོད་པ་
འབུལ་བར་བྱའོ། གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

日子，要为自己献赎罪祭。这是主、主说的。

༢༨ འདི་དག་གི་ནོར་སྐལ་ནི་འདི་སྟེ། ང་ཉིད་ནི་འདི་དག་གི་ནོར་སྐལ་ཡིན་པས། ཁྱོད་ཚོས་
འདི་དག་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནང་ནོར་སྐལ་གང་ཡང་མི་གཏང་གིས། འདི་དག་གི་ནོར་སྐལ་དེ་
ང་ཉིད་དོ། ༢༩ འདི་དག་གིས་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དང་། སྡིག་པའི་མཆོད་པ་དང་། འགལ་
ཀྱེན་གྱི་མཆོད་པ་རྣམས་ཟ་བར་བྱ་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནང་བསྔོས་པའི་རྫས་རྣམས་དེ་དག་གི་
ནོར་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༣༠ ཡང་ཚང་མའི་ཐོག་ཕུད་ཀྱི་ཕུད་དང་། ཁྱོད་ཅག་གི་ཚོགས་སྣ་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་བླ་མའི་ནོར་དུ་འགྱུར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ནང་བྱིན་རླབས་འབབ་ཕྱིར། བག་
ཟན་གྱི་ཕུད་ཀྱང་བླ་མ་ལ་སྟེར་ཞིག ༣༡ བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་བྱའམ་དུད་འགྲོ་རང་བཞིན་གྱིས་ཤི་
བའམ་ཐེང་རོ་ཟ་བར་མི་བྱའོ།།

28祭司必有产业，我是他们的产业。不可在以色列中给他们基业；我是他们的基业。 29素祭、赎罪祭，和赎愆祭他们都可以吃，以色列中一切永献的物都要归他们。 30首先初熟之物和一切所献的供物都要归给祭司。你们也要用初熟的麦子磨面给祭司；这样，福气就必临到你们的家了。 31无论是鸟是兽，凡自死的，或是撕裂的，祭司都不可吃。

45 ཡང་ཁྱོད་ཚོས་རྒྱན་རྒྱབ་ནས། རེ་རེ་ལ་ས་སྐལ་ཕ་ནོར་ལ་རྟེད་དུ་ས་གཞི་ལ་བགོ་
བཤའ་རྒྱབ་དུས་སུ། དམ་པར་འགྱུར་དུ་ཡུལ་གྱི་ནང་ནས་ས་སྐལ་ཞིག་གཙོ་བོ་ལ་
མཆོད་ཞིང་དུ་ཕུལ་ཞིག དེའི་རིང་དུ་ཁྲུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲི་ཕྲག་གཅིག་
ཡོད་པར་དགོས། ཡང་དེའི་ཕྱོགས་བཞིའི་ས་ཚིགས་ཚང་མ་ཡང་དམ་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར།
༢ ཡང་དེའི་ནང་ནས་ཞེང་རིང་གཉིས་པོར་ལྔ་བརྒྱ་ལྔ་བརྒྱ་ཕྱོགས་བཞི་པོ་འདྲ་འདྲ་ཡོད་པ་
ཞིག་གཙང་ཁང་གི་དོན་དུ་འཇོག་པར་བྱ་སྟེ། དེའི་ས་ཚིགས་ཀྱི་དོན་དུ་ཕྱོགས་བཞི་པོར་ཁྲུ་ལྔ་
བཅུའི་ས་ཆ་ཞིག་ཡོད་པར་བྱའོ། ༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་བཏབ་པ་འདི་ལ་རིང་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་
དང་ཞེང་དུ་ཁྲི་གཅིག་འཇལ་བར་བྱ་སྟེ། འདིའི་ནང་ན་གཙང་ཁང་དམ་པའི་དམ་པ་དེ་ཡོད་
པར་འགྱུར། ༤ ཡུལ་གྱི་ས་སྐལ་དམ་པ་དེ་ནི། གཙང་ཁང་ལ་བདག་རྐྱེན་དང་། གཙོ་བོ་དང་
ཉེ་བར་ཞབས་ཏོག་ཞུ་རུ་འོང་བའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་པར་འགྱུར་ཏེ། དེ་ནི་དེ་དག་གི་
ཁྱིམ་རྣམས་དང་། གཙང་ཁང་གི་ཕྱིར་གནས་དམ་པ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར།

45 你们拈阄分地为业，要献上一份给主为圣供地，长二万五千肘，宽一万肘。这份以内，四围都为圣地。 2其中有作为圣所之地，长五百肘，宽五百肘，四面见方。四围再有五十肘为郊野之地。 3要以肘为度量地，长二万五千肘，宽一万肘。其中有圣所，是至圣的。 4这是全地的一份圣地，要归与供圣所职事的祭司，就是亲近侍奉主的，作为他们房屋之地与圣所之圣地。

༥ རིང་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲི་གཅིག་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཉི་ཤུའི་ས་ཆ་དེ་ནི་
ཕོ་བྲང་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱེད་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་རང་གི་ས་སྐལ་ཡིན་པར་འགྱུར།
༦ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ས་ཆ་ཞེང་དུ་སྟོང་ལྔ་དང་རིང་དུ་སྟོང་ཉེར་ལྔ་ཡོད་པ་དེ་
དམ་པའི་མཆོད་ཞིང་གི་ས་ཆ་དང་སྦྲེག་ནས་ཐོས་ཤིག དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤུད་ཚང་མའི་
ཕྱིར་ཡིན་པར་འགྱུར།

5又有一份，长二万五千肘，宽一万肘，要归与在殿中供职的利未人，作为二十间房屋之业。
6也要分定属城的地业，宽五千肘，长二万五千肘，挨着那份圣供地，要归以色列全家。

༧ མཆོད་ཞིང་དམ་པའི་གཡས་གཡོན་དུ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ས་ཆའི་ཕྱོགས་ན། མཆོད་ཞིང་དམ་
པའི་མདུན་ཕྱོགས་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ས་ཆའི་མདུན་ལ། ནུབ་ཕྱོགས་ནས་ཤར་ཀུག ཤར་རེ་
ནུབ་དང་། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ཤར་ཀུག་ཤར་དུ་རྒྱལ་པོའི་ཕྱིར་ཡིན་པར་འགྱུར། དེའི་རིང་ཁྱད་
ནི། ནུབ་ཀྱི་ས་ཚིགས་ནས་ཤར་གྱི་ས་ཚིགས་ཀྱི་བར་དུ། ས་ཆའི་ཁག་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཡོད་
པར་དགོས། ༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནང་དེ་ལ་འདི་འདྲའི་ས་སྐལ་ཡུལ་ནང་ཐོབ་པར་འགྱུར། དེ་ནས་
ངས་བསྐོས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཚོས་སླར་ངའི་མི་སྡེ་ལ་དབང་ཤེད་མི་བྱ་སྟེ། ས་ཆ་ལྷག་མ་ནི་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་ཕ་སྤུད་ལ། སྡེ་སོ་སོ་ལྟར་སྦྱིན་པར་འགྱུར་རོ།།

7归王之地要在圣供地和属城之地的两旁，就是圣供地和属城之地的旁边，西至西头，东至东头，从西到东，其长与每支派的份一样。 8这地在以色列中必归王为业。我所立的王必不再欺压我的民，却要按支派将地分给以色列家。

9主、主如此说：以色列的王
啊，你们应当知足，要除掉强
暴和抢夺的事，施行公平和公
义，不再勒索我的民。这是主、
主说的。 10你们要用公道天平、
公道伊法、公道罢特。 11伊法与
罢特大小要一样。罢特可盛贺梅
珥十分之一，伊法也可盛贺梅珥
十分之一，都以贺梅珥的大小为
准。 12舍客勒是二十季拉；二十
舍客勒，二十五舍客勒，十五舍
客勒，为你们的弥那。

13你们当献的供物乃是这样：一
贺梅珥麦子要献伊法六分之一；
一贺梅珥大麦要献伊法六分之
一。 14你们献所分定的油，按
油的罢特，一柯珥油要献罢特十
分之一。原来十罢特就是一贺梅
珥。 15从以色列滋润的草场上
每二百羊中，要献一只羊羔。这
都可作素祭、燔祭、平安祭，为
民赎罪。这是主、主说的。 16此
地的民都要奉上这供物给以色列
中的王。 17王的本分是在节期、
月朔、安息日，就是以色列家一
切的节期，奉上燔祭、素祭、奠
祭。他要预备赎罪祭、素祭、
燔祭，和平安祭，为以色列家赎
罪。

18主、主如此说：正月初一
日，你要取无残疾的公牛犊，洁
净圣所。 19祭司要取些赎罪祭
牲的血，抹在殿的门柱上和坛磴
台的四角上，并内院的门框上。
20本月初七日〔七十子译本作“七
月初一日”〕也要为误犯罪的和
愚蒙犯罪的如此行，为殿赎罪。

21正月十四日，你们要守逾越
节，守节七日，要吃无酵饼。
22当日，王要为自己和国内的众
民预备一只公牛作赎罪祭。 23这
节的七日，每日他要为主预备无
残疾的公牛七只、公绵羊七只
为燔祭。每日又要预备公山羊一
只为赎罪祭。 24他也要预备素
祭，就是为一只公牛同献一伊法
细面，为一只公绵羊同献一伊法
细面，每一伊法细面加油一欣。
25七月十五日守节的时候，七日
他都要如此行，照逾越节的赎罪

༩ གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས། ད་ཁྱོད་ཚོད།
དབང་ཤེད་དང་། འཕྲོག་ཆོམ་སྤོང་ཞིང་། གཤགས་དང་། ཁྲིམས་དྲང་པོར་སྤྱོད་ཅིང་། ངའི་མི་
སྡེ་འཇོམ་པ་དེ་བར་ཆོད་ཅིག གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༠ ཁྱོད་ཚོས་ཉ་ག་ཚད་ལྡན་
དང་། ཨེ་ཕ་ཚད་ལྡན་དང་། བད་ཚད་ལྡན་འཇོག་དགོས། ༡༡ ཨེ་ཕ་དང་བད་གཉིས་ཀྱི་ཚད་
འདྲ། བད་ནང་ཧོ་མེར་གྱི་བཅུ་ཆ་རེ་དང་། ཨེ་ཕའི་ནང་དུའང་ཧོ་མེར་གྱི་བཅུ་ཆ་རེ་ཤོང་
དགོས་ཏེ། བཏབ་ཚད་དེ་ཧོ་མེར་གྱི་ཚད་དང་བསྟུན་ཏེ་ཡོད་པར་དགོས། ༡༢ ཡང་གེ་རྣ་ཉི་
ཤུའི་ཤེ་ཀེལ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་མ་ནེ་ནི་ཤེ་ཀེལ་ཉི་ཤུ་པ་དང་། ཤེ་ཀེལ་ཉེར་ལྔ་པ་དང་། ཤེ་ཀེལ་
བཅོ་ལྔ་པ་ཡོད་པར་བྱའོ།།

༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས་འབུལ་བྱའི་འབུལ་བ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། གྲོའི་ཧོ་མེར་རེ་ལ་ཨེ་ཕའི་དྲུག་
ཆ་དང་། ནས་ཀྱི་ཧོ་མེར་རེ་ལ་ཨེ་ཕའི་དྲུག་ཆའོ། ༡༤ ཡང་འབྲུ་མར་རམ། འབྲུ་མར་གྱི་བད་ཀྱི་
བྱ་བཞག་ནི་འདི་ལྟར་སྟེ། བད་བཅུའི་ཧོ་མེར་རམ་ཀོར་རེའི་ནང་ནས་བཅུ་ཆ་གཅིག་འབུལ་
བར་དགོས། ༡༥ ཡང་དེ་དག་སྡུམ་པའི་ཕྱིར་ཁྱུའི་ནང་ནས་ཉིས་བརྒྱའི་རྒྱབ་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་རྩྭ་ཁ་གཤིན་པོ་ལས་ལུ་གུ་རེ་རེ་ཞལ་ཟས་དང་། སྦྱིན་སྲེག་དང་། ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱིར་འབུལ་བར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༦ ཡུལ་མི་ཀུན་གྱིས་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་མི་དཔོན་ལ་འབུལ་བ་འདི་འབུལ་བར་བྱ། ༡༧ ཡང་སྦྱིན་སྲེག་དང་། ཞལ་ཟས་དང་།
གསེར་སྐྱེམས་རྣམས། དུས་ཆེན་དང་། ཟླ་ཚེས་དང་། ཤབ་བྷད་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་སྤུད་
ཀྱི་དུས་མཆོད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དུས་སུ་གཏོང་བའི་ཁག་མི་དཔོན་ལ་ཡིན། དེས་ནི་སྡིག་པའི་
མཆོད་པ་དང་། ཞལ་ཟས་དང་། སྦྱིན་སྲེག་དང་། ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕ་
སྤུད་སྡུམ་པའི་ཕྱིར་ཤོམ་པར་བྱའོ།།

༡༨ གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་གཅིག་ཞག་གླང་གཞོན་སྐྱོན་
མེད་ཅིག་བླངས་ཏེ། གཙང་ཁང་ལ་གཙང་སྦྲ་བྱོས་ཤིག ༡༩ བླ་མས་སྡིག་པའི་མཆོད་པའི་ཁྲག་
བླངས་ནས། ཕོ་བྲང་གི་སྒོའི་རེ་བཞི་རྣམས་དང་། མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་གདན་གྱི་གྲུ་བཞི་པོ་དང་།
ཁྱམས་ནང་མའི་སྒོའི་རེ་བཞི་རྣམས་ལ་འབྱུག་པར་བྱ། ༢༠ ཡང་ཚུལ་འདི་ཀ་ལྟར་ཟླ་བའི་ཚེས་
བདུན་པར་ཕྱུགས་མཁན་དང་མི་བློ་རྨོངས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་བྱའོ། དེ་ལྟར་ཕོ་བྲང་
སྡུམ་པར་བྱེད་དགོས།

༢༡ ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་བཅུ་བཞི་ནས་ཞག་བདུན་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་བྱེད་དེ། སྐྱུ་ཁུར་
ཟ་བར་བྱ། ༢༢ ཉིན་དེར་མི་དཔོན་གྱིས་རང་དང་ཡུལ་གྱི་མི་སྡེ་ཚང་མའི་དོན་དུ་སྡིག་པའི་
མཆོད་པར་གླང་ཞིག་ཤོམ་པར་བྱ་སྟེ། ༢༣ དུས་ཆེན་གྱི་ཞག་བདུན་པར་ཞག་རེ་བཞིན་ཉི་མ་
བདུན་དུ་སྐྱོན་མེད་པའི་གླང་བདུན་དང་། ལུག་ཐུག་བདུན་གཙོ་བོར་སྦྱིན་སྲེག་གི་ཕྱིར་ཤོམ་
པར་བྱའོ། ཡང་སྡིག་པའི་མཆོད་པར་ཞག་རེ་བཞིན་ར་ཐུག་ཅིག་འབུལ་བར་བྱ། ༢༤ ཡང་གླང་
རེ་དང་ལུག་ཐུག་རེའི་རྒྱབ་ནས་ཨེ་ཕ་གང་གི་ཞལ་ཟས་དང་། ཨེ་ཕ་རེའི་རྒྱབ་ནས་འབྲུ་མར་
ཧིན་གང་ཤོམ་པར་བྱ།

༢༥ ཟླ་བ་བདུན་པའི་ཚེས་བཅོ་ལྔ་དང་། ཞག་བདུན་གྱི་དུས་ཆེན་ལའང་གོང་ལྟར། དེས་
སྡིག་པའི་མཆོད་པ་དང་། སྦྱིན་སྲེག་དང་། ཞལ་ཟས་དང་། འབྲུ་མར་ཤོམ་པར་བྱའོ།།

46 གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལས་བྱེད་པའི་ཞག་དྲུག་ནང་ཁྱམས་ནང་མའི་
ཤར་ལྷས་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་དེ་གཅོད་པར་བྱའི། ཤབ་བྷད་ཞག་དང་། ཟླ་ཚེས་ཞག་ལ་དེ་འབྱེད་
པར་བྱ་སྟེ། ༢ མི་དཔོན་ནི་ཕྱི་སྒོ་དེའི་སྒོ་ཁང་ལས་ནང་དུ་འཛུལ་ཞིང་། རྒྱ་སྒོའི་ཀ་བའི་མདུན་
དུ་འགྲེང་སྡོད་པ་དང་། བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་དེའི་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཤོམ་
པར་བྱ། ཡང་དེས་རྒྱ་སྒོའི་མ་ཐ་ཐེམ་ཁར་ཕྱག་བཙལ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འཐོན་པར་བྱའི། རྒྱ་སྒོ་
ནི་དགོངས་མོའི་བར་དུ་གཅོད་པར་མི་བྱའོ། ༣ ཡང་ཡུལ་མིས་རྒྱ་སྒོ་དེའི་སྒོར་ཤབ་བྷད་དང་
ཟླ་ཚེས་ཀྱི་ཞག་རྣམས་ནང་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཕྱག་འཚལ་བར་བྱའོ།།

༤ ཡང་མི་དཔོན་གྱིས་ཤབ་བྷད་ཞག་གཙོ་བོར་འབུལ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ལུ་གུ་
སྐྱོན་མེད་དྲུག་དང་། ལུག་ཐུག་སྐྱོན་མེད་གཅིག་དང་། ༥ ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པར་ལུག་ཐུག་
གི་རྒྱབ་ནས་ཨེ་ཕ་གང་དང་། ལུ་གུའི་ཕྱིར་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པ་དེས་གང་ལྟོགས་དང་། ཨེ་
ཕ་གང་རེ་ལ་འབྲུ་མར་ཧིན་རེའོ། ༦ ཡང་ཟླ་ཚེས་ཞག་གླང་གཞོན་སྐྱོན་མེད་ཅིག་དང་། ལུ་གུ་
དྲུག ལུག་ཐུག་གཅིག་བཅས་ཚང་མ་སྐྱོན་མེད་ཡོད་པར་དགོས། ༧ ཡང་དེས་ཞལ་ཟས་ཀྱང་
ཤོམ་ཞིང་། གླང་གི་རྒྱབ་ནས་ཨེ་ཕ་གང་དང་། ལུག་ཐུག་གི་རྒྱབ་ནས་ཨེ་ཕ་གང་དང་། ལུ་
གུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དེའི་ལག་པས་གང་ལྟོགས་དང་། ཨེ་ཕ་རེའི་རྒྱབ་ནས་འབྲུ་མར་ཧིན་རེ་རེ་
འབུལ་བར་བྱའོ།།

༨ མི་དཔོན་ནང་དུ་འཛུལ་དུས་རྒྱ་སྒོའི་སྒོ་ཁང་ལས་ནང་དུ་འཛུལ་ཞིང་། དེ་ཀ་ནས་ཕྱིར་
ཡང་འཐོན་པར་བྱའི། ༩ ཡུལ་མི་རྣམས་དུས་ཚོད་སོ་སོར་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་འོང་དུས་སུ། ཕྱག་
འཚལ་དུ་བྱང་སྒོ་ནས་ནང་དུ་འཇུག་པ་རྣམས། ལྷོ་སྒོ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འཐོན་པར་བྱ། ཡང་ལྷོ་
སྒོ་ནས་ནང་དུ་འཇུག་པ་རྣམས། བྱང་སྒོ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འཐོན་པར་བྱ་སྟེ། གང་རྒྱ་སྒོ་ལས་
ནང་དུ་ཞུགས་པ་དེ་རང་ནས་ཕྱིར་མི་འཐོན་པར། ཐད་ཀྱི་རྒྱ་སྒོ་ལས་ཕྱིར་འཐོན་པར་བྱའོ།
༡༠ ཡང་དེ་དག་ནང་དུ་འགྲོ་དུས་མི་དཔོན་དཀྱིལ་དུ་བཙུད་ནས་འགྲོ་བར་བྱ། ཕྱིར་འཐོན་
དུས་སུའང་དེ་མཉམ་འཐོན་པར་དགོས།

༡༡ དུས་ཆེན་རྣམས་དང་། དུས་མཆོད་རྣམས་སུ་ཞལ་ཟས་ཀྱི་མཆོད་པར་གླང་གི་རྒྱབ་ནས་
ཨེ་ཕ་གང་དང་། ལུག་ཐུག་གི་རྒྱབ་ནས་ཨེ་ཕ་གང་དང་། ལུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱབ་ནས་གང་ལྟོགས་
དང་། ཨེ་ཕ་རེའི་རྒྱབ་ནས་འབྲུ་མར་ཧིན་རེ་ཡོད་པར་དགོས། ༡༢ ཡང་ནམ་མི་དཔོན་དེས་
རང་དགའ་བའི་སྦྱིན་སྲེག་གི་མཆོད་པ་ཤོམ་པའམ། རང་དགའ་བའི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་
རྣམས་གཙོ་བོར་འབུལ་དུས་སུ། དེའི་ཕྱིར་ཤར་ལྷས་ཀྱི་སྒོ་དེ་འབྱེད་པར་བྱ། ཡང་དེས་རང་
གི་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་རྣམས་ཤབ་བྷད་ཞག་བྱས་པའི་ཚུལ་གྱིས་བཤམས་ནས།
ཕྱིར་འཐོན་ནས། དེ་ཕྱིན་པའི་འོག་ཏུ་རྒྱ་སྒོ་དེ་གཅོད་པར་བྱའོ།།

༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཉིན་རེ་བཞིན་ལོ་འཁོར་གྱི་ལུ་གུ་སྐྱོན་མེད་གཅིག་གཙོ་བོར་སྦྱིན་སྲེག་ཏུ་
མཆོད་པར་བྱ་སྟེ། ཐ་དྲོ་རེ་བཞིན་དེ་ཤོམ་དགོས། ༡༤ ཡང་དེའི་དོན་དུ་ཐ་དྲོ་རེ་བཞིན་ཞལ་
ཟས་སུ་ཨེ་ཕ་དྲུག་ཟུར་དང་། རྒྱ་ཞིབ་ལ་སྲེ་བར་ཧིན་གསུམ་ཆ་ཞིག་རྒྱུན་གྱི་བཀའ་སྲོལ་བཞིན་

祭、燔祭、素祭，和油的条例一样。

46 主、主如此说：内院朝东的门，在办理事务的六日内必须关闭；唯有安息日和月朔必须敞开。
2 王要从这门的廊进入，站在门框旁边。祭司要为他预备燔祭和平安祭，他就要在门槛那里敬拜，然后出去。这门直到晚上不可关闭。
3 在安息日和月朔，国内的居民要在这门口，主面前敬拜。

4 安息日，王所献与主的燔祭要用无残疾的羊羔六只，无残疾的公绵羊一只；
5 同献的素祭要为公绵羊献一伊法细面，为羊羔照他的力量而献，一伊法细面加油一欣。
6 当月朔，要献无残疾的公牛犊一只，羊羔六只，公绵羊一只，都要无残疾的。
7 他也要预备素祭，为公牛献一伊法细面，为公绵羊献一伊法细面，为羊羔照他的力量而献，一伊法细面加油一欣。

8 王进入的时候必由这门的廊而入，也必由此而出。
9 在各节期，国内居民朝见主的时候，从北门进入敬拜的，必由南门而出；从南门进入的，必由北门而出。不可从所入的门而出，必要直往前行，由对门而出。
10 民进入，王也要在民中进入；民出去，王也要一同出去。

11 在节期和圣会的日子同献的素祭，要为一只公牛献一伊法细面，为一只公绵羊献一伊法细面，为羊羔照他的力量而献，一伊法细面加油一欣。
12 王预备甘心献的燔祭或平安祭，就是向主甘心献的，当有人为他开朝东的门。他就预备燔祭和平安祭，与安息日预备的一样，献毕就出去。他出去之后，当有人将门关闭。
13 每日，你要预备无残疾一岁的羊羔一只，献与主为燔祭；要每早晨预备。
14 每早晨也要预备同献的素祭，细面一伊法六分之一，并油一欣三分之一，调和细

面。这素祭要常献与主为永远的
定例。 15每早晨要这样预备羊
羔、素祭，并油为常献的燔祭。
16主、主如此说：王若将产业
赐给他的儿子，就成了他儿子
的产业，那是他们承受为业的。
17倘若王将一份产业赐给他的臣
仆，就成了他臣仆的产业；到自
由之年仍要归与王。至于王的产
业，必归与他的儿子。 18王不可
夺取民的产业，以致驱逐他们离
开所承受的；他要从自己的地业
中，将产业赐给他儿子，免得我
的民分散，各人离开所承受的。

19那带我的，将我从门旁进入之
处、领进为祭司预备的圣屋，是
朝北的，见后头西边有一块地。
20他对我说：这是祭司煮赎愆祭、
赎罪祭，烤素祭之地，免得带到
外院，使民成圣。

21他又带我到外院，使我经过院
子的四拐角，见每拐角各有一个
院子。 22院子四拐角的院子，周
围有墙，每院长四十肘，宽三十
肘。四拐角院子的尺寸都是一
样， 23其中周围有一排房子，房
子内有煮肉的地方。 24他对我
说：这都是煮肉的房子，殿内的
仆役要在这里煮民的祭物。

47 他带我回到殿门，见殿的门
槛下有水往东流出（原来殿
面朝东）。这水从槛下，由殿的
右边，在祭坛的南边往下流。 2他
带我出北门，又领我从外边转到
朝东的外门，见水从右边流出。
3他手拿准绳往东出去的时候，量
了一千肘，使我趟过水，水到踝
子骨。 4他又量了一千肘，使我
趟过水，水就到膝；再量了一千
肘，使我趟过水，水便到腰； 5又
量了一千肘，水便成了河，使我
不能趟过。因为水势涨起，成为
可洑的水，不可趟的河。

དུ། འདི་ནི་རྒྱུན་གྱི་ཞལ་ཟས་སུ་ཕུལ་མ་པར་དགོས། ༡༥ འདི་ག་ཞྟར་དུ་ལུ་གུ་དང་ཞལ་ཟས་དང་
འབྲུ་མར་སྤྲ་དྲོ་རེ་བཞིན་རྒྱུན་གྱི་སྦྱིན་སྲེག་ལ་འབུལ་བར་བྱའོ།།
༡༦ གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། རྗེ་སྐྱེ་མི་དཔོན་གྱིས་རང་གི་བུའི་ནང་ནས་གཅིག་
ལ་སྦྱིན་ན། ས་སྐལ་དེ་ནི་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་ཐོབ་ཅིང་། ཕ་ནོར་ལྟར་དེ་དག་གིས་བདག་གིར་
བྱའོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་དེས་རང་གི་ཁྲན་པོའི་ནང་ནས་གཅིག་ལ་སྦྱིན་ན། དེ་ཐར་བའི་ལོའི་བར་
དུ་དེ་ལ་གནས་ཏེ། དེའི་རྗེས་སུ་མི་དཔོན་རང་ལ་ལོག་པར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་དེ་རང་གི་ཕ་
ནོར་ནི་བུར་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༡༨ ཡང་མི་དཔོན་གྱིས་དབང་གིས་མི་སྡེ་རང་གི་ས་སྐལ་ལས་
མི་འབྲིན་པའི་དོན་དུ། དེ་དག་གི་ནོར་སྐལ་བླང་བར་མི་རིགས་ཏེ། ངའི་མི་སྡེ་ཚང་མ་རེ་རང་
གི་ས་སྐལ་ལས་མི་འཐོར་བའི་ཕྱིར་དུ། དེས་རང་གི་ནོར་སྐལ་ལས་རང་གི་བུ་རྣམས་ལ་ས་སྐལ་
སྦྱིན་པར་བྱའོ།།
༡༩ དེ་ནས་དེས་ང་རྒྱ་སྒོའི་འགྲམ་ན་ཡོད་པའི་སྒོར་འཁྲིད་ཅིང་། བྱང་ལྟས་ཀྱི་བླ་མའི་ནང་
ཚུང་དམ་པ་རྣམས་ནང་ཁྲིར་བྱུང་བ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ནུབ་ཀྱི་གྲུའི་ཕར་ན་ས་སྟོང་རེ་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༠ ཡང་དེས་ང་ལ། མི་སྡེ་དམ་པར་མི་འགྱུར་དུ་ཁྱམས་ཀྱི་ཕྱིར་མར་འཁྱེར་མི་དགོས་པའི་ཕྱིར་
བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་འགལ་རྐྱེན་གྱི་མཆོད་པ་དང་སྡིག་པའི་མཆོད་པ་གཡོ་བ་དང་། ཞལ་ཟས་
འཚོད་པའི་ས་ཆ་དེ་ཡིན་ནོ་གསུངས་ནས།
༢༡ དེས་ང་ཁྱམས་ཕྱི་མར་ཁྲིར་ནས། ཁྱམས་ཀྱི་གྲུ་བཞི་པོར་བདག་ཁྲིད་བྱུང་བ་དང་། ཀྱེ་ཧོ།
ཁྱམས་ཀྱི་གྲུ་རེ་རེར་ཚོམས་རེ་རེ་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༢ ཁྱམས་ཀྱི་གྲུ་བཞི་ན། རིང་ཁྱད་ཁྲུ་བཞི་བཅུ་
དང་། ཞེང་ཁྱད་ཁྲུ་སུམ་ཅུ་པའི་ཚོམས་དུད་ཁུང་དང་ལྡན་པ་རེ་རེ་ཡོད་དེ། གྲུ་ལ་ཡོད་པ་འདི་
དག་གི་ཆེ་ཆུང་གི་ཚད་གཅིག་པ་ཡིན་ཏེ། ༢༣ དེ་དག་བཞི་པོའི་ཕྱོགས་བཞིར་མཐའ་འཁོར་དུ་
རྩིག་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༤ དེ་ནས་དེས་ང་ལ། འདི་རྣམས་ཕོ་བྲང་གི་ཞབས་ཏོག་པ་རྣམས་
ཀྱིས་མི་སྡེའི་མཆོད་པ་གཡོ་བའི་གསོལ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་གནས་ཡིན་ནོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

47 དེའི་འོག་ཏུ་སླར་དེས་ཕོ་བྲང་གི་སྒོར་ཁྲིད་པ་དང་། ཕོ་བྲང་གི་མདུན་ཕྱོགས་ཤར་དུ་
ཡོད་དེ། ཕོ་བྲང་གི་མ་ཐེམ་གྱི་འོག་ནས་ཤར་དུ་ཆུ་རྣམས་འཐོན་ཏེ། ཆུ་དེ་རྣམས་ཕོ་
བྲང་གི་གཡས་ཕྱོགས་ཀྱི་འོག་ནས་མཆོད་ཁྲིའི་ལྷོ་ཕྱོགས་ནས་འབབ་པར་མཐོང་བྱུང་། ༢ ཡང་
དེས་ང་བྱང་སྒོ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིར་ནས། ཤར་བལྟས་ཀྱི་ལམ་ཕྱི་མ་ལས་བསྐོར་ཏེ། ཕྱི་སྒོར་
ཁྲིད་བྱུང་བ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། དེར་གཡས་ཕྱོགས་ནས་ཆུ་རྣམས་འཐོན་གྱིན་འདུག ༣ དེ་ནས་ལག་
ནང་ཐིག་སྐུད་ཡོད་པའི་སྐྱེས་བུ་དེ་ཤར་ཕྱོགས་སུ་འཐོན་སོང་སྟེ། ཁྲུ་སྟོང་ཐྲག་གཅིག་བཅལ་
ཏེ། བདག་ཆུ་རྣམས་ནས་ཁྲིད་དེ། ཆུ་རྣམས་ལོང་བུའི་བར་དུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ དེས་ཡང་སྟོང་
ཐྲག་གཅིག་བཅལ་ནས། ཆུའི་ནང་ནས་བདག་ཕར་ཁྲིར་བ་དང་། པུས་མོའི་བར་དུ་ཆུ་ཡོད་
པ་ཡིན། དེས་སླར་སྟོང་ཐྲག་གཅིག་བཅལ་ནས། བདག་ཆུ་དཀྱིལ་དུ་ཁྲིར་བྱུང་། ཆུ་སྐེད་ཚོད་
ཡོད་པ་ཡིན། ༥ དེའི་འོག་ཏུ་ཡང་སྟོང་ཐྲག་གཅིག་བཅལ་བ་དང་། དེ་ནི་བདག་རྒལ་མི་ནུས་
པའི་གཙང་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆུ་དེ་རྣམས་འཕེལ་ཡོད་པས། རྐྱལ་ནུས་
ཤིང་རྒལ་མི་ནུས་པའི་ཆུ་ཀླུང་ཞིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༦ ཡང་དེས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ཁྱོད་ཀྱིས་འདི་མཐོང་ངམ་གསུངས་ནས། བདག་འཁྲིད་དེ་
སླར་གཙང་པོའི་ཆུ་རོལ་དུ་བསྐྱལ་བྱུང་། ༧ ང་དེར་ཕྱིར་ལོག་སླེབ་དུས་སུ། ཀྱེ་ཀྱོ། གཙང་པོའི་
ཕར་ཚུར་གཉིས་པོའི་འགྲམ་ན་སྐྱེ་ཤིང་མང་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ དེ་ནས་དེས་ང་ལ། ཆུ་འདི་
དག་ཤར་གྱི་ཡུལ་དུ་འབབ་སྟེ། འབྲོག་སྟོང་ནས་འགྲོ་ཞིང་མཚོར་འབབ་ནས། མཚོར་འདྲེས་
པ་ཙམ་གྱིས་དེ་སྨན་ཆུར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༩ དེ་ནས་སྲོག་དང་ལྡན་པ་གང་ཅུང་ཚང་མ་
གཙང་པོ་འདི་སླེབ་ས་ཀུན་དུ་གསོན་ཞིང་འགྲུལ་བར་འགྱུར་ཏེ། ཆུ་འདི་དེར་སླེབ་ནས་ཉ་
འཕེལ་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་སྨན་ཆུར་འགྱུར་ཞིང་། གཙང་པོ་འདི་གར་སླེབ་
ཚང་མར་ཐམས་ཅད་གསོན་པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དེའི་འོག་ཏུ་**ཨེན་གེ་དི**་ནས་**ཨེན་**
ཨེག་ལླ་ཨིམ་གྱི་བར་དུ་དེའི་འགྲམ་ལ་ཉ་པ་རྣམས་འགྲེང་སྟེ་སྡོད་ཅིང་ཉ་དོལ་འགྲེམ་པའི་
གནས་སུ་འགྱུར་ཏེ། དེ་དག་གི་ཉ་རྣམས་རེ་རང་གི་རིགས་བཞིན་དུ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་ཉ་
ལྟར་རབ་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་པར་འགྱུར་གྱིས། ༡༡ དེའི་འདམ་རྫབ་ཀྱི་གནས་དང་བཞའ་རྣམས་
སྨན་ཆུར་མ་འགྱུར་བར། ཚྭ་ཐང་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༢ ཡང་གཙང་པོ་དང་ཉེ་བར་འགྲམ་
ཕར་ཚུར་གཉིས་པོར། ལོ་མ་ནམ་ཡང་མི་རྙེད་ཅིང་། འབྲས་བུ་ནམ་ཡང་མི་ཟིན་པའི་བཟས་
ཤིང་གི་རིགས་སྣ་ཚོགས་སྐྱེ་བར་འགྱུར། དེ་དག་ལ་ཆུ་གཙང་ཁང་ནས་བྱུང་བས། རེ་རང་གི་
ཟླ་རེ་བཞིན་དུ་འབྲས་བུ་གསར་པ་ཆགས་ཤིང་། དེ་དག་གི་འབྲས་བུ་ནི་ཁ་ཟས་དང་། ལོ་མ་
ནི་སྨན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

6他对我说：人子啊，你看见了
什么？他就带我回到河边。 7我
回到河边的时候，见在河这边与
那边的岸上有极多的树木。 8他
对我说：这水往东方流去，必下
到亚拉巴，直到海。所发出来的
水必流入盐海，使水变甜〔原文
作“得医治”。下同〕。 9这河水
所到之处，凡滋生的动物都必生
活，并且因这流来的水必有极多
的鱼，海水也变甜了。这河水所
到之处，百物都必生活。 10必有
渔夫站在河边，从隐基底直到隐
以革莲，都作晒〔或作“张”〕
网之处。那鱼各从其类，好像大
海的鱼甚多。 11只是泥泞之地与
洼湿之处不得治好，必为盐地。
12在河这边与那边的岸上必生长各
类的树木；其果可作食物，叶子
不枯干，果子不断绝。每月必结
新果子，因为这水是从圣所流出
来的。树上的果子必作食物，叶
子乃为治病。

༡༣ **གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ལ་རག་ལས་ནས།
ཁྱོད་ཅག་གིས་བདག་གིར་བྱ་རྒྱུའི་ས་མཚམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། **ཡོ་སེབ**་ལ་ནི་སྐལ་རྙེད་པར་
བྱ། ༡༤ ཡང་ཁྱོད་རྣམས་གཅིག་དང་ས་སྐལ་འདྲ་འདྲ་བཟུང་ཞིག ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་
ལ་འདི་སྦྱིན་པར་དབུ་མནའ་བཞེས་པས། ཡུལ་ཁམས་འདི་ཁྱོད་ཚོའི་ས་སྐལ་དུ་འབབ་པར་
འགྱུར།

13主、主如此说：你们要照地的
境界，按以色列十二支派分地为
业。约瑟必得两份。 14你们承受
这地为业，要彼此均分；因为我
曾起誓应许将这地赐与你们的列
祖；这地必归你们为业。

༡༥ ཡང་ཡུལ་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ནས་**ཧེད་ལོན**་
ཞུགས་ནས་**ཚེ་དྡད**་ཀྱི་ལམ་དང་། ༡༦ **ཧ་མད**། **བེ་རོ་ཐཱ**། **ད་མཱ་སེག**་གི་ས་མཚམས་དང་། **ཧ་**
མད་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་ཡོད་པའི་**སེབ་ར་ཨིམ**་དང་། **ཧོ་རན**་གྱི་ཐ་མར་ཡོད་པའི་**ཧ་**
ཚར་ཧད་ཏི་ཀོན་རྣམས་སོ། ༡༧ ཡང་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི། **ཧ་ཚར་ཨེ་ནན**་དང་།
ད་མཱ་སེག་གི་ས་མཚམས་དང་། བྱང་དུ་བྱང་ཕྱོགས་དང་། **ཧ་མད**་ཀྱི་ས་མཚམས་སོ། འདི་ནི་
བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ཡིན།

15地的四界乃是如此：北界从
大海往希特伦，直到西达达口。
16又往哈马、比罗他、西伯莲
（西伯莲在大马士革与哈马两界
中间），到浩兰边界的哈撒哈提
干。 17这样，境界从海边往大马
士革地界上的哈萨以难，北边以
哈马地为界。这是北界。

༡༨ ཡང་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི། **ཧོ་རན**་དང་། **ད་མཱ་སེག**་དང་། **གིལ་ཨད**་དཀྱིལ་ནས
ཡོར་དན་འགྲམ་གྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཡུལ་ནས་ཤར་གྱི་མཚོའི་འགྲམ་དུ་ཡོད་པའི་ས་མཚམས་ཀྱི་
བར་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་འཇལ་བར་བྱ་སྟེ། འདི་ནི་ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ཡིན།

18东界在浩兰、大马士革、基
列，和以色列地的中间，就是约
旦河。你们要从北界量到东海。
这是东界。

༡༩ ཡང་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ས་མཚམས་ནི་ལྷོར་འདི་ལྟ་སྟེ། **ཏ་མར**་ནས་**ཁ་དྷེས**་ཀྱི་**མེ་རི་བཱ**འི་ཆུ་
རྣམས་དང་། གྲོག་པོ་རྒྱུད་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་བར་དུའོ། འདི་ནི་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་ལྷོའི་ས་མཚམས་
སོ།།

19南界是从他玛到米利巴加低
斯的水，延到埃及小河，直到大
海。这是南界。

20西界就是大海，从南界直到哈
马口对面之地。这是西界。

༢༠ ཡང་ས་མཚམས་དེ་ནས་**ཧ་མད**་ཀྱི་མདུན་གྱི་མཚོ་ཆེན་པོ་ནི་ནུབ་ཀྱི་ས་མཚམས་ཏེ།
འདི་ནི་ནུབ་ཀྱི་ས་མཚམས་སོ།།

21你们要按着以色列的支派彼
此分这地。 22要拈阄分这地为
业，归与自己和你们中间寄居的
外人，就是在你们中间生养儿女
的外人。你们要看他们如同以
色列人中所生的一样；他们在
以色列支派中要与你们同得地业
23外人寄居在哪支派中，你们就在
那里分给他地业。这是主、主说
的。

༢༡ འདི་ལྟར་ཁྱོད་ཚོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་སོ་སོར་རག་ལས་ནས། ཡུལ་ཁམས་འདི་ཁྱོད་
རང་ནང་བགོ་བཤའ་རྒྱོབ་ཅིག ༢༢ ཡང་ཁྱོད་ཚོ་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་གནས་ཤིང་བུ་ཕྲུག་
བཙས་པའི་མི་ཡན་ལའང་བགོ་སྐལ་རྙེད་དུ་རྟགས་རིལ་རྒྱབ་ཅིང་། དེ་རྣམས་ནི་ཁྱོད་ཅག་
ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་སྐྱེས་པའི་ཡུལ་གཅིག་པ་ལྟར་རྩི་ཞིང་། ཁྱོད་ཅག་དང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ས་སྐལ་རྙེད་པར་འགྱུར། ༢༣ ཡང་གང་སྡེའི་
ནང་ན་མི་ཡན་གནས་ཡོད་ན། དེར་ཁྱོད་ཚོས་དེ་ལ་ས་སྐལ་སྤྲོད་པར་བྱའོ། གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་
བོས་གསུང་ངོ་།།

48众支派按名所得之地记在下
面：从北头，由希特伦往哈
马口，到大马士革地界上的哈萨
以难。北边靠着哈马地（各支派
的地都有东西的边界），是但的
一份。 2挨着但的地界，从东到
西，是亚设的一份。 3挨着亚设的
地界，从东到西，是拿弗他利的
一份。 4挨着拿弗他利的地界，从
东到西，是玛拿西的一份。 5挨着
玛拿西的地界，从东到西，是以
法莲的一份。 6挨着以法莲的地
界，从东到西，是流便的一份。
7挨着流便的地界，从东到西，是
犹大的一份。

༤༨ དེའང་སྡེ་སོ་སོའི་མིང་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། བྱང་གི་ཐ་མ་ནས་**ཧེད་ལོན**་ལམ་གྱི་ས་མཚམས་
དང་། **ཧ་མད**་དུ་འགྲོ་བའི་ལམ་ནས་**ཧ་ཚར་ཨེ་ནན**་དང་། བྱང་དུ་**ད་མྶ་སེག**་མན་
ཚོད་དང་། **ཧ་མད**་ས་མཚམས་བར་དུའོ། འདི་ནི་ཤར་ནས་ནུབ་ཀྱི་བར་དུ་**དྣན**་གྱི་སྐལ་བ་
གཅིག་གི་ས་མཚམས་རྣམས་ཡིན། ༢ **དྣན**་གྱི་ས་མཚམས་དང་སྦྲིག་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་
ནུབ་ཕྱོགས་བར་དུ་**ཨ་ཤེར**་ལ་སྐལ་བ་གཅིག ༣ ཡང་**ཨ་ཤེར**་གྱི་ས་སྐལ་དང་བཅེར་ནས། ཤར་
ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་བར་དུ་**ནབ་ཐ་ལི**་ལ་སྐལ་བ་གཅིག ༤ ཡང་**ནབ་ཐ་ལི**འི་ས་སྐལ་དང་
བཅེར་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ་**མ་ན་ཤེ**་ལ་སྐལ་བ་གཅིག ༥ ཡང་**མ་ན་**
ཤེའི་ས་སྐལ་དང་བཅེར་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་ལ་ས་སྐལ་
གཅིག ༦ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ས་སྐལ་དང་བཅེར་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ་
རུ་བེན་ལ་ས་སྐལ་གཅིག ༧ ཡང་**རུ་བེན**་གྱི་ས་སྐལ་དང་བཅེར་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་
ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ་**ཡ་ཧུ་དྣ**་ལ་ས་སྐལ་གཅིག

8挨着犹大的地界，从东到
西，必有你们所当献的供地，宽
二万五千肘。从东界到西界，长
短与各份之地相同，圣地当在其
中。 9你们献与主的供地要长
二万五千肘，宽一万肘。 10这
圣供地要归与祭司，北长二万
五千肘，西宽一万肘，东宽一万
肘，南长二万五千肘。主的圣地
当在其中。 11这地要归与撒督的
子孙中成为圣的祭司，就是那守
我所吩咐的。当以色列人走迷的
时候，他们不像那些利未人走迷
了。 12这要归与他们为供地，是
全地中至圣的。供地挨着利未人
的地界。

༨ ཡང་**ཡ་ཧུ་དྣ**འི་ས་སྐལ་དང་བཅེར་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་དུ་ཞེང་ཁྱད་
དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་། གཞན་སྐལ་བའི་ཤར་གྱི་ས་མཚམས་ནས་ནུབ་ཀྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་
རིང་ཐུང་འདྲ་བ་ཡོད་པ་ཞིག་ཁྱོད་ཚོས་འབུལ་རྒྱུའི་མཆོད་ཞིང་དང་། དབུས་སུ་གཙང་ཁང་
ཡོད་པར་འགྱུར། ༩ ཁྱོད་ཚོས་གཙོ་བོ་ལ་འབུལ་རྒྱུའི་མཆོད་ཞིང་དེའི་རིང་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་
ལྔ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲི་ཕྲག་གཅིག་ཡོད་པར་དགོས། ༡༠ མཆོད་ཞིང་དམ་པ་འདི་ནི་བླ་མ་རྣམས་
ཀྱི་དོན་དུ་ཡིན་པར་འགྱུར། བྱང་དུ་དེའི་རིང་ཁྱད་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་
ཞེང་ཁྱད་ཁྲི་གཅིག་དང་། ཤར་དུ་ཞེང་ལ་ཁྲི་གཅིག ལྷོར་རིང་ཁྱད་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་སྟེ།
གཙོ་བོའི་གཙང་ཁང་དེའི་དབུས་སུ་ཡོད་པར་བྱའོ། ༡༡ འདི་ནི་**ཙ་དོག**་གི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་
ནས་དམ་པར་བྱས་པ་རྣམས་ཀྱིས་བདོག་པར་འགྱུར། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་བཀའ་བསྲུངས་ཏེ།
ལེ་ཝིའི་བུ་བརྒྱུད་ལམ་སྟོར་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལམ་སྟོར་དུས་འདི་དག་ལམ་མ་
ནོར་བ་ཡིན། ༡༢ ས་གཞི་ལས་མཆོད་པར་འབུལ་བའི་ས་ཆའི་ནང་ནས་**ལེ་ཝི**་པའི་ས་མཚམས་
དང་ཉེ་བ་རབ་ཏུ་དམ་པ་འདི་ནི་དེ་དག་གི་ཡིན་པར་འགྱུར།

13利未人所得的地要长二万五
千肘，宽一万肘，与祭司的地界
相等，都长二万五千肘，宽一万

༡༣ ཡང་བླ་མའི་ས་མཚམས་ཀྱི་ཐད་ཀར་**ལེ་ཝི**་པར་རིང་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་། ཞེང་དུ་
ཁྲི་ཕྲག་གཅིག་རྙེད་པར་འགྱུར་ཏེ། རིང་ཚད་པོ་ནི་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་། ཞེང་དུ་ཁྲི་ཕྲག་

གཅིག་གོ། ༡༤ ཡང་དེའི་ནང་ནས་དེ་དག་གིས་ཅིའང་འཚོང་བའམ་བརྗེ་བར་མི་རུང་། ཞིང་
གི་ཐོག་ཕུད་ཀྱང་གཞན་ལ་གཏོང་བར་མི་རུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ནི་གཙོ་བོའི་
གནས་དམ་པ་ལགས་སོ།།

肘。 14 这地不可卖，不可换，初
熟之物也不可归与别人，因为是
归主为圣的。

༡༥ ཡང་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔའི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་ཞིང་གི་ནང་ནས་ཐལ་བའི་ལྔ་སྟོང་གི་ས་ཆ་
དེ་ནི། གྲོང་ཁྱེར་དང་གནས་ས་དང་མཐའ་འཁོར་གྱི་སྤྱིའི་གནས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། རྒྱལ་ས་ནི་
དེའི་དབུས་སུ་ཡོད་པར་འགྱུར། ༡༦ ཡང་དེའི་རྒྱ་ཆེ་ཆུང་ནི། བྱང་དུ་བཏབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་
དང་། ལྷོ་རུ་བཏབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་དང་། ཤར་དུ་བཏབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་དང་།
ནུབ་ཏུ་བཏབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་བརྒྱའོ། ༡༧ ཡང་རྒྱལ་སའི་མཐའ་འཁོར་གྱི་ཐང་ག་ལ་བྱང་
དུ་ཉིས་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ། ལྷོ་རུ་ཉིས་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ། ཤར་དུ་ཉིས་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ། ནུབ་ཏུ་ཉིས་བརྒྱ་
ལྔ་བཅུའོ། ༡༨ ཡང་གཙང་ཁང་གི་མཆོད་ཞིང་གི་ཐད་ཀར་རིང་ཐུང་གི་ནང་ནས་ཐལ་བ་ནི་
ཤར་དུ་ཁྲི་ཕྲག་གཅིག ནུབ་ཏུ་ཁྲི་ཕྲག་གཅིག དེ་ནི་གཙང་ཁང་གི་མཆོད་ཞིང་གི་ཐད་དུ་ཡོད་
པར་འགྱུར། དེའི་འཕེལ་ནི་རྒྱལ་ས་ནང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་མཁན་གྱི་འཚོ་རྒྱགས་སུ་འགྱུར་བས།
༡༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་སྡེ་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་སའི་ནང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལ་
བདག་རྐྱེན་བྱེད་པར་བྱའོ།།

15 这二万五千肘前面所剩下五千
肘宽之地要作俗用，作为造城盖
房郊野之地。城要在当中。 16 城
的尺寸乃是如此：北面四千五百
肘，南面四千五百肘，东面四千
五百肘，西面四千五百肘。 17 城
必有郊野，向北二百五十肘，向
南二百五十肘，向东二百五十
肘，向西二百五十肘。 18 靠着
圣供地的余地，东长一万肘，西
长一万肘，要与圣供地相等；其
中的土产要作城内工人的食物。
19 所有以色列支派中，在城内做工
的，都要耕种这地。

༢༠ མཆོད་ཞིང་ཧྲིལ་པོའི་རིང་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་དང་། ཞེང་དུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔ་ཡོད་
པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཅག་གིས་རྒྱལ་སའི་ས་ཆ་བཅས་མཆོད་ཞིང་དེ་གྲུ་བཞི་བྱས་ནས་བསྔོ་བར་
བྱའོ། ༢༡ ཡང་མཆོད་ཞིང་དམ་པ་དང་རྒྱལ་སའི་ས་སྟོང་གི་གཡས་གཡོན་གཉིས་སུ། ཤར་
ལ་མཆོད་ཞིང་གི་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔའི་ཕྱོགས་དང་། ནུབ་ཏུ་སྟོང་ཕྲག་ཉེར་ལྔའི་ཐད་ཀར་མི་
དཔོན་གྱི་སྐལ་བའི་ཐད་དུ་ཡོད་པའི་ས་ཆ་ལྷག་མ་དེ་ཡང་མི་དཔོན་གྱི་ཕྱིར་ཡིན་པར་འགྱུར་
ཏེ། དེ་ནི་མཆོད་ཞིང་དམ་པར་འགྱུར་ཞིང་། ཕོ་བྲང་གི་གཙང་ཁང་ནི་དེའི་དབུས་སུ་ཡོད་
པར་བྱའོ། ༢༢ ད་དུང་**ལེ་ཝི**་པའི་ས་སྐལ་ནས། མི་དཔོན་གྱི་ས་སྐལ་གྱི་དཀྱིལ་གྱི་རྒྱལ་སའི་ས་
སྐལ་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ས་མཚམས་དང་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་ལ་ཡོད་པ་དེ་ཡང་
མི་དཔོན་གྱི་ཕྱིར་ཡིན་པར་འགྱུར།

20 你们所献的圣供地连归城
之地，是四方的：长二万五千
肘，宽二万五千肘。 21 圣供地
连归城之地，两边的余地要归
与王。供地东边，南北二万五千
肘，东至东界，西边南北二万五
千肘，西至西界，与各份之地相
同，都要归王。圣供地和殿的圣
地要在其中， 22 并且利未人之
地，与归城之地的东西两边延长
之地（这两地在王地中间），就
是在犹大和便雅悯两界中间，要
归与王。

༢༣ དེ་ལྟར་གཞན་སྡེ་རྣམས་ལ་ཡང་། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་བར་**བེན་ཡ་མིན**་ལ་ས་
སྐལ་གཅིག ༢༤ ཡང་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་ས་མཚམས་དང་བཅེར་ཏེ། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་
བར་དུ་**ཤི་མ་ཨོན**་ལ་ས་སྐལ་གཅིག ༢༥ ཡང་**ཤི་མ་ཨོན**་གྱི་ས་མཚམས་དང་བཅེར་ནས། ཤར་
ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་བར་**ཨི་ས་ཀར**་ལ་ས་སྐལ་གཅིག ༢༦ ཡང་**ཨི་ས་ཀར**་གྱི་ས་མཚམས་
དང་བཅེར་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་བར་དུ་**ཟེ་བུ་ལོན**་ལ་ས་སྐལ་གཅིག ༢༧ ཡང་**ཟེ་
བུ་ལོན**་གྱི་ས་སྐལ་དང་བཅེར་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་བར་དུ་**གད**་ལ་ས་སྐལ་གཅིག
༢༨ ཡང་**གད**་ཀྱི་ས་སྐལ་དང་བཅེར་ནས། ལྷོ་རུ་**ཏ་མར**་ནས། **ཁ་དྷེས**་ཀྱི་**མེ་རི་བྷ**འི་ཆུ་རྣམས་
ཀྱི་བར་ལྷོའི་ཐ་མའི་ས་མཚམས་ཀྱི་བར་དུ་དང་། གྲོག་པོ་དང་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་བར་དུ་ཡོད་
པ་ཡིན། ༢༩ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་སོ་སོར་རྟགས་རིལ་གྱིས་བགོ་བཤའ་རྒྱབ་བྱའི་ས་ཆ་འདི་ནི། དེ་
དག་གི་ས་སྐལ་ལོ། ཞེས་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

23 论到其余的支派，从东到
西，是便雅悯的一份。 24 挨着便
雅悯的地界，从东到西，是西缅
的一份。 25 挨着西缅的地界，从
东到西，是以萨迦的一份。 26 挨
着以萨迦的地界，从东到西，是
西布伦的一份。 27 挨着西布伦
的地界，从东到西，是迦得的一
份。 28 迦得地的南界是从他玛
到米利巴加低斯的水，延到埃及
小河，直到大海。 29 这就是你
们要拈阄分给以色列支派为业之
地，乃是他们各支派所得之份。
这是主、主说的。

[30]城的北面四千五百肘。出城
之处如下； [31]城的各门要按以色
列支派的名字。北面有三门，一
为流便门，一为犹大门，一为利
未门； [32]东面四千五百肘，有
三门，一为约瑟门，一为便雅悯
门，一为但门； [33]南面四千五百
肘，有三门，一为西缅门，一为
以萨迦门，一为西布伦门； [34]西
面四千五百肘，有三门，一为迦
得门，一为亚设门，一为拿弗他
利门。 [35]城四围共一万八千肘。
从此以后，这城的名字必称为主
的所在。

༣༠ རྒྱལ་སའི་ནང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འཐོན་ས་ནི། བདབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་བརྒྱའི་བྱང་ཕྱོགས་
ཀྱི་རིང་དུ་ཡོད་དེ། ༣༡ རྒྱ་སྒོ་རྣམས་ལ་**ཡིས་ར་ཨེལ**་སྡེའི་མིང་བཞིན་གདགས་ཤིང་། བྱང་དུ་
རུ་བེན་གྱི་སྒོ་གཅིག **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་སྒོ་གཅིག **ལེ་ཝི**འི་སྒོ་གཅིག་དང་གསུམ་མོའོ། ༣༢ ཡང་ཤར་དུ་
བདབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་རིང་དུ་ཡོད་དེ། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྒོ་གཅིག **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྒོ་གཅིག
དྷན་གྱི་སྒོ་གཅིག་དང་གསུམ་མོ། ༣༣ ཡང་ལྷོ་རུ་བདབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་རིང་དུ་ཡོད་
དེ། **ཤིམ་ཨོན**་གྱི་སྒོ་གཅིག **ཨི་ས་གར**་གྱི་སྒོ་གཅིག **ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་སྒོ་གཅིག་དང་སྒོ་གསུམ་མོ།
༣༤ ཡང་ནུབ་ཕྱོགས་སུ་བདབ་ཚད་བཞི་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་རིང་དུ་ཡོད་དེ། **གད**་ཀྱི་སྒོ་གཅིག **ཨ་
ཤེར**་གྱི་སྒོ་གཅིག་དང་། **ནབ་ཐ་ལི**འི་སྒོ་གཅིག་དང་སྒོ་གསུམ་སྟེ། ༣༥ དེའི་མཐའ་འཁོར་དུ་
བདབ་ཚད་སྟོང་ཕྲག་བཅོ་བརྒྱད་ཡོད་པ་ཡིན། ཉིན་མོ་དེ་ནས་བཟུང་སྟེ་རྒྱལ་ས་དེའི་མིང་དུ།
གཙོ་བོ་དེར་བཞུགས་སོ། ཞེས་གདགས་སོ།། །།

ལུང་སྟོན་པ་དཱ་ནི་ཨེལ་གྱི་མདོ། 但以理书

1 **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ**་གྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གསུམ་པ་ན། **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་
ཀད་ནེ་ཙར**་བྱ་བ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་ནས་དམག་གིས་བསྐོར་ཏོ། ༢ ཡང་གཙོ་བོས་**ཡ་
ཧུ་དཱ**འི་རྒྱལ་པོ་**ཡོ་ཡཱ་ཀིམ**་དང་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་རྫས་ཀྱི་ཆ་གཅིག་དང་བཅས་སུ་དེའི་
ལག་ཏུ་བཏད་དོ། དེས་དེ་རྣམས་**ཤི་ནེ་ཨར**་གྱི་ཡུལ་ན་ཡོད་པའི་རང་གི་ལྷ་ཁང་དུ་དྲངས་
ནས། རང་གི་ལྷའི་དཀོར་མཛོད་དུ་བཅུག་གོ།

1 犹大王约雅敬在位第三年，巴
比伦王尼布甲尼撒来到耶路
撒冷，将城围困。 2主将犹大王
约雅敬，并神殿中器皿的几份交
付他手。他就把这器皿带到示拿
地，收入他神的庙里，放在他神
的库中。

༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་རང་གི་ཉུག་ཏུམ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་པ་**ཨས་པེ་ནཱ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་རྒྱལ་པོའི་ས་བོན་ལས་ཆད་པ་དང་། ཡ་རབས་ཀྱི་བུ་ཁ་ཅིག་
ངའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ཤོག ༤ དེའང་གཞོན་ནུ་དེ་དག་སྐྱོན་དང་མི་ལྡན་པར། བྱད་མཛེས་པ། ཤེས་
རབ་ཀུན་ལ་མཁས་པ། རིག་གནས་ལ་གཙང་པོ། བློ་གྲོས་དང་ལྡན་པ་མ་ཟད། རྒྱལ་པོའི་ཁབ་
ནང་ལྷུང་ཞིང་སྡོད་པའི་ཡོན་ཏན་དང་། **ཀལ་དཱ**་པའི་རིག་པ་དང་སྐད་གཉིས་བསླབ་པའི་
ནུས་པའང་ཡོད་པའི་རིགས་སོ་ཞེས་བསྒོའོ། ༥ ཡང་རྒྱལ་པོ་དེས་དེ་དག་ལ་རྒྱལ་པོའི་ཟས་
དང་བཏུང་བའི་རྒུན་བའི་རྒུན་ཆང་གི་ནང་ནས་ཞག་རེའི་ཕོགས་བཏང་སྟེ། དེ་བཞིན་ལོ་
གསུམ་གྱི་བར་དུ་བསྐྱངས་པའི་མཐར་རྒྱལ་པོའི་མདུན་དུ་ལྷུང་ཞིང་སྡོད་པའི་ཕྱིར་དུའོ། ༦ དེ་
དག་གི་ཁྲོད་ན་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་**དཱ་ནི་ཨེལ**་དང་། **ཧ་ནན་ཡཱ**་དང་། **མི་ཤ་ཨེལ**
དང་། **ཨ་ཟར་ཡཱ**་བཞི་ཡོད་དེ། ༧ ཉུག་ཏུམ་འགོ་པས་**དཱ་ནི་ཨེལ**་ལ་**བེལ་ཏེ་ཤ་ཙར**་དང་། **ཧ་
ནན་ཡཱ**་ལ་**ཤད་རག**་དང་། **མི་ཤ་ཨེལ**་ལ་**མེ་ཤཱག**་དང་། **ཨ་ཟར་ཡཱ**་ལ་**ཨ་བེད་ནེ་གོ**་ཞེས་ཡང་
མིང་བཏགས་སོ།།

3王吩咐太监长亚施毗拿，从以
色列人的宗室和贵胄中带进几个
人来， 4就是年少没有残疾、相貌
俊美、通达各样学问、知识聪明
具备、足能侍立在王宫里的，要
教他们迦勒底的文字言语。 5王
派定将自己所用的膳和所饮的
酒，每日赐他们一份，养他们三
年。满了三年，好叫他们在王面
前侍立。 6他们中间有犹大族
的人：但以理、哈拿尼雅、米沙
利、亚撒利雅。 7太监长给他们
起名：称但以理为伯提沙撒，称
哈拿尼雅为沙得拉，称米沙利为
米煞，称亚撒利雅为亚伯尼歌。

༨ འོན་ཀྱང་**དཱ་ནི་ཨེལ**་གྱིས་རང་གི་སྙིང་ན། རྒྱལ་པོའི་ཟས་དང་། དེས་བཏུང་བའི་རྒུན་
ཆང་གིས་བདག་འབག་པར་མི་བྱའོ་ཞེས་དམིགས་ནས། ཉུག་ཏུམ་འགོ་པ་ལ་ང་འབག་པར་
མི་འདོད་དོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༩ དེའང་ལྷ་ཡིས་**དཱ་ནི་ཨེལ**་ལ་ཉུག་ཏུམ་འགོ་པས་ལྟ་བ་དང་། སྙིང་
བརྩེ་རུ་བཅུག་པས། ༡༠ ཉུག་ཏུམ་འགོ་པས་**དཱ་ནི་ཨེལ**་ལ། ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བཟའ་བཏུང་གི་
བཀོད་པ་བྱས་པའི་རང་གི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོ་ལ་འཇིགས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོའི་གདོང་པ་ཁྱེད་
རང་གི་གྲོགས་པོ་ཚོའི་གདོང་པ་ལས་རིད་པ་ཁོང་ལ་གཟིགས་སུ་གཞུག དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་
མགོ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འཇིགས་པ་ཅན་དུ་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ དེར་ཉུག་ཏུམ་འགོ་པས་**དཱ་
ནི་ཨེལ**་དང་། **ཧ་ནན་ཡཱ**་དང་། **མི་ཤ་ཨེལ**་དང་། **ཨ་ཟར་ཡཱ**་བཞིའི་ལྡིང་དཔོན་དུ་བསྐོས་པ་ལ་
དཱ་ནི་ཨེལ་གྱིས་འདི་སྐད་དུ། ༡༢ ངས་ཁྱེད་ལ་ཞུ་བ་ནི། ཉིན་ཞག་བཅུའི་རིང་དུ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་
པོ་ཚོའི་ཚོད་བཞེས་ལ། ངེད་ཅག་ལ་ཟས་སུ་སྔོ་ཚོད་དང་། འཐུང་དུ་ཆུ་ཐོང་ཞིག ༡༣ དེའི་འོག་
ཏུ་ངེད་ཀྱི་གདོང་པ་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཁ་ཟས་ལས་ཟ་བའི་གཞོན་ནུ་ཚོའི་གདོང་པ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་
མདུན་དུ་ལྟ་རུ་ཆུག

8但以理却立志不以王的膳和王
所饮的酒玷污自己，所以求太监
长容他不玷污自己。 9神使但以理
在太监长眼前蒙恩惠，受怜悯。
10太监长对但以理说：我惧怕我主
我王，他已经派定你们的饮食；
倘若他见你们的面貌比你们同
岁的少年人肌瘦，怎么好呢？这
样，你们就使我的头在王那里难
保。 11但以理对太监长所派管理
但以理、哈拿尼雅、米沙利、亚
撒利雅的委办说： 12求你试试仆
人们十天，给我们素菜吃，白水
喝， 13然后看看我们的面貌和用
王膳那少年人的面貌，就照你所
看的待仆人吧！

༡༤ དེ་ནས་ཇི་ལྟར་གཟིགས་པ་དེ་བཞིན་དུ་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་དག་ལ་མཛོད་ཅིག དེ་ལྟར་དེས་
དེ་དག་གི་གཏམ་དེ་ལ་ཉན་ཏེ། ཉིན་ཞག་བཅུའི་བར་དུ་ཚོད་བལྟས་པ་དང་། ༡༥ ཞག་བཅུ་
པོའི་འོག་ཏུ་རྒྱལ་པོའི་ཁ་ཟས་ལས་བཟས་པའི་གཞོན་ནུ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གདོང་པ་ལས་འདི་

14委办便允准他们这件事，试看
他们十天。 15过了十天，见他们
的面貌比用王膳的一切少年人更
加俊美肥胖。 16于是委办撤去派

他们用的膳，饮的酒，给他们素
菜吃。

17这四个少年人，神在各样
文字学问〔“学问”原文作“智
慧”〕上赐给他们聪明知识；但
以理又明白各样的异象和梦兆。

18尼布甲尼撒王预定带进少年
人来的日期满了，太监长就把他
们带到王面前。 19王与他们谈
论，见少年人中无一人能比但以
理、哈拿尼雅、米沙利、亚撒利
雅，所以留他们在王面前侍立。
20王考问他们一切事，就见他们
的智慧聪明比通国的术士和用法
术的胜过十倍。 21到居鲁士王元
年，但以理还在。

2 尼布甲尼撒在位第二年，他做
了梦，心里烦乱，不能睡觉。
2王吩咐人将术士、用法术的、行
邪术的，和迦勒底人召来，要他
们将王的梦告诉王，他们就来站
在王前。 3王对他们说：我做了一
梦，心里烦乱，要知道这是什么
梦。 4迦勒底人用亚兰的言语对
王说：愿王万岁！请将那梦告诉
仆人，仆人就可以讲解。 5王回答
迦勒底人说：梦我已经忘了〔或
作“我已定命”。8节同〕，你们
若不将梦和梦的讲解告诉我，就
必被凌迟，你们的房屋必成为粪
堆； 6你们若将梦和梦的讲解告
诉我，就必从我这里得赠品和赏
赐，并大尊荣。现在你们要将梦
和梦的讲解告诉我。 7他们第二次
对王说：请王将梦告诉仆人，仆
人就可以讲解。 8王回答说：我
准知道你们是故意迟延，因为你
们知道那梦我已经忘了。 9你们
若不将梦告诉我，只有一法待你
们；因为你们预备了谎言乱语向
我说，要等候时势改变。现在你
们要将梦告诉我，因我知道你们
能将梦的讲解告诉我。

དག་གི་གདོང་པ་ལྷག་པར་མཚར་ལ་ཤ་རྒྱགས་པ་མཐོང་ངོ༎ ༡༦ ཞིང་དཔོན་གྱིས་དེ་དག་གི་
ཟ་སྐལ་དང་། འཐུང་དགོས་པའི་རྒུན་ཆང་བཅད་དེ། སྔོ་ཚོད་བྱིན་ནོ༎
༡༧ དེའང་ལྷ་ཡིས་གཞོན་ནུ་བཞི་པོ་འདི་རྣམས་ལ་ཤེས་རབ་དང་། རིག་གནས་ཚང་མ་
དང་། ཡི་ཤེས་ཀྱི་ནང་དུ་སྒྱུ་རྩལ་གནང་ངོ༎ **དྣ་ནི་ཨེལ**་ལ་ཞལ་གཟིགས་དང་། རྨི་ལམ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་གོ་བ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ༎
༡༨ དེ་ནས་ངའི་རྩར་ཁྲིད་ཤོག་ཅེས་རྒྱལ་པོས་སྨྲས་པའི་ཞག་རྣམས་ཚང་བ་དང་། ཞུག་ཏུམ་
འགོ་པས་དེ་དག་**ནེ་བུ་གད་ནེ་ཚར**་གྱི་མདུན་དུ་འཁྲིད་ཁྱེར་བ་དང་། ༡༩ རྒྱལ་པོས་དེ་དག་
དང་གཏམ་བྱས་པ་ལས། དེ་ཀུན་གྱི་ཁྲོད་ན་**དྣ་ནི་ཨེལ**་དང་། **ཧ་ནན་ཡཱ**་དང་། **མི་ཤ་ཨེལ**་
དང་། **ཨ་ཟར་ཡཱ**་བཞི་དང་འདྲ་བ་སུའང་མ་ཐོན་ནོ། དེའི་ཕྱིར་འདི་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་
ཞུང་ཞིང་བསྡད་དེ། ༢༠ རྒྱལ་པོས་ཤེས་རབ་ཐམས་ཅད་དང་། རིག་པའི་སྐོར་དུ་དེ་དག་ལ་
དྲིས་པའི་ཚེ་ན། དེའི་ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཚན་མཁན་དང་། རྩིས་པ་ཐམས་ཅད་པས་
དེ་རྣམས་བཅུ་ལྷབ་མཁས་པར་ཐོན། ༢༡ ཡང་**དྣ་ནི་ཨེལ**་ནི་རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེས**་ཀྱི་ལོ་དང་པོའི་
བར་དུ་འཚོ་བར་གྱུར་ཏོ༎

2 **ནེ་བུ་གད་ནེ་ཚར**་གྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གཉིས་པ་ན། **ནེ་བུ་གད་ནེ་ཚར**་གྱིས་རྨི་ལམ་
རྣམས་རྨིས་པས། དེས་ཁོའི་སེམས་དཀྲུགས་ནས། གཉིད་ཀྱང་མེད་དུ་སོང་ངོ་། ༢ དེ་ནས་
རྒྱལ་པོས་རང་གི་རྨི་ལམ་རྣམས་སྟོན་པའི་ཕྱིར། རྒྱལ་པོས་མཚན་མཁན་དང་། རྩིས་པ་དང་།
འཕྲུལ་པ་དང་། **ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་འབོད་དུ་བཀའ་སྩལ་པ་དང་། དེ་དག་འོངས་ནས་རྒྱལ་
པོའི་དྲུང་དུ་ཞུང་བསྡད་དོ། ༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་དེ་དག་ལ། ངས་རྨི་ལམ་ཞིག་རྨིས་ནས། རྨི་
ལམ་དེ་ཤེས་སུ་ངའི་སེམས་འཁྲུགས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༤ **ཀལ་དྷི**་པ་དག་གིས་**ཨ་རམ**་
སྐད་དུ་རྒྱལ་པོ་ལ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། སྐུ་ཚེ་བརྟན་པར་ཤོག ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོར་རྨི་ལམ་དེ་གསུང་ཞིག་
དང་། དེའི་དོན་འགྲེལ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་པ་ལས། ༥ རྒྱལ་པོས་**ཀལ་དྷི**་པ་དག་ལ་ལན་དུ། དེ་
ནི་ངས་བརྗེད་པས། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཅག་གིས་རྨི་ལམ་དེ་ང་ལ་དྲན་མ་བཅུག་པར། དེའི་དོན་མ་
བཀྲལ་ན། ཁྱོད་ཅག་དུམ་བུར་གཏུབ་སྟེ། ཁྱོད་ཅག་གི་ཁང་པ་རྣམས་ལུད་ཕུང་དུ་འགྱུར་བར་
འགྱུར་རོ། ༦ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་རྨི་ལམ་དེ་ང་ལ་དྲན་དུ་འཇུག་ཅིང་། དེའི་དོན་འགྲེལ་ན། ངས་
ཁྱོད་ཅག་ལ་གནང་སྦྱིན་དང་བྱ་དགའ་རྣམས་དང་། བཀུར་སྟི་ཆེན་པོ་སྟེར་བར་བྱའོ། དེ་བས་
ན་རྨི་ལམ་དེ་ང་ལ་དྲན་དུ་འཇུག་ཅིང་། དེའི་དོན་འགྲེལ་བར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བསྒོའོ། ༧ དེ་
དག་གིས་སླར་ཡང་ལན་དུ། རྒྱལ་པོས་ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོར་རྨི་ལམ་འཆད་པར་མཛོད་ཅིག་དང་།
ངེད་ཀྱིས་དེའི་དོན་འགྲེལ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཞུས་པ་ལས། ༨ རྒྱལ་པོས་ལན་དུ། དེ་ནི་ངས་བརྗེད་
པ་མཐོང་བས། ཁྱོད་ཅག་དུས་སྐྱིད་པར་འདོད་པ་དེ་ངས་ངེས་པར་ཤེས་སོ། ༩ འོན་ཀྱང་རྨི་
ལམ་དེ་ང་ལ་མ་སྟོན་ན། ཁྱོད་ཚོའི་ཕྱིར་བཀའ་གཅིག་འབབ་ཞིག་ཡོད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁྱོད་ཀྱིས་དུས་མ་བཤོལ་བའི་བར་དུ་ངའི་རྩར་གླེང་དུ་བརྫུན་དང་སྒྱུ་མའི་གཏམ་བསྒྲིགས་
ཡོད་དོ། དེ་ནས་རྨི་ལམ་དེ་ཤོད་ཅིག་དང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་དེའི་དོན་འགྲེལ་བྱེད་ནུས་པའང་
ངས་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བསྒོའོ༎

༡༠ **ཀལ་དྷི**་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ས་སྟེང་ན་རྒྱལ་པོའི་བྱ་བ་འདི་འཆད་ནུས་པའི་སྐྱེ་བོ་
གཅིག་ཀྱང་མེད་དོ། དེས་མ་ཟད་མཚན་མཁན་ནམ། རྩིས་པའམ། **ཀལ་དྷི**་པ་སུ་ལའང་རྒྱལ་
པོ་དང་། ཇོ་བོ་དང་། མི་དཔོན་སུས་ཀྱང་འདི་འདྲ་དྲིས་མ་བྱུང་སྟེ། ༡༡ རྒྱལ་པོས་འཚོལ་བའི་
བྱ་བ་འདི་དཀའ་བས། མི་མཉམ་མི་གནས་པའི་ལྷ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གང་གིས་
ཀྱང་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་དེ་འཆད་པར་མི་ནུས་སོ།།

10迦勒底人在王面前回答说：世上没有人能将王所问的事说出来；因为没有君王、大臣、掌权的向术士，或用法术的，或迦勒底人问过这样的事。 11王所问的事甚难。除了不与世人同居的神明，没有人在王面前能说出来。

༡༢ ཞེས་ཞུས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ཁྲོས་ཤིང་། རབ་ཏུ་ཁྲོས་ནས། **བྷ་བེལ**་གྱི་མི་མཁས་པ་
ཐམས་ཅད་གསོད་དུ་བཀའ་སྩལ་ཏེ། ༡༣ མི་མཁས་པ་དག་གསོད་པའི་བཀའ་གནས་ཀུན་ཏུ་
བསྒྲིབ་པ་དང་། **དྷ་ནི་ཨེལ**་དང་དེའི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱང་གསོད་པའི་ཕྱིར་བཙལ་ཏོ།།

12因此，王气忿忿地大发烈怒，吩咐灭绝巴比伦所有的哲士。 13于是命令发出，哲士将要见杀，人就寻找但以理和他的同伴，要杀他们。

༡༤ དེ་ནས་**དྷ་ནི་ཨེལ**་གྱིས་**བྷ་བེལ**་གྱི་མི་མཁས་པ་རྣམས་གསོད་དུ་ཐོན་པའི་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་
སྲུང་པའི་དཔོན་པོ་**ཨར་ཡོག**་བྱ་བ་ལ་གྲོས་དང་མཁས་པས་ལན་བཏབ་ནས། ༡༥ རྒྱལ་པོའི་སྐུ་
སྲུང་པའི་དཔོན་པོ་**ཨར་ཡོག**་ལ་ལན་དུ། བཀའ་འདི་རྒྱལ་པོ་ནས་འདི་ཙམ་མྱུར་པོར་ཅི་ལ་
བྱུང་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། **ཨར་ཡོག**་གིས་**དྷ་ནི་ཨེལ**་ལ་བྱ་བ་དེ་མངོན་པར་བྱས་ཏེ། ༡༦ **དྷ་ནི་**
ཨེལ་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་རྒྱལ་པོ་ལ་ཞུས་པ། ཇི་སྲི་དུས་འགྱང་བསྐྱེད་ན་ངས་རྒྱལ་པོ་ལ་དོན་
འགྲེལ་འཆད་པར་བྱའོ།།

14王的护卫长亚略出来，要杀巴比伦的哲士，但以理就用婉言回答他， 15向王的护卫长亚略说：王的命令为何这样紧急呢？亚略就将情节告诉但以理。 16但以理遂进去求王宽限，就可以将梦的讲解告诉王。

༡༧ དེ་ནས་**དྷ་ནི་ཨེལ**་ཁྱིམ་དུ་སོང་ནས། རང་གི་གྲོགས་པོ་**ཧ་ནན་ཡཱ**་དང་། **མི་ཤ་ཨེལ**་དང་།
ཨ་ཟར་ཡཱ་ལ། ༡༨ གསང་བ་འདིའི་སྐོར་དུ་**བྷ་བེལ**་གྱི་མི་མཁས་པ་གཞན་དག་དང་མཉམ་དུ་
དྷ་ནི་ཨེལ་དང་དེའི་གྲོགས་པོ་རྣམས་གསོད་པར་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དུ་ནམ་མཁའི་ལྷ་ནས་
ཐུགས་རྗེ་ཞུ་རུ་དེ་བཤད་དོ། ༡༩ དེ་ནས་མཚན་མོའི་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ནང་དུ་གསང་བ་དེ་**དྷ་**
ནི་ཨེལ་ལ་མངོན་དུ་གྱུར་པ་དང་། **དྷ་ནི་ཨེལ**་གྱིས་ནམ་མཁའི་ལྷ་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ཏེ།

17但以理回到他的居所，将这事告诉他的同伴哈拿尼雅、米沙利、亚撒利雅， 18要他们祈求天上的神施怜悯，将这奥秘的事指明，免得但以理和他的同伴与巴比伦其余的哲士一同灭亡。 19这奥秘的事就在夜间异象中给但以理显明，但以理便称颂天上的神。

༢༠ **དྷ་ནི་ཨེལ**་གྱིས་འདི་སྐད་དུ། ལྷ་ཡི་མཚན་རྒྱུན་དུ་བསྟོད་པར་ཤོག ཡེ་ཤེས་དང་མངའ་
ཐང་ནི་ཁོང་གི་ཡིན། དུས་དང་ནམ་ཟླ་ཁོང་གིས་སྒྱུར་བར་མཛད། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཁོང་གིས་
ཆམ་ལ་འབེབས་ཏེ། ༢༡ རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཁོང་གིས་འཛུགས་པར་ཡང་མཛད། མཁས་པ་རྣམས་
ལ་ཁོང་གིས་ཤེས་རབ་དང་། བློ་གྲོས་ཅན་ལ་རིག་པ་གནང་བར་མཛད། ༢༢ དོན་ཟབ་གསང་
བ་ཁོང་གིས་མངོན་དུ་མཛད། མུན་པའི་ནང་པའི་ནང་དུ་ཡོད་པ་ཀུན་མཁྱེན་ཞིང་། འོད་ནི་
ཁོང་དང་མཉམ་དུ་གནས་པར་བྱེད། ༢༣ ངས་ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ཞིང་སྟོད་དོ། ཀྱེ་ངའི་
ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱིས། བློ་མཁས་པ་དང་མཐུ་གནང་སྟེ། ངེད་ཀྱིས་ཞུས་པའི་དངོས་པོ་དེ་ད་
ལྟ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་མངོན་དུ་ཕྱུང་བར་མཛད། རྒྱལ་པོའི་བྱ་བ་ང་ཚོར་བསྟན་ཕྱིར་རོ། ཞེས་
ཞུས་སོ།།

20但以理说：神的名是应当称颂的！从亘古直到永远，因为智慧能力都属乎他。 21他改变时候、日期，废王，立王，将智慧赐与智慧人，将知识赐与聪明人。 22他显明深奥隐秘的事，知道暗中所有的，光明也与他同居。 23我列祖的神啊，我感谢你，赞美你，因你将智慧才能赐给我，允准我们所求的，把王的事给我们指明。

༢༤ དེའི་འོག་ཏུ་**དྷ་ནི་ཨེལ**་རྒྱལ་པོས་**བྷ་བེལ**་གྱི་མི་མཁས་རྣམས་གསོད་དུ་བསྐོས་པའི་**ཨར་**
ཡོག་གང་ན་བར་སོང་སྟེ་དེ་ལ་འདི་སྐད་དུ། **བྷ་བེལ**་གྱི་མི་མཁས་པ་རྣམས་མ་གསོད་ཅིག
བདག་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ཅིག་དང་། ངས་རྒྱལ་པོ་ལ་དོན་འགྲེལ་དེ་འཆད་པར་བྱའོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ།།

24于是，但以理进去见亚略，就是王所派灭绝巴比伦哲士的，对他说：不要灭绝巴比伦的哲士，求你领我到王面前，我要将梦的讲解告诉王。

25亚略就急忙将但以理领到王
面前，对王说：我在被掳的犹大
人中遇见一人，他能将梦的讲解
告诉王。 26王问称为伯提沙撒的
但以理说：你能将我所做的梦和
梦的讲解告诉我吗？ 27但以理在
王面前回答说：王所问的那奥秘
事，哲士、用法术的、术士、观
兆的都不能告诉王； 28只有一位
在天上的神能显明奥秘的事。他
已将日后必有的事指示尼布甲尼
撒王。你的梦和你在床上脑中的
异象是这样： 29王啊，你在床上
想到后来的事，那显明奥秘事的
主把将来必有的事指示你。 30至
于那奥秘的事显明给我，并非因
我的智慧胜过一切活人，乃为使
王知道梦的讲解和心里的思念。

༢༥ དེ་ནས་**ཨར་ཡོག**་གིས་མྱུར་པོར་**དྷ་ནི་ཡེལ**་རྒྱལ་པོའི་མདུན་དུ་འཁྲིད་ཁྱེར་ཏེ་འདི་སྐད་
དུ། **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་བཙོན་པའི་ཁྲོད་ནས་བདག་ལ་སྐྱེས་པ་ཞིག་བརྙེད་བྱུང་། དེས་རྒྱལ་པོ་ལ་དོན་
དེ་འགྲེལ་བར་བྱའོ་ཞུས་པ་དང་། ༢༦ དེར་རྒྱལ་པོས་**བེལ་ཏེ་ཤ་ཙར**་གྱི་མིང་ཡོད་པའི་**དྷ་ནི་
ཡེལ**་ལ་ལན་དུ་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངས་རྨིས་པའི་རྨི་ལམ་དང་། དེའི་དོན་འགྲེལ་ཡང་ང་
ལ་སྟོན་ནུས་སམ། ༢༧ **དྷ་ནི་ཡེལ**་གྱིས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ལན་བཏབ་ནས་ཞུས་པ། རྒྱལ་པོས་
དྲིས་པའི་གསང་བ་འདི་ནི་མི་མཁས་པ་དང་། རྟིས་པ་དང་། མཚན་མཁན་དང་། འཕྲུལ་པ་
རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ་སྟོན་མི་ནུས་སོ། ༢༨ འོན་ཀྱང་གསང་བ་རྣམས་མངོན་དུ་མཛད་པའི་
ལྷ་ཞིག་ནམ་མཁའ་ན་བཞུགས་ཏེ། ཁོང་གིས་ཕྱི་མའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ན་འབྱུང་རྒྱུ་ནི་རྒྱལ་པོ་
ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར་ལ་བསྟན་པར་མཛད་དོ། ཁྱེད་ཀྱི་མལ་ཁྲིའི་སྟེང་དུ་རྨིས་པའི་རྨི་ལམ་དང་།
དབུའི་སྣང་ཚུལ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ༢༩ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་ནི་མལ་ཁྲིར་ཉལ་ཞིང་། མ་འོངས་པ་ན་
ཅི་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་སྙམ་དུ་བསམས་པ་ལས། གསང་བ་མངོན་དུ་མཛད་ཁོང་གིས་ཅི་
འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་ཁྱེད་ལ་བསྟན་པར་མཛད་དོ། ༣༠ འགྲོ་བ་གང་ལས་ཀྱང་བདག་ནི་ལྷག་
པར་བློ་མཁས་པའི་ཕྱིར་གསང་བ་འདི་ང་ལ་མངོན་དུ་མ་ཕྱུང་གིས། རྒྱལ་པོ་ཉིད་ལ་དེའི་དོན་
འགྲེལ་བ་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཀྱི་བསམ་པ་རྣམས་ངོ་འཕྲོད་པའི་ཕྱིར་དུ་མངོན་དུ་
ཕྱུང་བ་ཡིན་ནོ།།

31王啊，你梦见一个大像，这
像甚高，极其光耀，站在你面
前，形状甚是可怕。 32这像的
头是精金的，胸膛和膀臂是银
的，肚腹和腰是铜的， 33腿是铁
的，脚是半铁半泥的。 34你观
看，见有一块非人手凿出来的石
头打在这像半铁半泥的脚上，把
脚砸碎； 35于是金、银、铜、
铁、泥都一同砸得粉碎，成如夏
天禾场上的糠秕，被风吹散，无
处可寻。打碎这像的石头变成一
座大山，充满天下。

༣༡ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། སྐུ་འདྲ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་དེ། གཟི་བརྗིད་
ཁྱད་པར་ཆེ་བའི་སྐུ་འདྲ་ཆེན་པོ་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཀ་རེ་ལངས་ནས་བསྡད་ཡོད་པ་ཡིན།
དེའི་དབྱིབས་ནི་འཇིགས་སུ་རུང་བ་སྟེ། ༣༢ སྐུ་འདྲའི་མགོ་བོ་གསེར་བཙོ་མ་དང་། དེའི་བྲང་
དང་ཕྲག་པ་རྣམས་དངུལ་དང་། དེའི་ལྟོ་པ་དང་བརླ་ཤ་རྣམས་ཟངས་དང་། ༣༣ རྐང་པ་ཆ་
གཅིག་ལྕགས་དང་། ཆ་གཅིག་རྫ་ས་ལས་ཡོད་པ་དང་། ༣༤ ལག་པ་གང་གིས་ཀྱང་བཅད་ནས་
མ་བཏོན་པའི་རྡོ་བ་ཞིག་བྱུང་ནས། ལྕགས་དང་རྫ་ས་ལས་ཡོད་པའི་སྐུ་འདྲའི་རྐང་པ་རྣམས་
ལ་ཕོག་ནས། དེ་རྣམས་དུམ་བུར་མ་བྱས་པའི་བར་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་བལྟས་སོ། ༣༥ དེ་ནས་ལྕགས་
དང་། རྫ་ས་དང་། ཟངས་དང་། དངུལ་དང་། གསེར་རྣམས་དུམ་བུར་བྱས་ཏེ། དབྱར་ཀའི་
གཡུལ་འཐག་རྣམས་ཀྱི་སོག་མ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་ནས། རླུང་གིས་དེ་རྣམས་གཏོར་ནས།
དེའི་ཤུལ་ཡང་མེད་དུ་སོང་། སྐུ་འདྲ་ལ་འཕོག་པའི་རྡོ་དེ་བྲག་རི་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏེ། ས་
གཞི་ཐམས་ཅད་ཁྱབ་པར་བྱས་སོ།།

36这就是那梦。我们在王面前
要讲解那梦。 37王啊，你是诸
王之王。天上的神已将国度、
权柄、能力、尊荣都赐给你。
38凡世人所住之地的走兽，并天
空的飞鸟，他都交付你手，使你
掌管这一切。你就是那金头。
39在你以后必另兴一国，不及于
你；又有第三国，就是铜的，必
掌管天下。 40第四国，必坚壮
如铁，铁能打碎克制百物，又能
压碎一切，那国也必打碎压制

༣༦ འདི་ནི་རྨི་ལམ་དེ་ཡིན། ཡང་ངེད་ཀྱིས་དེའི་དོན་འགྲེལ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འཆད་པར་བྱ།
༣༧ ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ནམ་མཁའི་ལྷ་ཡིས་
ཁྱེད་ལ་རྒྱལ་སྲིད་དང་། དབང་དང་། སྟོབས་དང་། དཔལ་གནང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༣༨ གང་དུའང་
གནས་པའི་མིའི་བུ་རྣམས་དང་། ཐང་གི་དུད་འགྲོ་དང་། ནམ་མཁའི་འདབ་ཆགས་རྣམས་
ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་བཏད་དེ། ཁྱེད་དེ་ཀུན་གྱི་སྟེང་དུ་མངའ་བདག་མཛད་པས། གསེར་གྱི་མགོ་
བོ་དེ་ཁྱེད་རང་ལགས། ༣༩ ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཁྱེད་ལས་ཆུང་བའི་གཞན་རྒྱལ་སྲིད་གཅིག་
འབྱུང་བར་འགྱུར། དེའི་རྗེས་སུ་གཞན་ཟངས་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་གསུམ་པ་ཞིག་གིས་ས་ཐམས་ཅད་
ལ་སྲིད་བྱའོ། རྒྱལ་སྲིད་བཞི་པ་དེ་ལྕགས་ལྟར་སྲ་བ་ཞིག་སྟེ། ༤༠ ཅི་ལྟར་ལྕགས་ཀྱིས་གཅོག་

ཅིང་། དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པར་བྱེད། འོ་ན། ལྕགས་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་དུམ་བུར་གཅོག་
པ་ལྟར། དེས་དུམ་བུར་བྱེད་ཅིང་གཅོག་པར་བྱའོ། ༤༡ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་རྐང་པ་དང་རྐང་
མཐེབ་ཆ་གཅིག་རྫ་ས་དང་། ཆ་གཅིག་ལྕགས་ལས་ཡོད་པ་མཐོང་བ་ཡིན། དེ་བཞིན་རྒྱལ་
སྲིད་དེའི་ནང་ན་ཕྲ་མི་གཅིག་པ་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་ལྕགས་འཛེམ་པ་
དང་འདྲེས་ཡོད་པ་མཐོང་བ་བཞིན་དུ་དེའི་ནང་ན་ལྕགས་ཀྱི་སྟོབས་ཀྱང་ཡོད་པར་འགྱུར་
རོ། ༤༢ ཡང་ཇི་ལྟར་རྐང་མཐེབ་ཆ་ཅིག་ལྕགས་དང་ཆ་ཅིག་རྫ་ས་ལས་ཡོད་པ་བཞིན་དུ། རྒྱལ་
སྲིད་དེའི་ཆ་ཅིག་སྟོབས་དང་ལྡན་ལ། ཆ་ཅིག་ཉམས་ཆུང་ཡོད་པར་འགྱུར། ༤༣ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་
ལྕགས་འཛེམ་པ་དང་འདྲེས་པ་མཐོང་བ་ལྟར། དེ་དག་རང་རྣམས་མིའི་ས་བོན་དང་བསྲེ་བར་
བྱ། འོན་ཀྱང་ལྕགས་འཛེམ་པ་དང་མི་འདྲེ་བ་ལྟར། དེ་དག་ཀྱང་གཅིག་དང་གཅིག་འདྲེ་བར་
མི་འགྱུར་རོ། ༤༤ ཡང་རྒྱལ་པོ་དེ་དག་གི་ཉིན་མོ་རྣམས་ན་ནམ་མཁའི་ལྷ་ཡིས་ནམ་ཡང་
འཇིག་པར་མི་འགྱུར་བའི་རྒྱལ་སྲིད་ཅིག་འཛུགས་པར་འགྱུར་རོ། ཡང་རྒྱལ་སྲིད་དེ་ནི་གཞན་
མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དབང་དུ་མི་བསླེབ་པར། དེས་རྒྱལ་ཁམས་འདི་ཐམས་ཅད་དུམ་བུར་གཅག་ཅིང་
མེད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་ནི་དུས་རྒྱུན་དུ་གནས་པར་འགྱུར་རོ། ༤༥ ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བ་ལྟར་དུ།
རི་བོ་ལས་ལག་པ་གང་གིས་ཀྱང་མ་བཅད་པ་ལྟར་བརྟོན་པའི་རྡོ་དེ་བྱུང་ནས། དེས་ལྕགས་
དང་། ཟངས་དང་། རྫ་ས་དང་། དངུལ་དང་། གསེར་རྣམས་དུམ་བུར་བྱས་སོ། བླ་ན་མེད་པའི་
ལྷ་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ལ་མ་འོངས་པ་ན་འབྱུང་རྒྱུ་དག་བསྟན་པར་མཛད་པ་ཡིན། ཡང་རྨི་ལམ་དེ་
བདེན་ཏེ། དེའི་དོན་འགྲེལ་ཡང་ངེས་པའོ།།

列国。 41你既见像的脚和脚
指头，一半是窑匠的泥，一半是
铁，那国将来也必分开。你既见
铁与泥搀杂，那国也必有铁的力
量。 42那脚指头，既是半铁半
泥，那国也必半强半弱。 43你既
见铁与泥搀杂，那国民也必与各
种人搀杂，却不能彼此相合，正
如铁与泥不能相合一样。 44当
那列王在位的时候，天上的神
必另立一国，永不败坏，也不归
别国的人，却要打碎灭绝那一
切国，这国必存到永远。 45你
既看见非人手凿出来的一块石
头从山而出，打碎金、银、铜、
铁、泥，那就是至大的神把后来
必有的事给王指明。这梦准是这
样，这讲解也是确实的。

༤༦ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་ལུས་ས་ལ་བརྡབ་ནས་**དྷ་ནི་ཨེལ**་ལ་ཕྱག་བཙལ་
ཏེ། དེ་ལ་མཆོད་པ་དང་སྤོས་ཆུ་འབུལ་བའི་ཕྱིར་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༤༧ རྒྱལ་པོས་**དྷ་ནི་ཨེལ**་ལ་
སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསང་བ་འདི་མངོན་པར་བྱེད་དུ་བཏུབ་པས། ཡང་དག་པར་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་
ནི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་དང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་དང་། གསང་བ་རྣམས་མངོན་དུ་མཛད་
མཁན་ལགས་སོ། ༤༨ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་**དྷ་ནི་ཨེལ**་མི་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་བྱས་ཏེ། བྱ་དགའ་ཆེན་
པོ་དུ་མ་བྱིན་ཏེ། **བྷ་བེལ**་ཡུལ་ལྗོངས་ཚང་མའི་དཔོན་པོ་དང་། **བྷ་བེལ**་གྱི་མི་མཁས་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་འགོ་པར་བྱས་སོ། ༤༩ དེ་ནས་**དྷ་ནི་ཨེལ**་གྱིས་རྒྱལ་པོར་ཞུས་ནས། དེས་**ཤད་རག་མེ་
ཤཱག་ཨ་བེད་ནེ་གོ**་གསུམ་པོ་**བྷ་བེལ**་ཡུལ་ལྗོངས་ནང་ལས་སྡེ་པར་བསྐོས་ཀྱི། **དྷ་ནི་ཨེལ**་རྒྱལ་
པོའི་རྒྱ་སྒོའི་ནང་དུ་བསྡད་དོ།།

46当时，尼布甲尼撒王俯伏在
地，向但以理下拜，并且吩咐人
给他奉上供物和香品。 47王对
但以理说：你既能显明这奥秘的
事，你们的神诚然是万神之神、
万王之主，又是显明奥秘事的。
48于是王高抬但以理，赏赐他许
多上等礼物，派他管理巴比伦全
省，又立他为总理，掌管巴比伦
的一切哲士。 49但以理求王，王
就派沙得拉、米煞、亚伯尼歌管
理巴比伦省的事务，只是但以理
常在朝中侍立。

3 རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་མཐོ་ཁྲུ་དྲུག་ཅུ་དང་། ཞེང་ཁྲུ་དྲུག་ཡོད་པའི་
གསེར་གྱི་སྐུ་འདྲ་ཞིག་བཟོ་རུ་བཅུག་ནས། **བྷ་བེལ**་ཡུལ་ལྗོངས་ཀྱི་**དུ་ར**་བྱ་བའི་ཐང་དུ་
བསྒྲེངས་སོ། ༢ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། བཀའ་བློན་རྣམས་
དང་། དམག་དཔོན་རྣམས་དང་། ཕྱག་མཛོད་རྣམས་དང་། བློན་པོ་རྣམས་དང་། རྫོང་དཔོན་
རྣམས་དང་། ལྗོངས་རྣམས་ཀྱི་ལས་སྣེ་པ་ཐམས་ཅད་སྡུད་ཅིང་། རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་
གྱིས་བསྒྲེངས་པའི་སྐུ་འདྲའི་རབ་གནས་བྱེད་དུ་འོང་ཞིག་སྒོ་ཞིང་མི་རྣམས་མངགས་སོ། ༣ དེ་
ནས་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་བསྒྲེངས་པའི་སྐུ་འདྲའི་རབ་གནས་ལ་སྐུ་དྲག་རྣམས་
དང་། བཀའ་བློན་རྣམས་དང་། དམག་དཔོན་རྣམས་དང་། ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་དང་། ཕྱག་

3 尼布甲尼撒王造了一个金
像，高六十肘，宽六肘，立在
巴比伦省杜拉平原。 2尼布甲尼
撒王差人将总督、钦差、巡抚、
臬司、藩司、谋士、法官，和各
省的官员都召了来，为尼布甲尼
撒王所立的像行开光之礼。 3于
是总督、钦差、巡抚、臬司、藩
司、谋士、法官，和各省的官员
都聚集了来，要为尼布甲尼撒王
所立的像行开光之礼，就站在尼
布甲尼撒所立的像前。 4那时传令

的大声呼叫说：各方、各国、各
族〔原文作“舌”：下同〕的人
哪，有令传与你们：5你们一听见
角、笛、琵琶、琴、瑟、笙，和
各样乐器的声音，就当俯伏敬拜
尼布甲尼撒王所立的金像。6凡
不俯伏敬拜的，必立时扔在烈火
的窑中。7因此各方、各国、各
族的人民一听见角、笛、琵琶、
琴、瑟，和各样乐器的声音，就
都俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的
金像。

མཛོད་རྣམས་དང་། སློན་པོ་རྣམས་དང་། རྫོང་དཔོན་རྣམས་དང་། ལྗོངས་རྣམས་ཀྱི་ལས་སྣེ་
པ་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་སུ་ཐབས་གཅིག་ཏུ་ཚོགས་ནས། **ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་བསྒྲེངས་
པའི་སྐུ་འདྲའི་མདུན་དུ་ལྷང་ཞིང་བསྡད་དོ། ༤ དེ་ནས་སྐད་བྱེད་པ་གཅིག་གིས་སྒྲ་ཆེན་པོས།
ཀྱི་མི་སྡེ་རྣམས། མི་རིགས་དང་སྐད་རིགས་སོ་སོ་རྣམས། ཁྱེད་ཅག་ལ་སྒྲོ་བའི་བཀའ་ནི་འདི་
ལྟ་སྟེ། ༥ དུང་དང་། རྒྱ་གླིང་དང་། པི་ཝང་དང་། སྒྲ་སྙན་དང་། ཀོ་ཕོངས་དང་། འགན་ཅག་
དང་། རོལ་མོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྒྲ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ནས། རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་
ཙར**་གྱིས་བསྒྲེངས་པའི་གསེར་སྐུ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་གྱིས་ཤིག ༦ ཡང་སུས་ཀྱང་ལུས་ས་ལ་མ་
བརྡབ་ཅིང་། ཕྱག་མི་འཚལ་བ་རྣམས་དུས་དེ་ཉིད་དུ་མེ་འབར་བའི་མེ་གདོང་གི་དཀྱིལ་དུ་
དབྱུག་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་འབོད་གྲགས་སོ། ༧ དེའི་ཕྱིར་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དུང་དང་། རྒྱ་
གླིང་དང་། པི་ཝང་དང་། སྒྲ་སྙན་དང་། ཀོ་ཕོངས་དང་། རོལ་མོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྒྲ་ཐོས་མ་ཐག
ཏུ་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་དང་། མི་རིགས་དང་། སྐད་རིགས་སོ་སོ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་
ནེ་ཙར**་གྱིས་བསྒྲེངས་པའི་སྐུ་འདྲ་ལ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།།

8那时，有几个迦勒底人进前来
控告犹大人。9他们对尼布甲尼撒
王说：愿王万岁！10王啊，你曾
降旨说，凡听见角、笛、琵琶、
琴、瑟、笙，和各样乐器声音的
都当俯伏敬拜金像。11凡不俯
伏敬拜的，必扔在烈火的窑中。
12现在有几个犹大人，就是王所派
管理巴比伦省事务的沙得拉、米
煞、亚伯尼歌；王啊，这些人不
理你，不侍奉你的神，也不敬拜
你所立的金像。

༨ དེའང་དེའི་དུས་སུ་**ཀལ་དྷི**་པ་ཁ་ཅིག་ཉེ་བར་འོངས་ནས། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ལ་སྣད་
བཙུག་སྟེ། ༩ རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་དྲུང་དུ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། སྐུ་ཚེ་བརྟན་པར་ཤོག ༡༠ ཀྱེ་
རྒྱལ་པོ། དུང་དང་། རྒྱ་གླིང་དང་། པི་ཝང་དང་། སྒྲ་སྙན་དང་། ཀོ་ཕོངས་དང་། འགན་ཅག་
དང་། རོལ་མོ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྒྲ་ཐོས་ཚད་ཀྱིས་གསེར་སྐུའི་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ནས་ཕྱག་
འཚལ་བར་དགོས། ༡༡ ཡང་སུས་ཀྱང་ལུས་ས་ལ་མི་བརྡབ་ཅིང་། ཕྱག་མི་འཚལ་བ་རྣམས་མེ་
འབར་བའི་མེ་དོང་གི་དཀྱིལ་དུ་དབྱུག་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བཀའ་གནང་མོད། ༡༢ ད་ཁྱེད་
ཀྱིས་**བྷ་བེལ**་ཡུལ་ལྗོངས་ཀྱི་ལས་སྣེར་བསྐོས་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཁ་ཅིག ཞེས་ན་**ཤད་རག**་དང་།
མེ་ཤཱག་དང་། **ཨ་བེད་ནེ་གོ**་བྱ་བའི་མི་འདི་གསུམ་པོས་ཁྱེད་ལ་ཞེ་ས་མ་བྱས། ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ལ་མི་
རྟེན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་བཞེངས་པའི་གསེར་སྐུ་ལའང་ཕྱག་མི་འཚལ་ལོ་ཞེས་ཞུས་ནས།

13当时，尼布甲尼撒冲冲大
怒，吩咐人把沙得拉、米煞、亚
伯尼歌带过来，他们就把那些人
带到王面前。14尼布甲尼撒问
他们说：沙得拉、米煞、亚伯尼
歌，你们不侍奉我的神，也不敬
拜我所立的金像，是故意的吗？
15你们再听见角、笛、琵琶、琴、
瑟、笙，和各样乐器的声音，若
俯伏敬拜我所造的像，却还可
以；若不敬拜，必立时扔在烈火
的窑中，有何神能救你们脱离我
手呢？

༡༣ དེ་ནས་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་ཁྲོས་ཤིང་གཏུམ་པའི་ངང་ནས། **ཤད་རག མེ་ཤཱག ཨ་བེད་ནེ་
གོ**་གསུམ་པོ་འདིར་ཁྲིད་ཤོག་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་སྐྱེས་པ་དེ་དག་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་
དུ་དྲངས་སོ། ༡༤ དེར་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་དེ་རྣམས་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་
ཤད་རག མེ་ཤཱག་དང་**ཨ་བེད་ནེ་གོ**། ཁྱོད་ཅག་གིས་ངའི་ལྷ་ལ་མི་རྟེན་པ་དང་། ངས་བཞེངས་
པའི་གསེར་སྐུ་ལ་ཕྱག་མི་འཚལ་བ་དེ་ཤེས་བཞིན་ཡིན་ནམ། ༡༥ ད་ཇི་སྟེ་ཁྱོད་ཅག་གིས་དུང་
དང་། རྒྱ་གླིང་དང་། པི་ཝང་དང་། སྒྲ་སྙན་དང་། ཀོ་ཕོངས་དང་། འགན་ཅག་དང་། རོལ་མོའི་
རིགས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ས་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས། བདག་གིས་བཞེངས་པའི་སྐུ་འདྲ་དེ་ལ་ལུས་ས་ལ་
བརྡབས་ཏེ། ཕྱག་འཚལ་དུ་འཕྲལ་སྒྲིག་ཡོད་ན་ལེགས། ཇི་སྟེ་ཕྱག་མ་བཙལ་ན། དུས་དེ་ཉིད་
དུ་མེ་འབར་བའི་མེ་དོང་ཞིག་གི་དཀྱིལ་དུ་དབྱུག་པར་འགྱུར་རོ། ཡང་ཁྱོད་ཅག་ངའི་ལག་
ནས་བསྒྲལ་ཐུབ་པའི་ལྷ་དེ་སུ་ཡིན།

16沙得拉、米煞、亚伯尼歌对
王说：尼布甲尼撒啊，这件事我
们不必回答你；17即便如此，我
们所侍奉的神能将我们从烈火的

༡༦ **ཤད་རག མེ་ཤཱག**་དང་**ཨ་བེད་ནེ་གོ**་ཡིས་རྒྱལ་པོ་ལ་ལན་དུ། ཀྱེ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**། བྱ་བ་
འདིའི་སྐོར་དུ་ཁྱེད་ལ་ངེད་ཀྱིས་ལན་འདེབས་པའི་དགོས་པ་མེད་དོ། ༡༧ གཞིགས་ཤིག ངེད་
ཅག་གིས་རྟེན་པའི་ལྷ་དེ་ལ་ངེད་ཅག་མེ་འབར་བའི་མེ་དོང་ལས་སྐྱོབ་པའི་དབང་ཡོད། ཡང་

ཁོང་གིས་ངེད་ཅག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ལས་བསྒྲལ་འོང་ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། ༡༨ དེ་མིན་ཡང་། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་
ཀྱི་ལྷ་རྣམས་ལ་མི་བརྟེན་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་སྒྲེངས་པའི་གསེར་སྐུ་ལའང་ངེད་ཀྱིས་ཕྱག་མི་
འཚལ་བ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཞུས་སོ།།

༡༩ དེ་ནས་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་ཁྲོས་གང་བར་གྱུར་ནས། **ཤད་རག་མེ་ཤཱག་**དང་**ཨ་བེད་ནེ་**
གོའི་ཐོག་ཏུ་ངོ་བོའི་དབྱིབས་གྱུར་ཏེ། མེ་དོང་གི་མེ་ཚད་རྒྱུན་ལས་བདུན་ལྷབ་ལྷག་པར་བྱེད་
པའི་བཀའ་སྩལ་ཏེ། ༢༠ དམག་དཔུང་གི་མི་སྟོབས་པོ་ཆེའི་གྲུད་པ་དག་ལ་**ཤད་རག་**དང་། **མེ་**
ཤཱག་དང་། **ཨ་བེད་ནེ་གོ་**བཀྱིགས་ནས་མེ་འབར་བའི་མེ་དོང་གི་ནང་དུ་དབྱུག་པའི་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༢༡ དེ་ནས་སྐྱེས་པ་དེ་དག་རང་གི་ཨང་ཐུང་དང་གོས་དང་། ཞྭ་དང་། གཞན་གོས་
དང་སྦྲག་ནས་བཀྱིགས་ཏེ། མེ་འབའ་བའི་མེ་དོང་གི་དཀྱིལ་དུ་དབྱུགས་སོ། ༢༢ དེའང་རྒྱལ་
པོའི་བཀའ་ནན་ཆེ་བས། མེ་དོང་གི་ཚད་རབ་ཏུ་ཆེ་བ་ཡོད་དེ། **ཤད་རག་**དང་**མེ་ཤཱག་**དང་།
ཨ་བེད་ནེ་གོ་ཐོགས་པའི་མི་རྣམས་མེ་ལྕེས་བསད་པར་བྱས་ཏེ། ༢༣ **ཤད་རག་མེ་ཤཱག་**དང་། **ཨ་**
བེད་ནེ་གོ། སྐྱེ་བོ་གསུམ་པོ་འདི་བཀྱིགས་བཞིན་མེ་འབར་བའི་མེ་དོང་གི་དཀྱིལ་དུ་ལྷུང་ངོ་།།

༢༤ དེའི་ཚེ་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་ཧ་ལས་ཤིང་། ཧབ་ཧོབ་ཏུ་ལངས་ནས། བཀའ་བློན་
དག་ལ་གཏམ་བྱས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ངེད་ཀྱིས་མི་གསུམ་བཀྱིགས་ནས་མེ་འབར་བའི་མེ་དོང་
དུ་མ་དབྱུགས་སམ། ཞེས་པའི་ལན་དུ་དེ་དག་གིས། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་དེ་བདེན་ནོ། ཞེས་ཞུས་པ་ལས།
༢༥ དེས་ལན་དུ་སྨྲས་པ། ལྟོས་ཤིག ངས་མ་བཀྱིགས་པའི་སྐྱེས་པ་བཞི་མེ་དཀྱིལ་ན་རྒྱུ་བར་
མཐོང་སྟེ། དེ་དག་ལ་གནོད་པ་ཅིའང་མེད་དོ། ཡང་བཞི་པ་དེའི་བྱད་ནི་ལྷ་སྲས་ཞིག་དང་
འདྲའོ།།

༢༦ དེ་ནས་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་མེ་འབར་བའི་མེ་དོང་གི་ཁའི་རྩར་ཉེ་བར་འོངས་ནས། ཀྱེ་
ཤད་རག་མེ་ཤཱག་དང་**ཨ་བེད་ནེ་གོ**། བླ་ན་མེད་པའི་ལྷ་ཡི་བྲན་པོ་རྣམས། ཕྱིར་ཐོན་ལ། ཚུར་
ཤོག་ཅེས་སྨྲས་སོ། དེ་ནས་**ཤད་རག་མེ་ཤཱག་ཨ་བེད་ནེ་གོ་**མེའི་དཀྱིལ་ནས་བྱུང་བ་དང་། སྲུ་
དྲག་རྣམས་དང་། བློན་པོ་རྣམས་དང་། དམག་དཔོན་རྣམས་དང་། ༢༧ རྒྱལ་པོའི་བཀའ་བློན་
ཐམས་ཅད་འདུས་ནས། སྐྱེ་བོ་དེ་དག་གི་ལུས་ཐོག་ཏུ་མེའི་དབང་མེད་པ་དང་། དེ་དག་གི་
མགོའི་སྐྲ་ཉག་ཅིག་ཀྱང་མ་གཞོབས་པ་དང་། དེ་དག་གི་ལུས་གོས་ལ་ཁྱད་པར་ཅིའང་མེད་
པ་དང་། ༢༨ ཞོབ་དྲི་ཡང་དེ་དག་ལ་མེད་པ་མཐོང་ངོ་། དེ་ནས་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་འདི་
སྐད་ན་རེ། **ཤད་རག་མེ་ཤཱག་ཨ་བེད་ནེ་གོ་**ཡི་ལྷ་དེ་ལ་བཀྲ་ཤིས་པར་ཤོག་ཅིག གང་དག་གིས་
ཁོང་ལ་བློ་གཏིང་བྱས་ཏེ། རང་གི་ལྷ་དེ་ནི་མ་གཏོགས་པར། ལྷ་གང་ལའང་རྟེན་ཞིང་ཕྱག་མི་
འཚལ་ཕྱིར། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་བཟློག་པར་བྱས་པ་དང་། རང་གི་ལུས་ཕུལ་བར་བྱས་པ་དེ་
དག ཁོང་ཉིད་ཕོ་ཉ་མངག་ཤིང་བྲན་དག་སྐྱབས། ༢༩ དེ་བས་ན་ངས་སྒོ་བའི་བཀའ་རྒྱ་ནི། མི་
སྡེའམ། མི་རིགས་སམ། སྐད་རིགས་གང་གིས་ཀྱང་**ཤད་རག་**དང་། **མེ་ཤཱག་**དང་། **ཨ་བེད་ནེ་**
གོའི་ལྷ་ལ་མི་རིགས་པའི་ཚིག་ཅིག་ཟེར་ན། དེ་དག་དུམ་བུར་བཏུབ་ནས། དེ་དག་གི་ཁང་པ་
ལུད་ཕུང་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན་འདི་ལྟར་སྒྲོལ་ཐུབ་པའི་ལྷ་གཞན་ཅིག
མེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣༠ དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་**ཤད་རག་**དང་། **མེ་ཤཱག་**དང་། **ཨ་བེད་ནེ་གོ་** **བྷ་བེལ་**
ཡུལ་ལྗོངས་ཀྱི་ནང་ན་གོ་ས་མཐོ་བར་བྱས་སོ།།

窑中救出来。王啊，他也必救我
们脱离你的手； 18 即或不然，王
啊，你当知道我们决不侍奉你的
神，也不敬拜你所立的金像。

19 当时，尼布甲尼撒怒气填
胸，向沙得拉、米煞、亚伯尼歌
变了脸色，吩咐人把窑烧热，比
寻常更加七倍； 20 又吩咐他军中
的几个壮士，将沙得拉、米煞、
亚伯尼歌捆起来，扔在烈火的窑
中。 21 这三人穿着裤子、内袍、
外衣，和别的衣服，被捆起来扔
在烈火的窑中。 22 因为王命紧
急，窑又甚热，那抬沙得拉、米
煞、亚伯尼歌的人都被火焰烧
死。 23 沙得拉、米煞、亚伯尼歌
这三个人都被捆着落在烈火的窑
中。

24 那时，尼布甲尼撒王惊奇，急
忙起来，对谋士说：我捆起来扔
在火里的不是三个人吗？他们回
答王说：王啊，是。 25 王说：看
哪，我见有四个人，并没有捆
绑，在火中游行，也没有受伤；
那第四个的相貌好像神子。

26 于是，尼布甲尼撒就近烈火窑
门，说：至高神的仆人沙得拉、
米煞、亚伯尼歌出来，上这里来
吧！沙得拉、米煞、亚伯尼歌就
从火中出来了。 27 那些总督、钦
差、巡抚，和王的谋士一同聚集
看这三个人，见火无力伤他们的
身体，头发也没有烧焦，衣裳也
没有变色，并没有火燎的气味。
28 尼布甲尼撒说：沙得拉、米煞、
亚伯尼歌的神是应当称颂的！他
差遣使者救护倚靠他的仆人，他
们不遵王命，舍去己身，在他们
神以外不肯侍奉敬拜别神。 29 现
在我降旨，无论何方、何国、何
族的人，谤渎沙得拉、米煞、亚
伯尼歌之神的，必被凌迟，他的
房屋必成粪堆，因为没有别神能
这样施行拯救。 30 那时王在巴比
伦省，高升了沙得拉、米煞、亚
伯尼歌。

4 尼布甲尼撒王晓谕住在全地各
方、各国、各族的人说：愿你
们大享平安！ 2我乐意将至高的神
向我所行的神迹奇事宣扬出来。
3他的神迹何其大！他的奇事何其
盛！他的国是永远的；他的权柄
存到万代！

4 རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་ཕྱོགས་ནས། ས་གཞི་ཀུན་ཏུ་གནས་པའི་མི་སྡེ་དང་། མི་
རིགས་དང་། སྐད་ཐམས་ཅད། ཁྱེད་ཅག་ལ་ཞི་བདེ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག ༢ བླ་ན་མེད་པའི་
ལྷ་ཡིས་ངའི་དོན་དུ་མཛད་པའི་ལྟས་དང་། ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ཕྲིན་ལས་རྣམས་ངས་སྟོན་པའི་
རིགས་སོ་ཅེས་སེམས། ༣ ཁོང་གི་ལྟས་རྣམས་ཇི་ལྟར་ཆེ་བ་ལགས། ཁོང་གི་ངོ་མཚར་ཕྲིན་ལས་
ཇི་ལྟར་དྲག ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་མཐའ་མེད་རྒྱལ་སྲིད་ལགས། ཁོང་གི་སྲིད་མི་རབས་ནས་མི་
རབས་གནས།

4我尼布甲尼撒安居在宫中，平
顺在殿内。 5我做了一梦，使我
惧怕。我在床上的思念，并脑中
的异象，使我惊惶。 6所以我降
旨召巴比伦的一切哲士到我面
前，叫他们把梦的讲解告诉我。
7于是那些术士、用法术的、迦勒
底人、观兆的都进来，我将那梦
告诉了他们，他们却不能把梦的
讲解告诉我。 8末后那照我神的
名，称为伯提沙撒的但以理来到
我面前，他里头有圣神的灵，我
将梦告诉他说： 9术士的领袖伯
提沙撒啊，因我知道你里头有圣
神的灵，什么奥秘的事都不能使
你为难。现在要把我梦中所见的
异象和梦的讲解告诉我。

༤ བདག་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་རང་ཁྱིམ་ན་སྐྱིད་ཅིང་། རང་ཁབ་ན་བདེ་བཞིན་ཡོད་པ་ལས།
༥ ངས་རྨི་ལམ་ཞིག་མཐོང་། དེས་ང་དངངས་སྐྲག་ཏུ་བཅུག བདག་གི་མལ་ཁྲིའི་སྟེང་གི་བསམ་
པ་དང་། རང་གི་མགོའི་སྣང་བ་རྣམས་ཀྱིས་ང་དཀྲུགས་པས། ༦ རྨི་ལམ་དེའི་དོན་འགྲེལ་
སྟོན་དུ་**བྷ་བེལ**་གྱི་མི་མཁས་པ་ཀུན་ངའི་དྲུང་དུ་འགུག་པའི་བཀའ་བྱུས་སོ། ༧ དེའང་མཚན་
མཁན་དང་། རྩིས་པ་དང་། **ཀལ་དྷི**་པ་དང་། མཚན་མཁན་རྣམས་དྲུང་དུ་འོངས་པ་དང་།
ངས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་རང་གི་རྨི་ལམ་དེ་བཤད་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་ང་ལ་དེའི་དོན་འགྲེལ་
བར་མ་བྱུས་སོ། ༨ འོན་ཀྱང་མཐའ་མར་ངའི་ལྷའི་མིང་བཞིན་**བེལ་ཏེ་ཤ་ཙར**་ཞེས་པའི་**དྷ་ནི་**
ཨེལ་ངའི་མདུན་དུ་འོངས་སོ། དེའི་ནང་ན་ལྷ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་ཡོད་པས། ངས་
དེའི་མདུན་དུ་རྨི་ལམ་བཤད་ཅིང་། ༩ ཀྱེ་**བེལ་ཏེ་ཤ་ཙར**། མཚན་མཁན་རྣམས་ཀྱི་དཔོན་པོ།
ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ལྷ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་བཞུགས་ཏེ། གསང་བ་གང་གིས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་
སེམས་མི་དཀྲུགས་པ་ངས་ཤེས་པས། ངས་རྨིས་པའི་རྨི་ལམ་གྱི་སྣང་བ་དང་། དེའི་དོན་འགྲེལ་
ཤོད་ཅིག

10我在床上脑中的异象是这
样：我看见地当中有一棵树，极
其高大。 11那树渐长，而且坚
固，高得顶天，从地极都能看
见， 12叶子华美，果子甚多，可
作众生的食物；田野的走兽卧在
荫下，天空的飞鸟宿在枝上；凡
有血气的都从这树得食。

༡༠ བདག་རང་གི་མལ་ཁྲིར་ཉལ་བ་ལས། རང་གི་མགོའི་སྣང་བ་རྣམས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ངས་
བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ས་གཞིའི་དཀྱིལ་ན་རབ་ཏུ་མཐོ་བའི་ཤིང་སྡོང་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན།
༡༡ དེའང་ཤིང་སྡོང་དེ་རྒྱས་ཏེ། བརྟན་པར་གྱུར་ནས། དེའི་རྩེ་མོ་ནམ་མཁའི་བར་དུ་ཕྱིན་ཏེ།
ས་གཞིའི་མཐའ་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བར་དུ་སྣང་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༢ དེའི་ལོ་མ་སྡུག་པ། འབྲས་བུ་
མང་བ། དེའི་ནང་ན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ཁ་ཟས་ཡོད་དེ། ཐང་གི་དུད་འགྲོ་རྣམས་དེའི་བསིལ་
གྲིབ་ཀྱི་འོག་ན་ཡོད་དེ། ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་ལ་གནས་ཤིང་། དེའི་ནང་
ནས་ལུས་ཅན་ཀུན་ལ་འཚོ་བ་བསྐྱེད་དོ།།

13我在床上脑中的异象，见有一
位守望的圣者从天而降。 14大
声呼叫说：伐倒这树！砍下枝
子！摇掉叶子！抛散果子！使
走兽离开树下，飞鸟躲开树枝。
15树墩却要留在地内，用铁圈和
铜圈箍住，在田野的青草中让
天露滴湿，使他与地上的兽一
同吃草， 16使他的心改变，不
如人心；给他一个兽心，使他经
过七期〔“期”或作“年”。本
章同〕。 17这是守望者所发的
命，圣者所出的令，好叫世人知

༡༣ བདག་གི་མལ་ཁྲིར་རང་གི་མགོའི་སྣང་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་མཐོང་བ་ནི། ཀྱེ་ཧོ། ནམ་
མཁའ་ནས་སོ་པ་ཞིག འོ་ན། དམ་པ་ལགས་པ་ཞིག་བབས་ནས། ༡༤ དེས་སྐད་ཆེན་པོས་འབོད་
ཅིང་འདི་སྐད་དུ། སྡོང་པོ་དེ་ཆོད་ཅིག དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་ཤུར་ཞིག དེའི་ལོ་མ་རྣམས་སྤྲུག་
ཅིག དེའི་འབྲས་བུ་རྣམས་གཏོར་ཞིག དེའི་འོག་ནས་དུད་འགྲོ་རྣམས་ཡན་པ་དང་། དེའི་
ཡལ་ག་རྣམས་ནས་བྱ་རྣམས་འབྲོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ འོན་ཀྱང་དེའི་རྩ་བའི་སྡོང་པོ་སའི་ནང་
དུ་ལྕགས་དང་ཟངས་ཀྱི་ཤན་གྱིས་བསྡམས་ནས། བོར་ཞིག ཐང་གི་རྩྭ་སྔོན་པོའི་ནང་དུ་དེ་
བཞག་སྟེ། ནམ་མཁའི་ཟིལ་པས་གཤེར་བར་གྱུར་ཅིག ཡང་དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་མཉམ་དེའི་སྐལ་བ་
ནི་ས་གཞིའི་རྩྭ་ཡོད་པར་གྱུར་ཅིག ༡༦ དེའི་སྙིང་མིའི་སྙིང་ལྟར་མ་ལུས་པར། དུད་འགྲོའི་སྙིང་
ཞིག་དེ་ལ་གཏང་བར་གྱུར་ཅིག དུས་ཚོད་བདུན་དེ་ལ་སྤྱོད་དུ་ཆུག་ཅིག ༡༧ བྱ་བ་འདི་ནི་སོ་

པ་རྣམས་ཀྱིས་བཅད་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་། བཀའ་འདི་ནི་དམ་པ་ལགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་
གསུངས་པ་བཞིན་ནོ། བླ་ན་མེད་པས་མིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་མངའ་མཛད་ཅིང་། གང་ལ་
དགྱེས་པ་ལ་དེ་སྦྱིན་ཏེ། མིའི་ནང་ན་ཀུན་ལས་དམའ་བ་དེ་ནི་དེའི་སྟེང་དུ་འཛོག་པར་མཛད་
པ། གསོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རྟོགས་པའི་དོན་དུ་ཡིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

道至高者在人的国中掌权，要将
国赐与谁就赐与谁，或立极卑微
的人执掌国权。

༡༨ འདི་ནི་བདག་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་རྨིས་པའི་རྨི་ལམ་སྟེ། ད་ཁྱེད། ཀྱེ་**བེལ་ཏེ་**
ཤ་ཙར། དེའི་དོན་འགྲེལ་ཤོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བདག་གི་སྲིད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་
མཁས་པ་ཀུན་གྱིས་ངའི་མདུན་དུ་དེའི་དོན་འགྲེལ་སྟོན་ཐུབ་པ་མི་གདའ་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་
ན་ལྷ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་ཡོད་པས། ཁྱེད་ལ་ནུས་པ་ཡོད་དོ།།

18这是我尼布甲尼撒王所做的
梦。伯提沙撒啊，你要说明这梦
的讲解；因为我国中的一切哲士
都不能将梦的讲解告诉我，惟独
你能，因你里头有圣神的灵。

༡༩ དེ་ནས་**བེལ་ཏེ་ཤ་ཙར**་གྱི་མིང་དང་ལྡན་པའི་**དྷ་ནི་ཡེལ**་ནི་ཆུ་ཚོད་གཅིག་གི་བར་དུ་
མགོ་འཁོར་ཏེ། རང་གི་བསམ་པས་དཀྲུགས་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་དེ་ལ་ལན་དུ། ཀྱེ་**བེལ་ཏེ་ཤ་**
ཙར། རྨི་ལམ་དང་དེའི་དོན་འགྲེལ་གྱིས་ཁྱེད་འཁྲུགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག་སྨྲས་པ་དང་། **བེལ་ཏེ་**
ཤ་ཙར་གྱིས་ལན་དུ། ཀྱེ་ངའི་ཇོ་བོ། རྨི་ལམ་འདི་ཁྱེད་ལ་འཁོན་དུ་འཛིན་པ་རྣམས་དང་། དེའི་
དོན་འགྲེལ་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གྱུར་ཅིག ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་ཤིང་སྡོང་དེ་རྒྱས་
ཤིང་བརྟན་པོར་གྱུར་ཏེ། དེའི་རྩེ་མོ་ནམ་མཁའི་བར་དུ་ཕྱིན་ཞིང་། ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་བར་
དུ་སྣང་བར་གྱུར་ཏེ། ༢༡ དེའི་ལོ་མ་རྣམས་སྡུག་པ། འབྲས་བུ་མང་བ། དེའི་ནང་ན་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ཕྱིར་ཁ་ཟས་ཡོད་དེ། དེའི་འོག་ཏུ་ཐང་གའི་དུད་འགྲོ་རྣམས་གནས། དེའི་ཡལ་ག་རྣམས་
ལ་ནམ་མཁའི་བྱ་རྣམས་ཀྱི་ཚང་ཡོད་པ་ཡིན།

19于是称为伯提沙撒的但以理
惊讶片时，心意惊惶。王说：伯
提沙撒啊，不要因梦和梦的讲
解惊惶。伯提沙撒回答说：我主
啊，愿这梦归与恨恶你的人，讲
解归与你的敌人。 20你所见的树
渐长，而且坚固，高得顶天，从
地极都能看见； 21叶子华美，果
子甚多，可作众生的食物；田野
的走兽住在其下；天空的飞鸟宿
在枝上。

༢༢ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། དེ་ནི་ཁྱེད་ལགས་སོ། ཁྱེད་རྒྱས་ནས་བརྟན་པོར་སོང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁྱེད་ཀྱི་ཆེ་བ་རྒྱས་ནས་ནམ་མཁའི་བར་དུ་དང་། དབང་སྲིད་ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་བར་དུ་
ཕྱིན་ཏོ། ༢༣ དེའང་རྒྱལ་པོས་སོ་པ་ཞིག འོ་ན། དམ་པ་ལགས་པ་ཞིག ནམ་མཁའ་ལས་བབས་
པ་མཐོང་སྟེ། དེས་འདི་སྐད་དུ། སྡོང་པོ་དེ་བཅད་དེ་མེད་པར་ཕྱོས་ཤིག འོན་ཀྱང་དེའི་རྩ་བའི་
སྡོང་ལྷུམ་སའི་ནང་དུ་བོར་ལ། དེ་ལ་ལྕགས་དང་ཟངས་ཀྱི་ཤན་བསྡམས་ནས། ཐང་གའི་རྩྭ་
སྔོན་པོའི་ནང་དུ་བོར་ཞིག གནམ་གྱི་ཟིལ་པས་འབབ་བར་གྱུར་ཅིག་དང་། དུས་ཚོད་བདུན་
མ་འདས་པའི་བར་དུ་ཐང་གའི་དུད་འགྲོ་དང་མཉམ་དུ་དེའི་ཟས་སྐལ་ཡོད་པར་གྱུར་ཅིག
ཅེས་སྨྲས་སོ།།

22王啊，这渐长又坚固的树就
是你。你的威势渐长及天，你的
权柄管到地极。 23王既看见一
位守望的圣者从天而降，说：将
这树砍伐毁坏，树墩却要留在地
内，用铁圈和铜圈箍住；在田野
的青草中，让天露滴湿，使他与
地上的兽一同吃草，直到经过七
期。

༢༤ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། དེའི་དོན་འགྲེལ་ནི། ངའི་ཇོ་བོ་རྒྱལ་པོའི་ཐོག་ཏུ་བྱུང་བའི་བླ་ན་མེད་པའི་
བཀའ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ༢༥ བླ་ན་མེད་པས་མིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་མངའ་མཛད་ཅིང་། དེ་སུ་
ལ་དགྱེས་པ་དེ་ལ་སྦྱིན་པ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་མ་འཕྲོད་པའི་བར་དུ། ཁྱེད་མིའི་ཁྲོད་ནས་བསྐྲད་
དེ། ཐང་གའི་དུད་འགྲོ་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཤིང་། གླང་ལྟར་རྩྭ་ཟ་ཞིང་། གནམ་གྱི་ཟིལ་པས་
སྦང་བར་བྱ་སྟེ། ཁྱེད་ལས་དུས་ཚོད་བདུན་འདས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༦ དེའང་དེ་དག་གིས་རྩ་
བའི་སྡོང་ལྷུམ་བོར་ཞིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ། དེའི་འོག་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་དབང་ཐང་
ནི་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་ལས་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་རྟོགས་པ་དང་། ཁྱེད་རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་ཡང་
དགོད་པ་ནི་ངེས་སོ། ༢༧ དེ་བས་ན་ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། ངའི་གདམས་ངག་ཁྱེད་ཀྱིས་བླང་བར་མཛད་
ན། ཉིད་ཀྱི་ཉེས་པ་རྣམས་ཆོས་དྲང་པོ་དང་། མི་རིགས་པ་རྣམས་དབུལ་པོར་སྙིང་རྗེ་མཛད་

24王啊，讲解就是这样：临到
我主我王的事是出于至高者的
命。 25你必被赶出离开世人，与
野地的兽同居，吃草如牛，被天
露滴湿，且要经过七期。等你知
道至高者在人的国中掌权，要将
国赐与谁就赐与谁。 26守望者既
吩咐存留树墩，等你知道诸天掌
权，以后你的国必定归你。 27王
啊，求你悦纳我的谏言，以施行
公义断绝罪过，以怜悯穷人除掉
罪孽，或者你的平安可以延长。

28这事都临到尼布甲尼撒王。
29过了十二个月，他游行在巴比伦
王宫里〔原文作“上”〕。30他
说：这大巴比伦不是我用大能
大力建为京都，要显我威严的荣
耀吗？31这话在王口中尚未说
完，有声音从天降下，说：尼布
甲尼撒王啊，有话对你说，你的
国位离开你了。32你必被赶出
离开世人，与野地的兽同居，吃
草如牛，且要经过七期。等你知
道至高者在人的国中掌权，要将
国赐与谁就赐与谁。33当时这话
就应验在尼布甲尼撒的身上，他
被赶出离开世人，吃草如牛，身
被天露滴湿，头发长长，好像鹰
毛；指甲长长，如同鸟爪。

34日子满足，我尼布甲尼撒举目
望天，我的聪明复归于我，我便
称颂至高者，赞美尊敬活到永远
的神。他的权柄是永有的；他的
国存到万代。35世上所有的居民
都算为虚无；在天上的万军和世
上的居民中，他都凭自己的意旨
行事。无人能拦住他手，或问他
说，你做什么呢？

36那时，我的聪明复归于我，为
我国的荣耀、威严，和光耀也都
复归于我；并且我的谋士和大臣
也来朝见我。我又得坚立在国位
上，至大的权柄加增于我。37现
在我尼布甲尼撒赞美、尊崇、恭
敬天上的王；因为他所做的全都
诚实，他所行的也都公平。那行
动骄傲的，他能降为卑。

5 伯沙撒王为他的一千大臣设摆
盛筵，与这一千人对面饮酒。
2伯沙撒欢饮之间，吩咐人将他父
〔或作“祖”。下同〕尼布甲尼
撒从耶路撒冷殿中所掠的金银器
皿拿来，王与大臣、皇后、妃嫔
好用这器皿饮酒。3于是他们把

པའི་ངང་ནས་ཚིག་ཅིག་དང་། དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བདེ་བ་རེ་ཞིག་ལུས་པར་འགྱུར་བའང་སྲིད་
དོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།
༢༨ བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་སྟེང་དུ་བབས་སོ། ༢༩ ལོ་གཅིག་འཁྱིར་
འཁོར་བའི་ཚེ་ན། **བྷ་བེལ**་རྒྱལ་ཁབ་ན་འཆག་པ་ལས། ༣༠ རྒྱལ་པོས་གཏམ་བྱས་ནས། ངའི་
དབང་གི་ཤུགས་ཀྱིས་རྒྱལ་སར་འགྱུར་བ་དང་། ངའི་རྔམ་བརྗིད་སྣང་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་
བརྩིགས་པའི་**བྷ་བེལ**་ཆེན་པོ་དེ་འདི་མ་ཡིན་ནམ། ༣༡ ཞེས་པའི་ཚིག་རྒྱལ་པོའི་ཁ་ནས་གླེང་
འགྲོ་མ་རྫོགས་པར་ནམ་མཁའ་ནས་སྐད་ཅིག་བྱུང་ནས། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**། ཁྱོད་ལ་
སྒོ་བ་ནི། རྒྱལ་སྲིད་ཁྱོད་ལས་བྲལ་ཟིན། ༣༢ བླ་ན་མེད་པས་མིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་མངའ་
མཛད་ཅིང་། དེ་སུ་ལ་དགྱེས་པ་དེ་ལ་སྦྱིན་པ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ངོ་མ་འཕྲོད་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་མིའི་
ཁྲོད་ནས་བསྐྲད་དེ། ཐང་གའི་དུད་འགྲོ་དང་མཉམ་དུ་གནས་ཤིང་། གླང་ལྟར་རྩྭ་ཟ་ཞིང་།
ཁྱོད་ལས་དུས་ཚོད་བདུན་འདས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༣ ཆུ་ཚོད་དེ་ཉིད་དུ་རྒྱལ་
པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱི་ནང་ན་བྱ་བ་དེ་གྲུབ་པར་གྱུར་ཏེ། ཁོ་མིའི་ཁྲོད་ནས་བསྐྲད་པ་དང་།
གླང་དང་འདྲ་བར་རྩྭ་བཟས། དེའི་ལུས་གནམ་གྱི་ཟིལ་པས་སྦངས། དེའི་སྐྲ་གླག་གི་ཤོག་པ་
དང་། སེན་མོ་ནི་བྱའི་སྡེར་མོ་ལྟར་མ་གྱུར་པའི་བར་དུ་དེ་ལྟར་ལུས་སོ།།
༣༤ ཉིན་མོ་དེ་དག་འདས་པའི་འོག་ཏུ་བདག་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་རང་གི་མིག་ནམ་
མཁའི་ཕྱོགས་སུ་བཏེག་པ་ལས། ངའི་བློ་གྲོས་རང་གི་ནང་ན་ཕྱིར་འཁོར་ནས། ངས་བླ་ན་མེད་
པ་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ཏེ། རྟག་ཏུ་མཆིས་པ་ལ་བསྟོད་ཅིང་བསྔགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཁོང་གི་དབང་སྲིད་མཐའ་མེད་པའི་དབང་སྲིད་ལགས། ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་མི་རབས་
ནས་མི་རབས་སུ་གནས། ༣༥ ས་ལ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཅང་མིན་ལྟར་དུ་རྩི། ཁོང་གིས་ཇི་
ལྟར་དགྱེས་པ་དེ་བཞིན་དུ་གནམ་གྱི་དམག་དཔུང་རྣམས་དང་། ས་ལ་གནས་པ་རྣམས་ཀྱི་
ནང་ན་འཕྲིན་ལས་མཛད། ཁོང་གི་ཕྱག་འགོགས་ཐུབ་པ་དང་། ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཅི་མཛད་ཅེས་
ཞུ་ཐུབ་པ་སུའང་མེད།
༣༦ དུས་དེ་རང་ལ་ངའི་བློ་གྲོས་རང་གི་ནང་དུ་ཕྱིར་འཁོར་ནས། ངའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་དཔལ་
དུ་བདག་གི་རྔམ་བརྗིད་དང་ཟིལ་ཡང་བྱུང་བ་དང་། ངའི་བཀའ་བློན་དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་
ཀྱིས་ང་བཙལ་ཏེ། རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་བཀོད་ནས། ངའི་དཔལ་དང་གཟི་བརྗིད་ལྷག་པར་དུ་
རྒྱས་པར་གྱུར་ཏོ། ༣༧ ད་ང་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་པོ་ལ་གཏང་རག་དང་།
བསྟོད་པ་དང་། བཀུར་སྟི་བྱེད་དོ། ཁོང་གི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་བདེན་པ་ཉིད་དང་། གཤེགས་
ལམ་ཐམས་ཅད་ཁྲིམས་དྲང་པོ་ལགས་ཏེ། ང་རྒྱལ་ངང་ནས་འགྲུལ་བ་རྣམས་ཁོང་གིས་དམའ་
བར་མཛད་ནུས་སོ།།

5 རྒྱལ་པོ་**བེལ་ཤ་ཙར**་གྱིས་རང་གི་སྐུ་དྲག་སྟོང་ཚོ་ཞིག་ལ་དགའ་སྟོན་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱས་
ཏེ། སྟོང་ཕྲག་དེའི་མདུན་དུ་རྒྱུན་ཆང་བཏུངས་སོ། ༢ **བེལ་ཤ་ཙར**་རྒྱུན་ཆང་གིས་འབབ་
པའི་ཚེ། དེས་རང་གི་ཕ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་གྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མཆོད་ཁང་ནས་བཏོན་པའི་
གསེར་དངུལ་གྱི་མཆོད་རྫས་རྣམས་འཁྱེར་ཤོག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་
པོ་རང་དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། བཙུན་མོ་རྣམས་དང་། ཟུར་གྲོགས་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་

ནང་རྒྱུན་ཆང་འཐུང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༣ དེ་ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁང་། ཞེས་ན།
ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་གི་ནང་ནས་བཏོན་ཁྱེར་བའི་གསེར་གྱི་མཆོད་རྫས་རྣམས་དྲངས་ནས། དེ་དག་
གི་ནང་དུ་རྒྱལ་པོ་རང་དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། བཙུན་མོ་རྣམས་དང་། ཟུར་གྲོགས་རྣམས་
ཀྱིས་བཏུངས་སོ། ༤ དེ་དག་རྒྱུན་ཆང་འཐུང་གིན་གསེར་དངུལ་ར་གན་ལྕགས་ཤིང་དང་རྡོའི་
ལྷ་རྣམས་ལ་བསྟོད་པ་བྱས་སོ།།

耶路撒冷神殿库房中所掠的金器
皿拿来，王和大臣、皇后、妃嫔
就用这器皿饮酒。 4他们饮酒，赞
美金、银、铜、铁、木、石所造
的神。

༥ ཆུ་ཚོད་དེ་རང་ལ་མིའི་ལག་པའི་མཛུབ་མོ་རྣམས་བྱུང་ནས། སྒེགས་བུའི་ཐད་དུ་རྒྱལ་
ཁབ་ཀྱི་རྩིག་པའི་ཞལ་བ་ལ་འབྲི་བར་བྱས། འབྲི་བའི་ལག་པའི་མཛུབ་མོ་དེ་དག་རྒྱལ་པོས་
མཐོང་བ་དང་། ༦ རྒྱལ་པོའི་གདོང་རྩེ་འགྱུར་ནས། རང་གི་བསམ་པས་དཀྲུགས་ཏེ། རྐེད་ཚིགས་
སྒྲོད་ཅིང་། པུས་མོ་གཅིག་ལ་གཅིག་ཐོགས་པར་གྱུར་པ་དང་། ༧ རྒྱལ་པོས་རྩིས་པ་དང་**ཀལ**
དྷི་པ་དང་ཆ་མཁན་རྣམས་འགུག་ཏུ་སྐད་ཆེན་པོས་འབོད་གྲགས་སོ། རྒྱལ་པོས་**བྷ་བེལ**་གྱི་མི་
མཁས་པ་རྣམས་ལ་གཏམ་བྱས་ཏེ། སུས་ཀྱང་བྲིས་པ་འདི་བཀླགས་ནས། དེའི་དོན་འགྲེལ་ང་
ལ་སྟོན་པ་དེ་ལ་མགོ་ལུས་མཚལ་ཁ་དང་། དེའི་མཇིང་པ་ལ་གསེར་གྱི་འཕྲེང་བས་བརྒྱན་ཏེ།
རྒྱལ་སྲིད་ནང་དུ་བློན་པོ་གསུམ་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༨ རྒྱལ་པོའི་མི་
མཁས་པ་ཀུན་ནང་དུ་འོངས་ཀྱང་། བྲིས་པ་དེ་མ་ཕྱེད། རྒྱལ་པོ་ལ་དེའི་དོན་འགྲེལ་ཡང་སྟོན་
མ་ནུས་པས། ༩ **བེལ་ཤ་ཙར**་ཀུན་ནས་འཁྲུགས་ཏེ། དེའི་གདོང་རྩེ་འགྱུར་ནས། སྐུ་དྲག་རྣམས་
ཀྱང་མགོ་ཁྱེར་ཏོ།།

5当时，忽有人的指头显出，在
王宫与灯台相对的粉墙上写字。
王看见写字的指头， 6就变了
脸色，心意惊惶，腰骨好像脱
节，双膝彼此相碰， 7大声吩咐
将用法术的和迦勒底人并观兆的
领进来，对巴比伦的哲士说，谁
能读这文字，把讲解告诉我，他
必身穿紫袍，项带金链，在我国
中位列第三。 8于是王的一切哲
士都进来，却不能读那文字，也
不能把讲解告诉王。 9伯沙撒王
就甚惊惶，脸色改变，他的大臣
也都惊奇。

༡༠ དེའང་རྒྱལ་པོ་དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱི་གཏམ་ཐོས་ནས་རྒྱལ་མོ་མགྲོན་ཁང་དུ་འོངས་ཏེ།
རྒྱལ་མོས་གཏམ་བྱས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། སྐུ་ཚེ་བརྟན་པར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་བསམ་པས་
ཁྱེད་འཁྲུགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག་དང་། ཞལ་གདོང་ཡང་མ་སྒྱུར་ཞིག ༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་
ནང་ན་ལྷ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱི་སྐུ་
རིང་ལ་དེའི་ནང་ན་ལྷའི་ཡེ་ཤེས་དང་འདྲ་བའི་འོད་དང་། བློ་གྲོས་དང་། ཡེ་ཤེས་བརྙེད་པ་
ཡིན། རྒྱལ་པོ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**། ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། འོ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་དེས་དེ་ནི་མཚན་
མཁན་དང་། རྩིས་པ་དང་། **ཀལ་དྷི**་པ་དང་། ཆ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་འགོ་པར་མཛད་པ་ཡིན།
༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོས་**བེལ་ཏེ་ཤ་ཙར**་དུ་མིང་བཏགས་པའི་**དྷ་ནི་ཨེལ**་དེ་རང་གི་
ནང་ན་སེམས་ཉིད་ཁྱད་པར་ཅན་ཞིག་དང་། ཤེས་རབ་དང་། བློ་གྲོས་དང་། རྨི་ལམ་གྱི་དོན་
འགྲེལ་བ་དང་། བཀའ་ཚིག་མངོན་དུ་བྱེད་པ་དང་། རྣམ་རྟོག་སེལ་བའི་ཡོན་ཏན་བརྙེད་པ་
ཡིན་པས། **དྷ་ནི་ཨེལ**་འབོད་དུ་ཆུག་ལ། ཁོས་དོན་འགྲེལ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་བསྐུལ་ཏོ།།

10太后〔或作“皇后”。下同〕
因王和他大臣所说的话，就进入
宴宫，说：愿王万岁！你心意不
要惊惶，脸面不要变色。 11在
你国中有一人，他里头有圣神
的灵，你父在世的日子，这人心
中光明，又有聪明智慧，好像神
的智慧。你父尼布甲尼撒王，就
是王的父，立他为术士、用法
术的，和迦勒底人，并观兆的领
袖。 12在他里头有美好的灵
性，又有知识聪明，能圆梦，释
谜语，解疑惑。这人名叫但以
理，尼布甲尼撒王又称他为伯提
沙撒，现在可以召他来，他必解
明这意思。

༡༣ དེ་ནས་**དྷ་ནི་ཨེལ**་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་དྲངས་ནས། རྒྱལ་པོས་**དྷ་ནི་ཨེལ**་ལ་གཏམ་བྱས་ཏེ།
ངའི་ཡབ་རྒྱལ་པོས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་ནས་དྲངས་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་བཙོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཡིན་
པའི་**དྷ་ནི་ཨེལ**་དེ་ཁྱེད་རང་ཡིན་ནམ། ༡༤ ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་ཡོད་པ་
དང་། འོད་དང་། བློ་གྲོས་དང་། ཡེ་ཤེས་ཁྱད་པར་ཅན་ཞིག་ཡོད་པའི་གྲགས་པ་ངས་ཐོས་སོ།
༡༥ དེའང་བྲིས་པ་དེ་ཕྱེད་མཁན་དང་། དེའི་དོན་འགྲེལ་ང་ལ་སྟོན་དུ་མི་མཁས་པའམ་རྩིས་
པ་རྣམས་ངའི་དྲུང་དུ་འོངས་ཀྱིས། དེ་དག་གིས་བདག་ལ་དེའི་དོན་འགྲེལ་བསྟན་པར་མ་ནུས་
སོ། ༡༦ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་དོན་འགྲེལ་ནུས་པ་དང་། རྣམ་རྟོག་སེལ་བའི་གཏམ་ངས་ཐོས། ད་

13但以理就被领到王前。王问但
以理说：你是被掳之犹大人中的
但以理吗？就是我父王从犹大掳
来的吗？ 14我听说你里头有神的
灵，心中光明，又有聪明和美好
的智慧。 15现在哲士和用法术的
都领到我面前，为叫他们读这文
字，把讲解告诉我，无奈他们都
不能把讲解说出来。 16我听说你
善于讲解，能解疑惑；现在你若

能读这文字，把讲解告诉我，就
必身穿紫袍，项戴金链，在我国
中位列第三。

[17]但以理在王面前回答说：你
的赠品可以归你自己，你的赏赐
可以归给别人；我却要为王读
这文字，把讲解告诉王。 [18]王
啊，至高的神曾将国位、大权、
荣耀、威严赐与你父尼布甲尼
撒； [19]因神所赐他的大权，各
方、各国、各族的人都在他面前
战兢恐惧。他可以随意生杀，随
意升降。 [20]但他心高气傲，灵
也刚愎，甚至行事狂傲，就被革
去王位，夺去荣耀。 [21]他被赶出
离开世人，他的心变如兽心，与
野驴同居，吃草如牛，身被天露
滴湿，等他知道至高的神在人的
国中掌权，凭自己的意旨立人治
国。 [22]伯沙撒啊，你是他的儿
子〔或作“孙子”〕，你虽知道
这一切，你心仍不自卑， [23]竟向
天上的主自高，使人将他殿中的
器皿拿到你面前，你和大臣、皇
后、妃嫔用这器皿饮酒。你又
赞美那不能看、不能听、无知无
识、金、银、铜、铁、木、石所
造的神，却没有将荣耀归与那手
中有你气息，管理你一切行动的
神。 [24]因此从神那里显出指头来
写这文字。

[25]所写的文字是：弥尼，弥
尼，提客勒，乌法珥新。 [26]讲解
是这样：弥尼，就是神已经数算
你国的年日到此完毕。 [27]提客
勒，就是你被称在天平里，显出
你的亏欠。 [28]毗勒斯〔与乌法珥
新同义〕，就是你的国分裂，归
与玛代人和波斯人。 [29]伯沙撒
下令，人就把紫袍给但以理穿
上，把金链给他戴在颈项上，又
传令使他在国中位列第三。 [30]当
夜，迦勒底王伯沙撒被杀。 [31]玛

ཛེ་སྐེ་ཁྱེད་ཀྱིས་བྲིས་པ་དེ་བཀླགས་ཏེ། དེའི་དོན་འགྲེལ་ན། ཁྱེད་ལ་མགོ་ལུས་མཚལ་ཁ་དང་།
མཛིང་བར་གསེར་གྱི་འཕྲེང་བས་བརྒྱན་ཞིང་། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་བློན་པོ་གསུམ་པར་འགྱུར་བར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་སྒྲགས་སོ།།

༡༧ དེ་ནས་**དྣ་ནི་ཨེལ**་གྱིས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་ཛན་པ་རྣམས་ཁྱེད་རང་གི་
ཛར་ལུས་ཆུག ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་བྱ་དགའ་དེ་གཞན་ལ་སྩོལ་ཞིག དེ་ནས་ཀྱང་བྲིས་པ་དེ་རྒྱལ་པོའི་
དོན་དུ་ཀློག་པར་བྱ་ཞིང་། དེའི་དོན་ཁོང་ལ་འགྲེལ་བར་བྱའོ། ༡༨ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། བླ་ན་མེད་པའི་
ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་**ནེ་བུ་ཀད་ནེ་ཙར**་ལ་རྒྱལ་སྲིད་དང་། ཆེ་བ་དང་། དཔལ་དང་། བཀུར་
སྟི་གནང་བར་མཛད་དེ། ༡༩ ཁོང་གིས་གནང་བའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་དབང་གིས་མི་སྡེ་དང་། མི་
རིགས་དང་། སྐད་རིགས་ཐམས་ཅད་དེའི་དྲུང་དུ་འདར་ཞིང་བསྐྲགས་པར་གྱུར་ཏོ། ཁོང་
གིས་གང་དགའ་བ་བསད། གང་དགའ་བ་གསོན་པོར་བཞག གང་དགའ་བ་མཐོ་སར་སྤར།
གང་དགའ་བ་དམའ་སར་ཕབ། ༢༠ འོན་ཀྱང་དེའི་སྙིང་ན་རང་མཐོང་བསྐྱེད་དེ། དེའི་སྙིང་
ང་རྒྱལ་གྱིས་སྲ་བར་གྱུར་པའི་ཚེ། རང་གི་རྒྱལ་ཁྲི་ལས་ཕབ་ནས། དེའི་གཟི་བརྗིད་འཕྲོག་པར་
གྱུར་ཏོ། ༢༡ བླ་ན་མེད་པའི་ལྷ་ཡིས་མིའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་སྲིད་མཛད་ཅིང་། དེའི་ཐོག་
ཏུ་གང་ལ་མཉེས་པ་དེ་སྐོ་བར་མཛད་པ། ཁོས་ངོ་མ་འཕྲོད་པའི་བར་དུ། མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་
དཀྱིལ་ནས་བསྐྲད་པར་གྱུར་ཏེ། དེའི་སྙིང་དུད་འགྲོའི་སྙིང་འདྲ་བར་མཛད་ནས། རྐྱང་རྣམས་
དང་མཉམ་དུ་གནས་ཤིང་། དེ་ལ་གླང་ལྟར་རྩྭ་བསྟེར་ཏེ། དེའི་ལུས་གནམ་གྱི་ཟིལ་པས་སྦངས་
སོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཁོང་གི་སྲས་ལགས་པ་ཁྱེད་ཀྱི་**བེལ་ཤ་ཙར**། ཁྱེད་ལ་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུས་
ཡོད་པའི་སྟེང་དུའང་། རང་གི་སྙིང་གུས་པ་བྱེད་པ་མ་ཟད། ༢༣ ནམ་མཁའི་གཙོ་བོའི་ཞལ་
ངོར་རང་མཐོང་བསྐྱེད་དེ། ཁོང་གི་ཕོ་བྲང་གི་མཆོད་རྫས་རྣམས་དེ་དག་གིས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་
དྲངས་ནས། ཁྱེད་རང་དང་། རང་གི་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། རང་གི་བཙུན་མོ་རྣམས་དང་། ཟུར་
གྲོགས་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ནང་དུ་རྒུན་ཆང་བཏུང་སྟེ། མི་མཐོང་བ་དང་། མི་ཐོས་པ་དང་།
འདུ་བཤེས་མེད་པའི་རང་གི་དངུལ། གསེར། ར་གན། ལྕགས། ཤིང་དང་། རྡོ་བའི་ལྷ་རྣམས་ལ་
བསྟོད་བསྔགས་བྱས། འོན་ཀྱང་གང་གི་ཕྱག་ཏུ་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་དང་། གང་གི་དབང་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་
ལམ་ཐམས་ཅད་ཡོད་པའི་ལྷ་ཁོང་ལ་མ་བསྟོད་དོ། ༢༤ དེའི་ཕྱིར་དུ་ཁོང་གི་ཕྱོགས་ནས་ལག་
པའི་མཛུབ་མོ་དེ་རྣམས་མངགས་ནས། ཡི་གེ་འདི་བྲིས་སོ།།

༢༥ ཡང་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། མེ་ནེ། མེ་ནེ། ཐེ་ཀེལ། ཨུ་ཕར་སིན། ༢༦ མེ་ནེ་ཞེས་
པའི་ཚིག་གི་དོན་ནི། ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་རྩིས་མཛད་ནས་དེ་ཟད་པར་མཛད་དོ།
༢༧ ཐེ་ཀེལ་གྱི་དོན་ནི། ཁྱེད་སྲང་ལ་བཅལ་ནས་མ་ལོངས། ༢༨ ཕེ་རེས་ཀྱི་དོན་ནི། ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་
ཁམས་བགོ་བཤའ་མཛད་ནས། **མ་དྣ་ཨི**་པ་དང་**ཕ་ཟིག**་པ་རྣམས་ལ་བཏང་ཟིན་ཏོ་ཞེས་སྒྲགས་
སོ། ༢༩ དེ་ནས་**བེལ་ཤ་ཙར**་གྱིས་བཀའ་གནང་ཞིང་། **དྣ་ནི་ཨེལ**་ལ་མགོ་ལུས་མཚལ་ཁ་བསྒོན་
ནས། དེའི་མཛིང་པར་གསེར་གྱི་འཕྲེང་བ་བཏགས་ཏེ། རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་བློན་པོ་གསུམ་པར་
གྱུར་པའི་བཀའ་སྒྲོག་ཏུ་བཙུག་གོ། ༣༠ མཚན་མོ་དེ་རང་ལ་**ཀལ་དྣི**་པའི་རྒྱལ་པོ་**བེལ་ཤ་ཙར**་
བསད་ནས། ༣༡ **མ་དྣ་ཨི**་པ་**དར་ཡཱུས**་ཁོ་རང་ལོ་དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས་པའི་ནང་དུ་རྒྱལ་སྲིད་དེ་
བླངས་སོ།།

代人大流士年六十二岁，取了迦
勒底国。

6 **དར་ཡཱས**་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཡུལ་ཀུན་སྐྱོང་བའི་སྡེ་དཔོན་ཆིག་བརྒྱ་ཉི་ཤུ་སྐོ་བར་བཞེད་དེ།
༢ དེ་དག་གི་སྟེང་ན་སྤྱི་དཔོན་གསུམ་ཡོད་དེ། དེའི་ནང་ན་གཅིག་**དཱ་ནི་ཨེལ**་ཡིན་ཏེ།
རྒྱལ་པོ་ལ་གྱུན་མི་འཕོག་པའི་དོན་དུ་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་རྩིས་སྤྲོད་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་རོ། ༣ ཡང་**དཱ་ནི་ཨེལ**་དེའི་ནང་ན་སེམས་ཉིད་ཁྱད་པར་ཅན་ཞིག་ཡོད་པས། སྤྱི་དཔོན་
དང་སྡེ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་གོང་དུ་གྱུར་ཏེ། རྒྱལ་པོས་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབང་དེ་ལ་
སྟེར་རོ་ཞེས་སྙམ་དུ་བསམས་སོ།།

6 大流士随心所愿，立一百二十
个总督，治理通国。 2 又在他
们以上立总长三人（但以理在其
中），使总督在他们三人面前回
复事务，免得王受亏损。 3 因这
但以理有美好的灵性，所以显然
超乎其余的总长和总督，王又想
立他治理通国。

༤ དེ་ནས་སྤྱི་དཔོན་དང་སྡེ་དཔོན་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལ་རྒྱའི་ནང་དུ་**དཱ་ནི་ཨེལ**་ལ་སྐྱོན་འགེལ་
དུ་བརྟེགས་ཀྱང་། ཐབས་སམ་ནོངས་ཅིའང་ཐོབ་མ་ཐུབ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་བློ་དྲང་
ཞིང་། འཁྲུགས་པའམ་ཉེས་པ་ཅིའང་དེའི་ནང་ནས་མ་ཐོབ་བོ། ༥ དེ་ནས་མི་དེ་དག་གིས།
དེའི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་འབའ་ཞིག་གི་སྐོར་དུ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་བྱ་བའི་ནང་དུ་**དཱ་ནི་**
ཨེལ་འདིའི་ནང་ནས་ནོངས་ཐོབ་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

4 那时，总长和总督寻找但以
理误国的把柄，为要参他；只是
找不着他的错误过失，因他忠心
办事，毫无错误过失。 5 那些人
便说：我们要找参这但以理的把
柄，除非在他神的律法中就寻不
着。

༦ དེའང་སྤྱི་དཔོན་དང་སྡེ་དཔོན་འདི་རྣམས་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འདུས་ཏེ། དེ་ལ་འདི་སྐད་
དུ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་**དར་ཡཱ།** སྐུ་ཚེ་བརྟན་པར་ཤོག ༧ ཉིན་ཞག་སུམ་ཅུའི་བར་དུ་སུས་ཀྱང་ཁྱེད་
ཀྱི་རྒྱལ་པོ་མ་གཏོགས་པར་ལྷ་དང་མི་སུ་ལའང་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དེ་སེང་གེ་རྣམས་ཀྱི་
དོང་དུ་བསྐྱུར་བའི་རྒྱལ་པོའི་ལུགས་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་། བཀའ་བཙན་པོ་ཞིག་གཏན་ལ་
འབེབས་པའི་ཕྱིར་དུ་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྤྱི་དཔོན་དང་། བློན་པོ་དང་། སྐུ་དྲག་དང་། བཀའ་བློན་
དང་། དམག་དཔོན་ཐམས་ཅད་ཐབས་གཅིག་ཏུ་གྲོས་བྱས་ནས་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༨ ད་ཀྱེ་རྒྱལ་
པོ། བཀའ་དེ་གཏན་ལ་འབེབས་ལ། **མ་དཱ་ཨི**་པ་དང་**ཕ་ཟིག**་པའི་འགྱུར་ལྡོག་མེད་པའི་སྲོལ་
བཞིན། འགྱུར་ལོག་མི་འོང་བའི་ཕྱིར་ཡི་གེ་དེའི་ཁར་ཕྱག་དམ་འདེབས་མཛོད་ཅེས་ཞུས་སོ།
༩ དེའི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོ་**དར་ཡཱས**་ཡི་གེའམ་བཀའ་ཤོག་དེ་ལ་ཐེ་ཚེ་བརྒྱབས་སོ། ༡༠ དེའང་**དཱ་ནི་**
ཨེལ་གྱིས་ཡི་གེ་དེ་ལ་ཐེ་ཚེ་བརྒྱབས་ཟིན་པ་བརྟགས་པའི་ཚེ། རང་ཁྱིམ་དུ་སོང་ནས། རང་གི་
ནང་མིག་གི་དཀར་ཁུང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱེས་ཡོད་དེ། སྔར་བགྱིས་པ་ནང་བཞིན་
དུ་ཉིན་རེ་ལ་ལན་གསུམ་པུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ནས། རང་གི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་སྨོན་ལམ་དང་།
གཏང་རག་ཕུལ་ཏོ།།

6 于是，总长和总督纷纷聚集
来见王，说：愿大流士王万岁！
7 国中的总长、钦差、总督、
谋士，和巡抚彼此商议，要立一
条坚定的禁令〔或作“求王下
旨要立一条……”〕，三十日
内，不拘何人，若在王以外，或
向神或向人求什么，就必扔在狮
子坑中。 8 王啊，现在求你立这
禁令，加盖玉玺，使禁令决不更
改；照玛代和波斯人的例是不
可更改的。 9 于是大流士王立
这禁令，加盖玉玺。 10 但以理
知道这禁令盖了玉玺，就到自己
家里〔他楼上的窗户开向耶路撒
冷〕，一日三次，双膝跪在他神
面前，祷告感谢，与素常一样。

༡༡ དེ་ནས་མི་དེ་དག་འཛོམས་ནས། **དཱ་ནི་ཨེལ**་རང་གི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་སྨོན་ལམ་བཏབ
ནས། གསོལ་བ་འདེབས་བཞིན་བརྙེད་པ་དང་། ༡༢ དེ་དག་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་ཉེ་བར་འཁོར་
ནས་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ཤོག་གི་སྐོར་གཏམ་བྱས་ཏེ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། ཉིན་ཞག་སུམ་ཅུའི་བར་དུ་མི་
སུས་ཀྱང་ཁྱེད་མ་གཏོགས་པར་ལྷའམ་མི་གང་ལའང་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དེ་སེང་གེ་རྣམས་
ཀྱི་དོང་དུ་བསྐྱུར་བའི་བཀའ་ཤོག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཕྱག་དམ་མ་བརྒྱབས་སམ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་།
རྒྱལ་པོས་ལན་དུ། **མ་དཱ་ཨི**་པ་དང་**ཕ་ཟིག**་པའི་འགྱུར་ལྡོག་མེད་པའི་སྲོལ་བཞིན་དེ་ལ་ཆ་
འཛོག་གོ་སྨྲས་སོ། ༡༣ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོའི་མདུན་དུ་ལན་དུ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། **ཡ་ཧུ་དཱའི**་
བཙོན་པ་དག་གི་ནང་ནས་ཡིན་པའི་**དཱ་ནི་ཨེལ**་དེས་ཁྱེད་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཕྱག་དམ་བཏབ
པའི་བཀའ་ཤོག་ལ་མ་རྩི་བར། ཞག་རེ་བཞིན་ལན་གསུམ་སྨོན་ལམ་འདེབས་སོ་ཞེས་ཞུས

11 那些人就纷纷聚集，见但以理
在他神面前祈祷恳求。 12 他们便
进到王前，提王的禁令，说：王
啊，三十日内不拘何人，若在王
以外，或向神或向人求什么，必
被扔在狮子坑中。王不是在这禁
令上盖了玉玺吗？王回答说：实
有这事，照玛代和波斯人的例是
不可更改的。 13 他们对王说：王
啊，那被掳之犹大人中的但以理
不理你，也不遵你盖了玉玺的禁
令，他竟一日三次祈祷。 14 王听
见这话，就甚愁烦，一心要救但

以理，筹划解救他，直到日落的
时候。 15那些人就纷纷聚集来见
王，说：王啊，当知道玛代人和
波斯人有例，凡王所立的禁令和
律例都不可更改。

པ་དང་། ༡༤ རྒྱལ་པོས་ཚིག་དེ་ཐོས་པའི་ཚེ་རབ་ཏུ་མི་དགའ་བར་གྱུར་ཏེ། སྙིང་ནས་**དྣ་ནི་**
ཨེལ་སྒྲོལ་དུ་འདོད་ནས། ཉི་མ་མ་ནུབ་པའི་བར་དུ་དེ་སྒྲོལ་དུ་བསྒྲིགས་སོ། ༡༥ དེར་མི་དེ་དག་
རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་འདུས་ནས། རྒྱལ་པོ་ལ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། **མ་དྣ་ཨི**་པ་དང་། **ཕ་ཟིག**་པ་རྣམས་ཀྱི་
སྲོལ་བཞིན། རྒྱལ་པོས་གཏན་ལ་ཕབ་པའི་བཀའ་དང་བཀའ་ཁྲིམས་གང་ཡང་མི་འགྱུར་བ་ནི་
མཁྱེན་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུས་པ་ལས།

16王下令，人就把但以理带
来，扔在狮子坑中。王对但以
理说：你所常侍奉的神，他必救
你。 17有人搬石头放在坑口，王
用自己的玺和大臣的印，封闭
那坑，使惩办但以理的事毫无
更改。 18王回宫，终夜禁食，无
人拿乐器到他面前，并且睡不着
觉。

༡༦ རྒྱལ་པོས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་། དེ་དག་གིས་**དྣ་ནི་ཨེལ**་དྲངས་ནས། སེང་གེ་རྣམས་ཀྱི་
དོང་དུ་བསྐྱུར་པ་དང་། རྒྱལ་པོས་**དྣ་ནི་ཨེལ**་ལ་གཏམ་བྱས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱུན་དུ་བསྙེན་བཀུར་
བྱེད་པའི་ལྷ་དེས་ཁྱོད་སྐྱོབ་པར་ཤོག་ཅིག་སྨྲས་ནས། ༡༧ རྡོ་ཞིག་བླངས་ནས་དོང་དེའི་ཁར་
བཞག་སྟེ། **དྣ་ནི་ཨེལ**་གྱི་ཆེད་དུ་ཐག་ཆོད་པ་དེ་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། དེའི་ཁར་རྒྱལ་པོས་རང་
དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱི་ཐེ་ཚེ་བརྒྱབས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་རང་ཁབ་ཏུ་བཞུད་དེ། མཚན་
ཐོག་ཐག་སྨྱུང་བར་གནས་ཏེ། དེའི་མདུན་དུ་དབྱངས་ཀྱི་ཆས་ཀྱང་མ་ཁྱེར། དེའི་གཉིད་ཀྱང་
མེད་དུ་སོང་།

19次日黎明，王就起来，急忙往
狮子坑那里去。 20临近坑边，哀
声呼叫但以理，对但以理说：永
生神的仆人但以理啊，你所常侍
奉的神能救你脱离狮子吗？ 21但
以理对王说：愿王万岁！ 22我的
神差遣使者，封住狮子的口，叫
狮子不伤我；因我在神面前无
辜，我在王面前也没有行过亏损
的事。 23王就甚喜乐，吩咐人
将但以理从坑里系上来。于是但
以理从坑里被系上来，身上毫无
伤损，因为信靠他的神。 24王
下令，人就把那些控告但以理
的人，连他们的妻子儿女都带
来，扔在狮子坑中。他们还没
有到坑底，狮子就抓住〔原文
作“胜了”〕他们，咬碎他们的
骨头。

༡༩ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་སྔ་དྲོ་ཐོ་རངས་ཀྱི་དུས་སུ་ལངས་ཏེ། སྒྱུར་པོར་སེང་གེའི་དོང་གི་ཕྱོགས་
སུ་སོང་ནས། ༢༠ སེང་གེའི་དོང་དུ་ཕྱིན་པ་དང་། སྨྲེ་སྔགས་འདོན་ཞིང་**དྣ་ནི་ཨེལ**་ལ་བོས་སོ།
ཡང་རྒྱལ་པོས་**དྣ་ནི་ཨེལ**་ལ་གཏམ་བྱས་ཏེ། ཀྱེ་**དྣ་ནི་ཨེལ**། གསོན་པོའི་ལྷ་ཡི་བྲན་པོ། ཁྱོད་ཀྱིས་
རྒྱུན་དུ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་ལྷ་དེ་ལ་ཁྱོད་སེང་གེ་རྣམས་ལས་སྒྲོལ་བའི་མཐུ་མངའ་འམ།
ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༢༡ **དྣ་ནི་ཨེལ**་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ལ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ། སྐུ་ཚེ་བརྟན་པར་ཤོག ༢༢ ངའི་
ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་མངགས་ཤིང་། སེང་གེ་རྣམས་ཀྱི་ཁ་བཀག་པས་ང་ལ་མ་བཙོས། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་ངའི་ནང་ན་ནོངས་མ་བརྙེད་པའི་ཕྱིར་རོ། ཡང་ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་ཁྱེད་
ཀྱི་དྲུང་དུའང་ངས་ནོངས་མ་བྱས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༢༣ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་རབ་ཏུ་ཡི་རངས་ཏེ། **དྣ་**
ནི་ཨེལ་དོང་དེའི་ནང་ནས་འདོན་དུ་བཀའ་སྩལ་ཏོ། དེ་ལྟར་**དྣ་ནི་ཨེལ**་དོང་དེའི་ནང་ནས་
བཏོན་ཏེ། དེས་རང་གི་ལྷ་ལ་བློ་གཏད་པའི་དབང་གིས་སྐྱོན་ཅིའང་མ་སོང་བ་བརྟགས་སོ།
༢༤ ཡང་རྒྱལ་པོས་བཀའ་སྩལ་ཏེ། **དྣ་ནི་ཨེལ**་ལ་ཚོད་པ་བཙུགས་པའི་མི་རྣམས་དྲངས་ནས།
དེ་དག་དང་། དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་། ཆུང་མ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་སེང་གེའི་དོང་དུ་
དབྱུགས་པ་དང་། དེ་དག་ལ་སེང་གེ་རྣམས་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཏེ། དོང་གི་མཐིལ་དུ་མ་སླེབས་
པའི་གོང་དུ་དེ་དག་གི་རུས་པ་ཐམས་ཅད་བཅག་གོ།

25那时，大流士王传旨，晓谕
住在全地各方、各国、各族的
人说：愿你们大享平安！ 26现
在我降旨晓谕我所统辖的全国
人民，要在但以理的神面前，战
兢恐惧。因为他是永远长存的
活神，他的国永不败坏；他的权
柄永存无极！ 27他护庇人，搭
救人，在天上地下施行神迹奇
事，救了但以理脱离狮子的口。

༢༥ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**དར་ཡཱུ**ས་སའི་ངོས་ན་གནས་པའི་མི་སྡེ་དང་། མི་རིགས་དང་། སྐད་
རིགས་ཀུན་ལ་ཡི་གེ་བྲིས་པ་ནི། ཁྱོད་ཅག་ལ་ཞི་བདེ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག ༢༦ ངས་སྒོ་བའི་
བཀའ་ནི། ངའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ལྗོངས་ཀུན་གྱི་མི་རྣམས་**དྣ་ནི་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་འདར་
ཞིང་འཇིགས་པའི་རིགས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་ལྷ་གསོན་པོ་རྒྱུན་བརྟན། ཁོང་གི་དབང་
སྲིད་མི་འཇིག་ཅིང་། རྒྱལ་སྲིད་མཐའ་མའི་བར་དུ་གནས། ༢༧ ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་སྒྲོལ་ཞིང་སྐྱོབ་
པོ། ནམ་མཁའ་དང་ས་གཞིར་ཁོང་གིས། ལྟས་སྟོན་ངོ་མཚར་ཕྲིན་ལས་མཛད། ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་
སེང་གེ་རྣམས་ཀྱི་དབང་ལས་**དྣ་ནི་ཨེལ**་བསྒྲལ་ཏོ།།

༢༨ དེའང་**དཱ་ནི་ཡེལ**་འདི་ནི་**དར་ཡཱུའི**་སྲིད་དང་། **ཏ་ཟིག་པ་ཀོ་རེས**་ཀྱི་དུས་སུ་བཀྲ་ཤིས་
པར་གྱུར་ཏོ།།

28如此，这但以理，当大流士王
在位的时候和波斯王居鲁士在位
的时候，大享亨通。

7 **བཱ་བེལ**་རྒྱལ་པོ་**བེལ་ཤ་ཙར**་གྱི་ལོ་ངོ་དང་པོར་**དཱ་ནི་ཡེལ**་གྱིས་རང་གི་མལ་ཁྲིའི་སྟེང་ན་
རྨི་ལམ་ཞིག་དང་། མགོ་ནང་ཞལ་གཟིགས་རྣམས་མཐོང་བར་གྱུར་པ་དང་། རྨི་ལམ་དེ་
ཡི་གེར་བྲིས་ཏེ། བྱ་བ་དེ་རྣམས་བསྡུས་ནས་བཤད་དོ། ༢ **དཱ་ནི་ཡེལ**་གྱིས་གཏམ་བྱས་ཏེ་སྨྲས་
པ།

7 巴比伦王伯沙撒元年，但以理
在床上做梦，见了脑中的异
象，就记录这梦，述说其中的大
意。 2但以理说：

མཚན་མོའི་ཞལ་གཟིགས་ནང་ངས་མཐོང་བ་ནི། ཀྱེ་ཧོ། ནམ་མཁའི་རླུང་བཞི་པོ་རྒྱ་མཚོ་
ཆེན་པོའི་སྟེང་ན་བརྒྱུགས་ཏེ། ༣ རྒྱ་མཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་ལ་གཅིག་མི་འདྲ་བའི་བྱོལ་སོང་
ཆེན་པོ་བཞི་བྱུང་ངོ་། ༤ དང་པོ་དེ་སེང་གེ་དང་འདྲ་ལ། གླག་གི་འདབ་ཤོག་དང་ལྡན་ཏེ། དེའི་
ཤོག་པ་ཕྱིས་ཏེ། ས་ལས་གྱེན་དུ་བསྒྲེང་ནས། མི་ལྟར་རྐང་པའི་ཁར་བསླངས་ནས། དེ་ལ་མིའི་
སྙིང་མ་བྱིན་པའི་བར་དུ་ངས་བལྟས་སོ། ༥ ཡང་ཀྱེ་ཧོ། གཞན་བྱོལ་སོང་གཉིས་པ་དེ་ནི་དོམ་
དང་འདྲ་སྟེ། དེ་ཕྱོགས་ཤིག་ཏུ་ཀེ་རེ་ལངས་ཏེ། དེའི་ཁ་ན་སོའི་བར་ན་རྩིབ་མ་གསུམ་འདུག
དེ་ལ། ལོངས་ཤིག་དང་། ཤ་མང་པོ་ཟོས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་བྱུང་། ༦ དེའི་འོག་ཏུ་ངས་བལྟས་པ་
ལས། ཀྱེ་ཧོ། གཞན་བྱོལ་སོང་གཟིག་འདྲ་བ་ཞིག་བྱུང་། དེའི་ཤུལ་རྒྱབ་ཏུ་བྱའི་འདབ་ཤོག་བཞི་
དང་། བྱོལ་སོང་དེ་ལ་མགོ་བཞི་ཡང་ཡོད། དེ་ལ་དབང་སྲིད་བྱིན་པར་གྱུར་ཏོ། ༧ དེའི་རྗེས་སུ་
མཚན་མོའི་ཞལ་གཟིགས་རྣམས་ནང་ངས་མཐོང་བ་ནི། ཀྱེ་ཧོ། བྱོལ་སོང་བཞི་པ་དེ་ནི་མི་རུང་
ཞིང་འཇིགས་སུ་རུང་བ་སྟོབས་ལྷག་པར་དུ་ཆེ་བ་ཞིག་སྟེ། དེ་ལ་ལྕགས་ཀྱི་སོ་ཆེན་པོ་རྣམས་
ཡོད་དེ། དེས་མིད་ཅིང་དུམ་བུར་བཏུབ་ནས། ལྷག་མ་དེ་རྐང་པས་བརྫིས། སྔོན་དུ་ཡོད་པའི་
བྱོལ་སོང་ཐམས་ཅད་དང་དེ་མི་འདྲ་ཞིང་། རྭ་བཅུ་འདུག ༨ ངས་རྭ་དེ་རྣམས་ལ་ཞིབ་པར་
བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། དེ་དག་གི་དཀྱིལ་ནས་གཞན་རྭ་ཆུང་ངུ་ཞིག་སྐྱེས་ནས། དེའི་དོན་དུ་
སྔ་མའི་རྭ་གསུམ་རྩ་བ་ནས་ཕྱུང་ངོ་། ཀྱེ་ཧོ། རྭ་འདིའི་ནང་ན་མིའི་མིག་དང་འདྲ་བའི་མིག
རྣམས་དང་། ཁ་ཕོ་ཆེ་བའི་གཏམ་གླེང་བའི་ཁ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན།

我夜里见异象，看见天的四风
陡起，刮在大海之上。 3有四
个大兽从海中上来，形状各有不
同： 4头一个像狮子，有鹰的翅
膀；我正观看的时候，兽的翅膀
被拔去，兽从地上得立起来，用
两脚站立，像人一样，又得了人
心。 5又有一兽如熊，就是第二
兽，旁跨而坐，口齿内衔着三根
肋骨。有吩咐这兽的说：起来吞
吃多肉。 6此后我观看，又有一兽
如豹，背上有鸟的四个翅膀；这
兽有四个头，又得了权柄。 7其后
我在夜间的异象中观看，见第四
兽甚是可怕，极其强壮，大有力
量，有大铁牙，吞吃嚼碎，所剩
下的用脚践踏。这兽与前三兽大
不相同，头有十角。 8我正观看这
些角，见其中又长起一个小角；
先前的角中有三角在这角前，连
根被它拔出来。这角有眼，像人
的眼，有口说夸大的话。

༩ ཁྲི་རྣམས་བཀྲབས་ནས། གནའ་བོ་ལགས་པ་ཞིག་གདན་མ་ཆགས་པའི་བར་དུ་ངས་
བལྟས་སོ། ཁོང་གི་ན་བཟའ་ནི་ཁ་བ་ལྟར་དཀར་བ། དབུའི་སྐྲ་ནི་བལ་ལེགས་པོ་འདྲ་བ།
བཞུགས་ཁྲི་ནི་མེའི་མེ་ལྕེ་དང་། དེའི་འཁོར་ལོ་རྣམས་ནི་འབར་བའི་མེའོ། ༡༠ ཁོང་གི་སྤྱན་
སྔ་ནས་མེའི་གཙང་པོ་ཞིག་ཐོན་ནས་འབབ་བོ། ས་ཡ་ས་ཡས་ཁོང་ལ་རིམ་འགྲོ་བྱས། བྱེ་བ་བྱེ་
བ་ཁོང་དྲུང་འགྲེང་ཞིང་བསྡད། ཁྲིམས་གཅོད་དུ་ཚུགས་ནས། དཔེ་ཆ་རྣམས་ཞལ་ཕྱེས་ནས་
འདུག

9我观看，见有宝座设立，上头
坐着亘古常在者。他的衣服洁
白如雪，头发如纯净的羊毛。宝
座乃火焰，其轮乃烈火。 10从
他面前有火，像河发出；侍奉他
的有千千，在他面前侍立的有万
万；他坐着要行审判，案卷都展
开了。

༡༡ དེ་ནས་རྭ་བ་དེས་ང་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་གཏམ་བྱེད་པའི་སྒྲའི་ཕྱིར་དུ་ངས་བལྟས་སོ། འོ་ན།
བྱོལ་སོང་དེའི་སྲོག་མ་བཅད་པའི་བར་དུའང་བལྟས་པ་ལས། དེའི་ལུས་མེད་པར་བྱེད་དུ་མེ་
འབར་བའི་ནང་དུ་དབྱུགས་སོ། ༡༢ བྱོལ་སོང་ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ནི། དེ་དག་ལས་རྒྱལ་སྲིད་
ཕྲོག་པར་བྱས་ཀྱི། དུས་དང་དུས་ཚོད་ཅིག་གི་བར་དུ་དེ་དག་གི་ཚེ་སྲིང་བར་བྱས་སོ།།

11那时我观看，见那兽因小角
说夸大话的声音被杀，身体损
坏，扔在火中焚烧。 12其余的
兽，权柄都被夺去，生命却仍存
留，直到所定的时候和日期。

༡༣ མཚན་མོའི་ཞལ་གཟིགས་རྣམས་ནང་ངས་མཐོང་བ་ནི། ཀྱེ་ཧོ། ནམ་མཁའི་སྤྲིན་དང་
བཅས་སུ་མིའི་བུ་དང་འདྲ་བའི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་བྱོན་ནས། གནའ་བོ་ལགས་པ་དེའི་དྲུང་དུ་

13我在夜间的异象中观看，见
有一位像人子的，驾着天云而
来，被领到亘古常在者面前，

14得了权柄、荣耀、国度，使各
方、各国、各族的人都侍奉他。
他的权柄是永远的，不能废去；
他的国必不败坏。

གཞིགས་པ་ལས། དེ་དག་གིས་ཁོང་དེའི་སྤྱན་སྔར་གདན་དྲངས་སོ། ༡༤ མི་སྡེ་དང་། མི་རིགས་
དང་། སྐེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་དབང་སྲིད་དང་། དཔལ་དང་། རྒྱལ་
སྲིད་ཅིག་བཏད་པར་བྱས་སོ། ཁོང་གི་དབང་སྲིད་ནི་མི་འདའ་པའི་མཐའ་མེད་པའི་དབང་
སྲིད་དང་། འཇིག་རྒྱུ་མ་ཡིན་པ་དེ་ནི་ཁོང་གི་རྒྱལ་ཁམས་ལགས་སོ།།

15至于我但以理，我的灵在我
里面愁烦，我脑中的异象使我惊
惶。 16我就近一位侍立者，问他
这一切的真情。他就告诉我，将
那事的讲解给我说明。 17这四个
大兽就是四王将要在世上兴起。
18然而，至高者的圣民，必要得国
享受，直到永永远远。 19那时我
愿知道第四兽的真情，它为何与
那三兽的真情大不相同，甚是可
怕，有铁牙铜爪，吞吃嚼碎，所
剩下的用脚践踏； 20头有十角和
那另长的一角，在这角前有三角
被它打落。这角有眼，有说夸大
话的口，形状强横，过于它的同
类。 21我观看，见这角与圣民争
战，胜了他们。 22直到亘古常在
者来给至高者的圣民伸冤，圣民
得国的时候就到了。

༡༥ ང་**དཱ་ནི་ཡེལ**གྱི་སེམས་ཉིད་རང་གི་ལུས་ཀྱི་ནང་ན་ཁོངས་སུ་ཚུད་ནས། རང་གི་མགོའི་
ཞལ་གཟིགས་རྣམས་ཀྱིས་འཁྲུགས་སུ་བཅུག་པས། ༡༦ དེ་དག་གི་ནང་ནས་དྲུང་དུ་ལྡང་ཡོད་
པ་ཅིག་གི་རྩར་སོང་ནས། དེ་ལ་བྱ་བ་འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དམ་ཇི་ལགས་ཞེས་དྲིས་པ་
ལས། དེས་ང་ལ་བཤད་དེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དམ་བདག་ལ་མངོན་པར་བྱས་ཏེ། ༡༧ སྤྱོལ་སོང་
ཆེན་པོ་བཞི་པོ་འདི་ནི། ས་ལས་འབྱུང་རྒྱུའི་རྒྱལ་པོ་བཞིའོ། ༡༨ འོན་ཀྱང་བླ་ན་མེད་པའི་མི་
དམ་པ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བརྟེད་དེ། གཏན་དུ། འོ་ན། དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་དེ་དག་གིས་
རྒྱལ་སྲིད་དེ་བདག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༩ དེ་ནས་ངས་གཞན་ཀུན་དང་མི་འདྲ་བའི་སྤྱོལ་སོང་
བཞི་པ། རབ་ཏུ་མི་ཐུང་བ། ལྕགས་ཀྱི་སོ་དང་། ར་གན་གྱི་སེན་མོ་རྣམས་ཡོད་པ། མིད་ཅིང་
དུམ་བུར་བཏུབ་ནས་ལྷག་མ་རྣམས་རྫོག་པས་བརྫིས་པ་དང་། ༢༠ མགོ་ལ་ཡོད་པའི་རྭ་བཅུ་པོ་
དང་། གཞན་ཞིག་ཀྱང་སྐྱེས་ཏེ། དེའི་དོན་དུ་གསུམ་ལྷུང་བ་དང་། འོ་ན། མིག་ཀྱང་ཡོད་པའི་
རྭ་ང་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་གཏམ་བྱས་པའི་ཁ་ཞིག་ཡོད་པ། གྲོགས་པོ་རྣམས་ལས་ངོ་བོ་ཛམ་ཆེ་བ་
ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དམ་ཤེས་པར་འདོད་དོ། ༢༡ ངས་བལྟས་པ་ལས། གནའ་བོ་ལགས་པ་
དེ་བྱོན་ནས། བླ་ན་མེད་པས་རང་གི་མི་དམ་པ་རྣམས་ལ་རྒྱལ་ཁ་གནང་བའི་བར་དུ། ༢༢ རྭ་
དེས་མི་དམ་པ་དག་ལ་འཐབ་ནས། དེ་དག་ལ་ཐུབ་པར་གྱུར་ཀྱང་། མི་དམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་
རྒྱལ་སྲིད་དབང་བའི་དུས་ལ་བབས་སོ།།

23那侍立者这样说：第四兽就是
世上必有的第四国，与一切国大
不相同，必吞吃全地，并且践踏
嚼碎。 24至于那十角，就是从这
国中必兴起的十王，后来又兴起
一王，与先前的不同；他必制伏
三王。 25他必向至高者说夸大
的话，必折磨至高者的圣民，必
想改变节期和律法。圣民必交付
他手一载、二载、半载。 26然
而，审判者必坐着行审判；他的
权柄必被夺去，毁坏，灭绝，一
直到底。 27国度、权柄，和天
下诸国的大权必赐给至高者的圣
民。他的国是永远的；一切掌权
的都必侍奉他，顺从他。

༢༣ དེས་འདི་སྐད་དུ། སྤྱོལ་སོང་བཞི་པ་དེ་ནི་ས་གཞིར་འབྱུང་རྒྱུའི་རྒྱལ་སྲིད་བཞི་པ་ཞིག་
ཡིན། དེ་ནི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་ལས་མི་འདྲ་བ་དང་། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་མིད་ཅིང་རྗེས་ཏེ་དུམ་
བུར་གཅག་པར་བྱའོ། ༢༤ རྭ་བཅུ་པོ་ནི་རྒྱལ་ཁམས་འདིའི་ནང་ནས་རྒྱལ་པོ་བཅུ་འབྱུང་བར་
འགྱུར་རོ། དེ་དག་གི་རྗེས་སུ་གཞན་ཞིག་འཐོན་འོང་། དེ་ནི་སྔ་མ་དག་ལས་མི་འདྲ་བ་ཞིག་སྟེ།
རྒྱལ་པོ་གསུམ་ལས་རྒྱལ་བར་འགྱུར། ༢༥ དེས་བླ་ན་མེད་པ་དང་མི་འཐུན་པའི་གཏམ་སླེང་
ཞིང་། བླ་ན་མེད་པ་དེའི་མི་དམ་པ་རྣམས་ལ་འཚེ་བར་བྱའོ། དེས་དུས་དང་བཀའ་ཁྲིམས་
རྣམས་སྒྱུར་དུ་དོན་གཉེར་བར་བྱ། ཡང་དེ་རྣམས་དུས་ཤིག་དང་། དུས་རྣམས་དང་། དུས་
ཕྱེད་མ་འདས་པའི་བར་དུ་ཁོའི་ལག་ཏུ་གཏད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༦ འོན་ཀྱང་ཞལ་ཆེ་བ་རྣམས་
བཞུགས་ཤིང་། དེ་ནི་མཐའ་མའི་བར་དུ་སྟོངས་ཤིང་། མེད་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་དེའི་ལག་
ནས་རྒྱལ་སྲིད་ལེན་པར་བྱའོ། ༢༧ ཡང་གནམ་ཧྲིལ་པོའི་འོག་ན་ཡོད་པའི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་རྒྱལ་
ཁམས་རྣམས་དང་། དབང་སྲིད་དང་། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་དཔལ་དང་བཅས་པ་བླ་ན་མེད་པ་དེའི་
མི་དམ་པ་རྣམས་ལ་གནང་བར་འགྱུར་ཏེ། ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་མཐའ་མེད་པའི་རྒྱལ་སྲིད་
དང་། རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་གི་གཡོག་བྱེད་ཅིང་བཀའ་ལ་ཉན་པར་བྱའོ།།

28那事至此完毕。至于我但以
理，心中甚是惊惶，脸色也改变
了，却将那事存记在心。

༢༨ འདིར་བྱ་བ་དེ་རྫོགས་སོ། ང་**དཱ་ནི་ཡེལ**རང་གི་བསམ་པས་ཀུན་ནས་དཀྲུགས་ཏེ། ངའི་
ནང་ན་ངོ་བོ་གྱུར་ཙང་། ངས་བྱ་བ་དེ་རང་གི་སྙིང་ན་བཞག་གོ།།

8 རྒྱལ་པོ་**བེལ་ཤ་ཚར**་གྱིས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གསུམ་པ་ལ་བདག ཝོ་ན་བདག་**དྣ་ནི་ཨེལ**་
གྱིས་སྔོན་ལ་མཐོང་བའི་ཞལ་གཟིགས་བཞིན་ཡང་གཞན་ཞིག་མཐོང་བར་གྱུར་ཏོ།
༢ དེའང་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ནང་དུ་མཐོང་བར་གྱུར་པ་ནི། ངས་བལྟས་པའི་ཚེ་ན། ང་**ཨེ་ལམ**་
རྫོངས་ཀྱི་**ཤུ་ཤན**་གྱི་ཁབ་ན་ཡོད་པ་ལྟར་རིག་པར་གྱུར་ཏོ། ཡང་ངས་ཞལ་གཟིགས་སུ་མཐོང་
བ་ལ། ང་**ཨུ་ལཱ་ཨི**འི་གཙང་འགྲམ་ན་ཡོད་དོ། ༣ དེ་ནས་ངས་མིག་བཏེག་སྟེ་བལྟས་པ་དང་།
ཀྱི་ཧོ། གཙང་པོའི་མདུན་ན་རྭ་གཉིས་ཡོད་པའི་ལུག་ཕྲུག་ཅིག་ལངས་ནས་འདུག རྭ་དེ་གཉིས་
མཐོ་ཡང་། གཅིག་ལས་གཞན་དེ་མཐོ་བ་འདུག མཐོ་བ་དེ་གཞན་དེའི་རྗེས་ལ་བྱུང་། ༤ ལུག་
ཕྲུག་དེས་ནུབ་དང་བྱང་དང་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་རྭ་དབྱུགས་པ་དང་། སེམས་ཅན་གང་ཡང་དེའི་
མདུན་དུ་ལངས་མ་ཐུབ། ཡང་གང་གིས་ཀྱང་དེའི་ལག་ནས་སྐྱོབ་མ་ཐུབ་པས། དེས་རང་དགའ་
བ་བཞིན་དུ་སྤྱད་དེ། ཤིན་ཏུ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏོ།།

༥ ཡང་ངས་སྒོམ་པ་ལས། ཀྱི་ཧོ། ནུབ་ཕྱོགས་ནས་ར་ཕོ་ཞིག་ས་ལ་མ་རེག་བཞིན་སའི་ངོས་
ཐམས་ཅད་དུ་འོངས་ཏེ། ར་ཕོ་དེའི་མིག་གཉིས་ཀྱི་མཚམས་ན་རྭ་ཁྱད་མཚར་ཞིག་འདུག
༦ ཡང་ར་ཕོ་དེ་ནི། ངས་གཙང་འགྲམ་ན་ལངས་ཡོད་པར་མཐོང་བའི་རྭ་གཉིས་དང་ལྡན་པའི་
ལུག་ཕྲུག་གི་རྩར་ཕྱིན་ཏེ། རང་གི་སྟོབས་ཀྱིས་ངར་བཞིན་དེའི་རྩར་བརྒྱུགས་ནས། ༧ ལུག་
ཕྲུག་དང་ཉེ་བར་ཕྱིན་པ་ངས་མཐོང་། དེའི་ཁོག་ཏུ་ཁྲོ་བ་འབར་ནས། དེ་ལ་བརྡུངས་ནས། རྭ་
གཉིས་ཀ་བཅག ལུག་ཕྲུག་གི་ནང་ན་དེ་ལ་རྒོལ་བའི་སྟོབས་མེད་པས། དེས་དེ་ས་ལ་བརྡབས་
ནས་བརྫིས་ཏེ། དེའི་ལག་ནས་ལུག་ཕྲུག་དེ་སྒྲོལ་ཐུབ་པ་གང་ཡང་མེད་དོ། ༨ དེའི་ཕྱིར་ར་ཕོ་
དེ་རབ་ཏུ་དར་ནས་རྒྱས་པའི་ཚེ་ན། དེའི་རྭ་ཆེ་བ་དེ་ཆག་པ་དང་། དེའི་མལ་དུ་ནམ་མཁའི་
རླུང་བཞི་པོ་ལ་བལྟས་ནས་རྭ་ཁྱད་མཚར་བཞི་བྱུང་། ༩ ཡང་དེ་དག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ལས་
རྭ་ཆུང་བ་ཞིག་སྐྱེས་ནས། ལྷོ་དང་ཤར་དང་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཡུལ་ཕྱོགས་སུ་དཔག་མེད་དུ་
རྒྱས་པར་གྱུར་ཏེ། ༡༠ གནམ་གྱི་དཔུང་ཚོགས་བར་དུའང་རྒྱས་ཏེ། དཔུང་ཚོགས་དང་སྐར་མ་
ལས་ཁ་ཅིག་ས་ལ་བསྐྱུར་ནས་བརྫིས། ༡༡ དེས་མ་ཟད་དཔུང་ཚོགས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཙམ་དུའང་
རང་མཐོ་བར་བྱས་ཏེ་དེ་ལས་རྒྱུན་མཆོད་ཕྲོགས་ནས། ཁོང་གི་གཙང་ཁང་གི་གནས་རློག་
པར་བྱས་སོ། ༡༢ དེས་རྒྱུན་མཆོད་ལ་བལྟས་ནས་མཚམས་མེད་པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དཔུང་
ཚོགས་དེའི་ལག་ཏུ་གཏད་པ་ཡིན། དེས་བདེན་པ་ཉིད་ས་ལ་འཕངས་ནས། རང་དགར་སྤྱོད་
ཅིང་དོན་བསྒྲུབས་སོ།།

༡༣ དེ་ནས་ངས་མི་དམ་པ་ཞིག་གིས་གླེང་བ་ཐོས་ནས། གཞན་མི་དམ་པ་ཞིག་གིས་གསུང་
གླེང་བའི་མི་དམ་པ་དེ་ལ། རྒྱུན་མཆོད་དང་། སྟོངས་བྱེད་ཀྱི་ལས་ངན་སྐོར་གྱི་ཞལ་གཟིགས།
ཞེས་ན་དམ་པ་ལགས་པ་དང་དཔུང་ཚོགས་གཉིས་པོ་རྗོག་པས་བརྫི་རུ་གཏད་པ་དེ། དུས་
གང་ཙམ་ལུས་འོང་ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༡༤ དེས་ང་ལ། ཉིན་ཞག་ཉི་སྟོང་སུམ་བརྒྱའི་བར་དུ་
གཙང་ཁང་དེ་སྔར་ཡང་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༥ དེ་ནས་ཅི་བྱུང་ཞེས་ན། ང་**དྣ་ནི་ཨེལ**་རང་གིས་ཞལ་གཟིགས་དེ་མཐོང་ཟིན་པ་ཙམ་
གྱིས་དེའི་དོན་ལ་བརྟགས་པ་ལས། ཀྱི་ཧོ། མིའི་དབྱིབས་འདྲ་བ་ཞིག་ངའི་མདུན་ན་ལངས་ནས་
འདུག ༡༦ ཡང་ངས་མིའི་སྐད་ཅིག་**ཨུ་ལཱ་ཨི**འི་མཚམས་ནས་འབོད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ཀྱི་**གབ**་

8 伯沙撒王在位第三年，有异象
现与我但以理，是在先前所见
的异象之后。 2我见了异象的时
候，我以为在以拦省书珊城〔或
作“宫”〕中；我见异象又如在
乌莱河边。 3我举目观看，见有
双角的公绵羊站在河边，两角都
高。这角高过那角，更高的是后
长的。 4我见那公绵羊往西、往
北、往南抵触。兽在它面前都站
立不住，也没有能救护脱离它手
的；但它任意而行，自高自大。

5我正思想的时候，见有一只公
山羊从西而来，遍行全地，脚不
沾尘。这山羊两眼当中有一非常
的角。 6它往我所看见、站在
河边有双角的公绵羊那里去，大
发忿怒，向它直闯。 7我见公山
羊就近公绵羊，向它发烈怒，抵
触它，折断它的两角。绵羊在它
面前站立不住；它将绵羊触倒在
地，用脚践踏，没有能救绵羊脱
离它手的。 8这山羊极其自高自
大，正强盛的时候，那大角折断
了，又在角根上向天的四方〔原
文作“风”〕长出四个非常的角
来。 9四角之中有一角长出一
个小角，向南、向东、向荣美之
地，渐渐成为强大。 10它渐渐强
大，高及天象，将些天象和星宿
抛落在地，用脚践踏。 11并且它
自高自大，以为高及天象之君；
除掉常献给君的燔祭，毁坏君的
圣所。 12因罪过的缘故，有军
旅和常献的燔祭交付它。它将真
理抛在地上，任意而行，无不顺
利。

13我听见有一位圣者说话，又有
一位圣者问那说话的圣者说：这
除掉常献的燔祭和施行毁坏的罪
过，将圣所与军旅〔或作“以色
列的军”〕践踏的异象，要到几
时才应验呢？ 14他对我说：到二
千三百日，圣所就必洁净。

15我但以理见了这异象，愿意明
白其中的意思。忽有一位形状像
人的站在我面前。 16我又听见

乌莱河两岸中有人声呼叫说：加
百列啊，要使此人明白这异象。
17他便来到我所站的地方。他一
来，我就惊慌俯伏在地；他对我
说：人子啊，你要明白，因为这
是关乎末后的异象。
18他与我说话的时候，我面伏
在地沉睡；他就摸我，扶我站起
来，19说：我要指示你恼怒临完
必有的事，因为这是关乎末后的
定期。20你所看见双角的公绵
羊，就是玛代和波斯王。21那
公山羊就是希腊王〔“希腊”原
文作“雅完”。下同〕；两眼当
中的大角就是头一王。22至于
那折断了的角，在其根上又长
出四角，这四角就是四国，必从
这国里兴起来，只是权势都不及
他。23这四国末时，犯法的人
罪恶满盈，必有一王兴起，面貌
凶恶，能用双关的诈语。24他
的权柄必大，却不是因自己的能
力；他必行非常的毁灭，事情顺
利，任意而行；又必毁灭有能力
的和圣民。25他用权术成就手中
的诡计，心里自高自大，在人坦
然无备的时候，毁灭多人；又要
站起来攻击万君之君，至终却非
因人手而灭亡。26所说二千三百
日的异象是真的，但你要将这异
象封住，因为关乎后来许多的日
子。

27于是我但以理昏迷不醒，病了
数日，然后起来办理王的事务。
我因这异象惊奇，却无人能明白
其中的意思。

9 玛代族亚哈随鲁的儿子大流
士立为迦勒底国的王元年，
2就是他在位第一年，我但以理
从书上得知主的话临到先知耶利
米，论耶路撒冷荒凉的年数，七
十年为满。
3我便禁食，披麻蒙灰，定意向
主神祈祷恳求。4我向主我的神祈
祷、认罪，说：主啊，大而可畏
的神，向爱主、守主诫命的人守
约施慈爱。5我们犯罪作孽，行恶
叛逆，偏离你的诫命典章，6没有
听从你仆人众先知奉你名向我们

རི་ཨེལ། མི་འདི་ལ་ཞལ་གཟིགས་དེའི་ངོ་འཕྲོད་དུ་ཆུག་ཅེས་པ་ཐོས་སོ། ༡༧ དེའང་དེ་ནི་ང་
ལངས་པའི་གནས་དང་ཉེ་བར་འོངས་ཏེ། ཚུར་ཐོན་པའི་ཚེ་ང་འཇིགས་ནས་ཁ་འབུབ་ཏུ་
གྱེལ་བྱུང་། དེས་ང་ལ། ཀྱེ་མིའི་བུ། ངོ་འཕྲོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཞལ་གཟིགས་འདི་དུས་
ཀྱི་མཐའ་མའི་ཕྱིར་ཡིན།
༡༨ དེས་ང་ལ་གླེང་བའི་དུས་ན་ང་ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་གཉིད་སྐྱེ་བའི་ནང་ན་ཡོད་དེ། དེས་
ང་ལ་རེག་སྟེ་ཀེར་བསླངས་སོ། ༡༩ ཡང་དེ་ན་རེ། སྡོས་ཤིག ཐུགས་ཁྲོའི་དུས་ཀྱི་མཐའ་མར་ཅི་
འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་དེ་ངས་ཁྱེད་ལ་སྟོན་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཐག་བཅད་པའི་དུས་
ལ་མཐའ་མ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་ལུག་ཐུག་རྭ་གཉིས་པོ་དེ་ནི་**མ་
དཱ་ཨི**་དང་**ཕ་ཟིག**་གི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་སོ། ༢༡ རལ་ཅན་གྱི་ར་ཕོ་དེ་ནི་**ཧེལ་ལེན**་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་།
མིག་གཉིས་ཀྱི་མཚམས་ན་ཡོད་པའི་རྭ་ཆེན་པོ་དེ་ནི་དེའི་རྒྱལ་པོ་དང་པོ་དེའོ། ༢༢ དེའང་རྭ་
དེ་ཆག་པའི་འོག་ཏུ་དེའི་མལ་དུ་གཞན་བཞི་ཐོན་པ་དེ་ནི། མི་རིགས་དེའི་ནང་ནས་འཐོན་
པར་འགྱུར་པའི་རྒྱལ་ཁམས་བཞིའོ། འོན་ཀྱང་དེ་དག་གི་དབང་ཐང་དེ་དང་འདྲ་བ་ཡོད་
པར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༣ ཡང་རྒྱལ་སྲིད་དེ་རྣམས་རྫོགས་ཁར་མཚམས་མེད་སྤྱོད་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཚད་ཚང་བའི་དུས་སུ་རྒྱལ་པོ་ངོ་ནག་ལ་ངན་རྫུས་དང་ལྡན་པ་ཞིག་འཐོན་འོང་། ༢༤ དེ་ལ་
ཤུགས་ཆེན་པོ་ཡོད་ཀྱང་། དེ་ནི་དེ་རང་གི་ཤུགས་ལས་མ་ཡིན་ནོ། ཡང་དེ་ཡ་མཚན་གྱི་ལུགས་
ལ་འཇིག་པར་བྱེད་དེ། དོན་སྒྲུབ་ཅིང་རང་དགའ་བར་སྤྱོད་པར་འགྱུར། དེས་མཐུ་ལྡན་རྣམས་
དང་། མི་སྡེ་དམ་པ་ཡང་འཇིག་པར་བྱའོ། ༢༥ དེའི་དཀུ་སློའི་བསམ་པ་རྣམས་རང་གི་ལག་
པར་ལེགས་པར་འགྲུབ་ཅིང་། སྙིང་ན་ང་རྒྱལ་ཆེན་པོ་བསྐྱེད་དེ། དུས་བདེའི་ནང་ཡོད་པ་མང་
པོ་གསད་དེ། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལའང་རྒོལ་དུ་ལང་བར་འགྱུར་གྱིས། ལག་མ་དར་བར་
དེ་ཆག་པར་འགྱུར་རོ། ༢༦ སྔ་དྲོ་དང་དགོངས་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་གཟིགས་གོང་དུ་བཤད་པ་
དེ་ནི་བདེན་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཞལ་གཟིགས་དེ་ཁེབ་ཅིག ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་ལ་ད་དུང་ཞག་མང་
པོ་ཡོད་དོ།།

༢༧ དེ་ནས་ང་**དཱ་ནི་ཨེལ**་བརྒྱལ་བར་གྱུར་ནས། ཞག་འགའ་ཞིག་ན་བར་གྱུར་ཏོ། དེའི་འོག་
ཏུ་ང་ལངས་ནས་རྒྱལ་པོའི་ལས་དོན་བྱེད་པར་གཟས་ཏེ། ཞལ་གཟིགས་དེ་ལ་ཧ་ལས་ཀྱང་།
སུས་ཀྱང་དེའི་ངོ་མ་འཕྲོད་དོ།།

9 **མ་དཱ་ཨི**་པའི་རུས་སུ་གཏོགས་པ་དང་། **ཀལ་དཱི**་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པའི་
ཨ་ཧས་ཝེ་རོས་ཀྱི་བུ་**དར་ཡཱུས**་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་དང་པོ་རང་ལ། ༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་སྟོངས་
པའི་ལོ་བདུན་བཅུ་རྫོགས་པའི་སྐོར་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**་ལ་ཕེབས་པའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱི་
ལོ་གྲངས་ང་**དཱ་ནི་ཨེལ**་ལ་མདོ་རྣམས་ལས་ངོ་འཕྲོད་པར་གྱུར་ཏོ།།
༣ དེ་ནས་ངས་རང་གི་གདོང་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་བསྒྱུར་ཏེ། སྨྱུང་བ་དང་། སྟུག་
གོས་དང་། གོག་ཐལ་གྱིས་གཡོགས་པའི་ངང་ནས་གསོལ་བ་དང་སྨོན་བ་ལ་བསྙེགས་སོ།
༤ ཡང་ངས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་སྟེ། མཐོལ་བཤགས་ཕུལ་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་
གཙོ་བོ། ཆེ་ཞིང་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་ལྷ། ཞལ་ཆད་དྲན་ཞིང་ཁྱེད་ལ་ཆགས་པ་དང་། བཀའ་
ལ་ཉན་པ་རྣམས་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་མཁན། ༥ ངེད་ཅག་གིས་ཉེས་པ་དང་། མི་

ཚངས་པ་དང་། ལས་ངན་དང་། ཁྱེད་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་སྲུང་མཚམས་དང་བཀའ་
ཁྲིམས་ལས་བྲོལ་ཏེ། ༦ ངེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། སྐུ་དྲག་དང་། ཕ་མེས་རྣམས་དང་། ཡུལ་མི་
ཐམས་ཅད་ལའང་ཁྱེད་ཀྱི་བྲན་པོ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་བཤད་
རུང་། ངེད་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལ་རྣ་བ་མ་བཏད་དོ། ༧ ཀྱེ་གཙོ་བོ། དྲང་བ་ཉིད་ནི་ཁྱེད་ལ་མངའི།
ངེད་ལ་དེ་རིང་དང་འདྲ་བ་ངོ་ཚ་བ་ཡོད། ཞེས་ན་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་རྣམས་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
པ་རྣམས་དང་། ས་ཐག་ཉེ་བ་དང་རིང་པོར་ཡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་
ལ་ལོག་པར་སྤྱད་པའི་ཉེས་པས་རྐྱེན་ཏེ། གནས་གང་ཡང་འཐོར་བར་མཛད་པ་དེ་དག་གོ།
༨ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ངེད་ཅག་གིས་ཁྱེད་ལ་ལོག་པར་བྱས་པས། ངོ་ཚ་བ་ནི་ངེད་རང་དང་། ངེད་
ཅག་གི་རྒྱལ་པོ་དང་སྐུ་དྲག་དང་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་ཡོད། ༩ ངེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ལ་ཐུགས་
བརྩེ་བ་དང་། ཐུགས་བཟོད་ཡོད་མོད། ངེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་འབངས་གྱེན་ལོག་བྱས། ༡༠ གཙོ་བོ
ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་སྒྲའམ། ཁོང་གི་བྲན་པོ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ངེད་ཀྱི་མདུན་དུ་བསྟན་
པ་དང་སྲུང་བྱའི་བཀའ་རྒྱ་ལའང་མ་ཉན་ཏོ། ༡༡ འོ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་སྐད་ལ་མི་ཉན་པའི་
ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ལས་འདས་ཤིང་བྲོལ་ཏོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ། ངེད་ཅག་གིས་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་ཉེས་པ་བྱས་པའི་ཕྱིར་དམོད་པ་བབས་ནས། ལྷ་ཡི་བྲན་
པོ་**མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་ནང་བྲིས་ཡོད་པའི་སྨོན་ལོག་ངེད་ལ་ཐུག་གོ། ༡༢ ངེད་ཅག་ལ་བར་
ཆད་ཆེན་པོ་ཞིག་བསྐྱེར་ནས། ངེད་ཅག་དང་ངེད་ལ་སྲིད་བྱས་པའི་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་
སྐོར་དུ་གསུངས་པའི་བཀའ་རྣམས་གཏན་པར་མཛད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
ན་བྱུང་བ་བཞིན་དུ་ནམ་མཁའ་གང་པོའི་འོག་ན་གར་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་། ༡༣ དེའང་**མོ་ཤེ**འི་
བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་དུ་བྲིས་པའི་བར་ཆད་འདི་ཐམས་ཅད་ངེད་ཅག་ལ་བབས་པའི་སྟེང་
དུའང་། མི་ཚངས་པ་ལས་ཟློག་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ངོ་རྟོགས་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོ་རང་
གི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་སྨོན་ལམ་མ་ཞུས། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་ངེད་ཀྱི་བར་ཆད་ལ་བསྒྲུགས་
ནས། ངེད་ཀྱི་ཁར་དེ་ཕབ་བོ། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ནི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་
ཐུགས་དྲང་པོ་ལགས་པ་དང་། ངེད་ཁོང་གི་གསུང་སྒྲ་ལ་རྣ་བ་མ་བཏད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༥ ད་
ཀྱེ་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ། ཉིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་མཐུ་ལྡན་ཕྱག་གིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱི་རུ་བཏོན་
ཏེ། དེ་རིང་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྲགས་ཆེ་བར་མཛད་མོད། ངེད་ཀྱིས་ཉེས་པ་དང་
ལས་ངན་པ་བྱས་སོ། ༡༦ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ཐམས་ཅད་ལ་དཔག་ནས། ཐུགས་
ཁྲོ་བ་དང་གཏུམ་པ་ནི་ཉིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ཉིད་ཀྱི་རི་དམ་པ་ལས་ཟློག་ཏུ་ངས་
གསོལ་བ་འདེབས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངེད་ཀྱི་སྡིག་པ་དང་། ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ཀྱིས་མི་
ཚངས་པར་སྤྱད་པའི་དབང་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ནི་ངེད་ཀྱི་ཉེ་འཁོར་
གནས་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་སྨད་སྒྲར་གྱུར་ཏོ། ༡༧ དེ་བས་ན་ད་ཀྱེ་ངེད་ཀྱི་ལྷ།
ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོའི་གསོལ་བ་དང་། སྨོན་བ་རྣམས་ལ་གསན་པར་མཛོད། གཙོ་བོའི་དོན་དུ་
སྟོངས་པའི་ཉིད་ཀྱི་གཙང་ཁང་གི་སྟེང་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་འོད་སྣང་བར་མཛོད། ༡༨ ཀྱེ་ངའི་
ལྷ། སྙན་གཏད་ནས་གསན་པར་མཛོད། སྤྱན་ཕྱེས་ཏེ་ངེད་ཀྱི་སྟོངས་པ་རྣམས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་
མཚན་གྱིས་བརྗོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། དེའང་ངེད་རང་ཆོས་དྲང་པོ་ཡིན་

君王、首领、列祖，和国中一切百姓所说的话。
7 主啊，你是公义的，我们是脸上蒙羞的；因我们犹大人和耶路撒冷的居民，并以色列众人，或在近处，或在远处，被你赶到各国的人，都得罪了你，正如今日一样。
8 主啊，我们和我们的君王、首领、列祖因得罪了你，就都脸上蒙羞。
9 主我们的神是怜悯饶恕人的，我们却违背了他，
10 也没有听从主我们神的话，没有遵行他藉仆人众先知向我们所陈明的律法。
11 以色列众人都犯了你的律法，偏行，不听从你的话；因此，在你仆人摩西律法上所写的咒诅和誓言都倾在我们身上，因我们得罪了神。
12 他使大灾祸临到我们，成就了警戒我们和审判我们官长的话；原来在普天之下未曾行过像在耶路撒冷所行的。
13 这一切灾祸临到我们身上是照摩西律法上所写的，我们却没有求主我们神的恩典，使我们回头离开罪孽，明白你的真理。
14 所以主留意使这灾祸临到我们身上，因为主我们的神在他所行的事上都是公义；我们并没有听从他的话。
15 主我们的神啊，你曾用大能的手领你的子民出埃及地，使自己得了名，正如今日一样。我们犯了罪，作了恶。
16 主啊，求你按你的大仁大义，使你的怒气和忿怒转离你的城耶路撒冷，就是你的圣山。耶路撒冷和你的子民，因我们的罪恶和我们列祖的罪孽被四围的人羞辱。
17 我们的神啊，现在求你垂听仆人的祈祷恳求，为自己使脸光照你荒凉的圣所。
18 我的神啊，求你侧耳而听，睁眼而看，眷顾我们荒凉之地和称为你名下的城。我们在你面前恳求，原不是因自己的义，乃因你的大怜悯。
19 求主垂听，求主赦免，求主应允而行，为你自己不要迟延。我的神啊，因这城和这民都是称为你名下的。

པའི་ཕྱིར་སློང་བ་རྣམས་ཁྱེད་སྤྱན་སྔར་མི་འབུལ་གྱི། ཁྱེད་ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོ་ལ་བརྟེན་
ནས་འབུལ་ལོ། ༡༩ ཀྱེ་གཙོ་བོ། གསན་པར་མཛོད། ཀྱེ་གཙོ་བོ། བཤགས་པར་མཛོད། ཀྱེ་གཙོ་བོ།
གསན་ཏེ་སྒྲུབ་པར་མཛོད། ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་དོན་དུ་དུས་མ་བཤོལ་ཞིག ཀྱེ་ངའི་ལྷ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ནི། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱིས་འབྲགས་སོ་ཞེས་ཞུས་
སོ།།

20我说话，祷告，承认我的罪
和本国之民以色列的罪，为我
神的圣山，在主我神面前恳求。
21我正祷告的时候，先前在异象
中所见的那位加百列，奉命迅速
飞来，约在献晚祭的时候，按手
在我身上。 22他指教我说：但
以理啊，现在我出来要使你有
智慧，有聪明。 23你初恳求的
时候，就发出命令，我来告诉
你，因你大蒙眷爱；所以你要思
想明白这以下的事和异象。

༢༠ ངས་ཞུ་གླེང་བྱེད་ཅིང་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཀྱིན་ང་རང་གི་སྡིག་པ་དང་། ངའི་མི་བརྒྱུད་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡིག་པ་མཐོལ་ཞིང་། **གཙོ་བོ**་ངའི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་ངའི་ལྷ་ཡི་རི་དམ་པའི་
ཕྱིར་གསོལ་བ་འདེབས་ཞིང་ཡོད་པ་ལས། ༢༡ འོ་ན། གསོལ་བ་འདེབས་པའི་འཕྲོ་མ་ཟིན་པར།
དགོངས་མོའི་མཆོད་པའི་དུས་ཙམ་ན། ངས་ཐོག་མར་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ནང་དུ་མཐོང་བའི་
སྐྱེ་བོ་**གབ་རི་ཨེལ**་དེ་ཉིད། བཀའ་བཞིན་དུ་མྱུར་པོར་འཕུར་བཞིན་འོངས་ནས། ང་ལ་རེག་
ཅིང་། ༢༢ བདག་ལ་མངོན་པར་བྱེད་ཅིང་། གསུང་གླེང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་**དཱ་ནི་ཨེལ**། ཁྱེད་
ལ་རིག་རྩལ་དང་བློ་གྲོས་སྟེར་དུ་ང་ད་ལྟ་ཐོན་པ་ཡིན། ༢༣ ཁྱེད་ཀྱིས་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་
གཟས་པ་ཙམ་གྱིས་བཀའ་བྱུང་བས། ཁྱེད་ལ་སྟོན་དུ་འོངས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་རབ་
ཏུ་གཅེས་པ་ལགས་སོ། དེ་བས་ན་བྱ་བ་འདིའི་ནང་བློ་འཇུག་ཅིག་དང་། ཞལ་གཟིགས་འདི་
རྟོགས་པར་འགྱུར།

24为你本国之民和你圣城，已经
定了七十个七。要止住罪过，除
净罪恶，赎尽罪孽，引进〔或
作“彰显”〕永义，封住异象和
预言，并膏至圣者〔“者”或
作“所”〕。 25你当知道，当
明白，从出令重新建造耶路撒
冷，直到有受膏君的时候，必有
七个七和六十二个七。正在艰
难的时候，耶路撒冷城连街带
濠都必重新建造。 26过了六十
二个七，那〔或译：有〕受膏者
必被剪除，一无所有；必有一王
的民来毁灭这城和圣所，至终必
如洪水冲没。必有争战，一直到
底，荒凉的事已经定了。 27一七
之内，他必与许多人坚定盟约；
一七之半，他必使祭祀与供献止
息。那行毁坏可憎的〔或作“使
地荒凉的”〕如飞而来，并且有
忿怒倾在那行毁坏的身上〔或
作“倾在那荒凉之地”〕，直到
所定的结局。

༢༤ ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དམ་པའི་ཕྱིར་བདུན་ཕྲག་བདུན་ཅུ་ཐག་
བཅད་པས། དེ་ནི་མཚམས་མེད་སྤྱོད་པ་འཛད་པ་དང་། སྡིག་པ་རྣམས་ཚར་དུ་འཇུག་པ་
དང་། མི་ཚངས་པའི་དོན་དུ་སྡུམ་པ་དང་། དུས་གཏན་གྱི་དྲང་བ་ཉིད་འདྲེན་པ་དང་། ཞལ་
གཟིགས་དང་ལུང་བསྟན་དེ་ལ་ཕྱག་རྒྱས་འདེབས་པ་དང་། ཀུན་ལས་དམ་པ་ལགས་པ་དེ་
འབྱུག་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ། ༢༥ དེས་ན་རྟོགས་ཤིག་དང་ཁོང་དུ་ཆུད་ཅིག **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
སླར་བཞེང་བའི་བཀའ་འཐོན་པ་ནས་བྱུགས་པའི་རྒྱལ་པོ་དེའི་བར་དུ་བདུན་ཕྲག་བདུན་
དང་། བདུན་ཕྲག་དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས་ནང་ཨུ་ཐུག་པའི་དུས་སུ། ཡང་སྐྱར་ལམ་སྲང་དང་ཆུགས་
རི་བཅས་དེ་ནི་རྩིག་པར་འགྱུར་རོ། ༢༦ བདུན་ཕྲག་དྲུག་ཅུ་རེ་གཉིས་ཀྱི་འོག་ཏུ་བྱུགས་པ་དེ་
དགྲོངས་སོ། འོན་ཀྱང་དེ་ནི་དེ་རང་གི་དོན་དུ་མིན་ནོ། འོང་རྒྱུ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་མི་རྣམས་
ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དང་གཙང་ཁང་འཇིག་པར་བྱའོ། ཡང་ཁོའི་མཐའ་མ་ནི་ཆུ་རུད་ཀྱིས་འཁྱེར་
འདྲར་འབྱུང་འོང་། ཡང་མཐའ་མའི་བར་དུ་འཐབ་མོ་དང་། ཐག་བཅད་པའི་སྟོངས་པར་
འགྱུར་བ་རྣམས་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༧ ཡང་ཁོས་བདུན་ཕྲག་གཅིག་གི་ཕྱིར་དུ་མ་ལ་ཆད་
དམ་པོ་ཞིག་བྱའོ། བདུན་ཕྲག་དེའི་དཀྱིལ་དུ་དམར་མཆོད་དང་ཚོགས་མཆོད་གཅོད་འོང་།
ཡང་ཞེན་ལོག་གི་སྟེང་དུ་སྟོངས་བྱེད་ཅིག་འོང་ཞིང་། དེ་རྣམ་པར་འཕུང་བར་བྱའོ། སྟོངས་
བྱེད་དེའི་སྟེང་དུ་ཐག་བཅད་པའི་བར་ཆད་རྣམས་དབབ་བོ།།

10 波斯王居鲁士第三年，有
事显给称为伯提沙撒的但
以理。这事是真的，是指着大争
战；但以理通达这事，明白这异
象。

10 **ཏ་ཟིག**་རྒྱལ་པོ་**ཀོ་རེས**་ཀྱི་ལོ་ངོ་གསུམ་པར་**བེལ་ཏེ་ཤ་ཙར**་གྱི་མིང་དང་ལྡན་པའི་**དཱ་
ནི་ཨེལ**་ལ་བྱ་བ་ཞིག་མངོན་པར་མཛད་བྱུང་། ཡང་བྱ་བ་དེའམ་དམག་ཆེན་པོ་དེ་
བདེན་པའོ། ཡང་དེས་བྱ་བ་དེ་བསམས་ཏེ། ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་གསང་བ་རྟོགས་པར་གྱུར་ཏོ།།

༢ ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ན་བདག་**དཱ་ནི་ཨེལ**་བདུན་ཕྲག་ཕྲེལ་པོ་གསུམ་དུ་མྱ་ངན་གྱིས་གདུངས་
ཏེ། ༣ སེམས་མགུ་བའི་བག་ལེབ་ཀྱང་མ་བཟས། ངའི་ཁ་ནང་དུ་ཤ་དང་རྒུན་ཆང་ཡང་མ་
བསླེབས། སྣུམ་ཡང་རྩ་བ་ནས་མ་བྱུག་པར་བདུན་ཕྲག་ཕྲེལ་པོ་གསུམ་འདས་ཏེ།

2当那时，我但以理悲伤了三个七日。 3美味我没有吃，酒肉没有入我的口，也没有用油抹我的身，直到满了三个七日。

༤ ཟླ་བ་དང་པོའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་བཞི་ལ་བདག་གཙང་པོ་ཆེན་པོ་**ཏི་ག་ལི་སི**་ཡི་འགྲམ་ན་ཡོད་
པ་ལས། ༥ ངས་མིག་བཏེགས་ཏེ་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། ཀ་ཤི་ཀའི་ན་བཟའ་དང་། སྐུ་རྐེད་ལ་
ཨུ་ཕས་ཀྱི་གསེར་བཙོ་མའི་སྐ་རགས་གསོལ་བའི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་ཡོད་དེ། ༦ ཁོང་གི་སྐུ་ལུས་སྲུན་
ན་རི་ལྟ་བུ་དང་། ཞལ་གདོང་ནི་གློག་ལྟ་བུ་དང་། སྤྱན་རྣམས་ནི་མར་མེ་འབར་བ་ལྟ་བུ་དང་།
ཕྱག་ངར་དང་ཞབས་ཀྱི་མདངས་ནི་རག་ལྷག་གེ་བ་ལྟ་བུ་དང་། གསུང་གི་སྒྲ་ནི་མི་ཚོགས་ཀྱི་
སྒྲ་ལྟ་བུ་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། ༧ ང་**དཱ་ནི་ཨེལ**་གཅིག་པུས་ཞལ་གཟིགས་དེ་མཐོང་གིས། ང་མཉམ་
ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་མ་མཐོང་། འོན་ཀྱང་དེ་དག་ལ་འདར་ཡམ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་བས།
རེ་རང་ཡིབ་ཏུ་བྲོས་ནས། ༨ ང་གཅིག་པུར་ལུས། ཞལ་གཟིགས་ཆེན་པོ་དེ་མཐོང་བ་དང་། ངའི་
ཉམས་སྟོབས་ཟད་ནས། ངའི་བཀྲག་མདངས་ང་རང་གི་ནང་ན་མི་སྡུག་པ་རུ་གྱུར་ཏེ། ཉམས་
སྟོབས་ཅིའང་མ་ལུས། ༩ དེ་ནས་ཀྱང་ངས་དེའི་གསུང་གི་སྒྲ་ཐོས། ཁོང་གི་གསུང་གི་སྒྲ་ཐོས་
པའི་ཚེ་ང་ས་ལ་ཁ་འབུབ་ཏུ་གཉིད་ལྡེ་བའི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཡིན།

4正月二十四日，我在底格里斯大河边， 5举目观看，见有一人身穿细麻衣，腰束乌法精金带。 6他身体如水苍玉，面貌如闪电，眼目如火把，手和脚如光明的铜，说话的声音如大众的声音。 7这异象唯有我但以理一人看见，同着我的人没有看见。他们却大大战兢，逃跑隐藏， 8只剩下我一人。我见了这大异象便浑身无力，面貌失色，毫无气力。 9我却听见他说话的声音，一听见就面伏在地沉睡了。

༡༠ ཡང་ལྟོས་ཤིག ཕྱག་ཅིག་གིས་ང་ལ་རེག་ཅིང་། ངའི་པུས་མོ་དང་ལག་མཐིལ་ཁར་
བསྙངས་ནས། ༡༡ དེས་བདག་ལ། ཀྱེ་**དཱ་ནི་ཨེལ**། སྐྱེས་བུ་རབ་ཏུ་གཅེས་པ། ངས་སློང་བའི་ཚིག་
རྣམས་རྟོགས་ལ། ཀ་རེ་ལོངས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་རྩར་ང་ད་ལྟ་མངགས་པ་ཡིན་
ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། དེས་ཚིག་དེ་སྨྲས་པའི་དུས་སུ་ང་འདར་བཞིན་ལངས་པ་དང་། ༡༢ དེས་ང་
ལ། ཀྱེ་**དཱ་ནི་ཨེལ**། མ་འཇིགས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་རྟོགས་པ་དང་། རང་གི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་
སྔར་རང་སྨད་དུ་བློ་བཙུག་པའི་ཞག་དང་པོ་ཚུན་ཆད། ཁྱེད་ཀྱི་ཚིག་རྣམས་གསན་པར་གྱུར་
ཏེ། ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཚིག་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་འོངས་སོ། ༡༣ འོན་ཀྱང་**ཕ་ཟིག**་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་དཔོན་པོ་
དེ་ཉིན་ཞག་ཉེར་གཅིག་གི་བར་དུ་ངའི་དགྲར་ལངས་ཀྱང་། ཀྱེ་ཧོ། དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་
ན་ཆེ་བའི་**མི་ཀ་ཨེལ**་ངའི་ར་མདར་འོངས་པ་དང་། ང་**ཕ་ཟིག**་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་
དེར་བསྡད་དོ། ༡༤ ད་ལྟ་ནི་མ་འོངས་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ན་ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་ཅི་དང་ཅི་
འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་ཁྱེད་ལ་སྟོན་དུ་ང་འོངས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཞལ་གཟིགས་འདི་ནི་ད་
དུང་ཉིན་མང་པོའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༥ ཡང་དེས་ང་ལ་དེ་ལྟར་གྱི་ཚིག་སྨྲས་པའི་ཚེ།
ངས་ཁ་འབུབ་ལོག་པ་དང་། ཀླུག་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ ཡང་ལྟོས་ཤིག མིའི་བུ་རྣམས་དང་འདྲ་བ་
ཞིག་གིས་ངའི་ཁ་ལྤགས་ལ་རེག་པ་ལས། ངས་ཁ་ཕྱེས་ཏེ་རང་གི་མདུན་དུ་ལངས་པ་དེ་ལ། ཀྱེ་
ངའི་རྗེ་བོ། ཞལ་གཟིགས་འདིའི་སྒོ་ནས་ངའི་ཁོང་འཁྲུགས་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་རུབ་ནས། ཉམས་
སྟོབས་ཅིའང་མ་ལུས། ༡༧ ངའི་རྗེ་བོ་འདིའི་བྲན་པོ་འདིས་ངའི་རྗེ་བོ་འདི་ལ་གཏམ་སློང་བ་
ཇི་ལྟར་རུང་ཞེས་ཞུས་པ་ཡིན། ང་ནི་དེ་མ་ཐག་ཏུ་སྟོབས་ཟད་ནས། དབུགས་ཀྱང་ངའི་ནང་
མ་ལུས་སོ།།

10忽然，有一手按在我身上，使我用膝和手掌支持微起。 11他对我说：大蒙眷爱的但以理啊，要明白我与你所说的话，只管站起来，因为我现在奉差遣来到你这里。他对我说这话，我便战战兢兢地立起来。 12他就说：但以理啊，不要惧怕！因为从你第一日专心求明白将来的事，又在你神面前刻苦己心，你的言语已蒙应允；我是因你的言语而来。 13但波斯国的魔君拦阻我二十一日。忽然有大君〔就是“天使长”。21节同〕中的一位米迦勒来帮助我，我就停留在波斯诸王那里。 14现在我来，要使你明白本国之民日后必遭遇的事，因为这异象关乎后来许多的日子。 15他向我这样说，我就脸面朝地，哑口无声。 16不料，有一位像人的，摸我的嘴唇，我便开口向那站在我面前的说：我主啊，因见这异象，我大大愁苦，毫无气力。 17我主的仆人怎能与我主说话呢？我一见异象就浑身无力，毫无气息。

༡༨ དེ་ནས་ཡང་མིའི་དབྱིབས་འདྲ་བ་ཞིག་འོངས་ནས། ང་ལ་རེག་ཅིང་སྟོབས་བཙུག་སྟེ།
༡༩ འདི་སྐད་དུ། སྐྱེས་བུ་རབ་ཏུ་གཅེས་པ། མ་འཇིགས་ཤིག ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག སྟོབས་

18有一位形状像人的又摸我，使我有力量。 19他说：大蒙眷爱的人哪，不要惧怕，愿你平安！你

总要坚强。他一向我说话，我便
觉得有力量，说：我主请说，因
你使我有力量。 20他就说：你
知道我为何来见你吗？现在我
要回去与波斯的魔君争战，我去
后，希腊〔原文作“雅完”〕的
魔君必来。 21但我要将那录在真
确书上的事告诉你。除了你们的
大君米迦勒之外，没有帮助我抵
挡这两魔君的。

དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག་ཤོ་ན། སྟོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག ཅེས་དེས་སྨྲས་པ་དང་། ང་ལ་
སྟོབས་བསྐྱེད་ནས་ངས་དེ་ལ། ངའི་ཇོ་བོ། ད་གསུང་དུ་གསོལ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱེད་རང་གིས་ང་
ལ་སྟོབས་བཙུགས་པའི་ཕྱིར་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༢༠ དེས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་རྩར་ང་ཅི་ལ་འོངས་
པ་ཤེས་སམ། ད་ལྟ་**ཕ་རེག**་གི་དཔོན་པོ་ལ་འཐབ་ཕྱིར་ང་ལོག་འགྲོ་སྟེ། ང་ཕར་ཆས་པའི་འོག་
ཏུ། ལྟོས་ཤིག **རེལ་ལེན**་གྱི་དཔོན་པོ་འོང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༡ འོན་ཀྱང་བདེན་པའི་གསུང་རབ་
ན་བྲིས་པ་དེ་ངས་ཁྱེད་ལ་སྟོན་པར་བྱའོ། དེ་དག་དང་འཐབ་ཏུ་ང་ལ་ར་མདའ་བྱེད་ཕོད་པ
ནི་ཁྱེད་ཀྱི་དཔོན་པོ་**མི་ཀ་ཨེལ**་ལས་གཞན་གང་ཡང་མེད་དོ།།

11 又说：当玛代王大流士
元年，我曾起来扶助米迦
勒，使他坚强。 2现在我将真事
指示你：

11 དེའང་**མ་དྷ་ཡི**་པ་**དར་ཡཱ**འི་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་དང་པོ་ལ། ངས་དེ་འཚུགས་པ་དང་།
སྟོབས་འཇུག་ཏུ་ལངས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ ད་ངས་ཁྱེད་ལ་བདེན་པ་དེ་སྟོན་པར་བྱའོ།།

波斯还有三王兴起，第四王必
富足远胜诸王。他因富足成为
强盛，就必激动大众攻击希腊
国。 3必有一个勇敢的王兴起，执
掌大权，随意而行。 4他兴起
的时候，他的国必破裂，向天的
四方〔“方”原文作“风”〕分
开，却不归他的后裔，治国的权
势也都不及他；因为他的国必被
拔出，归与他后裔之外的人。

ལྟོས་ཤིག **ཕ་རེག**་ནས་ད་དུང་རྒྱལ་པོ་གསུམ་འཐོན་འོང་། ཡང་བཞི་པ་དེ་གཞན་ཀུན་པས་
ལྷག་པར་ཕྱུག་པོར་གྱུར་ཏེ། ནོར་གྱི་སྟོབས་དང་ལྡན་པའི་ཚེ་ན། དེས་གཞན་ཚང་མ་**རེལ་ལེན**་
རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་དགྲར་སློང་བར་བྱའོ། ༣ འོན་ཀྱང་རྒྱལ་པོ་དབང་ཅན་ཞིག་ཐོན་ནས། དབང་
སྲིད་ཆེན་པོས་སྲིད་བྱ་ཞིང་། རང་དགའ་བར་སྤྱོད་པར་འགྱུར། ༤ ཡང་དེ་ནི་ཚུགས་པར་གྱུར་
པའི་ཚེ་ན། དེའི་རྒྱལ་ཁམས་ཆག་ཅིང་། ནམ་མཁའི་རླུང་བཞིའི་ཐད་དུ་འགྱེ་བར་འགྱུར་གྱི།
དེའི་བརྒྱུད་འཛིན་ལའང་མི་ཐོབ། དེའི་སྲིད་དང་འདྲ་བའང་ཡོད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཅི་ལ་
ཞེར་ན། དེའི་རྒྱལ་སྲིད་རྩ་བ་ནས་ཕྱུང་སྟེ། འདི་རྣམས་ལ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ལའང་དེ་
ཐོབ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

5南方的王必强盛，他将帅中
必有一个比他更强盛，执掌权
柄，他的权柄甚大。 6过些年
后，他们必互相连合，南方王的
女儿必就了北方王来立约；但
这女子帮助之力存立不住，王
和他所倚靠之力也不能存立。
这女子和引导她来的，并生她
的，以及当时扶助她的，都必
交与死地。 7但这女子的本家
〔原文作“根”〕必另生一子
〔“子”原文作“枝”〕继续王
位，他必率领军队进入北方王的
保障，攻击他们，而且得胜； 8并
将他们的神像和铸成的偶像，与
金银的宝器掠到埃及去。数年之
内，他不去攻击北方的王。 9北
方的王〔原文作“他”〕必入南
方王的国，却要仍回本地。

༥ ཡང་དེའི་སྐུ་དྲག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ཡིན་པའི་ལྷོ་རྒྱལ་པོ་ནི་སྟོབས་དང་ལྡན་ཏེ། དེ་བས་
ཀྱང་ལྷག་པའི་སྟོབས་དང་ལྡན་ཏེ། རྒྱལ་སྲིད་ཐོབ་ཅིང་། དེའི་རྒྱལ་ཁམས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་
པར་འགྱུར་རོ། ༦ ལོ་ཁ་ཅིག་གི་མཐར་དེ་དག་ཕན་ཚུན་དུ་སྦྲེལ་བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ཁ་འདྲིལ་བྱེད་དུ་ལྷོ་རྒྱལ་པོའི་བུ་མོ་བྱང་རྒྱལ་པོའི་རྩར་བསླེབ་ནའང་། མོ་ལ་ཕྲག་པའི་སྟོབས་
ལུས་མི་འགྱུར། དེ་དང་དེའི་ཕྲག་པ་ལའང་སྟོབས་མ་ལུས་པར། མོ་དང་། མོ་དྲངས་པ་རྣམས་
དང་། མོའི་སྐྱེད་པ་པོ་དང་། ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ན་མོ་ལ་སྟོབས་བཙུགས་མཁན་དང་བཅས་སུ་
འདོར་བར་བྱའོ། ༧ འོན་ཀྱང་མོའི་རྩ་བ་ནས་སྐྱེས་པའི་ལྕུག་མ་ཞིག་དེའི་མལ་དུ་འཐོན་པར་
འགྱུར་ཏེ། དེ་ནི་དམག་དཔུང་དང་བཅས་སུ་འོང་ནས། བྱང་རྒྱལ་པོའི་རྫོང་དུ་ཞུགས་ཤིང་
དེ་དག་དང་འཐབ་ནས་རྒྱལ་ཏེ། ༨ དེ་དག་གི་ལྷ་རྟེན་དང་བླུགས་སྐུ་དང་། དེ་དག་གི་གསེར་
དངུལ་གྱི་ཡོ་བྱད་རིན་ཐང་ཆེ་བ་རྣམས་དང་བཅས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་བཙོན་དུ་འཁྱེར་བར་
འགྱུར། ཡང་དེས་བྱང་རྒྱལ་པོ་ལ་ལོ་ཁ་ཤས་དམག་མི་འདྲེན་ཏེ། ༩ ལྷོ་རྒྱལ་པོའི་ཡུལ་ཁམས་
སུ་ཞུགས་ནས། ཕྱིར་རང་ཡུལ་དུ་འཁོར་བར་འགྱུར་རོ།།

10北方王〔原文作“他”〕的
二子必动干戈，招聚许多军兵。
这军兵前去，如洪水泛滥，又必
再去争战，直到南方王的保障。
11南方王必发烈怒，出来与北方

༡༠ འོན་ཀྱང་དེའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ཁྲུགས་ཏེ། དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་རྣམས་བསྡུས་ནས་
འོངས་ཏེ། ལུད་ཅིང་། རྒལ་ཞིང་། ཕྱིར་ལོག་པ་དང་། དེའི་རྫོང་ལ་མ་ཕྱིན་པའི་བར་དུ་འཐབ་
པར་བྱའོ། ༡༡ དེ་ནས་ལྷོ་རྒྱལ་པོ་ཁྲོ་བས་འབར་ཞིང་ཕྱིར་བྱུང་ནས། དེ་ཀ་བྱང་རྒྱལ་པོ་དང་
འཐབ་འོང་། དེས་དམག་ཚོགས་ཆེན་པོ་མངག་ཀྱང་། དམག་ཚོགས་དེ་ནི་དེའི་ལག་ཏུ་ཡལ་

བར་འགྱུར། ༡༢ ཕོས་དམག་ཚོགས་དེ་བཅོམ་པའི་ཚེ་ན། དེའི་སྙིང་བསྙེམས་ཤིང་། སྟོང་ཁྲི་མང་
པོ་སྐྱིལ་བར་བྱ་ནའང་། སྟོབས་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༣ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། བྱང་རྒྱལ་པོ་སླར་འོང་ཞིང་། སྔ་མ་བས་གཡོར་ཆེ་བའི་དམག་ཚོགས་
བསྡུས་ནས། ལོ་འགའི་འོག་ཏུ་རང་གི་དམག་ཚོགས་ཆེན་པོ་དེ་དང་། ནོར་མང་པོ་བཅས་
འོང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༤ ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ན་མང་པོས་ལྷོ་རྒྱལ་པོ་ལ་དམག་འདྲེན་ཞིང་། ཁྱེད་
ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་དྲག་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་གཟིགས་དེ་སྒྲུབ་ཏུ་ལང་ཡང་ལྷུང་བར་འགྱུར་རོ།
༡༥ དེའང་བྱང་རྒྱལ་པོ་འོངས་ཏེ། ཕག་རས་བསྐོར་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་བརྟན་པོ་ཞིག་ལེན་པ་དང་།
ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཕྲག་པའང་མལ་དུ་ལུས་པ་མ་ཟད། དེས་འདམས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནའང་
མལ་དུ་ལུས་པའི་སྟོབས་ཡོད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༦ དེ་ལ་འཐབ་ཏུ་འོང་བ་དེས་རང་དགའ་
བར་སྤྱོད་ཅིང་། སུས་ཀྱང་མ་ཐུབ་པར། དཔལ་ལྡན་ཡུལ་དུའང་འགྲེང་ཞིང་། དེ་ནི་ཡོངས་སུ་
དེའི་ལག་ཏུ་བསླེབ་འོང་།

༡༧ རང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཧྲིལ་པོའི་སྟོབས་དང་བཅས་དེར་འཇུག་ཏུ་ཁ་ལོ་སྒྱུར་ཞིང་། དེ་དང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་མི་དྲང་པོ་ཚོའང་ཡོད་པར་འགྱུར་ཏེ། འདི་བཞིན་སྤྱོད་པར་བྱའོ། དེ་སྐད་པའི་
དོན་དུ་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་བུ་མོ་བསྟེར་ཡང་། མོ་དེར་མི་འཁད། དེ་ལ་གཉེར་བར་ཡང་མི་
འགྱུར་རོ། ༡༨ དེའི་རྗེས་ལ་གླིང་ཕྲན་ཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་ལོ་བསྒྱུར་ཞིང་། མང་པོ་འཛིན་པར་
བྱའི། དཔོན་པོ་ཞིག་གིས་དེའི་ཕྱོགས་ནས་བཏང་བའི་སྨད་སྒྲ་མེད་དུ་བྱ་བ་མ་ཟད། སྨད་སྒྲ་
དེ་ཕོ་རང་གི་ཁར་ཟློག་པར་བྱའོ། ༡༩ དེ་ནས་དེས་རང་ཡུལ་གྱི་རྫོང་རྣམས་ཀྱི་ཐད་དུ་ཁ་ལོ་
བསྒྱུར་ཡང་། སྣ་རྟོས་ཐོགས་ཤིང་གྱེལ་ནས་སྟོར་བར་འགྱུར་རོ།།

༢༠ དེའི་མལ་དུ་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་དཔལ་ཡིན་པའི་ཕྱོགས་ནས་དཔྱ་ཁྲལ་ལེན་མི་རྣམས་མངག་
མཁན་ཞིག་འཐོན་པར་འགྱུར་གྱི། ཁོང་ཁྲོ་དང་འཐབ་མོ་མེད་པར་ཞག་ཉུང་ཙམ་ན་དེ་མེད་
པར་འགྱུར་རོ།།

༢༡ ཡང་དེའི་མལ་དུ་མི་ཐུ་ཤོག་ཅིག་འཐོན་པར་འགྱུར། དེ་ལ་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཞེ་ས་མ་བསྟེར་
ཡང་། མ་འཐབ་པར་འོངས་ནས་གདོང་སྟོད་བྱེད་ཀྱིན་རྒྱལ་སྲིད་དེ་ལེན་པར་འགྱུར། ༢༢ ཆུ་
རུད་འདྲ་བའི་ཕྲག་པས་དེ་རྣམས་ཁོའི་མདུན་ནས་འཕྱུག་ཅིང་། ཆག་པར་འགྱུར། ཞལ་ཆད་
ཀྱི་དཔོན་པོ་ལའང་དེ་བཞིན་ནོ། ༢༣ དེ་མཉམ་ཆད་དོན་བསྒྲུབས་པའི་རྗེས་ལའང་དེས་མགོ་
སྐོར་བར་བྱའོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེས་དམག་དྲངས་ནས། མི་ཉུང་ངུའི་ར་མདས་ཆེན་པོར་འགྱུར་
བར་འགྱུར་རོ། ༢༤ མ་འཐབ་པར་ལྗོངས་ཀྱི་གནས་སྐྱིད་པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། དེའི་
ཕ་མེས་དང་ཡང་མེས་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་མ་བྱས་པ་དེས་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། བཅོམ་ནོར་དང་།
ཐོག་ནོར་དང་། ནོར་དེ་དག་ལ་འགྱེད་པར། དུས་རེ་ཞིག་གི་བར་དུ་རྫོང་བཙན་པོ་རྣམས་
ཀྱང་འཛིན་པའི་གྲོས་བྱ་སྟེ།

༢༥ དམག་དཔུང་ཆེན་པོ་དང་བཅས་སུ་ལྷོ་རྒྱལ་པོ་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་རང་གི་སྟོབས་དང་
སྙིང་དཀྲུག་པར་བྱའོ། ལྷོ་རྒྱལ་པོའང་དམག་དཔུང་ཆེ་ལ་ཤུགས་ཆེན་པོ་བཅས་འཐབ་མོ་བྱེད་
དུ་དཀྲུག་པར་འགྱུར་ནའང་། ལུས་པར་མི་འགྱུར། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཁོ་ལ་གནོད་པའི་

王争战，摆列大军；北方王的军兵必交付他手。 12他的众军高傲，他的心也必自高；他虽使数万人仆倒，却不得常胜。

13北方王必回来摆列大军，比先前的更多。满了所定的年数，他必率领大军，带极多的军装来。
14那时，必有许多人起来攻击南方王，并且你本国的强暴人必兴起，要应验那异象，他们却要败亡。 15北方王必来筑垒攻取坚固城；南方的军兵必站立不住，就是选择的精兵〔原文作“民”〕也无力站住。 16来攻击他的，必任意而行，无人在北方王〔原文作“他”〕面前站立得住。他必站在那荣美之地，用手施行毁灭。

17他必定意用全国之力而来，立公正的约，照约而行，将自己的女儿给南方王为妻，想要败坏他〔或作“埃及”〕，这计却不得成就，与自己毫无益处。 18其后他必转回夺取了许多海岛。但有一大帅，除掉他令人受的羞辱，并且使这羞辱归他本身。
19他就必转向本地的保障，却要绊跌仆倒，归于无有。

20那时，必有一人兴起接续他为王，使横征暴敛的人通行国中的荣美地。这王不多日就必灭亡，却不因忿怒，也不因争战。

21必有一个卑鄙的人兴起接续为王，人未曾将国的尊荣给他，他却趁人坦然无备的时候，用谄媚的话得国。 22必有无数的军兵势如洪水，在他面前冲没败坏；同盟的君也必如此。 23与那君结盟之后，他必行诡诈，因为他必上来以微小的军〔原文作“民”〕成为强盛。 24趁人坦然无备的时候，他必来到国中极肥美之地，行他列祖和他列祖之祖所未曾行的，将掳物、掠物，和财宝散给众人，又要设计攻打保障，然而这都是暂时的。

25他必奋勇向前，率领大军攻击南方王；南方王也必以极大极强的军兵与他争战，却站立不住，因为有人设计谋害南方王。

26吃王膳的，必败坏他；他的军
队必被冲没，而且被杀的甚多。
27至于这二王，他们心怀恶计，同
席说谎，计谋却不成就；因为到
了定期，事就了结。 28北方王
〔原文作“他”〕必带许多财宝
回往本国，他的心反对圣约，任
意而行，回到本地。

གྲོས་བྱེད་འོང་། ༢༦ འོ་ན། དེའི་ཁ་ཟས་ཀྱི་ནང་ནས་ཟས་སྐལ་ཐོབ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་མེད་
པར་བྱ་སྟེ། དེའི་དམག་དཔུང་ཆུ་བཞིན་ཡན་ཏེ། ཕལ་ཆེ་བ་བསད་དེ་འགྱེལ་བར་འགྱུར་རོ།
༢༧ རྒྱལ་པོ་འདི་གཉིས་པོའི་སྙིང་མི་རིགས་པར་བྱེད་པ་ལ་གཉེར་ཞིང་། ལྕོག་ཙེ་གཅིག་གི་
རྫུན་བཤད་དེ་རྫུན་ཟེར་ཡང་། དེ་དག་གི་དོན་མི་འགྲུབ། གང་ལ་ཞེ་ན། མཐའ་མ་ནི་ཐག་
བཅད་པའི་དུས་རང་ལ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༨ དེ་ནས་ཁོ་ནོར་ཆེན་པོ་བཅས་རང་ཡུལ་དུ་
ལྡོག་ཅིང་། དེའི་སྙིང་གིས་དམ་པའི་ཞལ་ཆད་ལ་རྒོལ་ཞིང་། དེ་བཞིན་འགྲུབ་སྟེ། རང་ཡུལ་དུ་
ལོག་པར་འགྱུར་རོ།།

29到了定期，他必返回，来到南
方。后一次却不如前一次， 30因
为基提战船必来攻击他，他就丧
胆而回，又要恼恨圣约，任意而
行；他必回来联络背弃圣约的
人。 31他必兴兵，这兵必亵渎
圣地，就是保障，除掉常献的燔
祭，设立那行毁坏可憎的。 32作
恶违背圣约的人，他必用巧言勾
引；惟独认识神的子民必刚强
行事。 33民间的智慧人必训诲
多人；然而他们多日必倒在刀
下，或被火烧，或被掳掠抢夺。
34他们仆倒的时候，稍得扶助，却
有许多人用谄媚的话亲近他们。
35智慧人中有些仆倒的，为要熬炼
其余的人，使他们清净洁白，直
到末了；因为到了定期，事就了
结。

༢༩ སྐོས་པའི་དུས་སུ་ཕྱིར་འཁོར་ཞིང་། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བར་བྱའོ། ཡང་ཕྱི་མ་འདི་ནི་སྔ་
མ་དང་མི་འདྲ་བ་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཀི་ཐིམ**་པའི་གྲུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
ལ་རྒོལ་བར་འོངས་པས། སེམས་ཁོང་སུ་ཚུད་ཅིང་ཕྱིར་ལོག་པ་དང་། དམ་པའི་ཞལ་ཆད་
ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་དེའི་ཁོང་ཁྲོ་ལྡང་ཞིང་། དེ་བཞིན་སྒྲུབ་སྟེ། ལོག་འགྲོ་བར་འགྱུར་ཏེ། དམ་པའི་
ཞལ་ཆད་སྤོང་བ་དག་དང་ཁ་འདྲིལ་བར་འགྱུར་རོ། ༣༡ དེའི་དམག་དཔུང་ཞིག་ལང་ནས།
གཙང་ཁང་ངམ་རྫོང་བཙན་པོ་དེ་བཙྣགས་པར་བྱ་ཞིང་། རྒྱུན་མཆོད་གཅད་དེ། སྟོངས་བྱེད་
ཀྱི་ཞེན་ལོག་དེ་དེར་བཞག་གོ། ༣༢ ཡང་ཞལ་ཆད་ལ་སྨང་ཞིང་ཛན་ཆེན་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་ངོ་
སྟོད་ཅིང་སླད་དུ་གཞུག་ཀྱང་། རང་གི་ལྷ་ཡི་ངོ་བཤེས་པ་རྣམས་སྟོབས་ཆེ་བར་གྱུར་ཏེ། ལས་
རྣམས་བྱའོ། ༣༣ མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲིད་ན་བློ་ལྡན་རྣམས་ཀྱིས་མང་པོ་ལ་གདམས་ངག་སྟོན་པར་བྱ།
འོན་ཀྱང་དེ་དག་རལ་གྲི་དང་མེ་དང་བཙོན་དང་། འཕྲོག་བཅོམ་པའི་སྒོ་ནས་ཞག་མང་པོར་
འཕུང་བཞིན་ལུས་འོང་། ༣༤ དེའང་དེ་དག་འཕུང་བར་གྱུར་པའི་ཚེ། ར་མདའ་ཉུང་ཙམ་ཞིག་
བསྙེབ་འོང་། འོན་ཀྱང་མང་པོས་གདོང་སྟོད་པའི་ངང་ནས་དེ་དག་དང་འདྲེ་བར་འགྱུར་རོ།
༣༥ ཡང་བློ་གྲོས་ཅན་ཁ་ཅིག་ནི་མཐའ་མ་མ་བསྙེབ་པའི་བར་དུ་ཚོད་བཞེས་པ་དང་། འདག་
པ་དང་དཀར་པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་འགྱེལ་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་ཐག་
བཅད་པའི་དུས་ལ་རག་ལས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

36王必任意而行，自高自大，超
过所有的神，又用奇异的话攻击
万神之神。他必行事亨通，直到
主的忿怒完毕，因为所定的事必
然成就。 37他必不顾他列祖的
神，也不顾妇女所羡慕的神，无
论何神他都不顾；因为他必自
大，高过一切。 38他倒要敬拜保
障的神，用金、银、宝石和可爱
之物敬奉他列祖所不认识的神。
39他必靠外邦神的帮助，攻破最坚
固的保障。凡承认他的，他必将
荣耀加给他们，使他们管辖许多
人，又为贿赂分地与他们。

༣༦ ཡང་རྒྱལ་པོ་དེས་རང་དགའ་བ་བཞིན་སྤྱོད་ཅིང་། རང་སྟྱར་ནས་ལྷ་ཐམས་ཅད་པས་
ང་ཆེའོ་ཞེས་སེམས་ཤིང་། ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡི་དགྲར་ལྡང་ཞིང་། མི་རུང་བའི་ཚིག་རྣམས་ཟེར་
བར་འགྱུར། ཐུགས་ཁྲོའི་དུས་མ་ཚང་བའི་བར་དུ་བདེ་འཇགས་སུ་གནས་ཀྱང་ཐག་ཆོད་པ་དེ་
ངེས་པར་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༣༧ རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷའམ། བུད་མེད་ཀྱི་འདོད་པའི་ལྷ་ལའང་
མི་རྟེན་ཞིང་། ལྷ་གང་ལའང་མི་རྟེན་པའི་སྟེང་དུ། ཚང་མ་བས་ང་རང་ཆེའོ་ཞེས་སེམས་པར་
བྱའོ། ༣༨ འོན་ཀྱང་དེའི་ཚབ་ཏུ་རྫོང་ལྷ་ལ་བཀུར་ཞིང་། དེའི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་རྒྱུས་མེད་པའི་
ལྷ་ཞིག་ལ་གསེར་དང་། དངུལ་དང་། རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་དང་། སྡུག་པའི་རྫས་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད་
པར་བྱའོ། ༣༩ དེས་རྫོང་བཙན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་རྒྱལ་ཁམས་པའི་ལྷ་དང་མཉམ་འདི་ལྟར་
བྱེད་ཅིང་། དེ་བརྟེན་པ་རྣམས་ལ་བཀུར་སྟི་ཆེན་པོ་བསྟེར་ཏེ། མང་པོའི་དཔོན་པོར་འཛུག་
ཅིང་། རིན་ཐང་ཕྱིར་ས་གནས་འགྱེད་པར་འགྱུར།

40到末了，南方王要与他交战。
北方王必用战车、马兵，和许多
战船，势如暴风来攻击他，也必

༤༠ ཡང་དུས་ཀྱི་མཐའ་མར་ལྷོ་རྒྱལ་པོ་ནི་དེ་ལ་འཐབ་ཏུ་འོང་ཞིང་། བྱང་རྒྱལ་པོ་ཤིང་
རྟ་དང་རྟ་པ་དང་། གྲུ་མང་པོ་དང་སྦྲག་ནས་རླུང་ཚུབ་ལྟ་བུར་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཆས་ཏེ། ཡུལ་

རྣམས་སུ་ཞུགས་ཤིང་། རྒྱས་ཏེ་རྒྱུ་བར་འགྱུར་རོ། ༤༡ དཔལ་ལྡན་ཡུལ་དུའང་ཞུགས་ནས། མང་
པོ་རློག་པར་བྱེའོ། འོན་ཀྱང་**ཨེ་དོམ**་དང་། **མོ་ཨབ**་དང་། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་ཆེ་གྲས་རྣམས་དེའི་
ལག་ནས་ཐར་པར་འགྱུར་རོ། ༤༢ དེས་ཡུལ་རྣམས་ལ་ལག་པ་བརྐྱབ་ཅིང་། **མི་སེར**་ཡུལ་ཡང་
མི་ཐར་བར། ༤༣ གསེར་དངུལ་གྱི་གཏེར་རྣམས་དང་། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་བཟང་ནོར་ཚང་མ་
ལ་དབང་བར་བྱ། **ལིབ་ཡཱ**་པ་དང་། **ཀུཤ**་པ་རྣམས་ཀྱང་དེའི་རྗེས་སུ་འབྲང་ཡང་། ༤༤ ཤར་
ཕྱོགས་དང་། བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ཕྲིན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་འཁྲུགས་སུ་གཞུག དེའི་ཕྱིར་ཁོ་རབ་ཏུ་ཁྲོས་
ནས་མང་པོ་གསོད་པ་དང་མེད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་འཐོན་པར་འགྱུར་ཞིང་། ༤༥ རྒྱ་མཚོ་དང་
དམ་པའི་རི་བོ་དཔལ་ལྡན་གྱི་མཚམས་སུ་རང་གི་ཁབ་ཀྱི་གུར་རྣམས་སྒྲུབ་པར་བྱའང་། རང་
གི་ཚེ་ཚད་ལ་ཕྱིན་པ་དང་། དེ་ལ་ར་མདའ་བྱེད་པ་སུ་ཡང་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

进入列国，如洪水泛滥。 41又必
进入那荣美之地，有许多国就被
倾覆，但以东人、摩押人，和一
大半亚扪人必脱离他的手。 42他
必伸手攻击列国；埃及地也不得
脱离。 43他必把持埃及的金银财
宝和各样的宝物。利比亚人和古
实人都必跟从他。 44但从东方和
北方必有消息扰乱他，他就大发
烈怒出去，要将多人杀灭净尽。
45他必在海和荣美的圣山中间设立
他如宫殿的帐幕；然而到了他的
结局，必无人能帮助他。

12 ཡང་དེའི་ཚེ་ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་སྐྱོབ་ཏུ་ལྡང་བའི་དཔོན་པོ་ཆེན་པོ་**མི་ཀ་ཨེལ**་ལྡང་
བར་འགྱུར། ཡང་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཐོག་མ་ནས་དུས་དེའི་བར་དུ་ནམ་ཡང་མ་བྱུང་བའི་
སྡུག་བསྔལ་བའི་དུས་ལ་འབབ་འོང་། དེའི་ཚེ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ལས་གླེགས་བམ་ནང་མིང་
ཆུད་ཚད་ཐར་བར་འགྱུར། ༢ ཡང་སའི་ཐལ་བའི་ནང་དུ་གཉིད་ལོག་པ་མང་པོའི་གཉིད་སད་
འོང་། ལ་ལ་ཚེ་མཐའ་ཡས་པ་དང་། ལ་ལ་སྐྱིང་བ་དང་མཐའ་མེད་པའི་སྨད་པ་མྱོང་བའི་ཕྱིར་
དུའོ། ༣ ཡང་མི་མཁས་པ་རྣམས་ནམ་མཁའི་མདངས་ལྟར་དང་། མང་པོ་ཆོས་དྲང་པོར་བཀོད་
པ་རྣམས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་སྐར་མ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་སྣང་བར་འགྱུར། ༤ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་
ཀྱི་**དཱ་ནི་ཨེལ**། གསུང་འདི་དག་གབ་ཅིང་། མདོ་ལ་དུས་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཐེ་ཚེ་རྒྱབ་ལ། ཕར་
ཚུར་མང་པོས་ཉུལ་ཞིང་རིག་པ་འཕེལ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་ལུང་བསྟན་ཏོ།།

12 那时，保佑你本国之民的
天使长〔原文作“大君”〕
米迦勒必站起来，并且有大艰
难，从有国以来直到此时，没有
这样的。你本国的民中，凡名录
在册上的，必得拯救。 2睡在
尘埃中的，必有多人复醒。其中
有得永生的，有受羞辱永远被憎
恶的。 3智慧人必发光，如同
天上的光；那使多人归义的，必
发光如星，直到永永远远。 4但
以理啊，你要隐藏这话，封闭这
书，直到末时。必有多人来往奔
跑〔或作“切心研究”〕，知识
就必增长。

༥ ཡང་ང་**དཱ་ནི་ཨེལ**་གྱིས་བལྟས་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། གཞན་གཉིས། གཅིག་གཙང་པོའི་ཚུར་རོལ་
གྱི་འགྲམ་ན། གཞན་དེ་གཙང་པོའི་ཕ་རོལ་གྱི་འགྲམ་ན་བཞེངས་འདུག ༦ ཡང་གཅིག་དེས།
ག་ཤེ་གའི་ན་བཟའ་གསོལ་ཞིང་གཙང་པོའི་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་ན་བཞུགས་པ་དེ་ལ། ངོ་མཚར་
བའི་བྱ་བ་འདི་དག་དུས་ཅི་ཙམ་གྱི་འོག་ཏུ་འགྲུབ་པར་འགྱུར་ཞེས་དྲིས་སོ།།

5我但以理观看，见另有两个人
站立：一个在河这边，一个在河
那边。 6有一个问那站在河水以
上、穿细麻衣的说：这奇异的事
到几时才应验呢？

༧ ཡང་ངས་ཐོས་པ་ནི། ག་ཤེ་གའི་ན་བཟའ་གསོལ་ཞིང་གཙང་པོའི་ཆུ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་ན་
བཞུགས་པའི་སྐྱེས་བུ་དེས་རང་གི་ཕྱག་གཡས་གཡོན་གཉིས་པོ་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་སུ་བཏེགས་
ནས། རྒྱུན་དུ་གསོན་པོ་ལགས་པ་དེའི་མནའ་བཞེས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ད་དུང་དུས་གཅིག་
དང་། དུས་རྣམས་དང་། དུས་ཕྱེད་ལུས་འོང་། དེ་དག་གིས་མི་དམ་པ་དག་གི་སྟོབས་ཟད་པར་
བྱས་པའི་ཚེ་འདི་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་འོང་། ༨ དེ་ངས་ཐོས་ཀྱང་ཧ་མ་གོ་བས། ངས་དེ་ལ། ཀྱེ་
ངའི་རྗེ་བོ། འདི་དག་གི་མཐའ་མ་ལ་ཅི་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་ཞུས་པ་དང་།

7我听见那站在河水以上、穿
细麻衣的，向天举起左右手，指
着活到永远的主起誓说：要到
一载、二载、半载，打破圣民
权力的时候，这一切事就都应验
了。 8我听见这话，却不明白，就
说：我主啊，这些事的结局是怎
样呢？

༩ དེ་ན་རེ། ཀྱེ་**དཱ་ནི་ཨེལ**། ཁྱེད་རང་གི་ལམ་ལ་ཞུགས་ཤིག གསུང་འདི་དག་དུས་མཐའ་
མའི་བར་དུ་ཐེ་སྒྲུར་གབ་ནས་ལུས་འོང་། ༡༠ མི་དུ་མ་གཙང་བ་དང་དཀར་པོར་བྱ་སྟེ། སྦྱང་
འདོན་པར་འགྱུར་རོ། འོན་ཀྱང་ངན་པས་ངན་པ་བྱེད་པར་འགྱུར། ངན་པའི་ཁྲོད་ནས་སུས་
ཀྱང་འདི་མི་གོ། འོན་ཀྱང་མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་དུ་ཆུད་པར་འགྱུར། ༡༡ ཡང་རྒྱུན་མཆོད་
བཅད་ནས། སྟོངས་བྱེད་ཀྱི་ཞེན་ལོག་དེ་བསྒྲེང་བའི་དུས་ལས་ཉིན་ཞག་ཆིག་སྟོང་ཉིས་བརྒྱ་

9他说：但以理啊，你只管去；
因为这话已经隐藏封闭，直到末
时。 10必有许多人使自己清净
洁白，且被熬炼；但恶人仍必行
恶，一切恶人都不明白，惟独智
慧人能明白。 11从除掉常献的
燔祭，并设立那行毁坏可憎之物

的时候，必有一千二百九十日。
12 等到一千三百三十五日的，那人
便为有福。

13 你且去等候结局，因为你必安
歇。到了末期，你必起来，享受
你的福分。

དགུ་བཅུ་ཐམ་པ་ལུས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ སྒུག་པ་དང་། ཉིན་ཞག་ཆིག་སྟོང་སུམ་བརྒྱ་སོ་ལྔའི་
བར་དུ་བསླེབ་པ་ནི་བདེའོ།།

༡༣ འོན་ཀྱང་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཁྱེད་རང་གི་ལམ་ལ་ཞུགས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་
ཉལ་དུ་གནས་ཤིང་། མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་རང་གི་སྐལ་བའི་ནང་དུ་ལྡང་བར་འགྱུར་རོ།། །།

ལུང་སྟོན་པ་ཧོ་ཤེ་ཨའི་མདོ།

1 ཡ་ཧུ་དྷའི་རྒྱལ་པོ་ཨུ་ཟི་ཡཱ་དང་། ཡོ་ཐམ་དང་། ཨ་ཧས་དང་། ཧེས་ཀི་ཡཱའི་ཉིན་མོ་རྣམས་
དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨས་ཀྱི་བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་ཉིན་མོ་རྣམས་ན་བེ་ཨེ་རིའི་
བུ་ཧོ་ཤེ་ཨ་ལ་ལྷ་ཡི་བཀའ་བྱོན་ནོ།།
༢ ཧོ་ཤེ་ཨ་ལ་བྱུང་བའི་ལྷ་ཡི་བཀའི་ཐོག་མ་ནི། ལྷ་ཡིས་ཧོ་ཤེ་ཨ་ལ། སོང་ལ་གཡེམ་མོ་ཞིག་
དང་གཡེམ་མོའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཁྱོད་རང་གི་ཕྱིར་ལེན་ཞིག ཅེ་ལ་ཞེ་ན། ཡུལ་གྱིས་ལྷ་སྤངས་ནས་
ལོག་གཡེམ་དཔག་མེད་བྱས་སོ། ཞེས་གསུངས་པ་དང་།
༣ ཁོ་སོང་ནས་དིབ་ལ་ཡིམ་གྱི་བུ་མོ་གོ་མེར་བྱ་བ་ཆུང་མར་བླངས་ནས། དེ་མངལ་དང་ལྡན་
པར་གྱུར་ཏེ་བུ་ཞིག་སྐྱེས་སོ། ༤ ཡང་གཙོ་བོས་ཁོ་ལ། དེའི་མིང་ཡིས་རེ་ཨེལ་ཐོག་ཅིག གང་ལ་
ཞེ་ན། རིང་མི་ཐོགས་པར་ངས་ཡེ་ཧུའི་ཁྱིམ་ལས་ཡིས་རེ་ཨེལ་གྱི་མི་ཤ་རྗོད་ཅིང་། ཨིས་ར་
ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ཚར་དུ་བཅད་དོ། ༥ ཡང་ཉིན་དེ་རང་ལ་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། ངས་
ཡིས་རེ་ཨེལ་གྱི་ལུང་པ་ན་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་གཞུ་གཅག་གོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།
༦ དེ་ནས་མོ་ཡང་མངལ་དང་ལྡན་ཏེ་བུ་མོ་ཞིག་སྐྱེས་པ་ལས། གཙོ་བོས་ཁོ་ལ། དེའི་མིང་དུ་
ལོ་རུ་ཧ་མཱ་ཐོག་ཅིག ཅེ་ལ་ཟེར་ན། ངས་ཅི་ནས་ཀྱང་བཤགས་པ་མི་བྱེད་པར། ཨིས་ར་ཨེལ་
གྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་སླར་སྙིང་རྗེ་མི་བྱའོ། ༧ འོན་ཀྱང་ཡ་ཧུ་དྷའི་མི་བརྒྱུད་ལ་སྙིང་བརྩེ་ཞིང་། དེ་
དག་གཞུ་དང་། རལ་གྲི་དང་། འཐབ་མོ་དང་། རྟ་དང་རྟ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྟོབས་ཀྱི་ངང་ན་སྐྱོབ་
པར་མི་བྱའི། གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ལྷ་ཡི་ངང་ན་དེ་དག་སྒྲོལ་བར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།
༨ ལོ་རུ་ཧ་མཱ་ལ་འོ་མ་བཅད་པའི་འོག་ཏུ་ཡང་མངལ་དང་ལྡན་ཏེ་བུ་ཞིག་སྐྱེས་པ་དང་།
༩ གཙོ་བོས་ཁོ་ལ། དེའི་མིང་དུ་ལོ་ཨམ་མི་ཞེས་ཐོག་ཅིག ཅེ་ལ་ཟེར་ན། ཁྱོད་ངའི་མི་བརྒྱུད་མ་
ཡིན་ཏེ། ངའང་ཁྱོད་ཀྱི་མིན་ནོ།།
༡༠ ད་དུང་ཡང་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུའི་གྲངས་ནི་འཛལ་བ་དང་། བགྲང་མི་ཐུབ་པའི་རྒྱ་
མཚོའི་བྱེ་མ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་འོང་། དེའི་རྗེས་སུ་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། ཁྱོད་ཚག་ངའི་མི་བརྒྱུད་
མ་ཡིན་སྨྲས་པའི་ཚབ་ཏུ་དེ་དག་ལ། གསོན་པོའི་ལྷ་ཡི་སྲས་རྣམས་སོ། ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར།
༡༡ དེ་ནས་ཡ་ཧུ་དྷའི་བུ་རྣམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་གཅིག་ཏུ་འདུས་ནས། རང་
ལ་འགོ་བྱེད་གཅིག་བསྐོས་ཏེ། ཡུལ་ཁམས་དེ་ནས་འཐོན་ཞིང་དམག་འདེགས་པར་འགྱུར་རོ།
དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཡིས་རེ་ཨེལ་གྱི་ཉིན་མོ་དེ་ནི་ཆེན་པོ་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ།།

2 ཁྱོད་རང་གི་སྤུན་རྣམས་ལ་ཨམ་མི་དང་། སྲིང་མོ་རྣམས་ལ་རུ་ཧ་མཱ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག
༢ རང་གི་མ་ལ་འཁྲབ་པར་གྱིས། འཁྲབ་པར་གྱིས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མོ་ནི་ངའི་ཆུང་མ་
མ་ཡིན་ཏེ། ང་དེའི་ཁྱོའང་མ་ཡིན་ནོ། རང་གི་གདོང་ལས་རང་གི་འདོད་པ་ལོག་པ་རྣམས་
དང་། རང་གི་ནུ་མའི་བར་ནས་ལོག་པར་གཡེམ་པ་རྣམས་སྤོང་དུ་ཆུག་ཅིག ༣ དེ་མིན་ངས་
མོ་གཅེར་བུ་བྱས་ཏེ། སྐྱེས་པའི་ཞག་ལྟར་མོ་བཞག་སྟེ། མོ་འབྲོག་སྟོང་ལྟར་བྱས་ནས། ས་ཆ་

何西阿书

1 当乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家作犹大王，约阿施的儿子耶罗波安作以色列王的时候，主的话临到备利的儿子何西阿。

2 主初次与何西阿说话，对他说：你去娶淫妇为妻，也收那从淫乱所生的儿女；因为这地大行淫乱，离弃主。

3 于是，何西阿去娶了滴拉音的女儿歌篾。这妇人怀孕，给他生了一个儿子。
4 主对何西阿说：给他起名叫耶斯列；因为再过片时，我必讨耶户家在耶斯列杀人流血的罪，也必使以色列家的国灭绝。
5 到那日，我必在耶斯列平原折断以色列的弓。
6 歌篾又怀孕生了一个女儿，主对何西阿说：给她起名叫罗路哈玛〔就是“不蒙怜悯”的意思〕；因为我必不再怜悯以色列家，决不赦免他们。
7 我却要怜悯犹大家，使他们靠主他们的神得救，不使他们靠弓、刀、争战、马匹，与马兵得救。
8 歌篾给罗路哈玛断奶以后，又怀孕生了一个儿子。
9 主说：给他起名叫罗阿米〔就是“非我民”的意思〕；因为你们不作我的子民，我也不作你们的神。
10 然而，以色列的人数必如海沙，不可量，不可数。从前在什么地方对他们说你们不是我的子民，将来在那里必对他们说你们是永生神的儿子。
11 犹大人和以色列人必一同聚集，为自己立一个首领，从这地上去〔或作“从被掳之地上来”〕，因为耶斯列的日子必为大日。

2 你们要称你们的弟兄为阿米〔就是“我民”的意思〕，称你们的姐妹为路哈玛〔就是“蒙怜悯”的意思〕。
2 你们要与你们的母亲大大争辩；因为她不是我的妻子，我也不是她的丈夫。叫她除掉脸上的淫像和胸间的淫态，
3 免得我剥她的衣服，使她赤体，与才生的

时候一样，使她如旷野，如干旱
之地，因渴而死。4我必不怜悯她
的儿女，因为他们是从淫乱而生
的。5他们的母亲行了淫乱，怀他
们的母做了可羞耻的事，因为她
说：我要随从所爱的；我的饼、
水、羊毛、麻、油、酒都是他们
给的。

6因此，我必用荆棘堵塞她的
道，筑墙挡住她，使她找不着
路。7她必追随所爱的，却追
不上；她必寻找他们，却寻不
见，便说：我要归回前夫，因我
那时的光景比如今还好。8她
不知道是我给她五谷、新酒，和
油，又加增她的金银；她却以
此供奉〔或作“制造”〕巴力。
9因此到了收割的日子，出酒的
时候，我必将我的五谷新酒收
回，也必将她应当遮体的羊毛和
麻夺回来。10如今我必在她所
爱的眼前显露她的丑态；必无人
能救她脱离我的手。11我也必
使她的宴乐、节期、月朔、安息
日，并她的一切大会都止息了。
12我也必毁坏她的葡萄树和无花果
树，就是她说这是我所爱的给我
为赏赐的。我必使这些树变为荒
林，为田野的走兽所吃。13我必
追讨她素日给诸巴力烧香的罪；
那时她佩带耳环和别样妆饰，随
从她所爱的，却忘记我。这是主
说的。

14后来我必劝导她，领她到旷
野，对她说安慰的话。15她从那
里出来，我必赐她葡萄园，又赐
她亚割谷作为指望的门。她必在
那里应声〔或作“歌唱”〕，与
幼年的日子一样，与从埃及地上
来的时候相同。

16主说：那日你必称呼我伊施
〔就是“我夫”的意思〕，不再
称呼我巴力〔就是“我主”的意
思〕；17因为我必从我民的口
中除掉诸巴力的名号，这名号不
再提起。18当那日，我必为我
的民，与田野的走兽和空中的飞
鸟，并地上的昆虫立约；又必在
国中折断弓刀，止息争战，使他
们安然躺卧。19我必聘你永远归

སྐམ་པོ་ལྟར་བོར་ནས། སྐོམ་པས་མོའི་སྲོག་གཅོད་ཀྱིས་དོགས་སོ། ༤ འོ་ན་ངས་དེའི་བུ་གུ་
རྣམས་ལ་སྙིང་རྗེ་བར་མི་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ནལ་ཕྲུག་ཡིན་ཏེ། ༥ དེ་དག་གི་ཨ་
མས་སྨད་འཚོང་མ་བྱས། དེ་དག་སྐྱེས་པའི་མས་ངོ་ཚའི་ལས་བྱས་སོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ང་ལ་བག་
ལེབ་དང་། ཆུ་དང་། བལ་དང་། རྩོ་མ་དང་། འབྲུ་མར་དང་། བཏུང་བ་སྟེར་བའི་ངའི་གྲོགས་
པོ་ཚོའི་རྗེས་སུ་ང་འབྲང་བར་བྱའོ་ཞེས་མོས་སྨྲས་པའི་ཕྱིར་རོ།།

༦ དེ་བས་ན་ལྟོས་ཤིག རང་གི་ལམ་རྣམས་མི་ཐོབ་པའི་ཕྱིར། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱུ་ལམ་ཚེར་མས་
བཀག་སྟེ། རྩིག་པ་ཞིག་སློང་བར་བྱའོ། ༧ མོ་རང་གི་གྲོགས་པོ་ཚོའི་ཕྱི་བཞིན་བདའ་ཡང་མི་
ནོན། འཚོལ་ཡང་མི་ཐོབ་པས། མོས། ང་རང་གི་ཁྱོ་དང་པོའི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་པར་བྱའོ། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་ལྟ་བས་སྔོན་དུ་ལེགས་པོ་ཡོད་པ་ཡིན་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར། ༨ གང་ལ་
ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་བ་ཨལ་ལ་ཕུལ་བའི་འབྲུ་དང་། རྒུན་ཆང་གསར་པ་དང་། འབྲུ་མར་ངས་
མོ་ལ་བཏང་བ་དང་། གསེར་དངུལ་སྤེལ་བར་མཛད་མཁན་ང་མ་རྟོགས་སོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་ང་
ལོག་འོང་ཞིང་སྟོན་ཐོག་གི་དུས་སུ་ངའི་འབྲུ་དང་། ནམ་དུས་སུ་ཕྱིར་ལོག་ངའི་རྒུན་ཆང་
ལེན་པར་བྱས་ཏེ། དེའི་གཅེར་བུ་གབ་པའི་ཕྱིར་ངས་བཏང་བའི་བལ་དང་རྩོ་མ་ཕྱིར་ལོག་
ལེན་པར་བྱའོ། ༡༠ ངས་མོའི་ངོ་ཚ་ནི་མོའི་གྲོགས་པོ་ཚོའི་མདུན་དུ་མངོན་པར་བྱས་ཏེ། ངའི་
ལག་ནས་སུས་ཀྱང་མོ་སྒྲོལ་བར་མི་བྱའོ། ༡༡ ཡང་མོའི་སེམས་སྐྱིད་དང་། དུས་ཆེན་དང་། ཟླ་
གསར་དང་། ཤབ་བྷད་དང་། ཆོས་སྟོན་ཐམས་ཅད་འགོག་པར་བྱའོ། ༡༢ ཡང་འདི་ནི་ངའི་
གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་བྱིན་པའི་རྔན་པའོ་ཞེས་མོས་ཟེར་བའི་རྒུན་ཤིང་དང་། སེ་ཡབ་
ཤིང་རྣམས་ངས་མེད་དུ་བྱས་ནས། དེ་རྣམས་ནགས་ཚལ་དུ་བྱས་ཏེ། ཐང་གི་དུད་འགྲོ་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་དག་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༣ ཡང་བ་ཨ་ལིམ་གྱི་ཉིན་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་རམ། མོས་དེ་དག་
ལ་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་བདུགས་ཏེ། རང་ལ་རྣ་ལོང་དང་རྒྱན་ཆས་བརྒྱན་ཏེ། གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱི་
ཕྱི་བཞིན་བྲངས་ནས། བདག་བརྗེད་པར་བྱས་པའི་ལན་ངས་གཞལ་ལོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་
ངོ་།།

༡༤ དེས་ན་ཀྱེ་ཧོ། ངས་མོ་བསླུ་ཞིང་། འབྲོག་སྟོང་ལ་དྲངས་ནས། སྙིང་བརྩེ་བའི་གཏམ་སློང་
བར་བྱའོ། ༡༥ དེ་ནས་མོ་ལ་དེར་རང་གི་རྒུན་ཚལ་རྣམས་དང་། **ཨ་ཀོར**་གྱི་ལུང་པའི་ཚབ་དུ་
རེ་བའི་སྒོ་ཞིག་གཏོད་པར་བྱའོ། ཡང་དེར་མོའི་ལང་ཚོའི་ཉིན་མོ་རྣམས་དང་། མོ་**མི་སེར**་
ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་གླུ་ལེན་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༦ ཡང་ཉིན་དེར་འབྱུང་རྒྱུ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཨི་ཤི་ཅེས་འབོད། སྔར་བ་ཨལ་འབོ་
བར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་བ་ཨ་ལིམ་གྱི་མིང་
རྣམས་མོའི་ཁ་ལས་མེད་པར་བྱས་ནས། དེ་དག་གི་མིང་རྗོད་ཅིང་ནམ་ཡང་དྲན་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ༡༨ ཡང་ཞག་དེར་ཁོ་ཚོའི་དོན་དུ་ཐང་གི་དུད་འགྲོ་དང་། གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་
དང་། སའི་ལྟོ་འགྲོ་རྣམས་དང་བཅས་སུ་ཞལ་ཆད་འཆའ་ཞིང་། ངས་ས་གཞི་ལས་གཞུ་དང་
རལ་གྲི་དང་འཐབ་མོ་མེད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་དག་ཉེ་ཝོ་མེད་པར་ཉལ་དུ་གཞུག་གོ། ༡༩ ཡང་ཁྱོད་
ངའི་གཏན་གྱི་བག་མ་བྱའོ། འོ་ན། དྲང་བ་ཉིད་དང་། ཞལ་ཆེ་དང་། བཀའ་དྲིན་དང་། ཐུགས་

རྗེ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ངའི་བག་མ་བྱའོ། ༢༠ འོ་ན་ངས་སེམས་དྲང་པོར་ཁྱོད་ངའི་བག་མ་བྱ་བ་
དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ངོ་འཕྲོད་པར་འགྱུར་རོ།།
༢༡ ཉིན་དེར་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་ལན་འདེབས་པར་བྱའོ། ངས་
ནམ་མཁའ་ལ་ལན་དང་། ནམ་མཁས་ས་གཞི་ལ་ལན་དང་། ༢༢ ས་གཞིས་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་
དང་འབྲུ་མར་ལ་ལན་དང་། དེ་དག་གིས་**ཡིས་རེ་ཨེལ**་ལ་ལན་འདེབས་པར་བྱའོ། ༢༣ ཡང་
ངས་མོ་ཡུལ་གྱི་ནང་དུ་ས་བོན་ལྟར་འདེབས་ཤིང་། སྙིང་བརྩེ་བ་མ་བརྙེས་པ་ལ་བརྩེ་ཞིང་།
ངའི་མི་བརྒྱུད་མིན་པ་དེ་དག་ལ་ཁྱོད་ངའི་མི་བརྒྱུད་དོ་ཞེས་སྨྲ་བར་བྱའོ། ཡང་དེ་དག་གིས།
ངའི་ལྷ་ལགས་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ།།

3 དེ་ནས་གཙོ་བོས་ང་ལ། གཞན་ལྷ་རྣམས་ལ་ལྟ་ཞིང་རྒུན་ཆང་གི་བྲུམ་པ་ལ་ཆགས་པའི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་རྣམས་ལ་གཙོ་བོས་བྱམས་ཐུགས་མཛད་པ་ལྟར། ཁྱོད་ཡང་སོང་ལ།
རང་གི་གྲོགས་པོས་གཅེས་པར་འཛིན་པའི་བུད་མེད་གཡེམ་བྱེད་མ་ཞིག་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་གཅེས་
པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ༢ ངས་མོ་དེ་དངུལ་བཅོ་ལྔ་དང་ནས་ཁལ་ཕྱེད་དང་
གཉིས་ལ་རང་གི་ཕྱིར་ཉོས་ནས། ༣ ངས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཉིན་ཞག་མང་པོའི་བར་ངའི་དོན་དུ་
བསྡད་དེ། སྨད་འཚོང་མའི་ལས་མ་སྤྱོད་པར་གཞན་སྐྱེས་པའི་དོན་དུ་མ་གྱུར་ཅིག དེ་བཞིན་
དུ་ངའང་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཀྱང་ཉིན་ཞག་མང་པོར་རྒྱལ་པོ་དང་། མི་དཔོན་དང་། མཆོད་པ་དང་། རྡོ་རིང་དང་། ཨེ་ཕོད་
དང་། ཐེ་ར་ཕིམ་དང་བྲལ་བར་གནས་པར་འགྱུར། ༥ དེའི་རྗེས་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་
ཕྱིར་ལོག་ནས། གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་དང་། **དྭ་བིད**་རང་གི་རྒྱལ་པོ་བཙལ་ཏེ། ཕྱི་མའི་ཉིན་མོ་
རྣམས་ན་འཇིགས་བཞིན་དུ་གཙོ་བོ་དང་། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱབས་སུ་མཆི་བར་འགྱུར་རོ།།

4 ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས། གཙོ་བོའི་བཀའ་ལ་ཉོན་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡུལ་གྱི་
ནང་ན་བདེན་པ་དང་། སྙིང་རྗེ་དང་། ལྷ་རྟོགས་པའང་མེད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་གཙོ་བོ་ལ་
ཡུལ་པ་དང་འཐབ་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད། ༢ མནའ་སྐྱེལ་བ་དང་། རྫུན་ཟེར་བ་དང་། སྲོག་གཅོད་པ་
དང་། རྐུ་བ་དང་ལོག་པར་གཡེམ་པ་འབའ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེ་དག་བརྟོལ་བས། མི་གསོད་པའི་
འཕྲོ་མི་ཆད་དོ། ༣ དེའི་ཕྱིར་ས་གཞིས་ཆོ་ངེས་དང་། དེའི་ནང་ན་གནས་ཚད་ཐང་གི་དུད་འགྲོ་
དང་། གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་དང་བཅས་ཉམས་ཐག་པར་འགྱུར། དེས་མ་ཟད་རྒྱ་མཚོའི་ཉ་
རྣམས་ཀྱང་སྟོར་བར་འགྱུར་རོ།།
༤ ད་དུང་སུས་ཀྱང་གཞན་ལ་རྩོད་ཅིང་སྐྱོད་མ་འགོལ་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་མི་
བརྒྱུད་ནི་དགེ་འདུན་ལ་རྩོད་པ་རྣམས་དང་འདྲའོ། ༥ དེའི་ཕྱིར་ཉིན་མོར་ཁྱོད་འགྱེལ་བར་
འགྱུར། མཚན་མོར་ཁྱོད་དང་ལྷན་གཅིག་ཏུ་ལུང་སྟོན་པའང་འགྱེལ་བར་འགྱུར། ཡང་ངས་
ཁྱོད་ཀྱི་མ་མེད་པར་བྱའོ།།
༦ ངའི་མི་བརྒྱུད་ཤེས་རབ་ཀྱིས་འཕོངས་ནས་འཆི། ཁྱོད་ཤེས་རབ་ལ་སྤང་བས། ངས་ཀྱང་
ཁྱོད་ལ་སྤང་ཞིང་། ཁྱོད་ངའི་དྲུང་ན་དགེ་འདུན་དུ་ལུས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་
གི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་བརྗེད་པས། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་རྗེད་པར་བྱའོ། ༧ དེ་དག་
འཕེལ་རིམ་གྱིས་ང་ལ་ལྷག་པར་ཉེས་ལྟུང་བྱས་པས། ངས་དེ་དག་གི་གྲགས་པ་ནི་ངོ་ཚ་རུ་

我为妻，以仁义、公平、慈爱、
怜悯聘你归我； 20也以诚实聘你
归我，你就必认识我主。
21主说：那日我必应允，我必应
允天，天必应允地； 22地必应允
五谷、新酒，和油，这些必应允
耶斯列民〔“耶斯列”就是“神
栽种”的意思〕。 23我必将她
种在这地。素不蒙怜悯的，我
必怜悯；本非我民的，我必对他
说：你是我的民；他必说：你是
我的神。

3 主对我说：你再去爱一个淫
妇，就是她情人所爱的；好
像以色列人，虽然偏向别神，喜
爱葡萄饼，主还是爱他们。 2我
便用银子十五舍客勒，大麦一
贺梅珥半，买她归我。 3我对
她说：你当多日为我独居，不可
行淫，不可归别人为妻，我向你
也必这样。 4以色列人也必多
日独居，无君王，无首领，无祭
祀，无柱像，无以弗得，无家中
的神像。 5后来以色列人必归回
〔或作“回心转意”〕，寻求他
们的神主和他们的王大卫。在末
后的日子，必以敬畏的心归向主
，领受他的恩惠。

4 以色列人哪，你们当听主的
话。主与这地的居民争辩，因
这地上无诚实，无良善，无人认
识神。 2但起假誓，不践前言，杀
害，偷盗，奸淫，行强暴，杀人
流血，接连不断。 3因此，这地
悲哀，其上的民、田野的兽、空
中的鸟必都衰微，海中的鱼也必
消灭。

4然而，人都不必争辩，也不必
指责，因为这民与抗拒祭司的人
一样。 5你这祭司必日间跌倒；
先知也必夜间与你一同跌倒；我
必灭绝你的母亲。

6我的民因无知识而灭亡。你弃
掉知识，我也必弃掉你，使你不
再给我作祭司。你既忘了你神的
律法，我也必忘记你的儿女。 7祭
司越发增多，就越发得罪我；我
必使他们的荣耀变为羞辱。 8他

们吃我民的赎罪祭，满心愿意我
民犯罪。 9将来民如何，祭司也
必如何；我必因他们所行的惩罚
他们，照他们所做的报应他们。
10他们吃，却不得饱；行淫，而不
得立后；因为他们离弃主，不遵
他的命。

11奸淫和酒，并新酒，夺去人的
心。 12我的民求问木偶，以为
木杖能指示他们；因为他们的淫
心使他们失迷，他们就行淫离弃
神，不守约束， 13在各山顶，各
高冈的橡树、杨树、栗树之
下，献祭烧香，因为树影美好。
所以，你们的女儿淫乱，你们的
新妇〔或作“儿妇”。下同〕行
淫。 14你们的女儿淫乱，你们的
新妇行淫，我却不惩罚她们；因
为你们自己离群与娼妓同居，与
妓女一同献祭。这无知的民必致
倾倒。

15以色列啊，你虽然行淫，犹大
却不可犯罪。不要往吉甲去，不
要上到伯亚文，也不要指着永生
的主起誓。 16以色列倔强，犹
如倔强的母牛；现在主要放他
们，如同放羊羔在宽阔之地。
17以法莲亲近偶像，任凭他吧！
18他们所喝的已经发酸，他们时
常行淫，他们的官长最爱羞耻的
事。 19风把他们裹在翅膀里；他
们因所献的祭必致蒙羞。

5 众祭司啊，要听我的话！以
色列家啊，要留心听！王家
啊，要侧耳而听！审判要临到你
们，因你们在米斯巴如网罗，在
他泊山如铺张的网。 2这些悖逆
的人肆行杀戮，罪孽极深；我却
斥责他们众人。 3以法莲为我所
知；以色列不能向我隐藏。以法
莲哪，现在你行淫了，以色列被
玷污了。

4他们所行的使他们不能归向
神；因有淫心在他们里面，他们
也不认识主。 5以色列的骄傲当面
见证自己。故此，以色列和以法
莲必因自己的罪孽跌倒；犹大也
必与他们一同跌倒。 6他们必牵着

སྨྱུར་བར་བྱེའོ། ༨ དེ་དག་གིས་ངའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་ལ་འཚོ་བ་བྱེད་ཅིང་། རང་གི་མི་
ཚངས་པ་ལ་སྙིང་འཇུག་གོ། ༩ ཡང་མི་བརྒྱུད་ལ་འཕོག་པ་ལྟར་བླ་མ་ལའང་འཕོག་པར་འགྱུར།
ཡང་ངས་དེ་དག་གི་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར་ཆད་པས་གཅོད་དོ། དེ་དག་གི་ལས་ཀྱི་རྗེན་པ་དེ་དག་ལ་
གཏང་ངོ་། ༡༠ གཙོ་བོ་ལ་ཟློན་བྱེད་པ་སྤངས་པས། དེ་དག་གིས་ཟ་ཡང་མི་ཚིམ་སྟེ། ལོག་པར་
གཡེམ་ཡང་བརྒྱུད་འཕེལ་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༡ ལོག་པར་གཡེམ་པ་དང་། རྒུན་ཆང་དང་། རྒུན་ཆང་གསར་པས་སྙིང་སྟོར་བར་བྱེད་དོ།
༡༢ ངའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་རང་གི་ཤིང་གི་ལྷུམ་པ་རྣམས་ལ་མན་ངག་འདྲི། དེའི་དབྱུག་པས་དེ་
དག་ལ་གཏམ་འཆད་དོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ལོག་པར་གཡེམ་པའི་སེམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ལམ་སྟོར་
བཅུག་ནས། རང་གི་ལྷ་སྤངས་ཏེ་ལོག་པར་གཡེམ། ༡༣ རི་རྩེ་རྣམས་ན་མཆོད་པ་འབུལ་ཞིང་།
རི་ཕྲན་སྟེང་དང་བེ་ཤིང་དང་དབྱར་པ་དང་ཨེ་ལ་ཤིང་གི་གྲིབ་ན་བདུག་སྤོས་བདུག་གོ། དེ་
ནི་དེ་དག་གི་བསིལ་གྲིབ་ལེགས་པའི་ཕྱིར་རོ། དེས་ན་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་དག་གིས་སྨད་འཚོང་མ་
བྱེད། མནའ་མ་རྣམས་ལོག་པར་གཡེམ། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་སྨད་འཚོང་མ་དང་།
མནའ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ལོག་པར་གཡེམ་པའི་ཚེ་ན་ངས་དེ་དག་ལ་ཆད་པ་མི་གཅོད། ཅི་ལ་
ཞེ་ན། དེ་དག་ཕོ་རང་རྣམས་ཀྱང་གཡེམ་མོ་བཅས་འགྲོལ་ཞིང་། སྨད་འཚོང་མ་རྣམས་དང་
འགྲོགས་ནས་མཆོད་པ་འབུལ་ལོ། དེ་བས་ན་གོ་བ་མེད་པའི་མི་སྡེ་འདི་སྟུབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཁྱོད་འདོད་ཆགས་ལ་སྤྱོད་ཀྱང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡང་ལྟུང་དུ་མ་ཆུག་ཅིག **གིལ་
གལ**་དུ་མ་འོང་ཞིག **བེད་ཨ་ཝེན**་ཁར་མ་འཛེགས་ཤིག གཙོ་བོ་གསོན་པོའོ། ཞེས་མནའ་མ་
སྐྱེལ་ཞིག ༡༦ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། རྒྱབ་ལོག་བྱེད་པའི་བེའུ་བཞིན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་རྒྱབ་ལོག་
བྱེད། ད་གཙོ་བོས་དེ་དག་གུ་ཡངས་སར་ལུ་གུ་བཞིན་འཚོ་བར་འགྱུར་རམ། ༡༧ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་
སྐུ་འདྲ་དང་འཆམ་པས། དེ་བོར་ལ་ཐོང་། ༡༨ དེ་དག་གི་ཆང་སྐྱུར་མོར་གྱུར་ནས། སྨད་མར་
ལོག་གཡེམ་བྱེད། མིའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ངོ་ཚའི་ལས་ལ་རབ་ཏུ་དགའ། ༡༩ རླུང་གིས་རང་
གི་གཤོག་པ་རྣམས་ནང་མོ་བཏུམ་སྟེ། རང་གི་མཆོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་སྐྱེངས་པར་འགྱུར་
རོ།།

5 ཀྱེ་བླ་མ་རྣམས་འདི་ལ་ཉོན། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཉོན། ཀྱེ་རྒྱལ་པོའི་ཁྱིམ་ཚང་།
ཉོན་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **མིས་པཱ**་ལ་ཁྱོད་རྙི་དང་། **ཐ་བོར**་ན་རྒྱ་བརྩུགས་མཁན་དུ་
གྱུར་པས། བཀའ་ཆད་ནི་ཁྱོད་ལ་འཕོག་པར་འགྱུར། ༢ ངོ་ལོག་པ་རྣམས་ཀྱིས་གསོད་བྱའི་
སེམས་ཅན་མང་ཙམ་གསོད་ཀྱི། ངས་དེ་དག་ཆད་པས་གཅོད་དོ། ༣ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ངས་ཤེས་ཏེ།
ཨིས་ར་ཨེལ་ཡང་ང་ནས་སྦས་པ་མེད་དོ། དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཀྱེ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**། ད་ཁྱོད་ལོག་པར་
གཡེམ་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་བཙགས་པར་གྱུར་ཏོ།།

༤ དེ་དག་གི་སྤྱོད་པས་རང་གི་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཏུ་མི་འཇུག་གོ། གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་
དག་གི་ནང་ན་ལོག་པར་གཡེམ་པའི་སེམས་ཡོད་པས། གཙོ་བོ་ནི་མི་ཤེས་སོ། ༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱི་དཔལ་གྱིས་དེའི་གདོང་ལ་དཔང་བྱེད། དེའི་ཕྱིར་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གཉིས་
རང་རང་གི་མི་རིགས་པའི་དཔང་གིས་ལྟུང་བ་དང་། དེ་དག་དང་མཉམ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་འང་ལྟུང་
འོང་། ༦ གཙོ་བོས་དེ་དག་དང་འབྲེལ་བཅད་པས། དེ་དག་ལུག་ཕྲུ་དང་བ་ཕྲུ་རྣམས་དང་

བཅས་ཁོང་འཚོལ་དུ་འགྲོ་ཡང་རྙེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༧ དེ་དག་ལས་ནལ་ཕྲུག་ཆད་པས།
གཙོ་བོ་ལ་ལོག་པར་བྱས་སོ། ད་ཟླ་གསར་གྱིས་དེ་དག་རང་གི་ཞ་སྐལ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཚར་
གཅོད་པར་འགྱུར་རོ།།

༨ ཀྱེ་**བིན་ཡ་མིན**། ཁྱོད་ལ་འདེད་པས། **གི་བེ་ཨ**་ན་ར་དུང་དང་། **ར་མ**་ལ་དུང་ཕུས་ཤིག
བེད་ཨ་ཝེན་ན་ཀི་ཀི་ཐོང་ཞིག ༩ བཀའ་བཀྱོན་གྱི་ཉིན་པར་**ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་སྟོངས་པར་འགྱུར།
ངེས་པར་འབྱུང་རྒྱུ་རྣམས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ངས་མངོན་པར་བྱས། ༡༠ **ཡ་
ཧུ་དཱ**འི་སྐུ་དྲག་རྣམས་ནི་ས་མཚམས་རྗེ་རྟགས་སྐྱེད་མཁན་རྣམས་དང་འདྲ་བས། ངས་རང་
གི་ཐུགས་ཁྲོ་ཆུ་བཞིན་དེ་དག་གི་ཁར་བླུག་པར་བྱའོ། ༡༡ **ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་ཡིད་མགུ་བཞིན་སྙིང་
པོ་མེད་པའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་པས། མནན་ཞིང་བཀའ་ཆད་ཀྱིས་རྫིའོ། ༡༢ དེ་བས་ན་ང་**ཨེ་ཕ་
ར་ཨིམ**་ལ་སྲུག་པ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་འབུ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

༡༣ **ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་རང་གི་ནད་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་རང་གི་རྨ་མཐོང་བའི་ཚེ། **ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**་ནི་**ཨ་
ཤུར**་ལ་ཕྱིན་ཏེ། རྒྱལ་པོ་**ཡ་རེབ** ༼བོད་སྐད་དུ་སྡང་བ་༽ལ་མི་རྣམས་མངགས་ཀྱིས། དེས་ཁྱོད་
གསོ་བར་མ་ནུས། རྨ་ཡང་གསོ་བར་བྱེད་མ་ནུས་སོ། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་**ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**
ལ་སེང་གེ་ལྟ་བུ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་ལ་སེང་གེ་དར་མ་ལྟ་བུར་འགྱུར་བ་དང་། ང་རང་
གིས་ཧྲལ་ནས་བཞུད་པར་བྱའོ། ངས་འཁྱེར་བས། སུས་ཀྱང་མི་བསྒྲལ་ལོ། ༡༥ དེ་དག་གིས་
གནོང་མ་བཀུར་ཞིང་། ངའི་ཞལ་ངོ་བཙལ་བའི་བར་དུ། ང་བཞེངས་ནས་ཉིད་ཀྱི་གནས་སུ་
ལོག་པར་བྱ། ཁོ་རང་ཚོའི་སྡུག་གི་ནང་ན་དེ་དག་གིས་ཐུ་གསར་ང་འཚོལ་བར་འགྱུར་རོ།།

6 ཤོག་ལ། ངེད་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིར་ལོག་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་རྨ་
ཕྱུང་ནའང་། ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་གསོ་བར་མཛད་པར་འགྱུར། ཁོང་གིས་བརྡུངས་ཀྱང་། ངེད་
ཀྱི་རྨ་ཁོང་གིས་བསྡམ་པར་འགྱུར་རོ། ༢ ཞག་གཉིས་ནས་ངེད་སླར་གསོན་པོར་མཛད་དེ། ཞག་
གསུམ་པར་ངེད་བསླངས་ནས། ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་འཚོ་བར་འགྱུར། ༣ དེ་ནས་ངེད་ཀྱིས་ཁོང་
རྟོགས་པའི་རིགས། གཙོ་བོ་ངོ་འཕྲོད་པའི་ཕྱིར་སྙིང་ནུས་བྱའོ། ཁོང་ཕེབས་པ་ནི་ཐོ་རངས་
ལྟར་ཏན་ཏན་ནོ། ཆར་དུས་བཞིན་ཁོང་ངེད་རྩར་འབྱོན་པར་འགྱུར། ས་གཤེར་བར་བྱེད་
པའི་ཆར་པ་ཕྱི་མ་བཞིན་དུའོ།།

༤ ཀྱེ་**ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ**། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱ། ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**། ངས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་
ཀྱི་སྙིང་རྗེ་ནི་ཐོ་རངས་ཀྱི་སྤྲིན་དང་སྔ་གསར་ཡལ་བའི་ཟིལ་པ་དང་འདྲའོ། ༥ དེའི་ཕྱིར་ངས་
ལུང་སྟོན་པའི་སྒོ་ནས་དེ་དག་བཅེགས་ནས། ཁོ་བོའི་ཞལ་གྱི་གསུང་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་བསད་
པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་བར་ཆོད་རྣམས་སྐྱ་འོད་ལྟར་འབྱུང་བར་ངེས། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་
མཆོད་པ་ལ་མི་དགའ། སྙིང་རྗེའི་སེམས་ལ་དགའ། སྦྱིན་སྲེག་རྣམས་ལས་ལྷ་ངོ་འཕྲོད་པ་ལ་
ལྷག་པར་དགའོ། ༧ འོན་ཀྱང་དེ་དག་ནི་ཞལ་ཆད་ལས་འགལ་བའི་མི་དང་འདྲ་སྟེ། དེར་ང་
ལ་ལོག་པར་བྱས། ༨ **གིལ་ཨད**་ནི་མི་ཚངས་པ་བྱེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཡིན་ཏེ། ཁྲག་གིས་གྲིབ་
ཐོག་པའོ། ༩ མི་ལ་འཇབ་པའི་ཇག་པའི་དཔུང་བཞིན་དུ་**ཤེ་ཀེམ**་གྱི་ལམ་ན་བླ་མའི་ཚོགས་
ཀྱིས་གསོད་པར་བྱེད། འོ་ན། དེ་དག་གིས་མཚམས་མེད་པའི་ལས་བྱས། ༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་

牛羊去寻求主，却寻不见；他已
经转去离开他们。7他们向主行事
诡诈，生了私子。到了月朔，他
们与他们的地业必被吞灭。

8你们当在基比亚吹角，在
拉玛吹号，在伯亚文吹出大
声，说：便雅悯哪，有仇敌在你
后头！9在责罚的日子，以法莲
必变为荒场；我在以色列支派
中，指示将来必成的事。10犹
大的首领如同挪移地界的人，我
必将忿怒倒在他们身上，如水
一般。11以法莲因乐从人的
命令，就受欺压，被审判压碎。
12我使以法莲如虫蛀之物，使犹大
家如朽烂之木。

13以法莲见自己有病，犹大见
自己有伤，他们就打发人往亚述
去见耶雷布王，他却不能医治你
们，不能治好你们的伤。14我
必向以法莲如狮子，向犹大家如
少壮狮子。我必撕裂而去，我要
夺去，无人搭救。15我要回到原
处，等他们自觉有罪〔或作“承
认己罪”〕，寻求我面；他们在
急难的时候必切切寻求我。

6 来吧，我们归向主！他撕裂
我们，也必医治；他打伤我
们，也必缠裹。2过两天他必使
我们苏醒，第三天他必使我们兴
起，我们就在他面前得以存活。
3我们务要认识主，竭力追求认
识他。他出现确如晨光，他必临
到我们像甘雨，像滋润田地的春
雨。

4主说：以法莲哪，我可向你怎
样行呢？犹大啊，我可向你怎样
做呢？因为你们的良善如同早晨
的云雾，又如速散的甘露。5因
此，我藉先知砍伐他们，以我口
中的话杀戮他们；我施行的审判
如光发出。6我喜爱良善〔或
作“怜恤”〕，不喜爱祭祀；喜
爱认识神，胜于燔祭。7他们却
如亚当背约，在境内向我行事诡
诈。8基列是作孽之人的城，被
血沾染。9强盗成群，怎样埋伏杀
人，祭司结党，也照样在示剑的

路上杀戮，行了邪恶。 10在以色
列家，我见了可憎的事；在以法
莲那里有淫行，以色列被玷污。
11犹大啊，我使被掳之民归回的时
候，必有为你所命定的收场。

བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་དུ་འཛིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་ངས་མཐོང་། དེར་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ལོག་པར་གཡེམ་
པ་ཡོད། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལའང་གྲིབ་ཐོག ༡༡ ངས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་བཙོན་ལས་ལྡོག་པའི་ཚེ། ཀྱེ་
ཡ་ཧུ་དཱ། ཁྱོད་ལའང་སྟོན་ཐོག་ཅིག་ཐོབ་པར་ཐག་ཆོད་དོ།།

7 我想医治以色列的时候，以法
莲的罪孽和撒玛利亚的罪恶就
显露出来。他们行事虚谎，内有
贼人入室偷窃，外有强盗成群骚
扰。 2他们心里并不思想我记念
他们的一切恶；他们所行的现在
缠绕他们，都在我面前。

7 ངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གསོ་བར་གཟས་པ་ལས། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ཉེས་པ་དང་། **ས་མར་ཡཱའི**་
ལས་ངན་མངོན་དུ་བྱུང་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་རྣམས་ཀྱིས་དཀྲུ་ཧྥོ་བྱེད། ནང་དུ་རྐུན་མ་འཛུལ།
ཕྱི་ན་ཇག་པའི་དཔུང་གིས་འཕྲོག ༢ ངས་དེ་དག་གི་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་ཐུགས་དྲན་ནོ་ཞེས་
དེ་ཚོས་རང་གི་སྙིང་ན་བསམ་བློ་མི་གཏོང་། ད་ལྟ་དེ་དག་རང་གི་ལས་རྣམས་ཀྱིས་ཀུན་ནས་
སྐོར། དེ་རྣམས་ངའི་ཞལ་ངོར་གདའ།

3他们行恶使君王欢喜，说谎使
首领喜乐。 4他们都是行淫的，像
火炉被烤饼的烧热，从抟面到发
面的时候，暂不使火着旺。 5在我
们王宴乐的日子，首领因酒的烈
性成病；王与亵慢人拉手。 6首领
埋伏的时候，心中热如火炉，就
如烤饼的整夜睡卧，到了早晨火
气炎炎。 7众民也热如火炉，烧灭
他们的官长。他们的君王都仆倒
而死；他们中间无一人求告我。

༣ དེ་ཚོས་རང་གི་ལས་ངན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་དང་། བརྫུན་གྱིས་སྐུ་དྲག་རྣམས་མགུ་བར་བྱེད།
༤ དེ་ཐམས་ཅད་གཡེམ་པོའོ། དེ་ཚོ་ནི་བག་ལེབ་བརྒྱབ་མཁན་གྱིས་ཚ་བར་བྱས་པའི་ཐབ་
དང་འདྲ་སྟེ། བག་ཟན་སྦྱུས་པ་ནས་སྦྱར་མ་ལང་བའི་བར་དུ་མིན་པ་འབར་འཕྲོ་མི་ཆད་དོ།
༥ ངེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་ཉིན་མོར་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱུན་ཆང་བཏུངས་པའི་ཚད་ཀྱིས་གཟུགས་
པོ་མི་བདེ་བས། ཕྱོབ་ཅན་དག་དང་འགྲོགས་ནས་དེས་ལག་པ་བརྐྱངས། ༦ སྙིག་འཛབ་བྱེད་
ཀྱིན་རང་གི་སྙིང་ཐབ་ལྟར་བྱས། དེ་དག་གི་བག་ལེབ་རྒྱབ་མཁན་མཚན་ཐོག་ཐག་གཉིད་
ལོག་ནས། སྔ་དྲོར་མེ་ལྕེ་དང་ལྡན་པའི་མེ་ལྟར་འབར། ༧ དེ་ཐམས་ཅད་ཐབ་ལྟར་འབར་ཏེ།
རང་གི་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ནི་མེད་པར་བྱེད། དེའི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་ལྷུང་ནས་འདུག དེ་
དག་གི་ཁྲོད་ན་ངའི་མཚན་བརྗོད་མཁན་སུའང་མེད།

8以法莲与列邦人搀杂；以法
莲是没有翻过的饼。 9外邦人吞
吃他劳力得来的，他却不知道；
头发斑白，他也不觉得。 10以
色列的骄傲当面见证自己，虽遭
遇这一切，他们仍不归向主他们
的神，也不寻求他。 11以法莲
好像鸽子愚蠢无知；他们求告
埃及，投奔亚述。 12他们去的
时候，我必将我的网撒在他们身
上；我要打下他们，如同空中的
鸟。我必按他们会众所听见的惩
罚他们。 13他们因离弃我，必
定有祸；因违背我，必被毁灭。
我虽要救赎他们，他们却向我说
谎。

༨ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནི་ཕྱི་པ་རྣམས་དང་འདྲེས་པས། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནི་མ་བསློགས་པའི་བག་ལེབ་
དང་འདྲ། ༩ རྒྱལ་ཁམས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་སྟོབས་མེད་ནས་ཀྱང་དེས་མ་ཤེས། བར་བར་ལ་
སྐྲ་དཀར་ཡོད་ཀྱང་དེས་མ་ཤེས། ༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཔལ་ལགས་པ་དེས་ནི་དེའི་གདོང་ལ་
དཔང་པོ་བྱེད་མོད་ཀྱིས། **གཙོ་བོ**་རང་གི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་མ་ལོག དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུའང་
ཁོང་མ་བཙལ་ཏོ། ༡༡ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནི་སྙིང་མེད་པའི་ཕུག་རོན་བསམ་མེད་དང་འདྲ། དེ་དག་
གིས་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་འབོད་ཅིང་། **ཨ་སུར**་ལ་འགྲོའོ། ༡༢ དེ་དག་འགྲོ་དུས་ངས་རང་གི་རྒྱ་དེ་
དག་གི་ཐོག་ཏུ་དབབ་བོ། གནམ་གྱི་བྱ་ལྟར་ཐུར་དུ་ཕབ་ནས། དེ་དག་གི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་དུ་
ཐོས་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་ལ་ཆད་པས་གཅོད་དོ། ༡༣ དེ་དག་ང་ལས་བྲོས་པས་བཀྲ་མི་
ཤིས། ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པས་འཆི་བ་དེ་དག་གི་ཁར་ཡོད། ངས་དེ་དག་སྐྱོབ་པར་འདོད་ཀྱང་།
དེ་དག་གིས་ང་ལ་རྫུན་རྒྱབས།

14他们并不诚心哀求我，乃在
床上呼号；他们为求五谷新酒聚
集，仍然悖逆我。 15我虽教导他
们，坚固他们的膀臂，他们竟图
谋抗拒我。 16他们归向，却不归
向至上者；他们如同翻背的弓。
他们的首领必因舌头的狂傲倒
在刀下；这在埃及地必作人的讥
笑。

༡༤ དེ་དག་རང་གི་མལ་སྟན་ཁར་དུ་ཡང་། དེ་དག་གིས་ང་ལ་སྙིང་ནས་མ་བོས། དེ་དག་
འབྲུ་དང་རྒྱུན་ཆང་གི་ཕྱིར་ཚོགས་ནས། ང་ལ་ངོ་ལོག་བྱེད། ༡༥ ངས་དེ་དག་ལ་བསླབས་ནས་
ཕྲག་པ་ལ་སྟོབས་བཙུགས་མོད། ད་དུང་ང་ལ་བསམ་སྦྱོར་ངན་པ་བྱེད། ༡༦ དེ་དག་འཁོར་ཡང་།
བླ་ན་མེད་པ་ཁོང་གི་ཕྱོགས་སུ་མི་འཁོར་རོ། དེ་རྣམས་མགོ་བསྐོར་བའི་གཞུ་འདྲ། དེ་དག་གི་
སྐུ་དྲག་རྣམས་རང་གི་ཁ་པོ་ཆེའི་ལྕེའི་རྐྱེན་གྱིས་རལ་གྲིས་སྐལ་བར་འགྱུར། དེའི་ཕྱིར་**མི་སེར**་
ཡུལ་ན་དེ་དག་ལ་འཕྱ་བར་འགྱུར་རོ།།

8 རང་གི་ཁ་རུ་དུང་ཆུག་ལ། དེ་དག་ངའི་ཞལ་ཆད་ལས་འདས་ཤིང་། ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་
ལས་འགལ་བས། ཁླག་འདྲར་དེ་ནི་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་འབབ་པར་གྱིས། ༢ ཀྱེ་ངའི་ལྷ། ངེད་
གྱིས་ཁྱེད་ངོ་བཤེས་སོ། ཞེས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་ང་ལ་འབོད་འོང་། ༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་བཟང་
པོ་ཡིན་པ་དེ་དོར་བས། དགྲ་བོས་དེ་ལ་འདེད་པར་གྱིས། ༤ དེ་དག་གིས་རྒྱལ་པོ་བསྐོས་ཀྱང་། ང་
དང་མ་ཐེ་བར་བསྐོས། དེ་དག་གིས་མི་དཔོན་རྣམས་བཙུགས་ཀྱང་། ངས་དེ་དག་གི་ངོ་མ་ཤེས།
ཁོ་རང་ཚོ་འཇིག་ཏུ་རང་གི་དངུལ་དང་གསེར་ལས་སྐུ་འདྲ་རྣམས་བཟོས་སོ། ༥ ཀྱེ་**ས་མར་ཡཱ**།
ཁྱོད་ཀྱི་བེའུ་རྐྱུག་བྲོ་བོའོ། ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དེ་དག་གི་ཕྱོགས་སུ་འབར། དེ་དག་ཉེས་མེད་ལུས་
པ་དུས་ནམ་གྱི་བར་དུ་སྲིད། ༦ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལས་ཡིན་ཏེ། བཟོ་པས་
དེ་བཟོས་པས། དེ་ནི་ལྷ་མིན། འོ་ན་**ས་མར་ཡཱའི**་བེའུ་གཏུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༧ དེ་ཅི་ལ་ཟེར་
ན། དེ་དག་གིས་རླུང་བཏབ་པས། སྐོར་རླུང་སྨིན་པར་འགྱུར། དེར་སྨྱུ་གུ་ཡང་མི་འཁྲུང་ཞིང་།
དེའི་ལྗང་པ་ལ་འབྲུ་ཡང་ཆགས་པར་མི་འགྱུར། ཆགས་ན་རྒྱལ་ཁམས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་མིད་
པར་བྱའོ།།

༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་མིད་པར་འགྱུར། ད་དེ་ནི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་མི་འདོད་པའི་སྣོད་ལྟར་
སྒྱུར་ཏོ། ༩ ཅི་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གཅིག་པུར་གནས་པའི་རྐྱང་ལྟར་**ཨ་སུར**་ལ་འཛེགས་པར་བྱས།
ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱིས་རང་གྲོགས་མོར་འཛོག་ཏུ་གླ་བསྟེར་ཏོ། ༡༠ འོ་ན་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་དེ་
དག་གིས་གླ་བསྟེར་མོད། ད་ངས་དེ་དག་བསྡུས་ནས། རེ་ཞིག་ནས་རྒྱལ་ཕྲན་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་
པོའི་ཁལ་གྱིས་དེ་དག་ཉམས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༡ དེ་ཅིའི་སླད་དུ་ཞེ་ན། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱིས་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མཆོད་ཁྲི་མང་ཙམ་བཞེངས།
མཆོད་ཁྲི་དེ་དག་ནི་དེའི་སྡིག་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༢ ངས་རང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གླེང་གཞི་ཆེ་
བ་རྣམས་དེའི་དོན་དུ་བྲིས་ཀྱང་། དེས་ནི་ཤོག་ཡན་ལྟར་དུ་རྩིའོ། ༡༣ ང་ལ་འབུལ་བའི་མཆོད་
པ་རྣམས་ནི། དེ་དག་གིས་ཤ་ཕུལ་ནས་རང་ཟའོ། འོན་ཀྱང་གཙོ་བོས་དེ་དག་མི་བསྣམ། ད་
ཁོང་གིས་དེའི་མི་ཚངས་པ་ཐུགས་དྲན་ཞིང་། དེ་དག་གི་ཉེས་པའི་ཕྱིར་ཆད་པས་བཅད་དེ།
དེ་དག་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་རང་
གི་མཛད་པོ་དེ་བརྗེད་ནས། ཕོ་བྲང་རྣམས་བརྩིགས་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ**ས་གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་དུ་མ་
བརྩིགས་ཀྱང་། ངས་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ་མེ་བཏང་ནས། ཕོ་བྲང་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ།།

9 ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། མི་བརྒྱུད་རྣམས་དང་འདྲ་བར་དགའ་ཞིང་ཡི་མ་རངས་ཤིག དེ་ཅི་ལ་
ཞེ་ན། ཁྱོད་ལོག་གཡེམ་བྱས་ནས་ལྷ་སྤངས། གཡུལ་འཐག་རེ་རེའི་ཁར་ཁྱོད་རྔན་པར་
ཆགས་སོ། ༢ གཡུལ་འཐག་དང་འཚག་གཞོང་གིས་དེ་དག་གི་འཚོ་བ་མི་སྦྱོར་ཞིང་། རྒུན་ཆང་
གསར་པ་དེར་ཆད་པར་འགྱུར། ༣ གཙོ་བོའི་ཡུལ་དུ་དེ་དག་མི་གནས་པར། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནི་
མི་སེར་དུ་ཕྱོག་ཅིང་། **ཨ་སུར**་ན་ཟས་མི་གཙང་པ་ཟ་བར་འགྱུར། ༤ གཙོ་བོ་ལ་རྒུན་ཆང་མི་
འབུལ་དེ། དེ་དག་ལ་ཁོང་ཐུགས་མཉེས་པར་ཡང་མི་འགྱུར། དེ་དག་གི་དམར་མཆོད་ནི་སྡུག
ལྷུང་བའི་བག་ལེབ་ལྟར་གྱུར་ཏེ། དེ་ལས་ཟ་བ་ཐམས་ཅད་མི་གཙང་བར་འགྱུར་རོ། གང་ལ་
ཞེ་ན། དེ་དག་གི་བག་ལེབ་ནི་དེ་དག་གི་གྲོད་པའི་ཕྱིར་མ་གཏོགས་པར། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་དུ་
བསྣེན་པར་མི་འགྱུར། ༥ ཁྱོད་ཚོགས་པའི་ཉིན་མོ་དང་། གཙོ་བོའི་དུས་ཆེན་གྱི་ཉིན་མོར་ཅི་བྱ།

8 你用口吹角吧！敌人如鹰来
攻打主的家；因为这民违背我
的约，干犯我的律法。 2他们必
呼叫我说：我的神啊，我们以色
列认识你了。 3以色列丢弃良善
〔或作“福分”〕；仇敌必追逼
他。 4他们立君王，却不由我；
他们立首领，我却不认。他们用
金银为自己制造偶像，以致被剪
除。 5撒玛利亚啊，主已经丢弃
你的牛犊；我的怒气向拜牛犊
的人发作。他们到几时方能无罪
呢？ 6这牛犊出于以色列，是匠
人所造的，并不是神。撒玛利亚
的牛犊必被打碎。 7他们所种的
是风，所收的是暴风；所种的不
成禾稼，就是发苗也不结实；即
便结实，外邦人必吞吃。

8以色列被吞吃；现今在列国
中，好像人不喜悦的器皿。 9他
们投奔亚述，如同独行的野驴；
以法莲贿买朋党。 10他们虽在列
邦中贿买人，现在我却要聚集惩
罚他们；他们因君王和首领所加
的重担日渐衰微。

11以法莲增添祭坛取罪；因
此，祭坛使他犯罪。 12我为他写
了律法万条，他却以为与他毫无
关涉。 13至于献给我的祭物，他
们自食其肉，主却不悦纳他们。
现在必记念他们的罪孽，追讨他
们的罪恶；他们必归回埃及。
14以色列忘记造他的主，建造宫
殿；犹大多造坚固城，我却要降
火焚烧他的城邑，烧灭其中的宫
殿。

9 以色列啊，不要像外邦人欢喜
快乐；因为你行邪淫离弃你
的神，在各谷场上如妓女喜爱赏
赐。 2谷场和酒榨都不够以色列
人使用；新酒也必缺乏。 3他们
必不得住主的地；以法莲却要归
回埃及，必在亚述吃不洁净的食
物。 4他们必不得向主奠酒，即
便奠酒也不蒙悦纳。他们的祭物
必如居丧者的食物，凡吃的必被
玷污；因他们的食物只为自己的
口腹，必不奉入主的殿。 5在大会
的日子，到主的节期，你们怎样

行呢？ 6看哪，他们逃避灾难；
埃及人必收殓他们的尸首，摩弗
人必葬埋他们的骸骨。他们用银
子做的美物上必长蒺藜；他们的
帐棚中必生荆棘。
7以色列人必知道降罚的日子临
近，报应的时候来到。民说：作
先知的是愚昧；受灵感的是狂
妄，皆因他们多多作孽，大怀怨
恨。 8以法莲曾作我神守望的；
至于先知，在他一切的道上作为
捕鸟人的网罗，在他神的家中怀
怨恨。 9以法莲深深地败坏，如
在基比亚的日子一样。主必记念
他们的罪孽，追讨他们的罪恶。

10主说：我遇见以色列如葡萄
在旷野；我看见你们的列祖如
无花果树上春季初熟的果子。他
们却来到巴力毗珥专拜那可羞耻
的，就成为可憎恶的，与他们所
爱的一样。 11至于以法莲人，他
们的荣耀必如鸟飞去，必不生
产，不怀胎，不成孕。 12纵然养
大儿女，我却必使他们丧子，甚
至不留一个。我离弃他们，他们
就有祸了。 13我看以法莲如推罗
栽于美地。以法莲却要将自己的
儿女带出来，交与行杀戮的人。
14主啊，求你加给他们，加什么
呢？要使他们胎坠乳干。

15主说：他们一切的恶事都在吉
甲；我在那里憎恶他们。因他们
所行的恶，我必从我地上赶出他
们去，不再怜爱他们；他们的首
领都是悖逆的。 16以法莲受责
罚，根本枯干，必不能结果，即
或生产，我必杀他们所生的爱
子。 17我的神必弃绝他们，因为
他们不听从他；他们也必飘流在
列国中。

10 以色列是茂盛的葡萄树，结
果繁多。果子越多，就越增
添祭坛；地土越肥美，就越造美
丽的柱像。 2他们心怀二意，现
今要定为有罪。主必拆毁他们的
祭坛，毁坏他们的柱像。 3他们
必说：我们没有王，因为我们不
敬畏主。王能为我们做什么呢？

༦ ལྟོས་ཤིག འཇིག་པའི་ནང་ནས་དེ་དག་བྲོས་ཀྱང་། **མི་སེར**་གྱིས་དེ་དག་བསྡུས་ནས། **མོབ**་
གྱིས་དེ་དག་བསྐུང་ནས། དེའི་དངུལ་གྱི་བཟང་ནོར་རྣམས་ཟྭ་ཚོད་ཀྱིས་དབང་བར་གྱུར་ཏེ།
དེའི་གུར་རྣམས་ནང་ཚེར་མ་སྐྱེ་བར་འགྱུར་རོ།།

༧ བཀའ་ཆད་ཀྱི་ཉི་མ་རྣམས་བབས། ལན་འཇལ་བའི་ཞག་རྣམས་བསླེབས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་
གྱིས་དེ་རྟོགས་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་མི་རིགས་པ་ཏ་ཙང་ཆེ་བ་དང་། ཁོན་སེམས་ཆེན་པོའི་རྐྱེན་
གྱིས། ལུང་སྟོན་པ་ནི་གླུན་པོ་དང་། ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་མི་ནི་སྨྱོན་པ་འདྲ། ༨ **ཨེབ་ར་
ཨིམ**་ངའི་ལྷ་ལ་འཇབ་པ་ཡིན། ལུང་སྟོན་པ་ནི། དེའི་ལམ་ཐམས་ཅད་ན་བྱ་རྙི་དང་། རང་
གི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ན་དེ་ལ་ཁོན་སེམས་བྱེད་དོ། ༩ **གི་བེ་ཨ**འི་ཞག་ལྟར་དེ་དག་རང་རྣམས་རྣམ་
པར་སླད་པར་བྱས་པས། ཁོང་གིས་དེ་དག་གི་མི་རིགས་པ་ཐུགས་ལ་དྲན་ཞིང་། ཉེས་ལྟུང་
རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཆད་པས་གཅོད་དོ།།

༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་ང་ལ་འབྲོག་སྟོང་གི་རྒུན་འབྲུམ་ལྟར་ཐོབ་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་
ནི་ཐོག་མར་ཆགས་པའི་སེ་ཡབ་འགོ་ཚོས་འདྲ་ངས་མཐོང་། འོན་ཀྱང་དེ་དག་**བ་ཨཱལ་པེ་ཨོར**་
རུར་སོང་ནས། ཁྲེལ་མེད་དེ་ལ་རང་བསྔོས་ཏེ། རང་གི་སེམས་ཉེ་མོ་དང་འདྲ་བར་ཞེན་ལོག་
ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༡༡ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནི། དེ་དག་གི་དཔལ་བྱ་ལྟར་འཕུར་འགྲོ་ཞིང་། སྐྱེ་བ་དང་མངལ་
དང་ལྡན་པ་དང་། སྦྱོར་བ་ཡང་དེའི་ནང་ན་མེད་པར་འགྱུར། ༡༢ དེས་མ་ཟད་དེ་དག་གིས་
རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་གསོས་སྐྱེད་བྱེད་ཀྱིས། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ན་སྐྱེས་པ་གང་ཡང་མི་ལུས་པའི་
བར་དུ་ངས་འཕྲོག་པར་བྱའོ། འོ་ན་ང་དེ་དག་གི་ནང་ནས་བཞུད་པའི་དུས། དེ་དག་བཀྲ་མི་
ཤིས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༣ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནི་**ཚོར**་དང་འདྲ་བར་ས་བཟང་པོར་བཙུགས་པ་ངས་
མཐོང་གིས། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱིས་རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་གཤེད་མའི་རུར་འཁྲིད་འཁྱེར་བར་འགྱུར།
༡༤ ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། དེ་དག་ལ་ཅི་རང་གནང་བར་བྱ། སྐྱུར་བའི་མངལ་དང་ནུ་མ་སྐམ་པོ་རྣམས་
གནང་མཛོད།

༡༥ དེ་དག་གི་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་**གིལ་གལ**་ན་འདུག འོ་ན་དེར་ངས་དེ་དག་ལ་འཁོན་
དུ་བཟུང་ནས། དེ་དག་གིས་བྱས་པའི་ལས་ངན་པའི་ཕྱིར་ངས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས་དེ་དག་
བརྡོན་ཏེ། སླར་བྱམས་པར་མི་བྱའོ། དེ་དག་གི་དཔོན་པོ་ཀུན་ངོ་ལོག་མཁན་ནོ། ༡༦ **ཨེབ་ར་
ཨིམ**་ལ་བརྡུངས་ནས། རྩ་བ་ནས་སྐམ་སྟེ། དེ་ལ་འབྲས་བུ་ཆགས་པར་མི་འགྱུར། འོ་ན་ཆུང་
མ་རྣམས་མངལ་དང་ལྡན་འགྱུར་ནའང་། ངས་དེ་དག་གི་མངལ་འབྲས་གཅེས་པའང་གསོད་
པར་བྱའོ། ༡༧ བཀའ་ལ་མ་ཉན་པས། ངའི་ལྷ་ཡིས་དེ་དག་ཕང་ནས། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་
ན་འཁྱམ་པར་འགྱུར་རོ།།

10 **ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་འབྲས་བུ་མང་པོ་ཆགས་པའི་རྒུན་ཤིང་དང་འདྲ། དེ་ལ་འབྲས་བུ་
མང་དུ་ཆགས་པ་བཞིན་དུ་དེས་མཆོད་ཁྲི་མང་དུ་བཞེངས། དེའི་ས་བཟང་བ་བཞིན་
དུ་རྡོ་རིང་ལེགས་པོ་རྣམས་བཟོས། ༢ དེ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་འཆུས་པས། ད་ཉེས་པ་མངོན་པར་
འགྱུར། དེ་དག་གི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ཁོང་གིས་བརྗེབས་ནས། རྡོ་རིང་རྣམས་གཅག་གོ། ༣ དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་དེ་དག་གིས། ངེད་**གཙོ་བོ**་ལ་མ་འཛེམས་པས། ངེད་ལ་རྒྱལ་པོ་གང་ཡང་

མེད་དེ། རྒྱལ་པོས་ཀྱང་ངེད་ལ་ཅི་བྱ་ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ། ༤ དེ་དག་གིས་འཆོལ་གཏམ་སྨྲ་
ཞིང་ཆད་དོན་བྱེད་དུས་རྫུན་གྱི་མནའ་སྐྱེལ་བས། ཞིང་གི་རོལ་གྱི་དུག་རྩ་ལྟར་བར་ཆད་སྐྱེའོ།།
༥ **བེད་ཨ་ཝེན**་གྱི་བེའུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་**ས་མར་ཡཱ**་པ་རྣམས་འཇིགས་ནས། དེའི་ཕྱིར་ཡུལ་མི་
རྣམས་དང་དེ་ལ་དགའ་བའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་མྱ་ངན་བྱེད་པར་འགྱུར། འོ་ན་དེའི་དཔལ་
ཡལ་སོང་བའི་དོན་དུའོ། ༦ དེ་ནི་**ཨ་སུར**་ལ་ཁྱེར་ནས་རྒྱལ་པོ་**ཡ་རེབ**་ལ་སྐྱེས་སུ་འབུལ་བར་
འགྱུར། **ཨེབ་ར་ཨིམ**་ངོ་ཚ་ཞིང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་རང་གི་གྲོས་ཀྱིས་ཁ་སྐྱེང་བར་འགྱུར། ༧ **ས་མར་
ཡཱ**་ནི། དེའི་རྒྱལ་པོ་ནི་ཆུ་ཐོག་གི་ལྦུ་བ་ལྟར་བཞམ་པ་ཡིན། ༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཉེས་ལྡང་ཡིན་
པའི་**བེད་ཨ་ཝེན**་གྱི་མཐོ་སྒང་རྣམས་བཏེབས་ནས། དེའི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཚེར་མ་
དང་ཟྭ་ཚོད་སྐྱེ་བར་འགྱུར། ཡང་དེ་དག་གི་རི་རྣམས་ལ་ངེད་ཅག་ཁེབ་ཅིག་དང་། རི་ཕྲན་
རྣམས་ལ་ངེད་ཅག་གི་ཐོག་ཏུ་འགྲིལ་ཞིག་ཅེས་ཟེར་བར་འགྱུར།

༩ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། **གི་བེ་ཨ**འི་ཉིན་མོ་རྣམས་ནས་རྩུན་དུ་ཁྱོད་ཉེས་པ་སྤྱད་དེ། **གི་བེ་ཨ**འི་
འཐབ་མོ་དེ་བདུད་ཕྲུག་རྣམས་ལ་མི་འཕོག་ཕྱིར་དེ་དག་དེར་བསྡད་དོ། ༡༠ ང་ནམ་འདོད་ན་
དེ་དག་ཆད་པས་གཅོད་དོ། དེ་དག་གི་སྡིག་པ་གཉིས་ངེས་པར་གྱུར་པའི་ཚེ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་
ཀྱིས་དེ་དག་ལ་རྟུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༡ དེའང་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་ནི་ཁྲུ་ཡིས་སྐོར་བར་དགའ་བའི་
བ་གསར་སྐྱངས་པ་ཞིག་དང་འདྲ་ཡང་། ངས་དེའི་གཉའ་མཛེས་པའི་ཁར་བསྐར་ནས། **ཨེབ་
ར་ཨིམ**་གྱི་ཁར་ཞོན་བཅུག་སྟེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**ས་རྨོ་ཞིང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་གོང་བུ་རྣམས་གཅོག་པར་
འགྱུར་རོ། ༡༢ ཁྱོད་རང་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ས་བོན་ཐོབ་ཅིག་དང་། ཐུགས་བརྩེ་
བ་བཞིན་དུ་རྔ་བར་འགྱུར། རང་གི་ས་ཡན་ལ་ཁྲུ་སློག་བྱོས་ཤིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁོང་བྱོན་ནས་
ཁྱོད་ཅག་གི་སྟེང་དུ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཆར་པ་མ་འབེབས་པའི་བར་དུ། གཙོ་བོ་འཚོལ་དུས་ཡིན་
ནོ།།

༡༣ ཁྱོད་ཚོས་ངན་པ་རྨོས་ནས་མི་ཚངས་པ་བརྔས་ཏེ། བརྫུན་གྱི་ལོ་ཐོག་ཟོས། དེ་ཅི་ལ་ཟེར་
ན། ཁྱོད་རང་གི་ལམ་དང་རང་གི་དཔའ་བོའི་དཔུང་ལ་བློ་གཏད་བྱས་སོ། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་
ཚོ་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ན་ཟིང་ལངས་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་རྫོང་ཐམས་ཅད་རྟེབ་པར་འགྱུར། ཇི་ལྟར་
ཤལ་མན་གྱིས་འཐབ་མོའི་ཉིན་པར་**བེད་ཨར་བེལ**་བཤིག་སྟེ། ཨ་མ་རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་
བཅས་སུ་སར་བརྡབས་ནས་དུམ་བུར་མ་གྱུར་པའི་བར་དུ་དེ་བཤིག་པ་བཞིན་དུ། ༡༥ **བེད་
ཨེལ**་ན་ཁྱོད་རང་གི་ལས་ངན་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་ཡང་བྱའོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་
རྒྱལ་པོ་སྐྱ་རྡོར་ཡོངས་སུ་མེད་པར་འགྱུར་རོ།།

11 **ཨིས་ར་ཨེལ**་ཕྲུ་གུར་ཡོད་པའི་ཚེ། ངས་དེ་ལ་བྱམས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་སྲས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་
བོས། ༢ ཅི་ཙམ་དེ་ཚོས་དེ་དག་ལ་བོས་པ། དེ་ཙམ་དེ་ཚོ་ལས་ཕར་སོང་། བ་ཨ་ལིམ་ལ་
མཆོད་པ་ཕུལ་ཏེ། བརྐོས་སྐུ་རྣམས་ལ་བདུག་སྤོས་བདུགས། ༣ ངས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ལག་པར་
འཛུས་ནས། གོམ་རེ་བཞིན་འགྲུལ་དུ་བསླབས། འོན་ཀྱང་ངས་དེ་དག་གསོས་པ་དེ་དག་གིས་
མ་ཤེས། ༤ མིའི་ཐག་པ་དང་བྱམས་པའི་སྒྲོག་རྣམས་ཀྱིས་ངས་དེ་དག་དྲངས། གཉའ་ལས་
གཉའ་ཤིང་འཐེན་མཁན་རྣམས་ལྟར་ང་དེ་དག་ལ་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། ངས་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་
ཁ་ཟས་བཞག་པ་ཡིན།

4他们为立约说谎言，起假誓；因
此，灾罚如苦菜滋生在田间的犁
沟中。
5撒玛利亚的居民必因伯亚文
的牛犊惊恐；崇拜牛犊的民和
喜爱牛犊的祭司都必因荣耀离
开他，为他悲哀。 6人必将牛犊
带到亚述当作礼物，献给耶雷布
王。以法莲必蒙羞；以色列必因
自己的计谋惭愧。 7至于撒玛利
亚，他的王必灭没，如水面的沫
子一样。 8伯亚文的邱坛，就是
以色列取罪的地方必被毁灭；荆
棘和蒺藜必长在他们的祭坛上。
他们必对大山说：遮盖我们！对
小山说：倒在我们身上！
9以色列啊，你从基比亚的日子
以来时常犯罪。你们的先人曾站
在那里，现今住基比亚的人以为
攻击罪孽之辈的战事临不到自
己。 10我必随意惩罚他们。他
们为两样的罪所缠；列邦的民必
聚集攻击他们。 11以法莲是驯良
的母牛犊，喜爱踹谷，我却将轭
加在它肥美的颈项上，我要使以
法莲拉套〔或作“被骑”〕。犹
大必耕田；雅各必耙地。 12你们
要为自己栽种公义，就能收割慈
爱。现今正是寻求主的时候；你
们要开垦荒地，等他临到，使公
义如雨降在你们身上。
13你们耕种的是奸恶，收割的
是罪孽，吃的是谎话的果子。因
你倚靠自己的行为，仰赖勇士众
多， 14所以在这民中必有哄嚷之
声，你一切的保障必被拆毁，就
如沙勒幔在争战的日子拆毁伯亚
比勒，将其中的母子一同摔死。
15因他们的大恶，伯特利必使你们
遭遇如此。到了黎明，以色列的
王必全然灭绝。

11 以色列年幼的时候，我爱
他，就从埃及召出我的儿子
来。 2先知越发招呼他们，他们
越发走开，向诸巴力献祭，给雕
刻的偶像烧香。 3我原教导以法
莲行走，用膀臂抱着他们，他们
却不知道是我医治他们。 4我用
慈绳〔“慈”原文作“人的”〕
爱索牵引他们；我待他们如人放

松牛的两腮夹板，把粮食放在他
们面前。
5他们必不归回埃及地，亚述人
却要作他们的王，因他们不肯归
向我。 6刀剑必临到他们的城
邑，毁坏门闩，把人吞灭，都因
他们随从自己的计谋。 7我的民
偏要背道离开我；众先知虽然招
呼他们归向至上的主，却无人尊
崇主。
8以法莲哪，我怎能舍弃你？以
色列啊，我怎能弃绝你？我怎能
使你如押玛？怎能使你如洗扁？
我回心转意，我的怜爱大大发
动。 9我必不发猛烈的怒气，也
不再毁灭以法莲。因我是神，并
非世人，是你们中间的圣者；我
必不在怒中临到你们。

10主必如狮子吼叫，子民必跟随
他。他一吼叫，他们就从西方急
速而来。 11他们必如雀鸟从埃及
急速而来，又如鸽子从亚述地来
到。我必使他们住自己的房屋。
这是主说的。
12以法莲用谎话，以色列家用
诡计围绕我；犹大却靠神掌
权，向圣者有忠心〔或作“犹
大向神，向诚实的圣者犹疑不
定”〕。

12 以法莲吃风，且追赶东
风，时常增添虚谎和强
暴，与亚述立约，把油送到埃
及。

2主与犹大争辩，必照雅各所行
的惩罚他，按他所做的报应他。
3他在腹中抓住哥哥的脚跟，壮
年的时候与神较力， 4-5与天使
较力，并且得胜，哭泣恳求，在
伯特利遇见主。主万军之神在那
里晓谕我们以色列人；主是他可
记念的名。 6所以你当归向你的
神，谨守仁爱、公平，常常等候
你的神。

7以法莲是商人，手里有诡诈的
天平，爱行欺骗。 8以法莲说：我
果然成了富足，得了财宝；我所
劳碌得来的，人必不见有什么不
义，可算为罪的。 9自从你出埃
及地以来，我就是主你的神；我

༥ དེ་ནི་སླར་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་མི་ལོག་ཀྱང་། ང་ལོག་མི་འགྲོ་སྨྲས་པས། **ཨ་སུར**་པ་དེའི་རྒྱལ་
པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༦ ཡང་དེའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ན་རལ་གྲི་སྣང་ཞིང་། དེ་དག་གི་སྒོ་
གདན་རྣམས་བཅག་སྟེ། རང་གྲོས་དབང་གིས་དེ་དག་མེད་པར་འགྱུར་རོ། ༧ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། དེ་རྣམས་ཀྱིས་བླ་ན་མེད་པའི་ཕྱོགས་སུ་བོས་ཀྱང་། སུས་ཀྱང་ཁོང་དབུ་འཕང་བསྟོད་པ་
ལ་མི་མགུ་བའི་སྙིང་དུའང་། ངའི་མི་བརྒྱུད་ང་ལ་ངོ་ལོག་ཏུ་གཉེར་རོ།།

༨ ཀྱེ་**ཨེབ་ར་ཨིམ**། ཇི་ལྟར་ངས་ཁྱོད་སྤོང་བར་ནུས། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཇི་ལྟར་ངས་ཁྱོད་
གཞན་ལ་གཏད་པར་ནུས། ཇི་ལྟར་ངས་ཁྱོད་**ཨད་མཱ**་དང་འདྲ་བ་བྱས་ཏེ། **ཚེ་བོ་ཨིམ**་འདྲ་
འཇོག་པར་བྱ། ངའི་སྙིང་ང་རང་གི་ནང་ན་འཁོར་ཞིང་། ངའི་ཤ་ཚ་བའི་བསམ་པ་རྣམས་མེ་
ལྟར་འབར་རོ། ༩ རང་གི་ཁྲོ་གཏུམ་བཞིན་དུ་ངས་མི་སྤྱོད་པར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་མེད་པར་བྱེད་དུ་
ཕྱིར་ལོག་འོང་བར་མི་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་མི་ཞིག་མིན་ཏེ་ལྷ་ལགས། ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་
ན་དམ་པ་ཉིད་དེ་ང་ལགས་པས། ཁྲོས་ཤིང་འཐོན་པར་མི་བྱ།
༡༠ དེ་དག་གཙོ་བོའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་བྱ། ཁོང་གིས་སེང་གེ་ལྟར་སྒྲ་སྒྲོག་ཅིང་། ང་རོ་
འདོན་པའི་ཚེ་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ནུབ་ཕྱོགས་ལས་འདར་བཞིན་འོང་བར་བྱ། ༡༡ དེ་དག་**མི་སེར**་ནས་
བྱ་བཞིན་དུ་དང་**ཨ་སུར**་ཡུལ་ནས་ཕུག་རོན་བཞིན་དུ་འདར་བཞིན་འོང་བ་དང་། ངས་དེ་དག་
རང་གི་ཁང་པ་རྣམས་སུ་གཞག་གོ་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།
༡༢ **ཨེབ་ར་ཨིམ**་བརྫུན་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་གཡོ་སྒྱུའི་ངང་ནས་ང་ལ་འཁོར།
འོན་ཀྱང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ད་དུང་ཡང་ལྷ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་རྒྱལ་སྲིད་བྱེད་ཅིང་། དམ་པ་ཉིད་དེའི་
བཀའ་ལས་མི་འགལ་ལོ།།

12 **ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱིས་རླུང་ལ་འཚོ་བ་བྱེད་ཅིང་། ཤར་རླུང་གི་རྗེས་སུ་རྒྱུག ཞག་རེ་བཞིན་
བརྫུན་མང་དུ་སྨྲ་སྟེ་དབང་ཚོས་བྱེད། **ཨ་སུར**་དང་ཆད་དོན་བྱེད་དེ། **མི་སེར**་དུ་འབྲུ་
མར་སྐྱེལ་ལོ།།
༢ གཙོ་བོ་ལ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་མཉམ་དུའང་འཛིང་མོ་ཞིག་ཡོད་དེ། **ཡ་ཀོབ**་ལ་དེའི་ལམ་རྣམས་
བཞིན་དུ་ཆད་པ་དང་། སྤྱོད་པ་བཞིན་དུ་ལན་གཞལ་ལོ། ༣ དེས་མངལ་གྱི་ནང་ན་རང་གི་
སྤུན་གྱི་རྟིང་པར་འཇུས། དར་ལ་བབ་དུས་ལྷ་དང་ཤེད་འགྲན་བཏང་སྟེ། ༤ འོ་ན། ཕོ་ཉ་དང་
བགྲོལ་ནས་རྒྱལ། དུས་དེ་ཁོང་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས་**བེད་ཨེལ**་ན་མཇལ་ཏེ། དེར་ཁོང་གིས་
ངེད་ལ་གསུང་གླེང་མཛད། ༥ ཞེས་ན་གཙོ་བོ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་སོ། ཁོང་གི་དྲན་
རྟགས་ནི་གཙོ་བོའོ། ༦ དེ་བས་ན་ཁྱོད་རང་གི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་སྐྱུར་ཞིག སྙིང་རྗེ་དང་གཤགས་
སྲུང་ཞིང་། རང་གི་ལྷ་ལ་རྒྱུན་དུ་རྟེན་པར་གྱིས་ཤིག
༧ **ཀ་ན་ཨན**་པའི་ལག་ན་མགོ་སྐོར་བའི་སྲང་ཡོད་དེ། ཟོལ་ཟོག་ལ་ཆགས་སོ། ༨ **ཨེབ་ར་
ཨིམ**་གྱིས་འདི་སྐད་དུ། ང་ཕྱུག་སྟེ་རྒྱུ་ནོར་མང་པོ་ང་ལ་བརྙེད། ངའི་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་
ན་སྡིག་པ་ཡིན་པའི་མི་ཚངས་པ་ཅིའང་སུ་ཞིག་ལ་ཐོབ་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ༩ ང་

གཙོ་བོ་ནི་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཚུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལགས་སོ། ད་དུང་དུས་ཆེན་གྱི་ཞག་རྣམས་ཀྱི་
ཚུལ་བཞིན་དུ་ངས་ཁྱོད་སྐར་གུར་ནང་གནས་སུ་གཞུག་གོ།
༡༠ ངས་ལུང་སྟོན་པའི་སྒོ་ནས་ཀྱང་སྨྲས། ཞལ་གཟིགས་མང་པོའང་བསྟན། ལུང་སྟོན་པ་
རྣམས་བར་དུ་བཞག་ནས་དཔེ་མང་པོའང་བསྟན་ཏོ། ༡༡ གི་ལ་ཡད་ན་མི་ཚངས་པ་ཡོད་དམ།
ཡང་དག་པར་དེ་དག་སྙིང་པོ་མེད་པའོ། དེ་དག་གིས་གི་ལ་གལ་ན་གླང་རྣམས་མཆོད་པར་
གཏོང་། དེ་དག་གི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ཞིང་གི་རོལ་རྣམས་ཀྱི་ས་སྤུང་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་འོང་།
༡༢ ཡང་ཡ་ཀོབ་ནི་ཨ་རམ་ཡུལ་དུ་བྲོས་ནས། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱིས་ཆུང་མ་ཐོབ་ཕྱིར་བྲན་པོ་བྱས།
ཕྱུ་མོའི་དོན་དུ་ལུག་འཚོས། ༡༣ ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་གི་སྒོ་ནས་གཙོ་བོས་ཨིས་ར་ཨེལ་ མི་སེར་
ཡུལ་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཡར་དྲངས་ཏེ། ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་གི་སྒོ་ནས་སྐྱབས་མཛད། ༡༤ ཨེབ་ར་
ཨིམ་གྱིས་དགོངས་པ་དྲག་ཏུ་དཀྲུག་པའི་ལས་བྱས་པས། ཁོའི་ཁྲག་དེ་རང་གི་ཐོག་ཏུ་ལུས་
བཅུག་ནས། དེའི་གཙོ་བོས་དེ་རང་གི་སྨད་སྒྲ་དེ་ལ་སྐར་ཟློག་པར་འགྱུར་རོ།།

13 ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱིས་གླེང་དུས། མི་རྣམས་འདར་ཏེ། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ནང་ན་ཁོ་འཕར་
བར་གྱུར་གྱིས། བ་ཨཱལ་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ་ཁོ་འགལ་ནས་ཤི། ༢ ད་ལྟ་སྡིག་པ་ཇེ་མང་དུ་
བྱེད་ཅིང་རང་གི་དངུལ་ལས་རང་ལ་བླུག་སྐུ་རྣམས་བཟོས། རང་གི་འདུ་ཤེས་བཞིན་སྐུ་འདྲ་
བྱས། དེ་ཐམས་ཅད་ལག་ཤེས་ཀྱི་ལས་ཡིན། དེ་དག་གི་སྐོར་དུ་ཁོ་རྣམས་ཀྱིས། མཆོད་པ་འབུལ་
མཁན་རྣམས་ཀྱིས་བེའུ་རྣམས་ལ་ཁ་སྐྱོལ་ཞིག་ཅེས་སྨྲའོ། ༣ དེའི་ཕྱིར་དེ་དག་ནི་སྔ་དྲོའི་སྤྲིན་
ལྟ་བུ་དང་སྔ་སོར་སྟོར་བའི་ཟིལ་པ་ལྟ་བུར་འགྱུར་ཞིང་། རླུང་འཚུབ་ཀྱིས་གཡུལ་འཐབ་ལས་
འཕྱེར་བའི་སོག་མ་ལྟ་བུ་དང་། དུད་ཁུང་ལས་འཐོན་པའི་དུ་བ་ལྟ་བུའོ།།

༤ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་ང་ནི་མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཚུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལགས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་མ་
གཏོགས་པར་གཞན་ལྷ་གང་ཡང་ངོ་མི་ཤེས། ཡང་ང་མ་གཏོགས་པར་གཞན་སྐྱབས་མགོན་
ཞིག་མེད་དོ། ༥ འབྲོག་སྟོང་ན་ཐན་པའི་གནས་སུ་ཁྱོད་ལ་གཟིགས་པ་དེ་ང་ཡིན། ༦ དེ་བཞིན་
དུ་སོས་ནས་དེ་དག་འགྲངས། ༧ འགྲངས་ནས་སྙིང་ན་རང་མཐོང་སྐྱེས་པའི་དབང་གིས་དེ་
དག་གིས་ང་ནི་བརྗེད། དེའི་ཕྱིར་ང་དེ་དག་ལ་སེང་གེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཏེ། ལམ་ཁར་ཡོད་པའི་
གཟིག་བཞིན་དུ་ངས་དེ་དག་ལ་འཇབ། ༨ ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཕྲོགས་པར་གྱུར་བའི་དོམ་བཞིན་དུ་
ང་དེ་དག་དང་ཐད་དེ། ཁོ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་གི་ཤུབས་བཤགས་ནས། སེང་མོ་བཞིན་དུ་དེ་དག་
དེར་མིད་ཅིང་། གཅན་གཟན་གྱིས་དེ་རྣམས་འདྲལ་བར་བྱའོ།།
༩ ཀྱེ་ཨིས་ར་ཨེལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱབས་ཡིན་པ་ང་ལ་སྡང་བ་ནི་ཁྱོད་འཕུང་བའི་རྒྱུའོ། ༡༠ ད་ཁྱོད་
རང་གི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ན་ཁྱོད་སྲུང་བའི་རང་གི་རྒྱལ་པོ་དེ་ག་ན་ཡོད། ང་ལ་རྒྱལ་པོ་
ཞིག་དང་སྐུ་དྲག་རྣམས་ཐོང་ཞིག་ཅེས་པའི་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ག་ན་ཡོད། ༡༡ ངས་རང་གི་
ཐུགས་ཁྲོའི་ངང་ནས་ཁྱོད་ལ་རྒྱལ་པོ་གནང་སྟེ། ཁོང་ཁྲོའི་ངང་ནས་དེ་ཁྱེར་པ་ཡིན།

༡༢ ཨེབ་ར་ཨིམ་གྱི་མི་རིགས་པ་བསྡམས་ཏེ། དེའི་ཉེས་པ་ཚགས་བྱས་ནས་ཡོད། ༡༣ བུད་
མེད་ཀྱི་སྐྱེ་གཟེར་རྣམས་དེ་ལ་འབབ་པར་འགྱུར། ཁོ་ནི་བློ་རྨོངས་པའི་བུའོ། བུ་ཕྱིར་འཐོན་
པའི་གནས་སུ་ཁོ་ཡུན་རིང་སྡོད་པའི་མི་རིགས་སོ། ༡༤ ངས་དེ་དག་གཤིན་ཡུལ་གྱི་དབང་

必使你再住帐棚，如在大会的日子一样。

10 我已晓谕众先知，并且加增默示，藉先知设立比喻。 11 基列人没有罪孽吗？他们全然是虚假的。人在吉甲献牛犊为祭，他们的祭坛好像田间犁沟中的乱堆。
12 从前雅各逃到亚兰地，以色列为得妻服侍人，为得妻与人放羊。
13 主藉先知领以色列从埃及上来；以色列也藉先知而得保存。 14 以法莲大大惹动主怒，所以他流血的罪必归在他身上。主必将那因以法莲所受的羞辱归还他。

13 从前以法莲说话，人都战兢，他在以色列中居处高位；但他在侍奉巴力的事上犯罪就死了。 2 现今他们罪上加罪，用银子为自己铸造偶像，就是照自己的聪明制造，都是匠人的工作。有人论说，献祭的人可以向牛犊亲嘴。 3 因此，他们必如早晨的云雾，又如速散的甘露，像场上的糠秕被狂风吹去，又像烟气腾于窗外。
4 自从你出埃及地以来，我就是主你的神。在我以外，你不可认识别神；除我以外并没有救主。
5 我曾在旷野干旱之地认识你。
6 这些民照我所赐的食物得了饱足；既得饱足，心就高傲，忘记了我。 7 因此，我向他们如狮子，又如豹伏在道旁。 8 我遇见他们必像丢崽子的母熊，撕裂他们的胸膛〔或作“心膜”〕。在那里，我必像母狮吞吃他们；野兽必撕裂他们。
9 以色列啊，你与我反对，就是反对帮助你的，自取败坏。 10 你曾求我说：给我立王和首领。现在你的王在哪里呢？治理你的在哪里呢？让他在你所有的城中拯救你吧！ 11 我在怒气中将王赐你，又在烈怒中将王废去。
12 以法莲的罪孽包裹；他的罪恶收藏。 13 产妇的疼痛必临到他身上；他是无智慧之子，到了产期不当迟延。 14 我必救赎他们脱

离阴间，救赎他们脱离死亡。死
亡啊，你的灾害在哪里呢？阴间
哪，你的毁灭在哪里呢？在我眼
前绝无后悔之事。 15 他在弟兄中
虽然茂盛，必有东风刮来，就是
主的风从旷野上来。他的泉源必
干；他的源头必竭；仇敌必掳掠
他所积蓄的一切宝器。 16 撒玛利
亚必担当自己的罪，因为悖逆他
的神。他必倒在刀下；婴孩必被
摔死；孕妇必被剖开。

14 以色列啊，你要归向主你的
神；你是因自己的罪孽跌倒
了。 2 当归向主，用言语祷告他
说：求你除净罪孽，悦纳善行；
这样，我们就把嘴唇的祭代替牛
犊献上。 3 我们不向亚述求救，不
骑埃及的马，也不再对我们手所
造的说：你是我们的神。因为孤
儿在你主那里得蒙怜悯。

4 我必医治他们背道的病，甘心
爱他们；因为我的怒气向他们转
消。 5 我必向以色列如甘露；他
必如百合花开放，如黎巴嫩的树
木扎根。 6 他的枝条必延长；他
的荣华如橄榄树；他的香气如黎
巴嫩的香柏树。 7 曾住在他荫下的
必归回，发旺如五谷，开花如葡
萄树。他的香气如黎巴嫩的酒。
8 以法莲必说：我与偶像还有什么
关涉呢？我主回答他，也必顾念
他。我如青翠的松树；你的果子
从我而得。
9 谁是智慧人，可以明白这些
事；谁是通达人，可以知道这一
切。因为，主的道是正直的；义
人必在其中行走，罪人却在其上
跌倒。

ལས་བླུ་བར་བྱའམ། འཆི་བ་ལས་སྐྱོབ་པར་བྱའམ། ཀྱེ་འཆི་བ། ཁྱོད་ཀྱི་རིམས་རྣམས་ག་རེ། ཀྱེ་
གཤིན་ཁམས། ཁྱོད་ཀྱི་འཇིག་པར་བྱེད་པ་ག་རེ། འགྱོད་པ་ནི་ངའི་སྤྱན་ལས་སྦོར་བར་འགྱུར།
༡༥ དེ་ནི་རང་གི་སྤུན་གྱི་ཁྲོད་ན་ཤིང་ཐོག་རྒྱས་པ་ཡིན་ནའང་། ཤར་རླུང་ཞིག་འོངས་ཏེ། **གཙོ་
བོ**འི་རླུང་འབྲོག་སྟོང་ནས་ལངས་ནས། དེའི་ཆུ་མགོ་སྐམ་ཞིང་། ཆུ་མིག་སྐམ་ནས། ཁོས་རང་
གི་གཏེར་གྱི་སྡུག་པའི་ཡོ་བྱད་རྣམས་བརླག་ཏུ་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ **སམར་ཡཱུས**་རང་
གི་ཉེས་འགལ་ཐོགས་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་རང་གི་ལྷ་ལ་ངོ་ལོག་བྱས་པས།
དེ་དག་རལ་གྲིས་བཏབས་ནས། དེ་དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། བུད་མེད་སྦྲུམ་མ་
རྣམས་གཤེག་པར་འགྱུར་རོ།།

14 ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། **གཙོ་བོ**་རང་གི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་སྐྱུར་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་
རང་གི་མི་ཚངས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་གྱེལ། ༢ ཞུ་བ་དང་བཅས་སུ་**གཙོ་བོ**འི་ཕྱོགས་
སུ་སྐྱུར་ཞིག ཁོང་ལ་འདི་སྐད་དུ། མི་ཚངས་པ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་མཛོད་དེ། ཐུགས་རྗེས་
ངེད་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པར་མཛོད། དེ་ནས་གླང་ཐུག་ལྟར་ངེད་ཀྱིས་ཁ་ལྷགས་ཀྱི་མཆོད་པ་
འབུལ་བར་བྱའོ། ༣ **ཨ་སུར**་གྱིས་ངེད་མི་བསྐྱལ། རྟ་ལ་ངེད་མི་ཞོན། རང་གི་ལག་པའི་ལས་ལ་
ནམ་དུའང་། ཁྱོད་རྣམས་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་སྨྲ་བར་མི་འགྱུར། ཅི་ལ་ཟེར་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་དྭ་
ཕྲུག་ལ་བརྩེ་གདུང་སྙེད་དོ། ཞེས་ཞུས་ཤིག
༤ ངས་དེ་དག་གི་ངོ་ལོག་གི་ནད་གསོས་ཏེ། སེམས་དགའ་བཞིན་བྱམས་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་ཁོང་ཁྲོ་དེ་ལས་འཐེན་པ་ཡིན། ༥ ང་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་ཟིལ་པ་བཞིན་དུ་
འགྱུར་ཞིང་། དེ་ནི་དྲིས་མ་ལྟར་འབར་ཏེ། **ལི་བ་ནོན**་ལྟར་རྩ་བ་བརྒྱུད་ཞིང་། ༦ དེའི་ཡལ་ག་
རྒྱས་ཏེ། ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་ལྟར་མཛེས་ལ། **ལི་བ་ནོན**་འདྲར་དྲི་བསུང་དང་ལྡན་པར་འགྱུར།
༧ དེའི་བསིལ་གྲིབ་ན་གནས་པ་རྣམས་ཐར་ཏེ། འབྲུ་ལྟར་ཆགས་ཏེ། རྒུན་ཤིང་ལྟར་འབར་ནས།
དེའི་དྲི་བསུང་ནི་**ལི་བ་ནོན**་གྱི་རྒུན་ཆང་ལྟར་ཡོད་པར་འགྱུར་རོ། ༨ **ཨེབ་ར་ཨིམ**། ད་ངས་སྐུ་
འདྲ་རྣམས་དང་ཅི་བྱ། ངས་གསན་ཏེ་གཟིགས་པར་བྱ། ང་ནི་སོམ་ཤིང་སྔོན་པོ་དང་འདྲ་སྟེ།
ངའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ལ་ཤིང་ཐོག་ཆགས་སོ།།

༩ བྱ་བ་འདི་དག་རྟོགས་པའི་མི་མཁས་པ་སུ་ཡོད། འདི་དག་ངོ་འཕྲོད་པའི་མི་མཛངས་པ་
སུ་ཡོད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**འི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་དྲང་པོ་ལགས་ཏེ། མི་དྲང་པོ་རྣམས་
དེའི་ནང་དུ་འགྲུལ་བར་བྱའི། སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་དེར་ལྷུང་བར་འགྱུར་རོ།། ༎

ཡུང་སྟོན་པ་ཡོ་ཨེལ་གྱི་མདོ།

1 ཕེ་ཐུ་ཨེལ་གྱི་བུ་ཡོ་ཨེལ་ལ་བྱུང་བའི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི། ༢ཀྱེ་རྒན་པོ་རྣམས་ཉོན་ཞིག
ཀྱེ་ཡུལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་རྣ་བ་ཐོད་ཅིག ཁྱེད་རང་གི་དུས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་
ཀྱི་དུས་ལ་འདི་འདྲ་བྱུང་ངམ། ༣ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་ཤོད། དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
དག་གི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་དང་། དེའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་བརྒྱུད་ལ་དེ་ཤོད་ཅིག ༤ལྷག་
མཁན་ལས་ལུས་པ་ཆ་ག་འབུས་ཟོས་ཏེ། ཆ་ག་འབུ་ལས་ལུས་པ་ཟ་མཁན་གྱིས་ཟོས་ཏེ། ཟ་
མཁན་ལས་ལུས་པ་དེ་མིད་མཁན་གྱིས་ཟོས་སོ།།

༥ཀྱེ་ར་བཟི་བ་རྣམས་གཉིད་སད་པར་བྲོས་ལ་ངུས་ཤིག རྒུན་ཆང་འཐུང་བ་ཁྱོད་ཐམས་
ཅད་རྒུན་ཆང་མངར་མོའི་ཕྱིར་སྨྲེ་སྔགས་ཐོང་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ལས་ཕྲལ་
ཟིན་ཏོ། ༦དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཚོགས་རིམ་ལ་གྲངས་ལས་འདས་པ་ཞིག་ངའི་ཡུལ་ལ་
ཡར་འོངས། དེའི་སོ་རྣམས་སེང་གེའི་མཆེ་བ་དང་། སེང་མོའི་འགྲམ་སོ་དང་འདྲའོ། ༧དེས་
ངའི་རྒུན་ཤིང་སྟོངས་སུ་བཏུག ངའི་སེ་ཡབ་ཤིང་བཅག་སྟེ། དེའི་པགས་པ་ཚང་མ་བཤུས་ནས།
ཡལ་ག་རྣམས་དཀར་པོར་བྱས་སོ།།

༨ཇི་ལྟར་ན་ཆུང་གིས་རང་གི་ན་གཞོན་གྱི་ཁྱོའི་ཕྱིར་སྡུག་གོས་གོན་པ་ལྟར་ཚེ་ངེས་གྱིས
ཤིག ༩གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ན་ཚོགས་མཆོད་དང་གསེར་སྐྱེམས་འབུལ་འགྲོ་ཆད་དེ། གཙོ་བོའི་
ཞབས་སྟེན་པའི་བླ་མ་རྣམས་ངུའོ། ༡༠འབྲུ་ནི་སྟོངས། རྒུན་ཆང་གསར་པ་ནི་སྐམས། འབྲུ་མར་
ནི་བྲིམ་པས། ཞིང་སྟོངས་ནས་ཀླུངས་ངུའོ།།

༡༡ཀྱེ་སོ་ནམ་པ་རྣམས། ཁ་སྐྱེངས་ཤིག ཀྱེ་རྒུན་ཚལ་མཁན་རྣམས་གྲོ་དང་ནས་ཀྱི་ཕྱིར་འོ་
དོད་ཐོང་ཞིག ཞིང་གི་སྟོན་ཐོག་ནོངས། ༡༢རྒུན་ཤིང་ནི་སྐམས། སེ་ཡབ་ཤིང་ནི་བརླེད། སེ་
འབྲུ་དང་ཁ་ཟུར་དང་ཀུ་ཤུ་ཤིང་རྣམས་མ་ཟད་ཀླུངས་ཀྱི་སྐྱེ་ཤིང་ཐམས་ཐད་ཀྱང་བརླེད།
དེའི་ཕྱིར་མིའི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་དགའ་སྤྲོ་བརླེད་པར་གྱུར་ཏོ།།

༡༣ཀྱེ་བླ་མ་རྣམས། རྩ་ཕད་དཀྲིས་ནས་མྱ་ངན་བྱོས་ཤིག ཀྱེ་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་ཏོག་པ་
རྣམས་ངུ་མཆོང་ཐོང་ཞིག ཀྱེ་ངའི་ལྷ་ཡི་ཞབས་སྟེགས་པ་རྣམས། ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དུ་
ཚོགས་མཆོད་དང་གསེར་སྐྱེམས་འབུལ་འགྲོ་བཅད་པས། འོང་ལ་སྡུག་གོས་གོན་ཞིང་མཚན་
གང་ཉལ་ནས་སྡོད་ཅིག ༡༤སྨྱུང་གནས་ཀྱི་ཕྱིར་ཞག་ཅིག་དམ་པར་བྱོས་ལ། འདུ་བའི་འདུན་
མ་དམ་པའི་ཕྱིར་འབོད་སྒྲོག་ཅིག རྒན་པོ་རྣམས་དང་ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་ཁྱོད་རང་
གི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ནང་དུ་བསྡུས་ནས། གཙོ་བོ་ལ་འོ་དོད་ཐོང་ཞིག

༡༥ཉིན་མོ་དེའི་ཕྱིར་ཨ་ཁ་ཁ། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་དེ་ཉེའོ། ཡང་ཀུན་དབང་གི་
ཕྱོགས་ནས་འཆི་བ་འབབ་པ་བཞིན་དུ་དེ་འོང་ངོ་། ༡༦ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ནའང་དགའ་བ་
དང་སྐྱིད་པ་མེད་པར་མ་གྱུར་ཏམ།

༡༧ས་བོན་གོང་བུའི་འོག་ན་ཁུམས་ཏེ། གཡུལ་འཐབ་རྣམས་སྟོང་པར་འདུག འབྲུ་ཁུམས་
པས་བང་ཁང་རྣམས་བརྗེབས། ༡༨དུད་འགྲོས་སྣིང་ཤུགས་ཇི་འདྲ་འདོན། སྒོ་ཕྱུགས་ཀྱི་ཕྲུ་

约珥书

1 主的话临到毗土珥的儿子约
珥。 2老年人哪，当听我的
话；国中的居民哪，都要侧耳而
听。在你们的日子，或你们列祖
的日子，曾有这样的事吗？ 3你们
要将这事传与子，子传与孙，孙
传与后代。 4剪虫剩下的，蝗虫
来吃；蝗虫剩下的，蝻子来吃；
蝻子剩下的，蚂蚱来吃。

5酒醉的人哪，要清醒哭泣；好
酒的人哪，都要为甜酒哀号，因
为从你们的口中断绝了。 6有一
队蝗虫〔原文作“民”〕又强盛
又无数，侵犯我的地；它的牙齿
如狮子的牙齿，大牙如母狮的大
牙。 7它毁坏我的葡萄树，剥了我
无花果树的皮，剥尽而丢弃，使
枝条露白。

8我的民哪，你当哀号，像处女
腰束麻布，为幼年的丈夫哀号。
9素祭和奠祭从主的殿中断绝；
侍奉主的祭司都悲哀。 10田荒
凉，地悲哀；因为五谷毁坏，新
酒干竭，油也缺乏。

11农夫啊，你们要惭愧，修理葡
萄园的啊，你们要哀号；因为大
麦小麦与田间的庄稼都灭绝了。
12葡萄树枯干；无花果树衰残。石
榴树、棕树、苹果树，连田野一
切的树木也都枯干；众人的喜乐
尽都消灭。

13祭司啊，你们当腰束麻布痛
哭；伺候祭坛的啊，你们要哀
号；侍奉我神的啊，你们要来
披上麻布过夜，因为素祭和奠祭
从你们神的殿中断绝了。 14你
们要分定禁食的日子，宣告严肃
会，招聚长老和国中的一切居民
到主你们神的殿，向主哀求。

15哀哉，主的日子临近了。这日
来到，好像毁灭从全能者来到。
16粮食不是在我们眼前断绝了吗？
欢喜快乐不是从我们神的殿中止
息了吗？

17谷种在土块下朽烂；仓也荒
凉，廪也破坏；因为五谷枯干
了。 18牲畜哀鸣；牛群混乱，因

为无草；羊群也受了困苦。 19
主啊，我向你求告，因为火烧灭
旷野的草场；火焰烧尽田野的树
木。 20 田野的走兽向你发喘；因
为溪水干涸，火也烧灭旷野的草
场。

2

2 你们要在锡安吹角，在我圣山
吹出大声。国中的居民都要
发颤；因为主的日子将到，已经
临近。 2 那日是黑暗、幽冥、
密云、乌黑的日子，好像晨光
铺满山岭。有一队蝗虫〔原文
作“民”〕又大又强；从来没有
这样的，以后直到万代也必没
有。
3 它们前面如火烧灭，后面如
火焰烧尽。未到以前，地如伊
甸园；过去以后，成了荒凉的旷
野；没有一样能躲避它们的。
4 它们的形状如马，奔跑如马兵。
5 在山顶蹦跳的响声，如车辆的响
声，又如火焰烧碎秸的响声，好
像强盛的民摆阵预备打仗。 6 它
们一来，众民伤恸，脸都变色。
7 它们如勇士奔跑，像战士爬城；
各都步行，不乱队伍。 8 彼此
并不拥挤，向前各行其路，直闯
兵器，不偏左右。 9 它们蹦上
城，蹿上墙，爬上房屋，进入窗
户如同盗贼。 10 它们一来，地震
天动，日月昏暗，星宿无光。 11
主在他军旅前发声，他的队伍甚
大；成就他命的是强盛者。因为
主的日子大而可畏，谁能当得起
呢？

12 主说：虽然如此，你们应当禁
食、哭泣、悲哀，一心归向我。
13 你们要撕裂心肠，不撕裂衣服。
归向主你们的神；因为他有恩
典，有怜悯，不轻易发怒，有丰
盛的慈爱，并且后悔不降所说的
灾。 14 或者他转意后悔，留下余
福，就是留下献给主你们神的素
祭和奠祭，也未可知。

ནམས་ལ་རྩྭ་ཁ་མེད་པས་གར་འགྲོ་མི་ཤེས། འོ་ན། ལུག་ཁྱུ་ནམས་ཀྱང་སྡོངས། ༡༩ ཀྱེ་གཙོ་
བོ། ཁྱེད་སྨྲུན་ཐར་ངས་འོ་དོད་གཏོང་ངོ་། ཅི་ལ་ཞུ་ན། འབྲོག་གི་རྩྭ་ཁ་ནམས་མེས་བསྲེགས།
ལྗངས་ཀྱི་རྩེ་ཤིང་ཐམས་ཅད་མེ་ལྕེས་འཚིག་པར་བྱས། ༢༠ ཆུའི་གྲོག་པོ་ནམས་བསྐམ་སྟེ།
འབྲོག་གི་རྩྭ་ཁ་ནམས་མེས་བཟས་པས། ཐང་གའི་དུད་འགྲོ་ནམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཡར་ཁྱེད་ཕྱོགས་
སུ་ཧལ་བར་བྱེད་དོ།།

2 **ཙི་ཡོན**་ན་དུང་ཕུས་ལ། ངའི་རི་དམ་པར་སྒྲ་དང་སྐད་ཆེན་པོས་སྒྲོགས་ཤིག་དང་། ཡུལ་
མི་ཀུན་འདར་དུ་ཆུག གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་དེ་འབྱོན་གྱིན་གདའ། འོ་ན། འབྱོན་དུ་ཉེ། ༢ མུན་
པ་དང་འཐིབས་པའི་ཉིན་མོ་དང་། གནམ་འཁོར་ཞིང་སྤྲིན་དཀྲིགས་པའི་ཞག་དང་། རིའི་
ཁར་སྐྱ་འོད་ཡོད་པའི་ཉིན་མོའོ། དཔུང་ཚོགས་ཆེ་ལ་ཤུགས་དང་ལྡན་པ། དེ་དང་འདྲ་བ་སྔར་
ནམ་ཡང་མ་བྱུང་། ཕྱིས་སུའང་མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་དེ་ལྟར་ནམ་ཡང་འབྱུང་བར་མི་
འགྱུར་རོ།།
༣ དེ་དག་གི་མདུན་ན་ཟ་བའི་མེ་དང་། རྒྱབ་ན་སྲེག་བྱེད་ཀྱི་མེ་ལྕེ་འདུག མདུན་ཕྱོགས་སུ་
ས་གཞི་**ཨེ་དེན**་ཚལ་དང་། རྒྱབ་ན་འབྲོག་སྟོང་པ་ཞིག་འདུག་གོ། འོ་ན། དེ་དག་ལས་ཅིའང་མ་
ཐར། ༤ དེ་དག་གི་བྱད་ནི་རྟ་ནམས་ཀྱི་བྱད་དང་། རྟ་པ་བཞིན་དུ་དེ་དག་རྒྱུག ༥ ཤིང་རྟའི་སྒྲ་
བཅས་དེ་དག་རི་རྩེ་ནམས་ལ་མཆོང་སྟེ། ལྷབ་ལྷབ་འབར་བའི་མེ་ལྕེས་སོག་རོ་ཟ་བ་དང་འདྲ་
བའི་སྒྲ་དང་། འཐབ་མོའི་ནང་གྲལ་བཀོད་ཅིང་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་མཐུ་ལྡན་པ་དང་འདྲའོ།
༦ དེ་དག་གི་ངོར་མི་ནམས་འདར་ཞིང་ངོ་གདོང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གདོང་རྩེ་འཁྱེར་རོ། ༧ གྱད་
པ་ལྟར་རྒྱུག་ཅིང་། དམག་གི་སྐྱེ་བོ་བཞིན་དུ་རྩིག་པར་འཛེག རེ་རང་གི་ལམ་ནམས་སུ་ཕྱིན་
ཏེ་གྲལ་མི་འཆོལ། ༨ གཅིག་གིས་གཅིག་མི་འཕུལ་བར་རེ་རང་གི་ལམ་ན་འདོང་། མཚོན་ཆ་
དང་ཐུག་ནའང་མི་སྣད། ༩ གྲོང་ཁྱེར་ན་ཕན་ཚུན་རྒྱུག་ཅིང་། རྩིག་པར་མཆོང་ཞིང་ཁང་པ་
ནམས་ཀྱི་ནང་དུ་འཛེག ཀུན་མ་ལྟར་དཀར་ཁུང་ནམས་ནས་འཛུལ། ༡༠ དེ་དག་གི་མདུན་དུ་
ས་འདར་ཞིང་ནམ་མཁའ་ནམས་འགུལ་ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་འགྲིབ། སྐར་མ་ནམས་ཀྱིས་རང་འོད་
སྣང་འཕྲོ་གཅོད། ༡༡ གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་དམག་དཔུང་གི་མདུན་དུ་གསུང་སྐད་འདོན། ཁོང་གི་
དམག་སྐར་རབ་ཏུ་རྒྱ་ཆེའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གི་བཀའ་སྒྲུབ་མཁན་དེ་ནི་མཐུ་དང་
ལྡན་པའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་རབ་ཏུ་ཆེ་ལ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སུ་རུང་བ། སུས་དེ་
བཟོད་པར་ནུས།
༡༢ ད་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་རང་སྨྲུང་བ་ལ་གནས་ཏེ། ངུ་ཞིང་ཚ་ངེས་བྱེད་ཅིང་སྙིང་
ཚང་མ་བདག་གི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་ཞིག ༡༣ རང་གི་གོས་མི་ཧྲལ་བར། སྙིང་ཧྲོལ་ཞིག གཙོ་བོ་ཁྱོད་
རང་གི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་ཤོག་ཅེས་གསུང་ངོ་། ཅི་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་ནི་བཀའ་དྲིན་དང་ཐུགས་
བརྩེ་བ་དང་ལྡན་ཏེ། ཐུགས་ཁྲོ་དལ་ཞིང་རབ་ཏུ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་དང་། རྐྱེན་ངན་གཏོང་བ་ལ་
ཐུགས་འགྱོད་དོ། ༡༤ སུས་ཤེས། གཙོ་བོ་ཁྱོད་རང་གི་ལྷ་ཡི་ཚོགས་མཆོད་དང་གསེར་སྐྱེམས་སུ་
འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཁོང་བསྒྱུར་ཏེ་ཐུགས་འགྱོད་ཅིང་། ཁོང་རང་གི་འགབ་ཏུ་བྱིན་རླབས་འཇོག་
པའང་སྲིད་དོ།།

༡༥ ཙི་ཨོན་ན་དུང་ཕུས་ལ། སྨྱུང་གནས་ཀྱི་ཕྱིར་ཞག་ཅིག་དམ་པར་ཐོངས། འདུན་མ་དམ་
པའི་ཕྱིར་བོས་ཤིག ༡༦ མི་སྡེ་སྡུས་ལ། ཚོས་ཚོགས་དམ་པར་ཐོངས། རྒན་རབས་རྣམས་སྡུས་ལ།
ཕྲུ་གུ་དང་འོ་འཛོང་རྣམས་ཀྱང་སྡུས་ཤིག བག་ཕོ་རང་གི་ནང་མིག་དང་། བག་མ་རང་གི་
ཟུར་ཚང་ནས་ཕྱི་རུ་བྱུང་ཞིག ༡༧ གཙོ་བོའི་ཞབས་ཏོག་པ་བླ་མ་རྣམས་སྒོ་ཁང་དང་མཆོད་
ཁྲིའི་མཚམས་སུ་ངུ་ཞིང་། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་བརྩེ་བར་མཛོད་ཅིག་དང་། ཉིད་ཀྱི་
ནོར་སྐལ་ལ་སྨད་པ་དང་། ཕྱི་པས་དེ་དག་ལ་སྲིད་བྱེད་པ་དང་། དེ་དག་གི་ལྷ་ག་ན་ཡོད་ཅེས་
མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་ཅིའི་ཕྱིར་སྨྲ་རུ་གནང་། ཞེས་ཞུ་རུ་ཆུག་ཅིག

༡༨ དེའི་ཚེ་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་ཡུལ་ཁམས་ཀྱི་ཕྱིར་འཁྲན་སེམས་སྐྱེས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་
ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཏེ། ༡༩ གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་བཀའ་ལན་གནང་ཞིང་འདི་སྐད་
དུ། ཉོན་ཤིག ངས་ཁྱོད་ལ་འབྲུ་དང་རྒུན་ཆང་དང་འབྲུ་མར་བཙོང་བ་དང་། ཁྱོད་ཅག་དེས་
ཚིམ་པར་འགྱུར་ཏེ། སླར་ངས་ཁྱོད་ཅག་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་དམའ་འབེབས་པར་མི་བྱ་ཞིང་།
༢༠ བྱང་གི་དམག་དཔུང་ཁྱོད་ལས་རྒྱང་རིང་དུ་བསྐྲད་དེ། ས་སྟོང་དང་འབྲོག་སྟོང་དུ་འདེད་
ཅིང་། དེའི་ཁོག་སྟོད་ཤར་རྒྱ་མཚོ་དང་། ཁོག་སྨད་ནུབ་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་འདེད་པ་དང་། དེ་
ལས་དྲི་མ་བྱུང་ནས་དྲི་ངན་ལང་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་ནི་ཏ་ཅང་ཆེ་བ་ཡོད་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༡ ཀྱེ་ཡུལ་ཁམས་མ་འཇིགས་པར་ཡི་རངས་ཤིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། གཙོ་བོས་མཛད་
པ་ཆེན་པོ་རྣམས་བསྒྲུབ་བོ། ༢༢ ཐང་གའི་དུད་འགྲོ་ཁྱོད་ཅག་མ་འཚབས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། འབྲོག་སྟོང་གི་རྩྭ་ཁ་ནི་སྐྱེ་ཞིང་། རྩེ་ཤིང་ལ་ཤིང་ཐོག་ཆགས་ཏེ། སེ་ཡབ་ཤིང་དང་རྒུན་
ཤིང་གིས་རང་ཤུགས་ཕྱི་རུ་འབྱིན་ནོ། ༢༣ དེ་བས་ན་ཀྱེ་ཙི་ཨོན་གྱི་ཕྲུ་གུ་ཁྱོད་རྣམས་དགའ་
བར་གྱུར་ཅིག གཙོ་བོ་ཁྱོད་རང་གི་ལྷ་ཡི་ནང་ན་སྤྲོ་བ་སྐྱེད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆར་པ་
སྟོ་མ་ཁོང་གིས་གནང་ཞིང་། སྔར་བཞིན་སྟོ་ཕྱིའི་ཆར་རྒྱུན་གྱི་ཆར་ཆུ་ཚོད་མཛད་ནས་བཙང་
བར་མཛད་པ་དང་། ༢༤ གཡུལ་འཐག་གྲོ་ཡིས་འགེང་ཞིང་། འཚག་གཞོང་རྣམས་ལས་རྒུན་
ཆང་དང་འབྲུ་མར་ལུད་པར་འགྱུར། ༢༥ ཆ་ག་འབུའམ་ཟ་མཁན་དང་། མེད་མཁན་དང་ལྷག་
མཁན་ཞེས་ན། ངས་ཁྱོད་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཏང་བའི་དམག་ཚོགས་ཆེན་པོ་དེས་བཟས་
པའི་ལོ་རྣམས་ཀྱི་ཚབ་གསབ་བོ། ༢༦ ཡང་ཁྱོད་མང་དུ་ཟ་ཞིང་ཚིམ་པར་འགྱུར་ཏེ། ཁྱོད་ལ་ངོ་
མཚར་གྱིས་གཟིགས་པའི་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་མཚན་ལ་སྟོད་བསྔགས་པར་བྱའོ། དེའང་ངའི་
མི་སྡེ་ནམ་ཡང་སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༧ ཁོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་ཁྲོད་ན་བཞུགས་པ་དང་།
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལགས་པའི་གཙོ་བོ་ཁོ་བོ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ལྷ་གང་ཡང་མེད་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངོ་
འཕྲོད་པར་འགྱུར་ཞིང་། ངའི་མི་སྡེ་ནམ་ཡང་སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༢༨ དེའི་འོག་ཏུ་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ལས་ཤ་ཡོད་དོ་ཅོག་ལ་འབེབས་པར་
བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ལུང་བསྟན་ཞིང་། རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རྨི་ལམ་
རྣམས་རྨི་ཞིང་། གཞོན་ནུ་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་གཟིགས་རྣམས་མཐོང་བར་འགྱུར། ༢༩ ཉིན་མོ་
དེ་རྣམས་ན་ངས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་བྲན་པོ་དང་བྲན་མོ་རྣམས་ལ་འང་དབབ་བོ། ༣༠ ཡང་
ནམ་མཁའ་རྣམས་དང་ས་ལ་ངས་ངོ་མཚར་ཕྲིན་ལས་མངོན་དུ་བྱ། ཁྲག་དང་མེ་དང་དུ་བའི་
ཀ་བ་རྣམས་སོ། ༣༡ ཉི་མ་ནི་མུན་ནག་དང་ཟླ་བ་ནི་ཁྲག་ཏུ་འགྱུར་ཞིང་། དེའི་འོག་ཏུ་གཙོ་

15你们要在锡安吹角，分定禁食
的日子，宣告严肃会。 16聚集众
民，使会众自洁；招聚老者，聚
集孩童和吃奶的；使新郎出离
洞房，新妇出离内室。 17侍奉
主的祭司要在廊子和祭坛中间哭
泣，说：主啊，求你顾惜你的百
姓，不要使你的产业受羞辱，列
邦管辖他们。为何容列国的人
说：他们的神在哪里呢？

18主就为自己的地发热心，怜
恤他的百姓。 19主应允他的
百姓说：我必赐给你们五谷、
新酒，和油，使你们饱足；我
也不再使你们受列国的羞辱；
20却要使北方来的军队远离
你们，将他们赶到干旱荒废之
地：前队赶入东海，后队赶入西
海；因为他们所行的大恶（原
文作“事”），臭气上升，腥味
腾空。 21地土啊，不要惧怕；
要欢喜快乐，因为主行了大事。
22田野的走兽啊，不要惧怕；
因为，旷野的草发生，树木结
果，无花果树、葡萄树也都效
力。 23锡安的民哪，你们要快
乐，为主你们的神欢喜；因他赐
给你们合宜的秋雨，为你们降下
甘霖，就是秋雨、春雨，和先前
一样。 24禾场必满了麦子；酒榨
与油榨必有新酒和油盈溢。 25我
打发到你们中间的大军队，就是
蝗虫、蝻子、蚂蚱、剪虫，那些
年所吃的，我要补还你们。 26你
们必多吃而得饱足就赞美为你们
行奇妙事之主你们神的名。我的
百姓必永远不至羞愧。 27你们
必知道我是在以色列中间，又知
道我是主你们的神；在我以外并
无别神。我的百姓必永远不至羞
愧。

28以后，我要将我的灵浇灌凡有
血气的。你们的儿女要说预言；
你们的老年人要做异梦，少年人
要见异象。 29在那些日子，我要
将我的灵浇灌我的仆人和使女。
30在天上地下，我要显出奇事，有
血，有火，有烟柱。 31日头要变
为黑暗，月亮要变为血，这都在
主大而可畏的日子未到以前。

[32]到那时候，凡求告主名的就必
得救；因为照主所说的，在锡安
山，耶路撒冷必有逃脱的人，在
剩下的人中必有主所召的。

3 到那日，我使犹大和耶路撒冷
被掳之人归回的时候， [2]我
要聚集万民，带他们下到约沙法
谷，在那里施行审判；因为他们
将我的百姓，就是我的产业以色
列，分散在列国中，又分取我的
地土， [3]且为我的百姓拈阄，将
童子换妓女，卖童女买酒喝。

[4]推罗、西顿，和非利士四境的
人哪，你们与我何干？你们要报
复我吗？若报复我，我必使报应
速速归到你们的头上。 [5]你们
既然夺取我的金银，又将我可爱
的宝物带入你们宫殿〔或作“庙
中”〕， [6]并将犹大人和耶路撒
冷人卖给希腊人〔原文作“雅
完人”〕，使他们远离自己的境
界。 [7]我必激动他们离开你们所
卖到之地，又必使报应归到你们
的头上。 [8]我必将你们的儿女卖
在犹大人的手中，他们必卖给远
方示巴国的人。这是主说的。

[9]当在万民中宣告说：要预备打
仗；激动勇士，使一切战士上前
来。 [10]要将犁头打成刀剑，将镰
刀打成戈矛；软弱的要说：我有
勇力。 [11]四围的列国啊，你们要
速速地来，一同聚集。主啊，求
你使你的大能者降临。 [12]万民都
当兴起，上到约沙法谷；因为我
必坐在那里，审判四围的列国。
[13]开镰吧！因为庄稼熟了；践踏
吧！因为酒榨满了。酒池盈溢；
他们的罪恶甚大。

[14]许多许多的人在断定谷，因
为主的日子临近断定谷。 [15]日
月昏暗，星宿无光。 [16]主必从锡
安吼叫，从耶路撒冷发声，天地
就震动。主却要作他百姓的避难
所，作以色列人的保障。 [17]你们
就知道我是主你们的神，且又住

བོའི་ཉིན་མོ་ཆེ་ལ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་དེ་འབབ་པར་འགྱུར་རོ། ༣༢ དེའང་སུས་ཀྱང་གཙོ་བོའི་
མཚན་བརྗོད་པ་དེ་ཐར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། རི་བོ་
ཙི་ཡོན་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཐར་པ་དང་། ལྷག་མའི་ནང་ནས་གཙོ་བོས་འབོད་པར་མཛད་
པ་རྣམས་ལུས་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

3 དེ་བས་ན་ལྟོས་ཤིག ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་དང་དུས་དེའི་ནང་དུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
གཉིས་བཙོན་ལས་སླར་ལྡོག་པའི་ཚེ། ༢ ངས་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས། **ཡེ་ཧོ་**
ཤ་ཕད་ཀྱི་ལུང་པར་ཕབ་སྟེ། དེ་དག་གིས་ངའི་མི་སྡེ་དང་ངའི་ནོར་སྐལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ནི་མི་
རིགས་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ཡན་དུ་བཅུག་ནས། ངའི་ཡུལ་ཁམས་རང་གི་ནང་ན་བགོ་བཤའ་
བྱས་པའི་ཕྱིར་རྩོད་པར་བྱའོ། ༣ འོ་ན་ངའི་མི་སྡེ་ལ་རྒྱན་བརྒྱབས་ཏེ། སྨད་འཚོང་མ་ཞིག་གི་
ཚབ་ཏུ་བུ་ཞིག་བཏང་། འཐུང་བྱའི་རྒྱན་ཆང་གི་ཕྱིར་བུ་མོ་ཞིག་བཙོངས།

༤ ད་དུང་ཁྱོད་དང་ང་ལ་དོན་ཅི་ཡོད། ཀྱི་**ཙོར**་དང་། **ཙི་དོན**་དང་**ཕེ་ལི་ཤེད**་ཀྱི་ཡུལ་འཁོར་
རྣམས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ལན་གཞལ་ལམ། ཇི་སྟེ་འཇལ་ན། ངས་མགྱོགས་པར་ཁྱོད་ཀྱི་ལན་
དེ་ནི་ཁྱོད་རང་གི་མགོ་ལ་ཕྱིར་ལྡོག་པར་བྱའོ། ༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་དངུལ་
དང་གསེར་ཁྱེར་ནས། ངའི་ཡིད་དུ་འོང་བའི་རྫས་རྣམས་ཁྱེར་ཏེ་རང་གི་ལྷ་ཁང་རྣམས་སུ་
བཞག ༦ ཁྱོད་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་ཕྲུག་རྣམས་ཀྱང་རང་གི་ཡུལ་མཚམས་
ནས་རྒྱང་རིང་སྤྲད་པའི་ཕྱིར་**ཧེལ་ལེན**་པ་རྣམས་ལ་བཙོངས། ༧ ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱིས་བཙོངས་
པའི་གནས་དེ་རང་ལས་ངས་དེ་རྣམས་བསླངས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་ལན་དེ་ནི་ཁྱོད་རང་གི་མགོ་ལ་
ཕྱིར་ལྡོག་པར་བྱ་སྟེ། ༨ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་བུ་རྣམས་ལ་འཚོང་བ་དང་།
དེ་དག་གིས་དེ་རྣམས་ས་ཐག་རིང་པོར་གནས་པའི་**ཤེ་བྷ**་པ་རྣམས་ལ་འཚོང་བར་འགྱུར་རོ།
གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་དེ་གསུངས་སོ།།

༩ ཕྱི་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཀར་ཐོགས་ཤིང་དེ་དག་ལ། དམག་ཤོམ་ཞིག གྱད་
པ་རྣམས་སློངས་ཤིག དམག་གི་སྐྱེ་བོ་དག་ཉེ་བར་ཁྲུག་ལ་དམག་ཐེག་ཅིག ༡༠ རང་གི་སྐྱོ་
ལྕགས་བརྡུངས་ནས་རལ་གྲི་དང་། ཟོར་བ་རྣམས་ལ་མདུང་བཟོས་ལ། སྟོབས་ཞན་པས་ང་
རེམ་མོ་ཞེས་ཟེར་དུ་ཆུག་ཅིག་ཅེས་སྒྲོས་ཤིག ༡༡ ཀྱི་ཉེ་འཁོར་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་མྱུར་
པོར་ཤོག་ལ་འདུས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམས་དེར་འབབ་པའི་ཐབས་མཛོད་ཅིག ཀྱི་གཙོ་
བོ། ༡༢ མི་བརྒྱུད་རྣམས་བསླངས་ཏེ། **ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད**་ཀྱི་ལུང་པར་ཡར་འོང་དུ་ཆུག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ཕྱོགས་བཞིའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་ང་དེར་གདན་ཆགས་པར་
བྱའོ། ༡༣ ཞིང་སྨིན་པས་ཟོར་བ་རྒྱོབ། འཚག་གཞོང་གང་བས་ཤོག་ལ་རྫིས་ཤིག ཟོམ་རྣམས་
ལུད་དོ། ཅི་ལ་ཟེར་ན། དེ་དག་གི་སེམས་ངན་རྒྱ་ཆེའོ།།

༡༤ ཐག་ཆོད་པའི་ལུང་པ་ན་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཁར་མི་ཚོགས་གདའ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཐག་
ཆོད་པའི་ལུང་པར་གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་དེ་ཉེའོ། ༡༥ ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་འགྲིབ་ཅིང་། སྐར་མ་རྣམས་
ཀྱིས་རང་འོད་མི་སྣང་ངོ་། ༡༦ དེའང་གཙོ་བོས་**ཙི་ཡོན**་ན་གསུང་སྒྲ་སྒྲོག་ཅིང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
ནས་གསུང་སྐད་འདོན་ནོ། ནམ་མཁའ་དང་ས་གཞི་འདར་བར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་ཉིད་ཀྱི་མི་
སྡེའི་རེ་ས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་རྫོང་བཙན་པོ་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་སོ། ༡༧ དེ་ལྟར་

ངའི་དམ་པའི་རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་ན་མཆིས་པའི་གཙོ་བོ་ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ལགས་པ་རྟོགས་ཤིང་། **ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་དམ་པར་འགྱུར་ཞིང་། སྔར་རྒྱལ་ཁམས་པ་རྣམས་དེའི་ནང་ནས་རྒྱུ་བར་མི་འགྱུར་
རོ།།

༡༨ ཉིན་དེ་རང་དུ་རི་བོ་རྣམས་ལས་རྒུན་ཆང་མངར་བ་འཛག་ཅིང་། རི་ཐྲན་རྣམས་ལས་
འོ་མ་འབབ་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོག་པོ་ཐམས་ཅད་ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་གང་ཞིང་། གཙོ་བོའི་ཕོ་
བྲང་ལས་ཆུ་མིག་བརྫོལ་ཞིང་། **ཤིད་ཏིམ**་ལུང་པ་འཚུ་བར་འགྱུར། ༡༩ **མི་སེར**་སྟོང་པ་དང་། **ཨེ་
དོམ**་དབེན་པའི་འབྲོག་སྟོང་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་བུ་རྣམས་ལ་
མགོ་ནོན་བཏང་སྟེ། དེའི་ཡུལ་ནང་ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་ཕོས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་**ཡ་
ཧུ་དཱ**་རྒྱུན་དུ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་མི་རབས་ནས་མི་རབས་སུ་གནས་པར་འགྱུར། ༢༡ ཡང་
ངས་མི་གཙང་བར་དགོངས་པའི་དེ་དག་གི་ཁྲག་ནི་གཙང་མར་དགོངས་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ནི་**ཙི་ཡོན**་ལ་བཞུགས་པའི་ཕྱིར་རོ།། །།

在锡安我的圣山。那时，耶路撒冷必成为圣；外邦人不再从其中经过。

[18]到那日，大山要滴甜酒；小山要流奶子；犹大溪河都有水流。必有泉源从主的殿中流出来，滋润什亭谷。 [19]埃及必然荒凉，以东变为凄凉的旷野，都因向犹大人所行的强暴，又因在本地流无辜人的血。 [20]但犹大必存到永远；耶路撒冷必存到万代。 [21]我未曾报复〔或作“洗除”。下同〕流血的罪，现在我要报复，因为主住在锡安。

阿摩司书

ཨ་མོས་ཀྱི་ལུང་བསྟན་པ་མདོ།

1 当犹大王乌西雅，以色列王约
阿施的儿子耶罗波安在位的时
候，大地震前二年，提哥亚牧人
中的阿摩司得默示论以色列。

2 他说：主必从锡安吼叫，从耶
路撒冷发声；牧人的草场要悲
哀；迦密的山顶要枯干。

3 主如此说：大马士革三番四次
地犯罪，我必不免去他的刑罚；
因为他以打粮食的铁器打过基
列。 4 我却要降火在哈薛的家
中，烧灭便哈达的宫殿。 5 我必折
断大马士革的门闩，剪除亚文平
原的居民和伯伊甸掌权的。亚兰
人必被掳到吉珥。这是主说的。

6 主如此说：迦萨三番四次地犯
罪，我必不免去他的刑罚；因为
他掳掠众民交给以东。 7 我却要
降火在迦萨的城内，烧灭其中的
宫殿。 8 我必剪除亚实突的居民
和亚实基伦掌权的，也必反手攻
击以革伦。非利士人所余剩的必
都灭亡。这是主、主说的。

9 主如此说：推罗三番四次地犯
罪，我必不免去他的刑罚；因为
他将众民交给以东，并不记念弟
兄的盟约。 10 我却要降火在推罗
的城内，烧灭其中的宫殿。

11 主如此说：以东三番四次地犯
罪，我必不免去他的刑罚；因为
他拿刀追赶兄弟，毫无怜悯，发
怒撕裂，永怀忿怒。 12 我却要降
火在提幔，烧灭波斯拉的宫殿。

13 主如此说：亚扪人三番四次地
犯罪，我必不免去他们的刑罚；
因为他们剖开基列的孕妇，扩张
自己的境界。 14 我却要在争战呐
喊的日子，旋风狂暴的时候，点
火在拉巴的城内，烧灭其中的宫

1 ཡ་ཧུ་དྷཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨུ་ཟི་ཡཱའི་ཉིན་མོ་རྣམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཨས་ཀྱི་
བུ་ཡེ་རོབ་ཨམ་གྱི་ཉིན་མོ་རྣམས་ན། ས་འགྱུལ་ནས་ལོ་གཉིས་ཀྱི་སྔར་ཏེ་ཀོ་ཨའི་རྫི་བོ་
རྣམས་ལས་ཡིན་པའི་ཨ་མོས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྐོར་ཞལ་གཟིགས་སུ་མཐོང་བའི་གསུང་
རྣམས་ནི།
༢ དེས་ན་རེ། གཙོ་བོས་ཚི་ཡོན་ནས་ང་རོ་འདོན་ཞིང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་འབོད་བསྒྲག་
པར་འགྱུར། དེ་ནས་རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱི་རྩྭ་ཁས་ཚ་ངེས་བྱེད་ཅིང་། ཀར་མེལ་གྱི་རྩེ་མོ་སྐམ་པར་
འགྱུར་རོ།།
༣ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དྨ་སེག་གི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་དོན་དུ་ངས་དེ་མི་
དབུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་གཡུལ་འཐབ་གི་ལྕགས་ཀྱི་ལག་ཆས་ཀྱིས་གིལ་ཨད་
བཏགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤ དེ་བས་ན་ངས་ཧ་ཟ་ཨེལ་གྱི་ཁྱིམ་དུ་མེ་བཏང་ནས། དེས་བེན་ཧ་
དད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར། ༥ ཡང་ངས་དྨ་སེག་གི་སྒོ་གཏན་གཅག ཨ་ཝེན་
ལུང་པར་གནས་མཁན་དང་། བེད་ཨེ་དེན་གྱི་འཁར་བ་འཛིན་པ་དང་བཅས་སུ་གཅོད་པར་
བྱ་སྟེ། ཨ་རམ་པ་རྣམས་བཙོན་པར་གྱུར་ནས་ཀིར་དུ་ཆས་པར་འགྱུར། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་
ངོ་།།
༦ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ག་ཟཱའི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་དོན་དུ་ངས་དེ་མི་
དབུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཡུལ་རྣམས་ཧྲིལ་པོར་བཙོན་དུ་བཟུང་སྟེ་ཨེ་དོམ་
པ་ལ་གཏད་དུ་ཁྲིད་པས། ༧ ངས་ག་ཟཱའི་ལྕགས་རིར་མེ་བཏང་ནས། དེས་དེའི་རྒྱལ་ཁབ་
རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར། ༨ ཡང་ངས་ཨས་དོད་དུ་གནས་མཁན་དང་། ཨས་ཀ་ལོན་གྱི་འཁར་
བ་འཛིན་པ་དང་བཅས་སུ་གཅོད་པར་བྱ་སྟེ། ཨེག་རོན་གྱི་ཐད་དུ་རང་གི་ལག་པ་བསྒྱུར་བ་
དང་། ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ལྷག་མ་ནུབ་པར་འགྱུར། ཞེས་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།
༩ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཚོར་གྱི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་དོན་དུ་ངས་དེ་མི་
དབུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་ཡུལ་རྣམས་ཧྲིལ་པོར་བཙོན་དུ་བཟུང་སྟེ་ཨེ་དོམ་པ་
ལ་བཏད་དེ། སྤུན་ལུགས་ཀྱི་ཆད་དོན་དེ་མ་དྲན་པས། ༡༠ ངས་ཚོར་གྱི་ལྕགས་རིར་མེ་བཏངས་
ནས། དེས་དེའི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ།།
༡༡ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཨེ་དོམ་གྱི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་དོན་དུ་ངས་དེ་མི་
དབུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་རལ་གྲི་འཆང་ཞིང་རང་གི་སྤུན་ལ་བདས་ཏེ། རང་གི་སྙིང་རྗེ་
ཀུན་སྤངས་ནས། རྒྱུན་དུ་ཁོང་ཁྲོ་འབར་ཞིང་། གཏན་དུ་ཁོང་ཁྲོ་བཞག་པས། ༡༢ ངས་ཐེ་མན་
ལ་མེ་བཏང་ནས། དེས་བོས་རཱའི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར་རོ།།
༡༣ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཨམ་མོན་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་དོན་
དུ་ངས་དེ་མི་དབུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་རང་གི་ས་མཚམས་སྐྱེད་དུ་གིལ་ཨད་ཀྱི་
བུད་མེད་མངལ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲོད་པ་བཤགས་པས། ༡༤ ངས་རབ་བཱའི་ལྕགས་རིར་
མེ་སྦར་ནས། དེས་དེའི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཟ་བར་འགྱུར། འཐབ་མོ་དེའི་ཉིན་པར་ཀུ་སྒྲ་དང་།

སྐོར་རླུང་གི་ཉིན་མོ་དེར་རླུང་དྲག་ཅིག་ལང་བར་འགྱུར། ༡༥ ཡང་དེ་དག་གི་རྒྱལ་པོ་མ་ཟད།
དེའི་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བཙོན་དུ་ཆས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

2 གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་། **མོ་ཨབ**་ཀྱི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་དོན་དུ་ངས་དེ་
མི་དབུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་**ཨེ་དོམ**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་རུས་པ་རྣམས་བསྲེགས་ནས་
དཀར་རྩི་བྱས་པས། ༢ ངས་**མོ་ཨབ**་ལ་མེ་བཏངས་ནས། དེས་**ཁེར་ཡོད**་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཟ་
བར་འགྱུར། ཡང་**མོ་ཨབ**་ཟང་ཟིང་དང་ཀུ་སྒྲ་འབྱིན་ཞིང་། དུང་འབུད་པའི་དཀྱིལ་དུ་འཆི་
བར་འགྱུར། ༣ ཡང་ངས་དེའི་དཀྱིལ་ནས་དེའི་སྐུ་དྲག་ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དེའི་
ཁྲིམས་དཔོན་འགུམ་པར་བྱའོ་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༤ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་དོན་དུ་ངས་དེ་མི་
དབུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཁྱད་དུ་སད་དེ། བཀའ་རྒྱ་
རྣམས་མ་སྲུང་བར། དེའི་ཕ་རྣམས་བྲངས་པའི་རྫུས་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལམ་ལས་གོལ་
དུ་བཅུག་པས། ༥ ངས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ལ་མེ་བཏངས་ནས། དེས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཟ་
བར་འགྱུར་རོ།།

༦ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཉེས་ལྟུང་གསུམ་འོ་ན་བཞིའི་དོན་དུ་ངས་
དེ་མི་དབུད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་མི་དྲང་པོ་དངུལ་གྱི་ཕྱིར་དང་། མི་དབུལ་པོ་
ལྷམ་ཟུང་གཅིག་ལ་བཙོངས། ༧ དེ་དག་གིས་དབུལ་པོངས་ཀྱི་མགོའི་རྡུལ་ལ་འདང་སྲེད་དེ། ཁ་
དམན་རྣམས་ལམ་ནས་ནློག ངའི་མཚན་དམ་པ་སྨད་པའི་ཕྱིར་སྐྱེས་པ་དང་དེའི་ཕ་གཉིས་
པོས་ན་ཆུང་གཅིག་ལ་སྤྱོད། ༨ མཆོད་ཁྲི་རེའི་མདུན་དུ་གཏའ་མའི་གོས་རྣམས་ཀྱི་ཁར་ཉལ་
ཏེ། རང་གི་ལྷ་ཁང་ན་ཆད་པར་ཐོབ་པའི་རྒྱན་ཆང་འཐུང་ངོ་། ༩ འོན་ཀྱང་ངས་དེ་དག་གི་
མདུན་དུ་འགྱུམ་ཤིང་བཞིན་མཐོ་ལ། བེ་ཤིང་བཞིན་སྲད་ཅན་གྱི་**ཨ་མོར**་པ་ཚར་དུ་བཅད་
ཅིང་། ང་ཉིད་ཀྱིས་སྟེང་ནས་དེའི་འབྲས་བུ་དང་། འོག་ནས་དེའི་རྩ་བ་བཅད་དོ། ༡༠ **ཨ་མོར**་
པའི་ཡུལ་ཁམས་ཁྱོད་ཀྱིས་དབང་བའི་ཕྱིར་ང་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱུང་སྟེ། ལོ་ངོ་
བཞི་བཅུར་ཁྱོད་འབྲོག་སྟོང་ན་ཁྲིད། ༡༡ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལས་ལུང་སྟོན་པ་དང་། ཁྱོད་
ཀྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་ལས་སྡོམ་པ་ལྡན་པ་རྣམས་བསླངས། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་དེ་མི་
བདེན་ནམ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༢ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས་སྡོམ་པ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལ་
རྒྱན་ཆང་བསྟེར་ཏེ། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་ལུང་མ་སྟོན་ཞིག་ཅེས་ནན་གྱིས་བསྐུལ་ཏོ།།

༡༣ ལྟོས་ཤིག བང་ཁོད་མང་དུ་བཀལ་བའི་ཤིང་རྟས་ནོན་པ་ལྟར་ངས་ཁྱོད་རང་གི་གནས་
སུ་གནན་ནོ། ༡༤ དེ་ནས་མགྱོགས་པའི་མི་ལ་འབྲོས་ས་མ་བརྙེད་པར། སྟོབས་པོ་ཆེའི་སྟོབས་
ཁྲུམས་ནས། གྱད་པས་རང་སྲོག་སྐྱོབ་པར་མི་བྱ། ༡༥ གཞུ་འཛིན་མཁན་ས་ལ་མི་འཁད། བང་
ཅན་བང་གིས་མི་ཐར། རྟ་ལ་ཞོན་མཁན་གྱིས་རང་ཐར་བར་མི་ནུས་སོ། ༡༦ དཔའ་བོའི་ནང་
ནས་སྙིང་སྟོབས་དང་ལྡན་པ་དེ་ཉིན་མོ་དེར་གཅེར་བུར་འབྲོས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་
གསུང་ངོ་།།

殿。 15 他们的王和首领必一同被
掳去。这是主说的。

2 主如此说：摩押三番四次地犯
罪，我必不免去他的刑罚；因
为他将以东王的骸骨焚烧成灰。
2 我却要降火在摩押，烧灭加略的
宫殿。摩押必在哄嚷呐喊吹角之
中死亡。 3 我必剪除摩押中的审
判者，将其中的一切首领和他一
同杀戮。这是主说的。

4 主如此说：犹大人三番四次地
犯罪，我必不免去他们的刑罚；
因为他们厌弃主的训诲，不遵守
他的律例。他们列祖所随从虚假
的偶像使他们走迷了。 5 我却要
降火在犹大，烧灭耶路撒冷的宫
殿。

6 主如此说：以色列人三番四
次地犯罪，我必不免去他们的刑
罚；因他们为银子卖了义人，为
一双鞋卖了穷人。 7 他们见穷
人头上所蒙的灰也都垂涎，阻碍
谦卑人的道路。父子同一个女子
行淫，亵渎我的圣名。 8 他们在
各坛旁铺人所当的衣服，卧在其
上，又在他们神的庙中喝受罚之
人的酒。 9 我从以色列人面前
除灭亚摩利人。他虽高大如香柏
树，坚固如橡树，我却上灭他的
果子，下绝他的根本。 10 我也将
你们从埃及地领上来，在旷野引
导你们四十年，使你们得亚摩利
人之地为业。 11 我从你们子弟
中兴起先知，又从你们少年人中
兴起拿细耳人。以色列人哪，不
是这样吗？这是主说的。 12 你
们却给拿细耳人酒喝，嘱咐先知
说：不要说预言。
13 看哪，在你们所住之地，我必
压你们，如同装满禾捆的车压物
一样。 14 快跑的不能逃脱；有
力的不能用力；刚勇的也不能自
救。 15 拿弓的不能站立；腿快的
不能逃脱；骑马的也不能自救。
16 到那日，勇士中最有胆量的，必
赤身逃跑。这是主说的。

3 以色列人哪，你们全家是我从
埃及地领上来的，当听主攻击
你们的话：[2]在地上万族中，我只
认识你们；因此，我必追讨你们
的一切罪孽。[3]二人若不同心，岂
能同行呢？ [4]狮子若非抓食，岂
能在林中咆哮呢？少壮狮子若无
所得，岂能从洞中发声呢？ [5]若
没有机槛，雀鸟岂能陷在网罗里
呢？网罗若无所得，岂能从地上
翻起呢？ [6]城中若吹角，百姓岂
不惊恐呢？灾祸若临到一城，岂
非主所降的吗？ [7]主、主若不将
奥秘指示他的仆人众先知，就一
无所行。

[8]狮子吼叫，谁不惧怕呢？主、
主发命，谁能不说预言呢？

[9]要在亚实突的宫殿中和埃及地
的宫殿里传扬说：你们要聚集在
撒玛利亚的山上，就看见城中有
何等大的扰乱与欺压的事。 [10]那
些以强暴抢夺财物、积蓄在自己
家中的人不知道行正直的事。
这是主说的。 [11]所以主、主如此
说：敌人必来围攻这地，使你的
势力衰微，抢掠你的家宅。 [12]主
如此说：牧人怎样从狮子口中抢
回两条羊腿或半个耳朵，住撒玛
利亚的以色列人躺卧在床角上或
铺绣花毯的榻上，他们得救也不
过如此。

[13]主、主万军之神说：当听这
话，警戒雅各家。 [14]我讨以色列
罪的日子，也要讨伯特利祭坛的
罪；坛角必被砍下，坠落于地。
[15]我要拆毁过冬和过夏的房屋。象
牙的房屋也必毁灭；高大的房屋
都归无有。这是主说的。

4 你们住撒玛利亚山如巴珊母
牛的啊，当听我的话！你们欺
负贫寒的，压碎穷乏的，对家主
说：拿酒来，我们喝吧！ [2]主、主
指着自己的圣洁起誓说：日子快
到，人必用钩子将你们钩去，用
鱼钩将你们余剩的钩去。 [3]你们

3 ཀྱི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཅག་གམ། **མི་སེར་**ཡུལ་ནས་ཕྱིར་བཏོན་པའི་
མི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐོར་དུ་གསུང་བའི་གཏམ་འདི་ལ་ཉོན་ཞིག ༢ སའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ནང་ནས་ངས་ཁྱོད་འབའ་ཞིག་གི་ངོ་ཤེས་པས་ན། ཁྱོད་ཀྱི་མི་ཚངས་པ་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་ངས་
ཆད་པས་གཅད་དོ། ༣ མི་གཉིས་ཁ་མ་འཆམ་པར་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འདོང་བར་སྲིད་དམ། ༤ སེང་
གེ་ལ་ལེངས་མ་ཐོབ་པའི་ཚེ། ནགས་ཀྱི་ནང་ན་ངར་སྐད་སྒྲོག་པར་བྱེད་དམ། སེང་དར་མས་
ཅིའང་མ་འཛིན་པར་ཕུག་པའི་ནང་ནས་ང་རོ་སྒྲོག་གམ། ༥ ས་ལ་རྙི་མ་འཛུགས་པར་བྱ་ཞིག་
རྙིར་འཁད་སྲིད་དམ། རྙིར་ཅིའང་མ་འཁད་པར་དེ་ས་ལས་འཕར་སྲིད་དམ། ༦ གྲོང་ཁྱེར་ན་
དམག་དུང་འབུད་པ་ལ་མི་རྣམས་མི་འདར་རམ། གཙོ་བོས་མ་གནང་བར་ཡུལ་དུ་བར་ཆད་
འབབ་བམ། ༧ གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་སྟེགས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་ཉིད་ཀྱི་
གསང་བ་མངོན་དུ་མཛད་པའི་གོང་དུ་ཕྲིན་ལས་གང་ཡང་ཁྱོན་ནས་མཛད་པར་མི་འགྱུར་
རོ།།

༨ སེང་གེས་ངར་སྐད་བསྒྲགས་ནས། མི་འཇིགས་པའི་མི་སུ་ཡོད། གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་
གསུངས་ནས། ལུང་མི་སྟོན་པའི་མི་སུ་ཡོད།

༩ **ཨས་དོད་**ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་དང་**མི་སེར་**ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཀའ་སྒྲོག་ཅིང་
འདི་སྨྲོས་ཤིག **ས་མར་ཡཱ**འི་རི་བོ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཅག་རང་འདུས་ཤིག་དང་། དེའི་ནང་ན་ཡོད་
པའི་འཁྲུག་ལོང་དང་། དེའི་དཀྱིལ་ན་ཡོད་པའི་མནར་པོ་རྣམས་ལ་ལྟོས་ཤིག ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ན་དབང་ཚོས་དང་འཕྲོག་ཆོམ་སོག་པའི་མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས་
དྲང་པོ་སྤྱོད་པ་མི་ཤེས་སོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༡ དེས་ན་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་
གསུང་། ཕ་རོལ་པས་ཡུལ་དེ་ཕྱོགས་བཞི་ནས་བསྐོར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྟོབས་བརྟབ་ཅིང་། རྒྱལ་ཁབ་
རྣམས་ལ་ཧབ་ཐོབ་བརྒྱབ་འོང་། ༡༢ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་ལྟར་རྫི་བོས་སེང་གེའི་ཁ་
ལས་རྐང་པ་གཉིས་སམ་རྣ་བའི་དུམ་བུ་ཞིག་ཐོབ་པ་བཞིན་དུ། **ས་མར་ཡཱ**འི་ནང་མལ་སའི་
ཟུར་ལ་གནས་པ་དང་། གོས་ཆེན་གྱི་ཐུས་འབོལ་ཁར་མལ་ཁྲིར་སྡོད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་
རྣམས་བསྐྱལ་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༣ ཁྱོད་ཅག་ཉོན་ལ། **ཡ་ཀོབ་**ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་དཔང་པོ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོ་
དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་། ༡༤ **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ཉེས་ལྟུང་གི་ཕྱིར་ངས་ཆད་པས་
གཅོག་པའི་ཉིན་པར་**བེད་ཨེལ་**གྱི་མཆོད་ཁྲི་རྣམས་ལའང་ཆད་པ་གཅད་དོ། ཡང་མཆོད་ཁྲི་
དེའི་རྭ་རྣམས་གཅད་དེ་ས་ལ་ལྷུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཡང་ངས་དགུན་ཁང་ནི་དབྱར་ཁང་
དང་བཅས་སུ་འཇིག་པར་བྱ་ཞིང་། བ་སོའི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ཀྱང་འཇིག་ཅིང་། ཁང་པ་ཆེ་ཆེ་
རྣམས་མེད་པར་འགྱུར། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

4 **ས་མར་ཡཱ**འི་རི་ལ་གནས་པ་དང་། དབུལ་པོ་ལ་འཚེ་ཞིང་འཕོངས་པ་རྣམས་རྫི་ཞིང་།
ངེད་ལ་བཏུང་བ་ཁྱོངས་ཤིག ཅེས་རང་གི་བདག་པོ་རྣམས་ལ་ཟེར་བའི་**བཱ་ཤན་**གྱི་བ་
ཁྱོད་རྣམས་གཏམ་འདི་ལ་ཉོན་ཞིག ༢ གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་དམ་པ་ཉིད་ཀྱི་དབུ་
མནའ་བཞེས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིག ཁྱོད་ཅག་ལྕགས་ཀྱུ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཕྲུག་རྣམས་ཉ་ཁུག་གིས་
འདྲུད་འཁྱེར་བའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ལ་འབབ་པར་འགྱུར། ༣ ཡང་ཁྱོད་རེ་རེ་བཞིན་དྲང་པོར་

བུག་པ་རྣམས་རྒྱུད་ནས་འགྲོས་ཤིང་། **ཧར་མོན་**ནང་ལྷེབ་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་
ངོ་།།
༤ **བེད་ཨེལ་**དུ་འོང་ལ་ངོ་ལོག་བྱོས་ཤིག **གིལ་གལ་**ན་གདིང་ལོག་མང་བར་བྱོས་ཤིག ནང་
རེ་བཞིན་རང་གི་མཆོད་པ་དྲངས་ལ། ཞག་གསུམ་བར་ལ་བཅུ་ཁག་ཕུལ་ཞིག ༥ གཏང་རག་
གི་མཆོད་པ་ཞིག་ཏུ་མ་བཙས་ཕུལ་ཞིག རང་འཐད་ཀྱི་མཆོད་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་སྐད་ཐོང་ལ་
དར་བར་བྱོས་ཤིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འདི་ལྟ་བུ་ལ་ཁྱོད་དགའོ། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་རྣམས།
ཞེས་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།
༦ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ན་ཁྱོད་ཚོར་དག་པའི་སོ་རྣམས་དང་།
གནས་ས་ཐམས་ཅད་ན་ཟན་དཀོན་གནང་བའི་སྟེང་དུའང་ཁྱོད་ངའི་ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར་
ཏོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༧ དེས་མ་ཟད་སྟོན་ཐོག་སྨིན་དུ་ཟླ་བ་གསུམ་ལུས་པའི་ཚེ་ངས་
ཁྱོད་ལས་ཆར་ཆུ་བཅད་ནས། གྲོང་ཁྱེར་གཅིག་ལ་ཆར་པ་ཕབ་སྟེ། གྲོང་ཁྱེར་གཞན་ལ་ཆར་
པ་མ་མངགས། ས་ཆ་གཅིག་ལ་ཆར་པ་བབས་ཏེ། ས་ཆ་གཞན་ལ་ཆར་པ་མ་བབ་པས་དེ་སྐམ་
པས། ༨ གྲོང་ཁྱེར་གཉིས་གསུམ་འཁྱམས་ཏེ། ཆུ་འཐུང་དུ་གྲོང་ཁྱེར་གཅིག་ཏུ་འོངས་ཀྱང་མ་
ངོམས། དེ་ནས་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་ངའི་ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར་ཏོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༩ ངས་
ཁྱོད་ལ་གྲོ་ནག་དང་སྙི་དཀར་གྱིས་བརྡུངས་ཏེ། ཁྱོད་ཅག་གི་ལྡུམ་ར་དང་། རྒུན་ཚལ་དང་། སེ་
ཡབ་ཤིང་དང་། ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་མང་པོ་ཆ་ག་འབུས་བཟས་སོ། དེ་ནས་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་ངའི་
ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར་ཏོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༠ **མི་སེར་**ཡུལ་ན་ཡོད་པ་དང་འདྲ་བའི་
རིམས་ནད་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་བཏང་། ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་གཞོན་ནུ་རྣམས་རལ་གྲིས་བསད་
དེ། ཁྱོད་ཀྱི་རྟ་རྣམས་བཅོམ་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་དམག་སྒར་གྱི་དྲི་ངན་ངས་ཁྱོད་རང་གི་སྣ་ཁུང་དུ་
སླེབ་ཏུ་བཅུག དེ་ནས་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་ངའི་ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར་ཏོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།
༡༡ ལྷ་ཡིས་**སོ་དོམ་**དང་**གོ་མོ་ར་**ནོན་པར་མཛད་པ་བཞིན་དུ་ངས་ཁྱོད་ལས་འགའ་ཞིག་ས་
ལ་བརྡབས། ཡང་མེ་འབར་བ་ལས་ཕྱུང་བའི་མགལ་པ་དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་
ནས་ཀྱང་ཁྱོད་རྣམས་ངའི་ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར་ཏོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༢ དེ་བས་ན་ཀྱེ་
ཨིས་ར་ཨེལ་། ངས་ཁྱོད་ལ་འདི་བཞིན་དུ་བྱའོ། ཡང་ངས་ཁྱོད་ལ་དེ་ལྟར་བྱ་བས་ན། ཁྱོད་རང་
གི་ལྷ་དང་མཇལ་བའི་གྲབས་གྱིས་ཤིག ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**། ༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟོས་ཤིག རི་
བོ་རྣམས་མཛད་མཁན་དང་། རླུང་བཀོད་མཁན་དང་། ཉིད་ཀྱི་དགོངས་པ་མི་ལ་མངོན་དུ་
མཛད་མཁན་དང་། སྔ་དྲོ་མུན་པར་མཛད་མཁན་དང་། ས་གཞིའི་གནས་མཐོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་
སྟེང་ན་ཞབས་འཆག་མཁན། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་མཚན་ནི་གཙོ་བོ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ལགས་
སོ།།

5 ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མི་བརྒྱུད། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ་སྨྲ་བའི་ཚིག་ཞེས་ན་སྨྲེ་སྔགས་འདི་ལ་
ཉོན་ཞིག ༢ **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་ན་ཆུང་ལྷུང་སྟེ། སླར་ལང་བར་མི་འགྱུར། མོ་རང་གི་ས་ཆར་
བརྡབས་ནས་ཡོད་དེ། སློང་མཁན་སུའང་མེད། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་འདི་
ལྟར་གསུང་། **ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ནང་ནས་སྟོང་ཕྲག་ཅིག་འཐོན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ལས་
བརྒྱ་ཕྲག་ཅིག་དང་། བརྒྱ་ཕྲག་ཅིག་འཐོན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ལས་བཅུ་ཕྲག་ཅིག་ལུས་འོང་།

各人必从破口直往前行，投入哈门。这是主说的。

4 以色列人哪，任你们往伯特利去犯罪，到吉甲加增罪过；每日早晨献上你们的祭物，每三日奉上你们的十分之一。 5 任你们献有酵的感谢祭，把甘心祭宣传报告给众人，因为是你们所喜爱的。这是主、主说的。

6 我使你们在一切城中牙齿干净，在你们各处粮食缺乏，你们仍不归向我。这是主说的。 7 在收割的前三月，我使雨停止，不降在你们那里；我降雨在这城，不降雨在那城；这块地有雨，那块地无雨；无雨的就枯干了。 8 这样，两三城的人凑到一城去找水，却喝不足；你们仍不归向我。这是主说的。 9 我以旱风、霉烂攻击你们，你们园中许多菜蔬、葡萄树、无花果树、橄榄树都被剪虫所吃；你们仍不归向我。这是主说的。 10 我降瘟疫在你们中间，像在埃及一样；用刀杀戮你们的少年人，使你们的马匹被掳掠，营中尸首的臭气扑鼻；你们仍不归向我。这是主说的。 11 我倾覆你们中间的城邑，如同我从前倾覆所多玛、蛾摩拉一样，使你们好像从火中抽出来的一根柴；你们仍不归向我。这是主说的。 12 以色列啊，我必向你如此行；以色列啊，我既这样行，你当预备迎见你的神。 13 那创山、造风、将心意指示人、使晨光变为幽暗、脚踏在地之高处的，他的名是主万军之神。

5 以色列家啊，要听我为你们所作的哀歌： 2 以色列民〔原文作“处女”〕跌倒，不得再起；躺在地上，无人搀扶。 3 主、主如此说：以色列家的城发出一千兵的，只剩一百；发出一百的，只剩十个。

4主向以色列家如此说：你们要
寻求我，就必存活。 5不要往伯
特利寻求，不要进入吉甲，不要
过到别是巴；因为吉甲必被掳
掠，伯特利也必归于无有。 6要寻
求主，就必存活，免得他在约瑟
家像火发出，在伯特利焚烧，无
人扑灭。 7你们这使公平变为茵
陈、将公义丢弃于地的， 8要寻
求那造昴星和参星，使死荫变为
晨光，使白日变为黑夜，命海水
来浇在地上的主是他的名； 9他
使力强的忽遭灭亡，以致保障遭
遇毁坏。

10你们怨恨那在城门口责备人
的，憎恶那说正直话的。 11你
们践踏贫民，向他们勒索麦子；
你们用凿过的石头建造房屋，却
不得住在其内；栽种美好的葡萄
园，却不得喝所出的酒。 12我
知道你们的罪过何等多，你们的
罪恶何等大。你们苦待义人，收
受贿赂，在城门口屈枉穷乏人。
13所以通达人见这样的时势必静默
不言，因为时势真恶。

14你们要求善，不要求恶，就必
存活。这样，主万军之神必照你
们所说的与你们同在。 15要恶恶
好善，在城门口秉公行义；或者
主万军之神向约瑟的余民施恩。
16主、主万军之神如此说：在一
切宽阔处必有哀号的声音；在各
街市上必有人说：哀哉！哀哉！
又必叫农夫来哭号，叫善唱哀歌
的来举哀。 17在各葡萄园必有哀
号的声音，因为我必从你中间经
过。这是主说的。

18想望主日子来到的有祸了！
你们为何想望主的日子呢？那日
黑暗没有光明， 19景况好像人躲
避狮子又遇见熊，或是进房屋以
手靠墙，就被蛇咬。 20主的日子
不是黑暗没有光明吗？不是幽暗
毫无光辉吗？ 21我厌恶你们的
节期，也不喜悦你们的严肃会。
22你们虽然向我献燔祭和素祭，我
却不悦纳，也不顾你们用肥畜献

༤ གང་ལ་ཞེ་ན། གཙོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ལ་འདི་སྐད་གསུང་། ང་ཚོལ་ཞིག་དང་
ཁྱོད་འཚོ་བར་འགྱུར། ༥ འོན་ཀྱང་**བེད་ཨེལ**་མ་ཚོལ། **གིལ་གལ**་དུ་འང་མ་ཞུགས། **བེ་ཨེར་ཤེ**་
བ་རུ་ཕར་མ་འགྲོ་ཞིག ཅི་ལ་ཟེར་ན། **གིལ་གལ**་བཙོན་པར་འགྱུར་བ་ངེས་ཏེ། **བེད་ཨེལ**་ཅང་
མེད་དུ་འགྱུར་བ་འགྱུར། ༦ གཙོ་བོ་ཚོལ་ཞིག་དང་ཁྱོད་འཚོ་བ་འགྱུར། དེ་མིན་ཁོང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་
ཁྱིམ་ན་མེ་ལྟར་འབར་ནས་དེ་ཟ་ཞིང་། **བེད་ཨེལ**་ན་མེ་དེ་གསོད་མཁན་སུའང་ཡོད་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ༧ ཞགས་ཁན་པར་བསྒྱུར་ཞིང་། དྲང་བ་ཉིད་ས་ལ་རྡབ་མཁན་ཁྱོད་རྣམས། ༨ གང་
གིས་སྐྱིན་དྲུག་དང་སྐར་མ་དྲང་སྲོང་བཀོད་མཁན་དང་། མུན་གྲིབ་ཐོ་རངས་སུ་སྒྱུར་མཁན་
དང་། ཉིན་མོ་མུན་པའི་མཚན་དུ་མཛད་མཁན་དང་། རྒྱ་མཚོའི་ཆུ་རྣམས་ལ་འབོད་ཅིང་།
ས་གཞིའི་ངོས་ལ་བླུག་མཁན། ཁོང་ཚོལ་ཞིག ཁོང་གི་མཚན་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་སོ། ༩ ཁོང་གིས་
མཐུ་ལྡན་རྣམས་གློ་བུར་དུ་སྟོངས་པར་མཛད་པས། རྫོང་བཙན་པོར་རྐྱེན་ངན་འབྱུང་ངོ་།།
༡༠ དེ་དག་གིས་རྒྱ་སྒོར་བཀྱོན་པ་ལ་འཁོན་དུ་འཛིན་ཏེ། བདེན་ཚིག་སྨྲ་བ་ལ་ཞེན་པ་ལོག
༡༡ དེའང་ཁྱོད་ཅག་གིས་དབུལ་པོ་རྫི་ཞིང་། དེ་ལས་གྲོའི་བསྡུ་བྱ་རྣམས་འཕྲོག་ནས་ལེན་ཞིང་།
བཞོགས་པའི་རྡོ་ལས་ཁྱིམ་བརྩིགས་ཀྱང་། དེ་དག་ན་གནས་པར་མི་འགྱུར། ཁྱོད་ཅག་གིས་
སྙིང་ལ་སྡུག་པའི་རྒུན་ཚལ་རྣམས་བཙུགས་ཀྱང་། དེའི་རྒུན་ཆང་འཐུང་མི་འོང་། ༡༢ དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་མི་ཚངས་པ་རྣམས་ཅི་ཙམ་མང་པོ་དང་། སྡིག་པ་རྣམས་ཅི་ཙམ་ཆེན་པོ་
ཡོད་པའི་རྒྱུས་ང་ལ་ཡོད། ཁྱོད་ཅག་གིས་དྲང་པོ་ལ་བརྙས་པར་བྱེད། ཕག་སུག་ལེན། དབུལ་
པོ་རྣམས་ཀྱི་གཤགས་ནི་རྒྱ་སྒོ་ལས་ནློག ༡༣ དེའི་ཕྱིར་མཛངས་པ་དེ་འདྲེའི་དུས་སུ་ཞལ་རོག
དུས་དེ་ངན་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།
༡༤ ཁྱོད་འཚོ་བའི་ཕྱིར་ངན་པ་ལ་མ་སྙེགས་པར་བཟང་པོ་ལ་སྙེགས་ཤིག་དང་། དེ་ལྟར་ཁྱོད་
ཀྱིས་སྨྲ་བ་བཞིན་དུ་གཙོ་བོ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པར་བྱའོ། ༡༥ ངན་པ་
ལ་སྡང་ཞིང་། བཟང་པོ་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་ཞིང་། རྒྱ་སྒོར་གཤགས་འཛུགས་ཤིག་དང་། གཙོ་
བོ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་མི་ལྷག་མ་དེ་ལ་ཐུགས་བརྩེ་མཛད་ལས་ཆེ། ༡༦ དེ་
བས་ན་གཙོ་བོ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལམ་མདོ་ཐམས་ཅད་
ན་ངུ་འབོད་དང་། རྒྱ་ལམ་ཐམས་ཅད་ན་ཀྱི་ཧུད། ཀྱི་ཧུད་བརྗོད་པར་འགྱུར་ཞིང་། ཞིང་པ་ལ་
མྱ་ངན་བྱེད་དུ་དང་། ངུ་མཁས་པ་རྣམས་ལ་ངུ་འབོད་གཏོང་དུ་འབོད་ཅིང་། ༡༧ རྒུན་ཚལ་
ཀུན་ལ་ཆོ་ངེས་ཡོད་པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་རྒྱུ་བར་བྱའོ།
ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།
༡༨ གཙོ་བོའི་ཉིན་མོར་དོན་དུ་གཉེར་བ་ཁྱོད་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། དེས་ཁྱོད་ལ་ཅི་ཕན། གཙོ་
བོའི་ཉིན་མོ་ནི་མུན་པ་ལགས་ཏེ་འོད་ནི་མེད། ༡༩ སེང་གེ་ལས་བྲོས་ནས་དོམ་དང་འཕྲད་དེ།
ཁྱིམ་དུ་བསླེབས་ནས་རྩིག་པར་ལག་པ་བཞག་ཅིང་སྦྲུལ་གྱིས་འཐམས་པའི་མི་དང་འདྲའོ།
༢༠ གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་ནི་འོད་དང་མི་ལྡན་པའི་མུན་པ་ཡོད་པ་དང་། འོད་ཅིའང་མེད་པའི་
རབ་ཏུ་མུན་པ་ཡོད་པར་མི་འགྱུར་རམ། ༢༡ ཁྱོད་ཀྱི་དུས་ཆེན་རྣམས་ལ་ངས་སྡང་ཞིང་ཞེན་
པ་ལོག་གོ། ཁྱོད་ཀྱི་དུས་ཆེན་གྱི་འདུས་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་དྲི་བསུང་ཡང་ངས་སྣོམ་པར་མི་དགའོ།
༢༢ འོ་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་སྦྱིན་ཕྱར་སྦྱིན་སྲེག་དང་ཚོགས་མཆོད་རྣམས་འབུལ་གྱི། ངས་བསྣམ་

པར་མི་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་སྣང་རྒྱགས་པའི་ཞི་བདེའི་མཆོད་པ་ལའང་ངས་ལྟ་བར་མི་བྱའོ། ༢༣ ཁྱོད་
རང་གི་མགུར་མའི་སྒྲ་ངའི་མདུན་ལས་ཕར་ཁྱེར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲ་སྙན་གྱི་
དབྱངས་ལ་ངས་ཉན་པར་མི་བྱའོ། ༢༤ དེ་ལས་ཁྲིམས་དྲང་པོ་ཆུ་བཞིན་དུ་དང་། དྲང་བ་
ཉིད་ཆུ་བོ་ཆེན་པོ་བཞིན་དུ་འབབ་ཏུ་ཆུག ༢༥ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད། འབྲོག་སྟོང་ན་ལོ་
བཞི་བཅུའི་ནང་དུ་ཁྱོད་ཚག་གིས་ང་ལ་དམར་མཆོད་དང་ཚོགས་མཆོད་རྣམས་ཕུལ་བ་ཡིན་
ནམ། ༢༦ ད་ཁྱོད་ཚག་གིས་རང་གི་རྒྱལ་པོ་**སིག་ཁུད**་དང་། **ཁེ་ཡན**་རང་གི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་
སམ། རང་གི་ཕྱིར་བཟོས་པའི་ལྷའི་སྐར་མ་ཐོགས་ཤིག ༢༧ དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་**ད་མ་སེག**་གི་
ཕ་རོལ་དུ་བཙོན་དུ་སྐྱེལ་བར་བྱའོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡི་མཚན་མངའ་བའི་གཙོ་
བོས་གསུང་ངོ་།།

的平安祭； 23要使你们歌唱的
声音远离我，因为我不听你们弹
琴的响声。 24惟愿公平如大水滚
滚，使公义如江河滔滔。 25以色
列家啊，你们在旷野四十年，岂
是将祭物和供物献给我呢？ 26你
们抬着为自己所造之摩洛的帐
幕和偶像的龛，并你们的神星。
27所以我要把你们掳到大马士革
以外。这是主、名为万军之神说
的。

6 **ཙི་ཡོན**་ན་སེམས་དལ་བ་དང་། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལས་དྲག་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐུ་དྲག་
རྣམས། གང་དག་གི་དྲུང་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཕྱིན་པའི་**ས་མར་ཡཱ**འི་རི་བོར་བློ་
གཏད་པ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། ༢ ཁྱོད་**ཀལ་ནེ**་རུ་ཕྱིན་ཏེ་ལྟོས་ཤིག་དང་། དེ་ནས་**ཧ་མད**་ཆེན་
པོའི་བར་དུ་སོང་ཞིག དེ་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་**གད**་བྱ་བར་བབས་ཤིག རྒྱལ་ཁམས་འདི་དག་
ལས་དེ་རྣམས་ལེགས་སམ། ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཐའ་ལས་དེ་དག་གི་ས་མཐའ་ཆེའམ། ༣ ཉིན་མོ་ངན་
པ་རང་ལས་རྒྱང་རིང་དུ་སྐྱེལ་ཞིང་གནོན་པའི་ཁྲི་རང་གི་རྩར་བདེན་པ་ཁྱོད་རྣམས་ལ་བཀྲ་
མི་ཤིས། ༤ ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་བ་སོའི་མལ་ཁྲིར་འགྲེ་ལྡོག་བྱེད་ཅིང་། ཉལ་ཁྲིར་བརྒྱད་ཅིང་ཉལ་
ཏེ། ཁྱུའི་ནང་ནས་ལུ་གུ་རྣམས་དང་། བ་རའི་ནང་ནས་བེའུ་རྣམས་འཁྱེར་ཞིང་ཟ། ༥ སྒྲ་སྙན་
གྱི་སྒྲ་བཅས་དབྱངས་ལེན་ཏེ། **དཱ་བིད**་ལྟར་རང་གི་ཕྱིར་རོལ་ཆས་གསར་པ་འདོན། ༦ ཕོར་
པ་རྣམས་ལས་རྒྱུན་ཆང་འཐུང་། རང་ལུས་ལ་སྤོས་ཆུ་འཁགས་ཅན་འབྱུག་ཀྱང་། **ཡོ་སེབ**་
གྱི་ཉམས་ཐག་པའི་ཕྱིར་མི་འཚེར་རོ། ༧ དེའི་ཕྱིར་ད་ལྟ་དེ་དག་བཙོན་པ་སྔ་མ་རྣམས་དང་
བཅས་སུ་བཙོན་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར། དེ་དག་བརྒྱད་ནས་བརྟད་པའི་དགའ་སྟོན་དེ་མེད་པར་
འགྱུར།

6 国为列国之首，人最著名，且
为以色列家所归向，在锡安
和撒玛利亚山安逸无虑的，有祸
了！ 2你们要过到甲尼察看，从
那里往大城哈马去，又下到非利
士人的迦特。看那些国比你们
的国还强吗？境界比你们的境界
还宽吗？ 3你们以为降祸的日
子还远，坐在位上尽行强暴〔或
作“行强暴使审判临近”〕。
4你们躺卧在象牙床上，舒身在
榻上，吃群中的羊羔，棚里的牛
犊； 5弹琴鼓瑟，唱消闲的歌
曲，为自己制造乐器，如同大卫
所造的； 6以大碗喝酒，用上等
的油抹身，却不为约瑟的苦难担
忧。 7所以这些人必在被掳的人
中首先被掳，舒身的人荒宴之乐
必消灭了。

༨ གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོས་རང་ཉིད་ཀྱི་དབུ་མནའ་བཞེས་ཞིང་། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་
གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ངས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཆེ་ཐབས་ལ་ཞེན་པ་ལོག དེའི་ཁབ་རྣམས་འཁོན་
དུ་འཛིན། དེ་བས་ན་ངས་གྲོང་ཁྱེར་འདི་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་གཞན་
ལ་གཏད། ༩ དེས་མ་ཟད་ཁྱིམ་གཅིག་ན་མི་བཅུ་ལུས་ན། དེ་དག་ཀྱང་སྲོག་དང་འབྲལ་བར་
འགྱུར། ༡༠ སུ་ཞིག་གི་གཉེན་དྲུང་ངམ། དེ་སྲེག་མཁན་གྱིས་ཁྱིམ་གྱི་ནང་ནས་རུས་པ་ཕྱི་རུ་
འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་ཐོགས་པར་བྱ་སྟེ། ཕུགས་ལ་ཡོད་པའི་མི་ལ། ད་དུང་ཁྱོད་དང་མཉམ་སུ་རེ་
ཡོད་དམ་སྨྲ་བའི་ཚེ། དེས་སུའང་མེད་སྨྲ་ཡོང་། དེ་ནས་གཅིག་ཤོས་དེས། ངེད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་
མཚན་ལེན་པར་མི་རུང་བས། ཁ་རོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༡ དེའི་ཕྱིར་ལྟོས་ཤིག ཁྱིམ་
ཆེ་བ་དེ་ལ་བུག་པ་རྣམས་དང་། ཁང་བུ་དེ་ལ་སེར་ག་རྣམས་འཇོན་པའི་བཀའ་གཙོ་བོས་ཟེན་
ཏོ། ༡༢ བྲག་ཁར་རྟ་རྣམས་རྒྱུག་གམ། དེར་སུས་གླང་རྣམས་ཀྱིས་རྨོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་
རྣམས་ཀྱིས་ཁྲིམས་དྲང་པོ་ནི་དུག་ཆུ་དང་། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་འབྲས་བུ་ནི་ཁན་པ་རུ་བསྒྱུར་
བར་བྱས། ༡༣ ཁྱོད་ཀྱིས་རྫུས་མ་ལ་དགའ་བས། ངེད་ཚག་རང་སྟོབས་ཀྱིས་རང་ལ་རྭ་ཅོ་བསྐྱེད་

8主、主万军之神指着自己起誓
说，我憎恶雅各的荣华，厌弃他
的宫殿；因此我必将城和其中
所有的都交付敌人。 9那时，若
在一房之内剩下十个人，也都
必死。 10死人的伯叔，就是烧
他尸首的，要将这尸首搬到房
外，问房屋内间的人说：你那里
还有人没有？他必说：没有；又
说：不要作声，因为我们不可提
主的名。 11看哪，主出令，大房
就被攻破，小屋就被打裂。 12马
岂能在崖石上奔跑？人岂能在那
里用牛耕种呢？你们却使公平
变为苦胆，使公义的果子变为茵
陈。 13你们喜爱虚浮的事，自夸
说，我们不是凭自己的力量取了
角吗？ 14主万军之神说：以色列

家啊，我必兴起一国攻击你们；
他们必欺压你们，从哈马口直到
亚拉巴的河。

7 主、主指示我一件事：为王割
菜〔或作“草”〕之后，菜又
发生；刚发生的时候，主造蝗
虫。 2 蝗虫吃尽那地的青物，我就
说：主、主啊，求你赦免；因为
雅各微弱，他怎能站立得住呢？
3 主就后悔，说：这灾可以免了。

4 主、主又指示我一件事：他
命火来惩罚以色列，火就吞灭
深渊，险些将地烧灭。 5 我就
说：主、主啊，求你止息；因为
雅各微弱，他怎能站立得住呢？
6 主就后悔，说：这灾也可免了。

7 他又指示我一件事：有一道
墙是按准绳建筑的，主手拿准绳
站在其上。 8 主对我说：阿摩司
啊，你看见什么？我说：看见准
绳。主说：我要吊起准绳在我民
以色列中，我必不再宽恕他们。
9 以撒的邱坛必然凄凉，以色列的
圣所必然荒废。我必兴起，用刀
攻击耶罗波安的家。

10 伯特利的祭司亚玛谢打发人到
以色列王耶罗波安那里，说：阿
摩司在以色列家中图谋背叛你；
他所说的一切话，这国担当不
起； 11 因为阿摩司如此说：耶罗
波安必被刀杀，以色列民定被掳
去离开本地。 12 亚玛谢又对阿
摩司说：你这先见哪，要逃往犹
大地去，在那里糊口，在那里说
预言， 13 却不要在伯特利再说
预言；因为这里有王的圣所，有
王的宫殿。 14 阿摩司对亚玛谢
说：我原不是先知，也不是先知
的门徒〔原文作“儿子”〕。我
是牧人，又是修理桑树的。 15 主
选召我，使我不跟从羊群，对我
说：你去向我民以色列说预言。

པར་མ་བྱས་སམ་ཟེར། ༡༤ འོན་ཀྱང་ཀྱི་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད། ལྟོས་ཞིག ངས་མི་བརྒྱུད་
ཅིག་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་རུ་བསླང་བར་བྱའོ་ཞེས་གཙོ་བོ་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་གསུང་། དེ་
དག་གིས་ཧ་མད་ཀྱི་སྒོ་ནས་འབྲོག་སྟོང་གི་གྲོག་པོའི་བར་དུ་ཁྱོད་ལ་འཚེ་བར་འགྱུར་རོ།།

7 གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་བོས། བདག་ལ་བསྟན་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ལྟོས་ཤིག སྔོན་ཐོག་ཕྱི་མ་ཐོག་
མར་སྐྱེ་བའི་དུས་སུ་ཁོང་གིས་ཆ་ག་འབུ་རྣམས་བཀོད་པར་མཛད། ལྟོས་ལ། དེ་ནི་རྒྱལ་
པོའི་ཞིང་བརྔས་པའི་འོག་ཏུ་བྱུང་བའི་སྔོན་ཐོག་ཕྱི་མའི་ཕུད་པ་ཡིན་ནོ། ༢ དེ་ནས་དེ་དག་
གིས་ཡུལ་གྱི་རྩྭ་ཡོངས་སུ་བཟས་ཟིན་པའི་ཚེ། ཀྱེ་གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་བོ། བཤགས་པར་མཛོད། ཅེས་
ངས་གསོལ་ཏོ། ཡ་ཀོབ་ལང་ཞིང་སྡོད་པ་ཇི་ལྟར་སྲིད། ཅི་ལ་ཞུ་ན། ཁོ་ཆུང་ངུའོ་ཞེས་ཞུས་པ་
ལས། ༣ གཙོ་བོས་དེའི་སྐོར་ཐུགས་འགྱོད་མཛད་དེ། དེ་བཞིན་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་
གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༤ ཡང་གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་བོས་ང་ལ་བསྟན་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་བོས་འཐབ་
པའི་ཕྱིར་མེ་ལ་བོས་ནས། དེས་གཏིང་རབ་ཏུ་ཟབ་པོ་དེ་བཟས་ཏེ། ས་སྐལ་དེ་འགམ་པར་
གཟས་པའི་ཚེ། ༥ ངས་ཀྱི་གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་བོ། བོར་བར་མཛོད། ཅེས་ཞུའོ། ཡ་ཀོབ་ལང་ཞིང་
སྡོད་པ་ཇི་ལྟར་སྲིད། ཅི་ལ་ཞུ་ན། ཁོ་ཆུང་ངུའོ་ཞེས་ཞུས་པ་ལས། ༦ གཙོ་བོས་དེའི་སྐོར་ཐུགས་
འགྱོད་མཛད་དེ། དེ་བཞིན་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༧ ཡང་ཁོང་གིས་ང་ལ་བསྟན་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོ་ཞ་ཉེའི་གཏིང་རྫ་དང་མཉམ་
དུ་བཟོས་པའི་རྩིག་པ་ཞིག་གི་ཁར་བཞེངས་ཤིང་། ཕྱག་ན་ཞ་ཉེའི་གཏིང་རྫ་འདུག་གོ། ༨ ཡང་
གཙོ་བོས་ང་ལ། ཨ་མོས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་གསུངས་པ་དང་། ངས་ཞ་ཉེའི་གཏིང་རྫ་ཞིག་
གོ་ཞེས་ཞུས་པ་ལས། གཙོ་བོས། ཀྱེ་ཧོ། ངས་རང་གི་མི་སྡེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་དབུས་སུ་ཞ་ཉེའི་
གཏིང་རྫ་ཞིག་འབེབས་པར་བྱ་ཞིང་། སླར་ངས་དེ་དག་ལ་བཤགས་པར་མི་བྱའོ། ༩ ཡང་ཨི་
སཱག་གི་མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་སྟོངས་ཤིང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གི་གཙང་ཁང་རྣམས་བཤིག་པར་འགྱུར།
ཡང་ངས་རལ་གྲི་ཐོགས་ཤིང་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་དགྲར་ལྡང་བར་བྱའོ།།

༡༠ དེ་ནས་བེད་ཨེལ་གྱི་བླ་མ་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་བྱ་བས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་རོ་བ་ཨམ་ལ་
ཕྲིན་སྐུར་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཨ་མོས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱེད་ལ་ངོ་ལོག་
བྱས་པས། དེའི་ཚིག་ཐམས་ཅད་ཡུལ་གྱིས་ཐེག་མི་ཐུབ་བོ། ༡༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཨ་མོས་ཀྱིས་
ཡེ་རོ་བ་ཨམ་རལ་གྲིས་འགུམ་པར་བྱ་སྟེ། ཨིས་ར་ཨེལ་བདེན་དག་པར་རང་ཡུལ་ལས་བཙོན་
ལ་འཁྲིད་པར་འགྱུར་རོ། ཅེས་སྨྲའོ་བྱས་ནས་སྙན་ཏོ། ༡༢ ཡང་ཨ་མ་ཙི་ཡཱས་ཨ་མོས་ལ། ཀྱེ་
མངོན་བཤེས་པ། ཁྱོད་འདི་ནས་བྲོས་ནས་ཡ་ཧུ་དཱའི་ཡུལ་དུ་སོང་སྟེ། དེར་བག་ལེབ་ཟོས་ལ།
དེར་ལུང་སྟོན་ཞིག ༡༣ འོན་ཀྱང་བེད་ཨེལ་ན་སླར་ལུང་མ་སྟོན་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། འདི་ནི་
རྒྱལ་པོའི་གཙང་ཁང་དང་ཁོང་གི་རྒྱལ་ས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༤ ཨ་མོས་
ཀྱིས་ཨ་མ་ཙི་ཡཱ་ལ་ལན་དུ། ང་ནི་ལུང་སྟོན་པའང་མིན། ལུང་སྟོན་པའི་བུའང་མིན། ང་ཕྱུགས་
རྫིའོ་སེ་སྦྲུག་མཁན་ཞིག་ཡིན་ཏེ། ༡༥ ང་ནི་ཁྱུའི་ཕྱི་བཞིན་འགྲོ་བ་ལས་གཙོ་བོས་ང་བཟུང་ངོ་།
ཡང་གཙོ་བོས་ང་ལ། སོང་ལ། ངའི་མི་སྡེ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ལུང་སྟོན་ཞིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

༡༦ དེ་བས་ན་ད་ཁྱོད་གཙོ་བོའི་གསུང་ལ་ཉོན་ཞིག ཁྱོད་ཀྱིས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་གྲོལ་བའི་
ལུང་མ་སྟོན་ཞིག **ཨི་སྣཱག**་གི་མི་བརྒྱུད་ལ་གྲོལ་བའི་གཏམ་ཞིག་འབུད་མ་འཇུག་ཅིག་ཅེས་
སྨྲའོ། ༡༧ དེས་ན་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མས་གྲོང་ཁྱེར་ན་སྨད་འཚོང་མ་བྱ། ཁྱོད་
ཀྱི་བུ་དང་བུ་མོ་རྣམས་རལ་གྲིས་གསད། ཁྱོད་ཀྱི་ཞིང་ཐག་པས་ལྷུ་ཙུ་སྤྱད་པར་འགྱུར། ཁྱོད་
མི་གཙང་བའི་ཡུལ་ཞིག་ཏུ་འཆི་བར་འགྱུར། ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་བདེན་དག་པར་རང་གི་ཡུལ་
ལས་བཙོན་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུང་ངོ་།།

[16]亚玛谢啊，现在你要听主的话。你说：不要向以色列说预言，也不要向以撒家滴下预言。[17]所以主如此说：你的妻子必在城中作妓女，你的儿女必倒在刀下；你的地必有人用绳子量了分取，你自己必死在污秽之地。以色列民定被掳去离开本地。

8 གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་ང་ལ་བསྟན་པར་གྱུར་པ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ལྟོས་ཤིག ཤིང་ཏོག་སྨིན་
པའི་སླེ་པོ་ཞིག་འདུག ༢ ཡང་ཁོང་གིས། **ཨ་མོས**། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་འདུག་གསུངས་པ་
དང་། ངས་ཤིང་ཏོག་སྨིན་པའི་སླེ་པོ་ཞིག་འདུག་ཅེས་ཞུས་སོ། དེ་ནས་གཙོ་བོས་ང་ལ། ངའི་
མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཚེའི་དུས་ལ་བབས་ཏེ། ཕྱིན་ཆད་དུ་སླར་ང་དེ་དག་གི་ཛར་སྐྱོད་པར་མི་
བྱའོ། ༣ ཉིན་མོ་དེར་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གླུ་དབྱངས་རྣམས་ཆོ་ངེས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ཞེས་གཙོ་
བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། གནས་ཀུན་དུ་ཤི་བའི་རོ་མང་པོ་ཡོད་པར་འགྱུར། མི་རྣམས་ཤུད་
བྱས་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་འཕེན་པར་འགྱུར་རོ། ༤ དབུལ་པོ་རྣམས་ཡུལ་ནས་ཚར་གཅོད་པའི་ཕྱིར།
དགོས་འགྲུག་ཅན་རྣམས་མེད་མཁན་ཁྱོད་རྣམས་གཏམ་འདི་ལ་ཉོན་དང་། ༥ ངེད་ཀྱིས་འབྲུ་
འཚོང་བའི་ཕྱིར་ཟླ་བ་གསར་པ་ནམ་འདའ་འོང་། གྲོའི་བང་ཁ་འབྱེད་པའི་ཕྱིར་ཤབ་བད་
ནམ་འདའ་འོང་། ཨེ་ཕ་ཆུང་ལ་ཤེ་ཀེལ་ཆེ་རུ་བྱེད་ཅིང་། ཐོལ་ཐོག་གི་སྲང་གིས་མགོ་སྐོར་ཞིང་།
༦ མི་དབུལ་པོ་དངུལ་དང་། འཕོངས་པ་ལྷམ་ཟུང་གཅིག་ལ་ཉོ་བ་དང་། གྲོ་མི་འདོད་པ་ངེད་
ཀྱིས་འཚོང་བར་བྱ་ཞེས་སྨྲའི། ༧ གཙོ་བོས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་གྲགས་པའི་དབུ་མནའ་བཞེས་ཤིང་།
ངས་ཁྱོན་ནས་དེ་དག་གི་ལས་རྣམས་ལས་གཅིག་ཀྱང་བརྗེད་པར་མི་བྱའོ་ཞེས་གསུང་ངོ་།
༨ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ས་གཞི་འདར་བར་མི་འགྱུར་རམ། དེའི་ནང་ན་ཡོད་པ་རེ་རེས་མྱ་ངན་མི་
བྱའམ། འོ་ན་དེ་ནི་ཆུ་ཙུད་ལྟ་བུར་ཀུན་ནས་ལང་ཞིང་། **མི་སེར**་གྱི་གཙང་པོ་བཞིན་ཁེངས་
ཤིང་འབབ་པར་འགྱུར།

8 主、主又指示我一件事：我看见一筐夏天的果子。 [2]他说：阿摩司啊，你看见什么？我说：看见一筐夏天的果子。主说：我民以色列的结局到了，我必不再宽恕他们。 [3]主、主说：那日，殿中的诗歌变为哀号；必有许多尸首在各处抛弃，无人作声。 [4]你们这些要吞吃穷乏人、使困苦人衰败的，当听我的话！ [5]你们说：月朔几时过去，我们好卖粮；安息日几时过去，我们好摆开麦子；卖出用小升斗，收银用大戥子，用诡诈的天平欺哄人，[6]好用银子买贫寒人，用一双鞋换穷乏人，将坏了的麦子卖给人。[7]主指着雅各的荣耀起誓说：他们的一切行为，我必永远不忘。 [8]地岂不因这事震动？其上的居民不也悲哀吗？地必全然像尼罗河涨起，如同埃及河涌上落下。

༩ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། འདི་བཞིན་ནོ་ཞེས་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ཉིན་
གུང་གི་དུས་སུ་ཉི་མ་ནུབ་ཏུ་འཇུག་ཅིང་། ཉི་མ་དཀར་མོར་ངས་ས་གཞི་མུན་པར་བསྒྱུར་བར་
བྱ། ༡༠ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་དུས་ཆེན་རྣམས་མྱ་ངན་དུ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གླུ་ཐམས་ཅད་སྨྲེ་སྔགས་
སུ་བསྒྱུར་བར་བྱ། ཡང་ངས་རྐེད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་རྩྭ་ཕད་དང་། མགོ་རེ་རེར་སྤྱི་ཐེར་འདྲེན་
པར་བྱའོ། ཡང་ངས་དེ་ནི་བུ་གཅིག་པོའི་མྱ་ངན་དང་འདྲ་བ་བྱ་སྟེ། དེའི་མཐའ་ནི་རོ་ཁ་བའི་
ཉིན་མོ་འདྲ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

[9]主、主说：到那日，我必使日头在午间落下，使地在白昼黑暗。 [10]我必使你们的节期变为悲哀，歌曲变为哀歌。众人腰束麻布，头上光秃，使这场悲哀如丧独生子，至终如痛苦的日子一样。

༡༡ གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཡུལ་དུ་མུ་གེ་ཞིག་བག་ལེབ་བམ། ཆུའི་མུ་གེ་མ་ཡིན་
ཏེ། གཙོ་བོའི་གསུང་རྣམས་ཀྱི་མུ་གེ་འབེབས་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༢ དེ་
ནས་མི་རྣམས་གཙོ་བོའི་བཀའ་འཚོལ་བའི་ཕྱིར་རྒྱ་མཚོ་ནས་རྒྱ་མཚོ་དང་། བྱང་ཕྱོགས་ལས་
ཤར་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་ཞིང་། ཕན་ཚུན་རྒྱུག་ཙང་། དེ་བརྙེད་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་གསུང་ངོ་།
༡༣ ཉིན་མོ་དེར་མཛེས་པའི་ན་ཆུང་དང་གཞོན་པའི་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐོམ་པས་བརྒྱལ་བར་
འགྱུར། ༡༤ **ས་མར་ཡཱ**འི་ཉེས་ལྟུང་གི་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་། ཀྱེ་**དྣན**། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷས་བརྣམས་ཤིག

[11]主、主说：日子将到，我必命饥荒降在地上。人饥饿非因无饼，干渴非因无水，乃因不听主的话。 [12]他们必飘流，从这海到那海，从北边到东边，往来奔跑，寻求主的话，却寻不着。 [13]当那日，美貌的处女和少年的男子必因干渴发昏。 [14]那指着撒玛利亚牛犊〔原文作“罪”〕

起誓的说：但哪，我们指着你
那里的活神起誓；又说：我们
指着别是巴的神道〔“神”原文
作“活”〕起誓。这些人都必仆
倒，永不再起来。

དང་། **ཝེ་ཨེར་ཤེ་བྷ**འི་ཚུལ་གྱིས་བསྐམས་ཤིག་ཅེས་སྨྲ་བ་རྣམས་ལྷུང་ཞིང་སླར་ནམ་ཡང་ལང་
བར་མི་འགྱུར་རོ།།

9 我看见主站在祭坛旁边；他
说：你要击打柱顶，使门槛震
动，打碎柱顶，落在众人头上；
所剩下的人，我必用刀杀戮，无
一人能逃避，无一人能逃脱。2他
们虽然挖透阴间，我的手必取出
他们来；虽然爬上天去，我必拿
下他们来； 3虽然藏在迦密山
顶，我必搜寻，捉出他们来；虽
然从我眼前藏在海底，我必命蛇
咬他们； 4虽被仇敌掳去，我必
命刀剑杀戮他们；我必向他们定
住眼目，降祸不降福。

9 **གཙོ་བོ**་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་བཞེངས་པ་ངས་མཐོང་བ་ལས། ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ཡ་
ཐེམ་རྣམས་འགུལ་དུ་ཀ་གཞུ་ལ་རྡུང་ཞིག མི་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མགོ་ལ་འཐོག་ཏུ་ཆོག་
ཅིག་དང་། ངས་དེ་དག་གི་བརྒྱུད་རལ་གྲིས་གསད་པར་བྱ། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ལས་སུའང་འབྲོས་
ཐོ་མི་ཆོད་པར། ཐར་བར་ཡང་མི་འགྱུར་རོ། ༢ ཇི་སྲིད་དེ་དག་གཤིན་ཁམས་སུ་གློ་རྟོལ་ཙང་། དེ་
ནས་ཀྱང་ངའི་ཕྱག་གིས་འདྲེན་པར་བྱ། ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་རུ་འཕུར་ཙང་། དེ་ནས་ཀྱང་ངས་
མར་ལ་དབབ་བོ། ༣ ཇི་སྲིད་དེ་དག་**ཀར་མེལ**་གྱི་རྩེ་མོར་ཡིབ་ཙང་། དེ་ནས་ཀྱང་ངས་བཙལ་
ཏེ་འདོན་པར་བྱ། ཡང་ཇི་སྲིད་རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་དུ་ངའི་སྤྱན་ལམ་ལས་ཡིབ་ཙང་། ངས་སྦྲུལ་ལ་
བཀའ་སྩལ་ཏེ། དེ་དག་ལ་འཐམ་དུ་གཞུག ༤ ཡང་ཇི་སྲིད་དེ་དག་བཙོན་པར་ཁྱེར་ནས་དགྲའི་
མདུན་དུ་འདོང་ཙང་། དེ་ནས་ཀྱང་ངས་རལ་གྲི་ལ་བཀའ་བཀོད་ཅིང་། དེས་དེ་དག་འགུམ་
པར་བྱ། འོ་ན། ངས་དེ་དག་བར་དུ་གཙོད་པའི་ཕྱིར་བལྟའི། ཕན་འདོགས་པའི་ཕྱིར་བལྟ་བར་
མི་བྱའོ།།

5主万军之**主**摸地，地就消
化，凡住在地上的都必悲哀。地
必全然像尼罗河涨起，如同埃及
河落下。 6那在天上建造楼阁、
在地上安定穹苍、命海水浇在地
上的**主**是他的名。

༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་**གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོས་ས་ལ་ཕྱག་གིས་རེག་པ་ཙམ་
དུ་དེ་ནི་འཇུ། དེའི་ནང་ན་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཚེ་ངེས་བྱེད། ཡང་དེ་ནི་གཙང་པོ་བཞིན་དུ་
ཀུན་ནས་ལངས་ཏེ། **མི་སེར**་གཙང་པོ་བཞིན་དུ་སླར་འབབ་པར་འགྱུར། ༦ ཁོང་གིས་ནམ་
མཁར་ཉིད་ཀྱི་སྟེང་ཁང་རྣམས་དང་། ས་ལ་ཉིད་ཀྱི་འཛའི་དཀྱིལ་འཁོར་འགོད། ཁོང་གིས་རྒྱ་
མཚོའི་ཆུ་རྣམས་ལ་འབོད་ཅིང་། སའི་ངོས་སུ་བླུག་གོ། ཁོང་གི་མཚན་ནི་**གཙོ་བོ**་ལགས་སོ།།

7**主**说：以色列人哪，我岂不看
你们如古实人吗？我岂不是领
以色列人出埃及地，领非利士
人出迦斐托，领亚兰人出吉珥
吗？ 8主、**主**的眼目察看这有罪
的国，必将这国从地上灭绝，却
不将雅各家灭绝净尽。这是**主**说
的。 9我必出令，将以色列家分散
在列国中，好像用筛子筛谷，连
一粒也不落在地上。 10我民中
的一切罪人说：灾祸必追不上我
们，也迎不着我们。他们必死在
刀下。

༧ ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས། ཁྱོད་ཅག་ང་ལ་**ཀུཤ**་པའི་བུ་རྣམས་དང་འདྲ་བ་མིན་ནམ་
ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ་། ངས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་། **ཀབ་ཐོར**་ནས་**ཕེ་ལི་ཤེད**་
པ་རྣམས་དང་། **གིར**་ནས་**ཨ་རམ**་པ་རྣམས་མ་དྲངས་སམ། ༨ ཀྱེ་ཧོ། **གཙོ་བོ**་སྟེ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་
གྱིས་སྡིག་ཅན་གྱི་ཡུལ་ཁམས་ལ་གཟིགས། ཡང་ངས་དེ་ནི་སའི་ངོས་ལས་ཆར་དུ་གཅད། འོན་
ཀྱང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཡོངས་སུ་མེད་པར་མི་བྱའོ། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ་། ༩ དེ་བས་ན་
ཀྱེ་ཧོ། ངས་བཀའ་སྩལ་ཞིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་ནི་མི་རིགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་
ཚག་མའི་ནང་དུ་འཚག་པ་བཞིན་དུ་འཚག་པར་བྱ་བ་དང་། འབྲུ་རྡོག་ཆུང་བ་གཅིག་ཀྱང་
ས་ལ་འགྲིལ་མི་འོང་། ༡༠ རྐྱེན་ངན་གྱིས་ངེད་ལ་རྒྱབ་ནས་མི་ནོན་ཏེ། མདུན་ནས་མི་འགོགས་
ཞེས་ཟེར་བའི་ངའི་མི་སྡེའི་མི་སྡིག་ཅན་ཐམས་ཅད་རལ་གྲིས་འགུམ་པར་འགྱུར་རོ།།

11到那日，我必建立大卫倒塌
的帐幕，堵住其中的破口，把那
破坏的建立起来，重新修造，像
古时一样， 12使以色列人得以
东所余剩的和所有称为我名下的
国。此乃行这事的**主**说的。 13
主说：日子将到，耕种的必接续
收割的；踹葡萄的必接续撒种

༡༡ ཉིན་མོ་དེར་ངས་**དྭ་བིད**་ཀྱི་གུར་མཆོག་གྱེལ་བ་དེ་སྒྲེང་ཞིང་། དེའི་བུག་པ་རྣམས་དགག
དེའི་ཡུལ་གོག་རྣམས་ཀྱི་བཞིག་སོས་བྱས་ནས། སྔ་མའི་ཉིན་མོ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་དེ་བཞེང་
བར་བྱའོ། ༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་**ཨེ་དོམ**་གྱི་ལྷག་མ་དང་། ངའི་མཚན་གྱིས་གྲགས་
པའི་མི་བརྒྱུད་ཚང་མ་ནོར་སྐལ་དུ་ལེན་པའི་ཕྱིར་དུའོ། ཞེས་དེ་ལྟར་མཛད་པའི་**གཙོ་བོ**ས་
གསུང་ངོ་། ༡༣ ལྟོས་ཤིག རྨོ་མཁན་གྱིས་རྔ་མཁན་དང་། རྒུན་འབྲུམ་འཚག་མཁན་གྱིས་ས་
བོན་འདེབས་མཁན་ལ་ནོན་པར་འགྱུར་བ་དང་། རི་བོ་ཐམས་ཅད་ལས་རྒུན་ཆང་གསར་པ་

འཛག་པ་དང་། རི་ཕྲན་ཀུན་འཇུ་བའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ཅེས་གཙོ་བོས་
གསུང་ངོ་། ༡༤ ཡང་ངས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བཙོན་པ་དག་ཕྱིར་ལོག་འཁྲིད་པར་
བྱ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་གོག་པོ་རྣམས་བཞེངས་ནས། དེར་གནས་པར་ཡང་གྱུར་ཏེ།
རྒུན་ཚལ་རྣམས་བཙུགས་ནས། དེའི་རྒུན་ཆང་ཡང་འཐུང་ཞིང་། སྐྱེད་ཚལ་རྣམས་བཙུགས་
ནས། དེའི་འབྲས་བུའང་ཟ་བར་འགྱུར། ༡༥ ཡང་ངས་དེ་དག་རང་གི་ཡུལ་ནང་འཛུགས་ཤིང་།
ངས་བྱིན་པའི་དེ་དག་རང་གི་ཡུལ་ལས་ནམ་དུའང་འདོན་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོ་
ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་གསུང་ངོ་།། །།

的；大山要滴下甜酒；小山都必
流奶〔原文作“消化”，见约珥
书3章18节〕。 14 我必使我民以
色列被掳的归回；他们必重修荒
废的城邑居住，栽种葡萄园，喝
其中所出的酒，修造果木园，吃
其中的果子。 15 我要将他们栽于
本地，他们不再从我所赐给他们
的地上拔出来。这是主你的神说
的。

俄巴底亚书

1俄巴底亚得了主的默示。论以
东说：我从主那里听见信息，并
有使者被差往列国去，说：起来
吧，一同起来与以东争战！ 2我
使你以东在列国中为最小的，被
人大大藐视。 3住在山穴中、
居所在高处的啊，你因狂傲自
欺，心里说：谁能将我拉下地去
呢？ 4你虽如大鹰高飞，在星宿之
间搭窝，我必从那里拉下你来。
这是主说的。 5盗贼若来在你那
里，或强盗夜间而来（你何竟被
剪除），岂不偷窃直到够了呢？
摘葡萄的若来到你那里，岂不剩
下些葡萄呢？ 6以扫的隐密处
何竟被搜寻？他隐藏的宝物何竟
被查出？ 7与你结盟的都送你上
路，直到交界；与你和好的欺骗
你，且胜过你；与你一同吃饭的
设下网罗陷害你；在你心里毫无
聪明。 8主说：到那日，我岂不
从以东除灭智慧人？从以扫山除
灭聪明人？ 9提幔哪，你的勇士
必惊惶，甚至以扫山的人都被杀
戮剪除。 10因你向兄弟雅各行
强暴，羞愧必遮盖你，你也必永
远断绝。 11当外人掳掠雅各的
财物，外邦人进入他的城门，为
耶路撒冷拈阄的日子，你竟站在
一旁，像与他们同伙。 12你兄弟
遭难的日子，你不当瞪眼看着；
犹大人被灭的日子，你不当因此
欢乐；他们遭难的日子，你不当
说狂傲的话。 13我民遭灾的日
子，你不当进他们的城门；他们
遭灾的日子，你不当瞪眼看着他
们受苦；他们遭灾的日子，你不
当伸手抢他们的财物； 14你不
当站在岔路口剪除他们中间逃脱
的；他们遭难的日子，你不当将
他们剩下的人交付仇敌。

ཡུང་སྟོན་པ་ཨོ་བད་ཡཱའི་མདོ།

༡ ཨོ་བད་ཡཱའི་ཞལ་གཟིགས་ནི། གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་ཨེ་དོམ་གྱི་སྐོར་དུ་འདི་སྐད་གསུང་
ངོ་། ངེད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལས་ཕྲིན་ཞིག་ཐོས་ཏེ། ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཕོ་ཉ་ཞིག་མངགས་
ཤིང་དེ་དག་ལ། ལོངས་ལ་ཚུར་ཤོག ངེད་ཅག་མོ་དང་འཐབ་ཏུ་འགྲོ་བར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།
༢ ལྟོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་དམན་སར་ཕབ་སྟེ། ཁྱོད་རབ་ཏུ་བརྙས་
པར་གྱུར་པའོ། ༣ ཁྱོད་རང་གི་སྙིང་གི་ང་རྒྱལ་གྱིས་ཁྱོད་བསླུས། ཀྱི་བྲག་གི་ཕུག་པ་རྣམས་ལ་
གཞིས་འཛིན་པ་ཁྱོད། ཁྱོད་ཀྱི་སྡོད་གནས་མཐོ་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་ན་སུས་ང་མར་ས་
ལ་འབེབས་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར། ༤ ཇི་སྲི་ཁྱོད་གླག་འདྲར་ཡར་འཕགས་ཙུང་། སྐར་མའི་གསེབ་
ཏུ་ཚང་བྱེད་ཀྱང་། ངས་ཁྱོད་དེ་ནས་ཀྱང་མར་འབེབས་པར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།
༥ ཁྱོད་ཇི་ལྟར་སྡོངས། ཇི་ལྟི་ཁྱོད་ལ་རྐུན་པོའམ། མཚན་མོར་ཇག་པ་རྣམས་འོང་ན། དེ་དག་
གིས་འདོད་པ་འབའ་ཞིག་མི་རྐུའམ། གལ་ཏེ་རྒུན་སྦྲུག་མཁན་རྣམས་ཁྱོད་རྩར་འོང་ན། དེ་
དག་གིས་རྒུན་འབྲུམ་རེ་གཉིས་མི་འབོར་རམ། ༦ ཨེ་སབ་ཀྱི་རྫས་རྣམས་ཇི་ལྟར་སློང་བར་བྱས།
དེའི་སྦ་ཁུང་རྣམས་ཇི་ལྟར་སློངས། ༧ ཁྱོད་དང་ཁ་ཆད་བྱས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ས་མཚམས་
བར་དུ་བསྐྲད། ཁྱོད་དང་འཆམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་མགོ་བསླུས་ཏེ་བཙོམས། ཁྱོད་ཀྱི་བག་ལེབ་
ཟ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་འོག་ཏུ་རྙི་བཙུགས། དེའི་ནང་ན་གོ་བ་སུ་ལའང་མེད། ༨ ངས་ཉིན་
མོ་དེར་ཨེ་དོམ་ཡུལ་ནས་མི་མཁས་པ་རྣམས་དང་། ཨེ་སབ་ཀྱི་རི་བོ་ལས་བློ་གྲོས་མེད་པར་
མི་བྱའམ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༩ ཀྱི་ཐེ་མན། ཨེ་སབ་ཀྱི་རི་བོར་གནས་པ་རེ་རེ་བཞིན་
དུ་སྲོག་དང་འབྲལ་བའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམས་དཔའ་འཁུམ་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ཁྱོད་
རང་གི་ནུ་བོ་ཡ་ཀོབ་ལ་བྱས་པའི་དབང་ཆོས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་ངོ་ཚ་བས་གཡོག་ཅིང་མཐའ་
མེད་པའི་བར་དུ་འཇིག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༡ ཁྱོད་དེའི་ཕ་རོལ་པའི་ཕྱོགས་སུ་ལངས་པའི་ཞག་
ལ། མི་ཡན་ཆོས་དེའི་ནོར་རྫས་འཕྲོག་ཁྱེར་ཏེ། རྒྱལ་ཁམས་པ་རྣམས་དེའི་རྒྱ་སྒོར་ཞུགས་ནས།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་རྒྱན་བརྒྱབས་པའི་ཚེ་ན། ཁྱོད་ཀྱང་དེ་དག་ལས་གཅིག་དང་འདྲ་བ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༢ རང་གི་སྤུན་སྤྱུགས་པའི་ཚེ་དེ་ལ་ལྟ་བ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་རྣམས་འཇིག་པའི་ཉིན་
མོར། དགའ་བ་དང་། སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཉིན་མོར་ང་རྒྱལ་གྱི་གཏམ་བྱེད་པ། ཁྱོད་ལ་མི་འོས་སོ།
༡༣ ངའི་མི་སྡེ་སྡུག་བསྔལ་བའི་དུས་སུ་དེའི་རྟ་སྒོ་ལས་འཛུལ་བ། ཁྱོད་ལ་མི་འོས་སོ། འོ་ན། དེ་
དག་གི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཉིན་མོར་དེའི་མྱ་ངན་ལ་ལྟ་བ་དང་། དེ་དག་གི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཉིན་
མོར་དེའི་ནོར་རྫས་ལ་ལག་དར་བ། ཁྱོད་ལ་མི་འོས་སོ། ༡༤ ཁྱོད་བཞི་མདོར་ལངས་ཏེ་དེའི་
འབྲོས་པའི་མི་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་གཅོད་པའམ། དེའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ཉིན་མོར་དེའི་ལྷག་མ་རྣམས་
བཟུང་བའང་། ཁྱོད་ལ་མི་འོས་སོ།།

15主降罚的日子临近万国。你
怎样行，他也必照样向你行；你
的报应必归到你头上。 16你们犹
大人在我圣山怎样喝了苦杯，万
国也必照样常常地喝；且喝且
咽，他们就归于无有。 17在锡

༡༥ དེའང་གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་སྟེང་དུ་འབྱོན་དུ་ཉེ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱིས་བྱས་པ་
བཞིན་དུ་ཁྱོད་ལའང་བྱའོ། ཁྱོད་ཀྱི་ལས་ནི་ཁྱོད་རང་གི་མགོར་འབབ་པར་འགྱུར། ༡༦ གང་
ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་རི་བོ་དམ་པར་བཏུངས་པ་དེ་བཞིན་དུ། མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱིས་རྟག་
ཏུ་འཐུང་བར་འགྱུར། འོ་ན། དེ་དག་འཐུང་ཞིང་མེད་པར་བྱ་སྟེ། ཡོངས་སུ་མེད་པ་ལྟར་དུ་

འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༧ འོན་ཀྱང་རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་ལ་ཐར་པ་རྣམས་གནས་ཤིང་། དེ་ནི་དམ་པར་
འགྱུར་བར་འགྱུར། ཡང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱིས་རང་གི་ནོར་སྐལ་རྣམས་བདོག་པར་འགྱུར།
༡༨ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ནི་མེ་དང་། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ནི་མེ་ལྕེ་དང་། **ཨེ་སབ**་ཀྱི་མི་
བརྒྱུད་ནི་སོག་རོ་ལ་གྱུར་ཏེ། དེའི་ནང་ལ་འབར་ཞིང་ཟ་བར་བྱ་སྟེ། **ཨེ་སབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ལས་
སྲུའང་ལུས་པར་མི་འགྱུར། ཅི་ལ་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**ས་འདི་གསུངས་པ་ལགས། ༡༩ ལྷོ་པ་རྣམས་
ཀྱིས་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་རི་དང་། ཐང་ལ་གནས་པ་དག་གིས་**ཕེ་ལི་ཤིད**་ཀྱི་ཡུལ་ལ་དབང་བར་འགྱུར།
ཡང་དེ་དག་གིས་**ཨེབ་ར་ཨིམ**་གྱི་ཞིང་ཁ་དང་**ས་མར་ཡཱ**འི་ཞིང་ཁ་བདོག་པར་བྱ་བ་དང་།
བེན་ཡ་མིན་གྱིས་**གིལ་ཨད**་བདོག་པར་འགྱུར། ༢༠ ཡང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དམག་
དཔུང་གི་ནང་ནས་བཙོན་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**ཀ་ན་ཨན**་པའི་དབུས་ཀྱི་**ཚར་ཕད**་ཀྱི་
བར་དུ་དང་། **སེ་ཕུབ་རྣད**་ན་ཡོད་པའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བཙོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷོའི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་བདོག་པར་འགྱུར། ༢༡ ཡང་**ཨེ་སབ**་ཀྱི་རི་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅད་དུ་སྒྲོལ་མཛད་རྣམས་རི་བོ་
ཙི་ཡོན་གྱི་ཁར་ཡར་འཐོན་པར་འགྱུར། ཡང་དབང་སྲིད་ནི་**གཙོ་བོ**འི་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ།། ||

安山必有逃脱的人，那山也必成
圣；雅各家必得原有的产业。
18 雅各家必成为大火；约瑟家必
为火焰；以扫家必如碎秸；火必
将他烧着吞灭。以扫家必无余剩
的。这是主说的。 19 南地的人
必得以扫山；高原的人必得非利
士地，也得以法莲地和撒玛利亚
地；便雅悯人必得基列。 20 在
迦南人中被掳的以色列众人必得
地直到撒勒法；在西法拉中被掳
的耶路撒冷人必得南地的城邑。
21 必有拯救者上到锡安山，审判以
扫山；国度就归主了。

约拿书

1 主的话临到亚米太的儿子约
拿，说： 2你起来往尼尼微大
城去，向其中的居民呼喊，因为
他们的恶达到我面前。 3约拿却起
来，逃往他施去躲避主；下到约
帕，遇见一只船，要往他施去。
他就给了船价，上了船，要与船
上的人同往他施去躲避主。

4然而主使海中起大风，海就狂
风大作，甚至船几乎破坏。 5水手
便惧怕，各人哀求自己的神。他
们将船上的货物抛在海中，为要
使船轻些。约拿已下到底舱，躺
卧沉睡。 6船主到他那里对他
说：你这沉睡的人哪，为何这样
呢？起来，求告你的神，或者神
顾念我们，使我们不至灭亡。

7船上的人彼此说：来吧，我们
掣签，看看这灾临到我们是因谁
的缘故。于是他们掣签，掣出约
拿来。 8众人对他说：请你告诉
我们，这灾临到我们是因谁的缘
故？你以何事为业？你从哪里
来？你是哪一国？属哪一族的
人？ 9他说：我是希伯来人。我
敬畏主那创造沧海旱地之天上的
神。 10他们就大大惧怕，对他
说：你做的是什么事呢？他们已
经知道他躲避主，因为他告诉了
他们。
11他们问他说：我们当向你怎样
行，使海浪平静呢？这话是因海
浪越发翻腾。 12他对他们说：你
们将我抬起来，抛在海中，海就
平静了；我知道你们遭这大风
是因我的缘故。 13然而那些人
竭力荡桨，要把船拢岸，却是不
能，因为海浪越发向他们翻腾。
14他们便求告主说：主啊，我们恳
求你，不要因这人的性命使我们
死亡，不要使流无辜血的罪归与
我们；因为你主是随自己的意旨
行事。 15他们遂将约拿抬起，抛
在海中，海的狂浪就平息了。

ལྗུང་སྟོན་པ་ཡོ་ནཱའི་མདོ།

1 **ཨ་མི་ཐཱ་ཨིའི**་བུ་**ཡོ་ནཱ**་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཡོངས་ལ་གྲོང་ཁྱེར་
ཆེན་པོ་**ནི་ནི་ཝེ**་བྱ་བ་ལ་སོང་སྟེ། དེ་ལ་ཀྲོལ་བའི་ཀུ་སྒྲ་ཐོང་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་
དག་གི་བྱ་བ་ངན་པ་ཡར་ངའི་དྲུང་དུ་འོངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༣ འོན་ཀྱང་**ཡོ་
ནཱ**་ནི་གཙོ་བོའི་སྤྱན་དྲུང་ནས་འབྲོས་པའི་ཕྱིར་**ཡོ་ཕཱ**་རུ་བབས་ཏེ། དེར་**ཐར་ཤིཤ**་ལ་ཆས་པའི་
གྲུ་གཟིངས་ཤིག་ཐོབ་ནས། དེའི་གླ་སྤྲད་དེ། དེ་དག་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་དྲུང་ནས་
ཐར་ཤིཤ་སུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་དེའི་ནང་དུ་ཞུགས་སོ།།
༤ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོས་རྒྱ་མཚོར་རླུང་དྲག་ཆེན་པོ་ཞིག་མངགས་ནས། གྲུ་ཆག་པར་འགྱུར་
བསྙམ་པ་ཙམ་དུ་རྒྱ་མཚོར་ཆུའི་འཁྲུགས་པ་ཆེ་བར་གྱུར་ཏོ། ༥ དེ་ནས་གྲུ་པ་རྣམས་དང་
སྐྲག་པར་གྱུར་ཏེ། རེ་རེས་རང་གི་ལྷ་ལ་བོས། གྲུ་ཡང་བར་བྱེད་དུ་དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ཐོང་
རྣམས་རྒྱ་མཚོར་དབྱུགས། འོན་ཀྱང་**ཡོ་ནཱ**་གྲུའི་སྦུགས་སུ་ཞུགས་ནས་ཉལ་ཞིང་གཉིད་ལོག་
གོ། ༦ དེའང་གྲུ་དཔོན་དེའི་རྩར་འོངས་ནས་ཁོ་ལ། ཀྱེ་གཉིད་ཅན། ཁྱོད་གཉིད་ལོག་པ་དེ་ཅི་
ཡིན། ལོངས་ལ། རང་གི་ལྷ་ལ་བོས་ཤིག ཇི་སྟེ་ལྷ་དེས་ངེད་ཐུགས་སུ་དྲན་ན། ངེད་འཆི་བར་
མི་འགྱུར་རོ།།
༧ དེ་དག་རེ་རེ་བཞིན་གཅིག་ལ་གཅིག་གིས། ཤོག་ལ། བར་ཆད་འདི་སུའི་རྐྱེན་གྱིས་ངེད་ལ་
བབས་པ་རྟགས་རིལ་གྱིས་བརྟག་པར་བྱའོ་སྨྲས་ནས། རྟགས་རིལ་བཏང་ནས། **ཡོ་ནཱ**་ལ་རྒྱན་
ཐོག་པར་གྱུར་ཏོ། ༨ དེ་ནས་དེ་དག་གིས་དེ་ལ། ཅིའི་རྐྱེན་གྱིས་བར་ཆད་འདི་ངེད་ལ་བྱུང་བ་
འཆད་རོགས་མཛོད། ཁྱོད་ཀྱི་ལས་ཚན་ཅི་ཡིན་དང་གང་ནས་འོངས། ཕ་ཡུལ་གང་ཡིན། མི་
བརྒྱུད་གང་ལས་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་པས། ༩ དེས་དེ་དག་ལ། ང་ནི་**ཨིབ་རི**་པ་སྟེ། རྒྱ་མཚོ་དང་སྐམ་
ས་མཛད་པའི་ནམ་མཁའི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ལ་ངས་བག་བྱེད་དོ་ཞེས་པས། ༡༠ དེ་དག་རབ་ཏུ་
འཇིགས་ནས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་བྱས་པ་དེ་ཅི་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེས་བཤད་
པའི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་ནི་ལྷ་ཡི་སྤྱན་དྲུང་ནས་བྲོས་པར་གྱུར་པ་བརྟགས་ནས།

༡༡ ཁོ་ཚོས་དེ་ལ། རྒྱ་མཚོ་ཞི་བའི་ཕྱིར་ངེད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱ། ཞེས་དྲིས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། རྒྱ་མཚོ་ཇེ་ཆེར་འཁྲུགས་པར་གྱུར་བས་སོ། ༡༢ དེ་ནས་ཁོས་དེ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཅག་གིས་
ང་ཐོགས་ཤིང་རྒྱ་མཚོར་སྐྱུར་ཞིག་དང་། ཁྱོད་ཚོ་ལ་རྒྱ་མཚོ་ཞི་བར་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཞེ་ན།
ངའི་རྐྱེན་གྱིས་རླུང་དྲག་ཆེན་པོ་འདི་ཁྱོད་ཅག་ལ་བབས་པ་ངས་ཤེས་སོ་སྨྲས་ཀྱང་། ༡༣ གྲུ་པ་
རྣམས་ཀྱིས་སྐམ་སར་སླེབ་ཏུ་སྐྱ་རྣམས་དྲག་ཏུ་བརྒྱབས་ཀྱང་མ་ནུས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་
དག་དང་མི་མཐུན་པའི་རྒྱ་མཚོ་ཡི་འཁྲུགས་པ་ལྷག་པར་འཕེལ་འཕེལ་བ་དང་། ༡༤ དེ་དག་
གིས་གཙོ་བོ་ལ་འོ་དོད་བཏོན་ནས། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ངེད་ཅག་མི་འདིའི་སྲོག་གིས་རྐྱེན་ཏེ་སྲོག་
དང་འབྲལ་བར་མ་གྱུར་ཅིག་དང་། མི་ཤ་ངེད་ལ་འགེལ་བར་མ་མཛད། ཅེས་ཁྱེད་ལ་གསོལ་
ལོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་མཉེས་པ་དེ་བཞིན་དུ་བསྒྲུབས་སོ། ཞེས་
ཞུས་ནས། ༡༥ དེ་དག་གིས་**ཡོ་ནཱ**་ཐོགས་ཤིང་རྒྱ་མཚོར་ཕངས་པ་དང་། རྒྱ་མཚོའི་འཁྲུགས་པ་

ཆད་དོ། ༡༦ དེ་ནས་ཕོ་རྣམས་གཙོ་བོ་ལ་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་ཤིང་། གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་མཆོད་པ་
ཕུལ་ནས་དམ་བཅའ་རྣམས་ཀྱང་བཅས་སོ།།
༡༧ དེའང་གཙོ་བོས་ཡོ་ན་མིད་པའི་ཕྱིར་ཉ་ཆེན་པོ་ཞིག་བསྐོས་བཞག་པས། ཡོ་ན་ཉིན་
མཚན་གསུམ་དུ་ཉའི་ལྟོ་བར་ལུས་སོ།།

2 དེ་ནས་ཡོ་ན་ཉའི་ལྟོ་བའི་ནང་ནས་རང་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་།
༢ འདི་སྐད་དུ།
རང་གི་སྡུག་བསྔལ་ནང་ན་ངས། གཙོ་བོར་བོས་ནས་ཁོང་གིས་གསན། གཤིན་ཡུལ་ཁོག་པའི་
ནང་ཤེད་ནས། བོས་ནས་ཁྱེད་ངའི་སྒྲ་ལ་གསན།
༣ ཉིད་ཀྱིས་ང་ནི་གཏིང་ཟབ་ས་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ཕངས་པར་མཛད། ཆུ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་
ང་བསྐོར་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་རྦ་རླབས་ཐམས་ཅད་དང་། ཆུ་རླབས་རྣམས་ནི་ངའི་སྟེང་བརྒྱུགས།
༤ ཁྱེད་གཟིགས་ངོ་ལས་ང་ཕངས་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་མཆོད་ཁང་དམ་པའི་ཕྱོགས། སྐྱར་ནས་ལྟ་
འོ་ང་ཡིས་སྙམ།
༥ ཆུ་རྣམས་ངའི་སེམས་བར་དུ་འཁོར། གཏིང་ཟབ་པོ་ཡིས་ཀུན་ནས་བསྐོར། ངའི་མགོ་ཆུ་
ཡི་ཟེ་མས་དཀྲིས།
༦ རི་རྣམས་མཐིལ་དུ་ང་བབས་སོང་། སྒོ་གཏན་ས་ཡིས་རྒྱུན་ཕྱིར་དགར། འོན་ཀྱི་གཙོ་བོ་
ངའི་ལྷ། ངའི་སྲོག་དོང་ལས་ཡར་དྲངས་སོ།།
༧ རང་སྲོག་རང་ནང་ཡལ་བའི་དུས། གཙོ་བོ་ངས་དྲན་ཀོ་བོ་ཡི། སྨོན་ལ་མཆོད་ཁང་དམ་
པ་རུ། ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བསྙེན་གྱུར་ཏོ།།
༨ རྫུས་མའི་ཀུན་རྫོབ་བརྟེན་པ་ཡིས། རང་གི་ཐུགས་རྗེ་སྐྱུལ་བར་བྱེད།
༩ འོན་ངས་གཏང་རག་སྒྲ་དང་བཅས། ཁྱེད་དྲུང་མཆོད་པ་འབུལ་བར་བྱ། དམ་བཅས་ང་
ཡིས་བསྒྲུབ་པར་བྱ། ཐར་པ་གཙོ་བོ་ལས་འབྱུང་། ཞེས་ཞུས་པ་དང་།
༡༠ གཙོ་བོས་ཉ་ལ་བཀའ་གནང་ནས། དེས་ཡོ་ན་སྐྱུགས་ནས། སྐམ་སར་བཏོན་ཏོ།།

3 ཡང་ཐེངས་གཉིས་པར་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཡོ་ན་ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢ ལོངས་ཤིག
གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་ནི་ནི་ཝེ་ལ་སོང་ཞིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བའི་བཀའ་ལུང་དེར་
ཤོད་ཅིག ༣ དེ་ནས་ཡོ་ན་ གཙོ་བོའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ལངས་ཏེ་ནི་ནི་ཝེར་ཆས་སོ། དེའང་ནི་
ནི་ཝེ་ནི་གྲོང་ཁྱེར་རབ་ཏུ་ཆེ་བ་ཞིག་ལགས་ཏེ། རིང་དུ་ཉིན་ལམ་གསུམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༤ ཡང་
ཡོ་ན་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཞུགས་པར་བརྩམས་ཏེ། ཉིན་ལམ་གཅིག་གི་ས་ཚོད་པ་དང་འབོད་སྒྲོག་
ཅིང་། ད་ཡང་ཉིན་ཞག་བཞི་བཅུ་ཐམ་པ་ལུས། དེ་ནས་ནི་ནི་ཝེ་ཧྲོག་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་སྒྲས་
སོ། ༥ དེ་ནས་ནི་ནི་ཝེ་པ་རྣམས་ལྷ་ལ་དད་དེ། སྨྱུང་གནས་ཕྱིར་བཀར་བཏགས་ཤིང་། མཆོག་
དམན་ཚང་མས་སྡུག་གོས་གྱོན་ཏོ།།
༦ ཡང་ནི་ནི་ཝེའི་རྒྱལ་པོར་ཕྲིན་འདི་བསླེབས་ནས། རང་གི་རྒྱལ་ཁྲི་ལས་བབས་ཏེ། ན་
བཟའ་ཕུད་ནས། སྡུག་གོས་ཀྱིས་གཡོགས་ཤིང་། ཐོག་ཐལ་ན་བསྡད་དེ། ༧ རྒྱལ་པོ་དང་དེའི་སྐུ་
དྲག་རྣམས་ཀྱི་བསྒོ་བ་བཞིན་དུ་ནི་ནི་ཝེའི་གནས་ཀུན་ཏུ་བཀར་བཏགས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ།

16那些人便大大敬畏主，向主献祭，并且许愿。

17主安排一条大鱼吞了约拿，他在鱼腹中三日三夜。

2 约拿在鱼腹中祷告主他的神，
2说：

我遭遇患难求告主，你就应允我；从阴间的深处呼求，你就俯听我的声音。
3你将我投下深渊，就是海的深处；大水环绕我，你的波浪洪涛都漫过我身。
4我说：我从你眼前虽被驱逐，我仍要仰望你的圣殿。

5诸水环绕我，几乎淹没我；深渊围住我；海草缠绕我的头。

6我下到山根，地的门将我永远关住。主我的神啊，你却将我的性命从坑中救出来。
7我心在我里面发昏的时候，我就想念主。我的祷告进入你的圣殿，达到你的面前。
8那信奉虚无之神的人，离弃怜爱他们的主；
9但我必用感谢的声音献祭与你。我所许的愿，我必偿还。救恩出于主。
10主吩咐鱼，鱼就把约拿吐在旱地上。

3 主的话二次临到约拿说：2你
起来！往尼尼微大城去，向其中的居民宣告我所吩咐你的话。
3约拿便照主的话起来，往尼尼微去。这尼尼微是极大的城，有
三日的路程。4约拿进城走了
一日，宣告说：再等四十日，尼
尼微必倾覆了！5尼尼微人信
服神，便宣告禁食，从最大的到至小的都穿麻衣〔或作“披上麻布”〕。

6这信息传到尼尼微王的耳中，他就下了宝座，脱下朝
服，披上麻布，坐在灰中。7他
又使人遍告尼尼微通城，说：王和大臣有令，人不可尝什么，牲

畜、牛羊不可吃草，也不可喝
水。 8人与牲畜都当披上麻布；
人要切切求告神。各人回头离开
所行的恶道，丢弃手中的强暴。
9或者神转意后悔，不发烈怒，使
我们不至灭亡，也未可知。

10于是神察看他们的行为，见他
们离开恶道，他就后悔，不把所
说的灾祸降与他们了。

4 这事约拿大大不悦，且甚发
怒， 2就祷告主说：主啊，我
在本国的时候，岂不是这样说
吗？我知道你是有恩典、有怜悯
的神，不轻易发怒，有丰盛的慈
爱，并且后悔不降所说的灾，所
以我急速逃往他施去。 3主啊，现
在求你取我的命吧！因为我死了
比活着还好。 4主说：你这样发
怒合乎理吗？

5于是约拿出城，坐在城的东
边，在那里为自己搭了一座
棚，坐在棚的荫下，要看看那城
究竟如何。 6主神安排一棵蓖
麻，使其发生高过约拿，影儿遮
盖他的头，救他脱离苦楚；约拿
因这棵蓖麻大大喜乐。 7次日
黎明，神却安排一条虫子咬这蓖
麻，以致枯槁。 8日头出来的
时候，神安排炎热的东风，日头
曝晒约拿的头，使他发昏，他就
为自己求死，说：我死了比活着
还好！ 9神对约拿说：你因这棵
蓖麻发怒合乎理吗？他说：我发
怒以至于死，都合乎理！ 10主
说：这蓖麻，不是你栽种的，也
不是你培养的；一夜发生，一夜
干死，你尚且爱惜； 11何况这尼
尼微大城，其中不能分辨左手右
手的有十二万多人，并有许多牲
畜，我岂能不爱惜呢？

མིའམ། དུད་འགྲོའམ། བ་ཕྱུགས། ལུག་ཕྲུ་གང་གིས་ཅིའང་ཁ་ལ་མ་མྱང་། མ་ཟ་ཞིག ཆུའང་མ་
ཐུང་ཞིག ༨ འོན་ཀྱང་མི་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་པོས་སྨུག་གོས་གྱོན་ལ། ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་དྲག་དུ་
ངུས་ཤིག དེས་མ་ཟད་རེ་རང་གི་ལམ་ངན་པ་དང་། རེ་རང་གི་ལག་ན་ཡོད་པའི་དབང་ཆོས་
སྤོང་ཞིག ༩ སུས་ཤེས། ངེད་ཅག་སྲོག་དང་མི་འབྲལ་བའི་ཕྱིར་ལྷ་བསྒྱུར་ནས་ཐུགས་འགྱོད་
མཛད་དེ། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་གདུམ་པ་ལས་བསྒྱུར་ལས་ཆེ། ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ།།
༡༠ ཡང་ལྷ་ཡིས་དེ་རྣམས་རེ་རང་གི་ལམ་ངན་པ་ལས་ལོག་པའི་ལས་རྣམས་ལ་གཟིགས་པ་
དང་། ལྷ་ཡིས་དེ་དག་ལ་གསུངས་པའི་བར་ཆོད་ཀྱི་ཕྱིར་ཐུགས་འགྱོད་ནས་དེ་བཞིན་དུ་མ་
མཛད་དོ།།

4 འོན་ཀྱང་**ཡོ་ན**་དེ་ལ་རབ་ཏུ་མི་དགའ་བར་གྱུར་ནས་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ཏེ། ༢ གཙོ་བོའི་སྤྱན་
སྔར་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ངས་ཁྱེད་ལ་གསོལ་ལོ། ང་ད་དུང་རང་ཡུལ་ན་
ཡོད་པའི་ཚེ། ངས་འདི་བཞིན་དུ་མ་ཞུས་སམ། དེ་ཕྱིར་སྔོན་དུ་ང་**ཐར་ཤིས**་སུ་བྲོས་སོ། ཅི་ལ་
ཞུ་ན། ཁྱེད་ནི་ཐུགས་རྗེ་ཅན་དང་ནི། ཐུགས་བརྩེ་ལྡན་པའི་ལྷ་ཁྲོ་དལ་ཞིང་། རབ་ཏུ་བཀའ་
དྲིན་ཅན་དང་ངན་པ་ལས་ཐུགས་འགྱོད་ཅིང་ལྡོག་པ་ངས་བཤེས་སོ། ༣ ད་ཀྱེ་གཙོ་བོ་ངས་
ཁྱེད་ལ་གསོལ། ངའི་སྲོག་ང་ལས་བསྣམ་པར་མཛོད་ཅིག ཅི་ལ་ང་འཚོ་བ་བས་འཆི་ཡང་བླའོ།
ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༤ གཙོ་བོས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཁྲོས་པའི་རིགས་སམ་ཞེས་གསུངས་སོ།།
༥ དེ་ནས་**ཡོ་ན**་གྲོང་ཁྱེར་ལས་ཐོན་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཤར་ཕྱོགས་སུ་བསྡད་ནས། གྲོང་ཁྱེར་
ལ་ཅི་འབྱུང་བལྟ་བར་རང་གི་ཕྱིར་སྤྱིལ་པོ་ཞིག་བྱས་ཏེ། དེའི་འོག་ཏུ་བསིལ་གྲིབ་ལ་བསྡད་
དོ། ༦ དེ་ནས་དེའི་མགོ་ལ་བསིལ་བྱས་ནས་ཡི་མུག་པ་སེལ་བའི་ཕྱིར་དུ་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་
ཤིང་གི་ཀ་ཡོན་བྱ་བ་ཞིག་བསྐྱེད་པར་མཛད་དེ། **ཡོ་ན**འི་སྟེང་དུ་འབྱུང་བཅུག་པས། **ཡོ་ན**་
ཤིང་གི་ཀ་ཡོན་དེ་ལ་རབ་ཏུ་ཡི་རངས་པར་གྱུར་ཏོ། ༧ འོན་ཀྱང་ནང་པར་སྔ་དྲོའི་དུས་སུ་
ལྷ་ཡིས་འབུ་ཞིག་བཀོད་པ་དང་། དེས་ཤིང་གི་ཀ་ཡོན་དེ་བརྟོལ་ནས། བསྐེད་པར་གྱུར་ཏོ།
༨ ཡང་ཉི་མ་ཤར་བ་ལས་ལྷ་ཡིས་ཤར་ཕྱོགས་ནས་ཚད་རླུང་ཞིག་རྒྱུག་ཏུ་བཅུག་ནས། **ཡོ་ན**འི་
མགོ་ལ་ཉི་མ་ཕོག་སྟེ་བརྒྱལ་བར་གྱུར་ཞིང་། ཚེ་ལས་འདའ་བར་འདོད་དེ། ང་གསོན་པ་བས་
འཆི་ཡང་བླའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༩ ཡང་ལྷ་ཡིས་**ཡོ་ན**་ལ། ཤིང་གི་ཀ་ཡོན་དེའི་དོན་དུ་ཁོང་ཁྲོ་བྱེད་
པའི་རིགས་སམ། ཞེས་གསུངས་པ་དང་། དེས་ལན་དུ། འཆི་བར་འདོད་པ་ཙམ་དུ་ཁྲོས་པའི་
རིགས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༠ ཡང་གཙོ་བོས་དེ་ལ། མཚན་མོ་ཞིག་ལ་སྐྱེས་ནས་མཚན་མོ་ཞིག་ལ་
ཉམས་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་མ་འབད་པ་དང་མ་བསྐྱེད་པའི་ཤིང་གི་ཀ་ཡོན་ལ་ཁྱོད་སྙིང་རྗེའོ། ༡༡ རང་
གི་ལག་པ་གཡས་གཡོན་གྱི་དབྱེ་བ་མི་ཤེས་པའི་མི་ཁྲི་སྐོར་བཅུ་གཉིས་ལས་ལྷག་ཙམ་དང་
ཕྱུགས་ཀྱང་མང་པོ་ཡོད་ཡོད་པའི་**ནི་ནི་ཝེ**་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་འདི་ལ། ངས་སྙིང་རྗེ་བྱེད་པའི་
མི་རིགས་སམ། ཞེས་གསུངས་སོ།། །།

ལུང་སྟོན་པ་མི་ཀཱའི་མདོ།

弥迦书

1 ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཡོ་ཐམ་དང་ཨ་ཧས་དང་ཧིས་ཀི་ཡཱའི་དུས་སུ་གཙོ་བོའི་བཀའ་མོ་རེ་
ཤེད་པ་མི་ཀཱ་ལ་བྱུང་ནས། དེས་ས་མར་ཡཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་སྐོར་དུ་མཐོང་བར་གྱུར་
པ་ནི།

1 当犹大王约坦、亚哈斯、希西
家在位的时候，摩利沙人弥迦
得主的默示，论撒玛利亚和耶路
撒冷。

༢ཀྱེ་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད། འདིར་ཉོན་ཅིག ཀྱེ་ས་གཞི་དང་། དེའི་ནང་ན་གནས་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་རྣ་བ་ཐོད་ཅིག་དང་། གཙོ་བོ་སྡེ་གཙོ་བོ། ངོ་ན་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་ཁང་དམ་
པ་ལས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་དཔང་མཛད་དུ་ཆུག ༣དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་
ལས་ཕྱིར་འཐོན་ཞིང་མར་འབྱོན་པར་འགྱུར། སའི་གནས་མཐོན་པོ་རྣམས་ཞབས་ཀྱིས་རྫི་
བར་འགྱུར། ༤མིའི་མདུན་དུ་སྦྲ་ཚིལ་འཇུ་བ་དང་། གཟར་པོ་ལས་འབབ་པའི་ཆུ་མང་བཞིན་
དུ། རི་བོ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་འོག་ན་འཇུ་ཞིང་། ལུང་པ་རྣམས་འགས་པར་འགྱུར། ༥འདི་
ཐམས་ཅད་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་མཚམས་མེད་པ་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་གི་རྐྱེན་
གྱིས་ཡིན་ནོ། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་མཚམས་མེད་པ་དེ་ཅི་ཡིན། དེ་ནི་ས་མར་ཡཱ་མིན་ནམ། ཡ་ཧུ་དཱའི་
མཐོ་སྒྲིང་རྣམས་ཅི་ཡིན། དེ་རྣམས་ནི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་མིན་ནམ། ༦དེ་བས་ན་ངས་ས་མར་ཡཱ་ནི་
ཞིང་གི་ཕུང་པོ་ལྟ་བུ་དང་། རྒུན་ཤིང་འཛུགས་ས་རྣམས་དང་འདྲ་བར་བསྒྱུར་བར་བྱ། དེའི་རྡོ་
རྣམས་ལུང་པར་བསྒྲིལ་ཞིང་། རྨང་རྣམས་འདོན་པར་བྱ། ༧དེའི་བཙོག་སྐུ་ཐམས་ཅད་ཕྱེ་མ་
རུ་བཏགས་ཏེ། ཛན་པར་ཐོབ་པའི་རྫས་རྣམས་མེས་བསྲེགས་ནས། དེའི་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ངས་
མེད་དུ་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མོས་དེ་རྣམས་སྨད་འཚོང་མའི་ཛན་པ་ལས་བསགས་པས།
སླར་ཡང་དེ་རྣམས་སྨད་འཚོང་མའི་ཛན་པར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

2 万民哪，你们都要听！地和
其上所有的，也都要侧耳而听！
主、主从他的圣殿要见证你们
的不是。 3 看哪，主出了他的居
所，降临步行地的高处。 4 众山在
他以下必消化，诸谷必崩裂，如
蜡化在火中，如水冲下山坡。 5 这
都因雅各的罪过，以色列家的罪
恶。雅各的罪过在哪里呢？岂不
是在撒玛利亚吗？犹大的邱坛在
哪里呢？岂不是在耶路撒冷吗？
6 所以我必使撒玛利亚变为田野的
乱堆，又作为种葡萄之处；也必
将她的石头倒在谷中，露出根基
来。 7 她一切雕刻的偶像必被打
碎；她所得的财物必被火烧；所
有的偶像我必毁灭；因为是从妓
女雇价所聚来的，后必归为妓女
的雇价。

༨དེའི་ཕྱིར་ངས་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་ཞིང་ཨུ་ངན་བྱ། གོས་མེད་གཅེར་བུར་རྒྱུ་བར་བྱ། དུར་
སྤྱང་རྣམས་ལྟར་དུ་ཞིང་། བྱ་ཇ་བོང་རྣམས་ལྟར་ཚ་ངེས་བྱའོ། ༩དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་རྨ་
ནི་གསོ་ཐབས་མེད་པས། ཡ་ཧུ་དཱ་རུ་འང་བསླེབས་ནས། ངའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་སྒོའི་བར་དུ། འོ་ན།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་བར་དུ་འང་བསླེབས་སོ། ༡༠གད་ནང་དེའི་ཕྲིན་མ་སྐུར་ཞིག ཁྱོན་ནས་མ་ངུ་
ཞིག བེད་ཨབ་རཱ་༼བོད་སྐད་དུ་ཐལ་ཁྱིམ་༽ན་ཐལ་གྱི་ནང་ན་འགྲེ་ལྡོག་གྱིས་ཤིག ༡༡ཀྱེ་ས་
ཕིར་ན་གནས་པ་རྣམས། སྒྲེན་མོ་རུ་ངོ་ཚ་ཞིང་ཕར་སོང་ཞིག ཟཱ་ནན་དུ་གནས་པ་རྣམས་ཕྱི་
རོལ་དུ་མི་འཐོན་ཏེ། བེད་ཨེ་ཟེལ་གྱི་སྨྲེ་ངན་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ་དེར་ཁྱོད་ལ་བྲང་ས་རྙེད་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ༡༢གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ལས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ་རྐྱེན་ངན་བབ་པས། མ་
རོད་ན་གནས་པ་རྣམས་དུས་བདེའི་ཕྱིར་འཁུན་ནོ། ༡༣ཀྱེ་ལཱ་ཁིཤ་ན་གནས་པ་རྣམས། ཤིང་
རྟ་ལ་རྟ་བང་ཅན་ཆུག་ཅིག ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མཚམས་མེད་པ་རྣམས་ཁྱོད་ནང་བརྙེས་པས་ན།
མོ་ཙི་ཡོན་གྱི་བུ་མོའི་སྡིག་པའི་ཐོག་མར་གྱུར་ཏོ། ༡༤དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱིས་མོ་རེ་ཤེད་གད་བྱ་
བ་ལ་འཕུད་བསྐང་བཏང་སྟེ། ཨག་ཛིབ་ཀྱི་ཁྱིམ་རྣམས་ཀྱིས་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ཀྱི་མགོ་སྐོར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ཀྱེ་མ་རེ་ཤཱ་ལ་གནས་པ་རྣམས། ང་དུང་ཁྱོད་བདག་པོ་རྒྱབ་
མཁན་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་འཁྲིད་ཅིང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་གྲགས་པའི་ཨ་དུལ་ལམ་དུ་དེ་ཕྱིན་འོང་།

8 先知说：因此我必大声哀
号，赤脚露体而行；又要呼号如
野狗，哀鸣如鸵鸟。 9 因为撒玛
利亚的伤痕无法医治，延及犹大
和耶路撒冷我民的城门。 10 不要
在迦特报告这事，总不要哭泣；
我在伯亚弗拉滚于灰尘之中。
11 沙斐的居民哪，你们要赤身蒙
羞过去。撒南的居民不敢出来。
伯以薛人的哀哭使你们无处可
站。 12 玛律的居民心甚忧急，切
望得好处，因为灾祸从主那里临
到耶路撒冷的城门。 13 拉吉的
居民哪，要用快马套车；锡安民
〔原文作“女子”〕的罪由你而
起；以色列人的罪过在你那里显
出。 14 犹大啊，你要将礼物送给
摩利设迦特。亚革悉的众族必用
诡诈待以色列诸王。 15 玛利沙的
居民哪，我必使那夺取你的来到
你这里；以色列的尊贵人〔原文
作“荣耀”〕必到亚杜兰。 16 犹

大啊，要为你所喜爱的儿女剪除
你的头发，使头光秃，要大大地
光秃，如同秃鹰，因为他们都被
掳去离开你。

2 祸哉，那些在床上图谋罪孽、
造作奸恶的！天一发亮，因手
有能力就行出来了。 2他们贪图
田地就占据，贪图房屋便夺取；
他们欺压人，霸占房屋和产业。
3所以主如此说：我筹划灾祸降与
这族；这祸在你们的颈项上不能
解脱；你们也不能昂首而行，因
为这时势是恶的。 4到那日，必
有人向你们提起悲惨的哀歌，讥
刺说：我们全然败落了！主将我
们的份转归别人，何竟使这份离
开我们？他将我们的田地分给悖
逆的人。 5所以在主的会中，你
必没有人拈阄拉准绳。

6他们〔或作“假先知”〕
说：你们不可说预言；不可向这
些人说预言，不住地羞辱我们。
7雅各家啊，岂可说主的心不忍
耐吗〔或作“心肠狭窄吗”〕？
这些事是他所行的吗？我主的言
语岂不是与行动正直的人有益
吗？ 8然而，近来我的民兴起如
仇敌，从那些安然经过不愿打仗
之人身上剥去外衣。 9你们将我
民中的妇人从安乐家中赶出，又
将我的荣耀从她们的小孩子尽行
夺去。

10你们起来去吧！这不是你
们安息之所；因为污秽使人
〔或作“地”〕毁灭，而且大大
毁灭。 11若有人心存虚假，用谎
言说：我要向你们预言得清酒和
浓酒。那人就必作这民的先知。

12雅各家啊，我必要聚集你
们，必要招聚以色列剩下的
人，安置在一处，如波斯拉的
羊，又如草场上的羊群；因为人
数众多就必大大喧哗。 13开路的
〔或作“破城的”〕在他们前面
上去；他们直闯过城门，从城门
出去。他们的王在前面行；主引
导他们。

༡༦ ཁྱོད་སྐྲ་ཐེར་བྱོས་ལ། རང་གི་བུ་གཅེས་པ་དག་གི་ཕྱིར་སྐྲ་འབྲེག་ཅིག དེ་དག་ཁྱོད་ལས་
བཙོན་དུ་སོང་བས། གོ་བོ་འདྲ་བར་སྐྲ་ཐེར་ལྷག་པར་བྱོས་ཤིག།

2 མི་ཚངས་པ་རྩོམ་ཞིང་རང་གི་མལ་ཁྲིར་གྲོས་ངན་བྱེད་པ་རྣམས་བཀྲ་མི་ཤིས། དེ་དག་གི་
ལག་པར་ཤེད་ཡོད་པས། ནམ་ལང་བའི་ཚེ་དེ་བཞིན་དུ་སྒྲུབ། ༢ དེ་དག་གིས་ཞིང་རྣམས་
ལ་ཧམ་ཞིང་དབང་གིས་ལེན། ཁང་པ་རྣམས་ལ་བརྫམས་ཤིང་འཕྲོག་པར་བྱེད། དེས་མ་ཟད་
མི་དང་ཁྱིམ་དང་། འོ་ན་སྐྱེས་པ་དང་དེའི་ནོར་སྐལ་ལའང་དབང་བྱེད། ༣ དེ་བས་ན་གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཀྱེ་ཧོ། ངས་མི་བརྒྱུད་འདི་ལ་གནོད་པའི་ཇུས་རྩོམ། དེ་ལས་ཁྱོད་ཅག་
གི་མཇིང་པ་འབུད་པར་མི་ནུས་ཏེ། རང་མཐོང་གི་ངང་ནས་སྤྱོད་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དུས་འདི་ནི་ངན་པ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༤ ཉིན་དེར་ཁྱོད་ལ་དཔེས་མཚོན་ཞིང་། ཚེར་ག་
ཆེ་བའི་སྨྲེ་སྔགས་ཀྱིས་མྱ་ངན་བྱ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ངེད་ཡོངས་སུ་ནུབ། དེས་ངའི་མི་སྡེའི་ཟས་
སྐལ་འཛིན་ཏེ། དེ་ནི་ང་ལས་ཇི་ལྟར་ཕྲལ། ཡུལ་བཤིག་མཁན་ལ་ངེད་ཀྱི་ཞིང་བྲིམས། ཞེས་སྨྲ་
བར་འགྱུར་རོ། ༥ དེ་བས་ན་གཙོ་བོའི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ན་ཏགས་རིལ་བཞིན་ཐག་སྐར་གཏོང་
བའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ལས་སུ་འང་ལུས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།
༦ དེ་དག་གིས་ལུང་བསྟན་མཁན་རྣམས་ལ་ལུང་མ་སྟོན་ཞིག དེ་དག་ལ་ལུང་བསྟན་མི་
འོང་ཞེས་སྨྲའོ། འདི་འདྲའི་མི་ལས་ངོ་ཚ་འབྲལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༧ ཀྱེ། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་
ཅེས་པའི་མིང་དང་ལྡན་པ་རྣམས། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ཕྲིས་པ་ཡིན་ནམ། འདི་དག་ཁོང་གི་
མཛད་པ་ཡིན་ནམ། སེམས་དྲང་པོར་སྤྱོད་པ་ལ་ངའི་གསུང་རྣམས་མི་ཕན་ནམ། ༨ འོན་ཀྱང་
སྔོན་དུས་ནས་ངའི་མི་སྡེ་དགྲ་ལྟར་ལངས། འཐབ་མོ་ལ་མི་དགའ་བར་འཇིགས་པ་དང་བྲལ་
ནས་འགྲུལ་བ་རྣམས་ལས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆུ་པ་གཟན་གོས་དང་བཅས་སུ་ཤུ་བར་བྱེད། ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་
ངའི་མི་སྡེའི་བུད་མེད་རྣམས་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཁྱིམ་རྣམས་ལས་འདེད། དེའི་བུ་རྣམས་ལས་
ངའི་དཔལ་འབྱོར་ཁྱོད་ཀྱིས་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་ཕྲལ།

༡༠ འདི་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་བསྡེ་གནས་མ་ཡིན་པས། ལོངས་ལ་ཕར་སོང་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
འདི་ནི་གྲིབ་ཀྱིས་བསྙོགས་པས། དེས་ཁྱོད་འཇོམ་ཞིང་རབ་ཏུ་གཞོམ་མོ། ༡༡ ཇི་སྲིད་རྫུས་མའི་
སེམས་ཉིད་ལ་འབྲང་ཞིང་རྫུན་ཟེར་བའི་མི་ཞིག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ངས་ཁྱོད་ལ་རྒུན་ཆང་
དང་བཟི་བྱེད་ཀྱི་ལུང་བསྟན་པར་བྱའོ། སྨྲ་བ་དེ་ནི་མི་སྡེ་འདིའི་ལུང་སྟོན་པར་འགྱུར་བར་
འགྱུར་རོ།།
༡༢ ཀྱེ། **ཡ་ཀོབ**། ངས་བདེན་དག་པར་ཁྱོད་ཐམས་ཅད་བསྡུ་བར་བྱ། ངས་ངེས་པར་དུ་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་ལྷག་མ་དེ་བསྡུ་བར་བྱ། ངས་དེ་དག་**བོས་ར**འི་ལུག་ལྟར་དགྲུག་ཅིང་། རྩྭ་ཁའི་དབུས་
སུ་ཡོད་པའི་ཁྱུ་ལྟར་བསྡུ་བར་བྱའོ། མི་མང་དྲགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དེར་ཀུ་སྒྲས་འདེགས་ཤིང་།
༡༣ གཅོག་པ་པོ་དེ་དག་གི་སྔོན་དུ་ཆས་ཏེ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་གཅོག་ཅིང་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ་ཕྱིན་
ཞིང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་སྔོན་ལ་དེ་ལས་འཐོན་ཞིང་། གཙོ་བོ་ནི་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྣ་ལ་གཤེགས་
པར་འགྱུར་རོ།།

3 ཡང་ངས་སྨྲས་པ། ཀྱེ་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་འགོ་པ་རྣམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲིམས་
དཔོན་རྣམས། ངའི་ཞུ་གསོལ་ལ་ཉོན་ཞིག ཤན་འབྱེད་པ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་རྟོགས་པར་མི་
རིགས་སམ། ༢ བཟང་པོར་སྡང་མཁན་དང་ངན་པར་ཆགས་མཁན་དེ་ཁྱོད་རྣམས་ཡིན། པགས་
པ་མི་ལས་ཤུ་ཞིང་། རུས་པ་ནས་ཤ་ཡང་གཞུར། ༣ ངའི་མི་སྡེའི་ཤ་ཟ་ཞིང་། པགས་པ་ཤུ་བར་
བྱེད། ཁོག་མའི་ནང་ངམ། ཟངས་བུའི་ཤ་ལྟར་རུས་པ་བཅག་ནས། དེ་རྣམས་དུམ་བུར་གཏུབ།
༤ དེའི་དུས་དེ་དག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་འབོད་ཀྱང་གསན་པར་མི་བྱ། དེས་མ་ཟད་པར་དེ་དག་
ལས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་གདོང་ཡང་དེའི་ཚེ་སྦ་བར་འགྱུར། དེ་ནི་དེ་དག་གིས་སྤྱད་པའི་ལས་ངན་
དང་བསྟུན་ནས་ཡིན་ནོ།།

༥ ངའི་མི་སྡེ་ལ་ལམ་ནོར་འཇུག་ཅིང་སོ་ཡིས་འཆའ་བ་དང་། ཞི་བདེ་སྒྲོག་ཅིང་། ཁ་ནང་
ཁམ་ཚད་མི་སྟེར་མཁན་རྣམས་ལ་རྒོལ་དུ་ལང་བའི་ལུང་སྟོན་པའི་སྐོར་དུ་གཙོ་བོས་འདི་
སྐད་དུ། ༦ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ལ་ཞལ་གཟིགས་མི་སྣང་བའི་མཚན་དང་། མངོན་བཤེས་གཏོང་མི་
ཐུབ་པའི་སྨག་རུམ་གྱིས་ཁྱབ་པར་འགྱུར། ལུང་སྟོན་པའི་སྟེང་ནས་ཉི་མ་ནུབ་ཅིང་། དེ་དག་
ལ་ཉིན་མོར་མུན་པ་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༧ ཡང་མངོན་བཤེས་པ་ཁ་སྐྱེངས་ཤིང་། མོ་པ་རྣམས་
མགོ་འཛེམ་པར་འགྱུར། འོ་ན། ལྷ་ལས་བཀའ་ལན་མི་བྱུང་བས། རང་གི་ཁ་ལྤགས་འགེབས་
པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུང་ངོ་། ༨ འོན་ཀྱང་ཡ་ཀོབ་ལ་དེའི་ཉེས་ལྟུང་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་དེའི་
སྡིག་པ་སྟོན་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་མཐུ་དང་ཤན་འབྱེད་པ་དང་དབང་
གིས་ང་བདེན་པར་གང་ངོ་།།

༩ ཀྱེ་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་འགོ་པ་རྣམས་དང་། ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁྲིམས་དཔོན་
རྣམས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཞལ་ཆེ་ལ་སྡང་ཞིང་། གཤགས་ཐམས་ཅད་རྙོག་པར་བྱེད། ངའི་ཞུ་གསོལ་
འདི་ལ་ཉོན། ༡༠ དེ་དག་གིས་ཙི་ཡོན་ཁྲག་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་མི་ཚངས་པ་ལས་བཞེང་ངོ་།
༡༡ དེ་དག་གི་འགོ་པ་རྣམས་ཀྱིས་རྔན་པའི་ཕྱིར་གཤགས་བྱེད། བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ཡོན་གྱི་ཕྱིར་
ཆོས་སྟོན། དེ་དག་གི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་དངུལ་གྱི་ཕྱིར་ལུང་སྟོན་ནོ། ད་དུང་ཡང་དེ་
དག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་རྟེན་ཞིང་། གཙོ་བོ་ངེད་ཅག་གི་དཀྱིལ་དུ་མེད་དམ། རྐྱེན་ངན་གང་ཡང་
ངེད་ལ་མི་འབྱུང་ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༢ དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་རྐྱེན་ཏེ་ཙི་ཡོན་ཞིང་ལྟར་རྨོག་པ་དང་།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་རྡོ་ཕུང་རྣམས་དང་། ཕོ་བྲང་གི་རི་བོ་ནི་ནགས་ཀྱི་གནས་མཐོ་ས་རྣམས་དང་
འདྲ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

4 འོན་ཀྱང་ཕྱི་མའི་ཉིན་མོ་རྣམས་སུ་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་གི་རི་བོ་ནི་རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་རྩེ་མོར་
དགོད་ཅིང་། རི་ཕྲན་ཀུན་པས་ཡར་གདེགས་པ་དང་། མི་རིགས་རྣམས་དེའི་ཐད་དུ་
བརྒྱུག་པར་འགྱུར། ༢ ཡང་མི་བརྒྱུད་མང་པོ་འོང་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཤོག་ལ། ངེད་ཡར་གཙོ་
བོའི་རི་བོ་དང་། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དུ་འདོང་དང་། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་གཤེགས་ལམ་
ངེད་ལ་བསྟན་ཏེ། ངེད་ཁོང་གི་ལམ་རྣམས་སུ་འགྲུལ་བར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཙི་ཡོན་
ལས་བཀའ་ཁྲིམས་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་གཙོ་བོའི་གསུང་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༣ ཡང་ཁོང་
གིས་མི་བརྒྱུད་དུ་མའི་ནང་ན་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དེ། ས་ཐག་རིང་པོའི་མི་སྡེ་སྟོབས་ལྡན་བཀའ་
བཀྱོན་པར་འགྱུར་བ་དང་། དེ་དག་གིས་རང་གི་རལ་གྲི་ལས་ཐོ་ལྕགས་དང་། མདུང་ལས་ཟོར་

3 我说：雅各的首领，以色列家
的官长啊，你们要听！你们不
当知道公平吗？ 2你们恶善好
恶，从人身上剥皮，从人骨头上
剔肉， 3吃我民的肉，剥他们的
皮，打折他们的骨头，分成块子
像要下锅，又像釜中的肉。 4到
了遭灾的时候，这些人必哀求主
，他却不应允他们。那时他必照
他们所行的恶事向他们掩面。

5论到使我民走差路的先知，他
们牙齿有所嚼的，他们就呼喊
说：平安了！凡不供给他们吃
的，他们就预备攻击他〔“预
备攻击他”或作“说必遭遇刀
兵”〕主如此说： 6你们必遭遇黑
夜，以致不见异象；又必遭遇幽
暗，以致不能占卜。日头必向你
们沉落，白昼变为黑暗。 7先见必
抱愧，占卜的必蒙羞，都必捂着
嘴唇，因为神不应允他们。 8至于
我，我藉主的灵，满有力量、公
平、才能，可以向雅各说明他的
过犯，向以色列指出他的罪恶。
9雅各家的首领、以色列家的官
长啊，当听我的话！你们厌恶公
平，在一切事上屈枉正直； 10以
人血建立锡安，以罪孽建造耶路
撒冷。 11首领为贿赂行审判；祭
司为雇价施训诲；先知为银钱行
占卜。他们却倚赖主，说：主不
是在我们中间吗？灾祸必不临到
我们。 12所以因你们的缘故，锡
安必被耕种像一块田，耶路撒冷
必变为乱堆；这殿的山必像丛林
的高处。

4 末后的日子，主殿的山必坚
立，超乎诸山，高举过于万
岭；万民都要流归这山。 2必有许
多国的民前往，说：来吧，我们
登主的山，奔雅各神的殿。主必
将他的道教训我们；我们也要行
他的路。因为训诲必出于锡安；
主的言语必出于耶路撒冷。 3他
必在多国的民中施行审判，为远
方强盛的国断定是非。他们要将
刀打成犁头，把枪打成镰刀。这

国不举刀攻击那国；他们也不再
学习战事。 4人人都要坐在自己
葡萄树下和无花果树下，无人惊
吓。这是万军之主亲口说的。 5万
民各奉己神的名而行；我们却永
永远远奉主我们神的名而行。

6主说：到那日，我必聚集瘸腿
的，招聚被赶出的和我所惩治
的。 7我必使瘸腿的为余剩之
民，使赶到远方的为强盛之民。
主要在锡安山作王治理他们，从
今直到永远。 8你这羊群的高
台、锡安城〔原文作“女子”〕
的山哪，从前的权柄，就是耶路
撒冷民〔原文作“女子”〕的国
权，必归与你。
9现在你为何大声哭号呢？疼痛
抓住你仿佛产难的妇人，是因你
中间没有君王吗？你的谋士灭亡
了吗？ 10锡安的民〔原文作“女
子”〕哪，你要疼痛劬劳，仿佛
产难的妇人；因为你必从城里出
来，住在田野，到巴比伦去。在
那里要蒙解救；在那里主必救赎
你脱离仇敌的手。 11现在有许多
国的民聚集攻击你，说：愿锡安
被玷污！愿我们亲眼见她遭报！
12他们却不知道主的意念，也不明
白他的筹划。他聚集他们，好像
把禾捆聚到禾场一样。 13锡安
的民〔原文作“女子”〕哪，起
来踹谷吧！我必使你的角成为
铁，使你的蹄成为铜。你必打
碎多国的民，将他们的财献与主
，将他们的货献与普天下的主。

5 成群的民〔原文作“女子”〕
哪，现在你要聚集成队；因为
仇敌围攻我们，要用杖击打以色
列审判者的脸。
2伯利恒、以法他啊，你在犹
大诸城中为小，将来必有一位
从你那里出来，在以色列中为我
作掌权的；他的根源从亘古，从
太初就有。 3主必将以色列人
交付敌人，直等那生产的妇人
生下子来。那时掌权者〔原文
作“他”〕其余的弟兄必归到以

པ་བཟོ་བར་བྱ། མི་རྒྱུད་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རལ་གྲི་མི་སྒྲར། དེ་མན་ཆད་དམག་ཀྱང་སྦྱོང་
བར་མི་འགྱུར་རོ། ༤ འོན་ཀྱང་རེ་རང་གི་རྒུན་ཤིང་གི་སྙིག་དང་། སེ་ཡབ་ཀྱི་འོག་ཏུ་བསྡད་
དེ། སུས་ཀྱང་དེ་དག་འཇིགས་སུ་མི་གཞུག་གོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་**གཙོ་
བོ**འི་ཞལ་ལས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༥ གང་ལ་ཞེ་ན། མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱིས་རེ་རང་གི་རྟེན་གྱི་
མིང་གི་ནང་དུ་འགྲུལ་བར་བྱའི། ངེད་ཅག་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་**གཙོ་བོ**་རང་གི་ལྷ་ཡི་མཚན་ནང་
འགྲུལ་བར་བྱའོ།།

༦ **གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་དུ། ཉིན་མོ་དེར་ངས་ཐེང་པོ་རྣམས་འགུག་ཅིང་། བསྐྲད་པར་གྱུར་པ་
རྣམས་བསྡུ་བ་དང་། ངས་བཙེས་པ་རྣམས་བསྡུ་བར་བྱའོ། ༧ ངས་ཐེང་པོ་ལུས་སུ་བཅུག་སྟེ།
ཐག་རིང་པོར་བསྐྲད་པ་ནི་མི་སྡེ་མཐུ་ལྡན་དུ་འགོད་པར་བྱའོ་གསུང་། ཕྱིན་ཆད་**གཙོ་བོ**ས་
རྟག་ཏུ་རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་དུ་དེ་དག་ལ་སྲིད་མཛད་པར་འགྱུར། ༨ ཀྱེ་ཕྲུ་བོའི་སྡེའུ་དང་། **ཙི་ཡོན**་
གྱི་བུ་མོའི་རི་ཕྲན་ཁྱོད་ལ་འདི་བཞིན་འབྱུང་འོང་། ཞེས་ན་སྔ་མའི་རྒྱལ་སྲིད། འོ་ན། **ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ**་གྱི་བུ་མོའི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱོད་ལ་སླེབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༩ ད་ཁྱོད་ཅི་ལ་འོ་དོད་འདོན། ཁྱོད་ནང་རྒྱལ་པོ་གང་ཡང་མེད་དམ། ཁྱོད་ཀྱི་གྲོས་དཔོན་
ཤིའམ། ཁྱོད་ལ་བུད་མེད་མངལ་མི་བདེ་བ་ལྟ་བུའི་ཟུག་གཟེར་གྱིས་འཛེབས་པ་ཡིན། ༡༠ ཀྱེ་**ཙི་
ཡོན**་གྱི་བུ་མོ། མནར་བར་གྱུར་ཅིག་དང་། བུད་མེད་མངལ་མི་བདེ་བ་དང་འདྲ་བར་སྐྱེ་གཟེར་
ཁྱོད་ལ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་ཁྱོད་གྲོང་ཁྱེར་ལས་ཐོན་ཏེ། ཐང་ལ་གནས་
ཤིང་། **བྷ་བེལ**་གྱི་བར་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར། དེར་ཁྱོད་ཐར་ཞིང་། དགྲ་བོའི་ལག་པ་ལས་**གཙོ་
བོ**ས་ཁྱོད་བསྒྲལ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༡ ད་མི་བརྒྱུད་མང་ཙམ་ཁྱོད་ལ་རྒོལ་དུ་འདུས་ཤིང་། དེ་
བརྙགས་སུ་ཆུག་ལ། ངེད་རང་གི་མིག་གིས་**ཙི་ཡོན**་ལ་བལྟ་བར་ཤོག་ཅེས་ཟེར། ༡༢ འོན་ཀྱང་
དེ་དག་གིས་**གཙོ་བོ**འི་མཁྱེན་རྒྱ་ཡང་མི་ཤེས་ཏེ། ཁོང་གི་ཐུགས་བསམ་ཡང་མི་རྟོགས་སོ། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་དེ་དག་གཡུལ་འཐག་གི་ཕུང་པོ་བཞིན་དུ་སྤུངས་པར་མཛད་
པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༣ ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ་ལོངས་ལ། ཁྲུ་ཡིས་རྔོར་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་
ར་ཅོ་ལྕགས་དང་རྨིག་པ་རྣམས་ར་གན་དུ་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་མང་པོ་དུམ་བུར་
བརྡུང་སྟེ། དེ་དག་གི་བཙོམ་ནོར་**གཙོ་བོ**་ལ་བསྔོ་ཞིང་། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལ་དེ་
དག་གི་རྒྱུ་ནོར་འབུལ་བར་འགྱུར་རོ།།

5 ཀྱི་དམག་དཔུང་རྣམས་ཀྱི་བུ་མོ་ཁྱེད། ད་རང་དམག་དཔུང་བཞིན་ཁྱེད་ཚོགས་ལ། ངེད་
མཐའ་སྐོར་ཞིང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི། མི་དཔོན་དབྱུག་མས་འགྲམ་པར་བརྡེག་འོང་།

༢ འོན་ཀྱི་**བེད་ལེ་ཧེམ་ ཨེབ་རད**། **ཡུ་དཱ**འི་སྟོང་ནང་ཁྱོད་ཆུང་ན་ཡང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་སྲིད་
སྐྱོང་མཛད་པའི། མི་དཔོན་ཁྱོད་ལས་ང་ལ་འབྱུང་འོང་། ཁོང་འབྱོན་པ་སྔར་ཐོག་མ་ལས་སོ།
༣ སྐྱེ་གཟེར་འཛེབས་པ་ལ་སྐྱེ་བའི་བར། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ནི་འདོར་བར་བྱ། དེའི་འོག་ཏུ་
དེའི་སྤུན་ཕྱི་ལུས་རྣམས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་བུ་བརྒྱུད་རྩར་འཁོར་འོང་། ༤ སླར་ཁོང་ལང་ཞིང་**གཙོ་
བོ**འི་མཐུ་དང་། **གཙོ་བོ**་དེའི་ལྷ་མཚན་གྲགས་ངོར། སྐྱོང་ཞིང་དེ་དག་འཚུགས་པར་འགྱུར་
བས། ད་ཁོང་ས་མཐའི་བར་འཕགས་པར་འགྱུར། ༥ སྐྱེས་བུ་འདི་ཞི་བདེའི་རྒྱུར་འགྱུར་འོང་།

ཨ་སུར་པ་ཡུལ་དུ་བསླེབ་པའི་ཚེ། ངེད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་སུ་འཛུལ་དུས། ངེད་ཀྱིས་དེ་ལ་རྫི་
བོ་བདུན་དང་། ངེད་དཔོན་བརྒྱད་མཉམ་དམག་རྒྱབ་པར་བྱ། ༦ དེ་ཚོས་**ཨ་སུར**་ཡུལ་རལ་གྲི་
དང་། **ནིམ་རོད**་ཡུལ་གྱི་རྫེན་པ་མཉམ་གཞོམ། **ཨ་སུར**་པ་ངེད་ཡུལ་དུ་འོང་ཞིང་། ངེད་ཀྱིས་
མཚམས་ལ་འགོམ་པའི་ཚེ། ཁོང་གིས་ངེད་དེ་རྣམས་ལས་སྐྱོབ་འགྱུར། ༧ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མི་ཕྱི་ལུས་
རྣམས་ནི། མི་བརྒྱུད་མང་པོ་ཡི་གཞུང་དཀྱིལ་དུ། མི་ལ་མི་སྒུག་པ་དང་མི་ཡི། བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་
དུ་མི་སྒྲིང་བའི། གཙོ་བོའི་ཟིལ་པ་དང་རྩྭ་ཐོག་གི། དྲག་ཆར་ཇི་བཞིན་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།
༨ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ལྷག་ལུས་ཀྱང་ཕྱི་པའི་དཀྱིལ་དང་མི་སྡེ་མང་པོའི་ཁྲོད་དུ། ནགས་ཀྱི་དུད་འགྲོའི་
དཀྱིལ་ན་སེང་གེ་དང་ལུག་ཁྱུ་ནང་སེང་དར་མ་སླེབ་པ་བཞིན་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ནི་དེ་
དག་གསེབ་ཏུ་རྒྱུ་དུས་རྫི་ཞིང་དུམ་བུར་གཤེག མགོན་བྱེད་སུའང་མེད་པ་བཞིན་ནོ། ༩ དགྲའི་
སྟེང་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པ་སྟར་བར་བྱ། ཕ་རོལ་པ་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པར་འགྱུར།

༡༠ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་ངས་ཁྱོད་ནང་ཡོད་པའི། རྟ་རྣམས་དགུམ་ཞིང་ཤིང་རྟ་མེད་པར་
བྱ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཆར་གཅད། ཁྱོད་ཀྱི་རྫོང་ཡོད་དོ་ཅོག་རྟེབ་པར་
བྱ། ༡༢ ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ནས་འཕྲུལ་ཆས་མེད་པར་བྱ། སླར་ཁྱོད་རྩར་ཡང་མོ་པ་ཡོད་མི་འགྱུར།
༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་བཅོག་སྐུ་དང་རྡོ་རིང་རྣམས། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་ང་ཡིས་ཆར་དུ་གཅད། སྐྱུར་
རང་ལག་པས་བཅོས་པར་ཕྱག་མི་འཚལ། ༡༤ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱིད་ཚལ་རྣམས་ཁྱོད་དཀྱིལ་ནས།
འབོགས་ཤིང་ཁྱོད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བསྣུབ་བོ། ༡༥ ཡང་ངའི་བཀར་མ་ཉན་པའི་མི་བརྒྱུད་
ལ། ཐུགས་ཁྲོ་གཏུམ་པའི་ངང་ནས་ལན་གཞལ་ལོ།།

6 ད་ཁྱོད་གཙོ་བོས་གསུང་བ་ལ་ཉོན། ལོངས་ལ་རིའི་མདུན་དུ་གཏམ་སྨྲར་བྱེད་ཅིང་། རི་
ཕྲན་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲ་ཚོར་ཆུག ༢ ཀྱེ་ས་གཞིའི་རི་བོ་རྣམས་དང་ས་གཞིའི། རྟག་རྨང་
བརྟན་པོའི་བྲག་ཁྱོད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། གཙོ་བོའི་ཞལ་འཛིང་ལ་ཉོན་ཞིག་དང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན་གཙོ་བོ་ལ། ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་དང་རྩོད་པ་ཞིག་ཡོད། དེས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁུངས་སྐྱེལ་བར་
བྱ། ༣ ཀྱེ་ངའི་མི་སྡེ་ངས་ཁྱོད་ཅི་ལ་བྱས། གང་གི་ནང་ན་ངས་སེམས་ངལ་དུ་བཅུག དེ་བས་
ན་ངའི་ཁར་དཔང་པོ་བྱོས་ཤིག ༤ ངས་ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཕྱི་རོལ་བཏོན། བྲན་བྱེད་པའི་
ཁང་པ་ནས་བླུས་ནས་བསྐྲལ། ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་ངས་**མོ་ཤེ**་དང་ནི། **ཨ་རོན**་དང་**མིར་ཡམ**་
ཡང་བཏང་བ་ཡིན། ༥ ཀྱེ་ང་ཡི་མི་སྡེ་ད་ཁྱོད་ཅག་གིས། གཙོ་བོའི་ཐུགས་དྲང་བའི་ཕྲིན་ལས་
རྣམས། ངོ་འཕྲོད་པའི་ཕྱིར་དུ་**མོ་ཨབ**་རྒྱལ་པོ། **བ་ལག**་གིས་བསམ་སྒྲོར་གང་བྱས་པ་དང་། **བེ་
ཨོར**་གྱི་བུ་**བ་ལ་ཨམ**་གྱིས་ཀྱང་། དེ་ལ་ལན་ཅི་བཏབ་པ་ད་དྲན་ཞིག **ཤིད་ཏིམ**་ནས་**གིལ་གལ**་
བར་དྲན་པར་གྱིས།

༦ ངས་ཅི་འཁྱེར་ཏེ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་བྱ། ལྷ་མཐོན་པོའི་སྤྱན་སྔར་ཇི་ལྟར་བཏུད།
སྦྱིན་སྲེག་དང་ལོ་འཁོར་གྱི་བེའུ་རྣམས་དང་ཁོང་གི་སྐུ་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་བྱའམ། ༧ གཙོ་བོ་
ནི་ར་ཕོ་སྟོང་ཕྲག་རྣམས་དང་། འབྲུ་མར་གྱི་གཙང་པོ་ཁྲི་ཕྲག་རྣམས་ལ་ཐུགས་མཉེས་འགྱུར་

色列人那里。 4他必起来，倚
靠主的大能，并主他神之名的威
严，牧养他的羊群。他们要安然
居住；因为他必日见尊大，直到
地极。 5这位必作我们的平安。
当亚述人进入我们的地境，践踏
宫殿的时候，我们就立起七个牧
者，八个首领攻击他。 6他们必
用刀剑毁坏亚述地和宁录地的关
口。亚述人进入我们的地境践踏
的时候，他必拯救我们。 7雅各
余剩的人必在多国的民中，如从
主那里降下的露水，又如甘霖降
在草上；不仗赖人力，也不等候
世人之功。 8雅各余剩的人必
在多国多民中，如林间百兽中的
狮子，又如少壮狮子在羊群中。
他若经过就必践踏撕裂，无人搭
救。 9愿你的手举起，高过敌人！
愿你的仇敌都被剪除！

10主说：到那日，我必从你中间
剪除马匹，毁坏车辆， 11也必
从你国中除灭城邑，拆毁一切的
保障， 12又必除掉你手中的邪
术；你那里也不再有占卜的。
13我必从你中间除灭雕刻的偶像
和柱像，你就不再跪拜自己手所
造的。 14我必从你中间拔出木
偶，又毁灭你的城邑。 15我也必
在怒气和忿怒中向那不听从的列
国施报。

6 以色列人哪，当听主的话！要
起来向山岭争辩，使冈陵听
你的话。 2山岭和地永久的根
基啊，要听主争辩的话！因为主
要与他的百姓争辩，与以色列争
论。 3我的百姓啊，我向你做了什
么呢？我在什么事上使你厌烦？
你可以对我证明。 4我曾将你从
埃及地领出来，从作奴仆之家救
赎你；我也差遣摩西、亚伦，和
米利暗在你前面行。 5我的百姓
啊，你们当追念摩押王巴勒所设
的谋和比珥的儿子巴兰回答他的
话，并你们从什亭到吉甲所遇见
的事，好使你们知道主公义的作
为。

6我朝见主，在至高神面前跪
拜，当献上什么呢？岂可献一岁
的牛犊为燔祭吗？ 7主岂喜悦千

千的公羊，或是万万的油河吗？
我岂可为自己的罪过献我的长子
吗？为心中的罪恶献我身所生的
吗？ 8世人哪，主已指示你何为
善。他向你所要的是什么呢？只
要你行公义，好怜悯，存谦卑的
心，与你的神同行。

9主向这城呼叫，智慧人必敬畏
他的名。你们当听是谁派定刑杖
的惩罚。 10恶人家中不仍有非
义之财和可恶的小升斗吗？ 11我
若用不公道的天平和囊中诡诈的
法码，岂可算为清洁呢？ 12城里
的富户满行强暴；其中的居民也
说谎言，口中的舌头是诡诈的。
13因此，我击打你，使你的伤痕甚
重，使你因你的罪恶荒凉。 14你
要吃，却吃不饱；你的虚弱必显
在你中间。你必挪去，却不得救
护；所救护的，我必交给刀剑。
15你必撒种，却不得收割；踹橄
榄，却不得油抹身；踹葡萄，却
不得酒喝。 16因为你守暗利的恶
规，行亚哈家一切所行的，顺从
他们的计谋；因此，我必使你荒
凉，使你的居民令人嗤笑，你们
也必担当我民的羞辱。

7 哀哉！我〔或作“以色列”〕
好像夏天的果子已被收尽，又
像摘了葡萄所剩下的，没有一挂
可吃的；我心羡慕初熟的无花
果。 2地上虔诚人灭尽；世间没
有正直人；各人埋伏，要杀人流
血，都用网罗猎取弟兄。 3他们
双手作恶；君王徇情面，审判官
要贿赂；位分大的吐出恶意，都
彼此结联行恶。 4他们最好的，不
过是蒺藜；最正直的，不过是荆
棘篱笆。你守望者说，降罚的日
子已经来到。他们必扰乱不安。
5不要倚赖邻舍；不要信靠密友。
要守住你的口；不要向你怀中的
妻提说。 6因为，儿子藐视父亲；
女儿抗拒母亲；媳妇抗拒婆婆；
人的仇敌就是自己家里的人。 7至
于我，我要仰望主，要等候那救
我的神；我的神必应允我。 8我
的仇敌啊，不要向我夸耀。我虽
跌倒，却要起来；我虽坐在黑暗
里，主却作我的光。 9我要忍受主

རམ། ངའི་སྡིག་པའི་དོན་དུ་རང་གི་སྔོན་སྐྱེས་དང་། ངའི་སེམས་ཀྱི་ཉེས་ལྷུང་གི་དོན་དུ་རང་
གི་སྒྱུ་ལུས་ཀྱི་འབྲས་བུ་དབུལ་ལམ། ༨ཀྱེ་མི། བཟང་པོ་ཡིན་པ་དེ་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ལ་བསྟན།
ཡང་ལས་དྲང་པོ་དང་སྙིང་རྗེ་ལ་ཆགས་པ་དང་། གུས་པས་རང་གི་ལྷ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་སྤྱོད་
པ་མ་གཏོགས་པར། གཞན་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལས་ཅི་འཚོལ།

༩གཙོ་བོའི་གསུང་སྐད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་ལ་འབོད། མི་མཛངས་པས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་
འཇིགས་འོང་། ཁྱོད་ཀྱི་དབྱུག་པ་དང་། དེ་བསྐོས་མཁན་ལ་འང་ཉན་ཞིག ༡༠ ད་དུང་ཡང་མི་
ངན་པའི་ཁྱིམ་ན་ངན་པའི་ནོར་རྫས་དང་སྨད་དུ་ཙུང་བའི་འབོ་ཆུང་བ་དེ་ཡོད་དམ། ༡༡ ཟོལ་
ཟོག་གི་སྲང་དང་། མགོ་སྐོར་བའི་སྲང་ཚད་ཀྱི་ཁེ་ཁུག་ཡོད་པ་ང་ནོངས་མེད་དུ་རྩི་བར་འགྱུར་
རམ། ༡༢ དེའང་དེའི་ཕྱུག་པོ་རྣམས་དབང་ཆོས་ཀྱིས་གང་སྟེ། ཡུལ་དེའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་རྫུན་
ལབ་ཅིང་། དེ་དག་གི་ཁ་ནང་གི་ལྕེ་ནི་སྒྱུ་ཟོག་ཅན་ནོ། ༡༣ དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ལ་རྡུང་ཞིང་།
སྣད་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་སྟོངས་སུ་གཞུག ༡༤ ཁྱོད་ཟ་ནའང་མི་
འགྲང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ཉོགས་རེ་ལུས་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་འཛིན་ཡང་བདོག་པར་མི་བྱའི།
གང་ཁྱོད་ཀྱིས་བདོག་པ་དེ་ངས་རལ་གྲི་ལ་གཏད་པར་བྱའོ། ༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་ས་བོན་གདབ་ཡང་
མི་རྔ། ཁ་སྐྱུར་རྣམས་འཚིར་ཡང་འབྱུག་པར་མི་འགྱུར། རྒུན་འབྲུམ་འཚིར་ཡང་རྒུན་ཆང་
འཐུང་མི་འོང་། ༡༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་སྟོང་པ་དང་དེར་གནས་པའི་ཡུལ་མི་རྣམས་
འོ་ཞོ་རུ་སྒྱུར་དུ། **ཨོམ་རི**འི་སྲིད་མཚམས་རྣམས་དང་། **ཨ་ཧབ**་བརྒྱུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ཡིད་ལ་
བཅང་སྟེ། ཁྱོད་ཆོས་དེ་དག་གི་གྲོས་བཞིན་སྤྱོད་དོ། དེ་བས་ན་ངའི་མི་ཚོགས་ཀྱི་སྨད་བྲ་ཁྱོད་
ཀྱིས་ཐོགས་པར་འགྱུར་རོ།།

7 ཀྱི་ཧུད། དབྱར་ཁའི་ཤིང་ཏོག་བསྡུས་པའི་འོག་ཏུའམ། རྒུན་འབྲུམ་བཏུས་པའི་རྗེས་
སུ། ཟ་བའི་ཕྱིར་རྒུན་གྱི་སྙེ་མ་མི་རྙེད་པ་དང་འདྲ་བར། ངའི་སེམས་ཀྱིས་འདོད་པའི་
སེ་ཡབ་འགོ་ཚོས་གང་ཡང་མེད། ༢ ཆོས་དྲང་པོའི་མི་ནི་མི་ཡུལ་ལས་ཚར། མིའི་ནང་ན་དྲང་
པོ་སུའང་མེད། དེ་དག་ཚང་མ་མི་གསད་དུ་འཇབ། མི་རེ་རེ་བཞིན་གྱིས་རྙི་བཙུག་ནས་རང་གི་
སྤུན་འཛིན། ༣ ངན་པ་བྱེད་དུ་དེ་དག་གི་ལག་གཉིས་ཤོགས། དཔོན་པོས་རྔན་པ་རྩོད། ཁྲིམས་
དཔོན་གྱིས་ཀྱང་དེ་བཞིན་འདོད། མི་ཆེན་གྱིས་རང་གི་སྙིང་གི་འདོད་པ་ངན་པའི་གཏམ་བྱེད།
དེ་ལྟར་ངན་པའི་བཀོད་འཛོམ་དུ་བཙུག ༤ དེ་དག་གི་བཟང་ཤོས་ནི་སེ་བ་དང་འདྲ། རྣམ་
པར་དྲང་བ་ནི་ཚེར་མ་ལས་ཀྱང་རྣོའོ། ཁྱོད་ལ་ལྟ་མཁན་གྱི་ཞག་དང་། ཁྱོད་ལ་ལན་འཇལ་
བའི་ཉི་མ་ལ་འབབ་ཀྱིན་འདུག ད་དེ་དག་གི་མགོ་འཐོམ་པར་འགྱུར་རོ། ༥ མཛའ་བོ་ལ་བློ་
མ་ཐོད། སེམས་གཙང་མཁན་ལས་རེ་བ་མ་བྱེད། ཁའི་སྒོ་མོ་ནི་རང་གི་གཞོགས་སུ་ཉལ་བའི་
ཆུང་མའི་མདུན་དུའང་ཚུམ་ཞིག ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བུས་ཕ་ལ་བརྙས་པར་བྱེད། བུ་མོས་མ་
དང་མནའ་མས་སྒྱུག་མོ་ལ་རྒོལ། མིའི་དགྲ་བོ་ནི་དེ་རང་གི་ཁྱིམ་གྱི་མི་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༧ འོན་
ཀྱང་ངས་གཙོ་བོ་ལ་བལྟ་སྟེ། ངའི་སྒྲོལ་མཛད་ཀྱི་ལྷ་ལ་བསྒུག་པར་བྱ། ངའི་ལྷ་ཡིས་གསན་
པར་འགྱུར། ༨ཀྱེ་ངའི་དགྲ་བོ། ང་ལ་ཧབ་དགོད་མ་ཐོང་ཞིག ང་འགྱེལ་ནའང་ལང་བར་བྱ།
མུན་པ་ལ་བསྡད་དུས་གཙོ་བོ་ངའི་འོད་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༩ ཁོང་གིས་ངའི་ཕྱིར་ཁྲུངས་

བསྐྱལ་ནས་ངའི་ཁྲིམས་ཐག་མ་བཅད་པའི་བར་དུ་ངས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་སྲན་པར་བྱའོ།
དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ། ཁོང་གིས་ང་འོད་ཀྱི་ནང་དུ་
དྲངས་ནས། ངས་ཁོང་གི་དྲང་བ་ཉིད་མཇལ་བར་བྱའོ། ༡༠ ངའི་དགྲ་བོས་དེ་མཐོང་ཞིང་། ང་
ལ་ད་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་གང་ན་ཡོད་སྨྲས་པ་དེ་ངོ་ཚས་གཡོག་པར་འགྱུར། ངའི་མིག་གིས་དེ་
མཐོང་འོང་། ད་དེ་ནི་ལམ་སྲང་རྣམས་ཀྱི་འདམ་རྫབ་ལྟར་བརྫི་བར་འགྱུར།

༡༡ ཁྱོད་ཀྱི་རྩིག་པ་རྣམས་གྲུབ་པའི་ཚེ། ཉིན་མོ་དེར་ཁྱོད་ཀྱི་ས་མཚམས་ཐག་རིང་པོའི་བར་
དུ་རྒྱས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ ཉིན་མོ་དེར་དེ་དག་ནི་**ཨ་ཤུར**་ནས་**མི་སེར**་དང་། **མི་སེར**་ནས་
གཙང་པོ་དང་། རྒྱ་མཚོ་ནས་རྒྱ་མཚོ་དང་། རི་བོ་ནས་རི་བོའི་བར་དུ་ཁྱེད་རྩར་ཕྱིན་འོང་།
༡༣ འོན་ཀྱང་ས་ལ་གནས་པ་དེ་དག་གི་ལས་འབྲས་ཀྱི་དབང་གིས་ས་གཞི་སྟོངས་པར་འགྱུར་
རོ།།

༡༤ རང་གི་མི་སྡེའམ། གཅིག་པུར་ནགས་གསེབ་ཏུ་**ཀར་མེལ**་གྱི་དབུས་སུ་རང་གི་ནོར་སྐལ་
ཡིན་པའི་ཁྱུ་དེ་ཉིད་ཀྱི་དབྱུག་པས་འཚོ་བར་གྱིས་ཤིག དེ་རྣམས་**བྷ་ཤན**་དང་**གིལ་ཨད**་ན་
སྔ་མ་བཞིན་དུ་འཚོ་རུ་ཆུག ༡༥ **མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐོན་པའི་ཉིན་མོ་རྣམས་ཀྱི་ཚུལ་དུ། ངས་
དེ་ལ་ངོ་མཚར་ཕྲིན་ལས་བསྟན་པར་བྱའོ། ༡༦ ཕྱི་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ཞིང་།
རང་ཉིད་ཚང་མའི་ཕྱིར་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར། རང་གི་ལག་པས་ཁ་དགབ། རྣ་བ་འགུད་འོང་།
༡༧ དེ་དག་སྦྲུལ་ལྟར་ཐལ་བ་ལྡག་ཅིང་། སའི་ལྟོ་འགྲོ་བཞིན་དུ་རང་གི་ཚང་རྣམས་ཀྱི་ནང་
ནས་འདར་གྱིན་འཐོན་པར་འགྱུར། དེ་དག་འཇིགས་ཤིང་གཙོ་བོ་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་
འོང་བར་འགྱུར། འོ་ན། ཁྱོད་ལ་དེ་རྣམས་དངང་སྐྲག་པར་འགྱུར་རོ།།
༡༨ མི་རིགས་པ་སེལ་ཞིང་། ཉིད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་གྱི་མི་ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པ་ལ་འགྱོད་མི་
སྡོ་བ་ཁྱེད་ལྟ་བུའི་ལྷ་གཞན་སུ་ཡོད། ཁོང་གིས་ཐུགས་རྗེ་མཛད་པ་ལ་ཐུགས་མཉེས་པས། དུས་
གཏན་དུ་ཐུགས་ཁྲོ་མི་འཛིན། ༡༩ ཁོང་སྒྱུར་ནས་ངེད་ཅག་ལ་ཐུགས་བརྩེ་ཞིང་། ངེད་ཀྱི་སྡིག་
པ་རྣམས་ཞབས་འོག་གནོན་པར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་གི་ཉེས་སྐྱོན་ཐམས་ཅད་རྒྱ་མཚོའི་
གཏིང་དུ་བསྐྱུར་ནས། ༢༠ སྔོན་དུས་ངེད་ཀྱི་ཕ་མེས་རྣམས་ལ་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་བཞིན་དུ།
ཡ་ཀོབ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དྲང་པོ་དང་། **ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་བཀའ་དྲིན་དེ་མངོན་པར་མཛད་པར་
འགྱུར་རོ།། །།

的恼怒；因我得罪了他，直等他为我辨屈，为我伸冤。他必领我到光明中；我必得见他的公义。
10 那时我的仇敌，就是曾对我说主你神在哪里的，他一看见这事就被羞愧遮盖。我必亲眼见他遭报；他必被践踏，如同街上的泥土。
11 以色列啊，日子必到，你的墙垣必重修；到那日，你的境界必开展〔或作“命令必传到远方”〕。
12 当那日，人必从亚述，从埃及的城邑，从埃及到大河，从这海到那海，从这山到那山，都归到你这里。
13 然而，这地因居民的缘故，又因他们行事的结果，必然荒凉。
14 求主在迦密山的树林中，用你的杖牧放你独居的民，就是你产业的羊群。求你容他们在巴珊和基列得食物，像古时一样。
15 主说：我要把奇事显给他们看，好像出埃及地的时候一样。
16 列国看见这事，就必为自己的势力惭愧；他们必用手捂口，掩耳不听。
17 他们必舔土如蛇，又如土中腹行的物，战战兢兢地出他们的营寨。他们必战惧投降主，也必因我们的神而惧怕。
18 神啊，有何神像你，赦免罪孽，饶恕你产业之余民的罪过，不永远怀怒，喜爱施恩？
19 必再怜悯我们，将我们的罪孽踏在脚下，又将我们的一切罪投于深海。
20 你必按古时起誓应许我们列祖的话，向雅各发诚实，向亚伯拉罕施慈爱。

那鸿书

1 论尼尼微的默示，就是伊勒歌
斯人那鸿所得的默示。

2主是忌邪施报的神。主施报大
有忿怒；向他的敌人施报，向他
的仇敌怀怒。3主不轻易发怒，大
有能力，万不以有罪的为无罪。
他乘旋风和暴风而来，云彩为他
脚下的尘土。4他斥责海，使海干
了，使一切江河干涸。巴珊和迦
密的树林衰残；黎巴嫩的花草也
衰残了。5大山因他震动；小山
也都消化。大地在他面前突起；
世界和住在其间的也都如此。6他
发忿恨，谁能立得住呢？他发烈
怒，谁能当得起呢？他的忿怒如
火倾倒；磐石因他崩裂。

7主本为善，在患难的日子为人
的保障，并且认得那些投靠他的
人。8但他必以涨溢的洪水淹没
尼尼微，又驱逐仇敌进入黑暗。
9尼尼微人哪，设何谋攻击主呢？
他必将你们灭绝净尽；灾难不再
兴起。10你们像丛杂的荆棘，像
喝醉了的人，又如枯干的碎秸
全然烧灭。11有一人从你那里
出来，图谋邪恶，设恶计攻击主
。12主如此说：尼尼微虽然势力
充足，人数繁多，也被剪除，归
于无有。犹大啊，我虽然使你受
苦，却不再使你受苦。13现在
我必从你颈项上折断他的轭，扭
开他的绳索。14主已经出令，指
着尼尼微说：你名下的人必不留
后；我必从你神的庙中除灭雕刻
的偶像和铸造的偶像；我必因你
鄙陋，使你归于坟墓。
15看哪，有报好信传平安之人的
脚登山，说：犹大啊，可以守你
的节期，还你所许的愿吧！因为
那恶人不再从你中间经过，他已
灭绝净尽了。

2 尼尼微啊，那打碎邦国的上来
攻击你。你要看守保障，谨防
道路，使腰强壮，大大勉力。2主
复兴雅各的荣华，好像以色列的
荣华一样；因为使地空虚的，已

ལྷུང་བསྟན་པ་ན་ཧུམ་གྱི་མདོ།

1 ནི་ནི་ཝེའི་ཆེད་དུ་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་བཀའ། **ཨེལ་ཀོཤ**་པ་**ན་ཧུམ**་གྱི་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་མདོ་
ནི།

༢ གཙོ་བོ་འཁྲུག་སེམས་ཅན་དང་། ལན་བཞེས་པའི་ལྷ་འོ་ན། གཙོ་བོ་ལན་བཞེས་མཁན་
དང་། ཐུགས་གཞི་ཙ་ངར་བ་ལགས་ཏེ། གཙོ་བོས་དགྲ་ལས་ལན་བཞེས། ཁོང་ཉིད་དགྲའི་ཕྱིར་
ཐུགས་ཁྲོ་འཛོག ༣ གཙོ་བོ་ཐུགས་ཁྲོ་དལ་ཞིང་། མཐུ་སྟོབས་ནང་ཆེན་པོ་ལགས་ཏེ། སྡིག་ཅན་
སྐྱོན་མེད་དུ་མི་རྩི། གཙོ་བོའི་ལམ་རླུང་འཚུབ་དང་། རླུང་དམར་གྱི་ནང་ན་མཆིས་ཏེ། སྤྲིན་
རྣམས་ཁོང་གི་ཞབས་རྡུལ་ལོ། ༤ རྒྱ་མཚོར་བཀྱོན་ནས་སྐེམ་པར་མཛད། ཆུ་བོ་ཐམས་ཅད་
སྐེམ་པར་མཛད། **བྷ་ཤན**་དང་**ཀར་མེལ**་རྒུད་སོང་། **ལི་བ་ནོན**་གྱི་མེ་ཏོག་རྙེད། ༥ ཁོང་སྤྱན་
སྔར་རི་བོ་རྣམས་འདར། རི་ཕྲན་རྣམས་འཇུ་བར་འགྱུར་ཞིང་། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ས་གཞི་གཡོ།
འོ་ན་འཛིག་རྟེན་དང་དེ་ཡི། ནང་ན་གནས་པ་ཐམས་ཅད་གཡོ། ༦ ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་མདུན་
དུ་སུ་འཕྲེང་སྲིད། ཁོང་གི་ཁྲོ་གཏུམ་ནང་ན་སུ་སྡོད་སྲིད། མེ་འདྲའི་ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོ་བླུག་སྟེ།
ཁོང་གིས་རྐྱེན་དེ་བྲག་རྣམས་ཐུར་དུ་གྲིལ།

༧ གཙོ་བོ་ནི་བཟང་པོ་སྟེ། སྡུག་བསྔལ་ཉིན་པར་རྫོང་བཙན་ལགས། ཁོང་ལ་བློ་གཏད་པའི་
ངོ་མཁྱེན། ༨ ཁོང་གིས་ཆུ་རུད་ཆེན་པོ་དང་མཉམ་དུ། ས་ཆ་ཡོངས་སུ་བསྣུབ་པར་མཛད་པར་
འགྱུར། མུན་པས་ཕ་རོལ་པ་རྣམས་འདེད་པར་འགྱུར། ༩ གཙོ་བོར་ཁྲོལ་བའི་བསམ་པ་ཅི་རྩོམ།
ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཡོངས་སུ་བསྣུབ་པར་མཛད་འོང་། ཐེང་གཉིས་པར་སྡུག་བསྔལ་འབྱུང་བར་
མི་འགྱུར། ༡༠ དེ་དག་ལན་མང་ཚེར་མ་ལྟར་བལྟབས་ནས། རྒྱུན་ཆང་གིས་འབང་འབང་སོང་
ནས་ཡོད་མོད། སོག་རོ་སྐམ་པོ་ལྟར་ཡོངས་སུ་བསྲེག་འོང་། ༡༡ ཁྱོད་ལས་གྲོས་མི་ངན་པ་ཞིག་
ཐོན་ནས། གཙོ་བོ་ལ་ཁྲོལ་བའི་ཐབས་ངན་བྱེད། ༡༢ གཙོ་བོ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་། དེ་དག་
སྟོབས་ཆེ་མང་ཙམ་ཡོད་རུང་། དེ་རྣམས་གཏུབ་ཅིང་འདའ་བར་འགྱུར་རོ། ངས་ཁྱོད་ལ་འཚེ་
བར་བྱས་ན་ཡང་། སླར་ངས་ཁྱོད་ལ་འཚེ་བར་མི་བྱའོ། ༡༣ ད་ངས་དེའི་གཉའ་ཤིང་ཁྱོད་ལས་
གཅག ཁྱོད་ཀྱི་བཀྱིག་ཐག་རྣམས་ཡོངས་སུ་གཅད། ༡༤ འོན་ཁྱོད་ཕྱིར་གཙོ་བོའི་གསུང་ནི།
སླར་ཁྱོད་མིང་གི་ས་བོན་མི་གདབ། ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཁང་ནང་ནས་བཅོག་སྐུ། བླུག་སྐུ་རྣམས་ཀྱང་
མེད་པར་བྱ་ཞིང་། ཁྱོད་མི་ངན་ཡིན་པས་ལྷ་ཁང་དེ་ངས་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་རོ་ཁང་དུ་བྱའོ།།

༡༥ ལྟོས་ཕྲིན་བཟང་འཆད་ཅིང་ཞི་བདེ་སྒྲོག་པའི། ཞབས་རྣམས་རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་ན་
འདུག ཀྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དུས་ཆེན་རྣམས་བྱོས་ཤིག རང་གི་དམ་བཅས་པ་རྣམས་འབུལ་བར་བྱོས།
མི་ངན་རྩ་བ་ནས་བཅད་ཟིན་པ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ནམ་ཡང་འགྲོ་མི་འོང་།།

2 གཅོག་པར་བྱེད་མཁན་ཁྱོད་ངོར་འོངས་པས། རྫོང་བརྟན་ཞིང་ལམ་ལ་སོ་པ་གྱིས། རང་
རྐེད་ཐར་ཐར་དང་སྟོབས་ཀུན་གྱིས། ཁྱོད་ཅག་རང་རྣམས་བརྟན་པར་གྱིས་ཤིག ༢ དེ་ཅི་
ཡི་ཕྱིར་དུ་ཞེས་པ་ན། སྟོང་པ་བྱེད་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་རྣམས། སྟོང་པ་དང་ཡལ་ག་བཅད་
ཡོད་རུང་། གཙོ་བོས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྗིད་འདྲར། **ཡ་ཀོབ**་ལ་བརྗིད་སླར་གནང་བར་མཛད།

༣ དཔའ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཕུབ་དམར་པོ་ཡོད། དམག་གི་སྐྱེ་བོས་གོས་མཚལ་ཁ་གྱོན། དེ་ཤོམ་པའི་
ཉིན་པར་ཤིང་རྟ་རྣམས། མེ་འབར་བའི་ལྕགས་ཀྱིས་བརྒྱན་ནས་འདུག མདུང་རྣམས་ཀྱང་
དྲག་ཏུ་དཔྱུག་པར་བྱེད། ༤ ལམ་སྲང་ན་ཤིང་རྟ་རྣམས་རྒྱུག་ཅིང་། ལམ་མདོ་ནང་དེ་རྣམས་
ཕར་ཚུར་འཁྱུལ། སྒྲ་འབར་ལྟར་དུ་དེ་རྣམས་སྣང་སྟེ། གནམ་གློག་ལྟར་དེ་རྣམས་འཕྱུག་སེ་
འཕྱུག

༥ ཁོང་གི་དཔའ་བོ་རྣམས་ཐུགས་སུ་དྲན། དེ་དག་འགྲུལ་བ་ལས་འཐོས་འཐོག་ཅིང་། རྩིག་
པར་འཛོག་ཏུ་ཚ་དྲག་བྱེད་དེ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱོབ་ཐོག་ཤོམ་པར་བྱེད། ༦ གཙང་པོའི་སྒོ་འབྱེ་
ཞིང་རྒྱལ་ཁབ་འཇིག ༧ འདི་ལྟར་ཐག་ཆད་པར་གྱུར་ཟིན་པས། མོ་གོས་མེད་བཙོན་དུ་ཕར་
ཁྱོགས་འཁྲིད། ཞལ་ལྟ་མ་རྣམས་ཕུག་རོན་གྱི་སྒྲ། འདོན་ཞིང་སྤྱ་ངན་དང་བྲང་རྡུང་གཏོང་།
༨ སྔར་**ནི་ནི་ཝེ**་ཆུའི་རྫིང་དང་འདྲ། འོན་ཀྱང་དེ་རྣམས་འབྲོས་པར་བྱེད་ཅིང་། ཀ་རེ་སྡོད་ཀ་
རེ་སྡོད་འབོད་ཀྱང་། མི་སུས་ཀྱང་ཕྱི་མིག་མི་ལྟའོ། ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་དངུལ་དང་གསེར་རྣམས་ཕྲོག་
ཅིག ཅི་ལ་ནོར་ནི་དཔག་ཏུ་མེད་པས། མཛེས་པའི་ཡོ་བྱད་ཀུན་མོད་མོད་འདུག ༡༠ མོ་ནི་
སྟོང་པ་དབེན་པ་སྟོངས་འདུག སྙིང་འཇུ་ཞིང་པུས་མོ་འདར་བ་ནི། སྐློང་ཀུན་ལ་ཟུག་གཟེར་
རབ་ཏུ་ཆེ། དེ་ཀུན་གྱི་གདོང་རྩེ་ཡལ་ནས་འདུག
༡༡ སེང་མོའི་ཚང་དང་སེང་ཕྲུག་རྣམས་ཀྱི། ཟས་ཐོབ་པའི་ས་ཆ་ག་ན་ཡོད། དེར་སེང་གེ་
སེང་མོ་སེང་ཕྲུག་རྣམས། དཀྲོག་མཁན་མེད་པར་ཕན་ཚུན་དུ་འཁོར། ༡༢ སེང་གེས་རང་ཕྲུག་
ལྷང་བ་བསེད་དེ། སེང་མོའི་དོན་དུ་སྐྱེ་བཟུམས་ནས་བསད། བྲག་ཕུག་ཡིངས་དང་ཚང་ཐེང་
རོས་བཀང་།
༡༣ ཀྱེ་ཧོ་ངས་ཁྱོད་ལ་སྡང་ངོ་ཞེས། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་གསུང་། དུ་བའི་ནང་
ཞོན་པ་རྣམས་ངས་སྲེག སེང་དར་མ་རྣམས་རལ་གྲིས་ཟ་འོང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཡིངས་ས་ལས་མེད་
པར་བྱ། སྔར་ཁྱོད་ཀྱི་ཕོ་ཉའི་སྐད་མི་ཐོས།།

3 མི་སྲོག་གཅོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་བཀྲ་མི་ཤིས། བརྫུན་དང་འཕྲོག་བཅོམ་གྱིས་རྣམ་པར་གང་
སྟེ། ཡིངས་ནི་རང་ལས་འབུད་དུ་མི་འཇུག་གོ།
༢ རྟ་ལྕག་གི་སྐད་དང་འཁོར་ལོའི་སྐད་དང་། རྟའི་མཆོང་དཔང་དང་ཤིང་རྟ་འཕར་བའི་
སྒྲ། ༣ རྟ་པའི་རལ་གྲིའི་མདངས་དང་མདུང་ལྷག་ལྷག ཤི་བའི་ཚོགས་དང་རོ་ཡི་རི་བོ་ཆེ།
རོའི་ཚོད་མེད་པས་རོ་རྣམས་ལ་སྐག་རྒྱབ། ༤ མཛེས་ལ་ངན་ཆོས་བྱེད་པའི་སྨད་འཚོང་མའི།
ལོག་གཡེམ་མང་བའི་རྒྱུ་ཡིས་དེ་བཞིན་འབྱུང་། དེས་ལོག་གཡེམ་ངང་ནས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་
འཚོང་། ངན་ཆོས་ངང་ནས་བརྒྱུད་རྣམས་བཙོང་བར་བྱས།

༥ ལྟོས་ངས་ཁྱོད་ལ་སྡང་བར་བྱེད་དོ་ཞེས། དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ཁྱོད་
ཀྱི་སྨད་གཡོག་འཕྱེན་ནས་གདོང་ལ་དགབ། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་གཅེར་བུ་དང་། རྒྱལ་
ཁམས་རྣམས་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲེལ་བསྟན་འོང་། ༦ ངས་མི་གཙང་དྲི་མ་ཁྱོད་ཁར་རྒྱབ་ཅིང་། ཁྱོད་
སྐྱེངས་ཤིང་གཏམ་ངན་དང་ལྡན་པར་བྱའོ། ༧ དེ་ནས་ཁྱོད་ལ་ལྟ་མཁན་ཀུན་འབྲོས་འོང་། **ནི་
ནི་ཝེ**་སྟོངས་པར་གྱུར་པས་སུས་ངུ། ཁྱོད་སེམས་གསོ་མཁན་ངས་གང་ནས་འཚོལ་འོང་།

经使雅各和以色列空虚，将他
们的葡萄枝毁坏了。 3他勇士
的盾牌是红的，精兵都穿朱红衣
服。在他预备争战的日子，战车
上的钢铁闪烁如火，柏木把的枪
也抡起来了。 4车辆在街上〔或
作“城外”〕急行，在宽阔处奔
来奔去，形状如火把，飞跑如闪
电。
5尼尼微王招聚他的贵胄；他
们步行绊跌，速上城墙，预备挡
牌。 6河闸开放，宫殿冲没。
7王后蒙羞，被人掳去；宫女捶
胸，哀鸣如鸽。此乃命定之事。
8尼尼微自古以来充满人民，如
同聚水的池子；现在居民却都
逃跑。虽有人呼喊说：站住！站
住！却无人回顾。 9你们抢掠金
银吧！因为所积蓄的无穷，华美
的宝器无数。 10尼尼微现在空虚
荒凉，人心消化，双膝相碰，腰
都疼痛，脸都变色。

11狮子的洞和少壮狮子喂养之处
在哪里呢？公狮母狮小狮游行、
无人惊吓之地在哪里呢？ 12公狮
为小狮撕碎许多食物，为母狮掐
死活物，把撕碎的、掐死的充满
它的洞穴。
13万军之主说：我与你为敌，必
将你的车辆焚烧成烟，刀剑也必
吞灭你的少壮狮子。我必从地上
除灭你所撕碎的，你使者的声音
必不再听见。

3 祸哉！这流人血的城，充满
谎诈和强暴，抢夺的事总不止
息。
2鞭声响亮，车轮轰轰，马匹
踢跳，车辆奔腾， 3马兵争
先，刀剑发光，枪矛闪烁，被杀
的甚多，尸首成了大堆，尸骸无
数，人碰着而跌倒， 4都因那美貌
的妓女多有淫行，惯行邪术，藉
淫行诱惑列国，用邪术诱惑〔原
文作“卖”〕多族。
5万军之主说：我与你为敌；
我必揭起你的衣襟，蒙在你脸
上，使列国看见你的赤体，使列
邦观看你的丑陋。 6我必将可憎污
秽之物抛在你身上，辱没你，为
众目所观。 7凡看见你的，都必逃

跑离开你，说：尼尼微荒凉了！
有谁为你悲伤呢？我何处寻得安
慰你的人呢？
8你岂比挪亚们强呢？挪亚们
坐落在众河之间，周围有水；
海〔指“尼罗河”〕作他的濠
沟，又作他的城墙。9古实和埃及
是他无穷的力量；弗人和路比族
是他的帮手。10但他被迁移，被
掳去；他的婴孩在各市口上也被
摔死。人为他的尊贵人拈阄；他
所有的大人都被链子锁着。11你
也必喝醉，必被埋藏，并因仇敌
的缘故寻求避难所。
12你一切保障必像无花果树上
初熟的无花果，若一摇撼就落在
想吃之人的口中。13你地上的
人民如同妇女；你国中的关口
向仇敌敞开；你的门闩被火焚
烧。14你要打水预备受困；要
坚固你的保障，踹土和泥，修补
砖窑。15在那里火必烧灭你；
刀必杀戮你，吞灭你如同蝻子。
任你加增人数多如蝻子，多如蝗
虫吧！16你增添商贾，多过天上
的星；蝻子吃尽而去。17你的首
领多如蝗虫；你的军长仿佛成群
的蚂蚱，天凉的时候齐落在篱笆
上，日头一出便都飞去，人不知
道落在何处。18亚述王啊，你的
牧人睡觉；你的贵胄安歇；你的
人民散在山间，无人招聚。19你
的损伤无法医治；你的伤痕极其
重大。凡听你信息的必都因此向
你拍掌。你所行的恶谁没有时常
遭遇呢？

༨ **ནོ་ཨམ་མོན**་ལས་ཁྱོད་བཟང་བ་ཡིན་ནམ། དེ་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་མཚམས་ན་ཚུགས་ཏེ།
དེའི་ཕྱོགས་བཞི་རུ་ཆུ་དང་རྒྱ་མཚོ། མོ་ཡི་ལྕགས་རི་ཆུ་བོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༩ **ཀུཤ**་དང་**མི་སེར**་
གཉིས་དེའི་སྟོབས་ཡོད་དེ། མོ་ནི་ཐིག་མཐའ་མེད་པ་ཡོད་པ་ཡིན། **ཕུད**་དང་**ལིབ་ཡཱ**་ཁྱོད་ར་
མདར་ཡོད་རུང་། ༡༠ ཡུལ་ལས་བསྐྲད་དེ་བཙོན་པར་གྱུར་ནས་སོང་། མོའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལམ་
སྲང་མགོར་སར་བརྡབས། མོའི་བཙུན་པ་རྣམས་ལ་རྟགས་རིལ་བཏང་སྟེ། དེའི་མི་ཆེན་རྣམས་
ལྕགས་སྒྲོག་གིས་བཅིངས་སོ། ༡༡ ཁྱོད་རང་ཡང་རས་བཟི་ཞིང་རང་ཡིབ་འོང་། དགྲ་ལས་ཐར་
བའི་སྐྱབས་གནས་འཚོལ་བར་འགྱུར།

༡༢ འགོ་མར་ཚོས་པའི་སེ་ཡབ་ཀྱི་ཤིང་ལྟར། ཁྱོད་ཀྱི་རྫོང་ཀུན་ལ་ཡང་འབྱུང་བར་འགྱུར།
སྒུལ་ན་ཟ་མཁན་མི་ཡི་ཁ་ནང་འབབ། ༡༣ ཁྱོད་དཀྱིལ་ཡོད་པ་རྣམས་ནི་བུད་མེད་འདྲ།
ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་རྒྱ་སྒོ་རྣམས་དགྲའི་མདུན། གདངས་ནས་མེས་ཁྱོད་ཀྱི་སྒོ་གཏན་རྣམས་ཟོས།
༡༤ དམག་གིས་བསྐོར་དུས་ཕྱིར་ཆུ་འཆུ་བར་གྱིས། ཁྱོད་རང་གི་རྫོང་རྣམས་བརྟན་པར་གྱིས་
ཤིག འདམ་ནང་པོབས་ཤིག་དང་འཛིམ་པ་བརྫིས་ཏེ། བག་གུའི་ཤིང་ཁྱོད་ཀྱིས་འཐམ་པར་
གྱིས་ཤིག ༡༥ དེར་མེས་ཁྱོད་ཟ་ཞིང་རལ་གྲིས་གཏུབ་འོང་། དེས་ལྤག་པའི་ཆ་ག་འབུ་བཞིན་
ཁྱོད་བཟའ། ལྤག་པའི་ཆ་ག་འབུ་ལྟར་རང་མང་ལ། ཚོགས་པའི་ཆ་ག་འབུ་ལྟར་རྒྱས་པར་ཤོས།
༡༦ རང་གི་ཚོང་པ་རྣམས་རྒྱས་པར་བྱས་ཏེ། ནམ་མཁའི་སྐར་མ་རྣམས་ལས་ལྷག་པར་སོང་།
ལྤག་པའི་ཆ་ག་འབུས་བརླགས་ནས་འཕུར་འགྲོ། ༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་ཐོར་ཅོག་ཅན་ཆ་ག་འབུ་འདྲ།
དམག་དཔོན་རྣམས་ཆ་ག་འབུའི་དམག་ཚོགས་འདྲ། དེ་རྣམས་གྲང་དུས་རྩིག་གསེབ་ནང་དུ་
ཞུགས། ཉི་མ་ཤར་དུས་སུ་ཕར་འབྲོས་པར་བྱེད། དེ་ནས་དེ་དག་གི་གནས་སའི་གཏོལ་མེད།
༡༨ **ཨ་སུར**་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ཀྱི་རྫི་བོ་རྣམས། གཉིད་ལོག་སྟེ་ཁྱོད་ཀྱི་དམག་དཔོན་རྣམས་ཉལ། ཁྱོད་
ཀྱི་འབངས་རྣམས་རི་རྣམས་སུ་ཐོར་ཏོ། དེ་དག་བསྡུ་བར་བྱེད་མཁན་སུ་ཡང་མེད། ༡༩ ཁྱོད་
ཀྱི་རྨ་ཁ་ལ་གསོ་ཐབས་ནི་མེད། ཁྱོད་ཀྱི་རྨ་གཟུག་གཟེར་ཅན་ནོ་ཁྱོད་ཀྱི། སྐད་ཆ་ཐོས་ཚད་
ཀྱིས་ལག་རྡབ་གཏང་ངོ་། གང་ལ་ཞེ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ངན་གྱིས། གཏན་དུ་མ་རུབ་པའི་མི་
ཞིག་ཡོད་དམ།། ||

ལུང་སྟོན་པ་ཧ་བྦ་ཀུཀ་གི་མདོ།

哈巴谷书

1 ལུང་སྟོན་པ་**ཧ་བྦ་ཀུཀ**་གིས་གཟིགས་པར་གྱུར་པའི་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་བཀའ་མཆིད་ནི།
༢ཀྱེ་གཙོ་བོ། དུས་ཅི་ཙམ་གྱི་བར་དུ་ངས་འོ་དོད་འདོན་ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་གསན་པར་མི་
མཛད། མནན་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ངས་ཁྱེད་དྲུང་དུ་འོ་དོད་འདོན་བཞིན་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱོབ་པར་མི་
མཛད། ༣ཅི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་བདག་ལ་ངན་པ་མཐོང་དུ་གནང་། ལས་ལོག་པར་ཁྱེད་གཟིགས་
བཞིན་བཞུགས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངའི་མདུན་ན་ཚོད་བཅད་དང་དབང་ཤེད་འདུག དེར་
འཛིང་འཁྲབ་དང་འཐབ་མོ་ཡང་། ༤དེའི་ཕྱིར་བཀའ་ཁྲིམས་ཉམས་ཏེ། ཁྲིམས་དྲང་པོ་ཡོངས་
སུ་མི་རྒྱུག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཆོས་མེད་པས་ཆོས་དྲང་པོ་མཐའ་ནས་སྐོར་བས། ཞལ་ཆེ་ལོག་
པར་དུ་གཅོད་དོ།།

༥ཁྱོད་ཕྱི་པའི་ཁྱོད་དུ་ཡོད་པ་རྣམས་ལྟོས་ཤིག་དང་། བལྟ་བཞིན་ལྷག་པར་དུ་ཧ་ལས་
ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཀྱི་དུས་སུ་ངས་ལས་ཤིག་བྱེད། དེ་ནི་ཁྱོད་ལ་འཆད་ཀྱང་ཡིད་མི་ཆེས།
༦དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟོས་ཤིག ངས་**ཀལ་དྡི**་པ་ངོ་ཙྷེ་ལ་སྦྲོ་ཐུང་བའི་མི་རྒྱུད་དེ་སློང་སྟེ། རང་
གི་ས་ཡིན་པའི་ས་ཆ་རྣམས་ཐོབ་ཏུ་དེ་དག་ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་བར་དུ་རྒྱུ། ༧དེ་རྣམས་
གཞན་ལ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་སྟེ། ཞལ་ཆེ་དང་ཁྲིམས་གཅོད་པ་དེ་དག་རང་ལས་འཐོན། ༨དེ་
དག་གི་རྟ་རྣམས་གཟིག་ལས་ཀྱང་མགྱོགས། དགོངས་མོར་འཐོན་པའི་སྤྱང་ཀི་རྣམས་ལས་
ཀྱང་དྲག དེའི་རྟ་པ་རྣམས་ཡན་ནས་འོང་། དེའི་རྟ་པ་རྒྱང་ནས་འོང་བ་རྣམས་གོ་བོ་རང་གི་
ཁ་ཟས་ཟ་རུ་རིངས་པ་དང་འདྲ་བར་འཕུར། ༩དེ་ཐམས་ཅད་ཚོམ་དུ་འོང་ཞིང་། གདོང་པ་
རྣམས་ཤར་རླུང་ལྟར་དུ་འདུན། བཙོན་པ་བྱེ་མ་བཞིན་དུ་སྡུད་པར་བྱེད། ༡༠རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་
འཕྱ་བར་བྱེད། རྒྱལ་ཕྲན་རྣམས་བཞད་བགད་དུ་འགྱུར། རྫོང་རེ་རེར་བལྟས་ཏེ་དགོད་ཤོར་
ཞིང་། སའི་ཕག་ར་བྲུས་ནས་ལེན། ༡༡དེ་ནས་རླུང་ལྟར་འཕོས་ཏེ། སྡིག་པར་སྤྱོད། ངའི་མཐུ་
སྟོབས་ངའི་ལྷ་ལས་ཡིན་ཞེས་སེམས་ཤིང་། སྡིག་ཅན་དུ་འགྱུར་འོང་།

༡༢ཀྱེ་གཙོ་བོ་ངའི་ལྷ། ཀྱེ་ངའི་དམ་པ་ཉིད། ཁྱེད་ཡེ་ནས་མི་ལགས་སམ། ངེད་འཆི་བར་
མི་འགྱུར། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་ཞལ་ཆེའི་ཕྱིར་བཞག ཀྱེ་ལྷ་མཐུ་ལྡན། ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་
དག་ཆད་པའི་ཕྱིར་དུ་བསྐོས། ༡༣ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་དམ་པ་ལགས་པས་ངན་པར་གཟིགས་མི་ནུས།
མི་ཚངས་པ་ལ་ཁྱེད་གཟིགས་མི་ཐུབ། དེས་ན་ལོག་པར་ཅན་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་གཟིགས། མི་ངན་
པ་རང་ལས་ལྷག་པར་ཆོས་དྲང་བའི་མི་དེ་མེད་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ཅིའི་ཕྱིར་ཞལ་རོག་བཞུགས།
༡༤སྲིད་སྐྱོང་མེད་པའི་རྒྱ་མཚོའི་ཉ་དང་འབུ་ལྟར། མི་རྣམས་ཅི་ལ་མཛད། ༡༥ཉ་བེར་གྱིས་
དེ་ཐམས་ཅད་ཡར་འཐེན་ཞིང་། རང་གི་ཉ་དོལ་གྱིས་འཛིན་ནས། དོལ་ཆེན་ནང་དུ་སྡུད།
དེའི་ཕྱིར་དུ་དགའ་ཞིང་ཡི་རངས་ཏེ། ༡༦དེའི་ཕྱིར་དུ་རང་གི་ཉ་དོལ་ལ་མཆོད་པ་འབུལ།
དོལ་ཆེན་ལ་བདུག་སྤོས་བདུག ༡༧གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གི་ངང་ནས་དེའི་ཟ་སྐལ་མང་ཞིང་།
འཚོ་བ་ནི་ཆེལ་ཡོད། དེའི་ཕྱིར་རང་གི་ཉ་དོལ་སྟོང་ཞིང་རྟག་ཏུ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་གཅོད་
པ་ལས་ལྡོག་གམ།།

1 先知哈巴谷所得的默示。
2 他说：主啊！我呼求你，你
不应允，要到几时呢？我因强暴
哀求你，你还不拯救。 3 你为何
使我看见罪孽？你为何看着奸
恶而不理呢？毁灭和强暴在我面
前，又起了争端和相斗的事。 4 因
此律法放松，公理也不显明，恶
人围困义人，所以公理显然颠
倒。

5 主说：你们要向列国中观
看，大大惊奇；因为在你们的时
候，我行一件事，虽有人告诉你
们，你们总是不信。 6 我必兴
起迦勒底人，就是那残忍暴躁之
民，通行遍地，占据那不属自己
的住处。 7 他威武可畏，判断和
势力都任意发出。 8 他的马比
豹更快，比晚上的豺狼更猛。马
兵踊跃争先，都从远方而来；他
们飞跑如鹰抓食， 9 都为行强暴
而来，定住脸面向前，将掳掠的
人聚集，多如尘沙。 10 他们讥
诮君王，笑话首领，嗤笑一切保
障，筑垒攻取。 11 他以自己的势
力为神，像风猛然扫过，显为有
罪。

12 主我的神，我的圣者啊，你
不是从亘古而有吗？我们必不
至死。主啊，你派定他为要刑罚
人；磐石啊，你设立他为要惩
治人。 13 你眼目清洁，不看邪
僻，不看奸恶；行诡诈的，你为
何看着不理呢？恶人吞灭比自
己公义的，你为何静默不语呢？
14 你为何使人如海中的鱼，又如
没有管辖的爬物呢？ 15 他用钩
钩住，用网捕获，用拉网聚集他
们；因此，他欢喜快乐， 16 就向
网献祭，向网烧香，因他由此得
肥美的份和富裕的食物。 17 他岂
可屡次倒空网罗，将列国的人时
常杀戮，毫不顾惜呢？

2 我要站在守望所，立在望楼上
观看，看主对我说什么话，我
可用什么话向他诉冤（“向他诉
冤”或作“回答所疑问的”）。
2 他对我说：将这默示明明地写
在版上，使读的人容易读（或
作“随跑随读”）。3 因为这默
示有一定的日期，快要应验，并
不虚谎。虽然迟延，还要等候；
因为必然临到，不再迟延。

4 迦勒底人自高自大，心不正
直；惟义人因信得生。5 迦勒
底人因酒诡诈，狂傲，不住在家
中，扩充心欲，好像阴间。他如
死不能知足，聚集万国，堆积万
民都归自己。6 这些国的民岂不都
要题起诗歌并俗语讥刺他说：祸
哉！迦勒底人，

你增添不属自己的财物，多多
取人的当头，要到几时为止呢？
7 咬伤你的岂不忽然起来，扰害你
的岂不兴起，你就作他们的掳物
吗？8 因你抢夺许多的国，杀人
流血，向国内的城并城中一切居
民施行强暴，所以各国剩下的民
都必抢夺你。

9 为本家积蓄不义之财、在高处
搭窝、指望免灾的有祸了！10 你
图谋剪除多国的民，犯了罪，使
你的家蒙羞，自害己命。11 墙里
的石头必呼叫；房内的栋梁必应
声。12 以人血建城、以罪孽立
邑的有祸了！13 众民所劳碌得来
的被火焚烧，列国由劳乏而得的
归于虚空，不都是出于万军之主
吗？14 认识主荣耀的知识要充满
遍地，好像水充满洋海一般。

15 给人酒喝、又加上毒物、使他
喝醉、好看见他下体的有祸了！
16 你满受羞辱，不得荣耀；你也喝
吧，显出是未受割礼的！主右手
的杯必传到你那里；你的荣耀就
变为大大地羞辱。17 你向黎巴嫩
行强暴与残害惊吓野兽的事必遮
盖你；因你杀人流血，向国内的
城并城中一切居民施行强暴。

2 བདག་རང་གི་བསོ་བྱེད་ཁར་ལང་སྟེ། སྒེའུར་རང་གི་གནས་ས་བྱས་ཏེ། ཁོང་གིས་ང་ལ་
ཅི་གསུང་བལྟ་རུ་སྒུག་པར་བྱ། ཡང་ངས་རྗོད་པའི་ཕྱིར་དུ་ལན་ཅི་དབུལ། ༢ དེ་ནས་གཙོ་
བོས་བཀའ་ལན་གནང་སྟེ་འདི་སྐད་དུ། ཞལ་གཟིགས་འདི་བྲིས་ལ། གསལ་པོར་སམ་ཏ་རྣམས་
ཀྱི་ཁར་ཕོབ་ཅིག དེ་ནི་མྱུར་པོར་ཀློག་པའི་སླད་དུའོ། ༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཞལ་གཟིགས་འདི་
ནི་བསྐོས་པའི་དུས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ཡིན་པས། མཐའ་མར་རང་གི་དོན་དུ་བསྟན་ཞིང་། རྫུན་ཟེར་
བར་མི་བྱའོ། དེ་འགོར་ཡང་སྒུག་ཅིག དེ་ངེས་པར་འོང་རྒྱུ་སྟེ། བཤོལ་འདེབས་པར་མི་འགྱུར་
རོ།།

༤ སྙོམས་ཤིག ང་རྒྱལ་ཅན་གྱི་སྙིང་མི་དྲང་། འོན་ཀྱང་ཆོས་དྲང་པོ་ནི་རང་གི་དད་པས་འཚོ་
བར་འགྱུར་རོ། ༥ འོ་ན། རྒྱུན་ཆང་ནི་བསླུ་ཁྲིད་མཁན་ཡིན་ཏེ། དེས་ང་རྒྱལ་སྐྱེད་ཅིང་། རང་
ཁྱིམ་ན་མི་གནས་པར། རང་གི་འདོད་པ་དམྱལ་བའི་ཁམས་འདྲར་སྐྱེད་པས། འཆི་བ་དང་
འདྲ་སྟེ། སེམས་མི་ཚིམ་པར། མི་བརྒྱུད་རང་གི་མདུན་དུ་སྡུད། མི་རིགས་ཐམས་ཅད་རང་གི་
དྲུང་དུ་སྡུད་བར་བྱེད། ༦ འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་དཔེར་མི་བླང་ངམ། བརྙས་ཤིང་ཁ་དཔེར་
མི་བརྗོད་དམ།

རང་གི་མ་ཡིན་པའི་ནོར་སྤེལ་མཁན་བཀྲ་མི་ཤིས། དུས་ནམ་གྱི་བར་དུ། རང་གི་ཕྱིར་གཏའ་
མ་མང་པོའི་ཁལ་འཁུར་བ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༧ ཁྱོད་ཀྱི་བུན་བདག་རྣམས་གློ་བུར་དུ་མི་ལང་ངམ།
ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་དཀྲུག་པ་རྣམས་ཀྱི་གཉིད་སད་པར་མི་འགྱུར་རམ། ཁྱོད་དེ་དག་གི་བཅོམ་
ནོར་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༨ ཁྱོད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་མང་ཙམ་བཅོམ་པས། ལྷག་མ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ཁྱོད་གཞོམ། མིའི་ཁྲག་འཕོ་བ་དང་། ཡུལ་ཁམས་དང་གྲོང་ཁྱེར་དང་དེའི་ནང་ན་གནས་
པ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱས་པའི་དབང་ཤེད་ཀྱི་ཕྱིར་དུའོ།།

༩ རང་གི་ཚང་མཐོ་སར་བྱེད་ཅིང་། སྡུག་བསྔལ་གྱི་དབང་ལས་ཐར་དུ་རང་ཁྱིམ་གྱི་ཕྱིར་
མི་རིགས་པའི་ཁེ་ལེན་པ་དེ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་མི་མང་པོ་རལ་ནས་རང་ཁྱིམ་གྱི་ཕྱིར་
ཁྲེལ་བའི་གྲོས་བྱས་ཏེ། རང་སེམས་བཀླགས་པའི་སྡིག་པ་བྱས་སོ། ༡༡ གང་ལ་ཞེ་ན། རྩིག་པའི་
ནང་ན་ཡོད་པའི་རྡོས་འབོད་ཅིང་། མ་གདུང་ལ་བུ་གདུང་གིས་ལན་འདེབས་པར་འགྱུར་རོ།
༡༢ ཁྲག་གིས་གྲོང་ཁྱེར་རྩིག་པ་དང་། ངན་པ་ཡིས་རྒྱལ་ས་འཛུགས་པ་དེ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༣ ཀྱེ་
ཧོ། མི་རྣམས་ཀྱིས་མེའི་དོན་དུ་ལས་བྱེད་པ་དང་། མི་རིགས་རྣམས་ཀྱིས་དོན་མེད་ཀྱི་དོན་དུ་
རང་ངལ་བར་བྱེད་པ་དེ་གཙོ་བོ་ལས་མིན་ནམ། ༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཇི་ལྟར་ཁྲི་རྒྱ་མཚོ་
ཆུས་གང་བ་དེ་བཞིན་དུ་ས་གཞི་ནི་གཙོ་བོའི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་རྟོགས་པས་གང་བར་འགྱུར་
རོ།།

༡༥ རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་རང་གི་གནོད་སེམས་བསྲེས་ཏེ་རྒྱུན་ཆང་བསྟེར་ནས། དེའི་གསང་
བའི་གནས་ལ་ལྟ་བའི་ཕྱིར་བཟི་རུ་འཇུག་པ་དེ་བཀྲ་མི་ཤིས། ༡༦ གྲགས་པའི་ཚབ་ཏུ་ཁྱོད་
ཁྲེལ་བས་གང་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱང་འཐུང་ཞིག་དང་རང་གི་མདུན་ཕྱགས་ཁེབས་མེད་དུ་ཐོན། གཙོ་
བོའི་ཕྱག་གཡས་པའི་ཕོར་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་བསྐོར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་གྲགས་པར་ངོ་ཚའི་སྐྱུག་པ་
འཕོག་པར་འགྱུར། ༡༧ དེ་ནི་ལི་བ་ནོན་ལ་བྱས་པའི་དབང་ཤེད་ཀྱིས་ཁྱོད་གནོན་ཞིང་། སེམས་

ཅན་བཤད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་འཇིགས་ཤིང་། ཡུལ་ཁམས་དང་གྲོང་ཁྱེར་དང་དེའི་ནང་ན་
གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲག་ཕོས་པ་དང་དབང་ཆོས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།
༡༨ བཟོ་བོས་བརྐོས་ནས་བྱས་པའི་བཅོས་སྐུས་ཅི་ཕན། བླུག་སྐུ་དང་རྫུན་བསླབ་པའི་སྟོན་
པ་དང་། བཟོ་བོ་རང་གི་ལས་ལ་ཡིད་ཆེས་ཤིང་། སྨྲ་མི་ནུས་པའི་སྐུ་འདྲས་ཅི་ཕན།

༡༩ ཤིང་ལ་གཉིད་སོད་ཅིག སྨྲ་མི་ནུས་པའི་རྡོ་ལ་ལོངས་ཤིག་ཟེར་བ་དེ་བཀྲ་མི་ཤིས། དེས་
བསླབ་འོང་ངམ། ལྟོས་ཤིག དེ་ལ་གསེར་དངུལ་བཏུམ་ཡོད་ནའང་། དེའི་ཁོག་པའི་ནང་
ན་དབུགས་ནི་རྩ་བ་ནས་མེད་དོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་གཞལ་ཡས་ཁང་དམ་པ་ན་
བཞུགས་སོ། ས་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔུང་དུ་འཛམ་ཐིང་ངེར་སྡོད་ཅིག།

3

ཤིག་གྷཱ་ཡོན་ཞེས་པའི་དབྱངས་བཞིན་དུ། ལུང་སྟོན་པ་**ཧ་བྷ་ཁུག**་གི་གསོལ་འདེབས་
ཤིག་ནི།

༢ ཀྱེ་**གཙོ་བོ**། ཁྱོད་ཀྱི་གསུང་ཆོར་ནས་ང་ནི་འཇིགས། ལོ་གྲངས་ནང་ཁྱེད་
ཀྱི་ཕྲིན་ལས་ལ་ཡང་སྐྱར་སློག་གནོང་། ལོ་གྲངས་ནང་དེ་མངོན་དུ་
སྟོན་མཛོད། ཐུགས་ཁྲོའི་ནང་ཐུགས་བརྩེ་དྲོན།

༣ **ཐེ་མན**་ནས་ལྷ་དང་། **ཕ་རན**་རི་ནས་དམ་པ་ལགས་པ་དེ་བྱོན་ཏོ། *[སེ་ལཱ།]*

ཁོང་གི་དཔལ་གྱིས་ནམ་མཁའ་རྣམས་བཀབ་སྟེ། ཁོང་གི་སྟོང་
པས་ས་གཞི་གང་བར་གྱུར་ཏོ།།
༤ ཁོང་གི་མདངས་ནི་འོད་དང་འདྲ་སྟེ། ཁོང་གི་ཕྱག་ལས་འོད་ཟེར་ཐོན་
མོད། དེ་ནི་ཁོང་གི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་ཁེབས་ཡིན།
༥ ཁོང་གི་སྔོན་དུ་རིམས་ནད་འགྲུལ་བར་བྱས། གཉན་ནད་ཀྱི་མེ་
ཁོང་གི་ཞབས་རྗེས་སུ་སོང་།
༦ ཁོང་བཞེངས་ནས་ས་གཞི་བཅལ་བར་མཛད། གཟིགས་སྟངས་མཛད་དེ་མི་སྡེ་
རྣམས་བཏོར། གནའ་བོའི་རི་བོ་རྣམས་དུམ་བུར་ཡས། རི་རྒྱན་རྣམས་ནུབ་
པར་གྱུར་ཏོ། ཁོང་གི་གཤེགས་ལམ་རྣམས་སྔོན་དུས་བཞིན་ནོ།།

༧ **ཀུ་ཤན**་གྱི་གུར་རྣམས་སྡུག་བསྔལ་གྱི་ནང་ན་ཡོད་པ་དང་། **མིད་ཡན**་
ཡུལ་གྱི་ཡོལ་བ་འདར་བར་ངས་མཐོང་།
༨ ཉིད་ཀྱི་ཆིབས་རྣམས་དང་རྣམ་རྒྱལ་གྱི་ཤིང་རྟ་རྣམས་ལ་ཁྱོད་བཅིབ་པ་ནི།
ཁྱོད་གཙང་པོ་རྣམས་ལ་ཐུགས་ལོག་པས་ཡིན་ནམ། **གཙོ་བོ**། ཆུ་བོ་རྣམས་
ལ་ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོས་སམ། རྒྱ་མཚོ་ལ་ཁྱེད་ཐུགས་ཁྲོས་སམ།
༩ དེ་རྣམས་ལ་དབྱུ་མདའ་བཞེས་པའི་བཀའ་བཞིན། ཁྱེད་ཀྱི་གནམ་ཏུ་
རྣམ་པར་རྗེན་པར་བཏོན་ཏོ། *[སེ་ལཱ།]*
གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ས་གཞི་ཕྲལ།

18 雕刻的偶像，人将它刻出
来，有什么益处呢？铸造的偶像
就是虚谎的师傅。制造者倚靠这
哑巴偶像有什么益处呢？
19 对木偶说：醒起！对哑巴石像
说：起来！那人有祸了！这个还
能教训人吗？看哪，是包裹金银
的，其中毫无气息。 20 惟主在他
的圣殿中；全地的人都当在他面
前肃敬静默。

3 先知哈巴谷的祷告，调用流离
歌。

2 主啊，我听见你的名声〔或
作“言语”〕就惧怕。主
啊，求你在这些年间复
兴你的作为，在这些年
间显明出来；在发怒的
时候以怜悯为念。
3 神从提幔而来；圣者从巴兰
山临到。 （*细拉*）
他的荣光遮蔽诸天；颂赞
充满大地。

4 他的辉煌如同日光；从他
手里射出光线，在其中
藏着他的能力。
5 在他前面有瘟疫流行；在他
脚下有热症发出。

6 他站立，量了大地〔或
作“使地震动”〕，观
看，赶散万民。永久的山
崩裂；长存的岭塌陷；他
的作为与古时一样。
7 我见古珊的帐棚遭难，米
甸的幔子战兢。

8 主啊，你乘在马上，坐在得
胜的车上，岂是不喜悦
江河、向江河发怒气、
向洋海发愤恨吗？

9 你的弓全然显露，向众
支派所起的誓都是可
信的。 （*细拉*）
你以江河分开大地。

10 山岭见你，无不战惧；
大水泛滥过去，深渊发
声，汹涌翻腾〔原文
作“向上举手”〕。

༡༠ རི་བོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་མཇལ་བས་འདར་སོང་། ཆུ་རླབས་རྣམས་འབྲུབ་ནས་སོང་།
གཏིང་ཟབ་པོས་སྐད་བཏོན་ཏེ། རང་གི་ལག་པ་རྣམས་གྱེན་དུ་བཏེགས།

11 因你的箭射出，发光，你
的枪闪出光耀，日月都
在本宫停住。

༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་མདའ་འཕུར་བ་རྣམས་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་མདུང་གི་མདངས་ཀྱིས་
ཀྱེན་ཏེ། ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་རང་རང་གི་མལ་དུ་ཁད།

12 你发愤恨通行大地，发怒气
责打列国，如同打粮。

༡༢ ཐུགས་ཁྲོའི་ངང་ནས་ཁྱེད་ས་གཞི་ཞབས་ཀྱིས་བཅག ཐུགས་རབ་
ཏུ་ཁྲོས་ནས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་བརྫིས།

13 你出来要拯救你的百姓，拯
救你的受膏者，打破恶人
家长的头，露出他的脚
〔原文作“根基”〕，直
到颈项。（*细拉*）

༡༣ ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་སྐྱོབ་ཏུ་ཁྱེད་གཤེགས། ཉིད་ཀྱི་བྱུག་པ་དེ་ལ་སྐྱབས་མཛད་
དུ་གཤེགས་པ་ཡིན། རྨང་ནི་སྙེའི་བར་དུ་བཤུས་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་
ངན་པའི་ཁྱིམ་གྱི་མགོ་རྗེ་བར་མཛད། *[སེ་ལཱ།]*

14 你用敌人的戈矛刺透他战士
的头；他们来如旋风，要
将我们分散。他们所喜爱
的是暗中吞吃贫民。

༡༤ ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་དམག་དཔོན་ཆེ་ཤོས་ནི་དེ་དག་རང་གི་མདུང་རྣམས་ཀྱིས་
བསྣུན། དེ་དག་གིས་ང་འཐོར་དུ་རླུང་འཚུབ་བཞིན་དུ་བྱུང་། དབུལ་པོ་
རྣམས་གསང་ནས་མིད་པ་ནི་དེ་དག་གི་དགའ་བའོ།།

15 你乘马践踏红海，就是践
踏汹涌的大水。

༡༥ ཁྱེད་ཉིད་ཀྱི་ཆིབས་དང་བཅས་སུ་རྒྱ་མཚོ་དང་། འོ་ན། ཆུ་ཆེན་པོ་
རྣམས་ཀྱི་ཐ་རླབས་ཀྱི་ནང་ནས་ཕེབས།

16 我听见主的声音，身体战
兢，嘴唇发颤，骨中朽
烂；我在所立之处战兢。
我只可安静等候灾难之日
临到，犯境之民上来。

༡༦ དེ་ཐོས་མ་ཐག་ཏུ་ངའི་ལུས་འདར། སྒྲ་དེས་ངའི་ཁ་ལྤགས་འདར་བར་གྱུར་
ནས། རུལ་བ་ངའི་རུས་པའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། རང་མལ་དུ་འདར། དེ་
ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བདག་ལ་རྒོལ་དུ་འདོད་པ་རྣམས་འོང་བའི་དུས། སྡུག་
བསྔལ་གྱི་ནང་ན་ང་ལ་སེམས་བདེ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།

17 虽然无花果树不发旺，葡萄
树不结果，橄榄树也不效
力，田地不出粮食，圈中
绝了羊，棚内也没有牛；

༡༧ སེ་ཡབ་ཤིང་ལ་མེ་ཏོག་མི་འབར་བ་དང་། རྒུན་ཤིང་རྣམས་ལ་འབྲས་བུ་མི་ཆགས་པ་
དང་། ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་གི་ལས་གོད་དུ་དང་། ཀླུངས་ལ་འཚོ་བ་མི་སྐྱེ་བ་དང་། ལུག་
ཁྱུའི་ལྷས་སྟོངས་པར་གྱུར་ཞིང་། ར་བའི་ནང་དུ་སྒོ་ཕྱུགས་ལུས་པར་མ་གྱུར་ནའང་།

18 然而，我要因主欢欣，因
救我的神喜乐。

༡༨ དེ་ནས་ཀྱང་ང་གཙོ་བོའི་ངང་ན་ཡི་རང་ཞིང་། ངའི་ཐར་པའི་
ལྷ་ཡི་ངང་ན་དགའ་བར་འགྱུར།

19 主、主是我的力量；他使我
的脚快如母鹿的蹄，又
使我稳行在高处。

༡༩ གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ནི་ངའི་སྟོབས་ལགས་པས། ངའི་རྐང་པ་ཤ་མོའི་རྐང་པ་ལྟར་
མཛད་ཅིང་། ང་གནས་མཐོན་པོ་རྣམས་ལ་འགྲུལ་དུ་གཞུག་གོ།

这歌交与伶长，用丝弦
的乐器。

དབུ་མཛད་ལ་རྒྱུད་ལྡན་གྱི་རོལ་མོའི་ངང་ནས།། ༎

ཕྱུང་སྟོན་པ་ཛེ་ཕན་ཡཱའི་མདོ།

西番雅书

1 ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་མོན་གྱི་བུ་ཡོ་ཤི་ཡཱའི་ཉིན་མོ་རྣམས་སུ་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཛེ་ཕན་ཡཱ་
ལ་བྱུང་ངོ་། དེ་ནི་ཀུ་ཤིའི་བུ་དང་། ཀུ་ཤི་ནི་གེ་དལ་ཡཱའི་བུ་དང་། གེ་དལ་ཡཱ་ནི་ཨ་མར་
ཡཱའི་བུ་དང་། ཨ་མར་ཡཱ་ནི་ཧིས་ཀི་ཡཱའི་བུའོ།།
༢ ངས་སའི་ངོས་ལས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་མེད་པར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༣ ངས་
མི་དང་དུད་འགྲོ་གཉིས་མེད་པར་བྱ། ངས་ནམ་མཁའི་འདབ་ཆགས་དང་རྒྱ་མཚོའི་ཉ་དང་།
མི་ངན་པ་དང་སྐུ་འདྲ་རྣམས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མེད་པར་བྱ་སྟེ། ས་ལས་མིའི་རབས་གཅོད་དོ། ཞེས་
གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།
༤ ཡང་ངས་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་བརྐྱང་
བར་བྱ་སྟེ། ངས་གནས་འདི་ལས་བ་ཨཱལ་གྱི་ཤུལ་དང་། སྐུ་འདྲ་ལ་བརྟེན་མཁན་རྣམས་ཀྱི་མིང་
བླ་མ་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མེད་པར་བྱའོ། ༥ དེས་མ་ཟད་ཁང་པའི་ཐོག་ཏུ་ནམ་མཁའི་
ཚོགས་ལ་རིམ་འགྲོ་བྱེད་པ་རྣམས་དང་། ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། གཙོ་བོའི་མནའ་མ་ཟད་པར་ལྷ་
མིལ་ཀོམ་གྱི་མནའ་ཡང་སྐྱེལ་བ་རྣམས་དང་། ༦ གཙོ་བོ་ལས་འཁྱམས་པ་དང་། གཙོ་བོ་མ་
བཙལ་མ་བསམས་པ་རྣམས་ཀྱང་མེད་པར་བྱའོ།།
༧ གཙོ་བོ་སྟེ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་ཁ་ཁུགས་པར་སྡོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོའི་ཉིན་
མོ་ཉེའོ། གཙོ་བོས་དམར་མཆོད་ཅིག་བཤམས་ཏེ། མགྲོན་པོ་རྣམས་དམ་པར་མཛད་དོ། ༨ གཙོ་
བོའི་དམར་མཆོད་ཀྱི་ཉིན་མོ་དེར་སྐུ་དྲག་རྣམས་དང་། རྒྱལ་སྲས་རྣམས་དང་། རྒྱལ་ཁམས་
པའི་གོས་གྱོན་ཚད་ལ་ངས་ཆད་པས་གཅད། ༩ ཡང་སྒོ་ཁང་སྟེང་དུ་མཆོང་ཞིང་རང་གི་དཔོན་
པོའི་ཁྱིམ་འཕྲོག་བཅོམ་དང་སྒྱུ་མས་ཁེངས་ཚད་ལ་ངས་ཉིན་མོ་དེ་རང་ལ་ཆད་པས་གཅད།
༡༠ ཉིན་མོ་དེར་ཉའི་རྒྱ་སྒོ་ལས་ངུ་སྐད་དང་། སྲང་ཕྱོགས་གཉིས་པ་ལས་ཆོ་ངེས་དང་། རི་ཕྲན་
རྣམས་ལས་ཐེར་སྒྲ་ཆེན་པོ་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༡ ཀྱེ་མག་ཏེས་པ་
རྣམས། ངུ་ཐུགས་ཐོན་ཞིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཚོང་པ་ཐམས་ཅད་བསད་དེ། དངུལ་འཁྱེར་
མཁན་ཐམས་ཅད་ཚར་དུ་བཅད་དོ། ༡༢ ཡང་དེའི་དུས་སུ་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། ངས་སྒྲོན་མ་རྣམས་
དང་བཅས་སུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནང་འཚོལ་བར་བྱ་ཞིང་། སྙིགས་མ་ལ་བྱིང་བ་རྣམས་དང་། རང་
གི་སྙིང་ནང་། གཙོ་བོས་བཟང་ངན་གཉིས་པོ་མཛད་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཟེར་བ་རྣམས་ལ་ཆད་
པས་གཅད་དོ། ༡༣ དེ་ནས་དེ་དག་གི་རྒྱུ་ནོར་དཔྲོག་ཅིང་། ཁྱིམ་རྣམས་སྟོངས་པར་འགྱུར། དེ་
དག་གིས་ཁང་པ་རྩིག་ཀྱང་། དེར་གནས་པར་མི་འགྱུར། རྒུན་ཚལ་རྣམས་འདེབས་ཀྱང་། དེའི་
རྒུན་ཆང་འཐུང་མི་འགྱུར་རོ།།
༡༤ གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་ཆེན་པོ་དེ་ཉེའོ། འོ་ན་ཉེའོ། ཡང་དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་རིངས་སོ། འོ་ན། གཙོ་
བོའི་ཉིན་མོའི་སྒྲ་དེར་མི་གྱོད་པའང་དྲག་པོར་ངུ་བར་བྱ། ༡༥ ཉིན་མོ་དེ་ནི། ཁྲོས་ཁྲོའི་ཉི་མ།
སྡུག་བསྔལ་དང་འཚེར་ཁའི་ཉི་མ། སྟོང་པ་དང་སྟོངས་པའི་ཉི་མ། མུན་པ་དང་སེམས་ཕམ་
པའི་ཉི་མ། སྤྲིན་དང་གནམ་དཀྲིགས་པའི་ཉི་མ། ༡༦ གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་དང་སྲིའུ་མཐོ་མཐོ་
རྣམས་ལ་དམག་དུང་དང་། ཀི་ཀི་སྒྲོག་པའི་ཉི་མ་ལགས་སོ། ༡༧ ཡང་མི་རྣམས་ཞར་བ་ལྟར་

1 当犹大王亚们的儿子约西亚在位的时候，主的话临到希西家的元孙，亚玛利雅的曾孙，基大利的孙子，古示的儿子西番雅。

2 主说：我必从地上除灭万类。
3 我必除灭人和牲畜，与空中的鸟、海里的鱼，以及绊脚石和恶人；我必将人从地上剪除。这是主说的。

4 我必伸手攻击犹大和耶路撒冷的一切居民，也必从这地方剪除所剩下的巴力，并基玛林的名和祭司，
5 与那些在房顶上敬拜天上万象的，并那些敬拜主指着他起誓，又指着玛勒堪起誓的，
6 与那些转去不跟从主的，和不寻求主也不访问他的。

7 你要在主、主面前静默无声，因为主的日子快到。主已经预备祭物，将他的客分别为圣。
8 到了我主献祭的日子，必惩罚首领和王子，并一切穿外邦衣服的。
9 到那日，我必惩罚一切跳过门槛、将强暴和诡诈得来之物充满主人房屋的。
10 主说：当那日，从鱼门必发出悲哀的声音，从二城发出哀号的声音，从山间发出大破裂的响声。
11 玛革提施的居民哪，你们要哀号，因为迦南的商民都灭亡了！凡搬运银子的都被剪除。
12 那时，我必用灯巡查耶路撒冷；我必惩罚那些如酒在渣滓上澄清的；他们心里说：主必不降福，也不降祸。
13 他们的财宝必成为掠物；他们的房屋必变为荒场。他们必建造房屋，却不得住在其内；栽种葡萄园，却不得喝所出的酒。

14 主的大日临近，临近而且甚快，乃是主日子的风声；勇士必痛痛地哭号。
15 那日是忿怒的日子，是急难困苦的日子，是荒废凄凉的日子，是黑暗幽冥、密云乌黑的日子，
16 是吹角呐喊的日子，要攻击坚固城和高大的

城楼。 17我必使灾祸临到人身
上，使他们行走如同瞎眼的，因
为得罪了我。他们的血必倒出如
灰尘；他们的肉必抛弃如粪土。
18当主发怒的日子，他们的金银不
能救他们；他的忿怒如火必烧灭
全地，毁灭这地的一切居民，而
且大大毁灭。

འགྲུལ་བའི་བར་དུ་ངས་དེ་དག་ལ་སྡུག་བསྔལ་འབེབས་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་
གིས་གཙོ་བོ་ལ་སྡིག་པ་བྱས་པས། དེ་དག་གི་ཁྲག་ནི་རྡུལ་བཞིན་དུ་དང་། ཤ་ནི་ལྕི་བ་བཞིན་
དུ་ལྷུང་བར་འགྱུར། ༡༨ གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཉིན་མོར། དེ་དག་རང་གི་དངུལ་ལམ་གསེར་
གྱིས་དེ་དག་བསྐྱལ་བར་མི་ནུས་ཀྱིས། ཁོང་གི་འཁྲུག་སེམས་ཀྱི་མེས་ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་
ཟ་བར་འགྱུར་རོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་ལུགས་སུ་ཡུལ་མི་ཐམས་ཅད་
མེད་པར་མཛད་ཅིང་སྨུབ་པར་འགྱུར་རོ།།

2 不知羞耻的国民哪，你们应当
聚集！趁命令没有发出，日
子过去如风前的糠，主的烈怒未
临到你们，他发怒的日子未到以
先，你们应当聚集前来。 3世上遵
守主典章的谦卑人哪，你们都当
寻求主！当寻求公义谦卑，或者
在主发怒的日子可以隐藏起来。

2 ཁྱོད་ཅག་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་འདུས་ཤིག འོ་ན། འདུས་ཤིག ཀྱེ་ངོ་ཚ་མེད་པའི་མི་བརྒྱུད།
༢ བཀའ་སྒྱུར་མ་འབྱུང་བའི་གོང་དུ་དང་། ཉིན་མོ་དེར་སོག་མ་ལྟར་མ་འདས་པའི་གོང་
དུ་དང་། གཙོ་བོའི་ཁྲོ་གཏུམ་ཁྱོད་ལ་མ་འཕོག་པའི་གོང་དུ་དང་། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཉིན་
མོ་དེ་ཁྱོད་ལ་མ་འབབ་པའི་གོང་དུ་འདུས་ཤིག ༣ ཀྱེ་ཁོང་གི་བཀའ་བཞིན་སྤྱོད་པའི་ཡུལ་
ནང་ཡོད་པའི་སེམས་དུལ་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་འཚོལ་ཞིག དྲང་བ་ཉིད་འཚོལ་ཞིག
སེམས་དུལ་བ་འཚོལ་ཞིག་དང་། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཉིན་མོ་དེར་ཁྱོད་ཅག་འཆབ་པར་
འགྱུར་ལས་ཆེ།

4迦萨必致见弃；亚实基伦必然
荒凉。人在正午必赶出亚实突的
民；以革伦也被拔出根来。 5住
沿海之地的基利提族有祸了！迦
南、非利士人之地啊，主的话与
你反对，说：我必毁灭你，以致
无人居住。 6沿海之地要变为草
场，其上有牧人的住处和羊群的
圈。 7这地必为犹大家剩下的人所
得；他们必在那里牧放群羊，晚
上必躺卧在亚实基伦的房屋中；
因为主他们的神必眷顾他们，使
他们被掳的人归回。

༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ག་ཛཱ**་སྤངས་ནས། **ཨས་ཀ་ལོན**་སྟོངས་ཤིང་། ཉི་མའི་གུང་དུ་**ཨས་དོད**
བསྐྲད་དེ། **ཨེག་རོན**་རྩ་བ་ནས་འབོག་པར་འགྱུར་རོ། ༥ རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ལ་གནས་པ་རྣམས
སམ། **ཀེ་རེད**་པའི་མི་བརྒྱུད་ཁྱོད་རྣམས་ལ་གཙོ་བོའི་བཀས་སྨྲང་བས། ཁྱོད་ཚོ་བཀྲ་མི་ཤིས།
ཀྱི་**ཀ་ན་ཨན**་ནམ། **ཕེ་ལི་ཤེད**་པའི་ཡུལ། མི་གཅིག་ཀྱང་མི་ལུས་པ་ཙམ་དུ་ངས་ཁྱོད་མེད་པར་
བྱའོ། ༦ དེ་ནས་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ནི་ལུག་རྫི་རྣམས་ཀྱི་འཚོ་ས་དང་། ཕྱུ་ལུ་དང་། ཕྱུགས་ཀྱི་
ལྷས་རྣམས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༧ ཡང་འགྲམ་དེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ལྷག་མའི་དོན་
དུ་འགྱུར་ཞིང་། དེར་འཚོ་བ་ལ་ཁྲེར་ཞིང་། དགོངས་མོའི་དུས་སུ་**ཨས་ཀ་ལོན**་གྱི་ཁྱིམ་རྣམས་
ན་ཉལ་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ལྷ་ཡིས་སླར་ཡང་གཟིགས་ཤིང་། དེ་
དག་གི་བཙོན་གྱི་ལུགས་དེ་མེད་པར་མཛད་འོང་།

8我听见摩押人的毁谤和亚扪人
的辱骂，就是毁谤我的百姓，自
夸自大，侵犯他们的境界。 9万军
之主以色列的神说：我指着我的
永生起誓：摩押必像所多玛，亚
扪人必像蛾摩拉，都变为刺草、
盐坑、永远荒废之地。我百姓所
剩下的必掳掠他们；我国中所余
剩的必得着他们的地。 10这事
临到他们是因他们骄傲，自夸自
大，毁谤万军之主的百姓。 11主
必向他们显可畏之威，因他必叫
世上的诸神瘦弱。列国海岛的居
民各在自己的地方敬拜他。

༨ ངས་**མོ་ཨབ**་ཀྱི་སྨད་སྒྲ་དང་། **ཨམ་མོན**་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཚིག་ངན་རྣམས་གསན་བྱུང་། དེ་
དག་གིས་ངའི་མི་སྡེ་ལ་སྨད་དེ། དེའི་ས་མཚམས་ལ་སྤྱང་ཞིང་། རང་མཐོང་བསྐྱེད་པར་བྱས་
པས། ༩ དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་དབུ
མནའ་བཞེས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ཅི་ནས་ཀྱང་**མོ་ཨབ**་ནི་**སོ་དོམ**་ལྟ་བུ་དང་། **ཨམ་མོན**་པའི་བུ
རྣམས་**གོ་མོ་ར**་ལྟ་བུ་འགྱུར་བ་མ་ཟད། ཚེར་ཚེར་དང་། བ་ཚ་ཅན་དང་། རྒྱུན་དུ་སྟོངས་པའི་
གནས་སུ་འགྱུར་ཞིང་། ངའི་མི་སྡེའི་ལྷག་མས་དེ་དག་འཕྲོག་སྟེ། ངའི་མི་སྡེའི་ཕྱི་ལུས་ཀྱིས་དེ་
དག་བདོག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ འདི་ནི་དེ་དག་རང་གི་ང་རྒྱལ་གྱིས་རྐྱེན་ཏེ་འབྱུང་བར་འགྱུར།
གང་ལ་ཞེ་ན། དེ་དག་གིས་དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོའི་མི་སྡེ་ལ་སྨད་དེ། སྤྱང་ཞིང་། རང་
མཐོང་བསྐྱེད་དོ། ༡༡ གཙོ་བོ་དེ་དག་ལ་འཇིགས་སུ་རུང་བར་འགྱུར་བས། ས་གཞིའི་ལྷ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་དཔལ་བསྐྱུམ་པར་འགྱུར་བ་དང་། མི་ཀུན་གྱིས་རེ་རང་གི་གནས་སུ་མ་ཟད། གླིང་ཕྲན་
གྱི་ཕྱི་པ་ཀུན་གྱིས་ཀྱང་ཁོང་ལ་རིམ་འགྲོ་བྱེད་འོང་།

12古实人哪，你们必被我的刀所
杀。

༡༢ ཀྱེ་**ཀུཤ**་པ། ཁྱེད་རྣམས་ཀྱང་ངའི་རལ་གྲིས་འགུམ་པར་འགྱུར་བ་ལས།

༡༣ ཁོང་གིས་བྱང་གི་ཕྱོགས་སུ་རང་གི་ལག་པ་བརྐྱངས་ནས་**ཨ་སུར**་བཤིག་སྟེ། **ནི་ནེ་ཝེ**་
སྟོངས་ཤིང་འབྲོག་སྟོང་ལྟར་སྐེམ་པར་མཛད་འོང་། ༡༤ མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་དུད་འགྲོ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ཁྱུ་རྣམས་དེའི་དབུས་སུ་ཉལ་ཏེ། ཆུ་སྐྱར་དང་ཆུ་སྐྱུར་དེའི་ཀ་གཞུ་རྣམས་སུ་གནས་
ཤིང་། དེའི་དཀར་ཁུང་རྣམས་ལས་དེ་དག་གིས་གླུ་ལེན་པའི་སྒྲ་དང་། སྒོ་ཁང་རྣམས་སྟོངས་
པར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་འགྱུམ་ཤིང་བཀོས་མ་སྒྲིན་མོར་བཞག་པའི་ཕྱིར་རོ།
༡༥ འདི་ནི་ཚ་ན་མེད་པ་དང་བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར། རང་གི་སྙིང་ན་ང་རང་རང་ཡིན་ཏེ། ང་
མིན་པ་གཞན་སུའང་མེད་ཅེས་སྨྲས་པ་དེ་ཡིན་ནོ། ད་དེ་ཇི་ལྟར་སྟོངས་ཤིང་། དུད་འགྲོ་ཉལ་
བའི་གནས་དང་། དེའི་མདུན་ནས་ཆས་པ་རེ་རེ་ཡིས་འོ་ཨོ་སྨྲ་ཞིང་། ལག་བཤགས་གཏོང་
བར་འགྱུར་རོ།།

13 主必伸手攻击北方，毁灭
亚述，使尼尼微荒凉，又干旱
如旷野。 14 群畜，就是各国
〔“国”或作“类”〕的走兽必
卧在其中；鹈鹕和箭猪要宿在
柱顶上。在窗户内有鸣叫的声
音；门槛都必毁坏，香柏木已经
露出。 15 这是素来欢乐安然居住
的城，心里说：唯有我，除我以
外再没有别的；现在何竟荒凉成
为野兽躺卧之处！凡经过的人都
必摇手嗤笑他。

3 ངོ་ལོག་མཁན་དང་། གྲིབ་ཅན་དང་། དབང་ཤེད་བྱེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལ་བཀྲ་མི་ཤིས།
༢ དེས་བཀའ་ལའང་མ་ཉན། ཞལ་གདམས་ཀྱང་མ་བླངས། གཙོ་བོ་ལ་བློ་གཏད་ཡང་མ་
བྱས། རང་གི་ལྷ་ཡི་འཁོར་དུ་ཡང་མ་འོངས་སོ། ༣ དེའི་ནང་ན་ཡོད་པའི་མི་དཔོན་རྣམས་ནི་
ངར་སྐད་འདོན་པའི་སེང་གེ་དང་། ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་ནི་དགོངས་མོར་འཚོན་པའི་སྤྱང་
ཀི་སྟེ། ནང་མོའི་བར་དུ་རུས་པ་སུར་འཇོག་མི་ཟེན། ༤ དེའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ནི་གཏད་མེད་
ཅིང་སྐྱུ་ཟོག་ཅན་ནོ། དེའི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་གནས་དམ་པ་གྲིབ་ཀྱིས་བསྒོས་ཏེ། བཀའ་ཁྲིམས་
ལ་རྐོལ་བར་བྱས་སོ། ༥ དེའི་དཀྱིལ་ན་བཞུགས་པའི་གཙོ་བོ་ཐུགས་དྲང་ཞིང་། མི་རིགས་པ་
མི་མཛད་པར། ནང་མོ་རེ་བཞིན་དུ་ཉིད་ཀྱི་ཁྲིམས་དྲང་པོ་འོད་དུ་འབྱིན་པར་འཇོན་ཤག་སྟེ།
འོན་ཀྱང་ཆོས་མེད་མིས་ངོ་ཚ་བ་མི་ཤེས་སོ། ༦ ངས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་བཅད་ནས་ཕངས། དེ་
དག་གི་སྒེའུ་རྣམས་བཤིག ལམ་སྲང་རྣམས་སྟོང་པ་བྱས་པས། དེའི་མདུན་ན་འགྲུལ་མཁན་
སུའང་མེད། དེ་དག་གི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བཤིག་པས། དེའི་ནང་ན་མི་གང་ཡང་མེད་པར།
གཞིས་ཆགས་པ་གང་ཡང་མ་ལུས། ༧ དེའི་ཆེད་དུ་ཐག་བཅད་པ་ཐམས་ཅད་བཞིན་དུ། ཡུལ་
དེ་བཅད་པར་མི་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། ངས་དེ་ལ་བདག་ལ་བག་འབའ་ཞིག་བྱེད་ཅིང་། ཞལ་
གདམས་དང་དུ་ལོངས་ཤིག་བསྐུལ་རུང་། དེ་དག་སྔ་སོར་ལངས་ནས་རང་གི་བྱ་བ་ཐམས་
ཅད་ཧྲག་པར་བྱས་སོ།།

3 这悖逆、污秽、欺压的城有
祸了！ 2 她不听从命令，不领
受训诲，不倚靠主，不亲近她的
神。 3 她中间的首领是咆哮的
狮子；她的审判官是晚上的豺
狼，一点食物也不留到早晨。 4 她
的先知是虚浮诡诈的人；她的祭
司亵渎圣所，强解律法。 5 主在
她中间是公义的，断不做非义的
事，每早晨显明他的公义，无日
不然；只是不义的人不知羞耻。
6 我主已经除灭列国的民；他们
的城楼毁坏。我使他们的街道荒
凉，以致无人经过；他们的城邑
毁灭，以致无人，也无居民。 7 我
说：你只要敬畏我，领受训诲；
如此，你的住处不至照我所拟定
的除灭。只是你们从早起来就在
一切事上败坏自己。

༨ དེ་བས་ན། ངས་འཕྲོག་ཏུ་བཞེང་བའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཅག་ང་ལ་སྒུག་གིན་སྡོད་
ཅིག་ཅེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་བརྒྱུད་རྣམས་བསྡུས་ནས། རྒྱལ་ཁམས་
རྣམས་བསགས་ནས། ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་བ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཐམས་ཅད་དེ་དག་
ལ་འབེབས་པ་ནི་ངའི་འདུན་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། བདག་གི་འཁྲེན་སེམས་ཀྱི་མེས་ས་ཐམས་
ཅད་འགམ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།།

8 主说：你们要等候我，直到我
兴起掳掠的日子；因为我已定意
招聚列国，聚集列邦，将我的恼
怒，就是我的烈怒，都倾在他们
身上。我的忿怒如火，必烧灭全
地。

༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་ཡོད་དོ་ཅོག་གིས་གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་། དཔུང་པ་གཅིག་
ཏུ་དྲིལ་ནས་ཁོང་ལ་རིམ་འགྲོ་བྱེད་པའི་དོན་དུ། ངས་མི་རྣམས་ཀྱི་ཁ་ལྷགས་ལྷད་མེད་དུ་
བྱའོ། ༡༠ དེ་ནས་**ཀུས**་ཀྱི་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ནས། ང་ལ་བརྟེན་པའི་ངའི་མི་འཁྲམ་པོ་
རྣམས་ཀྱི་བུ་མོས་ཀྱང་བདག་ལ་འབུལ་བྱའི་མཆོད་པ་འཁྱེར་འོང་། ༡༡ ཉིན་མོ་དེར་ཁྱོད་ཅག
གིས་ང་ལ་བརྟེན་ནས་སྡིག་པ་བྱས་པའི་ལས་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར་རོ། དེ་ཅིའི་

9 那时，我必使万民用清洁的言
语好求告我主的名，同心合意地
侍奉我。 10 祈祷我的，就是我
所分散的民〔原文作“女子”。
下同〕，必从古实河外来，给我
献供物。 11 当那日，你必不因你
一切得罪我的事自觉羞愧；因为

那时我必从你中间除掉矜夸高
傲之辈，你也不再于我的圣山狂
傲。 12 我却要在你中间留下困
苦贫寒的民；他们必投靠我主的
名。 13 以色列所剩下的人必不作
罪孽，不说谎言，口中也没有诡
诈的舌头；而且吃喝躺卧，无人
惊吓。

14 锡安的民哪，应当歌唱！以
色列啊，应当欢呼！耶路撒冷的
民哪，应当满心欢喜快乐！ 15
主已经除去你的刑罚，赶出你
的仇敌。以色列的王主在你中
间；你必不再惧怕灾祸。 16 当那
日，必有话向耶路撒冷说：不要
惧怕！锡安哪；不要手软！ 17
主你的神是施行拯救、大有能力
的主。他在你中间必因你欢欣喜
乐，默然爱你，且因你喜乐而欢
呼。 18 那些属你、为无大会愁
烦、因你担当羞辱的，我必聚集
他们。 19 那时，我必罚办一切苦
待你的人，又拯救你瘸腿的，聚
集你被赶出的。那些在全地受
羞辱的，我必使他们得称赞，有
名声。 20 那时，我必领你们进
来，聚集你们；我使你们被掳之
人归回的时候，就必使你们在地
上的万民中有名声，得称赞。这
是主说的。

ཕྱིར་ཞེ་ན། དེའི་ཚེ་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲོད་ན་ཁྱོད་ཅག་གི་ང་རྒྱལ་ཅན་དང་རང་མཐོང་ཅན་
གྱི་མི་རྣམས་གདོན་པ་དང་། སླར་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་རི་བོ་དམ་པ་ཏུ་ང་རྒྱལ་གྱིས་སྙེམས་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ༡༢ ཡང་ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་དཀྱིལ་ན་སྡུག་གིས་གདུངས་པའི་མི་བརྒྱུད་དབུལ་པོ་
ཞིག་འཇོག་པར་བྱ། དེ་དག་གིས་གཙོ་བོའི་མཚན་ལ་བློ་གཏོད་པར་འགྱུར། ༡༣ **ཨིས་ར་ཨེལ་**
གྱི་ལྷག་མས་མི་ཚངས་པ་མི་སྤྱོད་ཅིང་། རྫུན་ཚིག་མི་སྨྲ་བར། དེ་དག་གི་ཁ་ནང་གཡོ་སྒྱུའི་ལྕེ་
སྙེད་པར་མི་འགྱུར་གྱི། དེ་དག་ཁ་ཟས་ཟ་ཞིང་ཉལ་བ་དང་། དེ་དག་སུས་ཀྱང་སྐྲག་པར་མི་
བྱའོ།།

༡༤ ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ། གླུ་ལེན་ཞིག ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**། ཀུ་སྒྲ་སྒྲོག་ཅིག ཀྱེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་
མོ། རང་གི་སྙིང་ཚང་མ་དགའ་ཞིང་ཡི་རངས་ཤིག ༡༥ གཙོ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་བཀའ་ཆད་རྣམས་
ཕར་ཕྱིར་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ཕྱི་རོལ་དུ་བསྐྲད་དེ། གཙོ་བོ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ཀྱི་
དཀྱིལ་ན་བཞུགས་པས། སླར་ཁྱོད་ཀྱིས་སྡུག་བསྔལ་མཐོང་བར་མི་འགྱུར། ༡༦ ཉིན་མོ་དེར་**ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་ཁྱོད་མ་འཇིགས་ཤིག་དང་། **ཙི་ཡོན**་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ལྷོད་པོར་མ་གྱུར་ཅིག་
ཅེས་གསུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་བཞུགས་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ནི་མཐུ་
ལྡན་ལགས་ཏེ། ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་སྐྱབས་མཛད་དེ། ཁྱོད་ཁོང་གི་ཐུགས་སུ་བབ་ནས་དགྱེས་པར་
འགྱུར། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་བྱམས་ཐུགས་ཀྱི་ངང་ན་ཞལ་རོག་ཅིང་། དབྱངས་བཞེས་ཤིང་ཁྱོད་ཀྱི་
དོན་དུ་དགའ་མགུ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་ཚོགས་དམ་པའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱེད་
པ་དང་། དེའི་རྐྱེན་གྱིས་སྨོད་ཐོར་གྱི་ཁལ་ཡོད་པ་རྣམས་ངས་སྡུད་པར་བྱ། ༡༩ ཀྱེ་ཧོ་དེའི་ཚེ་
ངས་ཁྱོད་ལ་བཙེས་པ་ཐམས་ཅད་ཚར་བཅད་དེ། ཞ་བོ་ནི་བསྒྲལ་ཏེ། བསྐྲད་པ་དེ་སྡུད་པར་
བྱ། དེ་དག་སྐྱེངས་སུ་བཙུག་པའི་ཡུལ་དེ་ཀ་རྣམས་སུ་སྟོད་སྒྲ་འཁྱིལ་ལེ་བ་དང་སྙན་གྲགས་
ཅན་དུ་བྱའོ། ༢༠ དུས་དེ་རང་ལ་ངས་ཁྱོད་ཅག་འདྲེན་ཏེ། དུས་དེ་རང་ལ་ཁྱོད་ཅག་སྡུད་པར་
ཡང་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་ཅག་གི་མིག་གི་མདུན་ལས་ཁྱོད་ཅག་གི་བཙོན་གྱི་གནས་
ཚུལ་དེ་མེད་པར་བྱེད་དུས། ས་གཞིའི་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ཁྱོད་ཅག་སྙན་གྲགས་
དང་ལྡན་པ་དང་། སྟོད་སྒྲ་འཁྱིལ་ལེ་བ་ཏུ་བྱེད་པར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ༎ ༎

ལུང་སྟོན་པ་ཧག་གཱ་ཨིའི་མདོ།

1 རྒྱལ་པོ་དར་ཡཱུས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་དྲུག་པ་དང་། ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་པ་
གཅིག་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཡ་ཧུ་དྷཱའི་དཔོན་པོ་ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་
དང་། བླ་མ་ཆེན་པོ་ཡོ་ཚ་དག་གི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་གཉིས་ལ་ཧག་གཱ་ཨི་ལུང་སྟོན་པ་རྒྱུད་དེ་བྱུང་
བ་འདི་ལྟར་རོ། ༢ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི། མི་འདི་དག་གིས། ད་དུང་ཡང་གཙོ་
བོའི་ཕོ་བྲང་བཞེང་བར་བྱ་བའི་སྐབས་ཀྱི་དུས་ལ་མ་བབས་སོ་ཞེས་སྨྲའོ་གསུང་། ༣ ཡང་གཙོ་
བོའི་བཀའ་ལུང་སྟོན་པ་ཧག་གཱ་ཨི་རྒྱུད་དེ་འབྱོན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༤ ཀྱེ་མ། ཁྱོད་ཅག་རང་
གི་སྤང་ལེབ་ཀྱི་ཐོག་སྤྲུབས་པའི་ཁྱིམ་རྣམས་སུ་སྡོད་པ་དང་། ཕོ་བྲང་འདི་ཁང་གོག་ཏུ་འཇོག་
པ་དེ་ཁྱོད་ཅག་རང་གི་དུས་ཡིན་ནམ། ༥ དེ་བས་ན་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ད་
རང་གི་སྙིང་རང་གི་ལམ་རྣམས་ལ་གཞུང་ཞིག ༦ ཁྱོད་ཅག་གིས་མང་པོ་བཏབ་ཀྱང་ཉུང་ངུ་
སྡུ། ཟ་ཡང་མི་ཚིམ། འཐུང་ཡང་མི་ངོམ། གོས་གོན་ཡང་མི་དྲོས། གླ་པས་བུག་པ་ཅན་གྱི་ཁུག་
མའི་ནང་དུ་གླ་སོག་ཏུ་གླ་ལ་རྒྱུག

༧ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་རང་གི་ལམ་རྣམས་ལ་རང་གི་སྙིང་གཞུང་
ཞིག ༨ ད་རིར་འཛེགས་ཏེ་ཤིང་དྲངས་ཤིག་ཕོ་བྲང་བཞེངས་ཤིག་དང་། ང་དེ་ལ་ཡི་རང་
ཞིང་། བདག་ལྷན་ནེར་བྱའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་མང་པོར་རེ་མོད། ཀྱི་ཧོ།
ཉུང་ངུ་བརྙེད། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ཁྱིམ་དུ་དྲངས་པའི་ཚེ། ངས་དེ་ལ་ཕུ་བཏབ། ཅི་ལ། ཞེས་དཔུང་
ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་། དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ནི། བདག་གི་ཕོ་བྲང་དེ་ཁང་རོལ་དུ་བཞག་ནས། ཁྱོད་
ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་ཁྱིམ་དུ་རྒྱུག་པའི་སླད་དུའོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་སྟེང་ན་ཡོད་པའི་ནམ་
མཁའ་ཆད་པས། ཟིལ་པ་མི་འབབ། སས་རང་གི་འབྲས་བུ་བཅད་དོ། ༡༡ ངས་ས་གཞི་དང་། རི་
རྣམས་དང་། འབྲུ་དང་། རྒུན་ཆང་གསར་པ་དང་། འབྲུ་མར་དང་། ས་ལས་སྐྱེ་ཚོད་དང་། མི་
དང་དུད་འགྲོ་དང་། ལག་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཐན་པ་བཀུག་པ་ཡིན་ནོ། ཅེས་གསུངས་
སོ།།

༡༢ དེ་ནས་ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་དང་། བླ་མ་ཆེན་པོ་ཡོ་ཚ་དག་གི་བུ་ཡོ་ཤུ་
ཨ་གཉིས། མི་ཕྱི་ལུས་ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པས་གཙོ་བོ་རང་གི་ལྷ་ཡི་གསུང་གི་སྒྲ་དང་།
གཙོ་བོ་དེ་དག་རང་གི་ལྷ་ཡིས་མངགས་དོན་བཞིན་དུ། ལུང་སྟོན་པ་ཧག་གཱ་ཨིའི་ཚིག་རྣམས་
ལ་ཉན་ཏེ། མི་རྣམས་གཙོ་བོའི་ཞལ་སྔར་འཇིགས་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༣ དེ་ནས་གཙོ་བོའི་བང་ཆེན་
ཧག་གཱ་ཨིས་གཙོ་བོའི་གསུང་ལོན་བཞིན་དུ་མི་སྡེ་ལ། བདག་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ། ཞེས་གཙོ་
བོས་གསུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ ཡང་གཙོ་བོས་ཡ་ཧུ་དྷཱའི་དཔོན་པོ་ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་གྱི་བུ་ཟེ་
རུབ་བཱ་བེལ་གྱི་སེམས་དང་། བླ་མ་ཆེན་པོ་ཡོ་ཚ་དག་གི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨའི་སེམས་དང་། མི་སྡེ་ཕྱི་
ལུས་རྣམས་ཀྱི་སེམས་བསྐུལ་བས། དེ་དག་འོངས་ནས། རང་གི་ལྷ་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་
ཕོ་བྲང་གི་མཁར་ལས་བྱེད་དུ་ཞུགས་སོ། ༡༥ དེ་ནི་རྒྱལ་པོ་དར་ཡཱུས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གཉིས་
པའི་ཟླ་བ་དྲུག་པའི་ཚེས་པ་ཉི་ཤུ་བཞི་ལ་བྱུང་ངོ་།།

哈该书

1 大流士王第二年六月初一日，
主的话藉先知哈该向犹大省长
撒拉铁的儿子所罗巴伯和约撒答
的儿子大祭司约书亚说： 2万军
之主如此说：这百姓说，建造主
殿的时候尚未来到。 3那时主的话
临到先知哈该说： 4这殿仍然荒
凉，你们自己还住天花板的房屋
吗？ 5现在万军之主如此说：你们
要省察自己的行为。 6你们撒的种
多，收的却少；你们吃，却不得
饱；喝，却不得足；穿衣服，却
不得暖；得工钱的，将工钱装在
破漏的囊中。

7万军之主如此说：你们要省
察自己的行为。 8你们要上山
取木料，建造这殿，我就因此喜
乐，且得荣耀。这是主说的。 9你
们盼望多得，所得的却少；你
们收到家中，我就吹去。这是为
什么呢？因为我的殿荒凉，你们
各人却顾〔原文作“奔”〕自己
的房屋。这是万军之主说的。
10所以为你们的缘故，天就不降
甘露，地也不出土产。 11我命
干旱临到地土、山冈、五谷、
新酒，和油，并地上的出产、人
民、牲畜，以及人手一切劳碌得
来的。

12那时，撒拉铁的儿子所罗巴
伯和约撒答的儿子大祭司约书
亚，并剩下的百姓，都听从主他
们神的话和先知哈该奉主他们神
差来所说的话；百姓也在主面前
存敬畏的心。 13主的使者哈该奉
主差遣对百姓说：主说：我与你
们同在。 14主激动犹大省长撒拉
铁的儿子所罗巴伯和约撒答的儿
子大祭司约书亚，并剩下之百姓
的心，他们就来为万军之主他们
神的殿做工。 15这是在大流士王
第二年六月二十四日。

2 七月二十一日，主的话临到先
知哈该说： 2你要晓谕犹大
省长撒拉铁的儿子所罗巴伯和
约撒答的儿子大祭司约书亚，并
剩下的百姓，说： 3你们中间存
留的，有谁见过这殿从前的荣耀
呢？现在你们看着如何？岂不在
眼中看如无有吗？ 4主说：所罗巴
伯啊，虽然如此，你当刚强！约
撒答的儿子大祭司约书亚啊，你
也当刚强！这地的百姓，你们
都当刚强作工，因为我与你们同
在。这是万军之主说的。 5这是
照着你们出埃及我与你们立约
的话。那时，我的灵住在你们中
间，你们不要惧怕。 6万军之主
如此说：过不多时，我必再一次
震动天地、沧海，与旱地。 7我
必震动万国；万国的珍宝必都
运来〔或作“万国所羡慕的必来
到”〕，我就使这殿满了荣耀。
这是万军之主说的。 8万军之
主说：银子是我的，金子也是我
的。 9这殿后来的荣耀必大过先前
的荣耀；在这地方我必赐平安。
这是万军之主说的。

10大流士王第二年九月二十四
日，主的话临到先知哈该说：
11万军之主如此说：你要向祭司
问律法， 12说：若有人用衣襟兜
圣肉，这衣襟挨着饼，或汤，或
酒，或油，或别的食物，便算为
圣吗？祭司说：不算为圣。 13哈
该又说：若有人因摸死尸染了
污秽，然后挨着这些物的哪一
样，这物算污秽吗？祭司说：必
算污秽。 14于是哈该说：主
说：这民这国，在我面前也是如
此；他们手下的各样工作都是
如此；他们在坛上所献的也是如
此。

15现在你们要追想，此日以前，
主的殿没有一块石头垒在石头上
的光景。 16在那一切日子，有人
来到谷堆，想得二十斗，只得了

2 ཟླ་བ་བདུན་པ་དང་། ཟླ་བ་དེའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་གཅིག་ཞག གཙོ་བོའི་བཀའ་ལུང་སྟོན་པ་ཧག་
གཱ་ཨིའི་ངང་ནས་བྱུང་སྟེ། འདི་སྐད་གསུང་། ༢ ད་ཡ་ཧུ་དཱའི་དཔོན་པོ་ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་གྱི་
བུ་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་དང་། བླ་མ་ཆེན་པོ་ཡོ་ཚ་དག་གི་བུ་ཡོ་ཤུ་ཨ་གཉིས་དང་། ཡུལ་པ་ཕྱི་ལུས་
རྣམས་ལ་གདམ་བྱེད་ཅིང་འདི་སྐད་སྒོ་བར་གྱིས་ཤིག ༣ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ཕོ་བྲང་འདི་སྔ་མའི་
ཟིལ་གྱི་ནང་ན་མཐོང་བ་སུ་ཞིག་ལུས་ཡོད་དམ། ད་ལྟ་མཐོང་བ་འདི་ཇི་འདྲ་འདུག འདི་ནི་
དེ་དང་སྦྱར་ན་ཅིའང་མིན་པ་ཁྱོད་ཀྱི་མཐོང་སྣང་ལ་མི་རེག་གམ། ༤ འོན་ཀྱང་ཀྱི་ཟེ་རུབ་བཱ་
བེལ། སྟོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག ཅེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ཡང་ཀྱི་ཡོ་ཚ་དག་གི་བུ་ཡོ་
ཤུ་ཨ་བླ་མ་ཆེན་པོ། སྟོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག ཡང་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་མི་ཐམས་ཅད། སྟོབས་
དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག་དང་། ལས་བྱོས་ཤིག ཅེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན།
ང་ཁྱོད་དང་འགྲོགས་སོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༥ ཁྱོད་ཅག་མི་སེར་ཡུལ་
ནས་འཐོན་དུས་ངས་ཁྱོད་ཅག་མཉམ་བྱས་པའི་ཞལ་ཆད་དང་བསྟུན་ནས། ངའི་ཐུགས་ཉིད་
ཁྱོད་ཅག་གི་ཁྲོད་ན་བཞུགས་པས་ན། མ་འཇིགས་ཤིག ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་
གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ད་དུང་ཡང་ལན་གཅིག དུས་རེ་ཞིག་གི་འོག་ཏུ་ངས་ནམ་མཁའ་
རྣམས་དང་། ས་དང་། རྒྱ་མཚོ་དང་སྐམ་ས་སྐྱུལ་བ་ལས། ༧ ངས་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་སྐྱུལ་ཞིང་།
མི་སྡེ་ཀུན་གྱི་ཡིད་མགུ་བའི་རྫས་བསྣེབ་ཅིང་། ངས་ཕོ་བྲང་འདི་ལྷན་ནི་བས་དགང་ངོ་། ཞེས་
དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༨ དངུལ་ནི་ངའི་ཡིན། གསེར་ནི་ངའི་ཡིན། ཞེས་དཔུང་
ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༩ ཕོ་བྲང་ཕྱི་མ་འདིའི་གཟི་བརྗིད་ནི་ཕོ་བྲང་སྔ་མ་བས་ཀྱང་ཆེ་
བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ཡང་ཕོ་བྲང་འདི་ནང་ངས་ཞི་བདེ་
སྦྱིན་པར་བྱའོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༡༠ རྒྱལ་པོ་དར་ཡཱུས་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་དགུ་པའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་བཞི་པའི་ཞག
གཙོ་བོའི་བཀའ་ལུང་སྟོན་པ་ཧག་གཱ་ཨིའི་ངང་ནས་བྱུང་ནས། འདི་སྐད་གསུང་། ༡༡ དཔུང་
ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ད་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་བླ་མ་རྣམས་ལས་རྩར་གཅོད་
གཏོང་ཞིང་དེ་དག་ལ། ༡༢ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་གོས་ཀྱི་ཐུ་བའི་ནང་དུ་དམ་པ་ཡིན་
པའི་ཤ་ཞིག་འཁྱེར་བ་ལས། ཐུ་བ་དེས་བག་ལེབ་བམ། སྤགས་སམ། རྒུན་ཆང་ངམ། འབྲུ་མར་
རམ། གང་ཡང་རུང་བའི་ཟས་ཤིག་ལ་ཐུག་ན། དེ་དམ་པར་ལུས་སམ། སྨྲས་པ་ལས། བླ་མ་
རྣམས་ཀྱིས་ཞུ་ལན་དུ། མི་ལུས་སོ་སྨྲས་སོ། ༡༣ སླར་ཧག་གཱ་ཨིས་སྨྲས་པ། གལ་ཏེ་རོ་ལ་རེག་
པས་མི་གཙང་བར་གྱུར་པའི་མི་ཞིག་གིས་དེ་དག་ལས་གཅིག་ལ་རེག་ན། དེ་མི་གཙང་བར་
མི་འགྱུར་རམ། བླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་ལན་དུ། འོ་ན། མི་གཙང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་ནས་ཧག་
གཱ་ཨིས་ལན་འདེབས་ཤིང་སྨྲས་པ། གཙོ་བོས་འདི་སྐད་དུ། དེ་བཞིན་དུ་མི་སྡེ་འདི་དང་། མི་
རིགས་འདི་དང་། དེ་དག་གི་ལག་ལས་རེ་རེ་ཡང་ངའི་གཟིགས་སྣང་ལ་ཡོད་པས། དེར་དེ་
དག་གིས་མཆོད་པ་རྣམས་ཀྱང་མི་གཙང་བའོ།།

༡༥ ད་ངས་ཁྱེད་ཅག་ལ་ཞུ་བ་ནི། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ལ་རྡོ་ཞིག་གི་ཁར་རྡོ་ཞིག་བཞག་པར་
མ་བྱས་པའི་ཉིན་མོ་དེ་རིང་ནས་ཡན་ལ་བསམ་བློ་ཐོང་ཞིག ༡༦ ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ན། ཁལ་ཉི་
ཤུའི་ཕུང་པོའི་རྫར་ཕྱིན་ནས། བཅུ་མིན་པ་མ་ཐོབ། རྒྱུན་ཆང་འདོན་པའི་འཆག་གཞོང་ལས་

བྲེ་ལྔ་བཅུ་འཆུ་བར་ཕྱིན་ནས། ཉི་ཤུ་མིན་པ་མ་ཐོབ། ༡༧ འབྲུ་སྐེམ་པའི་རླུང་དང༌། ཕོ་དང༌།
སེར་བའི་སྒོ་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་ངས་ཁྱོད་ལ་བརྡེགས། དེ་ནས་ཀྱང་
ཁྱོད་ངའི་ཕྱོགས་སུ་མ་འཁོར། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ༌། ༡༨ ཉིན་མོ་དེ་རིང་ནས་ཡན་ཆད་
ལ་བསམ་པ་ཐོང་ཞིག ཟླ་བ་དགུ་པའི་ཚེས་པ་ཉི་ཤུ་བཞི་ནས་བཟུང་སྟེའམ། **གཙོ་བོ**འི་མཆོད་
ཁང་གི་ཞབས་གདན་བཏིང་བའི་ཉི་མ་ཡན་ཆད་ལ་བསམ་པ་ཐོང་ཞིག ༡༩ ད་ཙམ་གྱི་བར་
དུ་ས་བོན་བང་བའི་ནང་ན་ཡོད་དམ། འོ་ན། ད་ཙམ་གྱི་བར་དུ་རྒུན་ཤིང་དང༌། སེ་ཡབ་ཤིང་
དང༌། སེ་འབྲུ་ཤིང་དང༌། ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་རྣམས་ལ་མ་ཆགས་ཀྱིས། ཉི་མ་དེ་རིང་ནས་ཕྱིན་
དུ་ངས་ཁྱོད་ཅག་བྱིན་གྱིས་རླབས་པར་བྱའོ་གསུངས་སོ།།

༢༠ སླར་ཡང་ཟླ་བ་དེ་ཀའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་བཞི་ཞག **གཙོ་བོ**འི་བཀའ་ལུང་སྟོན་པ་**ཧག་གཱ་ཡི**་ལ་
བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢༡ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་དཔོན་པོ་**ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ**་ལ་སྨྲོན་ཞིག ངས་གནམ་ས་
གཉིས་དཀྲུག་པར་བྱ་སྟེ། ༢༢ རྒྱལ་ཁམས་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་ཙ་ཙེ་རློག་པར་བྱ་སྟེ། ཕྱི་པའི་རྒྱལ་
ཁམས་རྣམས་ཀྱི་སྟོབས་མེད་པར་བྱ་སྟེ། ཤིང་རྟ་རྣམས་ཞོན་མཁན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་མགོ་
ལོག་ཏུ་གཏོང་བར་བྱ། དེ་ནས་རྟ་རྣམས་ཞོན་མཁན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལྷུང་བར་འགྱུར་ཏེ།
ཐམས་ཅད་རེ་རང་གི་སྤུན་གྱི་རལ་གྲི་ལས་ལྷུང་བར་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ། ༢༣ དཔུང་ཆེན་
གྱི་**གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱི་ངའི་བྲན་པོ་**ཤེ་ཨལ་ཏི་ཨེལ**་གྱི་བུ་**ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ**། ཉིན་མོ་དེར་
ངས་ཁྱོད་ཐུགས་སུ་འདོགས་ཤིང༌། ཁྱོད་སོར་གདུབ་ཏུ་བྱའོ་ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ༌། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཁྱོད་འདམས་པ་ཡིན་ནོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ།། །།

十斗。有人来到酒池，想得五十
桶，只得了二十桶。 17 在你们手
下的各样工作上，我以旱风、霉
烂、冰雹攻击你们，你们仍不归
向我。这是主说的。 18 你们要追
想此日以前，就是从这九月二十
四日起，追想到立主殿根基的日
子。 19 仓里有谷种吗？葡萄树、
无花果树、石榴树、橄榄树都没
有结果子。从今日起，我必赐福
与你们。

20 这月二十四日，主的话二次
临到哈该说： 21 你要告诉犹大
省长所罗巴伯说：我必震动天
地。 22 我必倾覆列国的宝座，除
灭列邦的势力，并倾覆战车和坐
在其上的。马必跌倒，骑马的败
落，各人被弟兄的刀所杀。 23 万
军之主说：我仆人撒拉铁的儿子
所罗巴伯啊，到那日，我必以你
为印，因我拣选了你。这是万军
之主说的。

撒迦利亚书

ལུང་སྟོན་པ་ཟ་ཀར་ཡཱའི་མདོ།

1 大流士王第二年八月，主的话
临到易多的孙子、比利家的
儿子先知撒迦利亚，说： 2主曾
向你们列祖大大发怒。 3所以你
要对以色列人说，万军之主如此
说：你们要转向我，我就转向你
们。这是万军之主说的。 4不要
效法你们列祖。从前的先知呼叫
他们说，万军之主如此说：你们
要回头离开你们的恶道恶行。他
们却不听，也不顺从我。这是主
说的。 5你们的列祖在哪里呢？
那些先知能永远存活吗？ 6只是
我的言语和律例，就是所吩咐我
仆人众先知的，岂不临到你们列
祖吗？他们就回头，说：万军之
主定意按我们的行动作为向我们
怎样行，他已照样行了。

1 དར་ཡཱཝེའི་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་བརྒྱད་པར་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི་ཨིད་དོའི་ཚ་བོའམ། བེ་
རེག་ཡཱཝེའི་བུ་ཡིན་པའི་ཟ་ཀར་ཡཱ་ལུང་སྟོན་པ་ལ་བྱུང་ནས། འདི་སྐད་དུ། ༢ཁྱོད་ཅག་གི་
ཕ་མེས་རྣམས་ལ་གཙོ་བོ་རབ་ཏུ་ཁྲུགས་མ་དགྱེས་སོ། ༣དེ་བས་ན་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་དག་ལ་འདི་
སྐད་སྨོ་བར་གྱིས། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི། ཁྱོད་ཅག་ངའི་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་ཞིག
ཅེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་། དེ་ནས་ང་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕྱོགས་སུ་འཁོར་བར་བྱའོ། ཞེས་
དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༤ཁྱོད་ཅག་རང་གི་ཕ་མེས་རྣམས་དང་འདྲ་བར་མ་གྱུར་
ཅིག དེ་རྣམས་ལ་སྔ་མའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་
འདི་སྐད་དུ། ད་ཁྱོད་རང་གི་ངན་པའི་ལམ་རྣམས་སྤོང་ཞིག ཅེས་གསུང་མོད། དེ་ལ་རྣ་བ་མ་
བཏད་པར་ང་ལ་མ་ཉན་ཏོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༥ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་དེ་རྣམས་ག་ན་ཡོད།
ཡང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་རྟག་ཏུ་འཚོའམ། ༦འོན་ཀྱང་ངའི་ཞབས་འདེགས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་
རྣམས་ལ་བསྒོ་བར་བྱས་པའི་ཚིག་དང་། བཀའ་ཁྲ་དེ་རྣམས་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་
རྣམས་ལ་མ་བྱུང་ངམ། དེའང་དེ་དག་གྱུར་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་ཐུགས་
སུ་དགོངས་པ་བཞིན་དུ་ངེད་ཅག་ལ་མཛད་འོས་པ་ལྟར། ངེད་རང་གི་ལམ་རྣམས་དང་ངེད་
རང་གི་སྤྱོད་པ་རྣམས་དང་མཐུན་པར། ངེད་ལ་མཛད་པར་བྱས་སོ།།

7大流士第二年十一月，就是细
罢特月二十四日，主的话临到易
多的孙子、比利家的儿子先知撒
迦利亚，说： 8我夜间观看，见
一人骑着红马，站在洼地番石榴
树中间。在他身后又有红马、黄
马，和白马。 9我对与我说话的天
使说：主啊，这是什么意思？他
说：我要指示你这是什么意思。
10那站在番石榴树中间的人说：这
是奉主差遣在遍地走来走去的。
11那些骑马的对站在番石榴树中间
主的使者说：我们已在遍地走来
走去，见全地都安息平静。

༧དར་ཡཱཝེའི་ལོ་གཉིས་པའི་ཟླ་བ་ཤེ་བད་བྱ་བའི་ཟླ་བ་བཅུ་གཅིག་པའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་བཞི་པར།
གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི་ཨིད་དོའི་ཚ་བོའམ། བེ་རེག་ཡཱཝེའི་བུ་ཡིན་པའི་ཟ་ཀར་ཡཱ་ལུང་སྟོན་པ་ལ་
འདི་ལྟར་བྱུང་ངོ་། ༨མཚན་མོར་ངས་བལྟས་པ་ལས། མི་ཞིག་རྟ་སྨུག་བུར་ཞོན་ཏེ། ལུང་པའི་
ནང་ན་ཡོད་པའི་ཧ་དས་ཤིང་གི་གསེབ་ན་འགྲེང་སྟེ། དེའི་རྒྱབ་ན་རྟ་སྨུག་བུ་དང་། རག་པ་
དང་། དཀར་པོ་རྣམས་ཡོད་པ་དང་། ༩ངས་ཀྱི་ངའི་ཇོ་བོ། འདི་རྣམས་ཅི་ལགས་གསོལ་བ་
དང་། བདག་ལ་གཏམ་ལབ་པའི་ཕོ་ཉ་དེས་ང་ལ། འདི་རྣམས་ཅི་ལགས་ངས་ཁྱོད་ལ་སྟོན་
པར་བྱའོ་སྨྲས་པ་དང་། ༡༠ཧ་དས་ཤིང་གི་གསེབ་ན་ཡོད་པའི་མི་དེས་ང་ལ་ལན་དུ། འདི་
དག་ནི་གཙོ་བོས་འཛིག་རྟེན་ཀུན་དུ་རྒྱུ་བའི་ཕྱིར་མངགས་པ་རྣམས་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༡༡ཡང་
དེ་དག་གིས་ཧ་དས་ཤིང་གི་གསེབ་ན་འགྲེང་བའི་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་དེ་ལ་ལན་དུ། ངེད་འཛིག་
རྟེན་ཀུན་དུ་རྒྱུ་ཟིན་ཏེ། ཀྱེ་ཧོ། ས་ཐམས་ཅད་འདུ་འཛི་མེད་པར། ཞི་བདེ་བར་སྡོད་དོ་ཞུས་
པ་དང་།

12于是，主的使者说：万军之主
啊，你恼恨耶路撒冷和犹大的城
邑已经七十年，你不施怜悯要到
几时呢？ 13主就用美善的安慰话
回答那与我说话的天使。 14与
我说话的天使对我说：你要宣
告说，万军之主如此说：我为耶
路撒冷为锡安，心里极其火热。
15我甚恼怒那安逸的列国，因我从
前稍微恼怒我民，他们就加害过

༡༢གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་དེས་ལན་དུ། ཀྱེ་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ། ལོ་བདུན་ཅུའི་རིང་ནས་ཁྱེད་
ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་ཞོག་པའི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་ཡ་ཧུ་དཱའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ལ། དུས་ནམ་གྱི་བར་དུ་
ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུགས་བརྩེ་བའི་འཕྲོ་གཅོད་པར་བྱ། ཞེས་གསོལ་བ་དང་། ༡༣བདག་དང་གཏམ་
བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་ལ། གཙོ་བོས་གསུང་འཇམ་ལ་ཡིད་དུ་འོང་བའི་གསུང་གི་བཀའ་ལན་
གནང་བ་དང་། ༡༤བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེས་ང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་
འདི་ལྟར་སྒྲོགས་ཤིག དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་ཙི་ཡོན་གྱི་
ཕྱིར་ཆགས་སྡང་ཆེན་པོས་ཆགས་སོ། ༡༥སེམས་ལྷོད་ཀྱིས་ཡོད་པའི་ཕྱི་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་

ཀྱི་ཕྱིར་ང་རབ་ཏུ་མི་དགའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཅུང་ཟད་ཅིག་མ་དགའ་བར་ཡོད་པ་ལས།
དེ་དག་གིས་སྡུག་བསྔལ་དེ་ཆེ་བར་བྱས་སོ། ༡༦ དེ་བས་ན་**གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་གསུང་། ཕོ་བོས་
ཐུགས་བརྩེར་དགོངས་ཏེ། ཡང་སྐྱར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་གདན་འཁོར་བ་ཡིན་ཏེ། དེར་ངའི་ཕོ་
བྲང་བཞེང་བར་འགྱུར། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་སྟེང་དུ་ཐིག་སྐུད་སྙན་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་དཔུང་
ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ་། ༡༧ སླར་ཡང་སྐད་ཆེན་པོས་བོས་ཤིག དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**ས་
འདི་སྐད་དུ། ཕོ་བོའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་སླར་བདེ་ལེགས་ཀྱིས་ལུད་པར་འགྱུར་ཏེ། **གཙོ་བོ**ས་
ད་དུང་ཡང་**ཙི་ཡོན**་གྱི་སེམས་གསོ་ཞིང་། ད་དུང་ཡང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་འདམ་པར་མཛད་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུང་ངོ་།།

分。 [16]所以主如此说：现今我回到耶路撒冷，仍施怜悯，我的殿必重建在其中，准绳必拉在耶路撒冷之上。这是万军之主说的。[17]你要再宣告说，万军之主如此说：我的城邑必再丰盛发达。主必再安慰锡安，拣选耶路撒冷。

༡༨ ཡང་ངས་རང་གི་མིག་བཏེག་ཅིང་བལྟས་པ་དང་། ཀྱེ་ཧོ། རུ་ཅོ་བཞི་འདུག ༡༩ ཡང་ངས་
བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་ལ། འདི་དག་ཅི་ལགས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་དེས་ང་ལ།
འདི་དག་གིས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གཏོར་བར་བྱས་པའི་རུ་ཅོ་དེ་
རྣམས་སོ་ཞེས་སྨྲས་བྱུང་། ༢༠ ཡང་**གཙོ་བོ**ས་བདག་ལ་མགར་བ་བཞི་བསྟན་པ་དང་། ༢༡ ངས་
འདི་དག་ཅི་བྱེད་དུ་འོངས་པ་ལགས་ཞེས་ཞུས་པས། ཁོང་གིས་ང་ལ་ལན་དུ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་གཏོར་
བར་བྱས་ཏེ། སུས་ཀྱང་དེ་དག་གི་མདུན་དུ་རང་གི་མགོ་འདེགས་མ་ནུས་པའི་རུ་ཅོ་རྣམས་
ནི་འདི་དག་གོ། **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་ཡུལ་ཁམས་གཏོར་དུ་རང་གི་རུ་ཅོ་སྒྲེང་བར་བྱས་པའི་ཕྱི་པའི་མི་
བརྒྱུད་ཀྱི་རུ་ཅོ་རྣམས་འབྲུགས་པ་དང་འཕེན་པའི་ཕྱིར་འདི་དག་འོངས་པ་ལགས་སོ་ཞེས་
གསུངས་སོ།།

[18]我举目观看，见有四角。[19]我就问与我说话的天使说：这是什么意思？他回答说：这是打散犹大、以色列，和耶路撒冷的角。[20]主又指四个匠人给我看。[21]我说：他们来做什么呢？他说：这是打散犹大的角，使人不敢抬头；但这些匠人来威吓列国，打掉他们的角，就是举起打散犹大地的角。

2 སླར་ཡང་ངས་རང་གི་མིག་བཏེག་ཅིང་བལྟས་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། ཐིག་སྐུད་ལག་ཏུ་ཐོགས་
པའི་མི་ཞིག་འདུག ༢ ངས་ཁྱེད་གར་གཤེགས་ཞེས་སྨྲས་པས། དེས་ང་ལ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
གདབ་ཅིང་། དེའི་ཞེང་དུ་ཙམ་ཡོད་པ་དང་། རིང་ཐུང་དུ་ཙམ་ཡོད་པ་བལྟ་བའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ། ༣ ཡང་ཀྱེ་ཧོ། བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་བཞུད་པ་དང་། ཕོ་ཉ་གཞན་ཞིག
དེ་ལ་བསུར་འོངས་ནས། ༤ དེ་ལ། རྒྱུགས་ནས་གཞོན་ནུ་འདི་ལ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་མི་དང་དུད་
འགྲོ་མང་དྲགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ལྕགས་རི་མེད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དང་འདྲ་བར་འཚུགས་
པར་འགྱུར་རོ། ༥ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **གཙོ་བོ**འི་བཀའ་ནི། བདག་ཉིད་དེའི་ཕྱོགས་བཞིའི་མེའི་
ལྕགས་རི་དང་། དབུས་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

2 我又举目观看，见一人手拿准绳。[2]我说：你往哪里去？他对我说：要去量耶路撒冷，看有多宽多长。[3]与我说话的天使去的时候，又有一位天使迎着他来，[4]对他说：你跑去告诉那少年人说，耶路撒冷必有人居住，好像无城墙的乡村，因为人民和牲畜甚多。[5]主说：我要作耶路撒冷四围的火城，并要作其中的荣耀。

༦ ཏ་ཏྭ། བྱང་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་ལས་འབྲོས་ཤིག **གཙོ་བོ**འི་བཀའ་ནི། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་
ཁྱོད་ནི་ནམ་མཁའི་རླུང་བཞི་བཞིན་རྒྱ་ཡན་དུ་བཏང་བ་ཡིན། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་གསུང་ངོ་། ༧ **བྷ་**
བེལ་གྱི་བུ་མོ་མཉམ་སྡོད་པའི། ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**། རང་གྲོལ་ཞིག ༨ གང་ལ་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་**
བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དཔལ་འབྱོར་གྱི་དོན་དུ་ཁྱོད་བསྐུབས་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ང་
བཏང་བས། གང་གིས་ཁྱོད་ལ་རེག་པ་དེས་ཁོང་གི་སྤྱན་འབྲས་ལ་རེག་གོ། ༩ དེ་བས་ན་ལྟོས་
ཤིག ཕོ་བོས་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ལག་པ་ཤགས་གཏོང་ཞིང་། དེ་རྣམས་རང་གི་བྲན་པོའི་བཅོམ་
ནོར་དུ་འགྱུར་བ་དང་། ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་ནི་དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**ས་མངགས་པ་ཡིན་ངོ་
འཕྲོད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ཀྱེ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་བུ་མོ། གླུ་ལེན་ཞིང་དགའ་མགུ་རངས་ཤིག དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། ང་འོང་བ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་རོ། ཞེས་**གཙོ་བོ**ས་

[6]主说：我从前分散你们在天的四方〔原文作“犹如天的四风”〕，现在你们要从北方之地逃回。这是主说的。[7]与巴比伦人同住的锡安民哪，应当逃脱。[8]万军之主说，在显出荣耀之后，差遣我去惩罚那掳掠你们的列国，摸你们的就是摸他眼中的瞳人。[9]看哪，我〔或作“他”〕要向他们抡手，他们就必作服侍他们之人的掳物，你们便知道万军之主差遣我了。[10]锡安城啊，应当欢乐歌唱，因

为我来要住在你中间。这是主说
的。 11那时，必有许多国归附
主，作他〔原文作“我”〕的子
民。他〔原文作“我”〕要住在
你中间，你就知道万军之主差遣
我到你那里去了。 12主必收回犹
大作他圣地的份，也必再拣选耶
路撒冷。

13凡有血气的都当在主面前静默
无声；因为他兴起，从圣所出来
了。

3 天使〔原文作“他”〕又指给
我看：大祭司约书亚站在主的
使者面前；撒但也站在约书亚
的右边，与他作对。 2主向撒但
说：撒但哪，主责备你！就是拣
选耶路撒冷的主责备你！这不是
从火中抽出来的一根柴吗？ 3约
书亚穿着污秽的衣服站在使者面
前。 4使者吩咐站在面前的说：你
们要脱去他污秽的衣服；又对约
书亚说：我使你脱离罪孽，要给
你穿上华美的衣服。 5我说：要
将洁净的冠冕戴在他头上。他们
就把洁净的冠冕戴在他头上，给
他穿上华美的衣服，主的使者在
旁边站立。

6主的使者告诫约书亚说： 7万
军之主如此说：你若遵行我的
道，谨守我的命令，你就可以管
理我的家，看守我的院宇；我也
要使你在这些站立的人中间来
往。 8大祭司约书亚啊，你和坐
在你面前的同伴都当听。他们是
作预兆的。我必使我仆人大卫的
苗裔发出。 9看哪，我在约书亚
面前所立的石头，在一块石头上
有七眼。万军之主说：我要亲自
雕刻这石头，并要在一日之间除
掉这地的罪孽。 10当那日，你们
各人要请邻舍坐在葡萄树和无花
果树下。这是万军之主说的。

4 那与我说话的天使又来叫
醒我，好像人睡觉被唤醒一
样。 2他问我说：你看见了什
么？我说：我看见了一个纯金的
灯台，顶上有盏灯，灯台上有七

གསུང་ངོ་། ༡༡ ཡང་ཞག་དེར་མི་བརྒྱུད་དུ་མ་གཙོ་བོ་དང་བྲེལ་ཏེ། ངའི་མི་བརྒྱུད་དུ་འགྱུར་བ་
དང་། ཁོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་གནས་པར་བྱའོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ནི་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་
མངགས་མཁན་ཞིག་ལགས་པ་ངོ་འཕྲོད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ ཡང་གཙོ་བོས་ཡུལ་ཁམས་དམ་
པའི་ནང་དུ་ཡ་ཧུ་དཱ་ནི་ཉིད་ཀྱི་སྐྱ་སྐལ་དུ་བསྡམས་སྟེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་སླར་ཡང་འདམ་པར་
འགྱུར་རོ།།

༡༣ ཀྱི་ཤ་ཐམས་ཅད། གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཁ་རོག་སྡོད་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་ནི་ཉིད་
ཀྱི་བཞུགས་གནས་དམ་པ་ལས་བཞེངས་ཟིན་པའི་ཕྱིར་རོ།།

3 ཡང་དེས་ང་ལ་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉའི་མདུན་དུ་མཆིས་པའི་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཡོ་ཤུ་ཨ་བསྟན་ཏེ།
དེ་ལ་སྣ་ཏན་གྱིས་རྒོལ་དུ་དེའི་ལག་གཡས་ན་ལངས་ནས་འདུག་གོ། ༢ ཡང་གཙོ་བོས་སྣ་
ཏན་ལ། ཀྱི་སྣ་ཏན། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་སྨད་པར་མཛོད་ཅིག ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་འདམས་པའི་གཙོ་
བོ་ཁོང་གིས་ཁྱོད་ལ་སྨད་པར་མཛོད་ཅིག འདི་ནི་མེའི་ནང་ནས་ཕྱུང་བའི་མགལ་ཐོ་ཞིག་
མིན་ནམ། ༣ དེར་ཡོ་ཤུ་ཨ་བཙོག་པའི་གོས་རྣམས་གསོལ་ནས། ཕོ་ཉའི་མདུན་དུ་འགྲེང་ནས་
འདུག་གོ། ༤ ཡང་དེས་རང་གི་མདུན་དུ་ལྡང་བ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། དེ་ལས་བཙོག་པའི་
གོས་རྣམས་ཕུད་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ། ཡང་ཁོང་གིས་དེ་ལ། ཀྱི་ཧྭ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་པ་ཁྱོད་ལས་
ཕྲལ་ཟིན་ཏེ། ཁྱོད་ལ་གཟབ་གོས་སྐོན་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༥ ཡང་ཁོང་གིས། དེའི་མགོ་
ལ་ཐོད་ལེགས་པ་སྐོན་ཞིག་གསུངས་པས། དེ་དག་གིས་དེའི་མགོ་ལ་ཐོད་ལེགས་པ་ཞིག་ཀྱང་
བསྐོན་ཏེ། ན་བཟའ་ཡང་གསོལ་བར་བྱས་པ་ལས། གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་དེའི་མཐའ་དུ་འགྲེང་ནས་
འདུག་གོ།

༦ ཡང་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་ཡོ་ཤུ་ཨ་ལ་ནན་ཆགས་བྱེད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ༧ དཔུང་ཆེན་གྱི་
གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ངའི་ལམ་རྣམས་ན་འགྲུལ་ཞིང་། ངའི་བཀའ་སྲུང་ན།
ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་ངའི་ཕོ་བྲང་ན་སྲིད་བྱ་ཞིང་། ངའི་ཚོམས་རྣམས་ལ་ལྟ་བ་དང་། ངས་ཁྱོད་ལ་
འདིར་འགྲེང་བའི་ཁྲོད་དུ་རྒྱུ་བའི་གནས་ཀྱང་སྦྱིན་པར་བྱའོ། ༨ ད་ཀྱི་བླ་མ་ཆེན་པོ་ཡོ་ཤུ་ཨ།
ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་གྲོགས་ཁྱོད་ཀྱི་མདུན་དུ་གནས་ཡོད་པ་རྣམས། ཚུར་ལ་ཉོན་ཞིག མི་འདི་
དག་ནི་དཔེ་ལྟས་སོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྟོས་ཤིག་བདག་ཉིད་ཀྱི་ཐྲན་པོ་ལྷུག་མའི་མཚན་
ཅན་དེ་ངས་སྐྱེད་པར་བྱའོ། ༩ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བདག་གིས་ཡོ་ཤུ་ཨའི་མདུན་དུ་བཞག་
པའི་རྡོ་དེ་ལ་ལྟོས་ཤིག རྡོ་གཅིག་པོ་དེ་ལ་སྤྱན་བདུན་འདུག ལྟོས་ཤིག་ངས་དེ་རྐོས་ཀྱིས་རྐོ་
བར་བྱའོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ཡང་ངས་ཡུལ་ཁམས་འདིའི་ཉེས་སྡིག་ནི་
ཉི་མ་གཅིག་གི་ནང་འཕྲོར་བར་བྱའོ། ༡༠ ཉིན་མོ་དེར་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི། ཁྱོད་
ཚག་རེ་རེ་ཡིས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་རྒུན་ཤིང་དང་སེ་ཡབ་ཤིང་གི་སྙིག་ཏུ་སྡོད་དུ་འབོད་
པར་བྱའོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

4 ཡང་བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་སླར་འོངས་ནས། མི་ཞིག་གི་གཉིད་སད་པ་
ལྟར། ངའི་གཉིད་སད་པར་བྱས་ཏེ། ༢ བདག་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་སྨྲས་པས། ངས་ཞུས་
པ། ངས་བལྟས་པ་ལས། ཀྱི་ཀྭ། གསེར་ལྷང་རྐང་གི་སྟེགས་བུ་ཞིག་དང་། དེའི་རྩེ་ན་དེའི་ཏིང་
དང་། དེའི་གོང་ན་དེའི་སྒྲོན་མ་བདུན་དང་། དེའི་གོང་ན་ཡོད་པའི་སྒྲོན་མ་བདུན་གྱི་ཕུ་རེ་

བདུན་དང་། ༣ དེའི་མདུན་དུ་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་སྡོང་གཉིས་ལས། གཅིག་ཏིང་གི་གཡས་ན་
དང་། གཅིག་དེའི་གཡོན་ན་འདུག ༤ ཡང་བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་ལ་ངས་ལན་
བཏབ་ནས། ངའི་ཇོ་བོ། འདི་དག་ཅི་ཡིན་ཞུས་པ་དང་། ༥ བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་
ཉ་དེས་ང་ལ་ལན་དུ། འདི་དག་ཅི་ཡིན་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཤེས་སམ་གསུངས་པས། ངས་ངའི་ཇོ་བོ།
ངས་མི་ཤེས་སོ་ཞེས་ཞུས་པ་ལས།

༦ དེས་ལན་དུ་བདག་ལ་ན་རེ། **ཟེ་རུབ་བ་བེལ**་གྱི་ཕྱིར་གཙོ་བོའི་བཀའ་མཆིད་ནི་འདི་ལྟ་
སྟེ། སྟོབས་ལས་ཀྱང་མིན། དབང་ལས་ཀྱང་མིན་གྱི། ངའི་ཐུགས་ཉིད་ལས་ཡིན་ནོ། ཞེས་དཔུང་
ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༧ ཀྱེ་རི་བོ་ཆེ། ཁྱོད་ཅི་ཡིན། **ཟེ་རུབ་བ་བེལ**་གྱི་མདུན་ན་ཁྱོད་
ཐང་ག་སྟེ། ཁོས་ཟུར་རྡོ་འདོན་སྐབས་སུ། ཐུགས་རྗེས་གཟིགས། ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཞེས་
འབོད་སྒྲོག་པར་འགྱུར་རོ། ༨ སླར་ཡང་གཙོ་བོའི་བཀའ་བདག་ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་།
༩ **ཟེ་རུབ་བ་བེལ**་གྱི་ལག་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕོ་བྲང་འདིའི་ཞབས་གདན་བཏིང་བས། དེའི་ལག་པ་
རྣམས་ཀྱིས་དེ་སྒྲུབ་པར་བྱའོ། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་ང་ཁྱོད་ཚར་མངགས་
པ་རྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བྱ་བ་ཆུང་བ་རྣམས་ཀྱི་ཉིན་མོ་ལ་ཁྱད་དུ་སད་
པ་དེ་སུ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། ས་ཆེན་པོ་ཀུན་ཏུ་རྒྱུ་བའི་གཙོ་བོའི་སྤྱན་བདུན་པོས་ནི། **ཟེ་རུབ་
བ་བེལ**་གྱི་ལག་ཏུ་ཡོད་པའི་གཏིང་རྡོ་ལ་ཐུགས་མཉེས་ཤིང་གཟིགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༡ དེ་ནས་ངས་ལན་དུ་དེ་ལ། སྙེགས་བུའི་གཡས་གཡོན་ན་ཡོད་པའི་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་སྡོང་
འདི་གཉིས་པོ་ཅི་ལགས་ཞུས་ཏེ། ༡༢ སླར་ཡང་ངས་དེ་ལ་ལན་དུ། གསེར་གྱི་ཕུ་རི་གཉིས་པོའི་
ནང་ནས་གསེར་གྱི་འབྲུ་མར་ཕྱིར་འབྱུབ་པའི་གན་དུ་ཡོད་པའི་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཡལ་འདབ་འདི་
གཉིས་པོ་ནི་ཅི་ཞིག་ལགས་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༣ དེས་ང་ལ་ལན་དུ། འདི་དག་ཅི་ཡིན་པ་
ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཤེས་སམ་གསུངས་པས། ངས་ངའི་ཇོ་བོ། ངས་མི་ཤེས་སོ་ཞུས་པ་དང་། ༡༤ དེས་
ང་ལ། འདི་གཉིས་པོ་ནི་ས་ཆེན་པོ་ཀུན་གྱི་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་འགྲེང་བའི་འབྲུ་མར་གྱི་བུ་དེ་
གཉིས་ལགས་སོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

5 དེ་ནས་ངས་སླར་ཡང་མིག་བཏེག་ཅིང་བལྟས་པ་ལས། ལྟོས། ལྡིང་འགྲོས་བྱེད་པའི་ཤོག་
སྒྲིལ་ཞིག་འདུག ༢ ཡང་དེས་ང་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་མཐོང་། ཞེས་གསུངས་པའི་ལན་དུ་ངས།
ལྡིང་འགྲོས་བྱེད་པའི་ཤོག་སྒྲིལ་རིང་ཐུང་དུ་ཁྲུ་ཉི་ཤུ་དང་ཞེང་དུ་ཁྲུ་བཅུ་ཐམ་པ་ཡོད་པ་ཞིག
མཐོང་ངོ་ཞུས་པ་དང་། ༣ དེས་ང་ལ། འདི་ནི་ས་གཞིའི་ངོས་ཐམས་ཅད་ལ་འབབ་པའི་དམོད་
པ་དེ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། དེའི་ཕྱུར་ཕྱོགས་ན། རྐུ་བ་ཐམས་ཅད་དེ་ནང་བཞིན་དུ་ཚར་དུ་
གཅད་པ་དང་། ཕར་ཕྱོགས་ན། མནའ་ཟོས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་དེ་ནང་བཞིན་དུ་ཚར་དུ་གཅད་
པར་འགྱུར་རོ། ༤ ངས་དེ་གཏོང་ངོ། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི། ཡང་དེ་ནི་རྐུན་པོའི་
ཁྱིམ་གྱི་ནང་དང་། ངའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་རྫུན་གྱི་མནའ་སྐྱེལ་བའི་ཁྱིམ་དུ་འཛུལ་ཞིང་། དེའི་
ཁྱིམ་གྱི་གཞུང་དུ་བསྡད་དེ། གདུང་མ་དང་རྡོ་རྣམས་དང་བཅས་པ་དེ་མེད་པར་བྱའོ།།
༥ ཡང་བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་ཐོན་ཏེ་བདག་ལ། ད་རང་གི་མིག་ཐེག་ཅིང་།
འཐོན་འོང་བ་འདི་ཅི་ལགས་ལྟོས་ཤིག་གསུངས་པས། ༦ ངས་འདི་ཅི་ལགས་ཞུས་པས། དེ་ན་
རེ། འཐོན་འོང་བ་འདི་ནི་ཨེ་ཕ་ཞིག་གོ་གསུངས་ཏེ། སླར་ཡང་དེས། འདི་ནི་ས་གཞི་ཐམས་

盏灯，每盏有七个管子。 3旁边
有两棵橄榄树，一棵在灯盏的右
边，一棵在灯盏的左边。 4我问
与我说话的天使说：主啊，这是
什么意思？ 5与我说话的天使回
答我说：你不知道这是什么意思
吗？我说：主啊，我不知道。

6他对我说：这是主指示所罗巴
伯的。万军之主说：不是倚靠势
力，不是倚靠才能，乃是倚靠我
的灵方能成事。 7大山哪，你算什
么呢？在所罗巴伯面前，你必成
为平地。他必搬出一块石头，安
在殿顶上。人且大声欢呼说：愿
恩惠恩惠归与这殿〔“殿”或
作“石”〕！ 8主的话又临到我
说： 9所罗巴伯的手立了这殿的
根基，他的手也必完成这工，你
就知道万军之主差遣我到你们这
里来了。 10谁藐视这日的事为小
呢？这七眼乃是主的眼睛，遍察
全地，见所罗巴伯手拿线铊就欢
喜。

11我又问天使说：这灯台左右的
两棵橄榄树是什么意思？ 12我
二次问他说：这两根橄榄枝在两
个流出金色油的金嘴旁边是什么
意思？ 13他对我说：你不知道这
是什么意思吗？我说：主啊，我
不知道。 14他说：这是两个受膏
者，站在普天下主的旁边。

5 我又举目观看，见有一飞行的
书卷。 2他问我说：你看见什
么？我回答说：我看见一飞行的
书卷，长二十肘，宽十肘。 3他
对我说：这是发出行在遍地上的
咒诅。凡偷窃的必按卷上这面的
话除灭〔原文作“宣告无罪”。
下同〕；凡起假誓的必按卷上那
面的话除灭。 4万军之主说：我
必使这书卷出去，进入偷窃人的
家和指我名起假誓人的家，必常
在他家里，连房屋带木石都毁灭
了。

5与我说话的天使出来，对我
说：你要举目观看，见所出来
的是什么？ 6我说：这是什么

呢？他说：这出来的是量器〔原
文作“伊法”。下同〕。他又
说：这是恶人在遍地的形状。
7（我见有一片圆铅被举起来。）
这坐在量器中的是个妇人。 8天
使说：这是罪恶。他就把妇人扔
在量器中，将那片圆铅扔在量器
的口上。 9我又举目观看，见有
两个妇人出来，在她们翅膀中有
风，飞得甚快，翅膀如同鹳鸟的
翅膀。她们将量器抬起来，悬在
天地中间。 10我问与我说话的
天使说：她们要将量器抬到哪里
去呢？ 11他对我说：要往示拿
地去，为它盖造房屋；等房屋齐
备，就把它安置在自己的地方。

ཅན་གྱི་ནང་ན་དེ་དག་གི་འདྲ་དཔེ་སྟེ། ༧ ཀྱེ་ཧོ། ཞ་ཉེའི་རྡོ་ཚད་བཏེགས་པ་ཞིག་ཡོད། ཡང་
འདི་ནི་བུད་མེད་ཨེ་ཕའི་དབུས་ན་སྡོད་པ་ཞིག་འདུག་གོ་ཞེས་གསུངས་ནས། ༨ ཡང་དེས།
འདི་ནི་ངན་པ་ཉིད་དོ། གསུངས་ཏེ། མོ་ནི་ཨེ་ཕའི་དཀྱིལ་དུ་ཕངས་ཏེ། ཞ་ཉེའི་སྐར་ཚད་
ནི་དེའི་ཁ་ལ་བརྒྱབ་པར་བྱས་པ་དང་། ༩ ངས་རང་གི་མིག་བཏེག་ནས་བལྟས་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ།
བུད་མེད་གཉིས་བྱུང་སྟེ། དེ་དག་གི་གཤོག་པའི་ནང་ན་རླུང་ཡོད་དོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་
ལ་བྱ་ཁྲུང་ཁྲུང་གི་གཤོག་པ་དང་འདྲ་བའི་གཤོག་པ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ཡང་དེ་དག་གིས་ཨེ་ཕ་
དེ་གནམ་སའི་མཚམས་སུ་བཏེགས་ཁྱེར་བ་དང་། ༡༠ བདག་དང་གཏམ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་ལ་
ངས། འདི་དག་གིས་ཨེ་ཕ་དེ་གང་དུ་འཁྱེར་རོ་བྱས་པས། ༡༡ དེས་ང་ལ། མོ་ལ་**ཤི་ནེ་ཨར**་དུ་
ཁྱིམ་ཞིག་རྩིག་པའི་དོན་དུ་འཁྱེར་རོ། ཡང་དེ་འཛུགས་ཤིང་མོ་རང་གི་གནས་སུ་འཇོག་པར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

6 我又举目观看，见有四辆车从
两山中间出来；那山是铜山。
2第一辆车套着红马，第二辆车套
着黑马。 3第三辆车套着白马，第
四辆车套着有斑点的壮马。 4我就
问与我说话的天使说：主啊，这
是什么意思？ 5天使回答我说：这
是天的四风，是从普天下的主面
前出来的。 6套着黑马的车往北
方去，白马跟随在后；有斑点的
马往南方去。 7壮马出来，要在
遍地走来走去。天使说：你们只
管在遍地走来走去。它们就照样
行了。 8他又呼叫我说：看哪，往
北方去的已在北方安慰我的心。

6 ཡང་བདག་བསྐྱར་ནས་རང་གི་མིག་བཏེག་ཅིང་བལྟས་པ་ལས། ཀྱེ་ཧོ། རི་གཉིས་ཀྱི་བར་
ནས་ཤིང་རྟ་བཞི་འཐོན་བྱུང་སྟེ། རི་དེ་གཉིས་ནི་ར་གན་གྱི་རིའོ། ༢ ཤིང་རྟ་དང་པོར་
རྟ་སྨྱུང་བུ་དང་ཤིང་རྟ་གཉིས་པར་རྟ་འོལ་བ་དང་། ༣ ཤིང་རྟ་གསུམ་པར་རྟ་དཀར་པོ་དང་།
ཤིང་རྟ་བཞི་པར་རྟ་ཁྲ་བོ་དང་ཐིག་ལེ་ཅན་རྣམས་འདུག་གོ། ༤ དེ་ནས་བདག་དང་གཏམ་
བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་དེ་ལ་ངས་ལན་དུ། ངའི་རྗེ་བོ། འདི་དག་ཅི་ལགས་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༥ ཕོ་ཉ་
དེས་བདག་ལ་ལན་དུ། འདི་ནི་ས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོར་ཡོད་པ་ལས་ཐོན་པའི་
ནམ་མཁའི་རླུང་བཞི་པོ་སྟེ། ༦ རྟ་འོལ་བ་རྣམས་ཡོད་པ་ནི་བྱང་གི་ཡུལ་དུ་འགྲོའོ། དཀར་པོ་
རྣམས་དེ་དག་གི་ཕྱི་བཞིན་དང་། ཁྲ་བོ་རྣམས་ནི་ལྷོའི་ཡུལ་དང་། ༧ སྨྱུང་བུ་དེ་རྣམས་ཐོན་
ཏེ་ས་ཐམས་ཅད་ཕན་ཚུན་འཁོར་དུ་བསྐྱེགས་ཏེ། དེས་འདོད་ལ། ས་གཞིར་ཕན་ཚུན་འཁོར་
ཞིག་སྨྲས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ས་གཞིར་ཕན་ཚུན་འཁོར་བར་བྱས་པ་དང་། ༨ དེས་བདག་
ལ་བོས་ནས། གཏམ་བྱས་ཏེ་འདི་ན་རེ། བྱང་གི་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་པ་རྣམས་ལ་ལྟོས་ཤིག དེ་དག་
གིས་བྱང་གི་ཡུལ་དུ་ངའི་ཡིད་ཆེམ་པར་བྱས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

9主的话临到我说： 10你要从
被掳之人中取黑玳、多比雅、
耶大雅的金银。这三人是从巴
比伦来到西番雅的儿子约西亚
的家里。当日你要进他的家，
11取这金银做冠冕，戴在约撒答
的儿子大祭司约书亚的头上，
12对他说，万军之主如此说：看
哪，那名称为大卫苗裔的，他要
在本处长起来，并要建造主的
殿。 13他要建造主的殿，并担
负尊荣，坐在位上掌王权；又
必在位上作祭司，使两职之间
筹定和平。 14这冠冕要归希连
〔就是“黑玳”〕、多比雅、耶
大雅，和西番雅的儿子贤〔就

༩ ཡང་བདག་ལ་**གཙོ་བོ**འི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་**བྷ་བེལ**་ནས་འོངས་
པའི་བཙོན་པའི་ཁྲོད་ལས་**ཧེལ་དྷ་ཨི**་དང་། **ཊོ་བི་ཡཱ**་དང་། **ཡེ་ད་ཡཱ**་ལས་བླངས་ཏེ། ཉིན་དེ་
ཀར་ཆས་ཏེ། **ཟེ་ཕན་ཡཱ**འི་བུ་**ཡོ་ཤི་ཡཱ**འི་ཁྱིམ་དུ་ཞུགས་ཏེ། ༡༡ འོ་ན་དེ་དག་ལས་དངུལ་དང་
གསེར་བླངས་ཏེ་ཅོད་པན་རྣམས་བཟོས་ནས། **ཡོ་ཚ་དག**་གི་བུ་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་བླ་མ་ཆེན་པོ་ལགས་
པའི་མགོར་སྐོན་ཞིག་དང་། ༡༢ དེ་ལ་འདི་སྐད་སྨྲོས་ཤིག དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**ས་འདི་སྐད་
གསུང་། ལྕུག་གུའི་མིང་ཡོད་པའི་སྐྱེས་བུར་ལྟོས་ཤིག དེ་ནི་རང་གི་གནས་ནས་འབྲུངས་ཏེ།
གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་བཞེང་བར་བྱའོ། ༡༣ འོ་ན། དེས་**གཙོ་བོ**འི་ཕོ་བྲང་བཞེངས་ཏེ། དཔལ་དང་
ལྡན་ཏེ། རང་གི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་ཅིང་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་ཞིང་། རང་གི་རྒྱལ་ཁྲིར་བླ་མར་འགྱུར་
བར་འགྱུར། དེ་གཉིས་ཀྱི་ནང་ནས་ཞི་བདེའི་བཀའ་གྲོས་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༤ ཅོད་པན་
དེ་རྣམས་ནི་**གཙོ་བོ**འི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་ན་**ཧེ་ལེམ**་དང་། **ཊོ་བི་ཡཱ**་དང་། **ཡེ་ད་ཡཱ**་དང་། **ཟེ་
ཕན་ཡཱ**འི་བུ་**ཧེན**་རྣམས་ཀྱི་དྲན་རྟེན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༥ དེ་ནས་ས་ཐག་རིང་པོར་ཡོད་པ་རྣམས་འོངས་ནས། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་
མཁར་ལས་བྱེད་པར་འགྱུར། དེ་ནས་ཁྱོད་ཚག་གིས་ང་ནི་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་མངགས་
པ་རྟོགས་པར་འགྱུར། ཡང་ཇི་སྲེ་ཁྱོད་ཚག་གིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་གསུང་སྐད་ལ་ཉན་པར་
སྙེགས་ན། དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།།

是“约西亚”〕，放在主的殿里
为纪念。
15远方的人也要来建造主的
殿，你们就知道万军之主差遣我
到你们这里来。你们若留意听从
主你们神的话，这事必然成就。

7 དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་**དར་ཡཱུ**འི་ལོ་བཞི་པར། ཁིས་ལེབ་ཟླ་བའི་ཟླ་བ་དགུ་པའི་ཚེས་བཞི་པ་ལ་
གཙོ་བོའི་བཀའ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་ལ་བྱུང་ངོ་། ༢ བྱ་བ་འདི་ནི་**བེད་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་
ཕོ་བྲང་དུ་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་གསོལ་བ་འདེབས་སུ་**ཤར་ཨེ་ཟེར**་དང་། **རེ་གེམ་མེ་ལེག**་དང་།
དེ་དག་གི་མི་རྣམས་མངགས་ཤིང་། ༣ ངས་ལོ་འདི་སྙེད་བྱས་པ་དང་འདྲ་བར། ཟླ་བ་ལྔ་པའི་
ནང་ལ་ཟུར་དུ་ཕྱིན་ནས་ངུ་བར་བྱའམ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་བླ་མ་དང་ལུང་སྟོན་
པ་རྣམས་ལ་འདྲི་བའི་ཚེ་བྱུང་ངོ་། ༤ དེར་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་བདག་ལ་བྱུང་ནས་
འདི་སྐད་དུ། ༥ ཡུལ་མི་ཀུན་དང་བླ་མ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་སྒྲོན་ཤིག ཁྱོད་ཚག་གིས་ལོ་བདུན་
ཅུར་ཟླ་བ་ལྔ་པ་དང་བདུན་པའི་ནང་དུ་སྨྱུང་ཞིང་མྱ་ངན་བྱས་པའི་ཚེ། ང་ཕོག་ངའི་དོན་
དུའམ་ང་ཉིད་ཀྱི་དོན་དུ་སྨྱུང་བར་བྱས་སམ། ༦ ཁྱོད་ཀྱིས་ཟ་དུས་དང་འཐུང་དུས། རང་དོན་
དུ་ཟ་ཞིང་མ་འཐུངས་སམ། ༧ བྱ་བ་འདི་ནི་གཙོ་བོས་སྔ་མའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ངང་ནས་
འབོད་སྒྲོགས་ཤིང་ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡུལ་དང་ཐང་གར་མི་རྣམས་གནས་པའི་ཚེ་ན། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
འཚུགས་ཤིང་ཡིད་ཆོམ་ཞིང་། དེའི་མཐའ་འཁོར་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་ཀྱང་དེ་བཞིན་ཡོད་པའི་
ཚེ་གསུངས་པ་དེ་མ་ཡིན་ནམ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

7 大流士王第四年九月，就是基
斯流月初四日，主的话临到撒
迦利亚。2那时伯特利人已经
打发沙利色和利坚米勒，并跟从
他们的人，去恳求主的恩，3并
问万军之主殿中的祭司和先知
说：我历年以来，在五月间哭泣
斋戒，现在还当这样行吗？4万
军之主的话就临到我说：5你要宣
告国内的众民和祭司，说：你们
这七十年，在五月、七月禁食悲
哀，岂是丝毫向我禁食吗？6你
们吃喝，不是为自己吃，为自己
喝吗？7当耶路撒冷和四围的城
邑有居民，正兴盛，南地高原有
人居住的时候，主藉从前的先知
所宣告的话，你们不当听吗？

༨ ཡང་གཙོ་བོའི་བཀའ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**་ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུངས། ༩ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་
བོས་འདི་སྐད་དུ། ཞལ་ཆེ་དྲང་པོར་གཅོད་ཅིང་། མི་རེ་རེས་རང་གི་སྤུན་ལ་དྲིན་དང་སྙིང་
རྗེ་བྱོས་ཤིག ༡༠ ཡང་མོ་རང་མོ་དང་དྭ་ཕྲུག་དང་འགྲོན་པོ་དང་དབུལ་པོངས་རྣམས་ལ་
ཚོད་ཆད་མ་བྱེད་པར། སུས་རང་གི་སྙིང་ན་རང་གི་སྤུན་ལ་སེམས་ངན་མ་སྐྱེད་ཅིག་བསྐུལ་
ཡང་། ༡༡ དེ་དག་གིས་མི་ཉན་པ་ལས། གཉའ་རེངས་བྱས་ཏེ། མི་ཐོས་པའི་དོན་དུ་རྣ་བ་བཀག
༡༢ དེས་ཀྱང་མི་ཟད། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་སྔ་མའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཉིད་ཀྱི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་མངགས་པའི་བཀའ་དང་། ཁྲིན་རྣམས་མི་ཐོས་པའི་ཕྱིར་དུ། རང་
གི་སྙིང་རྡོ་རྗེ་ཕ་ལམ་ལྟར་སྲ་བར་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་ཁྲོགས་ནས་
ཐུགས་ཁྲོ་ཆེན་པོ་བབ་པ་ཡིན་ནོ། ༡༣ དེ་བས་ན། ངས་བོས་ནས་དེ་དག་གིས་མ་ཉན་པ་བཞིན་
དུ། དེ་དག་གིས་བོས་ཀྱང་། ངས་མི་གསན་ནོ། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི། ༡༤ དེ་ལས་
ཀྱང་ངས་དེ་དག་གིས་ངོ་མི་ཤེས་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱི་ཁྲོད་དུ་སྐོར་རླུང་གིས་གཏོར་ཏེ། དེ་
རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཡུལ་དེ་སྟོངས་སུ་བཙུག་ནས། དེའི་ནང་དུ་སུས་ཀྱང་
འགྲོ་འོང་མ་བྱས་པ་དང་། ཁོ་རྣམས་ཀྱི་རྗེས་ནས་ཡུལ་དེ་སྟོངས་པར་གྱུར་ཏོ།།

8主的话又临到撒迦利亚说：
9万军之主曾对你们的列祖如此
说：要按至理判断，各人以慈爱
怜悯弟兄。10不可欺压寡妇、
孤儿、寄居的，和贫穷人。谁都
不可心里谋害弟兄。11他们却不
肯听从，扭转肩头，塞耳不听，
12使心硬如金刚石，不听律法和万
军之主用灵藉从前的先知所说的
话。故此，万军之主大发烈怒。
13万军之主说：我曾呼唤他们，他
们不听；将来他们呼求我，我也
不听！14我必以旋风吹散他们
到素不认识的万国中。这样，他
们的地就荒凉，甚至无人来往
经过，因为他们使美好之地荒凉
了。

8 ཡང་གཙོ་བོའི་བཀའ་བདག་ལ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༢ དཔུང་ཆེན་གཙོ་བོས་འདི་
སྐད་གསུང་། **ཙི་ཡོན**་གྱི་ཕྱིར་བདག་ལ་འཁྲིན་སེམས་རབ་ཏུ་ཆེ་བའི་ངང་ནས་འཁྲིན་
སེམས་བསྐྱེད་དེ། བདག་ཁོང་ཁྲོ་ཆེ་བའི་ངང་ནས་དེའི་ཕྱིར་འཁྲིན་སེམས་སྐྱེད་དོ། ༣ གཙོ་

8 万军之主的话临到我说：2万
军之主如此说：我为锡安心里
极其火热，我为她火热，向她的
仇敌发烈怒。3主如此说：我现在

回到锡安，要住在耶路撒冷中。
耶路撒冷必称为诚实的城，万军
之主的山必称为圣山。4万军之主
如此说：将来必有年老的男女坐
在耶路撒冷街上，因为年纪老迈
就手拿拐杖。5城中街上必满有
男孩女孩玩耍。6万军之主如此
说：到那日，这事在余剩的民眼
中看为希奇，在我眼中也看为希
奇吗？这是万军之主说的。7万军
之主如此说：我要从东方从西方
救回我的民。8我要领他们来，使
他们住在耶路撒冷中。他们要作
我的子民，我要作他们的神，都
凭诚实和公义。

པོས་འདི་སྐད་གསུང་། བདག་ཙི་ཡོན་གྱི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་འོང་ཞིང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་གཞུང་དུ་
གདན་ཆགས་ཤིང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དང་། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་
རི་བོ་ལ། རི་བོ་དམ་པའི་མིང་གིས་འགྲགས་པར་འགྱུར། ༤ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་
གསུང་། ད་དུང་ཡང་རྒན་པོ་དང་རྒན་མོ་རྣམས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ལམ་སྲང་ན་སྡོད་ཅིང་། ན་
སོ་བགྲེས་པས། མི་རེའི་ལག་ན་དབྱུག་པ་ཡོད་པར་བྱ། ༥ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་རྩེད་
མོ་རྩེད་པའི་བུ་དང་བུ་མོས་གང་བར་འགྱུར་རོ། ༦ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་།
མི་བརྒྱུད་འདིའི་ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱི་མིག་གི་མདུན་དུ་ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ལ་ཧ་ལས་རུང་། ངའི་
གཟིགས་སྣང་ལའང་ཧ་ལས་ཤིག་སྣང་བར་འགྱུར་རམ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་།
༧ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ལྟོས་ཤིག བདག་གིས་རང་གི་མི་སྡེ་ཤར་ཕྱོགས་
དང་། ཉི་མ་ནུབ་སའི་ཡུལ་ནས་བསྒྲལ་ཏེ། ༨ ངས་དེ་དག་དྲངས་པ་ལས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་
དབུས་ན་གནས་ཤིང་། དེ་དག་ངའི་མི་སྡེ་དང་། ང་བདེན་པ་ཉིད་དང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་
ནས་དེ་དག་གི་ལྷ་རུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།།

9万军之主如此说：当建造万军
之主的殿，立根基之日的先知所
说的话，现在你们听见，应当手
里强壮。10那日以先，人得不着
雇价，牲畜也是如此；且因敌人
的缘故，出入之人不得平安，乃
因我使众人互相攻击。11但如
今，我待这余剩的民必不像从
前。这是万军之主说的。12因
为他们必平安撒种，葡萄树必结
果子，地土必有出产，天也必降
甘露。我要使这余剩的民享受
这一切的福。13犹大家和以色
列家啊，你们从前在列国中怎样
成为可咒诅的；照样，我要拯救
你们，使人称你们为有福的〔或
作“使你们叫人得福”〕。你们
不要惧怕，手要强壮。

༩ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དེང་སང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ངག་གི་སྒོ་
ནས། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ངམ། མཆོད་ཁང་བཞེང་བའི་དོན་དུ། ཞབས་གདན་
བཏིང་བའི་ཉིན་མོར་ཚིག་འདི་དག་ཐོས་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་ཤེད་དང་ལྡན་པར་གྱིས་ཤིག
༡༠ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེང་སང་ལས་སྔོན་དུ་མི་ལ་ལག་གླ་གང་ཡང་མེད་དེ། དུད་འགྲོར་
བཀོལ་གླ་ཡང་མེད་ཅིང་། དགྲ་བོས་རྐྱེན་ཏེ་འགྲོ་མཁན་དང་འོང་མཁན་གཉིས་པོར་ཞི་བདེ་
མེད་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། བདག་གིས་མི་ཐམས་ཅད་རེ་རེ་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་དགྲར་
འགྱུར་དུ་བཏང་བའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡ འོན་ཀྱང་མི་སྡེ་ལྷག་མ་འདི་ལ་བདག་སྔར་ཡོད་པ་བཞིན་ད་
ཡོད་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལོ་ལེགས་
ཤིང་། རྒུན་ཤིང་གིས་རང་གི་འབྲས་བུ་དང་། ས་ཡིས་རང་གི་སྟོན་ཐོག་སྨིན་ཞིང་། གནམ་གྱིས་
རང་གི་ཟིལ་པ་གཏོང་བ་དང་། ངས་མི་སྡེ་འདིའི་ལྷག་མ་ལ་དེ་ཐམས་ཅད་དབང་དུ་གཞུག
༡༣ དེའི་འོག་ཏུ། ཀྱེ་ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་བརྒྱུད་དང་། ཀྱེ་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་བརྒྱུད། ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཅག
ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་དམོད་མོར་གྱུར་པ་ནང་བཞིན་དུ། ངས་ཁྱོད་ཅག་བསྒྲལ་ཏེ། ཁྱོད་ཅག
བྱིན་རླབས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། སྙིང་མ་ཆུང་བར་རང་གི་ལག་པ་ཤེད་དང་ལྡན་པར་གྱིས་
ཤིག

14万军之主如此说：你们列祖
惹我发怒的时候，我怎样定意降
祸，并不后悔。15现在我照样定
意施恩与耶路撒冷和犹大家，你
们不要惧怕。16你们所当行的是
这样：各人与邻舍说话诚实，在
城门口按至理判断，使人和睦。
17谁都不可心里谋害邻舍，也不可
喜爱起假誓，因为这些事都为我
所恨恶。这是主说的。

༡༤ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་
རྣམས་ཀྱིས་ངའི་ཐུགས་ཁྲོ་དཀྲུག་པའི་ཚེ། ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་ཆད་པས་གཅོད་པའི་འདུན་པ་
བསྐྱེད་པ་ཡིན། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི། ང་ལ་ཐུགས་འགྱོད་མ་བྱུང་བ་ནང་བཞིན་
དུ། ༡༥ དེང་སང་ཡང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་། ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་བརྒྱུད་ལ་ལེགས་པར་བྱེད་པའི་འདུན་
པ་བསྐྱེད་པས། སྙིང་མ་ཆུང་ཞིག ༡༦ ཁྱོད་ཅག་གིས་བྱེད་དགོས་པ་ནི། མི་རེ་རེས་རང་གི་ཁྱིམ་
མཚེས་ལ་ཚིག་དྲང་པོ་སྨྲོས་ཤིག རང་གི་རྒྱ་སྒོར་ཁྲིམས་དྲང་པོ་དང་། བདེ་བའི་ཞལ་ཆེ་ཆོད་
ཅིག ༡༧ ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་སུས་ཀྱང་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་ངན་སེམས་མ་སྐྱེད་ཅིག བརྫུན་

གྱི་མནའ་ལ་མ་དགའ་ཞིག གང་ལ་ཞེ་ན། བྱ་བ་འདི་ཐམས་ཅད་ལ་ངས་འཁོན་དུ་འཛིན་ནོ།
ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༡༨ ཡང་བདག་ལ་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་བྱུང་ནས་འདི་སྐད་གསུང་། ༡༩ དཔུང་
ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཟླ་བ་བཞི་པའི་སྨྱུང་གནས་དང་། ལྔ་པའི་སྨྱུང་གནས་
དང་། བདུན་པའི་སྨྱུང་གནས་དང་། བཅུ་པའི་སྨྱུང་གནས་རྣམས་ནི། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མི་བརྒྱུད་ལ་
དགའ་མགུ་ཞིང་ཡི་རང་བ་དང་། སྐྱིད་བདེ་བའི་དུས་ཆེན་རྣམས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་བས་
ན་དྲང་བ་ཉིད་དང་ཞི་བདེ་ལ་ཆགས་པར་གྱིས་ཤིག

[18]万军之主的话临到我说： [19]万
军之主如此说：四月、五月禁食
的日子，七月、十月禁食的日
子，必变为犹大家欢喜快乐的日
子和欢乐的节期；所以你们要喜
爱诚实与和平。

༢༠ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ད་དུང་ཡང་མི་སྡེ་རྣམས་དང་། གྲོང་ཁྱེར་
མང་པོར་གནས་པ་རྣམས་འོང་སྟེ། ༢༡ གྲོང་ཁྱེར་གཅིག་གི་མི་གྲོང་ཁྱེར་གཞན་དུ་ཆས་ཏེ། དེད་
ལ་གཙོ་བོའི་ཞལ་གྱི་གཟིགས་པ་ཐོབ་ཅིང་། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་འཚོལ་བའི་སླད་དུ་མྱུར་
དུ་འདོང་ལ། ང་ཡང་འགྲོའོ། ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར། ༢༢ འོ་ན། མི་སྡེ་དུ་མ་དང་། མཐུ་ལྡན་གྱི་
མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་འཚོལ་བ་དང་། གཙོ་བོའི་ཞལ་གྱི་གཟིགས་པ་ཐོབ་ཏུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**
དུ་སླེབ་པར་འགྱུར་རོ། ༢༣ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། ཉིན་མོ་དེ་རྣམས་ཀྱི་
ནང་དུ་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་སྐད་མི་གཅིག་པའི་སྐྱེས་པ་བཅུ་ཐུག་གིས་ལག་པ་
བརྐྱང་སྟེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཡིན་པའི་མི་གཅིག་གི་ཐུ་བ་ལ་འཇུས་ནས། ལྷ་ནི་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་
པའི་སྐད་ཆ་ང་ཚོས་ཐོས་པས། ངེད་ཁྱེད་དང་སྡོངས་ནས་འགྲོ་བར་བྱའོ། ཞེས་ཞུ་བར་འགྱུར་
རོ།།

[20]万军之主如此说：将来必有列
国的人和多城的居民来到。 [21]这
城的居民必到那城，说：我们要
快去恳求主的恩，寻求万军之主
；我也要去。 [22]必有列邦的人
和强国的民来到耶路撒冷寻求
万军之主，恳求主的恩。 [23]万军
之主如此说：在那些日子，必有
十个人从列国诸族〔原文作“方
言”〕中出来，拉住一个犹大
人的衣襟，说：我们要与你们同
去，因为我们听见神与你们同在
了。

9 གཙོ་བོའི་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་བཀའ་མཆིད་**ཧད་རག**་ཡུལ་ལ་གནོད་ཅིང་། **ད་མ་སེག**་གི་
བར་བསླེབ་ནས། དེར་གཞིས་འབེབས་པར་བྱའོ། དེའི་ཚེ་མིའི་བུ་རྣམས་དང་**ཨིས་ར་
ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཀུན་གྱི་མིག་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པར་འགྱུར། ༢ དེའི་ཉེ་འཁོར་དུ་ཡོད་པའི་**ཧ་
མད**་དང་། **ཚོར**་དང་། **ཚི་དོན**་གསུམ་ཤིན་ཏུ་མཁས་ཅང་། དེ་ནི་དེ་དག་ལ་གནོད་པའི་ཕྱིར་
ཡིན། ༣ དེའང་**ཚོར**་གྱིས་རང་ལ་རྫོང་བཙན་པོ་བརྩིགས་ཏེ། ཐལ་བ་བཞིན་དུ་དངུལ་དང་།
ལམ་སྲང་གི་འདམ་རྫབ་བཞིན་དུ་གསེར་བཙོ་མ་ཚགས་བྱས་མོད། ༤ ལྟོས་ཤིག གཙོ་བོས་མོ་
བཅོམ་ནས། མོའི་སྟོབས་རྒྱ་མཚོར་ཕང་སྟེ། དེ་རང་མེ་གཟན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་བ་དང་།
༥ **ཨས་ཀ་ལོན**་གྱིས་དེ་མཐོང་ནས་དངང་སྐྲག་ཅིང་། **ག་ཛཱ**ས་ཀྱང་དེ་མཐོང་ནས་རབ་ཏུ་སྡུག་
བསྔལ་ཞིང་། **ཨེག་རོན**་ཡང་དེ་ལ་བསྒྲུག་པས་སྐྱེངས་ཏེ། **ག་ཛཱ**་རུ་རྒྱལ་བརྒྱུད་ཆད་པར་འགྱུར།
ཨས་ཀ་ལོན་མི་འཚུགས། ༦ དེ་ནས་ནལ་ཕྲུག་གིས་**ཨས་དོད**་དུ་སྲིད་སྐྱོང་བར་བྱ། ཡང་ངས་
ཕེ་ལི་ཤེད་པའི་ཁེ་སོ་དེ་མེད་པར་བྱས་ཏེ། ༧ ངས་དེའི་ཁ་ལས་དེའི་ཁྲག་དང་། དེའི་སོ་བར་
ནས་དེའི་ཞེན་ལོག་དབྱུང་། དེ་རང་ནི་ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་དོན་དུ་ལྷག་སྟེ། དེ་ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་དུ་
ཇོ་བོ་ཞིག་དང་འདྲ་བར་འགྱུར། **ཨེག་རོན**་ནི་**ཡེ་བུས**་པ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར།

9 主的默示应验在哈得拉地大马
士革（世人和以色列各支派的
眼目都仰望主）， [2]和靠近的哈
马，并推罗、西顿；因为这二城
的人大有智慧。 [3]推罗为自己修
筑保障，积蓄银子如尘沙，堆起
精金如街上的泥土。 [4]主必赶出
他，打败他海上的权力；他必被
火烧灭。 [5]亚实基伦看见必惧怕；
迦萨看见甚痛苦；以革伦因失了
盼望蒙羞。迦萨必不再有君王；
亚实基伦也不再有居民。 [6]私生子
〔或作“外族人”〕必住在亚实
突；我必除灭非利士人的骄傲。
[7]我必除去他口中带血之肉和牙
齿内可憎之物。他必作为余剩的
人归与我们的神，必在犹大像族
长；以革伦人必如耶布斯人。

༨ ཡང་དམག་འཁྲུག་གིས་རྐྱེན་ཏེ་སུའང་དེ་ནས་ཕར་མི་རྒྱུ་བ་དང་ཚུར་མི་ལོག་པའི་དོན་
དུ། ངས་རང་གི་ཕོ་བྲང་གི་མཐའ་འཁོར་དུ་དམག་སྒར་འཛུགས་པ་དང་། ཕྱིན་ཆད་དུ་བརྡབ་
སིགས་བྱེད་པ་གང་ཡང་དེའི་ཁྲོད་དུ་རྒྱུ་བར་མི་འགྱུར། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་བདག་ཉིད་ཀྱི་
སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་པས་སོ།།

[8]我必在我家的四围安营，使
敌军不得任意往来，暴虐的人也
不再经过，因为我亲眼看顾我的
家。

9 锡安的民哪，应当大大喜乐；
耶路撒冷的民哪，应当欢呼。看
哪，你的王来到你这里！他是公
义的，并且施行拯救，谦谦和和
地骑着驴，就是骑着驴的驹子。
10 我必除灭以法莲的战车和耶路撒
冷的战马；争战的弓也必除灭。
他必向列国讲和平；他的权柄必
从这海管到那海，从大河管到地
极。 11 锡安哪，我因与你立约的
血，将你中间被掳而囚的人从无
水的坑中释放出来。 12 你们被
囚而有指望的人都要转回保障。
我今日说明，我必加倍赐福给你
们。

13 我拿犹大作上弦的弓；我拿
以法莲为张弓的箭。锡安哪，我
要激发你的众子，攻击希腊〔原
文作“雅完”〕的众子，使你如
勇士的刀。 14 主必显现在他们以
上；他的箭必射出像闪电。主、
主必吹角，乘南方的旋风而行。
15 万军之主必保护他们；他们必吞
灭仇敌，践踏弹石。他们必喝血
呐喊，犹如饮酒；他们必像盛满
血的碗，又像坛的四角满了血。
16 当那日，主他们的神必看他的
民如群羊，拯救他们；因为他们
必像冠冕上的宝石，高举在他的
地以上〔或作“在他的地上发光
辉”〕。 17 他的恩慈何等大！他
的荣美何其盛！五谷健壮少男；
新酒培养处女。

10 当春雨的时候，你们要向发
闪电的主求雨。他必为众人
降下甘霖，使田园生长菜蔬。 2 因
为，家神所言的是虚空；卜士所
见的是虚假；做梦者所说的是假
梦。他们白白地安慰人，所以众
人如羊流离，因无牧人就受苦。
3 我的怒气向牧人发作；我必惩罚
公山羊；因我万军之主眷顾自己
的羊群，就是犹大家，必使他们
如骏马在阵上。 4 房角石、钉子、
争战的弓，和一切掌权的都从他
而出。 5 他们必如勇士在阵上将
仇敌践踏在街上的泥土中。他们
必争战，因为主与他们同在；骑
马的也必羞愧。

༩ ཀྱེ་ཙི་ཡོན་གྱི་བུ་མོ་རབ་ཏུ་ཡི་རངས་ཤིག ཀྱེ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་བུ་མོ་ཀུ་ཅེག་ཅིག ཀྱེ་དོ།
ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འབྱོན། ཐུགས་གཞི་དྲང་ལ། བདེ་ཆེན་ཁོང་ལ་མངའ། ཆེ་ཐབས་
མེད་ཅིང་བོང་བུར་འཆིབ། བོང་མོའི་ཕྲུར་བུ་བོང་གསར་ལ་འཆིབ། ༡༠ ངས་ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ་ལས་
ཤིང་རྟ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལས་རྟ་མེད་པར་བྱ་སྟེ། དམག་གཞུ་གཅག ཁོང་གིས་མི་སྡེ་རྣམས་
ལ་ཞི་བདེ་བཀར་འདོགས་ཤིང་། ཁོང་གི་ཆབ་སྲིད་རྒྱ་མཚོ་ལས་རྒྱ་མཚོའི་བར་དུ་དང་། ཆུ་བོ་
ནས་སའི་མུ་མཐའི་བར་དུ་ཡོད་པར་འགྱུར། ༡༡ ཁྱོད་རང་ནི། ཁྱོད་དང་བཅས་པའི་ཞལ་ཆད་
ཀྱི་ཁྲག་ལ་བརྟེན་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་བཙོན་པ་རྣམས་ཆུ་མེད་པའི་དོང་ལས་ངས་བཏོན་ཏོ། ༡༢ ཀྱེ་
རེ་བའི་བཙོན་པ་རྣམས། རྫོང་བཙན་པོའི་ཕྱོགས་སུ་ལྡོག་ཅིག དེ་རིང་ཁྱོད་ལ་ཉི་ལྡབ་གཏོང་
བ་ངས་ཁས་ལེན་ནོ།།

༡༣ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་ཡ་ཧུ་དཱ་བཀུག་སྟེ། གཞུ་མོ་ནི་ཨེ་ཕ་ར་ཨིམ་གྱིས་
བཀང་སྟེ། ཀྱེ་ཙི་ཡོན། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཧེལ་ལེན་ཡུལ་གྱི་བུ་རྣམས་ཀྱི་དགྲར་སློང་བར་
བྱ་སྟེ། ཁྱོད་དཔའ་བོའི་རལ་གྲི་བཞིན་བྱའོ། ༡༤ དེ་ཚེའི་སྟེང་དུ་གཙོ་བོ་སྣང་སྟེ། ཁོང་གི་མདའ་
ནི་གློག་འདྲར་འཕྲོན་འོང་། ཡང་གཙོ་བོ་སྐྱེ་གཙོ་བོས་དུང་འབུད་ཅིང་། ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རླུང་དྲག་
རྣམས་དང་བཅས་གཤེགས་པར་འགྱུར། ༡༥ དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་དེ་དག་སྐྱབས་ཏེ། དེ་
དག་གིས་མེད་ཅིང་། དབྱུག་རྡོའི་རྡོ་རྣམས་རྫི་བར་བྱ། དེ་དག་གིས་འཐུང་ཞིང་། རོལ་བཟིས་
པ་ལྟར་ཀུ་སྒྲ་འདེབས་པར་འགྱུར། ཕོར་པ་དང་མཆོད་ཁྲིའི་གྲུ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་དེ་དག་
གང་བར་འགྱུར། ༡༦ ཡང་གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ལྷ་ཡིས་ཉིན་མོ་དེར་དེ་དག་ཉིད་ཀྱི་འབངས་ཀྱི་
ལུག་ཁྱུ་ལྟར་སྐྱོབ་པར་བྱའོ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་དག་ནི་རང་གི་ཡུལ་གྱི་མཐོ་སར་བསྒྲེངས་
པའི་ཅོད་པན་གྱི་རྡོ་བ་རིན་པོ་ཆེ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་འགྱུར། ༡༧ གང་ལ་ཞེ་ན། ཁོང་གི་
བཀའ་དྲིན་ནི་ཅི་འདྲ་ཆེ། ཁོང་གི་ཟེལ་ནི་ཅི་འདྲ་དྲག གཞོན་ནུ་དག་འབྲུ་དང་། བུ་མོ་རྣམས་
རྒུན་ཆང་གིས་འཚར་སྐྱེད་སྤེལ་བར་འགྱུར་རོ།།

10 ཆར་དུས་ཕྱི་མའི་ཆར་ཆུ་འབེབས་སུ་གཙོ་བོ་ལ་ཞུས་ཤིག གཙོ་བོས་གློག་རྣམས་
མཛད་དེ། རྩྭ་རེ་རེ་ལ་དྲག་ཆར་གནང་བར་མཛད། ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཐེ་ར་ཕིམ་
གྱིས་འཆོལ་གཏམ་བཤད། མངོན་ཤེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་མིག་འཁྲུལ་ཞིག་མཐོང་སྟེ། རྫུན་གྱི་རྨི་
ལམ་རྣམས་བཤད་དེ། ཕན་མེད་ཀྱི་སེམས་གསོ་གཏོང་། དེ་དག་ལ་རྫི་བོ་གང་ཡང་མེད་པས།
ལུག་ཁྱུ་ལྟར་ཁ་འཐོར་ཞིང་མནར་བར་གྱུར་ཏོ། ༣ རྫི་བོ་རྣམས་ལ་ངའི་ཁོང་ཁྲོ་འབར་ནས། ར་
པོ་རྣམས་ལ་ཆད་པས་བཅད། གང་ལ་ཞེ་ན། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་ཁྱུ་ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་
བརྒྱུད་ལ་གཟིགས་ཏེ། དམག་སའི་ཉིད་ཀྱི་ཆིབས་བཟང་པོ་དང་འདྲ་བར་མཛད་དེ། ༤ ཁོའི་
ནང་ནས་ཟུར་རྡོ་དང་། ཁོའི་ནང་ནས་ཕུར་པ་དང་། ཁོའི་ནང་ནས་དམག་གཞུ་དང་། དེ་
ཁོ་ནའི་ནང་ནས་མི་དཔོན་ཐམས་ཅད་འཐོན་པར་འགྱུར། ༥ དེ་དག་གིས་དཔའ་བོ་བཞིན་
འཐབ་མོའི་ནང་དུ་དགྲ་བོ་རྣམས་ལམ་སྲང་གི་འདམ་ནང་རྫི་ཞིང་། གཙོ་བོ་དེ་དག་དང་
འགྲོགས་ཤིང་འཐབ་པས། རྟར་ཞོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ངོ་འབབ་པར་འགྱུར།

༦ ཡང་ངས་ཡ་ཧུ་དཱའི་མི་བརྒྱུད་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་བྱས་པས། ཡོ་སེབ་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་སྒྲོལ་
བར་བྱས་ཏེ། ངས་དེ་དག་འཚུགས་སུ་འཁྲིད་པར་བྱའོ། གང་ལ་ཞེ་ན། ངས་དེ་དག་ལ་ཐུགས་
རྗེས་གཟིགས་པས། ངས་དེ་དག་ནམ་ཡང་མ་བསྐྱུར་བ་བཞིན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། དེ་ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ལྷ་ལགས་ཏེ། དེ་དག་ལ་སྙན་གཏོད་པར་བྱའོ། ༧ ཡང་ཨེབ་
ར་ཨིམ་པ་རྣམས་ནི་དཔའ་བོ་དང་མཚུངས་ཤིང་། དེ་དག་གི་སྙིང་ནི་རྒྱུན་ཆང་གིས་དགའ་
བ་བཞིན་དུ་ཡིད་མགུ་བ་དང་། རང་གི་བུ་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་སྟེ་ཡི་རང་བ་དང་།
དེ་དག་གི་སྙིང་ནི་གཙོ་བོའི་ངང་ན་དགའ་བར་འགྱུར་རོ།།

6我要坚固犹大家，拯救约瑟
家，要领他们归回。我要怜恤
他们；他们必像未曾弃绝的一
样，都因我是主他们的神，我必
应允他们的祷告。7以法莲人必如
勇士；他们心中畅快如同喝酒；
他们的儿女必看见而快活；他们
的心必因主喜乐。

༨ ངས་དེ་དག་བླུས་པས། ངས་ཤུགས་སྒྲ་བཏང་སྟེ་དེ་དག་བསྡུས་ཏེ། དེ་དག་འཕེལ་བར་
གྱུར་པ་བཞིན་དུ་འཕེལ་བར་འགྱུར། ༩ ཡང་ངས་དེ་དག་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་འཐོར་
བར་བྱ་ཡང་། དེ་དག་གིས་ས་ཐག་རིང་པོའི་ཡུལ་རྣམས་ན་ང་དྲན་པར་བྱ་ཞིང་། རང་གི་ཕྲུ་
གུ་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་འཚོ་ཞིང་། སླར་ལོག་པར་འགྱུར། ༡༠ ངས་དེ་དག་མི་སེར་ཡུལ་
ནས་ཀྱང་དྲངས་ཏེ། ཨ་སུར་གྱི་ནང་ནས་བསྡུས་ཏེ། གིལ་ཨད་དང་ལི་བ་ནོན་གྱི་གནས་སུ་
སླར་འཁྲིད་པར་བྱ་བ་དང་། དེར་དེ་དག་ཤོང་བར་མི་འགྱུར། ༡༡ ཡང་དེ་ནི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱ་
མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་བརྒལ་ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་རྦ་རླབས་རྣམས་ལ་བརྡེག་པ་དང་། ཆུ་བོའི་གཏིང་ཟབ་
པོ་རྣམས་སྐམ་པར་འགྱུར་ཞིང་། ཨ་སུར་གྱི་ང་རྒྱལ་ཆམ་ལ་འབབ་པ་དང་། མི་སེར་གྱི་དབྱུག་
པ་ནུབ་པར་འགྱུར། ༡༢ ཡང་ངས་གཙོ་བོའི་ངང་ན་དེ་དག་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་བྱས་ཏེ། དེ་
དག་གིས་ཁོང་གི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ཡར་མར་རྒྱུ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུངས་སོ།།

8我要发嘶声，聚集他们，因我
已经救赎他们。他们的人数必
加增，如从前加增一样。9我虽
然〔或作“必”〕播散他们在列
国中，他们必在远方记念我。他
们与儿女都必存活，且得归回。
10我必再领他们出埃及地，招聚
他们出亚述，领他们到基列和黎
巴嫩；这地尚且不够他们居住。
11主必经过苦海，击打海浪，使
尼罗河的深处都枯干。亚述的骄
傲必致卑微；埃及的权柄必然灭
没。12我必使他们倚靠我，得以
坚固；一举一动必奉我的名。这
是主说的。

11 ཀྱི་ལི་བ་ནོན། མེས་ཁྱོད་ཀྱི་འགྲམ་ཤིང་ཟ་བའི་ཕྱིར་རང་གི་སྒོ་རྣམས་ཕྱེས་ཤིག ༢ ཐེལ་
དང་ལྡན་པ་རྣམས་བརླགས་ཏེ། འགྲམ་ཤིང་ནི་གྱེལ་བས་ན། ཀྱི་སོམ་ཤིང་དུ་འབོད་
ཐོང་ཞིག ཀྱི་བཱ་ཤན་གྱི་བེ་ཤིང་རྣམས། ནགས་ཚལ་མཐུ་ལྡན་ནི་ལྷུང་བས། ངུ་འབོད་ཐོན་ཞིག
༣ རྫི་བོ་རྣམས་ཀྱི་དཔལ་ཡལ་བས། དེ་དག་གི་ངུ་སྐད་ལྷངས་སེ་ལྷང་། ཡོར་དན་གྱི་ང་རྒྱལ་
བཅག་པས། སེང་དར་མ་རྣམས་ཀྱི་ངར་སྐད་ཐོས།

11 黎巴嫩哪，开开你的门，任
火烧灭你的香柏树。2松
树啊，应当哀号；因为香柏树倾
倒，佳美的树毁坏。巴珊的橡树
啊，应当哀号，因为茂盛的树林
已经倒了。3听啊，有牧人哀号
的声音，因他们荣华的草场毁坏
了。有少壮狮子咆哮的声音，因
约旦河旁的丛林荒废了。

༤ གཙོ་བོ་ངའི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་གསུང་། བཤས་ལུག་རྣམས་འཚོ་བ་ལ་ཁྲིད། ༥ དེའི་ཉོ་
མཁན་རྣམས་ཀྱིས་གསོད་ཀྱང་འགལ་མི་རྩི། དེ་དག་འཚོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ང་ཕྱུག་པོར་
གྱུར་པས། གཙོ་བོ་ལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ཅེས་ཟེར། དེ་དག་རང་གི་ལུག་རྫི་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་
དག་ལ་སྙིང་མི་རྗེའོ། ༦ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ད་ཕྱིན་ཆད་དུ་བདག་གིས་ཡུལ་རྣམས་ལ་སྙིང་རྗེ་
བར་མི་བྱའི། གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི། ཀྱེ་ཧོ། ངས་མི་དེ་རྣམས་ལས་རེ་རེ་དེའི་ཁྱིམ་མཚེས་དང་།
དེའི་རྒྱལ་པོའི་དབང་དུ་གཏད་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཡུལ་འཇིག་པར་བྱ་ཡང་། ངས་དེ་དག
གི་ལག་ནས་ཁོ་རྣམས་མི་བསྒྲལ་ལོ།།

4主我的神如此说：你撒迦利亚
要牧养这将宰的群羊。5买他们
的宰了他们，以自己为无罪；卖
他们的说：主是应当称颂的，因
我成为富足。牧养他们的并不怜
恤他们。6主说：我不再怜恤这
地的居民，必将这民交给各人的
邻舍和他们王的手中。他们必毁
灭这地，我也不救这民脱离他们
的手。

༧ དེ་ལྟར་ངས་བཤས་ལུག་དེ་རྣམས་སམ། ལུག་ཁྱུའི་ཤིན་ཏུ་དབུལ་བ་རྣམས་འཚོ་བ་ལ་
ཁྲིད་དེ། ངས་དབྱུག་པ་གཉིས་བླངས་ནས། གཅིག་གི་མིང་དུ་དྲིན་ཅན་དང་། གཞན་དེ་ལ་སྒྲ་
རགས་ཞེས་བཏགས་ཤིང་། ངས་ལུག་ཁྱུ་འཚོ་བར་བྱས་པ་ལས། ༨ ངས་ཟླ་བ་གཅིག་གི་ནང་དུ་
ལུག་རྫི་གསུམ་གྱི་སྲོག་བཅད་དེ། དེ་དག་ལ་ངའི་ཞེན་པ་ལོག དེ་དག་གིས་ཀྱང་ང་ལ་ཁྲེད་དུ་

7于是，我牧养这将宰的群
羊，就是群中最困苦的羊。我拿
着两根杖，一根我称为荣美，一
根我称为联索。这样，我牧养了
群羊。8一月之内，我除灭三个
牧人，因为我的心厌烦他们；他

们的心也憎嫌我。9我就说：我不
牧养你们。要死的，由他死；要
丧亡的，由他丧亡；余剩的，由
他们彼此相食。 10我折断那称
为荣美的杖，表明我废弃与万民
所立的约。 11当日就废弃了。
这样，那些仰望我的困苦羊就知
道所说的是主的话。 12我对他
们说：你们若以为美，就给我工
价。不然，就罢了！于是他们给
了三十块钱作为我的工价。 13主
吩咐我说：要把众人所估定美好
的价值丢给窑户。我便将这三十
块钱，在主的殿中丢给窑户了。
14我又折断称为联索的那根杖，表
明我废弃犹大与以色列弟兄的情
谊。

15主又吩咐我说：你再取愚昧
人所用的器具， 16因我要在这
地兴起一个牧人。他不看顾丧亡
的，不寻找分散的，不医治受伤
的，也不牧养强壮的；却要吃肥
羊的肉，撕裂它的蹄子。 17无用
的牧人丢弃羊群有祸了！刀必临
到他的膀臂和右眼上。他的膀臂
必全然枯干；他的右眼也必昏暗
失明。

12 主论以色列的默示。铺张诸
天、建立地基、造人里面之
灵的主说： 2我必使耶路撒冷被围
困的时候，向四围列国的民成为
令人昏醉的杯；这默示也论到犹
大〔或作“犹大也是如此”〕。
3那日，我必使耶路撒冷向聚集攻
击他的万民当作一块重石头；凡
举起的必受重伤。 4主说：到那
日，我必使一切马匹惊惶，使骑
马的颠狂。我必看顾犹大家，使
列国的一切马匹瞎眼。 5犹大的
族长必心里说：耶路撒冷的居民
倚靠万军之主他们的神，就作我
们的能力。

6那日，我必使犹大的族长如
火盆在木柴中，又如火把在禾捆
里；他们必左右烧灭四围列国的
民。耶路撒冷人必仍住本处，就
是耶路撒冷。

སད། ༩ དེ་ནས་ངས། ངས་ཁྱོད་མི་སྲེལ་གྱི། འཆི་མཁན་ནི་འཆི་རུ་ཆུག་དང་སྲོག་གཅོད་རྒྱུ་ནི་
གཅོད་དུ་ཆུག ཕྱི་ལུས་རྣམས་གཅིག་ཤ་གཅིག་གིས་ཟ་རུ་ཆུག་ཅིག ༡༠ དེ་ནས་ངས་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་དང་བཅས་པའི་ཞལ་བཞེས་དེ་གཅོག་པའི་ཕྱིར་དུ། ངས་དབྱུག་པ་དྲིན་ཅན་བྱ་བ་
དེ་བླངས་ནས་བཅག ༡༡ ཉིན་མོ་དེ་ཀར་བཅག་པ་ཡིན། དེ་ལྟར་ང་ལ་བསྒུག་པའི་ལུག་ཁྱུའི་
དབུལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ནི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ལགས་པ་རྟོགས་པར་བྱས་སོ། ༡༢ ཡང་ངས་དེ་
དག་ལ། ཅི་སྟེ་ཁྱོད་ཅག་གི་མིག་ཏུ་འབབ་ན། བདག་གི་གླ་ང་ལ་སྤྲོད་ཅིག མི་འབབ་ཆེ་འབོར་
ལ་ཐོང་སྙམ་པ་ལས། དེ་དག་གིས་ངའི་གླ་རུ་དངུལ་སུམ་ཅུ་བསྐར་ནས་སྤྲད་དོ། ༡༣ ཡང་གཙོ་
བོས་བདག་ལ། དེ་དག་གིས་ངའི་གོང་ཐང་བཅད་པའི་རིན་ཡག་པོ་དེ། དེ་ནི་དགོར་མཛོད་དུ་
དབྱུག་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ། དེ་ནས་དངུལ་སུམ་ཅུ་དེ་ངས་བླངས་ཏེ། གཙོ་བོའི་ཕོ་བྲང་ན་དགོར་
མཛོད་དུ་དབྱུགས་སོ། ༡༤ དེའི་འོག་ཏུ་ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཨིས་ར་ཨེལ་གཉིས་ཀྱི་སྤུན་འབྲེལ་གཅོད་
པའི་ཕྱིར། རང་གི་གཞན་དབྱུག་པ་སྙ་རགས་བྱ་བ་དེ་ངས་བཅག་གོ།

༡༥ ཡང་གཙོ་བོས་བདག་ལ། ད་དུང་ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་རང་ལ་ལུག་རྫི་གླེན་པོའི་ལག་ཆ་ལོངས་
ཤིག ༡༦ གང་ལ་ཞེ་ན། ཀྱེ་ཧོ། འཆི་ལ་ཁད་པའི་རྩར་མི་འཕོར་བ་དང་། སྟོར་བ་མི་འཚོལ་བ་
དང་། སྣད་པོའི་རྨ་མི་གསོ་བ་དང་། ནད་མེད་ཡོད་པ་མི་འཚོ། འོན་ཀྱང་རྒྱགས་པའི་ཤ་ཟ་བ་
དང་། དེ་དག་གི་རྐང་རྨིག་འགེས་སུ་འཇུག་པའི་རྫི་བོ་ཞིག་ངས་ཡུལ་གྱི་ནང་ན་བསླང་བར་
བྱའོ། ༡༧ ལུག་རྣམས་དབྱུག་བཞག་པའི་ལུག་རྫི་རིགས་ངན་དེ་བཀྲ་མི་ཤིས། ཁོའི་ཕྲག་པ་དང་
མིག་གཡས་པའི་ཁར་རལ་གྲི་འཕོག་པར་འགྱུར། དེའི་ཕྲག་ངར་རྩད་ནས་བསྐམས་ཏེ། མིག་
གཡས་པ་དེ་ཡོངས་སུ་མདོངས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

12 ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྐོར་དུ་ཡོད་པའི་གཙོ་བོའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱི་ཁལ་ནི། ནམ་མཁའ་
རྣམས་རྐྱོང་བ་དང་། ས་གཞིའི་རྨང་འདིང་བ་དང་། མིའི་ནང་ན་དེའི་སེམས་ཉིད་
སྐྱེད་པར་མཛད་པའི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་ངོ་། ༢ ཀྱེ་ཧོ། ངས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནི་མཐའི་མི་
བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་འཁོར་བའི་ཕོར་པར་བྱ་བ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་མཐའ་ནས་བསྐོར་བའི་ཚེ།
ཡ་ཧུ་དཱ་ཡང་དེ་ནང་འདྲེས་པར་འགྱུར། ༣ ངས་ཉིན་མོ་དེར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནི་མི་བརྒྱུད་ཡོངས་
ལ་ལྕིད་ཆེ་བའི་རྡོ་རུ་བྱས་ཏེ། སའི་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་དེའི་དགར་ལངས་ནས་འཚོགས་པར་
འགྱུར་ཡང་། དེ་འདེགས་པ་ཐམས་ཅད་གཏུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༤ ཉིན་དེར། གཙོ་བོའི་བཀའ་
ནི། ངས་རྟ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་འཐྲོག་ཏུ་བཅུག་ནས། ཞོན་མཁན་རྣམས་སྨྱོ་འབོགས་པར་བྱའི། ཡ་
ཧུ་དཱའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་ཁར་ཉིད་ཀྱི་སྤྱན་ཕྱེས་བཞིན་གཞག་ཀྱང་། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་རྟ་ཐམས་
ཅད་མདོངས་སུ་གཞུག་གོ། ༥ ཡང་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྗེ་བོ་རྣམས་ཀྱིས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་རྣམས་ནི་
དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོ་དེ་དག་གི་ལྷ་ཡི་ངང་ན་དེད་ཀྱི་སྟོབས་ལགས་སོ། ཞེས་རང་གི་སྙིང་ན་
ཟེར་བར་འགྱུར།

༦ ངས་ཉིན་མོ་དེར་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྗེ་བོ་རྣམས་ཤིང་དཀྱིལ་ན་ཡོད་པའི་མེ་སླང་དང་། པང་ཁོད་
ཀྱི་གཞུང་ན་ཡོད་པའི་མེ་འབར་བའི་སྦྲ་འབར་དང་འདྲ་བར་བྱ། དེ་དག་གི་གཡས་གཡོན་
དང་མཐའ་འཁོར་ན་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ
ནི་སླར་ཡང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་རང་གི་ནང་དུ་ཆགས་པར་འགྱུར།

༧ དཱ་བིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ལས་རང་ཆེ་བར་མི་
བྱེད་པའི་ཆེད་དུ། གཙོ་བོས་ཡ་ཧུ་དཱའི་གུར་རྣམས་སྔོན་དུ་སྒྲོལ་བར་བྱའོ། ༨ ཉིན་དེར་གཙོ་
བོས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས་མཛད་ཅིང་། དེ་དག་གི་ནང་ན་ཡོད་པའི་འབྱུབ་པ་
དེ་ཉིན་མོ་དེར་དཱ་བིད་འདྲ་བ་དང་། དཱ་བིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་ནི་ལྷ་དང་འདྲ་ཞིང་། དེ་དག་གི་
མདུན་ན་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༩ ཡང་ཉིན་དེར་ངས་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་ལ་རྒོལ་བའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་སྲོག་དང་འཕྲལ་བའི་ཐབས་བྱ་ཞིང་།

༡༠ དཱ་བིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་པ་རྣམས་ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་
སེམས་ཉིད་བླུག་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་བསྟུན་པར་བྱས་པ་ལ་ལྟ་ཞིང་། རང་གི་བུ་
གཅིག་པོའི་དོན་དུ་མྱ་ངན་བྱེད་པ་ལྟར་དེ་དག་གིས་དེའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱའོ། ཇི་ལྟར་མི་ཞིག་
རང་གི་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཕྱིར་རོ་ཁ་བའི་ནང་དུ་ལྷུང་འདྲར། དེ་དག་ལ་དེའི་ཕྱིར་རོ་ཁ་བ་མྱོང་
བར་འགྱུར། ༡༡ ཉིན་དེར་མེ་གིད་དོ་ཡུང་པའི་ནང་དུ་ཧ་དད་རིམ་མོན་གྱི་མྱ་ངན་དང་འདྲ་
བའི་མྱ་ངན་ཆེན་པོ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ནང་ན་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་དང་། ༡༢ གྲོང་པ་གྲོང་པ་
སོ་སོར། དཱ་བིད་ཀྱི་གྲོང་པ་རྣམས་སོ་སོར། དེ་དག་གི་ཆུང་མ་རྣམས་སོ་སོར། ནཱ་ཐན་གྱི་གྲོང་
པ་རྣམས་སོ་སོར། དེ་དག་གི་ཆུང་མ་རྣམས་སོ་སོར། ༡༣ ལེ་ཝིའི་གྲོང་པ་རྣམས་སོ་སོར། དེ་
དག་གི་ཆུང་མ་རྣམས་སོ་སོར། ཤི་མེ་ཨི་པ་རྣམས་ཀྱི་གྲོང་པ་རྣམས་སོ་སོར། དེ་དག་གི་ཆུང་
མ་རྣམས་སོ་སོར། ༡༤ གྲོང་པ་ལྷག་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གྲོང་པ་རེ་རེ་བཞིན་སོ་སོར། ཡང་དེ་དག་
གི་ཆུང་མ་རྣམས་སོ་སོར་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མྱ་ངན་ཆེན་པོ་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

13 ཉིན་མོ་དེར་སྡིག་པ་དང་གྲིབ་འདག་པའི་ཕྱིར་དུ་དཱ་བིད་ཀྱི་མི་བརྒྱུད་དང་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཆུ་མིག་ཅིག་རྫོལ་བར་འགྱུར།

༢ ཡང་ཞག་དེར་འབྱུང་རྒྱུ་ནི། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི། ངས་ཡུལ་ལས་སྐུ་འདྲའི་
མིང་རྣམས་མེད་པར་བྱ་བ་དང་། སུས་ཀྱང་དེ་དག་དྲན་པར་མི་འགྱུར། ཡང་ངས་ལུང་སྟོན་
པ་དང་གདོན་མི་གཙང་བ་རྣམས་ཡུལ་ལས་སྐྲད་པར་བྱའོ། ༣ དེའི་ཚེ་མི་གང་ཞིག་གིས་ལུང་
སྟོན་ན། དེ་རང་སྐྱེས་པའི་ཕ་དང་མས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མཚན་ནང་བརྫུན་སྨྲ་བས།
ཚེ་འཚོ་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་ཟེར་འོང་། ཡང་དེས་ལུང་སྟོན་དུས། དེ་རང་སྐྱེས་པའི་ཕ་དང་མས་
འབིགས་པར་བྱ། ༤ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལས་སུས་ཀྱང་ལུང་བསྟན་པའི་ཚེ།
རེ་རང་གི་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁ་སྐྱེངས་པར་འགྱུར། ཡང་དེ་དག་གིས་སླུ་བར་བྱེད་པའི་
གོས་རྩིང་བ་མི་གྱོན་གྱི། ༥ རེ་རེ་ཡིས་ང་ནི་ལུང་སྟོན་པ་མ་ཡིན་ཏེ། ས་འབད་པ་ཡིན། ཅི་ལ་
ཞེ་ན། བདག་ན་སོ་ཕྲ་མོ་ནས་བྲན་པོར་བཞག་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར། ༦ ཡང་གཅིག་
གིས་དེ་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ཡོད་པའི་རྨ་འདི་རྣམས་ཅི་ཡིན་འདྲི་བ་དང་།
དེས་ལན་དུ། ངའི་ཉེ་བོ་རྣམས་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་ཕོག་པའི་རྨ་རྣམས་སོ་ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར།

༧ ཀྱེ་རལ་གྲི། ངའི་ལུག་རྫི་དང་ངའི་ཉེ་གྲོགས་དེ་ལ་རྒོལ་དུ་གཉིད་སོད་ཅིག་ཅེས་དཔུང་
ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་། ལུག་རྫིར་རྡེག་ཅིག་དང་ལུག་ཁྱུ་ཁ་འཐོར་བར་འགྱུར་ཏེ། ཆུང་ངུ་
རྣམས་ལ་ངའི་ལག་པས་རྡེག་པར་བྱ། ༨ དེའི་དུས་སུ་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི། ཡུལ་ཁམས་ཧྲིལ་
པོའི་ནང་ནས་ཆ་གཉིས་གཅད་ཅིང་འཆི་བར་འགྱུར་ཡང་། གསུམ་ཆ་ཞིག་ལུས་པར་འགྱུར།

7 主必先拯救犹大的帐棚，免得
大卫家的荣耀和耶路撒冷居民
的荣耀胜过犹大。 8 那日，主必
保护耶路撒冷的居民。他们中
间软弱的必如大卫；大卫的家必
如神，如行在他们前面之主的使
者。 9 那日，我必定意灭绝来攻
击耶路撒冷各国的民。

10 我必将那施恩叫人恳求的
灵，浇灌大卫家和耶路撒冷
的居民。他们必仰望我〔或
作“他”。本节同〕，就是他们
所扎的；必为我悲哀，如丧独
生子，又为我愁苦，如丧长子。
11 那日，耶路撒冷必有大大的悲
哀，如米吉多平原之哈达临门的
悲哀。 12 境内一家一家地都必悲
哀。大卫家，男的独在一处，女
的独在一处。拿单家，男的独在
一处，女的独在一处。 13 利未
家，男的独在一处，女的独在一
处。示每家，男的独在一处，女
的独在一处。 14 其余的各家，男
的独在一处，女的独在一处。

13 那日，必给大卫家和耶路撒
冷的居民开一个泉源，洗除
罪恶与污秽。

2 万军之主说：那日，我必从地
上除灭偶像的名，不再被人记
念；也必使这地不再有假先知
与污秽的灵。 3 若再有人说预
言，生他的父母必对他说：你不
得存活，因为你托主的名说假预
言。生他的父母在他说预言的时
候，要将他刺透。 4 那日，凡作先
知说预言的必因他所论的异象羞
愧，不再穿毛衣哄骗人。 5 他必
说：我不是先知，我是耕地的；
我从幼年作人的奴仆。 6 必有人问
他说：你两臂中间是什么伤呢？
他必回答说：这是我在亲友家中
所受的伤。

7 万军之主说：刀剑哪，应当兴
起，攻击我的牧人和我的同伴。
击打牧人，羊就分散；我必反手
加在微小者的身上。 8 主说：这
全地的人，三分之二必剪除而
死，三分之一仍必存留。 9 我要使

这三分之一经火，熬炼他们，如
熬炼银子；试炼他们，如试炼
金子。他们必求告我的名，我
必应允他们。我要说：这是我的
子民。他们也要说：主是我们的
神。

14 主的日子临近，你的财物必
被抢掠，在你中间分散。
2因为我必聚集万国与耶路撒
冷争战，城必被攻取，房屋被抢
夺，妇女被玷污，城中的民一半
被掳去；剩下的民仍在城中，不
至剪除。 3那时，主必出去与那
些国争战，好像从前争战一样。
4那日，他的脚必站在耶路撒冷
前面朝东的橄榄山上。这山必从
中间分裂，自东至西成为极大的
谷。山的一半向北挪移，一半向
南挪移。 5你们要从我山的谷中
逃跑，因为山谷必延到亚萨。你
们逃跑，必如犹大王乌西雅年间
的人逃避大地震一样。主我的神
必降临，有一切圣者同来。

6那日，必没有光，三光必退
缩。 7那日，必是主所知道的，不
是白昼，也不是黑夜，到了晚上
才有光明。

8那日，必有活水从耶路撒冷出
来，一半往东海流，一半往西海
流；冬夏都是如此。

9主必作全地的王。那日主必为
独一无二的，他的名也是独一无
二的。 10全地，从迦巴直到耶
路撒冷南方的临门，要变为亚拉
巴。耶路撒冷必仍居高位，就是
从便雅悯门到第一门之处，又到
角门，并从哈楠业楼，直到王的
酒榨。 11人必住在其中，不再有
咒诅。耶路撒冷人必安然居住。

12主用灾殃攻击那与耶路撒冷争
战的列国人，必是这样：他们两
脚站立的时候，肉必消没，眼在
眶中干瘪，舌在口中溃烂。 13那
日，主必使他们大大扰乱。他们
各人彼此揪住，举手攻击。 14犹

༩ ཡང་ངས་གསུམ་ཆ་དེ་མེའི་དཀྱིལ་ནས་སྦྱུལ་ཞིང་། དངུལ་གྱི་ལྷད་འདོན་པ་བཞིན་དེ་དག
གི་ལྷད་གདོན། གསེར་སད་པ་བཞིན་དེ་དག་སད་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་དག་གིས་ངའི་མཚན་
བརྗོད་པས། ངས་གསན་པར་བྱ་ཞིང་། འདི་ནི་ངའི་འབངས་ལགས་གསུང་བའི་ལན་དུ། དེ་
དག་གིས་གཙོ་བོ་ནི་ངའི་ལྷ་ལགས། ཞེས་སྨྲ་བར་འགྱུར་རོ།།

14 ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་ཞིག་འབྱོན་པས། ཁྱོད་ཀྱི་བཅོམ་ནོར་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་བགོ་
བཤའ་བྱ། ༢ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་དམག་འདྲེན་ཞིང་འཐབ་པའི་ཕྱིར་
ངས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བསྡུ་བ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་ནི་གཟུང་། ཁྱིམ་རྣམས་ནི་གཞོམ། བུད་མེད་
རྣམས་ལ་ནི་མི་རིགས་པ་བྱ། གྲོང་ཁྱེར་ཕྱེད་ཀ་བཙོན་དུ་འཁྱེར་ཡང་། ཕྱི་ལུས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་
ནང་ནས་མེད་པར་མི་བྱའོ། ༣ དེ་ནས་གཙོ་བོ་བཞེངས་ཏེ། སྔོན་འཐབ་པའི་ཉིན་པར་འཐབ་
པ་བཞིན་དུ་མི་བརྒྱུད་དེ་དག་ལ་འཐབ་པར་འགྱུར། ༤ ཡང་ཉིན་དེར་ཁོང་གི་ཞབས་ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ་གྱི་མདུན་གྱི་ཤར་ན་གདའ་བའི་ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི་ལ་འཇོག་པ་དང་། ཁ་སྐྱུར་པོའི་རིའི་
དཀྱིལ་ནས་ནུབ་ཕྱོགས་དང་ཤར་ཕྱོགས་སུ་བཀྲས་ནས་འགེས་ཤིང་། ལུང་པ་རབ་ཏུ་ཆེན་པོ་
ཞིག་འཐོན་པར་འགྱུར། ཡང་རི་དེའི་ཕྱེད་ཁ་བྱང་ཕྱོགས་དང་། ཕྱེད་ཁ་ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་འགྲིལ་
བར་འགྱུར། ༥ དེ་ནས་ཁྱོད་རྣམས་ངའི་རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་ལུང་པར་འབྲོས་པར་བྱ། གང་ལ་ཞེ་ན།
རི་བོ་རྣམས་ཀྱི་ལུང་པ་ཨ་ཟལ་བར་དུ་སླེབ་འོང་། འོ་ན། ཇི་ལྟར་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཨུ་ཟི་ཡཱའི་
ཉིན་མོ་རྣམས་སུ་ས་འགྱུལ་གྱི་མདུན་ལས་བྲོས་པ་དང་འདྲ་བར་ཁྱོད་ཅག་འབྲོས་པར་འགྱུར།
ཡང་གཙོ་བོ་ངའི་ལྷ། དམ་པ་ཀུན་དང་བཅས་སུ་ཁྱེད་གཤེགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༦ ཡང་ཉིན་མོ་དེར་འོད་དང་མུན་པ་ནི་མི་འཆར་གྱི། ༧ གཙོ་བོས་མཁྱེན་པའི་ཉིན་མོ་ཡང་
མིན་པ་དང་མཚན་མོ་ཡང་མིན་པའི་ཞག་གཅིག་འཆར་བར་འགྱུར་བ་ལས། དགོངས་མོའི་
དུས་སུ་ཡང་འོད་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ།།

༨ ཡང་ཉིན་མོ་དེ་ཀར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ནང་ནས་གསོན་པོའི་ཆུ་རྣམས་ཐོན་ཏེ། དེའི་ཕྱེད་
ནི་ཤར་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་དང་། ཕྱེད་ནི་ནུབ་རྒྱ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་དབྱར་དགུན་གཉིས་པོར་
འབབ་འོང་།

༩ ཡང་གཙོ་བོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་གྱུར་ཏེ། ཉིན་མོ་དེར་གཙོ་བོ་གཅིག་གཅིག་དང་།
ཁོང་གི་མཚན་གཅིག་གཅིག་ལུས་པར་འགྱུར། ༡༠ ཡུལ་ཐམས་ཅད་གེ་བྷ་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་
ལྷོར་ཡོད་པའི་རིམ་མོན་གྱི་བར་དུ་ཐང་འདྲ་བར་འགྱུར་ཞིང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་འཕགས་པར་
གྱུར་ཏེ། བེན་ཡ་མིན་གྱི་རྒྱ་སྒོ་ནས་སྔ་མའི་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ་དང་། གྲུའི་རྒྱ་སྒོའི་བར་དུ་དང་།
ཧ་ནཱ་ནེ་ཨེལ་གྱི་སྦྲེའུ་ནས་རྒྱལ་པོའི་རྒུན་གྱི་འཚག་གཞོང་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་རང་གནས་སུ་
འཚུགས་པར་འགྱུར་ཞིང་། ༡༡ མི་རྣམས་དེར་གཞིས་ཆགས་ཏེ། སླར་དེར་དམོད་པ་ཅིའང་མི་
འབྱུང་གི། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནི་ཉེ་ཞོ་མེད་པར་གནས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༢ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་དམག་འདྲེན་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་གཙོ་བོས་བརྡེག་བྱའི་
རིམས་ནད་འདི་ལྟར་རོ། མི་རྣམས་རྐང་པ་བཙུག་བཞིན་ཡོད་དུས་སུ་དེའི་ཤ་རུལ་བར་འགྱུར།
དེ་དག་གི་མིག་རྣམས་ཀྱང་མིག་ཁུང་ནང་དུ་རུལ་བར་འགྱུར། དེ་དག་གི་ལྕེ་ཡང་ཁ་ནང་རུལ་
བར་འགྱུར། ༡༣ ཡང་དེའི་ཉིན་པར་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ལས་དེ་དག་གི་ཁྲོད་དུ་འཇིགས་སྣང་

ཆེན་པོ་ཞིག་བབས་ཏེ། དེ་དག་གི་ནང་ནས་རེ་རེས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ལག་པར་འཛུ་བ་
ལས། རེ་རེའི་ལག་པས་རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་པའི་ལག་པར་རྫིག་པར་འགྱུར། ༡༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡང་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་ནང་ན་འཐབ་ཅིང་། མཐའ་འཁོར་གྱི་ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནོར་བསྡུས་ཏེ།
གསེར་དང་། དངུལ་དང་། གོས་ཀྱི་ཕུང་པོ་བསྡུ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཡང་དེ་ལྟ་བུའི་རིམས་ནད་
དམག་སྒར་ན་ཡོད་པའི་རྟ་དང་། དྲེའུ་དང་། རྔ་མོང་དང་། དུད་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ལ་འཕོག་
པར་འགྱུར་རོ།།

大也必在耶路撒冷争战。那时四
围各国的财物，就是许多金银衣
服，必被收聚。 15那临到马匹、
骡子、骆驼、驴，和营中一切牲
畜的灾殃是与那灾殃一般。

༡༦ དེ་ནས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་དམག་དྲངས་ནས་ཐར་པ་
རྣམས། ལོ་ལྟར་དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བ་དང་། སྤྱིལ་བུའི་དུས་ཆེན་
སྲུང་དུ་ཡར་ཆས་པར་འགྱུར། ༡༧ ཡང་ས་གཞིའི་ཁྱིམ་ཚང་ཐམས་ཅད་ལས་སུ་སུ་དཔུང་ཆེན་
གྱི་**གཙོ་བོ**་རྒྱལ་པོའི་སྤྱན་སྔར་ཕྱག་འཚལ་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་མི་འོང་བ་ཀུན་ལ་ཆར་ཆུ་མི་
འབབ། ༡༨ ཡང་གལ་ཏེ་**མི་སེར**་གྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཡར་མི་འགྲོ་ཞིང་མི་འོང་ན། དེ་ནས་དེ་དག་
ལའང་ཆར་པ་མི་འབབ་ཀྱི། སྤྱིལ་བུའི་དུས་ཆེན་སྲུང་དུ་མི་འོང་བའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་རྡེག་བྱའི་
རིམས་ནད་དེས་དེ་དག་ཀྱང་ཐེབས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༩ དེ་ནི་སྤྱིལ་བུའི་དུས་ཆེན་ལ་ཡར་མི་
འགྲོ་བའི་**མི་སེར**་པ་དང་ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཆད་པ་ཡིན་ནོ།།

16所有来攻击耶路撒冷列国中
剩下的人，必年年上来敬拜大君
王万军之主，并守住棚节。 17地
上万族中，凡不上耶路撒冷敬拜
大君王万军之主的，必无雨降在
他们的地上。 18埃及族若不上
来，雨也不降在他们的地上；凡
不上来守住棚节的列国人，主也
必用这灾攻击他们。 19这就是埃
及的刑罚和那不上来守住棚节之
列国的刑罚。

༢༠ ཉིན་མོ་དེར་རྟ་རྣམས་ཀྱི་སྲབ་ཐུར་གྱི་ཁར། **གཙོ་བོ**་ལ་བསྔོས་པ་ལགས་ཞེས་པའི་ཡི་གེ་
དང་། **གཙོ་བོ**འི་ཕོ་བྲང་གི་ཟངས་བུ་རྣམས་ནི་མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་གྱི་ཏིང་རྣམས་དང་འདྲ་
བར་དམ་པར་འགྱུར། ༢༡ དེས་མ་ཟད། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ནང་གི་ཟངས་བུ་ཐམས་
ཅད་དཔུང་ཆེན་གྱི་**གཙོ་བོ**འི་ཕྱིར་སྔོ་བར་འགྱུར་ཞིང་། མཆོད་པ་འབུལ་མཁན་ཐམས་ཅད་
འོངས་ཏེ། དེ་དག་གི་ཁྲོད་ནས་བླངས་ཏེ། དེའི་ནང་དུ་སྐོལ་བར་འགྱུར། ཡང་ཉིན་མོ་དེར་
དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་**གཙོ་བོ**འི་ཕོ་བྲང་ན་ཚོང་པ་གང་ཡང་ཡོད་པར་མི་འགྱུར་རོ།། །།

20当那日，马的铃铛上必有“归
主为圣”的这句话。主殿内的锅
必如祭坛前的碗一样。 21凡耶
路撒冷和犹大的锅都必归万军
之主为圣。凡献祭的都必来取这
锅，煮肉在其中。当那日，在万
军之主的殿中必不再有迦南人。

玛拉基书

1 主藉玛拉基传给以色列的默
示。

[2] 主说：我曾爱你们。你们却
说：你在何事上爱我们呢？主
说：以扫不是雅各的哥哥吗？我
却爱雅各， [3] 恶以扫，使他的山
岭荒凉，把他的地业交给旷野的
野狗。 [4] 以东人说：我们现在虽
被毁坏，却要重建荒废之处。万
军之主如此说：任他们建造，我
必拆毁；人必称他们的地为罪恶
之境；称他们的民为主永远恼怒
之民。 [5] 你们必亲眼看见，也必
说：愿主在以色列境界之外被尊
为大！

[6] 藐视我名的祭司啊，万军之主
对你们说：儿子尊敬父亲，仆人
敬畏主人；我既为父亲，尊敬我
的在哪里呢？我既为主人，敬畏
我的在哪里呢？你们却说：我们
在何事上藐视你的名呢？ [7] 你们
将污秽的食物献在我的坛上，且
说：我们在何事上污秽你呢？因
你们说，主的桌子是可藐视的。
[8] 你们将瞎眼的献为祭物，这不
为恶吗？将瘸腿的、有病的献
上，这不为恶吗？你献给你的省
长，他岂喜悦你，岂能看你的情
面吗？这是万军之主说的。
[9] 现在我劝你们恳求神，他好
施恩与我们。这妄献的事，既由
你们经手，他岂能看你们的情面
吗？这是万军之主说的。 [10] 甚愿
你们中间有一人关上殿门，免得
你们徒然在我坛上烧火。万军之
主说：我不喜悦你们，也不从你
们手中收纳供物。 [11] 万军之主
说：从日出之地到日落之处，我
的名在外邦中必尊为大。在各
处，人必奉我的名烧香，献洁净
的供物，因为我的名在外邦中
必尊为大。 [12] 你们却亵渎我的
名，说：主的桌子是污秽的，其
上的食物是可藐视的。 [13] 你们又
说：这些事何等烦琐！并嗤之以

ལུང་སྟོན་པ་མལ་ཨ་ཀིའི་མདོ།

1 **མལ་ཨ་ཀི**འི་ངང་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་བསྒྲོ་བའི་གཙོ་བོའི་བཀའ་མཆིད་ཀྱི་ཞལ་གཟིགས་
ནི།

༢ ངས་ཁྱེད་ལ་གཅེས་པར་བཟུང་བ་ཡིན། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས། ངེད་
ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་གཅེས་པར་བཟུང་བ་ཡིན་ཞེས་ཟེར། **ཨེ་སབ**་ནི་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་སྤུན་མིན་ནམ།
གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི། འོན་ཀྱང་ངས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་གཅེས་པར་བཟུང་སྟེ། ༣ **ཨེ་སབ**་ལ་ངས་སྡང་
སྟེ། དེའི་རི་རྣམས་སྟོང་པ་དང་། ནོར་སྐལ་ནི་འབྲོག་སྟོང་གི་དྲུར་སྤྱང་གི་ཕྱིར་བཏང་བ་ཡིན།
༤ ཇི་སྟེ་**ཨེ་དོམ**་གྱིས། ངེད་ཅག་བཤིག་ནས་ཡོད་ཙང་། སླར་ལོག་ནས་ཁང་གོག་དེ་རྣམས་ཀྱི་
མཁར་ལས་བྱའོ་ཟེར་གྱི། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་འདི་སྐད་གསུང་། དེ་དག་གིས་རྩིག་ཙང་
ངས་རྗེབ་པར་བྱ་བ་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་དག་གི་མིང་དུ། ཐ་ཚད་ཀྱི་ས་མཐའ་དང་། གཙོ་
བོའི་ཐུགས་ཁྲོ་གཏན་དུ་ཕོག་པའི་མི་སྡེ། ཞེས་གདགས་སོ། ༥ ཡང་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་དེ་མཐོང་
ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཕ་རོལ་ནས་ཀྱང་གཙོ་བོ་ཆེན་པོ་ལགས་སོ། ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་བརྗོད་པར་
འགྱུར་རོ།།

༦ བུས་ཕ་དང་གཡོག་པོས་དཔོན་པོར་སྟི་སྟང་བྱེད། ཇི་སྟེ་ང་ཕ་ལགས་ན། ངའི་སྟི་སྟང་ག་
རེ། ཇི་སྟེ་ང་དཔོན་པོ་ལགས་ན། ངའི་འཇིགས་པ་ག་རེ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་
གསུང་ངོ་། ཀྱི་ངའི་མཚན་ཁྱད་དུ་སོད་པའི་བླ་མ་རྣམས། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཟེར་དོན་ལ། ངེད་
ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ཇི་ལྟར་ཁྱད་དུ་སད། ཅེས་ཟེར། ༧ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མཆོད་ཁྲིར་གྲིབ་ཅན་གྱི་
བག་ལེབ་འབུལ་བཞིན་དུ། ངེད་ཀྱིས་ཇི་ལྟར་ཁྱེད་ལ་གྲིབ་ཕོག་ཏུ་བཅུག ཅེས་ཟེར། དེ་ལྟར་
ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་གསོལ་ལྕོག་བརྙས་སུ་རུང་བའོ་ཟེར། ༨ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མཆོད་པར་ལོང་
བ་ཞིག་འབུལ་ན། དེ་ནི་ངན་པ་མིན་ནམ། གལ་ཏེ་ཞ་བོ་དང་། ནད་པ་འབུལ་ན། དེ་ནི་ངན་པ་
མིན་ནམ། ད་དེ་རང་ཁྱོད་ཀྱི་དཔོན་པོར་ཕུལ་ཞིག་དང་། ཁོ་ཁྱོད་ལ་དགའ་བར་འགྱུར་རམ།
ཁྱོད་ཁོའི་མིག་ཏུ་མཛེས་པར་འགྱུར་རམ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༩ ད་ལྷ་ཡིས་ངེད་ལ་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པའི་ཕྱིར་དུ། ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་ཞུ་འབུལ་གྱིས་
ཞེས་ངས་ཞུའོ། ཁྱོད་རང་གིས་རྐྱེན་ཏེ་འདི་བྱུང་བས། ཁོང་གིས་ཁྱོད་ཅག་ལས་སུའང་ཐུགས་
ལ་འདོགས་པར་བྱའམ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༠ ཁྱོད་རང་གི་ནང་ནས་
སུས་སྒོ་རྣམས་བཅད་ན་ལེགས། དེ་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་དོན་མེད་ལ་ངའི་མཆོད་ཁྲིར་མེ་འབུད་པར་
མི་བྱ། ང་ཁྱོད་ལ་མི་དགའོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པའི་
འབུལ་བ་བཞེས་བར་མི་བྱའོ། ༡༡ དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཉི་མའི་འཆར་ག་ནས་ནུབ་གཞི་བར་དུ
མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ངའི་མཚན་འཕགས་ཤིང་། གནས་ཀུན་ཏུ་ངའི་མཚན་དུ་བདུག་
སྤོས་དང་དག་པའི་སྦྱིན་པ་མཆོད་པ་ཡིན། གང་ལ་ཞེ་ན། ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ངའི་མཚན་
འཕགས་པའོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༢ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་གིས་གྲིབ་ཀྱིས་བསྙོས་པའི་
སྙིང་དུའང་། ཁྱོད་ཀྱིས། གཙོ་བོའི་གསོལ་ལྕོག་གྲིབ་ཅན་དང་། དེའི་ཤིང་ཐོག་གམ། བཤོས་དེ་
བརྙས་སུ་རུང་བའོ་ཟེར། ༡༣ ཡང་ཁྱོད་ཅག་གིས། ལྟོས་ཤིག སྡུག་བསྔལ་ཇི་ལྟར་ཆེའོ་སྨས་ཏེ།

ཞུང་ཞུང་ཡང་བྱས། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་མཆོད་པ་འབུལ་
དུ་ཆད་པོ་མནར་པོ་དང་། ཞ་བོ་དང་། ནད་པ་རྣམས་འཁྱེར་འོང་བས། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ནས་
དེ་བཞེས་པར་བྱའམ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༤ འོན་ཀྱང་གང་གི་ཁྱུའི་ནང་ན་ཕོ་ཞིག་
ཡོད་དེ། དམ་བཅའ་ཞིང་གཙོ་བོ་ལ་སྐྱོན་ཅན་མཆོད་པ་དེ་དམོད་པར་གྱུར་ཅིག དེ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། ང་ནི་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་སྟེ། ཕོ་བོའི་མཚན་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་འཇིགས་སུ་རུང་བ་
ལགས་སོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

2 ད་ཀྱེ་བླ་མ་རྣམས། ཁྱོད་ལ་ངེས་རྒྱུའི་བཀའ་ནི། ༢ རྗེ་སྟེ་ཁྱོད་ཚོས་ང་ལ་མི་ཉན་ཞིང་།
ངའི་མཚན་གཟེངས་བསྟོད་པར་བྱེད་པ་རང་གི་སྙིང་ན་འཛུགས་པར་མི་བྱེད་ན། དཔུང་
ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི། དེ་ནས་ངས་ཁྱོད་ལ་དམོད་པ་ཕབ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་བྱིན་རླབས་རྣམས་
ནི་དམོད་པར་བྱའོ། འོ་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་བློ་མི་འཇུག་པས། ངས་དེ་དག་དམོད་པར་བྱས་ཟིན་
ཏོ། ༣ ཀྱེ་ཏོ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིར་ས་བོན་ལ་སྨོན་ལོག་འདེབས་ཤིང་། ཁྱོད་རང་གི་དམར་མཆོད་
ཀྱི་སྙོ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་གདོང་ལ་བརྒྱབ་པར་བྱ་བ་དང་། ཁྱོད་དེ་དང་བཅས་པ་ཕར་འཁྱེར་བར་
འགྱུར། ༤ **ལེ་ཝི**་དང་བཅས་སུ་ངའི་ཞལ་ཆད་གནས་པའི་དོན་དུ། བཀའ་མཆིད་འདི་ངས་
མངགས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངོ་འཕྲོད་པར་འགྱུར། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༥ སྲོག་
དང་ཞི་བདེ་ལྡན་པའི་ངའི་ཞལ་ཆད་དེ་དང་བཅས་སུ་ཡོད་ཅིང་། ངའི་མཚན་གྱི་དྲུང་དུ་
འཇིགས་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ངས་དེ་དག་ཁོ་ལ་བཏད་ནས། དེས་ང་ལ་འཇིགས་སོ། ༦ དེའི་
ཁའི་ནང་བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་མཆིས་ཏེ། དེའི་ཁ་ལྤགས་ཀྱི་ནང་ན་རྫུན་མེད་པ་ཡིན།
ཁོ་ང་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཞི་བདེ་དང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་འགྲུལ་ཏེ། མང་པོ་ཡང་ངན་
པའི་ལམ་ནས་བསློགས་པར་བྱས་སོ། ༧ གང་ལ་ཞེ་ན། བླ་མའི་ཁ་སྤྲགས་ཀྱིས་ཡེ་ཤེས་འཛིན་
པའི་རིགས་སོ། དེ་ནི་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཡིན་པས། མི་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་ཁ་ནས་བཀའ་རྒྱ་འཚོལ་
བའི་རིགས་སོ། ༨ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་ལམ་ལས་གོལ་ཏེ། མི་མང་པོ་བཀའ་རྒྱའི་ནང་དུ་འགྱེལ་
དུ་བཅུག་ཅིང་། **ལེ་ཝི**འི་ཞལ་ཆད་དེ་བཤིག་པར་བྱས་སོ། ༩ དེ་བས་ན། ཁྱོད་ཅག་ངའི་གཤེགས་
ལམ་རྣམས་མ་བསྲུང་བར། བཀའ་རྒྱའི་ནང་དུ་ཕྱོགས་རིས་བྱས་པས། ངས་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་མི་
སྡེ་འདི་ཀུན་གྱི་མདུན་ན་བརྙས་སུ་རུང་བ་དང་དམའ་བར་བྱས་སོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་
བོས་གསུང་ངོ་།།

༡༠ ངེད་ཐམས་ཅད་ལ་ཡབ་གཅིག་རང་མེད་དམ། ལྷ་གཅིག་གིས་ངེད་མ་བཀོད་དམ། དེ་
ནས་ཅིའི་ཕྱིར་ངེད་ཀྱིས་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཞལ་ཆད་ལ་གྲིབ་ཀྱིས་བསྙོས་པའི་ངང་ནས། ཕན་
ཚུན་རང་གི་སྤུན་ལ་ལོག་པར་བྱེད། ༡༡ **ཡ་ཧུ་དྷ**ས་ལོག་པར་བྱས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཡེ་རུ་ཤ**
ལེམ་གཉིས་ཀྱི་ནང་ན་བྱ་བ་མི་གཙང་བ་ཞིག་བྱས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡ་ཧུ་དྷ**་ཡིས་གཙོ་བོས་
སྡུག་པར་འཛིན་པའི་དམ་པ་ཡིན་པ་དེ་གྲིབ་ཀྱིས་བསྙོས་ཏེ། ཕྱི་པའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་བུ་མོ་ཆུང་
མར་བླངས་སོ། ༡༢ གཙོ་བོས་དེ་འདྲ་སྤྱོད་པའི་མི་གཉིད་སད་མཁན་དང་། ལན་སློག་མཁན་
དང་། དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་མཆོད་པ་འབུལ་མཁན་ཡང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་གུར་རྣམས་
ཀྱི་ནང་ནས་ཆར་གཅོད་དོ།།

鼻。这是万军之主说的。你们把抢夺的、瘸腿的、有病的拿来献上为祭。我岂能从你们手中收纳呢？这是主说的。
14 行诡诈的在群中有公羊，他许愿却用有残疾的献给主，这人是可咒诅的。因为我是大君王，我的名在外邦中是可畏的。这是万军之主说的。

2 众祭司啊，这诫命是传给你们的。
2 万军之主说：你们若不听从，也不放在心上，将荣耀归与我的名，我就使咒诅临到你们，使你们的福分变为咒诅；因你们不把诫命放在心上，我已经咒诅你们了。
3 我必斥责你们的种子，又把你们牺牲的粪抹在你们的脸上；你们要与粪一同除掉。
4 你们就知道我传这诫命给你们，使我与利未〔或作“利未人”〕所立的约可以常存。这是万军之主说的。
5 我曾与他立生命和平安的约。我将这两样赐给他，使他存敬畏的心，他就敬畏我，惧怕我的名。
6 真实的律法在他口中，他嘴里没有不义的话。他以平安和正直与我同行，使多人回头离开罪孽。
7 祭司的嘴里当存知识，人也当由他口中寻求律法，因为他是万军之主的使者。
8 你们却偏离正道，使许多人在律法上跌倒。你们废弃我与利未所立的约。这是万军之主说的。
9 所以我使你们被众人藐视，看为下贱；因你们不守我的道，竟在律法上瞻徇情面。

10 我们岂不都是一位父吗？岂不是一位神所造的吗？我们各人怎么以诡诈待弟兄，背弃了神与我们列祖所立的约呢？
11 犹大人行事诡诈，并且在以色列和耶路撒冷中行一件可憎的事；因为犹大人亵渎主所喜爱的圣洁〔或作“圣地”〕，娶侍奉外邦神的女子为妻。
12 凡行这事的，无论何人〔“何人”原文作“叫醒的，答应的”〕，就是献供物给万军之主，主也必从雅各的帐棚中剪除他。

13你们又行了一件这样的事，使
前妻叹息哭泣的眼泪遮盖主的
坛，以致主不再看顾那供物，也
不乐意从你们手中收纳。 14你们
还说：这是为什么呢？因主在你
和你幼年所娶的妻中间作见证。
她虽是你的配偶，又是你盟约的
妻，你却以诡诈待她。 15虽然神
有灵的余力能造多人，他不是单
造一人吗？为何只造一人呢？乃
是他愿人得虔诚的后裔。所以当
谨守你们的心，谁也不可以诡诈
待幼年所娶的妻。 16主以色列的
神说：休妻的事和以强暴待妻的
人都是我所恨恶的！所以当谨守
你们的心，不可行诡诈。这是万
军之主说的。

17你们用言语烦琐主，你们还
说：我们在何事上烦琐他呢？因
为你们说：凡行恶的，主眼看为
善，并且他喜悦他们；或说：公
义的神在哪里呢？

3 万军之主说：我要差遣我的使
者在我前面预备道路。你们
所寻求的主必忽然进入他的殿；
立约的使者，就是你们所仰慕
的，快要来到。 2他来的日子，谁
能当得起呢？他显现的时候，谁
能立得住呢？因为他如炼金之人
的火，如漂布之人的碱。 3他必
坐下如炼净银子的，必洁净利未
人，熬炼他们像金银一样；他们
就凭公义献供物给主。 4那时，犹
大和耶路撒冷所献的供物必蒙
主悦纳，仿佛古时之日、上古之
年。

5万军之主说：我必临近你
们，施行审判。我必速速作见
证，警戒行邪术的、犯奸淫的、
起假誓的、亏负人之工价的、欺
压寡妇孤儿的、屈枉寄居的，和
不敬畏我的。 6因我主是不改
变的，所以你们雅各之子没有灭
亡。

7万军之主说：从你们列祖的日
子以来，你们常常偏离我的典
章而不遵守。现在你们要转向

༡༣ཁྱོད་ཀྱིས་སླར་འདི་བཞིན་བྱེད། གཙོ་བོའི་མཆོད་ཁྲི་མིག་ཆུ་དང་། ངུ་བ་དང་། ཚ་ངེས་
ཀྱིས་འགེབས་པའི་ཕྱིར་དུ། ཕྱིན་ཆད་དུ་ཁོང་གིས་འབུལ་བ་ཐུགས་སུ་མི་འདོགས་པ་དང་།
ཁྱོད་ཀྱི་ལག་ནས་ཐུགས་དགྱེས་བཞིན་མི་བཞེས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱེད་དོ། ༡༤དེའི་སྙིང་དུའང་
ཁྱོད་ཀྱིས། ཅི་ལ་མི་བཞེས་ཟེར། རྒྱུ་རྐྱེན་ནི། ཁྱོད་རང་ཁྱོད་ཀྱི་ན་གཞོན་གྱི་ཆུང་མ་གཉིས་ཀྱི་
བར་ན་གཙོ་བོ་དཔང་པོ་ཡིན་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལ་ལོག་པར་བྱས། ད་དུང་ཡང་མོ་ནི་ཁྱོད་
ཀྱི་གྲོགས་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་དམ་བཅའི་ཆུང་མ་དེ་ཡིན་ནོ། ༡༥དེས་དམ་བཅའ་ཞིག་མ་བྱས་སམ།
དེ་ནས་ཀྱང་དེ་ལ་དྲན་པ་ཞིག་མ་ལུས་སམ། དམ་བཅའ་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཡིན་ཞེ་ན། ལྷ་འདྲ་བའི་
ས་བོན་སྣེད་པའི་སླད་དུའོ། དེ་བས་ན་རང་གི་སེམས་ལ་བྱ་ར་གྱིས་ཤིག་དང་། སུས་ཀྱང་རང་
གི་ན་གཞོན་གྱི་ཆུང་མར་ལོག་པར་མ་བྱེད་ཅིག ༡༦དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གཙོ་བོ་ཨིས་ར་ཨེལ
གྱི་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ང་ནི་ཆུང་མ་གཏོང་པ་དང་། དབང་ཆོས་ཀྱིས་རང་གི་གོས་གབ་པ་
རྣམས་ལ་སྡང་ངོ་། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་། དེ་བས་ན་ལོག་པར་མི་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་རང་གི་སེམས་ལ་བྱ་ར་གྱིས་ཤིག

༡༧ཁྱོད་ཅག་རང་གི་ཚིག་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་གཙོ་བོ་ཐུགས་བསུན་བཅུག་ནས། ངེད་ཀྱིས་ཇི་
ལྟར་ཐུགས་བསུན་དུ་བཅུག་ཅེས་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཟེར། ངན་པ་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོའི་
སྤྱན་སྔར་དུ་ལེགས་ཏེ། ཁོང་དེ་རྣམས་ལ་ཐུགས་མཉེས་སོ། ཡང་ན། གཞིགས་འབྱེད་པའི་ལྷ་
ག་རེ། ཞེས་ཀྱང་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཟེར་ནས་ཐུགས་བསུན་དུ་བཅུག་པ་ཡིན་ནོ།།

3 ཀྱེ་ཧོ། ངས་རང་གི་ཕོ་ཉ་མངགས་ཤིང་། དེས་ངའི་མདུན་དུ་གཤེགས་ལམ་ཤོམ་པར་
འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་འཚོལ་བའི་གཙོ་བོ་ནི་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་ཁང་དུ་དང་། ཁྱོད་དགའ་བའི་
ཞལ་ཆད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་དེ་གློ་བུར་དུ་འབྱོན་པར་འགྱུར། ཀྱེ་ཧོ། ཁོང་འབྱོན་ནོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་
གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༢འོན་ཀྱང་ཁོང་འབྱོན་པའི་ཉིན་མོར་སུ་སྡོད་པར་ནུས། ཁོང་སྣང་
བའི་ཚེ་སུ་འགྲེང་པར་ནུས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་ནི་ལྷད་འདོན་མཁན་གྱི་མེ་དང་། གོས་
འཁྲུད་མཁན་གྱི་སླང་སླད་དང་འདྲ་བ་ལགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༣ཁོང་གིས་དངུལ་གྱི་གཡའ་
གཙོད་ཅིང་ལྷད་འདོན་གྱིན་གདན་ཆགས་ཏེ། དེ་དག་གིས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་གཙོ་བོའི་
སྤྱན་སྔར་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་དོན་དུ་ལེ་ཝིའི་བུ་རྣམས་གཙང་མ་མཛད་དེ། དེ་དག་གསེར་
དངུལ་ལྟར་ཟོག་མེད་མཛད་པར་འགྱུར། ༤དེ་ནས་སྔ་མའི་དུས་དང་། གནའ་བོའི་ལོ་རྣམས་
བཞིན་དུ། ཡ་ཧུ་དཱ་དང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མཆོད་པ་ནི་གཙོ་བོའི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པར་འགྱུར།
༥ཡང་ངས་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་ཁྱོད་དང་ཉེ་བར་བྱོན་ཏེ། ཐུགས་པ་དང་། ལོག་པར་གཡེམ་པ་
དང་། བརྫུན་གྱི་མནའ་སྐྱེལ་མཁན་དང་། གླ་པར་དབང་ཤེད་ཀྱིས་གླ་མི་སྤྲིན་མཁན་དང་། མོ་
རང་མོ་དང་དྭ་ཕྲུག་ལ་ངན་པ་བྱེད་མཁན་དང་། རྒྱལ་ཁམས་པ་ལ་དེའི་ཐོབ་ཐང་མི་ཐོབ་
ཕྱིར་བཟློག་པར་བྱེད་མཁན་དང་། ང་ལ་མི་འཇིགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དཔང་བྱེད་དུ་ང་
རེངས་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༦དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ནི་
གཙོ་བོ་འགྱུར་མེད་ལགས་པས་ན། ཀྱེ་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་བུ་རྣམས། ཁྱོད་ཅག་མེད་པར་གྱུར་ཏོ།།
༧ཁྱོད་ཅག་གི་ཕ་མེས་རྣམས་ནས་ཚུན་ཆད་ཁྱོད་ཅག་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལས་འདས་ཏེ།
དེ་རྣམས་མ་བསྲུངས་སོ། ཁྱོད་ཅག་ངའི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་ཤོག་དང་། ང་ཁྱོད་ཕྱོགས་སུ་ལོག་འོང་

བར་བྱའོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། འོན་ཏེ་ཁྱོད་ཚོས་ནི། ངེད་ཅིའི་ནང་དུ་
ལོག་འོང་བར་བྱ་ཞེས་ཟེར་རོ། ༨ མི་ཞིག་གིས་ལྷ་ལས་འཕྲོག་པར་བྱའམ། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོས་
ང་ལས་ཕྲོགས་ཀྱང་། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལས་ཅིའི་ནང་དུ་ཕྲོགས་ཞེས་ཟེར། བཅུ་ཁག་དང་འབུལ་
བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུའོ། ༩ ཁྱོད་ཅག་རང་གིས་མ་ཟད་མི་སྡེ་རྫིལ་པོ་འདིས་ཁོ་བོ་ལས་ཕྲོགས་
པས་ན་ཁྱོད་དམོད་པས་དམོད་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༠ ངའི་ཕོ་བྲང་ན་ཁ་ཟས་ཡོད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་
ཀྱིས་བཅུ་ཁག་ཚང་པོ་དགོར་མཛོད་དུ་ཁྱེར་ཤོག་དང་། ད་ལྟ་འདིའི་ངང་ནས་ང་བརྟག་པར་
ཐོས་ཤིག དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི། ངས་ནམ་མཁའི་དཀར་ཁུང་རྣམས་འབྱེད་ཅིང་།
མི་ཤོང་བ་ཙམ་དུ་བྱིན་རླབས་ཁྱོད་ཀྱི་ཁར་བླུག་གམ་མི་བླུག ༡༡ ཡང་མིད་མཁན་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་
དོན་དུ་ངས་བཀའ་བཀྱོན་ཞིང་། དེས་ཁྱོད་ཀྱི་ཞིང་གི་སྟོན་ཐོག་མི་འཇིག་པར། ལྗངས་ནང་གི་
ཁྱོད་ཀྱི་རྒུན་ཤིང་གིས་དུས་ལས་སྔོན་དུ་འབྲས་བུ་འཕེན་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་
གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༡༢ ཁྱོད་ཅག་ནི་སྐྱིད་སྡུག་པའི་ཡུལ་དུ་གྱུར་ནས། མི་བརྒྱུད་ཀུན་གྱིས་
ཁྱོད་ཅག་ལ་ཤིས་པ་བརྗོད་པར་འགྱུར། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

༡༣ ཁྱོད་ཅག་གི་ཚིག་རྣམས་ང་ལ་རབ་ཏུ་རྩུབ་པོར་གྱུར་ཏོ། ཞེས་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། འོན་
ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱིས། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་འདི་འདྲའི་གྲོས་བ་ཇི་ལྟར་ཞུས་ཞེས་ཟེར། ༡༤ ཁྱོད་ཚོས་ལྷ་
ཡི་གཡོག་བྱེད་པ་ནི་ཕན་དོན་མེད་དོ། ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱའི་འཕངས་བྱེད་ཅིང་། དཔུང་ཆེན་
གྱི་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་སྡུག་ལྷུང་བའི་ཚུལ་གྱིས་འགྲུལ་པས། ངེད་ལ་ཕན་ཅི་འདུག ༡༥ ད་ལྟ་
ངེད་ཀྱིས། ང་རྒྱལ་ཅན་བདེའོ་ཟེར། འོ་ན། ངན་པ་བྱེད་མཁན་རྣམས་རྒྱགས་ཏེ། ལྷ་ལ་ཡང་
ཐུགས་སད་པར་བྱེད་ཀྱི། དེ་དག་ཐར་རོ། ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་སོ།།

༡༦ དེ་ནས་གཙོ་བོ་ལ་བག་བྱེད་པ་རྣམས་གཅིག་ལ་གཅིག་གིས་གཏམ་བྱས་པ་ལས། གཙོ་
བོས་སྙན་བཏད་ཅིང་གསན་ཏེ། གཙོ་བོ་ལ་བག་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་གི་མཚན་སྙོམ་པ་རྣམས་
ཀྱི་དོན་དུ། ཁོང་གི་མདུན་དུ་བརྗེད་ཐོའི་དེབ་ཆ་ཞིག་བྲིས་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༧ ཡང་ངས་ཁྱད་
མཚར་གྱི་རྒྱུན་ཆ་མཛད་པའི་ཉིན་མོར་དེ་དག་རང་གི་ཡིན་པར་འགྱུར། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་
གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། མི་ཞིག་གིས་རང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་རང་གི་བུ་ལ་སྙིང་བརྩེ་བ་ལྟར།
ངས་དེ་དག་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་བྱའོ། ༡༨ དེ་ནས་ཁྱོད་ཅག་སླར་ལོག་ནས། ཆོས་དྲང་པོ་དང་
ཆོས་མེད་པ། ལྷ་ཡི་གཡོག་བྱེད་པ་དང་གཡོག་མི་བྱེད་པ་གཉིས་ཀྱི་ཤན་འབྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

4 ལྟོས་ཞིག མེ་ཐབ་ལྟ་བུར་འབར་བའི་ཉིན་མོ་དེ་འོང་གིན་འདུག དེ་ནས་ང་རྒྱལ་ཅན་
ཐམས་ཅད་དང་། མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་སོག་མ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར། འོང་
གྱིན་ཡོད་པའི་ཉིན་མོ་དེས་དེ་དག་སྲེག་པར་བྱ་བ་དང་། དེ་དག་གི་རྩ་བ་དང་། ཡལ་ག་གང་
ཡང་ལུས་སུ་མི་གཞུག་གོ། ཞེས་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་། ༢ འོན་ཀྱང་ངའི་མཚན་ལ་
བག་བྱེད་པ་ཁྱོད་ཀྱི་དོན་དུ། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཉི་མ་ཤར་ཏེ། དེའི་འདབ་ཤོག་གི་ནང་ན་གསོ་
ཐབས་ཡོད་པ་འགྱུར། ཡང་ཁྱོད་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ཏེ། བ་རའི་བེའུ་རྣམས་དང་འདྲ་བ་དགྱུ་བ་
འགྱུར། ༣ ཁྱོད་ཀྱིས་ཆོས་མེད་པའི་མི་རྟོག་རྗེས་སུ་གཏང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་བཤམས་
པའི་ཉིན་མོ་དེར་དེ་དག་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་མཐིལ་གྱི་འོག་ཏུ་གོག་ཐལ་དུ་འགྱུར་བ་འགྱུར། ཞེས་
དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོས་གསུང་ངོ་།།

我，我就转向你们。你们却问
说：我们如何才是转向呢？ 8人
岂可夺取神之物呢？你们竟夺取
我的供物。你们却说：我们在何
事上夺取你的供物呢？就是你们
在当纳的十分之一和当献的供物
上。 9因你们通国的人都夺取我
的供物，咒诅就临到你们身上。
10万军之主说：你们要将当纳的十
分之一全然送入仓库，使我家有
粮，以此试试我，是否为你们敞
开天上的窗户，倾福与你们，甚
至无处可容。 11万军之主说：我
必为你们斥责蝗虫〔原文作“吞
噬者”〕，不容它毁坏你们的土
产。你们田间的葡萄树在未熟
之先也不掉果子。 12万军之主
说：万国必称你们为有福的，因
你们的地必成为喜乐之地。

13主说：你们用话顶撞我，你
们还说：我们用什么话顶撞了
你呢？ 14你们说：侍奉神是徒
然的，遵守神所吩咐的，在万军
之主面前苦苦斋戒，有什么益处
呢？ 15如今我们称狂傲的人为有
福，并且行恶的人得建立；他们
虽然试探神，却得脱离灾难。

16那时，敬畏主的彼此谈论，主
侧耳而听，且有纪念册在他面
前，记录那敬畏主、思念他名的
人。 17万军之主说：在我所定的
日子，他们必属我，特特归我。
我必怜恤他们，如同人怜恤服侍
自己的儿子。 18那时你们必归
回，将善人和恶人，侍奉神的和
不侍奉神的，分别出来。

4 万军之主说：那日临近，势如
烧着的火炉，凡狂傲的和行
恶的必如碎秸，在那日必被烧
尽，根本枝条一无存留。 2但向
你们敬畏我名的人必有公义的
日头出现，其光线〔原文作“翅
膀”〕有医治之能。你们必出来
跳跃如圈里的肥犊。 3你们必践
踏恶人；在我所定的日子，他们
必如灰尘在你们脚掌之下。这是
万军之主说的。

4你们当记念我仆人摩西的律
法，就是我在何烈山为以色列众
人所吩咐他的律例典章。
5看哪，主大而可畏之日未到以
前，我必差遣先知以利亚到你们
那里去。 6他必使父亲的心转向
儿女，儿女的心转向父亲，免得
我来咒诅遍地。

༤ ངས་ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་ཧོ་རེབ་ཏུ་གནང་བའི་སྲིད་མཚམས་དང་།
བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས། ཞེས་ན་ངའི་བྲན་པོ་མོ་ཤེ་ལ་བསྒོ་བའི་བཀའ་དེ་ཡིད་ལ་འཆང་ཞིག
༥ ཀྱེ་ཧོ། གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་ཆེ་ལ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་དེ་མ་འོང་གོང་དུ། ངས་ཁྱོད་ཅག་གི་
རྩར་ལུང་སྟོན་པ་ཨེ་ལི་ཡཱ་མངག་པར་བྱའོ། ༦ ང་འོང་བ་དང་ས་གཞི་དམོད་པས་རྡེག་པར་
མི་འགྱུར་བའི་སླད་དུ། དེས་ཕ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་བུ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་དང་། བུ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་
ཕ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་བར་འགྱུར་རོ།། །།

༄༅། །དམ་པའི་གསུང་རབ་ལས་ཞལ་ཆད་གསར་པ་བཞུགས་སོ། །

圣经 · 新约

བོད་རྒྱ་ཤན་སྦྱར།
※藏汉对照圣经※

དམ་པའི་གསུང་རབ། ཕབ་ལེན།

藏汉对照圣经下载

དཔེ་སྐྲུན་གསལ་བཤད།

པར་གཞི་འདིའི་ནང་གི་བོད་ཡིག་པར་གཞི་ནི་བོད་ཡིག་གི་པར་གཞི་རྙིང་པའི་གསུང་རབ་ཅེས་པ་ནས་བཏོན་པ་དང་། རྒྱ་ཡིག་པར་གཞི་ནི་རྒྱ་ཡིག་མཉམ་སྒྲུབ་པར་གཞི་སྡེ་ལྷ་ཡི་པར་གཞི་ཡིན། པར་དབང་ཚ་ཚང་ཐོག་མའི་དཔེ་སྐྲུན་ཁང་ལ་དབང་བ་ཡིན།

བོད་ཡིག་གི་ཆ་ཤས་ནི་མིའི་མིང་དང་ས་མིང་ཚང་མ་སྒྲོམ་གཟུགས་ཀྱི་རྟགས་བཀོད་པ་རེད།

གཞན་ཡང་པར་གཞི་འདིར་ནོར་འཁྲོལ་ཆད་ལྷག་བྱུང་རིགས་འདུག་ཚེ། སྐབས་འཕྲལ་བཟོ་བཅོས་ལེགས་སྒྲིག་ཡོང་ཆེད་ཀློག་པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དགོངས་འཆར་ལྷུག་སྤྲོལ་གནང་སྙིན་ཡོང་བར་མཁྱེན། དག་བཅོས་དགོངས་འཆར་འདོན་གནས། info.cn@heshallcome.com

出版说明

本版中，藏文部分出自藏文旧版圣经 Tibetan Old Version (TOV, 1948, 1968)；汉文部分出自中文和合本神版 Chinese Union Version (CUV)。所有版权均归原出版社所有。

汉文部分，经文中的括号有两种，其中六角括号〔〕内文为译者注解；圆括号（）内文是原著者的话，为经文的一部分。

本版中，有关印误及标点符号等方面修改意见，仍请读者及时提出，以利以后修订。电子邮箱：info.cn@heshallcome.com

本书为非卖品，仅供内部交流使用！

ཞལ་ཆད་གསར་པའི་དཀར་ཆག 新 约 目 录

མད་ཐཱ .... 马太福音 1
མར་ཀུ .... 马可福音 50
ལུ་ཀཱ .... 路加福音 80
ཡོ་ཧ་ནན .... 约翰福音 132
མཛད་པ .... 使徒行传 170
རོ་མཱ་པ .... 罗马书 222
༡ ཀོ་རིན་ཐུ་པ .... 哥林多前书 244
༢ ཀོ་རིན་ཐུ་པ .... 哥林多后书 263
ག་ལད་ཡཱ་པ .... 加拉太书 277
ཨེ་ཕེ་སུ་པ .... 以弗所书 284
ཕི་ལིབ་པི་པ .... 腓立比书 291
ཀོ་ལོ་སཱ་པ .... 歌罗西书 297
༡ ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ་པ .... 帖撒罗尼迦前书 302
༢ ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ་པ .... 帖撒罗尼迦后书 307
༡ ཏི་མོ་ཐེའུ .... 提摩太前书 310
༢ ཏི་མོ་ཐེའུ .... 提摩太后书 316
ཏི་ཏུ .... 提多书 321
ཕི་ལེ་མོན .... 腓利门书 324
ཨིབ་རི་པ .... 希伯来书 326
ཡ་ཀོབ .... 雅各书 343

༡ པེ་ཏྲོ ……………………………… 彼得前书 ……………………………… 349
༢ པེ་ཏྲོ ……………………………… 彼得后书 ……………………………… 355
༡ ཡོ་ཧ་ནན ……………………………… 约翰一书 ……………………………… 359
༢ ཡོ་ཧ་ནན ……………………………… 约翰二书 ……………………………… 365
༣ ཡོ་ཧ་ནན ……………………………… 约翰三书 ……………………………… 366
ཡ་ཧུ་དཱ ……………………………… 犹大书 ……………………………… 367
མངོན་པ ……………………………… 启示录 ……………………………… 369

མད་ཐཱས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།

1 ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་སྲས་དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་ཡེ་ཤུ་ཁྲཱ་ཤི་ཀའི་གདུང་རབས་ནི།

༢ ཨབ་ར་ཧམ་ལས་ཨི་སཱག་ཆད། ཨི་སཱག་ལས་ཡ་ཀོབ་ཆད། ཡ་ཀོབ་ལས་ཡ་ཧུ་དཱ་
དང་། དེའི་སྤུན་རྣམས་ཆད་དོ། ༣ ཡ་ཧུ་དཱའི་བུ་ཕེ་རེས་དང་སེ་རག་ནི་ཐ་མར་ལས་
ཆད། ཕེ་རེས་ལས་ཧེས་རོན་ཆད། ཧེས་རོན་ལས་ཨ་རམ་ཆད། ༤ ཨ་རམ་ལས་ཨ་མི་
ནཱ་དབ་ཆད། ཨ་མི་ནཱ་དབ་ལས་ན་ཧ་ཤོན་ཆད། ན་ཧ་ཤོན་ལས་སལ་མོན་ཆད། ༥ སལ་
མོན་གྱི་བུ་བོ་ཨས་ནི་ར་ཧབ་ལས་ཆད། བོ་ཨས་ཀྱི་བུ་ཨོ་བེད་ནི་རུད་ལས་ཆད། ཨོ་བེད་
ལས་ཨི་ཤཱ་ཆད། ༦ ཨི་ཤཱ་ལས་རྒྱལ་པོ་དཱ་བིད་ཆད།

དཱ་བིད་ཀྱི་སྲས་ཤ་ལོ་མོ་ནི་ཨུ་རི་ཡཱ་ཡི་ཆུང་མ་ལས་ཆད། ༧ ཤ་ལོ་མོ་ལས་རེ་ཧབ་
ཨམ་ཆད། རེ་ཧབ་ཨམ་ལས་ཨ་བི་ཡཱ་ཆད། ཨ་བི་ཡཱ་ལས་ཨ་སཱ་ཆད། ༨ ཨ་སཱ་ལས་ཡེ་
ཧོ་ཤ་ཕད་ཆད། ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕད་ལས་ཡོ་རམ་ཆད། ཡོ་རམ་ལས་ཨུ་ཟི་ཡཱ་ཆད། ༩ ཨུ་ཟི་
ཡཱ་ལས་ཡོ་ཐམ་ཆད། ཡོ་ཐམ་ལས་ཨ་ཧས་ཆད། ཨ་ཧས་ལས་ཧིས་ཀི་ཡཱ་ཆད། ༡༠ ཧིས་
ཀི་ཡཱ་ལས་མ་ན་ཤེ་ཆད། མ་ན་ཤེ་ལས་ཨ་མོན་ཆད། ཨ་མོན་ལས་ཡོ་ཤི་ཡཱ་ཆད། ༡༡ དེ་
རྣམས་བཟུང་ནས་བཱ་བེལ་དུ་ཁྲིད་པའི་དུས་སུ། ཡོ་ཤི་ཡཱ་ལས་ཡེ་ཀོན་ཡཱ་དང་དེའི་ནུ་
བོ་རྣམས་ཆད་དོ།།

༡༢ བཱ་བེལ་དུ་ཁྲིད་པའི་རྗེས་སུ་ཡེ་ཀོན་ཡཱ་ལས་ཤ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་ཆད། ཤ་ཨལ་ཏི་ཨེལ་
ལས་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་ཆད། ༡༣ ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་ལས་ཨ་བི་ཧུད་ཆད། ཨ་བི་ཧུད་ལས་ཨེལ་
ཡཱ་ཀིམ་ཆད། ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ་ལས་ཨ་ཛོར་ཆད། ༡༤ ཨ་ཛོར་ལས་ཙ་དོག་ཆད། ཙ་དོག་ལས་
ཨ་ཀིམ་ཆད། ཨ་ཀིམ་ལས་ཨེ་ལི་ཧུད་ཆད། ༡༥ ཨེ་ལི་ཧུད་ལས་ཨེལ་ཨ་ཟར་ཆད། ཨེལ་
ཨ་ཟར་ལས་མད་ཐན་ཆད། མད་ཐན་ལས་ཡ་ཀོབ་ཆད། ༡༦ ཡ་ཀོབ་ལས་ཡོ་སེབ་ཆད།
དེ་ནི་ཡེ་ཤུ་ཁྲཱ་ཤི་ཀ་སྐུ་བལྟམས་པའི་མིར་ཡམ་གྱི་ཁྱོ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༡༧ དེ་ལྟར་ཨབ་ར་ཧམ་ནས་དཱ་བིད་ཀྱི་བར་དུ་ཁྱོན་བསྡོམས་མི་རབས་བཅུ་བཞི་
དང་། དཱ་བིད་ནས་བཱ་བེལ་དུ་བཟུང་ཁྲེར་བའི་བར་དུ་མི་རབས་བཅུ་བཞི་དང་། བཱ་
བེལ་དུ་བཟུང་ཁྲེར་བ་ནས་ཁྲཱ་ཤི་ཀའི་བར་དུ་མི་རབས་བཅུ་བཞིའོ།།

༡༨ ཡེ་ཤུ་ཁྲཱ་ཤི་ཀ་*འཁྲུངས་ཚུལ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཁོང་གི་ཡུམ་མིར་ཡམ་ནི་ཡོ་སེབ་
དང་ཁྱིམ་ཐབ་བྱེད་པ་ཐག་ཆོད་ནས། དེ་གཉིས་མ་འཛོམ་པའི་སྔོན་དུ། དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ལྷུམས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་པ་དང་། ༡༩ ཁྱོ་ཡོ་སེབ་བཟང་པོ་ཡིན་པས།
དེས་མོ་ལ་གཏམ་ངན་གཏོང་དུ་མ་འདོད་པར། སྐོག་ཏུ་འབྲལ་བར་བྱའོ། ༢༠ ཞེས་

༡:༡༨ ཁྲཱ་ཤི་ཀ་ནི། བོད་སྐད་དུ་བྱུགས་པ་ཡིན་ཏེ། ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་སྲོལ་བཞིན་རྒྱལ་པོའམ་བླ་མ་བསྐོ་བའི་ཚེ་ན། ལྷ་ཡིས་བསྐོས་པའི་རྟགས་སུ་སྣུམ་བྱུག་གོ། དེ་ལྟར་ཡེ་ཤུ་ནི་ལྷ་ཡིས་བསྐོས་པ་ཡིན་པས་ན། ཁོང་གི་མཚན་ལ་ཨིབ་རི་སྐད་དུ་ཁྲཱ་ཤི་ཀ་དང་ཧེ་ལེན་སྐད་དུ་ཁི་རིའི་སི་ཐོ་ཞུའོ།

马太福音

1 亚伯拉罕的后裔、大卫的子
孙〔“后裔”、“子孙”原文都
作“儿子”。下同〕耶稣基督的家谱：
2 亚伯拉罕生以撒；以撒生雅各；
雅各生犹大和他的弟兄； 3 犹大从她玛
氏生法勒斯和谢拉；法勒斯生希斯仑；
希斯仑生亚兰； 4 亚兰生亚米拿达；亚
米拿达生拿顺；拿顺生撒门； 5 撒门从
喇合氏生波阿斯；波阿斯从路得氏生
俄备得；俄备得生耶西； 6 耶西生大卫
王。

大卫从乌利亚的妻子生所罗门； 7 所
罗门生罗波安；罗波安生亚比雅；亚
比雅生亚撒； 8 亚撒生约沙法；约沙法
生约兰；约兰生乌西亚； 9 乌西亚生约
坦；约坦生亚哈斯；亚哈斯生希西家；
10 希西家生玛拿西；玛拿西生亚们；亚
们生约西亚； 11 百姓被迁到巴比伦的时
候，约西亚生耶哥尼雅和他的弟兄。

12 迁到巴比伦之后，耶哥尼雅生撒拉
铁；撒拉铁生所罗巴伯； 13 所罗巴伯生
亚比玉；亚比玉生以利亚敬；以利亚敬
生亚所； 14 亚所生撒督；撒督生亚金；
亚金生以律； 15 以律生以利亚撒；以利
亚撒生马但；马但生雅各； 16 雅各生约
瑟，就是马利亚的丈夫。那称为基督的
耶稣是从马利亚生的。

17 这样，从亚伯拉罕到大卫共有十四
代；从大卫到迁至巴比伦的时候也有十
四代；从迁至巴比伦的时候到基督又有
十四代。

18 耶稣基督降生的事记在下面：他母
亲马利亚已经许配了约瑟，还没有迎
娶，马利亚就从圣灵怀了孕。 19 她丈
夫约瑟是个义人，不愿意明明的羞辱
她，想要暗暗的把她休了。 20 正思念
这事的时候，有主的使者向他梦中显
现，说：大卫的子孙约瑟，不要怕！只
管娶过你的妻子马利亚来，因她所怀的
孕是从圣灵来的。 21 她将要生一个儿
子，你要给他起名叫耶稣，因他要将自
己的百姓从罪恶里救出来。 22 这一切

的事成就是要应验主藉先知所说的话，
23 说：

必有童女怀孕生子；

人要称他的名为以马内利。

（“以马内利”翻出来就是“神与我们同在”。） 24 约瑟醒了，起来，就遵着主使者的吩咐把妻子娶过来； 25 只是没有和她同房，等她生了儿子〔有古卷作“等她生了头胎的儿子”〕，就给他起名叫耶稣。

2 当希律王的时候，耶稣生在犹太的伯利恒。有几个博士从东方来到耶路撒冷，说： 2 那生下来作犹太人之王的在哪里？我们在东方看见他的星，特来拜他。 3 希律王听见了，就心里不安；耶路撒冷合城的人也都不安。 4 他就召齐了祭司长和民间的文士，问他们说：基督当生在何处？ 5 他们回答说：在犹太的伯利恒。因为有先知记着，说：

6 犹大地的伯利恒啊，

你在犹大诸城中并不是最小的；

因为将来有一位君王

要从你那里出来，

牧养我以色列民。

7 当下，希律暗暗的召了博士来，细问那星是什么时候出现的， 8 就差他们往伯利恒去，说：你们去仔细寻访那小孩子，寻到了，就来报信，我也好去拜他。 9 他们听见王的话就去了。在东方所看见的那星忽然在他们前头行，直行到小孩子的地方，就在上头停住了。 10 他们看见那星，就大大的欢喜； 11 进了房子，看见小孩子和他母亲马利亚，就俯伏拜那小孩子，揭开宝盒，拿黄金、乳香、没药为礼物献给他。 12 博士因为在梦中被主指示不要回去见希律，就从别的路回本地去了。

བསམ་པ་ལས། གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་*རྨི་ལམ་དུ་བྱུང་ནས། ཀྱེ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་བུ་**ཡོ་སེབ**། རང་
གི་ཆུང་མ་**མིར་ཡམ**་གྱི་ལྷུམས་སུ་ཡོད་པ་དེ་ལྷ་ཡི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལས་ཆགས་
པ་ཡིན་པས། ཁྱིམ་དུ་བླང་བ་ལ་མ་འཛེམས་ཤིག ༢༡ སྲས་ཤིག་བལྟམ་འོང་། ཁོང་གི་
མཚན་ཡེ་ཤུ་*གསོལ་ཞིག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་སྡིག་པ་ལས་ཐར་
བར་མཛད་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༢ དེ་ནི་ལུང་སྟོན་པ་རྒྱུད་ནས།

༢༣ ན་ཆུང་མངལ་དང་ལྡན་ཏེ་སྲས་བལྟམ་འོང་།།

ཁོང་མཚན་**ཨིམ་མ་ནུ་ཨེལ**་འདོགས་པར་འགྱུར།།

ཞེས་གཙོ་བོས་གསུངས་པ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་བྱུང་ངོ་། **ཨིམ་མ་ནུ་ཨེལ**་ནི། ལྷ་ངེད་དང་
མཉམ་དུ་བཞུགས་སོ་ཞེས་པའི་དོན་ནོ། ༢༤ **ཡོ་སེབ**་གཉིད་སད་པ་དང་། གཙོ་བོའི་
ཕོ་ཉས་བཀའ་གནང་བ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། རང་གི་ཆུང་མ་བླངས་ནས། ༢༥ སྲས་མ་
བལྟམས་པའི་བར་དུ་དེ་དང་མ་འབྲེལ་ཞིང་། སྲས་དེའི་མཚན་ཡེ་ཤུ་གསོལ་ཏོ།།

2 རྒྱལ་པོ་**ཧེ་རོ་དྷེ**འི་དུས་སུ་*ཡ་ཧུ་དྷ་ཡུལ་གྱི་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་ཡེ་ཤུ་བལྟམས་པའི་ཚེ།
ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་རྩིས་པ་འགའ་ཤས་རྒྱལ་ས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་ནས། ༢ **ཡ་ཧུ་
དྷ**་པའི་རྒྱལ་པོ་བལྟམས་པ་དེ་གང་དུ་བཞུགས། ང་ཚོས་ཤར་ཕྱོགས་ན་ཁོང་གི་སྐར་མ་
མཐོང་བས། ཁོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་དུ་འོངས་པ་ཡིན། ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༣ དེ་ཐོས་ནས་རྒྱལ་པོ་
ཧེ་རོ་དྷེ་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཐམས་ཅད་སེམས་འཁྲུགས་ནས། ༤ ཁོས་མི་སྡེའི་བླ་ཆེན་
དང་མཁན་པོ་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས་དེ་དག་ལ། མ་ཤི་ཀ་གང་དུ་འཁྲུང་བར་འགྱུར།
ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༥ དེ་དག་གིས། **ཡ་ཧུ་དྷ**འི་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་འཁྲུང་བར་འགྱུར། ཅི་
ཕྱིར་ཞུ་ན། ལུང་སྟོན་པས།

༦ ཀྱེ་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་ཡུལ་ལྗོངས་**བེད་ལེ་ཧེམ**།།

དཔོན་པོའི་ནང་ནས་ཁྱོད་ནི་ཆུང་ཤོས་མིན།།

ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་འདྲེན་བྱེད་རྗེ་བོ་འབྱུང་།།

ངའི་འབངས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་*ལ་དབང་བར་འགྱུར།།

ཞེས་བྲིས་འདུག་གོ་ཞུས་སོ།།

༧ དེ་ནས་**ཧེ་རོ་དྷེ**ས་རྩིས་པ་དེ་རྣམས་གསང་སྟེ་བོས་ནས། སྐར་མ་དེ་མཐོང་བའི་
དུས་རྩད་བཅད་དེ། ༨ **བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་གཏོང་ཞིང་སོང་ལ་ཁྱེའུ་ཆུང་དེའི་སྐོར་དུ་ཞིབ་
པར་རྩད་ཆོད་ཅིག ངའང་ཕྱག་འཚལ་དུ་འོང་བའི་དོན་དུ། ཁོང་ཐོབ་པ་དང་ལོན་
བསྐུར་ཞིག་ཅེས་ཟེར་ཏོ། ༩ དེ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་པོའི་གཏམ་ཐོས་ནས་སོང་བ་ལས། ཤར་
ཕྱོགས་ན་མཐོང་བའི་སྐར་མ་དེ། ཁྱེའུ་ཆུང་དེ་ཡོད་སར་མ་སླེབས་པའི་བར་སྔོན་སྔོན་

༡:༢༠ ཕོ་ཉ་ནི། ལྷ་མཆོད་པ་དང་། སྲུང་མ་དང་། ལྷ་ཡི་ཕྲིན་སྐྱེལ་བའི་མཁའ་འགྲོའོ།

༡:༢༡ ཡེ་ཤུའི་དོན་ནི་བོད་སྐད་དུ་སྐྱབས་མགོན་ནོ།

༢:༡ དེའི་དུས་སུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་ལ་ཕྱི་ཕྱོགས་པ་**རོ་མ**་པས་དབང་དང་**ཧེ་རོ་དྷེ**་དང་དེའི་སྲིད་གཞུང་**རོ་མ**་པའི་འོག་ཏུ་
ཡོད་དོ།

༢:༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་ནི། ལྷ་ཡིས་འདམས་པའི་མི་སྡེ་ལ་ཟེར་རོ།

དུ་རྒྱུ་ཞིང་དེའི་སྟེང་དུ་བསྡད་དོ། ༡༠ སྐར་མ་མཐོང་ནས་ཤིན་ཏུ་དགའ་སྟེ། ༡༡ ཁང་པ་
དེའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། ཡུམ་མིར་ཡམ་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་ཁྱེའུ་ཆུང་མཇལ་བ་དང་།
ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ་ཕྱག་འཚལ་ནས། གཏེར་སྒམ་ཕྱེས་ཏེ། གསེར་དང་། སྤོས་དཀར་
དང་། གན་དྷ་ར་ས་ཕྱག་རྟེན་དུ་ཕུལ་ཏོ། ༡༢ ཡང་རྨི་ལམ་ནང་ཧེ་རོ་དྷེའི་རྩར་མི་ལོག་
པའི་ཞལ་གདམས་ཐོས་ནས། ལམ་གཞན་ཞིག་ནས་རང་ཡུལ་དུ་ལོག་གོ།

༡༣ དེ་རྣམས་སོང་བའི་རྗེས་སུ་ཡོ་སེབ་ལ་རྨི་ལམ་ནང་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་བྱུང་ནས་དེས།
ཧེ་རོ་དྷེས་ཁྱེའུ་ཆུང་འདི་གསོད་པའི་ཕྱིར་འཚོལ་གྲབས་འདུག་པས། ལོངས་ལ་ཁྱེའུ་
ཆུང་དང་དེའི་མ་འཁྲིད་དེ་མི་སེར་*ཡུལ་དུ་བྲོས་ཏེ། ངས་མ་སྨྲ་བའི་བར་དུ་དེ་རུ་སྡོད་
ཅིག་གསུངས། ༡༤ ཁོང་ལངས་ནས་མཚན་ལ་ཁྱེའུ་ཆུང་དང་དེའི་ཡུམ་འཁྲིད་དེ་མི་
སེར་དུ་སོང་། ༡༥ གཙོ་བོས་ལུང་སྟོན་པ་བརྒྱུད་ནས། མི་སེར་ཡུལ་ནས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་ངས་
བཀུག གསུངས་པ་དེ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར། ཧེ་རོ་དྷེ་མ་ཤི་བའི་བར་དུ་དེ་རུ་བསྡད་དོ།

[13]他们去后，有主的使者向约瑟梦中显现，说：起来！带着小孩子同他母亲逃往埃及，住在那里，等我吩咐你；因为希律必寻找小孩子，要除灭他。[14]约瑟就起来，夜间带着小孩子和他母亲往埃及去，[15]住在那里，直到希律死了。这是要应验主藉先知所说的话，说：我从埃及召出我的儿子来。

༡༦ དེ་ནས་རྩིས་པ་དག་གིས་མགོ་བསྐོར་བཏང་བ་ཧེ་རོ་དྷེས་ཤེས་ཏེ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་སོ།
རྩིས་པ་ལས་རྩད་བཅད་པའི་ཚེས་གྲངས་བརྩིས་ཏེ། མི་བཏང་ནས། བེད་ལེ་ཧེམ་དང་
དེའི་ཡུལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་པའི་ལོ་གཉིས་པ་དང་དེ་ལས་ཆུང་བའི་
བུ་ཐམས་ཅད་བསད་དོ། ༡༧ ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱས།

[16]希律见自己被博士愚弄，就大大发怒，差人将伯利恒城里并四境所有的男孩，照着他向博士仔细查问的时候，凡两岁以里的，都杀尽了。[17]这就应了先知耶利米的话，说：

༡༨ རཱ་མཱའི་ཡུལ་ནང་སྐད་ཅིག་ཐོས།།
ཆོ་ངེས་ངུ་འཛེར་སྨྲ་ངན་ཆེ།།
ར་ཧེལ་བུ་གུ་རྣམས་ཕྱིར་ངུ།།
བུ་མེད་སེམས་གསོ་མི་འདོད་དོ།།
ཞེས་གསུངས་པ་དེའི་ཚེ་གྲུབ་བོ།།

[18]在拉玛听见
号啕大哭的声音，
拉结哭她儿女，
不肯受安慰，
因为他们都不在了。

༡༩ ཧེ་རོ་དྷེ་ཤི་བའི་འོག་ཏུ། མི་སེར་དུ་ཡོ་སེབ་ལ་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་རྨི་ལམ་དུ་
བྱུང་ནས་དེས། ༢༠ ད་ཁྱེའུ་ཆུང་འདིའི་སྲོག་ལ་བརྩམས་པ་རྣམས་ཤི་བས། ད་ལོངས་
ལ་ཁྱེའུ་ཆུང་དང་དེའི་མ་འཁྲིད་དེ། ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་དུ་ལོག་སོང་ཞིག་གསུངས་པ་
དང་། ༢༡ ཁོ་ལངས་ནས། ཁྱེའུ་ཆུང་དང་དེའི་ཡུམ་འཁྲིད་དེ་ཨིས་ར་ཨེལ་ཡུལ་དུ་སོང་
ངོ་། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཧེ་རོ་དྷེའི་ཤུལ་དུ་དེའི་བུ་ཨར་ཁེ་ལཱ་ཡིས་ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་བྱེད་པ་
ཐོས་ནས། དེར་འགྲོ་བ་ལ་འཇིགས་པས། ཡང་རྨི་ལམ་ནང་ཞལ་གདམས་བྱུང་བ་དང་།
ག་ལིལ་ཡུལ་ལྗོངས་སུ་སོང་ནས། ༢༣ ན་ཛ་རེད་ཟེར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་གཞི་ཆགས་སོ།
དེ་ནི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ན་ཛ་རེད་པ་ཞེས་ཞུ་བར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་
པ་དེ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།

[19]希律死了以后，有主的使者在埃及向约瑟梦中显现，说：[20]起来！带着小孩子和他母亲往以色列地去，因为要害小孩子性命的人已经死了。[21]约瑟就起来，把小孩子和他母亲带到以色列地去；[22]只因听见亚基老接着他父亲希律作了犹太王，就怕往那里去，又在梦中被主指示，便往加利利境内去了，[23]到了一座城，名叫拿撒勒，就住在那里。这是要应验先知所说，他将称为拿撒勒人的话了。

3 དེའི་ཚེ་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་ཡོ་ཧ་ནན་བྱུང་ནས། ཡ་ཧུ་དཱའི་འབྲོག་སྟོང་ན་ཆོས་
འཆད་ཅིང་། ༢ ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ཉེ་བར་བསླེབས་པས། སེམས་སྒྱུར་ཅིག་
གསུངས་སོ། ༣ ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱས།
འབྲོག་སྟོང་ནང་ན་འབོད་པའི་སྐད་དེ་ཡིས།།

3 那时，有施洗的约翰出来，在犹太的旷野传道，说：[2]天国近了，你们应当悔改！[3]这人就是先知以赛亚所说的。

他说：

༢:༡༣ མི་སེར་ནི་དེ་རིང་ཨི་ཅིབ་ཟེར་རོ།

在旷野有人声喊着说：

预备主的道，

修直他的路！

4这约翰身穿骆驼毛的衣服，腰束皮
带，吃的是蝗虫、野蜜。 5那时，耶路
撒冷和犹太全地，并约旦河一带地方的
人，都出去到约翰那里， 6承认他们的
罪，在约旦河里受他的洗。 7约翰看见
许多法利赛人和撒都该人也来受洗，就
对他们说：毒蛇的种类！谁指示你们
逃避将来的忿怒呢？ 8你们要结出果
子来，与悔改的心相称。 9不要自己心
里说：有亚伯拉罕为我们的祖宗。我告
诉你们，神能从这些石头中给亚伯拉罕
兴起子孙来。 10现在斧子已经放在树
根上，凡不结好果子的树就砍下来，丢
在火里。 11我是用水〔原文作“在水
里”〕给你们施洗，叫你们悔改。但那
在我以后来的，能力比我更大，我就是
给他提鞋也不配。他要用圣灵与火〔原
文作“在圣灵与火里”〕给你们施洗。
12他手里拿着簸箕，要扬净他的场，把
麦子收在仓里，把糠用不灭的火烧尽
了。

13当下耶稣从加利利来到约旦河，见
了约翰，要受他的洗。 14约翰想要拦
住他，说：我当受你的洗，你反倒上我
这里来吗？ 15耶稣回答说：你暂且许
我，因为我们理当这样尽诸般的义〔或
作“礼”〕。于是约翰许了他。 16耶
稣受了洗，随即从水里上来。天忽然
为他开了，他就看见神的灵仿佛鸽子
降下，落在他身上。 17从天上有声音
说：这是我的爱子，我所喜悦的。

4 当时，耶稣被圣灵引到旷野，受魔
鬼的试探。 2他禁食四十昼夜，后
来就饿了。 3那试探人的进前来，对他
说：你若是神的儿子，可以吩咐这些石
头变成食物。 4耶稣却回答说：经上记
着说： 人活着，不是单靠食物， 乃是
靠神口里所出的一切话。

གཙོ་བོའི་ཕེབས་ལམ་གྲལ་སྒྲིག་བྱོས་ཤིག་དང་།།

ཁོང་གི་ཕེབས་ལམ་དྲང་པོར་སྒྲོང་ཞིག་ཟེར།།

ཞེས་ལུང་བསྟན་པའི་སྐྱེས་བུ་ནི་འདི་ཀ་ཡིན་ནོ།།

༤ **ཡོ་ཧ་ནན་**ནི་རྔ་མོང་གི་སྤུའི་གོས་གོན་ཏེ། སྐེད་པར་ཀོ་བའི་སྐ་རགས་བཅིངས་
ནས། ཟས་སུ་ཆ་ག་འབུ་དང་རིའི་སྦྲང་རྩིར་སྤྱོད་དོ། ༥ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ་**
དང་། **ཡོར་དན་**གཙང་པོའི་མཐའ་འཁོར་དུ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་
སོང་སྟེ། ༦ སྡིག་པ་མཐོལ་ནས་**ཡོར་དན་**ནང་ཁྲུས་བླངས་སོ། ༧ ཕ་རུ་ཤི་པ་*དང་སད་
དུ་ཀི་པ་*མང་པོ་ཁྲུས་ལེན་པའི་ཕྱིར་འོང་བར་གཟིགས་ནས་**ཡོ་ཧ་ནན་**གྱིས་དེ་དག་ལ།
དུག་སྦྲུལ་གྱི་བརྒྱུད་ཁྱོད། མ་འོངས་པའི་ཐུགས་ཁྲོ་ལས་ཁྱོད་ཅག་འབྲོས་པ་སུས་བསྟན།
༨ འགྱོད་ཚངས་དང་མཚུངས་པའི་འབྲས་བུ་སྐྱེད་ཅིག ༩ **ཨབ་ར་ཧམ་**ང་ཅག་གི་ཡབ་
ཡིན་ཟེར་བའི་བསམ་པ་མ་སྐྱེད་ཅིག ངས་ཁྱེད་ལ་ཟེར། ལྷ་ཡིས་རྡོ་འདི་རྣམས་ནས།
ཨབ་ར་ཧམ་ལ་བུ་བརྒྱུད་སྐྱེད་པར་ནུས། ༡༠ ད་ཤིང་སྡོང་རྣམས་ཀྱི་རྩ་བར་སྟ་རེ་བཞག་
ཡོད་པས། འབྲས་བུ་བཟང་པོ་མི་སྐྱེད་པ་རེ་རེ་བཅད་དེ་མེ་ལ་འདེབས་སོ། ༡༡ ཁྱོད་ཅག་
འགྱོད་ཚངས་བྱེད་ཕྱིར་ངས་ཆུའི་ཁྲུས་གཏོང་གིས། ངའི་རྗེས་སུ་འབྱོན་པ་དེ་ང་ལས་
མཐུ་སྟོབས་ཆེ་བས། ང་ནི་ཁོང་གི་ཞབས་ལྷམ་འཁྱེར་དུའང་འོས་མ་ཡིན། ཁོང་གིས་
ཁྱོད་ཅག་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་མེའི་ཁྲུས་གནང་བར་འགྱུར། ༡༢ ཁོང་གི་ཕྱག་
ན་འབྲབ་གཤོང་ཡོད་དེ། གཡུལ་འཐག་ལ་ཤིན་ཏུ་བྱི་དོར་བྱས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་གྲོ་ནི་བང་
མཛོད་དུ་བསྡུ་ཞིང་། ཕུབ་མ་ནི་མི་འཆི་བའི་མེས་སྲེག་པར་བྱའོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༣ དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་**ག་ལིལ་**ནས་**ཡོར་དན་**གྱི་འགྲམ་དུ་**ཡོ་ཧ་ནན་**གྱི་རྩར་ཁྲུས་བཞེས་
པའི་ཕྱིར་བྱོན་པ་དང་། ༡༤ **ཡོ་ཧ་ནན་**གྱིས་འགོག་ཅིང་ཁོང་ལ། ང་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྲུས་
གནང་བའི་དགོས་པ་ཡོད་ཀྱི། ཁྱེད་ངའི་རྩར་ཕེབས་སམ་ཞུས་པ་དང་། ༡༥ ཡེ་ཤུས་
བཀའ་ལན་དུ། ངེད་ཀྱིས་འདི་ལྟར་དྲང་བ་ཉིད་ཚང་མ་སྒྲུབ་པར་རིགས་པས། ད་ལྟ་
ལེན་དུ་ཆུག་གསུང་བ་དང་། བཞེས་སུ་བཅུག་གོ། ༡༦ སྐུ་ཁྲུས་བཞེས་པ་ཙམ་གྱིས་ཡེ་ཤུ་
ཆུའི་ནང་ནས་ཐོན་པ་དང་། ནམ་མཁའ་བྱེ་སྟེ། ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ཕུག་རོན་ལྟར་འབབ་
ཅིང་། ཁོང་གི་ཐོག་ཏུ་བཞུགས་པར་གཟིགས་སོ། ༡༧ ནམ་མཁའ་ནས་སྒྲ་ཞིག་གིས། འདི་
ནི་ང་དགའ་བའི་ངའི་སྲས་གཅེས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

4 དེ་ནས་བདུད་ཀྱིས་ཐུགས་སད་པའི་ཕྱིར་ཡེ་ཤུ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་འབྲོག་སྟོང་དུ་
ཁྲིད་དོ། ༢ ཉིན་མོ་བཞི་བཅུ་དང་མཚན་མོ་བཞི་བཅུ་སྨྱུང་བར་བཞུགས་པའི་
རྗེས་སུ་བཀྲེས་པར་གྱུར་པས། ༣ སད་པ་པོ་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ལྷ་ཡི་
སྲས་ཡིན་ན། རྡོ་འདི་རྣམས་བག་ལེབ་ཏུ་འགྱུར་བའི་བཀའ་གནོང་ཞིག་ཞུས་པ་དང་།
༤ བཀའ་ལན་དུ། མི་ནི་བག་ལེབ་གཅིག་པུས་མི་འཚོའི། ལྷ་ཡི་ཞལ་ནས་འབྱུང་བའི་
བཀའ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འཚོའོ། ཞེས་བྲིས་འདུག་གསུངས་སོ།།

༣:༧ ཕ་རུ་ཤི་པ་ནི། **ཡ་ཧུ་དཱ་**པའི་ཆོས་ལུགས་ཤིག་ཡིན་ཏེ། ཆོས་ཁྲིམས་དང་སྲོལ་ལ་རྟེན་ཅིང་ཚུལ་ཆོས་པ་ཡིན་ནོ།
༣:༧ སད་དུ་ཀི་པ་ནི། ལྟ་བ་ལ་རྩད་ཆེར་འཛིན་པའི་དབུ་ཆོས་ཀྱི་རིགས་ཡིན་ནོ།

༥ དེ་ནས་བདུད་ཀྱིས་ཁོང་གྲོང་ཁྱེར་དམ་པ་དེར་ཁྲིད་དེ། མཆོད་ཁང་གི་དབུ་རྩེར་
བཞག་ནས་ཁོང་ལ། ༦ ཁྱོད་དོན་ཕོ་ཉ་རྣམས་ལ་བཀའ་སྩལ་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ནི་
རྡོ་ལ་མི་ཕོག་ཕྱིར། དེ་ཚོའི་ལག་པར་ཁྱེད་ནི་འཁུར་བར་འགྱུར། ཞེས་བྲིས་འདུག་པས།
ལྷ་ཡི་སྲས་ཡིན་ན། མར་མཆོང་བར་མཛོད་ཅིག་ཞུས་སོ།།
༧ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་ལྷ་སྐྱེ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་མ་སད་ཅིག ཅེས་ཀྱང་བྲིས་
འདུག་གསུངས་སོ།།
༨ ཡང་བདུད་ཀྱིས་ཁོང་རི་ཤིན་ཏུ་མཐོན་པོ་ཞིག་ལ་ཁྲིད་དེ། འཇིག་རྟེན་གྱི་རྒྱལ་
ཁམས་ཐམས་ཅད་དང་། དེའི་དཔལ་བསྟན་ནས་ཁོང་ལ། ༩ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་རྐྱང་ཕྱག་
འཚལ་ན། ངས་འདི་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ལ་འབུལ་བར་བྱའོ་ཞུས་པ་དང་། ༡༠ ཡེ་ཤུས་ཁོ་
ལ། བདུད་ཁྱོད་ཕར་སོང་། མདོ་ན་རང་གི་ལྷ་སྐྱེ་གཙོ་བོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། ཁོང་
གཅིག་པུ་ལ་བསྙེན་བཀུར་ཞུས་ཤིག་ཅེས་བྲིས་ཡོད་གསུངས་པ་དང་།
༡༡ བདུད་ཁོང་གི་དྲུང་ནས་སོང་བ་ལས། ཕོ་ཉ་རྣམས་འོངས་ནས་ཁོང་ལ་ཞབས་ཕྱི་
ཞུས་སོ།།
༡༢ དེ་ནས་**ཡོ་ཧ་ནན**་བཟུང་བ་གསན་པ་དང་**ག་ལིལ**་དུ་ཕེབས་ཏེ། ༡༣ **ན་ཛ་རེད**་
སྤངས་ནས། **ཟེ་བུ་ལོན**་དང་**ནབ་ཐ་ལི**འི་ལྗོངས་སུ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་ཡོད་པའི་**ཀ་ཕར་**
ནཱ་ཧུམ་དུ་གཞི་ཆགས་སོ། ༡༤ དེ་ལྟར་ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས།

༡༥ **ཟེ་བུ་ལོན**་དང་**ནབ་ཐ་ལི**།།
མཚོ་ལམ་**ཡོར་དན**་ཕ་རོལ་ན།།
ཕྱི་པ་ཡིན་པའི་**ག་ལིལ**་ཡུལ།།
༡༦ མུན་པར་སྡོད་པས་འོད་ཆེན་མཐོང་།།
འཆི་བའི་ཡུལ་དང་གྲིབ་མ་ལ།།
སྡོད་པ་རྣམས་ལ་འོད་ཤར་རོ།།

ཞེས་གསུངས་པ་གྲུབ་བོ།།
༡༧ དེ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཡེ་ཤུས་ཆོས་སྟོན་པར་ཞུགས་ཤིང་། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་*ཉེ་
བར་བསླེབས་པས་སེམས་སྒྱུར་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།
༡༨ ཁོང་**ག་ལིལ**་མཚོ་འགྲམ་ན་ཕེབས་པ་ལས། ཉ་པ་ཡིན་པའི་**པེ་ཏྲོ**་ཟེར་བའི་**ཤི་མོན**་
དང་། ཁོའི་སྤུན་**ཨན་དྲེ་ཨ**་གཉིས་ཀས་མཚོའི་ནང་དུ་ཉ་དོལ་དབྱུག་པར་གཟིགས་ནས་
དེ་དག་ལ། ༡༩ ངའི་རྗེས་སུ་བྲོངས་ཤིག་དང་། ངས་ཁྱོད་ཚོ་མི་རྣམས་འཛིན་མཁན་དུ་
སྐོའོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༠ དེ་གཉིས་པོས་ཉ་དོལ་བཞག་ནས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་
སོ། ༢༡ དེ་ནས་ཕེབས་པ་ལས། **ཡ་ཀོབ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་ཟེར་བའི་གཞན་སྤུན་གཉིས་ཕ་**ཟེ་**
བད་ཡཱ་མཉམ་དུ་གྲུའི་ནང་ན་ཉ་དོལ་གསོ་བར་གཟིགས་ནས། དེ་གཉིས་བོས་པ་དང་།
༢༢ གྲུ་དང་ཕ་བཞག་ནས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ།།

༤:༡༧ ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་དོ།

5魔鬼就带他进了圣城，叫他站在殿顶〔“顶”原文作“翅”〕上，
6对他说：你若是神的儿子，可以跳下去，因为经上记着说：主要为你吩咐他的使者用手托着你，免得你的脚碰在石头上。
7耶稣对他说：经上又记着说：不可试探主你的神。
8魔鬼又带他上了一座最高的山，将世上的万国与万国的荣华都指给他看，
9对他说：你若俯伏拜我，我就把这一切都赐给你。
10耶稣说：撒但〔“撒但”就是“抵挡”的意思，乃魔鬼的别名〕，退去吧！因为经上记着说：当拜主你的神，单要侍奉他。
11于是，魔鬼离了耶稣，有天使来伺候他。
12耶稣听见约翰下了监，就退到加利利去；
13后又离开拿撒勒，往迦百农去，就住在那里。那地方靠海，在西布伦和拿弗他利的边界上。
14这是要应验先知以赛亚的话，
15说：

西布伦地，拿弗他利地，
就是沿海的路，约旦河外，
外邦人的加利利地。
16那坐在黑暗里的百姓
看见了大光；
坐在死荫之地的人
有光发现照着他们。

17从那时候，耶稣就传起道来，说：天国近了，你们应当悔改！
18耶稣在加利利海边行走，看见弟兄二人，就是那称呼彼得的西门和他兄弟安得烈，在海里撒网；他们本是打鱼的。
19耶稣对他们说：来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。
20他们就立刻舍了网，跟从了他。
21从那里往前走，又看见弟兄二人，就是西庇太的儿子雅各和他兄弟约翰，同他们的父亲西庇太在船上补网，耶稣就招呼他们，
22他们立刻舍了船，别了父亲，跟从了耶稣。

23耶稣走遍加利利，在各会堂里教训
人，传天国的福音，医治百姓各样的
病症。 24他的名声就传遍了叙利亚。
那里的人把一切害病的，就是害各样
疾病、各样疼痛的和被鬼附的、癫痫
的、瘫痪的，都带了来，耶稣就治好了
他们。 25当下，有许多人从加利利、低
加波利、耶路撒冷、犹太、约旦河外来
跟着他。

༢༣ དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་**ག་ལི་ལ**་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་རྒྱུ་ཞིང་། འདུ་ཁང་རྣམས་སུ་ཆོས་བསྟན། རྒྱལ་
སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་བསྒྲགས། མིའི་ནད་དང་རྒུད་པ་ཀུན་སེལ་བར་མཛད་དོ། ༢༤ ཁོང་
གི་སྙན་གྲགས་**སི་རི་ཡཱ**་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་དར་བས། ནད་པ་དང་། གཟུག་སྣ་ཚོགས་ཅན་
དང་། འགོང་ཞུགས་དང་། སྨྱོན་པ་དང་། གཟའ་ཐོག་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་སྐུ་དྲུང་དུ་
ཁྲིར་འོངས་པ་དང་། ཁོང་གིས་གསོ་བར་མཛད་དོ། ༢༥ **ག་ལི་ལ**་དང་། **དེ་ཀཱ་པོ་ལིས**་
དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དྷཱ**་དང་། **ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་ནས་འོང་བའི་མི་ཚོགས་
ཆེན་པོ་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ།།

5 耶稣看见这许多的人，就上了
山，既已坐下，门徒到他跟前来，
2他就开口教训他们，说： 3虚心的人
有福了！因为天国是他们的。 4哀恸的
人有福了！因为他们必得安慰。 5温柔
的人有福了！因为他们必承受地土。
6饥渴慕义的人有福了！因为他们必得
饱足。 7怜恤人的人有福了！因为他们
必蒙怜恤。 8清心的人有福了！因为他
们必得见神。 9使人和睦的人有福了！
因为他们必称为神的儿子。 10为义受
逼迫的人有福了！因为天国是他们的。
11人若因我辱骂你们，逼迫你们，捏造
各样坏话毁谤你们，你们就有福了！
12应当欢喜快乐，因为你们在天上的赏
赐是大的。在你们以前的先知，人也是
这样逼迫他们。

5 མི་ཚོགས་གཟིགས་ནས་ཡེ་ཤུ་རི་ལ་ཕེབས། གདན་ཆགས་པ་དང་ཉེ་གནས་རྣམས་
སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས། ༢ ཞལ་ཕྱེས་ཏེ་བཀའ་ཆོས་གསུངས་པ། ༣ སྙེམས་ཆུང་རྣམས་
བདེའོ། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་དེ་ཚོའི་ཡིན་ནོ། ༤ མྱ་ངན་བྱེད་པ་རྣམས་བདེའོ། དེ་
ཚོའི་སེམས་གསོ་བར་འགྱུར་རོ། ༥ སེམས་དུལ་བ་རྣམས་བདེའོ། དེ་ཚོ་ས་གཞིའི་བདག་
པོར་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ། ༦ དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར་ལྟོགས་པ་དང་སྐོམ་པ་རྣམས་བདེའོ།
དེ་ཚོ་ཚིམ་པར་འགྱུར་རོ། ༧ སྙིང་རྗེ་ཅན་རྣམས་བདེའོ། དེ་ཚོར་སྙིང་རྗེ་ཐོབ་པར་
འགྱུར་རོ། ༨ སྙིང་དག་པ་རྣམས་བདེའོ། དེ་ཚོས་ལྷ་མཇལ་བར་འགྱུར་རོ། ༩ འདུམ་བྱེད་
མཁན་རྣམས་བདེའོ། དེ་ཚོར་ལྷ་ཡི་སྲས་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༠ དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་དོན་དུ་
གནོད་འཚེ་མྱོང་བ་རྣམས་བདེའོ། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་དེ་ཚོའི་ཡིན་ནོ། ༡༡ ཁྱོད་ཚོར་
ངའི་དོན་དུ་སྨད་ཅིང་འཚེ་སྡེ་རྫུན་གྱི་གཏམ་ངན་སྣ་ཚོགས་གཏོང་ན་ཁྱོད་ཚོ་བདེའོ།
༡༢ ནམ་མཁར་ཁྱོད་ཚོའི་རྔན་པ་ཆེན་པོ་ཡིན་པས། དགའ་ཞིང་ཡི་རང་བར་གྱུར་ཅིག
ཁྱོད་ཚོ་ལས་སྔོན་དུ་བྱུང་བའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལའང་འདི་བཞིན་དུ་གནོད་འཚེ་བྱས་
པ་ཡིན་ནོ།།

13你们是世上的盐。盐若失了味，怎
能叫它再咸呢？以后无用，不过丢在
外面，被人践踏了。 14你们是世上的
光。城造在山上是不能隐藏的。 15人点
灯，不放在斗底下，是放在灯台上，就
照亮一家的人。 16你们的光也当这样照
在人前，叫他们看见你们的好行为，便
将荣耀归给你们在天上的父。

༡༣ ཁྱོད་ཚོ་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཚྭ་ཡིན། གལ་ཏེ་ཚྭའི་བྲོ་བ་ཡལ་ན་ཅི་ཡིས་ལན་ཚྭ་བར་
བྱ། ཕྱི་རོལ་དུ་དབྱུགས་ནས་མིས་རྡོག་རྫིས་གཏོང་བ་མ་གཏོགས་ཅི་ལའང་མི་ཕན་
ནོ། ༡༤ ཁྱོད་ཚོ་འཛིག་རྟེན་གྱི་འོད་ཡིན། རིའི་ཁར་ཆགས་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཡིབ་མི་
ཐུབ། ༡༥ མར་མེ་སྦར་ནས་འབོའི་འོག་ཏུ་མི་འཇོག་པར། སྡེགས་ཀྱི་ཁར་འཇོག་སྟེ། ཁྱིམ་
གྱི་མི་ཚང་མ་ལ་འོད་སྣང་ངོ་། ༡༦ ཁྱོད་ཚོའི་ལས་བཟང་པོ་མི་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་སྟེ།
ནམ་མཁར་བཞུགས་པའི་ཁྱོད་ཚོའི་ཡབ་ལ་སྟོད་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ཚོའི་འོད་མི་རྣམས་ཀྱི་
མདུན་དུ་དེ་བཞིན་དུ་འཕྲོ་ཞིག

17莫想我来要废掉律法和先知。我来
不是要废掉，乃是要成全。 18我实在告
诉你们，就是到天地都废去了，律法的
一点一画也不能废去，都要成全。 19所
以，无论何人废掉这诫命中最小的一
条，又教训人这样作，他在天国要称为
最小的。但无论何人遵行这诫命，又教
训人遵行，他在天国要称为大的。 20我
告诉你们，你们的义若不胜于文士和法
利赛人的义，断不能进天国。

༡༧ ང་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་མེད་པར་བྱེད་དུ་འོངས་པ་ཡིན་མ་
སེམས་ཤིག མེད་པར་བྱེད་དུ་མ་འོངས་ཀྱིས་སྒྲུབ་ཏུ་འོངས་པ་ཡིན། ༡༨ གནམ་ས་གཉིས་
འདའ་བའི་བར་དུ། བཀའ་ཁྲིམས་ལས་ཐམས་ཅད་མ་གྲུབ་པར་ནི་ཡིག་འབྲུ་གཅིག་
དང་ཚེག་གཅིག་ཀྱང་འདའ་བར་མི་འགྱུར་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༡༩ དེའི་ཕྱིར་བཀའ་
ཁྲིམས་ཆུང་ཤོས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་བཅག་སྟེ། དེ་བཞིན་དུ་གཞན་ལ་སློབ་པ་དེ་ལ་
ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཆུང་ཤོས་ཟེར་བར་འགྱུར། དེ་དག་སྲུང་ཞིང་གཞན་ལ་སློབ་
པ་དེ་ལ་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཆེན་པོ་ཟེར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ དེའི་ཕྱིར་མཁན་པོ་

དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱི་དྲང་བ་ཉིད་ལས་ཁྱོད་ཚོའི་དྲང་བ་ཉིད་ལྷག་པར་མེད་ན།
ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་དུ་ཅིས་ཀྱང་འཇུག་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར།

༢༡ མེས་པོ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ་མི་མ་གསོད། གསོད་མཁན་དེ་ལ་ཁྲིམས་འཕོག་
འོས། ཞེས་གསུངས་པ་ཁྱོད་ཚོས་ཐོས་སོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་རང་གི་སྤུན་ལ་འཁྲོ་བ་དེ་ལའང་
ཞལ་ཆེ་གཅད་འོས་ངས་ཟེར། ཡང་སྤུན་ལ་སྨྲོན་པ་ཟེར་བ་དེ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅད་འོས།
ཡང་དམོད་འཕོག་པ་ཟེར་བ་དེ་ལ་དམྱལ་བའི་ཆད་པ་འཕོག་འོས་སོ། ༢༣ གལ་ཏེ་
མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་མཆོད་པ་འབུལ་བའི་དུས་སུ་སྤུན་ཞིག་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བར་མི་འགྲིག་
པ་ཞིག་ཡོད་པ་དྲན་ན། ༢༤ མཆོད་ཁྲིའི་མདུན་དུ་མཆོད་པ་བཞག་སྟེ་སོང་ལ། སྔོན་དུ་
རང་གི་སྤུན་དང་མཐུན་ཞིག དེ་ནས་ཤོག་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་ཞིག ༢༥ རང་གི་གཤགས་
ཡ་པ་མཉམ་དུ་ཁྲིམས་རར་འགྲོ་རིང་མགྱོགས་པར་མཐུན་ཞིག དེ་མིན་གཤགས་ཡ་
པས་ཁྱོད་ཁྲིམས་དཔོན་ལ་དང་། ཁྲིམས་དཔོན་གྱིས་ཁྲིམས་གཡོག་ལ་བཏད་དེ་བཙོན་
ཁང་དུ་འཛུག་ཉེན་ཡོད། ༢༦ ཞོང་ཙེ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་མ་བཙལ་བའི་བར་དུ།
ཁྱོད་ཅི་ནས་ཀྱང་བཙོན་ཁང་ནས་ཐར་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར།

21你们听见有吩咐古人的话，说：不
可杀人；又说：凡杀人的难免受审
判。 22只是我告诉你们：凡〔有古卷
在“凡”字下添“无缘无故地”五字〕
向弟兄动怒的，难免受审断；凡骂弟兄
是拉加的，难免公会的审断；凡骂弟兄
是魔利的，难免地狱的火。 23所以，你
在祭坛上献礼物的时候，若想起弟兄向
你怀怨， 24就把礼物留在坛前，先去同
弟兄和好，然后来献礼物。 25你同告你
的对头还在路上，就赶紧与他和息，恐
怕他把你送给审判官，审判官交付衙
役，你就下在监里了。 26我实在告诉
你，若有一文钱没有还清，你断不能从
那里出来。

༢༧ མེས་པོ་རྣམས་ལ་ལོག་གཡེམ་མ་བྱེད། གསུངས་པ་དེ་ཁྱོད་ཚོས་ཐོས་སོ། ༢༨ འོན་
ཀྱང་འདོད་ཆགས་སྐྱེས་ཏེ་བུད་མེད་ཅིག་ལ་ལྟ་བ་དེས་ཀྱང་སྙིང་ནང་དེ་མཉམ་དུ་
ལོག་གཡེམ་བྱས་ཟིན་ངས་ཟེར། ༢༩ དེའི་ཕྱིར་ལུས་རྐྱལ་པོ་དམྱལ་བར་དབྱུག་པ་བས།
ཡན་ལག་ལས་གཅིག་མེད་པར་འགྱུར་བ་ལེགས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གཡས་པས་ཁྱོད་
ལྷུང་དུ་འཇུག་ན། བཏོན་ཏེ་རྒྱང་དུ་དབྱུག ༣༠ ལུས་རྐྱལ་པོ་དམྱལ་བར་སླེབས་པ་བས།
ཡན་ལག་ལས་གཅིག་མེད་པར་འགྱུར་བ་ལེགས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པ་གཡས་པས་ཁྱོད་
ལྷུང་དུ་འཇུག་ན། བཅད་དེ་རྒྱང་དུ་དབྱུག

27你们听见有话说：不可奸淫。 28只
是我告诉你们，凡看见妇女就动淫念
的，这人心里已经与她犯奸淫了。
29若是你的右眼叫你跌倒，就剜出来
丢掉，宁可失去百体中的一体，不叫
全身丢在地狱里。 30若是右手叫你跌
倒，就砍下来丢掉，宁可失去百体中的
一体，不叫全身下入地狱。

༣༡ རང་གི་ཆུང་མ་དང་ཁ་ཁྲལ་བ་དེས་འབྲལ་ཡིག་སྟེར་བར་དགོས་ཅེས་གསུངས་སོ།
༣༢ འོན་ཀྱང་ལོག་གཡེམ་གྱི་རྒྱུ་ཡིས་མ་གཏོགས་པར། རང་གི་ཆུང་མ་ཁ་ཁྲལ་བ་དེས་
མོ་ལ་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དུ་འཇུག ཁ་ཁྲལ་བའི་བུད་མེད་ཆུང་མར་བླང་བ་དེས་ཀྱང་ལོག་
གཡེམ་བྱེད་ངས་ཟེར་རོ།།

31又有话说：人若休妻，就当给她休
书。 32只是我告诉你们，凡休妻的，若
不是为淫乱的缘故，就是叫她作淫妇
了；人若娶这被休的妇人，也是犯奸淫
了。

༣༣ མེས་པོ་རྣམས་ལ་མནའ་ལས་མ་འགལ་ཞིག གཙོ་བོ་ཚད་དུ་བཙུག་ནས་མནའ་
སྐྱེལ་བ་དེ་སྒྲུབས་ཤིག་གསུངས་པ་དེ་ཐོས་ཡོད། ༣༤ འོན་ཀྱང་ངས་མནའ་ནམ་ཡང་
མ་སྐྱེལ་ཟེར། ནམ་མཁའ་ནི་ལྷ་ཡི་བཞུགས་ཁྲི་ཡིན་པས། ནམ་མཁའི་མནའ་མ་སྐྱེལ།
༣༥ ས་གཞི་ནི་ཁོང་གི་ཞབས་སྟེགས་ཡིན་པས། ས་གཞིའི་མནའ་མ་སྐྱེལ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
ནི་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་ས་ཡིན་པས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མནའ་མ་སྐྱེལ། ༣༦ སྐྲ་ཉག་
གཅིག་ཀྱང་དཀར་པོའམ་ནག་པོར་བྱེད་མི་ཐུབ་པས། རང་གི་མགོའི་མནའ་མ་སྐྱེལ་
བར། ༣༧ ཁྱོད་ཀྱི་གཏམ་ནི་ཡིན་ན་ཡིན། མིན་ན་མིན་ཡོད་དགོས། འདི་ལས་ལྷག་པ་ཇི་
ཡོད་ངན་པ་ནས་འབྱུང་ངོ་།།

33你们又听见有吩咐古人的
话，说：不可背誓，所起的誓总要向主
谨守。 34只是我告诉你们，什么誓都不
可起。不可指着天起誓，因为天是神的
座位； 35不可指着地起誓，因为地是他
的脚凳；也不可指着耶路撒冷起誓，因
为耶路撒冷是大君的京城； 36又不可指
着你的头起誓，因为你不能使一根头发
变黑变白了。 37你们的话，是，就说
是；不是，就说不是；若再多说，就
是出于那恶者〔或作“是从恶里出来
的”〕。

༣༨ མིག་གི་ལན་ལ་མིག་དང་། སོའི་ལན་ལ་སོ་གསུངས་པ་དེ་ཐོས་ཡོད། ༣༩ འོན་ཀྱང་
མི་ངན་ལ་མ་རྒོལ་བར། ཁྱོད་ཀྱི་འགྲམ་པ་གཡས་པ་ལ་འགྲམ་ལྕག་བརྒྱབ་མཁན་ལ་

38你们听见有话说：以眼还眼，以牙
还牙。 39只是我告诉你们，不要与恶人
作对。有人打你的右脸，连左脸也转过

来由他打； 40有人想要告你，要拿你的
里衣，连外衣也由他拿去； 41有人强逼
你走一里路，你就同他走二里； 42有求
你的，就给他；有向你借贷的，不可推
辞。

43你们听见有话说：当爱你的邻
舍，恨你的仇敌。 44只是我告诉你
们，要爱你们的仇敌，为那逼迫你们的
祷告。 45这样就可以作你们天父的儿
子；因为他叫日头照好人，也照歹人；
降雨给义人，也给不义的人。 46你们若
单爱那爱你们的人，有什么赏赐呢？就
是税吏不也是这样行吗？ 47你们若单请
你弟兄的安，比人有什么长处呢？就是
外邦人不也是这样行吗？ 48所以，你们
要完全，像你们的天父完全一样。

6 你们要小心，不可将善事行在人
的面前，故意叫他们看见，若是这
样，就不能得你们天父的赏赐了。 2所
以，你施舍的时候，不可在你前面吹
号，像那假冒为善的人在会堂里和街道
上所行的，故意要得人的荣耀。我实在
告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。
3你施舍的时候，不要叫左手知道右手
所做的， 4要叫你施舍的事行在暗中。
你父在暗中察看，必然报答你〔有古卷
作“必在明处报答你”〕。

5你们祷告的时候，不可像那假冒为
善的人，爱站在会堂里和十字路口上
祷告，故意叫人看见。我实在告诉你
们，他们已经得了他们的赏赐。 6你祷
告的时候，要进你的内屋，关上门，祷
告你在暗中的父；你父在暗中察看，必
然报答你。 7你们祷告，不可像外邦
人，用许多重复话，他们以为话多了必
蒙垂听。 8你们不可效法他们；因为你
们没有祈求以先，你们所需用的，你们
的父早已知道了。 9所以，你们祷告要
这样说：

我们在天上的父：

愿人都尊你的名为圣。

10愿你的国降临；

愿你的旨意行在地上，

གཡོན་པ་དེའང་སྐྱུར་ཅིག་ངས་ཟེར། ༤༠ ཁྱོད་དང་རྩོད་ནས་གོས་འཁྱེར་དུ་འདོད་
མཁན་དེ་ལ་འོག་འཇུག་ཀྱང་ཐོང་ཞིག ༤༡ ཁྱོད་ལ་དཔག་ཚད་གཅིག་ཏུ་དབང་གིས་
འཁྲིད་མཁན་དང་མཉམ་དུ། དཔག་ཚད་གཉིས་སོང་ཞིག ༤༢ ཞུ་མཁན་ལ་སྟེར། སྐྱི་
བར་འདོད་མཁན་ལ་རྒྱབ་མ་སྐྱོན་ཅིག

༤༣ ཁྱིམ་མཚེས་ལ་བྱམས་པ་གྱིས། དགྲ་ལ་སྡོང་ཞིག་གསུངས་པ་དེ་ཐོས་ཡོད།
༤༤ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་ནམ་མཁར་བཞུགས་པའི་སྲས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། དགྲ་ལ་
བྱམས་པ་གྱིས། ཁྱོད་ཀྱི་འཚེ་བ་པོའི་དོན་དུ་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅེས་ངས་ཟེར། ༤༥ ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་གིས་བཟང་ངན་གཉིས་པོར་ཉིད་ཀྱི་ཉི་མ་འཆར་དུ་འཇུག་སྟེ། དྲང་
པོ་དང་དྲང་པོ་མིན་པ་གཉིས་པོར་ཆར་པ་འབེབས་པར་མཛད་དོ། ༤༦ རང་ལ་བྱམས་
པ་ལ་བྱམས་ན་རྔན་པ་ཅི་ཐོབ། ཉོ་གམ་པས་*ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་མི་བྱེད་དམ། ༤༧ སྤུན་
འབའ་ཞིག་ལ་ཕྱག་བྱེད་ན་གཞན་ལས་ལྷག་པ་ཅི་བྱེད། ཕྱི་པས་ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་མི་
བྱེད་དམ། ༤༨ དེའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཚོའི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལགས་པ་ལྟར།
ཁྱོད་ཚོའང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར་ཅིག།

6 དགེ་བ་མི་ལ་ངོམ་པ་ལས་ཟོན་གྱིས་ཤིག དེ་མིན་ནམ་མཁར་བཞུགས་པའི་ཁྱོད་
ཀྱི་ཡབ་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་དུ་བྱ་དགའ་མེད་དོ། ༢ སྦྱིན་པ་གཏོང་བའི་ཚེ་མིས་བསྟོད་པར་
བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁ་ཚོས་པས་འདུ་ཁང་དང་ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་དུང་འབུད་དུ་འཇུག་
པ་ལྟར། རང་གི་མདུན་དུ་དུང་འབུད་དུ་མ་ཆུག དེ་ལ་བྱ་དགའ་ཐོབ་ཟིན་ཞེས་ངས་
བདེན་པར་ཟེར། ༣ འོན་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱིན་པ་གསང་བར་གནས་པའི་ཕྱིར། སྦྱིན་པ་
གཏོང་བའི་ཚེ། ལག་པ་གཡས་པས་ཅི་བྱེད་པ་ལག་པ་གཡོན་པ་ལའང་ཤེས་མ་ཆུག
༤ དེ་ནས་གསང་བ་ལ་གཟིགས་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་བྱ་དགའ་གནང་བར་
འགྱུར་རོ།།

༥ སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ། མིས་མཐོང་བའི་ཕྱིར་འདུ་ཁང་དང་སྲང་མདོར་ལངས་
ཏེ། སྨོན་ལམ་འདེབས་པ་ལ་དགའ་བའི་ཁ་ཚོས་པ་ལྟར་མ་བྱེད། དེ་དག་ལ་བྱ་དགའ་
ཐོབ་ཟིན་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༦ སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ། རང་གི་ནང་མིག་ནང་
ཞུགས་ཏེ། སྒོ་བརྒྱབས་ནས། གསང་བ་རུ་བཞུགས་པའི་རང་གི་ཡབ་ལ་སྨོན་ལམ་
ཞུས། དེ་ནས་གསང་བ་ལ་གཟིགས་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་རྔན་པ་གནང་འོང་།
༧ སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ། ཚིག་མང་བས་སྨོན་ལམ་གསན་འོང་སེམས་པའི་ཕྱི་པ་
ལྟར་རྒྱ་ལབ་མ་གཏོང་། ༨ ཁྱོད་ཀྱི་དགོས་པ་མ་ཞུ་བའི་སྔོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་མཁྱེན་
པས། དེ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་མ་བྱེད་ཅིག ༩ ཁྱོད་ཀྱིས་སྨོན་ལམ་འདི་ལྟར་ཞུས་ཤིག

ནམ་མཁར་བཞུགས་པའི་ངེད་ཀྱི་ཡབ།།

ཁྱེད་མཚན་དམ་པར་སྲུང་བར་ཤོག།

༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་འོང་བར་ཤོག།

ཁྱེད་ཀྱི་དགོངས་པ་ནམ་མཁའ་ལ།།

༥:༤༧ ཉོ་གམ་པ་ནི། **རོ་མཱ**་པའི་ལས་བྱེད་ཡིན་པས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་དམན་པར་འཛིན་ནོ།

སྒྲུབ་ལྟར་ས་ལའང་སྒྲུབ་པར་ཤོག།
༡༡ ངེད་ཀྱི་ཉི་མ་རེའི་ཁ་ཟས།།
དེ་རིང་ཡང་ནི་གནང་བར་མཛོད།།
༡༢ ངེད་ཀྱིས་གཞན་ཉེས་སེལ་བ་ལྟར།།
ངེད་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་བར་མཛོད།།
༡༣ ཉམས་སད་ནང་དུ་མ་འཁྲིད་པར།།
ངན་པ་ལས་ངེད་ཐར་པར་མཛོད།།

རྒྱལ་སྲིད་དབང་དང་གཟི་བརྗིད་ནི།།

རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་འོ།། ཨ་མེན།།

༡༤ ཁྱོད་ཀྱིས་གཞན་ལ་བཟོད་པ་བྱེད་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་
བཟོད་པ་མཛད་པར་འགྱུར། ༡༥ གཞན་ལ་བཟོད་པ་མི་བྱེད་ན། ཁྱོད་ཀྱི་ནམ་མཁའི་
ཡབ་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བཟོད་པ་མཛད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

༡༦ ཁ་ཆོས་པས་སྨྱུང་གནས་ལ་བསྡད་པ་ཡིན་པར་བསྟན་པའི་ཕྱིར་དུ་རང་གི་གདོང་
ནག་པོ་བསྟན་པ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་མ་སྟོན་ཅིག དེ་རྣམས་ལ་བྱ་དགའ་ཐོབ་ཟིན་ངས་
བདེན་པར་ཟེར། ༡༧ ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྱུང་གནས་སྲུང་བའི་ཚེ། ༡༨ སྨྱུང་གནས་ལ་ཡོད་པ་མིས་
མི་མཐོང་ཡང་། གསང་བར་བཞུགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་གཟིགས་པས་ན། མགོ་ལ་སྣུམ་སྐུས།
གདོང་ཁྲུས། དེ་ནས་གསང་བ་ལ་གཟིགས་པའི་ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་བྱ་དགའ་
གནང་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༩ ས་ལ་ནོར་མ་སོག དེ་སྲུག་པ་དང་བཙས་ཟ་རྐུན་མས་ཀྱང་རྐུ་བས། ༢༠ ནམ་མཁར་
ནོར་སོག དེ་སྲུག་པ་དང་བཙས་མི་ཟ་རྐུན་མས་ཀྱང་མི་རྐུའོ། ༢༡ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གང་
ན་ཁྱོད་ཀྱི་གཏེར་ཡོད་ན། དེ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ཡང་ཡོད།

༢༢ མིག་ནི་ལུས་ཀྱི་མར་མེ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་བཟང་ན། ལུས་ཚང་པོ་འོད་ཅན་དུ་
འགྱུར། ༢༣ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ངན་ན། ལུས་ཚང་པོ་མུན་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་
པའི་འོད་དེ་མུན་པ་ཡིན་ན། ཇི་ལྟ་བུའི་མུན་པ་ཆེ།

༢༤ དཔོན་པོ་གཉིས་ཀྱི་གཡོག་སུས་ཀྱང་བྱེད་མི་ཐུབ། གཅིག་ལ་སྡང་སྟེ་གཅིག་ལ་
ཆགས་པའམ། གཅིག་ལ་མོས་ཤིང་གཅིག་ལ་བརྙས། ལྷ་དང་རྒྱུ་ནོར་གཉིས་ཀྱི་གཡོག་
བྱེད་མི་ནུས་སོ། ༢༥ དེའི་ཕྱིར་ཅི་ཟ། ཅི་འཐུང་། ཅི་གོན་སེམས་ཤིང་རང་གི་སྲོག་དང་
ལུས་ཀྱི་ཕྱིར་མ་འཚེར་ཞིག་ངས་ཟེར། ཁ་ཟས་པས་སྲོག་དང་། གོས་ལས་ལུས་གལ་མི་
ཆེའམ། ༢༦ གནམ་གྱི་བྱ་རྣམས་ལ་ལྟོས། དེ་དག་གིས་མི་རྨོ། མི་རྔ། བང་མཛོད་དུའང་
མི་སོག་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་འཚོ་བ་སྦྱོར་རོ། དེ་དག་ལས་ཁྱོད་ཚོ་གལ་
མི་ཆེའམ། ༢༧ སེམས་འཁྲལ་གྱིས་རང་གི་ཚེ་ལ་ཁྲུ་གང་འཕྱུད་ཐུབ་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་
སུ་ཡོད། ༢༨ གོས་ཀྱི་ཕྱིར་ཅི་ལ་སེམས་འཁྲལ་བྱེད། ཞིང་གི་དྲེས་མ་ལ་ལྟོས། དེ་དག་མི་

如同行在天上。

[11]我们日用的饮食，

今日赐给我们。

[12]免我们的债，

如同我们免了人的债。

[13]不叫我们遇见试探；

救我们脱离凶恶〔或作“脱离恶者”〕。

因为国度、权柄、荣耀，全是你的，

直到永远。阿们〔有古卷无“因为”至“阿们”等字〕！

[14]你们饶恕人的过犯，你们的天父也必饶恕你们的过犯；[15]你们不饶恕人的过犯，你们的天父也必不饶恕你们的过犯。

[16]你们禁食的时候，不可像那假冒为善的人，脸上带着愁容；因为他们把脸弄得难看，故意叫人看出他们是禁食。我实在告诉你们，他们已经得了他们的赏赐。[17]你禁食的时候，要梳头洗脸，
[18]不叫人看出你禁食来，只叫你暗中的父看见；你父在暗中察看，必然报答你。

[19]不要为自己积攒财宝在地上；地上有虫子咬，能锈坏，也有贼挖窟窿来偷。[20]只要积攒财宝在天上；天上没有虫子咬，不能锈坏，也没有贼挖窟窿来偷。[21]因为你的财宝在哪里，你的心也在那里。

[22]眼睛就是身上的灯。你的眼睛若瞭亮，全身就光明；[23]你的眼睛若昏花，全身就黑暗。你里头的光若黑暗了，那黑暗是何等大呢！

[24]一个人不能侍奉两个主；不是恶这个，爱那个，就是重这个，轻那个。你们不能又侍奉神，又侍奉玛门〔“玛门”是“财利”的意思〕。[25]所以我告诉你们，不要为生命忧虑吃什么，喝什么；为身体忧虑穿什么。生命不胜于饮食吗？身体不胜于衣裳吗？[26]你们看那天上的飞鸟，也不种，也不收，也不积蓄在仓里，你们的天父尚且养活它。你们不比飞鸟贵重得多吗？[27]你们哪一个能用思虑使寿数多加一刻呢〔或作“使身量多加一肘呢”〕？[28]何必为

衣裳忧虑呢？你想野地里的百合花怎么
长起来；它也不劳苦，也不纺线。 29 然
而我告诉你们，就是所罗门极荣华的时
候，他所穿戴的，还不如这花一朵呢！
30 你们这小信的人哪！野地里的草今天
还在，明天就丢在炉里，神还给它这样
的妆饰，何况你们呢！ 31 所以，不要忧
虑说：吃什么？喝什么？穿什么？ 32 这
都是外邦人所求的，你们需用的这一切
东西，你们的天父是知道的。 33 你们
要先求他的国和他的义，这些东西都要
加给你们了。 34 所以，不要为明天忧
虑，因为明天自有明天的忧虑；一天的
难处一天当就够了。

7 你们不要论断人，免得你们被论
断。 2 因为你们怎样论断人，也必怎
样被论断；你们用什么量器量给人，也
必用什么量器量给你们。 3 为什么看见
你弟兄眼中有刺，却不想自己眼中有梁
木呢？ 4 你自己眼中有梁木，怎能对你
弟兄说：容我去掉你眼中的刺呢？ 5 你
这假冒为善的人！先去掉自己眼中的梁
木，然后才能看得清楚，去掉你弟兄眼
中的刺。 6 不要把圣物给狗，也不要把
你们的珍珠丢在猪前，恐怕它践踏了珍
珠，转过来咬你们。

7 你们祈求，就给你们；寻找，就寻
见；叩门，就给你们开门。 8 因为凡
祈求的，就得着；寻找的，就寻见；叩
门的，就给他开门。 9 你们中间谁有儿
子求饼，反给他石头呢？ 10 求鱼，反
给他蛇呢？ 11 你们虽然不好，尚且知
道拿好东西给儿女，何况你们在天上
的父，岂不更把好东西给求他的人吗？
12 所以，无论何事，你们愿意人怎样待
你们，你们也要怎样待人，因为这就是
律法和先知的道理。
13 你们要进窄门。因为引到灭亡，那
门是宽的，路是大的，进去的人也
多； 14 引到永生，那门是窄的，路是
小的，找着的人也少。

15 你们要防备假先知。他们到你们这
里来，外面披着羊皮，里面却是残暴的
狼。 16 凭着他们的果子，就可以认出他
们来。荆棘上岂能摘葡萄呢？蒺藜里岂
能摘无花果呢？ 17 这样，凡好树都结好

འབད་མི་འཁལ་ཡང་ཇི་ལྟར་ཆེར་སྐྱེའོ་ངས་ཟེར། ༢༩ རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ཡོངས་སུ་ཟིལ་
དང་ལྡན་པའི་ཚེའང་དེ་དག་ལས་གཅིག་དང་འདྲ་བ་གྱོན་པ་མ་ཡིན་ནོ། ༣༠ ཞིང་གི་རྩྭ་
དེ་རིང་ཡོད་དེ། སང་མེ་ཐབ་ནང་འདེབས་རྒྱུ་དེ་ལ་ལྷ་ཡིས་འདི་འདྲའི་གོས་སྒྲོན་པར་
མཛད་ན། ཀྱེ་དད་ཆུང་ཚོ། ཁྱོད་ཚོ་ལ་དེ་དག་ལས་ལྷག་པར་སྒྲོན་པར་མི་མཛད་དམ།
༣༡ དེའི་ཕྱིར་ཅི་ཟ། ཅི་འཐུང་། ཅི་གོན་ཟེར་ཞིང་སེམས་འཁྲལ་མ་བྱེད། ༣༢ དེ་ཐམས་
ཅད་ཕྱི་པས་འཚོལ་ལོ། ཁྱོད་ལ་དེ་ཐམས་ཅད་དགོས་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་
མཁྱེན་ནོ། ༣༣ ཐོག་མར་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་དང་དྲང་བ་ཉིད་ཚོལ་ཞིག་དང་། དེ་ཐམས་
ཅད་ཞར་ལ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༣༤ དེའི་ཕྱིར་སང་ཉིན་གྱི་ཕྱིར་དུ་སེམས་འཁྲལ་མ་
བྱེད། སང་ཉིན་གྱིས་རང་གི་ཅག་ག་བྱེད་པར་འགྱུར། ཉིན་རེ་ལ་སྡུག་བསྔལ་རེས་ཆོག་
གོ།

7 རང་མཚང་མི་འབྲུ་བའི་ཕྱིར་གཞན་མཚང་མ་འབྲུ། ༢ ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་གཞན་
མཚང་འབྲུ་བ། དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་མཚང་ཡང་འབྲུ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱིས་ཚད་གང་
གིས་གཞོར་ན། ཚད་དེ་རང་གིས་ཁྱོད་ལ་གཞོར་བར་འགྱུར། ༣ རང་གི་མིག་ནང་ཡོད་
པའི་གདུང་མ་མི་ཤེས་པར། སྤུན་གྱི་མིག་ནང་ཡོད་པའི་སྦུར་མ་མཐོང་བ་དེ་ཅི་ཡིན།
༤ རང་གི་མིག་ནང་གདུང་མ་ཡོད་བཞིན་དུ་སྤུན་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གི་ནང་ནས་སྦུར་
མ་དེ་ངས་འདོན་པར་བྱའོ་ཞེས་ཅི་ལྟར་ཟེར་བར་ཐུབ། ༥ ཁ་ཚོས་པ་ཁྱོད། སྔོན་ལ་རང་
གི་མིག་གི་གདུང་མ་དེ་ཐོན་ཞིག དེ་ནས་རང་གི་སྤུན་གྱི་མིག་གི་སྦུར་མ་འདོན་པའི་
ཕྱིར་གསལ་པོར་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། ༦ དམ་པ་ཡིན་པ་ཁྱི་ལ་མ་བྱིན། རང་གི་མུ་ཏིག
ཕག་པའི་མདུན་དུ་མ་དབྱུག དེ་མིན་རྐང་པས་བརྫིས་ནས་ཕྱུར་ལོག་སྟེ་ཁྱོད་རྡུལ་བར་
འགྱུར་རོ།།

༧ སློང་ཞིག་དང་གནང་བར་འགྱུར། ཚོལ་ཞིག་དང་རྙེད་པར་འགྱུར། སྒོ་རྡུངས་ཤིག
དང་ཕྱེ་བར་འགྱུར། ༨ ཅི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སློང་མཁན་ལ་ཐོབ། འཚོལ་མཁན་ལ་རྙེད། སྒོ་རྡུང་
མཁན་ལ་ཕྱེ་བར་འགྱུར་རོ། ༩ རང་གི་བུས་བག་ལེབ་སློང་ན། དེ་ལ་རྡོ་སྟེར་ཞིང་། ༡༠ ཉ་
སློང་ན་སྦྲུལ་སྟེར་བ་ཁྱོད་ཚོའི་ནང་ན་ཡོད་དམ། ༡༡ ཁྱོད་ཚོ་ངན་པ་ཡིན་བཞིན་དུ་རང་
ཕྲུག་ལ་རྫས་བཟང་པོ་གཏོང་བར་ཤེས་ན། ཁྱོད་ཚོའི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་ཞུ་མཁན་
ལ་རྫས་བཟང་པོ་ཇི་ཙམ་མི་གནང་། ༡༢ ཇི་ལྟར་གཞན་ལས་འདོད་པ། དེ་ལྟར་གཞན་
ལ་བྱོས་ཤིག བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་བསྟན་ནི་དེ་ཀའོ།།

༡༣ སྒོ་དོག་མོ་ནས་ཞུགས་ཤིག འཆི་བར་འཁྲིད་པའི་སྒོ་ནི་ཡངས་ཤིང་ལམ་ཡང་ཞེང་
ཅན་ཡོད་པས་འགྲོ་མཁན་མང་ངོ་། ༡༤ ཚེ་མཐའ་མེད་པར་འདྲེན་པའི་ལམ་ནི་ཕྲ་ལ་
སྒོ་དོག་མོ་ཡོད་པས་ཐོབ་མཁན་ཉུང་ངོ་།།

༡༥ ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་ལས་ཟོན་བྱོས་ཤིག དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་ལུག་ལྤགས་གྱོན་
ཏེ་འོང་ཡང་། ནང་ནི་སྤྱང་ཀི་དྲག་པོ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༦ འབྲས་བུ་ལས་དེ་དག་ཤེས་
འོང་། ཚེར་མ་ལས་རྒུན་འབྲུམ་མམ། ཟྭང་ཚེར་ལས་སེ་ཡབ་སུས་སྒྲུག ༡༧ དེ་བཞིན་
དུ་རྩི་ཤིང་བཟང་པོས་འབྲས་བུ་བཟང་པོ་སྐྱེད། རྩི་ཤིང་ངན་པས་འབྲས་བུ་ངན་པ་

སྐྱེད། ༡༨ རྩི་ཤིང་བཟང་པོས་འབྲས་བུ་ངན་པ་སྐྱེད་མི་ཐུབ། རྩི་ཤིང་ངན་པས་འབྲས་བུ་
བཟང་པོ་སྐྱེད་མི་ཐུབ་བོ། ༡༩ འབྲས་བུ་བཟང་པོ་མི་སྐྱེད་པའི་རྩི་ཤིང་ཀུན་བཅད་དེ་མེ་
ལ་འདེབས་སོ། ༢༠ དེ་བས་ན་འབྲས་བུ་ལས་དེ་དག་ཤེས་འོང་།

果子，惟独坏树结坏果子。
18好树不能结坏果子；坏树不能结好果子。
19凡不结好果子的树就砍下来，丢在火里。
20所以，凭着他们的果子就可以认出他们来。

༢༡ ངའི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱི་དགོངས་པ་སྒྲུབ་མཁན་མ་གཏོགས་པར། ང་ལ་གཙོ་
བོ་ལགས། གཙོ་བོ་ལགས། ཟེར་མཁན་ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་དུ་མི་ཚུད།
༢༢ ཉིན་མོ་དེར་*མང་པོས་ང་ལ། གཙོ་བོ་ལགས། གཙོ་བོ་ལགས། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་
མཚན་གྱི་ངང་ནས་ལུང་མ་བསྟན་ཏམ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ངང་ནས་འགོང་པོ་མ་བསྒྲད་
དམ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་གྱི་ངང་ནས་ལྟས་མང་པོ་མ་བསྟན་ཏམ་ཞེས་ཟེར་འོང་། ༢༣ དེའི་
ཚེ་ངས་དེ་རྣམས་ལ། ངས་ཁྱོད་ནམ་ཡང་ངོ་མི་ཤེས་པས། སྡིག་སྤྱོད་རྣམས་ཕར་སོང་
ཞིག་སྨྲ་བར་བྱའོ།།

21凡称呼我：主啊，主啊！的人不能都进天国；惟独遵行我天父旨意的人才能进去。
22当那日必有许多人对我说：主啊，主啊，我们不是奉你的名传道，奉你的名赶鬼，奉你的名行许多异能吗？
23我就明明的告诉他们说：我从来不认识你们，你们这些作恶的人，离开我去吧！

༢༤ ངའི་བཀའ་ཐོས་ནས་སྒྲུབ་པ་དེ། བྲག་གི་ཁར་ཁང་པ་བརྩིགས་པའི་མཁས་པ་
དང་འདྲ་སྟེ། ༢༥ བྲག་གི་ཁར་བརྩིགས་པས། ཆར་པ་བབས། ཆུ་རུད་བྱུང་། རླུང་དྲག་
ལངས་ནས་ཁང་པ་དེ་ལ་ཐོག་ཀྱང་མ་བརྡིབས་སོ། ༢༦ ངའི་བཀའ་ཐོས་ནས་མི་སྒྲུབ་པ་
དེ། བྱེ་མའི་ཁར་ཁང་པ་བརྩིགས་པའི་གླེན་པ་དང་འདྲ་སྟེ། ༢༧ ཆར་པ་བབས། ཆུ་རུད་
བྱུང་། རླུང་དྲག་ལངས། ཁང་པ་དེ་ལ་ཐོག་པས། བརྡིབས་ཏེ་རྩ་བ་ནས་བརླགས་སོ།།

24所以，凡听见我这话就去行的，好比一个聪明人，把房子盖在磐石上；
25雨淋，水冲，风吹，撞着那房子，房子总不倒塌，因为根基立在磐石上。
26凡听见我这话不去行的，好比一个无知的人，把房子盖在沙土上；
27雨淋，水冲，风吹，撞着那房子，房子就倒塌了，并且倒塌得很大。

༢༨–༢༩ ཡེ་ཤུས་བཀའ་གསུངས་ཟིན་པ་དང་། ཁོང་གིས་མཁན་པོ་རྣམས་དང་མི་འདྲ་
བར། དབང་ལྡན་དང་འདྲ་བར་ཆོས་བསྟན་པས། མི་ཚོགས་ཁོང་གི་བསྟན་པ་ལ་ངོ་
མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ།།

28耶稣讲完了这些话，众人都希奇他的教训；
29因为他教训他们，正像有权柄的人，不像他们的文士。

8 ཡེ་ཤུ་རི་ལས་མར་ཕེབས་པའི་ཚེ། མི་ཚོགས་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་སོ། ༢ མཛེ་ཅན་
ཞིག་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། ཇོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་ཐུགས་མཉེས་ན་ང་
གཙང་བར་མཛད་ནུས་སོ་ཞུས་པ་དང་། ༣ ཡེ་ཤུས་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ། ཁོ་ལ་རེག་ནས། ང་
འདོད་དོ། གཙང་བར་གྱུར་ཅིག ཅེས་གསུངས་པ་དང་། མཛེ་དག་པར་གྱུར་ཏོ། ༤ ཡེ་
ཤུས་ཁོ་ལ། སུ་ལའང་མ་བཤད་པར་སོང་ལ། དཔང་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རང་གི་ལུས་མཆོད་
ཤོམས་པ་ལ་བསྟན་ནས། **མོ་ཤེ**ས་*བཀའ་གནང་བའི་མཆོད་པ་དེ་ཕུལ་ཞིག ཅེས་བཀའ་
སྩལ་ཏོ།།

8 耶稣下了山，有许多人跟着他。
2有一个长大麻风的来拜他，说：主若肯，必能叫我洁净了。
3耶稣伸手摸他，说：我肯，你洁净了吧！他的大麻风立刻就洁净了。
4耶稣对他说：你切不可告诉人，只要去把身体给祭司察看，献上摩西所吩咐的礼物，对众人作证据。

༥ དེ་ནས་**ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་དུ་ཕེབས་པའི་ཚེ། བརྒྱ་དཔོན་ཞིག་བཅར་ནས། ༦ ཇོ་བོ་
ལགས། ངའི་གཡོག་པོ་གཟའ་ཐོག་ནས། རབ་ཏུ་སྡུག་བསྔལ་ཞིང་ཁང་པར་ཉལ་ཡོད།
ཅེས་ནན་གྱིས་ཞུས་པ་དང་། ༧ ཁོང་གིས་ང་འོངས་ནས་ཁོའི་ནད་སེལ་བར་བྱའོ་
གསུངས། ༨ བརྒྱ་དཔོན་གྱིས། ཇོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་ང་ལྟ་བུའི་ཐོག་འོག་ཏུ་ཕེབས་པར་
མི་འོས་པས། བཀའ་གནོང་ཞིག་དང་། ངའི་གཡོག་པོ་གསོ་བར་འགྱུར་རོ། ༩ ང་གཞན་

5耶稣进了迦百农，有一个百夫长进前来，求他说：
6主啊，我的仆人害瘫痪病，躺在家里，甚是痛苦。
7耶稣说：我去医治他。
8百夫长回答说：主啊，你到我舍下，我不敢当；只要你说一句话，我的仆人就必好了。
9因为我在人的权下，也有兵在我以下；对这个说：去！他就去；对那个说：来！他就来；对我的仆人说：你作这事！他就去作。
10耶稣听见就希奇，对跟从的人说：我实在告诉你们，这么大的信心，就是在以色列中，我也没有遇见

༧:༢༢ ཉིན་མོ་དེར། ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར། གཙོ་བོའི་ཉིན་མོར། ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀའི་ཉིན་མོར། མཐའ་མའི་ཉིན་མོར། ཞེས་པ་རྣམས་ནི་འཇིག་རྟེན་འདིའི་མཐའ་མར་ལྷ་ཡིས་མི་ཐམས་ཅད་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཉིན་མོའི་དོན་ཡིན་ནོ།

༨:༤ མོ་ཤེ་ནི། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐར་བར་མཛད་ནས། ལྷ་ནས་བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་ཐོབ་སྟེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་གནང་བའི་སྐྱེས་བུ་དེའོ།

过。 11我又告诉你们，从东从西，将
有许多人来，在天国里与亚伯拉罕、以
撒、雅各一同坐席； 12唯有本国的子
民竟被赶到外边黑暗里去，在那里必要
哀哭切齿了。 13耶稣对百夫长说：你
回去吧！照你的信心，给你成全了。那
时，他的仆人就好了。

14耶稣到了彼得家里，见彼得的岳母
害热病躺着。 15耶稣把她的手一摸，热
就退了；她就起来服侍耶稣。 16到了晚
上，有人带着许多被鬼附的来到耶稣跟
前，他只用一句话就把鬼都赶出去，并
且治好了一切有病的人。 17这是要应验
先知以赛亚的话，说：他代替我们的软
弱，担当我们的疾病。

18耶稣见许多人围着他，就吩咐渡到
那边去。 19有一个文士来，对他说：夫
子，你无论往哪里去，我要跟从你。
20耶稣说：狐狸有洞，天空的飞鸟有
窝，人子却没有枕头的地方。 21又有
一个门徒对耶稣说：主啊，容我先回去
埋葬我的父亲。 22耶稣说：任凭死人埋
葬他们的死人；你跟从我吧！

23耶稣上了船，门徒跟着他。 24海
里忽然起了暴风，甚至船被波浪掩
盖；耶稣却睡着了。 25门徒来叫醒
了他，说：主啊，救我们，我们丧命
啦！ 26耶稣说：你们这小信的人哪，为
什么胆怯呢？于是起来，斥责风和
海，风和海就大大的平静了。 27众人
希奇，说：这是怎样的人？连风和海也
听从他了！

28耶稣既渡到那边去，来到加大拉人
的地方，就有两个被鬼附的人从坟茔里
出来迎着他，极其凶猛，甚至没有人能
从那条路上经过。 29他们喊着说：神
的儿子，我们与你有什么相干？时候还
没有到，你就上这里来叫我们受苦吗？
30离他们很远，有一大群猪吃食。 31鬼

གྱི་དབང་འོག་ན་ཡིན་ཀྱང་། ངའི་འོག་ལའང་དམག་མི་ཡོད། གཅིག་ལ་སོང་ཟེར་ན་
འགྲོ། གཅིག་ལ་ཤོག་ཟེར་ན་འོང་། གཡོག་པོ་ལ་ལས་འདི་གྱིས་ཟེར་ན་བྱེད་དོ་ཞེས་ཞུས་
སོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས་དེ་གསན་ནས་ངོ་མཚར་འཁྲུངས་ཏེ་འཁོར་རྣམས་ལ། ངས་བདེན་པར་
ཟེར། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་འདི་འདྲ་བའི་དད་པ་མ་རྙེད། ༡༡ ཤར་ནུབ་གཉིས་ནས་
མི་མང་པོ་འོངས་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྣག**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་མཉམ་དུ་ནམ་མཁའི་
རྒྱལ་སྲིད་ནང་སྡོད་པར་འགྱུར་གྱི། ༡༢ རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཏུ་འབོད་དང་སོ་ཁྲིག་
པ་འབྱུང་བའི་ཕྱི་རོལ་གྱི་མུན་པའི་ནང་དབྱུག་པར་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ།
༡༣ བརྒྱ་དཔོན་ལ། སོང་། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག་གསུངས་པ་དང་། དུས་
ཚོད་དེ་རང་ལ་གཡོག་པོ་དེ་གསོས་པར་གྱུར་ཏོ།།

༡༤ ཡེ་ཤུ་**པེ་ཏྲོ**འི་ཁང་པར་ཕེབས་ནས། དེའི་སྒྱུག་མོ་ཚ་བའི་ནད་ཀྱིས་ཉལ་ཡོད་
པ་གཟིགས་ཏེ། ༡༥ མོའི་ལག་པ་ལ་རེག་པ་དང་། ཚ་བ་སེལ་ནས་མོ་ལངས་ཏེ་ཞབས་
ཕྱི་ཞུས་སོ། ༡༦ ཕྱི་དྲོ་འགོང་ཞུགས་རྣམས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་འོངས་པ་རྣམས་ལ་
བཀའ་བསྒོ་ཞིང་འདོན་པར་མཛད། ནད་པ་ཀུན་གསོ་བར་མཛད། ༡༧ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་
ཤ་ཡཱ**ས། ཁོང་གིས་ངེད་ཀྱི་རྒུད་པ་བཞེས། ངེད་ཀྱི་ན་ཚ་ཁོང་གིས་ཐོགས། ཞེས་གསུངས་
པ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་གྱུར་ཏོ།།

༡༨ ཡེ་ཤུས་མི་ཚོགས་ཀྱིས་སྐོར་བར་གཟིགས་ནས། མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་བའི་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༡༩ མཁན་པོ་ཞིག་འོངས་ནས། སྟོན་པ་ལགས། ཁྱེད་གར་ཕེབས་སར་ང་རྗེས་
སུ་འབྲང་ངོ་ཞུས་པར། ༢༠ ཡེ་ཤུས། ཝ་ལ་ཝ་ཚང་དང་། གནམ་གྱི་བྱ་ལ་བྱ་ཚང་ཡོད་
ཀྱང་། མིའི་བུ་*ལ་མགོ་གཞག་པའི་སའང་མེད་གསུངས་སོ། ༢༡ ཉེ་གནས་གཞན་གཅིག་
གིས། ཇོ་བོ་ལགས། སྔོན་དུ་ངའི་ཕ་དུར་དུ་འཛུག་པར་འགྲོ་བའི་དགོངས་པ་གནོང་
ཞིག་ཞུས། ༢༢ ཡེ་ཤུས། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོང་ཞིག གཤིན་པོར་རང་གི་གཤིན་པོ་བསྐྱུང་དུ་
ཆུག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

༢༣ དེ་ནས་ཁོང་གྲུའི་ནང་དུ་ཕེབས་པ་དང་། ཉེ་གནས་རྣམས་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་
སོང་ངོ་། ༢༤ མཚོ་དཀྱིལ་དུ་རླུང་དྲག་པོ་ལངས་ནས། རྦ་རླབས་ཀྱིས་གྲུ་བཀབ་ཀྱང་།
ཁོང་མནལ་དུ་ཕེབས་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༥ དེ་དག་ཉེ་བར་འོངས་ནས་མནལ་སད་དེ། གཙོ་
བོ་ལགས། སྐྱབས་ཤིག ང་ཚོ་འཆིའོ། ཞུས་པ་དང་། ༢༦ ཡེ་ཤུས། དད་ཆུང་ཁྱེད། ཅི་ལ་
འཇིགས། གསུངས་ནས་བཞེངས་ཏེ། རླུང་དང་མཚོ་ལ་བཀའ་བསྐྱོན་པས་དེ་དག་ཡོངས་
སུ་ཞི་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༧ དེ་རྣམས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། རླུང་དང་མཚོའང་བཀའ་ལ་ཉན་
པས། ཅི་འདྲའི་སྐྱེས་བུ་ཡིན་ཟེར་ཏོ།།

༢༨ མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་**ག་དཱ་ར**་པའི་ཡུལ་དུ་ཕེབས་པ་དང་། ལམ་དེ་ལས་སུའང་འགྲོ་
མི་ཐུབ་པ་ཙམ་གྱི་འགོང་ཞུགས་ཤིན་ཏུ་དྲག་པོ་གཉིས་ཡོད་པ་རོ་ཁང་ནས་ཐོན་ཏེ་
ཁོང་དང་མཇལ་ནས། ༢༩ སྐད་ཆེན་པོས། ཀྱེ་ལྷ་ཡི་སྲས་ཁྱེད་དང་ངེད་ལ་དོན་ཅི་ཡོད།
དུས་མ་རན་པར་ངེད་ལ་འཚེ་བའི་ཕྱིར་འདི་རུ་ཕེབས་སམ་ཞུས་སོ། ༣༠ རྒྱང་རིང་ན་

༨:༢༠ མིའི་བུ་ནི་སྐུ་ཤེ་ཀའི་མཚན་ལས་གཅིག་གོ།

ཕག་ཕྲུ་ཆེན་པོ་ཞིག་འཚོ་ཞིང་ཡོད་པས། ༣༡ འགོང་པོས། ངེད་བསྐྲད་ན། ཕག་ཕྲུ་དེའི་
ནང་དུ་འཇུག་པར་གནོང་ཞིག་ཞུས་པ་དང་། ༣༢ སོང་གསུངས་པས། དེ་དག་ཐོན་ནས་
ཕག་པའི་ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ། ཕག་ཕྲུ་ཕྱིལ་པོ་གཡང་གཟར་ནས་རྒྱུགས་པས། མཚོར་
ལྷུངས་ནས་ནུབ་སྟེ་ཤིའོ། ༣༣ ཕག་རྫི་རྣམས་བྲོས་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་སོང་སྟེ། འགོང་
ཞུགས་དག་གི་གནས་ཚུལ་ཇི་བྱུང་བ་ཐམས་ཅད་བཤད་པ་དང་། ༣༤ གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་
ཅད་ཡེ་ཤུ་མཇལ་དུ་འོངས་ཏེ། ཁོ་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་འཁོར་ནས་ཕར་ཕེབས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་
སོ།།

就央求耶稣，说：若把我们赶出去，就
打发我们进入猪群吧！ 32耶稣说：去
吧！鬼就出来，进入猪群。全群忽然闯
下山崖，投在海里淹死了。 33放猪的就
逃跑进城，将这一切事和被鬼附的人所
遭遇的都告诉人。 34合城的人都出来迎
见耶稣，既见了就央求他离开他们的境
界。

9 དེ་ནས་གྲུའི་ཐོག་ཏུ་ཆུ་བརྒལ་ནས། ཉིད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕེབས། ༢ དེར་ཉལ་ཁྲིར་
ཉལ་བའི་གཟའ་ཐོག་པ་ཞིག་སྐྱ་བྲང་དུ་འཁྱུར་འོངས། དེ་དག་གི་དད་པའི་སེམས་
གཟིགས་ནས། ཡེ་ཤུས་གཟའ་ཐོག་པ་དེ་ལ། བུ། སེམས་སྤྲོད་དེར་སྤོད་ཅིག ཁྱོད་ཀྱི་
སྡིག་པ་སེལ་བ་ཡིན་གསུངས་པས། ༣ མཁན་པོ་ཁ་ཅིག་གིས་འདིས་སྐུར་པ་འདེབས་
སོ་སེམས་པ་ལས། ༤ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་མཁྱེན་ནས། ཁྱོད་ཚོའི་སྙིང་ནང་
བསམ་ངན་ཅི་ལ་སྐྱེད། ༥ ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་བ་ཡིན་ཟེར་བ་སླའམ། ལངས་ཏེ་འགྲུལ་
ཞིག་ཟེར་བ་སླ། ༦ འོན་ཀྱང་མིའི་བུ་ལ་འཇིག་རྟེན་དུ་སྡིག་པ་སེལ་བའི་དབང་ཡོད་
པ་ཁྱོད་ཚོས་ཤེས་པའི་ཕྱིར། ཞེས་གསུངས་ནས་གཟའ་ཐོག་པ་དེ་ལ། ལོངས་ལ་ཉལ་ཁྲི་
ཁུར་ནས་ཁྱིམ་དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ༧ ཁོ་ལངས་ནས་ཁྱིམ་དུ་སོང་ངོ་།
༨ མི་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། མི་ལ་འདི་ལྟ་བུའི་དབང་གནང་
བའི་ལྷ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ།།

9 耶稣上了船，渡过海，来到自己的
城里。 2有人用褥子抬着一个瘫子到
耶稣跟前来。耶稣见他们的信心，就
对瘫子说：小子，放心吧！你的罪赦
了。 3有几个文士心里说：这个人说
僭妄的话了。 4耶稣知道他们的心
意，就说：你们为什么心里怀着恶念
呢？ 5或说：你的罪赦了，或说：你起
来行走，那一样容易呢？ 6但要叫你们
知道，人子在地上有赦罪的权柄；就对
瘫子说：起来！拿你的褥子回家去吧。
7那人就起来，回家去了。 8众人看见
都惊奇，就归荣耀与神，因为他将这样
的权柄赐给人。

༩ ཡེ་ཤུ་དེ་ནས་ཕེབས་ནས། **མད་ཐཱ**ཟེར་བ་ཞིག་ཤོ་གམ་ལེན་ས་རུ་བསྡད་ཡོད་པ་
གཟིགས་ནས་དེ་ལ། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོང་ཞིག་གསུངས་པ་དང་། ཁོ་ལངས་ནས་རྗེས་སུ་
འབྲངས་སོ།།

9耶稣从那里往前走，看见一个人名
叫马太，坐在税关上，就对他说：你跟
从我来。他就起来跟从了耶稣。

༡༠ དེ་ནས་ཁོའི་ཁང་པར་གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་མང་པོ་
འོངས་ནས། ཡེ་ཤུ་དང་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཁ་ཟས་ཟོས་སོ། ༡༡ ཕ་རུ་ཤི་པས་
དེ་མཐོང་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཚོའི་སྟོན་པས་ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་མཉམ་
དུ་གསོལ་བ་ཅི་ལ་བཞེས་ཟེར་བ་གསན་ནས། ༡༢ དེ་དག་ལ་ཁོང་གིས། ནད་མེད་ལ་ཨམ་
ཆི་མི་དགོས་ཀྱི། ནད་པར་དགོས་སོ། ༡༣ སོང་ལ། ང་ནི་མཆོད་པར་མི་དགའ་སྙིང་རྗེར་
དགའ་ཞེས་གསུངས་པའི་དོན་ཅི་ཡིན་སློབས་ཤིག ང་ནི་དྲང་པོ་རྣམས་འབོད་དུ་མ་
འོངས་ཀྱི། སྡིག་ཅན་རྣམས་འབོད་དུ་འོངས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

10耶稣在屋里坐席的时候，有好些税
吏和罪人来，与耶稣和他的门徒一同坐
席。 11法利赛人看见，就对耶稣的门
徒说：你们的先生为什么和税吏并罪人
一同吃饭呢？ 12耶稣听见，就说：康健
的人用不着医生，有病的人才用得着。
13经上说：我喜爱怜恤，不喜爱祭祀。
这句话的意思，你们且去揣摩。我来本
不是召义人，乃是召罪人。

༡༤ དེའི་ཚེ་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སློབ་མ་རྣམས་སྐྱ་བྲང་དུ་བཅར་ནས་ཁོང་ལ། ང་ཚོ་དང་ཕ་
རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྨྱུང་གནས་སྲུང་ཡང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་མི་སྲུང་བ་དེ་
ཅི་ལགས་ཞུས་པ་དང་། ༡༥ ཡེ་ཤུས་གསུངས་པ། མག་པ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་རིང་གྲོགས་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་མྱ་ངན་བྱེད་དམ། འོན་ཀྱང་དེ་རྣམས་ལས་མག་པ་འཕྲལ་བའི་དུས་སུ་
སྨྱུང་གནས་སྲུང་བར་འགྱུར། ༡༦ སུས་ཀྱང་གོས་རྙིང་པར་ལྷན་པ་གསར་པ་མི་འདེབས།
འདེབས་ན་ལྷན་པ་དེས་གོས་རལ་ཏེ་བུག་པ་ཆེ་བར་བྱེད་དོ། ༡༧ རྒྱུན་ཆང་གསར་པ་

14那时，约翰的门徒来见耶
稣，说：我们和法利赛人常常禁食，你
的门徒倒不禁食，这是为什么呢？ 15耶
稣对他们说：新郎和陪伴之人同在的时
候，陪伴之人岂能哀恸呢？但日子将
到，新郎要离开他们，那时候他们就要
禁食。 16没有人把新布补在旧衣服上；
因为所补上的反带坏了那衣服，破的就
更大了。 17也没有人把新酒装在旧皮袋

里；若是这样，皮袋就裂开，酒漏出
来，连皮袋也坏了。惟独把新酒装在新
皮袋里，两样就都保全了。

རྐྱལ་པ་རྙིང་པའི་ནང་དུ་མི་བླུག། བླུག་ན་རྐྱལ་པ་གས་ཏེ། རྒུན་ཆང་འཐོ། རྐྱལ་པའང་
བརླག་གོ། འོན་ཀྱང་རྒུན་ཆང་གསར་པ་རྐྱལ་པ་གསར་པའི་ནང་དུ་བླུགས་པས། གཉིས་
ཀ་བརྟན་པོར་ལུས།

18耶稣说这话的时候，有一个管会堂
的来拜他，说：我女儿刚才死了，求你
去按手在她身上，她就必活了。 19耶
稣便起来跟着他去；门徒也跟了去。
20有一个女人，患了十二年的血漏，来
到耶稣背后，摸他的衣裳穗子； 21因
为她心里说：我只摸他的衣裳，就必痊
愈。 22耶稣转过来，看见她，就说：女
儿，放心！你的信救了你。从那时
候，女人就痊愈了。 23耶稣到了管会
堂的家里，看见有吹手，又有许多人乱
嚷， 24就说：退去吧！这闺女不是死
了，是睡着了。他们就嗤笑他。 25众
人既被撵出，耶稣就进去，拉着闺女的
手，闺女便起来了。 26于是这风声传遍
了那地方。

༡༨ དེ་སྐད་གསུང་བའི་ཚེ། དཔོན་པོ་ཞིག་འོངས་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། ངའི་བུ་མོ་ད་
ལྟ་རང་ཤི། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཕེབས་ནས་དེའི་མགོ་ལ་ཕྱག་ཞིག་མཛོད་དང་། གསོན་པར་
འགྱུར་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༩ ཡེ་ཤུ་བཞེངས་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་བཅས་ཁོ་མཉམ་
དུ་ཕེབས་སོ། ༢༠–༢༡ ཁྲག་འཛག་ཅིང་ལོ་བཅུ་གཉིས་སོང་བའི་བུད་མེད་ཅིག་གིས། ངས་
ཁོང་གི་ན་བཟའ་ཙམ་ལ་རེག་ན་ཕན་འོང་ཞེས་སེམས་པས། སྐུ་རྒྱབ་ལ་འོངས་ནས་ན་
བཟའི་སྣེ་མོ་ལ་རེག་གོ། ༢༢ ཡེ་ཤུས་སྐུ་བསྒྱུར་ནས་གཟིགས་ཏེ། བུ་མོ། སེམས་སྤྲོད་དེར་
སྡོད། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པས་ནད་ལས་ཐར་བ་ཡིན་གསུངས་པས། དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་བུད་
མེད་དེ་ཐར་རོ། ༢༣ དེ་ནས་དཔོན་པོ་དེའི་ཁང་པར་ཕེབས་པ་དང་། གླིང་བུ་གཏོང་
མཁན་དང་མི་མང་པོ་ཅ་ཅོ་བྱེད་པ་གཟིགས་ནས། ༢༤ ཕར་སོང་། བུ་མོ་ནི་མ་ཤི་བར་
ཉལ་ལོ་གསུངས་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཁྲེལ་དགོད་བཏང་ཡང་། ༢༥ བཏོན་ནས་ནང་
དུ་ཕེབས་ཏེ་བུ་མོའི་ལག་པ་བཟུང་བ་དང་མོ་ལངས་སོ། ༢༦ དེའི་སྙན་གྲགས་ཡུལ་དེ་
ཐམས་ཅད་ནང་ཁྱབ་བོ།།

27耶稣从那里往前走，有两个瞎子跟
着他，喊叫说：大卫的子孙，可怜我们
吧！ 28耶稣进了房子，瞎子就来到他跟
前。耶稣说：你们信我能作这事吗？他
们说：主啊，我们信。 29耶稣就摸他们
的眼睛，说：照着你们的信给你们成全
了吧。 30他们的眼睛就开了。耶稣切切
的嘱咐他们说：你们要小心，不可叫人
知道。 31他们出去，竟把他的名声传遍
了那地方。

༢༧ ཡེ་ཤུ་དེ་ནས་ཕེབས་པའི་ཚེ། ལོང་བ་གཉིས་ཀྱིས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ལགས། ངེད་ལ་
སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག ཅེས་འབོད་ཀྱིན་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༢༨ ཁོང་ཁང་པར་བྱོན་པ་
དང་། ལོང་བ་དེ་གཉིས་བཅར་ཏེ། ཡེ་ཤུས། ངས་འདི་ལྟར་བྱེད་ནུས་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་
སམ་གསུངས། དེས་ཇོ་བོ། ཡིད་ཆེས་ལགས་ཞུས། ༢༩ དེ་དག་གི་མིག་ལ་ཕྱག་རེག་སྟེ།
ཁྱེད་ཀྱི་ཡིད་ཆེས་བཞིན་དུ་འགྱུར་ཅིག་གསུངས་པ་དང་། ༣༠ དེ་དག་གི་མིག་བྱེའོ། ཡེ་
ཤུས་སུ་ལའང་མ་འཆད་ཅེས་ནན་གྱིས་གསུངས་ཀྱང་། ༣༡ དེ་དག་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནས།
ཡུལ་དེ་ཐམས་ཅད་ནང་ཁོང་གི་སྙན་གྲགས་ཁྱབ་ཏུ་བཅུག་གོ།།

32他们出去的时候，有人将鬼所附的
一个哑巴带到耶稣跟前来。 33鬼被
赶出去，哑巴就说出话来。众人都希
奇，说：在以色列中，从来没有见过这
样的事。 34法利赛人却说：他是靠着鬼
王赶鬼。

༣༢ དེ་དག་ཐོན་པ་དང་། འགོང་ཞུགས་ལྐུགས་པ་ཞིག་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྲིད་ནས།
༣༣ འགོང་པོ་དེ་ཕྱིར་བསྐྲད་པ་དང་། ལྐུག་པས་གཏམ་ལབ་པས། མི་ཚོགས་ངོ་མཚར་
དུ་གྱུར་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ན་འདི་འདྲ་ནམ་ཡང་མ་མཐོང་ཟེར་ཡང་། ༣༤ ཕ་རུ་
ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས། འདིས་འགོང་པོའི་གཙོ་བོའི་སྒོ་ནས་འགོང་པོ་ཕྱིར་སྐྲོད་དོ་སྨྲས་སོ།།

35耶稣走遍各城各乡，在会堂里教训
人，宣讲天国的福音，又医治各样的病
症。 36他看见许多的人，就怜悯他们；
因为他们困苦流离，如同羊没有牧人
一般。 37于是对门徒说：要收的庄稼
多，作工的人少。 38所以，你们当求庄
稼的主打发工人出去收他的庄稼。

༣༥ ཡེ་ཤུ་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་ཐམས་ཅད་ལ་རྒྱུ་ཞིང་། དེ་དག་གི་འདུ་ཁང་ནང་
ཆོས་བསྟན། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་བཤད། ནད་དང་རྒུད་པ་ཐམས་ཅད་གསོ་བར་
མཛད་དོ། ༣༦ མི་ཚོགས་ནི་ལུག་རྫི་མེད་པའི་ལུག་ལྟར་སྡུག་ཅིང་འཐོར་ནས་ཡོད་པ་
གཟིགས་ཏེ་སྙིང་རྗེ་འཁྲུངས་ནས། ༣༧ ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། སྟོན་ཐོག་མང་ཡང་། ལས་
མི་ཉུང་། ༣༨ སྟོན་ཐོག་གི་བདག་པོ་ལ། ཉིད་ཀྱི་སྟོན་ཐོག་བསྡུ་མཁན་གནང་བའི་ཕྱིར་
གསོལ་བ་ཐོབ་གསུངས་སོ།།

10 耶稣叫了十二个门徒来，给他们
权柄，能赶逐污鬼，并医治各样
的病症。 2这十二使徒的名：头一个

10 ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་བོས་ནས། འགོང་པོ་སྐྲོད་པ་དང་། ནད་
རིགས་དང་ཟུག་ཐམས་ཅད་སེལ་བའི་དབང་བསྐུར་ཏོ། ༢ སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་

ཀྱི་མཚན་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། དང་པོ་**པེ་ཏྲོ**་བྱ་བའི་**ཤི་མོན**་དང་། དེའི་ནུ་བོ་**ཨན་དྲེ་ཨ**། **ཟེ་
བད་ཡཱ**འི་བུ་**ཡ་ཀོབ**་དང་། དེའི་ནུ་བོ་**ཡོ་ཧ་ནན**། ༣**ཕི་ལིབ**་དང་། **བར་ཐོལ་མཱ**་དང་། **ཐོ་
མཱ**་དང་། ཤོ་གམ་པ་**མད་ཐཱ**། **ཨལ་ཕཱ**འི་བུ་**ཡ་ཀོབ**་དང་། **ཐད་དྷཱ**། ༤བརྩོན་འགྲུས་པ་བྱ་
བའི་**ཤི་མོན**་དང་། ཁོང་བཟུང་དུ་བཅུག་པའི་**ཀར་ཡོད**་པ་**ཡུ་དྷཱ**འོ།།

༥ཡེ་ཤུས་བཅུ་གཉིས་པོ་མངག་ཅིང་བཀའ་སྩལ་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཕྱི་པའི་ཕྱོགས་ལ་
མ་འགྲོ། **ས་མར་ཡཱ**་པའི་*གྲོང་ཁྱེར་དུ་མ་ཞུགས་པར། ༦**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་ལུག་
སྟོར་བ་རྣམས་ཀྱི་རྗེར་སོང་། ༧ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ཉེ་བར་བསླེབས་སོ། ཞེས་འཆད་
ཅིང་འགྲུལ་ཞིག ༨ནད་པ་གསོས། གཤིན་པོ་སློང་། མཛེ་ཅན་དག་པར་བྱོས། འགོང་པོ་
སྐྲོད། ཡོན་མ་ཕུལ་བར་ཐོབ་པས། ཡོན་མ་ལེན་པར་ཐོང་། ༩ལས་བྱེད་ལ་ཁ་ཟས་ཐོབ་
འོས་པས། སྐ་རགས་ཀྱི་ནང་དུ་གསེར་དངུལ་ཟངས་མ་ཁྱེར། ༡༠ལམ་གྱི་ཕྱིར་སྒྱེ་ཁུག་
གམ། གོས་གཉིས་སམ། ཀྲད་པའམ། བེར་ཀ་མ་ཁྱེར། ༡༡གྲོང་ཁྱེར་རམ་ཡུལ་ཚོ་གང་
དུ་བསླེབ་ཀྱང་། སུ་འོས་རྩད་བཅད་ནས། འགྲོ་བའི་བར་དུ་དེར་སྡོད་ཅིག ༡༢ཁང་པ་
དེའི་ནང་འཛུག་དུས་སུ་ཞི་བདེར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ༡༣ཁང་པ་དེ་འོས་པ་ཡིན་
ན། ཁྱོད་ཚོའི་ཞི་བདེ་དེ་ལ་འབབ་པར་འགྱུར། འོས་པ་མིན་ན་ཁྱོད་ཚོའི་ཞི་བདེ་ཁྱོད་
ཅག་ལ་ལོག་པར་འགྱུར། ༡༤ཁྱེད་ལ་མི་བསུ་ཞིང་གཏམ་ལ་མི་ཉན་པ་དེའི་ཁང་པའམ་
གྲོང་ཁྱེར་ནས་འཐོན་དུས་སུ། རང་གི་རྐང་པ་ལས་རྡུལ་སྤྲུགས་ཤིག ༡༥ཞལ་ཆེའི་ཞག་
ལ། གྲོང་ཁྱེར་དེ་བས་**སོ་དོམ**་དང་**གོ་མོ་ར**་ལ་བཟོད་པ་སླ་བར་བྱ་བར་འགྱུར།

༡༦སྤྱང་ཀིའི་གསེབ་ཏུ་ལུག་གཏོང་བ་ལྟར། ངས་ཁྱོད་ཚོ་གཏོང་བས། སྦྲུལ་ལྟར་
གཅང་པོ་དང་ཕུག་རོན་ལྟར་གནོད་མེད་དུ་གྱུར་ཅིག ༡༧ཁྱོད་ཚོ་ཁྲིམས་རར་གཏད་
ཅིང་། འདུ་ཁང་ནང་རྟ་ལྕག་གིས་རྡུང་འོང་བའི་མི་ལས་ཟོན་བྱོས་ཤིག ༡༨སྡེ་ཁྲབ་དང་
རྒྱལ་པོ་དང་མི་བརྒྱུད་གཞན་རྣམས་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ངའི་དོན་དུ་དེ་
དག་གི་མདུན་དུ་འཁྲིད་པར་འགྱུར། ༡༩དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་གཏད་པའི་ཚེ། ཇི་ལྟར་
རམ་ཅི་ཟེར་བར་བྱ་བསམ་ནས་སེམས་མ་ཚེར་ཞིག ༢༠ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སྨྲ་མཁན་ཁྱེད་
མིན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་དུ་གསུང་བའི་ཡབ་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་དེ་ཡིན་པས། ཇི་ཟེར་དགོས་
པ་དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་ཁྱེད་ལ་གནང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༡སྤུན་གྱིས་སྤུན་དང་། ཕས་
བུ་གསོད་པའི་ཕྱིར་གཏད་འོང་། ཕྲུ་གུ་ཕ་མ་ལ་དགྲར་ལངས་ནས། ཕ་མ་གསད་འོང་།
༢༢ངའི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་འཁོན་འཁུར་ཡང་། མཐའ་མའི་
བར་ཐུག་སྲན་ཐུབ་པ་དེ་ཐར་བར་འགྱུར། ༢༣གྲོང་ཁྱེར་གཅིག་ནང་ཁྱེད་ལ་དེ་རྣམས་
ཀྱིས་འཚེ་བའི་ཚེ། གྲོང་ཁྱེར་གཞན་ལ་བྲོས་ཤིག ཁྱེད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་
ཅད་འཁོར་མ་ཟིན་པའི་སྔོན་དུ་མིའི་བུ་འབྱོན་པར་འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་
རོ།།

༡༠:༥ ས་མར་ཡཱ་པ་ནི། **ཡ་ཧུ་དྷཱ**་པའི་དད་པ་ལོག་པའི་སྡེ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དྷཱ**་པས་དེ་རྣམས་དང་འབྲེལ་མི་བྱེད་ཅིང་། ཕྱི་པར་རྩིས་སོ།

叫西门、又称彼得，还有他兄弟安得
烈，西庇太的儿子雅各和雅各的兄弟约
翰， 3 腓力和巴多罗买，多马和税吏马
太，亚勒腓的儿子雅各，和达太， 4 奋
锐党的西门，还有卖耶稣的加略人犹
大。

5 耶稣差这十二个人去，吩咐他们
说：外邦人的路，你们不要走；撒玛
利亚人的城，你们不要进； 6 宁可往
以色列家迷失的羊那里去。 7 随走随
传，说天国近了！ 8 医治病人，叫死
人复活，叫长大麻风的洁净，把鬼赶出
去。你们白白的得来，也要白白的舍
去。 9 腰袋里不要带金银铜钱。 10 行
路不要带口袋；不要带两件褂子，也不
要带鞋和拐杖。因为工人得饮食是应当
的。 11 你们无论进哪一城，哪一村，要
打听那里谁是好人，就住在他家，直住
到走的时候。 12 进他家里去，要请他的
安。 13 那家若配得平安，你们所求的平
安就必临到那家；若不配得，你们所求
的平安仍归你们。 14 凡不接待你们、
不听你们话的人，你们离开那家，或是
那城的时候，就把脚上的尘土跺下去。
15 我实在告诉你们，当审判的日子，所
多玛和蛾摩拉所受的，比那城还容易受
呢！

16 我差你们去，如同羊进入狼群；所
以你们要灵巧像蛇，驯良像鸽子。 17 你
们要防备人；因为他们要把你们交给
公会，也要在会堂里鞭打你们， 18 并
且你们要为我的缘故被送到诸侯君王面
前，对他们和外邦人作见证。 19 你们
被交的时候，不要思虑怎样说话，或说
什么话。到那时候，必赐给你们当说的
话； 20 因为不是你们自己说的，乃是
你们父的灵在你们里头说的。 21 弟兄
要把弟兄，父亲要把儿子，送到死地；
儿女要与父母为敌，害死他们； 22 并
且你们要为我的名被众人恨恶。唯有忍
耐到底的必然得救。 23 有人在这城里
逼迫你们，就逃到那城里去。我实在告
诉你们，以色列的城邑，你们还没有走
遍，人子就到了。

24学生不能高过先生；仆人不能高过
主人。 25学生和先生一样，仆人和主
人一样，也就罢了。人既骂家主是别西
卜〔“别西卜”是鬼王的名〕，何况他
的家人呢？ 26所以，不要怕他们；因为
掩盖的事没有不露出来的，隐藏的事没
有不被人知道的。 27我在暗中告诉你
们的，你们要在明处说出来；你们耳中
所听的，要在房上宣扬出来。 28那杀身
体，不能杀灵魂的，不要怕他们；唯有
能把身体和灵魂都灭在地狱里的，正要
怕他。 29两个麻雀不是卖一分银子吗？
若是你们的父不许，一个也不能掉在地
上； 30就是你们的头发也都被数过了。
31所以，不要惧怕，你们比许多麻雀还
贵重！ 32凡在人面前认我的，我在我天
上的父面前也必认他； 33凡在人面前不
认我的，我在我天上的父面前也必不认
他。

34你们不要想我来是叫地上太平；我
来并不是叫地上太平，乃是叫地上动刀
兵。 35因为我来是叫人与父亲生疏，女
儿与母亲生疏，媳妇与婆婆生疏。 36人
的仇敌就是自己家里的人。 37爱父母
过于爱我的，不配作我的门徒；爱儿女
过于爱我的，不配作我的门徒； 38不背
着他的十字架跟从我的，也不配作我的
门徒。 39得着生命的，将要失丧生命；
为我失丧生命的，将要得着生命。 40人
接待你们就是接待我；接待我就是接待
那差我来的。 41人因为先知的名接待先
知，必得先知所得的赏赐；人因为义人
的名接待义人，必得义人所得的赏赐。
42无论何人，因为门徒的名，只把一杯
凉水给这小子里的一个喝，我实在告诉
你们，这人不能不得赏赐。

11 耶稣吩咐完了十二个门徒，就离开
那里，往各城去传道，教训人。

2约翰在监里听见基督所作的事，就
打发两个门徒去， 3问他说：那将要来
的是你吗？还是我们等候别人呢？ 4耶
稣回答说：你们去，把所听见，所看见
的事告诉约翰。 5就是瞎子看见，瘸子
行走，长大麻风的洁净，聋子听见，死
人复活，穷人有福音传给他们。 6凡不
因我跌倒的就有福了！

7他们走的时候，耶稣就对众人讲论
约翰说：你们从前出到旷野是要看什么

༢༤ སློབ་དཔོན་ལས་སློབ་མ་མི་ཆེ། དཔོན་པོ་ལས་གཡོག་པོ་མི་ཆེ། ༢༥ སློབ་མ་ནི་སློབ་
དཔོན་དང་། གཡོག་པོ་ནི་དཔོན་པོ་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བས་ཆོག ཁྱིམ་བདག་ལ་བ་
ཨལ་ཟེ་བུལ་ཟེར་ན། ནང་མི་རྣམས་ལ་ལྷག་པར་མི་ཟེར་རམ། ༢༦ དེ་བས་ན་དེ་ཚོར་མ་
འཇིགས་ཤིག མངོན་པར་མི་འགྱུར་བ་ཅིའང་སྦས་མེད། ཤེས་པར་མི་འགྱུར་བ་ཅིའང་
ཡིབ་མེད། ༢༧ ངས་ཁྱོད་ཅག་ལ་མུན་པའི་ནང་ཇི་སྨྲ་བ་དེ། འོད་ཀྱི་ནང་དུ་སྨྲོས་ཤིག
ཉུབ་བུར་ཐོས་པ་དེ། ཁང་པའི་ཐོག་ནས་ཤོད་ཅིག ༢༨ ལུས་གསོད་ཀྱང་སེམས་གསོད་
མི་ཐུབ་པ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ལུས་སེམས་གཉིས་པོ་དམྱལ་བའི་ནང་ཚར་བཅད་ནུས་
པ་ཁོང་ལ་འཇིགས་ཤིག ༢༩ བྱིའུ་གཉིས་དངོང་ཚེ་གཅིག་ལ་མི་བྲིན་ནམ། ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་
ཀྱིས་མི་མཁྱེན་པར་དེ་དག་ལས་གཅིག་ཀྱང་ས་ལ་མི་ལྷུང་། ༣༠ ཁྱེད་ཀྱི་མགོའི་སྐྲ་ཉག་
རེ་རེ་བཞིན་བརྩིས་ཡོད་པས། ༣༡ མ་འཇིགས་ཤིག བྱིའུ་མང་པོ་ལས་ཁྱོད་རིན་ཐང་
ཆེའོ། ༣༢ མིའི་མདུན་དུ་ང་ཁས་བླང་བ་དེ་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་ངས་ཀྱང་ཁས་
བླང་ངོ་། ༣༣ མིའི་མདུན་དུ་ང་ཁས་མི་བླང་བ་དེ་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་ངས་ཁས་
མི་བླང་ངོ་།།

༣༤ ང་ནི་ས་ལ་དུས་བདེ་སྐྱེལ་དུ་འོངས་མ་སེམས་ཤིག དུས་བདེ་སྐྱེལ་དུ་མ་འོངས་
ཀྱིས། རལ་གྲི་སྐྱེལ་དུ་འོངས། ༣༥ ང་ནི་བུ་དང་ཕ། བུ་མོ་དང་མ། མནའ་མ་དང་སྒྱུག་མོ་
འཕྲལ་བའི་ཕྱིར་འོངས། ༣༦ མི་ལ་རང་གི་ཁྱིམ་ཚང་གིས་དགྲ་བྱེད་འོང་། ༣༧ ང་ལས་
ཕའམ་མ་ལ་ལྷག་པར་བརྩེ་བ་དེ་ང་ལ་མི་འོས། ང་ལས་བུ་འམ་བུ་མོ་ལ་ལྷག་པར་བརྩེ་
བ་དེ་ང་ལ་མི་འོས། ༣༨ རང་གི་ཀྲུང་ཤིང་འཁུར་ཏེ་ངའི་རྗེས་སུ་མི་འབྲང་བ་དེ་ང་ལ་མི་
འོས། ༣༩ རང་སྲོག་སྐྱོབ་མཁན་དེས་བརླག་པར་འགྱུར། ངའི་དོན་དུ་རང་སྲོག་བརླག་
མཁན་དེས་རྙེད་པར་འགྱུར། ༤༠ ཁྱེད་བསྙེན་པ་དེས་ང་བསྙེན། ང་བསྙེན་པ་དེས་ང་
མངགས་མཁན་བསྙེན་ནོ། ༤༡ ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ལུང་སྟོན་པར་བརྩིས་ནས་བསྙེན་པ་
ལ། ཚུལ་ཁྲིམས་པའི་བྱ་དགའ་ཐོབ་འོང་། ༤༢ ཆུང་ངུ་འདི་དག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ལ་
ཉེ་གནས་སུ་ཤེས་ནས། ཆུ་གྲང་མོ་ཕོར་པ་གང་སྟེར་བ་དེའི་བྱ་དགའ་ཅི་ནས་ཀྱང་སྟོར་
བར་མི་འགྱུར་ངས་བདེན་པར་ཟེར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

11 ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་ལ་ཞལ་གདམས་གནང་ཟིན་ནས། གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་ནང་ཆོས་སྟོན་པ་དང་འཆད་པའི་ཕྱིར་དེ་ནས་གཤེགས་སོ།།
༢ མ྄་ཤི་ཀའི་མཛད་ཀྲུ་རྣམས་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་བརྩོན་ཁང་དུ་ཐོས་ནས། ༣ རང་གི་ཉེ་
གནས་བཏང་ནས། འབྱོན་པར་འགྱུར་བ་དེ་ཁྱེད་ལགས་སམ། གཞན་ཞིག་ལ་སྒུག་པར་
བྱ། ཞེས་ཞུས་པས། ༤ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། སོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཇི་ཐོས་པ་དང་མཐོང་
བ། ༥ ལོང་བས་མཐོང་བ། ཞ་བོ་འགྲུལ་བ། མཛེ་ཅན་དག་པ། འོན་པས་ཐོས་པ། ཤི་
མཁན་ལང་བ། དབུལ་པོས་ཕྲིན་བཟང་ཐོས་པ་རྣམས་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་ཤོད་ཅིག ༦ ང་ལ་
བལྟས་ཏེ་དད་པ་མི་ལོག་པ་རྣམས་བདེའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།
༧ དེ་རྣམས་སོང་བ་དང་ཡེ་ཤུས་མི་ཚོགས་ལ་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སྐོར་ལ་གསུང་ཞིང་། ཁྱེད་
ཐང་སྟོང་ནང་ཅི་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་། རླུང་གིས་སྐྱུལ་བའི་འདམ་བུ་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་

ངམ། ༨ འོ་ན་ཅི་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་། གོས་འཇམ་པོ་གོན་པ་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་ངམ། གོས་
འཇམ་པོ་གོན་པ་ནི་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ན་ཡོད། ༩ འོ་ན་ཅི་ལ་སོང་། ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ལ་
ལྟ་རུ་སོང་ངམ། ལུང་སྟོན་པ་ལས་ལྷག་པར་ཆེ་བ་ཞིག་ལྟ་རུ་སོང་བ་ཡིན་ནོ་ངས་ཟེར།

༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་ང་ཡི་ཕོ་ཉ་གཏོང་།།
དེ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཕེབས་ལམ་བཟོ།།

ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་ཁོང་གི་སྐོར་དུ་ཡིན་ནོ། ༡༡ བུད་མེད་ལས་སྐྱེས་མཁན་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ནང་ནས། ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན་**ལས་ཆེ་བ་སུའང་མ་བྱུང་། འོན་ཀྱང་ནམ་
མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཆུང་ཤོས་དེ་**ཡོ་ཧ་ནན་**ལས་ཆེའོ་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༡༢ ཁྲུས་
གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན་**གྱི་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་ཐམས་
ཅད་རུབ་ཅིང་འཕྲོག་པར་བྱེད་དོ། ༡༣ **ཡོ་ཧ་ནན་**གྱི་བར་དུ། བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་
སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལུང་བསྟན་པ་ཡིན། ༡༤ གོ་བར་འདོད་ན། འབྱུང་བར་འགྱུར་
བའི་**ཨེ་ལི་ཡཱ་**འདི་ག་ཡིན་ནོ། ༡༥ རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་ཞིག ༡༦ མི་རབས་འདི་སུ་
དང་སྡུར་བར་བྱ། ཁྲོམ་ལ་སྡོད་པའི་ཕྲུ་གུས་གྲོགས་པོ་ལ།

༡༧ ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཕྱིར་གླིང་བུ་ཕུས་ཀྱང་གར་མ་རྩེད།།
ངེད་ཀྱིས་མྱ་ངན་བྱས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་བྲང་མ་བརྡུངས།།

ཞེས་ཟེར་བ་དང་འདྲའོ། ༡༨ **ཡོ་ཧ་ནན་**མི་ཟ་མི་འཐུང་ཞིང་བྱུང་བས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་
འདྲེ་ཞུགས་ཟེར་རོ། ༡༩ མིའི་བུ་ཟ་ཞིང་འཐུང་ཞིང་བྱུང་བས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཟས་བརྣབ་
ཅན་དང་། ཆང་འཐུང་དང་། ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་གྱི་གྲོགས་པོ་ལ་ལྟོས་ཟེར་རོ།
འོན་ཀྱང་ལྷ་ཡི་ཡེ་ཤེས་ནི་དེའི་འབྲས་བུའི་སྒོ་ནས་བདེན་པ་ཡིན་པར་མངོན་ནོ། ཞེས་
གསུངས་སོ།།

༢༠ ལྟས་མང་རབ་མངོན་ནའང་སེམས་མ་བསྒྱུར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དག་ལ་བཀའ་
བཀྱོན་ཞིང་ཁོང་གིས། ༢༡ **ཀོ་རཱ་ཟིན་**ཁྱོད། སྙིང་རེ་རྗེ། **བེད་ཙ་ཡི་དཱ་**ཁྱོད། སྙིང་རེ་རྗེ།
ཁྱོད་གཉིས་ནང་བསྟན་པའི་ལྟས་རྣམས་**ཊཱིར་**དང་**ཙི་དོན་**ནང་བསྟན་པ་ཡིན་ན། དེ་
དག་གིས་རྩྭ་ཕད་གོན་ཏེ། གོག་ཐལ་ནང་བསྡད་དེ་ཡུན་རིང་ནས་སེམས་བསྒྱུར་པ་
ཡིན། ༢༢ ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར་ཁྱོད་ཅག་ལས། **ཊཱིར་**དང་**ཙི་དོན་**ལ་བཟོད་པ་ལྷག་པར་
བཞེས་པར་འགྱུར་ངས་ཟེར་རོ། ༢༣ **ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ་**ཁྱོད་ནམ་མཁའ་ཐུག་མ་བཏེགས་
སམ། ཁྱོད་དམྱལ་བ་ཐུག་འབེབས་པར་འགྱུར། ཁྱོད་ནང་བསྟན་པའི་ལྟས་རྣམས་**སོ་
དོམ་**ནང་བསྟན་པ་ཡིན་ན་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ས་ཆ་དེ་ལུས་པ་ཡིན། ༢༤ ཞལ་ཆེའི་ཞག་
ལ་ཁྱོད་ལས་**སོ་དོམ་**ལ་བཟོད་པ་ལྷག་པར་བཞེས་པར་འགྱུར་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ།།

༢༥-༢༦ དེའི་ཚེ་ཡེ་ཤུས། ཀྱི་ཡབ། གནམ་ས་གཉིས་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཐུགས་དགྱེས་པ་
བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་མཁས་པ་དང་བློ་གྲོས་ཅན་ལ་སྦས་ཏེ་བྱིས་པ་ལ་མངོན་པར་
མཛད་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དོ། ༢༧ ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་ང་ལ་བཏད་པ་ཡིན།
ཡབ་ཀྱིས་མ་གཏོགས་པར་གཞན་སུས་ཀྱང་སྲས་མི་ཤེས། སྲས་དང་སྲས་ཀྱིས་སྟོན་པར་

呢？要看风吹动的芦苇吗？ 8 你们出去
到底是要看什么？要看穿细软衣服的
人吗？那穿细软衣服的人是在王宫里。
9 你们出去究竟是为什么？是要看先知
吗？我告诉你们，是的，他比先知大多
了。 10 经上记着说：

我要差遣我的使者

在你前面预备道路，

所说的就是这个人。 11 我实在告诉你
们，凡妇人所生的，没有一个兴起来大
过施洗约翰的；然而天国里最小的比他
还大。 12 从施洗约翰的时候到如今，天
国是努力进入的，努力的人就得着了。
13 因为众先知和律法说预言，到约翰为
止。 14 你们若肯领受，这人就是那应
当来的以利亚。 15 有耳可听的，就应当
听！ 16 我可用什么比这世代呢？好像孩
童坐在街市上招呼同伴，说：

17 我们向你们吹笛，你们不跳舞；

我们向你们举哀，你们不捶胸。

18 约翰来了，也不吃也不喝，人就说他
是被鬼附着的； 19 人子来了，也吃也
喝，人又说他是贪食好酒的人，是税吏
和罪人的朋友。但智慧之子总以智慧为
是〔有古卷作“但智慧在行为上就显为
是”〕。

20 耶稣在诸城中行了许多异能，那些
城的人终不悔改，就在那时候责备他
们，说： 21 哥拉汛哪，你有祸了！伯赛
大啊，你有祸了！因为在你们中间所行
的异能，若行在推罗、西顿，他们早已
披麻蒙灰悔改了。 22 但我告诉你们，当
审判的日子，推罗、西顿所受的，比
你们还容易受呢！ 23 迦百农啊，你已
经升到天上〔或作“你将要升到天上
吗？”〕，将来必坠落阴间；因为在你
那里所行的异能，若行在所多玛，它还
可以存到今日。 24 但我告诉你们，当审
判的日子，所多玛所受的，比你还容易
受呢！

25 那时，耶稣说：父啊，天地的
主，我感谢你！因为你将这些事向聪明
通达人就藏起来，向婴孩就显出来。
26 父啊，是的，因为你的美意本是如
此。 27 一切所有的，都是我父交付我

的；除了父，没有人知道子；除了子和
子所愿意指示的，没有人知道父。 28 凡
劳苦担重担的人可以到我这里来，我就
使你们得安息。 29 我心里柔和谦卑，你
们当负我的轭，学我的样式；这样，你
们心里就必得享安息。 30 因为我的轭是
容易的，我的担子是轻省的。

12 那时，耶稣在安息日从麦地经
过。他的门徒饿了，就掐起麦穗
来吃。 2 法利赛人看见，就对耶稣
说：看哪，你的门徒作安息日不可作的
事了！ 3 耶稣对他们说：经上记着大卫
和跟从他的人饥饿之时所作的事，你们
没有念过吗？ 4 他怎么进了神的殿，吃
了陈设饼，这饼不是他和跟从他的人
可以吃的，惟独祭司才可以吃。 5 再
者，律法上所记的，当安息日，祭司在
殿里犯了安息日还是没有罪，你们没有
念过吗？ 6 但我告诉你们，在这里有一
人比殿更大。 7 我喜爱怜恤，不喜爱祭
祀。你们若明白这话的意思，就不将无
罪的当作有罪的了。 8 因为人子是安息
日的主。

9 耶稣离开那地方，进了一个会堂。
10 那里有一个人枯干了一只手。有人问
耶稣说：安息日治病可以不可以？意思
是要控告他。 11 耶稣说：你们中间谁
有一只羊，当安息日掉在坑里，不把它
抓住，拉上来呢？ 12 人比羊何等贵重
呢！所以，在安息日作善事是可以的。
13 于是对那人说：伸出手来！他把手一
伸，手就复了原，和那只手一样。 14 法
利赛人出去，商议怎样可以除灭耶稣。

15 耶稣知道了，就离开那里，有许多
人跟着他。他把其中有病的人都治好
了； 16 又嘱咐他们，不要给他传名。
17 这是要应验先知以赛亚的话，说：

18 看哪！我的仆人，
我所拣选，所亲爱，
心里所喜悦的，
我要将我的灵赐给他；
他必将公理传给外邦。

19 他不争竞，不喧嚷；

དགྱེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་སུས་ཀྱང་ཡབ་མི་ཤེས་སོ། ༢༨ ཁྱེད་ངལ་
བ་དང་ཁུར་གྱིས་མནན་པ་ཐམས་ཅད་ངའི་རྩར་ཤོག ངས་ངལ་གསོ་སྟེར་བར་བྱའོ།
༢༩ ང་ནི་སྙེམས་ཆུང་དང་དམན་སེམས་ལྡན་པས། ངའི་གཉའ་ཤིང་ཁུར། ང་ནས་སློབས་
དང་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ལ་ངལ་གསོ་ཐོབ་འོང་། ༣༠ ངའི་གཉའ་ཤིང་འཇམ་ཞིང་ངའི་ཁུར་
ཡང་ངོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

12 དེའི་ཚེ་ཡེ་ཤུ་ཤབ་བཱད་*ཀྱི་ཞག་ལ་ཞིང་ག་བརྒྱུད་དེ་ཕེབས་པ་ལས། ཉེ་གནས་
རྣམས་ལྟོགས་ཏེ་སྙུས་འཐུས་ནས་ཟོས་སོ། ༢ ཕ་རུ་ཤི་པ་རེས་དེ་མཐོང་ནས་
ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་ཀྱིས་ཤབ་བཱད་ཞག་བྱེད་མི་ཆོག་པའི་ལས་བྱེད་དོ་ཞུས་པ་
དང་། ༣ ཁོང་གིས་**དཱ་བིད**་དང་འཁོར་རྣམས་ལྟོགས་དུས་སུ་ཅི་བྱས་པ་མ་བཀླགས་སམ།
༤ ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ནང་སོང་ནས། བླ་མས་མ་གཏོགས་པར་དེ་ཚོས་ཟ་མི་ཆོག་པའི་ཞལ་
ཟས་ཅི་ལྟར་ཟོས། ༥ ཡང་ན་བླ་མས་ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ། མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ། ཤབ་
བཱད་མི་སྲུང་ནའང་ཁོང་ལ་སྐྱོན་མེད་དོ། ཞེས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་ནང་མ་བཀླགས་
སམ། ༦ མཆོད་ཁང་ལས་ཆེ་བ་འདིར་ཡོད་ངས་ཟེར། ༧ ང་ནི་མཆོད་པར་མི་དགའ་
སྙིང་རྗེར་དགའ་ཞེས་གསུངས་པའི་དོན་ཁྱོད་ཚོས་ཤེས་པ་ཡིན་ན། སྐྱོན་མེད་ལ་སྐྱོན་
མ་བཀལ་བ་ཡིན། ༨ མིའི་བུ་ནི་ཤབ་བཱད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཡིན་པས་སོ།།

༩ དེ་ནས་བཞེངས་ནས་དེ་ཚོའི་འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས། ༡༠ དེར་ལག་པ་བསྐམས་པའི་མི་
ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ཁོང་ལ་སྐད་འདོགས་པའི་ཕྱིར། ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་ནད་སེལ་ཆོག་
གམ། ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༡ ཁོང་གིས། ཤད་བད་ཀྱི་ཞག་ལ་ལུག་གཅིག་དོང་ནང་ལྷུང་
ན། བཟུང་ནས་མི་འདོན་མཁན་ཁྱོད་ཚོའི་ནང་ན་སུ་ཡོད། ༡༢ ལུག་པས་མི་རིན་ཆེ་བས།
ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་བཟང་པོ་བྱེད་ཆོག་གསུངས་ནས། ༡༣ མི་དེ་ལ་ལག་པ་རྐྱོངས་ཤིག་
གསུངས། བརྐྱངས་པ་དང་ལག་པ་ཡ་གཅིག་དང་འདྲ་བར་ཐང་པོར་སོང་། ༡༤ ཕ་རུ་
ཤི་པ་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས། ཁོང་གསོད་པའི་ཕྱིར་གྲོས་བྱས་སོ།།

༡༥ ཡེ་ཤུས་མཁྱེན་ཏེ་དེ་ནས་ཕེབས། མི་མང་པོ་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་ནས། ཐམས་ཅད་
གསོ་བར་མཛད་དེ། ༡༦ ངའི་གཏམ་ཁྱབ་པར་མ་ཆུག་ཅེས་ནན་ཏན་མཛད་དོ། ༡༧ ལུང་
སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱས**།

༡༨ ང་ཡིས་འདམས་པའི་ང་ཡི་ཞབས་ཕྱི་འདི།།
ངའི་སེམས་དགའ་བའི་གཅེས་པ་འདི་ལ་ལྟོས།།
ཁོང་གི་ཐོག་ཏུ་ང་ཡི་ཐུགས་ཉིད་གཞག།
ཁོང་གིས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་ཞལ་ཆེ་བསྒྲག།
༡༩ ཁོང་གིས་མི་རྩོལ་ཀུ་སྒྲ་ཡང་མི་འདོན།།
སྲང་ནང་ཁོང་གི་གསུང་སྐད་ཀྱང་མི་ཐོས།།

༡༢:༡ ཤབ་བཱད་ནི། གཟའ་སྤེན་པ་ཡིན་ཅིང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་ཆོས་ཁྲིམས་བཞིན་དམ་པ་བརྩིས་ཏེ། ཞག་དེ་ལ་ལས་བྱེད་མི་ཆོག་གོ།

དྲང་བའི་ཁྲིམས་དེ་རྒྱལ་བར་གཞུག་པའི་བར།།
༢༠ ཁོང་གིས་ཆག་པའི་འདམ་བུ་ཡང་མི་གཅག།
དུ་བ་འཐུལ་བའི་སྒྲོན་རས་ཀྱང་མི་གསད།།
༢༡ ཁོང་གི་མཚན་ལ་མི་བརྒྱུད་རེ་བར་འགྱུར།།
ཞེས་གསུངས་པ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ།།

街上也没有人听见他的声音。
20压伤的芦苇，他不折断；
将残的灯火，他不吹灭；
等他施行公理，叫公理得胜。
21外邦人都要仰望他的名。

༢༢ དེ་ནས་འགོང་ཞུགས་ལྐུགས་པ་ལོང་བ་ཞིག་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྱེར་འོངས་པ་དང་། ཡེ་
ཤུས་དེ་གསོ་བར་མཛད་པས། དེས་སྨྲ་ཤེས་ཤིང་མིག་མཐོང་ངོ་། ༢༣ མི་ཚོགས་ངོ་མཚར་
དུ་གྱུར་ཏེ། འདི་ནི་**དཱ་ཝིད**་ཀྱི་སྲས་མིན་ནམ་སྨྲས། ༢༤ ཕ་རུ་ཤི་པ་ཚོས་དེ་ཐོས་ནས། མི་
འདིས་འགོང་པོའི་གཙོ་བོ་བ་ཨལ་ཟེ་བུལ་གྱི་སྒོ་ནས་འགོང་པོ་སྐྲོད་དོ་སྨྲས་སོ། ༢༥ དེ་
ཚོའི་བསམ་པ་མཁྱེན་ནས་ཡེ་ཤུས། མི་མཐུན་པ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁམས་སྟོངས་ཤིང་། མི་
མཐུན་པ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་རམ་ཁང་པ་མི་གནས། ༢༦ བདུད་ཀྱིས་བདུད་སྐྲོད་ན།
ནང་དུ་མི་མཐུན་པ་འབྱུང་བས། དེའི་སྲིད་ཅི་ལྟར་བརྟན། ༢༧ ངས་བ་ཨལ་ཟེ་བུལ་གྱི་
སྒོ་ནས་འགོང་པོ་སྐྲོད་ན། ཁྱེད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་སུའི་སྒོ་ནས་སྐྲོད། དེའི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་
ཀྱིས་བདེན་རྫུན་དབྱེ་བར་འགྱུར་རོ། ༢༨ ཇི་སྟེ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་ངས་འགོང་
པོ་སྐྲོད་ན། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་བསླེབས་ཟིན་ཏོ། ༢༩ སྟོབས་ཆེན་ཞིག་སྔོན་ལ་
བཅིངས་ན་མ་གཏོགས། དེའི་ཁང་པར་ཞུགས་ནས་དེའི་ཡོ་བྱད་ཇི་ལྟར་འཕྲོག་པར་
ནུས། ༣༠ ང་དང་མཉམ་དུ་མེད་པ་དེ་ངའི་དགྲ་ཡིན། ང་དང་འགྲོགས་ནས་མི་བསྡུ་བ་
དེས་གཏོར་རོ། ༣༡ དེའི་ཕྱིར་སྡིག་པ་དང་སྐུར་པ་ཐམས་ཅད་སེལ་བར་འགྱུར། ཡང་
ཐུགས་ཉིད་ལ་སྐུར་པ་འདེབས་པ་དེ་སེལ་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར། ༣༢ མིའི་བུ་ལ་
རྐོལ་བ་དེ་སེལ་བར་འགྱུར། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་རྐོལ་བ་དེ་ཚེ་འདི་ཕྱི་གཉིས་ཀར་
སེལ་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

22当下，有人将一个被鬼附着、又瞎
又哑的人带到耶稣那里，耶稣就医治
他，甚至那哑巴又能说话，又能看见。
23众人都惊奇，说：这不是大卫的子孙
吗？ 24但法利赛人听见，就说：这个人
赶鬼，无非是靠着鬼王别西卜啊。 25耶
稣知道他们的意念，就对他们说：凡一
国自相纷争，就成为荒场；一城一家自
相纷争，必站立不住； 26若撒但赶逐撒
但，就是自相纷争，他的国怎能站得住
呢？ 27我若靠着别西卜赶鬼，你们的子
弟赶鬼又靠着谁呢？这样，他们就要断
定你们的是非。 28我若靠着神的灵赶
鬼，这就是神的国临到你们了。 29人怎
能进壮士家里，抢夺他的家具呢？除非
先捆住那壮士，才可以抢夺他的家财。
30不与我相合的，就是敌我的；不同我
收聚的，就是分散的。 31所以我告诉
你们：人一切的罪和亵渎的话都可得赦
免，惟独亵渎圣灵，总不得赦免。 32凡
说话干犯人子的，还可得赦免；惟独说
话干犯圣灵的，今世来世总不得赦免。

༣༣ འབྲས་བུ་ལས་ཤིང་སྡོང་གང་ཡིན་ཤེས་པས། ཤིང་སྡོང་དང་འབྲས་བུ་གཉིས་ཀ་
བཟང་པོ་རྩིས། ཡང་ན་ཤིང་སྡོང་དང་འབྲས་བུ་གཉིས་ཀ་ངན་པ་རྩིས། ༣༤ དུག་སྦྲུལ་གྱི་
རྒྱུད་ཁྱོད། སྙིང་ནང་གང་ཡོད་པ་དེ་ཁ་ནས་འཐོན་པས། ཁྱོད་ཅག་ངན་པ་ཡིན་བཞིན་
དུ་བཟང་པོ་ཅི་ལྟར་སྨྲ་བར་ནུས། ༣༥ བཟང་པོས་མཛོད་བཟང་པོ་ནས་རྫས་བཟང་པོ་
འདོན། ངན་པས་མཛོད་ངན་པ་ནས་རྫས་ངན་པ་འདོན་ནོ། ༣༦ ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར་
དེས་སྨྲས་པའི་ངག་ཀྱལ་རེ་རེའི་ཕྱིར་ལན་གཏབ་དགོས་སོ་ཞེས་ངས་ཟེར། ༣༧ ཁྱོད་ཀྱི་
ངག་གིས་ཁྱོད་རྒྱལ་བར་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ངག་གིས་ཁྱོད་ཕམ་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ།།

33你们或以为树好，果子也好；树
坏，果子也坏；因为看果子就可以知
道树。 34毒蛇的种类！你们既是恶
人，怎能说出好话来呢？因为心里所
充满的，口里就说出来。 35善人从他
心里所存的善就发出善来；恶人从他
心里所存的恶就发出恶来。 36我又告
诉你们，凡人所说的闲话，当审判的日
子，必要句句供出来； 37因为要凭你的
话定你为义，也要凭你的话定你有罪。

༣༨ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རེས་ཁོང་ལ། སྟོན་པ་ལགས། ཁྱེད་ལས་ལྟས་ཤིག་མཐོང་
བར་འདོད་དོ་ཞུས། ༣༩ བཀའ་ལན་དུ་མི་རབས་ངན་པ་གཡེམ་པོ་འདིས་ལྟས་འཚོལ་
ཡང་། ལུང་སྟོན་པ་**ཡོ་ནཱ**འི་ལྟས་མ་གཏོགས་པར་ལྟས་གཞན་གཏོང་བར་མི་བྱ། ༤༠ ཇི་
ལྟར་**ཡོ་ནཱ**་ཉིན་གསུམ་དང་མཚན་གསུམ་ཆུ་སྲིན་གྱི་གྲོད་པའི་ནང་དུ་ལུས་པ་ཡིན། དེ་
ལྟར་མིའི་བུའང་ཉིན་གསུམ་དང་མཚན་གསུམ་སའི་འོག་པའི་ནང་ལུས་པར་འགྱུར།
༤༡ **ནི་ནི་ཝེ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡོ་ནཱ**ས་ཆོས་བཤད་པ་ལས་སེམས་བསྒྱུར་བས། ཞལ་ཆེའི་

38当时，有几个文士和法利赛人对耶
稣说：夫子，我们愿意你显个神迹给我
们看。 39耶稣回答说：一个邪恶淫乱的
世代求看神迹，除了先知约拿的神迹以
外，再没有神迹给他们看。 40约拿三日
三夜在大鱼肚腹中，人子也要这样三日
三夜在地里头。 41当审判的时候，尼尼
微人要起来定这世代的罪，因为尼尼微
人听了约拿所传的就悔改了。看哪，在

这里有一人比约拿更大！ [42]当审判的
时候，南方的女王要起来定这世代的
罪，因为她从地极而来，要听所罗门的
智慧话。看哪！在这里有一人比所罗门
更大。

ཉིན་མོར་མི་རབས་འདི་དང་མཉམ་དུ་ལང་ཞིང་འདི་ལ་ཁྲིམས་གཏོང་བར་འགྱུར། **ཡོ་**
ན་བས་ཆེ་བ་ཞིག་འདིར་ལྡོས། ༤༢ ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རྒྱལ་མོ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཚིག་
ཉན་དུ་ས་གཞིའི་མཐའ་མ་ནས་འོངས་པས། ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར་མི་རབས་འདི་དང་
མཉམ་དུ་ལང་ཞིང་འདི་ལ་ཁྲིམས་གཏོང་བར་འགྱུར། **ཤ་ལོ་མོ**་བས་ཆེ་བ་ཞིག་འདིར་
ལྡོས།

[43]污鬼离了人身，就在无水之地过来
过去，寻求安歇之处，却寻不着。 [44]于
是说：我要回到我所出来的屋里去。到
了，就看见里面空闲，打扫干净，修饰
好了， [45]便去另带了七个比自己更恶的
鬼来，都进去住在那里。那人末后的景
况比先前更不好了。这邪恶的世代也要
如此。

༤༣ གདོན་མི་གཙང་བ་མིའི་ནང་ནས་ཐོན་པའི་ཚེ། སྐམ་ས་རྣམས་སུ་འཁོར་ཞིང་།
བདེ་བ་འཚོལ་ཡང་མི་རྙེད། ༤༤ དེ་ནས་ཁོས་ང་ཐོན་འོངས་པའི་ཁང་པར་ལོག་འགྲོའོ་
ཟེར་ཏེ་བསླེབས་པས། དེ་སྟོང་པ་དང་གཙང་བ་དང་བཀོད་པ་ལེགས་པར་མཐོང་།
༤༥ སོང་ནས་རང་ལས་ལྷག་པར་ངན་པའི་གདོན་གཞན་བདུན་ཁྲིད་ནས་དེའི་ནང་
དུ་ཞུགས་ཏེ་གནས་པས། མི་དེའི་གནས་ཚུལ་ཐ་མ་བས་གདུག་ཏུ་འགྲོ། དེ་བཞིན་དུ་མི་
རབས་ངན་པ་འདི་ལའང་འགྱུར་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

[46]耶稣还对众人说话的时候，不料他
母亲和他弟兄站在外边，要与他说话。
[47]有人告诉他说：看哪，你母亲和你弟
兄站在外边，要与你说话。 [48]他却回
答那人说：谁是我的母亲？谁是我的弟
兄？ [49]就伸手指着门徒，说：看哪，我
的母亲，我的弟兄。 [50]凡遵行我天父旨
意的人，就是我的弟兄姐妹和母亲了。

༤༦ དེ་ལྟར་མི་ཚོགས་ལ་གསུང་བཞིན་པའི་ཚེ། ཁོང་གི་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་ཁོང་
དང་མཉམ་དུ་གླེང་བར་འདོད་ཅིང་ཕྱི་རོལ་ན་བཞེངས་ཡོད་པ་ལས། ༤༧ མི་ཞིག་གིས་
ཁོང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་ཁྱེད་དང་གླེང་བར་འདོད་ཅིང་ཕྱི་རོལ་ན་བཞེངས་
འདུག་ཞུས། ༤༨ དེ་ལ་བཀའ་ལན་དུ། ངའི་མ་སུ་ཡིན། ངའི་སྤུན་སུ་ཡིན་གསུངས་ནས།
༤༩ ཉིད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཕྱག་བརྐྱང་སྟེ། ངའི་མ་དང་སྤུན་འདི་རྣམས་སོ།
༥༠ ངའི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་བསྒྲུབ་པ་དེ་ངའི་སྤུན་དང་སྲིང་མོ་དང་
མ་ཡིན་ནོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

13

13 当那一天，耶稣从房子里出
来，坐在海边。 [2]有许多人到他
那里聚集，他只得上船坐下，众人都站
在岸上。 [3]他用比喻对他们讲许多道
理，说：有一个撒种的出去撒种； [4]撒
的时候，有落在路旁的，飞鸟来吃尽
了； [5]有落在土浅石头地上的，土既
不深，发苗最快， [6]日头出来一晒，因
为没有根，就枯干了； [7]有落在荆棘
里的，荆棘长起来，把它挤住了； [8]又
有落在好土里的，就结实，有一百倍
的，有六十倍的，有三十倍的。 [9]有耳
可听的，就应当听！

13 དེའི་ཉིན་ཡེ་ཤུ་ཁྱིམ་ནས་ཐེབས་ཏེ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་བཞུགས་སོ། ༢ མི་ཚོགས་
མང་པོ་སྐུ་དྲུང་དུ་འཛོམས་པས་ཁོང་གྲུའི་ནང་དུ་བཞུགས། མི་ཚོགས་མཚོའི་
འགྲམ་དུ་ལངས་ནས་བསྡད་དོ། ༣ དཔེའི་སྒོ་ནས་ཞལ་གདམས་མང་པོ་གསུངས་པ།
ཞིང་པ་ཞིག་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ། ༤ ས་བོན་འདེབས་ཙ་ན། ཁ་ཅིག་ལམ་ཁར་འཁྲིལ་ཏེ། བྱ་
འོངས་ནས་ཟོས་སོ། ༥ ཁ་ཅིག་ས་མང་པོ་མེད་པའི་རྡོ་གསེབ་ཏུ་འཁྲིལ་ཏེ། ས་དཔངས་
མེད་སྟབས་ཀྱིས་མགྱོགས་པར་སྐྱེས་ཀྱང་། ༦ ཉི་མ་ཤར་བ་དང་ཚིག་སྟེ་རྩ་བ་མ་ཚུགས་
པས་སྐམས་སོ། ༧ ཁ་ཅིག་ཚེར་གསེབ་ཏུ་འཁྲིལ་ཏེ། ཚེར་མ་སྐྱེས་ནས་མནན་ཏོ། ༨ ཁ་
ཅིག་ས་བཟང་པོའི་ནང་དུ་འཁྲིལ་ཏེ། འབྲས་བུ་ཆགས་ཏེ། གཅིག་ལ་བརྒྱ་འགྱུར། གཅིག་
ལ་དྲུག་ཅུ་འགྱུར། གཅིག་ལ་སུམ་ཅུ་འགྱུར་ཐོན་ཏོ། ༩ རྣ་བ་ཡོད་པ་ཚོས་ཉོན་ཅིག་ཅེས་
གསུངས་སོ།།

[10]门徒进前来，问耶稣说：对众人讲
话，为什么用比喻呢？ [11]耶稣回答
说：因为天国的奥秘只叫你们知道，不
叫他们知道。 [12]凡有的，还要加给
他，叫他有余；凡没有的，连他所有
的，也要夺去。 [13]所以我用比喻对他
们讲，是因他们看也看不见，听也听不
见，也不明白。 [14]在他们身上，正应了
以赛亚的预言，说：

༡༠ ཉེ་གནས་རྣམས་བཅར་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་དཔེའི་སྒོ་ནས་ཅིའི་ཕྱིར་
གསུངས། ༡༡ ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་གསང་བ་རྟོགས་པ་
ཁྱེད་ལ་གནང་ཡོད་ཀྱང་། དེ་རྣམས་ལ་མ་གནང་ངོ་། ༡༢ ཡོད་མཁན་ལ་གནང་ཞིང་
མང་པོར་འགྱུར། མེད་མཁན་ལ་ཇི་ཡོད་པ་དེའང་འཕྲོག་བར་འགྱུར། ༡༣ དེ་རྣམས་
ཀྱིས་མཐོང་ནས་མི་མཐོང་ཞིང་། ཐོས་ནས་མི་ཐོས་ཤིང་མི་གོ་བར་འདུག་པས། ངས་
དཔེ་ཡི་སྒོ་ནས་སྨྲའོ། ༡༤ **ཡེ་ཤ་ཡཱས**།

མི་རྒྱུད་འདི་ཡིས་མི་མཐོང་ཕྱིར།།
རྣ་བར་ཐོས་པར་མི་འགྱུར་ཕྱིར།།
༡༥ མི་གོ་སེམས་ནི་མི་སྒྱུར་ཕྱིར།།
ངས་ཀྱང་དེའི་ནད་མི་སེལ་ཕྱིར།།
དེ་ཡི་བློ་གྲོས་སྨུན་པར་གྱུར།།
དེ་ཡི་རྣ་བ་ལྡིད་པོར་གྱུར།།
དེ་ཡི་མིག་ཀྱང་བཙུམ་ཡོད་དོ།།
དེ་ཕྱིར་ཐོས་ཀྱང་ཅང་མི་གོ།
མིག་གིས་བལྟ་ཡང་མི་མཐོང་ངོ་།།
ཞེས་ལུང་བསྟན་པ་དེ་ནང་དུ་གྲུབ་བོ།།
༡༦ ད་ཁྱེད་ཀྱི་མིག་བདེའོ། དེས་མཐོང་ངོ་། ཁྱེད་ཀྱི་རྣ་བ་བདེའོ། དེས་ཐོས་སོ། ༡༧ ཁྱེད་
ཀྱིས་མཐོང་བ་དང་ཐོས་པ་དེ། ལུང་སྟོན་པ་དང་དྲང་པོ་མང་པོས་མཐོང་བར་འདོད་
ཀྱང་མ་མཐོང་། ཐོས་པར་འདོད་ཀྱང་མ་ཐོས་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར།

༡༨ ཞིང་པའི་དཔེ་ལ་ཉོན། ༡༩ རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་བཀའ་ཐོས་ཀྱང་མི་གོ་བ་ལ། ངན་པ་དེ་
འོངས་ཏེ་སྙིང་ནང་སོན་བཏབ་ཡོད་པ་དེ་འཕྲོག་གོ། ལམ་ཁར་སོན་བཏབ་པ་ནི་དེ་
ཡིན་ནོ། ༢༠ རྡོ་གསེབ་ཏུ་སོན་བཏབ་པ་འདི་ཡིན་ཏེ། སུ་ཞིག་གིས་བཀའ་ཐོས་མ་ཐག་
ཏུ་སེམས་དགའ་ཞིང་བླང་ཡང་། ༢༡ རང་གི་ནང་ན་རྩ་བ་ཚུགས་མེད་ཅིང་། མི་བརྟན་
པས། བཀའ་དེའི་དོན་དུ་སྡུག་བསྔལ་ལམ་གནོད་འཚེ་འབྱུང་མ་ཐག་ཏུ་དད་པ་ལོག་གོ།
༢༢ ཚེར་གསེབ་ཏུ་སོན་བཏབ་པ་འདི་ཡིན། སུ་ཞིག་གིས་བཀའ་ཐོས་ཀྱང་། འཇིག་རྟེན་
གྱི་སེམས་ཁྲལ་དང་ནོར་གྱི་སླུ་འབྲིད་ཀྱིས་བཀའ་དེ་མནན་ཏེ། འབྲས་བུ་མི་ཆགས་སོ།
༢༣ ས་བཟང་པོའི་ནང་སོན་བཏབ་པ་འདི་ཡིན། སུ་ཞིག་གིས་བཀའ་ཐོས་ཤིང་གོ་ནས།
འབྲས་བུ་ཆགས་ཏེ། གཅིག་ལ་བརྒྱ་འགྱུར། གཅིག་ལ་དྲུག་ཅུ་འགྱུར། གཅིག་ལ་སུམ་ཅུ་
འགྱུར་འཐོན་ནོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༤ དཔེ་གཞན་ཞིག་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། རང་གི་ཞིང་
ལ་ས་བོན་བཟང་པོ་བཏབ་པའི་མི་དང་འདྲ་ཞིང་། ༢༥ ཉལ་ཡོད་པའི་ཚེ། དེའི་དགྲ་
བོ་འོངས་ཏེ་གྲོའི་ཁྲོད་དུ་རྫ་ངན་བཏབ་ནས་སོང་། ༢༦ ལྡང་པ་སྐྱེས་ཏེ་འབྲུ་ཆགས་པ་
དང་རྫ་ངན་མངོན། ༢༧ ཞིང་བདག་གི་གཡོག་པོ་རྣམས་འོངས་ནས། དཔོན་པོ་ལགས།
ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་ཞིང་ལ་ས་བོན་བཟང་པོ་མ་བཏབ་བམ། རྫ་ངན་གང་ནས་བྱུང་སྨྲས་
སོ། ༢༨ དེས་འདི་དགྲ་བོ་ཞིག་གིས་བྱས་པ་ཡིན་སྨྲས། གཡོག་པོས་ང་ཚོ་སོང་ནས་དེ་
སྤྲུག་པ་ལ་དགྱེས་སམ་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༢༩ རྫ་ངན་དང་མཉམ་དུ་གྲོའང་དགོག་སྲིད་
པས་མ་སྤྲུག ༣༠ བཙས་མའི་བར་དུ་གཉིས་པོ་མཉམ་དུ་སྐྱེར་ཆུག བཙས་མའི་དུས་སུ་
རྔ་མཁན་ལ། སྔོན་ལ་རྫ་ངན་བསྡུགས་ཏེ་སྲེག་པའི་ཕྱིར་ཕོན་པོར་བྱོས། དེ་ནས་གྲོ་ངའི་
བང་མཛོད་དུ་སྡུས་ཤིག་ཅེས་སྨྲ་བར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

你们听是要听见，却不明白；
看是要看见，却不晓得；
15因为这百姓油蒙了心，
耳朵发沉，
眼睛闭着，
恐怕眼睛看见，
耳朵听见，
心里明白，
回转过来，
我就医治他们。

16但你们的眼睛是有福的，因为看见
了；你们的耳朵也是有福的，因为听见
了。 17我实在告诉你们，从前有许多
先知和义人要看你们所看的，却没有看
见，要听你们所听的，却没有听见。
18所以，你们当听这撒种的比喻。
19凡听见天国道理不明白的，那恶者就
来，把所撒在他心里的夺了去；这就是
撒在路旁的了。 20撒在石头地上的，就
是人听了道，当下欢喜领受， 21只因
心里没有根，不过是暂时的，及至为
道遭了患难，或是受了逼迫，立刻就跌
倒了。 22撒在荆棘里的，就是人听了
道，后来有世上的思虑、钱财的迷惑把
道挤住了，不能结实。 23撒在好地上
的，就是人听道明白了，后来结实，有
一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。

24耶稣又设个比喻对他们说：天国好
像人撒好种在田里， 25及至人睡觉的
时候，有仇敌来，将稗子撒在麦子里就
走了。 26到长苗吐穗的时候，稗子也
显出来。 27田主的仆人来告诉他说：主
啊，你不是撒好种在田里吗？从哪里来
的稗子呢？ 28主人说：这是仇敌做的。
仆人说：你要我们去薅出来吗？ 29主人
说：不必，恐怕薅稗子，连麦子也拔出
来。 30容这两样一齐长，等着收割。当
收割的时候，我要对收割的人说，先将
稗子薅出来，捆成捆，留着烧；唯有麦
子要收在仓里。

31 他又设个比喻对他们说：天国好像一粒芥菜种，有人拿去种在田里。 32 这原是百种里最小的，等到长起来，却比各样的菜都大，且成了树，天上的飞鸟来宿在它的枝上。

༣༡ དཔེ་གཞན་ཞིག་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། ཞིང་ལ་བཏབ་
པའི་ཡུངས་འབྲུ་ཞིག་དང་འདྲ་སྟེ། ༣༢ དེ་ས་བོན་ཐམས་ཅད་ལས་ཆུང་ཡང་། ཆེར་སྐྱེས་
ནས་སྔོ་ཚོད་རྣམས་ལས་ཆེ་ཞིང་། སྡོང་པོར་འགྱུར་བས། གནམ་གྱི་བྱ་འོངས་ཏེ། དེའི་
ཡལ་གའི་ནང་ཚང་བྱེད་དོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

33 他又对他们讲个比喻说：天国好像面酵，有妇人拿来，藏在三斗面里，直等全团都发起来。

༣༣ དཔེ་གཞན་ཞིག་སྟོན་ཞིང་། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། སྦྱར་རྩི་དང་འདྲ་སྟེ། བུད་
མེད་ཅིག་གིས་འབོ་གསུམ་གྱི་བག་ཕྱེའི་ནང་བཅུག་པས། ཐམས་ཅད་ལ་སྦྱར་ལང་ངོ་
གསུངས་སོ།།

34 这都是耶稣用比喻对众人说的话；若不用比喻，就不对他们说什么。 35 这是要应验先知的话，说：我要开口用比喻，把创世以来所隐藏的事发明出来。

༣༤ ལུང་སྟོན་པས། དཔེ་རྣམས་སྟོན་དུ་ངས་ཁ་དབྱེ། ཐོག་མ་ནས་ཚུན་སྦས་པ་བསྟན།
གསུངས་པ་འགྲུབ་ཕྱིར། ༣༥ ཡེ་ཤུས་མི་ཚོགས་ལ་དེ་ཐམས་ཅད་དཔེའི་སྒོ་ནས་གསུངས་
ཏེ། དཔེ་མེད་པར་ཅིའང་མ་གསུངས་སོ།།

36 当下，耶稣离开众人，进了房子。他的门徒进前来，说：请把田间稗子的比喻讲给我们听。 37 他回答说：那撒好种的就是人子； 38 田地就是世界；好种就是天国之子；稗子就是那恶者之子； 39 撒稗子的仇敌就是魔鬼；收割的时候就是世界的末了；收割的人就是天使。 40 将稗子薅出来用火焚烧，世界的末了也要如此。 41 人子要差遣使者，把一切叫人跌倒的和作恶的，从他国里挑出来， 42 丢在火炉里；在那里必要哀哭切齿了。 43 那时，义人在他们父的国里，要发出光来，像太阳一样。有耳可听的，就应当听！

༣༦ ཡེ་ཤུས་མི་ཚོགས་རྣམས་འགྲོར་ཆུག་ནས། ཁྱིམ་དུ་ཐེབས་པ་དང་། ཉེ་གནས་
རྣམས་བཅར་ནས་ཁོང་ལ། ཞིང་གི་རྩྭ་ངན་གྱི་དཔེ་ངེད་ལ་བཀྲལ་དུ་གསོལ་ཞུས།
༣༧ བཀའ་ལན་དུ། ས་བོན་བཟང་པོ་འདེབས་པ་པོ་མིའི་བུ་ཡིན། ༣༨ ཞིང་ནི་འཛིག་
རྟེན་ཡིན། ས་བོན་བཟང་པོ་ནི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཡིན། རྩྭ་ངན་ནི་ངན་པའི་བུ་
རྣམས་ཡིན། ༣༩ དེ་འདེབས་པའི་དགྲ་བོ་ནི་བདུད་ཡིན། བཙས་མ་ནི་དུས་ཀྱི་མཐའ་མ་
ཡིན། རྔ་མཁན་ནི་ཕོ་ཉ་ཡིན། ༤༠ རྩྭ་ངན་བསྡུགས་ཏེ་མེར་སྲེག་པ་ལྟར། དུས་ཀྱི་མཐའ་
མར་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༤༡ མིའི་བུས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་མངགས་ཏེ། དེས་ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་
ནས་ལོག་ལྟ་ཅན་དང་སྡིག་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ཏེ། ༤༢ ངུ་འབོད་དང་སོ་ཁྲིག་པ་
འབྱུང་བའི་མེ་དོང་གི་ནང་དུ་དབྱུག་པར་བྱའོ། ༤༣ དེའི་དུས་སུ་དྲང་པོ་རྣམས་རང་གི་
ཡབ་ཀྱི་རྒྱབ་སྲིད་ནང་ན་ཉི་མ་ལྟར་འཆར་འོང་། རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་ཅིག

44 天国好像宝贝藏在地里，人遇见了就把它藏起来，欢欢喜喜的去变卖一切所有的，买这块地。

༤༤ ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། ཞིང་གི་ནང་དུ་སྦས་ཡོད་པའི་གཏེར་དང་འདྲ་སྟེ། དེ་
མི་ཞིག་ལ་ཐོབ་ནས་སྦས་ཏེ། དགའ་ཞིང་སོང་ནས། ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཙོང་སྟེ། ཞིང་
དེ་ཉོས་སོ།།

45 天国又好像买卖人寻找好珠子， 46 遇见一颗重价的珠子，就去变卖他一切所有的，买了这颗珠子。

༤༥ ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། མུ་ཏིག་ལེགས་པ་འཚོལ་བའི་ཚོང་པ་དང་འདྲ་སྟེ།
༤༦ མུ་ཏིག་རིན་ཅན་གཅིག་མཐོང་བས། སོང་སྟེ། ཇི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཙོང་ནས་
དེ་ཉོས་སོ།།

47 天国又好像网撒在海里，聚拢各样水族， 48 网既满了，人就拉上岸来，坐下，拣好的收在器具里，将不好的丢弃了。 49 世界的末了也要这样。天使要出来，从义人中把恶人分别出来， 50 丢在火炉里；在那里必要哀哭切齿了。

༤༧ ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། རྒྱ་མཚོའི་ནང་དབྱུགས་པའི་ཉ་དོལ་དང་འདྲ་སྟེ། ཉ་
རིགས་སྣ་ཚོགས་ཚུར་བསྡུས་ནས། ༤༨ གང་བ་དང་མཚོ་འགྲམ་དུ་ཐེན་ཏེ། བསྡད་ནས་
ལེགས་པོ་རྣམས་སྣོད་ནང་དུ་བསྡུས་ཕན་མེད་རྣམས་དབྱུགས་སོ། ༤༩ དུས་ཀྱི་མཐའ་
མར་དེ་ལྟར་འགྱུར་ཏེ། ཕོ་ཉ་འབྱོན་ནས་དྲང་པོའི་ཁྲོད་ནས་ངན་པ་ཕྱེས་ཏེ། ༥༠ ངུ་
འབོད་དང་སོ་ཁྲིག་པ་འབྱུང་བའི་མེ་དོང་ནང་དབྱུག་པར་འགྱུར།

51 耶稣说：这一切的话你们都明白了吗？他们说：我们明白了。 52 他说：凡文士受教作天国的门徒，就像一个家主从他库里拿出新旧的东西来。

༥༡ དེ་ཐམས་ཅད་གོའམ་གསུངས་སོ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་གོ་ལགས་ཞུས། ༥༢ དེའི་ཕྱིར་
ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ལས་སློབ་པའི་མཁན་པོ་ནི། རང་གི་གཏེར་མཛོད་ནས་ནོར་
གསར་པ་དང་རྙིང་པ་འདོན་པའི་ཁྱིམ་བདག་དང་འདྲའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༥༣ ཡེ་ཤུས་དཔེ་བསྟན་ཟིན་པ་དང་བཞེངས་ཏེ། ༥༤ ཉིད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་བྱོན་ནས་འདུ་
ཁང་ནང་ཆོས་བསྟན་པས། དེ་རྣམས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ནས། མི་འདི་ལ་ཤེས་རབ་དང་
མཐུ་སྟོབས་འདི་འདྲ་གང་ནས་བརྙེད། ༥༥ ཤིང་མཁན་གྱི་བུ་དེ་མ་ཡིན་ནམ། འདིའི་མ་
ལ་**མིར་ཡམ**་དང་། ནུ་བོ་ལ་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཡོ་སེབ**་དང་**ཤི་མོན**་དང་**ཡུ་དྷ**་མི་ཟེར་རམ།
༥༦ འདིའི་སྲིང་མོ་ཀུན་ངེད་མཉམ་མེད་དམ། ཁོ་ལ་འདི་ཐམས་ཅད་གང་ནས་བརྙེད་
ཟེར་ཞིང་། ༥༧ ཁོང་ཚོའི་མཚང་ལ་འཕོག་གོ། ཡེ་ཤུས་ལུང་སྟོན་པ་ལ་རང་ཡུལ་དང་
རང་ཁྱིམ་ན་མ་གཏོགས་པར་གར་ཡང་རྩིས་མེད་མི་འབྱུང་ཞེས་གསུངས་སོ། ༥༨ དེ་
རྣམས་ཀྱིས་དད་པ་མི་བྱེད་པས་དེར་ལྟས་མང་པོ་མ་མཛད་དོ།།

14 དེའི་ཚེ་ལྗོངས་དཔོན་**ཧེ་རོ་དྷེ**ས་ཡེ་ཤུའི་སྙན་གྲགས་ཐོས་ནས། ༢ འཁོར་
གཡོག་རྣམས་ལ། འདི་ནི་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་ཡིན། གཤིན་པོའི་
ཁྲོད་ནས་ལངས་པས། འདི་ལྟ་བུའི་ལྟས་སྟོན་ནོ་སྨྲས། ༣ སྔར་**ཧེ་རོ་དྷེ**ས་ནུ་བོ་**ཕི་ལིབ**་
ཀྱི་ཆུང་མ་**ཧེ་རོད་ཡཱ**འི་རྐྱེན་གྱིས། **ཡོ་ཧ་ནན**་བཀྱིགས་ནས་བཙོན་དུ་བཅུག་པ་ཡིན།
༤ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་**ཧེ་རོ་དྷེ**་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་བུད་མེད་དེ་ལེན་མི་ཆོག་
ཅེས་གསུངས། ༥ ཁོས་ཁོང་གསོད་པར་འདོད་ཀྱང་། མི་བྱིངས་ཀྱིས་ཁོང་ལུང་སྟོན་པར་
བརྩིས་པས་དེ་རྣམས་ལ་འཇིགས་སོ། ༦ **ཧེ་རོ་དྷེ**འི་སྐྱེ་ཞག་ལ། **ཧེ་རོད་ཡཱ**འི་བུ་མོས་གར་
རྩེད་ནས། **ཧེ་རོ་དྷེ**་དགའ་ནས། ༧ མོས་ཅི་ཞུ་བ་སྟེར་བའི་མནའ་བསྐྱལ་ཏོ། ༨ མོས་
མའི་བསླབ་བྱ་བཞིན། ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་མགོ་སྡེར་མའི་ཁར་འདིར་ང་
ལ་གནོང་མཛོད་ཞུས། ༩ ལྗོངས་དཔོན་ཆེར་ཡང་མགྲོན་པོ་ཡོད་པ་དང་། མནའ་བསྐྱལ་
བས། ༡༠ བུ་མོ་ལ་དེ་ཐོང་ཟེར་ཞིང་། མི་བཏང་ནས་བཙོན་ཁང་ནང་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་དབུ་
བཅད་དེ། ༡༡ སྡེར་མའི་ཁར་ཁྱེར་ནས་བུ་མོ་ལ་སྦྱིན་པས་དེས་མ་ལ་ཁྱེར་ཏོ། ༡༢ ཁོང་
གི་ཉེ་གནས་རྣམས་འོངས་ནས་སྤུར་ཁྱེར་ཏེ་དུར་དུ་བཅུག་ནས་ཡེ་ཤུ་ལ་ཞུ་རུ་བཅར་
ཏོ། ༡༣ ཡེ་ཤུས་དེ་གསན་ནས། གྲུའི་ནང་བཞུགས་ཏེ་དབེན་གནས་ཤིག་ཏུ་ཕེབས། མི་
ཚོགས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་དག་ནས་རྐང་ཐང་ལ་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་སོང་ངོ་།།

༡༤ ཡེ་ཤུས་སྐམ་ས་ལ་ཕེབས་ནས་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་གཟིགས་ཏེ། སྙིང་རྗེ་འཁྲུངས་
ནས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ནད་པ་གསོ་བར་མཛད་དོ། ༡༥ ཉི་མ་ཡོལ་བས་ཉེ་གནས་རྣམས་
འོངས་ནས། ས་ཆ་འདི་དབེན་ཞིང་དུས་ཀྱང་ཡོལ་བས། མི་ཚོགས་ལ་ཁ་ཟས་ཉོ་རུ་ཡུལ་
ཚོར་འགྲོ་བར་གནོང་ཞིག་ཞུས། ༡༦ ཡེ་ཤུས་འགྲོ་མི་དགོས་དེ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་རང་གིས་
ཟ་རྒྱུ་སྟེར་ཞིག་གསུངས། ༡༧ འདིར་བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་ལས་ཅིའང་མེད་ཞུས།
༡༨ དེ་ངའི་རྩར་ཁུར་ཤོག་གསུངས། ༡༩ དེ་ནས་མི་ཚོགས་རྩྭའི་ཁར་སྡོད་པའི་བཀའ་
སྩལ་ནས། བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་པོ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས། ནམ་མཁར་གཟིགས་ཏེ་གསོལ་
བ་བཏབ་ནས། བག་ལེབ་བཅག་སྟེ་ཉེ་གནས་ལ་གནང་། ཉེ་གནས་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་
གནང་ངོ་། ༢༠ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཟོས་ཏེ་ཚིམ་ནས་ལྷག་པའི་བྲུལ་བུ་ཚེ་པོ་གང་བ་བཅུ་
གཉིས་བླངས་སོ། ༢༡ དེར་བུད་མེད་དང་བྱིས་པ་མ་ཐེ་བར་ཟ་མཁན་སྟོང་ལྔ་ཙམ་ཡོད་
དོ།།

53耶稣说完了这些比喻，就离开那
里， 54来到自己的家乡，在会堂里教
训人，甚至他们都希奇，说：这人从哪
里有这等智慧和异能呢？ 55这不是木
匠的儿子吗？他母亲不是叫马利亚吗？
他弟兄们不是叫雅各、约西〔有古卷
作“约瑟”〕、西门、犹大吗？ 56他妹
妹们不是都在我们这里吗？这人从哪
里有这一切的事呢？ 57他们就厌弃他
〔“厌弃他”原文作“因他跌倒”〕。
耶稣对他们说：大凡先知，除了本地本
家之外，没有不被人尊敬的。 58耶稣因
为他们不信，就在那里不多行异能了。

14 那时，分封的王希律听见耶稣的
名声， 2就对臣仆说：这是施洗
的约翰从死里复活，所以这些异能从
他里面发出来。 3起先，希律为他兄
弟腓力的妻子希罗底的缘故，把约翰
拿住，锁在监里。 4因为约翰曾对他
说：你娶这妇人是不合理的。 5希律就
想要杀他，只是怕百姓，因为他们以约
翰为先知。 6到了希律的生日，希罗底
的女儿在众人面前跳舞，使希律欢喜。
7希律就起誓，应许随她所求的给她。
8女儿被母亲所使，就说：请把施洗约
翰的头放在盘子里，拿来给我。 9王
便忧愁，但因他所起的誓，又因同席的
人，就吩咐给她； 10于是打发人去，在
监里斩了约翰， 11把头放在盘子里，拿
来给了女子；女子拿去给她母亲。 12约
翰的门徒来，把尸首领去埋葬了，就去
告诉耶稣。 13耶稣听见了，就上船从那
里独自退到野地里去。众人听见，就从
各城里步行跟随他。

14耶稣出来，见有许多的人，就怜悯
他们，治好了他们的病人。 15天将晚的
时候，门徒进前来，说：这是野地，时
候已经过了，请叫众人散开，他们好往
村子里去，自己买吃的。 16耶稣说：不
用他们去，你们给他们吃吧！ 17门徒
说：我们这里只有五个饼，两条鱼。
18耶稣说：拿过来给我。 19于是吩咐
众人坐在草地上，就拿着这五个饼，两
条鱼，望着天祝福，擘开饼，递给门
徒，门徒又递给众人。 20他们都吃，并
且吃饱了；把剩下的零碎收拾起来，装
满了十二个篮子。 21吃的人，除了妇女
孩子，约有五千。

[22]耶稣随即催门徒上船，先渡到那
边去，等他叫众人散开。 [23]散了众人
以后，他就独自上山去祷告。到了晚
上，只有他一人在那里。 [24]那时船在
海中，因风不顺，被浪摇撼。 [25]夜里
四更天，耶稣在海面上走，往门徒那
里去。 [26]门徒看见他在海面上走，就
惊慌了，说：是个鬼怪！便害怕，喊叫
起来。 [27]耶稣连忙对他们说：你们放
心！是我，不要怕！ [28]彼得说：主，如
果是你，请叫我从水面上走到你那里
去。 [29]耶稣说：你来吧。彼得就从船
上下去，在水面上走，要到耶稣那里
去； [30]只因见风甚大，就害怕，将要
沉下去，便喊着说：主啊，救我！ [31]耶
稣赶紧伸手拉住他，说：你这小信的人
哪，为什么疑惑呢？ [32]他们上了船，风
就住了。 [33]在船上的人都拜他，说：你
真是神的儿子了。

[༢༢] མི་ཚོགས་ལ་དགོངས་པ་གནང་བའི་བར་དུ། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་འཕྲལ་དུ་གྲུར་
ཞུགས་ནས་ཁོང་ལས་སྔོན་དུ་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོ་ཕྱིར་ཞུ་ཚུགས་མཛད་དོ། [༢༣] མི་ཚོགས་
ལ་དགོངས་པ་གནང་བའི་རྗེས་སུ་ཐུགས་དམ་ཕྱིར་གཅིག་པུར་རི་ལ་ཕེབས་སོ། སྲུན་
ཙུབ་ཁར་ཁོང་དེར་གཅིག་པུར་བཞུགས་ཡོད་ཙ་ན། [༢༤] གྲུ་མཚོ་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་དེ། མི་
མཐུན་པའི་རླུང་ལངས་པས། ཆུ་རླབས་ཀྱིས་དཀྲུགས་སོ། [༢༥] མཚན་གྱི་ཐུན་བཞི་པ་ལ་
ཁོང་མཚོའི་ཁར་ཞབས་འཆག་ཅིང་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་སོ། [༢༦] ཉེ་གནས་རྣམས་
ཀྱིས་ཁོང་མཚོའི་ཁར་ཞབས་འཆག་པ་མཐོང་ནས་སྐྲག་སྟེ། འདྲེའོ་ཟེར་ཞིང་འཇིགས་
པས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། [༢༧] ཡེ་ཤུས་སེམས་ལྷོད་དེར་སྡོད། ང་ཡིན། མ་འཇིགས་ཤིག་
གསུངས། [༢༨] **པེ་ཏྲོ**ས་ཞུ་ལན་དུ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་ལགས་ན། ངའང་ཆུའི་ཁར་འགྲུལ་ནས་
ཁྱེད་དྲུང་འོང་བའི་བཀའ་སྩོལ་ཞིག་ཞུས། [༢༩] ཁོང་གིས་ཤོག་གསུངས། **པེ་ཏྲོ**ས་གྲུ་ལས་
བབས་ཏེ། ཆུའི་ཁར་འགྲུལ་ཞིང་ཡེ་ཤུའི་དྲུང་དུ་འོང་བ་ལས། [༣༠] རླུང་པོ་མཐོང་སྟེ་
འཇིགས་ནས་ནུབ་འགྲོ་བའི་ཚེ། སྐད་ཆེན་པོས། གཙོ་བོ་*ལགས། ང་སྐྱོབས་ཤིག་ཞུས།
[༣༡] ཡེ་ཤུས་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ་ཁོ་བཟུང་ནས། དད་ཆུང་ཁྱོད། ཐེ་ཚོམ་ཅི་ལ་བྱས་གསུངས་
སོ། [༣༢] ཁོང་གཉིས་གྲུའི་ནང་དུ་ཕེབས་པ་དང་རླུང་ཆད། [༣༣] གྲུའི་ནང་ཡོད་པ་དག་
གིས་ཁོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ནས། བདེན་པར་ཁྱེད་ལྷ་ཡི་སྲས་སོ་ཞུས།

[34]他们过了海，来到革尼撒勒地方。
[35]那里的人一认出是耶稣，就打发人到
周围地方去，把所有的病人带到他那
里， [36]只求耶稣准他们摸他的衣裳穗
子；摸着的人就都好了。

[༣༤] ཕ་རོལ་དུ་**གེ་ནེ་སྣ་རེད**་ཡུལ་དུ་ཕེབས། [༣༥] དེའི་ཡུལ་པས་ངོ་ཤེས་ནས། ཡུལ་
འཁོར་ཐམས་ཅད་ལ་ལོན་བཏང་སྟེ། ནད་པ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྱེར་
འོངས། [༣༦] ན་བཟའི་ཟུར་ཙམ་ལ་ཐུག་པར་གནོང་ཞུས་ནས། རེག་ཚད་གསོས་སོ།།

15 那时，有法利赛人和文士从耶路
撒冷来见耶稣，说： [2]你的门徒
为什么犯古人的遗传呢？因为吃饭的时
候，他们不洗手。 [3]耶稣回答说：你们
为什么因着你们的遗传犯神的诫命呢？
[4]神说：当孝敬父母；又说：咒骂父母
的，必治死他。 [5]你们倒说：无论何人
对父母说：我所当奉给你的已经作了供
献， [6]他就可以不孝敬父母。这就是你
们藉着遗传，废了神的诫命。 [7]假冒为
善的人哪，以赛亚指着你们说的预言是
不错的。他说：

[8]这百姓用嘴唇尊敬我，
心却远离我；
[9]他们将人的吩咐
当作道理教导人，
所以拜我也是枉然。

15 དེའི་ཚེ་ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་མཁན་པོ་འགའ་ཤས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་ཡེ་ཤུ་མཇལ་
དུ་འོངས་ནས། [༢] ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ཟན་ཟ་དུས་སུ་ལག་པ་མི་འཁྲུ་ཞིང་།
རྒན་པོའི་གདམ་རྒྱུད་ཅིའི་ཕྱིར་གཙོག་ཞུས། [༣] ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་གདམ་རྒྱུད་
ཀྱིས་ལྷ་ཡི་བཀའ་རྒྱ་ཅིའི་ཕྱིར་གཙོག [༤] རང་གི་ཕ་མ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱོས་ཤིག དེས་མ་
ཟད་ཕའམ་མ་ལ་སྨད་མཁན་ནི་འཆི་བར་འོས་སོ་ཞེས་ལྷ་ཡིས་བཀའ་སྩལ་ཡང་། [༥] སུ་
ཞིག་གིས་རང་གི་ཕ་མ་ལ། ངས་ཁྱེད་ལ་ཕུལ་འོས་པའི་ཞབས་ཏོག་དེ་ལྷ་ལ་མཆོད་པར་
ཕུལ་ཏོ་ཟེར་ན། [༦] ཁོས་ཕ་མ་ལ་བཀུར་སྟི་མི་བྱེད་ཀྱང་ཆོག་ཅེས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་ཏེ། རང་
གི་གདམ་རྒྱུད་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་བཀའ་རྒྱ་དོན་མེད་བྱས་སོ། [༧] ཁ་ཆོས་པ་ཁྱེད་ཚོའི་སྐོར་ལ་
ཡེ་ཤ་ཡཱས།

[༨] ཐེ་འདིས་ཁ་ནས་ང་བཀུར་ཡང་།།
སྙིང་ནི་ང་ལས་ཐག་རིང་འདུག།
[༩] ང་ལ་དོན་མེད་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།།
མི་ཡི་ཁྲིམས་ཀྱི་བསྟན་པ་སྟོན།།
ཞེས་ལེགས་པར་ལུང་བསྟན་ཏོ། གསུངས་སོ།།

༡༤:༣༠ གཙོ་བོ་ནི། ལྷ་ཡི་མཚན་ཏེ། ཡེ་ཤུ་སྣ་ཞི་ཀ་ལ་ལན་དང་པོར་གསོལ་བ་ཡིན་ནོ།

༡༠ མི་ཚོགས་བོས་ནས་ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ཉོན་ལ་གོ་ཞིག ༡༡ ཁའི་ནང་དུ་འགྲོ་བ་
དེས་མི་ནི་གྲིབ་ཅན་མི་བྱེད་ཀྱང་། ཁ་ནས་འཐོན་པ་དེས་གྲིབ་ཅན་བྱེད་དོ་གསུངས་
སོ། ༡༢ ཉེ་གནས་རྣམས་འོངས་ནས། ཕ་རུ་ཤི་པས་ཁྱེད་ཀྱི་གསུང་འདི་ཐོས་ནས་ལོག་
པར་སེམས་པ་དེ་མཁྱེན་ནམ་ཞུས། ༡༣ བཀའ་ལན་དུ་ངའི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་མ་
བཙུགས་པའི་སྐྱོ་ཐམས་ཅད་རྩ་བ་ནས་དགོག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་དག་ལོང་འཁྲིད་
ལོང་བ་ཡིན་ཏེ་འགྲོར་ཆུག ལོང་བས་ལོང་བ་འཁྲིད་ན་གཉིས་པོ་དོང་ནང་ལྷུང་འོང་
གསུངས། ༡༥ **པེ་ཏྲོ**ས་ང་ཚོར་དཔེ་དེ་བཀྲལ་དུ་གསོལ་ཞུས། ༡༦ ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོ་ལའང་
ད་དུང་གོ་བ་མེད་དམ། ༡༧ ཁའི་ནང་སླེབས་པ་དེ་གྲོད་པའི་ནང་དུ་སོང་ནས། གསང་
སྤྱོད་དུ་འདོར་ཡང་། ༡༨ ཁ་ནས་འཐོན་པ་དེ་སྙིང་ནས་འོང་བས། མི་ནི་གྲིབ་ཅན་བྱེད་
པ་མ་རྟོགས་སམ། ༡༩ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བསམ་ངན་དང་། མི་གསོད་པ་དང་། ལོག་གཡེམ་
དང་། འདོད་ལོག་དང་། རྐུ་བ་དང་། རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་དང་། སྐུར་འདེབས་ནི་སྙིང་གི་
ནང་ནས་འོང་ངོ་། ༢༠ གྲིབ་ཅན་བྱེད་མཁན་འདི་རྣམས་ཡིན། ལག་པ་མ་འཁྲུ་བར་ཟན་
ཟ་བས་ནི་གྲིབ་མི་འཐོབ་གོ་གསུངས་སོ།།

10耶稣就叫了众人来，对他们说：你
们要听，也要明白。 11入口的不能污秽
人，出口的乃能污秽人。 12当时，门徒
进前来对他说：法利赛人听见这话不服
〔“不服”原文作“跌倒”〕，你知道
吗？ 13耶稣回答说：凡栽种的物，若不
是我天父栽种的，必要拔出来。 14任凭
他们吧！他们是瞎眼领路的；若是瞎子
领瞎子，两个人都要掉在坑里。 15彼得
对耶稣说：请将这比喻讲给我们听。
16耶稣说：你们到如今还不明白吗？
17岂不知凡入口的，是运到肚子里，又
落在茅厕里吗？ 18惟独出口的，是从心
里发出来的，这才污秽人。 19因为从心
里发出来的，有恶念、凶杀、奸淫、苟
合、偷盗、妄证、谤渎。 20这都是污
秽人的；至于不洗手吃饭，那却不污秽
人。

༢༡ དེ་ནས་ཡེ་ཤུ་**ཚོར**་དང་**ཚེ་དོན**་ཡུལ་ཁག་ཏུ་ཕེབས། ༢༢ ས་ཆ་དེ་ནས་**ག་ན་ཨན**་
མ་ཞིག་འོངས་ཏེ། སྐད་ཆེན་པོས་**དྲ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ཇོ་བོ་ལགས། ང་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག
ངའི་བུ་མོར་འགོང་པོས་འཚེའོ་ཞུས་ཀྱང་། ༢༣ བཀའ་ལན་ཅིའང་མ་སྩལ། ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱིས། འདིས་ངེད་ཀྱི་ཕྱི་བཞིན་ཀུ་སྒྲ་གཏོང་བས། འགྲོར་གཏོང་ཞིག་ཞེས་ཞུས་
སོ། ༢༤ བཀའ་ལན་དུ། ང་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ་གྱི་ལུག་སྟོར་བ་འབའ་ཞིག་གི་ཆེད་
མངགས་པ་ཡིན་གསུངས་ཀྱང་། ༢༥ མོས་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། ཇོ་བོ་ལགས། ང་ལ་སྐྱབས་
མཛོད་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༢༦ ཕྲུ་གུའི་བག་ལེབ་ལེན་ཏེ་ཁྱི་གུར་དབྱུག་པ་མི་ལེགས་
གསུངས། ༢༧ མོས་དེ་བཞིན་དུ་ལགས་ཀྱང་ཁྱི་གུས་བདག་པོའི་ལྕོག་ཙེ་ནས་འགྲིལ་བའི་
བྲུལ་བུ་ལས་ཟའོ་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༢༨ བུ་མོ། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་ཆེ་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱི་འདོད་པ་
བཞིན་དུ་འགྱུར་ཅིག་གསུངས། དེ་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ་དེའི་བུ་མོ་གསོས་སོ།།

21耶稣离开那里，退到推罗、西顿
的境内去。 22有一个迦南妇人，从那
地方出来，喊着说：主啊，大卫的子
孙，可怜我！我女儿被鬼附得甚苦。
23耶稣却一言不答。门徒进前来，求他
说：这妇人在我们后头喊叫，请打发她
走吧。 24耶稣说：我奉差遣不过是到
以色列家迷失的羊那里去。 25那妇人
来拜他，说：主啊，帮助我！ 26他回
答说：不好拿儿女的饼丢给狗〔原文
作“小狗”。下同〕吃。 27妇人说：主
啊，不错；但是狗也吃它主人桌子上掉
下来的碎渣儿。 28耶稣说：妇人，你的
信心是大的！照你所要的，给你成全了
吧。从那时候，她女儿就好了。

༢༩ ཡེ་ཤུ་དེ་ནས་ཕེབས་ཏེ་**ག་ལིལ**་མཚོ་དང་ཉེ་བའི་རི་ལ་བཞུགས་སོ། ༣༠ དེར་མི་
ཚོགས་རྣམས་བཅར་ནས་ཞ་བོ། ལོང་བ། ཀླུགས་པ། འཁོང་པོ་ལ་སོགས་པ་མང་པོ་ཁྲིད་
དེ་ཞབས་དྲུང་དུ་བཞག་ནས། ཁོང་གིས་དེ་དག་གསོ་བར་མཛད་དོ། ༣༡ ཀླུག་པས་སྨྲ་
བ་དང་། འཁོངས་པ་ཐང་པོ་དང་། ཞ་བོ་འགྲུལ་བ་དང་། ལོང་བས་མཐོང་བ་རྣམས་མི་
ཚོགས་ཀྱིས་མཐོང་ནས། ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་ལ་བསྟོད་དོ།།

29耶稣离开那地方，来到靠近加利利
的海边，就上山坐下。 30有许多人到他
那里，带着瘸子、瞎子、哑巴、有残疾
的，和好些别的病人，都放在他脚前；
他就治好了他们。 31甚至众人都希奇；
因为看见哑巴说话，残疾的痊愈，瘸子
行走，瞎子看见，他们就归荣耀给以色
列的神。

༣༢ ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་རྣམས་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། མི་ཚོགས་ངའི་རྩར་བསྡད་ནས་
ཞག་གསུམ་སོང་། ཟ་རྒྱུ་མེད་པས་ང་སྙིང་རྗེའོ། ལམ་ལ་བརྒྱལ་ཉེན་ཡོད་དེ། ལྟོགས་
རིད་གཏོང་བ་ལ་མི་དགའོ་གསུངས་སོ། ༣༣ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། མི་ཚོགས་འདི་ཙམ་
ལ་འདང་བའི་བག་ལེབ་ཐང་སྟོང་འདིར་གང་ནས་ཐོབ་འོང་ཞུས། ༣༤ ཡེ་ཤུས་བག་
ལེབ་ཅི་ཙམ་ཡོད་གསུངས། བདུན་དང་ཉེའུ་ཁ་ཅིག་ཡོད་ཞུས། ༣༥ མི་ཚོགས་ལ་ས་ལ་
སྡོད་པའི་བཀའ་གནང་ནས། ༣༦ བག་ལེབ་བདུན་པོ་དང་ཉ་ཕྱུག་ཏུ་བཞེས་ནས། གཏང་

32耶稣叫门徒来，说：我怜悯这众
人，因为他们同我在这里已经三天，也
没有吃的了。我不愿意叫他们饿着回
去，恐怕在路上困乏。 33门徒说：我们
在这野地，哪里有这么多的饼叫这许多
人吃饱呢？ 34耶稣说：你们有多少饼？
他们说：有七个，还有几条小鱼。 35他
就吩咐众人坐在地上， 36拿着这七个饼

和几条鱼，祝谢了，擘开，递给门徒；
门徒又递给众人。 37 众人都吃，并且吃
饱了，收拾剩下的零碎，装满了七个筐
子。 38 吃的人，除了妇女孩子，共有四
千。 39 耶稣叫众人散去，就上船，来到
马加丹的境界。

16 法利赛人和撒都该人来试探耶
稣，请他从天上显个神迹给他们
看。 2 耶稣回答说：晚上天发红，你们
就说：天必要晴。 3 早晨天发红，又发
黑，你们就说：今日必有风雨。你们知
道分辨天上的气色，倒不能分辨这时候
的神迹。 4 一个邪恶淫乱的世代求神
迹，除了约拿的神迹以外，再没有神迹
给他看。耶稣就离开他们去了。

5 门徒渡到那边去，忘了带饼。 6 耶
稣对他们说：你们要谨慎，防备法利赛
人和撒都该人的酵。 7 门徒彼此议论
说：这是因为我们没有带饼吧。 8 耶稣
看出来，就说：你们这小信的人，为什
么因为没有饼彼此议论呢？ 9 你们还不
明白吗？不记得那五个饼分给五千人、
又收拾了多少篮子的零碎吗？ 10 也不
记得那七个饼分给四千人、又收拾了多
少筐子的零碎吗？ 11 我对你们说：要防
备法利赛人和撒都该人的酵，这话不是
指着饼说的，你们怎么不明白呢？ 12 门
徒这才晓得他说的不是叫他们防备饼的
酵，乃是防备法利赛人和撒都该人的教
训。

13 耶稣到了凯撒利亚腓立比的境
内，就问门徒说：人说我〔有古卷
无“我”字〕人子是谁？ 14 他们说：有
人说是施洗的约翰；有人说是以利亚；
又有人说是耶利米或是先知里的一位。
15 耶稣说：你们说我是谁？ 16 西门彼得
回答说：你是基督，是永生神的儿子。
17 耶稣对他说：西门巴约拿，你是有福
的！因为这不是属血肉的指示你的，乃
是我在天上的父指示的。 18 我还告诉
你，你是彼得，我要把我的教会建造在
这磐石上；阴间的权柄〔“权柄”原文
作“门”〕，不能胜过他。 19 我要把
天国的钥匙给你，凡你在地上所捆绑
的，在天上也要〔原文作“已被”。下
同〕捆绑；凡你在地上所释放的，在
天上也要释放。 20 当下，耶稣嘱咐门
徒，不可对人说他是基督。

རག་ཕུལ་ཏེ་བཅག་སྟེ་ཉེ་གནས་ལ་གནང་ངོ་། ཉེ་གནས་ཀྱིས་མི་ཚོགས་ལ་གནང་ངོ་།
༣༧ དེར་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཟོས་ཏེ། ཚིམ་ནས་ལྷག་པའི་འབྲུལ་བུ་ཅེ་པོ་གང་བ་བདུན་
བླངས་སོ། ༣༨ བུད་མེད་དང་བྱིས་པ་མ་ཐེ་བར་ཟ་མཁན་སྟོང་བཞི་ཡོད་དོ། ༣༩ དེ་ནས་
ཡེ་ཤུས་མི་ཚོགས་ལ་དགོངས་པ་གནང་ནས། གྲུའི་ནང་བཞུགས་ཏེ། **མག་ད་ལྣ**་ཡུལ་
འཁོར་དུ་ཕེབས་སོ།།

16 ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་སད་དུ་ཀི་པ་རེ་བཙར་ནས། ཁོང་ཐུགས་སད་པའི་ཕྱིར། ནམ་
མཁའ་ནས་ལྟས་ཤིག་སྟོན་ཕྱིར་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ༢ ཕྱི་དྲོ་སྤྲིན་དམར་འཁོར་
ན། ཁྱེད་ཀྱིས་གནམ་དྭངས་འོང་ཟེར། ༣ སྔ་དྲོ་སྤྲིན་དམར་འཁོར་ཞིང་དཀྲིགས་ན། རླུང་
ཆུབ་འོང་ཟེར་ཞིང་། གནམ་གྱི་མདོག་རྟོགས་ཀྱང་དུས་ཀྱི་ལྟས་མི་རྟོགས་སམ། ༤ མི་
རབས་ངན་པ་གཡེམ་པོ་འདིས་ལྟས་འཚོལ་ཡང་། ལུང་སྟོན་པ་**ཡོ་ནཱ**འི་ལྟས་མ་གཏོགས་
པར་ལྟས་གཞན་གཏོང་བར་མི་བྱ་གསུངས་ནས་དེ་དག་བོར་ཞིང་ཕེབས་སོ།།

༥ ཕ་རོལ་དུ་ཕེབས་དུས་སུ་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་བག་ལེབ་འཁྱེར་བ་བརྗེད། ༦ ཡེ་ཤུས་
ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་སད་དུ་ཀི་པའི་སྐྱུར་རྩི་ལས་ཟོན་ཅོས་ཤིག་གསུངས། ༧ ངེད་ཀྱིས་བག་
ལེབ་ཁྱེར་མེད་ཟེར་ཞིང་ཉེ་གནས་རྣམས་གླེང་ངོ་། ༨ ཡེ་ཤུས་དེ་མཁྱེན་ནས། དད་ཆུང་
ཁྱེད། བག་ལེབ་ཁྱེར་མེད་ཟེར་ཞིང་ཅིའི་ཕྱིར་གླེང་། ༩ ད་དུང་ཡང་མི་གོའམ། མི་སྟོང་
ལྔའི་བག་ལེབ་ལྔ་པོ་དང་། ཅེ་པོ་ཅི་ཙམ་བསྡུས་པ་མི་དྲན་ནམ། ༡༠ མི་སྟོང་བཞིའི་བག་
ལེབ་བདུན་པོ་དང་ཅེ་པོ་ཅི་ཙམ་བསྡུས་པ་ཡིད་ལ་མེད་དམ། ༡༡ ངས་བག་ལེབ་ཀྱི་
གཏམ་མི་བྱེད་པ་ཅིའི་ཕྱིར་མི་གོ། ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་སད་དུ་ཀི་པའི་སྐྱུར་རྩི་ལས་ཟོན་
ཅོས་ཤིག་གསུངས། ༡༢ དེ་ནས་བག་ལེབ་ཀྱི་སྐྱུར་རྩི་ལས་མ་ཡིན་པར། ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་
སད་དུ་ཀི་པའི་བསླབ་བྱ་ལས་ཟོན་བྱེད་གསུངས་པར་གོའོ།།

༡༣ **ཀ་སར་ཡཱ་ཕི་ལིབ་པི**་ཞེས་པའི་ལྗོངས་སུ་བྱོན་པའི་ཚེ། ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་རྣམས་
ལ། མི་རྣམས་ཀྱིས་མིའི་བུ་སུ་ཡིན་ཟེར་ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད་པས། ༡༤ ལ་ལས་ཁྲུས་
གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**། ལ་ལས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**། ལ་ལས་**ཡི་རེམ་ཡཱ**་ཡང་ན་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་
ཡིན་ཞུའོ་ཞུས། ༡༥ ཁྱེད་ཚོས་ང་སུ་ཡིན་ཟེར་གསུངས། ༡༦ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས། ཁྱེད་ནི་ལྷ་
གསོན་པའི་སྲས་མ་ཤི་ཀ་དེ་ཡིན་ནོ་ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ། ༡༧ འདི་ནི་ཁྱོད་ལ་ཤ་
དང་ཁྲག་གིས་མ་ཡིན་པར་ངའི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་མངོན་པར་མཛད་པས། **ཡོ་
ནཱ**འི་བུ་**ཤི་མོན**་ཁྱོད་བདེའོ། ༡༨ ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར་ཁྱོད་ལ་**པེ་ཏྲོ**་སྟེ། བྲག་འདིའི་ཁར་
ངས་ཉིད་ཀྱི་ཆོས་ཚོགས་བརྩིག་སྟེ། དེ་ལས་གཤིན་རྗེའང་རྒྱལ་བར་མི་འགྱུར། ༡༩ ངས་
ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ལྡེ་མིག་ཁྱོད་ལ་གཏོང་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་ས་ལ་བཅིང་བ་དེ་ནམ་
མཁའ་ལའང་བཅིངས་པ་རྩེ་འོང་། ས་ལ་སྒྲོལ་བ་དེ་ནམ་མཁའ་ལའང་སྒྲོལ་བ་རྩེ་འོང་
གསུངས། ༢༠ ཡང་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་ང་ནི་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་པ་སུ་ལའང་མ་ཟེར་ཞེས་
བཀའ་གནང་ངོ་།།

༢༡ དེང་ཕྱིན་ཆད་ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ང་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འགྲོ་བ་དང་།
རྒན་མི་དང་བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ལས་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་བ་དང་།
གསོད་པ་དང་། ཞག་གསུམ་པ་ལ་གསོན་པོར་ལང་དགོས་ཤེས་གསུང་བ་ལ་ཞུགས་པས།
༢༢ **པེ་ཏྲོ**ས་ཁོང་སོ་སོར་གདན་དྲངས་ནས། ཇོ་བོ་ལགས། དེ་མ་སྲིད་ཅིག ཁྱེད་ལ་དེ་
འདྲ་ནམ་ཡང་མི་འབྱུང་ཟེར་སྨིངས་ཚིག་སྒྲོགས་སོ། ༢༣ ཁོང་གིས་ཞལ་བསྒྱུར་ཏེ་**པེ་ཏྲོ**་
ལ། བདུད་ཁྱོད། རྒྱབ་ཏུ་ནུར། ཁྱོད་ཀྱི་བསམ་པ་ལྷ་བཞིན་མ་ཡིན་པར་མི་བཞིན་ཡིན་
པས། ཁྱོད་ངའི་བར་ཆད་དུ་འདུག་གོ་གསུངས་སོ། ༢༤ ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ངའི་རྗེས་
སུ་འབྲང་བར་འདོད་པ་དེས། བདག་འཛིན་སྤོང་ལ། རང་གི་རྐྱང་ཤིང་འཁུར་ཞིང་ངའི་
ཕྱི་བཞིན་འབྲངས། ༢༥ རང་སྲོག་སྐྱོབ་འདོད་པ་དེས་བསྐྱལ། ངའི་དོན་སྲོག་བསྐྱལ་བ་
དེས་བརྙེད། ༢༦ མི་ལ་འཇིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོ་ཐོབ་ཀྱང་། རང་སྲོག་བརླག་ན་ཅི་ཕན། རང་
གི་སྲོག་ཅི་དང་བརྗེ། ༢༧ མིའི་བུ་ནི་ཉིད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་ནང་ཕོ་ཉ་དང་བཅས་
སུ་འབྱོན་ཞིང་། རེ་རེ་ལ་དེའི་ལས་དང་བསྟུན་ཏེ་ལན་གནང་འོང་། ༢༨ མིའི་བུ་རྒྱལ་
པོའི་དབང་ནང་འབྱོན་པ་མ་མཇལ་བའི་བར་དུ་འདིར་ཡོད་པ་ཁ་ཅིག་གིས། འཆི་བ་
མི་མྱོང་བས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

17

ཞག་དྲུག་གི་རྗེས་སུ། ཡེ་ཤུས་**པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡ་ཀོབ**་དང་དེའི་ནུ་བོ་**ཡོ་ཧ་ནན**་
འཁྲིད་ནས། རི་མཐོན་པོ་ཞིག་ལ་སོ་སོར་ཕེབས་སོ། ༢ དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ཁོང་
གི་སྐུ་དབྱིབས་གྱུར་ཏེ། ཞལ་ཉི་མ་ལྟར་འོད་འཕྲོ་ཞིང་། ན་བཟའ་འོད་དཀར་པོ་ལྟར་
གྱུར་ཏོ། ༣ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་མཉམ་དུ་གསུང་གླེང་མཛད་པར་མཇལ་ཏོ། ༤ **པེ་
ཏྲོ**ས་ཡེ་ཤུ་ལ། ཇོ་བོ་ལགས། ངེད་ཅག་འདིར་བཞུགས་པ་ལེགས། ཁྱེད་ཐུགས་དགྱེས་
ན་ངས་འདིར་གཟིམ་གུར། ཁྱེད་ལ་གཅིག་དང་། **མོ་ཤེ**་ལ་གཅིག **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ་གཅིག་སྟེ་
གསུམ་ཕུབ་འོང་ཞུ་བའི་འགྲོ་ལ། ༥ སྤྲིན་མདངས་ཅན་ཞིག་གིས་དེ་དག་ལ་བསྒྲིབས་པ་
དང་། སྤྲིན་གྱི་ནང་ནས་སྒྲ་ཞིག་གིས། འདི་ནི་ང་དགའ་བའི་སྲས་གཅིག་པུ་ཡིན། ཁོང་
ལ་ཉོན་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པ། ༦ དེ་ཐོས་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་ཁ་སྦུབ་ཏུ་འགྱེལ་ཏེ།
ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སོ། ༧ ཡེ་ཤུ་བྱོན་ཏེ་ཕྱག་རེག་ནས། ལོངས། མ་འཇིགས་ཤིག་གསུངས།
༨ བལྟས་པ་ལས་ཡེ་ཤུ་གཅིག་པུ་མ་གཏོགས་སུའང་མ་མཐོང་ངོ་། ༩ རི་ལས་འབབ་པའི་
ཚེ། ཡེ་ཤུས། མིའི་བུ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་མ་བཞེངས་བའི་བར་དུ། ཁྱེད་ཚོས་མཐོང་བ་
འདི་སུ་ལའང་མ་འཆད་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་། ༡༠ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། མཁན་པོ་
དག་གིས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་སྔོན་དུ་ཕེབས་དགོས་ཅིའི་ཕྱིར་ཟེར་ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ། ༡༡ **ཨེ་
ལི་ཡཱ**་འབྱོན་ཞིང་ཐམས་ཅད་གསོ་འོང་ཟེར་བ་བདེན་པ་ཡིན། ༡༢ འོན་ཀྱང་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་
བྱོན་ཟིན་ཞེས་ངས་ཟེར། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ངོ་མ་ཤེས་པར། ཁོང་ལ་དེ་ཚོས་རང་གི་
བློ་འདོད་བཞིན་བྱས་སོ། དེ་བཞིན་དུ་མིའི་བུའང་དེ་རྣམས་ཀྱི་ལག་ནས་མནར་འོང་
གསུངས། ༡༣ དེ་ནས་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སྐོར་དུ་གསུང་བ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་
གོའོ།།

21从此，耶稣才指示门徒，他必须上
耶路撒冷去，受长老、祭司长、文士许
多的苦，并且被杀，第三日复活。 22彼
得就拉着他，劝他说：主啊，万不可如
此！这事必不临到你身上。 23耶稣转过
来，对彼得说：撒但，退我后边去吧！
你是绊我脚的；因为你不体贴神的意
思，只体贴人的意思。 24于是耶稣对门
徒说：若有人要跟从我，就当舍己，背
起他的十字架来跟从我。 25因为，凡要
救自己生命〔“生命”或作“灵魂”。
下同〕的，必丧掉生命；凡为我丧掉生
命的，必得着生命。 26人若赚得全世
界，赔上自己的生命，有什么益处呢？
人还能拿什么换生命呢？ 27人子要在
他父的荣耀里，同着众使者降临；那时
候，他要照各人的行为报应各人。 28我
实在告诉你们，站在这里的，有人在没
尝死味以前必看见人子降临在他的国
里。

17

过了六天，耶稣带着彼得、雅
各，和雅各的兄弟约翰，暗暗的
上了高山， 2就在他们面前变了形
像，脸面明亮如日头，衣裳洁白如
光。 3忽然，有摩西、以利亚向他们显
现，同耶稣说话。 4彼得对耶稣说：主
啊，我们在这里真好！你若愿意，我就
在这里搭三座棚，一座为你，一座为摩
西，一座为以利亚。 5说话之间，忽
然有一朵光明的云彩遮盖他们，且有
声音从云彩里出来，说：这是我的爱
子，我所喜悦的。你们要听他！ 6门
徒听见，就俯伏在地，极其害怕。 7耶
稣进前来，摸他们，说：起来，不要害
怕！ 8他们举目不见一人，只见耶稣
在那里。 9下山的时候，耶稣吩咐他
们说：人子还没有从死里复活，你们不
要将所看见的告诉人。 10门徒问耶稣
说：文士为什么说以利亚必须先来？
11耶稣回答说：以利亚固然先来，并要
复兴万事； 12只是我告诉你们，以利
亚已经来了，人却不认识他，竟任意待
他。人子也将要这样受他们的害。 13门
徒这才明白耶稣所说的是指着施洗的约
翰。

14耶稣和门徒到了众人那里，有一个
人来见耶稣，跪下，说： 15主啊，怜悯
我的儿子。他害癫痫的病很苦，屡次
跌在火里，屡次跌在水里。 16我带他
到你门徒那里，他们却不能医治他。
17耶稣说：嗳！这又不信又悖谬的世代
啊，我在你们这里要到几时呢？我忍耐
你们要到几时呢？把他带到我这里来
吧！ 18耶稣斥责那鬼，鬼就出来；从此
孩子就痊愈了。 19门徒暗暗的到耶稣跟
前，说：我们为什么不能赶出那鬼呢？
20耶稣说：是因你们的信心小。我实在
告诉你们，你们若有信心，像一粒芥菜
种，就是对这座山说：你从这边挪到那
边。它也必挪去；并且你们没有一件不
能做的事了。 21至于这一类的鬼，若不
祷告、禁食，他就不出来〔或作“不能
赶他出来”〕。

22他们还住在加利利的时候，耶稣对
门徒说：人子将要被交在人手里。 23他
们要杀害他，第三日他要复活。门徒就
大大的忧愁。

24到了迦百农，有收丁税的人来见彼
得，说：你们的先生不纳丁税〔丁税约
有半块钱〕吗？ 25彼得说：纳。他进
了屋子，耶稣先向他说：西门，你的意
思如何？世上的君王向谁征收关税、丁
税？是向自己的儿子呢？是向外人呢？
26彼得说：是向外人。耶稣说：既然如
此，儿子就可以免税了。 27但恐怕触犯
〔“触犯”原文作“绊倒”〕他们，你
且往海边去钓鱼，把先钓上来的鱼拿起
来，开了它的口，必得一块钱，可以拿
去给他们，作你我的税银。

18当时，门徒进前来，问耶稣
说：天国里谁是最大的？ 2耶稣
便叫一个小孩子来，使他站在他们当
中， 3说：我实在告诉你们，你们若不
回转，变成小孩子的样式，断不得进天
国。 4所以，凡自己谦卑像这小孩子
的，他在天国里就是最大的。 5凡为我
的名接待一个像这小孩子的，就是接待
我。

6凡使这信我的一个小子跌倒的，倒
不如把大磨石拴在这人的颈项上，沉在
深海里。 7这世界有祸了，因为将人绊
倒；绊倒人的事是免不了的，但那绊倒
人的有祸了！ 8倘若你一只手，或是一
只脚，叫你跌倒，就砍下来丢掉。你缺
一只手，或是一只脚，进入永生，强如

༡༤ མི་ཚོགས་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་པའི་ཚེ། མི་ཞིག་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ། པུས་མོ་ས་ལ་
བཙུགས་ནས། ༡༥ ཇོ་བོ་ལགས། ངའི་བུ་ལ་སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག ཁོ་སྨྱོ་ཞིང་རེས་འགའ་
མེའི་ནང་དུ་འགྲིལ། རེས་འགའ་ཆུའི་ནང་དུ་འགྱེལ་ཞིང་ཤིན་ཏུ་མནར་རོ། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱི་
ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ཀྱང་གསོ་མ་ཐུབ་ཞུས་སོ། ༡༧ ཡེ་ཤུས་མི་རབས་དད་
མེད་དང་བསམ་བསླག་ཁྱོད། ང་ཁྱོད་མཉམ་དུ་ནམ་ཐུག་སྡོད། ཁྱོད་ལ་ནམ་ཐུག་བཟོད་
པར་བྱ། ཁོ་ཁྲིད་ཤོག་གསུངས། ༡༨ ཡེ་ཤུས་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་པ་དང་། འགོང་པོ་ནི་
དེའི་ནང་ནས་ཐོན་པས། དེ་ཕྱིན་ཆད་ཁྱེའུ་གསོས་སོ། ༡༩ དེ་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་ཡེ་
ཤུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་ཟུར་དུ་བཅར་ནས། ངེད་ཀྱིས་འགོང་པོ་དེ་ཅིའི་ཕྱིར་སྐྲད་མ་ཐུབ་པ་
ཡིན་ཞུས། ༢༠ ཁོང་གིས། ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་ཆུང་བས་སོ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ལ་ཡུངས་འབྲུ་ཙམ་
གྱི་དད་པ་ཞིག་ཡོད་ན་འདང་རི་འདི་ལ་འདི་ནས་དེར་སོང་ཟེར་ན་དེ་འགྲོ་བར་འགྱུར།
ཁྱེད་ལ་མི་ཐུབ་པ་ཅིའང་མེད་པས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་ཞེས་གསུངས་སོ།། ༢༡ ༼གནའ་
བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽

༢༢ **ག་ལིལ**་དུ་བཞུགས་པའི་ཚེ། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས། མིའི་བུ་མི་རྣམས་
ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་དེ། ༢༣ ཁོང་འགྲོང་བར་འགྱུར། ཞག་གསུམ་པ་ལ་སྐུ་གསོན་པོར་
བཞེང་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་པས་དེ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་མྱ་ངན་དུ་གྱུར་ཏོ།།

༢༤ **ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ**་དུ་ཕེབས་པའི་ཚེ། ཆོས་ཁྲལ་སྡུ་མཁན་རྣམས་**པེ་ཏྲོ**འི་རྩར་འོངས་
ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་སློབ་དཔོན་གྱིས་ཁྲལ་མི་འཇལ་ལམ་ཞེས་དྲིས། ༢༥ འཇལ་ལོ་སྨྲས་སོ། **པེ་**
ཏྲོ་ཁང་པར་འོང་བ་དང་། **པེ་ཏྲོ**ས་མ་ཞུས་པའི་སྔོན་ལ་ཡེ་ཤུས། **ཤི་མོན**། ཅི་ལྟར་
སེམས། སའི་རྒྱལ་པོས་ཤོ་གམ་མམ་ཁྲལ་སུ་ནས་ལེན། རང་གི་བུ་ནས་ལེན་ནམ་གཞན་
ནས་ལེན་གསུངས་པས། ༢༦ དེས་གཞན་ནས་ལེན་ཞུས། ཡེ་ཤུས་དེའི་ཕྱིར་བུ་ཐར་རོ།
༢༧ འོན་ཀྱང་དེ་དག་དད་པ་མི་ལོག་ཕྱིར། མཚོར་སོང་ལ་ལྕགས་ཀྱུ་དཀྱུག ཉ་དང་པོ་
ཐླངས་པ་དེའི་ཁ་ཕྱེས་དང་། དངུལ་ཏཾ་གཅིག་ཐོབ་འོང་། དེ་འཁྱེར་ནས་ངེད་གཉིས་ཀྱི་
ཕྱིར་དེ་དག་ལ་ཐོང་གསུངས་སོ།།

18 དེའི་ཚེ་ཉེ་གནས་རྣམས་སྐུ་དྲུང་དུ་བཅར་ནས། ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་
ཆེ་ཤོས་དེ་སུ་ཡིན་ཞུས། ༢ ཡེ་ཤུས་བྱིས་པ་ཞིག་བོས་ཏེ། དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་
བཞག་ནས། ༣ ཁྱེད་ཚོ་སེམས་བསྒྱུར་ཏེ། བྱིས་པ་དང་འདྲ་བར་མི་འགྱུར་ན། ནམ་མཁའི་
རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཅིས་ཀྱང་མི་ཆུད། ༤ བྱིས་པ་འདི་དང་འདྲ་བར་ཆུང་ངུ་འགྱུར་བ་དེ་
ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཆེ་བ་ཡིན། ༥ ངའི་མཚན་རྗོད་ཅིང་འདི་འདྲ་བའི་བྱིས་པ་
གཅིག་བསྟེན་པ་དེས་ང་བསྟེན།

༦ ང་ལ་དད་པའི་ཆུང་ངུ་འདི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་དད་པ་ལོག་འཇུག་པ་
དེའི་སྐེ་ལ་རང་འཐག་གི་རྡོ་ཆེན་པོ་བཏགས་ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་གཏིང་དུ་སྐྱུར་ན་ཁོའི་
ཕྱིར་ལེགས། ༧ སླུ་ཁྲིད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་ལ་སྙིང་རེ་རྗེ། སླུ་ཁྲིད་འབྱུང་དགོས་
ཀྱང་། སླུ་མཁན་དེ་ལ་སྙིང་རེ་རྗེ། ༨ ལག་པའམ་རྐང་པས་ཁྱོད་དད་པ་ལོག་ཏུ་འཇུག་
ན། བཅད་དེ་རྒྱང་དུ་དབྱུག ལག་པ་གཉིས་སམ་རྐང་པ་གཉིས་མཉམ་དུ་གཏན་གྱི་མེའི་

ནང་སྐྱུར་བ་བས། ལག་རྟུམ་མམ་ཞ་བོར་གྱུར་ནས་ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་ནང་འཇུག་པ་
ཁྱོད་ཕྱིར་ལེགས། ༩ མིག་གིས་ཁྱོད་དད་པ་ལོག་ཏུ་འཇུག་ན། བཏོན་ཏེ་རྒྱང་དུ་དབྱུག
མིག་གཉིས་དང་བཅས་དམྱལ་བའི་མེའི་ནང་སྐྱུར་བ་བས། མིག་གཅིག་དང་མཉམ་ཚེ་
མཐའ་མེད་པའི་ནང་འཇུག་པ་ཁྱོད་ཕྱིར་ལེགས་སོ།།

༡༠ ཆུང་ངུ་འདི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་ལའང་མ་བརྙས་ཤིག དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕོ་ཉས་
ནམ་མཁའི་ནང་ངའི་ཡབ་རྒྱུན་དུ་མཇལ་ལོ་ངས་ཟེར། ༡༡ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་
ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽ ༡༢ ཅི་སེམས། ལུག་བརྒྱ་ཡོད་པ་ཞིག་ལ་གཅིག་
སྟོར་ན། གོ་དགུ་ཏེ་བཞག་ནས། རི་ལ་སོང་ནས་སྟོར་བ་དེ་མི་འཚོལ་ལམ། ༡༣ གལ་ཏེ་
སྟོར་བ་དེ་ཐོབ་ན། མ་སྟོར་བའི་གོ་དགུ་ལས་ལུག་འདིའི་ཕྱིར་ལྷག་པར་དགའ་བར་
འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༡༤ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ནི། ཆུང་ངུ་འདི་
རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་ཀྱང་སྟོར་བར་མི་མཉེས་སོ།།

༡༥ ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱིས་ཉེས་པ་བྱེད་ན། སོང་ལ་གཅིག་པུ་ཡོད་སར་བསླབ་བྱ་ཐོང་ཞིག
ཉན་ན་རང་གི་སྤུན་བརྙེད་པ་ཡིན། ༡༦ མི་ཉན་ན་དཔང་པོ་གཉིས་གསུམ་གྱིས་གཏམ་
རྣམས་ནན་ཏན་བྱེད་པའི་ཕྱིར། རང་དང་མཉམ་དུ་སྤུན་གཅིག་གཉིས་ཁྲིད་ཅིག ༡༧ དེ་
དག་ལའང་མི་ཉན་ན། ཆོས་ཚོགས་ལ་ཞུས་ཤིག ཆོས་ཚོགས་ལའང་མི་ཉན་ན། ཁོ་ཕྱི་པ་
དང་ཤོ་གམ་པ་འདྲ་བར་རྩིས་ཤིག

༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ས་ལ་བཅིང་བ་དེ་ནམ་མཁའ་ལའང་བཅིངས་པར་རྩི་འོང་། ས་ལ་སྒྲོལ་
བ་དེ་ནམ་མཁའ་ལའང་སྒྲོལ་བར་རྩི་འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༡༩ ས་ཏུ་ཧེ་ཞིག
ཞུ་བར་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནས་གཉིས་ཁ་འཆམ་ན། ནམ་མཁའི་ངའི་ཡབ་ཀྱིས་གནང་བར་
འགྱུར་རོ་ཞེས་ངས་ཟེར། ༢༠ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གང་དུ་གཉིས་སམ་གསུམ་ངའི་མཚན་
འཁོར་ཞིང་འཛོམས་ན། དེར་ངའང་དེ་དག་གི་དཀྱིལ་དུ་ཡོད་གསུངས་སོ།།

༢༡ དེའི་ཚེ་**པེ་ཏྲོས**། ཇོ་བོ། ངའི་སྤུན་གྱིས་ང་ཉེས་ན། ལན་ཇི་ཙམ་གྱི་བར་དུ་བཟོད་
པར་བྱ། ལན་བདུན་ནམ་ཞུས། ༢༢ ཡེ་ཤུས་ངས་ནི་ལན་བདུན་མི་ཟེར། བདུན་ཅུ་འགྱུར་
བདུན་ཟེར་རོ། ༢༣ དེའི་ཕྱིར་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གིས་རང་གི་གཡོག་
པོ་རྣམས་དང་རྩིས་བྱེད་འདོད་པ་དང་འདྲ་སྟེ། ༢༤ རྩིས་བྱེད་པར་ཚུགས་ནས། རྡོ་
ཚད་ཁྲི་ཚོ་གཅིག་གི་བུ་ལོན་པ་ཞིག་དེའི་རྩར་འཁྲིད་འོངས། ༢༥ དེ་ལ་འཇལ་རྒྱུ་མེད་
པས། དཔོན་པོས་ཁོ་དང་། ཆུང་མ་བུ་ཕྲུག་དང་། ཇི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཙོང་སྟེ། བུ་
ལོན་འཇལ་བའི་བཀའ་གནང་ངོ་། ༢༦ གཡོག་པོས་ལུས་ས་ལ་བཏབས་ཏེ། དུས་འགྱུང་
གནོང་ཞིག་ཐམས་ཅད་འཇལ་འོང་ཞུས། ༢༧ དཔོན་པོས་སྙིང་རྗེ་ནས། ཁོ་བཏང་བས་
མ་ཟད་ཁོའི་བུ་ལོན་ཡང་བསལ་ཏོ།།

༢༨ གཡོག་པོ་དེ་ཐོན་ནས། ཏཾ་ག་བརྒྱ་ལེན་དགོས་ཡོད་པའི་གཡོག་གྲོགས་ཤིག་དང་
ཐྲད་ནས། ཁོ་སྐེ་ནས་བཟུང་སྟེ། ངའི་བུ་ལོན་འཇལ་ཞིག་ཟེར། ༢༩ གཡོག་གྲོགས་དེས་
ལུས་ས་ལ་བཏབས་ཏེ། དུས་འགྱུང་གནོང་ཞིག་འཇལ་འོང་ཟེར་ཞིང་བཙལ་ཀྱང་།

有两手两脚被丢在永火里。 9倘若你一
只眼叫你跌倒，就把它剜出来丢掉。你
只有一只眼进入永生，强如有两只眼被
丢在地狱的火里。

10你们要小心，不可轻看这小子里的
一个；我告诉你们，他们的使者在天
上，常见我天父的面。〔有古卷在此有
11人子来，为要拯救失丧的人。〕 12一
个人若有一百只羊，一只走迷了路，你
们的意思如何？他岂不撇下这九十九
只，往山里去找那只迷路的羊吗？ 13若
是找着了，我实在告诉你们，他为这一
只羊欢喜，比为那没有迷路的九十九只
欢喜还大呢！ 14你们在天上的父也是这
样，不愿意这小子里失丧一个。

15倘若你的弟兄得罪你，你就去，趁
着只有他和你在一处的时候，指出他
的错来。他若听你，你便得了你的弟
兄； 16他若不听，你就另外带一两个人
同去，要凭两三个人的口作见证，句句
都可定准。 17若是不听他们，就告诉教
会；若是不听教会，就看他像外邦人和
税吏一样。

18我实在告诉你们，凡你们在地上所
捆绑的，在天上也已捆绑；凡你们在地
上所释放的，在天上也已释放。 19我又
告诉你们，若是你们中间有两个人在地
上同心合意的求什么事，我在天上的父
必为他们成全。 20因为无论在那里，有
两三个人奉我的名聚会，那里就有我在
他们中间。

21那时，彼得进前来，对耶稣说：主
啊，我弟兄得罪我，我当饶恕他几次
呢？到七次可以吗？ 22耶稣说：我对
你说，不是到七次，乃是到七十个七
次。 23天国好像一个王要和他仆人算
账。 24才算的时候，有人带了一个欠一
千万银子〔一千万银子折合当时六千万
日工钱〕的来。 25因为他没有什么偿还
之物，主人吩咐把他和他妻子儿女，并
一切所有的都卖了偿还。 26那仆人就
俯伏拜他，说：主啊，宽容我，将来我
都要还清。 27那仆人的主人就动了慈
心，把他释放了，并且免了他的债。

28那仆人出来，遇见他的一个同伴欠
他十两银子，便揪着他，掐住他的喉
咙，说：你把所欠的还我！ 29他的同
伴就俯伏央求他，说：宽容我吧，将来

我必还清。 30他不肯，竟去把他下在
监里，等他还了所欠的债。 31众同伴
看见他所做的事就甚忧愁，去把这事都
告诉了主人。 32于是主人叫了他来，对
他说：你这恶奴才！你央求我，我就把
你所欠的都免了， 33你不应当怜恤你
的同伴，像我怜恤你吗？ 34主人就大
怒，把他交给掌刑的，等他还清了所欠
的债。 35你们各人若不从心里饶恕你的
弟兄，我天父也要这样待你们了。

19

19 耶稣说完了这些话，就离开加利
利，来到犹太的境界约旦河外。
2有许多人跟着他，他就在那里把他们
的病人治好了。

3有法利赛人来试探耶稣，说：人无
论什么缘故都可以休妻吗？ 4耶稣回
答说：那起初造人的，是造男造女，
5并且说：因此，人要离开父母，与妻
子连合，二人成为一体。这经你们没
有念过吗？ 6既然如此，夫妻不再是
两个人，乃是一体的了。所以，神配
合的，人不可分开。 7法利赛人说：这
样，摩西为什么吩咐给妻子休书，就可
以休她呢？ 8耶稣说：摩西因为你们
的心硬，所以许你们休妻，但起初并不
是这样。 9我告诉你们，凡休妻另娶
的，若不是为淫乱的缘故，就是犯奸淫
了；有人娶那被休的妇人，也是犯奸淫
了。 10门徒对耶稣说：人和妻子既是这
样，倒不如不娶。 11耶稣说：这话不是
人都能领受的，惟独赐给谁，谁才能领
受。 12因为有生来是阉人，也有被人阉
的，并有为天国的缘故自阉的。这话谁
能领受就可以领受。

13那时，有人带着小孩子来见耶
稣，要耶稣给他们按手祷告，门徒就责
备那些人。 14耶稣说：让小孩子到我
这里来，不要禁止他们；因为在天国
的，正是这样的人。 15耶稣给他们按
手，就离开那地方去了。

16有一个人来见耶稣，说：夫子〔有
古卷作“良善的夫子”〕，我该做什么
善事才能得永生？ 17耶稣对他说：你
为什么以善事问我呢？只有一位是善的
〔有古卷作“你为什么称我是良善的？
除了神以外，没有一个良善的”〕。你
若要进入永生，就当遵守诫命。 18他

༣༠ ཁོ་མ་ཉན་པར་སོང་ནས། བུ་ལོན་འཇལ་བའི་བར་དུ་བཙོན་དུ་བཙུག་གོ། ༣༡ ཁོའི་
གཡོག་གྲོགས་རྣམས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས་ཤིན་ཏུ་སྐྱོ་སྟེ། དཔོན་པོ་ལ་གནས་ཚུལ་ཐམས་
ཅད་བཤད་དོ། ༣༢ དཔོན་པོས་གཡོག་པོ་དེ་བོས་ནས། གཡོག་པོ་ངན་པ་ཁྱོད། ཁྱོད་ཀྱིས་
བཅོལ་བས་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ལོན་ཐམས་ཅད་བསལ་བ་ཡིན། ༣༣ ངས་ཁྱོད་ལ་སྙིང་རྗེ་
བྱས་པ་ལྟར། ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་རང་གི་གཡོག་གྲོགས་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱེད་མི་འོས་སམ་སྨྲས་ནས།
༣༤ ཁྲོས་ཏེ་བུ་ལོན་མ་འཁོར་བའི་བར་དུ་བཙོན་སྲུང་གི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ། ༣༥ ཁྱོད་
ཀྱང་རང་གི་སྤུན་ལ་སྙིང་ནས་བཟོད་པར་མི་བྱེད་ན། ངའི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་ཁྱོད་
ལ་དེ་བཞིན་དུ་མཛད་འོང་། ཞེས་གསུངས་སོ།།

19 ཞལ་གདམས་གནང་ཟིན་པ་དང་། ཡེ་ཤུ་**ག་ལིལ**་ནས་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་
ཡ་ཧུ་དྷ་ཡུལ་འཁོར་དུ་ཕེབས་སོ། ༢ མི་ཚོགས་རྣམས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་
ནས་དེར་གསོ་བར་མཛད་དོ།།

༣ ཚོད་ལྟ་བའི་ཕྱིར་ཕ་རུ་ཤི་པ་རེ་འོངས་ནས་ཁོང་ལ། རྒྱུ་མཚན་གང་གིས་ཀྱང་ཆུང་
མ་འཕྲལ་ཆོག་གམ་ཞུས། ༤ བཀའ་ལན་དུ། མཛད་པ་པོས་ཐོག་མ་ནས་དེ་དག་སྐྱེས་
པ་དང་བུད་མེད་དུ་མཛད་པས། ༥ སྐྱེས་པས་ཕ་མ་སྤངས་ནས་ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་
ཤིང་། དེ་གཉིས་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་འོང་གསུངས་པ་དེ་མ་བཀླགས་སམ། ༦ དེ་ལྟར་དེ་ཚོ་
གཉིས་མིན་ཏེ་གཅིག་ཡིན་པས། ལྷ་ཡིས་སྦྲེལ་བ་དེ་མིས་འཕྲལ་མི་ཆོག་གསུངས། ༧ དེས་
ན་ཆུང་མ་དེ་འཕྲལ་ཕྱིར་འབྲལ་ཡིག་བཏང་དགོས་ཞེས་**མོ་ཤེ**ས་ཅིའི་ཕྱིར་བཀའ་
གནང་ངམ་ཞུས། ༨ ཁྱེད་ཚོའི་སྙིང་རྒྱོང་པོ་ཡིན་པས། **མོ་ཤེ**ས་ཁྱེད་ལ་ཆུང་མ་འཕྲལ་བའི་
དགོངས་པ་གནང་ཡང་། ཐོག་མ་ནས་དེ་ལྟར་མེད་པ་ཡིན། ༩ ལོག་གཡེམ་མ་ཡིན་པར་
རྒྱུ་མཚན་གཞན་གྱི་ཕྱིར་ཆུང་མ་དེ་འཕྲལ་ཏེ། གཞན་ཞིག་ལེན་པ་དེས་ལོག་གཡེམ་
བྱེད་དོ་ངས་ཟེར། ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༠ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། ཁྱོ་ཤུག་གཉིས་ཀྱི་ཚུལ་
འདི་འདྲ་ཡོད་ན་ཁྱིམ་ཐབས་བྱེད་པ་མི་ལེགས་ཞུས་པས། ༡༡ སྐལ་བ་དང་ལྡན་པས་མ་
གཏོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཚིག་འདི་བླང་མི་ནུས་སོ། ༡༢ ཁ་ཅིག་མའི་མངལ་ནས་ཉུག་
རུམ་དུ་སྐྱེ། ཁ་ཅིག་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཉུག་རུམ་དུ་བྱེད། ཁ་ཅིག་གིས་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་
ཀྱི་དོན་དུ་རང་ཉུག་རུམ་འདྲ་བར་བྱེད། བླང་ནུས་པས་བླངས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

༡༣ དེའི་ཚེ་བྱིས་པ་རེ་ལ་ཕྱག་དབང་དང་ཐུགས་སྨོན་གྱི་ཕྱིར་སྐུ་དྲུང་དུ་སྐྱེལ་བས།
ཉེ་གནས་ཀྱིས་བཀག་པ་ལས། ༡༤ ཡེ་ཤུས་བྱིས་པ་མི་འགེགས་པར་ངའི་རྩར་འོང་ཆུག
ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་འདི་འདྲ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཡིན་གསུང་ཞིང་། ༡༥ དེ་རྣམས་ལ་ཕྱག་
བཞག་ནས་དེ་ནས་ཕེབས་སོ།།

༡༦ མི་ཞིག་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། སྟོན་པ་ལགས། ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་
ངས་བཟང་པོ་ཅི་བྱ་ཞུས། ༡༧ ཁོང་གིས། བཟང་པོའི་སྐོར་ང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འདྲི། བཟང་པོ་
ནི་གཅིག་གོ། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་ནང་འཇུག་པར་འདོད་ན། བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་སྲུངས་
ཤིག་གསུངས། ༡༨ གང་དག་ཞུས། ཡེ་ཤུས། མི་མ་གསོད། ལོག་གཡེམ་མ་བྱེད། མ་རྐུ། རྫུན་

གྱི་དཔང་པོ་མ་བྱེད། ༡༩ ཕ་མ་ལ་བཀུར་སྟི་གྱིས། རང་དང་འདྲ་བར་ཁྱིམ་མཚེས་*ལ་
གཅེས་པར་གྱིས་གསུངས། ༢༠ གཞོན་ནུས། ངས་དེ་དག་སྲུང་དེ་ད་དུང་ཅི་མ་ཚང་ཞུས།
༢༡ ཡེ་ཤུས། ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་འདོད་ན་སོང་ལ་ནོར་རྣམས་བཙོང་སྟེ་དབུལ་པོ་
རྣམས་ལ་ཐོང་དང་། ཁྱོད་ལ་ནམ་མཁར་གཏེར་ཐོབ་འོང་། དེ་ནས་འོང་ནས་ངའི་ཕྱི་
བཞིན་འབྲོང་ཞིག་གསུངས། ༢༢ གཞོན་ནུ་དེ་ཐོས་ནས། ནོར་མང་པོ་ཡོད་པས་འཚེར་
གྱིན་སོང་ངོ་༎

༢༣ ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ཕྱུག་པོ་ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་འཛུག་པ་ནི་
དཀའོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༢༤ ཕྱུག་པོ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཚུད་པ་བས་རྔ་མོང་
ཁབ་མིག་ནང་ཚུད་པ་སླའོ་ཞེས་ངས་སླར་ཡང་ཟེར་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༥ ཉེ་གནས་
རྣམས་དེ་ཐོས་ནས་རབ་ཏུ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། འོ་ན་སུ་ཐར་ཐུབ་ཞུས། ༢༦ ཡེ་ཤུས་དེ་
རྣམས་ལ་གཟིགས་ཤིང་། མི་ལ་མི་ཐུབ་ཀྱང་ལྷ་ལ་ཐམས་ཅད་ཐུབ་བོ་གསུངས། ༢༧ **པེ་
ཏྲོས**། ཐམས་ཅད་སྤངས་ནས་ཁྱེད་ལ་འབྲངས་པས་ངེད་ལ་ཅི་ཐོབ་འོང་ཞུས། ༢༨ ཡེ་
ཤུས། བཀོད་པ་གསར་པའི་ནང་མིའི་བུ་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཁྲི་ལ་འཁོད་པའི་ཚེ། ངའི་རྗེས་
འབྲངས་ཁྱེད་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྡེ་ཁག་བཅུ་གཉིས་ལ་གཤགས་བྱེད་ཅིང་ཁྲི་བཅུ་
གཉིས་ལ་བསྡད་འོང་། ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༢༩ ངའི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་ཁང་པའམ།
མིང་སྲིང་ངམ་ཕ་མ་འམ། ཕྲུ་གུ་འམ། ཞིང་སྤངས་པ་དེ་ལ་བརྒྱ་འགྱུར་དང་ཚེ་མཐའ་
མེད་པ་ཐོབ་འོང་། ༣༠ དང་པོ་ཡིན་པ་མང་པོ་ཐ་མ་དང་། ཐ་མ་ཡིན་པ་མང་པོ་དང་
པོར་འགྱུར།།

20 ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། རྒྱུན་ཚལ་ཕྱིར་གླ་པ་འཚོལ་བར་སྔ་དྲོ་ཐོན་པའི་ཁྱིམ་
བདག་དང་འདྲ་སྟེ། ༢ གླ་པར་ཞག་རེ་ལ་དི་ནཱར་*རེ་སྟེར་བ་ཁ་འཆམ་ནས།
རྒྱུན་ཚལ་དུ་བཏང་ངོ་། ༣ ཆུ་ཚོད་དགུ་པ་ལ་ཡང་ཕྱིར་ཐོན་ནས། ལས་མེད་པར་ཁྲོམ་ལ་
ཡོད་པ་གཞན་རེ་མཐོང་སྟེ། ༤ ཁྱོད་ཚོའང་ངའི་རྒྱུན་ཚལ་དུ་སོང་། ཇི་འོས་པ་སྟེར་འོང་
སྨྲས་པས་དེ་རྣམས་སོང་ངོ་། ༥ སླར་ཆུ་ཚོད་བཅུ་གཉིས་དང་གསུམ་པ་ལའང་ཐོན་ནས་
དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༦ ཕྱི་དྲོ་ཆུ་ཚོད་ལྔ་པ་ལ་ཡང་ཐོན་ནས། ལས་མེད་པ་གཞན་རེ་
མཐོང་ནས། ཁྱོད་ཚོ་ཉིན་གང་ལས་མི་བྱེད་པར་འདིར་ཅིའི་ཕྱིར་སྡོད་ཅེས་དྲིས། ༧ དེ་
རྣམས་ཀྱིས། སུས་ཀྱང་ངེད་གླ་ལ་མ་བཞག་ཅེས་སྨྲས་པས། དེས་ཁྱོད་ཚོའང་རྒྱུན་ཚལ་
དུ་སོང་སྨྲས་སོ། ༨ ཕྱི་དྲོ་རྒྱུན་ཚལ་གྱི་བདག་པོས་གཉེར་པ་ལ། གླ་པ་བོས་ལ་ཏེང་མ་
རྣམས་ནས་མགོ་འཛུགས་ཏེ་སྔོན་མ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་གླ་སྟེར་ཞིག་སྨྲས། ༩ ཕྱི་དྲོ་ཆུ་
ཚོད་ལྔ་པའི་གླ་པ་དག་འོངས་ཏེ་དི་ནཱར་རེ་རེ་ཐོབ་བོ། ༡༠ དེ་ནས་སྔ་མ་རྣམས་འོངས་
ཏེ་ལྷག་ཐོབ་འོང་བསམས་ཀྱང་། དི་ནཱར་རེ་རེ་ཐོབ་བོ། ༡༡ ཐོབ་པ་དང་ཁྱིམ་བདག་ལ་
ཁ་ཅེར་བྱེད་ཅིང་། ༡༢ ཆུ་ཚོད་གཅིག་ལས་ལས་ཀ་མ་བྱས་པའི་ཏེང་མ་རྣམས་དང་།
ཉིན་གང་གི་ལས་ཀ་ཚ་བ་དང་ཉི་ཚན་ཐེགས་པ་ང་ཚོ་ཁྱད་མེད་བྱས་སོ་སྨྲས། ༡༣ དེས་

༡༩:༡༩ ཁྱིམ་མཚེས་ཀྱི་དོན་ནི། ལྷན་དུ་གནས་པ་དང་། མཐོང་བ་དང་ཐུག་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ལ་གོའོ།
༢༠:༢ དི་ནཱར་གཅིག་ནི། ཉིན་གཅིག་གི་གླའོ།

说：什么诫命？耶稣说：就是不可杀人；不可奸淫；不可偷盗；不可作假见证； 19当孝敬父母，又当爱人如己。
20那少年人说：这一切我都遵守了，还缺少什么呢？ 21耶稣说：你若愿意作完全人，可去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上；你还要来跟从我。 22那少年人听见这话，就忧忧愁愁的走了，因为他的产业很多。

23耶稣对门徒说：我实在告诉你们，财主进天国是难的。 24我又告诉你们，骆驼穿过针的眼，比财主进神的国还容易呢！ 25门徒听见这话，就希奇得很，说：这样谁能得救呢？ 26耶稣看着他们，说：在人这是不能的，在神凡事都能。 27彼得就对他说：看哪，我们已经撇下所有的跟从你，将来我们要得什么呢？ 28耶稣说：我实在告诉你们，你们这跟从我的人，到复兴的时候，人子坐在他荣耀的宝座上，你们也要坐在十二个宝座上，审判以色列十二个支派。 29凡为我的名撇下房屋，或是弟兄、姐妹、父亲、母亲〔有古卷添“妻子”〕、儿女、田地的，必要得着百倍，并且承受永生。 30然而，有许多在前的，将要在后；在后的，将要在前。

20 因为天国好像家主清早去雇人进他的葡萄园做工， 2和工人讲定一天一钱银子，就打发他们进葡萄园去。 3约在上午九点出去，看见市上还有闲站的人， 4就对他们说：你们也进葡萄园去，所当给的，我必给你们。他们也进去了。 5约在中午十二点和下午三点又出去，也是这样行。 6约在下午五点出去，看见还有人站在那里，就问他们说：你们为什么整天在这里闲站呢？ 7他们说：因为没有人雇我们。他说：你们也进葡萄园去。 8到了晚上，园主对管事的说：叫工人都来，给他们工钱，从后来的起，到先来的为止。 9约在下午五点雇的人来了，各人得了一钱银子。 10及至那先雇的来了，他们以为必要多得；谁知也是各得一钱。 11他们得了，就埋怨家主说：
12我们整天劳苦受热，那后来的只做了一小时，你竟叫他们和我们一样吗？
13家主回答其中的一人说：朋友，我不亏负你，你与我讲定的不是一钱银子吗？ 14拿你的走吧！我给那后来的和给你一样，这是我愿意的。 15我的东

西难道不可随我的意思用吗？因为我作
好人，你就红了眼吗？ 16这样，那在后
的，将要在前；在前的，将要在后了。
〔有古卷在此有“因为被召的人多，选
上的人少”。〕

17耶稣上耶路撒冷去的时候，在路上
把十二个门徒带到一边，对他们说：
18看哪，我们上耶路撒冷去，人子要被
交给祭司长和文士。他们要定他死罪，
19又交给外邦人，将他戏弄，鞭打，钉
在十字架上；第三日他要复活。

20那时，西庇太儿子的母亲同她两
个儿子上前来拜耶稣，求他一件事。
21耶稣说：你要什么呢？她说：愿你叫
我这两个儿子在你国里，一个坐在你
右边，一个坐在你左边。 22耶稣回答
说：你们不知道所求的是什么；我将
要喝的杯，你们能喝吗？他们说：我们
能。 23耶稣说：我所喝的杯，你们必要
喝；只是坐在我的左右，不是我可以赐
的，乃是我父为谁预备的，就赐给谁。
24那十个门徒听见，就恼怒他们弟兄二
人。 25耶稣叫了他们来，说：你们知道
外邦人有君王为主治理他们，有大臣操
权管束他们。 26只是在你们中间，不
可这样；你们中间谁愿为大，就必作你
们的用人； 27谁愿为首，就必作你们的
仆人。 28正如人子来，不是要受人的服
侍，乃是要服侍人，并且要舍命，作多
人的赎价。

29他们出耶利哥的时候，有极多的人
跟随他。 30有两个瞎子坐在路旁，听
说是耶稣经过，就喊着说：主啊，大卫
的子孙，可怜我们吧！ 31众人责备他
们，不许他们作声；他们却越发喊着
说：主啊，大卫的子孙，可怜我们吧！
32耶稣就站住，叫他们来，说：要我为
你们做什么？ 33他们说：主啊，要我们
的眼睛能看见！ 34耶稣就动了慈心，把
他们的眼睛一摸，他们立刻看见，就跟
从了耶稣。

21 耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了
伯法其，在橄榄山那里。 2耶稣就
打发两个门徒，对他们说：你们往对面
村子里去，必看见一匹驴拴在那里，还

དེ་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་ལ་ལན་དུ། གྲོགས་པོ། ཁྱོད་ལ་མི་འོས་པ་མ་བྱས། ངེད་དེ་ནཱར་
གཅིག་ལ་ཁ་མ་འཆམ་མམ། ༡༤ ཁྱོད་དང་འདྲ་བ་རྗེས་མ་འདི་ལའང་གཏོང་བར་ང་
དགའ་བས། ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་པ་དེ་ཁྱེར་ལ་སོང་། ༡༥ ངས་རང་གི་ནོར་ལ་ཇི་དགའ་བྱེད་མི་
ཆོག་གམ། ང་བཟང་པོ་ཡིན་པ་ལ་ཕྲག་དོག་བྱེད་དམ་ཟེར་ཏོ། ༡༦ དེ་ལྟར་ཐ་མ་དང་པོ་
དང་། དང་པོ་ཐ་མར་འགྱུར་འོང་གསུངས་སོ།།

༡༧ ཡེ་ཤུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཐེབས་པའི་ལམ་ཁར། ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་ཟུར་དུ་ཁྲིད་
ནས། ༡༨ ཉོན་ཞིག ངེད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འགྲོ། མིའི་བུ་བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱི་
ལག་ཏུ་གཏད་དེ། གསོད་པའི་ཁྲིམས་གཅད་ནས། ༡༩ འཕྱ་བ་དང་། རྟ་ལྕག་གིས་བརྡུང་
བ་དང་། ཀྲུང་ཤིང་ལ་བཀྲུང་བའི་ཕྱིར་ཕྱི་པའི་ལག་ཏུ་གཏད་འོང་། ཞག་གསུམ་པ་ལ་
གསོན་པོར་བཞེང་འོང་གསུངས་སོ།།

༢༠ དེའི་ཚེ་**ཟེ་བད་ཡཱ**འི་བུ་གཉིས་དང་བཅས་དེ་ཚོའི་མ་ཡེ་ཤུའི་དྲུང་དུ་བཅར་ནས་
ཕུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས། ༢༡ ཁོང་གིས་ཅི་འདོད་གསུངས། དེས་ངའི་བུ་འདི་གཉིས་ཁྱེད་
ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་གཅིག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་དང་གཅིག་ཕྱག་གཡོན་དུ་སྡོད་པའི་
བཀའ་གནང་ཞིག་ཞུས། ༢༢ བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཇི་ཞུས་པ་མི་ཤེས། ངས་འཐུང་
འོང་བའི་ཕོར་པ་དེ་ནི་ཁྱེད་འཐུང་ནུས་སམ་གསུངས། ནུས་ཞུས། ༢༣ ཁོང་གིས་ངའི་
ཕོར་པ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་འཐུང་འོང་། ངའི་གཡས་གཡོན་ལ་སྡོད་པར་གནང་བ་ནི་ངའི་
དབང་དུ་མེད། ངའི་ཡབ་ཀྱིས་སུའི་ཕྱིར་བཤམས་པ་དེའི་ཡིན་གསུངས་སོ། ༢༤ ཉེ་
གནས་བཅུ་པོས་དེ་ཐོས་ནས་སྤུན་དེ་གཉིས་ལ་ཁྲོས་པས། ༢༥ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་བོས་
ནས། ཕྱི་པའི་དཔོན་པོས་མི་སྡེ་ལ་སྲིད་བྱེད། མི་ཆེན་གྱིས་དེ་ཚོ་ལ་དབང་བྱེད་པ་ཁྱེད་
ཀྱིས་ཤེས། ༢༦ ཁྱེད་ཀྱི་ནང་དུ་དེ་ལྟར་མིན། ཆེན་པོར་འགྱུར་འདོད་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་
ཕྱིར་འགྱུར་དགོས། ༢༧ དང་པོར་འགྱུར་འདོད་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་པོར་འགྱུར་དགོས།
༢༨ དེ་ལྟར་མིའི་བུའང་ཞབས་ཏོག་ལེན་ཕྱིར་མ་འོངས་ཀྱིས། ཞབས་ཏོག་ཞུ་ཞིང་། མང་
པོའི་སྲོག་ཆབ་ལ་རང་སྲོག་གཏོང་བའི་ཕྱིར་འོངས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༢༩ **ཡེ་རི་ཀོ**་ནས་བཞེངས་པའི་ཚེ། མི་ཚོགས་ཁོང་གི་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས། ༣༠ ལམ་ཁར་
བསྡད་པའི་ལོང་བ་གཉིས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་ཐེབས་པ་ཐོས་ཏེ། སྐད་ཆེན་པོས། **དྭ་བིད**་ཀྱི་སྲས་
ལགས། ངེད་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས། ཞུས། ༣༡ མི་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་གཉིས་ལ་ཁ་རོག་
སྡོད་ཅེས་བཀག་ཀྱང་། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ལྷག་པར་སྐད་ཆེན་པོས། **དྭ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ལགས།
ངེད་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཞུས། ༣༢ ཡེ་ཤུ་དེར་འཕེན་ཙམ་བཞུགས་ཏེ། དེ་གཉིས་
བོས་ནས་ངས་ཅི་བྱེད་པར་ཁྱོད་འདོད་གསུངས། ༣༣ ཇོ་བོ་ལགས། ངེད་ཀྱི་མིག་འབྱེད་
པར་མཛོད་ཞུས། ༣༤ ཡེ་ཤུས་ཐུགས་བརྩེས་ནས་དེ་གཉིས་ཀྱི་མིག་ལ་ཕྱག་རེག་པས་
མཐོང་སྟེ་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་སོ།།

21 **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་ཉེ་བར་**ཁ་སྒྲུར་པོའི་རི**་ལ་**བེད་ཕ་གེ**འི་ཐད་དུ་ཐེབས་པའི་
ཚེ། ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་གཉིས་བཏངས་ཤིང་། ༢ མདུན་གྱི་ཡུལ་ཚོར་སོང་། དེར་
བོང་མོ་བཏགས་པ་ཞིག་ཕྲུག་བུ་མཉམ་མཐོང་འོང་། བཀྲོལ་ཏེ་ངའི་རྩར་ཁྲིད་ཤོག

༣ སུས་ཇི་ཞིག་ཟེར་ན། གཙོ་བོ་ལ་དགོས་སོ་སྨྲོས་ཤིག་དང་། འཕྲལ་དུ་བཏང་འོང་
གསུངས་སོ། ༤-༥ ལུང་སྟོན་པས།

ཙི་ཡོན་ *རྒྱལ་སའི་བུ་མོར་སྨྲོས།།

ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར།།
བོང་བུའི་ཀུ་ཏུག་ལ་ཆིབས་ནས།།
སྙེམས་ཆུང་ཚུལ་གྱིས་ཕེབས་ཀྱིན་འདུག།

ཞེས་གསུངས་པ་གྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ། ༦ ཉེ་གནས་སོང་སྟེ། བཀའ་བཞིན་དུ་བྱས་ཏེ། ༧ བོང་
མོ་དང་ཕྲུར་བུ་ཁྲིད་འོངས་ནས། རང་གི་གོས་བཀབ་སྟེ། ཡེ་ཤུ་བཅིབས་སོ། ༨ མི་མང་
པོས་རང་གི་གོས་ཕེབས་ལམ་ལ་བཏིང་། གཞན་རྣམས་ཀྱིས་ཤིང་ནས་ཡལ་ག་བཅད་
དེ་ཕེབས་ལམ་ཁར་བཀྲམ་མོ། ༩ སྐུའི་རྒྱབ་མདུན་ནས་འགྲུལ་བའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས། **དཱ་
བིད་**ཀྱི་སྲས་ཧོ་ཤ་ཨ་ནཱ་༼བོད་སྐད་དུ་སྐྱབ་ཏུ་གསོལ།༽ གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་འབྱོན་
པ་བཀྲ་ཤིས། སྟེང་གི་ནམ་མཁར་ཧོ་ཤ་ཨ་ནཱ་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༡༠ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**
ནང་འཇུག་པའི་ཚེ་རྒྱལ་སའི་ནང་འདུ་ཁྲོལ་འཁྲུང་བས། འདི་སུ་ཡིན་དྲིས་པས། ༡༡ མི་
ཚོགས་ཀྱིས་འདི་ནི་**ག་ལིལ་**ཡུལ་གྱི་**ན་ཛཱ་རེད་**པ་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤུ་ལགས་སྨྲས་སོ།།

༡༢ ཡེ་ཤུ་མཆོད་ཁང་དུ་ཕེབས་ནས། དེར་ཉོ་ཚོང་བྱེད་མཁན་ཐམས་ཅད་ཕྱི་རོལ་
དུ་འདོན་ཞིང་། དངུལ་རྗེ་མཁན་གྱི་ལྕོག་ཙེ་དང་། ཕུག་རོན་འཚོང་མཁན་གྱི་སྟེགས་
རྣམས་བསློགས་ནས། ༡༣ དེ་ཚོ་ལ། ངའི་ཁང་པ་ལ་སྨོན་ལམ་ཁང་ཟེར་འོང་ཞེས་བྲིས་
ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཇག་པའི་ཚང་དུ་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ། ༡༤ ལོང་བ་དང་ཞ་བོ་རེ་མཆོད་
ཁང་ནང་ཁོང་གི་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་པས། གསོ་བར་མཛད། ༡༥ ཁོང་གི་མཛད་པའི་ངོ་
མཚར་དང་། མཆོད་ཁང་ན་**དཱ་བིད་**ཀྱི་སྲས་ཧོ་ཤ་ཨ་ནཱ་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་པའི་བྱིས་
པ་རྣམས་མཐོང་ནས་བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་དག་ཁྲོས་ཏེ་ཁོང་ལ། ༡༦ འདི་ཚོས་ཅི་ཟེར་
གསན་ནམ་ཞུས། ཡེ་ཤུས། ཐོས་སོ། བྱིས་པ་དང་འོ་འཐུང་གི་ཁ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྟོད་པ་
དྲངས་སོ་ཞེས་གསུངས་པ་ནམ་ཡང་མ་བཀླགས་སམ་གསུངས་ནས། ༡༧ དེ་རྣམས་དེར་
བོར་ཏེ་རྒྱལ་སའི་ཕྱི་རོལ་དུ་**བེད་ཨན་ཡཱ་**རུ་ཕེབས་ནས་མཚན་མོ་དེར་བཞུགས་སོ།།

༡༨ ཐོ་དྲོ་རྒྱལ་སར་ཕྱིར་ཕེབས་པའི་ལམ་དུ་སྐུ་བཀྲེས་པ་དང་། ༡༩ ལམ་ལ་སེ་ཡབ་
ཤིང་ཞིག་གཟིགས་ནས། དེར་བྱོན་སྐབས་ལོ་མ་ལས་གཞན་མ་བརྙེད་པས་དེ་ལ། ཕྱིན་
ཆད་ཁྱོད་ལ་ནམ་ཡང་འབྲས་བུ་མ་ཆགས་ཤིག་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ་སེ་ཡབ་ཤིང་དེ་
བསྐམས་སོ། ༢༠ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། སེ་ཡབ་ཤིང་
འདི་ཡུད་གཅིག་ནང་ཅི་ལྟར་བསྐམས། ༢༡ ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐེ་ཚོམ་
མེད་པར་དད་པ་བྱེད་ན། སེ་ཡབ་ཤིང་འདི་ལ་ཇི་བྱས་པ་མ་ཟད། རི་འདི་ལ་ལོངས་

有驴驹同在一处；你们解开，牵到我这里来。 3若有人对你们说什么，你们就说：主要用它。那人必立时让你们牵来。 4–5这事成就是要应验先知的话，说：

要对锡安的居民〔原文作“女子”〕
说：看哪，你的王来到你这里，
是温柔的，又骑着驴，
就是骑着驴驹子。

6门徒就照耶稣所吩咐的去行， 7牵了驴和驴驹来，把自己的衣服搭在上面，耶稣就骑上。 8众人多半把衣服铺在路上；还有人砍下树枝来铺在路上。 9前行后随的众人喊着说：和散那〔“和散那”原有“求救”的意思，在此乃称颂的话〕归于大卫的子孙！奉主名来的是应当称颂的！高高在上和散那！ 10耶稣既进了耶路撒冷，合城都惊动了，说：这是谁？ 11众人说：这是加利利拿撒勒的先知耶稣。

12耶稣进了神的殿，赶出殿里一切作买卖的人，推倒兑换银钱之人的桌子，和卖鸽子之人的凳子； 13对他们说：经上记着说：我的殿必称为祷告的殿，你们倒使它成为贼窝了。 14在殿里有瞎子、瘸子到耶稣跟前，他就治好了他们。 15祭司长和文士看见耶稣所行的奇事，又见小孩子在殿里喊着说：和散那归于大卫的子孙！就甚恼怒， 16对他说：这些人所说的，你听见了吗？耶稣说：是的。经上说你从婴孩和吃奶的口中完全了赞美的话，你们没有念过吗？ 17于是离开他们，出城到伯大尼去，在那里住宿。

18早晨回城的时候，他饿了， 19看见路旁有一棵无花果树，就走到跟前，在树上找不着什么，不过有叶子，就对树说：从今以后，你永不结果子。那无花果树就立刻枯干了。 20门徒看见了，便希奇说：无花果树怎么立刻枯干了呢？ 21耶稣回答说：我实在告诉你们，你们若有信心，不疑惑，不但能行无花果树上所行的事，就是对这座山说：你挪开此地，投在海里！也必成就。 22你们祷告，无论求什么，只要信，就必得着。

---

*༢༡:༤-༥ ཙི་ཡོན་ནི། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་སོ།

23耶稣进了殿，正教训人的时候，祭
司长和民间的长老来问他说：你仗着什
么权柄做这些事？给你这权柄的是谁
呢？ 24耶稣回答说：我也要问你们一句
话，你们若告诉我，我就告诉你们我仗
着什么权柄做这些事。 25约翰的洗礼是
从哪里来的？是从天上来的？是从人间
来的呢？他们彼此商议说：我们若说从
天上来，他必对我们说：这样，你们为
什么不信他呢？ 26若说从人间来，我们
又怕百姓，因为他们都以约翰为先知。
27于是回答耶稣说：我们不知道。耶稣
说：我也不告诉你们我仗着什么权柄做
这些事。

28又说：一个人有两个儿子。他来对
大儿子说：我儿，你今天到葡萄园里去
做工。 29他回答说：我不去，以后自己
懊悔，就去了。 30又来对小儿子也是
这样说。他回答说：父啊，我去，他却
不去。 31你们想，这两个儿子是那一
个遵行父命呢？他们说：大儿子。耶稣
说：我实在告诉你们，税吏和娼妓倒比
你们先进神的国。 32因为约翰遵着义路
到你们这里来，你们却不信他；税吏和
娼妓倒信他。你们看见了，后来还是不
懊悔去信他。

33你们再听一个比喻：有个家主栽了
一个葡萄园，周围圈上篱笆，里面挖
了一个压酒池，盖了一座楼，租给园
户，就往外国去了。 34收果子的时候
近了，就打发仆人到园户那里去收果
子。 35园户拿住仆人，打了一个，杀了
一个，用石头打死一个。 36主人又打
发别的仆人去，比先前更多；园户还是
照样待他们。 37后来打发他的儿子到
他们那里去，意思说：他们必尊敬我的
儿子。 38不料，园户看见他儿子，就彼
此说：这是承受产业的。来吧，我们杀
他，占他的产业！ 39他们就拿住他，推
出葡萄园外，杀了。 40园主来的时候要
怎样处治这些园户呢？ 41他们说：要下
毒手除灭那些恶人，将葡萄园另租给那
按着时候交果子的园户。 42耶稣说：经
上写着：

匠人所弃的石头，

ལ་རྒྱ་མཚོར་ལྷུང་ཞིག་ཟེར་ན་དེ་བཞིན་འབྱུང་འོང་ངེས་བདེན་པར་ཟེར། ༢༢ དད་པ་
བྱེད་པས་སྨོན་ལམ་ནང་ཅི་ཞུ་བ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་འོང་གསུངས་སོ།།

༢༣ ཁོང་གིས་མཆོད་ཁང་ནང་ཆོས་སྟོན་པའི་ཚེ། བླ་ཆེན་དང་སྡེའི་རྒན་མི་རྣམས་
འོངས་ཏེ། དབང་གང་གིས་འདི་རྣམས་མཛད། སུས་དབང་འདི་ཁྱེད་ལ་ཕུལ་ཞུས་པའི་
བཀའ་ལན་དྲ། ༢༤ ངས་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་དྲི་བ་ཞིག་འདྲི། དེ་ལ་ལན་གཏོང་ན་ངས་ཀྱང་
དབང་གང་གིས་འདི་རྣམས་བྱེད་པ་ཁྱེད་ལ་ཟེར། ༢༥ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ཁྲུས་ནམ་མཁའ་
ནས་བྱུང་ངམ་མི་ནས་བྱུང་གསུངས། དེ་དག་ཕན་ཚུན་བགྲོས་ཤིང་། ནམ་མཁའ་ནས་
བྱུང་ཟེར་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་ཡིད་མ་ཆེས་གསུང་འོང་། ༢༦ མི་ནས་བྱུང་
ཟེར་ན། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལུང་སྟོན་པར་འཛིན་པས། ངེད་མི་ཚོགས་ལ་
འཇིགས་སོ་སྙམ་ནས། ༢༧ ཡེ་ཤུ་ལ། ངེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་ཞུས། ཁོང་གིས། ངས་ཀྱང་དབང་
གང་གིས་འདི་རྣམས་བྱེད་པ་མི་འཆད།

༢༨ ཅི་ལྟར་སེམས། མི་ཞིག་ལ་བུ་གཉིས་ཡོད་དེ། ཆེ་བའི་རྩར་སོང་ནས། བུ། དེ་རིང་
རྒུན་ཚལ་དུ་ལས་བྱེད་དུ་སོང་སྨྲས། ༢༩ དེས་ང་མི་འགྲོ་སྨྲས་ཀྱང་རྗེས་སུ་འགྱོད་ནས་
སོང་ངོ་། ༣༠ དེ་ནས་ཆུང་བའི་རྩར་སོང་ནས་ཡང་དེ་ལྟར་སྨྲས། དེས་ང་འགྲོའོ་ལགས་
སྨྲས་ཀྱང་མ་སོང་ངོ་། ༣༡ དེ་གཉིས་ཀྱི་ནང་ནས་གང་གིས་ཕའི་འདོད་པ་བཞིན་བྱས་སོ་
གསུངས། ཆེ་བས་བྱས་སོ་ཞུས། ཡེ་ཤུས། ཁོ་གམ་པ་དང་སྨད་ཚོང་མ་རྣམས་ཁྱེད་ལས་
སྔོན་དུ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་འགྲོ་འོ་ངེས་བདེན་པར་ཟེར། ༣༢ **ཡོ་ཧ་ནན**་ལམ་དྲང་པོ་
སྟོན་ཞིང་ཁྱེད་རྩར་ཕེབས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཡིད་མ་ཆེས། ཁོ་གམ་པ་དང་སྨད་ཚོང་མ་རྣམས་
ནི་ཡིད་ཆེས། ཁྱེད་ཚོས་དེ་མཐོང་བའི་རྗེས་སུའང་ཁོང་ལ་ཡིད་ཆེས་པའི་འགྱོད་ཚངས་
མ་བྱས་སོ།།

༣༣ དཔེ་གཞན་ཞིག་ཉོན། རྒུན་ཚལ་བཙུགས་པའི་ཁྱིམ་བདག་ཅིག་ཡོད་དེ། ར་བས་
བསྐོར། འཚིར་གཞོང་བྲུས། སྒྲིབ་བརྩིགས། ཚལ་མཁན་ལ་བཏད་དེ་ཡུལ་གཞན་དུ་སོང་
ངོ་། ༣༤ ཐོག་དུས་ཉེ་བར་བསླེབ་པ་དང་། ཤིང་ཐོག་ལེན་དུ་ཚལ་མཁན་གྱི་རྩར་གཡོག་
པོ་བཏང་ངོ་། ༣༥ ཚལ་མཁན་གྱིས་གཡོག་པོ་བཟུང་སྟེ། གཅིག་ལ་བརྡུངས། གཅིག་
བསད། གཅིག་རྡོ་རྒྱབ་ལ་བཏང་ངོ་། ༣༦ ཡང་དེས་སྔ་མ་བས་གཡོག་པོ་མང་པོ་བཏང་
ནས། དེ་དག་ལའང་དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ༣༧ ངའི་བུ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་འོང་ཟེར་ཞིང་།
མཐར་རང་གི་བུ་དེ་དག་གི་རྩར་བཏང་ངོ་། ༣༨ ཚལ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་བུ་མཐོང་
ནས། འདི་ནི་བརྒྱུད་འཛིན་ཡིན་པས། ཤོག་ཅིག བསད་དེ་ནོར་སྐལ་ཐོབ་འོང་ཞེས་
པན་ཚུན་ཟེར་ནས། ༣༩ བཟུང་སྟེ་རྒུན་ཚལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་ནས་བསད་དོ། ༤༠ ད་
རྒུན་ཚལ་གྱི་བདག་པོ་འོང་ཚེ་ཚལ་མཁན་དེ་དག་ལ་ཅི་བྱེད་འོང་ཞེས་གསུངས་པས།
༤༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས་མི་ངན་དེ་ཚོ་ལུགས་ངན་གྱིས་བསད་དེ། དུས་ཁར་ཤིང་ཐོག་གཏོང་
བའི་ཚལ་མཁན་གཞན་ལ་རྒུན་ཚལ་གཏོད་འོང་ཞུས་སོ། ༤༢ ཡེ་ཤུས་འདི་སྐད་དུ་དམ་
པའི་མདོ་ན།

རྩིག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་སྤངས་པའི་རྡོ།།

དེ་ཀ་ཟུར་རྡོ་ཆེན་པོར་གྱུར།།
འདི་ནི་གཙོ་བོའི་མཛད་པ་ཡིན།།
ང་ཚོའི་མིག་ལ་ངོ་མཚར་ཆེ།།

ཞེས་པ་ནམ་ཡང་མ་བཀླགས་སམ། ༤༣ དེའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱེད་ལས་འཕྲོགས་ཏེ།
འབྲས་བུ་སྐྱེད་པའི་མི་རྒྱུད་ལ་གནང་འོང་ངས་ཟེར། ༤༤ རྡོ་དེའི་ཁར་འགྲིལ་བ་དེ་ཆག་
པར་གྱུར། སུའི་ཁར་རྡོ་དེ་འགྲིལ་བ་དེ་འཐག་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༤༥ བླ་ཆེན་དང་
ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས་དཔེ་དེ་ཐོས་ནས། དེ་ཚོའི་སྐོར་ལ་གསུང་བར་ཤེས་ཏེ། ༤༦ ཁོང་
འཛིན་པར་བརྩམས་ཀྱང་། ཁོང་ལུང་སྟོན་པར་བརྩི་བའི་མི་ཚོགས་ལ་འཇིགས་སོ།།

22 ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ་ཡང་དཔེ་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་
ནི་རང་གི་སྲས་ཀྱི་བག་སྟོན་བྱེད་པའི་རྒྱལ་པོ་དང་འདྲ་སྟེ། ༣ བོས་པ་རྣམས་
བག་སྟོན་ལ་གདན་འདྲེན་ཕྱིར་ཞབས་ཕྱི་གཏང་ཡང་། འོང་བར་མ་དགའོ། ༤ སླར་རྒྱལ་
པོས། བོས་པ་རྣམས་ལ་འདི་ལྟར་ཟེར། ངའི་མགྲོན་བསྒྲུབས། གླང་དང་ཕྱུགས་རྒྱགས་པ་
རྣམས་བསད། ཐམས་ཅད་བཤམས་ཚར་བས་བག་སྟོན་ལ་ཤོག་ཟེར་ཞིང་ཞབས་ཕྱི་
གཞན་བཏང་ངོ་། ༥ དེ་ལ་སྣང་དག་མ་བྱས་པར། གཅིག་ཞིང་ལ་སོང་། གཅིག་ཚོང་ལ་
སོང་། ༦ གཞན་རེས་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་བཟུང་སྟེ། སྨད་ནས་བསད་དོ། ༧ རྒྱལ་པོ་ཁྲོས་ནས་
དམག་མི་བཏང་སྟེ། མི་བསད་དེ་རྣམས་ཚར་བཅད་ནས། དེའི་གྲོང་ཁྱེར་མེས་བསྲེགས་
སོ། ༨ དེ་ནས་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ལ། བག་སྟོན་ནི་བསྒྲུབས། བོས་པ་རྣམས་ནི་འོས་པ་མ་
བྱུང་། ༩ ད་ལམ་མདོ་རྣམས་ལ་སོང་། སུ་ཐུག་བག་སྟོན་ལ་བོས་ཤིག་སྨྲས། ༡༠ ཞབས་
ཕྱི་རྣམས་ལམ་མདོ་རྣམས་ལ་སོང་ནས། བཟང་ངན་སུ་ཐུག་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ནས།
གྲལ་ཐམས་ཅད་མགྲོན་པོས་གང་ངོ་། ༡༡ རྒྱལ་པོ་མགྲོན་པོར་ལྟ་ཕྱིར་ནང་དུ་འོང་བའི་
ཚེ། གཟབ་གོས་མ་གོན་པ་ཞིག་མཐོང་ནས་དེ་ལ། ༡༢ གྲོགས་པོ། ཁྱོད་འདིར་མ་གཟབ་
པར་ཅི་ལྟར་འོངས་ཟེར་བས། ཁོ་མི་སྨྲ་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༣ རྒྱལ་པོས་ཞབས་ཕྱི་ལ། ཁོའི་
རྐང་ལག་བཀྱིགས་ཏེ། ངུ་འབོད་དང་སོ་ཁྲིག་པ་འབྱུང་བའི། ཕྱི་རོལ་གྱི་མུན་ནག་ནང་
དབྱུག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༤ བོས་པ་མང་ཡང་འདམས་པ་ཉུང་ངོ་གསུངས་སོ།།

༡༥ ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་སོང་ནས། གཏམ་ནང་ཁོང་འཛིན་པའི་གྲོས་བྱས་ཏེ། ༡༦ སློབ་
མ་རེ་དང་ཧེ་རོ་དེའི་མི་རེ་སྐུ་དྲུང་དུ་བཏང་ནས་དེ་རྣམས་ཀྱིས། སྟོན་པ་ལགས། ཁྱེད་
དྲང་པོ་ཡིན་ཅིང་། ལྷ་ཡི་ལམ་དྲང་པོ་སྟོན་ཏེ། མིའི་ངོ་མི་སྲུང་བ་དང་། ཕྱོགས་རིས་
མེད་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༡༧ ཅི་ལྟར་དགོངས། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལ་ཁྲལ་འཇལ་བ་རུང་
ངམ་མི་རུང་གསུང་ཞིག་ཞུས། ༡༨ དེ་ཚོའི་ངན་སེམས་མཁྱེན་ནས་ཡེ་ཤུས། གཡོ་སྒྱུ་ཅན་
ཁྱོད། ཅིའི་ཕྱིར་ངའི་ཚོད་ལེན། ༡༩ ཁྲལ་གྱི་ཏཾ་ཀ་ང་ལ་སྟོན་གསུངས། དེ་དག་གིས་དེ་
ནཱུར་ཞིག་ཕུལ། ༢༠ གཟུགས་དང་ཡི་གེ་འདི་སུའི་ཡིན་གསུངས། ༢༡ རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་
ཡིན་ཞུས། དེ་བས་ན་རྒྱལ་པོའི་ཡིན་པ་དེ་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ། ལྷ་ཡི་ཡིན་པ་དེ་ལྷ་ལ་ཕུལ་
གསུངས་སོ། ༢༢ དེ་ཐོས་ནས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། ཁོང་བོར་ནས་སོང་ངོ་།།

已作了房角的头块石头。
这是主所做的，
在我们眼中看为希奇。

这经你们没有念过吗？ 43所以我告诉
你们，神的国必从你们夺去，赐给那能
结果子的百姓。 44谁掉在这石头上，必
要跌碎；这石头掉在谁的身上，就要把
谁砸得稀烂。 45祭司长和法利赛人听见
他的比喻，就看出他是指着他们说的。
46他们想要捉拿他，只是怕众人，因为
众人以他为先知。

22 耶稣又用比喻对他们说： 2天国好
比一个王为他儿子摆设娶亲的筵
席， 3就打发仆人去，请那些被召的人
来赴席，他们却不肯来。 4王又打发别
的仆人，说：你们告诉那被召的人，我
的筵席已经预备好了，牛和肥畜已经宰
了，各样都齐备，请你们来赴席。 5那
些人不理就走了；一个到自己田里去；
一个作买卖去； 6其余的拿住仆人，凌
辱他们，把他们杀了。 7王就大怒，发
兵除灭那些凶手，烧毁他们的城。 8于
是对仆人说：喜筵已经齐备，只是所召
的人不配。 9所以你们要往岔路口上
去，凡遇见的，都召来赴席。 10那些仆
人就出去，到大路上，凡遇见的，不论
善恶都召聚了来，筵席上就坐满了客。
11王进来观看宾客，见那里有一个没有
穿礼服的， 12就对他说：朋友，你到这
里来怎么不穿礼服呢？那人无言可答。
13于是王对使唤的人说：捆起他的手脚
来，把他丢在外边的黑暗里；在那里必
要哀哭切齿了。 14因为被召的人多，选
上的人少。

15当时，法利赛人出去商议，怎样就
着耶稣的话陷害他， 16就打发他们的
门徒同希律党的人去见耶稣，说：夫
子，我们知道你是诚实人，并且诚诚实
实传神的道，什么人你都不徇情面，因
为你不看人的外貌。 17请告诉我们，你
的意见如何？纳税给凯撒可以不可以？
18耶稣看出他们的恶意，就说：假冒为
善的人哪，为什么试探我？ 19拿一个
上税的钱给我看！他们就拿一个银钱
来给他。 20耶稣说：这像和这号是谁
的？ 21他们说：是凯撒的。耶稣说：这
样，凯撒的物当归给凯撒；神的物当归

给神。 22他们听见就希奇，离开他走了。

23撒都该人常说没有复活的事。那天，他们来问耶稣说： 24夫子，摩西说：人若死了，没有孩子，他兄弟当娶他的妻，为哥哥生子立后。 25从前，在我们这里有弟兄七人，第一个娶了妻，死了，没有孩子，撇下妻子给兄弟。 26第二、第三、直到第七个，都是如此。 27末后，妇人也死了。 28这样，当复活的时候，她是七个人中哪一个的妻子呢？因为他们都娶过她。 29耶稣回答说：你们错了；因为不明白圣经，也不晓得神的大能。 30当复活的时候，人也不娶也不嫁，乃像天上的使者一样。 31论到死人复活，神在经上向你们所说的，你们没有念过吗？ 32他说：我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。神不是死人的神，乃是活人的神。 33众人听见这话，就希奇他的教训。

༢༣ ཞག་དེ་རང་ལ། གཞིན་པོ་མི་ལང་ངོ་ཟེར་བའི་སད་དུ་ཀི་པ་རེ་འོངས་ཏེ། ༢༤ སྟོན་
པ་ལགས། མི་ཞིག་ཕྲུ་གུ་མེད་པར་འཆི་ན། དེའི་སྤུན་གྱིས་དེའི་ཆུང་མ་བླངས་ནས་
རང་གི་སྤུན་གྱི་ཕྱིར་བརྒྱུད་སྐྱེད་དགོས་ཞེས་**མོ་ཤེ**ས་གསུངས། ༢༥ ད་དེད་ཀྱི་ཁྲོད་ན་
སྤུན་བདུན་ཡོད་པ་ལས། དང་པོ་ཆུང་མ་བླངས་ནས་ཤི། ཕྲུ་གུ་མེད་པས་ཆུང་མ་དེ་ནུ་
བོའི་ཕྱིར་ལུས། ༢༦ དེ་བཞིན་དུ་གཉིས་པ་དང་གསུམ་པ་དང་བདུན་པའི་བར་དུ་གྱུར།
༢༧ མཐར་བུད་མེད་དེའང་ཤི་འོ། ༢༨ དེ་ཀུན་གྱིས་མོ་ཆུང་མར་བླངས་པས། གཞིན་པོ་
ལང་བའི་ཚེ། བདུན་གྱི་ནང་ནས་སུའི་ཆུང་མར་འགྱུར་འོང་ཞུས། ༢༩ ཡེ་ཤུས། ཁྱེད་ཚོས་
གསུང་རབ་ཀྱང་མི་ཤེས། ལྷ་ཡི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱང་མི་ཤེས་པས་ལམ་སྟོར་རོ། ༣༠ གཞིན་པོ་
ལང་བའི་ཚེ། བག་མ་མི་བླང་བག་མར་མི་འགྲོ། ནམ་མཁའི་ཕོ་ཉ་འདྲར་འགྱུར་འོང་།
༣༡ གཞིན་པོ་ལང་བའི་སྐོར་ལ་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ལ། ༣༢ ང་ནི་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ལྷ་དང་། **ཨི་**
སྰག་གི་ལྷ་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་གསུངས་པ་མ་བཀླགས་སམ། གཞིན་པོའི་ལྷ་མ་ཡིན་
གྱི་གསོན་པོའི་ལྷ་ལགས་སོ་ཞེས་གསུངས་པ་ཐོས་ཏེ། ༣༣ མི་ཚོགས་ཁོང་གི་གསུང་ལ་ཡ་
མཚན་དུ་གྱུར་ཏོ།།

34法利赛人听见耶稣堵住了撒都该人的口，他们就聚集。 35内中有一个人是律法师，要试探耶稣，就问他说： 36夫子，律法上的诫命，那一条是最大的呢？ 37耶稣对他说：你要尽心、尽性、尽意爱主你的神。 38这是诫命中的第一，且是最大的。 39其次也相仿，就是要爱人如己。 40这两条诫命是律法和先知一切道理的总纲。

༣༤ ཡེ་ཤུས་སད་དུ་ཀི་པ་སྨྲ་རྒྱུ་མེད་པར་མཛད་པ་ཕ་རུ་ཤི་པས་ཐོས་ནས་འདུས་ཏེ།
༣༥ དེ་དག་གི་ནང་ནས་བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་ཞིག་གིས། ཁོང་གི་ཐུགས་སད་པའི་ཕྱིར།
༣༦ སྟོན་པ་ལགས། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་ན་བཀའ་རྒྱ་ཆེ་ཤོས་དེ་གང་ཡིན་ཞུས་པ་དང་།
༣༧ ཁོང་གིས། གཙོ་བོ་སྟེ་རང་གི་ལྷ་ལ་རང་གི་སྙིང་ཧྲིལ་པོ་དང་། སེམས་ཧྲིལ་པོ་དང་།
ཡིད་ཧྲིལ་པོ་ནས་གཅེས་པར་ཟུངས་ཤིག ༣༨ འདི་ནི་བཀའ་རྒྱ་ཆེ་ཤོས་དང་དང་པོ་
ཡིན། ༣༩ དེ་དང་འདྲ་བ་གཉིས་པ་འདི་ཡིན། ཁྱིམ་མཚེས་ལ་རང་དང་འདྲ་བར་གཅེས་
པར་ཟུངས་ཤིག ༤༠ བཀའ་རྒྱ་འདི་གཉིས་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་དང་ལུང་སྟོན་
པ་རྣམས་རག་ལུས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

41法利赛人聚集的时候，耶稣问他们说： 42论到基督，你们的意见如何？他是谁的子孙呢？他们回答说：是大卫的子孙。 43耶稣说：这样，大卫被圣灵感动，怎么还称他为主，说：

44主对我主说：

你坐在我的右边，

等我把你仇敌

放在你的脚下。

45大卫既称他为主，他怎么又是大卫的子孙呢？ 46他们没有一个人能回答一言。从那日以后，也没有人敢再问他什么。

༤༡ ཕ་རུ་ཤི་པ་རེ་འདུས་པས། ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། ༤༢ མཱ་ཤི་ཀའི་སྐོར་ལ་ཅི་ལྟར་
སེམས། སུའི་སྲས་ཡིན་ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད། **དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ཡིན་ཞུས། ༤༣ འོ་ན་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་**དཱ་བིད**་ཀྱིས།

༤༤ གཙོ་བོས་ནི་ངའི་གཙོ་བོ་ལ།།

ང་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས།།

ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་འོག་བཞག་པའི་བར།།

ང་ཡི་གཡས་སུ་བཞུགས་ཤིག་གསུངས།།

ཞེས་བརྗོད་ཅིང་ཁོང་ལ་གཙོ་བོ་ཅེའི་ཕྱིར་ཞུས། ༤༥ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཁོང་ལ་གཙོ་བོ་ཞུ་ན།
དེའི་སྲས་ཅི་ལྟར་ཡིན་གསུངས་པས། ༤༦ སུས་ཀྱང་ལན་ཞུ་མ་ཐུབ་ཅིང་། ཕྱིན་ཆད་
སུས་ཀྱང་བཀའ་འདྲི་ཞུ་མ་སྤོབས་སོ།།

23 མི་ཚོགས་དང་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་ཡེ་ཤུས་འདི་སྐད་དུ། ༢ མཁན་པོ་དང་ཕ་
རུ་ཤི་པ་མོ་ཤེའི་བཞུགས་ཁྲིར་སྡོད་པས། ༣ དེ་ཚོས་ཁྱེད་ལ་སློབ་པ་ཐམས་ཅད་
བྱེད་ཅིང་སྲུང་ཞིག འོན་ཀྱང་དེ་ཚོའི་ལས་བཞིན་མ་བྱེད་ཅིག དེ་ཚོས་གང་སྨྲ་བ་ལྟར་
མི་བྱེད་དོ། ༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁུར་ལྗི་བ་བསྡམས་ནས་གཞན་གྱི་རྒྱབ་ལ་འགེལ་ཡང་།
རང་གིས་མཛུབ་མོ་ཙམ་ཞིག་ཀྱང་རེག་པར་མི་དགའོ། ༥ དེ་ཚོས་རང་གི་ལས་ཐམས་
ཅད་ནི། མི་ལ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་བྱེད་དོ། རང་གི་སྲུང་བ་ཞེང་ཆེ་བ་དང་། གོས་ཀྱི་ཆ་ག་
ཆེན་པོ་བྱེད་དོ། ༦ མགྲོན་ནང་གྲལ་མགོ་དང་ཆོས་ཁང་དུ་ཁྲི་སྟན་མཐོ་བ་དང་། ༧ ཁྲོམ་
ལ་ཕྱག་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་སྟོན་པ་ཟེར་བ་ལ་དེ་ཚོ་དགའོ། ༨ ཁྱེད་ཚོའི་སྟོན་པ་གཅིག་
ལགས་པས། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་སྤུན་ཡིན། ཁྱེད་ཚོར་སྟོན་པ་ཟེར་བར་མ་འཇུག ༩ ནམ་
མཁར་བཞུགས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོའི་ཡབ་གཅིག་ལགས་པས། འཇིག་རྟེན་དུ་སུ་ལའང་ཡབ་
མ་ཟེར། ༡༠ མཱ་ཤི་ཀ་ཁྱེད་ཚོའི་དཔོན་པོ་གཅིག་ལགས་པས། ཁྱེད་ཚོར་དཔོན་པོ་ཟེར་
བར་མ་འཇུག ༡༡ ཁྱེད་ཚོའི་དབུས་སུ་ཆེ་ཤོས་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱིར་འགྱུར་དགོས།
༡༢ རང་མཐོ་བར་བྱེད་པ་དེ་དམའ་བར་འགྱུར་འོང་། དམའ་བར་བྱེད་པ་དེ་མཐོ་བར་
འགྱུར་འོང་།

༡༣ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་ཚོ། སྙིང་རེ་རྗེ། མི་རྣམས་ལ་ནམ་མཁའི་
རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྒོ་བཀག་སྟེ། རང་ཡང་ནང་དུ་མི་འཇུག ནང་དུ་འགྲོ་མཁན་ཡང་འགེགས་
སོ།། ༡༤ {གནའ་བོའི་བྲིས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།}

༡༥ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་ཚོ། སྙིང་རེ་རྗེ། མི་གཅིག་སློབ་མར་བྱེད་
ཕྱིར་ཁྱོད་ཚོ་སྐམ་མཚོ་གཉིས་ལ་འཁོར་ཞིང་། སློབ་མར་གྱུར་ཟིན་པ་དང་། ཁྱོད་ཚོ་ལས་
ཉིས་ལྡབ་ཀྱིས་དམྱལ་བའི་བུར་བྱེད་དོ།།

༡༦ ལམ་སྣ་པ་ལོང་བ་ཁྱོད་ཚོ། སྙིང་རེ་རྗེ། མཆོད་ཁང་མནར་བསྐྱལ་ན་མི་སྡོ། མཆོད་
ཁང་གི་གསེར་མནར་བསྐྱལ་ན་བསྡམ་མོ་ཞེས་ཁྱོད་ཚོས་ཟེར། ༡༧ གླེན་ཞིང་ལོང་བ་ཁྱོད་
ཚོ། གསེར་ཆེ་འམ། གསེར་དམ་པར་བྱེད་པའི་མཆོད་ཁང་ཆེ། ༡༨ མཆོད་ཁྲིའི་མནའ་
བསྐྱལ་ན་མི་སྡོ། དེའི་སྟེང་དུ་ཡོད་པའི་མཆོད་པ་མནར་བསྐྱལ་ན་བསྡམ་མོ་ཞེས་ཁྱོད་
ཚོས་ཟེར། ༡༩ ལོང་བ་ཁྱོད། མཆོད་པ་ཆེའམ། མཆོད་པ་དམ་པར་བྱེད་པའི་མཆོད་ཁྲི་
ཆེ། ༢༠ མཆོད་ཁྲིའི་མནའ་བསྐྱལ་བ་དེས། མཆོད་ཁྲི་དང་དེའི་ཁར་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
མནར་བསྐྱལ་ལོ། ༢༡ མཆོད་ཁང་མནར་བསྐྱལ་བ་དེས། མཆོད་ཁང་དང་དེའི་ནང་དུ་
བཞུགས་པ་པོ་ཁོང་མནར་བསྐྱལ་ལོ། ༢༢ ནམ་མཁའ་མནར་བསྐྱལ་བ་དེས། ལྷ་ཡི་བཞུགས་
ཁྲི་དང་དེའི་ཁར་བཞུགས་པ་པོ་ཁོང་མནར་བསྐྱལ་ལོ།།

༢༣ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་ཚོ། སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་ཚོས་ཕོ་ལོ་ལིང་
དང་གོ་སྙོད་དང་ཟི་རའི་བཅུ་ཁག་ཆོས་ཁྲལ་འཇལ་ཡང་། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གལ་ཆེ་
བའི་འོས་ཁྲིམས་དང་། སྙིང་རྗེ་དང་། དད་པ་གསུམ་པོ་སྤོང་ངོ་། དེ་སྲུང་ལ་འདི་སྤོང་

23 那时，耶稣对众人和门徒讲论，
2 说：文士和法利赛人坐在摩西的
位上， 3 凡他们所吩咐你们的，你们都
要谨守遵行；但不要效法他们的行为；
因为他们能说，不能行。 4 他们把难担
的重担捆起来，搁在人的肩上，但自己
一个指头也不肯动。 5 他们一切所做的
事都是要叫人看见，所以将佩戴的经文
做宽了，衣裳的穗子做长了， 6 喜爱筵
席上的首座，会堂里的高位， 7 又喜爱
人在街市上问他安，称呼他拉比〔“拉
比”就是“夫子”〕。 8 但你们不要受
拉比的称呼，因为只有一位是你们的
夫子；你们都是弟兄。 9 也不要称呼
地上的人为父，因为只有一位是你们
的父，就是在天上的父。 10 也不要受
师尊的称呼，因为只有一位是你们的师
尊，就是基督。 11 你们中间谁为大，谁
就要作你们的用人。 12 凡自高的，必降
为卑；自卑的，必升为高。

13 你们这假冒为善的文士和法利赛人
有祸了！因为你们正当人前，把天国
的门关了，自己不进去，正要进去的
人，你们也不容他们进去。〔有古卷
在此有 14 你们这假冒为善的文士和法
利赛人有祸了！因为你们侵吞寡妇的家
产，假意做很长的祷告，所以要受更重
的刑罚。〕

15 你们这假冒为善的文士和法利赛人
有祸了！因为你们走遍洋海陆地，勾引
一个人入教，既入了教，却使他作地狱
之子，比你们还加倍。

16 你们这瞎眼领路的有祸了！你们
说：凡指着殿起誓的，这算不得什么；
只是凡指着殿中金子起誓的，他就该谨
守。 17 你们这无知瞎眼的人哪，什么是
大的？是金子呢？还是叫金子成圣的殿
呢？ 18 你们又说：凡指着坛起誓的，这
算不得什么；只是凡指着坛上礼物起
誓的，他就该谨守。 19 你们这瞎眼的
人哪，什么是大的？是礼物呢？还是叫
礼物成圣的坛呢？ 20 所以，人指着坛
起誓，就是指着坛和坛上一切所有的起
誓； 21 人指着殿起誓，就是指着殿和那
住在殿里的起誓； 22 人指着天起誓，就
是指着神的宝座和那坐在上面的起誓。

23 你们这假冒为善的文士和法利赛人
有祸了！因为你们将薄荷、茴香、芹
菜，献上十分之一，那律法上更重的

事，就是公义、怜悯、信实，反倒不行
了。这更重的是你们当行的；那也是不
可不行的。 24 你们这瞎眼领路的，蠓虫
你们就滤出来，骆驼你们倒吞下去。

བར་རིགས་སམ། ༢༤ ལམ་སྣ་པ་ལོང་བ་ཁྱོད་ཚོ། ཁྱོད་ཚོས་སྦྲང་བུ་འཚག་ཅིང་། རྔ་མོང་
མིད་དོ།།

25 你们这假冒为善的文士和法利赛人
有祸了！因为你们洗净杯盘的外面，里
面却盛满了勒索和放荡。 26 你这瞎眼的
法利赛人，先洗净杯盘的里面，好叫外
面也干净了。

༢༥ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་ཚོ། སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་ཚོས་ཕོར་པ་དང་
སྡེར་མའི་ཕྱི་དག་པར་བྱེད་ཀྱང་། ནང་འཕྲོག་ཆོམ་དང་ཚུལ་འཆལ་གྱིས་གང་ནས་
འདུག ༢༦ ཕ་རུ་ཤི་པ་ལོང་བ་ཁྱོད་ཚོ། སྔར་ཕོར་པ་དང་སྡེར་མའི་ནང་དག་པར་བྱོས།
དེ་ནས་ཕྱི་ལོག་ཀྱང་དག་པར་འགྱུར།

27 你们这假冒为善的文士和法利赛人
有祸了！因为你们好像粉饰的坟墓，外
面好看，里面却装满了死人的骨头和
一切的污秽。 28 你们也是如此，在人
前，外面显出公义来，里面却装满了假
善和不法的事。

༢༧ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་ཚོ། སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་ཚོ་ཕྱི་ནས་མཛེས་པོ་
མཐོང་ཡང་། ནང་རོ་རུས་དང་ཤིན་ཏུ་མི་གཙང་བས་གང་བར་དཀར་རྩི་བསྐུས་པའི་
རོ་ཁང་དང་འདྲའོ། ༢༨ དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཚོའང་ཕྱི་ནས་མི་ལ་དྲང་པོ་མཐོང་ཡང་། ནང་ན་
ཁ་ཆོས་དང་ཁྲིམས་འཆལ་གྱིས་གང་ངོ་།།

29 你们这假冒为善的文士和法利赛人
有祸了！因为你们建造先知的坟，修饰
义人的墓，说： 30 若是我们在我们祖
宗的时候，必不和他们同流先知的血。
31 这就是你们自己证明是杀害先知者的
子孙了。 32 你们去充满你们祖宗的恶贯
吧！ 33 你们这些蛇类、毒蛇之种啊，怎
能逃脱地狱的刑罚呢？ 34 所以我差遣
先知和智慧人并文士到你们这里来，有
的你们要杀害，要钉十字架；有的你
们要在会堂里鞭打，从这城追逼到那
城， 35 叫世上所流义人的血都归到你们
身上，从义人亚伯的血起，直到你们在
殿和坛中间所杀的巴拉加的儿子撒迦利
亚的血为止。 36 我实在告诉你们，这一
切的罪都要归到这世代了。

༢༩ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་ཚོ། སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་ཚོས་ལུང་སྟོན་པ་
རྣམས་ཀྱི་སྤུར་ཁང་རྩིག་ཅིང་། དྲང་པོ་རྣམས་ཀྱི་བང་སོ་བརྒྱན་ནས། ༣༠ ཕ་མེས་ཀྱི་
དུས་སུ་ང་ཚོ་ཡོད་པ་ཡིན་ན། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་གསོད་པའི་བྱ་བའི་ནང་ང་ཚོ་འདྲེས་
མེད་འགྲོ་ཟེར་རོ། ༣༡ དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཚོ་ལུང་སྟོན་པ་བསད་མཁན་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་པའི་
དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༣༢ ད་རང་གི་ཕ་མེས་ཀྱི་བྲི་དེ་གང་ཆུག ༣༣ སྦྲུལ་ཁྱོད་ཚོ། དུག་སྦྲུལ་
གྱི་རྒྱུད་ཁྱོད་ཚོ། དམྱལ་བའི་ཆད་པ་ལས་ཁྱོད་ཅི་ལྟར་ཐར་འོང་། ༣༤ དེ་བས་ན་ངས་
ཁྱོད་ཚོའི་རྩར་ལུང་སྟོན་པ་དང་། མཁས་པ་དང་། མཁན་པོ་གཏོང་ཡང་། ཁྱོད་ཚོས་
ཁ་ཅིག་གསད་འོང་། ཀྲུང་ཤིང་ལ་བཀྲུང་འོང་། ཁ་ཅིག་ལ་འདུ་ཁང་ནང་རྟ་ལྕག་གིས་
བརྡུང་སྟེ། གྲོང་ཁྱེར་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འདེད་འོང་། ༣༥ དེ་ནི་**ཧ་བེལ**་དྲང་པོའི་ཁྲག་
ནས། གཙང་ཁང་དང་མཆོད་ཁྲིའི་དཀྱིལ་དུ་བསད་པའི་**བ་རག་ཡཱ**འི་བུ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**འི་
ཁྲག་གི་བར་དུ། སའི་ཁར་ནོངས་མེད་པའི་ཁྲག་ཕོས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལ་ཡོགས་ཁྱེད་
ཚོས་སྐྱོང་བའི་ཕྱིར་ཡིན། ༣༦ དེ་ཐམས་ཅད་མི་རབས་འདི་ལ་འབབ་འོང་ངས་བདེན་
པར་ཟེར།

37 耶路撒冷啊，耶路撒冷啊，你常杀
害先知，又用石头打死那奉差遣到你
这里来的人。我多次愿意聚集你的
儿女，好像母鸡把小鸡聚集在翅膀底
下，只是你们不愿意。 38 看哪，你们
的家成为荒场留给你们。 39 我告诉你
们，从今以后，你们不得再见我，直等
到你们说：奉主名来的是应当称颂的。

༣༧ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། ལུང་སྟོན་པ་བསད་མཁན་དང་། ཁྱོད་རྩར་མངགས་
པ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་མཁན་ཁྱོད། བྱ་མོས་བྱ་ཕྲུག་གཤོག་པའི་འོག་ཏུ་བསྡུ་བ་ལྟར། ལན་
ཅི་ཙམ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་བསྡུ་བར་དགའ་ཡང་། ཁྱོད་མ་དགའོ། ༣༨ ཁྱོད་ཀྱི་
ཁང་པ་ཁྱོད་ཕྱིར་སྟོངས་པར་འགྱུར། ༣༩ གཙོ་བོའི་མཚན་ནས་བརྗོད་ཅིང་འབྱོན་པ་
བཀྲ་ཤིས་ཞེས་ཞུ་བའི་བར་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་མི་མཐོང་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ།།

24 耶稣出了圣殿，正走的时候，门
徒进前来，把殿宇指给他看。 2 耶
稣对他们说：你们不是看见这殿宇吗？
我实在告诉你们，将来在这里没有一块
石头留在石头上，不被拆毁了。

24 ཡེ་ཤུ་མཆོད་ཁང་ནས་འཐོན་ཞིང་ཕེབས་པ་ལས། མཆོད་ཁང་གི་ཁང་རྒྱ་སྤྱན་
འབེབས་ཞུ་ཕྱིར། ཉེ་གནས་རྣམས་འོངས། ༢ བཀའ་ལན་དུ། འདི་ཐམས་ཅད་
མཐོང་ངམ། འདིར་རྡོ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་རློག་པར་འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་པར་
ཟེར་གསུངས་སོ།།

༣ **ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**་ལ་བཞུགས་ཡོད་པ་ལས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཐུར་དུ་བཅར་ནས། ཁྱེད་
འབྱོན་པ་དང་། དུས་ཀྱི་མཐའ་མའི་རྟགས་ཅི་ཡིན། འདི་རྣམས་ནམ་འབྱུང་འོང་
ངེད་ལ་གསུང་དུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ། ༤ ཁྱེད་བསླུ་བར་མ་འགྱུར་
ཞིག ༥ མང་པོས་ངའི་མིང་འཁུར་ཏེ། ང་ མ་ཤི་ཀ་ཡིན་ཟེར་ནས་མང་པོ་བསླུ་འོང་།
༦ དམག་དང་དམག་གི་སྐད་ཆ་ཐོས་འོང་ཡང་། མ་འཛིགས་ཤིག དེ་འབྱུང་དགོས།
འོན་ཀྱང་ད་དུང་མཐའ་མ་མིན། ༧ མི་རྒྱུད་དང་རྒྱལ་ཁག་ཕན་ཚུན་ལང་འོང་། ས་ཆ་
སོ་སོར་མུ་གེ་དང་ས་གཡོ་འབྱུང་འོང་། ༨ དེ་ཐམས་ཅད་ཟུག་གཟེར་གྱི་ཐོག་མ་ཡིན།
༩ དེ་ནས་མིས་ཁྱེད་ལ་འཚེ་བའི་ཕྱིར་བཏད་དེ་གསད་འོང་། ངའི་མིང་གི་རྐྱེན་གྱིས་མི་
རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་སྡང་འོང་། ༡༠ དེའི་ཚེ་མང་པོ་དད་པ་ལོག་པར་འགྱུར།
གཅིག་གིས་གཅིག་དགྲའི་ལག་ལ་གཏད། གཅིག་ལ་གཅིག་སྡང་། ༡༡ ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་
མ་མང་པོ་ལང་ཞིང་མང་པོ་བསླུ་བར་འགྱུར། ༡༢ ཁྲིམས་འཆལ་འཕེལ་བས། མང་པོའི་
བྱམས་སེམས་ཉམས་པར་འགྱུར། ༡༣ འོན་ཀྱང་མཐའ་མའི་བར་དུ་བརྟན་པ་དེ་ཐར་
བར་འགྱུར། ༡༤ མི་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་དཔང་བྱེད་ཕྱིར། རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་འདི་
འཛིག་རྟེན་ཀུན་ཏུ་འཆད་པའི་རྗེས་སུ་མཐའ་མ་བསླེབ་བོ།།

༡༥ ཀློག་མཁན་གྱིས་གོ་ཞིག ལུང་སྟོན་པ་**དཱ་ནི་ཡེལ**་གྱིས་གསུངས་པའི། སྟོང་བྱེད་
ཀྱི་མི་གཙང་བ་*དེ་གནས་དམ་པ་རུ་ལང་ཡོད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་ཚེ། ༡༦ **ཡ་ཧུ་
དཱ**་རུ་ཡོད་པ་རྣམས་རི་ལ་བྲོས་ཤིག ༡༧ ཐོག་ཁར་ཡོད་པ་ནང་ནས་ཡོ་བྱད་ལེན་དུ་མ་
འབབ་ཅིག ༡༨ ཞིང་ས་ལ་ཡོད་པ་གོས་ལེན་དུ་ལོག་མ་འགྲོ་ཞིག ༡༩ ཉིན་མོ་དེ་ལ་སྦྲུམ་
མ་དང་ནུ་ཞོ་སྣུན་པ་རྣམས་སྙིང་རེ་རྗེ། ༢༠ ཁྱེད་འབྲོས་པ་དེ་དགུན་ཁའམ་ཤབ་བཱད་
ཀྱི་ཞག་ལ་མི་འབྱུང་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག ༢༡ འཛིག་རྟེན་གྱི་ཐོག་མ་ནས་ད་བར་དུ་
མ་བྱུང་བ་དང་། ཕྱིས་ཀྱང་མི་འབྱུང་བའི་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་དེའི་དུས་སུ་འབྱུང་འོང་།
༢༢ ཞག་དེ་མ་འཕྲི་ན་སུའང་མི་ཐར་གྱི། འདམས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཞག་དེ་འཕྲི་
འོང་། ༢༣ དེའི་ཚེ་མ་ཤི་ཀ་འདིར་བཞུགས་སོ་སུས་ཟེར་ན། ཡིད་མ་ཆེས་ཤིག ༢༤ མ་
ཤི་ཀ་རྫུས་མ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་ལང་ཞིང་། ཐུབ་ན་འདམས་པའང་བསླུ་བའི་
ཕྱིར། ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ལྟས་སྟོན་འོང་། ༢༥ ངས་མ་འབྱུང་བའི་སྔོན་ལ་ཟེར་རོ། ༢༦ ཁོང་
འབྲོག་སྟོང་ལ་བཞུགས་ཟེར་ན་ཕྱི་རོལ་དུ་མ་འགྲོ། ཁོང་ནང་དུ་བཞུགས་ཟེར་ན་ཡིད་
མ་ཆེས་ཤིག ༢༧ ཤར་ནས་གློག་འཁྱུག་ཅིང་ནུབ་ཀྱི་བར་དུ་སྣང་བ་ལྟར། མིའི་བུ་ཕེབས་
འོང་། ༢༨ རོ་ཡོད་སར་བྱ་རྒོད་འཁོར།

༢༩ ཉིན་མོ་དེའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྗེས་སུ།
འཕྲལ་དུ་ཉི་མ་མུན་པར་འགྱུར།།
ཟླ་བས་འོད་ཀྱང་མི་གཏང་ཞིང་།།
གནམ་ནས་སྐར་མ་ལྷུང་འགྱུར་ཏེ།།

3 耶稣在橄榄山上坐着，门徒暗暗的
来说：请告诉我们，什么时候有这些
事？你降临和世界的末了有什么预兆
呢？ 4 耶稣回答说：你们要谨慎，免
得有人迷惑你们。 5 因为将来有好些
人冒我的名来，说：我是基督，并且要
迷惑许多人。 6 你们也要听见打仗和
打仗的风声，总不要惊慌；因为这些
事是必须有的，只是末期还没有到。
7 民要攻打民，国要攻打国；多处必
有饥荒、地震。 8 这都是灾难〔“灾
难”原文作“生产之难”〕的起头。
9 那时，人要把你们陷在患难里，也要
杀害你们；你们又要为我的名被万民恨
恶。 10 那时，必有许多人跌倒，也要彼
此陷害，彼此恨恶； 11 且有好些假先知
起来，迷惑多人。 12 只因不法的事增
多，许多人的爱心才渐渐冷淡了。 13 唯
有忍耐到底的，必然得救。 14 这天国的
福音要传遍天下，对万民作见证，然后
末期才来到。

15 你们看见先知但以理所说的那行毁
坏可憎的站在圣地（读这经的人须要会
意）。 16 那时，在犹太的，应当逃到山
上； 17 在房上的，不要下来拿家里的东
西； 18 在田里的，也不要回去取衣裳。
19 当那些日子，怀孕的和奶孩子的有祸
了。 20 你们应当祈求，叫你们逃走的
时候，不遇见冬天或是安息日。 21 因为
那时必有大灾难，从世界的起头直到如
今，没有这样的灾难，后来也必没有。
22 若不减少那日子，凡有血气的总没有
一个得救的；只是为选民，那日子必减
少了。 23 那时，若有人对你们说：基
督在这里，或说：基督在那里，你们不
要信！ 24 因为假基督、假先知将要起
来，显大神迹、大奇事，倘若能行，连
选民也就迷惑了。 25 看哪，我预先告诉
你们了。 26 若有人对你们说：看哪，基
督在旷野里，你们不要出去！或说：看
哪，基督在内屋中，你们不要信！ 27 闪
电从东边发出，直照到西边。人子降
临，也要这样。 28 尸首在哪里，鹰也必
聚在那里。

29 那些日子的灾难一过去，

日头就变黑了，

月亮也不放光，

众星要从天上坠落，

༢༤:༡༥ སྟོང་བྱེད་ཀྱི་མི་གཙང་བ་ནི། **དཱ་ནི་ཡེལ**་གྱི་ལུང་བསྟན་ལྟར་ལོག་ལྟའི་རྟེན་ཞིག་གོ།

天势都要震动。

30那时，人子的兆头要显在天上，地上的万族都要哀哭。他们要看见人子，有能力，有大荣耀，驾着天上的云降临。31他要差遣使者，用号筒的大声，将他的选民，从四方〔“方”原文作“风”〕，从天这边到天那边，都招聚了来。

32你们可以从无花果树学个比方：当树枝发嫩长叶的时候，你们就知道夏天近了。33这样，你们看见这一切的事，也该知道人子近了，正在门口了。34我实在告诉你们，这世代还没有过去，这些事都要成就。35天地要废去，我的话却不能废去。

36但那日子，那时辰，没有人知道，连天上的使者也不知道，子也不知道，惟独父知道。37挪亚的日子怎样，人子降临也要怎样。38当洪水以前的日子，人照常吃喝嫁娶，直到挪亚进方舟的那日；39不知不觉洪水来了，把他们全都冲去。人子降临也要这样。40那时，两个人在田里，取去一个，撇下一个。41两个女人推磨，取去一个，撇下一个。42所以，你们要警醒，因为不知道你们的主是哪一天来到。43家主若知道几更天有贼来，就必警醒，不容人挖透房屋；这是你们所知道的。44所以，你们也要预备，因为你们想不到的时候，人子就来了。

45谁是忠心有见识的仆人，为主人所派，管理家里的人，按时分粮给他们呢？46主人来到，看见他这样行，那仆人就有福了。47我实在告诉你们，主人要派他管理一切所有的。48倘若那恶仆心里说：我的主人必来得迟，49就动手打他的同伴，又和酒醉的人一同吃喝。50在想不到的日子，不知道的时辰，那仆人的主人要来，51重重的处治他〔或作“把他腰斩了”〕，定他和假冒为善的人同罪；在那里必要哀哭切齿了。

25 那时，天国好比十个童女拿着灯出去迎接新郎。2其中有五个是愚拙的，五个是聪明的。3愚拙的拿着灯，却不预备油；4聪明的拿着灯，又预备油在器皿里。5新郎迟延的时候，她们都打盹，睡着了。6半夜有人

གནམ་གྱི་མཐུ་སྟོབས་གཡོ་བར་འགྱུར།།
༣༠ དེ་ནས་མིའི་བུའི་མངོན་རྟགས་ནམ་མཁར་འབྱུང་། དེའི་ཚེ་ས་ཆེན་པོའི་མི་རྒྱུད་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྨྲ་ངན་བྱེད་ཅིང་། མིའི་བུ་དབང་དང་གཟི་བརྗིད་དང་བཅས་པ་
གནམ་གྱི་སྤྲིན་གྱི་ཁར་འབྱོན་པ་མཐོང་འོང་། ༣༡ ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་མངགས་ནས།
དུང་ཆེན་པོ་དང་མཉམ་དུ་ཁོང་གི་འདམས་པ་རྣམས་ཕྱོགས་བཞི་ནས། ནམ་མཁའི་
མཐའ་ནས་མཐའ་རུ་བསྡུ་འོང་།
༣༢ སེ་ཡབ་ཤིང་ལས་དཔེ་སློབས་ཤིག དེའི་ཡལ་ག་མཉེན་པར་གྱུར་ཏེ་ལོ་མ་འབུར་
བ་དང་། དབྱར་ཀ་ཉེ་བར་ཤེས་སོ། ༣༣ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ཐམས་ཅད་མཐོང་
བ་དང་། དེ་ནི་སྒོ་རྩར་བསླེབས་ཡོད་པར་ཤེས་འོང་། ༣༤ དེ་ཐམས་ཅད་མ་འབྱུང་བའི་
བར་དུ། མི་རབས་འདི་འདའ་བར་མི་འགྱུར་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༣༥ གནམ་ས་གཉིས་
འདའ་ཡང་ངའི་བཀའ་འདའ་བར་མི་འགྱུར།
༣༦ ཉིན་མོ་དེ་དང་དུས་ཚོད་དེའི་སྐོར་ལ་ངའི་ཡབ་གཅིག་པུས་མ་གཏོགས། སུས་
ཀྱང་མི་ཤེས། ནམ་མཁའི་ཕོ་ཉས་ཀྱང་མི་ཤེས། སྲས་ཀྱིས་ཀྱང་མི་ཤེས་སོ། ༣༧ **ནོ་ཨའི**་
དུས་ལྟར་མིའི་བུ་འབྱོན་པ་དེ་ཡིན་པར་འགྱུར། ༣༨ ཇི་ལྟར་ཆུ་ཐུད་ལས་སྔོན་དུ་**ནོ་ཨ**་
གྲུའི་ནང་ཞུགས་པའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཟ། འཐུང་། བག་མ་གཏོང་ལེན་
བྱེད་ཅིང་། ༣༩ ཆུ་ཐུད་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་ཁྱེར་བའི་བར་དུ་མ་ཤེས། དེ་ལྟར་མིའི་བུ་འབྱོན་
པ་ཡིན་པར་འགྱུར། ༤༠ སྐྱེས་པ་གཉིས་ཞིང་ལ་ཡོད་པ་ལས། གཅིག་འདྲེན་ཞིང་གཅིག་
འབོར་བར་འགྱུར། ༤༡ བུད་མེད་གཉིས་ཀྱིས་རང་འཐག་བསྐོར་བ་ལས། གཅིག་འདྲེན་
ཞིང་གཅིག་འབོར་བར་འགྱུར་རོ། ༤༢ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ནམ་འབྱོན་པ་མི་ཤེས་
པས། བྲ་ར་བྱོས་ཤིག ༤༣ ཁྱིམ་བདག་གིས་ཐུན་གང་ལ་རྐུན་མ་འོང་བ་ཤེས་པ་ཡིན་ན།
མེལ་ཚེ་བྱེད་ཅིང་ཁང་པར་འཇོལ་དུ་མི་འཇུག་པ་ཤེས་ཤིག ༤༤ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་
བསམ་པའི་དུས་ཚོད་ལ་མིའི་བུ་འབྱོན་པས། གཅང་བྱོས་ཤིག
༤༥ དུས་ཐོག་འཁོར་གཡོག་ལ་ཁ་ཟས་སྟེར་བར། དཔོན་པོས་བསྐོས་པའི་གཉེར་པ་
དྲང་ཞིང་མཁས་པ་སུ་ཡིན། ༤༦ དཔོན་པོ་འོང་སྐབས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་མཐོང་བའི་
གཡོག་པོ་བདེའོ། ༤༧ དེ་ལ་ནོར་ཐམས་ཅད་གཏད་འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར།
༤༨ གཡོག་པོ་ངན་པས་ངའི་དཔོན་པོ་འགོར་འོང་བསམས་ནས། ༤༩ གཡོག་གྲོགས་
ལ་རྡུང་ཞིང་། ཆང་འཐུང་དང་འགྲོགས་ཏེ་ཟ་ཞིང་འཐུང་ན། ༥༠ དེས་མི་སེམས་པའི་
ཞག་དང་མི་ཤེས་པའི་དུས་ཚོད་ལ་དཔོན་པོ་འོངས་ཏེ། ༥༡ དྲག་ཏུ་བརྡུངས་ནས་དེ་
ཚོའི་སྐལ་བ་སྒྱུ་ཟོག་ཅན་དང་མཉམ་དུ་ངུ་འབོད་དང་སོ་ཁྲིག་པ་ཡོད་སར་གཏོང་
བར་འགྱུར།།
25 ནམ་མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། མར་མེ་འཁྱེར་ཏེ་མག་པ་བསུ་རུ་སོང་བའི་གཞོན་නུ་
མ་བཅུ་དང་འདྲའོ། ༢ ལྔ་གླེན་མོ་དང་ལྔ་མཛངས་མ་སྟེ། ༣ གླེན་མོས་ཞུན་མར་
འཁྱེར་ཡང་ཞུན་སྣུམ་མ་ཁྱེར་རོ། ༤ མཛངས་མས་ཞུན་མར་དང་མཉམ་སྣུམ་ཡང་སྣོད་
ནང་ཁྱེར་རོ། ༥ མག་པ་འགོར་བས་ཐམས་ཅད་གཉིད་ལོག་གོ། ༦ མཚན་ཕྱེད་ལ་མག་

པ་འོང་ངོ་བསུ་རུ་སོང་ཞེས་པའི་སྐད་བྱུང་བ་ལས། ༧ གཞོན་ནུ་མ་རྣམས་ལངས་ནས་
ཞུན་མར་གསལ་བར་བྱས་པ་དང་། ༨ བླུན་མོས་མཛངས་མ་ལ། ང་ཚོའི་མར་མེ་འཆི་
འགྲོ་བས། ཁྱེད་ཀྱི་ཞུན་སྣུམ་ནས་ངེད་ལ་ཐོང་ཞིག་སྨྲས་པའི་ལན་དུ། ༩ གཏོང་ན་ང་
ཚོ་དང་ཁྱེད་ཚོ་གཉིས་ཀར་མི་འཁྱེད་པས། ཚོང་པའི་རྩར་ཉོ་རུ་སོང་སྨྲས་སོ། ༡༠ སོང་
བ་དང་མག་པ་བསླེབས། གྲལ་འགྲིག་ཡོད་པ་རྣམས་དེ་དང་མཉམ་དུ་བག་སྟོན་གྱི་
ཁང་པར་ཞུགས་ནས། སྒོ་བརྒྱབ་བོ། ༡༡ རྗེས་སུ་གཞན་ལྔ་པོ་འོང་ཞིང་། ཇོ་བོ། ཇོ་བོ། སྒོ་
ཕྱེས་ཤིག་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་མག་པས། ༡༢ ཁྱེད་ཚོ་མི་ཤེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་སྨྲས་སོ།
༡༣ དེ་བས་ན་ཞག་དེ་དང་ཆུ་ཚོད་དེ་མི་ཤེས་པས། བྱ་ར་གྱིས་ཤིག

༡༤ ཡང་འདི་དང་འདྲ་སྟེ། མི་ཞིག་གིས་ཕྱིས་སུ་འགྲོ་བའི་དུས་སུ། གཡོག་པོ་བོས་ནས་
ནོར་བཏད། ༡༥ རེ་རེའི་ནུས་ཚོད་ལྟར་གཅིག་ལ་རྫ་ཚད་ལྔ། གཅིག་ལ་རྫ་ཚད་གཉིས།
གཅིག་ལ་རྫ་ཚད་གཅིག་བཏད་ནས་སོང་ངོ་། ༡༦ རྫ་ཚད་ལྔ་ཐོབ་པ་དེ་འཕྲལ་དུ་སོང་
ནས། དེ་ལ་འབད་པས། གཞན་རྫ་ཚད་ལྔ་འཁྱེར། ༡༧ དེ་བཞིན་དུ་རྫ་ཚད་གཉིས་ཐོབ་པ་
ལའང་། གཞན་རྫ་ཚད་གཉིས་འཁྱེར། ༡༨ རྫ་ཚད་གཅིག་ཐོབ་པ་དེས་ས་བྲུས་ཏེ། དཔོན་
པོའི་དངུལ་སྦས་སོ། ༡༩ ཡུན་རིང་གི་རྗེས་སུ་དཔོན་པོ་ལོག་འོངས་ནས། རྩིས་ལེན་པ་
ལས། ༢༠ རྫ་ཚད་ལྔ་ཐོབ་པ་དེས་གཞན་ལྔ་ཕུལ་ནས། ཇོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་རྫ་ཚད་
ལྔ་བཏད། ང་ལ་གཞན་ལྔ་འཁྱེར་བ་ལ་གཟིགས་ཞུས་པ་དང་། ༢༡ དཔོན་པོས། ལེགས་
སོ། གཡོག་པོ་བཟང་ཞིང་དྲང་པོ་ཁྱོད། ཉུང་ངུའི་ནང་ལ་དྲང་པོ་བྱས་པས། མང་པོའི་
གཉེར་པ་བྱེད། རང་གི་དཔོན་པོའི་དགའ་མོའི་ནང་འགྲོགས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༢༢ རྫ་ཚད་
གཉིས་ཐོབ་པ་དེས་ཀྱང་། ཇོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་རྫ་ཚད་གཉིས་བཏད། ང་ལ་གཞན་
གཉིས་འཁྱེར་བ་ལ་གཟིགས་ཞུས་པ་དང་། ༢༣ དཔོན་པོས། ལེགས་སོ། གཡོག་པོ་བཟང་
ཞིང་དྲང་པོ་ཁྱོད། ཉུང་ངུའི་ནང་ལ་དྲང་པོ་བྱས་པས། མང་པོའི་གཉེར་པ་བྱེད། རང་
གི་དཔོན་པོའི་དགའ་མོའི་ནང་འགྲོགས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༢༤ རྫ་ཚད་གཅིག་ཐོབ་པ་དེས།
ཇོ་བོ། ཁྱེད་དྲག་པོ་དང་། མ་བཏབ་པའི་ས་ནས་ཛ་མཁན་དང་། མ་གཏོར་བའི་ས་ནས་
སྡུད་མཁན་ཡིན་པ་ཤེས་པས། ༢༥ ང་འཇིགས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་རྫ་ཚད་གཅིག་ཕུ་སའི་ནང་
སྦས་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པ་བཞེས་ཤིག་ཞུས་པ་དང་དཔོན་པོས། ༢༦ གཡོག་པོ་ངན་
པ་ལེ་ལོ་ཅན་ཁྱོད། ང་མ་བཏབ་པའི་ས་ནས་ཛ་མཁན་དང་། མ་གཏོར་བའི་ས་ནས་
སྡུད་མཁན་ཡིན་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་པས། ༢༧ ངའི་དངུལ་རྗེ་མཁན་ལ་གཏོད་དགོས་
པ་ཡིན། བཏད་པ་ཡིན་ན་ང་འོང་དུས་སུ། ངའི་ཡིན་པ་སྐྱེད་དང་བཅས་ལེན་ཐུབ་པ་
ཡིན། ༢༨ ད་རྫ་ཚད་དེ་ཁོ་ནས་ལེན་ཏེ། བཅུ་ཡོད་པ་དེ་ལ་ཐོང་། ༢༩ ཡོད་པ་ལ་གནང་
སྟེ་མང་པོར་འགྱུར། མེད་པ་ལས་ཇི་ཡོད་པ་དེའང་ལེན་པར་འགྱུར། ༣༠ གཡོག་པོ་ཕན་
མེད་དེ་ངུ་འབོད་དང་སོ་ཁྲིག་པ་འབྱུང་བའི་ཕྱི་རོལ་མུན་པའི་ནང་དབྱུག་ཅིག་ཅེས་
སྨྲས་སོ།།

༣༡ མིའི་བུ་གཟི་བརྗིད་ནང་ཕོ་ཉའི་འཁོར་དང་བཅས་པ་འབྱོན་པའི་དུས་སུ། ཉིད་
ཀྱི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཁྲིར་བཞུགས་པར་འགྱུར། ༣༢ མི་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་སྐུ་དྲུང་དུ་བསྡུ་སྟེ།

喊着说：新郎来了，你们出来迎接他！
7 那些童女就都起来收拾灯。 8 愚拙的
对聪明的说：请分点油给我们，因为我
们的灯要灭了。 9 聪明的回答说：恐怕
不够你我用的；不如你们自己到卖油的
那里去买吧。 10 她们去买的时候，新
郎到了。那预备好了的，同他进去坐
席，门就关了。 11 其余的童女随后也
来了，说：主啊，主啊，给我们开门！
12 他却回答说：我实在告诉你们，我不
认识你们。 13 所以，你们要警醒；因为
那日子，那时辰，你们不知道。

14 天国又好比一个人要往外国去，就
叫了仆人来，把他的家业交给他们，
15 按着各人的才干给他们银子：一个给
了五千，一个给了二千，一个给了一
千，就往外国去了。 16 那领五千的随
即拿去做买卖，另外赚了五千。 17 那领
二千的也照样另赚了二千。 18 但那领一
千的去掘开地，把主人的银子埋藏了。
19 过了许久，那些仆人的主人来了，和
他们算账。 20 那领五千银子的又带着那
另外的五千来，说：主啊，你交给我五
千银子。请看，我又赚了五千。 21 主人
说：好，你这又良善又忠心的仆人，你
在不多的事上有忠心，我要把许多事派
你管理；可以进来享受你主人的快乐。
22 那领二千的也来，说：主啊，你交给
我二千银子。请看，我又赚了二千。
23 主人说：好，你这又良善又忠心的仆
人，你在不多的事上有忠心，我要把许
多事派你管理；可以进来享受你主人
的快乐。 24 那领一千的也来，说：主
啊，我知道你是忍心的人，没有种的地
方要收割，没有散的地方要聚敛， 25 我
就害怕，去把你的一千银子埋藏在地
里。请看，你的原银子在这里。 26 主人
回答说：你这又恶又懒的仆人，你既知
道我没有种的地方要收割，没有散的地
方要聚敛， 27 就当把我的银子放给兑换
银钱的人，到我来的时候，可以连本带
利收回。 28 夺过他这一千来，给那有一
万的。 29 因为凡有的，还要加给他，叫
他有余；没有的，连他所有的也要夺过
来。 30 把这无用的仆人丢在外面黑暗
里；在那里必要哀哭切齿了。

31 当人子在他荣耀里、同着众天使降
临的时候，要坐在他荣耀的宝座上。
32 万民都要聚集在他面前。他要把他们

分别出来，好像牧羊的分别绵羊山羊一
般， 33把绵羊安置在右边，山羊在左
边。 34于是王要向那右边的说：你们
这蒙我父赐福的，可来承受那创世以来
为你们所预备的国； 35因为我饿了，你
们给我吃，渴了，你们给我喝；我作客
旅，你们留我住； 36我赤身露体，你
们给我穿；我病了、你们看顾我；我
在监里，你们来看我。 37义人就回答
说：主啊，我们什么时候见你饿了，给
你吃，渴了，给你喝？ 38什么时候见
你作客旅，留你住，或是赤身露体，给
你穿？ 39又什么时候见你病了，或是
在监里，来看你呢？ 40王要回答说：我
实在告诉你们，这些事你们既做在我这
弟兄中一个最小的身上，就是做在我身
上了。 41王又要向那左边的说：你们
这被咒诅的人，离开我！进入那为魔鬼
和他的使者所预备的永火里去！ 42因
为我饿了，你们不给我吃，渴了，你们
不给我喝； 43我作客旅，你们不留我
住；我赤身露体，你们不给我穿；我病
了，我在监里，你们不来看顾我。 44他
们也要回答说：主啊，我们什么时候见
你饿了，或渴了，或作客旅，或赤身露
体，或病了，或在监里，不伺候你呢？
45王要回答说：我实在告诉你们，这些
事你们既不做在我这弟兄中一个最小的
身上，就是不做在我身上了。 46这些
人要往永刑里去；那些义人要往永生里
去。

26 耶稣说完了这一切的话，就对门徒说： 2你们知道，过两天是逾越节，人子将要被交给人，钉在十字架上。

3那时，祭司长和民间的长老聚集在
大祭司称为该亚法的院里。 4大家商
议要用诡计拿住耶稣，杀他， 5只是
说：当节的日子不可，恐怕民间生乱。

6耶稣在伯大尼长大麻风的西门家
里， 7有一个女人拿着一玉瓶极贵的
香膏来，趁耶稣坐席的时候，浇在他的
头上。 8门徒看见就很不喜悦，说：何
用这样的枉费呢！ 9这香膏可以卖许多
钱，周济穷人。 10耶稣看出他们的意
思，就说：为什么难为这女人呢？她在
我身上做的是一件美事。 11因为常有
穷人和你们同在；只是你们不常有我。
12她将这香膏浇在我身上是为我安葬做

ལུག་ རྫེས་ར་མ་ལས་ལུག་སོ་སོར་ཕྱེ་བ་ལྟར། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱང་ཕྱེ་བར་འགྱུར།
༣༣ གཡས་སུ་ལུག་དང་གཡོན་དུ་ར་མ་འཇོག་ཅིང་། ༣༤ རྒྱལ་པོས་གཡས་སུ་ཡོད་པ་
ལ། ཡབ་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་ཁྱེད། འཇིག་རྟེན་བཀོད་པ་ནས་ཁྱེད་ཕྱིར་བཤམས་
པའི་རྒྱལ་སྲིད་སྐལ་བར་ལེན་དུ་ཤོག ༣༥ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལྟོགས་པ་ལ་ཁ་ཟས་བསྟེར། ང་
སྐོམ་པ་ལ་བཏུང་བ་བསྟེར། ང་འགྲོན་པོར་གནས་ཚང་བཏང་། ༣༦ ང་གཅེར་བུར་གོས་
བསྐོན། ང་ན་བ་ལ་བལྟས། ང་བཙོན་དུ་ཡོད་པ་ལ་མཇལ་དུ་འོངས་གསུང་བར་འགྱུར།
༣༧ དྲང་པོ་རྣམས་ཀྱིས། གཙོ་བོ་ལགས། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་བཀྲེས་པའམ། སྐོམས་པའམ།
༣༨ འགྲོན་པོའམ། གཅེར་བུར་མཐོང་སྟེ། གསོལ་བའམ། སྐྱེམས་སམ། གནས་ཚང་ངམ།
ན་བཟའ་ནམ་ཕུལ། ༣༩ ཡང་སྙུང་བའམ་བཙོན་དུ་མཐོང་སྟེ་ནམ་མཇལ་དུ་འོངས་ཞུ
བར་འགྱུར། ༤༠ རྒྱལ་པོས། ངའི་སྤུན་ཆུང་ཤོས་འདི་གཅིག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་པ
ནི། ང་ལ་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུང་བར་འགྱུར། ༤༡ གཡོན་དུ་ཡོད་
པ་ལ། དམོད་མོ་ཐོག་པ་དག ངའི་མདུན་ནས་བདུད་དང་དེའི་ཕོ་ཉའི་ཕྱིར་བཤམས་
པའི་མི་འཇིག་པའི་མེའི་ནང་དུ་སོང་། ༤༢ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལྟོགས་པ་ལ་ཁ་ཟས་མ་བསྟེར།
ང་སྐོམས་པ་ལ་བཏུང་བ་མ་བསྟེར། ༤༣ ང་མགྲོན་པོར་གནས་ཚང་མ་བཏང་། ང་གཅེར་
བུར་གོས་མ་བསྐོན། ང་ན་བ་དང་བཙོན་དུ་ཡོད་པ་ལ་མཇལ་དུ་མ་འོངས་གསུང་བར་
འགྱུར། ༤༤ དེ་དག་གིས་གཙོ་བོ་ལགས། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་བཀྲེས་པའམ། སྐོམས་པའམ།
འགྲོན་པོའམ། གཅེར་བུའམ། སྙུང་བའམ། བཙོན་དུ་མཐོང་སྟེ་ནམ་བསྙེན་བཀུར་མ་
བྱས་ཞུ་བར་འགྱུར། ༤༥ རྒྱལ་པོས། ཆུང་ཤོས་འདི་གཅིག་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་མ་བྱས་
པ་ནི། ང་ལ་མ་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུང་བར་འགྱུར། ༤༦ འདི་
དག་མཐའ་མེད་པའི་ཆད་པ་དང་། དྲང་པོ་དག་མཐའ་མེད་པའི་ཚེར་ལོངས་སྤྱོད་
པར་འགྱུར་གསུངས་སོ།།

26 ཡེ་ཤུས་བཀའ་དེ་རྣམས་གསུངས་པའི་རྗེས་སུ་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ༢ ཞག་
གཉིས་ནས་པེ་སག་*གི་དུས་ཆེན་ཡིན་པ་དང་། མིའི་བུ་རྐྱང་ཤིང་ལ་བརྐྱང་
ཕྱིར་དགྲའི་ལག་ཏུ་གཏད་འོང་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ་གསུངས།

༣ དེའི་ཚེ་བླ་ཆེན་དང་རྒན་མི་རྣམས་བླ་ཆེན་**ཀ་ཡ་ཕཱ**འི་ཚོམས་སུ་འདུས་ནས།
༤ གཡོ་སྒྱུས་ཡེ་ཤུ་གཟུང་ཞིང་འགོངས་པའི་གྲོས་བྱས་ཏེ། ༥ མི་སྡེ་མི་འཁྲུགས་ཕྱིར་དུས་
ཆེན་ལ་མི་གཟུང་སྨྲས་སོ།།

༦ ཡེ་ཤུ་**བེད་ཨན་ཡཱ་རུ་ཤི་མོན**་མཛེ་ཅན་གྱི་ཁང་པར་བཞུགས་པའི་ཚེ། ༧ སྐྱེས་ཆུ་
རིན་ཅན་གྱིས་གང་བའི་ཀ་མ་རུའི་བུམ་པ་འཁུར་བའི་བུད་མེད་ཅིག་འོངས་ནས། ཁོང་
གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ་སྤོས་ཆུ་དབུ་ལ་བླུགས་སོ། ༨ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་སྟེ་
ཁྲོས་ནས། འདི་ཅིའི་ཕྱིར་ཆུད་ཟོས་ལ་བཏང་། ༩ འདི་རིན་ཆེན་པོར་འཚོང་ནས་དབུལ་
པོར་སྦྱིན་ནུས་ཟེར་རོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས་མཁྱེན་ནས་དེ་དག་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་མོའི་སེམས་ཅི་ལ་
དཀྲུག དེས་ང་ལ་བཟང་པོ་ཞིག་བྱས། ༡༡ དབུལ་པོ་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཚར་ལུས། ང་རྒྱུན་དུ་

༢༦:༢ པེ་སག་ནི། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐར་བའི་དུས་ཆེན་གྱི་སྟོན་མོའོ།

ཁྱེད་ཚར་མི་ལུས། ༡༢ མོས་ངའི་ལུས་ལ་སྤོས་ཆུ་བླུག་པ་ང་དུར་དུ་འཇུག་པར་མཚོན་
ནོ། ༡༣ འཛིག་རྟེན་ནང་གང་དུའང་ཕྲིན་བཟང་འདི་འཆད་ན། མོས་བྱས་པའང་མོའི་
དྲན་རྟགས་སུ་འཆད་འོང་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ།།

༡༤ ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་ལས་གཅིག་ཡིན་པའི་**ཀར་ཡོད་**པ་**ཡུ་དྷ་**བྱ་བ་བླ་ཆེན་
རྣམས་ཀྱི་ཚར་སོང་སྟེ། ༡༥ ངས་ཁོང་ཁྱེད་ལ་གཏད་ན་ཅི་གནང་འོང་སྨྲས་པས། དེ་
དག་གིས་དངུལ་ཏཾ་སུམ་ཅུ་བཅལ་ཏོ། ༡༦ དེ་ནས་ཕྱིན་ཆད་ཁོས་ཁོང་དགྲ་ལ་གཏད་པའི་
སྐབས་བཙལ་ཏོ།།

༡༧ སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་གྱི་ཞག་དང་པོ་ལ། ཉེ་གནས་རྣམས་
བཅར་ནས། ཁྱེད་ཕྱིར་པེ་སག་གང་དུ་བཤམ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༨ ཁོང་གིས་གསུངས་
པ། རྒྱལ་སར་མི་འདི་བཞིན་གྱི་ཚར་སོང་ནས་དེ་ལ། སྟོན་པས། ངའི་དུས་ཉེ་བས། ཉེ་
གནས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པར་པེ་སག་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་སོ་སྨྲོས་ཤིག
༡༩ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུའི་བཀའ་བཞིན་དུ་དེར་པེ་སག་བཤམས་སོ། ༢༠ ཕྱི་དྲོ་
ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་དང་མཉམ་དུ་གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། ༢༡ ཁོང་གིས་ཁྱེད་
ལས་གཅིག་གིས་ང་དགྲའི་ལག་ཏུ་གཏོད་འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས།
༢༢ དེ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་ཆེར་ཏེ་རེ་རེས། ཇོ་བོ་ལགས། ང་ཡིན་སྲིད་དམ་ཞུས་པའི་ལན་
དུ། ༢༣ ང་དང་མཉམ་ཕོར་པའི་ནང་ལག་པ་བཙུག་པ་དེས་ང་གཏོད་འོང་། ༢༤ མདོ་
བཞིན་མིའི་བུ་གཤེགས་ཀྱང་། མིའི་བུ་གཏོད་པ་དེ་ལ་སྙིང་རེ་རྗེ། ཕོ་མ་སྐྱེས་པ་ཡིན་ན་
ལེགས་གསུངས། ༢༥ ཁོང་གཏོད་པའི་**ཡུ་དྷ**ས་ཞུ་ལན་དུ། སྟོན་པ། ང་ཡིན་སྲིད་དམ་ཞུས།
ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཟེར་བ་བཞིན་ནོ་གསུངས།

༢༦ གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། ཡེ་ཤུས་བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ཏེ། གསོལ་བ་བཏབ་
ནས་བཅག་སྟེ། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་གནང་ཞིང་། འདི་ནི་ངའི་ལུས་ཡིན། ལེན་ལ་ཟོ་
གསུངས། ༢༧ ཕོར་པ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ཏེ། གཏང་རག་ཕུལ་ནས། དེ་རྣམས་ལ་གནང་
ཞིང་། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་འདིའི་ནང་ནས་འཐུང་ཞིག ༢༨ འདི་ནི་ཞལ་ཆད་*ཀྱི་ངའི་
ཁྲག་ཡིན། ཁྲག་དེ་མང་པོའི་སྡིག་པ་འདག་ཕྱིར་བླུག་གོ། ༢༩ ངའི་ཡབ་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་
ནང་ཁྱེད་མཉམ་རྒྱུན་ཆང་གསར་པ་མི་འཐུང་བའི་བར་དུ། ངས་རྒྱུན་ཤིང་གི་ཁུ་བ་
འདི་ལས་མི་འཐུང་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ། ༣༠ དེ་ནས་གསུང་མགུར་བླངས་ནས་**ཁ་
སྐྱུར་པོའི་རི་**ལ་ཕེབས་སོ།།

༣༡ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ།

ང་ཡིས་ལུག་རྫི་ལ་བརྡུང་སྟེ།།
ཁྱུ་ཡི་ལུག་རྣམས་འཐོར་བར་འགྱུར།།

༢༦:༢༨ ཞལ་ཆད་ནི། འདྲ་བ་གཉིས་ཀྱི་བར་གྱི་ཁ་ཆད་མ་ཡིན་པར། གཙོ་བོ་དང་འབངས་ཀྱི་བར་གྱི་འབྲེལ་ཡིན་
ནོ།

的。 13 我实在告诉你们，普天之下，无
论在什么地方传这福音，也要述说这女
人所行的，作个纪念。

14 当下，十二门徒里有一个称为加略
人犹大的，去见祭司长， 15 说：我把他
交给你们，你们愿意给我多少钱？他们
就给了他三十块钱。 16 从那时候，他就
找机会要把耶稣交给他们。

17 除酵节的第一天，门徒来问耶稣
说：你吃逾越节的筵席，要我们在哪里
给你预备？ 18 耶稣说：你们进城去，到
某人那里，对他说：夫子说：我的时候
快到了，我与门徒要在你家里守逾越
节。 19 门徒遵着耶稣所吩咐的就去预
备了逾越节的筵席。 20 到了晚上，耶稣
和十二个门徒坐席。 21 正吃的时候，耶
稣说：我实在告诉你们，你们中间有一
个人要卖我了。 22 他们就甚忧愁，一个
一个的问他说：主，是我吗？ 23 耶稣回
答说：同我蘸手在盘子里的，就是他要
卖我。 24 人子必要去世，正如经上指着
他所写的；但卖人子的人有祸了！那人
不生在世上倒好。 25 卖耶稣的犹大问
他说：拉比，是我吗？耶稣说：你说的
是。

26 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝
福，就擘开，递给门徒，说：你们拿着
吃，这是我的身体； 27 又拿起杯来，祝
谢了，递给他们，说：你们都喝这个；
28 因为这是我立约的血，为多人流出
来，使罪得赦。 29 但我告诉你们，从
今以后，我不再喝这葡萄汁，直到我在
我父的国里同你们喝新的那日子。 30 他
们唱了诗，就出来往橄榄山去。

31 那时，耶稣对他们说：今夜，你们
为我的缘故都要跌倒。因为经上记着
说：

我要击打牧人，

羊就分散了。

[32]但我复活以后，要在你们以先往加利
利去。 [33]彼得说：众人虽然为你的缘
故跌倒，我却永不跌倒。 [34]耶稣说：我
实在告诉你，今夜鸡叫以先，你要三次
不认我。 [35]彼得说：我就是必须和你同
死，也总不能不认你。众门徒都是这样
说。

ཞིས་བྲིས་ཡོད་པ་ལྟར། མཚན་འདི་ལ་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དད་པ་ངའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉམས་
པར་འགྱུར། ༣༢ འོན་ཀྱང་ང་གསོན་པོར་ལང་བའི་འོག་ཏུ་ཁྱེད་ལས་སྔོན་དུ་ག་ལིལ་
དུ་འགྲོ་འོང་གསུངས། ༣༣ པེ་ཏྲོས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་རྒྱབ་ཕྱོགས་ཀྱང་། ངས་ནི་
ནམ་ཡང་རྒྱབ་མི་ཕྱོགས་ཞུས། ༣༤ ཡེ་ཤུས། མཚན་འདི་ལ་བྱ་སྐད་བརྒྱབ་པ་ལས་སྔོན་
དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་གསུམ་ང་ལ་རྒྱབ་ལོག་བྱེད་འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས།
༣༥ པེ་ཏྲོས། ང་ཁྱེད་མཉམ་དུ་འཆི་དགོས་ནའང་། ཁྱེད་ལ་རྒྱབ་མི་ཕྱོགས་ཞུས། དེ་བཞིན་
དུ་ཉེ་གནས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་ཞུས།

[36]耶稣同门徒来到一个地方，名叫
客西马尼，就对他们说：你们坐在这
里，等我到那边去祷告。 [37]于是带着
彼得和西庇太的两个儿子同去，就忧愁
起来，极其难过， [38]便对他们说：我
心里甚是忧伤，几乎要死；你们在这里
等候，和我一同警醒。 [39]他就稍往前
走，俯伏在地，祷告说：我父啊，倘若
可行，求你叫这杯离开我。然而，不要
照我的意思，只要照你的意思。 [40]来
到门徒那里，见他们睡着了，就对彼
得说：怎么样？你们不能同我警醒片
时吗？ [41]总要警醒祷告，免得入了迷
惑。你们心灵固然愿意，肉体却软弱
了。 [42]第二次又去祷告说：我父啊，这
杯若不能离开我，必要我喝，就愿你
的意旨成全。 [43]又来，见他们睡着
了，因为他们的眼睛困倦。 [44]耶稣又
离开他们去了。第三次祷告，说的话
还是与先前一样。 [45]于是来到门徒那
里，对他们说：现在你们仍然睡觉安歇
吧！〔“吧！”或作“吗？”〕时候到
了，人子被卖在罪人手里了。 [46]起来！
我们走吧。看哪，卖我的人近了。

༣༦ ཡེ་ཤུ་དེ་རྣམས་དང་བཅས་གེད་ཤེ་མ་ནེ་ས་ཆར་ཕེབས་སོ། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ།
ངས་དེར་སྨོན་ལམ་ཞུ་བའི་བར་དུ། ཁྱེད་འདིར་སྡོད་ཅིག་གསུངས་ནས། ༣༧ པེ་ཏྲོ་དང་
ཟེ་བད་ཡཱའི་བུ་གཉིས་པོ་འཁྲིད་ནས་ཕེབས། ཐུགས་འཚེར་ཞིང་འཁྲུག་སྟེ། ༣༨ དེ་དག་
ལ་ང་འཆི་ལ་ཐུག་པ་ཙམ་ཞིག་ཏུ་འཚེར་རོ། ང་དང་མཉམ་དུ་འདིར་གཉིད་མ་ལོག་
པར་སྡོད་ཅིག་གསུངས་ནས། ༣༩ ཅུང་ཟད་ཕར་ཕེབས་ནས་ཞལ་འབུབ་ལོག་ནས། ཡབ་
ལགས། སྲིད་ན་ཕོར་པ་འདི་ང་ནས་ཕྱིར་ལྡོག་པར་མཛོད་ཅིག ཨོན་ཀྱང་ངའི་འདོད་
པ་བཞིན་དུ་མ་ཡིན་པར། ཁྱེད་ཀྱི་དགོངས་པ་བཞིན་གྱུར་ཅིག་ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་
བོ། ༤༠ ཉེ་གནས་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་ཏེ། ཉལ་བ་གཟིགས་ནས་པེ་ཏྲོ་ལ། ཆུ་ཚོད་གཅིག་ཀྱང་
ང་མཉམ་སྡུང་མི་ཐུབ་བམ། ༤༡ ཉམས་སད་ནང་མི་ལྷུང་བའི་ཕྱིར། མ་ཉལ་བར་སྨོན་
ལམ་ཐོབ་ཅིག སྙིང་རུས་ཡོད་ཀྱང་ལུས་སྟོབས་ཆུང་ངོ་གསུངས་ནས། ༤༢ ཐེངས་གཉིས་
པར་ཕེབས་ཏེ། ཡབ་ལགས། ངས་ཕོར་པ་འདི་མ་འཐུང་བར་ཕྱིར་ལྡོག་མི་སྲིད་ན། ཁྱེད་
ཀྱི་དགོངས་པ་བཞིན་འགྲུབ་ཅིག་ཞུས་ནས། ༤༣ ཕེབས་པ་དང་། དེ་དག་གཉིད་འཐིབས་
པས། ཉལ་བ་གཟིགས་ཏེ། ༤༤ ཕར་ནས་གཤེགས་ཏེ། ཐེངས་གསུམ་པར་སྔོན་བཞིན་
སྨོན་ལམ་ཞུས་སོ། ༤༥ དེ་ནས་ཉེ་གནས་ཀྱི་རྩར་བྱོན་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ཉལ་ཏེ། ངལ་
གསོའམ། མིའི་བུ་སྡིག་ཅན་གྱི་ལག་ཏུ་གཏོད་པའི་དུས་ཚོད་ཉེའོ། ༤༦ ལོངས་ལ་ངེད་
འགྲོ། ང་དཔྲར་གཏོད་མཁན་དེ་ཉེའོ། ལྟོས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

[47]说话之间，那十二个门徒里的犹大
来了，并有许多人带着刀棒，从祭司长
和民间的长老那里与他同来。 [48]那卖耶
稣的给了他们一个暗号，说：我与谁亲
嘴，谁就是他。你们可以拿住他。 [49]犹
大随即到耶稣跟前，说：请拉比安，就
与他亲嘴。 [50]耶稣对他说：朋友，你
来要做的事，就做吧。于是那些人上
前，下手拿住耶稣。 [51]有跟随耶稣的
一个人伸手拔出刀来，将大祭司的仆人
砍了一刀，削掉了他一个耳朵。 [52]耶
稣对他说：收刀入鞘吧！凡动刀的，必
死在刀下。 [53]你想，我不能求我父现在
为我差遣十二营多天使来吗？ [54]若是
这样，经上所说，事情必须如此的话怎
么应验呢？ [55]当时，耶稣对众人说：你

༤༧ གསུང་བའི་མོད་ལ་བཅུ་གཉིས་པོའི་ནང་གི་ཡུ་དྷ་མཉམ་དུ། བླ་ཆེན་དང་རྒན་
མིས་བཏང་བའི་དཔུང་། རལ་གྲི་དང་དབྱུག་པ་ཐོགས་པ་འོངས་སོ། ༤༨ ཁོང་བཏད་
མཁན་དེས། ངས་སུ་ལ་འོ་བྱེ་བ་དེ་ཁོང་ཡིན། ཟུང་ཞིག ཞེས་བརྡ་བཏང་ཡོད་དོ།
༤༩ ཁོས་ཡེ་ཤུ་མཇལ་མ་ཐག་ཏུ། སྟོན་པ། ཕྱག་འཚལ། ཞུས་ནས་འོ་ཁྱུལ་ཏོ། ༥༠ ཡེ་
ཤུས། གྲོགས་པོ། ཅིའི་ཕྱིར་འོངས་གསུངས་པ་དང་། མི་རྣམས་འོངས་ནས་ཡེ་ཤུ་བཟུང་
ངོ་། ༥༡ ཉེ་གནས་གཅིག་གིས་རལ་གྲི་བཏོན་ནས། བླ་ཆེན་གྱི་གཡོག་པོ་ལ་བརྒྱབ་ནས།
རྣ་བ་ཡ་གཅིག་བཅད་དོ། ༥༢ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ། རལ་གྲི་ཤུབས་ནང་ཆུག རལ་གྲི་བཏོན་
ཚད་རལ་གྲིས་འཆི། ༥༣ ཕོ་ཉའི་དམག་དཔུང་བཅུ་གཉིས་ལས་ལྷག་གནང་བར་ངེས་
པའི་ཡབ་ལ་ངས་ཞུ་མི་ཐུབ་སེམས་སམ། ༥༤ འདི་ལྟར་འབྱུང་དགོས་སོ་དེ་མིན་ལུང་དུ་
བསྟན་པ་ཅི་ལྟར་འགྲུབ་གསུངས། ༥༥ དཔུང་ཚོགས་ལ། རལ་གྲི་དང་དབྱུག་པ་ཐོགས་
ནས་ང་ཇག་པ་ལྟར་འཛིན་དུ་ཐོན་ནམ། ང་ཉིན་རེ་བཞིན་མཆོད་ཁང་ན་བསྡད་དེ་

ཆོས་བསྟན་ཡང་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མ་བཟུང་། ༥༦ འདི་ཐམས་ཅད་ལུང་སྟོན་པས་བྲིས་པ་
རྣམས་འགྲུབ་ཕྱིར་ཡིན་གསུངས་སོ། ཉེ་གནས་རྣམས་ཁོང་སྤངས་ནས་བྲོས་སོ། ༥༧ ཡེ་
ཤུ་བཟུང་བ་རྣམས་ཀྱིས། ཁོང་བླ་ཆེན་**ཀ་ཡ་ཕཱ**འི་རྩར་གདན་དྲངས། དེར་མཁན་པོ་
དང་རྒན་མི་འདུས་ཡོད་དོ།།

༥༨ **པེ་ཏྲོ**་བླ་ཆེན་གྱི་ཚོམས་བར་དུ་རྒྱང་མ་ནས་འབྲངས་ནས། ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ་
མཐར་ཐུག་ཅི་འབྱུང་བལྟ་ཕྱིར། འཁོར་གཡོག་རྣམས་དང་མཉམ་བསྡད་དོ། ༥༩ བླ་
ཆེན་དང་གྲོས་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་གསོད་པའི་ཕྱིར་སྐྱད་བཙལ་ནས། ༦༠ རྫུན་
གྱི་དཔང་པོ་མང་པོ་ཐོན་ཡང་། སྐྱད་མ་ཐོབ། མཇུག་ཏུ་གཉིས་ཀྱིས། ༦༡ མི་འདིས་ངས་
ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁང་བཤིག་ནས། ཞག་གསུམ་ནང་རྩིག་ནུས་ཞེས་ཟེར་རོ་སྨྲས། ༦༢ བླ་ཆེན་
ལངས་ནས་ཁོང་ལ། འདི་ཚོས་ཁྱེད་འགལ་ཡོད་པའི་དཔང་བྱེད་པ་ལ། ལན་མི་གཏོང་
ངམ་ཞུས་ཀྱང་། ཞལ་རོག་བཞུགས་སོ། ༦༣ ཡང་བླ་ཆེན་གྱིས་ངས་ཁྱེད་ལ་ལྷ་གསོན་
པོའི་མནའ་བཀལ་ནས། ཁྱེད་ལྷ་ཡི་སྲས་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་ན། ངེད་ལ་ཤོད་ཞུས། ༦༤ ཡེ་
ཤུས་ཁྱེད་ཀྱི་ཟེར་བ་བཞིན་ནོ། མ་ཟད་ཕྱིས་མིའི་བུ་ནི་ཀུན་དབང་གི་ཕྱག་གཡས་སུ་
བཞུགས་ཤིང་། གནམ་གྱི་སྤྲིན་གྱི་སྟེང་ན་འབྱོན་པ་ཁྱེད་ཚག་གིས་མཐོང་འོང་ཞེས་
ངས་ཟེར་གསུངས། ༦༥ བླ་ཆེན་གྱིས་རང་གི་གོས་བཤགས་ནས། འདི་ནི་སྐུར་འདེབས་
ཞུས་སོ། ད་དུང་དཔང་པོ་ཅི་དགོས། སྐུར་པ་དེ་ཁྱེད་ཚག་གིས་ད་ལྟ་ཐོས་ཡོད། ༦༦ ཅི་
ལྟར་སེམས་སྨྲས་པས། གྲོས་མིས། གསོད་འོས་སོ་སྨྲས་སོ། ༦༧ དེ་ནས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་
གི་ཞལ་གདོང་ལ་མཆིལ་མ་གཏོར། མུར་རྫོག་བརྒྱབ། ཁ་ཅིག་གིས་འགྲམ་ལྕག་བརྒྱབ་
ནས་ཁོང་ལ། ༦༨ ཀྱེ་མ་ཤི་ཀ་སུས་བརྡུངས། མངོན་ཤེས་ཤོད་སྨྲས་སོ།།

༦༩ དེའི་ཚེ་**པེ་ཏྲོ**་ཕྱི་རོལ་དུ་ཚོམས་ནང་བསྡད་ཡོད་པ་ལས། གཡོག་མོ་ཞིག་དེའི་རྩར་
འོངས་ནས། ཁྱོད་ཀྱང་**ག་ལིལ**་པ་ཡེ་ཤུ་མཉམ་ཡོད་པ་ཡིན་ཟེར་བས། ༧༠ ཁོས་ཁྱོད་ཀྱིས་
ཅི་ཟེར་བ་ངས་མི་ཤེས་སྨྲས་ཤིང་། ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་ང་མིན་ཟེར་ཏོ། ༧༡ དེ་ནས་
རྒྱལ་སྒོའི་རྩར་སོང་བས། གཡོག་མོ་གཞན་ཞིག་གིས་མཐོང་སྟེ། དེར་ཡོད་པ་རྣམས་ལ།
མི་འདི་**ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་མཉམ་ཡོད་པ་ཡིན་སྨྲས་པས། ༧༢ ཁོས་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ།
ངས་མི་དེ་མི་ཤེས་སྨྲ་ཞིང་ང་མིན་ཟེར་ཏོ། ༧༣ ཅུང་ཞིག་ནས་དེར་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་
པེ་ཏྲོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱང་བདེན་པར་དེ་དག་གི་ནང་ནས་གཅིག་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་སྐད་ལུགས་
ལས་ཤེས་སོ། སྨྲས་པས། ༧༤ ཁོས་དམོད་པ་བོར་ཞིང་མནའ་བསྐྱལ་ནས། ངས་མི་དེ་
མི་ཤེས་སྨྲས་མ་ཐག་ཏུ་བྱ་ཕོས་སྐད་བཏང་ངོ་། ༧༥ བྱ་སྐད་ལས་སྔོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་
གསུམ་ང་ལ་རྒྱབ་ལོག་བྱེད་འོང་། ཞེས་ཡེ་ཤུས་གསུངས་པ་དེ་**པེ་ཏྲོས**་དྲན་ནས། ཕྱི་རོལ་
དུ་འཐོན་ཏེ་རབ་ཏུ་ངུས་སོ།།

27 ནམ་ལངས་ནས། བླ་ཆེན་དང་རྒན་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་གསོད་པའི་ཕྱིར་
གྲོས་བྱས་ཏེ། ༢ ཁོང་བཀྱིགས་ནས་ཁྲིར་ཏེ་སྤྱི་ཁྱབ་**པི་ལ་ཏུ**་ལ་བཏད་དོ།།

们带着刀棒出来拿我，如同拿强盗吗？我天天坐在殿里教训人，你们并没有拿我。
56 但这一切的事成就了，为要应验先知书上的话。当下，门徒都离开他逃走了。
57 拿耶稣的人把他带到大祭司该亚法那里去；文士和长老已经在那里聚会。

58 彼得远远的跟着耶稣，直到大祭司的院子，进到里面，就和差役同坐，要看这事到底怎样。
59 祭司长和全公会寻找假见证控告耶稣，要治死他。
60 虽有好些人来作假见证，总得不着实据。末后有两个人前来，说：
61 这个人曾说：我能拆毁神的殿，三日内又建造起来。
62 大祭司就站起来，对耶稣说：你什么都不回答吗？这些人作见证告你的是什么呢？
63 耶稣却不言语。大祭司对他说：我指着永生神叫你起誓告诉我们，你是神的儿子基督不是？
64 耶稣对他说：你说的是。然而，我告诉你们，后来你们要看见人子坐在那权能者的右边，驾着天上的云降临。
65 大祭司就撕开衣服，说：他说了僭妄的话，我们何必再用见证人呢？这僭妄的话，现在你们都听见了。
66 你们的意见如何？他们回答说：他是该死的。
67 他们就吐唾沫在他脸上，用拳头打他；也有用手掌打他的，说：
68 基督啊！你是先知，告诉我们打你的是谁？

69 彼得在外面院子里坐着，有一个使女前来，说：你素来也是同那加利利人耶稣一伙的。
70 彼得在众人面前却不承认，说：我不知道你说的是什么！
71 既出去，到了门口，又有一个使女看见他，就对那里的人说：这个人也是同拿撒勒人耶稣一伙的。
72 彼得又不承认，并且起誓说：我不认得那个人。
73 过了不多的时候，旁边站着的人前来，对彼得说：你真是他们一党的，你的口音把你露出来了。
74 彼得就发咒起誓的说：我不认得那个人。立时，鸡就叫了。
75 彼得想起耶稣所说的话：鸡叫以先，你要三次不认我。他就出去痛哭。

27 到了早晨，众祭司长和民间的长老大家商议要治死耶稣，
2 就把他捆绑，解去，交给巡抚彼拉多。

3这时候，卖耶稣的犹大看见耶稣已
经定了罪，就后悔，把那三十块钱拿回
来给祭司长和长老，说： 4我卖了无辜
之人的血是有罪了。他们说：那与我们
有什么相干？你自己承当吧！ 5犹大就
把那银钱丢在殿里，出去吊死了。 6祭
司长拾起银钱来，说：这是血价，不可
放在库里。 7他们商议，就用那银钱买
了窑户的一块田，为要埋葬外乡人。
8所以那块田直到今日还叫做血田。
9这就应验了先知耶利米的话，说：他
们用那三十块钱，就是被估定之人的价
钱，是以色列人中所估定的， 10买了窑
户的一块田；这是照着主所吩咐我的。

༣ཁོང་བཏང་བའི་**ཡུ་དྲ**ས་ཁོང་ལ་ཁྲིམས་ཕོག་པ་མཐོང་སྟེ། འགྱོད་ནས་དངུལ་ཏཾ་
སུམ་ཅུ་དེ་བླ་ཆེན་དང་རྒན་མིའི་རྩར་ལོག་ཁྱེར་ནས་དེ་རྣམས་ལ། ༤ངས་སྐྱེས་བུ་
ནོངས་མེད་ཅིག་བཏད་དེ་སྡིག་པ་བྱས་སྨྲས་པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཚོར་ཅི་སྡོ་ཁྱོད་
རང་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༥ཁོས་དངུལ་དེ་མཆོད་ཁང་ནང་དབྱུགས་ནས་དབེན་པར་
སོང་སྟེ། སྐེ་བསྡམས་ནས་ཤིའོ། ༦བླ་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་དངུལ་ཏཾ་དེ་བླངས་ཏེ། འདི་ནི་
ཁྲག་རིན་ཡིན་པས། དཀོར་མཛོད་དུ་འཇོག་མི་ཆོག་ཟེར་ཏེ། ༧གྲོས་བྱས་ནས་དངུལ་ཏཾ་
དེ་ལས་ཕྱོགས་མི་རྣམས་ཀྱི་དུར་སའི་ཕྱིར། རྫ་མཁན་གྱི་ཞིང་ཉོས་སོ། ༨དེའི་ཕྱིར་ཞིང་
དེ་ལ་ད་ལྟའི་བར་དུ་ཁྲག་རིན་གྱི་ཞིང་ཟེར་རོ། ༩-༡༠ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་རེམ་ཡཱ**ས། གཙོ་
བོས་ང་ལ་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་རྒྱུད་ཀྱིས་བཅད་པའི་ཁོང་གི་རིན་
དངུལ་ཏཾ་སུམ་ཅུ་བླངས་ནས། རྫ་མཁན་གྱི་ཞིང་ཉོས་སོ། ཞེས་གསུངས་པ་དེའི་ཚེ་གྲུབ་
བོ།།

11耶稣站在巡抚面前；巡抚问他
说：你是犹太人的王吗？耶稣说：你说
的是。 12他被祭司长和长老控告的时
候，什么都不回答。 13彼拉多就对他
说：他们作见证告你这么多的事，你没
有听见吗？ 14耶稣仍不回答，连一句话
也不说，以致巡抚甚觉希奇。

༡༡ཡེ་ཤུ་སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞེངས་ཡོད་པ་ལས། དེས་ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དྲ**་པའི་རྒྱལ་པོ་
ཡིན་ནམ། ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ཡེ་ཤུས་ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་ནོ་གསུངས། ༡༢བླ་ཆེན་
དང་རྒན་མིས་ཁོང་ལ་ཉེས་སྐྱོན་བཀལ་ཡང་། བཀའ་ལན་ཅང་མ་གནང་བས། ༡༣**པི་
ལ་ཏུ**ས་ཁྱེད་ལ་གནོད་པའི་གཏམ་མང་པོ་འདི་ཚོས་བཤད་པ་མི་ཐོས་སམ་ཞུས་ཀྱང་།
༡༤ཁོང་གིས་ཚིག་གཅིག་ལའང་ལན་མ་གནང་བས། སྤྱི་ཁྱབ་ཤིན་ཏུ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་
ཏོ།།

15巡抚有一个常例，每逢这节期，随
众人所要的释放一个囚犯给他们。 16当
时有一个出名的囚犯叫巴拉巴。 17众人
聚集的时候，彼拉多就对他们说：你们
要我释放哪一个给你们？是巴拉巴呢？
是称为基督的耶稣呢？ 18巡抚原知道
他们是因为嫉妒才把他解了来。 19正
坐堂的时候，他的夫人打发人来说：这
义人的事，你一点不可管，因为我今天
在梦中为他受了许多的苦。 20祭司长和
长老挑唆众人，求释放巴拉巴，除灭耶
稣。 21巡抚对众人说：这两个人，你们
要我释放哪一个给你们呢？他们说：巴
拉巴。 22彼拉多说：这样，那称为基
督的耶稣我怎么办他呢？他们都说：把
他钉十字架！ 23巡抚说：为什么呢？
他作了什么恶事呢？他们便极力的喊
着说：把他钉十字架！ 24彼拉多见说
也无济于事，反要生乱，就拿水在众人
面前洗手，说：流这义人的血，罪不在
我，你们承当吧。 25众人都回答说：他
的血归到我们和我们的子孙身上。 26于
是彼拉多释放巴拉巴给他们，把耶稣鞭
打了，交给人钉十字架。

༡༥སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་ལ། སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱི་སྲོལ་བཞིན། མི་ཚོགས་
དགའ་བའི་བཙོན་པ་གཅིག་ཐར་བར་བྱེད་དོ། ༡༦དེའི་ཚེ་**བ་རབ་བྷ**་བྱ་བའི་བཙོན་
པ་མིང་ཅན་ཞིག་ཡོད་དོ། ༡༧-༡༨མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་ཕྲག་དོག་གིས་བཏད་པ་**པི་ལ་
ཏུ**ས་ཤེས་པས་དེ་རྣམས་ལ། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་སུ་ཐར་དུ་འཇུག **བ་རབ་བྷ**་དང་མཱ་ཤི་ཀ
བྱ་བའི་ཡེ་ཤུ་ལས་གང་ལ་འགའ། ཞེས་སྨྲས། ༡༩ཁོ་ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་ཁྲི་ལ་བསྡད་ཡོད་
དུས་སུ། ཆུང་མས་ཁོ་ལ། སྐྱེས་བུ་དྲང་པོ་འདིའི་རྐྱེན་གྱིས་འདི་རིང་ངས་རྨི་ལམ་ནང་
སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་མྱངས་པས། འདི་ལ་ཐེ་གཏོགས་གང་ཡང་མ་བྱེད་ཅེས་ལོན་བཏང་
ངོ་། ༢༠བླ་ཆེན་དང་རྒན་མིས་མི་ཚོགས་ལ། **བ་རབ་བྷ**་འབུད་པ་དང་ཡེ་ཤུ་གསོད་པའི་
ཕྱིར་ཞུ་བར་ཨུ་ཚུགས་བྱས་སོ། ༢༡སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་འདི་གཉིས་ལས་སུ་ཐར་དུ་
འཇུག གང་ལ་དགའ། དྲིས་པའི་ལན་དུ། **བ་རབ་བྷ**། ཞུས། ༢༢མཱ་ཤི་ཀ་བྱ་བའི་ཡེ་ཤུ་ལ་
ངས་ཅི་བྱ། དྲིས་པས་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། ཀྲུང་ཤིང་ལ་བཀྲུང་འོས་སོ་སྨྲས། ༢༣སྤྱི་ཁྱབ་
ཀྱིས། ཁོས་ངན་པ་ཅི་བྱས། སྨྲས་ཀྱང་། དེ་དག་གིས་ལྷག་པར་སྐད་ཆེན་པོས། ཀྲུང་ཤིང་
ལ་བཀྲུང་འོས་སྨྲས་སོ། ༢༤**པི་ལ་ཏུ**ས་ཅིའང་མི་ཕན་པ་མ་ཟད། ནང་འཁྲུག་འཕེལ་བར་
མཐོང་ནས། ཆུ་བླངས་ནས་མི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་ལག་པ་འཁྲུད་ཅིང་། ང་ལ་སྐྱེས་བུ་
དྲང་པོ་འདིའི་སྲོག་སྡིག་མེད། ཁྱེད་རང་གིས་ཤེས་ཟེར་བ་དང་། ༢༥ཐམས་ཅད་ཀྱིས།
ཁོའི་སྲོག་སྡིག་ང་ཚོ་རང་དང་ང་ཚོའི་བུ་རྒྱུད་ལ་བབས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༢༦དེ་ནས་**བ་
རབ་བྷ**་བཏང་སྟེ། ཡེ་ཤུ་ལ་རྟ་ལྕག་བརྒྱབ་ནས། ཀྲུང་ཤིང་ལ་སྐྲོང་ཕྱིར་བཏད་དོ།།

༢༧ སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱི་དམག་མིས་ཡེ་ཤུ་ཕོ་བྲང་ནང་གདན་ཞུས་ཏེ། དམག་ཚོ་ཁོང་གི་སྐུ་
དྲུང་དུ་སྤུངས། ༢༨ ན་བཟའ་ཕུད་དེ། ན་བཟའ་དམར་པོ་ཞིག་བསྐོན། ༢༩ ཚེར་མའི་ཅོད་
པན་སླས་ཏེ་དབུ་ལ་གསོལ། ཕྱག་གཡས་པའི་ནང་སྨྱུག་བེར་བཞག ཁོང་གི་མདུན་དུ་
པུས་མོ་བཙུགས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ། ཟེར་ཞིང་འཕྱས། ༣༠ མཆིལ་
མ་བརྒྱབ། སྨྱུག་བེར་དེ་ལེན་ནས་དབུ་ལ་བརྒྱབ་བོ། ༣༡ འཕྱས་ཟིན་ནས་ན་བཟའ་དེ་
ཕུད། ཁོང་རང་གི་ན་བཟའ་དེ་གསོལ་ཞིང་། ཀྲུང་ཤིང་ལ་རྐྱོང་བའི་ཕྱིར་འཁྲིད་དོ།།
༣༢ ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་པ་དང་། **ཤི་མོན**་ཟེར་བའི་**ཀི་རེ་ནེ**་པ་དང་འཕྲད་ནས། ཁོང་གི་
ཀྲུང་ཤིང་འཁུར་ཕྱིར་དབང་བྱས་སོ། ༣༣ དེ་ནས་**གོལ་གོ་ཐ**་འམ་ཐོད་པའི་ས་ཆ་བྱ་བར་
བསླེབས། ༣༤ མཁྲིས་པ་བསྲེས་པའི་རྒུན་ཆང་བཞེས་སུ་ཕུལ་བས། མྱངས་ནས་བཞེས་
པར་མ་དགྱེས་སོ། ༣༥ ཁོང་ཀྲུང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་ནས། ན་བཟའ་ལ་རྒྱན་བརྒྱབས་ནས་
བགོས། ༣༦ དེ་ནས་དེར་བསྡད་དེ་ཁོང་བསྲུངས་སོ། ༣༧ ཁོང་ལ་བཀག་བའི་སྐྱོན། འདི་
ནི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཤུ་ཡིན། ཞེས་པ་བྲིས་ཏེ་དབུའི་ཐོག་ཏུ་སྦྱར་ཏོ། ༣༨ ཁོང་གི་
གཡས་གཡོན་དུ་ཇག་པ་གཉིས་ཀྱང་ཀྲུང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་སོ། ༣༩ དེར་འགྲུལ་བ་རྣམས་
ཀྱིས་མགོ་གཡུག་ཅིང་སྨད་དེ། ༤༠ མཆོད་ཁང་ཤིག་སྟེ་ཞག་གསུམ་ལ་རྩིག་མཁན་ཁྱོད།
རང་སྐྱོབས་ཤིག ལྷ་ཡི་སྲས་ཡིན་ན། ཀྲུང་ཤིང་ལས་བབས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༤༡ དེ་བཞིན་དུ་
བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་དང་རྒན་མིས་ཀྱང་སྨད་ཅིང་། ༤༢ ཁོས་གཞན་རྣམས་བསྐྱབས་
ཀྱང་། རང་སྐྱོབ་མི་ཐུབ་བོ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ན། ད་ཀྲུང་ཤིང་ལས་འབབ་ན་
ང་ཚོ་ཡིད་ཆེས་འོང་། ༤༣ ཁོས་ང་ལྷ་ཡི་སྲས་ཡིན་སྨྲ་ཞིང་། ལྷ་ལ་བློ་བཏད་པས། ཁོང་
ཐུགས་མཉེས་ན། ད་ལྟ་སྒྲོལ་འོང་སྨྲས་སོ། ༤༤ ཁོང་དང་མཉམ་བརྐྱངས་པའི་ཇག་པ་
གཉིས་པོས་ཀྱང་། དེ་བཞིན་དུ་སྨད་དོ།།
༤༥ ཉིན་ཕྱེད་ནས་ཆུ་ཚོད་གསུམ་པའི་བར་དུ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་མུན་པས་འཐིབས།
༤༦ ཆུ་ཚོད་གསུམ་པ་ཙམ་ལ་ཡེ་ཤུས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས། ཨེ་ལི་ཨེ་ལི་ལ་མ་ཤ་བ་
ཁ་ཐ་ནི། བོད་སྐད་དུ་ངའི་ལྷ། ངའི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཅི་ལ་སྤངས་པ་ཡིན། གསུངས་སོ།
༤༧ དེར་ཡོད་པ་རེས་དེ་ཐོས་ནས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ་འབོད་དོ་སྨྲས་སོ། ༤༨ གཅིག་ལ་འུར་
བརྒྱུགས་ཏེ། ཆུ་བལ་ཚང་སྐྱུར་གྱི་ནང་དུ་སྦངས་ནས་སྨྱུག་བེར་གྱི་རྩེ་ལ་སྐྱོན་ཏེ། བཞེས་
པའི་ཕྱིར་བསྲིངས། ༤༩ གཞན་རེས་སྒུགས་ཤིག **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ཁོ་སྐྱོབ་ཏུ་ཡེབས་སམ་བལྟའོ་
སྨྲས་སོ། ༥༠ ཡེ་ཤུས་སླར་གསུང་སྐད་ཆེན་པོ་བཏོན་ནས་སྐུ་སྲོག་གཏང་ངོ་། ༥༡ དེའི་
ཚེ་མཆོད་ཁང་གི་ཡོལ་བ་འགོ་ནས་མཇུག་ཏུ་ཁག་གཉིས་ལ་རལ། ས་གཡོས། བྲག་
གས། ༥༢ དུར་ཁུང་བྱེས། དམ་པ་གྲོངས་པ་མང་པོ་ལངས་ནས། ༥༣ ཡེ་ཤུ་སྐུ་གསོན་པོར་
བཞེངས་པའི་རྗེས་སུ་དེ་དག་དུར་ཁུང་ནས་ཐོན་ཏེ། རྒྱལ་ས་དམ་པ་རུ་ཕྱིན་ནས་མི་
མང་པོར་སྣང་ངོ་། ༥༤ ཡེ་ཤུ་སྲུང་མཁན་དང་བརྒྱ་དཔོན་གྱིས། ས་གཡོ་བ་དང་ཅི་བྱུང་
བ་ཐམས་ཅད་མཐོང་ནས་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་ཏེ། འདི་ནི་ལྷ་ཡི་སྲས་ཡིན་པ་བདེན་ནོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥༥ ཡེ་ཤུ་ལ་ཞབས་ཕྱི་ཞུ་ཞིང་**ག་ལིལ**་ནས་འབྲངས་པའི་བུད་མེད་མང་

27 巡抚的兵就把耶稣带进衙门，叫全
营的兵都聚集在他那里。 28 他们给他脱
了衣服，穿上一件朱红色袍子， 29 用
荆棘编做冠冕，戴在他头上，拿一根
苇子放在他右手里，跪在他面前，戏弄
他，说：恭喜，犹太人的王啊！ 30 又吐
唾沫在他脸上，拿苇子打他的头。 31 戏
弄完了，就给他脱了袍子，仍穿上他自
己的衣服，带他出去，要钉十字架。
32 他们出来的时候，遇见一个古利奈
人，名叫西门，就勉强他同去，好背着
耶稣的十字架。 33 到了一个地方名叫
各各他，意思就是髑髅地。 34 兵丁拿苦
胆调和的酒给耶稣喝。他尝了，就不肯
喝。 35 他们既将他钉在十字架上，就拈
阄分他的衣服， 36 又坐在那里看守他。
37 在他头以上安一个牌子，写着他的罪
状，说：这是犹太人的王耶稣。 38 当
时，有两个强盗和他同钉十字架，一个
在右边，一个在左边。 39 从那里经过
的人讥诮他，摇着头，说： 40 你这拆毁
圣殿、三日又建造起来的，可以救自己
吧！你如果是神的儿子，就从十字架上
下来吧！ 41 祭司长和文士并长老也是
这样戏弄他，说： 42 他救了别人，不能
救自己。他是以色列的王，现在可以从
十字架上下来，我们就信他。 43 他倚靠
神，神若喜悦他，现在可以救他；因为
他曾说：我是神的儿子。 44 那和他同钉
的强盗也是这样的讥诮他。
45 从中午十二点到下午三点，遍地都
黑暗了。 46 约在下午三点，耶稣大声
喊着说：以利！以利！拉马撒巴各大
尼？就是说：我的神！我的神！为什么
离弃我？ 47 站在那里的人，有的听见就
说：这个人呼叫以利亚呢！ 48 内中有一
个人赶紧跑去，拿海绒蘸满了醋，绑在
苇子上，送给他喝。 49 其余的人说：且
等着，看以利亚来救他不来。 50 耶稣又
大声喊叫，气就断了。 51 忽然，殿里的
幔子从上到下裂为两半，地也震动，磐
石也崩裂， 52 坟墓也开了，已睡圣徒
的身体多有起来的。 53 到耶稣复活以
后，他们从坟墓里出来，进了圣城，向
许多人显现。 54 百夫长和一同看守耶稣
的人看见地震并所经历的事，就极其害
怕，说：这真是神的儿子了！ 55 有好些
妇女在那里，远远的观看；她们是从加
利利跟随耶稣来服侍他的。 56 内中有抹
大拉的马利亚，又有雅各和约西的母亲
马利亚，并有西庇太两个儿子的母亲。

པོ་དེར་ཡོད་དེ། ཐག་རིང་ནས་བལྟས་སོ། ༥༦ དེ་ཁྲོད་ན་**མག་དལ**་མ་**མིར་ཡམ**་དང་།
ཡ་ཀོབ་དང་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་མ་**མིར་ཡམ**་དང་། **ཟེ་བད་ཡཱ**འི་བུའི་མ་ཡོད་དོ།།

[57]到了晚上，有一个财主，名叫约
瑟，是亚利马太来的，他也是耶稣的门
徒。 [58]这人去见彼拉多，求耶稣的身
体；彼拉多就吩咐给他。 [59]约瑟取了
身体，用干净细麻布裹好， [60]安放在自
己的新坟墓里，就是他凿在磐石里的。
他又把大石头滚到墓门口，就去了。
[61]有抹大拉的马利亚和那个马利亚在那
里，对着坟墓坐着。

༥༧ སྲོད་ཐུབ་པའི་ཚེ་ཡེ་ཤུའི་སློབ་མའང་ཡིན་པའི་**ཨ་རི་མ་ཐེ་ཡཱ**་པ་ཕྱུག་པོ་**ཡོ་སེབ**་
ཀྱིས། ༥༨ **པི་ལ་ཏུ**་ལ་ཡེ་ཤུའི་སྤུར་གྱི་ཕྱིར་ཞུས། **པི་ལ་ཏུ**ས་སྤུར་གཏོང་བར་བསྒོས། ༥༩ **ཡོ་**
སེབ་ཀྱིས་སྤུར་གདན་ཞུས་ཏེ། རས་གཙང་མས་བཏུམ། ༦༠ བྲག་ནང་བརྐོས་པའི་རང་
གི་དུར་ཁུང་གསར་པའི་ནང་དུ་བཞག་ནས། སྤུར་ཁང་གི་སྒོ་ལ་ཕ་བོང་ཞིག་བསྒྲིལ་
ནས་སོང་ངོ་། ༦༡ **མག་དལ**་མ་**མིར་ཡམ**་དང་། **མིར་ཡམ**་གཞན་དེ་སྤུར་ཁང་གི་ཐད་
ཀར་བསྡད་ཡོད་དོ།།

[62]次日，就是预备日的第二天，祭司
长和法利赛人聚集来见彼拉多，说：
[63]大人，我们记得那诱惑人的还活着
的时候曾说：三日后我要复活。 [64]因
此，请吩咐人将坟墓把守妥当，直到
第三日，恐怕他的门徒来，把他偷了
去，就告诉百姓说：他从死里复活了。
这样，那后来的迷惑比先前的更厉害
了！ [65]彼拉多说：你们有看守的兵，去
吧！尽你们所能的把守妥当。 [66]他们就
带着看守的兵同去，封了石头，将坟墓
把守妥当。

༦༢ དེའི་སང་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་ལ། བླ་ཆེན་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་**པི་ལ་ཏུ**འི་རྩར་འདུས་ཏེ།
༦༣ ཇོ་བོ། གསོན་པོར་ཡོད་དུས་སུ་སླུ་མཁན་དེས། ཞག་གསུམ་སོང་ནས་ང་གསོན་པོར་
ལང་འོང་སྨྲས་པ་ང་ཚོས་དྲན་པས། ༦༤ ཁོའི་ཉེ་གནས་ཀྱིས་ཁོ་བརྐུས་ཏེ་མི་རྣམས་ལ།
ཁོང་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་བཞེངས། ཟེར་ཞིང་མགོ་བསྐོར་སྔ་མ་བས་རྗེས་མ་ཉེན་མི་
ཆེ་བའི་ཕྱིར། ཞག་གསུམ་ཐུག་དུར་ཁུང་དམ་དུ་སྲུང་བའི་བཀའ་སྩོལ་ཞིག་ཞུས། ༦༥ **པི་**
ལ་ཏུས་སྲུང་མཁན་ནི་ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཡོད། སོང་ལ་ཤེས་པ་བཞིན་སྲུང་ཞིག་ཞེས་བསྒོ་བས།
༦༦ དེ་དག་གིས་སྲུང་མཁན་འཁྲིད་དེ་སྤུར་ཁང་གི་ཁ་རྡོ་ལ་ཐེ་ཙེ་བརྒྱབ་ནས་བརྟན་
པོར་བྱས་སོ།།

28 安息日将尽，七日的头一日，天
快亮的时候，抹大拉的马利亚和
那个马利亚来看坟墓。 [2]忽然，地大
震动；因为有主的使者从天上下来，把
石头滚开，坐在上面。 [3]他的相貌如
同闪电，衣服洁白如雪。 [4]看守的人就
因他吓得浑身乱战，甚至和死人一样。
[5]天使对妇女说：不要害怕！我知道你
们是寻找那钉十字架的耶稣。 [6]他不
在这里，照他所说的，已经复活了。你
们来看安放主的地方。 [7]快去告诉他
的门徒，说他从死里复活了，并且在你
们以先往加利利去，在那里你们要见
他。看哪，我已经告诉你们了。 [8]妇
女们就急忙离开坟墓，又害怕，又大大
的欢喜，跑去要报给他的门徒。 [9]忽
然，耶稣遇见她们，说：愿你们平安！
她们就上前抱住他的脚拜他。 [10]耶稣
对她们说：不要害怕！你们去告诉我的
弟兄，叫他们往加利利去，在那里必见
我。

28 ཤབ་བྷད་ཀྱི་སང་བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོའི་ཐོ་རངས་ལ། **མག་དལ**་མ་**མིར་**
ཡམ་དང་། **མིར་ཡམ**་གཞན་དེ་སྤུར་ཁང་ལ་ལྟ་རུ་འོངས། ༢ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་
ནམ་མཁའ་ནས་བབས་ཏེ། སྤུར་ཁང་གི་ཁ་རྡོ་བསྒྲིལ་ནས་དེའི་ཁར་བཞུགས་པས། ས་
གཡོ་བ་ཆེན་པོ་བྱུང་། ༣ ཁོང་ནི་གློག་འདྲར་སྣང་སྟེ། ན་བཟའ་ནི་ཁ་བ་ལྟར་དཀར་རོ།
༤ སྲུང་མཁན་རྣམས་དེ་ལ་འཇིགས་ཤིང་འདར་བས་ཤི་བ་ལྟར་གྱུར་ཏོ། ༥ ཕོ་ཉས་བུད་
མེད་དག་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྲུང་ཤིང་ལ་བཀྲུངས་པའི་ཡེ་ཤུ་འཚོལ་བ་ངས་
ཤེས། ༦ ཁོང་གིས་གསུངས་པ་བཞིན་ཁོང་གསོན་པོར་བཞེངས་པས་འདིར་མེད། ཁོང་
བཞག་སར་ལྟ་རུ་ཤོག ༧ ཡང་མྱུར་དུ་སོང་ལ། ཁོང་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་གསོན་པོར་
བཞེངས་ནས། ཁྱེད་ལས་སྔོན་དུ་**ག་ལིལ**་དུ་ཕེབས་སོ། དེར་མཇལ་འོང་ཞེས་ཉེ་གནས་
རྣམས་ལ་ཤོད་ཅིག ངས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་བཤད་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༨ དེ་དག་དགའ་མ་
འདར་རེའི་ངང་ནས་སྤུར་ཁང་ནས་ལ་ཁུར་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་ལོན་སྐྱེལ་དུ་ཕྱིན་ཏོ།
༩ གློ་བུར་དུ་ཡེ་ཤུས་དེ་དག་རྩར་ཕེབས་ནས། བདེ་ལེགས་ཤིག་གསུངས། དེ་གཉིས་དྲུང་
དུ་འོངས་ནས་ཞབས་ལ་འཐམས་ཏེ། ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས་མ་འཇིགས་ཤིག སོང་
ལ་ངའི་སྤུན་རྣམས་ལ། **ག་ལིལ**་དུ་སོང་ཞིག དེར་ང་མཇལ་ཡོང་ཞེས་ལོན་སྐྱེལ་ཞིག་
གསུངས་སོ།།

[11]她们去的时候，看守的兵有几个进
城去，将所经历的事都报给祭司长。
[12]祭司长和长老聚集商议，就拿许多银
钱给兵丁，说： [13]你们要这样说：夜间

༡༡ དེ་དག་འགྲོ་བའི་ཚེ། སྲུང་མཁན་རེ་རྒྱལ་སར་འོངས་ནས། གནས་ཚུལ་ཐམས་
ཅད་བླ་ཆེན་དག་ལ་བཤད། ༡༢ བླ་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་རྒན་མི་དང་མཉམ་དུ་གྲོས་བྱས་
ནས། དམག་མིར་དངུལ་མང་པོ་གཏོང་ཞིང་དེ་རྣམས་ལ། ༡༣ ང་ཚོ་གཉིད་ཁུགས་པའི་

ཚེ། ཁོའི་ཉེ་གནས་མཚན་ལ་འོངས་ནས་རོ་བརྐུས་སོ་ཞེས་ཤོད་ཅིག ༡༤ སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱིས་
དེ་ཚོར་ན། ང་ཚོས་ཁོ་ལ་ཟེར་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ཐར་བར་བྱའོ་སྨྲས་སོ། ༡༥ དེ་རྣམས་ཀྱིས་
དངུལ་དེ་བླངས་ནས། བསླབ་བྱ་བཞིན་དུ་བྱས་པས། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་ཁྲོད་དུ་དེ་རིང་གི་
བར་དུ་གཏམ་འདི་དར་ནས་ཡོད།

༡༦ ཉེ་གནས་བཅུ་གཅིག་པོ་ཡེ་ཤུས་བསྟན་པའི་**ག་ལིལ**་གྱི་རིར་སོང་ནས། ༡༧ ཡེ་ཤུ་
མཇལ་ཏེ། ཕྱག་བཙལ་ཡང་། ཁ་ཅིག་གིས་ཐེ་ཚོམ་བྱས་སོ། ༡༨ ཡེ་ཤུས་འདི་སྐད་དུ་
གནམ་ས་གཉིས་ཀྱི་དབང་ང་ལ་གནང་ཡོད་པས། ༡༩ སོང་ལ་མི་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཉེ་
གནས་སུ་ཟུང་ཞིག དེ་རྣམས་ལ་ཡབ་དང་སྲས་དང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཚན་
རྗོད་ཅིང་ཁྲུས་གསོལ་ཞིག ༢༠ ངས་ཁྱེད་ལ་གནང་བའི་བཀའ་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཕྱིར་
འདོམས་ཤིག ང་ནི་རྒྱུན་དུ་དུས་ཀྱི་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་དོ་
ཞེས་གདམས་པར་མཛད་དོ།། །།

我们睡觉的时候，他的门徒来，把他偷
去了。 14倘若这话被巡抚听见，有我
们劝他，保你们无事。 15兵丁受了银
钱，就照所嘱咐他们的去行。这话就传
说在犹太人中间，直到今日。

16十一个门徒往加利利去，到了耶
稣约定的山上。 17他们见了耶稣就
拜他，然而还有人疑惑。 18耶稣进前
来，对他们说：天上地下所有的权柄都
赐给我了。 19所以，你们要去，使万民
作我的门徒，奉父、子、圣灵的名给他
们施洗〔或作“给他们施洗，归于父、
子、圣灵的名”〕。 20凡我所吩咐你
们的，都教训他们遵守，我就常与你们
同在，直到世界〔或作“世代”〕的末
了。

马可福音

1 神的儿子，耶稣基督福音的起头。
2 正如先知以赛亚〔有古卷无“以赛
亚”三字〕书上记着说：

看哪，我要差遣我的使者
在你前面预备道路。
3 在旷野有人声喊着说：
预备主的道，
修直他的路。

4 照这话，约翰来了，在旷野施
洗，传悔改的洗礼，使罪得赦。 5 犹
太全地和耶路撒冷的人都出去到约翰
那里，承认他们的罪，在约旦河里受他
的洗。 6 约翰穿骆驼毛的衣服，腰束
皮带，吃的是蝗虫、野蜜。 7 他传道
说：有一位在我以后来的，能力比我更
大，我就是弯腰给他解鞋带也是不配
的。 8 我是用水给你们施洗，他却要用
圣灵给你们施洗。

9 那时，耶稣从加利利的拿撒勒
来，在约旦河里受了约翰的洗。 10 他
从水里一上来，就看见天裂开了，圣灵
仿佛鸽子，降在他身上。 11 又有声音
从天上来，说：你是我的爱子，我喜悦
你。
12 圣灵就把耶稣催到旷野里去。 13 他
在旷野四十天，受撒但的试探，并与野
兽同在一处，且有天使来伺候他。

14 约翰下监以后，耶稣来到加利
利，宣传神的福音， 15 说：日期满
了，神的国近了。你们当悔改，信福
音！

16 耶稣顺着加利利的海边走，看见西
门和西门的兄弟安得烈在海里撒网；他
们本是打鱼的。 17 耶稣对他们说：来
跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。
18 他们就立刻舍了网，跟从了他。 19 耶
稣稍往前走，又见西庇太的儿子雅各和
雅各的兄弟约翰在船上补网。 20 耶稣随
即招呼他们，他们就把父亲西庇太和雇
工人留在船上，跟从耶稣去了。

མར་ཀུས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།

1 ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་གི་ཐོག་མ་ནི། ༢ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས།

ང་ཡི་ཕོ་ཉ་ཁྱེད་མདུན་གཏོང་།།
དེས་ནི་ཁྱེད་ལམ་བསལ་བར་བྱ།།
༣ ཐང་ན་འབོད་པའི་སྒྲ་དེ་ཡིས།།
གཙོ་བོའི་གཤེགས་ལམ་གྲོས་ཤིག་དང་།།
ཁོང་གི་ཕེབས་ལམ་སྲོང་ཞིག་ཟེར།།

ཅེས་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། ༤ ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་ནི་སྡིག་པ་སེལ་བའི་ཕྱིར།
འགྱོད་ཚངས་ཀྱི་ཁྲུས་ཀྱི་ཆོས་བཤད་ཅིང་འབྲོག་སྟོང་ན་བྱུང་ངོ་། ༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་
ཐམས་ཅད་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་སོང་སྟེ། སྡིག་པ་མཐོལ་
ནས་**ཡོར་དན**་གཙང་པོའི་ནང་ཁྲུས་བླངས་སོ། ༦ **ཡོ་ཧ་ནན**་ནི་རྔ་མོང་གི་སྤུའི་གོས་
གོན་ཏེ། རྐེད་པར་ཀོ་བའི་སྐ་རགས་བཅིངས་ནས། ཆ་ག་འབུ་དང་རིའི་སྦྲང་རྩི་ལ་སྤྱད་
དོ། ༧ ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། ང་ལས་མཐུ་སྟོབས་ཆེ་བ་དེ་ངའི་རྗེས་སུ་འབྱོན་ནོ། ང་
སྒུར་ནས་ཁོང་གི་ཞབས་ལྷམ་གྱི་སྒྲོག་བུ་སྒྲོལ་བའང་འོས་མ་ཡིན། ༨ ངས་ཁྱེད་ལ་ཆུའི་
ཁྲུས་བཏང་གི། ཁོང་གིས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཁྲུས་གསོལ་བར་འགྱུར་ཞེས་བསྒྲགས་
སོ།།

༩ དེའི་ཚེ་**ག་ལི་ལ**་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ན་ཛ་རེད**་ནས་ཡེ་ཤུ་བྱོན་ནས། **ཡོར་དན**་ནང་**ཡོ་
ཧ་ནན**་གྱིས་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ་ཏོ། ༡༠ ཆུའི་ནང་ནས་ཐོན་པ་དང་། ནམ་མཁའ་རལ་ནས་
ཐུགས་ཉིད་ནི་ཕུག་རོན་ལྟར་ཁོང་གི་སྟེང་དུ་འབབ་པར་གཟིགས་སོ། ༡༡ ནམ་མཁའ་
ནས་སྒྲ་ཞིག་གིས། ཁྱེད་ནི་ང་རབ་ཏུ་དགའ་བའི་ངའི་སྲས་གཅིག་པོ་ཡིན་གསུངས་སོ།།
༡༢ དེ་ནས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁོང་འབྲོག་སྟོང་དུ་འདེད་ནས། ༡༣ དེར་ཞག་བཞི་བཅུའི་
བར་དུ་བདུད་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཐུགས་སད་དོ། གཅན་གཟན་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཏེ། ཕོ་
ཉ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཞབས་ཕྱི་ཞུས་སོ།།

༡༤ **ཡོ་ཧ་ནན**་བཟུང་བའི་རྗེས་སུ། ཡེ་ཤུ་**ག་ལི་ལ**་དུ་ཕེབས་ནས། ལྷ་ཡི་ཕྲིན་བཟང་
འདི་ལྟར། ༡༥ ད་དུས་རན། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཉེ་བར་བསླེབས། སེམས་སྒྱུར་ལ་ཕྲིན་བཟང་
ལ་དད་པ་གྱིས་ཤིག་ཅེས་བསྒྲགས་སོ།།

༡༦ **ག་ལི་ལ**་གྱི་མཚོ་འགྲམ་ནས་ཕེབས་པ་ལས། ཉ་པ་ཡིན་པའི་**ཤི་མོན**་དང་དེའི་སྤུན་
ཨན་དྲེ་ཨ་མཚོའི་ནང་དུ་ཉ་དོལ་གཏོང་བ་གཟིགས་ནས། ༡༧ དེ་དག་ལ། ངའི་རྗེས་སུ་
ཤོག་ཞིག་དང་། ངས་ཁྱོད་མི་རྣམས་འཛིན་མཁན་གྱི་ཉ་པར་བསྒོ་བར་བྱའོ་གསུངས་པ་
དང་། ༡༨ ཉ་དོལ་བོར་ནས་ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༡༩ ཅུང་ཟད་ཕེབས་པ་ལས། **ཟེ་
བད་ཡཱ**འི་བུ་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྲུའི་ནང་ན་ཉ་དོལ་བཟོ་སྐྱོར་བྱེད་ཅིང་ཡོད་པར་

གཟིགས་ཏེ། ༢༠ ཐོས་པར་མཛད་པ་དང་། ཕ་**ཟེ་བད་ཡཱ**་གླ་པ་རྣམས་དང་བཅས་གྲུའི་
ནང་དུ་བོར་ནས་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་སོ།།

༢༡ **ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་དུ་བྱོན་པ་ལས། ཤབ་བད་ཀྱི་ཞག་ལ་འདུ་ཁང་དུ་ཆོས་བསྟན་ཏོ།
༢༢ ཁོང་གིས་མཁན་པོ་རྣམས་དང་མི་འདྲ་བར། དབང་ཡོད་པ་ལྟར་ཆོས་བསྟན་པས།
ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༢༣ དེའི་ཚེ་དེ་རྣམས་ཀྱི་འདུ་ཁང་ནང་འགོང་ཞུགས་
ཤིག་ཡོད་དེ་དེས་སྐད་ཆེན་པོས། ༢༤ ཀྱེ་**ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ། ཁྱེད་དང་ང་ཚོ་ལ་འབྲེལ་
བ་ཅི། ང་ཚོ་མེད་པར་མཛད་དུ་ཕེབས་སམ། ཁྱེད་སུ་ཡིན་ངས་ཤེས། ཁྱེད་ལྷ་ཡི་དམ་
པ་དེ་ལགས་ཞུས་སོ། ༢༥ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་ཅིང་། ཁ་རོག་སྡོད། ཁོའི་
ནང་ནས་ཐོན་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ༢༦ འགོང་པོས་མི་དེ་དཀྲུགས་ནས། སྐད་
ངན་བཏོན་བཞིན་ཁོའི་ནང་ནས་ཕྱིར་ཐོན་སོང་ངོ་། ༢༧ ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་
ཏེ་ཕན་ཚུན་དྲིས་པ། འདི་ཅི་ཡིན། བསྟན་པ་གསར་པ་འདི་ཅི་ཡིན། འགོང་པོ་ལའང་
དབང་གིས་བཀའ་གནང་ཞིང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཉན་ནོ། ༢༨ དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཁོང་གི་སྙན་
གྲགས་**ག་ལིལ**་གྱི་ཡུལ་འཁོར་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་ཁྱབ་བོ།།

21到了迦百农，耶稣就在安息日进了
会堂教训人。 22众人很希奇他的教训；
因为他教训他们，正像有权柄的人，不
像文士。 23在会堂里，有一个人被污鬼
附着。他喊叫说： 24拿撒勒人耶稣，我
们与你有什么相干？你来灭我们吗？我
知道你是谁，乃是神的圣者。 25耶稣
责备他说：不要作声！从这人身上出来
吧。 26污鬼叫那人抽了一阵风，大声
喊叫，就出来了。 27众人都惊讶，以致
彼此对问说：这是什么事？是个新道理
啊！他用权柄吩咐污鬼，连污鬼也听从
了他。 28耶稣的名声就传遍了加利利的
四方。

༢༩ དེ་ནས་འདུ་ཁང་ནས་བཞེངས་ཏེ། **ཡ་ཀོབ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་མཉམ་དུ། **ཤི་མོན**་
དང་**ཨན་དྲེ་ཨ**འི་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་སོ། ༣༠ **ཤི་མོན**་གྱི་སྒྱུག་མོ་ཚ་བའི་ནད་ཀྱིས་ཟིན་ནས་
ཉལ་ཡོད་པས། དེའི་དོན་དུ་ཁོང་ལ་ཞུས་པ་ལས། ༣༡ མདུན་དུ་བྱོན་ཏེ། ལག་པ་ལ་
བཟུང་ནས་བསླངས་མ་ཐག་ཏུ་ཚ་བ་དྭངས་ནས་མོས་ཞབས་ཕྱི་ཞུས་སོ། ༣༢ ཉི་མ་ནུབ་
པའི་འོག་ཏུ་སྲོད་ལ། ནད་པ་དང་འགོང་ཞུགས་ཐམས་ཅད་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྲིད་འོངས་
ཏེ། ༣༣ གྲོང་ཁྱེར་པ་ཐམས་ཅད་སྒོ་རྩར་འདུས་སོ། ༣༤ ནད་སོ་སོ་ན་བ་མང་པོ་གསོས་
ནས། འགོང་པོ་མང་པོ་བཏོན་པར་མཛད་དེ། འགོང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ངོ་ཤེས་པས་
ལབ་ཏུ་མ་བཅུག་གོ།

29他们一出会堂，就同着雅各、约
翰，进了西门和安得烈的家。 30西门的
岳母正害热病躺着，就有人告诉耶稣。
31耶稣进前拉着她的手，扶她起来，热
就退了，她就服侍他们。 32天晚日落的
时候，有人带着一切害病的，和被鬼附
的，来到耶稣跟前。 33合城的人都聚集
在门前。 34耶稣治好了许多害各样病的
人，又赶出许多鬼，不许鬼说话，因为
鬼认识他。

༣༥ ཐོ་རངས་ལས་སྔོན་དུ་བཞེངས་ནས་དབེན་པར་ཕེབས་ཏེ། དེར་ཐུགས་དམ་ལ་
བཞུགས་སོ། ༣༦ **ཤི་མོན**་ལ་སོགས་པས་ཁོང་ལ་བདས་ནས། ༣༧ མཇལ་བ་དང་མི་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་འཚོལ་ལོ་ཞུས་ཏེ། ༣༨ བཀའ་ལན་དུ། ང་ཚོ་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཡུལ་རྣམས་ལ་
སོང་ནས། ངས་དེ་རུའང་ཆོས་འཆད་པར་བྱ། དོན་དེའི་ཕྱིར་འོངས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ།
༣༩ དེ་ནས་**ག་ལིལ**་གྱི་འདུ་ཁང་ཐམས་ཅད་ནང་ཆོས་བསྟན་ཅིང་། འགོང་པོ་བསྐྲད་དོ།།

35次日早晨，天未亮的时候，耶稣起
来，到旷野地方去，在那里祷告。 36西
门和同伴追了他去， 37遇见了就对他
说：众人都找你。 38耶稣对他们说：我
们可以往别处去，到邻近的乡村，我
也好在那里传道，因为我是为这事出
来的。 39于是在加利利全地，进了会
堂，传道，赶鬼。

༤༠ མཛེ་ཅན་ཞིག་མཇལ་དུ་འོངས་ནས། པུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཏེ། ཐུགས་མཉེས་ན་
ང་གཙང་བར་མཛད་ནུས་སོ་ཞེས་ཞུ་བ་ཕུལ་བས། ༤༡ ཐུགས་བརྩེ་ནས་ཕྱག་བརྐྱངས་
ཏེ། ཁོ་ལ་རེག་ནས་དེ་བཞིན་དུ་འདོད་དོ། གཙང་བར་གྱུར་ཅིག་གསུངས་པ་དང་།
༤༢ མཛེ་ནད་དག་པར་གྱུར་ཏོ། ༤༣ དྲག་པོའི་ངང་ནས་མི་དེ་འཕྲལ་དུ་བཏོན་ཞིང་།
༤༤ སུ་ལའང་ཅི་ཞིག་མི་ཟེར་བར་སོང་ལ། དཔང་བྱེད་པའི་ཕྱིར་རང་གི་ལུས་མཆོད་
ཤོམས་པར་བསྟན་ནས། དག་པར་གྱུར་པ་མཚོན་པའི་**མོ་ཤེ**ས་བཀའ་གནང་བ་དེ་ཕུལ་
ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ཡང་། ༤༥ མི་དེ་སོང་ནས། བྱ་བ་དེ་མང་དུ་བཤད་ཅིང་རྒྱས་

40有一个长大麻风的来求耶稣，向他
跪下，说：你若肯，必能叫我洁净了。
41耶稣动了慈心，就伸手摸他，说：我
肯，你洁净了吧！ 42大麻风即时离开
他，他就洁净了。 43耶稣严严的嘱咐
他，就打发他走， 44对他说：你要谨
慎，什么话都不可告诉人，只要去把身
体给祭司察看，又因为你洁净了，献上
摩西所吩咐的礼物，对众人作证据。
45那人出去，倒说许多的话，把这件事
传扬开了，叫耶稣以后不得再明明的进

城，只好在外边旷野地方。人从各处都
就了他来。

2 过了些日子，耶稣又进了迦百农。
人听见他在房子里， 2就有许多人
聚集，甚至连门前都没有空地；耶稣
就对他们讲道。 3有人带着一个瘫子
来见耶稣，是用四个人抬来的； 4因
为人多，不得近前，就把耶稣所在的房
子，拆了房顶，既拆通了，就把瘫子连
所躺卧的褥子都缒下来。 5耶稣见他
们的信心，就对瘫子说：小子，你的罪
赦了。 6有几个文士坐在那里，心里
议论，说： 7这个人为什么这样说呢？
他说僭妄的话了。除了神以外，谁能
赦罪呢？ 8耶稣心中知道他们心里这
样议论，就说：你们心里为什么这样议
论呢？ 9或对瘫子说你的罪赦了，或说
起来！拿你的褥子行走；哪一样容易
呢？ 10但要叫你们知道，人子在地上有
赦罪的权柄。就对瘫子说： 11我吩咐
你，起来！拿你的褥子回家去吧。 12那
人就起来，立刻拿着褥子，当众人面
前出去了，以致众人都惊奇，归荣耀与
神，说：我们从来没有见过这样的事！

13耶稣又出到海边去，众人都就了他
来，他便教训他们。 14耶稣经过的时
候，看见亚勒腓的儿子利未坐在税关
上，就对他说：你跟从我来。他就起
来，跟从了耶稣。 15耶稣在利未家里
坐席的时候，有好些税吏和罪人与耶稣
并门徒一同坐席；因为这样的人多，他
们也跟随耶稣。 16法利赛人中的文士
〔有古卷作“文士和法利赛人”〕看见
耶稣和罪人并税吏一同吃饭，就对他
门徒说：他和税吏并罪人一同吃喝吗？
17耶稣听见，就对他们说：康健的人用
不着医生，有病的人才用得着。我来本
不是召义人，乃是召罪人。

18当下，约翰的门徒和法利赛人禁
食。他们来问耶稣说：约翰的门徒和
法利赛人的门徒禁食，你的门徒倒不
禁食，这是为什么呢？ 19耶稣对他们
说：新郎和陪伴之人同在的时候，陪伴
之人岂能禁食呢？新郎还同在，他们不
能禁食。 20但日子将到，新郎要离开他
们，那日他们就要禁食。 21没有人把新
布缝在旧衣服上，恐怕所补上的新布带

བཙུག་པས། ཕྱིན་ཆད་ཡེ་ཤུ་མངོན་སུམ་དུ་གྲོང་ཁྱེར་ལ་ཕེབས་མ་ཐུབ་པར། ཕྱི་རོལ་དུ་
དབེན་པར་བཞུགས། མི་རྣམས་ཕྱོགས་བཞི་ནས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འོངས་སོ།།

2 དུས་འགའ་ཞིག་ནས་སླར་**ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་དུ་བྱོན་པའི་ཚེ། ཁྱིམ་དུ་བཞུགས་པའི་
སྐད་ཆ་གྲགས་ནས། ༢ སྒོ་རྩ་ལའང་འདུག་ས་མི་ཐོབ་པ་ཙམ་དུ་མི་མང་པོ་འདུས་
པས། ཆོས་བསྟན་པར་མཛད་དོ། ༣ མི་བཞིས་ཁུར་བའི་གཟའ་ཐོག་གཅིག་ཁོང་གི་དྲུང་
དུ་བསྐྱེལ་བ་ལ། ༤ མི་ཚོགས་མང་བས་སྐུ་དྲུང་དུ་མ་ཐར་བར་བཞུགས་སའི་ཐོག་བཤུས་
ཏེ། བརྟོལ་ནས། ཉལ་ཁྲི་དང་གཟའ་ཐོག་མར་ཕབ་བོ། ༥ དེ་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་ཆེས་ལ་
གཟིགས་ནས་ཡེ་ཤུས་གཟའ་ཐོག་ལ། བུ། ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་ཟིན་གསུངས། ༦ དེར་
ཡོད་པའི་མཁན་པོ་ཁ་ཅིག་གིས། ༧ མི་འདིས་འདི་ལྟར་ཅི་ལ་སྨྲ། ཁོས་སྐུར་པ་འདེབས་
སོ། ལྷ་གཅིག་པོས་མ་གཏོགས་སྡིག་པ་སུས་སེལ་ཐུབ་ཅེས་བསམས་པ་དང་། ༨ ཡེ་ཤུས་
དེ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་བསམ་པ་མཁྱེན་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ནང་འདི་ལྟར་ཅི་ལ་སེམས།
༩ གཟའ་ཐོག་འདི་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་ཟིན་ཟེར་བ་སླའམ། ལངས་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཉལ་
ཁྲི་ཁུར་ནས་འགྲུལ་ཟེར་བ་སླ། ༡༠ འོན་ཀྱང་མིའི་བུ་ལ་འཛིག་རྟེན་དུ་སྡིག་པ་སེལ་
བའི་དབང་ཡོད་པ་ཁྱོད་ཚག་གིས་ཤེས་པའི་ཕྱིར། ཞེས་གསུངས་ནས་གཟའ་ཐོག་དེ་ལ།
༡༡ ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར། ལོངས་ལ་ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ནས་ཁྱིམ་དུ་སོང་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༢ ཁོ་
ལངས་ནས་ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ཏེ། མི་ཚོགས་ཀྱི་མཐོང་སར་སོང་བས། ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་
དུ་གྱུར་ཏེ། ལྷ་ལ་བསྟོད་ཅིང་། ང་ཚོས་འདི་འདྲ་ནམ་ཡང་མ་མཐོང་སྨྲས་སོ།།

༡༣ ཁོང་སླར་མཚོ་འགྲམ་ལ་ཕེབས་པ་དང་། མི་ཚོགས་ཕྱལ་པོ་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་པ་
ལ། ཆོས་བསྟན་པར་མཛད་དོ། ༡༤ ལམ་ན་**ཨལ་ཕཱ**འི་བུ་**ལེ་ཝཱི**་བྱ་བ་ཤོ་གམ་ལེན་སར་
བསྡད་ཡོད་པ་གཟིགས་ནས་དེ་ལ། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོང་གསུངས་པ་དང་། ཁོ་ལངས་
ནས་ཞབས་རྗེས་ལ་འབྲངས་སོ། ༡༥ ཁོའི་ཁྱིམ་དུ་གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། མི་མང་པོ་
ཡོད་པས། ཡེ་ཤུ་དང་ཉེ་གནས་རྣམས་མཉམ་དུ་ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་མང་པོས་
ཀྱང་ཟོས་སོ། ༡༦ མཉམ་དུ་འོངས་པའི་ཕ་རུ་ཤི་པའི་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས། སྡིག་ཅན་
དང་ཤོ་གམ་པ་མཉམ་དུ་གསོལ་བ་བཞེས་པ་མཐོང་ནས། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ཁོང་ནི་
ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་མཉམ་ཟ་ཞིང་འཐུང་ངོ་ཟེར་ཏོ། ༡༧ ཡེ་ཤུས་དེ་གསན་ནས་
དེ་རྣམས་ལ། ཨམ་ཆི་ནི་ཁམས་བཟང་ལ་མི་དགོས་ཀྱི་ནད་པ་ལ་དགོས་སོ། ང་ནི་སྡིག་
མེད་རྣམས་འབོད་དུ་མ་འོངས་ཀྱི། སྡིག་ཅན་རྣམས་འབོད་དུ་འོངས་པ་ཡིན་གསུངས་
སོ།།

༡༨ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སློབ་མ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་སྨྱུང་བར་གནས་པའི་ཚེ། མི་རེ་
འོངས་ནས་ཁོང་ལ། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སློབ་མ་དང་། ཕ་རུ་ཤི་པའི་སློབ་མ་རྣམས་སྨྱུང་བར་
གནས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་སློབ་མ་རྣམས་ཅིའི་ཕྱིར་སྨྱུང་བར་མི་གནས་ཞུས་པ་ལས། ༡༩ ཡེ་
ཤུས། མག་པ་མཉམ་དུ་ཡོད་རིང་ལ་གྲོགས་པོ་རྣམས་སྨྱུང་བར་གནས་ཐུབ་བམ། དེ་
རྣམས་མཉམ་མག་པ་ཡོད་རིང་དུ་སྨྱུང་བར་གནས་མི་ཐུབ་ཀྱང་། ༢༠ དེ་རྣམས་ལས་
མག་པ་འབྲལ་བའི་དུས་ལ་འབབ་འོང་། དེ་ཉིན་དེ་རྣམས་སྨྱུང་བར་གནས་འོང་།

༢༡ སུས་ཀྱང་གོས་རྙིང་པར་ལྷན་པ་གསར་པ་མི་འདེབས། འདེབས་ན་ལྷན་པ་དེས་
གོས་ཧྲལ་ཏེ་ཐུག་པ་ཆེ་བར་བྱེད་དོ། ༢༢ རྒུན་ཆང་གསར་པ་རྐྱལ་པ་རྙིང་པའི་ནང་དུ་
མི་བླུག བླུག་ན་ཆང་གིས་རྐྱལ་པ་རལ་ཏེ། རྒུན་ཆང་དང་རྐྱལ་པ་གཉིས་པོ་བརླག་གོ།
རྒུན་ཆང་གསར་པ་རྐྱལ་པ་གསར་པའི་ནང་བླུག་གོ་གསུངས་སོ།།

坏了旧衣服，破的就更大了。 22也没有
人把新酒装在旧皮袋里，恐怕酒把皮袋
裂开，酒和皮袋就都坏了；惟把新酒装
在新皮袋里。

༢༣ ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་ཞིང་ཁ་རྒྱུད་དེ་ཕེབས་པ་ལས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ལམ་
ཁར་སྙུས་འཐུས་པས། ༢༤ ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། གཟིགས་ཤིག ཤབ་བཱད་ཀྱི་
ཞག་ལ་བྱེད་མི་ཆོག་པ་འདི་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་ལ་བྱེད་ཞུས་པ་ལས། ༢༥ ཁོང་གིས། **དཱ་བིད་**
ཀྱིས་ཅི་བྱས་པ་ནམ་ཡང་མ་བཀླགས་སམ། ༢༦ བླ་ཆེན་**ཨབ་ཡ་ཐར་**གྱི་དུས་ལ། **དཱ་བིད་**
དང་འཁོར་རྣམས་ལྟོགས་དུས་སུ། ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དུ་ཞུགས་ཏེ། བླ་མས་མ་གཏོགས་པར་
ཟ་མི་ཆོག་པའི་ཞལ་ཟས་ཟོས་ནས། འཁོར་ལའང་བྱིན་ཏོ། ༢༧ མི་ནི་ཤབ་བཱད་ཀྱི་དོན་
དུ་མཛད་པ་མ་ཡིན་གྱི། ཤབ་བཱད་མིའི་དོན་དུ་མཛད་པ་ཡིན། ༢༨ མིའི་བུ་ནི་ཤབ་བཱད་
ཀྱིའང་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ།།

23耶稣当安息日从麦地经过。他门徒
行路的时候，掐了麦穗。 24法利赛人
对耶稣说：看哪，他们在安息日为什么
做不可做的事呢？ 25耶稣对他们说：经
上记着大卫和跟从他的人缺乏饥饿之时
所做的事，你们没有念过吗？ 26他当亚
比亚他作大祭司的时候，怎么进了神的
殿，吃了陈设饼，又给跟从他的人吃。
这饼除了祭司以外，人都不可吃。 27又
对他们说：安息日是为人设立的，人不
是为安息日设立的。 28所以，人子也是
安息日的主。

3 སླར་འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས་ནས། དེར་ལག་པ་བསྐམས་པའི་མི་ཞིག་ཡོད་པས། ༢ མི་
རྣམས་ཀྱིས་སྐྱོན་འཛུགས་པའི་ཕྱིར། ཁོང་གིས་ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་ནད་གསོ་འམ་
མི་གསོ་བལྟས་སོ། ༣ ཁོང་གིས་ལག་པ་བསྐམས་པའི་མི་དེ་ལ། དཀྱིལ་དུ་ལོངས་གསུངས་
ནས། ༤ དེ་རྣམས་ལ། ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་བཟང་པོ་བྱེད་ཆོག་གམ་ངན་པ་བྱེད་ཆོག
སྲོག་སྐྱོབ་ཆོག་གམ་གཅོད་ཆོག་ཅེས་གསུངས་ཀྱང་། དེ་རྣམས་ཁ་རོག་བསྡད་དོ། ༥ ཁོང་
ལ་འཁོར་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྲོ་བས་གཟིགས་ཏེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་མཁྲེགས་པོ་ལ་
ཐུགས་ཆེར་ནས། མི་དེ་ལ། ལག་པ་རྐྱོང་གསུངས་པས། བརྐྱངས་ཏེ་ཕན་ནོ། ༦ ཕ་རུ་ཤི་
པ་རྣམས་དེ་མ་ཐག་ཐོན་ནས། **ཧེ་རོ་དྷེ**འི་ཕྱོགས་པ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ། ཁོང་ཇི་ལྟར་
གསོད་པའི་གྲོས་བྱས་སོ།།

3 耶稣又进了会堂，在那里有一个人
枯干了一只手。 2众人窥探耶稣，在
安息日医治不医治，意思是要控告耶
稣。 3耶稣对那枯干一只手的人说：起
来，站在当中。 4又问众人说：在安息
日行善行恶，救命害命，哪样是可以的
呢？他们都不作声。 5耶稣怒目周围
看他们，忧愁他们的心刚硬，就对那人
说：伸出手来！他把手一伸，手就复了
原。 6法利赛人出去，同希律一党的人
商议怎样可以除灭耶稣。

༧ ཡེ་ཤུ་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་མཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཕེབས། ༨ ཁོང་གི་མཛད་
པའི་གྲགས་པ་ཐོས་ནས། **ག་ལི་ལི་**དང་། **ཡ་ཧུ་དྷཱ་**དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དང་། **ཨི་དུམ་ཡཱ་**
དང་། **ཡོར་དན་**གྱི་ཕར་ཁ་དང་། **ཊོར་**དང་། **ཚེ་དོན་**ནས་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཁོང་གི་
སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་སོ། ༩ ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ང་མི་བཙེར་བའི་
ཕྱིར། གྲུ་ཆུང་ཞིག་གི་གྲལ་བྱོས་གསུངས་སོ། ༡༠ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་མང་པོའི་ནད་གསོས་
པས། ནད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་རེག་པའི་ཕྱིར་འཚངས་སོ། ༡༡ འགོང་པོ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁོང་མཇལ་བ་ཙམ་གྱིས། ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། སྐད་ཆེན་པོས། ཁྱེད་ནི་ལྷ་ཡི་སྲས་
དེ་ལགས་སོ་ཞུས་པས། ༡༢ ཁོང་མངོན་པར་མི་བྱེད་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ལ་ནན་གྱིས་བསྐུལ་
ཏོ།།

7耶稣和门徒退到海边去，有许多人
从加利利跟随他。 8还有许多人听见
他所做的大事，就从犹太、耶路撒冷、
以土买、约旦河外，并推罗、西顿的
四方来到他那里。 9他因为人多，就吩
咐门徒叫一只小船伺候着，免得众人拥
挤他。 10他治好了许多人，所以凡有
灾病的，都挤进来要摸他。 11污鬼无
论何时看见他，就俯伏在他面前，喊着
说：你是神的儿子。 12耶稣再三的嘱咐
他们，不要把他显露出来。

༡༣ རི་ལ་ཕེབས་ཏེ། ཐུགས་མཉེས་པ་རྣམས་དྲུང་དུ་བོས་ནས། དེ་རྣམས་སྐུ་དྲུང་དུ་
འོངས་པ་ལས། ༡༤-༡༥ ཁོང་དང་ཉེ་བར་གནས་པ་དང་། འགོང་པོ་སྒྲོད་པའི་དབང་
དང་ཆོས་འཆད་པ་ལ་གཏོང་བའི་ཕྱིར་བཅུ་གཉིས་པོ་བསྐོས་སོ། ༡༦ ཁོང་གིས་**པེ་ཏྲོ་**
བཏགས་པའི་**ཤི་མོན་**དང་། ༡༧ **ཛེ་བད་ཡཱ**འི་བུ་གཉིས་**བོ་ཨ་ནེར་གེ་**འམ་འབྲུག་གི་

13耶稣上了山，随自己的意思叫人
来；他们便来到他那里。 14他就设立
十二个人，要他们常和自己同在，也要
差他们去传道， 15并给他们权柄赶鬼。
16这十二个人有西门，耶稣又给他起名
叫彼得， 17还有西庇太的儿子雅各和

雅各的兄弟约翰，又给这两个人起名叫
半尼其，就是雷子的意思， 18又有安得
烈、腓力、巴多罗买、马太、多马、亚
勒腓的儿子雅各、和达太，并奋锐党的
西门； 19还有卖耶稣的加略人犹大。

20耶稣进了一个屋子，众人又聚
集，甚至他连饭也顾不得吃。 21耶稣的
亲属听见，就出来要拉住他，因为他们
说他癫狂了。 22从耶路撒冷下来的文士
说：他是被别西卜附着；又说：他是靠
着鬼王赶鬼。 23耶稣叫他们来，用比喻
对他们说：撒但怎能赶出撒但呢？ 24若
一国自相纷争，那国就站立不住； 25若
一家自相纷争，那家就站立不住。 26若
撒但自相攻打纷争，他就站立不住，必
要灭亡。 27没有人能进壮士家里，抢
夺他的家具；必先捆住那壮士，才可以
抢夺他的家。 28我实在告诉你们，世人
一切的罪和一切亵渎的话都可得赦免；
29凡亵渎圣灵的，却永不得赦免，乃要
担当永远的罪。 30这话是因为他们
说：他是被污鬼附着的。

31当下，耶稣的母亲和弟兄来，站在
外边，打发人去叫他。 32有许多人在
耶稣周围坐着，他们就告诉他说：看
哪，你母亲和你弟兄在外边找你。 33耶
稣回答说：谁是我的母亲？谁是我的
弟兄？ 34就四面观看那周围坐着的
人，说：看哪，我的母亲，我的弟兄。
35凡遵行神旨意的人就是我的弟兄姐妹
和母亲了。

4 耶稣又在海边教训人。有许多人到
他那里聚集，他只得上船坐下。船
在海里，众人都靠近海，站在岸上。
2耶稣就用比喻教训他们许多道理。在
教训之间，对他们说： 3你们听啊！有
一个撒种的出去撒种。 4撒的时候，有
落在路旁的，飞鸟来吃尽了； 5有落
在土浅石头地上的，土既不深，发苗最
快， 6日头出来一晒，因为没有根，就
枯干了； 7有落在荆棘里的，荆棘长起
来，把它挤住了，就不结实； 8又有落
在好土里的，就发生长大，结实有三十
倍的，有六十倍的，有一百倍的； 9又
说：有耳可听的，就应当听！

བྱུར་བཏགས་ཡོད་པའི་**ཡ་ཀོབ**་དང་ནུ་བོ་**ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། ༡༨ **ཨན་དྲེ་ཨ**་དང་། **ཕི་
ལིབ**་དང་། **བར་ཐོལ་མཱ**་དང་། **མད་ཐཱ**་དང་། **ཐོ་མཱ**་དང་། **ཨལ་ཕཱའི**་བུ་**ཡ་ཀོབ**་དང་།
ཐད་དྷ་དང་། བརྩོན་འགྲུས་པ་བྱ་བའི་**ཤི་མོན**་དང་། ༡༩ ཁོང་དགྲ་ལ་བཏད་པའི་**ཀར་
ཡོད་པ་ཡུ་དྷ**་དང་བཅུ་གཉིས་སོ།།
༢༠ ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་པ་དང་། སླར་མི་ཚོགས་འདུས་སྟབས་ཀྱིས། ཁོང་རྣམས་གསོལ་
བའང་བཞེས་མ་བཏུབ། ༢༡ ཁོང་གི་སྐུ་གཉེན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས། ཁོང་སྨྱོའོ་ཟེར་
ཏེ། ཁོང་འཛིན་དུ་འོངས་སོ། ༢༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་འོངས་པའི་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས།
ཁོང་ནང་བ་ཨལ་ཟེ་བུལ་ཞུགས་ཡོད་པས། འགོང་པོའི་རྒྱལ་པོའི་མཐུས་འགོང་པོ་སྐྲོད་
དོ་སྨྲས་པ་དང་། ༢༣ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་བོས་ནས་དཔེའི་སྒོ་ནས་གསུངས་པ། བདུད་
ཀྱིས་བདུད་ཅི་ལྟར་སྐྲོད་པར་ནུས། ༢༤ རྒྱལ་ཁམས་ཤིག་གི་ནང་མི་མཐུན་པ་འབྱུང་ན།
རྒྱལ་ཁམས་དེ་གནས་མི་ཐུབ། ༢༥ ཁང་པ་ཞིག་གི་ནང་མི་མཐུན་པ་འབྱུང་ན། ཁང་པ་
དེ་གནས་མི་ཐུབ། ༢༦ བདུད་རང་གི་དགྲར་ལངས་ཏེ་མི་མཐུན་པར་བྱེད་ན། ཁོ་གནས་
མི་ཐུབ་སྟེ་མེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༧ སྟོབས་ཆེན་ཞིག་ཐོག་ལ་བཅིངས་ནས་མ་གཏོགས།
དེའི་ཁང་པར་ཞུགས་ནས་དེའི་ཡོ་བྱད་འཕྲོག་མི་ནུས། དེ་བཅིངས་ནས་འཕྲོག་ཐུབ་
བོ། ༢༨ མིའི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་དང་སྐུར་པ་ཅི་ཙམ་འདེབས་ཀྱང་སེལ་བར་འགྱུར་གྱི།
༢༩ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་སྐུར་པ་འདེབས་པ་ནམ་ཡང་མི་སེལ། རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་
ཆད་པ་འཕོག་འོས་པའི་སྡིག་པ་ཡིན་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ། ༣༠ ཁོང་ནང་འདྲེ་ཞུགས་
སོ་ཞེས་སྨྲས་པས་དེ་ལྟར་གསུངས་སོ།།
༣༡ ཁོང་གི་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་རྣམས་བསླེབས་ནས། ཕྱི་རོལ་དུ་བཞེངས་ནས་ཁོང་
ལ་ཕེབས་ཞུས་སོ། ༣༢ ཁོང་ལ་འཁོར་ནས་བསྡད་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་
ཀྱི་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་རྣམས་ཁྱེད་འཚོལ་ཞིང་ཕྱི་རོལ་ན་ཡོད་དོ་ཞུས་པས། ༣༣ བཀའ་
ལན་དུ། ངའི་མ་དང་སྤུན་རྣམས་སུ་ཡིན་གསུངས་ནས། ༣༤ ཁོང་ལ་འཁོར་ནས་བསྡད་
ཡོད་པ་རྣམས་ལ་གཟིགས་ཤིང་། ངའི་མ་དང་སྤུན་རྣམས་འདི་འོ། ༣༥ ལྷ་ཡི་ཐུགས་
དགོངས་སྒྲུབ་པ་དེ། ངའི་སྤུན་དང་སྲིང་མོ་དང་མ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

4 ཁོང་གིས་མཚོའི་འགྲམ་ལ་སླར་ཆོས་སྟོན་ཞིང་མི་ཚོགས་མང་པོ་འཛོམས་པས།
ཁོང་གྲུའི་ནང་ཞུགས་ནས། མཚོའི་ཐོག་ཏུ་བཞུགས་པ་ལས། མི་ཚོགས་མཚོ་འགྲམ་
དུ་སྐམ་སར་བསྡད་དོ། ༢ དཔེའི་སྒོ་ནས་གདམས་ངག་མང་པོ་སྟོན་ཞིང་། ཞལ་གདམས་
མཛད་ནས་དེ་རྣམས་ལ། ༣ ཉོན་ཅིག ཞིང་པ་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ། ༤ ས་བོན་འདེབས་ཙ་ན།
ཁ་ཅིག་ལམ་ཁར་འཁྲིལ་ཏེ་བྱ་འོངས་ནས་ཟོས་སོ། ༥ ཁ་ཅིག་ས་མང་པོ་མེད་པའི་རྡོ་
གསེབ་ཏུ་འཁྲིལ་ཏེ། ས་དཔངས་མེད་སྟབས་ཀྱིས་སྐྱེས་ཀྱང་། ༦ ཉི་མ་ཤར་བ་དང་ཚིག་
སྟེ། རྩ་བ་ཚུགས་མེད་པས་སྐམས་སོ། ༧ ཁ་ཅིག་ཚེར་གསེབ་ཏུ་འཁྲིལ་ཏེ། ཚེར་མ་སྐྱེས་
ནས་མནན་ཏེ། འབྲུ་མ་ཆགས་སོ། ༨ ཁ་ཅིག་ས་བཟང་པའི་ནང་དུ་འཁྲིལ་ཏེ། སྐྱེས་ཏེ།
ཆེར་སོང་ནས་འབྲུ་ཆགས་ཏེ། གཅིག་ལ་སུམ་ཅུ་འགྱུར། གཅིག་ལ་དྲུག་ཅུ་འགྱུར། གཅིག་
ལ་བརྒྱ་འགྱུར་ཐོན་ནོ། ༩ ཉན་པའི་རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་ཅིག་གསུངས་སོ།།

༡༠ ཁོང་གཅིག་པུར་བཞུགས་པའི་ཚེ། འཁོར་རྣམས་དང་བཅུ་གཉིས་པོས་དཔེ་རྣམས་
ཀྱི་དོན་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པ་དང་། ༡༡ ཁོང་གིས། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་གསང་བ་རྟོགས་པ་
ཁྱེད་ལ་གནང་ཡོད་ཀྱང་། ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་ཐམས་ཅད་དཔེའི་སྒོ་ནས་འབྱུང་བས།
༡༢ སེམས་ཀྱང་མི་འགྱུར་སྡིག་པའང་མི་སེལ་ཕྱིར།།
ལྟ་བར་བྱེད་ཀྱང་དེ་ཚོས་མི་མཐོང་ཞིང་།།
ཐོས་པར་བྱེད་ཀྱང་རྟོགས་པར་མི་བྱེད་དོ།།
༡༣ ཁྱེད་ཀྱིས་དཔེ་འདི་མ་གོ་ན། དཔེ་གཞན་ཐམས་ཅད་ཅི་ལྟར་གོ། ༡༤ ས་བོན་
འདེབ་མཁན་གྱིས་བཀའ་འདེབས་སོ། ༡༥ ལམ་ཁར་བཏབ་པ་རྣམས་ནི། བཀའ་ཐོས་པ་
ཙམ་གྱིས་བདུད་འོང་སྟེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ནང་བཏབ་པའི་བཀའ་དེ་འཕྲོག་གོ། ༡༦ དེ་
བཞིན་དུ་རྡོ་གསེབ་ཏུ་བཏབ་པ་རྣམས་ནི། བཀའ་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་དགའ་ཞིང་བླང་སྟེ།
༡༧ རང་གི་ནང་རྩ་བ་མེད་པས། མི་རྟག་སྟེ། བཀའ་དེའི་དོན་དུ་སྡུག་བསྔལ་ལམ་གནོད་
འཚེ་འབྱུང་བ་དང་དད་པ་ལོག་གོ། ༡༨ ཚེར་གསེབ་ཏུ་བཏབ་པ་རྣམས་ནི། བཀའ་ཐོས་
ནས། ༡༩ འཇིག་རྟེན་གྱི་སེམས་ཁྲལ་དང་ནོར་གྱི་སླུ་འཁྲིད་དང་། སྲིད་པ་སྣ་ཚོགས་སྙིང་
ནང་ཞུགས་ནས། བཀའ་དེ་མནན་ཏེ་འབྲས་བུ་མེད་པར་འགྱུར། ༢༠ ས་བཟང་པོའི་
ནང་བཏབ་པ་རྣམས་ནི། བཀའ་ཐོས་ནས་བླང་སྟེ། འབྲས་བུ་ཆགས་ཏེ། གཅིག་ལ་སུམ་
ཅུ་འགྱུར། གཅིག་ལ་དྲུག་ཅུ་འགྱུར། གཅིག་ལ་བརྒྱ་འགྱུར་ཐོན་ནོ་གསུངས་སོ།།
༢༡ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ལ། མར་མེ་ནི་འབོ་འམ་མལ་ཁྲིའི་འོག་ཏུ་འཇོག་པའི་ཕྱིར་
འཁྱེར་རམ། སྟེགས་ཁར་འཇོག་པའི་ཕྱིར་མི་འཁྱེར་རམ། ༢༢ མངོན་པར་འགྱུར་བའི་
དོན་དུ་མ་གཏོགས་པར་ཅི་འང་སྦེད་ནས་མེད། མངོན་དུ་འབྱུང་བའི་དོན་དུ་མ་
གཏོགས་པར་གསང་བ་ཅིའང་མེད། ༢༣ ཉན་པའི་རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་ཅིག་གསུངས་
སོ། ༢༤ ཇི་ལྟར་ཉན་པར་ཧོམས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཚད་གང་གི་གཞལ་ན་དེ་རང་གིས་ཁྱེད་ལ་
གཞལ་བ་མ་ཟད་སྣོན་པར་འགྱུར། ༢༥ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཡོད་མཁན་ལ་སྣོན་པར་འགྱུར་
གྱིས། མེད་མཁན་ལས་ཅི་ཡོད་པའང་འཁྱེར་བར་འགྱུར་གསུངས་སོ།།
༢༦ ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། མི་ཞིག་གིས་ས་ལ་ས་བོན་བཏབ་པ་དང་འདྲ་སྟེ། ༢༧ མི་དེ་
ཉལ་ཡང་། ལང་ཡང་། མི་ཤེས་པར་ཉིན་མཚན་མེད་པར་ས་བོན་རྡོལ་ཞིང་ཆེར་སྐྱེའོ།
༢༨ ས་གཞིས་རང་བཞིན་གྱིས་འབྲས་བུ་སྐྱེད་ཅིང་། དང་པོ་ལྗང་པ། དེ་ནས་སྙེ་མ། དེའི་
རྗེས་སུ་སྙེ་མའི་ནང་འབྲུས་གང་བ་འབྱུང་ངོ་། ༢༩ འབྲུ་སྨིན་པ་དང་། བཙས་མ་རན་
པས། མགྱོགས་པར་ཟོར་བ་རྒྱབ་བོ་གསུངས་སོ།།
༣༠ ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནི། ཅི་དང་སྡུར་བར་བྱ། དཔེ་གང་གིས་བརྗོད་པར་བྱ། ༣༡ ཡུངས་
འབྲུ་དང་འདྲའོ། དེ་ནི་ས་ལ་འདེབས་དུས་སུ། ས་གཞིའི་ས་བོན་ཐམས་ཅད་ལས་ཆུང་
ཡང་། ༣༢ བཏབ་ནས་བརྫོལ་ཏེ། སྔོ་ཚོད་ཀུན་ལས་ཆེ་བར་འགྱུར་ཞིང་། གནམ་གྱི་བྱ་
རྣམས་ཀྱང་བསིལ་གྲིབ་ལ་སྡོད་ཐུབ་པའི་ཡལ་ག་ཆེན་པོ་སྐྱེད་དོ་གསུངས་སོ།།

[10]无人的时候，跟随耶稣的人和十二
个门徒问他这比喻的意思。 [11]耶稣对他
们说：神国的奥秘只叫你们知道，若是
对外人讲，凡事就用比喻， [12]叫他们

看是看见，却不晓得；

听是听见，却不明白；

恐怕他们回转过来，就得赦免。

[13]又对他们说：你们不明白这比喻
吗？这样怎能明白一切的比喻呢？ [14]撒
种之人所撒的就是道。 [15]那撒在路旁
的，就是人听了道，撒但立刻来，把撒
在他心里的道夺了去。 [16]那撒在石头地
上的，就是人听了道，立刻欢喜领受，
[17]但他心里没有根，不过是暂时的，及
至为道遭了患难，或是受了逼迫，立刻
就跌倒了。 [18]还有那撒在荆棘里的，就
是人听了道， [19]后来有世上的思虑、
钱财的迷惑，和别样的私欲进来，把
道挤住了，就不能结实。 [20]那撒在好
地上的，就是人听道，又领受，并且结
实，有三十倍的，有六十倍的，有一百
倍的。

[21]耶稣又对他们说：人拿灯来，岂是
要放在斗底下，床底下，不放在灯台上
吗？ [22]因为掩藏的事，没有不显出来
的；隐瞒的事，没有不露出来的。 [23]有
耳可听的，就应当听！ [24]又说：你们
所听的要留心。你们用什么量器量给
人，也必用什么量器量给你们，并且要
多给你们。 [25]因为有的，还要给他；没
有的，连他所有的也要夺去。

[26]又说：神的国如同人把种撒在地
上。 [27]黑夜睡觉，白日起来，这种就
发芽渐长，那人却不晓得如何这样。
[28]地生五谷是出于自然的：先发苗，后
长穗，再后穗上结成饱满的子粒； [29]谷
既熟了，就用镰刀去割，因为收成的时
候到了。

[30]又说：神的国，我们可用什么比较
呢？可用什么比喻表明呢？ [31]好像一
粒芥菜种，种在地里的时候，虽比地
上的百种都小， [32]但种上以后，就长
起来，比各样的菜都大，又长出大枝
来，甚至天上的飞鸟可以宿在它的荫
下。

33耶稣用许多这样的比喻，照他们
所能听的，对他们讲道。 34若不用比
喻，就不对他们讲；没有人的时候，就
把一切的道讲给门徒听。

༣༣ དེ་ལྟ་བུའི་དཔེ་མང་པོའི་སྒོ་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱི་གོ་ཚོད་དང་བསྟུན་ཏེ་བཀའ་ཆོས་
གསུངས་ནས། ༣༤ དཔེ་མེད་པར་ཅིའང་མ་གསུངས་ཀྱང་། ཉིད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་
ཟུར་དུ་ཐམས་ཅད་བཀྲོལ་ཏོ།།

35当那天晚上，耶稣对门徒说：我们
渡到那边去吧。 36门徒离开众人，耶稣
仍在船上，他们就把他一同带去；也有
别的船和他同行。 37忽然起了暴风，波
浪打入船内，甚至船要满了水。 38耶
稣在船尾上，枕着枕头睡觉。门徒叫
醒了他，说：夫子！我们丧命，你不顾
吗？ 39耶稣醒了，斥责风，向海说：住
了吧！静了吧！风就止住，大大的平静
了。 40耶稣对他们说：为什么胆怯？你
们还没有信心吗？ 41他们就大大的惧
怕，彼此说：这到底是谁，连风和海也
听从他了。

༣༥ ཞག་དེ་ཀར་སྲོད་ལ་ཁོང་གིས། ང་ཚོ་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་འགྲོའོ་ཞེས་གསུངས་པས།
༣༦ མི་ཚོགས་བཏང་སྟེ། ཁོང་གྲུའི་ནང་བཞུགས་ཡོད་པས་གདན་ཞུས་སོ། ཁོང་མཉམ་
གྲུ་གཞན་ཡང་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༧ རླུང་ཚུབ་ཆེན་པོ་ལངས་ཏེ། ཆུས་གྲུ་གང་བ་ཙམ་དུ་
ཐ་རླབས་བརྒྱབ་བོ། ༣༨ ཁོང་ནི་གྲུའི་མཇུག་ལ་སྔས་འབོལ་ཁར་གཟིམས་ཡོད་པས། དེ་
དག་གིས་མནལ་སད་དེ། སྟོན་པ་ལགས། ང་ཚོ་འཆིའོ་ཁྱེད་ཐུགས་སྣང་མི་མཛད་དམ་
ཞུས་པ་དང་། ༣༩ མནལ་སད་དེ་རླུང་ལ་བཀའ་བསྒོ་མཛད་ནས་མཚོ་ལ། ཁ་རོག་སྡོད་
ཅིག ཞི་བར་གྱུར་ཅིག ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་། རླུང་ཆད་དེ་ཡོངས་སུ་ཞི་བར་གྱུར་
ཏོ། ༤༠ དེ་རྣམས་ལ། ཅི་ལ་འཇིགས། དད་ད་བར་སེམས་དང་མ་ལྡན་ནམ་གསུངས་སོ།
༤༡ དེ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་ནས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ། འདི་ནི་སུ་ཡིན། རླུང་དང་
མཚོས་ཀྱང་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ནོ། ཞེས་སྨྲས་སོ།།

5 他们来到海那边格拉森人的地方。
2耶稣一下船，就有一个被污鬼附着
的人从坟茔里出来迎着他。 3那人常
住在坟茔里，没有人能捆住他，就是用
铁链也不能； 4因为人屡次用脚镣和
铁链捆锁他，铁链竟被他挣断了，脚镣
也被他弄碎了；总没有人能制伏他。
5他昼夜常在坟茔里和山中喊叫，又用
石头砍自己。 6他远远的看见耶稣，就
跑过去拜他， 7大声呼叫说：至高神的
儿子耶稣，我与你有什么相干？我指
着神恳求你，不要叫我受苦！ 8是因耶
稣曾吩咐他说：污鬼啊，从这人身上出
来吧！ 9耶稣问他说：你名叫什么？回
答说：我名叫群，因为我们多的缘故；
10就再三的求耶稣，不要叫他们离开那
地方。

5 མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་**གེ་རྣ་སེན**་པའི་ཡུལ་འཁོར་དུ་ཕེབས་ནས། ༢ གྲུ་ལས་ཐོན་པ་
ཙམ་གྱིས། འགོང་ཞུགས་ཀྱི་མི་ཞིག་དུར་ཁྲོད་ནས་འབྱུང་ཞིང་ཁོང་མཇལ་ཏོ། ༣ ཁོ་
ནི་དུར་ཁྲོད་ན་བསྡད་དེ། སུས་ཀྱང་ཁོ་ལྕགས་སྒྲོག་གིས་ཀྱང་འཆིང་བར་མ་ཐུབ་པར།
༤ ལན་མང་པོར་རྐང་ལྕགས་དང་ལག་ལྕགས་བརྒྱབ་ཀྱང་། ལྕགས་སྒྲོག་བཅག་སྟེ། རྐང་
ལྕགས་དུམ་བུར་བཏང་བས། སུས་ཀྱང་བཙུན་མ་ཐུབ་བོ། ༥ ཉིན་མཚན་མེད་པར་དུར་
ཁྲོད་དང་རི་རྣམས་ལ་སྐད་ངན་འདོན་ཞིང་། རྡོས་ཁོ་རང་རྨས་པར་བྱེད་དོ། ༦ ཐག་
རིང་ནས་ཡེ་ཤུ་མཇལ་བ་དང་། རྒྱུགས་ནས་ཁོས་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༧–༨ ཁོང་གིས། འགོང་
པོ་ཁྱོད། མི་འདིའི་ནང་ནས་ཕྱིར་ཐོན་ཅིག ཅེས་བཀའ་སྩལ་པས། དེས་སྐད་ཆེན་པོས།
ཀྱི་བླ་ན་མེད་པའི་ལྷ་ཡི་སྲས་ཡེ་ཤུ། ཁྱེད་དང་ང་ལ་འབྲེལ་བ་ཅི། ངས་ཁྱེད་ལ་ལྷ་ཡི་
མནའ་འགོལ་བས། ང་ལ་འཚེ་བར་མ་མཛད་ཅེས་ཞུས་སོ། ༩ ཁྱོད་ཀྱི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར།
ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད་པ་དང་། ང་ཚོ་མང་པོ་ཡོད་པས་མིང་ལ་དམག་དཔུང་ཞེས་
ཟེར་རོ་ཞུས་ནས། ༡༠ ཡུལ་འཁོར་དེ་ནས་མི་སྐྲོད་ཕྱིར་མང་དུ་ཞུས་སོ།།

11在那里山坡上，有一大群猪吃食；
12鬼就央求耶稣说：求你打发我们往猪
群里，附着猪去。 13耶稣准了他们，污
鬼就出来，进入猪里去。于是那群猪
闯下山崖，投在海里，淹死了。猪的数
目约有二千。 14放猪的就逃跑了，去
告诉城里和乡下的人。众人就来，要看
是什么事。 15他们来到耶稣那里，看
见那被鬼附着的人，就是从前被群鬼
所附的，坐着，穿上衣服，心里明白过
来，他们就害怕。 16看见这事的，便将
鬼附之人所遇见的和那群猪的事都告诉
了众人； 17众人就央求耶稣离开他们

༡༡ རི་ལ་འཚོ་བའི་ཕག་ཁྱུ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ལས། ༡༢ འགོང་པོས་ང་ཚོ་ཕག་ནང་
འཇུག་པར་གཏོང་ཞིག་ཅེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༣ ཁོང་གིས་གནང་བས། འགོང་པོ་རྣམས་
ཐོན་ནས། ཕག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། ཕག་ཉིས་སྟོང་ཙམ་ཡོད་པའི་ཁྱུ་གཡང་གཟར་
ནས་རྒྱུགས་པས་མཚོར་ལྷུང་ནས་ནུབ་སྟེ་ཤིའོ། ༡༤ ཕག་རྫི་རྣམས་བྲོས་ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་
དང་ཀླུངས་སུ་གནས་ཚུལ་རྣམས་བཤད་པ་དང་། ཇི་བྱུང་བ་ལྟ་རུ་ཡུལ་པ་རྣམས་
འོངས་ནས། ༡༥ ཡེ་ཤུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་བསླེབས་ཏེ། འགོང་པོའི་དམག་དཔུང་ཞུགས་པའི་
མི་དེ་བསྡད་དེ། གོས་གོན་ཏེ། དྲན་པ་བརྟན་པོར་གནས་ཡོད་པ་མཐོང་ནས་འཇིགས་
སོ། ༡༦ མཛད་པ་དེ་མཐོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཚོ་ལ་འགོང་ཞུགས་དང་ཕག་རྣམས་ལ་
ཇི་ལྟར་བྱུང་བ་བཤད་པ་དང་། ༡༧ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཡུལ་འཁོར་ནས་ཕར་ཕེབས་

ཕྱིར་ཞུ་བ་ཕུལ་ཏོ། ༡༨ ཁོང་གྲུའི་ནང་དུ་ཕེབས་པ་ལས། འགོང་ཞུགས་སོང་པ་དེས། ཁོང་
མཉམ་སྡོད་དུ་ཞུ་བ་ཕུལ་ཀྱང་། ༡༩ མ་གནང་བར་དེ་ལ། ཁྱིམ་དུ་གཉེན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་
སོང་ནས། གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་ཇི་མཛད་པ་དང་། བརྩེ་བར་གཟིགས་པ་ཤོད་ཅིག་ཅེས་
བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༢༠ ཁོ་སོང་ནས་**དེ་ཀཱ་པོ་ལིས**་ཡུལ་དུ། ཡེ་ཤུས་ཁོ་ལ་ཇི་མཛད་པ་བཤད་
པས། ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ།།

༢༡ ཡེ་ཤུ་གྲུའི་ནང་དུ་ཚུར་རོལ་དུ་བྱོན་པ་དང་། སླར་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་སྐུ་དྲུང་
དུ་འདུས། ཁོང་མཚོ་འགྲམ་ལ་བཞུགས་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༢༢ འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་**ཡ་
ཨེར**་བྱ་བ་འོངས་ནས། མཇལ་བ་དང་། ཞབས་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། ༢༣ ངའི་
བུ་མོ་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པས། མོ་ནད་ལས་ཐར་ཏེ་གསོན་ཕྱིར། ཕེབས་ནས་མོའི་མགོ་ལ་
ཕྱག་འཇོག་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་མང་དུ་ཞུས་པས། ༢༤ ཡེ་ཤུ་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཕེབས་
པ་ལས།

མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཡེ་ཤུ་ལ་འབྲངས་ནས་ཙུབ་བོ། ༢༥ ཁྲག་འཛག་ནས་ལོ་བཅུ་གཉིས་
སོང་བའི་བུད་མེད་གཅིག ༢༦ ཨམ་ཆི་མང་པོ་བསྟེན་ཀྱང་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་
ཞིང་། ནོར་ཐམས་ཅད་བཏང་ཡང་མ་ཕན་པར་ཐུ་ཙུ་སོང་བ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༢༧–༢༨ མོས་
ཡེ་ཤུའི་སྐོར་དུ་ཐོས་ནས། ཁོང་གི་ན་བཟའ་ཙམ་ལ་རེག་ནའང་ང་ནད་ལས་ཐར་འོང་
སྙམ་ནས། མི་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ། སྐུ་རྒྱབ་ནས་འོངས་ཏེ། མོས་ན་བཟའ་ལ་རེག་མ་ཐག་
ཏུ། ༢༩ མོའི་ཁྲག་ཆད་དེ། མོ་རང་ནད་ལས་ཐར་བར་ཤེས་སོ། ༣༠ ཡེ་ཤུས་ཉིད་ཀྱི་ནང་
ནས་མཐུ་སྟོབས་ཤིག་ཐོན་པ་མཁྱེན་ནས། མི་ཚོགས་ནང་ཞལ་བསྒྱུར་ཏེ། ངའི་གོས་ལ་
སུས་རེག་པ་ཡིན་གསུངས། ༣༡ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཙུབ་པ་གཟིགས་
བཞིན་དུ། ང་ལ་སུས་རེག་པ་ཡིན་འདྲི་བར་མཛད་དོ་ཞུས་སོ། ༣༢ སུས་དེ་ལྟར་བྱས་པ་
གཟིགས་ཕྱིར་ཕྱོགས་ཀུན་དུ་གཟིགས་སོ། ༣༣ བུད་མེད་དེས་རང་ལ་ཅི་བྱུང་བ་ཤེས་པས།
འཇིགས་པས་འདར་ཞིང་འོངས་ནས། སྐུ་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། ཐམས་ཅད་
དྲང་པོར་ཞུས་སོ། ༣༤ ཁོང་གིས་དེ་ལ། བུ་མོ། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པས་ཁྱོད་ཐར་བ་ཡིན། ཞི་
བདེ་བར་སོང་། ཁྱོད་ནད་འདི་ལས་ཐར་བར་ཤོག་ཅིག་གསུངས་སོ།།

༣༥ གསུང་འཕྲོ་མ་ཟིན་པར། འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་ཀྱི་གཡོག་པོ་འགའ་ཤས་འོངས་
ནས། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོ་ཤི་བས། ད་སྟོན་པ་ལ་འོ་བཀྲལ་ཅི་ལ་ཞུ། ༣༦ ཞེས་ཟེར་བ་ཡེ་ཤུས་
གསན་ཀྱང་། དབུ་མཛད་ལ། མ་འཇིགས་པར་དད་པ་རང་བྱོས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༣༧ **པེ་
ཏྲོ**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནུ་བོ་**ཡོ་ཧ་ནན**་དང་གསུམ་མ་གཏོགས་པར། སུའང་
ཁོང་མཉམ་འོང་དུ་མ་གནང་ངོ་། ༣༨ དབུ་མཛད་ཀྱི་ཁང་པར་ཕེབས་པ་དང་། ཅ་ཅོ་
དང་། ངུ་བ་དང་། སྨྲ་ངན་བྱེད་པ་གཟིགས་ནས། ༣༩ ནང་དུ་ཕེབས་ཏེ། ཁྱོད་ཚོ་ངུ་
ཞིང་ཅ་ཅོ་ཅི་ལ་བྱེད། ཕྲུ་གུ་མ་ཤི་བར་ཉལ་ལོ་གསུངས་སོ། ༤༠ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་
ལ་ཁྲེལ་དགོད་བཏང་ངོ་། ཁོང་གིས་ཐམས་ཅད་བཏོན་ནས། ཕྲུ་གུའི་ཕ་མ་དང་ཉིད་
དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་རྣམས་ཁྲིད་ནས། ཕྲུ་གུ་ཉལ་སར་ཕེབས་ཏེ། ༤༡ ཕྲུ་གུའི་ལག་པ་
ནས་བཟུང་སྟེ། ཏ་ལི་ཐ་ཀུ་མི། བོད་སྐད་དུ། བུ་མོ་ཆུང་ངུ་། ངས་ཁྱོད་ལ་ལོངས་ཤིག

的境界。 18耶稣上船的时候，那从前
被鬼附着的人恳求和耶稣同在。 19耶
稣不许，却对他说：你回家去，到你的
亲属那里，将主为你所做的是何等大的
事，是怎样怜悯你，都告诉他们。 20那
人就走了，在低加波利传扬耶稣为他做
了何等大的事，众人就都希奇。

21耶稣坐船又渡到那边去，就有许
多人到他那里聚集；他正在海边上。
22有一个管会堂的人，名叫睚鲁，来见
耶稣，就俯伏在他脚前， 23再三的求
他，说：我的小女儿快要死了，求你去
按手在她身上，使她痊愈，得以活了。
24耶稣就和他同去。

有许多人跟随、拥挤他。 25有一个
女人，患了十二年的血漏， 26在好些医
生手里受了许多的苦，又花尽了她所有
的，一点也不见好，病势反倒更重了。
27她听见耶稣的事，就从后头来，杂
在众人中间，摸耶稣的衣裳， 28意思
说：我只摸他的衣裳，就必痊愈。 29于
是她血漏的源头立刻干了；她便觉得身
上的灾病好了。 30耶稣顿时心里觉得有
能力从自己身上出去，就在众人中间转
过来，说：谁摸我的衣裳？ 31门徒对他
说：你看众人拥挤你，还说谁摸我吗？
32耶稣周围观看，要见做这事的女人。
33那女人知道在自己身上所成的事，就
恐惧战兢，来俯伏在耶稣跟前，将实情
全告诉他。 34耶稣对她说：女儿，你的
信救了你，平平安安的回去吧！你的灾
病痊愈了。

35还说话的时候，有人从管会堂的家
里来，说：你的女儿死了，何必还劳动
先生呢？ 36耶稣听见所说的话，就对
管会堂的说：不要怕，只要信！ 37于是
带着彼得、雅各、和雅各的兄弟约翰同
去，不许别人跟随他。 38他们来到管
会堂的家里；耶稣看见那里乱嚷，并有
人大大的哭泣哀号， 39进到里面，就
对他们说：为什么乱嚷哭泣呢？孩子不
是死了，是睡着了。 40他们就嗤笑耶
稣。耶稣把他们都撵出去，就带着孩子
的父母，和跟随的人进了孩子所在的地
方， 41就拉着孩子的手，对她说：大利
大，古米！翻出来就是说：闺女，我吩
咐你起来！ 42那闺女立时起来走。他

们就大大的惊奇；闺女已经十二岁了。
43 耶稣切切的嘱咐他们，不要叫人知道
这事，又吩咐给她东西吃。

6 耶稣离开那里，来到自己的家乡；
门徒也跟从他。 2 到了安息日，他
在会堂里教训人。众人听见，就甚希
奇，说：这人从哪里有这些事呢？所赐
给他的是什么智慧？他手所做的是何
等的异能呢？ 3 这不是那木匠吗？不
是马利亚的儿子雅各、约西、犹大、
西门的长兄吗？他妹妹们不也是在我
们这里吗？他们就厌弃他。〔“厌弃
他”原文作“因他跌倒”〕 4 耶稣对他
们说：大凡先知，除了本地、亲属、本
家之外，没有不被人尊敬的。 5 耶稣就
在那里不得行什么异能，不过按手在几
个病人身上，治好他们。 6 他也诧异他
们不信，就往周围乡村教训人去了。

7 耶稣叫了十二个门徒来，差遣他们
两个两个的出去，也赐给他们权柄，制
伏污鬼； 8 并且嘱咐他们：行路的时
候不要带食物和口袋，腰袋里也不要
带钱，除了拐杖以外，什么都不要带；
9 只要穿鞋，也不要穿两件褂子， 10 又
对他们说：你们无论到何处，进了人
的家，就住在那里，直到离开那地方。
11 何处的人不接待你们，不听你们，你
们离开那里的时候，就把脚上的尘土跺
下去，对他们作见证。 12 门徒就出去传
道，叫人悔改， 13 又赶出许多的鬼，用
油抹了许多病人，治好他们。

14 耶稣的名声传扬出来。希律王听
见了，就说：施洗的约翰从死里复活
了，所以这些异能由他里面发出来。
15 但别人说：是以利亚。又有人说：是
先知，正像先知中的一位。 16 希律听
见却说：是我所斩的约翰，他复活了。
17 先是希律为他兄弟腓力的妻子希罗
底的缘故，差人去拿住约翰，锁在监
里，因为希律已经娶了那妇人。 18 约
翰曾对希律说：你娶你兄弟的妻子是
不合理的。 19 于是希罗底怀恨他，想
要杀他，只是不能； 20 因为希律知道
约翰是义人，是圣人，所以敬畏他，保
护他，听他讲论，就多照着行〔“多照
着行”有古卷作“游移不定”〕，并且
乐意听他。 21 有一天，恰巧是希律的

ཟེར། ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༤༢ བུ་མོ་དེ་ལོ་བཅུ་གཉིས་ལོན་ཡོད་པས་ལངས་ནས་འགྲུལ་
ཏོ། དེ་མཐོང་མ་ཐག་དེ་དག་ཤིན་ཏུ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༤༣ ཡེ་ཤུས་འདི་སུས་ཀྱང་
མི་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ནན་གྱིས་བསྐུལ་ཏེ། བུ་མོ་ལ་ཁ་ཟས་ཐོང་ཞིག་གསུངས་སོ།།

6 དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་དུ་བྱོན་པ་ལས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཞབས་རྗེས་
སུ་འབྲངས་སོ། ༢ ཤབ་བཏད་རན་པའི་ཚེ། འདུ་ཁང་ནང་ཆོས་བསྟན་པས། མང་
པོས་དེ་ཐོས་ནས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། འདི་ཁོ་ལ་གང་ནས་བྱུང་། ཁོ་ལ་ཐོབ་པའི་ཤེས་
རབ་དང་། ཁོའི་ལག་ནས་སྟོན་པའི་ལྟས་འདི་ཅི་ཡིན། ༣ **མིར་ཡམ**་གྱི་བུ་ཤིང་མཁན་
དེ་ནི། **ཡ་ཀོབ**་དང་། **ཡོ་སེབ**་དང་། **ཡུ་དྷ**་དང་། **ཤི་མོན**་གྱི་ཕུ་བོ་མ་ཡིན་ནམ། དེའི་
སྲིང་མོ་རྣམས་འདིར་ངེད་མཉམ་དུ་མེད་དམ་ཟེར་ཏེ། དེ་རྣམས་དད་པ་ཉམས་པའི་
རྒྱུར་གྱུར་ཏོ། ༤ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། ལུང་སྟོན་པ་ལ་རང་ཡུལ་དང་། གཉེན་དྲུང་དང་།
རང་ཁྱིམ་ན་མ་གཏོགས་པར་གར་ཡང་རྩིས་མེད་མི་བྱུང་ངོ་གསུངས་སོ། ༥ དེ་རུ་ནད་
པ་རེའི་ཁར་ཕྱག་བཞག་ནས་གསོ་བ་མ་གཏོགས་པར། ལྟས་གཞན་བསྟན་མ་ནུས་ཤིང་།
༦ དེ་རྣམས་ཀྱི་དད་མེད་ལ་ངོ་མཚར་འཁྲུངས་སོ། དེ་ནས་མཐའ་འཁོར་གྱི་ཡུལ་ཚོའི་
ནང་ཆོས་སྟོན་ཅིང་ཕེབས་སོ།།

༧ སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་པོ་བོས་ནས། གཉིས་གཉིས་མངགས་ཏེ། འགོང་པོ་སྐྲོད་པའི་
དབང་བསྐུར་ཏོ། ༨ དེ་རྣམས་ལ། ལམ་གྱི་ཕྱིར་དབྱུག་པ་མ་གཏོགས་པར། རྒྱགས་སམ།
སྐྱི་ཁུག་གམ། སྐ་རགས་ནང་དངུལ་ཅིའང་མ་ཁུར། ༩ ཀྲད་པ་གོན་ཞིང་། གོས་གཉིས་
མ་གོན། ༡༠ ག་རུའང་ཁང་པ་ཞིག་ནང་ཞུགས་ན། ཡུལ་དེ་ནས་འཐེགས་པའི་བར་དེར་
སྡོད་ཅིག ༡༡ ཡུལ་གང་དུ་ཁྱེད་ཚོ་མི་བསུ་ཞིང་། ཁྱེད་ཚོའི་གཏམ་ལ་མི་ཉན་ན། དེ་ནས་
འགྲོ་དུས་སུ། དེ་རྣམས་ལ་དཔང་བྱེད་པའི་དོན་དུ། ཁྱེད་ཚོའི་རྐང་པའི་རྡུལ་སྤྲུགས་
ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༡༢ དེ་རྣམས་ཐེགས་ནས་སོང་སྟེ། སེམས་སྒྱུར་བའི་ཆོས་བཤད་
ཅིང་། ༡༣ འགོང་པོ་མང་པོ་བསྐྲད་པ་དང་། ནད་པ་མང་པོར་སྣུམ་བྱུགས་ནས་གསོས་
སོ།།

༡༤ ཡེ་ཤུའི་སྙན་གྲགས་རྒྱས་པས། ལྗོངས་དཔོན་**ཧེ་རོ་དྷེ**ས་ཀྱང་ཐོས། ལ་ལས་ཁྲུས་
གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་ལངས་ཏེ། ལྟས་དེ་རྣམས་སྟོན་ནོ་སྨྲས་
སོ། ༡༥ ལ་ལས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་ཡིན་ནོ་སྨྲས། ལ་ལས་སྔར་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་དང་འདྲ་བའི་
ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༡༦ **ཧེ་རོ་དྷེ**ས་ནི་དེ་ཐོས་ནས། ངས་མགོ་བཅད་པའི་**ཡོ་
ཧ་ནན**་དེ་རང་གསོན་པོར་ལངས་པ་ཡིན་ནོ་སྨྲས་སོ། ༡༧–༡༨ སྔོན་**ཧེ་རོ་དྷེ**ས་རང་གི་
ནུ་བོ་**ཕི་ལིབ**་ཀྱི་ཆུང་མ་**ཧེ་རོད་ཡཱ**་བྱེ་བ་ཆུང་མར་བླངས་པས། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས། ཁྱེད་
ཀྱིས་རང་གི་ནུ་བོའི་ཆུང་མ་ལེན་མི་ཆོག་གསུངས་པས། ཁོས་མི་བཏང་ནས་**ཡོ་ཧ་ནན**་
བཟུང་སྟེ། བརྩོན་དུ་བཅུག་གོ། ༡༩ **ཧེ་རོད་ཡཱ**ས་འཁོན་དུ་བཟུང་སྟེ་ཁོང་གསོད་པར་
འདོད་ཀྱང་མ་ནུས་སོ། ༢༠ ཅི་ཕྱིར་ཞེ་ན། **ཧེ་རོ་དྷེ**ས་**ཡོ་ཧ་ནན**་ནི་སྐྱེས་བུ་དྲང་པོ་དང་
དམ་པ་ཡིན་པར་ཤེས་ཏེ། འཇིགས་ནས་ཁོང་སྐྱབས་པ་ཡིན། ཁོང་གི་ཆོས་ཉན་པའི་ཚེ་
སེམས་ཚམ་ཚོམ་དུ་གྱུར་ཀྱང་དགའ་ཞིང་ཉན་ཏོ། ༢༡ **ཧེ་རོ་དྷེ**ས་སྐུ་དྲག་དང་། དམག་

དཔོན་དང་། **ག་ལིལ**་གྱི་མི་ཆེན་རྣམས་ལ་རང་གི་སྐྱེ་ཞག་གི་མགྲོན་བཏང་བས། སྐབས་
དེར། ༢༢ **ཧེ་རོད་ཡཱ**འི་བུ་མོ་ནང་དུ་འོངས་ཏེ། གར་རྩེད་ནས། **ཧེ་རོ་དྷེ**་དང་མགྲོན་
པོ་རྣམས་དགའ་བར་བྱས་པས། ལྗོངས་དཔོན་གྱིས་མོ་ལ། ཇི་འདོད་པ་སློངས་ཤིག་ངས་
ཁྱོད་ལ་གཏོང་བར་བྱའོ། ༢༣ ངའི་ཡུལ་ཕྱེད་ཀྱི་བར་དུ་ཞུ་ནའང་སྟེར་འོང་ཞེས་ཟེར་ཏེ་
མནའ་བསྐྱལ་ཏོ། ༢༤ མོ་ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས་མ་ལ། ངས་ཇི་སློང་བར་བྱ་ཞེས་དྲིས་པས།
མས་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་མགོ་སློང་ཞིག་སྨྲས་པས། ༢༥ མོ་མགྱོགས་པར་
ལྗོངས་དཔོན་གྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ད་ལྟ་རང་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་མགོ་
སྡེར་མའི་ནང་ང་ལ་གནང་བ་འདོད་དོ་ཞུས། ༢༦ མགྲོན་པོའི་མདུན་དུ་མནའ་བསྐྱལ་
བས། མོའི་ཞུ་བ་ཟློག་མ་འདོད་དེ། ལྗོངས་དཔོན་ཤིན་ཏུ་ཆེར་ཡང་། ༢༧ སྐུ་སྲུང་གཅིག་
བཏང་ནས། དེའི་མགོ་འཁྱེར་འོང་བའི་བཀའ་སྩལ་ནས། དེ་སོང་ནས་བཙོན་ཁང་ནང་
ཁོང་གི་དབུ་བཅད་དེ། ༢༨ སྡེར་མའི་ནང་འཁྱེར་འོངས་ཏེ་མོ་ལ་སྤྲད་པས། མོས་མ་ལ་
སྤྲད་དོ། ༢༩ ཁོང་གི་སློབ་མ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས་འོངས་ཏེ། སྐུ་སྤུར་འཁྱེར་ནས། སྤུར་
ཁང་ཞིག་ནང་བཞག་གོ།

༣༠ སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་འཛོམས་ནས། ཇི་བྱས་པ་དང་། ཇི་བསྟན་པ་
ཐམས་ཅད་ཞུས་སོ། ༣༡ མི་མང་པོའི་འགྲོ་འོང་གིས་ཡེ་ཤུ་གསོལ་བའང་བཞེས་མ་བཏུབ་
པས། ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། ཙུང་ཟད་ཅིག་ངལ་གསོ་ཕྱིར་དབེན་པར་ཤོག་ཅིག་གསུངས་
པས། ༣༢ གྲུའི་ནང་ཞུགས་ཏེ་དབེན་པར་ཐེབས་སོ། ༣༣ མང་པོས་ཁོང་ཐེབས་པ་མཐོང་
སྔེ་ངོ་ཤེས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ནས་རྐང་ཐང་ལ་དེ་ཕྱོགས་སུ་བརྒྱུགས་ནས། ཁོང་ལས་
སྔོན་དུ་བསླེབས་སོ། ༣༤ ཁོང་གྲུ་ལས་ཐོན་པ་དང་། མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་དེ་རྫི་བོ་མེད་པའི་
ལུག་དང་འདྲ་བར་གཟིགས་ནས། སྙིང་རྗེ་འཁྲུངས་ཏེ། དེ་དག་ལ་ཆོས་མང་པོ་བསྟན་
ཏོ། ༣༥ ཉི་མ་ཕྱི་མོར་སོང་བའི་ཚེ། ཉེ་གནས་རྣམས་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ས་ཆ་འདི་
འབྲོག་སྟོང་ཡིན་ཏེ། ཉི་མའང་ཕྱིས་སོ། ༣༦ འདི་རྣམས་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཡུལ་ཚོ་དང་གྲོང་
རྣམས་ལ་སོང་ནས། ཟ་རྒྱུ་ཉོ་རུ་དགོངས་པ་གནོང་ཞིག་ཞུས་པ་ལས། ༣༧ བཀའ་ལན་དུ།
དེ་རྣམས་ལ་ཟ་རྒྱུ་ཁྱེད་ཚོས་སྟེར་ཞིག་གསུངས་པས། དེ་ཚོས། ང་ཚོ་སོང་ནས་དི་ནཱར་
ཉིས་བརྒྱའི་བག་ལེབ་ཉོས་ནས་དེ་ཚོར་ཟ་རུ་སྟེར་རམ་ཞུས། ༣༨ ཁྱེད་ཚོར་བག་ལེབ་
ཇི་ཙམ་ཡོད་སོང་ལ་ལྟོས་གསུངས་པས་བལྟས་ཏེ། བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་འདུག་
ཞུས་སོ། ༣༩ ཁོང་གིས་མི་ཐམས་ཅད་སྤང་སྔོན་པོའི་ཁར་ཚོ་ཁག་བྱས་ནས་སྡོད་འཇུག་
པའི་བཀའ་གནང་བས། ༤༠ བརྒྱ་བརྒྱ་དང་། ལྔ་བཅུ་ལྔ་བཅུའི་གྲལ་བྱས་ནས་བསྡད་
དོ། ༤༡ ཁོང་གིས་བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་པོ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། ནམ་མཁའ་ལ་
གཟིགས་ཤིང་། བྱིན་རླབས་མཛད་ནས། བག་ལེབ་བཅག་སྟེ། འདྲེན་པའི་ཕྱིར་ཉེ་གནས་
རྣམས་ལ་གནང་སྟེ། ཉ་གཉིས་ཀྱང་ཐམས་ཅད་ལ་བགོས་སོ། ༤༢ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཟོས་
ནས་ཚིམས་ཏེ། ༤༣ བྲུལ་བུས་བཀང་བའི་ཅེ་པོ་བཅུ་གཉིས་དང་། ཉའི་ལྷག་མ་རྣམས་
བསྡུས་སོ། ༤༤ བག་ལེབ་ཟ་མཁན་སྐྱེས་པ་ལྔ་སྟོང་ངོ་།།

生日，希律摆设筵席，请了大臣和千夫
长，并加利利作首领的。 22希罗底的
女儿进来跳舞，使希律和同席的人都
欢喜。王就对女子说：你随意向我求什
么，我必给你； 23又对她起誓说：随你
向我求什么，就是我国的一半，我也必
给你。 24她就出去对她母亲说：我可以
求什么呢？她母亲说：施洗约翰的头。
25她就急忙进去见王，求他说：我愿王
立时把施洗约翰的头放在盘子里给我。
26王就甚忧愁；但因他所起的誓，又因
同席的人，就不肯推辞， 27随即差一
个护卫兵，吩咐拿约翰的头来。护卫兵
就去，在监里斩了约翰， 28把头放在盘
子里，拿来给女子，女子就给她母亲。
29约翰的门徒听见了，就来把他的尸首
领去，葬在坟墓里。

30使徒聚集到耶稣那里，将一切所做
的事、所传的道全告诉他。 31他就
说：你们来，同我暗暗的到旷野地方去
歇一歇。这是因为来往的人多，他们连
吃饭也没有工夫。 32他们就坐船，暗
暗的往旷野地方去。 33众人看见他们
去，有许多认识他们的，就从各城步
行，一同跑到那里，比他们先赶到了。
34耶稣出来，见有许多的人，就怜悯他
们，因为他们如同羊没有牧人一般，于
是开口教训他们许多道理。 35天已经
晚了，门徒进前来，说：这是野地，天
已经晚了， 36请叫众人散开，他们好往
四面乡村里去，自己买什么吃。 37耶稣
回答说：你们给他们吃吧。门徒说：我
们可以去买二十两银子的饼，给他们吃
吗？ 38耶稣说：你们有多少饼，可以去
看看。他们知道了，就说：五个饼，两
条鱼。 39耶稣吩咐他们，叫众人一帮一
帮的坐在青草地上。 40众人就一排一
排的坐下，有一百一排的，有五十一排
的。 41耶稣拿着这五个饼，两条鱼，望
着天祝福，擘开饼，递给门徒，摆在众
人面前，也把那两条鱼分给众人。 42他
们都吃，并且吃饱了。 43门徒就把碎
饼碎鱼收拾起来，装满了十二个篮子。
44吃饼的男人共有五千。

45耶稣随即催门徒上船，先渡到那边
伯赛大去，等他叫众人散开。 46他既
辞别了他们，就往山上去祷告。 47到
了晚上，船在海中，耶稣独自在岸上；
48看见门徒因风不顺，摇橹甚苦。夜里
约有四更天，就在海面上走，往他们那
里去，意思要走过他们去。 49但门徒
看见他在海面上走，以为是鬼怪，就喊
叫起来； 50因为他们都看见了他，且甚
惊慌。耶稣连忙对他们说：你们放心！
是我，不要怕！ 51于是到他们那里，上
了船，风就住了；他们心里十分惊奇。
52这是因为他们不明白那分饼的事，心
里还是愚顽。

༤༥ ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ངས་མི་ཚོགས་ལ་དགོངས་པ་གཏོང་བའི་བར་
དུ། ཁྱོད་ཅག་གྲུའི་ནང་ཞུགས་ཏེ། ཕ་རོལ་དུ་**བེད་ཙ་ཡི་དཱ**་རུ་སོང་ཞིག་ཅེས་ནན་གྱིས་
གསུངས་སོ། ༤༦ མི་ཚོགས་བཏང་ནས། ཐུགས་དམ་ལ་བཞུགས་ཕྱིར་རིར་གཤེགས་
སོ། ༤༧ སྲོད་ལ་གྲུ་མཚོ་དཀྱིལ་དུ་བསླེབས་ཏེ། ཁོང་གཅིག་པུར་སྐམ་སར་བཞུགས་སོ།
༤༨ མི་མཐུན་པའི་རླུང་ལངས་པས་གྲུ་གཏོང་བ་ལ་ཨུ་ཐུག་པར་གཟིགས་ནས། མཚན་
གྱི་ཕྱེད་ཡོལ་དུ། མཚོའི་སྟེང་དུ་ཞབས་འཆག་ཅིང་། དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ནས་ཐལ་ཏེ་
གཤེགས་པར་དགོངས། ༤༩ ཁོང་མཚོའི་ཁར་ཞབས་འཆག་པ་ཁོང་ཚོས་མཐོང་ནས
སྐྲགས་ཏེ། འདྲེའོ་བསམ་ཞིང་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༥༠ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ལ་གསུང་གླེང་
མཛད་དེ། སེམས་སྤྲོད་དེར་སྡོད། ང་ཡིན། མ་འཇིགས་ཤིག་གསུངས་ནས། ༥༡ གྲུའི་ནང་
དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་པ་ཙམ་གྱིས་རླུང་ཆད་དེ། ༥༢ བག་ལེབ་ཀྱི་ངོ་མཚར་ཅན་གྱི་
མཛད་པ་གློར་མ་འཚུད་པའི་ཐོག་ད་ལྟའི་མཛད་པ་འདིས་ཁོང་ཚོའི་མགོ་འཐོམས་
པར་གྱུར་ཏོ།།

53既渡过去，来到革尼撒勒地方，就
靠了岸， 54一下船，众人认得是耶
稣， 55就跑遍那一带地方，听见他在
何处，便将有病的人用褥子抬到那里。
56凡耶稣所到的地方，或村中，或城
里，或乡间，他们都将病人放在街市
上，求耶稣只容他们摸他的衣裳穗子；
凡摸着的人就都好了。

༥༣ ཆུ་མཐར་ཕེབས་ཏེ། **གེ་ནེ་སཱ་རེད**་ཡུལ་དུ་བསླེབས་ནས། གྲུ་མཚོ་འགྲམ་ལ་
བཏགས་ཏེ། ༥༤ གྲུ་ནས་ཐོན་པ་ཙམ་གྱིས་ཡུལ་པས་ཁོང་ངོ་ཤེས་ནས། ༥༥ ཡུལ་འཁོར་
དེའི་ཕྱོགས་ཀུན་དུ་བརྒྱུགས་ནས། ནད་པ་རྣམས་མལ་ཁྲིའི་ཁར་ཁོང་གང་དུ་བཞུགས་
པ་དེར་ཁྱེར་རོ། ༥༦ ཡུལ་ཚོའམ། གྲོང་ཁྱེར་རམ། གྲོང་ཡན་ཁོང་ཕེབས་པའི་ས་རུ། ནད་
པ་རྣམས་ཁྲོམ་ནང་བཞག་སྟེ། ན་བཟའི་མཐའ་མ་ཙམ་ལ་རེག་པར་ཞུ་བ་ཕུལ་བ་དང་།
ཁོང་ལ་རེག་ཚད་ནད་ལས་ཐར་བར་གྱུར་ཏོ།།

7 有法利赛人和几个文士从耶路撒冷
来，到耶稣那里聚集。 2他们曾看
见他的门徒中有人用俗手，就是没有
洗的手，吃饭。 3（原来法利赛人和犹
太人都拘守古人的遗传，若不仔细洗手
就不吃饭； 4从市上来，若不洗浴也不
吃饭；还有好些别的规矩，他们历代拘
守，就是洗杯、罐、铜器等物。） 5法
利赛人和文士问他说：你的门徒为什么
不照古人的遗传，用俗手吃饭呢？ 6耶
稣说：以赛亚指着你们假冒为善之人所
说的预言是不错的。如经上说：

这百姓用嘴唇尊敬我，

心却远离我。

7他们将人的吩咐当作道理教导人，

所以拜我也是枉然。

8你们是离弃神的诫命，拘守人的遗
传； 9又说：你们诚然是废弃神的诫
命，要守自己的遗传。 10摩西说：当
孝敬父母；又说：咒骂父母的，必治死
他。 11你们倒说：人若对父母说：我所
当奉给你的，已经作了各耳板（各耳板

7 **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་འོངས་པའི་ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་། མཁན་པོ་རེ་ཁོང་གི་སྐུ་དྲུང་དུ་
འདུས་སོ། ༢–༤ ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྒན་པོའི་གདམ་རྒྱུད་
སྲུང་ཞིང་། ལག་པ་ཁྲུས་ནས་མ་གཏོགས་མི་ཟ་བ་དང་། ཁྲོམ་ནས་འོངས་ཏེ་ལུས་མ་
འཁྲུད་པར་མི་ཟ་བ། ཕོར་པ་དང་། བུམ་པ་དང་། ཟངས་ཀྱི་སྣོད་འཁྲུད་པ་ལ་སོགས་
སྲུང་བྱ་མང་པོ་སྲུང་ངོ་། ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་མཁན་པོ་དེ་རྣམས་ཀྱིས། ཡེ་ཤུའི་ཉེ་གནས་
རེས་ལག་པ་མི་གཙང་བའམ། མ་འཁྲུ་བར་ཁ་ཟས་ཟ་བར་མཐོང་སྟེ། ༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་
གནས་རྣམས་ཀྱིས་རྒན་པོའི་གདམ་རྒྱུད་མི་སྲུང་བར། ལག་པ་མི་གཙང་བས་ཁ་ཟས་
ཅི་ལ་ཟའོ་ཞུས་པ་དང་། ༦ བཀའ་ལན་དུ། ཁྱོད་ཁ་ཆོས་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས།

སྡེ་འདིས་ཁ་ནས་ང་བཀུར་ཡང་།།

སྙིང་ནི་ང་ནས་ཐག་རིང་འདུག།

༧ ང་ལ་དོན་མེད་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།།

མི་ཡི་ཁྲིམས་ཀྱི་བསྟན་པ་སྟོན།།

ཞེས་ལེགས་པར་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༨ ཁྱེད་ཚོས་ལྷ་ཡི་བཀའ་སྤངས་སྟེ། མིའི་གདམ་རྒྱུད་
སྲུང་ངོ་། ༩ རང་གི་གདམ་རྒྱུད་འཛུག་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ལ་ལྷ་ཡི་བཀའ་སྤོང་བའི་སྙད་
བདེའོ། ༡༠ ཇི་ལྟར་ཟེར་ན། **མོ་ཤེ**ས་ཕ་དང་མ་ལ་བཀུར་སྟི་ཞུས་ཤིག ཡང་ཕ་མ་སྨད་
མཁན་དེ་འཆི་བར་དགོས་ཞེས་གསུངས་ཡོད་ཀྱང་། ༡༡ ཁྱེད་ཚོས་ནི། གལ་ཏེ་སུ་ཞིག

གིས་ཕའམ་མ་ལ། ངས་ཁྱེད་ལ་ཕུལ་འོས་པའི་ཞབས་ཏོག་ཀོར་བན། བོད་སྐད་དུ།
མཆོད་པར་ལྷ་ལ་ཕུལ་བ་ཡིན་ཟེར་ན། ༡༢ མི་དེ་ལ་དེ་ཕྱིན་ཆད་ཕ་མ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་
མི་འཇུག་གོ། ༡༣ ཁྱེད་ཚོས་རང་གིས་བཙུགས་པའི་གཏམ་རྒྱུད་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་བཀའི་དབང་
མེད་པར་བྱེད་དོ། ཡང་དེ་དང་འདྲ་བ་མང་པོ་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ།།

就是供献的意思）， 12 以后你们就不容
他再奉养父母。 13 这就是你们承接遗
传，废了神的道。你们还做许多这样的
事。

༡༤ མི་ཚོགས་སླར་བོས་ནས། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ང་ལ་ཉོན་ལ་གོ་བར་གྱིས་ཤིག ༡༥ ཕྱི་
ནས་ཁོག་པའི་ནང་ཞུགས་པ་དེས་མི་གྲིབ་ཅན་མི་བྱེད་ཀྱང་། ཁོག་པའི་ནང་ནས་ཐོན་
པ་དེས་གྲིབ་ཅན་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ། ༡༦ [གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་
འདི་མེད་པ་ཡིན།] ༡༧ མི་ཚོགས་དང་བྲལ་ནས་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་པའི་ཚེ། ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱིས་གབ་ཚིག་དེའི་སྐོར་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པ་དང་། ༡༨ བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་
ཚོའང་འདི་ཙམ་གླེན་པ་ཡིན་ནམ། ཕྱི་ནས་ཁོག་པའི་ནང་དུ་འགྲོ་བ་དེ། ༡༩ ཡིད་ཀྱི་
ནང་དུ་མི་འགྲོ་བས། གྲོད་པའི་ནང་དུ་འགྲོ་སྟེ། གསང་སྤྱོད་དུ་འཐོན་པས། མི་ཞིག་གྲིབ་
ཅན་བྱེད་མི་ཐུབ་པ་མི་གོའམ་གསུངས་ནས། ཁ་ཟས་ཐམས་ཅད་གཙང་མ་ཡིན་པར་
བསྟན་ཏོ། ༢༠ མིའི་ཁོག་པའི་ནང་ནས་འཐོན་པ་དེས་གྲིབ་ཅན་བྱེད། ༢༡ ཡིད་ཀྱི་ནང་
ནས་འདོད་ལོག་དང་། ༢༢ རྐུ་བ་དང་། མི་གསོད་པ་དང་། ལོག་གཡེམ་དང་། བརྣབ་
སེམས་དང་། མི་དགེ་བ་དང་། སྒྱུ་ཟོག་དང་། འདོད་ཆགས་དང་། མིག་ངན་པ་དང་།
སྐུར་པ་འདེབས་པ་དང་། ང་རྒྱལ་དང་། གླེན་སེམས་ལ་སོགས་བསམ་པ་ངན་པ་འཐོན་
ཏེ། ༢༣ མི་ནི་གྲིབ་ཅན་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ།།

14 耶稣又叫众人来，对他们说：你们
都要听我的话，也要明白。 15 从外面
进去的不能污秽人，唯有从里面出来的
乃能污秽人。〔有古卷在此有： 16 有
耳可听的，就应当听！〕 17 耶稣离开
众人，进了屋子，门徒就问他这比喻的
意思。 18 耶稣对他们说：你们也是这
样不明白吗？岂不晓得凡从外面进入
的，不能污秽人， 19 因为不是入他的
心，乃是入他的肚腹，又落到茅厕里。
这是说，各样的食物都是洁净的； 20 又
说：从人里面出来的，那才能污秽人；
21 因为从里面，就是从人心里，发出恶
念、苟合、 22 偷盗、凶杀、奸淫、贪
婪、邪恶、诡诈、淫荡、嫉妒、谤渎、
骄傲、狂妄。 23 这一切的恶都是从里面
出来，且能污秽人。

༢༤ དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ། **ཚོར**་དང་**ཚི་དོན**་གྱི་ཡུལ་ལྗོངས་ལ་ཕེབས་ནས། ཁང་པ་
ཞིག་གི་ནང་བྱོན་ཏེ། གཞན་པས་ཤེས་པར་མ་མཉེས་ཀྱང་། ཡིབ་མ་ཐུབ་པར། ༢༥ བུ་
མོ་འགོང་ཞུགས་ཤིག་གི་མས་ཁོང་གི་སྐན་གྲགས་ཐོས་ནས་འོངས་ཏེ། ཞབས་ཀྱི་དྲུང་
དུ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༢༦ བུད་མེད་དེ་**ཧེལ་ལེན**་མ་ཡིན་ཏེ། **སི་རི་ཕེ་ནེ་ཀེ**འི་རིགས་ལ་
གཏོགས་པའོ། དེས་ཁོང་ལ། དེའི་བུ་མོའི་ནང་ནས་འགོང་པོ་སྐྲོད་ཕྱིར་ཞུས་པ་དང་།
༢༧ ཕྲུ་གུའི་བག་ལེབ་བླངས་ཏེ་ཁྱི་ལ་གཏོང་བ་མི་ལེགས་པས། སྔོན་དུ་ཕྲུ་གུ་རྣམས་
འགྲང་ཆུག་ཅིག་གསུངས་སོ། ༢༨ ཞུ་ལན་དུ། གཙོ་བོ། ལྕོག་ཙེའི་འོག་ཏུ་ཁྱིས་ཀྱང་
ཕྲུ་གུའི་བག་ལེབ་ཀྱི་བྲུལ་བུ་ལས་ཟའོ་ཞུས་པ་དང་། ༢༩ ཁྱོད་ཀྱིས་དེ་སྨྲས་པས། སོང་
ཞིག ཁྱོད་ཀྱི་བུ་མོའི་ནང་ནས་འགོང་པོ་ཐོན་ཏོ་གསུངས་སོ། ༣༠ ཁྱིམ་དུ་བསླེབས་ནས།
འགོང་པོ་ཐོན་ཏེ་མོ་མལ་སའི་ནང་ཉལ་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་།།

24 耶稣从那里起身，往推罗、西顿的
境内去，进了一家，不愿意人知道，却
隐藏不住。 25 当下，有一个妇人，她的
小女儿被污鬼附着，听见耶稣的事，就
来俯伏在他脚前。 26 这妇人是希腊
人，属叙利腓尼基族。她求耶稣赶出
那鬼离开她的女儿。 27 耶稣对她说：让
儿女们先吃饱，不好拿儿女的饼丢给小
狗吃。 28 妇人回答说：主啊，不错；但
是小狗在桌子底下也吃孩子们的碎渣
儿。 29 耶稣对她说：因这句话，你回去
吧；鬼已经离开你的女儿了。 30 她就回
家去，见小孩子躺在床上，鬼已经出去
了。

༣༡ ཡེ་ཤུ་**ཚོར**་གྱི་ཡུལ་ལྗོངས་ནས་བཞེངས་ཏེ། **ཚི་དོན**་གྱི་ལམ་ལས་**དེ་ཀཱ་པོ་ལིས**་བྱ་
བའི་ཡུལ་འཁོར་གྱི་དཀྱིལ་ནས་རྒྱུད་དེ། **ག་ལིལ**་མཚོ་རུ་ཕེབས་སོ། ༣༢ མི་རྣམས་ཀྱིས་
འོན་པ་ཁ་དིག་ཅིག་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྲིད་འོངས་ཏེ། དེའི་མགོ་ལ་ཕྱག་འཇོག་ཕྱིར་ཞུས།
༣༣ ཁོང་གིས་མི་དེ་མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་ལོགས་སུ་འཁྲིད་ནས། དེའི་རྣ་བ་གཉིས་ནང་
ཕྱག་མཛུབ་བཙུག་སྟེ། ཞལ་ཆབ་གཏོར་ནས་ཁོའི་ལྕེ་ལ་རེག་ནས། ༣༤ ནམ་མཁར་
གཟིགས་ཤིང་ཤུགས་ནར་ཕྱུར་སྟེ། ཨེ་ཕ་ཐ། བོད་སྐད་དུ། འབྱེ་བར་གྱུར་ཅིག་གསུངས་
པ་དང་། ༣༥ ཁོའི་རྣ་བ་བྱེ་ནས། ལྕེ་བསྡམས་ཡོད་པ་དེ་གྲོལ་ཏེ་དག་པོར་སྨྲས་སོ། ༣༦ སུ་

31 耶稣又离了推罗的境界，经过西
顿，就从低加波利境内来到加利利海。
32 有人带着一个耳聋舌结的人来见耶
稣，求他按手在他身上。 33 耶稣领他
离开众人，到一边去，就用指头探他
的耳朵，吐唾沫抹他的舌头， 34 望天
叹息，对他说：以法大！就是说：开
了吧！ 35 他的耳朵就开了，舌结也解
了，说话也清楚了。 36 耶稣嘱咐他们不
要告诉人；但他越发嘱咐，他们越发传

扬开了。 37众人分外希奇，说：他所做
的事都好，他连聋子也叫他们听见，哑
巴也叫他们说话。

ལའང་མི་འཆད་པའི་བཀའ་གནང་ཡང་། ཇི་ཙམ་ནན་ཏན་མཛད་པ་དེ་ཙམ་ལྷག་
པར་དར་བཅུག་གོ། ༣༧ དེ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ནས། ཁོང་གིས་ཐམས་ཅད་
ལེགས་པར་མཛད་ཅིང་། འོན་པས་སྒྲ་ཐོས་པ་དང་། ལྐུགས་པས་གཏམ་སྨྲ་འཇུག་པར་
མཛད་དོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

8 那时，又有许多人聚集，并没有什
么吃的。耶稣叫门徒来，说： 2我
怜悯这众人；因为他们同我在这里已
经三天，也没有吃的了。 3我若打发
他们饿着回家，就必在路上困乏，因为
其中有从远处来的。 4门徒回答说：在
这野地，从哪里能得饼，叫这些人吃饱
呢？ 5耶稣问他们说：你们有多少饼？
他们说：七个。 6他吩咐众人坐在地
上，就拿着这七个饼祝谢了，擘开，递
给门徒，叫他们摆开，门徒就摆在众
人面前。 7又有几条小鱼；耶稣祝了
福，就吩咐也摆在众人面前。 8众人都
吃，并且吃饱了，收拾剩下的零碎，有
七筐子。 9人数约有四千。耶稣打发他
们走了， 10随即同门徒上船，来到大玛
努他境内。

8 དེའི་དུས་ལ་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་སླར་འཛོམས་ནས། ཟ་རྒྱུ་མེད་པས། ཁོང་གིས་
ཉེ་གནས་རྣམས་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། ༢ མི་ཚོགས་འདི་ང་མཉམ་བསྡད་དེ་ཞག་
གསུམ་སོང་། ད་ཟ་རྒྱུ་མེད་པས་ང་སྙིང་རྗེའོ། ༣ ཁ་ཅིག་ཐག་རིང་ནས་འོངས་པས། ཁ་
སྐོང་དུ་ཁང་པར་འགྲོ་འཇུག་ན། ལམ་དུ་བརྒྱལ་བར་འགྱུར་རོ་གསུངས་པ་དང་། ༤ ཉེ་
གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཞུ་ལན་དུ། འབྲོག་སྟོང་འདིར་འདི་རྣམས་བག་ལེབ་ཀྱིས་ཅི་ལྟར་
ཚིམ་པར་བྱ་ནུས་ཞུས། ༥ བག་ལེབ་ཇི་ཙམ་ཡོད་བཀའ་འདྲི་མཛད་པས། བདུན་ཡོད་
ཞུས་སོ། ༦ མི་ཚོགས་ལ་ས་རུ་སྡོད་པའི་བཀའ་སྩལ་ཏེ། བག་ལེབ་བདུན་པོ་ཕྱག་ཏུ་
བཞེས་ནས། གཏང་རག་ཕུལ་ཏེ་བཅག་ནས། མི་ཚོགས་ལ་འདྲེན་པའི་ཕྱིར་ཉེ་གནས་
རྣམས་ལ་གནང་སྟེ། དེ་དག་གིས་དྲངས་སོ། ༧ དེ་རྣམས་ལ་ཉ་ཆུང་ངུ་ཁ་ཅིག་ཀྱང་ཡོད་
པས། བྱིན་རླབས་མཛད་དེ། དེའང་འདྲེན་པའི་བཀའ་གནང་ངོ་། ༨ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཟོས་
ནས་འགྲངས་ཏེ། བྲུལ་བུ་ལྷག་མ་བསྡུས་ནས་ཟེ་པོ་བདུན་བཀང་ངོ་། ༩ མི་སྟོང་བཞི་
ཙམ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་རྣམས་འགྲོར་བཅུག་ནས། ༡༠ ཉེ་གནས་དང་མཉམ་དུ་གྲུ་ནང་
ཕེབས་ཏེ། **དལ་མ་ནུ་ཐཱ**འི་ཡུལ་ཁག་ཏུ་ཕེབས་སོ།།

11法利赛人出来盘问耶稣，求他从天
上显个神迹给他们看，想要试探他。
12耶稣心里深深的叹息，说：这世代为
什么求神迹呢？我实在告诉你们，没有
神迹给这世代看。 13他就离开他们，又
上船往海那边去了。

༡༡ ཕ་རུ་ཤི་པ་རེ་འོངས་ནས། ཡེ་ཤུ་དང་རྩོད་གླེང་བྱས་ནས། ཐུགས་སད་ཅིང་། ནམ་
མཁའ་ནས་ལྟས་ཤིག་སྟོན་པར་མཛོད་ཞུས་པ་དང་། ༡༢ ཐུགས་ཤུགས་ཕྱུང་ནས། མི་
རབས་འདིས་ལྟས་ཅི་ལ་འཚོལ། མི་རབས་འདི་ལ་ལྟས་ཅིའང་མི་བསྟན་ངས་བདེན་
པར་ཟེར་གསུངས་ནས། ༡༣ དེ་རྣམས་བཞག་ནས། སླར་གྲུ་ནང་ཞུགས་ཏེ་ཕ་རོལ་དུ་
ཕེབས་སོ།།

14门徒忘了带饼；在船上除了一个
饼，没有别的食物。 15耶稣嘱咐他们
说：你们要谨慎，防备法利赛人的酵和
希律的酵。 16他们彼此议论说：这是
因为我们没有饼吧。 17耶稣看出来，就
说：你们为什么因为没有饼就议论呢？
你们还不省悟，还不明白吗？你们的
心还是愚顽吗？ 18你们有眼睛，看不
见吗？有耳朵，听不见吗？也不记得
吗？ 19我擘开那五个饼分给五千人，你
们收拾的零碎装满了多少篮子呢？他们
说：十二个。 20又擘开那七个饼分给四
千人，你们收拾的零碎装满了多少筐子
呢？他们说：七个。 21耶稣说：你们还
是不明白吗？

༡༤ ཉེ་གནས་རྣམས་ལམ་རྒྱུགས་ཁྱེར་བ་བརྗེད་ནས་གྲུའི་ནང་བག་ལེབ་གཅིག་ལས་
ལྷག་མེད་པ་ཡིན། ༡༥ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ལ། ཕ་རུ་ཤི་པའི་སྦྱར་རྩི་དང་**ཧེ་རོ་དཱ**འི་སྦྱར་
རྩི་ལས་ཟོན་གྱིས་ཤིག་གསུངས་པས། ༡༦ ང་ཚོ་ལ་བག་ལེབ་མེད་ཟེར་ཞིང་ཕན་ཚུན་
གླེང་ངོ་། ༡༧ དེ་མཁྱེན་ནས། བག་ལེབ་མེད་ཅེས་གླེང་བ་ཅི་ཡིན། ད་དུང་མི་ཤེས་ཤིང་
མི་གོའམ། ད་དུང་ཁྱོད་ཚོའི་བློ་རྨོངས་སམ། ༡༨ མིག་ཡོད་ཀྱང་མི་མཐོང་ངམ། རྣ་བ་ཡོད་
ཀྱང་མི་ཐོས་སམ། ཅི་ཡང་མི་དྲན་ནམ། ༡༩ ངས་མི་ལྔ་སྟོང་གི་ཕྱིར་བག་ལེབ་ལྔ་བཅག་
སྐབས། ཁྱོད་ཚོས་བྲུལ་བུས་གང་བའི་ཟེ་པོ་ཇི་ཙམ་བསྡུས་པ་ཡིན་ཞེས་བཀའ་འདྲི་
གནང་བས། བཅུ་གཉིས་སོ་ཞེས་ཞུས། ༢༠ མི་བཞི་སྟོང་ཕྱིར་བག་ལེབ་བདུན་བཅག་
སྐབས། བྲུལ་བུས་གང་བའི་ཟེ་པོ་ཇི་ཙམ་བསྡུས་པ་ཡིན་གསུངས་པས་བདུན་ནོ་ཞེས་
ཞུས། ༢༡ ད་དུང་ཁ་མི་གོ་བ་ཅི་ཡིན་གསུངས་སོ།།

22他们来到伯赛大，有人带一个瞎子
来，求耶稣摸他。 23耶稣拉着瞎子的
手，领他到村外，就吐唾沫在他眼睛

༢༢ **བེད་ཙ་ཡི་དཱ**་རུ་བྱོན་པ་དང་། ལོང་བ་ཞིག་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྲིད་འོངས་ནས། དེ་ལ་
ཕྱག་རེག་པའི་ཞུ་བ་ཕུལ་བ་ལས། ༢༣ ལོང་བ་དེའི་ལག་པ་ནས་ཕྱག་གིས་བཟུང་སྟེ། ཡུལ་

གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་ནས། དེའི་མིག་གཉིས་ལ་ལྕུགས་ཆབ་གཏོར་ཏེ། མགོའི་ཁར་ཕྱག་
གཉིས་བཞག་ནས། ད་མཐོང་ངམ་ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད་པས། ༢༤ མིག་ཡར་བཏེགས་
ནས་བལྟས་ཤིང་། མི་རེ་མཐོང་ངོ་། འོན་ཀྱང་སྐྱེ་ཤིང་འགྲུལ་བ་ལྟར་མཐོང་ངོ་ཞུས་པ་
དང་། ༢༥ སླར་ཁོའི་མིག་གཉིས་ལ་ཕྱག་གཉིས་བཞག་པར་མཛད་ནས་ཁོས་བལྟས་པས་
སོས་པར་གྱུར་ནས་རྒྱང་མར་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་གསལ་པོར་མཐོང་ངོ་། ༢༦ ཁོ་
ཁྱིམ་དུ་བཏང་ནས། ཡུལ་མི་སུ་ལའང་མ་ལབ་གསུངས་སོ།།

上，按手在他身上，问他说：你看见什
么了？ 24 他就抬头一看，说：我看见人
了；他们好像树木，并且行走。 25 随后
又按手在他眼睛上，他定睛一看，就复
了原，样样都看得清楚了。 26 耶稣打发
他回家，说：连这村子你也不要进去。

༢༧ ཡེ་ཤུ་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་བཅས་གྲོང་ཁྱེར་**ཀེ་སར་ཡཱ་ཕི་ལིབ་ཕི**འི་མཐའ་
འཁོར་གྱི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ལ་ཕེབས་པ་ལས། ལམ་བར་དུ་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། མི་རྣམས་
ཀྱིས་ང་སུ་ཡིན་ཟེར་རོ་གསུངས་པའི་ཞུ་ལན་དུ། ༢༨ ལ་ལས་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་**
ཧ་ནན། ལ་ལས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**། ལ་ལས་ལུང་སྟོན་པ་ལས་གཅིག་ལགས་ཞེས་ཟེར་རོ་ཞུས།
༢༩ ཁྱོད་ཅག་གིས་ང་སུ་ཡིན་ཟེར་གསུངས་པའི་ཞུ་ལན་དུ་**པེ་ཏྲོ**ས། ཁྱེད་ནི་མཱ་ཤི་ཀ་
ལགས་ཞུས་སོ། ༣༠ ཁོང་གི་སྐོར་སུ་ལའང་མི་འཆད་པའི་ཕྱིར་ནན་ཏན་མཛད་དོ།།

27 耶稣和门徒出去，往凯撒利亚腓立
比的村庄去；在路上问门徒说：人说我
是谁？ 28 他们说：有人说是施洗的约
翰；有人说是以利亚；又有人说是先知
里的一位。 29 又问他们说：你们说我是
谁？彼得回答说：你是基督。 30 耶稣就
禁戒他们，不要告诉人。

༣༡ དེ་རྣམས་ལ། མིའི་བུས་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་བ་དང་། ཁོང་རྒན་པོ་དང་། བླ་
ཆེན་དང་། མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་སྤོང་བ་དང་། བཀྲོང་བ་དང་། ཞག་གསུམ་གྱི་འོག་
ཏུ་སླར་གསོན་པོར་བཞེངས་བར་འགྱུར་ཞེས་ཞལ་གདམས་སྟོན་ཞིང་། ༣༢ གསལ་པོར་
གསུངས་སོ། **པེ་ཏྲོ**ས་ཁོང་སོ་སོར་གདན་ཞུས་ཏེ། སྙིང་ཚིག་སྒྲོག་པ་དང་། ༣༣ ཞལ་བསྒྱུར་
ཏེ། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་གཟིགས་ཤིང་། **པེ་ཏྲོ**་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་དེ། བདུད་ཁྱོད།
རྒྱབ་ཏུ་ནུར། ཁྱོད་ཀྱི་བསམ་པ་ལྷ་བཞིན་མ་ཡིན་པར་མི་བཞིན་ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ།
༣༤ ཉེ་གནས་དང་མི་ཚོགས་བོས་ནས། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་འདོད་པ་དེས། བདག་
འཛིན་སྤོང་ལ། རང་གི་ཁྲུང་ཤིང་འཁུར་ཞིང་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོང་ཞིག ༣༥ རང་སྲོག་
སྐྱོབ་མཁན་དེས་བརླག་པར་འགྱུར། ང་དང་ཕྲིན་བཟང་གི་དོན་ལ་སྲོག་བརླག་མཁན་
དེས་སྐྱོབ་པར་འགྱུར། ༣༦ མི་ལ་འཛིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོར་ཐོབ་ཀྱང་། རང་སྲོག་བརླག་ན་ཅི་
ཕན། ༣༧ རང་གི་སྲོག་ཅི་དང་བརྗེ། ༣༨ སྡིག་སྤྱོད་དང་ལྷ་ལོག་གི་མི་རབས་འདིའི་ཁྲོད་
དུ། ང་དང་ངའི་ཡིན་པ་ལ་ངོ་ཚ་བ་དེ་ལ། མིའི་བུས་ཀྱང་ཡབ་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ནང་ན།
དམ་པའི་ཕོ་ཉ་དང་བཅས་འབྱོན་དུས་སུ་མི་དེ་ལ་ངོ་ཚ་བར་བྱའོ།།

31 从此，他教训他们说：人子必须受
许多的苦，被长老、祭司长，和文士弃
绝，并且被杀，过三天复活。 32 耶稣
明明的说这话，彼得就拉着他，劝他。
33 耶稣转过来，看着门徒，就责备彼得
说：撒但，退我后边去吧！因为你不体
贴神的意思，只体贴人的意思。 34 于
是叫众人和门徒来，对他们说：若有
人要跟从我，就当舍己，背起他的十
字架来跟从我。 35 因为，凡要救自己
生命〔“生命”或作“灵魂”。下同〕
的，必丧掉生命；凡为我和福音丧掉生
命的，必救了生命。 36 人就是赚得全世
界，赔上自己的生命，有什么益处呢？
37 人还能拿什么换生命呢？ 38 凡在这淫
乱罪恶的世代，把我和我的道当作可耻
的，人子在他父的荣耀里，同圣天使降
临的时候，也要把那人当作可耻的。

9 འདིར་ལངས་ཡོད་པ་ལས་ཁ་ཅིག་གིས། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་དབང་དང་བཅས་ཚུར་
འབྱོན་པ་མཐོང་བའི་བར་དུ་འཆི་བ་མི་མྱོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་
སོ།།

9 耶稣又对他们说：我实在告诉你
们，站在这里的，有人在没尝死味
以前，必要看见神的国大有能力临到。

༢ ཞག་དྲུག་གི་རྗེས་སུ། ཡེ་ཤུས་**པེ་ཏྲོ**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་དང་། **ཡོ་ཧ་ནན**་འཁྲིད་ནས།
རི་མཐོན་པོ་ཞིག་ལ་སོ་སོར་ཕེབས་སོ། དེ་དག་གི་མདུན་དུ་ཁོང་གི་སྐུ་དབྱིབས་གྱུར་
ཏེ། ༣ ན་བཟའ་ནི་འོད་ཅན། འཛིག་རྟེན་ན་འཁྲུད་མཁན་སུས་ཀྱང་བྱེད་མི་ནུས་པའི་
འོད་དཀར་པོ་ལྟར་གྱུར་ཏོ། ༤ ཡང་**མོ་ཤེ**་དང་**ཨེ་ལི་ཡཱ**ས་ཡེ་ཤུ་ལ་གསུང་གླེང་མཛད་
པ་མཐལ་ཏོ། ༥–༦ ཤིན་ཏུ་འཇིགས་ནས། ཅི་ཞུ་མ་ཤེས་པས། **པེ་ཏྲོ**ས་ཡེ་ཤུ་ལ། སྟོན་པ་
ལགས། ང་ཚོ་འདིར་བཞུགས་པ་ལེགས། གཟིམ་གུར་ཁྱེད་ལ་གཅིག **མོ་ཤེ**་ལ་གཅིག **ཨེ་**

2 过了六天，耶稣带着彼得、雅各、
约翰暗暗的上了高山，就在他们面前变
了形像， 3 衣服放光，极其洁白，地上
漂布的，没有一个能漂得那样白。 4 忽
然，有以利亚同摩西向他们显现，并且
和耶稣说话。 5 彼得对耶稣说：拉比
〔“拉比”就是“夫子”〕，我们在这
里真好！可以搭三座棚，一座为你，一
座为摩西，一座为以利亚。 6 彼得不

知道说什么才好，因为他们甚是惧怕。
7有一朵云彩来遮盖他们；也有声音从
云彩里出来，说：这是我的爱子，你们
要听他。 8门徒忽然周围一看，不再见
一人，只见耶稣同他们在那里。 9下山
的时候，耶稣嘱咐他们说：人子还没有
从死里复活，你们不要将所看见的告诉
人。 10门徒将这话存记在心，彼此议论
从死里复活是什么意思。 11他们就问耶
稣说：文士为什么说以利亚必须先来？
12耶稣说：以利亚固然先来复兴万事；
经上不是指着人子说，他要受许多的苦
被人轻慢呢？ 13我告诉你们，以利亚已
经来了，他们也任意待他，正如经上所
指着他的话。

14耶稣到了门徒那里，看见有许多人
围着他们，又有文士和他们辩论。 15众
人一见耶稣，都甚希奇，就跑上去问他
的安。 16耶稣问他们说：你们和他们
辩论的是什么？ 17众人中间有一个人
回答说：夫子，我带了我的儿子到你这
里来，他被哑巴鬼附着。 18无论在哪
里，鬼捉弄他，把他摔倒，他就口中流
沫，咬牙切齿，身体枯干。我请过你的
门徒把鬼赶出去，他们却是不能。 19耶
稣说：嗳！不信的世代啊，我在你们这
里要到几时呢？我忍耐你们要到几时
呢？把他带到我这里来吧。 20他们就
带了他来。他一见耶稣，鬼便叫他重重
的抽疯，倒在地上，翻来覆去，口中流
沫。 21耶稣问他父亲说：他得这病有多
少日子呢？回答说：从小的时候。 22鬼
屡次把他扔在火里、水里，要灭他。
你若能做什么，求你怜悯我们，帮助
我们。 23耶稣对他说：你若能信，在
信的人，凡事都能。 24孩子的父亲立
时喊着说〔有古卷作“立时流泪地喊
着说”〕：我信！但我信不足，求主帮
助。 25耶稣看见众人都跑上来，就斥
责那污鬼说：你这聋哑的鬼，我吩咐
你从他里头出来，再不要进去！ 26那
鬼喊叫，使孩子大大的抽了一阵疯，就
出来了。孩子好像死了一般。以致众
人多半说：他是死了。 27但耶稣拉着
他的手，扶他起来，他就站起来了。
28耶稣进了屋子，门徒就暗暗的问他
说：我们为什么不能赶出他去呢？ 29耶
稣说：非用祷告〔有古卷在此有：“禁

ལི་ཡཱ་ལ་གཅིག་སྟེ་གསུམ་ཕུབ་པར་མཉེས་སམ་ཞུས་སོ། ༧ དེ་ནས་སྤྲིན་འཁྲིགས་སྟེ། དེ་
རྣམས་བསྒྲིབས་པ་དང་། སྤྲིན་ནས་སྒྲ་ཞིག་གིས། འདི་ནི་ངའི་སྲས་གཅིག་པུ་ཡིན། ཁོང་
ལ་ཉོན་ཞེས་གསུངས་སོ། ༨ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་བལྟས་པས། ཡེ་ཤུ་གཅིག་པུ་
མ་གཏོགས་པར་སུ་འང་མ་མཐོང་ངོ་། ༩ རི་ལས་འབབ་པའི་ཚེ། མིའི་བུ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་
ལས་བཞེངས་པའི་བར་དུ། ཅི་མཐོང་བ་དེ་སུ་ལ་འང་མ་འཆད་ཅེས་ནན་ཏན་མཛད་དོ།
༡༠ དེ་རྣམས་ཀྱིས་གསུང་དེ་ཡིད་ལ་བཞག་ནས། གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་བཞེང་བའི་དོན་
ཅི་ཡིན་ཞེས་ཕན་ཚུན་གླེང་ངོ་། ༡༡ ཁོང་ལ། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་སྔོན་ལ་ཕེབས་དགོས་ཞེས་མཁན་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་ལ་ཟེར་ཞུས་པ་དང་། ༡༢ **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ནི་བདེན་པར་སྔོན་དུ་ཕེབས་སྟེ།
ཐམས་ཅད་གསར་དུ་བསྒྱུར་འོང་། མིའི་བུ་ནི་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་ཞིང་རྩིས་མེད་
དུ་འགྱུར་འོང་ཞེས་ཅི་ལྟར་བྲིས་པ་ཡིན། ༡༣ **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ཕེབས་ཟིན། ཁོང་གི་སྐོར་ལ་བྲིས་
ཡོད་པ་ལྟར། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཅི་དགའ་བྱས་སོ་ངས་ཟེར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༡༤ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་པའི་ཚེ། མི་མང་པོས་བསྐོར་ཏེ། མཁན་པོ་འགས་
ཉེ་གནས་རྣམས་དང་རྩོད་པར་གཟིགས་སོ། ༡༥ མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་མཇལ་
བ་ཙམ་གྱིས། ངོ་མཚར་ཆེ་བར་གྱུར་ཏེ། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་བརྒྱུགས་ནས་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།
༡༦ ཁོང་གིས། དེ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཅིའི་སྐོར་རྩོད་གླེང་བྱེད། ཅེས་བཀའ་འདྲི་
མཛད་པ་དང་། ༡༧ མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་ཞུ་ལན་དུ། སྟོན་པ་ལགས།
འགོང་པོ་ལྐུགས་པ་ཞུགས་ཡོད་པའི་ངའི་བུ་ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྲིད་འོངས་པ་ཡིན།
༡༨ འགོང་པོས་འཛིན་པའི་ཚེ་ན། ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། ཁ་ནས་ལྦུ་བ་མཐོན་པ་དང་། སོ་
ཁྲིག་ཅིང་ལུས་སྐམ་མོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་དེ་སྐྲོད་པའི་ཕྱིར་ཞུས་ཀྱང་། སྐྲོད་
མ་ནུས་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༩ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། ཀྱེ་དད་མེད་ཀྱི་མི་རབས། ང་ཁྱོད་དང་
མཉམ་དུ་ཇི་ཙམ་བར་དུ་གནས་པར་བྱ། ང་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་ཇི་ཙམ་བར་དུ་བཟོད་
པར་བྱ། ཁོ་འཁྲིད་ཤོག་གསུངས་པ་དང་། ༢༠ འཁྲིད་འོངས་པས། ཁོང་མཇལ་བ་ཙམ་
གྱིས། བྱིས་པ་དེར་འགོང་པོས་དྲག་ཏུ་གཟིར་བ་དང་། དེ་ས་ལ་དགྱེལ་ཏེ། ལྦུ་བ་ཐོན་
ཞིང་། འགྲེ་ལྡོག་བྱས་སོ། ༢༡ ཁོང་གིས་དེའི་ཕ་ལ། ཁོ་ལ་འདི་ནམ་བྱུང་། ཞེས་བཀའ་
འདྲི་མཛད་པ་དང་། དེས་ཆུང་ངུ་ནས་བྱུང་སྟེ། ༢༢ བུ་དེ་གསོད་པའི་ཕྱིར་མེ་དང་ཆུ་
ལའང་ཕངས་སོ། ཇི་ཞིག་མཛད་ཐུབ་ན། ངེད་ལ་བརྩེ་བར་གཟིགས་ཏེ། སྐྱབས་མཛོད་
ཅིག་ཞུས་སོ། ༢༣ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ། ཇི་ཞིག་མཛད་ཐུབ་ན་ཟེར་རམ། དད་པ་བྱེད་མཁན་
གྱི་ཕྱིར་ཐམས་ཅད་བྱེད་ཐུབ་བོ། གསུངས་པས། ༢༤ བྱིས་པའི་ཕས། ང་དད་དོ། ངའི་མི་
དད་པའི་སེམས་ལ་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག་ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༢༥ ཡེ་ཤུས་མི་ཚོགས་
འདུ་བར་གཟིགས་ནས། འགོང་པོ་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་ཅིང་། འགོང་པོ་ལྐུགས་ཤིང་
འོན་པ་ཁྱོད། ཐོན་ལ་ད་ཕྱིན་ཆད་ཁོའི་ནང་དུ་མ་ཞུགས་ཤིག་ཅེས་ངས་བསྒོའོ་གསུངས་
པ་དང་། ༢༦ དེས་སྐད་ངན་བཏོན་ཏེ། ཁོ་དྲག་ཏུ་གཟིར་ནས་ཕྱིར་ཐོན་པ་ལས། བྱིས་པ་
རོ་ལྟར་གྱུར་པས། མང་པོས་ཤི་འོ་ཟེར་ཏོ། ༢༧ ཡེ་ཤུས་དེའི་ལག་ནས་བཟུང་སྟེ་བསླངས་
པ་དང་། ཁོ་ཀེར་ལངས་སོ། ༢༨ ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་ནས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཟུར་ལ། ངེད་

ཀྱིས་ཅི་ལ་དེ་བསྐྲད་མ་ཐུབ་པ་ཡིན་ཞུས་སོ། ༢༩ འགོང་རིགས་འདི་སྨོན་ལམ་གྱིས་མ་
གཏོགས་འཐོན་མི་ཐུབ་གསུངས་སོ།།

食”二字〕，这一类的鬼总不能出来〔或作“不能赶出他去来”〕。

༣༠ དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ། **ག་ལིལ**་ཡུལ་རྒྱུད་ནས་ཕེབས། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་ཞལ་
གདམས་གནང་བས། ཁོང་བཞུགས་ས་གཞན་གྱིས་ཤེས་པར་མ་དགྱེས་སོ། ༣༡ མིའི་
བུ་ནི་མི་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་འོང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་དགྲོངས་འོང་། དགྲོངས་
ནས་ཞག་གསུམ་གྱི་འོག་ཏུ་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་འོང་གསུངས་ཀྱང་། ༣༢ དེ་དག་གིས་
གསུང་དེ་མ་གོ། བཀའ་འདྲི་ཞུ་བ་ལའང་འཇིགས་སོ།།

30他们离开那地方，经过加利利；耶稣不愿意人知道。 31于是教训门徒，说：人子将要被交在人手里，他们要杀害他；被杀以后，过三天他要复活。 32门徒却不明白这话，又不敢问他。

༣༣ **ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་དུ་ཕེབས་ནས། ཁྱིམ་ན་བཞུགས་པའི་ཚེ། དེ་རྣམས་ལ། ལམ་ལ་ཅིའི་
སྐོར་ལ་རྩོད་པ་ཡིན། ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད་ཀྱང་། ༣༤ ལམ་ལ། ཉེ་གནས་ཀྱི་མཆོག་སུ་
ཡིན་ཟེར་ཞིང་ཕན་ཚུན་གླེང་བས། ཁ་རོག་ཏུ་བསྡད་དོ། ༣༥ གདན་འཆགས་ཏེ་བཅུ་
གཉིས་པོ་བོས་ནས། དང་པོར་འགྱུར་བར་འདོད་པ་དེ། ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྗེས་མ་དང་
གཡོག་པོར་འགྱུར་དགོས་གསུངས་ནས། ༣༦ བྱིས་པ་ཞིག་དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་བསླངས་
ནས། སྐུ་པང་ལ་བསྣམས་ཏེ། ༣༧ ངའི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་དུ་འདི་འདྲ་བའི་བྱིས་པ་གཅིག་
བླང་བ་དེས་ང་བླང་། ང་བླང་བ་དེས་ང་མི་བླང་གི། ང་མངགས་མཁན་དེ་བླང་ངོ་།
གསུངས་སོ།།

33他们来到迦百农，耶稣在屋里问门徒说：你们在路上议论的是什么？ 34门徒不作声，因为他们在路上彼此争论谁为大。 35耶稣坐下，叫十二个门徒来，说：若有人愿意作首先的，他必作众人末后的，作众人的用人。 36于是领过一个小孩子来，叫他站在门徒中间，又抱起他来，对他们说： 37凡为我名接待一个像这小孩子的，就是接待我；凡接待我的，不是接待我，乃是接待那差我来的。

༣༨ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས། སྟོན་པ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་འགོང་པོ་སྐྲོད་པ་ཞིག་
མཐོང་། ང་ཚོའི་རྗེས་འབྲང་མ་ཡིན་པས་བཀག་པ་ཡིན་ཞུས། ༣༩ ཡེ་ཤུས་ངའི་མཚན་
བརྗོད་ཅིང་ལྟས་བསྟན་ཏེ། འཕྲལ་དུ་ང་ལ་ཚིག་ངན་ཟེར་ཐུབ་མཁན་མི་འོང་བས། ཁོ་
མ་འགེགས་ཤིག ༤༠ ང་ཚོར་དགྲ་མི་བྱེད་པ་དེས་ང་ཚོའི་ཕྱོགས་བྱེད་དོ། ༤༡ ཁྱོད་ཚོས་
མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་འཁྱེར་བས། ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཡོར་པ་གང་འཐུང་དུ་སྟེར་བ་དེའི་ཛན་པ་ཅི་
ནས་ཀྱང་སྟོར་བར་མི་འགྱུར་བས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་རོ།།

38约翰对耶稣说：夫子，我们看见一个人奉你的名赶鬼，我们就禁止他，因为他不跟从我们。 39耶稣说：不要禁止他；因为没有人奉我名行异能，反倒轻易毁谤我。 40不敌挡我们的，就是帮助我们的。 41凡因你们是属基督，给你们一杯水喝的，我实在告诉你们，他不能不得赏赐。

༤༢ ཆུང་ངུ་འདི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ང་ལ་དད་མཁན་གཅིག་གི་དད་པ་ལོག་འཛུག་
པ་དེའི་སྐེ་ལ་རང་འཐག་གི་རྡོ་ཆེན་པོ་བཏགས་ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་ནང་དབྱུག་ན་ཁོའི་ཕྱིར་
ལེགས་སོ། ༤༣–༤༤ ཁྱོད་ཀྱི་ལག་པས་ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་ལོག་འཛུག་ན། གཅོད་ཅིག ལག་པ་
གཉིས་མཉམ་དམྱལ་བར་འགྲོ་བ་བས། ལག་རྡུམ་དུ་གྱུར་ཏེ། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་ནང་
དུ་འཛུག་པ་ལེགས་སོ། ༤༥ ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་པས་ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་ལོག་འཛུག་ན། གཅོད་ཅིག
༤༦ རྐང་པ་གཉིས་མཉམ་དམྱལ་བར་སྐྱུར་བ་ལས། ཞ་བོར་གྱུར་ཏེ། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་
ནང་འཛུག་པ་ལེགས་སོ། ༤༧ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གིས་ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་ལོག་འཛུག་ན། ཕྱུངས་
ཤིག མིག་གཉིས་མཉམ་དམྱལ་བར་སྐྱུར་བ་བས། མིག་ཡ་གཅིག་མཉམ་དུ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་
སྲིད་ནང་འཛུག་པ་ལེགས་སོ། ༤༨ དེ་རྣམས་ཟ་བའི་དམྱལ་བའི་འབུ་ཡང་མི་འཆི། མེ་
ཡང་མི་འཆིའོ། ༤༩ མི་རེ་རེ་མེ་ཡིས་ལན་ཚྭ་བར་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༥༠ ཚྭ་ལེགས་ཀྱང་།
ཚྭའི་བྲོ་བ་ཡལ་ན། ཅི་ཡིས་ལན་ཚྭ་བར་བྱ། རང་གི་ནང་ན་ཚྭ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིང་།
ཕན་ཚུན་མཐུན་ནས་སྡོད་ཅིག།

42凡使这信我的一个小子跌倒的，倒不如把大磨石拴在这人的颈项上，扔在海里。 43倘若你一只手叫你跌倒，就把它砍下来； 44你缺了肢体进入永生，强如有两只手落到地狱，入那不灭的火里去。 45倘若你一只脚叫你跌倒，就把它砍下来； 46你瘸腿进入永生，强如有两只脚被丢在地狱里。 47倘若你一只眼叫你跌倒，就去掉它；你只有一只眼进入神的国，强如有两只眼被丢在地狱里。 48在那里，虫是不死的，火是不灭的。 49因为必用火当盐腌各人。〔有古卷在此有“凡祭物必用盐腌”。〕 50盐本是好的，若失了味，可用什么叫它再咸呢？你们里头应当有盐，彼此和睦。

10 耶稣从那里起身，来到犹太的境
界并约旦河外。众人又聚集到他
那里，他又照常教训他们。 2 有法利
赛人来问他说：人休妻可以不可以？意
思要试探他。 3 耶稣回答说：摩西吩咐
你们的是什么？ 4 他们说：摩西许人写
了休书便可以休妻。 5 耶稣说：摩西因
为你们的心硬，所以写这条例给你们；
6 但从起初创造的时候，神造人是造男
造女。 7 因此，人要离开父母，与妻子
连合，二人成为一体。 8 既然如此，夫
妻不再是两个人，乃是一体的了。 9 所
以神配合的，人不可分开。 10 到了屋
里，门徒就问他这事。 11 耶稣对他们
说：凡休妻另娶的，就是犯奸淫，辜负
他的妻子； 12 妻子若离弃丈夫另嫁，也
是犯奸淫了。

13 有人带着小孩子来见耶稣，要耶
稣摸他们，门徒便责备那些人。 14 耶
稣看见就恼怒，对门徒说：让小孩子
到我这里来，不要禁止他们；因为在
神国的，正是这样的人。 15 我实在告
诉你们，凡要承受神国的，若不像小
孩子，断不能进去。 16 于是抱着小孩
子，给他们按手，为他们祝福。

17 耶稣出来行路的时候，有一个人跑
来，跪在他面前，问他说：良善的夫
子，我当作什么事才可以承受永生？
18 耶稣对他说：你为什么称我是良善
的？除了神一位之外，再没有良善的。
19 诫命你是晓得的：不可杀人；不可奸
淫；不可偷盗；不可作假见证；不可亏
负人；当孝敬父母。 20 他对耶稣说：夫
子，这一切我从小都遵守了。 21 耶稣
看着他，就爱他，对他说：你还缺少一
件：去变卖你所有的，分给穷人，就必
有财宝在天上；你还要来跟从我。 22 他
听见这话，脸上就变了色，忧忧愁愁的
走了，因为他的产业很多。

23 耶稣周围一看，对门徒说：有钱财
的人进神的国是何等的难哪！ 24 门徒希
奇他的话。耶稣又对他们说：小子，倚
靠钱财的人进神的国是何等的难哪！
25 骆驼穿过针的眼，比财主进神的国
还容易呢。 26 门徒就分外希奇，对他
说：这样谁能得救呢？ 27 耶稣看着他

10 དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་མཐའ་འཁོར་དང་། **ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་གྱི་
ཡུལ་དུ་ཕེབས་པ་དང་། སླར་མི་ཚོགས་སྐུ་བྲུང་དུ་འཛོམས་པས། དུས་རྒྱུན་
བཞིན་དུ་སླར་དེ་རྣམས་ལ་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༢ ཕ་རུ་ཤི་པ་རེ་འོངས་ཏེ། ཚོད་ལྟ་བའི་ཕྱིར།
སྐྱེད་པས་ཆུང་མ་འཕྲལ་ཚོག་གམ། ཞེས་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པ་དང་། ༣ བཀའ་ལན་དུ། **མོ་
ཤེ**ས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་ཅི་གནང་གསུངས་པས། ༤ དེ་དག་གིས། **མོ་ཤེ**ས་ནི་འབྲལ་ཡིག་བྲིས་
ནས་འབྲལ་བའི་དགོངས་པ་གནང་ངོ་ཞུས་སོ། ༥ ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་གྱོང་བས་བཀའ་ཁྲིམས་
འདི་བྲིས་ཀྱི། ༦ འཇིག་རྟེན་བཀོད་པ་ནས། ལྷ་ཡིས་མི་ཕོ་མོར་མཛད་པ་ཡིན། ༧ དེའི་
ཕྱིར་སྐྱེས་པས་ཕ་མ་བཞག་ནས། ཆུང་མ་མཉམ་འགྲོགས་ཤིང་། ༨ དེ་གཉིས་གཅིག་ཏུ་
འགྱུར་འོང་། དེས་ན་དེ་དག་གཉིས་མིན་ཏེ། གཅིག་ཡིན་ནོ། ༩ ལྷ་ཡིས་སྦྲེལ་བ་དེ་མིས་
མ་འཕྲལ་ཞིག་གསུངས་སོ། ༡༠ ཁྱིམ་དུ་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་སྐོར་སླར་ཡང་བཀའ་
འདྲི་ཞུས་པ་དང་། ༡༡ ཆུང་མ་འཕྲལ་ཏེ་གཞན་ཞིག་བླངས་བ་དེས་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དོ།
༡༢ ཆུང་མས་ཁྱོ་བོ་འཕྲལ་ནས་གཞན་ཞིག་བླང་ན་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ།།

༡༣ མི་རྣམས་ཀྱིས་བྱིས་པ་རེ་ཁོང་གི་སྐུ་བྲུང་དུ་ཕྱག་རེག་ཕྱིར་སྐྱེལ་བ་དང་། ཉེ་
གནས་ཀྱིས་བཀག་པ་ལས། ༡༤ ཡེ་ཤུས་གཟིགས་ནས་ཐུགས་ཁྲོས་ཏེ། དེ་རྣམས་ལ། ལྷ་
ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་འདི་འདྲ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཡིན་པས། བྱིས་པ་མ་དགག་པར་ངའི་བྲུང་དུ་
འོང་དུ་ཆུག་ཅིག ༡༥ ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་བྱིས་པས་བླང་བ་ལྟར་མི་བླང་བ་དེ་ནི་དེའི་ནང་
དུ་མི་ཆུད་ཅེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་ནས། ༡༦ བྱིས་པ་སྐུ་པང་ལ་བསྐྱམས་ནས།
ཕྱག་བཞག་ཅིང་བྱིན་གྱིས་བརླབས་སོ།།

༡༧ དེ་ནས་ལམ་ཐོག་ཕེབས་པའི་ཚེ། མི་ཞིག་སྐུ་བྲུང་དུ་རྒྱུགས་འོངས་ཏེ། པུས་མོ་
བཙུགས་ནས། སྟོན་པ་བཟང་པོ་ལགས། ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ངས་ཅི་བྱ།
ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༡༨ ཡེ་ཤུས། ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་བཟང་པོ་ཟེར། ལྷ་གཅིག་མ་གཏོགས་
པར་བཟང་པོ་སུ་འང་མེད། ༡༩ མི་མ་གསོད། ལོག་གཡེམ་མ་བྱེད། མ་རྐུ། རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་
མ་བྱེད། མགོ་མ་སྐོར། ཕ་དང་མ་ལ་བཀུར་སྟི་གྱིས་ཤིག བཀའ་དེ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་
སོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༠ སྟོན་པ་ལགས། དེ་ཐམས་ཅད་ངས་ཆུང་དུས་ནས་བསྲུངས་པ་
ཡིན་ཞུས་སོ། ༢༡ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ་གཟིགས་ཤིང་ཐུགས་བརྩེར་དགོངས་ནས་དེ་ལ། ཁྱོད་
ནང་གཅིག་མ་ཚང་བས། སོང་ལ། ཇི་ཡོད་ཐམས་ཅད་བཙོང་སྟེ། དབུལ་པོ་ལ་ཐོང་ཞིག
དང་། ནམ་མཁའ་རུ་ཁྱོད་ལ་གཏེར་ཐོབ་འོང་། ཡང་འོངས་ཏེ་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོང་ཞིག
གསུངས་སོ། ༢༢ ཁོ་ལ་ནོར་མང་པོ་ཡོད་པས། གསུང་དེ་ཐོས་ནས་ངོ་ནག་པར་གྱུར་ཏེ་
འཆེར་གྱིན་སོང་ངོ་།།

༢༣ ཡེ་ཤུས་འཁོར་ལ་གཟིགས་ཤིང་། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ཕྱུག་པོ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་
ཆུད་པ་ཤིན་ཏུ་དཀའོ། ༢༤ གསུངས་པ་ལས་ཉེ་གནས་རྣམས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། སླར་
ཡེ་ཤུས། བུ་རྣམས། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཆུད་པ་ནི་ཤིན་ཏུ་དཀའ་འོ། ༢༥ ཕྱུག་པོ་ལྷ་ཡི་
རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཆུད་པ་བས། རྔ་མོང་ཁབ་མིག་ནང་ཆུད་པ་སླའོ་གསུངས་པས། ༢༦ དེ་
རྣམས་ངོ་མཚར་ཆེ་བར་གྱུར་ཏེ། འོ་ན་སུ་ཐར་ཐུབ་ཞུས་པ་དང་། ༢༧ དེ་རྣམས་ལ་

གཟིགས་ཏེ། མི་ལ་མི་ཐུབ་ཀྱང་། ལྷ་ལ་ཐུབ་བོ། ལྷ་ལ་ཐམས་ཅད་ཐུབ་བོ། ཞེས་གསུངས་
སོ། ༢༨ **པེ་ཏྲོ**ས་ཁོང་ལ། གཟིགས་ཤིག ང་ཚོས་ཐམས་ཅད་སྤངས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་
རྗེས་སུ་འབྲངས་པ་ཡིན་ཞུས་པ་དང་། ༢༩ ཡེ་ཤུས། ང་དང་ཕྲིན་བཟང་གི་དོན་ལ་ཁང་
པའམ། ཕུ་ནུའམ། སྲིང་མོའམ། ཕ་མའམ། ཆུང་མའམ། ཕྲུ་གུའམ། ཞིང་སྤང་མཁན་ལ།
༣༠ ད་ལྟ་ཚེ་འདི་ནང་གནོད་འཚེ་མཉམ་ཁང་པ་དང་། ཕུ་ནུ་དང་། སྲིང་མོ་དང་། མ་
དང་། ཕྲུ་གུ་དང་། ཞིང་སོགས་བརྒྱ་འགྱུར་དང་། མ་འོངས་པའི་དུས་སུ་ཚེ་མཐའ་མེད་
པ་མི་ཐོབ་པ་མེད་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༣༡ དང་པོ་ཡིན་པ་མང་པོ་མཐའ་མར་དང་།
མཐའ་མ་ཡིན་པ་དང་པོར་འགྱུར་འོང་གསུངས་སོ།།

们，说：在人是不能，在神却不然，因为神凡事都能。 28彼得就对他说：看哪，我们已经撇下所有的跟从你了。
29耶稣说：我实在告诉你们，人为我和福音撇下房屋，或是弟兄、姐妹、父母、儿女、田地， 30没有不在今世得百倍的，就是房屋、弟兄、姐妹、母亲、儿女、田地，并且要受逼迫，在来世必得永生。 31然而，有许多在前的，将要在后，在后的，将要在前。

༣༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་པའི་ལམ་ཁར། ཡེ་ཤུ་དེ་ཚོའི་སྔོན་ལ་བྱོན་པ་ལས། དེ་དག་
ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་རྣམས་འཇིགས་སྐྲག་གོ། སླར་ཉེ་གནས་བཅུ་
གཉིས་པོ་སོ་སོར་ཁྲིད་དེ། ཉིད་ལ་འབྱུང་རྒྱུ་རྣམས་བཤད་ཅིང་། ༣༣ སྟོས་ཤིག ང་ཚོ་**ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འགྲོ་སྟེ། མིའི་བུ་བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ལ་བཏད་ནས། དེ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁོང་གསད་པའི་ཁྲིམས་བཅད་དེ། ཕྱི་པའི་ལག་ཏུ་གཏད་འོང་། ༣༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་
ཁོང་ལ་འཕྱ་བ་དང་། མཆིལ་མ་རྒྱབ་སྟེ། རྟ་ལྕག་གིས་བརྡུང་ཞིང་། འགྲོང་འོང་། ཞག་
གསུམ་སོང་བ་དང་ཁོང་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེང་བར་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ།།

32他们行路上耶路撒冷去。耶稣在前头走，门徒就希奇，跟从的人也害怕。耶稣又叫过十二个门徒来，把自己将要遭遇的事告诉他们说： 33看哪，我们上耶路撒冷去，人子将要被交给祭司长和文士，他们要定他死罪，交给外邦人。
34他们要戏弄他，吐唾沫在他脸上，鞭打他，杀害他。过了三天，他要复活。

༣༥ **ཟེ་བད་ཡཱ**འི་བུ་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་གཉིས་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། སྟོན་པ་
ལགས། ང་ཚོས་གང་ཞུ་བ་དེ་ང་ཚོའི་དོན་ལ་མཛད་དུ་གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ༣༦ ཁྱེད་
ཀྱི་དོན་ལ་ངས་ཅི་བྱ་བར་འདོད་གསུངས་པས། ༣༧ དེ་དག་གིས། ཁྱེད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་
ནང་ང་ཚོ་གཅིག་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་དང་། གཅིག་ཕྱག་གཡོན་དུ་སྡོད་དུ་གནང་ཞུས་
སོ། ༣༨ ཡེ་ཤུས། ཇི་ཞུས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་སོ། ངས་འཐུང་བའི་ཕོར་པ་དེ་འཐུང་བར་
ནུས་སམ། ང་ལ་གསོལ་བའི་ཁྲུས་ཏེ་ལེན་པར་ནུས་སམ་གསུངས་པ་དང་། ༣༩ དེ་དག་
གིས་ནུས་སོ་ཞུས་ནས། ཡེ་ཤུས། ངས་འཐུང་བའི་ཕོར་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་འཐུང་འོང་། ང་
ལ་གསོལ་བའི་ཁྲུས་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ལེན་འོང་ཡང་། ༤༠ ངའི་གཡས་གཡོན་དུ་སྡོད་པར་
གནང་བའི་དབང་ང་ལ་མེད། གང་གི་ཕྱིར་གཤམས་པ་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་གསུངས་
སོ། ༤༡ གཞན་བཅུ་པོས་ཐོས་ནས་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་ཁྲོས་པ་ལས། ༤༢ ཡེ་ཤུས་
དེ་རྣམས་བོས་ནས། མིའི་དཔོན་པོ་ཡིན་སེམས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཚོར་སྲིད་བྱེད་པ་
དང་། མི་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཚོར་དབང་སྟོན་པ་ཁྱོད་ཅག་གིས་ཤེས་སོ། ༤༣ ཁྱེད་ཀྱི་
ཁྲོད་དུ་དེ་ལྟར་མིན། ཆེན་པོར་འགྱུར་འདོད་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོའི་ཞབས་ཕྱིར་འགྱུར་དགོས།
༤༤ དང་པོར་འགྱུར་འདོད་པ་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཡོག་པོར་འགྱུར་དགོས། ༤༥ དེ་ལྟར་
མིའི་བུ་འཇིག་རྟེན་དུ་ཞབས་ཏོག་ལེན་ཕྱིར་མ་ཕེབས་ཀྱིས། ཞབས་ཏོག་ཞུ་ཞིང་མང་
པོའི་སྲོག་ཚབ་ལ་སྐུ་སྲོག་གནང་བའི་ཕྱིར་ཕེབས་ཞེས་གསུངས་སོ།།

35西庇太的儿子雅各、约翰进前来，对耶稣说：夫子，我们无论求你什么，愿你给我们作。 36耶稣说：要我给你们作什么？ 37他们说：赐我们在你的荣耀里，一个坐在你右边，一个坐在你左边。 38耶稣说：你们不知道所求的是什么，我所喝的杯，你们能喝吗？我所受的洗，你们能受吗？ 39他们说：我们能。耶稣说：我所喝的杯，你们也要喝；我所受的洗，你们也要受； 40只是坐在我的左右，不是我可以赐的，乃是为谁预备的，就赐给谁。 41那十个门徒听见，就恼怒雅各、约翰。 42耶稣叫他们来，对他们说：你们知道，外邦人有尊为君王的，治理他们，有大臣操权管束他们。 43只是在你们中间，不是这样。你们中间，谁愿为大，就必作你们的用人； 44在你们中间，谁愿为首，就必作众人的仆人。 45因为人子来，并不是要受人的服侍，乃是要服侍人，并且要舍命作多人的赎价。

༤༦ **ཡེ་རི་ཀོ**་ལ་ཕེབས་ཏེ། ཉེ་གནས་དང་མི་ཚོགས་དང་བཅས་དེ་ནས་ཐོན་པ་དང་།
ཏི་མཻའི་བུ་**བར་ཏི་མཻ**་བྱ་བ་ཞར་བ་སློང་མཁན་ཞིག་ལམ་ཁར་བསྡད་ཡོད་དེ། ༤༧ **ན་
ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་ལགས་པར་ཐོས་ནས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ཡེ་ཤུ་ལགས། ང་ལ་ཐུགས་བརྩེ་

46到了耶利哥；耶稣同门徒并许多人出耶利哥的时候，有一个讨饭的瞎子，是底买的儿子巴底买，坐在路旁。 47他听见是拿撒勒的耶稣，就喊

着说：大卫的子孙耶稣啊！可怜我吧！
48有许多人责备他，不许他作声。他却
越发大声喊着说：大卫的子孙哪，可怜
我吧！ 49耶稣就站住，说：叫过他来。
他们就叫那瞎子，对他说：放心，起
来！他叫你啦。 50瞎子就丢下衣服，跳
起来，走到耶稣那里。 51耶稣说：要
我为你作什么？瞎子说：拉波尼〔“拉
波尼”就是“夫子”〕，我要能看见。
52耶稣说：你去吧！你的信救了你了。
瞎子立刻看见了，就在路上跟随耶稣。

11 耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了伯
法其和伯大尼，在橄榄山那里；耶
稣就打发两个门徒， 2对他们说：你们
往对面村子里去，一进去的时候，必看
见一匹驴驹拴在那里，是从来没有人骑
过的，可以解开，牵来。 3若有人对你
们说：为什么作这事？你们就说：主要
用它。那人必立时让你们牵来。 4他
们去了，便看见一匹驴驹拴在门外街
道上，就把它解开。 5在那里站着的
人，有几个说：你们解驴驹作什么？
6门徒照着耶稣所说的回答，那些人就
任凭他们牵去了。 7他们把驴驹牵到
耶稣那里，把自己的衣服搭在上面，耶
稣就骑上。 8有许多人把衣服铺在路
上，也有人把田间的树枝砍下来，铺在
路上。 9前行后随的人都喊着说：和散
那〔“和散那”原有求救的意思，在此
乃是称颂的话〕！奉主名来的是应当称
颂的！ 10那将要来的我祖大卫之国是
应当称颂的！高高在上和散那！ 11耶稣
进了耶路撒冷，入了圣殿，周围看了各
样物件。天色已晚，就和十二个门徒出
城，往伯大尼去了。

12第二天，他们从伯大尼出来，耶稣
饿了。 13远远的看见一棵无花果树，树
上有叶子，就往那里去，或者在树上可
以找着什么。到了树下，竟找不着什
么，不过有叶子，因为不是收无花果的
时候。 14耶稣就对树说：从今以后，永
没有人吃你的果子。他的门徒也听见
了。

15他们来到耶路撒冷。耶稣进入圣
殿，赶出殿里作买卖的人，推倒兑换
银钱之人的桌子，和卖鸽子之人的凳
子； 16也不许人拿着器具从殿里经过；
17便教训他们说：经上不是记着说：我
的殿必称为万国祷告的殿吗？你们倒
使它成为贼窝了。 18祭司长和文士听

བར་དགོངས་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༤༨ མང་པོས་ཁ་བཀག་ཀྱང་། ཁོས། **དྭ་བིད་**ཀྱི་
སྲས་ལགས། ང་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཞེས་ལྷག་པར་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༤༩ ཡེ་
ཤུས་དེར་འཛིན་ཙམ་བཞུགས། ཁོ་ལ་བོས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། དེ་ཚོས་ལོང་བ་ལ།
སེམས་སྤོད་དེར་སྡོད་ལོངས་ཤིག ཁོང་གིས་ཁྱོད་ལ་བཀའ་གནང་ངོ་ཟེར་ཞིང་བོས་སོ།
༥༠ ཁོ་གོས་དབྱུགས་ནས་རིངས་སྐྱབས་སུ་ཡེ་ཤུའི་དྲུང་དུ་འོངས་སོ། ༥༡ ངས་ཁྱོད་ཕྱིར་
ཅི་བྱེད་དུ་འདོད་གསུངས་པས། ལོང་བས། ངའི་སྟོན་པ་ལགས། ངས་མཐོང་བར་འདོད་
དོ་ཞུས་པ་ལས། ༥༢ ཡེ་ཤུས། སོང་ཞིག ཁྱོད་ཀྱི་དད་པས་ཁྱོད་ཐར་བ་ཡིན་གསུངས་པ་
དང་། ཁོས་མཐོང་ནས། ཡེ་ཤུའི་ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ།།

༡༡ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དང་ཉེ་བར་**ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**འི་ངོས་ལ་ཡོད་པའི་**བེད་ཕ་གེ་**དང་
བེད་ཨན་ཡཱར་ཕེབས་ནས། ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་གཉིས་གཏོང་བར་མཛད་ཅིང་།
༢ ཐད་ཀར་ཡོད་པའི་ཡུལ་ཚོ་ལ་སོང་། དེར་བསླེབ་ནས། ད་ཐུག་སུས་ཀྱང་མ་ཞོན་པའི་
བོང་གསར་བཏགས་པ་ཞིག་མཐོང་འོང་། དེ་བཀྲོལ་ནས་ཁྲིད་ཤོག ༣ སུ་ཞིག་གིས་འདི་
ཅི་བྱེད་འདྲི་ན། གཙོ་བོ་ལ་དགོས་པས། མྱུར་དུ་ལོག་གཏང་འོང་ཟེར་ཞིག་གསུངས་
སོ། ༤ དེ་གཉིས་སོང་སྟེ། སྒོ་རྩར་ལམ་སྲང་ནང་བོང་གསར་བཏགས་པ་ཞིག་མཐོང་
ནས་བཀྲོལ་བ་དང་། ༥ དེར་ཡོད་པ་འགས་བོང་གསར་བཀྲོལ་ཞིང་ཅི་བྱེད་ཟེར་བ་ལས།
༦ དེ་དག་གིས་ཡེ་ཤུས་བཀའ་སྩལ་པ་བཞིན་དུ་ཟེར་བས་འགྲོ་རུ་བཅུག་གོ། ༧ བོང་
གསར་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྲིད་དེ། གོས་རྣམས་བཀབ་ནས། ཁོང་དེར་བཅིབས་སོ།
༨ མི་མང་པོས་ཕེབས་ལམ་ལ་རང་གི་གོས་བཏིང་སྟེ། ལ་ལས་ཤིང་གི་ཡལ་ག་བཅད་
ནས་བཀྲམ་མོ། ༩ སྐུའི་རྒྱབ་མདུན་ནས་འབྲང་མཁན་རྣམས་ཀྱིས། ཧོ་ཤི་ཨ་ནྣ་ (བོད་
སྐད་དུ་སྐྱབ་དུ་གསོལ།) གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་འབྱོན་པ་བཀྲ་ཤིས། ༡༠ ང་ཚོའི་ཡབ་**དྭ་
བིད་**ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་འོང་བ་བཀྲ་ཤིས། སྟེང་གི་གནམ་ལ་ཧོ་ཤི་ཨ་ནྣ། ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་
སོ། ༡༡ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ནང་ཕེབས་ཏེ། མཆོད་ཁང་དུ་བྱོན་ནས་ཕྱོགས་ཀུན་དུ་གཟིགས་ཏེ།
ཕྱི་མོར་སོང་བ་དང་བཅུ་གཉིས་པོ་དང་བཅས་**བེད་ཨན་ཡཱ་**ལ་ཕེབས་སོ།།

༡༢ དེའི་སང་ཉིན་**བེད་ཨན་ཡཱ་**ནས་བཞེངས་ཏེ། ཁོང་བཀྲེས་ནས། ༡༣ ཐག་རིང་ནས་
ལོ་མ་ཡོད་པའི་སེ་ཡབ་ཤིང་ཞིག་གཟིགས་ནས། དེ་ལས་ཇི་ཞིག་ཐོབ་བམ་དགོངས་
ནས་དེར་བྱོན་ཀྱང་། སེ་ཡབ་ཡོད་པའི་དུས་མིན་པས་ལོ་མ་མ་གཏོགས་ཅིའང་མ་ཐོབ།
༡༤ ཁོང་གིས་ཤིང་ལ། ཕྱིན་ཆད་སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ལས་ཤིང་ཏོག་ནམ་ཡང་མི་ཟ་བར་ཤོག
ཅེས་གསུངས་པ་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་སོ།།

༡༥ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**ནང་ཕེབས་ཏེ། མཆོད་ཁང་དུ་གཤེགས་ནས། དེར་ཉོ་ཚོང་བྱེད་
མཁན་རྣམས་ཕྱི་རོལ་དུ་འདོན་ཞིང་། དངུལ་རྗེ་མཁན་གྱི་ལྕོག་ཙེ་དང་། ཕུག་རོན་
འཚོང་མཁན་གྱི་སྟེགས་རྣམས་སློག་ནས། ༡༦ སུ་ལའང་མཆོད་ཁང་རྒྱུད་དེ་ཡོ་བྱད་
འཁྱེར་དུ་མ་གནང་ངོ་། ༡༧ ཆོས་སྟོན་ཞིང་དེ་རྣམས་ལ། ངའི་ཁང་པ་ལ་མི་བརྒྱུད་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་སྨོན་ལམ་ཁང་ཟེར་བར་འགྱུར་ཞེས་བྲིས་མི་འདུག་གམ། འོན་

ཀྱང་ཁྱོད་ཚོས་ཇག་པའི་ཚང་དུ་བྱས་གསུངས་སོ། ༡༨ མི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་
བསྟན་པ་ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་པས། བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས།
ཁོང་ལ་འཇིགས་ཏེ། ཁོང་མེད་པར་བྱེད་པའི་ཐབས་བཙལ་ཏོ། ༡༩ ཕྱི་དྲོར་རྒྱལ་སའི་ཕྱི་
རོལ་དུ་ཕེབས་སོ།།

见这话，就想法子要除灭耶稣，却又怕
他，因为众人都希奇他的教训。 19每天
晚上，耶稣出城去。

༢༠ སྔ་དྲོ་ལམ་ཐོག་ཏུ། སེ་ཡབ་ཤིང་དེ་རྩ་བ་ནས་བསྐམས་པ་མཐོང་ནས། ༢༡ **པེ་ཏྲོས**་
དྲན་ནས། སྟོན་པ་ལགས། གཟིགས་ཤིག ཁྱེད་ཀྱིས་དམོད་པ་གནང་བའི་སེ་ཡབ་ཤིང་
དེ་བསྐམས་སོ་ཞུས་པ་དང་། ༢༢ བཀའ་ལན་དུ། ལྷ་ལ་དད་པ་གྱིས་ཤིག ༢༣ སུ་ཞིག་
གིས་རི་འདི་ལ། ཡོངས་ལ་རྒྱ་མཚོར་ལྷེབ་ཤིག་ཟེར་ཞིང་སྨྲས་པ་བཞིན་འགྲུབ་པ་ལ་
ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་ཡིད་ཆེས་ན་འགྲུབ་འོང་ངས་ཟེར། ༢༤ སྨོན་ལམ་ནང་ཅིའི་ཕྱིར་ཞུ་
ནའང་། ཐོབ་ཟིན་པ་ལ་དད་པ་གྱིས་ཤིག འཐོབ་པར་འགྱུར་ངས་ཟེར་རོ། ༢༥ ཁྱོད་
ཀྱི་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་ཉེས་པ་སེལ་བའི་ཕྱིར། ལངས་ནས་སྨོན་ལམ་
འདེབས་པའི་ཚེ། སུ་དང་འཁོན་ཡོད་ན་སེལ་ཞིག ༢༦ ༺གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་
ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༻

20早晨，他们从那里经过，看见无花
果树连根都枯干了。 21彼得想起耶稣
的话来，就对他说：拉比，请看！你所
咒诅的无花果树，已经枯干了。 22耶稣
回答说：你们当信服神。 23我实在告诉
你们，无论何人对这座山说：你挪开此
地，投在海里！他若心里不疑惑，只信
他所说的必成，就必给他成了。 24所以
我告诉你们，凡你们祷告祈求的，无论
是什么，只要信是得着的，就必得着。
25你们站着祷告的时候，若想起有人得
罪你们，就当饶恕他，好叫你们在天上
的父也饶恕你们的过犯。 26你们若不饶
恕人，你们在天上的父也不饶恕你们的
过犯。〔有古卷无此节〕

༢༧ སླར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་ནས། མཆོད་ཁང་ནང་ཞབས་འཆག་མཛད་པ་ལས།
བླ་ཆེན་དང་། མཁན་པོ་དང་། རྒན་པོ་རེ་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་ཁོང་ལ། ༢༨ འདི་རྣམས་
དབང་གང་གིས་མཛད། འདི་རྣམས་མཛད་པའི་དབང་སུས་ཁྱེད་ལ་ཕུལ་ཞུས་པ་དང་།
༢༩ ཡེ་ཤུས། ངས་ཁྱེད་ཚོར་དྲི་བ་ཞིག་འདྲི། ལན་གཏོང་ན་ངས་འདི་རྣམས་དབང་གང་
གིས་བྱེད་པ་འཆད་འོང་། ༣༠ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ཁྲུས་གསོལ་དེ་ནམ་མཁའ་ནས་བྱུང་ངམ
མི་ནས་བྱུང་ལན་ཐོང་ཞིག་གསུངས་པ་དང་། ༣༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་གླེང་ཞིང་།
ནམ་མཁའ་ནས་བྱུང་ཟེར་ན། ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོས་ཁོང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་ཡིད་མ་ཆེས་གསུང་
འོང་། ༣༢ མི་ནས་བྱུང་ཟེར་ན། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**ཡོ་ཧ་ནན**་བདེན་པར་ལུང་སྟོན་པར་
བརྩིས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མི་རྣམས་ལ་འཇིགས་པས་ཞུ་ལན་དུ། ༣༣ ང་ཚོས་མི་ཤེས་སོ་ཞུས་
པ་དང་། ཡེ་ཤུས། ངས་ཀྱང་དབང་གང་གིས་འདི་རྣམས་བྱེད་པ་མི་བཤད་གསུངས་སོ།།

27他们又来到耶路撒冷。耶稣在殿里
行走的时候，祭司长和文士并长老进
前来， 28问他说：你仗着什么权柄作
这些事？给你这权柄的是谁呢？ 29耶
稣对他们说：我要问你们一句话，你们
回答我，我就告诉你们我仗着什么权柄
作这些事。 30约翰的洗礼是从天上来
的？是从人间来的呢？你们可以回答
我。 31他们彼此商议说：我们若说从
天上来，他必说：这样，你们为什么不
信他呢？ 32若说从人间来，却又怕百
姓，因为众人真以约翰为先知。 33于是
回答耶稣说：我们不知道。耶稣说：我
也不告诉你们我仗着什么权柄作这些
事。

12 དཔེའི་སྒོ་ནས་གསུང་ཞིང་། མི་ཞིག་གིས་རྒུན་ཚལ་བཙུགས་ཏེ། ར་བས་བསྐོར།
འཆེར་གཞོང་བྲུས། སྤེའུ་བརྩིགས། ཚལ་མཁན་ལ་བཏད་ནས་ཡུལ་གཞན་དུ་
སོང་ངོ་། ༢ དུས་རན་ནས། འབྲས་བུའི་སྐལ་བ་ལེན་པའི་ཕྱིར་གཡོག་པོ་ཞིག་རྒུན་ཚལ་
མཁན་གྱི་རྩར་བཏང་བ་དང་། ༣ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་བཟུང་ནས་བརྡུངས་ཏེ། སྟོང་པར་
བཏང་ངོ་། ༤ གཡོག་པོ་གཞན་ཞིག་བཏང་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོའི་མགོ་ལ་རྡུང་ཞིང་
དམའ་འབེབས་བྱས་སོ། ༥ སླར་གཅིག་བཏང་ནས་བསད་དོ། ཡང་གཞན་མང་པོའི་ནང་
ནས། ཁ་ཅིག་ལ་བརྡུངས། ཁ་ཅིག་ནི་བསད་དོ། ༦ ད་ཁོ་ལ་གཅིག་ལས་མེད་དེ། དེ་ནི་བུ་
གཅིག་པུ་སྡུག ངའི་བུ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་འོང་ཟེར་ནས། མཐར་དེའང་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་
བཏང་ངོ་། ༧ རྒུན་ཚལ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན་གཏམ་བྱེད་ཅིང་། འདི་ནི་བརྒྱུད་
འཛིན་ཡིན་ཏེ། ཤོག་ཅིག བསད་ན་ནོར་སྐལ་ང་ཚོར་ཐོབ་འོང་ཟེར་ནས། ༨ བཟུང་ནས་

12 耶稣就用比喻对他们说：有人
栽了一个葡萄园，周围圈上篱
笆，挖了一个压酒池，盖了一座楼，租
给园户，就往外国去了。 2到了时
候，打发一个仆人到园户那里，要从园
户收葡萄园的果子。 3园户拿住他，打
了他，叫他空手回去。 4再打发一个仆
人到他们那里。他们打伤他的头，并且
凌辱他。 5又打发一个仆人去，他们就
杀了他。后又打发好些仆人去，有被他
们打的，有被他们杀的。 6园主还有一
位是他的爱子，末后又打发他去，意思
说：他们必尊敬我的儿子。 7不料，那
些园户彼此说：这是承受产业的。来
吧，我们杀他，产业就归我们了！ 8于

是拿住他，杀了他，把他丢在园外。
9这样，葡萄园的主人要怎么办呢？他
要来除灭那些园户，将葡萄园转给别
人。 10经上写着说：

匠人所弃的石头，

已作了房角的头块石头。

11这是主所作的，

在我们眼中看为希奇。

这经你们没有念过吗？ 12他们看出这比
喻是指着他们说的，就想要捉拿他，只
是惧怕百姓，于是离开他走了。

13后来，他们打发几个法利赛人和几
个希律党的人到耶稣那里，要就着他的
话陷害他。 14他们来了，就对他说：夫
子，我们知道你是诚实的，什么人你都
不徇情面；因为你不看人的外貌，乃是
诚诚实实传神的道。纳税给凯撒可以不
可以？ 15我们该纳不该纳？耶稣知道他
们的假意，就对他们说：你们为什么试
探我？拿一个银钱来给我看！ 16他们就
拿了来。耶稣说：这像和这号是谁的？
他们说：是凯撒的。 17耶稣说：凯撒的
物当归给凯撒，神的物当归给神。他们
就很希奇他。

18撒都该人常说没有复活的事。他
们来问耶稣说： 19夫子，摩西为我们
写着说：人若死了，撇下妻子，没有
孩子，他兄弟当娶他的妻，为哥哥生
子立后。 20有弟兄七人，第一个娶了
妻，死了，没有留下孩子。 21第二个娶
了她，也死了，没有留下孩子。第三个
也是这样。 22那七个人都没有留下孩
子；末了，那妇人也死了。 23当复活的
时候，她是哪一个的妻子呢？因为他们
七个人都娶过她。 24耶稣说：你们所以
错了，岂不是因为不明白圣经，不晓得
神的大能吗？ 25人从死里复活，也不娶
也不嫁，乃像天上的使者一样。 26论到
死人复活，你们没有念过摩西的书荆棘
篇上所载的吗？神对摩西说：我是亚伯
拉罕的神，以撒的神，雅各的神。 27神
不是死人的神，乃是活人的神。你们是
大错了。

བསད་དེ། རྒུན་ཚལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་དབྱུག་གོ། ༩ ད་རྒུན་ཚལ་གྱི་བདག་པོས་ཅི་བྱ། ཁོ་
འོང་ནས་རྒུན་ཚལ་མཁན་རྣམས་བསད་ནས། རྒུན་ཚལ་གཞན་ལ་གཏང་འོང་།

༡༠ རྩིག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་སྤངས་པའི་རྡོ།།

དེ་ཀ་ཟུར་རྡོ་ཆེན་པོར་གྱུར།།

༡༡ འདི་ནི་གཙོ་བོའི་མཛད་པ་ཡིན།།

ང་ཚོའི་མིག་ལ་ངོ་མཚར་ཆེ།།

ཞེས་པའི་གསུང་མ་བཀླགས་སམ་གསུངས་སོ། ༡༢ དཔེ་དེ་ནི་དེ་རྣམས་ལ་ཕོག་ཏུ་
གསུངས་པ་ཤེས་ནས། ཁོང་འཛིན་པར་བརྩམས་ཀྱང་། མི་ཚོགས་ལ་འཇིགས་ནས་
བཞག་ནས་སོང་ངོ་།།

༡༣ ཁོང་གཏམ་ནང་འཛིན་པའི་ཕྱིར། ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་། **ཧེ་རོ་དྷེ**འི་ཕྱོགས་གཏོགས་
རེ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་བཏང་བ་དང་། ༡༤ མཇལ་ནས། སྟོན་པ་ལགས། ཁྱེད་ནི་དྲང་པོ་ཡིན་
ཅིང་མིའི་ངོ་མི་སྲུང་བ་དང་། ཕྱོགས་རིས་མེད་པར། ལྷ་ཡི་ལམ་དྲང་པོར་སྟོན་པ་ང་
ཚོས་ཤེས་སོ། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལ་ཁྲལ་འཇལ་བར་རུང་ངམ་མི་རུང་། ༡༥ ང་ཚོས་གཏང་
ངམ་མི་གཏང་། ཞུས་པ་དང་། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་གཡོ་སྒྱུ་མཁྱེན་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་
ལ་ངའི་ཚོད་ལེན། བལྟ་ཕྱིར་དེ་ནཱར་ཞིག་ཁྱེར་ཤོག་གསུངས་ནས། ༡༦ ཕུལ་བས། ཁོང་
གིས། གཟུགས་དང་ཡི་གེ་འདི་སུའི་ཡིན་གསུངས་ནས། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་ཡིན་ཞུས་སོ།
༡༧ ཡེ་ཤུས། རྒྱལ་པོའི་ཡིན་པ་དེ་རྒྱལ་པོར་ཕུལ། ལྷ་ཡི་ཡིན་པ་དེ་ལྷ་ལ་ཕུལ་གསུངས་
པས། དེ་རྣམས་ངོ་མཚར་ཆེ་བར་གྱུར་ཏོ།།

༡༨ གཤིན་པོ་རྣམས་གསོན་པོར་མི་ལང་ཟེར་བའི་སད་དུ་ཀི་པའམ་དབུ་ཚོས་པ་
རེ་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ༡༩ སྟོན་པ་ལགས། མི་ཞིག་གི་སྤུན་ཟླ་བུ་མེད་པར་ཤི་སྟེ།
ཆུང་མ་ལུས་ན། མི་དེས་རང་གི་སྤུན་དེའི་ཕྱིར་བརྒྱུད་སྐྱེད་པའི་དོན་དུ་མོ་ཆུང་མར་
བླང་དགོས་ཞེས་**མོ་ཤེ**ས་ང་ཚོའི་ཕྱིར་བྲིས་སོ། ༢༠ སྤུན་བདུན་ཡོད་དེ། དང་པོ་ཆུང་མ་
བླངས་ནས་བུ་མེད་པར་ཤི། ༢༡ གཉིས་པས་དེ་ཆུང་མར་བླངས་ཏེ་བུ་མེད་པར་ཁོའང་
ཤི། གསུམ་པ་ལའང་དེ་བཞིན་དུ་སོང་ནས། ༢༢ བདུན་པོས་དེ་བླངས་ནས་བུ་མ་འཕྲོར།
མཐར་བུད་མེད་དེའང་ཤིའོ། ༢༣ དེ་ནི་བདུན་པོའི་ཆུང་མར་གྱུར་པས། གཤིན་པོ་རྣམས་
ལང་བའི་ཚེ། མོ་སུའི་ཆུང་མར་འགྱུར་འོང་ཞུས་སོ། ༢༤ ཡེ་ཤུས། ཁྱེད་ཚོས་གསུང་རབ་
དང་ལྷ་ཡི་མཐུ་སྟོབས་མི་ཤེས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ལམ་མ་ནོར་རམ། ༢༥ ཤིན་པོ་རྣམས་
ལང་བའི་དུས་སུ། བག་མ་མི་བླང་བག་མར་མི་འགྲོ་སྟེ་ནམ་མཁའི་ཕོ་ཉ་དང་འདྲའོ།
༢༦ གཤིན་པོ་ལང་བའི་སྐོར་ལ། **མོ་ཤེ**འི་མདོ་ནང་ཚེར་མའི་ཕྲེས་ཡོད་སར། ལྷ་ཡིས་
ཁོང་ལ། ང་ནི་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ལྷ་དང་། **ཨི་སྣག**་གི་ལྷ་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་གསུངས་
པ་མ་བཀླགས་སམ། ༢༧ གཤིན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་མ་ཡིན་ཏེ། གསོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ལགས་
པས། ཁྱེད་ཤིན་ཏུ་ལམ་ནོར་རོ་གསུངས་སོ།།

༢༨ མཁན་པོ་ཞིག་འོངས་ནས་དེ་ཚོ་རྩོད་པར་ཐོས་ཤིང་། ཁོང་གིས་བཀའ་ལན་
ལེགས་པར་གནང་བ་མཐོང་བས། ཁོང་ལ། བཀའ་ཁྲིའི་ནང་ནས་ཆེ་ཤོས་དེ་གང་ཡིན་
ཞུས་སོ། ༢༩ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ཀྱེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ཉོན་ཞིག གཙོ་བོ་སྟེ་ང་ཚོའི་ལྷ་ནི།
གཙོ་བོ་གཅིག་ལགས་ཏེ། ༣༠ གཙོ་བོ་སྟེ་རང་གི་ལྷ་ལ་སྙིང་ཧྲིལ་པོ་དང་། སེམས་ཧྲིལ་
པོ་དང་། ཡིད་ཧྲིལ་པོ་དང་། ཤེད་ཧྲིལ་པོས་གཅེས་པར་ཟུངས་ཤིག ཅེས་པའི་བཀའ་
ཁྲི་ཆེ་ཤོས་ཡིན། ༣༡ གཉིས་པ་འདི་ཡིན། ཁྱིམ་མཚེས་ལ་རང་དང་འདྲ་བར་གཅེས་པར་
ཟུངས་ཤིག འདི་གཉིས་ལས་ཆེ་བའི་བཀའ་ཁྲི་གཞན་མེད་གསུངས་སོ། ༣༢ མཁན་པོས་
སྟོན་པ་ལགས། དེ་ལེགས་སོ། ལྷ་གཅིག་གོ། ཁོང་མིན་པར་གཞན་མེད་ཅེས་ཁྱེད་ཀྱིས་
བདེན་པར་གསུངས་སོ། ༣༣ ཁོང་ལ་སྙིང་ཧྲིལ་པོ་དང་། བློ་གྲོས་ཧྲིལ་པོ་དང་། ཤེད་ཧྲིལ་
པོས་གཅེས་པ་དང་། ཁྱིམ་མཚེས་ལ་རང་དང་འདྲ་བར་གཅེས་པ་ནི། སྦྱིན་སྲེག་དང་།
དམར་མཆོད་ཐམས་ཅད་ལས་དྲག་ཤོས་ཡིན་ཞུས་སོ། ༣༤ དེས་མཁས་པའི་ལུགས་སུ་
ལན་བཏབ་པར་གཟིགས་ནས། ཡེ་ཤུས། ཁྱེད་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་དང་ཐག་རིང་མི་འདུག་
གསུངས་སོ། ཕྱིན་ཆད་སུས་ཀྱང་ཁོང་ལ་བཀའ་འདྲི་ཞུ་མ་སྤོབས་སོ།།

28有一个文士来，听见他们辩论，晓
得耶稣回答的好，就问他说：诫命中哪
是第一要紧的呢？ 29耶稣回答说：第一
要紧的就是说：以色列啊，你要听，主
我们神，是独一的主。 30你要尽心、尽
性、尽意、尽力爱主你的神。 31其次
就是说：要爱人如己。再没有比这两条
诫命更大的了。 32那文士对耶稣说：夫
子说，神是一位，实在不错；除了他以
外，再没有别的神； 33并且尽心、尽
智、尽力爱他，又爱人如己，就比一切
燔祭和各样祭祀好的多。 34耶稣见他
回答的有智慧，就对他说：你离神的国
不远了。从此以后，没有人敢再问他什
么。

༣༥ མཆོད་ཁང་དུ་ཆོས་སྟོན་ཞིང་ཡེ་ཤུས། མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་མ་ཤི་ཀ་ནི་**དཱ་ཝིད**་
ཀྱི་སྲས་ཡིན་ཅི་ལྟར་ཟེར། ༣༦ **དཱ་ཝིད**་རང་གིས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན།

གཙོ་བོས་ནི་ངའི་གཙོ་བོ་ལ།།
ང་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་འོག་བཞག་པའི་བར།།
ང་ཡི་གཡས་སུ་བཞུགས་ཤིག་གསུང་།།

སྒྲ་ཞིང་། ༣༧ **དཱ་ཝིད**་རང་གིས་ཁོང་ལ་གཙོ་བོ་ཞུ་བས། དེའི་སྲས་ཅི་ལྟར་ཡིན་གསུངས་
སོ། མི་ཚོགས་ཀྱིས་སེམས་དགའ་ཞིང་ཁོང་གི་གསུང་ལ་ཉན་ཏོ།།

35耶稣在殿里教训人，就问他们
说：文士怎么说基督是大卫的子孙呢？
36大卫被圣灵感动，说：

主对我主说，
你坐在我的右边，
等我使你仇敌
作你的脚凳。

37大卫既自己称他为主，他怎么又是大
卫的子孙呢？众人都喜欢听他。

༣༨ ཆོས་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། མཁན་པོ་ལས་ཟོན་གྱིས་ཤིག དེ་རྣམས་གོས་རིང་མོ་
གོན་ཏེ་འགྲུལ་བ་དང་། ཁྲོམ་ནང་ཕྱག་དང་། ༣༩ འདུ་ཁང་ནང་ཁྲི་མཐོ་བ་དང་། མགྲོན་
ལ་གྲལ་འགོར་སྡོད་པར་དགའ་ཞིང་། ༤༠ མོ་རིང་མའི་ཁང་པའང་ཟ་ཞིང་། མི་ལ་སྟོན་
ཕྱིར་སྨོན་ལམ་རིང་མོ་འདེབས་པས། ལྷག་པར་ཆད་པ་འཐོབ་འོང་གསུངས་སོ།།

38耶稣在教训之间，说：你们要防备
文士；他们好穿长衣游行，喜爱人在街
市上问他们的安， 39又喜爱会堂里的高
位，筵席上的首座。 40他们侵吞寡妇的
家产，假意作很长的祷告。这些人要受
更重的刑罚！

༤༡ དཀོར་མཛོད་ཀྱི་ཐད་ཀར་བཞུགས་ཏེ། མི་ཚོགས་ཀྱིས་དཀོར་མཛོད་ནང་དངུལ་
ཇི་ལྟར་འབུལ་བ་ལ་གཟིགས་སོ། ཕྱུག་པོ་མང་པོས་མང་པོ་ཕུལ་ཞིང་། ༤༢ མོ་རིང་མ་
དབུལ་མོ་ཞིག་འོངས་ནས། ཞོང་ཙེ་ཆུང་བ་གཉིས་ཕུལ་ཏོ། ༤༣ ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་
རྣམས་བོས་ནས། དཀོར་མཛོད་ནང་དངུལ་ཕུལ་མཁན་ཀུན་ལས་མོ་རིང་མ་དབུལ་མོ་
འདིས་མང་བར་ཕུལ་ཏོ་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༤༤ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ནོར་མང་པོ་ཡོད་
པའི་ནང་ནས་ཕུལ། མོས་དཀོན་པའི་ནང་ནས་ཚེ་ཕྱིད་ཕྱིར་ཇི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཕུལ་
ཏོ་གསུངས་སོ།།

41耶稣对银库坐着，看众人怎样投
钱入库。有好些财主往里投了若干的
钱。 42有一个穷寡妇来，往里投了两
个小钱，就是一个大钱。 43耶稣叫门
徒来，说：我实在告诉你们，这穷寡妇
投入库里的，比众人所投的更多。 44因
为，他们都是自己有余，拿出来投在里
头；但这寡妇是自己不足，把她一切养
生的都投上了。

13 མཆོད་ཁང་ནས་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐེབས་པ་ལས། ཉེ་གནས་གཅིག་གིས། སྟོན་པ་
ལགས། ཇི་ལྟ་བུའི་རྡོ་དང་། ཁང་རྒྱ་འདུག གཟིགས་ཤིག་ཞུས་པ་དང་། ༢ ཡེ་

13 耶稣从殿里出来的时候，有一个
门徒对他说：夫子，请看，这是
何等的石头！何等的殿宇！ 2耶稣对他

说：你看见这大殿宇吗？将来在这里没
有一块石头留在石头上，不被拆毁了。

3耶稣在橄榄山上对圣殿而坐，彼
得、雅各、约翰，和安得烈暗暗的问
他说：4请告诉我们，什么时候有这些
事呢？这一切事将成的时候有什么预
兆呢？5耶稣说：你们要谨慎，免得有
人迷惑你们。6将来有好些人冒我的
名来，说：我是基督，并且要迷惑许多
人。7你们听见打仗和打仗的风声，不
要惊慌。这些事是必须有的，只是末
期还没有到。8民要攻打民，国要攻
打国；多处必有地震、饥荒。这都是
灾难〔“灾难”原文作“生产之难”〕
的起头。9但你们要谨慎；因为人要
把你们交给公会，并且你们在会堂里
要受鞭打，又为我的缘故站在诸侯与君
王面前，对他们作见证。10然而，福
音必须先传给万民。11人把你们拉去
交官的时候，不要预先思虑说什么；到
那时候，赐给你们什么话，你们就说什
么；因为说话的不是你们，乃是圣灵。
12弟兄要把弟兄，父亲要把儿子，送到
死地；儿女要起来与父母为敌，害死他
们；13并且你们要为我的名被众人恨
恶。唯有忍耐到底的，必然得救。

14你们看见那行毁坏可憎的，站在不
当站的地方（读这经的人须要会意）。
那时，在犹太的，应当逃到山上；15在
房上的，不要下来，也不要进去拿家里
的东西；16在田里的，也不要回去取
衣裳。17当那些日子，怀孕的和奶孩子
的有祸了！18你们应当祈求，叫这些事
不在冬天临到。19因为在那些日子必
有灾难，自从神创造万物直到如今，并
没有这样的灾难，后来也必没有。20若
不是主减少那日子，凡有血气的，总没
有一个得救的；只是为主的选民，他将
那日子减少了。21那时若有人对你们
说：看哪，基督在这里，或说：基督在
那里，你们不要信！22因为假基督、
假先知将要起来，显神迹奇事，倘若能
行，就把选民迷惑了。23你们要谨慎。
看哪，凡事我都预先告诉你们了。

24在那些日子，那灾难以后，日头要
变黑了，月亮也不放光，25众星要
从天上坠落，天势都要震动。26那
时，他们〔马太福音24章30节作“地
上的万族”〕要看见人子有大能力、
大荣耀，驾云降临。27他要差遣天

ཞུས། ཁང་རྒྱ་ཆེན་པོ་འདི་མཐོང་ངམ། རྡོ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་རློག་པར་འགྱུར་
གསུངས་སོ།།

༣ ཡང་**ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**་ལ། མཆོད་ཁང་གི་ཐད་ཀར་བཞུགས་ཡོད་པའི་ཚེ། **པེ་ཏྲོ**་དང་།
ཡ་ཀོབ་དང་། **ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། **ཨན་དྲེ་ཨ**ས་ཟུར་དུ་ཁོང་ལ། ༤ དེ་ནམ་འབྱུང་འོང་། དེ་
རྣམས་འགྲུབ་དུས་ཀྱི་རྟགས་ཅི་ཡིན་ང་ཚོར་འཆད་དུ་གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ༥ ཡེ་ཤུས་
བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་སླུ་བར་མ་འགྱུར་ཞིག ༦ མང་པོས་ངའི་མིང་འཁུར་ནས་འོངས་ཏེ་
ང་ཡིན་ཟེར་ཞིང་མང་པོ་བསླུ་འོང་། ༧ དམག་དང་དམག་གི་སྐད་ཆ་ཐོས་པའི་ཚེ་མ་
འཇིགས་ཤིག དེ་འབྱུང་དགོས། ད་དུང་མཐའ་མ་མིན། ༨ མི་རྒྱུད་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཕན་
ཚུན་ལང་འོང་། ཡུལ་སོ་སོར་ས་གཡོ་དང་མུ་གེ་འབྱུང་འོང་། དེ་རྣམས་ནི་ཟུག་གཟེར་
གྱི་ཐོག་མ་ཡིན། ༩-༡༠ རང་གི་དོན་དུ་གཅང་གྲུང་བྱོས་ཤིག སྔོན་ལ་མི་རྒྱུད་ཐམས་ཅད་
ལ་ཕྲིན་བཟང་འཆད་པ་གལ་ཆེ་བས། ངའི་དོན་དུ་དེ་རྣམས་ལ་དཔང་བྱེད་ཕྱིར། ཁྱེད་
ཚོ་ཁྲིམས་རར་གཏད་འོང་། འདུ་ཁང་ནང་བརྡུང་འོང་། སྤྱི་ཁྱབ་དང་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་
མདུན་དུ་འཁྲིར་འོང་ངོ་། ༡༡ ཁྲིམས་རར་གཏོད་པའི་དུས་སུ། ཅི་ཟེར་སེམས་ཤིང་སྔོན་
ལ་མ་འཚེར་ཞིག གཏམ་བྱེད་མཁན་ཁྱོད་མ་ཡིན། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཡིན་པས། དུས་
ཚོད་དེ་རང་ལ་ཇི་གནང་བ་དེ་ཟེར་ཞིག ༡༢ སྤུན་གྱིས་སྤུན་དང་། ཕས་བུ་གསོད་པའི་
ཕྱིར་གཏད་འོང་། ཕྲུ་གུས་ཕ་མའི་དགྲར་ལངས་ཏེ་དེ་དག་གསད་འོང་། ༡༣ ངའི་མཚན་
གྱི་དོན་དུ། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་ཚོར་སྡང་འོང་། མཐའ་མའི་བར་དུ་སྲན་ཚུགས་པ་དེ་
ཐར་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༤ ཕློག་མཁན་གྱིས་གོ་ཞིག སྟོང་བྱེད་ཀྱི་མི་གཙང་བ་དེ་མི་ཚོག་པའི་གནས་དེར་
ལང་བ་མཐོང་བའི་ཚེ། **ཡ་ཧུ་དྷ**ན་ཡོད་པ་རྣམས་རི་ལ་བྲོས་ཤིག ༡༥ ཐོག་ཁར་ཡོད་པ་
དེ་མི་འབབ་ཅིང་། ཁང་པའི་ནང་ཇི་ཞིག་ལེན་ཕྱིར་མ་ཞུགས་ཤིག ༡༦ ཀླུངས་ལ་ཡོད་པ་
གོས་ལེན་དུ་ལོག་མ་འགྲོ་ཞིག ༡༧ དེའི་ཚེ་སྦྲུམ་མ་དང་ནུ་མ་སྣུན་མཁན་རྣམས་སྙིང་རེ་
རྗེ། ༡༨ བྱ་བ་འདི་དགུན་ཀར་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག ༡༩ ལྷ་ཡིས་ཐོག་
མར་བཀོད་པ་ནས། ད་ལྟའི་བར་དུ་མ་བྱུང་བ། ཕྱིས་ཀྱང་མི་འབྱུང་བའི་སྡུག་བསྔལ་
ཞག་དེ་ལ་བྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ གཙོ་བོས་ཞག་དེའི་གྲངས་ཕྲིས་པ་མ་ཡིན་ན། སུའང་
མི་ཐར། ཁོང་གིས་འདམས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ཞག་དེ་རྣམས་ཕྲིས་པ་ཡིན། ༢༡ དེའི་ཚེ་
མཱ་ཤི་ཀ་འདིར་བཞུགས་དེར་བཞུགས་སུས་ཟེར་ན་ཡིད་མ་ཆེས་ཤིག ༢༢ མཱ་ཤི་ཀ་རྫུས་
མ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་འཐོན་ཞིང་། ཐུབ་ན་འདམས་པའང་བསླུ་བའི་ཕྱིར་ངོ་
མཚར་བའི་ལྟས་བསྟན་འོང་། ༢༣ ཁྱོད་ཚོ་གཅང་གྲུང་བྱོས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ཚོར་ཐམས་
ཅད་སྔོན་དུ་བཤད་དོ།།

༢༤ སྡུག་བསྔལ་དེའི་འོག་ཏུ་ཉི་མ་མུན་པར་འགྱུར། ཟླ་བས་འོད་མི་གཏང་།
༢༥ གནམ་ནས་སྐར་མ་ལྷུང་། གནམ་གྱི་མཐུ་སྟོབས་གཡོ་བར་འགྱུར། ༢༦ དེ་ནས་མིའི་
བུ་དབང་ཆེན་པོ་དང་གཟི་བརྗིད་དང་ལྡན་ཞིང་སྤྲིན་གྱི་ནང་ནས་འབྱོན་པ་མཐོང་
འོང་། ༢༧ དེ་ནས་ཁོང་གི་ཕོ་ཉ་རྣམས་མངགས་ཏེ། འཇིག་རྟེན་གྱི་མཐའ་མ་ནས་ནམ་

མཁའི་མཐའ་མའི་བར་དུ། ཕྱོགས་བཞི་ནས། ཉིད་ཀྱི་འདམས་པ་རྣམས་བསྡུ་བར་
འགྱུར་རོ།།

༢༨ སེ་ཡབ་ཤིང་ནས་དཔེ་སློབས་ཤིག དེའི་ཡལ་ག་མཉེན་པོར་འགྱུར་ཏེ་ལོ་མ་འབུར་
བ་དང་། དབྱར་ཀ་ཉེ་བར་ཤེས་སོ། ༢༩ དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཚོས་དེ་འབྱུང་བ་མཐོང་བ་དང་།
དེ་ནི་ཉེ་བ་སྒོ་རྩར་བསླེབས་ཡོད་པར་ཤེས་འོང་། ༣༠ དེ་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པའི་བར་དུ་
མི་རབས་འདི་འདའ་བར་མི་འགྱུར་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༣༡ གནམ་ས་གཉིས་འདའ་
བར་འགྱུར་ཡང་ངའི་བཀའ་འདའ་བར་མི་འགྱུར།

༣༢ ཉིན་མོ་དེ་དང་དུས་ཚོད་དེའི་སྐོར་ལ་ཡབ་ཀྱིས་མ་གཏོགས། སུས་ཀྱང་མི་ཤེས།
ནམ་མཁའི་ཕོ་ཉས་ཀྱང་མི་ཤེས། སྲས་ཀྱིས་ཀྱང་མི་ཤེས་སོ། ༣༣ དུས་ཚོད་དེ་ནམ་འོང་
བ་ཁྱོད་ཅག་གིས་མི་ཤེས་པས། གཅང་སྲུང་གྱིས། གཉིད་མ་ལོག་ཅིག ༣༤ འདི་ནི་མི་
ཞིག་ཁྱིམ་བཞག་ནས་འགྲོ་བའི་དུས་སུ། གཡོག་པོ་ལ་དབང་བཏད་དེ། རེ་རེ་ལ་ལས་
བཀལ་ནས། སྒོ་སྲུང་པ་ལ་བྱ་ར་གྱིས་ཅེས་བསྒོ་བ་དང་འདྲ་བས། ༣༥ ཁྱིམ་བདག་ཕྱི་
དྲོའམ། མཚན་ཕྱེད་དམ། བྱ་སྐད་ལའམ། ཐ་དྲོ་ནམ་འོང་མི་ཤེས་པས། བྱ་ར་གྱིས་ཤིག
༣༦ དེ་མིན་ཁོ་གློ་བུར་དུ་འོང་ཞིང་། ཁྱོད་ཚོ་གཉིད་ལོག་པ་མཐོང་འོང་། ༣༧ བྱ་ར་གྱིས་
ཤིག་ཅེས་ངས་ཁྱོད་ཚོར་ཟེར་བ་དེ། ཐམས་ཅད་ལ་ཟེར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

14 པེ་སག་དང་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་ལས་ཞག་གཉིས་སྔོན་
དུ། བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་གཡོ་སྒྱུས་ཁོང་བཟུང་ནས་གསོད་པའི་
ཐབས་བཙལ་ཏེ། ༢ མི་སྡེ་མི་འཁྲུགས་ཕྱིར་དུས་ཆེན་ལ་མི་གཟུང་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༣ ཡེ་ཤུས་**བེད་ཨན་ཡཱར**། མཛེ་ཅན་**ཤི་མོན**་གྱི་ཁྱིམ་དུ་གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། སྨོས་
ཆུ་རིན་ཅན་གྱི་ག་མ་ཊའི་བུམ་པ་འཁུར་བའི་བུད་མེད་གཅིག་འོངས་ནས། བུམ་པའི་
ཁ་བཅག་སྟེ་དབུའི་ཁར་བླུགས་སོ། ༤ དེར་ཡོད་པ་རེ་ཁྲོས་ནས། སྨོས་ཆུ་འདི་ཅིའི་ཕྱིར་
ཆུད་ཟོས་ལ་བཏང་། ༥ དེ་ནར་གསུམ་བརྒྱ་ལྷག་ལ་བཙོངས་ནས་དབུལ་པོར་སྦྱིན་ནུས་
ཞེས་ཕན་ཚུན་ཟེར་ཞིང་། བུད་མེད་ལ་གཤེས་སོ། ༦ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། ཅོག་གེར་ཞོག
མོའི་སེམས་ཅི་ལ་དཀྲུག དེས་ང་ལ་བཟང་པོ་ཞིག་བྱས། ༧ དབུལ་པོ་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་རྩར་
ལུས་པས། ནམ་དགའ་ནའང་དེ་ལ་ཕན་ཐུབ་ཀྱང་། ང་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་རྩར་མི་ལུས། ༨ མོས་
གང་ཐུབ་པ་དེ་བྱས་པ་ཡིན། ང་དུར་དུ་འཇུག་པའི་སྔོན་དུ་སྨོས་ཆུ་བླུགས་པ་ཡིན་ནོ།
༩ འཛིག་རྟེན་ནང་གང་དུའང་ཕྲིན་བཟང་འདི་འཆད་ན། མོས་བྱས་པའང་ཁོའི་དྲན་
རྟགས་སུ་འཆད་འོང་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ།།

༡༠ ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་ལས་གཅིག་ཡིན་པའི་**ཀར་ཡོད་པ་ཡུ་དཱ**ས། ཁོང་བླ་ཆེན་
རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་པའི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་བ་དང་། ༡༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས་
ཐོས་ཏེ་དགའ་ནས། ཁོ་ལ་དངུལ་སྟེར་བའི་ཁ་ཆད་བྱས་པས། ཁོས་ཁོང་གཏད་པའི་
སྐབས་བཙལ་ཏོ།།

使，把他的选民，从四方〔“方”原文
作“风”〕，从地极直到天边，都招聚
了来。

28你们可以从无花果树学个比方：当
树枝发嫩长叶的时候，你们就知道夏天
近了。 29这样，你们几时看见这些事成
就，也该知道人子〔“人子”或作“神
的国”〕近了，正在门口了。 30我实在
告诉你们，这世代还没有过去，这些事
都要成就。 31天地要废去，我的话却不
能废去。

32但那日子，那时辰，没有人知
道，连天上的使者也不知道，子也不知
道，唯有父知道。 33你们要谨慎，警
醒祈祷，因为你们不晓得那日期几时来
到。 34这事正如一个人离开本家，寄
居外邦，把权柄交给仆人，分派各人当
作的工又吩咐看门的警醒。 35所以，你
们要警醒；因为你们不知道家主什么时
候来，或晚上，或半夜，或鸡叫，或早
晨； 36恐怕他忽然来到，看见你们睡着
了。 37我对你们所说的话，也是对众人
说：要警醒！

14 过两天是逾越节，又是除酵
节，祭司长和文士想法子怎么用
诡计捉拿耶稣，杀他。 2只是说：当节
的日子不可，恐怕百姓生乱。

3耶稣在伯大尼长大麻风的西门家里
坐席的时候，有一个女人拿着一玉瓶至
贵的真哪哒香膏来，打破玉瓶，把膏浇
在耶稣的头上。 4有几个人心中很不喜
悦，说：何用这样枉费香膏呢？ 5这香
膏可以卖三十多两银子〔三十两银子
折合当时三百多日工钱〕周济穷人。
他们就向那女人生气。 6耶稣说：由她
吧！为什么难为她呢？她在我身上作
的是一件美事。 7因为常有穷人和你们
同在，要向他们行善随时都可以；只是
你们不常有我。 8她所作的，是尽她所
能的；她是为我安葬的事把香膏预先浇
在我身上。 9我实在告诉你们，普天之
下，无论在什么地方传这福音，也要述
说这女人所作的以为纪念。

10十二门徒之中，有一个加略人犹大
去见祭司长，要把耶稣交给他们。 11他
们听见就欢喜，又应许给他银子；他就
寻思如何得便把耶稣交给他们。

12除酵节的第一天，就是宰逾越羊羔
的那一天，门徒对耶稣说：你吃逾越节
的筵席要我们往哪里去预备呢？ 13耶稣
就打发两个门徒，对他们说：你们进城
去，必有人拿着一瓶水迎面而来，你们
就跟着他。 14他进哪家去，你们就对那
家的主人说：夫子说：客房在哪里？我
与门徒好在那里吃逾越节的筵席。 15他
必指给你们摆设整齐的一间大楼，你们
就在那里为我们预备。 16门徒出去，进
了城，所遇见的正如耶稣所说的。他
们就预备了逾越节的筵席。 17到了晚
上，耶稣和十二个门徒都来了。 18他
们坐席正吃的时候，耶稣说：我实在告
诉你们，你们中间有一个与我同吃的人
要卖我了。 19他们就忧愁起来，一个
一个的问他说：是我吗？ 20耶稣对他们
说：是十二个门徒中同我蘸手在盘子里
的那个人。 21人子必要去世，正如经上
指着他所写的；但卖人子的人有祸了！
那人不生在世上倒好。

༡༢ སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་གྱི་ཞག་དང་པོར། པེ་སག་གི་ལུག་གུ་
གསོད་པའི་ཞག་ལ། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། ང་ཚོ་སོང་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་པེ་
སག་གང་དུ་བཤམ་ཞུས་པ་དང་། ༡༣ ཉེ་གནས་གཉིས་བཏངས་ནས་དེ་དག་ལ། རྒྱལ་
སར་སོང་ཞིག ཆུ་རྫ་འཁུར་བ་ཞིག་འཕྲད་འོང་། ཁོའི་རྗེས་སུ་སོང་ལ། ༡༤ ནང་གང་
དུ་ཞུགས་པའི་ཁང་བདག་ལ། ང་ཉེ་གནས་མཉམ་པེ་སག་ཟ་བའི་མགྲོན་ཁང་གང་ན་
ཡོད་ཅེས་སྟོན་པས་གསུང་ངོ་ཟློས་ཤིག ༡༥ དེས་གདན་བཏིང་ནས་གྲལ་འགྲིག་ཡོད་
པའི་སྟེང་ཁང་ཆེན་པོ་ཞིག་བསྟན་འོང་། དེར་ང་ཚོའི་པེ་སག་ཤོམས་ཤིག་གསུངས་
སོ། ༡༦ དེ་དག་སོང་ནས་རྒྱལ་སར་བསླེབས་ཏེ། གང་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་བརྙེད་
ནས། པེ་སག་བཤམས་སོ། ༡༧ ཕྱི་དྲོ་ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་དང་མཉམ་དུ་ཕེབས་ནས།
༡༨ ཁོང་རྣམས་བཞུགས་ནས་གསོལ་བ་བཞེས་པ་ལས། ཡེ་ཤུས། ང་མཉམ་ཟ་བ་ཁྱེད་
ཚོ་ལས་གཅིག་གིས་ང་དགྲའི་ལག་ཏུ་གཏད་འོང་ངེས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་པས།
༡༩ དེ་རྣམས་ཚེར་ཏེ། ང་ཡིན་སྲིད་དམ་ཞེས་རེ་རེས་ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ། ༢༠ ཉེ་
གནས་བཅུ་གཉིས་པོ་ལས་གཅིག་ང་མཉམ་ཕོར་པའི་ནང་ལག་པ་འཛུག་མཁན་དེ་
ཡིན། ༢༡ མདོ་བཞིན་མིའི་བུ་གཤེགས་དགོས་ཀྱང་། མིའི་བུ་གཏོད་པ་དེ་ལ་སྙིང་རེ་རྗེ།
མ་སྐྱེས་པ་ཡིན་ན་དེ་ལ་ལེགས་སོ་གསུངས་སོ།།

22他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝
了福，就擘开，递给他们，说：你们拿
着吃，这是我的身体； 23又拿起杯
来，祝谢了，递给他们；他们都喝了。
24耶稣说：这是我立约的血，为多人流
出来的。 25我实在告诉你们，我不再喝
这葡萄汁，直到我在神的国里喝新的那
日子。 26他们唱了诗，就出来，往橄榄
山去。

༢༢ གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། ཡེ་ཤུས་བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ཏེ། སྨོན་ལམ་བཏབ་
ནས། བཅག་སྟེ། དེ་རྣམས་ལ་གནང་ཞིང་། འདི་ནི་ངའི་ལུས་ཡིན། ལེན་ལ་ཟོ་གསུངས་
སོ། ༢༣ ཕོར་པ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ཏེ། གཏང་རག་ཕུལ་ནས། དེ་རྣམས་ལ་གནང་བ་དང་།
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ལས་བཏུངས་སོ། ༢༤ འདི་ནི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་ངའི་ཁྲག་ཡིན། ཁྲག་དེ་
མང་པོའི་དོན་དུ་བླུག་གོ། ༢༥ ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་། གསར་དུ་འཐུང་བའི་བར་དུ། ངས་
རྒུན་ཤིང་གི་ཁུ་བ་འདི་ལས་མི་འཐུང་ངེས་ཟེར་གསུངས་སོ། ༢༦ དེ་ནས་གསུང་མགུར་
བླངས་ནས་**ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**་ལ་ཕེབས་སོ།།

27耶稣对他们说：你们都要跌倒
了，因为经上记着说：

我要击打牧人，

羊就分散了。

28但我复活以后，要在你们以先往加利
利去。 29彼得说：众人虽然跌倒，我
总不能。 30耶稣对他说：我实在告诉
你，就在今天夜里，鸡叫两遍以先，你
要三次不认我。 31彼得却极力的说：我
就是必须和你同死，也总不能不认你。
众门徒都是这样说。

༢༧ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ།

ང་ཡི་ལུག་རྫི་ལ་བརྡུང་སྟེ།།

ཁྱུ་ཡི་ལུག་རྣམས་འཐོར་བར་འགྱུར།།

ཅེས་བྲིས་ཡོད་པ་བཞིན། ཁྱོད་ཐམས་ཅད་རྒྱབ་ཕྱོགས་པར་འགྱུར། ༢༨ ང་ལང་བའི་འོག་
ཏུ་ཁྱེད་ལས་སྔོན་དུ་**ག་ལིལ**་དུ་འགྲོ་འོང་གསུངས། ༢༩ **པེ་ཏྲོ**ས་ཁོང་ལ། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
རྒྱབ་ཕྱོགས་ཀྱང་། ངས་རྒྱབ་མི་ཕྱོགས་ཞུས་པ་ལས། ༣༠ ཡེ་ཤུས། དེ་རིང་མཚན་འདི་ལ།
བྱ་སྐད་གཉིས་པ་ལས་སྔོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་གསུམ་ང་ལ་རྒྱབ་ལོག་བྱེད་འོང་བདེན་
པར་ཟེར་གསུངས། ༣༡ དེས་ང་ཁྱེད་མཉམ་འཆི་དགོས་ནའང་། ཁྱེད་ལ་རྒྱབ་མི་ཕྱོགས་
ཞེས་ཡང་ཡང་ཞུས་ནས། དེ་བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་ཞུས་སོ།།

32他们来到一个地方，名叫客西马
尼。耶稣对门徒说：你们坐在这里，等
我祷告。 33于是带着彼得、雅各、约
翰同去，就惊恐起来，极其难过， 34对

༣༢ **གེད་ཤེ་སྨ་ནེ**་བྱ་བའི་ས་ཆར་ཕེབས་ནས། ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ངས་
སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་བར་དུ། ཁྱོད་ཅག་འདིར་སྡོད་ཅིག་གསུངས་ནས། ༣༣ **པེ་ཏྲོ**
དང་། **ཡ་ཀོབ**་དང་། **ཡོ་ཧ་ནན**་འཁྲིད་ནས་ཕེབས་ཏེ། ཐུགས་འཚེར་ཞིང་འཁྲུགས་ཏེ།

༣༤ དེ་གསུམ་ལ། ང་འཆི་ལ་ཐུག་པ་ཙམ་ཞིག་ཏུ་འཚེར་རོ། འདིར་གཉིད་མ་ལོག་པར་
སྡོད་ཅིག་གསུངས་སོ། ༣༥ ཅུང་ཟད་ཕར་ཕེབས་ཏེ། སྐུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ཏེ། སྲིད་ན་
དུས་ཚོད་འདི་ང་ལས་འདའ་བར་ཤོག་ཅིག ༣༦ ཨབ་བྷཱ། ཡབ་ལགས། ཁྱེད་ལ་ཐམས་
ཅད་ཐུབ་པས། ཕོར་པ་འདི་ང་ནས་ཕར་ཞོག་པར་མཛོད་ཅིག འོན་ཀྱང་ངའི་སྙོན་པ་
བཞིན་དུ་མ་ཡིན་པར་ཁྱེད་ཀྱི་དགོངས་པ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག་ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་
བོ། ༣༧ ཚུར་བྱོན་ཏེ། དེ་གསུམ་ཉལ་བ་གཟིགས་ནས་**པེ་ཏྲོ**་ལ། **ཤི་མོན**། ཉལ་ལམ། ཆུ་
ཚོད་གཅིག་ཀྱང་སྲུང་མི་ཐུབ་བམ། ༣༨ ཉམས་སད་ནང་མི་ལྷུང་ཕྱིར། མ་ཉལ་བར་སྨོན་
ལམ་ཐོབ་ཅིག་སྙིང་རུས་ཡོད་ཀྱང་ལུས་སྟོབས་ཆུང་ངོ་གསུངས་སོ། ༣༩ སླར་ཕར་ཕེབས་
ཏེ། གསོལ་བ་བཏབ་བོ། ༤༠ ཚུར་ཕེབས་པ་དང་། དེ་གསུམ་གཉིད་ཐིབ་སྟེ་ཉལ་བས། ཁུ་
ལན་ཁུ་མ་ཤེས་སོ། ༤༡ ཐེངས་གསུམ་པར་ཕེབས་ཏེ་དེ་གསུམ་ལ། ད་དུང་ཉལ་ཞིང་ངལ་
སོའམ། ཆོག དུས་ཚོད་རན་ཏེ་མིའི་བུ་ནི་སྡིག་ཅན་གྱི་ལག་ཏུ་གཏོང་ངོ་། ༤༢ ལོངས་
ཞིག་ང་ཚོ་འགྲོ། དགྲའི་ལག་ལ་གཏོད་མཁན་དེ་ཉེ་བར་བསླེབས་སོ། ལྟོས་ཞིག གསུངས་
སོ།།

他们说：我心里甚是忧伤，几乎要死；
你们在这里等候，警醒。 35 他就稍往前
走，俯伏在地，祷告说：倘若可行，便
叫那时候过去。 36 他说：阿爸，父啊！
在你凡事都能；求你将这杯撤去。然
而，不要从我的意思，只要从你的意
思。 37 耶稣回来，见他们睡着了，就
对彼得说：西门，你睡觉吗？不能警
醒片时吗？ 38 总要警醒祷告，免得入
了迷惑。你们心灵固然愿意，肉体却
软弱了。 39 耶稣又去祷告，说的话还
是与先前一样， 40 又来见他们睡着
了，因为他们的眼睛甚是困倦；他们
也不知道怎么回答。 41 第三次来，对
他们说：现在你们仍然睡觉安歇吧！
〔“吧！”或作“吗？”〕够了，时候
到了。看哪，人子被卖在罪人手里了。
42 起来！我们走吧。看哪，那卖我的人
近了。

༤༣ གསུང་བའི་མོད་ལ་བཅུ་གཉིས་པོའི་ནང་གི་**ཡུ་དྷ**་མཉམ་དུ། བླ་ཆེན་དང་།
མཁན་པོ་དང་། རྒན་པོས་བཏང་བའི་དཔུང་། རལ་གྲི་དང་དབྱུག་པ་ཐོགས་ནས་དེར་
འོངས་སོ། ༤༤ ཁོང་བཏད་མཁན་དེས། ངས་སུ་ལ་འོ་བྱ་བ་དེ་ཁོང་ཡིན། བཟུང་ནས་
བརྟན་པོར་ཁྲིད་ཅིག ཅེས་བརྡ་བཏང་ཡོད་དོ། ༤༥ ཁོས་ཡེ་ཤུ་མཇལ་མ་ཐག་ཏུ། སྟོན་
པ་ལགས། ཞུས་ནས་འོ་ཁྱུལ་བས། ༤༦ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་བཟུང་ངོ་། ༤༧ དེར་ཡོད་པའི་
ཉེ་གནས་གཅིག་གིས། རལ་གྲི་བཏོན་ནས། བླ་ཆེན་གྱི་གཡོག་པོ་ལ་བརྒྱབ་ནས། རྣ་བ་ཡ་
གཅིག་བཅད་དོ། ༤༨ ཡེ་ཤུས། རལ་གྲི་དང་དབྱུག་པ་ཐོགས་ནས་ང་ཇག་པ་ལྟར་འཛིན་
དུ་ཐོན་ནམ། ༤༩ ང་ཉིན་རེ་བཞིན་མཆོད་ཁང་ནས་ཁྱེད་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ཆོས་བསྟན་
ཡང་ཁྱེད་ཚོས་ང་མ་བཟུང་། དེ་ནི་གསུང་རབ་བཞིན་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་རོ་གསུངས་སོ།
༥༠ ཉེ་གནས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་སྤངས་ནས་བྲོས་སོ། ༥༡ རས་རྐྱང་གོན་པའི་གཞོན་
ནུ་ཞིག་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་བཟུང་བ་དང་། ༥༢ རས་རྐྱང་དེ་
ཕུད་ནས་གཅེར་བུར་བྲོས་སོ།།

43 说话之间，忽然那十二个门徒里的
犹大来了，并有许多人带着刀棒，从祭
司长和文士并长老那里与他同来。 44 卖
耶稣的人曾给他们一个暗号，说：我与
谁亲嘴，谁就是他。你们把他拿住，牢
牢靠靠的带去。 45 犹大来了，随即到耶
稣跟前，说：拉比，便与他亲嘴。 46 他
们就下手拿住他。 47 旁边站着的人，有
一个拔出刀来，将大祭司的仆人砍了一
刀，削掉了他一个耳朵。 48 耶稣对他
们说：你们带着刀棒出来拿我，如同拿
强盗吗？ 49 我天天教训人，同你们在殿
里，你们并没有拿我。但这事成就，为
要应验经上的话。 50 门徒都离开他，逃
走了。 51 有一个少年人，赤身披着一块
麻布，跟随耶稣，众人就捉拿他。 52 他
却丢了麻布，赤身逃走了。

༥༣ ཡེ་ཤུ་བླ་ཆེན་གྱི་རྩར་གདན་དྲངས་ནས། དེར་བླ་ཆེན་དང་། རྒན་པོ་དང་། མཁན་
པོ་རྣམས་འདུས་སོ། ༥༤ **པེ་ཏྲོ**་བླ་ཆེན་གྱི་ཚོམས་ཀྱི་བར་ཐུག་རྒྱང་མ་ནས་འབྲངས་ཏེ།
འཁོར་གཡོག་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་ཅིང་མེ་ལྷེས་སོ། ༥༥ བླ་ཆེན་དང་གྲོས་མི་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་གསོད་པའི་ཕྱིར། དཔང་པོ་བཙལ་ཡང་མ་ཐོབ་བོ། ༥༦ རྫུན་གྱི་
དཔང་པོ་མང་པོ་ཐོན་ཡང་། དཔང་པོ་ཚིག་མ་མཐུན་ནོ། ༥༧ མི་རེ་ལངས་ནས་རྫུན་གྱི་
དཔང་པོ་གཏོང་ཞིང་། ༥༨ ལག་པས་བརྩིགས་པའི་མཆོད་ཁང་འདི་བཤིགས་སྟེ། ལག་
པས་མ་བརྩིགས་པའི་གཞན་ཞིག་ངས་ཞག་གསུམ་ནང་རྩིག་འོང་། ཞེས་འདིས་ཟེར་བ་
ང་ཚོས་ཐོས་སོ་ཟེར་ཀྱང་། ༥༩ གཏམ་མ་མཐུན་ཏོ། ༦༠ བླ་ཆེན་གྱིས་དཀྱིལ་དུ་ལངས་
ནས་ཡེ་ཤུ་ལ། འདི་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་འགལ་བའི་དཔང་བྱེད་པ་ལ། ལན་མི་གཏོང་

53 他们把耶稣带到大祭司那里，又有
众祭司长和长老并文士都来和大祭司一
同聚集。 54 彼得远远的跟着耶稣，一直
进入大祭司的院里，和差役一同坐在火
光里烤火。 55 祭司长和全公会寻找见证
控告耶稣，要治死他，却寻不着。 56 因
为有好些人作假见证告他，只是他们的
见证各不相合。 57 又有几个人站起来作
假见证告他，说： 58 我们听见他说：我
要拆毁这人手所造的殿，三日内就另造
一座不是人手所造的。 59 他们就是这
么作见证，也是各不相合。 60 大祭司起
来站在中间，问耶稣说：你什么都不回

答吗？这些人作见证告你的是什么呢？
61耶稣却不言语，一句也不回答。大祭
司又问他说：你是那当称颂者的儿子基
督不是？ 62耶稣说：我是。你们必看见
人子坐在那权能者的右边，驾着天上的
云降临。 63大祭司就撕开衣服，说：我
们何必再用见证人呢？ 64你们已经听
见他这僭妄的话了。你们的意见如何？
他们都定他该死的罪。 65就有人吐唾
沫在他脸上，又蒙着他的脸，用拳头打
他，对他说：你说预言吧！差役接过他
来，用手掌打他。

ངམ་ཞུས་ཀྱང་། ༦༡ ཞལ་རོག་ཅིང་བཀའ་ལན་ཅི་ཡང་མ་གནང་ངོ་། བླ་ཆེན་གྱིས་སླར་
འདྲི་ཞིང་། ཁྱེད་ནི་བསྟོད་འོས་པ་དེའི་སྲས་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་ནམ། ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་
དུ། ༦༢ ཡེ་ཤུས། ང་ཡིན། མ་ཟད་ཁྱེད་ཅག་གིས་མིའི་བུ་ནི་ཀུན་དབང་གི་ཕྱག་གཡས་
སུ་བཞུགས་ཏེ། གནམ་གྱི་སྤྲིན་དང་བཅས་སུ་འབྱོན་པ་མཐོང་བར་འགྱུར་གསུངས་
སོ། ༦༣ བླ་ཆེན་གྱིས་རང་གི་གོས་བཤགས་ཏེ། ད་དུང་དཔང་པོ་ཅི་དགོས། ༦༤ སྐུར་བ་
འདེབས་པ་འདི་ཁྱེད་ཚོས་ཐོས་པས། ཅི་སེམས་སྨྲས་ནས། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གསོད་པའི་
ཁྲིམས་བཅད་དོ། ༦༥ དེ་ནས་ཁ་ཅིག་གིས་ཁོང་ལ་མཆིལ་མ་གཏོར། ཞལ་གདོང་བཏུམ་
ནས། མུར་ཛོག་བརྒྱབ་སྟེ་ཁོང་ལ། མངོན་ཤེས་ཤོད་ཅེས་སྨྲས་སོ། འཁོར་གཡོག་རྣམས་
ཀྱིས་ཀྱང་འཐྲམ་ལྕག་བརྒྱབས་སོ།།

66彼得在下边院子里；来了大祭司
的一个使女， 67见彼得烤火，就看着
他，说：你素来也是同拿撒勒人耶稣一
伙的。 68彼得却不承认，说：我不知
道，也不明白你说的是什么。于是出
来，到了前院，鸡就叫了。 69那使女看
见他，又对旁边站着的人说：这也是他
们一党的。 70彼得又不承认。过了不多
的时候，旁边站着的人又对彼得说：你
真是他们一党的！因为你是加利利人。
71彼得就发咒起誓的说：我不认得你们
说的这个人。 72立时鸡叫了第二遍。彼
得想起耶稣对他所说的话：鸡叫两遍以
先，你要三次不认我。思想起来，就哭
了。

༦༦ དེའི་ཚེ་**པེ་ཏྲོ**་འོག་གི་ཚོམས་ནང་ཡོད་པ་ལས། བླ་ཆེན་གྱི་གཡོག་མོ་ཞིག་འོངས་
ཏེ། ༦༧ **པེ་ཏྲོ**ས་མེ་ལྡེ་བ་མཐོང་ནས། ཁོ་ལ་བལྟས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱང་**ན་ཛཱ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་
མཉམ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ་སྨྲས་པ་དང་། ༦༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ཟེར་བ་ངས་མི་ཤེས་མི་གོའོ་ཟེར་
ནས་རྒྱབ་ལོག་བྱས་ཏེ། ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནས་རྒྱལ་སྒོའི་རྩར་སོང་བ་དང་། བྱ་ཕོས་སྐད་
བརྒྱབས་སོ། ༦༩ གཡོག་མོ་དེས་**པེ་ཏྲོ**་མཐོང་ནས། དེར་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་སླར་ཡང་
འདི་ནི་དེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་ཡིན་ནོ་ཟེར་ཏོ། ༧༠ སླར་རྒྱབ་ལོག་བྱས་སོ། ཙུང་
ཞིག་ནས་དེར་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་**པེ་ཏྲོ**་ལ། ཁྱོད་**ག་ལིལ**་པ་ཡིན་པས། དེ་ཚོའི་ནང་
ནས་གཅིག་ཡིན་ཐག་ཆོད་ཡིན་ཅེས་སྨྲས་ཀྱང་། ༧༡ ཁོས་དམོད་ཅིང་མནའ་བསྐྱལ་
ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་བའི་མི་དེ་ངས་མི་ཤེས་ཟེར་མ་ཐག་ཏུ། ༧༢ བྱ་ཕོས་སྐད་གཉིས་པ་
བརྒྱབས་སོ། བྱ་སྐད་གཉིས་པ་ལས་སྔོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་གསུམ་ང་ལ་རྒྱབ་ལོག་བྱེད་
འོང་ཞེས་ཡེ་ཤུས་གསུངས་པ་དེ་**པེ་ཏྲོ**ས་དྲན་ནས། རབ་ཏུ་ངུས་སོ།།

15 一到早晨，祭司长和长老、文
士、全公会的人大家商议，就把
耶稣捆绑，解去交给彼拉多。 2彼拉
多问他说：你是犹太人的王吗？耶稣
回答说：你说的是。 3祭司长告他许
多的事。 4彼拉多又问他说：你看，他
们告你这么多的事，你什么都不回答
吗？ 5耶稣仍不回答，以致彼拉多觉得
希奇。

15 ཐོ་དྲོ་བླ་ཆེན་དང་། རྒན་པོ་དང་། མཁན་པོ་དང་། གྲོས་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
གྲོས་བྱས་ཏེ། ཡེ་ཤུ་བཀྱིགས་ནས་ཁྲིད་དེ། **པི་ལ་ཏུ**འི་ལག་ཏུ་བཏང་ངོ་། ༢ **པི་**
ལ་ཏུས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ནམ་ཞུས་ནས། བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་
ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་ནོ་གསུངས། ༣ བླ་ཆེན་དག་གིས་ཁོང་ལ་ཉེས་སྐྱོན་མང་པོ་བཀལ་
བ་དང་། ༤ **པི་ལ་ཏུ**ས་ཁོང་ལ། ལན་ཅིའང་མི་གཏོང་ངམ། དེ་དག་གིས་ཉེས་སྐྱོན་ཇི་
ཙམ་འགེལ་ལོ། ཞེས་སླར་ཞུས་ཀྱང་། ༥ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་ཅིའང་མ་གནང་བས། **པི་ལ་**
ཏུ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ།།

6每逢这节期，巡抚照众人所求
的，释放一个囚犯给他们。 7有一个
人名叫巴拉巴，和作乱的人一同捆绑。
他们作乱的时候，曾杀过人。 8众人
上去求巡抚，照常例给他们办。 9彼拉
多说：你们要我释放犹太人的王给你们
吗？ 10他原晓得，祭司长是因为嫉妒
才把耶稣解了来。 11只是祭司长挑唆
众人，宁可释放巴拉巴给他们。 12彼
拉多又说：那么样，你们所称为犹太人

༦ དུས་ཆེན་དེ་ལ་མི་ཚོགས་དགའ་བའི་བཙོན་པ་ཞིག་ཐར་བ་བྱེད་པའི་སྲོལ་ཡོད་
པ་ཡིན། ༧ ནང་འཁྲུག་གི་ཚེ་གསོད་གཅོད་བྱས་པའི་ངོ་ལོག་རྣམས་ལས་གཅིག་**བ་རབ་**
བྦཱ་བྱ་བ་བཙོན་ལ་ཡོད་པ་ཡིན། ༨ མི་ཚོགས་ཀྱིས་**པི་ལ་ཏུ**་མཇལ་ནས། སྲོལ་བཞིན་དུ་
མཛོད་ཅིག་ཞུས་པས། ༩-༡༠ **པི་ལ་ཏུ**ས་བླ་ཆེན་གྱིས་ཕྲག་དོག་བྱས་ནས་ཁོང་བཏང་པ་
ཤེས་ནས་ལན་དུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཐར་བར་བྱེད་པ་ལ་དགའ་འམ་དྲིས་སོ། ༡༡ བླ་
ཆེན་དག་གིས་**བ་རབ་བྦཱ**་དེ་ཉིད་ཐར་བར་མི་ཚོགས་ལ་བསྐུལ་ཏོ། ༡༢ **པི་ལ་ཏུ**ས་དེ་
རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་ཟེར་བ་ལ་ངས་ཅི་བྱ་ཞེས་སླར་དྲིས་པ་

དང་། ༡༣ སྐད་ཆེན་པོས་ཀྲུང་ཤིང་ལ་རྐྱོངས་ཤིག་ཅེས་སླར་སྨྲས་པས། ༡༤ **པི་ལ་ཏུས**།
ངན་པ་ཅི་བྱས་ཟེར་ཡང་། སྐད་ལྷག་པར་ཆེན་པོས་ཀྲུང་ཤིང་ལ་རྐྱོངས་ཤིག་སྨྲས་པ་
ལས། ༡༥ **པི་ལ་ཏུས**་མི་ཚོགས་ཀྱི་བློ་ཆོས་འཇུག་པར་འདོད་དེ། **བ་རབ་བྷ**་ཐར་བར་
བཏང་ནས། ཡེ་ཤུ་ལ་རྟ་ལྕག་གིས་བརྡུངས་ནས། ཀྲུང་ཤིང་ལ་རྐྱོང་བའི་ཕྱིར་བཏང་ངོ༎

的王，我怎么办他呢？ 13他们又喊着
说：把他钉十字架！ 14彼拉多说：为什
么呢？他作了什么恶事呢？他们便极力
的喊着说：把他钉十字架！ 15彼拉多要
叫众人喜悦，就释放巴拉巴给他们，将
耶稣鞭打了，交给人钉十字架。

༡༦ དམག་མིས་ཕོ་བྲང་གི་ཚོམས་ནང་ཁོང་ཁྲིད་དེ། དམག་ཚོ་བསྡུས་ནས། ༡༧ ན་
བཟའ་དམར་པོ་བསྐོན། ཚེར་མའི་ཅོད་པན་ལྷས་ཏེ་དབུ་ལ་གསོལ་ནས། ༡༨ **ཡ་ཧུ་དྷ**་
པའི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཞེས་ཞུ་ཞིང་ཕྱག་བྱས། ༡༩ སྨྱུག་བེར་གྱིས་དབུ་ལ་བརྡུང་
ཞིང་། ཐུ་ལུ་རྒྱབ་ཀྱིན། པུས་མོ་བཙུག་ནས་ཕྱག་ཕུལ་ཏོ། ༢༠ ཁོང་ལ་འཕྱས་ཟིན་ནས། ན་
བཟའ་དམར་པོ་ཕུད། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་ན་བཟའ་དེ་གསོལ་ནས། ཀྲུང་ཤིང་ལ་རྐྱོང་ཕྱིར་ཕྱི་
རོལ་དུ་ཁྲིད་དོ༎

16兵丁把耶稣带进衙门院里，叫齐了
全营的兵。 17他们给他穿上紫袍，又
用荆棘编作冠冕给他戴上， 18就庆
贺他说：恭喜，犹太人的王啊！ 19又
拿一根苇子打他的头，吐唾沫在他脸
上，屈膝拜他。 20戏弄完了，就给他脱
了紫袍，仍穿上他自己的衣服，带他出
去，要钉十字架。

༢༡ **ཨ་ལེག་སན་དེར**་དང་**རུ་ཕུ**འི་ཕ་**ཀི་རེ་ནེ**་པ་**ཤི་མོན**་ཀླུངས་ནས་འོང་བ་ལ། ཁོང་
གི་ཀྲུང་ཤིང་འཁུར་ཕྱིར་དབང་བྱས་སོ། ༢༢ ཁོང་**གོལ་གོ་ཐ**། བོད་སྐད་དུ། ཐོད་པའི་
གནས་ལ་གདན་དྲངས་ནས། ༢༣ གན་རྫ་ར་ས་བསྲེས་པའི་རྒུན་ཆང་ཕུལ་ཀྱང་མ་
བཞེས་སོ༎

21有一个古利奈人西门，就是亚历山
大和鲁孚的父亲，从乡下来，经过那地
方，他们就勉强他同去，好背着耶稣的
十字架。 22他们带耶稣到了各各他地方
（各各他翻出来，就是髑髅地）， 23拿
没药调和的酒给耶稣，他却不受。

༢༤ དེ་ནས་ཁོང་ཀྲུང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་སོ། དམག་མི་རེ་རེར་ཅི་ཐོབ་རྒྱན་བརྒྱབས་
ཏེ། ན་བཟའ་དགོས་སོ། ༢༥ ཀྲུང་ཤིང་ལ་བརྐྱང་བའི་དུས་ཉིན་མོའི་ཆུ་ཚོད་དགུ་པའོ།
༢༦ ཁོང་ལ་བཏགས་པའི་ཉེས་སྐྱོན་ནི། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་ཡིན།
༢༧ ཁོང་མཉམ་དུ་ཇག་པ་མི་གཉིས་ནས་གཅིག་ཁོང་གི་གཡས་དང་གཅིག་གཡོན་དུ་
ཀྲུང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་སོ། ༢༨ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་
ཡིན།༽ ༢༩ དེར་འགྲུལ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་མགོ་གཡུག་ཅིང་སྨད་དེ། མཆོད་ཁང་བཤིག་
སྟེ་ཞག་གསུམ་ལ་རྩིག་མཁན་ཁྱོད། ༣༠ རང་སྐྱོབ་ཅིག ཀྲུང་ཤིང་ལས་མར་བབས་ཤིག་
སྨྲས་སོ། ༣༡ དེ་བཞིན་དུ་བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཕན་ཚུན་གླེང་ཞིང་།
ཁོས་གཞན་སྐྱོབ་ཅིང་རང་སྐྱོབ་མི་ཐུབ་བོ། ༣༢ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་མ་ཤི་ཀ། ང་ཚོས་
མཐོང་ནས་དད་པའི་ཕྱིར། ད་ཀྲུང་ཤིང་ལས་མར་བབས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ཁོང་མཉམ་དུ་
བརྐྱངས་པ་གཉིས་ཀྱིས་ཀྱང་སྨད་དོ༎

24于是将他钉在十字架上，拈阄分他
的衣服，看是谁得什么。 25钉他在十字
架上是上午九点的时候。 26在上面有他
的罪状，写的是：犹太人的王。 27他们
又把两个强盗和他同钉十字架，一个在
右边，一个在左边。〔有古卷在此有：
28这就应了经上的话说：他被列在罪犯
之中。〕 29从那里经过的人辱骂他，摇
着头说：咳！你这拆毁圣殿、三日又建
造起来的， 30可以救自己，从十字架上
下来吧！ 31祭司长和文士也是这样戏
弄他，彼此说：他救了别人，不能救自
己。 32以色列的王基督，现在可以从十
字架上下来，叫我们看见，就信了。那
和他同钉的人也是讥诮他。

༣༣ ཉིན་ཕྱེད་ལ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་མུན་པས་འཐིབས་ནས་ཆུ་ཚོད་གསུམ་པའི་བར་
དུ་ལུས་སོ། ༣༤ ཆུ་ཚོད་གསུམ་པ་ལ་ཡེ་ཤུས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས། ཨེ་ལོ་ཨི། ཨེ་ལོ་
ཨི། ལ་མ་ཤ་བ་ཁ་ཐ་ནི། བོད་སྐད་དུ། ངའི་ལྷ། ངའི་ལྷ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཅི་ལ་སྤངས་པ་
ཡིན། གསུངས་སོ། ༣༥ དེར་ཡོད་པ་རེས་ཐོས་ནས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ་འབོད་དོ་སྨྲས་པ་དང་།
༣༦ གཅིག་བརྒྱུགས་ནས། ཆུ་བལ་ཆང་སྐྱུར་གྱི་ནང་དུ་སྦངས་ནས། སྨྱུག་མའི་རྩེ་ལ་སྐྱོན་
ཏེ། བཞེས་པའི་ཕྱིར་བསྲིངས་ནས། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ཁོ་ཕབ་ཕྱིར་ཕེབས་སམ་མི་ཕེབས་བལྟའོ་
སྨྲས་སོ། ༣༧ དེ་ནས་ཡེ་ཤུས་གསུང་སྐད་དྲག་པོ་བཏོན་པར་མཛད་དེ། སྐུ་སྲོག་གནང་
ངོ་། ༣༨ མཆོད་ཁང་གི་ཡོལ་བ་འགོ་ནས་མཇུག་ཏུ་ཁག་གཉིས་ལ་རལ། ༣༩ ཁོང་གི་དྲུང་
དུ་ཡོད་པའི་བརྒྱ་དཔོན་གྱིས། ཁོང་འདི་ལྟར་གྲོངས་པ་མཐོང་ནས། སྐྱེས་བུ་འདི་ལྷ་

33从中午十二点到下午三点，遍地都
黑暗了。 34下午三点的时候，耶稣大
声喊着说：以罗伊！以罗伊！拉马撒
巴各大尼？翻出来就是：我的神！我
的神！为什么离弃我？ 35旁边站着的
人，有的听见就说：看哪，他叫以利亚
呢！ 36有一个人跑去，把海绒蘸满了
醋，绑在苇子上，送给他喝，说：且等
着，看以利亚来不来把他取下。 37耶
稣大声喊叫，气就断了。 38殿里的幔子
从上到下裂为两半。 39对面站着的百
夫长看见耶稣这样喊叫〔有古卷无“喊
叫”二字〕断气，就说：这人真是神的

儿子！ 40还有些妇女远远的观看；内中有抹大拉的马利亚，又有小雅各和约西的母亲马利亚，并有撒罗米， 41就是耶稣在加利利的时候，跟随他、服侍他的那些人，还有同耶稣上耶路撒冷的好些妇女在那里观看。

42到了晚上，因为这是预备日，就是安息日的前一日， 43有亚利马太的约瑟前来，他是尊贵的议士，也是等候神国的。他放胆进去见彼拉多，求耶稣的身体； 44彼拉多诧异耶稣已经死了，便叫百夫长来，问他耶稣死了久不久。 45既从百夫长得知实情，就把耶稣的尸首赐给约瑟。 46约瑟买了细麻布，把耶稣取下来，用细麻布裹好，安放在磐石中凿出来的坟墓里，又滚过一块石头来挡住墓门。 47抹大拉的马利亚和约西的母亲马利亚都看见安放他的地方。

16 过了安息日，抹大拉的马利亚和雅各的母亲马利亚并撒罗米，买了香膏要去膏耶稣的身体。 2七日的第一日清早，出太阳的时候，她们来到坟墓那里， 3彼此说：谁给我们把石头从墓门滚开呢？ 4那石头原来很大，她们抬头一看，却见石头已经滚开了。 5她们进了坟墓，看见一个少年人坐在右边，穿着白袍，就甚惊恐。 6那少年人对她们说：不要惊恐！你们寻找那钉十字架的拿撒勒人耶稣，他已经复活了，不在这里。请看安放他的地方。 7你们可以去告诉他的门徒和彼得，说：他在你们以先往加利利去。在那里你们要见他，正如他从前所告诉你们的。 8她们就出来，从坟墓那里逃跑，又发抖又惊奇，什么也不告诉人，因为她们害怕。

9在七日的第一日清早，耶稣复活了，就先向抹大拉的马利亚显现。耶稣从她身上曾赶出七个鬼。 10她去告诉那向来跟随耶稣的人；那时他们正哀恸哭泣。 11他们听见耶稣活了，被马利亚看见，却是不信。

12这事以后，门徒中间有两个人往乡下去。走路的时候，耶稣变了形像，向他们显现。 13他们就去告诉其余的门徒；其余的门徒也是不信。

14后来，十一个门徒坐席的时候，耶稣向他们显现，责备他们不信，心里刚硬，因为他们不信那些在他复活以后看见他的人。 15他又对他们说：你们往

ཡི་སྲས་ཡིན་པར་བདེན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤༠-༤༡ ཁོང་**ག་ལི་ལ**་དུ་བཞུགས་དུས་རྗེས་སུ་
འབྲངས་ཏེ་ཞབས་ཕྱི་ཞུ་བའི་བུད་མེད་ནི་**མག་དལ**་མ་**མིར་ཡམ**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཆུང་
བ་དང་**ཡོ་སེ**འི་མ་**མིར་ཡམ**་དང་། **ས་ལོ་མེ**་དང་། ཁོང་མཉམ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་འོངས་
པའི་བུད་མེད་གཞན་མང་པོས་ཀྱང་ཐག་རིང་ནས་བལྟས་སོ།།

༤༢ ཕྱི་དྲོ་ཤབ་བྲད་ཀྱི་ཞག་སྔ་མ་སྔ་གོན་གྱི་ཉིན་མོ་ཡིན་པས། ༤༣ རྩིས་ཆེ་བའི་གྲོས་
མི་**ཨ་རི་མ་ཐེ་ཡཱ**་པ་**ཡོ་སེབ**། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་འང་སྒུག་པ་དེ་འོངས་ནས། སྤོབས་པ་
བྱས་ནས་**པི་ལ་ཏུ**་མཇལ་ཏེ། ཡེ་ཤུའི་སྐུར་གྱི་ཕྱིར་ཞུས་པ་དང་། ༤༤ གྲོངས་ཟིན་པ་ལ་
པི་ལ་ཏུ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། བརྒྱ་དཔོན་བོས་ནས། ཁོང་གྲོངས་ཟིན་ནམ་ཞེས་དྲིས་ཏེ།
༤༥ བརྒྱ་དཔོན་ལས་བརྟགས་ནས། སྐུར་**ཡོ་སེབ**་ལ་བཏང་ངོ་། ༤༦ དེས་རས་ཉོས་ནས་
སྐུར་ཕབས་ཏེ། རས་ཀྱི་ནང་དུ་བདུམ་ནས། བྲག་ནང་བརྐོས་པའི་དུར་ཁང་ནང་གདན་
ཞུས་ཏེ། ཁ་ལ་ཕ་བོང་ཞིག་བསྒྲིལ་ལོ། ༤༧ **མག་དལ**་མ་**མིར་ཡམ**་དང་། **ཡོ་སེ**འི་མ་**མིར་
ཡམ**་གྱིས་ཁོང་གདན་ཞུ་ས་མཐོང་ངོ་།།

16 ཤབ་བྲད་ཐོན་པ་དང་། **མག་དལ**་མ་**མིར་ཡམ**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མ་**མིར་ཡམ**་
དང་། **ས་ལོ་མེ**ས་སྐུར་ལ་འབྱུག་པའི་ཕྱིར་དྲི་བཟང་ཉོས་ནས། ༢ བདུན་ཕྲག་
གི་ཞག་དང་པོ་ལ། ཉིན་དུ་སྔ་བར་ལངས་ནས་ཉི་མ་ཤར་བ་དང་སྐུར་ཁང་དུ་བསླེབས་
ཏེ། ༣ ཕན་ཚུན་གཏམ་བྱེད་ཅིང་། ང་ཚོའི་ཕྱིར་སྐུར་ཁང་གི་ཁ་རྡོ་སུས་བསྒྲིལ་འོང་
ཟེར་ཞིང་བལྟས་པས། ༤ ཕ་བོང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་བསྒྲིལ་ཟིན་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་།
༥ སྐུར་ཁང་གི་ནང་དུ་ཞུགས་པ་དང་། གོས་དཀར་པོ་གོན་པའི་གཞོན་ནུ་ཞིག་གཡས་
ཕྱོགས་སུ་བསྡད་པ་མཐོང་ནས་འཇིགས་སོ། ༦ དེས། མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱེད་ཚོས་འཚོལ་
བའི་རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་པའི་**ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ནི་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་ཏེ་
འདིར་མེད། ཁོང་གི་སྐུ་སྐུར་བཞག་པའི་གནས་འདི་ཡིན། ༧ སོང་ལ་ཉེ་གནས་དང་**པེ་
ཏྲོ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། སྔར་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་ཁྱེད་ལས་སྔོན་དུ་**ག་ལི་ལ**་དུ་ཕེབས་
ནས། དེ་རུ་མཇལ་འོང་སྨྲོས་ཤིག་ཟེར་བ་དང་། ༨ བུ་མོ་རྣམས་འདར་ཞིང་འཇིགས་
པས་ཐོན་ཏེ་སྐུར་ཁང་ནས་བྲོས་ཏེ། འཚབས་ནས་སུ་ལའང་མ་སྨྲས་སོ།།

༩ ཡེ་ཤུ་བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོའི་སྔ་དྲོར་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་པ། འགོང་པོ་
བདུན་བཏོན་པའི་**མག་དལ**་མ་**མིར་ཡམ**་གྱིས་དང་པོར་མཇལ་ནས་སོང་སྟེ། ༡༠ ངུ་
ཞིང་མྱ་ངན་བྱེད་པའི་ཁོང་གི་འཁོར་རྣམས་ལ་བཤད་ཀྱང་། ༡༡ ཁོང་སྐུ་གསོན་པོར་
ཡོད་པ་དང་། **མིར་ཡམ**་གྱིས་མཇལ་བ་ཐོས་ནས་ཡིད་མ་ཆེས་སོ།།

༡༢ དེའི་རྗེས་སུ་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ཡུལ་ཚོ་ལ་འགྲོ་བ་གཉིས་ལ་སྐུ་གཟུགས་གཞན་དུ་
གྱུར་ཏེ་མངོན་པར་མཛད་པས། ༡༣ དེ་དག་ལོག་ནས་གཞན་ཚོར་བཤད་ཀྱང་ཡིད་མ་
ཆེས་སོ།།

༡༤ དེའི་རྗེས་སུ་བཅུ་གཅིག་པོ་ཁ་ཟས་ཟ་བའི་ཚེ་སྐུ་མངོན་པར་མཛད་དེ། སྐུ་གསོན་
པོར་བཞེངས་པར་མཇལ་བ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་པས། སྙིང་རྒྱོང་ཞིང་དད་པ་མེད་པར་
བཀའ་བཀྱོན་མཛད་དོ། ༡༥ དེ་རྣམས་ལ། འཇིག་རྟེན་ཀུན་དུ་སོང་ལ་མི་ཐམས་ཅད་

ལ་ཁྲིན་བཟང་བཤོད་ཅིག ༡༦ དད་ཅིང་ཁྲུས་ཐོབ་པ་རྣམས་ཐར་བར་འགྱུར། མི་དད་
པ་རྣམས་ལ་ཆད་པ་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཡང་དད་པ་བྱེད་མཁན་ལ་ངའི་མཚན་
བརྗོད་ཅིང་འགོང་པོ་སྐྲོད་པ་དང་། སྐད་གསར་པས་སྨྲ་བ་དང་། ༡༨ སྦྲུལ་ལག་པར་
ལེན་པ་དང་། དུག་ཆེན་རིགས་ཐུང་ནའང་མི་གནོད་པ་དང་། ནད་པའི་ཐོག་ཏུ་ལག་
པ་བཞག་ནས་ནད་གསོ་བའི་ལྟས་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ།།
༡༩ དེ་ལྟར་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་དེ་དག་ལ་གདམས་པའི་འོག་ཏུ། ཁོང་ནམ་མཁར་གདན་
དྲངས་ནས། ལྷ་ཡི་ཕྱག་གཡས་སུ་བཞུགས་སོ། ༢༠ དེ་དག་སོང་ནས་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་ཆོས་
བཤད་ཅིང་། གཙོ་བོ་དེ་རྣམས་དང་འགྲོགས་ཏེ། ལྟས་བསྟན་པའི་སྒོ་ནས་བཀའ་དེ་
བདེན་པ་ཡིན་པར་བསྟན་ཏོ།། །།

普天下去，传福音给万民〔“万民”原文作“凡受造的”〕听。
16信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。
17信的人必有神迹随着他们，就是奉我的名赶鬼；说新方言；
18手能拿蛇；若喝了什么毒物，也必不受害；手按病人，病人就必好了。

19主耶稣和他们说完了话，后来被接到天上，坐在神的右边。
20门徒出去，到处宣传福音。主和他们同工，用神迹随着，证实所传的道。阿们！

路加福音

1 提阿非罗大人哪，有好些人提笔
作书，述说在我们中间所成就的
事，是照传道的人从起初亲眼看见又
传给我们的。 3这些事我既从起头都详
细考察了，就定意要按着次序写给你，
4使你知道所学之道都是确实的。

5当犹太王希律的时候，亚比雅班里
有一个祭司，名叫撒迦利亚；他妻子是
亚伦的后人，名叫伊利莎白。 6他们二
人在神面前都是义人，遵行主的一切诫
命礼仪，没有可指摘的， 7只是没有孩
子；因为伊利莎白不生育，两个人又年
纪老迈了。

8撒迦利亚按班次在神面前供祭司的
职分， 9照祭司的规矩掣签，得进主殿
烧香。 10烧香的时候，众百姓在外面祷
告。 11有主的使者站在香坛的右边，向
他显现。 12撒迦利亚看见，就惊慌害
怕。 13天使对他说：撒迦利亚，不要害
怕，因为你的祈祷已经被听见了。你的
妻子伊利莎白要给你生一个儿子，你要
给他起名叫约翰。 14你必欢喜快乐；
有许多人因他出世，也必喜乐。 15他在
主面前将要为大，淡酒浓酒都不喝，从
母腹里就被圣灵充满了。 16他要使许
多以色列人回转，归于主他们的神。
17他必有以利亚的心志能力，行在主的
前面，叫为父的心转向儿女，叫悖逆的
人转从义人的智慧，又为主预备合用的
百姓。 18撒迦利亚对天使说：我凭着
什么可知道这事呢？我已经老了，我的
妻子也年纪老迈了。 19天使回答说：我
是站在神面前的加百列，奉差而来对
你说话，将这好信息报给你。 20到了
时候，这话必然应验；只因你不信，你
必哑巴，不能说话，直到这事成就的日
子。 21百姓等候撒迦利亚，诧异他许
久在殿里。 22及至他出来，不能和他
们说话，他们就知道他在殿里见了异
象；因为他直向他们打手势，竟成了哑
巴。 23他供职的日子已满，就回家去
了。 24这些日子以后，他的妻子伊利莎
白怀了孕，就隐藏了五个月， 25说：主
在眷顾我的日子，这样看待我，要把我
在人间的羞耻除掉。

ལུ་ཀཱས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།

1 ཐོག་མ་ནས་མིག་གིས་མཐོང་མཁན་དང་བཀའི་ཞབས་ཏོག་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་
ཚོར་གང་བཏད་པ་བཞིན་དུ། ང་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་གྲུབ་པའི་བྱ་བ་ཞུལ་དུ་བྱུང་བ་
རྣམས་མི་མང་པོས་ཡི་གེར་བཀོད་པར་བརྩམས་པས། ༣ ངས་ཀྱང་ཡུན་རིང་ནས་དེ་
ཐམས་ཅད་ཞིབ་ཏུ་རྟར་བཅད་དེ། རིམ་པ་བཞིན་མི་རྗེ་ཐེའོ་ཕི་ལུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་འབྲི་
བར་དམིགས་པ་ཡིན། ༤ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་གང་གསན་པ་རྣམས་བདེན་པ་ཡིན་པར་
མཁྱེན་འོང་།

༥ ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་པོ་ཧེ་རོ་དེའི་དུས་ལ། ཨ་བི་ཡཱའི་སྡེ་ཚན་པ་ཟ་ཀར་ཡཱ་བྱ་བའི་བླ་མ་
ཞིག་ཡོད་དེ། དེའི་ཆུང་མ་ཨ་རོན་གྱི་རྒྱུད་ཡིན་ཞིང་། ཨེ་ལི་ས་བེད་བྱའོ། ༦ དེ་གཉིས་ལྷ་
ཡི་དྲུང་དུ་ཆོས་པ་ཡིན་ཞིང་། གཙོ་བོའི་བཀའ་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་འཁྲུགས་མེད་བསྲུངས་
སོ། ༧ ཨེ་ལི་ས་བེད་རབས་ཆད་མོ་ཡིན་པས། ཕྲུ་གུ་མེད་པར་དེ་གཉིས་རྒས་སོ།།

༨ རང་གི་སྡེ་ཚན་གྱི་རེས་མོས་ལ་ཟ་ཀར་ཡཱས་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་མཆོད་གཡོག་བྱེད་པའི་
ཚེ། ༩ བླ་མའི་ཁྲིམས་ཀྱི་རྟགས་རིལ་བཞིན་དུ། གཙོ་བོའི་གཙང་ཁང་དུ་ཞུགས་ཏེ། སྤོས་
བདུག་པ་པོ་ལ་བབས་ནས། ༡༠ སྤོས་བདུག་དུས་སུ་མི་སྡེའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཕྱི་
རོལ་ན་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༡༡ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་སྤོས་འབུལ་སའི་མཆོད་ཁྲིའི་གཡས་སུ་
ཀྲོང་ངེར་བྱུང་བ་དང་། ༡༢ ཟ་ཀར་ཡཱས་དེ་མཐོང་སྟེ་འཚབས་ནས་འཇིགས་སོ། ༡༣ ཕོ་
ཉས། ཟ་ཀར་ཡཱ། མ་འཇིགས་ཤིག ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་གསན་པས། ཆུང་མ་ཨེ་
ལི་ས་བེད་ལས་ཁྱོད་ལ་བུ་ཞིག་སྐྱེ་འོང་། ཁྱོད་ཀྱིས་དེའི་མིང་ཡོ་ཧ་ནན་ཞེས་ཐོགས།
༡༤ ཁྱོད་དགའ་ཞིང་ཡི་རང་བར་འགྱུར། དེ་སྐྱེ་བ་ལ་མི་མང་པོའང་དགའ་བར་འགྱུར་
རོ། ༡༥ ཁོ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་ཆེན་པོ་ཡིན་ཏེ། ཆང་དང་ཨ་རག་འཐུང་མི་འོང་། མའི་
མངལ་ནས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་བར་འགྱུར། ༡༦ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་བུ་མང་པོ་
གཙོ་བོ་སྟེ་དེ་ཚོའི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་འགུག་པར་འགྱུར། ༡༧ ཕའི་སྙིང་བུ་ལ་དང་། མི་དད་
པ་དད་པའི་ཕྱོགས་སུ་འགུག་ཅིང་། གཙོ་བོའི་དོན་དུ་སྔོམས་པའི་མི་སྡེ་ཞིག་ཤོམ་པའི་
ཕྱིར་དུ། ཨེ་ལི་ཡཱའི་ཤུགས་དང་སྟོབས་ཀྱིས། ཁོང་གི་སྔོན་དུ་འགྲོའོ། སྨྲས་པ་དང་། ༡༨ ཟ་
ཀར་ཡཱས། ང་ནི་རྒས་ཤིང་། ངའི་ཆུང་མའང་རྒས་པས། ངས་འདི་ཅི་ལྟར་རྟོགས་པར་
འགྱུར། ཟེར་བས། ༡༩ ཕོ་ཉས་ལན་དུ། ང་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་འགྲེང་བའི་ཕོ་ཉ་གབ་རི་ཨེལ་
ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་ལ་སྨྲ་བ་དང་། ལོན་བཟང་པོ་འདི་འཆད་དུ་མངགས་པ་ཡིན། ༢༠ དུས་
ཁར་འགྲུབ་འོང་བའི་ངའི་ངག་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་པས། འགྲུབ་པའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཁ་རོག་
ཅིང་ལབ་མི་ཐུབ་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༢༡ མི་སྡེས་ཟ་ཀར་ཡཱ་ལ་འགུག་ཅིང་། གཙང་ཁང་ནང་
འགོར་བ་ལ་ངོ་མཚར་སྐྱེས་སོ། ༢༢ ཁོ་ཕྱིར་འཐོན་ཏེ་ལབ་མ་ཐུབ་པ་དང་། གཙང་ཁང་
ནང་ཞལ་གཟིགས་ཤིག་མཐོང་བ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ཁོ་ལག་བརྡ་བྱེད་ཅིང་ལྐུགས་
པར་ལུས། ༢༣ ཞབས་ཏོག་གི་ཞག་ཚང་བ་དང་ཁྱིམ་དུ་ལོག་གོ། ༢༤–༢༥ དེའི་རྗེས་སུ་

ཆུང་མ་**ཨེ་ལི་ཟྦ་བེད**་མངལ་དང་ལྡན་ཏེ། མིའི་མདུན་དུ་ངའི་སྨད་པ་མེད་པར་མཛད་
ཕྱིར་གཙོ་བོས་ང་ལ་གཟིགས་དུས། ང་ལ་འདི་ལྟར་མཛད་བྱུང་ཟེར་ཞིང་། ཟླ་བ་ལྔའི་
བར་དུ་ཡིབ་ནས་བསྡད་དོ།།

༢༦ ཟླ་བ་དྲུག་པ་ལ། **ག་ལིལ**་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ན་ཛྷ་རེད**་ལ། ༢༧ **དཱ་བིད**་ཀྱི་རྒྱལ་
བརྒྱུད་ནས་ཡིན་པའི་**ཡོ་སེབ**་བྱ་བ་ཞིག་གི་ཆུང་མར་འགྱུར་བ་ཐག་ཆོད་པའི་ན་ཆུང་
མ་**མིར་ཡམ**་བྱ་བ་དེའི་རྩར་ལྷ་ཡིས་ཕོ་ཉ་**གབ་རི་ཨེལ**་སྐུལ་ཏོ། ༢༨ ཕོ་ཉས་ནང་དུ་མོའི་
དྲུང་དུ་འོངས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་པ་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། གཙོ་བོ་ཁྱེད་
མཉམ་བཞུགས་སོ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༩ གཏམ་དེ་ལ་འཇིགས་ནས། མོས་ཕྱག་འདི་ཅི་ཞིག་
ཡིན་བསམས་སོ། ༣༠ ཕོ་ཉས། **མིར་ཡམ**་མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ལ་ལྷ་ནས་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་
པས། ༣༡ ཁྱེད་མངལ་དང་ལྡན་ཞིང་སྲས་ཤིག་བལྟམ་འོང་། ཁོང་གི་མཚན་ལ་ཡེ་ཤུ་
གསོལ། ༣༢ ཁོང་ནི་ཆེན་པོར་འགྱུར་འོང་སྟེ། བླ་མེད་ལྷ་ཡི་སྲས་ཞུ་འོང་། ཁོང་ལ་གཙོ་
བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས། **དཱ་བིད**་ཡབ་ཀྱི་ཁྲི་གནང་འོང་། ༣༣ **ཡ་ཀོབ**་བརྒྱུད་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ། ཁོང་
གིས་སྲིད་སྐྱོང་མཛད་པར་འགྱུར། ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་མཐའ་མེད་འགྱུར། ཞེས་སྨྲས་པ་
དང་། ༣༤ **མིར་ཡམ**་གྱིས། ང་ཁྱོ་དང་མ་འཕྲད་པས། འདི་ཅི་ལྟར་འབྱུང་སྲིད་དྲིས་པ་
ལས། ༣༥ ཕོ་ཉས་ལན་དུ། ཁྱེད་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་འབབ། བླ་མེད་མཐུ་ཡིས་བསིལ་
གྲིབ་པས། ཁྱེད་ལ་བལྟམ་པའི་དམ་པ་ལ། ལྷ་ཉིད་ཀྱི་སྲས་གསོལ་འགྱུར་རོ། ༣༦ རབས་
ཆད་མོ་ཟེར་བའི་ཁྱེད་ཀྱི་གཉེན་ཀད་མོ་**ཨེ་ལི་ཟྦ་བེད**་ཀྱང་མངལ་དང་ལྡན་ཏེ་ཟླ་བ་
དྲུག་པ་ཡིན། ༣༧ ལྷ་ལ་མི་ཐུབ་པ་ཅིའང་མེད་སྨྲས་པ་དང་། ༣༨ **མིར་ཡམ**་གྱིས། ང་ནི་
གཙོ་བོའི་གཡོག་མོ་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་གསུང་བཞིན་ང་ལ་འབྱུང་བར་ཤོག་སྨྲས་པ་དང་།
ཕོ་ཉ་སོང་ངོ་།།

26到了第六个月，天使加百列奉神的
差遣往加利利的一座城去，这城名叫
拿撒勒， 27到一个童女那里，是已经
许配大卫家的一个人，名叫约瑟。童女
的名字叫马利亚； 28天使进去，对她
说：蒙大恩的女子，我问你安，主和你
同在了！ 29马利亚因这话就很惊慌，又
反复思想这样问安是什么意思。 30天
使对她说：马利亚，不要怕！你在神面
前已经蒙恩了。 31你要怀孕生子，可以
给他起名叫耶稣。 32他要为大，称为至
高者的儿子；主神要把他祖大卫的位给
他。 33他要作雅各家的王，直到永远；
他的国也没有穷尽。 34马利亚对天使
说：我没有出嫁，怎么有这事呢？ 35天
使回答说：圣灵要临到你身上，至高者
的能力要荫庇你，因此所要生的圣者必
称为神的儿子〔或作“所要生的，必称
为圣，称为神的儿子”〕。 36况且你的
亲戚伊利莎白，在年老的时候也怀了男
胎，就是那素来称为不生育的，现在有
孕六个月了。 37因为，出于神的话，没
有一句不带能力的。 38马利亚说：我
是主的使女，情愿照你的话成就在我身
上。天使就离开她去了。

༣༩ དེའི་དུས་སུ་**མིར་ཡམ**་ལངས་ནས། རི་ཡུལ་གྱི་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་མྱུར་དུ་སོང་
ནས། ༤༠ **ཟ་ཀར་ཡཱ**འི་ཁྱིམ་དུ་ཞུགས་ཏེ། **ཨེ་ལི་ཟྦ་བེད**་ལ་ཕྱག་བྱས་སོ། ༤༡ **མིར་ཡམ**་གྱི་
ཕྱག་བྱེད་པ་**ཨེ་ལི་ཟྦ་བེད**་ཀྱིས་ཐོས་པ་དང་། མངལ་ནང་ཕྲུ་གུ་འཕར་ཏོ། **ཨེ་ལི་ཟྦ་བེད**་
དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༤༢ བུད་མེད་ཁྲོད་ཁྱེད་བྱིན་བརླབས་
པ། མངལ་གྱི་འབྲས་བུའང་བྱིན་བརླབས་སོ། ༤༣ ངའི་རྩར་ང་ཡི་གཙོ་བོའི་ཡུམ། ཕེབས་
པའི་བཀའ་དྲིན་གང་ནས་བྱུང་། ༤༤ ཕྱག་མཛད་ངའི་རྣས་ཐོས་ཙམ་དུ། མངལ་གྱི་ཕྲུ་
གུ་དགའ་བས་འཕར། ༤༥ གཙོ་བོས་ཅི་གསུངས་བསྒྲུབ་པ་ལ། དད་པ་བྱས་པ་ཁྱེད་བཀྲ་
ཤིས། ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ།།

39那时候，马利亚起身，急忙往山地
里去，来到犹大的一座城； 40进了撒迦
利亚的家，问伊利莎白安。 41伊利莎白
一听马利亚问安，所怀的胎就在腹里跳
动。伊利莎白且被圣灵充满， 42高声喊
着说：你在妇女中是有福的！你所怀的
胎也是有福的！ 43我主的母到我这里
来，这是从哪里得的呢？ 44因为你问安
的声音一入我耳，我腹里的胎就欢喜跳
动。 45这相信的女子是有福的！因为主
对她所说的话都要应验。

༤༦ **མིར་ཡམ**་གྱིས་འདི་སྐད་དུ།

ང་ཡི་སེམས་ཀྱིས་གཙོ་བོར་བསྟོད།།
༤༧ ལྷ་ངའི་སྐྱབས་ལ་ཡི་རང་ངོ་།།
༤༨ ཉིད་ཀྱི་གཡོག་མོ་དམའ་བར་གཟིགས།།
མི་རབས་ཀུན་གྱིས་ད་ཕྱིན་ཆད།།
ང་ལ་བདེ་ལེགས་བརྗོད་པར་འགྱུར།།

46马利亚说：

我心尊主为大；
47我灵以神我的救主为乐；
48因为他顾念他使女的卑微；
从今以后，
万代要称我有福。

49 那有权能的，
为我成就了大事；
他的名为圣。
50 他怜悯敬畏他的人，
直到世世代代。
51 他用膀臂施展大能；
那狂傲的人正心里妄想，
就被他赶散了。
52 他叫有权柄的失位，
叫卑贱的升高；
53 叫饥饿的得饱美食，
叫富足的空手回去。
54 他扶助了他的仆人以色列，
55 为要记念亚伯拉罕
和他的后裔，
施怜悯直到永远，
正如从前对我们列祖所说的话。

༤༩ ང་ཡི་ཕྱིར་དུ་ཀུན་དབང་གིས།།
ཁྱད་དུ་འཕགས་པའི་བྱ་བ་མཛད།།
ཁོང་གི་མཚན་ནི་དམ་པའོ།།
༥༠ ཁོང་ལ་འཛིགས་པའི་བུ་བརྒྱུད་ཐོག།
ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་གནས་པར་འགྱུར།།
༥༡ ཁོང་གི་ཕྱག་གིས་མཐུ་སྟོབས་བསྟན།།
རང་མཐོང་ཅན་རྣམས་དེ་རང་གི།
བསམ་ནང་ཁོང་གིས་གཏོར་བར་མཛད།།
༥༢ དབང་ཅན་ཁྲི་ལས་ཕབ་མཛད་ནས།།
དམའ་བ་མཐོ་སར་བཏེགས་པར་མཛད།།
༥༣ ལྟོགས་པར་བཟང་པོ་སྐྱེར་བར་མཛད།།
ཕྱུག་པོ་སྟོང་པར་བཏོན་པར་མཛད།།
༥༤–༥༥ **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་དེའི་བརྒྱུད་པ།།
ངེད་ཀྱི་མེས་པོར་དུས་རྒྱུན་དུ།།
གསུངས་བཞིན་ཉིད་ཀྱི་སྙིང་རྗེ་ནི།།
ཐུགས་ལ་དྲན་ནས་ཉིད་ཀྱི་འབངས།།
ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་གྲོགས་མཛད་དོ།།

56 马利亚和伊利莎白同住，约有三个
月，就回家去了。

ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥༦ **མིར་ཡམ**་ཟླ་བ་གསུམ་ཙམ་**ཨེ་ལི་ཤ་བེད**་མཉམ་བསྡད་ནས་ཁྱིམ་དུ་
ལོག་གོ།

57 伊利莎白的产期到了，就生了一个
儿子。 58 邻里亲族听见主向她大施
怜悯，就和她一同欢乐。 59 到了第八
日，他们来要给孩子行割礼，并要照他
父亲的名字叫他撒迦利亚。 60 他母亲
说：不可！要叫他约翰。 61 他们说：你
亲族中没有叫这名字的。 62 他们就向
他父亲打手势，问他要叫这孩子什么
名字。 63 他要了一块写字的板，就写
上，说：他的名字是约翰。他们便都希
奇。 64 撒迦利亚的口立时开了，舌头也
舒展了，就说出话来，称颂神。 65 周围
居住的人都惧怕；这一切的事就传遍了
犹太的山地。 66 凡听见的人都将这事放
在心里，说：这个孩子将来怎么样呢？
因为有主与他同在。

༥༧ དེ་ནས་**ཨེ་ལི་ཤ་བེད**་ལ་དུས་རན་ནས་བུ་ཞིག་སྐྱེས། ༥༨ ཁྱིམ་མཚེས་དང་གཉེན་
རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོས་ཁོ་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་མཛད་པ་ཐོས་ནས་ཡི་རངས་སོ། ༥༩ ཞག་
བརྒྱད་པ་ལ་བྱིས་པའི་མདུན་ལྤགས་གཅོད་དུ་འོངས་ནས། དེ་ལ་ཕའི་མིང་ནས་དྲས་ཏེ་
ཟ་ཀར་ཡཱ་ཞེས་བཏགས་སོ། ༦༠ མས་དེ་ལྟར་མིན་**ཡོ་ཧ་ནན**་ཞེས་འདོགས་པར་འགྱུར་
རོ་སྨྲས། ༦༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས། ཁྱེད་ཀྱི་གཉེན་རྣམས་སུ་ལའང་མིང་འདི་མེད་སྨྲས་སོ།
༦༢ མིང་ཅི་འདོགས་པར་འདོད་ཅེས་ཕ་ལ་ལག་བརྡ་བྱས་པ་དང་། ༦༣ དེས་སམ་ཏ་
ཞིག་འཁྱེར་དུ་བཅུག་སྟེ། ཁོའི་མིང་**ཡོ་ཧ་ནན**་ཡིན་བྲིས་པ་དང་། ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་
དུ་གྱུར་ཏོ། ༦༤ དེ་མ་ཐག་དེའི་ཁ་བྱེ་སྟེ་ལྕེ་གྲོལ་ནས། ལྷ་ལ་ངག་ནས་བསྟོད་བསྔགས་སོ།
༦༥ ཉེ་འཁོར་ན་གནས་པ་ཐམས་ཅད་བག་ཚ་བས་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་རི་ཡུལ་ཡོངས་སུ་གཏམ་
དེ་ཐམས་ཅད་དར་ཏེ། ༦༦ ཐོས་ཚད་ཀྱིས་སྙིང་ལ་གཅང་ནས། གཙོ་བོའི་ཕྱག་ཁོའི་ཐོག་
ཏུ་ཡོད་པས་བྱིས་པ་འདི་ཅི་ཞིག་འབྱུང་བར་འགྱུར་སྨྲས་སོ།།

67 他父亲撒迦利亚被圣灵充满了，就
预言说：
68 主以色列的神是应当称颂的！
因他眷顾他的百姓，
为他们施行救赎，

༦༧ ཕ་**ཟ་ཀར་ཡཱ**ར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་ནས་འདི་སྐད་དུ།
༦༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོར་བསྟོད།།
ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེར་གཟིགས་ཏེ་ཐར་པ་གནང་།།

༦༩ སྔོན་གྱི་དུས་ནས་དམ་པའི་ལུང་སྟོན་པའི།།
ངག་གི་སྒོ་ནས་ཁོང་གིས་གསུངས་པ་ལྟར།།
༧༠ དགྲ་དང་སྡང་མཁན་ལག་ནས་ངེད་སྐྱབས་ཕྱིར།།

༧༡ ངེད་ཀྱི་མེས་པོར་སྙིང་རྗེ་མཛད་པ་དང་།།
༧༢ མེས་པོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་མནའ་བཞེས་པའི།།
ཉིད་ཀྱི་དམ་པའི་ཞལ་ཆད་དྲན་པའི་ཕྱིར།།
༧༣–༧༤ ངེད་ཀྱི་དགྲ་ཡི་ལག་ལས་སྐྱབ་མཛད་དེ།།
ངེད་ཀྱི་ཚེ་གང་དམ་པ་བཟང་པོའི་ངང་།།
འཇིགས་པ་མེད་པར་ཁོང་ལ་མཆོད་ཕྱིར་དུ།།
༧༥ ཉིད་ཀྱི་བྲན་པོ་**དཱ་བིད**་ཕ་ཁང་ནང་།།
ངེད་དོན་ཐར་པའི་རྭ་ཅོ་སྐྱེད་བར་མཛད།།
༧༦ ངའི་བུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་མི་སྡེ་ལ།།
༧༧ ངེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོ་ཡིས།།

སྡིག་བཤགས་གནང་བའི་ཐར་པའི་ངོ་སྤྲོད་ཕྱིར།།
གནམ་ནས་ཐུགས་རྗེའི་ཉི་མ་འཆར་བའི་ཚེ།།
༧༨ མུན་གྲིབ་འཆི་གྲིབ་སྡོད་པར་འོད་གཏང་ཕྱིར།།
ཞི་བདེའི་ལམ་ནང་རྐང་པ་འཛོག་པའི་ཕྱིར།།
༧༩ གཙོ་བོའི་ཕེབས་ལམ་བཤམ་ཕྱིར་སྔོན་འགྲོ་བས།།
ཟླ་ན་མེད་པའི་ལུང་དུ་སྟོན་པར་གྲགས།།

ཞེས་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༨༠ བྱིས་པ་དེ་ཆེར་སྐྱེས་ཏེ། སེམས་ཉིད་སྟོབས་དང་ལྡན་ནས། **ཨིས་**
ར་ཨེལ་ལ་མངོན་པར་མ་བྱེད་པའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་ནང་གནས་སོ།།

2 དེའི་ཚེ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་**ཨཽ་གུས་ཏུ**འི་དྲུང་ནས་འཇིག་རྟེན་ཡོངས་ཀྱི་མི་རྩིས་
བྱེད་དགོས་པའི་བཀའ་ཐོན་ཏོ། ༢ མི་རྩིས་ཐོག་མ་འདི་**སི་རི་ཡཱ**འི་སྤྱི་ཁྱབ་ཏུ་**ཀི་**
རི་ནུ་ཡོད་དུས་སུ་བྱུང་། ༣ མི་ཐམས་ཅད་རང་གི་མིང་འབྲི་བའི་ཕྱིར་རང་རང་གི་ཕ་
ཡུལ་དུ་སོང་ངོ་། ༤–༥ **ཡོ་སེབ་ དཱ་བིད**་ཀྱི་རྒྱལ་བརྒྱུད་ནས་ཡིན་པས། རང་དང་རང་གི་
ཆུང་མ་**མིར་ཡམ**་མངལ་དང་ལྡན་པ་གཉིས་ཀྱི་མིང་འབྲི་བའི་ཕྱིར་དུ། **ག་ལིལ**་གྱི་གྲོང་
ཁྱེར་**ན་ཛཱ་རེད**་ནས། **ཡ་ཧུ་དཱ་ཙ་དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་སོང་ངོ་། ༦ དེར་
ཡོད་དུས་སུ་ཟླ་དུས་རན་ནས། ༧ སྲས་སྔོན་སྐྱེས་འཁྲུངས་ཏེ། འགྲུལ་ཁང་དུ་གནས་
ས་མེད་པས། རས་ཀྱིས་བཏུམ་སྟེ་བྲེས་ཤིག་གི་ནང་དུ་བཞག་གོ།
༨ ཡུལ་འཁོར་དེ་ལ་ལུག་རྫི་རྣམས་ཐང་གར། མཚན་ལ་ལུག་ཁྱུ་སྲུང་གིན་བསྡད་ཡོད་
པ་ལས། ༩ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་མངོན་དུ་བྱུང་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་བཞིར་གཙོ་བོའི་
གཟི་བརྗིད་སྣང་བས། ཤིན་ཏུ་འཇིགས་སྐྲག་སོ། ༡༠ ཕོ་ཉས། མ་འཇིགས་ཤིག མི་སྡེ་

69 在他仆人大卫家中，
为我们兴起了拯救的角，
70 正如主藉着从创世以来，
圣先知的口所说的话，
71 拯救我们脱离仇敌
和一切恨我们之人的手，
72 向我们列祖施怜悯，
记念他的圣约，
73 就是他对我们祖宗亚伯拉
罕所起的誓，
74 叫我们既从仇敌手中被救出来，
75 就可以终身在他面前坦然
无惧的用圣洁、公义侍奉他。
76 孩子啊！你要称为至高者
的先知；
因为你要行在主的前面，
预备他的道路，
77 叫他的百姓因罪得赦，
就知道救恩。
78 因我们神怜悯的心肠，
叫清晨的日光从高天临到我们，
79 要照亮坐在黑暗中死荫里的人，
把我们的脚引到平安的路上。

80 那孩子渐渐长大，心灵强健，住在
旷野，直到他显明在以色列人面前的日
子。

2 当那些日子，凯撒奥古斯都有旨意
下来，叫天下人民都报名上册。 2 这
是居里扭作叙利亚巡抚的时候，头一次
行报名上册的事。 3 众人各归各城，报
名上册。 4 约瑟也从加利利的拿撒勒
城上犹太去，到了大卫的城，名叫伯利
恒，因他本是大卫一族一家的人， 5 要
和他所聘之妻马利亚一同报名上册。那
时马利亚的身孕已经重了。 6 他们在那
里的时候，马利亚的产期到了， 7 就生
了头胎的儿子，用布包起来，放在马槽
里，因为客店里没有地方。
8 在伯利恒之野地里有牧羊的人，夜
间按着更次看守羊群。 9 有主的使者站
在他们旁边，主的荣光四面照着他们；
牧羊的人就甚惧怕。 10 那天使对他们
说：不要惧怕！我报给你们大喜的信

息，是关乎万民的； 11因今天在大卫的
城里，为你们生了救主，就是主基督。
12你们要看见一个婴孩，包着布，卧在
马槽里，那就是记号了。 13忽然，有
一大队天兵同那天使赞美神说： 14在
至高之处荣耀归与神！在地上平安归
与他所喜悦的人〔有古卷作“喜悦归与
人”〕！

15众天使离开他们，升天去了。牧羊
的人彼此说：我们往伯利恒去，看看所
成的事，就是主所指示我们的。 16他们
急忙去了，就寻见马利亚和约瑟，又有
那婴孩卧在马槽里； 17既然看见，就把
天使论这孩子的话传开了。 18凡听见
的，就诧异牧羊之人对他们所说的话。
19马利亚却把这一切的事存在心里，反
复思想。 20牧羊的人回去了，因所听见
所看见的一切事，正如天使向他们所说
的，就归荣耀与神，赞美他。

21满了八天，就给孩子行割礼，与他
起名叫耶稣；这就是没有成胎以前，天
使所起的名。
22按摩西律法满了洁净的日子，他们
带着孩子上耶路撒冷去，要把他献与
主。 23（正如主的律法上所记：“凡头
生的男子必称圣归主”。） 24又要照主
的律法上所说，或用一对斑鸠，或用两
只雏鸽献祭。

25在耶路撒冷有一个人，名叫西面；
这人又公义又虔诚，素常盼望以色列
的安慰者来到，又有圣灵在他身上。
26他得了圣灵的启示，知道自己未死以
前，必看见主所立的基督。 27他受了
圣灵的感动，进入圣殿，正遇见耶稣的
父母抱着孩子进来，要照律法的规矩办
理。 28西面就用手接过他来，称颂神
说：

29主啊！如今可以照你的话，
释放仆人安然去世；
30因为我的眼睛已经看见你
的救恩，
31就是你在万民面前所预备的：
32是照亮外邦人的光，
又是你民以色列的荣耀。

ཡོངས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་པའི། དགའ་བ་ཆེན་པོའི་ཕྲིན་བཟང་པོ་ངས་ཁྱེད་ལ་འཆད་དོ།
༡༡ དེ་རིང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་ན་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་མཱ་ཤི་ཀ་གཙོ་བོ་ལགས་པའི་སྐྱབས་
མགོན་འཁྲུངས། ༡༢ ཁོང་གི་རྟགས་འདི་ཡིན། ཁྱེའུ་ཆུང་བཏུམ་སྟེ་ཕྲེས་ནང་ཉལ་བ་
ཞིག་མཐོང་འོང་། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༣ གློ་བུར་དུ་ཕོ་ཉ་དེ་མཉམ་དུ་ནམ་མཁའི་དཔུང་
ཚོགས་ཤིག་གིས། ལྷ་ལ་བསྟོད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༤ བླ་ན་མེད་པར་ལྷ་ལ་དཔལ་དང་།
ས་གཞི་རུ་ཁོང་དགྱེས་པའི་མི་རྣམས་ལ་ཞི་བདེ་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་བརྗོད་དོ།།
༡༥ ཕོ་ཉ་རྣམས་དེ་ཚོའི་མདུན་ནས་ནམ་མཁར་སོང་བ་དང་། ལུག་རྫི་རྣམས་ཀྱིས་
ཕན་ཚུན། གཙོ་བོས་ང་ཚོར་གསུངས་པའི་བྱ་བ་དེ་བལྟ་རུ་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དུ་འགྲོའོ་ཟེར་
ཏེ། ༡༦ མྱུར་དུ་སོང་ནས་**མིར་ཡམ**་དང་**ཡོ་སེབ**་དང་ཕྲེས་ནང་ཉལ་བའི་ཁྱེའུ་ཆུང་དེ་
བརྙེད་ནས། ༡༧ མཐོང་ཏེ། ཁྱེའུ་ཆུང་འདིའི་སྐོར་ལ་གསུངས་པའི་གསུང་དེ་རྒྱས་བཙུག་
ནས། ༡༨ ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༡༩ **མིར་ཡམ**་གྱིས་གང་བྱུང་བ་ཐམས་
ཅད་བསམ་བློ་གཏོང་གིན་སྙིང་ལ་བཞག་གོ། ༢༠ གང་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ཐོས་ཤིང་
མཐོང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ལུག་རྫི་རྣམས་ལྷ་ཡི་དཔལ་དང་བསྟོད་པ་བརྗོད་ཅིང་
ལོག་གོ།
༢༡ ཞག་བརྒྱད་ཚང་ནས། མདུན་ལྤགས་གཅོད་དུས་ལ། ཁོང་ལྷུམས་སུ་མ་ཆགས་པའི་
སྔོན་དུ་ཕོ་ཉས་གསོལ་བ་བཞིན་དུ་མཚན་ལ་ཡེ་ཤུ་ཞེས་གསོལ་ཏོ།།
༢༢ **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་གཙང་བའི་དུས་རན་པ་དང་། ༢༣ གཙོ་བོའི་
བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བུ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་དམ་པར་བཅོ་དགོས་
པ་དང་། ༢༤ གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་ཕུ་བ་ཟུང་གཅིག་གམ་ཕུག་རོན་ཆུང་ངུ་
གཉིས་མཆོད་པར་འབུལ་དགོས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། དེ་དག་གིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་
གཙོ་བོའི་སྐུ་དྲུང་དུ་ཁོང་འབུལ་ཕྱིར་གདན་དྲངས་སོ།།
༢༥ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནང་**ཤི་མ་ཨོན**་བྱ་བའི། མི་དྲང་པོ་དང་། ཆོས་པ་དང་། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་སེམས་གསོ་ལ་སྒུག་པ་དང་། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པ་ཞིག་ཡོད་དེ།
༢༦ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་མཱ་ཤི་ཀ་མ་མཐོང་བའི་བར་དུ་
འཆི་བ་མི་སྲིད་ཞེས་མངོན་པར་མཛད་པས། ༢༧ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་སྟེ་མཆོད་ཁང་
དུ་འོངས། ཡབ་ཡུམ་གཉིས་པོས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྲོལ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར། ཁྱེའུ་ཆུང་ཡེ་ཤུ་
མཆོད་ཁང་ནང་དུ་འཁྱེར་འོངས་པའི་ཚེ། ༢༨ དེས་ཁོང་པང་དུ་ཞུས་ནས། ལྷ་ལ་བསྟོད་
ཅིང་འདི་སྐད་དུ།

༢༩ ཀྱེ་ཇོ་བོ་ད་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་དུ།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་ཞི་བདེར་འགྲོ་རུ་གནང་།།
༣༠–༣༡ ཁྱེད་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་མདུན་དུ་བཤམས་མཛད་པའི།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཐར་པ་ང་ཡི་མིག་གིས་མཐོང་།།
༣༢ ཁོང་ནི་ཕྱི་པར་མངོན་པའི་འོད་དང་ནི།།
མི་སྡེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་དཔལ་ལགས་སོ།།

ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༣ ཡབ་ཡུམ་གཉིས་ཁོང་གི་སྐོར་དུ་སྨྲས་པ་ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ།
༣༤ **ཤིམ་ཨོན**་གྱིས་ཁོང་ཚོར་བྱིན་རླབས་གནང་ནས་ཡུམ་**མིར་ཡམ**་ལ། ཁྱེའུ་ཆུང་འདི་
ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་མང་པོ་འགྱེལ་བ་དང་ལང་བའི་རྒྱུ་དང་། མང་པོས་རྒོལ་བའི་
རྟགས་སུ་བཙུགས་པ་ཡིན། ༣༥ སྙིང་མང་པོའི་བསམ་པ་མངོན་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་
ལའང་རལ་གྲི་སྨུན་པར་འགྱུར། སྨྲས་སོ།།

33孩子的父母因这论耶稣的话就希奇。 34–35西面给他们祝福，又对孩子的母亲马利亚说：这孩子被立，是要叫以色列中许多人跌倒，许多人兴起；又要作毁谤的话柄，叫许多人心里的意念显露出来；你自己的心也要被刀刺透。

༣༦ **ཨ་ཤེར**་གྱི་སྡེའི་**ཕ་ནུ་ཨེལ**་གྱི་བུ་མོ་ཤིན་ཏུ་རྒས་པའི་**ཨན་ནཱ**་བྱ་བའི་ལུང་སྟོན་
མ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༧ ཁྱིམ་ཐབས་བྱས་ནས་ཁྱོ་མཉམ་ལོ་བདུན་བསྡད་ནས། ལོ་
བརྒྱད་ཅུ་གྱ་བཞི་ལོན་པའི་བར་མོ་རེང་ལ་བསྡད་དེ། ཉིན་མཚན་མེད་པར་སྙུང་གནས་
དང་སྨོན་ལམ་གྱིས་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་མཆོད་ཁང་ནས་མ་བྲལ་ཏོ། ༣༨ དུས་ཚོད་
དེ་རང་ལ་འོངས་ནས། ལྷ་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ཏེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཐར་པ་ལ་སྒུག་པ་
ཐམས་ཅད་ལ་ཁོང་གི་སྐོར་དུ་སྨྲས་སོ།།

36又有女先知，名叫亚拿，是亚设支派法内力的女儿，年纪已经老迈，从作童女出嫁的时候，同丈夫住了七年就寡居了， 37现在已经八十四岁〔或作“就寡居了八十四年”〕，并不离开圣殿，禁食祈求，昼夜侍奉神。 38正当那时，她进前来称谢神，将孩子的事对一切盼望耶路撒冷得救赎的人讲说。

༣༩ གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་ནས། **ག་ལིལ**་དུ་ཉིད་ཀྱི་
གྲོང་ཁྱེར་**ན་ཛ་རེད**་དུ་ལོག་ཕེབས་སོ། ༤༠ ཁྱེའུ་ཆུང་དེ་ཆེར་སྐྱེད་ཅིང་། སྟོབས་དང་
ལྡན་ཏེ། མཁྱེན་རབ་ཀྱིས་གང་ནས། ཁོང་གི་ཐོག་ཏུ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་ཡོད་དོ།།

39约瑟和马利亚照主的律法办完了一切的事，就回加利利，到自己的城拿撒勒去了。 40孩子渐渐长大，强健起来，充满智慧，又有神的恩在他身上。

༤༡ ལོ་རེ་བཞིན་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་ལ་ཡབ་ཡུམ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་སོ། ༤༢ ཁོང་
དགུང་ལོ་བཅུ་གཉིས་ལོན་ནས། ལུགས་སྲོལ་བཞིན་དུ་ཁོང་ཚོ་དེར་ཕེབས་སོ། ༤༣ དུས་
ཆེན་ཐོན་ཏེ་ཕྱིར་ལོག་སྐབས། ཁྱེའུ་ཡེ་ཤུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་རྒྱབ་ཏུ་ལུས་ཀྱང་ཡབ་ཡུམ་
གྱིས་མ་མཁྱེན་ཏོ། ༤༤ ལམ་གྲོགས་ཚོའི་ཁྲོད་ན་ཡོད་དོ་བསམས་ཏེ། ཉིན་ལམ་གཅིག་
ཕྱིན་ནས། གཉེན་དང་ངོ་ཤེས་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་ན་བཙལ་ཏོ། ༤༥ མ་ཐོབ་པ་དང་ཁོང་
འཚོལ་ཞིང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོག་སྟེ། ༤༦ ཞག་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་ཁོང་ནི་མཆོད་ཁང་
ནང་སློབ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཞུགས་ཏེ། དེ་དག་ལས་ཆོས་གསན་ཞིང་བཀའ་
འདྲི་མཛད་པ་མཇལ་ཏོ། ༤༧ ཁོང་གི་མཁྱེན་རྒྱ་དང་བཀའ་ལན་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ངོ་
མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༤༨ ཁོང་མཇལ་ནས་ཡ་མཚན་དུ་གྱུར་ཏེ། ཡུམ་གྱིས་ཁོང་ལ། བུ། ཅི་
ལ་ང་ཚོར་འདི་ལྟར་བྱས། ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་དང་ངས་སེམས་འཁྲུགས་ཤིང་ཁྱོད་བཙལ་བ་ཡིན།
ཞུས་པ་དང་། ༤༩ ཁོང་གིས་ང་ཅི་ལ་བཙལ་བ་ཡིན། ང་ནི་ངའི་ཡབ་ཀྱི་ཁང་པར་ཡོད་
དགོས་པ་མི་ཤེས་སམ། གསུངས་ཀྱང་། ༥༠ དེ་དག་གིས་དེ་མ་གོ། ༥༡ ཁོང་དེ་དག་དང་
མཉམ་དུ་འཐོན་ནས་**ན་ཛ་རེད**་དུ་ཕེབས་སོ། ཡབ་ཡུམ་གྱི་འབངས་བྱེད་ཅིང་བཞུགས་
སོ། ཡབ་ཡུམ་གྱིས་བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ལ་བཞག་གོ། ༥༢ ཡེ་ཤུ་མཁྱེན་རབ་དང་།
སྐུ་གཟུགས་དང་། ལྷ་དང་མི་གཉིས་ཀའི་སྙིང་དུ་སྡུག་པའི་ནང་ཆེར་སྐྱེད་དོ།།

41每年到逾越节，他父母就上耶路撒冷去。 42当他十二岁的时候，他们按着节期的规矩上去。 43守满了节期，他们回去，孩童耶稣仍旧在耶路撒冷。他的父母并不知道， 44以为他在同行的人中间，走了一天的路程，就在亲族和熟识的人中找他， 45既找不着，就回耶路撒冷去找他。 46过了三天，就遇见他在殿里，坐在教师中间，一面听，一面问。 47凡听见他的，都希奇他的聪明和他的应对。 48他父母看见就很希奇。他母亲对他说：我儿！为什么向我们这样行呢？看哪！你父亲和我伤心来找你！ 49耶稣说：为什么找我呢？岂不知我应当以我父的事为念么〔或作“岂不知我应当在我父的家里吗”〕？ 50他所说的这话，他们不明白。 51他就同他们下去，回到拿撒勒，并且顺从他们。他母亲把这一切的事都存在心里。 52耶稣的智慧和身量〔“身量”或作“年纪”〕，并神和人喜爱他的心，都一齐增长。

3 རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་**ཏི་བེར་ཡུས**་སྲིད་བྱེད་པའི་ལོ་བཅོ་ལྔ་པར། **པོན་ཏིའུ་པི་ལ་ཏུ**། **ཡ་
ཧུ་དཱ**འི་སྤྱི་ཁྱབ་དང་། **ཧེ་རོ་དྷེ་ ག་ལིལ**་ཡུལ་གྱི་ལྗོངས་དཔོན་དང་། དེའི་ནུ་བོ་**ཕི་
ལིབ**་ནི་**ཨི་ཏུ་ར་ཡཱ**་དང་**ཏྲ་ཁོ་ནི་ཏི**འི་ལྗོངས་དཔོན་དང་། **ལི་སན་ཡཱ**། **ཨ་བི་ལེ་ནེ**འི་
ལྗོངས་དཔོན་དང་། ༢ **ཨན་ནཱ**་དང་**ག་ཡ་ཕཱ**་བླ་ཆེན་ལ་ཡོད་དུས་སུ། **ཟ་ཀར་ཡཱ**འི་བུ་**ཡོ་
ཧ་ནན**་ལ་འབྲོག་སྟོང་ནང་ལྷ་ཡི་བཀའ་བྱུང་བས། ༣ **ཡོར་དན**་ཆུ་བོའི་མཐའ་འཁོར་

3 凯撒提庇留在位第十五年，本丢彼拉多作犹太巡抚，希律作加利利分封的王，他兄弟腓力作以土利亚和特拉可尼地方分封的王，吕撒聂作亚比利尼分封的王， 2亚那和该亚法作大祭司。那时，撒迦利亚的儿子约翰在旷野里，神的话临到他。 3他就来到约

旦河一带地方，宣讲悔改的洗礼，使罪
得赦。 4 正如先知以赛亚书上所记的
话，说：

གྱི་ལྗོངས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕེབས་ཏེ། སྡིག་པ་སེལ་བའི་དོན་དུ། འགྱོད་ཚངས་ཀྱི་ཁྲུས་ཀྱི་
ཆོས་བཤད་དོ། ༤ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་མདོ་ན།

在旷野有人声喊着说：
预备主的道，
修直他的路！
5 一切山洼都要填满；
大小山冈都要削平！
弯弯曲曲的地方要改为正直；
高高低低的道路要改为平坦！
6 凡有血气的，
都要见神的救恩！

འབྲོག་སྟོང་ནང་གི་སྐད་དེ་ཡིས།།
གཙོ་བོའི་གཤེགས་ལམ་གྲོས་ཤིག་དང་།།
ཁོང་གི་ཕེབས་ལམ་སྲོང་ཞིག་ཟེར།།
༥ ལུང་པ་ཐམས་ཅད་བཀང་འགྱུར་ཞིང་།།
རི་དང་སྒང་རྣམས་ཕབ་པར་འགྱུར།།
ལམ་ཀྱོག་ཅན་ནི་སྲོང་བར་འགྱུར།།
རྩུབ་པ་ཐམས་ཅད་སྙོམ་པར་འགྱུར།།
༦ དེ་ཡི་རྗེས་སུ་ལྷ་ཉིད་ཀྱི།།
ཐར་པ་མི་ཡིས་མཐོང་བར་འགྱུར།།

7 约翰对那出来要受他洗的众人
说：毒蛇的种类！谁指示你们逃避将
来的忿怒呢？ 8 你们要结出果子来，与
悔改的心相称。不要自己心里说：有亚
伯拉罕为我们的祖宗。我告诉你们，神
能从这些石头中，给亚伯拉罕兴起子孙
来。 9 现在斧子已经放在树根上，凡不
结好果子的树就砍下来，丢在火里。
10 众人问他说：这样，我们当作什么
呢？ 11 约翰回答说：有两件衣裳的，就
分给那没有的；有食物的，也当这样
行。 12 又有税吏来要受洗，问他说：夫
子，我们当作什么呢？ 13 约翰说：除了
例定的数目，不要多取。 14 又有兵丁问
他说：我们当作什么呢？约翰说：不要
以强暴待人，也不要讹诈人，自己有钱
粮就当知足。

ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་ནོ། ༧ ཁྲུས་ལེན་དུ་འོང་བའི་མི་ཚོགས་ལ་ཁོང་གིས། དུག་སྦྲུལ་གྱི་
བརྒྱུད་ཁྱོད། འོང་བའི་ཐུགས་ཁྲོ་ལས་ཁྱོད་ཚོ་འབྲོས་པ་སུས་བསྟན། ༨ འགྱོད་ཚངས་
དང་མཚུངས་པའི་འབྲས་བུ་སྐྱེད་ཅིག **ཨབ་ར་ཧམ**་ང་ཚོའི་ཡབ་ཡིན་མ་སེམས་ཤིག
ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར། ལྷ་ཡིས་རྡོ་འདི་རྣམས་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་བུ་བརྒྱུད་སྐྱེད་པར་ནུས།
༩ ད་ཤིང་སྡོང་རྣམས་ཀྱི་རྩ་བར་སྟ་རེ་བཞག་ཡོད་པས། འབྲས་བུ་བཟང་པོ་མི་སྐྱེད་
པ་རེ་རེ་བཅད་དེ་མེ་ལ་འདེབས་སོ་གསུངས་པ་དང་། ༡༠ མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། འོ་
ན་ང་ཚོས་ཅི་བྱ་ཞུས། ༡༡ ཁོང་གིས་ལན་དུ། གོས་གཉིས་ཡོད་པ་དེས་མེད་མཁན་ལ་
བགོས་ནས་སྦྱིན་ཞིག ཟ་རྒྱུ་ཡོད་པས་ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་གྱིས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༡༢ ཤོ་
གམ་པའང་འོངས་ནས་ཁྲུས་བླངས་ཏེ་ཁོང་ལ། སྟོན་པ་ང་ཚོས་ཅི་བྱ་ཞུས་པ་དང་།
༡༣ ཁོང་གིས། ལེན་དགོས་པ་ལས་ལྷག་མ་ལེན་ཞིག་གསུངས་སོ། ༡༤ དམག་མིས་ཀྱང་
ཁོང་ལ། ང་ཚོས་ཅི་བྱ་ཞུས་པས་ཁོང་གིས། དབང་དང་སྐྱད་ཀྱིས་སུ་ཡང་མ་འཕྲོག ཕོགས་
ལ་ཆོག་ཤེས་གྱིས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

15 百姓指望基督来的时候，人都心里
猜疑，或者约翰是基督。 16 约翰说：我
是用水给你们施洗，但有一位能力比
我更大的要来，我就是给他解鞋带也不
配。他要用圣灵与火给你们施洗。 17 他
手里拿着簸箕，要扬净他的场，把麦子
收在仓里，把糠用不灭的火烧尽了。
18 约翰又用许多别的话劝百姓，向他们
传福音。 19 只是分封的王希律，因他兄
弟之妻希罗底的缘故，并因他所行的一
切恶事，受了约翰的责备； 20 又另外添
了一件，就是把约翰收在监里。

༡༥ མི་སྡེ་སྣ་ཤི་ག་ལ་སྒུག་ཅིང་ཡོད་པས། ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྙིང་ནང་**ཡོ་ཧ་ནན**་ནི་དེ་
མ་ཡིན་ནམ་བསམས་པ་དང་། ༡༦ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་མི་ཚོགས་ལ། ངས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཆུའི་
ཁྲུས་གཏོང་གིས། ང་ལས་མཐུ་སྟོབས་ཆེ་བ་དེ་ཕེབས་སོ། ང་ཁོང་གི་ཞབས་ལྷམ་གྱི་སྒྲོག་
བུ་སྒྲོལ་དུའང་འོས་མ་ཡིན། ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་མེའི་ཁྲུས་
གསོལ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ཁོང་རང་གི་གཡུལ་ཁ་ལ་བྱེ་དོར་མཛད་པ་དང་། གྲོ་བང་
མཛོད་དུ་བསྡུ་ཕྱིར་ཕྱག་ན་འབྲབ་གཞོང་ཡོད། ཕུབ་མ་ནི་འཆི་བ་མེད་པའི་མེས་སྲེག
པར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༡༨ དེ་འདྲ་བའི་ཞལ་གདམས་མང་པོ་མཛད་ཅིང་། མི་སྡེ་ལ་
ཕྲིན་བཟང་བཤད་དོ། ༡༩ ལྗོངས་དཔོན་**ཧེ་རོ་དཱེ**ས། གང་ལ་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ཞལ་ནས་ཁོའི་
ནུ་བོའི་ཆུང་མ་**ཧེ་རོད་ཡཱ**འི་སྐོར་དང་། **ཧེ་རོ་དཱེ**ས་བྱས་པའི་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཕྱིར་བཀའ་བཀྱོན་བྱུང་། ༢༠ ལས་ངན་གྱི་སྟོན་མར་**ཡོ་ཧ་ནན**་བཙོན་དུ་བཅུག་གོ།།

༢༡ མི་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྲུས་གཏོང་བའི་ཚེ། ཡེ་ཤུ་ལའང་སྐུ་ཁྲུས་གསོལ་ནས། སྨོན་ལམ་
འདེབས་པ་དང་། ནམ་མཁའ་ཕྱེས་ཏེ། ༢༢ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་གཟུགས་དང་ལྡན་
ཅིང་ཕུག་རོན་ལྟར་ཁོང་གི་སྟེང་དུ་བབས་ནས། ནམ་མཁའ་ནས་སྒྲ་ཞིག་གིས། ཁྱེད་ནི་
ང་རབ་ཏུ་དགའ་བའི་ངའི་སྲས་གཅིག་པོ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

༢༣ ཡེ་ཤུས་ཐོག་མར་རང་གི་མཛད་འཕྲིན་གཞན་ལ་མངོན་པའི་ཚེ་དགུང་ལོ་སུམ་
ཅུ་ཙམ་ཡོད་དོ། མི་རྣམས་ཀྱི་སྣང་ངོར་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་ཡིན་པ་དང་། དེ་ནི་ཨེ་ལིའི་བུ།
༢༤ དེ་མད་ཐད་ཀྱི་བུ། དེ་ལེ་ཝིའི་བུ། དེ་མེལ་ཀིའི་བུ། དེ་ཡན་ནཱའི་བུ། དེ་ཡོ་སེབ་ཀྱི་
བུ། ༢༥ དེ་མད་ཐིད་ཡཱའི་བུ། དེ་ཨ་མོས་ཀྱི་བུ། དེ་ན་ཧུམ་གྱི་བུ། དེ་ཨེས་ལིའི་བུ། དེ་ནག་
གཱའི་བུ། ༢༦ དེ་མ་ཨད་ཀྱི་བུ། དེ་མད་ཐིད་ཡཱའི་བུ། དེ་སེ་མེའི་བུ། དེ་ཡོ་སེག་གི་བུ། དེ་
ཡུ་དཱའི་བུ། ༢༧ དེ་ཡོ་ཧན་ནཱ་གྱི་བུ། དེ་རེ་སཱའི་བུ། དེ་ཟེ་རུབ་བཱ་བེལ་གྱི་བུ། དེ་ཤ་ཨལ་
ཏི་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ནེ་རིའི་བུ། ༢༨ དེ་མེལ་ཀིའི་བུ། དེ་ཨད་དཱིའི་བུ། དེ་གོ་སམ་གྱི་བུ། དེ་
ཨེལ་མ་དམ་གྱི་བུ། དེ་ཨེར་གྱི་བུ། ༢༩ དེ་ཡོ་སེའི་བུ། དེ་ཨེ་ལི་ཨེ་ཟེར་གྱི་བུ། དེ་ཡོ་རིམ་
གྱི་བུ། དེ་མད་ཐད་ཀྱི་བུ། དེ་ལེ་ཝིའི་བུ། ༣༠ དེ་ཤིམ་ཨོན་གྱི་བུ། དེ་ཡུ་དཱའི་བུ། དེ་ཡོ་སེབ་
ཀྱི་བུ། དེ་ཡོ་ནམ་གྱི་བུ། དེ་ཨེལ་ཡཱ་ཀིམ་གྱི་བུ། ༣༡ དེ་མེ་ལི་ཨའི་བུ། དེ་མན་ནཱའི་བུ། དེ་
མད་ཏ་ཐཱའི་བུ། དེ་ནཱ་ཐན་གྱི་བུ། དེ་དཱ་བིད་ཀྱི་བུ། ༣༢ དེ་ཡི་ཤཱའི་བུ། དེ་ཨོ་བེད་ཀྱི་བུ།
དེ་བོ་ཨས་ཀྱི་བུ། དེ་སལ་མོན་གྱི་བུ། དེ་ན་ཧ་ཤོན་གྱི་བུ། ༣༣ དེ་ཨ་མི་ནཱ་དབ་ཀྱི་བུ། དེ་
ཨ་རམ་གྱི་བུ། དེ་ཧེས་རོན་གྱི་བུ། དེ་ཕེ་རེས་ཀྱི་བུ། དེ་ཡུ་དཱའི་བུ། ༣༤ དེ་ཡ་གོབ་ཀྱི་བུ།
དེ་ཨི་སྣག་གི་བུ། དེ་ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་བུ། དེ་ཐ་རཱའི་བུ། དེ་ན་ཧོར་གྱི་བུ། ༣༥ དེ་སེ་རུག་
གི་བུ། དེ་རེ་གུའི་བུ། དེ་ཕེ་ལེག་གི་བུ། དེ་ཨེ་བེར་གྱི་བུ། དེ་ཤ་ལཱའི་བུ། ༣༦ དེ་ཀེ་ནན་གྱི་
བུ། དེ་ཨར་ཕག་ཤད་ཀྱི་བུ། དེ་ཤེམ་གྱི་བུ། དེ་ནོ་ཨའི་བུ། དེ་ལ་མེག་གི་བུ། ༣༧ དེ་མ་ཐུ་
ཤ་ལཱའི་བུ། དེ་ཧེ་ནོག་གི་བུ། དེ་ཡ་རེད་ཀྱི་བུ། དེ་མ་ལལ་ཨེལ་གྱི་བུ། དེ་ཀེ་ནན་གྱི་བུ།
༣༨ དེ་ཨེ་ནོས་ཀྱི་བུ། དེ་ཤེད་ཀྱི་བུ། དེ་ཨ་དམ་གྱི་བུ། དེ་ལྷ་ཡི་སྲས་སོ།།

21 众百姓都受了洗，耶稣也受了洗。
正祷告的时候，天就开了， 22 圣灵降
临在他身上，形状仿佛鸽子；又有声音
从天上来，说：你是我的爱子，我喜悦
你。

23 耶稣开头传道，年纪约有三十岁。
依人看来，他是约瑟的儿子；约瑟是希
里的儿子； 24 希里是玛塔的儿子；玛
塔是利未的儿子；利未是麦基的儿子；
麦基是雅拿的儿子；雅拿是约瑟的儿
子； 25 约瑟是玛他提亚的儿子；玛他
提亚是亚摩斯的儿子；亚摩斯是拿鸿的
儿子；拿鸿是以斯利的儿子；以斯利是
拿该的儿子； 26 拿该是玛押的儿子；玛
押是玛他提亚的儿子；玛他提亚是西美
的儿子；西美是约瑟的儿子；约瑟是犹
大的儿子；犹大是约亚拿的儿子； 27 约
亚拿是利撒的儿子；利撒是所罗巴伯的
儿子；所罗巴伯是撒拉铁的儿子；撒拉
铁是尼利的儿子；尼利是麦基的儿子；
28 麦基是亚底的儿子；亚底是哥桑的儿
子；哥桑是以摩当的儿子；以摩当是珥
的儿子；珥是约细的儿子； 29 约细是
以利以谢的儿子；以利以谢是约令的儿
子；约令是玛塔的儿子；玛塔是利未的
儿子； 30 利未是西缅的儿子；西缅是犹
大的儿子；犹大是约瑟的儿子；约瑟是
约南的儿子；约南是以利亚敬的儿子；
31 以利亚敬是米利亚的儿子；米利亚是
买南的儿子；买南是玛达他的儿子；
玛达他是拿单的儿子；拿单是大卫的儿
子； 32 大卫是耶西的儿子；耶西是俄
备得的儿子；俄备得是波阿斯的儿子；
波阿斯是撒门的儿子；撒门是拿顺的儿
子； 33 拿顺是亚米拿达的儿子；亚米
拿达是亚兰的儿子；亚兰是希斯仑的儿
子；希斯仑是法勒斯的儿子；法勒斯是
犹大的儿子； 34 犹大是雅各的儿子；雅
各是以撒的儿子；以撒是亚伯拉罕的儿
子；亚伯拉罕是他拉的儿子；他拉是拿
鹤的儿子； 35 拿鹤是西鹿的儿子；西鹿
是拉吴的儿子；拉吴是法勒的儿子；法
勒是希伯的儿子；希伯是沙拉的儿子；
36 沙拉是该南的儿子；该南是亚法撒的
儿子；亚法撒是闪的儿子；闪是挪亚的
儿子；挪亚是拉麦的儿子； 37 拉麦是
玛土撒拉的儿子；玛土撒拉是以诺的儿
子；以诺是雅列的儿子；雅列是玛勒列
的儿子；玛勒列是该南的儿子；该南是
以挪士的儿子； 38 以挪士是塞特的儿

子；塞特是亚当的儿子；亚当是神的儿
子。

4 耶稣被圣灵充满，从约旦河回
来，圣灵将他引到旷野，四十天受
魔鬼的试探。 2那些日子没有吃什
么；日子满了，他就饿了。 3魔鬼对
他说：你若是神的儿子，可以吩咐这块
石头变成食物。 4耶稣回答说：经上记
着说：人活着不是单靠食物，乃是靠神
口里所出的一切话。

5魔鬼又领他上了高山，霎时间把天
下的万国都指给他看， 6对他说：这一
切权柄、荣华，我都要给你，因为这原
是交付我的，我愿意给谁就给谁。 7你
若在我面前下拜，这都要归你。 8耶稣
说：经上记着说：当拜主你的神，单要
侍奉他。

9魔鬼又领他到耶路撒冷去，叫他站
在殿顶〔“顶”原文作“翅”〕上，对
他说：你若是神的儿子，可以从这里跳
下去； 10因为经上记着说：主要为你吩
咐他的使者保护你； 11他们要用手托着
你，免得你的脚碰在石头上。
12耶稣对他说：经上说：不可试探主
你的神。 13魔鬼用完了各样的试探，就
暂时离开耶稣。

14耶稣满有圣灵的能力，回到加利
利；他的名声就传遍了四方。 15他在
各会堂里教训人，众人都称赞他。

16耶稣来到拿撒勒，就是他长大的地
方。在安息日，照他平常的规矩进了会
堂，站起来要念圣经。 17有人把先知以
赛亚的书交给他，他就打开，找到一处
写着说：

18主的灵在我身上，

因为他用膏膏我，

叫我传福音给贫穷的人；

差遣我报告：被掳的得释放，

瞎眼的得看见，
叫那受压制的得自由，

19报告神悦纳人的禧年。

4 ཡེ་ཤུ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་སྟེ། ཆུ་བོ་**ཡོར་དན**་ནས་ཕྱིར་ཕེབས་པ་དང་།
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཞག་བཞི་བཅུའི་བར་དུ་འབྲོག་སྟོང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༢ བདུད་ཀྱིས་
ཁོང་གི་ཐུགས་སད་དོ། དེ་ཙ་ན་ཁོང་གིས་གསོལ་བ་ཅིའང་མ་བཞེས་པས། ཞག་ཚང་བ་
དང་བཀྲེས་སོ། ༣ བདུད་ཀྱིས་ཁོང་ལ། ལྷ་ཡི་སྲས་ཡིན་ན། རྡོ་འདི་བག་ལེབ་ཏུ་འགྱུར་
བའི་བཀའ་གནོང་ཞིག་ཞུས་པ་དང་། ༤ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། མདོ་ན་མི་ནི་བག་ལེབ་
གཅིག་པུས་མི་འཚོ་ཞེས་བྲིས་འདུག་གསུངས་སོ།།

༥ དེ་ནས་མཐོན་པོར་ཁྲིད་དེ། འཛིག་རྟེན་གྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་ལྷན་ཅིག་ཏུ་
བསྟན་ཏེ། ༦ བདུད་ཀྱིས། འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབང་དང་དཔལ་ངའི་ལག་ཏུ་ཡོད་ཅིང་།
ངས་སུ་ལ་དགའ་བ་དེ་ལ་གཏོང་བས། ཁྱེད་ལ་འབུལ་བར་བྱའོ། ༧ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་
ང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ན། ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པར་འགྱུར་རོ་ཞུས་སོ། ༨ ཡེ་ཤུས་བཀའ་
ལན་དུ། རང་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། ཁོང་འབའ་ཞིག་ལ་བཀུར་སྟི་བྱོས་
ཞིག་ཅེས་བྲིས་འདུག་གསུངས་སོ།།

༩ དེ་ནས་ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་ཁྲིད་དེ་མཆོད་ཁང་གི་དབུ་རྩེར་བཞག་ནས་ཁོང་ལ།
༡༠–༡༡ ཁྱེད་ནི་སྲུང་ཕྱིར་ཕོ་ཉར་བཀའ་སྩལ་ཞིང་། རྡོ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ནི་མི་ཐོག་ཕྱིར།
དེ་ཚོའི་ལག་པར་ཁྱེད་ནི་འཁུར་བར་འགྱུར། ཞེས་བྲིས་པས། ཁྱེད་ལྷ་ཡི་སྲས་ཡིན་ན།
འདི་ནས་མར་ལྡེབ་པར་མཆོང་ཞུས་པ་དང་།

༡༢ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། རང་གི་ལྷ་སྟེ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་མ་སད་ཅིག་ཅེས་པའི་
གསུང་ཡང་འདུག་གསུངས་སོ། ༡༣ བདུད་ཀྱིས་ཐུགས་སད་ཟིན་པ་དང་། རེ་ཞིག་ཁོང་
ལས་བྲལ་ཏོ།།

༡༤ ཡེ་ཤུ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཐུ་དང་ལྡན་ཏེ། **ག་ལི་ལ**་ཡུལ་དུ་ཕྱིར་ལོག་ཕེབས་པ་དང་།
ཡུལ་འཁོར་ཡོངས་སུ་ཁོང་གི་སྙན་གྲགས་ཁྱབ་བོ། ༡༥ འདུ་ཁང་རྣམས་ཀྱི་ནང་གསུང་
ཆོས་བསྟན་པས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསྟོད་དོ།།

༡༦ ཡེ་ཤུ་སྐྱིད་སྲིངས་པའི་**ན་ཙ་རེད**་དུ་བྱོན་ནས་དུས་རྒྱུན་ལྟར། ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་
ལ་འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས་ཏེ། ཆོས་ཀློག་ཏུ་བཞེངས་པ་ལས། ༡༧ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་
མདོ་ཕུལ་ནས། ཁོང་གིས་མདོ་ཕྱེས་ནས་འདི་ལྟར།

༡༨ གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ང་ཡི་སྟེང་ལ་གནས།།
དབུལ་པོངས་རྣམས་ལ་ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་ཕྱིར་དུ།།
ཁོང་གིས་ང་ལ་སྣུམ་ཀྱིས་བྱུགས་མཛད་དོ།།
བཙོན་པར་སྒྲོལ་དང་ལོང་བར་མིག་དང་ནི།།
མནར་པ་བཏང་བའི་འཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་ཕྱིར་དང་།།
༡༩ གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེའི་ནམ་ལོ་སྒྲོག་ཕྱིར་མངགས།།
ཞེས་བྲིས་ཡོད་པའི་མཚམས་བཀྲེད་དོ།།

༢༠ བསྐུགས་ནས་མདོ་བསྒྲིལ་ཏེ། ཞབས་ཏོག་པ་ལ་སྤྲུལ་ནས་བཞུགས་པ་དང་། འདུ་
ཁང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་མིག་ཅེར་རེ་ལྟ་ཞིང་། ༢༡ ཁོང་གིས། དེ་རིང་
ཁྱེད་ཀྱིས་རྣ་བས་ཐོས་སར་གསུང་འདི་གྲུབ་བོ་གསུངས་སོ། ༢༢ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོང་
ལ་བསྔགས་ཤིང་། ཁོང་གི་ཞལ་ནས་ཐོན་པའི་གསུང་སྙན་པོར་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ནས།
ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་དེ་མ་ཡིན་ནམ་ཞེས་ཕན་ཚུན་སྨྲས་སོ། ༢༣ ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་ཨམ་ཆི་ཁྱོད་རང་གསོས་ཤིག་ཞེས་པའི་གཏམ་དཔེ་ང་ལ་སྦྱར་ཞིང་། ང་ཚོས་
ཐོས་པའི་**ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ**་དུ་བྱུང་བ། རང་གི་ཕ་ཡུལ་འདི་རུའང་བྱོས་ཤིག་ཟེར་ཡོང་
ལས་ཆེ། ༢༤ ལུང་སྟོན་པ་སུ་ལའང་རང་གི་ཡུལ་དུ་བཀུར་སྟི་མི་འབྱུང་ཞེས་ངས་ཁྱེད་
ལ་བདེན་པར་ཟེར། ༢༥ **ཨེ་ལི་ཡཱ**འི་དུས་སུ་ལོ་གསུམ་དང་ཟླ་བ་དྲུག་གནམ་གྱི་ཆར་པ་
ཆད་དེ། ས་གཞི་ཡོངས་ལ་མུ་གེ་ཆེན་པོ་བྱུང་བའི་ཚེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་མོ་རེང་མ་
མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ༢༦ དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་**ཨེ་ལི་ཡཱ**་མ་གནང་བར། **ཚེ་དོན**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་
ཚར་ཕད་ཀྱི་མོ་རེང་མའི་རྩར་གནང་ངོ་། ༢༧ ལུང་སྟོན་པ་**ཨེ་ལི་ཤཱ**འི་དུས་སུ། **ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་ནང་ན་མཛེ་ཅན་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། དེ་རྣམས་གཙང་མར་མ་མཛད་པར། **སི་**
རི་ཡཱ་པ་**ན་ཨ་མཱན**་གཙང་བར་མཛད་པ་བདེན་པ་ཡིན་གསུངས་སོ། ༢༨ གསུང་འདི་
རྣམས་ཐོས་ནས་འདུ་ཁང་ན་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ནས། ༢༩ ལངས་ཏེ་ཁོང་
གྲོང་ཁྱེར་ནས་བཏོན་ནས། གཡང་ལ་གཏང་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་ཆགས་ཡོད་པའི་རི་ཟུར་དུ་
ཁྱེར་ཏོ། ༣༠ འོན་ཀྱང་ཁོང་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ནས་བཞུད་ཅིང་ཕེབས་སོ།།

20于是把书卷起来，交还执事，就坐
下。会堂里的人都定睛看他。 21耶稣对
他们说：今天这经应验在你们耳中了。
22众人都称赞他，并希奇他口中所出的
恩言；又说：这不是约瑟的儿子吗？
23耶稣对他们说：你们必引这俗语向我
说：医生，你医治自己吧！我们听见你
在迦百农所行的事，也当行在你自己家
乡里； 24又说：我实在告诉你们，没
有先知在自己家乡被人悦纳的。 25我
对你们说实话，当以利亚的时候，天闭
塞了三年零六个月，遍地有大饥荒，那
时，以色列中有许多寡妇， 26以利亚
并没有奉差往他们一个人那里去，只奉
差往西顿的撒勒法一个寡妇那里去。
27先知以利沙的时候，以色列中有许多
长大麻风的，但内中除了叙利亚国的乃
缦，没有一个得洁净的。 28会堂里的人
听见这话，都怒气满胸， 29就起来撵他
出城，他们的城造在山上；他们带他到
山崖，要把他推下去。 30他却从他们中
间直行，过去了。

༣༡ ཁོང་**ག་ལིལ**་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ**་དུ་བྱོན་པ་ལས། ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་ལ་མི་
རྣམས་ལ་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༣༢ ཁོང་གི་བཀའ་དབང་དང་ལྡན་པས། ཁོང་གི་བསྟན་པ་
ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༣༣ འདུ་ཁང་ནང་འགོང་ཞུགས་ཤིག་ཡོད་དེ། དེས་སྐད་ཆེན་
པོས། ༣༤ ཀྱི་**ན་ཛཱ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ། ཁྱེད་དང་ང་ཚོར་འབྲེལ་བ་ཅི། ང་ཚོ་མེད་པར་མཛད་
དུ་ཕེབས་སམ། ཁྱེད་སུ་ཡིན་ངས་ཤེས། ཁྱེད་ལྷ་ཡི་དམ་པ་དེ་ལགས་ཞུས་སོ། ༣༥ ཡེ་ཤུས་
བཀའ་བཀྱོན་མཛད་ཅིང་དེ་ལ། ཁ་རོག ཁོའི་ནང་ནས་ཐོན་ཞེས་བཀའ་བསྒོ་བ་དང་།
འགོང་པོས་མི་དེ་མི་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བརྡབས་ནས། གནོད་པ་མ་བྱས་པར་འཐོན་
སོང་ངོ་། ༣༦ ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ་ཕན་ཚུན་སྨྲས་པ། བཀའ་འདི་ཅི་ཡིན།
དབང་དང་མཐུ་ཡིས་འགོང་པོ་ལ་བཀའ་གནང་ཞིང་། དེ་རྣམས་འཐོན་འགྲོའོ། ༣༧ དེ་
ནས་ཁོང་གི་མཚན་གྲགས་ཡུལ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ནང་ཁྱབ་བོ།།

31耶稣下到迦百农，就是加利利的一
座城，在安息日教训众人。 32他们很希
奇他的教训，因为他的话里有权柄。
33在会堂里有一个人，被污鬼的精气
附着，大声喊叫说： 34唉！拿撒勒的
耶稣，我们与你有什么相干？你来灭
我们吗？我知道你是谁，乃是神的圣
者。 35耶稣责备他说：不要作声，从这
人身上出来吧！鬼把那人摔倒在众人
中间，就出来了，却也没有害他。 36众
人都惊讶，彼此对问说：这是什么道理
呢？因为他用权柄能力吩咐污鬼，污鬼
就出来。 37于是耶稣的名声传遍了周围
地方。

༣༨ འདུ་ཁང་ནས་བཞེངས་ཏེ་**ཤི་མོན**་གྱི་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་སོ། **ཤི་མོན**་གྱི་སྒྱུག་མོ་ལ་ཚ་
བའི་ནད་སྐྱེ་བ་ཡོད་པས། དེའི་དོན་དུ་ཁོང་ལ་ཞུས་པ་དང་། ༣༩ མོའི་རྩར་བཞེངས་
ནས་ཚ་བའི་ནད་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་པས། ཚ་བ་དྭངས་ནས། དེ་མ་ཐག་མོ་ལངས་
ནས་ཞབས་ཕྱི་ཞུས་སོ། ༤༠ ཉི་མ་ནུབ་དུས་སུ་ནད་རིགས་སོ་སོའི་ནད་པ་ཐམས་
ཅད་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་དྲངས་པ་དང་། རེ་རེ་ལ་ཕྱག་བཞག་ནས་གསོ་བར་མཛད་དོ།
༤༡ འགོང་པོ་རྣམས་ཀྱང་སྐད་ཆེན་པོས། ཁྱེད་ལྷ་ཡི་སྲས་ལགས། ཞུ་ཞིང་མང་པོའི་ནང་

38耶稣出了会堂，进了西门的家。
西门的岳母害热病甚重，有人为她求
耶稣。 39耶稣站在她旁边，斥责那热
病，热就退了。她立刻起来服侍他们。
40日落的时候，凡有病人的，不论害什
么病，都带到耶稣那里。耶稣按手在他
们各人身上，医好他们。 41又有鬼从
好些人身上出来，喊着说：你是神的儿
子。耶稣斥责他们，不许他们说话。因
为他们知道他是基督。

ནས་ཐོན་སོང་ངོ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་སྣ་ཤེ་ཀ་ཡིན་པ་ཤེས་པས་བཀའ་བཀྱོན་གནང་
ཞིང་ལབ་ཏུ་མ་གནང་ངོ༎

42天亮的时候，耶稣出来，走到旷野
地方。众人去找他，到了他那里，要留
住他，不要他离开他们。 43但耶稣对
他们说：我也必须在别城传神国的福
音，因我奉差原是为此。 44于是耶稣在
加利利的各会堂传道。

༤༢ སྐྱ་དྲོ་ཁོང་དབེན་པར་ཕེབས་པ་དང་། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་བཙལ་ནས་དྲུང་དུ་
འོངས་ཏེ། ཕར་མི་ཕེབས་པའི་ཕྱིར་ནན་གྱིས་ཞུ་ནའང་། ༤༣ བཀའ་ལན་དུ། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་
སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་འཆད་ཕྱིར་ང་མངགས་པས། གྲོང་ཁྱེར་གཞན་རྣམས་ལའང་འཆད་
དགོས་སོ་གསུངས་ནས། ༤༤ **ག་ལིལ**་གྱི་འདུ་ཁང་རྣམས་ནང་ཆོས་བསྟན་ཏོ༎

5 耶稣站在革尼撒勒湖边，众人拥挤
他，要听神的道。 2他见有两只船湾
在湖边；打鱼的人却离开船洗网去了。
3有一只船是西门的，耶稣就上去，请
他把船撑开，稍微离岸，就坐下，从船
上教训众人。 4讲完了，对西门说：把
船开到水深之处，下网打鱼。 5西门
说：夫子，我们整夜劳力，并没有打着
什么。但依从你的话，我就下网。 6他
们下了网，就圈住许多鱼，网险些裂
开， 7便招呼那只船上的同伴来帮助。
他们就来，把鱼装满了两只船，甚至船
要沉下去。 8西门彼得看见，就俯伏
在耶稣膝前，说：主啊！离开我，我是
个罪人！ 9他和一切同在的人都惊讶
这一网所打的鱼。 10他的伙伴西庇太
的儿子雅各、约翰，也是这样。耶稣对
西门说：不要怕！从今以后，你要得人
了。 11他们把两只船拢了岸，就撇下所
有的，跟从了耶稣。

5 ལྷ་ཡི་བཀའ་ཉན་པའི་ཕྱིར་མི་ཚོགས་འཚང་བའི་ཚེ། ཁོང་**གེ་ནེ་སྣ་རེད**་མཚོ་
འགྲམ་ན་མཆིས་ཤིང་། ༢ མཚོ་འགྲམ་ན་གྲུ་གཉིས་གཟིགས་སོ། ཉ་པ་ནི་གྲུ་ནས་
ཐོན་ཏེ་ཉ་དོལ་འཁྲུ་ཞིང་ཡོད་དོ། ༣ **ཤི་མོན**་གྱི་ཡིན་པའི་གྲུའི་ནང་ཕེབས་ནས་དེ་ལ།
སྐམ་ས་ནས་ཅུང་ཟད་ཕར་ཁྱེར་དུ་གསུངས་ནས། གདན་ཆགས་ཏེ་གྲུའི་ནང་ནས་མི་
ཚོགས་ལ་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༤ གསུང་འཕྲོ་ཟིན་པ་དང་**ཤི་མོན**་ལ། གཏིང་ཟབ་སར་ཁྱེར་
ལ་ཉ་འཛིན་ཕྱིར་ཉ་དོལ་ཐོང་ཞིག་གསུངས་སོ། ༥ **ཤི་མོན**་གྱིས། ཇོ་བོ། མཚན་གང་
དཀའ་ལས་བྱས་ཀྱང་ཅང་མ་བཟུང་། ད་ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པས་གཏོང་ངོ་ཞུས་ནས།
༦–༧ དེ་ལྟར་བཏང་བས་ཉའི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་དགར་ནས། ཉ་དོལ་ཆད་པ་ལ་ཐུག་
པས། གྲུ་གཞན་གྱི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ལ་རོགས་བྱེད་པའི་བརྡ་བཏང་ནས། དེ་རྣམས་
འོངས་ཏེ། གྲུ་གཉིས་པོ་ནུབ་པ་ཙམ་བཀང་ངོ་། ༨ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས་དེ་མཐོང་བས་ཡེ་
ཤུའི་ཞབས་ལ་འཕམ་ནས། ཀྱེ་ཇོ་བོ། ང་སྡིག་ཅན་ཡིན་པས། ངའི་རྩ་ནས་ཕར་ཕེབས་
ཤིག་ཞུས་སོ། ༩ ཁོ་དང་ཁོ་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཉ་ཚོགས་བཟུང་བ་དེ་མཐོང་
ནས། ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། ༡༠ **ཤི་མོན**་གྱི་གྲོགས་པོ་**ཛེ་བད་ཡཱ**འི་བུ་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཡོ་ཧ་**
ནན་ཡང་དེ་ལྟར་གྱུར་ཏོ། ཡེ་ཤུས་**ཤི་མོན**་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་
རྣམས་གཟུང་འོང་གསུངས་སོ། ༡༡ གྲུ་རྣམས་མཚོ་འགྲམ་ལ་བཏང་ནས་ཐམས་ཅད་
སྤངས་ཏེ་ཁོང་གི་ཞབས་རྗེས་ལ་འབྲངས་སོ༎

12有一回，耶稣在一个城里，有人
满身长了大麻风，看见他，就俯伏在
地，求他说：主若肯，必能叫我洁净
了。 13耶稣伸手摸他，说：我肯，你洁
净了吧！大麻风立刻就离了他的身。
14耶稣嘱咐他：你切不可告诉人，只要
去把身体给祭司察看，又要为你得了洁
净，照摩西所吩咐的献上礼物，对众人
作证据。 15但耶稣的名声越发传扬出
去。有极多的人聚集来听道，也指望医
治他们的病。 16耶稣却退到旷野去祷
告。

༡༢ ཁོང་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ནང་བཞུགས་པའི་ཚེ། མཛེ་ཡིས་གང་བའི་མི་ཞིག་གིས་མཇལ་
བ་དང་། ལུས་ས་ལ་བརྡབས་ནས། ཇོ་བོ་ལགས། ཐུགས་མཉེས་ན་ང་གཙང་བར་མཛད་
ནུས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༣ ཡེ་ཤུས་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ། ཁོ་ལ་རེག་ནས། ང་འདོད་དོ། གཙང་
བར་གྱུར་ཅིག་གསུངས་པ་དང་། མཛེ་དག་གོ། ༡༤ ཁོང་གིས་དེ་ལ། སོང་ལ། དག་པར་
གྱུར་པ་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་པའི་ཕྱིར་རང་གི་ལུས་མཆོད་བཤོམས་པར་བསྟན་ནས། **མོ་**
ཤེས་བཀའ་གནང་བ་དེ་ཕུལ་ཞིག་བྱ་བ་དེ་སུ་ལའང་མ་འཆད་ཅེས་ཅི་ཙམ་བཀའ་སྩལ་
པ། ༡༥ དེ་ཙམ་གྱིས་ཁོང་གི་སྙན་གྲགས་དར་བས། མི་ཚོགས་རྣམས་ཁོང་གི་གསུང་ལ་
ཉན་པ་དང་། ནད་གསོ་ཕྱིར་འདུས་སོ། ༡༦ ཁོང་ནི་དབེན་པར་ཐུགས་དམ་ལ་བཞུགས་
སོ༎

17有一天，耶稣教训人，有法利赛人
和教法师在旁边坐着；他们是从加利利
各乡村和犹太并耶路撒冷来的。主的能
力与耶稣同在，使他能医治病人。 18有

༡༧ ཞག་གཅིག་ཁོང་གིས་ཆོས་སྟོན་པའི་ཚེ། **ག་ལིལ**་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**འི་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་
དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་འོངས་པའི་ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟོན་པ་བསྡད་
ཡོད་པ་ཡིན། ཡེ་ཤུ་ནད་རྣམས་སེལ་བའི་ཕྱིར་གཙོ་བོའི་ཐུགས་དང་ལྡན་པས། ༡༨ མི་

འགས་གཟའ་ཡོག་གཅིག་ཉལ་ཁྲིའི་ཁར་འཁྱེར་ཏེ། ནང་དུ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འཛོག་པའི་
ཐབས་བཙལ་ཡང་། ༡༩ མི་ཚོགས་མང་རྐྱེན་གྱིས། ནང་དུ་ཁྱེར་བའི་ལམ་མ་ཐོབ། ཐོག་
ཁར་འཛེགས་ཏེ་ཐོག་ཤུས་ནས་མི་དེ་ཉལ་ཁྲི་དང་བཅས་མི་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཡེ་
ཤུའི་དྲུང་དུ་ཕབ་བོ། ༢༠ དེ་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་ཆེས་ལ་གཟིགས་ནས་གཟའ་ཡོག་ལ། མི་པོ་
ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་ཟིན་གསུངས་སོ། ༢༡ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས། སྐུར་
པ་འདེབས་མཁན་འདི་སུ་ཡིན། ལྷ་གཅིག་པོས་མ་གཏོགས་སུས་སྡིག་པ་སེལ་ཐུབ་ཅེས་
བསམས་པ་དང་། ༢༢ ཡེ་ཤུས་དེ་མཁྱེན་ནས་དེ་རྣམས་ལ། སྙིང་ནང་ཅི་སེམས། ༢༣ ཁྱོད་
ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་ཟིན་ཟེར་བ་སླ་འམ། ལངས་ཏེ་འགྲུལ་ཟེར་བ་སླ། ༢༤ འོན་ཀྱང་མིའི་
བུ་ལ་འཛིག་རྟེན་དུ་སྡིག་པ་སེལ་བའི་དབང་ཡོད་པ། ཁྱོད་ཚོས་ཤེས་པའི་ཕྱིར། ཞེས་
གསུངས་ནས་གཟའ་ཡོག་དེ་ལ། ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར། ལོངས་ལ། ཉལ་ཁྲི་འཁྱེར་ནས་ཁྱིམ་
དུ་སོང་ཞིག་གསུངས་སོ། ༢༥ དེ་མ་ཐག་ཁོ་དེ་ཚོའི་མདུན་དུ་ལངས་ཏེ་ཉལ་ཁྲི་ཁྱེར་ནས།
ལྷ་ལ་བསྟོད་ཅིང་ཁྱིམ་དུ་སོང་ངོ་། ༢༦ ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། ལྷ་ལ་བསྟོད་
དོ། བག་ཚ་ཞིང་། དེ་རིང་ཁྱད་མཚར་ཞིག་མཐོང་བྱུང་སྨྲས་སོ།།

人用褥子抬着一个瘫子，要抬进去放在
耶稣面前， 19 却因人多，寻不出法子
抬进去，就上了房顶，从瓦间把他连褥
子缒到当中，正在耶稣面前。 20 耶稣
见他们的信心，就对瘫子说：你的罪赦
了。 21 文士和法利赛人就议论说：这
说僭妄话的是谁？除了神以外，谁能赦
罪呢？ 22 耶稣知道他们所议论的，就
说：你们心里议论的是什么呢？ 23 或
说你的罪赦了，或说你起来行走，哪一
样容易呢？ 24 但要叫你们知道，人子
在地上有赦罪的权柄。就对瘫子说：我
吩咐你，起来，拿你的褥子回家去吧！
25 那人当众人面前立刻起来，拿着他所
躺卧的褥子回家去，归荣耀与神。 26 众
人都惊奇，也归荣耀与神，并且满心惧
怕，说：我们今日看见非常的事了。

༢༧ དེའི་རྗེས་སུ་ཁོང་ཕྱིར་ཕེབས་ནས། **ལེ་ཝི**་བྱ་བའི་ཤོ་གམ་པ་ཤོ་ཁྲལ་ལེན་སར་
བསྡད་ཡོད་པར་གཟིགས་ཏེ་དེ་ལ། ངའི་ཕྱག་ཕྱིར་འབྲོང་ཞིག་གསུངས་པ་དང་།
༢༨ དེས་ཐམས་ཅད་སྤངས་ཏེ། ལངས་ནས་ཁོང་གི་ཕྱི་བཞིན་འབྲངས་སོ། ༢༩ **ལེ་ཝིས**་
རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ཁོང་ལ་མགྲོན་ཆེན་པོ་ཕུལ་ནས། ཁོང་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཤོ་གམ་པ་
དང་གཞན་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཀྱང་ཟོས་སོ། ༣༠ ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ཉེ་
གནས་རྣམས་ལ་ཟུར་ཟ་ཞིང་། ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་དང་མཉམ་དུ་ཅི་ལ་ཟ་ཞིང་
འཐུང་ཟེར་བ་དང་། ༣༡ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ཨམ་ཆི་ནི་ཁམས་བཟང་ལ་མི་དགོས་
ཀྱི། ནད་པ་ལ་དགོས་སོ། ༣༢ ང་ནི་བཟང་པོ་རྣམས་འབོད་དུ་མ་འོངས་ཀྱིས། སྡིག་ཅན་
རྣམས་འགྱོད་ཚངས་ཕྱིར་འབོད་དུ་འོངས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

27 这事以后，耶稣出去，看见一个税
吏，名叫利未，坐在税关上，就对他
说：你跟从我来。 28 他就撇下所有
的，起来，跟从了耶稣。 29 利未在自
己家里为耶稣大摆筵席，有许多税吏和
别人与他们一同坐席。 30 法利赛人和
文士就向耶稣的门徒发怨言说：你们为
什么和税吏并罪人一同吃喝呢？ 31 耶稣
对他们说：无病的人用不着医生；有病
的人才用得着。 32 我来本不是召义人悔
改，乃是召罪人悔改。

༣༣ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སློབ་མས་ལན་དུ་མར་སྨྱུང་གནས་སྲུང་ཞིང་
སྨོན་ལམ་འདེབས་སོ། ཕ་རུ་ཤི་པའི་སློབ་མས་ཀྱང་དེ་བཞིན་བྱེད། ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་
ཀྱིས་ཟ་ཞིང་འཐུང་ངོ་ཞུས། ༣༤ ཡེ་ཤུས། མག་པ་མཉམ་དུ་ཡོད་རིང་ལ་གྲོགས་པོ་རྣམས་
སྨྱུང་གནས་སྲུང་དུ་འཇུག་གམ། ༣༥ མག་པ་དང་འབྲལ་བའི་དུས་བསླེབ་འོང་། དེའི་ཚེ་
སྨྱུང་གནས་སྲུང་འོང་གསུངས་སོ། ༣༦ དཔེ་གཞན་ཡང་བསྟན་པར་མཛད་ནས། སུས་
ཀྱང་གོས་གསར་པ་ནས་ལྷན་པ་ཞིག་བཏུབས་ཏེ། གོས་རྙིང་པར་མི་རྒྱབ། རྒྱབ་ན་གོས་
གསར་པའང་རལ་ཞིང་། ལྷན་པ་གསར་པ་དེ་གོས་རྙིང་པ་ལ་མཛེས་པར་མི་འགྱུར་རོ།
༣༧ སུས་ཀྱང་རྒུན་ཆང་གསར་པ་རྐྱལ་པ་རྙིང་པའི་ནང་དུ་མི་ལྡུག ལྡུག་ན་ཆང་གསར་
པས་རྐྱལ་པ་གས་ཏེ། ཆང་ཡང་འཐོ། རྐྱལ་པའང་ཞིག་གོ། ༣༨ རྒུན་ཆང་གསར་པ་རྐྱལ་
པ་གསར་པའི་ནང་ལྡུག་དགོས་སོ། ༣༩ རྒུན་ཆང་རྙིང་པ་བཏུང་བ་སུས་ཀྱང་གསར་པ་
མི་འདོད། རྙིང་པ་དེ་ལེགས་སོ་ཟེར་རོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

33 他们说：约翰的门徒屡次禁食祈
祷，法利赛人的门徒也是这样；惟独你
的门徒又吃又喝。 34 耶稣对他们说：新
郎和陪伴之人同在的时候，岂能叫陪伴
之人禁食呢？ 35 但日子将到，新郎要离
开他们，那日他们就要禁食了。 36 耶稣
又设一个比喻，对他们说：没有人把新
衣服撕下一块来补在旧衣服上；若是这
样，就把新的撕破了，并且所撕下来的
那块新的和旧的也不相称。 37 也没有
人把新酒装在旧皮袋里；若是这样，新
酒必将皮袋裂开，酒便漏出来，皮袋也
就坏了。 38 但新酒必须装在新皮袋里。
39 没有人喝了陈酒又想喝新的；他总说
陈的好。

6 有一个安息日，耶稣从麦地经过。
他的门徒掐了麦穗，用手搓着吃。
2 有几个法利赛人说：你们为什么作
安息日不可作的事呢？ 3 耶稣对他们
说：经上记着大卫和跟从他的人饥饿
之时所作的事，连这个你们也没有念
过吗？ 4 他怎么进了神的殿，拿陈设饼
吃，又给跟从的人吃？这饼除了祭司以
外，别人都不可吃。 5 又对他们说：人
子是安息日的主。

6 又有一个安息日，耶稣进了会堂教
训人，在那里有一个人右手枯干了。
7 文士和法利赛人窥探耶稣，在安息日
治病不治病，要得把柄去告他。 8 耶
稣却知道他们的意念，就对那枯干一
只手的人说：起来！站在当中。那人就
起来，站着。 9 耶稣对他们说：我问你
们，在安息日行善行恶，救命害命，哪
样是可以的呢？ 10 他就周围看着他们
众人，对那人说：伸出手来！他把手
一伸，手就复了原。 11 他们就满心大
怒，彼此商议怎样处治耶稣。

12 那时，耶稣出去，上山祷告，整夜
祷告神； 13 到了天亮，叫他的门徒
来，就从他们中间挑选十二个人，称他
们为使徒。 14 这十二个人有西门，耶
稣又给他起名叫彼得，还有他兄弟安
得烈，又有雅各和约翰，腓力和巴多罗
买， 15 马太和多马，亚勒腓的儿子雅各
和奋锐党的西门， 16 雅各的儿子〔“儿
子”或作“兄弟”〕犹大，和卖主的加
略人犹大。

17 耶稣和他们下了山，站在一块平地
上；同站的有许多门徒，又有许多百
姓，从犹太全地和耶路撒冷，并推罗、
西顿的海边来，都要听他讲道，又指
望医治他们的病； 18 还有被污鬼缠磨
的，也得了医治。 19 众人都想要摸他；
因为有能力从他身上发出来，医好了他
们。

20 耶稣举目看着门徒，说：你们贫穷
的人有福了！因为神的国是你们的。
21 你们饥饿的人有福了！因为你们将要
饱足。你们哀哭的人有福了！因为你们
将要喜笑。 22 人为人子恨恶你们，拒
绝你们，辱骂你们，弃掉你们的名，以
为是恶，你们就有福了！ 23 当那日，你
们要欢喜跳跃，因为你们在天上的赏赐

6 ཤབ་བཱད་ཅིག་ལ་ཁོང་ཞིང་ག་རྒྱུད་དེ་ཕེབས་པ་ལས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲུས་
གཏོག་སྟེ་ལག་པའི་ནང་མཉེས་ནས་ཟོས་སོ། ༢ ཕ་རུ་ཤི་པ་འགས། ཤབ་བཱད་ཀྱི་
ཞག་ལ་བྱེད་མི་ཆོག་པ་དེ་ཅི་ལ་བྱེད་སྨྲས་པས། ༣ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། **དཱ་བིད་**དང་
འཁོར་རྣམས་ལྟོགས་དུས་སུ་ཅི་བྱས་པ་མ་བཀླགས་སམ། ༤ ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ནང་ཞུགས་
ཏེ། བླ་མས་མིན་པ་གཞན་གྱིས་ཟ་མི་ཆོག་པའི་ཞལ་ཟས་བླངས་ནས་ཟོས་ཏེ། འཁོར་
ལའང་མ་བྱིན་ནམ། ༥ མིའི་བུ་ནི་ཤབ་བཱད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

༦ ཡང་ཤབ་བཱད་ཅིག་ལ་ཁོང་འདུ་ཁང་ལ་ཕེབས་ཏེ་ཆོས་བསྟན་ཏོ། དེར་ལག་པ་
གཡས་པ་བསྐམས་པའི་མི་ཞིག་ཡོད་དེ། ༧ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་
ལ་སྐྱོན་འཛུགས་པའི་ཕྱིར། ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་ནད་གསོ་འམ་མི་གསོ་བལྟས་སོ། ༨ དེ་
ཚོའི་བསམ་པ་མཁྱེན་ནས། མི་ལག་པ་སྐམ་པོ་དེ་ལ། འདིར་ཤོག་ལ་དཀྱིལ་དུ་ལོངས་
ཤིག་གསུངས་པ་དང་། ཁོ་དཀྱིལ་དུ་ལངས་སོ། ༩ ཡེ་ཤུས་དེ་ཚོར། ཤབ་བཱད་ཀྱི་ཞག་ལ་
བཟང་པོ་བྱེད་ཆོག་གམ་ངན་པ་བྱེད་ཆོག་སྲོག་སྐྱོབ་ཆོག་གམ་གཅོད་ཆོག་ངས་ཁྱེད་ལ་
འདྲི་གསུངས་ནས། ༡༠ འཁོར་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་གཟིགས་ནས་མི་དེ་ལ་ལག་པ་རྐྱོངས་
གསུངས་པས། བརྐྱངས་ཏེ་ལག་པ་སོས་སོ། ༡༡ དེ་ཚོ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ནས། ཡེ་ཤུ་ལ་ཅི་བྱེད་
པར་བྱ་ཞེས་བགྲོས་སོ།།

༡༢ དུས་དེའི་ཚེ། ཁོང་ཐུགས་དམ་གྱི་ཕྱིར་རིར་ཕེབས་ནས། མཚན་གང་ལྷ་ལ་སྨོན་
ལམ་བཏབ་བོ། ༡༣ སྔ་དྲོ་ཉེ་གནས་རྣམས་བོས་ནས། བཅུ་གཉིས་འདམས་ནས་མིང་ལ་
སྐུ་ཚབ་བཏགས་སོ། ༡༤ ཁོང་གིས་**པེ་ཏྲོ**ར་བཏགས་པའི་**ཤི་མོན་**དང་། དེའི་ནུ་བོ་**ཨན་
དྲེ་ཨ་**དང་། **ཡ་ཀོབ་**དང་། **ཡོ་ཧ་ནན་**དང་། **ཕི་ལིབ་**དང་། **བར་ཐོལ་མཱ་**དང་། ༡༥ **མད་
ཐཱ་**དང་། **ཐོ་མཱ་**དང་། **ཨལ་ཕཱའི་**བུ་**ཡ་ཀོབ་**དང་། **ཟེ་ལོ་ཏེ་**བྱ་བའི་**ཤི་མོན་**དང་། ༡༦ **ཡ་
ཀོབ་**ཀྱི་བུ་**ཡུ་དཱ་**དང་། ངོ་ལོག་བྱས་པའི་**ཀར་ཡོད་**པ་**ཡུ་དཱ་**དང་བཅུ་གཉིས་སོ།།

༡༧ དེ་རྣམས་དང་མཉམ་རི་ལས་མར་ཕེབས་ནས། ས་ཆ་མཉམ་པ་ཞིག་ལ་ཉེ་གནས་
ཀྱི་ཚོགས་ཆེན་པོ་དང་། གསུང་ལ་ཉན་ཕྱིར་དང་། ནད་ལས་ཐར་ཕྱིར་**ཡ་ཧུ་དཱ་**ཡོངས་
དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དང་། **ཚོར་**དང་**ཚེ་དོན་**གྱི་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ནས་འོངས་པའི་
མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་སོ། ༡༨ འགོང་ཞུགས་རྣམས་ཀྱང་སོས་སོ།
༡༩ ཁོང་ལས་མཐུ་བྱུང་ཞིང་ཐམས་ཅད་སོས་པས། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་རེག་པར་
འདོད་དོ།།

༢༠ ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་སྤྱན་ཡར་བཏེགས་ཤིང་གཟིགས་ནས། ཁྱེད་དབུལ་པོ་རྣམས་
བདེའོ། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་ནོ། ༢༡ ཁྱེད་ད་ལྟ་ལྟོགས་པ་རྣམས་བདེའོ། ཁྱེད་
ཚིམ་པར་འགྱུར་རོ། ཁྱེད་ད་ལྟ་ངུ་བ་རྣམས་བདེའོ། ཁྱེད་དགོད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༢ ཁྱེད་
ཅག་ལ་མིའི་བུའི་དོན་དུ་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྡང་ཞིང་། མི་སྲི་ཞིང་། སྨད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་མིང་
བརྩོག་པ་ལྟར་སྤང་ན་ཁྱེད་བདེའོ། ༢༣ གནམ་མཁའ་རུ་ཁྱེད་ལ་རྔན་པ་ཆེན་པོ་ཡོད་པས།
ཉིན་མོ་དེ་ལ་དགའ་ཞིང་མཆོངས་ཤིག དེའི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་

དེ་ལྟར་བྱས་སོ། ༢༤ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཕྱུག་པོ་རྣམས་སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་ལ་སེམས་གསོ་ཐོབ་
ཟིན། ༢༥ ཁྱེད་ད་ལྟ་ཚིམ་པ་རྣམས་སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱེད་ལྟོགས་པར་འགྱུར་རོ། ཁྱེད་ད་ལྟ་
དགོད་པ་སྙིང་རེ་རྗེ། མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་ངུ་བར་འགྱུར། ༢༦ མི་ཀུན་གྱིས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་
ན་སྙིང་རེ་རྗེ། དེའི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་རྣམས་ལ་དེ་ལྟར་བྱས་སོ།།

༢༧ ཁྱེད་ཉན་མཁན་རྣམས་ལ་ངས་འདི་ལྟར་ཟེར། དགྲ་ལ་བྱམས་པ་གྱིས། སྡང་བ་
རྣམས་ལ་བཟང་པོ་གྱིས། ༢༨ ཁྱེད་ལ་དམོད་པ་རྣམས་ལ་བྱིན་རླབས་ཐོང་། ཁྱེད་ལ་
གཤེ་བ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་ཐོབ། ༢༩ ཁྱེད་ཀྱི་འགྲམ་པ་ཡ་གཅིག་ལ་འགྲམ་ལྕག་
བརྒྱབ་མཁན་ལ་གཞན་ཡ་གཅིག་ཀྱང་སྟོན། སུས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱུ་པ་འཁྱེར་ན། སྟོད་ཐུང་
ཡང་འཁྱེར་བ་ལས་མ་འགོག་ཤིག ༣༠ ཁྱེད་ལས་སློང་བ་ཐམས་ཅད་ལ་སྟེར། སུས་
ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་ཁྱེར་ན་མ་རྩོད་ཅིག ༣༡ གཞན་ལས་ཇི་ལྟར་འདོད་པ། དེ་ག་བཞིན་དུ་
གཞན་ལ་གྱིས་ཤིག ༣༢ ཁྱེད་ལ་བྱམས་མཁན་ལ་བྱམས་ན། ཁྱོད་ཀྱིས་ཏ་ལས་ཆེ་བ་ཅི་
བྱས། སྡིག་ཅན་གྱིས་ཀྱང་བྱམས་མཁན་ལ་བྱམས་སོ། ༣༣ ཁྱེད་ལ་ཕན་མཁན་ལ་ཕན་
ན། ཏ་ལས་ཆེ་བ་ཅི་བྱས། སྡིག་ཅན་གྱིས་ཀྱང་དེ་ལྟར་བྱེད་དོ། ༣༤ ཁྱེད་ལ་ཐོབ་པའི་རེ་
བ་ཡོད་དེ་སྐྱི་ན། ཏ་ལས་ཆེ་བ་ཅི་བྱས། སྡིག་ཅན་གྱིས་ཀྱང་སྡིག་ཅན་ལ་ཚབ་ཐོབ་ཕྱིར་
སྐྱིའོ། ༣༥ དགྲ་ལ་བྱམས་པ་བྱེད་ཅིང་ཕན་ཐོགས་ཤིག ལན་ལ་མི་རེ་བར་སྐྱིས་ཤིག་དང་།
ཁྱེད་ཀྱི་རྔན་པ་ཆེ་སྟེ། དྲིན་མི་ཤེས་པ་དང་ངན་པ་ལའང་བླ་ན་མེད་པའི་ལྷ་བཀའ་དྲིན་
ཅན་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཁོང་གི་སྲས་སུ་འགྱུར་འོང་། ༣༦ ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་སྙིང་རྗེ་ཅན་ཡིན་པ་
ལྟར། ཁྱེད་ཀྱང་སྙིང་རྗེ་ཅན་དུ་གྱུར་ཅིག

༣༧ མཚང་མ་འབྲུ། ཁྱེད་ལའང་མཚང་མི་འབྲུ། གཤགས་མ་འདེབས། ཁྱེད་ལའང་
གཤགས་མི་འདེབས། བཟོད་པ་སྐྱེད་ཅིག ཁྱེད་ལའང་བཟོད་པ་སྐྱེད་པར་འགྱུར།
༣༨ སྟེར་ཞིག ཁྱེད་ལའང་སྟེར་བར་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱིས་གང་འཇལ་བའི་བྲེ་དེ་ཀས་ཁྱེད་
ལའང་འཇལ་བར་འགྱུར་བས། བྲེ་བཟང་པོ་མནན་ཏེ་སྤྲུགས་ནས་ཕྱུར་བུར་གང་བ་
ཁྱེད་ཀྱི་ཐུ་བར་བླུག་འོང་གསུངས་སོ། ༣༩ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ལ་དཔེ་ཞིག་ཀྱང་གསུངས་
པ། ལོང་བས་ལོང་བ་འཁྲིད་ཐུབ་བམ། གཉིས་ཀ་དོང་ནང་མི་ལྟུང་ངམ། ༤༠ སློབ་དཔོན་
ལས་སློབ་མ་མི་ཆེ་ནའང་། ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་ནས་སློབ་དཔོན་དང་འདྲ་བར་འགྱུར།
༤༡ སྤུན་གྱི་མིག་ན་སྤྲུར་མ་མཐོང་ཡང་། རང་གི་མིག་གི་གདུང་མ་མི་ཚོར་བ་ཅི་ཡིན།
༤༢ རང་གི་མིག་ན་གདུང་མ་མི་མཐོང་བར། སྤུན་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་གི་སྤྲུར་མ་དེ་ང་ལ་
འདོན་དུ་ཆུག་ཅེས་ཅི་ལྟར་ཟེར་ཐུབ། ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་སྔོན་ལ་རང་གི་མིག་ནས་གདུང་
མ་ཕྱུངས་ཤིག དེ་ནས་སྤུན་གྱི་མིག་གི་སྤྲུར་མ་གསལ་པོར་མཐོང་ནས་འདོན་ཐུབ་འོང་།

༤༣ འབྲས་བུ་ངན་པ་སྐྱེད་པའི་རྩི་ཤིང་བཟང་པོ་མེད། འབྲས་བུ་བཟང་པོ་སྐྱེད་པའི་
རྩི་ཤིང་ངན་པ་མེད་དེ། ༤༤ རྩི་ཤིང་རེ་རེའི་བཟང་ངན་འབྲས་བུ་ལས་ཤེས་སོ། ཚེར་
མ་ལས་སེ་ཡབ་མི་འབྱུང་། ལྗང་ཚེར་ལས་རྒུན་འབྲུམ་མི་འབྱུང་། ༤༥ སྙིང་གི་ནང་

是大的。他们的祖宗待先知也是这样。
24 但你们富足的人有祸了！因为你们受
过你们的安慰。 25 你们饱足的人有祸
了！因为你们将要饥饿。你们喜笑的人
有祸了！因为你们将要哀恸哭泣。 26 人
都说你们好的时候，你们就有祸了！因
为他们的祖宗待假先知也是这样。

27 只是我告诉你们这听道的人，你们
的仇敌，要爱他！恨你们的，要待他
好！ 28 咒诅你们的，要为他祝福！凌
辱你们的，要为他祷告！ 29 有人打你这
边的脸，连那边的脸也由他打。有人夺
你的外衣，连里衣也由他拿去。 30 凡求
你的，就给他。有人夺你的东西去，不
用再要回来。 31 你们愿意人怎样待你
们，你们也要怎样待人。 32 你们若单
爱那爱你们的人，有什么可酬谢的呢？
就是罪人也爱那爱他们的人。 33 你们
若善待那善待你们的人，有什么可酬谢
的呢？就是罪人也是这样行。 34 你们
若借给人，指望从他收回，有什么可酬
谢的呢？就是罪人也借给罪人，要如数
收回。 35 你们倒要爱仇敌，也要善待
他们，并要借给人不指望偿还，你们的
赏赐就必大了，你们也必作至高者的儿
子；因为他恩待那忘恩的和作恶的。
36 你们要慈悲，像你们的父慈悲一样。

37 你们不要论断人，就不被论断；你
们不要定人的罪，就不被定罪；你们
要饶恕人，就必蒙饶恕〔“饶恕”原文
作“释放”〕； 38 你们要给人，就必有
给你们的，并且用十足的升斗，连摇带
按，上尖下流的倒在你们怀里；因为
你们用什么量器量给人，也必用什么量
器量给你们。 39 耶稣又用比喻对他们
说：瞎子岂能领瞎子，两个人不是都要
掉在坑里吗？ 40 学生不能高过先生；
凡学成了的不过和先生一样。 41 为什
么看见你弟兄眼中有刺，却不想自己眼
中有梁木呢？ 42 你不见自己眼中有梁
木，怎能对你弟兄说：容我去掉你眼中
的刺呢？你这假冒为善的人！先去掉自
己眼中的梁木，然后才能看得清楚，去
掉你弟兄眼中的刺。

43 因为，没有好树结坏果子，也没有
坏树结好果子。 44 凡树木看果子，就
可以认出它来。人不是从荆棘上摘无花
果，也不是从蒺藜里摘葡萄。 45 善人从
他心里所存的善就发出善来；恶人从他

心里所存的恶就发出恶来；因为心里所
充满的，口里就说出来。

ནས་ལུད་པ་དེ་ཁ་ནས་འཐོན་པས། བཟང་པོས་སྙིང་གི་མཛོད་བཟང་པོ་ནས་བཟང་
པོ་འདོན། ངན་པས་མཛོད་ངན་པ་ནས་ངན་པ་འདོན་ནོ།།

46你们为什么称呼我：主啊，主
啊，却不遵我的话行呢？ 47凡到我这
里来，听见我的话就去行的，我要告诉
你们他像什么人： 48他像一个人盖房
子，深深的挖地，把根基安在磐石上；
到发大水的时候，水冲那房子，房子总
不能摇动，因为根基立在磐石上〔有
古卷作"因为盖造得好"〕。 49唯有
听见不去行的，就像一个人在土地上
盖房子，没有根基；水一冲，随即倒塌
了，并且那房子坏的很大。

༤༦ ངས་སྨྲས་པ་བཞིན་དུ་མི་བྱེད་པར་ང་ལ། གཙོ་བོ་ལགས། གཙོ་བོ་ལགས་ཅི་ལ་
ཟེར། ༤༧ ངའི་རྩར་འོངས་ནས་ངའི་བཀའ་ཐོས་ཏེ་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་མཁན་སུ་འདྲ་
ཞིག་ཡིན་ངས་ཟེར་ན། ༤༨ ཁང་པ་རྩིག་ཕྱིར་ས་གཏིང་རིང་བྲུས་ནས། བྲག་གི་ཁར་
རྩིག་རྨང་བཏིང་མཁན་དང་འདྲའོ། ཆུ་ལོག་བྱུང་ནས་ཆུའི་ཤུགས་ཁང་པ་དེ་ལ་ཐོག་
ཀྱང་བརྟན་པོར་བརྩིགས་པས་མ་གཡོས་སོ། ༤༩ འོན་ཀྱང་ངའི་བཀའ་ཐོས་ནས་མི་བྱེད་
མཁན་ནི། རྨང་མ་འབྲུ་བར་སའི་ཁར་ཁང་པ་བརྩིགས་མཁན་དང་འདྲའོ། ཆུའི་ཤུགས་
ཁང་པ་དེ་ལ་ཐོག་པ་ཙམ་གྱིས་བརྡིབས་ནས། རྩ་བ་ནས་བརླགས་སོ་ཞེས་གདམས་སོ།།

7 耶稣对百姓讲完了这一切的话，就
进了迦百农。 2有一个百夫长所宝
贵的仆人害病，快要死了。 3百夫长
风闻耶稣的事，就托犹太人的几个长
老去求耶稣来救他的仆人。 4他们到
了耶稣那里，就切切的求他说：你给他
行这事是他所配得的； 5因为他爱我
们的百姓，给我们建造会堂。 6耶稣
就和他们同去。离那家不远，百夫长
托几个朋友去见耶稣，对他说：主啊！
不要劳动；因你到我舍下，我不敢当。
7我也自以为不配去见你，只要你说一
句话，我的仆人就必好了。 8因为我
在人的权下，也有兵在我以下，对这个
说：去！他就去；对那个说：来！他就
来；对我的仆人说：你作这事！他就
去作。 9耶稣听见这话，就希奇他，转
身对跟随的众人说：我告诉你们，这么
大的信心，就是在以色列中，我也没有
遇见过。 10那托来的人回到百夫长家
里，看见仆人已经好了。

7 ཁོང་གིས་མི་ཚོགས་ཀྱི་ཐོས་སར་ཞལ་གདམས་རྣམས་གསུངས་ཟིན་པའི་འོག་ཏུ།
ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ་དུ་ཕེབས་སོ། ༢ བརྒྱ་དཔོན་ཞིག་གི་གཡོག་པོ་གཅེས་པ་ནད་ཀྱིས་
མནར་ནས་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པས། ༣ ཡེ་ཤུའི་སྙན་གྲགས་ཐོས་ནས། ཁོའི་གཡོག་པོ་གསོ་
བར་མཛད་ཕྱིར། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒན་པོ་རེ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་གདན་འདྲེན་པར་བཏང་སྟེ།
༤-༥ དེ་རྣམས་བསླེབས་ནས་ཁོང་ལ། ཁོ་ང་ཚོའི་མི་བརྒྱུད་ལ་བྱམས་ཤིང་། ང་ཚོའི་འདུ་
ཁང་ཡང་ཁོས་བརྩིགས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་དེ་ལྟར་མཛད་འོས་སོ་ཞེས་ནན་གྱིས་ཞུས་
པས། ༦ ཡེ་ཤུ་མཉམ་དུ་ཕེབས་ཏེ། ཁོའི་ཁང་པ་དང་ཉེ་བར་སྦྱོན་པ་དང་བརྒྱ་དཔོན་
གྱིས་གྲོགས་པོ་རེ་བཏང་ནས་ཁོང་ལ། ཇོ་བོ་ལགས། འོ་བརྒྱལ་མ་མཛད་པར་ཁྱེད་ང་ལྟ་
བུའི་ཐོག་འོག་ཏུ་ཕེབས་པར་མི་འོས་པ་མ་ཟད། ༧ ང་རང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བཅར་བར་
མི་འོས་བསམ་མོ། བཀའ་ཙམ་ཞིག་གནང་དང་། ངའི་གཡོག་པོ་གསོ་བར་འགྱུར་རོ།
༨ ང་གཞན་གྱི་དབང་འོག་ཏུ་ཡོད་ནའང་། ངའི་འོག་ལའང་དམག་མི་ཡོད། གཅིག་ལ་
སོང་ཟེར་ན་འགྲོ། གཅིག་ལ་ཤོག་ཟེར་ན་འོང་། གཡོག་པོ་ལ་ལས་འདི་གྱིས་ཟེར་ན་བྱེད་
དོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༩ ཡེ་ཤུས་དེ་གསན་ནས། ཁོ་ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ནས། འཁོར་རྣམས་
ལ་ཞལ་བསྒྱུར་ནས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ནང་ནའང་འདི་འདྲ་བའི་དད་སེམས་མ་བརྙེད་
ངས་བདེན་པ་ཟེར་གསུངས་སོ། ༡༠ བཏང་བའི་མི་རྣམས་ཁང་པར་ལོག་བསླེབས་དུས།
གཡོག་པོ་སོས་ཡོད་པར་མཐོང་ངོ་།།

11过了不多时〔有古卷作"次
日"〕，耶稣往一座城去，这城名叫拿
因，他的门徒和极多的人与他同行。
12将近城门，有一个死人被抬出来。
这人是他母亲独生的儿子；他母亲又
是寡妇。有城里的许多人同着寡妇送
殡。 13主看见那寡妇，就怜悯她，对
她说：不要哭！ 14于是进前按着杠，抬
的人就站住了。耶稣说：少年人，我吩
咐你，起来！ 15那死人就坐起，并且说
话。耶稣便把他交给他母亲。 16众人都
惊奇，归荣耀与神，说：有大先知在我
们中间兴起来了！又说：神眷顾了他的

༡༡ རིང་པོར་མ་ལོན་པར་**ན་ཨེན**་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕེབས། ཉེ་གནས་དང་མི་
ཚོགས་ཕྱུག་ཕྱིར་སོང་ངོ་། ༡༢ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་སྒོ་དང་ཉེ་བར་ཕེབས་པའི་ཚེ། མོ་རིང་
མོ་ཞིག་གི་བུ་གཅིག་པུ་ཡིན་པའི་རོ་འཁྱེར་ཞིང་། མོ་དང་མཉམ་དུ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་
མང་པོ་ཡོད་དོ། ༡༣ གཙོ་བོས་མོ་གཟིགས་ནས། སྙིང་རྗེ་འཁྲུངས་ཏེ། མ་ངུ་ཞིག་གསུངས་
ནས། ༡༤ ཉེ་བར་ཕེབས་ཏེ། རོ་སྒམ་ལ་ཕྱག་རེག་པ་དང་། འཁུར་མཁན་རྣམས་བསྡད་
དོ། ཁོང་གིས། ཀྱེ་གཞོན་ནུ། ངས་ཁྱོད་ལ་ལོངས་ཤིག་ཟེར་ཞེས་གསུངས་པས། ༡༥ ཤི་
མཁན་དེ་ལངས་ནས་སྨྲ་བ་ལ་ཞུགས་ཏེ། ཁོང་གིས་བུ་དེ་མ་ལ་གནང་ངོ་། ༡༦ ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་འཇིགས་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་ང་ཚོའི་དབུས་སུ་བཞེངས། ལྷ་ཡིས་

ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་གཟིགས་སོ་ཟེར་ཞིང་། ལྷ་ལ་བསྟོད་དོ། ༡༧ ཁོང་གི་སྐོར་ལ་ལོ་རྒྱུས་འདི་
ཡ་ཧུ་དཱ་ཡོངས་དང་། ཡུལ་འཁོར་ཀུན་ཏུ་ཁྱབ་བོ།།

百姓！ 17他这事的风声就传遍了犹太和
周围地方。

༡༨ **ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་འདི་ཐམས་ཅད་ཁོང་རང་གི་སློབ་མ་རྣམས་ཀྱིས་བཤད་པ་དང་།
༡༩ ཁོང་གི་སློབ་མ་གཉིས་བོས་ཏེ། འབྱོན་པར་འགྱུར་བ་དེ་ཁྱེད་ལགས་སམ། གཞན་
ཞིག་ལ་སྒུག་པར་བྱ་ཞེས་གཙོ་བོ་ལ་ཞུ་རུ་བཏང་ངོ་། ༢༠ དེ་གཉིས་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་
བསླེབས་ཏེ་ཁོང་ལ་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ང་གཉིས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འདི་
ཞུ་རུ་བཏང་བས་འབྱོན་པར་འགྱུར་བ་དེ་ཁྱེད་ལགས་སམ། གཞན་ཞིག་ལ་སྒུག་པར་
བྱ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༢༡ དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་ཁོང་གིས་མི་མང་པོ་ནད་དང་། གཟུག་ཟེར་
དང་། འགོང་པོ་ལས་གསོ་བར་མཛད་དེ། ལོང་བ་མང་པོའི་མིག་འབྱེད་པར་མཛད་
ཅིང་། ༢༢ དེ་གཉིས་ལ་བཀའ་ལན་དུ། སོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཇི་ཐོས་པ་དང་མཐོང་བ།
ལོང་བས་མཐོང་བ། ཞ་བོ་འགྲུལ་བ། མཛེ་ཅན་དག་པ། འོན་པས་ཐོས་པ། ཤི་མཁན་
ལང་བ། དབུལ་པོས་ཕྲིན་བཟང་ཐོས་པ་རྣམས་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་ཤོད་ཅིག ༢༣ ངའི་རྐྱེན་
གྱིས་དང་པ་མི་ཉམས་པ་རྣམས་བདེའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

18约翰的门徒把这些事都告诉约翰。
19他便叫了两个门徒来，打发他们到主
那里去，说：那将要来的是你吗？还是
我们等候别人呢？ 20那两个人来到耶
稣那里，说：施洗的约翰打发我们来问
你：那将要来的是你吗？还是我们等候
别人呢？ 21正当那时候，耶稣治好了
许多有疾病的，受灾患的，被恶鬼附着
的，又开恩叫好些瞎子能看见。 22耶
稣回答说：你们去，把所看见所听见
的事告诉约翰，就是瞎子看见，瘸子行
走，长大麻风的洁净，聋子听见，死人
复活，穷人有福音传给他们。 23凡不因
我跌倒的，就有福了！

༢༤ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་བང་ཆེན་སོང་བའི་འོག་ཏུ། ཡེ་ཤུས་མི་ཚོགས་ལ་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སྐོར་
ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཐང་སྟོང་ནང་ཅི་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་། རླུང་གིས་སྒྱོད་པའི་འདམ་
བུ་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་ངམ། ༢༥ འོ་ན་ཅི་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་། གོས་འཇམ་པོ་གོན་པ་ཞིག་
ལ་ལྟ་རུ་སོང་ངམ། གོས་ཟབ་མོ་གོན་ཏེ། ལོངས་སྤྱོད་ནང་གནས་པ་རྣམས་ནི། རྒྱལ་པོའི་
ཕོ་བྲང་ནང་ཡོད་དོ། ༢༦ འོ་ན་ཅི་ལ་ལྟ་རུ་སོང་། ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་ངམ།
ལུང་སྟོན་པ་ལས་ལྷག་པ་ཞིག་ལ་ལྟ་རུ་སོང་ངོ་ཞེས་ངས་ཟེར།

༢༧ ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་ང་ཡི་ཕོ་ཉ་གཏོང་།།
དེ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྔོན་དུ་ཐེབས་ལམ་བཟོ།།

24约翰所差来的人既走了，耶稣就对
众人讲论约翰说：你们从前出去到旷
野，是要看什么呢？要看风吹动的芦苇
吗？ 25你们出去，到底是要看什么？
要看穿细软衣服的人吗？那穿华丽衣
服、宴乐度日的人是在王宫里。 26你们
出去，究竟是要看什么？要看先知吗？
我告诉你们，是的，他比先知大多了。
27经上记着说：

我要差遣我的使者
在你前面预备道路，

ཞེས་བྲིས་པ་ཁོང་གི་སྐོར་དུ་ཡིན། ༢༨ བུད་མེད་ལས་སྐྱེས་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་
ནས། **ཡོ་ཧ་ནན**་ལས་ཆེ་བ་གཅིག་ཀྱང་མེད། འོན་ཀྱང་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ནང་ན་
ཆུང་ཤོས་དེ་ཁོང་ལས་ཆེའོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ། ༢༩ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་
ཁྲུས་ཐོབ་པའི་མི་སྡེ་དང་ཤོ་གམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་ནས་ལྷ་ཡི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་མངོན་
རྟགས་སྟོད་དོ།།

所说的就是这个人。 28我告诉你们，凡
妇人所生的，没有一个大过约翰的；然
而神国里最小的比他还大。 29众百姓和
税吏既受过约翰的洗，听见这话，就以
神为义。

༣༠ འོན་ཀྱང་ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་ཆོས་ཁྲིམས་ཤེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲུས་མ་བླངས་པས། ལྷ་
ཡི་ཐུགས་དགོངས་རང་གི་ཕྱིར་དུ་མ་བླངས་སོ། ༣༡ མི་རབས་འདི་ངས་སུ་དང་སྦྱར་
བར་བྱ། ཅི་དང་འདྲ། ༣༢ ཁྲོམ་ལ་སྡོད་པའི་བྱིས་པ་ཚོས་ཕན་ཚུན་འབོད་ཅིང་། ང་
ཚོས་ཁྱོད་ཕྱིར་གླིང་བུ་ཕུས་ཀྱང་གར་མ་རྩེས། ང་ཚོས་ཁྱོད་ཕྱིར་ངུ་དྲན་བྱས་ཀྱང་ཁྱོད་
མ་ངུས། ཞེས་ཟེར་བ་དང་འདྲའོ། ༣༣ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**
བག་ལེབ་མི་ཟ་ཞིང་ཆང་མི་འཐུང་བར་ཐེབས་པས། ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་ལ་འདྲེ་ཞུགས་ཟེར།
༣༤ མིའི་བུ་ཟ་ཞིང་འཐུང་ཞིང་འོང་བས། ཁྱོད་ཅག་གིས་ཟས་བརྣབ་ཅན། ཆང་འཐུང་།

30但法利赛人和律法师没有受过约
翰的洗，竟为自己废弃了神的旨意。
〔29，30两节或作“众百姓和税吏听见
了约翰的话，就受了他的洗，便以神
为义；但法利赛人和律法师不受约翰
的洗，竟为自己废弃了神的旨意”。〕
31主又说：这样，我可用什么比这世代
的人呢？他们好像什么呢？ 32好像孩
童坐在街市上，彼此呼叫说：我们向你
们吹笛，你们不跳舞；我们向你们举
哀，你们不啼哭。 33施洗的约翰来，不
吃饼，不喝酒，你们说他是被鬼附着

的。 34人子来，也吃也喝，你们说他是
贪食好酒的人，是税吏和罪人的朋友。
35但智慧之子都以智慧为是。

36有一个法利赛人请耶稣和他吃饭；
耶稣就到法利赛人家里去坐席。 37那
城里有一个女人，是个罪人，知道耶稣
在法利赛人家里坐席，就拿着盛香膏
的玉瓶， 38站在耶稣背后，挨着他的
脚哭，眼泪湿了耶稣的脚，就用自己的
头发擦干，又用嘴连连亲他的脚，把香
膏抹上。 39请耶稣的法利赛人看见这
事，心里说：这人若是先知，必知道摸
他的是谁，是个怎样的女人，乃是个罪
人。 40耶稣对他说：西门！我有句话要
对你说。西门说：夫子，请说。 41耶稣
说：一个债主有两个人欠他的债；一个
欠五十两银子，一个欠五两银子； 42因
为他们无力偿还，债主就开恩免了他们
两个人的债。这两个人那一个更爱他
呢？ 43西门回答说：我想是那多得恩
免的人。耶稣说：你断的不错。 44于
是转过来向着那女人，便对西门说：你
看见这女人吗？我进了你的家，你没有
给我水洗脚；但这女人用眼泪湿了我的
脚，用头发擦干。 45你没有与我亲嘴；
但这女人从我进来的时候就不住的用嘴
亲我的脚。 46你没有用油抹我的头；但
这女人用香膏抹我的脚。 47所以我告诉
你，她许多的罪都赦免了，因为她的爱
多；但那赦免少的，他的爱就少。 48于
是对那女人说：你的罪赦免了。 49同席
的人心里说：这是什么人，竟赦免人的
罪呢？ 50耶稣对那女人说：你的信救了
你；平平安安的回去吧！

8 过了不多日，耶稣周游各城各乡传
道，宣讲神国的福音。和他同去的
有十二个门徒， 2还有被恶鬼所附、被
疾病所累、已经治好的几个妇女，内中
有称为抹大拉的马利亚，曾有七个鬼从
她身上赶出来， 3又有希律的家宰苦撒
的妻子约亚拿，并苏撒拿，和好些别的
妇女，都是用自己的财物供给耶稣和门
徒。

4当许多人聚集、又有人从各城里
出来见耶稣的时候，耶稣就用比喻
说： 5有一个撒种的出去撒种。撒的
时候，有落在路旁的，被人践踏，天上
的飞鸟又来吃尽了。 6有落在磐石上
的，一出来就枯干了，因为得不着滋

ཞོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་གྱི་གྲོགས་པོའོ་ཟེར། ༣༥ འོན་ཀྱང་ལྷ་ཡི་ཡེ་ཤེས་ལ་དེའི་བུ་
རྣམས་ཀྱིས་མངོན་རྟགས་ཐོད་དོ། ཞེས་ཡེ་ཤུས་གསུངས་སོ།།

༣༦ ཕ་རུ་ཤི་པ་ཞིག་གིས་གསོལ་བ་བཞེས་སུ་གདན་ཞུས་ནས། ཁོང་དེའི་ཁྱིམ་དུ་
ཕེབས་ཏེ། གསོལ་བ་བཞེས་སུ་བཞུགས་པ་དང་། ༣༧ གྲོང་ཁྱེར་དེའི་བུད་མེད་སྡིག་ཅན་
མ་ཞིག་གིས། ཡེ་ཤུ་ཕ་རུ་ཤི་པའི་ཁྱིམ་དུ་བཞུགས་ཡོད་པ་ཤེས་ནས། སྤོས་ཆུས་བཀང་
བའི་ཀ་མ་རུའི་བུམ་པ་ཞིག་ཁྱེར་ཏེ། ༣༨ སྐུ་རྒྱབ་ཏུ་ཞབས་ཀྱི་རྩར་ལངས་ནས། ངུ་ཞིང་
མཆི་མས་ཞབས་བྲུས་ཏེ། སྐྲས་ཕྱིས་ནས། ཞབས་ལ་འོ་མང་དུ་བྱས་ནས། སྤོས་ཆུ་བྱུགས་
སོ། ༣༩ ཁོང་སྤྱན་དྲངས་པའི་ཕ་རུ་ཤི་པས་དེ་མཐོང་ནས། མོ་ནི་སྡིག་ཅན་ཡིན་པས།
གལ་ཏེ་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་ན། ཁོང་ལ་རེག་པའི་བུད་མེད་འདི་སུ་དང་ཇི་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་
ཤེས་དགོས་སྙམ་པ་ལས། ༤༠ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ། **ཤི་མོན**། ང་ལ་སྨྲ་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད་གསུངས་པ་
དང་། དེས་སྟོན་པ་ལགས། གསུང་མཛོད་ཞུས་སོ། ༤༡ ཁོང་གིས། བུན་བདག་ཅིག་ལ་
བུ་ལོན་པ་གཉིས་ཡོད་དེ། གཅིག་ལ་དེ་ནཱར་ལྔ་བརྒྱ་དང་། གཅིག་ལ་ལྔ་བཅུའི་བུ་ལོན་
ཡོད་དོ། ༤༢ དེ་འཇལ་མ་ཐུབ་པས། གཉིས་ཀ་བསལ་ལོ། གང་དེས། བུན་བདག་ལ་ལྷག་
པར་གཅེས་འོང་གསུངས་པ་དང་། ༤༣ **ཤི་མོན**་གྱིས། ངའི་བསམ་པར་མང་པོ་བསལ་
བ་དེས་ལྷག་པར་གཅེས་འོང་ཞུས་སོ། ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་དྲང་པོར་སྨྲས་སོ་གསུངས་
ནས། ༤༤ བུད་མེད་དེའི་ཕྱོགས་སུ་ཞལ་བསྒྱུར་ནས་**ཤི་མོན**་ལ། བུད་མེད་འདི་མཐོང་
ངམ། ང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་འོངས་པས་ངའི་རྐང་པའི་ཁར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆུ་མ་བླུགས། མོས་
ངའི་རྐང་པ་མཆི་མས་བྲུས་ཏེ། སྐྲས་ཕྱིས་སོ། ༤༥ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་འོ་མ་བྱས། མོས་ང་
སླེབས་པ་ནས་ཚུན་ངའི་རྐང་པར་བར་མ་ཆད་པར་འོ་བྱས་སོ། ༤༦ ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མགོ་
ལ་སྣུམ་མ་བྱུགས། མོས་ངའི་རྐང་པར་སྤོས་ཆུ་བྱུགས་སོ། ༤༧ དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར།
མོའི་སྡིག་པ་མང་ཡང་ང་ལ་མང་དུ་གཅེས་པས། མོའི་སྡིག་པ་སེལ་ལོ། སྡིག་སེལ་ཉུང་ངུ་
ཐོབ་པ་དེས་ཉུང་ངུ་གཅེས་སོ་གསུངས། ༤༨ དེ་ནས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་རྣམས་སེལ་
ཟིན་གསུངས་པས། ༤༩ མགྲོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས། སྡིག་པའང་སེལ་བ་འདི་སུ་ཡིན་སྙམ་མོ།
༥༠ ཡེ་ཤུས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པས་ཁྱོད་ཐར་བས། ཞི་བདེ་བར་སོང་གསུངས་སོ།།

8 རིང་པོར་མ་ལོན་པར་ཁོང་གསུང་ཆོས་གནང་ཞིང་། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་
བཟང་འཆད་ཅིང་། གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་བརྒྱུད་ནས་ཕེབས་སོ། ཁོང་གི་ཕྱག་
ཕྱིར་བཅུ་གཉིས་པོ་དང་། ༢-༣ འགོང་པོ་བདུན་ཐོན་པའི་**མག་དལ**་མ་ཟེར་བའི་**མིར་
ཡམ**་དང་། **ཧེ་རོ་དྣེ**འི་གཉེར་པ་**ཀུ་ཟྣ**འི་ཆུང་མ་**ཡོ་ཧན་ནྣ**་དང་། **སུ་སན་ནྣ**་དང་། བུད་
མེད་གཞན་ཁ་ཅིག་ཡོད་དོ། དེ་རྣམས་འགོང་པོ་དང་ནད་ལས་ཁོང་གིས་བསྐྱབས་པ་
ཡིན་ཅིང་། རང་གི་ནོར་ནས་ཁོང་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དོ།།

༤ གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ནས་མི་རྣམས་འོང་སྟེ། མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་
འཛོམས་པའི་ཚེ། ཁོང་གིས་དཔེའི་སྒོ་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༥ ཞིང་པ་ཞིག་ས་བོན་འདེབས་
ཕྱིར་ཐོན་ཏེ། འདེབས་ཙ་ན་ཁ་ཅིག་ལམ་ཁར་འཁྱིལ་ཏེ། རྐང་པས་བརྫིས་གནམ་གྱི་བྱས་
ཀྱང་ཟོས་སོ། ༦ ཁ་ཅིག་བྲག་གི་ཁར་འཁྱིལ་ཏེ། གཤེར་མེད་པས་སྡོལ་མ་ཐག་ཏུ་སྐམས་

སོ། ༧ ཁ་ཅིག་ཚེར་གསེབ་ཏུ་འཁྲིལ་ཏེ། ཚེར་མ་མཉམ་དུ་སྐྱེས་ནས་མནན་ཏོ། ༨ ཁ་ཅིག་
ས་བཟང་པོའི་ནང་དུ་འཁྲིལ་ཏེ། སྐྱེས་ཏེ་འབྲུ་བརྒྱ་འགྱུར་ཆགས་སོ་གསུང་ཞིང་སྐད་
ཆེན་པོས། ཉན་པའི་རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་ཅིག་གསུངས་སོ།།

润。 7有落在荆棘里的，荆棘一同生长，把它挤住了。 8又有落在好土里的，生长起来，结实百倍。耶稣说了这些话，就大声说：有耳可听的，就应当听！

༩ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། དཔེ་དེའི་དོན་ཅི་ལགས་ཞུས་པ་དང་ཁོང་གིས། ༡༠ ལྷ་ཡི་
རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་གསང་བ་རྟོགས་པ་འདི་ཁྱེད་ལ་གནང་ཡོད་ཀྱང་། གཞན་ལ་དཔེའི་སྒོ་
ནས་བྱུང་བས། ལྟ་བར་བྱེད་ཀྱང་དེ་ཚོས་མི་མཐོང་ཞིང་། ཐོས་པར་བྱེད་ཀྱང་རྟོགས་
པར་མི་བྱེད་དོ།།

9门徒问耶稣说：这比喻是什么意思呢？ 10他说：神国的奥秘只叫你们知道；至于别人，就用比喻，叫他们看也看不见，听也听不明。

༡༡ དཔེ་དེའི་དོན་ནི། ས་བོན་ནི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཡིན། ༡༢ ལམ་ཁར་འཁྲིལ་བ་དེ་བཀའ་
ཐོས་ཀྱང་བདུད་འོངས་ནས། དད་པ་མི་བྱེད་པ་དང་མི་ཐར་བའི་ཕྱིར། སྙིང་ནས་བཀའ་
འཕྲོག་པ་རྣམས་ཡིན། ༡༣ བྲག་ཁར་འཁྲིལ་བ་དེ། བཀའ་ཐོས་ནས་དགའ་ཞིང་བླང་
ཡང་། རྩ་བ་མེད་པས་རེ་ཞིག་དད་པ་བྱེད་ཀྱང་། ཚོད་ལྟའི་དུས་སུ་དད་པ་ལོག་པ་
རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༤ ཚེར་གསེབ་ཏུ་འཁྲིལ་བ་དེ། བཀའ་ཐོས་ནས་ཡུན་ཙམ་ན་ཚེ་འདིའི་
སེམས་ཁྲལ་དང་། ནོར་དང་། འདོད་ཡོན་གྱིས་མནན་ཏེ། འབྲས་བུ་མ་སྨིན་པ་རྣམས་
ཡིན་ནོ། ༡༥ ས་བཟང་པོར་འཁྲིལ་བ་དེ། སྙིང་ལེགས་མོ་དང་བཟང་པོས་བཀའ་ཐོས་
ནས། དམ་དུ་བཟུང་སྟེ། བཟོད་སྲན་གྱིས་འབྲས་བུ་སྐྱེད་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ།།

11这比喻乃是这样：种子就是神的道。 12那些在路旁的，就是人听了道，随后魔鬼来，从他们心里把道夺去，恐怕他们信了得救。 13那些在磐石上的，就是人听道，欢喜领受，但心中没有根，不过暂时相信，及至遇见试炼就退后了。 14那落在荆棘里的，就是人听了道，走开以后，被今生的思虑、钱财、宴乐挤住了，便结不出成熟的子粒来。 15那落在好土里的，就是人听了道，持守在诚实善良的心里，并且忍耐着结实。

༡༦ སུས་ཀྱང་མར་མེ་སྦར་ནས་སྣོད་ཀྱིས་མི་འགེབས། ཉལ་ཁྲིའི་འོག་ཏུ་མི་འཇོག་
པར་ནང་དུ་འོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་འོད་མཐོང་ཕྱིར། སྟེགས་ཀྱི་ཁར་འཇོག་གོ། ༡༧ མངོན་
པར་མི་འགྱུར་བ་ཅིའང་སྦས་མེད། ཤེས་པ་དང་མངོན་པར་མི་འགྱུར་བའི་གསང་བ་
ཅིའང་མེད། ༡༨ ཇི་ལྟར་ཉན་པར་ནན་ཏན་གྱིས་ལྟོས། ཡོད་མཁན་ལ་སྣོན་པར་འགྱུར་
གྱིས། མེད་མཁན་ལས་གང་ཡོད་བསམ་པ་དེའང་འཁྱེར་བར་འགྱུར་གསུངས་སོ།།

16没有人点灯用器皿盖上，或放在床底下，乃是放在灯台上，叫进来的人看见亮光。 17因为掩藏的事没有不显出来的；隐瞒的事没有不露出来被人知道的。 18所以，你们应当小心怎样听；因为凡有的，还要加给他；凡没有的，连他自以为有的，也要夺去。

༡༩ ཁོང་གི་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་རྣམས་བསླེབས་ནས། མི་ཚོགས་ཀྱི་སྐབས་ཀྱིས་ཁོང་གི་
དྲུང་དུ་མ་ཐར་བ་དང་། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱི་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་ཀྱིས་ཁྱེད་མཇལ་བར་འདོད་
པས། ཕྱི་རོལ་ན་བཞུགས་སོ་ཞེས་ཞུས་པས། ༢༡ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར། ལྷ་ཡི་བཀའ་ཐོས་ནས་
དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པ་རྣམས་ངའི་མ་དང་སྤུན་ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ།།

19耶稣的母亲和他弟兄来了，因为人多，不得到他跟前。 20有人告诉他说：你母亲和你弟兄站在外边，要见你。 21耶稣回答说：听了神之道而遵行的人就是我的母亲，我的弟兄了。

༢༢ ཉིན་གཅིག་ཡེ་ཤུ་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་བཅས་གྲུར་ཞུགས་ནས། ང་ཚོ་མཚོའི་ཕ་
རོལ་དུ་འགྲོའོ་གསུངས་ནས་ཕེབས་སོ། ༢༣ གྲུ་འགྲོ་བ་ལས་ཁོང་མནལ་གཟིམས་སོ། མཚོ་
ལ་རླུང་ཚུབ་དྲག་པོ་ལངས་ནས། གྲུ་ཆུས་གང་ཞིང་སྲོག་གི་ཉེན་བྱུང་བས། ༢༤ སྐུ་དྲུང་
དུ་སོང་ནས་མནལ་སད་དེ། ཇོ་བོ། ཇོ་བོ་ལགས། ང་ཚོ་འཆིའོ་ཞུས་པ་དང་། ཁོང་མནལ་
སད་དེ། རླུང་དང་ཆུའི་ངར་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་པས། གཉིས་ཀ་ཆད་ནས་ཞི་བར་
གྱུར་ཏོ། ༢༥ དེ་རྣམས་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་ག་ན་ཡོད་གསུངས་སོ། དེ་ཚོ་འཇིགས་ཤིང་ངོ་
མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། ཕན་ཚུན་གླེང་ཞིང་། འདི་སུ་ཡིན། རླུང་དང་ཆུ་ལའང་བཀའ་གནང་
སྟེ། ཉན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

22有一天，耶稣和门徒上了船，对门徒说：我们可以渡到湖那边去。他们就开了船。 23正行的时候，耶稣睡着了。湖上忽然起了暴风，船将满了水，甚是危险。 24门徒来叫醒了他，说：夫子！夫子！我们丧命啦！耶稣醒了，斥责那狂风大浪；风浪就止住，平静了。 25耶稣对他们说：你们的信心在哪里呢？他们又惧怕又希奇，彼此说：这到底是谁？他吩咐风和水，连风和水也听从他了。

༢༦ **ག་ལིལ**་ཡུལ་གྱི་ཐད་ཀར་**གེ་རཱ་སེན**་ཡུལ་དུ་ཕེབས་ནས། ༢༧ སྐམ་སར་འཐོན་པ་
དང་། མི་འགོང་པོ་ཞུགས་པ་ཞིག་ཡུན་རིང་ནས་གོས་མ་གོན་པར། ཁང་པར་མི་བསྡད་

26他们到了格拉森〔有古卷作“加大拉”〕人的地方，就是加利利的对面。

27耶稣上了岸，就有城里一个被鬼附
着的人迎面而来。这个人许久不穿衣
服，不住房子，只住在坟茔里。 28他
见了耶稣，就俯伏在他面前，大声喊
叫，说：至高神的儿子耶稣，我与你有
什么相干？求你不要叫我受苦！ 29是因
耶稣曾吩咐污鬼从那人身上出来。原来
这鬼屡次抓住他；他常被人看守，又被
铁链和脚镣捆锁，他竟把锁链挣断，被
鬼赶到旷野去。 30耶稣问他说：你名叫
什么？他说：我名叫群；这是因为附着
他的鬼多。 31鬼就央求耶稣，不要吩咐
他们到无底坑里去。

32那里有一大群猪在山上吃食。鬼央
求耶稣，准他们进入猪里去。耶稣准了
他们， 33鬼就从那人出来，进入猪里
去。于是那群猪闯下山崖，投在湖里淹
死了。 34放猪的看见这事就逃跑了，去
告诉城里和乡下的人。 35众人出来要
看是什么事；到了耶稣那里，看见鬼
所离开的那人，坐在耶稣脚前，穿着衣
服，心里明白过来，他们就害怕。 36看
见这事的便将被鬼附着的人怎么得救告
诉他们。 37格拉森四围的人，因为害怕
得很，都求耶稣离开他们；耶稣就上船
回去了。 38鬼所离开的那人恳求和耶稣
同在；耶稣却打发他回去，说： 39你回
家去，传说神为你作了何等大的事。他
就去，满城里传扬耶稣为他作了何等大
的事。

40耶稣回来的时候，众人迎接他，因
为他们都等候他。 41有一个管会堂
的，名叫睚鲁，来俯伏在耶稣脚前，求
耶稣到他家里去； 42因他有一个独生女
儿，约有十二岁，快要死了。

耶稣去的时候，众人拥挤他。 43有一
个女人，患了十二年的血漏，在医生手
里花尽了她一切养生的，并没有一人能
医好她。 44她来到耶稣背后，摸他的
衣裳穗子，血漏立刻就止住了。 45耶
稣说：摸我的是谁？众人都不承认。彼
得和同行的人都说：夫子，众人拥拥挤
挤紧靠着你。〔有古卷在此有“你还问
摸我的是谁吗？”〕 46耶稣说：总有人
摸我，因我觉得有能力从我身上出去。
47那女人知道不能隐藏，就战战兢兢的
来俯伏在耶稣脚前，把摸他的缘故和

ཅིང་། དུར་ཁུང་ནང་བསྡད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་མི་དེ་དང་ཐུད་ནས། ༢༨ ཡེ་ཤུས་མི་
དེའི་ནང་ནས་ཐོན་ཞིག་གསུངས་པས། ཁོས་ཀུ་སྒྲ་རྒྱབ་ཅིང་། སྐུ་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་
བརྡབས་ནས། སྐད་ཆེན་པོས། བླ་ན་མེད་པའི་ལྷ་ཡི་སྲས་ཡེ་ཤུ་ལགས། ཁྱེད་དང་ང་
ཚོ་ལ་འབྲེལ་བ་ཅི་ཡོད། ང་ལ་འཚེ་བར་མ་མཛད་ཅེས་ཞུས་སོ། ༢༩ མི་དེ་ལ་ལན་མང་
འགོང་པོས་བཟུངས་ནས། ལྕགས་ཐག་དང་ལྕགས་སྒྲོག་གིས་བཅིངས་ཏེ། མི་རྣམས་
ཀྱིས་སྲུང་ཡང་། ལྕགས་ཐག་བཅད་དེ། འགོང་པོས་འབྲོག་སྟོང་ལ་འདེད་དོ། ༣༠ ཡེ་ཤུས།
ཁྱོད་ཀྱི་མིང་ལ་ཅི་ཟེར་ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད་པ་དང་། འགོང་པོ་མང་པོ་ཞུགས་ཡོད་
པའི་མི་དེས། ང་ཚོའི་མིང་ལ་དམག་དཔུང་ཟེར་རོ་ཞུས་ནས། ༣༡ དེ་ཚོ་གཏིང་ཟུམ་གྱི་
ནང་འགྲོ་བའི་བཀའ་མི་གནང་ཕྱིར་བཙལ་ཏོ།།

༣༢ རི་ལ་འཚོ་བའི་ཕག་ཁྱུ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་ལས། ཕག་གི་ནང་དུ་འཛུག་པའི་
དགོངས་པ་གནང་བའི་ཕྱིར་བཙལ་ནས། ཁོང་གིས་དེ་གནང་བས། ༣༣ འགོང་པོ་རྣམས་
ཁོའི་ནང་ནས་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ། ཕག་གི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས། ཕག་ཁྱུ་དེ་གཡང་གཟར་ནས་
རྒྱུགས་པས་མཚོར་ལྟུངས་ནས་ཤིའོ། ༣༤ ཕག་རྫི་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་བྱུང་བ་མཐོང་ནས་བྲོས་
ཏེ། གྲོང་ཁྱེར་དང་གྲོང་ཚོར་གནས་ཚུལ་ཁྱེར་ནས། ༣༥ ཡུལ་པ་རྣམས་ཅི་བྱུང་བ་བལྟ་
རུ་ཐོན་ཏེ། ཡེ་ཤུའི་དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས། འགོང་པོ་ཐོན་པའི་མི་དེ། གོས་གོན་ཏེ། དྲན་
པ་སོས་ནས། ཡེ་ཤུའི་ཞབས་དྲུང་དུ་བསྡད་པ་མཐོང་ནས་འཇིགས་སོ། ༣༦ མཐོང་བ་
རྣམས་ཀྱིས་འགོང་ཞུགས་དེ་ཇི་ལྟར་སོས་པ་བཤད་པས། ༣༧ **ག་ར་སེན**་གྱི་ཡུལ་འཁོར་
གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འཇིགས་པས། ཁོང་ལ་ང་ཚོའི་རྫ་ནས་ཕར་ཕེབས་ཤིག་ཞུས་
པ་དང་། ཁོང་གྲུ་ལ་ཞུགས་ནས་ལོག་ཕེབས་སོ། ༣༨ འགོང་པོ་ཐོན་པའི་མི་དེས། ང་ཁྱེད་
མཉམ་སྡོད་པར་གནོང་ཞིག་ཅེས་ཞུ་བ་ཕུལ་ཀྱང་། ཡེ་ཤུས་དེ་ཕར་ལ་བཏང་བ་གནང་
ཞིང་། ༣༩ ཁྱིམ་དུ་ལོག་སྒྲེ། ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ལ་ཇི་ལྟ་བུ་མཛད་པ་ཤོད་ཅིག་གསུངས་པ་དང་།
ཁོ་སོང་ནས་ཡེ་ཤུས་ཁོའི་ཕྱིར་ཇི་ལྟ་བུ་མཛད་པ་གྲོང་ཁྱེར་ཡོངས་ལ་བཤད་དོ།།

༤༠ ཡེ་ཤུ་ལོག་ཕེབས་པའི་ཚེ། ཁོང་ལ་སྒུག་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་གདན་དྲངས་སོ།
༤༡ འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་**ཡ་ཨིར**་བྱ་བ་འོངས་ནས། ཡེ་ཤུའི་ཞབས་དྲུང་དུ་ལུས་ས་
ལ་བརྡབས་ཏེ། ངའི་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་སུ་གསོལ། ༤༢ ལོ་བཅུ་གཉིས་ཙམ་ལོན་པའི་ངའི་བུ་
མོ་གཅིག་པུ་འཆི་བ་ལ་ཐུག་ཡོད་ཞུས་སོ།།

དེར་ཁོང་ཕེབས་པ་ལས་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཙབ་བོ། ༤༣ ལོ་བཅུ་གཉིས་ཁྲག་འཛག་ཅིང་
ན་བར་སུས་ཀྱང་གསོ་མ་ཐུབ་པའི་བུད་མེད་གཅིག་ཡོད་པ། ༤༤ སྐུ་རྒྱབ་ནས་འོངས་ཏེ།
ན་བཟའི་སྒེ་མོ་ལ་རེག་པ་ཙམ་གྱིས་མོའི་ཁྲག་ཆད་དོ། ༤༥ ཡེ་ཤུས་ང་ལ་རེག་མཁན་སུ་
ཡིན་གསུངས་པས། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ང་མིན་ཞུས་ནས་**པེ་ཏྲོས**། ཇོ་བོ་ལགས། མི་ཚོགས་
ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ཙབ་ཅིང་བཙེར་རོ་ཞུས་སོ། ༤༦ ཡེ་ཤུས། ངའི་ནང་ནས་མཐུ་སྟོབས་ཤིག་
ཐོན་པ་ཚོར་བས། གཅིག་གིས་ང་ལ་རེག་པ་ཡིན་འདུག་གསུངས་པས། ༤༧ བུད་མེད་
དེས་ཡིབ་མི་ཐུབ་པར་མཐོང་ནས། འདར་གྱིན་འོངས་ཏེ། སྐུ་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་
ནས། རེག་པའི་རྒྱུ་དང་། རེག་པ་ཙམ་གྱིས་ཕན་པ། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཞུས་སོ།

༤༨ ཁོང་གིས་མོ་ལ། བུ་མོ། ཁྱོད་ཀྱི་དད་པས་ཁྱོད་ཐར་བ་ཡིན། ཞི་བདེ་བར་སོང་ཞིག་
གསུངས་སོ།།
༤༩ གསུང་འཕྲོ་མ་ཟིན་པར། དབུ་མཛད་ཀྱི་དྲུང་ནས་མི་འོངས་ནས་ཡ་ཨིར་ལ། ཁྱེད་
ཀྱི་བུ་མོ་ཤི་བས། སྟོན་པར་འོ་བརྒྱལ་མ་ཞུ་སྨྲས་སོ། ༥༠ ཡེ་ཤུས་དེ་གསན་ནས་དབུ་
མཛད་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག དད་པ་རང་བྱོས་ཤིག མོ་སླར་གསོ་བར་འགྱུར་གསུངས་
ནས། ༥༡ ཁང་པ་ལ་ཕེབས་པའི་ཚེ། **པེ་ཏྲོ་**དང་། **ཡ་ཀོབ་**དང་། **ཡོ་ཧ་ནན་**དང་། བུ་མོའི་
ཕ་མ་གཉིས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ཁོང་དང་མཉམ་ནང་དུ་ཞུགས་པར་མ་གནང་ངོ་།
༥༢ དེར་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངུ་ཞིང་མྱ་ངན་བྱེད་པས། ཁོང་གིས་མ་ངུ་ཞིག མོ་མ་ཤི་བར་
ཉལ་ལོ་གསུངས་པ་དང་། ༥༣ དེ་ཚོས་མོ་ཤི་བར་ཤེས་ནས་ཁོང་ལ་ཁྲེལ་དགོད་བཏང་
ངོ་། ༥༤ ཡེ་ཤུས་མོའི་ལག་པ་ནས་བཟུང་སྟེ། བུ་མོ་ལོངས་ཤིག ཅེས་བཀའ་སྩལ་མ་ཐག
ཏུ། ༥༥ དེའི་དབུགས་ཕྱིར་ལོག་ནས་ལངས་སོ། བུ་མོ་ལ་ཁ་ཟས་སྦྱོང་ཞིག་ཅེས་བཀའ་
གནང་ངོ་། ༥༦ ཕ་མ་གཉིས་ཤིན་ཏུ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ཁོང་གིས་དེ་དག་ལ་ནན་ཏན་
མཛད་ཅིང་། བྱ་བ་འདི་སུ་ལའང་མ་འཆད་གསུངས་སོ།།

怎样立刻得好了，当着众人都说出来。
48耶稣对她说：女儿，你的信救了你；
平平安安的去吧！
49还说话的时候，有人从管会堂的家
里来，说：你的女儿死了，不要劳动夫
子。 50耶稣听见就对他说：不要怕，只
要信！你的女儿就必得救。 51耶稣到
了他的家，除了彼得、约翰、雅各，和
女儿的父母，不许别人同他进去。 52众
人都为这女儿哀哭捶胸。耶稣说：不要
哭。她不是死了，是睡着了。 53他们晓
得女儿已经死了，就嗤笑耶稣。 54耶稣
拉着她的手，呼叫说：女儿，起来吧！
55她的灵魂便回来，她就立刻起来了。
耶稣吩咐给她东西吃。 56她的父母惊奇
得很；耶稣嘱咐他们，不要把所作的事
告诉人。

9 སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་པོ་བོས་ནས། འགོང་པོ་ཐམས་ཅད་སྒྲོད་པ་དང་། ནད་གསོ་
བའི་མཐུ་དང་དབང་བསྐུར་ཏེ། ༢ ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཆོས་བཤད་པ་དང་། ནད་
གསོ་ཕྱིར་མངགས་ཏེ། ༣ འདི་སྐད་དུ། ལམ་གྱི་ཕྱིར་དབྱུག་པའམ། སྒྱེ་ཁུག་གམ། རྒྱགས་
སམ། དངུལ་ལམ། གོས་གཉིས་སམ། གཞན་ཅིའང་མ་ཁྱེར། ༤ ཁང་པ་གང་དུ་ཞུགས་
ན། ཡུལ་དེ་ནས་མ་འཐེགས་པའི་བར་དེར་སྡོད་ཅིག ༥ ཁྱེད་མི་བསུ་བ་དེར་དེ་ཚོར་
མངོན་རྟགས་སྟོན་ཕྱིར་དུ། གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནས་འགྲོ་དུས་སུ། རྐང་པ་ལས་རྡུལ་སྤྲུགས་
ཤིག་གསུངས་སོ། ༦ དེ་རྣམས་སོང་སྟེ། ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ནང་ཕྲིན་བཟང་བཤད་ཅིང་ཡུལ་
ཀུན་གྱི་ནད་པ་རྣམས་གསོས་སོ།།

9 耶稣叫齐了十二个门徒，给他们能
力、权柄，制伏一切的鬼，医治各
样的病， 2又差遣他们去宣传神国的
道，医治病人， 3对他们说：行路的时
候，不要带拐杖和口袋，不要带食物和
银子，也不要带两件褂子。 4无论进
哪一家，就住在那里，也从那里起行。
5凡不接待你们的，你们离开那城的时
候，要把脚上的尘土跺下去，见证他们
的不是。 6门徒就出去，走遍各乡宣传
福音，到处治病。

༧–༨ མི་ལ་ལས་**ཡོ་ཧ་ནན་**གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་ལངས་སོ། ལ་ལས་**ཨེ་ལི་ཡཱ་**བྱུང་ངོ་།
ལ་ལས་སྔོན་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་སླར་ལངས་སོ་སྨྲས་པས། རྫོངས་དཔོན་**ཧེ་རོ་དྷ**ས་དེ་
ཐམས་ཅད་ཐོས་ནས། ཅི་བྱ་མ་ཤེས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། ༩ **ཡོ་ཧ་ནན་**གྱི་སྐེ་ངས་བཅད་
པས། སྐད་ཆ་འདི་འདྲ་ཐོས་པའི་མི་དེ་སུ་ཡིན་སྨྲས་ནས་མཇལ་བར་རྩམ་མོ།།

7分封的王希律听见耶稣所作的一切
事，就游移不定；因为有人说：是约翰
从死里复活； 8又有人说：是以利亚显
现；还有人说：是古时的一个先知又活
了。 9希律说：约翰我已经斩了，这却
是什么人？我竟听见他这样的事呢？就
想要见他。

༡༠ སྐུ་ཚབ་རྣམས་ལོག་བསླེབས་ནས། ཇི་བྱས་པ་རྣམས་ཁོང་ལ་ཞུས་སོ། དེ་རྣམས་སོ་
སོར་ཁྲིད་དེ། **བེད་ཙ་ཡི་དྭ་**བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་ཕེབས་སོ། ༡༡ མི་ཚོགས་ཀྱིས་གོ་ནས་
ཕྱིར་འབྲང་བ་དང་ཁོང་གིས་བསྙེན་ཞིང་། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐོར་དུ་གསུངས་ནས།
ནད་གསོ་དགོས་པ་རྣམས་གསོས་པར་མཛད་དོ། ༡༢ ཉི་མ་ཕྱི་ཡོལ་ལ། ཉེ་གནས་བཅུ་
གཉིས་པོ་སྐུ་དྲུང་དུ་འོང་སྟེ། འདིར་དབེན་པ་ཡིན་ཏེ། མི་ཚོགས་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཡུལ་ཚོ་
དང་གྲོང་ལ། དགོངས་མོར་སྡོད་པ་དང་བཟའ་བཏུང་འཚོལ་བར་འགྲོ་བའི་དགོངས་པ་
གནང་ཞིག་ཞུས་སོ། ༡༣ ཁོང་གིས། འདི་རྣམས་ལ་ཟ་རྒྱུ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྟེར་ཞིག་གསུངས་སོ།
དེ་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཚོ་སོང་ནས་མི་ཚོགས་འདིའི་ཕྱིར་ཁ་ཟས་མི་ཉོ་ན། འདིར་བག་ལེབ་

10使徒回来，将所作的事告诉耶
稣，耶稣就带他们暗暗的离开那里，往
一座城去；那城名叫伯赛大。 11但众
人知道了，就跟着他去；耶稣便接待
他们，对他们讲论神国的道，医治那些
需医的人。 12日头快要平西，十二个
门徒来对他说：请叫众人散开，他们好
往四面乡村里去借宿找吃的，因为我们
这里是野地。 13耶稣说：你们给他们
吃吧！门徒说：我们不过有五个饼，两
条鱼，若不去为这许多人买食物就不
够。 14那时，人数约有五千。耶稣对

门徒说：叫他们一排一排的坐下，每排
大约五十个人。 15门徒就如此行，叫众
人都坐下。 16耶稣拿着这五个饼，两条
鱼，望着天祝福，擘开，递给门徒，摆
在众人面前。 17他们就吃，并且都吃饱
了；把剩下的零碎收拾起来，装满了十
二篮子。

18耶稣自己祷告的时候，门徒也同他
在那里。耶稣问他们说：众人说我是
谁？ 19他们说：有人说是施洗的约翰；
有人说是以利亚；还有人说是古时的一
个先知又活了。 20耶稣说：你们说我是
谁？彼得回答说：是神所立的基督。

21耶稣切切的嘱咐他们，不可将这
事告诉人， 22又说：人子必须受许
多的苦，被长老、祭司长、和文士弃
绝，并且被杀，第三日复活。 23耶稣
又对众人说：若有人要跟从我，就当舍
己，天天背起他的十字架来跟从我。
24因为，凡要救自己生命〔“生命”或
作“灵魂”。下同〕的，必丧掉生命；
凡为我丧掉生命的，必救了生命。 25人
若赚得全世界，却丧了自己，赔上自
己，有什么益处呢？ 26凡把我和我的道
当作可耻的，人子在自己的荣耀里，并
天父与圣天使的荣耀里降临的时候，也
要把那人当作可耻的。 27我实在告诉
你们，站在这里的，有人在没尝死味以
前，必看见神的国。

28说了这话以后约有八天，耶稣带着
彼得、约翰、雅各上山去祷告。 29正
祷告的时候，他的面貌就改变了，衣
服洁白放光。 30忽然有摩西、以利亚
两个人同耶稣说话； 31他们在荣光里
显现，谈论耶稣去世的事，就是他在
耶路撒冷将要成的事。 32彼得和他的
同伴都打盹，既清醒了，就看见耶稣的
荣光，并同他站着的那两个人。 33二
人正要和耶稣分离的时候，彼得对耶
稣说：夫子，我们在这里真好！可以
搭三座棚，一座为你，一座为摩西，一
座为以利亚。他却不知道所说的是什
么。 34说这话的时候，有一朵云彩来
遮盖他们；他们进入云彩里就惧怕。
35有声音从云彩里出来，说：这是我的
儿子，我所拣选的〔有古卷作“这是我
的爱子”〕，你们要听他。 36声音住

ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་ལས་ལྷག་མེད་ཞུས་སོ། ༡༤ དེར་མི་སྟོང་ལྔ་ཙམ་ཡོད་དོ། ཁོང་གིས་ཉེ་
གནས་རྣམས་ལ། མི་རྣམས་ལྔ་བཅུ་ལྔ་བཅུའི་ཚོ་ཁག་ཏུ་སྡོད་ཆུག་གསུངས། ༡༥ བཀའ་
བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་སྡོད་དུ་བཅུག་གོ། ༡༦ ཁོང་གིས་བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་པོ་
ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། ནམ་མཁའ་ལ་གཟིགས་ཤིང་། བྱིན་རླབས་མཛད་དེ་བཅག་ནས།
མི་ཚོགས་ལ་འགྲེམ་ཕྱིར་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་གནང་ངོ་། ༡༧ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཟོས་ཏེ་
ཚིམ་ནས་ལྷག་པའི་བྲུལ་བུ་ཚེལ་པོ་བཅུ་གཉིས་བླངས་སོ།།

༡༨ ཁོང་ཟུར་དུ་ཐུགས་དམ་ལ་བཞུགས་ཙ་ན། ཉེ་གནས་རྣམས་ཡོད་པ་དང་ཁོང་
གིས། མི་རྣམས་ཀྱིས་ང་སུ་ཡིན་ཟེར་ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད་པས། ༡༩ ཞུ་ལན་དུ། ལ་
ལས་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་**ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། ལ་ལས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**། ལ་ལས་སྔོན་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་
གསོན་པོར་བཞེངས་པ་ཞིག་ལགས་ཟེར་རོ་ཞུས། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སུ་ཡིན་ཟེར་གསུངས་
པའི་ཞུ་ལན་དུ། **པེ་ཏྲོ**ས། ལྷ་ཡི་མ་ཤི་ཀ་ལགས་ཞུས་སོ།།

༢༡ ཁོང་གིས་དེ་སུ་ལའང་མི་འཆད་པའི་ཕྱིར་ནན་ཏན་མཛད་ནས། ༢༢ མིའི་བུ་སྡུག་
བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་བ་དང་། ཁོང་རྒན་པོ་དང་། བླ་ཆེན་དང་། མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
སྤོང་བ་དང་། བཀྲོང་བ་དང་། ཞག་གསུམ་པ་ལ་གསོན་པོར་བཞེང་བར་དགོས་ཞེས་
གསུངས་སོ། ༢༣ ཁོང་གིས་མི་ཐམས་ཅད་ལ། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བར་འདོད་པ་དེས།
བདག་འཛིན་སྤོང་ལ། ཉིན་རེ་བཞིན་རང་གི་རྒྱང་ཤིང་འཁུར་ལ་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོང་།
༢༤ རང་སྲོག་སྐྱོབ་འདོད་པ་དེས་བརླག ངའི་དོན་རང་སྲོག་བརླག་པ་དེས་སྐྱོབ་པར་
འགྱུར། ༢༥ མི་ལ་འཛིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོ་ཐོབ་ཀྱང་། རང་སྲོག་བརླག་ན་ཅི་ཕན། ༢༦ ང་
དང་ངའི་བཀའ་ལ་ངོ་ཚ་བ་ལ། མིའི་བུས་ཀྱང་ཉིད་དང་ཡབ་དང་ཕོ་ཉ་དམ་པ་རྣམས་
ཀྱི་གཟི་བརྗིད་ནང་འབྱོན་པའི་ཚེ་ངོ་ཚ་བར་བྱའོ། ༢༧ འདིར་ཡོད་པ་ཁ་ཅིག་གིས། ལྷ་
ཡི་རྒྱལ་སྲིད་མ་མཇལ་བའི་བར་དུ་འཆི་བ་མི་མྱོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་
སོ།།

༢༨ འདི་རྣམས་གསུངས་པའི་ཞག་བརྒྱད་ཙམ་ན། **པེ་ཏྲོ**་དང་། **ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། **ཡ་
ཀོབ**་གསུམ་ཁྲིད་དེ། ཐུགས་དམ་ཕྱིར་རིར་ཕེབས་སོ། ༢༩ ཐུགས་དམ་གྱི་ཚེ་ཁོང་གི་ཞལ་
ངོ་འགྱུར་ནས། ན་བཟའ་དཀར་ལ་མདངས་ཅན་དུ་གྱུར་ཏོ། ༣༠ **མོ་ཤེ**་དང་**ཨེ་ལི་ཡཱ**། སྐྱེས་
བུ་གཉིས་པོས་ཁོང་མཉམ་གླེང་ངོ་། ༣༡ དེ་གཉིས་དཔལ་དང་ལྡན་པར་མངོན་ཏེ། **ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སྒྲུབ་པར་འགྱུར་བའི་ཁོང་སྐུ་གཤེགས་པའི་འཕྲོས་ཞུས་སོ། ༣༢ **པེ་ཏྲོ**་དང་
དེ་མཉམ་ཡོད་པ་ལ་གཉིད་འཐིབས་ཡོད་ཀྱང་། སད་ནས་ཁོང་གི་གཟི་བརྗིད་དང་།
ཁོང་མཉམ་བཞེངས་པའི་སྐྱེས་བུ་གཉིས་པོ་མཇལ་ཏོ། ༣༣ དེ་གཉིས་བཞུད་པའི་ཚེ། **པེ་
ཏྲོ**ས་ཡེ་ཤུ་ལ། ང་ཚོ་འདིར་བཞུགས་པ་ལེགས། གཟིམ་གུར་གསུམ་ཁྱེད་ལ་གཅིག་**མོ་
ཤེ**་ལ་གཅིག **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ལ་གཅིག་ཕུབ་འོང་ཞེས་ཅི་ཞུས་པ་མ་ཤེས་པར་ཞུས་སོ། ༣༤ ཞུ་
བའི་འཕྲོ་ལ་སྤྲིན་བྱུང་ནས་དེ་རྣམས་བསྒྲིབས་ནས་སྤྲིན་ནང་འཛུལ་བའི་ཚེ་འཇིགས་
སོ། ༣༥ སྤྲིན་ནས་སྒྲ་ཞིག་གིས། འདི་ནི་ངའི་སྲས་ངས་འདམས་པ་དེ་ཡིན། ཁོང་ལ་ཉོན་

ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༦ དེའི་སྐད་ལ་ཡེ་ཤུ་སྐུ་རྐྱང་མཇལ་ཏོ། ཇི་མཐོང་བ་དེ། དེའི་ཚེ་སུ་
ལའང་མ་བཤད་པར་ཁ་རོག་གོ།།

༣༧ དེའི་སང་ཉིན་རི་ནས་མར་ཕེབས་པ་དང་། མི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་མཇལ་ཏོ།
༣༨ མི་ཚོགས་ལས་གཅིག་གིས་སྐད་ཆེན་པོས། སྟོན་པ་ལགས། ངའི་བུ་འདི་ལ་གཟིགས་
སུ་གསོལ། ཁོ་ངའི་བུ་གཅིག་ཡིན་ཏེ། ༣༩ འགོང་པོས་འཛིན་ཅིང་གློ་བུར་དུ་སྐད་ངན་
འདོན། ཁོ་དྲག་ཏུ་གཟིར་བས་ཁ་ནས་ལྦུ་བ་ཐོན་ནོ། འགོང་པོས་ཤིན་ཏུ་བསྡུལ་བར་
བྱེད་ཅིང་འཐོན་པར་དཀའོ། ༤༠ ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་དེ་སྐྲོད་པའི་ཕྱིར་ཞུས་
ཀྱང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་མ་ནུས་ཞུས་པ་དང་། ༤༡ ཡེ་ཤུས་མི་རབས་དད་མེད་དང་བསམ་
བརླག་ཁྱོད། ང་ཁྱོད་མཉམ་དུ་ཅི་ཙམ་བར་ཐུབ་བཟོད་པར་བྱ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་ཁྲིད་ཤོག་
གསུངས་སོ། ༤༢ ཁོ་འོངས་པ་དང་འགོང་པོས་ཁོ་ས་ལ་བརྡབས་ནས་དྲག་ཏུ་གཟིར་ཏོ།
ཡེ་ཤུས་འགོང་པོ་ལ་བཀྱོན་པས། ཁྱིའུ་སོས་པར་མཛད་དེ་ཕ་ལ་གནང་ངོ་། ༤༣ ཐམས་
ཅད་ལྷ་ཡི་དཔལ་ལ་ཤིན་ཏུ་ངོ་མཚར་བར་གྱུར་ཏོ། དེ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་མཛད་རྒྱུ་ལ་
ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་པ་ལས། ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ༤༤ གཏམ་འདི་རྣ་བར་ཞོག་
ཅིག མིའི་བུ་མི་རྣམས་ཀྱི་ལག་ཏུ་གཏད་འོང་གསུངས་ཀྱང་། ༤༥ གསུང་དེའི་དོན་ཁོ་
ཚོས་མི་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་སྦས་པ་ཡིན་པས། མ་གོ་ཞིང་། དེའི་སྐོར་བཀའ་འདྲི་ཞུ་བ་ལ་
ནི་ཚབས་སོ།།

༤༦ དེ་ཚོའི་ནང་ནས་མཆོག་སུ་ཡིན་པའི་རྩོད་གླེང་བྱུང་བ་དང་། ༤༧ ཡེ་ཤུས་དེ་
ཚོའི་བསམ་པ་མཁྱེན་ནས། བྱིས་པ་ཞིག་ཉིད་ཀྱི་གཞོགས་སུ་བསླངས་ནས། ༤༨ དེ་
ཚོར་བྱིས་པ་འདི་ངའི་མིང་རྗོད་ཅིང་བསྙེན་པ་དེས་ང་བསྙེན་ནོ། ང་བསྙེན་པ་དེས་
ང་མངགས་མཁན་ཁོང་བསྙེན་ནོ། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཆུང་ཤོས་དེ་མཆོག་ཡིན་ནོ་གསུངས་
སོ།།

༤༩ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས། ཇོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་འགོང་པོ་སྐྲོད་པ་ཞིག་
མཐོང་། ཁོ་རྗེས་འབྲང་མ་ཡིན་པས་བཀག་པ་ཡིན་ཞུས་པས། ༥༠ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ། ཁྱེད་ལ་
དགྲ་མི་བྱེད་པ་དེས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་བྱེད་པས་མ་འགོགས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

༥༡ ཁོང་ཡར་འཕགས་པའི་དུས་ཉེ་བས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་རྩེ་གཅིག་གིས་ཕྱོགས་ཏེ།
༥༢ སྔོན་དུ་བང་ཆེན་སྤྲུལ་ནས། ཁོང་གི་ཕྱིར་གྲལ་བྱེད་པར་སོང་ནས། **ས་མར་ཡཱ**་པའི་
ཡུལ་ཚོ་ཞིག་ཏུ་བསླེབས་པ་དང་། ༥༣ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་ཕྱོགས་པས་ཁོང་ལ་བསུ་བ་མ་
བྱས་སོ། ༥༤ ཉེ་གནས་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་དེ་མཐོང་ནས། གཙོ་བོ། ང་ཚོས་
ནམ་མཁའ་ནས་མེ་ཕབ་སྟེ། དེ་ཚོ་ཚར་གཅོད་པ་ལ་མཉེས་སམ་ཞུས་པས། ༥༥ དེ་དག་
ལ་གཟིགས་ནས་བཀྱོན་ཏེ། ༥༦ ཡུལ་ཚོ་གཞན་ཞིག་ལ་ཕེབས་སོ།།

了，只见耶稣一人在那里。当那些日
子，门徒不提所看见的事，一样也不告
诉人。

37第二天，他们下了山，就有许多人
迎见耶稣。 38其中有一人喊叫说：夫
子！求你看顾我的儿子，因为他是我的
独生子。 39他被鬼抓住就忽然喊叫；
鬼又叫他抽疯，口中流沫，并且重重
的伤害他，难以离开他。 40我求过你
的门徒，把鬼赶出去，他们却是不能。
41耶稣说：嗳！这又不信又悖谬的世代
啊，我在你们这里，忍耐你们要到几时
呢？将你的儿子带到这里来吧！ 42正
来的时候，鬼把他摔倒，叫他重重的抽
疯。耶稣就斥责那污鬼，把孩子治好
了，交给他父亲。 43众人都诧异神的大
能〔“大能”或作“威荣”〕。耶稣所
作的一切事，众人正希奇的时候，耶稣
对门徒说： 44你们要把这些话存在耳
中，因为人子将要被交在人手里。 45他
们不明白这话，意思乃是隐藏的，叫他
们不能明白，他们也不敢问这话的意
思。

46门徒中间起了议论，谁将为大。
47耶稣看出他们心中的议论，就领一个
小孩子来，叫他站在自己旁边， 48对他
们说：凡为我名接待这小孩子的，就是
接待我；凡接待我的，就是接待那差我
来的。你们中间最小的，他便为大。

49约翰说：夫子，我们看见一个人奉
你的名赶鬼，我们就禁止他，因为他不
与我们一同跟从你。 50耶稣说：不要禁
止他；因为不敌挡你们的，就是帮助你
们的。

51耶稣被接上升的日子将到，他就定
意向耶路撒冷去， 52便打发使者在他
前头走。他们到了撒玛利亚的一个村
庄，要为他预备。 53那里的人不接待
他，因他面向耶路撒冷去。 54他的门徒
雅各、约翰看见了，就说：主啊，你要
我们吩咐火从天上降下来烧灭他们，像
以利亚所作的〔有古卷无“像以利亚
所作的”数字〕吗？ 55耶稣转身责备
两个门徒，说：你们的心如何，你们并
不知道。 56人子来不是要灭人的性命
〔“性命”或作“灵魂”。下同〕，是
要救人的性命。说着就往别的村庄去了

〔有古卷只有五十五节首句，五十六节
末句〕。

57他们走路的时候，有一人对耶稣
说：你无论往哪里去，我要跟从你。
58耶稣说：狐狸有洞，天空的飞鸟有
窝，只是人子没有枕头的地方。 59又对
一个人说：跟从我来！那人说：主，容
我先回去埋葬我的父亲。 60耶稣说：任
凭死人埋葬他们的死人，你只管去传扬
神国的道。 61又有一人说：主，我要
跟从你，但容我先去辞别我家里的人。
62耶稣说：手扶着犁向后看的，不配进
神的国。

10这事以后，主又设立七十个
人，差遣他们两个两个的在他前
面，往自己所要到的各城各地方去，
2就对他们说：要收的庄稼多，作工的
人少。所以，你们当求庄稼的主打发工
人出去收他的庄稼。 3你们去吧！我
差你们出去，如同羊羔进入狼群。 4不
要带钱囊，不要带口袋，不要带鞋；在
路上也不要问人的安。 5无论进哪一
家，先要说：愿这一家平安。 6那里若
有当得平安的人〔“当得平安的人”原
文作“平安之子”〕，你们所求的平
安就必临到那家；不然，就归与你们
了。 7你们要住在那家，吃喝他们所供
给的，因为工人得工价是应当的；不要
从这家搬到那家。 8无论进哪一城，人
若接待你们，给你们摆上什么，你们就
吃什么。 9要医治那城里的病人，对他
们说：神的国临近你们了。 10无论进哪
一城，人若不接待你们，你们就到街上
去， 11说：就是你们城里的尘土粘在我
们的脚上，我们也当着你们擦去。虽然
如此，你们该知道神的国临近了。 12我
告诉你们，当审判的日子，所多玛所受
的，比那城还容易受呢！

13哥拉汎哪，你有祸了！伯赛大
啊，你有祸了！因为在你们中间所行
的异能若行在推罗、西顿，他们早已披
麻蒙灰，坐在地上悔改了。 14当审判的
日子，推罗、西顿所受的，比你们还容
易受呢！ 15迦百农啊，你已经升到天上
〔或作“你将要升到天上吗？”〕，将
来必推下阴间。 16又对门徒说：听从你
们的就是听从我；弃绝你们的就是弃绝
我；弃绝我的就是弃绝那差我来的。

17那七十个人欢欢喜喜的回
来，说：主啊！因你的名，就是鬼也服
了我们。 18耶稣对他们说：我曾看见撒

༥༧ ལམ་ནས་ཕེབས་པ་ལས། མི་ཞིག་གིས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཕེབས་སར་ངའང་འབྲང་
ངོ་ཞུས་སོ། ༥༨ ཡེ་ཤུས་ཝ་ལ་ཝ་ཚང་ཡོད། གནམ་གྱི་བྱ་ལ་བྱ་ཚང་ཡོད་ཀྱང་། མིའི་བུ་
ལ་མགོ་བཞག་སའང་མེད་གསུངས་སོ། ༥༩ གཞན་ཞིག་ལ། ང་ལ་འབྲོང་གསུངས་ཀྱང་
དེས། སྔོན་ལ་ངའི་ཕ་དུར་དུ་འཇུག་པར་གནོང་ཞིག་ཞུས། ༦༠ ཁོང་གིས་དེ་ལ། གཤིན་
པོ་གཤིན་པོར་སྦ་ཆུག ཁྱེད་རང་སོང་ལ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་སྤེལ་ཞིག་གསུངས་སོ།
༦༡ གཞན་ཞིག་གིས། ཇོ་བོ། སྔོན་ལ་ངའི་ཁྱིམ་གྱི་མི་རྣམས་ལ་ཕྱི་ཕྱག་བྱེད་དུ་གནོང་
ཞིག དེ་ནས་ང་ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲང་འོང་ཞུས་པས། ༦༢ ཡེ་ཤུས་དེ་ལ། གཤོལ་ལ་ལག་
པ་འཐམ་ནས་ཕྱི་མིག་ལོག་པ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་མི་མཚུངས་གསུངས་སོ།།

10 དེའི་རྗེས་སུ་གཞན་བདུན་ཅུ་དོན་གཉིས་ཉེ་གནས་སུ་བསྐོས་ཏེ། ཁོང་རང་
ཕེབས་པར་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་ལ་གཉིས་གཉིས་སྔོན་དུ་
མངགས་ཏེ། ༢ དེ་ཚོར། སྟོན་ཐོག་མང་ཡང་ལས་མི་ཉུང་། སྟོན་ཐོག་གི་བདག་པོ་ལ།
ཉིད་ཀྱི་སྟོན་ཐོག་བསྡུ་མཁན་གནང་བའི་ཕྱིར་ཞུས་ཤིག ༣ སོང་ཞིག་སྤྱང་ཀུའི་གསེབ་
ལ་ལུག་གུ་གཏོང་བ་ལྟར་ངས་ཁྱེད་གཏོང་ངོ་། ༤ དངུལ་ཁུག་དང་། སྒྲོ་ཁུག་དང་། ལྷམ་
མ་ཁྱེར། ལམ་ལ་སུ་ལའང་ཕྱག་མ་བྱེད། ༥ གང་ཁང་པའི་ནང་འགྲོ་ན། ཁང་པ་འདི་ཞི་
བདེ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག ༦ དེ་ན་ཞི་བདེའི་བུ་ཞིག་ཡོད་ན་ཁྱེད་ཀྱི་
ཞི་བདེ་དེ་ལ་གནས་པར་འགྱུར། མེད་ན་ཁྱེད་ལ་ལོག་འོང་། ༧ ཁྱེད་ཁང་པ་དེ་ནང་
གནས་ཏེ། གང་སྟེར་བ་ཟ་ཞིང་འཐུངས་ཤིག ལས་བྱེད་མཁན་ལ་གླ་ཐོབ་འོས་སོ། བྲང་
ས་མ་སྒོ་ཞིག ༨ གང་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཞུགས་ཏེ་བསྙེན་ན། ཅི་སྟེར་བ་ཟོ་ཞིག ༩ དེར་ཡོད་
པའི་ནད་པ་རྣམས་གསོས་ནས། མི་རྣམས་ལ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱེད་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་
སོ་སྨྲོས་ཤིག ༡༠ གང་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཞུགས་ཏེ་མ་བསུ་ན། ཡུལ་དེའི་ལམ་སྲང་ལ་སོང་སྟེ་
འདི་སྐད་དུ། ༡༡ ངའི་རྐང་པ་ལ་འབྱར་བའི་ཁྱེད་ཀྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྡུལ་དེའང་ཁྱེད་ལ་
སྤྲུག་གོ། འོན་ཀྱང་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཉེ་བར་བསླེབས་པ་ཤེས་ཤིག་ཅེས་སྨྲོས། ༡༢ ཉིན་མོ་
དེར་གྲོང་ཁྱེར་འདི་བས་**སོ་དོམ**་ལ་སླ་བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར།

༡༣ **ཀོ་ར་ཟིན**་ཁྱོད་སྙིང་རེ་རྗེ། **བེད་ཙ་ཡི་དྷ**་ཁྱོད་སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་གཉིས་ནང་ངས་
བསྟན་པའི་ལྟས་རྣམས་**ཊཱིར**་དང་**ཚི་དོན**་ལ་བསྟན་པ་ཡིན་ན། དེ་དག་གིས་ཙ་ཕད་
གོན་ཏེ། གོག་ཐལ་ནང་བསྡད་དེ་ཡུན་རིང་ནས་སེམས་བསྒྱུར་བ་ཡིན། ༡༤ ཞལ་ཆེའི་
ཉིན་མོར་ཁྱོད་གཉིས་ལས་**ཊཱིར**་དང་**ཚི་དོན**་ལ་སླ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ནམ་མཁའ་ཐུག་
གཏེགས་པའི་**ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་ཁྱོད། དམྱལ་བ་ཐུག་འབེབས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༦ ཁྱེད་ལ་
ཉན་པ་དེས་ང་ལའང་ཉན་ནོ། ཁྱེད་སྨད་པ་དེས་ངའང་སྨད་ངོ་། ང་སྨད་པ་དེས་ང་
མངགས་མཁན་ཡང་སྨད་ངོ་གསུངས་སོ།།

༡༧ བདུན་ཅུ་དོན་གཉིས་པོ་དགའ་ཞིང་ཕྱིར་འཁོར་ནས་ཁོང་ལ། གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་
མཚན་བརྗོད་པས་འགོང་པོ་རྣམས་ཀྱང་ང་ཚོར་ཉན་ནོ་ཞུས་སོ། ༡༨ ཁོང་གིས། བདུད་
ནམ་མཁའ་ནས་གློག་འཁྱུག་པ་ལྟར་ལྷུང་བ་ངས་མཐོང་། ༡༩ སྦྲུལ་དང་སྡིག་པ་ར་ཅན་

ལ་རྡོག་རྫེས་གཏོང་བ་དང་། བདུད་ཀྱི་སྟོབས་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་བའི་དབང་ངས་
ཁྱེད་ལ་གནང་བས། ཁྱེད་ལ་སུས་ཀྱང་མི་གནོད། ༢༠ འོན་ཀྱང་འགོང་པོས་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ལ་
ཉན་པར་ཡིད་མ་རངས་པར། ཁྱེད་ཀྱི་མིང་ནམ་མཁའ་རུ་བྲིས་པ་ལ་ཡིད་རོངས་ཤིག་
གསུངས་སོ།།

但从天上坠落，像闪电一样。[19]我已经
给你们权柄可以践踏蛇和蝎子，又胜过
仇敌一切的能力，断没有什么能害你
们。[20]然而，不要因鬼服了你们就欢
喜，要因你们的名记录在天上欢喜。

༢༡ དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་ཁོང་ཐུགས་ཉིད་ནང་དགྱེས་པར་གྱུར་ནས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་
ཡབ། གནམ་ས་གཉིས་ཀྱི་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཐུགས་དགྱེས་པ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་བྱ་བ་འདི་
རྣམས་མཁས་པ་དང་བློ་གྲོས་ཅན་ལ་སྦས་ཏེ་བྱིས་པ་རྣམས་ལ་མངོན་པར་མཛད་པས།
ངས་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དོ། ༢༢ ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་ང་ལ་བཏད་པ་ཡིན། ཡབ་ཀྱིས་
མ་གཏོགས་པར་སྲས་སུ་ཡིན་པ་སུས་ཀྱང་མི་ཤེས། སྲས་དང་སྲས་ཀྱིས་སྟོན་པར་དགྱེས་
པ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གཏོགས་པར། ཡབ་སུ་ཡིན་པ་སུས་ཀྱང་མི་ཤེས་སོ། ༢༣ ཉེ་གནས་
རྣམས་ལ་གཟིགས་ཏེ་ཟུར་དུ་དེ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བ་རྣམས་མཐོང་བའི་མིག་
དེ་བདེའོ། ༢༤ ལུང་སྟོན་པ་དང་རྒྱལ་པོ་མང་པོས། ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བ་རྣམས་མཐོང་
བར་འདོད་ཀྱང་མ་མཐོང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པ་རྣམས་ཐོས་པར་འདོད་ཀྱང་མ་ཐོས་ཞེས་
ངས་ཟེར་གསུངས་སོ།།

[21]正当那时，耶稣被圣灵感动就欢
乐，说：父啊，天地的主，我感谢你！
因为你将这些事向聪明通达人就藏起
来，向婴孩就显出来。父啊！是的，因
为你的美意本是如此。[22]一切所有的都
是我父交付我的；除了父，没有人知道
子是谁；除了子和子所愿意指示的，没
有人知道父是谁。[23]耶稣转身暗暗的
对门徒说：看见你们所看见的，那眼睛
就有福了。[24]我告诉你们，从前有许多
先知和君王要看你们所看的，却没有看
见，要听你们所听的，却没有听见。

༢༥ བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་ཞིག་ལངས་ནས། ཐུགས་སད་ཅིང་ཁོང་ལ། སྟོན་པ་ལགས།
ཅི་བྱེད་པས་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་ཞུས་པ་དང་། ༢༦ ཁོང་གིས་དེ་ལ། བཀའ་ཁྲིམས་
ནང་ཅི་བྲིས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ཀློག་གསུངས་པའི་ཞུ་ལན་དུ། ༢༧ ཁྱོད་ཀྱི་ལྷ་སྡེ་གཙོ་བོ་ལ་
སྙིང་ཧྲིལ་པོ་དང་། སེམས་ཧྲིལ་པོ་དང་། སྟོབས་ཧྲིལ་པོ་དང་། ཡིད་ཧྲིལ་པོ་ནས་གཅེས་
ཤིག ཁྱིམ་མཚེས་ལ་འང་རང་དང་འདྲ་བར་གཅེས་ཤིག་ཞུས། ༢༨ ཁོང་གིས། ཁྱོད་ཀྱིས་
བདེན་པར་སྨྲས་སོ། འདི་སྒྲུབས་ཤིག་དང་འཚོ་བར་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ། ༢༩ འོན་
ཀྱང་ཁོས་ཤེས་ཁུལ་གྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ། འོ་ན་ངའི་ཁྱིམ་མཚེས་སུ་ཡིན་ཞུས། ༣༠ ཡེ་ཤུས་
བཀའ་ལན་དུ། མི་ཞིག**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**ནས**ཡེ་རི་ཀོ**ལ་འགྲོ་བ་དང་། ཇག་པའི་ལག་
ཏུ་བསླེབས་ནས། གོས་བཤུས་ནས་བརྡུངས་ཏེ་རོ་ལྟར་བཞག་ནས་སོང་ངོ་། ༣༡ བླ་མ་
ཞིག་ལམ་དེ་ལས་མར་འགྲོ་བའི་སྐབས་དང་ཐུག་ནས། མི་དེ་མཐོང་ནས་ཕར་བྱོལ་
ཏེ་སོང་ངོ་། ༣༢ དེ་བཞིན་དུ་མཆོད་གཡོག་ཅིག་ {མ་ཡིག་ཏུ**ལེ་ཝི**་པ་ཞིག་} ས་ཆ་དེར་
བསླེབས་པས། ཁོས་ཀྱང་མཐོང་ནས་བྱོལ་ཏེ་སོང་ངོ་། ༣༣ **ས་མར་ཡཱ**་པ་ཞིག་བྱེས་སུ་འགྲོ་
བ་ལས་དེར་བསླེབས་ནས། ཁོ་མཐོང་བ་དང་སྙིང་རྗེ་སྐྱེ་ཞིང་། ༣༤ མདུན་དུ་སོང་ནས།
རྨ་ལ་འབྲུ་མར་དང་། རྒུན་ཆང་བླུགས་ནས་བསྡམས་ཏེ། རང་གི་བཞོན་པ་ལ་བསྐྱོན་ཏེ།
འགྲུལ་ཁང་ཞིག་ལ་ཁྱེར་ནས་ཉ་ར་བཙལ་ལོ། ༣༥ དེའི་སང་ཉིན་དི་ནཱར་གཉིས་བཏོན་
ནས། གནས་པོ་ལ་བཏང་སྟེ། མི་འདི་ལ་ཉ་ར་གྱིས་ཤིག དངུལ་འདི་ལས་ལྷག་སོང་ན་
ཕྱིར་ལོག་སྐབས་ཁྱོད་ལ་གཏང་འོང་ཟེར་རོ། ༣༦ མི་འདི་གསུམ་གྱི་ནང་ནས་ཇག་པའི་
ལག་ཏུ་བསླེབས་པ་དེ་ལ་ཁྱིམ་མཚེས་འདྲ་བ་སུ་བྱུང་སེམས་ཞེས་གསུངས། ༣༧ དེས་
སྙིང་རྗེ་བྱེད་མཁན་དེ་ཡིན་ནོ་ཞུས་པ་དང་། ཡེ་ཤུས་འོ་ན་སོང་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་
བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

[25]有 一 个 律 法 师 起 来 试 探 耶
稣，说：夫子！我该作什么才可以承
受永生？[26]耶稣对他说：律法上写的
是什么？你念的是怎样呢？[27]他回答
说：你要尽心、尽性、尽力、尽意爱主
你的神；又要爱邻舍如同自己。[28]耶稣
说：你回答的是；你这样行，就必得
永生。[29]那人要显明自己有理，就对
耶稣说：谁是我的邻舍呢？[30]耶稣回
答说：有一个人从耶路撒冷下耶利哥
去，落在强盗手中。他们剥去他的衣
裳，把他打个半死，就丢下他走了。
[31]偶然有一个祭司从这条路下来，看见
他就从那边过去了。[32]又有一个利未人
来到这地方，看见他，也照样从那边过
去了。[33]唯有一个撒玛利亚人行路来到
那里，看见他就动了慈心，[34]上前用
油和酒倒在他的伤处，包裹好了，扶
他骑上自己的牲口，带到店里去照应
他。[35]第二天拿出二钱银子来，交给
店主，说：你且照应他；此外所费用
的，我回来必还你。[36]你想，这三个人
哪一个是落在强盗手中的邻舍呢？[37]他
说：是怜悯他的。耶稣说：你去照样行
吧。

38他们走路的时候，耶稣进了一个村
庄。有一个女人，名叫马大，接他到自
己家里。 39她有一个妹子，名叫马利
亚，并且在耶稣脚前坐着听他的道。
40马大伺候的事多，心里忙乱，就进前
来，说：主啊，我的妹子留下我一个人
伺候，你不在意吗？请吩咐她来帮助
我。 41耶稣回答说：马大！马大！你为
许多的事思虑烦扰， 42但是不可少的
只有一件；马利亚已经选择那上好的福
分，是不能夺去的。

༣༨ དེ་ནས་ལམ་དུ་ཕེབས་པ་ལས། ཡུལ་ཚོ་ཞིག་ནང་ཕེབས་ནས། **མར་ཐ་**བྱ་བའི་
བུད་མེད་ཅིག་གིས། ཁོང་དེའི་ཁྱིམ་ལ་གདན་ཞུས་སོ། ༣༩ དེའི་ནུ་མོ་**མིར་ཡམ་**བྱ་བ་
གཙོ་བོའི་ཞབས་དྲུང་དུ་བསྡད་དེ། ཁོང་གི་གསུང་ལ་ཉན་ཏོ། ༤༠ **མར་ཐ་**ཞབས་ཕྱི་ཞུ་
བའི་ལས་མང་པོས་གཡེངས་པས། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། གཙོ་བོ། ངའི་ནུ་མོས་ང་
གཅིག་པུར་ཞབས་ཕྱི་ཞུ་འཇུག་པ་མི་གཟིགས་སམ། ང་ལ་རོགས་བྱེད་པའི་བཀའ་ཁོ་
ལ་གནང་ཞིག་ཞུས་ཀྱང་། ༤༡ གཙོ་བོས་བཀའ་ལན་དུ། **མར་ཐ། མར་ཐ།** ཁྱོད་ལ་བྱ་བ་
མང་པོའི་སེམས་ཁྲལ་དང་ཁོང་འཁྲུགས་ཡོད། ༤༢ དགོས་ངེས་པ་གཅིག་སྟེ། **མིར་ཡམ་**
གྱིས་སྐལ་བ་བཟང་པོ་དེ་འདམས་པ་ཡིན། དེ་མོ་ལས་མི་འཕྲོག་གསུངས་སོ།།

11 耶稣在一个地方祷告；祷告完
了，有个门徒对他说：求主教导我
们祷告，像约翰教导他的门徒。 2耶稣
说：你们祷告的时候，要说：我们在天
上的父〔有古卷作“父啊”〕：愿人都
尊你的名为圣。愿你的国降临；愿你的
旨意行在地上，如同行在天上〔有古卷
无“愿你的旨意云云”〕。 3我们日用
的饮食，天天赐给我们。 4赦免我们的
罪，因为我们也赦免凡亏欠我们的人。
不叫我们遇见试探；救我们脱离凶恶
〔有古卷无末句〕。

11 ཡེ་ཤུ་ས་ཆ་ཞིག་ལ་ཐུགས་དམ་ལ་བཞུགས་ཏེ། ཐུགས་དམ་ཚར་བ་དང་། ཉེ་
གནས་ཤིག་གིས་གཙོ་བོ་ལགས། **ཡོ་ཧ་ནན་**གྱིས་རང་གི་སློབ་མ་ལ་བསླབས་པ་
ལྟར། ང་ཚོ་ལའང་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཚུལ་སློབ་ཏུ་གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ༢ ཁོང་གིས་
འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཙ་ན། ཡབ་ལགས། ཁྱེད་མཚན་དམ་པ་སྲུང་
བར་ཤོག ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་འོང་བར་ཤོག ༣ ངེད་ཀྱི་ཉི་མ་རེའི་ཁ་ཟས། དེ་རིང་ཡང་ནི་
གནང་བར་མཛོད། ༤ ངེད་ཀྱིས་གཞན་ཉེས་བསལ་བ་ལྟར། ངེད་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་བར་
མཛོད། ཉམས་སད་ནང་དུ་མ་འདྲེན་ཅིག་ཅེས་ཞུས་ཤིག

5耶稣又说：你们中间谁有一个朋友
半夜到他那里去，说：朋友！请借给我
三个饼； 6因为我有一个朋友行路，来
到我这里，我没有什么给他摆上。 7那
人在里面回答说：不要搅扰我，门已
经关闭，孩子们也同我在床上了，我
不能起来给你。 8我告诉你们，虽不
因他是朋友起来给他，但因他情词迫
切的直求，就必起来照他所需用的给
他。 9我又告诉你们，你们祈求，就给
你们；寻找，就寻见；叩门，就给你们
开门。 10因为，凡祈求的，就得着；
寻找的，就寻见；叩门的，就给他开
门。 11你们中间作父亲的，谁有儿子
求饼，反给他石头呢？求鱼，反拿蛇当
鱼给他呢？ 12求鸡蛋，反给他蝎子呢？
13你们虽然不好，尚且知道拿好东西给
儿女；何况天父，岂不更将圣灵给求他
的人吗？

༥ ཁྱེད་ལས་གཅིག་ལ་གྲོགས་པོ་ཞིག་ཡོད་དེ། མཚན་ཕྱེད་ལ་དེའི་རྩར་སོང་ནས་ཁོ་ལ།
གྲོགས་པོ། ༦ ངའི་གྲོགས་པོ་ཞིག་བྱེས་ནས་བསླེབས་ཏེ། ང་ལ་སྟེར་རྒྱུ་ཅིའང་མེད་པས།
བག་ལེབ་གསུམ་སྐྱིས་ནས་གཏོང་ཟེར་ན། ༧ ནང་ནས་དེའི་ལན་དུ། ངའི་རྣ་བ་སུན་མ་
ཆུག སྒོ་བརྒྱབ་ཚར། ང་མཉམ་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཉལ་ཡོད་པས། གཏོང་ཕྱིར་ལང་མི་ཐུབ་ཅེས་
ཟེར་འོང་ངམ། ༨ ཁོའི་གྲོགས་པོ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་གཏོང་དུ་མི་ལང་ཡང་། ཨུ་ཚུག་ཕྱིར་
ལངས་ནས་ཅི་ཙམ་དགོས་པ་གཏང་འོང་ཞེས་ངས་ཟེར། ༩ སློང་ཞིག་དང་གནང་བར་
འགྱུར། ཚོལ་ཞིག་དང་རྙེད་པར་འགྱུར། སྒོ་རྡུངས་ཤིག་དང་ཕྱེ་བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་
ཁྱེད་ལ་ཟེར། ༡༠ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། སློང་མཁན་ལ་ཐོབ། འཚོལ་མཁན་ལ་རྙེད། སྒོ་རྡུང་
མཁན་ལ་ཕྱེ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༡ ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཕ་ཡིན་པ་ལ། བུས་ཉ་ཞིག་སློང་ན། ཉའི་
ཚབ་ལ་སྦྲུལ་ཞིག་སྟེར་རམ། ༡༢ ཡང་ན་བུས་སྒོ་ང་ཞིག་སློང་ན། སྡིག་པ་ར་ཅན་སྟེར་
རམ། ༡༣ ཁྱོད་ཚོ་ངན་པ་ཡིན་བཞིན་དུ་རང་ཕྲུག་ལ་དངོས་པོ་བཟང་པོ་གཏོང་བར་
ཤེས་ན། ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱིས་ཞུ་མཁན་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལྟག་པར་མི་གནང་
ངམ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

14耶稣赶出一个叫人哑巴的鬼，鬼出
去了，哑巴就说出话来；众人都希奇。
15内中却有人说：他是靠着鬼王别西卜
赶鬼。 16又有人试探耶稣，向他求从天
上来的神迹。 17他晓得他们的意念，便
对他们说：凡一国自相纷争，就成为荒
场；凡一家自相纷争，就必败落。 18若

༡༤ དེ་ནས་འགོང་པོ་ལྐུགས་པ་ཞིག་འདོན་པར་མཛད་ཅིང་། འགོང་པོ་ཐོན་ནས
ལྐུགས་པ་དེས་གཏམ་སྨྲས་སོ། མི་ཚོགས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཀྱང་། ༡༥ ཁ་ཅིག་གིས་འདིས་
ནི་འགོང་པོའི་གཙོ་བོ་བ་ཨལ་ཟེ་བུལ་གྱི་སྒོ་ནས་འགོང་པོ་སྐྲོད་དོ་སྨྲས་སོ། ༡༦ ཡང་
འགའ་ཤས་ཀྱིས་ཐུགས་སད་ཅིང་ནམ་མཁའ་ནས་ལྟས་ཤིག་སྟོན་པར་ཞུས་ཀྱང་།
༡༧ དེ་ཚོའི་བསམ་པ་མཁྱེན་ནས་དེ་ཚོར། ནང་འཁྲུགས་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁམས་སྟོངས་

ཞིང་། ནང་འཁྲུགས་ཡོད་པའི་ཁང་པའང་སྟོངས་སོ། ༡༨ ཁྱེད་ཚོས་ངས་བ་ཨལ་ཟེ་བུལ་
གྱི་སྒོ་ནས་འགོང་པོ་སྒྲོད་དོ་ཟེར་བ་ལྟར་ཡིན་ན། བདུད་རང་གི་ནང་དུ་ནང་འཁྲུགས་
འབྱུང་བས། ཁོའི་རྒྱལ་སྲིད་ཇི་ལྟར་གནས་པར་འགྱུར། ༡༩ གལ་ཏེ་ངས་བ་ཨལ་ཟེ་བུལ་
གྱི་སྒོ་ནས་འགོང་པོ་སྒྲོད་ན། ཁྱེད་ཚོའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་སུའི་སྒོ་ནས་སྒྲོད། དེའི་ཕྱིར་
དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་རྫུན་དབྱེ་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ ཇི་སྟེ་ངས་ལྷ་ཡི་ཕྱག་མཛུབ་ཀྱིས་
འགོང་པོ་སྒྲོད་ན། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་བསླེབས་ཟིན་ནོ། ༢༡ སྟོབས་ཆེན་ཞིག་
གིས་མཚོན་ཆ་ཁུར་ནས་ཁྱིམ་སྲུང་ན། དེའི་ནོར་རྫས་ལ་གནོད་པ་མི་འབྱུང་། ༢༢ འོན་
ཀྱང་ཁོ་ལས་སྟོབས་ཆེ་བ་ཞིག་འཚང་ནས་རྒྱལ་ན། དེས་བློ་གཏད་པའི་མཚོན་ཆ་རྣམས་
ཕྲོག་ནས། བཅོམ་ནོར་བགོ་བཤའ་བྱེད་དོ། ༢༣ ང་དང་མཉམ་དུ་མེད་པ་དེ་ངའི་དགྲ་
ཡིན། ང་དང་མཉམ་དུ་མི་བསྡུ་བ་དེས་གཏོར་རོ།།

༢༤ གདོན་ཞིག་མིའི་ནང་ནས་ཐོན་པའི་ཚེ། སྐམ་ས་རྣམས་སུ་འཁོར་ཞིང་། བདེ་
བ་འཚོལ་ཡང་མི་བརྙེད། དེ་ནས་ཁོས་ང་ཐོན་འོངས་པའི་ཁང་པར་ལོག་འགྲོ་ཟེར་
ཏེ། ༢༥ བསླེབས་ནས་གཙང་བ་དང་བཀོད་པ་ལེགས་པར་མཐོང་སྟེ། ༢༦ སོང་ནས་རང་
ལས་ལྷག་པར་ངན་པའི་གདོན་གཞན་བདུན་ཁྲིད་ནས་དེའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་གནས་
པས། མི་དེའི་གནས་ཚུལ་སྔ་མ་བས་གདུག་ཏུ་འགྲོ་གསུངས་སོ།།

༢༧ འདི་གསུངས་པའི་ཚེ། ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་བུད་མེད་ཅིག་གིས་སྐད་ཆེན་པོས། ཁྱེད་
བཞུགས་པའི་ལྟོམས་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་གསོལ་བའི་ནུ་མ་བདེའོ་ཞུས་ཀྱང་། ༢༨ ཁོང་གིས།
དེ་བས་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཐོས་ནས་སྲུང་བ་རྣམས་བདེའོ་གསུངས་སོ།།

༢༩ མི་ཚོགས་ཆེར་རྒྱས་པ་ལས། གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་། མི་རབས་འདི་ངན་པ་ཡིན་
ཅིང་ལྟས་འཚོལ་ཡང་། ལུང་སྟོན་པ་**ཡོ་ནཱ**་ཡི་ལྟས་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གཏོང་བར་
མི་བྱ། ༣༠ **ནི་ནི་ཝེ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་**ཡོ་ནཱ**་ལྟས་ལ་གྱུར་པ་ལྟར། མིའི་བུའང་མི་རབས་
འདིའི་ཕྱིར་ལྟས་ལ་འགྱུར་འོང་། ༣༡ ལྷོ་ཕྱོགས་ཀྱི་རྒྱལ་མོ་ས་གཞིའི་མཐའ་མ་ནས་རྒྱལ་
པོ་**ཤ་ལོ་མོ**་ཡི་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཚིག་ལ་ཉན་དུ་འོངས་པས། ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར་མི་རབས་
འདི་དང་མཉམ་དུ་ལང་ཞིང་འདི་ལ་ཁྲིམས་གཏོང་བར་འགྱུར། **ཤ་ལོ་མོ**་བས་ཆེ་བ་
ཞིག་འདིར་ལྟོས། ༣༢ **ནི་ནི་ཝེ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡོ་ནཱ**ས་ཆོས་བཤད་པ་ལས་སེམས་བསྒྱུར་
པས། ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོར་མི་རབས་འདི་དང་མཉམ་དུ་ལང་ཞིང་འདི་ལ་ཁྲིམས་གཏོང་
བར་འགྱུར། **ཡོ་ནཱ**་བས་ཆེ་བ་ཞིག་འདིར་ལྟོས།

༣༣ མར་མེ་སྦར་ནས་སྦ་ཁུང་ངམ་འབོའི་འོག་ཏུ་མི་འཇོག་པར། ནང་དུ་འོང་བ་
རྣམས་ཀྱིས་འོད་མཐོང་ཕྱིར་སྟེགས་བུའི་ཁར་འཇོག་གོ། ༣༤ ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ནི་ལུས་ཀྱི་
མར་མེ་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་བཟང་ན། ལུས་ཧྲིལ་པོ་འོད་ཅན་དུ་འགྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་
ངན་ན། ལུས་ཀྱང་མུན་པ་ཡིན་ནོ། ༣༥ ཁྱོད་ནང་ཡོད་པའི་འོད་དེ་མུན་པ་མིན་ནམ
ལྟོས། ༣༦ ཁྱོད་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་ཆ་ཤས་གང་ཡང་མུན་པར་མ་ལུས་པར་ཧྲིལ་པོ་འོད་ཅན་
ཡིན་ན། མར་མེའི་མདངས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་འོད་གཏོང་བ་ལྟར་འོད་ཅན་དུ་འགྱུར་རོ་
གསུངས་སོ།།

撒但自相纷争，他的国怎能站得住呢？
因为你们说我是靠着别西卜赶鬼。 19我
若靠着别西卜赶鬼，你们的子弟赶鬼又
靠着谁呢？这样，他们就要断定你们的
是非。 20我若靠着神的能力赶鬼，这就
是神的国临到你们了。 21壮士披挂整
齐，看守自己的住宅，他所有的都平安
无事； 22但有一个比他更壮的来，胜过
他，就夺去他所倚靠的盔甲兵器，又分
了他的赃。 23不与我相合的，就是敌我
的；不同我收聚的，就是分散的。

24污鬼离了人身，就在无水之地过来
过去，寻求安歇之处；既寻不着，便
说：我要回到我所出来的屋里去。
25到了，就看见里面打扫干净，修饰好
了， 26便去另带了七个比自己更恶的鬼
来，都进去住在那里。那人末后的景况
比先前更不好了。

27耶稣正说这话的时候，众人中间有
一个女人大声说：怀你胎的和乳养你的
有福了！ 28耶稣说：是，却还不如听神
之道而遵守的人有福。

29当众人聚集的时候，耶稣开讲
说：这世代是一个邪恶的世代。他们
求看神迹，除了约拿的神迹以外，再没
有神迹给他们看。 30约拿怎样为尼尼
微人成了神迹，人子也要照样为这世代
的人成了神迹。 31当审判的时候，南
方的女王要起来定这世代的罪；因为她
从地极而来，要听所罗门的智慧话。看
哪！在这里有一人比所罗门更大。 32当
审判的时候，尼尼微人要起来定这世代
的罪，因为尼尼微人听了约拿所传的就
悔改了。看哪！在这里有一人比约拿更
大。

33没有人点灯放在地窨子里，或是斗
底下，总是放在灯台上，使进来的人得
见亮光。 34你眼睛就是身上的灯。你
的眼睛若瞭亮，全身就光明；眼睛若
昏花，全身就黑暗。 35所以，你要省
察，恐怕你里头的光或者黑暗了。 36若
是你全身光明，毫无黑暗，就必全然光
明，如同灯的明光照亮你。

37说话的时候，有一个法利赛人请耶
稣同他吃饭，耶稣就进去坐席。 38这
法利赛人看见耶稣饭前不洗手便诧异。
39主对他说：如今你们法利赛人洗净杯
盘的外面，你们里面却满了勒索和邪
恶。 40无知的人哪，造外面的，不也造
里面吗？ 41只要把里面的施舍给人，凡
物于你们就都洁净了。

༣༧ དེ་སྐད་གསུངས་ནས། ཕ་རུ་ཤི་པ་ཞིག་གིས་ཁོང་གསོལ་བ་བཞེས་སུ་གདན་ཞུས་
ནས། ནང་དུ་ཕེབས་ཏེ་བཞུགས་ནས། ༣༨ གསོལ་བ་བཞེས་པའི་སྔོན་ལ་ཕྱག་མི་བསིལ་
བ་མཐོང་ནས། ཕ་རུ་ཤི་པ་དེ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༣༩ གཙོ་བོས་ཁོ་ལ། ཁྱེད་ཕ་རུ་ཤི་པ་
རྣམས་ཀྱིས་ཕོར་པ་དང་སྡེར་མའི་ཕྱི་དག་པར་བྱེད་ཀྱང་། ཁྱེད་ཚོའི་ནང་འཕྲོག་ཆོམ་
དང་ངན་པས་གང་ནས་འདུག ༤༠ གླེན་པ་ཁྱོད། ཕྱི་མཛད་མཁན་དེས་ནང་ཡང་མ་
མཛད་དམ། ༤༡ ནང་ན་ཡོད་པ་རྣམས་སྦྱིན་པར་གཏོང་ན། ཁྱེད་ལ་ཐམས་ཅད་གཙང་
བར་འགྱུར་རོ།།

42你们法利赛人有祸了！因为你们
将薄荷、芸香并各样菜蔬献上十分之
一，那公义和爱神的事反倒不行了。这
原是你们当行的；那也是不可不行的。
43你们法利赛人有祸了！因为你们喜爱
会堂里的首位，又喜爱人在街市上问你
们的安。 44你们有祸了！因为你们如
同不显露的坟墓，走在上面的人并不知
道。

༤༢ ཁྱེད་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཕོ་ལོ་ལིང་དང་གོ་སྙོད་དང་སྔོ་ཚོད་
སྣ་ཚོགས་ཀྱི་བཅུ་ཁག་གཏོང་ཡང་། གཤགས་དྲང་པོ་དང་། ལྷ་ལ་བྱམས་པ་ནི་སྤོང་ངོ་།
འདི་སྲུང་ལ་དེ་མི་སྤོང་བར་རིགས། ༤༣ ཁྱེད་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཚོས་ཁང་ལ་གྲལ་མགོ་
དང་། ཁྲོམ་དུ་ཕྱག་ལ་དགའ་བས། ༤༤ ཁྱེད་མི་མཐོང་བའི་རོ་ཁང་དང་འདྲ་སྟེ། མི་
ཤེས་པར་མི་རྣམས་དེའི་སྟེང་ནས་འགྲུལ་བས་ཁྱེད་སྙིང་རེ་རྗེ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

45律法师中有一个回答耶稣说：夫
子！你这样说也把我们糟蹋了。 46耶
稣说：你们律法师也有祸了！因为你
们把难担的担子放在人身上，自己一个
指头却不肯动。 47你们有祸了！因为
你们修造先知的坟墓，那先知正是你们
的祖宗所杀的。 48可见你们祖宗所作
的事，你们又证明又喜欢；因为他们杀
了先知，你们修造先知的坟墓。 49所
以，神用智慧〔“用智慧”或作“的智
者”〕曾说：我要差遣先知和使徒到他
们那里去，有的他们要杀害，有的他们
要逼迫， 50使创世以来所流众先知血的
罪都要问在这世代的人身上， 51就是从
亚伯的血起，直到被杀在坛和殿中间撒
迦利亚的血为止。我实在告诉你们，这
都要问在这世代的人身上。 52你们律法
师有祸了！因为你们把知识的钥匙夺了
去，自己不进去，正要进去的人你们也
阻挡他们。 53耶稣从那里出来，文士和
法利赛人就极力的催逼他，引动他多说
话， 54私下窥听，要拿他的话柄。

༤༥ བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་གཅིག་གིས་ཞུ་ལན་དུ། སྟོན་པ་ལགས། འདི་ལྟར་གསུང་སྟེ་
ངེད་ལའང་སྨད་དོ། ཞུས་པ་དང་། ༤༦ བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས། ཐེག་དཀའ་
བའི་ཁུར་པོ་མི་ལ་འགེལ་ཞིང་། རང་གིས་མཛུབ་མོ་གཅིག་ཙམ་ཡང་མི་རེག་པས་
ཁྱེད་ལ་སྙིང་རེ་རྗེ། ༤༧ ཁྱེད་ཀྱི་མེས་པོས་བསད་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་སྤུར་ཁང་
ཁྱེད་ཀྱིས་རྩིག ༤༨ མེས་པོས་བསད་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་རྩིག་པས། མེས་པོས་བྱས་པའི་ལས་ལ་
འཆམ་ཞིང་དཔང་བྱེད་པས་སྙིང་རེ་རྗེ། ༤༩ དེའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་ཀྱང་། ངས་
ལུང་སྟོན་པ་དང་སྐུ་ཚབ་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་གཏང་སྟེ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལ་ལར་བསད་
ལ་ལར་འཚེ་བས། ༥༠–༥༡ **ཧ་བེལ**་གྱི་སྲོག་ལན་ནས་བཟུང་སྟེ། མཆོད་ཁང་དང་མཆོད་
ཁྲིའི་བར་ལ་བསད་པའི་**ཟ་ཀར་ཡཱ**འི་སྲོག་ལན་ཐུག འཛིག་རྟེན་བཀོད་པ་ནས་ཚུན་
ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྲོག་ལན་མི་རབས་འདི་ལས་ལེན་སྲིད་གསུངས། མི་རབས་
འདི་རང་ནས་ལེན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ངས་ཟེར། ༥༢ བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས།
ཤེས་རབ་ཀྱི་ལྡེ་མིག་ཕྲོགས་ནས། རང་ཡང་མ་ཞུགས། འཇུག་པར་དགའ་བ་རྣམས་ཀྱང་
བཀག་པས་སྙིང་རེ་རྗེ་གསུངས་སོ། ༥༣ དེ་ནས་ཕེབས་པ་དང་། མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་
པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་བཙེར་ཞིང་། མང་པོའི་སྐོར་ལ་གསུང་དུ་འཇུག་ཅིང་། ༥༤ ཁོང་གི་
ཞལ་ནས་ཐོན་པའི་ཚིག་ལ་འཛིན་ཕྱིར་སྐུག་གོ།

12 这时，有几万人聚集，甚至彼
此践踏。耶稣开讲，先对门徒
说：你们要防备法利赛人的酵，就是假
冒为善。 2掩盖的事没有不露出来的；
隐藏的事，没有不被人知道的。 3因
此，你们在暗中所说的，将要在明处被
人听见；在内室附耳所说的，将要在房
上被人宣扬。

12 དེའི་ཚེ་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རྫོག་རྫིས་གཏོང་བ་ཙམ་གྱི་མི་ཚོགས་སྟོང་ཕྲག་
ཁ་ཤས་འདུས་སོ། དང་པོར་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་ཡི་ཤུས་འདི་སྐད་དུ། ཕ་རུ་ཤི་
པའི་ཁ་ཆོས་ཡིན་པའི་སྦྱར་རྩི་ལས་ཟོན་བྱོས་ཤིག ༢ མངོན་པར་མི་འགྱུར་བ་ཅིའང་
སྦས་མེད། ཤེས་པར་མི་འགྱུར་བའི་གསང་བ་ཅིའང་མེད། ༣ ཁྱེད་ཀྱིས་མུན་པའི་ནང་
སྨྲས་པ་དེ། འོད་ཀྱི་ནང་དུ་ཐོས་ཡོང་། ཁང་པའི་སྦུབས་སུ་རྣ་བར་ཤུབ་བུར་སྨྲ་བ་དེ།
ཐོག་གའི་སྟེང་ནས་སྒྲག་པར་འགྱུར་རོ།།

༤ ལུས་གསོད་ཀྱང་དེ་ལས་ལྷག་བྱེད་མི་ཐུབ་པ་རྣམས་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག་གྲོགས་པོ་
ཁྱེད་ལ་ངས་ཟེར། ༥ སུ་ལ་འཇིགས་དགོས་པ་དེ་ངས་ཁྱེད་ལ་སྟོན་ནོ། བསད་པའི་རྗེས་
སུ་དམྱལ་བར་དབྱུག་པའི་དབང་ཡོད་པ་ཁོང་ལ་འཇིགས་ཤིག ངས་ཁྱོད་ལ་ཟེར་རོ་
ཁོང་ལ་འཇིགས་ཤིག ༦ དོང་ཚེ་གཉིས་ལ་བྱིའུ་ལྔ་མི་བྲིན་ནམ། དེ་ནས་ཀྱང་ལྷ་ཡི་སྤྱན་
སྔར་གཅིག་ཀྱང་མི་བརྗེད་པ་མ་ཟད། ༧ ཁྱེད་ཀྱི་མགོའི་སྐྲ་ཉག་རེ་རེ་བརྩིས་ཡོད་པས།
མ་འཇིགས་ཤིག་བྱིའུ་མང་པོ་བས་ཁྱེད་ཀྱི་རིན་ཆེའོ།།

༨ མིའི་མདུན་དུ་ང་ཁས་བླང་བ་དེ། མིའི་བུས་ཀྱང་ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉའི་མདུན་དུ་ཁས་བླང་
འོང་ངས་ཟེར། ༩ མིའི་མདུན་དུ་ང་ཁས་མི་བླང་བ་དེ། ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉའི་མདུན་དུ་ཁས་མི་
བླང་ངོ་། ༡༠ མིའི་བུ་ལ་སྨད་པ་དེ་སེལ་བར་འགྱུར་གྱི། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་སྐུར་
པ་འདེབས་པ་དེ་སེལ་བར་མི་འགྱུར། ༡༡ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་འདུ་ཁང་དང་། ཁྲིམས་
དཔོན་དང་། དབང་སྒྱུར་མཁན་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་འཁྲིད་དུས་སུ། ཇི་ལྟར་རམ་ལན་
ཇི་འདེབས་ཕྱིར་མ་ཆེར་ཞིག ༡༢ ཇི་ཟེར་དགོས་པ་དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་
ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་བསྟན་འོང་ངོ་ཞེས་གདམས་སོ།།

༡༣ མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས། སྟོན་པ་ལགས། ང་ལ་ནོར་སྐལ་གཏོང་ཕྱིར་
ངའི་ཕུ་བོ་ལ་བཀའ་གནོང་ཞིག་ཞུས་པ་དང་། ༡༤ ཁོང་གིས་དེ་ལ། གྲོགས་པོ། ཁྱེད་ཀྱི་
ཁྲིམས་དཔོན་ནམ་ནོར་བགོ་མཁན་ལ་ང་སུས་བསྐོས་གསུངས་ནས། ༡༥ དེ་ཚོར། བརྣབ་
སེམས་ཀྱི་རིགས་ཐམས་ཅད་ལས་བག་ཟོན་བྱོས་ཤིག མི་ཞིག་གི་ཚེ་ནི་ནོར་མང་པོ་ལ་
རག་མི་ལས་གསུངས་སོ། ༡༦ དཔེ་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ཕྱུག་པོ་ཞིག་གི་གཞིས་ཀར་
སྟོན་ཐོག་ལེགས་པ་བྱུང་བས། ༡༧ དེས་སྟོན་ཐོག་འཇོག་ས་མེད་པས་ཅི་བྱ་བསམ་དུས།
༡༨ འདི་ལྟར་བྱའོ་སྙམ་སྟེ། བང་ཁང་རྣམས་བཤིག་ནས། ཆེ་བར་བརྩིག་སྟེ། སྟོན་ཐོག་
དང་ནོར་ཐམས་ཅད་འཇོག་པར་བྱའོ། ༡༩ དེ་ནས་ངས་ང་རང་ལ། ལོ་མང་པོའི་ཕྱིར་
ནོར་མང་པོ་བསགས་ཡོད་པས། ཉོད་དེར་སྡོད། ཟོ། འཐུང་། སྐྱིད་པོ་བྱོས་ཟེར་འོང་སྙམ་
སོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་ལྷ་ཡིས་དེ་ལ། གླུན་པོ་ཁྱོད། མཚན་འདི་རང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་སྲོག་ལེན་འོང་
བས། ཁྱོད་ཀྱིས་གྲབས་བཤམས་པ་རྣམས་སུས་བདག་འོང་གསུངས་སོ། ༢༡ རང་གི་ཕྱིར་
ནོར་སོག་མཁན་ནི་འདི་དང་འདྲ་སྟེ། ལྷ་ཡི་གཟིགས་ངོར་ཕྱུག་པོ་མིན་ནོ་གསུངས་སོ།།

༢༢ ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། དེའི་ཕྱིར་ཅི་ཟ། ཅི་གོན་སེམས་ཤིང་ལུས་དང་སྲོག་གི་ཕྱིར་
མ་ཆེར་ཞིག་ཞེས་ངས་ཟེར། ༢༣ ཁ་ཟས་པས་སྲོག་དང་། གོས་པས་ལུས་ཁག་ཆེའོ། ༢༤ ཕོ་
རོག་རྣམས་ལ་ལྟོས་ཤིག དེས་མི་རྨོ། མི་རྔ། མཛོད་དང་བང་བ་མེད་ཀྱང་། ལྷ་ཡིས་ཁ་
ཟས་གནང་ངོ་། བྱ་ལས་ཁྱེད་རིན་ཆེའོ། ༢༥ སེམས་ཆེར་གྱིས་རང་གི་མི་ཚེ་ལ་ཁྲུ་གང་
འཕྱུད་ཐུབ་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་སུ་ཡོད། ༢༦ བྱ་བ་ཆུང་ངུ་ལས་ཆུང་ངུ་ཞིག་བྱེད་མི་ཐུབ་
ན། གཞན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཅི་ལ་ཆེར། ༢༧ དྲིས་མ་ལ་ལྟོས། དེས་མི་འཁལ་མི་འཐག་ཀྱང་།
རྒྱལ་པོ་**ཤ་ལོ་མོ**ཡོངས་སུ་ཟིལ་དང་ལྡན་པའི་ཚེའང་དེ་རྣམས་ལས་གཅིག་དང་འདྲ་བ་
མ་གྱོན་ཞེས་ངས་ཟེར། ༢༨ དེ་རིང་ཐང་གར་ཡོད་དེ་སང་ཉིན་ཐབ་ནང་གདབ་རྒྱུ་ཡིན་
པའི་རྩྭ་ལ་ལྷ་ཡིས་དེ་འདྲ་སྒྲོན་པར་མཛད་ན། དད་ཆུང་ཁྱོད་ལ་ལྷག་པར་མི་མཛད་

4 我的朋友，我对你们说，那杀身体
以后不能再作什么的，不要怕他们。
5 我要指示你们当怕的是谁：当怕那杀
了以后又有权柄丢在地狱里的。我实
在告诉你们，正要怕他。 6 五个麻雀不
是卖二分银子吗？但在神面前，一个也
不忘记； 7 就是你们的头发，也都被数
过了。不要惧怕，你们比许多麻雀还贵
重！

8 我又告诉你们，凡在人面前认我
的，人子在神的使者面前也必认他；
9 在人面前不认我的，人子在神的使者
面前也必不认他。 10 凡说话干犯人子
的，还可得赦免；惟独亵渎圣灵的，总
不得赦免。 11 人带你们到会堂，并官
府和有权柄的人面前，不要思虑怎么分
诉，说什么话； 12 因为正在那时候，圣
灵要指教你们当说的话。

13 众人中有一个人对耶稣说：夫子！
请你吩咐我的兄长和我分开家业。 14 耶
稣说：你这个人！谁立我作你们断事
的官，给你们分家业呢？ 15 于是对众
人说：你们要谨慎自守，免去一切的贪
心，因为人的生命不在乎家道丰富。
16 就用比喻对他们说：有一个财主田产
丰盛； 17 自己心里思想说：我的出产
没有地方收藏，怎么办呢？ 18 又说：我
要这么办：要把我的仓房拆了，另盖更
大的，在那里好收藏我一切的粮食和
财物， 19 然后要对我的灵魂说：灵魂
哪，你有许多财物积存，可作多年的费
用，只管安安逸逸的吃喝快乐吧！ 20 神
却对他说：无知的人哪，今夜必要你的
灵魂；你所预备的要归谁呢？ 21 凡为自
己积财，在神面前却不富足的，也是这
样。

22 耶稣又对门徒说：所以我告诉你
们，不要为生命忧虑吃什么，为身体忧
虑穿什么； 23 因为生命胜于饮食，身
体胜于衣裳。 24 你想乌鸦，也不种也
不收，又没有仓又没有库，神尚且养活
它。你们比飞鸟是何等的贵重呢！ 25 你
们哪一个能用思虑使寿数多加一刻呢
〔或作“使身量多加一肘呢”〕？ 26 这
最小的事，你们尚且不能作，为什么还
忧虑其余的事呢？ 27 你想百合花怎么
长起来；它也不劳苦，也不纺线。然
而我告诉你们，就是所罗门极荣华的时
候，他所穿戴的，还不如这花一朵呢！

28你们这小信的人哪，野地里的草今天
还在，明天就丢在炉里，神还给它这样
的妆饰，何况你们呢！ 29你们不要求
吃什么，喝什么，也不要挂心； 30这都
是外邦人所求的。你们必须用这些东
西，你们的父是知道的。 31你们只要
求他的国，这些东西就必加给你们了。
32你们这小群，不要惧怕，因为你们的
父乐意把国赐给你们。 33你们要变卖
所有的周济人，为自己预备永不坏的钱
囊，用不尽的财宝在天上，就是贼不能
近、虫不能蛀的地方。 34因为，你们的
财宝在哪里，你们的心也在那里。

35你们腰里要束上带，灯也要点着，
36自己好像仆人等候主人从婚姻的筵席
上回来。他来到，叩门，就立刻给他开
门。 37主人来了，看见仆人警醒，那
仆人就有福了。我实在告诉你们，主
人必叫他们坐席，自己束上带，进前
伺候他们。 38或是二更天来，或是三
更天来，看见仆人这样，那仆人就有福
了。 39家主若知道贼什么时候来，就必
警醒，不容贼挖透房屋，这是你们所知
道的。 40你们也要预备；因为你们想不
到的时候，人子就来了。

41彼得说：主啊，这比喻是为我们说
的呢？还是为众人呢？ 42主说：谁是
那忠心有见识的管家，主人派他管理
家里的人，按时分粮给他们呢？ 43主
人来到，看见仆人这样行，那仆人就有
福了。 44我实在告诉你们，主人要派
他管理一切所有的。 45那仆人若心里
说：我的主人必来得迟，就动手打仆人
和使女，并且吃喝醉酒； 46在他想不到
的日子，不知道的时辰，那仆人的主人
要来，重重的处治他〔或作“把他腰斩
了”〕，定他和不忠心的人同罪。 47仆
人知道主人的意思，却不预备，又不顺
他的意思行，那仆人必多受责打； 48唯
有那不知道的，做了当受责打的事，必
少受责打；因为多给谁，就向谁多取；
多托谁，就向谁多要。

49我来要把火丢在地上，倘若已经着
起来，不也是我所愿意的吗？ 50我有
当受的洗还没有成就，我是何等的迫
切呢？ 51你们以为我来，是叫地上太
平吗？我告诉你们，不是，乃是叫人纷

དམ། ༢༩ ཅི་ཟ་ཅི་འཐུང་དེའང་མ་སྙེགས་ཤིག མ་ཚེར་ཞིག ༣༠ དེ་རྣམས་ཕྱི་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་འཚོལ་ལོ། ཁྱོད་ལ་དེ་རྣམས་དགོས་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ། ༣༡ དེའི་
ཚབ་ལ་ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ཚོལ་ཞིག་དང་། དེ་རྣམས་ཀྱང་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༣༢ ཁྱེད་ཀྱི་
ཡབ་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་རྒྱལ་སྲིད་གནང་བར་དགྱེས་པས། ཀྱེ་ཁྱུ་ཆུང་བ་ཚོ། མ་འཇིགས་ཤིག
༣༣ ཁྱེད་ལ་ཇི་ཡོད་པ་བཙོངས་ནས་སྦྱིན་པར་ཐོང་། རྙིང་བར་མི་འགྲོ་བའི་དངུལ་ཁུག་
བཟོ་ཞིག མི་ཟད་པའི་ནོར་ནམ་མཁའ་ལ་སོགས་ཤིག དེ་རུ་རྐུན་མའང་མི་སླེབ། སྲུག་
པས་ཀྱང་མི་ཟའོ། ༣༤ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། གང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་གཏེར་ཡོད་ན། དེ་ན་ཁྱེད་ཀྱི་
སྙིང་ཡང་ཡོད།

༣༥ སྐ་རགས་བཅིངས་ཏེ་མར་མེ་སྤར་ནས་ཞོག ༣༦ དཔོན་པོ་བག་སྟོན་ནས་ལོག་
ཅིང་སྒོ་རྡུང་མ་ཐག་ཏུ། འབྱེད་པའི་ཕྱིར་སྒུག་པའི་མི་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཅིག
༣༧ དཔོན་པོ་ལོག་དུས་སུ་སྒུག་པར་མཐོང་བའི་གཡོག་པོ་བདེའོ། དཔོན་པོས་རང་གི་
སྐ་རགས་བཅིངས་ཏེ་དེ་དག་སྡོད་བཅུག་ནས། མདུན་དུ་འོངས་ཏེ། ཁ་ཟས་དྲང་བར་
འགྱུར། ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༣༨ མཚན་གྱི་ཐུན་གཉིས་པའམ་གསུམ་པར་འོངས་
ཏེ་དེ་ལྟར་མཐོང་བའི་གཡོག་པོ་བདེའོ། ༣༩ ཁྱིམ་བདག་གིས་རྐུན་མ་ཆུ་ཚོད་ཇི་ཙམ་ལ་
འོང་བ་ཤེས་ན། མེལ་ཚེ་བྱེད་ཅིང་ཁང་པར་འཛུལ་དུ་མི་འཇུག་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ།
༤༠ ཁྱེད་ཀྱིས་མ་བསམ་པའི་དུས་ཚོད་ལ་མིའི་བུ་འབྱོན་འོང་བས། ཁྱེད་ཀྱང་གྲ་འགྲིག་
བྱས་ནས་སྡོད་ཅིག་གསུངས་སོ།།

༤༡ **པེ་ཏྲོ**ས། གཙོ་བོ་ལགས། དཔེ་འདི་ང་ཚོའི་དོན་དུ་གསུང་ངམ། ཚང་མའི་དོན་
དུ་གསུང་ཞུས་པ་དང་། ༤༢ གཙོ་བོས་གསུངས་པ། དུས་ཐོག་འཁོར་གཡོག་ལ་ཟས་
སྐལ་སྟེར་བར། དཔོན་པོས་རང་གི་ཁང་པར་བསྐོས་པའི་གཉེར་པ་དྲང་ཞིང་མཁས་
པ་སུ་ཡིན། ༤༣ དཔོན་པོ་འོང་དུས་སུ། དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་མཐོང་བའི་གཡོག་པོ་
བདེའོ། ༤༤ ཅི་ཡོད་ཐམས་ཅད་དེ་ལ་གཏད་འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༤༥ གལ་
ཏེ་གཡོག་པོ་དེས་རང་གི་སྙིང་ནང་། དཔོན་པོ་འགོར་རོ་ཟེར་ནས། བྲན་པོ་བྲན་མོ་
རྣམས་ལ་རྡུང་བ་དང་། ཟ་འཐུང་རོལ་ཞིང་ར་བཟི་ན། ༤༦ དེས་མི་བསམ་པའི་ཞག་
དང་། དེ་ལ་ཆ་མེད་པའི་དུས་ཚོད་ལ་དཔོན་པོ་འོངས་ནས། དྲག་པོར་རྡུང་སྟེ་གཞུང་
མི་བཟང་བ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་འཇོག་པར་འགྱུར་རོ། ༤༧–༤༨ སུས་མ་ཤེས་པར་རྟ་
ལྕག་འཐོབ་འོས་པའི་ལས་བྱས་པར། རྟ་ལྕག་ཉུང་བ་འཐོབ་ཀྱང་། དཔོན་པོའི་དགོངས་
པ་ཤེས་ཀྱང་གྲ་མ་སྒྲིགས་པར། དེའི་འདོད་པ་བཞིན་དུ་མ་བྱས་པའི་གཡོག་པོ་རྣམས་
ལ། རྟ་ལྕག་མང་པོ་འཐོབ་འོང་། སུ་ལ་མང་པོ་བཏང་བ་ལས་མང་པོ་ལེན་པར་འགྱུར།
སུ་ལ་མང་པོ་བཏད་པ་དེས་མང་པོ་འཇལ་དགོས་སོ།།

༤༩–༥༠ ང་ནི་ས་གཞི་ལ་མེ་སྤར་དུ་འོངས་པས། འབར་ན་ཅི་མ་རུང་། ངས་ཁྲུས་ཤིག་
ལེན་དགོས་ཡོད། དེ་མ་འགྲུབ་པའི་བར་དུ་ང་ཙ་ཐུག་གོ། ༥༡ ང་ས་གཞིར་མཐུན་པ་
སྦྱིན་པར་འོངས་སེམས་སམ། དེ་ལྟར་མིན་ཞེས་ངས་ཟེར། མི་མཐུན་པ་སྦྱིན་པར་འོངས་
པ་ཡིན། ༥༢ ད་ཕྱིན་ཁང་པ་གཅིག་གི་མི་ལྔ་འབྲུགས་ནས། གསུམ་གྱིས་གཉིས་དང་།

གཉིས་ཀྱིས་གསུམ་ལ་རྒོལ་འོང་། ༥༣ ཕས་བུ་དང་བུས་ཕ་ལ། མས་བུ་མོ་དང་བུ་མོས་མ་
ལ། སྒྱུག་མོས་མནའ་མ་དང་མནའ་མས་སྒྱུག་མོ་ལ་རྒོལ་འོང་ངོ་གསུངས།

争。 52从今以后，一家五个人将要纷
争：三个人和两个人相争，两个人和三
个人相争； 53父亲和儿子相争，儿子和
父亲相争；母亲和女儿相争，女儿和母
亲相争；婆婆和媳妇相争，媳妇和婆婆
相争。

༥༤ དེ་ནས་ཁོང་གིས་མི་ཚོགས་ལ་འདང་། ནུབ་ཕྱོགས་ནས་སྤྲིན་འཁོར་བ་མཐོང་མ་
ཐག་ཏུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཆར་པ་འབབ་འོང་ཟེར་ནས་དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་ངོ་། ༥༥ ལྷོའི་རླུང་
ལང་བར་མཐོང་ན། ཚོག་པའི་ཚད་པ་འབྱུང་འོང་ཟེར་ནས་དེ་བཞིན་དུ་འབྱུང་ངོ་།
༥༦ ཁ་ཆོས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་གནམ་དང་སའི་ཚུལ་གྱི་ཁྱད་པར་ཕྱེ་ཡང་། དུས་འདིའི་ཁྱད་
པར་མི་ཤེས་པ་ཅི་ཡིན།

54耶稣又对众人说：你们看见西边起
了云彩，就说：要下一阵雨；果然就
有。 55起了南风，就说：将要燥热；
也就有了。 56假冒为善的人哪，你们知
道分辨天地的气色，怎么不知道分辨这
时候呢？

༥༧ ཁྱེད་རང་གིས་གང་རིགས་པ་ཅིས་ཐག་མི་གཅོད། ༥༨ རང་གི་གཤགས་ཡ་མཉམ་
ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་རྩར་འགྲོ་དུས་སུ། ལམ་ལ་དེ་དང་མཐུན་པའི་བརྩོན་འགྲུས་བྱོས་
ཤིག དེ་མིན་གཤགས་ཡས་ཁྱོད་ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ཏེ། ཁྲིམས་དཔོན་གྱིས་
ཁྲིམས་གཡོག་གི་ལག་ཏུ་བཏད་དེ། ཁྲིམས་གཡོག་གིས་ཁྱོད་བཙོན་དུ་འཇུག་ཉེན་ཡོད།
༥༩ ངོང་ཅེ་ཐམས་ཅད་མ་བཅལ་བའི་བར་དུ་ཁྱོད་ཛེ་ནས་ཀྱང་བཙོན་ཁང་དེ་ནས་
ཐར་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ།།

57你们又为何不自己审量什么是合理
的呢？ 58你同告你的对头去见官，还在
路上，务要尽力的和他了结；恐怕他拉
你到官面前，官交付差役，差役把你下
在监里。 59我告诉你，若有半文钱没有
还清，你断不能从那里出来。

13 དུས་དེ་རང་ལ་མི་རེ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཡོད་དེ། **པི་ལ་ཏུས་ག་ལི་ལ**་པ་རྣམས་ཀྱི་
ཁྲག་དེ་ཚོའི་དམར་མཆོད་ནང་བསྲེས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཞུས་པ་དང་། ༢ ཁོང་གིས་
བཀའ་ལན་དུ། **ག་ལི་ལ**་པ་དེ་ཚོས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བས། **ག་ལི་ལ**་པ་གཞན་ལས་ལྷག་
པའི་སྡིག་ཅན་ཡིན་བསམ་མམ། ༣ ངས་ཟེར་ན་མ་ཡིན། ཁྱེད་ཚོས་སེམས་མ་སྒྱུར་ན། དེ་
རྣམས་ལྟར་འཆི་བར་འགྱུར་རོ། ༤ ཡང་ན་**ཤི་ལོ་ཨ**འི་མཁར་བརྡིབས་ནས་བསད་པའི་
མི་བཅོ་བརྒྱད་དེ། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་གཞན་ལས་ཉེས་ཅན་ཡིན་བསམ་མམ། ༥ ངས་ཟེར་
ན་མ་ཡིན། ཁྱེད་ཚོས་སེམས་མ་སྒྱུར་ན། དེ་རྣམས་ལྟར་འཆི་བར་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ།།

13 正当那时，有人将彼拉多使加利
利人的血搀杂在他们祭物中的事
告诉耶稣。 2耶稣说；你们以为这些加
利利人比众加利利人更有罪，所以受这
害吗？ 3我告诉你们，不是的！你们若
不悔改，都要如此灭亡！ 4从前西罗亚
楼倒塌了，压死十八个人；你们以为那
些人比一切住在耶路撒冷的人更有罪
吗？ 5我告诉你们，不是的！你们若不
悔改，都要如此灭亡！

༦ དཔེ་འདི་གསུངས་པ། མི་ཞིག་གིས་རང་གི་རྒུན་ཚལ་དུ་སེ་ཡབ་ཤིང་ཞིག་བཙུགས་
ཏེ། ཤིང་ཏོག་བཙལ་དུ་འོངས་ནས། མ་ཐོབ་པ་དང་། ༧ ཚལ་མཁན་ལ། ང་ལོ་གསུམ་པོ་
འདིའི་རིང་ལ་སེ་ཡབ་ཤིང་ཏོག་བཙལ་དུ་འོངས་ནས་མ་ཐོབ་པས། ད་ཆོད་ཅིག་ས་ཆ་
ཅི་ལ་འགེགས་པར་བྱེད་སྙམ་པ་དང་། ༨ དེས་ལན་དུ་ཇོ་བོ། ངས་འདིའི་མཐའ་འཁོར་
ལ་ས་བརྐོས་ནས་ལུད་གཏང་བའི་ཕྱིར། ད་ལོའང་འཇོག་པར་མཛོད་ཅིག ༩ ཤིང་ཏོག་
ཆགས་ན་ལེགས་ཏེ་མི་ཆགས་ན་གཅོད་པས་ཆོག་ཞུས་གསུངས་སོ།།

6于是用比喻说：一个人有一棵无花
果树栽在葡萄园里。他来到树前找果
子，却找不着。 7就对管园的说：看
哪，我这三年来到这无花果树前找果
子，竟找不着。把它砍了吧，何必白占
地土呢！ 8管园的说：主啊，今年且留
着，等我周围掘开土，加上粪； 9以后
若结果子便罢，不然再把它砍了。

༡༠ ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་ལ་འདུ་ཁང་ཞིག་ཏུ་ཆོས་སྟོན་པའི་ཚེ། ༡༡ རྒུད་པར་བྱེད་པའི་
འགོང་པོ་ཞུགས་ནས་ལོ་བཅོ་བརྒྱད་སོང་སྟེ། ལུས་དགུར་ཏེ་སྒྲོང་མི་ཐུབ་པའི་བུད་མེད་
ཅིག་ཡོད་དོ། ༡༢ ཡེ་ཤུས་དེ་གཟིགས་ནས་མོ་ལ་བོས་པར་མཛད་དེ། བུད་མེད་ཁྱོད་ནད་
ལས་ཐར་ཟིན་ནོ་གསུང་ཞིང་། ༡༣ མགོ་ལ་ཕྱག་བཞག་པ་ཙམ་གྱིས། ལུས་དྲང་པོར་གྱུར་
ཏེ་ལྷ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ། ༡༤ ཡེ་ཤུས་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་ལ་ནད་སོས་པར་མཛད་པས།
འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་ཁྲོས་ནས་མི་ཚོགས་ལ། ལས་བྱེད་ཚོག་པའི་ཞག་དྲུག་ཡོད་

10安息日，耶稣在会堂里教训人。
11有一个女人被鬼附着，病了十八
年，腰弯得一点直不起来。 12耶稣看
见，便叫过她来，对她说：女人，你脱
离这病了！ 13于是用两只手按着她；
她立刻直起腰来，就归荣耀与神。 14管
会堂的因为耶稣在安息日治病，就气忿
忿的对众人说：有六日应当做工；那六
日之内可以来求医，在安息日却不可。

15主说：假冒为善的人哪，难道你们各
人在安息日不解开槽上的牛、驴，牵去
饮吗？ 16况且这女人本是亚伯拉罕的后
裔，被撒但捆绑了这十八年，不当在安
息日解开她的绑吗？ 17耶稣说这话，他
的敌人都惭愧了；众人因他所行一切荣
耀的事，就都欢喜了。

པས། དེའི་རིང་ནད་ལ་ཕན་པའི་ཕྱིར་འོང་བར་རིགས་ཏེ། ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་ལ་མ་འོང་
ཞིག་སྨྲས་པ་དང་། ༡༥ གཙོ་བོས་བཀའ་ལན་དུ། ཁ་ཆོས་པ་ཁྱོད་ཚོ། རེ་རེས་ཤབ་བྷད་ཀྱི་
ཞག་ལ་གླང་ངམ་བོང་བུ་བྲིས་ནས་བཀྲོལ་ཏེ་ཆུ་སྟེར་བར་མི་འཁྲིད་དམ། ༡༦ ལོ་བཅོ་
བརྒྱད་ནས་ཚུན་དུ་བདུད་ཀྱིས་བཅིང་བའི་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བུ་མོ་འདི་འང་། ཤབ་བྷད་
ཀྱི་ཞག་ལ་འཆིང་བ་འདི་ལས་གྲོལ་བར་མི་རིགས་སམ། ༡༧ ཁོང་གིས་འདི་གསུངས་པ་
དང་ཁོང་གི་དགྲ་བོ་རྣམས་ངོ་ཚ་བར་གྱུར་ཏོ། མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་དཔལ་
དང་ལྡན་པར་ཡི་རངས་སོ།།

18耶稣说：神的国好像什么？我拿什
么来比较呢？ 19好像一粒芥菜种，有人
拿去种在园子里，长大成树，天上的飞
鸟宿在它的枝上。

༡༨ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཅི་དང་འདྲ། ཅི་དང་སྡུར་བར་བྱ།
༡༩ ཡུངས་འབྲུ་དང་འདྲའོ། དེ་མི་ཞིག་གིས་ཚལ་དུ་བཏབ་ནས། སྐྱེས་ནས་སྡོང་པོར་
གྱུར་ཏེ། གནམ་གྱི་བྱ་རྣམས་དེའི་ཡལ་གའི་གསེབ་ཏུ་གནས་སོ།།

20又说：我拿什么来比神的国呢？
21好比面酵，有妇人拿来藏在三斗面
里，直等全团都发起来。

༢༠ ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཅི་དང་སྡུར་བར་བྱ། ༢༡ སྐྱུར་རྩི་དང་འདྲའོ། བུད་མེད་གཅིག་
གིས་དེ་བག་ཕྱེ་འབོ་གསུམ་ནང་བསྲེས་ནས། རིམ་པར་ཐམས་ཅད་ལ་སྐྱུར་ལང་ངོ་།།

22耶稣往耶路撒冷去，在所经过的
各城各乡教训人。 23有一个人问他
说：主啊，得救的人少吗？ 24耶稣对
众人说：你们要努力进窄门。我告诉
你们，将来有许多人想要进去，却是不
能。 25及至家主起来关了门，你们站在
外面叩门，说：主啊，给我们开门！他
就回答说：我不认识你们，不晓得你们
是哪里来的！ 26那时，你们要说：我们
在你面前吃过喝过，你也在我们的街上
教训过人。 27他要说：我告诉你们，我
不晓得你们是哪里来的。你们这一切作
恶的人，离开我去吧！ 28你们要看见亚
伯拉罕、以撒、雅各，和众先知都在神
的国里，你们却被赶到外面，在那里必
要哀哭切齿了。 29从东、从西、从南、
从北将有人来，在神的国里坐席。 30只
是有在后的，将要在前；有在前的，将
要在后。

༢༢ ཁོང་གྲོང་ཁྱེར་དང་ཡུལ་ཚོ་རྣམས་སུ་ཆོས་སྟོན་ཞིང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕྱོགས་སུ་
ཕེབས་ཀྱིན་ཡོད་པ་ལས། ༢༣ མི་ཞིག་གིས། གཙོ་བོ་ལགས། མི་ཉུང་ངུ་ཞིག་མིན་པར་
སྐྱབ་པར་མི་འགྱུར་རམ། ཞུས་པ་དང་། ༢༤ ཁོང་གིས། སྒོ་དོག་མོ་ནས་ནང་དུ་འཛུག་པ་
ལ་བརྩོན་ཞིག ནང་དུ་འཛུག་པའི་ཕྱིར་མང་པོས་བརྩོན་ཡང་མི་ཐུབ་ངས་ཟེར། ༢༥ ཁང་
བདག་ལངས་ནས་སྒོ་བརྒྱབས་པའི་རྗེས་སུ། ཁྱོད་ཕྱི་རོལ་དུ་ལུས་ཏེ། སྒོ་རྡུང་གིན། ཇོ་
བོ། ང་ཚོར་སྒོ་འབྱེད་དུ་གསོལ་ཞུ་བ་དང་། ཁོང་གིས་ཁྱོད་སུ་ཡིན་ངས་མི་ཤེས་གསུང་
འོང་། ༢༦ ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་ལ། ང་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཟ་ཞིང་འཐུངས་པ་ཡིན། ང་ཚོའི་
ལམ་སྲང་རྣམས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཆོས་བསྟན་པ་ཡིན་ཞེས་ཞུ་བར་འགྱུར་ཀྱང་། ༢༧ ཁོང་གིས་
ཁྱོད་སུ་ཡིན་ངས་མི་ཤེས་སྡིག་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་ཕར་སོང་ཞིག་གསུང་བར་འགྱུར་རོ།
༢༨ **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སཱག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་དང་། ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་
སྲིད་ནང་ན་ཡོད་པ་དང་། ཁྱོད་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་པ་མཐོང་བའི་ཚེ། ཁྱོད་ངུ་ཞིང་སོ་
འཁྲིགས་པར་འགྱུར། ༢༩ ཤར་ལྷོ་ནུབ་བྱང་ནས་སྐྱེས་བུ་རྣམས་འོངས་ཤིང་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་
སྲིད་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༠ མཐའ་མ་ཡིན་པ་ལ་ལ་དང་པོར་འགྱུར། དང་
པོ་ཡིན་པ་ལ་ལ་མཐའ་མར་འགྱུར་རོ།།

31正当那时，有几个法利赛人来对耶
稣说：离开这里去吧，因为希律想要杀
你。 32耶稣说：你们去告诉那个狐狸
说：今天、明天我赶鬼治病，第三天我
的事就成全了。 33虽然这样，今天、明
天、后天，我必须前行，因为先知在耶
路撒冷之外丧命是不能的。 34耶路撒冷
啊！耶路撒冷啊！你常杀害先知，又用
石头打死那奉差遣到你这里来的人。我
多次愿意聚集你的儿女，好像母鸡把小
鸡聚集在翅膀底下，只是你们不愿意。
35看哪，你们的家成为荒场留给你们。

༣༡ དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་ཕ་རུ་ཤི་པ་རེས་འོངས་ནས་ཁོང་ལ། **ཧེ་རོ་དྷེ**ས་ཁྱེད་འགྲོང་
བར་འདོད་པས། འདི་ནས་ཕར་གཤེགས་ཤིག་ཞུས་པ་དང་། ༣༢ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར་སོང་
ལ་ཝ་མོ་དེ་ལ་འདི་སྐད་ཟེར། ངས་དེ་རིང་དང་སང་ཉིན་འགོང་པོ་སྐྲོད་ཅིང་གསོ་བའི་
ལས་བྱེད་དེ། ཞག་གསུམ་པ་ལ་རྫོགས་པར་འགྱུར་རོ། ༣༣ ལུང་སྟོན་པ་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་འཆི་མི་སྲིད་པས། དེ་རིང་དང་སང་དང་གནངས་རང་གི་ལམ་ལ་འགྲོ་
བ་གལ་ཆེའོ་གསུངས་སོ། ༣༤ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། ལུང་སྟོན་པ་བསད་མཁན་
དང་། ཁྱོད་ཚུར་མངགས་པ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་མཁན་ཁྱོད། བྱ་མོས་བྱ་ཕྲུག་གཤོག་པའི་
འོག་ཏུ་བསྡུ་བ་ལྟར། ལན་ཇི་ཙམ་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་བསྡུ་བར་དགའ་ཡང་། ཁྱོད་

མ་དགའོ། ༣༥ ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པ་ཁྱོད་ཕྱིར་སྟོངས་པར་གྱུར། གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་འབྱོན་
པ་བཀྲ་ཤིས་ཞེས་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཞུ་བའི་བར་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་མི་མཐོང་ཞེས་ངས་ཟེར་
གསུངས་སོ།།

我告诉你们，从今以后你们不得再见我，直等到你们说：奉主名来的是应当称颂的。

14 ཤབ་བད་ཀྱི་ཞག་ལ་ཁོང་ཕ་རུ་ཤི་པའི་དཔོན་པོ་ཞིག་གི་ཁྱིམ་དུ་གསོལ་བ་
བཞེས་པར་ཕེབས་པ་དང་། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་བལྟས་སོ། ༢ སྐུ་མདུན་དུ་
དམུ་ཆུ་ཡོད་པ་ཞིག་ཡོད་དེ། ༣ ཡེ་ཤུ་བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ལ།
ཤབ་བད་ཀྱི་ཞག་ལ་ནད་གསོ་ཆོག་གམ་མི་ཆོག་བཀའ་འདྲི་མཛད་ཀྱང་། ༤ དེ་ཚོས་ཁ་
རོག་བསྡད་དོ། ཁོང་གིས་མི་དེ་བཟུང་ནས་གསོ་བར་མཛད་དེ་འགྲོ་རུ་གནང་ངོ་། ༥ དེ་
ནས་མི་རྣམས་ལ། ཁྱེད་སུ་ཞིག་གི་བོང་བུའམ་གླང་དོང་ནང་ལྷུང་ན། ཤབ་བད་ཀྱི་ཞག་
ལའང་མྱུར་དུ་མི་འདོན་པ་སུ་ཡོད་གསུངས་པ་དང་། ༦ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལན་ཞུ་བར་མ་
ནུས་སོ།།

14 安息日，耶稣到一个法利赛人的首领家里去吃饭，他们就窥探他。 2在他面前有一个患水臌的人。
3耶稣对律法师和法利赛人说：安息日治病，可以不可以？ 4他们却不言语。耶稣就治好那人，叫他走了； 5便对他们说：你们中间谁有驴或有牛，在安息日掉在井里，不立时拉它上来呢？ 6他们不能对答这话。

༧ མགྲོན་པོ་རྣམས་གྲལ་མགོ་ལ་དགའ་བ་གཟིགས་པས། དཔེ་བླངས་ནས་འདི་སྐད་
དུ། ༨ ཁྱོད་བག་སྟོན་ལ་འབོད་དུས་སུ། གྲལ་འགོ་ལ་མ་སྡོད། སྡོད་ན་ཁྱོད་ལས་ཆེ་བ་
ཞིག་བོས་ཡོད་ན། ༩ སྦྱིན་བདག་འོངས་ནས་ཁྱོད་ལ། ཁོང་ལ་བཞུགས་ས་ཐོང་ཟེར་ཏེ།
ཁྱོད་ངོ་ཚ་ཞིང་གྲལ་མཇུག་ཏུ་བསྙེབ་ཉེན་ཡོད། ༡༠ ཁྱོད་མགྲོན་ལ་འབོད་པའི་ཚེ། གྲལ་
མཇུག་ལ་སྡོད་ཅིག དེ་ནས་སྦྱིན་བདག་འོངས་ནས་ཁྱོད་ལ་གྲོགས་པོ། གོང་དུ་ཕེབས་
ཤིག་ཟེར་ཏེ། མགྲོན་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་སྒྲི་སྣང་འབྱུང་འོང་། ༡༡ རང་མཐོ་
བར་བྱེད་པ་དེ་དམའ་བར་འགྱུར། དམའ་བར་བྱེད་པ་དེ་མཐོ་བར་འགྱུར་གསུངས་
སོ། ༡༢ སྦྱིན་བདག་ལའང་། དྲོའམ་དགོངས་ཟས་གཏོང་སྐབས་སུ། གྲོགས་པོའམ། སྤུན་
ནམ། གཉེན་ནམ། ཁྱིམ་མཚེས་ཕྱུག་པོ་མ་འབོད་ཅིག འབོད་ན་དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱང་
འབོད་ནས་མགྲོན་ལན་འཇལ་འོང་། ༡༣ མགྲོན་གཏོང་བའི་ཚེ། དབུལ་པོ་དང་། ཞ་རིལ་
དང་། ཞ་བོ་དང་། ལོང་བ་བོས་ཤིག ༡༤ དེ་རྣམས་ལ་མགྲོན་ལན་འཇལ་རྒྱུ་མེད་པས་
ཁྱོད་བདེའོ། དྲང་པོ་རྣམས་གསོན་པོར་ལང་དུས་སུ་ཁྱོད་ལ་དྲིན་ལན་ཐོབ་པར་འགྱུར་
གསུངས་སོ།།

7耶稣见所请的客拣择首位，就用比喻对他们说： 8你被人请去赴婚姻的筵席，不要坐在首位上，恐怕有比你尊贵的客被他请来； 9那请你们的人前来对你说：让座给这一位吧！你就羞羞惭惭的退到末位上去了。 10你被请的时候，就去坐在末位上，好叫那请你的人来对你说：朋友，请上坐。那时，你在同席的人面前就有光彩了。 11因为，凡自高的，必降为卑，自卑的，必升为高。 12耶稣又对请他的人说：你摆设午饭或晚饭，不要请你的朋友、弟兄、亲属，和富足的邻舍，恐怕他们也请你，你就得了报答。 13你摆设筵席，倒要请那贫穷的、残废的、瘸腿的、瞎眼的，你就有福了！ 14因为他们没有什么可报答你。到义人复活的时候，你要得着报答。

༡༥ མགྲོན་པོ་ལས་གཅིག་གིས་དེ་ཐོས་ནས་ཁོང་ལ། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཁ་ཟས་ལ་
ལོངས་སྤྱོད་པ་དེ་བདེའོ་ཞུས་པ་དང་། ༡༦ ཁོང་གིས་དེ་ལ་གསུངས་པ། མི་ཞིག་གིས་
མགྲོན་ཆེན་པོ་ཞིག་བཤམས་ནས་མི་མང་པོ་བོས་སོ། ༡༧ མགྲོན་གྱི་དུས་སུ་བོས་པ་
རྣམས་ལ། ཐམས་ཅད་གྲ་འགྲིག་ཡོད་པས་ཤོག་ཅིག་ཟེར་དུ་གཡོག་པོ་བཏང་བ་དང་།
༡༨ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་སྐད་བཏགས་ནས། དང་པོས་གཡོག་པོ་ལ། ངས་
ཞིང་ཞིག་ཉོས་ཡོད་པས། ལྟ་བར་འགྲོ་དགོས་གལ་ཆེ་བས། དགོངས་པ་གནང་ཞིག་
སྨྲས་སོ། ༡༩ གཉིས་པས། ངས་གླང་དོར་ལྔ་ཉོས་ཡོད་པས། ཚོད་ལྟ་རུ་འགྲོ་དགོས་པས།
དགོངས་པ་གནང་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༢༠ གཞན་ཞིག་གིས། ངས་བག་མ་བླངས་ཡོད་པས།
འོང་མི་ཐུབ་ཟེར་ཏོ། ༢༡ གཡོག་པོ་དེ་ལོག་ནས་དཔོན་པོ་ལ་བཤད་པ་དང་། ཁྱིམ་བདག་
དེ་ཁྲོས་ནས་གཡོག་པོ་ལ། མྱུར་དུ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཁྲོམ་དང་ལམ་སྲང་རྣམས་ལ་སོང་ལ།

15同席的有一人听见这话，就对耶稣说：在神国里吃饭的有福了！ 16耶稣对他说：有一人摆设大筵席，请了许多客。 17到了坐席的时候，打发仆人去对所请的人说：请来吧！样样都齐备了。
18众人一口同音的推辞。头一个说：我买了一块地，必须去看看。请你准我辞了。 19又有一个说：我买了五对牛，要去试一试。请你准我辞了。 20又有一个说：我才娶了妻，所以不能去。 21那仆人回来，把这事都告诉了主人。家主就动怒，对仆人说：快出去，到城里大街小巷，领那贫穷的、残废的、瞎眼的、瘸腿的来。 22仆人说：主啊，你所吩咐的已经办了，还有空座。 23主人对仆

人说，你出去到路上和篱笆那里，勉强
人进来，坐满我的屋子。 24我告诉你
们，先前所请的人，没有一个得尝我的
筵席。

25有极多的人和耶稣同行。他转过
来对他们说： 26人到我这里来，若
不爱我胜过爱〔“爱我胜过爱”原文
作“恨”〕自己的父母、妻子、儿女、
弟兄、姐妹，和自己的性命，就不能作
我的门徒。 27凡不背着自己十字架跟从
我的，也不能作我的门徒。 28你们哪一
个要盖一座楼，不先坐下算计花费，能
盖成不能呢？ 29恐怕安了地基，不能
成功，看见的人都笑话他，说： 30这
个人开了工，却不能完工。 31或是一
个王出去和别的王打仗，岂不先坐下酌
量，能用一万兵去敌那领二万兵来攻打
他的吗？ 32若是不能，就趁敌人还远
的时候，派使者去求和息的条款。 33这
样，你们无论什么人，若不撇下一切所
有的，就不能作我的门徒。

34盐本是好的；盐若失了味，可用什
么叫它再咸呢？ 35或用在田里，或堆在
粪里，都不合适，只好丢在外面。有耳
可听的，就应当听！

15 众税吏和罪人都挨近耶稣，要听
他讲道。 2法利赛人和文士私下
议论说：这个人接待罪人，又同他们吃
饭。 3耶稣就用比喻说： 4你们中间
谁有一百只羊失去一只，不把这九十九
只撇在旷野、去找那失去的羊，直到找
着呢？ 5找着了，就欢欢喜喜的扛在肩
上，回到家里， 6就请朋友邻舍来，对
他们说：我失去的羊已经找着了，你们
和我一同欢喜吧！ 7我告诉你们，一
个罪人悔改，在天上也要这样为他欢
喜，较比为九十九个不用悔改的义人欢
喜更大。

8或是一个妇人有十块钱，若失落一
块，岂不点上灯，打扫屋子，细细的
找，直到找着吗？ 9找着了，就请朋友
邻舍来，对他们说：我失落的那块钱已
经找着了，你们和我一同欢喜吧！ 10我

དབུལ་པོ་དང་། ཞ་རིལ་དང་། ལོང་བ་དང་། ཞ་བོ་རྣམས་ཁྲིད་ཤོག་སྨྲས་སོ། ༢༢ དེ་ནས་
གཡོག་པོས། ཇོ་བོ། བཀའ་བཞིན་ཞུས་ནས་ཀྱང་། ད་དུང་གྲལ་མ་གང་ཞུས་པ་དང་།
༢༣ དཔོན་པོས། རྒྱ་ལམ་དང་ར་བ་རྣམས་ལ་སོང་ལ་ངའི་ཁང་པ་གང་བའི་ཕྱིར་འོང་
བར་ཨུ་ཚུགས་བྱོས་ཤིག ༢༤ སྔར་བོས་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་ཀྱང་ངའི་
མགྲོན་སྟོང་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར་སྨྲས་སོ།།

༢༥ མི་ཚོགས་ཁོང་མཉམ་དུ་སོང་བ་ལས། ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་གཟིགས་ནས་འདི་
སྐད་དུ། ༢༦ གལ་ཏེ་སུ་ཞིག་ངའི་རྩར་འོང་ཡང་། ཕ་མ་དང་། བུ་སྨད་དང་། མིང་སྲིང་
རྣམས་མ་ཟད་རང་གི་སྲོག་ལའང་ཆགས་པ་མ་སྤང་ན། ངའི་ཉེ་གནས་མིན། ༢༧ རང་
གི་ཀྲུང་ཤིང་འཁུར་ཞིང་ངའི་རྗེས་སུ་མི་འབྲང་མཁན་དེ། ངའི་ཉེ་གནས་མིན། ༢༨ ཁྱེད་
སུ་ཞིག་གིས་མཁར་ལས་བྱེད་པར་འདོད་ན། སྔོན་ལ་བསྡད་ནས་དེ་བསྒྲུབ་པར་འགྲོ་
སོང་འདང་བ་ཡོད་དམ་མེད་པའི་རྩིས་མི་བྱེད་དམ། ༢༩ དེ་མིན་རྨང་བཏིང་ནས་སྒྲུབ་
མ་ཐུབ་ན། དེ་མཐོང་བ་ཚོས། ༣༠ མི་འདིས་མཁར་ལས་མགོ་བཙུགས་ཀྱང་སྒྲུབ་པར་མ་
ནུས་སོ་ཟེར་ཞིང་འཕྱ་ཉེན་ཡོད་དོ། ༣༡ ཡང་ན་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གིས་རྒྱལ་པོ་གཞན་ཞིག་ལ་
འཐབ་ཏུ་འགྲོ་བ་ལས། སྔོན་ལ་བསྡད་ནས་དམག་ཉིས་ཁྲི་འཁྲིད་ནས་ཚུར་རྐོལ་དུ་འོང་
བ་ལ། དམག་ཁྲི་གཅིག་གིས་ཐུབ་བམ་མི་ཐུབ་པའི་གྲོས་མི་བྱེད་དམ། ༣༢ མི་ཐུབ་པར་
སེམས་ན། གཞན་དེ་ཐག་རིང་ན་ཡོད་རིང་ཕོ་ཉ་བཏང་ནས། ཞི་མཐུན་ཕྱིར་གཏམ་
ཞུའོ། ༣༣ དེ་ལྟར་ཁྱེད་སུས་ཀྱང་རང་ལ་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མི་སྤོང་བ་དེ། ངའི་ཉེ་
གནས་མིན་ནོ།།

༣༤ ཚྭ་ལེགས་ཀྱང་། ཚྭའི་བྲོ་བ་ཡལ་ན། ཅི་ཡིས་ལན་ཚྭ་བར་བྱ། ༣༥ དེ་ཞིང་ལའང་མི་
ཕན་ལུད་ལའང་མི་ཕན་པས། ཕྱི་རོལ་དུ་དབྱུག་གོ། ཉན་པའི་རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་
ཅིག་ཅེས་གདམས་སོ།།

15 ཤོ་གམ་པ་དང་སྡིག་ཅན་ཐམས་ཅད་གསུང་ལ་ཉན་ཕྱིར་སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་པ་
དང་། ༢ ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས། མི་འདིས་སྡིག་ཅན་བསྙེན་ཞིང་
མཉམ་དུ་ཟའོ་ཟེར་ཞིང་ཞུར་ཟའོ། ༣ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ་དཔེ་འདི་གསུངས་པ། ༤ ཁྱེད་
ལས་གཅིག་ལ་ལུག་བརྒྱ་ཡོད་དེ། གཅིག་སྟོར་ན། གོ་དགུ་དེ་ཐང་ལ་བཞག་ནས། སྟོར་
བ་དེ་ཐོབ་པའི་བར་དུ་འཚོལ་དུ་མི་འགྲོ་འམ། ༥ ཐོབ་ནས་ཤིན་ཏུ་དགའ་ཞིང་གཉའ་
བར་འཁུར་ཏེ། ༦ ཁྱིམ་དུ་བསླེབས་ཚེ་གྲོགས་པོ་དང་ཁྱིམ་མཚེས་རྣམས་བོས་ནས། ངའི་
ལུག་སྟོར་བ་དེ་ཐོབ་པས། ང་མཉམ་དུ་ཡི་རངས་ཤིག་ཟེར་རོ། ༧ དེ་བཞིན་དུ་འགྱོད་
ཚངས་མི་དགོས་པའི་དྲང་པོ་གོ་དགུ་བས། འགྱོད་ཚངས་བྱེད་པའི་སྡིག་ཅན་གཅིག་གི་
ཕྱིར་ནམ་མཁར་ཡི་རངས་པར་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར་རོ།།

༨ བུད་མེད་ཅིག་ལ་དངུལ་ཏཾ་བཅུ་ཡོད་དེ། གཅིག་སྟོར་ན། མར་མེ་སྤར་ནས། ཁྱིམ་
ལ་ཕྱག་དར་རྒྱབ་ཅིང་། དེ་མ་ཐོབ་པའི་བར་དུ། ཞིབ་པར་མི་འཚོལ་ལམ། ༩ ཐོབ་པ་
དང་། མཛའ་མོ་དང་ཁྱིམ་མཚེས་མ་རྣམས་བོས་ནས། ངའི་དངུལ་ཏཾ་སྟོར་བ་དེ་ཐོབ་

པས། ང་མཉམ་དུ་ཡི་རངས་ཤིག་ཟེར་རོ། ༡༠ དེ་བཞིན་དུ་འགྱོད་ཚངས་བྱེད་པའི་སྡིག་
ཅན་གཅིག་གི་ཕྱིར། ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉ་རྣམས་ཡི་རང་ངོ་ཞེས་ཟེར་རོ།།

༡༡ མི་ཞིག་ལ་བུ་གཉིས་ཡོད་དེ། ༡༢ ཆུང་བ་དེས་ཡབ་ལགས། ང་ལ་ཐོབ་དགོས་པའི་
ནོར་སྐལ་ང་ལ་གནོང་ཞིག་ཞུས་པ་དང་། ཕས་བུ་གཉིས་པོ་ལ་ནོར་བགོས་ནས་བཏང་
ངོ་། ༡༣ རིང་པོར་མ་ལོན་པར་བུ་ཆུང་བ་དེས་ནོར་ཐམས་ཅད་འཁུར་ཏེ་ཡུལ་ཐག་
རིང་ཞིག་ལ་སོང་ངོ་། དེར་སྤྱོད་པ་ངན་པའི་ནང་ནོར་རྣམས་ཆུད་ཟོས་བཏང་བ་དང་།
༡༤ ཡུལ་དེར་མུ་གེ་ཆེན་པོ་བྱུང་སྟེ་ཁོ་ལྟོགས་པས་ཨུ་ཐུག་ནས། ༡༥ ཡུལ་དེའི་མི་ཞིག་
གི་རྩར་སོང་བ་ལས། དེས་ཕག་འཚོ་རུ་ཁོ་ཞིང་ཁ་ལ་བཏང་ངོ་། ༡༦ ཕག་པས་ཟ་བའི་
གང་བུའི་པགས་པས་རང་འགྲང་བར་འདོད་ནའང་སུས་ཀྱང་མ་སྦྱིན་ནོ། ༡༧ དེ་ནས་
ཁོ་དྲན་སོས་ནས་འདི་མཉམ་དུ་ངའི་ཕའི་གླ་པ་དེ་ཙམ་མང་པོར་ཟ་མི་ཚར་བའི་ཟ་རྒྱུ་
མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ང་ནི་འདིར་ལྟོགས་རིར་འཆིའོ། ༡༨ ད་ལངས་ནས་ཕའི་རྩར་སོང་
སྟེ། ཡབ་ལགས། ངས་ནམ་མཁའ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་ཉེས་པ་བྱས་པས། ༡༩ ད་
ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཟེར་བའི་འོས་མེད་ཀྱང་། ང་གླ་པ་ཞིག་ལྟར་རྩི་བར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུ་
བར་བྱའོ་སྙམ་ནས། ༢༠ ལངས་ཏེ་ཕའི་རྩར་སོང་ངོ་། ཁོ་ཐག་རིང་ནས་ཡོང་དུས་ཕས་
ཁོ་མཐོང་སྟེ། སྙིང་རྗེ་སྐྱེས་ནས། བརྒྱུགས་ཤིང་མགུལ་ནས་འཁྱུད་དེ་འོ་བྱས་སོ། ༢༡ བུས་
ཡབ་ལགས། ངས་ནམ་མཁའ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་ཉེས་པ་བྱས་པས། ད་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་
ཟེར་བའི་འོས་མ་ཡིན་ཞུས་སོ། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཕས་གཡོག་པོ་རྣམས་ལ། གོས་ལེགས་ཤོས་
དེ་འཕྲལ་དུ་འཁྱེར་ནས་ཁོ་ལ་སྐོན་ཅིག ལག་པ་ལ་སོར་གདུབ་དང་རྐང་པ་ལ་ལྷམ་
སྐོན་ཅིག ༢༣ གསོས་པའི་བེའུ་དེ་ཁྲིད་ནས་གསོད་ཅིག ང་ཚོས་ཟ་ཞིང་སྐྱིད་པོ་བྱའོ།
༢༤ ངའི་བུ་འདི་ཤི་ནས་གསོན་སྟོར་ནས་ཐོབ་ཟེར་ཞིང་སྐྱིད་པོ་བྱས་སོ། ༢༥ བུ་ཆེ་བ་
ཞིང་ཀར་ཡོད་དེ་ཁང་པ་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་པ་དང་། རོལ་མོ་དང་གར་བྱེད་པ་ཐོས་
ནས། ༢༦ གཡོག་པོ་ཞིག་བོས་ནས་འདི་ཅི་ཡིན་དྲིས་པས། ༢༧ དེས་ཁྱེད་ཀྱི་ནུ་བོ་ཁམས་
བཟང་བསླེབས་ནས། ཕས་བསྙེན་ཏེ་སོས་པའི་བེའུ་དེའང་བསད་དོ་སྨྲས་སོ། ༢༨ ཁོ་ཁྲོས་
ནས་ནང་དུ་མ་སོང་། ཕ་ཕྱི་རོལ་དུ་འོངས་ནས་བཅོལ་ནའང་། ༢༩ དེས་ཕ་ལ། ངས་ལོ་
དེ་ཙམ་ཁྱེད་ཀྱི་གཡོག་བྱས་ཏེ། བཀའ་ལས་ནམ་ཡང་མ་འགལ་ཀྱང་ངའི་གྲོགས་པོ་
རྣམས་དང་མཉམ་སྐྱིད་པོ་བྱེད་ཕྱིར་ར་གུ་ཞིག་ཀྱང་མ་གནང་། ༣༠ སྨད་ཚོང་མ་དང་
འགྲོགས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ནོར་ཆུད་ཟོས་བཏང་བའི་བུ་འདི་ལོག་བསླེབས་པའི་ཚེ། ཁོའི་
དོན་ལ་སོས་པའི་བེའུ་བསད་དོ་ཟེར་བ་དང་། ༣༡ ཕས་ངའི་བུ། ཁྱོད་དུས་རྒྱུན་དུ་ང་
དང་མཉམ་དུ་ཡོད་པས། ང་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན། ༣༢ ད་ཁྱོད་ཀྱི་ནུ་བོ་
ཤི་ནས་གསོན། སྟོར་ནས་ཐོབ་པས། ངེད་ཀྱིས་དགའ་ཞིང་སྐྱིད་པོ་བྱེད་འོས་ཞེས་སྨྲས་
པ་ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ།།

16 ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལའང་འདི་སྐད་དུ། ཕྱུག་པོ་ཞིག་ལ་གཉེར་པ་ཞིག་
ཡོད་དེ། གཉེར་པས་ནོར་ཆུད་ཟོས་ལ་གཏོང་བའི་སྐན་ཕྲ་ཐོས་པ་དང་། ༢ ཁོས་
གཉེར་པ་བོས་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་སྐོར་ལ་ཐོས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ད་ཕྱིན་ཆད་ཁྱོད་གཉེར་པར་

告诉你们，一个罪人悔改，在神的使者
面前也是这样为他欢喜。

11 耶稣又说：一个人有两个儿子。
12 小儿子对父亲说：父亲，请你把我应
得的家业分给我。他父亲就把产业分给
他们。 13 过了不多几日，小儿子就把他
一切所有的都收拾起来，往远方去了。
在那里任意放荡，浪费资财。 14 既耗
尽了一切所有的，又遇着那地方大遭饥
荒，就穷苦起来。 15 于是去投靠那地方
的一个人；那人打发他到田里去放猪。
16 他恨不得拿猪所吃的豆荚充饥，也没
有人给他。 17 他醒悟过来，就说：我父
亲有多少的雇工，口粮有余，我倒在这
里饿死吗？ 18 我要起来，到我父亲那
里去，向他说：父亲！我得罪了天，又
得罪了你； 19 从今以后，我不配称为你
的儿子，把我当作一个雇工吧！ 20 于是
起来，往他父亲那里去。相离还远，他
父亲看见，就动了慈心，跑去抱着他的
颈项，连连与他亲嘴。 21 儿子说：父
亲！我得罪了天，又得罪了你；从今以
后，我不配称为你的儿子。 22 父亲却
吩咐仆人说：把那上好的袍子快拿出来
给他穿；把戒指戴在他指头上；把鞋穿
在他脚上； 23 把那肥牛犊牵来宰了，我
们可以吃喝快乐； 24 因为我这个儿子
是死而复活，失而又得的。他们就快
乐起来。 25 那时，大儿子正在田里。
他回来，离家不远，听见作乐跳舞的声
音， 26 便叫过一个仆人来，问是什么
事。 27 仆人说：你兄弟来了；你父亲
因为得他无灾无病的回来，把肥牛犊宰
了。 28 大儿子却生气，不肯进去；他父
亲就出来劝他。 29 他对父亲说：我服侍
你这多年，从来没有违背过你的命，你
并没有给我一只山羊羔，叫我和朋友一
同快乐。 30 但你这个儿子和娼妓吞尽
了你的产业，他一来了，你倒为他宰了
肥牛犊。 31 父亲对他说：儿啊！你常和
我同在，我一切所有的都是你的； 32 只
是你这个兄弟是死而复活、失而又得
的，所以我们理当欢喜快乐。

16 耶稣又对门徒说：有一个财主的
管家，别人向他主人告他浪费主
人的财物。 2 主人叫他来，对他说：我
听见你这事怎么样呢？把你所经管的交

代明白，因你不能再作我的管家。 3那
管家心里说：主人辞我，不用我再作管
家，我将来作什么？锄地呢？无力；
讨饭呢？怕羞。 4我知道怎么行，好
叫人在我不作管家之后，接我到他们
家里去。 5于是把欠他主人债的，一
个一个的叫了来，问头一个说：你欠
我主人多少？ 6他说：一百篓〔每篓
约五十斤〕油。管家说：拿你的账，快
坐下，写五十。 7又问一个说：你欠多
少？他说：一百石麦子。管家说：拿你
的账，写八十。 8主人就夸奖这不义的
管家做事聪明。因为今世之子，在世事
之上，较比光明之子更加聪明。 9我又
告诉你们，要藉着那不义的钱财结交朋
友，到了钱财无用的时候，他们可以接
你们到永存的帐幕里去。 10人在最小的
事上忠心，在大事上也忠心；在最小的
事上不义，在大事上也不义。 11倘若你
们在不义的钱财上不忠心，谁还把那真
实的钱财托付你们呢？ 12倘若你们在别
人的东西上不忠心，谁还把你们自己的
东西给你们呢？ 13一个仆人不能侍奉两
个主；不是恶这个爱那个，就是重这个
轻那个。你们不能又侍奉神，又侍奉玛
门。

14法利赛人是贪爱钱财的，他们听见
这一切话，就嗤笑耶稣。 15耶稣对他们
说：你们是在人面前自称为义的，你们
的心，神却知道；因为人所尊贵的，是
神看为可憎恶的。 16律法和先知到约翰
为止，从此神国的福音传开了，人人努
力要进去。 17天地废去较比律法的一点
一画落空还容易。 18凡休妻另娶的就是
犯奸淫；娶被休之妻的也是犯奸淫。

19有一个财主穿着紫色袍和细麻布衣
服，天天奢华宴乐。 20又有一个讨饭
的，名叫拉撒路，浑身生疮，被人放在
财主门口， 21要得财主桌子上掉下来的
零碎充饥；并且狗来舔他的疮。 22后来
那讨饭的死了，被天使带去放在亚伯拉
罕的怀里。财主也死了，并且埋葬了。
23他在阴间受痛苦，举目远远的望见亚
伯拉罕，又望见拉撒路在他怀里， 24就
喊着说：我祖亚伯拉罕哪，可怜我吧！
打发拉撒路来，用指头尖蘸点水，凉凉
我的舌头；因为我在这火焰里，极其痛
苦。 25亚伯拉罕说：儿啊，你该回想你

མི་འོས་པས། རྩིས་སྤྲོད་ཅིག་ཟེར་བ་དང་། ༣ གཉེར་པས་ཁོག་པའི་ནང་། དཔོན་པོས་
ངའི་ལག་ནས་གཉེར་པའི་ལས་འཕྲོར་བས་ངས་ཅི་བྱ། ས་རྐོ་མི་ནུས། སློང་བར་ངོ་ཚ་
བས། ༤ གཉེར་པ་ནས་བཏོན་པའི་ཚེ། མི་རྣམས་ཀྱི་ཁང་པར་ང་བསྙེན་ཕྱིར་ཅི་བྱེད་
དགོས་པ་ངས་ཤེས་སོ། ཟེར་ནས། ༥ དཔོན་པོའི་བུ་ལོན་པ་རེ་རེ་བཞིན་བོས་ནས། དང་
པོ་ལ། དཔོན་པོ་ལ་ཇི་ཙམ་འཇལ་དགོས་ཡོད་དྲིས་པ་དང་། ༦ དེས་འབྲུ་མར་ཁལ་བརྒྱ་
ཟེར་ཏོ། ཁོས་ཁྱོད་ཀྱི་འཛིན་ལེན་ཏེ། བསྡད་དེ་མགྱོགས་པོར་ལྔ་བཅུ་བྲིས་ཤིག་སྨྲས་
སོ། ༧ གཞན་ཞིག་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཇི་ཙམ་འཇལ་དགོས་ཡོད་དྲིས་པ་དང་། དེས་གྲོ་ཁལ་
བརྒྱ་ཟེར་ཏོ། ཁོས་ཁྱོད་ཀྱི་འཛིན་ལེན་ཏེ། བརྒྱད་ཅུ་བྲིས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༨ ལས་དྲང་མིན་
བགྱིས་མཁན་གྱི་གཉེར་པས་མགོ་སྒྲུང་བྱས་པར་དཔོན་པོས་བསྔོད་དོ། མིའི་དབུས་
ན་འོད་ཀྱི་བུ་ལས་འཇིག་རྟེན་གྱི་བུ་མཁས་སོ། ༩ ལོག་པའི་ནོར་གྱི་སྒོ་ནས་གྲོགས་པོ་
འཚོལ་ཞིག ནོར་ཟད་པའི་ཚེ་དེ་ཚོས་ཁྱོད་རྟག་པའི་ཁང་བཟང་ནང་བསུ་བར་འགྱུར་
ཅེས་ངས་ཟེར། ༡༠ ཉུང་ངུའི་ནང་དྲང་བ་དེ་མང་པོའི་ནང་ལའང་དྲང་ངོ་། ཉུང་ངུའི་
ནང་དྲང་མིན་དེ་མང་པོའི་ནང་ལའང་དྲང་མིན་ནོ། ༡༡ དྲང་མིན་གྱི་ནོར་ནང་དྲང་པོ་
མ་ཡིན་ན། ཁྱོད་ལ་བདེན་པའི་ནོར་སུས་གཏད་འོང་། ༡༢ གཞན་གྱི་ནོར་ནང་དྲང་པོ་
མིན་ན། ཁྱོད་རང་ལ་ཐོབ་འོས་པ་དེ་སུས་གཏད་འོང་། ༡༣ དཔོན་པོ་གཉིས་ཀྱི་གཡོག་
པོ་སུས་ཀྱང་རྒྱུག་མི་ཐུབ། གཅིག་ལ་སྡང་སྟེ་གཅིག་ལ་ཆགས་པའམ། གཅིག་ལ་རྩིས་ཏེ་
གཅིག་ལ་བརྙས། ལྷ་དང་རྒྱུ་ནོར་གཉིས་ཀྱི་གཡོག་པོ་བྱེད་མི་ཐུབ་གསུངས་སོ།།

༡༤ དངུལ་ལ་ཆགས་པའི་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཚོས་དེ་ཐོས་ཏེ། ཁོང་ལ་འཕྱས་སོ། ༡༥ ཁོང་གིས་
དེ་ཚོར། ཁྱེད་མིའི་མདུན་དུ་ཡིན་ཁུལ་སྟོན་ཀྱང་། ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་མཁྱེན་པས།
མིའི་མདུན་དུ་མཐོ་བ་དེ་ལྷ་ཡི་གཟིགས་ངོར་ཞེན་ལོག་ཡིན་ནོ། ༡༦ བཀའ་ཁྲིམས་དང་
ལུང་སྟོན་པ་ནི་**ཡོ་ཧ་ནན**་ཐུག་ཡིན། དེ་མན་ཆད་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་པོ་
བཤད་པས། ཐམས་ཅད་འཚང་ག་རྒྱབ་བོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་ནས་
ཚེག་གཅིག་འཇིག་པ་བས། གནམ་ས་གཉིས་འཇིག་པ་སླའོ། ༡༨ ཆུང་མ་ཁ་ཕྲལ་ནས་
གཞན་ཞིག་བླང་བ་དེས་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དོ། ཁ་བྲལ་བའི་བུད་མེད་ཆུང་མར་འཁྲིད་
པ་དེས་ལོག་གཡེམ་བྱེད་དོ།།

༡༩ གོས་ཆེན་མཚལ་ཁ་དང་ཐེར་མ་གོན་ཞིང་ཉིན་རེ་བཞིན་དགའ་སྟོན་བྱེད་པའི་
ཕྱུག་པོ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༢༠ དེའི་སྒོ་རྩར་རྣས་གང་བའི་དབུལ་པོ་**ལཱ་ཟར**་བྱ་བ་ཞིག་ཡོད་
དེ། ༢༡ ཕྱུག་པོའི་ལྕོག་ཙེའི་ཁར་ལུས་པའི་ཟས་ལྷག་ཟ་བར་རེ་ཞིང་བསྡད་པ་མ་ཟད།
ཁྱི་ཚོ་འོངས་ནས་དེའི་རྨར་བལྡགས་སོ། ༢༢ ནམ་ཞིག་དབུལ་པོ་དེ་ཤི་བ་དང་། ཕོ་
ཉ་རྣམས་ཀྱིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་སྐྱུ་པང་དུ་བསྐྱལ་ཏོ། ཕྱུག་པོ་དེའང་ཤི་ནས་དུར་དུ་
བཙུགས་སོ། ༢༣ ཕྱུག་པོ་དེ་དམྱལ་བར་སྡུག་བསྔལ་ནས་མིག་ཡར་བཏེགས་པས། ཐག་
རིང་ན་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་ཁོང་གི་སྐྱུ་པང་ན་**ལཱ་ཟར**་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་། ༢༤ དེས་སྐད་
ཆེན་པོས། ཡབ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལགས། མེ་ལྕེ་འདི་ནང་ང་སྡུག་བསྔལ་ཆེ་བས། སྙིང་རྗེ་
མཛོད་དེ། **ལཱ་ཟར**་གྱི་མཛུབ་མོ་ཆུར་བཙུག་ནས། ངའི་ལྕེ་བསིལ་བར་བྱེད་དུ་འདེར་

སྐྱོལ་ཞིག་ཞུས་སོ། ༢༥ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་བུ་ཁྱོད་ལ་གསོན་རིང་དུ་ལེགས་པོ་རྣམས་
ཐོབ་པ་དང་། **ལཱ་ཟར**་ལ་སྡུག་པོ་རྣམས་ཐོབ་པ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ད་ལྟ་འདིར་ཁོ་ལ་
སེམས་གསོ་དང་ཁྱོད་ལ་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་ངོ་། ༢༦ དེས་མ་ཟད་ངེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བར་
ལ་གཡང་ས་ཆེན་པོ་ཞིག་འདུག་པས། འདི་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་འགྲོ་འདོད་ནའང་མི་
ཐུབ། དེ་ནས་འདིར་འོང་ནའང་མི་ཐུབ་བོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༧–༢༨ དེས་ཡབ་ལགས།
ང་ལ་སྤུན་ལྔ་ཡོད་ཅིང་དེ་ཚོར་བརྡ་གཏོང་ཕྱིར་ཁོ་ངའི་ཁྱིམ་དུ་གཏོང་དུ་གསོལ། དེ་
མིན་དེ་ཚོའང་མནར་བའི་གནས་འདིར་སླེབས་སྲིད་དོ་ཞུས་སོ། ༢༩ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས།
དེ་ཚོར་**མོ་ཤེ**་དང་། ལུང་སྟོན་པའི་མདོ་ཡོད་པས། དེ་ལ་ཉན་པར་བྱེད་དགོས་གསུངས་
པ་དང་། ༣༠ དེས་ཡབ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལགས། དེ་ལ་མི་ཉན། གལ་ཏེ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་
གཅིག་དེ་ཚོའི་རྩར་འགྲོ་ན། འགྱོད་ཚངས་བྱེད་འོང་ཞུས་པས། ༣༡ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས། དེ་
རྣམས་**མོ་ཤེ**་དང་ལུང་སྟོན་པ་ལ་མི་ཉན་ན། སུ་ཞིག་གཤིན་པོ་ནས་ལང་ནའང་ཡིད་
མི་ཆེས་ཞེས་གསུངས་སོ།།

生前享过福，拉撒路也受过苦；如今他在这里得安慰，你倒受痛苦。 26 不但这样，并且在你我之间，有深渊限定，以致人要从这边过到你们那边是不能的；要从那边过到我们这边也是不能的。
27 财主说：我祖啊！既是这样，求你打发拉撒路到我父家去； 28 因为我还有五个弟兄，他可以对他们作见证，免得他们也来到这痛苦的地方。 29 亚伯拉罕说：他们有摩西和先知的话可以听从。
30 他说：我祖亚伯拉罕哪，不是的，若有一个从死里复活的，到他们那里去的，他们必要悔改。 31 亚伯拉罕说：若不听从摩西和先知的话，就是有一个从死里复活的，他们也是不听劝。

17 ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། སླུ་ཁྲིད་འབྱུང་ངེས་ཀྱང་སླུ་མཁན་དེ་སྙིང་རེ་
རྗེ། ༢ ཆུང་ངུ་འདི་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་དད་པ་ལོག་འཛུག་པ་བས། དེའི་
སྐེ་ལ་རང་འཐག་གི་རྡོ་ཞིག་བཏགས་ཏེ། རྒྱ་མཚོའི་ནང་དབྱུག་པ་ཁོའི་ཕྱིར་ལེགས་
སོ། ༣ གཟབ་ཟུང་བྱོས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་གྱིས་ཉེས་ན་བསླབ་བྱ་ཐོངས། ཁོས་འགྱོད་ན་
བཤགས་པ་ཕྲོང་། ༤ གལ་ཏེ་ཉི་མ་གཅིག་ནང་ཁོས་ལན་བདུན་ཁྱོད་ལ་ཉེས་ཤིང་། ལན་
བདུན་ཀར་ཁྱོད་ལ། ང་འགྱོད་དོ། ཟེར་ན་བཤགས་པ་ཕྲོང་ཞིག་གསུངས་སོ།།

17 耶稣又对门徒说：绊倒人的事是免不了的；但那绊倒人的有祸了。 2 就是把磨石拴在这人的颈项上，丢在海里，还强如他把这小子里的一个绊倒了。 3 你们要谨慎！若是你的弟兄得罪你，就劝戒他；他若懊悔，就饶恕他。 4 倘若他一天七次得罪你，又七次回转，说：我懊悔了，你总要饶恕他。

༥ སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ལ་ང་ཚོའི་དད་པ་སྤོན་པར་མཛོད། ཞུས་པ་དང་།
༦ གཙོ་བོས་ཁྱེད་ལ་དད་པ་ཡུངས་འབྲུ་ཙམ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན་ན། ཧོ་སེའི་སྡོང་པོ་འདི།
རྩ་བ་ནས་གོག་ལ་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་ཚུགས་ཤིག་སྨྲས་ན་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ལ་ཉན་ནོ།།

5 使徒对主说：求主加增我们的信心。 6 主说：你们若有信心像一粒芥菜种，就是对这棵桑树说：你要拔起根来，栽在海里，它也必听从你们。

༧ ཁྱོད་ཚོ་སུ་ཞིག་གིས་ཞིང་རྨོ་བའམ་ལུག་འཚོ་བའི་རང་གི་གཡོག་པོ་ཞིག་ལ། ཞིང་
ཁ་ནས་ལོག་འོང་བའི་ཚེ་ཡར་ཕེབས་ལ་མྱུར་དུ་གསོལ་བ་བཞེས་སུ་བཞུགས་ཤིག་ཅེས་
ཟེར་རམ། ༨ དེ་བས་ཁོ་ལ། ངའི་དགོངས་ཟས་ཤོམས་ཤིག ངས་ཟ་འཐུང་མ་ཚར་བའི་
བར་དུ། ཁྱོད་སྐ་རགས་བཅིངས་ལ། ངའི་ཞབས་ཕྱི་བྱོས་ཤིག དེ་ནས་ཁྱོད་ཟ་འཐུང་
གྱིས་ཞེས་མི་ཟེར་རམ། ༩ ཁོས་བཀའ་བཞིན་བྱས་པའི་འོག་ཏུ་དཔོན་པོས་གཡོག་པོ་དེ་
ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཟེར་རམ། ༡༠ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱང་དགོངས་པ་བཞིན་བསྒྲུབས་ཀྱང་། ང་
ཚོས་བགྱི་འོས་འབའ་ཞིག་བགྱིས་པས། གཡོག་པོ་ཐབས་རྡུག་ཡིན་ཟེར་རོ་གསུངས་སོ།།

7 你们谁有仆人耕地或是放羊，从田里回来，就对他说：你快来坐下吃饭呢？ 8 岂不对他说：你给我预备晚饭，束上带子伺候我，等我吃喝完了，你才可以吃喝吗？ 9 仆人照所吩咐的去做，主人还谢谢他吗？ 10 这样，你们做完了一切所吩咐的，只当说：我们是无用的仆人，所做的本是我们应分做的。

༡༡ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་པའི་ལམ་ཁར། **ས་མར་ཡཱ**་དང་**ག་ལིལ**་གྱི་བར་ན། ༡༢ ཡུལ་
ཚོ་ཞིག་ནང་ཕེབས་པའི་ཚེ། ཙུང་ཟད་རྒྱངས་མ་ནས་ལངས་ཡོད་པའི་མཛེ་ཅན་བཅུ་
གཟིགས་སོ། ༡༣ དེ་ཚོས་སྐད་ཆེན་པོས། ཡེ་ཤུ་རྗེ་བོ་ལགས། ང་ཚོར་སྙིང་རྗེ་མཛོད་ཅིག་
ཞུས་པ་དང་། ༡༤ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར་གཟིགས་ནས། སོང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་བླ་མ་ལ་སྟོན་
ཞིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ནས། དེ་རྣམས་འགྲོ་གིན་མཛེ་དག་གོ། ༡༥ དེ་ལས་**ས་མར་ཡཱ**་
པ་ཡིན་པ་གཅིག་གིས་རང་གི་མཛེ་ནད་དག་པ་མཐོང་མ་ཐག་ཏུ་སྐད་ཆེན་པོས་ལྷ་ལ་

11 耶稣往耶路撒冷去，经过撒玛利亚和加利利。 12 进入一个村子，有十个长大麻风的，迎面而来，远远的站着，13 高声说：耶稣，夫子，可怜我们吧！14 耶稣看见，就对他们说：你们去把身体给祭司察看。他们去的时候就洁净了。 15 内中有一个见自己已经好了，就回来大声归荣耀与神， 16 又俯伏在耶稣脚前感谢他；这人是撒玛利亚人。 17 耶

稣说：洁净了的不是十个人吗？那九个
在哪里呢？ 18除了这外族人，再没有
别人回来归荣耀与神吗？ 19就对那人
说：起来，走吧！你的信救了你了。

བསྟོད་ཅིང་ལོག་འོངས་ཏེ། ༡༦ ཡེ་ཤུའི་ཞབས་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་ཕྱག་འཚལ་ཏེ་ཐུགས་
རྗེ་ཆེ་ཞུས་སོ། ༡༧ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། མི་བཅུ་པོའི་མཛེ་མ་དག་གམ། གཞན་རྣམས་
ག་རུ་ཡོད། ༡༨ མི་ཡན་འདི་མ་གཏོགས་པར། ལྷ་ལ་བསྟོད་ཕྱིར་ལོག་འོང་བ་སུའང་མ་
ཐོན་ནམ་གསུངས་ནས། ༡༩ མི་དེ་ལ། ལོངས་ལ་སོང་ཞིག ཁྱོད་ཀྱི་དད་པས་ཁྱོད་ཐར་
རོ་གསུངས་སོ།།

20法利赛人问：神的国几时来到？耶
稣回答说：神的国来到不是眼所能见
的。 21人也不得说：看哪，在这里！看
哪，在那里！因为神的国就在你们心里
〔“心里”或作“中间”〕。 22他又对
门徒说：日子将到，你们巴不得看见人
子的一个日子，却不得看见。 23人将
要对你们说：看哪，在那里！看哪，在
这里！你们不要出去，也不要跟随他
们！ 24因为人子在他降临的日子，好
像闪电从天这边一闪直照到天那边。
25只是他必须先受许多苦，又被这世代
弃绝。 26挪亚的日子怎样，人子的日子
也要怎样。 27那时候的人又吃又喝，又
娶又嫁，到挪亚进方舟的那日，洪水就
来，把他们全都灭了。 28又好像罗得的
日子；人又吃又喝，又买又卖，又耕种
又盖造。 29到罗得出所多玛的那日，就
有火与硫磺从天上降下来，把他们全都
灭了。 30人子显现的日子也要这样。
31当那日，人在房上，器具在屋里，不
要下来拿；人在田里，也不要回家。
32你们要回想罗得的妻子。 33凡想要
保全生命的，必丧掉生命；凡丧掉生命
的，必救活生命。 34我对你们说，当
那一夜，两个人在一个床上，要取去一
个，撇下一个。 35两个女人一同推磨；
要取去一个，撇下一个。〔有古卷在此
有： 36两个人在田里，要取去一个，撇
下一个。〕 37门徒说：主啊，在哪里有
这事呢？耶稣说：尸首在哪里，鹰也必
聚在那里。

༢༠ ཕ་རུ་ཤི་པ་འགས་ཁོང་ལ། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནམ་བསླེབ་འོང་ཞུས་པ་དང་། བཀའ་
ལན་དུ། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་མིག་གིས་མཐོང་ཐུབ་པའི་ལུགས་སུ་མི་འོང་བས། ༢༡ ལྟོས་དང་
འདིར་འདུག་དེར་འདུག་སུས་ཀྱང་མི་ཟེར། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་ཡོད་
དོ་གསུངས་སོ། ༢༢ ཡང་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་མིའི་བུའི་ཉིན་མོ་ལས་གཅིག་
མཐོང་འདོད་ཀྱང་མི་མཐོང་བའི་དུས་ལ་འབབ་འོང་། ༢༣ ཁྱེད་ལ། དེ་ཚོས་ལྟོས་དང་
དེ་ན་འདུག འདི་ན་འདུག་ཟེར་ཡང་མ་འགྲོ་ཞིག་རྗེས་སུ་མ་འབྲང་ཞིག ༢༤ གློག་ཁྱུག་
ཅ་ན་གནམ་གྱི་ཕྱོགས་གཅིག་ནས་ཕྱོགས་གཞན་དུ་འོད་གཏོང་བ་ལྟར། མིའི་བུའང་
ཉིད་ཀྱི་ཉིན་མོར་དེ་ལྟར་སྣང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༥ དེ་བས་སྔོན་དུ་མི་རབས་འདིས་ཁོང་
སྤངས་ཏེ། སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་བར་དགོས་སོ། ༢༦ **ནོ་ཨ**འི་དུས་སུ་བྱུང་བ་ལྟར། མིའི་
བུའི་དུས་སུའང་འབྱུང་བར་འགྱུར། ༢༧ **ནོ་ཨ**་གྲུའི་ནང་ཞུགས་ནས་ཆུ་ལོག་འོངས་ནས
ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་པའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ། མི་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་འཐུང་རོལ་ཞིང་
བག་མ་གཏོང་ལེན་བྱས་སོ། ༢༨-༢༩ དེ་བཞིན་དུ་**ལོད**་ཀྱི་དུས་སུའང་། **སོ་དོམ**་ནས་ཕོ་
ཐོན་པའི་ཉིན་མོར་གནམ་ནས་མེ་དང་མུ་ཟི་བབས་ནས། ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་
པའི་བར་དུ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་འཐུང་དང་ཉོ་འཚོང་དང་ཤིང་འཛུགས་པ་དང་། ཁང་པ་
སོགས་རྩིག་པར་བྱས་སོ། ༣༠ དེ་བཞིན་དུ་མིའི་བུ་མངོན་པར་འབྱུང་བའི་ཉིན་མོ་ལའང་
འབྱུང་བར་འགྱུར། ༣༡ ཉིན་མོ་དེར་སུ་ཞིག་ཐོག་ཁར་ཡོད་དེ། ནོར་ནང་ན་ཡོད་ན། དེ་
ལེན་དུ་མ་འབབ་ཅིག དེ་བཞིན་དུ་ཞིང་ལ་ཡོད་པ་དེ་ཕྱིར་ལོག་མ་འགྲོ་ཞིག ༣༢ **ལོད**
ཀྱི་ཆུང་མ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ༣༣ རང་སྲོག་སྐྱོབ་འདོད་པ་དེས་བརླགས། སྲོག་བརླགས་
པ་དེས་སྐྱོབ་པར་འགྱུར། ༣༤ ཞག་དེའི་མཚན་མོ་དེར་མལ་ཁྲི་གཅིག་ལ་གཉིས་ཉལ་
བ་ལས། གཅིག་འཁྲིད་ཞིང་། གཅིག་འབོར་བར་འགྱུར། ༣༥ གཉིས་མཉམ་དུ་ལག་སྐོར་
འཐག་པ་ལས། གཅིག་འཁྲིད་ཞིང་གཅིག་འབོར་བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་
སོ། ༣༦ {གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།} ༣༧ དེ་ཚོས
གཙོ་བོ་ལགས་གང་དུ་འབྱུང་ཞུས་པ་དང་། ཁོང་གིས། རོ་ཡོད་སར་བྱ་རྒོད་འཁོར་རོ་
གསུངས་སོ།།

18 耶稣设一个比喻，是要人常常祷
告，不可灰心。 2说：某城里有一
个官，不惧怕神，也不尊重世人。 3那
城里有个寡妇，常到他那里，说：我有
一个对头，求你给我伸冤。 4他多日不
准。后来心里说：我虽不惧怕神，也不
尊重世人， 5只因这寡妇烦扰我，我就

18 ཡིད་མི་སུན་པར་རྒྱུན་དུ་སྨོན་ལམ་འདེབས་དགོས་པའི་དོན་དུ། གཙོ་བོས་དེ་
རྣམས་ལ་དཔེ་ཞིག་སྟོན་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ན་ལྷ་ལའང་མི་
འཇིགས་པ། མི་ལའང་མི་རྩི་བའི་ཁྲིམས་དཔོན་ཞིག་ཡོད་དོ། ༣ གྲོང་ཁྱེར་དེ་རང་དུ་
མོ་རེང་མ་ཞིག་ཡོད་དེ། ཡང་ཡང་དེའི་རྩར་འོངས་ནས་ང་ལ་ཁ་གཤགས་བྱེད་མཁན་
དེ་ལས་རྒྱལ་ཆུག་ཞུས་སོ། ༤ ཡུན་རིང་ཞིག་ཁྲིམས་དཔོན་དེས་གཤགས་བྱེད་པར་མ་

དཀའ་ཡང་། རྗེས་སུ་དེ་རང་གི་ཁོག་པའི་ནང་དུ། ང་ལྷ་ལ་མི་འཛིགས་མི་ལ་མི་རྩིའང་།
༥ མོ་རེང་མ་འདིས་ངའི་རྣ་བ་སུན་འཇུག་པས། མོ་རྒྱལ་འཇུག་གོ། དེ་མིན་མོ་ངའི་རྩར་
ཆད་མེད་འོངས་ནས་ང་འུ་ཐུག་འཇུག་གོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༦ ཆོས་མེད་པའི་ཁྲིམས་དཔོན་
དེས་ཅི་སྨྲས་པ་ལ་ཉོན་ཞིག ༧ ལྷ་ཡིས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་ཁོང་ལ་འོ་དོད་འབོད་
པའི་ཉིད་ཀྱི་འདམས་པ་རྣམས་སྐྱབས་པར་མི་མཛད་དམ། ༨ མི་འགོར་བར་གཤགས་
སྒྱུར་དུ་མཛད་དོ་ཞེས་ངས་ཟེར། འོན་ཀྱང་མིའི་བུ་འབྱོན་དུས་སུ་ས་གཞི་རུ་དད་པའི་
སེམས་རྙེད་པར་འགྱུར་རམ་གསུངས་སོ།།

༩ རང་དྲང་པོ་ཡིན་པར་རློམ་ཞིང་གཞན་ལ་རྙས་པའི་མི་རེ་ལ་དཔེ་སྟོན་ཞིང་འདི་
སྐད་དུ། ༡༠ ཕ་རུ་ཤི་པ་ཞིག་དང་ཤོ་གམ་པ་ཞིག་མཆོད་ཁང་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་སུ་
སོང་། ༡༡ ཕ་རུ་ཤི་པ་དེ་ལངས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་ལྷ་ལགས། ང་ནི་གཞན་རྣམས་དང་
འདྲ་བར་ནོར་ཟ་མཁན་དང་། ལོག་པར་དང་། ལོག་གཡེམ་བྱེད་མཁན་དང་། ཡང་ན་
ཤོ་གམ་པ་འདི་འདྲ་བ་མིན་པས། ཁྱེད་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༡༢ ངས་བདུན་ཕྲག་
ནང་ལན་གཉིས་སྨྱུང་བར་གནས་ཤིང་། ཅི་འབྱོར་ལས་བཅུ་ཁག་འབུལ་ལོ་ཞེས་སྨོན་
ལམ་བཏབ་བོ། ༡༣ ཤོ་གམ་པ་དེ་ཐག་རིང་དུ་ལངས་ནས། ནམ་མཁར་མིག་འདེགས་མ་
སྤོབས་པར། བྲང་རྡུང་ཞིང་། ཀྱེ་ལྷ་ལགས། ང་སྡིག་ཅན་ལ་སྙིང་རྗེ་གཟིགས་ཤིག་ཞུས་
སོ། ༡༤ གཞན་དེ་ལས་མི་འདི་ལ་བཤགས་པ་ཐོབ་ནས་ཁྱིམ་དུ་སོང་ངོ་ཞེས་ངས་ཟེར།
རང་འདེགས་པ་དེ་འབེབས་པར་འགྱུར། རང་འབེབས་པ་དེ་འདེགས་པར་འགྱུར་རོ་
གསུངས་སོ།།

༡༥ འོ་འཐུང་ཡང་སྐུ་དྲུང་དུ་ཕྲུག་དབང་ཕྱིར་ཁྲིར་བ་དང་། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་དེ་
མཐོང་ནས་བཀག་པ་ལས། ༡༦ ཡེ་ཤུས་སྐུ་དྲུང་དུ་བོས་ནས། བྱིས་པ་རྣམས་མི་འགོགས་
པར་ངའི་རྩར་ཐོང་། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་འདི་འདྲ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཡིན། ༡༧ ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་
བྱིས་པས་བླངས་པ་ལྟར་མི་བླང་ན། ཅིས་ཀྱང་དེའི་ནང་དུ་ཚུད་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་
བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ།།

༡༨ དཔོན་པོ་ཞིག་གིས་ཁོང་ལ། སྟོན་པ་བཟང་པོ་ལགས། ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་
ཕྱིར་ངས་ཅི་བྱ་ཞུས་པ་དང་། ༡༩ ཡེ་ཤུས། ཅིའི་ཕྱིར་ང་ལ་བཟང་པོ་ཟེར། ལྷ་གཅིག་མ་
གཏོགས་པར་བཟང་པོ་སུའང་མེད། ༢༠ ལོག་གཡེམ་མ་བྱེད། མི་མ་གསོད། མ་རྐུ། རྫུན་
གྱི་དཔང་པོ་མ་བྱེད། ཕ་དང་མ་ལ་བཀུར་སྟི་གྱིས་ཞེས་པའི་བཀའ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་
ཤེས་སོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༡ དེས་དེ་ཐམས་ཅད་ངས་ཆུང་དུས་ནས་བསྲུངས་པ་ཡིན་
ཞུས་སོ། ༢༢ ཡེ་ཤུས་གསན་ནས་ཁོ་ལ། ད་དུང་ཁྱོད་ནང་གཅིག་མ་ཚང་བས། ཇི་ཡོད་པ་
ཐམས་ཅད་བཙོངས་ཏེ། དབུལ་པོ་ལ་བགོས་ཤིག་དང་། ནམ་མཁའ་རུ་ཁྱོད་ལ་གཏེར་
ཐོབ་འོང་། ཡང་འོངས་ཏེ་ངའི་ཕྱི་བཞིན་བྲོངས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༢༣ ཁོ་ཤིན་ཏུ་ཕྱུག་
པོ་ཡིན་པས། དེ་ཐོས་ནས་ཤིན་ཏུ་ཚེར་ཏོ། ༢༤ ཁོ་ལ་གཟིགས་ཤིང་ཡེ་ཤུས་ཕྱུག་པོ་ལྷ་
ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཚུད་པར་ཇི་ལྟར་དཀའ། ༢༥ ཕྱུག་པོ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཚུད་པ་
བས། རྔ་མོང་ཁབ་མིག་ནང་ཚུད་པ་སླའོ་གསུངས་སོ། ༢༦ དེ་ཐོས་པ་རྣམས་ཀྱིས། འོ་

给她伸冤吧，免得她常来缠磨我！
6 主说：你们听这不义之官所说的话。
7 神的选民昼夜呼吁他，他纵然为他们忍了多时，岂不终久给他们伸冤吗？
8 我告诉你们，要快快的给他们伸冤了。然而，人子来的时候，遇得见世上有信德吗？

9 耶稣向那些仗着自己是义人，藐视别人的，设一个比喻，
10 说：有两个人上殿里去祷告：一个是法利赛人，一个是税吏。
11 法利赛人站着，自言自语的祷告说：神啊，我感谢你，我不像别人勒索、不义、奸淫，也不像这个税吏。
12 我一个礼拜禁食两次，凡我所得的都捐上十分之一。
13 那税吏远远的站着，连举目望天也不敢，只捶着胸说：神啊，开恩可怜我这个罪人！
14 我告诉你们，这人回家去比那人倒算为义了；因为，凡自高的，必降为卑；自卑的，必升为高。

15 有人抱着自己的婴孩来见耶稣，要他摸他们；门徒看见就责备那些人。
16 耶稣却叫他们来，说：让小孩子到我这里来，不要禁止他们；因为在神国的正是这样的人。
17 我实在告诉你们，凡要承受神国的，若不像小孩子，断不能进去。

18 有一个官问耶稣说：良善的夫子，我该做什么事才可以承受永生？
19 耶稣对他说：你为什么称我是良善的？除了神一位之外，再没有良善的。
20 诫命你是晓得的：不可奸淫；不可杀人；不可偷盗；不可作假见证；当孝敬父母。
21 那人说：这一切我从小都遵守了。
22 耶稣听见了，就说：你还缺少一件：要变卖你一切所有的，分给穷人，就必有财宝在天上；你还要来跟从我。
23 他听见这话，就甚忧愁，因为他很富足。
24 耶稣看见他，就说：有钱财的人进神的国是何等的难哪！
25 骆驼穿过针的眼比财主进神的国还容易呢！
26 听见的人说：这样，谁能得救呢？
27 耶稣说：在人所不能的事，在神

却能。 28彼得说：看哪，我们已经撇下
自己所有的跟从你了。 29耶稣说：我实
在告诉你们，人为神的国撇下房屋，或
是妻子、弟兄、父母、儿女， 30没有在
今世不得百倍，在来世不得永生的。

ན་སྲུ་ཐར་ཐུབ་ཞུས་པ་དང་། ༢༧ ཁོང་གིས། མི་ལ་མི་ཐུབ་ཀྱང་ལྷ་ལ་ཐུབ་པོ་གསུངས་
སོ། ༢༨ **པེ་ཏྲོ**ས། གཟིགས་ཤིག ངེད་ཀྱིས་རང་གི་ཁྱིམ་སྤངས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་རྗེས་
སུ་འབྲངས་པ་ཡིན་ཞུས་པ་དང་། ༢༩ ཁོང་གིས། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་དོན་དུ་ཁང་པའམ།
ཆུང་མའམ། མིང་སྲིང་ངམ། ཕ་མའམ། ཕྲུ་གུ་སྤངས་པ་ལ། ༣༠ ཚེ་འདིར་འགྱུར་མང་
པོ་དང་། ཚེ་ཕྱི་མར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་མི་ཐོབ་པ་མེད་དོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་
གསུངས་སོ།།

31耶稣带着十二个门徒，对他们
说：看哪，我们上耶路撒冷去，先知所
写的一切事都要成就在人子身上。 32他
将要被交给外邦人，他们要戏弄他，凌
辱他，吐唾沫在他脸上， 33并要鞭打
他，杀害他；第三日他要复活。 34这
些事门徒一样也不懂得，意思乃是隐藏
的；他们不晓得所说的是什么。

༣༡ བཅུ་གཉིས་པོ་ཁྲིད་ནས་དེ་རྣམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ང་ཚོ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འགྲོ་
སྟེ། མིའི་བུའི་སྐོར་དུ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་འགྱུར་
རོ། ༣༢ ཁོང་ཕྱི་པའི་ལག་ཏུ་བཏད་དེ། འཕྱ་སྟེ། སྨད་དེ། མཆིལ་མ་བཀྱབ་སྟེ། ༣༣ རྟ་
ལྕག་བཏང་ནས་གསད་པར་འགྱུར། ཞག་གསུམ་པ་ལ་གསོན་པོར་བཞེངས་འོང་གསུངས་
སོ། ༣༤ འདི་ཐམས་ཅད་མ་གོ་བར་གབ་ཚིག་ཏུ་ལུས་ནས། གང་གསུངས་པའི་དོན་དེ་
རྣམས་ཀྱིས་མ་རྟོགས་སོ།།

35耶稣将近耶利哥的时候，有一个瞎
子坐在路旁讨饭。 36听见许多人经
过，就问是什么事。 37他们告诉他，是
拿撒勒人耶稣经过。 38他就呼叫说：大
卫的子孙耶稣啊，可怜我吧！ 39在前
头走的人就责备他，不许他作声；他
却越发喊叫说：大卫的子孙，可怜我
吧！ 40耶稣站住，吩咐把他领过来，到
了跟前，就问他说： 41你要我为你做
什么？他说：主啊，我要能看见。 42耶
稣说：你可以看见！你的信救了你了。
43瞎子立刻看见了，就跟随耶稣，一路
归荣耀与神。众人看见这事，也赞美
神。

༣༥ **ཡེ་རི་ཀོ**་དང་ཉེ་བར་བྱོན་པ་དང་། ཞར་བ་ཞིག་སློང་ཞིང་ལམ་ཁར་བསྡད་ཡོད་
དེ། ༣༦ ཁོས་མི་མང་པོ་འགྲོ་བར་ཐོས་ཏེ། ཅི་ཡིན་དྲིས་པ་དང་། ༣༧ **ན་ཙར་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་
ཕེབས་སོ་ཟེར་བས། ༣༨ ཁོས་སྐད་ཆེན་པོས། **དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ཡེ་ཤུ་ལགས། ང་ལ་ཐུགས་
བརྩེ་བར་དགོངས་ཞུས་སོ། ༣༩ སྔ་མདུན་དུ་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱིས། ཁ་རོག་སྡོད་ཅིག་ཟེར་
ཞིང་བཀག་ཀྱང་། དེས་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ལགས། ང་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཞེས་ལྷག་
པར་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༤༠ ཡེ་ཤུ་དེར་སྐུ་འཕེན་ཙམ་བཞུགས་ཏེ། ཁོ་སྐུ་དྲུང་དུ་ཁྲིད་
པའི་བཀའ་སྩལ་ཏེ། བསླེབས་པ་དང་དེ་ལ། ༤༡ ངས་ཅི་བྱེད་པར་ཁྱོད་འདོད་གསུངས།
ཁོས་གཙོ་བོ། མཐོང་བར་འདོད་དོ་ཞུས། ༤༢ ཡེ་ཤུས་མཐོང་བར་ཤོག་ཅིག ཁྱོད་ཀྱི་
དད་པས་ཁྱོད་སོས་སོ་གསུངས་སོ། ༤༣ དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཁོས་མཐོང་ནས། ལྷ་ལ་བསྟོད་
ཅིང་། ཞབས་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། མི་ཚོགས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས། ལྷ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་
སོ།།

19 耶稣进了耶利哥，正经过的时
候， 2有一个人名叫撒该，作税
吏长，是个财主。 3他要看看耶稣是怎
样的人；只因人多，他的身量又矮，所
以不得看见， 4就跑到前头，爬上桑
树，要看耶稣，因为耶稣必从那里经
过。 5耶稣到了那里，抬头一看，对他
说：撒该，快下来！今天我必住在你家
里。 6他就急忙下来，欢欢喜喜的接待
耶稣。 7众人看见，都私下议论说：他
竟到罪人家里去住宿。 8撒该站着对
主说：主啊，我把所有的一半给穷人；
我若讹诈了谁，就还他四倍。 9耶稣
说：今天救恩到了这家，因为他也是亚
伯拉罕的子孙。 10人子来，为要寻找、
拯救失丧的人。

19 ཁོང་**ཡེ་རི་ཀོ**་རྒྱུད་ནས་ཕེབས་པ་དང་། ༢ ཤོ་གམ་པའི་དཔོན་པོ་**ཟག་ཀཱ**་བྱ་བ་
ཕྱུག་པོ་ཞིག་ཡོད་དེ། ༣ ཡེ་ཤུ་སུ་ཡིན་ལྟ་བར་བརྩམ་ཡང་། གཟུགས་ཐུང་བ་
དང་། མི་ཚོགས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་མཇལ་མ་ཐུབ་པས། ༤ ཁོང་ཕེབས་རྒྱུའི་ལམ་ལ་མདུན་དུ་
བརྒྱུགས་ནས་ཁོང་མཇལ་དུ་འོ་སའི་ཤིང་སྡོང་ཞིག་ལ་འཛེགས་སོ། ༥ ཡེ་ཤུ་ས་ཆ་དེར་
ཕེབས་པ་དང་ཡར་གཟིགས་ཤིང་དེ་ལ། **ཟག་ཀཱ**། དེ་རིང་ང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་སྡོད་དགོས་
པས་མགྱོགས་པར་བབས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། ༦ ཁོ་མགྱོགས་པར་བབས་ཏེ། དགའ་
བཞིན་ཁོང་གདན་དྲངས་སོ། ༧ མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས། ཁོང་སྡིག་ཅན་ཞིག་
གི་རྩར་བཞུགས་པར་ཕེབས་སོ་ཟེར་ཞིང་ཁྲེལ་ཏོ། ༨ **ཟག་ཀཱ**་ལངས་ནས། གཙོ་བོ་ལགས།
གཟིགས་ཤིག ངའི་ནོར་གྱི་ཕྱེད་ཀ་དབུལ་པོ་ལ་གཏོང་བ་མ་ཟད། ངས་མགོ་བསྐོར་ནས་
ཇི་ཞིག་ལེན་ཡོད་ན། བཞི་ལྡབ་གཞལ་ལོ་ཞུས་པ་དང་། ༩ ཡེ་ཤུས་མི་འདིའང་**ཨབ་ར**་

ཧྭམ་གྱི་བུ་ཡིན་པས། དེ་རིང་ཁང་པ་འདིར་ཐར་པ་བསླེབས་སོ། ༡༠ མིའི་བུ་བསྐོར་བ་
འཚོལ་བ་དང་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་འོངས་གསུངས་སོ།།

༡༡ ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་ཉེ་བར་ཕེབས་པས། ཁོང་གི་གསུང་ཐོས་པ་འགའ་ཞིག་
གིས་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་འཕྲལ་དུ་མངོན་འོང་བསམ་པས། ཡང་དཔེ་ཞིག་སྟོན་ཞིང་འདི་
སྐད་དུ། ༡༢ མི་དྲག་ཅིག་རྒྱལ་པོའི་གོ་ས་ལེན་ནས་ཕྱིར་ལོག་འོང་ཕྱིར་ཡུལ་ཐག་རིང་
ཞིག་ཏུ་འགྲོ་བ་ལས། ༡༣ གཡོག་པོ་བཅུ་བོས་ནས་རྡོ་ཚད་བཅུ་བཏད་དེ། ང་ལོག་འོང་
བའི་བར་དུ་ཚོང་བྱོས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༡༤ དེའི་ཡུལ་པས་མི་དྲག་དེར་སྡང་བས། མི་འདི་
ང་ཚོའི་རྒྱལ་པོར་མི་དགོས་ཟེར་ཞིང་དེའི་ཕྱི་བཞིན་བང་ཆེན་བཏང་ངོ་། ༡༥ ཁོང་རྒྱལ་
པོའི་དབང་ཐོབ་ནས་ལོག་བསླེབས་པ་དང་། དངུལ་བཏད་པའི་གཡོག་པོ་ཚོས་ཚོང་
བྱས་ནས། ཁེ་ཇི་ཙམ་ཐོབ་པ་ཤེས་ཕྱིར། དེ་ཚོ་བོས་སོ། ༡༦ དང་པོ་དེ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས།
ཇོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་རྡོ་ཚད་དེ་ལས་གཞན་བཅུ་འབྱོར་ཞུས་པ་དང་། ༡༧ རྒྱལ་པོས། ལེགས་སོ།
གཡོག་པོ་བཟང་པོ་ཁྱོད་ཤུང་ངུའི་ནང་དྲང་པོ་ཐོན་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་བཅུ་ལ་
དབང་བྱེད་པར་འགྱུར་སྨྲས་སོ། ༡༨ གཉིས་པ་དེ་འོངས་ནས། ཇོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་རྡོ་ཚད་དེ་
ལས་གཞན་ལྔ་འབྱོར་ཞུས་པ་དང་། ༡༩ ཁོ་ལ་འང་ཁྱོད་ཀྱིས་གྲོང་ཁྱེར་ལྔ་ལ་དབང་བྱེད་
པར་འགྱུར་སྨྲས་སོ། ༢༠–༢༡ ཡང་གཅིག་འོངས་ནས། ཇོ་བོ། ཁྱེད་ནི་མ་བཞག་པར་ལེན་
མཁན་དང་། མ་བཏབ་པར་རྔ་མཁན་དྲག་པོ་ཡིན་པས། ང་འཇིགས་ནས། ལག་ཕྱིས་
ནང་བདུམ་སྟེ་བཞག་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་རྡོ་ཚད་འདིར་ཡོད་ཞུས་སོ། ༢༢ རྒྱལ་པོས། གཡོག་པོ་
ངན་པ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་ཁོ་ན་བཞིན་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དོ། ང་མ་བཞག་པར་ལེན་མཁན་
དང་། མ་བཏབ་པར་རྔ་མཁན་དྲག་པོ་ཞིག་ཡིན་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་སམ། ༢༣ ངའི་དངུལ་
རྔེ་མཁན་ལ་ཅི་ལ་མ་བཏད། བཏད་ན་ང་ལོག་སླེབས་དུས་སུ་སྐྱེད་དང་བཅས་ལེན་
ཐུབ་པ་ཡིན་སྨྲས་ནས། ༢༤ འཁོར་རྣམས་ལ། ཁོའི་རྡོ་ཚད་དེ་ལེན་ཏེ། རྡོ་ཚད་བཅུ་ཡོད་
མཁན་ལ་ཐོང་ཞིག་སྨྲས་སོ། ༢༥ དེ་ཚོས། ཇོ་བོ། ཁོ་ལ་རྡོ་ཚད་བཅུ་ཡོད་ཞུས་པ་ལས།
༢༦ ཡོད་མཁན་ལ་གཏང་འོང་། མེད་མཁན་ལས་ཡོད་པ་དེའང་ལེན་པར་འགྱུར་ཞེས་
ངས་ཟེར། ༢༧ ང་རྒྱལ་པོར་མི་དགོས་པའི་ངའི་དགྲ་བོ་རྣམས་འདིར་ཁྲིད་ནས་ངའི་
མདུན་དུ་གསོད་ཅིག་ཟེར་ཏོ་གསུངས་སོ། ༢༨ དེ་གསུངས་ནས་ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་
སྔོན་སྔོན་ལ་ཕེབས་སོ།།

[11]众人正在听见这些话的时候，耶稣
因为将近耶路撒冷，又因他们以为神的
国快要显出来，就另设一个比喻，说：
[12]有一个贵胄往远方去，要得国回来，
[13]便叫了他的十个仆人来，交给他们
十锭〔“锭”原文作“弥拿”，一“弥
拿”约银十两〕银子，说：你们去作
生意，直等我回来。 [14]他本国的人却
恨他，打发使者随后去，说：我们不愿
意这个人作我们的王。 [15]他既得国回
来，就吩咐叫那领银子的仆人来，要知
道他们做生意赚了多少。 [16]头一个上
来，说：主啊，你的一锭银子已经赚了
十锭。 [17]主人说：好！良善的仆人，你
既在最小的事上有忠心，可以有权柄
管十座城。 [18]第二个来，说：主啊！
你的一锭银子，已经赚了五锭。 [19]主
人说：你也可以管五座城。 [20]又有一
个来说：主啊，看哪，你的一锭银子在
这里，我把它包在手巾里存着。 [21]我
原是怕你，因为你是严厉的人；没有放
下的，还要去拿；没有种下的，还要去
收。 [22]主人对他说：你这恶仆，我要
凭你的口定你的罪。你既知道我是严
厉的人，没有放下的，还要去拿，没有
种下的，还要去收， [23]为什么不把我
的银子交给银行，等我来的时候，连本
带利都可以要回来呢？ [24]就对旁边站
着的人说：夺过他这一锭来，给那有十
锭的。 [25]他们说：主啊，他已经有十
锭了。 [26]主人说：我告诉你们，凡有
的，还要加给他；没有的，连他所有的
也要夺过来。 [27]至于我那些仇敌，不要
我作他们王的，把他们拉来，在我面前
杀了吧！ [28]耶稣说完了这话，就在前面
走，上耶路撒冷去。

༢༩ **ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**འི་ངོས་ལ་**བེད་ཕ་གེ**་དང་**བེད་ཨན་ཡཱ**འི་ཡུལ་དང་ཉེ་བར་ཕེབས་
ནས། ཉེ་གནས་གཉིས་སྐུལ་ཞིང་། ༣༠ མདུན་གྱི་ཡུལ་ཚོར་སོང་། དེར་སླེབས་པ་ཙམ་གྱིས་
ད་བར་སུའང་མ་ཞོན་པའི་བོང་གསར་གདགས་པ་ཞིག་མཐོང་འོང་། དེ་བཀྲོལ་ནས་
ཁྲིད་ཤོག ༣༡ སུ་ཞིག་གིས་ཅི་ལ་སྒྲོལ་ཞེས་འདྲི་ན། གཙོ་བོ་ལ་དགོས་སོ་ཟེར་གསུངས་སོ།
༣༢ མངགས་པ་དེ་གཉིས་སོང་ནས། གསུངས་པ་བཞིན་ཡོད་དེ། ༣༣ བོང་གསར་སྒྲོལ་བ་
དང་། བདག་པོས་བོང་གསར་ཅི་ལ་སྒྲོལ་ཟེར་བས། ༣༤ དེ་དག་གིས་གཙོ་བོ་ལ་དགོས་
སོ་སྨྲས་ནས། ༣༥ ཡེ་ཤུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དེ། རང་གི་གོས་བཀབ་སྟེ། ཡེ་ཤུ་དེར་བཅིབས་
སོ། ༣༦ ཁོང་ཕེབས་པ་ལས་མི་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་གོས་ཕེབས་ལམ་ལ་བཏིང་ངོ་། ༣༧ **ཡེ་**

[29]将近伯法其和伯大尼，在一座山名
叫橄榄山那里，就打发两个门徒，说：
[30]你们往对面村子里去，进去的时
候，必看见一匹驴驹拴在那里，是从来
没有人骑过的，可以解开牵来。 [31]若
有人问为什么解它，你们就说：主要
用它。 [32]打发的人去了，所遇见的正
如耶稣所说的。 [33]他们解驴驹的时
候，主人问他们说：解驴驹做什么？
[34]他们说：主要用它。 [35]他们牵到耶稣
那里，把自己的衣服搭在上面，扶着耶
稣骑上。 [36]走的时候，众人把衣服铺在

路上。 37将近耶路撒冷，正下橄榄山的
时候，众门徒因所见过的一切异能，都
欢乐起来，大声赞美神， 38说：奉主名
来的王是应当称颂的！在天上有和平；
在至高之处有荣光。 39众人中有几个法
利赛人对耶稣说：夫子，责备你的门徒
吧！ 40耶稣说：我告诉你们，若是他们
闭口不说，这些石头必要呼叫起来。

41耶稣快到耶路撒冷，看见城，就为
它哀哭， 42说：巴不得你在这日子知
道关系你平安的事；无奈这事现在是隐
藏的，叫你的眼看不出来。 43因为日
子将到，你的仇敌必筑起土垒，周围环
绕你，四面困住你， 44并要扫灭你和你
里头的儿女，连一块石头也不留在石头
上，因你不知道眷顾你的时候。

45耶稣进了殿，赶出里头做买卖的
人， 46对他们说：经上说：我的殿必
作祷告的殿，你们倒使它成为贼窝了。

47耶稣天天在殿里教训人。祭司长和
文士与百姓的尊长都想要杀他， 48但寻
不出法子来，因为百姓都侧耳听他。

20 有一天，耶稣在殿里教训百
姓，讲福音的时候，祭司长和文
士并长老上前来， 2问他说：你告诉我
们，你仗着什么权柄做这些事？给你这
权柄的是谁呢？ 3耶稣回答说：我也要
问你们一句话，你们且告诉我。 4约翰
的洗礼是从天上来的？是从人间来的
呢？ 5他们彼此商议说：我们若说从天
上来，他必说：你们为什么不信他呢？
6若说从人间来，百姓都要用石头打死
我们，因为他们信约翰是先知。 7于是
回答说：不知道是从哪里来的。 8耶稣
说：我也不告诉你们，我仗着什么权柄
做这些事。

9耶稣就设比喻对百姓说：有人栽了
一个葡萄园，租给园户，就往外国去住
了许久。 10到了时候，打发一个仆人
到园户那里去，叫他们把园中当纳的
果子交给他；园户竟打了他，叫他空手
回去。 11又打发一个仆人去，他们也
打了他，并且凌辱他，叫他空手回去。

ཛ་ཤ་ལེམ་དང་ཉེ་བར་**ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**འི་ཐུར་ལ་བྱོན་པའི་ཚེ། ཉེ་གནས་ཀྱི་ཚོགས་ཚང་
མས་མཐོང་བའི་ལྟས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་དགའ་ཞིང་། སྐད་ཆེན་པོས་ལྷ་ལ་བསྟོད་
ཅིང་། ༣༨ གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་འབྱོན་པའི་རྒྱལ་པོ་བཀྲ་ཤིས། ནམ་མཁའ་ལ་ཞི་བདེ།
བླ་ན་མེད་པ་རུ་དཔལ། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༩ མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་ཕ་རུ་ཤི་པ་རེས་ཁོང་ལ།
སྟོན་པ། ཉིད་ཀྱི་ཉེ་གནས་ཀྱི་ཁ་འགོགས་པར་མཛོད་ཞུས་པ་དང་། ༤༠ བཀའ་ལན་དུ།
འདི་རྣམས་ཁ་རོག་ན། རྡོ་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲ་འདོན་པར་འགྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ།།
༤༡ ཉེ་བར་ཕེབས་པ་དང་། རྒྱལ་ས་གཟིགས་ཏེ། དེའི་དོན་དུ་བཤུམ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ།
༤༢ དའང་ཞི་བདེ་གང་ལ་རག་ལས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་ན་ཅི་མ་རུང་། དེ་ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱིས་
མིག་ལས་བསྒྲིབས་སོ། ༤༣ ད་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོས་ཁྱོད་ཀྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་འཛིང་རགས་
ཀྱིས་བསྐོར་ནས། ཕྱོགས་ཀུན་ནས་བཙེར་བའི་དུས་ལ་འབབ་པར་འགྱུར། ༤༤ ཁྱོད་ལ་
ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་པའི་དུས་དེ་མ་ཤེས་པས། དགྲ་བོས་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་
ས་ལ་བརྡབ་ནས། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་རྡོ་གཅིག་ཀྱང་མི་རློག་པར་བཞག་པར་མི་འགྱུར་རོ་
གསུངས་སོ།།

༤༥ དེ་ནས་མཆོད་ཁང་དུ་བྱོན་ནས། ཚོང་པ་རྣམས་འདོན་ཞིང་། ༤༦ དེ་རྣམས་ལ།
ངའི་ཁང་པར་སྨོན་ལམ་ཁང་ཞེས་བྲིས་ཡོད་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ཇག་པའི་ཚང་དུ་བྱས་
གསུངས་སོ།།

༤༧ ཉིན་རེ་བཞིན་ཁོང་གིས་མཆོད་ཁང་ན་གསུང་ཆོས་གནང་བས། བླ་ཆེན་དང་
མཁན་པོ་དང་། སྐུ་དྲག་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་བགྲོང་བར་བརྩམས་རུང་། ༤༨ མི་སྡེ་ཡོངས་
ཀྱིས་ཁོང་གི་ཞལ་གདམས་ལ་སྙིང་ནས་ཉན་པས། ཐབས་གང་ཡང་མ་བརྙེད་དོ།།

20 ཉིན་ཅིག་ཁོང་གིས་མཆོད་ཁང་དུ་མི་སྡེར་ཆོས་སྟོན་ཞིང་ཕྲིན་བཟང་འཆད་
པའི་ཚེ། བླ་ཆེན་དང་། མཁན་པོ་དང་། རྒན་པོ་རེ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ༢ ཁོང་
ལ། དབང་གང་གིས་འདི་རྣམས་མཛད། སུས་དབང་འདི་ཁྱེད་ལ་ཕུལ། ང་ཚོར་འཆད་
དུ་གསོལ་ཞུས་པས། ༣ བཀའ་ལན་དུ། ངས་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་དྲི་བ་ཞིག་འདྲི། ༤ **ཡོ་ཧ་ནན**
གྱི་ཁྲུས་དེ་ནམ་མཁའ་ནས་བྱུང་ངམ་མི་ནས་བྱུང་། ང་ལ་ཤོད་གསུངས་པ་དང་། ༥ དེ་
ཚོས་ཕན་ཚུན་བགྲོས་ཤིང་འདི་སྐད་དུ། གལ་ཏེ་ནམ་མཁའ་ནས་བྱུང་ཟེར་ན། ཁྱེད་
ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་ཡིད་མ་ཆེས་གསུང་འོང་། ༦ མི་ནས་བྱུང་ཟེར་ན། མི་སྡེས་**ཡོ་
ཧ་ནན**ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་པར་ཡིད་ཆེས་པས། ང་ཚོ་རྡོ་རུབ་ཀྱིས་གསོད་འོང་ཟེར་ནས།
༧ ཞུ་ལན་དུ། གང་ནས་བྱུང་མི་ཤེས་ཞུས་སོ། ༨ ཡེ་ཤུས། ངས་ཀྱང་དབང་གང་གིས་འདི་
རྣམས་བྱེད་པ་མི་འཆད་གསུངས་སོ།།

༩ ཁོང་གིས་མི་སྡེ་ལ་དཔེ་འདི་གསུངས་པ། མི་ཞིག་གིས་རྒུན་ཚལ་བཙུགས་ནས། ཚལ་
མཁན་ལ་བཏང་ནས། རེ་ཞིག་ཡུལ་གཞན་དུ་སོང་ངོ་། ༡༠ ཐོག་དུས་ལ་ཚལ་མཁན་
རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ཧེ་ཞིག་ཁོ་ལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་གཡོག་པོ་ཞིག་དེ་ཚོའི་རྩར་བཏང་
བ་དང་། དེ་ཚོས་ཁོ་བརྡུངས་ནས་ལག་སྟོང་ལ་བསྐློགས་སོ། ༡༡ གཡོག་པོ་གཞན་ཞིག་
བཏང་བ། དེ་ལའང་བརྡུངས་ནས་དམའ་ཕབ་ཅིང་ལག་སྟོང་དུ་བསྐློགས་སོ། ༡༢ སླར་

གསུམ་པ་ཞིག་བཏང་བ་དང་། དེའང་རྨས་པར་བྱས་ཏེ་བཏོན་ཏོ། ༡༣ རྒྱུན་ཚལ་གྱི་
བདག་པོས། ཅི་བྱ། ང་ངའི་བུ་གཅིག་པོ་དེ་གཏོང་སྟེ། ཁོ་ལ་བཀུར་སྟི་བྱེད་སྲིད་ཟེར་
ཏོ། ༡༤ ཚལ་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོ་མཐོང་ནས། འདི་ནི་བརྒྱུད་འཛིན་ཡིན་པས། ནོར་
སྐལ་ང་ཚོར་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཁོ་གསོད་དོ་ཞེས་གྲོས་བྱས་ནས། ༡༥ རྒྱུན་ཚལ་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་
བཏོན་ནས་བསད་དོ། ད་རྒྱུན་ཚལ་གྱི་བདག་པོས་དེ་ཚོར་ཅི་བྱེད་འོང་། ༡༦ འོངས་ནས་
རྒྱུན་ཚལ་མཁན་དེ་རྣམས་ཚར་བཅད་ནས། རྒྱུན་ཚལ་གཞན་ལ་གཏད་འོང་གསུངས་
སོ། ཐོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་མ་སྲིད་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༡༧ འོན་ཀྱང་ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་
ལ་གཟིགས་ཤིང་། མདོ་ན།

 རྩིག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་སྤངས་པའི་རྡོ།།
དེ་ཀ་ཟུར་རྡོ་ཆེན་པོར་གྱུར།།

ཞེས་བྲིས་པའི་དོན་ཅི་ཡིན། ༡༨ རྡོ་དེའི་ཁར་འགྲིལ་བ་དེ་ཆག་འོང་། སུའི་ཁར་རྡོ་
དེ་འགྲིལ་ན་འཐག་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༡༩ མཁན་པོ་དང་བླ་ཆེན་རྣམས་ཀྱིས་
དཔེ་འདི་ཁོང་ཚོ་རང་ལ་གསུངས་པ་ཤེས་ནས། དུས་ཚོད་དེ་རང་ལ་ཁོང་འཛིན་པར་
བརྩམས་ཀྱང་མི་སྡེ་ལ་འཇིགས་སོ།།

༢༠ སྣགས་འཚོལ་ཞིང་། སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་དབང་ལ་གཏད་ཕྱིར། ཁོང་གཏམ་
ནང་འཛིན་པའི་ཕྱིར། དྲང་པོ་ཡིན་ཁུལ་བྱེད་པའི་ལྟ་ཞུལ་པ་རེ་དྲུང་དུ་བཏང་ངོ་།
༢༡ དེ་ཚོས་ཁོང་ལ། སྟོན་པ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུང་དང་བསྟན་པ་དྲང་པོ་དང་། ཁྱེད་
མིའི་ངོ་མི་སྲུང་བར་ལྷ་ཡི་ལམ་དྲང་པོར་སྟོན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༢༢ རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལ་
ང་ཚོས་ཁྲལ་འཇལ་བར་རུང་ངམ་མི་རུང་ཞེས་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པ་དང་། ༢༣ དེ་ཚོའི་
གཡོ་སྒྱུ་མཁྱེན་ནས། ༢༤ ང་ལ་དེ་ནུར་ཞིག་སྟོན་དང་། དེའི་ཁར་གཟུགས་དང་ཡི་གེ་
སུའི་ཡིན་གསུངས་པས། དེ་ཚོས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་ཡིན་ནོ་ཞུས་སོ། ༢༥ བཀའ་ལན་དུ།
རྒྱལ་པོའི་ཡིན་པ་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕུལ། ལྷ་ཡི་ཡིན་པ་དེ་ལྷ་ལ་ཕུལ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༦ མི་
སྡེའི་མདུན་དུ་ཁོང་གཏམ་ནང་འཛིན་མ་ནུས་ཤིང་། ཁོང་གི་བཀའ་ལན་ལ་ངོ་མཚར་
དུ་གྱུར་ནས་ཁ་རོག་གོ།

༢༧ གཤིན་པོ་རྣམས་གསོན་པོར་མི་ལང་ངོ་ཟེར་བའི་སད་དུ་ཀེ་པའམ་དབུ་ཚོས་རེ་
སྐུ་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། ༢༨ སྟོན་པ་ལགས། མི་ཞིག་གི་སྤུན་ཆུང་མ་བླངས་ནས་ཕྲུ་གུ་
མེད་པར་ཤི་ན། དེ་རང་གི་སྤུན་གྱི་དོན་དུ་བུ་བརྒྱུད་སྐྱེད་པའི་ཕྱིར་ཆུང་མ་དེ་བླངས་
དགོས་ཤེས། མོ་ཤེས་ང་ཚོའི་དོན་དུ་བྲིས་སོ། ༢༩ སྤུན་བདུན་ཡོད་དེ། དང་པོ་ཆུང་མ་
བླངས་ནས་བུ་མེད་པར་ཤི། ༣༠ གཉིས་པས་ཀྱང་བླངས། གསུམ་པས་ཀྱང་བླངས། ༣༡ དེ་
བཞིན་དུ་བདུན་པོས་བླངས་ནས་བུ་མེད་པར་ཤི། ༣༢ མཐར་བུད་མེད་དེའང་ཤིའོ།
༣༣ བུད་མེད་དེ་ཕུ་ནུ་བདུན་པོའི་ཆུང་མར་གྱུར་པས། གཤིན་པོ་རྣམས་གསོན་པོར་
ལངས་དུས་སུ། མོ་གང་གི་ཆུང་མར་འགྱུར་འོང་ཞུས་པ་དང་། ༣༤ ཡེ་ཤུས། འཇིག་རྟེན་
པ་རྣམས་ཀྱིས་བག་མ་གཏོང་ལེན་བྱེད་ཀྱང་། ༣༥ ཚེ་ཕྱི་མ་རྙེད་པ་དང་གསོན་པོར་
ལངས་འོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་བག་མ་མི་བླང་བག་མར་མི་འགྲོ་སྟེ། ༣༦ ཕོ་ཉ་དང་འདྲ་བོ།

12又打发第三个仆人去，他们也打伤了
他，把他推出去了。 13园主说：我怎
么办呢？我要打发我的爱子去，或者他
们尊敬他。 14不料，园户看见他，就彼
此商量说：这是承受产业的，我们杀他
吧，使产业归于我们！ 15于是把他推
出葡萄园外，杀了。这样，葡萄园的主
人要怎样处治他们呢？ 16他要来除灭
这些园户，将葡萄园转给别人。听见的
人说：这是万不可的！ 17耶稣看着他们
说：经上记着：

匠人所弃的石头
已作了房角的头块石头。

这是什么意思呢？ 18凡掉在那石头
上的，必要跌碎；那石头掉在谁的身
上，就要把谁砸得稀烂。 19文士和祭司
长看出这比喻是指着他们说的，当时就
想要下手拿他，只是惧怕百姓。

20于是窥探耶稣，打发奸细装作好
人，要在他的话上得把柄，好将他交
在巡抚的政权之下。 21奸细就问耶稣
说：夫子，我们晓得你所讲所传都是正
道，也不取人的外貌，乃是诚诚实实传
神的道。 22我们纳税给凯撒，可以不可
以？ 23耶稣看出他们的诡诈，就对他们
说： 24拿一个银钱来给我看。这像和这
号是谁的？他们说：是凯撒的。 25耶稣
说：这样，凯撒的物当归给凯撒，神的
物当归给神。 26他们当着百姓，在这话
上得不着把柄，又希奇他的应对，就闭
口无言了。

27撒都该人常说没有复活的事。有几
个来问耶稣说： 28夫子！摩西为我们写
着说：人若有妻无子就死了，他兄弟当
娶他的妻，为哥哥生子立后。 29有弟兄
七人，第一个娶了妻，没有孩子死了；
30第二个、第三个也娶过她； 31那七
个人都娶过她，没有留下孩子就死了。
32后来妇人也死了。 33这样，当复活的
时候，她是哪一个的妻子呢？因为他们
七个人都娶过她。 34耶稣说：这世界
的人有娶有嫁； 35唯有算为配得那世
界，与从死里复活的人也不娶也不嫁；
36因为他们不能再死，和天使一样；既
是复活的人，就为神的儿子。 37至于死
人复活，摩西在荆棘篇上，称主是亚伯

拉罕的神，以撒的神，雅各的神，就指示明白了。 38 神原不是死人的神，乃是活人的神；因为在他那里〔“那里”或作“看来”〕，人都是活的。 39 有几个文士说：夫子！你说得好。 40 以后他们不敢再问他什么。

ལངས་པའི་སྐབས་ཀྱིས། ལྷ་ཡི་སྲས་ཡིན་པས། སླར་འཆི་བར་མི་སྲིད་དོ། ༣༧–༣༨ ལྷ་ནི་
གཤིན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་མ་ལགས། གསོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ་ལགས་པས། **མོ་ཤེ**འི་མདོ་ནང་
ཚེར་མའི་སྐོར་གཏམ་ཡོད་སར། **མོ་ཤེ**ས་ཀྱང་གཙོ་བོ་ལ། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ལྷ་དང་། **ཨི་**
སཱག་གི་ལྷ་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ལྷ་ཞུ་ཞིང་། གཤིན་པོ་རྣམས་གསོན་པོར་ལངས་བར་བསྟན་
པ་ཡིན། ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་ཐམས་ཅད་གསོན་པོ་ཡིན་ནོ་གསུངས་པ་དང་། ༣༩–༤༠ མཁན་
པོ་རྣམས་ཀྱིས་སླར་བཀའ་འདྲི་ཞུ་མ་སྤོབས་པར། ཁ་ཅིག་གིས། སྟོན་པ་ལགས། ལེགས་
པར་གསུངས་སོ་ཞུས་སོ།།

41 耶稣对他们说：人怎么说基督是大卫的子孙呢？ 42 诗篇上大卫自己说：

主对我主说：
你坐在我的右边，

43 等我使你仇敌
作你的脚凳。

༤༡ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར། མྣ་ཤི་ཀ་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་བྱ་བ་དེ་ཇི་ལྟར་ཡིན། ༤༢ **དཱ་བིད**་
ཉིད་ཀྱིས་གསུང་མགུར་ནང་འདི་སྐད་དུ།

གཙོ་བོས་ནི་ངའི་གཙོ་བོ་ལ།།
༤༣ ང་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་འོག་བཞག་པའི་བར།།
ང་ཡི་གཡས་སུ་བཞུགས་ཤིག་གསུངས།།

44 大卫既称他为主，他怎么又是大卫的子孙呢？

ཞེས་གསུང་ཞིང་། ༤༤ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་ཁོང་ལ་གཙོ་བོ་ཞུ་བས། ཁོང་**དཱ་བིད**་ཀྱི་སྲས་ཇི་ལྟར་
ཡིན་གསུངས་སོ།།

45 众百姓听的时候，耶稣对门徒说： 46 你们要防备文士。他们好穿长衣游行，喜爱人在街市上问他们安，又喜爱会堂里的高位，筵席上的首座； 47 他们侵吞寡妇的家产，假意作很长的祷告。这些人要受更重的刑罚！

༤༥ མི་སྡེ་ཡོངས་ཀྱི་ཐོས་སར་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ༤༦ མཁན་པོ་ལས་ཟོན་བྱོས་ཤིག
དེ་རྣམས་གོས་རིང་མོ་གོན་ནས་འགྲུལ་བ་དང་། ཁྲོམ་ནང་ཕྱག་དང་། འདུ་ཁང་ནང་
ཁྲི་མཐོན་པོ་དང་། མགྲོན་ལ་གྲལ་འགོར་སྡོད་པར་དགའོ། ༤༧ མོ་རེང་མའི་ཁང་པའང་
ཟ་ཞིང་། མི་ལ་སྟོན་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་རིང་མོ་འདེབས་པས། ལྷག་པར་ཆད་པ་ཐོག་འོང་
གསུངས་སོ།།

21

21 耶稣抬头观看，见财主把捐项投在库里， 2 又见一个穷寡妇投了两个小钱， 3 就说：我实在告诉你们，这穷寡妇所投的比众人还多； 4 因为众人都是自己有余，拿出来投在捐项里，但这寡妇是自己不足，把她一切养生的都投上了。

21 སྤྱན་གཟིགས་པས། དཀོར་མཛོད་དུ་འབུལ་བ་འཛོག་པའི་ཕྱུག་པོ་རེ་དང་།
༢ ཟངས་ཀྱི་དོང་ཙེ་གཉིས་འཛོག་པའི་མོ་རེང་མ་དབུལ་མོ་ཞིག་གཟིགས་ནས།
༣ ཁོང་གིས། ཐམས་ཅད་ལས་མོ་རེང་མ་དབུལ་མོ་འདིས་མང་བར་ཕུལ་ཏོ་ཞེས་ངས་
བདེན་པར་ཟེར། ༤ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ནོར་མང་པོ་ཡོད་པའི་ནང་ནས་ཕུལ། མོས་དཀོན་
པའི་ནང་ནས་ཚེ་ཕྱིད་ཕྱིར་ཅི་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཕུལ་ཏོ་གསུངས་སོ།།

5 有人谈论圣殿是用美石和供物妆饰的； 6 耶稣就说：论到你们所看见的这一切，将来日子到了，在这里没有一块石头留在石头上，不被拆毁了。

༥ ཁ་ཅིག་གིས་མཆོད་ཁང་གི་གཏམ་བྱེད་ཅིང་། ཇི་ལྟ་བུའི་རྡོ་རིན་ཆེན་དང་འབུལ་
བ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་ནས་འདུག་ཟེར་བ་དང་། ༦ ཁོང་གིས། ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་
བ་འདི་ལས། རྡོ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པར་རློག་པར་འགྱུར་བའི་དུས་ཤིག་སླེབས་འོང་
གསུངས་སོ།།

7 他们问他说：夫子！什么时候有这事呢？这事将到的时候有什么预兆呢？ 8 耶稣说：你们要谨慎，不要受迷惑；因为将来有好些人冒我的名来，说：我是基督，又说：时候近了，你们不要跟从他们！ 9 你们听见打仗和扰乱的事，不要惊惶；因为这些事必须先

༧ དེ་ཚོས། སྟོན་པ་ལགས། དེ་ནམ་འབྱུང་འོང་། དེ་རྣམས་འགྲུབ་ཏུ་ཉེ་བའི་དུས་ཀྱི་
རྟགས་ཅི་ཡིན་ཞུས་པས། ༨ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ལམ་ལོག་ལ་འཁྲིད་པ་ལས་ཟོན་བྱོས་
ཤིག མི་མང་པོས་ངའི་མིང་ཁུར་ཏེ་ང་ཡིན། དུས་དེ་ཉེའོ་ཟེར་ཞིང་འོང་བར་འགྱུར།
དེ་རྣམས་ལ་མ་འབྲང་ཞིག ༩ དམག་དང་འཁྲུག་པའི་གཏམ་ཐོས་པའི་ཚེ་མ་འཇིགས་
ཤིག དེ་ནི་སྔོན་དུ་འབྱུང་དགོས་ཀྱང་། མཐའ་མ་འཕྲལ་དུ་མི་འོང་། ༡༠ མི་བརྒྱུད་དང་

རྒྱལ་ཁབ་ཕན་ཚུན་ལང་འོང་། ༡༡ ས་གཡོ་ཆེན་པོ་དང་། ཡུལ་སོ་སོར་མུ་གེ་དང་། རིམས་
ནད་དང་། འཇིགས་པ་དང་། གནམ་ལ་ལྟས་ཆེན་པོ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༢ དེ་ཐམས་
ཅད་འབྱུང་བའི་སྔོན་དུ། ངའི་མིང་གི་རྐྱེན་གྱིས། ཁྱེད་བཟུང་སྟེ། འཚེ་བར་འགྱུར། འདུ་
ཁང་ལ་ཕོས་ནས་བཙོན་ར་ལ་གཏད་འོང་། རྒྱལ་པོ་དང་སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱི་ཚར་འཁྲིད་བར་
འགྱུར། ༡༣ དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་འོང་། ༡༤ དེས་ན་ལན་ཇི་
ལྟར་གཏོང་བའི་ཕྱིར་སྔོན་དུ་བསམ་བློ་མི་གཏོང་བར་སྙིང་ལ་ཞོག ༡༥ ངས་ཁྱེད་ལ་
ངག་དང་ཤེས་རབ་སྦྱིན་འོང་བས། ཕ་རོལ་པོ་སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་རྒོལ་བའམ་ཁ་དགག་
མི་ཐུབ། ༡༦ ཕ་མ་དང་། སྤུན་དང་། གཉེན་དང་། གྲོགས་པོས་ཀྱང་ཁྱེད་དགྲར་བཏད་དེ་
ཁྱེད་ཁ་ཅིག་གསོད་པར་འགྱུར། ༡༧ ངའི་རྐྱེན་གྱིས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་སྡང་ཡང་།
༡༨ ཁྱེད་ཀྱི་སྐྲ་ཉག་གཅིག་ཀྱང་འཇིག་མི་འགྱུར། ༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་བཟོད་བསྲན་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱི་
སྲོག་སྐྱོབ་པར་འགྱུར།

有，只是末期不能立时就到。 10当
时，耶稣对他们说：民要攻打民，国要
攻打国； 11地要大大震动，多处必有饥
荒、瘟疫，又有可怕的异象和大神迹从
天上显现。 12但这一切的事以先，人
要下手拿住你们，逼迫你们，把你们交
给会堂，并且收在监里，又为我的名拉
你们到君王诸侯面前。 13但这些事终
必为你们的见证。 14所以，你们当立
定心意，不要预先思想怎样分诉； 15因
为我必赐你们口才、智慧，是你们一切
敌人所敌不住、驳不倒的。 16连你们
的父母、弟兄、亲族、朋友也要把你们
交官；你们也有被他们害死的。 17你
们要为我的名被众人恨恶， 18然而，你
们连一根头发也必不损坏。 19你们常
存忍耐，就必保全灵魂〔或作“必得生
命”〕。

༢༠ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་དམག་དཔུང་གིས་བསྐོར་བ་མཐོང་བའི་ཚེ། དེ་སྟོངས་པའི་དུས་
ཉེ་བར་ཤེས་ཤིག ༢༡ དེའི་དུས་སུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་རུ་ཡོད་པ་རི་ལ་བྲོས་ཤིག རྒྱལ་སའི་ནང་དུ་
ཡོད་པ་ཕྱིར་ཐོན་ཞིག ཡུལ་ཚོར་ཡོད་པ་རྒྱལ་སར་མ་འགྲོ། ༢༢ ཁྲིམས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
འགྲུབ་པའི་ལན་འཇལ་བའི་ཉིན་མོ་ཡིན། ༢༣ ཉིན་མོ་དེ་ལ་སྦྲུམ་མ་དང་བུ་ཞོ་སྣུན་པ་
རྣམས་སྙིང་རེ་རྗེ། ས་གཞི་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་དང་། མི་སྡེ་འདི་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་འབབ་
པར་འགྱུར། ༢༤ དེ་རྣམས་རལ་གྲིའི་སོའི་ཁར་ཤི་བར་འགྱུར། བཙོན་པར་འགྱུར་ནས་
མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ལ་འཁྲིད་འོང་། ཕྱི་པའི་དུས་ཚང་བའི་བར་དུ། **ཡེ་རུ་ཤ་**
ལེམ་ཕྱི་པའི་རྐང་འོག་ཏུ་ལུས་འོང་།

20你们看见耶路撒冷被兵围困，就可
知道它成荒场的日子近了。 21那时，在
犹太的应当逃到山上；在城里的应当出
来；在乡下的不要进城； 22因为这是
报应的日子，使经上所写的都得应验。
23当那些日子，怀孕的和奶孩子的有祸
了！因为将有大灾难降在这地方，也
有震怒临到这百姓。 24他们要倒在刀
下，又被掳到各国去。耶路撒冷要被外
邦人践踏，直到外邦人的日期满了。

༢༥ ཉི་མ་དང་ཟླ་བ་དང་སྐར་མའི་ནང་ལ་རྟགས་འབྱུང་འོང་། རྒྱ་མཚོ་དང་ཐ་རླབས་
ཀྱི་ཝུར་སྒྲའི་རྐྱེན་གྱིས་ས་གཞིར་མི་རྒྱུད་རྣམས་ཅི་བྱ་མི་ཤེས་པའི་སྡུག་བསྔལ་འོང་།
༢༦ ནམ་མཁའི་དབང་རྣམས་འཁྲུག་པས། འཇིག་རྟེན་དུ་ཅི་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་ལ་
འཚབ་ཅིང་བརྒྱལ་བར་འགྱུར། ༢༧ དེ་ནས་མིའི་བུ་དབང་དང་གཟི་བརྗིད་ཆེན་པོ་དང་
བཅས་སྤྲིན་གྱི་ཁར་འབྱོན་པ་མཐོང་བར་འགྱུར། ༢༨ དེ་འབྱུང་བར་བརྩམ་པའི་ཚེ། ཁྱེད་
ཀྱི་ཐར་པ་ཉེ་བས། ལུས་སྒྲོང་ཞིང་མགོ་ཐེག་ཅིག་གསུངས་སོ།།

25日、月、星辰要显出异兆，地上的
邦国也有困苦；因海中波浪的响声，就
慌慌不定。 26天势都要震动，人想起
那将要临到世界的事，就都吓得魂不
附体。 27那时，他们要看见人子有能
力，有大荣耀驾云降临。 28一有这些
事，你们就当挺身昂首，因为你们得赎
的日子近了。

༢༩–༣༠ དེ་རྣམས་ལ་དཔེའི་སྒོ་ནས་འདི་ལྟར། སེ་ཡབ་དང་སྐྱེ་ཤིང་ཐམས་ཅད་ལ་
ལྟོས་ཤིག ལོ་མ་སྐྱེ་བར་མཐོང་ན། དབྱར་ཀ་ཉེ་བར་ཤེས་སོ། ༣༡ དེ་བཞིན་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་
རྣམས་འབྱུང་བར་མཐོང་བའི་ཚེ། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཉེ་བར་ཤེས་ཤིག ༣༢ དེ་ཐམས་ཅད་
འབྱུང་བའི་བར་དུ་མི་རབས་འདི་མི་འདའ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༣༣ གནམ་ས་
གཉིས་འདའ་བར་འགྱུར་ཡང་། ངའི་བཀའ་འདའ་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

29–30耶稣又设比喻对他们说：你们
看无花果树和各样的树；它发芽的
时候，你们一看见，自然晓得夏天近
了。 31这样，你们看见这些事渐渐的
成就，也该晓得神的国近了。 32我实在
告诉你们，这世代还没有过去，这些事
都要成就。 33天地要废去，我的话却不
能废去。

༣༤ ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་འདོད་ཡོན་དང་བཟའ་བ་དང་ཚེ་འདིའི་སེམས་ཁྲལ་གྱིས་མི་གནོན་
པ་དང་། ཉིན་མོ་དེས་གློ་བུར་དུ་ཞགས་པས་འཛིན་པ་ལྟར་ཁྱེད་མི་འཛིན་པའི་ཕྱིར་
གཅང་གྲུང་བྱོས་ཤིག ༣༥ ཉིན་མོ་དེ་ནི་ས་སྟེང་དུ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་འབབ་པར་

34你们要谨慎，恐怕因贪食、醉
酒，并今生的思虑累住你们的心，那日
子就如同网罗忽然临到你们； 35因为
那日子要这样临到全地上一切居住的

人。 36你们要时时警醒，常常祈求，使
你们能逃避这一切要来的事，得以站立
在人子面前。 37耶稣每日在殿里教训
人，每夜出城在一座山，名叫橄榄山住
宿。 38众百姓清早上圣殿，到耶稣那
里，要听他讲道。

22 除酵节，又名逾越节，近了。 2祭
司长和文士想法子怎么才能杀害
耶稣，是因他们惧怕百姓。 3这时，撒
但入了那称为加略人犹大的心；他本
是十二门徒里的一个。 4他去和祭司
长并守殿官商量，怎么可以把耶稣交给
他们。 5他们欢喜，就约定给他银子。
6他应允了，就找机会，要趁众人不在
跟前的时候把耶稣交给他们。

7除酵节，须宰逾越羊羔的那一天到
了。 8耶稣打发彼得、约翰，说：你们
去为我们预备逾越节的筵席，好叫我
们吃。 9他们问他说：要我们在哪里预
备？ 10耶稣说：你们进了城，必有人拿
着一瓶水迎面而来，你们就跟着他，到
他所进的房子里去， 11对那家的主人
说：夫子说：客房在哪里？我与门徒好
在那里吃逾越节的筵席。 12他必指给你
们摆设整齐的一间大楼，你们就在那里
预备。 13他们去了，所遇见的正如耶稣
所说的；他们就预备了逾越节的筵席。

14时候到了，耶稣坐席，使徒也和他
同坐。 15耶稣对他们说：我很愿意在
受害以先和你们吃这逾越节的筵席。
16我告诉你们，我不再吃这筵席，直
到成就在神的国里。 17耶稣接过杯
来，祝谢了，说：你们拿这个，大家分
着喝。 18我告诉你们，从今以后，我
不再喝这葡萄汁，直等神的国来到。
19又拿起饼来，祝谢了，就擘开，递给
他们，说：这是我的身体，为你们舍
的，你们也应当如此行，为的是记念
我。 20饭后也照样拿起杯来，说：这
杯是用我血所立的新约，是为你们流出
来的。 21看哪！那卖我之人的手与我一
同在桌子上。 22人子固然要照所预定的
去世，但卖人子的人有祸了！ 23他们就
彼此对问，是哪一个要做这事。

འགྱུར། ༣༦ དེའི་ཕྱིར་དུས་རྒྱུན་དུ་གཅང་གྲུང་བྱེད་ཅིང་། འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་དེ་
ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་བ་དང་། མིའི་བུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་གནས་ཐུབ་པའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་
ཐོབ་ཅིག་གསུངས་སོ། ༣༧ ཉིན་རེ་བཞིན་མཆོད་ཁང་དུ་ཆོས་སྟོན་ཞིང་། དགོང་མོར་ཕྱི་
རོལ་དུ་གཤེགས་ནས་**ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**ར་བཞུགས་སོ། ༣༨ ཡང་སྔ་དྲོ་སྔ་བར་མི་སྡེ་ཐམས་
ཅད་མཆོད་ཁང་དུ་གསུང་ལ་ཉན་ཕྱིར་དྲུང་དུ་འོངས་སོ།།

22 པེ་སག་བྱ་བའི་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་ཉེ་བ་དང་། ༢ བླ་ཆེན་
དང་མཁན་པོས་མི་སྡེ་ལ་འཇིགས་པས། ཁོང་ཇི་ལྟར་བཀྲོང་བའི་ཐབས་བཙལ་
ཏོ། ༣ ཉེ་གནས་བཅུ་གཉིས་པོར་གཏོགས་པའི་**ཀར་ཡོད**་པ་བྱ་བའི་**ཡུ་དཱ**འི་ནང་བདུད་
ཞུགས་ཏེ་སོང་ནས། ༤ བླ་ཆེན་དང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ནས། ཁོང་དེ་དག་
ལ་གཏོད་པའི་གྲོས་བྱས་པ་དང་། ༥ དེ་ཚོ་དགའ་ནས། ཁོ་ལ་དངུལ་བསྟེར་བའི་ཁ་ཆད་
བྱས་པས། ༦ ཁོ་ཁ་འཆམ་ནས་མི་ཚོགས་མེད་སར་ཁོང་དེ་ཚོའི་ལག་ཏུ་གཏོད་པའི་
སྐབས་བཙལ་ཏོ།།

༧ ལུ་གུ་དམར་མཆོད་དུ་ཕུལ་བའི་པེ་སག་གི་ཉིན་མོ་བསླེབས་ནས། ༨ ཁོང་གིས་**པེ་
ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་གཉིས་ལ་སོང་ལ་ང་ཚོས་ཟ་རྒྱུའི་པེ་སག་ཤོམས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་
སྩལ་ཏོ། ༩ གང་དུ་བཤམ་པར་མཉེས་ཞུས་པས། ༡༠ ཁྱེད་རྒྱལ་སར་སླེབས་དུས་སུ། ཆུ་
ཟ་འཁུར་བའི་མི་ཞིག་དང་འཕྲད་འོང་། ཁོ་འགྲོ་བའི་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཕྱི་བཞིན་སོང་
ནས། ༡༡ ཁང་བདག་ལ། སྟོན་པས་ཁྱོད་ལ་འདི་སྐད་དུ། ང་ཉེ་གནས་མཉམ་པེ་སག་ཟ་
བའི་མགྲོན་ཁང་གང་ན་ཡོད། འདྲིའོ་སྨྲོས་ཤིག ༡༢ དེས་ཁྱེད་ལ་གདན་སྟེག་ཡོད་པའི་
སྟེང་ཁང་ཆེན་པོ་ཞིག་བསྟན་འོང་། དེར་ཤོམས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༡༣ དེ་གཉིས་སོང་
ནས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་བརྙེད་དེ་པེ་སག་བཤམས་སོ།།

༡༤ དུས་ཚོད་རན་པའི་ཚེ། སྐུ་ཚབ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་སོ། ༡༥ ཁོང་གིས་
དེ་ཚོར། སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་སྔོན་དུ་ཁྱེད་མཉམ་པེ་སག་འདི་ཟ་བ་ལ། ང་ལ་གདུང་
སེམས་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༦ ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ལུག་གུའི་དམར་མཆོད་མ་རྫོགས་
པའི་བར་དུ་ངས་འདི་ལས་མི་ཟ་ཞེས་ངས་ཟེར་གསུངས་སོ། ༡༧ ཕོར་པ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་
ནས། གཏང་རག་ཕུལ་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། འདི་ལེན་ཏེ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་བགོས་ཤིག ༡༨ ལྷ་
ཡི་རྒྱལ་སྲིད་མ་སླེབ་པའི་བར་དུ་ངས་རྒུན་ཤིང་གི་ཁུ་བ་ལས་མི་འཐུང་གསུངས་སོ།
༡༩ བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། གཏང་རག་ཕུལ་ཏེ། བཅག་ནས། དེ་ཚོར་སྩལ་ནས།
འདི་སྐད་དུ། འདི་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་བྱིན་པའི་ངའི་ལུས་ཡིན། ང་དྲན་པའི་ཕྱིར་འདི་
བཞིན་དུ་གྱོས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༢༠ དགོངས་ཟས་ཀྱི་རྗེས་སུ་དེ་བཞིན་དུ་ཕོར་པ་ཕྱག་
ཏུ་བཞེས་ནས། འདི་སྐད་དུ། ཕོར་པ་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་བླུགས་པའི་ངའི་ཁྲག་གི་སྒོ་
ནས་ཞལ་ཆད་གསར་པ་དེ་ཡིན་ནོ། ༢༡ ལྟོས་ཤིག་ང་དཀྲར་གཏོད་མཁན་གྱི་ལག་པ་
ངའི་ལག་པ་མཉམ་ལྕོག་ཙེའི་ཁར་འདུག་གོ། ༢༢ མིའི་བུ་དམ་བཅས་པ་བཞིན་གཤེགས་
ཀྱང་། ཁོང་གཏོད་པའི་མི་དེ་ལ་སྙིང་རེ་རྗེ་གསུངས་པ་དང་། ༢༣ དེ་ཚོས་ང་ཚོའི་ཁྲོད་
ནས་འདི་འདྲ་སུས་བྱ་ཟེར་ཞིང་ཕན་ཚུན་གླེང་ངོ་།།

༢༤ དེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མཆོག་སུ་ཡིན་ཞེས་པའི་རྩོད་པ་ཞིག་འབྱུང་བས། ༢༥ ཁོང་
གིས་དེ་ཚོར། མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་དེ་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱེད་དེ། དབང་སྒྱུར་
མཁན་རྣམས་ལ་དྲིན་ཅན་ཟེར་རོ། ༢༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ནི་དེ་ལྟར་མ་བྱེད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་ནང་
ནས་མཆོག་དེ་དམན་པ་འདྲ་བ་དང་། དཔོན་པོ་དེ་གཡོག་པོ་འདྲ་བར་འགྱུར་དགོས།
༢༧ ཟ་མཁན་དེ་ཆེའམ་གཡོག་པོ་དེ་ཆེ། ཟ་མཁན་དེ་ཆེའོ། འོན་ཀྱང་ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་
དུ་གཡོག་པོ་དང་འདྲ་བ་ཡིན། ༢༨ ང་ལ་ཉམས་སད་བྱུང་དུས་ཁྱེད་ང་མཉམ་བསྡད་
པས། ༢༩ ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་རྒྱལ་སྲིད་བཏད་པ་ལྟར། ངས་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་བཏད་ཅིང་།
༣༠ ངའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་ན་ཁྱེད་ངའི་ལྕོག་ཙེ་ལས་ཟ་འཐུང་ཞིང་ཁྲིར་འཁོད་ཅིང་།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ།།

༣༡ **ཤི་མོན**། **ཤི་མོན**། བདུད་ཀྱིས་ཁྱེད་རྣམས་གྲོ་ལྟར་འཚག་པའི་ཕྱིར་ཞུས་ཀྱང་།
༣༢ ཁྱོད་ཀྱི་དད་པ་མི་ཡལ་ཕྱིར་ངས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ཡིན། ཁྱོད་སེམས་བསྒྱུར་བ་
དང་། སྤུན་རྣམས་བརྟན་པོ་བྱོས་ཤིག་གསུངས་པས། ༣༣ དེས། གཙོ་བོ། ང་ཁྱེད་དང་
མཉམ་དུ་བཙོན་ཁང་ངམ། འཆི་བར་འགྲོ་ཆོག་པ་ཡོད་ཞུས་སོ། ༣༤ ཁོང་གིས། **པེ་ཏྲོ**།
ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ངོ་མི་ཤེས་བྱས་ནས་ལན་གསུམ་རྒྱབ་མ་ལོག་པའི་བར་དུ། དེ་རིང་བྱ་ཕོས་
སྐད་མི་གཏང་གསུངས་སོ།།

༣༥ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར། ཁྱེད་དངུལ་ཁུག་གམ། སྒྱེ་ཁུག་གམ། ལྷམ་མེད་པར་བཏང་དུས་
སུ་དགོས་པ་བྱུང་ངམ་གསུངས་པ་དང་། མ་བྱུང་ཞུས་སོ། ༣༦ ཁོང་གིས། ད་དངུལ་ཁུག་
ཡོད་པ་དེས་ཁུར་ཞིག སྒྱེ་ཁུག་ཀྱང་ཁུར་ཞིག རལ་གྲི་མེད་པ་དེས་ན་གོས་བཙོང་ནས་
ཉོས་ཤིག ༣༧ ངའི་སྐོར་དུ་བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་གྲུབ་ཅིང་། ཁོང་ཉེས་པ་ཅན་གྱི་གྲལ་དུ་
བརྩིས་པ་ཡིན་ཞེས་བྲིས་པ་དེའང་ངའི་ནང་འགྲུབ་དགོས་སོ་གསུངས་པ་དང་། ༣༨ དེ་
ཚོས། གཙོ་བོ། གཟིགས་ཤིག་འདིར་རལ་གྲི་གཉིས་ཡོད་ཞུས་པ་དང་། ཆོག་གོ་གསུངས་
སོ།།

༣༩ དུས་རྒྱུན་བཞིན་ཕྱི་རོལ་དུ་ཕེབས་ནས། **ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**་ལ་ཕེབས་པ་དང་། ཉེ་
གནས་རྣམས་ཕྱི་བཞིན་སོང་ངོ་། ༤༠ དེར་བསླེབས་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ཉམས་སད་ནང་མི་
ལྷུང་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་ཐོབ་གསུངས་ཏེ། ༤༡ དེ་ཚོ་ལས་རྡོ་རྒྱང་གཅིག་ཕར་བྱོན་ནས།
ཞབས་པུས་ས་ལ་བཙུགས་ཤིང་། ༤༢ ཡབ་ལགས། མཉེས་ན་ཕོར་པ་འདི་ང་ལས་ཕྱིར་
ཞོག་པར་མཛོད། འོན་ཀྱང་ངའི་འདོད་པ་བཞིན་མ་ཡིན་པར་ཁྱེད་ཀྱི་དགོངས་པ་
བཞིན་འགྱུར་ཅིག་ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་དང་། ༤༣ ནམ་མཁའ་ནས་ཁོང་ལ་མཐུ་
སྟོབས་སྟེར་བའི་ཕོ་ཉ་གཟིགས་སོ། ༤༤ འཆི་ཁར་ཐུག་པ་ལྟ་བུའི་ཟུག་གཟེར་གྱིས། སྨོན་
ལམ་དྲག་པོ་བཏབ་པས། ཁྲག་གི་ཐིགས་པ་ཆེན་པོ་འཛག་པ་ལྟར་རྔུལ་ཆུ་ས་ལ་ཐིགས་
སོ། ༤༥ སྨོན་ལམ་ལས་བཞེངས་ཏེ་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་ནས། དེ་ཚོ་སྐྱོ་ངན་
གྱིས་གཉིད་ལ་སོང་བ་གཟིགས་ཏེ། ༤༦ ཅི་ལ་ཉལ། ལོངས་ལ་ཉམས་སད་ནང་མི་ལྷུང་
ཕྱིར་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག་གསུངས་སོ།།

24门徒起了争论，他们中间哪一个可
算为大。 25耶稣说：外邦人有君王为
主治理他们，那掌权管他们的称为恩
主。 26但你们不可这样；你们里头为大
的，倒要像年幼的；为首领的，倒要像
服侍人的。 27是谁为大？是坐席的呢？
是服侍人的呢？不是坐席的大吗？然
而，我在你们中间如同服侍人的。 28我
在磨炼之中，常和我同在的就是你们。
29我将国赐给你们，正如我父赐给我一
样， 30叫你们在我国里，坐在我的席上
吃喝，并且坐在宝座上，审判以色列十
二个支派。

31主又说：西门！西门！撒但想要得
着你们，好筛你们像筛麦子一样； 32但
我已经为你祈求，叫你不至于失了信
心，你回头以后，要坚固你的弟兄。
33彼得说：主啊，我就是同你下监，同
你受死，也是甘心！ 34耶稣说：彼
得，我告诉你，今日鸡还没有叫，你要
三次说不认得我。

35耶稣又对他们说：我差你们出去
的时候，没有钱囊，没有口袋，没有
鞋，你们缺少什么没有？他们说：没
有。 36耶稣说：但如今有钱囊的可以
带着，有口袋的也可以带着，没有刀的
要卖衣服买刀。 37我告诉你们，经上
写着说：他被列在罪犯之中。这话必应
验在我身上；因为那关系我的事必然成
就。 38他们说：主啊，请看！这里有两
把刀。耶稣说：够了。

39耶稣出来，照常往橄榄山去，门徒
也跟随他。 40到了那地方，就对他们
说：你们要祷告，免得入了迷惑。 41于
是离开他们约有扔一块石头那么远，跪
下祷告， 42说：父啊！你若愿意，就
把这杯撤去；然而，不要成就我的意
思，只要成就你的意思。 43有一位天
使从天上显现，加添他的力量。 44耶稣
极其伤痛，祷告更加恳切，汗珠如大血
点滴在地上。 45祷告完了，就起来，到
门徒那里，见他们因为忧愁都睡着了，
46就对他们说：你们为什么睡觉呢？起
来祷告，免得入了迷惑！

[47]说话之间，来了许多人。那十二个
门徒里名叫犹大的，走在前头，就近耶
稣，要与他亲嘴。 [48]耶稣对他说：犹
大！你用亲嘴的暗号卖人子吗？ [49]左
右的人见光景不好，就说：主啊！我们
拿刀砍可以不可以？ [50]内中有一个人
把大祭司的仆人砍了一刀，削掉了他的
右耳。 [51]耶稣说：到了这个地步，由
他们吧！就摸那人的耳朵，把他治好
了。 [52]耶稣对那些来拿他的祭司长和
守殿官并长老说：你们带着刀棒出来拿
我，如同拿强盗吗？ [53]我天天同你们在
殿里，你们不下手拿我。现在却是你们
的时候，黑暗掌权了。

[54]他们拿住耶稣，把他带到大祭司的
宅里。彼得远远的跟着。 [55]他们在院
子里生了火，一同坐着；彼得也坐在
他们中间。 [56]有一个使女看见彼得坐
在火光里，就定睛看他，说：这个人素
来也是同那人一伙的。 [57]彼得却不承
认，说：女子，我不认得他。 [58]过了不
多的时候，又有一个人看见他，说：你
也是他们一党的。彼得说：你这个人！
我不是。 [59]约过了一小时，又有一个人
极力的说：他实在是同那人一伙的，因
为他也是加利利人。 [60]彼得说：你这个
人！我不晓得你说的是什么！正说话之
间，鸡就叫了。 [61]主转过身来看彼得。
彼得便想起主对他所说的话：今日鸡叫
以先，你要三次不认我。 [62]他就出去痛
哭。

[63]看守耶稣的人戏弄他，打他， [64]又
蒙着他的眼，问他说：你是先知，告诉
我们打你的是谁？ [65]他们还用许多别的
话辱骂他。

[66]天一亮，民间的众长老连祭司长带
文士都聚会，把耶稣带到他们的公会
里， [67]说：你若是基督，就告诉我们。
耶稣说：我若告诉你们，你们也不信；
[68]我若问你们，你们也不回答。 [69]从今
以后，人子要坐在神权能的右边。 [70]他
们都说：这样，你是神的儿子吗？耶稣
说：你们所说的是。 [71]他们说：何必再
用见证呢？他亲口所说的，我们都亲自
听见了。

23 众人都起来，把耶稣解到彼拉多
面前， [2]就告他说：我们见这人
诱惑国民，禁止纳税给凯撒，并说自己
是基督、是王。 [3]彼拉多问耶稣说：你
是犹太人的王吗？耶稣回答说：你说的

༤༧ གསུང་བའི་འགྲོ་ལ་བཅུ་གཉིས་པོའི་ནང་གི་**ཡུ་དྷ**་བྱ་བས་མི་ཚོགས་ཤིག་འཁྲིད་
ནས། ཡེ་ཤུ་ལ་འོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཉེ་བར་འོངས་སོ། ༤༨ ཡེ་ཤུས། **ཡུ་དྷ**། འོ་ཡིས་མིའི་
བུ་དཔྲར་གཏོད་དམ་གསུངས་སོ། ༤༩ འཁོར་རྣམས་ཀྱིས་ཅི་འོང་བ་མཐོང་ནས། གཙོ་
བོ། རལ་གྲི་རྒྱབ་བམ་ཞུས། ༥༠ གཅིག་གིས་བླ་ཆེན་གྱི་གཡོག་པོ་ལ་བརྒྱབས་ནས་རྣ་བ་
གཡས་པ་བཅད་པས། ༥༡ ཡེ་ཤུས་དེས་ཆོག་གསུངས་ནས། དེའི་རྣ་བ་ལ་ཕྱག་རེག་ནས་
སོས་པར་མཛད་དོ། ༥༢ ཁོང་འཛིན་དུ་འོངས་པའི་བླ་ཆེན་དང་། མཆོད་ཁང་གི་བརྒྱ་
དཔོན་དང་། རྒན་པོ་རྣམས་ལ་ཡེ་ཤུས། རལ་གྲི་དང་དབྱུག་པ་ཐོགས་ནས་ང་ཇག་པ་
ལྟར་འཛིན་དུ་འོངས་སམ། ༥༣ ང་ཉིན་རེ་བཞིན་མཆོད་ཁང་དུ་ཁྱེད་མཉམ་ཡོད་ཀྱང་
ང་མ་བཟུང་། དེ་ནི་ཁྱེད་ཚོའི་དུས་ཚོད་དང་མུན་པའི་དབང་ཡིན་གསུངས་སོ།།

༥༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་བཟུང་ནས་བླ་ཆེན་གྱི་ཁྱིམ་དུ་འཁྲིད་དོ། **པེ་ཏྲོ**ས་རྒྱང་ནས་
འབྲངས་སོ། ༥༥ ཚོམས་ནང་མེ་བཏང་ནས་འདུས་པའི་ཚེ། **པེ་ཏྲོ**་ཡང་མཉམ་དུ་བསྡད་
དོ། ༥༦ གཡོག་མོ་ཞིག་གིས་**པེ་ཏྲོ**་མེ་འོད་ལ་བསྡད་པ་མཐོང་ནས། ཞིབ་པར་བལྟས་
ཏེ། འདིའང་ཁོ་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ་སྨྲས་སོ། ༥༧ **པེ་ཏྲོ**ས། བུད་མེད། ངས་ཁོ་ངོ་
མི་ཤེས་ཟེར་ཞིང་ཧྲུན་བཤད་དོ། ༥༨ ཅུང་ཞིག་ན་གཞན་ཞིག་གིས་མཐོང་ནས། ཁྱོད་
ཀྱང་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་གཅིག་ཡིན་ནོ་ཟེར་བས། **པེ་ཏྲོ**ས། ང་མིན་སྨྲས་སོ། ༥༩ ཆུ་ཚོད་
གཅིག་འགྲངས་ནས་གཞན་ཞིག་གིས། འདི་**ག་ལིལ**་པ་ཡིན། ཁོ་མཉམ་ཡོད་ཐག་ཆོད་
ཡིན། ཞེས་ཞུ་ཚུགས་བྱས་ཀྱང་། ༦༠ **པེ་ཏྲོ**ས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ཟེར་ངས་མི་ཤེས་ཞེས་ཟེར་
བའི་འགྲོ་ལ་བྱ་ཕོས་སྐད་བཏང་ངོ་། ༦༡ གཙོ་བོས་ཞལ་བསྒྱུར་ཏེ་**པེ་ཏྲོ**་ལ་གཟིགས་པ་
དང་། དེ་རིང་བྱ་སྐད་ལས་སྔོན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ལན་གསུམ་རྒྱབ་ལོག་བྱེད་འོང་ཞེས་
གཙོ་བོས་གསུངས་པ་དེ་**པེ་ཏྲོ**ས་དྲན་ཞིང་། ༦༢ ཕྱི་རོལ་དུ་སོང་ནས་དྲག་ཏུ་ངུས་སོ།།

༦༣–༦༤ ཡེ་ཤུ་བཟུང་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཞལ་ངོ་ལ་རས་བཀབ་ནས། བརྡུང་མཁན་
སུ་ཡིན་མངོན་ཤེས་ཤོད་ཟེར་ནས་ཁོང་ལ་འཕྱ་ཞིང་བརྡུངས་ཏེ། ༦༥ སྨད་ཅིང་རྐོལ་བ་
མང་པོ་ཞུས་སོ།།

༦༦ སྔ་དྲོ་བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་ལ་གཏོགས་པའི་མི་སྡེའི་རྒན་པོའི་ཚོགས་འདུས་ཏེ།
ཁོང་དེ་ཚོའི་འདུན་སར་ཁྲིད་ནས། ༦༧ ཁྱོད་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་ན་ང་ཚོར་ཤོད་ཅིག་ཞུས་
པ་དང་། ཁོང་གིས། ངས་ཟེར་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡིད་མི་ཆེས། ༦༨ ངས་འདྲི་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་
ལན་མི་བཏང་། ༦༩ ད་ཕྱིན་མིའི་བུ་ལྷ་ཀུན་དབང་གི་ཕྱག་གཡས་སུ་འཁོད་པར་འགྱུར་
གསུངས་སོ། ༧༠ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འོ་ན་ཁྱོད་ལྷ་ཡི་སྲས་དེ་ཡིན་ནམ། ཞུས་པས་ཁོང་
གིས། ང་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཟེར་རོ་གསུངས་པས། ༧༡ དེ་ཚོས་ཁོང་རང་གི་ཁ་ནས་ཐོས་
པས། དཔང་པོ་གཞན་ཅི་དགོས་ཟེར་ཏོ།།

23 མི་ཚོགས་ཚང་མ་ལངས་ནས། ཁོང་**པི་ལ་ཏུ**འི་མདུན་དུ་འཁྲིད་དེ། ༢ ཁོང་ལ་
སྐྱོན་འགེལ་ཞིང་། མི་འདིས་ང་ཚོའི་མི་སྡེ་རྣམས་ཀྱི་བློ་ལོག་འཇུག་ཅིང་། རྒྱལ་
པོ་ཆེན་པོར་ཁྲལ་འཇལ་བར་བཀག་ཅིང་། ཁོ་རང་རྒྱལ་པོ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་ཟེར་བ་ཐོས་
སོ་སྨྲས་སོ། ༣ **པི་ལ་ཏུ**ས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ནམ། ཞུས་པའི་བཀའ་

ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་བཞིན་ནོ་གསུངས་སོ། ༤ **པི་ལ་ཏུས**་བླ་ཆེན་དང་མི་ཚོགས་
ལ། ངས་མི་འདིའི་ནང་སྐྱོན་ཅིའང་མི་རྙེད་དོ་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ༥ དེ་ཚོས་ཤུ་ཚུགས་
བྱེད་ཅིང་། **ག་ལིལ**་ཡུལ་ནས་འགོ་བཙུགས་ཏེ་འདི་བར་དུ་**ཡ་ཧུ་དྷ**་ཧྲིལ་པོར་བསླབ་བྱ་
བཏང་ནས་མི་སྡེ་རྣམས་དཀྲུག་གོ་ཟེར་ཏོ།།
༦ **པི་ལ་ཏུས**་དེ་ཐོས་ནས་མི་འདི་**ག་ལིལ**་པ་ཡིན་ནམ་དྲིས་ཏེ། ༧ **ཧེ་རོ་དྷེའི**་མངའ་
འོག་ནས་ཡིན་པ་བརྟགས་ནས། **ཧེ་རོ་དྷེ**་དེའི་ཚེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཡོད་པས། ཁོང་དེའི་
རྩར་བཏང་ངོ་། ༨ **ཧེ་རོ་དྷེས**་ཡེ་ཤུའི་སྐོར་ཐོས་ནས། ཡུན་རིང་ནས་ཁོང་མཐོང་བར་
འདོད་ཅིང་། ཁོང་གིས་སྟོན་པའི་ལྟས་མཐོང་དུ་རེ་བས། ཁོང་མཇལ་ནས་ཤིན་ཏུ་
དགའོ། ༩ བཀའ་འདྲི་མང་དུ་ཞུས་ཀྱང་བཀའ་ལན་མ་གནང་ངོ་། ༡༠ དེར་ཡོད་པའི་
བླ་ཆེན་དང་མཁན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ངར་ངར་ཤུགས་ཤུགས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་སྐྱོན་བཀལ་ཏོ།
༡༡ དམག་མི་དང་བཅས་**ཧེ་རོ་དྷེས**་ཁོང་ལ་སྨད་ཅིང་འཕྱས་ནས། གོས་མདངས་ཅན་
བསྐོན་ཏེ། **པི་ལ་ཏུའི**་རྩར་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། ༡༢ **པི་ལ་ཏུ**་དང་**ཧེ་རོ་དྷེ**་སྔོན་ལ་འཁོན་ཡོད་
ཀྱང་། ཞག་དེ་ལ་གྲོགས་པོར་གྱུར་ཏོ།།
༡༣ **པི་ལ་ཏུས**་བླ་ཆེན་དང་། དཔོན་པོ་དང་། མི་ཚོགས་བསྡུས་ནས་དེ་རྣམས་ལ།
༡༤ ཁྱེད་ཀྱིས་མི་འདིས་མི་སྡེའི་བློ་ལོག་གོ་ཟེར་ཞིང་ངའི་རྩར་འཁྲིད་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱི་
མདུན་དུ་ཞིབ་དཔྱོད་བྱས་ནས། མི་འདིའི་ནང་ཁྱེད་ཀྱིས་བཀལ་བའི་སྐྱོན་ཅིའང་
མ་མཐོང་། ༡༥ **ཧེ་རོ་དྷེ**་ལའང་མ་མཐོང་བར་ངའི་རྩར་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། དེས་གསོད་
འོས་པའི་ལས་མ་བྱས་སོ། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་རྟ་ལྕག་ཞུས་ནས་གཏང་བར་བྱའོ་སྨྲས་སོ།
༡༧ {གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།} ༡༨ ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ཁ་མཐུན་ནས་ཀུ་སྐྲ་བཏོན་ཏེ། ང་ཚོའི་ཕྱིར་**བ་རབ་བྷ**་བཏང་ནས་མི་འདི་མེད་
པར་མཛོད་ཅིག་སྨྲས་སོ། ༡༩ **བ་རབ་བྷས**་རྒྱལ་སར་ནང་འཁྲུག་བསླང་བ་དང་། མི་
བསད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་བཙོན་དུ་ཡོད་པ་ཡིན་ནོ། ༢༠ **པི་ལ་ཏུས**་ཡེ་ཤུ་བཀྲོལ་བར་འདོད་
ཅིང་སླར་དེ་ཚོར་སྨྲས་ཀྱང་། ༢༡ དེ་ཚོས་སྐད་ཆེན་པོས། ཀྲུང་ཤིང་ལ་སྐྱོང་། ཀྲུང་ཤིང་ལ་
སྐྱོང་སྨྲས་སོ། ༢༢ དེས་ལན་གསུམ་པར་མི་རྣམས་ལ། མི་འདིས་ཉེས་པ་ཅི་བྱས། གསོད་
འོས་པའི་སྐྱོན་ཅིའང་ངས་མ་བརྙེད་པས། རྟ་ལྕག་ཞུས་ནས་འགྲོལ་བར་བྱའོ་ཟེར་ཀྱང་།
༢༣ དེ་ཚོས་སྐད་དྲག་པོས་མི་འདི་ཀྲུང་ཤིང་ལ་སྐྱོང་ཟེར་ནས་ཤུ་ཚུགས་བྱས་པས་ཀུ་སྐྲ་
རྒྱབ་པའི་དོན་གྲུབ་སྟེ། ༢༤ **པི་ལ་ཏུས**་དེ་ཚོས་ཞུ་བ་བཞིན་ཁྲིམས་བཅད་དེ། ༢༥ ནང་
འཁྲུག་དང་མི་བསད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་བཙོན་དུ་ཡོད་པ་དེ་བཏང་ནས། ཡེ་ཤུ་དེ་ཚོའི་
འདོད་པ་ལྟར་བཏང་ངོ་།།
༢༦ དེ་ཚོས་ཁོང་འཁྲིད་པ་ལས། གྲོང་གསེབ་ནས་འོང་བའི་**ཀི་རེ་ནེ**་པ་**ཤི་མོན**་བྱ་
བ་བཟུང་ནས། ཡེ་ཤུའི་ཀྲུང་ཤིང་བཀལ་ནས་སྐུ་རྒྱབ་ནས་འགྲོ་རུ་བཅུག་གོ། ༢༧ མི་
སྡེའི་ཚོགས་ཆེན་པོ་དང་། བྲང་རྡུང་ཞིང་ཁོང་གི་ཕྱིར་ངུ་བའི་བུད་མེད་མང་པོ་རྗེས་སུ་
འབྲངས་པས། ༢༨ ཡེ་ཤུས་ཕྱི་མིག་གཟིགས་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་བུ་མོ་ཚོ། ངའི་ཕྱིར་
མ་ངུ། ཁྱེད་རང་དང་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྲུ་གུའི་ཕྱིར་ངུས་ཤིག ༢༩ རབས་ཆད་མ་རྣམས་བདེའོ།

是。[4]彼拉多对祭司长和众人说：我查不出这人有什么罪来。[5]但他们越发极力的说：他煽惑百姓，在犹太遍地传道，从加利利起，直到这里了。

[6]彼拉多一听见，就问：这人是加利利人吗？[7]既晓得耶稣属希律所管，就把他送到希律那里去。那时希律正在耶路撒冷。[8]希律看见耶稣，就很欢喜；因为听见过他的事，久已想要见他，并且指望看他行一件神迹。[9]于是问他许多的话；耶稣却一言不答。[10]祭司长和文士都站着，极力的告他。[11]希律和他的兵丁就藐视耶稣，戏弄他，给他穿上华丽衣服，把他送回彼拉多那里去。[12]从前希律和彼拉多彼此有仇，在那一天就成了朋友。

[13]彼拉多传齐了祭司长和官府并百姓，[14]就对他们说：你们解这人到我这里，说他是诱惑百姓的。看哪，我也曾将你们告他的事，在你们面前审问他，并没有查出他什么罪来；[15]就是希律也是如此，所以把他送回来。可见他没有做什么该死的事。[16]故此，我要责打他，把他释放了。〔有古卷在此有：[17]每逢这节期，巡抚必须释放一个囚犯给他们。〕[18]众人却一齐喊着说：除掉这个人！释放巴拉巴给我们！[19]这巴拉巴是因在城里作乱杀人，下在监里的。[20]彼拉多愿意释放耶稣，就又劝解他们。[21]无奈他们喊着说：钉他十字架！钉他十字架！[22]彼拉多第三次对他们说：为什么呢？这人作了什么恶事呢？我并没有查出他什么该死的罪来。所以，我要责打他，把他释放了。[23]他们大声催逼彼拉多，求他把耶稣钉在十字架上。他们的声音就得了胜。[24]彼拉多这才照他们所求的定案，[25]把他们所求的那作乱杀人、下在监里的释放了，把耶稣交给他们，任凭他们的意思行。

[26]带耶稣去的时候，有一个古利奈人西门，从乡下来；他们就抓住他，把十字架搁在他身上，叫他背着跟随耶稣。[27]有许多百姓跟随耶稣，内中有好些妇女；妇女们为他号啕痛哭。[28]耶稣转身对她们说：耶路撒冷的女子，不要为我哭，当为自己和自己的儿女哭。[29]因

为日子要到，人必说：不生育的，和
未曾怀胎的，未曾乳养婴孩的，有福
了！ 30那时，人要向大山说：倒在我
们身上！向小山说：遮盖我们！ 31这
些事既行在有汁水的树上，那枯干的树
将来怎么样呢？ 32又有两个犯人，和耶
稣一同带来处死。 33到了一个地方，名
叫髑髅地，就在那里把耶稣钉在十字架
上，又钉了两个犯人：一个在左边，一
个在右边。 34当下耶稣说：父啊！赦免
他们；因为他们所做的，他们不晓得。
兵丁就拈阄分他的衣服。 35百姓站在那
里观看。官府也嗤笑他，说：他救了别
人；他若是基督，神所拣选的，可以救
自己吧！ 36兵丁也戏弄他，上前拿醋送
给他喝， 37说：你若是犹太人的王，可
以救自己吧！ 38在耶稣以上有一个牌子
〔有古卷在此有：用希腊、罗马、希伯
来的文字〕写着：这是犹太人的王。

39那同钉的两个犯人有一个讥诮
他，说：你不是基督吗？可以救自己
和我们吧！ 40那一个就应声责备
他，说：你既是一样受刑的，还不怕神
吗？ 41我们是应该的，因我们所受的与
我们所做的相称，但这个人没有做过一
件不好的事。 42就对耶稣说：主啊，你
得国降临的时候，求你记念我！ 43耶稣
对他说：我实在告诉你，今日，你要同
我在乐园里了。

44那时约有中午十二点，遍地都黑暗
了，直到下午三点， 45日头变黑了；殿
里的幔子从当中裂为两半。 46耶稣大声
喊着说：父啊！我将我的灵魂交在你手
里。说了这话，气就断了。

47百夫长看见所成的事，就归荣耀与
神，说：这真是个义人！ 48聚集观看的
众人见了这所成的事都捶着胸回去了。
49还有一切与耶稣熟识的人，和从加利
利跟着他来的妇女们，都远远的站着看
这些事。

50有一个人名叫约瑟，是个议士，为
人善良公义； 51众人所谋所为，他并
没有附从。他本是犹太、亚利马太城里
素常盼望神国的人。 52这人去见彼拉
多，求耶稣的身体， 53就取下来，用细
麻布裹好，安放在石头凿成的坟墓里；
那里头从来没有葬过人。 54那日是预
备日，安息日也快到了。 55那些从加

བུ་མ་འཁྱུར་བའི་མངལ་བདེའོ། འོ་མ་མ་སྣེར་པའི་ནུ་མ་བདེའོ། ཟེར་དགོས་པའི་ཉིན་
མོ་ཞིག་འོང་ངོ་། ༣༠ དེའི་དུས་སུ་རི་རྣམས་ལ། ང་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་ལོག་ཅིག རི་ཕྲན་རྣམས་
ལ། ང་ཚོ་ཁེབ་ཅིག་ཟེར་འོང་། ༣༡ ཤིང་སྔོང་སྔོན་པོ་ཡོད་དུས་འདི་འདྲ་བྱེད་ན། སྐམ་ན་
ཅི་མི་བྱ་གསུངས་སོ། ༣༢ སྡིག་སྤྱོད་གཉིས་ཀྱང་སྲོག་ལེན་པའི་ཕྱིར་ཁོང་མཉམ་འཁྲིད་
དོ། ༣༣ ཐོད་པ་ཟེར་བའི་གནས་སུ་བསླེབས་ཏེ། ཁོང་ཀྲུང་ཤིང་ལ་བཀྲུངས་སོ། སྡིག་
སྤྱོད་གཉིས་ཀྱང་ཁོང་གི་གཡས་གཡོན་དུ་བཀྲུངས་སོ། ༣༤ ཡེ་ཤུས། ཡབ་ལགས། འདི་
ཚོས་ཅི་བྱེད་མི་ཤེས་པས། བཤགས་པ་མཛོད་གསུངས་སོ། དེ་ཚོས་རྒྱན་བཀྲུབས་ནས་
ན་བཟའ་བགོས་སོ། ༣༥ མི་ཚོགས་ལྟ་ཞིང་བསྡད། དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་འཕྱ་སྨོ། ཁོས་
གཞན་སྐྱོབས་པས་ཁོ་ལྷ་ཡིས་འདམས་པའི་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་ན། ཁོ་རང་སྐྱོབས་ཤིག་ཟེར་
ཏོ། ༣༦ དམག་མིས་ཀྱང་རྒྱན་ཚང་སྐྱུར་མོ་ཕུལ་ཞིང་། ༣༧ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ན་
རང་སྐྱོབས་ཤིག་ཟེར་ཞིང་སྨད་དོ། ༣༨ འདི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྒྱལ་པོའོ་ཞེས་དབུའི་ལྟག་
པར་བྲིས་ཡོད་དོ།།

༣༩ ཀྲུང་ཤིང་ལ་བཀྲུངས་པའི་སྡིག་སྤྱོད་གཅིག་གིས་ཁོང་ལ་ཚིག་ངན་ཞུ་ཞིང་། ཁྱེད་
མཱ་ཤི་ཀ་བྱ་བ་དེ་མིན་ནམ། ཡིན་ན་ཁྱོད་རང་དང་ང་གཉིས་སྐྱོབས་ཤིག་སྨྲས་སོ།
༤༠ གཞན་གཅིག་པོས་ཁོ་འགོག་ཅིང་། ལྷ་ལ་མི་འཇིགས་སམ། ཁྱོད་ཀྱང་ཆད་པ་དེ་ཀའི་
ནང་ཡོད་དེ། ༤༡ ང་གཉིས་ལ་ང་ཚོའི་ལས་བཞིན་དུ་ལས་གཡོགས་ཐོག་འོས་པ་ཡིན།
སྐྱེས་བུ་འདིས་ནི་མི་འོས་པ་ཅི་ཡང་མ་མཛད་དོ། སྨྲ་ཞིང་ཡེ་ཤུ་ལ། ༤༢ གཙོ་བོ་ལགས།
ཁྱེད་མངའ་དབང་དང་བཅས་ཕེབས་པའི་དུས་སུ། ང་དྲན་དུ་གསོལ་ཞུས་སོ། ༤༣ ཁོང་
གིས། དེ་རིང་ང་དང་མཉམ་ཁྱོད་བདེ་ཅན་ཞིང་དུ་སླེབས་འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་
ཟེར། གསུངས་སོ།།

༤༤ ཉིན་ཕྱེད་ལ་ཡུལ་ཐམས་ཅད་མུན་པས་ཐིབས་ནས་ཆུ་ཚོད་གསུམ་པའི་བར་དུ་
ལུས་ཏེ། ༤༥ ཉི་མའི་འོད་བསྒྲིབས། གཙང་ཁང་གི་ཡོལ་བ་ཁག་གཉིས་སུ་རལ། ༤༦ ཡེ་
ཤུས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས། ཡབ་ལགས། ངའི་སེམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཏུ་འབུལ་ལོ། ཞེས་
གསུངས་ནས་སྐུ་སྲོག་གནང་ངོ་།།

༤༧ བརྒྱ་དཔོན་གྱིས་དེ་མཐོང་ནས། ལྷ་ལ་བསྟོད་ཅིང་། སྐྱེས་བུ་འདི་མཚངས་མེད་
ཡིན་ཐག་ཆོད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༤༨ ལྟད་མོ་ལ་འདུས་པའི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བྱ་བ་དེ་
མཐོང་ནས། བྲང་རྡུང་ཞིང་ལོག་གོ། ༤༩ **ག་ལིལ**་ནས་ཁོང་མཉམ་འབྲངས་པའི་ཁོང་གི་
ངོ་ཤེས་དང་བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱང་མ་ནས་དེ་རྣམས་མཐོང་ངོ་།།

༥༠ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་**ཨ་རི་མ་ཐེ་ཡཱ**་ནས་ཡིན་པའི་མི་**ཡོ་སེབ**་བྱ་བ། གྲོས་མི་བཟང་
ཞིང་དྲང་པོ་ཡིན་པ། ༥༡ དེ་ཚོའི་གྲོས་དང་ལས་ལ་མ་འཆམས་པར། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་
རེ་བ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༥༢ ཁོས་**པི་ལ་ཏུ**་མཇལ་ཏེ་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཕུང་གནང་ཕྱིར་ཞུས་སོ། ༥༣ ཁོས་
སྐུ་ཕུང་མར་ཕབས་ཏེ། རས་ནང་བཏུམས་ནས། སྦར་སུའང་མ་བཞག་པའི་བྲག་ནང་
བརྐོས་པའི་སྤུར་ཁང་ནང་གདན་ཞུས་སོ། ༥༤–༥༥ ཤབ་བླད་ཉེ་བས། ཞག་དེ་ནི་སྔ་གོན་
གྱི་ཉིན་མོ་ཡིན་ཏེ་ཁོང་མཉམ་**ག་ལིལ**་ནས་འོངས་པའི་བུད་མེད་རྣམས་ཕྱི་བཞིན་སོང་

སྟེ། སྤུར་ཁང་དེ་དང་སྐུ་སྤུར་ཇི་ལྟར་བཞག་པ་མཐོང་ནས། ༥༦ ལོག་འོངས་ཏེ་དྲི་བཟང་
དང་སྤོས་ཆུ་བཤམས་ནས། ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དལ་བར་བསྡད་དོ།།

24 བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོའི་ཐོ་རངས་ལ། བུད་མེད་རྣམས་ཀྱིས་བཤམས་པའི་
དྲི་བཟང་ཁྱེར་ནས། སྤུར་ཁང་ལ་བསླེབས་པ་དང་། ༢ སྤུར་ཁང་ལས་ཁ་རྡོ་
བསྒྲིལ་ཡོད་པ་མཐོང་བས། ༣ ནང་དུ་ཞུགས་ནས་ལྟ་དུས། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་སྤུར་མེད་པས།
༤ ཅི་བྱ་མ་ཤེས་པའི་སྐབས་ལ། གོས་བཀྲག་མདངས་ཆེ་བ་གོན་པའི་མི་གཉིས་འབྱུང་བས།
༥ བུད་མེད་རྣམས་འཇིགས་ཏེ། ཁ་འབུབ་ལོག་གོ། དེ་གཉིས་ཀྱིས། གསོན་པོ་དེ་གཤིན་
པོའི་ཁྲོད་དུ་ཅི་ལ་འཚོལ། ༦-༧ ཁོང་སླར་གསོན་པོར་བཞེངས་པས་འདིར་མེད། **ག་ལིལ**་
དུ་བཞུགས་པའི་ཚེ་ཁོང་གིས། མིའི་བུ་ནི་སྡིག་ཅན་ལ་བཏད་དེ་རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྒྱངས་
ནས། ཞག་གསུམ་པར་གསོན་པོར་བཞེངས་དགོས་ཞེས་གསུངས་པ་དྲན་ཞིག་སྨྲས་སོ།
༨ དེ་ཚོས་གསུང་དྲན་ཏེ། ༩ སྤུར་ཁང་ནས་ལོག་འོངས་ཏེ། གནས་ལུགས་དེ་ཐམས་ཅད་
སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཅིག་པོ་དང་གཞན་ཐམས་ཅད་ལ་བཤད་དོ། ༡༠ བཤད་མཁན་ནི་**མག་
དལ་མ་མིར་ཡམ**་དང་། **ཡོ་ཧན་ན**་དང་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་མ་**མིར་ཡམ**་དང་། མཉམ་དུ་ཡོད་
པའི་བུད་མེད་གཞན་རྣམས་སོ། ༡༡ གཏམ་དེ་འཚོལ་གཏམ་དུ་སྣང་བས་དེ་རྣམས་ཡིད་
མ་ཆེས་ཏེ། ༡༢ **པེ་ཏྲོ**་ལངས་ནས་བརྒྱུག་ཅིང་སྤུར་ཁང་ལ་སོང་སྟེ། དགུས་ནས་བལྟས་
པས། སྤུར་རས་དེ་ལོགས་ལ་བཞག་ནས་གཤེགས་ཟིན་པ་མཐོང་སྟེ། ཅི་བྱུང་བ་ལ་ངོ་
མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ།།

利利和耶稣同来的妇女跟在后面，看见
了坟墓和他的身体怎样安放。 56她们
就回去，预备了香料香膏。她们在安息
日，便遵着诫命安息了。

24 七日的头一日，黎明的时候，那
些妇女带着所预备的香料来到坟
墓前， 2看见石头已经从坟墓滚开了，
3她们就进去，只是不见主耶稣的身
体。 4正在猜疑之间，忽然有两个人站
在旁边，衣服放光。 5妇女们惊怕，将
脸伏地。那两个人就对她们说：为什么
在死人中找活人呢？ 6他不在这里，已
经复活了。当记念他还在加利利的时
候怎样告诉你们， 7说：人子必须被交
在罪人手里，钉在十字架上，第三日复
活。 8她们就想起耶稣的话来， 9便从
坟墓那里回去，把这一切事告诉十一个
使徒和其余的人。 10那告诉使徒的就是
抹大拉的马利亚和约亚拿，并雅各的母
亲马利亚，还有与她们在一处的妇女。
11她们这些话，使徒以为是胡言，就不
相信。 12彼得起来，跑到坟墓前，低
头往里看，见细麻布独在一处，就回去
了，心里希奇所成的事。

༡༣ ཞག་དེ་ཀར་ཉེ་གནས་གཉིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་དཔག་ཚད་གཉིས་ལ་ཡོད་པའི་
ཨེ་མ་ཨུས་བྱ་བའི་ཡུལ་ལ་འགྲོ་མུར། ༡༤ ཅི་འབྱུང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐོར་དུ་གླེང་ངོ་།
༡༥ ཕན་ཚུན་གླེང་བའི་ཚེ་ཡེ་ཤུ་རང་ཉིད་དེ་དག་དང་ཉེ་བར་ཕེབས་ནས་མཉམ་དུ་
གཤེགས་ཀྱང་། ༡༦ དེ་དག་གི་མིག་བསྒྲིབས་པས་ངོ་མ་ཤེས་སོ། ༡༧ ཁོང་གིས། འགྲོ་མུར་
ལབ་པའི་གཏམ་འདི་ཅི་ཡིན་གསུངས་ནས། དེ་དག་སེམས་སྐྱོ་ཞིང་གྲོང་ངེར་བསྡད་དོ།
༡༨ དེ་ནས་**ཀ་ལོ་པྷ**་བྱ་བ་དེས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ལ་སོང་བའི་དཀྱིལ་ནས། དེང་སང་དེར་
བྱུང་བ་རྒྱུས་མེད་པ་དེ་ཁྱེད་གཅིག་པུ་ཡིན་ནམ་ཞུས་པས། ༡༩ ཁོང་གིས་གང་བྱུང་སོང་
གསུངས་པས། དེ་དག་གིས། ལྷ་དང་མི་སྡེ་ཡོངས་ཀྱི་ཞལ་ངོར་མཛད་པ་དང་གསུང་
མཐུ་ལྡན་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་པའི་**ན་ཛར་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་ལ་བྱུང་བ་རྣམས་སོ། ༢༠ བླ་ཆེན་
དང་ང་ཚོའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཁོང་གསོད་པའི་ཁྲིམས་ལ་བཏད་ནས། རྒྱང་ཤིང་ལ་
བརྐྱངས་ནས་བཀྲོངས་སོ། ༢༡ ཁོང་གིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་སྐྱབ་འོང་བ་ལ་ང་ཚོས་རེ་བ་བྱས་
ཀྱང་། བྱ་བ་དེ་ཐམས་ཅད་བྱུང་ནས་ད་ཞག་གསུམ་སོང་། ༢༢-༢༣ དེ་ནས་ང་ཚོའི་ནང་
ནས་བུད་མེད་རེ་སྔ་དྲོ་སྤུར་ཁང་ལ་སོང་བས། སྤུར་མ་ཐོབ་པར། ཁོང་སླར་གསོན་པོར་
བཞེངས་ཟེར་བའི་ཕོ་ཉའི་ཞལ་གཟིགས་མཐོང་ཟེར་ཞིང་འོངས་ནས་ང་ཚོ་ངོ་མཚར་
དུ་གྱུར་ཏོ། ༢༤ ང་ཚོའི་ཁྲོད་ནས་ཀྱང་ཁ་ཅིག་སྤུར་ཁང་ལ་སོང་ནས། བུད་མེད་ཀྱིས་
བཤད་པ་ལྟར་མཐོང་། ཁོང་ནི་མ་མཇལ་ཏོ་ཞུས་སོ། ༢༥ ཁོང་གིས། བླུན་པོ་ཁྱོད། ལུང་

13正当那日，门徒中有两个人往一个
村子去；这村子名叫以马忤斯，离耶路
撒冷约有二十五里。 14他们彼此谈论
所遇见的这一切事。 15正谈论相问的时
候，耶稣亲自就近他们，和他们同行；
16只是他们的眼睛迷糊了，不认识他。
17耶稣对他们说：你们走路彼此谈论的
是什么事呢？他们就站住，脸上带着愁
容。 18二人中有一个名叫革流巴的回
答说：你在耶路撒冷作客，还不知道这
几天在那里所出的事吗？ 19耶稣说：什
么事呢？他们说：就是拿撒勒人耶稣
的事。他是个先知，在神和众百姓面
前，说话行事都有大能。 20祭司长和我
们的官府竟把他解去，定了死罪，钉在
十字架上。 21但我们素来所盼望、要赎
以色列民的就是他！不但如此，而且这
事成就，现在已经三天了。 22再者，我
们中间有几个妇女使我们惊奇；她们清
早到了坟墓那里， 23不见他的身体，就
回来告诉我们，说看见了天使显现，说
他活了。 24又有我们的几个人往坟墓那
里去，所遇见的正如妇女们所说的，只
是没有看见他。 25耶稣对他们说：无知

的人哪，先知所说的一切话，你们的心
信得太迟钝了。[26]基督这样受害，又进
入他的荣耀，岂不是应当的吗？ [27]于是
从摩西和众先知起，凡经上所指着自己
的话都给他们讲解明白了。

[28]将近他们所去的村子，耶稣好像还
要往前行， [29]他们却强留他，说：时
候晚了，日头已经平西了，请你同我们
住下吧！耶稣就进去，要同他们住下。
[30]到了坐席的时候，耶稣拿起饼来，祝
谢了，擘开，递给他们。 [31]他们的眼睛
明亮了，这才认出他来。忽然耶稣不见
了。 [32]他们彼此说：在路上，他和我们
说话，给我们讲解圣经的时候，我们的
心岂不是火热的吗？ [33]他们就立时起
身，回耶路撒冷去，正遇见十一个使徒
和他们的同人聚集在一处， [34]说：主果
然复活，已经现给西门看了。 [35]两个人
就把路上所遇见，和擘饼的时候怎么被
他们认出来的事，都述说了一遍。

[36]正说这话的时候，耶稣亲自站在他
们当中，说：愿你们平安！ [37]他们却
惊慌害怕，以为所看见的是魂。 [38]耶
稣说：你们为什么愁烦？为什么心里起
疑念呢？ [39]你们看我的手，我的脚，就
知道实在是我了。摸我看看！魂无骨
无肉，你们看，我是有的。 [40]说了这
话，就把手和脚给他们看。 [41]他们正喜
得不敢信，并且希奇；耶稣就说：你们
这里有什么吃的没有？ [42]他们便给他
一片烧鱼。〔有古卷在此有“和一块蜜
房”〕 [43]他接过来，在他们面前吃了。
[44]耶稣对他们说：这就是我从前与你
们同在之时所告诉你们的话说：摩西的
律法、先知的书，和诗篇上所记的，凡
指着我的话都必须应验。 [45]于是耶稣
开他们的心窍，使他们能明白圣经，
[46]又对他们说：照经上所写的，基督必
受害，第三日从死里复活， [47]并且人要
奉他的名传悔改、赦罪的道，从耶路撒
冷起直传到万邦。 [48]你们就是这些事的
见证。 [49]我要将我父所应许的降在你们
身上，你们要在城里等候，直到你们领
受从上头来的能力。

སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་བཤད་པར་ཡིད་མ་ཆེས་པའི་བློ་དྲེད་པོ་ཁྱོད། ༢༦ མཱ་ཤི་ཀ་ཉིད་ཀྱི་
དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་དགོས་པ་མི་ཤེས་སམ་གསུངས་ནས།
༢༧ **མོ་ཤེ**་དང་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ནས་འགོ་བཙུགས་ཏེ། གསུང་རབ་ཐམས་ཅད་
ནང་ཉིད་ཀྱི་སྐོར་དུ་བྲིས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་བཤད་པར་མཛད་དོ།།

༢༨ དེ་གཉིས་འགྲོ་བའི་ཡུལ་ལ་ཉེ་བ་དང་། ཁོང་དེ་ནས་ཕར་ཙམ་ཕེབས་པ་ལྟར་
མཛད་པས། ༢༩ དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ། སྒྲོད་ཐུབ་ཏུ་ཉེ་བས། ང་ཚོ་མཉམ་བཞུགས་ཞུས་
ནས་ཨུ་ཚུགས་ཕུལ་བ་དང་། ཁོང་དེ་དག་མཉམ་བཞུགས་ཕྱིར་ནང་ལ་ཕེབས་སོ། ༣༠ དེ་
གཉིས་དང་མཉམ་དུ་གསོལ་བ་བཞེས་པའི་ཚེ། བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། བྱིན་
རླབས་མཛད་དེ། བཅགས་ནས་དེ་དག་ལ་གནང་བས། ༣༡ དེ་དག་གི་མིག་བྱེ་སྟེ། ཁོང་
ངོ་ཕྲོད་པ་དང་། ཁོང་མི་སྣང་བར་གྱུར་ཏོ། ༣༢ དེ་དག་གིས་འདི་སྐད་དུ། ལམ་ལ་ཁོང་
གིས་ང་ཚོར་གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་། གསུང་རབ་ཀྱི་དོན་བཀྲོལ་དུས་སུ། ང་ཚོའི་སྙིང་
མ་དྲོས་སམ། ཞེས་ཕན་ཚུན་ཟེར་ཞིང་། ༣༣–༣༤ དེ་མ་ཐག་མལ་ལས་ལངས་ཏེ་**ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ**་དུ་ལོག་ནས། གཙོ་བོ་བདེན་པར་བཞེངས་པ་ཡིན། **ཤི་མོན**་གྱིས་མཇལ་ཏོ་ཟེར་
བའི་བཅུ་གཅིག་པོ་དང་། དེར་འདུས་ཡོད་པ་རྣམས་དང་ཕྲད་ནས། ༣༥ དེ་གཉིས་ཀྱིས་
ལམ་བར་དུ་བྱུང་བ་དང་། བག་ལེབ་བཅག་དུས་སུ་ཁོང་མངོན་པ་དེ་བཤད་དོ།།

༣༦ དེ་ཟེར་བའི་འཕྲོ་ལ། ཡེ་ཤུ་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཞེངས་ཡོད་དོ། ༣༧ དེ་ཚོ་
འདྲོགས་ཤིང་འཇིགས་ནས། འདྲེ་མཐོང་ངོ་བསམས་པ་ལས། ༣༨ ཁོང་གིས་ཅི་ལ་
འདྲོགས། ཐེ་ཚོམ་ཅི་ལ་སྐྱེད། ༣༩ ང་རང་ཡིན་པ་ངའི་རྐང་ལག་ལ་ལྟོས། ང་ལ་རེག་ནས་
ལྟོས། འདྲེ་ལ་ཤ་དང་རུས་པ་མེད་ཅིང་། ང་ལ་ཡོད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་ངོ་གསུངས་
ནས། ༤༠ ཕྱག་དང་ཞབས་བསྟན་པར་མཛད་དོ། ༤༡ དེ་ཚོ་དགའ་དྲགས་ནས་ད་དུང་
ཡང་ཡིད་མ་ཆེས་པར། ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་བས། ཁོང་གིས། འདིར་ཟ་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད་དམ་
གསུངས་ནས། ༤༢ ཉ་བརྔོས་པ་དུམ་པོ་ཞིག་ཕུལ་བས། ༤༣ དེ་ཚོའི་མདུན་དུ་བཞེས་སོ།།

༤༤ དེ་ནས་དེ་ཚོར། ང་ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་དུས་སུ། འདི་སྐད་དུ། **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་
ཁྲིམས་དང་། ལུང་བསྟན་དང་། གསུང་མགུར་རྣམས་ནང་ངའི་སྐོར་དུ་བྲིས་པ་ཐམས་
ཅད་འགྲུབ་དགོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ། ༤༥ དེ་ནས་གསུང་རབ་ཀྱི་དོན་གོ་
བའི་ཕྱིར་དེ་ཚོའི་ཤེས་པ་གསལ་བར་མཛད་དེ། ༤༦ གསུངས་པ། འདི་ལྟར་བྲིས་འདུག་
སྟེ། མཱ་ཤི་ཀ་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་ནས། ཞག་གསུམ་པ་ལ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་བཞེངས་
པར་འགྱུར། ༤༧ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་འགོ་བཙུགས་ཏེ། མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་ཁོང་གི་
མཚན་གྱི་སྒོ་ནས་ཡིན་པའི། འགྱོད་ཚངས་དང་། སྡིག་པ་སེལ་བའི་ཆོས་འཆད་འོང་ངོ་།
༤༨ ཁྱེད་ནི་བྱ་བ་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཔང་པོ་ཡིན་ནོ། ༤༩ ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཞལ་ཆད་མཛད་
པ་དེ། ངས་ཁྱེད་ལ་གཏོང་བས། སྟེང་ནས་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་ཁྱབ་པའི་བར་དུ་རྒྱལ་སའི་
ནང་སྒུག་ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

༥༠ དེ་ཚོ་**བེད་ཨན་ཡཱ**་ཐུག་པར་འཁྲིད་ནས། ཕྱག་བརྟེགས་ནས་དེ་ཚོར་བྱིན་གྱིས་
བརླབས་སོ། ༥༡ བྱིན་རླབས་མཛད་པའི་རིང་ལ་དེ་ཚོ་དང་བྲལ་ནས། ནམ་མཁར་གདན་
དྲངས་སོ། ༥༢ དེ་ཚོས་ཕྱག་བཙལ་ནས། ཡི་རང་ཞིང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོག་སྟེ། ༥༣ དུས་
རྒྱུན་དུ་མཆོད་ཁང་དུ་སྡོད་ཅིང་ལྷ་ལ་བསྟོད་དོ།། །།

50 耶稣领他们到伯大尼的对面，就举
手给他们祝福。 51 正祝福的时候，他
就离开他们，被带到天上去了。 52 他们
就拜他，大大的欢喜，回耶路撒冷去，
53 常在殿里称颂神。

约翰福音

ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།

1 太初有道， 道与神同在， 道就是
神。 2这道太初与神同在。 3万物是
藉着他造的；凡被造的， 没有一样不
是藉着他造的。 4生命在他里头， 这
生命就是人的光。 5光照在黑暗里， 黑
暗却不接受光。

6有一个人，是从神那里差来的， 名
叫约翰。 7这人来，为要作见证， 就是
为光作见证，叫众人因他可以信。 8他
不是那光， 乃是要为光作见证。 9那
光是真光， 照亮一切生在世上的人。
10他在世界， 世界也是藉着他造的，
世界却不认识他。 11他到自己的地方
来， 自己的人倒不接待他。 12凡接待
他的， 就是信他名的人， 他就赐他们
权柄，作神的儿女。 13这等人不是从血
气生的，不是从情欲生的， 也不是从
人意生的，乃是从神生的。

14道成了肉身， 住在我们中间， 充
充满满的有恩典有真理。我们也见过他
的荣光，正是父独生子的荣光。 15约
翰为他作见证，喊着说： 这就是我曾
说： 那在我以后来的，反成了在我以
前的， 因他本来在我以前。 16从他丰
满的恩典里， 我们都领受了， 而且恩
上加恩。 17律法本是藉着摩西传的；
恩典和真理都是由耶稣基督来的。 18从
来没有人看见神， 只有在父怀里的独
生子将他表明出来。

19约翰所作的见证记在下面：犹太人
从耶路撒冷差祭司和利未人到约翰那
里，问他说：你是谁？ 20他就明说，并
不隐瞒，明说：我不是基督。 21他们
又问他说：这样，你是谁呢？是以利亚
吗？他说：我不是。是那先知吗？他回
答说：不是。 22于是他们说：你到底是
谁，叫我们好回复差我们来的人。你自
己说，你是谁？ 23他说：我就是那在旷
野有人声喊着说：修直主的道路，正如
先知以赛亚所说的。 24那些人是法利
赛人差来的〔或作“那差来的是法利赛
人”〕； 25他们就问他说：你既不是基
督，不是以利亚，也不是那先知，为什
么施洗呢？ 26约翰回答说：我是用水施
洗〔原文作“在水里”。下同〕，但有

1 ཐོག་མར་བཀའ་ཡོད་ལགས་པ་དང་། བཀའ་དེ་ལྷ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས། བཀའ་
དེ་ལྷ་ནི་ལགས་པ་དང་། ༢ གདོད་ནས་ལྷ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས། ༣ དངོས་པོ་
ཐམས་ཅད་བཀའ་དེས་མཛད། ཁོང་མེད་ཅི་ཡང་མ་བྱུང་ངོ་། ༤ ཁོང་གི་ནང་ན་གསོན་
པ་སྙེ། གསོན་པ་མི་ཡི་འོད་དེ་ཡིན། ༥ འོད་དེ་མུན་པའི་ནང་དུ་ཤར། མུན་པས་ནོན་
པར་མི་ནུས་སོ།།

༦ ལྷ་ཡི་དྲུང་ནས་མི་ཞིག་མངགས། **ཡོ་ཧ་ནན**་ཞེས་མིང་དུ་བསྒྲགས། ༧ ཁོ་རྒྱུད་
ཐམས་ཅད་དད་པའི་ཕྱིར། འོད་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་དུ་འོངས། ༨ ཁོ་ནི་འོད་དེ་མ་ཡིན་
ཀྱང་། འོད་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ཕྱིར་རོ། ༩ སྐྱེས་བུ་ཡོངས་ལ་འོད་གནང་དུ། བདེན་པའི་
འོད་གསལ་ས་གཞིར་བྱོན། ༡༠ འཇིག་རྟེན་ཁོང་གིས་བཀོད་མཛད་ཅིང་། འཇིག་རྟེན་
དུ་ནི་བཞུགས་ཡོད་ཀྱང་། འཇིག་རྟེན་པ་ཡིས་ངོ་མ་ཤེས། ༡༡ ཁོང་ནི་རང་ཁྱིམ་དུ་བྱོན་
ཀྱང་། རང་མི་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསུས་སོ། ༡༢ སུས་ཁོང་བསུ་ཞིང་ཁོང་མཚན་ལ། དད་པ་
བྱེད་རྣམས་ལྷ་ཡི་ནི། སྲས་སུ་འགྱུར་བའི་དབང་བསྐུར་ཏོ། ༡༣ དེ་རྣམས་ལྷ་ཉིད་ལས་
ཆད་དེ། ཤ་ཁྲག་ལས་མིན་མི་ལས་མིན།

༡༤ བཀའ་དེ་སྐུ་ལུས་ལྡན་པར་སྤྲུལ། ང་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་བཞུགས་མཛད་དོ། ཡབ་ནས་
བྱུང་བའི་སྲས་གཅིག་པོ། ཐུགས་རྗེ་བདེན་པས་གང་བ་ཡི། གཟི་བརྗིད་ཁོ་ནར་ང་ཚོས་
མཐོང་། ༡༥ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ཁོང་གི་སྐོར། ང་ཡི་རྗེས་སུ་ཕེབས་པ་ཁོང་། ང་ལས་སྔོན་
དུ་བཞུགས་པས་ན། ང་ཡི་གོང་དུ་གྱུར་པ་ཡིན། ངས་སྔོན་སྨྲས་པའི་སྐྱེས་བུ་དེའོ། ཞེས་
དཔང་བྱེད་ཅིང་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༡༦ ཁོང་གི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལས། ང་ཚོ་ཡོངས་
ལ་ཐོབ་གྱུར་ནས། ཐུགས་རྗེ་སྟེང་དུ་ཐུགས་རྗེ་རྙེད། ༡༧ **མོ་ཤེ**་རྒྱུད་ནས་བཀའ་ཁྲིམས་
བྱུང་། ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་རྒྱུད་ནས། ཐུགས་རྗེ་དང་ནི་བདེན་པ་བྱུང་། ༡༨ སུས་ཀྱང་ལྷ་ནི་མ་
མཇལ་ནའང་། ཡབ་ཀྱི་སྐུ་པང་ལ་བཞུགས་པའི། སྲས་ནི་གཅིག་པོས་ངོ་སྤྲད་དོ།།

༡༩ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་པ་འདི་ལྟར་རོ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ**
ལེམ་ནས། ཁྱེད་སུ་ཡིན་ཞེས་འདྲི་རུ། བླ་མ་དང་མཆོད་གཡོག་༼མ་ཡིག་ཏུ་**ལེ་ཝི**༽པ་
བཏང་བའི་ཚེ། ༢༠ ཁོང་གིས་ཁ་གསངས་ཏེ་ང་ནི་མ་ཤི་ཀ་མིན་ཞེས་དྲང་པོར་གསུངས་
སོ། ༢༡ འོ་ན་ཅི། **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ཡིན་ནམ་ཞུས་པས། མིན་གསུངས། ལུང་སྟོན་པ་དེ་ཡིན་ནམ་
ཞུས་པས། མིན་གསུངས། ༢༢ འོ་ན་ཁྱེད་སུ་ཡིན། ང་ཚོ་བཏང་མཁན་རྣམས་ལ་ལན་
ཞིག་དགོས། རང་གི་སྐོར་དུ་གསུང་རྒྱུ་ཅི་ཡོད་ཞུས་པས། ༢༣ ཁོང་གིས། ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ**
ཤ་ཡཱས་གསུངས་པ་ལྟར། གཙོ་བོའི་ཕེབས་ལམ་སྲོང་ཞིག་ཅེས་འབྲོག་སྟོང་ནང་འབོད་
པའི་སྒྲ་དེ་ང་ཡིན། ༢༤ དེ་ཚོ་ཕ་རུ་ཤི་པས་བཏང་བ་ཡིན་པས། ༢༥ ཁྱེད་མ་ཤི་ཀའམ། **ཨེ**
ལི་ཡཱའམ། ལུང་སྟོན་པ་དེ་མིན་བཞིན་དུ། ཁྲུས་ཅི་ལ་གནང་ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༢༦ **ཡོ**
ཧ་ནན་གྱིས་ལན་དུ། ངས་ཆུའི་ཁྲུས་གཏོང་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངོ་མི་ཤེས
པའི་སྐྱེས་བུ་ཞིག་འདུག ༢༧ ཁོང་ངའི་རྗེས་སུ་འབྱོན་ཞིང་། ང་ཁོང་གི་ཞབས་ལྷམ་གྱི་

སྒྲོག་བུ་སྒྲོལ་དུའང་འོས་མ་ཡིན་གསུངས་སོ། ༢༨ དེ་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ཁྲུས་གསོལ་ས་ཆུ་
བོ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་**བེད་ཨན་ཡཱར**་བྱུང་ངོ༎

༢༩ དེའི་སང་ཉིན་ཡེ་ཤུ་དེར་ཕེབས་པ་མཐོང་ནས་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་
ཅིང་འདི་སྐད་དུ། འཇིག་རྟེན་གྱི་སྡིག་པ་འཁྱེར་བའི་ལྷ་ཡི་ལུག་གུ་དེ་ལ་ལྟོས་ཤིག
༣༠ ང་ཡི་རྗེས་སུ་ཕེབས་པ་ཁོང་། ང་ལས་སྔོན་དུ་བཞུགས་པས་ན། ང་ཡི་གོང་དུ་ཁོང་
གྱུར་ཏོ། ཞེས་ངས་སྨྲས་པའི་སྐྱེས་བུ་འདི་ཡིན་ནོ། ༣༡ ངས་ཁོང་ངོ་མ་ཤེས་ཀྱང་། ཁོང་
ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་ངོ་སྤྲོད་པའི་དོན་དུ། ཆུའི་ཁྲུས་གཏོང་ཞིང་འོངས་པ་ཡིན། ༣༢ ཐུགས་
ཉིད་ཕུག་རོན་ལྟར་ནམ་མཁའ་ནས་བབས་ཏེ། ཁོང་གི་སྟེང་དུ་གནས་པ་ངས་མཐོང་
ངོ་། ༣༣ ངས་ཁོང་ངོ་མ་ཤེས་ཀྱང་། ང་ཆུའི་ཁྲུས་གཏང་དུ་མངགས་མཁན་གྱིས་ང་ལ།
སུའི་སྟེང་དུ་ཐུགས་ཉིད་འབབ་ཅིང་གནས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བ་དེ། དམ་པའི་ཐུགས་
ཉིད་ཀྱི་ཁྲུས་གསོལ་མཁན་དེ་ཡིན་གསུངས་པས། ༣༤ ངས་དེ་མཇལ་ནས། འདི་ནི་ལྷ་
ཡི་སྲས་ཡིན་ཟེར་ཞིང་དཔང་པོ་བྱེད་དོ་ཞེས་གསུངས་སོ༎

༣༥ དེའི་སང་ཉིན་**ཡོ་ཧ་ནན**་དང་དེའི་སློབ་མ་གཉིས་སྐར་དེར་ཡོད་པ་ལས། ༣༦ ཡེ་
ཤུ་ཕེབས་པར་མཇལ་ཏེ། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས། ལྷ་ཡི་ལུག་གུ་དེ་ལ་ལྟོས་ཤིག་ཞེས་གསུངས་
སོ། ༣༧ སློབ་མ་དེ་གཉིས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས། ཡེ་ཤུའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༣༨ ཡེ་ཤུས་ཕྱི་
མིག་གཟིགས་པས་དེ་དག་འབྲང་བར་གཟིགས་ཏེ། ཅི་འཚོལ་གསུངས་པས། དེ་དག་
གིས། རབ་བི། བོད་སྐད་དུ་སྟོན་པ། ཁྱེད་ག་རུ་བཞུགས་ཞུས་པས། ༣༩ ཤོག་ཅིག་དང་
མཐོང་འོང་གསུངས། དེ་དག་སོང་ནས་བཞུགས་ས་མཐོང་། དེ་ཙ་ན་ཉིན་མོའི་ཆུ་ཚོད་
བཞི་པ་ཙམ་ཡིན་པས་དེ་ཉིན་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་དོ། ༤༠ **ཡོ་ཧ་ནན**་ལས་ཐོས་
ཏེ། ཡེ་ཤུའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་མཁན་གཉིས་པོ་ལས་གཅིག་**ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**འི་ནུ་བོ་**ཨན་དྲེ**
ཨ་ཡིན། ༤༡ དང་པོར་ཕུ་བོ་**ཤི་མོན**་དང་འཕྲད་ནས་དེ་ལ། མཱ་ཤི་ཀ་དང་མཇལ་བྱུང་
ཞེས་སྨྲས་སོ། མཱ་ཤི་ཀ་ནི་བོད་སྐད་དུ་བྱུགས་པའོ། ༤༢ ཡེ་ཤུའི་སྐུ་དྲུང་དུ་འཁྲིད་དེ། ཡེ་
ཤུས་གཟིགས་ནས། ཁྱོད་**ཡོ་ནཱ**འི་བུ་**ཤི་མོན**་མ་ཡིན་ནམ། ཁྱོད་ལ་**ཀེ་ཕཱ**་ཟེར་བར་གྱུར་
གསུངས་སོ། **ཀེ་ཕཱ**འམ་**པེ་ཏྲོ**་ནི་བོད་སྐད་དུ་རྡོའོ༎

༤༣ དེའི་སང་ཉིན་ཡེ་ཤུ་**ག་ལིལ**་ཡུལ་དུ་ཕེབས་པར་དགོངས་ནས། **ཕི་ལིབ**་གཟིགས་
ནས་དེ་ལ། ངའི་རྗེས་སུ་ཤོག་ཤིག་གསུངས་སོ། ༤༤ **ཕི་ལིབ**་ནི་**ཨན་དྲེ་ཨ**་དང་**པེ་ཏྲོ**འི་
ཡུལ་གཅིག་པ་**བེད་ཙ་ཡི་དཱ**་པ་ཡིན་ནོ། ༤༥ **ཕི་ལིབ**་ནི་**ན་ཐན་ཨེལ**་དང་འཕྲད་ནས
འདི་སྐད་དུ། **མོ་ཤེ**ས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོའི་ནང་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་བྲིས་
པའི་སྐྱེས་བུ། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྲས་**ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་མཇལ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༤༦ **ན་ཐན**
ཨེལ་གྱིས་དེ་ལ། **ན་ཛ་རེད**་ནས་བཟང་པོ་ཞིག་འཐོན་སྲིད་དམ་སྨྲས་པས། **ཕི་ལིབ**་གྱིས།
ཤོག་ལ་ལྟོས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། ༤༧ ཡེ་ཤུས་**ན་ཐན་ཨེལ**་འོང་བར་གཟིགས་ནས། ལྟོས་ཤིག
འདི་ནི་གཡོ་སྒྱུ་མེད་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་དངོས་མ་ཞིག་ཡིན་ནོ་གསུངས་པས། ༤༨ **ན**་

一位站在你们中间，是你们不认识的，
27就是那在我以后来的，我给他解鞋带
也不配。 28这是在约旦河外伯大尼〔有
古卷作“伯大巴喇”〕，约翰施洗的地
方作的见证。

29次日，约翰看见耶稣来到他那
里，就说：看哪，神的羔羊，除去〔或
作“背负”〕世人罪孽的！ 30这就是
我曾说：有一位在我以后来、反成了在
我以前的，因他本来在我以前。 31我
先前不认识他，如今我来用水施洗，为
要叫他显明给以色列人。 32约翰又作
见证说：我曾看见圣灵，仿佛鸽子从天
降下，住在他的身上。 33我先前不认
识他，只是那差我来用水施洗的、对
我说：你看见圣灵降下来，住在谁的身
上，谁就是在圣灵里施洗的。 34我看见
了，就证明这是神的儿子。

35再次日，约翰同两个门徒站在那
里。 36他见耶稣行走，就说：看哪，这
是神的羔羊！ 37两个门徒听见他的
话，就跟从了耶稣。 38耶稣转过身
来，看见他们跟着，就问他们说：你们
要什么？他们说：拉比，在哪里住？
（“拉比”翻出来就是“夫子”。）
39耶稣说：你们来看。他们就去看他
在哪里住，这一天便与他同住；那
时约有申正了。 40听见约翰的话跟
从耶稣的那两个人，一个是西门彼
得的兄弟安得烈。 41他先找着自己
的哥哥西门，对他说：我们遇见弥赛
亚了。（“弥赛亚”翻出来就是“基
督”。） 42于是领他去见耶稣。耶
稣看着他，说：你是约翰的儿子西门
〔“约翰”在马太福音16章17节称“约
拿”〕，你要称为矶法。（“矶法”翻
出来就是“彼得”。）

43又次日，耶稣想要往加利利去，遇
见腓力，就对他说：来跟从我吧。 44这
腓力是伯赛大人，和安得烈、彼得同
城。 45腓力找着拿但业，对他说摩西
在律法上所写的和众先知所记的那一
位，我们遇见了，就是约瑟的儿子拿撒
勒人耶稣。 46拿但业对他说：拿撒勒
还能出什么好的吗？腓力说：你来看！
47耶稣看见拿但业来，就指着他说：看
哪，这是个真以色列人，他心里是没有
诡诈的。 48拿但业对耶稣说：你从哪
里知道我呢？耶稣回答说：腓力还没

有招呼你，你在无花果树底下，我就看
见你了。 49拿但业说：拉比，你是神
的儿子，你是以色列的王！ 50耶稣对
他说：因为我说在无花果树底下看见
你，你就信吗？你将要看见比这更大
的事； 51又说：我实实在在地告诉你
们，你们将要看见天开了，神的使者上
去下来在人子身上。

2 第三日，在加利利的迦拿有娶亲的
筵席，耶稣的母亲在那里。 2耶稣
和他的门徒也被请去赴席。 3酒用
尽了，耶稣的母亲对他说：他们没有
酒了。 4耶稣说：母亲〔原文作“妇
人”〕，我与你有什么相干？我的时候
还没有到。 5他母亲对用人说：他告诉
你们什么，你们就做什么。 6照犹太人
洁净的规矩，有六口石缸摆在那里，每
口可以盛两三桶水。 7耶稣对用人
说：把缸倒满了水。他们就倒满了，直
到缸口。 8耶稣又说：现在可以舀出
来，送给管筵席的。他们就送了去。
9管筵席的尝了那水变的酒，并不知道
是哪里来的，只有舀水的用人知道。管
筵席的便叫新郎来， 10对他说：人都
是先摆上好酒，等客喝足了，才摆上次
的，你倒把好酒留到如今！ 11这是耶稣
所行的头一件神迹，是在加利利的迦拿
行的，显出他的荣耀来；他的门徒就信
他了。 12这事以后，耶稣与他的母亲、
弟兄、和门徒都下迦百农去，在那里住
了不多几日。

13犹太人的逾越节近了，耶稣就上耶
路撒冷去。 14看见殿里有卖牛、羊、
鸽子的，并有兑换银钱的人坐在那里，
15耶稣就拿绳子做成鞭子，把牛羊都赶
出殿去，倒出兑换银钱之人的银钱，推
翻他们的桌子， 16又对卖鸽子的说：把
这些东西拿去！不要将我父的殿当作
买卖的地方。 17他的门徒就想起经上
记着说：我为你的殿心里焦急，如同火
烧。 18因此犹太人问他说：你既做这些
事，还显什么神迹给我们看呢？ 19耶稣
回答说：你们拆毁这殿，我三日内要再
建立起来。 20犹太人便说：这殿是四十
六年才造成的，你三日内就再建立起来
吗？ 21但耶稣这话是以他的身体为殿。
22所以到他从死里复活以后，门徒就想
起他说过这话，便信了圣经和耶稣所说
的。

ཐན་ཨེལ་གྱིས། ང་ཅི་ལྟར་མཁྱེན་ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ། **ཕི་ལིབ**་ཀྱིས་མ་འབོད་པའི་
སྔོན་དུ། ངས་ཁྱོད་སེ་ཡབ་ཤིང་གི་འོག་ལ་ཡོད་པ་མཐོང་བྱུང་གསུངས་སོ། ༤༩ **ན་ཐན་**
ཨེལ་གྱིས། སྟོན་པ། ཁྱེད་ནི་ལྷ་ཡི་སྲས་ལགས། ཁྱེད་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས་
ཞུས་སོ། ༥༠ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་ཁྱོད་སེ་ཡབ་ཤིང་གི་འོག་ལ་མཐོང་ཞེས་སྨྲས་
པས། དད་པ་བྱེད་དམ། དེ་ལས་ཆེ་བའི་བྱ་བ་མཐོང་བར་འགྱུར། ༥༡ ནམ་མཁའ་བྱེས་
ནས། ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉ་འཛེག་པ་དང་མིའི་བུའི་ཐོག་ཏུ་འབབ་པ་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ་ངས་
བདེན་པར་ཟེར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

2 དེའི་ཞག་གསུམ་པ་ལ། **ག་ལིལ**་གྱི་**ཁ་ནཱ**་རུ་བག་སྟོན་ཞིག་ཡོད་དེ། ཡེ་ཤུའི་ཡུམ་
ཡང་དེར་བཞུགས་སོ། ༢ ཡེ་ཤུ་འང་ཉེ་གནས་དང་བཅས་དེར་སྤྱན་དྲངས་སོ།
༣ རྒུན་ཆང་ཛོགས་ནས་ཡེ་ཤུའི་ཡུམ་གྱིས་ཁོང་ལ། རྒུན་ཆང་མི་འདུག་ཞུས་པ་དང་།
༤ ཡེ་ཤུས། མ། དེ་ནི་ཅི་ཡང་མི་སྨྲ། ངའི་དུས་ཚོད་ད་དུང་མ་རན་གསུངས་སོ། ༥ ཡུམ་
གྱིས་གཡོག་པོ་ཚོར། ཁོང་གིས་ཅི་གསུང་བྱོས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༦ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་གཙང་
སྦྲའི་ཕྱིར་འབྲུ་ཁལ་བཅུ་ཙམ་ཤོང་བའི་རྡོ་བེན་དྲུག་དེ་རུ་ཡོད་པ་ཡིན། ༧ ཡེ་ཤུས་དེ་
ཚོར་ཆུ་བེན་དེ་ཚོ་ཆུས་ཁོང་ཞིག་གསུངས་པས། ལྟེམ་མེར་བཀང་ངོ་། ༨ ད་བཙུས་ཏེ་
ལས་དཔོན་ལ་ཁྱེར་ཞིག་གསུངས་པས་ཁྱེར་ཏོ། ༩ ལས་དཔོན་གྱིས་ཆུར་བྲོ་བ་མྱངས་པ་
དང་རྒུན་ཆང་ལ་གྱུར་ཡོད་དོ། ཆུ་བཙུ་བའི་གཡོག་པོ་ལ་རྒྱུས་ཡོད་ཀྱང་། ལས་དཔོན་
གྱིས་དེ་ག་ནས་བྱུང་མ་ཤེས་པས། མག་པ་བོས་ནས་དེ་ལ། ༡༠ མི་ཀུན་གྱིས་སྔོན་ལ་
རྒུན་ཆང་ལེགས་པ་དེ་སྟེར་ནས་མགྲོན་པོ་ར་བཟི་བ་དང་། ཞན་པ་དེ་བསྟེར་ཀྱང་།
ཁྱེད་ཀྱིས་རྒུན་ཆང་ལེགས་པ་དེ་ད་ལྟ་བར་བཞག་གོ་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༡ ལྟས་དང་པོ་
དེ་ཡེ་ཤུས་**ག་ལིལ**་ཡུལ་གྱི་**ཁ་ནཱ**་རུ་བསྟན་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་དཔལ་མངོན་པར་མཛད་ནས།
ཉེ་གནས་རྣམས་ཁོང་ལ་དད་དོ། ༡༢ དེའི་རྗེས་སུ་ཡུམ་དང་སྐུ་མཆེད་དང་ཉེ་གནས་
རྣམས་བཅས་ཁོང་**ཀ་ཕར་ནཱ་ཧུམ**་དུ་ཕེབས་ནས་ཞག་ཤས་བཞུགས་སོ།།

༡༣ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་ཉེ་བས། ཡེ་ཤུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་སོ།
༡༤ མཆོད་ཁང་ནང་གླང་དང་། ལུག་དང་། ཕུག་རོན་ཚོང་མཁན་དང་། དངུལ་རྗེ་
མཁན་རྣམས་ཉོ་ཚོང་བྱེད་པར་གཟིགས་ནས། ༡༥ ཐག་པའི་རྟ་ལྕག་མཛད་ནས་མཆོད་
ཁང་ནས་དེ་ཚོ་ལུག་དང་གླང་བཅས་ཕྱིར་བཏོན་ཏེ། དངུལ་རྗེ་མཁན་གྱི་ཏཾ་ཀ་རྣམས་
གཏོར། ལྕོག་ཙེ་སློག ༡༦ ཕུག་རོན་ཚོང་མཁན་རྣམས་ལ། འདི་ཚོ་ཕར་ཁྱེར། ངའི་ཡབ་
ཀྱི་ཕོ་བྲང་ཚོང་ཁང་དུ་མ་བྱེད་ཅིག་གསུངས་སོ། ༡༧ མདོ་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ལ་གདུང་
བས་ང་ཟའོ་ཞེས་བྲིས་པ་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་ལ་དྲན་ནོ། ༡༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་འདི་འདྲ་མཛད་པ་ལ། ལྟས་སྟོན་རྒྱུ་ཅི་ཡོད་ཞུས་པ་དང་། ༡༩ ཡེ་
ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། མཆོད་ཁང་འདི་ཤིག་ཅིག་དང་། ངས་ཞག་གསུམ་ནང་བཞེང་ངོ་
གསུངས་སོ། ༢༠ དེ་ཚོས། མཆོད་ཁང་འདི་བཞེང་བ་ལ་ལོ་བཞི་བཅུ་ཞེ་དྲུག་སོང་། ཁྱེད་
ཀྱིས་ཞག་གསུམ་ནང་བཞེང་ངམ་ཞུས་སོ། ༢༡ ཁོང་གིས་སྐུ་ལུས་ཡིན་པའི་མཆོད་ཁང་
ལ་དམིགས་ཏེ་གསུངས་པ་ཡིན། ༢༢ ཁོང་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་གསོན་པོར་བཞེངས་

པའི་ཚེ། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་གསུང་དེ་དྲན་ནས། གསུང་རབ་དང་ཡེ་ཤུའི་བཀའ་ལ་
དད་པར་གྱུར་ཏོ།།

༢༣ ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་ལ་བཞུགས་རིང་དུ་མཛད་པའི་ལྟས་
རྣམས་མཐོང་ནས་མང་པོས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱས་སོ། ༢༤–༢༥ འོན་ཀྱང་ཡེ་ཤུས་ཐམས་
ཅད་མཁྱེན་ཅིང་། སུས་ཀྱང་གཞན་གྱི་སྐོར་ལ་ཞུ་མ་དགོས་པར། མིའི་སྙིང་ནང་ཅི་ཡོད་
པ་མཁྱེན་པས། དེ་ཚོར་བློ་གཏད་མ་མཛད་དོ།།

3 ཕ་རུ་ཤི་པ་**ནི་ཀོ་དེམ**་བྱ་བ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་དཔོན་པོ་ཞིག་ཡོད་དེ། ༢ མཚན་མོ་ཡེ་ཤུ་
མཇལ་དུ་འོངས་ནས། སྟོན་པ། ཁྱེད་ནི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་ནས་ཕེབས་པའི་སྟོན་པ་ལགས་
པར་ཤེས་སོ། ཅིའི་ཕྱིར་ཞུ་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་སྟོན་པར་མཛད་པའི་ལྟས་འདི་རྣམས། ལྷ་དང་
མི་ལྡན་པར་སུས་ཀྱང་སྟོན་པར་མི་ནུས་སོ། ཞེས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་ཡེ་ཤུས། ༣ མི་ཞིག་
ཡང་སྐྱར་མ་སྐྱེ་ན། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་མཐོང་བར་མི་ནུས་སོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་
གསུངས་སོ། ༤ **ནི་ཀོ་དེམ**་གྱིས། རྒས་པ་ཞིག་ཇི་ལྟར་སྐྱེ་བར་ནུས། མའི་མངལ་དུ་ཞུགས་
ནས་ལན་གཉིས་པར་སྐྱེ་བར་ནུས་སམ་ཞུས་པས། ༥ ཡེ་ཤུས། ཆུ་དང་ཐུགས་ཉིད་ལས་
མ་སྐྱེས་པ་དེ། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་འཇུག་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར།
༦ ལུས་ནས་སྐྱེས་པ་ནི་ལུས་ཡིན། ཐུགས་ཉིད་ལས་སྐྱེས་པ་ནི་ཐུགས་ཉིད་ཡིན། ༧ ངས་
ཁྱེད་ལ་ཡང་སྐྱར་སྐྱེ་དགོས་སྨྲས་པ་ལ། ཡ་མཚན་མ་བྱེད་ཅིག ༨ རླུང་གང་དགར་རྒྱུ་སྟེ།
དེའི་སྐད་ཐོས་ཀྱང་། དེ་ག་ནས་འོང་ཞིང་ག་རུ་འགྲོ་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས། ཐུགས་ཉིད་
ནས་སྐྱེས་པ་ཐམས་ཅད་དེ་ལྟར་ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ། ༩ **ནི་ཀོ་དེམ**་གྱིས། དེ་ཅི་ལྟར་སྲིད་
ཞུས་པར། ༡༠ ཡེ་ཤུས། ཁྱེད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྟོན་པ་ཡིན་ཀྱི། དེ་མི་ཤེས་སམ། ༡༡ ང་ཚོས་
ཅི་ཤེས་པ་ཟེར་ཞིང་། ཅི་མཐོང་བ་དེའི་དཔང་པོ་བྱེད་ཀྱང་། ང་ཚོས་དཔང་བྱེད་པར་
ཁྱེད་མི་ཉན་ནོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༡༢ ངས་སའི་གཏམ་བྱས་ཏེ་ཡིད་མི་ཆེས་
ན། ནམ་མཁའི་གཏམ་བྱེད་ན་ཁྱེད་ཅི་ལྟར་ཡིད་ཆེས་པར་འགྱུར། ༡༣ ནམ་མཁའ་ནས་
བབས་པའི་མིའི་བུ་མ་གཏོགས་པར། སུའང་ནམ་མཁར་མ་འཕགས་སོ། ༡༤–༡༥ **མོ་ཤེ**ས་
འབྲོག་སྟོང་ནང་སྦྲུལ་དེ་སྒྲེང་བ་ལྟར། མིའི་བུ་ཁོང་ལ་དད་པ་རྣམས་ལ་ཚེ་མཐའ་མེད་
པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་དུ། མིའི་བུ་ཡང་སྒྲེང་དགོས་སོ།།

༡༦ ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་རྣམས་མི་འཆི་བར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར། ལྷ་
ཡིས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་གཅིག་པུ་གནང་བ་ཙམ་དུ་འཛིག་རྟེན་ལ་བྱམས་པར་མཛད་དོ།
༡༧ ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་མ་མངགས་ཀྱིས། འཛིག་རྟེན་
གྱི་སྐྱབས་མཛད་དུ་མངགས་སོ། ༡༨ ཁོང་ལ་དད་པ་དེ་ལ་ཞལ་ཆེ་མི་གཅོད། མི་དད་
པ་ལ་ལྷ་ཡི་སྲས་གཅིག་པོའི་མཚན་ལ་མ་དད་པས། ཞལ་ཆེ་བཅད་ཟིན་ཏོ། ༡༩ འོད་
འཛིག་རྟེན་དུ་བྱོན་ཀྱང་། མིའི་ལས་ངན་གྱིས། འོད་ལས་མུན་པར་ལྷག་པར་འཆགས་
པ་ནི་ཆད་པ་དེ་ཡིན། ༢༠ ལས་ངན་བྱེད་པ་ཀུན་གྱིས། རང་གི་ལས་མངོན་གྱིས་དོགས་
པས། འོད་ལ་སྡང་ཞིང་། འོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་མི་འོང་ངོ་། ༢༡ བདེན་པ་སྤྱོད་པ་དེ། ལྷ་ཡི་ཞལ་

23 当耶稣在耶路撒冷过逾越节的时
候，有许多人看见他所行的神迹，就信
了他的名。 24 耶稣却不将自己交托他
们；因为他知道万人， 25 也用不着谁见
证人怎样，因他知道人心里所存的。

3 有一个法利赛人，名叫尼哥底
母，是犹太人的官。 2 这人夜里来
见耶稣，说拉比，我们知道你是由神
那里来作师傅的；因为你所行的神
迹，若没有神同在，无人能行。 3 耶稣
回答说：我实实在在地告诉你，人若不
重生，就不能见神的国。 4 尼哥底母
说：人已经老了，如何能重生呢？岂能
再进母腹生出来吗？ 5 耶稣说：我实实
在在的告诉你，人若不是从水和圣灵生
的，就不能进神的国。 6 从肉身生的就
是肉身；从灵生的就是灵。 7 我说：你
们必须重生，你不要以为希奇。 8 风
随着意思吹，你听见风的响声，却不晓
得从哪里来，往哪里去；凡从圣灵生
的，也是如此。 9 尼哥底母问他说：怎
能有这事呢？ 10 耶稣回答说：你是以
色列人的先生，还不明白这事吗？ 11 我
实实在在的告诉你，我们所说的是我们
知道的；我们所见证的是我们见过的；
你们却不领受我们的见证。 12 我对你
们说地上的事，你们尚且不信，若说天
上的事，如何能信呢？ 13 除了从天降
下、仍旧在天的人子，没有人升过天。
14 摩西在旷野怎样举蛇，人子也必照样
被举起来， 15 叫一切信他的都得永生
〔或作“叫一切信的人在他里面得永
生”〕。

16 神爱世人，甚至将他的独生子赐给
他们，叫一切信他的，不至灭亡，反得
永生。 17 因为神差他的儿子降世，不是
要定世人的罪〔或作“审判世人”。下
同〕，乃是要叫世人因他得救。 18 信
他的人，不被定罪；不信的人，罪已
经定了，因为他不信神独生子的名。
19 光来到世间，世人因自己的行为是恶
的，不爱光，倒爱黑暗，定他们的罪就
是在此。 20 凡作恶的便恨光，并不来就
光，恐怕他的行为受责备。 21 但行真理
的必来就光，要显明他所行的是靠神而
行。

ངོར་བྱས་པའི་རང་གི་ལས་མངོན་པའི་དོན་དུ། འོད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་ངོ་ཞེས་གསུངས་
སོ།།

22这事以后，耶稣和门徒到了犹太
地，在那里居住，施洗。 23约翰在靠近
撒冷的哀嫩也施洗；因为那里水多，众
人都去受洗。 24那时约翰还没有下在
监里。 25约翰的门徒和一个犹太人辩
论洁净的礼， 26就来见约翰，说：拉
比，从前同你在约旦河外、你所见证
的那位，现在施洗，众人都往他那里去
了。 27约翰说：若不是从天上赐的，人
就不能得什么。 28我曾说：我不是基
督，是奉差遣在他前面的，你们自己可
以给我作见证。 29娶新妇的就是新郎；
新郎的朋友站着，听见新郎的声音就甚
喜乐。故此，我这喜乐满足了。 30他必
兴旺，我必衰微。

༢༢ དེའི་རྗེས་སུ་ཡེ་ཤུ་ཉེ་གནས་དང་བཅས་**ཡ་ཧུ་དྷ**འི་ཡུལ་དུ་བྱོན་ཏེ། དེར་བཞུགས་
ཤིང་ཁྲུས་གསོལ་ཏོ། ༢༣-༢༤ **ཡོ་ཧ་ནན**་ད་དུང་བཙོན་དུ་བཙུག་མེད་པས། **ས་ལིམ**་དང་
ཉེ་བའི་ཆུ་མང་བའི་**ཨེ་ནོན**་བྱ་བར་ཁྲུས་གསོལ་བ་ལས། མི་རྣམས་འོངས་ནས་ཁྲུས་
བླངས་སོ། ༢༥ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སློབ་མ་དང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཞིག་གི་བར་ལ། གཙང་སྦྲའི་སྐོར་
རྩོད་པ་བྱུང་ནས། ༢༦ དེ་རྣམས་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས། སྟོན་པ། ཁྱེད་དང་
མཉམ་**ཡོར་དན**་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་ཡོད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་དཔང་མཛད་པའི་སྐྱེས་བུ་དེས་འདིར་
ཁྲུས་གསོལ་ཞིང་། ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འགྲོའོ་ཞུས་པ་དང་། ༢༧ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས།
ནམ་མཁའ་ནས་མ་གནང་ན་ཅིའང་ལེན་མི་ནུས། ༢༨ ངས་ང་མཱ་ཤི་ཀ་མིན། ཁོང་གི་
སྔོན་དུ་མངགས་པ་དེ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པ་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༢༩ བག་མ་
འདྲེན་པ་དེ་མག་པ་ཡིན། མག་པའི་ཕྱིར་ལང་བ་དང་ཉན་པའི་གྲོགས་པོ་དེ། མག་པའི་
སྐད་ཐོས་ནས་ཤིན་ཏུ་དགའོ། དེ་ལྟར་ངའི་དགའ་སྤྲོ་འདི་ཚང་ངོ་། ༣༠ ཁོང་ནི་འཕེལ་
ཞིང་ང་འགྲིབ་དགོས།

31从天上来的是在万有之上；从地上
来的是属乎地，他所说的也是属乎地。
从天上来的是在万有之上。 32他将所
见所闻的见证出来，只是没有人领受他
的见证。 33那领受他见证的，就印上
印，证明神是真的。 34神所差来的就说
神的话，因为神赐圣灵给他是没有限量
的。 35父爱子，已将万有交在他手里。
36信子的人有永生；不信子的人得不着
永生〔原文作“不得见永生”〕，神的
震怒常在他身上。

༣༡ གོང་ནས་འབྱོན་པ་བླ་ན་མེད་པ་འོ། ས་ནས་ཡིན་པ་སའི་ཡིན་ས་གཏམ་ཟེར།
མཁའ་ནས་འབྱོན་པ་ཁོང་ནི་བླ་མེད་དོ། ༣༢ ཁོང་གིས་གཟིགས་ཤིང་གསན་པར་དཔང་
མཛད་ཀྱང་། དཔང་པོ་མཛད་པར་སུས་ཀྱང་མི་ཉན་ནོ། ༣༣ ཁོང་གི་དཔང་པོ་མཛད་
པར་ཉན་མཁན་གྱིས། ལྷ་ནི་བདེན་པ་ཡིན་པའི་ཕྱག་རྒྱ་བཏབ། ༣༤ ལྷ་ཡིས་ཐུགས་ཉིད་
ཚད་ཀྱིས་མི་གནང་བས། མངགས་པ་དེ་ཡིས་ཁོང་གི་བཀའ་སྒྲོག་གོ། ༣༥ ཡབ་ཀྱིས་སྲས་
ལ་བྱམས་པ་མཛད་པས་ན། ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་ཕྱག་ཏུ་བཏད་པ་ཡིན། ༣༦ སྲས་ལ་དད་
པར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཡོད། སྲས་ལ་མི་ཉན་པ་དེས་དེ་མི་མཐོང་། ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་དེའི་
ཁར་གནས་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ།།

4 主知道法利赛人听见他收门徒，施
洗，比约翰还多， 2（其实不是耶稣
亲自施洗，乃是他的门徒施洗，） 3他
就离了犹太，又往加利利去。 4必须经
过撒玛利亚， 5于是到了撒玛利亚的一
座城，名叫叙加，靠近雅各给他儿子约
瑟的那块地。 6在那里有雅各井；耶稣
因走路困乏，就坐在井旁。那时约有中
午十二点。

4 ཡེ་ཤུ་ཉིད་ཀྱིས་ཁྲུས་མ་གནང་བར། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲུས་གསོལ་ཀྱང་། **ཡོ་ཧ་
ནན**་ལས་ཡེ་ཤུ་ལ་ཉེ་གནས་མང་བར་འབྲང་ཞིང་ཁྲུས་ལེན་ནོ་ཞེས་ཕ་རུ་ཤི་པས
ཐོས་པ་གཙོ་བོས་མཁྱེན་ནས། ༣ **ཡ་ཧུ་དྷ**་ནས་བཞེངས་ཏེ་**ག་ལིལ**་ལ་ལོག་ཕེབས་སོ།
༤ **ས་མར་ཡཱ**འི་ཡུལ་རྒྱུད་ནས་ཕེབས་དགོས་པས། ༥ **ས་མར་ཡཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་**སི་ཀར**་བྱ་
བར་ཕེབས་སོ། དེ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་བུ་**ཡོ་སེབ**་ལ་བཏང་བའི་ས་ཆ་དང་ཉེ་ཞིང་། ༦ **ཡ་ཀོབ**་
ཀྱི་ཁྲོན་པ་དེར་ཡོད་དེ། ཡེ་ཤུ་བྱེས་ཀྱིས་སྐུ་ངལ་བས། ཁྲོན་པ་དེར་བཞུགས་སོ། དུས་དེ་
ཙ་ན་ཉིན་གུང་ཡིན་ནོ།།

7有一个撒玛利亚的妇人来打水。耶
稣对她说：请你给我水喝。 8那时门
徒进城买食物去了。 9撒玛利亚的妇
人对他说：你既是犹太人，怎么向我一
个撒玛利亚妇人要水喝呢？原来犹太
人和撒玛利亚人没有来往。 10耶稣回
答说：你若知道神的恩赐，和对你说给

༧-༨ ཉེ་གནས་རྣམས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཁ་ཟས་ཉོ་རུ་སོང་ངོ་། **ས་མར་ཡཱ**་མ་ཞིག་ཆུ་ལེན་
དུ་འོངས་པས། ཡེ་ཤུས། ང་ལ་ཆུ་ཞིག་མཐོང་གསུངས་སོ། ༩ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པས་**ས་མར་ཡཱ**་པ་
དང་འབྲེལ་མི་བྱེད་པས། **ས་མར་ཡཱ**་མ་དེས། ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཡིན་བཞིན་དུ། ང་**ས་མར་
ཡཱ**་མར་ཆུ་ཐོང་གསུང་བ་དེ་ཅི་ཡིན་ཞུས་སོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། གལ་ཏེ་ཁྱོད་
ཀྱིས་ལྷ་ཡི་གནང་སྦྱིན་དང་། ཆུ་ཐོང་ཟེར་མཁན་དེ་སུ་ཡིན་པ་ཤེས་པ་ཡིན་ན། ཁྱོད་

ཀྱིས་དེ་ལ་ཆུ་གནོང་ཞུས་ཏེ། དེས་གསོན་པོའི་ཆུ་གནང་བ་ཡིན་གསུངས་སོ། ༡༡ བུད་
མེད་དེས། ཇོ་བོ། ཆུ་དོང་གཏིང་ཟབ་སྟེ། ཁྱེད་ལ་ཆུ་བཅུ་རྒྱུ་མི་འདུག་པས། གསོན་
པོའི་ཆུ་གང་ནས་འཚུ། ༡༢ ང་ཚོའི་མེས་པོ་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས། ཁོང་རང་དང་བུ་དང་དུད་
འགྲོ་བཅས་ཆུ་དོང་འདི་ལས་འཐུངས་ནས། ང་ཚོར་གནང་བ་ཡིན། ཁོང་ལས་ཁྱེད་
ཆེ་འམ་ཞུས་སོ། ༡༣ ཡེ་ཤུས། ཆུ་འདི་ལས་འཐུང་བ་དེ་སླར་སྐོམ་པར་འགྱུར། ༡༤ ངས་
སྟེར་བའི་ཆུ་འཐུང་བ་དེ། ནམ་ཡང་མི་སྐོམ་ཞིང་། ངས་གཏང་བའི་ཆུ་ཁོའི་ནང་དུ་
ཆུ་མིག་ཏུ་འགྱུར་ནས་ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་བར་དུ་རྒྱུག་འོང་གསུངས་སོ། ༡༥ བུད་མེད་
དེས། ཇོ་བོ། ང་མི་སྐོམ་པ་དང་། འདི་རུ་འོང་མི་དགོས་པའི་ཕྱིར། ཆུ་དེ་ང་ལ་གནོང་
ཞིག་ཞུས་སོ། ༡༦ ཡེ་ཤུས། སོང་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྱོ་འཁྲིད་ནས་ཤོག་གསུངས་པའི་ལན་དུ།
༡༧ ང་ལ་ཁྱོ་མེད་ཞུས་སོ། ཡེ་ཤུས། ཁྱོ་མེད་ཟེར་བ་དེ་བདེན་ནོ། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱིས་ཁྱོ་ལྔ་བྱས་
པ་ཡིན། ད་ལྟ་ཡོད་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་མིན་པས། དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་བདེན་པར་སྨྲས་གསུངས་
སོ། ༡༩ མོས། ཇོ་བོ། ཁྱེད་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་ཡིན་པར་མཐོང་ངོ་། ༢༠ ང་ཚོའི་མེས་པོས་
རི་འདིའི་ཁར་བསྙེན་བཀུར་བྱས་པ་ཡིན། ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དྭ**་པས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསྙེན་
བཀུར་བྱེད་དགོས་ཟེར་རོ་ཞུས། ༢༡ ཡེ་ཤུས། ང་ལ་ཡིད་ཆེས་ཤིག རི་འདི་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་**
ལེམ་གཉིས་ལ་ཡབ་ལ་བསྙེན་བཀུར་མི་ཞུ་བའི་དུས་ལ་འབབས་སོ། ༢༢ ཐར་པ་**ཡ་ཧུ་**
དྭ་པ་ལས་འབྱུང་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱུས་མེད་དེ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད། ང་ཚོས་རྒྱུས་ཡོད་
དེ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དོ། ༢༣ བདེན་པར་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཡབ་
ལ་ཐུགས་ཉིད་དང་བདེན་པའི་སྒོ་ནས་བསྙེན་བཀུར་ཞུ་བའི་དུས་ཚོད་འབབ་འོང་བ་
མ་ཟད་རན་ཏོ། ཡབ་ནི་དེ་འདྲའི་བསྙེན་བཀུར་ཞུ་མཁན་ལ་མཉེས་སོ། ༢༤ ལྷ་ཐུགས་
ཉིད་ལགས་པས། བསྙེན་བཀུར་ཞུ་བ་རྣམས་ཀྱིས། ཐུགས་ཉིད་དང་བདེན་པའི་སྒོ་ནས་
བསྙེན་བཀུར་ཞུ་བ་གལ་ཆེའོ་གསུངས་སོ། ༢༥ མོས། མ་ཤི་ཀ་འབྱོན་པ་དང་ང་ཚོར་
ཐམས་ཅད་གསུང་བར་འགྱུར་བ་ངས་ཤེས་སོ་ཞུས་པས། ༢༦ ཡེ་ཤུས། དེ་ནི་ཁྱེད་དང་
གླེང་བ་ང་རང་ཡིན་གསུངས་སོ།།

我水喝的是谁，你必早求他，他也必早
给了你活水。 [11]妇人说：先生，没有
打水的器具，井又深，你从哪里得活水
呢？ [12]我们的祖宗雅各将这井留给我
们，他自己和儿子并牲畜也都喝这井里
的水，难道你比他还大吗？ [13]耶稣回
答说：凡喝这水的还要再渴； [14]人若
喝我所赐的水就永远不渴。我所赐的
水要在他里头成为泉源，直涌到永生。
[15]妇人说：先生，请把这水赐给我，叫
我不渴，也不用来这么远打水。 [16]耶稣
说：你去叫你丈夫也到这里来。 [17]妇人
说：我没有丈夫。耶稣说：你说没有丈
夫是不错的。 [18]你已经有五个丈夫，你
现在有的并不是你的丈夫。你这话是
真的。 [19]妇人说：先生，我看出你是先
知。 [20]我们的祖宗在这山上礼拜，你
们倒说，应当礼拜的地方是在耶路撒
冷。 [21]耶稣说：妇人，你当信我。时候
将到，你们拜父，也不在这山上，也不
在耶路撒冷。 [22]你们所拜的，你们不知
道；我们所拜的，我们知道，因为救恩
是从犹太人出来的。 [23]时候将到，如今
就是了，那真正拜父的，要用心灵和诚
实拜他，因为父要这样的人拜他。 [24]神
是个灵〔或无“个”字〕，所以拜他的
必须用心灵和诚实拜他。 [25]妇人说：我
知道弥赛亚（就是那称为基督的）要
来；他来了，必将一切的事都告诉我
们。 [26]耶稣说：这和你说话的就是他！

༢༧ དེའི་མོད་ལ་ཉེ་གནས་རྣམས་བསླེབས་ནས། བུད་མེད་ཅིག་དང་མཉམ་དུ་གསུང་
གླེང་མཛད་པ་མཐོང་ནས། ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཀྱང་། ཅི་དགོངས་སམ། མོ་མཉམ་ཅིའི་
ཕྱིར་གསུང་གླེང་མཛད་ཅེས་སུས་ཀྱང་མ་ཞུས་སོ། ༢༨ མོས་ཆུ་སྣོད་དེར་བཞག་སྟེ་གྲོང་
ཁྱེར་དུ་སོང་ནས་མི་ཚོར། ༢༩ ཤོག་ལ་ངས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་བཤད་བྱུང་བའི་སྐྱེས་བུ་
ལ་ལྟོས་ཤིག མ་ཤི་ཀ་དེ་མིན་ནམ་སྨྲས་སོ། ༣༠ དེ་ཚོ་གྲོང་ཁྱེར་ནས་བྱུང་སྟེ། ཁོང་གི་དྲུང་
དུ་འོངས་སོ།།

[27]当下门徒回来，就希奇耶稣和一个
妇人说话；只是没有人说：你是要什
么？或说：你为什么和她说话？ [28]那
妇人就留下水罐子，往城里去，对众人
说： [29]你们来看！有一个人将我素来所
行的一切事都给我说出来了，莫非这就
是基督吗？ [30]众人就出城，往耶稣那里
去。

༣༡ དེའི་རིང་ལ་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། སྟོན་པ། གསོལ་བ་བཞེས་ཤིག་ཞུས་ཀྱང་།
༣༢ ཁོང་གིས། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་པའི་ཁ་ཟས་ང་ལ་ཟ་རྒྱུ་ཡོད་གསུངས་པས། ༣༣ ཉེ་
གནས་རྣམས་ཀྱིས། སུ་ཞིག་གིས་གསོལ་བ་ཕུལ་ཏམ་ཞེས་ཕན་ཚུན་ཟེར་བ་དང་། ༣༤ ཡེ་
ཤུས། ང་མངགས་མཁན་གྱི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་གི་ཕྲིན་ལས་
སྒྲུབ་པ་ནི། ངའི་ཁ་ཟས་ཡིན། ༣༥ བཙས་མ་ལ་ད་དུང་ཟླ་བ་བཞི་ཡོད་མི་ཟེར་རམ། མིག་

[31]这其间，门徒对耶稣说：拉比，请
吃。 [32]耶稣说：我有食物吃，是你们不
知道的。 [33]门徒就彼此对问说：莫非
有人拿什么给他吃吗？ [34]耶稣说：我
的食物就是遵行差我来者的旨意，做
成他的工。 [35]你们岂不说到收割的时
候还有四个月吗？我告诉你们，举目

向田观看，庄稼已经熟了〔原文作“发
白”〕，可以收割了。 36收割的人得工
价，积蓄五谷到永生，叫撒种的和收割
的一同快乐。 37俗语说：那人撒种，这
人收割，这话可见是真的。 38我差你们
去收你们所没有劳苦的；别人劳苦，你
们享受他们所劳苦的。

བཏེགས་ཏེ་ཞིང་ས་ལ་ལྟོས་ཤིག ཞིང་དཀར་པོར་སོང་ནས་ཟ་རན་འདུག་ཞེས་ངས་
ཟེར། ༣༦ ཟ་མཁན་གྱིས་གླ་ཐོབ་སྟེ། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་ཕྱིར་སྟོན་ཐོག་བསྡུའོ། དེ་ཡིས་
རྨོ་མཁན་དང་ཟ་མཁན་གཉིས་ཀར་དགའ་སྤྲོ་བྱུང་། ༣༧ གཅིག་གིས་རྨོ་གཅིག་གིས་
ཟའོ་ཞེས་པའི་གཏམ་དཔེ་འདིར་བདེན་ནོ། ༣༨ ཁྱེད་ཀྱིས་མ་འབད་པ་དེ་ཟ་ཕྱིར་ངས་
ཁྱེད་བཏང་བ་ཡིན་ནོ། གཞན་གྱིས་འབད་ནས། དེའི་ལས་འབྲོ་ལ་ཁྱེད་ཞུགས་སོ་ཞེས་
གསུངས་སོ།།

39那城里有好些撒玛利亚人信了耶
稣，因为那妇人作见证说：他将我素来
所行的一切事都给我说出来了。 40于
是撒玛利亚人来见耶稣，求他在他们那
里住下，他便在那里住了两天。 41因耶
稣的话，信的人就更多了， 42便对妇人
说：现在我们信，不是因为你的话，是
我们亲自听见了，知道这真是救世主。

༣༩ ངས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གིས་བཤད་བྱུང་ཞེས་བུད་མེད་དེའི་དཔང་པོའི་
སྒོ་ནས། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་**ས་མར་ཡཱ**་པ་མང་པོ་ཁོང་ལ་དད་པར་གྱུར་ཏོ། ༤༠ སྐུ་དྲུང་དུ་
འོངས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཚོའི་རྩར་བཞུགས་སུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་པས། ཁོང་དེར་ཞག་
གཉིས་བཞུགས་སོ། ༤༡ ལྷག་པར་ཁོང་གི་གསུང་གི་སྒོ་ནས་མི་མང་པོ་དད་པར་གྱུར་ཏོ།
༤༢ བུད་མེད་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨྲས་པ་ཙམ་གྱི་མ་ཡིན་པར། ང་ཚོ་རང་གིས་ཐོས་ནས། འདི་
འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐྱབས་མགོན་ཡིན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་ཤེས་ཏེ་དད་པ་བྱེད་དོ་སྨྲས་
སོ།།

43过了那两天，耶稣离了那地方，往
加利利去。 44因为耶稣自己作过见证
说：先知在本地是没有人尊敬的。 45到
了加利利，加利利人既然看见他在耶路
撒冷过节所行的一切事，就接待他，因
为他们也是上去过节。

༤༣ ཞག་གཉིས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཁོང་དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ་**ག་ལིལ**་དུ་ཕེབས་སོ། ༤༤ ལུང་
སྟོན་པ་ལ་རང་ཡུལ་དུ་བཀུར་སྟི་མི་འབྱུང་ཞེས་མངོན་པར་གསུངས་སོ། ༤༥ **ག་ལིལ**་པ་
རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་དུས་ཆེན་ལ་སོང་ནས། ཁོང་གི་མཛད་པ་ཀུན་མཐོང་བས། **ག་
ལིལ**་དུ་ཕེབས་པ་དང་གདན་དྲངས་སོ།།

46耶稣又到了加利利的迦拿，就是他
从前变水为酒的地方。有一个大臣，他
的儿子在迦百农患病。 47他听见耶稣
从犹太到了加利利，就来见他，求他下
去医治他的儿子，因为他儿子快要死
了。 48耶稣就对他说：若不看见神迹
奇事，你们总是不信。 49那大臣说：先
生，求你趁着我的孩子还没有死就下
去。 50耶稣对他说：回去吧，你的儿子
活了！那人信耶稣所说的话就回去了。
51正下去的时候，他的仆人迎见他，说
他的儿子活了。 52他就问什么时候见
好的。他们说：昨日下午一点热就退
了。 53他便知道这正是耶稣对他说你
儿子活了的时候；他自己和全家就都信
了。 54这是耶稣在加利利行的第二件神
迹，是他从犹太回去以后行的。

༤༦ ཆུ་རྒྱན་ཆང་དུ་མཛད་པའི་**ག་ལིལ**་གྱི་**ཁ་ན**་རུ་སླར་ཕེབས། **ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་དུ་བུ་
ན་ཞིང་ཡོད་པའི་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་ཚབ་གཅིག་ཡོད་དེ། ༤༧ ཡེ་ཤུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་**ག་ལིལ**་དུ་
ཕེབས་པ་ཐོས་ནས། མཇལ་ཏེ། ངའི་བུ་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པས། ཕེབས་ནས་ནད་གསོ་རུ་
གསོལ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༤༨ ཡེ་ཤུས། ལྟས་དང་ངོ་མཚར་མ་མཐོང་བར། ཁྱོད་རྣམས་ཀྱིས་
དད་པ་མི་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༤༩ སྐུ་ཚབ་དེས། ཇོ་བོ། ངའི་བུ་མ་འཆི་བའི་སྔོན་དུ་ཕེབས་
པར་མཛོད་ཅིག་ཞུས་སོ། ༥༠ ཡེ་ཤུས། སོང་། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་གསོན་འོང་གསུངས་སོ། ཁོ་
ཡེ་ཤུས་གསུངས་པའི་བཀའ་ལ་ཡིད་ཆེས་ཏེ། སོང་བ་ལས། ༥༡ ལམ་བར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་
གསོན་ནོ་ཞེས་ཟེར་བའི་གཡོག་པོ་དང་ཕྲད་དོ། ༥༢ ཁོས་ནད་དྭངས་པའི་ཆུ་ཚོད་དྲིས་
ནས། ཁ་སང་ཉི་མ་ཕྱེད་ཡོལ་ལ་ཚད་པ་དྭངས་ཟེར་བས། ༥༣ ཡེ་ཤུས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་གསོན་
འོང་ཞེས་གསུངས་པའི་ཆུ་ཚོད་དེ་རང་ཡིན་པ་ཤེས་ནས། ཁོ་རང་དང་ཁྱིམ་ཚང་རྣམས་
དད་པར་གྱུར་ཏོ། ༥༤ འདི་ཡེ་ཤུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་**ག་ལིལ**་དུ་ཕེབས་ནས་མཛད་པའི་ལྟས་
གཉིས་པ་དེ་ཡིན་ནོ།།

5 这事以后，到了犹太人的一个节
期，耶稣就上耶路撒冷去。 2在耶路
撒冷，靠近羊门有一个池子，希伯来话
叫作毕士大，旁边有五个廊子； 3里面
躺着瞎眼的、瘸腿的、血气枯干的许多
病人〔有古卷在此有：等候水动， 4因
为有天使按时下池子搅动那水，水动

5 དེའི་འོག་ཏུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་དུས་ཆེན་བསླེབས་པས། ཡེ་ཤུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་
སོ། ༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ལུག་སྒོ་དང་ཉེ་བར། **ཨིབ་རི**་པའི་སྐད་ལ་**བེད་ཟེ་དཱ**་བྱ་བའི་
གཡབ་ལྔ་ཡོད་པའི་རྫིང་བུ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༣ གཡབ་ཀྱི་འོག་ཏུ་ལོང་བ་དང་། ཞ་བོ་དང་
གཟའ་ཐོག་ལ་སོགས་པའི་ནད་པ་མང་པོ་ཉལ་ཡོད་དོ། ༤ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་
ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན༽ ༥ དེར་མི་ན་ནས་ལོ་སོ་བརྒྱད་སོང་བ་ཞིག་ཡོད་

དེ། ༦ ཡེ་ཤུས་ཁོ་ཉལ་ཡོད་པ་གཟིགས་ནས། དུས་མང་པོ་ནས་དེ་ལྟར་ཡོད་པ་མཁྱེན་
ཏེ་ཁོ་ལ། གསོ་བར་འདོད་དམ་གསུངས་སོ། ༧ ནད་པ་དེས་ཞུ་ལན་དུ། ཇོ་བོ། ཆུ་འགྱུལ་
དུས་སུ་ང་རྫིང་བུའི་ནང་དུ་འཛུག་མཁན་མེད་པས། ང་སླེབས་པའི་བར་གཞན་ཞིག་
འབབ་པོ་ཞུས་སོ། ༨ ཡེ་ཤུས། ལོངས། ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ཏེ་འགྲུལ་གསུངས་སོ། ༩ དེ་མ་ཐག་
ཁོ་གསོས་ཏེ། ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ནས་འགྲུལ་ཏོ།།

之后，谁先下去，无论害什么病就痊愈
了。〕 5在那里有一个人，病了三十八
年。 6耶稣看见他躺着，知道他病了许
久，就问他说：你要痊愈吗？ 7病人回
答说：先生，水动的时候，没有人把我
放在池子里；我正去的时候，就有别人
比我先下去。 8耶稣对他说：起来，拿
你的褥子走吧！ 9那人立刻痊愈，就拿
起褥子来走了。

༡༠ ཞག་དེ་ཤབ་བྦད་ཡིན་པས། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པས་གསོས་པ་དེ་ལ། དེ་རིང་ཤབ་བྦད་ཡིན་
པས། ཉལ་ཁྲི་ཁུར་མི་ཆོག་ཟེར་ཀྱང་། ༡༡ དེས་ལན་དུ། ང་གསོ་བར་མཛད་པ་དེས། ཉལ་
ཁྲི་ཁུར་ཏེ་འགྲུལ་གསུངས་བྱུང་སྨྲས་སོ། ༡༢ དེ་རྣམས་ཀྱིས། ཉལ་ཁྲི་ཁུར་ཏེ་འགྲུལ་ཟེར་
མཁན་སུ་ཡིན་དྲིས་ཀྱང་། ༡༣ དེར་མི་མང་པོ་ཡོད་པ་ལས། ཡེ་ཤུ་དེ་ནས་ཕེབས་པའི་
རྐྱེན་གྱིས། གསོས་པ་དེས་ཁོང་སུ་ཡིན་མ་ཤེས་སོ། ༡༤ ཕྱིས་ཡེ་ཤུས་མི་དེ་མཆོད་ཁང་
ན་གཟིགས་ནས་ཁོ་ལ། ད་ཁྱོད་ཁམས་བདེ་བས། ལྷག་པར་མི་མནར་ཕྱིར་སྣར་སྡིག་པ་
མ་བྱེད་ཅིག་གསུངས་སོ། ༡༥ ཁོ་སོང་ནས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ལ། ང་གསོ་མཁན་ནི་ཡེ་
ཤུ་ཡིན་ནོ་ཟེར། ༡༦ འདི་ལྟ་བུའི་མཛད་པ་ཤབ་བྦད་ཀྱི་ཞག་ལ་མཛད་པས། **ཡ་ཧུ་དྷ**་
པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ་བཙེས་སོ། ༡༧ ཁོང་གིས། ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ད་ལྟ་བར་དུ་ཕྲིན་ལས་
མཛད་པས། ངས་ཀྱང་ལས་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ། ༡༨ ཡེ་ཤུས་ཤབ་བྦད་སྤྲངས་པའི་མ་
ཟད། ལྷ་ནི་རང་གི་ཡབ་ཡིན་གསུང་ཞིང་། རང་ལྷ་དང་འདྲ་བར་མཛད་པས། **ཡ་ཧུ་དྷ**་
པས་ལྷག་པར་ཁོང་གསོད་ཐབས་བཙལ་ཏོ།།

10那天是安息日，所以犹太人对那医
好的人说：今天是安息日，你拿褥子是
不可的。 11他却回答说：那使我痊愈
的，对我说：拿你的褥子走吧。 12他
们问他说：对你说拿褥子走的是什么
人？ 13那医好的人不知道是谁；因为那
里的人多，耶稣已经躲开了。 14后来耶
稣在殿里遇见他，对他说：你已经痊愈
了，不要再犯罪，恐怕你遭遇的更加厉
害。 15那人就去告诉犹太人，使他痊愈
的是耶稣。 16所以犹太人逼迫耶稣，因
为他在安息日做了这事。 17耶稣就对他
们说：我父做事直到如今，我也做事。
18所以犹太人越发想要杀他；因他不但
犯了安息日，并且称神为他的父，将自
己和神当作平等。

༡༩ ཡེ་ཤུས་གསུངས་པ། ཡབ་ཀྱི་ཅི་མཛད་པ་བཞིན་དུ་སྲས་ཀྱིས་ཀྱང་མཛད་པས།
ཡབ་ཀྱིས་ཅི་མཛད་པ་དེ་མ་གཟིགས་པར། སྲས་ཀྱིས་ཅིའང་མཛད་མི་ནུས་སོ་ངས་
བདེན་པར་ཟེར། ༢༠ ཡབ་ཀྱིས་སྲས་ལ་བྱམས་ཤིང་། ཉིད་ཀྱིས་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་
སྲས་ལ་སྟོན་པར་མཛད་དོ། ཁྱེད་ངོ་མཚར་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྲིན་ལས་ཆེ་བ་ཁོང་ལ་སྟོན་
པར་འགྱུར། ༢༡ ཡབ་ཀྱིས་གཤིན་པོ་སློང་ཞིང་གསོན་པོར་མཛད་པ་ལྟར། སྲས་ཀྱིས་
ཀྱང་ཁོང་སུ་ལ་དགྱེས་པ་གསོན་པོར་མཛད་འོང་། ༢༢–༢༣ ཡབ་ཀྱིས་སུ་ལའང་ཞལ་ཆེ་
མི་མཛད། ཡབ་ལ་མཆོད་པ་ལྟར་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྲས་ལ་མཆོད་པའི་ཕྱིར། ཞལ་ཆེ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁག་སྲས་ལ་བཏད་ཡོད། སྲས་མི་མཆོད་པས་སྲས་མངགས་པའི་ཡབ་ལ་
མི་མཆོད་དོ།།

19耶稣对他们说：我实实在在的告诉
你们，子凭着自己不能做什么，唯有
看见父所做的，子才能做；父所做的
事，子也照样做。 20父爱子，将自己所
做的一切事指给他看，还要将比这更大
的事指给他看，叫你们希奇。 21父怎
样叫死人起来，使他们活着，子也照样
随自己的意思使人活着。 22父不审判
什么人，乃将审判的事全交与子， 23叫
人都尊敬子如同尊敬父一样。不尊敬子
的，就是不尊敬差子来的父。

༢༤ ངའི་བཀའ་ལ་ཉན་ཞིང་། ང་མངགས་པ་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་དེ་ཚེ་མཐའ་
མེད་པ་དང་ལྡན་ནོ་ངས་བདེན་པར་ཟེར། དེ་ལ་ཞལ་ཆེ་མ་བཅད་པར། འཆི་བ་ནས་
གསོན་པ་ལ་ཕྱིན་ཏོ། ༢༥ གཤིན་པོས་ལྷ་ཡི་སྲས་ཀྱི་གསུང་སྐད་ཐོས་པ་དང་། ཐོས་
པ་རྣམས་གསོན་པའི་དུས་འབབ་འོང་བ་མ་ཟད་རན་ཏོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར།
༢༦ ཡབ་ཀྱིས་གསོན་པ་མངའ་བ་ལྟར། སྲས་ལའང་གསོན་པ་མངའ་བ་གནང་ངོ་།
༢༧ ཁོང་མིའི་བུ་ཡིན་པས། ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་དབང་གནང་ངོ་། ༢༨ དུར་ཁུང་ནང་
ཡོད་ཚད་ཀྱིས་ཁོང་གི་གསུང་སྐད་ཐོས་ནས་འཐོན་པའི་དུས་ལ་འབབ་འོང་བ་ལ་ངོ་

24我实实在在的告诉你们，那听我
话、又信差我来者的，就有永生；不
至于定罪，是已经出死入生了。 25我实
实在在的告诉你们，时候将到，现在就
是了，死人要听见神儿子的声音，听见
的人就要活了。 26因为父怎样在自己有
生命，就赐给他儿子也照样在自己有生
命， 27并且因为他是人子，就赐给他行
审判的权柄。 28你们不要把这事看作希
奇。时候要到，凡在坟墓里的，都要听

见他的声音，就出来； 29行善的，复活
得生；作恶的，复活定罪。

མཚར་མ་བྱེད་ཅིག ༢༩ བཟང་པོ་བྱས་པ་རྣམས་གསོན་པའི་ཕྱིར་དང་། ངན་པ་བྱས་པ་
རྣམས་ཞལ་ཆེའི་ཕྱིར་ལང་བར་འགྱུར་རོ།།

30我凭着自己不能做什么，我怎么听
见就怎么审判。我的审判也是公平的；
因为我不求自己的意思，只求那差我来
者的意思。

༣༠ ང་རང་གི་དབང་གིས་ཅིའང་བྱེད་མི་ཐུབ་སྟེ། ཐོས་པ་བཞིན་དུ་གཤགས་བྱེད་དོ།
ངས་རང་གི་དགོངས་པ་ལ་མི་ལྟའི། ང་མངགས་པའི་ཐུགས་དགོངས་ལ་ལྟ་བས། ངས་
གཤགས་འབྱེད་པ་ནི་དྲང་པོའོ།།

31我若为自己作见证，我的见证就不
真。 32另有一位给我作见证，我也知
道他给我作的见证是真的。 33你们曾
差人到约翰那里，他为真理作过见证。
34其实，我所受的见证不是从人来的；
然而，我说这些话，为要叫你们得救。
35约翰是点着的明灯，你们情愿暂时喜
欢他的光。 36但我有比约翰更大的见
证；因为父交给我要我成就的事，就
是我所做的事，这便见证我是父所差来
的。 37差我来的父也为我作过见证。
你们从来没有听见他的声音，也没有
看见他的形像。 38你们并没有他的道
存在心里；因为他所差来的，你们不
信。 39你们查考圣经〔或作“应当查考
圣经”〕，因你们以为内中有永生；给
我作见证的就是这经。 40然而，你们不
肯到我这里来得生命。

༣༡ ངས་ང་རང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ན་བདེན་མི་ཆེས། ༣༢ ང་ལ་དཔང་བྱེད་མཁན་
གཞན་ཡོད། ཁོས་ང་ལ་དཔང་བྱེད་པ་དེ་བདེན་ཆེས་དགོས་པ་ངས་ཤེས་སོ། ༣༣ ཁྱེད་
ཀྱིས་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་མི་བཏང་ནས། ཁོང་གིས་བདེན་པ་ཡིན་པ་ལ་དཔང་པོ་མཛད་དོ།
༣༤ ངས་མིའི་དཔང་པོ་མི་འཚོལ་ཡང་། ཁྱེད་ཐར་བའི་ཕྱིར་འདི་སྨྲའོ། ༣༥ ཁོང་ནི་
འབར་ཞིང་འོད་འཕྲིན་པའི་མར་མེ་ཡིན། ཁྱེད་འོད་དེ་ནང་རེ་ཞིག་ཡི་རང་བར་འདོད་
དོ། ༣༦ ངའི་དཔང་པོ་ནི་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལས་ཆེ་བ་ཡིན། ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་བཅོལ་བའི། ངས་
བྱེད་པའི་ལས་འདི་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཡབ་ཀྱིས་མངགས་པ་ཡིན་པ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་དོ།
༣༧ ང་མངགས་པའི་ཡབ་ཉིད་ཀྱིས་ང་ལ་དཔང་མཛད་དོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ནི་ཁོང་གི་གསུང་
སྐད་ཀྱང་མ་ཐོས། བྱད་གཟུགས་ཀྱང་མ་མཐོང་ཏེ། ༣༨ ཁོང་གིས་མངགས་པ་ལ་མི་དད་
པས། ཁོག་པའི་ནང་ན་ཁོང་གི་བཀའ་གནས་པར་མི་བྱེད་དོ། ༣༩ གསུང་རབ་ཀྱི་སྒོ་ནས་
ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་འོང་བསམས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུང་རབ་ཀྱི་ནང་ན་འཚོལ་ལོ།
གསུང་རབ་ཀྱིས་ནི་ང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ཀྱང་། ༤༠ ངའི་དྲུང་དུ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་
པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་འོང་བར་མི་འདོད་དོ།།

41我不受从人来的荣耀。 42但我知
道，你们心里没有神的爱。 43我奉我
父的名来，你们并不接待我；若有别人
奉自己的名来，你们倒要接待他。 44你
们互相受荣耀，却不求从独一之神来的
荣耀，怎能信我呢？ 45不要想我在父
面前要告你们；有一位告你们的，就是
你们所仰赖的摩西。 46你们如果信摩
西，也必信我，因为他书上有指着我写
的话。 47你们若不信他的书，怎能信我
的话呢？

༤༡ ངས་མིའི་བཀུར་སྟི་མི་འཚོལ་ཡང་། ༤༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ལྷ་ལ་མི་བྱམས་པ་དེ་ངས་ཤེས་
སོ། ༤༣ ང་ནི་ངའི་ཡབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་འོངས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མི་བསུའོ། གཞན་ཞིག་
རང་བཞིན་གྱིས་འོང་ན། ཁྱེད་ཚོས་བསུ་འོང་། ༤༤ ལྷ་གཅིག་པོ་ནས་འབྱུང་བའི་བཀུར་
སྟི་མི་འཚོལ་བར། ཕན་ཚུན་བཀུར་སྟི་འཚོལ་བ་ཁྱེད་ཚོས། ཇི་ལྟར་དད་སྲིད། ༤༥ ངས་
ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྱེད་ལ་སྐྱོན་འགལ་འོང་མ་སེམས་ཤིག སྐྱོན་འགལ་མཁན་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་
རེ་ལྟོས་བཅོལ་བའི་**མོ་ཤེ**་ཡིན། ༤༦ **མོ་ཤེ**་ལ་ཡིད་ཆེས་པ་ཡིན་ན། ཁོང་གིས་ངའི་སྐོར་
ལ་བྲིས་པས། ང་ལའང་ཡིད་ཆེས་པ་ཡིན། ༤༧ ཁོང་གིས་ཡི་གེར་བཀོད་པ་ལ་ཡིད་མི་
ཆེས་ན། ངའི་གསུང་ལ་ཇི་ལྟར་ཡིད་ཆེས་པར་འགྱུར། ཞེས་གསུངས་སོ།།

6 这事以后，耶稣渡过加利利海，就
是提比哩亚海。 2有许多人因为看
见他在病人身上所行的神迹，就跟随
他。 3耶稣上了山，和门徒一同坐在那
里。 4那时犹太人的逾越节近了。 5耶
稣举目看见许多人来，就对腓力说：我
们从哪里买饼叫这些人吃呢？ 6他说这
话是要试验腓力；他自己原知道要怎
样行。 7腓力回答说：就是二十两银子
的饼，叫他们各人吃一点也是不够的。
8有一个门徒，就是西门彼得的兄弟安
得烈，对耶稣说： 9在这里有一个孩

6 དེའི་འོག་ཏུ་ཡེ་ཤུ་**ཏི་བེར་ཡཱ**འི་མཚོ་བྱ་བའི་**ག་ལིལ**་མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་གཤེགས་པ་
དང་། ༢ མི་ཚོགས་ཀྱིས་ནད་པ་རྣམས་ལ་མཛད་པའི་ལྟས་མཐོང་ནས། ཁོང་གི་ཕྱི་
བཞིན་འབྲངས་སོ། ༣ ཡེ་ཤུ་རིར་ཕེབས་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་སོ།
༤ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་ཐག་ཉེ་བར་ཡོད་དོ། ༥ ཡེ་ཤུས་སྤྱན་བཏེགས་ནས།
མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་འོང་བར་གཟིགས་ཏེ། **ཕི་ལིབ**་ལ། འདི་རྣམས་ལ་སྟེར་བའི་བག་ལེབ་
ཅི་ལྟར་ཉོ་གསུངས་སོ། ༦ ཉིད་ཀྱིས་ཅི་མཛད་འོང་བ་མཁྱེན་བཞིན། **ཕི་ལིབ**་ཀྱི་ཉམས་
སད་པའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་གསུངས་སོ། ༧ **ཕི་ལིབ**་ཀྱིས་ཞུ་ལན་དུ། དངུལ་ཏཾ་ཉིས་བརྒྱའི་
བག་ལེབ་ཀྱིས་ཀྱང་མི་རེ་རེ་ལ་ཙུང་ཟད་སྟེར་དུ་མི་འདང་ཞུས་སོ། ༨ ཉེ་གནས་ཡིན་

པའི་**ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**འི་ནུ་བོ་**ཨན་དྲེ་ཨས**་ཁོང་ལ། ༩ འདིར་ཡོད་པའི་ཁྱེའུ་ཞིག་ལ་འབྲུ་
སོ་བའི་བག་ལེབ་ལྔ་དང་ཉ་གཉིས་འདུག་ཀྱང་། མི་འདི་ཙམ་མང་པོ་ལ་ཅི་ཕན་ནུས་
ཞུས་སོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས་མི་རྣམས་ས་ལ་སྡོད་དུ་ཆུག་གསུངས་པས། དེར་རྩྭ་མང་པོ་ཡོད་དེ།
མི་སྟོང་ལྔ་ཙམ་དེར་བསྡད་དོ། ༡༡ ཡེ་ཤུས་བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ནས། གཏང་རག་
ཕུལ་ཏེ། སར་བསྡད་པ་རྣམས་ལ་བགོས་ནས་སྩལ། དེ་བཞིན་དུ་ཉའང་ཇི་ཙམ་དགོས་
པ་སྩལ་ཏོ། ༡༢ དེ་ཚོ་ཚིམ་པ་དང་། ཁོང་གིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ཅིའང་ཆུད་ཟོས་མི་
འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ལྷག་མ་བྲུལ་བུ་རྣམས་སྡུས་ཤིག་གསུངས་པས། ༡༣ བསྡུས་ཏེ་མི་རྣམས་
ཀྱིས་ཟོས་པའི་སོ་བའི་བག་ལེབ་ལྔ་པོ་ལས་ལུས་པའི་བྲུལ་བུ་ཙེལ་པོ་བཅུ་གཉིས་བཀང་
ངོ་། ༡༤ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གིས་མཛད་པའི་ལྟས་མཐོང་ནས། འཇིག་རྟེན་དུ་འབྱོན་
པར་འགྱུར་བའི་ལུང་སྟོན་པ་དེ་ནི། འདི་ཡིན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༥ མི་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གཟུང་ནས་རྒྱལ་པོར་བསྐོ་འོང་གྲབས་ཡོད་པ་དེ་ཡེ་ཤུས་མཁྱེན་ནས་
གཅིག་པུར་རིར་གཤེགས་སོ།།

童，带着五个大麦饼、两条鱼，只是分
给这许多人还算什么呢？ 10耶稣说：你
们叫众人坐下。原来那地方的草多，众
人就坐下，数目约有五千。 11耶稣拿起
饼来，祝谢了，就分给那坐着的人；分
鱼也是这样，都随着他们所要的。 12他
们吃饱了，耶稣对门徒说：把剩下的零
碎收拾起来，免得有糟蹋的。 13他们
便将那五个大麦饼的零碎，就是众人吃
了剩下的，收拾起来，装满了十二个篮
子。 14众人看见耶稣所行的神迹，就
说：这真是那要到世间来的先知！ 15耶
稣既知道众人要来强逼他作王，就独自
又退到山上去了。

༡༦ སྲོད་ཏུབ་པའི་ཚེ། ཉེ་གནས་རྣམས་མཚོའི་འགྲམ་དུ་སོང་སྟེ། ༡༧ གྲུར་ཞུགས་ནས།
མཚོའི་ཕ་རོལ་གྱི་**ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་དུ་འགྲོ་བ་ལས། མུན་ཏུབ་ཀྱང་ཡེ་ཤུ་དེ་ཚོའི་རྩར་མ་
ཕེབས། ༡༨ རླུང་འཚུབ་དྲག་པོས་ཆ་རླབས་ལངས་ཤིང་། ༡༩ གྲུ་དཔག་ཚད་གཅིག་གཉིས་
བཏང་བ་དང་། ཡེ་ཤུ་མཚོའི་སྟེང་དུ་ཞབས་འཆག་ཅིང་། གྲུ་དང་ཉེ་བར་བྱོན་པ་མཐོང་
ནས་དེ་དག་འཇིགས་སོ། ༢༠ ཡེ་ཤུས། ང་ཡིན། མ་འཇིགས་ཤིག་གསུངས་ནས། ༢༡ དེ་ཚོ་
དགའ་ཞིང་ཁོང་གྲུའི་ནང་དུ་གདན་ཞུས་ཏེ། འཕྲལ་དུ་གྲུ་གཏོང་སར་བསླེབས་སོ།།

16到了晚上，他的门徒下海边去，
17上了船，要过海往迦百农去。天已经
黑了，耶稣还没有来到他们那里。 18忽
然狂风大作，海就翻腾起来。 19门徒摇
橹，约行了十里多路，看见耶稣在海面
上走，渐渐近了船，他们就害怕。 20耶
稣对他们说：是我，不要怕！ 21门徒就
喜欢接他上船，船立时到了他们所要去
的地方。

༢༢ དེའི་སང་ཉིན་ཚུར་རོལ་ལུས་པ་རྣམས་ཀྱིས། དེར་གྲུ་གཅིག་ལས་མེད་དེ། ཉེ་
གནས་རྣམས་མ་གཏོགས་ཡེ་ཤུ་དེའི་ནང་མ་ཕེབས་པ་གོ་འོ། ༢༣ ཡེ་ཤུས་གཏང་རག་
ཕུལ་རྗེས་དེ་ཚོས་བག་ལེབ་ཟོས་པའི་གནས་དང་ཉེ་བར། **ཏི་བེར་ཡཱ**་ནས་གྲུ་གཞན་
བསླེབས་ནས། ༢༤ ཡེ་ཤུའང་མེད། ཉེ་གནས་ཀྱང་མེད་པར་མཐོང་ནས། མི་ཚོགས་ཀྱང་
གྲུར་ཞུགས་ཏེ། ཡེ་ཤུ་འཚོལ་ཞིང་**ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་དུ་བསླེབས་སོ། ༢༥ མཚོའི་ཕ་རོལ་དུ་
ཁོང་མཇལ་ནས། སྟོན་པ། འདིར་ནམ་ཕེབས་ཞུས་སོ། ༢༦ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ལྟས་མཐོང་བས་ང་མི་འཚོལ་གྱི། བག་ལེབ་ཟོས་ནས་ཚིམ་པས་ང་འཚོལ་ལོ་ཞེས་
ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༢༧ མི་རྟག་པའི་ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་མི་འབད་པར། མིའི་བུས་གནང་
འོང་བའི་ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་བར། འཚོ་བའི་ཁ་ཟས་ཀྱི་ཕྱིར་འབོད་ཅིག ཁོང་ལ་ཡབ་
ལྷ་ཡིས་ཕྱག་རྒྱ་བཏབ་ཡོད་དོ་ཞེས་གསུངས་པའི་ལན་དུ། ༢༨ ལྷ་ཡི་བྱ་བ་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་ང་ཚོས་ཅི་བྱ་ཞུས་ནས། ༢༩ ཡེ་ཤུས། ལྷ་ཡིས་མངགས་པ་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་ནི། ལྷ་
ཡི་བྱ་བ་ཡིན་གསུངས་པས། ༣༠ དེ་ཚོས་ང་ཚོས་མཐོང་བ་དང་དད་པ་བྱེད་པའི་ཕྱིར།
ཁྱེད་ཀྱིས་ལྟས་ཅི་སྟོན། བྱ་བ་ཅི་མཛད། ༣༡ མདོ་ན། ཟ་ཏུ་ནམ་མཁའ་ནས་བག་ལེབ་
གནང་། ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱིས་འབྲོག་སྟོང་ནང་མན་ན་ཟོས་ཞུས་
པས། ༣༢ ཡེ་ཤུས། ནམ་མཁའ་ནས་བག་ལེབ་དེ་**མོ་ཤེ**ས་མ་བཏང་གི། ཁྱེད་ལ་བདེན་
པའི་བག་ལེབ་ནམ་མཁའ་ནས་གནང་མཁན་ནི་ངའི་ཡབ་ཡིན་ནོ་ངས་བདེན་པར་

22第二日，站在海那边的众人知道那
里没有别的船，只有一只小船，又知道
耶稣没有同他的门徒上船，乃是门徒
自己去的。 23然而，有几只小船从提
比哩亚来，靠近主祝谢后分饼给人吃
的地方。 24众人见耶稣和门徒都不在
那里，就上了船，往迦百农去找耶稣。
25既在海那边找着了，就对他说：拉
比，是几时到这里来的？ 26耶稣回答
说：我实实在在的告诉你们，你们找
我，并不是因见了神迹，乃是因吃饼得
饱。 27不要为那必坏的食物劳力，要为
那存到永生的食物劳力，就是人子要赐
给你们的，因为人子是父神所印证的。
28众人问他说：我们当行什么，才算做
神的工呢？ 29耶稣回答说：信神所差来
的，这就是神的工。 30他们又说：你行
什么神迹，叫我们看见就信你；你到底
做什么事呢？ 31我们的祖宗在旷野吃过
吗哪，如经上写着说：他从天上赐下粮
来给他们吃。 32耶稣说：我实实在在的
告诉你们，那从天上来的粮不是摩西赐
给你们的，乃是我父将天上来的真粮赐

给你们。 33因为神的粮就是那从天上降
下来、赐生命给世界的。

ཟེར། ༣༣ ལྷ་ཡི་བག་ལེབ་ནི། ནམ་མཁའ་ནས་འབབ་སྟེ། འཛིག་རྟེན་ལ་ཚེ་གསར་པ་
གནང་མཁན་དེ་ཡིན། གསུངས་སོ།།

34他们说：主啊，常将这粮赐给我
们！ 35耶稣说：我就是生命的粮。到
我这里来的，必定不饿；信我的，永远
不渴。 36只是我对你们说过，你们已经
看见我，还是不信。 37凡父所赐给我的
人必到我这里来；到我这里来的，我总
不丢弃他。 38因为我从天上降下来，不
是要按自己的意思行，乃是要按那差
我来者的意思行。 39差我来者的意思
就是：他所赐给我的，叫我一个也不失
落，在末日却叫他复活。 40因为我父的
意思是叫一切见子而信的人得永生，并
且在末日我要叫他复活。

༣༤ དེ་ཚོས། གཙོ་བོ། དུས་གཏན་དུ་ང་ཚོར་དེ་འདྲའི་བག་ལེབ་གནང་དུ་གསོལ་
ཞུས་སོ། ༣༥ ཡེ་ཤུས། ཚེའི་བག་ལེབ་དེ་ང་ཡིན། ངའི་རྩར་འོང་བ་དེ་མི་ལྟོགས། ང་ལ་
དད་པ་ནམ་ཡང་མི་སྐོམ། ༣༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མཐོང་ཡང་དད་པ་མི་བྱེད་དོ་ཞེས་སྔོན་དུ་
སྨྲས་སོ། ༣༧ ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་ངའི་རྩར་འོང་སྟེ། ངས་འདོན་པར་
མི་བྱེད། ༣༨ ང་ནམ་མཁའ་ནས་ང་རང་གི་བསམ་པ་སྒྲུབ་ཏུ་མ་ཡིན་པར། ང་མངགས་
མཁན་གྱི་ཐུགས་དགོངས་སྒྲུབ་ཕྱིར་བབས་པ་ཡིན། ༣༩ ང་ལ་གནང་བ་ཐམས་ཅད་ལས་
གཅིག་ཀྱང་མི་སྟོར་བར། མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་གསོན་པོར་སློང་བ། ང་མངགས་མཁན་
གྱི་ཐུགས་དགོངས་ཡིན་ནོ། ༤༠ སྲས་མཐོང་ནས་ཁོང་ལ་དད་མཁན་ཐམས་ཅད་ལ། ཚེ་
མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་ཅིང་། ངས་དེ་མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་གསོན་པོར་སློང་བ་ནི་ངའི་
ཡབ་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་ཡིན་ནོ་གསུངས་སོ།།

41犹太人因为耶稣说我是从天上降下
来的粮，就私下议论他， 42说：这不是
约瑟的儿子耶稣吗？他的父母我们岂
不认得吗？他如今怎么说我是从天上降
下来的呢？ 43耶稣回答说：你们不要
大家议论。 44若不是差我来的父吸引
人，就没有能到我这里来的；到我这里
来的，在末日我要叫他复活。 45在先
知书上写着说：他们都要蒙神的教训。
凡听见父之教训又学习的，就到我这里
来。 46这不是说有人看见过父；惟独
从神来的，他看见过父。 47我实实在在
的告诉你们，信的人有永生。 48我就是
生命的粮。 49你们的祖宗在旷野吃过吗
哪，还是死了。 50这是从天上降下来的
粮，叫人吃了就不死。 51我是从天上降
下来生命的粮；人若吃这粮，就必永远
活着。我所要赐的粮就是我的肉，为世
人之生命所赐的。

༤༡ ཁོང་གིས་ནམ་མཁའ་ནས་བབས་པའི་བག་ལེབ་དེ་ང་ཡིན་གསུངས་པས། **ཡ་ཧུ་**
དྷ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཟུར་ཟ་ཞིང་། ༤༢ འདི་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་བུ་ཡེ་ཤུ་མ་ཡིན་ནམ། དེའི་ཕ་མ་ང་
ཚོས་མི་ཤེས་སམ། ད་ཁོས་ང་ནམ་མཁའ་ནས་བབས་ཞེས་ཅི་ལྟར་ཟེར་སྨྲས་སོ། ༤༣ ཡེ་
ཤུས། ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་ཟུར་མ་ཟ་ཞིག ༤༤ ང་མངགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་མི་འདྲེན་པར།
ངའི་དྲུང་དུ་སུའང་འོང་མི་ནུས་ཤིང་། འོངས་པ་དེ་ངས་མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་སློང་
བར་བྱའོ། ༤༥ ལུང་སྟོན་པའི་མདོ་ན། དེ་ཐམས་ཅད་ལྷ་ཡི་སློབ་བུར་འགྱུར་ཞེས་བྲིས་ཏེ།
ཡབ་ལས་ཐོས་ནས་སློབ་པ་ཐམས་ཅད་ངའི་དྲུང་དུ་འོང་ངོ་། ༤༦ ལྷ་ནས་བྱུང་མཁན་
གཅིག་པོས་ཡབ་མཐོང་ཏོ། ཁོང་མ་གཏོགས་པར་སུས་ཀྱང་ཡབ་མ་མཐོང་ཏོ། ༤༧ དད་
པ་ཅན་ལ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཡོད་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༤༨ ཚེའི་བག་ལེབ་དེ་ང་
ཡིན། ༤༩ ཁྱེད་ཀྱི་མེས་པོས་འབྲོག་སྟོང་ལ་མན་ན་ཟོས་ཀྱང་ཤི། ༥༠ ཟོས་ནས་མི་འཆི་
བའི་ཕྱིར་བག་ལེབ་འདི་ནམ་མཁའ་ནས་འབབ་བོ། ༥༡ ནམ་མཁའ་ནས་བབས་པའི་
ཚེའི་བག་ལེབ་འདི་ང་ཡིན། བག་ལེབ་འདི་ལས་ཟ་བ་དེ། དུས་གཏན་དུ་གསོན་འོང་།
འཛིག་རྟེན་ལ་ཚེ་གསར་པ་གཏོང་ཕྱིར་སྦྱིན་པའི་བག་ལེབ་དེ་ངའི་ཤ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

52因此，犹太人彼此争论说：这个人
怎能把他的肉给我们吃呢？ 53耶稣
说：我实实在在的告诉你们，你们若不
吃人子的肉，不喝人子的血，就没有生
命在你们里面。 54吃我肉、喝我血的人
就有永生，在末日我要叫他复活。 55我
的肉真是可吃的，我的血真是可喝的。
56吃我肉、喝我血的人常在我里面，我
也常在他里面。 57永活的父怎样差我
来，我又因父活着；照样，吃我肉的人
也要因我活着。 58这就是从天上降下来
的粮。吃这粮的人就永远活着，不像你

༥༢ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པས་ཕན་ཚུན་རྩོད་ཅིང་། མི་འདིས་རང་གི་ཤ་ང་ཚོར་ཟ་རུ་ཇི་ལྟར་སྟེར་
ནུས་ཟེར་བས། ༥༣ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། མིའི་བུའི་ཤ་མི་ཟ་ཞིང་ཁོང་གི་ཁྲག་མི་འཐུང་
ན། ཁྱེད་ལ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་མི་ཐོབ་བོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༥༤ ངའི་ཤ་ཟ་ཞིང་
ངའི་ཁྲག་འཐུང་མཁན་ལ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་སྟེ། མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་ངས་ཁོ་
གསོན་པོར་སློང་བར་འགྱུར་རོ། ༥༥ ངའི་ཤ་ཟས་དང་ངའི་ཁྲག་སྐོམ་ཡིན་པར་ཐེ་ཚོམས་
མེད་དོ། ༥༦ ངའི་ཤ་ཟ་ཞིང་ཁྲག་འཐུང་བ་དེ་ངའི་ནང་གནས་ཤིང་ངའང་ཁོའི་ནང་
ན་གནས་སོ། ༥༧ གསོན་པོ་ལགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་ང་མངགས་ཏེ། ང་ཡབ་ལ་བརྟེན་ཏེ་
གསོན་པ་བཞིན། ང་ཟ་བ་དེའང་ང་ལ་བརྟེན་ཏེ་གསོན་པར་འགྱུར་རོ། ༥༨ མེས་པོས་
ཟོས་པའི་བག་ལེབ་དང་མི་འདྲ་སྟེ། འདི་ནི་ནམ་མཁའ་ནས་བབས་པའི་བག་ལེབ་ཡིན་

པས། ཟ་མཁན་དེ་གཏན་དུ་གསོན་འོང་། ༥༩ ཞེས་**ཀ་ཕར་ན་ཧུམ**་གྱི་འདུ་ཁང་དུ་ཆོས་
སྟོན་པའི་ཚེ་གདམས་པར་མཛད་དོ།།

༦༠ དེ་ཐོས་པའི་ཉེ་གནས་མང་པོས། གསུང་འདི་མི་སུས་ཉན་ནུས་སྙམ་སོ། ༦༡ གསུང་
དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་མ་བདེ་བ་ཡེ་ཤུས་མཁྱེན་ནས་དེ་ཚོར་གཏམ་
འདིས་ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་ལོག་འཇུག་གམ། ༦༢ ཁྱེད་ཀྱིས་མིའི་བུ་ཐོག་མའི་གནས་སུ་
འཕགས་པར་མཐོང་ན་ཅི་བྱ། ༦༣ སྲོག་སྦྱིན་མཁན་ནི་ཐུགས་ཉིད་ཡིན་ཅིང་། ངས་སྨྲས་
པའི་བཀའ་ནི་ཐུགས་ཉིད་དང་གསོན་པ་ཡིན་ཀྱང་། ༦༤ ཁྱེད་ལས་ཁ་ཅིག་གིས་དད་
པ་མི་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ། ཡེ་ཤུས་ཐོག་མ་ནས་དད་པ་མི་བྱེད་པ་སུ་ཡིན་པ་དང་། ཁོང་
དགྲར་བཏད་མཁན་དེ་མཁྱེན་པས་དེ་ལྟར་གསུངས་སོ། ༦༥ སླར་ཁོང་གིས། ཡབ་ཀྱིས་
མི་གནང་བར་སུའང་ངའི་དྲུང་དུ་འོང་མི་ནུས་ཞེས་ངས་སྨྲས་པའི་རྒྱུ་དེ་ཡིན་གསུངས་
སོ།།

༦༦ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉེ་གནས་མང་པོ་ལོག་ནས་ཕྱིན་ཆད་ཞབས་རྗེས་ལ་མ་འབྲངས་
སོ། ༦༧ ཡེ་ཤུས་སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་པོ་ལ། ཁྱེད་ཀྱང་འགྲོ་བར་འདོད་དམ་གསུངས་པ་
དང་། ༦༨ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོས**། གཙོ་བོ་ལགས། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་བཀའ་ཁྱེད་ལ་མཆིས་
པས། ངེད་སུའི་རྩར་འགྲོ། ༦༩ ཁྱེད་ནི་ལྷ་ཡི་དམ་པ་དེ་ཡིན་པར་ང་ཚོས་དད་ཅིང་ངོ་
རྟོགས་པ་ཡིན་ཞུས་སོ། ༧༠ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་བཅུ་གཉིས་པོ་ངས་མ་འདམས་
སམ། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ལས་གཅིག་ནི་བདུད་ཡིན་གསུངས་སོ། ༧༡ དེ་ནི་བཅུ་གཉིས་པོ་
ལས་གཅིག་ཡིན་པ། **ཀར་ཡོད**་པ་**ཤི་མོན**་གྱི་བུ་**ཡུ་དྲ**་ལ་དམིགས་ནས་གསུངས་སོ།།

7 དེའི་འོག་ཏུ་ཡེ་ཤུ་**ག་ལི་ལ**་སྐོར་ལ་ཕེབས་སོ། **ཡ་ཧུ་དྲ**་པས་ཁོང་བཀྲོངས་ཐབས་
བཙལ་བས། **ཡ་ཧུ་དྲ**་སྐོར་ལ་ཕེབས་པར་མ་མཉེས་སོ།།
༢ **ཡ་ཧུ་དྲ**་པའི་སྤྱིལ་བུའི་དུས་ཆེན་ཉེ་བས། ༣ ཁོང་གི་སྐུ་མཆེད་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་
ལ། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་མཐོང་བའི་ཕྱིར། འདི་ནས་
བཞེངས་ཏེ་**ཡ་ཧུ་དྲ**་རུ་ཕེབས་ཤིག ༤ མིང་ཅན་འགྱུར་འདོད་པ་དེས་གསང་ནས་མི་
བྱེད། འདི་རྣམས་མཛད་ན་རང་ཉིད་འཇིག་རྟེན་ལ་མངོན་པར་མཛོད་ཞུས་སོ། ༥ སྐུ་
མཆེད་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁོང་ལ་དད་པ་མ་བྱས་སོ། ༦ ཡེ་ཤུས་དེ་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ལ་རྒྱུན་
དུ་སྐབས་ཡོད་ཀྱང་། ངའི་དུས་ཚོད་ད་དུང་མ་རན་ཏོ། ༧ ཁྱེད་ལ་འཇིག་རྟེན་གྱིས་སྡང་
མི་ཐུབ་འོན་ཀྱང་ངས་དེའི་ལས་རྣམས་ངན་པ་ཡིན་པར་དཔང་བྱེད་པས་ང་ལ་སྡང་
ངོ་། ༨ ཁྱེད་དུས་ཆེན་ལ་སོང་། ངའི་དུས་ད་དུང་མ་རན་པས། དུས་ཆེན་ལ་མི་འགྲོ།
༩ ཞེས་གསུངས་ནས་**ག་ལི་ལ**་དུ་བཞུགས་སོ།།

༡༠ སྐུ་མཆེད་རྣམས་དུས་ཆེན་ལ་སོང་བའི་རྗེས་སུ། མངོན་སུམ་དུ་མ་ཕེབས་པར་
གསང་བའི་ཚུལ་དུ་ཁོང་ཡང་ཕེབས་སོ། ༡༡ **ཡ་ཧུ་དྲ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གང་ན་འདུག
ཟེར་ཞིང་དུས་ཆེན་ལ་བཙལ་ཏོ། ༡༢ མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་དུ་ཁོང་གི་འཕྲོས་པ་ལངས་ནས།
ལ་ལས་ཁོང་བཟང་པོ་ཡིན་པ་དང་། ལ་ལས་མིན་མི་རྣམས་ལམ་འཁྱར་དུ་འཇུག་གོ་
སྨྲས་ཀྱང་། ༡༣ **ཡ་ཧུ་དྲ**་པ་ལ་འཇིགས་ནས་མངོན་སུམ་དུ་ཁོང་གི་གཏམ་མ་བྱས་སོ།།

们的祖宗吃过吗哪还是死了。 59 这些话
是耶稣在迦百农会堂里教训人说的。

60 他的门徒中有好些人听见了，就
说：这话甚难，谁能听呢？ 61 耶稣心里
知道门徒为这话议论，就对他们说：这
话是叫你们厌弃〔“厌弃”原文作“跌
倒”〕吗？ 62 倘或你们看见人子升到
他原来所在之处，怎么样呢？ 63 叫人
活着的乃是灵，肉体是无益的。我对你
们所说的话就是灵，就是生命。 64 只
是你们中间有不信的人。耶稣从起头就
知道谁不信他，谁要卖他。 65 耶稣又
说：所以我对你们说过，若不是蒙我父
的恩赐，没有人能到我这里来。

66 从此，他门徒中多有退去的，不再
和他同行。 67 耶稣就对那十二个门徒
说：你们也要去吗？ 68 西门彼得回答
说：主啊，你有永生之道，我们还归从
谁呢？ 69 我们已经信了，又知道你是神
的圣者。 70 耶稣说：我不是拣选了你们
十二个门徒吗？但你们中间有一个是魔
鬼。 71 耶稣这话是指着加略人西门的儿
子犹大说的；他本是十二个门徒里的一
个，后来要卖耶稣的。

7 这事以后，耶稣在加利利游行，不
愿在犹太游行，因为犹太人想要杀
他。
2 当时犹太人的住棚节近了。 3 耶稣
的弟兄就对他说：你离开这里上犹太
去吧，叫你的门徒也看见你所行的事。
4 人要显扬名声，没有在暗处行事的；
你如果行这些事，就当将自己显明给世
人看。 5 因为连他的弟兄说这话，是因
为不信他。 6 耶稣就对他们说：我的时
候还没有到；你们的时候常是方便的。
7 世人不能恨你们，却是恨我，因为我
指证他们所做的事是恶的。 8 你们上去
过节吧，我现在不上去过这节，因为我
的时候还没有满。 9 耶稣说了这话，仍
旧住在加利利。

10 但他弟兄上去以后，他也上去过
节，不是明去，似乎是暗去的。 11 正
在节期，犹太人寻找耶稣，说：他在哪
里？ 12 众人为他纷纷议论，有的说：他
是好人。有的说：不然，他是迷惑众人
的。 13 只是没有人明明的讲论他，因为
怕犹太人。

14到了节期，耶稣上殿里去教训人。
15犹太人就希奇，说：这个人没有学
过，怎么明白书呢？ 16耶稣说：我的教
训不是我自己的，乃是那差我来者的。
17人若立志遵着他的旨意行，就必晓得
这教训或是出于神，或是我凭着自己说
的。 18人凭着自己说，是求自己的荣
耀；唯有求那差他来者的荣耀，这人是
真的，在他心里没有不义。 19摩西岂不
是传律法给你们吗？你们却没有一个人
守律法。为什么想要杀我呢？ 20众人回
答说：你是被鬼附着了！谁想要杀你？
21耶稣说：我做了一件事，你们都以为
希奇。 22摩西传割礼给你们（其实不
是从摩西起的，乃是从祖先起的），因
此你们也在安息日给人行割礼。 23人
若在安息日受割礼，免得违背摩西的律
法，我在安息日叫一个人全然好了，你
们就向我生气吗？ 24不可按外貌断定是
非，总要按公平断定是非。

༡༤ དུས་ཆེན་གྱི་དཀྱིལ་ཙམ་ལ། ཡེ་ཤུ་མཆོད་ཁང་དུ་གཤེགས་ནས་ཆོས་བསྟན་པས།
༡༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། མི་འདིས་ནམ་ཡང་མ་བསླབས་པར་ཆོས་
ཅི་ལྟར་ཤེས་སྙམ་པས། ༡༦ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་སྟོན་པ་འདི་ངའི་མ་ཡིན་ཏེ།
ང་མངགས་མཁན་གྱི་ཡིན་ནོ། ༡༧ ཁོང་གི་དགོངས་པ་སྒྲུབ་པར་དགའ་བ་དེས། བསྟན་
པ་འདི་ལྷ་ནས་ཡིན་ནམ། ང་རང་ནས་ཡིན་ཤེས་པར་འགྱུར། ༡༨ རང་ནས་སྨྲ་བ་དེས་
རང་གི་སྙན་གྲགས་འཚོལ། མངགས་མཁན་གྱི་སྙན་གྲགས་འཚོལ་བ་དེ་བདེན་ཞིང་།
དེའི་ཁོག་ནང་ཟོག་མེད་དོ། ༡༩ **མོ་ཤེ**ས་ཁྱེད་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་མ་གནང་ངམ། དེ་ནས་
ཀྱང་ཁྱེད་སུས་ཀྱང་བཀའ་ཁྲིམས་མི་སྲུང་ངོ་། ང་གསོད་པའི་ཐབས་ཅིའི་ཕྱིར་འཚོལ་
གསུངས་ནས། ༢༠ མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཞུ་ལན་དུ། ཁྱེད་སྨྱོའོ། སུས་ཁྱེད་གསོད་ཐབས་འཚོལ་
ལོ་ཞུས་སོ། ༢༡ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་ལས་གཅིག་བྱས་པས། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ངོ་
མཚར་དུ་འགྱུར་རོ། ༢༢ མདུན་ལྤགས་གཅོད་པའི་སྲོལ་**མོ་ཤེ**ས་མ་བཙུགས་པར། མེས་
པོས་བཙུགས་ཏེ། **མོ་ཤེ**ས་དེ་ཚུལ་ཁྲིམས་སུ་གནང་ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་ལ་
གཅོད་དོ། ༢༣ **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་བསྲུང་བའི་ཕྱིར་ཤབ་བྷད་ལ་མདུན་ལྤགས་གཅོད་
ན། ངས་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་ལ་ལུས་རྐྱལ་པོ་སོས་པས། ཁྱེད་ང་ལ་ཁྲོའམ། ༢༤ མཐོང་བཟོར་
མིན་པར་དྲང་པོར་ཐག་ཆོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས།

25耶路撒冷人中有的说：这不是他们
想要杀的人吗？ 26你看他还明明的讲
道，他们也不向他说什么，难道官长真
知道这是基督吗？ 27然而，我们知道这
个人从哪里来；只是基督来的时候，没
有人知道他从哪里来。 28那时，耶稣
在殿里教训人，大声说：你们也知道
我，也知道我从哪里来；我来并不是
由于自己。但那差我来的是真的。你们
不认识他， 29我却认识他；因为我是从
他来的，他也是差了我来。 30他们就想
要捉拿耶稣；只是没有人下手，因为他
的时候还没有到。

༢༥ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་རེས་འདི་སྐད་དུ། མི་རྣམས་ཀྱིས་གསོད་པར་རྩམ་པ་དེ་འདི་མ་
ཡིན་ནམ། ༢༦ འདིར་ཁོང་གིས་དངོས་སུ་གསུང་ཡང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཅིའང་མི་ཞུའོ།
དཔོན་པོ་ཚོས་ཁོང་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་པ་བདེན་པ་རྟོགས་སམ་ཅི། ༢༧ འོན་ཀྱང་འདི་གང་
ནས་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་ཏེ། མཱ་ཤི་ཀ་འབྱོན་དུས་སུ་ཁོང་གང་ནས་ཕེབས་པ་སུས་ཀྱང་
མི་ཤེས་ཟེར་ཏོ། ༢༨ ཡེ་ཤུས་མཆོད་ཁང་ན་ཆོས་སྟོན་པའི་ཚེ། མངོན་པར་སྒྲོག་ཅིང་།
ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཤེས་ཤིང་། གང་ནས་ཡིན་པའང་ཤེས་རུང་། ང་རང་བཞིན་གྱིས་མ་འོངས།
ང་མངགས་མཁན་དངོས་སུ་ཡོད་ལགས་ཏེ། ཁོང་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས། ༢༩ ང་ནི་ཁོང་གི་
ཕྱོགས་ནས་ཡིན་ཏེ། ཁོང་གིས་ང་མངགས་པས། ངས་ཁོང་ཤེས་སོ་གསུངས་པས། ༣༠ དེ་
ཚོས་ཁོང་འཛིན་པར་རྩམ་ཡང་། ཁོང་གི་དུས་མ་རན་པས། སུས་ཀྱང་ཁོང་ལ་མ་རེག་
གོ།

31但众人中间有好些信他的，说：基
督来的时候，他所行的神迹岂能比这人
所行的更多吗？ 32法利赛人听见众人
为耶稣这样纷纷议论，祭司长和法利赛
人就打发差役去捉拿他。 33于是耶稣
说：我还有不多的时候和你们同在，以
后就回到差我来的那里去。 34你们要找
我，却找不着；我所在的地方你们不能
到。 35犹太人就彼此对问说：这人要往
哪里去，叫我们找不着呢？难道他要往
散住希腊中的犹太人那里去教训希腊人
吗？ 36他说：你们要找我，却找不着；

༣༡ མི་ཚོགས་ལས་མང་པོས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། མཱ་ཤི་ཀ་འབྱོན་
པའི་ཚེ། སྐྱེས་བུ་འདི་ལས་ལྷག་པའི་ལྟས་སྟོན་ནམ་ཅི་སྙམ་སོ། ༣༢ ཁོང་གི་སྐོར་དུ་མི་
ཚོགས་ཀྱིས་དེ་ལྟར་གླེང་བ། ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་ནས། དེ་རྣམས་དང་བླ་ཆེན་
གྱིས་ལས་སྣེ་པ་རེ་ཁོང་འཛིན་དུ་བཏང་ངོ་། ༣༣ ཡེ་ཤུས་འདི་སྐད་དུ། ད་དུང་ང་ཁྱེད་
མཉམ་རེ་ཞིག་ཡོད། དེ་ནས་ང་མངགས་མཁན་གྱི་དྲུང་དུ་འགྲོའོ། ༣༤ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་
བཙལ་ཡང་མི་རྙེད། ང་ཡོད་སར་ཁྱེད་མི་སླེབས་གསུངས་པས། ༣༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་གླེང་ཞིང་། མི་འདི་ང་ཚོར་མི་ཐོབ་ས་གང་དུ་འགྲོ། **ཧེལ་ལེན**་ཡུལ་དུ་གྱེས་ཡོད་པ་
རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་སྟེ། **ཧེལ་ལེན**་པ་ཚོར་ཆོས་འཆད་འོང་ངམ། ༣༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་བཙལ་
ཡང་མི་རྙེད། ང་ཡོད་སར་ཁྱེད་མི་སླེབས་ཅེས་གསུངས་པའི་དོན་ཅི་ཡིན་སྙམ་སོ།།

༣༧ དུས་ཆེན་བཤོལ་བའི་ཞག་ཆེན་པོར། ཡེ་ཤུ་བཞེངས་ནས་མངོན་པར་བསྒྲགས་
ཤིང་། སུ་སྐོམ་པ་དེ་ངའི་དྲུང་དུ་ཤོག་ལ་འཐུང་ཞིག ང་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་དེས་
འཐུང་ཞིག ༣༨ དེ་ནས་གསུང་རབ་ན་གསུངས་པ་བཞིན་ཁོའི་ནང་ནས་ཚེའི་ཆུའི་
གཙང་པོ་འབབ་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༩ ཡེ་ཤུ་ད་དུང་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་དཔལ་
ནང་མ་གཤེགས་པས། ཐུགས་ཉིད་ཀྱང་མ་སྤྲུལ་བས། འདི་ནི་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་
ཚོར་ཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་གཟིགས་ནས་གསུངས་སོ།།

我所在的地方，你们不能到，这话是什么意思呢？
37 节期的末日，就是最大之日，耶稣站着高声说：人若渴了，可以到我这里来喝。 38 信我的人就如经上所说：从他腹中要流出活水的江河来。 39 耶稣这话是指着信他之人要受圣灵说的。那时还没有赐下圣灵来，因为耶稣尚未得着荣耀。

༤༠ མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་ལ་ལས་ཐོས་ནས། འདི་ནི་བདེན་པར་ལུང་སྟོན་པ་དེ་ཡིན་
ནོ་སྨྲས་སོ། ༤༡ ལ་ལས་མ་ཤི་ཀ་ཁོང་རང་ཡིན་སྨྲས་སོ། ལ་ལས་མ་ཤི་ཀ་**ག་ལིལ**་ནས་
འབྱུང་ངམ། ༤༢ མདོ་ན། མ་ཤི་ཀ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་ཡུལ་**བེད་ལེ་ཧེམ**་དང་། **དཱ་བིད**་ཀྱི་གདུང་
བརྒྱུད་ནས། འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་མི་འདུག་གམ་ཞེས་སྨྲ་ཞིང་། ༤༣ མི་
ཚོགས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ཁོང་གི་སྐོར་མི་མཐུན་པ་བྱུང་ངོ་། ༤༤ ཁ་ཅིག་གིས་ཁོང་འཛིན་
འདོད་ནའང་། སུས་ཀྱང་ཁོང་ལ་མ་རེག་གོ།

40 众人听见这话，有的说：这真是那先知。 41 有的说：这是基督。但也有的说：基督岂是从加利利出来的吗？ 42 经上岂不是说基督是大卫的后裔，从大卫本乡伯利恒出来的吗？ 43 于是众人因着耶稣起了纷争。 44 其中有人要捉拿他，只是无人下手。

༤༥ ལས་སྣེ་པ་རྣམས་བླ་ཆེན་དང་ཕ་རུ་ཤི་པའི་རྩར་ལོག་བསླེབས་པ་དང་། ཁོ་འཁྲིད་
མ་འོངས་སམ་སྨྲས། ༤༦ ལས་སྣེ་པ་ཚོས་མི་འདིས་སྨྲ་བ་ལྟར་ད་བར་སུས་ཀྱང་མ་སྨྲས་
སོ་ཟེར་བས། ༤༧ ཕ་རུ་ཤི་པ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱང་བློ་འཁྱུར་རམ། ༤༨ དཔོན་པོའམ་ཕ་རུ་ཤི་
པ་གཅིག་གིས་ཀྱང་ཁོ་ལ་དད་པ་བྱས་སམ། ༤༩ བཀའ་ཁྲིམས་མི་ཤེས་པའི་མི་ཚོགས་ནི་
དམོད་ཐོག་པ་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༥༠ དཔོན་པོ་ཚོ་ལས་གཅིག་ཡིན་པ། ཡེ་ཤུའི་དྲུང་དུ་འོངས་
པའི་**ནི་ཀོ་དེམ**་གྱིས། ༥༡ ང་ཚོས་བཀའ་ཁྲིམས་ལྟར། མི་ཞིག་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལ་མི་ཉན་ཅིང་།
དེས་ཅི་བྱེད་པར་མ་བརྟགས་པར་ཁྲིམས་གཏོང་ཆོག་གམ་སྨྲས་པས། ༥༢ དེ་ཚོས། ཁྱོད་
ཀྱང་**ག་ལིལ**་པ་ཡིན་ནམ། འཚོལ་ཞིག་དང་། **ག་ལིལ**་ནས་ལུང་སྟོན་པ་མི་འབྱུང་ཞེས་
རྟོགས་པར་འགྱུར་སྨྲས་སོ།།

45 差役回到祭司长和法利赛人那里。他们对差役说：你们为什么没有带他来呢？ 46 差役回答说：从来没有像他这样说话的！ 47 法利赛人说：你们也受了迷惑吗？ 48 官长或是法利赛人岂有信他的呢？ 49 但这些不明白律法的百姓是被咒诅的！ 50 内中有尼哥底母，就是从前去见耶稣的，对他们说： 51 不先听本人的口供，不知道他所做的事，难道我们的律法还定他的罪吗？ 52 他们回答说：你也是出于加利利吗？你且去查考，就可知道加利利没有出过先知。

8 དེ་ཚོ་རེ་རེ་བཞིན་ཁྱིམ་དུ་སོང་། འོན་ཀྱང་ཡེ་ཤུ་**ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི**་ལ་ཕེབས། ༢ སྔ་
དྲོ་སྔ་བར་མཆོད་ཁང་དུ་སླར་ཕེབས་པ་དང་། མི་ཐམས་ཅད་དྲུང་དུ་འོངས། ཁོང་
གདན་ཆགས་ནས་གསུང་ཆོས་གནང་ངོ་། ༣ མཁན་པོ་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ལོག་གཡེམ་
བྱེད་སྐབས་སུ་བཟུང་བའི་བུད་མེད་ཅིག་འཁྲིད་དེ་འོངས་ནས། དཀྱིལ་དུ་བསླངས་ནས།
ཁོང་ལ། ༤ སྟོན་པ། ལོག་གཡེམ་བྱེད་པའི་སྐབས་ལ་བུད་མེད་འདི་བཟུང་ངོ་། ༥ བཀའ་
ཁྲིམས་ནང་**མོ་ཤེ**ས་ང་ཚོར་འདི་འདྲ་བ་རྡོ་རྡབ་ལ་གཏོང་བའི་བཀའ་གནང་ངོ་། ཁྱེད་
ཀྱིས་མོའི་སྐོར་ལ་ཅི་གསུང་ཞུས། ༦ དེ་ནི་སྐྱོན་འདོགས་ནས་གླགས་རྙེད་པའི་ཕྱིར་ཁོང་
གི་ཐུགས་སད་ཕྱིར་ཞུས་ཏེ། ཡེ་ཤུ་དབུ་སྒུར་ནས། སའི་སྟེང་ཕྱག་མཛུབ་ཀྱིས་རི་མོ་འབྲི་
ཞིང་བཞུགས་སོ། ༧ དེ་ཚོས་ཡང་ཡང་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པ་དང་། སྐུ་སྲང་ནས། ཁྱེད་
ཚོའི་ནང་ནས་སྡིག་པ་མེད་པ་དེས། དང་པོར་མོ་ལ་རྡོ་རྒྱོབས་ཤིག་གསུངས་ནས། ༨ སླར་
དབུ་སྒུར་ནས་སའི་ཁར་རི་མོ་འབྲི་བར་མཛད་དོ། ༩ གསུང་དེ་ཐོས་ནས། རྒན་ཤོས་
ནས་མན་ཆད་མི་རེ་རེ་བཞིན་ལོག་སོང་ནས་བུད་མེད་དེ་དང་ཡེ་ཤུ་གཅིག་པོར་ལུས་

8 于是各人都回家去了，耶稣却往橄榄山去， 2 清早又回到殿里。众百姓都到他那里去，他就坐下，教训他们。 3 文士和法利赛人带着一个行淫时被拿的妇人来，叫她站在当中， 4 就对耶稣说：夫子，这妇人是正行淫之时被拿的。 5 摩西在律法上吩咐我们把这样的妇人用石头打死。你说该把她怎么样呢？ 6 他们说这话，乃试探耶稣，要得着告他的把柄。耶稣却弯着腰，用指头在地上画字。 7 他们还是不住的问他，耶稣就直起腰来，对他们说：你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。 8 于是又弯着腰，用指头在地上画字。 9 他们听见这话，就从老到少，一个一个的都出去了，只剩下耶稣一人，还有那妇人仍然站在当中。 10 耶

稣就直起腰来，对她说：妇人，那些人
在哪里呢？没有人定你的罪吗？ 11 她
说：主啊，没有。耶稣说：我也不定你
的罪。去吧，从此不要再犯罪了！

12 耶稣又对众人说：我是世界的光。
跟从我的，就不在黑暗里走，必要得着
生命的光。 13 法利赛人对他说：你是
为自己作见证，你的见证不真。 14 耶
稣说：我虽然为自己作见证，我的见证
还是真的；因我知道我从哪里来，往哪
里去；你们却不知道我从哪里来，往哪
里去。 15 你们是以外貌〔原文作“凭
肉身”〕判断人，我却不判断人。 16 就
是判断人，我的判断也是真的；因为不
是我独自在这里，还有差我来的父与我
同在。 17 你们的律法上也记着说：两个
人的见证是真的。 18 我是为自己作见
证，还有差我来的父也是为我作见证。
19 他们就问他说：你的父在哪里？耶稣
回答说：你们不认识我，也不认识我的
父；若是认识我，也就认识我的父。
20 这些话是耶稣在殿里的库房、教训人
时所说的，也没有人拿他，因为他的时
候还没有到。

21 耶稣又对他们说：我要去了，你们
要找我，并且你们要死在罪中。我所去
的地方，你们不能到。 22 犹太人说：他
说：我所去的地方，你们不能到，难道
他要自尽吗？ 23 耶稣对他们说：你们
是从下头来的，我是从上头来的；你
们是属这世界的，我不是属这世界的。
24 所以我对你们说，你们要死在罪中。
你们若不信我是基督，必要死在罪中。
25 他们就问他说：你是谁？耶稣对他们
说：就是我从起初所告诉你们的。 26 我
有许多事讲论你们，判断你们；但那
差我来的是真的，我在他那里所听见
的，我就传给世人。 27 他们不明白耶
稣是指着父说的。 28 所以耶稣说：你
们举起人子以后，必知道我是基督，并
且知道我没有一件事是凭着自己作的。
我说这些话乃是照着父所教训我的。
29 那差我来的是与我同在；他没有撇下
我独自在这里，因为我常做他所喜悦的
事。 30 耶稣说这话的时候，就有许多人
信他。

31 耶稣对信他的犹太人说：你们若常
常遵守我的道，就真是我的门徒； 32 你
们必晓得真理，真理必叫你们得以自

སོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས་དབུ་བཏེགས་ནས་དེ་ལ། བུ་མོ། དེ་རྣམས་གར་སོང་། སུས་ཀྱང་ཁྲིམས་མ་
བཅད་དམ་གསུངས་སོ། ༡༡ མོས། སུས་ཀྱང་མ་བཅད་ལགས་ཞུས་སོ། ཡེ་ཤུས། ངས་ཀྱང་
མི་གཅོད་དོ། སོང་ལ། སླར་སྡིག་པ་མ་བྱེད་ཅིག་གསུངས་སོ།།

༡༢ ཡེ་ཤུས་སླར་དེ་ཚོར། ང་ནི་འཇིག་རྟེན་གྱི་འོད་ཡིན། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་དེ་
མུན་པའི་ནང་མི་འགྲུལ་བར། ཚེའི་འོད་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ། གསུངས་སོ། ༡༣ ཕ་རུ་
ཤི་པས་ཁོང་ལ། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་དཔང་པོ་བདེན་པར་
མི་འཛིན་ཞུས་སོ། ༡༤ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་ང་གང་ནས་འོངས་པ་དང་གང་
དུ་འགྲོ་བ་ཤེས་པས། རང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ན། དེ་བདེན་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་གང་
ནས་འོངས་པ་དང་གང་དུ་འགྲོ་བ་མི་ཤེས་སོ། ༡༥ ཁྱེད་ཀྱིས་མིའི་ལུགས་སུ་གཤགས་
བྱེད། ངས་སུ་ལའང་གཤགས་མི་བྱེད། ༡༦ ངས་གཤགས་བྱེད་ན། ང་གཅིག་པུ་མིན་ཏེ།
ང་མངགས་པའི་ཡབ་དང་ང་མཉམ་དུ་ཡོད་པས། གཤགས་བྱེད་པ་བདེན་པ་ཡིན་ནོ།
༡༧ ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ནང་གཉིས་ཀྱི་དཔང་པོ་བདེན་པ་ཡིན་བྲིས་འདུག ༡༨ ངས་
ང་རང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད། ང་མངགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་ཀྱང་ང་ལ་དཔང་པོ་མཛད་དོ་
གསུངས་སོ། ༡༩ དེ་ཚོས། ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་ག་ན་ཡོད་ཞུས་པའི་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའང་མི་
ཤེས། ངའི་ཡབ་ཀྱང་མི་ཤེས་སོ། ང་ཤེས་པ་ཡིན་ན། ངའི་ཡབ་ཀྱང་ཤེས་པ་ཡིན། ༢༠ ཞེས་
མཆོད་ཁང་གི་གཏེར་མཛོད་དུ་གསུང་ཆོས་སྟོན་ཞིང་གསུངས་ཀྱང་། ད་དུང་ཁོང་གི་
དུས་ཚོད་མ་རན་པས། སུས་ཀྱང་ཁོང་མ་བཟུང་ངོ་།།

༢༡ སླར་དེ་ཚོར། ང་འགྲོ་སྟེ། ཁྱེད་ཚོས་ང་འཚོལ་འོང་། ཡང་ཁྱེད་ཚོ་རང་གི་སྡིག་
པའི་ནང་འཆི་འོང་། ང་འགྲོ་སར་ཁྱེད་འོང་བར་མི་ཐུབ་གསུངས་པས། ༢༢ **ཡ་ཧུ་དྷ་**
པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕན་ཚུན། དེས་ང་འགྲོ་སར་ཁྱེད་འོང་མི་ཐུབ་ཟེར་བས། རང་སྲོག་རང་
གིས་གཅོད་དམ། ༢༣ ཁོང་གིས་དེ་ཚོར། ཁྱེད་ནི་འོག་ནས་ཡིན། ང་ནི་སྟེང་ནས་ཡིན།
ཁྱེད་འཇིག་རྟེན་པ་ཡིན་ཏེ། ང་ནི་མིན། ༢༤ དེའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་ལ། ཁྱེད་ཚོ་རང་གི་
སྡིག་པའི་ནང་འཆི་འོང་ཟེར་རོ། ཁྱེད་ཚོས་ང་དེ་ཉིད་ཡིན་པ་ལ་མི་དད་ན། རང་གི་
སྡིག་པའི་ནང་འཆི་བར་འགྱུར་རོ། གསུངས་པས། ༢༥ དེ་ཚོས། ཁྱེད་སུ་ཡིན་ཞུས་པས།
ཡེ་ཤུས། ཐོག་མ་ནས་ངས་སྨྲས་པ་དེ་ཉིད་ང་ཡིན། ༢༦ ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་ང་ལ་ཟེར་རྒྱུ་དང་
གཤགས་བྱེད་རྒྱུ་མང་པོ་ཡོད། འོན་ཀྱང་ང་མངགས་པ་ཁོང་དྲང་པོ་ཡིན་པས། ཁོང་
ནས་ཐོས་པ་དེ་ངས་འཇིག་རྟེན་ལ་ཟེར་རོ་གསུངས་སོ། ༢༧ ཡབ་ལྷ་ཡི་སྐོར་གསུངས་པ་
ནི། དེ་ཚོས་མ་གོ་འོ། ༢༨ ཡེ་ཤུས། ཁྱེད་ཀྱིས་མིའི་བུ་སྒྲེང་ཟིན་ནས། ང་ནི་དེ་ཉིད་ཡིན་
པ་དང་། རང་ཉིད་ཀྱིས་ཅིའང་མི་བྱེད་པར། ཡབ་ཀྱིས་བསླབས་པ་བཞིན་ཟེར་བ་ཁྱེད་
ཀྱིས་ཤེས་འོང་། ༢༩ ང་མངགས་མཁན་ང་མཉམ་ཡོད། ངས་རྟག་ཏུ་ཁོང་དགྱེས་པའི་
བྱ་བ་བྱེད་པས། ཁོང་གིས་ང་མ་སྤངས་སོ། ༣༠ ཞེས་གསུངས་པས། མི་མང་པོས་ཁོང་ལ་
དད་པ་བྱས་སོ།།

༣༡ ཡེ་ཤུས་དད་པར་གྱུར་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ་**པ་རྣམས་ལ་གསུངས་པ། ཁྱེད་ངའི་བཀའ་ལ་
གནས་ན་ངའི་ཉེ་གནས་བདེན་པ་ཡིན། ༣༢ བདེན་པའི་ངོ་སྤྲོད་ནས། བདེན་པ་དེས་

ཁྱེད་སྒྲོལ་བར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༣༣ ཡང་འགའ་རེས་ཞུ་ལན་དུ། ང་ཚོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་
གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་ཏེ། ནམ་ཡང་ཚེ་གཡོག་མ་གྱུར་པས། སྒྲོལ་བར་འགྱུར་གསུང་བའི་
དོན་ཅི་ལགས་ཞུས་པས། ༣༤ ཡེ་ཤུས། སྡིག་པ་བྱེད་པ་རྣམས་སྡིག་པའི་ཚེ་གཡོག་ཡིན་
ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༣༥ ཚེ་གཡོག་གཏན་དུ་ཁང་པའི་ནང་མི་གནས་ཏེ། བུ་ནི་
གཏན་དུ་གནས་སོ། ༣༦ སྲས་ཀྱིས་ཁྱེད་སྒྲོལ་ན། བདེན་པར་ཐར་འོང་། ༣༧ ཁྱེད་**ཨབ་
ར་ཧམ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཚོའི་ཁོག་པའི་ནང་ངའི་བཀའ་ལ་གནས་ས་
མེད་པས། ང་གསོད་ཐབས་འཚོལ་བ་ངས་ཤེས་སོ། ༣༨ ཁྱེད་ཚོས་རང་གི་ཕ་ནས་ཐོས་པ་
བཞིན་དུ་བྱེད་པ་ལྟར། ངས་ངའི་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་མཐོང་བ་དེ་སྨྲའོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།
༣༩ ཞུ་ལན་དུ། ངེད་ཀྱི་ཕ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ཡིན་ཞུས་པས། ཡེ་ཤུས། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ཕྲུ་གུ་
མིན། ཡིན་ཚེ། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་སྤྱོད་པ་ཡོད་དགོས། ༤༠ འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་ཁྱེད་ཚོས། ལྷ་ནས་
ཐོས་པའི་བདེན་པ་འཆད་པའི་མི་ང་གསོད་པར་རྩོམ་མོ། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་འདི་ལྟར་
མ་བྱས། ༤༡ ཁྱེད་ཚོས་རང་གི་ཕའི་སྤྱོད་པ་བྱེད་དོ་གསུངས་སོ། དེ་ཚོས། ང་ཚོ་ནལ་ཕྲུག་
མིན། ང་ཚོར་ཕ་ཡོད་དེ་ནི་ལྷའོ་ཞུས་སོ། ༤༢ ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ་མིན། ཡིན་ཚེ་ཁྱེད་ཚོས་
ང་ལ་བྱམས་པ་བྱེད་དགོས། ང་ལྷ་ནས་བྱུང་ཞིང་འོངས། རང་བཞིན་གྱིས་མ་འོངས་ཀྱི།
ལྷ་ཡིས་མངགས་སོ། ༤༣ ངས་སྨྲས་པ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་ལ་མི་གོ། ཉན་མི་བཟོད་པའི་
རྐྱེན་གྱིས་སོ། ༤༤ ཁྱེད་ཚོའི་ཕ་བདུད་ཡིན་ཏེ། རང་གི་ཕའི་འདོད་པ་བཞིན་བྱེད་པར་
དགའོ། བདུད་ནི་ཐོག་མ་ནས་མི་བསད་ཡིན་ཏེ། དེའི་ནང་བདེན་པ་མེད་པས། བདེན་
པ་དང་འབྲེལ་མེད་དོ། བདུད་ནི་རྫུན་པ་དང་། རྫུན་གྱི་ཕ་ཡིན་པས། རྫུན་ཟེར་ཙ་ན།
རང་གཤིས་ཀྱིས་ཟེར་རོ། ༤༥ ངས་ནི་བདེན་པ་སྨྲ་བས། ཁྱེད་ཚོ་ང་ལ་ཡིད་མི་ཆེས་སོ།
༤༦ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ནས་སུས་ང་ལ་སྡིག་ཅན་ཟེར་ནུས། ངས་བདེན་པ་ཟེར་བས། ཅིའི་
ཕྱིར་ང་ལ་ཡིད་མི་ཆེས། ༤༧ ལྷ་ཡི་ཡིན་པ་དེས་ལྷ་ཡི་བཀའ་ལ་ཉན་ནོ། ཁྱེད་ལྷ་ཡི་མིན་
པས་མི་ཉན་ནོ་གསུངས་སོ།།

༤༨ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཚོས་ཞུ་ལན་དུ། ཁྱེད་**ས་མར་ཡཱ**་པ་འགོང་ཞུགས་ཤིག་ཡིན་ཞེས་ང་
ཚོས་ཟེར་ན་མི་བདེན་ནམ་ཞུས་སོ། ༤༩ བཀའ་ལན་དུ། ང་འགོང་ཞུགས་མིན། ངས་
ཡབ་ལ་བསྟོད་པས་ཁྱེད་ཚོས་ང་ལ་སྨད་དོ། ༥༠ ངས་ང་རང་གི་ཕྱིར་དཔལ་མི་འཚོལ།
འཚོལ་མཁན་ཞིག་ཡོད་ཅིང་། ཁོང་ནི་ཞལ་ཆེ་བའོ། ༥༡ ངའི་བཀའ་བསྲུང་བ་དེས། ནམ་
ཡང་འཆི་བ་མི་མྱོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ། ༥༢ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཚོས། ཁྱེད་
འགོང་ཞུགས་ཡིན་པ་ད་ཤེས་སོ། **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་གྲོངས། འོན་
ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་བཀའ་བསྲུང་བ་དེས། ནམ་ཡང་འཆི་བ་མི་མྱོང་ཟེར། ༥༣ ང་ཚོའི་
ཡབ་**ཨབ་ར་ཧམ**་སྐུ་གཤེགས་ལས་ཀྱང་ཁྱེད་ཆེ་བ་ཡིན་ནམ། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱང་
གྲོངས་པས། ཁྱེད་སུ་ཡིན་སེམས་སོ་ཞུས་སོ། ༥༤ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་རང་བསྟོད་
གཏོང་ན་བསྟོད་པ་མིན། ཁྱེད་ཚོས་ང་ཚོའི་ལྷ་ཞུ་བའི་ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་བསྟོད་པར་
མཛད་དོ། ༥༥ ཁྱེད་ཚོས་ཁོང་མི་ཤེས་ཀྱང་། ངས་ཤེས་སོ། ངས་མི་ཤེས་ཟེར་ན་ཁྱེད་ལྟར་
རྫུན་སྨྲའོ། ངས་ཁོང་ཤེས་ཤིང་ཁོང་གི་བཀའ་སྲུང་ངོ་། ༥༦ ཁྱེད་ཚོའི་ཡབ་**ཨབ་ར་ཧམ**་

由。33他们回答说：我们是亚伯拉罕的
后裔，从来没有作过谁的奴仆。你怎么
说你们必得自由呢？ 34耶稣回答说：我
实实在在的告诉你们，所有犯罪的就是
罪的奴仆。 35奴仆不能永远住在家里；
儿子是永远住在家里。 36所以天父的
儿子若叫你们自由，你们就真自由了。
37我知道你们是亚伯拉罕的子孙，你们
却想要杀我，因为你们心里容不下我的
道。 38我所说的是在我父那里看见的；
你们所行的是在你们的父那里听见的。

39他们说：我们的父就是亚伯拉罕。
耶稣说：你们若是亚伯拉罕的儿子，就
必行亚伯拉罕所行的事。 40我将在神
那里所听见的真理告诉了你们，现在你
们却想要杀我，这不是亚伯拉罕所行的
事。 41你们是行你们父所行的事。他
们说：我们不是从淫乱生的；我们只有
一位父，就是神。 42耶稣说：倘若神是
你们的父，你们就必爱我；因为我本是
出于神，也是从神而来，并不是由着自
己来，乃是他差我来。 43你们为什么不
明白我的话呢？无非是因你们不能听我
的道。 44你们是出于你们的父魔鬼，你
们父的私欲你们偏要行。他从起初是杀
人的，不守真理，因他心里没有真理。
他说谎是出于自己；因他本来是说谎
的，也是说谎之人的父。 45我将真理
告诉你们，你们就因此不信我。 46你们
中间谁能指证我有罪呢？我既然将真理
告诉你们，为什么不信我呢？ 47出于神
的，必听神的话；你们不听，因为你们
不是出于神。

48犹太人回答说：我们说你是撒玛利
亚人，并且是鬼附着的，这话岂不正对
吗？ 49耶稣说：我不是鬼附着的；我
尊敬我的父，你们倒轻慢我。 50我不
求自己的荣耀，有一位为我求荣耀、定
是非的。 51我实实在在的告诉你们，人
若遵守我的道，就永远不见死。 52犹
太人对他说：现在我们知道你是鬼附着
的。亚伯拉罕死了，众先知也死了，你
还说：人若遵守我的道，就永远不尝死
味。 53难道你比我们的祖宗亚伯拉罕
还大吗？他死了，众先知也死了，你将
自己当作什么人呢？ 54耶稣回答说：我
若荣耀自己，我的荣耀就算不得什么；
荣耀我的乃是我的父，就是你们所说
是你们的神。 55你们未曾认识他；我
却认识他。我若说不认识他，我就是说

谎的，像你们一样；但我认识他，也遵
守他的道。 56你们的祖宗亚伯拉罕欢
欢喜喜的仰望我的日子，既看见了就快
乐。 57犹太人说：你还没有五十岁，岂
见过亚伯拉罕呢？ 58耶稣说：我实实在
在的告诉你们，还没有亚伯拉罕就有了
我。 59于是他们拿石头要打他；耶稣却
躲藏，从殿里出去了。

9 耶稣过去的时候，看见一个人生来
是瞎眼的。 2门徒问耶稣说：拉
比，这人生来是瞎眼的，是谁犯了罪？
是这人呢？是他父母呢？ 3耶稣回答
说：也不是这人犯了罪，也不是他父母
犯了罪，是要在他身上显出神的作为
来。 4趁着白日，我们必须做那差我
来者的工；黑夜将到，就没有人能做工
了。 5我在世上的时候，是世上的光。
6耶稣说了这话，就吐唾沫在地上，用
唾沫和泥抹在瞎子的眼睛上， 7对他
说：你往西罗亚池子里去洗（“西罗
亚”翻出来，就是“奉差遣”）。他去
一洗，回头就看见了。 8他的邻舍和那
素常见他是讨饭的，就说：这不是那从
前坐着讨饭的人吗？ 9有人说：是他；
又有人说：不是，却是像他。他自己
说：是我。 10他们对他说：你的眼睛
是怎么开的呢？ 11他回答说：有一个
人，名叫耶稣，他和泥抹我的眼睛，对
我说：你往西罗亚池子去洗。我去一
洗，就看见了。 12他们说：那个人在哪
里？他说：我不知道。

13他们把从前瞎眼的人带到法利赛人
那里。 14耶稣和泥开他眼睛的日子是
安息日。 15法利赛人也问他是怎么得
看见的。瞎子对他们说：他把泥抹在我
的眼睛上，我去一洗，就看见了。 16法
利赛人中有的说：这个人不是从神来
的，因为他不守安息日。又有人说：一
个罪人怎能行这样的神迹呢？他们就起
了纷争。 17他们又对瞎子说：他既然开
了你的眼睛，你说他是怎样的人呢？他
说：是个先知。

18犹太人不信他从前是瞎眼，后来能
看见的，等到叫了他的父母来， 19问
他们说：这是你们的儿子吗？你们说他
生来是瞎眼的，如今怎么能看见了呢？
20他父母回答说：他是我们的儿子，生
来就瞎眼，这是我们知道的。 21至于他
如今怎么能看见，我们却不知道；是谁
开了他的眼睛，我们也不知道。他已经

ངའི་ཉིན་མོ་མཐོང་བ་ལ་དགའ་སྤྲོ། དེ་མཐོང་ནས་ཡི་རངས་སོ། གསུངས་པས། ༥༧ **ཡ་
ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས། ད་དུང་ལོ་ལྔ་བཅུ་མ་ལོན་པར། **ཨབ་ར་ཧམ**་མཐོང་བྱུང་ངམ་ཞུས་སོ།
༥༨ ཡེ་ཤུས། ང་ནི་**ཨབ་ར་ཧམ**་མ་སྐྱེས་པའི་སྔོན་ནས་ཡིན་གསུངས་སོ། ༥༩ དེ་ཚོས་ཁོང་
ལ་རྒྱབ་ཕྱིར་རྡོ་བླངས་ཀྱང་། ཡེ་ཤུ་མི་སྣང་བས་མཆོད་ཁང་ནས་ཕྱིར་ཐོན་ཏོ།།

9 ལམ་བར་དུ་སྐྱེས་དུས་ནས་ལོང་བ་ཡིན་པའི་མི་དམུས་ལོང་ཞིག་གཟིགས་པ་དང་།
༢ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས། སྟོན་པ་ལགས། ཁོ་རང་ངམ་ཁོའི་ཕ་མ་གང་ཞིག་གི་སྡིག་
པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོ་ལོང་བར་སྐྱེས་པ་ཡིན་ཞུས་སོ། ༣ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། མི་
འདིས་སྡིག་པ་བྱས་པས་ཀྱང་མ་ཡིན། ཕ་མས་བྱས་པས་ཀྱང་མ་ཡིན། ཁོའི་སྒོ་ནས་ལྷ་ཡི་
མཛད་པ་མངོན་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ། ༤ ང་མངགས་མཁན་གྱི་ཕྲིན་ལས་ཉིན་
མོར་སྒྲུབ་དགོས། སུས་ཀྱང་བྱ་བ་སྒྲུབ་མི་ཐུབ་པའི་མཚན་མོ་འོང་ངོ་། ༥ ང་འཇིག་རྟེན་
དུ་ཡོད་རིང་ང་འཇིག་རྟེན་གྱི་འོད་དེ་ཡིན། ༦ ཞེས་གསུངས་ནས། ས་ལ་ལྡུགས་ཆབ་
དོར་ཏེ། དེ་ལ་འཇིམ་པ་མཛད་ནས། ལོང་བ་དེའི་མིག་ཏུ་བྱུགས་ནས་དེ་ལ། ༧ སོང་
ལ། **ཤི་ལོ་ཨ**། བོད་སྐད་དུ། མངགས་པ་བྱ་བའི་རྫིང་བུར་ཁྲུས་ཤིག་གསུངས་པས། ཁོ་
སོང་ནས་མིག་ཁྲུས་པས། ཁོས་མཐོང་ཞིང་འོངས་སོ། ༨ ཁྱིམ་མཚེས་དང་སྔར་ཁོ་སྤྲང་
པོ་ཡིན་པར་མཐོང་བ་རྣམས་ཀྱིས། འདི་ནི་སྡོད་ཞིང་སློང་མཁན་དེ་མིན་ནམ་ཞེས་སྨྲས་
སོ། ༩ ལ་ལས་དེ་ཡིན། ལ་ལས་མིན་ཁོ་འདྲ་བ་གཞན་ཞིག་ཡིན་ནོ་སྨྲས་སོ། ཁོས་དེ་ང་
རང་ཡིན་སྨྲས་པས། ༡༠ དེ་ཚོས། འོ་ན་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ཅི་ལྟར་བྱེ་ཟེར་རོ། ༡༡ ཁོས་ལན་དུ།
ཡེ་ཤུ་ཞུ་བའི་སྐྱེས་བུ་དེས། ངའི་མིག་ལ་འཇིམ་པ་བྱུགས་ཏེ། **ཤི་ལོ་ཨ**འི་རྫིང་བུར་སོང་
ལ་ཁྲུས་ཤིག་གསུངས་པས། ང་དེར་སོང་ནས་ཁྲུས་པས་མཐོང་བྱུང་སྨྲས་སོ། ༡༢ དེ་ཚོས།
ཁོང་ག་རུ་ཡོད་ཅེས་དྲིས་པས། ང་ལ་རྒྱུས་མེད་སྨྲས་སོ།།

༡༣ དེ་ཚོས་སྔར་ལོང་བ་ཡིན་པ་དེ་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་འཁྲིད་དེ། ༡༤ ཡེ་ཤུས་
འཇིམ་པ་མཛད་ནས་མིག་ཕྱེས་པའི་ཞག་ཤབ་བྷད་ཡིན་པས། ༡༥ ཕ་རུ་ཤི་པས་ཀྱང་དེ་
ལ། ཇི་ལྟར་མཐོང་དྲིས་ནས། ཁོས། ཁོང་གིས་ངའི་མིག་ལ་འཇིམ་པ་བྱུགས་ཏེ། ངས་ཁྲུས་
པས་མཐོང་ངོ་ལབ་པས། ༡༦ ཕ་རུ་ཤི་པ་ལ་ལས། མི་འདིས་ཤབ་བྷད་མི་སྲུང་བས། ལྷ་ཡི་
ཕྱོགས་ནས་མིན་ནོ་སྨྲས་སོ། ལ་ལས་སྡིག་ཅན་ཞིག་གིས་འདི་འདྲའི་ལྟས་ཇི་ལྟར་སྟོན་
ནུས་ཟེར་ཞིང་མི་མཐུན་པ་བྱུང་ངོ་། ༡༧ སླར་ལོང་བར། མི་དེས་ཁྱོད་ཀྱི་མིག་ཕྱེས་པས།
ཁོའི་སྐོར་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་ཟེར་དྲིས་པས། ཁོང་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་ནོ་སྨྲས་སོ།།

༡༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་མི་དེ་སྔར་ལོང་བ་ཡིན་ཏེ་ད་མཐོང་བ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་ནས། དེའི་
ཕ་མ་བོས་ཏེ། ༡༩ དེ་གཉིས་ལ། དམུས་ལོང་ཡིན་ཟེར་བ་འདི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཡིན་ནམ། ད་ལྟ་
ཇི་ལྟར་མཐོང་ཞེས་དྲིས་སོ། ༢༠ ཕ་མས་ལན་དུ། འདི་ང་ཚོའི་བུ་ཡིན་པ་དང་། དམུས་
ལོང་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༢༡ ད་ལྟ་ཇི་ལྟར་མཐོང་། མིག་སུས་ཕྱེས་ང་ཚོས་མི་ཤེས།
ཁོ་ལོ་ལོན་པ་ཡིན་ཏེ། ཁོ་ལ་དྲིས། ཁོ་རང་གིས་བཤད་འོང་སྨྲས་སོ། ༢༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས།
ཁོང་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་པར་ཁས་ལེན་པ་ཐམས་ཅད། འདུ་ཁང་གི་ཁྲོ་ནས་འབུད་པ་ཐག་

བཅད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ཕ་མ་འཇིགས་ནས། ༢༣ ཁོ་ལོ་ལོན་པ་ཡིན་ཏེ། ཁོ་ལ་དྲིས་སྨྲས་
སོ། ༢༤ དེ་ཚེས་སྔར་ལོང་བ་ཡིན་པ་དེ་ཡང་སྐྱར་བོས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ལྷ་ལ་བསྟོད་
ཅིག མི་དེ་སྡིག་ཅན་ཡིན་པར་ང་ཚོས་ཤེས་སོ་སྨྲས་པའི་ལན་དུ་དེས། ༢༥ ཁོང་སྡིག་ཅན་
ཡིན་ནམ་མིན་ངས་མི་ཤེས། སྔར་ང་ལོང་བ་ཡིན་ཏེ། ད་ལྟ་མཐོང་ཐུབ་བོ། འདི་འབའ་
ཞིག་ངས་ཤེས་སྨྲས་སོ། ༢༦ དེ་ཚེས། ཁོས་ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱས། མིག་ཇི་ལྟར་ཕྱེས་དྲིས་པའི་
ལན་དུ། ༢༧ ངས་ཁྱེད་ལ་ལན་གཅིག་བཤད་ནས་མ་ཉན། ཅི་ལ་ཡང་སྐྱར་ཐོས་པར་
དགའ། ཁྱེད་ཀྱང་ཁོང་གི་སློབ་མར་འགྱུར་འདོད་དམ་ཟེར་བས། ༢༨ དེ་ཚེས་ཁ་ངན་
བཏང་ནས་ཁོ་ལ། ཁྱོད་ཁོའི་སློབ་མ་ཡིན། ང་ཚོ་**མོ་ཤེ**འི་སློབ་མ་ཡིན། ༢༩ ལྷ་ཡིས་**མོ་ཤེ**་
ལ་གསུང་གླེང་མཛད་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། མི་འདི་ག་ནས་ཡིན་མི་ཤེས་ཟེར་ཏོ། ༣༠ མི་
དེས་ལན་དུ། ཁོང་གིས་ངའི་མིག་ཕྱེས་པ་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ག་ནས་ཡིན་མི་ཤེས་པ་
དེ་ངོ་མཚར་ཆེའོ། ༣༡ སྡིག་ཅན་ལ་ལྷ་ཡིས་མི་གསན་ཞིང་། ཁོང་ལ་རྟེན་ཅིང་ཐུགས་
དགོངས་བཞིན་དུ་སྒྲུབ་པ་དེ་ལ་གསན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༣༢ སུ་ཞིག་གིས་དམུས་ལོང་
གི་མིག་ཕྱེས་པ། འཇིག་རྟེན་ཆགས་ཚུན་ཐོས་ལོ་མེད། ༣༣ སྐྱེས་བུ་འདི་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་ནས་
མིན་ན། ཅིའང་བྱེད་མི་ཐུབ་སྨྲས་སོ། ༣༤ དེ་ཚེས། ཁྱོད་སྡིག་པའི་ནང་ཡོངས་སུ་སྐྱེས་ཏེ།
ང་ཚོར་བསླབ་བྱ་གཏོང་ངམ་ཟེར་ཞིང་། ཁོ་བཏོན་ནོ།།

成了人，你们问他吧，他自己必能说。
22他父母说这话，是怕犹太人；因为犹
太人已经商议定了，若有认耶稣是基督
的，要把他赶出会堂。 23因此他父母
说：他已经成了人，你们问他吧。 24所
以法利赛人第二次叫了那从前瞎眼的
人来，对他说：你该将荣耀归给神，我
们知道这人是个罪人。 25他说：他是
个罪人不是，我不知道；有一件事我知
道，从前我是眼瞎的，如今能看见了。
26他们就问他说：他向你做什么？是怎
么开了你的眼睛呢？ 27他回答说：我
方才告诉你们，你们不听，为什么又要
听呢？莫非你们也要作他的门徒吗？
28他们就骂他说：你是他的门徒；我们
是摩西的门徒。 29神对摩西说话是我
们知道的；只是这个人，我们不知道他
从哪里来！ 30那人回答说：他开了我
的眼睛，你们竟不知道他从哪里来，这
真是奇怪！ 31我们知道神不听罪人，唯
有敬奉神、遵行他旨意的，神才听他。
32从创世以来，未曾听见有人把生来是
瞎子的眼睛开了。 33这人若不是从神来
的，什么也不能做。 34他们回答说：你
全然生在罪孽中，还要教训我们吗？于
是把他赶出去了。

༣༥ དེ་ཚེས་ཁོ་བཏོན་པ་ཡེ་ཤུས་གསན་ནས། ཁོ་དང་འཕྲད་དེ་ལྷ་ཡི་སྲས་ལ་དད་པ་
བྱེད་དམ་གསུངས་པས། ༣༦ དེས་ཞུ་ལན་དུ། གཙོ་བོ་ལགས། ཁོང་སུ་ཡིན། ངས་དད་
པར་བྱའོ་ཞུས་སོ། ༣༧ ཡེ་ཤུས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོང་མཐོང་ལ། ཁྱོད་དང་གཏམ་བྱེད་པ་དེ་ཁོང་
ཡིན་གསུངས་སོ། ༣༨ དེས། གཙོ་བོ། ངས་དད་པ་བྱེད་དོ་ཞུས་ནས། ཁོང་ལ་ཕྱག་བཙལ་
ཏོ།།

35耶稣听说他们把他赶出去，后来遇
见他，就说：你信神的儿子吗？ 36他
回答说：主啊，谁是神的儿子，叫我信
他呢？ 37耶稣说：你已经看见他，现在
和你说话的就是他。 38他说：主啊，我
信！就拜耶稣。

༣༩ ཡེ་ཤུས། ལོང་བས་མཐོང་བ་དང་། མཐོང་མཁན་ལོང་བར་འགྱུར་ཕྱིར། ང་ཞལ་
ཆེ་གཅོད་དུ་འཇིག་རྟེན་ལ་འོངས་གསུངས་སོ། ༤༠ ཁོང་མཉམ་དུ་ཡོད་པའི་ཕ་རུ་ཤི་
པ་འགའ་རེས་དེ་ཐོས་ནས། ང་ཚོ་ལོང་བ་ཡིན་ནམ་ཞུས་སོ། ༤༡ ཡེ་ཤུས། ལོང་བ་ཡིན་
ན་སྡིག་པ་མེད། ད་ལྟ་ཁྱེད་ཚོས་མཐོང་ངོ་ཟེར་བས། སྡིག་པ་ལུས་སོ།།

39耶稣说：我为审判到这世上来，叫
不能看见的，可以看见；能看见的，反
瞎了眼。 40同他在那里的法利赛人听
见这话，就说：难道我们也瞎了眼吗？
41耶稣对他们说：你们若瞎了眼，就没
有罪了；但如今你们说我们能看见，所
以你们的罪还在。

10 ལུག་རའི་ནང་དུ་སྒོ་ནས་མི་འོང་བར། ཕྱོགས་གཞན་ནས་འཛེགས་ཏེ་འོང་བ་
དེ། ཀུན་མ་དང་ཇག་པ་ཡིན། ༢ སྒོ་ནས་འོང་བ་དེ་ལུག་གི་རྫི་བོ་ཡིན་ཏེ། ༣ སྒོ་
སྲུང་གིས་དེ་ལ་སྒོ་ཕྱེ་སྟེ། ལུག་རྣམས་དེའི་སྐད་ལ་ཉན་ནོ། རང་གི་ལུག་མིང་ནས་འབོད་
ཅིང་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་དོ། ༤ རང་གི་ལུག་ཐམས་ཅད་བཏོན་ཟིན་པ་དང་། སྔོན་ལ་འགྲོ་
སྟེ། ལུག་རྣམས་ཀྱིས་དེའི་སྐད་ངོ་ཤེས་པས། ཕྱི་བཞིན་འབྲང་ངོ་། ༥ མི་ཡན་གྱི་སྐད་ངོ་
མི་ཤེས་པས། དེའི་ཕྱི་བཞིན་མི་འབྲང་ཞིང་འབྲོས་སོ། ༦ ཞེས་པའི་དཔེ་ཡེ་ཤུས་གསུངས་
ཀྱང་། ཅི་གསུང་བ་མ་གོའོ།།

10 我实实在在的告诉你们，人进羊
圈，不从门进去，倒从别处爬进
去，那人就是贼，就是强盗。 2从门进
去的，才是羊的牧人。 3看门的就给他
开门；羊也听他的声音。他按着名叫自
己的羊，把羊领出来。 4既放出自己的
羊来，就在前头走，羊也跟着他，因为
认得他的声音。 5羊不跟着生人；因为
不认得他的声音。必要逃跑。 6耶稣将
这比喻告诉他们，但他们不明白所说的
是什么意思。

7所以，耶稣又对他们说：我实实在
在的告诉你们，我就是羊的门。 8凡
在我以先来的都是贼，是强盗；羊却
不听他们。 9我就是门；凡从我进来
的，必然得救，并且出入，得草吃。
10盗贼来，无非要偷窃，杀害，毁坏；
我来了，是要叫羊〔或作“人”〕得生
命，并且得的更丰盛。 11我是好牧人；
好牧人为羊舍命。 12若是雇工，不是
牧人，羊也不是他自己的，他看见狼
来，就撇下羊逃走；狼抓住羊，赶散了
羊群。 13雇工逃走，因他是雇工，并
不顾念羊。 14我是好牧人；我认识我
的羊，我的羊也认识我， 15正如父认
识我，我也认识父一样；并且我为羊舍
命。 16我另外有羊，不是这圈里的；
我必须领他们来，他们也要听我的声
音，并且要合成一群，归一个牧人了。
17我父爱我；因我将命舍去，好再取回
来。 18没有人夺我的命去，是我自己舍
的。我有权柄舍了，也有权柄取回来。
这是我从我父所受的命令。

༧ ཡེ་ཤུས་སླར་དེ་ཚོར། ལུག་རའི་སྒོ་དེ་ང་ཡིན་ཞེས། བདག་གིས་ཁྱེད་ལ་བདེན་པར་
ཟེར། ༨ ང་ཡི་སྔོན་དུ་འོངས་པ་རྣམས། རྐུན་མ་ཇག་པ་ཡིན་པས་ན། ལུག་རྣམས་དེ་ལ་
མ་ཉན་ཏོ། ༩ ང་ནི་སྒོ་ཡིན་ང་རྒྱུད་ནས། ཞུགས་མཁན་ཐར་ཞིང་ཕྱི་ནང་རྒྱུ། འཚོ་བའི་
རྩྭ་ཁ་འཕྲད་པར་འགྱུར། ༡༠ རྐུན་མ་རྐུ་དང་གསོད་པ་དང་། མེད་པར་བྱེད་པའི་དོན་
དུ་འོངས། ང་ནི་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་དེ། ལྷུག་པར་གཏོང་བའི་དོན་དུ་འོངས། ༡༡ ལུག་
རྫི་བཟང་པོ་དེ་ང་ཡིན། ལུག་གི་དོན་དུ་རང་སྲོག་གཏོང་། ༡༢ ལུག་རྫི་མིན་པའི་གླ་
པ་དེ། ལུག་གི་བདག་པོ་མ་ཡིན་པས། སྤྱང་ཀི་འོང་བར་མཐོང་བའི་ཚེ། ལུག་རྣམས་
བོར་ནས་འབྲོས་འགྱུར་ཏེ། སྤྱང་ཀིས་འཕྱེར་ཞིང་གཏོར་བར་བྱེད། ༡༣ ཁོ་ནི་གླ་པ་ཡིན་
པས་ན། ལུག་ཕྱིར་བདག་གཅེས་མེད་པས་འབྲོས། ༡༤-༡༥ ལུག་རྫི་བཟང་པོ་དེ་ང་ཡིན།
ཇི་ལྟར་ཡབ་ཀྱིས་ང་ངོ་མཁྱེན། ཡབ་ཀྱི་ཞལ་ངོ་ངས་ཤེས་ལྟར། ང་ཡི་ཡིན་པ་ངས་ངོ་
ཤེས། དེ་ཚོས་ང་ལ་ངོ་ཤེས་པས། དེ་ཚོའི་དོན་དུ་རང་སྲོག་གཏོང་། ༡༦ ལུག་ར་འདི་ལ་
མི་གཏོགས་པའི། ལུག་གཞན་རྣམས་ཀྱང་ང་ལ་ཡོད། དེ་དག་རྣམས་ཀྱང་ངས་འཁྲིད་
དགོས། དེ་ཚོས་ང་ཡི་སྐད་ལ་ཉན། རྫི་གཅིག་ཁྱུ་གཅིག་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༡༧ ང་ཡིས་
རང་གི་སྲོག་འབུལ་བས། ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་བྱམས་པ་མཛད། སྲོག་དེ་ཕུལ་ནས་ཕྱིར་བླང་
ངོ་། ༡༨ གཞན་གྱིས་ངའི་སྲོག་མི་ལེན་གྱིས། ང་རང་གིས་ནི་དེ་གཏོང་ངོ་། ང་ལ་རང་
སྲོག་གཏོང་དབང་ཡོད། ཕྱིར་ལོག་བླང་བའི་དབང་ཡང་ཡོད། ཡབ་ནས་བཀའ་སྐྱལ་དེ་
ཐོབ་བོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

19犹太人为这些话又起了纷争。 20内
中有好些人说：他是被鬼附着，而且疯
了，为什么听他呢？ 21又有人说：这不
是鬼附之人所说的话。鬼岂能叫瞎子的
眼睛开了呢？

༡༩ ཞལ་གདམས་དེའི་རྐྱེན་གྱིས། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་ཁྲོད་དུ་སླར་མི་མཐུན་པ་བྱུང་ནས།
༢༠ མང་པོས། ཁོ་འགོང་པོ་ཞུགས་ཤིང་སྨྱོ་བས། ཅི་ཉན་སྨྲས། ༢༡ གཞན་རེས། གསུང་
འདི་འགོང་ཞུགས་ཀྱི་རྒྱུ་ལབ་མིན། འགོང་པོས་ལོང་བའི་མིག་འབྱེད་ནུས་སམ་སྨྲས་སོ།།

22在耶路撒冷有修殿节，是冬天的时
候。 23耶稣在殿里所罗门的廊下行走。
24犹太人围着他，说：你叫我们犹疑不
定到几时呢？你若是基督，就明明的
告诉我们。 25耶稣回答说：我已经告
诉你们，你们不信。我奉我父之名所行
的事可以为我作见证； 26只是你们不
信，因为你们不是我的羊。 27我的羊听
我的声音，我也认识他们，他们也跟着
我。 28我又赐给他们永生；他们永不
灭亡，谁也不能从我手里把他们夺去。
29我父把羊赐给我，他比万有都大，谁
也不能从我父手里把他们夺去。 30我与
父原为一。

༢༢ དགུན་ཁ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསྐྱོ་བའི་དུས་ཆེན་གྱི་དུས་སུ། ༢༣ ཡེ་ཤུ་མཆོད་ཁང་
དུ་**ཤ་ལོ་མོ**འི་ཡབ་རེང་ནང་འཆག་པ་དང་། ༢༤ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཁོང་ལ་འཁོར་ནས།
ནམ་ཐུག་ང་ཚོ་ཐེ་ཚོམ་སྐྱེད་དུ་འཇུག ཁྱེད་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་ན། གསལ་པོར་གསུང་ཞིག
ཞུས་སོ། ༢༥ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ངས་སྨྲས་ཀྱང་ཁྱེད་ཚོ་ཡིད་མི་ཆེས་སོ། ཡབ་ཀྱི་མཐུ་
ལས་བྱེད་པའི་ངའི་བྱ་བ་འདི་ཚོས། ང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༢༦ ཁྱེད་ངའི་ལུག་མིན་
པས་ཡིད་མི་ཆེས་སོ། ༢༧ ངའི་ལུག་གིས་ངའི་སྐད་ལ་ཉན་ཏེ། ངས་དེ་རྣམས་ངོ་ཤེས་
པས། ང་ལ་འབྲང་ངོ་། ༢༨ ངས་དེ་ཚོར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་གཏོང་བས། དེ་རྣམས་ནམ་
ཡང་མི་འཆི། སུས་ཀྱང་ངའི་ལག་ནས་འཕྲོག་མི་ཐུབ་བོ། ༢༩ ང་ལ་དེ་རྣམས་སྩལ་བའི་
ངའི་ཡབ་ཀུན་ལས་མཆོག་ཡིན་ཏེ། ཡབ་ཀྱི་ཕྱག་ནས་སུས་ཀྱང་འཕྲོག་མི་ཐུབ་བོ། ༣༠ ང་
དང་ཡབ་གཅིག་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

31犹太人又拿起石头来要打他。 32耶
稣对他们说：我从父显出许多善事给你
们看，你们是为哪一件拿石头打我呢？
33犹太人回答说：我们不是为善事拿石
头打你，是为你说僭妄的话；又为你是

༣༡ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་རྡོ་རྒྱབ་ལ་གཏོང་དུ་སླར་རྡོ་བླངས་ཏེ། ༣༢ ཡེ་ཤུས།
ངས་ཁྱེད་ལ་ཡབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་ལས་བཟང་མང་པོ་བསྟན་པ་ཡིན། དེ་ལས་གང་གི་
ཕྱིར་ང་རྡོ་རྒྱབ་ལ་གཏོང་གསུངས་སོ། ༣༣ ཞུ་ལན་དུ། ལས་བཟང་གི་ཕྱིར་མིན་ཏེ། ཁྱེད་
མི་ཡིན་བཞིན་ལྷ་ཡིན་སྨྲ་ཞིང་། སྐུར་པ་འདེབས་པས་རྡོ་རྒྱབ་གཏོང་ངོ་ཞུས་སོ། ༣༤ ཡེ་

ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ནང་ཁྱེད་རྣམས་ལྷ་ཡིན་ངས་སྨྲས། ཞེས་
བྲིས་མི་འདུག་གམ། ༣༥ གསུང་རབ་བཤིག་མི་ཐུབ། ལྷ་ཡི་བཀའ་ཐོབ་པ་རྣམས་ལ་ལྷ་
འདོགས་པ་ཡིན་ནོ། ༣༦ ངས་ལྷ་ཡི་སྲས་ཡིན་ཟེར་བས། ཡབ་ཀྱིས་འདམས་ནས། འཛིག་
རྟེན་དུ་མངགས་པ་དེ་ལ། སྐུར་པ་འདེབས་སོ་སྨྲའམ། ༣༧ གལ་ཏེ་ངས་ངའི་ཡབ་ཀྱི་བྱ་
བ་མི་བྱེད་ན་ང་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་ཤིག ༣༨ ཇི་སྟེ་བྱེད་ན། ང་ལ་ཡིད་མི་ཆེས་ཀྱང་བྱ་བ་
ལ་ཡིད་ཆེས་ཤིག དེ་ནས་ཡབ་ངའི་ནང་ཡོད་པ་དང་། ང་ཡབ་ཀྱི་ནང་དུ་ཡོད་པ་ཁྱེད་
ཀྱིས་ཤེས་ཤིང་། ཁོང་དུ་ཆུད་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༣༩ དེ་ཚོས་སླར་ཁོང་འཛིན་པར་
རྩམ་ཡང་། དེ་ཚོའི་ལག་ནས་ཐར་ཏོ།།

༤༠ ཁོང་སླར་**ཡོར་དན**་ཆུ་བོའི་ཕ་རོལ་དུ། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ཁྲུས་བཏང་སར་ཕེབས་
ནས་བཞུགས་སོ། ༤༡ དེར་མི་མང་པོ་མཇལ་ནས། འདི་སྐད་དུ། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ལྟས་མ་
བསྟན་ཀྱང་། སྐྱེས་བུ་འདིའི་སྐོར་དུ་བཤད་ཚད་བདེན་ནོ་ཟེར་ཞིང་། ༤༢ ཁོང་ལ་དད་
པར་གྱུར་ཏོ།།

11 **མིར་ཡམ**་དང་དེའི་ཨ་ཅེ་**མར་ཐཱ**འི་ཡུལ་ཚོ་**བེད་ཨན་ཡཱ**་པ་**ལཱ་ཟར**་བྱ་བ་ན་
བར་གྱུར་ཏོ། ༢ ན་བའི་**ལཱ་ཟར**་ནི། གཙོ་བོ་ལ་སྤོས་ཆུ་བྱུགས་ནས། ཁོང་གི་
ཞབས་སྐྲས་ཕྱིས་པའི་**མིར་ཡམ**་གྱི་མིང་པོ་ཡིན་པས། ༣ སྲིང་མོ་གཉིས་ཀྱིས། གཙོ་བོ།
ཁྱེད་ཀྱི་གཅེས་པའི་**ལཱ་ཟར**་ནའོ་ཞེས་ཞུ་ལོན་ཕུལ་ཏོ། ༤ ཡེ་ཤུས་དེ་གསན་ནས། ནད་
འདི་འཆི་བའི་རྒྱུ་མ་ཡིན། ལྷ་ཡི་དཔལ་གྱི་ཕྱིར་དུ་ཡིན། དེའི་སྒོ་ནས་ལྷ་ཡི་སྲས་ལ་
དཔལ་འབྱུང་ངོ་གསུངས་སོ། ༥ ཡེ་ཤུས་**མར་ཐཱ**་དང་དེའི་ནུ་མོ་དང་**ལཱ་ཟར**་ལ་བྱམས་
པར་མཛད་དོ། ༦ ཁོ་ན་བ་གསན་ཀྱང་། ཁོང་བཞུགས་ཡོད་ས་དེར་ད་དུང་ཞག་གཉིས་
བཞུགས་སོ། ༧ དེའི་རྗེས་སུ་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། སླར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་ལ་འགྲོའོ་གསུངས་
ནས། ༨ དེ་ཚོས། སྟོན་པ། ཁ་སང་རང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་
བར་བརྩམས་ཀྱང་། དེར་སླར་ཕེབས་སམ་ཞུས་པས། ༩ བཀའ་ལན་དུ། ཉིན་མོ་གཅིག
ལ་ཆུ་ཚོད་བཅུ་གཉིས་མེད་དམ། ཉིན་མོ་ལ་འགྲུལ་བ་དེ། འཛིག་རྟེན་གྱི་འོད་མཐོང་
བས། ཀྲང་པ་མི་འཁད་དོ། ༡༠ མཚན་མོར་འགྲུལ་བ་དེའི་ནང་ན་འོད་མེད་པས། ཀྲང་པ་
འཁད་དོ། ༡༡ ཞེས་དང་། ང་ཚོའི་མཛའ་བོ་**ལཱ་ཟར**་གཉིད་ལ་སོང་ཡང་། ང་ཁོའི་གཉིད་
སད་དུ་འགྲོའོ། གསུངས་པས། ༡༢ ཉེ་གནས་ཚོས། གཙོ་བོ། ཁོ་གཉིད་ལ་སོང་ཡོད་ན་ཕན་
འོང་ཞུས་སོ། ༡༣ ཡེ་ཤུས་ཁོ་ཤི་བའི་སྐོར་དུ་གསུངས་ཀྱང་། དེ་ཚོས་ངལ་གསོའི་གཉིད་
ཡིན་བསམས་པས། ༡༤ ཡེ་ཤུས་དེ་ཚོར་གསལ་པོར། **ལཱ་ཟར**་ཤིའོ། ༡༥ ཁྱེད་ཀྱིས་དད་
པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ལ་ཕན་སྙམ། ང་སྔོན་དུ་དེར་མེད་པས་དགའ་འོ། ད་ཤོག དེའི་རྩར་འགྲོའོ་
གསུངས་པས། ༡༦ ཉེ་གནས་**མཚེ་མ**འམ་**ཐོ་མཱ**ས་ཉེ་གནས་གཞན་རྣམས་ལ། ཁོང་དང་
མཉམ་དུ་འཆི་བར་ང་ཚོའང་འགྲོའོ་སྨྲས་སོ།།

༡༧ ཡེ་ཤུ་དེར་ཕེབས་ནས། **ལཱ་ཟར**་དུར་དུ་སྦས་ནས་ཞག་བཞི་སོང་བ་མཁྱེན་ཏོ།
༡༨ **བེད་ཨན་ཡཱ**་ནི། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་ཉེ་བར་དཔག་ཚད་གཅིག་ཙམ་ན་ཡོད་དེ། ༡༩ **ཡ་
ཧུ་དཱ**་པ་མང་པོ་**མར་ཐཱ**་དང་**མིར་ཡམ**་ལ་མིང་པོའི་ཕྱིར་སེམས་གསོ་གཏོང་ཕྱིར་འོངས་

个人，反将自己当作神。 34 耶稣说：你
们的律法上岂不是写着我曾说你们是
神吗？ 35 经上的话是不能废的；若那
些承受神道的人尚且称为神， 36 父所
分别为圣、又差到世间来的，他自称是
神的儿子，你们还向他说你说僭妄的话
吗？ 37 我若不行我父的事，你们就不
必信我； 38 我若行了，你们纵然不信
我，也当信这些事，叫你们又知道又明
白父在我里面，我也在父里面。 39 他们
又要拿他，他却逃出他们的手走了。

40 耶稣又往约旦河外去，到了约翰起
初施洗的地方，就住在那里。 41 有许多
人来到他那里。他们说：约翰一件神迹
没有行过，但约翰指着这人所说的一切
话都是真的。 42 在那里，信耶稣的人就
多了。

11 有一个患病的人，名叫拉撒路，住
在伯大尼，就是马利亚和她姐姐
马大的村庄。 2 这马利亚就是那用香
膏抹主，又用头发擦他脚的；患病的拉
撒路是她的兄弟。 3 她姐妹两个就打
发人去见耶稣，说：主啊，你所爱的人
病了。 4 耶稣听见，就说：这病不至于
死，乃是为神的荣耀，叫神的儿子因此
得荣耀。 5 耶稣素来爱马大和她妹子
并拉撒路。 6 听见拉撒路病了。就在
所居之地仍住了两天。 7 然后对门徒
说：我们再往犹太去吧。 8 门徒说：拉
比，犹太人近来要拿石头打你，你还往
那里去吗？ 9 耶稣回答说：白日不是有
十二小时吗？人在白日走路，就不至跌
倒，因为看见这世上的光。 10 若在黑夜
走路，就必跌倒，因为他没有光。 11 耶
稣说了这话，随后对他们说：我们的朋
友拉撒路睡了，我去叫醒他。 12 门徒
说：主啊，他若睡了，就必好了。 13 耶
稣这话是指着他死说的，他们却以为是
说照常睡了。 14 耶稣就明明的告诉他
们说：拉撒路死了。 15 我没有在那里就
欢喜，这是为你们的缘故，好叫你们相
信。如今我们可以往他那里去吧。 16 多
马，又称为低土马，就对那同作门徒的
说：我们也去和他同死吧。

17 耶稣到了，就知道拉撒路在坟墓里
已经四天了。 18 伯大尼离耶路撒冷不
远，约有六里路。 19 有好些犹太人来看
马大和马利亚，要为她们的兄弟安慰她

们。 20马大听见耶稣来了，就出去迎接
他；马利亚却仍然坐在家里。 21马大对
耶稣说：主啊，你若早在这里，我兄弟
必不死。 22就是现在，我也知道，你无
论向神求什么，神也必赐给你。 23耶稣
说：你兄弟必然复活。 24马大说：我知
道在末日复活的时候，他必复活。 25耶
稣对她说：我就是复活、生命。信我的
人虽然死了，也必复活， 26凡活着信我
的人必永远不死。你信这话吗？ 27马大
说：主啊，是的，我信你是基督，是神
的儿子，就是那要临到世界的。

28马大说了这话，就回去暗暗的叫她
妹子马利亚，说：夫子来了，叫你。
29马利亚听见了，就急忙起来，到耶
稣那里去。 30那时，耶稣还没有进村
子，仍在马大迎接他的地方。 31那些
同马利亚在家里安慰她的犹太人，见她
急忙起来出去，就跟着她，以为她要往
坟墓那里去哭。 32马利亚到了耶稣那
里，看见他，就俯伏在他脚前，说：主
啊，你若早在这里，我兄弟必不死。
33耶稣看见她哭，并看见与她同来的
犹太人也哭，就心里悲叹，又甚忧愁，
34便说：你们把他安放在哪里？他们回
答说：请主来看。 35耶稣哭了。 36犹
太人就说：你看他爱这人是何等恳切。
37其中有人说：他既然开了瞎子的眼
睛，岂不能叫这人不死吗？

38耶稣又心里悲叹，来到坟墓前；那
坟墓是个洞，有一块石头挡着。 39耶稣
说：你们把石头挪开。那死人的姐姐马
大对他说：主啊，他现在必是臭了，因
为他死了已经四天了。 40耶稣说：我
不是对你说过，你若信，就必看见神的
荣耀吗？ 41他们就把石头挪开。耶稣
举目望天，说：父啊，我感谢你，因为
你已经听我。 42我也知道你常听我，但
我说这话是为周围站着的众人，叫他们
信是你差了我来。 43说了这话，就大声
呼叫说：拉撒路出来！ 44那死人就出来
了，手脚裹着布，脸上包着手巾。耶稣
对他们说，解开，叫他走！

45那些来看马利亚的犹太人见了耶稣
所做的事，就多有信他的； 46但其中
也有去见法利赛人的，将耶稣所做的
事告诉他们。 47祭司长和法利赛人聚

སོ། ༢༠ **མར་ཐཱ**ས་ཡེ་ཤུ་ཕེབས་པ་ཐོས་ནས་བསུ་རུ་སོང་ཞིང་། **མིར་ཡམ**་ཁྱིམ་ན་བསྡད་
དོ། ༢༡ **མར་ཐཱ**ས་ཡེ་ཤུ་ལ། གཙོ་བོ། ཁྱེད་འདིར་བཞུགས་ཡོད་པ་ཡིན་ན། ངའི་མིང་པོ་
མ་ཤི་བ་ཡིན། ༢༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ལྷ་ལ་ཅི་ཞུ་ནའང་གནང་བ་ངས་ཤེས་ཞུས་སོ། ༢༣ ཡེ་ཤུས།
ཁྱོད་ཀྱི་མིང་པོ་གསོན་པོར་ལང་འོང་གསུངས་པས། ༢༤ **མར་ཐཱ**ས་མཐའ་མའི་ཉིན་
མོར་ཐམས་ཅད་ལང་ཚེ་ན། ཁོའང་ལང་བ་ངས་ཤེས་ཞུས་སོ། ༢༥ ཡེ་ཤུས། ལང་བ་དང་
གསོན་པ་ཉིད་ནི་ང་ཡིན། སུའང་ང་ལ་དད་པ་དེ་འཆི་ནའང་གསོན་འོང་། ༢༦ གསོན་
པ་དེ་ནམ་ཡང་མི་འཆིའོ། འདི་ལ་ཁྱོད་དད་དམ་གསུངས་སོ། ༢༧ མོས། དད་དོ་གཙོ་བོ་
ལགས། ཁྱེད་ལྷ་ཡི་སྲས་མཱ་ཤི་ཀ་འཛིག་རྟེན་དུ་འབྱོན་པ་དེ་ཡིན་པར་དད་དོ།།
༢༨ ཞེས་ཞུས་ནས་སོང་སྟེ། གསང་བར་**མིར་ཡམ**་བོས་ཏེ། སྟོན་པ་ཕེབས་ཤིང་ཁྱོད་ལ་
བཀའ་གནང་ངོ་སྨྲས་པ་དང་། ༢༩ **མིར་ཡམ**་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་ལངས་ནས་ཁོང་གི་དྲུང་
དུ་སོང་ངོ་། ༣༠ ཡེ་ཤུ་ད་དུང་ཡུལ་ཚོར་མ་ཕེབས་པར། **མར་ཐཱ**ས་མཇལ་ས་རུ་བཞུགས་
ཡོད་དེ། ༣༡ ཁང་པར་**མིར་ཡམ**་ལ་སེམས་གསོ་གཏོང་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས། **མིར་
ཡམ**་རིངས་པས་ལངས་ནས་འགྲོ་བ་མཐོང་བས། དུར་ཁུང་དུ་ངུ་རུ་འགྲོའོ་བསམས་ཏེ།
ཕྱི་བཞིན་སོང་ངོ་། ༣༢ **མིར་ཡམ**་ཡེ་ཤུ་བཞུགས་སར་སླེབས་ཏེ། མཇལ་བ་དང་ཞབས་
ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྱེལ་ཏེ། གཙོ་བོ། ཁྱེད་འདི་རུ་བཞུགས་ཡོད་པ་ཡིན་ན། ངའི་མིང་པོ་མ་ཤི་
བ་ཡིན་ཞུས་སོ། ༣༣ མོ་དང་དེ་མཉམ་འོངས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ངུ་བ་གཟིགས་ནས།
ཤིན་ཏུ་ཐུགས་འཚེར་ཞིང་འཁྲུགས་ཏེ། ༣༤ ཁོ་ག་རུ་བཞག་ཡོད་གསུངས་པས། དེ་ཚོས་
གཙོ་བོ། ཕེབས་ནས་གཟིགས་ཤིག་ཞུས་སོ། ༣༥ ཡེ་ཤུ་ཡང་བཤུམས་སོ། ༣༦ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་
ཚོས། ལྟོས། ཁོང་གིས་དེ་ལ་ཇི་ཙམ་བྱམས་སོ་སྨྲས་སོ། ༣༧ འོན་ཀྱང་ཁ་ཅིག་གིས། ལོང་
བའི་མིག་ཕྱེ་མཁན་འདིས། **ལཱ་ཟར**་འཆི་བ་ལས་སྐྱོབ་མ་ཐུབ་བམ་སྨྲས་སོ།།
༣༨ ཡེ་ཤུ་སླར་ཐུགས་འཚེར་ཞིང་དུར་ཁུང་གི་རྩར་ཕེབས་སོ། དེ་ནི་རྡོ་ཆེན་པོས
བཀབ་ཡོད་པའི་བྲག་ཕུག་ཅིག་སྟེ། ༣༩ ཡེ་ཤུས་རྡོ་སྒྲིལ་ཞིག་གསུངས་པས། གཤིན་པོའི་
སྲིང་མོ་**མར་ཐཱ**ས། གཙོ་བོ། ད་ཞག་བཞི་སོང་བས། དྲི་མ་བྲོ་ལས་ཆེ་ཞུས་པ་དང་། ༤༠ ཡེ་
ཤུས། ཁྱོད་ཀྱིས་དད་པ་བྱེད་ན། ལྷ་ཡི་ནུས་མཐུ་མཐོང་འོང་ངས་མ་སྨྲས་སམ་གསུངས་
པས། ༤༡ དེ་ཚོས་རྡོ་སྒྲིལ་ཏོ། ཡེ་ཤུས་ནམ་མཁར་གཟིགས་ཤིང་། ཡབ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་
ང་ལ་གསན་པས། ངས་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༤༢ ཁྱེད་ཀྱིས་རྟག་ཏུ་ང་ལ་གསན་པ་
ངས་ཤེས་ཀྱང་། འཁོར་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་འདིས། ང་མངགས་མཁན་ནི་ཁྱེད་ཡིན་
པར་དད་པའི་ཕྱིར། ཞུ་བ་འདི་འབུལ་ལོ། ༤༣ ཞེས་གསུངས་ཏེ། གསུངས་སྐད་ཆེན་པོས།
ལཱ་ཟར། ཐོན་ཤོག གསུངས་སོ། ༤༤ རྐང་ལག་རས་ཀྱིས་བསྡམས་ནས། གདོང་ལ་ལག་
ཕྱིས་བཏུམ་ཡོད་པར། གཤིན་པོ་ཐོན་འོངས་སོ། ཡེ་ཤུས་དེ་ཚོར། ཁོ་བཀྲོལ་ནས་འགྲོར་
ཆུག་གསུངས་སོ།།
༤༥ **མིར་ཡམ**་གྱི་རྩར་འོངས་ནས། ཡེ་ཤུའི་མཛད་རྒྱུ་མཐོང་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་མང་
པོས་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱས་སོ། ༤༦ ཁ་ཅིག་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སོང་ནས། ཡེ་ཤུའི་
མཛད་རྒྱུ་བཤད་པས། ༤༧ བླ་ཆེན་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་འཛོམས་ནས་གྲོས་བྱས་ཏེ།

མི་འདིས་ལྟས་མང་པོ་སྟོན་པས། ཅི་བྱ། ༤༨ ཁོ་ལ་འདི་ལྟར་བྱེད་འཇུག་ན། ཐམས་ཅད་
ཁོ་ལ་དད་པར་འགྱུར། ཡང་རོ་མ་པ་འོངས་ནས། ང་ཚོའི་གནས་དམ་པ་དང་མི་བརྒྱུད་
རྣམས་ལེན་པར་འགྱུར་སྨྲས་སོ། ༤༩ ལོ་དེའི་བླ་ཆེན་ཡིན་པའི་ཀ་ཡ་ཕཱ་བྱ་བ་དེས། ཁྱེད་
ཀྱིས་ཅིའང་མི་ཤེས་སོ། ༥༠ མི་བརྒྱུད་ཧྲིལ་པོ་མི་སྟོངས་པར། མི་སྡེའི་དོན་དུ་མི་གཅིག་
འཆི་བ་དེ་ལེགས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཤེས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༥༡ དེ་རང་བཞིན་གྱིས་མ་སྨྲས་
ཀྱི་ལོ་དེའི་བླ་ཆེན་ཡིན་པས། ཡེ་ཤུ་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དོན་དུ་མ་ཟད། ༥༢ གྱེས་ཡོད་པའི་
ལྷ་ཡི་སྲས་རྣམས་གཅིག་ཏུ་བསྡུ་བའི་ཕྱིར་འགྲོང་བའི་ལུང་བསྟན་པ་ཡིན་ནོ། ༥༣ དེ་
ནས་ཕྱིན་དེ་ཚོས་ཁོང་འགྲོང་བའི་གྲོས་བྱས་པས། ༥༤ ཡེ་ཤུ་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་ཁྲོད་དུ་མི་རྒྱུ་
ཞིང་། འབྲོག་སྟོང་དང་ཉེ་བའི་ཨེབ་ར་ཨིམ་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕེབས་ཏེ། ཉེ་གནས་
དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་སོ།།

༥༥ ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་དང་ཉེ་བས། པེ་སག་ལས་སྔོན་ལ་ཕྱོགས་མི་
མང་པོ་གཙང་སྦྲ་བྱེད་པར་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་སོང་ངོ་། ༥༦ དེ་རྣམས་ཡེ་ཤུ་བཙལ་ཞིང་
མཆོད་ཁང་ནང་ཡོད་པ་ལས། ཕན་ཚུན་གླེང་ཞིང་། ཅི་སེམས། དུས་ཆེན་ལ་མི་ཕེབས་
སམ་ཟེར་ཏོ། ༥༧ སུ་ལ་ཡེ་ཤུ་བཞུགས་སའི་རྒྱུས་ཡོད་ན་ང་ཚོར་འཆད་དགོས་སོ་ཞེས་
བླ་ཆེན་དང་ཕ་རུ་ཤི་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཁོང་འཛིན་པའི་ཕྱིར་བཀའ་བཀོད་དོ།།

12 པེ་སག་ལས་ཞག་དྲུག་གི་སྔོན་ལ། གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་བསླངས་པའི་ལྰ་ཟར་
གྱི་ཡུལ་བེད་ཨན་ཡཱ་རུ་ཡེ་ཤུ་བྱོན་ནོ། ༢ དགོངས་ཟས་བཤམས་ནས། མར་ཐཱ་ས་
འདྲེན་ཞིང་། ལྰ་ཟར་ཁོང་མཉམ་མགྲོན་པོའི་ཁྲོད་དུ་ཡོད་དོ། ༣ མིར་ཡམ་གྱིས་ཤིན་ཏུ་
རིན་ཆེ་བའི་སྤོས་ཆུ་དྭངས་མ་ཉ་ག་གསུམ་བླངས་ནས། ཡེ་ཤུའི་ཞབས་ལ་བསྐུས་ཏེ།
སྐྲ་དང་མཉམ་ཕྱིས་པ་དང་། ཁང་པ་སྤོས་ཆུའི་དྲི་ཞིམ་གྱིས་གང་ངོ་། ༤ ཁོང་འཛིན་དུ་
འཇུག་པའི་ཉེ་གནས་ཡིན་པ་ཀར་ཡོད་པ་ཡུ་དཱས། ༥ སྤོས་ཆུ་འདི་དངུལ་ཊཾ་གསུམ་བརྒྱ་
ལ་བཙོངས་ནས་དབུལ་པོར་ཅི་ལ་མ་བཏང་། ༦ ཞེས་དབུལ་པོ་ལ་བརྩེ་བས་མ་སྨྲས། ཁོ་
ཀུན་མ་ཡིན་ཏེ། དངུལ་ཁུག་ཁོའི་ལག་ཏུ་ཡོད་ཅིང་། དེའི་ནང་དུ་བླུག་པ་རྣམས་ཁོས་
ལོངས་སྤྱོད་པས་དེ་ལྟར་སྨྲས་སོ། ༧ ཡེ་ཤུས། ཅོག་གེར་འཇོག ང་བསྐུང་བའི་ཉིན་མོའི་
བར་སྤོས་ཆུ་འདི་འཇོག་ཏུ་ཆུག ༨ དབུལ་པོ་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཚར་ལུས་ཀྱང་། ང་རྒྱུན་དུ་
ཁྱེད་ཚར་མི་ལུས་གསུངས་སོ།།

༩ ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཁོང་དེར་བཞུགས་པ་ཐོས་ནས། ཡེ་ཤུ་མ་ཟད། གཤིན་
པོའི་ཁྲོད་ལས་བསླངས་པར་མཛད་པའི་ལྰ་ཟར་ལའང་བལྟ་རུ་འོངས་སོ། ༡༠–༡༡ ལྰ་
ཟར་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་མང་པོ་སོང་ནས་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱས་པས། བླ་ཆེན་དག་
གིས་ལྰ་ཟར་ཡང་གསོད་པའི་ཐབས་བཤམས་སོ།།

༡༢ དེའི་སང་ཉིན་དུས་ཆེན་ལ་འོངས་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས། ཡེ་ཤུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་
ཕེབས་པ་ཐོས་ནས། ༡༣ ཁ་ཟུར་ཤིང་གི་ཡལ་ག་འཁུར་ཏེ་གདན་བསུ་ཞུ་བར་ཐོན་ཏེ།
ཧོ་ཤི་ཨན་ན། ༼བོད་སྐད་དུ་སྐྱབས་སུ་གསོལ།༽ གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་འབྱོན་པའི་ཨིས་
ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༡༤–༡༥ མདོ་ན།

集公会，说：这人行好些神迹，我们怎
么办呢？ 48若这样由着他，人人都要
信他，罗马人也要来夺我们的地土和我
们的百姓。 49内中有一个人，名叫该
亚法，本年作大祭司，对他们说：你们
不知道什么。 50独不想一个人替百姓
死，免得通国灭亡，就是你们的益处。
51他这话不是出于自己，是因他本年作
大祭司，所以预言耶稣将要替这一国
死； 52也不但替这一国死，并要将神四
散的子民都聚集归一。 53从那日起，他
们就商议要杀耶稣。 54所以，耶稣不再
显然行在犹太人中间，就离开那里往靠
近旷野的地方去，到了一座城，名叫以
法莲，就在那里和门徒同住。

55犹太人的逾越节近了，有许多人从
乡下上耶路撒冷去，要在节前洁净自
己。 56他们就寻找耶稣，站在殿里彼
此说：你们的意思如何，他不来过节
吗？ 57那时，祭司长和法利赛人早已
吩咐说，若有人知道耶稣在哪里，就要
报明，好去拿他。

12 逾越节前六日，耶稣来到伯大
尼，就是他叫拉撒路从死里复活
之处。 2有人在那里给耶稣预备筵席；
马大伺候，拉撒路也在那同耶稣坐席的
人中。 3马利亚就拿着一斤极贵的真哪
哒香膏，抹耶稣的脚，又用自己头发去
擦，屋里就满了膏的香气。 4有一个门
徒，就是那将要卖耶稣的加略人犹大，
5说：这香膏为什么不卖三十两银子周
济穷人呢？ 6他说这话，并不是挂念穷
人，乃因他是个贼，又带着钱囊，常取
其中所存的。 7耶稣说：由她吧！她是
为我安葬之日存留的。 8因为常有穷人
和你们同在，只是你们不常有我。

9有许多犹太人知道耶稣在那里，就
来了，不但是为耶稣的缘故，也是要看
他从死里所复活的拉撒路。 10但祭司长
商议连拉撒路也要杀了； 11因有好些犹
太人为拉撒路的缘故，回去信了耶稣。

12第二天，有许多上来过节的人听见
耶稣将到耶路撒冷， 13就拿着棕树枝出
去迎接他，喊着说：和散那！奉主名来
的以色列王是应当称颂的！ 14耶稣得了
一个驴驹，就骑上，如经上所记的说：

15锡安的民〔原文作“女
子”〕哪，
不要惧怕！
你的王骑着驴驹来了。

ཙི་ཡོན་བུ་མོ་མ་འཛིགས་ཤིག།
བོང་བུའི་ཀུ་རུག་ལ་ཆིབས་ཏེ།།
ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཕེབས་པ་སྟོས།།

16这些事门徒起先不明白，等到耶稣
得了荣耀以后才想起这话是指着他写
的，并且众人果然向他这样行了。 17当
耶稣呼唤拉撒路，叫他从死复活出坟
墓的时候，同耶稣在那里的众人就作见
证。 18众人因听见耶稣行了这神迹，就
去迎接他。 19法利赛人彼此说：看
哪，你们是徒劳无益，世人都随从他去
了。

ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། བོང་གསར་ཞིག་ཐོབ་ནས་ཡེ་ཤུ་དེ་ལ་བཅིབས་སོ། ༡༦ ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱིས་འདིའི་དོན་སྔོན་ལ་མ་གོ་ནའང་། ཡེ་ཤུ་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་རྗེས་སུ།
གསུང་དེ་ཁོང་གི་སྐོར་བྲིས་ཡོད་པ་དང་། དེ་དག་གིས་ཁོང་ལ་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་པ་
དྲན་ནོ། ༡༧ **ལཱ་ཟར**་དུར་ཁུང་གི་ནང་ནས་བོས་ཏེ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་བསླངས་པའི་
ཚེ་ཁོང་མཉམ་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱས་པས། ༡༨ མང་པོས་ཁོང་གིས་
བསྟན་པའི་ལྟས་དེའི་སྐོར་ཐོས་ནས། ཁོང་གདན་བསུ་ཞུ་རུ་སོང་ངོ་། ༡༩ ཕ་རུ་ཤི་པ་
རྣམས་ཀྱིས། མི་ཐམས་ཅད་ཁོའི་རྗེས་སུ་འབྲང་བས། ང་ཚོས་ཅི་བྱེད་ཀྱང་མི་ཕན་པར་
མཐོང་ངོ་ཞེས་ཕན་ཚུན་སྨྲས་སོ།།

20那时，上来过节礼拜的人中，有几
个希腊人。 21他们来见加利利伯赛大
的腓力，求他说：先生，我们愿意见耶
稣。 22腓力去告诉安得烈，安得烈同腓
力去告诉耶稣。 23耶稣说：人子得荣耀
的时候到了。 24我实实在在的告诉你
们，一粒麦子不落在地里死了，仍旧是
一粒，若是死了，就结出许多子粒来。
25爱惜自己生命的，就失丧生命；在这
世上恨恶自己生命的，就要保守生命到
永生。 26若有人服侍我，就当跟从我；
我在哪里，服侍我的人也要在那里；若
有人服侍我，我父必尊重他。

༢༠ དུས་ཆེན་གྱི་སྐབས་སུ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དུ་འོངས་པའི་ཁྲོད་ན་**ཧེལ་ལེན**་པ་
འགའ་རེ། ༢༡ **ག་ལིལ**་གྱི་**བེད་ཙ་ཡི་དྭ**་པ་**ཕི་ལིབ**་ཀྱི་རྩར་འོངས་ནས། ཇོ་བོ། ང་ཚོ་ཡེ་
ཤུ་མཇལ་བར་འདོད་དོ་ཟེར་བ་དང་། ༢༢ **ཕི་ལིབ**་སོང་ནས་**ཨན་དྲེ་ཨ**་ལ་བཤད་དོ།
ཨན་དྲེ་ཨ་དང་**ཕི་ལིབ**་སོང་ནས་ཡེ་ཤུ་ལ་ཞུས་སོ། ༢༣ ཡེ་ཤུས་དེ་གཉིས་ལ། མིའི་བུ་
དཔལ་དང་ལྡན་པའི་དུས་ཚོད་རན། ༢༤ གྲོའི་འབྲུ་ཏོག་སའི་ནང་ལྷུང་ནས་མ་ཤི་ན་
གཅིག་པོར་ལུས། ཤི་ན་འབྲས་བུ་མང་པོ་སྐྱེས་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༢༥ རང་སྲོག་
ལ་གཅེས་པ་དེས་སྲོག་བརླག་པར་འགྱུར། འཇིག་རྟེན་འདིར་རང་སྲོག་ལ་མི་གཅེས་པ་
དེས། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་ཕྱིར་སྲོག་སྐྱོབ་པར་འགྱུར། ༢༦ ང་ལ་ཞབས་ཏོག་ཞུ་འདོད་པ་
དེ། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོངས་ཤིག ང་ཡོད་སར་ངའི་ཞབས་ཕྱིའང་ཡོད་པར་འགྱུར། ང་ལ་
ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་དེ་ལ། ཡབ་ཀྱི་བཀུར་སྟི་མཛད་འོང་།

27我现在心里忧愁，我说什么才好
呢？父啊，救我脱离这时候；但我原是
为这时候来的。 28父啊，愿你荣耀你的
名！当时就有声音从天上来，说：我已
经荣耀了我的名，还要再荣耀。 29站在
旁边的众人听见，就说：打雷了。还有
人说：有天使对他说话。 30耶稣说：这
声音不是为我，是为你们来的。 31现
在这世界受审判，这世界的王要被赶出
去。 32我若从地上被举起来，就要吸引
万人来归我。 33耶稣这话原是指着自己
将要怎样死说的。 34众人回答说：我们
听见律法上有话说，基督是永存的，你
怎么说人子必须被举起来呢？这人子
是谁呢？ 35耶稣对他们说：光在你们
中间还有不多的时候，应当趁着有光行
走，免得黑暗临到你们；那在黑暗里行
走的，不知道往何处去。 36你们应当趁

༢༧ ད་ངའི་སེམས་འཁྲུགས་སོ། ཡབ་ལགས། དུས་ཚོད་འདི་ལས་ང་སྐྱོབ་པར་མཛོད་
ཅེས་ཞུའམ། མ་ཡིན་ཏེ། དོན་འདིའི་ཕྱིར་དུས་ཚོད་འདིའི་བར་ཐུག་ང་འོངས་པ་ཡིན།
༢༨ ཡབ་ལགས། ཁྱེད་ཉིད་དཔལ་དང་ལྡན་པར་མཛོད་ཅིག་གསུངས་པ་དང་། ནམ་
མཁའ་ནས་དཔལ་དང་ལྡན་ཏེ། སླར་དཔལ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར། ཞེས་པའི་སྒྲ་བྱུང་
ངོ་། ༢༩ དེར་ཡོད་པའི་མི་ཚོགས་ཀྱིས་སྒྲ་ཐོས་ནས། ལ་ལས་འབྲུག་ལྡིར་བྱུང་སྨྲས་སོ། ལ་
ལས་ཕོ་ཉས་གསུང་བྱིན་པ་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༣༠ ཡེ་ཤུས། སྒྲ་འདི་ངའི་དོན་དུ་མ་འོངས་ཀྱིས།
ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་འོངས་པ་ཡིན། ༣༡ ད་འཇིག་རྟེན་འདི་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་དུས་ཡིན།
ད་འཇིག་རྟེན་གྱི་དབང་པོ་ཕྱིར་བསྐྲད་འོང་། ༣༢ ས་གཞི་ལས་སྒྲེངས་ནས། མི་ཐམས་
ཅད་ངའི་རྩར་འདྲེན་པར་བྱའོ། ༣༣ ཞེས་ཉིད་ཀྱི་འགྲོང་ལུགས་བསྟན་པར་མཛད་དོ།
༣༤ མི་ཚོགས་ཀྱིས། ང་ཚོས་བཀའ་ཁྲིམས་ལས། མཱ་ཤི་ཀ་རྒྱུན་དུ་བཞུགས་པར་འགྱུར་
ཞེས་ཐོས་ཀྱང་། ཁྱེད་ཀྱིས་མིའི་བུ་སྒྲེང་བར་དགོས་གསུང་བ་དེ་ཅི་ཡིན། མིའི་བུ་དེ་སུ་
ཡིན་ཞུས་པས། ༣༥ ཡེ་ཤུས། ད་དུང་རེ་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་འོད་ཡོད། མུན་པས་ཁྱེད་
ལ་མི་ནོན་པའི་ཕྱིར། འོད་ཡོད་རིང་འགྲུལ་ཞིག མུན་པར་འགྲུལ་བ་དེས་གར་འགྲོ་བ་

མི་ཤེས་སོ། ༣༦ འོད་ཡོད་རིང་དུ་འོད་ཀྱི་སྲས་ལ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། འོད་ལ་དད་པ་བྱོས་
ཤིག་ཅེས་གསུངས་ཏེ། དེ་ཚོར་མི་སྣང་བར་བཞུགས་སོ།།

༣༧ ཡེ་ཤུས་དེ་ཚོའི་མདུན་དུ་ལྟས་དེ་ཙམ་སྟོན་པར་མཛད་ཀྱང་། ཁོང་ལ་དད་པ་མ་
བྱས་པས། ༣༨ ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱས**། ཀྱི་གཙོ་བོ།

ང་ཚོའི་ཕྲིན་ལ་སུས་ཡིད་ཆེ།།
གཙོ་བོའི་ཕྱག་ཀྱང་མི་མངོན་ནོ།།

ཞེས་གསུངས་པ་དེ་གྲུབ་བོ། ༣༩ **ཡེ་ཤ་ཡཱས**་སླར་འདི་སྐད་དུ།

༤༠ དེ་ཚོས་མིག་གིས་མི་མཐོང་ཕྱིར།།
དེ་ཚོས་སྙིང་གིས་མི་གོ་ཕྱིར།།
གསོ་རུ་ང་དྲུང་མི་འོངས་ཕྱིར།།
ཁོང་གིས་དེ་ཚོ་ལྡོངས་པར་མཛད།།
དེ་ཚོའི་སྙིང་ཡང་སྒྲིང་པོར་མཛད།།

ཞེས་གསུངས་པ་ལྟར། དེ་ཚོས་དད་པ་བྱེད་མ་ཐུབ་བོ། ༤༡ **ཡེ་ཤ་ཡཱས**་ཁོང་གི་དཔལ་
མཐོང་ནས། ཁོང་གི་སྐོར་དེ་སྐད་སྨྲས་པ་ཡིན་ནོ། ༤༢ དེ་ནས་མི་མང་པོ་མ་ཟད་དཔོན་
པོ་རེས་ཀྱང་ཁོང་ལ་དད་པ་ཞུས་མོད། འོན་ཀྱང་ཕ་རུ་ཤི་པས་འདུ་ཁང་གི་ཁྲོ་ནས་
འབུད་པའི་འཇིགས་པས། ཁས་མ་བླངས་སོ། ༤༣ དེ་ཚོ་ལྷ་ཡི་བཀུར་སྟི་ལས། མིའི་བཀུར་
སྟི་ལ་ལྷག་པར་ཆགས་པས་སོ།།

༤༤ དེ་ནས་ཡེ་ཤུས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་དུ། ང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་དེས། ང་
ལ་དད་པ་མི་བྱེད་ཀྱིས། མངགས་མཁན་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད། ༤༥ ང་ཉིད་སུས་མཐོང་
དེ་ཡིས་ནི། ང་ཉིད་མངགས་མཁན་ཉིད་མཇལ་ལོ། ༤༦ ང་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་རྣམས།
མུན་པའི་ནང་དུ་མི་ལུས་ཕྱིར། ང་ནི་འོད་ལྟར་ས་གཞིར་འོངས། ༤༧ ང་ཡི་བཀའ་ཐོས་
མི་སྲུང་ན། ཞལ་ཆེ་གཅོད་མཁན་ང་མིན་ནོ། ཞལ་ཆེ་གཅོད་དུ་ང་མ་འོངས། འཇིག་རྟེན་
སྐྱོབ་ཏུ་ང་འོངས་སོ། ༤༨ སུ་ཡིས་ང་སྤྱངས་བཀའ་མི་བླང་། དེ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་མཁན་
ཡོད། ང་ཡི་ཞལ་གདམས་དེ་རང་གིས། མཐའ་མའི་ཉིན་མོར་ཞལ་ཆེ་གཅད། ༤༩ ངས་
ནི་རང་གིས་ཅང་མ་སྨྲས། ཟེར་དགོས་པ་དང་བཤད་དགོས་པ། མངགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་
བཀའ་གནང་ཡོད། ༥༠ ཁོང་གིས་གནང་བའི་བཀའ་དེ་ངས། ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཡིན་
པར་ཤེས། མདོར་ན་ང་ཡིས་ཅི་སྨྲ་བ། ཡབ་ཀྱིས་གསུངས་བཞིན་སྨྲས་པའོ།།

13 དུས་ཆེན་པེ་སག་གི་སྔོན་དུ། ཡེ་ཤུས་འཇིག་རྟེན་འདི་ནས་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་
གཤེགས་པའི་དུས་ལ་བབས་པ་མཁྱེན་ཞིང་། འཇིག་རྟེན་འདི་ན་ཁོང་གི་གང་
ཡིན་པ་རྣམས་ལ་སྔར་ཡང་བྱམས་ཤིང་། དུས་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཡང་བྱམས་པར་
མཛད་དོ། ༢ **ཤི་མོན**་གྱི་བུ་**ཀར་ཡོད**་པ་**ཡུ་དཱ**འི་སྙིང་ནང་། བདུད་ཀྱིས་ཁོང་དཀྲར་
གཏད་པའི་བསམ་པ་སྐྱེད་དོ། ༣ ཡེ་ཤུས་ཡབ་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་ཁོང་ལ་བཏད་པ་དང་།
ཁོང་ཉིད་ལྷ་ནས་བྱུང་སྟེ། ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་འཕགས་པར་མཁྱེན་ཏེ། གསོལ་བ་བཞེས་པའི་

着有光，信从这光，使你们成为光明之子。

耶稣说了这话，就离开他们隐藏了。
37 他虽然在他们面前行了许多神迹，他们还是不信他。 38 这是要应验先知以赛亚的话，说：

主啊，我们所传的有谁信呢？

主的膀臂向谁显露呢？

39 他们所以不能信，因为以赛亚又说：

40 主叫他们瞎了眼，

硬了心，

免得他们眼睛看见，

心里明白，回转过来，

我就医治他们。

41 以赛亚因为看见他的荣耀，就指着他说这话。 42 虽然如此，官长中却有好些信他的，只因法利赛人的缘故，就不承认，恐怕被赶出会堂。 43 这是因他们爱人的荣耀过于爱神的荣耀。

44 耶稣大声说：信我的，不是信我，乃是信那差我来的。 45 人看见我，就是看见那差我来的。 46 我到世上来，乃是光，叫凡信我的，不住在黑暗里。 47 若有人听见我的话不遵守，我不审判他。我来本不是要审判世界，乃是要拯救世界。 48 弃绝我、不领受我话的人，有审判他的，就是我所讲的道在末日要审判他。 49 因为我没有凭着自己讲，惟有差我来的父已经给我命令，叫我说什么，讲什么。 50 我也知道他的命令就是永生。故此，我所讲的话正是照着父对我所说的。

13 逾越节以前，耶稣知道自己离世归父的时候到了。他既然爱世间属自己的人，就爱他们到底。 2 吃晚饭的时候，魔鬼已将卖耶稣的意思放在西门的儿子加略人犹大心里。 3 耶稣知道父已将万有交在他手里，且知道自己是从神出来的，又要归到神那里去， 4 就离席站起来，脱了衣服，拿一条手巾束腰， 5 随后把水倒在盆里，就洗门徒的

脚，并用自己所束的手巾擦干。 6挨
到西门彼得，彼得对他说：主啊，你
洗我的脚吗？ 7耶稣回答说：我所做
的，你如今不知道，后来必明白。 8彼
得说：你永不可洗我的脚！耶稣说：我
若不洗你，你就与我无份了。 9西门彼
得说：主啊，不但我的脚，连手和头也
要洗。 10耶稣说：凡洗过澡的人，只要
把脚一洗，全身就干净了。你们是干净
的，然而不都是干净的。 11耶稣原知道
要卖他的是谁，所以说：你们不都是干
净的。

ཚེ། ༤ གྲལ་ནས་བཞེངས་ཤིང་། ན་བཟའ་ཕུད་དེ། ལག་ཕྱིས་སྐུ་རྐེད་ལ་དཀྲིས་ཤིང་།
༥ གཞོང་པའི་ནང་ཆུ་བླུགས་ནས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་འཁྲུད་ཅིང་། དཀྲིས་
ཡོད་པའི་ལག་ཕྱིས་ཀྱིས་འཕྱིས་སོ། ༦ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**འི་རྩར་ཕེབས་པ་དང་། དེས་གཙོ་
བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་རྐང་པ་བཀྲུའམ་ཞུས་པས། ༧ ཡེ་ཤུས། ངས་བྱེད་པ་འདི་ཁྱོད་ཀྱིས་ད་
ལྟ་མི་གོ་ཡང་། རྗེས་སུ་གོ་འོང་གསུངས་སོ། ༨ **པེ་ཏྲོ**ས། ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་རྐང་པ་བཀྲུ་བ་
ནམ་ཡང་མི་རིགས་སོ། ཞུས་པས། ཡེ་ཤུས། ངས་ཁྱོད་མི་བཀྲུ་ན། ཁྱོད་ལ་ང་དང་མཉམ་
འབྲེལ་བ་མེད་གསུངས་སོ། ༩ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས། གཙོ་བོ། ངའི་རྐང་པ་མ་ཟད་མགོ་ལག་
ཀྱང་འཁྲུད་པར་མཛོད་ཞུས་སོ། ༡༠ ཡེ་ཤུས། ཁྲུས་བྱས་པས་ལུས་མི་དག་པ་མེད་པས་
རྐང་པ་མ་གཏོགས་འཁྲུད་དགོས་མེད། ཁྱོད་དག་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ཐམས་ཅད་ནི་
དག་པ་མིན་གསུངས་སོ། ༡༡ ཁོང་དཀྲར་གཏད་མཁན་དེ་མཁྱེན་པས། ཐམས་ཅད་ནི་
དག་པ་མིན་གསུངས་སོ།།

12耶稣洗完了他们的脚，就穿上衣
服，又坐下，对他们说：我向你们所
做的，你们明白吗？ 13你们称呼我夫
子，称呼我主，你们说的不错，我本来
是。 14我是你们的主，你们的夫子，尚
且洗你们的脚，你们也当彼此洗脚。
15我给你们做了榜样，叫你们照着我向
你们所做的去做。 16我实实在在的告诉
你们，仆人不能大于主人，差人也不能
大于差他的人。 17你们既知道这事，若
是去行就有福了。 18我这话不是指着
你们众人说的，我知道我所拣选的是
谁。现在要应验经上的话，说：同我吃
饭的人用脚踢我。 19如今事情还没有
成就，我要先告诉你们，叫你们到事情
成就的时候可以信我是基督。 20我实
实在在的告诉你们，有人接待我所差遣
的，就是接待我；接待我，就是接待那
差遣我的。

༡༢ དེ་ཚོའི་རྐང་པ་བཀྲུས་ཟིན་པ་དང་། ན་བཟའ་གསོལ་ནས། སླར་བཞུགས་ཏེ་དེ་
ཚོར། ངས་ཁྱེད་ཚོར་ཅི་བྱས་པ་ཤེས་སམ། ༡༣ ཁྱེད་ཚོས་ང་ལ་སྟོན་པ་དང་གཙོ་བོ་ཟེར།
ང་དེ་ཉིད་ཡིན་པས་དེ་ལེགས་པར་སྨྲས་སོ། ༡༤ གཙོ་བོ་དང་སྟོན་པ་ཡིན་བཞིན་དུ
ངས་ཁྱེད་ཚོའི་རྐང་པ་བཀྲུས་པས། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རྐང་པ་ལོས་
ཀྱང་བཀྲུ་དགོས་སོ། ༡༥ ངས་ཁྱེད་ཚོར་གང་བྱས་པ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་དཔེར་བཞག་གོ། ༡༦ དཔོན་པོ་ལས་གཡོག་པོ་མི་ཆེ། མངགས་མཁན་ལས་སྐུ་ཚབ་
མི་ཆེ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ༡༧ དེ་ཤེས་ནས་དེ་བཞིན་དུ་བྱེད་ན་ཁྱེད་ཚོ་བདེའོ།
༡༨ ངས་ཁྱེད་ཚང་མའི་སྐོར་མི་ཟེར་གྱིས། ངས་འདམས་པ་རྣམས་ངས་ཤེས་སོ། མདོ་
ན། ངའི་ཟན་ཟོས་པ་དེས་ང་ལ་འཕྲ་རྒྱབས་སོ། ཞེས་གསུངས་པ་དེ་སྒྲུབ་པའི་ཚེ་ན།
༡༩ ཁྱེད་ཚོས་ང་དེ་ཉིད་ཡིན་པར་དད་པའི་ཕྱིར་དུ། མ་འབྱུང་བའི་སྔོན་དུ་ད་ལྟ་ཟེར་
རོ། ༢༠ ངས་མངགས་པ་ཞིག་བསུ་བ་དེས་ང་རང་བསུའོ། ང་བསུ་བ་དེས་ང་མངགས་པ་
ཁོང་བསུའོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ།།

21耶稣说了这话，心里忧愁，就明
说：我实实在在的告诉你们，你们中
间有一个人要卖我了。 22门徒彼此对
看，猜不透所说的是谁。 23有一个门
徒，是耶稣所爱的，侧身挨近耶稣的怀
里。 24西门彼得点头对他说：你告诉
我们，主是指着谁说的。 25那门徒便就
势靠着耶稣的胸膛，问他说：主啊，是
谁呢？ 26耶稣回答说：我蘸一点饼给
谁，就是谁。耶稣就蘸了一点饼，递给
加略人西门的儿子犹大。 27他吃了以
后，撒但就入了他的心。耶稣便对他
说：你所做的，快做吧！ 28同席的人没
有一个知道是为什么对他说这话。 29有
人因犹大带着钱囊，以为耶稣是对他

༢༡ དེ་གསུངས་ནས་ཡེ་ཤུ་ཐུགས་འཁྲུགས་ཏེ། ཁྱེད་ཚོ་ལས་གཅིག་གིས་ང་དཀྲར་
གཏད་འོང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུང་ཞིང་དཔང་པོ་མཛད་དོ། ༢༢ ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གིས་སུ་ལ་དམིགས་ནས་གསུངས་པར་རྣམ་རྟོག་སྐྱེས་ནས། གཅིག་
གིས་གཅིག་ལ་བལྟས་སོ། ༢༣ ཉེ་གནས་ཀྱི་ནང་ནས་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་སུ་བྱོན་པ་དེ། ཡེ་
ཤུའི་གཞོགས་ལ་བསྙེས་ཡོད་པ་ལས། ༢༤ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས་དེ་ལ། སུ་ལ་དམིགས་ནས་
གསུངས་པ་ཡིན་ཞུས་ཤིག་ཟེར་ཏེ་བརྡ་གཏང་ངོ་། ༢༥ དེས་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་བྲང་ལ་བསྙེས་
ནས། གཙོ་བོ། སུ་ཡིན་ཞུས་པས། ༢༦ ཡེ་ཤུས། སུ་ལ་ངས་ཁམ་ཚད་འདི་སྣང་ནས་བཏང་
བ་དེ་ཡིན་གསུངས་ནས། ཁམ་ཚད་སྣང་སྟེ་**ཀར་ཡོད་**པ་**ཤི་མོན**་གྱི་བུ་**ཡུ་དྷ**་ལ་སྩལ་ཏོ།
༢༧ ཁམ་ཚད་ཟོས་པ་ཙམ་གྱིས་ཁོ་ལ་བདུད་ཞུགས་སོ། ཡེ་ཤུས་ཁོ་ལ། ཅི་བྱེད་པ་དེ་མྱུར་
དུ་གྱིས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༢༨ ཁོ་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་གསུངས་པ་གྲལ་དུ་ཡོད་པ་སུས་
ཀྱང་མ་གོ་འོ། ༢༩ **ཡུ་དྷ**འི་ལག་ཏུ་དངུལ་ཁུག་ཡོད་པས། འགའ་རེས་ཡེ་ཤུས་ཁོ་ལ། དུས་

ཆེན་གྱི་ཕྱིར་དགོས་པ་རྣམས་ཉོས་ཤིག ཡང་ན་དབུལ་པོ་ལ་ཅི་ཞིག་ཐོང་གསུངས་པ་
ཡིན་ནམ་བསམས་སོ། ༣༠ ཁམ་ཚད་དེ་ཐོབ་མ་ཐག་ཏུ་ཁོ་སོང་ངོ་། དེ་དུས་མཚན་མོ་
ཡིན་ནོ།།

༣༡ ཁོ་སོང་བ་དང་། ཡེ་ཤུས། ད་མིའི་བུ་དཔལ་དང་ལྡན་ཏེ། ལྷ་ཡང་ཁོང་གི་སྒོ་ནས་
དཔལ་དང་ལྡན་ཏོ། ༣༢ ལྷ་ཡིས་ཀྱང་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་ཁོང་མྱུར་དུ་དཔལ་དང་ལྡན་པར་
མཛད་པར་འགྱུར་རོ། ༣༣ ཀྱེ་བུ་རྣམས། རེ་ཞིག་ང་ཁྱེད་དང་མཉམ་ཡོད། ཁྱེད་ཚོས་ང་
འཚོལ་ཡང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ་ངས་སྨྲས་པ་ལྟར། ང་འགྲོ་སར་ཁྱེད་འོང་མི་ཐུབ་
ཟེར་རོ། ༣༤ ངས་ཁྱེད་ལ་བཀའ་གསར་པ་ཞིག་སྦྱིན་ནོ། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་
པ་གྱིས་ཤིག ངས་ཁྱེད་ལ་བྱམས་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱང་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་པར་
རིགས་སོ། ༣༥ ཕན་ཚུན་བྱམས་པ་བྱེད་ན། ཁྱེད་ཚོ་ངའི་ཉེ་གནས་ཡིན་པར་ཚང་མས་
ཤེས་འོང་གསུངས་སོ།།

༣༦ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས། གཙོ་བོ། ཁྱེད་གང་དུ་ཕེབས་ཞུས་པའི་བཀའ་ལན་དུ། ང་འགྲོ་
སར་ཁྱེད་ད་ལྟ་འབྲང་མི་ཐུབ་ཀྱང་། རྗེས་མར་འབྲང་བར་འགྱུར་རོ་གསུངས་སོ། ༣༧ **པེ་
ཏྲོ**ས་གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་ང་ད་ལྟ་ཅི་ལ་འབྲང་མི་ཐུབ། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་སྲོག་ཀྱང་
གཏོང་བར་བྱའོ་ཞུས་སོ། ༣༨ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། སྲོག་གཏང་ངམ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལན་
གསུམ་ང་ལ་རྒྱབ་ཕྱོགས་མ་བྱས་པའི་བར་དུ་བྱ་སྐད་མི་གཏང་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར།།

14 ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་མ་འཁྲུག་ཅིག ལྷ་ལ་དད་ཅིང་། ང་ལའང་དད་པར་གྱིས་ཤིག
༢ ངའི་ཡབ་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནང་ཁང་བཟང་མང་པོ་ཡོད། དེ་མིན་ང་ཁྱེད་ཕྱིར་
འདུག་སའི་གྲལ་བྱེད་དུ་འགྲོའོ་མི་ཟེར། ༣ ང་སོང་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་འདུག་ས་བཤམ་
པའི་རྗེས་སུ། ང་ཡོད་སར་ཁྱེད་ཀྱང་བསྙེབས་པའི་ཕྱིར། ང་ལོག་འོང་སྟེ་ཁྱེད་ངའི་རྩར་
འཁྲིད་འོང་། ༤ ང་འགྲོ་སའི་ལམ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ་གསུངས་སོ། ༥ **ཐོ་མཱ**ས་ཁོང་ལ་གཙོ་
བོ། ཁྱེད་གང་དུ་ཕེབས་པ་མི་ཤེས་པས། ལམ་ཇི་ལྟར་དུ་ཤེས་ཞུས་པས། ༦ ཡེ་ཤུས་ང་ནི་
ལམ་དང་། བདེན་པ་ཉིད་དང་། སྲོག་དེ་ཡིན། ང་མ་བརྒྱུད་པར་སུའང་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་མི་
བསྙེབ། ༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ཤེས་ན་ངའི་ཡབ་ཀྱང་ཤེས། ད་ནས་ཕྱིན་ཁོང་མཐོང་བས་ཤེས་
སོ་གསུངས་པས། ༨ **ཕི་ལིབ**་ཀྱིས། གཙོ་བོ། ང་ཚོར་ཡབ་སྟོན་པར་མཛོད་ཅིག་དང་། ང་
ཚོ་ཚིམ་པར་འགྱུར་རོ་ཞུས་སོ། ༩ ཡེ་ཤུས། **ཕི་ལིབ**། ང་ཁྱོད་མཉམ་འདི་ཙམ་བསྡད་ཀྱང་
ད་དུང་ང་མ་ཤེས་སམ། ང་མཐོང་མཁན་དེས་ཡབ་མཐོང་བས། ཁྱོད་ཀྱིས་ཡབ་སྟོན་ཅི་
ལ་ཟེར། ༡༠ ང་ཡབ་ཀྱི་ནང་ཡོད་དེ་ཡབ་ངའི་ནང་བཞུགས་པར་ཁྱོད་དད་པ་མི་བྱེད་
དམ། ངས་འཆད་པའི་བཀའ་ངའི་ཕྱོགས་ནས་མིན། ངའི་ནང་བཞུགས་པའི་ཡབ་ཀྱིས་
ཉིད་ཀྱི་ཕྲིན་ལས་མཛད་དོ། ༡༡ ང་ཡབ་ནང་དང་ཡབ་ངའི་ནང་བཞུགས་སོ་ཞེས་ངས་
ཟེར་བ་ལ་དད་པ་གྱིས་ཤིག ༡༢ ང་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བས། ང་ལ་དད་པ་དེས་ངས་
བྱས་པའི་ལས་བྱེད་པ་མ་ཟད། དེ་ལས་ཆེ་བའང་བྱེད་པར་འགྱུར། ༡༣ ཡབ་ལ་སྲས་ཀྱི་
སྒོ་ནས་དཔལ་འབྱུང་བའི་དོན་དུ། ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་མིང་བརྗོད་ཅིང་ཞུ་བ་དེ་ངས་སྒྲུབ་
འོང་། ༡༤ ངའི་མིང་བརྗོད་ཅིང་ང་ལ་ཅི་ཞུ་ནའང་། ངས་དེ་སྒྲུབ་པར་བྱའོ།།

说：你去买我们过节所应用的东西，或
是叫他拿什么周济穷人。 30 犹大受了那
点饼，立刻就出去。那时候是夜间了。

31 他既出去，耶稣就说：如今人子得
了荣耀，神在人子身上也得了荣耀。
32 神要因自己荣耀人子，并且要快快的
荣耀他。 33 小子们，我还有不多的时
候与你们同在；后来你们要找我，但我
所去的地方你们不能到。这话我曾对犹
太人说过，如今也照样对你们说。 34 我
赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此
相爱；我怎样爱你们，你们也要怎样相
爱。 35 你们若有彼此相爱的心，众人因
此就认出你们是我的门徒了。

36 西门彼得问耶稣说：主往哪里去？
耶稣回答说：我所去的地方，你现在不
能跟我去，后来却要跟我去。 37 彼得
说：主啊，我为什么现在不能跟你去？
我愿意为你舍命！ 38 耶稣说：你愿意为
我舍命吗？我实实在在的告诉你，鸡叫
以先，你要三次不认我。

14 你们心里不要忧愁；你们信
神，也当信我。 2 在我父的家里
有许多住处；若是没有，我就早已告诉
你们了。我去原是为你们预备地方去。
3 我若去为你们预备了地方，就必再来
接你们到我那里去，我在那里，叫你们
也在那里。 4 我往哪里去，你们知道；
那条路，你们也知道〔有古卷作“我往
哪里去，你们知道那条路”〕。 5 多
马对他说：主啊，我们不知道你往哪里
去，怎么知道那条路呢？ 6 耶稣说：我
就是道路、真理、生命；若不藉着
我，没有人能到父那里去。 7 你们若认
识我，也就认识我的父。从今以后，你
们认识他，并且已经看见他。 8 腓力
对他说：求主将父显给我们看，我们就
知足了。 9 耶稣对他说：腓力，我与你
们同在这么长久，你还不认识我吗？人
看见了我，就是看见了父；你怎么说将
父显给我们看呢？ 10 我在父里面，父
在我里面，你不信吗？我对你们所说
的话，不是凭着自己说的，乃是住在我
里面的父做他自己的事。 11 你们当信
我，我在父里面，父在我里面；即或不
信，也当因我所做的事信我。 12 我实实
在在的告诉你们，我所做的事，信我的
人也要做，并且要做比这更大的事，因

为我往父那里去。 13你们奉我的名无
论求什么，我必成就，叫父因儿子得荣
耀。 14你们若奉我的名求什么，我必成
就。

15你们若爱我，就必遵守我的命令。
16我要求父，父就另外赐给你们一位
保惠师〔或作“训慰师”。下同〕，叫
他永远与你们同在， 17就是真理的
圣灵，乃世人不能接受的；因为不见
他，也不认识他。你们却认识他，因他
常与你们同在，也要在你们里面。 18我
不撇下你们为孤儿，我必到你们这里
来。 19还有不多的时候，世人不再看见
我，你们却看见我；因为我活着，你们
也要活着。 20到那日，你们就知道我在
父里面，你们在我里面，我也在你们里
面。 21有了我的命令又遵守的，这人就
是爱我的；爱我的必蒙我父爱他，我也
要爱他，并且要向他显现。 22犹大（不
是加略人犹大）问耶稣说：主啊，为什
么要向我们显现，不向世人显现呢？
23耶稣回答说：人若爱我，就必遵守我
的道；我父也必爱他，并且我们要到他
那里去，与他同住。 24不爱我的人就
不遵守我的道。你们所听见的道不是我
的，乃是差我来之父的道。

25我还与你们同住的时候，已将这些
话对你们说了。 26但保惠师，就是父
因我的名所要差来的圣灵，他要将一切
的事指教你们，并且要叫你们想起我对
你们所说的一切话。 27我留下平安给
你们；我将我的平安赐给你们。我所赐
的，不像世人所赐的。你们心里不要忧
愁，也不要胆怯。 28你们听见我对你们
说了，我去还要到你们这里来。你们若
爱我，因我到父那里去，就必喜乐，因
为父是比我大的。 29现在事情还没有成
就，我预先告诉你们，叫你们到事情成
就的时候就可以信。 30以后我不再和你
们多说话，因为这世界的王将到。他在
我里面是毫无所有； 31但要叫世人知道
我爱父，并且父怎样吩咐我，我就怎样
行。起来，我们走吧！

15 我是真葡萄树，我父是栽培的
人。 2凡属我不结果子的枝子，他
就剪去；凡结果子的，他就修理干
净，使枝子结果子更多。 3现在你们因
我讲给你们的道，已经干净了。 4你们
要常在我里面，我也常在你们里面。枝
子若不常在葡萄树上，自己就不能结果

༡༥ ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་གཅེས་ན། ངའི་བཀའ་སྲུང་བར་འགྱུར། ༡༦ ངས་ཡབ་ལ་ཞུས་ནས།
ཁྱོད་དང་མཉམ་རྒྱུན་དུ་བཞུགས་པའི་སྐྱོངས་གྲོགས་གཞན་ཞིག་གནང་འོང་། ༡༧ ཁོང་
བདེན་པའི་ཐུགས་ཉིད་དེ་ཡིན་ཏེ། འཇིག་རྟེན་པས་མི་མཐོང་ཞིང་མི་ཤེས་པས་བླང་
བར་མི་ཐུབ་ཀྱང་། ཁོང་ཁྱེད་མཉམ་མ་ཟད་ཁྱེད་ནང་བཞུགས་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་
ཤེས་སོ། ༡༨ ངས་ཁྱེད་དྭ་ཕྲུག་ལ་མི་འབོར། ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་འོང་བར་བྱའོ། ༡༩ ཅུང་ཟད་
ཅིག་ནས། འཇིག་རྟེན་གྱིས་ང་མི་མཐོང་ཡང་། ང་གསོན་པས་ཁྱེད་ཀྱང་གསོན་ཏེ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་མཐོང་འོང་། ༢༠ དེའི་ཚེ་ང་ཡབ་མཉམ་དང་། ཁྱོད་ང་མཉམ་ང་ཁྱེད་མཉམ་
ཡོད་པ་དེ་ཁྱོད་ལ་ངོ་འཕྲོད་འོང་། ༢༡ ངའི་བཀའ་རྒྱ་ཤེས་ཏེ་སྲུང་མཁན་དེས་ང་ལ་
གཅེས་སོ། ང་ལ་གཅེས་པ་དེ་ཡབ་ཀྱི་གཅེས་པར་འགྱུར་འོང་། ངས་དེ་ལ་གཅེས་ཤིང་།
ང་རང་མངོན་པར་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༢༢ **ཀར་ཡོད**་པ་མིན་པའི་**ཡུ་དྷས**། གཙོ་བོ། ང་ཚོར་
ཁྱེད་མངོན་པར་དགྱེས་ཀྱང་། འཇིག་རྟེན་ལ་མངོན་པར་མི་དགྱེས་པ་དེ་ཅི་ལགས་ཞུས་
པས། ༢༣ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ང་ལ་གཅེས་པ་དེས་ངའི་བཀའ་སྲུང་ངོ་། དེ་ནས་ངའི་
ཡབ་ཀྱིས་ཁོ་ལ་བྱམས་ཤིང་། ང་ཚོ་དེའི་རྩར་ཕེབས་ནས། ཁོ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་
པར་འགྱུར་རོ། ༢༤ ང་ལ་མི་གཅེས་པ་དེས་ངའི་བཀའ་མི་སྲུང་ངོ་། ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པའི་
བཀའ་ངའི་མིན་ཏེ། ང་མངགས་པའི་ཡབ་ཀྱི་བཀའ་ཡིན་ནོ།།

༢༥ ང་ཁྱེད་མཉམ་ཡོད་རིང་འདི་དག་འཆད་ཀྱང་། ༢༦ ཡབ་ཀྱིས་ངའི་ཚབ་ཏུ་སྐུལ་
འོང་བའི་སྐྱོངས་གྲོགས་ཐུགས་ཉིད་དམ་པ་ལགས་པ་དེས། ཁྱེད་ལ་ཐམས་ཅད་བསླབ་
ཅིང་། ངས་བཤད་པ་ཐམས་ཅད་དྲན་སྐུལ་བྱེད་འོང་ངོ་། ༢༧ ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག
ངའི་ཞི་བདེ་ཁྱེད་ལ་གཏོང་ངོ་། འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་སུ་མ་ཡིན་པར་ངས་གཏོང་ངོ་།
སྙིང་མི་འཁྲུག་ཅིང་མ་འཇིགས་ཤིག ༢༨ ང་འགྲོ་ཡང་ཁྱེད་རྩར་ལོག་འོང་ཞེས་ངས་
ཁྱེད་ལ་སྨྲས་པ་ཐོས་ཡོད། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གཅེས་ན། ང་ལས་ཡབ་ཆེ་བས། ང་ཡབ་ཀྱི་
དྲུང་དུ་འགྲོའོ་སྨྲས་པས་ཁྱེད་དགའ་རུང་ངོ་། ༢༩ དེ་བྱུང་བའི་ཚེ་ཁྱེད་དད་པའི་ཕྱིར།
མ་བྱུང་བའི་སྔོན་དུ་བཤད་པ་ཡིན། ༣༠ འཇིག་རྟེན་གྱི་དབང་པོ་དེ་འོང་བས། ཕྱིན་ཆད་
ངས་ཁྱོད་མཉམ་དུ་མང་པོ་མི་གླེང་། ཁོ་ལ་ངའི་ཐོག་དབང་མེད་ཀྱང་། ༣༡ ངས་ཡབ་ལ་
གཅེས་པ་འཇིག་རྟེན་གྱིས་ཤེས་པའི་ཕྱིར། ཡབ་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་ངས་སྒྲུབ་བོ། ལོངས་
ཤིག་ང་ཚོ་འགྲོའོ་གསུངས་སོ།།

15 ང་ནི་ཡང་དག་པའི་རྒུན་ཤིང་ཡིན། ངའི་ཡབ་རྒུན་ཚལ་མཁན་དེ་ཡིན།
༢ འབྲས་བུ་མི་ཆགས་པའི་ངའི་ཡལ་ག་ཐམས་ཅད་ཁོང་གིས་གཅོད་ཅིང་།
འབྲས་བུ་ཆགས་པའི་ཡལ་ག་ཐམས་ཅད་ལ་འབྲས་བུ་ལྷག་པར་ཆགས་པའི་ཕྱིར་ཡལ་
གཙོད་རྒྱབ་པར་མཛད་དོ། ༣ ངས་སྨྲས་པའི་བཀའ་ཡིས་ཁྱེད་དག་པ་ཡིན། ༤ ངའི་ནང་
གནས་ཤིག ང་ཁྱེད་ནང་གནས་པར་བྱའོ། ཡལ་ག་རྒུན་ཤིང་ནང་མི་གནས་པར། དེ་

རང་ལ་འབྲས་བུ་མི་ཆགས་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱང་ངའི་ནང་མི་གནས་པར་འབྲས་བུ་མི་
ཆགས། ༥ ང་རྒྱུན་ཤིང་དེ་ཡིན། ཁྱེད་ཡལ་ག་དེ་ཡིན། ངའི་ནང་དུ་གནས་ཏེ། ང་ཁོའི་
ནང་དུ་གནས་པ་དེ་ལ་འབྲས་བུ་མང་པོ་ཆགས་སོ། ང་དང་བྲལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅིའང་
བྱེད་མི་ཐུབ་བོ། ༦ ངའི་ནང་དུ་མི་གནས་པ་དེ། ཡལ་ག་ལྟར་ཕངས་ནས། སྐམས་ཤིང་
བསྡུད་ནས་མེ་ལ་བཏབ་སྟེ་ཚིག་གོ། ༧ ཁྱེད་ངའི་ནང་དུ་གནས་ཏེ། ངའི་བཀའ་ཁྱེད་ཀྱི་
ནང་དུ་གནས་ན། ཅི་འདོད་པ་ཞུས་ཤིག་དང་འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ། ༨ ཁྱེད་ལ་འབྲས་
བུ་མང་པོ་ཆགས་ཏེ། ཁྱེད་ངའི་ཉེ་གནས་ཡིན་པ་མངོན་པའི་སྒོ་ནས། ངའི་ཡབ་ལ་
དཔལ་བརྗོད་འབྱུང་ངོ་། ༩ ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་བྱམས་པ་ལྟར། ངས་ཁྱེད་ལ་བྱམས་སོ། ངའི་
བྱམས་པའི་ནང་གནས་ཤིག ༡༠ ངས་ཡབ་ཀྱི་བཀའ་བསྲུངས་ཏེ། ཁོང་གི་བྱམས་པའི་
ནང་གནས་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་ངའི་བཀའ་བསྲུང་ན་ངའི་བྱམས་པའི་ནང་གནས་
འོང་།

子；你们若不常在我里面，也是这样。
5我是葡萄树，你们是枝子。常在我里
面的，我也常在他里面，这人就多结果
子；因为离了我，你们就不能做什么。
6人若不常在我里面，就像枝子丢在外
面枯干，人拾起来，扔在火里烧了。
7你们若常在我里面，我的话也常在你
们里面，凡你们所愿意的，祈求，就给
你们成就。 8你们多结果子，我父就
因此得荣耀，你们也就是我的门徒了。
9我爱你们，正如父爱我一样；你们要
常在我的爱里。 10你们若遵守我的命
令，就常在我的爱里，正如我遵守了我
父的命令，常在他的爱里。

༡༡ ངའི་དགའ་སྤྲོ་ཁྱེད་ལ་ཡོད་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགའ་སྤྲོ་ཕྱུལ་དུ་བྱུང་བའི་ཕྱིར། ངས་
ཁྱེད་ལ་དེ་གདམས་སོ། ༡༢ ངའི་བཀའ་འདི་ལྟ་སྟེ། ངས་ཁྱེད་ལ་བྱམས་པ་ལྟར། ཁྱེད་
གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་པ་བྱོས་ཤིག ༡༣ མཛའ་བོའི་དོན་དུ་རང་སྲོག་གཏོང་བ་
ལས་ལྷག་པའི་བྱམས་པ་མེད་དོ། ༡༤ ངའི་བཀའ་བཞིན་སྒྲུབ་ན་ཁྱེད་ངའི་མཛའ་བོ་
ཡིན། ༡༥ དཔོན་པོས་ཅི་བྱེད་པ་གཡོག་པོས་མི་ཤེས་པས། ད་ངས་ཁྱེད་ལ་གཡོག་པོ་མི་
ཟེར་ཞིང་། ཡབ་ལས་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ལ་བཤད་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་མཛའ་བོ་
ཟེར་རོ། ༡༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མ་འདམས་ཤིང་། ངས་ཁྱེད་འདམས་སོ། ཁྱེད་འགྲོ་ཞིང་འབྲས་
བུ་ཆགས་པ་དང་། འབྲས་བུ་དེ་རྟག་ཏུ་གནས་པའི་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་བསྐོས་སོ། དེ་ནས་
ངའི་མིང་བརྗོད་ཅིང་ཡབ་ལ་ཅི་ཞུ་བ་དེ་ཁྱེད་ལ་གནང་བར་འགྱུར་རོ།།

11这些事我已经对你们说了，是要叫
我的喜乐存在你们心里，并叫你们的喜
乐可以满足。 12你们要彼此相爱，像我
爱你们一样；这就是我的命令。 13人为
朋友舍命，人的爱心没有比这个大的。
14你们若遵行我所吩咐的，就是我的朋
友了。 15以后我不再称你们为仆人，因
仆人不知道主人所做的事。我乃称你们
为朋友；因我从我父所听见的，已经都
告诉你们了。 16不是你们拣选了我，是
我拣选了你们，并且分派你们去结果
子，叫你们的果子常存，使你们奉我的
名，无论向父求什么，他就赐给你们。

༡༧ གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་པའི་བཀའ་འདི་ངས་གནང་ངོ་། ༡༨ འཇིག་རྟེན་
གྱིས་ཁྱེད་ལ་སྡང་ན། ཁྱེད་ལས་སྔོན་དུ་ང་ལ་སྡང་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༡༩ གལ་ཏེ་ཁྱེད་
འཇིག་རྟེན་པ་ཡིན་ན། འཇིག་རྟེན་གྱིས་རང་གི་ཡིན་པ་ལ་ཆགས་དགོས་ཀྱང་། ཁྱེད་
འཇིག་རྟེན་པ་མིན་ཅིང་། ངས་འཇིག་རྟེན་ལས་འདམས་པས། འཇིག་རྟེན་གྱིས་ཁྱེད་
ལ་སྡང་ངོ་། ༢༠ དཔོན་པོ་ལས་གཡོག་པོ་མི་ཆེ་ཞེས་ངས་སྨྲས་པ་དྲན་ཞིག མི་ཚོས་ང་
ལ་འཚེ་བས། ཁྱོད་ལའང་འཚེ་འོང་། དེ་ཚོས་ང་ལ་ཉན་པ་ཡིན་ན། ཁྱེད་ལའང་ཉན་པ་
ཡིན། ༢༡ དེ་ཚོས་ང་མངགས་པ་ཁོང་མི་ཤེས་པས། ངའི་རྒྱུན་གྱིས་ཁྱེད་ལ་འདི་ཐམས་
ཅད་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༢ ང་འོངས་ནས་དེ་ཚོར་མ་བཤད་པ་ཡིན་ན། དེ་ཚོར་སྡིག་
པ་མེད་པ་ཡིན། ད་དེ་ཚོའི་སྡིག་པ་ལ་སྐད་འདོགས་མེད། ༢༣ ང་ལ་སྡང་བ་དེས་ངའི་
ཡབ་ལའང་སྡང་ངོ་། ༢༤ གཞན་སུས་ཀྱང་མ་བྱས་པའི་བྱ་བ་ངས་དེ་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་མ་
བྱས་པ་ཡིན་ན། སྡིག་པ་མེད་པ་ཡིན། དེ་ཚོས་མཐོང་ནས་ཀྱང་ང་དང་ཡབ་ལ་སྡང་
ངོ་། ༢༥ དེ་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ནང་། དེ་ཚོས་ང་ལ་དོན་མེད་དུ་སྡང་ཞེས་བྲིས་པ་གྲུབ་
པའི་ཕྱིར་དེ་ལྟར་བྱུང་ངོ་། ༢༦ ཡབ་ནས་འབྱུང་བའི་སྟོངས་གྲོགས་བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་
ཐུགས་ཉིད་དེ། ངས་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་ནས་བཏང་སྟེ། ཁྱེད་རྩར་འབྱོན་དུས་སུ་ང་ལ་དཔང་

17我这样吩咐你们，是要叫你们彼此
相爱。 18世人若恨你们，你们知道〔或
作“该知道”〕，恨你们以先已经恨我
了。 19你们若属世界，世界必爱属自
己的；只因你们不属世界，乃是我从
世界中拣选了你们，所以世界就恨你
们。 20你们要记念我从前对你们所说
的话：仆人不能大于主人。他们若逼
迫了我，也要逼迫你们；若遵守了我的
话，也要遵守你们的话。 21但他们因
我的名要向你们行这一切的事，因为他
们不认识那差我来的。 22我若没有来
教训他们，他们就没有罪；但如今他们
的罪无可推诿了。 23恨我的，也恨我的
父。 24我若没有在他们中间行过别人未
曾行的事，他们就没有罪；但如今连我
与我的父，他们也看见也恨恶了。 25这
要应验他们律法上所写的话，说：他们
无故恨我。 26但我要从父那里差保惠
师来，就是从父出来真理的圣灵；他来

了，就要为我作见证。 27你们也要作见
证，因为你们从起头就与我同在。

16 我已将这些事告诉你们，使你们
不至于跌倒。 2人要把你们赶出会
堂，并且时候将到，凡杀你们的就以为
是侍奉神。 3他们这样行，是因未曾认
识父，也未曾认识我。 4我将这事告诉
你们，是叫你们到了时候可以想起我对
你们说过了。我起先没有将这事告诉你
们，因为我与你们同在。 5现今我往差
我来的父那里去，你们中间并没有人问
我：你往哪里去？ 6只因我将这事告诉
你们，你们就满心忧愁。 7然而，我将
真情告诉你们，我去是与你们有益的；
我若不去，保惠师就不到你们这里来；
我若去，就差他来。 8他既来了，就要
叫世人为罪、为义、为审判，自己责备
自己。 9为罪，是因他们不信我； 10为
义，是因我往父那里去，你们就不再见
我； 11为审判，是因这世界的王受了审
判。

12我还有好些事要告诉你们，但你们
现在担当不了〔或作“不能领会”〕。
13只等真理的圣灵来了，他要引导你们
明白〔原文作“进入”〕一切的真理；
因为他不是凭自己说的，乃是把他所听
见的都说出来，并要把将来的事告诉你
们。 14他要荣耀我，因为他要将受于
我的告诉你们。 15凡父所有的，都是我
的；所以我说，他要将受于我的告诉你
们。

16等不多时，你们就不得见我；再等
不多时，你们还要见我。 17有几个门徒
就彼此说：他对我们说：等不多时，你
们就不得见我；再等不多时，你们还
要见我；又说：因我往父那里去。这是
什么意思呢？ 18门徒彼此说：他说等
不多时到底是什么意思呢？我们不明
白他所说的话。 19耶稣看出他们要问
他，就说：我说等不多时，你们就不得
见我；再等不多时，你们还要见我，你
们为这话彼此相问吗？ 20我实实在在
的告诉你们，你们将要痛哭、哀号，世
人倒要喜乐；你们将要忧愁，然而你们
的忧愁要变为喜乐。 21妇人生产的时候
就忧愁，因为她的时候到了；既生了孩
子，就不再记念那苦楚，因为欢喜世上
生了一个人。 22你们现在也是忧愁，但
我要再见你们，你们的心就喜乐了；这

པོ་མཛད་པར་འགྱུར། ༢༧ ཁྱེད་ཀྱང་ཐོག་མ་ནས་ང་མཉམ་ཡོད་པས། དཔང་པོ་བྱེད་
པར་འགྱུར་རོ།།

16 དེ་ལྟར་ཁྱེད་དད་པ་མི་ལོག་པའི་ཕྱིར་སྨྲས་པ་ཡིན། ༢ ཁྱེད་འདུ་ཁང་གི་གྲལ་
ནས་འབུད་པ་མ་ཟད། ཁྱེད་གསོད་པ་དེས་ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དོ་སྙམ་
པའི་དུས་ལ་འབབ་ཅིང་། ༣ ཡབ་ཀྱང་མི་ཤེས་ངའང་མི་ཤེས་པས་དེ་ལྟར་བྱ་འོང་།
༤ དུས་ཚོད་དེ་འབབ་པའི་ཚེ། ངས་སྨྲས་པ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱིས་དྲན་པའི་ཕྱིར་བཤད་དོ།
ང་ཁྱེད་མཉམ་ཡོད་པས་སྔོན་ལ་བཤད་པ་ཡིན། ༥–༦ ད་ང་ནི་ང་མངགས་མཁན་གྱི་
དྲུང་དུ་འགྲོ་ཞིང་། དེ་བཤད་པས་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ན་མྱ་ངན་གྱིས་གང་སྟེ། སུས་ཀྱང་ང་
ལ་གང་དུ་འགྲོ་བར་མི་འདྲིའོ། ༧ ང་འགྲོ་བ་ནི་ཁྱེད་ལ་ཕན་ནོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་
ཟེར། ང་མི་འགྲོ་ན་སྐྱོངས་གྲོགས་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་མི་ཕེབས། ང་འགྲོ་ན་ཁོང་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་
གཏང་འོང་། ༨ ཁོང་ཕེབས་ནས་འཇིག་རྟེན་གྱི་སྡིག་པ་དང་། ངའི་དྲང་བ་ཉིད་དང་
ཁྲིམས་གཅོད་པ་གསུམ་འཇིག་རྟེན་པར་གོ་བ་སྤྲད་པར་འགྱུར་རོ། ༩ སྡིག་པའི་དོན་
ནི། དེ་ཚོས་ང་ལ་མ་དད་པ་དང་། ༡༠ དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་དོན་ནི། ང་ཁྱེད་ཚོའི་མཐོང་ལམ་
ནས་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བ་དང་། ༡༡ ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་དོན་ནི། འཇིག་རྟེན་འདིའི་
དབང་པོའི་ཞལ་ཆེ་བཅད་ཚར་བས་སོ།།

༡༢ ད་དུང་ང་ལ་བཤད་རྒྱུ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ད་ལྟ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཟོད་མི་ཐུབ་བོ།
༡༣ བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་བྱོན་དུས་སུ། ཉིད་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་མི་གསུང་བར། ཡབ་
ནས་ཅི་གསན་པ་དེ་གསུང་ཞིང་། མ་འོངས་པ་རྣམས་འཆད་ཅིང་། ཁྱེད་བདེན་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་འཁྲིད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ ཁོང་གིས་ངའི་ཡིན་པ་དེ་བཞེས་ནས།
ཁྱེད་ལ་འཆད་ཅིང་ངའི་དཔལ་བརྗོད་བསྟན་པར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཡབ་ཀྱི་ཅི་ཡིན་པ་དེ་
ངའི་ཡིན་པས། ངའི་ཡིན་པ་དེ་བཞེས་ཏེ་ཁྱེད་ལ་འཆད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ངས་སྨྲས་
སོ།།

༡༦ ཐུང་ཟད་ཅིག་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མི་མཐོང་། ཡང་ཐུང་ཟད་ཅིག་ནས་ང་མཐོང་
བར་འགྱུར་གསུངས་པས། ༡༧ ཉེ་གནས་ཁ་ཤས་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ཁོང་གིས་ཐུང་ཟད་
ཅིག་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མི་མཐོང་། ཡང་ཐུང་ཟད་ཅིག་ནས་ང་མཐོང་བར་འགྱུར། ཡང་
ང་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་འགྲོའོ་གསུང་བ་དེ་ཅི་ཡིན། ༡༨ ཐུང་ཟད་ཅིག་གསུང་བ་དེ་ཅི་ཡིན་
ང་ཚོས་མི་གོའོ་ཞེས་ཕན་ཚུན་སྨྲས་སོ། ༡༩ དེ་ཚོས་བཀའ་འདྲི་ཞུ་འདོད་པ་ཡེ་ཤུས་
མཁྱེན་ཏེ་དེ་ཚོར་ཐུང་ཟད་ཅིག་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མི་མཐོང་། ཡང་ཐུང་ཟད་ཅིག་ནས་
ང་མཐོང་བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་སྨྲས་པ་ཅི་ཡིན་ཕན་ཚུན་འདྲིའམ། ༢༠ ཁྱེད་ངུ་ཞིང་མྱ་
ངན་བྱེད་ཀྱང་འཇིག་རྟེན་དགའ་བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར། ཁྱེད་ཚོ་སྡུག་
བསྔལ་བྱེད་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་དེ་དག་དགའ་སྤྲོར་འགྱུར་རོ། ༢༡ སྐྱེ་རན་པའི་
བུད་མེད་ལ་སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་སྡུག་བསྔལ་འབྱུང་ཡང་། བུ་སྐྱེས་ནས་འཇིག་རྟེན་དུ་མི་
ཞིག་སྐྱེས་པའི་དགའ་སྤྲོས་ཟུག་ཟེར་དེ་དག་མི་དྲན་ནོ། ༢༢ དེ་བཞིན་དུ་ད་ལྟ་ཁྱེད་ལ་
སྡུག་བསྔལ་ཡོད་ཀྱང་། སླར་ཡང་ང་ཁྱེད་དང་འཕྲད་འོང་བས་ཁྱེད་དགའ་བར་འགྱུར་

ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་དགའ་སྤྲོ་སུས་ཀྱང་འཕྲོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༣ དེའི་ཚེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་
དྲི་བ་མི་འདྲི། ཁྱེད་ཀྱིས་ཡབ་ལ་ཅི་ཞུ་ནའང་། ངའི་ངོར་གནང་འོང་། ༢༤ ད་ཐུག་ངའི་
མིང་བརྗོད་ཅིང་ཅིའང་མ་ཞུས། ད་ཁྱེད་ཀྱི་དགའ་སྤྲོ་ཕྱུལ་དུ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ཞུས་ཤིག
དང་། ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

༢༥ ངས་ཁྱེད་ལ་དེ་རྣམས་དཔེའི་སྒོ་ནས་བཤད་དོ། ད་དཔེའི་སྒོ་ནས་མ་ཡིན་པར་
ཡབ་ཀྱི་སྐོར་ལ་ཚིག་གསལ་པོར་གླེང་བའི་དུས་ལ་འབབ་བོ། ༢༦ དེའི་ཚེ་ཁྱེད་ཀྱིས་
ངའི་མིང་བརྗོད་ཅིང་ཞུ་བར་འགྱུར། ངས་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ཡབ་ལ་ཞུ་སྣ་བྱའོ་མི་ཟེར།
༢༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བྱམས་ཤིང་། ང་ཡབ་ནས་བྱུང་བ་ལ་དད་པ་བྱས་པས། ཡབ་ཉིད་
ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་བྱམས་པ་མཛད་དོ། ༢༨ ང་ཡབ་ནས་བྱུང་སྟེ། འཇིག་རྟེན་ལ་འོངས། ད་
འཇིག་རྟེན་བཞག་ནས་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་ལོག་གོ་གསུངས་སོ། ༢༩ ཉེ་གནས་ཚོས། ལགས་
སོ། ད་དཔེའི་སྒོ་ནས་མ་གསུང་བར། ཚིག་གསལ་པོར་གསུང་ངོ་། ༣༠ ད་ཁྱེད་ཐམས་
ཅད་མཁྱེན་པ་དང་། སུས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་བཀའ་འདྲི་ཞུ་དགོས་མེད་པ་ང་ཚོས་ཤེས་
པས། ཁྱེད་ལྷ་ནས་བྱུང་བ་ལ་དད་པ་བྱེད་དོ་ཞུས་སོ། ༣༡ ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་དུ། ད་དད་
པར་བྱེད་དམ། ༣༢ ང་གཅིག་པུར་བཞག་སྟེ། ཁྱེད་ཕྱོགས་སོ་སོར་བྲོས་པའི་དུས་ཉེ་བའི་
མ་ཟད་དུས་ལ་འབབ་བོ། འོན་ཀྱང་ཡབ་ང་མཉམ་བཞུགས་པས། ང་གཅིག་པོ་རང་མ་
ཡིན་ནོ། ༣༣ ངའི་ནང་དུ་ཁྱེད་ལ་ཞི་བདེ་ཐོབ་པའི་དོན་དུ། ངས་ཁྱེད་ལ་དེ་གདམས་སོ།
འཇིག་རྟེན་ནང་ཁྱེད་ཀྱིས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་ཡང་། སེམས་ལྷོད་དེར་སྡོད་ཅིག ང་འཇིག་
རྟེན་ལས་རྒྱལ་ལོ་གསུངས་སོ།།

喜乐也没有人能夺去。 23到那日，你们
什么也就不问我了。我实实在在的告诉
你们，你们若向父求什么，他必因我的
名赐给你们。 24向来你们没有奉我的名
求什么，如今你们求，就必得着，叫你
们的喜乐可以满足。

25这些事，我是用比喻对你们说的；
时候将到，我不再用比喻对你们说，乃
要将父明明的告诉你们。 26到那日，你
们要奉我的名祈求；我并不对你们
说，我要为你们求父。 27父自己爱你
们；因为你们已经爱我，又信我是从父
出来的。 28我从父出来，到了世界；
我又离开世界，往父那里去。 29门徒
说：如今你是明说，并不用比喻了。
30现在我们晓得你凡事都知道，也不
用人问你，因此我们信你是从神出来
的。 31耶稣说：现在你们信吗？ 32看
哪，时候将到，且是已经到了，你们要
分散，各归自己的地方去，留下我独自
一人；其实我不是独自一人，因为有父
与我同在。 33我将这些事告诉你们，是
要叫你们在我里面有平安。在世上，你
们有苦难；但你们可以放心，我已经胜
了世界。

17 དེ་ནས་ཡེ་ཤུས་ནམ་མཁའ་ལ་སྤྱན་གཟིགས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། ཡབ་ལགས། དུས་
རན་ནོ། སྲས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་དཔལ་བརྗོད་སྟོན་པའི་ཕྱིར་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་
ཀྱི་སྲས་ཀྱི་དཔལ་བརྗོད་སྟོན་པར་མཛོད་ཅིག ༢ ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ལ་གནང་བ་ཐམས་
ཅད་ལ། ཁོང་གིས་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་སྩལ་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་མི་ཐམས་ཅད་ཁོང་
གི་དབང་དུ་གནང་བ་ཡིན་ནོ། ༣ ཁྱེད་གཅིག་པོ་བདེན་པའི་ལྷ་ལགས་པ་དང་། ཁྱེད་
ཀྱིས་མངགས་པའི་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ངོ་འཕྲོད་པ་ནི། ཚེ་མཐའ་མེད་པའོ། ༤ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་
ལ་མངགས་པའི་བྱ་བ་བསྒྲུབས་ནས། ས་སྟེང་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་དཔལ་བརྗོད་བསྟན་པ་ཡིན།
༥ ཡབ་ལགས། འཇིག་རྟེན་མ་བཀོད་པའི་སྔོན་དུ། ཁྱེད་དང་ལྷན་དུ་ང་ལ་ཡོད་པའི་
དཔལ་བརྗོད་དེ་ཉིད་སླར་ང་ལ་གནོང་མཛོད།

17 耶稣说了这话，就举目望
天，说：父啊，时候到了，愿你
荣耀你的儿子，使儿子也荣耀你； 2正
如你曾赐给他权柄管理凡有血气的，叫
他将永生赐给你所赐给他的人。 3这就
是永生，使他们可以认识你独一的真
神，并且认识你所差来的耶稣基督。
4我在地上已经荣耀你，你所托付我的
事，我已成全了。 5父啊，现在求你使
我同你享荣耀，就是未有世界以先，我
同你所有的荣耀。

༦ ཁྱེད་ཀྱིས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ནང་ནས་ང་ལ་གནང་བའི་མི་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་
མངོན་པར་བྱས་སོ། དེ་ཚོ་སྔར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་ནས། དེ་ཚོས་
ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བསྲུངས་སོ། ༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅི་གནང་བ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ནས་ཡིན་
པ་དེ་ཚོས་ཤེས་སོ། ༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བའི་བཀའ་དེ་ངས་དེ་ཚོར་སྦྱིན་ནས། དེ་
ཚོས་བླངས་ཏེ། ང་ཁྱེད་ནས་བདེན་པར་བྱུང་བ་ཤེས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མངགས་པ་མཛད་
པར་དད་པ་བྱེད་དོ། ༩ འཇིག་རྟེན་གྱི་ཕྱིར་མི་ཞུ་བར། དེ་ཚོའི་དོན་དུ་ཞུ་ཞིང་། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པས། དེ་ཚོའི་དོན་དུ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ༡༠ ངའི་

6你从世上赐给我的人，我已将你的
名显明与他们。他们本是你的，你将
他们赐给我，他们也遵守了你的道。
7如今他们知道，凡你所赐给我的，都
是从你那里来的； 8因为你所赐给我
的道，我已经赐给他们，他们也领受
了，又确实知道，我是从你出来的，并
且信你差了我来。 9我为他们祈求，不
为世人祈求，却为你所赐给我的人祈
求，因他们本是你的。 10凡是我的，都

是你的；你的也是我的，并且我因他
们得了荣耀。 11从今以后，我不在世
上，他们却在世上；我往你那里去。
圣父啊，求你因你所赐给我的名保守他
们，叫他们合而为一像我们一样。 12我
与他们同在的时候，因你所赐给我的名
保守了他们，我也护卫了他们；其中除
了那灭亡之子，没有一个灭亡的，好叫
经上的话得应验。 13现在我往你那里
去，我还在世上说这话，是叫他们心里
充满我的喜乐。 14我已将你的道赐给
他们。世界又恨他们；因为他们不属世
界，正如我不属世界一样。 15我不求你
叫他们离开世界，只求你保守他们脱离
那恶者〔或作“脱离罪恶”〕。 16他们
不属世界，正如我不属世界一样。 17求
你用真理使他们成圣；你的道就是真
理。 18你怎样差我到世上，我也照样差
他们到世上。 19我为他们的缘故，自己
分别为圣，叫他们也因真理成圣。

ཡིན་པ་དེ་ཚོ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པ་དེ་ངའི་ཡིན་པས། དེའི་སྒོ་ནས་ང་དཔལ་
བརྗོད་དང་ལྡན་ནོ། ༡༡ ང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོང་ཞིང་། འཇིག་རྟེན་དུ་མི་ལུས་ཀྱང་། འདི་
ཚོ་ལུས་འོང་། ཡབ་དམ་པ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བའི་མི་རྣམས། ང་གཉིས་ལྟར་
གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་པས་སྲུང་བར་མཛོད་ཅིག ༡༢ ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བ་རྣམས་དང་མཉམ་ང་ཡོད་རིང་དུ། ང་ཚོ་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་
པའི་སྒོ་ནས་ང་བསྲུངས་ཤིང་བསྐྱབས་ཏེ། གསུང་རབ་ནང་གསུངས་པ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར།
སྟོར་བའི་བུ་གཅིག་པུ་མ་གཏོགས་པར་གཞན་གཅིག་ཀྱང་མ་སྟོར་རོ། ༡༣ ད་ང་ཁྱེད་ཀྱི་
སྐུ་དྲུང་དུ་འོང་ངོ་། ངའི་དགའ་སྤྲོ་དེ་ཚོའི་ནང་དུ་ཕུལ་དུ་བྱུང་བའི་ཕྱིར། འཇིག་རྟེན་
ན་འདི་རྣམས་ཞུའོ། ༡༤ ངས་དེ་ཚོར་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྦྱིན་པ་ཡིན། ང་འཇིག་རྟེན་པ་
མིན་པ་ལྟར། དེ་ཚོ་འཇིག་རྟེན་པ་མིན་པས། འཇིག་རྟེན་གྱིས་དེ་ཚོར་སྡང་ངོ་། ༡༥ ཁྱེད་
ཀྱིས་དེ་ཚོ་འཇིག་རྟེན་ནས་ཡར་འདྲེན་ཕྱིར་མི་ཞུའོ། ངན་པ་ལས་སྲུང་བའི་ཕྱིར་ཞུའོ།
༡༦ ང་འཇིག་རྟེན་པ་མིན་པ་ལྟར། དེ་ཚོ་འཇིག་རྟེན་པ་མིན་ནོ། ༡༧ བདེན་པའི་ངང་
ནས་དེ་ཚོ་དམ་པར་མཛོད་ཅིག ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པའོ། ༡༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་འཇིག་
རྟེན་དུ་མངགས་པ་ལྟར། ངས་དེ་ཚོ་འཇིག་རྟེན་དུ་མངགས་སོ། ༡༩ དེ་རྣམས་བདེན་
པའི་སྒོ་ནས་དམ་པར་བསྒྲོ་བའི་ཕྱིར། ང་རང་དམ་པར་བསྒྲོའོ།།

20我不但为这些人祈求，也为那些因
他们的话信我的人祈求， 21使他们都
合而为一。正如你父在我里面，我在
你里面，使他们也在我们里面，叫世
人可以信你差了我来。 22你所赐给我
的荣耀，我已赐给他们，使他们合而为
一，像我们合而为一。 23我在他们里
面，你在我里面，使他们完完全全的合
而为一，叫世人知道你差了我来，也知
道你爱他们如同爱我一样。 24父啊，我
在哪里，愿你所赐给我的人也同我在那
里，叫他们看见你所赐给我的荣耀；因
为创立世界以前，你已经爱我了。 25公
义的父啊，世人未曾认识你，我却认识
你；这些人也知道你差了我来。 26我已
将你的名指示他们，还要指示他们，使
你所爱我的爱在他们里面，我也在他们
里面。

༢༠ འདི་ཚོ་གཅིག་པུ་མ་ཟད། འདི་ཚོའི་བསླབ་བྱའི་སྒོ་ནས་ང་ལ་དད་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ཕྱིར་དུའང་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ༢༡ ཡབ་ཁྱེད་ངའི་ནང་དང་ང་ཁྱེད་ནང་ཡོད་
པ་ལྟར། དེ་རྣམས་ང་གཉིས་ནང་ཡོད་པས། ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བ་དང་།
འཇིག་རྟེན་པས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མངགས་པར་དད་པའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ༢༢ ང་
གཉིས་གཅིག་ཡིན་པ་ལྟར། དེ་ཚོ་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་སྩལ་བའི་
དཔལ་བརྗོད་དེ་ཚོར་སྦྱིན་ནོ། ༢༣ དེ་ཚོ་ཡང་དག་པར་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་
མངགས་ཤིང་བྱམས་པ་ལྟར། དེ་ཚོར་བྱམས་པར་མཛད་པ། འཇིག་རྟེན་པས་ཤེས་པའི་
ཕྱིར། ང་དེ་ཚོའི་ནང་ཡོད། ཁྱེད་ངའི་ནང་བཞུགས་སོ། ༢༤ ཡབ་ལགས། འཇིག་རྟེན་མ་
བཀོད་པའི་སྔོན་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་བྱམས་ཤིང་སྩལ་བའི་དཔལ་བརྗོད་དེ་ཚོས་མཐོང་
བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གནང་བ་རྣམས་ཀྱང་ང་ཡོད་སར་མཉམ་དུ་ཡོད་པར་དགོས།
༢༥ ཡབ་དྲང་བ་ཉིད་ལགས། འཇིག་རྟེན་པས་ཁྱེད་མ་ཤེས་ཀྱང་། ངས་ཤེས་ཏེ། དེ་ཚོས་
ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་མངགས་པ་ཤེས་སོ། ༢༦ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་མཛད་པའི་བྱམས་པ་དེ་ཚོའི་
ནང་གནས་ཤིང་། ངའང་དེ་ཚོའི་ནང་གནས་ཕྱིར། དེ་ཚོར་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ངོ་སྤྲད་དེ།
ད་དུང་ཡང་ངོ་སྤྲོད་པར་བྱའོ། ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་བོ།།

18 耶稣说了这话，就同门徒出
去，过了汲沦溪。在那里有一个
园子，他和门徒进去了。 2卖耶稣的犹
大也知道那地方，因为耶稣和门徒屡次
上那里去聚集。 3犹大领了一队兵，和
祭司长并法利赛人的差役，拿着灯笼、
火把、兵器，就来到园里。 4耶稣知道

18 དེའི་རྗེས་སུ་ཉེ་གནས་དང་བཅས་སུ་ཡེ་ཤུ་**ཀིད་རོན**་གྲོག་ཆུའི་ཕ་རོལ་དུ་
ཐེབས་ཏེ། དེར་ཡོད་པའི་སྐྱེད་ཚལ་ནང་ཐེབས་སོ། ༢ ཡེ་ཤུ་ཉེ་གནས་དང་
མཉམ་དེར་ལན་མང་ཐེབས་པས། ཁོང་དཀྲར་བཏད་པའི་**ཡུ་དྷ**་ལ་གནས་དེའི་རྒྱུས་
ཡོད་དེ། ༣ དམག་མིའི་དཔུང་དང་། བླ་ཆེན་དང་ཕ་རུ་ཤི་པའི་ལས་སྣེ་པ་བཅས་མར་
མེ་དང་། སྒྲ་འབར་དང་། མཚོན་ཆ་ཁྱེར་བ་མཉམ་དུ་འཁྲིད་ནས་དེར་བསླེབས་སོ། ༤ ཡེ་

ཤུས་ཉིད་ལ་ཅི་འབྱུང་བ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་ནས། ཕྱི་རོལ་དུ་ཕེབས་ཏེ་དེ་ཚོར། སུ་
འཚོལ་གསུངས་པ་དང་། ༥ **ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་འཚོལ་ལོ་ཞུས་སོ། ཁོང་གིས། ང་ཡིན་
གསུངས་པས། ཁོང་བཏད་པའི་**ཡུ་དཱ**་འང་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད་དོ། ༦ ཁོང་གིས་
ང་ཡིན་གསུངས་པ་ཙམ་གྱིས་དེ་ཚོ་ཕྱི་ནུར་རྒྱབ་ནས་ས་ལ་འགྱེལ་ཏོ། ༧ སླར་དེ་ཚོར་
སུ་འཚོལ་ཞེས་བཀའ་འདྲི་མཛད་པས། **ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་འཚོལ་ལོ་ཞུས་སོ། ༨ ཡེ་
ཤུས། ང་ཡིན་ཞེས་ངས་སྨྲས་སོ། ང་འཚོལ་ན་འདི་ཚོ་འགྲོར་ཆུག་གསུངས་སོ། ༩ དེ་ལྟར་
ཁྱེད་ཀྱིས་གནང་བ་རྣམས་ལས་ངས་གཅིག་ཀྱང་མ་རླགས་ཞེས་གསུངས་པ་དེ་གྲུབ་བོ།
༡༠ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས་རལ་གྲི་ཡོད་པ་དེ་བཏོན་ནས། བླ་ཆེན་གྱི་གཡོག་པོ་**མལ་ཀུ**་ཁྱི་བ་
ལ་བརྒྱབས་ཏེ། རྣ་བ་གཡས་པ་བཅད་དོ། ༡༡ ཡེ་ཤུས་**པེ་ཏྲོ**ར། རལ་གྲི་ཤུབས་ནང་ཆུག
ཡབ་ཀྱི་སྐྱལ་བའི་ཕོར་པ་ངས་མི་འཐུང་ངམ་གསུངས་སོ།།

༡༢ དམག་དཔུང་དང་། དམག་དཔོན་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་ལས་སྡེ་རྣམས་ཀྱིས་ཡེ་
ཤུ་བཟུང་ནས་བཅིངས་ཏེ། ༡༣ དང་པོར་**ཨན་ནཱ**འི་རྩར་ཁྲིད་དོ། ཁོ་ལོ་དེའི་བླ་ཆེན་**ཀ་
ཡ་ཕཱ**འི་སྨྱུག་པོ་ཡིན་ནོ། ༡༤ **ཀ་ཡ་ཕཱ**་ནི་སྔར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ལ། མི་སྡེའི་དོན་དུ་མི་
གཅིག་འཆི་ན་འང་རུང་ཞེས་གྲོས་བཏབ་པ་དེ་ཡིན་ནོ།།

༡༥ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**་ཉེ་གནས་གཞན་ཞིག་དང་བཅས་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་རྒྱབ་ནས་འབྲངས་སོ།
ཉེ་གནས་དེ་བླ་ཆེན་གྱི་ངོ་ཤེས་ཡིན་པས། ཡེ་ཤུ་དང་མཉམ་དུ་བླ་ཆེན་གྱི་ཁྱིམས་རའི་
ནང་དུ་སོང་ངོ་། ༡༦ **པེ་ཏྲོ**་ཕྱི་རོལ་དུ་སྒོ་རྩར་ལུས། བླ་ཆེན་གྱིས་ངོ་ཤེས་པའི་ཉེ་གནས་
ཕྱིར་བྱུང་ནས། སྒོ་སྲུང་མར་སྨྲས་ནས། **པེ་ཏྲོ**་ནང་དུ་ཁྲིར་ཏོ། ༡༧ སྒོ་སྲུང་མ་དེས་**པེ་ཏྲོ**ར།
ཁྱོད་ཀྱང་མི་འདིའི་ཉེ་གནས་མིན་ནམ་ཞེས་སྨྲས་པས། ང་མིན་ཟེར་ཏོ། ༡༨ གཡོག་པོ་
དང་ལས་སྡེ་པ་རྣམས་གྲང་བས་སོལ་བའི་མེ་བཏང་ནས་མེ་འདེ་བ་ལས། **པེ་ཏྲོ**་འང་དེ་
ཚོ་དང་མཉམ་དུ་མེ་འདེས་སོ།།

༡༩ བླ་ཆེན་གྱིས་ཡེ་ཤུ་ལ། ཉེ་གནས་དང་བསྟན་པའི་སྐོར་རྩར་བཅད་དེ། ༢༠ ཡེ་ཤུས།
ངས་ཅིའང་མ་གསང་བར་འཛིག་རྟེན་ལ་མངོན་སུམ་དུ་སྨྲས་ཏེ། རྟག་ཏུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་
ཐམས་ཅད་འཛོམ་པའི་འདུ་ཁང་དང་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་ཆོས་བསྟན་པས། ༢༡ ང་
ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འདྲི། ངས་གང་སྨྲས་པ་ཐོས་པའི་མི་རྣམས་ལ་དྲིས་ཤིག ངས་གང་སྨྲས་པ་
དེ་ཚོས་ཤེས་སོ། ༢༢ གསུངས་པ་དང་། མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ལས་སྡེ་པ་གཅིག་གིས། ཡེ་
ཤུ་ལ་འགྲམ་ལྕག་བརྒྱབས་ནས། བླ་ཆེན་ལ་འདི་འདྲའི་ལན་ཟློག་གམ་ཞུས་སོ། ༢༣ ཡེ་
ཤུས་དེ་ལ། ངས་མི་རིགས་པ་ཞིག་སྨྲས་ཡོད་ན། དེ་སྟོན་ཞིག རིགས་པ་ཞིག་སྨྲས་ཡོད་ན།
ང་ཅི་ལ་རྡུང་གསུངས་སོ། ༢༤ **ཨན་ནཱ**ས་ཁོང་བཅིངས་བཞིན་བླ་ཆེན་**ཀ་ཡ་ཕཱ**འི་རྩར་
བཏང་ངོ་།།

༢༥ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**་མེ་འདེ་བ་ལས་དེ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱང་ཁོའི་ཉེ་གནས་མིན་ནམ་ཟེར་བས།
ང་མིན་ཟེར་ཞིང་རྒྱབ་ལོག་གོ། ༢༦ **པེ་ཏྲོ**ས་རྣ་བ་བཅད་པའི་བླ་ཆེན་གྱི་གཡོག་པོའི་
གཉེན་ཞིག་གིས། ངས་ཁྱོད་སྐྱེད་ཚལ་ནང་ཁོང་དང་མཉམ་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་ཟེར་བས།
༢༧ **པེ་ཏྲོ**ས་ང་མིན་ཟེར་ཞིང་སླར་རྒྱབ་ལོག་མ་ཐག་ཏུ། བྱ་སྐད་བཏང་ངོ་།།

将要临到自己的一切事，就出来对他们
说：你们找谁？ 5他们回答说：找拿撒
勒人耶稣。耶稣说：我就是。卖他的犹
大也同他们站在那里。 6耶稣一说我就
是，他们就退后倒在地上。 7他又问他
们说：你们找谁？他们说：找拿撒勒人
耶稣。 8耶稣说：我已经告诉你们，我
就是。你们若找我，就让这些人去吧。
9这要应验耶稣从前的话，说：你所赐
给我的人，我没有失落一个。 10西门彼
得带着一把刀，就拔出来，将大祭司的
仆人砍了一刀，削掉他的右耳；那仆人
名叫马勒古。 11耶稣就对彼得说：收刀
入鞘吧，我父所给我的那杯，我岂可不
喝呢？

12那队兵和千夫长，并犹太人的差役
就拿住耶稣，把他捆绑了， 13先带到亚
那面前，因为亚那是本年作大祭司该亚
法的岳父。 14这该亚法就是从前向犹太
人发议论说一个人替百姓死是有益的那
位。

15西门彼得跟着耶稣，还有一个门徒
跟着。那门徒是大祭司所认识的，他
就同耶稣进了大祭司的院子。 16彼得
却站在门外。大祭司所认识的那个门
徒出来，和看门的使女说了一声，就
领彼得进去。 17那看门的使女对彼得
说：你不也是这人的门徒吗？他说：我
不是。 18仆人和差役因为天冷，就生了
炭火，站在那里烤火；彼得也同他们站
着烤火。

19大祭司就以耶稣的门徒和他的教训
盘问他。 20耶稣回答说：我从来是明明
的对世人说话。我常在会堂和殿里，就
是犹太人聚集的地方教训人；我在暗
地里并没有说什么。 21你为什么问我
呢？可以问那听见的人，我对他们说的
是什么；我所说的，他们都知道。 22耶
稣说了这话，旁边站着的一个差役用
手掌打他，说：你这样回答大祭司吗？
23耶稣说：我若说的不是，你可以指证
那不是；我若说的是，你为什么打我
呢？ 24亚那就把耶稣解到大祭司该亚法
那里，仍是捆着解去的。

25西门彼得正站着烤火，有人对他
说：你不也是他的门徒吗？彼得不
承认，说：我不是。 26有大祭司的一
个仆人，是彼得削掉耳朵那人的亲
属，说：我不是看见你同他在园子里
吗？ 27彼得又不承认。立时鸡就叫了。

28众人将耶稣从该亚法那里往衙门内
解去，那时天还早。他们自己却不进
衙门，恐怕染了污秽，不能吃逾越节
的筵席。 29彼拉多就出来，到他们那
里，说：你们告这人是为什么事呢？
30他们回答说：这人若不是作恶的，我
们就不把他交给你。 31彼拉多说：你
们自己带他去，按着你们的律法审问他
吧。犹太人说：我们没有杀人的权柄。
32这要应验耶稣所说自己将要怎样死的
话了。 33彼拉多又进了衙门，叫耶稣
来，对他说：你是犹太人的王吗？ 34耶
稣回答说：这话是你自己说的，还是别
人论我对你说的呢？ 35彼拉多说：我
岂是犹太人呢？你本国的人和祭司长
把你交给我。你做了什么事呢？ 36耶
稣回答说：我的国不属这世界；我的
国若属这世界，我的臣仆必要争战，使
我不至于被交给犹太人。只是我的国
不属这世界。 37彼拉多就对他说：这
样，你是王吗？耶稣回答说：你说我是
王。我为此而生，也为此来到世间，特
为给真理作见证。凡属真理的人就听我
的话。 38彼拉多说：真理是什么呢？说
了这话，又出来到犹太人那里，对他们
说：我查不出他有什么罪来。 39但你们
有个规矩，在逾越节要我给你们释放一
个人，你们要我给你们释放犹太人的王
吗？ 40他们又喊着说：不要这人，要巴
拉巴！这巴拉巴是个强盗。

19 当下彼拉多将耶稣鞭打了。 2兵丁
用荆棘编作冠冕戴在他头上，给
他穿上紫袍， 3又挨近他，说：恭
喜，犹太人的王啊！他们就用手掌打
他。 4彼拉多又出来对众人说：我带
他出来见你们，叫你们知道我查不出他
有什么罪来。 5耶稣出来，戴着荆棘冠
冕，穿着紫袍。彼拉多对他们说：你们
看这个人！ 6祭司长和差役看见他，就
喊着说：钉他十字架！钉他十字架！彼
拉多说：你们自己把他钉十字架吧！我
查不出他有什么罪来。 7犹太人回答
说：我们有律法，按那律法，他是该死
的，因他以自己为神的儿子。 8彼拉多
听见这话，越发害怕， 9又进衙门，对
耶稣说：你是哪里来的？耶稣却不回
答。 10彼拉多说：你不对我说话吗？你
岂不知我有权柄释放你，也有权柄把你
钉十字架吗？ 11耶稣回答说：若不是从

༢༨ སྔ་དྲོ་སྔ་བར་ཡེ་ཤུ་**ཀ་ཡ་ཕ**འི་རྩ་ནས་ཕོ་བྲང་ལ་གདན་ཞུས་ཏེ། ཁོ་ཚོར་གྲིབ་མི་
ཕོག་པར་པེ་སག་ཟ་བའི་ཕྱིར་ཕོ་བྲང་ནང་མ་ཞུགས་པས། ༢༩ **པི་ལ་ཏུ** ཕྱིར་བྱུང་ནས།
མི་འདི་ལ་སྐྱོན་ཅི་འགལ་ཞེས་དྲིས་སོ། ༣༠ མི་ཚོས། མི་འདི་ལས་ངན་བྱེད་མཁན་མིན་
ན། ཁྱེད་ལ་མི་བཏད་སྨྲས་པས། ༣༡ **པི་ལ་ཏུ**ས། ཁྱེད་རང་གིས་ཁྲིར་ནས། རང་གི་བཀའ་
ཁྲིམས་བཞིན་དུ་གཤགས་བྱོས་ཤིག་ཟེར་ཏོ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱིས། ང་ཚོར་མི་གསོད་
པའི་དབང་མེད་སྨྲས་སོ། ༣༢ ཡེ་ཤུས་ཉིད་ཇི་འདྲའི་ལུགས་སུ་སྐུ་འགྲོང་བའི་བརྡ་རྩལ་
བ་དེ་གྲུབ་བོ། ༣༣ **པི་ལ་ཏུ** སླར་ཕོ་བྲང་ནང་སོང་ནས། ཡེ་ཤུ་བོས་ཏེ། ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་
རྒྱལ་པོ་ཡིན་ནམ་ཞུས་པས། ༣༤ ཡེ་ཤུས། འདི་ཁྱེད་རང་གིས་ཟེར་རམ། གཞན་གྱིས་
ངའི་སྐོར་བཤད་གསུངས་སོ། ༣༥ **པི་ལ་ཏུ**ས། ང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཡིན་ནམ། ཁྱོད་རང་གི་མི་
བརྒྱུད་དང་བླ་ཆེན་གྱིས་ཁྱོད་ངའི་ལག་ཏུ་བཏད། ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱས་ཞུས་སོ། ༣༦ ཡེ་
ཤུས། ངའི་རྒྱལ་སྲིད་འཇིག་རྟེན་འདིའི་མིན། ཡིན་ན་ངའི་འཁོར་གཡོག་ཚོས་ང་**ཡ་ཧུ་
དྷ**་པའི་ལག་ཏུ་མི་བསླེབ་ཕྱིར་འཐབ་མོ་བཏང་བ་ཡིན། ངའི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་འདི་ནས་
མིན་གསུངས་སོ། ༣༧ **པི་ལ་ཏུ**ས། འོ་ན་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ནམ་ཞུས་པས། ཡེ་ཤུས། ཁྱེད་ཀྱིས་
སྨྲས་པ་བཞིན་ནོ། ང་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ཏེ། བདེན་པ་ཉིད་ལ་དཔང་བྱེད་དུ་ང་སྐྱེས། དེའི་
དོན་དུ་འཇིག་རྟེན་དུ་འོངས། བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ངའི་སྐད་ལ་
ཉན་ནོ་གསུངས་སོ། ༣༨ **པི་ལ་ཏུ**ས། བདེན་པ་ཉིད་ཅི་ཡིན་ཞུས་སོ། དེ་སྐད་ཞུས་ཏེ། **ཡ་
ཧུ་དྷ**་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་སླར་འཐོན་ནས། ངས་ཁོའི་ནང་འགལ་སྐྱོན་ཅི་འང་མི་འཐོང་
ངོ་། ༣༩ པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་ལ་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར། ངས་མི་ཞིག་གྲོལ་སྲོལ་ཡོད་པས། ཁྱེད་
ཀྱི་ཕྱིར་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་རྒྱལ་པོ་གྲོལ་བ་ལ་དགའ་འམ་ཞེས་དྲིས་པས། ༤༠ སྐད་ཆེན་པོས།
མི་འདི་མ་གྲོལ་**བ་རབ་བྷ**་གྲོལ་ཞིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། **བ་རབ་བྷ**་ཇག་པ་ནི་ཇག་པ་ཞིག་ཡིན་
ནོ།།

19 དེ་ནས་**པི་ལ་ཏུ**ས་ཡེ་ཤུ་ཁྲིར་ནས་རྟ་ལྕག་བརྒྱབས་སོ། ༢ དམག་མིས་ཚེར་མའི་
ཅོད་པན་ལྷས་ནས་དབུ་ལ་གསོལ། ན་བཟའ་མཚལ་ཁ་ཞིག་བསྐོན་ནས། ༣ སྐུ་
དྲུང་དུ་འོངས་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་རྒྱལ་པོར་ཕྱག་འཚལ་ཞུས་ཤིང་འགྲམ་ལྕག་བརྒྱབས་སོ།
༤ **པི་ལ་ཏུ** སླར་འཐོན་ནས་མི་ཚོར། ངས་ཁོ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྲིར་འོང་སྟེ།
ཁོའི་ནང་ན་ཉེས་སྐྱོན་ཅིའང་མ་ཐོབ་པ་ཤེས་ཤིག་སྨྲས་སོ། ༥ ཚེར་མའི་ཅོད་པན་དང་
ན་བཟའ་མཚལ་ཁ་གསོལ་ནས་ཡེ་ཤུ་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐེབས་པ་དང་། **པི་ལ་ཏུ**ས། མི་འདིའོ་
སྨྲས་པས། ༦ བླ་ཆེན་དང་ལས་སྡེ་པ་ཚོས་ཁོང་མཐོང་བས་སྐད་ཆེན་པོས། རྒྱང་ཤིང་ལ་
རྐྱོངས། རྒྱང་ཤིང་ལ་རྐྱོངས་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། **པི་ལ་ཏུ**ས། ངས་ཁོའི་ནང་ཉེས་སྐྱོན་
ཅིའང་མ་མཐོང་བས། ཁྱེད་རང་གིས་ཁྲིར་ནས་རྐྱོངས་ཤིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༧ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་
ཚོས་ང་ཚོར་བཀའ་ཁྲིམས་ཡོད་དེ། ཁོས་རང་ཉིད་ལྷ་ཡི་སྲས་སུ་བཙོས་པས་དེའི་སྒོ་
ནས་གསོད་འོས་སོ་ཟེར་བས། ༨ **པི་ལ་ཏུ**ས་དེ་ཐོས་ནས་མང་དུ་འཇིགས་ཏེ། ༩ ཕོ་བྲང་
ནང་ལོག་ནས་ཡེ་ཤུ་ལ། ཁྱེད་གང་ནས་ཡིན་ཞུས་ཀྱང་། ཡེ་ཤུས་བཀའ་ལན་ཅིའང་མ་
གནང་ངོ་། ༡༠ **པི་ལ་ཏུ**ས། ང་ལ་མི་ལབ་བམ། ང་ལ་ཁྱེད་གྲོལ་བའི་དབང་དང་རྒྱང་ཤིང་

ལ་སྐྱོང་བའི་དབང་ཡོད་པ་མི་ཤེས་སམ་ཞུས་སོ། ༡༡ ཡེ་ཤུས། སྟེང་ཕྱོགས་ནས་གནང་
བ་མ་ཡིན་ན། ངའི་ཐོག་ཏུ་ཁྱེད་ལ་དབང་ཅིའང་མེད། ཁྱེད་ལས་ང་ཁྱེད་ཀྱི་ལག་ཏུ་
གཏད་མཁན་དེ་ལ་སྡིག་པ་ཆེའོ། ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༢ དེ་ཐོས་པ་དང་**པི་ལ་ཏུས**་ཁོང་
ཐར་ཐབས་བཙལ་ཡང་། **ཡ་ཧུ་དྲ**་པ་ཚོས། སུས་རང་རྒྱལ་པོར་བཙོས་ན་དེ་རྒྱལ་པོ་
ཆེན་པོའི་དགྲ་བོ་ཡིན་པས། མི་འདི་ཐར་དུ་འཇུག་ན་ཁྱེད་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་མཛའ་
བོ་མ་ཡིན་ཞེས་ཀུ་སྒྲ་སྒྲོགས་པས། ༡༣ **པི་ལ་ཏུས**་གཏམ་དེ་ཐོས་ནས། ཡེ་ཤུ་ཕྱི་རོལ་དུ་
གདན་དྲངས་ནས། རྡོ་གཅལ་ལམ་**ཨིབ་རི**འི་སྐད་དུ་**གབ་བྦ་ཐ**་ཟེར་སར་ཁྲིམས་དཔོན་
གྱི་ཁྲིར་བསྡད་དོ། ༡༤ དུས་ཚོད་ནི་པེ་སག་གི་སྟ་གོན་གྱི་ཉིན་ཕྱེད་ལའོ། **པི་ལ་ཏུས**་**ཡ་
ཧུ་དྲ**་པ་ཚོར། ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་འདིའོ་ཞེས་སྨྲས་ནས། ༡༥ དེ་ཚོས་ཁོ་གསོད་ཁོ་གསོད།
རྒྱང་ཤིང་ལ་སྐྱོངས་ཞེས་ཀུ་སྒྲ་བསྒྲགས་སོ། **པི་ལ་ཏུས**། ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་བརྐྱང་ངམ་སྨྲས་
པས། བླ་ཆེན་ཚོས། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་མ་གཏོགས་པར་ང་ཚོར་རྒྱལ་པོ་གཞན་མེད་སྨྲས་
པས། ༡༦ ཁོས་ཁོང་རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྐྱང་བར་དེ་ཚོའི་ལག་ཏུ་བཏད་དོ།།

上头赐给你的，你就毫无权柄办我。所以，把我交给你的那人罪更重了。 12从此，彼拉多想要释放耶稣，无奈犹太人喊着说：你若释放这个人，就不是凯撒的忠臣〔原文作“朋友”〕。凡以自己为王的，就是背叛凯撒了。

13彼拉多听见这话，就带耶稣出来，到了一个地方，名叫铺华石处，希伯来话叫厄巴大，就在那里坐堂。 14那日是预备逾越节的日子，约有早上六点。彼拉多对犹太人说：看哪，这是你们的王！ 15他们喊着说：除掉他！除掉他！钉他在十字架上！彼拉多说：我可以把你们的王钉十字架吗？祭司长回答说：除了凯撒，我们没有王。 16于是彼拉多将耶稣交给他们去钉十字架。

༡༧ དེ་ཚོས་ཡེ་ཤུ་འཁྲིད་དེ། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་རྒྱང་ཤིང་རྒྱབ་ཏུ་བསྣམས་ནས་རྒྱལ་
སའི་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོད་པའི་གནས་སམ་**ཨིབ་རི**འི་སྐད་དུ་**གོལ་གོ་ཐ**་ཟེར་སར་ཕེབས་སོ།
༡༨ དེར་དཀྱིལ་དུ་ཡེ་ཤུ་དང་། གཞོགས་གཉིས་སུ་མི་རེ་རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་སོ། ༡༩ **པི་
ལ་ཏུས**། **ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་**ཡ་ཧུ་དྲ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྲིས་པའི་བྱང་བུ་ཞིག་ཀྱང་རྒྱང་
ཤིང་གི་མགོ་ལ་བཏགས་སོ། ༢༠ ཡེ་ཤུ་རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་པའི་གནས་གྲོང་ཁྱེར་དང་
ཉེ་ཞིང་། བྱང་བུ་དེར་**ཨིབ་རི**། **རོ་མ**། **ཧེལ་ལེན**་སྐད་སྣ་གསུམ་ནང་བྲིས་ཡོད་པས། **ཡ་ཧུ་
དྲ**་པ་མང་པོས་བཀླགས་ནས། ༢༡ བླ་ཆེན་གྱིས་**པི་ལ་ཏུ**་ལ། **ཡ་ཧུ་དྲ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་མ་
འབྲི་བར། ཁོས་ང་**ཡ་ཧུ་དྲ**་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ཟེར་རོ་ཞེས་འབྲི་བར་མཛོད་ཅིག ༢༢ ཅེས་
སྨྲས་པའི་ལན་དུ་**པི་ལ་ཏུས**། ངས་ཅི་བྲིས་པ་བྲིས་ཟིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

17他们就把耶稣带了去。耶稣背着自己的十字架出来，到了一个地方，名叫髑髅地，希伯来话叫各各他。 18他们就在那里钉他在十字架上，还有两个人和他一同钉着，一边一个，耶稣在中间。 19彼拉多又用牌子写了一个名号，安在十字架上，写的是：犹太人的王，拿撒勒人耶稣。 20有许多犹太人念这名号；因为耶稣被钉十字架的地方与城相近，并且是用希伯来、罗马、希腊三样文字写的。 21犹太人的祭司长就对彼拉多说：不要写犹太人的王，要写他自己说：我是犹太人的王。 22彼拉多说：我所写的，我已经写上了。

༢༣ དམག་མི་ཚོས་ཡེ་ཤུ་བརྐྱངས་ནས། ན་བཟའ་ཁྱེར་ཏེ་མི་རེ་རེ་ལ་རེ་རེ་ཐོབ་ཕྱིར་
ཁག་བཞིར་བྱས་སོ། ནང་གོས་ཚེམ་སྲུབ་མེད་པ་མགོ་ནས་འཇུག་ཐུག་འཐག་སྦྲུབ་ཡིན་
པས། ༢༤ དེ་ཚོས་ཕན་ཚུན་འདི་མི་ཧྲལ་བར་སུ་ཐོབ་ལ་རྒྱན་རྐྱོབ་ཅིག་སྨྲས་སོ། མདོ་ན།

23兵丁既然将耶稣钉在十字架上，就拿他的衣服分为四份，每兵一份；又拿他的里衣，这件里衣原来没有缝儿，是上下一片织成的。 24他们就彼此说：我们不要撕开，只要拈阄，看谁得着。这要应验经上的话说：

ང་ཡི་གྱོན་པ་རྣམས་བགོས་ཏེ།།
ང་ཡི་གོས་ལ་རྒྱན་བརྒྱབས་སོ།།

他们分了我的外衣，
为我的里衣拈阄。

ཞེས་གསུངས་པ་དེ་གྲུབ་ཅིང་དམག་མིས་དེ་བཞིན་དུ་བྱས་སོ། ༢༥ ཡེ་ཤུའི་རྒྱང་ཤིང་
གི་མདུན་དུ་ཁོང་གི་ཡུམ་དང་། ཡུམ་གྱི་ནུ་མོ་དང་། **ཀ་ལོ་པཱ**འི་ཆུང་མ་**མིར་ཡམ**་དང་།
མག་དལ་མ་**མིར་ཡམ**་ལངས་ཡོད་པ་དང་། ༢༦ ཡེ་ཤུས་ཡུམ་དང་ཐུགས་སུ་བྱོན་པའི་
ཉེ་གནས་དེར་ལངས་པ་གཟིགས་ནས་ཡུམ་ལ། མ། འདི་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཡིན་གསུངས་ནས།
༢༧ ཉེ་གནས་དེ་ལ། འདི་ཁྱོད་ཀྱི་མ་ཡིན་གསུངས་སོ། ཉེ་གནས་དེས་དེ་ཕྱིན་ཡུམ་ཁོང་
རང་གི་ཁྱིམ་དུ་འཁྲིད་དོ།།

兵丁果然做了这事。 25站在耶稣十字架旁边的，有他母亲与他母亲的姐妹，并革罗罢的妻子马利亚，和抹大拉的马利亚。 26耶稣见母亲和他所爱的那门徒站在旁边，就对他母亲说：母亲〔原文作“妇人”〕，看，你的儿子！ 27又对那门徒说：看，你的母亲！从此，那门徒就接她到自己家里去了。

28这事以后，耶稣知道各样的事已经
成了，为要使经上的话应验，就说：我
渴了。 29有一个器皿盛满了醋，放在
那里；他们就拿海绒蘸满了醋，绑在牛
膝草上，送到他口。 30耶稣尝〔原文
作“受”〕了那醋，就说：成了！便低
下头，将灵魂交付神了。

31犹太人因这日是预备日，又因那安
息日是个大日，就求彼拉多叫人打断他
们的腿，把他们拿去，免得尸首当安息
日留在十字架上。 32于是兵丁来，把
头一个人的腿，并与耶稣同钉第二个人
的腿，都打断了。 33只是来到耶稣那
里，见他已经死了，就不打断他的腿。
34惟有一个兵拿枪扎他的肋旁，随即有
血和水流出来。 35看见这事的那人就
作见证，他的见证也是真的，并且他知
道自己所说的是真的，叫你们也可以
信。 36这些事成了，为要应验经上的
话说：他的骨头一根也不可折断。 37经
上又有一句说：他们要仰望自己所扎的
人。

38这些事以后，有亚利马太人约
瑟，是耶稣的门徒，只因怕犹太人，就
暗暗的作门徒。他来求彼拉多，要把耶
稣的身体领去。彼拉多允准，他就把耶
稣的身体领去了。 39又有尼哥底母，就
是先前夜里去见耶稣的，带着没药和沉
香约有一百斤前来。 40他们就照犹太
人殡葬的规矩，把耶稣的身体用细麻布
加上香料裹好了。 41在耶稣钉十字架
的地方有一个园子，园子里有一座新坟
墓，是从来没有葬过人的。 42只因是犹
太人的预备日，又因那坟墓近，他们就
把耶稣安放在那里。

20 七日的第一日清早，天还黑的时
候，抹大拉的马利亚来到坟墓那
里，看见石头从坟墓挪开了， 2就跑来
见西门彼得和耶稣所爱的那个门徒，对
他们说：有人把主从坟墓里挪了去，我
们不知道放在哪里。 3彼得和那门徒
就出来，往坟墓那里去。 4两个人同
跑，那门徒比彼得跑的更快，先到了坟
墓， 5低头往里看，就见细麻布还放在
那里，只是没有进去。 6西门彼得随
后也到了，进坟墓里去，就看见细麻布
还放在那里， 7又看见耶稣的裹头巾
没有和细麻布放在一处，是另在一处卷
着。 8先到坟墓的那门徒也进去，看见
就信了。 9因为他们还不明白圣经的意

༢༨ དེའི་རྗེས་སུ་ཡེ་ཤུས་ཐམས་ཅད་གྲུབ་པ་མཁྱེན་ཏེ། མདོ་ན་གསུངས་པ་འགྲུབ་
པའི་ཕྱིར། ང་སྐོམ་མོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༩ དེར་སྐྱུར་རྩིས་གང་བའི་སྣོད་ཅིག་ཡོད་
པས། རྒྱ་བལ་ཞིག་སྐྱུར་རྩིར་སྦངས་ནས་ཧྶ་ཨི་སོབ་ཀྱི་རྩེ་ལ་བསྐོན་ཏེ་ཞལ་ལ་བསྐྱལ་ཏོ།
༣༠ ཡེ་ཤུས་སྐྱུར་རྩི་བཞེས་ནས། བསྒྲུབས་སོ། ཞེས་གསུངས་ནས་དབུ་དགུས་ནས་སྐུ་སྲོག་
གནང་ངོ་།།

༣༡ དེའི་ཉིན་སྔ་གོན་གྱི་ཉིན་མོ་ཡིན་ཏེ། འོང་རྒྱུའི་ཤབ་བད་དེ་ནི་ཆེ་བ་ཞིག་ཡིན་
པས། ཤབ་བད་ཞག་ལ་སྤུར་རྐྱང་ཤིང་གི་ཁར་མི་ལུས་པའི་ཕྱིར། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་**པི་**
ལ་ཏུ་ལ། རྐང་བཅག་ནས་རོ་རྣམས་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་ཞུས་སོ། ༣༢ དེའི་ཕྱིར་དམག་མི་
འོངས་ནས། ཁོང་མཉམ་བརྐྱངས་པའི་མི་གཉིས་པོའི་རྐང་པ་བཅག་གོ། ༣༣–༣༤ ཡེ་ཤུའི་
དྲུང་དུ་བསླེབས་ནས་སྐུ་གྲོངས་ཟིན་པ་མཐོང་སྟེ་ཞབས་མ་བཅག་པར། གཅིག་གིས་
སྐུའི་གཞོགས་ལ་མདུང་བཙུགས་མ་ཐག་ཏུ། སྐུ་ཁྲག་དང་ཆུ་ཐོན་ཏོ། ༣༥ ཁྱེད་ཚོའང་
དད་པའི་ཕྱིར། གང་མཐོང་བ་དེས་དཔང་པོ་བྱེད་དེ། དཔང་པོ་དེ་ནི་བདེན་པ་ཡིན་
ཅིང་། ཁོ་རང་གིས་སྨྲ་བ་དྲང་པོ་ཡིན་པར་ཤེས་སོ། ༣༦ མདོ་ན། ཁོང་གི་གདུང་རུས་
གཅིག་ཀྱང་མི་བཅག་ཞེས་དང་། ༣༧ དེ་ཚོས་མདུང་གིས་ཕུག་པར་དེ་ཚོས་བལྟ། ཞེས་
བྲིས་པ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིར་བྱ་བ་དེ་བྱུང་ངོ་།།

༣༨ དེའི་རྗེས་སུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པར་འཇིགས་ཏེ་གསང་ནས་ཡེ་ཤུའི་ཉེ་གནས་ཡིན་པའི་
ཨ་རི་མ་ཐི་ཡཱ་པ་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས། ཡེ་ཤུའི་སྐུ་སྤུར་འཁྱེར་བའི་དགོངས་པ་**པི་ལ་ཏུ**་ལས་
ཞུས་པ་**པི་ལ་ཏུ**ས་གནང་བས། ཁོ་འོངས་ནས་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་སྤུར་གདན་འདྲེན་ཞུས་སོ།
༣༩ སྔར་མཚན་མོ་ཡེ་ཤུ་མཇལ་བའི་**ནི་ཀོ་དེམ**། གན་ཧྲ་ར་ས་དང་ཨ་ག་རུ་བསྲེས་མ་ཉ
ག་གསུམ་བརྒྱ་ཙམ་འཁྱེར་འོངས་པ་དང་། ༤༠ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་དུར་དུ་སྦས་ལུགས་བཞིན་
དུ། ཡེ་ཤུའི་སྐུ་སྤུར་བླངས་ཏེ། སྤོས་དང་བཅས་རས་ཀྱིས་བཏུམ་མོ། ༤༡ ཁོང་རྐྱང་ཤིང་
ལ་བརྐྱངས་པའི་ས་རུ་སྐྱིད་ཚལ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེའི་ནང་སྔར་ནམ་ཡང་རོ་མ་བཞག་
པའི་དུར་ཁུང་གསར་པ་ཞིག་ཡོད་པས། ༤༢ དེ་ཐག་ཉེ་ཞིང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་སྔ་གོན་གྱི་
ཉིན་མོ་ཡིན་པས་ཡེ་ཤུ་དེར་གདན་འདྲེན་ཞུས་སོ།།

20 བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོར་ནམ་མ་ལངས་ཁར་**མག་དལ**་མ་**མིར་ཡམ**་སྤུར་
ཁང་དུ་བསླེབས་དུས། སྤུར་ཁང་ནས་ཁ་རྡོ་དེ་སྒྲིལ་ཡོད་པ་མཐོང་བས། ༢ **ཤི་**
མོན་པེ་ཏྲོ་དང་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་བརྩེ་བའི་ཉེ་གནས་ཀྱི་རྩར་རྒྱུག་གིན་སོང་ནས་དེ་གཉིས་
ལ། གཙོ་བོ་ནི་སྤུར་ཁང་ནས་འཁྱེར་འདུག་གོ། ག་རུ་བཞག་པ་ངས་མི་ཤེས་སོ་སྨྲས་པས།
༣ **པེ་ཏྲོ**་དང་ཉེ་གནས་གཞན་དེ་ཕྱིར་བྱུང་ནས་སྤུར་ཁང་ལ་སོང་ངོ་། ༤ ཁོང་གཉིས་
མཉམ་དུ་བརྒྱུགས་ཀྱང་ཉེ་གནས་གཞན་དེ་**པེ་ཏྲོ**་ལས་ཐལ་ནས་སྤུར་ཁང་དུ་སྔོན་
དུ་བསླེབས་པས། ༥ བལྟ་ཕྱིར་མགོ་དགུ་བ་ལས་སྤུར་རས་རྣམས་དེར་ཡོད་པ་མཐོང་
ཞིང་ནང་དུ་མ་ཞུགས། ༦ དེའི་ཕྱི་བཞིན་**ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**་འང་བསླེབས་ནས། སྤུར་ཁང་
ནང་ཞུགས་ཏེ། རས་དང་། ༧ དབུ་ལ་བཏུམ་པའི་ཞལ་ཕྱིས་རས་གཞན་རྣམས་དང་མ་
བསྲེ་བར། བསྒྲིལ་ཏེ་སོ་སོར་བཞག་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་། ༨ དེ་ནས་སྤུར་ཁང་དུ་སྔོན་ལ་

བསླེབས་པའི་ཉེ་གནས་གཞན་དེའང་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་མཐོང་བས་དད་པར་གྱུར་ཏོ།
༩ གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་དགོས་སོ། ཞེས་བྲིས་པའི་གསུང་ནི་དེ་
ཐུག་མ་ཤེས་སོ། ༡༠ དེ་ནས་ཉེ་གནས་གཉིས་པོ་ཁྱིམ་དུ་ལོག་གོ།

༡༡ **མིར་ཡམ**་སྤུར་ཁང་གི་ཕྱི་རོལ་དུ་ངུ་ཞིང་ཡོད་དེ། ངུ་བཞིན་སྤུར་ཁང་གི་ནང་དུ་
བལྟས་པས། ༡༢ ཡེ་ཤུའི་སྤུར་བཞག་ས་ལ། གོས་དཀར་པོ་གྱོན་པའི་ཕོ་ཉ་གཉིས། དབུའི་
ལོགས་སུ་གཅིག་དང་ཞབས་ཀྱི་ལོགས་སུ་གཅིག་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་། ༡༣ དེ་གཉིས་ཀྱིས།
བུ་མོ། ཅི་ལ་ངུ་སྨྲས་པས། མོས། ངའི་གཙོ་བོ་ཁྱེར་འདུག་སྟེ། གར་བཞག་པ་མི་ཤེས་
སོ་ཟེར་ཞིང་། ༡༤ ཁ་ཕྱིར་ལོག་ནས་བལྟས་པས་ཡེ་ཤུ་དེར་བཞེངས་ཡོད་པ་མཇལ་
ཀྱང་། ཁོང་ཡིན་པར་མ་ཤེས་སོ། ༡༥ ཡེ་ཤུས། བུ་མོ། ཅི་ལ་ངུ། སུ་འཚོལ་གསུངས་ཀྱང་།
མོས་སྐྱིད་ཚལ་སྲུང་མཁན་ཡིན་པར་བསམས་ནས། ཇོ་བོ། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་ཁྱེར་
ཡོད་ན་བཞག་ས་ཤོད་ཅིག ངས་ཁོང་གདན་ཞུའོ་ཞུས་སོ། ༡༦ ཡེ་ཤུས། **མིར་ཡམ**། ཞེས་
གསུངས་པ་དང་། མོས་ཁོང་གི་ཕྱོགས་སུ་བསྒྱུར་ནས། **ཨིབ་རི**འི་སྐད་དུ། རབ་བུ་ནི། བོད་
སྐད་དུ། སྟོན་པ་ལགས། ཞུས་སོ། ༡༧ ཡེ་ཤུས། ད་དུང་ང་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་མ་འཕགས་པས།
ང་ལ་མ་རེག་ཅིག ངའི་སྤུན་ཚོའི་རྩར་སོང་ནས། ང་ནི་ངའི་ཡབ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ཡབ། ངའི་
ལྷ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་ཡར་འགྲོའོ་ཞེས་སྨྲོས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༡༨ **མག་དལ**་མ་
མིར་ཡམ་ལོག་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ། ངས་གཙོ་བོ་མཇལ་ལོ། ཟེར་ཞིང་ཁོང་གིས་
གསུངས་པ་རྣམས་བཤད་དོ།།

༡༩ བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོ་དེ་ཀའི་ཕྱི་དྲོ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་འཇིགས་པས་ཉེ་གནས་
རྣམས་སྒོ་བརྟན་དམ་པོར་མནན་ནས་བསྡད་ཡོད་པར། ཡེ་ཤུ་བྱོན་ནས་དཀྱིལ་དུ་
བཞེངས་ཏེ། ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག་གསུངས་ནས། ༢༠ ཕྱག་དང་གཞོགས་དེ་ཚོར་བསྟན་
པར་མཛད་དོ། གཙོ་བོ་དང་མཇལ་བས་ཉེ་གནས་རྣམས་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༢༡ ཡེ་
ཤུས་སླར། ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག ཡབ་ཀྱིས་ང་མངགས་པ་ལྟར། ངས་ཀྱང་ཁྱེད་མངག་གོ།
༢༢ ཞེས་གསུངས་ནས། དེ་ཚོར་ཕུ་བཏབ་ནས། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་བླང་ཞིག ༢༣ ཁྱེད་
ཀྱིས་སུའི་སྡིག་པ་སེལ་ན། དེའི་སྡིག་པ་དག་གོ། སུའི་སྡིག་པ་མི་སེལ་ན་ལུས་སོ་གསུངས་
སོ།།

༢༤ བཅུ་གཉིས་པོའི་ནང་ནས་**མཚེ་མ**་ཟེར་བའི་**ཐོ་མཱ**་ནི་ཡེ་ཤུ་ཕེབས་དུས་དེར་མེད་
པས། ༢༥ ཉེ་གནས་གཞན་ཚོས། ང་ཚོས་གཙོ་བོ་མཇལ་བྱུང་ཞེས་སྨྲས་ཀྱང་། ཁོས། ངས་
ཁོང་གི་ཕྱག་ནང་གཟེར་གྱི་ཤུལ་མཐོང་སྟེ། ཤུལ་ནང་མཛུབ་མོ་འཛུག་སྟེ། ཁོང་གི་
གཞོགས་ནང་ལག་པ་བཞག་ནས་མིན་པ་ང་ཡིད་མི་ཆེས་སོ་ཟེར་ཏོ། ༢༦ ཞག་བརྒྱད་
ཀྱི་རྗེས་སུ། ཉེ་གནས་རྣམས་སླར་ཁང་པ་དེར་ཡོད་པས། **ཐོ་མཱ**འང་ཡོད་དེ། སྒོ་བརྟན་
དམ་པོར་མནན་ཡོད་ཀྱང་། ཡེ་ཤུ་ནང་དུ་བྱོན་ནས་དཀྱིལ་ལ་བཞེངས་ཏེ། ཞི་བདེ་བར་
གྱུར་ཅིག་གསུངས་ཤིང་། ༢༧ **ཐོ་མཱ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་མཛུབ་མོ་འདིར་ཆུག་ཅིག ངའི་ལག་
པ་ལ་ལྟོས། ལག་པ་རྐྱོང་ལ་ངའི་གཞོགས་ཀྱི་ནང་དུ་ཆུག་དང་། དད་མེད་མ་འགྱུར་
བར་དད་པ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༨ **ཐོ་མཱ**ས། ངའི་གཙོ་བོ་ལགས། ངའི་ལྷ་ལགས་

思，就是耶稣必要从死里复活。 10 于是
两个门徒回自己的住处去了。

11 马利亚却站在坟墓外面哭。哭的时
候，低头往坟墓里看， 12 就见两个天
使，穿着白衣，在安放耶稣身体的地方
坐着，一个在头，一个在脚。 13 天使
对她说：妇人，你为什么哭？她说：因
为有人把我主挪了去，我不知道放在哪
里。 14 说了这话，就转过身来，看见耶
稣站在那里，却不知道是耶稣。 15 耶稣
问她说：妇人，为什么哭？你找谁呢？
马利亚以为是看园的，就对他说：先
生，若是你把他移了去，请告诉我，你
把他放在哪里，我便去取他。 16 耶稣
说：马利亚。马利亚就转过来，用希伯
来话对他说：拉波尼！（“拉波尼”就
是“夫子”的意思。） 17 耶稣说：不要
摸我，因我还没有升上去见我的父。你
往我弟兄那里去，告诉他们说，我要升
上去见我的父，也是你们的父，见我的
神，也是你们的神。 18 抹大拉的马利亚
就去告诉门徒说：我已经看见了主。她
又将主对她说的这话告诉他们。

19 那日（就是七日的第一日）晚
上，门徒所在的地方，因怕犹太人，门
都关了。耶稣来，站在当中，对他们
说：愿你们平安！ 20 说了这话，就把
手和肋旁指给他们看。门徒看见主，就
喜乐了。 21 耶稣又对他们说：愿你们
平安！父怎样差遣了我，我也照样差遣
你们。 22 说了这话，就向他们吹一口
气，说：你们受圣灵！ 23 你们赦免谁的
罪，谁的罪就已赦免了；你们留下谁的
罪，谁的罪就已留下了。

24 那十二个门徒中，有称为低土马的
多马；耶稣来的时候，他没有和他们同
在。 25 那些门徒就对他说：我们已经看
见主了。多马却说：我非看见他手上的
钉痕，用指头探入那钉痕，又用手探入
他的肋旁，我总不信。 26 过了八日，门
徒又在屋里，多马也和他们同在，门
都关了。耶稣来，站在当中说：愿你
们平安！ 27 就对多马说：伸过你的指
头来，摸〔原文作“看”〕我的手；伸
出你的手来，探入我的肋旁。不要疑
惑，总要信。 28 多马说：我的主！我的

神！ 29耶稣对他说：你因看见了我才
信；那没有看见就信的有福了。

ཞུས་སོ། ༢༩ ཡེ་ཤུས། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་མཐོང་བས་དད་པ་བྱས་སམ། ང་མ་མཐོང་བར་དད་
པ་བྱས་པ་རྣམས་བདེའོ་གསུངས་སོ།།

30耶稣在门徒面前另外行了许多神
迹，没有记在这书上。 31但记这些事要
叫你们信耶稣是基督，是神的儿子，并
且叫你们信了他，就可以因他的名得生
命。

༣༠ མདོ་འདི་ནང་མ་བྲིས་པའི་ལྟས་གཞན་མང་པོ་ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱི་མདུན་
དུ་མཛད་དོ། ༣༡ ཡེ་ཤུ་ལྷ་ཡི་སྲས་མ་ཤི་ཀ་ལགས་པར་ཁྱེད་ཀྱིས་དད་པ་བྱེད་པ་དང་།
དད་ཅིང་ཁོང་གི་མཚན་གྱི་སྒོ་ནས་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་བྱ་བ་འདི་རྣམས་
བྲིས་སོ།།

21

21 这些事以后，耶稣在提比哩亚海
边又向门徒显现。他怎样显现记
在下面： 2有西门彼得和称为低土马的
多马，并加利利的迦拿人拿但业，还有
西庇太的两个儿子，又有两个门徒，都
在一处。 3西门彼得对他们说：我打
鱼去。他们说：我们也和你同去。他
们就出去，上了船；那一夜并没有打
着什么。 4天将亮的时候，耶稣站在
岸上，门徒却不知道是耶稣。 5耶稣就
对他们说：小子！你们有吃的没有？
他们回答说：没有。 6耶稣说：你们
把网撒在船的右边，就必得着。他们
便撒下网去，竟拉不上来了，因为鱼甚
多。 7耶稣所爱的那门徒对彼得说：是
主！那时西门彼得赤着身子，一听见是
主，就束上一件外衣，跳在海里。 8其
余的门徒离岸不远，约有二百肘〔古时
以肘为尺，一肘约有今时尺半〕，就在
小船上把那网鱼拉过来。 9他们上了
岸，就看见那里有炭火，上面有鱼，又
有饼。 10耶稣对他们说：把刚才打的鱼
拿几条来。 11西门彼得就去〔或作“上
船”〕，把网拉到岸上。那网满了大
鱼，共一百五十三条；鱼虽这样多，网
却没有破。 12耶稣说：你们来吃早饭。
门徒中没有一个敢问他：你是谁？因为
知道是主。 13耶稣就来拿饼和鱼给他
们。 14耶稣从死里复活以后，向门徒显
现，这是第三次。

21 དེའི་རྗེས་སུ་ཡེ་ཤུས་**ཏི་བེར་ཡཱ**འི་མཚོ་འགྲམ་དུ་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་སླར་ཡང་
མངལ་ཁ་གནང་ངོ་། འདི་ལྟ་བུར་མངལ་ཏེ། ༢ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**་དང་། **མཚེ་མ**་ཟེར་
བའི་**ཐོ་མཱ**་དང་། **ག་ལིལ**་གྱི་**ཁ་ནཱ**་པ་**ན་ཐན་ཨེལ**་དང་། **ཟེ་བད་ཡཱ**འི་བུ་གཉིས་པོ་དང་།
ཉེ་གནས་གཞན་གཉིས་བཅས་ཡོད་པས། ༣ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས། ང་ཉ་འཛིན་དུ་འགྲོའོ་
སྨྲས་སོ། དེ་ཚོས་ང་ཚོའང་ཁྱོད་མཉམ་འགྲོའོ་སྨྲས་ཤིང་སོང་སྟེ་གྲུའི་ནང་དུ་ཞུགས་པ་
དང་། མཚན་མོ་དེར་ཉ་ཅིའང་མ་བཟུང་ངོ་། ༤ ནམ་ལངས་པའི་ཚེ། ཡེ་ཤུ་མཚོ་འགྲམ་
དུ་བཞེངས་ཡོད་ཀྱང་། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ཡིན་པར་མ་ཤེས་སོ། ༥ ཡེ་ཤུས། བུ་
རྣམས། ཟ་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད་དམ་གསུངས་པས། མེད་ཞུས་སོ། ༦ ཁོང་གིས། གྲུའི་གཡས་ཕྱོགས་
ལ་ཉ་དོལ་ཐོང་ཞིག ཐོབ་འོང་གསུངས་པས། དེ་ཚོས་ཉ་དོལ་བཏང་བས། ཉ་མང་སྟབས་
ཀྱིས་ཉ་དོལ་འཐེན་མ་ཐུབ་པས། ༧ ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་སུ་བྱོན་པའི་ཉེ་གནས་ཀྱིས་**པེ་ཏྲོ**་ལ།
གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ། སྨྲས་སོ། **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ས་གཙོ་བོ་ཡིན་ནོ་སྨྲས་པ་ཐོས་པ་དང་། གཅེར་
བུར་ཡོད་པས། གོས་གོན་ཏེ་མཚོར་མཚོངས་སོ། ༨ ཉེ་གནས་གཞན་རྣམས། སྐམ་ས་ནས་
ཁྲུ་ཉིས་བརྒྱ་ཙམ་མ་གཏོགས་མེད་པས། ཉས་གང་བའི་ཉ་དོལ་འདྲུད་ཅིང་གྲུའི་ནང་
དུ་འོངས་ནས། ༩ སྐམ་སར་བསླེབས་པ་དང་། དེར་སོལ་བའི་མེ་དང་། མེའི་ཁར་ཉ་དང་།
བག་ལེབ་ཡོད་པར་མཐོང་ངོ་། ༡༠ ཡེ་ཤུས། ད་ལྟ་བཟུང་བའི་ཉ་རེ་འཁྱེར་ཤོག་གསུངས་
པས། ༡༡ **ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**་གྲུའི་ནང་ཕྱིན་ནས། ཉ་ཆེ་བ་བརྒྱ་དང་ལྔ་བཅུ་ང་གསུམ་གྱིས་
གང་བའི་ཉ་དོལ་དེ་སྐམ་སར་འདྲུད་དོ། ཉ་དེ་ཙམ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་ཉ་དོལ་མ་ཆད་
དོ། ༡༢ ཡེ་ཤུས། ཤོག་ལ། ཏྲོ་ཟས་ཟོ་གསུངས་སོ། ཉེ་གནས་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡིན་པར་ཤེས་
ཏེ། ཁྱེད་སུ་ཡིན་ཞེས་སུས་ཀྱང་བཀའ་འདྲི་ཞུ་མ་སྤོབས་སོ། ༡༣ ཡེ་ཤུ་མདུན་དུ་ཕེབས་
ནས། བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་ཤིང་། དེ་ཚོར་གནང་ངོ་། དེ་བཞིན་དུ་ཉ་འང་གནང་ངོ་།
༡༤ ཡེ་ཤུ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་སྐྱ་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་འོག་ཏུ། ཉེ་གནས་རྣམས་
ལ་མངལ་ཁ་གནང་ཐེངས་གསུམ་པའོ།།

15他们吃完了早饭，耶稣对西门
彼得说：约翰〔“约翰”在马太福
音16章17节称“约拿”〕的儿子西
门，你爱我比这些更深吗？彼得说：主
啊，是的，你知道我爱你。耶稣对他
说：你喂养我的小羊。 16耶稣第二次又
对他说：约翰的儿子西门，你爱我吗？
彼得说：主啊，是的，你知道我爱你。
耶稣说：你牧养我的羊。 17第三次对

༡༥ ཏྲོ་ཟས་བཞེས་ཟིན་པ་དང་། ཡེ་ཤུས་**ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ**ར། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་བུ་**ཤི་མོན**།
འདི་རྣམས་ལས་ལྷག་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་གཅེས་པ་བྱེད་དམ་གསུངས་པས། ཁོས། བྱེད་
དོ་གཙོ་བོ་ལགས། ངས་ཁྱེད་ལ་གཅེས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ་ཞུས་སོ། ཁོང་གིས། ངའི་
ལུག་གུ་རྣམས་ཚོས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༡༦ ཁོང་གིས་ལན་གཉིས་པར། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་བུ་
ཤི་མོན། ང་ལ་གཅེས་པར་བྱེད་དམ་གསུངས་སོ། ཁོས། བྱེད་དོ་གཙོ་བོ་ལགས། ངས་
ཁྱེད་ལ་གཅེས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ་ཞུས་སོ། ངའི་ལུག་རྣམས་སྐྱོངས་ཤིག་གསུངས་

སོ། ༡༧ ལན་གསུམ་པར། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་བུ་**ཤི་མོན**། ང་ལ་གཅེས་པར་བྱེད་དམ་གསུངས་
སོ། ཁོང་གིས་ཐེངས་གསུམ་ང་ལ་གཅེས་པར་བྱེད་དམ་གསུངས་པས། **པེ་ཏྲོ**འི་སེམས་
འཁྲུགས་ནས། གཙོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་གཅེས་
པར་བྱེད་པ་དེ་མཁྱེན་ནོ་ཞུས་སོ། ཡེ་ཤུས། ངའི་ལུག་ཚོས་ཤིག ༡༨ ཁྱོད་གཞོན་ནུའི་དུས་
སུ་རང་གི་སྐ་རགས་རང་གིས་བཅིངས་ཏེ། རང་དགར་སོང་ངོ་། རྒས་དུས་སུ་ཁྱོད་ཀྱིས་
ལག་པ་བརྐྱངས་ནས། གཞན་པས་ཁྱོད་ཀྱི་སྐ་རགས་བཅིངས་ཏེ། ཁྱོད་མི་དགའ་བའི་
གནས་སུ་འཁྲིད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ངས་བདེན་པར་ཟེར་གསུངས་སོ། ༡༩ **པེ་ཏྲོ**་ཇི་ལྟ་
བུའི་ཤི་ལུགས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་དཔལ་བརྗོད་སྟོན་པར་འགྱུར་བའི་བརྡ་གནང་ཕྱིར་དེ་ལྟར་
གསུངས་ནས། ངའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཤིག་གསུངས་སོ།།

他说：约翰的儿子西门，你爱我吗？彼得因为耶稣第三次对他说你爱我吗，就忧愁，对耶稣说：主啊，你是无所不知的；你知道我爱你。耶稣说：你喂养我的羊。 18我实实在在的告诉你，你年少的时候，自己束上带子，随意往来；但年老的时候，你要伸出手来，别人要把你束上，带你到不愿意去的地方。 19耶稣说这话是指着彼得要怎样死，荣耀神。说了这话，就对他说：你跟从我吧！

༢༠ དགོངས་ཟས་བཞེས་དུས་སུ། ཡེ་ཤུའི་སྐུ་བྲང་ལ་བསྙེས་ནས། གཙོ་བོ་ཁྱེད་དབྲར་
བཏད་མཁན་སུ་ཡིན་ཞུས་པའི་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་སུ་བྱོན་པའི་ཉེ་གནས་ཀྱང་འབྲངས་
ནས་འོངས་སོ། **པེ་ཏྲོ**ས་ཁ་བསྒྱུར་ནས་དེ་མཐོང་བས། ཡེ་ཤུ་ལ། ༢༡ གཙོ་བོ། ཁོ་ལ་ཅི་
འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞུས་པས། ༢༢ ཡེ་ཤུས། གལ་ཏེ་ང་མ་འོང་བའི་བར་དུ་ཁོ་ལུས་པར་
ང་དགའ་ན་ཁྱོད་ལ་ཅི་སྙོ། ཁྱོད་རང་ངའི་རྗེས་སུ་འབྲོང་ཞིག་གསུངས་སོ། ༢༣ དེས་ཉེ་
གནས་དེ་མི་འཆི་ཞེས་པའི་གཏམ་སྤུན་གྱི་ཁྲོད་དུ་ཁྱབ་བོ། འོན་ཀྱང་ཡེ་ཤུས་ཉེ་གནས་
དེ་མི་འཆི་མ་གསུངས་ཀྱིས། གལ་ཏེ་ང་མ་འོང་བའི་བར་དུ་ཁོ་ལུས་པར་ང་དགའ་ན།
ཁྱོད་ལ་ཅི་སྙོ་གསུངས་པ་ཡིན་ནོ།།

20彼得转过来，看见耶稣所爱的那门徒跟着，就是在晚饭的时候，靠着耶稣胸膛说："主啊，卖你的是谁"的那门徒。 21彼得看见他，就问耶稣说：主啊，这人将来如何？ 22耶稣对他说：我若要他等到我来的时候，与你何干？你跟从我吧！ 23于是这话传在弟兄中间，说那门徒不死。其实，耶稣不是说他不死，乃是说：我若要他等到我来的时候，与你何干？

༢༤ བྱ་བ་དེ་ཚོར་དཔང་པོ་བྱེད་མཁན་དང་། འདི་ཚོ་འབྲི་མཁན་ནི་ཉེ་གནས་འདི་
ཀ་ཡིན་ཏེ། དེའི་དཔང་པོ་བདེན་པ་ཡིན་པར་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༢༥ ཡེ་ཤུས་མཛད་པའི་
མཛད་རྒྱུ་གཞན་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། རེ་རེ་བཞིན་འབྲི་ན། ངའི་བསམ་ཚོད་ལྟར། བྲིས་
པའི་མདོ་རྣམས་འཛིག་རྟེན་གྱི་ནང་ཤོང་བར་དཀའོ།། ༎

24为这些事作见证，并且记载这些事的就是这门徒；我们也知道他的见证是真的。 25耶稣所行的事还有许多，若是一一的都写出来，我想，所写的书就是世界也容不下了。

使徒行传

1 提阿非罗啊，我已经作了前书，论
到耶稣开头一切所行所教训的， 2 直
到他藉着圣灵吩咐所拣选的使徒，以
后被接上升的日子为止。 3 他受害之
后，用许多的凭据将自己活活的显给使
徒看，四十天之久向他们显现，讲说神
国的事。 4 耶稣和他们聚集的时候，嘱
咐他们说：不要离开耶路撒冷，要等候
父所应许的，就是你们听见我说过的。
5 约翰是用水施洗，但不多几日，你们
要受圣灵的洗。

6 他们聚集的时候，问耶稣说：主
啊，你复兴以色列国就在这时候吗？
7 耶稣对他们说：父凭着自己的权柄所
定的时候、日期，不是你们可以知道
的。 8 但圣灵降临在你们身上，你们就
必得着能力，并要在耶路撒冷、犹太全
地，和撒玛利亚，直到地极，作我的见
证。 9 说了这话，他们正看的时候，他
就被取上升，有一朵云彩把他接去，便
看不见他了。 10 当他往上去，他们定
睛望天的时候，忽然有两个人身穿白
衣，站在旁边，说： 11 加利利人哪，你
们为什么站着望天呢？这离开你们被
接升天的耶稣，你们见他怎样往天上
去，他还要怎样来。

12 有一座山，名叫橄榄山，离耶路撒
冷不远，约有安息日可走的路程。当
下，门徒从那里回耶路撒冷去， 13 进了
城，就上了所住的一间楼房；在那里有
彼得、约翰、雅各、安得烈、腓力、多
马、巴多罗买、马太、亚勒腓的儿子雅
各、奋锐党的西门，和雅各的儿子〔或
作“兄弟”〕犹大。 14 这些人同着几个
妇人和耶稣的母亲马利亚，并耶稣的弟
兄，都同心合意的恒切祷告。

15 那时，有许多人聚会，约有一百二
十名，彼得就在弟兄中间站起来，说：
16 弟兄们！圣灵藉大卫的口，在圣经上
预言领人捉拿耶稣的犹大，这话是必须
应验的。 17 他本来列在我们数中，并
且在使徒的职任上得了一份。 18 这人
用他作恶的工价买了一块田，以后身子

སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་མཛད་པ།

1 ཀྱེ་ཐེའོ་ཕི་ལུ། མདོ་དང་པོའི་ནང་ངས་ཡེ་ཤུས་ཉིད་ཀྱིས་འདམས་པའི་སྐུ་ཚབ་
རྣམས་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་བཀའ་གནང་སྟེ། ཡར་འཕགས་པའི་
ཉིན་མོའི་བར་དུ་ཅི་མཛད་པ་དང་བསྟན་པ་རྣམས་བཀོད་པ་ཡིན། ༣ ཐུག་བསྔལ་
བཞེས་པའི་འོག་ཏུ་ཉིད་སྐུ་གསོན་པོ་ཡིན་པའི་མངོན་རྟགས་མང་པོ་བསྟན་ཅིང་། ཞག་
བཞི་བཅུའི་བར་དུ་དེ་ཚོར་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་བསྟན་ཏེ། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐོར་གསུང་གླེང་
མཛད་དོ། ༤-༥ དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པའི་ཚེ་དེ་དག་ལ། ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་ཆུའི་
ཁྲུས་བཏང་ཡང་། རིང་པོར་མ་ལོན་པར་ཁྱེད་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཁྲུས་གསོལ་
བར་འགྱུར་ཞེས་ངས་བརྗོད་པའི་ཡབ་ཀྱི་ཞལ་བཞེས་བསྒྲུབ་པའི་བར་དུ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་
ནས་མི་འགྲོ་བར་སྡུག་ཅིག་ཅེས་བཀའ་གནང་ངོ་།།

༦ དེ་ཚོ་ཚོགས་པ་དང་ཁོང་ལ། གཙོ་བོ། ཁྱེད་ཀྱིས་དེའི་ཚེ་ཨིས་ར་ཨེལ་ལ་རྒྱལ་སྲིད་
སླར་གསོ་བར་མཛད་དམ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༧ ཁོང་གིས། ཡབ་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་མངའ་
དབང་གིས་བཙུགས་པའི་དུས་སྐབས་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་པར་མི་རུང་ངོ་། ༨ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་
ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་འབབ་པའི་ཚེ་དབང་བསྐྱེད་ནས། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་། ཡ་
ཧུ་དྷ་ཡོངས་དང་། ས་མར་ཡཱ་དང་། ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་བར་དུ་ངའི་དཔང་པོར་
འགྱུར་བར་འགྱུར་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ། ༩ དེ་ཚོས་མཐོང་སར་ཡར་འཕགས་ཏེ་སྤྲིན་ཞིག་
གིས་དེ་ཚོའི་མིག་གི་མདུན་ནས་ཡར་གདན་དྲངས་སོ། ༡༠ དེ་ཚོས་ཁོང་ཡར་གཤེགས་
པར་ནམ་མཁར་བལྟས་བལྟས་པ་ལས། གོས་དཀར་པོ་གོན་པའི་མི་གཉིས་བྱུང་སྟེ་འདི་
སྐད་དུ། ༡༡ ཀྱེ་ག་ལི་ལ་པ་རྣམས། ཅིའི་ཕྱིར་ནམ་མཁར་བལྟ། ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་ནས་ནམ་
མཁར་འཕགས་པའི་ཡེ་ཤུ་དེ་ཉིད། ནམ་མཁར་གཤེགས་པ་མཐོང་བ་དང་འདྲ་བར་
ཕྱིར་འབྱོན་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

༡༢ དེ་ནས་དེ་རྣམས་ཤབ་བདུད་ཀྱི་ཉིན་ལམ་གཅིག་གི་སར་ཡོད་པ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དང་
ཉེ་བའི་ཁ་སྐྱུར་པོའི་རི་ལས་བབས་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོག་གོ། ༡༣ དེར་བསླེབས་ནས།
པེ་ཏྲོ་དང་། ཡོ་ཧ་ནན་དང་། ཡ་ཀོབ་དང་། ཨན་དྲེ་ཨ་དང་། ཕི་ལིབ་དང་། ཐོ་མཱ་དང་།
བར་ཐོལ་མཱ་དང་། མད་ཐཱ་དང་། ཨལ་ཕཱའི་བུ་ཡ་ཀོབ་དང་། བརྩོན་འགྲུས་པ་བྱ་བའི་
ཤི་མོན་དང་། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་བུ་ཡུ་དྷ་བཅས་དེ་དག་སྡོད་པའི་སྟེང་ཁང་དུ་སོང་ངོ་། ༡༤ དེ་
ཐམས་ཅད་དང་། བུད་མེད་ཁ་ཤས་དང་། ཡེ་ཤུའི་ཡུམ་མིར་ཡམ་དང་། ཁོང་གི་སྐུ་
མཆེད་རྣམས་སེམས་གཅིག་གིས་སྨོན་ལམ་ལ་འབུངས་སོ།།

༡༥ དེ་ཙ་ན་སྤུན་བརྒྱ་དང་ཉི་ཤུ་ཙམ་གནས་གཅིག་ཏུ་ཚོགས་པའི་དཀྱིལ་ནས་པེ་
ཏྲོས་བཞེངས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ སྤུན་རྣམས། མདོ་ན་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དྷཱ་
བིད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་སྒོ་ནས་ཡུ་དྷཱའི་སྐོར་ལུང་བསྟན་པ་རྣམས་གྲུབ་པར་དགོས་ཏེ། ༡༧ ཁོ་
ང་ཚོའི་ཁོངས་སུ་བརྩིས་ཏེ། ཞབས་ཏོག་གི་སྐལ་བ་ཐོབ་ཀྱང་། ཡེ་ཤུ་འཛིན་པ་རྣམས་
ཀྱི་ལམ་སྣ་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༨ ཁོའི་ལས་ངན་འདིའི་གླ་ལས་ཞིང་ཞིག་ཉོས་སོ། དེ་ནས་ཁོ་

སྤྱི་བོས་ལྷུངས་ནས་ལྟོ་བ་གས་ཏེ། ནང་ཆ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་ཐོན་ནོ། ༡༩ དེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**
པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤེས་ཏེ། ཞིང་དེའི་མིང་ལ་དེ་ཚོའི་སྐད་ནང་**ཨ་ཀེལ་ད་མཱ**་བོད་སྐད་
དུ་ཁྲག་གི་ཞིང་ཁ་ཞེས་བཏགས་སོ།།

༢༠ གསུང་མགུར་ན་འདི་སྐད་དུ།
དེ་ཡི་ཁྱིམ་ཡང་སྟོངས་པར་ཤོག།
དེའི་ནང་སུ་ཡང་མི་གནས་ཤོག།
ལས་ཚན་གཞན་གྱིས་ལེན་པར་ཤོག།

ཅེས་བྲིས་འདུག་གོ། ༢༡–༢༢ དེ་བས་ན་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ཁྲུས་བཞེས་པ་
ནས་བཟུང་སྟེ་ང་ཚོའི་མདུན་ནས་ཡར་འཕགས་པའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ང་ཚོའི་ནང་
དུ་ཕན་ཚུན་གཤེགས་བཞུད་ཀྱི་དུས་ཐམས་ཅད་ལ། ང་ཚོ་མཉམ་ཡོད་པ་གཅིག་ཁོང་
གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་དཔང་པོར་འགྱུར་དགོས་སོ་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ༢༣ དེ་
ཚོས་**བར་ས་བྦ**འམ་**ཡུས་ཏུ**་༼བོད་སྐད་དུ་དྲང་པོ་༽བྱ་བའི་**ཡོ་སེབ**་དང་**མད་ཐི་ཡཱ**་
གཉིས་ལང་དུ་བཙུག་ནས། འདི་ལྟར། ༢༤–༢༥ ཀྱེ་གཙོ་བོ། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྙིང་མཁྱེན་
མཁན་ལགས། **ཡུ་དཱ**་ལམ་བསྐྱོར་ནས་རང་གི་གནས་སུ་སོང་བ་དེའི་ཚབ་ལ། སྐུ་ཚབ་
དང་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འདི་གཉིས་ཀྱི་ནང་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་སུ་འདམས་པ་ང་
ཚོར་སྟོན་པར་མཛོད་ཅིག་ཅེས་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༢༦ རྒྱན་བརྒྱབས་ནས་**མད་ཐི་ཡཱ**་
ཡི་མིང་ཐོན་པས། ཁོང་སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཅིག་དང་མཉམ་དུ་བརྩིས་སོ།།

仆倒，肚腹崩裂，肠子都流出来。 19 住在耶路撒冷的众人都知道这事，所以按着他们那里的话给那块田起名叫亚革大马，就是血田的意思。 20 因为诗篇上写着，说：

愿他的住处变为荒场，

无人在内居住；

又说：

愿别人得他的职分。

21 所以，主耶稣在我们中间始终出入的时候， 22 就是从约翰施洗起，直到主离开我们被接上升的日子为止，必须从那常与我们作伴的人中立一位与我们同作耶稣复活的见证。 23 于是选举两个人，就是那叫作巴撒巴，又称呼犹士都的约瑟，和马提亚。 24–25 众人就祷告说：主啊，你知道万人的心，求你从这两个人中，指明你所拣选的是谁，叫他得这使徒的位分。这位分犹大已经丢弃，往自己的地方去了。 26 于是众人为他们摇签，摇出马提亚来；他就和十一个使徒同列。

2

ཉི་མ་ལྔ་བཅུ་པའི་དུས་བཟང་བསླེབས་པའི་ཚེ། དེ་ཐམས་ཅད་གནས་གཅིག་ཏུ་
བསྡད་ཡོད་པ་དང་། ༢ གློ་བུར་དུ་ནམ་མཁའ་ལས་རླུང་ཆེན་པོ་ཞིག་ལངས་པ་
ལྟ་བུའི་སྒྲ་བྱུང་སྟེ། དེ་རྣམས་སྡོད་པའི་ཁང་པ་ཡང་གང་བར་གྱུར་ཏེ། ༣ མེ་ལྕེ་ལྟ་བུ་
སོ་སོར་གྱེས་ནས་མི་རེ་རེའི་སྟེང་དུ་གནས་པ་མཐོང་ངོ་། ༤ དེ་ཐམས་ཅད་དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་སྟེ། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ནུས་པ་གནང་བ་བཞིན་དུ་རང་རང་སྐད་
ལུགས་སོ་སོའི་ནང་གཏམ་བྱེད་པ་ལ་ཞུགས་སོ།།

2 五旬节到了，门徒都聚集在一处。 2 忽然，从天上有响声下来，好像一阵大风吹过，充满了他们所坐的屋子， 3 又有舌头如火焰显现出来，分开落在他们各人头上。 4 他们就都被圣灵充满，按着圣灵所赐的口才说起别国的话来。

༥ དེའི་ཚེ་ནམ་མཁའི་འོག་ན་ཡོད་པའི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ཆོས་ལ་
དགའ་བའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་གནས་སོ། ༦ སྒྲ་དེ་ཐོས་ནས་མི་ཚོགས་
འདུས་ཤིང་། རེ་རེས་རང་རང་གི་སྐད་ནང་གཏམ་བྱེད་པར་ཐོས་པས། ངོ་མཚར་རྨད་
དུ་གྱུར་ནས། ༧ ཧ་ལས་ཤིང་ཡ་མཚན་དུ་གྱུར་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། གཏམ་བྱེད་མཁན་འདི་
ཐམས་ཅད་**ག་ལི་ལ**་པ་མ་ཡིན་ནམ། ༨ ང་ཚོའི་ཕ་སྐད་ནང་དེ་ཚོས་གླེང་བར་ཐོས་པ་ཅི་
ཡིན། ༩ ང་ཚོ་ནི་**ཕར་ཐི་ཡཱ**་དང་། **མ་དཱ་ཨི**་དང་། **ཨེ་ལམ**་དང་། **མེ་སོ་པོ་ཏ་མི་ཨ**་དང་།
ཡ་ཧུ་དཱ་དང་། **ཀ་པ་དོག་ཡཱ**་དང་། **པོན་ཏུ**་དང་། **ཨ་སི་ཨ**་དང་། ༡༠ **ཕ་རིག་ཡཱ**་དང་།
ཕམ་ཕིལ་ཡཱ་དང་། **མི་སེར**་དང་། **ཀི་རེ་ནེ**་དང་ཉེ་བའི་**ལིབ་ཡཱ**་ཡུལ་འཁོར་ལ་གནས་
པའི་མི་དང་། **རོ་མཱ**་ནས་འོངས་པའི་བྱེས་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་སློབ་
གསར་དང་། ༡༡ **ཀ་རེ་ཏཱ**་དང་། **ཨ་རབ**་ཡུལ་པ་ཡིན་ཏེ། དེ་དག་གིས་ང་ཚོའི་སྐད་ལ་ལྷ་
ཡི་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་མཛད་པ་སྒྲོག་པར་ཐོས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༢ ཐམས་ཅད་ཧ་ལས་

5 那时，有虔诚的犹太人从天下各国来，住在耶路撒冷。 6 这声音一响，众人都来聚集，各人听见门徒用众人的乡谈说话，就甚纳闷； 7 都惊讶希奇说：看哪，这说话的不都是加利利人吗？ 8 我们各人怎么听见他们说我们生来所用的乡谈呢？ 9 我们帕提亚人、玛代人、以拦人，和住在美索不达米亚、犹太、加帕多家、本都、亚细亚、 10 弗吕家、旁非利亚、埃及的人，并靠近古利奈的利比亚一带地方的人，从罗马来的客旅中，或是犹太人，或是进犹太教的人， 11 克里特和阿拉伯人，都听见他们用我们的乡谈，讲说神的大作为。 12 众人就都惊讶猜疑，彼此说：这是什

么意思呢？ 13还有人讥诮说：他们无非
是新酒灌满了。

ཤིང་ཅི་ཟེར་མི་ཤེས་པར་ཕན་ཚུན། འདིའི་དོན་ཅི་ཡིན། སྨྲས་སོ། ༡༣ གཞན་འགའ་རེས་
གད་མོ་བགད་ཅིང་དེ་ཚོ་རྒུན་ཆང་གསར་པས་བཟི་བ་ཡིན། ཞེས་ཟེར་ཏོ།།

14彼得和十一个使徒站起，高声
说：犹太人和一切住在耶路撒冷的人
哪，这件事你们当知道，也当侧耳听我
的话。 15你们想这些人是醉了；其实不
是醉了，因为时候刚到上午九点。 16这
正是先知约珥所说的：

༡༤ **པེ་ཏྲོ**་བཅུ་གཅིག་པོ་དང་བཅས་པ་བཞེངས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས་དེ་ཚོ་ལ། ཁྱེད་**ཡ**
ཧུ་དྷ་པ་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་གནས་པ་ཐམས་ཅད། ང་ལ་ཉོན་ལ་འདི་ཤེས་པར་གྱིས་
ཤིག ༡༥ ད་ལྟ་སྔ་དྲོ་ཆུ་ཚོད་དགུ་པ་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཀྱི་བསམ་པ་ལྟར་འདི་རྣམས་ཆང་
གིས་བཟི་བ་མ་ཡིན་གྱི། ༡༦ ལུང་སྟོན་པ་**ཡོ་ཨེལ**་གྱིས།

17神说：在末后的日子，
我要将我的灵浇灌凡有血气的。
你们的儿女要说预言；
你们的少年人要见异象；
老年人要做异梦。
18在那些日子，我要将我的灵
浇灌我的仆人和使女，
他们就要说预言。
19在天上、我要显出奇事；
在地下、我要显出神迹；
有血，有火，有烟雾。
20日头要变为黑暗，
月亮要变为血；这都在
主大而明显的日子未到以前。
21到那时候，
凡求告主名的，就必得救。

༡༧ ལྷ་ཡི་བཀའ་བཞིན་ཕྱི་དུས་འདི་འདྲ་འབྱུང་།།
ལུས་ཅན་ཀུན་ལ་ང་ཡི་ཐུགས་ཉིད་བླུག།
ཁྱེད་ཀྱི་བུ་དང་བུ་མོས་ལུང་བསྟན་འགྱུར།།
ཁྱེད་ཚོའི་གཞོན་ནུས་ཞལ་གཟིགས་མཐོང་བར་འགྱུར།།
ཁྱེད་ཀྱི་རྒན་པོས་རྨི་ལམ་རྨི་བར་འགྱུར།།
༡༨ དེ་དུས་ང་ཡི་གཡོག་དང་གཡོག་མོ་ལ།།
ང་ཡི་ཐུགས་ཉིད་བླུགས་པས་ལུང་བསྟན་འགྱུར།།
༡༩ ང་ཡིས་སྟེང་གི་གནམ་ནང་ངོ་མཚར་དང་།།
འོག་གི་ས་ལ་ལྟས་རྣམས་བསྟན་བྱ་ཞིང་།།
ཁྲག་དང་མེ་དང་དུ་བ་འཐུལ་བ་འབྱུང་།།
༢༠ ཆེན་པོ་ལགས་ཤིང་ཁྲུད་པར་ཅན་ཡིན་པའི།།
གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་མ་བསླེབ་སྔོན་རོལ་དུ།།
ཉི་མ་མུན་འགྱུར་ཟླ་བ་ཁྲག་ཏུ་འགྱུར།།
༢༡ གཙོ་བོའི་མཚན་ནས་བརྗོད་ཚད་ཐར་བར་འགྱུར།།
ཞེས་ལུང་བསྟན་པ་དེ་བཞིན་ནོ།།

22以色列人哪，请听我的话：神藉着拿
撒勒人耶稣在你们中间施行异能、奇事
神迹，将他证明出来，这是你们自己知
道的。 23他既按着神的定旨先见被交与
人，你们就藉着无法之人的手把他钉在
十字架上，杀了。 24神却将死的痛苦解
释了，叫他复活，因为他原不能被死拘
禁。 25大卫指着他说：

༢༢ ཁྱེད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་གཏམ་འདི་ལ་ཉོན་ཅིག **ན་ཛཱ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་ནི་ལྷ་ནས་
ཡིན་པས། ལྷ་ཡིས་ཁོང་གི་ངང་ན་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་མཛད་པའི་མཐུ་ཆེ་བ་དང་། ངོ་
མཚར་དང་། ལྟས་ཀྱི་སྒོ་ནས་དེ་བསྟན་པ་ཡིན། ༢༣ ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་དང་སྔོན་
མཁྱེན་བཞིན་དུ་བཟུང་བ་ཁོང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པའི་མིའི་ལག་ཏུ་བཏད་
ནས་རྒྱང་ཤིང་ཁར་བཀྲོངས་པ་ཡིན། ༢༤ འོན་ཀྱང་འཆི་བས་ཁོང་འཛིན་མི་སྲིད་པས།
ལྷ་ཡིས་ཁོང་འཆི་བའི་ཟུག་གཟེར་ལས་སྐྱབས་ཏེ་སྐྱ་གསོན་པོར་བསླངས་སོ། ༢༥ **དྲ་བིད**
ཀྱིས་ཁོང་གི་སྐོར་ལ།

我看见主常在我眼前；
他在我右边，叫我不至于摇动。
26所以我心里欢喜，我的灵〔原
文作“舌”〕快乐；
并且我的肉身要安居在指望中。
27因你必不将我的灵魂撇在阴间，

ང་ཡི་གཙོ་བོ་ང་མདུན་རྒྱུན་དུ་མཐོང་།།
ང་ཡི་གཡས་སུ་བཞུགས་པས་ང་མི་གཡོ།།
༢༦ དེ་ཕྱིར་ང་སེམས་དགའ་ཞིང་ལྕེ་ཡིས་བསྟགས།།
ང་ཡི་ལུས་ནང་རེ་བ་གནས་པར་འགྱུར།།
༢༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་སེམས་གཤིན་ཁམས་ནང་མི་བོར།།

དམ་པའི་སྐྱེས་བུ་འཛིག་པར་ཡང་མི་གནང་།།
༢༨ ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ་གསོན་ལམ་སྟོན་པར་མཛད།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ངོར་དགའ་སྤྲོས་འགེངས་པར་བྱ།།

也不叫你的圣者见朽坏。
28你已将生命的道路指示我，
必叫我因见你的面〔或作“叫
我在你面前”〕
得着满足的快乐。

ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༩ སྤུན་རྣམས། ང་ཚོའི་མེས་པོ་**ད་ཝིད**་ཀྱི་སྐོར་དུ་ངས་གསལ་པོར་
སྨྲ་བར་བྱ་སྟེ། ཁོང་གྲོངས་ནས་དུར་དུ་བཅུག་སྟེ་ཁོང་གི་བང་སོ་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ང་
ཚོའི་རྩར་ཡོད། ༣༠ ཁོང་ནི་ལུང་སྟོན་པ་ཡིན་ཏེ། ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་བརྒྱུད་ལས་མི་གཅིག་
ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲིར་སྐྱོང་ཞེས་དབུ་མནའ་བཞེས་པ་ཤེས་པས། ༣༡ མ་ཤི་ཀ་སྐྱ་གསོན་པོར་
བཞེང་བ་མངོན་པར་ཤེས་ཏེ། ཁོང་གཤིན་ཁམས་ལ་མ་བོར། སྐུ་ཤ་འཛིག་པར་ཡང་མ་
གནང་ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༢ ཡེ་ཤུ་དེ་ཉིད་ལྷ་ཡིས་སྐྱ་གསོན་པོར་བསླངས་པ་ལ་ང་ཚོ་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༣༣ ཁོང་ནི་ལྷ་ཡི་ཕྱག་གཡས་སུ་འཕགས་ཏེ། ཞལ་
གྱིས་བཞེས་པའི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཡབ་ནས་ཐོབ་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་བ་དང་ཐོས་
པ་འདི་ཐམས་ཅད་ཐུགས་ཉིད་དེ་འབེབས་པར་མཛད་པའི་མཐུའོ། ༣༤ **ད་ཝིད**་ནི་ནམ་
མཁའ་ལ་མ་འཕགས་པས། ཁོང་རང་གིས།

29弟兄们！先祖大卫的事，我可以明明的对你们说：他死了，也葬埋了，并且他的坟墓直到今日还在我们这里。30大卫既是先知，又晓得神曾向他起誓，要从他的后裔中立一位坐在他的宝座上，31就预先看明这事，讲论基督复活说：他的灵魂不撇在阴间；他的肉身也不见朽坏。32这耶稣，神已经叫他复活了，我们都为这事作见证。33他既被神的右手高举〔或作“他既高举在神的右边”〕，又从父受了所应许的圣灵，就把你们所看见所听见的，浇灌下来。34大卫并没有升到天上，但自己说：

གཙོ་བོས་ནི་ངའི་གཙོ་བོ་ལ།།
༣༥ ང་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་འོག་མ་བཞག་བར།།
ང་ཡི་གཡས་སུ་བཞུགས་ཤིག་གསུངས།།

主对我主说：
你坐在我的右边，
35等我使你仇敌
作你的脚凳。

ཞེས་གསུངས་སོ། ༣༦ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བརྒྱུད་པ་ཐམས་ཅད། ཁྱེད་ཀྱིས་བརྐྱངས་པའི་ཡེ་
ཤུ་དེ་ཉིད་ལྷ་ཡིས་གཙོ་བོ་དང་མ་ཤི་ཀར་མཛད་པ་ནན་ཏན་ཤེས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་
སོ།།

36故此，以色列全家当确实的知道，你们钉在十字架上的这位耶稣，神已经立他为主，为基督了。

༣༧ དེ་ཐོས་ནས་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ལ་ཟུག་སྟེ། **པེ་ཏྲོ**་དང་སྐུ་ཚབ་གཞན་རྣམས་ལ།
སྤུན་རྣམས། ང་ཚོས་ཅི་བྱ་ཞེས་ཞུས་པ་དང་། ༣༨ **པེ་ཏྲོ**ས། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་སེམས་སྒྱུར་
ལ། སྡིག་པ་འདག་པའི་ཕྱིར་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ཁྲུས་གསོལ་ལོང་ཞིག
དང་། གནང་སྦྱིན་དུ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༣༩ ཞལ་ཆད་འདི་ནི
ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དང་། གཙོ་བོ་སྟེ་ང་ཚོའི་ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འབོད
པར་འགྱུར་བའི་རིང་དུ་གནས་པ་རྣམས་ལའང་ཡིན་ཞེས་དང་། ༤༠ གཏམ་གཞན
མང་པོས་བསླབ་བྱ་བསྟན་ཏེ། མི་བརྒྱུད་འཁྱོག་པོ་འདི་ལས་རང་ཉིད་སྲུངས་ཤིག་ཅེས
གསུངས་སོ། ༤༡ ཁོང་གི་གཏམ་དང་དུ་བླངས་པ་རྣམས་ལ་ཁྲུས་གསོལ་ཏེ། དེའི་ཉིན
པར་མི་སྟོང་ཕྲག་གསུམ་ཙམ་དེ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་སུ་འཇུག་པར་གྱུར་ཏོ། ༤༢ དེ་ཚོས་སྐུ
ཚབ་རྣམས་ཀྱི་བསྟན་པ་ལ་སློབ་པ་དང་། འགྲོགས་པ་དང་། བག་ལེབ་གཅོག་པ་དང་།
སྨོན་ལམ་འདེབས་པ་སོགས་ལ་འབུངས་སོ།།

37众人听见这话，觉得扎心，就对彼得和其余的使徒说：弟兄们，我们当怎样行？38彼得说：你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，叫你们的罪得赦，就必领受所赐的圣灵；39因为这应许是给你们和你们的儿女，并一切在远方的人，就是主我们神所召来的。40彼得还用许多话作见证，劝勉他们说：你们当救自己脱离这弯曲的世代。41于是领受他话的人就受了洗。那一天，门徒约添了三千人，42都恒心遵守使徒的教训，彼此交接，擘饼，祈祷。

༤༣ ཐམས་ཅད་བག་དང་ལྡན་ཏེ། སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་མང་
པོ་བསྟན་ཏོ། ༤༤ དད་པ་བྱེད་པ་རྣམས་ལྷན་དུ་གནས་ཤིང་ཐམས་ཅད་སྤྱི་ནོར་བྱས་

43众人都惧怕；使徒又行了许多奇事神迹。44信的人都在一处，凡物公用；45并且卖了田产，家业，照各人所需用

的分给各人。 46他们天天同心合意恒切
地在殿里，且在家中擘饼，存着欢喜、
诚实的心用饭， 47赞美神，得众民的喜
爱。主将得救的人天天加给他们。

3 下午三点祷告的时候，彼得、约翰
上圣殿去。 2有一个人，生来是瘸
腿的，天天被人抬来，放在殿的一个
门口，那门名叫美门，要求进殿的人周
济。 3他看见彼得、约翰将要进殿，就
求他们周济。 4彼得约翰定睛看他；
彼得说：你看我们！ 5那人就留意看
他们，指望得着什么。 6彼得说：金
银我都没有，只把我所有的给你：我奉
拿撒勒人耶稣基督的名，叫你起来行
走！ 7于是拉着他的右手，扶他起来；
他的脚和踝子骨立刻健壮了， 8就跳起
来，站着，又行走，同他们进了殿，走
着，跳着，赞美神。 9百姓都看见他行
走，赞美神； 10认得他是那素常坐在殿
的美门口求周济的，就因他所遇着的事
满心希奇、惊讶。

11那人正在称为所罗门的廊下，拉着
彼得、约翰；众百姓一齐跑到他们那
里，很觉希奇。 12彼得看见，就对百
姓说：以色列人哪，为什么把这事当作
希奇呢？为什么定睛看我们，以为我们
凭自己的能力和虔诚使这人行走呢？
13亚伯拉罕、以撒、雅各的神，就是我
们列祖的神，已经荣耀了他的仆人〔或
作“儿子”〕耶稣；你们却把他交付彼
拉多。彼拉多定意要释放他，你们竟在
彼拉多面前弃绝了他。 14你们弃绝了
那圣洁公义者，反求着释放一个凶手给
你们。 15你们杀了那生命的主，神却
叫他从死里复活了；我们都是为这事
作见证。 16我们因信他的名，他的名
便叫你们所看见所认识的这人健壮了；
正是他所赐的信心，叫这人在你们众人
面前全然好了。 17弟兄们，我晓得你
们做这事是出于不知，你们的官长也是
如此。 18但神曾藉众先知的口，预言
基督将要受害，就这样应验了。 19所

ཏེ། ༤༥ ནོར་རྫས་གང་ཡོད་བཙོངས་ནས། རེ་རེའི་དགོས་པ་བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་ལ་
བགོས་ནས་བཏང་ངོ་། ༤༦ ཉིན་རེ་བཞིན་ཡིད་མཐུན་པར་མཆོད་ཁང་དུ་བར་མ་ཆད་
པར་འགྲོ་ཞིང་། ཁྱིམ་དུ་བག་ལེབ་གཅོག་ཅིང་། སེམས་དགའ་བར་སྙིང་དྲང་པོས་ཁ་
ཟས་བཟོས་སོ། ༤༧ ལྷ་ལ་བསྟོད་ཅིང་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྙིང་དུ་སྡུག་པར་བཟུང་ངོ་།
གཙོ་བོས་ཉིན་རེ་བཞིན་སྐྱོབ་པར་མཛད་པ་རྣམས་ཆོས་ཚོགས་དང་བསྡེབ་པར་མཛད་
དོ།།

3 མི་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱེས་དུས་ནས་རྐང་ལག་ཞ་བོ་ཡིན་པའི་མི་ཞིག་ཉིན་རེ་བཞིན་ཆོས་
ཁང་གི་སྒོ་མཛེས་པ་ཞེས་བྱ་བ་དེའི་འགྲམ་ལ་མཆོད་ཁང་དུ་འགྲོ་བ་རྣམས་ནས་
སློང་ཕྱིར་སྐྱེལ་བར་བྱེད་དོ། སྔོན་ལམ་གྱི་དུས་སུ་ཕྱི་ཐོག་ཆུ་ཚོད་གསུམ་པར་**པེ་ཏྲོ**་དང་
ཡོ་ཧ་ནན་མཆོད་ཁང་དུ་ཕེབས་པ་ལས། ༣ ཞ་བོ་དེས་**པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་མཆོད་ཁང་
ནང་ཞུགས་ལ་ཁད་མཐོང་སྟེ། སློང་མོ་བསླངས་སོ། ༤ **ཡོ་ཧ་ནན**་དང་མཉམ་དུ་**པེ་ཏྲོས**་
དེ་ལ་ཞིབ་པར་གཟིགས་ནས། ང་ཚོར་ལྟོས་ཤིག་གསུངས། ༥ དེས་ཅི་ཞིག་ཐོབ་འོང་
བསམ་ཞིང་བལྟས་སོ། ༦ **པེ་ཏྲོས**། དངུལ་དང་གསེར་ནི་ང་ལ་མེད། གང་ཡོད་པ་དེ་ཁྱོད་
ལ་སྟེར་རོ། **ན་ཛར་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་གྱི་མཐུས་ཁྱོད་འགྲུལ་བར་གྱུར་ཅིག་
གསུངས་ནས། ༧ དེའི་ལག་པ་གཡས་པ་ནས་བཟུང་ཞིང་བསླང་མ་ཐག་ཏུ། དེའི་རྐང་པ་
དང་ལོང་བུར་ཤེད་ཞུགས་ནས། ༨ མཆོང་ཞིང་ལངས་ཏེ་འགྲུལ་ཐུབ་བོ། དེ་ནས་མཆོང་
ནས་འགྲུལ་ཞིང་ལྷ་ལ་བསྟོད་ཅིང་ཁོང་གཉིས་དང་མཉམ་དུ་མཆོད་ཁང་དུ་སོང་ངོ་།
༩ མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་འགྲུལ་ཞིང་ལྷ་ལ་བསྟོད་པར་མཐོང་བ་དང་། ༡༠ སྔར་མཆོད་
ཁང་གི་སྒོ་མཛེས་པའི་འགྲམ་དུ་སློང་བའི་ཕྱིར་བསྡད་པའི་མི་དེ་ཡིན་པར་ངོ་ཤེས་ནས།
ཁོ་ལ་དེ་ལྟར་གྱུར་པ་ལ་ཧ་ལས་ཤིང་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ།།

༡༡ མི་དེས་**པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་འཆང་ཞིང་ཡོད་པ་ལས། མི་ཐམས་ཅད་ཡ་མཚན་
དུ་གྱུར་ནས། **ཤ་ལོ་མོའི**་གཡབ་རིང་བྱ་བར་དེ་དག་གི་རྩར་བརྒྱུགས་སོ། ༡༢ **པེ་ཏྲོས**་དེ་
གཟིགས་ནས་མི་ཚོགས་ལ་འདི་སྐད་དུ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཁྱེད་རྣམས། འདི་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་
ཡ་མཚན་སྐྱེད་ཅིང་ང་ཚོར་ལྟ། ང་ཚོ་རང་གི་མཐུའམ་ཆོས་སེམས་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་ཁོ་
འགྲུལ་བཅུག་པ་ཡིན་ནོ་མ་སེམས་ཤིག ༡༣ **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྷག**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་
ལྷ་ལགས་པའི། ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས། ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་ཡེ་ཤུ་ནི་དཔལ་དང་ལྡན་
པར་མཛད་དོ། ཁྱེད་ཀྱིས་ཁོང་དགྲ་བོར་བཏད་ནས། **པི་ལ་ཏུས**་ཁོང་སྒྲོལ་བར་ཐག་
བཅད་ཀྱང་དེའི་རྩར་བཀྱབ་ལོག་བྱས་སོ། ༡༤ སྐྱེས་བུ་དམ་པ་དྲང་པོ་ལ་བཀྱབ་ལོག་
བྱས་ཏེ། མི་བསད་མཁན་ཞིག་སྒྲོལ་ཕྱིར་ཞུས་ནས། ༡༥ སྲོག་གི་བདག་པོ་དེ་བསད་དོ།
ཁོང་ནི་ལྷ་ཡིས་གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་བསླངས་པ་ལ་ང་ཚོས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༡༦ ཁོང་
གི་མཚན་ལ་དད་པ་བྱས་པས། མཚན་དེས་ཁྱེད་ཀྱིས་མཐོང་ཞིང་ཤེས་པའི་མི་འདི་
ལ་སྟོབས་གནང་ངོ་། ཁོང་ལས་བྱུང་བའི་དད་པས་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ཡོད་སར་ཁོ་ལ་
ཁམས་བཟང་བ་འདི་བྱུང་བ་ཡིན་ནོ། ༡༧ ད་ངའི་སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཀྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་
དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་མ་ཤེས་པར་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ངས་ཤེས་སོ། ༡༨ འོན་ཀྱང་

ལྷ་ཡིས་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞལ་གྱི་སྒོ་ནས་ཉིད་ཀྱི་མ་ཤི་ཀས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་
བར་དགོས་ཞེས་ལུང་བསྟན་པ་དེ་ནི་དེ་ལྟར་དུ་བསྒྲུབས་པ་ཡིན། ༡༩ དེའི་ཕྱིར་སྡིག་པ་
སེལ་བའི་དོན་དུ་འགྱོད་ཚངས་བྱེད་ཅིང་སེམས་སྒྱུར་ཅིག དེ་ནས་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔ་
ནས་དབུགས་དབྱུང་ཐོབ་ཅིང་། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་བསྐོས་པའི་མ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་མངག་
པར་ཡང་སྲིད་དོ། ༢༡ ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ངག་གི་སྒོ་ནས་
གསུངས་པ་རྣམས་གསར་དུ་གྲུབ་པའི་བར་དུ། ཡེ་ཤུ་ནི་ནམ་མཁའ་རུ་བཞུགས་དགོས་
སོ། ༢༢ **མོ་ཤེ**ས། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ང་མངགས་པ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་གྱི་
ནང་ནས་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་མངག་པར་འགྱུར། དེས་གསུང་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཉོན་ཅིག
༢༣ ལུང་སྟོན་པ་དེའི་གསུང་ལ་མི་ཉན་པ་རྣམས་མི་སྡེའི་ནང་ནས་མེད་པར་བྱོས་ཤིག་
ཅེས་གསུངས་པ་མ་ཟད། ༢༤ **ཤ་མུ་ཨེལ**་ནས་བཟུང་སྟེ་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་དང་།
རྗེས་ལ་བྱོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་དུས་འདི་ལུང་དུ་བསྟན་ཏོ། ༢༥ **ཨབ་ར་ཧམ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་
བུ་བརྒྱུད་ནས་ས་གཞིའི་ཁྱིམ་ཚང་ཐམས་ཅད་བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར་གསུངས་པ་
བཞིན། ཁྱེད་ནི་ལུང་སྟོན་པ་དེ་རྣམས་དང་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་མེས་ལ་མཛད་པའི་ཞལ་
ཆད་ཀྱི་བུ་རྣམས་ཡིན། ༢༦ ཁྱེད་རེ་རེ་རང་གི་སྡིག་པ་ནས་སྒྱུར་ཏེ་བྱིན་གྱིས་རློབ་པའི་
ཕྱིར། ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་ལངས་ནས་སྔོན་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་སྐུལ་ཏོ་ཞེས་གསུངས་
སོ།།

以，你们当悔改归正，使你们的罪得以
涂抹，这样，那安舒的日子就必从主面
前来到；[20]主也必差遣所预定给你们
的基督耶稣降临。[21]天必留他，等到万
物复兴的时候，就是神从创世以来、藉
着圣先知的口所说的。[22]摩西曾说：主
神要从你们弟兄中间给你们兴起一位先
知像我，凡他向你们所说的，你们都要
听从。[23]凡不听从那先知的，必要从民
中全然灭绝。[24]从撒母耳以来的众先
知，凡说预言的，也都说到这些日子。
[25]你们是先知的子孙，也承受神与你们
祖宗所立的约，就是对亚伯拉罕说：地
上万族都要因你的后裔得福。[26]神既兴
起他的仆人〔或作“儿子”〕，就先差
他到你们这里来，赐福给你们，叫你们
各人回转，离开罪恶。

4 ཁོང་གཉིས་མི་ཚོགས་ལ་གཏམ་བྱེད་ཅིང་ཡོད་པ་ལས། བླ་མ་རྣམས་དང་། མཆོད་
ཁང་གི་བརྒྱ་དཔོན་དང་། སད་དུ་ཀི་པ་རྣམས་བྱུང་ནས། ༢ དེ་གཉིས་ཀྱིས་མི་
ཚོགས་ལ་ཆོས་སྟོན་ཅིང་། ཡེ་ཤུ་གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་གཏམ་
སྒྲོག་པ་ལ་མི་དགའ་བར་གྱུར་ཏེ། ༣ དེ་གཉིས་བཟུང་སྐབས་སྲོད་ཏུབ་ཡོད་པས་སང་
ཉིན་བར་བཙོན་དུ་བཅུག་གོ། ༤ གསུང་ཐོས་པ་མང་པོ་དད་པར་གྱུར་ཏེ། སྐྱེས་པ་
རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་སྟོང་ཕྲག་ལྔ་ཙམ་སོ།།

4 使徒对百姓说话的时候，祭司们和
守殿官，并撒都该人忽然来了。[2]因
他们教训百姓，本着耶稣，传说死人复
活，就很烦恼，[3]于是下手拿住他们；
因为天已经晚了，就把他们押到第二
天。[4]但听道之人有许多信的，男丁数
目约到五千。

༥ དེའི་སང་དཔོན་པོ་དང་། རྒན་པོ་དང་། མཁན་པོ་རྣམས། ༦ བླ་ཆེན་**ཨན་ན**་དང་།
ཀ་ཡ་ཕ་དང་། **ཡོ་ཧ་ནན**་དང་། **ཨ་ལེག་སན་དེར**་དང་། བླ་ཆེན་གྱི་བརྒྱུད་པ་ཡིན་ཚད་
དང་བཅས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འཛོམས་ཏེ། ༧ དེ་གཉིས་དཀྱིལ་དུ་བསླངས་ནས། ཁྱེད་
ཀྱིས་སུའི་དབང་དང་། སུའི་མིང་གིས་འདི་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༨ **པེ་
ཏྲོ**་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་སྟེ། དེ་ཚོར། ༩ ཁྱེད་མི་སྡེའི་དཔོན་པོ་དང་རྒན་མི་
རྣམས། དེ་རིང་ང་གཉིས་ཀྱིས་ན་བོ་ཞིག་ཐང་པོར་བཟོས་པའི་ལས་བཟང་པོ་དེའི་སྐོར་
རྩད་གཅོད་བྱུང་ན། ༡༠ ཁྱེད་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་སྡེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འདི་ཤེས་པར་
གྱིས་ཤིག ཁྱེད་ཚོས་རྒྱང་ཤིང་ཁར་བཀྲོངས་པ་**ན་ཛར་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ། ལྷ་ཡིས་
གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་གསོན་པོར་བསླངས་པ་ཁོང་གི་མཚན་བརྗོད་པའི་མཐུས། མི་
འདི་ཁྱེད་ཚོའི་མདུན་དུ་ཐང་པོར་འགྲེང་ངོ་། ༡༡ ཁོང་ནི་ཁྱེད་རྩིག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་
སྤངས་པའི་རྡིག་རྡོ་ད་ལྟ་ཟུར་རྡོར་གྱུར་པ་དེ་ཡིན་ནོ། ༡༢ ང་ཚོ་ཐར་བའི་ཕྱིར་མིའི་

[5]第二天，官府、长老，和文士在耶
路撒冷聚会，[6]又有大祭司亚那和该亚
法、约翰、亚历山大，并大祭司的亲族
都在那里，[7]叫使徒站在当中，就问他
们说：你们用什么能力，奉谁的名做这
事呢？[8]那时，彼得被圣灵充满，对他
们说：[9]治民的官府和长老啊，倘若今
日因为在残疾人身上所行的善事查问
我们他是怎么得了痊愈，[10]你们众人
和以色列百姓都当知道，站在你们面前
的这人得痊愈是因你们所钉十字架、神
叫他从死里复活的拿撒勒人耶稣基督的
名。[11]他是你们匠人所弃的石头，已成
了房角的头块石头。[12]除他以外，别无
拯救；因为在天下人间，没有赐下别的
名，我们可以〔原文作“必须”〕靠着
得救。

[13]他们见彼得、约翰的胆量，又看出
他们原是没有学问的小民，就希奇，认
明他们是跟过耶稣的； [14]又看见那治好
了的人和他们一同站着，就无话可驳。
[15]于是吩咐他们从公会出去，就彼此商
议说： [16]我们当怎样办这两个人呢？
因为他们诚然行了一件明显的神迹，凡
住耶路撒冷的人都知道，我们也不能说
没有。 [17]惟恐这事越发传扬在民间，我
们必须恐吓他们，叫他们不再奉这名对
人讲论。 [18]于是叫了他们来，禁止他们
总不可奉耶稣的名讲论教训人。 [19]彼
得、约翰说：听从你们，不听从神，这
在神面前合理不合理，你们自己酌量
吧！ [20]我们所看见所听见的，不能不
说。 [21]官长为百姓的缘故，想不出法
子刑罚他们，又恐吓一番，把他们释放
了。这是因众人为所行的奇事都归荣耀
与神。 [22]原来藉着神迹医好的那人有四
十多岁了。

[23]二人既被释放，就到会友那里
去，把祭司长和长老所说的话都告诉他
们。 [24]他们听见了，就同心合意地高声
向神说：主啊！你是造天、地、海，和
其中万物的， [25]你曾藉着圣灵，托你仆
人、我们祖宗大卫的口，说：

外邦为什么争闹？

万民为什么谋算虚妄的事？

[26]世上的君王一齐起来，

臣宰也聚集，要敌挡主，

并主的受膏者〔或作“基督”〕。

[27]希律和本丢彼拉多，外邦人和以色列
民，果然在这城里聚集，要攻打你所
膏的圣仆〔“仆”或作“子”〕耶稣，
[28]成就你手和你意旨所预定必有的事。
[29–30]他们恐吓我们，现在求主鉴察，一
面叫你仆人大放胆量讲你的道，一面伸
出你的手来医治疾病，并且使神迹奇事
因着你圣仆〔“仆”或作“子”〕耶稣
的名行出来。 [31]祷告完了，聚会的地方

ནང་ན་མཚན་འདི་མི་གཏོགས་པར་གཞན་ཞིག་ནམ་མཁའི་འོག་ཏུ་གནང་བ་མ་ཡིན་
པས། གཞན་སུ་ལས་ཀྱང་ཐར་པ་མི་འབྱུང་ངོ་།།
༡༣ དེ་ཚོས་**པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་རིག་པ་མ་བསླབས་པ་དང་ཐ་མལ་པ་ཡིན་པར་གོ་
ཡང་དེ་གཉིས་ཀྱི་སྙིང་སྟོབས་མཐོང་སྟེ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཞིང་། དེ་གཉིས་ཡེ་ཤུ་དང་
མཉམ་དུ་ཡོད་པར་རྟོགས་སོ། ༡༤ ན་བོ་སོས་པར་གྱུར་པ་དེའང་དེ་གཉིས་ཀྱི་ལོགས་
སུ་ལངས་ནས་ཡོད་པ་མཐོང་སྟེ། ལན་སླ་མ་ནུས་སོ། ༡༥ དེ་གཉིས་ལ་གྲོས་ཁང་ནས་ཕྱི་
རོལ་དུ་སོང་ཞེས་སྨྲས་ནས་པན་ཚུན་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ འདི་གཉིས་ཀྱིས་ལྟས་ངོ་མཚར་
ཅན་ཞིག་བསྟན་པ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་ཐམས་ཅད་ལ་མངོན་དུ་གྱུར་པས། ང་ཚོས་མིན་
ཟེར་མི་ཐུབ་སྟེ། འདི་དག་ལ་ཅི་བྱེད་པར་བྱ། ༡༧ འོན་ཀྱང་བྱ་བ་འདི་མི་སྡེའི་ནང་མི་
དར་ཕྱིར་ཕྱིན་ཆད་སུ་ལའང་མིང་དེ་མི་རྗོད་པའི་བརྡ་ནན་གཏོང་བར་བྱའོ་སྨྲས་ནས།
༡༨ དེ་གཉིས་བོས་ཏེ། ད་ནམ་ཡང་ཡེ་ཤུའི་མིང་རྗོད་ཅིང་གདམས་དང་ཆོས་འཆད་མི་
ཆོག་ཟེར་སོད། ༡༩ **པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ལན་དུ། ལྷ་ལས་ཁྱེད་ལ་ལྟག་པར་ཉན་པ་
ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་རིགས་པ་ཡིན་མིན་ཁྱེད་ཚོས་ཤན་ཕྱེས་ཤིག ༢༠ ང་ཚོས་གང་མཐོང་བ་
དང་ཐོས་པ་དེ་མ་འཆད་པར་སྡོད་མི་ཐུབ་གསུངས་པ་དང་། ༢༡ མི་སྡེས་མཛད་པ་དེའི་
ཕྱིར་ལྷ་ལ་བསྟོད་པས། དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཆད་པ་གཅོད་ཐབས་མ་བརྙེད་ཅིང་བརྡ་ནན་
ཆེར་བཏང་ནས་འགྲོར་བཅུག་གོ། ༢༢ ལྟས་དེས་ན་བོ་སོས་པར་གྱུར་པའི་མི་དེ་ལོ་བཞི་
བཅུ་ལས་ལྷག་ཙམ་ལོན་པ་ཞིག་གོ།

༢༣ དེ་གཉིས་ཐར་ནས་གྲོགས་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་འོངས་ཏེ། བླ་ཆེན་དང་རྒན་མིས་
སྨྲས་པ་ཐམས་ཅད་བཤད་དོ། ༢༤ དེ་ཐོས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལྷ་ལ། ཀྱེ་
གཙོ་བོ། གནམ་དང་། ས་དང་། རྒྱ་མཚོ་དང་། དེ་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མཛད་མཁན་
ལགས། ༢༥ ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་ཕྱི་ང་ཚོའི་ཕ་**དྷ་བིད**་ཀྱི་ངག་གི་སྒོ་ནས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་
ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ།

ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ཁྲོ་ཅི་ལ་བྱས།།

མི་སྡེས་བསམ་པ་དོན་མེད་ཅི་ལ་སྒྲོར།།

༢༦ གཙོ་བོ་དང་ནི་གཙོ་བོའི་བྱུགས་པ་ལ།།

ས་ཡི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རུ་སྒྲིག་ཅིང་།།

དཔོན་པོ་ཐམས་ཅད་འདུ་ཞིང་རྒོལ་དུ་ལངས།།

ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༧ ཁྱེད་ཀྱི་བྱུགས་པའི་ཞབས་ཕྱི་དམ་པ་ཡེ་ཤུར་རྒོལ་དུ་གྲོང་ཁྱེར་
འདིར། **ཧེ་རོ་དེ**་དང་**པོན་ཏིའུ་པི་ལ་ཏུ**་དང་། ཕྱི་པ་རྣམས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་སྡེ་
རྣམས་འདུས་པ་ནི་བདེན་པའོ། ༢༨ ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་དང་དགོངས་པས་སྔར་ཐག་བཅད་
པ་རྣམས་སྒྲུབ་ཏུ་ཟིན་ཀྱང་། ༢༩–༣༠ ཀྱེ་གཙོ་བོ། ད་དེ་རྣམས་ཀྱིས་འཇིགས་སྐུལ་གཏོང་
བ་ལ་གཟིགས་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་བཀའ་སྒྲོག་ཐུབ་པའི་སྤོབས་པ་
གནང་ཞིག ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱིས་ཡེ་ཤུའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ལྟས་སྟོན་
ཕྱིར། ནད་གསོ་རུ་ཁྱེད་ཀྱི་མཐུ་གནང་བར་མཛོད་ཅིག ༣༡ ཅེས་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་

དང་། དེ་དག་འཛོམས་པའི་གནས་གཡོས་ཏེ། ཐམས་ཅད་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་
ཀྱིས་ཁྱབས་ནས་ལྷ་ཡི་བཀའ་སྤོབས་པ་ཆེན་པོས་བསྒྲགས་སོ།།

༣༢ དད་ལྡན་གྱི་ཚོགས་དེ་སྙིང་སེམས་གཅིག་ཏུ་གྱུར་ཏེ། སུས་ཀྱང་རང་གི་ནོར་ལ་ང་
ཡིར་མ་འཛིན་པར་ཐམས་ཅད་སྤྱི་ནོར་བྱས་སོ། ༣༣ སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་
སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་པ་ལ་སྤོབས་པ་ཆེན་པོས་དཔང་པོ་བྱས་པས། དེ་ཐམས་ཅད་ལ་
བྱིན་རླབས་ཆེན་པོ་ཐོབ་བོ། ༣༤–༣༥ ཞིང་དང་ཁང་པ་ཡོད་པ་དེ་ཚོས་དེ་བཙོངས་ནས།
དེའི་རིན་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་དྲུང་དུ་ཕུལ་ནས་རེ་རེར་མཁོ་བ་བཞིན་བགོས་པས།
དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་དབུལ་པོ་སུའང་མེད་དོ། ༣༦–༣༧ སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་**བར་ན་བྷ**་བོད་
སྐད་དུ་སེམས་གསོ་བའི་བུར་གདགས་པའི་**སིབ་རུས**་པ་ཡིན་པའི་**ལེ་ཝི**་པ་**ཡོ་སེབ**་ལ་
ཞིང་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་བཙོངས་ནས། རིན་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་དྲུང་དུ་ཕུལ་ཏོ།།

5 **ཨ་ནན་ཡཱ**་བྱ་བ་དང་དེའི་ཆུང་མ་**སབ་ཕི་རཱ**ས་གཞིས་ཀ་བཙོངས་ནས། ༢ རིན་གྱི་
ཆ་གཅིག་རང་དང་མཉམ་དུ་བཞགས་ནས་ཡོད་པ་ཆུང་མས་ཀྱང་ཤེས་ཤིང་ཆ་
གཅིག་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་དྲུང་དུ་ཕུལ་ཏོ། ༣ **པེ་ཏྲོ**ས་དེ་ལ། **ཨ་ནན་ཡཱ**། ཁྱོད་ཀྱིས་
སའི་རིན་ཆ་གཅིག་རང་ལ་བཞག་པས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་རྫུན་ཞུ་ཕྱིར། ཁྱོད་ཀྱི་
སྙིང་བདུད་ཀྱིས་ཁེངས་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ༤ དེ་མ་བཙོངས་པའི་སྔོན་དུའང་ཁྱོད་ཀྱི་ཡིན་
ཅིང་། བཙོངས་པའི་རྗེས་སུའང་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་ལ་ཡོད་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ནང་བྱ་བ་འདི་
བརྩམས་པ་ཅི་ཡིན། ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ལ་རྫུན་མ་སྨྲས་ཀྱིས་ལྷ་ལ་ཞུས་སོ། ༥ ཞེས་གསུངས་པ་
ཐོས་ནས། **ཨ་ནན་ཡཱ**་སར་འགྱེལ་ནས་ཤིའོ། འདི་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་འཇིགས་སྐྲགས་
སོ། ༦ གཞོན་ནུ་ཚོས་ཁོའི་རོ་བཏུམ་སྟེ་ཁྱེར་ནས་དུར་དུ་བཅུག་གོ།

༧ དེ་ནས་ཆུ་ཚོད་གསུམ་སོང་བ་དང་། དེའི་ཆུང་མས་ཁོར་ཅི་བྱུང་བ་ཆ་མེད་པར་
ནང་དུ་འོངས་ཏེ། ༨ **པེ་ཏྲོ**ས་མོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ཞིང་དེའི་རིན་དེ་ཙམ་ལ་བཙོངས་སམ་
ཤོད་ཅིག་གསུངས་པའི་ལན་དུ། དེ་ཙམ་རང་ལའོ་ཞུས་སོ། ༩ **པེ་ཏྲོ**ས། གཙོ་བོའི་ཐུགས་
སད་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་གཉིས་གཅིག་ཏུ་ཅི་ལ་གྱུར། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་དུར་དུ་སྦེད་མཁན་རྣམས་
སྒོ་རྩ་ན་འདུག་སྟེ། ཁྱོད་ཀྱང་འཁྱེར་འོང་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ། ༡༠ མོ་ཡང་ཁོང་གི་ཞབས་
དྲུང་དུ་འགྱེལ་ཏེ་ཤི་བ་དང་། གཞོན་ནུ་ཚོས་ནང་དུ་འོངས་ཏེ་མོ་ཤི་བ་མཐོང་ནས།
ཁྱེར་ཏེ་ཁྱོའི་རྩར་སྦས་སོ། ༡༡ ཆོས་ཚོགས་ཚོ་དང་། གནས་ལུགས་དེ་ལྟར་གྱུར་པའི་
གཏམ་ཐོས་ཚད་འཇིགས་སྐྲགས་སོ།།

༡༢ མི་སྡེའི་དཀྱིལ་དུ་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་མང་པོ་བྱུང་ངོ་།
ཁོང་ཐམས་ཅད་ཡིད་མཐུན་པར་**ཤ་ལོ་མོ**འི་གཡབ་རིང་ནང་འཛོམས་སོ། ༡༣ གཞན་
རྣམས་ཉེ་བར་འོང་དུ་མ་སྤོབས་ཤིང་། ཡུལ་མི་ཚོས་དེ་རྣམས་ལ་བསྟོད་དོ། ༡༤ དད་
པར་གྱུར་པའི་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་ཀྱི་ཚོགས་མང་པོ་གཙོ་བོའི་ཆོས་ཚོགས་ནང་
འདྲེས་སོ། ༡༥ **པེ་ཏྲོ**་ཕེབས་སྐབས་ཁོང་གི་གྲིབ་མ་ཙམ་ཡང་ཁ་ཤས་ལ་འཕོག་ཕྱིར་ནད་
པ་རྣམས་ལམ་སྲང་དུ་ཁྱེར་ནས། མལ་སྟན་དང་ཉལ་ཁྲིར་བཞག་གོ། ༡༦ ནད་པ་དང་

震动，他们就都被圣灵充满，放胆讲论
神的道。

32 那许多信的人都是一心一意的，没
有一人说他的东西有一样是自己的，都
是大家公用。 33 使徒大有能力，见证主
耶稣复活；众人也都蒙大恩。 34 内中也
没有一个缺乏的，因为人人将田产房屋
都卖了，把所卖的价银拿来，放在使徒
脚前， 35 照各人所需用的，分给各人。
36 有一个利未人，生在塞浦路斯，名
叫约瑟，使徒称他为巴拿巴（“巴拿
巴”翻出来就是“劝慰子”）。 37 他有
田地，也卖了，把价银拿来，放在使徒
脚前。

5 有一个人，名叫亚拿尼亚，同他的
妻子撒非喇卖了田产， 2 把价银私
自留下几份，他的妻子也知道，其余的
几份拿来放在使徒脚前。 3 彼得说：亚
拿尼亚！为什么撒但充满了你的心，叫
你欺哄圣灵，把田地的价银私自留下几
份呢？ 4 田地还没有卖，不是你自己的
吗？既卖了，价银不是你作主吗？你怎
么心里起这意念呢？你不是欺哄人，是
欺哄神了。 5 亚拿尼亚听见这话，就仆
倒，断了气；听见的人都甚惧怕。 6 有
些少年人起来，把他包裹，抬出去埋葬
了。

7 约过了三小时，他的妻子进来，还
不知道这事。 8 彼得对她说：你告诉
我，你们卖田地的价银就是这些吗？她
说：就是这些。 9 彼得说：你们为什么
同心试探主的灵呢？埋葬你丈夫之人
的脚已到门口，他们也要把你抬出去。
10 妇人立刻仆倒在彼得脚前，断了气。
那些少年人进来，见她已经死了，就抬
出去，埋在她丈夫旁边。 11 全教会和听
见这事的人都甚惧怕。

12 主藉使徒的手在民间行了许多神迹
奇事；他们〔或作“信的人”〕都同心
合意地在所罗门的廊下。 13 其余的人
没有一个敢贴近他们，百姓却尊重他
们。 14 信而归主的人越发增添，连男
带女很多。 15 甚至有人将病人抬到街
上，放在床上或褥子上，指望彼得过来
的时候，或者得他的影儿照在什么人身
上。 16 还有许多人带着病人和被污鬼缠

磨的，从耶路撒冷四围的城邑来，全都
得了医治。

འགོང་ཞུགས་རྣམས་ཁྲིར་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་མཐའ་འཁོར་ལ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་
རྣམས་ནས། མི་ཚོགས་འཛོམས་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་སོས་པར་གྱུར་ཏོ།།

17大祭司和他的一切同人，就是撒
都该教门的人，都起来，满心忌恨，
18就下手拿住使徒，收在外监。 19但
主的使者夜间开了监门，领他们出来，
20说：你们去站在殿里，把这生命的道
都讲给百姓听。 21使徒听了这话，天将
亮的时候就进殿里去教训人。大祭司和
他的同人来了，叫齐公会的人，和以色
列族的众长老，就差人到监里去，要把
使徒提出来。 22但差役到了，不见他们
在监里，就回来禀报说： 23我们看见监
牢关得极妥当，看守的人也站在门外；
及至开了门，里面一个人都不见。 24守
殿官和祭司长听见这话，心里犯难，不
知这事将来如何。 25有一个人来禀报
说：你们收在监里的人，现在站在殿里
教训百姓。 26于是守殿官和差役去带使
徒来，并没有用强暴，因为怕百姓用石
头打他们。

༡༧ བླ་ཆེན་དང་དེའི་ཕྱོགས་གཏོགས་ཆོས་ལུགས་སད་དུ་ཀི་པ་རྣམས། ཕྲག་དོག་
གིས་ཁྲུབ་ཅིང་ལངས་ནས། ༡༨ སྐུ་ཚབ་རྣམས་བཟུང་སྟེ་ཕྱིའི་བཙོན་ཁང་ནང་བཙུག་
གོ། ༡༩ འོན་ཀྱང་མཚན་མོར་གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་བཙོན་ཁང་གི་སྒོ་རྣམས་ཕྱེས་ནས་དེ་
དག་ཕྱི་རོལ་དུ་ཁྲིད་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༢༠ སོང་ལ་མཆོད་ཁང་དུ་ལངས་ནས་མི་སྡེ་ལ་
ཚེ་གསར་པ་འདིའི་གཏམ་ཐམས་ཅད་ཤོད་ཅིག ༢༡ ཅེས་གསུངས་པ་ཐོས་ནས། ནམ་
ལངས་དུས་སུ་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་སོང་ནས་ཆོས་བསྟན་ཏོ། བླ་ཆེན་དང་དེའི་ཕྱོགས་
གཏོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ནི། རྒན་མི་དང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་གྲོས་མི་ཐམས་
ཅད་གྲོས་འདུན་དུ་བསྡུས་ནས། ༢༢ བཙོན་པ་རྣམས་འཁྲིད་འོང་བའི་ས་དེར་སོང་བ་
དང་བཙོན་ཁང་ན་ཁོང་མ་བརྙེད་པས། ལོག་འོངས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ༢༣ བཙོན་ཁང་
དམ་དུ་བཅད་དེ་སྲུང་མཁན་སྒོ་སྲུང་རྣམས་འདུག་ཀྱང་། སྒོ་ཕྱེས་པས་དེའི་ནང་སུའང་
མི་འདུག་གོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༤ མཆོད་ཁང་གི་བརྒྱ་དཔོན་དང་བླ་ཆེན་ཚོས་དེ་ཐོས་ནས།
མཐར་ཐུག་ཅི་འོང་སེམས་ཤིང་དེ་ཚོའི་སྐོར་ད་ཅི་བྱ་མ་ཤེས་པ་ལས། ༢༥ མི་ཞིག་འོངས་
ཏེ། ཁྱེད་ཀྱིས་བཙོན་དུ་བཙུག་པ་ཚོས་ནི། མཆོད་ཁང་ནང་ལངས་ཏེ་མི་སྡེ་ལ་ཆོས་སྟོན་
ནོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༦ བརྒྱ་དཔོན་དེ་ལས་སྡེ་པ་རྣམས་དང་བཅས་སོང་ནས། མི་སྡེས་ཁོ་
ཚོར་རྡོ་རུབ་གཏང་བའི་འཇིགས་པས། དེ་དག་ལ་གནོད་འཚེ་མེད་པར་ཁྲིད་འོངས་སོ།།

27带到了，便叫使徒站在公会前；大
祭司问他们说： 28我们不是严严的禁止
你们，不可奉这名教训人吗？你们倒把
你们的道理充满了耶路撒冷，想要叫这
人的血归到我们身上！ 29彼得和众使
徒回答说：顺从神，不顺从人，是应当
的。 30你们挂在木头上杀害的耶稣，我
们祖宗的神已经叫他复活。 31神且用
右手将他高举〔或作“他就是神高举
在自己的右边”〕，叫他作君王，作救
主，将悔改的心和赦罪的恩赐给以色列
人。 32我们为这事作见证；神赐给顺从
之人的圣灵也为这事作见证。

༢༧ དེ་ནས་འཁྲིད་དེ་གྲོས་འདུན་པའི་མདུན་དུ་བཞག་གོ། བླ་ཆེན་གྱིས་དེ་ཚོར།
༢༨ ང་ཚོས་ཁྱོད་ལ་མིང་འདི་རྗོད་ཅིང་ཆོས་འཆད་མི་ཚོག་བརྗོད་ཀྱང་། ཁྱོད་ཀྱིས་**ཡེ་**
རུ་ཤ་ལེམ་བསྟན་པ་དེས་ཁྱབ་པར་བྱས་ཤིང་། མི་དེ་གསད་པའི་ཁྲག་ང་ཚོར་འགེལ་
བར་འདོད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༩ **པེ་ཏྲོ**་དང་སྐུ་ཚབ་ཚོས་ལན་དུ། ང་ཚོས་མི་ལས་ལྷ་ཡི་
བཀའ་ལ་ལྷག་པར་ཉན་དགོས་ཏེ། ༣༠ ཁྱེད་ཚོས་རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་ཏེ་བཀྲོངས་པའི་
ཡེ་ཤུ་དེ་ནི། ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་སྐུ་གསོན་པོར་བསླངས་པར་མཛད་དོ། ༣༡ ཁོང་
ནི་ལྷ་ཡིས་གཙོ་བོ་དང་སྐྱབས་མགོན་དུ་འགྱུར་ཕྱིར། ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་སུ་མཐོ་སར་
བཏེགས་སོ། དེ་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་ལ་འགྱོད་ཚངས་དང་སྡིག་སེལ་གནང་བའི་ཕྱིར་རོ།
༣༢ བྱ་བ་འདི་དག་ལ་ང་ཚོ་ཙམ་མ་ཟད། བཀའ་འབངས་རྣམས་ལ་ལྷ་ཡིས་གནང་བའི་
དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཀྱང་དཔང་པོ་མཛད་དོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

33公会的人听见就极其恼怒，想要杀
他们。 34但有一个法利赛人，名叫迦
玛列，是众百姓所敬重的教法师，在公
会中站起来，吩咐人把使徒暂且带到外
面去， 35就对众人说：以色列人哪，论
到这些人，你们应当小心怎样办理。
36从前丢大起来，自夸为大；附从他的
人约有四百，他被杀后，附从他的全都
散了，归于无有。 37此后，报名上册的
时候，又有加利利的犹大起来，引诱些

༣༣ དེ་ཚོས་དེ་ཐོས་ནས་ཁྲོས་ཏེ་ཁོང་ཚོ་གསོད་པར་འདོད་དོ། ༣༤ འོན་ཀྱང་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་བཀུར་བའི་ཕ་རུ་ཤི་པ་**ག་མ་ལི་ཨེལ**་བྱ་བ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟོན་པ་གྲོས་
འདུན་པར་ཡོད་པ་དེ་ལངས་ཏེ་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཙུང་ཟད་ཅིག་ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་ཕྱིར་
བསྐོས་ནས་འདི་སྐད་དུ། ༣༥ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོས་མི་འདི་ཚོར་ཅི་བྱེད་
པར་བརྩམ་པར་བག་ཟོན་བྱོས་ཤིག ༣༦ འདི་ལས་སྔོན་ལ་**ཐེའུ་དཱ**་ཐོན་ཏེ་ཁོ་རང་ཅི་
ཞིག་ཡིན་ཟེར་ནས། མི་བཞི་བརྒྱ་ཙམ་ཁོ་དང་མཉམ་འབྲེལ་ཀྱང་། ཁོ་བསད་པའི་རྗེས་
སུ་ཁོ་ལ་འབྲང་མཁན་ཐམས་ཅད་ཡན་ནས་མེད་པར་གྱུར་ཏོ། ༣༧ དེའི་རྗེས་སུ་མི་རྩིས་

ཀྱི་སྐབས་སུ་**ག་ལི་ལ་**པ་**ཡུ་དྷ་**བྱ་བ་ཞིག་ཐོན་ཏེ། ཁོ་རང་གི་ཕྱོགས་སུ་མི་རྣམས་ཁྲིད་པ་
ཡིན། ཁོའང་མེད་པར་བྱས་པའི་རྗེས་སུ་ཁོ་ལ་འབྲང་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡན་ནོ།
༣༨ ངས་ཁྱེད་ལ་ཟེར་ན། མི་འདི་རྣམས་རང་གར་ཞོག གལ་ཏེ་ཐབས་སམ་བྱ་བ་འདི་མི་
ནས་བྱུང་བ་ཡིན་ན་ནུབ་པར་འགྱུར། ༣༩ བདེན་པར་ལྷ་ནས་བྱུང་བ་ཡིན་ན། ཁྱེད་ཀྱིས་
སྣུབ་མི་ནུས་པ་མ་ཟད། ཁྱེད་ཚོ་ལྷ་ལ་རྒོལ་མཁན་དུ་འགྱུར་ཉེན་ཡོད། སྨྲས་སོ། ༤༠ དེ་
ཚོས་ཁོའི་ཁ་ལ་ཉན་ཏེ། སྐུ་ཚབ་རྣམས་བོས་ནས། བརྡུངས་ཏེ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་རྗོད་ཅིང་
གཏམ་མི་བྱེད་པའི་བཀའ་བསྒོས་ནས་བཏང་ངོ་། ༤༡ དེ་ཚོས་ཁོང་གི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་
དམའ་འབེབས་སྨྱོང་འོས་པ་བརྩིས་པར་མཛད་པས། ཁྲིམས་ར་ནས་དགའ་མགུ་རང་
ཞིང་སོང་ངོ་། ༤༢ ཡང་ཞག་རེ་བཞིན་མཆོད་ཁང་དང་ཁྱིམ་དུ་ཡེ་ཤུ་ནི་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་
པའི་ཆོས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བཤད་དོ།།

百姓跟从他；他也灭亡，附从他的人也
都四散了。 38现在，我劝你们不要管
这些人，任凭他们吧！他们所谋的、所
行的，若是出于人，必要败坏； 39若是
出于神，你们就不能败坏他们，恐怕你
们倒是攻击神了。 40公会的人听从了
他，便叫使徒来，把他们打了，又吩咐
他们不可奉耶稣的名讲道，就把他们释
放了。 41他们离开公会，心里欢喜，因
被算是配为这名受辱。 42他们就每日在
殿里、在家里、不住的教训人，传耶稣
是基督。

6 དེའི་དུས་སུ་ཉེ་གནས་ཀྱི་གྲངས་འཕེལ་བ་ལས། **ཧེལ་ལེན་**མ་མོ་རེང་མ་ཚོར་ཉེན་
རེའི་ཁ་ཟས་འབྲིམ་པ་ལ་སྣང་བ་ཡེལ་བས། **ཧེལ་ལེན་**པའི་སྤུན་ཚོས་**ཨིབ་རི་**པ་
ཚོར་ཟུར་ཟ་བྱས་སོ། ༢ བཅུ་གཉིས་པོས་ཉེ་གནས་ཀྱི་ཚོགས་བཀུག་ནས་དེ་ཚོར། ང་ཚོས་
ལྷ་ཡི་བཀའ་འཆད་པ་བཞག་ནས། ཁ་ཟས་འབྲིམ་པའི་ལས་བྱེད་པ་མི་རིགས་སོ། ༣ དེའི་
ཕྱིར་སྤུན་རྣམས། ལས་ཚན་འདིར་བསྐོ་བའི་ཕྱིར་དུ། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་མིང་བཟང་ཞིང་
དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་ཤེས་རབ་ཀྱིས་གང་བའི་མི་བདུན་འདེམས་ཤིག ༤ ཡང་ང་
ཚོ་ཐུགས་དམ་དང་བཀའ་སྒྲོག་པའི་ཞབས་ཏོག་ལ་འབུང་བར་བྱའོ། ༥ ཞེས་གསུངས་
པར་ཐམས་ཅད་དགའ་སྟེ། དད་པ་ཆེ་ཞིང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་བའི་**སེ་ཏེ་
ཕན་**བྱ་བའི་སྐྱེས་བུ་དང་། **ཕི་ལིབ་**དང་། **པོ་རོ་ཀོ་ཙ་**དང་། **ནི་ཀ་ནོར་**དང་། **ཏི་མོན་**
དང་། **པར་མེ་ན་**དང་། **ཨན་ཏི་ཡོག་**པ་སློབ་གསར་**ནི་ཀོ་ལཱ་**འདམས་སོ། ༦ དེ་དག་
སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཕུལ་བ་དང་། ཁོང་ཚོས་སྨོན་ལམ་བཏབ་ནས། ཕྱག་དབང་
གནང་ངོ་།།

6 那时，门徒增多，有说希腊话的犹
太人向希伯来人发怨言，因为在天
天的供给上忽略了他们的寡妇。 2十
二使徒叫众门徒来，对他们说：我们撇
下神的道去管理饭食，原是不合宜的。
3所以弟兄们，当从你们中间选出七个
有好名声、被圣灵充满、智慧充足的
人，我们就派他们管理这事。 4但我们
要专心以祈祷、传道为事。 5大众都喜
悦这话，就拣选了司提反，乃是大有信
心、圣灵充满的人，又拣选腓利、伯罗
哥罗、尼迦挪、提门、巴米拿，并进犹
太教的安提阿人尼哥拉， 6叫他们站在
使徒面前。使徒祷告了，就按手在他们
头上。

༧ ལྷ་ཡི་བཀའ་དར་ནས། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་**དུ་ཉེ་གནས་ཀྱི་གྲངས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་ཏེ། བླ་
མ་མང་པོའང་དད་པ་འདིའི་བཀའ་འབངས་སུ་གྱུར་ཏོ།།

༨ **སེ་ཏེ་ཕན་**ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་གང་སྟེ་མི་སྡེའི་ནང་དུ་ངོ་མཚར་ཆེ་
བའི་ལས་དང་ལྟས་བསྟན་ཏོ། ༩ **ལི་བེར་ཏིན་**དང་། **ཀི་རེ་ནེ་**དང་། **ཨ་ལེག་སན་དྲི་
ཡཱ་**དང་། **ཀི་ལིག་**དང་། **ཨ་སི་ཨ་**པའི་འདུ་ཁང་ལ་གཏོགས་པ་ཁ་ཤས་ལངས་ནས་**སེ་
ཏེ་ཕན་**དང་རྩོད་པ་བྱས་ནས། ༡༠ **སེ་ཏེ་ཕན་**གྱིས་ཤེས་རབ་དང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་
ནས་གསུངས་པར་ཁ་ཡ་མ་ཐུབ་པས། ༡༡ མི་འདིས་**མོ་ཤེ་**དང་ལྷ་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་པ་
ང་ཚོས་ཐོས་སོ་ཞེས་སྨྲ་བར་དེ་ཚོས་མི་ཁ་ཅིག་ལ་བསླབས་སོ། ༡༢ ཡང་དེ་ཚོས་ཡུལ་མི་
དང་། རྒན་མི་དང་། མཁན་པོ་རྣམས་དཀྲུགས་ནས། ཁོང་གི་ཐོག་ཏུ་འོངས་ཏེ་བཟུང་
ནས་གྲོས་འདུན་པའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དེ། ༡༣-༡༤ རྫུན་གྱི་དཔང་པོར་ལངས་ཏེ་འདི་སྐད་
དུ། མི་འདིས་**ན་ཛ་རེད་**པ་ཡེ་ཤུས་གནས་འདི་བཤིག་ནས་**མོ་ཤེས་**ང་ཚོར་བཏད་པའི་
སྲོལ་རྣམས་སྒྱུར་བར་བྱའོ། ཟེར་བ་ང་ཚོས་ཐོས་ཤིང་། གནས་དམ་པ་འདི་དང་བཀའ་

7神的道兴旺起来；在耶路撒冷门徒
数目加增的甚多，也有许多祭司从了
这道。
8司提反满得恩惠、能力，在民间行
了大奇事和神迹。 9当时有称利百地
拿会堂的几个人，并有古利奈、亚历山
大、基利家、亚细亚、各处会堂的几个
人，都起来和司提反辩论。 10司提反
是以智慧和圣灵说话，众人敌挡不住，
11就买出人来说：我们听见他说谤渎摩
西和神的话。 12他们又耸动了百姓、长
老，并文士，就忽然来捉拿他，把他带
到公会去， 13设下假见证，说：这个人
说话，不住的糟践圣所和律法。 14我们
曾听见他说：这拿撒勒人耶稣要毁坏此
地，也要改变摩西所交给我们的规条。
15在公会里坐着的人都定睛看他，见他
的面貌，好像天使的面貌。

ཁྲིམས་ལ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་སྐྱུར་པ་འདེབས་སོ་ཞེས་སྨྲས་པ་དང་། ༡༥ འདུན་སར་
ཚོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**སེ་ཏེ་ཕན**་ལ་མིག་ཕྱུར་ཚུགས་སུ་བལྟས་པ་ལས། ཁོང་གི་
ཞལ་རས་ནི་ཕོ་ཉའི་ཞལ་རས་དང་འདྲ་བ་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་།།

7 大祭司就说：这些事果然有吗？ 2 司
提反说：诸位父兄请听！当日我们
的祖宗亚伯拉罕在美索不达米亚还未住
哈兰的时候，荣耀的神向他显现， 3 对
他说：你要离开本地和亲族，往我所要
指示你的地方去。 4 他就离开迦勒底人
之地，住在哈兰。他父亲死了以后，神
使他从那里搬到你们现在所住之地。
5 在这地方，神并没有给他产业，连立
足之地也没有给他；但应许要将这地
赐给他和他的后裔为业；那时他还没
有儿子。 6 神说：他的后裔必寄居外
邦，那里的人要叫他们作奴仆，苦待他
们四百年。 7 神又说：使他们作奴仆的
那国，我要惩罚。以后他们要出来，在
这地方侍奉我。 8 神又赐他割礼的约。
于是亚伯拉罕生了以撒，第八日给他行
了割礼。以撒生雅各，雅各生十二位先
祖。

7 བླ་ཆེན་གྱིས། དེ་ལྟར་ཡིན་ནམ་དྲིས་པ་དང་། ༢ **སེ་ཏེ་ཕན**་གྱིས། ངའི་སྤུན་དང་
ཕ་རྣམས་གསོན་ཅིག ང་ཚོའི་མེས་པོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་གནས་**ཧ་རན**་དུ་གཞི་མ་
བཟུང་བའི་སྔོན། **མེ་སོ་པོ་ཏ་མི་ཡ**་ན་གནས་པའི་དུས་སུ། དཔལ་དང་ལྡན་པའི་ལྷ་
ཡིས་ཞལ་གཟིགས་ནས་དེ་ལ། ༣ ཁྱོད་ཀྱི་ཡུལ་དང་གཉེན་བཤེས་རྣམས་ཤོག་ལ་ངས་
སྟོན་པར་བྱ་བའི་ཡུལ་དུ་སོང་ཞིག་གསུངས་ནས། ༤ **ཀལ་དྷི**འི་ཡུལ་སྤངས་ནས་**ཧ་རན**་
དུ་གནས་སོ། ཕ་གྲོངས་པའི་རྗེས་སུ། ལྷ་ཡིས་ཁོང་དེ་ནས་ཕྱུང་སྟེ་ད་ལྟ་ཁྱེད་གནས་པའི་
ཡུལ་འདིར་ཁྲིད་དེ། ༥ ནོར་སྐལ་མ་གནང་བ་མ་ཟད་ཁྲུ་གང་ཙམ་གྱི་ས་ཡང་མ་གནང་
བར། བུ་མེད་རུང་ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་ལག་ཏུ་གནང་འོང་ཞེས་ཞལ་ཆད་
མཛད་དོ། ༦ ཡང་ལྷ་ཡིས་འདི་སྐད་དུ། ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་གཞན་གྱི་ཡུལ་ལ་གནས་ཏེ།
གཞན་དེས་ཁོང་རྣམས་ཆེ་གཡོག་ཏུ་བཞག་ནས། ལོ་བཞི་བརྒྱའི་བར་དུ་ངན་བྱེད་པར་
འགྱུར་རོ། ༧ ཁོ་ཚོ་ཆེ་གཡོག་ཏུ་བཞག་པའི་མི་བརྒྱུད་ལ་ངས་ཆད་པ་གཅོད་པར་བྱ།
དེའི་རྗེས་སུ་ཁོ་ཚོ་ཕྱིར་ཐོན་ཞིང་གནས་འདིར་ང་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་གསུངས་ནས། ༨ མདུན་ལྷགས་གཅོད་པའི་སྲུང་བྱ་གནང་ངོ་། དེ་ལྟར་**ཨབ་ར་ཧམ**
ནས་**ཨི་སྣག**་ཆད་ནས། ཞག་བརྒྱད་པ་ལ་དེའི་མདུན་ལྷགས་བཅད་དོ། **ཨི་སྣག**་ལས་**ཡ་
ཀོབ**་ཆད། **ཡ་ཀོབ**་ལས་མེས་པོ་བཅུ་གཉིས་ཆད་ནས། དེ་ལྟར་བྱུང་སོ།།

9 先祖嫉妒约瑟，把他卖到埃及去；
神却与他同在， 10 救他脱离一切苦
难，又使他在埃及王法老面前得恩
典，有智慧。法老就派他作埃及国的宰
相兼管全家。 11 后来埃及和迦南全地遭
遇饥荒，大受艰难，我们的祖宗就绝了
粮。 12 雅各听见在埃及有粮，就打发我
们的祖宗初次往那里去。 13 第二次约瑟
与弟兄们相认，他的亲族也被法老知道
了。 14 约瑟就打发弟兄请父亲雅各和全
家七十五个人都来。 15 于是雅各下了埃
及，后来他和我们的祖宗都死在那里；
16 又被带到示剑，葬于亚伯拉罕在示剑
用银子从哈抹子孙买来的坟墓里。

༩ མེས་པོ་དེ་ཚོས་ཕྲག་དོག་གིས་**ཡོ་སེབ**་ **མི་སེར**་ཡུལ་དུ་བཙོངས་ཀྱང་། ཁོང་མཉམ་
ལྷ་བཞུགས་པས། ༡༠ སྡུག་བསྔལ་ཐམས་ཅད་ལས་སྐྱབས་ཏེ། **མི་སེར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོའི་
དྲུང་དུ་ཐུགས་རྗེ་དང་ཤེས་རབ་གནང་བས། རྒྱལ་པོས་ཁོང་**མི་སེར**་ཡུལ་དང་ཕོ་བྲང་
ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གོང་དུ་སྤྱི་ཁྱབ་ལ་བསྐོས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་**མི་སེར**་དང་**ཀ་
ན་ཨན**་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ལ་མུ་གེ་དང་སྡུག་བསྔལ་ཆེན་པོ་བྱུང་སྟེ། ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ལ་ཟ་
ཆུ་མ་ཐོབ་བོ། ༡༢ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་**མི་སེར**་ན་འབྲུ་ཡོད་པ་ཐོས་ནས། ང་ཚོའི་མེས་པོ་རྣམས་
ཐེངས་དང་པོར་དེར་བཏང་ངོ་། ༡༣ འགྲོ་རེས་གཉིས་པར་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་སྤུན་ཚོར་རང་
སུ་ཡིན་བཤད་དེ། རྒྱལ་པོས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་རིགས་བརྒྱུད་གང་ཡིན་པ་ཤེས་སོ། ༡༤ **ཡོ་སེབ**
ཀྱིས་རང་གི་ཕ་**ཡ་ཀོབ**་དང་གཉེན་བཤེས་ཐམས་ཅད་བཅས་མི་གྲངས་བདུན་ཅུ་དོན་
ལྔར་འབོད་མི་བཏང་ངོ་། ༡༥ **ཡ་ཀོབ**་ **མི་སེར**་དུ་ཕྱིན་ནས། དེར་ཁོང་རང་དང་ང་ཚོའི་
ཕ་མེས་ཚེ་འདས་ནས། ༡༦ དེ་ཚོའི་སྤུར་**ཤི་ཀེམ**་དུ་ཁྱེར་ཏེ། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་**ཧ་མོར**་གྱི་
བུ་ཚོ་ལས་དངུལ་བཅལ་ནས་ཉོས་པའི་བང་སོའི་ནང་བཅུག་གོ།

17 及至神应许亚伯拉罕的日期将
到，以色列民在埃及兴盛众多， 18 直
到有不晓得约瑟的新王兴起。 19 他用诡
计待我们的宗族，苦害我们的祖宗，叫
他们丢弃婴孩，使婴孩不能存活。 20 那
时，摩西生下来，俊美非凡，在他父亲

༡༧ ལྷ་ཡིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་དུས་ཉེ་བ་ན། **མི་སེར**་དུ་མི་སྡེ་
འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་སོ། ༡༨ དེ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱི་རྒྱུས་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་འབྱུང་སྟེ། ༡༩ ང་
ཚོའི་མི་བརྒྱུད་ལ་གཡོ་སྒྱུ་བྱས་ཏེ། ཕ་མེས་ལ་ཕྲུ་གུ་རྣམས་མི་གསོན་པའི་ཕྱིར་དབྱུག་
དགོས་པར་ཐུག་པའི་བར་ངན་བྱས་སོ། ༢༠ དེའི་དུས་སུ་**མོ་ཤེ**་སྐྱེས་ནས་ཤིན་ཏུ་མཛེས་

པ་ཞིག་ཡོད་དེ། ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་ཕའི་ཁང་པར་གསོས་པའི་རྗེས་སུ། ༢༡ དབྱུགས་
ནས་རྒྱལ་པོའི་བུ་མོས་བླངས་ཏེ་རང་གི་བུ་ལྟར་གསོས་སོ། ༢༢ **མོ་ཤེ**ས་**མི་སེར**་གྱི་རིག་
གནས་ཐམས་ཅད་བསླབས་ཏེ། ངག་དང་ལས་གཉིས་སྟོབས་ཅན་དུ་གྱུར་ཏོ།།

༢༣ ལོ་བཞི་བཅུ་ཙམ་ལོན་པ་དང་། རང་གི་སྤུན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ཀྱི་གནས་
ཚུལ་བལྟའོ་སྙམ་སྟེ། ༢༤ གཅིག་ལ་ངན་བྱེད་པར་མཐོང་བས། དེ་སྐྱབས་ཏེ་གནོད་ལན་
དུ་**མི་སེར**་པ་དེ་བསད་དོ། ༢༥ ད་ལྷ་ཡིས་ང་རྒྱུད་ནས་དེ་ཚོ་སྐྱོབ་པར་དེ་ཚོས་གོ་འོང་
བསམས་ཀྱང་དེ་ཚོས་མ་གོའོ། ༢༦ དེའི་ཕྱི་ཉིན་ཁོང་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ཕན་ཚུན་འཐབ་
ཅིང་ཡོད་པ་གཉིས་ཀྱི་རྩར་བསླེབས་ཏེ། ནང་སྒྲིག་བྱེད་པར་འདོད་ཅིང་། སྐྱེ་བོ་ཁྱེད་
སྤུན་ཡིན་པར་ཕན་ཚུན་ཅི་ལ་ངན་བྱེད་སྨྲས་སོ། ༢༧ ཁྱིམ་མཚེས་ལ་ངན་བྱེད་མཁན་
དེས་ཁོང་ཕར་འཕུལ་ནས། ཁྱོད་ང་ཚོའི་དཔོན་པོ་དང་ཁྲིམས་དཔོན་དུ་སུས་བསྐོས་
བྱུང་། ༢༨ ཁྱོད་ཀྱིས་མདང་**མི་སེར**་པ་དེ་བསད་པ་ལྟར་ངའང་གསོད་པར་འདོད་དམ་
སྨྲས་པ་དང་། ༢༩ གཏམ་དེ་ཐོས་ནས་**མོ་ཤེ**་བྲོས་ཏེ། **མིད་ཨན**་ཡུལ་དུ་འཁྱམ་ཞིང་དེར་
བུ་གཉིས་ཀྱི་ཕར་གྱུར་ཏོ།།

༣༠ དེ་ནས་ལོ་བཞི་བཅུ་ཚང་བ་དང་། རི་**སི་ནཱ**འི་འབྲོག་སྟོང་ན་ཚེར་མ་འབར་བའི་
མེ་ལྕེའི་ནང་ན་ཕོ་ཉ་ཞིག་སྣང་བྱུང་ངོ་། ༣༡ **མོ་ཤེ**ས་དེ་མཐོང་ནས་མཐོང་སྣང་དེ་ལ་
ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། བལྟ་ཕྱིར་ཉེ་བར་སོང་བས། གཙོ་བོའི་གསུང་སྐད་བྱུང་སྟེ། ༣༢ ང་
ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཕ་མེས་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་། **ཨི་སྣག**་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ལྷ་ཡིན་གསུངས་པ་
དང་། **མོ་ཤེ**་འདར་ཞིང་ལྟ་བར་མ་སྤོབས་སོ། ༣༣ གཙོ་བོས། ཁྱོད་འགྲེང་བའི་གནས་
འདི་ནི་དམ་པ་ཡིན་པས། ཀང་པ་ནས་ལྷམ་ཕུད་ཅིག ༣༤ **མི་སེར**་དུ་ཡོད་པའི་ངའི་
མི་སྡེའི་སྡུག་བསྔལ་ངས་ངེས་པར་གཟིགས་ཏེ། དེའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་སྐད་ཀྱང་གསན་
ནས། དེ་ཐར་བར་བྱེད་དུ་ང་མར་བབས་པས། ད་ཤོག་ལ་ངས་ཁྱོད་**མི་སེར**་ཡུལ་དུ་རྫོང་
བར་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༣༥ ཁྱོད་དཔོན་པོ་དང་ཁྲིམས་དཔོན་དུ་སུས་བསྐོས་ཟེར་ཞིང་
སྤངས་པའི་**མོ་ཤེ**་དེ། ཚེར་མའི་ནང་སྣང་བའི་ཕོ་ཉའི་སྒོ་ནས་ལྷ་ཡིས་དཔོན་པོ་དང་
མགོན་དུ་བཏྫངས་སོ། ༣༦ ཁོང་གིས་དེ་ཚོ་ཁྲིད་ནས། **མི་སེར**་དང་། **རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**་
དང་། འབྲོག་སྟོང་ནང་ལོ་བཞི་བཅུ་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ལས་དང་ལྟས་བསྟན་ཏོ། ༣༧ ལྷ་
ཡིས་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་སྤུན་གྱི་ནང་ནས་ང་ལྟར་ལུང་སྟོན་པ་ཞིག་འདོན་
པར་འགྱུར་ཞེས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ལ་གསུང་མཁན་**མོ་ཤེ**་ཁོང་ཉིད་ཡིན་ནོ། ༣༨ རི་**སི་ནཱ**་
རུ་གསུང་གླེང་མཛད་པའི་ཕོ་ཉ་དང་བཅས་འབྲོག་སྟོང་གི་ཆོས་ཚོགས་ནང་ཕ་མེས་
མཉམ་བཞུགས་ཤིང་། ང་ཚོར་གནང་ཕྱིར་གསོན་པོའི་བཀའ་ཐོབ་པ་ཁོང་ཉིད་ཡིན་ནོ།
༣༩ འོན་ཀྱང་ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཁོང་ལ་ཉན་པར་མ་དགའ་བས། ཁོང་ཟུར་དུ་བཞག་ནས་
སྙིང་ནང་**མི་སེར**་ཡུལ་ལ་ལོག་འདོད་ཅིང་། ༤༠ **ཨ་རོན**་ལ། ང་ཚོའི་གདོང་དུ་འགྲོ་བའི་
ལྷ་སྐུ་བཟོ་བར་མཛོད་ཅིག ང་ཚོ་**མི་སེར**་ནས་ཁྲིད་པའི་**མོ་ཤེ**་དེ་ལ་ཅི་བྱུང་བ་མི་ཤེས་
སོ་ཞུས་སོ། ༤༡ དེའི་དུས་སུ་གླང་བུ་ཞིག་གི་སྐུ་འདྲ་བཟོས་ནས། དེ་ལ་མཆོད་པ་ཕུལ་
ཞིང་། རང་གི་ལག་པའི་ལས་ལ་ཡི་རངས་སོ། ༤༢ ལུང་བསྟན་གྱི་མདོ་ལས།

家里抚养了三个月。 21他被丢弃的时
候，法老的女儿拾了去，养为自己的儿
子。 22摩西学了埃及人一切的学问，说
话行事都有才能。

23他将到四十岁，心中起意去看望他
的弟兄以色列人； 24到了那里，见他
们一个人受冤屈，就护庇他，为那受欺
压的人报仇，打死了那埃及人。 25他以
为弟兄必明白神是藉他的手搭救他们；
他们却不明白。 26第二天，遇见两个以
色列人争斗，就劝他们和睦，说：你们
二位是弟兄，为什么彼此欺负呢？ 27那
欺负邻舍的把他推开，说：谁立你作我
们的首领和审判官呢？ 28难道你要杀
我，像昨天杀那埃及人吗？ 29摩西听见
这话就逃走了，寄居于米甸；在那里生
了两个儿子。

30过了四十年，在西奈山的旷野，有
一位天使从荆棘火焰中向摩西显现。
31摩西见了那异象，便觉希奇，正进前
观看的时候，有主的声音说： 32我是
你列祖的神，就是亚伯拉罕的神，以撒
的神，雅各的神。摩西战战兢兢，不敢
观看。 33主对他说：把你脚上的鞋脱
下来；因为你所站之地是圣地。 34我
的百姓在埃及所受的困苦，我实在看见
了，他们悲叹的声音，我也听见了。我
下来要救他们。你来！我要差你往埃及
去。 35这摩西就是百姓弃绝说谁立你
作我们的首领和审判官的；神却藉那在
荆棘中显现之使者的手差派他作首领、
作救赎的。 36这人领百姓出来，在埃
及，在红海、在旷野，四十年间行了奇
事神迹。 37那曾对以色列人说神要从
你们弟兄中间给你们兴起一位先知像我
的，就是这位摩西。 38这人曾在旷野会
中和西奈山上，与那对他说话的天使同
在，又与我们的祖宗同在，并且领受活
泼的圣言传给我们。 39我们的祖宗不肯
听从，反弃绝他，心里归向埃及， 40对
亚伦说：你且为我们造些神像，在我们
前面引路；因为领我们出埃及地的那个
摩西，我们不知道他遭了什么事。 41那
时，他们造了一个牛犊，又拿祭物献给
那像，欢喜自己手中的工作。 42神就
转脸不顾，任凭他们侍奉天上的日月星
辰，正如先知书上所写的说：

以色列家啊，
你们四十年间在旷野，
岂是将牺牲和祭物献给我吗？你们
43抬着摩洛的帐幕和理番神的星，
就是你们所造为要敬拜的像。因此
我要把你们迁到巴比伦外去。

འབྲོག་སྟོང་ནང་དུ་ང་ལ་ལོ་བཞི་བཅུ།།
དམར་མཆོད་ཕུལ་ཏམ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་ཁྱིམ།།
༤༣ ཁྱེད་ཚོས་མོ་ལོག་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་དང་།།
དེ་བཞིན་རེམ་ཕན་ལྷ་ཡི་སྐར་མ་དང་།།
རང་བཟོའི་སྐུ་འདྲར་རྟེན་ཅིང་མཆོད་པས་ན།།
ཁྱེད་རྣམས་**བྷ་བེལ**་མཐའ་རུ་འདོན་པར་བྱའོ།།

44我们的祖宗在旷野，有法柜的帐
幕，是神吩咐摩西叫他照所看见的样
式做的。 45这帐幕，我们的祖宗相继
承受。当神在他们面前赶出外邦人去的
时候，他们同约书亚把帐幕搬进承受为
业之地，直存到大卫的日子。 46大卫
在神面前蒙恩，祈求为雅各的神预备居
所； 47却是所罗门为神造成殿宇。 48其
实，至高者并不住人手所造的，就如先
知所言：

ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན། ལྷ་ཡིས་དེ་ཚོར་སྐྱ་རྒྱབ་བསྐྱུར་ནས། ནམ་མཁའི་སྐར་མ་རྣམས་
ལ་རང་དགར་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་བཅུག་གོ། ༤༤ **མོ་ཤེ**་དང་གསུང་གླེང་མཛད་མཁན་
གྱིས་**མོ་ཤེ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་དཔེ་བཞིན་དུ་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་དེ་བཟོ་བར་
དགོས་གསུངས་ཤིང་། གུར་མཆོག་དེ་ནི་འབྲོག་སྟོང་ནང་ང་ཚོའི་ཕ་མེས་དང་མཉམ་
ཡོད་པས། ༤༥ དེ་ཚོའི་མདུན་ནས་ལྷ་ཡིས་ཕྱིར་བསྐྲད་པར་མཛད་པའི་མི་བརྒྱུད་སོ་
སོའི་ཡུལ་དུ། ང་ཚོའི་མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་**ཡོ་ཤུ་ཨ**་དང་མཉམ་དུ་ཁྱེར་ནས། **དཱ་བིད**་
ཀྱི་བར་དུ་གུར་མཆོག་དེ་ཡོད་དོ། ༤༦ **དཱ་བིད**་ནི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་སུ་འཐོན་ཞིང་། **ཡ་ཀོབ**་
ཀྱི་ལྷ་ལ་བཞུགས་གནས་ཤིག་བཞེངས་པའི་དགོངས་པ་ཞུས་ཀྱང་། ༤༧ ཕོ་བྲང་བཞེངས་
མཁན་ནི་**ཤ་ལོ་མོ**འོ། ༤༨ འོན་ཀྱང་ལུང་སྟོན་པས།

49主说：天是我的座位，
地是我的脚凳；
你们要为我造何等的殿宇？
哪里是我安息的地方呢？
50这一切不都是我手所造的吗？

༤༩ གཙོ་བོས་གསུངས་པ་ནམ་མཁའ་ངའི་ཁྲི་ཡིན།།
ས་གཞི་ང་ཡི་ཞབས་སྐྱེགས་ཡིན་པས་ན།།
ང་ལ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཇི་འདྲའི་ཁང་པ་རྩིག།
ཡང་ན་ང་ཡི་བསྡེ་བའི་གནས་གང་ཡིན།།
༥༠ དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ང་ཡིས་མ་བཀོད་དམ།།

51你们这硬着颈项、心与耳未受割礼
的人，时常抗拒圣灵！你们的祖宗怎
样，你们也怎样。 52哪一个先知不是你
们祖宗逼迫呢？他们也把预先传说那义
者要来的人杀了；如今你们又把那义者
卖了，杀了。 53你们受了天使所传的律
法，竟不遵守。

ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། བླ་ན་མེད་པའི་ལྷ་ནི་མིའི་ལག་པས་བརྩིགས་པའི་ཁང་པའི་
ནང་མི་བཞུགས་སོ། ༥༡ ཀྱེ་གཉའ་བ་རེངས་ཤིང་སྙིང་དང་རྣ་བ་མ་དུལ་བ་རྣམས། ཁྱེད་
ཀྱིས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་དུས་རྒྱུན་དུ་རྒོལ་ལོ། མེས་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་པ་བཞིན་
དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཀྱང་བྱེད་དོ། ༥༢ ཕ་མེས་ཀྱིས་གནོད་པ་མ་བྱས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་སུ་ཡོད།
སྐྱེས་བུ་དྲང་པོ་ཁོང་ཕེབས་པའི་ལུང་སྟོན་མཁན་རྣམས་བཀྲོངས། ད་ཁྱོད་ཚོས་ཁོང་
རང་ཡང་དགྲ་བོར་བཏད་དེ་བཀྲོངས། ༥༣ ཕོ་ཉས་གསུངས་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཐོབ་
ཀྱང་མ་བསྲུངས་པ་ཁྱེད་ཚོ་ཅེས་གསུངས་སོ།།

54众人听见这话就极其恼怒，向司提
反咬牙切齿。 55但司提反被圣灵充
满，定睛望天，看见神的荣耀，又看见
耶稣站在神的右边， 56就说：我看见
天开了，人子站在神的右边。 57众人
大声喊叫，捂着耳朵，齐心拥上前去，
58把他推到城外，用石头打他。作见证
的人把衣裳放在一个少年人名叫扫罗的
脚前。 59他们正用石头打的时候，司提
反呼吁主说：求主耶稣接收我的灵魂！

༥༤ འདུན་མི་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཐོས་ནས་སྙིང་ལ་འཕོགས་ཏེ་སོ་ཁྲིག་ཁྲིག་བྱས་སོ།
༥༥ **སེ་ཏེ་ཕན**་ནི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་སྟེ། ནམ་མཁར་སྤྱན་ཕྱུར་ཚུགས་སུ་
གཟིགས་ནས། ལྷ་ཡི་གཟི་བརྗིད་དང་། ལྷ་ཡི་ཕྱག་གཡས་སུ་ཡེ་ཤུ་བཞེངས་པ་མཐོང་བ་
དང་། ༥༦ ལྟོས་ཤིག ནམ་མཁའ་བྱེ་སྟེ། ལྷ་ཡི་ཕྱག་གཡས་སུ་མིའི་བུ་བཞེངས་པ་མཐོང་
ལོ་གསུངས་ཀྱང་། ༥༧ དེ་ཚོས་ཀུ་སྒྲ་བརྒྱབས་ནས་རྣ་བ་བཀག་སྟེ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཁོང་ལ་
རུབ་བོ། ༥༨ དེ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་བཏོན་ཏེ། ཁོང་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་ངོ་། རྩོད་
པ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་གོས་ཕུད་ནས། **ཤ་ཨུལ**་ཟེར་བའི་གཞོན་ནུ་ཞིག་གི་མདུན་དུ་

བཞག་གོ། ༥༩ རྡོ་རྡུབ་ལ་གཏོང་བའི་ཚེ་**སེ་ཏེ་ཕན**་གྱིས་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཤིང་། གཙོ་
བོ་ཡེ་ཤུ། ངའི་སེམས་ཉིད་བཞེས་སུ་གསོལ་ཅེས་ཞུས་སོ། ༦༠ དེ་ནས་པུས་མོ་བཙུགས་
ནས་སྐད་ཆེན་པོས། ཀྱེ་གཙོ་བོ། སྡིག་པ་འདིའི་ལན་དེ་རྣམས་ནས་ལེན་པར་མ་མཛད་
ཅེས་ཞུས་ནས་སྐུ་གཤེགས་སོ། ཁོང་བཀྲོང་བ་ལ་**ཤ་ཨུལ**་ཁ་འཆམ་པ་ཡིན་ནོ།།

60又跪下大声喊着说：主啊，不要将这
罪归于他们！说了这话，就睡了。扫罗
也喜悦他被害。

8 ཉིན་དེ་ལ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཡོད་པའི་ཆོས་ཚོགས་ལ་འཚེ་བ་དྲག་པོ་བྱུང་བས། སྐུ་
ཚབ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར་གཞན་ཐམས་ཅད་**ཡ་ཧུ་དྲ**་དང་། **ས་མར་ཡཱ**་ཡུལ་
ཀུན་ཏུ་གྱེས་པར་གྱུར་ཏོ། ༢ ཆོས་པ་རེས་**སེ་ཏེ་ཕན**་གྱི་སྤུར་དུར་དུ་བཙུགས་ནས། ཁོང་
གི་ཕྱིར་ངུ་དན་ཆེན་པོ་བྱས་སོ། ༣ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་ཁང་པ་རེ་རེའི་ནང་ཞུགས་ནས། སྐྱེས་
པ་དང་བུད་མེད་རྣམས་དྲུད་ནས་བཙོན་དུ་འཇུག་ཕྱིར་བཏང་དེ། ཆོས་ཚོགས་བཤིག་
གོ། ༤ གྱེས་པར་གྱུར་པ་རྣམས་བཀའ་བསྒྲག་ཅིང་ཕར་ཚུར་རྒྱུའོ།།

8 从这日起，耶路撒冷的教会大遭逼
迫，除了使徒以外，门徒都分散在
犹太和撒玛利亚各处。 2有虔诚的人
把司提反埋葬了，为他捶胸大哭。 3扫
罗却残害教会，进各人的家，拉着男女
下在监里。 4那些分散的人往各处去传
道。

༥ **ཕི་ལིབ་ས་མར་ཡཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ཏུ་སོང་ནས། མ་ཤི་ཀའི་ཆོས་བཤད་པ་དང་།
༦ དེ་ཐོས་ཤིང་ཁོང་གིས་མཛད་པའི་ལྟས་མཐོང་ནས་མི་ཚོགས་ཀྱིས་ཡིད་མཐུན་པར་
ཁོང་གི་གསུངས་པ་ལ་ཉན་ཏོ། ༧ འགོང་ཞུགས་མང་པོའི་འགོང་པོ་ཀུ་སྒྲ་བྱེད་ཅིང་
ཐོན་ནོ། གཟའ་ཐོག་དང་ཞ་བོ་མང་པོའང་གསོས་པས། ༨ གྲོང་ཁྱེར་དེར་དགའ་སྤྲོ་ཆེ་
བ་བྱུང་ངོ་།།

5腓利下撒玛利亚城去，宣讲基督。
6众人听见了，又看见腓利所行的神
迹，就同心合意的听从他的话。 7因
为有许多人被污鬼附着，那些鬼大声
呼叫，从他们身上出来；还有许多瘫
痪的，瘸腿的，都得了医治。 8在那城
里，就大有欢喜。

༩ དུས་དེའི་སྔོན་ལ་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ན་**ཤི་མོན**་བྱ་བ་ཞིག་གིས་ཁོང་རང་ཆེན་པོ་ཞིག་
ཡིན་སྣ་ཞིང་སྒྱུ་འཕྲུལ་གྱིས་**ས་མར་ཡཱ**་པ་རྣམས་ཧ་ལས་སུ་བཙུག་པས། ༡༠ རྒན་གཞོན་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་འདི་ནི་ལྷ་ཡི་མཐུ་ཆེན་པོ་ཞེས་བྱ་བ་དེ་ཡིན་སྙམ་ནས་དེ་ལ་བརྟེན་
ཏོ། ༡༡ ཡུན་རིང་པོ་ཞིག་ནས་སྒྱུ་འཕྲུལ་མཐོང་བས་ཧ་ལས་ཤིང་བརྟེན་སོ། ༡༢ འོན་ཀྱང་
ཕི་ལིབ་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་དང་། ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་མཚན་གྱི་ཕྲིན་བཟང་བཤད་པ་ལ་
ཡིད་ཆེས་པས། ཕོ་མོ་ཐམས་ཅད་ལ་ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་བོ། ༡༣ **ཤི་མོན**་དེ་རང་ཡིད་ཆེས་
ཏེ་ཁྲུས་བླངས་ནས། **ཕི་ལིབ**་དང་འགྲོགས་ཏེ། ཁོང་གིས་མཛད་པའི་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་
རྣམས་མཐོང་བས་ཡ་མཚན་དུ་གྱུར་ཏོ།།

9有一个人，名叫西门，向来在那城
里行邪术，妄自尊大，使撒玛利亚的百
姓惊奇； 10无论大小都听从他，说：这
人就是那称为神的大能者。 11他们听从
他，因他久用邪术，使他们惊奇。 12及
至他们信了腓利所传神国的福音和耶稣
基督的名，连男带女就受了洗。 13西门
自己也信了；既受了洗，就常与腓利在
一处，看见他所行的神迹和大异能，就
甚惊奇。

༡༤ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ན་ཡོད་པའི་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས། **ས་མར་ཡཱ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་
ཡི་བཀའ་བླངས་པ་ཐོས་པའི་ཚེ། **པེ་ཏྲོ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་བཏང་ངོ་།
༡༥–༡༦ དེ་གཉིས་དེར་སོང་ནས་དེ་རྣམས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་གྱི་སྒོ་ནས་ཁྲུས་གསོལ་
ཐོབ་ཀྱང་། དེའི་བར་དུ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་སུ་ལའང་མ་བབས་པས། དེ་རྣམས་ལ་
ཐུགས་ཉིད་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༡༧ དེ་ནས་ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་དེ་རྣམས་
ལ་ཕྱག་དབང་གནང་བས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༨ **ཤི་མོན**་
གྱིས་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱག་དབང་ལས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་པ་མཐོང་སྟེ། དངུལ་
ཕུལ་ནས་ཁོང་ལ། ༡༩ ངས་སུ་ལ་ལག་པ་བཞག་ན། དེ་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་འབེབས་
པའི་དབང་ང་ལའང་གནང་དུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༢༠ **པེ་ཏྲོ**ས་དེ་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་
གནང་སྦྱིན་དངུལ་གྱིས་ཐོབ་པར་བསམས་པས། ཁྱོད་ཀྱི་དངུལ་དང་ཁྱོད་མེད་པར་
གྱུར་ཅིག ༢༡ ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་དྲང་པོ་མ་ཡིན་པས། ཁྱོད་ལ་འདིའི་ཆ་ཅམ་

14使徒在耶路撒冷听见撒玛利亚人领
受了神的道，就打发彼得、约翰往他们
那里去。 15两个人到了，就为他们祷
告，要叫他们受圣灵。 16因为圣灵还没
有降在他们一个人身上，他们只奉主耶
稣的名受了洗。 17于是使徒按手在他
们头上，他们就受了圣灵。 18西门看见
使徒按手，便有圣灵赐下，就拿钱给使
徒， 19说：把这权柄也给我，叫我手按
着谁，谁就可以受圣灵。 20彼得说：你
的银子和你一同灭亡吧！因你想神的恩
赐是可以用钱买的。 21你在这道上无
份无关；因为在神面前，你的心不正。
22你当懊悔你这罪恶，祈求主，或者你
心里的意念可得赦免。 23我看出你正在
苦胆之中，被罪恶捆绑。 24西门说：愿

你们为我求主，叫你们所说的，没有一
样临到我身上。

25使徒既证明主道，而且传讲，就回
耶路撒冷去，一路在撒玛利亚好些村庄
传扬福音。
26有主的一个使者对腓利说：起来！
向南走，往那从耶路撒冷下迦萨的路
上去。那路是旷野。 27腓利就起身去
了，不料，有一个埃塞俄比亚〔即古
实，见以赛亚书18章1节〕人，是个有
大权的太监，在埃塞俄比亚女王干大基
的手下总管银库，他上耶路撒冷礼拜去
了。 28现在回来，在车上坐着，念先
知以赛亚的书。 29圣灵对腓利说：你
去！贴近那车走。 30腓利就跑到太监那
里，听见他念先知以赛亚的书，便问他
说：你所念的，你明白吗？ 31他说：没
有人指教我，怎能明白呢？于是请腓
利上车，与他同坐。 32他所念的那段
经，说：

他像羊被牵到宰杀之地，
又像羊羔在剪毛的人手下无声；
他也是这样不开口。
33他卑微的时候，
人不按公义审判他〔原文作“他
的审判被夺去”〕；
谁能述说他的世代，
因为他的生命从地上夺去。

34太监对腓利说：请问，先知说这话是
指着谁？是指着自己呢？是指着别人
呢？ 35腓利就开口从这经上起，对他
传讲耶稣。 36二人正往前走，到了有水
的地方，太监说：看哪，这里有水，我
受洗有什么妨碍呢？〔有古卷在此
有： 37腓利说：你若是一心相信，就
可以。他回答说：我信耶稣基督是神
的儿子。〕 38于是吩咐车站住，腓利
和太监二人同下水里去，腓利就给他施
洗。 39从水里上来，主的灵把腓利提了
去，太监也不再见他了，就欢欢喜喜的
走路。 40后来有人在亚锁都遇见腓利；
他走遍那地方，在各城宣传福音，直到
凯撒利亚。

ཡང་སྐྱལ་བ་མེད་དོ། ༢༢–༢༣ ཁྱོད་ནི་མཁྲིས་པའི་ཁ་བ་དང་། སྡིག་པའི་འཆིང་བའི་ནང་
ཡོད་པར་ངས་མཐོང་བས། ངན་པ་འདི་ལས་སེམས་སྒྱུར་ལ་གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་ཐོབ་
ཅིག་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་སྙིང་གི་བསམ་པ་དེ་སེལ་བའའང་སྲིད་དོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༤ ཤི་
མོན་གྱིས་ཞུ་ལན་དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་གསུངས་པའི་ནང་ནས་ང་ལ་ཅིའང་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་
ངའི་དོན་དུ་གཙོ་བོ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་སུ་གསོལ་ཞུས་སོ།།
༢༥ ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་དཔང་བྱེད་ཅིང་གཙོ་བོའི་བཀའ་བཤད་ནས། ས་མར་ཡཱ་པའི་
ཡུལ་ཚོ་མང་པོར་ཕྲིན་བཟང་འཆད་ཅིང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།
༢༦ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་ཕི་ལིབ་ལ། ལོངས་ལ་ཉིན་གུང་དུ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་ག་ཛཱ་རུ་
འགྲོ་བའི་ཐང་ལམ་དུ་སོང་ཞིག ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་། ༢༧ ཁོང་ལངས་ཏེ་སོང་
བ་ལས། ཨེ་ཐི་ཨོ་པི་ཡཱ་པ་ཞུག་རུམ་ཨེ་ཐི་ཨོ་པི་ཡཱའི་རྒྱལ་མོ་ཀན་དཱ་ཀེའི་ཕྱུག་མཛོད་
དབང་དང་ལྡན་པ་དེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་མཇལ་དུ་འོངས་ནས། ༢༨ ཤིང་རྟ་ལ་ཞོན་ཏེ་ཕྱིར་
ལོག་ཅིང་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱའི་མདོ་ཀློག་གིན་ཡོད་དོ། ༢༩ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཕི་ལིབ་
ལ། སོང་ལ་ཤིང་རྟ་པ་དང་འགྲོགས་ཤིག ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ༣༠ ཕི་ལིབ་བརྒྱུགས་
ནས་ཤིང་རྟའི་རྗེས་ཟིན་ཏེ། ཁོས་ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱའི་མདོ་ཀློག་པར་ཐོས་ཏེ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ཀློག་པ་དེའི་དོན་གོའམ་ཞེས་དྲིས་པ་དང་དེས། ༣༡ འཁྲིད་མཁན་མེད་པར་ངས་
ཇི་ལྟར་གོ་སྲིད་ནས། ཤིང་རྟའི་ནང་དེ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཕྱིར་ཕི་ལིབ་ལ་ཞུས་སོ།
༣༢ དེས་ཀློག་པའི་གསུང་རབ་ཀྱི་ཚིག་མཚམས་འདིའོ།།

ཁོང་ནི་ལུག་ལྟར་གསོད་ཕྱིར་ཁྲིད་པ་ཡིན།།
སྤུ་བལ་འབྲེག་མཁན་མདུན་དུ་ལུག་གུ་ཡིས།།
སྐད་ཀྱང་མི་འདོན་ལྟར་དུ་ཞལ་མི་འབྱེད།།
༣༣ དམའ་འབེབས་བྱས་ཤིང་ཁོང་ལ་གཤགས་མ་བྱུང་།།
ཁོང་གི་སྐྱ་སྲོག་ས་ལས་ལེན་པས་ན།།
ཁོང་གི་གདུང་བརྒྱུད་སུ་ཡིས་སྟོན་པར་འགྱུར།།

༣༤ ཞུག་རུམ་གྱིས་ཕི་ལིབ་ལ། འདི་ནི་ལུང་སྟོན་པས་སུའི་སྐོར་ལ་གསུང་། ཁོང་རང་
ངམ་མི་གཞན་ཞིག་གི་སྐོར་གསུང་བ་ང་ལ་འཆད་དུ་གསོལ་ཞུས་པ་དང་། ༣༥ ཕི་ལིབ་
ཀྱིས་ཞལ་ཕྱེས་ཏེ་གསུང་འདི་ལས་བཟུང་སྟེ། ཡེ་ཤུའི་ཕྲིན་བཟང་བཤད་དོ། ༣༦ ལམ་དེ་
ལ་སོང་བ་ལས་ཆུ་ཡོད་སར་བསླེབས་པ་དང་། ཞུག་རུམ་གྱིས། འདིར་ཆུ་འདུག ངས་
ཁྲུས་གསོལ་བླང་བ་ལ་འགག་བྱ་ཅི་ཡོད་སྨྲས་སོ། ༣༧ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་
ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽ ༣༨ ཤིང་རྟ་འགེགས་ཕྱིར་བསྒོས་ནས། ཕི་ལིབ་དང་ཞུག་
རུམ་གཉིས་ཆུར་ཞུགས་ནས་ཕི་ལིབ་ཀྱིས་དེར་ཁྲུས་གསོལ་ཏོ། ༣༩ ཆུ་ནས་ཕྱིར་ཐོན་པ་
དང་། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཕི་ལིབ་ཁྱེར་ནས། ཞུག་རུམ་གྱིས་སླར་ཁོང་མ་འཇལ་
ཀྱང་སེམས་དགའ་ཞིང་ལམ་ནས་སོང་ངོ་། ༤༠ ཕི་ལིབ་ནི་གྲོང་ཁྱེར་ཨ་ཛོད་དུ་ཐོན་ཏེ།
ཀེ་སར་ཡཱར་བསླེབས་པའི་བར་གྲོང་ཁྱེར་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྲིན་བཟང་བཤད་དོ།།

9 **ཤ་ཨུལ**་ནི་ད་དུང་ཡང་གཙོ་བོའི་ཉེ་གནས་རྣམས་སྐྲག་པར་བྱེད་པ་དང་གསོད་
པ་ལ་ཧམས་ནས། བླ་ཆེན་གྱི་དྲུང་དུ་སོང་ནས། ༢ ལྷ་བ་དེ་ལ་ཞུགས་པའི་ཕོ་མོ་
རྙེད་ཚད་བཅིངས་ཏེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འཁྲིད་འོང་བའི་ཕྱིར། **ད་མ་སེག**་གི་ཆོས་སྡེ་ལ་
སྟོན་ཕྱིར་བླ་ཆེན་ནས་ཡི་གེ་ཞུས་སོ། ༣ ལམ་ལ་**ད་མ་སེག**་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་པའི་ཚེ།
གློ་བུར་དུ་ཁོའི་ཕྱོགས་བཞི་རུ་ནམ་མཁའ་ནས་འོད་ཅིག་སྣང་བར་གྱུར་ཏེ། ༤ ཁོ་ས་ལ་
འགྱེལ་བ་དང་། **ཤ་ཨུལ། ཤ་ཨུལ།** ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འཚེ། ཅེས་གསུང་བའི་སྒྲ་
ཐོས་ནས། ༥ ཁྱེད་སུ་ལགས་ཞུས་པ་དང་། ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་འཚེ་བའི་ཡེ་ཤུ་དེ་ཡིན་ནོ།
༦ ལོངས་ལ་གྲོང་ཁྱེར་ནང་དུ་སོང་ཞིག་དང་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱེད་དགོས་པ་བསྟན་པར་
འགྱུར་གསུངས་སོ། ༧ ལམ་གྲོགས་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲ་དེ་ཐོས་ཀྱང་སུའང་མ་མཐོང་བས་
གང་ཡང་མི་སྨྲ་བར་ལུས་སོ། ༨ **ཤ་ཨུལ**་ས་ལས་ལངས་ཏེ་མིག་ཕྱེས་ཀྱང་མཐོང་མ་ནུས་
པས། དེ་ཚོས་ལག་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་**ད་མ་སེག**་ཏུ་ཁྲིད་དོ། ༩ དེར་ཞག་གསུམ་གྱི་བར་
དུ་མིག་གིས་མཐོང་མི་ནུས་པར་ལུས་ཏེ། ཁ་ཟས་ཀྱང་མ་ཟོས་ཆུ་ཡང་མ་བཏུང་ངོ༎

9 扫罗仍然向主的门徒口吐威吓凶杀
的话，去见大祭司， 2 求文书给大
马士革的各会堂，若是找着信奉这道
的人，无论男女，都准他捆绑带到耶路
撒冷。 3 扫罗行路，将到大马士革，忽
然从天上发光，四面照着他； 4 他就
仆倒在地，听见有声音对他说：扫罗！
扫罗！你为什么逼迫我？ 5 他说：主
啊！你是谁？主说：我就是你所逼迫
的耶稣。 6 起来！进城去，你所当做的
事，必有人告诉你。 7 同行的人站在那
里，说不出话来，听见声音，却看不见
人。 8 扫罗从地上起来，睁开眼睛，竟
不能看见什么。有人拉他的手，领他进
了大马士革； 9 三日不能看见，也不吃
也不喝。

༡༠ **ད་མ་སེག**་ན་**ཨ་ནན་ཡཱ**་བྱ་བའི་ཉེ་གནས་ཤིག་ཡོད་པ་ཡིན། གཙོ་བོས་ཞལ་
གཟིགས་ནང་**ཨ་ནན་ཡཱ**་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ང་འདིར་ཡོད་གཙོ་བོ་ལགས་ཞུས་པས།
༡༡ གཙོ་བོས་ཁོ་ལ། ལོངས་ལ་དྲང་པོ་ཟེར་བའི་ལམ་སྲང་ལ་སོང་སྟེ། **ཡུ་དཱ**འི་ཁང་པར་
ཏར་སུ་པ་**ཤ་ཨུལ**་ཞེས་པ་ཚོལ་ཞིག ཁོ་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཀྱིན་འདུག་པ་མ་ཟད། ༡༢ **ཨ་
ནན་ཡཱ**་བྱ་བ་ཞིག་འོངས་ནས་མིག་འབྱེད་པའི་ཕྱིར་ཕྱག་དབང་གཏོང་བ་ཁོས་ཞལ་
གཟིགས་ནང་མཐོང་ངོ་གསུངས་སོ། ༡༣ **ཨ་ནན་ཡཱ**ས་ཞུ་ལན་དུ། གཙོ་བོ། མི་དེས་**ཡེ་རུ་
ཤ་ལེམ**་ན་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པ་རྣམས་ལ་ཅི་ཙམ་གྱི་ངན་བྱས་པ་མི་མང་པོའི་ཁ་ནས་ཐོས།
༡༤ འདིར་ཡང་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་བརྗོད་པ་ཐམས་ཅད་འཆིང་བའི་ཕྱིར་ཁོར་བླ་ཆེན་གྱི་
ཕྱོགས་ནས་དབང་ཡོད་དོ་ཞུས་པས། ༡༥ གཙོ་བོས། སོང་ཞིག་དང་། ཁོ་ནི་ངའི་མཚན་ཕྱི་
པ་དང་། རྒྱལ་པོ་རྣམས་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ལ་འཁྱེར་བའི་སྣོད་ངས་འདམས་
པ་ཞིག་ཡིན་པས། ༡༦ ངའི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་ཁོས་སྡུག་བསྔལ་ཇི་ཙམ་མྱོང་དགོས་པ་
ངས་ཁོ་ལ་སྟོན་པར་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༡༧ **ཨ་ནན་ཡཱ**་སོང་སྟེ་ཁང་པ་དེར་ཞུགས་ནས་
དེ་ལ་ཕྱག་དབང་བཏང་ཞིང་། ཀྱེ་སྤུན། **ཤ་ཨུལ།** ཁྱོད་འོངས་པའི་ལམ་ལ་མངལ་བའི་
གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཉིད་ཀྱིས། ཁྱོད་ཀྱི་མིག་འབྱེད་པ་དང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་
པའི་ཕྱིར་ང་འདིར་མངགས་སོ། ༡༨ ཞེས་སྨྲས་མ་ཐག་ཏུ་ཁོའི་མིག་ནས་ཤུན་པ་འདྲ་
བ་རེ་སར་བྲུལ་ཏེ་མིག་མཐོང་ནུས་སོ། དེ་ནས་ལངས་ཏེ་ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་ཅིང་། ༡༩ ཁ་
ཟས་ཟོས་པས་གཟུང་སྟོབས་རྒྱས་སོ༎

10 当下，在大马士革有一个门徒，名
叫亚拿尼亚。主在异象中对他说：亚
拿尼亚。他说：主，我在这里。 11 主
对他说：起来！往直街去，在犹大的家
里，访问一个大数人，名叫扫罗。他正
祷告， 12 又看见了一个人，名叫亚拿尼
亚，进来按手在他身上，叫他能看见。
13 亚拿尼亚回答说：主啊，我听见许多
人说：这人怎样在耶路撒冷多多苦害你
的圣徒， 14 并且他在这里有从祭司长
得来的权柄捆绑一切求告你名的人。
15 主对亚拿尼亚说：你只管去！他是我
所拣选的器皿，要在外邦人和君王，并
以色列人面前宣扬我的名。 16 我也要
指示他，为我的名必须受许多的苦难。
17 亚拿尼亚就去了，进入那家，把手按
在扫罗身上，说：兄弟扫罗，在你来的
路上向你显现的主，就是耶稣，打发我
来，叫你能看见，又被圣灵充满。 18 扫
罗的眼睛上，好像有鳞立刻掉下来，他
就能看见。于是起来受了洗； 19 吃过饭
就健壮了。

ཉི་མ་ཁ་ཤས་**ད་མ་སེག**་ཏུ་ཡོད་པའི་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ནས།
༢༠ འདུ་ཁང་རྣམས་སུ་ཡེ་ཤུ་ནི་ལྷ་ཡི་སྲས་ལགས་པའི་ཆོས་བཤད་དོ། ༢༡ དེ་ཐོས་པ་
ཐམས་ཅད་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ། འདི་ནི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་མཚན་དེ་བརྗོད་པ་རྣམས་
མེད་པར་བྱེད་མཁན་དང་། འདིར་ཡང་དེ་རྣམས་བཅིངས་ནས་བླ་ཆེན་གྱི་མདུན་དུ་
འཁྲིད་པའི་ཕྱིར་འོངས་མཁན་དེ་མ་ཡིན་ནམ་ཟེར་རོ། ༢༢ **ཤ་ཨུལ**་གྱི་སྙིང་སྟོབས་རྒྱས་

扫罗和大马士革的门徒同住了些日
子， 20 就在各会堂里宣传耶稣，说
他是神的儿子。 21 凡听见的人都
惊奇，说：在耶路撒冷残害求告这名
的，不是这人吗？并且他到这里来，特
要捆绑他们，带到祭司长那里。 22 但扫

罗越发有能力，驳倒住大马士革的犹太
人，证明耶稣是基督。

ཤིང་། ཡེ་ཤུ་ནི་མ་ཤི་ཀ་ལགས་པ་གསལ་པོར་བསྟན་ཏེ། **དམ་སེག**་ན་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ**
དཱ་པ་རྣམས་ཁ་སྐྱེངས་པར་བྱས་སོ།།

23过了好些日子，犹太人商议要杀扫
罗， 24但他们的计谋被扫罗知道了。他
们又昼夜在城门守候，要杀他。 25他的
门徒就在夜间用筐子把他从城墙上缒下
去。

༢༣ དུས་རེ་ཞིག་སོང་མཚམས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་ཁོང་གསོད་པའི་ཕྱིར་གྲོས་བྱས་ཀྱང་།
༢༤ **ཤ་ཨུལ**་གྱིས་དེ་རྟོགས་ཏེ། དེ་ཚོས་ཁོང་གསོད་པའི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཧྲ་སྒོ་ཉིན་
མཚན་མེད་པར་བསྲུངས་ཀྱང་། ༢༥ ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་མཚན་མོར་ཁྲིད་ནས་
ཟེབ་མའི་ནང་དུ་བཅུག་སྟེ་ལྕགས་རི་ནས་དཔྱང་ཐག་ལ་ཕབ་བོ།།

26扫罗到了耶路撒冷，想与门徒结
交，他们却都怕他，不信他是门徒。
27唯有巴拿巴接待他，领去见使徒，把
他在路上怎么看见主，主怎么向他说
话，他在大马士革怎么奉耶稣的名放胆
传道，都述说出来。 28于是扫罗在耶路
撒冷和门徒出入来往， 29奉主的名放
胆传道，并与说希腊话的犹太人讲论辩
驳；他们却想法子要杀他。 30弟兄们知
道了就送他下凯撒利亚，打发他往大数
去。

༢༦ ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བསླེབས་ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་འགྲོགས་པར་བརྩོན་
ཀྱང་། ཁོང་ཉེ་གནས་སུ་གྱུར་པར་ཡིད་མ་ཆེས་ནས་དེ་ཐམས་ཅད་འཇིགས་སོ། ༢༧ འོན་
ཀྱང་**བར་ན་བཱ**ས་ཁོང་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྲིད་དེ། **ཤ་ཨུལ**་ལ་ལམ་དུ་གཙོ་བོ་
མཇལ་བ་དང་། གསུང་གླེང་མཛད་པ་དང་། **དམ་སེག**་ཏུ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་ཡིས་སྙིང་སྟོབས་
ཆེན་པོས་ཆོས་བསྟན་པ་རྣམས་བཤད་དོ། ༢༨–༢༩ དེ་ནས་ཁོང་དེ་ཚོ་དང་འགྲོགས་ཏེ་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ལ་རྒྱུ་ཞིང་གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་མ་འཇིགས་པར་ཆོས་བསྟན་ཏོ།
ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་སློབ་གསར་རྣམས་དང་གླེང་ཞིང་རྩོད་པ་ལས་དེ་ཚོས་ཁོང་གསོད་ཐབས་
བཙལ་ཏོ། ༣༠ སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་གོ་ནས་ཁོང་**ཀེ་སར་ཡཱ**་རུ་བསྐྱལ་ནས་**ཏར་སུ**་རུ་
བཏང་ངོ་།།

31那时，犹太、加利利、撒玛利亚各
处的教会都得平安，被建立；凡事敬畏
主，蒙圣灵的安慰，人数就增多了。

༣༡ དེའི་ཚེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་དང་། **ག་ལི་ལ**་དང་། **ས་མར་ཡཱ**་སོགས་ཡུལ་ཀུན་གྱི་ཆོས་ཚོགས་
ནང་བདེ་ཞིང་ཡར་བསྐྱེད་བྱུང་ནས། གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་ཤིང་། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་
ཀྱི་སེམས་བདེའི་ནང་འགྲུལ་ཞིང་ཆོས་ཚོགས་ཀྱང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཏོ།།

32彼得周流四方的时候，也到了居住
吕大的圣徒那里； 33遇见一个人，名
叫以尼雅，得了瘫痪，在褥子上躺卧八
年。 34彼得对他说：以尼雅，耶稣基督
医好你了；起来！收拾你的褥子。他就
立刻起来了。 35凡住吕大和沙仑的人都
看见了他，就归服主。

༣༢ **པེ་ཏྲོ**་ཕར་ཚུར་རྒྱུ་ཞིང་**ལིད་དཱ**་རུ་གནས་པའི་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ཕྱིན་ཏེ།
༣༣ དེར་**ཨེ་ནེ་ཡཱ**་བྱ་བ་ཉལ་ས་ལ་ཉལ་ནས་ལོ་བརྒྱད་སོང་བའི་གཟའ་ཕོག་ཅིག་
གཟིགས་ནས་དེ་ལ། ༣༤ **ཨེ་ནེ་ཡཱ**། ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀས་ཁྱོད་གསོ་བར་མཛད་པས། ལོངས་ལ་
རང་གི་ཉལ་སྟན་སྒྲིལ་ཞིག་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ་དེ་ལངས་སོ། ༣༥ **ལིད་དཱ**་དང་**ཤཱ་རོན**་
ལ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་མཐོང་སྟེ། གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་བསྒྱུར་ཏོ།།

36在约帕有一个女徒，名叫大比
大，翻希腊话就是多加〔“多加”就
是“羚羊”的意思〕；她广行善事，多
施周济。 37当时，她患病而死，有人把
她洗了，停在楼上。 38吕大原与约帕
相近；门徒听见彼得在那里，就打发两
个人去见他，央求他说：快到我们那里
去，不要耽延。 39彼得就起身和他们同
去；到了，便有人领他上楼。众寡妇都
站在彼得旁边哭，拿多加与她们同在时
所做的里衣外衣给他看。 40彼得叫她
们都出去，就跪下祷告，转身对着死人
说：大比大，起来！她就睁开眼睛，见
了彼得，便坐起来。 41彼得伸手扶她起
来，叫众圣徒和寡妇进去，把多加活活
的交给他们。 42这事传遍了约帕，就有

༣༦ **ཡོ་པཱ**་རུ་**ཏ་བི་ཐཱ**འམ་**ཧེལ་ལེན**་སྐད་དུ་**དོར་ཀཱ**་༼བོད་སྐད་དུ་གནའ་མོ༽ཟེར་
བའི་ཉེ་གནས་མ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེས་སྦྱིན་པ་སྦྱིན་པ་དང་། ལས་བཟང་མང་པོ་བྱེད་
དོ། ༣༧ དེའི་དུས་སུ་མོ་ནད་ཀྱིས་བཏབ་སྟེ་ཤི་ནས། བཀྲུས་ཏེ་སྟེང་ཁང་དུ་བཞག་གོ།
༣༨ **ཡོ་པཱ**་ནི་**ལིད་དཱ**་དང་ཐག་ཉེ་བས། ཉེ་གནས་རྣམས་ཀྱིས་**པེ་ཏྲོ**་ལིད་ད་རུ་བཞུགས་
པ་ཐོས་ནས། མི་གཉིས་བཏང་སྟེ། མ་འགོར་བར་ང་ཚོའི་རྩར་ཕེབས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་སོ།
༣༩ **པེ་ཏྲོ**ས་བཞེངས་ནས་དེ་དག་དང་མཉམ་དུ་ཕེབས་སོ། དེར་ཕེབས་པ་དང་། ཁོང་
སྟེང་ཁང་དུ་ཁྲིད་དོ། མོ་རེང་མ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ངུ་ཞིང་། དེ་ཚོ་དང་མཉམ་
དུ་ཡོད་པའི་ཚེ་**དོར་ཀཱ**ས་བཅོས་པའི་གོས་དང་ཕྱུ་པ་རྣམས་**པེ་ཏྲོ**ར་བསྟན་ཏོ། ༤༠ **པེ་**
ཏྲོས་དེ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་བཏོན་ནས། པུས་མོ་སར་བཙུགས་ནས་སྨོན་ལམ་འདེབས་སོ།
དེ་ནས་རོའི་ཕྱོགས་སུ་ཞལ་བསྒྱུར་ཏེ། **ཏ་བི་ཐཱ**་ལོངས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། མོས་མིག་
ཕྱེས་ཏེ། **པེ་ཏྲོ**་མཇལ་ནས་ཙོག་པུར་ལངས་སོ། ༤༡ **པེ་ཏྲོ**ས་དེའི་ལག་པ་ནས་བཟུང་སྟེ།

བསླངས་ནས་དམ་པ་རྣམས་དང་མོ་རེང་མ་རྣམས་བོས་ནས་མོ་གསོན་པོར་བསྟན་ཏོ།
༤༢ གཏམ་དེ་ཡོ་པྤ་ཀུན་ཏུ་གྲགས་ནས། མི་མང་པོས་གཙོ་བོ་ལ་དད་པ་བྱས་སོ། ༤༣ དེ་
ནས་ཁོང་ཡོ་པྤ་རུ་ཀོ་མཉེད་པ་ཤི་མོན་བྱ་བ་མཉམ་དུ་རེ་ཞིག་བཞུགས་སོ།།

许多人信了主。 [43]此后，彼得在约帕一个硝皮匠西门的家里住了多日。

10

ཨི་ཏ་ལི་པར་གྲགས་པའི་དམག་ཚོགས་ཀྱི་བརྒྱ་དཔོན་ཀོར་ནེ་ལིའུ་བྱ་བ་ཞིག
ཀ་སར་ཡཱ་རུ་ཡོད་དེ། ༢ ཆོས་ལ་དགའ་ཞིང་ཁྱིམ་ཚང་དང་བཅས་པ་ལྷ་ལ་
འཇིགས་ཤིང་། མི་སྡེ་ལ་སྦྱིན་པ་མང་པོ་གཏོང་བ་དང་། ལྷ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་པར་
བྱེད་དོ། ༣ ཁོས་ཕྱི་དྲོ་ཆུ་ཚོད་གསུམ་པ་ཙམ་ལ་ཞལ་གཟིགས་ནང་ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉ་ཞིག་
རང་གི་ནང་དུ་ཕེབས་པ་གསལ་པོར་མཐོང་བས། ཕོ་ཉས་ཀོར་ནེ་ལིའུ་ཞེས་གསུངས་
པ་དང་། ༤ སྐྲག་སྟེ་མིག་ཕུར་ཚུགས་སུ་བལྟས་ནས། ཅི་ལགས་ཞུས་པ་དང་། ཁོང་
གིས། ཁྱོད་རྟེན་བཞིན་དུ་ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་དང་སྦྱིན་པ་རྣམས་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་བསླེབས་
པས། ༥ ཡོ་པྤ་རུ་མི་ཞིག་གཏོང་ལ། པེ་ཏྲོ་བྱ་བའི་ཤི་མོན་གདན་དྲངས་ཤིག ༦ ཁོང་རྒྱ་
མཚོའི་འགྲམ་དུ་གནས་པའི་ཀོ་མཉེད་པ་ཤི་མོན་གྱི་རྩར་བཞུགས་སོ། ༧ ཞེས་གསུངས་
ནས་ཕོ་ཉ་ཕེབས་པ་དང་། གཡོག་པོའི་ནང་ནས་གཉིས་དང་། རྟག་ཏུ་དེའི་མདུན་དུ་
སྡོད་པའི་དམག་མིའི་ནང་ནས་ཆོས་སེམས་ཅན་ཞིག་བོས་ཏེ། ༨ ཐམས་ཅད་བཤད་
ནས་ཡོ་པྤ་རུ་བཏང་ངོ་།།

在凯撒利亚有一个人，名叫哥尼流，是意大利营的百夫长。 [2]他是个虔诚人，他和全家都敬畏神，多多周济百姓，常常祷告神。 [3]有一天，约在下午三点，他在异象中明明看见神的一个使者进去，到他那里，说：哥尼流。 [4]哥尼流定睛看他，惊怕说：主啊，什么事呢？天使说：你的祷告和你的周济达到神面前，已蒙记念了。 [5]现在你当打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门来。 [6]他住在海边一个硝皮匠西门的家里，房子在海边上。 [7]向他说话的天使去后，哥尼流叫了两个家人和常伺候他的一个虔诚兵来， [8]把这事都述说给他们听，就打发他们往约帕去。

༩ དེའི་སང་ཉིན་མི་ཚོ་ལམ་ལ་ཞུགས་ཤིང་། གྲོང་ཁྱེར་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་པའི་ཚེ།
ཉིན་ཕྱེད་ཙམ་ལ་པེ་ཏྲོ་ཁང་པའི་ཐོག་ལ་ཐུགས་དམ་ཕྱིར་ཕེབས་སོ། ༡༠ དེ་ནས་ཁོང་
བཀྲེས་ཤིང་ཁ་ཟས་གསོལ་འདོད་པས་ཞབས་ཕྱིས་ཟ་མ་བཤམས་པའི་རིང་ལ། ཁོང་
དྲན་པ་མཉམ་བཞག་ཏུ་བཞུགས་སྐབས། ༡༡ ནམ་མཁའ་ཕྱེ་ནས་རས་ཆེན་པོ་འདྲ་བ
ཞིག་གྲུ་བཞི་ནས་བཏགས་པ་ས་ལ་མར་བབས་པ་གཟིགས་སོ། ༡༢ དེའི་ནང་ས་ལ་ཡོད་
པའི་རྐང་བཞི་པ་དང་། སྲོ་འགྲོ་དང་། གནམ་གྱི་འདབ་ཆགས་ཐམས་ཅད་ཡོད་དོ།
༡༣ དེ་ནས་པེ་ཏྲོ། ལོངས་ལ་བསད་དེ་ཟོ་ཞིག་ཅེས་པའི་སྒྲ་ཞིག་བྱུང་ངོ་། ༡༤ པེ་ཏྲོས།
གཙོ་བོ་ངས་དེ་མི་བྱ། ངས་ཁ་ཟས་ཕལ་པ་དང་མི་གཙང་བ་ནམ་ཡང་མ་ཟོས་ཞུས་སོ།
༡༥ སྒྲ་དེས་ཡང་སྐྱར་ལྷ་ཡིས་གཙང་མར་མཛད་པ་རྣམས་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་གཙང་བ་ཞེས
མ་ཟེར་གསུངས་སོ། ༡༦ ལན་གསུམ་དེ་ལྟར་བྱུང་ནས་སྣོད་དེ་ནམ་མཁར་དྲངས་སོ།།

[9]第二天，他们行路将近那城。彼得约在中午十二点，上房顶去祷告， [10]觉得饿了，想要吃。那家的人正预备饭的时候，彼得魂游象外， [11]看见天开了，有一物降下，好像一块大布，系着四角，缒在地上， [12]里面有地上各样四足的走兽和昆虫，并天上的飞鸟； [13]又有声音向他说：彼得，起来，宰了吃！ [14]彼得却说：主啊，这是不可的！凡俗物和不洁净的物，我从来没有吃过。 [15]第二次有声音向他说：神所洁净的，你不可当作俗物。 [16]这样一连三次，那物随即收回天上去了。

༡༧ པེ་ཏྲོས་ཞལ་གཟིགས་དེའི་དོན་དེ་མ་གོ་ཞིང་དེའི་དོན་ཅི་ཡིན་སེམས་པ་ལས།
ཀོར་ནེ་ལིའུས་བཏང་བའི་མི་ཚོས་ཤི་མོན་གྱི་ཁང་པ་འཚོལ་ཞིང་རྟ་སྒོར་བསླེབས་
ནས། ༡༨ པེ་ཏྲོ་ཞུ་བའི་ཤི་མོན་འདིར་བཞུགས་སམ་ཞེས་སྐད་བརྒྱབས་ནས་དྲིས་སོ།
༡༩ པེ་ཏྲོས་ཞལ་གཟིགས་དེའི་སྐོར་ལ་བསམ་བློ་བཏང་བ་ལས། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས། མི་
གསུམ་གྱིས་ཁྱོད་འཚོལ་ལོ། ༢༠ མི་དེ་ཚོ་ངས་བཏང་བས། ལོངས་ལ་མར་བབས་ནས
ཐེ་ཚོམ་མི་བྱེད་པར་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་སོང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་པ་དང་། ༢༡ པེ་ཏྲོས་
དེ་གསུམ་གྱི་རྩར་མར་ཕེབས་ནས། ཁྱེད་ཚོས་འཚོལ་བའི་མི་དེ་ང་ཡིན། ཁྱེད་ཚོ་འདིར་
འོང་བའི་དོན་གང་ཡིན་གསུངས་པ་དང་། ༢༢ དེ་ཚོས་འདི་སྐད་དུ། ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་མི་
བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསྟོད་པའི་ཀོར་ནེ་ལིའུ་བྱ་བའི་བརྒྱ་དཔོན་དྲང་པོ་དང་། ལྷ་

[17]彼得心里正在猜疑之间，不知所看见的异象是什么意思。哥尼流所差来的人已经访问到西门的家，站在门外， [18]喊着问：有称呼彼得的西门住在这里没有？ [19]彼得还思想那异象的时候，圣灵向他说：有三个人来找你。 [20]起来，下去，和他们同往，不要疑惑，因为是我差他们来的。 [21]于是彼得下去见那些人，说：我就是你们所找的人。你们来是为什么缘故？ [22]他们说：百夫长哥尼流是个义人，敬畏神，为犹太通国所称赞。他蒙一位圣天使指示，叫他请

你到他家里去，听你的话。 23彼得就请
他们进去，住了一宿。

ལ་འཛིགས་པ་དེ་ལ་དམ་པའི་ཕོ་ཉས། དེའི་ཁང་པར་ཁྱེད་གདན་དྲངས་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་
གསུངས་པ་ལ་ཉོན་ཅིག་ཅེས་པའི་བཀའ་ཕེབས་སོ་ཞེས་ཞུས་པས། ༢༣ དེ་ཚོ་མགྲོན་པོར་
ནང་དུ་བོས་སོ།།

次日，起身和他们同去，还有约帕的
几个弟兄同着他去； 24又次日，他们进
入凯撒利亚，哥尼流已经请了他的亲属
密友等候他们。 25彼得一进去，哥尼流
就迎接他，俯伏在他脚前拜他。 26彼得
却拉他，说：你起来，我也是人。 27彼
得和他说着话进去，见有好些人在那里
聚集， 28就对他们说：你们知道，犹
太人和别国的人亲近来往本是不合例
的，但神已经指示我，无论什么人都不
可看作俗而不洁净的。 29所以我被请的
时候，就不推辞而来。现在请问：你们
叫我来有什么意思呢？ 30哥尼流说：前
四天，这个时候，我在家中守着下午三
点的祷告，忽然有一个人穿着光明的衣
裳，站在我面前， 31说：哥尼流，你的
祷告已蒙垂听，你的周济达到神面前已
蒙记念了。 32你当打发人往约帕去，请
那称呼彼得的西门来，他住在海边一个
硝皮匠西门的家里。 33所以我立时打发
人去请你。你来了很好；现今我们都在
神面前，要听主所吩咐你的一切话。

དེའི་སང་ཉིན་བཞེངས་ནས་ཁོང་ཚོ་དང་མཉམ་ཕེབས་པས། **ཡོ་པྤཱ**འི་སྤུན་ཁ་ཤས་
ཀྱང་ཞབས་ཕྱིར་སོང་ངོ་། ༢༤ དེའི་སང་ཉིན་ཁོང་**ཀེ་སར་ཡཱ**་རུ་བསླེབས་སོ། **ཀོར་ནེ་**
ལིའུས་ཁོང་ཚོར་སྒུག་ཅིང་དེར་རང་གི་གཉེན་དང་གྲོགས་པོ་ཉེ་བ་རྣམས་བསྡུས་ཡོད་
དོ། ༢༥ **པེ་ཏྲོ**་དེར་ཕེབས་པ་དང་**ཀོར་ནེ་ལིའུ**ས་མཇལ་ཞིང་། ཞབས་ལ་མགོ་བཏུད་དེ་
ཕྱག་བཙལ་ཏོ། ༢༦ **པེ་ཏྲོ**ས་ཁོ་བསླངས་ཏེ། ལོངས་ཤིག་ངའང་མི་ཞིག་ལས་གཞན་མིན་
གསུང་ཞིང་། ༢༧ དེ་དང་གཏམ་གླེང་ཞིང་ནང་དུ་ཕེབས་པས་མི་མང་པོ་འཛོམས་ཡོད་
པར་གཟིགས་སོ། ༢༨ དེ་རྣམས་ལ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཞིག་མི་བརྒྱུད་གཞན་གྱི་མི་ཞིག་དང་
འགྲོགས་པའམ། དེའི་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་བ་མི་རུང་བ་ཡིན་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། འོན་ཀྱང་
ལྷ་ཡིས་ང་ལ། སུའང་ཐལ་པའམ་མི་གཙང་བར་རྩིར་མི་རུང་བ་ཡིན་པ་དེ་སྟོན་པར་
མཛད་དོ། ༢༩ དེའི་ཕྱིར་ང་བོས་པར་མི་ཡོང་མ་ཟེར་བར་འོངས་པ་ཡིན། ད་ང་ཅིའི་ཕྱིར་
བོས་ཞེས་ཁྱེད་ལ་འདྲིའོ། གསུངས་པ་དང་། ༣༠ **ཀོར་ནེ་ལིའུ**ས། དེ་རིང་ནས་ཉི་མ་བཞིའི་
སྔོན་གྱི་ཆུ་ཚོད་འདི་རང་ལ་ངས་ཁང་པའི་ནང་དུ་ཕྱི་དྲོའི་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ།
གོས་འོད་ཅན་གོན་པའི་མི་ཞིག་ངའི་མདུན་དུ་བཞེངས་ནས་ངར་གསུངས་པ། ༣༡ **ཀོར་**
ནེ་ལིའུ། ལྷ་ཡིས་ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་གསན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱིན་པ་རྣམས་ལ་ཐུགས་མཉེས་
སོ། ༣༢ **ཡོ་པྤཱ**་རུ་མི་བཏང་སྟེ་**པེ་ཏྲོ**་བྱ་བའི་**ཤི་མོན**་བོས་ཤིག ཁོང་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་ཀོ་
མཉེད་པ་**ཤི་མོན**་གྱི་ཁྱིམ་ན་གནས་སོ། ༣༣ ཞེས་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ་གདན་འདྲེན་ཞུ་མི་
བཏང་བ་ཡིན། ཁྱེད་ཕེབས་པ་ཐུགས་རྗེ་ཆེའོ། ད་གཙོ་བོས་ཁྱེད་ལ་གསུངས་པ་ཐམས་
ཅད་ཉན་པའི་དོན་དུ། ང་ཚོ་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་འདིར་འཛོམས་ཡོད་ཞུས་སོ།།

34彼得就开口说：我真看出神是不偏
待人。 35原来，各国中那敬畏主、行义
的人都为主所悦纳。 36神藉着耶稣基
督（他是万有的主）传和平的福音，将
这道赐给以色列人。 37这话在约翰宣
传洗礼以后，从加利利起，传遍了犹
太。 38神怎样以圣灵和能力膏拿撒勒
人耶稣，这都是你们知道的。他周流
四方，行善事，医好凡被魔鬼压制的
人，因为神与他同在。 39他在犹太人
之地，并耶路撒冷所行的一切事，有我
们作见证。他们竟把他挂在木头上杀
了。 40第三日，神叫他复活，显现出
来； 41不是显现给众人看，乃是显现
给神预先所拣选为他作见证的人看，就
是我们这些在他从死里复活以后和他同
吃同喝的人。 42他吩咐我们传道给众
人，证明他是神所立定的，要作审判活

༣༤ **པེ་ཏྲོ**ས་ཞལ་ཕྱེས་ནས་གསུངས་པ། ལྷ་ཡིས་ཕྱོགས་རིས་མི་མཛད་པ་ངས་བདེན་
པར་མཐོང་ངོ་། ༣༥ མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་ཁོང་ལ་འཛིགས་ཤིང་ལས་དྲང་
པོ་བྱེད་ཚད་ལ་ཁོང་མཉེས་སོ། ༣༦–༣༧ ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཙོ་བོ་ལགས་པའི་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་
ཀས་ཞི་བདེའི་ཕྲིན་བཟང་བསྒྲགས་པའི་བཀའ། གང་དེ་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ཁྲུས་གསོལ་གྱི་
ཆོས་བཤད་པའི་རྗེས་སུ་**ག་ལིལ**་ནས་བཟུང་སྟེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་ཀུན་དུ་བསྒྲགས་པ། དེ་ནི་
ལྷ་ཡིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པར་གནང་བ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༣༨ **ན་ཛཱ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་དེ་ནི་ལྷ་
ཡིས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་མཐུ་ཡིས་བྱུགས་ཏེ། ལྷ་ཁོང་དང་འགྲོགས་པས། ཀུན་
ཏུ་གཤེགས་ཤིང་། བདུད་ཀྱིས་མནན་པ་ཐམས་ཅད་གསོ་ཞིང་ཕྱོགས་ཀུན་དུ་བཀའ་
དྲིན་མཛད་ཅིང་ཕེབས་སོ། ༣༩ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་དང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གཉིས་པོར་ཇི་དང་ཇི་
མཛད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དཔང་པོ་ང་ཚོ་ཡིན། དེ་ཚོས་ཁོང་ཤིང་ལ་སྒྲེར་ཏེ་བཀྲོངས་སོ།
༤༠ འོན་ཀྱང་ལྷ་ཡིས་ཞག་གསུམ་པ་ལ་ཁོང་སྐུ་གསོན་པོར་བསླངས་ནས་མངོན་པར་
མཛད་དོ། ༤༡ ཐམས་ཅད་ལ་མངོན་པར་མ་མཛད་པར། ང་ཚོ་ལྷ་ཡིས་སྔར་འདམས་
པའི་དཔང་པོ་ཡིན་པ་ཁོང་བཞེངས་པའི་རྗེས་སུ་ཁོང་དང་མཉམ་ཟ་ཞིང་འཐུངས་པ་

རྣམས་ལ་ཁོང་མངོན་པར་མཛད་དོ། ༤༢ ཁོང་གིས་ང་ཚོར། མི་སྡེ་ལ་ཆོས་འཆད་པ་
དང་། ལྷ་ཡིས་བསྐོས་པའི་གསོན་གཤིན་གཉིས་ཀྱི་ཁྲིམས་དཔོན་ནི་ཁོང་ལགས་པ་སྟོན་
པའི་ཕྱིར་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ༤༣ ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་ཚད་ལ་ཁོང་གི་མཚན་གྱི་མཐུས་སྡིག་
སེལ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་ལུང་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ།།

人、死人的主。43众先知也为他作见证
说：凡信他的人必因他的名得蒙赦罪。

༤༤ **པེ་ཏྲོས**་དེ་ལྟར་གསུང་བའི་འཕྲོ་ལ། བཀའ་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་བབས་སོ། ༤༥-༤༦ **པེ་ཏྲོ**་དང་མཉམ་དུ་འོངས་པའི་དད་པར་གྱུར་པའི་
ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱི་པ་ལའང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་གནང་སྦྱིན་བབས་ཤིང་།
སྐད་སོ་སོར་སྨྲ་ཞིང་ལྷ་ལ་བསྟོད་པ་ཐོས་ཏེ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༤༧ **པེ་ཏྲོས**། ང་ཚོ་
འདྲ་བར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་པའི་མི་འདི་ཚོར་ཁྲུས་གསོལ་གྱི་ཆུ་སུས་འགོག་
པར་ནུས་གསུངས་ཏེ། ༤༨ ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་དེ་ཚོར་ཁྲུས་གསོལ་ཞིག་
ཅེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ། ཡང་ཁོང་ལ་ཞག་འགའ་ཞིག་དེར་བཞུགས་པར་མཛོད་ཅེས་ཞུས་
སོ།།

44彼得还说这话的时候，圣灵降在一
切听道的人身上。45那些奉割礼、和彼
得同来的信徒，见圣灵的恩赐也浇在外
邦人身上，就都希奇；46因听见他们说
方言，称赞神为大。47于是彼得说：这
些人既受了圣灵，与我们一样，谁能禁
止用水给他们施洗呢？48就吩咐奉耶稣
基督的名给他们施洗。他们又请彼得住
了几天。

11 སྐུ་ཚབ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་རུ་ཡོད་པའི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས། ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ལྷ་
ཡི་བཀའ་བླངས་པའི་གཏམ་དག་ཐོས་སོ། ༢ **པེ་ཏྲོ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་པ་
དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཡིན་པའི་སྤུན་ཆོས་ཁོང་ལ་རྩོད་དེ། ༣ ཁྱེད་ཅི་ལ་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་
སོང་ནས། དེ་ཚོ་དང་མཉམ་ཁ་ཟས་ཟོས་པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་པས། ༤ **པེ་ཏྲོས**་རིམ་གྱིས་རྒྱུ་
མཚན་བཤད་དེ་འདི་སྐད་དུ། ༥ ང་གྲོང་ཁྱེར་**ཡོ་པྤ**་ན་ཐུགས་དམ་ལ་ཡོད་པ་ལས། དྲན་
པ་མཉམ་བཞག་གི་ངང་ནས་ཞལ་གཟིགས་ནང་རས་ཆེན་པོ་འདྲ་བ་ཞིག་གྲུ་བཞི་ནས་
བཏགས་ཏེ་ནམ་མཁའ་ལས་ངའི་མདུན་དུ་བབས་པར་མཐོང་བྱུང་། ༦ ཞིབ་ཏུ་བལྟས་
པས་ས་ལ་ཡོད་པའི་རྐང་བཞི་པ་དང་། གཅན་གཟན་དང་། ལྟོ་འགྲོ་དང་། གནམ་གྱི་
འདབ་ཆགས་ཐམས་ཅད་དེར་ཡོད་པ་མཐོང་བ་དང་། ༧ **པེ་ཏྲོ**། ལོངས་ལ་བསད་དེ་ཟོ་
ཞིག་ཅེས་པའི་སྒྲ་ཞིག་ཐོས་སོ། ༨ ངས་གཙོ་བོ། དེ་མི་བྱ། ཁ་ཟས་ཕལ་པ་དང་མི་གཙང་
བ་ཞིག་ནམ་ཡང་ངའི་ཁའི་ནང་བསླེབས་མ་མྱོང་ཞུས་ཀྱང་། ༩ ནམ་མཁའ་ལས་སྒྲ་དེས་
ཡང་སྐྱར། ལྷ་ཡིས་གཙང་བར་མཛད་པ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་གཙང་བ་ཞེས་མ་ཟེར་གསུངས་
སོ། ༡༠ ལན་གསུམ་དེ་ལྟར་བྱུང་ནས་དེ་ཐམས་ཅད་ནམ་མཁར་དྲངས་སོ། ༡༡ དུས་དེ་
ཉིད་དུ་**ཀེ་སར་ཡཱ**་ནས་ངའི་རྩར་བཏང་བའི་མི་གསུམ་ང་སྡོད་པའི་ཁང་པར་བསླེབས་
ཏེ། ༡༢ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ང་ལ། ཁྱོད་ཐེ་ཚོམ་མི་བྱེད་པར་མི་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་སོང་
ཞིག་ཅེས་གསུངས་སོ། སྤུན་འདི་དྲུག་པོའང་ང་དང་མཉམ་དུ་ཕྱིན་ནས་མི་དེའི་ཁང་
པའི་ནང་ཞུགས་པ་དང་། ༡༣ དེས་ང་ཚོར། ཁོས་ཁྱིམ་ནང་ཕོ་ཉ་ཞིག་འགྲེང་ཞིང་ཁོ་
ལ། **ཡོ་པྤ**་རུ་མི་ཞིག་ཐོང་ལ་**པེ་ཏྲོ**་བྱ་བའི་**ཤི་མོན**་བོས་ཤིག ༡༤ ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་
ཚང་ཐམས་ཅད་ཐར་པའི་བཀའ་འཆད་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་པ་མཐོང་བྱུང་ཞེས་
བཤད་བྱུང་། ༡༥ ངས་དེ་ཚོར་གཏམ་བྱེད་པར་བརྩམས་པ་ལས། སྔར་ང་ཚོར་དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་བབས་པ་བཞིན་དུ་དེ་ཚོ་ལའང་བབས་སོ། ༡༦ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ཆུའི་ཁྲུས་
བཏང་ཡང་། ཁྱེད་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཁྲུས་གསོལ་བར་འགྱུར་ཞེས་གཙོ་བོས་

11 使徒和在犹太的众弟兄听说外邦
人也领受了神的道。2及至彼得
上了耶路撒冷，那些奉割礼的门徒和他
争辩说：3你进入未受割礼之人的家和
他们一同吃饭了。4彼得就开口把这事
挨次给他们讲解说：5我在约帕城里祷
告的时候，魂游象外，看见异象，有一
物降下，好像一块大布，系着四角，从
天缒下，直来到我跟前。6我定睛观
看，见内中有地上四足的牲畜和野兽、
昆虫，并天上的飞鸟。7我且听见有声
音向我说：彼得，起来，宰了吃！8我
说：主啊，这是不可的！凡俗而不洁
净的物从来没有入过我的口。9第二
次，有声音从天上说：神所洁净的，你
不可当作俗物。10这样一连三次，就
都收回天上去了。11正当那时，有三
个人站在我们所住的房门前，是从凯
撒利亚差来见我的。12圣灵吩咐我和
他们同去，不要疑惑〔或作“不要分
别等类”〕。同着我去的，还有这六位
弟兄；我们都进了那人的家，13那人
就告诉我们，他如何看见一位天使，站
在他屋里，说：你打发人往约帕去，请
那称呼彼得的西门来；14他有话告诉
你，可以叫你和你的全家得救。15我
一开讲，圣灵便降在他们身上，正像当
初降在我们身上一样。16我就想起主
的话说：约翰是用水施洗，但你们要受
圣灵的洗。17神既然给他们恩赐，像
在我们信主耶稣基督的时候给了我们
一样；我是谁，能拦阻神呢？18众人
听见这话，就不言语了，只归荣耀与

神，说：这样看来，神也赐恩给外邦
人，叫他们悔改得生命了。

གསུངས་པ་ངས་དྲན་བྱུང་། ༡༧ ང་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པའི་ཚེ་གནང་
བའི་གནང་སྦྱིན་དེ་ཀ་རང་། ལྷ་ཡིས་དེ་ཚོར་ཡང་གནང་ན། ལྷ་ལ་འགོག་པར་ནུས་
པའི་མི་ང་སུ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༨ དེ་ཐོས་པ་དང་དེ་ཚོ་ཅིའང་མི་སྨྲ་བར་གྱུར་ཏེ།
ལྷ་ཡིས་ཕྱི་པ་རྣམས་ལའང་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་སེམས་འགྱུར་བར་གནང་
ངོ་ཟེར་ཞིང་ལྷ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ།།

19那些因司提反的事遭患难四散的
门徒直走到腓尼基和塞浦路斯，并安
提阿；他们不向别人讲道，只向犹太
人讲。 20但内中有塞浦路斯和古利奈
人，他们到了安提阿也向希腊人传讲
主耶稣〔有古卷作“也向说希腊话的犹
太人传讲主耶稣”〕。 21主与他们同
在，信而归主的人就很多了。 22这风声
传到耶路撒冷教会人的耳中，他们就打
发巴拿巴出去，走到安提阿为止。 23他
到了那里，看见神所赐的恩就欢喜，劝
勉众人，立定心志，恒久靠主。 24这巴
拿巴原是个好人，被圣灵充满，大有信
心。于是有许多人归服了主。 25他又往
大数去找扫罗， 26找着了，就带他到安
提阿去。他们足有一年的工夫和教会一
同聚集，教训了许多人。门徒（受神的
指示）称为基督徒是从安提阿起首。

༡༩ **སེ་ཏེ་ཕན**་ནས་བཟུང་སྟེ་འཚེ་བ་བྱུང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ཉེ་གནས་རྣམས་ཁ་གྱེས་ནས།
ཕེ་ནི་ཀེ་དང་། **སིབ་རུས**་དང་། **ཨན་ཏི་ཡོག**་བར་དུ་ཕྱིན་ཏེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པར་མ་གཏོགས་
གཞན་སུ་ལའང་བཀའ་མ་བཤད་དོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་**སིབ་རུས**་དང་**ཀི་རེ་ནེ**་པ་ཁ་ཤས་
ཨན་ཏི་ཡོག་ཏུ་བསླེབས་ནས། **ཧེལ་ལེན**་པ་རྣམས་དང་ཆོས་གླེང་ཞིང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་
ཕྲིན་བཟང་དེ་དག་ལ་བཤད་དོ། ༢༡ གཙོ་བོའི་མཐུ་ཡིས་མི་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་དད་པར་
གྱུར་ཏེ། གཙོ་བོ་ལ་བརྟེན་ཏོ། ༢༢ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཆོས་ཚོགས་པས་དེ་ཐོས་ནས། **ཨན་ཏི་
ཡོག**་ཏུ་**བར་ན་བྷ**་བཏང་བས། ༢༣ དེར་བསླེབས་ནས་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་མཐོང་སྟེ། དགའ་
བར་གྱུར་ནས། སྙིང་རུས་ཆེན་པོས་དེ་ཚོར་གཙོ་བོ་ལ་བརྟེན་པའི་སྐུལ་མ་གནང་ངོ་།
༢༤ ཁོང་ཡང་རྒྱུད་བཟང་ཞིང་དད་པ་དང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གང་བ་ཞིག་སྟེ།
ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་གིས་གཙོ་བོར་བརྟེན་ཏོ། ༢༥ **བར་ན་བྷ་ ཤ་ཨུལ**་འཚོལ་དུ་**ཏར་སུ་
རུ**་ཕེབས་ནས། ༢༦ ཁོང་བརྙེས་པ་དང་**ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་ཁྲིད་དེ། ལོ་འཁོར་ཞིག་གི་བར་
དུ་ཆོས་ཚོགས་དང་འགྲོགས་ཤིང་། མི་མང་པོ་ལ་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་མཱ་
ཤི་ཀ་པ་ཞེས་པའི་མིང་ཐོག་མར་**ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་ཐོགས་སོ།།

27当那些日子，有几位先知从耶路撒
冷下到安提阿。 28内中有一位，名叫亚
迦布，站起来，藉着圣灵指明天下将有
大饥荒。这事到革老丢年间果然有了。
29于是门徒定意照各人的力量捐钱，送
去供给住在犹太的弟兄。 30他们就这样
行，把捐项托巴拿巴和扫罗送到众长老
那里。

༢༧ དེའི་དུས་སུ་ལུང་སྟོན་པ་རེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་**ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་བསླེབས་སོ། ༢༨ དེ་
ཚོའི་ནང་ནས་**ཨ་ག་བུ**་བྱ་བ་དེ་ལངས་ནས། ས་གཞི་ཐམས་ཅད་དུ་མུ་གེ་ཆེན་པོ་ཞིག་
འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་ལུང་བསྟན་པས། **ཀ་ལོ་དིའུ**འི་དུས་སུ་
དེ་བཞིན་དུ་བྱུང་ངོ་། ༢༩ ཉེ་གནས་ཚོས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་རུ་གནས་པའི་སྤུན་རྣམས་ལ་ཁོང་ཚོ་
རེ་རེས་ལྕོགས་ཚད་བཞིན་དུ་མཐུན་རྐྱེན་སྐུར་བར་ཐག་བཅད་ནས། ༣༠ དེ་བཞིན་བྱས་
ཏེ། **བར་ན་བྷ**་དང་**ཤ་ཨུལ**་རྒྱུད་ནས་རྒན་མི་རྣམས་ལ་བསྐུར་ཏོ།།

12 那时，希律王下手苦害教会中几
个人， 2用刀杀了约翰的哥哥雅
各。 3他见犹太人喜欢这事，又去捉拿
彼得。那时正是除酵的日子。 4希律
拿了彼得，收在监里，交付四班兵丁看
守，每班四个人，意思要在逾越节后把
他提出来，当着百姓办他。 5于是彼得
被囚在监里；教会却为他切切的祷告
神。

12 དུས་དེ་ཙམ་ལ་རྒྱལ་པོ་**ཧེ་རོ་དྷེ**ས་ཆོས་ཚོགས་ལ་གཏོགས་པ་རེ་ལ་བཙེས་
ཤིང་། ༢ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ཕུ་བོ་**ཡ་ཀོབ**་རལ་གྲིས་བསད་དོ། ༣ དེ་ལ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་
རྣམས་དགའ་བར་མཐོང་ནས། **པེ་ཏྲོ**འང་བཟུང་ངོ་། དེ་ཙ་ན་སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་
ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་ཡིན་ནོ། ༤ པེ་སག་གི་དུས་ཆེན་རྫོགས་པའི་རྗེས་སུ་མི་སྡེའི་མདུན་དུ་
ཁོང་ཁྲིད་པའི་བསམ་པས། ཁོང་བཟུང་ནས་བཙོན་དུ་བཙུག་སྟེ། དམག་མི་བཞི་སྡེའི་
ཚོ་བཞི་ལ་བསྲུང་བར་བཏང་ངོ་། ༥ དེ་ལྟར་**པེ་ཏྲོ**་བཙོན་ཁང་ནང་ཡོད་དེ། ཆོས་ཚོགས་
ཀྱིས་སྙིང་ཐག་པ་ནས་ཁོང་གི་དོན་དུ་ལྷ་ལ་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ།།

6希律将要提他出来的前一夜，彼
得被两条铁链锁着，睡在两个兵丁当
中；看守的人也在门外看守。 7忽
然，有主的一个使者站在旁边，屋里

༦ **ཧེ་རོ་དྷེ**ས་ཁོང་འདོན་པར་བརྩམས་པའི་མཚན་དེ་རང་ལ། **པེ་ཏྲོ**་ལྕགས་སྒྲོག་
གཉིས་ཀྱིས་བཅིངས་ནས་དམག་མི་གཉིས་ཀྱི་བར་ལ་ཉལ་ཡོད་དེ། སྲུང་མཁན་གཞན་
རྣམས་ཀྱིས་བཙོན་ཁང་གི་སྒོ་བསྲུངས་སོ། ༧ གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་བྱུང་ནས། ཁང་མིག་

ནང་འོད་ཤར་ཏེ། ཕོ་ཉས་པེ་ཏྲོའི་གཞོགས་ལ་བརྡུངས་ནས་གཉིད་སད་དེ། མགྱོགས་
པར་ལོངས་ཤིག་གསུངས་པ་དང་། ལག་པ་ནས་ལྕགས་སྒྲོག་རྣམས་གྲོལ་ལོ། ༨ ཕོ་ཉས་
ཁོང་ལ། སྐ་རགས་ཆིང་ལ་ལྷམ་གོན་ཅིག་ཅེས་གསུངས་པས། དེ་བཞིན་དུ་མཛད་དོ།
ཡང་ཕོ་ཉས། ན་གོས་གོན་ནས་ངའི་རྗེས་སུ་ཤོག་ཅེས་གསུངས་པས། ༩ རྗེས་སུ་འབྲངས་
ཤིང་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནོ། ཕོ་ཉས་མཛད་པ་དེ་མངོན་སུམ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་པར། ཞལ་
གཟིགས་ཡིན་པར་བསམ་མོ། ༡༠ ཁོང་གཉིས་སྲུང་མཁན་དང་པོ་དང་གཉིས་པ་ནས་
བརྒལ་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་དུ་འགྲོ་བའི་ལྕགས་སྒོའི་མདུན་དུ་བསླེབས་པ་དང་། སྒོ་དེ་རང་
བཞིན་གྱིས་ཕྱེ་སྟེ། དེ་དག་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐོན་ནས། ལམ་སྲང་ཞིག་ནས་ཕར་སོང་མ་ཐག་
ཏུ་ཕོ་ཉས་ཁོང་བོར་ནས་ཕེབས་སོ། ༡༡ པེ་ཏྲོ་ལ་དྲན་པ་འཁོར་ནས། གཙོ་བོས་ཕོ་ཉ་
མངགས་ནས་ཧེ་རོ་དྷེའི་དབང་དང་། ཡ་ཧུ་དྷ་པའི་མི་སྡེའི་དམིགས་དོན་ཐམས་ཅད་
ལས་ང་ཐར་བར་མཛད་པར་གསལ་ལོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༢ དེ་མཁྱེན་ནས་མར་ཀུ་བྱ་
བའི་ཡོ་ཧ་ནན་གྱི་མ་མིར་ཡམ་གྱི་ཁང་པར་ཕེབས་སོ། དེར་མི་མང་པོ་འཛོམས་ནས་
སྨོན་ལམ་འདེབས་ཀྱིན་ཡོད་དེ། ༡༣ པེ་ཏྲོས་སྒོ་བརྡུངས་པ་དང་། རོ་དྷེ་བྱ་བའི་གཡོག་
མོ་དེས་སུ་ཡིན་པ་བལྟ་རུ་འོངས་པས། ༡༤ དེས་པེ་ཏྲོའི་གསུང་སྐད་ངོ་ཤེས་ནས་དགའ་
དྲགས་ཏེ་སྒོ་མ་ཕྱེ་བར་ནང་དུ་བརྒྱུགས་ནས། པེ་ཏྲོ་སྒོར་བཞུགས་སོ་ཞེས་བཤད་དོ།
༡༥ དེ་ཚོས་ཁྱོད་སྨྱོའོ་ཟེར་ཡང་མོས་དེ་བཞིན་འདུག་ཅེས་ཨུ་ཚུགས་བྱས་པས། དེ་ཚོས་
ཁོའི་སེམས་ཉིད་ཡིན་སྨྲས་སོ། ༡༦ པེ་ཏྲོས་སྒོ་རྡུང་གིན་བཞུགས་པས། དེ་ཚོས་སྒོ་ཕྱེས་ཏེ་
ཁོང་མཐོང་བ་དང་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏོ། ༡༧ དེ་ཚོར་ཁ་རོག་སྡོད་ཕྱིར་ཕྱག་བརྡ་མཛད་
ནས། གཙོ་བོས་ཁོང་བཙོན་ར་ནས་ཇི་ལྟར་བཏོན་པ་རྣམས་བཤད་དེ། བྱ་བ་དེ་ཡ་ཀོབ་
དང་སྤུན་རྣམས་ལ་ཤོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་ནས་དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ་ཡུལ་གཞན་དུ་
ཕེབས་སོ། ༡༨ ནམ་ལངས་པ་དང་པེ་ཏྲོར་ཇི་བྱུང་བའི་སྐོར་དམག་མིའི་ནང་དུ་ཟིང་ཆ་
ཆེན་པོ་བྱུང་ངོ་། ༡༩ ཧེ་རོ་དྷེས་བཀུག་དུས་ཁོང་མེད་པས་བཙོན་སྲུང་པ་རྣམས་ལ་ཞིབ་
དཔྱོད་ཀྱིས་དེ་ཚོ་གསོད་ཅིག་ཅེས་བཀའ་བསྒོས་ནས་ཡ་ཧུ་དྷ་ནས་སོང་སྟེ་ཀེ་སར་ཡཱ་
རུ་གནས་སོ།།

有光照耀，天使拍彼得的肋旁，拍醒
了他，说：快快起来！那铁链就从他
手上脱落下来。 8天使对他说：束上
带子，穿上鞋。他就那样做。天使又
说：披上外衣，跟着我来。 9彼得就出
来跟着他，不知道天使所做是真的，只
当见了异象。 10过了第一层第二层监
牢，就来到临街的铁门，那门自己开
了。他们出来，走过一条街，天使便离
开他去了。 11彼得醒悟过来，说：我现
在真知道主差遣他的使者，救我脱离希
律的手和犹太百姓一切所盼望的。 12想
了一想，就往那称呼马可的约翰、他母
亲马利亚家去，在那里有好些人聚集祷
告。 13彼得敲外门，有一个使女，名叫
罗大，出来探听， 14听得是彼得的声
音，就欢喜的顾不得开门，跑进去告诉
众人说：彼得站在门外。 15他们说：你
是疯了！使女极力的说：真是他！他们
说：必是他的天使！ 16彼得不住的敲
门。他们开了门，看见他，就甚惊奇。
17彼得摆手，不要他们作声，就告诉他
们主怎样领他出监；又说：你们把这事
告诉雅各和众弟兄。于是出去，往别处
去了。 18到了天亮，兵丁扰乱得很，不
知道彼得往哪里去了。 19希律找他，找
不着，就审问看守的人，吩咐把他们拉
去杀了。后来希律离开犹太，下凯撒利
亚去，住在那里。

༢༠ ཧེ་རོ་དྷེ་ཙོར་དང་ཙི་དོན་པ་རྣམས་དང་འཁྲུགས་ཏེ། དེ་ཚོའི་ཡུལ་གྱི་འཚོ་ཆས་
རྒྱལ་པོའི་ཡུལ་ལ་རག་ལས་པས། དེ་ཚོ་འདུས་ནས་གཟིམས་དཔོན་བ་ལས་ཏུ་ལ་ནན་
བསྐུལ་གྱིས། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སོང་སྟེ་བཟང་སྒྲིག་བྱེད་པའི་ཞུ་བ་ཕུལ་ལོ། ༢༡ བསྐོས་
པའི་ཉིན་མོ་དེར་ཧེ་རོ་དྷེ་རྒྱལ་པོའི་ན་བཟའ་གསོལ་ནས་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་འཁོད་དེ། བཀའ་
མཆིད་མཛད་དོ། ༢༢ མི་ཚོགས་ཀྱིས་འདི་ནི་མིའི་སྐད་མ་ཡིན་ལྷའི་གསུང་སྐད་ལགས་
སོ་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༢༣ རྒྱལ་པོས་བསྟོད་པ་དེ་ལྷ་ལ་མ་ཕུལ་བས། དེ་མ་ཐག་ཏུ་
གཙོ་བོའི་ཕོ་ཉས་བརྡུངས་ནས་སྲིན་བུས་ཟོས་ནས་ཤིའོ།།

20希律恼怒推罗、西顿的人。他们那
一带地方是从王的地土得粮，因此就
托了王的内侍臣伯拉斯都的情，一心来
求和。 21希律在所定的日子，穿上朝
服，坐在位上，对他们讲论一番。 22百
姓喊着说：这是神的声音，不是人的声
音。 23希律不归荣耀给神，所以主的使
者立刻罚他，他被虫所咬，气就绝了。

༢༤ ལྷ་ཡི་བཀའ་ནི་དར་ཞིང་རྒྱས་སོ། ༢༥ བར་ན་བྷ་དང་ཤ་ཨུལ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་
བརྫངས་པའི་ལས་བསྒྲུབས་ནས་མར་ཀུ་བྱ་བའི་ཡོ་ཧ་ནན་ཀྱང་ཁྲིད་ནས་ཕྱིར་ལོག་
ཕེབས་སོ།།

24神的道日见兴旺，越发广传。 25巴
拿巴和扫罗办完了他们供给的事，就从
耶路撒冷回来，带着称呼马可的约翰同
去。

13 在安提阿的教会中，有几位先知
和教师，就是巴拿巴和称呼尼结
的西面、古利奈人路求，与分封之王
希律同养的马念，并扫罗。 2他们侍
奉主、禁食的时候，圣灵说：要为我分
派巴拿巴和扫罗，去做我召他们所做
的工。 3于是禁食祷告，按手在他们头
上，就打发他们去了。

13 ཨན་ཏི་ཡོག་གི་ཆོས་ཚོགས་ནང་བར་ན་བྷ་དང་། མི་ནག་བྱ་བའི་ཤིམ་ཨོན་
དང་། ཀི་རེ་ནེ་པ་ལུ་ཀིའུ་དང་། རྒྱལ་དཔོན་ཧེ་རོ་དྷེའི་རྩེད་གྲོགས་ཡིན་པའི་
མ་ན་ཧེན་དང་། ཤ་ཨུལ་ལ་སོགས་པའི་ལུང་སྟོན་པ་དང་སློབ་དཔོན་རྣམས་ཡོད་དོ།
༢ དེ་ཚོ་གཙོ་བོ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་སྨྱུང་བར་གནས་པའི་ཚེ། དམ་པའི་ཐུགས་
ཉིད་ཀྱིས། བར་ན་བྷ་དང་ཤ་ཨུལ་གཉིས་ངས་བཅོལ་བའི་ལས་ཚན་གྱི་ཕྱིར་སོ་སོར་
ཕོག་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༣ སྨྱུང་གནས་བསྲུང་ཞིང་སྨོན་ལམ་བཏབ་སྟེ་དེ་གཉིས་ཀྱི་
སྟེང་དུ་ལག་པ་བཞག་ནས་བཏང་ངོ་།།

4他们既被圣灵差遣，就下到西流
基，从那里坐船往塞浦路斯去。 5到
了撒拉米，就在犹太人各会堂里传讲神
的道，也有约翰作他们的帮手。 6经过
全岛，直到帕弗，在那里遇见一个有法
术，假充先知的犹太人，名叫巴耶稣。
7这人常和方伯士求保罗同在。士求保
罗是个通达人，他请了巴拿巴和扫罗
来，要听神的道。 8只是那行法术的
以吕马（这名翻出来就是“行法术”的
意思）敌挡使徒，要叫方伯不信真道。
9扫罗又名保罗，被圣灵充满，定睛看
他， 10说：你这充满各样诡诈奸恶，魔
鬼的儿子，众善的仇敌，你混乱主的正
道还不止住吗？ 11现在主的手加在你身
上，你要瞎眼，暂且不见日光。他的眼
睛立刻昏蒙黑暗，四下里求人拉着手领
他。 12方伯看见所做的事，很希奇主的
道，就信了。

༤ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་མངགས་ཏེ་དེ་གཉིས་སེ་ལུ་ཀི་རུ་ཕེབས་ཤིང་། དེ་ནས་
སིབ་རུས་ལ་གྲུ་ཐོག་ཏུ་ཕེབས་སོ། ༥ ས་ལ་མི་རུ་བྱོན་པ་དང་ཡ་ཧུ་དྷ་པའི་འདུ་ཁང་
ཀུན་གྱི་ནང་ལྷ་ཡི་བཀའ་བཤད་དོ། ཡོ་ཧ་ནན་ཁོང་གི་ཕྱག་ཕྱིར་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ གླིང་
ཕྲན་དེ་འཁོར་ཞིང་ཕ་ཕོའི་བར་དུ་བསླེབས་ནས། སྒྱུ་མ་མཁན་ཡིན་པའི་ཡ་ཧུ་དྷ་པའི་
ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་བྷར་ཡེ་ཤུ་བྱ་བ་ཞིག་དང་ཕྲད་དོ། ༧ དེ་ནི་རོ་མ་པའི་སྤྱི་ཁྱབ་
སེར་གེའུ་པའུ་ལུ་བྱ་བ་བློ་ལྡན་དེ་དང་མཉམ་ཡོད་པ་ཡིན། སྤྱི་ཁྱབ་དེས་བར་ན་བྷ་
དང་ཤ་ཨུལ་གཉིས་བོས་ནས་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཐོས་པར་འདོད་དོ། ༨ འོན་ཀྱང་ཨེ་ལི་མ་
བྱ་བའི་སྒྱུ་མ་མཁན་དེས་དེ་དག་ལ་ཀོལ་ཏེ། སྤྱི་ཁྱབ་དེ་དད་པ་ལས་ལྡོག་པར་འདོད་
པས། ༩ པའུ་ལུ་བྱ་བའི་ཤ་ཨུལ་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་སྟེ། མི་དེ་ལ་སྤྱན་ཕྱུར་
ཚུགས་སུ་གཟིགས་ཤིང་། ༡༠ གཡོ་སྒྱུ་དང་ངན་པས་གང་བའི་བདུད་ཀྱི་བུ་ཁྱོད། དྲང་
བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ཁྱོད། གཙོ་བོའི་ལམ་དྲང་པོ་དེ་ཁྱོག་པོར་བྱེད་པ་མི་སྤོང་ངམ།
༡༡ ད་གཙོ་བོའི་ཆད་པ་ཁྱོད་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཡོད་པས། ཁྱོད་རེ་ཞིག་ལོང་བར་གྱུར་ཏེ་ཉི་མ་
མིག་གིས་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ། དེ་ལ་ན་བུན་དང་མུན་པས་
འཐིབས་ནས། ལག་པ་ནས་འཁྲིད་མཁན་འཚོལ་ཞིང་འཁོར་རོ། ༡༢ སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱིས་བྱ་བ་
དེ་མཐོང་ནས་གཙོ་བོའི་བསྟན་པར་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་ཏེ་དད་པ་བྱས་སོ།།

13保罗和他的同人从帕弗开船，来到
旁非利亚的别加，约翰就离开他们，回
耶路撒冷去。 14他们离了别加往前
行，来到彼西底的安提阿，在安息日
进会堂坐下。 15读完了律法和先知
的书，管会堂的，叫人过去，对他们
说：二位兄台，若有什么劝勉众人的
话，请说。

༡༣ པའུ་ལུ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཕ་ཕོ་ནས་གྲུ་ཐོག་ཏུ་པམ་ཕིལ་ཡ་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་
པེར་གེ་བྱ་བར་ཕེབས་སོ། ཡོ་ཧ་ནན་ཁོང་དང་གྱེས་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ལོག་གོ།
༡༤ ཁོང་ཚོ་པེར་གེ་རྒྱུད་ནས་པི་སིད་ཡུལ་གྱི་ཨན་ཏི་ཡོག་ཏུ་བྱོན་ནས་ཤབ་བད་ཀྱི་
ཞག་ལ་འདུ་ཁང་ནང་དུ་བཞུགས་སོ། ༡༥ བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་སྟོན་པའི་མདོ་ལས་
བཀླགས་པའི་རྗེས་སུ་འདུ་ཁང་གི་དབུ་མཛད་ཚོས་ཁོང་ལ། སྤུན་རྣམས་ཁྱེད་ལ་མི་སྡེའི་
ཕྱིར་སྐུལ་མ་ཞིག་ཡོད་ན་གསུང་ཞིག་ཅེས་ལོན་བསྐུར་བ་དང་།

16保罗就站起来，举手，说：以色列
人和一切敬畏神的人，请听。 17这以色
列民的神拣选了我们的祖宗，当民寄居
埃及的时候抬举他们，用大能的手领他
们出来； 18又在旷野容忍〔“容忍”或
作“抚养”〕他们，约有四十年。 19既
灭了迦南地七族的人，就把那地分给他
们为业； 20此后给他们设立士师，约有
四百五十年，直到先知撒母耳的时候。

༡༦ པའུ་ལུ་བཞེངས་ནས་ཕྱག་བརྡ་མཛད་དེ་འདི་སྐད་དུ། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་
དང་ལྷ་ལ་འཇིགས་མཁན་ཁྱེད་རྣམས་གསོན་ཅིག ༡༧ ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མི་སྡེ་འདིའི་ལྷ་
ཡིས་ང་ཚོའི་ཕ་མེས་རྣམས་འདེམས་ཏེ། མི་སྡེ་དེ་མི་སེར་ཡུལ་ན་གནས་པའི་ཚེ་འཕེལ་
བར་མཛད་དེ། མཐུ་ལྡན་གྱི་ཕྱག་གིས་ཡུལ་དེ་ལས་བཏོན་ནས། ༡༨ འབྲོག་སྟོང་ནང་
ལོ་བཞི་བཅུ་ཙམ་དེ་ཚོར་བཟོད་པ་མཛད་དོ། ༡༩–༢༠ ཡང་ཀ་ན་ཨན་ཟེར་བའི་ཡུལ་
ནང་མི་རིགས་བདུན་མེད་པར་མཛད་ནས། དེ་ཚོའི་ཡུལ་ཁོང་ཚོར་ལོ་བཞི་བརྒྱ་དང་

ལྔ་བཅུ་ཙམ་གྱི་ཕྱིར་ས་སྐལ་དུ་གནང་བ་ཡིན་ནོ། དེའི་རྗེས་ལ་ལུང་སྟོན་པ་**ཤ་མུ་ཨེལ**་
གྱི་བར་དུ་ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་གནང་ངོ་། ༢༡ ཡང་དེའི་རྗེས་སུ་མི་སྡེས་རྒྱལ་པོ་ཞིག་
གསོང་མཛོད་ཞུས་པ་དང་། ལྷ་ཡིས་ལོ་བཞི་བཅུའི་ཕྱིར་དུ་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་རིགས་ལས་
ཡིན་པའི་**གིཤ**་ཀྱི་བུ་**ཤ་ཨུལ**་རྒྱལ་པོར་གནང་ངོ་། ༢༢ དེ་ནས་ཕོ་ཕྱིར་བཏོན་པར་མཛད་
ནས། **དཱ་བིད**་རྒྱལ་པོར་བསྐོ་བར་མཛད་དོ། **ཡི་ཤཱའི**་བུ་**དཱ་བིད**་ནི། ཁོའི་སྐོར་ལ་དཔང་པོ་
མཛད་ཅིང་། ངའི་ཐུགས་སུ་འཐོན་པའི་མི་དེ་བྱུང་བས། དེས་ངའི་དགོངས་པའང་སྒྲུབ་
པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ། ༢༣ ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་བཞིན། དེའི་གདུང་
བརྒྱུད་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐྱབས་མགོན་དུ་ཡེ་ཤུ་མངགས་པར་མཛད་དོ། ༢༤ ཁོང་མ་
བྱོན་པའི་སྔོན་དུ་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་ཅད་ལ་སེམས་སྒྱུར་བའི་ཁྲུས་
གསོལ་གྱི་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༢༥ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་སྐུ་ཚེ་རྫོགས་མཚམས་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་
ཀྱིས་ང་སུ་ཡིན་སེམས། ང་ནི་ཁོང་མ་ཡིན་གྱི། ངའི་རྗེས་སུ་ཕེབས་པའི་སྐྱེས་བུ་དེའི་
ཞབས་ལྷམ་གྱི་སྒྲོག་བུ་སྒྲོལ་བའང་ང་འོས་མ་ཡིན་གསུངས་སོ།།

21 后来他们求一个王，神就将便雅悯支派中基士的儿子扫罗，给他们作王四十年。 22 既废了扫罗，就选立大卫作他们的王，又为他作见证说：我寻得耶西的儿子大卫，他是合我心意的人，凡事要遵行我的旨意。 23 从这人的后裔中，神已经照着所应许的，为以色列人立了一位救主，就是耶稣。 24 在他没有出来以先，约翰向以色列众民宣讲悔改的洗礼。 25 约翰将行尽他的程途说：你们以为我是谁？我不是基督；只是有一位在我以后来的，我解他脚上的鞋带也是不配的。

༢༦ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བུ་རྒྱུད་དང་ལྷ་ལ་འཇིགས་མཁན་གྱི་སྤུན་རྣམས། ཐར་པ་འདིའི་
བཀའ་ང་ཚོར་གནང་བ་ཡིན། ༢༧ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་དང་དེ་ཚོའི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
ནི་ཁོང་ངོའང་མ་ཤེས། ཤབ་བདུད་རེ་བཞིན་སྒྲོག་པའི་ལུང་སྟོན་པའི་གསུང་རྣམས་ཀྱང་
མ་གོ་བར་ཁོང་ལ་ཁྲིམས་བཅད་དེ་ལུང་བསྟན་བསྒྲུབས་སོ། ༢༨ ཁོང་བཀྲོང་བའི་རྒྱུ་
རྐྱེན་ཅིའང་མ་བརྙེད་ཀྱང་བཀྲོང་དགོས་ཞེས་**པི་ལ་ཏུ**་ལ་ཞུས་སོ། ༢༩ ཁོང་གི་སྐོར་
ལ་མདོ་ན་བྲིས་པ་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་ནས། ཤིང་ནས་ཕབས་ཏེ་སྤུར་ཁང་དུ་བཞག་
གོ། ༣༠ དེ་ནས་ལྷ་ཡིས་ཁོང་གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་བསླངས་ཏེ། ༣༡ སྔར་ཁོང་མཉམ་**ག**་
ལིལ་ནས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འོངས་པ། ད་ལྟ་མི་སྡེའི་མདུན་དུ་ཁོང་གི་དཔང་པོ་ཡིན་པ་
ང་ཚོས་ཞག་མང་པོ་ཁོང་དང་མཇལ་ཏོ། ༣༢ ཡང་ང་ཚོས་ཁྱེད་ལ་ཕྲིན་བཟང་པོ་འདི་
འཁྱེར་འོངས་སོ། ༣༣ གསུང་མགུར་གཉིས་པའི་ནང་།

26 弟兄们，亚伯拉罕的子孙和你们中间敬畏神的人哪，这救世的道是传给我们的。 27 耶路撒冷居住的人和他们的官长，因为不认识基督，也不明白每安息日所读众先知的书，就把基督定了死罪，正应了先知的预言； 28 虽然查不出他有当死的罪来，还是求彼拉多杀他； 29 既成就了经上指着他所记的一切话，就把他从木头上取下来，放在坟墓里。 30 神却叫他从死里复活。 31 那从加利利同他上耶路撒冷的人多日看见他，这些人如今在民间是他的见证。 32 我们也报好信息给你们，就是那应许祖宗的话， 33 神已经向我们这作儿女的应验，叫耶稣复活了。正如诗篇第二篇上记着说：

ཁྱེད་ནི་ང་ཡི་སྲས་ཡིན་ཅིང་།།
དེ་རིང་ང་ལ་འཁྲུངས་པ་ཡིན།།

你是我的儿子，
我今日生你。

ཞེས་ཀྱང་གསུངས་ཤིང་ལྷ་ཡིས་ཕ་མེས་ཚོ་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་དེ། ཡེ་ཤུ་སྐྱ་གསོན་
པོར་བསླངས་པའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་བུ་རྣམས་ཀྱི་དུས་སུ་བསྒྲུབས་སོ། ༣༤ ཁོང་གཤིན་པོ་
རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་བསླངས་པས། ད་འཇིག་པ་མི་མྱོང་བའི་སྐོར་འདི་སྐད་དུ།

34 论到神叫他从死里复活，不再归于朽坏，就这样说：

ང་ཡི་བྱིན་བརླབས་བདེན་པ་དམ་པ་འདི།།
དཱ་བིད་ལ་བཞིན་ཁྱེད་ལའང་སྦྱིན་པར་བྱ།།

我必将所应许大卫那圣洁、
可靠的恩典赐给你们。

ཞེས་དང་། ༣༥ གཞན་ཞིག་ཏུ། དམ་པའི་སྐྱེས་བུ་རུལ་བར་ཡང་མི་གནང་། ཞེས་གསུངས་
སོ། ༣༦ **དཱ་བིད**་ཀྱིས་རང་གི་དུས་སུ་ལྷ་ཡི་བཀའི་འབངས་མཛད་ཅིང་སྐུ་ཚེ་འདས་ནས་
ཕ་མེས་དང་མཉམ་དུ་བཞག་ནས་རུལ་བ་ཡིན་གྱིས། ༣༧ ལྷ་ཡིས་བསླངས་པ་འདི་ནི་
རུལ་བར་མ་གྱུར་ཏོ། ༣༨ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་སྤུན་ཆོས་འདི་གོ་བར་གྱིས་ཤིག སྐྱེས་བུ་འདིའི་

35 又有一篇上说：你必不叫你的圣者见朽坏。 36 大卫在世的时候遵行了神的旨意，就睡了〔或作“大卫按神的旨意服侍了他那一世的人，就睡了”〕，归到他祖宗那里，已见朽坏； 37 惟独神所复活的，他并未见朽坏。 38 所以，弟兄

们，你们当晓得：赦罪的道是由这人传
给你们的。 39 你们靠摩西的律法，在一
切不得称义的事上信靠这人，就都得称
义了。 40 所以，你们务要小心，免得先
知书上所说的临到你们。 41 主说：

你们这轻慢的人要观看，要
惊奇，要灭亡；
因为在你们的时候，我行一件事，
虽有人告诉你们，你们总是不信。

42 他们出会堂的时候，众人请他们到下
安息日再讲这话给他们听。 43 散会以
后，犹太人和敬虔进犹太教的人多有
跟从保罗、巴拿巴的。二人对他们讲
道，劝他们务要恒久在神的恩中。

44 到下安息日，合城的人几乎都来聚
集，要听神的道。 45 但犹太人看见人
这样多，就满心嫉妒，硬驳保罗所说的
话，并且毁谤。 46 保罗和巴拿巴放胆
说：神的道先讲给你们原是应当的；
只因你们弃绝这道，断定自己不配得永
生，我们就转向外邦人去。 47 因为主曾
这样吩咐我们说：

我已经立你作外邦人的光，
叫你施行救恩，直到地极。

48 外邦人听见这话，就欢喜了，赞美神
的道；凡预定得永生的人都信了。 49 于
是主的道传遍了那一带地方。 50 但犹
太人挑唆虔敬、尊贵的妇女和城内有名
望的人，逼迫保罗、巴拿巴，将他们赶
出境外。 51 二人对着众人跺下脚上的
尘土，就往以哥念去了。 52 门徒满心喜
乐，又被圣灵充满。

14 二人在以哥念同进犹太人的会
堂，在那里讲的，叫犹太人和希
腊人信的很多。 2 但那不顺从的犹太
人耸动外邦人，叫他们心里恼恨弟兄。
3 二人在那里住了多日，倚靠主放胆讲
道；主藉他们的手施行神迹奇事，证
明他的恩道。 4 城里的众人就分了
党，有附从犹太人的，有附从使徒的。
5 那时，外邦人和犹太人，并他们的官

སྒོ་ནས་ཁྱེད་ལ་སྡིག་སེལ་གྱི་ཆོས་འཆད་པ་མ་ཟད། ༣༩ **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་
ཐར་བར་མི་འགྱུར་གྱིས། ཁོང་གི་སྒོ་ནས་དད་པ་བྱེད་ཚད་ཐར་བར་འགྱུར་རོ།།
༤༠ དེའི་ཕྱིར་ལུང་སྟོན་པའི་མདོ་ན།
༤༡ འཕྱ་མཁན་ངོ་མཚར་འགྱུར་ཞིང་སྟོངས་པར་ཤོག།
ང་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དུས་སུ་ལས་ཤིག་བྱེད།།
ཁྱོད་ལ་འཆད་ན་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་ཆེས།།
ཞེས་གསུངས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོར་མི་འཕོག་པའི་ཕྱིར་ཟོན་བྱོས་ཤིག ཅེས་**པའུ་ལུ**ས་གསུངས་
སོ། ༤༢ ཁོང་ཕྱི་རོལ་དུ་ཐེབས་པ་ལས། མི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཞབ་བྙད་རྗེས་མ་ལའང་
ཆོས་འདི་ང་ཚོར་བཤད་དུ་གསོལ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༤༣ ཚོགས་དེ་གྲོལ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་
དང་། དེའི་སློབ་གསར་ཆོས་སེམས་ཅན་མང་པོ་**པའུ་ལུ**་དང་**བར་ན་བཱ**འི་རྗེས་སུ་
འབྲངས་པ་ལས། དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཆོས་གླེང་ཞིང་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེའི་ནང་གནས་པའི་ཕྱིར་
བསྐུལ་ཏོ།།
༤༤ ཞབ་བྙད་རྗེས་མར་ཏ་ལམ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཉན་པའི་
ཕྱིར་འདུས་སོ། ༤༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་མི་ཚོགས་དེ་མཐོང་ནས་ཕྲག་དོག་གིས་གང་ནས།
པའུ་ལུས་གསུངས་པ་ལ་ཀློལ་ཞིང་སྨད་དོ། ༤༦ དེ་ནས་**པའུ་ལུ**་དང་**བར་ན་བཱ**ས་སྙིང་
སྟོབས་ཆེན་པོས་དེ་ཚོར་གསུངས་པ། ལྷ་ཡི་བཀའ་དང་པོར་ཁྱེད་ལ་སྒྲོག་དགོས་ཀྱང་།
ཁྱེད་ཀྱིས་དེར་ཞེན་ལོག་ཅིང་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་མི་འོས་པར་སྟོན་པས། ང་ཚོ་ཕྱི་
པར་ཕྱོགས་སོ། ༤༧ གཙོ་བོས་ང་ཚོར་འདི་སྐད་དུ།
ས་མཐའི་བར་དུ་ཐར་པ་གཏོང་བའི་ཕྱིར།།
ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུ་ངས་ཁྱོད་འོད་དུ་བསྐོས།།
ཞེས་གསུངས་སོ། ༤༨ གསུང་དེ་ཐོས་ནས་ཕྱི་པ་རྣམས་དགའ་བར་གྱུར་ཏེ། ལྷ་ལ་བསྟོད་
བསྔགས་སོ། ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པར་བསྐོས་ཚད་དད་པར་འགྱུར་ཏེ། ༤༩ གཙོ་བོའི་
བཀའ་ཡུལ་ལྗོངས་དེར་དར་བར་གྱུར་ཏོ། ༥༠ འོན་ཀྱང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་
བཙུན་མོ་ཆོས་པ་དང་། འགོ་བྱེད་རྣམས་ལ་བསྐུལ་ནས་**པའུ་ལུ**་དང་**བར་ན་བཱ**་ལ་
འཚེ་བའི་ཕྱིར་དཀྲུགས་ནས། ལྗོངས་དེ་ནས་ཕྱིར་བཏོན་ཏོ། ༥༡ ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་དེ་
ཚོར་ཞབས་ཀྱི་རྡུལ་སྤྲུགས་ནས་**ཨི་ཀོན**་དུ་ཐེབས་པ་དང་། ༥༢ དེར་ཡོད་པའི་ཉེ་གནས་
རྣམས་ལ་དགའ་སྤྲོ་དང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་པར་གྱུར་ཏོ།།

14 **ཨི་ཀོན**་དུའང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་འདུ་ཁང་ནང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཐེབས་ཏེ། ཆོས་བསྟན་
པས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་**ཧེལ་ལེན**་པའི་མི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་དད་པར་གྱུར་ཏོ།
༢ འོན་ཀྱང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྒྱུད་མ་ཐུལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་དཀྲུག་སྟེ། སྤུན་
ཚོའི་སྐོར་ཐྲ་མ་ངན་པ་བཙུག་གོ། ༣ དེར་ཡུན་རིང་བཞུགས་ནས་སྙིང་སྟོབས་ཆེན་པོས་
གཙོ་བོའི་ཆོས་བསྟན་ཏོ། གཙོ་བོས་དེ་དག་ལ་ལྟས་དང་ངོ་མཚར་སྟོན་པར་གནང་
ཞིང་། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་བཀའ་ལ་དཔང་པོ་མཛད་དོ། ༤ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མི་ཚོའི་ནང་མི་

མཐུན་པ་བྱུང་ནས། ལ་ལས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་ཕྱོགས་བྱས། ལ་ལས་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱོགས་
བྱས་སོ། ༥ ཕྱི་པ་དང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པས་ཁོང་ཚོའི་དཔོན་པོ་དང་བཅས་པས་དེ་གཉིས་ལ་
འཚེ་བ་དང་རྡོ་རུབ་གཏོང་བར་བརྩམས་པ་ལས། ༦ དེ་ཤེས་ནས། **ལི་ཀ་ཨོན**་གྱི་གྲོང་
ཁྱེར་**ལིས་ཏྲ**་དང་**དེར་བེ**་དང་། དེའི་ཡུལ་འཁོར་དུ་བྲོས་ཏེ། ༧ དེ་རུ་ཕྲིན་བཟང་བཤད་
དོ།།

༨ **ལིས་ཏྲ**་ན། སྐྱེ་དུས་ནས་ཞ་བོ་ཡིན་ཅིང་རྐང་པ་སར་ནམ་ཡང་མི་འགྲུལ་བའི་མི་
ཞིག་ས་ལ་བསྡད་ཡོད་དེ། ༩ ཁོས་**པའུ་ལུ**འི་ཆོས་བཤད་ལ་ཉན་པ་ལས། **པའུ་ལུ**ས་དེ་
ལ་སྤྱན་ཤུར་ཚུགས་སུ་གཟིགས་ནས། དེ་ལ་གསོ་རུང་བའི་དད་པ་ཡོད་པར་མཁྱེན་
ནས། ༡༠ གསུང་སྐད་ཆེན་པོས། རྐང་པ་གཙུག་ནས་གྲོང་ངེར་ལོངས་ཤིག་གསུངས་པ་
དང་། དེས་མཆོང་ཞིང་འགྲུལ་ཏོ། ༡༡ མི་ཚོགས་ཀྱིས་**པའུ་ལུ**ས་མཛད་པ་འདི་མཐོང་
ནས་སྐད་ཆེན་པོས་**ལི་ཀ་ཨོན**་གྱི་སྐད་དུ། ལྷ་རྣམས་མིར་སྤྲུལ་ནས་ང་ཚོའི་རྩར་བབས་
པ་ཡིན་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༢ **བར་ན་བྷ**་ལ་**ཡུ་པི་ཏེར**་རམ་ལྷའི་དབང་པོ་དང་། **པའུ་ལུ**
ངག་དབང་ཅན་ཡིན་པས་ཁོང་ལ་**མེར་ཀུ་རི**འམ་ངག་གི་ལྷ་ཞེས་བཏགས་སོ། ༡༣ གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་**ཡུ་པི་ཏེར**་གྱི་ལྷ་ཁང་གི་དཀོན་གཉེར་གྱིས་གྲོང་ཁྱེར་དེའི་
ཏ་སྒོར་མེ་ཏོག་གི་ཕྲེང་བས་བརྒྱན་པའི་གླང་དག་ཁྲིད་ནས། མི་ཚོགས་དང་བཅས་
པས་དམར་མཆོད་འབུལ་བར་བརྩམས་པ་ལས། ༡༤ སྐུ་ཚབ་**བར་ན་བྷ**་དང་**པའུ་ལུ**ས་
དེ་གསན་ནས། ན་བཟའ་ཧྲལ་ཞིང་། མི་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་རྒྱུགས་ཏེ་སྐད་ཆེན་པོས།
༡༥ སྐྱེ་བོ་རྣམས་འདི་ཅི་བྱེད། ང་ཚོའང་ཁྱེད་དང་འདྲ་བའི་མིའི་རང་བཞིན་དང་ལྡན་
ཏེ། ཁྱེད་ཚོས་སྙིང་པོ་མེད་པའི་བྱ་བ་འདི་རྣམས་སྤངས་ནས། ནམ་མཁའ་དང་ས་དང་
རྒྱ་མཚོ་དང་དེའི་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་མཛད་པའི་སྐུ་གསོན་པོར་བཞུགས་པའི་ལྷ་
ཡི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་སྒྱུར་བའི་ཕྱིར་ཕྲིན་བཟང་པོ་དེ་ཁྱེར་འོངས་སོ། ༡༦ འདས་པའི་དུས་
ཀྱི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་རང་རང་གི་ལམ་དུ་འགྲོར་གནང་ནའང་། ༡༧ ཁོང་གིས་བཀའ་
དྲིན་མཛད་ཅིང་གནམ་ནས་ཆར་པ་དང་ལོ་ལེགས་པ་གནང་སྟེ། ཁ་ཟས་དང་དགའ་
སྤྲོས་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ཁེངས་པར་མཛད་པའི་ངང་ནས་ཉིད་མངོན་པར་མཛད་དོ། ཅེས་
གསུངས་ཤིང་། ༡༨ མི་ཚོགས་ཀྱིས་དམར་མཆོད་འབུལ་བ་བཀག་པར་དཀའ་ལས་བྱུང་
ངོ་། ༡༩ **ཨན་ཏི་ཡོག**་དང་**ཨི་ཀོན**་ནས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་འགའ་རེ་འོངས་ནས། མི་ཚོགས་
ལ་ནན་གྱིས་བསྐུལ་ནས་**པའུ་ལུ**་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་སྟེ། གྲོངས་པ་ཡིན་བསམས་ནས་
གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་དྲུད་ནས་ཁྱེར་ཏོ། ༢༠ ཉེ་གནས་རྣམས་ཁོང་ལ་བསྐོར་བ་དང་།
པའུ་ལུ་བཞེངས་ནས་གྲོང་ཁྱེར་དུ་ཕེབས་ཏེ། དེའི་སང་ཉིན་**བར་ན་བྷ**་དང་མཉམ་དུ་
དེར་བེ་རུ་ཕེབས་སོ། ༢༡ གྲོང་ཁྱེར་དེར་ཕྲིན་བཟང་བཤད་དེ། མི་མང་པོ་ཉེ་གནས་སུ་
བཙུག་ནས། **ལིས་ཏྲ**་དང་། **ཨི་ཀོན**་དང་། **ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་ལོག་ཕེབས་ཏེ། ༢༢ ཉེ་གནས་
རྣམས་ཀྱི་སེམས་བརྟན་པར་མཛད་ཅིང་། དད་པ་ལ་གནས་པར་བསྐུལ་ཞིང་། ང་ཚོ་
སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་མྱོང་ཞིང་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་དུ་འཇུག་པར་བྱ་དགོས་ཞེས་གསུངས་
སོ། ༢༣ ཆོས་ཚོགས་རེ་ལ་རྒན་མི་བསྐོས་ནས། སྨྱུང་བར་གནས་ཤིང་སྨོན་ལམ་བཏབ་

长，一齐拥上来，要凌辱使徒，用石头
打他们。 6使徒知道了，就逃往吕高尼
的路司得、特庇两个城和周围地方去，
7在那里传福音。

8路司得城里坐着一个两脚无力的
人，生来是瘸腿的，从来没有走过。
9他听保罗讲道，保罗定睛看他，见他
有信心，可得痊愈， 10就大声说：你
起来，两脚站直！那人就跳起来，而且
行走。 11众人看见保罗所做的事，就
用吕高尼的话大声说：有神藉着人形降
临在我们中间了。 12于是称巴拿巴为
宙斯，称保罗为希耳米，因为他说话领
首。 13有城外宙斯庙的祭司牵着牛，拿
着花圈，来到门前，要同众人向使徒献
祭。 14巴拿巴、保罗二使徒听见，就撕
开衣裳，跳进众人中间，喊着说： 15诸
君，为什么做这事呢？我们也是人，性
情和你们一样。我们传福音给你们，是
叫你们离弃这些虚妄，归向那创造天、
地、海、和其中万物的永生神。 16他
在从前的世代，任凭万国各行其道；
17然而为自己未尝不显出证据来，就如
常施恩惠，从天降雨，赏赐丰年，叫你
们饮食饱足，满心喜乐。 18二人说了
这些话，仅仅地拦住众人不献祭与他
们。 19但有些犹太人从安提阿和以哥念
来，挑唆众人，就用石头打保罗，以为
他是死了，便拖到城外。 20门徒正围着
他，他就起来，走进城去。第二天，同
巴拿巴往特庇去， 21对那城里的人传
了福音，使好些人作门徒，就回路司
得、以哥念、安提阿去， 22坚固门徒
的心，劝他们恒守所信的道；又说：我
们进入神的国，必须经历许多艰难。
23二人在各教会中选立了长老，又禁食
祷告，就把他们交托所信的主。 24二
人经过彼西底，来到旁非利亚。 25在别
加讲了道，就下亚大利去， 26从那里坐
船，往安提阿去。当初，他们被众人所
托、蒙神之恩，要办现在所做之工，就
是在这地方。 27到了那里，聚集了会
众，就述说神藉他们所行的一切事，并
神怎样为外邦人开了信道的门。 28二人
就在那里同门徒住了多日。

སྟེ། ཁོང་ཚོས་དད་པའི་གཙོ་བོ་ལ་བཅོལ་ཏོ། ༢༤ དེ་ནས་པི་སིད་ཡུལ་ནས་པམ་ཕིལ་
ཡཱ་ཡུལ་དུ་ཕྱིན་ཏེ། ༢༥ གྲོང་ཁྱེར་པེར་གེ་རུ་བཀའ་བསྒྲགས་ནས། ཨ་ཏལ་ཡཱ་རུ་ཕེབས་
སོ། ༢༦ དེ་ནས་ཁོང་གིས་བསྒྲུབས་པའི་ལས་དེའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་ལ་བཏད་པའི་
གནས་ཨན་ཏི་ཡོག་ཏུ་ཆུ་གྲོག་ཏུ་ཕྱིར་ལོག་ཕེབས་སོ། ༢༧ དེར་ཕེབས་ནས་ཆོས་ཚོགས་
བསྡུས་ནས་ལྷ་ཡིས་དེ་དག་གི་ཕྱིར་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཇི་ལྟར་ཕྱི་པ་ལ་དད་
པའི་སྒོ་ཕྱེས་པར་མཛད་པ་བཤད་དོ། ༢༨ ཡང་ཉེ་གནས་རྣམས་དང་མཉམ་ཁོང་ཡུན་
རིང་པོ་ཞིག་བཞུགས་སོ།།

15 有几个人从犹太下来，教训弟兄们说：你们若不按摩西的规条受割礼，不能得救。 2 保罗、巴拿巴与他们大大的纷争辩论；众门徒就定规，叫保罗、巴拿巴和本会中几个人，为所辩论的，上耶路撒冷去见使徒和长老。 3 于是教会送他们起行。他们经过腓尼基、撒玛利亚，随处传说外邦人归主的事，叫众弟兄都甚欢喜。 4 到了耶路撒冷，教会和使徒并长老都接待他们，他们就述说神同他们所行的一切事。 5 唯有几个信徒、是法利赛教门的人，起来说：必须给外邦人行割礼，吩咐他们遵守摩西的律法。

15 ཡ་ཧུ་དཱ་ནས་ཁ་ཤས་འོངས་ཤིང་། མོ་ཤེའི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་མདུན་ལྤགས་
མི་གཅོད་ན་ཐར་བར་མི་སྲིད་ཟེར་ཞིང་སྤུན་རྣམས་ལ་ཆོས་བསྟན་ནས།
༢ པའུ་ལུ་དང་བར་ན་བྷ་གཉིས་དང་དེ་ཚོའི་བར་ལ་མི་མཐུན་པ་དང་རྩོད་པ་མང་པོ་
བྱུང་བས། སྤུན་ཚོས་པའུ་ལུ་དང་བར་ན་བྷ་དང་། ཕྱོགས་གཞན་གྱི་ནང་ནས་ཁ་ཤས་
རྩོད་པ་དེའི་སྐོར་ལ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་མིའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་བསྐོས་
སོ། ༣ དེ་ལྟར་ཆོས་ཚོགས་ཀྱིས་བཏང་ནས། དེ་ཚོ་ཕེ་ནི་ཀེ་དང་ས་མར་ཡཱར་རྒྱུ་ཞིང་།
ཕྱི་པའང་ཆོས་སུ་ཞུགས་པའི་གནས་ཚུལ་བཤད་དེ། སྤུན་རྣམས་རབ་ཏུ་དགའ་བར་
བྱས་སོ། ༤ ཁོང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཕེབས་པ་དང་། ཆོས་ཚོགས་དང་སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་མི་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་བསུས་པས། ལྷ་ཡིས་ཁོང་གི་ངང་ན་ཅི་དང་ཅི་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་
བཤད་དོ། ༥ ཕ་རུ་ཤི་པའི་ནང་ནས་དད་པར་གྱུར་པ་ཁ་ཅིག་ལངས་ནས། ཕྱི་པ་རྣམས་
ལ་མདུན་ལྤགས་གཅོད་ཅིང་མོ་ཤེའི་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་བར་སྐུལ་བར་རིགས་སོ་ཞེས་
སྨྲས་སོ།།

6 使徒和长老聚会商议这事； 7 辩论已经多了，彼得就起来，说：诸位弟兄，你们知道神早已在你们中间拣选了我，叫外邦人从我口中得听福音之道，而且相信。 8 知道人心的神也为他们作了见证，赐圣灵给他们，正如给我们一样； 9 又藉着信洁净了他们的心，并不分他们我们。 10 现在为什么试探神，要把我们祖宗和我们所不能负的轭放在门徒的颈项上呢？ 11 我们得救乃是因主耶稣的恩，和他们一样，这是我们所信的。 12 众人都默默无声，听巴拿巴和保罗述说神藉他们在外邦人中所行的神迹奇事。 13 他们住了声，雅各就说：诸位弟兄，请听我的话。 14 方才西门述说神当初怎样眷顾外邦人，从他们中间选取百姓归于自己的名下； 15 众先知的话也与这意思相合。 16 正如经上所写的：此后，我要回来，

༦ སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་མི་རྣམས་དེའི་སྐོར་ལ་བསམ་བློ་བཏང་ཕྱིར་འཛོམས་ཏེ། ༧ རྩོད་
གླེང་མང་པོ་བྱུང་ནས་པེ་ཏྲོ་བཞེངས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། སྤུན་རྣམས། ཐོག་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་
ཀྱི་ནང་ནས་འདམ་ཀ་མཛད་དེ། ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་ངའི་ཁ་ནས་ཕྲིན་བཟང་ཐོས་པ་དང་
དད་པ་བྱེད་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ། ༨ མིའི་སྙིང་མཁྱེན་པའི་ལྷ་ཡིས། ང་ཚོ་དང་འདྲ་
བར་དེ་ཚོར་ཡང་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་གནང་ནས་དེ་ཚོ་འོས་པ་ཡིན་པའི་དཔང་པོ་
མཛད་དོ། ༩ དེ་ཚོའི་དད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་སྙིང་དག་པར་མཛད་དེ། ང་ཚོ་དང་ཁོང་ཚོའི་
བར་ལ་ཁྱད་པར་ཅིའང་མ་མཛད་དོ། ༡༠ ད་ང་ཚོ་རང་དང་ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱིས་ཀྱང་
འཁུར་མ་བཏུབ་པའི་གཉའ་ཤིང་དེ་ཉེ་གནས་ཀྱི་གཉའ་བར་བཀལ་ནས་ལྷ་ཡི་ཐུགས་
ཅི་ལ་སད། ༡༡ དེ་ཚོ་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་རྗེའི་སྒོ་ནས་ཐར་བར་འགྱུར་བ་ལྟར་ང་
ཚོའང་ཐར་བར་ཡིད་ཆེས་སོ་ཞེས་གསུངས་པ་དང་། ༡༢ མི་ཚོགས་ཁ་རོག་བསྡད་ཅིང་།
བར་ན་བྷ་དང་པའུ་ལུས་ལྷ་ཡིས་ཕྱི་པའི་དཀྱིལ་དུ་ཁོང་གི་སྒོ་ནས་མཛད་པའི་ལྟས་
དང་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ཕྲིན་ལས་བཤད་པ་ལ་ཉན་ཏོ། ༡༣ དེ་གཉིས་ཀྱིས་བཤད་ཟིན་
པ་དང་། ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། སྤུན་རྣམས་ང་ལ་གསོན་ཞིག ༡༤ ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་
ཕྱིར་ཕྱི་པའི་ནང་ནས་མི་སྡེ་ཞིག་བཞེས་ཕྱིར་དང་པོ་དེ་རྣམས་ལ་ཐུགས་རྗེས་ཇི་ལྟར་

གཟིགས་པ་**ཤི་མོན**་གྱིས་བཤད་དོ། ༡༥ ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་གསུང་ཡང་འདི་དང་
མཐུན་ཏེ་འདི་སྐད་དུ།

༡༦ དེ་ཡང་རྗེས་སུ་ང་ཉིད་ཕྱིར་ཕྱིན་ཏེ།།
དཱ་བིད་གུར་བརྡིབས་ཡོད་པ་བཞེང་བར་བྱ།།
༡༧ དེ་ཡི་བཞིག་རལ་གསོ་ཞིང་ཕུབ་པར་བྱ།།
ང་མིང་ཐོགས་པའི་ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་དང་།།
ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་འཚོལ་ཕྱིར་རོ།།
༡༨ གདོད་ནས་མངོན་པར་མཛད་པའི་གཙོ་བོས་གསུངས།།

重新修造大卫倒塌的帐幕，
把那破坏的重新修造建立起来，
17叫余剩的人，
就是凡称为我名下的外邦人，
都寻求主。
18这话是从创世以来，显明
这事的主说的。

ཞེས་བྲིས་ཡོད་དོ། ༡༩ དེའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་བསྒྱུར་བའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་
ང་ཚོས་དཀའ་ལས་མི་གཏོང་བར། ༢༠ སྐུ་འདྲ་དང་འབྲེལ་བའི་མི་གཙང་བ་དང་།
ལོག་གཡེམ་དང་། ཁྲག་དང་། དབུགས་བསུབས་པའི་ཤ་ལ་འཛེམ་དགོས་ཞེས་ཡི་གེ་
གཏང་བ་ངས་ཐག་བཅད་དོ། ༢༡ དེ་ནི་སྔ་མ་ནས་གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེའི་ནང་ཤབ་བད་རེ་
བཞིན་འདུ་ཁང་ནང་**མོ་ཤེ**འི་མདོ་སྒྲོག་ཅིང་འཆད་མཁན་ཡོད་པའི་རྒྱུན་གྱིས་སོ་ཞེས་
གསུངས་སོ།།

19所以据我的意见，不可难为那归服神的外邦人； 20只要写信，吩咐他们禁戒偶像的污秽和奸淫，并勒死的牲畜和血。 21因为从古以来，摩西的书在各城有人传讲，每逢安息日，在会堂里诵读。

༢༢ སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་མི་དང་ཆོས་ཚོགས་དང་བཅས་པས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཁ་
ཤས་འདམས་ཏེ་**པའུ་ལུ**་དང་**བར་ན་བཱ**་མཉམ་དུ་**ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་གཏོང་བར་རིགས་
སོ་དགོངས་ནས། སྤུན་གྱི་ནང་ན་གཙོ་ཆེ་ཡིན་པའི་**བར་ས་བཱ**་བྱ་བའི་**ཡུ་དཱ**་དང་**སི་
ལཱ**་གཉིས་ལ་གཤམ་གསལ་གྱི་ཡི་གེ་བཅས་བཏང་ངོ་། ༢༣ **ཨན་ཏི་ཡོག**་དང་། **སི་རི་ཡཱ**་
དང་། **ཀི་ལི་ཀ**་ཏུ་གནས་པའི་ཕྱི་ཕྱོགས་པ་ནས་ཡིན་པའི་སྤུན་རྣམས་ལ། སྐུ་ཚབ་དང་
རྒན་མིས་ཕྱག་ཕུལ་ལོ། ༢༤ ང་ཚོའི་བསླབ་བྱ་མེད་པར་ང་ཚོ་ནས་ཁ་ཅིག་གིས། ཐེ་ཚོམ་
སྐྱེད་པའི་ཚིག་སྨྲས་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་དཀྲུག་པའི་གཏམ་ཐོས་པས། ༢༥–༢༦ ཚོགས་
འདུས་ཀྱིས་མི་རེ་འདམས་ནས། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཕྱིར་རང་གི་སྲོག་
གཏོང་བའི་ང་ཚོའི་གཅེས་པའི་**བར་ན་བཱ**་དང་**པའུ་ལུ**་མཉམ་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་གཏོང་
བར་རིགས་སོ་ཞེས་དགོངས་སོ། ༢༧ དེའི་ཕྱིར་**ཡུ་དཱ**་དང་**སི་ལཱ**་གཉིས་གཏང་སྟེ། དེ་
གཉིས་ཀྱིས་ངག་གི་སྒོ་ནས་ཀྱང་འདི་བཞིན་འཆད་འོང་། ༢༨ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་
དང་ང་ཚོས་གལ་ཆེ་བ་འདི་ཚོ་ལས་ལྷག་པ་ཁྱེད་ལ་ཁུར་འགེལ་བར་མི་རིགས་པར་
དགོངས་ཤིང་། ༢༩ ཁྲག་དང་། དབུགས་བསུབས་པའི་ཤ་དང་། སྐུ་འདྲ་ལ་ཕུལ་བའི་ཤ་
ཟས་དང་། ལོག་གཡེམ་སྤོངས་ཤིག དེ་ཚོར་འཛེམ་ན་ལེགས་པར་བྱེད་དོ། བདེ་བར་
གྱུར་ཅིག

22那时，使徒和长老并全教会定意从他们中间拣选人，差他们和保罗、巴拿巴同往安提阿去；所拣选的就是称呼巴撒巴的犹大和西拉。这两个人在弟兄中是作首领的。 23于是写信交付他们，内中说：使徒和作长老的弟兄们问安提阿、叙利亚、基利家外邦众弟兄的安。 24我们听说，有几个人从我们这里出去，用言语搅扰你们，惑乱你们的心。〔有古卷在此有“你们必须受割礼，守摩西的律法。”〕其实我们并没有吩咐他们。 25所以，我们同心定意，拣选几个人，差他们同我们所亲爱的巴拿巴和保罗往你们那里去。 26这二人是为我主耶稣基督的名不顾性命的。 27我们就差了犹大和西拉，他们也要亲口诉说这些事。 28因为圣灵和我们定意不将别的重担放在你们身上；唯有几件事是不可少的， 29就是禁戒祭偶像的物和血，并勒死的牲畜和奸淫。这几件你们若能自己禁戒不犯就好了。愿你们平安！

༣༠ དེ་ཚོ་བཏང་ནས་**ཨན་ཏི་ཡོག**་ཏུ་བསླེབས་ཤིང་། ཆོས་ཚོགས་བསྡུས་ཏེ་ཡི་གེ་དེ་
བཏད་དོ། ༣༡ དེ་བཀླགས་པས་དེ་ཚོ་གདམས་ངག་དེ་ལ་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༣༢ **ཡུ་དཱ**་
དང་**སི་ལཱ**་ནི་ཆོས་འཆད་མཁན་ཡང་ཡིན་པས། སྤུན་རྣམས་ལ་གདམས་ངག་མང་པོ་
སྟོན་ཞིང་བརྟན་པར་བྱས་སོ། ༣༣ དེ་གཉིས་རེ་ཞིག་དེར་བཞུགས་མཐར། ཁོང་བཏང་
བ་ཚོའི་དྲུང་དུ་སྤུན་ཚོས་ཞི་བདེ་བར་ཕྱིར་ལོག་བཏང་ངོ་། ༣༤ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་

30他们既奉了差遣，就下安提阿去，聚集众人，交付书信。 31众人念了，因为信上安慰的话就欢喜了。 32犹大和西拉也是先知，就用许多话劝勉弟兄，坚固他们。 33住了些日子，弟兄们打发他们平平安安的回到差遣他们的人那里去。〔有古卷在此有： 34唯有西拉

定意仍住在那里。〕 35但保罗和巴拿
巴仍住在安提阿，和许多别人一同教训
人，传主的道。
36过了些日子，保罗对巴拿巴说：我
们可以回到从前宣传主道的各城，看望
弟兄们景况如何。 37巴拿巴有意要带
称呼马可的约翰同去； 38但保罗因为马
可从前在旁非利亚离开他们，不和他们
同去做工，就以为不可带他去。 39于是
二人起了争论，甚至彼此分开。巴拿巴
带着马可，坐船往塞浦路斯去； 40保罗
拣选了西拉，也出去，蒙弟兄们把他交
于主的恩中。 41他就走遍叙利亚、基利
家，坚固众教会。

ཡིག་ལ་ལར་ཆོག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽ ༣༥ པའུ་ལུ་དང་བར་ན་བྦ་ཨན་ཏི་ཡོག་
ཏུ་བཞུགས་ནས། གཞན་མང་པོ་དང་བཅས་པས་གཙོ་བོའི་བཀའ་སྒྲོག་ཅིང་བཤད་དོ།།
༣༦ ཞག་ཁ་ཅིག་སོང་བ་དང་པའུ་ལུས་བར་ན་བྦ་ལ། གཙོ་བོའི་བཀའ་བཤད་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཀུན་ཏུ་སོང་ནས། སྤུན་རྣམས་ཇི་ལྟར་ཡོད་པ་བལྟའོ་གསུངས་པ་
དང་། ༣༧ བར་ན་བྦས་མར་ཀུ་བྱ་བའི་ཡོ་ཧ་ནན་མཉམ་དུ་འཁྲིད་པར་དགོངས་ཀྱང་།
༣༨ པའུ་ལུས་ཁོ་པམ་ཕིལ་ལྱཱ་རུ་བརྒྱབ་ལོག་ཅིང་ཁོང་མཉམ་ལས་བྱེད་དུ་མ་སོང་བས་
ཁོ་འཁྲིད་པར་མི་རིགས་སོ་དགོངས་ཏེ། ༣༩ ཁོང་གཉིས་ནང་མི་མཐུན་པས་རྩོད་གླེང་
དྲག་པོ་བྱུང་ནས་སོ་སོར་ཕྱེས་ཤིང་། བར་ན་བྦས་མར་ཀུ་འཁྲིད་དེ་སིབ་རུས་ལ་ཆུ་ཐོག་
ཏུ་ཕེབས། ༤༠ པའུ་ལུས་སི་ལྷ་འདམས་སོ། སྤུན་ཆོས་འདི་གཉིས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེ་ལ་
བཅོལ་ཞིང་ཐེགས་ཏེ། ༤༡ སི་རི་ལྱཱ་དང་ཀི་ལིག་རྒྱུད་དེ་ཆོས་ཚོགས་བརྟན་པོ་བྱེད་ཅིང་
ཕེབས་སོ།།

16 保罗来到特庇，又到路司得。
在那里有一个门徒，名叫提摩
太，是信主之犹太妇人的儿子，他父亲
却是希腊人。 2路司得和以哥念的弟
兄都称赞他。 3保罗要带他同去，只因
那些地方的犹太人都知道他父亲是希
腊人，就给他行了割礼。 4他们经过各
城，把耶路撒冷使徒和长老所定的条规
交给门徒遵守。 5于是众教会信心越发
坚固，人数天天加增。

16 པའུ་ལུ་དེར་བེ་དང་ལིས་ཏྲ་རུའང་ཕེབས་ནས། དེར་ཏི་མོ་ཐེའུ་བྱ་བའི་ཉེ་
གནས་ཤིག་ཡོད་དེ། དེའི་མ་ནི་གཙོ་བོ་ལ་དད་པའི་ཡ་ཧུ་དྲ་མ་ཡིན་ཀྱང་ཕ་
ནི་ཧེལ་ལེན་པའོ། ༢ དེ་ལ་ལིས་ཏྲ་དང་ཨི་ཀོན་གྱི་སྤུན་ཆོས་བསྟོད་པ་ཡོད་དོ། ༣ པའུ་
ལུས་དེ་འཁྲིད་པར་དགོངས་ནས། ཡུལ་འཁོར་དེའི་ཡ་ཧུ་དྲ་པ་ཚོས་དེའི་ཕ་ཧེལ་ལེན་
པ་ཡིན་པར་ཤེས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོའི་མདུན་ལྷགས་བཅད་དོ། ༤ གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་རྒྱུད་
དེ་ཕེབས་པའི་ཚེ། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་སྐུ་ཚབ་དང་རྒན་མིས་ཐག་བཅད་པའི་སྲུང་བྱའི་
བཀའ་ཤོག་རྣམས་བཏད་དོ། ༥ དེ་ལྟར་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་དད་པ་བརྟན་ཞིང་ཉིན་རེ་
བཞིན་གྲངས་འཕེལ་བར་གྱུར་ཏོ།།

6圣灵既然禁止他们在亚细亚讲
道，他们就经过弗吕家、加拉太一带地
方。 7到了每西亚的边界，他们想要往
庇推尼去，耶稣的灵却不许。 8他们就
越过每西亚，下到特罗亚去。 9在夜间
有异象现与保罗。有一个马其顿人站着
求他说：请你过到马其顿来帮助我们。
10保罗既看见这异象，我们随即想要往
马其顿去，以为神召我们传福音给那里
的人听。

༦ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཨ་སི་ཨར་བཀའ་སྒྲོག་པར་བཀག་པས། ཁོང་ཕ་རིག་
ལྱཱ་དང་ག་ལད་ལྱཱ་རྒྱུད་དེ་ཕེབས་ནས། ༧ མི་སི་ལྱཱའི་ཐད་ཀ་ནས་བི་ཐིན་ལྱཱ་རུ་ཕེབས་
པར་བརྩོན་ཀྱང་། ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་མ་གནང་ངོ་། ༨ དེ་ནས་མི་སི་ལྱཱ་
བཞག་ནས་ཏྲོ་ལྱཱ་རུ་ཕེབས་སོ། ༩ དེར་མཚན་མོ་པའུ་ལུའི་རྨི་ལམ་ནང་། མ་ཀེ་དོན་པ་
ཞིག་ལངས་ནས། མ་ཀེ་དོན་དུ་ཕེབས་ཏེ་ང་ཚོར་རོགས་མཛོད་ཅིག་ཅེས་ཞུ་བར་སྣང་
ངོ་། ༡༠ མནལ་ལམ་དེ་གཟིགས་ནས། ལྷ་ཡིས་ང་ཚོ་མ་ཀེ་དོན་དུ་ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་ཏུ་
བོས་པར་མཁྱེན་ནས་དེ་མ་ཐག་ཏུ་དེར་ཕེབས་པར་བརྩམས་སོ།།

11于是从特罗亚开船，一直行到撒摩
特喇，第二天到了尼亚波利。 12从那
里来到腓立比，就是马其顿这一方的头
一个城，也是罗马的驻防城。我们在这
城里住了几天。 13当安息日，我们出
城门，到了河边，知道那里有一个祷告
的地方，我们就坐下对那聚会的妇女讲
道。 14有一个卖紫色布匹的妇人，名叫
吕底亚，是推雅推喇城的人，素来敬拜
神。她听见了，主就开导她的心，叫她
留心听保罗所讲的话。 15她和她一家既
领了洗，便求我们说：你们若以为我是

༡༡ དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་ཏྲོ་ལྱཱ་ནས་ཆུ་ཐོག་ཏུ་ས་མོ་ཐྲ་ཀེར་ཤར་རེར་སོང་བ་དང་། དེའི་
ཕྱི་ཉིན་ནེ་ཨ་པོ་ལི་དང་། ༡༢ དེ་ནས་རོ་མྣ་པ་ཚོ་གནས་པའི་མ་ཀེ་དོན་ལྗོངས་ཀྱི་རྒྱལ་
ས་ཕི་ལིབ་པི་རུ་བསླེབས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་དེར་རེ་ཞིག་བསྡད་དོ། ༡༣ ཤབ་བྷད་ཀྱི་ཞག་
ལ་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྒྱ་སྒོའི་ཕྱི་རོལ་གྱི་གཙང་འགྲམ་ལ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་གནས་ཤིག་
ཡོད་པར་བསམས་ཏེ་དེར་སོང་ནས། དེར་འཛོམས་པའི་བུད་མེད་རྣམས་དང་ཆོས་
གླེང་ངོ་། ༡༤ ཐི་ཨ་ཏི་རྣ་མ་ལིད་ལྱཱ་བྱ་བ་འགོ་སྣམ་ཚོང་མཁན་ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་
བྱེད་པ་ཞིག་གིས་ང་ཚོའི་གཏམ་ཉན་ཏོ། པའུ་ལུའི་གསུང་ལ་ཉན་ཕྱིར་གཙོ་བོས་དེའི་
སྙིང་ཕྱེས་ནས། ༡༥ མོ་དང་མོའི་ཁྱིམ་ཚང་ལ་ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་པ་དང་། མོས་ང་གཙོ་བོ་

ལ་དད་པར་གྱུར་པ་ལ་དགོངས་ནས་ངའི་ཁྱིམ་དུ་ཕེབས་ཏེ་བཞུགས་སུ་གསོལ་ཞེས་ཞུ
ཞིང་ཨུ་ཚུགས་བྱས་བྱུང་།
༡༦ སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་གནས་སུ་འགྲོ་བའི་ཚེ། མངོན་ཤེས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་ཞུགས་
པའི་གཡོག་མོ་ཞིག་གི་མངོན་ཤེས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བདག་པོ་ལ་ནོར་མང་པོ་ཁྱེར་འོང་བ་
ཞིག་དང་ཕྲད་དེ། ༡༧ **པའུ་ལུ**་དང་ང་ཚོའི་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་ནས་སྐད་ཆེན་པོས། འདི་
རྣམས་བླ་ན་མེད་པའི་ལྷ་ཡི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཚོར་ཐར་པའི་ལམ་སྟོན་ནོ་ཞེས་
མོས་སྨྲས་སོ། ༡༨ མོས་ཞག་མང་པོར་དེ་བཞིན་བྱས་པས། **པའུ་ལུ**་ཚིག་པ་ཟ་ནས་ཞལ་
བསྒྱུར་ཏེ་སེམས་ཉིད་དེ་ལ། ཡེ་ཤུ་སྨྲ་ཤི་ཀའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ངས་ཁྱོད་ལ་མོའི་ནང་
ནས་ཐོན་ཅིག་ཅེས་བསྒོའོ་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ་ཕྱིར་ཐོན་ཏོ། ༡༩ མོའི་བདག་པོ་རྣམས་
ཀྱིས་ནོར་ཐོབ་པའི་རེ་བ་མེད་པར་སོང་བ་མཐོང་ནས། **པའུ་ལུ**་དང་**སི་ལཱ**་བཟུང་སྟེ་
ཁྲོམ་ནང་དྲུད་ཅིང་དཔོན་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༢༠ ཁྲིམས་དཔོན་ཚོའི་དྲུང་དུ་ཁྱེར་ཏེ་
འདི་སྐད་དུ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་འདི་གཉིས་ཀྱིས་ང་ཚོའི་གྲོང་ཁྱེར་དཀྲུགས་ཤིང་། ༢༡ ང་ཚོ་
རོ་མཱ་པ་ཚོས་འཛིན་པའམ་སྤྱོད་པར་མི་རུང་བའི་ཁྲིམས་དེ་ཚོས་བཤད་དོ་ཞེས་སྨྲས་
སོ། ༢༢ མི་ཚོགས་ཀྱང་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་དེ་གཉིས་ལ་དགྲར་ལངས་པ་དང་། ཁྲིམས་
དཔོན་ཚོས་དེ་གཉིས་ཀྱི་གོས་ཕྲལ་ནས་དབྱུག་པས་བརྡུང་ཕྱིར་བསྒོས་སོ། ༢༣ ཁོང་
གཉིས་དབྱུག་པས་མང་པོ་བརྡུངས་ནས་བཙོན་དུ་བཅུག་སྟེ་བཙོན་སྲུང་པར་བརྟན་
པོ་སྲུང་ཕྱིར་བསྒོས་སོ། ༢༤ དེའི་ཕྱིར་ཁོང་གཉིས་བཙོན་ཁང་གི་ཕུགས་སུ་བཅུག་སྟེ།
ཞབས་གཉིས་ཨན་གདོས་ལ་བཅུག་གོ།

༢༥ མཚན་ཕྱེད་ཙམ་ལ་**པའུ་ལུ**་དང་**སི་ལཱ**ས་སྨོན་ལམ་འདེབས་ཤིང་། ལྷ་ལ་བསྟོད་
དབྱངས་ཕུལ་བའི་ཚེ། བཙོན་པ་གཞན་རྣམས་ཀྱིས་ཉན་གྱིན་ཡོད་པ་ཡིན། ༢༦ གློ་བུར་
དུ་ས་གཡོ་དྲག་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས་བཙོན་ཁང་གི་རྨང་ཡང་གཡོས་ནས། དེ་མ་ཐག་ཏུ་
སྒོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་རང་གར་ཕྱེས། མི་རེ་རེའི་འཆིང་བ་གྲོལ་ཏོ། ༢༧ བཙོན་སྲུང་པའི་
དཔོན་པོ་གཉིད་སད་པས། བཙོན་ཁང་གི་སྒོ་རྣམས་ཕྱེས་ཡོད་པར་མཐོང་སྟེ། བཙོན་
པ་རྣམས་ཤོར་བར་བསམས་ནས། རལ་གྲི་བཏོན་ཏེ་རང་གི་སྲོག་གཅོད་པར་བརྩམ
སོ། ༢༨ **པའུ་ལུ**ས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས། ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་འདིར་ཡོད་པས། རང་ལ་
གནོད་པ་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༩ དེས་ཞུན་མར་བླངས་ཏེ་ནང་དུ་བརྒྱུགས་
ནས། འཇིགས་པས་འདར་ཞིང་། **པའུ་ལུ**་དང་**སི་ལཱ**འི་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བཏབས་སོ།
༣༠ ཁོང་ཕྱི་རོལ་དུ་གདན་དྲངས་ནས། ཇོ་བོ་རྣམས། ང་ཐར་བའི་ཕྱིར་ཅི་བྱ་དགོས་ཞུས་
སོ། ༣༡ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱོས་ཤིག་དང་། ཁྱོད་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱིམ་ཚང་ཐར་བར་
འགྱུར་གསུངས་ནས། ༣༢ ཁོ་དང་ཁོའི་ཁྱིམ་ཚང་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་བཤད་དོ། ༣༣ ཁོས་
མཚན་མོ་ཆུ་ཚོད་དེ་ཉིད་དུ་དེ་ཚོའི་རྨ་རྣམས་བཀྲུས་པ་དང་། ཁོ་དང་ཁོའི་ཁྱིམ་ཚང་
ལ་འཕྲལ་དུ་ཁྲུས་གསོལ་ཏོ། ༣༤ ཁོས་ཁང་པའི་ནང་གདན་འདྲེན་ནས་གསོལ་བ་དྲངས་
ཏེ་ལྷ་ལ་དད་པ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོའི་ཁྱིམ་ཚང་དང་བཅས་པ་དགའ་མགུ་རངས་
སོ།།

真信主的〔或作“你们若以为我是忠心
侍主的”〕，请到我家里来住。于是强
留我们。
16后来，我们往那祷告的地方去。有
一个使女迎着面来，她被巫鬼所附，用
法术，叫她主人们大得财利。 17她跟随
保罗和我们，喊着说：这些人是至高神
的仆人，对你们传说救人的道。 18她一
连多日这样喊叫，保罗就心中厌烦，转
身对那鬼说：我奉耶稣基督的名，吩
咐你从她身上出来！那鬼当时就出来
了。 19使女的主人们见得利的指望没有
了，便揪住保罗和西拉，拉他们到市上
去见首领； 20又带到官长面前说：这些
人原是犹太人，竟骚扰我们的城， 21传
我们罗马人所不可受不可行的规矩。
22众人就一同起来攻击他们。官长吩咐
剥了他们的衣裳，用棍打； 23打了许多
棍，便将他们下在监里，嘱咐禁卒严紧
看守。 24禁卒领了这样的命，就把他们
下在内监里，两脚上了木狗。

25约在半夜，保罗和西拉祷告，唱诗
赞美神，众囚犯也侧耳而听。 26忽
然，地大震动，甚至监牢的地基都摇
动了，监门立刻全开，众囚犯的锁链
也都松开了。 27禁卒一醒，看见监门
全开，以为囚犯已经逃走，就拔刀要
自杀。 28保罗大声呼叫说：不要伤害
自己！我们都在这里。 29禁卒叫人
拿灯来，就跳进去，战战兢兢的俯伏
在保罗、西拉面前； 30又领他们出
来，说：二位先生，我当怎样行才可以
得救？ 31他们说：当信主耶稣，你和你
一家都必得救。 32他们就把主的道讲
给他和他全家的人听。 33当夜，就在那
时候，禁卒把他们带去，洗他们的伤；
他和属乎他的人立时都受了洗。 34于
是禁卒领他们上自己家里去，给他们摆
上饭。他和全家，因为信了神，都很喜
乐。

35到了天亮，官长打发差役
来，说：释放那两个人吧。 36禁卒就把
这话告诉保罗说：官长打发人来叫释放
你们，如今可以出监，平平安安的去
吧。 37保罗却说：我们是罗马人，并
没有定罪，他们就在众人面前打了我
们，又把我们下在监里，现在要私下撵
我们出去吗？这是不行的。叫他们自己
来领我们出去吧！ 38差役把这话回禀官
长。官长听见他们是罗马人，就害怕
了， 39于是来劝他们，领他们出来，请
他们离开那城。 40二人出了监，往吕底
亚家里去；见了弟兄们，劝慰他们一
番，就走了。

༣༥ ནམ་ལངས་པ་དང་ཁྲིམས་དཔོན་ཚོས་ཁྲིམས་གཡོག་བཏང་སྟེ་མི་དེ་གཉིས་
འགྲོར་ཆུག་ཅིག་ཅེས་བསྒོས་སོ། ༣༦ བཙོན་སྲུང་བའི་དཔོན་པོས་གཏམ་དེ་**པའུ་ལུ**་ལ་
བཤད་ཅིང་། ཁྲིམས་དཔོན་ཚོས་ཁྱེད་འགྲོར་འཇུག་ཏུ་སྒོ་བས། ཐོན་ཏེ་ཞི་བདེ་བར་
ཕེབས་ཤིག་ཅེས་ཞུས་སོ། ༣༧ **པའུ་ལུས**། ང་ཚོ་**རོ་མཱ**་པའི་མི་རྐྱ་ཡིན་པ་ལ། སྐྱོན་ལ་རྩད་
མ་བཅད་པར་ཁྲོམ་ནང་བརྡུངས་ནས་བཙོན་དུ་བཅུག་པས། ད་ང་ཚོ་གསང་སྟེ་འདོན་
ནམ། དེས་མི་འགྲིག ཁོང་རང་འོངས་ནས་ང་ཚོ་ཕྱིར་འཁྲིད་དགོས་སོ། ༣༨ ཞེས་གསུངས་
པའི་ལོན་ཁྲིམས་གཡོག་གིས་ཁྲིམས་དཔོན་ལ་ཞུས་པ་དང་། ཁོང་**རོ་མཱ**་པ་ཡིན་པར་
ཐོས་ནས་འཇིགས་ཏེ། ༣༩ དེར་འོངས་ཤིང་བཤགས་པ་ཞུས་ནས། ཕྱི་རོལ་དུ་འཁྲིད་
ཅིང་གྲོང་ཁྱེར་དེ་ནས་ཕེབས་པའི་ཞུ་བ་ཕུལ་ཏོ། ༤༠ དེ་ནས་ཁོང་བཙོན་ཁང་ནས་ཐོན་
ནས་**ལིད་ཡཱ**འི་རྩར་ཕེབས་ཏེ། སྤུན་རྣམས་གཟིགས་པས། དེ་ཚོར་དབུགས་དབྱུངས་ཤིང་
དེ་ནས་བཞེངས་སོ།།

17 保罗和西拉经过暗妃波里、亚波
罗尼亚，来到帖撒罗尼迦，在那
里有犹太人的会堂。 2保罗照他素常
的规矩进去，一连三个安息日，本着圣
经与他们辩论， 3讲解陈明基督必须受
害，从死里复活；又说：我所传与你们
的这位耶稣就是基督。 4他们中间有些
人听了劝，就附从保罗和西拉，并有许
多虔敬的希腊人，尊贵的妇女也不少。
5但那不信的犹太人心里嫉妒，招聚了
些市井匪类，搭伙成群，耸动合城的人
闯进耶孙的家，要将保罗、西拉带到百
姓那里。 6找不着他们，就把耶孙和几
个弟兄拉到地方官那里，喊叫说：那搅
乱天下的也到这里来了， 7耶孙收留他
们。这些人都违背凯撒的命令，说另有
一个王耶稣。 8众人和地方官听见这
话，就惊慌了； 9于是取了耶孙和其余
之人的保状，就释放了他们。

17 ཁོང་**ཨམ་ཕི་པོ་ལི**་དང་**ཨ་པོ་ལོ་ནི་ཡཱ**་རྒྱུད་ནས་**ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ**་རུ་ཕེབས་པ་
དང་། དེར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་འདུ་ཁང་ཞིག་ཡོད་དེ། ༢ **པའུ་ལུ**་ནམ་རྒྱུན་བཞིན་
དུ་དེ་ཚོའི་རྩར་ཕེབས་ནས་ཤབ་བྡད་གསུམ་གྱི་རིང་གསུང་རབ་ལ་བརྟེན་ནས་རྩོད་
གླེང་མཛད་ཅིང་། ༣ མཱ་ཤི་ཀ་ནི་སྡུག་བསྔལ་བཞེས་ནས་གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་བཞེང་
དགོས་པའི་རྒྱུ་མཚན་སྟོན་ཞིང་ཁུངས་བསྐྱལ་གྱིས་ངས་ཁྱེད་ཚོར་འཆད་པའི་ཡེ་ཤུ་དེ་
ནི་མཱ་ཤི་ཀ་དེ་ལགས་སོ་གསུངས་པ་དེ། ༤ དེ་ཚོའི་ནང་ནས་ཁ་ཅིག་དང་། ལྷ་ལ་བསྙེན་
བཀུར་བྱེད་པའི་**ཧེལ་ལེན**་པ་མང་པོ་དང་། བཙུན་མོ་མང་པོའི་ཁོང་དུ་ཚུད་ནས། **པའུ་
ལུ**་དང་**སི་ལཱ**འི་ཚོགས་སུ་འདྲེས་སོ། ༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཕྲག་དོག་སྐྱེས་ནས། ལམ་སྲང་
གི་མི་ངན་འགའ་རེ་ཁྲིད་དེ། མི་ཚོགས་བསྡུས་ནས། གྲོང་ཁྱེར་དཀྲུགས་ཏེ། **ཡ་སོན**་གྱི་
ཁང་པར་རུབ་ནས། ཁོང་གཉིས་མི་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྲིད་པར་འདོད་ཀྱང་། ༦ དེར་
མ་རྙེད་པས། **ཡ་སོན**་དང་སྤུན་ཁ་ཤས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དཔོན་པོའི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ནས།
འཇིག་རྟེན་གོང་འོག་བརློག་མཁན་དེ་དག་འདིར་ཡང་བསླེབས་ཏེ། ༧ **ཡ་སོན**་གྱིས་
གནས་ཚང་བཏང་ནས། དེ་ཚོས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་བཀའ་ལ་མི་རྩི་ཞིང་། ཡེ་ཤུ་བྱ་བའི་
རྒྱལ་པོ་གཞན་ཞིག་ཡོད་ཅེས་ཟེར་རོ་སྒྲ་ཞིང་ཀུ་ཅོ་བསྒྲགས་སོ། ༨ གཏམ་དེ་ཐོས་ནས
མི་ཚོགས་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དཔོན་པོ་རྣམས་ཁོང་འཁྲུགས་ནས། ༩ **ཡ་སོན**་དང་གཞན་
རྣམས་ལས་གཏའ་མ་བླངས་ནས་བཏང་ངོ་།།

10弟兄们随即在夜间打发保罗和西拉
往庇哩亚去。二人到了，就进入犹太
人的会堂。 11这地方的人贤于帖撒罗
尼迦的人，甘心领受这道，天天考查圣
经，要晓得这道是与不是。 12所以他
们中间多有相信的，又有希腊尊贵的妇
女，男子也不少。 13但帖撒罗尼迦的犹
太人知道保罗又在庇哩亚传神的道，也
就往那里去，耸动搅扰众人。 14当时弟
兄们便打发保罗往海边去，西拉和提摩

༡༠ སྤུན་ཚོས་འཕྲལ་དུ་**པའུ་ལུ**་དང་**སི་ལཱ**་མཚན་མོར་**བེ་རོ**་རུ་གདན་ཞུས་ནས། དེར་
བསླེབས་པ་དང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས་སོ། ༡༡ འདི་ཚོ་**ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ**་པ་
རྣམས་ལས་ཡ་རབས་ཤིང་། བཀའ་ལ་དུང་བས་ཉན་ཏེ། ཉིན་རེ་བཞིན་དེ་ལྟར་ཡིན་
མིན་གསུང་རབ་ལས་བརྟག་དཔྱད་བྱས་སོ། ༡༢ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་ཚོའི་ནང་ནས་མང་པོ་
དང་། **ཧེལ་ལེན**་པའི་ནང་ནས་བཙུན་མོ་དང་སྐྱེས་པ་མང་པོ་དད་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༣ **ཐེ་
ས་ལོ་ནི་ཀ**འི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས། **པའུ་ལུས་བེ་རོ**་རུའང་ལྷ་ཡི་བཀའ་བཤད་པ་ཐོས་ཏེ།
དེར་ཡང་འོངས་ནས་མི་ཚོགས་དཀྲུགས་སོ། ༡༤ སྤུན་ཚོས་འཕྲལ་དུ་**པའུ་ལུ**་རྒྱ་མཚོའི་

ཕྱོགས་སུ་གདན་ཞུས་ཏེ། སི་ལཱ་དང་ཏི་མོ་ཐེའུ་དེར་བཞུགས་སོ། ༡༥ པའུ་ལུའི་གདན་ཞུ
བ་རྣམས་ཨ་ཐེ་ནེ་བར་དུ་སོང་ནས། སི་ལཱ་དང་ཏི་མོ་ཐེའུ་གཉིས་ཅི་མྱུར་འོང་དགོས་
ཀྱི་བཀའ་ཤོག་ཁྱེར་ནས་ཕྱིར་ལོག་འོངས་སོ།།

太仍住在庇哩亚。15送保罗的人带他到
了雅典，既领了保罗的命，叫西拉和提
摩太速速到他这里来，就回去了。

༡༦ པའུ་ལུས་ཨ་ཐེ་ནེ་རུ་དེ་གཉིས་ལ་སྒུག་པའི་ཚེ། རྒྱལ་ས་དེ་སྐུ་འདྲས་གང་བར་
གཟིགས་པས་ཁོང་ཐུགས་འཁྲུགས་ནས། ༡༧ འདུ་ཁང་ནང་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་དང་ལྷ་ལ་
བསྙེན་བཀུར་ཞུ་བ་རྣམས་དང་། ཁྲོམ་ལ་ཉིན་རེ་བཞིན་འོང་བ་རྣམས་དང་མཉམ་རྩོད་
གླེང་མཛད་དོ། ༡༨ ཨེ་པི་ཀུར་དང་སྟོ་ཨི་ཀའི་ལྟ་བ་འཛིན་མཁན་འགའ་རེས་ཀྱང་ཁོང་
དང་མཉམ་རྩོད་དོ། ཡེ་ཤུ་དང་གཤིན་པོ་རྣམས་ལང་བའི་སྐོར་ཆོས་བཤད་པས། མི་ལ་
ལས་ཁ་མང་ཅན་འདིས་གང་ལབ་སྨྲས་སོ། མི་ལ་ལས་འདི་ནི་ལྷ་གཞན་པ་ཞིག་གི་སྐོར་
ཆོས་སྟོན་མཁན་ཞིག་འདྲའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༡༩ དེ་ཚོས་ཁོང་ཨ་རེ་ཨོ་ཕག་༼གཏམ་གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་དོ་ར་༽རུ་ཁྲིད་དེ། ཁྱོད་ཀྱིས་འཆད་པའི་བསྟན་པ་གསར་པ་གང་ཡིན་པ་དེ་ང་
ཚོས་ཤེས་ཐུབ་བམ། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱིས་བཤད་པ་དེ་ང་ཚོའི་རྣ་བར་ཡ་མཚན་ཆེ་བས། དེའི་
དོན་ཤེས་པར་འདོད་ཞུས་སོ། ༢༡ ཨ་ཐེ་ནེ་པ་དང་དེར་གནས་པ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་
གཏམ་གསར་ཉན་བཤད་ནང་དུས་འདའ་བ་ལས་གཞན་གང་ཡང་མི་བྱེད་དོ།།

16保罗在雅典等候他们的时候，看见
满城都是偶像，就心里着急；17于是
在会堂里与犹太人和虔敬的人，并每日
在市上所遇见的人辩论。18还有以彼
古罗和斯多亚两门的学士，与他争论。
有的说：这胡言乱语的要说什么？有的
说：他似乎是传说外邦鬼神的。这话是
因保罗传讲耶稣与复活的道。19他们就
把他带到亚略巴古，说：你所讲的这新
道，我们也可以知道吗？20因为你有些
奇怪的事传到我们耳中，我们愿意知道
这些事是什么意思。21（雅典人和住在
那里的客人都不顾别的事，只将新闻说
说听听。）

༢༢ པའུ་ལུས་ཨ་རེ་ཨོ་ཕག་གི་དཀྱིལ་དུ་བཞེངས་ནས་གསུངས་པ། ཨ་ཐེ་ནེ་པ་རྣམས།
ངས་ཁྱེད་ཚོ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་ནས་ཆོས་པ་ཡིན་པར་མཐོང་ངོ་། ༢༣ ང་ཕན་ཚུན་འགྲོ་
བའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱིས་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་རྟེན་རྣམས་ལ་བལྟས་པས། རྒྱུས་མེད་པའི་ལྷ་
ཡི་ཕྱིར་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲི་ཞིག་ངས་མཐོང་བྱུང་། ཁྱེད་ཀྱིས་རྒྱུས་མེད་པར་
བསྙེན་བཀུར་ཞུ་བའི་ལྷ་དེ་གང་ཡིན་པ་ཁྱེད་ལ་ངས་འཆད་དོ། ༢༤ འཇིག་རྟེན་དང་
དེའི་ནང་ཡོད་པའི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་མཛད་པའི་ལྷ་ནི། གནམ་སའི་གཙོ་བོ་ལགས་
པས་ཁོང་མི་ཡིས་བཟོས་པའི་ལྷ་ཁང་ནང་མི་བཞུགས་ཤིང་། ༢༥ ཉིད་ཀྱིས་རེ་རེ་ལ་
སྲོག་དང་དབུགས་དང་ཅི་དགོས་པ་ཐམས་ཅད་གནང་བས། ཁོང་ལ་ཅི་ཡང་མི་དགོས་
པས། མིའི་ལག་ནས་མཆོད་པའི་དགོས་པའང་མེད་དོ། ༢༦ ཁོང་གིས་ས་སྟེང་དུ་གནས་
ཕྱིར་མི་གཅིག་ནས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བཀོད་ཅིང་། རེ་རེའི་དུས་དང་གནས་པའི་
ས་མཚམས་བསྐོས་པའི་རྒྱུ་ནི། ༢༧ ལྷ་ནི་ཉུག་ནས་རྙེད་པ་ལྟ་བུའི་རེ་བས་འཚོལ་བའི་
ཕྱིར་རོ། ཁོང་ནི་ང་ཚོ་རེ་རེ་དང་ཐག་རིང་མིན་ཅིང་། ༢༨ ང་ཚོ་གསོན་པ་དང་འགྲུལ་བ་
དང་ཡོད་པ་ནི་ཁོང་གི་རོལ་པའོ། ཁྱེད་ཀྱི་སྙན་ངག་མཁན་རེས་ཀྱང་། ང་ཚོའང་ཁོང་གི་
གདུང་བརྒྱུད་ཡིན། ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༩ ལྷ་ཡི་གདུང་བརྒྱུད་ཡིན་བཞིན་དུ། ལྷ་ནི་མིའི་བློ་
དང་དམིགས་པས་བཟོས་པའི་གསེར་རམ་དངུལ་ལམ་རྡོ་དང་འདྲ་བ་ཞིག་ཡིན་བསམ་
པར་མི་རིགས་སོ། ༣༠ ལྷ་ཡིས་མ་རིག་པའི་དུས་ལ་མ་གཟིགས་པར། ད་ལྷ་ཡིས་གནས་
མཐའ་དག་ཏུ་མི་ཐམས་ཅད་ལ་སེམས་སྒྱུར་ཅིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ལོ། ༣༡ ཁོང་གིས་
བཙུགས་པའི་ཉིན་མོར་ཁོང་གིས་བསྐོས་པའི་སྐྱེས་བུས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཞལ་ཆེ་དྲང་
པོར་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ། སྐྱེས་བུ་དེ་གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་བསླངས་པའི་སྒོ་ནས་དེ་
ལྟར་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་བདེན་པ་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ལ་བསྟན་པར་མཛད་དོ་ཞེས་

22保罗站在亚略巴古当中，说：众
位雅典人哪，我看你们凡事很敬畏鬼
神。23我游行的时候，观看你们所敬拜
的，遇见一座坛，上面写着未识之神。
你们所不认识而敬拜的，我现在告诉你
们。24创造宇宙和其中万物的神，既是
天地的主，就不住人手所造的殿，25也
不用人手服侍，好像缺少什么；自己倒
将生命、气息、万物，赐给万人。26他
从一本〔“本”有古卷作“血脉”〕造
出万族的人，住在全地上，并且预先定
准他们的年限和所住的疆界，27要叫他
们寻求神，或者可以揣摩而得，其实他
离我们各人不远；28我们生活、动作、
存留，都在乎他。就如你们作诗的，有
人说：我们也是他所生的。29我们既是
神所生的，就不当以为神的神性像人用
手艺、心思所雕刻的金、银、石。30世
人蒙昧无知的时候，神并不监察，如今
却吩咐各处的人都要悔改。31因为他已
经定了日子，要藉着他所设立的人按公
义审判天下，并且叫他从死里复活，给
万人作可信的凭据。32众人听见从死
里复活的话，就有讥诮他的；又有人
说：我们再听你讲这个吧！33于是保罗
从他们当中出去了。34但有几个人贴近
他，信了主，其中有亚略巴古的官丢尼
修，并一个妇人，名叫大马哩，还有别
人一同信从。

གསུངས་སོ། ༣༢ གཤིན་པོ་ལང་བའི་གཏམ་ཐོས་ནས་ལ་ལས་འཕྱས། ལ་ལས་འདིའི་
སྐོར་རྗེས་སུ་ཉན་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༣ དེ་ལྟར་པའུ་ལུས་དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་ནས་ཕྱིར་
ཐེབས་སོ། ༣༤ ཁ་ཅིག་དད་ཅིང་ཁོང་དང་འདྲེས་སོ། དེའི་ནང་ཨ་རེ་ཨོ་ཕག་གི་ཁྲིམས་
དཔོན་དི་ཨོ་ནི་སིཨུ་དང་ད་མ་རི་བྱ་བའི་བུད་མེད་ལ་སོགས་པ་གཞན་ཡང་ཡོད་དོ།།

18 这事以后，保罗离了雅典，来到
哥林多。 2遇见一个犹太人，名
叫亚居拉，他生在本都；因为革老丢
命犹太人都离开罗马，新近带着妻百基
拉，从意大利来。保罗就投奔了他们。
3他们本是制造帐棚为业。保罗因与他
们同业，就和他们同住做工。 4每逢安
息日，保罗在会堂里辩论，劝化犹太人
和希腊人。

18 དེའི་རྗེས་སུ་པའུ་ལུ་ཨ་ཐེ་ནེ་ནས་བཞེངས་ཏེ་ཀོ་རིན་ཐུ་ལ་ཐེབས་སོ། ༢ རྒྱལ་
པོ་ཀ་ལོ་དིཨུས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཐམས་ཅད་རོ་མ་ནས་ཐོན་དགོས་པའི་བཀའ་སྩལ་
བའི་རྐྱེན་གྱིས། པོན་ཏུར་སྐྱེས་པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཨ་ཀུ་ལཱ་བྱ་བ་ཆུང་མ་པྲིས་ཀིལ་ལཱ་དང་
བཅས་པ་ཨི་ཏ་ལི་ནས་འཕྲལ་དུ་བསླེབས་པ་དེ་དང་ཕྲད་ནས་དེ་ཚོའི་རྩར་ཐེབས་སོ།
༣ ཁོང་གི་ཕྱག་ལས་དེ་དག་དང་གཅིག་པས། དེ་ཚོ་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཤིང་གུར་བཟོས་
སོ། ༤ ཤབ་བད་རེ་བཞིན་འདུ་ཁང་ནང་རྩོད་གླེང་མཛད་ཅིང་། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་དང་ཧེལ་
ལེན་པ་འགྱུག་ཕྱིར་བརྩོན་ནོ།།

5西拉和提摩太从马其顿来的时
候，保罗为道迫切，向犹太人证明耶稣
是基督。 6他们既抗拒、毁谤，保罗
就抖着衣裳，说：你们的罪〔“罪”原
文作“血”〕归到你们自己头上，与我
无干〔原文作“我却干净”〕。从今以
后，我要往外邦人那里去。 7于是离开
那里，到了一个人的家中；这人名叫提
多犹士都，是敬拜神的，他的家靠近会
堂。 8管会堂的基利司布和全家都信了
主，还有许多哥林多人听了，就相信受
洗。 9夜间，主在异象中对保罗说：不
要怕，只管讲，不要闭口， 10有我与你
同在，必没有人下手害你，因为在这城
里我有许多的百姓。 11保罗在那里住了
一年零六个月，将神的道教训他们。

༥ སི་ལཱ་དང་ཏི་མོ་ཐེཨུ་མ་ཀེ་དོན་ནས་བསླེབས་ཙ་ན། པའུ་ལུས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་
ལ་ཡེ་ཤུ་ནི་མཱ་ཤི་ཀ་ལགས་པའི་དཔང་པོ་མཛད་ཅིང་ཆོས་སྟོན་གྱིན་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ ཡ་
ཧུ་དཱ་པ་ཚོས་ཁོང་ལ་ཀློལ་ཞིང་སྨད་པས། ཁོང་གིས་ན་བཟའ་སྤྲུགས་ནས་དེ་ཚོར་ཁྱེད་
ཚོའི་སྡིག་པའི་ཆད་པ་ཁྱེད་ཚོའི་མགོ་ལ་ཕོག་པས། ང་ལ་སྐྱོན་མེད། ད་ཕྱིན་ཆད་ང་ཕྱི་
པའི་རྩར་འགྲོའོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༧ དེ་ནས་བཞེངས་ཏེ་ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་
མི་ཏི་ཏུ་ཡུས་ཏུ་བྱ་བའི་ཁང་པ་འདུ་ཁང་གི་འགྲམ་ན་ཡོད་པ་དེར་ཐེབས་སོ། ༨ འདུ་
ཁང་གི་དབུ་མཛད་ཀ་རིས་པུ་ཁྱིམ་ཚང་དང་བཅས་པས་གཙོ་བོ་ལ་དད་པར་གྱུར་པ་
དང་། ཀོ་རིན་ཐུ་པ་མང་པོས་ཀྱང་པའུ་ལུ་ལས་བཀའ་ཐོས་ནས་དད་ཅིང་ཁྲུས་གསོལ་
ཐོབ་བོ། ༩ མཚན་མོར་གཙོ་བོས་ཞལ་གཟིགས་ནང་པའུ་ལུ་ལ། མི་འཇིགས་ཤིང་ཁ་
མ་རོག་པར་ཆོས་སྟོན་ཅིག ༡༠ གྲོང་ཁྱེར་འདིར་ངའི་མི་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་ཅིང་། ང་
ཁྱོད་དང་འགྲོགས་པས། སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་ཀློལ་ཞིང་གནོད་པ་བྱེད་པར་མི་ནུས་སོ་ཞེས་
གསུངས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་དེ་ཚོར་ལྷ་ཡི་བཀའ་བཤད་ཅིང་ཡུལ་དེར་ལོ་གཅིག་དང་ཟླ་བ་
དྲུག་བཞུགས་སོ།།

12到迦流作亚该亚方伯的时候，犹
太人同心起来攻击保罗，拉他到公
堂， 13说：这个人劝人不按着律法敬
拜神。 14保罗刚要开口，迦流就对犹太
人说：你们这些犹太人！如果是为冤枉
或奸恶的事，我理当耐性听你们。 15但
所争论的，若是关乎言语、名目，和你
们的律法，你们自己去办吧！这样的事
我不愿意审问； 16就把他们撵出公堂。
17众人便揪住管会堂的所提尼，在堂前
打他。这些事迦流都不管。

༡༢ གལ་ཡོན་གྱིས་ཨ་ཁ་ཡཱ་ཡུལ་གྱི་སྤྱི་ཁྱབ་བྱེད་པའི་ཚེ། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
གྲོས་མཐུན་པས་པའུ་ལུ་ལ་དགྲ་རུ་ལངས་ཏེ། ཁོང་ཁྲིམས་རར་ཁྲིད་ནས། ༡༣ མི་འདིས་
བཀའ་ཁྲིམས་དང་མི་མཐུན་པར་ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཕྱིར་བསྐུལ་ལོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།
༡༤ པའུ་ལུས་ལན་གསོལ་བར་བརྩམས་པ་ལས། གལ་ཡོན་གྱིས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ལ།
གལ་ཏེ་མི་འདིས་མི་རིགས་པའམ་ཉེས་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱས་ཡོད་པ་ཡིན་ན། ཁྱེད་ཀྱི་ཞུ་
བ་ལ་ངས་ཉན་ཡོད་འགྲོ། ༡༥ འོན་ཀྱང་འདི་ནི་ཁྱེད་ཚོའི་བཀའ་ཁྲིམས་དང་ཚིག་དང་
མིང་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ཡིན་པས་ཁྱེད་རང་ཤེས། ང་ནི་བྱ་བ་འདི་ཚོའི་ཁྲིམས་དཔོན་བྱེད་
པར་མི་འདོད་དོ་སྨྲས་ནས། ༡༦ ཁོང་ཚོ་ཁྲིམས་ར་ནས་ཕྱིར་སྐྲད་དོ། ༡༧ དེ་ཚོས་འདུ་
ཁང་གི་དབུ་མཛད་སོས་ཐེ་ནེ་བཟུང་ནས། ཁྲིམས་རའི་མདུན་དུ་བརྡུངས་ཀྱང་། གལ་
ཡོན་གྱིས་དེ་ལ་དོ་སྣང་མ་བྱས་སོ།།

༡༨ དེའི་རྗེས་སུ་རེ་ཞིག་དེར་བཞུགས་ནས། སྤུན་རྣམས་ལ་ཕྱི་ཕྱག་མཛད་དོ། **པྲིས་
ཀི་ལ་ལྷ**་དང་**ཨ་ཀུ་ལྷ**་བཅས་པ་ཆུ་ཐོག་ཏུ་**སི་རི་ཡཱ**འི་ཕྱོགས་སུ་ཕེབས་སོ། **ཀེན་ཁེ་རེ**་བྱ་
བའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ་དམ་བཅའ་བཞིན་དུ་དབུ་སྐྲ་བྲེགས་སོ། ༡༩ **ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་ཕེབས་ནས། དེ་
གཉིས་དེར་བཞག་ནས། ཁོང་རང་འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས་ཏེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་དང་རྩོད་
གླེང་མཛད་དོ། ༢༠ དེ་ཚོས་རེ་ཞིག་བཞུགས་ཞུས་ཀྱང་མ་བཞུགས་ཤིང་། ཕྱི་ཕྱག་མཛད་
པའི་ཚེ། ༢༡ ལྷ་ཡིས་དགོངས་པ་གནང་ན་ང་སླར་བསླེབ་འོང་གསུངས་ཏེ་གྲུ་ལ་ཞུགས་
ནས་ཕེབས་སོ། ༢༢ **ཀེ་སར་ཡཱ**་རུ་བྱོན་ཏེ་ཆོས་ཚོགས་ལ་ཕྱག་བྱེད་དུ་ཕེབས་ནས། **ཨན་
ཏི་ཡོག**་ཏུ་བྱོན་ནོ།།

18保罗又住了多日，就辞别了弟
兄，坐船往叙利亚去；百基拉、亚居拉
和他同去。他因为许过愿，就在坚革哩
剪了头发。 19到了以弗所，保罗就把他
们留在那里，自己进了会堂，和犹太人
辩论。 20众人请他多住些日子，他却不
允， 21就辞别他们，说：神若许我，我
还要回到你们这里；于是开船离了以弗
所。 22在凯撒利亚下了船，就上耶路撒
冷去问教会安，随后下安提阿去。

༢༣ རེ་ཞིག་དེར་བཞུགས་ནས་ཡང་ཕེབས་ཏེ། **ག་ལད་ཡཱ**་དང་**ཕ་རིག་ཡཱ**་ཡུལ་འཁོར་
རིམ་གྱིས་རྒྱུ་ཞིང་ཉེ་གནས་ཐམས་ཅད་བརྟན་པོར་མཛད་དོ། ༢༤ **ཨ་ལེག་སན་དྲི་ཡཱ**
རུ་སྐྱེས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་**ཨ་པོལ་ལོ**་བྱ་བ་གསུང་རབ་ལ་མཁས་ཤིང་ངག་དབང་ཅན་
ཞིག་**ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་བསླེབས་སོ། ༢༥ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ཁྲུས་གསོལ་གྱི་ཆོས་འབའ་ཞིག་ཤེས་
ཀྱང་། གཙོ་བོའི་ལམ་ལ་བསླབས་པས། སེམས་ཀྱི་སྟོབས་ཤུགས་ཆེ་ཞིང་། ཡེ་ཤུའི་སྐོར་
དག་པོར་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༢༦ འདུ་ཁང་ནང་སྙིང་རུས་ཀྱིས་ཆོས་བཤད་པ་དང་། **པྲིས་
ཀི་ལ་ལྷ**་དང་**ཨ་ཀུ་ལྷ**ས་ཆོས་བཤད་པ་དེ་ཐོས་ཏེ། རང་གི་ཁྱིམ་དུ་ཁྲིད་ནས། དེ་ལ་ལྷ་
ཡི་ལམ་དག་པོར་བསྟན་ཏོ། ༢༧ ཨ་པོ་ལོ་**ཨ་ཁ་ཡཱ**་ཡུལ་དུ་འགྲོ་འདོད་པས། སྤུན་རྣམས་
ཀྱིས་ལེགས་སོ་སྨྲ་ཞིང་། ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་ཁོང་བསུ་བའི་ཕྱིར་ཡི་གེ་བྲིས་སོ། དེར་
བསླེབས་ནས་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེའི་སྒོ་ནས་དད་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ལ་རོགས་རམ་མང་པོ་
བྱེད་ཅིང་། ༢༨ གསུང་རབ་ནས་ཡེ་ཤུ་ནི་མ་ཤི་ཀ་ལགས་པ་བསྟན་ཅིང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་
རྣམས་ཁྲིམ་དཀྱིལ་དུ་ངག་དབང་གིས་ཕམ་བཅུག་གོ།

23住了些日子，又离开那里，挨次经
过加拉太和弗吕家地方，坚固众门徒。
24有一个犹太人，名叫亚波罗，来到以
弗所。他生在亚历山大，是有学问〔或
作“口才”〕的，最能讲解圣经。 25这
人已经在主的道上受了教训，心里火
热，将耶稣的事详细讲论教训人；只是
他单晓得约翰的洗礼。 26他在会堂里放
胆讲道；百基拉，亚居拉听见，就接他
来，将神的道给他讲解更加详细。 27他
想要往亚该亚去，弟兄们就勉励他，并
写信请门徒接待他〔或作“弟兄们就写
信劝门徒接待他”〕。他到了那里，多
帮助那蒙恩信主的人， 28在众人面前极
有能力驳倒犹太人，引圣经证明耶稣是
基督。

19 **ཨ་པོལ་ལོ**་ **ཀོ་རིན་ཐུ**་རུ་ཡོད་པའི་ཚེ། **པའུ་ལུ**་ཡུལ་སྟོད་རྒྱུ་ཞིང་**ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་
ཕེབས་པ་དང་། ཉེ་གནས་ཁ་ཅིག་གཟིགས་ནས། ༢ དད་པ་བྱས་པའི་དུས་སུ་
ཁྱེད་ཚོར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་བམ་གསུངས་པས། དེ་ཚོས་མ་ཐོབ། དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ཡོད་པའང་མ་ཐོས་སོ། ཞུས་སོ། ༣ འོ་ན་སུའི་ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་གསུངས། **ཡོ་
ཧ་ནན**་གྱི་ཁྲུས་གསོལ་ཐོབ་ཞུས་སོ། ༤ **པའུ་ལུས**། **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ནི་སེམས་སྒྱུར་བའི་
ཁྲུས་གསོལ་ཏེ། མི་སྡེ་ལ་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྱོན་པ་དེ་ལ་དད་པ་བྱེད་ཕྱིར་བསྐུལ་བ་
ཡིན། འབྱོན་པ་དེ་ནི་ཡེ་ཤུ་ལགས་སོ་ཞེས་གསུངས་པས། ༥ དེ་ཐོས་ནས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་
ཁྲུས་བླངས་སོ། ༦ **པའུ་ལུས**་དེ་རྣམས་ལ་ཕྱག་དབང་གནང་བ་དང་། དམ་པའི་ཐུགས་
ཉིད་བབས་ནས་སྐད་སོ་སོ་སྨྲ་ཞིང་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༧ དེ་རྣམས་སྐྱེས་བཅུ་གཉིས་ཙམ་
ཡོད་དོ། ༨ **པའུ་ལུ**་འདུ་ཁང་དུ་ཕེབས་ནས། ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་
སྐོར་ལ་སྙིང་རུས་ཀྱིས་རྩོད་གླེང་དང་སྐུལ་མ་མཛད་ཅིང་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༩ ཁ་ཅིག་སྙིང་
རྒྱོང་ཞིང་མ་དད་པར། ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་ལམ་དེ་ལ་སྨད་པས། ཁོང་ཉེ་གནས་དང་
བཅས་དེ་ཚོ་ལས་ཕྱིས་ནས། ཉིན་རེ་བཞིན་**ཏི་རན་ནུ**འི་ཆོས་ར་རུ་རྩོད་གླེང་མཛད་

19 亚波罗在哥林多的时候，保罗经
过了上边一带地方，就来到以弗
所；在那里遇见几个门徒， 2问他们
说：你们信的时候受了圣灵没有？他
们回答说：没有，也未曾听见有圣灵赐
下来。 3保罗说：这样，你们受的是什
么洗呢？他们说：是约翰的洗。 4保
罗说：约翰所行的是悔改的洗，告诉
百姓当信那在他以后要来的，就是耶
稣。 5他们听见这话，就奉主耶稣的名
受洗。 6保罗按手在他们头上，圣灵便
降在他们身上，他们就说方言，又说预
言〔或作“又讲道”〕。 7一共约有十
二个人。
8保罗进会堂，放胆讲道，一连三个
月，辩论神国的事，劝化众人。 9后
来，有些人心里刚硬不信，在众人面前
毁谤这道，保罗就离开他们，也叫门徒
与他们分离，便在推喇奴的学房天天辩
论。 10这样有两年之久，叫一切住在亚

细亚的，无论是犹太人，是希腊人，都
听见主的道。

11 神藉保罗的手行了些非常的奇事；
12 甚至有人从保罗身上拿手巾或围裙
放在病人身上，病就退了，恶鬼也出去
了。
13 那时，有几个游行各处、念咒赶鬼
的犹太人，向那被恶鬼附的人擅自称主
耶稣的名，说：我奉保罗所传的耶稣敕
令你们出来！ 14 做这事的，有犹太祭司
长士基瓦的七个儿子。 15 恶鬼回答他
们说：耶稣我认识，保罗我也知道。你
们却是谁呢？ 16 恶鬼所附的人就跳在他
们身上，胜了其中二人，制伏他们，叫
他们赤着身子受了伤，从那房子里逃出
去了。 17 凡住在以弗所的，无论是犹
太人，是希腊人，都知道这事，也都惧
怕；主耶稣的名从此就尊大了。 18 那已
经信的，多有人来承认诉说自己所行的
事。 19 平素行邪术的，也有许多人把书
拿来，堆积在众人面前焚烧。他们算计
书价，便知道共合五万块钱。 20 主的道
大大兴旺，而且得胜，就是这样。

21 这些事完了，保罗心里定意经过了
马其顿、亚该亚，就往耶路撒冷去；又
说：我到了那里以后，也必须往罗马去
看看。 22 于是从帮助他的人中打发提摩
太、以拉都二人往马其顿去，自己暂时
等在亚细亚。
23 那时，因为这道起的扰乱不小。
24 有一个银匠，名叫底米丢，是制造
亚底米神银龛的，他使这样手艺人生
意发达。 25 他聚集他们和同行的工
人，说：众位，你们知道我们是倚靠
这生意发财。 26 这保罗不但在以弗
所，也几乎在亚细亚全地，引诱迷惑许
多人，说：人手所做的，不是神。这是
你们所看见所听见的。 27 这样，不独
我们这事业被人藐视，就是大女神亚底
米的庙也要被人轻忽，连亚细亚全地和
普天下所敬拜的大女神之威荣也要消灭
了。

28 众人听见，就怒气填胸，喊着
说：大哉，以弗所人的亚底米啊！ 29 满
城都轰动起来。众人拿住与保罗同行的
马其顿人该犹和亚里达古，齐心拥进戏

དོ། ༡༠ དེ་བཞིན་དུ་ལོ་གཉིས་མཛད་ཅིང་**ཨ་སི་ཨ**་ཡུལ་ན་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་
ཧེལ་ལེན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཐོས་སོ།།
༡༡ ལྷ་ཡིས་**པའུ་ལུ**འི་སྒོ་ནས་ཕྲིན་ལས་ཁྱད་པར་ཅན་རྣམས་མཛད་དེ། ༡༢ ཁོང་གི་
སྐུ་ལུས་ཀྱི་ཞལ་ཕྱིས་དང་ཕྱག་ཕྱིས་ཁྱེར་ནས། ནད་པ་ཚོར་བཞག་པ་ལས་ནད་ཀྱང་
སོས་ཤིང་། འགོང་པོ་རྣམས་ཀྱང་ཐོན་ནོ། ༡༣ བགེགས་སྐྲོད་མཁན་ཡིན་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**
པ་གནས་འཁོར་པ་ཁ་ཅིག་གིས། འགོང་ཞུགས་རྣམས་ལ། ངས་**པའུ་ལུ**ས་བཤད་པའི་
ཡེ་ཤུའི་མཚན་གྱི་སྒོ་ནས་ཁྱོད་དམ་ལ་འདོགས་སོ་ཞེས་སྨྲ་ཞིང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་
བརྗོད་དོ། ༡༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་བླ་ཆེན་**སྐེ་ཝཱ**འི་བུ་བདུན་གྱིས་དེ་ལྟར་བྱས་ནས། ༡༥ དེ་
རྣམས་ལ་བགེགས་དེས། ངས་ཡེ་ཤུ་ཡང་ཤེས། **པའུ་ལུ**་ཡང་ཤེས། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་སུ་ཡིན་
སྨྲས་ནས། ༡༦ དེ་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་མཆོངས་ཏེ། དེ་ཚོ་ལས་རྒྱལ་ཞིང་འཕམ་པར་བྱས་པ་དང་།
ཁོང་ཚོ་རྨས་ནས་གཅེར་བུར་ཁང་པ་ནས་བྲོས་སོ། ༡༧ **ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**
པ་དང་**ཧེལ་ལེན**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དེ་ཤེས་ནས་ཐམས་ཅད་འཇིགས་ཤིང་། གཙོ་བོ་
ཡེ་ཤུའི་མཚན་རྒྱས་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༨ དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་ནས་དད་པ་ཅན་མང་པོ་འོངས་
ནས། རང་གི་ལག་ལེན་དོར་ཞིང་མཐོལ་ལོ། ༡༩ རྫུ་འཕྲུལ་མཁན་མང་པོས་རང་གི་དཔེ་
ཆ་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་སྤུངས་ཏེ་ཁྲོམ་གྱི་མདུན་དུ་ཚང་མས་མཐོང་སར་བསྲེགས་
སོ། རིན་གྱི་རྩིས་བྱས་ནས་དངུལ་ཏཾ་ལྔ་ཁྲི་ཐོན་ནོ། ༢༠ དེ་ལྟར་གཙོ་བོའི་བཀའ་ཤིན་ཏུ་
དར་ཞིང་རྒྱས་སོ།།
༢༡ དེའི་རྗེས་སུ་**པའུ་ལུ**འི་ཐུགས་ལ་**མ་གེ་དོན**་དང་**ཨ་ཁ་ཡཱ**་ཡུལ་བརྒྱུད་དེ། **ཡེ་རུ་ཤ**
ལེམ་དུ་ཕེབས་ནས། དེའི་རྗེས་སུ་**རོ་མཱ**་རུའང་ཕེབས་དགོས་ཞེས་དགོངས་སོ། ༢༢ ཁོང་
གི་ཞབས་ཕྱིའི་ནང་ནས་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་དང་**ཨེ་རས་ཏུ**་གཉིས་ཡུལ་**མ་གེ་དོན**་དུ་བཏང་སྟེ།
ཁོང་རང་རེ་ཞིག་**ཨ་སི་ཨ**་རུ་བཞུགས་སོ།།
༢༣ དུས་དེ་ཙམ་ལ་ཆོས་ལམ་དེའི་སྐོར་ལ་རྩོད་འཁྲུགས་ཆེན་པོ་བྱུང་ངོ་། ༢༤ དངུལ་
བཟོ་བ་**དེ་མི་ཏྲི་ཝུ**ས་ལྷ་མོ་ཨར་ཏེ་མིའི་ལྷ་རྟེན་དངུལ་ལས་བཟོས་ཤིང་། ཁོའི་ལས་གྲོགས་
རྣམས་ལའང་ནོར་མང་པོ་ཐོབ་བོ། ༢༥ ཁོང་ཚོས་དངུལ་བཟོ་བ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་
བསྡུས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། སྐྱེ་བོ་རྣམས། ང་ཚོའི་འབྱོར་པ་ནི་བཟོ་ལས་འདི་ལས་ཡིན་པ་
ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་ཏེ། ༢༦ **ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་མ་ཟད་**ཨ་སི་ཨ**་ཡོངས་སུ་**པའུ་ལུ**་འདིས། ལག་པས་
བཟོས་པ་ནི་ལྷ་མ་ཡིན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་ཤིང་མི་མང་པོ་བསླུས་ཏེ་སེམས་འགྱུར་བར་བྱས་པ་
ཁྱེད་ཚོས་མཐོང་ཞིང་ཐོས་སོ། ༢༧ ང་ཚོའི་བཟོ་ལས་ལ་རྩིས་མེད་འགྱུར་བའི་འཇིགས་
པ་མ་ཟད། **ཨ་སི་ཨ**་དང་འཛིག་རྟེན་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་
ལྷ་མོ་ཆེན་མོ་ཨར་ཏེ་མིའི་ལྷ་རྟེན་ལ་སྙི་སྣང་མེད་པར་འགྱུར་བས་ཆེ་བ་ཉམས་པར་
འགྱུར་ཞེས་སྨྲས་སོ།།
༢༨ དེ་ཐོས་ནས་དེ་ཚོ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས། **ཨེ་ཕེ་སུ**་པའི་ཨར་ཏེ་མི་ཆེའོ་
ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༢༩ གྲོང་ཁྱེར་ཟིང་ཆས་གང་སྟེ། **པའུ་ལུ**འི་ལམ་གྲོགས་**མ་གེ**
དོན་པ་**ག་ཡུ**་དང་**ཨ་རིས་ཏར་ཀུ**་གཉིས་བཟུང་ནས། དེ་རྣམས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ལྟད་མོ་

ཁང་དུ་བརྒྱུགས་སོ། ༣༠ **པའུ་ལུ**་མི་ཚོགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་ཕེབས་པར་དགོངས་ཀྱང་། ཉེ་
གནས་རྣམས་ཀྱིས་བཀག་གོ། ༣༡ ཁོང་གི་གྲོགས་པོ་ཡིན་པའི་**ཨ་སི་ཨ**འི་སློན་པོ་ཁ་ཅིག་
གིས་ཀྱང་མི་ཞིག་བཏང་ནས། ལྟད་མོ་ཁང་ལ་མ་ཕེབས་ཅེས་ཞུས་སོ། ༣༢ མི་ཚོགས་ནང་
ཟིང་ཆ་ལངས་པས་མི་སོ་སོས་གང་བྱུང་སྨྲས་སོ། མི་མང་ཤོས་ཀྱིས་དེར་འདུས་པའི་རྒྱུ་
མཚན་ཡང་མ་ཤེས་སོ། ༣༣ **ཡ་ཧུ་དྲ**་པས་མདུན་དུ་ཁྲིད་པའི་**ཨ་ལེག་སན་དེར**་ལ་མི་
ཚོགས་ཀྱིས་སྨྲ་ཕྱིར་བསྐུལ་བས། **ཨ་ལེག་སན་དེར**་གྱིས་རྒྱུ་རྐྱེན་འཆད་པའི་ཕྱིར་ལག་
བརྡ་བྱས་ཀྱང་། ༣༤ ཁོ་**ཡ་ཧུ་དྲ**་པ་ཡིན་པར་ཤེས་ནས། ཆུ་ཚོད་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ། **ཨེ་ཕེ་སུ**་པའི་ཨར་ཏེ་མི་ཆེའོ་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༣༥ དེ་
ནས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་དྲུང་ཡིག་གིས་མི་ཚོགས་རྣམས་ཁ་རོག་སྡོད་བཅུག་ནས་དེ་ཚོར། ཁྱེད་
ཨེ་ཕེ་སུ་པ་ཚོ། **ཨེ་ཕེ་སུ**འི་གྲོང་ཁྱེར་འདི་ནི་ལྷ་མོ་ཆེན་མོ་ཨར་ཏེ་མི་དང་ནམ་མཁའ་
ལས་བབས་པ་ཁོང་གི་སྐུ་འདྲའི་དགོན་གཉེར་ཡིན་པ་སུས་མི་ཤེས། ༣༦ དེ་ལ་རྩོད་རྒྱུ་
མེད་པས་ཁྱེད་ཚོ་ཁ་རོག་སྡོད་ལ་ཧར་ཧུར་གྱིས་ཅིའང་མ་བྱེད་ཅིག ༣༧ ཁྱེད་ཀྱིས་ཁྲིད་
པའི་མི་འདི་གཉིས་ཀྱིས་ལྷ་ཁང་ལ་འཕབ་པའང་མ་བྱས། ང་ཚོའི་ལྷ་མོ་ལའང་མ་སྨད་
དོ། ༣༨ དེའི་ཕྱིར་**དེ་མི་ཏྲིའུ**་དང་དངུལ་བཟོ་པ་རྣམས་ལ་ཁྲིམས་ཞུ་རྒྱུ་ཡོད་ན། ཁྲིམས་
ར་ཕྱེས་ཡོད། སྤྱི་ཁྲབ་ཀྱང་ཡོད་པས། དེར་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྐྱོན་འདོགས་པར་རུང་
ངོ་། ༣༩ དེ་ལས་ལྷག་པར་འདོད་ན། ཚོགས་འདུས་ནང་ཐག་གཅོད་འོང་། ༤༠ དེ་རིང་
དོན་མེད་ཀྱི་ཟིང་ཆའི་ཕྱིར་རྒྱུ་མཚན་བཤད་རྒྱུ་མེད་པས། ང་ཚོར་རྩོད་འབྲུགས་ལང་
བའི་སྐད་འཕོག་ཉེན་ཡོད་དོ། ༤༡ ཞེས་སྨྲས་ནས་མི་ཚོགས་འགྲོར་བཅུག་གོ།

园里去。 30 保罗想要进去，到百姓那
里，门徒却不许他去。 31 还有亚细亚
几位首领，是保罗的朋友，打发人来劝
他，不要冒险到戏园里去。 32 聚集的人
纷纷乱乱，有喊叫这个的，有喊叫那个
的，大半不知道是为什么聚集。 33 有人
把亚历山大从众人中带出来，犹太人推
他往前，亚历山大就摆手，要向百姓分
诉； 34 只因他们认出他是犹太人，就大
家同声喊着说：大哉！以弗所人的亚底
米啊。如此约有两小时。 35 那城里的书
记安抚了众人，就说：以弗所人哪，谁
不知道以弗所人的城是看守大亚底米的
庙和从宙斯那里落下来的像呢？ 36 这
事既是驳不倒的，你们就当安静，不可
造次。 37 你们把这些人带来，他们并没
有偷窃庙中之物，也没有谤渎我们的女
神。 38 若是底米丢和他同行的人有控
告人的事，自有放告的日子〔或作“自
有公堂”〕，也有方伯可以彼此对告。
39 你们若问别的事，就可以照常例聚集
断定。 40 今日的扰乱本是无缘无故，我
们难免被查问。论到这样聚众，我们也
说不出所以然来。 41 说了这话，便叫众
人散去。

20 རྩོད་འཁྲུགས་དེ་ཞི་བའི་རྗེས་སུ་ཉེ་གནས་རྣམས་བོས་ནས་གདམས་ངག་
གནང་སྟེ། ཕྱག་མཛད་ནས་**མ་ཀེ་དོན**་དུ་ཕེབས་སོ། ༢ ཡུལ་ཁག་དེ་ཚོ་རྒྱུད་
ཅིང་གདམས་ངག་མང་པོ་གནང་སྟེ། **ཧེལ་ལེན**་ཡུལ་དུ་ཕེབས་སོ། ༣ ཟླ་བ་གསུམ་དེར་
བཞུགས་ནས་**སི་རི་ཡཱ**་རུ་ཆུ་ཐོག་ཏུ་ཕེབས་པར་དགོངས་པ་ལས། **ཡ་ཧུ་དྲ**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁོང་གི་ཕྱིར་གྲོས་ངན་བྱས་པ་ལས། **མ་ཀེ་དོན**་རྒྱུད་ནས་ཕེབས་པར་ཐག་བཅད་
དོ། ༤ ཁོང་དང་མཉམ་དུ་**བེ་རོ**་པ་**པིར་རུ**འི་བུ་**སོ་པ་ཏེར**་དང་། **ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ**་པ་**ཨ**
རིས་ཏར་ཀུ་དང་**སེ་ཀུན་ཏུ**་དང་། **དེར་བེ**་པ་**ག་ཡུ**་དང་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་དང་། **ཨ་སི་ཨ**་པ་
ཏི་ཁི་ཀུ་དང་**ཏྲོ་ཕི་མུ**་བཅས་སོང་ངོ་། ༥ དེ་དག་སྔོན་དུ་སོང་ནས་ང་ཚོ་འོང་བའི་བར་
དུ་**ཏྲོ་ཨཱ**་རུ་བསྒུགས་སོ། ༦ སྐྱུར་རྩི་མེད་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་རྫོགས་ནས་ང་ཚོ་**ཕི**
ལིབ་པི་ནས་ཆུ་ཐོག་ཏུ་ཐོན་ཏེ་ཞག་ལྔའི་ནང་**ཏྲོ་ཨཱ**་རུ་ཁོང་གི་རྩར་བསླེབས་ནས་ཞག་
བདུན་དེར་བསྡད་དོ།།

20 乱定之后，保罗请门徒来，劝勉
他们，就辞别起行，往马其顿
去。 2 走遍了那一带地方，用许多话
劝勉门徒〔或作“众人”〕，然后来到
希腊。 3 在那里住了三个月，将要坐
船往叙利亚去，犹太人设计要害他，他
就定意从马其顿回去。 4 同他到亚细
亚去的，有庇哩亚人毕罗斯的儿子所
巴特，帖撒罗尼迦人亚里达古和西公
都，还有特庇人该犹，并提摩太，又有
亚细亚人推基古和特罗非摩。 5 这些
人先走，在特罗亚等候我们。 6 过了除
酵的日子，我们从腓立比开船，五天到
了特罗亚，和他们相会，在那里住了七
天。

༧ བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོ་ལ་ང་ཚོ་བག་ལེབ་གཅོག་ཕྱིར་འཛོམས་པའི་ཚེ། **པའུ**
ལུས་དེ་ཚོ་དང་གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་། དེའི་སང་ཉིན་ཕེབས་པར་དགོངས་པས།
མཚན་ཕྱེད་བར་དུ་གླེང་ཞིང་བཞུགས་སོ། ༨ ང་ཚོ་མཛོམས་པའི་སྟེང་ཁང་དེ་ནང་
མར་མེ་མང་པོ་སྦར་ཡོད་དོ། ༩ **ཨེའུ་ཏི་ཀུ**་བྱ་བའི་གཞོན་ནུ་ཞིག་དཀར་ཁུང་གི་ཟུར་ལ་
བསྡད་ཡོད་དོ། **པའུ་ལུས**་ཡུན་རིང་པོར་གླེང་བས་ཁོ་གཉིད་སྐྱི་བས་མནན་ཏེ་གསུམ་

7 七日的第一日，我们聚会擘饼的时
候，保罗因为要次日起行，就与他们
讲论，直讲到半夜。 8 我们聚会的那
座楼上，有好些灯烛。 9 有一个少年
人，名叫犹推古，坐在窗台上，困倦沉
睡。保罗讲了多时，少年人睡熟了，就
从三层楼上掉下去；扶起他来，已经死

了。 10保罗下去，伏在他身上，抱着
他，说：你们不要发慌，他的灵魂还在
身上。 11保罗又上去，擘饼，吃了，谈
论许久，直到天亮，这才走了。 12有人
把那童子活活的领来，得的安慰不小。

13我们先上船，开往亚朔去，意思要
在那里接保罗；因为他是这样安排
的，他自己打算要步行。 14他既在亚
朔与我们相会，我们就接他上船，来到
米推利尼。 15从那里开船，次日到了
基阿的对面；又次日，在撒摩靠岸；又
次日，来到米利都。 16乃因保罗早已定
意越过以弗所，免得在亚细亚耽延，他
急忙前走，巴不得赶五旬节能到耶路撒
冷。

17保罗从米利都打发人往以弗所
去，请教会的长老来。 18他们来了，保
罗就说：你们知道，自从我到亚细亚的
日子以来，在你们中间始终为人如何，
19服侍主，凡事谦卑，眼中流泪，又因
犹太人的谋害，经历试炼。 20你们也
知道，凡与你们有益的，我没有一样避
讳不说的，或在众人面前，或在各人家
里，我都教导你们； 21又对犹太人和
希腊人证明当向神悔改，信靠我主耶稣
基督。 22现在我往耶路撒冷去，心甚迫
切〔原文作“心被捆绑”〕，不知道在
那里要遇见什么事； 23但知道圣灵在
各城里向我指证，说有捆锁与患难等待
我。 24我却不以性命为念，也不看为宝
贵，只要行完我的路程，成就我从主耶
稣所领受的职事，证明神恩惠的福音。

25我素常在你们中间来往，传讲神国
的道；如今我晓得，你们以后都不得
再见我的面了。 26所以我今日向你们
证明，你们中间无论何人死亡，罪不在
我身上〔原文作“我于众人的血是洁净
的”〕。 27因为神的旨意，我并没有一
样避讳不传给你们的。 28圣灵立你们作
全群的监督，你们就当为自己谨慎，也
为全群谨慎，牧养神的教会，就是他用
自己血所买来的〔或作“救赎的”〕。
29我知道，我去之后必有凶暴的豺狼进
入你们中间，不爱惜羊群。 30就是你们
中间，也必有人起来说悖谬的话，要引
诱门徒跟从他们。 31所以你们应当警
醒，记念我三年之久昼夜不住的流泪、

ཐོག་ནས་སར་ལྷུང་སྟེ་ཤིའོ། ༡༠ **པའུ་ལུ**་མར་ཕེབས་ནས་རོ་ལ་འཁྱུད་ཅིང་མི་ཚོ་ལ། མ་
འཇིགས་ཤིག་ཁོའི་ནང་སྲོག་ཡོད་དོ་གསུངས་སོ། ༡༡ དེ་ནས་སྟེང་དུ་ཕེབས་ནས་བག་
ལེབ་བཅག་སྟེ་བཞེས་ནས། ཡུན་རིང་པོའི་བར་དུ་གསུང་གླེང་མཛད་ཅིང་ནམ་ལངས་
པ་དང་ཡུལ་དེ་ནས་བཞེངས་སོ། ༡༢ ཁྱེའུ་དེ་གསོན་པས་དེ་ཚོའི་སེམས་བདེའོ།།

༡༣ **པའུ་ལུས**་ཁོང་རང་ཞབས་ཐང་ལ་ཕེབས་པར་དགོངས་ཤིང་། ང་ཚོ་**ཨ་སུ**་བར་
དུ་སྔོན་ལ་གྲུ་ཐོག་ཏུ་སོང་བས། དེ་ནས་**པའུ་ལུས**་ང་ཚོ་མཉམ་གྲུར་ཞུགས་པའི་གྲབས་
བྱས་སོ། ༡༤ **ཨ་སུ**་རུ་ཁོང་ང་ཚོའི་རྗེས་ཟིན་ནས་ཁོང་གྲུ་རུ་དྲངས་ཏེ་**མི་ཏི་ལི་ནེ**་རུ་
བསླེབས་སོ། ༡༥ དེ་ནས་རྒྱུ་ཐོག་ཏུ་དེའི་ཕྱི་ཉིན་**ཀིའུ**་ཡི་ཐད་ཀར་བསླེབས། དེའི་ཕྱི་ཉིན་
ས་མོར་བསླེབས། དེའི་ཕྱི་ཉིན་**མི་ལི་ཏུ**་རུ་བསླེབས་སོ། ༡༦ བསླེབས་ཐུབ་ན་ཉི་མ་ལྔ་
བཅུ་པའི་དུས་ཆེན་ལ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ཕེབས་པར་རིངས་ནས། **པའུ་ལུ**་**ཨ་སི་ཨ**་རུ་མི་
འགོར་བའི་ཕྱིར་**ཨེ་ཕེ་སུ**་འཁོར་ནས་ཕེབས་པར་ཐུགས་ཐག་བཅད་དོ།།

༡༧ **ཨེ་ཕེ་སུའི**་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་རྒན་མི་རྣམས་ལ་ལོན་མངགས་ནས་**མི་ལི་ཏུ**་རུ་བོས་
ནས། ༡༨ དེ་ཚོ་བསླེབས་པ་དང་ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ། ང་**ཨ་སི་ཨ**་རུ་གོམ་པ་བཀྱབས་
པའི་ཉིན་མོ་ནས་བཟུངས་ཁྱེད་མཉམ་རྒྱུན་དུ་ཇི་ལྟར་གནས་པ་དང་། ༡༩ དམན་ཆ་
བཟུང་ཞིང་མཆི་མ་བླུག་སྟེ། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་ངན་གྲོས་ཀྱིས་ཐོག་པའི་ཚོད་ལྟ་ཐེག་ཅིང་
གཙོ་བོའི་ཞབས་ཏོག་བྱས་པ་དང་། ༢༠ ཁྱེད་ལ་ཕན་ཐོགས་པ་རྣམས་བཤད་པ་ལ་མ་
འཛེམ་པར་མི་ཚོགས་དང་ཁང་པ་རེ་རེར་ཆོས་བསྟན་པ་དང་། ༢༡ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་
ཧེལ་ལེན་པ་གཉིས་པོར་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་སྒྱུར་བ་དང་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨ་
ཤི་ཀ་ལ་དད་པར་དགོས་པའི་དཔང་པོ་བྱས་པ་རྣམས་ཁྱེད་རང་གིས་ཤེས་སོ། ༢༢ ད་
ང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་འཁྲིད་དེ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འགྲོ་སྟེ། དེར་ཅི་འབྱུང་མི་ཤེས་ཀྱང་།
༢༣ གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ངའི་ཕྱིར་བཙོན་དང་སྡུག་བསྔལ་ཡོད་
པ་རྣམས་མངོན་པར་མཛད་པ་འབབ་ཞིག་ཤེས་སོ། ༢༤ འོན་ཀྱང་གལ་ཏེ་གཙོ་བོ་ཡེ་
ཤུ་ལས་ཐོབ་པའི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེའི་ཕྲིན་བཟང་གི་ཞབས་ཏོག་དང་ལས་དོན་བསྒྲུབ་ན།
རང་གི་སྲོག་ལ་གཅེས་པར་མི་འཛིན་ཞིང་ཅིའང་མི་རྩིའོ།།

༢༥ གང་གི་ཁྲོད་དུ་ངས་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཆོས་བཤད་ཅིང་རྒྱུ་བ་ཁྱེད་ཚོས་ཕྱིན་ཆད་ངའི་
གདོང་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་བ་ངས་ཤེས་སོ། ༢༦–༢༧ དེའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་དགོངས་པ་ཐམས་
ཅད་ཁྱེད་ཚོར་བཤད་པ་ལ་ང་མ་ཕྱོལ་བས། ཁྱེད་ལ་བཀའ་ཆད་འཕོག་ན་ང་ལ་ཁག་
མེད་ཅེས་དེ་རིང་ཟེར་རོ། ༢༨ ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་གི་རིན་གྱིས་བླུས་པའི་གཙོ་བོའི་ཆོས་
ཚོགས་སྐྱོང་བའི་ཕྱིར། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་དོ་དམ་པར་བསྐོས་པས། ཁྱེད་ཅག་
རང་དང་ཁྱུ་ཐམས་ཅད་སྲུངས་ཤིག ༢༩ ང་སོང་བའི་རྗེས་སུ་སྤྱང་ཀུ་དྲག་པོ་རྣམས་
ཁྱེད་ཀྱི་ནང་དུ་འཛུལ་ཞིང་ལུག་ཁྱུར་སྙིང་རྗེ་མི་བྱ་བ་དང་། ༣༠ ཁྱེད་ཅག་རང་གི་ནང་
ནས་ཉེ་གནས་རྣམས་སོ་སོར་འཁྲིད་པའི་ཕྱིར་དུ་ལོག་པའི་གཏམ་བྱེད་པའི་མི་འང་
འཐོན་པར་འགྱུར་བ་ངས་ཤེས་སོ། ༣༡ དེའི་ཕྱིར་ངས་ལོ་གསུམ་ཉིན་མཚན་མེད་པར་
མཆི་མ་དང་བཅས་ཁྱེད་རེ་རེ་ལ་བསྐུལ་བ་དེ་དྲན་ཞིང་བྱ་ར་ཕྱོས་ཤིག ༣༢ ད་ཁྱེད་ཡར་

བཞེང་བ་དང་དམ་པར་གྱུར་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ནོར་སྐལ་གནང་ནུས་པའི་ལྷ་དང་
ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེའི་བཀའ་ལ་ཁྱེད་གཏོད་དོ། ༣༣ ངས་སུའི་དངུལ་ལམ་གསེར་རམ་གོས་
ལ་ཧམ་པ་མ་བྱས་པས། ༣༤ ང་དང་མཉམ་ཡོད་པ་ཚོའི་དགོས་པ་ལག་པ་འདི་གཉིས་
ཀྱིས་འབད་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ༣༥ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་ལེན་པ་བས་སྦྱིན་པ་
བདེའོ་ཞེས་གསུངས་པ་དྲན་ཞིང་། ལས་བྱེད་ཅིང་རྒུད་པོ་ལ་གྲོགས་བྱེད་པའི་དཔེ་གང་
ས་ནས་བསྟན་པ་ཡིན།

༣༦ ཞེས་གསུངས་ནས་པུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་དང་མཉམ་དུ་སྨོན་
ལམ་བཏབ་བོ། ༣༧ ཐམས་ཅད་ངུ་ཞིང་**པའུ་ལུ**འི་མགུལ་ནས་འཁྱུད་ཏེ་འོ་བྱེད་ཅིང་།
༣༨ ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཀྱིས་ངའི་གདོང་སླར་མི་མཐོང་གསུངས་པ་དེས་སེམས་ཆེར་སྐྱོ་བར་
གྱུར་ཏོ། དེ་ནས་གྲུ་གཟིངས་སུ་གདན་འདྲེན་ཞུས་སོ།།

21 དེ་རྣམས་དང་ཁྱེས་ནས་ང་ཚོ་གྲུའི་ནང་ཞུགས་ཏེ་ལམ་ཐད་ཀ་ནས་**ཀོས**་དང་།
དེའི་ཕྱི་ཉིན་**རོ་དེས**་དང་། དེ་ནས་**ཕ་ཏ་རཱ**་རུ་བསླེབས་སོ། ༢ དེར་**ཕེ་ནི་ཀེ**་
རུ་ཤར་རེ་འགྲོ་བའི་གྲུ་ཞིག་ཐོབ་ནས་ང་ཚོ་དེར་ཞོན་ནས། ༣ **སིབ་རུས**་མཐོང་སར་
བསླེབས་ཤིང་དེ་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་བཞག་ནས་**སི་རི་ཡཱ**་རུ་སོང་སྟེ། **ཚོར**་བྱ་བར་གྲུའི་
ཟོང་འདོན་དགོས་པས་དེར་གྲུ་ལས་བབས་སོ། ༤ ཉེ་གནས་རྣམས་བཙལ་ནས་དེར་
ཞག་བདུན་བསྡད་དོ། དེ་ཚོས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་**པའུ་ལུ**་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་མ་
ཕེབས་ཤིག་ཞུས་ཀྱང་། ༥ ཞག་དེ་ཚང་ནས་ང་ཚོ་ལམ་དུ་ཞུགས་པ་ལས། དེ་ཚོ་རང་གི་
ཆུང་མ་དང་ཕྲུ་གུ་དང་བཅས་པས་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་བར་དུ་ང་ཚོ་ལ་སྐྱེལ་མ་བྱས་
ནས། རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་དུ་པུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཤིང་སྨོན་ལམ་བཏབ་བོ། ༦ དེ་ནས་
པན་ཚུན་ཕྱི་ཕྱག་འཚལ་ནས་ང་ཚོ་གྲུའི་ནང་དུ་ཞུགས་ཤིང་དེ་ཚོ་ཁྱིམ་དུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།

༧ **ཚོར**་ནས་**པེ་ཏོ་ལེ་མཱར**་བསླེབས་ཏེ་སྤུན་རྣམས་ལ་ཕྱག་བྱས་ཤིང་། ཞག་གཅིག་དེ་
ཚོ་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་དོ། ༨ དེའི་སང་ཉིན་ཕྱིན་ཏེ་**ཀེ་སར་ཡཱ**་རུ་བསླེབས་ནས་ཆུ་
ཐོག་གི་འགྲུལ་ཟིན་ཏོ། དེར་ཆོས་བཤད་མཁན་བདུན་པོའི་ནང་ནས་**ཕི་ལིབ**་ཀྱི་ཁྱིམ་
དུ་ཞུགས་ཤིང་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་བསྡད་དོ། ༩ ཁོ་ལ་མངོན་ཤེས་དང་ལྡན་པའི་བུ་མོ་
ན་ཆུང་མ་བཞི་ཡོད་དོ། ༡༠ ང་ཚོ་དེར་ཞག་ཁ་ཤས་བསྡད་པའི་ཚེ། ལུང་སྟོན་པ་**ཨ་ག**
བུ་བྱ་བ་ཞིག་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ནས་དེར་བསླེབས་ཏེ། ༡༡ ང་ཚོའི་རྩར་འོངས་ཏེ་**པའུ་ལུ**འི་སྐུ་
རགས་བླངས་ནས། ཁོ་རང་གི་རྐང་ལག་བཅིངས་ཏེ། འདི་སྐད་དུ། སྐུ་རགས་འདིའི་
བདག་པོ་ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འདི་ལྟར་བཅིངས་ཏེ་ཕྱི་པའི་ལག་ཏུ་གཏད་
པར་འགྱུར་ཞེས་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གསུང་ངོ་ཞེས་སྨྲས་པ་ཐོས་ནས། ༡༢ ང་ཚོ་
དང་ཡུལ་དེའི་མི་ཚོས་ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་མི་ཕེབས་པའི་ཕྱིར་ཞུས་སོ། ༡༣ **པའུ་ལུས**་
བཀའ་ལན་དུ། ཁྱེད་ངུ་ཞིང་ངའི་སྙིང་གས་པར་བྱེད་པ་དེ་ཅི་ཡིན། ང་ནི་གཙོ་བོ་ཡེ་
ཤུའི་མཚན་གྱི་དོན་དུ་འཆིང་བར་འགྱུར་བ་མ་ཟད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སྲོག་གཏོང་བ་
ལའང་གྲལ་སྒྲིག་ཡོད་གསུངས་པས། ༡༤ ཐུགས་བསམ་དེ་ལས་ཁོང་བཟློག་མ་ནུས་པས།
གཙོ་བོའི་དགོངས་པ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་ནས་ཁ་རོག་བསྡད་དོ། ༡༥ དེའི་རྗེས་

劝戒你们各人。
32如今我把你们交托神和他恩惠的道；这道能建立你们，叫你们和一切成圣的人同得基业。
33我未曾贪图一个人的金、银、衣服。
34我这两只手常供给我和同人的需用，这是你们自己知道的。
35我凡事给你们作榜样，叫你们知道应当这样劳苦，扶助软弱的人，又当记念主耶稣的话，说：施比受更为有福。

36保罗说完了这话，就跪下同众人祷告。
37众人痛哭，抱着保罗的颈项，和他亲嘴。
38叫他们最伤心的，就是他说：以后不能再见我的面那句话，于是送他上船去了。

21 我们离别了众人，就开船一直行到哥士。第二天到了罗底，从那里到帕大喇，
2遇见一只船要往腓尼基去，就上船起行。
3望见塞浦路斯，就从南边行过，往叙利亚去，我们就在推罗上岸，因为船要在那里卸货。
4找着了门徒，就在那里住了七天。他们被圣灵感动，对保罗说：不要上耶路撒冷去。
5过了这几天，我们就起身前行。他们众人同妻子儿女，送我们到城外，我们都跪在岸上祷告，彼此辞别。
6我们上了船，他们就回家去了。

7我们从推罗行尽了水路，来到多利买，就问那里的弟兄安，和他们同住了一天。
8第二天，我们离开那里，来到凯撒利亚，就进了传福音的腓利家里，和他同住。他是那七个执事里的一个。
9他有四个女儿，都是处女，是说预言的。
10我们在那里多住了几天，有一个先知，名叫亚迦布，从犹太下来，
11到了我们这里，就拿保罗的腰带捆上自己的手脚，说：圣灵说：犹太人在耶路撒冷，要如此捆绑这腰带的主人，把他交在外邦人手里。
12我们和那本地的人听见这话，都苦劝保罗不要上耶路撒冷去。
13保罗说：你们为什么这样痛哭，使我心碎呢？我为主耶稣的名，不但被人捆绑，就是死在耶路撒冷也是愿意的。
14保罗既不听劝，我们便住了口，只说：愿主的旨意成就，便了。
15过了几日，我们收拾行李上耶路撒冷去。
16有凯撒利亚的几个门徒和我们同去，带我们到一个久为〔久为：或作

老）门徒的家里，叫我们与他同住；他
名叫拿孙，是塞浦路斯人。

སུ་ང་ཚོས་ལམ་ཆས་རྣམས་བསྒྲིགས་ནས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་སོང་ངོ་། ༡༦ ཀ་སར་ཡཱ་ནས་
ཉེ་གནས་ཁ་ཤས་ཀྱང་ང་ཚོ་མཉམ་འོངས་ནས། བྲང་ས་ལ་སྔོན་གྱི་ཉེ་གནས་ཡིན་པའི་
སིབ་རུས་པ་མ་ན་སོན་གྱི་ཁྱིམ་དུ་ཁྲིད་དོ།།

[17]到了耶路撒冷，弟兄们欢欢喜喜的
接待我们。 [18]第二天，保罗同我们去
见雅各；长老们也都在那里。 [19]保罗
问了他们安，便将神用他传教，在外邦
人中间所行之事，一一的述说了。 [20]他
们听见，就归荣耀与神，对保罗说：兄
台，你看犹太人中信主的有多少万，并
且都为律法热心。 [21]他们听见人说：你
教训一切在外邦的犹太人离弃摩西，对
他们说：不要给孩子行割礼，也不要遵
行条规。 [22]众人必听见你来了，这可怎
么办呢？ [23]你就照着我们的话行吧？
我们这里有四个人，都有愿在身。 [24]你
带他们去，与他们一同行洁净的礼，替
他们拿出规费，叫他们得以剃头。这
样，众人就可知道，先前所听见你的事
都是虚的；并可知道，你自己为人，循
规蹈矩，遵行律法。 [25]至于信主的外邦
人，我们已经写信拟定，叫他们谨忌那
祭偶像之物，和血，并勒死的牲畜，与
奸淫。 [26]于是保罗带着那四个人，第
二天与他们一同行了洁净的礼，进了
殿，报明洁净的日期满足，只等祭司为
他们各人献祭。

༡༧ ང་ཚོ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་བསླེབས་པ་དང་། སྤུན་ཚོས་ང་ཚོར་དགའ་བཞིན་དུ་བསུས་
བྱུང་། ༡༨ དེའི་སང་ཉིན་པའུ་ལུ་ང་ཚོ་དང་བཅས་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་རྩར་ཕེབས་ནས། རྒན་མི་
ཐམས་ཅད་དེར་འཛོམས་སོ། ༡༩ དེ་ཚོར་ཕྱག་མཛད་ནས། ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་གི་སྒོ་
ནས་ཕྱི་པའི་ནང་དུ་ལྷ་ཡིས་ཇི་མཛད་པ་རྣམས་རིམ་བཞིན་དུ་ཞུས་སོ། ༢༠ ཁོང་ཚོས་
དེ་གསན་ནས་ལྷ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་ནས་ཁོང་ལ། ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་ནང་ནས་ཁྲི་ཁྲག་འདི་
ཙམ་ཞིག་དད་པར་གྱུར་པ་སྤུན་ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་སོ། དེ་ཐམས་ཅད་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་
བརྩོན་པ་ཤ་སྟག་གོ། ༢༡ ཁྱེད་ཀྱིས་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་ཀྱི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ལ། བུའི་མདུན་
ལྤགས་མ་གཅོད་དང་། མོ་ཤེའི་ཁྲིམས་བཞིན་མ་འགྲུལ་ཞེས་ཟེར་ཞིང་། མོ་ཤེ་སྤང་བའི་
བསླབ་བྱ་གཏོང་ངོ་ཞེས་དེ་ཚོས་ཐོས་འདུག་པས། ༢༢ ཁྱེད་འདིར་བསླེབས་པ་དེ་ཚོས་
ཚོར་ངེས་པས་ང་ཚོས་ཅི་བྱ། ༢༣ དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོས་སྨྲ་བ་བཞིན་དུ་མཛོད་ཅིག འདིར་
དམ་བཅའ་བླངས་པའི་མི་བཞི་ཡོད། ༢༤ དེ་ཚོ་འཁྲིད་ལ་ཁྱེད་ཀྱང་གཙང་སྦྲ་བྱེད་ཅིང་
དེ་ཚོའི་སྐྲ་འབྲེག་པའི་གཏོང་སྒོའང་གཏོང་ཞིག དེ་ནས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་
དུ་ཐོས་པའི་གཏམ་རྣམས་འཚོལ་བ་ཡིན་པ་མ་ཟད། ཁྱེད་ཀྱང་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་
བ་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༥ དད་པར་གྱུར་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ། ཁྲག་དང་། དབུགས་
བསུབས་པའི་ཤ་དང་། སྐུ་འདྲ་ལ་ཕུལ་བའི་ཟས་དང་། ལོག་གཡེམ་སྤོང་དགོས་སོ་
ཞེས་ཐག་བཅད་ནས་ཡི་གེ་བཏང་བ་ཡིན་ཅེས་གསུངས་སོ། ༢༦ དེ་ནས་པའུ་ལུས་མི་
དེ་རྣམས་ཁྲིད་དོ། དེའི་སང་ཉིན་དེ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་གཙང་སྦྲའི་བྱ་བ་མཛད་
ཅིང་མཆོད་ཁང་དུ་ཕེབས་ནས། རེ་རེའི་ཕྱིར་དུ་མཆོད་པ་དབུལ་བ་དང་། གཙང་སྦྲ་
འགྲུབ་པའི་ཞག་གི་གནས་ཚུལ་གནང་ངོ་།།

[27]那七日将完，从亚细亚来的犹太人
看见保罗在殿里，就耸动了众人，下手
拿他， [28]喊叫说：以色列人来帮助，这
就是在各处教训众人糟践我们百姓和
律法，并这地方的。他又带着希腊人进
殿，污秽了这圣地。 [29]这话是因他们
曾看见以弗所人特罗非摩同保罗在城
里，以为保罗带他进了殿。 [30]合城都震
动，百姓一齐跑来，拿住保罗，拉他出
殿，殿门立刻都关了。 [31]他们正想要杀
他，有人报信给营里的千夫长说：耶路
撒冷合城都乱了。 [32]千夫长立时带着兵
丁和几个百夫长，跑下去到他们那里。
他们见了千夫长和兵丁，就止住不打保
罗。 [33]于是千夫长上前拿住他，吩咐用
两条铁链捆锁；又问他是什么人，做的
是什么事。 [34]众人有喊叫这个的，有喊
叫那个的；千夫长因为这样乱嚷，得不

༢༧ ཞག་བདུན་ཚང་ལ་ཁད་ལ་ཨ་སི་ཡ་ནས་ཡིན་པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཚོས་ཁོང་མཆོད་
ཁང་ན་མཐོང་ནས། ༢༨-༢༩ སྔོན་དུ་གྲོང་ཁྱེར་ན་པའུ་ལུ་ཨེ་ཕེ་སུ་པ་ཏྲོ་ཕི་མུ་དང་
མཉམ་དུ་མཐོང་བས། མི་དེ་པའུ་ལུས་མཆོད་ཁང་དུ་ཁྲིད་པ་ཡིན་བསམས་པས། མི་
ཚོགས་དཀྲུགས་ནས། སྐད་ཆེན་པོས། ཨིས་ར་ཨེལ་པ་རྣམས་རོགས་བྱོས་ཤིག ཡུལ་ཀུན་
དུ་མི་ཐམས་ཅད་ལ་བསླབ་ཅིང་། ང་ཚོའི་མི་སྡེ་དང་བཀའ་ཁྲིམས་དང་གནས་འདི་ལ་
དགྲ་བྱེད་པའི་མི་འདི་ཡིན། དེ་མ་ཟད་ཁོས་ཧེ་ལེན་པ་མཆོད་ཁང་གི་ནང་དུ་ཁྲིད་
དེ་གནས་དམ་པ་འདི་མི་གཙང་བར་བྱས་སོ་སྨྲ་ཞིང་ཁོང་བཟུང་ངོ་། ༣༠ གྲོང་ཁྱེར་
ཡོངས་འཁྲུགས་ནས། མི་ཚོགས་ལྷན་ཅིག་ཏུ་བརྒྱུག་ཅིང་པའུ་ལུ་བཟུང་ནས། མཆོད་
ཁང་གི་ཕྱི་རོལ་དུ་དྲུད་དེ་འཕྲལ་དུ་སྒོ་རྣམས་རྒྱབ་བོ། ༣༡ པའུ་ལུ་གསོད་པར་བརྩམ་
པའི་ཚེ། དམག་མིའི་སྟོང་དཔོན་ལ་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ཡོངས་འཁྲུགས་པའི་ལོན་བསླེབས་
ཏེ། ༣༢ འཕྲལ་དུ་དམག་མི་དང་བརྒྱ་དཔོན་རྣམས་ཁྲིད་ནས་དེ་ཚོའི་རྩར་བརྒྱུགས་སོ།
སྟོང་དཔོན་དང་དམག་མི་མཐོང་ནས་པའུ་ལུ་ལ་བརྡུང་འཕྲོ་བཅད་དོ། ༣༣ སྟོང་དཔོན་

འོངས་ནས་**པའུ་ལུ**་བཟུང་སྟེ་ལྕགས་སྒྲོག་གཉིས་ཀྱིས་འཆིང་བའི་བཀའ་སྩལ་ནས། མི་
འདི་སུ་ཡིན། ཉེས་པ་ཅི་བྱས་ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༣༤ མི་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་ལ་ལས་སྐད་
ཆེན་པོས་གཏམ་གཅིག་སྨྲས། ལ་ལས་ཡང་གཏམ་གཅིག་སྨྲས་པས། ཀུ་སྒྲའི་རྐྱེན་གྱིས་རྒྱུ་
ངེས་པར་མ་ཤེས་ཏེ། ཁོ་རྫོང་དུ་ཁྲིད་ཅིག་ཅེས་བསྒོས་སོ། ༣༥–༣༦ ཁོང་ཚོའི་རྒྱབ་ནས་མི་
ཚོགས་ཀྱིས་མི་དེ་མེད་པར་གྱིས་ཞེས་ཀུ་སྒྲ་བྱེད་ཅིང་འཚངས་པས། **པའུ་ལུ**་ཐེམ་སྐས་
ཀྱི་འགྲམ་དུ་བསླེབས་པའི་ཚེ། དམག་མིས་ཁོང་འཁུར་དགོས་སོ།།

着实情，就吩咐人将保罗带进营楼去。[35]到了台阶上，众人挤得凶猛，兵丁只得将保罗抬起来。[36]众人跟在后面，喊着说：除掉他！

༣༧ རྫོང་ནང་བཙུག་ལ་ཁད་དུ་ཁོང་གིས་སྟོང་དཔོན་ལ། ཁྱེད་ལ་ཇི་ཞིག་ཞུ་བར་ཆོག་
ངམ་གསུངས་པ་དང་། དེས་ཁྱོད་ཀྱིས་**ཧེལ་ལེན**་སྐད་ཤེས་སམ། ༣༨ ཉེ་ཆར་ངོ་ལོག་
ལང་ཞིང་འཁྲོག་སྟོང་ན་མི་གསད་བཞི་སྟོང་ཁྲིད་པའི་**མི་སེར**་པ་དེ་ཁྱོད་མ་ཡིན་ནམ
སྨྲས་སོ། ༣༩ **པའུ་ལུས**་ལན་དུ། ང་ནི་**ཀི་ལི་ཀ**་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་གྲགས་པ་ཅན་**ཏར་སུ**
རུ་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཡིན་ནོ། མི་ཚོགས་ལ་གཏམ་ཞིག་བྱེད་པའི་གནང་བ་ཞུའོ་
གསུངས་པས། ༤༠ སྟོང་དཔོན་གྱིས་གནང་སྟེ། **པའུ་ལུ**་ཐེམ་སྐས་ཀྱི་ཁར་བཞེངས་ནས་
མི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་བརྡ་མཛད་པ་དང་། ཐམས་ཅད་ཁ་རོག་བསྡད་དོ། ཁོང་གིས་**ཨིབ**
རིའི་སྐད་དུ་གསུངས་སོ།།

[37]将要带他进营楼，保罗对千夫长说：我对你说句话可以不可以？他说：你懂得希腊话吗？[38]你莫非是从前作乱、带领四千凶徒往旷野去的那埃及人吗？[39]保罗说：我本是犹太人，生在基利家的大数，并不是无名小城的人。求你准我对百姓说话。[40]千夫长准了。保罗就站在台阶上，向百姓摆手，他们都静默无声，保罗便用希伯来话对他们说：

22 ཡབ་དང་སྤུན་རྣམས། ངས་ཁྱེད་ཚོའི་དྲུང་བཤད་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལ་གསན་པར་
མཛོད་གསུངས་པ་དང་། ༢ ཁོང་གིས་**ཨིབ་རིའི**་སྐད་དུ་གསུང་བ་དེ་རྣམས་
ཀྱིས་ཐོས་ནས་ལྷག་པར་ཅ་ཅོ་མེད་པར་གྱུར་ཏོ། ༣ ཁོང་གིས་གསུངས་པ། ང་ནི་**ཡ་ཧུ**
དྷ་པ་ཡིན་ཏེ། **ཀི་ལི་ཀ**་ཡུལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་**ཏར་སུ**་རུ་སྐྱེས་ནས། རྒྱལ་ས་དེ་རུ་སྐྱིད་སྡིངས
ཏེ། **ག་མ་ལི་ཨེལ**་གྱི་ཞབས་དྲུང་དུ་ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་ཆོས་ཁྲིམས་དམ་པོ་བཞིན་དུ
བསླབས་ཤིང་། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་དེ་རིང་ལྷ་ཡི་ཆོས་ལ་བརྩོན་པ་བཞིན་ངས་ཀྱང་བརྩོན་
པ་ཡིན། ༤ ངས་ལམ་འདི་ལ་འཚེ་ཞིང་སྐྱེས་པ་དང་བུད་མེད་རྣམས་བཅིངས་ཏེ་བཙོན་
དུ་བཙུག་པ་མ་ཟད་བསད་བཙུག་པའང་ཡིན། ༥ བླ་ཆེན་དང་རྒན་མི་ཐམས་ཅད་ངའི་
དཔང་པོ་ཡིན། ངས་ཁོང་ཚོ་ནས་**ད་མ་སེག**་གི་སྤུན་ཚོའི་མིང་དུ་ཡི་གེ་བླངས་ཏེ། དེར་
གནས་པ་རྣམས་བཅིངས་ནས། ཆད་པ་གཅོད་པའི་ཕྱིར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་འཁྲིད་པའི་
དོན་དུ་**ད་མ་སེག**་ཏུ་སོང་བ་ཡིན།

22 诸位父兄请听，我现在对你们分诉。[2]众人听他说的是希伯来话，就更加安静了。[3]保罗说：我原是犹太人，生在基利家的大数，长在这城里，在迦玛列门下，按着我们祖宗严紧的律法受教，热心侍奉神，像你们众人今日一样。[4]我也曾逼迫奉这道的人，直到死地，无论男女都锁拿下监。[5]这是大祭司和众长老都可以给我作见证的。我又领了他们达与弟兄的书信，往大马士革去，要把在那里奉这道的人锁拿，带到耶路撒冷受刑。

༦ **ད་མ་སེག**་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་ཙ་ན། ཉིན་གུང་ཙམ་ལ་གློ་བུར་དུ་ངའི་ཕྱོགས
བཞིར་ནམ་མཁའ་ལས་འོད་ཆེན་པོ་ཤར་བས། ༧ ང་ས་ལ་གྱེལ་བ་དང་། སྒྲ་ཞིག་གིས།
ཤ་ཨུལ། ཤ་ཨུལ། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་འཚེ་ཞེས་གསུངས་པ་ཐོས་སོ། ༨ ངས་ཁྱེད་
སུ་ལགས་ཞུས་པ་དང་། ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་འཚེ་བའི་**ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུ་དེ་ཡིན་ནོ་ཞེས
གསུངས་སོ། ༩ ངའི་ལམ་གྲོགས་ཚོས་འོད་དེ་མཐོང་ཡང་ང་ལ་གསུང་མཁན་གྱི་གསུང་
དེ་མ་ཐོས་སོ། ༡༠ གཙོ་བོ་ངས་ཅི་བྱ་ཞུས་པ་དང་། གཙོ་བོས་ང་ལ། ལོངས་ལ་**ད་མ་སེག**
ཏུ་སོང་ཞིག་དང་། དེར་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅི་བྱེད་དགོས་པ་བསྟན་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་
བྱུང་། ༡༡ འོད་དེའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་ངའི་མིག་མཐོང་མི་ནུས་པར་གྱུར་པས། ལམ་
གྲོགས་ཚོས་ངའི་ལག་པ་ནས་ཁྲིད་དེ་**ད་མ་སེག**་ཏུ་བསླེབས་སོ། ༡༢ བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་

[6]我将到大马士革，正走的时候，约在晌午，忽然从天上发大光，四面照着我。[7]我就仆倒在地，听见有声音对我说：扫罗！扫罗！你为什么逼迫我？[8]我回答说：主啊，你是谁？他说：我就是你所逼迫的拿撒勒人耶稣。[9]与我同行的人看见了那光，却没有听明那位对我说话的声音。[10]我说：主啊，我当做什么？主说：起来，进大马士革去，在那里，要将所派你做的一切事告诉你。[11]我因那光的荣耀不能看见，同行的人就拉着我手进了大马士革。[12]那里有一个人，名叫亚拿尼亚，按着律法

是虔诚人，为一切住在那里的犹太人所
称赞。 13他来见我，站在旁边，对我
说：兄弟，扫罗，你可以看见。我当时
往上一看，就看见了他。 14他又说：我
们祖宗的神拣选了你，叫你明白他的
旨意，又得见那义者，听他口中所出的
声音。 15因为你要将所看见的，所听
见的，对着万人为他作见证。 16现在
你为什么耽延呢？起来，求告他的名受
洗，洗去你的罪。

དུ་ཆོས་པ་དང་། དེར་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་བསྟོད་པའི་སྐྱེས་བུ་**ཨ**་
ནན་ཡཱ་བྱ་བ་ཞིག་བྱོན་ནས། ༡༣ ངའི་རྩར་བཞེངས་ཏེ་ང་ལ། སྤུན། **ཤ་ཨུལ**། ཁྱོད་ཀྱི་
མིག་གཉིས་མཐོང་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་གསུངས་མ་ཐག་ཏུ་ངས་ཁོང་མཐོང་བ་དང་།
༡༤ ཁོང་གིས་ང་ལ། ང་ཚོའི་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ཁོང་རང་གི་ཐུགས་དགོངས་རྟོགས་
ཤིང་། སྐྱེས་བུ་དྲང་པོ་དེ་མཇལ་ཏེ། ཁོང་གི་ཞལ་ནས་གསུང་ཐོས་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་བསྐོས་
པར་མཛད་དོ། ༡༥ ཁྱོད་ནི་གང་མཐོང་བ་དང་ཐོས་པའི་སྐོར་མི་ཐམས་ཅད་ལ་ཁོང་གི་
དཔང་པོ་བྱེད་མཁན་ཡིན་པས། ༡༦ ད་ཅི་ལ་འགོར་བར་བྱེད། ལོངས་ལ་ཁྲུས་གསོལ་
བླངས་ནས། ཁོང་གི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་སྡིག་པ་རྣམས་ཁྲུས་ཤིག་གསུངས་བྱུང་།

17后来，我回到耶路撒冷，在殿里祷
告的时候，魂游象外， 18看见主向我
说：你赶紧的离开耶路撒冷，不可迟
延；因你为我作的见证，这里的人必
不领受。 19我就说：主啊，他们知道我
从前把信你的人收在监里，又在各会堂
里鞭打他们。 20并且你的见证人司提反
被害流血的时候，我也站在旁边欢喜；
又看守害死他之人的衣裳。 21主向我
说：你去吧！我要差你远远的往外邦人
那里去。

༡༧ དེའི་རྗེས་སུ་ང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ལོག་འོངས་ནས། མཆོད་ཁང་ན་སྨོན་ལམ་
འདེབས་པས། སེམས་མཉམ་བཞག་གི་ངང་ནས། ༡༨ ངས་གཙོ་བོ་མཇལ་ཏེ་ཁོང་གིས།
ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པར་འདི་ཚོས་མི་བཟེ་བས། མྱུར་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནས་
ཐོན་ཏེ་སོང་གསུངས་པ་དང་། ༡༩ གཙོ་བོ་ལགས། ཁྱེད་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་ཚོར་ངས་
འདུ་ཁང་དག་ནང་བརྡུང་ཞིང་བཙོན་དུ་བཅུག་པ་དང་། ༢༠ ཁྱེད་ཀྱི་དཔང་པོ་**སེ་ཏེ་**
ཕན་བཀྲོངས་སྐབས་སུ་ངའང་དེར་ཡོད་ཅིང་ཁ་འཆམ་སྟེ། ཁོང་གསོད་མཁན་རྣམས་
ཀྱི་གོས་སྲུངས་པ་དེ་ཚོས་ཤེས་སོ་ཞུས་པས། ༢༡ ཁོང་གིས། སོང་ཞིག ངས་ཁྱོད་རིང་པོར་
ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་རྫོང་བར་བྱ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཏོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

22众人听他说到这句话，就高声
说：这样的人，从世上除掉他吧！他
是不当活着的。 23众人喧嚷，摔掉衣
裳，把尘土向空中扬起来。 24千夫长
就吩咐将保罗带进营楼去，叫人用鞭子
拷问他，要知道他们向他这样喧嚷是为
什么缘故。 25刚用皮条捆上，保罗对旁
边站着的百夫长说：人是罗马人，又没
有定罪，你们就鞭打他，有这个例吗？
26百夫长听见这话，就去见千夫长，告
诉他说：你要做什么？这人是罗马人。
27千夫长就来问保罗说：你告诉我，你
是罗马人吗？保罗说：是。 28千夫长
说：我用许多银子才入了罗马的民籍。
保罗说：我生来就是。 29于是那些要拷
问保罗的人就离开他去了。千夫长既知
道他是罗马人，又因为捆绑了他，也害
怕了。

༢༢ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཚིག་དེ་དག་གསུང་བའི་བར་དུ་ཉན་ནས། དེ་ནས་སྐད་ཆེན་པོས།
མི་འདི་འདྲ་ཞིག་གསོན་པོར་བཞག་མི་འོས་པས། གསོད་ཅིག ༢༣ ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་
ཤིང་། རང་གི་གོས་རྣམས་གཡབ་ཅིང་ཐལ་བ་གཏོར་བ་དང་། ༢༤ སྟོང་དཔོན་གྱིས། མི་
འདི་རྫོང་དུ་ཁྲིད་ལ་རྟ་ལྕག་ཞུས་ནས། མི་ཚོས་ཀུ་སྒྲ་འདི་འདྲ་བྱེད་པའི་རྒྱུ་ཅི་ཡིན་
དྲིས་ཤིག་ཅེས་བསྒོས་སོ། ༢༥ དེ་ཚོས་རྟ་ལྕག་གཞུ་ཕྱིར་ཁོང་བཅིངས་པ་དང་། **པའུ་**
ལུས་མདུན་དུ་ཡོད་པའི་བརྒྱ་དཔོན་ལ། ཉེས་པ་མ་བརྟག་པར་**རོ་མ**་པའི་མི་རྩ་ཞིག་ལ་
རྟ་ལྕག་གཞུ་ཆོག་གམ། ༢༦ ཞེས་གསུངས་པ་བརྒྱ་དཔོན་གྱིས་ཐོས་པས་སྟོང་དཔོན་གྱི་
རྩར་སོང་ནས། མི་འདི་ནི་**རོ་མ**་པའི་མི་རྩ་ཡིན་པས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཅི་མཛད་སྙམས་པ་དང་།
༢༧ སྟོང་དཔོན་འོངས་ཏེ། ཁྱོད་**རོ་མ**་པའི་མི་རྩ་ཡིན་ནམ་ཤོད་ཅིག་ཞུས་པས། ཁོང་གིས་
ང་ཡིན་གསུངས་སོ། ༢༨ སྟོང་དཔོན་གྱིས་ངས་དངུལ་མང་པོ་བཅལ་ནས་**རོ་མ**་པའི་མི་
རྩ་གྱུར་པ་ཡིན་ཞུས་པས། **པའུ་ལུས**་ང་སྐྱེས་དུས་ནས་ཡིན་གསུངས་སོ། ༢༩ དེ་མ་ཐག་
ཏུ་ཁོང་ལ་བརྡུང་བར་བརྩམ་པ་རྣམས་སོང་ངོ་། སྟོང་དཔོན་ཡང་ཁོང་**རོ་མ**་པའི་མི་རྩ་
ཡིན་པར་ཤེས་ནས་བཅིངས་པ་དེ་ལ་འཇིགས་སོ།།

30第二天，千夫长为要知道犹太人控
告保罗的实情，便解开他，吩咐祭司
长和全公会的人都聚集，将保罗带下
来，叫他站在他们面前。

༣༠ དེའི་སང་ཉིན་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་ཁོང་ལ་སྐྱོན་བཏགས་པའི་རྒྱུ་མཚན་བརྟག་པར་
འདོད་དོ། ཁོང་བཀྲོལ་ནས། བླ་ཆེན་དང་གྲོས་མི་ཐམས་ཅད་འཛོམ་ཕྱིར་བསྐོས་ནས།
པའུ་ལུ་དེར་ཁྲིད་ཏེ། དེ་ཚོའི་མདུན་དུ་བཞག་གོ།

23 保罗定睛看着公会的人，说：弟
兄们，我在神面前行事为人都是
凭着良心，直到今日。 2大祭司亚拿

23 **པའུ་ལུས**་གྲོས་མི་རྣམས་ལ་སྤྱན་ཕྱུར་ཙུགས་སུ་གཟིགས་ནས། སྤུན་རྣམས།
དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལྷ་ཡི་ཞལ་ངོར་ངས་ཀུན་སློང་བཟང་པོར་སྤྱད་པ་ཡིན་

གསུངས་པ་དང་། ༢ བླ་ཆེན་**ཨ་ནན་ཡཱས**་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ཡོད་པ་ཚོར། ཁོའི་ཁར་
བརྡུངས་ཤིག་བསྒོས་པ་དང་། ༣ **པའུ་ལུས**། དཀར་རྩི་བསྐུས་པའི་རྩིག་པ་འདྲ་བར་ཁྱོད།
ཁྱོད་ལ་ལྷ་ཡིས་བརྡུང་ཡོང་། བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་ངའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་བསྡད་
དེ། བཀའ་ཁྲིམས་དང་མི་མཐུན་པར་ང་ལ་རྡུང་བར་བསྒོའམ་གསུངས་སོ། ༤ མདུན་
ལ་ཡོད་པ་ཚོས་ཁྱོད་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་བླ་ཆེན་ལ་སྨད་དམ་ཟེར་བས། ༥ **པའུ་ལུས**་ངས་ཁོང་
བླ་ཆེན་ཡིན་པར་མ་ཤེས། མི་སྡེའི་དཔོན་པོ་ལ་མ་སྨད་ཅེས་བྲིས་འདུག་གསུངས་སོ།
༦ **པའུ་ལུས**་དེ་ཚོ་ཁག་གཅིག་སད་དུ་ཀི་པ་དང་ཁག་གཅིག་ཕ་རུ་ཤི་པ་ཡིན་པར་
མཁྱེན་ཏེ། སྐད་ཆེན་པོས་གྲོས་མི་ཚོར་སྤྱན་རྣམས། ང་ནི་ཕ་རུ་ཤི་པའི་བུ། ཕ་རུ་ཤི་
པ་ཞིག་ཡིན། གཤིན་པོ་རྣམས་ལང་བའི་རེ་བའི་སྐོར་དུ་ང་ལ་རྩོད་པ་བྱེད་དོ། ༧ ཞེས་
གསུངས་པ་དང་། ཕ་རུ་ཤི་པ་དང་སད་དུ་ཀི་པའི་བར་ལ་མི་མཐུན་པ་བྱུང་སྟེ། ཚོགས་
ནང་དབྱེན་པ་བྱུང་ངོ་། ༨ སད་དུ་ཀི་པས་གཤིན་པོ་ལང་བ་དང་། ཕོ་ཉ་དང་། སེམས་
ཉིད་མེད་ཟེར་རོ། ཕ་རུ་ཤི་པས་ཡོད་ཟེར་རོ། ༩ ཅ་ཅོ་ཆེན་པོ་ལངས་ཏེ། ཕ་རུ་ཤི་པ་
མཁན་པོ་རེ་ལངས་ནས་བརྩོད་པ་བྱེད་ཅིང་། ང་ཚོར་མི་འདིའི་ནང་སྐྱོན་ཅིའང་མི་
རྙེད་དེ། སེམས་ཉིད་དམ་ཕོ་ཉས་གསུང་སྲིད་སྙམ་སོ། ༡༠ དབྱེན་པ་དེ་དྲག་ཏུ་སོང་བ་
དང་། **པའུ་ལུ**་ཚལ་བུར་གཏོང་ཉེན་འདུག་བསམས་ནས། སྟོང་དཔོན་གྱིས་དམག་མི་
རྣམས་ལ། སོང་ལ་དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་ནས་ཁོ་དབང་ཤུགས་ཀྱིས་ཁྱེར་ཏེ་རྫོང་དུ་ཁྲིད་ཅིག་
ཅེས་བསྒོས་སོ།།

尼亚就吩咐旁边站着的人打他的嘴。
3保罗对他说：你这粉饰的墙，神要打
你！你坐堂为的是按律法审问我，你
竟违背律法，吩咐人打我吗？ 4站在旁
边的人说：你辱骂神的大祭司吗？ 5保
罗说：弟兄们，我不晓得他是大祭司；
经上记着说：不可毁谤你百姓的官长。
6保罗看出大众一半是撒都该人，一半
是法利赛人，就在公会中大声说：弟兄
们，我是法利赛人，也是法利赛人的子
孙。我现在受审问，是为盼望死人复
活。 7说了这话，法利赛人和撒都该人
就争论起来，会众分为两党。 8因为撒
都该人说，没有复活，也没有天使和鬼
魂；法利赛人却说，两样都有。 9于是
大大的喧嚷起来。有几个法利赛党的文
士站起来争辩说：我们看不出这人有什
么恶处，倘若有鬼魂或是天使对他说过
话，怎么样呢？ 10那时大起争吵，千夫
长恐怕保罗被他们扯碎了，就吩咐兵丁
下去，把他从众人当中抢出来，带进营
楼去。

༡༡ དེའི་མཚན་ལ་ཁོང་གི་མདུན་དུ་གཙོ་བོ་བྱོན་ནས། སེམས་ལྷོད་དེར་སྡོད། ཁྱོད་
ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་ང་ལ་དཔང་པོ་བྱས་པ་ལྟར། **རོ་མ**་རུའང་དཔང་པོ་བྱེད་དགོས་
གསུངས་སོ།།

11当夜，主站在保罗旁边，说：放心
吧！你怎样在耶路撒冷为我作见证，也
必怎样在罗马为我作见证。

༡༢ ནམ་ལངས་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས། **པའུ་ལུ**་མ་བསད་པའི་བར་དུ་ཁ་ཟས་ཀྱང་མི་
ཟ། ཆུའང་མི་འཐུང་ཞེས་མནའ་བསྐྱལ་ཏོ། ༡༣ གྲོས་ངན་འདི་བཤམས་པའི་མི་བཞི་བཅུ་
ལྷག་གོ། ༡༤ དེ་ཚོས་བླ་ཆེན་དང་རྒན་མིའི་རྩར་སོང་ནས། **པའུ་ལུ**་མ་བསད་པའི་བར་
དུ་ཅིའང་མི་ཟ་ཞེས་མནའ་བསྐྱལ་ནས་དམ་བཅའ་བྱས་པ་ཡིན། ༡༥ དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་དང་
གྲོས་མི་ཚོས། མི་དེའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ལ་ཞིབ་དཔྱོད་གཏོང་ཁུལ་བྱས་ཏེ་འདིར་འཁྲིད་དགོས་
ཞེས་སྟོང་དཔོན་ལ་ལོན་སྐུར་བར་མཛོད་ཅིག ཁོ་འདིར་མ་བསླེབ་པའི་སྔོན་དུ་གསོད་
པར་བྱའོ་ཞེས་ཟེར་ཏོ། ༡༦ **པའུ་ལུ**འི་སྲིང་མོའི་བུས་དེ་ཚོ་འཛབ་ཡོད་པའི་གཏམ་ཐོས་
པས། རྫོང་དུ་སོང་ནས་**པའུ་ལུ**་ལ་ཞུས་སོ། ༡༧ ཁོང་གིས་བརྒྱ་དཔོན་ཞིག་ལ། ཁྱེའུ་འདི་
ལ་ཞུ་རྒྱུ་ཞིག་འདུག་པས། སྟོང་དཔོན་གྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ཅིག་གསུངས་པས། ༡༨ ཁོས་ཁྱེའུ་
དེ་སྟོང་དཔོན་གྱི་རྩར་ཁྲིད་དེ། བཙོན་པ་**པའུ་ལུས**་ཁྱེའུ་འདི་ལ་ཞུ་རྒྱུ་ཞིག་འདུག་པས།
ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིད་ཕྱིར་ཞུས་བྱུང་སྙམས་པ་དང་། ༡༩ སྟོང་དཔོན་གྱིས་ཁྱེའུའི་ལག་པ་
ནས་བཟུང་སྟེ་ཟུར་དུ་ཁྲིད་ཅིང་། ང་ལ་ལབ་རྒྱུ་ཡོད་པ་དེ་གང་ཡིན་ཞེས་ཕག་ཏུ་དྲིས་
པས་དེས། ༢༠ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་**པའུ་ལུ**འི་རྒྱུ་རྐྱེན་སྐྱར་དུ་ཞིབ་དཔྱོད་གཏོང་ཁུལ་བྱས་
ནས། སང་ཉིན་གྲོས་མིའི་དྲུང་དུ་འཁྲིད་ཕྱིར་ཁྱེད་ལ་ཞུ་བར་ཁ་འཆམ་པ་ཡིན། ༢༡ འོན་

12到了天亮，犹太人同谋起
誓，说：若不先杀保罗就不吃不喝。
13这样同心起誓的有四十多人。 14他们
来见祭司长和长老，说：我们已经起了
一个大誓，若不先杀保罗就不吃什么。
15现在你们和公会要知会千夫长，叫他
带下保罗到你们这里来，假作要详细察
考他的事；我们已经预备好了，不等他
来到跟前就杀他。 16保罗的外甥听见他
们设下埋伏，就来到营楼里告诉保罗。
17保罗请一个百夫长来，说：你领这少
年人去见千夫长，他有事告诉他。 18于
是把他领去见千夫长，说：被囚的保罗
请我到他那里，求我领这少年人来见
你；他有事告诉你。 19千夫长就拉着他
的手，走到一旁，私下问他说：你有什
么事告诉我呢？ 20他说：犹太人已经
约定，要求你明天带下保罗到公会里
去，假作要详细查问他的事。 21你切不
要随从他们；因为他们有四十多人埋
伏，已经起誓说：若不先杀保罗就不吃

不喝。现在预备好了，只等你应允。
22于是千夫长打发少年人走，嘱咐他
说：不要告诉人你将这事报给我了。

ཀྱང་དེ་ཚོ་ནས་མི་བཞི་བཅུ་ལས་ལྷག་པས། **པའུ་ལུ**་མ་བསད་པའི་བར་དུ་ཁ་ཟས་ཀྱང་
མི་ཟ་ཆུ་ཡང་མི་འཐུང་བའི་མནའ་བསྐྱལ་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་དགོངས་འགྲེལ་གནང་བར་
སྒུག་ཅིང་གྲལ་བསྒྲིག་འདུག་པས། དགོངས་པ་མི་གནང་བ་ཞུ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༢༢ སྟོང་
དཔོན་གྱིས་ང་ལ་ཡོན་འཁྱེར་བ་དེ་སུ་ལའང་མ་འཆད་ཅེས་བསྒོས་ནས་ཁྱེའུ་བཏང་
ངོ་།།

23千夫长便叫了两个百夫长
来，说：预备步兵二百，马兵七十，长
枪手二百，今夜晚上九点往凯撒利亚
去； 24也要预备牲口叫保罗骑上，护送
到巡抚腓力斯那里去。 25千夫长又写了
文书， 26大略说：革老丢吕西亚，请巡
抚腓力斯大人安。 27这人被犹太人拿
住，将要杀害，我得知他是罗马人，就
带兵丁下去救他出来。 28因要知道他们
告他的缘故，我就带他下到他们的公会
去， 29便查知他被告是因他们律法的辩
论，并没有什么该死该绑的罪名。 30后
来有人把要害他的计谋告诉我，我就立
时解他到你那里去，又吩咐告他的人在
你面前告他。〔有古卷在此有：愿你平
安！〕

༢༣ དེ་ནས་བརྒྱ་དཔོན་གཉིས་བོས་ནས་དེ་དག་ལ། **ཀེ་སར་ཡཱ**་རུ་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་ཕྱི་
ཐོག་ཆུ་ཚོད་དགུ་པར་རྐང་དམག་ཉིས་བརྒྱ་དང་རྟ་དམག་བདུན་ཅུ་དང་། མདུང་པ་
ཉིས་བརྒྱ་གྲབ་ཤོམས་ཤིག ༢༤ **པའུ་ལུའི**་ཕྱིར་ཞོན་པའང་བཤམས་ནས། དེ་བརྟན་པོར་
སྤྱི་ཁྱབ་**ཕེ་ལིག**་གི་དྲུང་དུ་སྐྱོལ་ཞིག་ཅེས་བསྒོས་སོ། ༢༥ ཡང་ཞུ་ཡིག་འདི་བྲིས་སོ། ༢༦ མི་
རྗེ་སྤྱི་ཁྱབ་**ཕེ་ལིག**་གི་དྲུང་དུ། **ཀ་ལོ་དིའུ་ལི་སི་ཡ**་ནས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ༢༧ མི་འདི་**ཡ་ཧུ་
དཱ**་པས་བཟུང་སྟེ་གསོད་པར་བརྩམས་པ་ལས། ཁོ་**རོ་མཱ**་པའི་མི་རྩ་ཡིན་པར་ཐོས་ཏེ།
ང་དམག་མི་དང་བཅས་པ་དེར་སོང་ཞིང་དེ་ཚོའི་ལག་ནས་བསྐྱབས་པ་ཡིན། ༢༨ དེ་
རྣམས་ཀྱིས་སྣད་བཏགས་པའི་རྒྱུ་མཚན་རྟོགས་པར་འདོད་དེ་ཁོ་དེ་ཚོའི་གྲོས་ཚོགས་
སུ་ཁྲིད་ནས། ༢༩ དེ་ཚོའི་ཆོས་ཁྲིམས་ཀྱི་སྐོར་ཞིག་མ་གཏོགས། གསོད་པའམ་བཙོན་
དུ་འཇུག་པར་ཐུག་པའི་ཉེས་སྐྱོན་འགེལ་རྒྱུ་མེད་པར་ངས་ཤེས་སོ། ༣༠ ཁོ་གསོད་པའི་
གྲོས་ངན་གྱི་ལོན་འབྱོར་འཕྲལ་དུ་ཁོ་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བཏང་ནས། སྐྱོན་འགེལ་མི་ཚོ་
ལའང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་སོང་ལ་ཁོ་ལ་རྩོད་པ་རྒྱབ་དགོས་ཞེས་བསྒོས་པ་ཡིན། ཞེས་བྲིས་
སོ།།

31于是，兵丁照所吩咐他们的，将保
罗夜里带到安提帕底。 32第二天，让
马兵护送，他们就回营楼去。 33马兵来
到凯撒利亚，把文书呈给巡抚，便叫保
罗站在他面前。 34巡抚看了文书，问保
罗是哪省的人，既晓得他是基利家人，
35就说：等告你的人来到，我要细听你
的事；便吩咐人把他看守在希律的衙门
里。

༣༡ སྟོང་དཔོན་གྱི་བཀའ་བཞིན་དམག་མི་རྣམས་ཀྱིས་**པའུ་ལུ**་མཚན་ལ་**ཨན་ཏི་
པ་ཏྲི**་རུ་བསྐྱལ་ཏོ། ༣༢ དེའི་སང་ཉིན་རྟ་དམག་རྣམས་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་འགྲོ་བའི་
ཕྱིར་བཞག་ནས་གཞན་རྣམས་རྫོང་དུ་ལོག་གོ། ༣༣ རྟ་དམག་**ཀེ་སར་ཡཱ**་རུ་བསླེབས་པ་
དང་། སྤྱི་ཁྱབ་ལ་ཞུ་ཡིག་དེ་དང་མཉམ་**པའུ་ལུ**འང་ཕུལ་ཏོ། ༣༤ ཁོང་གིས་ཡི་གེ་དེ་
བཀླགས་ནས་**པའུ་ལུ**་ལ་ཡུལ་གང་ནས་ཡིན་དྲིས་པ་དང་། **ཀི་ལིག**་ནས་ཡིན་པ་ཐོས་
ནས། ༣༥ ཁྱོད་ལ་སྐྱོན་འགེལ་མི་རྣམས་བསླེབས་པའི་ཚེ་གཤགས་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་ནས།
པའུ་ལུ་**ཧེ་རོ་དཱེའི**་ཕོ་བྲང་གི་བཙོན་ཁང་དུ་བཞག་པའི་བཀའ་གནང་ངོ་།།

24过了五天，大祭司亚拿尼亚同几
个长老，和一个辩士帖土罗下
来，向巡抚控告保罗。 2保罗被提
了来，帖土罗就告他说： 3腓力斯大
人，我们因你得以大享太平，并且这一
国的弊病，因着你的先见得以更正了；
我们随时随地满心感谢不尽。 4惟恐
多说，你嫌烦絮，只求你宽容听我们说
几句话。 5我们看这个人，如同瘟疫一
般，是鼓动普天下众犹太人生乱的，又
是拿撒勒教党里的一个头目， 6连圣
殿他也想要污秽；我们把他捉住了。
〔有古卷在此有：要按我们的律法审

24 ཞག་ལྔའི་རྗེས་སུ་བླ་ཆེན་**ཨ་ནན་ཡཱ**་རྒན་མི་ཁ་ཤས་དང་། **ཏེར་ཏུ་ལུ**་བྱ་བའི་
ཁ་པ་བཅས་འོངས་ཏེ། སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་**པའུ་ལུའི**་སྐོར་དུ་རྩོད་པ་བཞག་གོ།
༢ ཁོང་བོས་པ་དང་། **ཏེར་ཏུ་ལུས**་སྐྱོན་འགེལ་ཞིང་འདི་སྐད་དུ། ༣ མི་རྗེ་**ཕེ་ལིག**་ལགས།
ཁྱེད་ཀྱི་སྒོ་ནས་བདག་ཅག་ཞི་བདེ་ལ་རབ་ཏུ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་བསམ་
རྒྱ་ཆེ་ཡིས་མི་བརྒྱུད་འདིའི་དོན་དུ་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་གང་ས་ནས་སྒྱུར་བཅོས་རྣམས་མཛད་
པའི། བཀའ་དྲིན་དེའི་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུའོ། ༤ ཁྱེད་ལྷག་པར་སྐྱན་སུན་མི་འཇུག་པའི་
ཕྱིར། བདག་ཅག་རྣམས་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བར་དགོངས་ཤིང་ཞུ་བའི་ཚིག་འགའ་ཞིག་
གསན་དུ་གསོལ། ༥ མི་འདི་བསྟན་བཤིག་ཡིན་པ་དང་། **ན་ཙར་རེད**་པའི་ཆོས་ལུགས་ཀྱི་
འགོ་ཁྲིད་དང་། ས་ཆེན་ལ་གནས་པའི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་དུ་དཀྲུགས་ཤིང་

བྱ་མི་ཡིན་པ་མ་ཟད། ༦ མཆོད་ཁང་ཡང་མི་གཙང་བ་བྱེད་ཕྱིར་བསྙེགས་པས། ང་ཚོས་
བཟུང་བ་ཡིན་ནོ། ༧ {གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།}
༨ ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་ལ་བཀའ་འདྲི་མཛད་ན། ང་ཚོས་སྐྱོན་འགེལ་བ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པར་
འགྱུར་རོ་ཞུས་པ་དང་། ༩ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་ཀྱང་ཁ་མཐུན་པར་དེ་བཞིན་དུ་ལགས་སོ་
ཞེས་ཞུས་སོ།།

问，[7]不料千夫长吕西亚前来，甚是强横，从我们手中把他夺去，吩咐告他的人到你这里来。〕[8]你自己究问他，就可以知道我们告他的一切事了。[9]众犹太人也随着告他说：事情诚然是这样。

༡༠ སྤྱི་ཁྱབ་ཀྱིས་**པའུ་ལུ**་ལ་གཏམ་བྱེད་པའི་ལག་བརྡ་བྱས་པས། ཁོང་གིས་ཞུ་ལན་དུ།
ཁྱེད་ལོ་མང་པོ་ནས་མི་བརྒྱུད་འདིའི་ཁྲིམས་དཔོན་ལགས་པར་ངས་ཤེས་པས། ངས་
དགའ་བཞིན་རྒྱུ་རྐྱེན་ཞུའོ། ༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་པར་འགྱུར་འོང་བས། ང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
དུ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་དུ་བསླེབས་ནས་ཞག་བཅུ་གཉིས་ལས་མ་སོང་། ༡༢ ངས་མཆོད་
ཁང་དང་འདུ་ཁང་དང་རྒྱལ་སའི་ནང་སུ་ཞིག་དང་རྩོད་པ་དང་མི་ཚོགས་དཀྲུག་པར་
ཁོང་ཚོས་མ་མཐོང་ངོ་། ༡༣ ད་ལྟ་ང་ལ་སྐྱོན་འགེལ་བའི་ཁུངས་ཀྱང་དེ་ཚོས་སྐྱེལ་བར་
མི་ནུས་སོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་ངས་མཐོལ་བ་ནི་འདི་སྟེ། འདི་ཚོས་ལུགས་སོ་སོ་ཞེས་བཏགས་
པའི་ལམ་དེ་བཞིན་དུ། ངས་ཕ་མེས་ཀྱི་ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་། བཀའ་ཁྲིམས་
དང་ལུང་བསྟན་པའི་མདོ་ནང་བྲིས་པ་ལ་དད་པ་བྱེད་དོ། ༡༥ དྲང་པོ་དང་ལོག་པ་
གཉིས་པོ་གསོན་པོར་ལང་བར་འགྱུར་བ་ལ་དེ་ཚོས་ཀྱང་རྟེ་བ་ལྟར་ངས་ཀྱང་བརྟེས་
ཤིང་ལྷ་ལ་རེ་བ་བྱེད་དོ། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་ལྷ་དང་མི་ལ་བལྟས་ནས་རྟག་ཏུ་མཚོངས་མེད་
པར་སྤྱོད་པ་ལ་བརྩོན་པར་བྱེད་དོ། ༡༧ ལོ་ཁ་ཤས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ངའི་མི་བརྒྱུད་ལ་སྦྱིན་པ་
སྟེར་བ་དང་། མཆོད་པ་ཕུལ་དུ་འོངས་པས། ༡༨ དེ་ལྟར་བྱེད་པའི་ཚེ། མི་ཚོགས་དང་ཅ་
ཅོ་ཅིའང་མེད་པར་ང་མཆོད་ཁང་ན་གཙང་སྦྲའི་ཆོ་ག་བསྒྲུབས་ཡོད་པ་དེ་ཚོས་མཐོང་
ངོ་། མཐོང་མཁན་ནི་**ཨ་སི་ཨ**་པ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཁ་ཅིག་ཡིན། ༡༩ དེ་ཚོས་ང་ལ་སྐྱོན་འགེལ་
རྒྱུ་ཡོད་ན་འདིར་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་འོངས་ནས་ཁྲིམས་ཞུ་བར་རིགས་སོ། ༢༠–༢༡ དེ་མིན་
ང་རྒན་མིའི་གྲོས་ཚོགས་སུ་ཁྲིད་སྐབས་སུ། ངས་ལངས་ནས་སྐད་ཆེན་པོས་གཤིན་པོ་
རྣམས་ལང་བའི་སྐོར་ལ་ང་དེ་རིང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁྲིམས་གཅོད་དོ་ཞེས་སྨྲས་པ་ལས་
སྐྱོན་གཞན་ཡོད་ན་ཁོང་ཚོས་ཁྱེད་ལ་ཞུ་དགོས་ཞེས་གསུངས་སོ།།

[10]巡抚点头叫保罗说话。他就说：我知道你在这国里断事多年，所以我乐意为自己分诉。[11]你查问就可以知道，从我上耶路撒冷礼拜到今日不过有十二天。[12]他们并没有看见我在殿里，或是在会堂里，或是在城里，和人辩论，耸动众人。[13]他们现在所告我的事并不能对你证实了。[14]但有一件事，我向你承认，就是他们所称为异端的道，我正按着那道侍奉我祖宗的神，又信合乎律法的和先知书上一切所记载的，[15]并且靠着神，盼望死人，无论善恶，都要复活，就是他们自己也有这个盼望。[16]我因此自己勉励，对神对人，常存无亏的良心。[17]过了几年，我带着周济本国的捐项和供献的物上去。[18]正献的时候，他们看见我在殿里已经洁净了，并没有聚众，也没有吵嚷，唯有几个从亚细亚来的犹太人。[19]他们若有告我的事，就应当到你面前来告我。[20]即或不然，这些人若看出我站在公会前，有妄为的地方，他们自己也可以说明。[21]纵然有，也不过一句话，就是我站在他们中间大声说：我今日在你们面前受审，是为死人复活的道理。

༢༢ **ཕེ་ལིག**་ལ་ལམ་དེའི་རྒྱུས་ཞིབ་པར་ཡོད་པས། སྟོང་དཔོན་**ལི་སི་ཨ**་འདིར་འོང་
བའི་ཚེ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲིམས་ཐག་གཅོད་ངེས་ཞེས་སྨྲས་ནས་ཁྲིམས་བཤོལ་ཏོ། ༢༣ དེ་ནས་
ཁོང་བཙོན་དམ་པོ་མེད་པར་བཞག་སྟེ། ཁོང་ལ་བལྟ་བའི་གཉེན་བཤེས་འོང་ན་མ་
འགེགས་ཤིག་ཅེས་བརྒྱ་དཔོན་ལ་བསྒོས་སོ།།

[22]腓力斯本是详细晓得这道，就支吾他们说：且等千夫长吕西亚下来，我要审断你们的事。[23]于是吩咐百夫长看守保罗，并且宽待他，也不拦阻他的亲友来供给他。

༢༤ ཞག་ཁ་ཤས་ལོན་པ་དང་**ཕེ་ལིག**་རང་གི་ཆུང་མ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་མ་**དྲུ་སི་ལཱ**་དང་མཉམ་
དུ་འོངས་ཏེ། **པའུ་ལུ**་བོས་ནས་མ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་བསྟན་པའི་སྐོར་ལ་ཉན་ཏོ། ༢༥ **པའུ་**
ལུས་དྲང་བ་ཉིད་དང་། རང་ཉིད་འཆུན་པ་དང་། འོང་བར་འགྱུར་བའི་ཞལ་ཆེའི་སྐོར་
ལ་གསུངས་པས། **ཕེ་ལིག**་སེམས་མ་བདེ་ནས་ད་ལན་སོང་ཞིག ལོང་ཡོད་པའི་སྐབས་
སུ་ཁྱེད་འབོད་པར་བྱའོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༢༦ **པའུ་ལུ**་ནས་དངུལ་ཐོབ་པའི་རེ་བའང་བྱས་
ཏེ། ཁོང་ལན་མང་བོས་ནས་གཏམ་བྱས་སོ། ༢༧ ལོ་གཉིས་ཚང་ནས་**ཕེ་ལིག**་གི་ཚབ་ལ་

[24]过了几天，腓力斯和他夫人、犹太的女子土西拉一同来到，就叫了保罗来，听他讲论信基督耶稣的道。[25]保罗讲论公义、节制，和将来的审判。腓力斯甚觉恐惧，说：你暂且去吧，等我得便再叫你来。[26]腓力斯又指望保罗送他银钱，所以屡次叫他来，和他谈论。[27]过了两年，波求非斯都接了腓力斯的

任；腓力斯要讨犹太人的喜欢，就留保
罗在监里。

པོར་ཀིའུ་ཕེས་ཏུ་སྤྱི་ཁྱབ་ཏུ་བསླེབས་པ་དང་། ཕེ་ལིག་གིས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་རྣམས་ལ་དྲིན་
འཇོག་པའི་ཕྱིར་པའུ་ལུ་བཙོན་དུ་བཞག་གོ།

25 非斯都到了任，过了三天，就从
凯撒利亚上耶路撒冷去。 2 祭司
长和犹太人的首领向他控告保罗， 3 又
央告他，求他的情，将保罗提到耶路撒
冷来，他们要在路上埋伏杀害他。 4 非
斯都却回答说：保罗押在凯撒利亚，我
自己快要往那里去； 5 又说：你们中间
有权势的人与我一同下去，那人若有什
么不是，就可以告他。

25 ཕེས་ཏུ་ཡུལ་ལྗོངས་དེར་བསླེབས་ནས་ཞག་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་ཀེ་སར་ཡཱ་ནས་
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་སོང་ངོ་། ༢ བླ་ཆེན་དང་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་རྒ་ཆེ་བའི་མི་རྣམས་
གྱིས་དེའི་དྲུང་དུ་པའུ་ལུའི་སྐོར་ལ་ཁ་ངོད་འབོད་ནས། ༣ ཁོང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་འགུག་
པའི་བཀའ་དྲིན་མཛད་ཕྱིར་ཞུས་ཤིང་། ཁོང་ལམ་ལ་གསོད་པའི་ཕྱིར་འཛབ་རྒྱུའི་གྲོས་
བྱས་སོ། ༤ ཕེས་ཏུས་ལན་དུ། པའུ་ལུ་ཀེ་སར་ཡཱ་རུ་བཙོན་དུ་བཅུག་ཡོད་པས། ང་
མགྱོགས་པར་དེ་རུ་འགྲོ་སྟེ། ༥ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་དབང་ཡོད་པ་ཚོ་ང་དང་མཉམ་དེར་
སོང་ནས། མི་དེ་ལ་སྐྱོན་ཞིག་ཡོད་ན་སྐྱོན་འགེལ་བར་བྱ་དགོས་སྨྲས་སོ།།

6 非斯都在他们那里住了不过十天八
天，就下凯撒利亚去；第二天坐堂，吩
咐将保罗提上来。 7 保罗来了，那些
从耶路撒冷下来的犹太人周围站着，将
许多重大的事控告他，都是不能证实
的。 8 保罗分诉说：无论犹太人的律
法，或是圣殿，或是凯撒，我都没有干
犯。 9 但非斯都要讨犹太人的喜欢，就
问保罗说：你愿意上耶路撒冷去，在那
里听我审断这事吗？ 10 保罗说：我站
在凯撒的堂前，这就是我应当受审的地
方。我向犹太人并没有行过什么不义
的事，这也是你明明知道的。 11 我若
行了不义的事，犯了什么该死的罪，就
是死，我也不辞。他们所告我的事若都
不实，就没有人可以把我交给他们。我
要上告于凯撒。 12 非斯都和议会商量
了，就说：你既上告于凯撒，可以往凯
撒那里去。

༦ ཕེས་ཏུ་ཞག་བརྒྱད་དགུ་ལས་ལྷག་པ་དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་མ་བསྡད་པར་ཀེ་སར་ཡཱ་
རུ་སོང་བ་དང་། དེའི་སང་ཉིན་ཁྲི་ལ་བསྡད་ནས་པའུ་ལུ་འཁྲིད་ཤོག་ཅེས་བསྒོས་སོ།
༧ ཁོང་ཕེབས་པ་དང་། ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་ནས་འོངས་པའི་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཚོས་ཁོང་ལ་བསྐོར་
ཏེ་སྐྱོན་འཚབས་ཆེ་བ་མང་པོ་འགེལ་ཀྱང་། ཁུངས་སྐྱེལ་བར་མ་ནུས་སོ། ༨ པའུ་ལུས་
ངས་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་སམ། མཆོད་ཁང་ངམ། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ཀེ་སར་ལ་
བལྟས་ནས་ཉེས་སྐྱོན་ཅིའང་མ་བྱས་པ་ཡིན་ཞེས་རྒྱུ་རྐྱེན་ཞུས་སོ། ༩ ཕེས་ཏུས་ཡ་ཧུ་
དཱ་པ་རྣམས་ལ་དྲིན་འཇོག་པར་འདོད་ནས་པའུ་ལུ་ལ། ཞལ་ཆེ་འདི་ངས་ཡེ་རུ་ཤ་
ལེམ་དུ་གཅོད་དུ་འགྲོ་བར་ཁྱེད་དགའ་འམ་ཞེས་དྲིས་པ་དང་། ༡༠ པའུ་ལུས། ང་རྒྱལ་
པོ་ཆེན་པོའི་ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་དྲུང་དུ་ལངས་ཡོད་པས། འདི་གར་ངའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་
པར་རིགས་སོ། ངས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཚོར་ཉེས་པ་གང་ཡང་མ་བྱས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་ལེགས་པར་
མཁྱེན་ནོ། ༡༡ གལ་ཏེ་ང་གསོད་པར་འོས་པའི་ལས་ངན་ཞིག་བྱས་ཡོད་ན། ང་འཆི་བ་
ལ་མི་འཛེམ་མོ། ཇི་སྟེ་འདི་ཚོས་སྐྱོན་བརྩུགས་པ་རྣམས་གང་ཡང་མི་བདེན་ན། སུས་
ཀྱང་ང་དེ་ཚོའི་ལག་ཏུ་གཏོང་བར་མི་ནུས་སོ། ངས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོར་སྙན་ཞུ་འབུལ་ལོ་
གསུངས་སོ། ༡༢ ཕེས་ཏུས་རང་གི་གྲོས་མི་དང་གྲོས་བྱས་ནས། ཁྱོད་ཀྱིས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་
ལ་སྙན་འབུལ་བྱས་པས། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར་ཞེས་ལན་བཏབ་
བོ།།

13 过了些日子，亚基帕王和百尼基氏
来到凯撒利亚，问非斯都安。 14 在那
里住了多日，非斯都将保罗的事告诉
王，说：这里有一个人，是腓力斯留在
监里的。 15 我在耶路撒冷的时候，祭司
长和犹太的长老将他的事禀报了我，求
我定他的罪。 16 我对他们说，无论什么
人，被告还没有和原告对质，未得机会
分诉所告他的事，就先定他的罪，这不
是罗马人的条例。 17 及至他们都来到这
里，我就不耽延，第二天便坐堂，吩咐
把那人提上来。 18 告他的人站着告他；
所告的，并没有我所逆料的那等恶事。

༡༣ དེ་ནས་ཞག་ཁ་ཅིག་ལོན་ནས། རྒྱལ་པོ་ཨག་རི་པྤཱ་དང་ལྕམ་བེར་ནི་ཀེ་གཉིས་ཀེ་
སར་ཡཱ་རུ་ཕེས་ཏུ་ཕྱད་དུ་བསླེབས་སོ། ༡༤ དེར་ཡུན་རིང་བསྡད་པ་ལས། ཕེས་ཏུས་པའུ་
ལུའི་གཤགས་ཀྱི་སྐོར་རྒྱལ་པོ་ལ་བཤད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ཕེ་ལིག་གིས་མི་ཞིག་བཙོན་
དུ་བཞག་ནས་སོང་བས། ༡༥ ང་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དུ་ཡོད་པའི་ཚེ་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་བླ་ཆེན་དང་
རྒན་མི་ཚོས་ང་ལ་དེའི་སྐོར་དུ་ཞེར་ཞིང་ཁྲིམས་ཞུས་བྱུང་། ༡༦ ངས་ལན་དུ། གཤགས་
ཡ་བ་ལ་ཞུ་བ་པོའི་གདོང་ལ་ཁོ་རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་བཤད་ལོང་མ་བྱུང་བར། ཉེས་ཆད་ཀྱི་
ཕྱིར་གཏོད་པ་ནི་རོ་མཱ་པའི་ལུགས་སྲོལ་མ་ཡིན་སྨྲས་པས། ༡༧ དེ་ཚོ་འདིར་མཉམ་དུ་
འོངས་པ་དང་། ངས་མི་འགོར་བར། དེའི་ཕྱི་ཉིན་ཁྲི་ལ་འདུག་ནས་མི་དེ་བོས་པ་ཡིན།
༡༨ ཞུ་བ་པོ་ཚོ་ལངས་ཀྱང་། ངའི་བློ་རྟོགས་བྱུང་ཚུལ་ལྟར་ན་མི་འདིར་འགལ་འཚབས་

ཆེ་བ་གང་ཡང་མ་མཐོང་བས། ༡༩ ཁོང་རང་ཚོའི་ལྷ་བ་དང་། ཡེ་ཤུ་བྱ་བ་ཞིག་གྲོངས་
ནས་**པའུ་ལུ**ས་དེ་ནི་གསོན་ནོ་ཞེས་སྨྲས་པའི་སྐོར་ཕན་ཚུན་ཆོས་ཀྱི་རྩོད་གླེང་ཞིག་ཡིན་
འདུག ༢༠ འདི་འདྲའི་བྱ་བར་ངས་རྩད་གཅོད་མ་ཤེས་པས། ཁོང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སོང་
ལ་གཤགས་འབྱེད་པར་དགའ་འམ་དྲིས་པ་དང་། ༢༡ **པའུ་ལུ**ས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོས་ངའི་
གཤགས་མཛད་ཕྱིར་འདི་ག་རང་དུ་གཞག་ཕྱིར་ཞུས་པས། ཁོ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་དྲུང་དུ་
མ་སྐྱེལ་བའི་བར་འདིར་འཛོག་པར་དགོས་པ་ཡིན་སྨྲས་པ་དང་། ༢༢ **ཨག་རི་པྤས་ཕེས་**
ཏུ་ལ། ངའང་མི་དེ་ལས་ཐོས་པར་དགའ་འོ་ཟེར་བས། དེས་ཁོང་ལ་སང་ཉིན་གསན་
པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

[19]不过是有几样辩论，为他们自己敬鬼神的事，又为一个人名叫耶稣，是已经死了，保罗却说他是活着的。[20]这些事当怎样究问，我心里作难，所以问他说：你愿意上耶路撒冷去，在那里为这些事听审吗？[21]但保罗求我留下他，要听皇上审断，我就吩咐把他留下，等我解他到凯撒那里去。[22]亚基帕对非斯都说：我自己也愿听这人辩论。非斯都说：明天你可以听。

༢༣ དེའི་སང་ཉིན་**ཨག་རི་པྤ**་དང་**བེར་ནི་ཀེ**་གཉིས་ཇམ་བརྗིད་དང་ལྡན་པར་
འོངས་ནས། སྟོང་དཔོན་ཚོ་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་རྩ་ཆེ་བ་དང་མཉམ་དུ་ཁྲིམས་རའི་ནང་
དུ་ཞུགས་པ་དང་། **ཕེས་ཏུ**ས་བསྒོས་པ་བཞིན་**པའུ་ལུ**འང་ནང་དུ་ཁྲིད་དོ། ༢༤ དེ་ནས་
ཕེས་ཏུས། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་**ཨག་རི་པྤ**་དང་འདིར་ཚོགས་པ་ལྷན་རྒྱས། ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་
པའི་མི་འདིའི་ཕྱིར་**ཡ་ཧུ་དྭ**་པ་ཡོངས་ཀྱིས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་འདིར་ང་ལ་ཞུ་ཞིང་། ཁོ་
གསོན་པོར་གནས་པར་མི་རུང་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་ཀྱང་། ༢༥ ཁོ་གསོད་པར་འོས་པའི་
བྱ་བ་ཅི་ཞིག་ཀྱང་བྱས་པ་ངས་མ་བརྙེད་དོ། ཁོས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལ་སྙན་འབུལ་ཞུས་
པས། ངས་དེར་གཏོང་བར་ཐག་བཅད་དོ། ༢༦–༢༧ ངས་རང་གི་རྗེ་བོ་ལ་མི་འདིའི་སྐོར་
གསལ་པོ་ཞིག་འབྲི་རྒྱུ་མེད། བརྩོན་པ་ཞིག་ལ་བཀལ་བའི་ཉེས་སྐྱོན་རྣམས་མ་བཤད་
པར་ཇོང་བ་ནི་མི་རིགས་པར་སེམས་པས། ཁྱེད་ཚོ་དང་ཁྱད་པར་དུ་རྒྱལ་པོ་**ཨག་རི་པྤ**
ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་ཁོ་ཁྲིད་ཡོད་པ་ཡིན་ཏེ། ང་ཚོས་ཞིབ་དཔྱོད་བྱས་པའི་རྗེས་ལ་མདོ་དོན་
འབྲི་རྒྱུ་ཞིག་འཐོབ་འོང་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

[23]第二天，亚基帕和百尼基大张威势而来，同着众千夫长和城里的尊贵人进了公厅。非斯都吩咐一声，就有人将保罗带进来。[24]非斯都说：亚基帕王和在这里的诸位啊，你们看这人，就是一切犹太人，在耶路撒冷和这里，曾向我恳求、呼叫说：不可容他再活着。[25]但我查明他没有犯什么该死的罪，并且他自己上告于皇帝，所以我定意把他解去。[26]论到这人，我没有确实的事可以奏明主上。因此，我带他到你们面前，也特意带他到你亚基帕王面前，为要在查问之后有所陈奏。[27]据我看来，解送囚犯，不指明他的罪案是不合理的。

26 **ཨག་རི་པྤས་པའུ་ལུ**་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་བཤད་ཆོག་སྨྲས་པ་དང་།
པའུ་ལུས་ཕྱག་བརྐྱངས་ཏེ་རྒྱུ་རྐྱེན་འཆད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ༢ ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་**ཨག་**
རི་པྤ། **ཡ་ཧུ་དྭ**་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ལ་ཉེས་མེད་སྐྱོན་བཏགས་པའི་སྐོར་ལ་ངས་ལན་
འདེབས་ཕྱིར་དེ་རིང་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་དུ་བསླེབས་པ་ལ་ཤིན་ཏུ་དགའོ། ༣ ཁྱད་པར་དུའང་
ཁྱེད་ཀྱིས་**ཡ་ཧུ་དྭ**་པའི་ཁྲིམས་དང་ལྟ་བ་རྣམས་ལེགས་པར་མཁྱེན་པས། ཐུགས་མི་
བསུན་པར་གསན་དུ་གསོལ། ༤ ང་ཐོག་མ་ན་གཞོན་དུས་ནས་རང་གི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་
དཀྱིལ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུའང་སྤྱོད་ལམ་ཇི་ལྟར་བྱས་པ་ནི་**ཡ་ཧུ་དྭ**་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༥ དེ་ཚོས་ང་ཡུན་རིང་ནས་ངོ་ཤེས་པས། ང་ནི་ང་ཚོའི་ཆོས་ལུགས་ཀུན་
ནས་ཁྲིམས་དམ་པོ་ཕ་རུ་ཤི་པའི་སྤྱུད་པ་སྤྱོད་པ་ལ་དེ་ཚོས་དཔང་པོ་བྱེད་ནུས་སོ། ༦ ང་
ད་ལྟ་འདིར་གཤགས་ལ་ལང་བ་ནི། ལྷ་ཡིས་ཕ་མེས་ལ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་དེ་ལ་རེ་བ་
བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཡིན། ༧ གང་དེ་ང་ཚོའི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་
བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་རེ་བ་བྱེད་དོ། ཀྱེ་རྒྱལ་པོ་རེ་བ་འདི་ཁོ་ནའི་ཕྱིར་དུ་**ཡ་ཧུ་དྭ**་
པས་ང་ལ་སྐྱོན་འགེལ་ལོ། ༨ ལྷ་ཡིས་གཤིན་པོ་གསོན་པོར་མཛད་ན་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་སྲིད་
པ་ཡིན་པ་ཅི་ལ་སེམས། ༩ སྔར་ང་རང་གིས་ཀྱང་**ན་ཛ་རེད**་པ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་ལ་ཅིས་

26 亚基帕对保罗说：准你为自己辩明。于是保罗伸手分诉，说：[2]亚基帕王啊，犹太人所告我的一切事，今日得在你面前分诉，实为万幸；[3]更可幸的，是你熟悉犹太人的规矩和他们的辩论；所以求你耐心听我。[4]我从起初在本国的民中，并在耶路撒冷，自幼为人如何，犹太人都知道。[5]他们若肯作见证就晓得，我从起初是按着我们教中最严紧的教门作了法利赛人。[6]现在我站在这里受审，是因为指望神向我们祖宗所应许的；[7]这应许，我们十二个支派，昼夜切切的侍奉神，都指望得着。王啊，我被犹太人控告，就是因这指望。[8]神叫死人复活，你们为什么看作不可信的呢？[9]从前我自己以为应当多方攻击拿撒勒人耶稣的名，[10]我在耶路撒冷也曾这样行了。既从祭司长得了权柄，我就把许多圣徒囚在监里。他们被杀，我也出名定案。[11]在各会堂，我屡次用刑强逼他们说亵渎的话，又分外

恼恨他们，甚至追逼他们，直到外邦的城邑。

ནས་ཀྲོལ་བར་རིགས་སོ་སྙམ་སྟེ། ༡༠ **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་དེ་ལྟར་བྱས་པས། བླ་ཆེན་ཚོ་ལས་
དབང་ཐོབ་ནས། དམ་པ་མང་པོ་བཙོན་དུ་བཅུག་པ་མ་ཟད། དེ་ཚོ་གསོད་པའི་ཕྱིར་
ངའང་ཁ་འཆམ་པ་ཡིན། ༡༡ འདུ་ཁང་ཐམས་ཅད་ནང་དེ་ཚོར་ལན་མང་པོ་ཆད་པས་
བཅད་དེ། སྐུར་པ་འདེབས་འཇུག་ཅིང་། དེ་ཚོར་ཁྲོ་བས་སྨྱོས་ཤིང་། གྲོང་ཁྱེར་གཞན་
དག་ལའང་སོང་སྟེ་དེ་ཚོར་བཙེས་སོ།།

12那时，我领了祭司长的权柄和命令，往大马士革去。 13王啊，我在路上，晌午的时候，看见从天发光，比日头还亮，四面照着我并与我同行的人。 14我们都仆倒在地，我就听见有声音用希伯来话向我说：扫罗！扫罗！为什么逼迫我？你用脚踢刺是难的！ 15我说：主啊，你是谁？主说：我就是你所逼迫的耶稣。 16你起来站着，我特意向你显现，要派你作执事，作见证，将你所看见的事和我将要指示你的事证明出来； 17我也要救你脱离百姓和外邦人的手。 18我差你到他们那里去，要叫他们的眼睛得开，从黑暗中归向光明，从撒但权下归向神；又因信我，得蒙赦罪，和一切成圣的人同得基业。

༡༢ བླ་ཆེན་ཚོས་དབང་བསྐུར་ཞིང་ང་བཏང་སྟེ། དེ་ལྟར་**ད་མཱ་སེག**་ཏུ་འགྲོ་བ་ལས།
༡༣ ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས། ལམ་བར་དུ་ཉིན་གུང་ལ། ཉི་མ་ལས་འོད་ཆེ་བའི་འོད་ཅིག་ནམ་
མཁའ་ནས་ང་དང་ལམ་གྲོགས་ཚོའི་ཕྱོགས་བཞིར་ཤར་བ་མཐོང་། ༡༤ ང་ཚོ་ཐམས་
ཅད་ས་ལ་འགྱེལ་བ་དང་། ང་ལ་**ཨིབ་རི**འི་སྐད་དུ། **ཤ་ཨུལ**། **ཤ་ཨུལ**། ཅིའི་ཕྱིར་ཁྱོད་
ཀྱིས་ང་ལ་འཚེ། གླང་ལྕག་ལ་འཕྲ་རྒྱབ་ན་ཁྱོད་རང་ལ་འཕོག་ཅེས་གསུངས་པའི་སྒྲ་
ཐོས་བྱུང་། ༡༥ ངས་ཁྱེད་སུ་ལགས་ཞུས་པ་དང་། གཙོ་བོས་ང་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་འཚེ་བའི་
ཡེ་ཤུ་དེ་ཡིན། ༡༦ ལོངས་ལ་གྲོང་ངེར་འདུག་ཅིག ཁྱོད་ཀྱིས་ང་མཐོང་བ་དང་། མཐོང་
བར་འགྱུར་བའི་བྱ་བ་རྣམས་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པ་དང་ངའི་ཞབས་ཏོག་པར་སྐོ་བའི་
ཕྱིར། ངས་ཁྱོད་ལ་ཞལ་གཟིགས་པ་ཡིན། ༡༧ ངས་ཁྱོད་མི་སྡེ་འདི་དང་གང་ལ་རྫོང་
བའི་ཕྱི་པ་ཚོ་ལས་སྐྱབས་ཅིང་། ༡༨ དེ་ཚོར་མུན་པ་ལས་འོད་དང་། བདུད་ཀྱི་དབང་
ནས་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་སྒྱུར་བ་དང་། སྡིག་པ་སེལ་བ་དང་། ང་ལ་དད་པའི་སྒོ་ནས་དམ་
པར་གྱུར་པ་རྣམས་དང་སྐལ་བ་མཉམ་པའི་ཕྱིར་དེ་ཚོའི་མིག་འབྱེད་པའི་དོན་དུ་རྫོང་
ངོ་ཞེས་གསུངས་བྱུང་ངོ་།།

19亚基帕王啊，我故此没有违背那从天上来的异象； 20先在大马士革，后在耶路撒冷和犹太全地，以及外邦，劝勉他们应当悔改归向神，行事与悔改的心相称。 21因此，犹太人在殿里拿住我，想要杀我。 22然而我蒙神的帮助，直到今日还站得住，对着尊贵、卑贱、老幼作见证；所讲的并不外乎众先知和摩西所说将来必成的事， 23就是基督必须受害，并且因从死里复活，要首先把光明的道传给百姓和外邦人。

༡༩ དེའི་ཕྱིར་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨག་རི་པཱ**། ངས་ནམ་མཁའི་ཞལ་གཟིགས་ལ་ཉན་ནས།
༢༠ དང་པོར་**ད་མཱ་སེག**་དང་། གཉིས་པར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་ཀུན་དང་
ཕྱི་པ་ཚོ་ལ། འགྱོད་ཚངས་བྱེད་ཅིང་། ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་སྒྱུར་ཞིང་། བསྒྱུར་པ་དང་
བསྟུན་པའི་ལས་བྱེད་ཕྱིར་བཤད་པ་ཡིན། ༢༡ རྒྱུ་མཚན་དེའི་ཕྱིར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཚོས་ང་
མཆོད་ཁང་ནང་བཟུང་སྟེ། གསོད་པར་བརྩམས་ཀྱང་། ༢༢–༢༣ དེ་རིང་གི་བར་དུ་ལྷ་
ཡིས་སྐྱབས་ཤིང་། ང་གསོན་པོར་འགྲེང་ངོ་། མ་ཤི་ཀས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་དགོས་པ་
དང་། གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་བཞེངས་པའི་སྔོན་མ་ཡིན་ཏེ། མི་སྡེ་འདི་དང་ཕྱི་པ་ལ་
འོད་ཀྱི་ཕྲིན་སྒྲོག་པར་འགྱུར་ཞེས་ལུང་སྟོན་པ་དང་**མོ་ཤེ**ས་གསུངས་པ་དེ་མ་གཏོགས་
པར་ཆེ་ཆུང་སུ་ལའང་ངས་གཏམ་གཞན་མ་སྨྲས་ཞེས་གསུངས་སོ།།

24保罗这样分诉，非斯都大声说：保罗，你癫狂了吧。你的学问太大，反叫你癫狂了！ 25保罗说：非斯都大人，我不是癫狂，我说的乃是真实明白话。 26王也晓得这些事，所以我向王放胆直言，我深信这些事没有一件向王隐藏的，因都不是在背地里做的。 27亚基帕王啊，你信先知吗？我知道你是信的。 28亚基帕对保罗说：你想稍微一劝，便叫我作基督徒啊〔或作：你这样

༢༤ རྒྱུ་རྐྱེན་དེ་ལྟར་ཞུས་པ་ལས། **ཕེས་ཏུ**ས། **པའུ་ལུ**་ཁྱོད་སྨྱོའོ། རིག་པ་ཆེ་བས་ཁྱོད་
སྨྱོ་འཇུག་གོ་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༢༥ **པའུ་ལུ**ས། མི་རྗེ་**ཕེས་ཏུ**། ང་མི་སྨྱོ་ཞིང་དྲན་
པ་བརྟན་པོར་བདེན་པ་དེ་སྨྲའོ། ༢༦ རྒྱལ་པོས་འདི་ཚོ་མཁྱེན་པས། ངས་དགག་པ་མེད་
པར་ཞུ་ཞིང་། བྱ་བ་འདི་ཚོ་ཁུག་གྲོག་ཅིག་ཏུ་མ་བྱུང་བས། ཐུགས་རྒྱུས་གསལ་པོར་ཡོད་
པར་ཡིད་ཆེས་སོ། ༢༧ ཀྱི་རྒྱལ་པོ་**ཨག་རི་པཱ**། ལུང་སྟོན་པ་ཚོ་ལ་ཁྱེད་ཐུགས་ཡིད་ཆེས་
སམ། ཆེས་པར་ངས་ཤེས་སོ་གསུངས་པ་དང་། ༢༨ **ཨག་རི་པཱ**ས། དུས་ཐུང་ཟད་ཅིག་ནང་
ཁྱོད་ཀྱིས་ང་མ་ཤི་ཀ་པ་བཟོ་བར་བསམ་མམ་སྨྲས་སོ། ༢༩ **པའུ་ལུ**ས། ཐུང་ཟད་དམ་རིང་

པོ་ཅི་ཡིན་རུང་། ལྕགས་སྒྲོག་འདི་མ་གཏོགས་པར་ཁྱེད་མ་ཟད་ངའི་གཏམ་ལ་གསན་
པ་ཐམས་ཅད་ང་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་དུ་ལྷ་ལ་སྨོན་ནོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

劝我，几乎叫我作基督徒了）！ 29 保罗说：无论是少劝是多劝，我向神所求的，不但你一个人，就是今天一切听我的，都要像我一样，只是不要像我有这些锁链。

༣༠ དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་དང་། སྤྱི་ཁྱབ་དང་། **བེར་ནི་ཀེ**་དང་། འཁོར་ཐམས་ཅད་ལངས་
ཏེ། ༣༡ སོ་སོར་སོང་ནས་ཕན་ཚུན། མི་འདིས་གསོད་པའམ་བཙོན་དུ་འཇུག་པ་ལ་ཐུག་
པའི་ཉེས་པ་མ་བྱས་སོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༣༢ **ཨག་རི་པྤས་ཕེས་ཏུ**་ལ། མི་འདིས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་
པོ་ལ་སྙན་ཞུ་ཕུལ་བ་མ་ཡིན་ན། ཐར་ཆོག་གོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

30 于是，王和巡抚并百尼基与同坐的人都起来， 31 退到里面，彼此谈论说：这人并没有犯什么该死该绑的罪。 32 亚基帕又对非斯都说：这人若没有上告于凯撒，就可以释放了。

27 ང་ཚོ་**ཨི་ཏ་ལི**་རུ་ཆུ་གྲོག་ཏུ་འགྲོ་དགོས་པར་ཐག་ཆོད་པས། དེ་ཚོས་**པའུ་ལུ**་
དང་བཙོན་པ་གཞན་ཁ་ཅིག་ཨའུ་གུས་ཏུའི་དམག་དཔུང་གི་བརྒྱ་དཔོན་**ཡུ་
ལིའུ**་བྱ་བའི་ལག་ལ་བཏད་དོ། ༢ **ཨ་སི་ཨ**འི་འགྲམ་གྱི་གནས་རྣམས་སུ་འགྲོ་བའི་**ཨ་དྲ་
མིད**་ཡུལ་ནས་འོངས་པའི་གྲུ་ལ་ཞོན་ཏེ་ང་ཚོ་སོང་བ་ཡིན། **མ་ཀེ་དོན**་གྱི་**ཐེ་ས་ལོ་ནི་
ཀེ**་པ་**ཨ་རིས་ཏར་ཀུ**་ང་ཚོ་དང་མཉམ་ཡོད་པ་ཡིན། ༣ དེའི་ཕྱི་ཉིན་ང་ཚོ་**ཚེ་དོན**་གྱི་
འགྲམ་དུ་བསླེབས་སོ། **ཡུ་ལིའུ**ས་**པའུ་ལུ**་ལ་ཐུགས་རྗེས་བསྐྱངས་ནས། ཁོང་ལ་ངོ་ཤེས་
ཚོས་བདག་རྐྱེན་བྱེད་ཕྱིར་དེ་ཚོ་དང་ཕྲད་པའི་དགོངས་པ་གནང་ངོ་། ༤ དེ་ནས་ཆུ་
གྲོག་ཏུ་སོང་ནས་མི་མཐུན་པའི་རླུང་བྱུང་ནས་**སིབ་རུས**་ཀྱི་གླིང་ཕྲན་གྱི་སྐྱིབས་ནས་
སོང་ངོ་། ༥ དེ་ནས་**ཀི་ལིག**་དང་**ཕམ་ཕིལ་ཡཱ**འི་ཆུ་ལས་སོང་ནས། **ལིག་ཡཱ**འི་གྲོང་ཁྱེར་
མི་རྷ་རུ་ཕྱིན་པ་དང་། ༦ དེར་བརྒྱ་དཔོན་ལ་**ཨི་ཏ་ལི**་རུ་འགྲོ་བའི་**ཨ་ལེག་སན་དྲི་ཡཱ**འི་
གྲུ་ཞིག་ཐོབ་སྟེ། ང་ཚོ་དེ་ནང་བཅུག་གོ། ༧ ཡང་ཞག་འགའ་ཞིག་ག་ལེར་སོང་བས།
ཀེ་ནི་དུའི་ཐད་དུ་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་དང་བཅས་བསླེབས་ནས། རླུང་གིས་མདུན་དུ་
འགྲོར་མ་བཅུག་པས། **སལ་མོ་ནེ**འི་ཐད་ཀྱི་**ཀ་རེ་ཏཱ**་ཡི་གླིང་ཕྲན་གྱི་སྐྱིབས་ནས་སོང་
ངོ་། ༨ དེའི་འགྲམ་ནས་དཀའ་ལས་ཁག་པོས་འགྲོ་ཞིང་གྲོང་ཁྱེར་**ལ་སེ་ཡཱ**་དང་ཉེ་བའི་
གྲུ་ཁ་མཛེས་པ་བྱ་བའི་གནས་སུ་བསླེབས་སོ།།

27 非斯都既然定规了，叫我们坐船往意大利去，便将保罗和别的囚犯交给御营里的一个百夫长，名叫犹流。 2 有一只亚大米田的船，要沿着亚细亚一带地方的海边走，我们就上了那船开行；有马其顿的帖撒罗尼迦人亚里达古和我们同去。 3 第二天，到了西顿；犹流宽待保罗，准他往朋友那里去，受他们的照应。 4 从那里又开船，因为风不顺，就贴着塞浦路斯背风岸行去。 5 过了基利家、旁非利亚前面的海，就到了吕家的每拉。 6 在那里，百夫长遇见一只亚历山大的船，要往意大利去，便叫我们上了那船。 7 一连多日，船行得慢，仅仅来到革尼土的对面。因为被风拦阻，就贴着克里特背风岸，从撒摩尼对面行过。 8 我们沿岸行走，仅仅来到一个地方，名叫佳澳；离那里不远，有拉西亚城。

༩ དུས་ཡུན་རིང་འགོར་ཞིང་། སྨྱུང་གནས་ཀྱི་ཟླ་དུས་ཀྱང་རྫོགས་པས། ཆུ་གྲོག་ལ་
འགྲོ་བར་ཉེན་ཆེ་བས། **པའུ་ལུ**ས་དེ་ཚོར་ཞལ་ཏ་མཛད་ཅིང་། ༡༠ ཁྱེད་རྣམ་པ། ཆུ་གྲོག་
གི་འགྲུལ་འདིས་གྲུ་དང་ཟོང་མ་ཟད་ང་ཚོའི་སྲོག་ལའང་བར་ཆད་གོད་ཁ་ཡོང་བར་
བསམ་མོ་ཞེས་གསུངས་ཀྱང་། ༡༡ བརྒྱ་དཔོན་གྱིས་**པའུ་ལུ**ས་གསུངས་པ་ལས་གྲུའི་དེད་
དཔོན་དང་བདག་པོས་སྨྲས་པ་ལ་ལྷག་པར་ཉན་ཏོ། ༡༢ གྲུ་ཁ་དེ་དགུན་སར་ལེགས་པ་
ཞིག་མ་ཡིན་པས། མི་མང་ཆེ་བས་འདི་ནས་སོང་སྟེ་ལྷོ་ནུབ་དང་ནུབ་བྱང་གི་ཕྱོགས་
སུ་ཁ་བཏད་ཡོད་པའི་**ཀ་རེ་ཏཱ**འི་གྲུ་ཁ་**ཕེ་ནེག**་ལ་ཐབས་གང་རུང་གིས་བསླེབ་ཐུབ་ན་
དེར་དགུན་ས་བྱེད་ཆོག་པའི་བསླབ་བྱ་བཏང་ངོ་།།

9 走的日子多了，已经过了禁食的节期，行船又危险，保罗就劝众人说： 10 众位，我看这次行船，不但货物和船要受损伤，大遭破坏，连我们的性命也难保。 11 但百夫长信从掌船的和船主，不信从保罗所说的。 12 且因在这海口过冬不便，船上的人就多半说：不如开船离开这地方，或者能到非尼基过冬。非尼基是克里特的一个海口，一面朝东北，一面朝东南。

༡༣ དེ་ནས་ལྷོ་ཕྱོགས་ནས་རླུང་འཇམ་པོ་ཞིག་བྱུང་བས། དེ་ཚོའི་དོན་གྲུབ་སྙམས་ནས།
གཏིང་རྡོ་བཏེགས་ནས་**ཀ་རེ་ཏཱ**འི་འགྲམ་ནས་སོང་ངོ་། ༡༤ རིང་པོར་མ་ལོན་པར་སྐམ་
སའི་ཕྱོགས་ནས་བྱང་ཤར་གྱི་རླུང་འཚུབ་དྲག་པོ་ལང་བྱུང་སྟེ། ༡༥ གྲུ་བཟུང་བས། དེ་
ཕྱོགས་སུ་ཁ་སྒྱུར་མ་བཏུབ་པས། རླུང་པོས་གང་དགར་འཁྱེར་བཅུག་པ་དང་། ༡༦ **ཀའུ**་

13 这时，微微起了南风，他们以为得意，就起了锚，贴近克里特行去。 14 不多几时，狂风从岛上扑下来；那风名叫友拉革罗。 15 船被风抓住，敌不住风，我们就任风刮去。 16 贴着一个小岛

的背风岸奔行，那岛名叫高大，在那里
仅仅收住了小船。 17既然把小船拉上
来，就用缆索捆绑船底，又恐怕在赛耳
底沙滩上搁了浅，就落下篷来，任船飘
去。 18我们被风浪逼得甚急，第二天众
人就把货物抛在海里。 19到第三天，他
们又亲手把船上的器具抛弃了。 20太
阳和星辰多日不显露，又有狂风大浪催
逼，我们得救的指望就都绝了。

21众人多日没有吃什么，保罗就出来
站在他们中间，说：众位，你们本该听
我的话，不离开克里特，免得遭这样的
伤损破坏。 22现在我还劝你们放心，你
们的性命一个也不失丧，惟独失丧这
船。 23因我所属所侍奉的神，他的使者
昨夜站在我旁边，说： 24保罗，不要害
怕，你必定站在凯撒面前，并且与你同
船的人，神都赐给你了。 25所以众位可
以放心，我信神他怎样对我说：事情也
要怎样成就。 26只是我们必要撞在一个
岛上。

27到了第十四天夜间，船在亚得里亚
海飘来飘去。约到半夜，水手以为渐近
旱地， 28就探深浅，探得有十二丈；
稍往前行，又探深浅，探得有九丈。
29恐怕撞在石头上，就从船尾抛下四
个锚，盼望天亮。 30水手想要逃出船
去，把小船放在海里，假作要从船头
抛锚的样子。 31保罗对百夫长和兵丁
说：这些人若不等在船上，你们必不能
得救。 32于是兵丁砍断小船的绳子，由
它飘去。

33天渐亮的时候，保罗劝众人都吃
饭，说：你们悬望忍饿不吃什么，已经
十四天了。 34所以我劝你们吃饭，这
是关乎你们救命的事；因为你们各人
连一根头发也不至于损坏。 35保罗说
了这话，就拿着饼，在众人面前祝谢了
神，擘开吃。 36于是他们都放下心，也
就吃了。 37我们在船上的共有二百七十
六个人。 38他们吃饱了，就把船上的麦
子抛在海里，为要叫船轻一点。

39到了天亮，他们不认识那地方，但
见一个海湾，有岸可登，就商议能把船
拢进去不能。 40于是砍断缆索，弃锚在

ཏླ་བྱ་བའི་གླིང་ཕྲན་གྱི་སྐྱིབས་སུ་ཁྱེར་བས། དཀའ་ལས་ཆེན་པོས་གྲུ་ཆུང་འཛིན་ཞིང་།
༡༧ ཡར་དྲངས་ཏེ་གྲུ་གཟིངས་ཐག་པས་སྡོམ་པའི་ཐབས་བྱས་སོ། **སིར་ཏི**་ཏུ་འཁྱེར་
དོགས་ཀྱིས། གཡོར་མོ་རྣམས་མར་ཕབ་བོ། ༡༨ ང་ཚོ་རླུང་དྲག་གིས་ཤིན་ཏུ་སྐྱོད་སྟབས།
དེའི་ཕྱི་ཉིན་ཟོང་རྣམས་ཆུར་སྐྱུར་བ་ལ་ཞུགས། ༡༩ ཞག་གསུམ་པ་ལ་གྲུའི་ཡོ་བྱད་ཀྱང་
རང་གི་ལག་པས་ཆུར་བསྐྱུར་ཏོ། ༢༠ ཞག་མང་པོའི་རིང་ཉི་མ་དང་སྐར་མ་མི་མཐོང་
བའི་རླུང་དྲག་ཆེ་བས། ང་ཚོའི་སྲོག་ཐར་བའི་རེ་བ་ཡོངས་སུ་ཟད་དོ།།
༢༡ དེ་ཚོས་ཡུན་རིང་ནས་ཁ་ཟས་མ་ཟོས་པས། **པའུ་ལུ**ས་དཀྱིལ་དུ་བཞེངས་ཏེ། ཁྱེད་
རྣམ་པ། ངས་ཐུར་སླབས་པར་ཉན་ཏེ། **ཀ་རེ་ཏླ**་ཏུ་བསྡད་པ་ཡིན་ན། བར་ཆད་དང་གོད་
ཁ་འདི་ལྟར་མ་མྱོང་བ་ཡིན། ༢༢ ད་ངས་ཁྱེད་ཚོར་སེམས་སྔོད་བྱེད་པའི་ཕྱིར་སྐུལ་ལོ།
གྲུ་ལ་མ་གཏོགས་པར་ཁྱེད་སུ་ལའང་གནོད་པ་བྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༢༣ ང་སུ་ཡི་
ཡིན་པའི་ངས་སྟེན་པའི་ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉ་དེ་རིང་མཚན་མོར་ངའི་རྩར་ཕེབས་ནས། ༢༤ **པའུ་
ལུ**་མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་མཇལ་བ་གལ་ཆེའོ། ཁྱོད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱོད་
མཉམ་གྲུའི་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ལྷ་ཡིས་སྐྱབས་པ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་པས། ༢༥ གང་
གསུངས་པ་བཞིན་དུ་ལྷ་ཡིས་མཛད་པར་ང་ཡིད་ཆེས་པས། ཁྱེད་ཚོ་སྙིང་སྔོད་དེར་སྡོད་
ཅིག ༢༦ འོན་ཀྱང་ང་ཚོ་གླིང་ཕྲན་ཞིག་ལ་འདེད་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།
༢༧ དེ་ནས་མཚན་མོ་བཅུ་བཞི་པར་ང་ཚོ་**ཨ་དྲི་ཡཱ**འི་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་ཕན་ཚུན་ཁྱེར་
ཞིང་། ནམ་ཕྱེད་ཙམ་ལ་སྐམ་ས་དང་ཉེ་བར་བསླེབ་པའི་ཚོད་ཐོབ་སྟེ། ༢༨ གཏིང་གི་
ཚོད་བླངས་ནས་འདོམ་ཉི་ཤུ་དང་། ཅུང་ཟད་ཅིག་འགྲུངས་ནས་ཡང་ཚོད་བླངས་ནས་
འདོམ་བཅོ་ལྔ་ཡོད་པར་བརྟགས་སོ། ༢༩ གྲུ་བྲག་ལ་འཐོག་པའི་འཇིགས་པས། གྲུའི་
མཇུག་ནས་གཏིང་རྡོ་བཞི་ཕབ་ནས། ཉི་མ་འཆར་བར་རེངས་སོ། ༣༠ གྲུ་པ་ཚོས་གྲུའི་
མགོ་ལས་ཀྱང་གཏིང་རྡོ་འབེབས་སྣད་ཀྱིས་གྲུ་ནས་འབྲོས་ཐབས་འཚོལ་ཞིང་གྲུ་ཆུང་
རྒྱ་མཚོར་ཕབ་ཀྱང་། ༣༡ **པའུ་ལུ**ས་བརྒྱ་དཔོན་དང་དམག་མིར། འདི་ཚོ་གྲུའི་ནང་མི་
སྡོད་ན་ཁྱེད་ཚོའི་སྲོག་ཐར་བར་མི་ནུས་སོ་ཞེས་གསུངས་པས། ༣༢ དམག་མིས་གྲུ་ཆུང་
གི་ཐག་པ་བཅད་ནས་ཆུར་ཁྱེར་བཅུག་གོ།
༣༣ ནམ་ཅུང་ཟད་མ་ལངས་པས། **པའུ་ལུ**ས་ཚང་མར་ཁ་ཟས་ཟ་བར་བསྐུལ་ཞིང་།
འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཚོ་ཐེ་ཚོམ་ཟ་བས་ཁ་ཟས་མ་ཟ་བར་དེ་རིང་བར་ཞག་བཅུ་བཞི་སོང་།
༣༤ དེའི་ཕྱིར་རང་སྲོག་སྐྱོབ་པར་ཁ་ཟས་ཟ་བར་བསྐུལ་ལོ། ཁྱེད་ཚོའི་སྐྲ་ཉག་གཅིག་
ལའང་སྐྱོན་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༣༥ ཞེས་གསུངས་ནས་བག་ལེབ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་
ཏེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་ལྷ་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ནས་བཅག་སྟེ་བཞེས་སོ། ༣༦ དེ་ནས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེམས་སྔོད་པོར་སོང་ནས་ཁ་ཟས་ཀྱང་ཟོས་སོ། ༣༧ གྲུའི་ནང་ན་ང་ཚོ་
ཁྱོན་བསྡོམས་མི་ཉིས་བརྒྱ་དང་བདུན་ཅུ་དོན་དྲུག་ཡོད་པ་ཡིན། ༣༨ ཁ་ཟས་འགྲངས་
པར་ཟོས་ནས་འབྲུ་གྲོ་ཐམས་ཅད་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱུར་ཏེ་གྲུ་ཡང་མོ་བཟོས་སོ།།
༣༩ དེ་ནས་ནམ་ལངས་ཚེ་ཡུལ་གང་ཡིན་མ་ཤེས་ཀྱང་བྱེ་མ་ཡོད་པའི་ཆུ་ཁུག་ཅིག་
མཐོང་བ་དང་། དེའི་ནང་དུ་ནུས་ན་གྲུ་འདེད་པའི་གྲོས་བྱས་སོ། ༤༠ གཏིང་རྡོ་བཀྲོལ་

ནས་རྒྱ་མཚོར་བཞག་སྟེ། གྲུ་སྐྱ་ཚོའི་ཐག་པ་བཀྲོལ་ཞིང་། མདུན་གྱི་གཡོར་མོ་རླུང་དང་
བསྟུན་ནས་བསྒྲེངས་ཏེ། བྱེ་འགྲམ་གྱི་ཕྱོགས་སུ་སོང་ངོ་། ༤༡ འོན་ཀྱང་བྱེ་སྤུབས་ཀྱི་
སྐྱང་ཞིག་ལ་གྲུ་གཟུགས་ནས། གྲུའི་མགོ་ཁད་ནས་མཇུག་ཏ་རླབས་ཀྱི་ཤུགས་ཀྱིས་ཆག་
གོ། ༤༢ བཙོན་པ་སུའང་རྐྱལ་རྒྱབ་ནས་མི་འབྲོས་པའི་ཕྱིར། དམག་མིས་དེ་ཚོ་གསོད་
པའི་གྲབས་བྱས་སོ། ༤༣ འོན་ཀྱང་བརྒྱ་དཔོན་གྱིས་**པའུ་ལུ**་སྐྱོབ་པར་འདོད་ཅིང་། གྲོས་
བཞིན་བྱེད་དུ་མ་གནང་བར། རྐྱལ་རྒྱབ་ཐུབ་པ་ཚོ་ཆུར་མཆོངས་ཏེ་སྔོན་དུ་སྐམ་སར་
འགྲོ་བ་དང་། ༤༤ གཞན་རྣམས་སྤང་ལེབ་བམ་གྲུའི་ཆག་དུམ་ལ་འཇུས་ནས་འགྲོ་ཕྱིར་
བསྒོས་པས། ཐམས་ཅད་སྐམ་སར་བསླེབས་སོ།།

海里；同时也松开舵绳，拉起头篷，顺
着风向岸行去。41但遇着两水夹流的地
方，就把船搁了浅；船头胶住不动，船
尾被浪的猛力冲坏。42兵丁的意思要把
囚犯杀了，恐怕有泅水脱逃的。43但百
夫长要救保罗，不准他们任意而行，就
吩咐会泅水的，跳下水去先上岸；44其
余的人可以用板子或船上的零碎东西上
岸。这样，众人都得了救，上了岸。

28 ང་ཚོ་སྲོག་ཐར་ཞིང་གླིང་ཕྲན་དེའི་མིང་**མལ་ཏྲ**་ཡིན་པར་ཤེས་བྱུང་། ༢ གླིང་
ཕྲན་དེའི་མི་ཚོས་ང་ཚོར་བཀའ་དྲིན་གཞན་དང་མི་འདྲ་བ་བྱས་བྱུང་། དེར་
ཆར་པ་འབབ་པས་གནམ་གྲང་བས། དེ་ཚོས་མེ་བཏང་ནས་ང་ཚོ་དེར་བསུ་བ་བྱས་
སོ། ༣ **པའུ་ལུས**་ཤིང་གི་ཕོན་པོ་ཞིག་བསྡུགས་ནས་མེ་ལ་བརྒྱབ་པ་དང་། དྲོད་ཀྱི་རྐྱེན་
གྱིས་དུག་སྦྲུལ་ཞིག་ཐོན་ནས་ཁོང་གི་ཕྱག་ལ་འཁྲིལ་བ་ལས། ༤ མི་དེ་ཚོས་སྦྲུལ་དེ་ཁོང་
གི་ཕྱག་ན་ལིང་ངེར་ཡོད་པ་མཐོང་སྟེ། མི་འདི་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་མི་བསད་ཅིག་ཡིན་
པས། རྒྱ་མཚོ་ལས་ཐར་ཀྱང་། ལས་འབྲས་ཀྱིས་གསོན་པོར་མི་འཇོག་གོ་ཞེས་ཕན་ཚུན་
ཟེར་ཏོ། ༥ ཁོང་གིས་སྦྲུལ་དེ་མེའི་ནང་སྤྱུགས་པས་གནོད་པ་ཅིའང་མ་བྱུང་ངོ་། ༦ དེ་
ཚོས་ཁོང་སྐྲང་བར་འགྱུར་རམ། ཡང་ན་གློ་བུར་དུ་ས་ལ་འགྱེལ་ནས་འཆི་འོང་སེམས་
ཤིང་ཡུན་རིང་ཞིག་བསྒུགས་ཀྱང་། གནོད་པ་ཅིའང་མ་བྱུང་བར་མཐོང་ནས། བསམ་
པ་བསྒྱུར་ཏེ་ཁོང་ནི་ལྷ་ཞིག་གོ་ཟེར་རོ། ༧ དེའི་ཉེ་འཁོར་དུ་གླིང་ཕྲན་དེའི་དཔོན་པོ་
ཕུབ་ལིཨུ་བྱ་བའི་གཞིས་ཀ་ཡོད་དེ། ང་ཚོ་བོས་ནས་ཞག་གསུམ་གྱི་བར་དུ་མགྲོན་བྱིན་
ནོ། ༨ **ཕུབ་ལིཨུ**་ཡི་ཕ་ཚད་པ་དང་འཁྲུ་ནད་ཀྱིས་བཏབ་ཡོད་པས། **པའུ་ལུ**་དེའི་རྩར་
ཕེབས་ནས། སྨོན་ལམ་བཏབ་ནས་ཕྱག་བཞག་སྟེ་སོས་པར་མཛད་དོ། ༩ དེ་ལྟར་བྱུང་
བ་དང་། གླིང་ཕྲན་དེ་ན་ཡོད་པའི་ནད་པ་གཞན་ཚོ་འང་འོངས་ནས་སོས་པར་གྱུར་ཏོ།
༡༠ དེ་ཚོས་ང་ཚོར་འབུལ་བ་མང་པོ་ཕུལ་ཞིང་། འགྲོ་དུས་སུ་ང་ཚོར་དགོས་པ་ཐམས་
ཅད་སྟེར་རོ།།

28 我们既已得救，才知道那岛名叫
马耳他。2土人看待我们，有非常
的情分；因为当时下雨，天气又冷，就
生火接待我们众人。3那时，保罗拾
起一捆柴，放在火上，有一条毒蛇，因
为热了出来，咬住他的手。4土人看
见那毒蛇悬在他手上，就彼此说：这人
必是个凶手，虽然从海里救上来，天理
还不容他活着。5保罗竟把那毒蛇甩
在火里，并没有受伤。6土人想他必
要肿起来，或是忽然仆倒死了；看了
多时，见他无害，就转念，说：他是个
神。7离那地方不远，有田产是岛长部
百流的；他接纳我们，尽情款待三日。
8当时，部百流的父亲患热病和痢疾躺
着。保罗进去，为他祷告，按手在他身
上，治好了他。9从此，岛上其余的病
人也来，得了医治。10他们又多方的尊
敬我们；到了开船的时候，也把我们所
需用的送到船上。

༡༡ ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་དགུན་ཁར་གླིང་ཕྲན་དེར་བསྡད་པའི་མཚེ་མའི་རྟགས་
ཅན་གྱི་**ཨ་ལེག་སན་དྲི་ཡཱ**་ཡི་གྲུ་ལ་ཞོན་ནས་ང་ཚོ་སོང་ངོ་། ༡༢ **སི་ར་ཀུ**་ཙ་བསླེབས་
ནས་ཞག་གསུམ་དེར་བསྡད་དོ། ༡༣ དེ་ནས་བསྐོར་ཏེ་སོང་ཞིང་**རེ་གི་ཡུམ**་དུ་བསླེབས་
ནས། ཞག་གཅིག་གི་རྗེས་སུ་ལྷོ་ཕྱོགས་ནས་རླུང་ལངས་པས། ཞག་གཉིས་པ་ལ་**པུ་ཏེའོ**
ལི་ཙ་བསླེབས་སོ། ༡༤ དེར་སྤུན་ཁ་ཤས་འདུག་སྟེ། དེ་ཚོ་དང་མཉམ་བདུན་ཕྲག་གཅིག་
བསྡད་ཕྱིར་བོས་སོ། དེ་ལྟར་ང་ཚོ་**རོ་མ**་དང་ཉེ་བར་བསླེབས་སོ། ༡༥ དེར་ཡོད་པའི་སྤུན་
ཚོས་ང་ཚོའི་སྐོར་དུ་ཚོར་ནས། **ཨབ་པིཨུ**་ཡི་ཁྲོམ་དང་། **འགྲོན་ཁང་གསུམ**་གྱི་བར་དུ་ང་
ཚོ་བསུ་ཙ་འོངས་སོ། **པའུ་ལུས**་དེ་ཚོ་གཟིགས་ནས་ལྷ་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ཞིང་ཐུགས་

11过了三个月，我们上了亚历山大的
船往前行；这船以宙斯双子为记，是在
那海岛过了冬的。12到了叙拉古，我们
停泊三日；13又从那里绕行，来到利基
翁。过了一天，起了南风，第二天就来
到部丢利。14在那里遇见弟兄们，请我
们与他们同住了七天。这样，我们来到
罗马。15那里的弟兄们一听见我们的
信息就出来，到亚比乌市和三馆地方迎
接我们。保罗见了他们，就感谢神，放
心壮胆。16进了罗马城，〔有古卷在
此有：百夫长把众囚犯交给御营的统

领，惟有〕保罗蒙准和一个看守他的兵
另住在一处。

སྐོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ ང་ཚོ་**རོ་མ**་རུ་བསླེབས་པ་དང་**པའུ་ལུ**་ལ་དམག་མི་
སྲུང་མཁན་གཅིག་དང་མཉམ་དུ་རང་དགར་བཞུགས་པའི་དགོངས་པ་ཐོབ་བོ།།

[17]过了三天，保罗请犹太人的首领
来。他们来了，就对他们说：弟兄
们，我虽没有做什么事干犯本国的百姓
和我们祖宗的规条，却被锁绑，从耶路
撒冷解在罗马人的手里。[18]他们审问了
我，就愿意释放我；因为在我身上，并
没有该死的罪。[19]无奈犹太人不服，我
不得已，只好上告于凯撒，并非有什么
事要控告我本国的百姓。[20]因此，我请
你们来见面说话，我原为以色列人所指
望的，被这链子捆锁。[21]他们说：我们
并没有接着从犹太来论你的信，也没有
弟兄到这里来报给我们说你有什么不好
处。[22]但我们愿意听你的意见如何；因
为这教门，我们晓得是到处被毁谤的。

༡༧ ཞག་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་ཁོང་གིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་འགོ་ཁྲིད་ཚོ་བསྡུས་ནས་དེ་ཚོར་
སྤུན་རྣམས། ངས་མི་སྡེའམ་ཕ་མེས་ཀྱི་ལུགས་སྲོལ་ལས་འགལ་བའི་ལས་གང་ཡང་
མ་བྱས་ཀྱང་། ང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་བཙོན་དུ་བཟུང་ནས་**རོ་མ**་པའི་ལག་ཏུ་བཏང་ངོ་།
༡༨ དེ་ཚོས་ཞིབ་དཔྱོད་བཏང་ནས་ང་གསོད་པའི་རྒྱུ་ཅིའང་མ་བརྙེད་པས། ང་སྒྲོལ་
བར་འདོད་ཀྱང་། ༡༩ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་དགྲ་བྱས་པས། ངས་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་ལ་སྙན་ཞུ་མི་
འབུལ་ཀ་མེད་བྱུང་། རང་གི་མི་བརྒྱུད་ལ་སྙད་འདོགས་རྒྱུ་ང་ལ་མེད། ༢༠ ང་**ཨིས་ར་**
ཨེལ་གྱི་རེ་འདོད་དེའི་ཕྱིར་དུ་ལྕགས་སྒྲོག་འདིས་བཅིངས་པས། ཁྱོད་ཚོ་དང་ཐུག་པས་
གཏམ་བྱེད་དུ་ངས་བོས་པ་ཡིན་གསུངས་ནས། ༢༡ དེ་ཚོས་ང་ཚོར་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་ལ་**ཡ་**
ཧུ་དཱ་ནས་ཡི་གེའང་མ་བསླེབས་ཤིང་། འདིར་འོངས་པའི་སྤུན་སུས་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་སྐོར་
ལ་གཏམ་ངན་སྨྲའམ་ཤོད་མཁན་མ་བྱུང་། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཆོས་ལུགས་འདི་ལ་ཡུལ་ཀུན་
ཏུ་ཀློལ་བ་བྱུང་བ་ང་ཚོས་ཤེས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་ལྟ་བ་གང་ཡིན་པ་དེ་ང་ཚོས་ཐོས་པར་
འདོད་དོ་ཞེས་སྨྲས་སོ།།

[23]他们和保罗约定了日子，就有许多
人到他的寓处来。保罗从早到晚，对
他们讲论这事，证明神国的道，引摩西
的律法和先知的书，以耶稣的事劝勉他
们。[24]他所说的话，有信的，有不信
的。[25]他们彼此不合，就散了；未散以
先，保罗说了一句话，说：圣灵藉先知
以赛亚向你们祖宗所说的话是不错的。
[26]他说：

༢༣ དེ་ནས་ཞག་མའི་ཁ་ཆད་ཅིག་བྱས་ནས། ཞག་དེར་མི་མང་པོ་ཁོང་གི་བཞུགས་
གནས་ལ་འོངས་པ་དང་། ཁོང་གིས་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་ཅིང་། **མོ་ཤེ**འི་
བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་སྟོན་པ་ཚོའི་མདོ་ལས་ཡེ་ཤུའི་སྐོར་དེ་ཚོའི་བློར་འཇུག་པའི་
རྩོལ་བ་བྱེད་ཅིང་། སྔ་དྲོ་ནས་དགོང་མོའི་བར་དུ་ཆོས་བཤད་དོ། ༢༤ གདམས་ངག་
དེར་མི་ལ་ལ་ཡིད་ཆེས་ཤིང་ལ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་སོ། ༢༥ དེ་དག་ཁ་མ་འཆམས་པར་འགྲོ་
བ་ལས། **པའུ་ལུ**ས་གསུང་ཞིག་བསྟན་ནས་འདི་སྐད་དུ། ལུང་སྟོན་པ་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**འི་སྒོ་ནས་
དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོའི་ཕ་མེས་ལ་འདི་ལྟར་ལེགས་པར་གསུངས་ཏེ།

你去告诉这百姓说：

你们听是要听见，却不明白；

看是要看见，却不晓得；
[27]因为这百姓油蒙了心，
耳朵发沉，
眼睛闭着；
恐怕眼睛看见，
耳朵听见，
心里明白，回转过来，
我就医治他们。

༢༦–༢༧ མི་རྒྱུད་འདི་ཡིས་མི་མཐོང་ཕྱིར།།
རྣ་བས་ཐོས་པར་མི་འགྱུར་ཕྱིར།།
མི་གོ་སེམས་ནི་མི་སྒྱུར་ཕྱིར།།
ངས་ཀྱང་དེ་ནད་མི་སེལ་ཕྱིར།།
དེ་ཡི་བློ་གྲོས་མུན་པར་གྱུར།།
དེ་ཡི་རྣ་བ་ལྡིད་པར་གྱུར།།
དེ་ཡི་མིག་ཀྱང་བཙུམ་ཡོད་དོ།།
དེ་ཕྱིར་ཐོས་ཀྱང་ཅང་མི་གོ།
མིག་གིས་བལྟ་ཡང་མི་མཐོང་ཞེས།།
མི་སྡེ་འདིའི་རྩར་སོང་ནས་ཟེར།།

[28]所以你们当知道，神这救恩，如今传
给外邦人，他们也必听受。〔有古卷在
此有：[29]保罗说了这话，犹太人议论纷
纷的就走了。〕

གསུངས་ཏེ། ༢༨ ལྷ་ཡི་ཐར་ལམ་འདི་ནི་ཕྱི་པ་ཚོར་གནང་སྟེ། དེ་ཚོས་ཉན་པར་འགྱུར་
བ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ།། ༢༩ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་ལ་ལར་ཚིག་
བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽

༣༠ གཡར་ཁང་ཞིག་གི་ནང་ལོ་རྫིལ་པོ་གཉིས་བཞུགས་ནས། མཇལ་མཁན་ཚོར་བསུ་
བ་མཛད་ཅིང་། ༣༡ བར་ཆད་མེད་པར་དངོས་སུ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་བསྒྲགས་ཤིང་། གཙོ་
བོ་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀའི་ཆོས་བསྟན་པར་མཛད་དོ།། །།

30 保罗在自己所租的房子里住了足足
两年。凡来见他的人，他全都接待，
31 放胆传讲神国的道，将主耶稣基督的
事教导人，并没有人禁止。

罗马书

རོ་མ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

1 耶稣基督的仆人保罗，奉召为使
徒，特派传神的福音。 2这福音是神
从前藉众先知在圣经上所应许的， 3论
到他儿子我主耶稣基督。按肉体说，是
从大卫后裔生的； 4按圣善的灵说，因
从死里复活，以大能显明是神的儿子。
5我们从他受了恩惠并使徒的职分，在
万国之中叫人为他的名信服真道； 6其
中也有你们这蒙召属耶稣基督的人。
7我写信给你们在罗马、为神所爱、奉
召作圣徒的众人。愿恩惠、平安从我们
的父神并主耶稣基督归与你们！

1 ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་**པའུ་ལུ**་ང་། སྐུ་ཚབ་ཀྱི་ལས་ཚན་དུ་བོས་པར་མཛད་
ཅིང་། ༢ ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྒྱུད་ནས་དམ་པའི་མདོའི་ནང་ཞལ་གྱིས་
བཞེས་པའི་ཉིད་ཀྱི་སྲས་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་ཕྱིར་བསྒྲོས་པ་ངའི་ཕྱོགས་ནས། ཁྱེད་**རོ་མ**་རུ་
ཡོད་པའི་ལྷ་ཡིས་གཅེས་པར་མཛད་པ་དང་དམ་པར་འགྱུར་ཆེད་བོས་པ་ཐམས་ཅད་
ལ་ཡི་གེ་འདི་འབུལ་ལོ། ༣ སྲས་དེ་ཟག་ལུས་ཀྱི་ལུགས་ལ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་གདུང་བརྒྱུད་ནས་
འཁྲུངས་ཀྱང་། ༤ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ལུགས་ལ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་སྐྱ་གསོན་
པོར་བཞེངས་པས། ལྷ་ཡི་སྲས་མཐུ་དང་ལྡན་པ་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ལགས་སོ།
༥ མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་མཚན་གྱི་སྒོ་ནས་དད་པའི་འབངས་བྱེད་ཕྱིར། ཐུགས་
རྗེས་ང་ཚོ་སྐུ་ཚབ་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༦ དེའི་ཁོངས་སུ་ཁྱེད་ཀྱང་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཡིན་པའི་
དོན་དུ་བོས་པས། ༧ ང་ཚོའི་ཡབ་ལྷ་དང་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ནས་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་
འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

8第一，我靠着耶稣基督，为你们众
人感谢我的神，因你们的信德传遍了天
下。 9我在他儿子福音上，用心灵所侍
奉的神，可以见证我怎样不住的提到你
们； 10在祷告之间常常恳求，或者照
神的旨意，终能得平坦的道路往你们那
里去。 11因为我切切的想见你们，要把
些属灵的恩赐分给你们，使你们可以坚
固。 12这样，我在你们中间，因你与我
彼此的信心，就可以同得安慰。 13弟
兄们，我不愿意你们不知道，我屡次定
意往你们那里去，要在你们中间得些果
子，如同在其余的外邦人中一样；只是
到如今仍有阻隔。 14无论是希腊人、化
外人、聪明人、愚拙人，我都欠他们的
债， 15所以情愿尽我的力量，将福音也
传给你们在罗马的人。 16我不以福音为
耻；这福音本是神的大能，要救一切相
信的，先是犹太人，后是希腊人。

༨ ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་འཇིག་རྟེན་ཡོངས་ལ་གྲགས་པས། ཐོག་མར་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཕྱིར་དུ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ནང་ན་ལྷ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༩-༡༠ ཅིས་ཀྱང་ལྷ་ཡི་
དགོངས་པ་ཡིན་ན་ཁྱེད་ཚོ་དང་མཇལ་ཐབས་འབྱུང་དོན་དུ། ངས་ཁྱེད་ཡིད་ལ་ཆད་
མེད་དྲན་ཞིང་། རྟག་ཏུ་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་དཔང་པོ་ནི། ཉིད་སྲས་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་འཆད་
པའི་བསྙེན་བཀུར་ཞུ་བའི་ལྷའོ། ༡༡-༡༢ ཁྱེད་ཚོ་བརྟན་པོར་འགྱུར་ཕྱིར་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་
སྐྱེས་ཤིག་སྦྱིན་པ་མ་ཟད། ང་ཁྱེད་ཚོ་དང་འགྲོགས་ཤིང་ང་ཚོ་ཕན་ཚུན་ནང་ཡོད་པའི་
དད་པས། ང་ལ་དབུགས་དབྱུང་ཕྱིར། ཁྱེད་ཚོ་དང་འཕྲད་པར་འདོད་དོ། ༡༣ སྤུན་ཚོ།
མི་བརྒྱུད་གཞན་གྱི་ཁྲོད་ནས་འབྲས་བུ་བསྙེད་པ་ལྟར། ཁྱེད་ལས་ཀྱང་རྙེད་པའི་ཕྱིར་
ངས་ལན་མང་ཁྱེད་དང་མཇལ་བར་བསམས་ཀྱང་། ད་ཐུག་འགགས་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་
དགོས། ༡༤ ངས་ནི་ཡུལ་དབུས་མཐའ་གཉིས་དང་མི་མཁས་བླུན་གཉིས་པོའི་གཡོག་
བྱེད་དགོས་པས། ༡༥ ཁྱེད་**རོ་མ**་པ་ལའང་ཇི་ལྟར་ནུས་བཞིན་ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་པར་
འདུན་ནོ། ༡༦ ང་ནི་ཕྲིན་བཟང་སྒྲོགས་པར་ངོ་མི་ཚ་ཞིང་དང་པོར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དེ་ནས་
ཧེལ་ལེན་པ་*སྟེ་དད་པ་བྱེད་ཚད་ཐར་བར་མཛད་པའི་ལྷ་ཡི་མཐུ་སྟོབས་དེ་ཡིན་ནོ།།

17因为神的义正在这福音上显明出
来；这义是本于信，以致于信。如经
上所记：义人必因信得生。

༡༧ དྲང་པོ་དད་པས་འཚོ་བར་འགྱུར་ཞེས་བྲིས་པ་ལྟར། དད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་དང་
ལྡན་ཚོ་ལ། ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེའི་ཞལ་ཆེ་ཕྲིན་བཟང་དེས་སྟོན་ནོ།།

18原来，神的忿怒从天上显明在一切
不虔不义的人身上，就是那些行不义
阻挡真理的人。 19神的事情，人所能
知道的，原显明在人心里，因为神已经
给他们显明。 20自从造天地以来，神
的永能和神性是明明可知的，虽是眼不
能见，但藉着所造之物就可以晓得，叫
人无可推诿。 21因为，他们虽然知道
神，却不当作神荣耀他，也不感谢他。

༡༨ དེས་ན་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་ནི་ལོག་པའི་སྒོ་ནས་བདེན་པ་འགེགས་པ་ཚོའི་ལོག་པ་
དང་ལྷ་ལ་མི་རྩི་བ་ལ་ནམ་མཁའ་ནས་སྟོན་ནོ། ༡༩ ལྷ་ཡི་སྐོར་ཇི་ཤེས་རུང་བ་ནི་ལྷ་
ཡིས་སྟོན་པར་མཛད་པས་མི་ལ་གསལ་ལོ། ༢༠ འཇིག་རྟེན་བཀོད་པ་ནས་ཚུན་ཁོང་གི་
མཐུ་སྟོབས་ཐོག་མེད་དང་ངོ་བོ་མི་སྣང་བ་དེ་ལྷ་ཡི་མཛད་པ་རྣམས་ལས་གསལ་ཞིང་།

༡:༡༦ **ཧེལ་ལེན**་པ་ནི། དང་པོར་**ཧེལ་ལེན** (དེ་རིང་**གྲི་རིག**་ཟེར་) ཡུལ་པའམ་**ཧེལ་ལེན**་སྐད་རྒྱབ་མཁན་དང་།
གཉིས་པར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པར་མ་གཏོགས་པའི་ཆོས་རིགས་གཞན་གྱི་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ཡིན་ནོ།

༢༡ ལྷ་རྟོགས་ཀྱང་། ལྷ་ལ་འབུལ་འོས་པའི་བསྟོད་པ་དང་གཏང་རག་མ་ཕུལ་བར། དེ་
ཚོའི་བསམ་པ་ཀུན་རྫོབ་ཏུ་འགྱུར་ཞིང་། གོ་བ་མེད་པའི་བློ་མུན་པ་རུ་གྱུར་པས། དེ་
དག་སྐྱོན་ཅན་ཡིན་ནོ། ༢༢ རང་མཁས་པར་སྙེམ་པ་ཚོ་གླེན་པོར་གྱུར་ཏེ། ༢༣ རྟག་པའི་
ལྷ་ཡི་དཔལ་བརྗིད་དེ་སྤངས་ནས། དེའི་ཚབ་ཏུ་མི་རྟག་པའི་མི་དང་། འདབ་ཆགས་
དང་། རྐང་བཞི་པ་དང་། སྡོ་འགྲོའི་འདྲ་སྐུ་བླངས་སོ། ༢༤ དེའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡིས་དེ་ཚོའི་སྙིང་
གི་འདོད་ཆགས་ལྟར་མི་གཙང་བའི་ནང་དོར་ཏེ། དེ་ཚོས་རང་གི་ལུས་ཚུལ་མིན་བྱས་
སོ། ༢༥ རྒྱུན་དུ་བསྟོད་འོས་པའི་འགོད་པ་པོ་ལས་བཀོད་པ་ལ་ལྷག་པར་བསྙེན་བཀུར་
བྱས་ཏེ། ལྷ་ཡི་བདེན་པ་སྤངས་ནས་རྫུན་ལ་བརྟེན་ཏོ། ༢༦ དེའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡིས་དེ་ཚོ་ངོ་ཚ་
བའི་འདོད་ཆགས་ནང་དོར་ཏོ། དེ་ཚོའི་བུད་མེད་ཚོས་རང་གཤིས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་སྤངས་ཏེ་
གཤིས་མིན་གྱི་སྤྱོད་པ་སྤྱད་དོ། ༢༧ སྐྱེས་པ་ཚོས་ཀྱང་རང་གཤིས་བཞིན་དུ་བུད་མེད་ལ་
སྤྱད་པ་སྤངས་ནས། ཕན་ཚུན་འདོད་ཆགས་ཀྱི་མེ་འབར་ཏེ། སྐྱེས་པས་སྐྱེས་པར་ངོ་ཚ་
མེད་པར་སྤྱད་པ་སྤྱོད་ཅིང་། རང་གི་འགལ་སྐྱོན་ལ་འོས་པའི་ལ་གཡོགས་རང་གི་ལུས་
ནང་མྱོང་ངོ་། ༢༨ ཇི་ལྟར་དེ་ཚོས་ལྷ་ལ་རྟེན་པར་མ་འདོད་པ་ལྟར་ལྷ་ཡིས་ཀྱང་དེ་ཚོ་
མི་རུང་བར་སྤྱོད་དུ་ལོག་པའི་བློ་གྲོས་ནང་དོར་བས། ༢༩ ངན་སེམས་དང་། བརྣབས་
སེམས་དང་། གནོད་སེམས་དང་། མི་རིགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གང་སྟེ། ཕྲག་དོག་དང་།
མི་གསོད་པ་དང་། འཐབ་འཛིང་དང་། མགོ་བསྐོར་དང་། གཡོ་སྒྱུ་དང་། ངག་ཀྱལ་
དང་། ༣༠ ཕྲ་མ་དང་། ལྷ་ལ་སྡང་བ་དང་། ཕོ་སོ་དང་། ང་རྒྱལ་དང་། རང་མཐོང་དང་།
ངན་ཞོམས་དང་། ཕ་མར་མི་རྩི་བ་དང་། ༣༡ གླེན་པ་དང་། ཁ་ཆད་མི་སྲུང་བ་དང་།
བརྩེ་སེམས་མེད་པ་དང་། སྙིང་རྗེ་མེད་པར་གྱུར་ཏོ། ༣༢ དེ་ལྟར་སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ཤི་
འོས་སོ་ཞེས་པའི་ལྷ་ཡི་བཀའ་དེ་ཚོས་ཤེས་ཀྱང་། དེ་བཞིན་དུ་རང་སྤྱོད་པ་མ་ཟད་སྤྱོད་
མཁན་གཞན་ལའང་དགའོ།།

2 མཚང་འབྲུ་མཁན་ཁྱོད་སུ་ཡིན་རུང་། ཁྱོད་ལའང་སྐྱོན་ཡོད། ཁྱོད་རང་གིས་ལས་
དེ་རང་བྱེད་པས། གཞན་ལ་མཚང་འབྲུ་བའི་བྱ་བ་དེས་རང་ལའང་ཞལ་ཆེ་གཅོད་
དོ། ༢ དེ་བཞིན་སྤྱོད་མཁན་ཚོར་ལྷ་ཡིས་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོར་གཅོད་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ།
༣ རང་གིས་ལས་དེ་རང་སྤྱོད་ཅིང་གཞན་ལ་མཚང་འབྲུ་བ་ཁྱོད། ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆེ་ལས་
ཐར་འོང་སེམས་སམ། ༤ ཡང་ན་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེས་ཁྱོད་འགྱོད་ཚངས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་
འཁྲིད་པ་དེ་མི་ཤེས་པར། ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་དང་། ཐུགས་བཟོད་དང་། ཐུགས་སྣ་རིང་
བའི་ལོངས་སྤྱོད་ལ་བརྙས་སམ། ༥ ཁྱོད་ཀྱི་འགྱོད་པ་མི་སྐྱེ་བའི་སྙིང་གྱོང་པོས་ལྷ་ཡི་
ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཉིན་མོའི་ཕྱིར། ཁྱོད་རང་ལ་ཐུགས་ཁྲོ་སོག་པར་བྱེད་
དོ། ༦ ཁོང་གིས་མི་རེ་རེ་ལ་དེའི་ལས་དང་བསྟུན་པའི་འབྲས་བུ་གནང་ཞིང་། ༧ ལས་
བཟང་བསྒྲུབ་པར་ཡིད་བརྟན་ཅིང་། རྟག་པའི་དཔལ་དང་བཀུར་སྟི་འཚོལ་མཁན་ལ།
ཚེ་མཐའ་མེད་པ་གནང་བར་འགྱུར་རོ། ༨ ཕྱོགས་རིས་བྱེད་མཁན་དང་བདེན་པར་
མི་འཛིན་ཅིང་། མི་རིགས་པར་ཉན་མཁན་ལ། ཐུགས་ཁྲོ་དང་ཁྲོ་གཏུམ་འབབ་འོང་།
༩ མི་དགེ་བ་སྤྱོད་པ་དང་པོར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་དེ་ནས་**ཧེལ་ལེན**་པ་ཐམས་ཅད་ལ་སྡུག

他们的思念变为虚妄，无知的心就昏暗
了。 22 自称为聪明，反成了愚拙， 23 将
不能朽坏之神的荣耀变为偶像，仿佛必
朽坏的人和飞禽、走兽、昆虫的样式。
24 所以，神任凭他们逞着心里的情欲行
污秽的事，以致彼此玷辱自己的身体。
25 他们将神的真实变为虚谎，去敬拜侍
奉受造之物，不敬奉那造物的主；主乃
是可称颂的，直到永远。阿们！ 26 因
此，神任凭他们放纵可羞耻的情欲。他
们的女人把顺性的用处变为逆性的用
处； 27 男人也是如此，弃了女人顺性
的用处，欲火攻心，彼此贪恋，男和男
行可羞耻的事，就在自己身上受这妄为
当得的报应。 28 他们既然故意不认识
神，神就任凭他们存邪僻的心，行那些
不合理的事； 29 装满了各样不义、邪
恶、贪婪、恶毒〔或作“阴毒”〕，满
心是嫉妒、凶杀、争竞、诡诈、毒恨；
30 又是谗毁的、背后说人的、怨恨神
的〔或作“被神所憎恶的”〕、侮慢人
的、狂傲的、自夸的、捏造恶事的、违
背父母的。 31 无知的，背约的，无亲情
的，不怜悯人的。 32 他们虽知道神判定
行这样事的人是当死的，然而他们不但
自己去行，还喜欢别人去行。

2 你这论断人的，无论你是谁，也无
可推诿。你在什么事上论断人，就
在什么事上定自己的罪；因你这论断
人的，自己所行却和别人一样。 2 我们
知道这样行的人，神必照真理审判他。
3 你这人哪，你论断行这样事的人，自
己所行的却和别人一样，你以为能逃脱
神的审判吗？ 4 还是你藐视他丰富的恩
慈、宽容、忍耐，不晓得他的恩慈是领
你悔改呢？ 5 你竟任着你刚硬不悔改的
心，为自己积蓄忿怒，以致神震怒，显
他公义审判的日子来到。 6 他必照各
人的行为报应各人。 7 凡恒心行善、寻
求荣耀、尊贵，和不能朽坏之福的，就
以永生报应他们； 8 唯有结党、不顺
从真理、反顺从不义的，就以忿怒、恼
恨报应他们。 9 将患难、困苦加给一切
作恶的人，先是犹太人，后是希腊人；
10 却将荣耀、尊贵、平安加给一切行善

的人，先是犹太人，后是希腊人。 11 因
为神不偏待人。 12 凡没有律法犯了罪
的，也必不按律法灭亡；凡在律法以下
犯了罪的，也必按律法受审判。 13（原
来在神面前，不是听律法的为义，乃是
行律法的称义。 14 没有律法的外邦人若
顺着本性行律法上的事，他们虽然没有
律法，自己就是自己的律法。 15 这是显
出律法的功用刻在他们心里，）他们是
非之心同作见证，并且他们的思念互相
较量，或以为是，或以为非。 16 就在神
藉耶稣基督审判人隐秘事的日子，照着
我的福音所言。

17 你称为犹太人，又倚靠律法，且指
着神夸口； 18 既从律法中受了教训，就
晓得神的旨意，也能分别是非〔或
作“也喜爱那美好的事”〕； 19 又深
信自己是给瞎子领路的，是黑暗中人的
光， 20 是蠢笨人的师傅，是小孩子的
先生，在律法上有知识和真理的模范。
21 你既是教导别人，还不教导自己吗？
你讲说人不可偷窃，自己还偷窃吗？
22 你说人不可奸淫，自己还奸淫吗？你
厌恶偶像，自己还偷窃庙中之物吗？
23 你指着律法夸口，自己倒犯律法，玷
辱神吗？ 24 神的名在外邦人中，因你们
受了亵渎，正如经上所记的。

25 你若是行律法的，割礼固然于你有
益；若是犯律法的，你的割礼就算不得
割礼。 26 所以那未受割礼的，若遵守
律法的条例，他虽然未受割礼，岂不算
是有割礼吗？ 27 而且那本来未受割礼
的，若能全守律法，岂不是要审判你这
有仪文和割礼竟犯律法的人吗？ 28 因为
外面作犹太人的，不是真犹太人；外面
肉身的割礼，也不是真割礼。 29 唯有里
面作的，才是真犹太人；真割礼也是心
里的，在乎灵，不在乎仪文。这人的称
赞不是从人来的，乃是从神来的。

བསྡུལ་དང་ཉོན་མོངས་འབབ་འོང་། ༡༠ དགེ་བ་སྒྲུབ་པ་དང་པོར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་དེ་
ནས་**ཧེལ་ལེན**་པ་ཐམས་ཅད་ལ་དཔལ་དང་བཀུར་སྟི་དང་ཞི་བདེ་གནང་འོང་། ༡༡ ལྷ་
ནི་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ལགས་སོ། ༡༢ བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པར་སྡིག་པ་བྱས་པ་ཚོ་བཀའ་
ཁྲིམས་མེད་པས་སྟོངས་པར་འགྱུར། བཀའ་ཁྲིམས་ཡོད་དེ་སྡིག་པ་བྱས་པ་རྣམས་ལ་
བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་ཞལ་ཆེ་གཅད་པར་འགྱུར། ༡༣ ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་ཐོས་པ་
ཚོ་མི་ཐར། བཀའ་ཁྲིམས་སྒྲུབ་པ་ཚོ་ཐར་རོ། ༡༤ ཕྱི་པ་ཚོས་རང་བཞིན་གྱིས་བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་བྱེད་ཚེ། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་མེད་ཀྱང་དེ་ཚོའི་ནང་བཀའ་ཁྲིམས་
འདུག་གོ། ༡༥ དེ་ཚོའི་ཤེས་བཟང་*གིས་དཔང་པོ་བྱེད་དེ། དེ་ཚོའི་བསམ་པས་སྐྱོན་ཡོད་
མེད་འབྱེད་ཅིང་། བཀའ་ཁྲིམས་ནི་དེ་ཚོའི་སྙིང་ནང་བྲིས་ཡོད་པར་སྟོན་ནོ། ༡༦ ངས་
འཆད་པའི་ཕྲིན་བཟང་ལྟར། ལྷ་ཡིས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ངང་ན། མིའི་གསང་བ་རྣམས་ཀྱི་
ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཉིན་མོར། དེ་དག་གསལ་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༧ གལ་ཏེ་ཁྱོད་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་མིང་འཁུར་ཞིང་། བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བརྟེན་ཏེ། ལྷ་ངོམ་
མཁན་ཡིན་ན། ༡༨ ཡང་ཁོང་གི་ཐུགས་དགོངས་ཤེས་ཤིང་། བཀའ་ཁྲིམས་རྟོགས་ཏེ།
བཟང་པོ་ལ་དགའ་མཁན་ཞིག་ཡིན་ན། ༡༩ ཡང་ལོང་བའི་ལོང་འཁྲིད་དང་། མུན་པ་
རྣམས་ཀྱི་འོད་དང་། ༢༠ བླུན་པོའི་སློབ་དཔོན་དང་། བྱིས་པའི་དགེ་རྒན་དང་། བཀའ་
ཁྲིམས་ནང་ཡོན་ཏན་དང་བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་དཔེ་བྱད་ཡོད་པ་ལ་ཁ་ཕོ་བྱེད་མཁན་
ཡིན་ན། ༢༡ གཞན་ལ་སློབ་ཀྱང་རང་ལ་མི་སློབ་བམ། གཞན་ལ་མ་རྐུ་ཞེས་སློབ་ཀྱང་
རང་གིས་རྐུའམ། ༢༢ ལོག་པར་མ་གཡེམ་ཟེར་ཡང་རང་གིས་ལོག་པར་གཡེམ་མམ། སྐུ་འདྲ་
ལ་ཞེན་ལོག་ཀྱང་རང་གིས་ལྷ་ཁང་འཕྲོག་གམ། ༢༣ བཀའ་ཁྲིམས་ངོམ་ཡང་བཀའ་ཁྲིམས་
འཆལ་ཞིང་། ལྷ་ལ་སྨད་དོ། ༢༤ ཁྱོད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཕྱི་པ་ཚོས་ལྷ་ལ་སྐུར་པ་འདེབས་སོ་
ཞེས་མདོ་ན་བྲིས་སོ།།

༢༥ གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྟགས་*ཕན་ནོ། ཇི་སྟེ་
བཀའ་ཁྲིམས་འཆལ་ན། རྟགས་ཡོད་པ་དེ་མེད་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༦ རྟགས་མེད་པ་དེས་
བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་ན། རྟགས་མེད་ཀྱང་ཡོད་པ་དང་འདྲ་བར་མི་རྩིའམ། ༢༧ ལུས་ཁར་
རྟགས་མེད་ཀྱང་བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་བ་དེས། མདོ་དང་རྟགས་ཡོད་མཁན་གྱི་བཀའ་
ཁྲིམས་ལས་འགལ་བ་ཁྱོད་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་འོང་། ༢༨ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཕྱིའི་ཚུལ་གྱིས་
ཡ་ཧུ་དཱ་པར་མི་འགྱུར། ཕྱི་དང་ལུས་ཀྱི་ཚུལ་གྱིས་རྟགས་དང་ལྡན་པས་ཀྱང་མ་ཡིན།
༢༩ ནང་ན་ཡིན་པ་དེ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཡིན། སྙིང་ན་ཡོད་པ་དེ་རྟགས་དང་ལྡན་པ་ཡིན་
ཅིང་། ཡི་གེ་ཙམ་མ་ཡིན་པར་སེམས་ཉིད་ཀྱི་བྱ་བ་ཡིན་ནོ། དེ་འདྲ་ལ་བསྔོད་པ་མི་ནས་
མི་འབྱུང་ཡང་ལྷ་ནས་འབྱུང་ངོ་།།

༢:༡༥ ཤེས་བཟང་ནི། བཟང་ངན་རང་བཞིན་གྱིས་ཤེས་པའི་མིའི་འདུ་ཤེས་སོ།

༢:༢༥ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྟགས་ནི། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་སྐྱེས་པ་ཡིན་ཚད་ལ་ཕོ་མཚན་གྱི་མདུན་གྱི་པགས་པ་གཅོད་པ་དེ་ཡིན་
ནོ།

3 རྟགས་ཀྱི་ཕན་པ་ཅི་འདུག ༢ གང་ས་ནས་ཕན་ཐོགས་ཆེ་སྟེ། ཁྱད་པར་དུ་ལྷ་ཡི་
བཀའ་ཐམས་ཅད་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པར་བཅོལ་བ་ཡིན། ༣ ཁ་ཅིག་དམ་ཚིག་ཉམས་ན། མི་
དེའི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དེས་ལྷ་ཡི་དམ་ཚིག་དེ་ཉམས་པར་བྱའམ། ༤ དེ་མི་སྲིད་དེ་
མདོ་ན།

ཁྱེད་ནི་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་ལ་བརྟན།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་དྲང་ཞིང་རྒྱལ།།

ཞེས་བྲིས་པ་ལྟར། ལྷ་ནི་བདེན་པ་ལགས་ཤིང་། མི་ཐམས་ཅད་ནི་རྫུན་ཅན་ནོ། ༥ གལ་
ཏེ་ང་ཚོའི་ངན་པ་དེས་ལྷ་ཡི་དྲང་བ་ཉིད་ལགས་པ་གསལ་པོར་སྟོན་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ན།
ང་ཚོས་གང་ཟེར། ངས་འདི་མིའི་ལུགས་སུ་ཟེར། ང་ཚོར་ཁྲོ་གཏུམ་འབེབས་པའི་ལྷ་དྲང་
པོ་མ་ཡིན་ནམ། ༦ དེ་མི་སྲིད། དེ་མིན། ལྷ་ཡིས་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཞལ་ཆེ་ཅི་ལྟར་གཅོད་
པར་འགྱུར། ༧ གལ་ཏེ་ངའི་རྫུན་གྱིས་ལྷ་ཡི་བདེན་པ་ཉིད་སྟོན་ཞིང་ཁོང་གི་དཔལ་
བརྗིད་རྒྱས་ན། ད་དུང་ཡང་ང་ལ་སྡིག་ཅན་ལྟར་ཞལ་ཆེ་ཅིའི་ཕྱིར་གཅོད། ༨ བཟང་
པོ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ལས་ངན་བྱའོ་ཞེས་ང་ཚོའི་སྐྱོ་ཟེར་ཞིང་། ལ་ལས་ང་ཚོར་གཏམ་
ངན་གཏོང་བས། དེ་ཚོར་ཁྲིམས་འཐོག་འོས་སོ།།

༩ འོ་ན་ང་ཚོ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་གཞན་ལས་འཕགས་སམ། ཇི་ནས་ཀྱང་མ་འཕགས། ང་ཚོས་
ཡ་ཧུ་དཱ་པ་དང་**ཧེལ་ལེན**་པ་ཐམས་ཅད་སྡིག་པའི་འོག་ན་ཡོད་པ་བསྟན་ནོ། ༡༠ ཇི་
སྐད་མདོ་ན།

དྲང་པོ་གཅིག་ཀྱང་ཡོད་མ་ཡིན།།
༡༡ གོ་བ་ཡོད་པའང་ཡོད་མ་ཡིན།།
ལྷ་འཚོལ་བ་ཡང་ཡོད་མ་ཡིན།།
༡༢ ཐམས་ཅད་ལམ་སྟོར་དོན་མེད་སོང་།།
ལས་བཟང་བྱེད་མཁན་གཅིག་ཀྱང་མེད།།
༡༣ ཨོག་མ་དུར་ཁུང་ཁ་གདངས་ཡིན།།
ལྕེ་ལས་གཡོ་སྒྱུ་ཐོ་རེ་རེ།།
ཁ་ལྤགས་འོག་ན་སྦྲུལ་དུག་འདུག།
༡༤ ཁ་ནི་སྨོན་ལོག་ཚིག་ངན་གང་།།
༡༥ མི་སྲོག་གཅོད་དུ་རྐང་པ་མགྱོགས།།
༡༦ ལམ་ནང་འཕུང་དང་བར་ཆད་གདའ།།
༡༧ མཐུན་པའི་ལམ་ཡང་མི་ཤེས་སོ།།
༡༨ སྙིང་ནང་ལྷ་ཡང་འཇིགས་པ་མེད།།

ཅེས་བྲིས་ཡོད་དོ། ༡༩ བཀའ་ཁྲིམས་ནང་གསུང་བ་ཐམས་ཅད། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་
ཏུ་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་གསུང་བ་ང་ཚོས་ཤེས། དེ་ནི་འཛིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོ་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཆད་
ཀྱི་འོག་ཏུ་ཡིན་ཅིང་། ཁ་ཐམས་ཅད་འགགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༠ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་

3 这样说来，犹太人有什么长处？割
礼有什么益处呢？ 2 凡事大有好
处：第一是神的圣言交托他们。 3 即
便有不信的，这有何妨呢？难道他们的
不信就废掉神的信吗？ 4 断乎不能！不
如说，神是真实的，人都是虚谎的。如
经上所记：

你责备人的时候，显为公义；
被人议论的时候，可以得胜。

5 我且照着人的常话说，我们的不义若
显出神的义来，我们可以怎么说呢？神
降怒，是他不义吗？ 6 断乎不是！若是
这样，神怎能审判世界呢？ 7 若神的真
实，因我的虚谎越发显出他的荣耀，为
什么我还受审判，好像罪人呢？ 8 为什
么不说，我们可以作恶以成善呢？这是
毁谤我们的人说我们有这话。这等人定
罪是该当的。

9 这却怎么样呢？我们比他们强吗？
决不是的！因我们已经证明，犹太人和
希腊人都在罪恶之下。 10 就如经上所
记：

没有义人，连一个也没有。
11 没有明白的；
没有寻求神的；
12 都是偏离正路，一同变为无用。
没有行善的，连一个也没有。
13 他们的喉咙是敞开的坟墓；
他们用舌头弄诡诈，
嘴唇里有虺蛇的毒气，
14 满口是咒骂苦毒。
15 杀人流血，他们的脚飞跑，
16 所经过的路，便行残害暴
虐的事。
17 平安的路，他们未曾知道；
18 他们眼中不怕神。

19 我们晓得律法上的话都是对律法以下
之人说的，好塞住各人的口，叫普世的
人都伏在神审判之下。 20 所以凡有血

气的，没有一个因行律法能在神面前称
义，因为律法本是叫人知罪。

[21]但如今，神的义在律法以外已经显
明出来，有律法和先知为证： [22]就是
神的义，因信耶稣基督加给一切相信的
人，并没有分别。 [23]因为世人都犯了
罪，亏缺了神的荣耀； [24]如今却蒙神
的恩典，因基督耶稣的救赎，就白白的
称义。 [25]神设立耶稣作挽回祭，是凭
着耶稣的血，藉着人的信，要显明神的
义；因为他用忍耐的心宽容人先时所犯
的罪， [26]好在今时显明他的义，使人知
道他自己为义，也称信耶稣的人为义。
[27]既是这样，哪里能夸口呢？没有可夸
的了。用何法没有的呢？是用立功之法
吗？不是，乃用信主之法。 [28]所以〔有
古卷作“因为”〕我们看定了：人称义
是因着信，不在乎遵行律法。 [29]难道
神只作犹太人的神吗？不也是作外邦人
的神吗？是的，也作外邦人的神。 [30]神
既是一位，他就要因信称那受割礼的
为义，也要因信称那未受割礼的为义。
[31]这样，我们因信废了律法吗？断乎不
是！更是坚固律法。

4 如此说来，我们的祖宗亚伯拉罕凭
着肉体得了什么呢？ [2]倘若亚伯拉
罕是因行为称义，就有可夸的；只是在
神面前并无可夸。 [3]经上说什么呢？
说：亚伯拉罕信神，这就算为他的义。
[4]做工的得工价，不算恩典，乃是该得
的； [5]唯有不做工的，只信称罪人为义
的神，他的信就算为义。 [6]正如大卫称
那在行为以外蒙神算为义的人是有福
的。 [7]他说：

得赦免其过、遮盖其罪的，

这人是有福的。

[8]主不算为有罪的，

这人是有福的。

[9]如此看来，这福是单加给那受割礼
的人吗？不也是加给那未受割礼的人
吗？因我们所说，亚伯拉罕的信，就算
为他的义， [10]是怎么算的呢？是在他
受割礼的时候呢？是在他未受割礼的时
候呢？不是在受割礼的时候，乃是在未
受割礼的时候。 [11]并且他受了割礼的

གྱི་སྒོ་ནས། སུ་འང་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་ཐར་བར་མི་འགྱུར་ཞིང་། བཀའ་ཁྲིམས་ལས་སྡིག་
པའི་ངོ་འཕྲོད་དོ།།

༢༡ ད་ལྟ་བཀའ་ཁྲིམས་དང་ལུང་སྟོན་པ་ཚོའི་མདོ་ཡིས་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་བཀའ་
ཁྲིམས་ལས་སོ་སོར་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེའི་ཞལ་ཆེ་དེ་མངོན་ནོ། ༢༢ ཐུགས་རྗེའི་ཞལ་ཆེ་དེ་
ནི། ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པའི་སྒོ་ནས། དད་པ་བྱེད་ཚད་ལ་ཁྱད་མེད་པར་བསྐྱེད་དོ།
༢༣ མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱས་ནས། ལྷ་ཡི་དཔལ་དང་བྲལ་ཡང་། ༢༤ ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་
ཀས་ཐར་པ་གནང་བའི་ཐབས་ཀྱིས། ཐར་པ་ནི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེས་གསོལ་རས་སུ་ཐོབ་
བོ། ༢༥ དད་པ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་ལྷ་ཡིས། ཡེ་ཤུའི་སྐུ་མཚལ་གྱི་ཐབས་ཀྱིས། ཁོང་སྡིག་
སེལ་དུ་གནང་ངོ་། ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་བཟོད་ཀྱི་ངང་ནས། ང་ཚོས་སྔར་བྱས་པའི་
སྡིག་པར་མ་གཟིགས་པས། ཉིད་དྲང་པོར་ལགས་པར་སྟོན་ནོ། ༢༦ ཡེ་ཤུ་ལ་དད་མཁན་
ཚོ་ཐར་འཇུག་ཅིང་། ད་ལྟའང་ཉིད་དྲང་པོ་ལགས་པར་སྟོན་ནོ། ༢༧ ད་ངོམ་རྒྱུ་ག་རེ་
ཡོད། དེ་ནི་མེད་པར་སོང་། རྐྱེན་གང་གིས་མེད་པར་སོང་། ལས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་བྱས་སམ།
དེ་མིན། དད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་སོ། ༢༨ བཀའ་ཁྲིམས་ལྟར་གྱི་ལས་ཀྱིས་མ་ཡིན་པར། དད་
པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཐར་བར་འཛིན་ནོ། ༢༩ ལྷ་ནི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་འབའ་ཞིག་གི་ཡིན་ནམ། ཕྱི་
པའི་ཡང་མ་ཡིན་ནམ། ཕྱི་པའི་ཡང་ཡིན་ནོ། ༣༠ དེ་ལྟར་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་
ཐར་བར་མཛད་ཅིང་། ཕྱི་པའང་དད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཐར་བར་མཛད་པའི་ལྷ་གཅིག་
གོ། ༣༡ དེ་ནས་དད་པ་འདིས་བཀའ་ཁྲིམས་སྟོངས་པར་བྱེད་དམ། དེ་མི་སྲིད། བཀའ་
ཁྲིམས་བརྟན་པར་བྱེད་དོ།།

4 ང་ཚོའི་མེས་པོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་སྐོར་ལ་ཅི་སྨྲ། ༢ **ཨབ་ར་ཧམ**་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་རྣམ་
དག་ཏུ་གྱུར་པ་ཡིན་ན་ངོམ་རྒྱུ་ཡོད། འོན་ཀྱང་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་དེ་ལྟར་མིན། ༣ མདོ་
ན་ཅི་གསུང་། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་ལྷ་ལ་དད་པ་བྱས་པས། དེ་ནི་ཁོའི་ཕྱིར་ཐར་བའི་རྒྱུར་
བརྩིས་སོ་གསུངས་སོ། ༤ ལས་བྱེད་པའི་མིའི་གླ་ནི་གསོལ་རས་སུ་མི་རྩི་ཡི། ཐོབ་འོས་སུ་
རྩིའོ། ༥ ལས་མི་བྱེད་ཀྱང་། ཆོས་ལ་མི་སྙེན་མཁན་ཐར་འཇུག་མཁན་དེ་ལ་དད་པ་བྱེད་
ན། དད་པ་དེ་ཁོའི་ཐར་པའི་རྒྱུར་རྩིའོ། ༦ དེ་ལྟར་ལས་ལ་མ་སྙེན་པར་ལྷ་ཡིས་ཐར་བར་
བརྩིས་པའི་མི་ལ་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་ཅིང་**དཱ་བིད**་ཀྱིས་འདི་སྐད་གསུངས་སོ།།

༧ སུ་ཡི་ཉེས་པ་བསལ་མཛད་དེ།།

ཉེས་སྡིག་སེལ་བའི་མི་རྣམས་བདེའོ།།

༨ སུ་ཡི་སྡིག་པ་གཙོ་བོ་ཡིས།།

རྩི་བར་མི་འགྱུར་མི་རྣམས་བདེའོ།།

༩ ཤིས་བརྗོད་འདི་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྟགས་ལྡན་པ་ལ་ཡིན་ནམ། ཡང་ན་མི་ལྡན་པ་ལ་ཡིན།
ཨབ་ར་ཧམ་གྱི་དད་པ་ནི་ཐར་པའི་རྒྱུར་བརྩིས་སོ་ཟེར་བས། ༡༠ རྟགས་དང་ལྡན་དུས་
སུ་བརྩིས་སམ། མི་ལྡན་པའི་དུས་སུ་བརྩིས། ལྡན་པའི་དུས་སུ་མིན་ཏེ། མི་ལྡན་པའི་དུས་
སུ་བརྩིས་སོ། ༡༡ ཁོ་རྟགས་དང་མི་ལྡན་པའི་དུས་སུ། དད་པའི་སྒོ་ནས་ཐར་པ་བརྙེས་
པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཙ་རྟགས་དེ་ཐོབ་པས། རྟགས་དང་མི་ལྡན་ཡང་དད་པ་བྱེད་པ་ཚོར་ཐར་

པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར། ཁོ་ནི་དེ་ཚོའི་མེས་པོར་གྱུར་པ་མ་ཟད། ༡༢ རྟགས་དང་ལྡན་པ་ཚོའི་
མེས་པོ་ཡང་གྱུར་ཏོ། དེ་ནི་དེ་ཚོ་རྟགས་འབའ་ཞིག་དང་ལྡན་པས་མ་ཡིན་པར། **ཨབ་
ར་ཧམ**་ལ་རྟགས་དང་མི་ལྡན་པའི་དུས་སུ་བརྟེན་པའི་དད་པ་ལ་འབྲངས་པས་སོ།།

༡༣ **ཨབ་ར་ཧམ**་དང་དེའི་བུ་བརྒྱུད་ལ། ས་གཞིའི་བདག་པོར་འགྱུར་བའི་ཞལ་ཆད་
དེ་ནི། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་མ་བརྟེན་ཀྱིས། དད་པ་བྱེད་པ་ལ་ཐུགས་རྗེའི་ཞལ་
ཆེའི་ཐབས་ཀྱིས་བརྟེན་པ་ཡིན། ༡༤ བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བརྟེན་པ་བདག་པོར་འགྱུར་ན།
དད་པ་ནི་ཕན་མེད་དང་ཞལ་ཆེ་ནི་དོན་མེད་དོ། ༡༥ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་ཐུགས་ཁྲོ་སྐྱེད།
བཀའ་ཁྲིམས་མེད་ན་འགལ་བའང་མེད་དོ། ༡༦ བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བརྟེན་མཁན་མ་ཟད།
དད་པ་རྒྱུད་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་ཡང་ཞལ་ཆད་བརྟན་
པ། ཐུགས་རྗེ་ལ་རག་ལས་པའི་ཕྱིར། བྱ་བ་ཐམས་ཅད་དད་པ་ལ་རག་ལས་སོ། ༡༧ ངས་
ཁྱོད་མི་བརྒྱུད་མང་པོའི་ཕ་བྱས་སོ་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་བཞིན། ཁོང་ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་མེས་པོར་གྱུར། གཤིན་པོ་གསོན་པོར་མཛད་མཁན་དང་། མེད་པ་ཡོད་པར་མཛད་
པའི་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་དད་པ་བྱས་པས། ༡༨ ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་དེ་ལྟར་ཡོང་བར་འགྱུར་རོ་
ཞེས་པའི་གསུང་བཞིན་དུ། མི་བརྒྱུད་མང་པོའི་མེས་པོར་འགྱུར་ཕྱིར། རེ་བའི་རྒྱུ་མེད་
བཞིན་དུ་དད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་རེ་བ་བྱས་སོ། ༡༩ ཁོང་ལོ་བརྒྱ་ཙམ་ལོན་ཏེ་ལུས་རོ་དང་
འདྲ་བ་དང་། མ་**ས་རཱ**འི་རབས་ཆད་མ་ལ་བལྟས་ཀྱང་དད་པ་མ་ཉམས་ཤིང་། ༢༠ ལྷ་
ཡི་ཞལ་ཆད་ལ་ཐེ་ཚོམ་མ་བྱས་པ་མ་ཟད། དད་པ་འཕེལ་ཏེ་ལྷ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ།
༢༡ ལྷ་ཡིས་ཞལ་གྱིས་ཇི་བཞེས་པ་མཛད་ནུས་པར་ཡིད་ཡོངས་སུ་ཆེས་པས། ༢༢ ཁོའི་
ཕྱིར་ཐར་པའི་རྒྱུར་བརྩིས་སོ།།

༢༣ བརྩིས་སོ་ཞེས་པའི་གསུང་དེ་ཁོ་གཅིག་པོ་མ་ཟད། ༢༤ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྐུ་གསོན་
པོར་བསླངས་པ་ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་ང་ཚོའི་ཕྱིར་དུའང་བྲིས་པ་ཡིན། ༢༥ ང་
ཚོའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ཁོང་འཆི་བར་བཏད། ང་ཚོ་ཐར་འཇུག་པའི་ཕྱིར་ཁོང་སྐུ་གསོན་
པོར་བསླངས་པ་ཡིན་ནོ།།

5 དེ་ལྟར་ང་ཚོ་དད་པའི་སྒོ་ནས་ཐར་ཞིང་། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ངང་
ནས། ང་ཚོ་ལྷ་དང་བསྡུམས་པ་ཡིན། ༢ ཁོང་རྒྱུད་ནས་ད་ལྟའི་ཐུགས་རྗེའི་གནས་
ལུགས་སུ་ང་ཚོ་བསླེབས་ཏེ། ལྷ་ཡི་དཔལ་བརྗིད་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པར་རེ་ཞིང་དགའ་
མགུ་རང་ངོ་། ༣-༤ དེས་མ་ཟད་སྡུག་བསྔལ་ལས་བཟོད་སེམས་དང་། བཟོད་སེམས་
ལས་ཉམས་ལེན་དང་། ཉམས་ལེན་ལས་རེ་བ་འབྱུང་བ་ཤེས་པས། སྡུག་བསྔལ་གྱི་ནང་
དུའང་ང་ཚོ་དགའ་མགུ་རང་ངོ་། ༥ ང་ཚོར་གནང་ཡོད་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས། ང་ཚོའི་
སྙིང་ནང་ལྷ་ཡི་བྱམས་པའི་བདུད་རྩི་བླུགས་པས། བློ་ཕམ་མེད་པར་རེ་བ་བྱེད་དོ། ༦ ང་
ཚོ་བྱ་ཐབས་ཟད་པའི་ཚེ། དུས་ཁར་མ་ཤི་ཀ་ནི་ཆོས་ལ་མི་བསྟེན་མཁན་ཚོའི་དོན་དུ་
གྲོངས། ༧ མི་བཟང་པོ་ཞིག་གི་ཕྱིར་སྲོག་གཏོང་སྲིད་ནའང་། དྲང་པོ་ཞིག་གི་དོན་དུ་
སྲོག་གཏོང་བ་དཀའ། ༨ ང་ཚོ་སྡིག་ཅན་ཡིན་ཙ་ན། མ་ཤི་ཀས་ང་ཚོའི་དོན་དུ་སྐུ་སྲོག་

记号，作他未受割礼的时候因信称义的
印证，叫他作一切未受割礼而信之人的
父，使他们也算为义； 12 又作受割礼之
人的父，就是那些不但受割礼，并且按
我们的祖宗亚伯拉罕未受割礼而信之踪
迹去行的人。

13 因为神应许亚伯拉罕和他后裔，必
得承受世界，不是因律法，乃是因信而
得的义。 14 若是属乎律法的人才得为后
嗣，信就归于虚空，应许也就废弃了。
15 因为律法是惹动忿怒的〔或作“叫人
受刑的”〕；哪里没有律法，哪里就
没有过犯。 16 所以人得为后嗣是本乎
信，因此就属乎恩，叫应许定然归给一
切后裔；不但归给那属乎律法的，也
归给那效法亚伯拉罕之信的。 17 亚伯
拉罕所信的，是那叫死人复活、使无
变为有的神，他在主面前作我们世人的
父。如经上所记：我已经立你作多国的
父。 18 他在无可指望的时候，因信仍
有指望，就得以作多国的父，正如先前
所说，你的后裔将要如此。 19 他将近百
岁的时候，虽然想到自己的身体如同已
死，撒拉的生育已经断绝，他的信心还
是不软弱； 20 并且仰望神的应许，总没
有因不信心里起疑惑，反倒因信心里得
坚固，将荣耀归给神， 21 且满心相信神
所应许的必能做成。 22 所以，这就算为
他的义。

23 算为他义的这句话不是单为他写
的， 24 也是为我们将来得算为义之人
写的，就是我们这信神使我们的主耶稣
从死里复活的人。 25 耶稣被交给人，是
为我们的过犯；复活，是为叫我们称
义〔或作：耶稣是为我们的过犯交付
了，是为我们称义复活了〕。

5 我们既因信称义，就藉着我们的主
耶稣基督得与神相和。 2 我们又藉
着他，因信得进入现在所站的这恩典
中，并且欢欢喜喜盼望神的荣耀。 3 不
但如此，就是在患难中也是欢欢喜喜
的；因为知道患难生忍耐， 4 忍耐生
老练，老练生盼望； 5 盼望不至于羞
耻，因为所赐给我们的圣灵将神的爱
浇灌在我们心里。 6 因我们还软弱的
时候，基督就按所定的日期为罪人死。
7 为义人死，是少有的；为仁人死、或
者有敢做的。 8 唯有基督在我们还作罪
人的时候为我们死，神的爱就在此向我
们显明了。 9 现在我们既靠着他的血称

义，就更要藉着他免去神的忿怒。 10因
为我们作仇敌的时候，且藉着神儿子的
死，得与神和好；既已和好，就更要因
他的生得救了。 11不但如此，我们既藉
着我主耶稣基督得与神和好，也就藉着
他以神为乐。

12这就如罪是从一人入了世界，死又
是从罪来的；于是死就临到众人，因为
众人都犯了罪。 13没有律法之先，罪已
经在世上；但没有律法，罪也不算罪。
14然而从亚当到摩西，死就作了王，连
那些不与亚当犯一样罪过的，也在他的
权下。亚当乃是那以后要来之人的预
像。 15只是过犯不如恩赐，若因一人的
过犯，众人都死了，何况神的恩典，与
那因耶稣基督一人恩典中的赏赐，岂
不更加倍的临到众人吗？ 16因一人犯
罪就定罪，也不如恩赐，原来审判是由
一人而定罪，恩赐乃是由许多过犯而称
义。 17若因一人的过犯，死就因这一
人作了王，何况那些受洪恩又蒙所赐之
义的，岂不更要因耶稣基督一人在生命
中作王吗？ 18如此说来，因一次的过
犯，众人都被定罪；照样，因一次的义
行，众人也就被称义得生命了。 19因一
人的悖逆，众人成为罪人；照样，因一
人的顺从，众人也成为义了。 20律法本
是外添的，叫过犯显多；只是罪在哪里
显多，恩典就更显多了。 21就如罪作王
叫人死；照样，恩典也藉着义作王，叫
人因我们的主耶稣基督得永生。

6 这样，怎么说呢？我们可以仍在罪
中、叫恩典显多吗？ 2断乎不可！
我们在罪上死了的人岂可仍在罪中活着
呢？ 3岂不知我们这受洗归入基督耶稣
的人是受洗归入他的死吗？ 4所以，我
们藉着洗礼和他一同埋葬，归入死，原
是叫我们一举一动有新生的样式，像基
督藉着父的荣耀从死里复活一样。 5我
们若在他死的形状上与他联合，也要在
他复活的形状上与他联合； 6因为知道
我们的旧人和他同钉十字架，使罪身灭
绝，叫我们不再作罪的奴仆； 7因为已

གནང་ནས། ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་བྱམས་པ་ང་ཚོར་བསྟན་པར་མཛད་དོ། ༩ ཁོང་གི་སྐུ་ཁྲག་
གིས་རྣམ་དག་མཛད་པས། ཁོང་གིས་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་ལས་ཅི་ནས་ཀྱང་ཐར་བར་མཛད་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༠ ང་ཚོ་དགྲ་བོ་ཡིན་ཙ་ན། ལྷ་ཡི་སྲས་ཀྱི་སྐུ་སྲོག་གནང་བའི་སྒོ་ནས།
ལྷ་དང་བསྡུམས་པ་ཡིན་ན། བསྡུམས་པའི་དབང་གིས་ཁོང་གི་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་
ང་ཚོ་ལོས་ཀྱང་ཐར་བར་མཛད་པར་འགྱུར། ༡༡ དེ་མ་ཟད་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་
ཀས། ད་ང་ཚོ་ལྷ་དང་བསྡུམས་པས། ང་ཚོས་ལྷ་ལ་ཡི་རང་ངོ་།།

༡༢ མི་གཅིག་གི་རྐྱེན་གྱིས་འཛིག་རྟེན་ནང་སྡིག་པ་བྱུང་། སྡིག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་འཆི་
བའང་བྱུང་བས། དེ་ལྟར་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྡིག་པ་བྱས་པས། ཐམས་ཅད་ནང་འཆི་
བའང་དར་རོ། ༡༣ བཀའ་ཁྲིམས་མ་གནང་བའི་བར་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པས། འཛིག་
རྟེན་ན་སྡིག་པ་ཡོད་ཀྱང་སྡིག་པར་མ་བརྩིས་སོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་**ཨ་དམ**་ནས་**མོ་ཤེ**་ཐུག་
ཨ་དམ་གྱིས་སྡིག་པ་བྱས་པ་ཙམ་སྡིག་པ་མ་བྱས་པ་རྣམས་ལའང་འཆི་བས་དབང་ངོ་།
ཨ་དམ་ནི་འབྱོན་པར་འགྱུར་བ་དེའི་དཔེ་ཡིན་ཞིང་། ༡༥ ཐུགས་རྗེའི་གནང་སྦྱིན་ནི་
སྡིག་པ་དང་མི་འདྲ་སྟེ། མི་གཅིག་གི་སྡིག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མང་པོ་ཤི་ཞིང་། ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་
ཀ་སྐྱེས་བུ་གཅིག་གི་ཐུགས་རྗེའི་རྐྱེན་གྱིས། ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་དང་གསོལ་རས་མི་མང་པོ་
ལ་ལྷུག་པར་འབྱུང་ངོ་། ༡༦ མི་གཅིག་པོ་དེའི་སྡིག་པའི་འབྲས་བུ་དང་གནང་སྦྱིན་མི་
འདྲ་སྟེ། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་གཅིག་གི་རྐྱེན་གྱིས་ཆད་པ་ཕོག གནང་སྦྱིན་གྱི་སྒོ་
ནས་སྡིག་པ་མང་པོར་ཐར་པ་བྱུང་། ༡༧ གཅིག་གི་སྡིག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་འཆི་བས་དབང་
ན། ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་གཅིག་པུའི་རྐྱེན་གྱིས་ཐུགས་རྗེ་དང་ཐར་པའི་གནང་སྦྱིན་ལྷུག་པར་
ཐོབ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཚེ་མཐའ་མེད་པར་ལྷག་པར་དབང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༨ སྡིག་པ་
གཅིག་གི་རྐྱེན་གྱིས་ཐམས་ཅད་ལ་ཆད་པ་ཕོག་པ་ལྟར། ཐར་དུ་འཇུག་པ་གཅིག་གི་
རྐྱེན་གྱིས་ཐམས་ཅད་ཐར་ཞིང་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ། ༡༩ གཅིག་གི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་
པས། ཐམས་ཅད་སྡིག་ཅན་གྱུར་པ་ལྟར། གཅིག་གིས་བཀའ་ལ་ཉན་པས། ཐམས་ཅད་
ཐར་བར་འགྱུར་རོ། ༢༠ བཀའ་ཁྲིམས་བར་མཚམས་སུ་བྱུང་ནས་སྡིག་པ་འཕེལ། འོན་
ཀྱང་སྡིག་པ་འཕེལ་སར་ཐུགས་རྗེ་ལྷག་པར་འཕེལ་བས། ༢༡ སྡིག་པས་འཆི་བའི་སྒོ་ནས་
དབང་བ་ལྟར། ཐུགས་རྗེས་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས། ཚེ་མཐའ་མེད་པ་
གནང་ཕྱིར། ཐར་པའི་སྒོ་ནས་དབང་བར་འགྱུར་རོ།།

6 ད་ཅི་སྨྲ། ཐུགས་རྗེ་རྒྱས་པར་ཐོབ་ཕྱིར་སྡིག་པ་ངེས་པར་གསོག་དགོས་སམ། ༢ དེ་
ལྟར་མ་ཡིན། ང་ཚོ་སྡིག་པ་ལ་བརྟེན་ནས་ཤི་ཟིན་ན། ད་དེའི་ནང་ཅི་ལྟར་འཚོ་
སྲིད། ༣ ང་ཚོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་དང་གཅིག་ཏུ་གྱུར་བའི་ཁྲུས་གསོལ་ལེན་ཚད་ཀྱིས། ཁོང་
གྲོངས་པའི་ངང་ལ་ལེན་པར་མི་ཤེས་སམ། ༤ ཁྲུས་གསོལ་དེའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་ཁོང་དང་
མཉམ་དུ་ཤི་ནས་དུར་དུ་བཅུག་པ་ཡིན་པས། མ་ཤི་ཀ་ནི་ཡབ་ཀྱི་མཐུས་གཤིན་པོའི་
ནང་ནས་སྐུ་གསོན་པོར་བསླངས་པ་ལྟར། ང་ཚོས་མི་ཚེ་གསར་པ་བསྐྱང་དགོས། ༥ ཁོང་
གྲོངས་པ་དང་མཚུངས་པར་ང་ཚོ་ཤི་ནས་ཁོང་དང་གཅིག་གྱུར་ན། སྐུ་གསོན་པོར་
བཞེངས་པ་ལའང་གཅིག་གྱུར་འོང་། ༦–༧ ཤི་བ་དེ་སྡིག་པ་ལས་ཐར་བ་ཡིན་པས། ད་

ཕྱིན་ཆད་སྡིག་པའི་གཡོག་མི་བྱེད་པ་དང་། སྡིག་ཅན་གྱི་ལུས་འདི་མེད་པར་བྱེད་དུ། ང་
ཚོའི་གང་ཟག་རྙིང་པ་ཁོང་མཉམ་བརྒྱངས་པ་*ཡིན་པ་ཤེས་སོ། ༨ ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀ་དང་
མཉམ་དུ་ཤི་བ་ཡིན་ན། ཁོང་མཉམ་འཚོ་བ་ལའང་ཡིད་ཆེས་སོ། ༩ མཱ་ཤི་ཀ་གཤིན་པོའི་
ནང་ནས་སྐྱ་གསོན་པོར་བཞེངས་ནས་འཆི་བའི་དབང་དུ་མེད་པས་སླར་མི་འགྲོང་ངོ་།
༡༠ ཁོང་སྡིག་པའི་ཕྱིར་ལན་ཅིག་གྲོངས་ཀྱང་། ལྷ་ཡི་ཕྱིར་གསོན་པོར་བཞུགས་པ་ང་
ཚོས་ཤེས་སོ། ༡༡ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱང་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ངང་ན་སྡིག་པ་ལ་ལྟ་སྟེ་ཤི་
མཁན་དང་། ལྷ་ལ་ལྟ་སྟེ་གསོན་པ་ཡིན་པར་རྩིས་ཤིག

死的人是脱离了罪。 8我们若是与基督
同死，就信必与他同活。 9因为知道基
督既从死里复活，就不再死，死也不再
作他的主了。 10他死是向罪死了，只有
一次；他活是向神活着。 11这样，你们
向罪也当看自己是死的；向神在基督耶
稣里，却当看自己是活的。

༡༢ འདོད་པའི་དབང་དུ་མི་འགྲོ་བའི་ཕྱིར། སྡིག་པས་ཁྱེད་ཀྱི་ཟག་ཕུང་ལ་སྲིད་དབང་
བྱེད་དུ་མ་འཇུག ༡༣ རང་གི་ཡན་ལག་ཀྱང་སྡིག་པར་སྤྱོད་པའི་ལོག་པའི་ལག་ཆར་མ་
གཏོད་པར་ཤི་ནས་གསོན་པོ་ཡིན་པའི་ཚུལ་དུ། རང་ཉིད་ལྷ་ལ་ཕུལ་ཏེ། ཡན་ལག་ཀྱང་
དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལག་ཆར་འགྱུར་ཕྱིར་ལྷ་ལ་ཕུལ་ཅིག ༡༤ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ན་མེད་པར་ཐུགས་རྗེའི་འོག་ཏུ་ཡོད་པས། ཁྱེད་ལ་སྡིག་པས་སྲིད་བྱེད་
པར་མི་འགྱུར་རོ།།

12所以，不要容罪在你们必死的身上
作王，使你们顺从身子的私欲。 13也不
要将你们的肢体献给罪作不义的器具；
倒要像从死里复活的人，将自己献给
神，并将肢体作义的器具献给神。 14罪
必不能作你们的主，因你们不在律法之
下，乃在恩典之下。

༡༥ འོ་ན་ང་ཚོ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ན་མེད་པར་ཐུགས་རྗེའི་འོག་ཏུ་ཡོད་པས་སྡིག་
པ་བྱའམ། དེ་མ་ཡིན་ནོ། ༡༦ གང་ལ་གཡོག་བྱེད་དུ་རང་གཏད་ན། དེའི་གཡོག་པོ་ཡིན་
པ་མི་ཤེས་སམ། སྡིག་པའི་གཡོག་གིས་འཆི་བ་དང་། ལྷ་ཡི་གཡོག་གིས་ཐར་པ་འབྱུང་།
༡༧ སྔར་སྡིག་པའི་གཡོག་པོ་ཡིན་ཀྱང་། ཁྱེད་ལ་གཏད་པའི་བསྟན་པ་ལ་སྙིང་ནས་ཉན་
ཞིང་། ༡༨ ཁྱོད་སྡིག་པའི་དབང་ལས་བསྒྲལ་ཏེ། རྣམ་པར་དག་པའི་གཡོག་པོར་གྱུར་
བས། ལྷ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༡༩ ཁྱེད་ཤེས་རྟོགས་དམན་པས་ངས་མིའི་ལུགས་སུ་
སྨྲའོ། སྔར་ཉེས་པ་བྱེད་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་ཡན་ལག་རྣམས་མི་གཙང་བ་དང་མི་རིགས་པར་
བཏད་པ་ལྟར། ད་དམ་པར་འགྱུར་ཕྱིར་ཡན་ལག་རྣམས་རྣམ་པར་དག་པའི་གཡོག་
བྱེད་དུ་ཕུལ་ཅིག ༢༠ ཁྱེད་སྡིག་པའི་གཡོག་བྱེད་དུས་སུ་རྣམ་པར་དག་པ་ལས་ཐྲལ་
ཡོད་པ་ཡིན། ༢༡ དེའི་དུས་སུ་འབྲས་བུ་ཅི་ཐོབ། དེའི་མཐའ་མ་འཆི་བ་ཡིན་པས། ད་
ལྟ་དེ་ལ་ངོ་ཚའོ། ༢༢ ད་ལྟ་སྡིག་པའི་དབང་ལས་བསྒྲལ་ནས། ལྷ་ཡི་གཡོག་པོ་ཡིན་ཏེ།
དམ་པར་འགྱུར་བའི་འབྲས་བུ་ཐོབ། དེའི་མཐའ་མ་ཚེ་མཐའ་མེད་པའོ། ༢༣ སྡིག་པའི་
འབྲས་བུ་ནི་འཆི་བ་ཡིན། ལྷ་ཡི་གནང་སྦྱིན་ནི་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་
ཡོད་པའི་ཚེ་མཐའ་མེད་པའོ།།

15这却怎么样呢？我们在恩典之
下，不在律法之下，就可以犯罪吗？断
乎不可！ 16岂不晓得你们献上自己作
奴仆，顺从谁，就作谁的奴仆吗？或作
罪的奴仆，以至于死；或作顺命的奴
仆，以至成义。 17感谢神！因为你们
从前虽然作罪的奴仆，现今却从心里顺
服了所传给你们道理的模范。 18你们
既从罪里得了释放，就作了义的奴仆。
19我因你们肉体的软弱，就照人的常话
对你们说。你们从前怎样将肢体献给
不洁不法作奴仆，以至于不法；现今也
要照样将肢体献给义作奴仆，以至于成
圣。 20因为你们作罪之奴仆的时候，就
不被义约束了。 21你们现今所看为羞耻
的事，当日有什么果子呢？那些事的结
局就是死。 22但现今，你们既从罪里得
了释放，作了神的奴仆，就有成圣的果
子，那结局就是永生。 23因为罪的工价
乃是死；唯有神的恩赐，在我们的主基
督耶稣里，乃是永生。

7 ངས་བཀའ་ཁྲིམས་ཤེས་པའི་སྤུན་ཁྱེད་ཚོར་སྨྲའོ། མི་ཞིག་གསོན་རིང་བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱིས་འཆིང་བ་མི་ཤེས་སམ། ༢ ཁྱོ་ཡོད་པའི་བུད་མེད་ནི་ཁྱོ་གསོན་རིང་
དུ་ཁྲིམས་ཀྱིས་དེ་ལ་འཆིང་ཡང་། ཁྱོ་ཤི་ན་བུད་མེད་དེ་ཁྲིམས་དེ་ལས་ཐར་རོ། ༣ ཁྱོ་
གསོན་རིང་སྐྱེས་པ་གཞན་དང་འགྲོགས་ན་གཡེམ་མོ་ཟེར། ཁྱོ་ཤི་ན་ཁྲིམས་ལས་ཐར་
བས། སྐྱེས་པ་གཞན་དང་འགྲོགས་ན་གཡེམ་མོར་མི་རྩིའོ། ༤ དེ་ལྟར་ངའི་སྤུན་ཚོ། མཱ་
ཤི་ཀའི་སྐུ་ལུས་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཀྱང་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བརྟེན་ནས་ཤི་བ་ནི། ལྷ་ཡི་

7 弟兄们，我现在对明白律法的人
说，你们岂不晓得律法管人是在活
着的时候吗？ 2就如女人有了丈夫，丈
夫还活着，就被律法约束；丈夫若死
了，就脱离了丈夫的律法。 3所以丈
夫活着，她若归于别人，便叫淫妇；丈
夫若死了，她就脱离了丈夫的律法，虽
然归于别人，也不是淫妇。 4我的弟
兄们，这样说来，你们藉着基督的身
体，在律法上也是死了，叫你们归于别

༦:༦-༧ བརྒྱངས་པ་ནི། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ལྟར་རྒྱང་ཤིང་ཁར་བརྒྱངས་ནས་གསོད་པའི་དོན་ཡིན་ནོ།

人，就是归于那从死里复活的，叫我们
结果子给神。 5因为我们属肉体的时
候，那因律法而生的恶欲就在我们肢
体中发动，以致结成死亡的果子。 6但
我们既然在捆我们的律法上死了，现
今就脱离了律法，叫我们服侍主，要按
着心灵〔“心灵”或作“圣灵”〕的新
样，不按着仪文的旧样。

7这样，我们可说什么呢？律法是罪
吗？断乎不是！只是非因律法，我就不
知何为罪。非律法说不可起贪心，我就
不知何为贪心。 8然而罪趁着机会，就
藉着诫命叫诸般的贪心在我里头发动；
因为没有律法，罪是死的。 9我以前没
有律法是活着的；但是诫命来到，罪又
活了，我就死了。 10那本来叫人活的
诫命，反倒叫我死； 11因为罪趁着机
会，就藉着诫命引诱我，并且杀了我。
12这样看来，律法是圣洁的，诫命也是
圣洁、公义、良善的。 13既然如此，那
良善的是叫我死吗？断乎不是！叫我
死的乃是罪。但罪藉着那良善的叫我
死，就显出真是罪，叫罪因着诫命更显
出是恶极了。

14我们原晓得律法是属乎灵的，但我
是属乎肉体的，是已经卖给罪了。 15因
为我所做的，我自己不明白；我所愿
意的，我并不做；我所恨恶的，我倒
去做。 16若我所做的，是我所不愿意
的，我就应承律法是善的。 17既是这
样，就不是我做的，乃是住在我里头的
罪做的。 18我也知道在我里头，就是
我肉体之中，没有良善。因为，立志为
善由得我，只是行出来由不得我。 19故
此，我所愿意的善，我反不做；我所不
愿意的恶，我倒去做。 20若我去做所
不愿意做的，就不是我做的，乃是住在
我里头的罪做的。 21我觉得有个律，就
是我愿意为善的时候，便有恶与我同
在。 22因为按着我里面的意思〔原文
作“人”〕，我是喜欢神的律； 23但我
觉得肢体中另有个律和我心中的律交
战，把我掳去，叫我附从那肢体中犯罪
的律。 24我真是苦啊！谁能救我脱离这
取死的身体呢？ 25感谢神，靠着我们的
主耶稣基督就能脱离了。这样看来，我
以内心顺服神的律，我肉体却顺服罪的
律了。

ཕྱིར་འབྲས་བུ་སྐྱེད་ཕྱིར། གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་ཡེ་ཤུ་དང་
འགྲོགས་ཕྱིར་རོ། ༥ ང་ཚོ་འཇིག་རྟེན་པ་ལྟར་ཡིན་ཙ་ན། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་
བྱུང་བའི་འདོད་པས་འཆི་བའི་འབྲས་བུ་སྐྱེད་པའི་ཕྱིར་ང་ཚོའི་ཡན་ལག་ཚོ་བསྐུལ་ཏོ།
༦ ལུགས་རྙིང་པ་ལྟར་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཡི་གེའི་འབངས་ལྟར་མི་བྱེད་པར། ཐུགས་ཉིད་
ཀྱི་ལུགས་གསར་པ་ལྟར་འབངས་བྱེད་པའི་ཕྱིར། ང་ཚོ་འཆིང་བ་དེ་ལ་ལྟ་སྟེ་ཤི་ནས་ད་
ལྟ་བཀའ་ཁྲིམས་ལས་ཐར་ཏོ།།

༧ ད་ཅི་སྨྲ། བཀའ་ཁྲིམས་སྡིག་པ་ཡིན་ནམ། དེ་མ་ཡིན་ནོ། བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པ་
ཡིན་ན། ངས་སྡིག་པ་མ་ཤེས་པ་ཡིན། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་མ་སྲེད་ཅིག་མ་བསྒོ་བ་ཡིན་
ན། ངས་ཆགས་སྲེད་གང་ཡིན་པ་མ་ཤེས་པ་ཡིན། ༨ བཀའི་ཐབས་ཀྱིས་སྡིག་པས་ངའི་
ནང་དུ་ཆགས་སྲེད་སྣ་ཚོགས་བསྐྱེད་དོ། བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པ་ཡིན་ན་སྡིག་པ་རོ་ལྟར་
ཡིན། ༩ དུས་ཤིག་ན་ང་བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པར་འཚོ་ཡང་། བཀའ་ཁྲིམས་བྱུང་བ་དང་
སྡིག་པ་གསོན་ནས་ང་ཤིའོ། ༡༠ ང་གསོན་ཕྱིར་ཡིན་པའི་བཀའ་དེ་རང་ང་འཆི་བའི་
རྐྱེན་དུ་གྱུར་པར་མཐོང་ངོ་། ༡༡ བཀའི་ཐབས་ཀྱིས་སྡིག་པས་ང་བསླུས་ནས་བསད་དོ།
༡༢ དེ་ལྟར་བཀའ་ཁྲིམས་ནི་དམ་པ་ཡིན་ཏེ། བཀའ་ནི་དམ་པ་དང་དྲང་པོ་དང་བཟང་
པོ་ཡིན་ནོ། ༡༣ དེ་ནས་བཟང་པོ་དེ་ང་འཆི་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཏམ། དེ་ནི་མ་ཡིན་ནོ། བཟང་
པོ་དེའི་སྒོ་ནས་སྡིག་པ་ནི་སྡིག་པ་ཡིན་པར་སྟོན་ཞིང་ང་བསད་པས། སྡིག་པ་དེ་ཡིན་
ནོ། དེ་ནི་བཀའི་རྐྱེན་གྱིས་སྡིག་པ་ཚབས་ཆེན་ཡིན་པར་རྟོགས་ཕྱིར་རོ།།

༡༤ བཀའ་ཁྲིམས་ཐུགས་ཉིད་ལས་བྱུང་ཡང་། ང་རང་འཇིག་རྟེན་པ་སྡིག་པས་ཉོས་
པའི་ཚེ་གཡོག་ཡིན་པར་ཤེས་སོ། ༡༥ གང་འདོད་པ་དེ་མི་བྱེད་པར་མི་འདོད་པ་དེ་བྱེད་
པས། ངའི་སྤྱོད་པ་ང་རང་གི་ཡིན་པར་ངས་ཁས་མི་ལེན་ནོ། ཅི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ༡༦ ངས་མི་
འདོད་པ་དེ་བྱེད་ཙ་ན། བཀའ་ཁྲིམས་ནི་བཟང་པོ་ཡིན་པར་ཁས་ལེན་པས། ༡༧ བྱེད་
པ་པོ་ང་མིན་ཏེ། ངའི་ནང་གནས་པའི་སྡིག་པ་དེའོ། ༡༨ ངའི་ནང་བཟང་པོ་བྱེད་པའི་
འདོད་པ་ཡོད་ཀྱང་། དེ་སྒྲུབ་མི་ནུས་པས། ངའི་ནང་དོན་དུ་མི་གཉིས་ནང་ལ་བཟང་
པོ་ཅིའང་མེད་པར་ངས་རྟོགས་སོ། ༡༩ ངས་དགའ་བའི་བཟང་པོ་དེ་མི་བྱེད་པར། མི་
དགའ་བའི་ངན་པ་དེ་བྱེད་དོ། ༢༠ ངས་མི་དགའ་བ་དེ་བྱེད་ན། བྱེད་པ་པོ་ང་མིན་ཏེ།
ངའི་ནང་གནས་པའི་སྡིག་པ་དེའོ། ༢༡ དོན་དུ་བཟང་པོ་བྱེད་པར་དགའ་ནའང་། ངའི་
ནང་ངན་པ་ཡིན་པའི་གཤིས་དེ་མཐོང་ངོ་། ༢༢ ངོ་བོས་ལྷ་ཡི་དབང་ལ་དགའ་ཡང་།
༢༣ ངའི་ཡན་ལག་ནང་ངོ་བོ་དང་མི་མཐུན་པའི་སྡིག་པའི་དབང་ནང་དགར་བའི་
གཤིས་སོ་སོ་ཞིག་མཐོང་ངོ་། ༢༤ སྙིང་རྗེའི་གནས་སུ་གྱུར་པ། འཆི་བར་འདྲེན་པའི་
ལུས་འདི་ལས་ང་སུས་སྒྲོལ། ༢༥ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ངང་ན་ལྷ་ལ་གཏང་
རག་འབུལ་ལོ། མདོར་ན་ངའི་ངོ་བོས་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འབངས་བྱེད་ཀྱང་། ལུས་
ཀྱིས་སྡིག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འབངས་བྱེད་དོ།།

8 དེ་བས་ན་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ནང་ལ་གནས་པ་རྣམས་ལ་ད་ཆད་པ་མེད་དོ། ༢ མཱ་
ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་སྒོ་ནས་ཚེ་གསར་པ་གནང་བའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་དབང་གིས། ང་སྡིག་
པ་དང་འཆི་བའི་དབང་ལས་བསྒྲལ་ཏོ། ༣ ཟག་བཅས་ཀྱི་དབང་གིས་ཉམས་པར་བྱེད་
པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་སྒྲུབ་མ་ཐུབ་པ་དེ། ལྷ་ཡིས་མཛད་དོ། ༤ ང་ཚོ་འཇིག་རྟེན་པ་
ལྟར་མི་སྤྱོད་པར། ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ལུགས་ལ་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལ། ཉིད་ཀྱི་སྲས་སྡིག་པའི་
གཤིས་དང་ལྡན་པའི་ལུས་དང་འདྲ་བར་ལུས་དང་ལྡན་པའི་ཚུལ་དུ་ང་ཚོའི་སྡིག་
པའི་མཆོད་པར་མངགས་ནས། བཀའ་ཁྲིམས་ལྟར་དགོས་པ་ང་ཚོའི་ནང་སྒྲུབ་ཕྱིར།
མིའི་གཤིས་ཀྱི་སྡིག་པ་ལ་ཆད་པ་བཅད་དོ། ༥ འཇིག་རྟེན་པས་འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བ་
སེམས། ཐུགས་ཉིད་པས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་བྱ་བ་སེམས་སོ། ༦ འཇིག་རྟེན་པའི་བསམ་པས་
འཆི་བར་འདྲེན། ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་བསམ་པས་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་དང་ཞི་བདེར་འདྲེན་
ནོ། ༧ འཇིག་རྟེན་པའི་བསམ་པས་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་མི་ཉན་ཞིང་། ཉན་ཡང་མི་
བཏུབ་པས་ལྷ་ལ་རྒོལ་ལོ། ༨ འཇིག་རྟེན་པས་ལྷ་དགྱེས་སུ་འཇུག་མི་ཐུབ་བོ། ༩ ཁྱེད་
ཚོའི་ནང་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་བཞུགས་པས། ཁྱེད་ཚོ་འཇིག་རྟེན་པ་མ་ཡིན་པར་ཐུགས་
ཉིད་པ་ཡིན་ནོ། སུ་ལ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་ཉིད་མེད་ན་དེ་ཁོང་གི་མ་ཡིན། ༡༠ མཱ་ཤི་ཀ་
ཁྱེད་ཚོའི་ནང་བཞུགས་ན། ལུས་སྡིག་པས་ཤི་བ་ཡིན་ནའང་། སེམས་ཐར་པས་གསོན་
པོ་ཡིན། ༡༡ གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་ཡེ་ཤུ་སྐུ་གསོན་པོར་བསླངས་མཁན་ཁོང་གི་ཐུགས་
ཉིད་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་བཞུགས་ན། དེའི་ཐབས་ཀྱིས་བསླངས་མཁན་ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོའི་
ལུས་མི་རྟག་པའང་གསོན་པོར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༢ དེ་བས་ན་སྤུན་རྣམས། ང་ཚོས་དྲིན་དྲན་ཡང་། ༡༣ འཇིག་རྟེན་པ་ལྟར་སྤྱོད་ཕྱིར
འཇིག་རྟེན་གྱི་དྲིན་འཁོག་ན་མིན། འཇིག་རྟེན་བཞིན་དུ་སྤྱོད་ན་འཆི་བར་འགྱུར། ཐུགས་
ཉིད་ཀྱི་མཐུས་མིའི་གཤིས་རྣམས་གསོད་ན་གསོན་པར་འགྱུར་རོ། ༡༤ ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་
ཀྱིས་ཁྲིད་ཚད་ལྷ་ཡི་སྲས་ཡིན་ནོ། ༡༥ སླར་ཡང་འཇིགས་པའི་ཚེ་གཡོག་གི་སེམས་ཤིག་
ཁྱེད་ཚོར་མ་ཐོབ་ཀྱིས། ཨབ་བཱ། ཡབ་ཞུ་བའི་སྲས་སུ་སྒྱུར་བའི་ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་པ་ཡིན།
༡༦ ང་ཚོ་ལྷ་ཡི་སྲས་ཡིན་པར། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ང་ཚོའི་སེམས་ལ་དཔང་པོ་མཛད་དོ།
༡༧ སྲས་ཡིན་ན་བརྒྱུད་འཛིན་ཡིན། མཱ་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་དཔལ་བརྗིད་ཐོབ་ཕྱིར་མཉམ་
དུ་སྡུག་བསྔལ་འཁུར་བས། ལྷ་ཡི་བརྒྱུད་འཛིན་དང་མཱ་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་སྐལ་དུ་འགྱུར་
རོ།།

༡༨ ངའི་སྣང་ངོར། ང་ཚོར་མངོན་པར་འགྱུར་བའི་དཔལ་ལ་བལྟོས་ནས། ད་ལྟའི་
སྡུག་བསྔལ་རྣམས་ཅིའང་མིན། ༡༩ ལྷ་ཡི་སྲས་རྣམས་མངོན་པར་འགྱུར་བ་ལ་འཇིག་
རྟེན་ཀུན་གདུང་བས་སྒུག་གོ། ༢༠ སྣོད་བཅུད་སྙིང་པོ་མེད་པའི་དབང་དུ་བཅུག་པ་ནི་
དེའི་འདོད་པ་བཞིན་མ་ཡིན་པར། བཅུག་མཁན་ཁོང་གི་དགོངས་པ་བཞིན་ཡིན་ཅིང་།
༢༡ སྣོད་བཅུད་ཀྱང་མི་རྟག་པའི་དབང་ལས་ཐར་ཏེ། ལྷ་ཡི་སྲས་རྣམས་ཀྱི་དཔལ་དང་
ལྡན་པའི་ཐར་པའི་ནང་གཞུག་པའི་རེ་བ་བྱེད་དོ། ༢༢ སྣོད་བཅུད་ཀུན་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ད་
དུང་སྐྱེ་ཟུག་གིས་གདུང་ཞིང་འཁུན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༢༣ དེ་མ་ཟད་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་

8 如今，那些在基督耶稣里的就不定
罪了。 2因为赐生命圣灵的律，在
基督耶稣里释放了我，使我脱离罪和死
的律了。 3律法既因肉体软弱，有所不
能行的，神就差遣自己的儿子，成为罪
身的形状，作了赎罪祭，在肉体中定了
罪案， 4使律法的义成就在我们这不随
从肉体、只随从圣灵的人身上。 5因
为随从肉体的人体贴肉体的事，随从
圣灵的人体贴圣灵的事。 6体贴肉体
的，就是死；体贴圣灵的，乃是生命、
平安。 7原来体贴肉体的，就是与神
为仇；因为不服神的律法，也是不能
服， 8而且属肉体的人不能得神的喜
欢。 9如果神的灵住在你们心里，你们
就不属肉体，乃属圣灵了。人若没有基
督的灵，就不是属基督的。 10基督若在
你们心里，身体就因罪而死，心灵却因
义而活。 11然而，叫耶稣从死里复活者
的灵若住在你们心里，那叫基督耶稣从
死里复活的，也必藉着住在你们心里的
圣灵，使你们必死的身体又活过来。

12弟兄们，这样看来，我们并不是欠
肉体的债去顺从肉体活着。 13你们若
顺从肉体活着，必要死；若靠着圣灵治
死身体的恶行，必要活着。 14因为凡被
神的灵引导的，都是神的儿子。 15你
们所受的，不是奴仆的心〔“心”原
文作“灵”。下同〕，仍旧害怕；所受
的，乃是儿子的心，因此我们呼叫：阿
爸，父！ 16圣灵与我们的心同证我们是
神的儿女； 17既是儿女，便是后嗣，就
是神的后嗣。和基督同作后嗣，如果
我们和他一同受苦，也必和他一同得荣
耀。

18我想，现在的苦楚若比起将来要显
于我们的荣耀就不足介意了。 19受造
之物切望等候神的众子显出来。 20因
为受造之物服在虚空之下，不是自己
愿意，乃是因那叫他如此的。 21但受
造之物仍然指望脱离败坏的辖制，得享
〔“享”原文作“入”〕神儿女自由的
荣耀。 22我们知道一切受造之物一同叹
息、劳苦，直到如今。 23不但如此，就
是我们这有圣灵初结果子的，也是自己

心里叹息，等候得着儿子的名分，乃是
我们的身体得赎。 24 我们得救是在乎盼
望；只是所见的盼望不是盼望，谁还盼
望他所见的呢〔有古卷作：人所看见的
何必再盼望呢〕？ 25 但我们若盼望那所
不见的，就必忍耐等候。

འབྲས་བུ་ཐོབ་པ་ང་ཚོའང་། བུ་དོད་དུ་འགྱུར་ཕྱིར་འཁུན་ཞིང་ང་ཚོའི་ལུས་འདི་སྒྲོལ་
བ་ལ་སྒུག་གོ། ༢༤ དེ་ལ་རེ་ཞིང་ང་ཚོ་ཐར་རོ། མཐོང་བའི་རེ་བ་དེ་རེ་བ་མིན། མཐོང་
བ་དེ་ལ་སུས་རེ་བ་བྱེད། ༢༥ མི་མཐོང་བ་དེ་ལ་རེ་བ་བྱེད་ན་བཟོད་པས་སྒུག་གོ།

26 况且我们的软弱有圣灵帮助，我们
本不晓得当怎样祷告，只是圣灵亲自用
说不出来的叹息替我们祷告。 27 鉴察
人心的，晓得圣灵的意思，因为圣灵照
着神的旨意替圣徒祈求。 28 我们晓得万
事都互相效力，叫爱神的人得益处，就
是按他旨意被召的人。 29 因为他预先
所知道的人，就预先定下效法他儿子的
模样，使他儿子在许多弟兄中作长子。
30 预先所定下的人又召他们来；所召来
的人又称他们为义；所称为义的人又叫
他们得荣耀。

༢༦ སྨོན་ལམ་ཇི་ལྟར་འདེབས་དགོས་པ་མི་ཤེས་པས། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ང་ཚོ་སྟོབས་
མེད་ལ་གྲོགས་མཛད་དེ། བརྗོད་དུ་མེད་པའི་ཤུགས་ནར་འདོན་ཞིང་། ང་ཚོའི་ཕྱིར་
ཞུ་སྨྲ་མཛད་དོ། ༢༧ ལྷ་ཡི་དགོངས་པ་དང་བསྟུན་ཏེ། དམ་པ་ཚོའི་ཕྱིར་ཞུ་སྨྲ་མཛད་
པས། མིའི་སྙིང་རྣམས་ལ་གཟིགས་མཁན་ཁོང་གིས། ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་དགོངས་པ་མཁྱེན་
ནོ། ༢༨ ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་བོས་པ། ལྷ་ལ་བྱམས་པ་རྣམས་ལ་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་
འཛོམས་ནས་ཕན་པའི་རྒྱུར་འགྱུར་བ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༢༩ སྤུན་མང་པོའི་ཕུ་བོར་འགྱུར་
ཕྱིར། ཁོང་གི་སྔར་མཁྱེན་པ་རྣམས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་བར་བསྐོས་པ་
ཡིན། ༣༠ ཁོང་གིས་བསྐོས་པ་རྣམས་བཀུག་པར་ཡང་མཛད། བཀུག་པ་རྣམས་ཐར་བར་
ཡང་མཛད། ཐར་བར་མཛད་པ་རྣམས་དཔལ་དང་ལྡན་པར་ཡང་མཛད་དོ།།

31 既是这样，还有什么说的呢？神若
帮助我们，谁能敌挡我们呢？ 32 神既不
爱惜自己的儿子，为我们众人舍了，岂
不也把万物和他一同白白的赐给我们
吗？ 33 谁能控告神所拣选的人呢？有神
称他们为义了〔或作：是称他们为义的
神吗？〕 34 谁能定他们的罪呢？有基督
耶稣已经死了，而且从死里复活，现今
在神的右边，也替我们祈求〔“有基督
云云”或作：“是已经死了，而且从死
里复活，现今在神的右边，也替我们祈
求的基督耶稣吗？”〕 35–36 谁能使我们
与基督的爱隔绝呢？难道是患难吗？是
困苦吗？是逼迫吗？是饥饿吗？是赤身
露体吗？是危险吗？是刀剑吗？如经上
所记：

我们为你的缘故终日被杀；

人看我们如将宰的羊。

37 然而，靠着爱我们的主，在这一切的
事上已经得胜有余了。 38 因为我深信无
论是死，是生，是天使，是掌权的，是
有能的，是现在的事，是将来的事，
39 是高处的，是低处的，是别的受造之
物，都不能叫我们与神的爱隔绝；这爱
是在我们的主基督耶稣里的。

༣༡ ད་དུང་ཅི་སྨྲ། ལྷ་ང་ཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་ན། ང་ཚོར་སུས་རྒོལ། ༣༢ ཉིད་ཀྱི་སྲས་
ཀྱང་མ་ཕངས་པར་ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་བཏང་པས། གཞན་ཐམས་ཅད་ཞོར་
ལ་མི་གནང་ངམ། ༣༣ ཐར་བར་མཛད་མཁན་ལྷ་ལགས་པས། ཁོང་གིས་འདམས་པ་
རྣམས་ལ་སུས་རྩོད། ༣༤ མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་གྲོངས་པ་མ་ཟད་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་གསོན་
པོར་བཞེངས་ནས། ལྷ་ཡི་ཕྱག་གཡས་སུ་བཞུགས་ཤིང་། ང་ཚོའི་ཕྱིར་ཞུ་སྨྲ་མཛད་པས།
ང་ཚོར་སུས་ཆད་པ་གཅོད། ༣༥–༣༦ མདོ་ན།

ཁྱེད་དོན་ང་ཚོ་ཉིན་གང་གསོད།།
ང་ཚོ་བཤས་ལུག་ལྟ་བུར་བརྩིས།།

ཞེས་བྲིས་པ་ལྟར། ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་བྱམས་པ་ལས་སུས་འཕྲལ་ནུས། སྡུག་བསྔལ་ལམ།
སྐྱུ་ངན་ནམ། འཆེ་བའམ། ལྟོགས་པའམ། འཁྱགས་པའམ། འཇིགས་པའམ། རལ་གྲིས་
འཕྲལ་ནུས་སམ། ༣༧ འདི་ཐམས་ཅད་ནང་ང་ཚོར་བྱམས་པར་མཛད་པོའི་མཐུས་རབ་
ཏུ་རྒྱལ་ལོ། ༣༨ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འཆི་བའམ། གསོན་པའམ། ཕོ་ཉའམ། མཐུ་ལྡན་ནམ། ད་
ལྟར་གྱི་བྱ་བའམ། མ་འོངས་པའི་བྱ་བའམ། དབང་པོའམ། ༣༩ མཐོ་བའམ། དམའ་བའམ།
བཀོད་པ་གཞན་གང་གིས་ཀྱང་། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ནང་ནས་མངོན་པའི་
ལྷ་ཡི་བྱམས་པ་ལས་ང་ཚོ་འཕྲལ་མི་ནུས་པ་ལ་ང་སྙིང་ཐག་པ་ནས་ཡིད་ཆེས་སོ།།

9 我在基督里说真话，并不谎言，有
我良心被圣灵感动，给我作见证；

9 ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ནང་ན་ངའི་ཤེས་བཟང་གིས་དཔང་པོ་བྱེད་དེ། ངས་རྫུན་མི་ཟེར་
བར་མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་དུ་བདེན་པར་སྨྲ། ༢ སེམས་འཁྲུགས་ཆེ་ཞིང་ངའི་སྙིང་ལ་རྟག་

ཏུ་ཟུག་ཟེར་འབྱུང་ངོ་། ༣ རིགས་བརྒྱུད་ལ་བལྟོས་ཏེ་ངའི་སྤུན་དང་གཉེན་ཡིན་པ་ཚོའི་
དོན་དུ་ང་གླུད་ལ་འགྱུར་ཞིང་མཱ་ཤི་ཀ་དང་བྲལ་ན་ཅི་མ་རུང་། ༤ དེ་ཚོ་ནི་བུ་དོད་དུ་
འགྱུར་འོས་དང་། དཔལ་དང་། ཞལ་ཆད་རྣམས་དང་། བཀའ་ཁྲིམས་དང་། བསྙེན་
བཀུར་དང་། ཞལ་བཞེས་དང་། མེས་པོ་དང་ལྡན་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཡིན་ཏེ། ༥ བརྒྱུད་
ལ་བལྟོས་ཏེ་དེ་རྣམས་ལས་མཱ་ཤི་ཀ་བྱུང་། ཁོང་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གོང་མ་དང་། དུས་
རྒྱུན་དུ་བསྟོད་འོས་པའི་ལྷ་ལགས་སོ། ཨ་མེན།།*

༦ ལྷ་ཡི་བཀའ་མི་བདེན་པ་མི་སྲིད། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཡིན་ཚད་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
མིན། ༧ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་གདུང་བརྒྱུད་ཡིན་ཚད་སྲས་མིན་ཞིང་། མདོ་ནང་། **ཨི་སྙག**་
འབའ་ཞིག་ལས་ཁྱེད་ཀྱི་བརྒྱུད་འབོད་པར་འགྱུར་ཞེས་སོ། ༨ དོན་དུ་བརྒྱུད་ཀྱི་བུ་ཡིན་
ཚད་ལྷ་ཡི་སྲས་མ་ཡིན། ཞལ་ཆད་ཀྱི་བུ་རྣམས་བརྒྱུད་པར་རྩི་བར་མཛད་དོ། ༩ ཞལ་
ཆད་འདི་ལྟ་སྟེ། ང་དུས་ཁར་འོང་སྟེ་**ས་ར**་ལ་བུ་ཞིག་ཡོད་པར་འགྱུར། ༡༠ དེ་མ་ཟད་
རིབ་ཀཱའང་ང་ཚོའི་མེས་པོ་**ཨི་སྙག**་གཅིག་རང་ལས་མངལ་དང་ལྡན་ནས། ༡༡–༡༢ བུ་
གཉིས་མ་སྐྱེས་པར་བཟང་པོའམ་ངན་པ་མ་བྱས་པའི་སྔོན་དུ། ལས་ལ་མི་རྟེན་པར་
བོས་པ་ལ་རྟེན་པའི། ལྷ་ཡིས་འདམས་པར་མཛད་པའི་དོན་བརྟན་པོར་མཛད་ཕྱིར་མོ་
ལ། ཕུ་བོས་ནུ་བོའི་གཡོག་བྱེད་པར་འགྱུར་གསུངས་སོ། ༡༣ དེ་ནི་ངས་**ཡ་ཀོབ**་ལ་གཅེས་
པར་འཛིན་ཏེ། **ཨེ་སབ**་ལ་སྡང་ཞེས་བྲིས་པ་ལྟར་རོ།།

༡༤ ད་ཅི་སྨྲ། ལྷ་ལོག་པ་ལགས་སམ། དེ་ནི་མ་ཡིན། ༡༥ ཁོང་གིས་**མོ་ཤེ**་ལ། ངས་ཐུགས་
བརྩེ་དགོངས་པ་དེ་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བྱ། སྙིང་རྗེ་དགོངས་པ་དེ་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱའོ་གསུངས་
སོ། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་དེ་ནི་མིའི་འདོད་པའམ་རྩོལ་བ་ལ་མ་ཡིན་པར། སྙིང་རྗེ་མཛད་པའི་
ལྷ་ལ་རག་ལས་སོ། ༡༧ གསུང་རབ་ན། **ཕ་རོར**་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་ངའི་
དབང་སྟོན་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་ཡོངས་སུ་ངའི་སྙན་གྲགས་དར་འཛུག་པའི་དོན་དུ།
ངས་ཁྱོད་བསླངས་པ་ཡིན་གསུངས་སོ། ༡༨ དེ་ལྟར་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་གཅིག་ལ་
སྙིང་རྗེ་མཛད། གཅིག་གི་སྙིང་གྱོང་པོར་མཛད།

༡༩ དེ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ང་ལ། ཁོང་གི་ཐུགས་དགོངས་སུས་ཀྱང་ཟློག་མི་ཐུབ་པས། ཁོང་
གིས་ཅིའི་ཕྱིར་སྐྱོན་འགེལ་བར་མཛད་ཅེས་ཟེར་ན། ༢༠ ལྷ་ལ་ལན་ཟློག་པ་ཁྱོད་སུ་ཡིན།
བཟོས་པའི་ཡོ་བྱད་ཀྱིས་བཟོ་བོ་ལ། ང་འདི་འདྲ་ཅི་ལ་བཟོས་པ་ཡིན་ཟེར་རམ། ༢༡ རྫ་
མཁན་ལ་རྫ་ས་གཅིག་ལས་སྣོད་མཛེས་སྡུག་ལྡན་པ་གཉིས་བཟོ་བའི་དབང་མེད་དམ།
༢༢–༢༤ དཔལ་བརྗིད་ཀྱི་ཕྱིར་སྔོན་ནས་བཤམས་པའི་**ཡ་ཧུ་དྲ**་པ་མ་ཟད། ཕྱི་པ་ནས་
བོས་པའི་ཐུགས་རྗེའི་སྣོད་ང་ཚོར། ཁོང་གི་དཔལ་འབྱོར་སྟོན་ཕྱིར། གལ་ཏེ་ལྷ་ཡིས་
ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་དབང་སྟོན་པའི་དགོངས་པས། འཇིག་འོས་པའི་ཐུགས་ཁྲོའི་
སྣོད་ལ་བཟོད་པ་མཛད་ན་ཅི། ༢༥ དེ་ལྟར་**ཧོ་ཤེ་ཨ**འི་མདོ་ན།

མི་སྡེ་མིན་རྣམས་མི་སྡེར་བོས།།

༩:༥ ཨ་མེན་ནི། བོད་སྐད་དུ། དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག་གམ། བདེན་པར་གྱུར་ཅིག་གོ།

[2]我是大有忧愁，心里时常伤痛； [3]为
我弟兄，我骨肉之亲，就是自己被咒
诅，与基督分离，我也曾愿意。 [4]他们
是以色列人；那儿子的名分、荣耀、
诸约、律法、礼仪、应许都是他们的。
[5]列祖就是他们的祖宗，按肉体说，基
督也是从他们出来的，他是在万有之
上，永远可称颂的神。阿们！

[6]这不是说神的话落了空。因为从以
色列生的不都是以色列人， [7]也不因为
是亚伯拉罕的后裔就都作他的儿女；
惟独从以撒生的才要称为你的后裔。
[8]这就是说，肉身所生的儿女不是神的
儿女，惟独那应许的儿女才算是后裔。
[9]因为所应许的话是这样说：到明年这
时候我要来，撒拉必生一个儿子。 [10]不
但如此，还有利百加，既从一个人，就
是从我们的祖宗以撒怀了孕， [11]（双子
还没有生下来，善恶还没有做出来，只
因要显明神拣选人的旨意，不在乎人的
行为，乃在乎召人的主。） [12]神就对利
百加说：将来大的要服侍小的。 [13]正如
经上所记：雅各是我所爱的；以扫是我
所恶的。 [14]这样，我们可说什么呢？难
道神有什么不公平吗？断乎没有！ [15]因
他对摩西说：我要怜悯谁就怜悯谁，要
恩待谁就恩待谁。 [16]据此看来，这不在
乎那定意的，也不在乎那奔跑的，只在
乎发怜悯的神。 [17]因为经上有话向法
老说：我将你兴起来，特要在你身上彰
显我的权能，并要使我的名传遍天下。
[18]如此看来，神要怜悯谁就怜悯谁，要
叫谁刚硬就叫谁刚硬。

[19]这样，你必对我说：他为什么还指
责人呢？有谁抗拒他的旨意呢？ [20]你这
个人哪，你是谁，竟敢向神强嘴呢？受
造之物岂能对造他的说：你为什么这样
造我呢？ [21]窑匠难道没有权柄从一团泥
里拿一块做成贵重的器皿，又拿一块做
成卑贱的器皿吗？ [22]倘若神要显明他的
忿怒，彰显他的权能，就多多忍耐宽容
那可怒预备遭毁灭的器皿， [23]又要将他
丰盛的荣耀彰显在那蒙怜悯早预备得荣
耀的器皿上。 [24]这器皿就是我们被神所
召的，不但是从犹太人中，也是从外邦
人中。这有什么不可呢？ [25]就像神在何
西阿书上说：

那本来不是我子民的，我要
称为我的子民；

本来不是蒙爱的，我要称
为蒙爱的。
26从前在什么地方对他们说：你们不是
我的子民，将来就在那里称他们为永生
神的儿子。 27以赛亚指着以色列人喊
着说：以色列人虽多如海沙，得救的不
过是剩下的余数； 28因为主要在世上施
行他的话，叫他的话都成全，速速的完
结。 29又如以赛亚先前说过：

若不是万军之主

给我们存留余种，

我们早已像所多玛，

蛾摩拉的样子了。

30这样，我们可说什么呢？那本来不追
求义的外邦人反得了义，就是因信而得
的义。 31但以色列人追求律法的义，反
得不着律法的义。 32这是什么缘故呢？
是因为他们不凭着信心求，只凭着行为
求，他们正跌在那绊脚石上。 33就如经
上所记：

我在锡安放一块绊脚的石头，

跌人的磐石；

信靠他的人必不至于羞愧。

10 弟兄们，我心里所愿的，向神所
求的，是要以色列人得救。 2我
可以证明他们向神有热心，但不是按着
真知识； 3因为不知道神的义，想要立
自己的义，就不服神的义了。 4律法的
总结就是基督，使凡信他的都得着义。

5摩西写着说：人若行那出于律法的
义，就必因此活着。 6唯有出于信心的
义如此说：你不要心里说：谁要升到天
上去呢？就是要领下基督来； 7谁要下
到阴间去呢？就是要领基督从死里上
来。 8他到底怎么说呢？他说：这道离
你不远，正在你口里，在你心里。就是
我们所传信主的道。 9你若口里认耶稣
为主，心里信神叫他从死里复活，就必
得救。 10因为人心里相信，就可以称
义；口里承认，就可以得救。 11经上
说：凡信他的人必不至于羞愧。 12犹
太人和希腊人并没有分别，因为众人同

གཅེས་པ་མིན་རྣམས་གཅེས་པར་བོས།།

༢༦ ཁྱེད་ཚོ་ངའི་མི་སྡེ་མ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སར། ལྷ་གསོན་པོའི་སྲས་རྣམས་ཟེར་བར་
འགྱུར་ཞེས་ཀྱང་གསུངས་སོ། ༢༧–༢༨ **ཡེ་ཤ་ཡཱས་ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐོར་ལ། གཙོ་བོས་
འཇིག་རྟེན་ལ་ཉིད་ཀྱི་ཆད་པ་མི་ཕྱོད་པར་མྱུར་དུ་གཅད་འོང་བས། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་
གྲངས་རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མ་ལྟར་ཡོད་ཀྱང་། དེ་རྣམས་ནས་ཉུང་ཟད་ཅིག་ཐར་བར་འགྱུར་
ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༢༩ ཡང་**ཡེ་ཤ་ཡཱས**།

དཔུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོས་ང་ཚོ་ལ།།

བུ་བརྒྱུད་བཞག་པར་མཛད་པ་མ་ཡིན་ན།།

སོ་དོམ་དང་ནི་**གོ་མོ་ར**་ལྟར་འགྱུར།།

ཞེས་ལུང་བསྟན་ཏོ།།

༣༠ ད་ཅི་སྨྲ། ཐར་པའི་ཕྱིར་མ་བརྩེགས་པའི་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་དད་པ་ལས་རྙེད་པའི་
ཐར་པ་ཐོབ། ༣༡ འོན་ཀྱང་ཐར་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་བརྩེགས་པའི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ནི།
བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཚད་ལ་མ་བསླེབས་སོ། ༣༢ ཅི་ལ་མ་བསླེབས་ཅེ་ན། དད་པའི་སྒོ་ནས་
མ་བཙལ་བར། ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བཙལ་བས། རྐང་པ་ཐོགས་པའི་རྡོ་ལ་ཐོགས་
ནས་ལྷུང་ངོ་། ༣༣ མདོ་ན།

ངས་ནི་**ཙི་ཡོན**་ནང་དུ་རྡོ་ཞིག་བཞག།

རྐང་པ་ཐོགས་ནས་འགྱེལ་བའི་བྲག་ཡིན་ཏེ།།

ཁོང་ལ་དད་རྣམས་སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

ཞེས་བྲིས་པ་ལྟར་རོ།།

10 སྤུན་རྣམས། དེ་ཚོ་ཐར་བའི་ཕྱིར་སྙིང་ནས་འདོད་པས། ལྷ་ལ་སྨོན་ལམ་ཞུའོ།
༢ དེ་ཚོས་ལྷ་ལ་འདུན་པ་ལ་ངས་དཔང་བྱེད། འོན་ཀྱང་མི་རྟོགས་ཤིང་། ༣ ལྷ་
ནས་བྱུང་བའི་ཐར་པ་ངོ་མ་རྟོགས་པར། རང་བཟོའི་ཐར་པ་གཏན་ལ་འབེབས་པ་ལ་
བརྩོན་ཞིང་། ལྷ་ཡི་ཐར་པའི་འབབས་མ་བྱུས་སོ། ༤ དད་པ་བྱེད་ཚད་ཀྱི་ཐར་པའི་དོན་
དུ་མཱ་ཤི་ཀ་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མཐར་ཐུག་ལགས་སོ།།

༥ **མོ་ཤེ**ས། བཀའ་ཁྲིམས་ནས་བྱུང་བའི་རྣམ་དག་སྒྲུབ་མཁན་ལ་གསོན་པ་ཉིད་ཐོབ་
པར་འགྱུར་ཞེས་བྲིས་སོ། ༦ འོན་ཀྱང་དད་པ་བྱེད་པ་ལ་ཐུགས་རྗེའི་ཞལ་ཆེས་འདི་སྐད་
དུ། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་སྙིང་ནང་མཱ་ཤི་ཀ་མར་གདན་འདྲེན་དུ་ནམ་མཁར་སུ་འཕགས་
པར་འགྱུར། ༧ ཡང་ན་མཱ་ཤི་ཀ་ཡར་གདན་འདྲེན་དུ་གཤིན་ཁམས་ནང་སུ་འབབ་པར་
འགྱུར་མ་ཟེར་ཞིག་གསུང་། ༨ བཀའ་ནི་ཁྱེད་དང་ཉེ་ཞིང་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་དང་སྙིང་གི་ནང་
བཞུགས་སོ་གསུངས་པ་དེ། ང་ཚོས་འཆད་པའི་དད་པའི་བཀའ་དེ་ཡིན་ནོ། ༩ གལ་
ཏེ་ཡེ་ཤུ་གཙོ་བོ་ལགས་སོ་ཞེས་ཁ་ནས་དཔང་པོ་བྱེད་ཅིང་། ལྷ་ཡིས་ཁོང་གཤིན་པོའི་
གྲོད་ནས་བསླངས་པ་ལ་སྙིང་ནས་དད་པ་བྱེད་ན་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། ༡༠ སྙིང་ནས་
དད་པ་བྱེད་པ་ལ་ཐུགས་རྗེའི་ཞལ་ཆེ་ཐོབ། ཁ་ནས་དཔང་པོ་བྱེད་པ་ལ་ཐར་པ་ཐོབ་
བོ། ༡༡ ཁོང་ལ་དད་པ་རྣམས་སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་པ་ལྟར་རོ། ༡༢ ཁོང་

ཉིད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཙོ་བོ་དང་། ཁོང་གི་མཚན་བརྗོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ནོར་
དང་ལྡན་པས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་དང་**ཧེལ་ལེན**་པ་གཉིས་ནང་ཁྱད་མེད་དོ། ༡༣ གཙོ་བོའི་
མཚན་བརྗོད་པ་དེ་ཐར་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སོ།།

༡༤ གང་ལ་མི་དད་པའི་མཚན་ཅི་ལྟར་བརྗོད། མ་ཐོས་པར་ཅི་ལྟར་དད། འཆད་པ་
པོ་མེད་པར་ཅི་ལྟར་ཐོས། ༡༥ ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་པ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པ་ཇི་ལྟར་མཛེས་ཞེས་
བྲིས་པ་ལྟར། མ་མངག་ན་ཅི་ལྟར་འཆད། ༡༦ **ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས། ཀྱེ་གཙོ་བོ། ང་ཚོའི་གཏམ་
ལ་སུས་དད་པ་བྱེད་གསུངས་པ་བཞིན། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འཕྲིན་བཟང་ལ་མ་ཉན་ཏོ།
༡༧ མཱ་ཤི་ཀའི་བཀའ་བསྒྲགས་པས་ཐོས། ཐོས་པ་ལས་དད་པ་འབྱུང་ངོ་། ༡༨ གལ་ཏེ་དེ་
ཚོས་མ་ཐོས་སམ་ཟེར་ན། བདེན་པར་ཐོས་ཏེ།

ས་གཞི་ཡོངས་སུ་དེ་ཡི་གསུང་སྐད་ཁྱབ།།
དེའི་གསུང་ས་གཞིའི་མཐའ་མའི་བར་དུ་ཕྱིན།།

ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༩ ཇི་སྟེ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་མ་རྟོགས་སམ་ཟེར་ན། དང་པོར་**མོ་ཤེ**འི་
མདོ་ན།

མི་སྡེ་མིན་པ་རྣམས་ནས་ཁྱེད་ལ་ཕྲག་དོག་སློང་།།
མི་བརྒྱུད་བླུན་པོ་ཞིག་ནས་ང་ཡིས་ཁོང་ཁྲོ་སློང་།།

ཞེས་དང་། ༢༠ གཉིས་པར་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས།

ཁོ་བོ་མ་བཙལ་བ་ལ་ཁོ་བོ་བརྙེས།།
ཁོ་བོ་མ་དགོས་པ་ལ་ཁོ་བོ་སྟོན།།

དང་། ༢༡ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་སྐོར་དུ། བཀའ་ལ་མི་ཉན་ཞིང་ལན་ལྡོག་པའི་མི་སྡེ་ལ། ངས་
ཉིན་གང་ངའི་ལག་བརྐྱང་ངོ་། ཞེས་པ། སྤོབས་པས་ལུང་དུ་དྲངས་སོ།།

11 ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་རྣམས་སྤངས་སམ། དེ་ནི་མ་ཡིན། ང་རང་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་
བརྒྱུད་པ་**བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྡེའི་ཁོངས་གཏོགས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཡིན། ༢ ལྷ་ཡིས་
སྔོན་ནས་མཁྱེན་པས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་རྣམས་མ་སྤངས་སོ། ཁྱེད་ཀྱིས་**ཨེ་ལི་ཡཱ**འི་སྐོར་གྱི་
མདོ་ན་ཅི་གསུངས་པ་མི་ཤེས་སམ། ཁོས་ལྷ་ལ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་སྐོར་ལ་ཁ་ངོ་དོད་འབོད་
ཅིང་། ༣ གཙོ་བོ་ལགས། དེ་ཚོས་ཁྱེད་ཀྱི་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བསད། མཆོད་ཁྲི་རྣམས་
བཤིག་ནས་ང་གཅིག་པུར་ལུས་ཏེ། ངའི་སྲོག་ཀྱང་ལེན་དུ་རྙེག་གོ་ཞུས་སོ། ༤ ལྷ་ཡིས་
བཀའ་ལན་དུ། བ་ཨཱལ་ལ་མ་བཏུད་པའི་སྐྱེ་བོ་སྟོང་ཕྲག་བདུན་ང་ཡི་དོན་དུ་བཞག་
ཡོད་མ་གསུངས་སམ། ༥ དེ་བཞིན་དུ་ད་ལྟའང་ཐུགས་རྗེས་གདམས་པའི་ལྷག་ལུས་
ཤིག་ཡོད་དོ། ༦ ཐུགས་རྗེས་ཡིན་པས་ལས་ཀྱིས་མིན་ཞིང་ལས་ཀྱིས་ཡིན་ན་ཐུགས་རྗེ་
ནི་ཐུགས་རྗེ་མིན། ༧ མདོར་ན་**ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱིས་གང་འཚོལ་བ་དེ་མ་བརྙེས། འདམས་
པ་རྣམས་ཀྱིས་བརྙེས་ནས། ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་རྒྱོང་པོར་གྱུར་ཏོ། ༨ མདོ་ན། ལྷ་ཡིས་
དེ་དག་ལ། དེ་རིང་ཐུག་རྨོངས་པའི་སེམས་དང་། མི་མཐོང་བའི་མིག་དང་། མི་ཐོས་
པའི་རྣ་བ་གནང་ངོ་། ཞེས་དང་། ༩ **དཱ་བིད**་ཀྱིས།

有一位主；他也厚待一切求告他的人。
13 因为凡求告主名的，就必得救。

14 然而，人未曾信他，怎能求他呢？
未曾听见他，怎能信他呢？没有传道
的，怎能听见呢？ 15 若没有奉差遣，怎
能传道呢？如经上所记：报福音、传喜
信的人，他们的脚踪何等佳美。 16 只是
人都没有听从福音，因为以赛亚说：主
啊，我们所传的有谁信呢？ 17 可见信
道是从听道来的，听道是从基督的话来
的。 18 但我说，人没有听见吗？诚然听
见了。

他们的声音传遍天下；
他们的言语传到地极。

19 我再说，以色列人不知道吗？先有摩
西说：

我要用那不成子民的，惹动
你们的愤恨；
我要用那无知的民，触动你
们的怒气。

20 又有以赛亚放胆说：

没有寻找我的，我叫他们遇见；
没有访问我的，我向他们显现。

21 至于以色列人，他说：我整天伸手招
呼那悖逆顶嘴的百姓。

11 我且说，神弃绝了他的百姓吗？断
乎没有！因为我也是以色列人，亚
伯拉罕的后裔，属便雅悯支派的。 2 神
并没有弃绝他预先所知道的百姓。你
们岂不晓得经上论到以利亚是怎么说
的呢？他在神面前怎样控告以色列人
说： 3 主啊，他们杀了你的先知，拆了
你的祭坛，只剩下我一个人，他们还要
寻索我的命。 4 神的回话是怎么说的
呢？他说：我为自己留下七千人，是未
曾向巴力屈膝的。 5 如今也是这样，照
着拣选的恩典，还有所留的余数。 6 既
是出于恩典，就不在乎行为；不然，恩
典就不是恩典了。 7 这是怎么样呢？以
色列人所求的，他们没有得着，唯有蒙
拣选的人得着了；其余的就成了顽梗不
化的。 8 如经上所记：神给他们昏迷的
心，眼睛不能看见，耳朵不能听见，直
到今日。 9 大卫也说：

愿他们的筵席变为网罗，

变为机槛，

变为绊脚石，作他们的报应。

10 愿他们的眼睛昏蒙，不得看见；

愿你时常弯下他们的腰。

དེ་ཚོའི་ཟས་མགྲོན་རྣམས་ནི་དེ་ཚོའི་ཕྱིར།།
རྙི་དང་ལྟེམ་པ་དང་ནི་ལ་ཡོགས་དང་།།
ཁྲང་པ་ཐོགས་པའི་རྡོ་རུ་འགྱུར་བར་ཤོག།
༡༠ མི་མཐོང་ཕྱིར་དུ་དེ་ཚོའི་མིག་སྒྲིབ་ཅིང་།།
དེ་ཚོའི་སྒལ་ཚིགས་རྟག་ཏུ་སྒུར་བར་ཤོག།

11 我且说，他们失脚是要他们跌倒吗？
断乎不是！反倒因他们的过失，救恩便
临到外邦人，要激动他们发愤。 12 若
他们的过失，为天下的富足，他们的缺
乏，为外邦人的富足；何况他们的丰满
呢？

གསུངས་སོ། ༡༡ དེ་དག་མདོན་པར་ལྟུང་བའི་ཁྲང་ཐོགས་སམ། དེ་ནི་མ་ཡིན། འོན་
ཀྱང་དེ་དག་འཁྱོར་བ་ལས་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་ཐར་པ་ཐོབ་པས། དེ་ཚོར་བརྟུན་པ་སྐྱེད་དོ།
༡༢ དེ་དག་འཁྱོར་བ་ནི་འཛིག་རྟེན་གྱི་ནོར་དང་། དེ་དག་ཕམ་པ་ནི་ཕྱི་པའི་ནོར་ལ་
གྱུར་ན། དེ་དག་ཞུལ་དུ་བྱུང་བ་ནི་དེ་བས་ལྷག་པའི་རྒྱུར་མི་གྱུར་རམ།

13 我对你们外邦人说这话；因我是外
邦人的使徒，所以敬重〔原文作“荣
耀”〕我的职分， 14 或者可以激动我
骨肉之亲发愤，好救他们一些人。 15 若
他们被丢弃，天下就得与神和好；他们
被收纳，岂不是死而复生吗？

༡༣ ང་ནི་ཕྱི་པ་ཚོའི་ཕྱིར་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་སྨྲའོ། ༡༤ ངའི་མི་
བརྒྱུད་ལ་བརྟུན་པ་སྐྱེས་ཏེ། ཁ་ཅིག་ཐར་འཇུག་ན། ངའི་ཞབས་ཏོག་ལ་བསྟོད་པ་འབྱུང་
ངོ་། ༡༥ དེ་དག་སྤངས་པ་འཛིག་རྟེན་སྡུམ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ན། དེ་དག་བླང་བ་གཤིན་པོ་
གསོན་པའི་རྒྱུ་ལས་གཞན་ཅི།

16 所献的新面若是圣洁，全团也就圣
洁了；树根若是圣洁，树枝也就圣洁
了。 17 若有几根枝子被折下来，你这野
橄榄得接在其中，一同得着橄榄根的肥
汁， 18 你就不可向旧枝子夸口；若是夸
口，当知道不是你托着根，乃是根托着
你。 19 你若说，那枝子被折下来是特为
叫我接上。 20 不错！他们因为不信，所
以被折下来；你因为信，所以立得住；
你不可自高，反要惧怕。 21 神既不爱
惜原来的枝子，也必不爱惜你。 22 可
见神的恩慈和严厉，向那跌倒的人是严
厉的，向你是有恩慈的；只要你长久在
他的恩慈里，不然，你也要被砍下来。
23 而且他们若不是长久不信，仍要被接
上，因为神能够把他们从新接上。 24 你
是从那天生的野橄榄上砍下来的，尚且
逆着性得接在好橄榄上，何况这本树的
枝子，要接在本树上呢！

༡༦ ཟས་ཕུད་དམ་པ་ཡིན་ན། བག་ཟན་ཡང་དམ་པ་ཡིན། རྩ་བ་དམ་པ་ཡིན་ན། ཡལ་
གའང་དམ་པ་ཡིན་ནོ། ༡༧ གལ་ཏེ་ཁ་སྐྱུར་པོའི་ཤིང་ཀོད་ཡིན་པ་ཁྱོད། ཁ་སྐྱུར་པོའི་
ཤིང་སྡོང་རྩེ་བཅུད་ཅན་གྱི་རྩ་བ་དང་འབྲེལ་ཕྱིར། ཡལ་ག་ཁ་ཅིག་བཅད་ནས་དེའི་
ཤུལ་དུ་ཁྱོད་འཛུད་ན། ༡༨ ཡལ་གའི་ངོར་རང་མཐོང་མ་སྐྱེད་ཅིག རང་མཐོང་སྐྱེད་
ན། ཁྱོད་ཀྱིས་རྩ་བ་མི་འཁུར་གྱིས། རྩ་བས་ཁྱོད་འཁུར་བ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ༡༩ ང་
འཛུད་པའི་ཕྱིར་ཡལ་ག་དེ་བཅད་པ་ཡིན་ཟེར་ན། ༢༠ དེ་བདེན་ནོ། དེ་དག་དད་མེད་
ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་བཅད་ནས། ཁྱོད་ནི་དད་པས་དེར་ཚུགས་པ་ཡིན་པས། རང་མཐོང་མ་
སྐྱེད་པར་འཇིགས་ཤིག ༢༡ ལྷ་ཡིས་ཡལ་ག་དངོས་མར་མ་གཟིགས་པས། ཁྱོད་ལའང་
མི་གཟིགས་སོ། ༢༢ དེ་བས་ན་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་དང་ཐུགས་དྲག་པོ་གཉིས་ཀར་ལྟོས་ཤིག
ལྟུང་བ་རྣམས་ལ་དྲག་པོ་སྟེ། ཁྱོད་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ནོ། གལ་ཏེ་ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་ལྟར་
མ་བརྟན་ན། ཁྱོད་ཀྱང་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ། ༢༣ དེ་དག་ཀྱང་དད་མེད་ནང་མི་གནས་
ན། ལྷ་ཡིས་དེ་དག་ལ་སླར་འཛུད་ནུས་པས། འཛུད་པར་མཛད་འོང་། ༢༤ ཁྱོད་ཁ་སྐྱུར་
པོའི་ཤིང་སྡོང་ལས་བཅད་དེ། རང་བཞིན་མི་མཐུན་པའི་ཤིང་སྡོང་བཟང་པོ་ལ་འཛུད་
པས། ཡལ་ག་དངོས་མ་དེ་རང་གི་སྡོང་པོའི་ནང་ལྷག་པར་དུ་འཛུད་པར་འགྱུར།

25 弟兄们，我不愿意你们不知道这奥
秘（恐怕你们自以为聪明），就是以色
列人有几分是硬心的，等到外邦人的数
目添满了， 26 于是以色列全家都要得
救。如经上所记：

༢༥ ཀྱེ་སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཚོ་རང་མཁས་པར་མི་རྩི་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱིས་གསང་བ་འདི་
ཤེས་པར་ང་དགའ་འོ། ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་སྣ་ཤི་ཀའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་འཇུག་པའི་བར་ཕྱག
ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཁག་གཅིག་གྱོང་པོར་གྱུར་ཞིང་། ༢༦ ཕྱིས་སུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཐམས་
ཅད་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། དེ་ནི་མདོ་ན།

必有一位救主从锡安出来，

要消除雅各家的一切罪恶；

27 又说：我除去他们罪的时候，

ཅི་ཨོན་ནས་སྒྲོལ་མཛད་འཐོན་པར་འགྱུར།།
ཡ་ཀོབ་ལས་ལོག་ཆོས་སྐྲོད་པར་འགྱུར།།
༢༧ དེ་ཚོ་ཡི་སྡིག་པ་སེལ་བའི་དུས།།

དེ་ཚོ་ལ་ཕོ་བོའི་ཞལ་ཆད་ཡིན།།
ཞེས་བྲིས་པ་ལྟར་རོ། ༢༨–༢༩ ཕྲིན་བཟང་ལ་ལྟ་སྟེ་དེ་དག་ཁྱེད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་དགྲ་བོར་
གྱུར་ཀྱང་། ལྷ་ཡི་གནང་སྦྱིན་དང་འགུག་པའི་ཕྲིན་ལས་ནི་འགྱུར་མེད་ལགས་པས།
འདམ་པ་ལ་ལྟ་སྟེ་མེས་པོ་ཚོའི་རྐྱེན་གྱིས། དེ་ཚོ་ཁོང་གི་གཅེས་པ་ཡིན་ནོ། ༣༠ སྔར་ཁྱེད་
ཚོས་ལྷ་ཡི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་ཀྱང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་མ་ཉན་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ད་ལྟ་ཁྱེད་ཚོ་
ལ་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་པ་ལྟར། ༣༡ ད་ལྟ་དེ་ཚོས་མི་ཉན་པས། ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་པའི་
རྐྱེན་གྱིས། དེ་རྣམས་ལའང་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། ༣༢ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ལྷ་ཡིས་མི་ཐམས་
ཅད་ལ་ཐུགས་རྗེ་མཛད་པའི་ཕྱིར། དེ་དག་བཀའ་ལ་མི་ཉན་པའི་གྲལ་དུ་བཞག་གོ།

这就是我与他们所立的约。
[28]就着福音说，他们为你们的缘故是仇敌；就着拣选说，他们为列祖的缘故是蒙爱的。[29]因为神的恩赐和选召是没有后悔的。[30]你们从前不顺服神，如今因他们的不顺服，你们倒蒙了怜恤。[31]这样，他们也是不顺服，叫他们因着施给你们的怜恤，现在也就蒙怜恤。[32]因为神将众人都圈在不顺服之中，特意要怜恤众人。

༣༣ ལྷ་ཡི་དཔལ་འབྱོར་དང་ཡེ་ཤེས་དང་མཁྱེན་རྒྱ་ཇི་ལྟར་ཟབ་པ་ལགས་སོ། ཁོང་གི་
ཞལ་ཆེ་རྟོགས་པ་ལས་འདས་ཏེ། ཁོང་གི་ལམ་དཔྱོད་པ་ལས་འདས་སོ། ༣༤ གཙོ་བོའི་
ཐུགས་སུས་བརྟགས། ཁོང་ལ་གྲོས་འདེབས་སུས་བྱས། ༣༥ ཁོང་གིས་ཚབ་གནང་དགོས་
པར། སུས་སྔར་ཇི་ཞིག་ཕུལ། ༣༦ ཐམས་ཅད་ཁོང་ལས་བྱུང་ཞིང་། ཁོང་རྒྱུད་བྱུང་བས།
ཁོང་གི་ཕྱིར་ཡིན། ཁོང་ལ་དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་བསྟོད་བསྔགས་པར་ཤོག་ཅིག།

[33]深哉，神丰富的智慧和知识！他的判断何其难测！他的踪迹何其难寻！[34]谁知道主的心？谁作过他的谋士呢？[35]谁是先给了他，使他后来偿还呢？[36]因为万有都是本于他，倚靠他，归于他。愿荣耀归给他，直到永远。阿们！

12 ད་སྤུན་རྣམས། ལྷ་ཡི་ཐུགས་བརྩེ་བ་ལ་བརྟེན་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་ནི་གསོན་པོ་
དང་། དམ་པ་དང་། ལྷ་ཐུགས་མཉེས་པའི་མཆོད་པར་ཕུལ་ཞིག་ཅེས་ངས་ཞུ་
བ་འབུལ་ལོ། དེ་ནི་བདེན་པའི་མཆོད་པའོ། ༢ ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་བཟང་པོ་དང་།
ཡིད་དུ་འོང་བ་དང་། ཕུལ་དུ་ཕྱིན་པ་རྟོགས་པའི་ཕྱིར། འཇིག་རྟེན་པ་དང་འདྲ་བར་
མ་འགྱུར་བར། རང་གི་བློ་གསར་དུ་བསྒྱུར་བས་གཤིས་ཀྱང་སྒྱུར་ཞིག

12 所以弟兄们，我以神的慈悲劝你们，将身体献上，当作活祭，是圣洁的，是神所喜悦的；你们如此侍奉乃是理所当然的。[2]不要效法这个世界，只要心意更新而变化，叫你们察验何为神的善良、纯全、可喜悦的旨意。

༣ ང་ལ་གནང་བའི་ཐུགས་རྗེའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་རེ་རེར་འདི་ལྟར་བསྒོའོ། སུས་ཀྱང་རང་
གང་ཡིན་པ་ལས་མཐོ་བ་ཡིན་པ་མ་སེམས་པར། ལྷ་ཡིས་རེ་རེ་ལ་དད་པ་གནང་ཡོད་
པའི་ཚད་བཞིན་རན་པར་སོམས་ཤིག ༤ ལུས་གཅིག་ལ་ཡན་ལག་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་།
ཡན་ལག་རེ་རེ་ལ་ལས་སོ་སོ་ཡོད་པ་ལྟར། ༥ ང་ཚོ་མང་པོ་ཡིན་ཀྱང་སྐུ་ཤི་ཀའི་ནང་ན་
ལུས་གཅིག་ཡིན་པས། སོ་སོ་ནས་བྱས་ཀྱང་གཅིག་དང་གཅིག་ཡན་ལག་ཡིན་ནོ། ༦ ང་
ཚོར་གནང་བའི་ཐུགས་རྗེ་དང་བསྟུན་ཏེ་གནང་སྦྱིན་སོ་སོ་ཡོད་པས། ཆོས་སྟོན་པ་དེས
དད་པའི་ཚད་བཞིན་བཀའ་སྟོན་པ་དང་། ༧ ཞབས་ཏོག་པས་ཞབས་ཏོག་དང་། སློབ་
དཔོན་གྱིས་བསླབ་བྱ་དང་། ༨ སྟོངས་གྲོགས་ཀྱི་གྲོགས་དང་། སྦྱིན་བདག་གིས་མི་ཕངས་
པར་སྦྱིན་པ་དང་། འགོ་དཔོན་ཡིན་ན་ཤ་ཚ་དང་། སྙིང་རྗེ་ཅན་ཡིན་ན་སེམས་སྤྲོ་བས།
གནང་སྦྱིན་རྣམས་སྤྱོད་ཅིག

[3]我凭着所赐我的恩对你们各人说：不要看自己过于所当看的，要照着神所分给各人信心的大小，看得合乎中道。[4]正如我们一个身子上有好些肢体，肢体也不都是一样的用处。[5]我们这许多人，在基督里成为一身，互相联络作肢体，也是如此。[6]按我们所得的恩赐，各有不同。或说预言，就当照着信心的程度说预言，[7]或作执事，就当专一执事；或作教导的，就当专一教导；[8]或作劝化的，就当专一劝化；施舍的，就当诚实；治理的，就当殷勤；怜悯人的，就当甘心。

༩ ཟོལ་ཟོག་མེད་པའི་བྱམས་པ་དགོས། ངན་པ་སྤང་ཞིང་བཟང་པོ་ལེན་ཞིག ༡༠ སྤུན་
གྱི་བརྩེ་གདུང་གིས་ཕན་ཚུན་གཅེས་པར་གྱིས་ཤིག གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྟེ་སྣང་བྱོས་
ཤིག ༡༡ ཤ་ཚ་བྱེད་པར་མ་གཡེལ་ཞིག ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངར་དང་ལྡན་ཞིག གཙོ་བོའི་
ཞབས་འདེགས་བྱོས་ཤིག ༡༢ རེ་བ་ལ་སྤྲོ་ཞིང་། སྡུག་བསྔལ་ལ་བཟོད་ཅིང་། སྨོན་ལམ་
ལ་བརྟན་པར་གནས་ཤིག ༡༣ དམ་པ་དང་འགྲུལ་པ་རྣམས་ཀྱི་དགོས་འདོད་སྐོངས་
ཤིག ༡༤ ཁྱེད་རང་ལ་འཚེ་བ་རྣམས་ལ་སྨོན་ལོག་མ་འདེབས་པར་བྱིན་བརླབས་ཐོངས་

[9]爱人不可虚假；恶要厌恶，善要亲近。[10]爱弟兄，要彼此亲热；恭敬人，要彼此推让。[11]殷勤不可懒惰。要心里火热，常常服侍主。[12]在指望中要喜乐，在患难中要忍耐，祷告要恒切。[13]圣徒缺乏要帮补；客要一味的款待。[14]逼迫你们的，要给他们祝福；只要祝福，不可咒诅。[15]与喜乐的人要同乐；与哀哭的人要同哭。[16]要彼此

同心；不要志气高大，倒要俯就卑微的
人〔“人”或作“事”〕；不要自以为
聪明。 17不要以恶报恶；众人以为美的
事要留心去做。 18若是能行，总要尽力
与众人和睦。 19亲爱的弟兄，不要自己
伸冤，宁可让步，听凭主怒〔或作“让
人发怒”〕；因为经上记着：主说：伸
冤在我；我必报应。 20所以，你的仇
敌若饿了，就给他吃，若渴了，就给他
喝；因为你这样行就是把炭火堆在他的
头上。 21你不可为恶所胜，反要以善胜
恶。

13 在上有权柄的，人人当顺服
他，因为没有权柄不是出于神
的。凡掌权的都是神所命的。 2所
以，抗拒掌权的就是抗拒神的命；抗
拒的必自取刑罚。 3作官的原不是叫行
善的惧怕，乃是叫作恶的惧怕。你愿意
不惧怕掌权的吗？你只要行善，就可得
他的称赞； 4因为他是神的用人，是与
你有益的。你若作恶，却当惧怕；因为
他不是空空的佩剑，他是神的用人，是
伸冤的，刑罚那作恶的。 5所以你们
必须顺服，不但是因为刑罚，也是因为
良心。 6你们纳粮，也为这个缘故；因
他们是神的差役，常常特管这事。 7凡
人所当得的，就给他。当得粮的，给他
纳粮；当得税的，给他上税；当惧怕
的，惧怕他；当恭敬的，恭敬他。

8凡事都不可亏欠人，唯有彼此相爱
要常以为亏欠，因为爱人的就完全了律
法。 9像那不可奸淫，不可杀人，不可
偷盗，不可贪婪，或有别的诫命，都包
在爱人如己这一句话之内了。 10爱是不
加害与人的，所以爱就完全了律法。

11再者，你们晓得现今就是该趁早睡
醒的时候；因为我们得救，现今比初信
的时候更近了。 12黑夜已深，白昼将
近；我们就当脱去暗昧的行为，带上光
明的兵器。 13行事为人要端正，好像
行在白昼。不可荒宴醉酒，不可好色邪
荡，不可争竞嫉妒； 14总要披戴主耶稣
基督，不要为肉体安排，去放纵私欲。

ཤིག ༡༥ དགའ་མཁན་མཉམ་དུ་དགའ་ཞིག ངུ་མཁན་མཉམ་དུ་ངུས་ཤིག ༡༦ ཕན་
ཚུན་མཐུན་ནས་སྡོད་ཅིག དྲག་པར་མ་སེམས་པར་ཞན་པར་མགུ་ཞིག་མཁས་པ་ཡིན་
པར་མ་རློམས་ཤིག ༡༧ ངན་ལན་ངན་གྱིས་མ་འཇལ་ཞིག མི་ཀུན་གྱི་མཐོང་སྣང་ལ་
མཛེས་པར་བརྩོན་ཞིག ༡༨ ཇི་ནུས་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་དང་མཉམ་མཐུན་ནས་སྡོད་ཅིག
༡༩ གཅེས་པ་རྣམས་མདོ་ན་གསོ་བོས། ངས་ལན་འཇལ་ལོ་ཞེས་གསུངས་པས། ཁྱེད་
རང་གིས་གནོད་ལན་གནོད་པས་མ་འཇལ་བར། ལྷ་ཡི་ཁྲུགས་ཁྲོ་དེ་གར་འཇོག ༢༠ དེ་
མ་ཟད་ཁྱོད་ཀྱི་དགྲ་བོ་ལྟོགས་ན་ཁ་ཟས་སྟེར་ཞིག སྐོམ་ན་བཏུང་བ་སྟེར་ཞིག དེ་ལྟར་
བྱེད་པ་ལས་དེའི་མགོར་སོལ་བའི་མེ་སྤུང་བར་འགྱུར། ༢༡ ངན་པའི་སྒོ་ནས་རང་ཕམ་
མ་འཇུག་པར། བཟང་པོའི་སྒོ་ནས་ངན་པ་ཕམ་དུ་ཆུག་ཅིག།

13 ལྷ་ལས་མ་བྱུང་བའི་མངའ་བདག་མེད་ཅིང་། ཡོད་པ་རྣམས་ལྷ་ཡིས་བསྐོས་
པས། མི་རེ་རེས་མངའ་བདག་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ཞིག ༢ མངའ་བདག་ལ་རྒོལ་
བ་དེས་ལྷ་ཡི་གོ་རིམ་ལ་རྒོལ་ལོ། རྒོལ་པ་པོར་ཆད་པ་འཕོག་པར་འགྱུར་རོ། ༣ ངན་
པ་བྱེད་མཁན་མ་གཏོགས་བཟང་པོ་བྱེད་མཁན་མངའ་བདག་ལ་འཇིགས་མི་དགོས།
གལ་ཏེ་མངའ་བདག་ལ་མི་འཇིགས་པར་འདོད་ན། བཟང་པོ་བྱོས་ཤིག ༤ དེ་ནི་ཁྱོད་
ལ་ཕན་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་པས། དེའི་ཕྱོགས་ནས་བསྟོད་སྒྲ་འབྱུང་འོང་། ཇི་སྟེ་
ངན་པ་བྱེད་ན་འཇིགས་དགོས། དེས་རལ་གྲི་ཐོགས་པ་དོན་མེད་དུ་མིན་ཅིང་། ལས་
ངན་བྱེད་པ་ཚོར་ཁྲུགས་ཁྲོའི་ཆད་པ་གཅོད་པའི་ལྷ་ཡི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་ནོ། ༥ ཁྲུགས་
ཁྲོའི་འཇིགས་པ་འབའ་ཞིག་མ་ཟད་ཤེས་བཟང་གི་དོན་དུའང་འབངས་བྱེད་དགོས།
༦ དེ་ནི་ལྷ་ཡི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་ཅིང་། ལས་ཚན་དེ་བྱེད་པས། ཁྱོད་ཀྱིས་དཔྱ་ཁྲལ་ཡང་
འཇལ་ལོ། ༧ ཐམས་ཅད་ལ་ཅི་འོས་པ་ཕུལ་ཞིག དཔྱ་ཁྲལ་འབུལ་འོས་པ་ལ་དཔྱ་ཁྲལ་
དང་། ཚོང་ཁྲལ་འབུལ་འོས་པར་ཚོང་ཁྲལ་ཕུལ་ཞིག འཇིགས་འོས་པ་ལ་འཇིགས་ཤིག
ཞེ་ས་བྱེད་འོས་པ་ལ་ཞེ་ས་བྱོས་ཤིག

༨ ཕན་ཚུན་བྱམས་པ་མ་གཏོགས་པར། སུ་ལའང་འཇལ་རྒྱུ་ལུས་མ་འཇུག་ཅིག
གཞན་ལ་བྱམས་པ་དེས་བཀའ་ཁྲིམས་བསྒྲུབས་སོ། ༩ རང་དང་འདྲ་བར་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་
བྱམས་པ་བྱོས་ཤིག་ཅེས་པའི་ནང་། ལོག་པར་མ་གཡེམ། མི་མ་གསོད། མ་རྐུ། མ་སྲེད། ལ་
སོགས་པའི་བཀའ་འདུས་སོ། ༡༠ བྱམས་པས་གཞན་ལ་ངན་མི་བྱེད་པས། བཀའ་ཁྲིམས་
སྒྲུབ་བོ།།

༡༡ ང་ཚོས་དད་པ་བྱས་པའི་དུས་ལས་ད་ལྟ་ཐར་ཉེ་བས། གཉིད་སད་པའི་དུས་ཚོད་
ད་ལྟ་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་ཏེ། ༡༢ མཚན་འདས་ཉིན་ཉེ་བར་བསླེབས། མུན་པའི་བྱ་བ་
སྤངས་ཏེ། འོད་ཀྱི་གོ་ཁྲབ་གྱོན་པར་རིགས། ༡༣ བག་མེད་ཀྱི་མགྲོན་དང་། འདོད་ཆགས་
དང་། འཐབ་རྩོད་དང་། ཕྲག་དོག་མེད་པར། ཉིན་མོའི་ཚུལ་དང་མཐུན་པར་སྤྱོད་པར་
རིགས། ༡༤ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་གོས་ལྟར་གོན་ཅིག ལུས་ཀྱི་འདོད་པ་ཚིམ་པར་བྱེད་
པའི་བསམ་པ་སྤོངས་ཤིག།

14 དད་པ་དམན་པ་ཞིག་གི་བསམ་པར་མི་རྩོད་པར་རང་གི་ཁྲོད་དུ་བསུ་ཞིག
༢ མི་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་ཟ་རུང་སེམས་ཀྱང་། དད་པ་དམན་པ་དེས་སྔོ་
ཚོད་འབའ་ཞིག་ཟའོ། ༣ ཤ་ཟ་མཁན་དེས་ཤ་མི་ཟ་མཁན་ལ་མ་སྨད་ཅིག ཤ་མི་ཟ་
མཁན་དེས་ཤ་ཟ་མཁན་ལ་མ་ཁྲེལ་ཞིག ཁོའང་ལྷ་ཡིས་བསུས་པ་ཡིན། ༤ གཞན་གྱི་
གཡོག་པོ་ལ་ཁྲེལ་མཁན་ཁྱོད་སུ་ཡིན། ཁོ་ལང་ནའང་འགྱེལ་ནའང་རང་གི་དཔོན་པོའི་
ཁག་ཡིན། གཙོ་བོས་ཁོ་བརྟན་པོ་མཛད་ནུས་པས། ཁོ་ལང་འོང་། ༥ མི་ལ་ལས་ཞག་
ལ་བཟང་ངན་རྩི། མི་ལ་ལས་དེ་ལ་མི་རྩི། མི་རེ་རེས་རང་གི་སེམས་ནང་རྣམ་རྟོག་མི་
ལང་བར། ༦ ཞག་ལ་བཟང་ངན་རྩི་བ་དེས་གཙོ་བོའི་དོན་དུ་རྩི། ཤ་ཟ་མཁན་དེས་ལྷ་
ལ་གཏང་རག་འབུལ་བས། གཙོ་བོའི་དོན་དུ་ཟ་སྟེ། ཤ་མི་ཟ་མཁན་གྱིས་ལྷ་ལ་གཏང་
རག་འབུལ་བས། གཙོ་བོའི་དོན་དུ་མི་ཟའོ།།

༧ ང་ཚོ་སུའང་རང་གི་དོན་དུ་མི་འཚོ་ཞིང་མི་འཆི་སྟེ། ༨ འཚོ་ན་གཙོ་བོའི་དོན་དུ་
འཚོ་བ་དང་། འཆི་ནའང་གཙོ་བོའི་དོན་དུ་འཆིའོ། ང་ཚོ་འཚོའང་རུང་འཆིའང་རུང་
ང་ཚོ་གཙོ་བོའི་ཡིན་ནོ། ༩ གསོན་གཤིན་གཉིས་པོར་མངའ་ཕྱིར་མཱ་ཤི་ཀ་གྲོངས་ནས་
སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་སོ། ༡༠ ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆེའི་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་ལང་བར་
འགྱུར་བས། ཁྱེད་ཀྱིས་རང་གི་སྤུན་ལ་ཅིའི་ཕྱིར་ཁྲེལ། ཅིའི་ཕྱིར་སྨད། ༡༡ གཙོ་བོས་
བཀའ་སྩལ་པ།

ཁོ་བོ་གསོན་པས་པུས་ཀུན་ངའི་དྲུང་འཛུག།
ལྕེ་ཀུན་ལྷ་ཡི་མཚན་ནས་བརྗོད་འགྱུར་གསུངས།།

ཞེས་བྲིས་ཡོད་པ་བཞིན་དུ། ༡༢ ང་ཚོ་རེ་རེས་ལྷ་ལ་རང་གི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཞུ་བར་འགྱུར།

༡༣ དེའི་ཕྱིར་ད་ནས་ཕྱིན་ཆད་ཕན་ཚུན་མི་ཁྲེལ་བར། སྤུན་ཞིག་གི་མདུན་དུ་རྐང་
འཐོགས་པའི་སྣ་རྡོའམ་ལྟེམ་པ་མི་བཞག་པར་ཐག་ཆོད་ཅིག ༡༤ རྫས་གང་ཡང་རང་
བཞིན་གྱིས་མི་གཙང་བ་མིན་པ་ངས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ནང་ཤེས་པས་སྙིང་ཐག་པ་ནས་
ཡིད་ཆེས་སོ། འོན་ཀྱང་སུས་རྫས་གང་ཞིག་མི་གཙང་བར་སེམས་ན་ཁོའི་ཕྱིར་མི་གཙང་
བ་ཡིན། ༡༥ ཁྱོད་ཀྱི་ཟ་བ་དེས་སྤུན་འཁྲུགས་ན། ཁྱོད་བྱམས་པའི་ཚུལ་བཞིན་མི་སྤྱོད་
དེ། གང་གི་དོན་དུ་མཱ་ཤི་ཀ་གྲོངས་པའི་མི་དེ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁ་ཟས་ཀྱིས་འཕུང་དུ་མ་འཇུག
༡༦ ཁྱེད་ཕྱིར་ལེགས་པ་ཟེར་བ་དེ་ལ་ངན་པ་ཟེར་མ་འཇུག ༡༧ ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་ཟ་
བཏུང་མ་ཡིན་གྱི། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ནང་ཐར་པ་དང་། ཞི་བདེ་དང་། དགའ་
སྤྲོ་ལགས་སོ། ༡༨ དེ་ལྟར་མཱ་ཤི་ཀའི་གཡོག་བྱེད་པ་དེ་ལ། ལྷ་ཡང་དགྱེས་ཤིང་མིའང་
དགའོ།།

༡༩ ང་ཚོས་ཕན་ཚུན་ཞི་བདེ་དང་ཡར་སྐྱེད་ལ་བརྩོན་པར་བྱའོ། ༢༠ ཁ་ཟས་ཀྱི་རྐྱེན་
གྱིས་ལྷ་ཡི་འཕྲིན་ལས་མ་ཤིག ཐམས་ཅད་གཙང་མ་ཡིན་ཀྱང་། མི་ཞིག་གིས་ཟ་བའི་
རྐྱེན་གྱིས་གཞན་ལ་རྐང་པ་འཐོགས་པའི་རྡོ་བཞག་ན་ངན་པ་ཡིན། ༢༡ ཤ་ཟ་བ་དང་ཆང་
འཐུང་བ་སོགས་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་ལྟུང་བའི་རྒྱུ་སྤོང་བ་ལེགས་སོ། ༢༢ ཁྱོད་ཀྱི་ལྟ་བ་དེ་ཁྱོད་

14 信心软弱的，你们要接纳，但不
要辩论所疑惑的事。 2有人信百
物都可吃；但那软弱的，只吃蔬菜。
3吃的人不可轻看不吃的人；不吃的人
不可论断吃的人；因为神已经收纳他
了。 4你是谁，竟论断别人的仆人呢？
他或站住，或跌倒，自有他的主人在；
而且他也必要站住，因为主能使他站
住。 5有人看这日比那日强；有人看日
日都是一样。只是各人心里要意见坚
定。 6守日的人是为主守的；吃的人是
为主吃的，因他感谢神；不吃的人是为
主不吃的，也感谢神。

7我们没有一个人为自己活，也没有
一个人为自己死。 8我们若活着，是
为主而活；若死了，是为主而死。所
以，我们或活或死总是主的人。 9因此
基督死了又活了，为要作死人并活人的
主。 10你这个人，为什么论断弟兄呢？
又为什么轻看弟兄呢？因我们都要站在
神的台前。 11经上写着：

主说：我凭着我的永生起誓：

万膝必向我跪拜；万口必
向我承认。

12这样看来，我们各人必要将自己的事
在神面前说明。

13所以，我们不可再彼此论断，宁可
定意谁也不给弟兄放下绊脚跌人之物。
14我凭着主耶稣确知深信，凡物本来没
有不洁净的；惟独人以为不洁净的，在
他就不洁净了。 15你若因食物叫弟兄
忧愁，就不是按着爱人的道理行。基督
已经替他死，你不可因你的食物叫他败
坏。 16不可叫你的善被人毁谤； 17因
为神的国不在乎吃喝，只在乎公义、和
平，并圣灵中的喜乐。 18在这几样上服
侍基督的，就为神所喜悦，又为人所称
许。

19所以，我们务要追求和睦的事与彼
此建立德行的事。 20不可因食物毁坏神
的工程。凡物固然洁净，但有人因食物
叫人跌倒，就是他的罪了。 21无论是吃
肉，是喝酒，是什么别的事，叫弟兄跌
倒，一概不做才好。 22你有信心，就当

在神面前守着。人在自己以为可行的事
上能不自责，就有福了。 23若有疑心而
吃的，就必有罪，因为他吃不是出于信
心。凡不出于信心的都是罪。

15 我们坚固的人应该担代不坚固人
的软弱，不求自己的喜悦。 2我们
各人务要叫邻舍喜悦，使他得益处，建
立德行。 3因为基督也不求自己的喜
悦，如经上所记：辱骂你人的辱骂都落
在我身上。 4从前所写的圣经都是为
教训我们写的，叫我们因圣经所生的忍
耐和安慰可以得着盼望。 5但愿赐忍耐
安慰的神叫你们彼此同心，效法基督耶
稣， 6一心一口荣耀神、我们主耶稣基
督的父！

7所以，你们要彼此接纳，如同基督
接纳你们一样，使荣耀归与神。 8我
说，基督是为神真理作了受割礼人的执
事，要证实所应许列祖的话， 9并叫外
邦人因他的怜悯荣耀神。如经上所记：

因此，我要在外邦中称赞你，
歌颂你的名；
10又说：你们外邦人
当与主的百姓一同欢乐； 11又说：
外邦啊，你们当赞美主！
万民哪，你们都当颂赞他！
12又有以赛亚说：
将来有耶西的根，
就是那兴起来要治理外邦的；
外邦人要仰望他。
13但愿使人有盼望的神，因信将诸般的
喜乐、平安充满你们的心，使你们藉着
圣灵的能力大有盼望。

14弟兄们，我自己也深信你们是满有
良善，充足了诸般的知识，也能彼此劝
戒。 15但我稍微放胆写信给你们，是
要提醒你们的记性，特因神所给我的
恩典， 16使我为外邦人作基督耶稣的
仆役，作神福音的祭司，叫所献上的
外邦人，因着圣灵成为圣洁，可蒙悦
纳。 17所以论到神的事，我在基督耶
稣里有可夸的。 18除了基督藉我做的那

རང་གི་སྙིང་ནང་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་སྲུང་ཞིག རང་གི་བསམ་པ་ལ་ཁྲེལ་དགོས་མེད་པ་དེ་
བདེའོ། ༢༣ རྣམ་རྟོག་ཅན་གྱིས་ཟ་ན། དད་པ་བཞིན་མི་བྱེད་པས། ཆད་པ་ཐོབ་གོ། དད་
པ་ནས་མི་འབྱུང་བ་དེ་སྡིག་པ་ཡིན་ནོ།།

15 ང་ཚོ་སྟོབས་ཅན་ཚོས་རང་གང་དགའ་བར་མི་བྱེད་པར། ཉམ་ཆུང་ཚོའི་གང་
མི་ཐུབ་པའི་བྱ་བར་བཟོད་དགོས། ༢ ང་ཚོ་རེ་རེས་ཕན་པ་དང་ཡར་སྐྱེད་ཕྱིར།
ཁྱིམ་མཚེས་པ་དགའ་བར་བྱོས་ཤིག ༣ མདོ་ན། ཁྱེད་ལ་སྨད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྨད་སྒྲ་ང་ལ་
ཐོག་ཅེས་བྲིས་པ་བཞིན། མ་ཤི་ཀས་ཀྱང་ཉིད་དགྱེས་པར་མ་མཛད་དོ། ༤ བཟོད་པ་
དང་གསུང་རབ་ཀྱི་སེམས་གསོའི་སྒོ་ནས། ང་ཚོར་རེ་བ་སྐྱེད་དོན་དུ། སྔོན་དུས་སུ་བྲིས་
པ་རྣམས་ང་ཚོའི་ཞལ་གདམས་ཡིན་ནོ། ༥–༦ ཁྱེད་ཁ་སེམས་གཅིག་གིས། ང་ཚོའི་གཙོ་
བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཡབ་ལྷ་ལ་བསྟོད་ཕྱིར། བཟོད་པ་དང་སེམས་གསོ་གནང་བའི་ལྷ་
ཡིས། མ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་སེམས་གཅིག་ཏུ་སྤྱོད་པ་གནང་བར་ཤོག

༧ མ་ཤི་ཀས་ལྷ་ཡི་དཔལ་བརྗོད་ཀྱི་དོན་དུ་ཁྱེད་བསུ་བ་ལྟར་ཕན་ཚུན་བསུས་ཤིག
༨ མེས་པོ་ལ་མཛད་པའི་ཞལ་ཆད་སྒྲུབ་ཅིང་། ལྷ་བདེན་པ་ལགས་པར་སྟོན་པ་དང་།
ཕྱི་པས་ཀྱང་ལྷ་ཡི་སྙིང་རྗེ་ལ་བསྟོད་ཕྱིར། མ་ཤི་ཀ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་པོར་
གྱུར་ཞེས་ངས་ཟེར། ༩ མདོ་ན།
    དེ་ཕྱིར་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་ན་ངས་ཁྱེད་བསྟོད།།
    ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་བསྟོད་དབྱངས་འབུལ་བར་བྱ།།
    ༡༠ ཡང་། ཕྱི་པས་ཁོང་གི་སྡེ་མཉམ་དགའ་བར་གྱིས།།
༡༡ ཡང་།
    ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོར་བསྟོད་སྟོགས་ཤིག།
    མི་སྡེ་ཀུན་གྱིས་ཁོང་ལ་བསྟོད་སྟོགས་ཤིག།
༡༢ ཡང་**ཡེ་ཤ་ཡཱ**ས།
    ཨི་ཤཱའི་རྩ་བ་དེ་ནི་འབྱུང་འགྱུར་ཞིང་།།
    ཁོང་གིས་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་སྲིད་མཛད་འགྱུར།།
    ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་རེ་བར་བྱ།།
ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་ནོ། ༡༣ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཐུས་ཁྱེད་ཀྱི་རེ་བ་འཕེལ་ཕྱིར། རེ་
སའི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་བྱེད་པར། དགའ་བ་དང་ཞི་བདེས་འཁེངས་པར་མཛོད་
ཅིག

༡༤ ངའི་སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་སེམས་བཟང་ཞིང་ཤེས་རབ་ཀུན་གྱིས་གང་སྟེ། ཕན་ཚུན་
བསླབ་བྱ་གཏོང་ཐུབ་པ་ལ་ང་རང་ཡིད་ཆེས་ཀྱང་། ༡༥–༡༦ ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེས་ང་ཕྱི་
པའི་ཁྲོད་དུ་མ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་པས། མདོ་དོན་ཁ་ཤས་ཆེད་དུ་སྤོབས་པ་
ཆེན་པོས་བསྐུལ་ཡིག་བྲིས་པ་ཡིན། ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དམ་
པར་མཛད་དེ། ཐུགས་མཉེས་པའི་མཆོད་པར་འགྱུར་ཕྱིར། ངས་ལྷ་ཡི་ཕྲིན་བཟང་
འཆད་པའི་ཞབས་ཏོག་ཞུ་བས། ༡༧ མ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ནང་ན་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་སྤྲོམས་སེམས་

སྐྱེད་དོ། ༡༨–༡༩ ཕྱི་པ་འབངས་སུ་འགུག་པའི་ཕྱིར། སྣ་ཤེ་གས་ང་རྒྱུད་ནས། ངག་དང་
ལས། ལྟས་དང་ངོ་མཚར། ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཐུས་མཛད་པའི་ཕྲིན་ལས་མ་གཏོགས་པར།
གཞན་པ་ཞིག་ཟེར་བར་མི་སྤྲོབས་སོ། དེ་ལྟར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་ཕྱོགས་བཞིར་**ཨི་ལི་རི་
ཀུམ**་གྱི་བར་དུ། ངས་སྣ་ཤེ་གའི་ཕྲིན་བཟང་འཆད་པའི་ལས་བསྒྲུབས་སོ། ༢༠–༢༡ མདོ་
ན།

རྒྱུས་མེད་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་མཇལ་འོང་།།
མ་ཐོས་རྣམས་ཀྱིས་གོ་བར་འགྱུར།།

ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། གཞན་གྱིས་རྩིག་པའི་རྩིག་རྨང་ཁར་ཁང་པ་མི་རྩིག་པའི་ཕྱིར།
ངས་སྣ་ཤེ་གའི་མཚན་མ་ཚོར་བའི་ཡུལ་ཀུན་ནང་ཕྲིན་བཟང་འཆད་དུ་དམིགས་པ་
ཡིན།

些事，我什么都不敢提，只提他藉我言语作为，用神迹奇事的能力，并圣灵的能力，使外邦人顺服；[19]甚至我从耶路撒冷，直转到以利哩古，到处传了基督的福音。[20–21]我立了志向，不在基督的名被称过的地方传福音，免得建造在别人的根基上。就如经上所记：

未曾闻知他信息的，将要看见；
未曾听过的，将要明白。

༢༢ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་འོང་བ་ལ་ལན་མང་གེགས་ཀྱང་། ༢༣ ད་ལྟ་ཡུལ་
ཁམས་འདི་ཚོ་ན་ཕྲིན་བཟང་འཆད་ས་ལུས་མེད་པ་དང་། ལོ་མང་ནས་ཁྱེད་རྩར་
འོང་བར་ཡིད་གདུང་བས། **སི་པེན་ཡཱ**་ཡུལ་དུ་འགྲོ་བའི་ཞོར་ལ་ཁྱེད་དང་འཕྲད་འོང་།
༢༤ ལམ་བར་ལ་ཁྱེད་དང་མཇལ་ནས་རེ་ཞིག་ཚིམས་ནས། ཁྱེད་ཀྱིས་ང་དེ་ཕྱོགས་སུ་
སྐྱེལ་བའི་རེ་བ་བྱེད་དོ། ༢༥ སྐབས་ཅིག་ང་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་དམ་པ་ཚོར་རོགས་རམ་
བྱེད་དུ་འགྲོའོ། ༢༦ དེ་ཅི་ཡིན་ཞེ་ན། **མ་ཀེ་དོན**་དང་**ཨ་ཁ་ཡཱ**་པའི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས། **ཡེ་
རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་དམ་པའི་ཁྲོད་ན་དབུལ་པོ་ཚོའི་ཕྱིར་འབུལ་སྡུད་སྦྱིན་པར་དགའོ། ༢༧ དེ་
ཚོས་སྦྱིན་པར་དགའ་ཡང་དེ་དག་གི་བུ་ལོན་པའང་ཡིན། ཕྱི་པ་ཚོར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པ་
ལས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ནོར་ཐོབ་པས། དེ་ཚོར་ཟང་ཟིང་གི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པར་རིགས་སོ།
༢༨ འབུལ་སྡུད་དེ་ཚོར་བཏད་ཅིང་། ལས་དེ་བསྒྲུབས་ནས། ཁྱེད་རྒྱུད་ནས་**སི་པེན་ཡཱ**
རུ་འགྲོའོ། ༢༩ ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་འོང་དུས་སུ་སྣ་ཤེ་གའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་གང་བ་
དང་བཅས་འོང་བ་ངས་ཤེས་སོ།།

[22]我因多次被拦阻，总不得到你们那里去。[23]但如今，在这里再没有可传的地方，而且这好几年，我切心想望到西班牙去的时候，可以到你们那里，[24]盼望从你们那里经过，得见你们，先与你们彼此交往，心里稍微满足，然后蒙你们送行。[25]但现在，我往耶路撒冷去供给圣徒。[26]因为马其顿和亚该亚人乐意凑出捐项给耶路撒冷圣徒中的穷人。[27]这固然是他们乐意的，其实也算是所欠的债；因外邦人既然在他们属灵的好处上有份，就当把养身之物供给他们。[28]等我办完了这事，把这善果向他们交付明白，我就要路过你们那里，往西班牙去。[29]我也晓得去的时候，必带着基督丰盛的恩典而去。

༣༠–༣༡ **ཡ་ཧུ་དཱ**འི་དད་མེད་རྣམས་ལས་ང་སྐྱོབ་པ་དང་། **ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་པའི་ཕྱིར་ངའི་
ཞབས་ཏོག་ལ་དམ་པ་རྣམས་དགའ་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་སྤུན་ཚོས་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྣ་
ཤེ་ག་དང་། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་བྱམས་བརྩེ་ལ་བརྟེན་ནས། ང་མཉམ་དུ་ལྷ་ལ་
སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་བརྩོན་ཞིག་ཅེས་ཞུ་བ་འབུལ་ལོ། ༣༢ དེ་ནས་ལྷ་ཡི་དགོངས་པ་
བཞིན་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་དགའ་ཞིང་འོངས་ནས། ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ངལ་གསོ་བར་འགྱུར་
རོ། ༣༣ ཞི་བདེ་གནང་བའི་ལྷ་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་དང་མཉམ་དུ་འགྲོགས་པར་ཤོག་ཅིག
ཨ་མེན།།

[30]弟兄们，我藉着我们主耶稣基督，又藉着圣灵的爱，劝你们与我一同竭力，为我祈求神，[31]叫我脱离在犹太不顺从的人，也叫我为耶路撒冷所办的捐项可蒙圣徒悦纳，[32]并叫我顺着神的旨意，欢欢喜喜的到你们那里，与你们同得安息。[33]愿赐平安的神常和你们众人同在。阿们！

16

ཀེན་ཁེ་རེའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་མ་ང་ཚོའི་སྲིང་**ཕེ་བེ**་ཁྱེད་ལ་བཙོལ་
བས། ༢ དམ་པ་ལ་བྱེད་འོས་པ་བཞིན་དུ་གཙོ་བོའི་ནང་ན་དེ་བསུས་ཤིག དེས་
སྤུན་མང་པོ་དང་ང་ལའང་རོགས་རམ་བྱས་པས། དེ་ལ་རོགས་ཅི་དགོས་བྱོས་ཤིག

16 我对你们举荐我们的姐妹非比，她是坚革哩教会中的女执事。[2]请你们为主接待她，合乎圣徒的体统。她在何事上要你们帮助，你们就帮助她，因她素来帮助许多人，也帮助了我。

3问百基拉和亚居拉安。他们在基督
耶稣里与我同工， 4也为我的命将自己
的颈项置之度外。不但我感谢他们，就
是外邦的众教会也感谢他们。 5又问在
他们家中的教会安。问我所亲爱的以拜
尼土安；他在亚细亚是归基督初结的果
子。 6又问马利亚安；她为你们多受劳
苦。 7又问我亲属与我一同坐监的安多
尼古和犹尼亚安；他们在使徒中是有名
望的，也是比我先在基督里。 8又问我
在主里面所亲爱的暗伯利安。 9又问在
基督里与我们同工的耳巴奴，并我所亲
爱的士大古安。 10又问在基督里经过
试验的亚比利安。问亚利多布家里的人
安。 11又问我亲属希罗天安。问拿其数
家在主里的人安。 12又问为主劳苦的
土非拿氏和土富撒氏安。问可亲爱为主
多受劳苦的彼息氏安。 13又问在主蒙
拣选的鲁孚和他母亲安；他的母亲就是
我的母亲。 14又问亚逊其土、弗勒干、
黑米、八罗巴、黑马，并与他们在一处
的弟兄们安。 15又问非罗罗古和犹利
亚，尼利亚和他姐妹，同阿林巴并与他
们在一处的众圣徒安。 16你们亲嘴问
安，彼此务要圣洁。基督的众教会都问
你们安。

17弟兄们，那些离间你们、叫你们跌
倒、背乎所学之道的人，我劝你们要留
意躲避他们。 18因为这样的人不服侍
我们的主基督，只服侍自己的肚腹，用
花言巧语诱惑那些老实人的心。 19你们
的顺服已经传于众人，所以我为你们欢
喜；但我愿意你们在善上聪明，在恶上
愚拙。 20赐平安的神快要将撒但践踏在
你们脚下。愿我主耶稣基督的恩常和你
们同在！

21与我同工的提摩太，和我的亲属路
求、耶孙、所西巴德，问你们安。 22我
这代笔写信的德丢，在主里面问你们
安。 23那接待我、也接待全教会的该犹
问你们安。 24城内管银库的以拉都，和
兄弟，括土问你们安。

༣ ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་དོན་དུ་ངའི་ལས་གྲོགས་**པྲིས་ཀིལ་ལཱ**་དང་། **ཨ་ཀུ་ལཱ**་གཉིས་ལ་
ངའི་ཕྱོགས་ནས་ཕྱག་ཕྱུལ་ཞིག ༤ དེ་གཉིས་ཀྱིས་ངའི་སྲོག་གི་ཕྱིར་རང་གི་སྐེ་ལའང་མ་
འཛེམས་ཤིང་། ང་མ་ཟད་ཕྱི་པའི་ཡུལ་གྱི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་དེའི་དྲིན་
དྲན་ནོ། ༥ དེ་དག་གི་ཁྱིམ་ལ་འཛོམས་པའི་ཆོས་ཚོགས་ལའང་ཕྱག་ཕྱུལ་ཞིག **ཨ་སི་ཨའི**་
མཱ་ཤི་ཀར་དད་པ་བྱེད་མཁན་དང་པོ་ཡིན་པའི་ངའི་གཅེས་པའི་**ཨེ་པེ་ནེ་ཏུ**་ལ་ཕྱག་
ཕྱུལ་ཞིག ༦ ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ལས་མང་པོ་བྱེད་པའི་**མེར་ཡམ**་ལ་ཕྱག་ཕྱུལ་ཞིག ༧ ངའི་
ཡུལ་པ་དང་བཙོན་གྲོགས་དང་སྐུ་ཚབ་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་མིང་ཆེ་བ་དང་ང་ལས་སྔོན་དུ་མཱ་
ཤི་ཀའི་ནང་དུ་གྱུར་པའི་**ཨན་དྲོ་ནི་ཀུ**་དང་། **ཡུན་ཡཱ**་གཉིས་ལ་ཕྱག་ཕྱུལ་ཞིག ༨ གཙོ་
བོའི་ནང་ན་ངའི་གཅེས་པའི་**ཨམ་པ་ལི་ཨ**་ལ་ཕྱག་ཕྱུལ་ཞིག ༩ མཱ་ཤི་ཀའི་དོན་དུ་ངའི་
ལས་གྲོགས་**ཨུར་བཱ་ནུ**་དང་། གཅེས་པའི་**སྟ་ཁི**་ལ་ཕྱག་ཕྱུལ་ཞིག ༡༠ མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་ན་
འགྱུར་བ་མེད་པའི་**ཨ་པེལ་ལི**་ལ་ཕྱག་ཕྱུལ་ཞིག **ཨ་རིས་ཏོ་བུལ**་གྱི་ཁྱིམ་ཚང་ལ་ཕྱག་
ཕྱུལ་ཞིག ༡༡ ངའི་ཡུལ་པ་**ཧེ་རོད་ཡོན**་ལ་ཕྱག་ཕྱུལ་ཞིག **ནར་ཀེས**་ཀྱི་ཁྱིམ་ན་གཙོ་བོར་
སྙེན་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་ཕྱུལ་ཞིག ༡༢ གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ལས་བྱེད་པའི་**ཏྲུ་ཕེ་ནཱ**་དང་**ཏྲུ་ཕོ་སཱ**
ལ་ཕྱག་ཕྱུལ་ཞིག གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ལས་མང་དུ་བྱེད་པའི་གཅེས་མ་**པེར་སི**་ལ་ཕྱག་ཕྱུལ་
ཞིག ༡༣ གཙོ་བོའི་ཕྱིར་འདེམས་པའི་**རུ་ཕུ**་དང་། ངའི་མ་དང་འདྲ་བའི་དེའི་མ་ལ་ཕྱག་
ཕྱུལ་ཞིག ༡༤ **ཨ་སིན་ཀྲི་ཏུ**་དང་། **ཕེ་ལེ་གོན**་དང་། **ཧེར་མེ**་དང་། **པ་ཏྲོ་བཱ**་དང་། **ཧེར་**
མཱ་དང་། དེ་རྣམས་དང་མཉམ་ཡོད་པའི་སྤུན་རྣམས་ལ་ཕྱག་ཕྱུལ་ཞིག ༡༥ **ཕི་ལོ་ལོ་གུ**
དང་། **ཡུ་ལི་ཡཱ**་དང་། **ནེ་རེའུ**་དང་། དེའི་སྲིང་མོ་དང་། **ཨོ་ལིམ་པཱ**་དང་། དེ་རྣམས་དང་
མཉམ་ཡོད་པའི་དམ་པ་རྣམས་ལ་ཕྱག་ཕྱུལ་ཞིག ༡༦ ཁྱེད་ཕན་ཚུན་དམ་པའི་འོ་དང་
བཅས་ཕྱག་ཕྱུལ་ཞིག མཱ་ཤི་ཀའི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འབུལ་ལོ།།

༡༧ སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཀྱིས་བསློབ་པའི་བསྟན་པ་དང་མི་མཐུན་པའི་དབྱེན་པ་དང་
ལོག་ལྟ་སྐྱེད་པ་རྣམས་ལས། ཟོན་བྱེད་ཅིང་འབྲོལ་ཞིག་ཅེས་ངས་ཞུའོ། ༡༨ དེ་ཚོས་ང་
ཚོའི་གཙོ་བོ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཏོག་མི་བྱེད་ཀྱི། རང་གི་གྲོད་པའི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་ཅིང་།
འཇམ་ཞིང་སྙན་པའི་གཏམ་གྱིས་སྐྱོན་མེད་པ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་སླུ་བར་བྱེད་དོ། ༡༩ ཁྱེད་
ཀྱི་འབངས་བྱེད་པ་ནི་ཐམས་ཅད་ལ་ཆ་རྒྱུས་ཡོད་པས། ཁྱེད་ལ་ང་དགའོ། ཁྱེད་བཟང་
པོའི་ཕྱིར་མཁས་པ་དང་། ངན་པའི་ཕྱིར་བླུན་པོ་ཡིན་པར་ང་འདོད་དོ། ༢༠ ཞི་བདེ་
གནང་བའི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་རྐང་འོག་ཏུ་བདུད་མྱུར་དུ་རྫི་བར་འགྱུར་རོ། ཁྱེད་ང་ཚོའི་
གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་རྗེ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག

༢༡ ངའི་ལས་གྲོགས་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་དང་། ངའི་ཡུལ་པ་**ལུ་ཀེའུ**་དང་། **ཡ་སོན**་དང་། **སོ་སི**
པ་ཏེར་གྱིས་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འབུལ་ལོ། ༢༢ ཡི་གེ་པ་**ཏེར་ཏེའུ**་ངས་གཙོ་བོའི་ནང་ན་ཁྱེད་
ལ་ཕྱག་འབུལ་ལོ། ༢༣ ང་དང་ཆོས་ཚོགས་ཡོངས་རྫོགས་ཀྱི་སྦྱིན་བདག་**ག་ཡུས**་ཁྱེད་ལ་
ཕྱག་འབུལ་ལོ། ༢༤ སྤུན་**ཀུ་ཨར་ཏུ**་དང་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་གཉེར་པ་**ཨེ་རས་ཏུ**་གཉིས་ཀྱིས་
ཕྱག་འབུལ་ལོ།།

༢༥ ངས་བཤད་པའི་ཕྲིན་བཟང་དང་། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་བཀའ་ཆོས་བཞིན་དུ། བསྐལ་
པ་ནས་བསྐལ་པར་སྦས་པའི་གསང་བ་རྣམས། ༢༦ ད་ལྟ་གསལ་བར་མངོན་ནས། ཐོག་
མ་མེད་པའི་ལྷ་ཡི་བཀའ་བཞིན། དད་པའི་འབངས་སུ་འགུག་ཕྱིར་ལུང་བསྟན་རྣམས་
རྒྱུད་ནས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་སྟོན་པར་མཛད་ནས། ཁྱེད་དད་པའི་འབངས་སུ་
མཛད་ནུས་པའི། ༢༧ ལྷ་ཀུན་མཁྱེན་འབའ་ཞིག་ལ། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ངང་ནས་བསྐལ་
པ་ནས་བསྐལ་པར་བསྟོད་བསྔགས་པར་ཤོག་ཅིག ཨ་མེན།། །།

25唯有神能照我所传的福音和所讲
的耶稣基督，并照永古隐藏不言的奥
秘，坚固你们的心。
26这奥秘如今显
明出来，而且按着永生神的命，藉众先
知的书指示万国的民，使他们信服真
道。
27愿荣耀因耶稣基督归与独一全智
的神，直到永远。阿们！

哥林多前书

1 奉神旨意，蒙召作耶稣基督使徒的
保罗，同兄弟，所提尼， 2 写信给在
哥林多神的教会，就是在基督耶稣里成
圣、蒙召作圣徒的，以及所有在各处求
告我主耶稣基督之名的人。基督是他们
的主，也是我们的主。 3 愿恩惠、平安
从神我们的父并主耶稣基督归与你们。

4 我常为你们感谢我的神，因神在基
督耶稣里所赐给你们的恩惠； 5 又因你
们在他里面凡事富足，口才、知识都全
备， 6 正如我为基督作的见证，在你们
心里得以坚固， 7 以致你们在恩赐上没
有一样不及人的，等候我们的主耶稣基
督显现。 8 他也必坚固你们到底，叫你
们在我们主耶稣基督的日子无可责备。
9 神是信实的，你们原是被他所召，好
与他儿子我们的主耶稣基督一同得份。

10 弟兄们，我藉我们主耶稣基督的名
劝你们都说一样的话。你们中间也不可
分党，只要一心一意，彼此相合。 11 因
为革来氏家里的人曾对我提起弟兄们
来，说你们中间有纷争。 12 我的意思就
是你们各人说：我是属保罗的；我是属
亚波罗的；我是属矶法的；我是属基督
的。 13 基督是分开的吗？保罗为你们钉
了十字架吗？你们是奉保罗的名受了洗
吗？ 14 我感谢神，除了基利司布并该犹
以外，我没有给你们一个人施洗； 15 免
得有人说，你们是奉我的名受洗。 16 我
也给司提反家施过洗，此外给别人施洗
没有，我却记不清。 17 基督差遣我，原
不是为施洗，乃是为传福音，并不用智
慧的言语，免得基督的十字架落了空。

18 因为十字架的道理，在那灭亡的人
为愚拙；在我们得救的人，却为神的大
能。 19 就如经上所记：

我要灭绝智慧人的智慧，

废弃聪明人的聪明。

20 智慧人在哪里？文士在哪里？这世上
的辩士在哪里？神岂不是叫这世上的
智慧变成愚拙吗？ 21 世人凭自己的智
慧，既不认识神，神就乐意用人所当作
愚拙的道理，拯救那些信的人；这就是
神的智慧了。 22 犹太人是要神迹，希腊

ཀོ་རིན་ཐུ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།

1 ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ལ་འདམས་པའི་**པའུ་ལུ**་དང་
སྤུན་**སོས་ཐེ་ནེ**་ཡིས། ༢ **ཀོ་རིན་ཐུ**་རུ་ཡོད་པའི་ལྷ་ཡི་ཆོས་ཚོགས། མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་
ནང་དུ་དག་པ་དང་དམ་པར་འགྱུར་ཕྱིར་བོས་པ་རྣམས་དང་། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་
མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་བརྗོད་པ་གང་དུ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དྲུང་དུ། ༣ ང་ཚོའི་ཡབ་ལྷ་
དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ནས་ཁྱེད་ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

༤ མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ནང་ཁྱེད་ལ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་ནས། ༥ འཆད་པ་དང་རྟོགས་
པའི་ནང་ཁྱེད་ཕྱུག་པོར་གྱུར་བས། ངས་ལྷ་ལ་རྒྱུན་དུ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༦ ཁྱེད་
ནང་མཱ་ཤི་ཀའི་བསྟན་པ་བརྟན་པོར་ཚུགས་པས། ༧ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་
མངོན་སུམ་སྟོན་པར་སྒུག་པ་ཁྱེད་ལ། གནང་སྦྱིན་གང་གིའང་དགོས་པ་མེད་དོ། ༨ ཁོང་
གིས་ཁྱེད་ཚེ་མཐའ་མའི་བར་དུ་བརྟན་པོ་དང་། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཉིན་མོར་དག་
པར་མཛད་འོང་། ༩ ཉིད་ཀྱི་སྲས་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་དང་འགྲོགས་ཕྱིར་ཁྱེད་
ཚོ་བོས་པར་མཛད་པའི་ལྷ་ནི་བསླུ་མེད་ལགས་སོ།།

༡༠ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་ནང་། དབྱེན་པ་མི་བྱེད་པར་གཏམ་གཅིག་
དང་བློ་སྙིང་གཅིག་ཏུ་མཐུན་ཕྱིར་ངས་ཁྱེད་སྤུན་ཚོར་སྐུལ་ལོ། ༡༡ ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་
ཁྲོད་དུ་རྩོད་གླེང་ཡོད་པ་**ཁ་ལོ**་པ་དག་གིས་ང་ལ་བཤད། ༡༢ ཁྱེད་ལས་སུས་ང་**པའུ**
ལུའི་ཕྱོགས་པ་ཡང་ན། ང་**ཨ་པོལ་ལོ**་ཡང་ན། ང་**ཀེ་ཕཱ**་ཡང་ན། ང་མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྱོགས་
པ་ཡིན་ཟེར་རོ། ༡༣ མཱ་ཤི་ཀ་ཁྱེས་པ་ཡིན་ནམ། **པའུ་ལུ**་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་རྒྱང་ཤིང་ལ་
བརྒྱངས་སམ། **པའུ་ལུ**འི་མིང་ནང་ཁྲུས་ཐོབ་བམ། ༡༤–༡༥ ངའི་མིང་ནང་ཁྲུས་ཐོབ་ཅེས་
ཁྱེད་སུས་ཀྱང་མི་ཟེར་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ལས་**ཀ་རིས་པུ**་དང་**ག་ཡུ**་གཉིས་མ་གཏོགས་
གཞན་སུ་ལའང་ཁྲུས་མ་བཏང་བས། ངས་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༡༦ ངས་**སྟེ་ཕ་ནཱ**འི་
ནང་ཚང་ལའང་ཁྲུས་བཏང་བ་ཡིན། དེ་མིན་གཞན་ལ་ངས་ཁྲུས་བཏང་བ་མི་དྲན་
ནོ། ༡༧ མཱ་ཤི་ཀས་ང་ཁྲུས་གསོལ་དུ་མ་མངགས་ཀྱིས། ཕྲིན་བཟང་འཆད་དུ་མངགས་
སོ། དེའང་མཱ་ཤི་ཀའི་རྒྱང་ཤིང་དོན་མེད་མི་འགྱུར་ཕྱིར། ངག་དབང་གི་ཤེས་རབ་ཀྱིས་
མིན།

༡༨ རྒྱང་ཤིང་གི་བསྟན་པ་ནི་འཇིག་རྟེན་པ་ཚོས་གླེན་གཏམ་དུ་རྩི་ཞིང་། ང་ཚོ་ཐར་
བ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་ལྷ་ཡི་མཐུ་སྟོབས་སུ་རྩིའོ།།

༡༩ མཁས་པའི་ཤེས་རབ་ངས་བརླག་འོང་།།

བློ་ལྡན་བློ་གྲོས་མེད་པར་བྱ།།

ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་ནོ། ༢༠ ད་མཁས་པ་ག་རེ། མཁན་པོ་ག་རེ། རྩོད་གླེང་པ་ག་རེ། འཇིག་
རྟེན་འདིའི་ཤེས་རབ་ལྷ་ཡིས་གླེན་པར་མ་མཛད་དམ། ༢༡ ལྷ་ཡི་མཁྱེན་རབ་བཞིན།
འཇིག་རྟེན་གྱིས་རིག་པ་འབའ་ཞིག་གི་སྒོ་ནས་ལྷ་ངོ་མ་ཤེས་པས། བསྟན་པ་གླེན་པ་
འདིའི་སྒོ་ནས་ལྷ་ལ་དད་པ་རྣམས་ཐར་འདྲེན་དུ་དགྱེས་སོ། ༢༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པས་རྟགས་

འདོད། **ཧེལ་ལེན**་པས་རིག་པ་འདོད། ༢༣ ང་ཚོས་འཆད་པའི་མཱ་ཤི་ཀ་བརྒྱངས་པ་དེ།
ཡ་ཧུ་དྷ་པའི་ཕྱིར་བསྒྱུར་པ་དང་ཕྱི་པའི་ཕྱིར་གླེན་པ་ཡིན་ཀྱང་། ༢༤ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པའམ་
ཧེལ་ལེན་པ་འདམས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར། ལྷ་ཡི་དབང་དང་ཡེ་ཤེས་ཡིན་ནོ། ༢༥ ལྷ་ཡི་
གླེན་པ་ནི་མིའི་ཤེས་རབ་ལས་མཁས། ལྷ་ཡི་ཤེད་མེད་ནི་མིའི་སྟོབས་ལས་ཤུགས་ཆེ།

༢༦ སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་བོས་པ་ལ་ལྟོས། ཁྱེད་ཁྲོད་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་ལ་མཁས་པ་
མང་པོ་མེད། དབང་ལྡན་མང་པོ་མེད། སྐུ་དྲག་མང་པོ་མེད་དོ། ༢༧–༢༨ ལུས་ཅན་གང་
གིས་ཀྱང་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་མི་ཉོམ་ཕྱིར། ལྷ་ཡིས་མཁས་པ་སྐྱེང་དུ་འཇིག་རྟེན་གྱི་གླེན་པོ་
འདམས། སྟོབས་ཅན་ངོ་ཚ་བའི་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་གྱི་རྒྱུད་པོ་འདམས། འཇིག་རྟེན་གྱི་
དམན་པ་དང་རྩིས་མེད་འདམས། ཡོད་མཁན་སྟོངས་ཕྱིར་མེད་མཁན་འདམས་པར་
མཛད་དོ། ༣༠–༣༡ ཁོང་གི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ནང་ཡོད་དོ། སུས་ཉོམ་ན་གཙོ་
བོ་ཉོམ་ཞིག་ཅེས་བྲིས་པ་འགྲུབ་ཕྱིར། ང་ཚོའི་དོན་དུ་ཡེ་ཤུ་ནི། ལྷ་ཡི་དྲང་བ་ཉིད་དང་།
དམ་པ་དང་། ཐར་ལམ་ཡིན་པའི་ཡེ་ཤེས་སུ་གྱུར་ཏོ།།

2 སྤུན་རྣམས། ང་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་འོང་དུས་སུ་ལྷ་ཡི་གསང་བ་འཆད་པར། ངག་དབང་
དང་ཤེས་རབ་བཅས་མ་འོངས། ༢ ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་དང་། ཁོང་རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྒྱངས་
པ་མ་གཏོགས་གཞན་ཅིའང་ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་མི་འཆད་པར་ངས་ཐག་བཅད་པ་ཡིན།
༣ ང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་ཤིན་ཏུ་ཉམས་ཆུང་བས་འཇིགས་ཤིང་འདར་བས་གནས་ཏེ།
༤–༥ ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་མིའི་ཤེས་རབ་ལ་མི་རྟེན་པར། ལྷ་ཡི་མཐུ་སྟོབས་ལ་རྟེན་ཕྱིར། ངས་
ཚད་མའི་ཤེས་རབ་མཉམ་མ་བཤད་པར། ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཐུ་སྟོབས་མཉམ་གླེང་སྟེ་
ཆོས་བཤད་དོ།།

༦ ཤེས་རབ་ཕུལ་དུ་ཕྱིན་པ་རྣམས་ལ་འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་གྱི་དབང་པོ་མི་
རྟག་པ་རྣམས་ཀྱི་ཤེས་རབ་མི་སྟོན་གྱི། ༧ ཐོག་མ་ལས་སྔོན་དུ་ང་ཚོའི་དཔལ་ཕྱིར་ལྷ་
ཡིས་གསང་བས་དམིགས་པའི་ཡེ་ཤེས་དེ་ང་ཚོས་སྟོན་ནོ། ༨ ཡེ་ཤེས་འདི་འཇིག་རྟེན་
གྱི་དབང་པོ་སུས་ཀྱང་མ་ཤེས། ཤེས་པ་ཡིན་ན་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་གཙོ་བོ་རྒྱང་ཤིང་ལ་མ་
བརྒྱངས་པ་ཡིན། ༩ འོན་ཀྱང་མདོ་བཞིན།

མིག་གིས་མ་མཐོང་རྣ་བས་མ་ཚོར་ཞིང་།།
འཇིག་རྟེན་པ་ཡི་སྙིང་ནང་མ་ཤེས་པ།།
ལྷ་ལ་གཅེས་མཁན་རྣམས་ཕྱིར་བཤམས་པ་སྟེ།།

༡༠ དེ་ནི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་ལྷ་ཡིས་ང་ཚོར་མངོན་པར་མཛད་དོ། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་
དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་དང་། ལྷ་ཡི་གཏིང་ཡང་དཔོག་གོ། ༡༡ མི་དེའི་སེམས་ཀྱིས་མ་
གཏོགས་པར། མི་དེའི་བསམ་པ་སུས་ཤེས། དེ་ལྟར་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་མ་གཏོགས་
པར། ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་སུས་ཀྱང་མི་ཤེས་སོ། ༡༢ ལྷ་ཡིས་ང་ཚོར་གནང་བ་རྣམས་
རྟོགས་ཕྱིར། ང་ཚོར་འཇིག་རྟེན་གྱི་སེམས་མ་ཐོབ་ཀྱི། ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ཐོབ་བོ། ༡༣ ང་
ཚོས་ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་བདེན་ཆོས་སྟོན་ཞིང་། དེ་ནི་

人是求智慧， 23我们却是传钉十字架
的基督，在犹太人为绊脚石，在外邦人
为愚拙； 24但在那蒙召的，无论是犹太
人、希腊人，基督总为神的能力，神的
智慧。 25因神的愚拙总比人智慧，神的
软弱总比人强壮。

26弟兄们哪，可见你们蒙召的，按着
肉体有智慧的不多，有能力的不多，有
尊贵的也不多。 27神却拣选了世上愚
拙的，叫有智慧的羞愧；又拣选了世上
软弱的，叫那强壮的羞愧。 28神也拣选
了世上卑贱的，被人厌恶的，以及那无
有的，为要废掉那有的。 29使一切有血
气的，在神面前一个也不能自夸。 30但
你们得在基督耶稣里，是本乎神，神又
使他成为我们的智慧、公义、圣洁、救
赎。 31如经上所记：夸口的，当指着主
夸口。

2弟兄们，从前我到你们那里去，并
没有用高言大智对你们宣传神的奥
秘。 2因为我曾定了主意，在你们中
间不知道别的，只知道耶稣基督并他
钉十字架。 3我在你们那里，又软弱
又惧怕，又甚战兢。 4我说的话、讲的
道，不是用智慧委婉的言语，乃是用圣
灵和大能的明证， 5叫你们的信不在乎
人的智慧，只在乎神的大能。

6然而，在完全的人中，我们也讲智
慧。但不是这世上的智慧，也不是这世
上有权有位、将要败亡之人的智慧。
7我们讲的，乃是从前所隐藏、神奥秘
的智慧，就是神在万世以前预定使我们
得荣耀的。 8这智慧世上有权有位的人
没有一个知道的、他们若知道，就不把
荣耀的主钉在十字架上了。 9如经上所
记：

神为爱他的人所预备的，

是眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，

人心也未曾想到的。

10只有神藉着圣灵向我们显明了，因为
圣灵参透万事，就是神深奥的事也参透
了。 11除了在人里头的灵，谁知道人的
事；像这样，除了神的灵，也没有人知
道神的事。 12我们所领受的，并不是世
上的灵，乃是从神来的灵，叫我们能知
道神开恩赐给我们的事。 13并且我们
讲说这些事，不是用人智慧所指教的言
语，乃是用圣灵所指教的言语，将属灵

的话解释属灵的事。〔或作：将属灵的
事讲与属灵的人〕 14 然而，属血气的人
不领会神圣灵的事，反倒以为愚拙，并
且不能知道，因为这些事唯有属灵的人
才能看透。 15 属灵的人能看透万事，却
没有一人能看透了他。 16 谁曾知道主
的心去教导他呢？但我们是有基督的心
了。

3 弟兄们，我从前对你们说话，不能
把你们当作属灵的，只得把你们当
作属肉体，在基督里为婴孩的。 2 我
是用奶喂你们，没有用饭喂你们。那时
你们不能吃，就是如今还是不能。 3 你
们仍是属肉体的，因为在你们中间有
嫉妒、纷争，这岂不是属乎肉体、照
着世人的样子行吗？ 4 有说：我是属保
罗的；有说：我是属亚波罗的。这岂不
是你们和世人一样吗？ 5 亚波罗算什
么？保罗算什么？无非是执事，照主所
赐给他们各人的，引导你们相信。 6 我
栽种了，亚波罗浇灌了，惟有神叫他生
长。 7 可见栽种的，算不得什么，浇灌
的，也算不得什么；只在那叫他生长的
神。 8 栽种的和浇灌的，都是一样，但
将来各人要照自己的工夫得自己的赏
赐。 9 因为我们是与神同工的；你们是
神所耕种的田地，所建造的房屋。 10 我
照神所给我的恩，好像一个聪明的工
头，立好了根基，有别人在上面建造；
只是各人要谨慎怎样在上面建造。 11 因
为那已经立好的根基就是耶稣基督，此
外没有人能立别的根基。 12 若有人用
金、银、宝石、木、草，禾秸在这根基
上建造， 13 各人的工程必然显露，因为
那日子要将它表明出来，有火发现；这
火要试验各人的工程怎样。 14 人在那根
基上所建造的工程若存得住，他就要得
赏赐。 15 人的工程若被烧了，他就要受
亏损，自己却要得救；虽然得救，乃像
从火里经过的一样。 16 岂不知你们是神
的殿，神的灵住在你们里头吗？ 17 若有
人毁坏神的殿，神必要毁坏那人；因为
神的殿是圣的，这殿就是你们。

18 人不可自欺。你们中间若有人在
这世界自以为有智慧，倒不如变作愚
拙，好成为有智慧的。 19 因这世界的智
慧，在神看是愚拙。如经上记着说：主
叫有智慧的，中了自己的诡计； 20 又
说：主知道智慧人的意念是虚妄的。
21 所以无论谁，都不可拿人夸口，因为

མིའི་ཤེས་རབ་ཀྱི་སློ་ནས་མ་ཡིན་པར་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སློ་ནས་རྟོགས་པའི་ཚིག་གིས་
འཆད་དོ། ༡༤ འཇིག་རྟེན་པའི་མདུན་དུ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་བསྟན་པ་ནི་བླུན་པ་ཡིན་ཏེ།
དེས་མི་བླང་ངོ་། ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ལུགས་སུ་རྟོགས་དགོས་པས་དེས་གོ་བར་མི་ནུས་སོ།
༡༥ ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པའི་མིའི་ཚོད་སུས་ཀྱང་མི་འཛིན་ཡང་། དེས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཚོད་འཛིན་ནོ། ༡༦ གཙོ་བོའི་ཐུགས་དགོངས་སུ་ཡིས་ཤེས། གཙོ་བོར་བསླབ་བྱ་སུ་ཡིས་
གཏོང་། ང་ཚོར་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་ཡོད་དོ།།

3 ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པ་འདྲ་བར་ངས་སྨྲ་བར་མ་ནུས། འཇིག་
རྟེན་པ་དང་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་བྱིས་པ་འདྲ་བར་སྨྲས་སོ། ༢ ངས་ཁྱེད་ལ་ཟན་མི་བསྟེར་
བར་འོ་མ་བསྟེར། ཟན་ནི་མི་འཇུ་བས། ད་དུང་ཡང་ཁྱེད་འཇིག་རྟེན་པ་ཡིན་པས་འཇུ་
མི་ནུས་སོ། ༣ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ཕྲག་དོག་དང་རྩོད་པ་ཡོད་རེད། འཇིག་རྟེན་པ་མ་ཡིན་
ནམ། མི་ཕལ་པ་ལྟར་མི་སྤྱོད་དམ། ༤ གཅིག་གིས་ང་**པའུ་ལུ**འི་ཕྱོགས་པ་དང་། གཅིག་
གིས་ང་**ཨ་པོལ་ལོ**འི་ཕྱོགས་པ་ཡིན་ཟེར་རེད། ཁྱེད་ཚོ་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་མ་ཡིན་ནམ།
༥ **ཨ་པོལ་ལོ**་སུ་ཡིན། **པའུ་ལུ**་སུ་ཡིན། གཙོ་བོས་རེ་རེ་ལ་སྐལ་བ་གནང་བ་བཞིན་དུ་
ཁྱེད་དད་པར་བཀོད་པའི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན། ༦ ངས་བཙུགས་ཤིང་། **ཨ་པོལ་ལོས**་ཆུ་བཏང་
ཡང་། ལྷ་ཡིས་བསྐྱེད་བཅུག་པས། ༧ སྐྱེད་མཁན་ལྷ་དེ་འབའ་ཞིག་ལས་འཛུགས་མཁན་
དང་ཆུ་གཏོང་མཁན་གཉིས་གང་ཡང་མ་ཡིན། ༨ འཛུགས་མཁན་དང་ཆུ་གཏོང་མཁན་
འདྲ་བ་ཡིན་ཏེ། རེ་རེའི་ལས་བཞིན་ཇན་པ་ཐོབ་འོང་། ༩ ང་ཚོ་ལྷ་ཡི་ལས་གྲོགས་ཡིན་
ཏེ། ཁྱེད་ལྷ་ཡི་ཞིང་དང་མཁར་ཡིན་ནོ། ༡༠ ང་ལ་གནང་བའི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་བཞིན།
རྩིག་དཔོན་མཁས་པ་དང་འདྲ་བར། ངས་རྨང་བཏིང་ཞིང་། གཞན་གྱིས་དེའི་ཁར་
རྩིག་པས། རེ་རེས་རང་གི་མཁར་ལས་ལ་བྱ་ར་བྱོས་ཤིག ༡༡ ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡིན་པའི་
རྨང་བཏིང་ཟིན་པ་མ་གཏོགས། རྨང་གཞན་སུས་ཀྱང་འདིང་བར་མི་ནུས། ༡༢ རྨང་
དེའི་ཁར་གསེར་རམ། དངུལ་ལམ། རིན་པོ་ཆེ་འམ། ཤིང་ངམ། རྩྭའམ། འཇག་མ་སོགས་
དངོས་པོ་གང་ཞིག་གིས་རྩིག་ན། ༡༣ རེ་རེའི་ལས་མངོན་འོང་། དེའི་ཉིན་མོར་མེ་རེ་རེའི་
ལས་མེས་སད་པས་མངོན་འོང་། ༡༤ སུ་ཞིག་གི་རྨང་དེ་ལ་རྩིགས་པའི་མཁར་གནས་ན།
ཇན་པ་ཐོབ་འོང་། ༡༥ འཚིག་ན་ལས་སྟོང་སྟེ། མི་དེ་མེ་ལྟ་བུ་ལས་ཐར་འོང་། ༡༦ ཁྱེད་
ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁང་ཡིན་ཏེ། ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ཁྱེད་ནང་བཞུགས་པ་མི་ཤེས་སམ། ༡༧ ལྷ་
ཡི་མཆོད་ཁང་དམ་པ་ཡིན་པས། མཆོད་ཁང་བཤིག་པ་དེ། ལྷ་ཡིས་མེད་པར་མཛད་
འོང་། མཆོད་ཁང་དེ་ཁྱེད་ཡིན་ནོ།།

༡༨ རང་མགོ་མ་སྐོར་ཞིག ཁྱེད་ཁྲོད་འཇིག་རྟེན་འདི་ནང་རང་མཁས་པ་ཡིན་སེམས་
པ་དེ། མཁས་པར་འགྱུར་ཕྱིར་བླུན་པོར་འགྱུར་དགོས། ༡༩ ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་ནང་
འཇིག་རྟེན་གྱི་ཤེས་རབ་བླུན་པ་ཡིན་ནོ། མདོ་ན། མཁས་པ་རང་གི་ཁྲམ་ནང་ཁོང་གིས་
འཛིན། ཞེས་དང་། ༢༠ མཁས་པའི་བསམ་པ་དོན་མེད་ཡིན་པར་གཙོ་བོས་མཁྱེན། ཞེས་
པ་བཞིན་ནོ། ༢༡ མི་མ་ངོམ་ཞིག དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན་པ་ལ། ༢༢ **པའུ་ལུ**

་**ཀེ་ཕཱ་ ཨ་པོལ་ལོ།** འཇིག་རྟེན་གསོན་པ་འཆི་བ་དང་། ད་ལྟ་དང་ནི་མ་འོངས་པ། ལ་
སོགས་ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཀྱི་ཡིན། ༢༣ ཁྱེད་ནི་མཱ་ཤི་ཀ་ཡི་ཡིན། མཱ་ཤི་ཀ་ནི་ལྷ་ཡི་ཡིན་ནོ།།

4 ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་དང་། ལྷ་ཡི་གསང་བ་རྣམས་ཀྱི་གཉེར་པར་རྩིས་ཤིག
༢ གཉེར་པ་དྲང་པོ་ཡིན་དགོས། ༣ ཁྱེད་ཚོའམ་མིའི་ཁྲིམས་རས་ང་ལ་གཤགས་
བྱེད་ན་ང་ལ་མི་སྣོ། ངས་ཀྱང་རང་ལ་གཤགས་མི་བྱེད། ༤ ང་འགལ་བ་མི་དྲན། དེས་
ང་དྲང་པོ་མི་འགྱུར། ངའི་གཤགས་བྱེད་མཁན་ནི་གཙོ་བོ་ལགས་སོ། ༥ མུན་པའི་ནང་
སྦས་པ་དང་སྙིང་གི་བྱུས་རྣམས་མངོན་པར་མཛད་པའི་གཙོ་བོ་མ་ཕེབས་པའི་བར་དུ།
དུས་མ་རན་པར་གཤགས་མ་བྱེད། དེའི་ཚེ་རེ་རེའི་བསྟོད་པ་ལྷ་ནས་འོང་།

༦ ཁྱེད་སྤུན་ཚོས་ང་ཚོའི་དཔེ་སློབ་ཅིང་ཕྱོགས་རེས་ཀྱིས་མི་རློམ་ཕྱིར། གཏམ་དེ་ནི་
ང་དང་**ཨ་པོལ་ལོ**འི་དཔེའི་ནང་བཤད་དོ། ༧ ཁྱོད་སུས་གལ་ཆེ་བར་བྱས། གཞན་གྱིས་
མ་བཏང་བ་ཁྱོད་ལ་ཅི་ཡོད། བཏང་བ་ཡིན་ན། མ་ཐོབ་པ་ལྟར་བྱེད་ཅིང་ཅིའི་ཕྱིར་རློམ།
༨ ཁྱོད་ཚིམ་མམ། ཕྱུག་པོར་གྱུར་རམ། ང་ཚོ་མེད་པར་སྲིད་ཐོབ་བམ། ང་ཚོས་ཀྱང་ཁྱེད་
མཉམ་སྲིད་བྱེད་ཕྱིར། ཁྱེད་ལ་སྲིད་ཐོབ་ན་ཅི་མ་རུང་། ༩ ང་ཚོ་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ནི། འཇིག་
རྟེན་དང་། ཕོ་ཉ་དང་། མིའི་ལྟད་མོར་འགྱུར་དུ། ལྷ་ཡིས་གསོད་རྒྱུའི་མི་དང་འདྲ་བར་
ཀུན་ལས་ཐ་མར་བཀོན་པར་མཛད་དོ་ཞེས་ངས་སེམས་སོ། ༡༠ ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྱིར་
བླུན་པོ་དང་། ཁྱེད་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་མཁས་པ་ཡིན། ང་ཚོ་ཤེད་མེད་དང་། ཁྱེད་ཚོ་
སྟོབས་ཅན་ཡིན། ཁྱེད་ཚོ་ལ་བཀུར་སྟི་དང་། ང་ཚོར་སྨད་པ་ཐོབ་བོ། ༡༡ ད་ལྟའི་བར་
དུ་ང་ཚོ་ལྟོགས། སྐོམ་དང་། གཅེར་བུ་ཡིན། རྡུང་བ་མྱོང་ཞིང་། ཁྱིམ་མེད་ཡིན། ༡༢ ལག་
པའི་ལས་ཀྱིས་དཀའ་ཚེགས་བྱེད་དོ། གཞན་གྱིས་སྨད་ན་ང་ཚོས་བྱིན་རླབས་གཏོང་།
འཚེ་ན་བཟོད་དོ། ༡༣ ཁ་ངན་ལབ་ན་གཏམ་སྙན་སྨྲའོ། འཇིག་རྟེན་གྱི་ཕྱུག་དར་དང་
སྙིགས་མ་དང་འདྲ་བར་གྱུར་ཏེ། ད་དུང་ཡང་ཡིན་ནོ།།

༡༤ དེ་ནི་ངས་ཁྱེད་ཚོ་ངོ་ཚ་བའི་ཕྱིར་མི་འབྲི་ཡི། གཅེས་ཕྲུག་ལ་སྐུལ་བ་ལྟར་སྐུལ་
ལོ། ༡༥ ཁྱེད་ཚོ་ལ་མཱ་ཤི་ཀའི་ངང་ན་མ་མ་ཁྲི་ཁྲག་ཡོད་རུང་། ཕ་མང་པོ་མེད་པས། མཱ་
ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ནང་ཕྲིན་བཟང་གི་སྒོ་ནས། ང་ཁྱེད་ཚོའི་ཕར་གྱུར་ཏོ། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་ངའི་
ལད་མོ་གྱིས་ཞེས་ངས་སྐུལ་ལོ། ༡༧ དེའི་ཕྱིར་དུ་གཙོ་བོའི་ནང་ངའི་གཅེས་ཕྲུག་དྲང་པོ་
ཏི་མོ་ཐེའུ་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་བཏང་བ་ཡིན། ངས་ཡུལ་ཀུན་ཏུ་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་
སྟོན་པའི་མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་དུ་སྤྱོད་ལམ་དེ། ཁྱེད་ལ་དེས་དྲན་སྐུལ་བྱ་འོང་། ༡༨ ང་ཁྱེད་ཀྱི་
རྩར་མི་འོང་བསམ་ཞིང་། མི་ཁ་ཅིག་རློམས་ཀྱང་། ༡༩ གཙོ་བོ་དགྱེས་ན་མགྱོགས་པར་
འོང་སྟེ། རློམ་མཁན་དག་གི་གཏམ་ལ་མི་ལྟ་བར་སྟོབས་ཅི་ཡོད་བརྟག་འོང་། ༢༠ ལྷ་ཡི་
རྒྱལ་སྲིད་ནང་ངག་དབང་མེད་ཀྱི། མཐུ་སྟོབས་ཡོད་པས་སོ། ༢༡ ཁྱེད་ཅི་འདོད། ང་ཁྱེད་
རྩར་དབྱུག་པ་འཁུར་ནས་འོང་ངམ། བྱམས་པ་དང་ཞི་བས་འོང་།།

万有全是你们的。 22或保罗，或亚波
罗，或矶法，或世界，或生，或死，或
现今的事，或将来的事，全是你们的；
23并且你们是属基督的，基督又是属神
的。

4 人应当以我们为基督的执事，为神
奥秘事的管家。 2所求于管家的，是
要他有忠心。 3我被你们论断，或被别
人论断，我都以为极小的事；连我自己
也不论断自己。 4我虽不觉得自己有
错，却也不能因此得以称义；但判断我
的乃是主。 5所以，时候未到，什么都
不要论断，只等主来，他要照出暗中的
隐情，显明人心的意念。那时，各人要
从神那里得着称赞。

6弟兄们，我为你们的缘故，拿这些
事转比自己和亚波罗，叫你们效法我
们不可过于圣经所记，免得你们自高自
大，贵重这个，轻看那个。 7使你与人
不同的是谁呢？你有什么不是领受的
呢；若是领受的，为何自夸，仿佛不是
领受的呢？ 8你们已经饱足了！已经丰
富了！不用我们，自己就作王了！我愿
意你们果真作王，叫我们也得与你们一
同作王。 9我想神把我们使徒明明列在
末后，好像定死罪的囚犯；因为我们成
了一台戏，给世人和天使观看。 10我
们为基督的缘故算是愚拙的，你们在基
督里倒是聪明的；我们软弱，你们倒强
壮；你们有荣耀，我们倒被藐视。 11直
到如今，我们还是又饥又渴，又赤身露
体，又挨打，又没有一定的住处， 12并
且劳苦，亲手做工。被人咒骂，我们就
祝福；被人逼迫，我们就忍受； 13被
人毁谤，我们就善劝。直到如今，人还
把我们看作世界上的污秽，万物中的渣
滓。

14我写这话，不是叫你们羞愧，乃是
警戒你们，好像我所亲爱的儿女一样。
15你们学基督的，师傅虽有一万，为父
的却是不多，因我在基督耶稣里用福音
生了你们。 16所以，我求你们效法我。
17因此我已打发提摩太到你们那里去。
他在主里面，是我所亲爱，有忠心的儿
子。他必提醒你们，记念我在基督里怎
样行事，在各处各教会中怎样教导人。
18有些人自高自大，以为我不到你们那
里去； 19然而，主若许我，我必快到你
们那里去，并且我所要知道的，不是那
些自高自大之人的言语，乃是他们的权
能。 20因为神的国不在乎言语，乃在乎

权能。 21你们愿意怎么样呢？是愿意我
带着刑杖到你们那里去呢？还是要我存
慈爱温柔的心呢？

5 风闻在你们中间有淫乱的事。这样
的淫乱连外邦人中也没有，就是有
人收了他的继母。 2你们还是自高自
大，并不哀痛，把行这事的人从你们
中间赶出去。 3我身子虽不在你们那
里，心却在你们那里，好像我亲自与你
们同在，已经判断了行这事的人。 4就
是你们聚会的时候，我的心也同在。奉
我们主耶稣的名，并用我们主耶稣的权
能， 5要把这样的人交给撒但，败坏他
的肉体，使他的灵魂在主耶稣的日子可
以得救。 6你们这自夸是不好的。岂不
知一点面酵能使全团发起来吗？ 7你们
既是无酵的面，应当把旧酵除净，好使
你们成为新团；因为我们逾越节的羔
羊基督已经被杀献祭了。 8所以，我们
守这节不可用旧酵，也不可用恶毒〔或
作“阴毒”〕、邪恶的酵，只用诚实真
正的无酵饼。

9我先前写信给你们说，不可与淫乱
的人相交。 10此话不是指这世上一概
行淫乱的，或贪婪的，勒索的，或拜偶
像的；若是这样，你们除非离开世界方
可。 11但如今我写信给你们说，若有
称为弟兄是行淫乱的，或贪婪的，或拜
偶像的，或辱骂的，或醉酒的，或勒索
的，这样的人不可与他相交，就是与他
吃饭都不可。 12因为审判教外的人与我
何干？教内的人岂不是你们审判的吗？
13至于外人有神审判他们。你们应当把
那恶人从你们中间赶出去。

6 你们中间有彼此相争的事，怎敢在
不义的人面前求审，不在圣徒面前
求审呢？ 2岂不知圣徒要审判世界吗？
若世界为你们所审，难道你们不配审判
这最小的事吗？ 3岂不知我们要审判
天使吗？何况今生的事呢？ 4既是这
样，你们若有今生的事当审判，是派教
会所轻看的人审判吗？ 5我说这话是要
叫你们羞耻。难道你们中间没有一个
智慧人能审断弟兄们的事吗？ 6你们竟
是弟兄与弟兄告状，而且告在不信主的
人面前。 7你们彼此告状，这已经是你
们的大错了。为什么不情愿受欺呢？
为什么不情愿吃亏呢？ 8你们倒是欺压
人、亏负人，况且所欺压所亏负的就是
弟兄。

5 ཕྱི་པའི་ཁྲོད་དུའང་མི་འབྱུང་བའི་འདོད་ལོག་ཁྱེད་ཁྲོད་བྱུང་སྟེ། གཅིག་གིས་རང་
གི་ཕའི་ཆུང་མ་དང་འབྲེལ་བའི་སྐད་ཆ་ཐོས་སོ། ༢ དེ་ལྟར་སྤྱོད་མཁན་ནི་ཁྱེད་
ཚོའི་ཁྲོད་ནས་འདོན་པའི་ཕྱིར་མྱ་ངན་བྱེད་པའི་ཚབ་ལ། ཁྱེད་ཚོ་སྙེམ་སམ། ༣ ངའི་
ལུས་དེར་མེད་ཀྱང་ངའི་སེམས་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་ཡོད་པས། ང་རང་དངོས་སུ་ཁྱེད་ཚོ་
མཉམ་ཡོད་པ་ལྟར། འདི་ལྟར་ཐག་བཅད་དོ། ༤ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་ནང་། ཁྱེད་ཚོ་
དང་ངའི་སེམས་ཉིད་འཛོམས་པའི་དུས་སུ། ༥ སྡིག་ཅན་དེ་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཉིན་མོར་
སེམས་ཉིད་ཀྱི་ལུགས་སུ་ཐར་བའི་ཕྱིར། དེའི་ཟག་ཕུང་འཇིག་པའི་དོན་དུ་ཕོ་བདུད་ལ་
གཏོད་དགོས། ༦ ཁྱེད་ཚོའི་སྙེམ་སེམས་དེ་མི་ལེགས། སྦྱུར་རྫི་ཕྲན་བུས་བག་ཟན་གང་
པོར་སྦྱུར་ལང་བ་མི་ཤེས་སམ། ༧ བག་ཟན་གསར་པར་འགྱུར་ཕྱིར་སྦྱུར་རྫི་རྙིང་པ་དེ་
སྤོངས། སྣ་ཤི་ཀ་ང་ཚོའི་པེ་སག་ཏུ་མཆོད་པར་གྱུར་བས། ཁྱེད་ཚོ་སྦྱུར་རྫི་མེད་པ་ཡིན།
༨ དེ་ངན་སེམས་དང་གནོད་སེམས་ཀྱི་སྦྱུར་རྫི་ཡིན་པའི་སྦྱུར་རྫི་ངན་པའི་དུས་ཆེན་མི་
བྱ་བར། སྦྱུར་རྫི་མེད་པའི་དྲང་བ་དང་བདེན་པའི་བག་ལེབ་ཀྱི་དུས་ཆེན་བྱའོ།།

༩ མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་དང་མ་འགྲོགས་ཞེས། ངས་ཁྱེད་ལ་ཡི་གེ་བྲིས་པ་དེ་ནི།
༡༠ འཇིག་རྟེན་འདིའི་མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་པོ་འམ། སྲེད་ལྡན་ནམ། ཆོམ་པོའམ། སྐུ་
འདྲར་བརྟེན་མཁན་དང་ཡོངས་སུ་མི་འགྲོགས་པའི་དོན་མ་ཡིན། ཡིན་ན་ཁྱེད་ཚོ་
འཇིག་རྟེན་འདི་ནས་ཕྱིར་ཐོན་དགོས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༡ འོན་ཀྱང་སྤུན་གྱི་མིང་ཡོད་པ་
ཞིག་མི་ཚངས་སྤྱོད་དམ། སྲེད་ལྡན་ནམ། སྐུ་འདྲར་བརྟེན་པའམ། ཚིག་ངན་སྨྲ་མཁན་
ནམ། ར་རོས་སམ། ཆོམ་པོ་ཡིན་ན། དེ་དང་མི་འགྲོགས་པར་དེ་དང་མཉམ་དུ་ཁ་ཟས་
ཀྱང་མ་ཟ་ཞེས་འབྲིའོ། ༡༢ ཕྱི་པ་ལ་ངས་ཁྲིམས་ཅིའི་ཕྱིར་གཅོད། ནང་པ་ལ་ཁྲིམས་ཁྱེད་
ཀྱིས་མི་གཅོད་དམ། ༡༣ ཕྱི་པ་ལ་ཞལ་ཆེ་ལྷ་ཡིས་གཅོད་འོང་ངོ་། ངན་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་
ཁྲོད་ནས་སྐྲོད་ཅིག།

6 ཁྱེད་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་འཐབ་རྩོད་འབྱུང་ན། དམ་པའི་དྲུང་དུ་མི་འགྲོ་བར། ཆོས་མེད་
ཀྱི་ཁྲིམས་རར་འགྲོ་རུ་ཅི་ལྟར་སྤོབས། ༢ དམ་པས་འཇིག་རྟེན་ལ་ཁྲིམས་གཅོད་
འོང་བ་ཁྱེད་ཚོས་མི་ཤེས་སམ། ཁྱེད་ཚོས་འཇིག་རྟེན་ལ་ཁྲིམས་གཅད་ན། གཤགས་
ཕྲན་ཚེགས་བྱེད་མི་འོས་སམ། ༣ ང་ཚོས་པོ་ཉ་ལ་ཁྲིམས་གཅད་ན། འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་
བ་ལ་ལྷག་པར་བཅད་པ་ཁྱེད་ཚོས་མི་ཤེས་སམ། ༤ དེ་ལྟའི་འཐབ་རྩོད་འབྱུང་ཚེ། ཆོས་
ཚོགས་ཀྱི་མི་རྩི་བའི་མི་ཚོའི་དྲུང་དུ་འཛོག་གམ། ༥ ཁྱེད་ཚོ་ངོ་ཚ་ཕྱིར་འདི་ལྟར་ཟེར་
རོ། སྤུན་གྱི་བར་དུ་གཤགས་བྱེད་ཐུབ་པའི་མཁས་པ་གཅིག་ཀྱང་ཁྱེད་ཚོའི་ཁྲོད་མེད་
དམ། ༦ དེའི་ཚབ་ཁྱེད་ཚོ་སྤུན་གྱིས་སྤུན་ལ་རྩོད་ཅིང་། དེའང་ཕྱི་པའི་མདུན་དུ་རྩོད་དོ།
༧ སྤྱིར་པན་ཚུན་རྩོད་པ་ནི་ཕམ་པའོ། མི་རིགས་པ་ཅིའི་ཕྱིར་མི་བཟོད། འཕྲོག་པ་ཅིའི་
ཕྱིར་མི་བཟོད། ༨ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཚོས་མི་རིགས་པ་བྱེད། འཕྲོག་པར་བྱེད། དེའང་སྤུན་
ལ་བྱེད་དོ།།

༩ མི་རིགས་པ་བྱེད་པ་ལ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐལ་བ་མི་ཐོབ་པ་མི་ཤེས་སམ། མ་བསླུ་
ཞིག མི་ཚངས་སྤྱོད་དང་། སྐུ་འདྲར་བརྟེན་པ་དང་། ལོག་གཡེམ་པ་དང་། ཕོ་ལ་སྤྱོད་
པ་དང་། ༡༠ རྐུན་མ་དང་། སྲེད་ལྡན་དང་། ར་རོས་དང་། སྐུར་བ་འདེབས་མཁན་དང་།
ཆོམ་པོ་རྣམས་ལ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་སྐལ་བ་མི་ཐོབ། ༡༡ ཁྱེད་ཚོ་ཁ་ཅིག་སྔར་དེ་ལྟར་
ཡིན་ཀྱང་། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀའི་མཚན་དང་། ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་གཙང་
བར་ཡང་གྱུར། དམ་པར་ཡང་གྱུར། དྲང་པོར་ཡང་གྱུར་ཏོ།།

9 你们岂不知不义的人不能承受神的
国吗？不要自欺！无论是淫乱的、拜偶
像的、奸淫的、作变童的、亲男色的、
10 偷窃的、贪婪的、醉酒的、辱骂的、
勒索的，都不能承受神的国。 11 你们中
间也有人从前是这样；但如今你们奉主
耶稣基督的名，并藉着我们神的灵，已
经洗净，成圣，称义了。

༡༢ ངས་ཐམས་ཅད་བྱེད་ཆོག་ཀྱང་། དེ་ཐམས་ཅད་ང་ལ་མི་ཕན། ངས་ཐམས་ཅད་
བྱེད་ཆོག་ཀྱང་། ང་དེའི་དབང་དུ་མི་འགྲོའོ། ༡༣ ཟས་གྲོད་པའི་ཕྱིར་དང་། གྲོད་པ་ཟས་
ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་ཏེ། ལྷ་ཡིས་གཉིས་ཀ་མེད་པར་མཛད་འོང་། འོན་ཀྱང་ལུས་འདོད་ཆགས་
ཀྱི་ཕྱིར་མ་ཡིན་གྱི། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ཡིན་ཏེ། གཙོ་བོ་ལུས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ། ༡༤ ལྷ་ཡིས་
ཉིད་ཀྱི་མཐུས། གཙོ་བོ་ཡང་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས། ང་ཚོའང་གསོན་པོར་སློང་བར་
འགྱུར་རོ། ༡༥ ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་སྨ་ཤི་ཀའི་སྐུའི་ཡན་ལག་ཡིན་པར་མི་ཤེས་སམ། སྨ་ཤི་ཀའི་
སྐུའི་ཡན་ལག་སྨད་ཚོང་མའི་ཡན་ལག་ཏུ་སྒྱུར་རམ། དེ་མི་སྲིད། ༡༦ མདོ་ན། གཉིས་པོ་
གཅིག་ཏུ་འགྱུར་འོང་། གསུངས་པས། སྨད་ཚོང་མ་དང་འགྲོགས་པ་དེ་ཁོ་དང་གཅིག་
ཏུ་འགྱུར་བར་མི་ཤེས་སམ། ༡༧ གཙོ་བོ་དང་འགྲོགས་པ་དེ་ནི་ཁོང་དང་ཐུགས་གཅིག་
ཏུ་འགྱུར་རོ། ༡༨ གཡེམ་པ་སྤོངས། མིས་བྱེད་པའི་ཉེས་པ་གཞན་ཐམས་ཅད་ལུས་ཀྱི་
ཕྱི་རོལ་དུ་ཡིན་གྱི། གཡེམ་པོས་རང་གི་ལུས་ལ་གནོད་ཅིང་ཉེས་སོ། ༡༩ ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་ནི་
ཁྱེད་ཀྱི་མ་ཡིན་པར། ལྷ་ནས་ཐོབ་པ་དེ་ཁྱེད་ནང་བཞུགས་པ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་
མཆོད་ཁང་ཡིན་པར་མི་ཤེས་སམ། ༢༠ ཁྱེད་གླུ་རིན་གྱིས་ཉོས་པས། ལུས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ལྷ་
ཡི་དཔལ་སྟོན་ཞིག།

12 凡事我都可行，但不都有益处。凡
事我都可行，但无论哪一件，我总不受
它的辖制。 13 食物是为肚腹，肚腹是
为食物；但神要叫这两样都废坏。身
子不是为淫乱，乃是为主；主也是为身
子。 14 并且神已经叫主复活，也要用自
己的能力叫我们复活。 15 岂不知你们
的身子是基督的肢体吗？我可以将基督
的肢体作为娼妓的肢体吗？断乎不可！
16 岂不知与娼妓联合的，便是与她成为
一体吗？因为主说：二人要成为一体。
17 但与主联合的，便是与主成为一灵。
18 你们要逃避淫行。人所犯的，无论什
么罪，都在身子以外，惟有行淫的，是
得罪自己的身子。 19 岂不知你们的身
子就是圣灵的殿吗？这圣灵是从神而
来，住在你们里头的；并且你们不是自
己的人； 20 因为你们是重价买来的。所
以，要在你们的身子上荣耀神。

7 ཁྱེད་ཀྱིས་བྲིས་པའི་སྐོར་ལ། ཆུང་མ་མ་བླང་ན་ལེགས་སོ། ༢ འོན་ཀྱང་གཡེམ་པའི་
འཛིགས་པས། ཕོ་རེ་ལ་ཆུང་མ་རེ་དང་མོ་རེ་ལ་ཁྱོ་རེ་ཡོད་པར་རིགས་སོ། ༣ ཁྱོས་
རང་གི་ཆུང་མ་དང་ཆུང་མས་རང་གི་ཁྱོ་ལ་འོས་པར་ཆགས་དགོས་སོ། ༤ ཆུང་མའི་
ལུས་ནི་རང་གི་དབང་ལ་མེད་ཀྱི་ཁྱོའི་དབང་ལ་ཡོད། དེ་བཞིན་ཁྱོའི་ལུས་ནི་རང་གི་
དབང་ལ་མེད་ཀྱི་ཆུང་མའི་དབང་ལ་ཡོད་དོ། ༥ དེ་གཉིས་སོ་སོར་མ་སྤྲོད་ཅིག གཉིས་
པོས་གྲོས་མཐུན་ཐོག་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་དོན་དུ་རེ་ཞིག་སོ་སོར་གྱེས་ན། དེའི་རྗེས་
སུ་ཁྱེད་ཚོའི་འདོད་ཆགས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་བདུད་ཀྱིས་མི་བསླུ་ཕྱིར་ཡང་འཛོམ་དགོས།
༦ དེ་ངའི་གནང་བ་ཞིག་མ་གཏོགས་བཀའ་མ་ཡིན། ༧ མི་ཐམས་ཅད་ང་དང་འདྲ་བ་
ཡིན་པར་ངས་འདོད་ཀྱང་། མི་སོ་སོར་ལྷ་ནས་གནང་སྦྱིན་གཅིག་ལ་འདི་ལྟར་གཅིག་
ལ་དེ་ལྟར་ཐོབ་ཡོད་དོ།།

7 论到你们信上所提的事，我说男不
近女倒好。 2 但要免淫乱的事，男
子当各有自己的妻子；女子也当各有
自己的丈夫。 3 丈夫当用合宜之份待
妻子；妻子待丈夫也要如此。 4 妻子没
有权柄主张自己的身子，乃在丈夫；丈
夫也没有权柄主张自己的身子，乃在妻
子。 5 夫妻不可彼此亏负，除非两相情
愿，暂时分房，为要专心祷告方可；以
后仍要同房，免得撒但趁着你们情不自
禁，引诱你们。 6 我说这话，原是准你
们的，不是命你们的。 7 我愿意众人像
我一样；只是各人领受神的恩赐，一个
是这样，一个是那样。

༨ ཕོ་རེང་བ་མོ་རེང་མ་དག་ང་དང་འདྲ་བར་གཅིག་པུར་གནས་ན་ལེགས། ༩ དེ་མ་
ཐུབ་ན། འདོད་ཆགས་ཀྱིས་སྨྱོ་བ་བས་བཟའ་མི་བྱེད་པར་རིགས་སོ། ༡༠ བཟའ་མི་བྱས་
ཡོད་པ་ཚོར། ཆུང་མ་ཁྱོ་དང་མི་བྲལ་བའི་བཀའ་ངས་མི་གཏོང་གཙོ་བོས་གནང་ངོ་།
༡༡ གལ་ཏེ་ཁ་བྲལ་ཡོད་ན་མོ་རང་དུ་སྡོད་ཅིག ཡང་ན་ཁྱོ་དང་སྡུམ། ཁྱོས་ཀྱང་ཆུང་མ

8 我对着没有嫁娶的和寡妇说，若他
们常像我就好。 9 倘若自己禁止不
住，就可以嫁娶。与其欲火攻心，倒不
如嫁娶为妙。 10 至于那已经嫁娶的，我
吩咐他们；其实不是我吩咐，乃是主吩
咐说：妻子不可离开丈夫， 11 若是离

开了，不可再嫁，或是仍同丈夫和好。
丈夫也不可离弃妻子。 12我对其余的
人说，不是主说，倘若某弟兄有不信的
妻子，妻子也情愿和他同住，他就不要
离弃妻子。 13妻子有不信的丈夫，丈
夫也情愿和她同住，她就不要离弃丈
夫。 14因为不信的丈夫就因着妻子成了
圣洁，并且不信的妻子就因着丈夫〔原
文作“弟兄”〕成了圣洁；不然，你们
的儿女就不洁净，但如今他们是圣洁的
了。 15倘若那不信的人要离去，就由他
离去吧！无论是弟兄，是姐妹，遇着这
样的事都不必拘束。神召我们原是要我
们和睦。 16你这作妻子的，怎么知道不
能救你的丈夫呢？你这作丈夫的，怎么
知道不能救你的妻子呢？

17只要照主所分给各人的，和神所召
各人的而行。我吩咐各教会都是这样。
18有人已受割礼蒙召呢，就不要废割
礼；有人未受割礼蒙召呢，就不要受割
礼。 19受割礼算不得什么，不受割礼也
算不得什么，只要守神的诫命就是了。
20各人蒙召的时候是什么身份，仍要守
住这身份。 21你是作奴隶蒙召的吗？不
要因此忧虑；若能以自由，就求自由更
好。 22因为作奴仆蒙召于主的，就是主
所释放的人；作自由之人蒙召的，就是
基督的奴仆。 23你们是重价买来的，不
要作人的奴仆。 24弟兄们，你们各人蒙
召的时候是什么身份，仍要在神面前守
住这身份。

25论到童身的人，我没有主的命
令，但我既蒙主怜恤能作忠心的人，就
把自己的意见告诉你们。 26因现今的
艰难，据我看来，人不如守素安常才
好。 27你有妻子缠着呢，就不要求脱
离；你没有妻子缠着呢，就不要求妻
子。 28你若娶妻，并不是犯罪；处女若
出嫁，也不是犯罪。然而这等人肉身必
受苦难，我却愿意你们免这苦难。 29弟
兄们，我对你们说，时候减少了。从
此以后，那有妻子的，要像没有妻子；
30哀哭的，要像不哀哭；快乐的，要像
不快乐；置买的，要像无有所得； 31用
世物的，要像不用世物，因为这世界的
样子将要过去了。 32我愿你们无所挂
虑。没有娶妻的，是为主的事挂虑，想
怎样叫主喜悦。 33娶了妻的，是为世
上的事挂虑，想怎样叫妻子喜悦。 34妇
人和处女也有分别。没有出嫁的，是
为主的事挂虑，要身体、灵魂都圣洁；

མ་སྤོངས་ཤིག ༡༢ གཞན་དག་ལ། སྤུན་ཞིག་གི་ཆུང་མ་ཕྱི་པ་ཡིན་ཏེ། ཁྱོ་མཉམ་སྡོད་པར་
དགའ་ན་ཁ་མི་འཕྲལ་བའི་བཀའ་གཙོ་བོས་མི་གནང་ཡང་ངས་གཏོང་ངོ་། ༡༣ སྤུན་མོ་
ཞིག་གི་ཁྱོ་ཕྱི་པ་ཡིན་ཏེ་མོ་མཉམ་སྡོད་པར་དགའ་ན་དེའང་ཁ་མ་འཕྲལ་ཞིག ༡༤ ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོ་ཕྱི་པ་དེ་ཆུང་མའི་རྐྱེན་གྱིས་དམ་པར་འགྱུར། ཆུང་མ་ཕྱི་པ་དེ་སྤུན་དེའི་
རྐྱེན་གྱིས་དམ་པར་འགྱུར་རོ། དེ་མིན་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཕྲུག་དམ་པ་ཡིན་ཀྱང་དམ་པ་མིན་
པ་ལྟར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ཕྱི་པ་དེས་ཁ་འབྲལ་འདོད་ན་འབྲལ་དུ་ཆུག དེ་འདྲའི་སྐབས་སུ་
སྤུན་ནམ་སྤུན་མོ་རྣམས་ཁྲིམས་ཀྱིས་བཅིངས་མེད་དོ། ལྷ་ཡིས་ང་ཚོ་ཞི་བདེའི་ཕྱིར་བོས་
པ་ཡིན། ༡༦ ཆུང་མ། ཁྱོད་ཀྱི་ཁྱོ་ཐར་དུ་འཇུག་པར་ཅི་ལྟར་ཤེས། ཁྱོ་བོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཆུང་མ་
ཐར་དུ་འཇུག་པར་ཅི་ལྟར་ཤེས།

༡༧ ལྷ་ཡིས་བོས་པའི་ཚེ་ཇི་ལྟ་བུའི་སྐལ་བ་གཙོ་བོས་རེ་རེ་ལ་གནང་ཡོད་པ་ལྟར་སྤྱོད་
ཅིག དེ་ནི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་ངའི་ཆོས་ཁྲིམས་སོ། ༡༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཞིག་བོས་ཡོད་
ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྟགས་མ་སྤོངས། ཕྱི་ཕྱོགས་པ་ཞིག་བོས་ཡོད་ན། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྟགས་
མ་ལེན། ༡༩ ལྷ་ཡི་བཀའ་སྲུང་བ་འབའ་ཞིག་མ་གཏོགས་རྟགས་ལྡན་པ་དང་རྟགས་
མི་ལྡན་པ་གང་ཡང་མ་ཡིན། ༢༠ བོས་པའི་ཚེ་ན་ཇི་ལྟར་ཡོད་པ་དེ་ལྟར་གནས་ཤིག
༢༡ བོས་དུས་སུ་ཚེ་གཡོག་ཡིན་ན་མ་ཚེར་ཞིག གལ་ཏེ་ཐར་ཐུབ་པའི་སྐབས་ཡོད་ན་
སྐབས་དེ་ལོངས་ཤིག ༢༢ གཙོ་བོས་བོས་པའི་ཚེ་ཚེ་གཡོག་དེ། གཙོ་བོས་བཀྲོལ་བའི་
གྲོགས་པོ་ཡིན། བོས་པའི་བདག་པོ་དེ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཚེ་གཡོག་ཡིན། ༢༣ ཁྱེད་བླུ་རིན་གྱིས་
ཉོས་པས། མིའི་ཚེ་གཡོག་ཏུ་མ་འགྱུར་ཞིག ༢༤ ཀྱེ་སྤུན་རྣམས། བོས་པའི་ཚེ་ཇི་ལྟར་
ཡོད་པ་བཞིན། ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་གནས་ཤིག

༢༥ གཞོན་ནུ་མའི་སྐོར་ང་ལ་གཙོ་བོའི་བཀའ་མེད་ཀྱང་། ཐུགས་རྗེའི་སྒོ་ནས་གཙོ་
བོས་བློ་གདེང་མཛད་པའི་མི་ཡིན་པ་བཞིན་དུ་ངས་གདམས་སོ། ༢༦ འོང་རྒྱུའི་སྡུག་
བསྔལ་ལ་ལྟ་སྟེ། ཇི་ལྟར་ཡོད་པ་དེ་ལྟར་སྡོད་ན་ལེགས་སེམས་སོ། ༢༧ ཆུང་མ་ཡོད་ན་ཁ་
འབྲལ་ཐབས་མ་འཚོལ། མེད་ན་ཆུང་མ་མ་འཚོལ། ༢༨ འོན་ཀྱང་ཆུང་མ་བླང་ན་མི་ཉེས།
གཞོན་ནུ་མ་ཚོ་བག་མར་འགྲོ་ན་མི་ཉེས་ཀྱང་། ཁྱིམ་ཐབས་བྱེད་ན་ཉོན་མོངས་པའི་རྒྱུ་
ཡིན་པས། ངས་ཁྱེད་དེ་ལས་སྐྱོབ་པར་འདོད་དོ། ༢༩ སྤུན་རྣམས། ང་ཚོའི་ཚེ་ལ་ངེས་པ་
མེད་ཅིང་། འཇིག་རྟེན་གྱི་རྣམ་པ་འགྱུར་འགྲོ་བས། ཕྱིན་ཆད་ཆུང་མ་ཡོད་པ་ཚོས་མེད་
པ་ལྟར་སྤྱོད་ཅིག ༣༠ ངུ་མཁན་དེས་མི་ངུ་བ་ལྟར་དང་། སྐྱིད་པོ་དེས་སྐྱིད་མེད་ལྟར་
དང་། ཉོ་མཁན་གྱིས་ཟོང་མེད་ལྟར་དང་། ༣༡ འཇིག་རྟེན་ལ་སྤྱོད་པས་མི་སྤྱོད་པ་ལྟར་
སྤྱོད་ཅིག ༣༢ ཁྱེད་སེམས་ཁྲལ་ལས་ཐར་བར་ང་དགའ་འོ། ཆུང་མ་མེད་པ་དེས་གཙོ་
བོ་དགྱེས་པའི་ཕྱིར་དུ་གཙོ་བོའི་ཕྱག་ལས་ལ་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་དོ། ༣༣ ཆུང་མ་ཅན་དེས་
ཆུང་མ་དགའ་བའི་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བར་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་དེ། ༣༤ ཕོའི་སེམས་ཀྱི་
དོན་གཉེར་ཕྱོགས་གཉིས་སུ་གྱེས་སོ། མོ་རང་མ་དང་གཞོན་ནུ་མས་ལུས་སེམས་གཉིས་
གཙང་བའི་དོན་དུ་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་སེམས་ཁྲལ་བྱེད། ཆུང་མ་དེས་ཁྱོ་དགའ་བའི་དོན་

དུ་འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བར་སེམས་ཁྲལ་བྱེད་དོ། ༣༥ དེ་ནི་ཁྱེད་ཚོ་འཆིང་བའི་ཕྱིར་མི་ཟེར་
ཏེ། ཁྱེད་ལ་ཕན་འདོགས་ཤིང་སྤྱོད་ལམ་ལེགས་པ་དང་ཚེ་གང་གཙོ་བོའི་ཞབས་ཕྱི་ཞུ
ཕྱིར་ངས་ཟེར་རོ། ༣༦ གལ་ཏེ་མི་ཞིག་ལ་ཆུང་མར་བླང་རྒྱུའི་བུད་མེད་ན་ཆུང་མ་གྲོང་
ཚོས་ཀྱིས་མ་གོས་པ་ཞིག་ཡོད་དེ། དེ་རང་གར་བཞག་པར་མི་འོས་བསམ་ན། དགོས་
ཚེ་ཇི་ལྟར་དགའ་བ་བཞིན་བྱེད་ཆོག སྡིག་པ་མེད་པས་དེ་དག་ཁྱོ་ཤུག་ཏུ་འདུན་པར་
རུང་ངོ་། ༣༧ འོན་ཀྱང་སྙིང་བརྟན་ཞིང་། མི་དགོས་ན། རང་གི་བསམ་པར་རང་དབང་
ལྡན་ན་རང་གི་བུད་མེད་གཞོན་ནུ་མ་གྲོང་ཚོས་ཀྱིས་མ་གོས་པར་བཞག་པ་ལེགས་སོ།
༣༨ དེའི་ཕྱིར་རང་གི་བུད་མེད་གཞོན་ནུ་མ་དང་བཟའ་མི་བྱེད་པ་ལེགས། མི་བྱེད་པ་
ལྷག་པར་ལེགས་སོ། ༣༩ ཁྱོ་གསོན་པོར་ཡོད་རིང་ཆུང་མ་ཁྲིམས་ཀྱིས་བསྡམས་ཡོད། ཁྱོ་
འཆི་ན་གྲོལ་ནས་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ནང་ནས་སུ་ཞིག་ལ་བག་མར་འགྲོ་ཆོག ༤༠ འོན་ཀྱང་
སྔོན་ཇི་ལྟར་ཡོད་པ་ལྟར་གནས་ནའང་ལྷག་པར་སྐྱིད་དོ། དེ་ནི་ངའི་གདམས་པ་ཡིན་
ཏེ་ང་ལ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ཡོད་སེམས་སོ།།

已经出嫁的，是为世上的事挂虑，想怎
样叫丈夫喜悦。 35我说这话是为你们
的益处，不是要牢笼你们，乃是要叫你
们行合宜的事，得以殷勤服侍主，没有
分心的事。 36若有人以为自己待他的
女儿不合宜，女儿也过了年岁，事又当
行，他就可随意办理，不算有罪，叫二
人成亲就是了。 37倘若人心里坚定，没
有不得已的事，并且由得自己作主，心
里又决定了留下女儿不出嫁，如此行也
好。 38这样看来，叫自己的女儿出嫁
是好，不叫她出嫁更是好。 39丈夫活
着的时候，妻子是被约束的；丈夫若死
了，妻子就可以自由，随意再嫁，只是
要嫁这在主里面的人。 40然而按我的意
见，若常守节更有福气。我也想自己是
被神的灵感动了。

8 སྐུ་འདྲ་ལ་ཕུལ་བའི་ཞལ་ཟས་ཀྱི་སྐོར། ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ལ་རིག་པ་ཡོད་པར་ཤེས་
སོ། རིག་པས་ང་རྒྱལ་སྐྱེད། བྱམས་པས་ཡར་སྐྱེད་སྐྱེད་དོ། ༢ ངས་ཇི་ཞིག་ཤེས་
སེམས་པ་དེས། ཇི་འདྲ་ཤེས་དགོས་པ་ད་དུང་མི་ཤེས་སོ། ༣ ལྷ་ལ་གཅེས་པར་འཛིན་
མཁན་དེ། ལྷ་ཡིས་ཕོ་མཁྱེན་ནོ། ༤ སྐུ་འདྲ་ལ་ཕུལ་བའི་ཞལ་ཟས་སྐོར། ལྷ་གཅིག་རང་
ལས་གཞན་མེད་པར། འཇིག་རྟེན་ནང་སྐུ་འདྲ་མེད་པར་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༥ གནམ་ས་
གཉིས་ནང་ལྷ་ཞེས་བྱ་བ་ཡོད་དེ། ལྷ་དང་ཇོ་བོ་མང་པོ་ཡོད་རུང་། ༦ ང་ཚོར་འཇིག་
རྟེན་ཕྱིལ་པོའི་འབྱུང་གནས་དང་། ང་ཚོའི་འགྲོ་ས་འབའ་ཞིག་ལགས་པའི་ཡབ་ལྷ་
གཅིག་རང་ཡོད། འཇིག་རྟེན་ཡོངས་ཀྱི་མཛད་པོ་དང་། ང་ཚོའི་མཛད་པོ་འབའ་ཞིག་
ལགས་པའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་ཡོད།

8 论到祭偶像之物，我们晓得我们
都有知识。但知识是叫人自高自
大，惟有爱心能造就人。 2若有人以
为自己知道什么，按他所当知道的，他
仍是不知道。 3若有人爱神，这人乃是
神所知道的。 4论到吃祭偶像之物，我
们知道偶像在世上算不得什么，也知道
神只有一位，再没有别的神。 5虽有称
为神的，或在天，或在地，就如那许多
的神，许多的主； 6然而我们只有一位
神，就是父，万物都本于他，我们也归
于他；并有一位主，就是耶稣基督，万
物都是藉着他有的，我们也是藉着他有
的。

༧ འོན་ཀྱང་ཁོང་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་ཤེས་ཤིང་། ཁ་ཅིག་ད་ལྟའི་བར་དུ་སྐུ་འདྲ་ལ་
གོམས་པས། ཟས་དེ་མཆོད་པར་ཕུལ་བར་རྩི་བས་ཟ་ཞིང་། དེ་དག་གི་བསམ་པ་ཞན་
པས། རྙི་འབག་པར་འགྱུར་རོ། ༨ ཁ་ཟས་ཀྱིས་ང་ཚོ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་སུ་མི་འགྲོ། མ་ཟ་ན་
མཐའ་མར་མི་ལུས། ཟ་ན་ཐོག་མར་མི་འགྱུར། ༩ ཁྱེད་ཚོའི་རང་དབང་དེ་སེམས་ཞན་
པའི་སྤུན་ཚོགས་ལྷུང་བའི་རྒྱུར་མི་འགྱུར་ཕྱིར་ཟོན་བྱོས་ཤིག ༡༠ ཁྱོད་རྟོགས་པ་ལྡན་
པས་ལྷ་ཁང་ནང་ཟས་ཟ་བར་རྟོགས་པ་ཞན་པ་ཞིག་གིས་མཐོང་ན། དེའི་སེམས་སུ་སྐུ་
འདྲ་ལ་ཕུལ་བའི་ཟས་ཟ་བའི་སྐུལ་མ་མ་ཡིན་ནམ། ༡༡ དེ་ལྟར་གང་གི་དོན་དུ་སྨ་ཤི་ཀ་
གྲོངས་པའི་སྤུན་སྟོབས་མེད་དེ་ཁྱེད་ཀྱི་རྟོགས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ལྷུང་ངོ་། ༡༢ དེ་ལྟར་སྤུན་
ལ་ཉེས་ཤིང་། དེའི་སེམས་ཞན་པ་ལ་གནོད་པས། ཁྱེད་ཚོས་སྨ་ཤི་ཀའི་དྲུང་དུ་སྡིག་པ་
བྱེད་དོ། ༡༣ དེའི་ཕྱིར་ཟས་ངའི་སྤུན་གྱི་སྡུ་ཐོགས་པའི་རྟེར་འགྱུར་ན། ངའི་སྤུན་ལྷུང་དུ་
མི་འཛུག་ཕྱིར་ངས་ནམ་ཡང་ཞལ་ཟས་མི་ཟའོ།།

7但人不都有这等知识。有人到如今
因拜惯了偶像，就以为所吃的是祭偶像
之物。他们的良心既然软弱，也就污秽
了。 8其实食物不能叫神看中我们，因
为我们不吃也无损，吃也无益。 9只是
你们要谨慎，恐怕你们这自由竟成了那
软弱人的绊脚石。 10若有人见你这有
知识的，在偶像的庙里坐席，这人的良
心，若是软弱，岂不放胆去吃那祭偶像
之物吗？ 11因此，基督为他死的那软弱
弟兄，也就因你的知识沉沦了。 12你
们这样得罪弟兄们，伤了他们软弱的良
心，就是得罪基督。 13所以，食物若叫
我弟兄跌倒，我就永远不吃肉，免得叫
我弟兄跌倒了。

9 ང་ལ་རང་དབང་མེད་དམ། སྐུ་ཚབ་མ་ཡིན་ནམ། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་མཇལ་ལམ།
གཙོ་བོའི་ནང་ངས་དཀའ་ལས་རྒྱབ་པའི་ལག་རྗེས་ཁྱེད་མ་ཡིན་ནམ། ༢ ང་སྣ་

9 我不是自由的吗？我不是使徒吗？
我不是见过我们的主耶稣吗？你们

不是我在主里面所做之工吗？ 2假若在
别人，我不是使徒，在你们，我总是使
徒，因为你们在主里面正是我作使徒的
印证。

3我对那盘问我的人就是这样分诉：
4难道我们没有权柄靠福音吃喝吗？ 5难
道我们没有权柄娶信主的姐妹为妻，带
着一同往来，仿佛其余的使徒和主的弟
兄并矶法一样吗？ 6独有我与巴拿巴没
有权柄不做工吗？ 7有谁当兵自备粮饷
呢？有谁栽葡萄园不吃园里的果子呢？
有谁牧养牛羊不吃牛羊的奶呢？ 8我说
这话，岂是照人的意见；律法不也是这
样说吗？ 9就如摩西的律法记着说：牛
在场上踹谷的时候，不可笼住它的嘴。
难道神所挂念的是牛吗？ 10不全是为
我们说的吗？分明是为我们说的。因为
耕种的当存着指望去耕种；打场的也当
存得粮的指望去打场。 11我们若把属灵
的种子撒在你们中间，就是从你们收割
奉养肉身之物这还算大事吗？ 12若别
人在你们身上有这权柄，何况我们呢？
然而，我们没有用过这权柄，倒凡事忍
受，免得基督的福音被阻隔。 13你们
岂不知为圣事劳碌的就吃殿中的物吗？
伺候祭坛的就分领坛上的物吗？ 14主
也是这样命定，叫传福音的靠着福音养
生。 15但这权柄我全没有用过。我写
这话，并非要你们这样待我，因为我宁
可死也不叫人使我所夸的落了空。 16我
传福音原没有可夸的，因为我是不得已
的。若不传福音，我便有祸了。 17我若
甘心做这事，就有赏赐；若不甘心，责
任却已经托付我了。 18既是这样，我的
赏赐是什么呢？就是我传福音的时候叫
人不花钱得福音，免得用尽我传福音的
权柄。

19我虽是自由的，无人辖管；然而我
甘心作了众人的仆人，为要多得人。
20向犹太人，我就作犹太人，为要得犹
太人；向律法以下的人，我虽不在律法
以下，还是作律法以下的人，为要得律
法以下的人。 21向没有律法的人，我
就作没有律法的人，为要得没有律法的
人；其实我在神面前，不是没有律法；
在基督面前，正在律法之下。 22向软
弱的人，我就作软弱的人，为要得软弱
的人。向什么样的人，我就作什么样的
人。无论如何，总要救些人。 23凡我所
行的，都是为福音的缘故，为要与人同
得这福音的好处。

ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་མཛོན་རྟགས་ཁྱེད་ཡིན་པས། གཞན་ལ་ང་སྐུ་ཚབ་མ་ཡིན་
ནའང་། ཁྱེད་ལ་ཡིན་ནོ།།

༣ ང་ལ་མཚང་བྲུ་མཁན་ལ་ངའི་ལན་འདི་ལྟ་སྟེ། ༤ ང་ཚོས་ཟ་བ་དང་འཐུང་བ་མི་
ཆོག་གམ། ༥ གཙོ་བོའི་གཅུང་པོ་དག་དང་། **ཀེ་ཕ་**དང་། སྐུ་ཚབ་གཞན་དང་འདྲ་བར་
ང་ཚོས་སྲུན་མ་ཞིག་ཆུང་མར་བླང་སྟེ་ཁྱེར་སུ་འཁྲིད་མི་ཆོག་གམ། ༦ ང་དང་**བར་ན་**
བ་འབའ་ཞིག་གིས་ལས་བྱེད་དགོས་སམ། ༧ རང་གི་འགྲོ་སྒོ་བཏང་ནས་དམག་ལ་སུ་
འགྲོ། རྒུན་ཚལ་བཙུགས་མཁན་དེས་རྒུན་འབྲུམ་མི་ཟའམ། ཁྱུ་འཚོ་ཞིང་དེའི་འོ་མ་
སུས་མི་འཐུང་། ༨ འདི་དག་ངས་མིའི་ལུགས་ལ་མི་ཟེར་གྱི། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་ཀྱང་
འདི་ལྟར་གསུང་ངོ་། ༩ **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་ན། ཕོ་གཡུའི་གླང་གི་ཁ་མ་འཆིང་ཞེས་
བྲིས་ཡོད། གླང་གི་ཕྱིར་ལྟ་ཐུགས་འཚེར་རམ། ཡང་ན། ༡༠ ང་ཚོར་དམིགས་ནས་གསུང་
ངོ་། དེ་ནི་ང་ཚོ་ལ་དམིགས་ནས་བྲིས་པ་ཡིན། རྨོལ་བ་ཐོབ་པའི་རེ་བ་བྱེད་ཅིང་། རྨོ་
མཁན་གྱིས་ཀྱང་རྨོ། ཕོ་གཡུ་སྐོར་མཁན་གྱིས་ཀྱང་སྐོར་དགོས། ༡༡ ང་ཚོས་ཁྱེད་ཚོའི་
ཕྱིར་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ས་བོན་བཏབ་ནས། འཇིག་རྟེན་གྱི་ལོ་ཐོག་ཁྱེད་ཚོ་ནས་སྡུ་མི་འོས་
སམ། ༡༢ གཞན་ལ་དེའི་དབང་ཡོད་ན། ང་ཚོར་ལྷག་པར་མེད་དམ། འོན་ཀྱང་ང་ཚོས་
དབང་དེ་བཞིན་མི་བྱེད་ཅིང་། མ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་ལ་གེགས་སུ་མི་འགྱུར་ཕྱིར་འགྲོ་
སྒོ་ཐམས་ཅད་འཁུར་རོ། ༡༣ མཆོད་ཁང་གི་གཉེར་ཁ་བྱེད་པོས་མཆོད་པའི་རྐྱལ་བ་ཟ་
བ་ཁྱེད་ཚོས་མི་ཤེས་སམ། ༡༤ དེ་བཞིན་དུ་ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་པ་ཕྲིན་བཟང་ནས་འཚོ་
བར་གཙོ་བོས་བསྒོས་པ་ཡིན། ༡༥ ངས་དེ་འདྲ་གང་ཡང་མ་བྱས་པ་ཡིན། ང་ལ་དེ་འདྲ་
ཐོབ་ཕྱིར་བྲིས་པའང་མིན། དེ་ལས་འཆི་བ་ལེགས། ངའི་ངོམ་རྒྱུ་སུས་ཀྱང་མི་འཕྲོག
༡༦ ངས་ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་ན་ངོམ་རྒྱུ་མེད། སྒྲོག་དགོས་པས། མི་སྒྲོག་ན་བཀྲ་མི་ཤིས།
༡༧ འཐད་ཅིང་བྱེད་ན་རྔན་པ་ཐོབ། མི་འཐད་པར་བྱེད་ནའང་གཉེར་ཁག་ཐོག་ཡོད།
༡༨ ཕྲིན་བཟང་ལས་ཐོབ་པའི་དབང་མི་འཕོལ་བར། ཡོན་མེད་པར་ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་པ་
ངའི་རྔན་པ་ཡིན།

༡༩ ང་གཞན་གྱི་འོག་ཏུ་མེད་ཀྱང་། མི་མང་པོ་འགུག་པའི་ཕྱིར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཡོག་
པོར་གྱུར། ༢༠ **ཡ་ཧུ་དྷ་**པ་འགུག་པའི་ཕྱིར་དེ་དག་ལ་ང་**ཡ་ཧུ་དྷ་**པ་ལྟར་གྱུར། ང་བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ན་མིན་ཀྱང་། ཡོད་པ་རྣམས་རྙེད་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་
འོག་ན་ཡོད་པ་ལྟར་གྱུར། ༢༡ ང་ལྷ་ལས་མ་འགལ་བར་མ་ཤི་ཀའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་
ཏུ་ཡོད་ཀྱང་། བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པ་རྣམས་རྙེད་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ལ་ང་བཀའ་ཁྲིམས་
མེད་པ་ལྟར་གྱུར། ༢༢ སེམས་ཞན་པ་རྙེད་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ལ་ང་སེམས་ཞན་པ་ལྟར་
གྱུར། ལུགས་གང་ཅུང་གི་མི་འགའ་ཤས་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར་གང་ལ་གང་དགོས་གྱུར་པ་ཡིན།
༢༣ ཕྲིན་བཟང་གི་རྐྱེན་གྱིས། གཞན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་དེའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་
ངས་ཐམས་ཅད་བྱེད་དོ།།

༢༤ བང་རྒྱུག་ནང་མི་ཐམས་ཅད་རྒྱུག་ཀྱང་བྱ་དགའ་མི་གཅིག་ལ་ཐོབ་པ་མི་ཤེས་
སམ། དེ་ཐོབ་ཕྱིར་རྒྱུགས་ཤིག ༢༥ གྱད་མི་ཚོས་མི་རྟག་པའི་ཅོད་པན་ཞིག་ཐོབ་ཕྱིར་
རང་གི་ལུས་རྩལ་སྦྱོང་གིས་འདུལ་བར་བྱེད། འོན་ཀྱང་ང་ཚོས་ནི་རྟག་པའི་ཅོད་པན་
ཐོབ་ཕྱིར་དེ་ལྟར་བྱེད་དོ། ༢༦ ང་རྒྱུག་པ་དོན་མེད་མ་ཡིན། ངས་རྡུང་བ་རླུང་ལ་རྡུང་
བ་ལྟར་མིན། ༢༧ གཞན་ལ་ཆོས་བཤད་པའི་འོག་ཏུ། ང་རང་འོས་མིན་མི་འགྱུར་ཕྱིར།
ངས་རང་གི་ལུས་འདུལ་ཞིང་རང་དབང་དུ་འཇོག་གོ།

24岂不知在场上赛跑的都跑，但得奖
赏的只有一人？你们也当这样跑，好叫
你们得着奖赏。 25凡较力争胜的，诸
事都有节制，他们不过是要得能坏的冠
冕；我们却是要得不能坏的冠冕。 26所
以，我奔跑不像无定向的；我斗拳不像
打空气的。 27我是攻克己身，叫身服
我，恐怕我传福音给别人，自己反被弃
绝了。

10 ང་ཚོའི་ཕ་མེས་རྣམས་སྤྲིན་གྱི་འོག་ཏུ་བསྡད་དེ། རྒྱ་མཚོ་རྒལ་བས། ༢ ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་སྤྲིན་དང་མཚོའི་ནང་**མོ་ཤེ**འི་ཁྲུས་བླངས་པ་ནི། ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་
ཀྱིས་ཤེས་པར་ང་འདོད་དོ། ༣ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཁ་ཟས་གཅིག་པ་ཟོས།
༤ ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་བཏུང་བ་གཅིག་པ་བཏུངས། དེ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བྱོན་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་བྲག་ལས་བཏུངས་པས་སོ། བྲག་དེ་ནི་མ་ཤི་ཀའོ། ༥ འོན་ཀྱང་དེ་རྣམས་
མང་ཤོས་ལྷ་ཡིས་སྤངས་པས། དེ་ཚོའི་རོ་འབྲོག་སྟོང་ནང་དབྱུགས་སོ། ༦ ཕ་མེས་ཀྱིས་
ངན་པ་འདོད་པ་ལྟར་ང་ཚོས་ཀྱང་མི་འདོད་པའི་ཕྱིར། བྱ་བ་དེ་དག་ང་ཚོའི་ཕྱིར་རྐྱལ་
མའོ། ༧ མདོ་ན། མི་སྡེ་ཚོ་ཟ་འཐུང་ཕྱིར་བསྡད་ནས། གར་འཆམ་ཕྱིར་ལངས་སོ། ཞེས་
བྲིས་པ་བཞིན། མི་ལ་ལས་སྐུ་འདྲར་ཕྱག་ཕུལ་བ་ལྟར་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་འབུལ་ཞིག ༨ ཡང་
ལ་ལས་ལོག་གཡེམ་བྱས་པས་ཉིན་གཅིག་ནང་མི་སྟོང་ཉེར་གསུམ་ཤི་བ་ལྟར། ང་ཚོས་
ཀྱང་མ་བྱེད་ཅིག ༩ ལ་ལས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་སད་པས་སྦྲུལ་གྱིས་བསད་པ་ལྟར། ང་ཚོས་
ཐུགས་མ་སད་ཅིག ༡༠ ལ་ལས་མ་རངས་པའི་ཚིག་སྨྲས་ནས་གཤེད་མས་བསད་པ་ལྟར།
ཁྱེད་ཚོས་མ་རངས་པའི་ཚིག་མ་སྨྲ་ཞིག ༡༡ གནས་ཚུལ་དེ་ནི་དེ་ཚོར་བརྡའི་ལུགས་སུ་
བྱུང་ནས། ང་ཚོ་དུས་ཀྱི་མཐའ་མར་བསླེབས་ཡོད་པ་རྣམས་ལ་བསླབ་བྱའི་ཕྱིར་བྲིས་པ་
ཡིན། ༡༢ དེ་བས་ན་བརྟན་པོར་ལངས་ཡོད་སྙམ་པ་དེས་འགྱེལ་བ་ལས་ཟོན་བྱོས་ཤིག
༡༣ བཟོད་མི་ཐུབ་པའི་དཀའ་བ་ཁྱེད་ཚོར་མ་བྱུང་། ལྷ་ནི་བསླུ་མེད་ལགས་པས། ཁྱེད་
ཚོར་བཟོད་མི་ཐུབ་པའི་དཀའ་བ་སྤྱོང་མི་འཇུག་པར། བཟོད་པའི་སྟོབས་གནང་ཞིང་།
དཀའ་བ་ལས་ཐར་བའི་ཐབས་ཀྱང་གནང་འོང་ངོ་། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་གཅེས་པ་རྣམས། སྐུ་
འདྲ་ལ་འཛེམས་ཤིག

10 弟兄们，我不愿意你们不晓
得，我们的祖宗从前都在云
下，都从海中经过， 2都在云里、海
里受洗归了摩西； 3并且都吃了一样
的灵食， 4也都喝了一样的灵水。所
喝的，是出于随着他们的灵磐石；那
磐石就是基督。 5但他们中间多半是
神不喜欢的人，所以在旷野倒毙。 6这
些事都是我们的鉴戒，叫我们不要贪
恋恶事，像他们那样贪恋的； 7也不
要拜偶像，像他们有人拜的。如经上所
记：百姓坐下吃喝，起来玩耍。 8我们
也不要行奸淫，像他们有人行的，一天
就倒毙了二万三千人； 9也不要试探
主〔有古卷作“基督”〕，像他们有人
试探的，就被蛇所灭。 10你们也不要
发怨言，像他们有发怨言的，就被灭命
的所灭。 11他们遭遇这些事，都要作
为鉴戒；并且写在经上，正是警戒我们
这末世的人。 12所以，自己以为站得
稳的，须要谨慎，免得跌倒。 13你们所
遇见的试探，无非是人所能受的。神是
信实的，必不叫你们受试探过于所能受
的；在受试探的时候，总要给你们开一
条出路，叫你们能忍受得住。 14我所亲
爱的弟兄啊，你们要逃避拜偶像的事。

༡༥ ངས་མཁས་པ་ལ་གཏམ་བྱེད་པས། ཁྱེད་ཚོ་རང་གིས་ངའི་གཏམ་ལ་བཟང་ངན་
ཕྱེས་ཤིག ༡༦ ང་ཚོའི་མཆོད་ཞལ་བྱིན་ཅན་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་དེ་ནི་མ་ཤི་ཀའི་སྐུ་
ཁྲག་དང་འབྲེལ་བ་མ་ཡིན་ནམ། ང་ཚོས་གཅོག་པའི་བག་ལེབ་དེ་མ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ལུས་
དང་འབྲེལ་བ་མ་ཡིན་ནམ། ༡༧ བག་ལེབ་གཅིག་ཡོད་དེ། ང་ཚོས་མཉམ་དུ་ཟ་བས། ང་
ཚོ་མང་པོ་ཡིན་ཀྱང་ལུས་གཅིག་ཡིན་ནོ། ༡༨ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ལ་ལྟོས་ཤིག མཆོད་
པའི་ཞལ་ཟས་ཟ་མཁན་མཆོད་ཁྲི་དང་འབྲེལ་བ་མ་ཡིན་ནམ། ༡༩ ངས་མཆོད་པ་རྫ་ཆེ་
བ་ཇི་ཞིག་ཡིན། ཡང་ན་སྐུ་འདྲ་རྫ་ཆེ་བ་ཇི་ཞིག་ཡིན་ཟེར་རམ། མ་ཡིན། ༢༠ མཆོད་
པ་ནི་དེ་དག་གིས་ལྷ་ལ་མི་འབུལ་བར་འདྲེ་ལ་འབུལ་ལོ་ངས་ཟེར། ཁྱེད་ཚོ་དང་འདྲེ་
འགྲོགས་པ་ལ་ང་མི་དགའོ། ༢༡ ཁྱེད་ཚོས་གཙོ་བོའི་མཆོད་ཞལ་དང་འདྲེའི་ཕོར་པ་

15我好像对明白人说的，你们要审察
我的话。 16我们所祝福的杯，岂不是同
领基督的血吗？我们所擘开的饼，岂不
是同领基督的身体吗？ 17我们虽多，仍
是一个饼，一个身体，因为我们都是分
受这一个饼。 18你们看属肉体的以色
列人，那吃祭物的岂不是在祭坛上有
份吗？ 19我是怎么说呢？岂是说祭偶
像之物算得什么呢？或说偶像算得什
么呢？ 20我乃是说，外邦人所献的祭
是祭鬼，不是祭神。我不愿意你们与
鬼相交。 21你们不能喝主的杯又喝鬼
的杯，不能吃主的筵席又吃鬼的筵席。

22我们可惹主的愤恨吗？我们比他还有
能力吗？

23凡事都可行，但不都有益处。凡
事都可行，但不都造就人。 24无论何
人，不要求自己的益处，乃要求别人
的益处。 25凡市上所卖的，你们只管
吃，不要为良心的缘故问什么话， 26因
为地和其中所充满的都属乎主。 27倘有
一个不信的人请你们赴席，你们若愿意
去，凡摆在你们面前的，只管吃，不要
为良心的缘故问什么话。 28若有人对你
们说：这是献过祭的物，就要为那告诉
你们的人，并为良心的缘故不吃。 29我
说的良心不是你的，乃是他的。我这自
由为什么被别人的良心论断呢？ 30我若
谢恩而吃，为什么因我谢恩的物被人毁
谤呢？ 31所以，你们或吃或喝，无论做
什么，都要为荣耀神而行。 32不拘是犹
太人，是希腊人，是神的教会，你们都
不要使他跌倒； 33就好像我凡事都叫众
人喜欢，不求自己的益处，只求众人的
益处，叫他们得救。

11 你们该效法我，像我效法基督一
样。

2我称赞你们，因你们凡事记念
我，又坚守我所传给你们的。 3我
愿意你们知道，基督是各人的头；
男人是女人的头；神是基督的头。
4凡男人祷告或是讲道〔或作“说预
言”。下同〕，若蒙着头，就羞辱自己
的头。 5凡女人祷告或是讲道，若不
蒙着头，就是羞辱自己的头，因为这就
如同剃了头发一样。 6女人若不蒙着
头，就该剪了头发；女人若以剪发、
剃发为羞愧，就该蒙着头。 7男人本不
该蒙着头，因为他是神的形像和荣耀；
但女人是男人的荣耀。 8起初，男人不
是由女人而出，女人乃是由男人而出。
9并且男人不是为女人造的；女人乃是
为男人造的。 10因此，女人为天使的
缘故，应当在头上有服权柄的记号。
11然而照主的安排，女也不是无男，男
也不是无女。 12因为女人原是由男人
而出，男人也是由女人而出；但万有都
是出乎神。 13你们自己审察，女人祷告
神，不蒙着头是合宜的吗？ 14你们的本
性不也指示你们，男人若有长头发，便
是他的羞辱吗？ 15但女人有长头发，乃
是她的荣耀，因为这头发是给她作〔原

གཉིས་ཀར་འཐུང་མི་ཐུབ། གཙོ་བོའི་གསོལ་ལྡིག་དང་འདྲེའི་ལྡིག་རྩེ་གཉིས་ཀར་ཟ་མི་
ཐུབ། ༢༢ གཙོ་བོའོ་ཐུགས་ཁྲོ་སློང་ངམ། ཁོང་ལས་ང་ཚོ་སྟོབས་ཆེའམ།
༢༣ ངས་ཐམས་ཅད་བྱེད་ཆོག་ཀྱང་དེ་ཐམས་ཅད་ང་ལ་མི་ཕན། ངས་ཐམས་ཅད་
བྱེད་ཆོག་ཀྱང་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཡར་སྐྱེད་མི་གཏང་། ༢༤ རང་དོན་མི་འཚོལ་བར་
གཞན་དོན་ཚོལ་ཞིག ༢༥ འཇིག་རྟེན་དང་དེའི་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོའི་ཡིན་
པས། ༢༦ རྣམ་རྟོག་མི་བྱེད་པར་ཁྲོམ་དུ་འཚོང་བ་ཐམས་ཅད་ཟ་རུང་ངོ་། ༢༧ དད་པ་
མེད་པ་ཞིག་གིས་ཁྱེད་ཚོ་མགྲོན་ལ་འབོད་ནས་འགྲོ་ན། རྣམ་རྟོག་མི་བྱེད་པར་མདུན་
དུ་དྲངས་པ་ཐམས་ཅད་ཟོ། ༢༨ ཇི་སྟེ་སུས་ཁྱེད་ཚོར་འདི་མཆོད་པར་ཕུལ་བ་ཡིན་ཟེར་
ན། ཟེར་མཁན་དེ་དང་ཤེས་བཟང་གི་ཕྱིར་མ་ཟ། ༢༩ དེ་ནི་ཁྱེད་ཚོའི་ཤེས་བཟང་གི་
ཕྱིར་མ་ཡིན་གྱི། གཞན་དེའི་ཤེས་བཟང་གི་ཕྱིར་ཟེར་རོ། གཞན་གྱི་རྣམ་རྟོག་གིས་ངའི་
རང་དབང་ལ་ཇི་ལྟར་དབང་ཐུབ། ༣༠ ངས་གཏང་རག་ཞུས་ཤིང་ཟོས་པར་སྐྱོན་བརྗོད་
ཅི་ཕྱིར་བྱེད། ཁྱེད་ཚོས་ཟེར་ན། ༣༡ ཁྱེད་ཚོས་དེ་ཟའམ་འཐུང་ངམ་ཇི་བྱེད་ནའང་ལྷ་
ཡི་དཔལ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་ཐམས་ཅད་བྱོས་ཤིག ༣༢–༣༣ ངས་རྒྱུན་དུ་གཞན་ཐམས་ཅད་
དགའ་བར་བྱེད་ཅིང་། ཐར་བའི་ཕྱིར་རང་དོན་མི་འཚོལ་བར་གཞན་དོན་འཚོལ་བ་
ལྟར། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་དང་། ཕྱི་ཕྱོགས་པ་དང་། ལྷ་ཡི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་སྣ་ཐོགས་
པའི་རྗེར་མ་འགྱུར་ཞིག།

11 ངས་མཱ་ཤི་ཀའི་ལད་མོ་བྱེད་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་ངའི་ལད་མོ་བྱོས་ཤིག
༢ ཁྱེད་ཚོས་ང་ཀུན་ནས་དྲན་ཞིང་། གདམས་རྒྱུད་རྣམས་ངས་ཇི་ལྟར་བཏད་པ་བཞིན་
སྲུང་བས། ཁྱེད་ཚོར་བསྟོད་དོ། ༣ ཁྱེད་ཚོས་འདི་ཤེས་པར་གྱིས་ཤིག སྐྱེས་པ་རེ་རེའི་མགོ་
མཱ་ཤི་ཀ་དང་། བུད་མེད་རྣམས་ཀྱི་མགོ་སྐྱེས་པ་དང་། མཱ་ཤི་ཀའི་དབུ་ལྷ་ལགས་པས།
༤ སྐྱེས་པས་མགོ་བཏུམས་ནས་སྨོན་ལམ་འདེབས་སམ། ལུང་སྟོན་ན་དེ་ནི་རང་གི་མགོ་
ལ་སྨད་དོ། ༥ བུད་མེད་ཀྱི་མགོ་མ་བཏུམ་པར་སྨོན་ལམ་འདེབས་སམ། ལུང་སྟོན་ན་
དེ་སྐྲ་བྲེགས་མཁན་ལྟར་ཡིན་པས་རང་གི་མགོ་ལ་སྨད་དོ། ༦ མགོ་མི་བཏུམ་པའི་བུད་
མེད་དེས་སྐྲའང་བྲེགས་ཤིག འབྲེག་པའམ་བཞར་བར་ངོ་ཚ་ན་མགོ་བཏུམ་ཞིག ༧ སྐྱེས་
པ་ནི་ལྷ་ཡི་དཔེ་བྱིབས་དང་གཟུགས་བརྙན་ཡིན་པས། མགོ་བཏུམ་མི་ཆོག བུད་མེད་ནི་
སྐྱེས་པའི་གཟུགས་བརྙན་ནོ། ༨ སྐྱེས་པ་བུད་མེད་ནས་མ་བྱུང་གི། བུད་མེད་སྐྱེས་པ་ནས་
བྱུང་། ༩ སྐྱེས་པ་བུད་མེད་ཀྱི་དོན་དུ་མ་བཀོད་ཀྱི། བུད་མེད་སྐྱེས་པའི་དོན་དུ་བཀོད་དོ།
༡༠ དེ་བས་ན་ཕོ་ཉའི་ཕྱིར་བུད་མེད་ཀྱི་མགོ་ཁེབས་ཡོད་པར་དགོས་སོ། ༡༡ འོན་ཀྱང་
གཙོ་བོའི་ནང་སྐྱེས་པ་མེད་པར་བུད་མེད་ཀྱང་མེད། བུད་མེད་མེད་པར་སྐྱེས་པའང་
མེད་དོ། ༡༢ ཇི་ལྟར་བུད་མེད་སྐྱེས་པ་ནས་ཡིན། དེ་ལྟར་སྐྱེས་པ་བུད་མེད་ལས་ཡིན་
མོད། འོན་ཀྱང་ཐམས་ཅད་ལྷ་ནས་ཡིན། ༡༣ ཁྱེད་ཚོ་རང་གིས་བཟང་ངན་ཕྱེས་ཤིག
བུད་མེད་ཀྱིས་མགོ་མ་བཏུམ་པར་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་རིགས་སམ། ༡༤ སྐྱེས་པའི་
སྐྲ་རིང་པོ་ཡོད་ན་ངོ་ཚ་ཡིན་པ་དང་། ༡༥ བུད་མེད་ལ་སྐྲ་ནི་མགོ་ཁེབས་ཕྱིར་གནང་
བ་ཡིན་པས། བུད་མེད་ཀྱི་སྐྲ་རིང་པོ་མོའི་རྒྱན་ཡིན་པར། རང་བཞིན་ནས་མི་ཤེས་སམ།

༡༦ ང་རྩོད་པ་ལ་དགའ་མཁན་གྱི་མི་ཡོད་ན། ལྷ་ཡི་ཆོས་ཚོགས་དང་ང་ཚོར་ཁྲིམས་དེ་
མེད་དོ།།
༡༧ བསླབ་བྱ་འདི་དག་གི་འགྲོ་ལ། ཁྱེད་ཚོ་ལེགས་པར་མི་འཛོམ་པར་ཉེས་པར་
འཛོམ་པས། ངས་ཁྱེད་ཚོར་མི་བསྟོད་དོ། ༡༨ དང་པོ་ནི་ཚོགས་སུ་འཛོམ་པའི་ཚེ་ཁྱེད་
ཚོའི་ནང་མི་མཐུན་པ་ཡོད་པ་ཐོས་ཤིང་། ཕལ་ཆེར་ང་ཡིད་ཆེས་སོ། ༡༩ ཁྱེད་ནང་ནས་
མཆོག་ཏུ་འགྱུར་བ་རྣམས་མངོན་པའི་ཕྱིར་སྡེ་ཚན་ཁ་དད་ཡོད་དགོས་སོ། ༢༠ ཁྱེད་ཚོ་
འཚོགས་པ་དེ་ནི་གཙོ་བོའི་དགོང་ཟས་ཟ་ཕྱིར་མ་ཡིན་པར། ༢༡ རང་གི་ཟས་ཟ་བར་
རེངས་ཤིང་། ལ་ལ་ལྟོགས་ལ་ལ་བཟི། ༢༢ ཟ་འཐུང་བྱེད་ཕྱིར་ཁང་པ་མེད་དམ། ལྷ་ཡི་
ཆོས་ཚོགས་ལ་མི་རྩི་བར། དབུལ་པོ་རྣམས་ངོ་ཚ་བར་འཇུག་པར་འདོད་དམ། ངས་ཅི་
ཞུ། ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དམ། འདིའི་ཕྱིར་ངས་མི་བསྟོད།

文作“对着”〕盖头的。 16若有人想要
辩驳，我们却没有这样的规矩，神的众
教会也是没有的。

17我现今吩咐你们的话，不是称赞你
们；因为你们聚会不是受益，乃是招
损。 18第一，我听说，你们聚会的时
候彼此分门别类，我也稍微的信这话。
19在你们中间不免有分门结党的事，好
叫那些有经验的人显明出来。 20你们聚
会的时候，算不得吃主的晚餐； 21因为
吃的时候，各人先吃自己的饭，甚至这
个饥饿，那个酒醉。 22你们要吃喝，难
道没有家吗？还是藐视神的教会，叫那
没有的羞愧呢？我向你们可怎么说呢？
可因此称赞你们吗？我不称赞！

༢༣ ང་ལ་གཙོ་བོ་རང་ནས་ཐོབ་ཅིང་ཁྱེད་ལའང་བཤད་པ་འདི་ལྟ་སྟེ། དགྲའི་ལག་ཏུ་
བཏད་པའི་མཚན་མོར་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་བཞེས་བག་ཕྱག་ཏུ་བསྣམས་ཤིང་། ༢༤ གཏང་
རག་ཞུས་ནས་བཞེས་བག་བཅག་སྟེ། འདི་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ཡིན་པའི་ངའི་ལུས་ཡིན།
ང་དྲན་པའི་ཕྱིར་འདི་ལྟར་གྱིས་ཤིག་གསུངས་སོ། ༢༥ དེ་བཞིན་དུ་གསོལ་བ་བཞེས་
པའི་རྗེས་སུ་མཆོད་ཞལ་ཕྱག་ཏུ་བསྣམས་ནས། འདི་ནི་ངའི་ཁྲག་གི་ཐབས་ཀྱིས་ཞལ་
ཆད་གསར་པ་དེ་ཡིན། དེ་ནམ་འཐུང་ནའང་ང་དྲན་པའི་ཕྱིར་འདི་ལྟར་གྱིས་ཤིག་
གསུངས་སོ། ༢༦ དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་མ་ཕེབས་པའི་བར་དུ་ནམ་བཞེས་བག་འདི་ལས་ཟ་
ཞིང་། མཆོད་ཞལ་འདི་ལས་འཐུང་ན། གཙོ་བོ་གྲོངས་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྟོན་ནོ།།

23我当日传给你们的，原是从主领受
的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼
来， 24祝谢了，就擘开，说：这是我的
身体，为你们舍〔有古卷作“擘开”〕
的，你们应当如此行，为的是记念我。
25饭后，也照样拿起杯来，说：这杯是
用我的血所立的新约，你们每逢喝的时
候，要如此行，为的是记念我。 26你
们每逢吃这饼，喝这杯，是表明主的
死，直等到他来。

༢༧ དེ་བས་ན་མི་འོས་པའི་ལུགས་སུ་གཙོ་བོའི་བཞེས་བག་ཟ་བའམ་མཆོད་ཞལ་ལས་
འཐུང་བ་དེ་གཙོ་བོའི་སྐུ་ལུས་དང་སྐུ་ཁྲག་ལ་བརྟེན་ནས་ཉེས་པ་བྱེད་དོ། ༢༨ མི་ཞིག་
གིས་རང་རྒྱུད་རྟོགས་ཤིང་། དེ་ནས་བཞེས་བག་ཟ་ཞིང་མཆོད་ཞལ་ལས་འཐུང་བར་
རིགས་སོ། ༢༩ གཙོ་བོའི་སྐུ་ལུས་མ་རྟོགས་པར་ཟ་བ་དང་འཐུང་བ་དེས། རང་གི་ཆད་
པ་ཟ་ཞིང་འཐུང་ངོ་། ༣༠ ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ནས་མང་པོ་རྒུད་པ་དང་། ན་ཞིང་ཕལ་ཆེར་
ཤི་བ་ནི་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་སོ། ༣༡ རང་རྒྱུད་བརྟགས་པ་ཡིན་ན། ཆད་པ་མ་ཐོབ་པ་ཡིན།
༣༢ འཇིག་རྟེན་པ་དང་མཉམ་ཆད་པ་མི་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་དུ་གཙོ་བོས་ང་ཚོའི་ཞལ་ཆེ་
མཛད་པ་ནི་ང་ཚོར་གཙུན་ཕྱིར་ཡིན་ནོ། ༣༣ དེ་བས་ན་ངའི་སྤུན་རྣམས། ཟ་ཕྱིར་འདུ་
བའི་དུས་སུ་གཞན་རྣམས་ལ་སྒུགས་ཤིག ༣༤ འདུ་བ་དེ་ཆད་པའི་རྒྱུར་མི་འགྱུར་ཕྱིར།
ལྟོགས་པ་དེས་ཁྱིམ་དུ་ཟོ་ཞིག བྱ་བ་ལྷག་མ་རྣམས་ང་འོང་དུས་སུ་ཐག་གཅོད་དོ།།

27所以，无论何人，不按理吃主的
饼，喝主的杯，就是干犯主的身、主
的血了。 28人应当自己省察，然后吃
这饼、喝这杯。 29因为人吃喝，若不
分辨是主的身体，就是吃喝自己的罪
了。 30因此，在你们中间有好些软弱
的与患病的，死〔原文作“睡”〕的也
不少。 31我们若是先分辨自己，就不至
于受审。 32我们受审的时候，乃是被主
惩治，免得我们和世人一同定罪。 33所
以我弟兄们，你们聚会吃的时候，要彼
此等待。 34若有人饥饿，可以在家里先
吃，免得你们聚会，自己取罪。其余的
事，我来的时候再安排。

12

སྤུན་རྣམས། སེམས་ཉིད་ཀྱི་གནང་སྦྱིན་གྱི་སྐོར་ཁྱེད་ཆོས་རྟོགས་པར་ང་དགའོ།
༢ ཁྱེད་ཚོ་ཕྱི་པ་ཡིན་པའི་དུས་སུ་ལམ་ནོར་ཞིང་སྐུ་འདྲ་སྨྲ་མི་ནུས་པའི་ཕྱོགས་
སུ་སོང་བ་ཁྱེད་ཆོས་ཤེས་སོ། ༣ དེའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་ལྡན་པ་སུས་ཀྱང་ཡེ་ཤུ་ལ་
དམོད་མི་ནུས། ཐུགས་ཉིད་དང་མི་ལྡན་པ་སུས་ཀྱང་ཡེ་ཤུ་གཙོ་བོ་ཟེར་མི་ནུས་ཞེས་
ངས་འཆད་དོ།།

12

弟兄们，论到属灵的恩赐，我不
愿意你们不明白。 2你们作外邦
人的时候，随事被牵引，受迷惑，去服
侍那哑巴偶像，这是你们知道的。 3所
以我告诉你们，被神的灵感动的，没有
说耶稣是可咒诅的；若不是被圣灵感动
的，也没有能说耶稣是主的。

4恩赐原有分别，圣灵却是一位。 5职
事也有分别，主却是一位。 6功用也
有分别，神却是一位，在众人里面运行
一切的事。 7圣灵显在各人身上，是
叫人得益处。 8这人蒙圣灵赐他智慧
的言语，那人也蒙这位圣灵赐他知识的
言语， 9又有一人蒙这位圣灵赐他信
心，还有一人蒙这位圣灵赐他医病的恩
赐， 10又叫一人能行异能，又叫一人能
作先知，又叫一人能辨别诸灵，又叫一
人能说方言，又叫一人能翻方言。 11这
一切都是这位圣灵所运行、随己意分给
各人的。

12就如身子是一个，却有许多肢体；
而且肢体虽多，仍是一个身子；基督也
是这样。 13我们不拘是犹太人，是希
腊人，是为奴的，是自主的，都从一位
圣灵受洗，成了一个身体，饮于一位圣
灵。 14身子原不是一个肢体，乃是许
多肢体。 15设若脚说：我不是手，所
以不属乎身子；它不能因此就不属乎
身子。 16设若耳说：我不是眼，所以不
属乎身子；它也不能因此就不属乎身
子。 17若全身是眼，从哪里听声呢？
若全身是耳，从哪里闻味呢？ 18但如
今，神随自己的意思把肢体俱各安排在
身上了。 19若都是一个肢体，身子在哪
里呢？ 20但如今肢体是多的，身子却是
一个。 21眼不能对手说：我用不着你；
头也不能对脚说：我用不着你。 22不但
如此，身上肢体人以为软弱的，更是不
可少的。 23身上肢体，我们看为不体面
的，越发给它加上体面；不俊美的，越
发得着俊美。 24我们俊美的肢体，自
然用不着装饰；但神配搭这身子，把
加倍的体面给那有缺欠的肢体， 25免
得身上分门别类，总要肢体彼此相顾。
26若一个肢体受苦，所有的肢体就一同
受苦；若一个肢体得荣耀，所有的肢
体就一同快乐。 27你们就是基督的身
子，并且各自作肢体。 28神在教会所
设立的：第一是使徒，第二是先知，第
三是教师，其次是行异能的，再次是得
恩赐医病的，帮助人的，治理事的，说
方言的。 29岂都是使徒吗？岂都是先
知吗？岂都是教师吗？岂都是行异能的
吗？ 30岂都是得恩赐医病的吗？岂都是
说方言的吗？岂都是翻方言的吗？ 31你
们要切切的求那更大的恩赐。我现今把
最妙的道指示你们。

༤ གནང་སྦྱིན་སོ་སོ་ཡོད་ཀྱང་། ཐུགས་ཉིད་གཅིག་གོ། ༥ ཞབས་ཏོག་སོ་སོ་ཡོད་ཀྱང་།
གཙོ་བོ་གཅིག་གོ། ༦ ཕྲིན་ལས་སོ་སོ་ཡོད་ཀྱང་། ཐམས་ཅད་ནང་དེ་སྐུལ་བར་མཛད་
པའི་ལྷ་གཅིག་གོ། ༧ སྤྱི་དོན་དུ་མི་རེ་རེ་ལ་ཐུགས་ཉིད་མངོན་པས། ༨ གཅིག་ལ་ཐུགས་
ཉིད་ཀྱི་རིག་པའི་ངག་གནང་། གཅིག་ལ་ཐུགས་ཉིད་དེ་རང་གིས་རྟོགས་པའི་ངག་
དང་། ༩ གཅིག་ལ་ཐུགས་ཉིད་དེ་རང་གིས་གསོ་བྱེད་ཀྱི་གནང་སྦྱིན་དང་། ༡༠ གཅིག་
ལ་ལྟས་སྟོན་པའི་དབང་དང་། གཅིག་ལ་ལུང་དུ་སྟོན་པ་དང་། གཅིག་ལ་སེམས་ཉིད་
འབྱེད་པ་དང་། གཅིག་ལ་སྐད་རིགས་དང་། གཅིག་ལ་སྐད་སྒྱུར་བ་གནང་། ༡༡ དེ་
ཐམས་ཅད་ཐུགས་ཉིད་གཅིག་འབའ་ཞིག་གིས་མཛད་ཅིང་། དགྱེས་པ་བཞིན་དུ་རེ་
རེ་ལ་བགོད་དོ།།

༡༢ ལུས་གཅིག་ཡིན། དེ་ལ་ཡན་ལག་མང་པོ་ཡོད། ཡན་ལག་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་ལུས་
དེ་རང་གི་ཡིན། དེ་ལྟར་མ་ཤི་ཀའང་ལགས་པས། ༡༣ **ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་ཡིན་རུང་ཕྱི་ཕྱོགས་
པ་ཡིན་རུང་། ཆེ་གཡོག་པ་ཡིན་རུང་། རང་དབང་ཅན་ཡིན་རུང་། ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་
ལུས་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་ཕྱིར་ཐུགས་ཉིད་གཅིག་གི་ཁྲུས་བླངས། ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྐྱེམས་
ཀྱང་བཏུང་ངོ་། ༡༤ ལུས་ལ་ཡན་ལག་གཅིག་མིན་པར་མང་པོ་ཡོད། ༡༥ གལ་ཏེ་རྐང་
པས་ང་ལག་པ་མིན་པས་ལུས་ཀྱི་ཡན་ལག་མིན་ཟེར་ཡང་དེ་ལུས་ཀྱི་ཡན་ལག་མ་ཡིན་
ནམ། ༡༦ གལ་ཏེ་རྣ་བས་ང་མིག་མིན་པས་ལུས་ཀྱི་ཡན་ལག་མིན་ཟེར་ཡང་དེ་ལུས་
ཀྱི་ཡན་ལག་མ་ཡིན་ནམ། ༡༧ ལུས་ཧྲིལ་པོ་མིག་ཡིན་ན་ཚོར་བའི་དབང་པོ་དེ་གང་
དུ་ཡོད། ལུས་ཧྲིལ་པོ་རྣ་བ་ཡིན་ན་སྣོམ་པའི་དབང་པོ་གང་དུ་ཡོད། ༡༨ ལྷ་ཡི་ཐུགས་
དགོངས་བཞིན་དུ་ཡན་ལག་རེ་རེ་ལུས་ཀྱི་གནས་སོ་སོར་བཞག་པར་མཛད་དོ། ༡༩ དེ་
ཐམས་ཅད་ཡན་ལག་གཅིག་རང་ཡིན་ན་ལུས་གང་དུ་སོང་། ༢༠ ད་ཡན་ལག་མང་པོ་
ཡོད་ཀྱང་ལུས་གཅིག་གོ། ༢༡ མིག་གིས་ལག་པ་ལ་ཡང་ན་མགོས་རྐང་པར་ང་ལ་ཁྱོད་
མི་དགོས་ཟེར་མི་ནུས། ༢༢ ད་དུང་གཞན་ལས་མཉེན་པར་མཐོང་བའི་ཡན་ལག་གལ་
ཆེ་སྟེ། ༢༣ ང་ཚོས་སྣང་ཆུང་རྩི་བའི་ཡན་ལག་ལ་ལྷག་པར་རྩི་སྟེ། ཡན་ལག་མི་མཛེས་པ་
རྣམས་ལ་ལྷག་པར་ཅག་ག་བྱེད་དེ། ༢༤–༢༥ ཡན་ལག་མཛེས་པོ་རྣམས་ལ་དེ་མི་དགོས
སོ། ལུས་ཀྱི་ནང་དུ་མི་མཐུན་པ་མི་འབྱུང་བར། ཡན་ལག་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་ཞ་ཚ
བྱེད་ཕྱིར། ལྷ་ཡིས་ཡན་ལག་ཞན་པ་ལ་རྗེས་ལྷག་པར་གནང་ཞིང་ལུས་གྲུབ་བོ། ༢༦ ཡན་
ལག་གཅིག་ན་བར་འགྱུར་ན་ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་མཉམ་དུ་ནའོ། ཡན་ལག་གཅིག་ལ
བཀུར་ན། ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་མཉམ་དུ་དགའ་འོ། ༢༧ ཁྱེད་ཚོ་ཐམས་ཅད་མ་ཤི་ཀའི་
སྐུ་ལུས་ཡིན་ཏེ། རེ་རེ་ཡན་ལག་ཡིན་ནོ། ༢༨ ཡང་ལྷ་ཡིས་བསྐོས་པ་བཞིན་ཆོས་ཚོགས
ཀྱི་ནང་དུ་དང་པོར་སྐུ་ཚབ། གཉིས་པར་ལུང་སྟོན་པ། གསུམ་པར་སློབ་དཔོན། དེ་ནས
ལྟས་སྟོན་པ། ནད་གསོ་བའི་གནང་སྦྱིན། རོགས་རམ། མགོ་སྐྱོང་། སྐད་རིགས་སོ་སོ་
འབྱུང་ངོ་། ༢༩ ཐམས་ཅད་སྐུ་ཚབ། ཐམས་ཅད་ལུང་སྟོན་པ། ཐམས་ཅད་སློབ་དཔོན།
ཐམས་ཅད་ལྟས་སྟོན་མཁན་ཡིན་ནམ། ༣༠ ཐམས་ཅད་ལ་གསོ་བའི་གནང་སྦྱིན་ཡོད་
དམ། ཐམས་ཅད་སྐད་རིགས་སྨྲ་མཁན་དང་། ཐམས་ཅད་ལོ་ཙ་བ་ཡིན་ནམ། ༣༡ ཁྱེད་

ཚོ་གནང་སྦྱིན་མཐོ་བ་རྣམས་ལ་སྙེགས་ཤིག དེས་མ་ཟད་ཀུན་ལས་ལྷག་པའི་ལམ་ངས་
ཁྱེད་ཚོར་སྟོན་ནོ།།

13 མི་དང་ཕོ་ཉའི་སྐད་ནང་གླེང་རུང་། བྱམས་སེམས་མེད་ན། ང་སྒྲ་སྐད་ཆེ་བའི་
འཁར་རྔ་དང་། ཅིམ་ཅིམ་ཟེར་བའི་སྦུག་ཆལ་ཡིན། ༢ལུང་སྟོན་ནུས་ཤིང་།
གསང་བ་དང་ཤེས་རབ་ཐམས་ཅད་ཤེས་ནས། རི་སྤོ་ནུས་པའི་དད་པ་ཚང་བ་ཡོད་
རུང་། བྱམས་སེམས་མེད་ན། ང་གང་ཡང་མིན། ༣དབུལ་པོར་ནོར་རྫས་ཐམས་ཅད་
བགོད་ཅིང་། ངའི་ལུས་ཀྱང་གཏོང་རུང་། དེ་ལ་སྙོམ་ཞིང་བྱམས་སེམས་མེད་ན། གང་
ཡང་མི་ཕན་ནོ། ༤བྱམས་སེམས་ལ་བཟོད་པ་དང་སྙིང་རྗེ་ཡོད། ཕྲག་དོག་དང་རང་
སྟོད་ང་རྒྱལ་མེད། ༥བྱམས་སེམས་ཀྱིས་མི་འོས་པར་མི་སྤྱོད། རང་དོན་མི་འཚོལ། ཁྲོ་
བར་མི་འགྱུར། འཁོན་དུ་མི་འཛིན། ༦ངན་པ་ལ་མི་དགའ། བདེན་པ་ལ་དགའ་འོ།
༧རྒྱུན་དུ་ཐེག རྒྱུན་དུ་དད། རྒྱུན་དུ་རེ། རྒྱུན་དུ་བཟོད།

13 我若能说万人的方言，并天使的话语，却没有爱，我就成了鸣的锣，响的钹一般。
2我若有先知讲道之能，也明白各样的奥秘，各样的知识，而且有全备的信，叫我能够移山，却没有爱，我就算不得什么。
3我若将所有的周济穷人，又舍己身叫人焚烧，却没有爱，仍然与我无益。
4爱是恒久忍耐，又有恩慈；爱是不嫉妒；爱是不自夸，不张狂，
5不做害羞的事，不求自己的益处，不轻易发怒，不计算人的恶，
6不喜欢不义，只喜欢真理；
7凡事包容，凡事相信，凡事盼望，凡事忍耐。

༨བྱམས་སེམས་ནམ་ཡང་མི་ཡལ། ལུང་དུ་སྟོན་པ་མེད་པར་འགྱུར། སྐད་རྣམས་
འདའ་བར་འགྱུར། རིག་པ་ནུབ་པར་འགྱུར། ༩ང་ཚོས་ཟུར་ཙམ་ཤེས་ཤིང་ལུང་དུའང་
སྟོན་གྱི། ༡༠ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་འགྲུབ་པའི་ཚེ། མ་ཚང་བ་ཐམས་ཅད་མེད་པར་འགྱུར་
རོ། ༡༡ང་བྱིས་པ་ཡོད་དུས་སུ། བྱིས་པའི་གཏམ་དང་། བློ་གྲོས་དང་། བསམ་པ་ཡོད་པ་
ཡིན། ད་ནར་སོན་ནས་བྱིས་པའི་ཚུལ་སྤངས་པ་ཡིན། ༡༢དེ་ལྟར་ང་ཚོས་ད་ལྟ་མེ་ལོང་
ནང་རབ་རིབ་མཐོང་ཡང་། དེའི་ཚེ་དངོས་སུ་མཐོང་འོང་། ད་ལྟ་ཆ་ཙམ་ཤེས་ཀྱི། དེའི་
ཚེ་ལྷ་ཡིས་ང་མཁྱེན་པ་ལྟར། ངས་ཀྱང་ཡོངས་སུ་ཤེས་འོང་།

8爱是永不止息。先知讲道之能终必归于无有；说方言之能终必停止；知识也终必归于无有。
9我们现在所知道的有限，先知所讲的也有限，
10等那完全的来到，这有限的必归于无有了。
11我作孩子的时候，话语像孩子，心思像孩子，意念像孩子，既成了人，就把孩子的事丢弃了。
12我们如今仿佛对着镜子观看，模糊不清〔原文作“如同猜谜”〕；到那时就要面对面了。我如今所知道的有限，到那时就全知道，如同主知道我一样。

༡༣དོན་དུ་དད་པ། རེ་བ། བྱམས་པ་གསུམ་གནས་པ་ལས། མཆོག་ནི་བྱམས་པའོ།།

13如今常存的有信，有望，有爱这三样，其中最大的是爱。

14 བྱམས་སེམས་ལ་སྙེགས་ཤིག ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་གནང་སྦྱིན་རྣམས་དང་། ཁྱད་པར་
དུ་ལུང་སྟོན་པ་ལ་བརྩོན་ཞིག ༢མིས་མི་སླ་བའི་སྐད་རིགས་གཞན་པའི་ནང་
སྨྲ་བ་དེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་དབང་གིས་གསང་བ་གླེང་བས་སུས་ཀྱང་མི་གོ་བས། མི་ལ་
མི་སྨྲ་བར་ལྷ་ལ་ཞུའོ། ༣ཆོས་འཆད་པ་དེས་མིའི་རྒྱུད་ལ་ཡར་སྐྱེད་དང་སྐུལ་མ་དང་
སེམས་གསོའི་གཏམ་བྱེད་དོ། ༤སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་སྨྲ་བ་དེས་རང་ལ་ཡར་སྐྱེད་
དང་། ཆོས་འཆད་པ་དེས་ཆོས་ཚོགས་ལ་ཡར་སྐྱེད་བྱེད་དོ། ༥ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་སྨྲ་བར་ང་དགའ་ཡང་། དེ་བས་ཁྱེད་ཚོས་ཆོས་འཆད་པར་ང་
ལྷག་པར་དགའོ། སྐད་གཞན་ནང་སྨྲ་མཁན་དེས་རང་གི་སྨྲས་པའི་ཚིག་དོན་མི་འགྲོལ་
ན། ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཡར་སྐྱེད་ལ་མི་ཕན་པས། དེ་བས་སྐད་གཞན་སྨྲ་མཁན་ལས་ཆོས་
འཆད་མཁན་མཆོག་གོ།

14 你们要追求爱，也要切慕属灵的恩赐，其中更要羡慕的，是作先知讲道〔原文作“是说预言”。下同〕
2那说方言的，原不是对人说，乃是对神说，因为没有人听出来。然而，他在心灵里却是讲说各样的奥秘。
3但作先知讲道的，是对人说，要造就、安慰、劝勉人。
4说方言的，是造就自己；作先知讲道的，乃是造就教会。
5我愿意你们都说方言，更愿意你们作先知讲道；因为说方言的，若不翻出来，使教会被造就，那作先知讲道的，就比他强了。

༦ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་རྩར་ང་འོངས་ཏེ་ངས་ཁྱེད་ཚོར་གསང་བ་འམ། ཤེས་རབ་བམ།
ལུང་བསྟན་ནམ། ཆོས་མི་སྟོན་པར། སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་སྨྲ་ན་དེས་ཁྱེད་ཚོར་ཅི་
ཕན། ༧དཔེར་ན་གླིང་བུ་དང་པི་ཝང་ལ་སོགས་པའི་སེམས་མེད་རོལ་མོའི་སྒྲ་ལའང་
དབྱེ་བའི་བྱེ་བྲག་མེད་ན། གླིང་བུའམ་པི་ཝང་གང་ཡིན་པ་དེ་ཅི་ལྟར་ཤེས། ༨དམག་

6弟兄们，我到你们那里去，若只说方言，不用启示，或知识，或预言，或教训，给你们讲解，我与你们有什么益处呢？
7就是那有声无气的物，或箫，或琴，若发出来的声音没有分

别，怎能知道所吹所弹的是什么呢？
8若吹无定的号声，谁能预备打仗呢？
9你们也是如此。舌头若不说容易明白
的话，怎能知道所说的是什么呢？这就
是向空说话了。 10世上的声音，或者
甚多，却没有一样是无意思的。 11我
若不明白那声音的意思，这说话的人
必以我为化外之人，我也以他为化外
之人。 12你们也是如此，既是切慕属
灵的恩赐，就当求多得造就教会的恩
赐。 13所以那说方言的，就当求着能
翻出来。 14我若用方言祷告，是我的
灵祷告，但我的悟性没有果效。 15这
却怎么样呢？我要用灵祷告，也要用悟
性祷告；我要用灵歌唱，也要用悟性歌
唱。 16不然，你用灵祝谢，那在座不通
方言的人，既然不明白你的话，怎能在
你感谢的时候说阿们呢？ 17你感谢的
固然是好，无奈不能造就别人。 18我感
谢神，我说方言比你们众人还多。 19但
在教会中，宁可用悟性说五句教导人的
话，强如说万句方言。

20弟兄们，在心志上不要作小孩子。
然而，在恶事上要作婴孩，在心志上总
要作大人。 21律法上记着：主说：我
要用外邦人的舌头和外邦人的嘴唇向
这百姓说话；虽然如此，他们还是不
听从我。 22这样看来，说方言不是为
信的人作证据，乃是为不信的人；作
先知讲道不是为不信的人作证据，乃
是为信的人。 23所以，全教会聚在一
处的时候，若都说方言，偶然有不通方
言的，或是不信的人进来，岂不说你们
癫狂了吗？ 24若都作先知讲道，偶然
有不信的，或是不通方言的人进来，就
被众人劝醒，被众人审明， 25他心里
的隐情显露出来，就必将脸伏地，敬拜
神，说：神真是在你们中间了。

26弟兄们，这却怎么样呢？你们聚会
的时候，各人或有诗歌，或有教训，或
有启示，或有方言，或有翻出来的
话，凡事都当造就人。 27若有说方言
的，只好两个人，至多三个人，且要轮
流着说，也要一个人翻出来。 28若没有
人翻，就当在会中闭口，只对自己和神
说就是了。 29至于作先知讲道的，只好
两个人或是三个人，其余的就当慎思明
辨。 30若旁边坐着的得了启示，那先说

ཉུང་གིས་སྐད་མི་གསལ་བ་ཞིག་གཏོང་ན། སུས་དམག་གྲབས་ཤོམ། ༩ དེ་ལྟར་ཁྱེད་
ཚོའི་ལྕེས་གཏམ་གསལ་བར་མི་གཏོང་ན། ཁྱེད་ཚོ་རླུང་ལ་སྨྲ་མཁན་ཡིན་པས་ཁྱེད་
ཚོའི་གཏམ་སུས་གོ། ༡༠ འཛིག་རྟེན་ན་ཚིག་ཤིན་ཏུ་མང་པོ་ཡོད་ཙང་། རེ་རེ་ལ་དོན་
ཞིག་ཡོད། ༡༡ ངས་ཚིག་གི་དོན་མི་ཤེས་ན། གཏམ་བྱེད་མཁན་དེའི་མདུན་དུ་ང་མཐའ་
འཁོབ་པ་དང་། ངའི་མདུན་དུ་ཁོ་མཐའ་འཁོབ་པ་ཡིན་ནོ། ༡༢ དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོས་ཐུགས་
ཉིད་ཀྱི་གནང་སྦྱིན་ལ་བརྩོན་པས། ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཡར་སྐྱེད་ཕྱིར་ལྷག་པར་བརྩོན་ཞིག
༡༣ དེའི་ཕྱིར་སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་སྨྲ་བ་དེས་དོན་འགྲོལ་ཐུབ་ཕྱིར་གསོལ་བ་ཐོབ་
ཅིག ༡༤ ངས་སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་སྨོན་ལམ་ཞུ་ན་ངའི་སེམས་ཀྱིས་ཞུ་ཡང་། ངའི་
བློ་གྲོས་ལ་འབྲས་བུ་མེད་དོ། ༡༥ ངས་གང་བྱེད་དགོས། སེམས་དང་བློ་གྲོས་གཉིས་པོས་
སྨོན་ལམ་འདེབས་པ་དང་། སེམས་དང་བློ་གྲོས་གཉིས་པོས་མགུར་མ་བླང་དགོས་པ་
ཡིན་ནོ། ༡༦ ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་འབའ་ཞིག་ནས་གཏང་རག་འབུལ་ན། དོན་མི་ཤེས་པ་
དག་གིས་ཏ་མི་གོ་བས། ལན་དུ་ཨ་མེན། ༼བོད་སྐད་དུ། བདེན་པར་གྲུབ་ཅིག༽ ཅེས་ཅི་
ལྟར་ཞུ་བར་ནུས། ༡༧ ཁྱེད་ཚོས་གཏང་རག་འབུལ་བ་གདོན་མི་ཟ་ཡང་། གཞན་དེ་ལ་
མི་ཕན་ནོ། ༡༨ ལྷ་ཡི་བཀའ་དྲིན་གྱིས་སྐད་རྣམས་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ལས་ངས་ལྷག་པར་
སྨྲ་ཡང་། ༡༩ ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་སྐད་རྣམས་ནང་ཚིག་ཁྲི་གཅིག་སྨྲ་བ་ལས། གཞན་
གྱི་དོན་དུ་བློ་གྲོས་ཀྱི་ཚིག་ལྔ་སྨྲ་བར་ང་དགའ་འོ།།

༢༠ སྤུན་རྣམས། བློ་གྲོས་ནང་བྱིས་པ་མ་ཡིན་པར། ངན་པ་ལ་ལྟ་སྟེ་འོ་འཛུང་ལྟར་
གྱུར་ནའང་། བློ་གྲོས་ལ་ལྟ་སྟེ་ན་ལོན་པའི་མིར་གྱུར་ཞིག ༢༡ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་མདོ་ན་
གཙོ་བོས། སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་མཐའ་འཁོབ་པའི་ཁ་རྒྱུད་ནས་ངས་སྐྱེ་འདི་ལ་སྨྲ་
ཡང་། དེ་ཚོས་ང་ལ་ཉན་པར་མི་འགྱུར་གསུང་བས། ༢༢ སྐད་གཞན་རྣམས་དད་པ་
ཅན་གྱི་ཕྱིར་མིན་པར་དད་མེད་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་རྟགས་སུ་ཡིན། ཆོས་བཤད་ནི་མི་དད་
མེད་ཀྱི་ཕྱིར་མིན་པར་དད་པ་ཅན་གྱི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ། ༢༣ ཆོས་ཚོགས་འདུས་ཏེ་མི་ཐམས་
ཅད་ཀྱིས་སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་སྨྲ་བའི་ཚེ། དོན་མི་ཤེས་པའམ་དད་མེད་སླེབས་ན།
ཁྱེད་ཚོ་སྨྱོན་པར་མི་རྩིའམ། ༢༤ ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཆོས་བཤད་པའི་ཚེ་དད་མེད་དམ་
དོན་མི་ཤེས་པ་སླེབས་ན། ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁོ་ལ་དོ་སྣོད་པས་ཁོས་རང་རྒྱུད་རྟོགས་ཏེ།
༢༥ རང་གི་སྙིང་གི་གསང་བ་མངོན་པས། མི་དེ་ཁ་འབུབ་ལོག་ནས། ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་
ཞིང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཁྲོད་དུ་ལྷ་བདེན་པར་བཞུགས་ཞེས་འཆད་འོང་།

༢༦ ཀྱེ་སྤུན་རྣམས་ཅི་ཞུ། ཁྱེད་འཚོགས་དུས་སུ། ལ་ལས་མགུར་མ། ལ་ལས་བསླབ་བྱ།
ལ་ལས་གསང་བ་མངོན་པར་གསལ་བ། ལ་ལས་སྐད་གཞན་དང་། ཡང་ན་དེའི་དོན་
འགྲེལ་འཆད་པར་འདོད་པས། དེ་ཐམས་ཅད་སེམས་ཉིད་ཡར་སྐྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་འབྱུང་
དགོས། ༢༧ སྐད་གཞན་རྣམས་ནང་སྨྲ་ན། གཉིས་སམ། མང་ཤོས་གསུམ་གྱིས་རིམ་པར་
སྨྲས་ནས། གཅིག་གིས་དེའི་དོན་འགྲེལ་བྱེད་དགོས། ༢༨ དོན་འགྲེལ་བྱེད་མཁན་མེད་
ན་སྐད་གཞན་སྨྲ་བ་དེ་ཚོགས་པའི་ནང་ཁ་རོག་ཅིང་རང་དང་ལྷ་ལ་སྨྲོས་ཅིག ༢༩ ཆོས་
འཆད་པ་གཉིས་སམ་གསུམ་གྱིས་ཤོད་ཅིག གཞན་ཚོས་སྨྲས་པ་དེར་རྟགས་དགོས།

༣༠ དེར་བསྡད་ཡོད་པ་ཞིག་ལ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྐུལ་མ་འབྱུང་ན། སྔ་མ་དེ་ཁ་རོག་སྡོད་
ཅིག ༣༡ ཐམས་ཅད་ལ་བསླབ་བྱ་དང་སྐུལ་མ་ཐོབ་ཕྱིར། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རེ་རེ་
བཞིན་ཆོས་འཆད་པར་རིགས་སོ། ༣༢–༣༣ ལྷ་ནི་ཁྲ་མི་འཁྲིགས་བཟོ་བར་མི་དགྱེས་ཀྱི།
ཞི་བདེར་དགྱེས་པས། ཆོས་འཆད་པ་པོའི་སེམས་དེའི་དབང་དུ་འདུ་དགོས། ༣༤ དམ་
པའི་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ནང་ཁྲིམས་ཡོད་པ་ལྟར། བུད་མེད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ནང་
སླབ་བར་མི་ཆོག་པས་ཁ་རོག་སྡོད་དགོས། བཀའ་ཁྲིམས་ནང་གསུངས་པ་བཞིན་དུ་རང་
ས་འཛིན་དགོས། ༣༥ ཆོས་ཚོགས་ནང་བུད་མེད་ཀྱིས་སླབ་བར་མི་རུང་བས། ཇི་ཞིག་ཤེས་
པར་འདོད་ན། ཁྱིམ་དུ་ཁྱོ་ལ་འདྲི་བར་རིགས་སོ། ༣༦ ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྱེད་ཚོའི་ཁྲོད་ནས་
བྱུང་ངམ། ཁྱེད་ཚོ་འབའ་ཞིག་ལ་མངོན་ནམ།

话的就当闭口不言。 31因为你们都可
以一个一个的作先知讲道，叫众人学道
理，叫众人得劝勉。 32先知的灵原是顺
服先知的； 33因为神不是叫人混乱，乃
是叫人安静。 34妇女在会中要闭口不
言，像在圣徒的众教会一样，因为不准
她们说话。她们总要顺服，正如律法所
说的。 35她们若要学什么，可以在家里
问自己的丈夫，因为妇女在会中说话原
是可耻的。 36神的道理岂是从你们出来
吗？岂是单临到你们吗？

༣༧ སུས་རང་ལུང་སྟོན་པའམ་ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པ་ཡིན་སེམས་ན། ངས་ཁྱེད་
ཚོར་བྲིས་པ་རྣམས་གཙོ་བོའི་བཀའ་སྒྲུལ་ཡིན་པར་རྩིས་ཤིག ༣༨ སུས་མི་རྩི་ན་མི་དེ་
ཡང་རྩི་བར་མི་འགྱུར། ༣༩ མདོར་ན་སྤུན་རྣམས་ཆོས་འཆད་པ་ལ་བརྩོན་ཞིག སྐད་
གཞན་རྣམས་ནང་སླབ་པ་མ་འགོགས་ཤིག ༤༠ ཐམས་ཅད་ལེགས་ཤིང་ཚུལ་དང་མཐུན་
པར་གྱིས་ཤིག།

37若有人以为自己是先知，或是属灵
的，就该知道，我所写给你们的是主的
命令。 38若有不知道的，就由他不知道
吧！ 39所以我弟兄们，你们要切慕作先
知讲道，也不要禁止说方言。 40凡事都
要规规矩矩的按着次序行。

15 སྤུན་རྣམས་ངས་སྔོན་བཤད་པའི་ཕྲིན་བཟང་ཁྱེད་ཚོར་དྲན་སྐུལ་བྱེད་དོ། དེ་
ནི་ཁྱེད་ཚོས་བླངས་ཤིང་། དེ་ལ་བརྟན་པོར་ཡང་གནས་སོ། ༢ ངས་བཤད་པ་
ཡིད་ལ་བཟུང་ན། དེའི་སྒོ་ནས་ཐར་ལམ་ཐོབ་བོ། དེ་མིན་ཁྱེད་ཚོས་དད་པ་བྱས་པ་དོན་
མེད་དོ། ༣ ངས་ཐོས་པ་ཁྱེད་ཚོར་སྔོན་དུ་བཤད་པ་འདི་ལྟ་སྟེ། གསུང་རབ་ན་གསུངས་
པ་བཞིན་ང་ཚོའི་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མ་ཤི་ཀ་གྲོངས། ༤ དུར་དུ་བཅུག ཡང་གསུང་རབ་
ན་གསུངས་པ་བཞིན་ཉིན་ཞག་གསུམ་པར་བཞེངས། ༥ **ཀེ་ཕཱས**་མཐོང་། དེ་ནས་བཅུ་
གཉིས་པོས་ཀྱང་མཐོང་། ༦ དེ་ནས་དུས་གཅིག་ཏུ་སྤུན་ལྔ་བརྒྱ་ལས་ལྷག་པས་མཐོང་།
དེ་དག་ལས་ཁ་གཅིག་གྲོངས་ཀྱང་མང་པོ་ད་ལྟའི་བར་དུ་ཡོད། ༧ དེ་ནས་**ཡ་ཀོབ**། དེའི་
རྗེས་སུ་སྐུ་ཚབ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཐོང་། ༨ མཐུག་ཤོས་སུ་དུས་མིན་སྐྱེས་པ་ལྟ་བུ་ངས་
ཀྱང་མཐོང་། ༩ ང་སྐུ་ཚབ་ཐམས་ཅད་ལས་དམན་པ་དེ་ཡིན། ལྷ་ཡི་ཆོས་ཚོགས་ལ་ངས་
གཙེས་པས། ང་སྐུ་ཚབ་ཀྱི་མིང་འཛིན་པར་མི་འོས། ༡༠ ང་ཇི་ཡིན་པ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེས་
ཡིན། ཁོང་གིས་ང་ལ་མཛད་པའི་ཐུགས་རྗེ་མ་སྟོངས་སོ། གཞན་ཀུན་ལས་ངས་ལྷག་
པར་དཀའ་ལས་རྒྱབ་པ་ཡིན། ང་རང་གིས་མ་བྱས་ཀྱི། ང་དང་འགྲོགས་པའི་ལྷ་ཡི་
ཐུགས་རྗེས་མཛད་དོ། ༡༡ བཤད་མཁན་ང་ཡིན་རུང་སྐུ་ཚབ་དེ་དག་ཡིན་རུང་། ང་
ཚོས་བཤད་པ་དེ་ཀར་ཁྱེད་ཚོས་དད་དོ།།

15 弟兄们，我如今把先前所传给你
们的福音告诉你们知道；这福音
你们也领受了，又靠着站立得住， 2并
且你们若不是徒然相信，能以持守我所
传给你们的，就必因这福音得救。 3我
当日所领受又传给你们的：第一，就是
基督照圣经所说，为我们的罪死了，
4而且埋葬了；又照圣经所说，第三天
复活了， 5并且显给矶法看，然后显给
十二使徒看； 6后来一时显给五百多弟
兄看，其中一大半到如今还在，却也有
已经睡了的。 7以后显给雅各看，再显
给众使徒看， 8末了也显给我看；我如
同未到产期而生的人一般。 9我原是使
徒中最小的，不配称为使徒，因为我从
前逼迫神的教会。 10然而，我今日成了
何等人，是蒙神的恩才成的，并且他所
赐我的恩不是徒然的。我比众使徒格外
劳苦；这原不是我，乃是神的恩与我同
在。 11不拘是我，是众使徒，我们如此
传，你们也如此信了。

༡༢ མ་ཤི་ཀ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་བཞེངས་པ་འཆད་ན། ཁྱེད་ཁ་གཅིག་གིས་གཤིན་
པོ་མི་ལང་ཞེས་ཅི་ལྟར་སྨྲ། ༡༣ གཤིན་པོ་མི་ལང་ན། མ་ཤི་ཀའང་མ་བཞེངས། ༡༤ མ་ཤི་
ཀ་མ་བཞེངས་ན། ང་ཚོས་བསྟན་པ་དང་ཁྱེད་ཚོའི་དད་པའང་དོན་མེད་དོ། ༡༥ གཤིན་
པོ་མི་ལང་ན། ལྷ་ཡིས་མ་ཤི་ཀ་མ་བསླངས་ཤིང་ང་ཚོས་བསླངས་སོ་ཞེས་ཟེར་བ་དེ་ང་
ཚོས་ལྷ་ལ་རྫུན་གྱི་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༡༦ མདོར་ན་གཤིན་པོ་མི་ལང་ན། མ་ཤི་ཀ་འང་

12既传基督是从死里复活了，怎么在
你们中间有人说没有死人复活的事呢？
13若没有死人复活的事，基督也就没有
复活了。 14若基督没有复活，我们所
传的便是枉然，你们所信的也是枉然；
15并且明显我们是为神妄作见证的，因
我们见证神是叫基督复活了。若死人

真不复活，神也就没有叫基督复活了。
16因为死人若不复活，基督也就没有复
活了。 17基督若没有复活，你们的信便
是徒然，你们仍在罪里。 18就是在基督
里睡了的人也灭亡了。 19我们若靠基
督，只在今生有指望，就算比众人更可
怜。

20但基督已经从死里复活，成为睡了
之人初熟的果子。 21死既是因一人而
来，死人复活也是因一人而来。 22在亚
当里众人都死了；照样，在基督里众人
也都要复活。 23但各人是按着自己的次
序复活：初熟的果子是基督；以后，在
他来的时候，是那些属基督的。 24再
后，末期到了，那时基督既将一切执政
的、掌权的、有能的、都毁灭了，就把
国交与父神。 25因为基督必要作王，等
神把一切仇敌都放在他的脚下。 26尽末
了所毁灭的仇敌，就是死。 27因为经上
说：神叫万物都服在他的脚下。既说万
物都服了他，明显那叫万物服他的，不
在其内了。 28万物既服了他，那时子也
要自己服那叫万物服他的，叫神在万物
之上，为万物之主。

29不然，那些为〔原文作“替”。下
同〕死人受洗的，将来怎样呢？若死人
总不复活，因何为他们受洗呢？ 30我们
又因何时刻冒险呢？ 31弟兄们，我在我
主基督耶稣里，指着你们所夸的口极力
的说，我是天天冒死。 32我若当日像寻
常人，在以弗所同野兽战斗，那于我有
什么益处呢？若死人不复活，我们就吃
吃喝喝吧！因为明天要死了。 33你们
不要自欺；滥交是败坏善行。 34你们要
醒悟为善，不要犯罪，因为有人不认识
神。我说这话是要叫你们羞愧。

35或有人问：死人怎样复活，带着什
么身体来呢？ 36无知的人哪，你所种
的，若不死就不能生。 37并且你所种的
不是那将来的形体，不过是子粒，即如
麦子，或是别样的谷。 38但神随自己的
意思给他一个形体，并叫各等子粒各有
自己的形体。 39凡肉体各有不同：人是
一样，兽又是一样，鸟又是一样，鱼又
是一样。 40有天上的形体，也有地上的
形体；但天上形体的荣光是一样，地上
形体的荣光又是一样。 41日有日的荣
光，月有月的荣光，星有星的荣光。这
星和那星的荣光也有分别。

མ་བཞེངས། ༡༧ སྐུ་ཤི་ཀ་མ་བཞེངས་ན། ཁྱེད་ཚོའི་དད་པའང་དོན་མེད་ཡིན་པས། ད་
དུང་སྡིག་པའི་ནང་དུ་ཡོད་དེ། ༡༨ སྐུ་ཤི་ཀའི་ནང་དུ་གྲོངས་པ་རྣམས་ཀྱང་མེད་པར་
གྱུར་ཏོ། ༡༩ ཚེ་འདི་འབའ་ཞིག་གི་ཕྱིར་སྐུ་ཤི་ཀ་ལ་རེ་བ་བྱེད་ན། མི་ཐམས་ཅད་ལས་
ང་ཚོ་སྡུག་གོ།

༢༠ འོན་ཀྱང་སྐུ་ཤི་ཀ་ནི་གཤིན་པོ་ལས་བདེན་པར་བཞེངས་ཏེ་བཞེངས་པའི་དང་
པོ་འོ། ༢༡ མི་གཅིག་གི་རྐྱེན་གྱིས་འཆི་བ་བྱུང་བས། མི་གཅིག་གི་རྐྱེན་གྱིས་གཤིན་པོ་
ལས་ལང་བའང་བྱུང་ངོ་། ༢༢ **ཨ་དམ**་ལ་བརྟེན་པ་ཐམས་ཅད་འཆི་བ་ལྟར། སྐུ་ཤི་ཀ་
ལ་བརྟེན་པ་ཐམས་ཅན་གསོན་འོང་། ༢༣ ཐམས་ཅད་རིམ་པར་ལང་། དང་པོར་སྐུ་ཤི་
ཀ་དང་། དེ་ནས་ཁོང་འབྱོན་དུས་སུ་སྐུ་ཤི་ཀ་ལ་གཏོགས་པ་རྣམས་ལང་འོང་། ༢༤ དེ་
ནས་ཁོང་གིས་མངའ་ཐང་དང་དབང་དང་སྟོབས་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་འཇིག་པར་
མཛད་ནས་ཡབ་ལྷ་ལ་སྲིད་འབུལ་དུས་སུ་དུས་ཀྱི་ཐ་མ་འབྱུང་འོང་། ༢༥ དགྲ་ཐམས་
ཅད་ཞབས་འོག་ཏུ་འཇུག་པའི་བར་དུ་སྲིད་མཛད་དགོས་པས་སོ། ༢༦ དགྲ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་མཇུག་ཏུ་འཆི་བ་འཇོམ་པར་མཛད་དོ། ༢༧ ཁོང་གི་ཞབས་འོག་ཏུ་ཐམས་ཅད་
ཐུལ། ཐམས་ཅད་ཐུལ་གསུང་ན། ཐུལ་བཅུག་མཁན་དེ་དེར་མ་གཏོགས་པར་གསལ་
ལོ། ༢༨ ཐམས་ཅད་ལ་ལྷ་ཡི་དབང་དུ་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། སྲས་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་གནོམ་
པའི་རྗེས་སུ། ཁོང་རང་ཡང་དབང་གནང་མཁན་དེའི་འོག་ཏུ་འགྱུར་འོང་།

༢༩ གཤིན་པོ་ཙད་ནས་མི་ལང་ན། གཤིན་པོའི་ཕྱིར་ཁྲུས་བླངས་པ་དེ་ཚོས་ཅི་ཐོབ། དེ་
དག་གི་དོན་དུ་ཁྲུས་ཅིའི་ཕྱིར་ལེན། ༣༠ ང་ཚོས་ཀྱང་ཆུ་ཚོད་རེ་བཞིན་རང་སྲོག་ཅིའི་
ཕྱིར་སྤོ། ༣༡ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྐུ་ཤི་ཀའི་ནང་ཁྱེད་ཚོ་ངའི་དཔལ་ཡིན་པ་ལྟར། ང་ལ་ཞག་
རེ་བཞིན་འཆི་ཉེན་ཡོད། ༣༢ **ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་འཇིག་རྟེན་པ་ལྟར་ངས་གཅན་གཟན་དང་
རྒོལ་བ་ཡིན་ན་ཅི་ཕན། གཤིན་པོ་མི་ལང་ན་སང་ཉིན་འཆི་བས། ཟོ་ཞིག ཐུངས་ཤིག
༣༣ གྲོགས་ངན་པས་སྤྱོད་ལམ་བཟང་པོ་རློག་པས་མ་ནོར་ཞིག ༣༤ ཁ་ཅིག་གིས་ལྷ་མི་
ཤེས་པས། ཁྱེད་ཚོས་སྡིག་པ་མི་བྱེད་པར་དྲང་པོར་སྤྱོད་ཕྱིར་གཉིད་སོད། དེ་ནི་ཁྱེད་ཚོ་
ངོ་ཚ་བའི་ཕྱིར་ངས་ཟེར་རོ།

༣༥ གཤིན་པོ་ཅི་ལྟར་ལང་། ཅི་ལྟ་བུའི་ལུས་དང་ལྡན་ཏེ་འོང་ཞེས་སུས་འདྲི་ན། ༣༦ ཀྱེ་
གླུན་པོ། ཁྱོད་ཀྱིས་འདེབས་པའི་ས་བོན་ཤི་ནས་མ་གཏོགས་གསོན་པོར་མི་འགྱུར།
༣༧ ཁྱོད་ཀྱིས་འདེབས་པ་དེ་སྐྱེ་རྒྱུ་ཡིན་པའི་གཟུགས་མ་ཡིན་གྱི། གྲོ་ལ་སོགས་པའི་
འབྲུ་འབའ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། ༣༨ ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་ནང་བཞིན་ས་བོན་རེ་རེ་ལ་རང་
གི་གཤིས་བཞིན་གཟུགས་རེ་གནང་ངོ་། ༣༩ གཟུགས་ཐམས་ཅད་གཅིག་པ་མིན་གྱི་མི།
དུད་འགྲོ། འདབ་ཆགས། ཉའི་གཟུགས་སོ་སོ་ཡིན་ནོ། ༤༠ དེ་ལྟར་ནམ་མཁའི་གཟུགས་
དང་སའི་གཟུགས་ཀྱང་ཡོད་དེ། དེ་རེ་རེ་ལའང་གཟི་བརྗིད་སོ་སོ་ཡོད། ༤༡ དེར་མ་ཟད་
ཉི་མ། ཟླ་བ། སྐར་མའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱང་སོ་སོ་ཡིན་ཏེ། སྐར་མ་སོ་སོར་གཟི་བརྗིད་སོ་སོ་
ཡོད།

༤༢ གཤིན་པོ་རྣམས་ལང་བའང་དེ་ལྟར་ཡིན། འཇིག་རྒྱུའི་གཟུགས་ཤིག་ས་ལ་
འདེབས་ནས་མི་འཇིགས་པའི་གཟུགས་ཤིག་ལང་ངོ་། ༤༣ སྨད་པར་འགྱུར་བ་ཞིག་
འདེབས་ནས་གཟི་བརྗིད་དང་ལྡན་པ་ཞིག་ལང་། སྟོབས་མེད་ཅིག་འདེབས་ནས་སྟོབས་
ལྡན་ཞིག་ལང་། ༤༤ འབྱུང་བཞིའི་ལུས་ཤིག་འདེབས་ནས་སེམས་ཉིད་ཀྱི་ལུས་ཤིག་
ལང་ངོ་། འབྱུང་བཞིའི་ལུས་ཤིག་ཡོད་ན། སེམས་ཉིད་ཀྱི་ལུས་ཀྱང་ཡོད། ༤༥ མདོ་ན་
ཨ་དམ་དང་པོ་སྲོག་དང་ལྡན་ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། **ཨ་དམ**་ཕྱི་མ་གསོན་པ་ཉིད་
གནང་བའི་ཐུགས་ཉིད་དུ་གྱུར། ༤༦ འོན་ཀྱང་སེམས་ཉིད་ཀྱི་ལུས་དེ་སྔོན་དུ་མ་བྱུང་གི།
འབྱུང་བཞི་དང་ལྡན་པའི་ལུས་དེ་བྱུང་བའི་འོག་ཏུ་སེམས་ཉིད་ཀྱི་ལུས་བྱུང་། ༤༧ མི་
སྔ་མ་དེ་ས་ལས་ཡིན། མི་ཕྱི་མ་དེ་ནམ་མཁའ་ལས་ཡིན། ༤༨ སའི་མི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད།
སྔ་མའི་སའི་མི་ལྟ་བུ་ཡིན། ནམ་མཁའི་མི་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད། ཕྱི་མའི་ནམ་མཁའི་མི་
ལྟ་བུ་ཡིན་ནོ། ༤༩ ང་ཚོས་སའི་མིའི་དབྱིབས་བླངས་པ་ལྟར། ནམ་མཁའི་དབྱིབས་ཀྱང་
བླང་བར་འགྱུར་རོ།།

42 死人复活也是这样：所种的是必朽
坏的，复活的是不朽坏的； 43 所种的
是羞辱的，复活的是荣耀的；所种的是
软弱的，复活的是强壮的； 44 所种的
是血气的身体，复活的是灵性的身体。
若有血气的身体，也必有灵性的身体。
45 经上也是这样记着说：首先的人亚当
成了有灵〔“灵”或作“血气”〕的活
人；末后的亚当成了叫人活的灵。 46 但
属灵的不在先，属血气的在先，以后才
有属灵的。 47 头一个人是出于地，乃
属土；第二个人是出于天。 48 那属土
的怎样，凡属土的也就怎样；属天的怎
样，凡属天的也就怎样。 49 我们既有属
土的形状，将来也必有属天的形状。

༥༠ ཤ་ཁྲག་དང་ལྡན་པ་ལ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཐོབ་སྐལ་མེད། འཇིག་པ་ལ་མི་འཇིག་
པའི་ཐོབ་སྐལ་མེད་ཅེས་ངས་ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ལ་ཟེར། ༥༡ ངས་ཁྱེད་ཚོར་གསང་བ་
ཞིག་སྨྲ་སྟེ། ང་ཚོ་ལས་ཐམས་ཅད་མི་འཆི་འོ། དུང་སྐད་མཐའ་མར་མིག་བཙུམ་ཅིག་
གམ་ཡུད་ཅིག་ནང་ཐམས་ཅད་འཕོ་བར་འགྱུར་རོ། ༥༢ དུང་འུ་བུད་པ་དང་གཤིན་པོ་
རྣམས་མི་འཇིག་པར་ལང་ཞིང་། ང་ཚོ་ནི་འཕོ་བར་འགྱུར། ༥༣ འཇིག་པས་མི་འཇིག་
པ་དང་། འཆི་བས་མི་འཆི་བ་བགོ་དགོས། ༥༤ བགོ་བའི་ཚེ་ན། མདོ་ན།

འཆི་བ་ཕམ་ནས་མེད་པར་གྱུར།།

50 弟兄们，我告诉你们说，血肉之体
不能承受神的国，必朽坏的不能承受不
朽坏的。 51 我如今把一件奥秘的事告
诉你们：我们不是都要睡觉，乃是都要
改变， 52 就在一霎时，眨眼之间，号
筒末次吹响的时候。因号筒要响，死人
要复活成为不朽坏的，我们也要改变。
53 这必朽坏的总要变成〔“变成”原文
作“穿”。下同〕不朽坏的，这必死的
总要变成不死的。 54 这必朽坏的既变成
不朽坏的，这必死的既变成不死的，那
时经上所记死被得胜吞灭的话就应验
了。

༥༥ ཀྱེ། འཆི་བ་ཁྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་བ་གང་།།
ཀྱེ། འཆི་བ་ཁྱོད་ཀྱི་མདུང་ནི་གང་།།

55 死啊！你得胜的权势在哪里？

死啊！你的毒钩在哪里？

ཞེས་བྲིས་པ་དེ་འགྲུབ་འོང་། ༥༦ འཆི་བའི་མདུང་ནི་སྡིག་པ་དང་། སྡིག་པའི་དབང་
ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ཡིན། ༥༧ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་རྒྱུད་ནས་ང་ཚོར་རྒྱལ་ཁ་
གནང་བའི་ལྷ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༥༨ སྤུན་གཅེས་པ་རྣམས། འགྱུར་མེད་བརྟན་
པོར་སྡོད་ཅིག ཁྱེད་ཚོའི་ལས་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་དོན་མེད་མིན་པར་ཤེས་བཞིན། རྒྱུན་
དུ་གཙོ་བོའི་ལས་ནང་ལྷག་པར་བརྩོན་ཞིག།

56 死的毒钩就是罪，罪的权势就是律
法。 57 感谢神，使我们藉着我们的主
耶稣基督得胜。 58 所以，我亲爱的弟兄
们，你们务要坚固，不可摇动，常常竭
力多做主工；因为知道，你们的劳苦在
主里面不是徒然的。

16 དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་འབུལ་སྡུད་ཀྱི་སྐོར། **ག་ལད་ཡཱ**འི་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ལ་
ངས་བསྒོས་པ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་བྱོས་ཤིག ༢ ང་བསླེབ་དུས་ཁོ་ནར་འབུལ་
སྡུད་མི་བསྡུ་བར། མི་རེ་རེས་བདུན་ཕྲག་གི་ཞག་དང་པོར་གང་ཐུབ་བསགས་ནས་ཟུར་
དུ་འཇོག་ཅིག ༣ ང་བསླེབ་དུས་སུ་ཁྱེད་ཚོས་མི་སུ་འདམས་པ་རྣམས་ཡི་གེ་དང་བཅས་
ཁྱེད་ཚོའི་འབུལ་སྡུད་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སྐྱེལ་དུ་གཏོང་ངོ་། ༤ ངའང་འགྲོ་དགོས་ན། དེ་
ཚོ་མཉམ་འགྲོའོ།།

16 论到为圣徒捐钱，我从前怎样吩
咐加拉太的众教会，你们也当怎
样行。 2 每逢七日的第一日，各人要照
自己的进项抽出来留着，免得我来的时
候现凑。 3 及至我来到了，你们写信举
荐谁，我就打发他们，把你们的捐资送
到耶路撒冷去。 4 若我也该去，他们可
以和我同去。

5我要从马其顿经过；既经过了，就
要到你们那里去， 6或者和你们同住几
时，或者也过冬。无论我往哪里去，你
们就可以给我送行。 7我如今不愿意
路过见你们；主若许我，我就指望和
你们同住几时。 8但我要仍旧住在以
弗所，直等到五旬节； 9因为有宽大又
有功效的门为我开了，并且反对的人也
多。

10若是提摩太来到，你们要留心，叫
他在你们那里无所惧怕；因为他劳力
做主的工，像我一样。 11所以，无论谁
都不可藐视他，只要送他平安前行，叫
他到我这里来，因我指望他和弟兄们同
来。 12至于兄弟，亚波罗，我再三的劝
他同弟兄们到你们那里去；但这时他决
不愿意去，几时有了机会他必去。

13你们务要警醒，在真道上站立得
稳，要作大丈夫，要刚强。 14凡你们
所做的都要凭爱心而做。

15弟兄们，你们晓得司提反一家，是
亚该亚初结的果子，并且他们专以服
侍圣徒为念。 16我劝你们顺服这样的
人，并一切同工同劳的人。 17司提反和
福徒拿都，并亚该古到这里来，我很喜
欢；因为你们待我有不及之处，他们补
上了。 18他们叫我和你们心里都快活。
这样的人，你们务要敬重。

19亚细亚的众教会问你们安。亚居拉
和百基拉并在他们家里的教会，因主多
多的问你们安。 20众弟兄都问你们安。
你们要亲嘴问安，彼此务要圣洁。

21我保罗亲笔问安。 22若有人不爱
主，这人可诅可咒。主必要来！ 23愿主
耶稣基督的恩常与你们众人同在！ 24我
在基督耶稣里的爱与你们众人同在。阿
们！

༥ ང་**མ་ཀེ་དོན**་རྒྱུད་ནས་འགྲོ་རྒྱུ་ཡིན་པས། དེ་རྒྱུད་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་འོང་ངོ་། ༦ ང་
ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་དུས་རེ་ཞིག་གམ། ཡང་ན་དགུན་ཀའང་བསྡད་སྲིད། དེ་ནས་ང་གར་
འགྲོ་ནའང་ཁྱེད་ཚོས་སྐྱེལ་ཐུང་བྱེད་ཐུབ། ༧ གཙོ་བོ་མཉེས་ན་ལམ་ཐོག་ཏུ་ཐད་པ་
ཙམ་མ་ཡིན་པར་ཡུན་རིང་ཞིག་ཁྱེད་ཚོ་དང་མཉམ་སྡོད་པར་རེའོ། ༨-༩ དགྲ་བོ་མང་
པོ་ཡོད་ཀྱང་། དེའི་ཕྱིར་འབྲས་བུ་དང་ལྡན་པའི་ལས་ཀྱི་སྒོ་རྒྱ་ཆེ་བ་ཞིག་ཕྱེས་ཡོད་པས།
ཉི་མ་ལྔ་བཅུ་པའི་དུས་ཆེན་གྱི་བར་དུ་ང་**ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་བསྡད་འོང་།

༡༠ **ཏི་མོ་ཐེའུ**ས་ང་དང་འདྲ་བར་གཙོ་བོའི་ལས་བྱེད་པས། དེར་བསླེབ་ན་ཁོ་ཁྱེད་
མཉམ་འཇིགས་པ་མེད་པར་སྡོད་ཆུག་ཅིག ༡༡ དེ་ལ་མི་བརྙས་ཤིང་། ཉེ་ཞོ་མེད་པར་
ངའི་རྩར་ཐོང་ཞིག ཁོ་བསླེབ་ཕྱིར་ང་དང་སྤུན་རྣམས་སྒུག་གིན་བསྡད་ཡོད། ༡༢ སྤུན་
ཨ་པོལ་ལོ་ལ་གཞན་རྣམས་དང་མཉམ་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་འགྲོ་བར་ཞུ་ཚུགས་བྱས་པ་ཡིན།
ད་ལྟ་དེར་འགྲོ་བར་དུས་སུ་མ་བབས་ཀྱང་། དུས་སུ་འབབ་ན་ཁོ་འོང་ངོ་།།

༡༣ བྱ་ར་བྱོས་ཤིག དད་པ་བརྟན་པོར་གནས་ཤིག དཔའ་ཞིང་རེམ་ཞིག ༡༤ ཇི་བྱེད་
ནའང་བྱམས་པས་བྱོས་ཤིག

༡༥ **སྟེ་ཕ་ནཱ**འི་ནང་ཚང་ནི་**ཨ་ཁ་ཡཱ**འི་ནང་ནས་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པ་ཞུ་མཁན་དང་
པོ་ཡིན་པ་དང་། དམ་པའི་ཞབས་ཏོག་ལ་འབུངས་པ་ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་པས།
༡༦ དེ་ལྟ་བུ་རྣམས་དང་དེ་དག་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁ་ལ་ཉོན་ཞིག་ཅེས་ཞུའོ།
༡༧ **སྟེ་ཕ་ནཱ**་དང་**ཕོར་ཏུ་ནཱ་ཏུ**་དང་**ཨ་ཁ་ཡི་ཀུ**་འོངས་ནས། ཁྱེད་ཚོ་དང་འཕྲད་པ་ལྟ་
བུའི་དགའ་བ་འབྱུང་། ༡༨ དེ་དག་གིས་ང་དང་ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་གསོས། དེ་འདྲའི་མི་
ལ་སྙི་སྙིང་བྱོས་ཤིག

༡༩ **ཨ་ཤི་ཡ**འི་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོར་ཕྱག་འབུལ་ལོ། **ཨ་ཀུ་ལཱ**་དང་**པྲིས་
ཀིལ་ལཱ**་དང་། དེ་དག་གི་ཁྱིམ་དུ་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་ནང་ན་ཁྱེད་ཚོར་ཕྱག་
མང་འབུལ་ལོ། ༢༠ སྤུན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོར་ཕྱག་འབུལ་ལོ། དམ་པའི་འོ་བཅས་
པན་ཚུན་ཕྱག་བྱོས་ཤིག

༢༡ ཕྱག་འབུལ་འདི་ནི་ང་རང་**པའུ་ལུ**འི་ལག་པས་འབྲིའོ། ༢༢ གཙོ་བོ་ལ་མི་བྱམས་
པ་དེ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག གཙོ་བོ་ཕེབས་པར་ཤོག ༢༣ ཁྱེད་ཚོར་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་
རྗེ་འབབ་པར་ཤོག ༢༤ ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ལ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ནང་ངའི་བྱམས་པ་གནས་
སོ། ཨ་མེན།། །།

ཀོ་རིན་ཐུ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།

哥林多后书

1 ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་ཀྱིས་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པ་**པའུ་ལུ**་དང་སྤུན་**ཏི**་
མོ་ཐེའུས། **ཀོ་རིན་ཐུ**་རུ་ཡོད་པའི་ལྷ་ཡི་ཆོས་ཚོགས་དང་། **ཨ་ཁ་ཡཱ**་རུ་ཡོད་པའི་
དམ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དྲུང་དུ། ༢ ང་ཚོའི་ཡབ་ལྷ་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་ནས་ཁྱེད་
ཚོ་ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

༣ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀའི་ཡབ་ལགས་པའི་ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཅན་གྱི་ཡབ་དང་ང་
ཚོ་སྡུག་བསྔལ་བའི་ཚེ་སེམས་གསོ་གནང་བའི་ལྷ་ལ་བསྟོད་པ་འབུལ་ལོ། ༤ ལྷ་ཡིས་ང་
ཚོ་ལ་གནང་བའི་སེམས་གསོ་དེས། སྡུག་བསྔལ་བ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་གསོ་ནུས་པའི་ཕྱིར།
ང་ཚོའི་སྡུག་བསྔལ་ཚང་མར་སེམས་གསོ་གནང་ངོ་། ༥ སྨ་ཤི་ཀའི་སྡུག་བསྔལ་ང་ཚོས་
ཇི་ཙམ་མྱོང་བ། དེ་ཙམ་སྨ་ཤི་ཀ་ནས་སེམས་གསོའང་མྱོང་ངོ་། ༦ ང་ཚོ་སྡུག་བསྔལ་
ན། ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་གསོ་དང་ཐར་པའི་དོན་དུ་ཡིན། སེམས་བདེ་ན། དེའང་ཁྱེད་ཚོའི་
སེམས་བདེ་བའི་དོན་དུ་ཡིན། གང་གིས་ང་ཚོས་ཐེག་པ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་བཟོད་པས་
སྡུག་བསྔལ་ཐེག་ཐུབ་བོ། ༧ ཁྱེད་ཚོ་ང་ཚོ་དང་སྐྱིད་སྡུག་གཅིག་པ་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཚོའི་
ཕྱིར་ང་ཚོའི་རེ་བ་མི་གཡོའོ།།

༨ ང་ཚོ་ལ་**ཨ་སི་ཡ**་རུ་བྱུང་བའི་སྡུག་བསྔལ་ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་པར་ང་ཚོས་
འདོད་དེ། ང་ཚོ་ཤིན་ཏུ་བཟོད་ཐབ་མེད་པར་མནན་ནས། གསོན་པོར་ལུས་པའི་རེ་བ་
ཟད་དེ། ༩ འཆི་བར་ངེས་བསམས་སོ། འོན་ཀྱང་དེ་ནི་རང་ལ་བློ་མི་བརྟོད་པར་གཤིན་
པོ་གསོན་པོར་སློང་བའི་ལྷ་ལ་བློ་གཏད་ཕྱིར་ཡིན་པར་འདུག་གོ། ༡༠ ཁོང་གིས་ང་ཚོ་
དེ་ལྟ་བུའི་འཆི་བའི་ཉེན་ཁ་ལས་སྐྱབས་ནས། ད་ལྟའང་སྐྱོབ་ཅིང་། སླར་ཡང་བསྐྱབ་
པར་མཛད་པ་ལ་རེ་བ་བྱེད་དོ། ༡༡ སྨོན་ལམ་མང་པོའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་ལ་བྱུང་བའི་བྱིན་
བརླབས་ཀྱི་ཆེད་དུ། མང་པོས་གཏང་རག་འབུལ་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་སྨོན་ལམ་གྱི་
སྒོ་ནས་ང་ཚོ་ལ་རོགས་བྱེད་དགོས་སོ།།

༡༢ ང་ཚོས་འཛིག་རྟེན་པ་དང་ལྷག་པར་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཤེས་
རབ་ཀྱི་སྒོ་ནས་མ་ཡིན་པར་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་ཡིས། སྤྱོད་ལམ་དམ་པ་དང་། གཙང་མ་
ཆོས་དང་མཐུན་པ་སྤྱད་པ་ལ་ང་ཚོའི་ཤེས་བཞིན་གིས་དཔང་པོ་བྱེད་པ་དེ་ནི་ང་ཚོའི་
ངོམ་རྒྱུ་དེའོ། ༡༣ ཁྱེད་ཚོས་ཀློག་པ་དང་གོ་ཐུབ་པ་ལས་གཞན་མི་འབྲི་ཞིང་། ཁྱེད་ཚོས་
ཟུར་ཙམ་གོ་བ་ལྟར་ཚང་པོར་གོ་བའི་རེ་བ་བྱེད་དོ། ༡༤ དེ་ནས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཉིན་
མོར་ང་ཚོས་ཁྱེད་ངོམ་པ་ལྟར་ང་ཚོ་ངོམ་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༥ དེ་ལ་རྟེན་ནས། ཁྱེད་ལ་དགའ་སྤྲོ་ཉིས་ལྡབ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་སྔོན་དུ་ང་ཁྱེད་ཚོའི་
ཚུར་འོངས་ནས། ༡༦ ཁྱེད་ཚོའི་དྲུང་ནས་**མ་ཀེ་དོན**་ཡུལ་དུ་སོང་སྟེ། **མ་ཀེ་དོན**་ནས་
སླར་ཁྱེད་ཚོའི་ཚུར་འོངས་ནས། ཁྱེད་ཚོས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་ལ་ལམ་དུ་གཞུག་གོ་བསམ།
༡༧ དེ་ལྟར་བྱས་པས་ང་གཏད་མེད་ཡིན་ནམ། དུས་གཅིག་ཏུ་ཡིན་མིན་ཟེར་བའི་
འཛིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་སུ་གྲལ་བྱུས་བྱེད་དམ། ༡༨ ལྷ་སླུ་མེད་ལགས་པ་ལྟར། ང་ཚོར་ཡིན་

1 奉神旨意作基督耶稣使徒的保罗和
兄弟提摩太，写信给在哥林多神的
教会，并亚该亚遍处的众圣徒。 2愿恩
惠、平安从神我们的父和主耶稣基督归
与你们！

3愿颂赞归与我们的主耶稣基督的父
神，就是发慈悲的父，赐各样安慰的
神。 4我们在一切患难中，他就安慰
我们，叫我们能用神所赐的安慰去安慰
那遭各样患难的人。 5我们既多受基督
的苦楚，就靠基督多得安慰。 6我们受
患难呢，是为叫你们得安慰，得拯救；
我们得安慰呢，也是为叫你们得安慰；
这安慰能叫你们忍受我们所受的那样
苦楚。 7我们为你们所存的盼望是确定
的，因为知道你们既是同受苦楚，也必
同得安慰。

8弟兄们，我们不要你们不晓得，我
们从前在亚细亚遭遇苦难，被压太
重，力不能胜，甚至连活命的指望都绝
了； 9自己心里也断定是必死的，叫
我们不靠自己，只靠叫死人复活的神。
10他曾救我们脱离那极大的死亡，现在
仍要救我们，并且我们指望他将来还要
救我们。 11你们以祈祷帮助我们，好叫
许多人为我们谢恩，就是为我们因许多
人所得的恩。

12我们所夸的是自己的良心，见证我
们凭着神的圣洁和诚实；在世为人不靠
人的聪明，乃靠神的恩惠，向你们更是
这样。 13我们现在写给你们的话，并不
外乎你们所念的，所认识的，我也盼望
你们到底还是要认识； 14正如你们已
经有几分认识我们，以我们夸口，好像
我们在我们主耶稣的日子以你们夸口一
样。

15我既然这样深信，就早有意到你们
那里去，叫你们再得益处； 16也要从
你们那里经过，往马其顿去，再从马其
顿回到你们那里，叫你们给我送行往犹
太去。 17我有此意，岂是反复不定吗？
我所起的意，岂是从情欲起的，叫我忽
是忽非吗？ 18我指着信实的神说，我

们向你们所传的道，并没有是而又非
的。 19因为我和西拉并提摩太，在你
们中间所传神的儿子耶稣基督，总没有
是而又非的，在他只有一是。 20神的
应许，不论有多少，在基督都是是的。
所以藉着他也都是实在〔“实在”原文
作“阿们”〕的，叫神因我们得荣耀。
21那在基督里坚固我们和你们，并且
膏我们的就是神。 22他又用印印了我
们，并赐圣灵在我们心里作凭据〔原文
作“质”〕。

23我呼吁神给我的心作见证，我没有
往哥林多去是为要宽容你们。 24我们并
不是辖管你们的信心，乃是帮助你们的
快乐，因为你们凭信才站立得住。

2 我自己定了主意再到你们那里
去，必须大家没有忧愁。 2倘若我
叫你们忧愁，除了我叫那忧愁的人以
外，谁能叫我快乐呢？ 3我曾把这事
写给你们，恐怕我到的时候，应该叫我
快乐的那些人，反倒叫我忧愁。我也深
信，你们众人都以我的快乐为自己的快
乐。 4我先前心里难过痛苦，多多的流
泪，写信给你们，不是叫你们忧愁，乃
是叫你们知道我格外的疼爱你们。

5若有叫人忧愁的，他不但叫我忧
愁，也是叫你们众人有几分忧愁。我
说几分，恐怕说得太重。 6这样的人受
了众人的责罚也就够了， 7倒不如赦免
他，安慰他，免得他忧愁太过，甚至沉
沦了。 8所以我劝你们，要向他显出坚
定不移的爱心来。 9为此我先前也写信
给你们，要试验你们，看你们凡事顺从
不顺从。 10你们赦免谁，我也赦免谁。
我若有所赦免的，是在基督面前为你们
赦免的； 11免得撒但趁着机会胜过我
们，因我们并非不晓得它的诡计。

12我从前为基督的福音到了特罗
亚，主也给我开了门。 13那时，因为
没有遇见兄弟提多，我心里不安，便辞
别那里的人往马其顿去了。

14感谢神！常率领我们在基督里夸
胜，并藉着我们在各处显扬那因认识
基督而有的香气。 15因为我们在神面
前，无论在得救的人身上或灭亡的人
身上，都有基督馨香之气。 16在这等
人，就作了死的香气叫他死；在那等
人，就作了活的香气叫他活。这事谁能

མིན་གྱི་གཏམ་སྣ་གཉིས་མེད་དོ། ༡༩ ང་དང་**སི་ལྭ**་དང་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་གསུམ་གྱིས་ཁྱེད་
ལ་བསྒྲགས་པའི་ལྷ་ཡི་སྲས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་རྫུན་མིན་ཅིང་རྟག་ཏུ་བདེན་པའོ། ༢༠ ལྷ་
ཡི་ཞལ་ཆད་ཐམས་ཅད་བདེན་པ་ལགས་པ་ཁོང་ནས་མངོན་པས། ལྷ་ཡི་དཔལ་གྱི་
ཕྱིར་ང་ཚོས་ཁོང་རྒྱུད་ནས་ཨ་མེན་（བོད་སྐད་དུ། བདེན་པར་གྲུབ་ཅིག）ཅེས་བརྗོད་
དོ། ༢༡ ཁྱེད་དང་མཉམ་དུ་ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་བརྟན་པོ་མཛད་མཁན་དང་། ང་ཚོ་
བསྐོ་མཁན་དང་། ༢༢ ཕྱག་རྒྱ་འདེབས་མཁན་དང་། སྙིང་ནང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་གཏའ་མ་
གནང་མཁན་ལྷ་ལགས་སོ།།

༢༣ ང་**ཀོ་རིན་ཐུ**་རུ་ད་ཐུག་མ་འོངས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོ་ལ་སྙིང་རྗེ་ནས་ཡིན་པར་ངས་ལྷ་
དཔང་དུ་འཛུགས་སོ། ༢༤ ཁྱེད་ཚོ་དད་པ་ལ་བརྟན་པས། ཁྱེད་ཚོའི་སྐྱིད་རོགས་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་མ་གཏོགས་ཁྱེད་ཚོའི་དད་པ་ལ་དབང་སྒྱུར་བའི་བསམ་པ་མེད།།

2 སྔར་ཁྱེད་ཚོ་སྐྱོ་བའི་མཇལ་ཕྲད་ངས་མི་བྱེད་པར་ཐག་བཅད་པ་ཡིན། ༢ ངས་ཁྱེད་
ཚོ་སྐྱོ་རུ་འཇུག་ན། ཁྱེད་ཚོ་སྐྱོ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མིན་པ་སུས་ངའི་སེམས་སྐྱིད་པར་
བྱ། ༣ ང་འོང་བའི་ཚེ་ང་ལ་དགའ་སྤྲོ་སྤྲིན་དགོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་སེམས་སྐྱོ་མི་སྤྲིན་པའི་
ཕྱིར་ངས་དེ་ལྟར་བྲིས་པ་ཡིན། ངའི་དགའ་སྤྲོ་ནི་ཁྱེད་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དགའ་སྤྲོ་ཡིན་
པར་ང་ཡིད་ཆེས་སོ། ༤ ངས་སེམས་སྐྱོ་དང་ཁོང་འཁྲུགས་ཆེན་པོ་དང་མཆི་མ་མང་པོ་
གཏོང་བཞིན་དུ་བྲིས་པ་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཚོ་སེམས་སྐྱོ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་མ་ཡིན་གྱི། ངས་
ཁྱེད་ཚོར་ཇི་ཙམ་གཅེས་པ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ།།

༥ སུ་ཞིག་སེམས་སྐྱོའི་རྒྱུར་གྱུར་ཡོད་ན། སྒྲོ་མ་བཏགས་པར་སྨྲ་བས། ང་རང་ལ་མ་ཟད་
ཁྱེད་ཚོ་ཐམས་ཅད་ལའང་སེམས་སྐྱོ་བའི་རྒྱུར་ཅུང་ཟད་གྱུར་ཏོ། ༦ དེ་འདྲ་ཞིག་ལ་མི་
མང་ཕྱོགས་ནས་ཕོག་པའི་ཆད་པ་དེ་ཀས་ཆོག་གོ། ༧ ད་ཕོ་ལ་སེམས་གསོ་ཐོང་ཞིག དེ་
མིན་སེམས་སྐྱོ་ཆེ་སྟབས་ཀྱིས་མི་དེ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གནོན་པར་འགྱུར་རོ། ༨ དེ་བས་ན་
མི་དེ་ལ་བྱམས་པར་གྱིས་ཤིག་ཅེས་ངས་བསྐུལ་ལོ། ༩ གང་ས་ནས་བཀའ་ལ་ཉན་ནམ་
མི་ཉན་ཚོད་བལྟ་བའི་ཕྱིར་ངས་བྲིས་པ་ཡིན། ༡༠ ཁྱེད་ཚོས་སུ་ལ་བཟོད་པ་བཞེས་ན་
ངས་ཀྱང་བཟོད་པར་བྱའོ། ངས་བཟོད་པར་བྱས་ཡོད་ན། ༡༡ ངས་བདུད་ཀྱི་བྱུས་ངན་
ཤེས་པས། བདུད་ལ་གླགས་མི་རྙེད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་དྲུང་དུ་
བཟོད་པ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ།།

༡༢ མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་འཆད་པའི་ཕྱིར་ང་**ཏྲོ་ཨྭ**་རུ་བསླེབས་པ་དང་། གཙོ་བོས་
ང་ལ་སྒོ་ཞིག་ཕྱེས་པར་མཛད་ཀྱང་། ༡༣ ངའི་སྤུན་**ཏི་ཏུ**་དེར་མེད་པས་ངའི་སེམས་མ་
བདེ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་དེ་རྣམས་ལ་ཕྱི་ཕྱག་བྱས་ནས་**མ་ཀེ་དོན**་དུ་སོང་བ་ཡིན།

༡༤ མཱ་ཤི་ཀའི་རྐྱེན་གྱིས་ང་ཚོ་དུས་རྒྱུན་དུ་རྒྱལ་བར་འཇུག་ཅིང་། ང་ཚོའི་སྒོ་ནས་
ཁོང་ངོ་འཕྲོད་པའི་དྲི་བཟང་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་རྒྱས་པར་མཛད་པའི་ལྷ་ལ་གཏང་རག་
འབུལ་ལོ། ༡༥ ང་ཚོ་ནི་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་ཐར་པ་དང་། འཆི་བའི་ལམ་ལ་བགྲོད་པ་རྣམས་
ལ་མཱ་ཤི་ཀའི་དྲི་ཡིན་ཏེ། ༡༦ གཅིག་ལ་འཆི་བར་འཁྲིད་པའི་འཆི་བའི་དྲི་དང་། གཅིག་
ལ་གསོན་པར་འཁྲིད་པའི་གསོན་པའི་དྲི་ཡིན། དེ་ལྟར་བྱེད་འོས་པ་སུ་ཡིན། ༡༧ ལྷ་ཡི་

བཀའ་ལ་རིན་མེད་རྩེ་བའི་མི་གཞན་མང་པོ་དང་ང་ཚོ་མི་འདྲ་སྟེ། ང་ཚོས་ནི་སེམས་
གཙང་ཞིང་། ལྷ་ཡིས་བསྐོས་ནས། ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར། སྨ་ཤི་ཀའི་ནང་དུ་གཏམ་བྱེད་དོ།།

当得起呢？ 17我们不像那许多人，为
利混乱神的道；乃是由于诚实，由于
神，在神面前凭着基督讲道。

3 ང་ཚོས་ཡང་སྐྱར་རང་བསྟོད་བྱེད་པར་འགོ་འཛུགས་གམ། གཞན་ཁ་ཅིག་ལྟར་ང་
ཚོར་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་རམ་ཁྱེད་ཚོ་ལས་ལག་ཁྱེར་ཡོད་དགོས་སམ། ༢ མི་ཀུན་གྱིས་
ཀློག་ཅིང་ཤེས་པའི་ཕྱིར་སྙིང་ལ་བྲིས་པ་ཁྱེད་རྣམས། ང་ཚོའི་ལག་ཁྱེར་ཡིན། ༣ ཁྱེད་ཚོ་
ནི་ང་ཚོས་བྲིས་པའི་སྨ་ཤི་ཀའི་ཡི་གེ་ཡིན་པར་གསལ་ཏེ། སྣག་ཚ་མ་ཡིན་པར་གསོན་
པོའི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་དང་། རྡོ་ལེབ་ཀྱི་བྱང་བུའི་ཁར་མ་ཡིན་པར་མིའི་སྙིང་གི་བྱང་
བུའི་ཁར་བྲིས་པར་ངེས་སོ།།

3 我们岂是又举荐自己吗？岂像别人
用人的荐信给你们或用你们的荐信
给人吗？ 2你们就是我们的荐信，写在
我们的心里，被众人所知道所念诵的。
3你们明显是基督的信，藉着我们修成
的。不是用墨写的，乃是用永生神的灵
写的；不是写在石版上，乃是写在心版
上。

༤ ང་ཚོས་སྨ་ཤི་ཀའི་དང་ནས་ལྷ་ལ་དེ་ལྟ་བུའི་བློ་གདེང་བྱེད་དོ། ༥ ང་ཚོའི་ནུས་པ་
ནི་རང་གི་ཕྱོགས་ནས་མིན་ཏེ་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་ནས་ཡིན་པས། ༦ ཁོང་གིས་ང་ཚོ་བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་མ་ཡིན་པར་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཡིན་པའི་ཞལ་ཆད་གསར་པ་ཞིག་གི་ཞབས་ཏོག་
བྱེད་ནུས་པར་མཛད་དོ། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཡི་གེས་ནི་གསོད་ཅིང་། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ནི་
གསོན་པར་མཛད་དོ། ༧ **མོ་ཤེ**འི་ཞལ་གྱི་གཟི་བརྗིད་མི་རྟག་པ་ཡིན་ཀྱང་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
པ་རྣམས་ཀྱིས་བལྟ་མ་ཐོད། དེ་ལྟར་རྡོ་ལ་ཡི་གེར་བརྐོས་པ་འཆི་བར་འདྲེན་པའི་ཆོས་
ཀྱི་ཞབས་ཏོག་ལ་གཟི་བརྗིད་དེ་ཙམ་ལྡན་ན། ༨ ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་ལ་གཟི་
བརྗིད་ཅི་ཙམ་ལྷག་པར་མི་ལྡན། ༩ ཉེས་ཆད་གཏོང་བའི་ཞབས་ཏོག་ལ་གཟི་བརྗིད་
ལྡན་ན། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་ལ་ལྷག་པར་ལྡན་དགོས། ༡༠ དེ་ལྟར་གཟི་བརྗིད་
དཔག་མེད་ལྡན་པ་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་སྔར་གཟི་བརྗིད་ལྡན་པ་དེ་གཟི་བརྗིད་མེད་པར་
གྱུར་ཏོ། ༡༡ མི་རྟག་པ་དེ་གཟི་བརྗིད་དང་ལྡན་ན། རྟག་པ་དེ་ལྷག་པར་གཟི་བརྗིད་
དང་ལྡན་དགོས།

4我们因基督，所以在神面前才有这
样的信心。 5并不是我们凭自己能承
担什么事；我们所能承担的，乃是出
于神。 6他叫我们能承当这新约的执
事，不是凭着字句，乃是凭着精意；
因为那字句是叫人死，精意〔或作“圣
灵”〕是叫人活。 7那用字刻在石头
上属死的职事尚且有荣光，甚至以色列
人因摩西面上的荣光，不能定睛看他的
脸；这荣光原是渐渐退去的， 8何况那
属灵的职事岂不更有荣光吗？ 9若是定
罪的职事有荣光，那称义的职事荣光就
越发大了。 10那从前有荣光的，因这极
大的荣光就算不得有荣光了； 11若那废
掉的有荣光，这长存的就更有荣光了。

༡༢ ང་ཚོར་དེ་ལྟ་བུའི་རེ་བ་ཡོད་པས། སྙིང་སྟོབས་ཆེན་པོས་གཏམ་གླེང་བྱེད་དེ།
༡༣ **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ལ་མི་རྟག་པའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་མཐར་ཐུག་མི་སྟོན་པའི་ཕྱིར་རང་
གི་གདོང་ལ་ཁེབས་བཀབ་པའི་**མོ་ཤེ**་ལྟར་མིན་ནོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཤེས་པ་
འཐུག་པོར་གྱུར་ཏོ། དེའི་ཕྱིར་དེ་རིང་གི་བར་དུ་ཞལ་ཆད་རྙིང་པ་ཀློག་དུས་ཁེབས་དེ་
བཀབས་ནས་ལུས་སོ། སྨ་ཤི་ཀ་འབའ་ཞིག་གི་སྒོ་ནས་ཁེབས་དེ་ཤུ་ནུས་སོ། ༡༥ དེ་རིང་
གི་བར་དུ་**མོ་ཤེ**འི་མདོ་ཀློག་དུས་སུ་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྙིང་ཁེབས་ཀྱིས་བཀབ་ཀྱང་། ༡༦ གཙོ་
བོའི་ཕྱོགས་སུ་སེམས་སྒྱུར་ན། ཁེབས་དེ་མེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ གཙོ་བོ་ནི་ཐུགས་ཉིད་
ལགས་ཏེ། གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཉིད་ཡོད་སར་ཐར་པ་ཡོད། ༡༨ གདོང་ཁེབས་མེད་པ་ང་
ཚོ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་མེ་ལོང་ཡིན་པས། ཐུགས་ཉིད་ལགས་པའི་གཙོ་
བོའི་མཐུས། ཁོང་དང་མཚུངས་པར་འགྱུར་ཕྱིར་ང་ཚོའི་གཟི་བརྗིད་རིམ་པ་ནས་རིམ་
པར་འགྱུར་རོ།།

12我们既有这样的盼望，就大胆讲
说， 13不像摩西将帕子蒙在脸上，叫
以色列人不能定睛看到那将废者的结
局。 14但他们的心地刚硬，直到今日诵
读旧约的时候，这帕子还没有揭去。这
帕子在基督里已经废去了。 15然而直
到今日，每逢诵读摩西书的时候，帕子
还在他们心上。 16但他们的心几时归
向主，帕子就几时除去了。 17主就是那
灵；主的灵在哪里，那里就得以自由。
18我们众人既然敞着脸得以看见主的荣
光，好像从镜子里返照，就变成主的形
状，荣上加荣，如同从主的灵变成的。

4 ཐུགས་རྗེའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་ཞབས་ཏོག་འདི་ལ་བསྐོས་པས། སྙིང་ཆུང་མི་བྱེད་དོ།
༢ ང་ཚོས་མི་མཛེས་ཤིང་སྐྱག་གི་བྱ་བ་སྤངས་ནས། གཡོ་ཁྲམ་མི་བྱེད་ཅིང་ལྷ་ཡི་
བཀར་ལྷད་ཀྱིས་མི་སླད་པར། བདེན་པ་མངོན་སུམ་དུ་སྟོན་ཞིང་། ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་མི་

4 我们既然蒙怜悯，受了这职分，就
不丧胆， 2乃将那些暗昧可耻的事弃
绝了；不行诡诈，不谬讲神的道理，只
将真理表明出来，好在神面前把自己荐

与各人的良心。 [3]如果我们的福音蒙
蔽，就是蒙蔽在灭亡的人身上。 [4]此等
不信之人被这世界的神弄瞎了心眼，不
叫基督荣耀福音的光照着他们。基督本
是神的像。 [5]我们原不是传自己，乃是
传基督耶稣为主，并且自己因耶稣作你
们的仆人。 [6]那吩咐光从黑暗里照出来
的神，已经照在我们心里，叫我们得知
神荣耀的光显在耶稣基督的面上。

ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཤེས་བཟང་ལ་ཡིད་དུ་འོང་བར་འགྱུར་བར་བརྩོན་ནོ། ༣ ང་ཚོས་འཆད་
པའི་ཕྲིན་བཟང་ལ་ཁེབས་ཀྱིས་སྒྲིབ་པ་ལྟར་སྣང་ན་འཆི་བར་བགྲོད་པའི་དད་མེད་
འབའ་ཞིག་གི་ཕྱིར་ཡིན་གྱི། ༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་དང་མཚུངས་པའི་མ་ཤི་ཀའི་གཟི་
བརྗིད་ཀྱི་ཕྲིན་བཟང་གི་འོད་མི་མཐོང་བའི་ཕྱིར་དུ། འཇིག་རྟེན་འདིའི་ལྷས་སེམས་
ཕྱོངས་སུ་བཅུག་པ་ཡིན། ༥ ང་ཚོས་རང་མི་སྒྲོག་གི། མ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་གཙོ་བོ་ལགས་པ་
སྒྲོག་གོ། ང་ཚོ་ནི་ཡེ་ཤུའི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་ཞབས་ཏོག་པ་ཡིན་ནོ། ༦ ལྷ་ཡི་གཟི་བརྗིད་
ཀྱི་རྟོགས་པའི་འོད་མ་ཤི་ཀའི་ཞལ་གདོང་ལས་སྒྲོ་བའི་ཕྱིར། ལྷ་ཡིས་མུན་པའི་ནང་དུ་
འོད་ཤར་ཞིག་གསུངས་པས། ང་ཚོའི་སྙིང་གི་ནང་དུ་ཤར་ཏོ།།

[7]我们有这宝贝放在瓦器里，要显明
这莫大的能力是出于神，不是出于我
们。 [8]我们四面受敌，却不被困住；心
里作难，却不至失望； [9]遭逼迫，却不
被丢弃；打倒了，却不至死亡。 [10]身上
常带着耶稣的死，使耶稣的生也显明在
我们身上。 [11]因为我们这活着的人是
常为耶稣被交于死地，使耶稣的生在我
们这必死的身上显明出来。 [12]这样看
来，死是在我们身上发动，生却在你们
身上发动。 [13]但我们既有信心，正如经
上记着说：我因信，所以如此说话。我
们也信，所以也说话。 [14]自己知道那叫
主耶稣复活的，也必叫我们与耶稣一同
复活，并且叫我们与你们一同站在他面
前。 [15]凡事都是为你们，好叫恩惠因人
多越发加增，感谢格外显多，以致荣耀
归与神。

༧ དཔག་ཏུ་མེད་པའི་སྟོབས་ང་ཚོའི་མ་ཡིན་པར་ལྷ་ཡི་ཡིན་པར་སྟོན་པའི་ཕྱིར་དུ།
གཏེར་འདི་ང་ཚོའི་རྫར་རྫ་བུམ་གྱི་ནང་དུ་ཡོད། ༨ ཕྱོགས་ཀུན་ནས་ནོན་ཀྱང་ང་ཚོ་མི་
ཆག མགོ་འཐོམས་ཀྱང་ཡིད་མི་མུག ༩ འཚེ་ཡང་དོར་བ་མིན། སྒྱེལ་ཡང་མི་འཆི། ༡༠ ང་
ཚོའི་ལུས་ནང་ཡེ་ཤུའི་གསོན་པ་ཉིད་མངོན་པའི་ཕྱིར་དུ། ཡེ་ཤུའི་གྲོངས་པ་དེའང་
རྟག་ཏུ་རང་གི་ལུས་ནང་འཁུར་རོ། ༡༡ ང་ཚོའི་མི་རྟག་པའི་ལུས་ཀྱི་ནང་ནའང་ཡེ་
ཤུའི་གསོན་པ་ཉིད་མངོན་པའི་ཕྱིར་དུ། ང་ཚོ་གསོན་པོར་ཡོད་རིང་ཡེ་ཤུའི་དོན་དུ་
འཆི་བའི་ལག་ཏུ་བཏད་པ་ཡིན་པས། ༡༢ ང་ཚོའི་ནང་འཆི་བས་ལས་བྱེད་ཅིང་། ཁྱེད་
ཚོའི་ནང་གསོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་ཕྲིན་ལས་མཛད་དོ། ༡༣ མདོ་ན། ངས་དད་པ་བྱས་པས་
གཏམ་ཡང་བྱས། ཞེས་བྲིས་པ་དང་འདྲ་བའི་དད་པ་གནང་བའི་ཐུགས་ཉིད་ང་ཚོ་ལ་
ཡོད་དེ། ༡༤ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་གཤིན་པོའི་དཀྱིལ་ནས་སྐུ་གསོན་པོར་བསླངས་པ་ཁོང་གིས
ང་ཚོའང་ཡེ་ཤུ་དང་མཉམ་དུ་བསླངས་ནས། ཁྱེད་ཚོ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཉིད་ཀྱི་སྤྱན་
སྔར་འཛོག་པར་འགྱུར་བ་ཤེས་ཏེ། ང་ཚོས་ཀྱང་དད་པ་བྱེད་པས་གཏམ་བྱེད་དོ། ༡༥ དེ་
ཐམས་ཅད་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་བྱུང་བས། ཇི་ཙམ་མི་མང་པོ་ལ་ཐུགས་རྗེས་རྒྱས་པ་དེ་
ཙམ་ལྷ་ཡི་དཔལ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་བར་འགྱུར་རོ།།

[16]所以，我们不丧胆。外体虽然毁
坏，内心却一天新似一天。 [17]我们这
至暂至轻的苦楚，要为我们成就极重无
比永远的荣耀。 [18]原来我们不是顾念所
见的，乃是顾念所不见的；因为所见的
是暂时的，所不见的是永远的。

༡༦ དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོས་སྙིང་ཆུང་མི་བྱེད་པར་ལུས་ནི་རྒུད་ཀྱིན་འགྲོ་ཡང་། སེམས་ནི་
ཞག་པས་ཞག་གསར་དུ་འགྲོའོ། ༡༧ ཡུད་ཙམ་གྱི་སྡུག་བསྔལ་ཡང་བ་འདིས། ངེད་ཀྱི་
དོན་དུ་རྟག་པའི་དཔལ་ལྗུན་འགྲན་ཟླ་བྲལ་བ་ཞིག་ཤོམ་མོ། ༡༨ མཐོང་བ་རྣམས་མི་
རྟག་པ་ཡིན་ཅིང་། མི་མཐོང་བ་རྣམས་རྟག་པ་ཡིན་པས། ང་ཚོས་མཐོང་བ་རྣམས་ལ་
མི་ལྟ་བར། མི་མཐོང་བ་རྣམས་ལ་ལྟའོ།།

5 我们原知道，我们这地上的帐棚若
拆毁了，必得神所造，不是人手所
造，在天上永存的房屋。 [2]我们在这
帐棚里叹息，深想得那从天上来的房
屋，好像穿上衣服； [3]倘若穿上，被遇
见的时候就不至于赤身了。 [4]我们在
这帐棚里叹息劳苦，并非愿意脱下这
个，乃是愿意穿上那个，好叫这必死的
被生命吞灭了。 [5]为此，培植我们的就

5 ང་ཚོའི་མི་རྟག་པའི་གུར་ཁང་ཞིག་ན། ནམ་མཁའ་རུ་མིའི་ལག་པས་མ་བཟོས་
པའི་རྟག་པའི་ཁང་པ་ཞིག་ལྷ་ནས་ང་ཚོར་ཐོབ་འོང་བ་ཤེས་པས། ༢ ང་ཚོ་ནམ་
མཁའི་ཁང་པའི་གོས་གོན་པའི་ཕྱིར་གདུང་ཞིང་འཁུན་ནོ། ༣ དེ་གོན་པས་ང་ཚོ་གཅེར་
བུར་མི་མཐོང་། ༤ ད་དུང་གུར་འདིའི་ནང་ཡོད་པའི་རིང་གདུང་བས་ནོན་ཅིང་ཤུགས་
ནར་བྱེད་པ་ནི། གོས་འདི་འབུད་པའི་ཕྱིར་མ་ཡིན་པར། མི་རྟག་པ་དེ་གསོན་པ་ཉིད་
ནང་འཐིམ་པའི་ཕྱིར་བརྟེགས་ནས་གོན་པས་འདོད་པས་སོ། ༥ དོན་དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་
བཟོ་བར་མཛད་མཁན་ནི། ཐུགས་ཉིད་གཏའ་མར་གནང་བའི་ལྷ་ལགས་སོ།།

༦ ལུས་ཀྱི་ཁང་པའི་ནང་ཡོད་རིང་དུ་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་མེད་པར་ཤེས་ཀྱང་། ༧ མིག་
གིས་མཐོང་བ་ལྟར་མི་སྤྱོད་པར་དད་པ་ལྟར་སྤྱོད་པས། ང་ཚོ་རྒྱུན་དུ་སྙིང་སྟོབས་ལྡན་
ཞིང་། ༨ ལུས་དང་བྲལ་ཏེ་གཙོ་བོ་དང་མཉམ་དུ་གནས་པར་འདོད་དོ། ༩ དེའི་ཕྱིར་
ང་ཚོ་ཁང་པའི་ནང་ཡོད་རུང་མེད་རུང་། ཁོང་མཉེས་སུ་འཇུག་པ་ལ་བརྩོན་ནོ། ༡༠ ང་
ཚོ་རེ་རེས་ལུས་ནང་ཡོད་དུས་སུ་བྱས་པའི་ལས་བཟང་ངན་ཐོབ་པའི་ཕྱིར། མཱ་ཤི་ཀའི་
ཞལ་ཆེའི་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་ལང་བར་དགོས་སོ།།

༡༡ ང་ཚོས་གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་པར་ཤེས་ནས། མི་རྣམས་ལ་ནན་གྱིས་སྐུལ་ཏེ། ང་ཚོ་
གང་ཡིན་པ་དེ་ལྷ་ཡིས་མཁྱེན་ཏེ། ཁྱེད་ཚོའི་ཤེས་བཟང་གིས་ཀྱང་ཤེས་པའི་རེ་བ་བྱེད་
དོ། ༡༢ ང་ཚོས་ཡང་སྐྱར་རང་བསྟོད་མི་བྱེད་དེ། ཕྱིའི་སྣང་ཚུལ་ངོམ་ཞིང་སྙིང་ངོམ་རྒྱུ་
མེད་པ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་ལན་འདེབས་ནུས་པའི་ཕྱིར། ང་ཚོ་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་ངོམ་པའི་
རྒྱུ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ༡༣ གལ་ཏེ་ང་ཚོས་དྲན་པ་མི་ཟིན་ན་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་དུ་མི་ཟིན་ཞིང་། ཟིན་
ན་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ཟིན་ཏེ། ༡༤ མཱ་ཤི་ཀའི་བྱམས་པས་ང་ཚོ་ལ་དབང་ངོ་། ང་ཚོས་
ཡིད་ཆེས་པ་ལྟར། གཅིག་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་གྲོངས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཐམས་ཅད་
ཤིའོ། ༡༥ ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་ཁོང་གྲོངས་པ་ནི་གསོན་པོ་རྣམས་ད་རང་གི་དོན་དུ་
མི་གསོན་པར། དེ་ཚོའི་དོན་དུ་གྲོངས་ནས་བཞེངས་པ་ཁོང་གི་ཕྱིར་གསོན་པའི་ཕྱིར་
རོ།།

༡༦ ཕྱིན་ཆད་ང་ཚོས་མིའི་སྣང་ཚུལ་གྱིས་མི་བལྟའོ། མཱ་ཤི་ཀ་ལ་ཡང་སྔར་མིའི་སྣང་
ཚུལ་གྱིས་བལྟས་ཀྱང་ད་དེ་ལྟ་བུར་མི་བལྟའོ། ༡༧ མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
གསར་དུ་གྱུར་པ་ཡིན་ནོ། རྙིང་པ་རྣམས་མེད་པར་གྱུར་ཏེ། གསར་པ་རྣམས་བྱུང་ངོ་།
༡༨ ཐམས་ཅད་ལྷ་ནས་བྱུང་། མཱ་ཤི་ཀ་བརྒྱུད་ནས་ཁོང་གིས་ང་ཚོ་ཁོང་རང་དང་བསྡུམས་
ནས། སྡུམ་པ་འདིའི་ཞབས་ཏོག་ང་ཚོ་ལ་བཏད་བྱུང་། ༡༩ ལྷ་ནི་མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་བཞུགས་
ཤིང་། འཇིག་རྟེན་པ་རང་ཉིད་དང་བསྡུམས་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཉེས་སྐྱོན་རྩིས་པར་མ་
མཛད་དོ། སྡུམ་པའི་བཀའ་སྒྲོག་པ་ནི་ང་ཚོར་བཏད་དོ། ༢༠ དེ་ལྟར་ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་
སྐུ་ཚབ་ཡིན་ཅིང་། ལྷ་དང་སྡུམས་ཤིག་ཅེས་མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྱོགས་ནས་ཁྱེད་ཚོར་ནན་གྱིས་
ཞུའོ། ༢༡ ཁོང་གི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་ལྷ་ཡིས་དྲང་པོ་རྩེ་བའི་ཕྱིར། སྡིག་པ་མི་མཁྱེན་པ་ཁོང་
ང་ཚོའི་དོན་དུ་སྡིག་པ་ལྟར་མཛད་དོ།།

6 ཁོང་དང་མཉམ་དུ་ལས་བྱེད་མཁན་ཡིན་པས། ང་ཚོས་ཁྱེད་ལ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་
དོན་མེད་ལ་མ་ལེན་ཞིག་ཅེས་ཞུའོ། ༢ ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ།

དུས་ལ་བབས་པས་ཁྱོད་ཀྱི་སྨོན་ལམ་བསྐང་།།
ཐར་པའི་ཉིན་མོར་ཁྱོད་ལ་གྲོགས་ཀྱང་བྱས།།

ཞེས་གསུངས་པས། ལྟོས་ཤིག དུས་ལ་འབབ་པ་ནི་ད་ལྟ་ཡིན། ཐར་པའི་ཉིན་མོ་ནི་ད་
ལྟ་ཡིན། ༣ ང་ཚོའི་ལས་ཚན་ལ་ཞབས་མི་འདྲེན་པའི་ཕྱིར་གཞན་གྱི་ལམ་ལ་བར་ཆད་

是神，他又赐给我们圣灵作凭据〔原文
作“质”〕。
6所以，我们时常坦然无惧，并且晓
得我们住在身内，便与主相离。 7因
我们行事为人是凭着信心，不是凭着
眼见。 8我们坦然无惧，是更愿意离
开身体与主同住。 9所以，无论是住在
身内，离开身外，我们立了志向，要得
主的喜悦。 10因为我们众人必要在基
督台前显露出来，叫各人按着本身所行
的，或善或恶受报。

11我们既知道主是可畏的，所以劝
人。但我们在神面前是显明的，盼望
在你们的良心里也是显明的。 12我们
不是向你们再举荐自己，乃是叫你们
因我们有可夸之处，好对那凭外貌不
凭内心夸口的人，有言可答。 13我们
若果颠狂，是为神；若果谨守，是为你
们。 14原来基督的爱激励我们；因我们
想，一人既替众人死，众人就都死了；
15并且他替众人死，是叫那些活着的人
不再为自己活，乃为替他们死而复活的
主活。

16所以，我们从今以后，不凭着外貌
〔原文作“肉体”。本节同〕认人了。
虽然凭着外貌认过基督，如今却不再这
样认他了。 17若有人在基督里，他就是
新造的人，旧事已过，看啊，都变成新
的了。 18一切都是出于神；他藉着基
督使我们与他和好，又将劝人与他和好
的职分赐给我们。 19这就是神在基督
里，叫世人与自己和好，不将他们的过
犯归到他们身上，并且将这和好的道理
托付了我们。 20所以，我们作基督的使
者，就好像神藉我们劝你们一般。我们
替基督求你们与神和好。 21神使那无罪
〔“无罪”原文作“不知罪”〕的，替
我们成为罪，好叫我们在他里面成为神
的义。

6 我们与神同工的，也劝你们不可徒
受他的恩典。 2因为他说：

在悦纳的时候，我应允了你；

在拯救的日子，我搭救了你。

看哪！现在正是悦纳的时候；现在正
是拯救的日子。 3我们凡事都不叫人有
妨碍，免得这职分被人毁谤； 4反倒在

各样的事上表明自己是神的用人，就如
在许多的忍耐、患难、穷乏、困苦、
5鞭打、监禁、扰乱、勤劳、警醒、不
食、 6廉洁、知识、恒忍、恩慈、圣
灵的感化、无伪的爱心、 7真实的道
理、神的大能；仁义的兵器在左在右；
8荣耀、羞辱，恶名、美名；似乎是诱
惑人的，却是诚实的； 9似乎不为人
所知，却是人所共知的；似乎要死，却
是活着的；似乎受责罚，却是不至丧命
的； 10似乎忧愁，却是常常快乐的；似
乎贫穷，却是叫许多人富足的；似乎一
无所有，却是样样都有的。

མི་གཏོང་། ༤ རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ལྷ་ཡི་ཞབས་ཏོག་པའི་ཚུལ་བཞིན་བཟོད་པ་ཆེན་
པོས། སྡུག་བསྔལ་དང་། དཀའ་ལས་དང་། རྐྱེན་ངན་དང་། ༥ བརྡུང་འཕོག་དང་། བཙོན་
དང་། འཁྲུགས་པ་དང་། ངལ་རྩོལ་དང་། གཉིད་མི་ལོག་པ་དང་། ལྟོགས་པ་ཐེག་ཅིང་།
༦ གཙང་མ་དང་། ཤེས་རབ་དང་། ངང་རིང་བ་དང་། སྙིང་རྗེ་དང་། དམ་པའི་ཐུགས་
ཉིད་དང་། བཅོས་མ་མིན་པའི་བྱམས་པ་དང་། ༧ བདེན་པའི་ཚིག་དང་། ལྷ་ཡི་ནུས་
མཐུ་དང་། ལག་པ་གཡས་གཡོན་ལ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་མཚོན་ཆ་དང་ལྡན་ཏེ། ༨ བསྟོད་
ཅུང་སྨད་ཅུང་། སྙན་པ་བརྗོད་ཅུང་མི་སྙན་པ་བརྗོད་ཅུང་། རང་གི་ཡོན་ཏན་སྟོན་པར་
བྱེད་དོ། རྫུས་མར་རྩེ་ཡང་དྲང་པོ་ཡིན། ༩ གྲགས་མེད་རྩེ་ཡང་གྲགས་ཅན་ཡིན། འཆི་ལ་
ཁད་དུ་རྩེ་ཡང་གསོན་པོ་ཡིན། གསོད་འོས་པར་རྩེ་ཡང་མ་བསད་པར་བཞག་པ་ཡིན།
༡༠ སྡུག་བསྔལ་བར་རྩེ་ཡང་རྟག་ཏུ་སྐྱིད། དབུལ་པོར་རྩེ་ཡང་གཞན་ལ་ནོར་མང་སྦྱིན།
ཅིའང་མེད་པར་རྩེ་ཡང་ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་ནོ།།

11哥林多人哪，我们向你们，口是张
开的，心是宽宏的。 12你们狭窄，原
不在乎我们，是在乎自己的心肠狭窄。
13你们也要照样用宽宏的心报答我。我
这话正像对自己的孩子说的。

༡༡ **ཀོ་རིན་ཐུ**་པ་རྣམས། ང་ཚོས་ཁྱེད་ཚོར་དྲང་པོར་སྨྲ་སྟེ། ང་ཚོའི་བརྩེ་བའི་སྙིང་
འབྱེད་དོ། ༡༢ ང་ཚོའི་ཕྱོགས་ནས་ཁྱེད་ཚོར་སྙིང་གུ་དོག་མི་བྱེད་ཀྱང་། ཁྱེད་ཚོའི་སྙིང་
གུ་དོག་དང་ལྡན་ནོ། ༡༣ དེའི་ལན་དུ་རང་གི་སྙིང་ཡངས་པར་ཕྱོས་ཤིག་ཅེས་བུ་ལ་སྨྲས་
པ་ལྟར་ཟེར་རོ།།

14你们和不信的原不相配，不要同负
一轭。义和不义有什么相交呢？光明
和黑暗有什么相通呢？ 15基督和彼列
〔“彼列”就是撒但的别名〕有什么相
和呢？信主的和不信主的有什么相干
呢？ 16神的殿和偶像有什么相同呢？因
为我们是永生神的殿，就如神曾说：

༡༤ དད་མེད་ཡ་མི་མཚུངས་དང་མཉམ་གཉའ་ཤིང་མ་ཁུར་ཞིག དྲང་བ་ཉིད་དང་
ལོག་ཆོས་པ་ལ་འབྲེལ་ཅི་ཡོད། འོད་དང་མུན་པ་ལ་འབྲེལ་ཅི་ཡོད། ༡༥ མཱ་ཤི་ཀ་དང་
བདུད་ལ་མཐུན་པ་ཅི་ཡོད། དད་ལྡན་དང་དད་མེད་ལ་མཚུངས་པ་ཅི་ཡོད། ༡༦ ལྷ་ཡི་
མཆོད་ཁང་དང་སྐུ་འདྲ་ལ་ཁ་འཆམ་པ་ཅི་ཡོད། ང་ཚོ་གསོན་པོའི་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁང་
ཡིན་ཏེ། ཇི་སྐད་དུ་ལྷ་ཡིས།

我要在他们中间居住，
在他们中间来往；
我要作他们的神；
他们要作我的子民。
17又说：你们务要从他们中间出来，
与他们分别；
不要沾不洁净的物，
我就收纳你们。
18我要作你们的父；
你们要作我的儿女。
这是全能的主说的。

ང་ནི་དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་བཞུགས།།
དེ་ཚོའི་ནང་དུ་རྒྱུ་བར་བྱ།།
ང་ནི་དེ་ཚོའི་ལྷ་རུ་འགྱུར།།
དེ་རྣམས་ང་ཡི་འབངས་སུ་འགྱུར།།
༡༧ གསུངས་ཤིང་ཡང་སྐྱར་འདི་སྐད་དུ།
དེ་ཚོའི་དཀྱིལ་ནས་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ།།
ཁྱེད་ཅག་སོ་སོར་སྡོད་ཅིག་དང་།།
མི་གཙང་གང་ལའང་མ་རེག་ཅིག།
དེ་ནས་ང་ཡིས་ཁྱོད་བསུ་ཞིང་།།
༡༨ ང་ནི་ཁྱོད་ཀྱི་ཡབ་ཏུ་གྱུར།།
ཞེས་ཀུན་དབང་གི་གཙོ་བོས་བཀའ་སྩལ་ཏོ།།

7 亲爱的弟兄啊，我们既有这等应
许，就当洁净自己，除去身体、灵
魂一切的污秽，敬畏神，得以成圣。

7 གཅེས་པ་རྣམས། དེ་ལྟ་བུའི་ཞལ་ཆད་ཡོད་པས། རང་གི་ལུས་དང་སེམས་ཀྱི་གྲིབ་
པ་ཐམས་ཅད་འདག་སྟེ། ལྷ་ལ་འཇིགས་ཤིང་དམ་པ་ཕུལ་དུ་ཕྱུང་བར་ཤོག

༢ ང་ཚོའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་སྒོ་ཕྱེས་ཤིག ང་ཚོས་སུ་ལའང་མི་རིགས་པའམ་མ་རུང་
བའམ་ཟོལ་ཟོག་མ་བྱས། ༣ ཁྱེད་ཅག་ང་ཚོའི་སྙིང་ནང་ཡོད་ཅིང་མཉམ་ཤི་མཉམ་
གསོན་ཡིན་ཞེས་སྔོན་དུ་ངས་སྨྲས་ཏེ། ཁྱེད་ཚོར་སྐྱོན་འགེལ་དུ་དེ་ལྟར་མི་ཟེར། ༤ ང་
ལ་ཁྱེད་ཚོའི་བློ་གདེང་ཆེན་པོ་ཡོད། ངོམ་རྒྱུ་ཆེན་པོ་ཡོད། བློ་བདེ་ཆེན་པོ་ཡོད། སྡུག་
བསྔལ་མང་རུང་ང་དགའ་སྤྲོས་འཁྱབ་བོ།།

༥ ང་ཚོ་**མ་ཀེ་དོན**་དུ་བསླེབས་པའི་དུས་སུའང་། ང་ཚོར་སྐྱིད་པོ་མ་བྱུང་ཞིང་། ཕྱི་
ན་འཁྲུག་པ་དང་ནང་ན་འཇིགས་པས་ཕྱོགས་ཀུན་ནས་སྡུག་བསྔལ་མང་པོ་བྱུང་ཡང་།
༦ དམན་པ་རྣམས་ལ་སེམས་གསོ་གནང་བའི་ལྷ་ཡིས་**ཏི་ཏུ**་སྐྱལ་ཏེ། ང་ཚོར་སེམས་
གསོ་གནང་བྱུང་། ༧ ཁོ་འོངས་པ་མ་ཟད། ཁོ་ལ་ཁྱེད་ཚོ་ལས་བྱུང་བའི་སེམས་གསོ་དང་།
ངའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོའི་གདུང་སེམས་དང་། སེམས་སྐྱོ་དང་། འདུན་པ་རྣམས་བཤད་པས་
ལྷག་པར་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༨ སྔར་གྱི་ཡི་གེའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་སྐྱོ་བར་བྱས་པས་རེ་
ཞིག་འགྱོད་ཀྱང་ད་མི་འགྱོད་དོ། ཡི་གེ་དེས་ཁྱེད་ཚོ་རེ་ཞིག་སྐྱོ་བར་བྱས་པ་མཐོང་ངོ་།
༩ ད་ཁྱེད་ཚོ་སྐྱོ་བས་ང་མི་དགའི་འགྱོད་ཚངས་སྐྱེད་པའི་སྐྱོ་བ་སྐྱེས་པས་ང་དགའ་འོ།
ཁྱེད་ཚོར་འགྱོད་པ་སྐྱེས་པས་ང་ཚོ་ལ་གནོད་པ་ཅིའང་མ་བྱུང་། ༡༠ འགྱོད་པས་ཕྱིས་མི་
འཚར་བའི་ཐར་ལམ་ལ་བགོད་ཀྱང་། མྱུ་ངན་གྱིས་འཆི་བར་འདྲེན་ནོ། ༡༡ འགྱོད་པ་
འདིས་ཁྱེད་ཇི་ལྟ་བུའི་བརྩོན་འགྲུས་དང་། རྒྱུ་རྐྱེན་བརྗོད་པ་དང་། ཁྲོ་བ་དང་། འཇིགས་
པ་དང་། གདུང་སེམས་དང་། འདུན་པ་དང་། གཤགས་འབྱེད་པ་བསྐྱེད། དེའི་ནང་ཁྱེད་
ཚོ་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་མཚོངས་མེད་པ་མངོན་ནོ། ༡༢ ངས་ཁྱེད་ལ་ཡི་གེ་བྲིས་རུང་། ཉེས་
ཅན་དེའི་སྒོ་ནས་ཀྱང་མ་ཡིན། གང་ལ་ཉེས་པ་དེའི་སྒོ་ནས་ཀྱང་མ་ཡིན། ཁྱེད་ཚོས་ང་
ཚོའི་ཕྱིར་ཤ་ཚ་བྱེད་པ་དེ་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་ཁྱེད་ལ་མངོན་པའི་སྒོ་ནས་ཡིན་པས། ༡༣ ང་
ཚོར་སེམས་གསོ་བྱུང་ངོ་། ང་ཚོའི་བློ་བདེ་བ་མ་ཟད། ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་**ཏི་ཏུ**འི་བློ་བདེ་
རུ་བཅུག་པས། ཁོའི་དགའ་བ་ཡིས་ང་ཚོ་ལྷག་པར་དུ་དགའོ། ༡༤ ཁོའི་མདུན་ཁྱེད་ཚོ་
ངོམ་པ་ལས་ང་ངོ་ཚ་བའི་རྒྱུར་མ་གྱུར། ཁྱེད་ཚོར་སྨྲས་པ་ཐམས་ཅད་བདེན་པ་ཡིན་པ་
ལྟར། **ཏི་ཏུ**འི་མདུན་དུ་ངོམ་པའང་བདེན་པར་བྱུང་ངོ་། ༡༥ ཁྱེད་ཚོས་ཇི་ལྟར་འཇིགས་
ཤིང་འདར་བས་ཁོ་བསུ་ཞིང་ཁ་ལ་ཉན་པ་དྲན་པའི་ཚེ། ཁོའི་སྙིང་གི་བྱམས་པ་ཁྱོད་
ཚོའི་ཕྱོགས་སུ་ལྷག་པར་འཕེལ་ལོ། ༡༦ ང་ལ་རྟག་ཏུ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་བློ་གདེང་ཡོད་པས་
ང་དགའོ།།

8 སྤུན་རྣམས། ལྷ་ཡིས་**མ་ཀེ་དོན**་གྱི་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ལ་གནང་བའི་ཐུགས་རྗེ་ཁྱེད་
ཚོར་ལ་འཆད་པར་འདོད་དོ། ༢ དེ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་སྡུག་བསྔལ་རུང་དགའ་སྤྲོ་ཆེན་
པོ་དང་། ཤིན་ཏུ་དབུལ་རུང་གཏོང་ཕོད་ཆེན་པོའི་འབྱོར་པ་དང་ལྡན་ཏེ། ༣-༤ དམ་
པ་རྣམས་ལ་རོགས་བྱེད་པའི་ནང་འགན་འཁུར་བའི་ཕྱིར་ང་ཚོར་བཅོལ་ཞིང་། ཐུབ་
པ་བཞིན་མ་ཟད། ཐུབ་པ་ལས་ལྷག་དགའ་བཞིན་བཏང་བ་ཡིན་པ་ལ་ངས་དཔང་པོ་
བྱེད་དོ། ༥ ང་ཚོའི་རེ་བ་ལས་ལྷག་པ་དེ་ཚོས་ཐོག་མར་རང་གཙོ་བོ་ལ་ཕུལ་ནས། དེ་ནས་ལྷ་
ཡི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་ང་ཚོ་ལ་བཏད་དོ། ༦ དེ་བཞིན་དུ་ང་ཚོས་**ཏི་ཏུ**་ལ། སྨིན་པའི་

2你们要心地宽大收纳我们。我们未
曾亏负谁，未曾败坏谁，未曾占谁的便
宜。 3我说这话，不是要定你们的罪。
我已经说过，你们常在我们心里，情愿
与你们同生同死。 4我大大的放胆，向
你们说话；我因你们多多夸口，满得安
慰；我们在一切患难中分外的快乐。

5我们从前就是到了马其顿的时
候，身体也不得安宁，周围遭患难，外
有争战，内有惧怕。 6但那安慰丧气之
人的神藉着提多来安慰了我们； 7不
但藉着他来，也藉着他从你们所得的安
慰，安慰了我们；因他把你们的想念、
哀恸，和向我的热心，都告诉了我，叫
我更加欢喜。 8我先前写信叫你们忧
愁，我后来虽然懊悔，如今却不懊悔；
因我知道，那信叫你们忧愁不过是暂
时的。 9如今我欢喜，不是因你们忧
愁，是因你们从忧愁中生出懊悔来。你
们依着神的意思忧愁，凡事就不至于因
我们受亏损了。 10因为依着神的意思
忧愁，就生出没有后悔的懊悔来。以致
得救；但世俗的忧愁是叫人死。 11你
看，你们依着神的意思忧愁，从此就生
出何等的殷勤、自诉、自恨、恐惧、
想念、热心、责罚〔或作“自责”〕。
在这一切事上，你们都表明自己是洁
净的。 12我虽然从前写信给你们，却
不是为那亏负人的，也不是为那受人亏
负的，乃要在神面前把你们顾念我们的
热心表明出来。 13故此，我们得了安
慰。并且在安慰之中，因你们众人使提
多心里畅快欢喜，我们就更加欢喜了。
14我若对提多夸奖了你们什么，也觉得
没有惭愧；因我对提多夸奖你们的话
成了真的，正如我对你们所说的话也都
是真的。 15并且提多想起你们众人的
顺服，是怎样恐惧战兢的接待他，他爱
你们的心肠就越发热了。 16我如今欢
喜，能在凡事上为你们放心。

8 弟兄们，我把神赐给马其顿众教会
的恩告诉你们， 2就是他们在患难中
受大试炼的时候，仍有满足的快乐，在
极穷之间还格外显出他们乐捐的厚恩。
3我可以证明，他们是按着力量，而且
也过了力量，自己甘心乐意的捐助，
4再三的求我们，准他们在这供给圣徒
的恩情上有份； 5并且他们所做的，不
但照我们所想望的，更照神的旨意先把
自己献给主，又归附了我们。 6因此我

劝提多，既然在你们中间开办这慈惠的
事，就当办成了。 7你们既然在信心、
口才、知识、热心，和待我们的爱心
上，都格外显出满足来，就当在这慈惠
的事上也格外显出满足来。

8我说这话，不是吩咐你们，乃是藉
着别人的热心试验你们爱心的实在。
9你们知道我们主耶稣基督的恩典：他
本来富足，却为你们成了贫穷，叫你们
因他的贫穷，可以成为富足。 10我在
这事上把我的意见告诉你们，是与你们
有益；因为你们下手办这事，而且起此
心意，已经有一年了， 11如今就当办成
这事。既有愿做的心，也当照你们所有
的去办成。 12因为人若有愿做的心，必
蒙悦纳，乃是照他所有的，并不是照他
所无的。 13我原不是要别人轻省，你
们受累， 14乃要均平，就是要你们的富
余，现在可以补他们的不足，使他们的
富余，将来也可以补你们的不足，这就
均平了。 15如经上所记：多收的也没有
余；少收的也没有缺。

16多谢神，感动提多的心，叫他待你
们殷勤，像我一样。 17他固然是听了
我的劝，但自己更是热心，情愿往你
们那里去。 18我们还打发一位兄弟和
他同去，这人在福音上得了众教会的
称赞。 19不但这样，他也被众教会挑
选，和我们同行，把所托与我们的这捐
资送到了，可以荣耀主，又表明我们乐
意的心。 20这就免得有人因我们收的
捐银很多，就挑我们的不是。 21我们留
心行光明的事，不但在主面前，就在人
面前也是这样。 22我们又打发一位兄
弟同去；这人的热心，我们在许多事上
屡次试验过。现在他因为深信你们，就
更加热心了。 23论到提多，他是我的同
伴，一同为你们劳碌的。论到那两位兄
弟，他们是众教会的使者，是基督的荣
耀。 24所以，你们务要在众教会面前显
明你们爱心的凭据，并我所夸奖你们的
凭据。

9 论到供给圣徒的事，我不必写信给
你们； 2因为我知道你们乐意的
心，常对马其顿人夸奖你们，说亚该亚
人预备好了，已经有一年了；并且你

ལས་འདི་ཁོས་ཁྱེད་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་འགོ་བཙམས་པ་ལྟར། མཐར་སྐྱོལ་བའི་ཕྱིར་བསྐུལ་
ཏོ། ༧ ཁྱེད་ཚོ་དད་པ་དང་། ངག་དང་། རྟོགས་པ་དང་། བརྩོན་འགྲུས་དང་། ང་ཚོ་ལ་
བརྩེས་པའི་བྱམས་པའི་ནང་ཁྱད་པར་འཕགས་པ་ལྟར། སྦྱིན་པའི་ནང་དུའང་འཕགས་
པར་གྱུར་ཅིག
༨ འདི་ངས་བཀའ་བཀོད་པ་ལྟར་མི་ཟེར་གྱི། གཞན་པའི་འབད་རྩོལ་དང་ཁྱེད་ཚོའི་
བྱམས་པ་དངོས་མ་ཡིན་མིན་ཚོད་ལྟ་བའི་ཕྱིར་དུ་ཟེར་རོ། ༩ ཁྱེད་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་
ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་ཤེས་ཤིང་། ཁོང་དབུལ་བའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ཕྱུག་པོར་གྱུར་བའི་ཕྱིར།
ཁོང་ཕྱུག་པོ་ཡིན་ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་དབུལ་པོར་གྱུར་ཏོ། ༡༠ དེའི་སྐོར་ལ་ངས་འདི་
ལྟར་གྲོས་འདེབས་ཏེ། ན་ནིང་ཁྱེད་ཚོས་བྱ་བ་དེ་འགོ་བཙུགས་པ་མ་ཟད། དམིགས་
ཡུལ་བཞིན་དུ་ད་མཐར་སྐྱོལ་བ་ལེགས་སོ། ༡༡ ཇི་ལྟར་དམིགས་པ་དེ་གང་ཐུབ་སྒྲུབ་
པར་རིགས་སོ། ༡༢ མི་ཞིག་ལ་སྦྱིན་པ་གཏོང་སེམས་ཡོད་ན་མེད་པ་ཞིག་མ་ཡིན་པར་
གང་ཡོད་པ་ཞིག་སྦྱིན་ན་དེ་ལ་ལྷ་ཐུགས་དགྱེས་སོ། ༡༣ གཞན་ལ་སྐྱིད་པོ་དང་ཁྱེད་ཚོར་
སྡུག་པོ་བཏང་བའི་དོན་དུ་མིན། ༡༤ ཐམས་ཅད་ཆ་མཉམ་པའི་ཕྱིར་དུ་ཡིན། དེ་དག་
གི་འབྱོར་པས་ཁྱེད་ཚོའི་དགོས་དོན་བསྐང་ནས་མཉམ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ད་ལམ་
ཁྱེད་ཚོའི་འབྱོར་པས་དེ་ཚོའི་དགོས་དོན་སྐོང་ཤིག ༡༥ སྔར་འདི་སྐད་དུ། མང་པོ་
བསྡུས་ཀྱང་ལྷག་མ་གྱུར། ཉུང་ངུ་བསྡུས་ཀྱང་ཆད་མ་གྱུར། ཞེས་བྲིས་པ་ལྟར་རོ།།
༡༦ **ཏི་ཏུ**འི་སྙིང་ལའང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱིར་དེ་ལྟ་བུའི་ཤ་ཚ་གནང་བའི་ལྷ་ལ་གཏང་རག་
འབུལ་ལོ། ༡༧ དེས་ང་ཚོས་བཅོལ་བ་ལ་ཉན་པ་མ་ཟད། ཁོ་རང་དགའ་ཞིང་གདུང་
ཤུགས་ཆེན་པོས་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་འགྲོའོ། ༡༨ ཕྲིན་བཟང་སྒྲོག་པ་ལ་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་བསྟོད་པའི་སྤུན་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་གཏོང་ངོ་། ༡༩ དེ་ལྟར་ཡིན་པར་མ་ཟད། སྦྱིན་
པའི་ལས་འདིའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་མཉམ་དུ་འགྲོ་ཕྱིར་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་བསྐོས་
པ་ཡིན། ལས་འདི་ནི་ལྷ་ཡི་དཔལ་དང་ང་ཚོའི་བསམ་པ་བཟང་པོ་སྟོན་ཕྱིར་སྒྲུབ་བོ།
༢༠ ང་ཚོས་བྱེད་པའི་སྦྱིན་པའི་ཞབས་ཏོག་འདི་ལ་མི་སུས་ཀྱང་གཏམ་ངན་མི་གཏོང་
བའི་ཕྱིར་བག་བྱེད་དོ། ༢༡ གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་འབའ་ཞིག་མ་ཟད་མིའི་མཐོང་ངོར་
ཡང་གང་ལེགས་པ་དེ་བྱེད་པར་དམིགས་སོ། ༢༢ བྱ་བ་མང་པོའི་ནང་ཚོད་ལྟས་པས།
གདུང་ཤུགས་ཅན་དང་། ཁྱེད་ཀྱིས་བློས་འཁེལ་བའི་རྒྱུན་གྱིས་ད་ལྟ་ལྷག་པར་གདུང་
ཤུགས་ཆེ་བའི་ང་ཚོའི་སྤུན་དེ་དག་དང་མཉམ་གཏོང་ངོ་། ༢༣ **ཏི་ཏུ**་ནི་ངའི་རོགས་པ་
དང་། ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ངའི་ལས་རོགས་ཡིན། སྤུན་གཞན་གཉིས་པོ་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་
ཉ་དང་མ་ཤི་ཀའི་རྒྱན་ཡིན། ༢༤ དེ་བས་ན་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་
བྱམས་པ་དང་། ང་ཚོས་ཁྱེད་ཚོ་ངོམ་པ་དེ་བདེན་པ་ཡིན་པར་ཕོ་ཉ་དེ་རྣམས་ལ་སྟོན་
ཞིག།

9 དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་འབུལ་སྡུད་ཀྱི་སྐོར་དུ། ངས་ལྷག་པ་འབྲི་དགོས་མི་འདུག
༢ ངས་ཁྱོད་ཚོའི་གཏོང་སེམས་ཤེས་ནས། ཁྱེད་ཚོ་**ཨ་ཁ་ཡཱ**་པ་རྣམས་ན་ནིང་ནས་
གྲལ་འགྲིག་འདུག་ཟེར་ཞིང་། **མ་ཀེ་དོན**་པ་རྣམས་ལ་ངོམ་པ་ཡིན། ཁྱེད་ཚོའི་འདུན་

པས་མི་མང་པོའི་སེམས་ལ་ངར་ཤུགས་བསྐྱེད་དོ། ༣ བྱ་བ་འདི་ནང་ངས་ཁྱེད་ཚོ་ངོམ་
པ་དོན་མེད་མི་འགྱུར་བར། ངས་ཁྱེད་ཚོ་གྲལ་འགྲིག་འདུག་ཅེས་སྨྲས་པ་ལྟར་ཡོད་ཕྱིར་
སྤུན་དེ་རྣམས་བཏང་ངོ་། ༤ གལ་སྲིད་**མ་ཀེ་དོན**་པ་རེ་ང་དང་མཉམ་དུ་འོངས་ནས།
ཁྱེད་ཚོ་གྲལ་འགྲིག་མེད་པར་མཐོང་ན། ཁྱེད་ཚོ་ལྟ་ཞོག་ང་ཚོ་ལའང་གློས་འཁེལ་དྲགས་
པས་ངོ་ཚ་འབྱུང་སྲིད། ༥ དེའི་ཕྱིར་ཁ་ཆད་བྱས་པའི་འབུལ་སྡུད་རྣམས་སྔོན་ལ་གྲལ་
འགྲིག་བྱེད་པའི་ཕྱིར། སྤུན་དེ་རྣམས་ང་ལས་སྔོན་དུ་གཏོང་བ་གལ་ཆེ་བསམས་སོ། དེ་
ནས་སེར་སྣ་མེད་པར་གཏོང་ཕོད་ཀྱི་འབུལ་བར་འགྱུར་རོ།།
༦ དོན་ནི་འདི་ཡིན། ས་བོན་ཉུང་ངུར་བཏབ་ན། ལོ་ཐོག་ཀྱང་ཉུང་ངུར་སྡུའོ། ས་བོན་
མང་བར་བཏབ་ན། ལོ་ཐོག་ཀྱང་མང་བར་སྡུའོ། ༧ རེ་རེས་སེམས་ཕངས་བཞིན་དུ་མི་
གཏོང་ག་མེད་ཀྱིས་མ་ཡིན་པར་རང་སེམས་དགའ་བཞིན་དུ་ཐོང་ཞིག སེམས་དགའ་
བཞིན་སྦྱིན་པ་ལ་ལྷ་ཐུགས་མཉེས་སོ། ༨-༩ མདོ་ན།

ཡོངས་སུ་བཀྲམ་ཞིང་དབུལ་པོར་གནང་།།
ཁོང་གི་གཏོང་སེམས་རྟག་ཏུ་གནས།།

ཞེས་བྲིས་པ་བཞིན་དུ། ཁྱེད་ཚོ་རྒྱུན་དུ་ལོངས་སྤྱོད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་ཤིང་། ལས་བཟང་
པོ་ཀུན་གྱི་ཕྱིར་མང་དུ་གཏོང་བར། ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཚོའི་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱས་པར་མཛད་
ནུས་སོ། ༡༠ ཞིང་པར་ས་བོན་དང་ཟ་རུ་བག་ལེབ་གནང་མཁན་ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོར་
གཏེར་ཁ་ཡང་སྤྲོར་ཞིང་སྤེལ་ཏེ། ཁྱེད་ཀྱི་གཏོང་སེམས་ཀྱི་ལོ་ཐོག་རྒྱས་པར་མཛད་
པར་འགྱུར། ༡༡ ཁྱེད་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་གཏོང་ཕོད་ཀྱི་འབྱོར་པ་དང་ལྡན་ཏེ། ང་ཚོས་ལྷ་
ལ་གཏང་རག་འབུལ་བའི་རྒྱུ་རུ་འགྱུར་རོ། ༡༢ ཞབས་ཏོག་འདི་ཡིས་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་
དགོས་འདོད་བསྐང་བ་མ་ཟད། ལྷ་ལ་གཏང་རག་མང་པོ་འབྱུང་ངོ་། ༡༣ ཞབས་གཏོག་
གི་མཚོན་རྟགས་འདིའི་སྒོ་ནས། མ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་སླང་བའི་བཀའ་ལ་ཉན་པ་
དང་། དེ་རྣམས་དང་གཞན་རྣམས་ལ་གཏོང་ཕོད་ཀྱི་འབུལ་བ་ཕུལ་བས། དེ་རྣམས་
ཀྱིས་ལྷ་ལ་བསྟོད་པ་འབུལ་ལོ། ༡༤ ཁྱེད་ཚོ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་དང་ལྡན་
པས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་དྲན་ཞིང་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་འགྱུར། ༡༥ རྗོད་དུ་མེད་
པའི་བཀའ་དྲིན་གྱི་ཕྱིར་ལྷ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ།།

10 ཁྱེད་ཚོའི་མདུན་དུ་ཡོད་ཙ་ན་སྙེམས་ཆུང་དང་། མེད་དུས་སུ་སྤོབས་པ་ཅན་
ཡིན་པའི་**པའུ་ལུ**་ངས། མ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་དུལ་བ་དང་འཇམ་པོའི་ངང་ནས་
སྐུལ་མ་འདེབས་སོ། ༢ ང་ཚོས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་སུ་སྤྱོད་དོ་ཞེས་དོགས་པ་བྱེད་པ་
རེ་ལ་སྤོབས་པས་རྗོད་པར་སེམས་པ་ལྟར། ང་དེར་འོང་དུས་སུ་ཁྱེད་ཚོ་ལའང་རྩོད་མ་
ཆུག་ཅེས་ཞུ་བ་འབུལ་ལོ། ༣ འཇིག་རྟེན་ན་གནས་ཀྱང་འཇིག་རྟེན་པ་ལྟར་མི་འཐབ་
སྟེ། ༤ ང་ཚོས་འཐབ་པའི་མཚོན་ཆ་ནི་འཇིག་རྟེན་པའི་མཚོན་ཆ་མ་ཡིན་པར། རྫོང་
རྣམས་ཀྱང་བཤིག་ཐུབ་པའི་ལྷ་ཡི་མཐུ་སྟོབས་དང་ལྡན་པའོ། ༥ རྩོད་པ་ངན་པ་དང་། ལྷ་
རྟོགས་ཐུབ་པ་ལ་གནོད་པའི་ཀྲོལ་བ་ཐམས་ཅད་འཇོམ་ཞིང་། བསམ་པ་ཐམས་ཅད་མ་

们的热心激动了许多人。
3但我打发
那几位弟兄去，要叫你们照我的话预备
妥当；免得我们在这事上夸奖你们的
话落了空。
4万一有马其顿人与我同
去，见你们没有预备，就叫我们所确信
的，反成了羞愧；你们羞愧，更不用说
了。
5因此，我想不得不求那几位弟兄
先到你们那里去，把从前所应许的捐资
预备妥当，就显出你们所捐的是出于乐
意，不是出于勉强。

6少种的少收，多种的多收，这话是
真的。
7各人要随本心所酌定的，不
要作难，不要勉强，因为捐得乐意的人
是神所喜爱的。
8–9神能将各样的恩惠
多多的加给你们，使你们凡事常常充
足，能多行各样善事。如经上所记：

他施舍钱财，周济贫穷；
他的仁义存到永远。

10那赐种给撒种的，赐粮给人吃的，必
多多加给你们种地的种子，又增添你们
仁义的果子；
11叫你们凡事富足，可以
多多施舍，就藉着我们使感谢归于神。
12因为办这供给的事，不但补圣徒的缺
乏，而且叫许多人越发感谢神。
13他
们从这供给的事上得了凭据，知道你们
承认基督顺服他的福音，多多的捐钱给
他们和众人，便将荣耀归与神。
14他
们也因神极大的恩赐显在你们心里，就
切切的想念你们，为你们祈祷。
15感谢
神，因他有说不尽的恩赐！

10我保罗，就是与你们见面的时候
是谦卑的，不在你们那里的时候
向你们是勇敢的，如今亲自藉着基督的
温柔、和平劝你们。
2有人以为我是凭
着血气行事，我也以为必须用勇敢待这
等人；求你们不要叫我在你们那里的时
候，有这样的勇敢。
3因为我们虽然在
血气中行事，却不凭着血气争战。
4我
们争战的兵器本不是属血气的，乃是在
神面前有能力，可以攻破坚固的营垒，
5将各样的计谋，各样拦阻人认识神的
那些自高之事，一概攻破了，又将人所
有的心意夺回，使他都顺服基督。
6并

且我已经预备好了，等你们十分顺服的
时候，要责罚那一切不顺服的人。

7你们是看眼前的吗？倘若有人自信
是属基督的，他要再想想，他如何属
基督，我们也是如何属基督的。 8主
赐给我们权柄，是要造就你们，并不是
要败坏你们；我就是为这权柄稍微夸
口，也不至于惭愧。 9我说这话，免得
你们以为我写信是要威吓你们； 10因为
有人说：他的信又沉重又厉害，及至见
面，却是气貌不扬，言语粗俗的。 11这
等人当想，我们不在那里的时候，信上
的言语如何，见面的时候，行事也必如
何。 12因为我们不敢将自己和那自荐的
人同列相比。他们用自己度量自己，用
自己比较自己，乃是不通达的。 13我们
不愿意分外夸口，只要照神所量给我们
的界限够到你们那里。 14我们并非过了
自己的界限，好像够不到你们那里；因
为我们早就到你们那里，传了基督的福
音。

15我们不仗着别人所劳碌的，分外夸
口；但指望你们信心增长的时候，所量
给我们的界限，就可以因着你们更加开
展， 16得以将福音传到你们以外的地
方；并不是在别人界限之内，藉着他现
成的事夸口。 17但夸口的，当指着主
夸口。 18因为蒙悦纳的，不是自己称许
的，乃是主所称许的。

11 但愿你们宽容我这一点愚妄，其
实你们原是宽容我的。 2我为你
们起的愤恨，原是神那样的愤恨。因为
我曾把你们许配一个丈夫，要把你们如
同贞洁的童女，献给基督。 3我只怕你
们的心或偏于邪，失去那向基督所存纯
一清洁的心，就像蛇用诡诈诱惑了夏娃
一样。 4假如有人来另传一个耶稣，不
是我们所传过的；或者你们另受一个
灵，不是你们所受过的；或者另得一个
福音，不是你们所得过的；你们容让他
也就罢了。 5但我想，我一点不在那些
最大的使徒以下。 6我的言语虽然粗
俗，我的知识却不粗俗。这是我们在凡
事上向你们众人显明出来的。
7我因为白白传神的福音给你们，就
自居卑微，叫你们高升，这算是我犯罪
吗？ 8我亏负了别的教会，向他们取了
工价来给你们效力。 9我在你们那里缺

ཤི་ཀའི་བཀའ་ལ་ཉན་པའི་དབང་དུ་བསྡུས་ནས། ༦ ཁྱེད་བཀའ་ལ་ཉན་ཟིན་པ་དང་
བཀའ་ལ་མ་ཉན་པ་རྣམས་ལ་ཆད་པ་གཅོད་ཕྱིར་ང་ཚོ་གྲ་ལ་འགྲིག་ཡོད།
༧ ཁྱེད་ཚོས་མིག་གི་མདུན་དུ་ཡོད་པ་ལ་ལྟོས་ཤིག ཁོ་རང་ལྷ་ཤི་ཀའི་ཡིན་པར་ཡིད་
ཆེས་པ་དེས། ཁོ་རང་ལྷ་ཤི་ཀའི་ཡིན་པ་ལྟར་ང་ཚོའང་ཡིན་པར་དྲན་དགོས། ༨ ཁྱེད་
ཚོ་མི་ཤིག་པར་བརྩིག་པའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་ང་ཚོར་གནང་བའི་དབང་ཙུང་ཟད་ངོམ་
དྲགས་ན་ང་ངོ་མི་ཚའོ། ༩ ངས་ཡི་གེའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་འཇིགས་འཇུག་མཁན་འདྲ་བར་
མཐོང་བར་མི་འདོད་དོ། ༡༠ ལ་ལས་ངའི་ཡི་གེ་དྲག་པོ་དང་ཤུགས་ལྡན་ཡིན་ཀྱང་། ང་
རང་དངོས་སུ་ནི་ཤེད་མེད་པ་དང་གཏམ་ལ་ཤུགས་མེད་ཡིན་ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༡ དེ་ལྟར་
ཟེར་བ་རྣམས་ཀྱིས་འདིའང་ཤེས་དགོས་ཏེ། ང་ཚོ་དེར་མེད་དུས་སུ་ཡི་གེའི་སྒོ་ནས་
གང་ཟེར་བ་ལྟར། དེར་ཡོད་དུས་སུ་བྱེད་མཁན་ཡང་ཡིན། ༡༢ རང་བསྟོད་བྱེད་པའི་མི་
རྣམས་ཀྱི་གྲས་སུ་རྩི་བའམ་སྡུར་བ་ང་ཚོས་མི་སྤོབས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་ལ་ཚོང་བྱེད་
པ་དང་རང་ལ་སྡུར་བ་ནི་གླུན་ནོ། ༡༣ ང་ཚོས་ནི་ཚད་ལས་འདས་པར་མི་ངོམ་ཞིང་།
ཁྱེད་ཚོ་བར་ཐུག་བསླེབ་པའི། ལྷ་ཡིས་ང་ཚོ་ལ་གནང་བའི་རྒྱ་ཁྱོན་གྱི་ཚད་ལ་གནས་
སོ། ༡༤ ང་ཚོ་ལྷ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་འཁྱེར་ནས་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་བསླེབས་པ་དང་པོ་ཡིན་
པས། དེ་བར་དུ་མ་བསླེབས་པ་ལྟར་ཚད་ལས་མི་འདའོ།།
༡༥ ང་ཚོ་ཚད་ལས་འདས་ཤིང་གཞན་གྱི་རྩོལ་བ་ལ་མི་ངོམ་ཡང་། ཁྱེད་ཚོའི་དད་པ་
ཇེ་ཆེར་རྒྱས་བཞིན་ཁྱེད་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ང་ཚོའི་ལས་ཀྱི་རྒྱ་ཁྱོན་ཡང་ཆེར་རྒྱས་པའི་རེ་
བ་བྱེད་དོ། ༡༦ དེ་ནས་གཞན་གྱི་ས་ཆར་ལས་བསྒྲུབས་ཟིན་པ་མ་ངོམ་པར་ཁྱེད་ཚོའི་ས་
མཚམས་ལས་ཕ་རོལ་དུའང་ཕྲིན་བཟང་འཆད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ སུས་ངོམ་ན་གཙོ་བོ་
ངོམ་ཞིག ༡༨ ཡིད་དུ་འོང་བའི་མི་ནི། རང་ལ་བསྟོད་པ་དེ་མིན་པར། གཙོ་བོས་བསྟོད་
པ་དེའོ།།

11 ངའི་འཚོལ་གཏམ་ཨེན་ཙམ་ལ་ཁྱེད་ཚོས་བཟོད་པ་བཞེས་ན་ཅི་མ་རུང་། འོ་ན་
བཟོད་པ་བཞེས་ཤིག ༢ ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་དུ་ང་ལ་ལྷ་ཡི་ལུགས་སུ་ཕྲག་དོག་སྐྱེའོ།
ཁྱེད་ཚོ་ན་ཆུང་གཙང་མ་ལྟར་གནས་པའི་ཕྱིར་ངས་ལྷ་ཤི་ཀ་ཡིན་པའི་ཁྱོ་བོ་གཅིག་ལ་
བག་མར་བཏང་བ་ཡིན། ༣ བདུད་ཀྱིས་གཡོ་ཐབས་ཀྱིས་ཧ་ཝཱར་བསླུས་པ་ལྟར། ཁྱེད་
ཚོ་ལྷ་ཤི་ཀ་ལ་གཞུང་རིང་བ་དང་། ཆགས་སེམས་རྣམ་དག་ལས་བློ་ལྡོག་གིས་དོགས་སོ།
༤ སུ་ཞིག་འོངས་ནས་ང་ཚོས་མ་བཤད་པའི་ཡེ་ཤུ་གཞན་ཞིག་འཆད་ན། སྔར་མ་ཐོབ་
ཅིང་མ་བླངས་པའི་ཐུགས་ཉིད་དམ་ཕྲིན་བཟང་གཞན་ཞིག་ཐོབ་ཅིང་བླང་ན། ཁྱེད་ཚོ་
དགའ་ཞིང་དེའི་དབང་དུ་འགྲོའོ། ༥ སྐུ་ཚབ་རྩ་བ་ཆེ་བ་རྣམས་ལས་ང་ཅིས་ནས་རྩ་བ་
ཆུང་བ་མིན་སེམས་སོ། ༦ ང་ངག་དབང་དང་མི་ལྡན་ཀྱང་། རྟོགས་པ་དང་ལྡན་པས།
ཅིས་ནས་ཁྱེད་ཚོར་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་དེ་གསལ་བར་བྱས་པ་ཡིན།
༧ ཁྱེད་ཚོ་ཡར་འདེགས་པའི་དོན་དུ་ང་རང་མར་ཕབ་ནས། ཡོན་མེད་པར་ལྷ་ཡི་
ཕྲིན་བཟང་བཤད་པ་ཡིན་པས་ངས་སྡིག་པ་བྱས་སམ། ༨ ཁྱེད་ཚོར་ཞབས་ཏོག་བྱེད་
དུ་ཆོས་ཚོགས་གཞན་པ་ལས་མཐུན་རྐྱེན་བླངས་ནས་དེ་ཚོ་ཕྲོགས་པ་ཡིན། ༩ ང་ཁྱེད་

ཚོའི་རྒྱར་ཡོད་དུས་ངའི་དགོས་པ་རྣམས། **མ་ཀེ་དོན**་ནས་འོངས་པའི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་
བསྐང་བས། ཁྱེད་ཚོ་སུ་ལའང་དཀའ་ཚེགས་མ་བཏང་བ་ཡིན། དེ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོར་ཅེས་
ནས་དཀའ་ཚེགས་བཏོང་བ་ལས་ཟོན་བྱས་དང་བྱེད་པར་འགྱུར། ༡༠ ངའི་ནང་ཡོད་
པའི་ཁྲི་ཤི་ཀའི་བདེན་པ་དཔང་དུ་བཙུགས་ནས། **ཨ་ཁ་ཡ**འི་ཡུལ་ལྗོངས་སུ། ངས་ངོམ་
བཟོ་སྟོན་པའི་ཁ་སུས་ཀྱང་འགོགས་པར་མི་འགྱུར། ༡༡ ངས་ཁྱེད་ཚོར་མི་གཅེས་པས་
ཡིན་ནམ། ངས་གཅེས་པ་བྱེད་པ་ནི་ལྷ་ཡིས་མཁྱེན་ནོ།།

༡༢ ང་ཚོ་ལྟར་ངོམ་བཟོ་སྟོན་ཕྱིར་གླགས་འཚོལ་མཁན་རྣམས་ལ་གླགས་མི་བརྙེད་
པའི་ཕྱིར། ངས་ཅི་བྱེད་པ་ད་དུང་ཡང་བྱའོ། ༡༣ དེ་ལྟ་བུའི་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ནི་རྫུན་
མའི་སྐུ་ཚབ་དང་། གཡོ་སྒྱུ་ཅན་གྱི་ལས་བྱེད་པ་ཡིན་ཏེ། ཁྲི་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ཏུ་རྫུའོ།
༡༤ བདུད་ཀྱང་འོད་ཀྱི་ཕོ་ཉར་རྫུ་བས་ངོ་མཚར་མི་ཆེའོ། ༡༥ དེའི་ཕྱིར་དེའི་གཡོག་པོ་
རྣམས་ཀྱང་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་གཡོག་པོར་རྫུན་ཧ་ལས་གང་ཡང་མ་ཡིན་ཅིང་། དེ་རྣམས་
རང་གི་ལས་དང་བསྟུན་ཏེ་མཐར་འཆི་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༦ མི་སུས་ཀྱང་ང་གླེན་པ་ཡིན་མ་སེམས་ཤིག་ཞེས་ངས་ཡང་སྐྱར་ཟེར་རོ། གལ་ཏེ་
བསམ་ན་བསམ་ཀྱང་ཆོག ངས་ཅུང་ཟད་ཅིག་ངོམ་བཟོ་སྟོན་པར་བྱ། ༡༧ ངས་ཅི་ཟེར་
བ་འདི་གཙོ་བོའི་གནང་བའི་སྒོ་ནས་མི་ཟེར་གྱི། གླེན་པ་ལྟར་ངོམ་བཟོ་བྱེད་པའི་བློ་
གདེང་གིས་ཟེར། ༡༨ མི་མང་པོས་རང་ངོམ་པས། ངས་ཀྱང་ངོམ་མོ། ༡༩ ཁྱེད་ཚོ་མཁས་པ་
ཡིན་པས་གླེན་པ་ལ་བཟོད་པར་དགའོ། ༢༠ སུ་ཞིག་གིས་ཁྱེད་ཚོར་བྲན་དུ་འཁོལ་བའམ།
ནོར་ཟ་བའམ། འཛིན་པའམ། རང་མཐོང་སྐྱིད་པའམ། འགྲམ་ལྕག་རྒྱབ་པར་བྱེད་ན་
ཁྱེད་བཟོད་དོ། ༢༡ ང་ཚོ་སྟོབས་ཞན་ཅིང་དེ་ལྟར་མ་བྱས་པས་ངོ་ཚའོ། ངའི་གླེན་གཏམ་
ནི། གཞན་གྱིས་ངོམ་པར་སྤོབས་པ་དེ། ངས་ཀྱང་ངོམ་པར་སྤོབས་སོ། ༢༢ དེ་རྣམས་**ཧེབ་**
རེ་པ་ཡིན་ནམ། ངའང་ཡིན། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་ཡིན་ནམ། ངའང་ཡིན། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་
བུ་བརྒྱུད་ཡིན་ནམ། ངའང་ཡིན། ༢༣ ཁྲི་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་ཡིན་ནམ། ང་ལྷག་པར་ཡིན།
ཞེས་ངས་སྨྱོན་པ་ལྟར་ཟེར་རོ། ངས་ལྷག་པར་དཀའ་ལས་ཆེན་པོ་དང་། བཙོན་དུ་ལན་
མང་དང་། བརྡུང་ཕོག་གྲངས་མེད་དང་། ལན་མང་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པ་བྱས། ༢༤ **ཡ་ཧུ་དཱ**་
པས་རྟ་ལྕག་གཅིག་གིས་མ་ཚང་བར་བཞི་བཅུ་ལན་ལྔ་བརྒྱབས། ༢༥ དབྱུག་པས་ལན་
གསུམ་བརྡུངས། རྡོ་རུབ་ལ་ལན་གཅིག་བཏང་། ལན་གསུམ་གྲུ་གཟིངས་བཤིག ཉིན་
མཚན་གཉིས་རྒྱ་མཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ལུས། ༢༦ ལན་མང་པོ་འགྲུལ་གྱི་སྐབས་སུ་ལམ་ལ་
ཆུའི་འཇིགས་པ་དང་། ཇག་པའི་འཇིགས་པ་དང་། རང་མིའི་འཇིགས་པ་དང་། གཞན་
མིའི་འཇིགས་པ་དང་། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་འཇིགས་པ་དང་། འབྲོག་སྟོང་གི་འཇིགས་པ་དང་།
རྒྱ་མཚོའི་འཇིགས་པ་དང་། སྤུན་རྫུན་མ་རྣམས་ཀྱི་འཇིགས་པ་དང་། ༢༧ འབད་རྩོལ་
དང་དཀའ་ལས་དང་། གཉིད་མེད་པ་ལན་མང་པོ་དང་། ལྟོགས་རིད་དང་སྐོམ་རིད་
དང་། ལན་མང་ཟ་རྒྱུ་ཅིའང་མེད་པ་དང་། གྲང་མོ་དང་གཅེར་བུའི་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་
བ་ཡིན། ༢༨ དེར་མ་ཟད་ཆོས་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེམས་ཁྲལ་གྱིས་ཉིན་རེ་བཞིན་
ང་ནོན་ནོ། ༢༩ ཁྱེད་གཅིག་རྒུད་ན་ངའང་མི་རྒུད་དམ། ཁྱེད་གཅིག་འགྱེལ་ན་ང་མི་

乏的时候，并没有累着你们一个人；因
我所缺乏的，那从马其顿来的弟兄们都
补足了。我向来凡事谨守，后来也必谨
守，总不至于累着你们。 10既有基督的
诚实在我里面，就无人能在亚该亚一带
地方阻挡我这自夸。 11为什么呢？是因
我不爱你们吗？这有神知道。

12我现在所做的，后来还要做，为要
断绝那些寻机会人的机会，使他们在所
夸的事上也不过与我们一样。 13那等人
是假使徒，行事诡诈，装作基督使徒的
模样。 14这也不足为怪，因为连撒但也
装作光明的天使。 15所以他的差役，若
装作仁义的差役，也不算希奇。他们的
结局必然照着他们的行为。

16我再说，人不可把我看作愚妄的。
纵然如此，也要把我当作愚妄人接
纳，叫我可以略略自夸。 17我说的话
不是奉主命说的，乃是像愚妄人放胆自
夸； 18既有好些人凭着血气自夸，我
也要自夸了。 19你们既是精明人，就能
甘心忍耐愚妄人。 20假若有人强你们
作奴仆，或侵吞你们，或掳掠你们，或
侮慢你们，或打你们的脸，你们都能忍
耐他。 21我说这话是羞辱自己，好像
我们从前是软弱的。然而，人在何事上
勇敢，（我说句愚妄话，）我也勇敢。
22他们是希伯来人吗？我也是。他们是
以色列人吗？我也是。他们是亚伯拉罕
的后裔吗？我也是。 23他们是基督的
仆人吗？（我说句狂话，）我更是。我
比他们多受劳苦，多下监牢，受鞭打是
过重的，冒死是屡次有的。 24被犹太
人鞭打五次，每次四十减去一下； 25被
棍打了三次；被石头打了一次，遇着
船坏三次，一昼一夜在深海里。 26又
屡次行远路，遭江河的危险、盗贼的
危险，同族的危险、外邦人的危险、
城里的危险、旷野的危险、海中的危
险、假弟兄的危险。 27受劳碌、受困
苦，多次不得睡，又饥又渴，多次不得
食，受寒冷，赤身露体。 28除了这外面
的事，还有为众教会挂心的事，天天压
在我身上。 29有谁软弱，我不软弱呢？
有谁跌倒，我不焦急呢？ 30我若必须自
夸，就夸那关乎我软弱的事便了。 31那
永远可称颂之主耶稣的父神知道我不说
谎。 32在大马士革亚哩达王手下的提督

把守大马士革城，要捉拿我， 33我就从
窗户中，在筐子里，从城墙上被人缒下
去，脱离了他的手。

12 我自夸固然无益，但我是不得已
的。如今我要说到主的显现和启
示。 2我认得一个在基督里的人，他
前十四年被提到第三层天上去；或在
身内，我不知道；或在身外，我也不知
道；只有神知道。 3我认得这人；或
在身内，或在身外，我都不知道，只有
神知道。 4他被提到乐园里，听见隐秘
的言语，是人不可说的。 5为这人，我
要夸口；但是为我自己，除了我的软弱
以外，我并不夸口。 6我就是愿意夸口
也不算狂，因为我必说实话；只是我禁
止不说，恐怕有人把我看高了，过于他
在我身上所看见所听见的。 7又恐怕
我因所得的启示甚大，就过于自高，所
以有一根刺加在我肉体上，就是撒但的
差役要攻击我，免得我过于自高。 8为
这事，我三次求过主，叫这刺离开我。
9他对我说：我的恩典够你用的，因为
我的能力是在人的软弱上显得完全。所
以，我更喜欢夸自己的软弱，好叫基督
的能力覆庇我。 10我为基督的缘故，就
以软弱、凌辱、急难、逼迫、困苦为可
喜乐的；因我什么时候软弱，什么时候
就刚强了。

11我成了愚妄人，是被你们强逼的。
我本该被你们称许才是。我虽算不了
什么，却没有一件事在那些最大的使徒
以下。 12我在你们中间，用百般的忍
耐，藉着神迹、奇事、异能，显出使徒
的凭据来。 13除了我不累着你们这一件
事，你们还有什么事不及别的教会呢？
这不公之处，求你们饶恕我吧。

14如今，我打算第三次到你们那里
去，也必不累着你们；因我所求的是
你们，不是你们的财物。儿女不该为
父母积财，父母该为儿女积财。 15我
也甘心乐意为你们的灵魂费财费力。
难道我越发爱你们，就越发少得你们的
爱吗？ 16罢了，我自己并没有累着你
们，你们却有人说，我是诡诈，用心计
牢笼你们。 17我所差到你们那里去的

སྐྱོ་འམ། ༣༠ ངས་ངོམ་དགོས་ན་ངའི་སྟོབས་ཞན་པར་སྟོན་པ་དེ་ངོམ་མོ། ༣༡ ངས་རྫུན་
མི་ཟེར་བ་ནི། རྟག་ཏུ་བསྟོད་འོས་པའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཡབ་ལྷ་ཡིས་མཁྱེན་ནོ།
༣༢ **ད་མཱ་སེག**་ཏུ་རྒྱལ་པོ་**ཨ་རེ་ཏཱ**འི་བློན་པོས་ང་འཛིན་པའི་ཕྱིར། **ད་མཱ་སེག**་གི་གྲོང་
ཁྱེར་བསྲུངས་ཀྱང་། ༣༣ ང་ཙེ་པོའི་ནང་ལྕགས་རིའི་དཀར་ཁུང་ཞིག་ནས་མར་ཕབ་
ནས། དེའི་ལག་པ་ལས་ཐར་ཏོ།།

12 ཕན་ཐོགས་མེད་ཀྱང་ངོམ་དགོས་བྱུང་། གཙོ་བོའི་ཞལ་གཟིགས་དང་མངོན་
དུ་བྱུང་བ་རྣམས་འཆད་དོ། ༢ ལོ་བཅུ་བཞིའི་སྔོན་དུ་ངས་ཤེས་པའི་མཱ་ཤི་ཀའི་
ནང་དུ་མི་ཞིག་ནམ་མཁའ་གསུམ་པའི་བར་དུ་ཡར་དྲངས་སོ། ཕོ་ལུས་དང་བཅས་པར་
དྲངས་སམ་ལུས་མེད་པར་དྲངས་པ་ངས་མི་ཤེས་ཏེ། ལྷ་ཡིས་མཁྱེན་ནོ། ༣-༤ མི་དེ་བདེ་
ཅན་ཞིང་དུ་དྲངས་ནས་བརྗོད་དུ་མེད་པ་དང་སྨྲ་མི་ཆོག་པའི་གསུང་ཐོས་པས་ངས་
ཤེས་སོ། ལུས་དང་བཅས་པར་དྲངས་སམ་ལུས་མེད་པར་དྲངས་ངས་མི་ཤེས་ཏེ། ལྷ་
ཡིས་མཁྱེན་ནོ། ༥ མི་དེའི་ཆེད་དུ་ངོམ་ཡང་ང་རང་གི་ཆེད་དུ་ངའི་སྟོབས་ཞན་པ་མ་
གཏོགས་མི་ངོམ། ༦ གལ་ཏེ་ངོམ་པར་འདོད་ནའང་ངས་བདེན་པར་སྨྲ་བས་གླེན་པར་
མི་འཛིན། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཚོས་ང་ཇི་ལྟར་མཐོང་བ་དང་ཐོས་པ་ལས་ལྷག་པར་མི་རྩི་
བའི་ཕྱིར་ངོམ་པ་སྤོང་ངོ་། ༧ མངོན་པར་འགྱུར་བ་མང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་ང་རྒྱལ་མི་སྐྱེད་
ཕྱིར། ང་ལ་ཛེག་པའི་བདུད་ཀྱི་བང་ཆེན་འདྲ་བའི། ཚེར་མ་ཞིག་ངའི་ལུས་ཀྱི་ནང་དུ་
སྦྱིན་ནོ། ༨ དེ་ལས་འབྲལ་བའི་ཕྱིར་ངས་ལན་གསུམ་གཙོ་བོ་ལ་ཞུས་ཀྱང་ཁོང་གིས་ང་
ལ། ༩ སྟོབས་མེད་ལ་ངའི་མཐུ་སྟོབས་རྒྱས་པས། ཁྱོད་ལ་ངའི་ཐུགས་རྗེ་ཡོད་པས་ཆོག
ཅེས་གསུངས་བྱུང་། ང་ལ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཐུ་སྟོབས་གནས་པའི་ཕྱིར། ངའི་སྟོབས་མེད་
རྣམས་དགའ་བཞིན་དུ་ལྷག་པར་ངོམ་མོ། ༡༠ ང་མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྱིར་དུ་སྟོབས་མེད་པ་དང་།
བརྙས་པ་དང་། དཀའ་ལས་དང་། འཚེ་བ་དང་། རྐྱེན་ངན་རྣམས་ལ་ཆོག་ཤེས་ཡོད་དོ།
ཅི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་སྟོབས་ཞན་པའི་ཚེ་སྟོབས་དང་ལྡན་ནོ།།

༡༡ ང་གླེན་པར་གྱུར། ཁྱེད་ཚོས་མི་གྱུར་ཀ་མེད་བྱས། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱེད་ཚོས་
ང་བསྟོད་དགོས་པ་ཡིན་ཏེ། ང་ཅིའང་མིན་ཀྱང་། སྐུ་ཚབ་རྩ་བ་ཆེ་བ་དེ་རྣམས་ལས་
ང་ཅི་ས་ནས་རྩ་བ་ཆུང་བ་མིན་ནོ། ༡༢ ལྟས་དང་ངོ་མཚར་དང་མཐུ་ཡིས་བཟོད་པ་
ཆེན་པོས་སྐུ་ཚབ་དངོས་མའི་རྟགས་ཁྱེད་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་བསྟན་པ་ཡིན། ༡༣ ཁྱེད་ཚོར་
དཀའ་ཚེགས་མ་བཏང་བ་དེ་མ་གཏོགས་པར། ཆོས་ཚོགས་གཞན་ལས་སྐྱང་ཆུང་མ་
བྱས། འགལ་བ་དེ་བཟོད་པར་གསོལ།

༡༤ ང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་འོང་རེས་འདིས་ལན་གསུམ་པ་ཡིན། དའང་ཁྱེད་ཚོར་དཀའ་
ཚེགས་མི་གཏང་། ཕྲུ་གུས་ཕ་མའི་དོན་དུ་ནོར་སོག་མི་དགོས་ཤིང་། ཕ་མས་ཕྲུ་གུའི་
དོན་དུ་སོག་དགོས་པས། ང་ལ་ཁྱེད་ཚོའི་ནོར་མི་དགོས་ཁྱེད་ཚོ་དགོས་སོ། ༡༥ ཁྱེད་
ཚོའི་ཐར་པའི་ཕྱིར་ནོར་མ་ཟད་ང་རང་ཡང་སྦྱིན་པར་ཤིན་ཏུ་དགའོ། ང་ཁྱེད་ཚོར་ཇི་
ཙམ་མང་དུ་བྱམས་ན། ཁྱེད་ཚོས་ང་ལ་དེ་ཙམ་ཉུང་དུ་བྱམས་སམ། ༡༦ ང་རང་གིས་
དཀའ་ཚེགས་མ་བཏང་ཡང་། ང་གཡོ་ཁྲམ་ཆེ་བས་ཁྱེད་ཚོ་གཡོ་སྒྱུས་འཛིན་ཏོ་ཞེས་མི་

ལ་ལས་ཟེར་རོ། ༡༧ ངས་བཏང་བའི་མི་སུ་ཞིག་བརྒྱུད་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ལས་ཁེ་བླངས་སམ།
༡༨ ངས་ཏི་ཏུ་ལ་བསྐུལ་ནས་སྤུན་དེ་དང་མཉམ་དུ་བཏང་བ་ཡིན། ཏི་ཏུས་ཁྱེད་ཚོ་ལས་
ཁེ་བླངས་སམ། ང་གཉིས་ཐུགས་ཉིད་གཅིག་གིས་མ་བཀོལ་ཏམ། ཞབས་རྗེས་གཅིག་
ནས་མ་འབྲངས་སམ།

༡༩ ད་བར་དུ་ང་ཚོས་ཁྱེད་ལ་བཤགས་པ་ཞུའོ་སེམས་སམ། ང་ཚོས་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་ཁྲི་
ཤེ་ཀའི་ནང་དུ་སྨྲས་ཏེ། དེ་ཐམས་ཅད་གཅེས་པ་ཁྱེད་རྣམས་ཡར་སྐྱེད་པའི་ཕྱིར་ཡིན།
༢༠ ང་བསླེབ་དུས་སུ་ངས་འདོད་པ་བཞིན་ཁྱེད་ཚོ་མེད་པ་དང་། ཁྱེད་ཚོའི་འདོད་པ་
བཞིན་ང་མེད་པར་མཐོང་གིས་དོགས་སོ། ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་འཛིང་བ་དང་། ཕྲག་དོག་
དང་། ཁོང་ཁྲོ་དང་། རང་འདོད་དང་། སྐད་པ་དང་། ངག་ཀྱལ་དང་། ང་རྒྱལ་དང་།
འཁྲིག་ལམ་མེད་པ་ཡོད་ལས་ཆེ། ༢༡ སླར་ང་བསླེབ་དུས་སུ་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཚོའི་མདུན་དུ་
ངའི་ང་རྒྱལ་གཅོག་པ་དང་། སྔར་སྡིག་པ་བྱས་ནས། མི་གཙང་བ་དང་། ལོག་གཡེམ་
དང་། འདོད་ཆགས་ལ་འགྱོད་ཚངས་མ་བྱས་པ་མང་པོའི་དོན་དུ་མྱ་ངན་བྱེད་དགོས་
ཀྱིས་དོགས་སོ།།

13 ང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་འོང་བའི་ལན་འདི་གསུམ་པ་ཡིན། སྐྱོན་འགེལ་བ་ཅི་ལའང་
དཔང་པོ་གཉིས་སམ་གསུམ་དགོས། ༢ སྡིག་པ་བྱས་པའི་མི་དང་གཞན་ཚང་
མར། ང་སླར་འོང་ན་དེ་ཚོར་བཟོད་པར་མི་བྱ་ཞེས། ང་དེར་ལན་གཉིས་པར་ཡོད་
སྐབས་སྨྲས་པ་བཞིན་ད་ལན་མ་སླེབས་གོང་དུ་ངས་སྨྲའོ། ༣ ཁྱེད་ཚོས་ཁྲི་ཤེ་ཀས་ང་
བརྒྱུད་ནས་གསུང་བའི་བདེན་རྟགས་འཚོལ་ལོ། ཁོང་ནི་ཁྱོད་ཚོའི་ཕྱིར་སྟོབས་མེད་མ་
ལགས་པས་སྟོབས་ལྡན་ལགས་སོ། ༤ སྟོབས་མེད་ནང་ཁོང་རྒྱང་ཤིང་ལ་བརྐྱངས་ཀྱང་
ལྷ་ཡི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་སྐུ་གསོན་པོར་བཞུགས་སོ། ཁོང་ནང་ང་ཚོའང་སྟོབས་མེད་ཡིན་
རུང་། ཁྱེད་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་ལྷ་ཡི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་ཁོང་དང་མཉམ་ང་ཚོ་གསོན་ནོ། ༥ དད་
པ་ལ་བློ་བརྟན་ནམ་མི་བརྟན་རང་ལ་ཞོར་ཤིག རང་གི་ཚོད་བརྟག་པར་གྱིས་ཤིག ཚོད་
དང་མི་ལྡན་ན་མ་གཏོགས་ཡེ་ཤུ་སྨྲ་ཤི་ཀ་ཁྱེད་ནང་བཞུགས་པ་རྟོགས་པར་འགྱུར།
༦ ང་ཚོ་ནི་ཚད་དང་ལྡན་པ་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་པའི་རེ་བ་བྱེད་དོ། ༧ ཁྱེད་ཚོས་ལོག་
པར་མི་བྱ་བའི་ཕྱིར་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ང་ཚོ་ཚད་དང་ལྡན་པར་མཐོང་བའི་
ཕྱིར་མ་ཡིན་པར། ང་ཚོ་ཚད་དང་ལྡན་པར་མི་མཐོང་བར། ཁྱེད་ཚོས་དྲང་པོ་བྱེད་པའི་
ཕྱིར་ཡིན། ༨ ང་ཚོ་བདེན་པ་མ་གཏོགས་པར་བདེན་པ་དང་མི་མཐུན་པར་ཅིའང་བྱེད་
མི་ཚོག ༩ ང་ཚོ་སྟོབས་མེད་ཅིང་ཁྱེད་ཚོ་སྟོབས་དང་ལྡན་ན་ང་ཚོ་དགའོ། ང་ཚོའི་སྨོན་
ལམ་ནི་ཁྱེད་ཚོའི་ཡར་རྒྱས་ཕྱིར་རོ། ༡༠ མི་བཤིག་པར་བརྩིག་པའི་ཕྱིར་གཙོ་བོས་ང་ལ་
གནང་བའི་དབང་དང་བསྟུན་ཏེ་དེར་ཡོད་རིང་ཁྱེད་ཚོ་ལ་དྲག་པོ་བྱེད་མི་དགོས་པའི་
ཕྱིར་དུ། ང་དེར་མེད་རིང་ཡི་གེ་འདི་འབྲིའོ།།

༡༡ མཐར་སྤུན་རྣམས། བཀྲ་ཤིས་པ་དང་། ཕུན་སུམ་ཚོགས་ཤིག ཕན་ཚུན་བསླབ་བྱ་
ཐོང་ཞིག སེམས་གཅིག་ལྷར་སྡོད་ཅིག མཐུན་ནས་སྡོད་ཅིག དེ་ནས་བྱམས་པ་དང་
ཞི་བདེ་གནང་བའི་ལྷ་ཁྱེད་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ དམ་པའི་འོ་

人，我藉着他们一个人占过你们的便宜
吗？ 18我劝了提多到你们那里去；又差
那位兄弟与他同去。提多占过你们的便
宜吗？我们行事，不同是一个心灵〔或
作“圣灵”〕吗？不同是一个脚踪吗？

19你们到如今，还想我们是向你们分
诉；我们本是在基督里当神面前说话。
亲爱的弟兄啊，一切的事都是为造就你
们。 20我怕我再来的时候，见你们不
合我所想望的，你们见我也不合你们所
想望的；又怕有纷争、嫉妒、恼怒、
结党、毁谤、谗言、狂傲、混乱的事。
21且怕我来的时候，我的神叫我在你们
面前惭愧，又因许多人从前犯罪，行污
秽、奸淫、邪荡的事不肯悔改，我就忧
愁。

13 这是我第三次要到你们那里去。
凭两三个人的口作见证，句句都
要定准。 2我从前说过，如今不在你们
那里又说，正如我第二次见你们的时候
所说的一样，就是对那犯了罪的和其余
的人说：我若再来，必不宽容。 3你们
既然寻求基督在我里面说话的凭据，我
必不宽容。因为，基督在你们身上不
是软弱的，在你们里面是有大能的。
4他因软弱被钉在十字架上，却因神的
大能仍然活着。我们也是这样同他软
弱，但因神向你们所显的大能，也必与
他同活。 5你们总要自己省察有信心
没有，也要自己试验。岂不知你们若
不是可弃绝的，就有耶稣基督在你们心
里吗？ 6我却盼望你们晓得，我们不是
可弃绝的人。 7我们求神，叫你们一件
恶事都不做；这不是要显明我们是蒙
悦纳的，是要你们行事端正，任凭人看
我们是被弃绝的吧！ 8我们凡事不能
敌挡真理，只能扶助真理。 9即使我们
软弱，你们刚强，我们也欢喜；并且我
们所求的，就是你们作完全人。 10所
以，我不在你们那里的时候，把这话写
给你们，好叫我见你们的时候，不用照
主所给我的权柄严厉的待你们；这权柄
原是为造就人，并不是为败坏人。

11还有末了的话：愿弟兄们都喜乐。
要作完全人；要受安慰；要同心合意；
要彼此和睦。如此，仁爱和平的神必常

与你们同在。 12 你们亲嘴问安，彼此务
要圣洁。 13 众圣徒都问你们安。

14 愿主耶稣基督的恩惠、神的慈爱、
圣灵的感动，常与你们众人同在！

བཅས་ཕན་ཚུན་ཕྱག་བྱོས་ཤིག ༡༣ མཱ་ཤི་ཀ་བརྟེན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོར་ཕྱག་
ཕུལ་ལོ།།

༡༤ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་དང་། ལྷ་ཡི་བྱམས་ཐུགས་དང་། དམ་པའི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་འགྲོགས་ལུགས་ནི། ཁྱེད་ཚོ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡོད་པར་གྱུར་ཅིག། །།

ག་ལད་ཡཱ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

1 མིའི་ཕྱོགས་ནས་སམ་མིའི་རྐྱེན་གྱིས་མ་ཡིན་པར། ཡེ་ཤུ་སྨཱ་ཤི་ཀ་དང་ཕོང་གཤིན་
པོ་ལས་བསླངས་པའི་ཡབ་ལྷ་ཡི་རྐྱེན་གྱིས་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་**པའུ་ལུ**་ང་དང་། ༢ ང་
མཉམ་ཡོད་པའི་སྤུན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་**ག་ལད་ཡཱ**འི་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ལ་ཡི་གེ་འདི་
འབུལ་ལོ། ༣ ང་ཚོའི་ཡབ་ལྷ་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨཱ་ཤི་ཀ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཐུགས་རྗེ་
དང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག ༤ སྨཱ་ཤི་ཀས་ནི་ང་ཚོའི་ཡབ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་
དང་བསྟུན་ཏེ། ང་ཚོ་སྙིགས་དུས་ངན་པ་འདི་ལས་སྒྲོལ་བའི་ཕྱིར་དུ་ང་ཚོའི་སྡིག་པའི་
མཐོལ་བཤགས་ལ་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་སྲོག་ཕུལ་བས། ༥ རྒྱུན་དུ་ལྷ་ལ་བསྟོད་དོ། ཨ་མེན།།

༦ སྨཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེའི་ངང་ལས་ཁྱེད་ཚོ་བོས་མཁན་ང་བོར་ནས། ཕྲིན་བཟང་
གཞན་ཞིག་འདི་ཙམ་མྱུར་བར་བླངས་པ་ནི་ངོ་མཚར་ཆེའོ། ༧ ཕྲིན་བཟང་གཞན་ཞིག་
མེད་ཀྱི། མི་རེས་ཁྱེད་དཀྲུགས་ནས་སྨཱ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་ལ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་སྒྱུར་བར་
བརྩོན་ནོ། ༨ ང་ཚོས་སྔོན་དུ་བཤད་པའི་ཕྲིན་བཟང་ལས་གཞན་ཞིག་འཆད་མཁན་
འབྱུང་ན། ང་ཚོ་ཡིན་རུང་། ནམ་མཁའི་ཕོ་ཉ་ཡིན་རུང་། མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག ༩ ང་
ཚོས་སྔར་སྨྲས་པ་བཞིན་ཡང་སྐྱར་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་ཚོས་བླངས་པའི་ཕྲིན་བཟང་ལས་
གཞན་ཞིག་འཆད་པ་དེ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཞུའོ།།

༡༠ ད་ངས་མི་རྣམས་དགའ་ཕྱིར་བརྩོན་ནམ། ལྷ་དགྱེས་ཕྱིར་བརྩོན། ད་དུང་ཡང་མི་
རྣམས་དགའ་འཛུག་པར་བརྩོན་ནམ་ཅི། གལ་ཏེ་བརྩོན་པ་ཡིན་ན། སྨཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་
ཕྱིར་མ་གྱུར་པ་ཡིན་ནོ།།

༡༡ ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ལ་ངས་བཤད་པའི་ཕྲིན་བཟང་དེ་མིའི་ལུགས་སུ་མ་ཡིན་པ་ཤེས་
ཤིག ༡༢ ང་ལ་འདི་ནི་མིའི་ཕྱོགས་ནས་མ་ཐོབ། མིས་མ་བསླབས་ཀྱིས། ཡེ་ཤུ་སྨཱ་ཤི་ཀས་
མངོན་པར་ཞལ་གཟིགས་པའི་སྒོ་ནས་ཐོབ་བོ།།

༡༣ སྔར་ངས་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་ཆོས་ལུགས་འཛིན་ཅ་ན་ངའི་སྤྱོད་ལམ་ཁྱེད་ཚོས་ཐོས་པ་
ལྟར། ངས་ལྷ་ཡི་ཆོས་ཚོགས་ལ་ཚོད་མེད་འཚེ་ཞིང་བཅོམ་ནས། ༡༤ ཕ་མེས་ཀྱི་གནའ་
སྲོལ་གྱི་དོན་ལ་ཤིན་ཏུ་བརྩོན་འགྲུས་ཆེ་བས། ན་མཉམ་གྱི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པ་གཞན་ལས་ངས་
ཆོས་ལྷག་པར་བསྒྲུབས་སོ། ༡༥ འོན་ཀྱང་ལྷ་ཡིས་ང་མའི་མངལ་ནས་འདམས་ཏེ། ཐུགས་
རྗེས་བོས་པར་མཛད་པ་ཕོང་གིས། ༡༦ ཕྱི་ཕྱོགས་པ་རྣམས་ལ་ཉིད་ཀྱི་སྲས་ཀྱི་མཚན་
འཆད་པའི་དོན་དུ། སྲས་དེ་ང་ལ་ཐུགས་མངོན་པར་དགྱེས་མ་ཐག་ཏུ། ངས་ཤ་ཁྲག་
དང་གྲོས་མ་བྱས། ༡༧ ང་ལས་སྔོན་དུ་སྐུ་ཚབ་ཏུ་གྱུར་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
དུ་འང་མ་སོང་བར། **ཨ་རབ**་ཡུལ་དུ་སོང་བའི་འོག་ཏུ། **ད་སྨཱ་སེག**་ཏུ་ཕྱིར་ལོག་གོ།།

༡༨ དེ་ནས་ལོ་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་**ཀེ་ཕཱ**་དང་འཕྲད་པའི་ཕྱིར་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་དུ་སོང་
ནས། ཁོའི་རྩར་ཞག་བཅོ་ལྔ་བསྡད་ཀྱང་། ༡༩ གཙོ་བོའི་སྐུ་མཆེད་**ཡ་ཀོབ**་མ་གཏོགས་
པར་སྐུ་ཚབ་གཞན་གཅིག་ཀྱང་མ་མཐོང་ངོ་། ༢༠ ངས་བྲིས་པ་འདི་ནི་ལྷ་དཔང་དུ་
འཛུག་ནས་བདེན་ནོ། ༢༡ དེའི་འོག་ཏུ་ང་**སི་རི་ཡཱ**་དང་**ཀི་ལིག**་ཡུལ་ཁྱོངས་སུ་འོངས་

加拉太书

1 作使徒的保罗（不是由于人，也不
是藉着人，乃是藉着耶稣基督，与
叫他从死里复活的父神）， 2 和一切与
我同在的众弟兄，写信给加拉太的各教
会。 3 愿恩惠、平安从父神与我们的
主耶稣基督归与你们！ 4 基督照我们
父神的旨意，为我们的罪舍己，要救我
们脱离这罪恶的世代。 5 但愿荣耀归于
神，直到永永远远。阿们！

6 我希奇你们这么快离开那藉着基督
之恩召你们的，去从别的福音。 7 那
并不是福音，不过有些人搅扰你们，要
把基督的福音更改了。 8 但无论是我
们，是天上来的使者，若传福音给你
们，与我们所传给你们的不同，他就应
当被咒诅。 9 我们已经说了，现在又
说，若有人传福音给你们，与你们所领
受的不同，他就应当被咒诅。

10 我现在是要得人的心呢？还是要得
神的心呢？我岂是讨人的喜欢吗？若
仍旧讨人的喜欢，我就不是基督的仆人
了。

11 弟兄们，我告诉你们，我素来所传
的福音不是出于人的意思。 12 因为我不
是从人领受的，也不是人教导我的，乃
是从耶稣基督启示来的。

13 你们听见我从前在犹太教中所行的
事，怎样极力逼迫残害神的教会。 14 我
又在犹太教中，比我本国许多同岁的人
更有长进，为我祖宗的遗传更加热心。
15 然而，那把我从母腹里分别出来、又
施恩召我的神， 16 既然乐意将他儿子
启示在我心里，叫我把他传在外邦人
中，我就没有与属血气的人商量， 17 也
没有上耶路撒冷去见那些比我先作使徒
的，惟独往阿拉伯去，后又回到大马士
革。

18 过了三年，才上耶路撒冷去见矶
法，和他同住了十五天。 19 至于别的
使徒，除了主的兄弟雅各，我都没有看
见。 20 我写给你们的不是谎话，这是我
在神面前说的。 21 以后我到了叙利亚和
基利家境内。 22 那时，犹太信基督的各

教会都没有见过我的面。23不过听说那
从前逼迫我们的，现在传扬他原先所残
害的真道。24他们就为我的缘故，归荣
耀给神。

2过了十四年，我同巴拿巴又上耶路
撒冷去，并带着提多同去。2我是
奉启示上去的，把我在外邦人中所传
的福音，对弟兄们陈说；却是背地里
对那有名望之人说的，惟恐我现在，或
是从前，徒然奔跑。3但与我同去的
提多，虽是希腊人，也没有勉强他受割
礼；4因为有偷着引进来的假弟兄，私
下窥探我们在基督耶稣里的自由，要叫
我们作奴仆。5我们就是一刻的工夫
也没有容让顺服他们，为要叫福音的真
理仍存在你们中间。6至于那些有名
望的，不论他是何等人，都与我无干。
神不以外貌取人。那些有名望的，并没
有加增我什么，7反倒看见了主托我传
福音给那未受割礼的人，正如托彼得传
福音给那受割礼的人。8（那感动彼
得、叫他为受割礼之人作使徒的，也感
动我，叫我为外邦人作使徒；）9又知
道所赐给我的恩典，那称为教会柱石的
雅各、矶法、约翰，就向我和巴拿巴用
右手行相交之礼，叫我们往外邦人那里
去，他们往受割礼的人那里去。10只是
愿意我们记念穷人；这也是我本来热心
去行的。

11后来，矶法到了安提阿；因他有可
责之处，我就当面抵挡他。12从雅各
那里来的人未到以先，他和外邦人一同
吃饭，及至他们来到，他因怕奉割礼的
人，就退去与外邦人隔开了。13其余的
犹太人也都随着他装假，甚至连巴拿巴
也随伙装假。14但我一看见他们行的不
正，与福音的真理不合，就在众人面前
对矶法说：你既是犹太人，若随外邦人
行事，不随犹太人行事，怎么还勉强外
邦人随犹太人呢？

15我们这生来的犹太人，不是外邦的
罪人；16既知道人称义不是因行律
法，乃是因信耶稣基督，连我们也信了
基督耶稣，使我们因信基督称义，不因
行律法称义；因为凡有血气的，没有一
人因行律法称义。17我们若求在基督里

སོ། ༢༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**་ཡུལ་དུ་ཡོད་པའི་མཱ་ཤི་ཀའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱིས་ང་ངོ་མ་ཤེས་ཀྱང་།
༢༣ གཞན་གྱི་ཁ་ནས། སྔོན་དུ་ང་ཚོར་གཙེས་ཤིང་ཆོས་མེད་པར་བྱས་པ་ཁོ་རང་གིས་
ད་ལྟ་ཆོས་དེ་འཆད་དོ་ཞེས་པའི་གཏམ་ཐོས་ནས། ༢༤ ངའི་སྐོར་ལྷ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་
སོ།།

2 ལོ་བཅུ་བཞིའི་རྗེས་སུ་**ཏི་ཏུ**འང་ཁྲིད་ནས། **བར་ན་བཱ**་དང་མཉམ་དུ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་
དུ་སླར་སོང་ངོ་། ༢ མངོན་པར་གྱུར་པ་བཞིན་དུ་སོང་ནས། ངའི་བྱེས་ཐམས་ཅད་
དོན་མེད་དུ་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ངས་ཕྱི་པར་འཆད་པའི་ཕྲིན་བཟང་དཔོན་པོ་རྣམས་
ལ་ཟུར་དུ་བཤད་དོ། ༣ དེ་མ་ཟད་ང་མཉམ་ཡོད་པའི་**ཏི་ཏུ**་ནི་**ཧེལ་ལེན**་པ་ཡིན་ཀྱང་།
ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་རྟགས་བླངས་མ་དགོས་སོ། ༤ གསང་སྟེ་ཞུགས་པའི་སྤུན་རྫུས་མ་རེས་ང་
ཚོར་ཐོབ་པའི་མཱ་ཤི་ཀའི་རང་དབང་ལ་མཚང་འབྲུ་ཞིང་། ང་ཚོ་བྲན་དུ་འགོལ་བའི་
ཕྱིར་འཇུལ་ཡང་། ༥ ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་ཕྲིན་བཟང་གི་བདེན་པ་གནས་པའི་དོན་དུ། ང་
ཚོས་ཡུད་ཙམ་ཡང་དེ་ཚོའི་ཁར་མ་ཉན་ཏོ། ༦ ལྷ་ནི་ཕྱོགས་རིས་མེད་པས། དཔོན་པོ་
དེ་ཚོ་ཇི་ཡིན་རུང་ང་ལ་ཁྱད་པར་མེད་ཀྱི། ངས་བཤད་པ་ལ་དེ་ཚོས་ཅིའང་མ་བསྣན་
པ་མ་ཟད། ༧-༨ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་**པེ་ཏྲོ**་མངགས་མཁན་ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་ང་ཕྱི་
ཕྱོགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་མངགས་པས། ཇི་ལྟར་**པེ་ཏྲོ**་ལ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པར་ཕྲིན་བཟང་འཆད་
པའི་འགན་གནང་བ། དེ་ལྟར་ང་ལ་ཕྱི་ཕྱོགས་པའི་འགན་གནང་ཡོད་པར་མཐོང་ཞིང་།
༩ ང་ལ་མཛད་པའི་ཐུགས་རྗེ་དེ་**ཡ་ཀོབ**་དང་**ཀེ་ཕཱ**་དང་**ཡོ་ཧ་ནན**་གྱིས་ཀྱང་གོའོ། དེ་
ནས་ཀ་བ་ལྟར་ཡིན་པ་དེ་གསུམ་པོས་ང་དང་**བར་ན་བཱ**་ལ་མཉམ་གྲོགས་ཀྱི་རྟགས་
ཡིན་པའི་ལག་གཡས་བཏང་ནས། ང་ཚོ་ཕྱི་པའི་ཆར་འགྲོ་བ་དང་། ཁོང་ཚོ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་
པའི་ཆར་འགྲོ་བར་ཐག་བཅད་དོ། ༡༠ ང་ཚོས་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གྱི་དབུལ་པོ་རྣམས་དྲན་
པར་ཁོང་ཚོས་འདོད་པས། དེ་ནི་ང་རང་ཉིད་འདོད་པ་ཁོ་ནའོ།།
༡༡ དེ་མ་ཟད་**ཀེ་ཕཱ་ཨན་ཏི་ཡོག**་ལ་བསླེབ་པའི་ཚེ། བཀའ་བཀྱོན་དགོས་པས། ངས་
ཁོའི་གདོང་ལ་རྒོལ་བ་ཡིན། ༡༢ **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ཕྱོགས་པ་རེ་མ་བསླེབས་པའི་སྔོན་དུ། **ཀེ་**
ཕཱས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་མིན་པའི་སྤུན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཁ་ཟས་ཟོས་ཀྱང་། དེ་ཚོ་བསླེབས་
པ་དང་། **ཀེ་ཕཱ་ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ལ་འཇིགས་ནས། བྱོལ་ཞིང་སོ་སོར་བསྡད་དོ། ༡༣ ཁོ་མཉམ་
ཡ་ཧུ་དཱ་པ་གཞན་རྣམས་ཀྱང་མགོ་འཁོར་བ་མ་ཟད་**བར་ན་བཱ**འང་དེ་ཚོའི་མགོ་སྐོར་
གྱིས་སླུ་ཞིང་ཁྲིད་དོ། ༡༤ ཕྲིན་བཟང་གི་བདེན་པ་དང་བསྟུན་ཏེ་མི་སྤྱོད་པ་མཐོང་བའི་
ཚེ། ངས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་**ཀེ་ཕཱ**་ལ་འདི་སྐད་དུ། ཁྱེད་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཡིན་བཞིན་**ཡ་**
ཧུ་དཱ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་སྤངས་ནས་སྤུན་གཞན་ལྟར་སྤྱོད་པའི་འོག་ཏུ། སྤུན་དེ་ལ་**ཡ་ཧུ་**
དཱ་པའི་ཚུལ་སྲུང་བར་ཞུ་ཚུགས་བྱེད་པ་དེ་ཅི་ཡིན་སྨྲས་སོ།།
༡༥ ང་ཚོ་ཕྱི་ཕྱོགས་པ་སྡིག་ཅན་མིན་པར། སྐྱེས་པ་ནས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་ཡིན་ཀྱང་།
༡༦ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ཀྱིས་དྲང་པོར་མ་འགྱུར་ཞིང་། མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་དད་པའི་སྒོ་
ནས་ཐར་བར་ཤེས་སོ། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་སུའང་མི་ཐར་བས། ལས་ཀྱིས་
མིན་ཏེ་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པས་ཐར་བའི་ཕྱིར། ང་ཚོས་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱེད་དོ།

༡༧ ད་ང་ཚོ་སྨཱ་ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས་ཐར་པ་བཙལ་བ་རྣམས་སྡིག་ཅན་ལ་འཁོན་ན། སྨཱ་ཤི་
ཀ་སྡིག་པ་བྱེད་འཇུག་མཁན་ཡིན་ནམ། དེ་མི་སྲིད། ༡༨ གལ་ཏེ་ངས་བཤིག་པའི་ཁྲིམས་
ཡང་སྐྱར་འཛུག་ན། ང་རང་འཕྲུགས་པ་ཡིན་པར་གསལ་ལོ། ༡༩ ང་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་
སྒོ་ནས་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་ལྷུ་སྟེ་ཤི་བས། ལྷ་དང་མཉམ་དུ་གསོན་ནོ། ༢༠ སྨཱ་ཤི་ཀ་དང་
མཉམ་དུ་རྒྱང་ཤིང་ལ་ཤི་བས། ད་ང་རང་མི་འཚོ་ཡི། སྨཱ་ཤི་ཀ་ངའི་ནང་དུ་འཚོའོ། ད་
འཇིག་རྟེན་ནང་འཚོ་ཡང་། ང་ལ་བྱམས་ཤིང་ངའི་དོན་དུ་སྐུ་སྲོག་གནང་བའི་ལྷ་ཡི་
སྲས་ལ་དད་པས་འཚོའོ། ༢༡ ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་ནི་ངས་མི་འདོར། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་
ཐར་པ་བྱུང་ན། སྨཱ་ཤི་ཀ་དོན་མེད་དུ་གྲོངས་པ་ཡིན་ནོ།།

3 **ག་ལད་ཡཱ**་པ་གླེན་པོ་ཁྱེད་ཚོ་སུས་བསླུས། ཁྱེད་ཚོའི་མིག་གི་མདུན་དུ་རྒྱང་ཤིང་
ལ་གྲོངས་པའི་ཡེ་ཤུ་སྨཱ་ཤི་ཀ་གསལ་པོར་མ་བཤད་དམ། ༢ ངས་ཁྱེད་ཚོར་དྲི་བ་
འདི་འབའ་ཞིག་འདྲི། ཐུགས་ཉིད་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཐོབ་བམ། དད་
པ་སྐྱེད་པའི་ཕྲིན་གྱི་སྒོ་ནས་ཐོབ། ༣ སྔར་ཐུགས་ཉིད་ལས་མགོ་བཙུགས་ཏེ། ད་འཇིག་
རྟེན་པའི་ལུགས་སུ་མཇུག་རྫོགས་པའི་གླེན་པོ་ཡིན་ནམ། ༤ དེ་ལྟ་བུའི་བྱིན་རླབས་དོན་
མེད་དུ་ཐོབ་བམ། དོན་མེད་དུ་ཐོབ་བདེན་ནམ་ཅི། ༥ ཁྱེད་ཚོར་ཐུགས་ཉིད་གནང་བ་
དང་། ཁྱེད་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་ལྟས་མཛད་པ་དེ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ལགས་
སམ། ཡང་ན་དད་པ་སྐྱེད་པའི་ཕྲིན་གྱི་སྒོ་ནས་ལགས། ༦ དེ་ལྟར་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་ལྷ་
ལ་དད་པ་བྱས་པས། དེ་ནི་ཁོའི་ཕྱིར་ཐར་པའི་རྒྱུར་བརྩིས་སོ།།

༧ དད་པ་བྱེད་ཚད་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བུ་ཡིན་པ་ཤེས་ཤིག ༨ དད་པའི་སྒོ་ནས་ལྷ་ཡིས་
ཕྱི་པའང་སྒྲོལ་བར་འགྱུར་བ་ནི་སྔོན་དུ་མཁྱེན་ཞིང་། གསུང་རབ་ཀྱིས་**ཨབ་ར་ཧམ**
ལ། ཁྱོད་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར་ཞེས་པའི་ཕྲིན་
བཟང་པོ་སྔོན་དུ་གསུངས་པས། ༩ དད་ལྡན་**ཨབ་ར་ཧམ**་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་དད་པ་བྱེད་
ཚད་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༠ གསུང་རབ་ན་འདི་སྐད་དུ། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་
མདོ་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་ཅིང་མི་གནས་པ་དེ་མི་གླུད་ཡིན། ཞེས་བྲིས་ཡོད་
པས། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ལ་རྟེན་ཚད་དམོད་མོའི་འོག་ཏུ་ཡོད་དོ། ༡༡ དྲང་པོ་དད་
པས་འཚོ་བར་འགྱུར་ཞེས་བྲིས་པ་ལྟར། ལྷ་ཡི་གཟིགས་ངོར་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཐབས་
ཀྱིས་སུའང་མི་ཐར་བ་གསལ་ལོ། ༡༢ བཀའ་ཁྲིམས་སྒྲུབ་མཁན་ནི་དེ་ཡིས་འཚོ་བར་
འགྱུར་བས། བཀའ་ཁྲིམས་དད་པ་ལ་མི་རྟེན་ནོ། ༡༣ ཤིང་ཁར་འཕྱར་ལ་བཏང་བ་དེ་མི་
གླུད་དོ་ཞེས་མདོ་ན་བྲིས་པ་ལྟར་ང་ཚོའི་ཚབ་ཏུ་སྨཱ་ཤི་ཀ་མི་གླུད་དུ་གྱུར་པས། བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་དམོད་པ་ལས་ང་ཚོ་རིན་གྱིས་བླུས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༤ དེའི་དོན་ནི། **ཨབ་ར་ཧམ**
ལ་གནང་བའི་བྱིན་རླབས་དེ་སྨཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ཐབས་ཀྱིས་ཕྱི་པ་རྣམས་ལའང་བབས་
ཤིང་། ཞལ་ཆད་མཛད་པའི་ཐུགས་ཉིད་དེ་དད་པའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་ལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་
རོ།།

༡༥ ཀྱེ་སྤུན་རྣམས། དཔེ་ཞིག་འཆད་ན། མི་ཞིག་གི་ཁ་ཆེམས་ལ་ཐེ་ཙེ་བརྒྱབས་ཟིན་
ནས། འཇིག་ཀྱང་མི་ཆོག སྣོན་ཡང་མི་ཆོག་གོ། ༡༦ དེའང་ཞལ་ཆད་རྣམས་**ཨབ་ར་ཧམ**

称义，却仍旧是罪人，难道基督是叫人
犯罪的吗？断乎不是！ 18我素来所拆毁
的，若重新建造，这就证明自己是犯罪
的人。 19我因律法，就向律法死了，叫
我可以向神活着。 20我已经与基督同
钉十字架，现在活着的不再是我，乃是
基督在我里面活着；并且我如今在肉
身活着，是因信神的儿子而活；他是爱
我，为我舍己。 21我不废掉神的恩；
义若是藉着律法得的，基督就是徒然死
了。

3 无知的加拉太人哪，耶稣基督钉十
字架，已经活画在你们眼前，谁又
迷惑了你们呢？ 2我只要问你们这一
件：你们受了圣灵，是因行律法呢？
是因听信福音呢？ 3你们既靠圣灵入
门，如今还靠肉身成全吗？你们是这样
的无知吗？ 4你们受苦如此之多，都是
徒然的吗？难道果真是徒然的吗？ 5那
赐给你们圣灵，又在你们中间行异能
的，是因你们行律法呢？是因你们听信
福音呢？ 6正如亚伯拉罕信神，这就算
为他的义。

7所以，你们要知道：那以信为本的
人，就是亚伯拉罕的子孙。 8并且圣
经既然预先看明，神要叫外邦人因信称
义，就早已传福音给亚伯拉罕，说：万
国都必因你得福。 9可见那以信为本的
人和有信心的亚伯拉罕一同得福。 10凡
以行律法为本的，都是被咒诅的；因为
经上记着：凡不常照律法书上所记一切
之事去行的，就被咒诅。 11没有一个人
靠着律法在神面前称义，这是明显的；
因为经上说，义人必因信得生。 12律法
原不本乎信，只说：行这些事的，就必
因此活着。 13基督既为我们受〔原文
作“成”〕了咒诅，就赎出我们脱离律
法的咒诅；因为经上记着：凡挂在木头
上都是被咒诅的。 14这便叫亚伯拉罕的
福，因基督耶稣可以临到外邦人，使我
们因信得着所应许的圣灵。

15弟兄们，我且照着人的常话说：虽
然是人的文约，若已经立定了，就没有
能废弃或加增的。 16所应许的原是向

亚伯拉罕和他子孙说的。神并不是说众
子孙，指着许多人，乃是说你那一个子
孙，指着一个人，就是基督。 17我是这
么说，神预先所立的约，不能被那四百
三十年以后的律法废掉，叫应许归于虚
空。 18因为承受产业，若本乎律法，就
不本乎应许；但神是凭着应许把产业赐
给亚伯拉罕。 19这样说来，律法是为什
么有的呢？原是为过犯添上的，等候那
蒙应许的子孙来到，并且是藉天使经中
保之手设立的。 20但中保本不是为一面
作的；神却是一位。

21这样，律法是与神的应许反对吗？
断乎不是！若曾传一个能叫人得生的律
法，义就诚然本乎律法了。 22但圣经把
众人都圈在罪里，使所应许的福因信耶
稣基督，归给那信的人。 23但这因信得
救的理还未来以先，我们被看守在律法
之下，直圈到那将来的真道显明出来。
24这样，律法是我们训蒙的师傅，引我
们到基督那里，使我们因信称义。 25但
这因信得救的理既然来到，我们从此就
不在师傅的手下了。

26所以，你们因信基督耶稣都是神的
儿子。 27你们受洗归入基督的都是披戴
基督了。 28并不分犹太人、希腊人，自
主的、为奴的，或男或女，因为你们在
基督耶稣里都成为一了。 29你们既属乎
基督，就是亚伯拉罕的后裔，是照着应
许承受产业的了。

4 我说那承受产业的，虽然是全业的
主人，但为孩童的时候却与奴仆毫
无分别， 2乃在师傅和管家的手下，直
等他父亲预定的时候来到。 3我们为
孩童的时候，受管于世俗小学之下，也
是如此。 4及至时候满足，神就差遣
他的儿子，为女子所生，且生在律法以
下， 5要把律法以下的人赎出来，叫
我们得着儿子的名分。 6你们既为儿
子，神就差他儿子的灵进入你们〔原文
作“我们”〕的心，呼叫：阿爸，父！
7可见，从此以后，你不是奴仆，乃是
儿子了；既是儿子，就靠着神为后嗣。

8但从前你们不认识神的时候，是给
那些本来不是神的作奴仆； 9现在
你们既然认识神，更可说是被神所认

དང་ཁོང་གི་སྲས་ལ་གནང་བ་ཡིན། མདོར་ན་སྲས་རྣམས་ཞེས་སྲས་མང་པོ་ཡིན་པ་
མི་སྟོན་པར། ཁྱེད་ཀྱི་སྲས་ཞེས་གཅིག་ཡིན་པ་སྟོན་ཞིང་བྲིས་ཡོད་དེ། གཅིག་པོ་དེ་ནི་
མཱ་ཤི་ཀའོ། ༡༧ ངའི་དོན་ནི་ལྷ་ཡིས་སྔར་ཐུག་རྒྱ་བཏབས་པའི་བཀའ་ཆེམས་དེ་ནི་ལོ་
བཞི་བརྒྱ་དང་སུམ་ཅུའི་རྗེས་སུ་བྱུང་བའི་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་འཇིག་མི་ནུས། ཞལ་ཆད་
ཀྱང་མེད་པར་བྱེད་མི་ནུས་སོ། ༡༨ གལ་ཏེ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ནོར་སྐལ་ཐོབ་ན།
ཞལ་ཆད་མི་ཕན་ནོ། འོན་ཀྱང་ལྷ་ཡིས་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒོ་ནས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་ཐུགས་རྗེ་
མཛད་དོ། ༡༩ དེ་ནས་བཀའ་ཁྲིམས་ཅིའི་ཕྱིར་ཡིན་ཞེ་ན། བཀའ་ཁྲིམས་ནི་ཞལ་ཆད་
མཛད་པའི་སྲས་དེ་ཕེབས་པའི་བར་དུ་ཕོ་ཉས་བར་མི་ཞིག་རྒྱུད་ནས་གཏན་ལ་ཕབ་
ཅིང་། དེས་ཉེས་སྐྱོན་རྣམས་སྟོན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༢༠ ལྷ་ནི་གཅིག་ལགས་ཀྱང་། བར་མི་ནི་
གཅིག་ལས་མང་བའི་དོན་ནོ།།

༢༡ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆད་ལ་རྒོལ་ལམ། དེ་མི་སྲིད། གལ་ཏེ་བཀའ་ཁྲིམས་
ལ་གསོན་པོར་བྱེད་པའི་ནུས་པ་གནང་བ་ཡིན་ན། བཀའ་ཁྲིམས་ལས་ཐར་པ་བྱུང་བ་
ཡིན། ༢༢ འོན་ཀྱང་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པའི་སྒོ་ནས་དད་པ་ཅན་ལ་ཞལ་ཆད་འགྲུབ་
པའི་དོན་དུ། གསུང་རབ་ཀྱིས་སྡིག་པའི་ཁོངས་སུ་ཐམས་ཅད་བཅུག་གོ། ༢༣ དད་པ་
མ་གྲུབ་པའི་སྔོན་དུ། དད་པ་དེ་མངོན་པའི་བར་ལ་ང་ཚོ་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དགག་བྱའི་
འོག་ཏུ་བཅུག་ནས། ༢༤ མཱ་ཤི་ཀ་མ་བྱོན་པའི་བར་དུ་བཀའ་ཁྲིམས་ང་ཚོས་དགེ་རྒན་
དེ་ཡིན་པ་ལས། མཱ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པས་ཐར་བ་ཡིན་ནོ། ༢༥ ད་དད་པ་དེ་མངོན་པས་ང་
ཚོ་ད་དགེ་རྒན་གྱི་འོག་ཏུ་མེད།

༢༦ ཁྱེད་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པས། ལྷ་ཡི་སྲས་ཡིན། ༢༧ མཱ་
ཤི་ཀའི་ཁྲུས་ཐོབ་ཚད་མཱ་ཤི་ཀ་དང་ལྡན་ནོ། ༢༨ ད་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའམ་**ཧེལ་ལེན**་པ། ཉོས་
མིའམ་ཉོས་མི་མིན་པ། སྐྱེས་པའམ་སྐྱེ་དམན་ཞེས་བྱ་བ་མེད་པར། མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་རྐྱེན་
གྱིས་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཡིན། ༢༩ ཁྱེད་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཡིན་པས། **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བུ་
བརྒྱུད་དང་། ཞལ་ཆད་དང་བསྟུན་ཏེ་བརྒྱུད་འཛིན་ཡིན་ནོ།།

4 ངས་ཟེར་དོན་ནི། བརྒྱུད་འཛིན་ཞིག་ནོར་རྫས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བདག་པོ་ཡིན་ཀྱང་།
བྱིས་པ་ཡིན་རིང་དུ་གཡོག་པོ་དང་ཁྱད་པར་མེད་དོ། ༢ ཕས་བསྐོས་པའི་དུས་ཀྱི་
བར་དུ་སྐྱོང་མཁན་དང་གཉེར་པའི་འོག་ཏུ་ལུས་སོ། ༣ དེ་བཞིན་དུ་ང་ཚོའང་བྱིས་པ་
ཡིན་རིང་སྲིད་པའི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་གཡོག་པོ་བྱས་ཀྱང་། ༤-༥ དུས་རན་པ་དང་ལྷ་ཡིས་
ཉིད་ཀྱི་སྲས་མངགས་ནས། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ཏུ་ཡོད་པ་ང་ཚོ་ཐར་བར་མཛད་
ཅིང་། སྲས་སུ་མཛད་པའི་ཕྱིར། བུད་མེད་ལ་བལྟམས་ཤིང་། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ཏུ་
འཁྲུངས་སོ། ༦ ཁྱེད་རྣམས་སྲས་སུ་གྱུར་པས། ལྷ་ཡིས་ཉིད་ཀྱི་སྲས་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ཁྱེད་
ཚོའི་སྙིང་དུ་སྤྲུལ་ཏེ། ཨབ་བཱ། ཡབ་ཅེས་འབོད་དོ། ༧ དེའི་ཕྱིར་ད་ནས་ཕྱིན་ཁྱེད་ཚོ་ཚེ་
གཡོག་མ་ཡིན་སྲས་ཡིན་ནོ། སྲས་ཡིན་ན་ལྷ་ཡི་ངང་ནས་བརྒྱུད་འཛིན་ཡང་ཡིན་ནོ།།

༨ སྔོན་ཁྱེད་ཚོས་ལྷ་མ་ཤེས་པའི་ཚེ། ལྷ་མ་ཡིན་པ་དག་གི་གཡོག་བྱས་སོ། ༩ ད་ལྟ་
ཁྱེད་ཚོས་ལྷ་ཤེས་པ་མ་ཟད། ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཚོ་མཁྱེན་ཏེ། སྔར་མཐུ་དང་དཔལ་བརྗིད་

མེད་པའི་སྲིད་པའི་ལྷའི་ཕྱོགས་སུ་ལོག་འགྲོ་ཞིང་། དེ་ཚོའི་གཡོག་བྱེད་པར་ཇི་ལྟར་
འདོད། ༡༠ ཁྱེད་ཚོས་ད་དུང་ཞག་དང་ཟླ་བ་དང་དུས་བཟང་དང་ལོ་རྩི་བས། ༡༡ ངས་
ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་དུ་འབད་རྩོལ་བྱས་པ་ཆུད་ཟོས་པར་དོགས་སོ།།

༡༢ སྤུན་ཟླ་རྣམས། ང་ཁྱེད་ཚོ་དང་འདྲ་བར་གྱུར་པས། ཁྱེད་ཚོའང་ང་འདྲར་གྱུར་ཅིག
ཅེས་ཞུའོ། ཁྱེད་ཚོས་ང་ལ་ལོག་པར་མ་བྱས། ༡༣ སྔར་ང་གཟུགས་ན་བ་ལ་རྟེན་ནས་
ཁྱེད་ཚོར་ཕྲིན་བཟང་བཤད་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ༡༤ ངའི་གཟུགས་པོའི་གནས་ལུགས་
ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་ཚོད་ལྟར་གྱུར་ཀྱང་། ཁྱེད་ཚོས་ཞེན་མ་ལོག་ཅིང་མ་བརྙས་པར། ལྷ་ཡི་ཕོ་
ཉ་དང་འདྲ་བ་མ་ཟད་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་དང་འདྲ་བར་ང་ལ་བསུས་སོ། ༡༥ ད་ཁྱེད་ཚོའི་
དགའ་སྤྲོ་དེ་གང་དུ་སོང་། དེ་ཙ་ན་ཐུབ་ན་ཁྱེད་ཚོའི་མིག་ཀྱང་བཏོན་ནས་ངའི་ཕྱིར་
བཏང་བ་ལ་ངས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༡༦ འོ་ན་ངས་བདེན་པ་སྨྲས་པས་དགྲ་བོར་གྱུར་
ཏམ། ༡༧ དེ་རྣམས་ཁྱེད་ཚོར་མཛའ་བ་ནི་བཟང་པོའི་ཕྱིར་མ་ཡིན་ཏེ། ཁྱེད་ཚོ་ཕྱིས་
པས་ཁོང་ལ་མཛའ་དགོས་པའི་ཕྱིར་ཡིན། ༡༨ དོན་བཟང་པོ་ཞིག་གི་ཕྱིར་མཛའ་བ་ནི་
རྟག་ཏུ་ལེགས་ཏེ། ང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་མཛའ་བས་ཅི། ༡༩ ངའི་བུ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོ་སྨ་ཤི་ཀ་
དང་ལྡན་པའི་བར་དུ་ང་ཡང་སྐྱུར་ཟུག་རྔུས་རྔུང་ངོ་། ༢༠ ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་ཅི་བྱ་མི་ཤེས་
པས། ད་ལྟ་རང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་ཡོད་དེ་ངའི་སྐད་གདངས་སྒྱུར་ན་དགའ་བ་ལ།

༢༡ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ཏུ་གནས་པར་འདོད་པ་ཁྱེད་ཚོས་བཀའ་ཁྲིམས་མ་ཐོས་
སམ། ང་ལ་ཤོད་ཅིག ༢༢ **ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་བུ་གཉིས་ཡོད་དེ། གཅིག་གཡོག་མོ་ལས་ཆད།
གཅིག་དཔོན་མོ་ལས་ཆད་ཅེས་བྲིས་འདུག ༢༣ གཡོག་མོའི་བུ་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་སུ་
སྐྱེས། དཔོན་མོའི་བུ་ཞལ་ཆད་བཞིན་དུ་སྐྱེས་སོ། ༢༤ དེ་ནི་དཔེ་ཞིག་ཡིན་ཏེ། བུད་མེད་
གཉིས་པོ་ཞལ་ཆད་གཉིས་པོ་ཡིན། རི་བོ་**སི་ནཱ**་ནས་བྱུང་བའི་ཞལ་ཆད་ནི་ཚེ་གཡོག
སྐྱེད་པའི་རྒྱུད་མ་**ཧ་གར**་མཚོན། ༢༥ **ཧ་གར**་ནི་**ཨ་རབ**་ཡུལ་གྱི་རི་**སི་ནཱ**་མཚོན། བུ་
རྣམས་དང་བཅས་པ་ཚེ་གཡོག་ཡིན་པས། ད་ལྟའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་མཚོན་ནོ། ༢༦ སྟེང་
གི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནི་གཡོག་མོ་མིན་ཏེ། ང་ཚོའི་ཨ་མ་ཡིན་ནོ། ༢༧ མདོ་ན།

བུ་མེད་མོ་གཤམ་དགའ་མགུ་རངས།།
སྐྱེ་ཟུག་མེད་པས་ཀུ་ཅེགས་ཤིག།
ཁྱོ་བོ་ཡོད་པའི་བུད་མེད་ལས།།
སྤངས་པ་དེ་ལ་བུ་ཕྲུག་མང་།།

ཞེས་བྲིས་སོ། ༢༨ སྤུན་ཟླ་རྣམས། ང་ཚོ་ནི་**ཨི་སྙག**་ལྟར་ཞལ་ཆད་ཀྱི་བུ་ཡིན། ༢༩ ཇི་ལྟར་དེ་
ཙ་ན་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་སུ་སྐྱེས་པ་དེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ལུགས་སུ་སྐྱེས་པ་ལ་བཙེས་
པ་ལྟར། ད་ལྟའང་དེ་བཞིན་ནོ། ༣༠ གསུང་རབ་ཀྱིས་ཇི་གསུངས་ཞེ་ན། གཡོག་མོའི་བུ་
ལ་དཔོན་མོའི་བུ་དང་མཉམ་དུ་ནོར་སྐལ་ཐོབ་མི་ཐུབ་པས། གཡོག་མོ་དང་དེའི་བུ་

识的，怎么还要归回那懦弱无用的小
学，情愿再给他作奴仆呢？ 10你们谨守
日子、月份、节期、年份。 11我为你
们害怕、惟恐我在你们身上是枉费了工
夫。

12弟兄们，我劝你们要像我一样，因
为我也像你们一样。你们一点没有亏
负我。 13你们知道我头一次传福音给
你们，是因为身体有疾病。 14你们为
我身体的缘故受试炼，没有轻看我，也
没有厌弃我，反倒接待我，如同神的使
者，如同基督耶稣。 15你们当日所夸的
福气在哪里呢？那时你们若能行，就是
把自己的眼睛剜出来给我，也都情愿。
这是我可以给你们作见证的。 16如今
我将真理告诉你们，就成了你们的仇敌
吗？ 17那些人热心待你们，却不是好
意，是要离间你们〔原文作“把你们关
在外面”〕，叫你们热心待他们。 18在
善事上，常用热心待人原是好的，却不
单我与你们同在的时候才这样。 19我小
子啊，我为你们再受生产之苦，直等到
基督成形在你们心里。 20我巴不得现今
在你们那里，改换口气，因我为你们心
里作难。

21你们这愿意在律法以下的人，请告
诉我，你们岂没有听见律法吗？ 22因为
律法上记着，亚伯拉罕有两个儿子，一
个是使女生的，一个是自主之妇人生
的。 23然而，那使女所生的是按着血
气生的；那自主之妇人所生的是凭着
应许生的。 24这都是比方：那两个妇
人就是两约。一约是出于西奈山，生
子为奴，乃是夏甲。 25这夏甲二字是
指着阿拉伯的西奈山，与现在的耶路撒
冷同类，因耶路撒冷和她的儿女都是为
奴的。 26但那在上的耶路撒冷是自主
的，她是我们的母。 27因为经上记着：

不怀孕、不生养的，你要欢乐；
未曾经过产难的，你要高声欢呼；
因为没有丈夫的，
比有丈夫的儿女更多。

28弟兄们，我们是凭着应许作儿女，如
同以撒一样。 29当时，那按着血气生
的逼迫了那按着圣灵生的，现在也是
这样。 30然而经上是怎么说的呢？是
说：把使女和她儿子赶出去！因为使女
的儿子不可与自主妇人的儿子一同承受

产业。 31弟兄们，这样看来，我们不是
使女的儿女，乃是自主妇人的儿女了。

5基督释放了我们，叫我们得以自
由。所以要站立得稳，不要再被奴
仆的轭挟制。
2我保罗告诉你们，若受割礼，基督
就与你们无益了。 3我再指着凡受割
礼的人确实的说，他是欠着行全律法
的债。 4你们这要靠律法称义的，是与
基督隔绝，从恩典中坠落了。 5我们靠
着圣灵，凭着信心，等候所盼望的义。
6原来在基督耶稣里，受割礼不受割礼
全无功效，惟独使人生发仁爱的信心才
有功效。

7你们向来跑得好，有谁拦阻你
们，叫你们不顺从真理呢？ 8这样的
劝导不是出于那召你们的。 9一点面酵
能使全团都发起来。

10我在主里很信你们必不怀别样的
心；但搅扰你们的，无论是谁，必担当
他的罪名。 11弟兄们，我若仍旧传割
礼，为什么还受逼迫呢？若是这样，那
十字架讨厌的地方就没有了。 12恨不得
那搅乱你们的人把自己割绝了。

13弟兄们，你们蒙召是要得自由，只
是不可将你们的自由当作放纵情欲的机
会，总要用爱心互相服侍。 14因为全
律法都包在爱人如己这一句话之内了。
15你们要谨慎，若相咬相吞，只怕要彼
此消灭了。

16我说，你们当顺着圣灵而行，就不
放纵肉体的情欲了。 17因为情欲和圣
灵相争，圣灵和情欲相争，这两个是彼
此相敌，使你们不能做所愿意做的。
18但你们若被圣灵引导，就不在律法以
下。 19情欲的事都是显而易见的，就如
奸淫、污秽、邪荡、 20拜偶像、邪术、
仇恨、争竞、忌恨、恼怒、结党、纷
争、异端、 21嫉妒〔有古卷在此有“凶
杀”二字〕、醉酒、荒宴等类。我从前
告诉你们，现在又告诉你们，行这样事
的人必不能承受神的国。

སྐྱོད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ༣༡ མདོར་ན་སྤུན་རྣམས། ང་ཚོ་གཡོག་མོའི་བུ་མ་ཡིན་གྱི།
དཔོན་མོའི་བུ་ཡིན་ནོ།།

༥ རང་དབང་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་ཁྲཱི་ཤི་ཀས་ངེད་ཐར་བར་མཛད་པས། ཡང་སྐྱར་
གཞན་དབང་གི་ཆེ་གཡོག་ཏུ་མི་འགྲོ་བར་བརྟན་པོར་གནས་ཤིག
༢ **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྟགས་ལེན་ན། ཁྲཱི་ཤི་ཀ་ཁྱེད་ཚོར་ཅིའང་མི་ཕན་ནོ་ཞེས་ང་**པའུ་ལུས**་
སྨྲའོ། ༣ རྟགས་ལེན་པ་ཐམས་ཅད་ལ། བཀའ་ཁྲིམས་ཧྲིལ་པོ་སྲུང་བའི་རིགས་སོ་ཞེས་
ངས་སྔར་ཡང་ལན་བརྗ་གཏོང་ངོ་། ༤ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་རྣམ་དག་འགྱུར་
བར་འདོད་པ་ཁྱེད་ཚོ་ཁྲཱི་ཤི་ཀ་དང་བྲལ་ནས་ཐུགས་རྗེ་ལས་འདས་པ་ཡིན། ༥ ང་ཚོ་ནི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ལས་དད་པའི་ཐབས་ཀྱིས་ཐར་པའི་རེ་བས་སྒུག་གོ། ༦ ཁྲཱི་ཤི་ཀ་ཡེ་
ཤུའི་ནང་དུ་བྱམས་པས་རྩོམ་པའི་དད་པ་འབའ་ཞིག་ལས། རྟགས་དང་ལྡན་མི་ལྡན་
གང་གིས་ཀྱང་མི་ཕན་ནོ།།

༧ ཁྱེད་ཚོས་བདེན་པའི་བཀར་ཉན་པས་བང་རྒྱུགས་ལེགས་པར་བྱེད་ཅིང་ཡོད་པ་
ལས་སུས་བཀག ༨ འདི་ནི་ཁྱེད་ཚོ་བོས་པ་པོང་གི་སྐུལ་མ་མིན། ༩ སྐྱུར་རྩི་ཙུང་ཟད་
ཅིག་གིས་བག་ཟན་ཧྲིལ་པོར་སྐྱུར་ལང་ངོ་།།

༡༠ ཁྱེད་ཚོས་ངའི་ལྟ་བ་ལས་གཞན་མི་ལེན་པའི་ང་ལ་གཙོ་བོས་བློ་གདེང་གནང་ངོ་།
ཁྱེད་ཚོ་བཀྲུག་པ་སུ་ཡིན་རུང་དེ་ལ་ཆད་པ་ཕོག་འོས་སོ། ༡༡ སྤུན་རྣམས། ང་ཡང་ངས་
ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་རྟགས་ཀྱི་སྐོར་བཤད་པ་ཡིན་ན། བསྣུ་རྗེ་ཡིན་པའི་རྒྱུང་ཤིང་མེད་པར་
བྱས་པས། ཅིའི་ཕྱིར་ད་བར་དུ་ངས་འཚེ་བ་མྱོང་། ༡༢ ཁྱེད་ཚོ་བཀྲུག་པ་རྣམས་ཀྱི་རང་
གི་ཡན་ལག་གཅོད་ན་ཅི་མ་རུང་།

༡༣ སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་རྣམས་རང་དབང་ལ་བོས་པས། བདག་འཛིན་ལ་སྐབས་མ་
བཏང་བར། བྱམས་པའི་སྒོ་ནས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་གཡོག་བྱོས་ཤིག ༡༤ རང་དང་
འདྲ་བར་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་བྱམས་པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་པའི་བཀའ་གཅིག་སྒྲུབ་པའི་སྒོ་ནས་
བཀའ་ཁྲིམས་ཧྲིལ་པོ་སྒྲུབ་བོ། ༡༥ ཕན་ཚུན་རྨུག་ཅིང་ཟ་བ་རྣམས། གཅིག་གིས་གཅིག་
ལ་མེད་པར་མི་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཟོན་བྱོས་ཤིག

༡༦ ཐུགས་ཉིད་དང་བསྟུན་ཏེ་འགྲུལ་ཞིང་། བདག་འཛིན་གྱི་འདོད་པ་མ་སྒྲུབ་ཅིག་
ཅེས་ངས་ཟེར། ༡༧ བདག་འཛིན་གྱི་འདོད་པས་ཐུགས་ཉིད་ལ་རྒོལ་ཞིང་། ཐུགས་ཉིད་
ཀྱིས་བདག་འཛིན་ལ་རྒོལ་ལོ། དེ་གཉིས་མི་མཐུན་པས། དགོས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོས་བྱེད་མི་
ཐུབ་བོ། ༡༨ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་འཁྲིད་པར་མཛད་ན། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ན་མེད་
དོ། ༡༩ བདག་འཛིན་གྱི་ལས་རྣམས་གསལ་ཞིང་། འདོད་ལོག་དང་། མི་ཚངས་པ་དང་།
བག་མེད་སྤྱོད་པ་དང་། ༢༠ སྐུ་འདྲ་ལ་རྟེན་པ་དང་། ངན་སྔགས་དང་། འཁོན་སེམས་
དང་། རྩོད་པ་དང་། ཕྲག་དོག་དང་། ཁྲོ་བ་དང་། རང་འདོད་དང་། དབྱེན་བྱེད་པ་དང་།
ལྟ་བའི་འཁོན་དང་། ༢༡ འགྲན་སེམས་དང་། ར་བཟི་བ་དང་། བག་མེད་པར་ཟ་བ་ལ་
སོགས་པའོ། དེ་ལྟར་སྤྱོད་པ་རྣམས་ལ་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ནོར་སྐལ་མི་ཐོབ་ཅེས་ངས་
སྔོན་ལའང་སྨྲས་པ་ཡིན་དའང་སྨྲའོ།།

༢༢ ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་འབྲས་བུ་ནི། བྱམས་པ་དང་། དགའ་སྤྲོ་དང་། ཞི་བདེ་དང་། ཐེག་
པ་དང་། སྙིང་རྗེ་དང་། བཟང་པོ་དང་། ཕྱི་ཐག་རིང་བ་དང་། ༢༣ དུལ་པོ་དང་། བཙུན་
པ་ཡིན་ཏེ། འདི་དང་མི་མཐུན་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་མེད། ༢༤ ཡཱ་ཤུ་ཀའི་ཡིན་པ་རྣམས་
ཀྱི་བདག་འཛིན་ནི་དེའི་ཞེན་པ་དང་འདོད་པ་བཅས་རྒྱང་ཤིང་ལ་བསད་པ་ཡིན་ནོ།
༢༥ ང་ཚོ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྟོབས་ཀྱིས་གསོན་ན། ཐུགས་ཉིད་དང་བསྟུན་ཏེ་སྤྱོད་ཀྱང་
དགོས། ༢༦ ངོམ་སེམས་དང་། ཕན་ཚུན་བཀྲུག་སེམས་དང་། འཕྲན་སེམས་མ་བྱེད་ཅིག།

6 སྤུན་རྣམས། མི་ཞིག་གིས་ཉེས་པ་བྱེད་ན། ཐུགས་ཉིད་དང་ལྡན་པ་ཁྱེད་ཀྱིས་
འཇམ་པོའི་ངང་ནས་མི་དེ་ལམ་དྲང་པོར་ཁྲིད་ཅིག རང་ཡང་སླུ་བར་མི་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར་ཐོན་བྱོས་ཤིག ༢ གཅིག་གིས་གཅིག་གི་ཁུར་ཁུར་ཞིག དེ་ལྟར་ཡཱ་ཤུ་ཀའི་
བཀའ་ཁྲིམས་སྒྲུབ་བོ། ༣ མི་ཞིག་ཅིའང་མ་ཡིན་པར། རང་ཅི་ཞིག་ཡིན་སེམས་ན། རང་
མགོ་སྐོར་རོ། ༤–༥ རེ་རེས་རང་གི་ལས་ལ་ལྟོས་ཤིག རེ་རེས་རང་གི་ཁུར་འཁུར་དགོས་
པས་རང་ཉོམ་ན་མ་གཏོགས་གཞན་གྱི་མདུན་དུ་ཉོམ་པའི་རྒྱུ་མི་འདུག ༦ བཀའ་ཡི་
སློབ་མས་བཟང་པོ་ཐམས་ཅད་སློབ་དཔོན་དང་མཉམ་བགོས་ཀྱིས་ཟོ་ཞིག ༧ རང་མགོ་
རང་གིས་མ་སྐོར་ཞིག ལྷ་ནི་འཕྱ་བར་མི་རུང་། མིས་ཅི་བཏབ་པ་དེ་ཙ་བར་འགྱུར།
༨ ལུས་བདག་འཛིན་འདེབས་ན། བདག་འཛིན་ནས་སྟོངས་པར་འགྱུར་བ་བརྙེད། ལུས་
ཐུགས་ཉིད་འདེབས་ན། ཐུགས་ཉིད་ནས་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་བརྙེད། ༩ བཟང་པོ་བྱེད་པ་
ལ་མ་ངལ་ཞིག ཐང་མི་ཆད་ན་དུས་ཀྱི་ཁར་འབྲས་བུ་བརྙེད་དོ། ༡༠ ད་ལྟ་སྐབས་ཡོད་
པས། མི་ཐམས་ཅད་དང་ཁྱད་པར་དུ་དད་པའི་ཁྱིམ་ཚང་ལ་དགེ་བར་བྱོས་ཤིག

༡༡ ང་རང་གི་ལག་པས་ཁྱེད་ཚོར་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་སྦོམ་པོ་འདི་ལ་ལྟོས་ཤིག ༡༢ འཇིག་
རྟེན་ནང་འདྲ་འཆགས་པོ་སྟོན་པར་འདོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོར་**ཡ་ཧུ་དྷ**་པའི་
རྟགས་ལེན་ཕྱིར་ཤུ་ཚུགས་བྱེད་པའི་རྒྱུ། ཡཱ་ཤུ་ཀའི་རྒྱང་ཤིང་གིས་རྐྱེན་ཏེ་འཚེ་བ་མི་
མྱོང་བའི་ཕྱིར་དུའོ། ༡༣ རྟགས་དང་ལྡན་པ་ཁོང་རང་གིས་བཀའ་ཁྲིམས་མི་སྲུང་གིས།
ཁྱེད་ཚོའང་རྟགས་དང་ལྡན་ཞེས་ངོམ་པའི་དོན་དུ་དེ་ལྟར་བྱེད་པར་འདོད་དོ། ༡༤ ང་
རང་ལ་ཡཱ་ཤུ་ཀའི་རྒྱང་ཤིང་མ་གཏོགས་པར་ངོམ་རྒྱུ་ཅིའང་མི་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག
ཁོང་གི་སྒོ་ནས་ངའི་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཕྱིར་ང་རྒྱང་ཤིང་ཁར་ཤི་བ་
ཡིན། ༡༥ གསར་དུ་སྐྱེས་པ་མ་གཏོགས། རྟགས་དང་ལྡན་པ་དང་མི་ལྡན་པ་ཅིའང་མ་
ཡིན་ནོ། ༡༦ ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་མཁན་ཐམས་ཅད་དང་། ལྷ་ཡི་**ཨི་སི་ར་ཨེལ**་
གྱི་མི་སྡེ་ལ་ཞི་བདེ་དང་ཐུགས་རྗེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

༡༧ ངའི་ལུས་ཀྱི་ཁར་ཡེ་ཤུའི་གཟེར་གྱི་རྟགས་ཁྲེར་ཡོད་པས། ཕྱིན་ཆད་སུས་ཀྱང་ང་
ལ་མ་འཚེ་ཞིག

༡༨ རང་ཅག་གི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཡཱ་ཤུ་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་སེམས་དང་
མཉམ་དུ་བཞུགས་པར་ཤོག་ཅིག ཨ་མེན།། །།

22 圣灵所结的果子，就是仁爱、喜
乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实、
23 温柔、节制。这样的事没有律法禁
止。 24 凡属基督耶稣的人，是已经把
肉体连肉体的邪情私欲同钉在十字架上
了。 25 我们若是靠圣灵得生，就当靠
圣灵行事。 26 不要贪图虚名，彼此惹
气，互相嫉妒。

6 弟兄们，若有人偶然被过犯所
胜，你们属灵的人就当用温柔的心
把他挽回过来；又当自己小心，恐怕也
被引诱。 2 你们各人的重担要互相担
当，如此，就完全了基督的律法。 3 人
若无有，自己还以为有，就是自欺了。
4 各人应当察验自己的行为；这样，他
所夸的就专在自己，不在别人了， 5 因
为各人必担当自己的担子。 6 在道理
上受教的，当把一切需用的供给施教
的人。 7 不要自欺，神是轻慢不得的。
人种的是什么，收的也是什么。 8 顺着
情欲撒种的，必从情欲收败坏；顺着圣
灵撒种的，必从圣灵收永生。 9 我们行
善，不可丧志；若不灰心，到了时候就
要收成。 10 所以，有了机会就当向众人
行善，向信徒一家的人更当这样。

11 请看我亲手写给你们的字是何等的
大呢！ 12 凡希图外貌体面的人都勉强
你们受割礼，无非是怕自己为基督的十
字架受逼迫。 13 他们那些受割礼的，连
自己也不守律法；他们愿意你们受割
礼，不过要藉着你们的肉体夸口。 14 但
我断不以别的夸口，只夸我们主耶稣
基督的十字架；因这十字架，就我而
论，世界〔或作“妆饰”。下同〕已经
钉在十字架上；就世界而论，我已经钉
在十字架上。 15 受割礼不受割礼都无
关紧要，要紧的就是作新造的人。 16 凡
照此理而行的，愿平安、怜悯加给他
们，和神的以色列民。

17 从今以后，人都不要搅扰我，因为
我身上带着耶稣的印记。

18 弟兄们，愿我主耶稣基督的恩常在
你们心里。阿们！

以弗所书

1 奉神旨意，作基督耶稣使徒的保
罗，写信给在以弗所的圣徒，就是
在基督耶稣里有忠心的人。 2愿恩惠、
平安从神我们的父和主耶稣基督归与你
们！

3愿颂赞归与我们主耶稣基督的父
神！他在基督里曾赐给我们天上各样
属灵的福气： 4就如神从创立世界以
前，在基督里拣选了我们，使我们在
他面前成为圣洁，无有瑕疵； 5又因
爱我们，就按着自己意旨所喜悦的，预
定我们藉着耶稣基督得儿子的名分，
6使他荣耀的恩典得着称赞；这恩典
是他在爱子里所赐给我们的。 7我们
藉这爱子的血得蒙救赎，过犯得以赦
免，乃是照他丰富的恩典。 8这恩典
是神用诸般智慧聪明，充充足足赏给
我们的； 9都是照他自己所预定的美
意，叫我们知道他旨意的奥秘， 10要
照所安排的，在日期满足的时候，使天
上、地上、一切所有的都在基督里面
同归于一。 11我们也在他里面得〔或
作“成”〕了基业；这原是那位随己意
行作万事的，照着他旨意所预定的，
12叫他的荣耀从我们这首先在基督里
有盼望的人可以得着称赞。 13你们既
听见真理的道，就是那叫你们得救的福
音，也信了基督，既然信他，就受了所
应许的圣灵为印记。 14这圣灵是我们得
基业的凭据〔原文作“质”〕，直等到
神之民〔原文作“产业”〕被赎，使他
的荣耀得着称赞。

15因此，我既听见你们信从主耶
稣，亲爱众圣徒， 16就为你们不住的感
谢神。祷告的时候，常提到你们， 17求
我们主耶稣基督的神，荣耀的父，将那
赐人智慧和启示的灵赏给你们，使你
们真知道他， 18并且照明你们心中的
眼睛，使你们知道他的恩召有何等指
望，他在圣徒中得的基业有何等丰盛的
荣耀； 19并知道他向我们这信的人所显
的能力是何等浩大， 20就是照他在基督
身上所运行的大能大力，使他从死里复
活，叫他在天上坐在自己的右边， 21远
超过一切执政的、掌权的、有能的、
主治的，和一切有名的；不但是今世
的，连来世的也都超过了。 22又将万

ཨེ་ཕེ་སུ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

1 ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་**པའུ་ལུས།** **ཨེ་
ཕེ་སུ**་ར་ཡོད་པའི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་དང་། མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་རྣམས་
ཀྱི་དྲུང་དུ། ༢ ང་ཚོའི་ཡབ་ལྷ་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ནས་ཁྱེད་ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་
བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

༣ ངེད་མགོན་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི། ལྷ་དང་ཡབ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་ཤོག ནམ་མཁའི་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་བརླབས་པའི། ང་ཚོར་མཱ་ཤི་ཀའི་ངང་ནས། ༤-༥ ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་ང་ཚོ་
རྣམས། དམ་པ་སྐྱོན་མེད་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། འཇིག་རྟེན་མ་བཀོད་སྔོན་རོལ་དུ། མཱ་ཤི་
ཀའི་ནང་ངེད་འདམས་སོ། ༦-༧ ཐུགས་སུ་བྱོན་པ་ཁོང་རྒྱུད་ནས། བླུ་རིན་མེད་པའི་
གསོལ་རས་སུ། གནང་བའི་ཐུགས་རྗེའི་དཔལ་བསྟོད་ཕྱིར། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་
པ་བཞིན། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐབས་ཀྱིས། ཁོང་གི་སྲས་སུ་ངེད་འགྱུར་བར། བརྩེ་བས་
གདོད་ནས་ཐུགས་ཐག་བཅད། ༨ ཁོང་གི་ཡེ་ཤེས་དང་རྟོགས་པས། ང་ཚོར་ལན་མང་
གནང་བ་ཡི། དཔག་ཏུ་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཡི། སྲས་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་གི་སྒོ་ནས། ཁོང་རྒྱུད་
ངེད་ལ་ཐར་པ་དང་། ཉེས་སྐྱོན་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་སེལ་ཐོབ། ༩-༡༠ བསྐལ་པ་ཡོངས་སུ་
རྫོགས་འགྱུར་ཏེ། གནམ་དང་ས་ལ་གནས་པ་ཀུན། མཱ་ཤི་ཀ་འོག་བསྡུ་བའི་གྲལ། ཉིད་
ཀྱི་དགོངས་པའི་གསང་བ་དེ། ངེད་ལ་མངོན་པར་མཛད་པ་ཡིན། ༡༡-༡༢ ཐམས་ཅད་
ཉིད་ཀྱི་བྱུས་བཞིན་དུ། མཛད་པ་ཁོང་གི་དགོངས་པ་ལྟར། ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀར་རེ་རྣམས།
ཁོང་གི་དཔལ་ལ་བསྟོད་ཕྱིར་བསྐོས། ༡༣ ཐར་པའི་འཕྲིན་བཟང་བདེན་པའི་བཀའ།
ཐོས་ནས་དད་པ་ཁྱེད་རྣམས་ལའང་། ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི། ཕྱག་རྒྱ་
བཏབ་པར་མཛད་པའོ། ༡༤ དེ་ནི་ཐར་པའི་ནོར་སྐལ་དེ། ངེད་ལ་ཐོབ་རིང་གཏའ་མ་
འོ། ལྷ་ཡི་དཔལ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ།།

༡༥ ཁྱེད་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་དང་། དམ་པ་ཐམས་ཅད་ལ་གཅེས་པར་ཐོས་
པས། ༡༦ ངས་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་གཏང་རག་འབུལ་ཞིང་། སྨོན་ལམ་
ནང་འདི་ལྟར་དྲན་ནོ། ༡༧ དཔལ་དང་ལྡན་པའི་ཡབ་ལགས་པ། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་
ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ལྷ་ཡིས། ཁྱེད་ཚོར་ཁོང་ཉིད་རིག་པའི་ཕྱིར། ཤེས་རབ་དང་རྟོགས་པའི་
སེམས་གནང་བར་ཤོག་ཅིག ༡༨ དེ་ནས་ཁྱེད་ཚོའི་སྙིང་གི་མིག་འོད་དང་ལྡན་ཞིང་།
རེ་བ་གང་ལ་ཁྱེད་ཚོ་བོས་པ་དང་གཅིག དམ་པའི་ནང་དུ་ནོར་སྐལ་གྱི་དཔལ་འབྱོར་
དང་གཉིས། ༡༩ ང་ཚོ་དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁོང་གི་མཐུ་སྟོབས་དང་གསུམ་གྱི་ལོངས་
སྤྱོད་དེ། ཇི་ལྟ་བུའི་དཔག་མེད་ཡིན་པ་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༠ མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་ནུས་པ་
མཱ་ཤི་ཀའི་ངང་ནས་བསྟན་ཏེ། ཁོང་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ནས་སྐུ་གསོན་པོར་བསླངས་ནས།
ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་ནང་། ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་སུ་བཞུགས་སྟེ། ༢༡ ད་ལྟ་དང་མ་འོངས་

པའི་དབང་དང་། སྲིད་དང་མངའ་ཐང་དང་། རྒྱལ་སྲིད་དང་། བརྗོད་པའི་མཚན་ང་
ཐམས་ཅད་ལས་རབ་ཏུ་མཐོ་བ་ཁོང་ལ་གནང་ངོ་། ༢༢ ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་ཞབས་འོག་
ཏུ་བཅུག་སྟེ། ཁོང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབུ་རུ་བསྐོས་ཏེ། ཆོས་ཚོགས་ལ་གནང་ངོ་། ༢༣ ཆོས་
ཚོགས་ནི་ཚང་མ་གང་བའི་གང་བ་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ལུས་ཡིན་ནོ།།

有服在他的脚下，使他为教会作万有之首。 23教会是他的身体，是那充满万有者所充满的。

2 ཉེས་སྐྱོན་དང་སྡིག་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཤི་བ་ཁྱེད་ཚོའང་ཁོང་གིས་གསོན་པོར་མཛད།
༢ སྔར་ཁྱེད་སྤྱོད་ལམ་དེ་ནང་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་ལྟར་འགྲུལ་ནས། བཀའ་ལ་
མི་ཉན་པའི་མི་བརྒྱུད་ནང་རྒྱུ་བའི་འབྱུང་པོའམ། བར་སྣང་གི་དབང་པོའི་རྗེས་སུ་
འབྲངས་སོ། ༣ མི་བརྒྱུད་དེའི་ཁྲོད་དུ། སྔར་ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། རང་གི་འདོད་
ཆགས་ལ་ལོངས་སྤྱད་དེ། ལུས་དང་ཡིད་ཀྱི་འདོད་པའི་དབང་དུ་སོང་ནས། གཞན་
རྣམས་དང་འདྲ་བར་ཆད་པ་རང་བཞིན་གྱིས་ཐོབ་འོས་པ་ཡིན་ནོ། ༤ འོན་ཀྱང་སྙིང་
རྗེ་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་ལྷ་ཡིས། ༥–༦ ང་ཚོ་ཉེས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཤི་བ་རྣམས་ལ་ཁོང་གི་
བྱམས་པ་ཆེན་པོའི་སྒོ་ནས། མཱ་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་དུ་གསོན་པོར་མཛད་དོ། དོན་དམ་
ཐུགས་རྗེའི་ཐབས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་ཐར་རོ། ༧ མ་འོངས་པ་ན་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་སྒོ་ནས་ང་
ཚོ་ལ་བཀའ་དྲིན་མཛད་པའི་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་ཐུགས་རྗེ་སྟོན་པའི་ཕྱིར། ཁོང་
མཉམ་ང་ཚོའང་གསོན་པོར་བསླངས་ནས། ནམ་མཁའི་ཞིང་ཁམས་ནང་ཁོང་མཉམ་
སྡོད་པར་གནང་ངོ་། ༨ དད་པའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ཐུགས་རྗེ་ཡིས་ཐར་ཏེ། ཁྱེད་ཚོ་རང་
ལས་མ་ཡིན་གྱི། ལྷ་ཡི་གནང་སྦྱིན་ནོ། ༩ སུས་ཀྱང་ངོམ་པ་མི་བྱེད་ཕྱིར་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་
ཀྱང་མིན་ནོ། ༡༠ ང་ཚོ་ནི་ལྷ་ཡི་ཕྱག་བཟོ་ཡིན་ཏེ། མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ངང་ན་ལྷ་ཡིས་སྔར་
བཞམས་པའི་ལས་བཟང་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་བཀོད་པ་ཡིན་ནོ།།

2 你们死在过犯罪恶之中，他叫你们活过来。 2那时，你们在其中行事为人，随从今世的风俗，顺服空中掌权者的首领，就是现今在悖逆之子心中运行的邪灵。 3我们从前也都在他们中间，放纵肉体的私欲，随着肉体和心中所喜好的去行，本为可怒之子，和别人一样。 4然而，神既有丰富的怜悯，因他爱我们的大爱， 5当我们死在过犯中的时候，便叫我们与基督一同活过来。你们得救是本乎恩。 6他又叫我们与基督耶稣一同复活，一同坐在天上， 7要将他极丰富的恩典，就是他在基督耶稣里向我们所施的恩慈，显明给后来的世代看。 8你们得救是本乎恩，也因着信；这并不是出于自己，乃是神所赐的； 9也不是出于行为，免得有人自夸。 10我们原是他的工作，在基督耶稣里造成的，为要叫我们行善，就是神所预备叫我们行的。

༡༡ མིའི་ལག་པས་བཅད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་རྟགས་དང་ལྡན་ཞེས་འབོད་པ་
དེ་ཚོས། ལུས་ལ་བལྟས་ཏེ་ཕྱི་ཕྱོགས་པ་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཚོར་རྟགས་མེད་ཅེས་ཟེར་བ་ཡིད་
ལ་བཟུང་ཞིག ༡༢ དེའི་དུས་སུ་ཁྱེད་མཱ་ཤི་ཀ་དང་བྲལ་ཏེ། **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་
མི་གཏོགས་ཤིང་། ཞལ་ཆད་ལ་རྒྱུས་མེད་དང་། འཇིག་རྟེན་དུ་རེ་བ་མེད་པ་དང་། ལྷ་
དང་བྲལ་བ་ཡིན་ནོ། ༡༣ སྔར་ཐག་རིང་དུ་ཡོད་པ་ཁྱེད་ཚོ་ད་ལྟ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ངང་
ན། མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཁྲག་གི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ཐག་ཉེ་བར་གྱུར་ཏོ།།

11所以你们应当记念：你们从前按肉体是外邦人，是称为没受割礼的；这名原是那些凭人手在肉身上称为受割礼之人所起的。 12那时，你们与基督无关，在以色列国民以外，在所应许的诸约上是局外人，并且活在世上没有指望，没有神。 13你们从前远离神的人，如今却在基督耶稣里，靠着他的血，已经得亲近了。

༡༤ ཁོང་ང་ཚོའི་ཐུམ་མཛད་མཁན་ཡིན་ཏེ། སྡང་སེམས་ཀྱི་བར་བཅད་བཤིག་ནས་
གཉིས་པོ་གཅིག་ཏུ་མཛད་དོ། ༡༥ དེ་ལྟར་ཐུམ་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་དེ་གཉིས་གསར་པ་
གཅིག་ཏུ་མཛད་པའི་ཕྱིར། ལུང་གི་བཀའ་ཁྲིམས་རྣམས་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ལུས་ཀྱི་སྒོ་ནས་མེད་
པར་མཛད་དོ། ༡༦ རྒྱང་ཤིང་གི་ཐབས་ཀྱིས་སྡང་སེམས་བསད་ནས། གཉིས་པོ་སྐུ་ལུས་
གཅིག་ནང་ལྷ་དང་ཐུམ་པར་མཛད་དོ། ༡༧ ཁོང་འདིར་ཕེབས་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ཐག་རིང་
པོ་ཡོད་པ་དང་ཐག་ཉེ་བར་ཡོད་པ་ལ་ཞི་བདེའི་ཕྲིན་བཟང་བསྒྲགས་སོ། ༡༨ ཁོང་རྒྱུད་
ནས་ང་ཚོ་གཉིས་པོ་ཐུགས་ཉིད་གཅིག་གི་ནང་ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་སླེབས་སོ།།

14因他使我们和睦〔原文作“因他是我们的和睦”〕，将两下合而为一，拆毁了中间隔断的墙； 15而且以自己的身体废掉冤仇，就是那记在律法上的规条，为要将两下藉着自己造成一个新人，如此便成就了和睦。 16既在十字架上灭了冤仇，便藉这十字架使两下归为一体，与神和好了， 17并且来传和平的福音给你们远处的人，也给那近处的人。 18因为我们两下藉着他被一个圣灵所感，得以进到父面前。

༡༩ ཕྱིན་ཆད་ཁྱེད་ཚོ་ཡུལ་གཅིག་པ་མ་ཡིན་པའམ་འགྲུལ་པ་མ་ཡིན་གྱི། དམ་པ་
རྣམས་དང་ཡུལ་གཅིག་པ་དང་། ལྷ་ཡི་ནང་མིར་གཏོགས་པའོ། ༢༠ ཟུར་རྡོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་

19这样，你们不再作外人和客旅，是与圣徒同国，是神家里的人了； 20并

且被建造在使徒和先知的根基上，有
基督耶稣自己为房角石， 21各〔或
作“全”〕房靠他联络得合式，渐渐
成为主的圣殿。 22你们也靠他同被建
造，成为神藉着圣灵居住的所在。

ཤི་ཀ་ཡིན་ཅིང་། རྩིག་རྨང་སྐུ་ཚབ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཁྱེད་ཚོ་བརྩིགས་
སོ། ༢༡ ཁོང་ལ་རྟེན་ཏེ་རྩིག་པའི་བཀོད་པ་གཅིག་ཏུ་འཛོམ་ནས། མཆོད་ཁང་དམ་པ་
ཞིག་བཞེང་ངོ་། ༢༢ ལྷ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་རྣམ་པར་བཞུགས་པའི་གནས་སུ། ཁྱེད་ཚོའང་
ཁོང་ལ་རྟེན་ཏེ་བརྩིགས་པ་ཡིན་ནོ།།

3 因此，我保罗为你们外邦人作了基
督耶稣被囚的，替你们祈祷〔此句
乃照对十四节所加〕。 2谅必你们曾听
见神赐恩给我，将关切你们的职分托付
我， 3用启示使我知道福音的奥秘，正
如我以前略略写过的。 4你们念了，就
能晓得我深知基督的奥秘。 5这奥秘
在以前的世代没有叫人知道，像如今藉
着圣灵启示他的圣使徒和先知一样。
6这奥秘就是外邦人在基督耶稣里，藉
着福音，得以同为后嗣，同为一体，同
蒙应许。 7我作了这福音的执事，是照
神的恩赐，这恩赐是照他运行的大能赐
给我的。 8我本来比众圣徒中最小的还
小，然而他还赐我这恩典，叫我把基督
那测不透的丰富传给外邦人， 9又使众
人都明白，这历代以来隐藏在创造万物
之神里的奥秘是如何安排的， 10为要
藉着教会使天上执政的、掌权的，现在
得知神百般的智慧。 11这是照神从万
世以前，在我们主基督耶稣里所定的旨
意。 12我们因信耶稣，就在他里面放
胆无惧，笃信不疑的来到神面前。 13所
以，我求你们不要因我为你们所受的患
难丧胆，这原是你们的荣耀。

3 ཁྱེད་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སྣ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་བཙོན་པ་ཡིན་པའི་**པའུ་ལུ་**ང་།
༢ ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ང་ལ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེའི་གཉེར་པའི་ལས་འགན་གནང་བའི།
༣ གསང་བ་དེ་ང་ལ་ཇི་ལྟར་མངོན་དུ་གྱུར་བའི་སྒོ་ནས་རྟོགས་པར་མཛད་པ་ཐོས་
ཡོད་ན། ངས་མདོར་བསྡུས་བྲིས་པ་ལྟར། ༤ ཁྱེད་ཚོས་དེ་ཀློག་ཚེ་ངས་སྣ་ཤི་ཀའི་གསང་
བའི་གཏིང་རྟོགས་པ་མཐོང་ཐུབ་བོ། ༥ དེ་སྔོན་གྱི་མི་རབས་ལ་མངོན་པ་མ་མཛད་
པར། ད་ལྟ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ཚབ་དམ་པ་དང་ཆོས་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་མངོན་
པར་མཛད། ༦ དེ་ནི་ཕྲིན་བཟང་གི་སྒོ་ནས་ཕྱི་ཕྱོགས་པ་རྣམས་སྣ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ངང་ན་
ཞལ་བཞེས་ལ་མཉམ་དུ་སྤྱོད་མཁན་དང་། ལུས་གཅིག་གི་ཡན་ལག་དང་། ཐོབ་ཐང་
མཉམ་པ་ཡིན་པ་དེའོ། ༧ ལྷ་ཡི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས། ང་ལ་གནང་བའི་ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེ་
དང་བསྟུན་ཏེ་ང་ཕྲིན་བཟང་འདིའི་ཞབས་ཏོག་པར་གྱུར་པ་ཡིན། ༨ དམ་པ་ཐམས་
ཅད་ལས་ཆུང་ཤོས་ཡིན་པ་ང་ལ། སྣ་ཤི་ཀའི་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་དཔལ་འབྱོར་ཕྱི་
ཕྱོགས་པ་ལ་འཆད་པ་དང་། ༩ ཅི་ཡོད་ཚད་བཀོད་པའི་ལྷ་ཡི་ནང་ན་གདོད་མ་ནས་
སྦས་ཡོད་པའི་གསང་བའི་གྲལ་རིམ་མི་ཐམས་ཅད་ལ་སྣང་བར་བྱེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ང་
ལ་གནང་བྱུང་། ༡༠ དེ་ནི་ལྷ་ཡི་ཡེ་ཤེས་རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ནམ་མཁའི་ཞིང་
ཁམས་ན་ཡོད་པའི་དབང་དང་སྲིད་རྣམས་ལ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༡–༡༢ གང་ལ་དད་
པའི་སྒོ་ནས་ཡབ་ཀྱི་ཞལ་ངོར་སླེབས་པའི་སྤོབས་པ་དང་བློ་གདེང་ཡོད་པའི། ང་ཚོའི་
གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྣ་ཤི་ཀའི་ནང་དུ་གྲུབ་པ་ནི་ལྷ་ཡི་ཐོག་མ་མེད་པའི་དགོངས་པ་བཞིན་
དུའོ། ༡༣ ངས་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་མྱོང་བའི་སྡུག་བསྔལ་དེ་ཁྱེད་ཚོའི་ངོམ་རྒྱུ་དེ་ཡིན་པས།
སེམས་འཕམ་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་ཞུའོ།།

14因此，我在父面前屈膝， 15（天上
地上的各〔或作“全”〕家，都是从他
得名。） 16求他按着他丰盛的荣耀，藉
着他的灵，叫你们心里的力量刚强起
来， 17使基督因你们的信，住在你们
心里，叫你们的爱心有根有基， 18能以
和众圣徒一同明白基督的爱是何等长阔
高深， 19并知道这爱是过于人所能测
度的，便叫神一切所充满的，充满了你
们。

༡༤–༡༥ གང་ལས་གནམ་ས་གཉིས་ནང་ཡོད་པའི་ནང་ཚང་རེ་རེ་ལ་མིང་ཐོགས་པའི་
ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ། པུས་མོ་ས་ལ་བཙུགས་ཏེ། ༡༦ འདི་སྐད་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ཁོང་
གི་དཔལ་འབྱོར་དང་བསྟུན་ཏེ། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་ཀྱི་སྟོབས་རྒྱས་ཤིང་།
༡༧ དད་པའི་སྒོ་ནས་སྣ་ཤི་ཀ་ཁྱེད་ཀྱི་ནང་དུ་བཞུགས་པར་ཤོག་ཅིག ༡༨ དམ་པ་ཐམས་
ཅད་དང་མཉམ་དུ། བྱམས་པའི་ནང་ན་རྩ་བ་རྒྱས་ཤིང་བརྟན་པོར་འགྱུར་ཏེ། དེའི་
ཞེང་ཁྱད་དང་། རིང་ཁྱད་དང་། མཐོ་ཁྱད་དང་། ཟབ་ཁྱད་རྣམས་རྟོགས་པའི་སྟོབས་
དང་ལྡན་ཅིག ༡༩ ལྷ་ཡི་གང་བ་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་གང་བའི་ཕྱིར། རྟོགས་པ་ལས་འདས་
པའི་སྣ་ཤི་ཀའི་བྱམས་པ་རྟོགས་པར་གྱུར་ཅིག

20神能照着运行在我们心里的大力充
充足足的成就一切，超过我们所求所想
的。 21但愿他在教会中，并在基督耶稣

༢༠ ང་ཚོའི་ནང་ཕྲིན་ལས་མཛད་པའི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་ཞུ་བ་དང་བསམ་པ་ཐམས་
ཅད་ལས་ལྷག་པར་མཛད་ཐུབ་པ་ཁོང་ལ། ༢༡ རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་མི་རབས་ནས་མི་

རབས་སུ་ཆོས་ཚོགས་དང་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་སྒོ་ནས་བསྟོད་བསྔགས་པར་ཤོག་ཅིག ཨ་
མེན།།

4 དོན་གང་ལ་བོས་པར་མཛད་པ་དང་འོས་པར་སྤྱོད་ཅིག ཅེས་གཙོ་བོའི་བཙོན་
པ་ཡིན་པ་ངས་ཞུ་བ་འབུལ་ལོ། ༢ སྙེམས་ཆུང་དང་། དུལ་བ་དང་། ཐེག་པ་དང་།
བྱམས་པས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བཟོད་པ་བྱེད་ཅིང་། ༣ ཐུགས་ཉིད་ལས་བྱུང་བའི་
མཐུན་པ་དེ་སྡུམ་པའི་འཆིང་བས་ཡུན་རིང་དུ་གནས་པ་ལ་བརྩོན་ཞིག ༤ ཁྱེད་བོས་
པར་མཛད་པའི་དོན། རེ་བ་གཅིག་ཡིན་པ་ལྟར། སྐུ་ལུས་གཅིག ཐུགས་ཉིད་གཅིག
༥ གཙོ་བོ་གཅིག དད་པ་གཅིག ཁྲུས་གསོལ་གཅིག ༦ ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟེང་དང་། ཐམས་
ཅད་ཀྱི་བར་དང་། ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན་བཞུགས་པའི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལྷ་དང་ཡབ་
གཅིག་ལགས་སོ། ༧ ང་ཚོ་རེ་རེ་ལ་མཱ་ཤི་ཀའི་གནང་སྦྱིན་དང་དཔག་ནས་ཐུགས་རྗེ་
སྐྱལ་བ་ཡིན། ༨ འདི་སྐད་དུ། སྟེང་དུ་འཕགས་དུས་བཙོན་པའི་ཚོགས་འཁྲིད་ནས།
ཁོང་གིས་མི་ལ་གནང་སྦྱིན་སྣ་ཚོགས་སྐྱལ། ཞེས་ཏེ། ༩ ཁོང་འཕགས་སོ་ཞེས་ན། འོག་
ཏུ་དམའ་མོའི་ས་ལའང་བབས་པའི་དོན་ཡང་ཡིན་ཏེ། ༡༠ འོག་ཏུ་བབས་པ་ཁོང་ནི།
ཐམས་ཅད་བཀང་བའི་དོན་དུ། ནམ་མཁའ་ལས་ཀྱང་ཡར་འཕགས་པ་ཉིད་ལགས་སོ།
༡༡ སྐྱལ་ཞེས་ན། ཁོང་གིས་ལ་ལར་སྐུ་ཚབ། ལ་ལར་ལུང་སྟོན་པ། ལ་ལར་ཕྲིན་བཟང་
འཆད་པ། ལ་ལར་རྫི་བོའམ་སློབ་དཔོན་གྱི་གནང་སྦྱིན་སྐྱལ་བ་ཡིན་ཏེ། ༡༢–༡༣ མཱ་ཤི་
ཀའི་སྐུ་ཚད་དང་ལོངས་པར་ང་ཚོ་ནར་སོན་པའི་བར་དུ། ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ལྷ་
ཡི་སྲས་ངོ་རྟོགས་ནས་དད་པའི་ནང་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་ཞིང་། དམ་པ་རྣམས་ཕུན་སུམ་
ཚོགས་པར་ཞབས་ཏོག་བྱེད་ཅིང་། མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ལུས་ཡར་བཞེང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༤ དེ་
ལྟར་ཕྱིན་ཆད་ང་ཚོ་གཡོ་ཁྲམ་དང་ཟོལ་ཟོག་གིས་ལོག་ལྟ་སྐྱེད་པའི་ལྟ་བ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་
རླུང་གིས་སྐྱོད་པའི་བྱིས་པར་མ་འགྱུར་བར། ༡༥ བྱམས་སེམས་ཀྱིས་བདེན་པ་སྨྲ་ཞིང་མཱ་
ཤི་ཀའི་ནང་དུ་ཅིས་ནས་སྐྱེད་ལ་འོང་བར་དགོས། ༡༦ མཱ་ཤི་ཀ་ནི་དབུ་ལགས་ཏེ། ལུས་
ཧྲིལ་པོ་ནི། དེའི་ཚིགས་རྣམས་ཀྱིས་བསྒྲིགས་ནས་འབྲེལ་ཏེ། ཡན་ལག་རེ་ལ་ཡོད་པའི་
ནུས་ཚད་བཞིན་དུ་བྱམས་པའི་སྒོ་ནས་ལུས་བཞེང་ཞིང་ཡར་སྐྱེད་དོ།།

༡༧ ངས་གཙོ་བོའི་ནང་དུ་དཔང་པོ་བྱེད་ཅིང་འདི་ལྟར་ཞུའོ། ཇི་ལྟར་ཕྱི་ཕྱོགས་པ་
རྣམས་སྙིང་པོ་མེད་པའི་བསམ་པ་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། ༡༨ གཏི་མུག་གིས་བློ་གྲོས་མུན་པར་
གྱུར་ཏེ། སྙིང་གྱོང་པོའི་རྐྱེན་གྱིས་ལྷ་ཡིས་གནང་བའི་ཚེ་དང་བྲལ་ཞིང་། ༡༩ དྲེད་པོར་
གྱུར་ནས་མི་གཙང་བ་ཐམས་ཅད་ལ་སྲེད་པ་དང་འདོད་ལོག་ལ་སྤྱོད་པ། དེ་ལྟར་ཁྱེད་
ཚོས་མ་སྤྱོད་ཅིག ༢༠ མཱ་ཤི་ཀ་ནས་དེ་ལྟར་བསླབས་པ་མིན། ༢༡ ཡེ་ཤུའི་ནང་བདེན་
པ་ཡོད་དེ། ཁྱེད་ཚོས་དེ་བཞིན་དུ་ཐོས་ཤིང་བསླབས་པར་ངས་བསམ་མོ། ༢༢ སྔ་བའི་
འདོད་ཆགས་ཀྱིས་རུལ་བའི་སྔོན་གྱི་སྤྱོད་ལམ་གྱི་གཤིས་རྙིང་པའི་གོས་དེ་ཕུད་ཅིག
༢༣ ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཡིད་གསར་པར་གྱུར་ཅིག ༢༤ ཡང་དག་པའི་དྲང་བ་དང་དམ་པ་
ལ་བལྟ་སྟེ། ལྷ་དང་མཚུངས་པའི་གཤིས་གསར་པའི་གོས་དེ་གྱོན་ཞིག

里，得着荣耀，直到世世代代，永永远
远。阿们！

4 我为主被囚的劝你们：既然蒙
召，行事为人就当与蒙召的恩相
称。 2凡事谦虚、温柔、忍耐，用爱
心互相宽容， 3用和平彼此联络，竭
力保守圣灵所赐合而为一的心。 4身
体只有一个，圣灵只有一个，正如你们
蒙召同有一个指望。 5一主，一信，一
洗， 6一神，就是众人的父，超乎众人
之上，贯乎众人之中，也住在众人之
内。 7我们各人蒙恩，都是照基督所量
给各人的恩赐。 8所以经上说：他升上
高天的时候，掳掠了仇敌，将各样的恩
赐赏给人。 9（既说升上，岂不是先降
在地下吗？ 10那降下的，就是远升诸天
之上要充满万有的。） 11他所赐的，有
使徒，有先知，有传福音的，有牧师和
教师， 12为要成全圣徒，各尽其职，建
立基督的身体， 13直等到我们众人在
真道上同归于一，认识神的儿子，得以
长大成人，满有基督长成的身量， 14使
我们不再作小孩子，中了人的诡计和欺
骗的法术，被一切异教之风摇动，飘来
飘去，就随从各样的异端； 15惟用爱心
说诚实话，凡事长进，连于元首基督，
16全身都靠他联络得合式，百节各按各
职，照着各体的功用彼此相助，便叫身
体渐渐增长，在爱中建立自己。

17所以我说，且在主里确实的说，你
们行事不要再像外邦人存虚妄的心行
事。 18他们心地昏昧，与神所赐的生
命隔绝了，都因自己无知，心里刚硬；
19良心既然丧尽，就放纵私欲，贪行种
种的污秽。 20你们学了基督，却不是这
样。 21如果你们听过他的道，领了他的
教，学了他的真理， 22就要脱去你们从
前行为上的旧人，这旧人是因私欲的迷
惑渐渐变坏的； 23又要将你们的心志
改换一新， 24并且穿上新人；这新人是
照着神的形像造的，有真理的仁义和圣
洁。

25所以你们要弃绝谎言，各人与邻舍
说实话，因为我们是互相为肢体。 26生
气却不要犯罪；不可含怒到日落， 27也
不可给魔鬼留地步。 28从前偷窃的，不
要再偷；总要劳力，亲手做正经事，就
可有余分给那缺少的人。 29污秽的言
语一句不可出口，只要随事说造就人的
好话，叫听见的人得益处。 30不要叫
神的圣灵担忧；你们原是受了他的印
记，等候得赎的日子来到。 31一切苦
毒、恼恨、忿怒、嚷闹、毁谤，并一切
的恶毒〔或作“阴毒”〕，都当从你们
中间除掉； 32并要以恩慈相待，存怜悯
的心，彼此饶恕，正如神在基督里饶恕
了你们一样。

5 所以，你们该效法神，好像蒙慈爱
的儿女一样。 2也要凭爱心行事，正
如基督爱我们，为我们舍了自己，当作
馨香的供物和祭物，献与神。 3至于
淫乱并一切污秽，或是贪婪，在你们中
间连提都不可，方合圣徒的体统。 4淫
词、妄语，和戏笑的话都不相宜；总
要说感谢的话。 5因为你们确实的知
道，无论是淫乱的，是污秽的，是有贪
心的，在基督和神的国里都是无份的。
有贪心的，就与拜偶像的一样。

6不要被人虚浮的话欺哄；因这些
事，神的忿怒必临到那悖逆之子。 7所
以，你们不要与他们同伙。 8从前你
们是暗昧的，但如今在主里面是光明
的，行事为人就当像光明的子女。 9光
明所结的果子就是一切良善、公义、诚
实。 10总要察验何为主所喜悦的事。
11那暗昧无益的事，不要与人同行，倒
要责备行这事的人； 12因为他们暗中所
行的，就是提起来也是可耻的。 13凡事
受了责备，就被光显明出来，因为一切
能显明的就是光。 14所以主说：

你这睡着的人当醒过来，

从死里复活！

基督就要光照你了。

15你们要谨慎行事，不要像愚昧人，当
像智慧人。 16要爱惜光阴，因为现今的
世代邪恶。 17不要作糊涂人，要明白主
的旨意如何。 18不要醉酒，酒能使人放

༢༥ ང་ཚོ་ཕན་ཚུན་ཡན་ལག་ཡིན་པས། རྫུན་སྤངས་ཏེ། རེ་རེས་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་དྲང་
པོ་སྨྲོས་ཤིག ༢༦ ཁྲོ་རུང་སྡིག་པ་མ་བྱེད་ཅིག ཉི་མ་ནུབ་པའི་བར་དུ་ཁྲོ་བ་ཞི་ཞིག
༢༧ བདུད་ལ་སྐབས་མ་ཐོངས་ཤིག ༢༨ རྐུན་མས་ཕྱིན་ཆད་མི་རྐུ་ཞིང་། དབུལ་པོ་ལའང་
སྦྱིན་ནུས་པའི་ཕྱིར། ལས་དྲང་པོ་བྱེད་ཅིང་རང་གི་ལག་པས་འབད་པར་གྱིས་ཤིག
༢༩ ཚིག་ངན་པ་ཁྱེད་ཀྱི་ཁ་ནས་འཐོན་མི་འཇུག་པར། ཉན་མཁན་ལ་ཕན་འདོགས་
པའི་ཕྱིར། གོ་སྐབས་བཞིན་དུ་ཡར་སྐྱེད་ལ་ཕན་པའི་གཏམ་སྨྲོས་ཤིག ༣༠ སྒྲོལ་བའི་
ཉིན་མོའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལྷ་ཡི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱས་བཏབ་ཡོད་པས། ཐུགས་
ཉིད་སྐྱོ་བར་མ་བྱེད་ཅིག ༣༡ འཁོན་དང་། གདུམ་པ་དང་། ཁྲོ་བ་དང་། ཀུ་སྒྲ་དང་།
གཏམ་ངན་ཀུན་དང་། བྱ་བ་ངན་པ་ཐམས་ཅད་བཅས་སྤོངས་ཤིག ༣༢ གཅིག་གིས་
གཅིག་ལ་ཕན་སེམས་ཀྱིས་ཤིག ལྷ་ཡིས་མ་ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོའི་སྡིག་པ་བསལ་བ་
ལྟར། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་ཕན་ཚུན་བྱམས་ཤིང་བཟོད་པར་གྱིས་ཤིག།

5 ལྷ་ཡི་གཅེས་ཕྲུག་ལྟར་ལྷ་དཔེ་རུ་ལོང་ཞིག ༢ ཇི་ལྟར་མ་ཤི་ཀས་ང་ཚོར་བྱམས་པ་
མཛད་དེ། ང་ཚོའི་དོན་དུ་རང་ཉིད་ལྷ་ལ་དྲི་ཞིམ་གྱི་མཆོད་པ་དང་འབུལ་བར་
ཕུལ་བ་ལྟར། བྱམས་པའི་སྤྱོད་པ་ལ་འཇུག་ཅིག ༣ དམ་པས་སྤྱོད་འོས་པ་ལྟར་སྤྱོད་
ཅིང་། ཁྱེད་ཚོའི་ཁྲོད་ན་འདོད་ལོག་དང་། མི་གཙང་བའམ་བརྐམ་སེམས་ཐམས་ཅད་
མིང་ཙམ་ཡང་མེད་པར་བྱེད་དགོས། ༤ འཆལ་གཏམ་མམ། ངག་ཀྱལ་ལམ། ངོ་ཚ་མེད་
པའི་གཏམ་མི་བྱེད་པར། དེའི་ཚབ་ཏུ་ལྷ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ཞིག ༥ གཡེམ་པོ་དང་།
ཚུལ་མེད་དང་། ནོར་ལྷ་བསྟེན་པའི་འདོད་སྲེད་ཅན་ལ། མ་ཤི་ཀ་དང་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་
ཀྱི་སྐལ་བ་མེད་པ་ཁྱེད་ཚོས་ལེགས་པར་ཤེས་ཤིག

༦ བཀའ་ལ་མི་ཉན་པ་རྣམས་ལ་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་འཐོག་པས།
སུས་ཀྱང་སྙིང་པོ་མེད་པའི་གཏམ་གྱིས་ཁྱེད་སླུ་རུ་མ་འཇུག་ཅིག ༧ དེ་བས་ན་དེ་རྣམས་
དང་མ་འགྲོགས་ཤིག ༨ སྔར་ཁྱེད་མུན་པ་ཡིན་ཀྱང་། ད་གཙོ་བོའི་རྐྱེན་གྱིས་འོད་
ཡིན་པས། འོད་ཀྱི་བུ་ལྟར་སྤྱོད་ཅིག ༩ བཟང་པོ་དང་དྲང་པོ་དང་བདེན་པ་ཡིན་པ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ན། འོད་ཀྱི་འབྲས་བུ་སྙེད་དོ། ༡༠ གཙོ་བོ་ཅི་ལ་དགྱེས་པ་འཚོལ་
ཞིག ༡༡ ཕན་མེད་ཀྱི་མུན་པའི་བྱ་བའི་ནང་མ་འདྲེ་བར། དེ་རྣམས་རྗེན་པར་དངོས་
སུ་སྟོན་ཞིག ༡༢ དེ་ཚོས་གསང་སྟེ་བྱེད་པའི་བྱ་བ་རྣམས་ནི་བརྗོད་པ་ལའང་ངོ་ཚའོ།
༡༣ མཐོང་ཐུབ་པ་རྣམས་འོད་ཡིན་པས། འོད་ཀྱིས་རྗེན་པར་དངོས་སུ་སྟོན་པ་ཐམས་
ཅད་མཐོང་ཐུབ་བོ། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་འདི་སྐད་དུ།

གཉིད་ལོག་མཁན་ཁྱེད་རྣམས་གཉིད་སོད་ཅིག།

ཤི་མཁན་གྱི་ཁྲོད་ལས་ལོངས་ཤིག་དང་།།

མ་ཤི་ཀ་ཁྱེད་ཐོག་ཤར་བར་འགྱུར།།

ཞེས་ཟེར་རོ། ༡༥ དེ་བས་ན་ཇི་ལྟར་སྤྱོད་པ་ལ་ཞིབ་པར་ལྟོས་ཤིག བླུན་པོ་ལྟར་མི་སྤྱོད་
པར་མཁས་པ་ལྟར་སྤྱོད་ཅིག ༡༦ དུས་འདི་ངན་པ་ཡིན་པས། དུས་སྐབས་ཀྱི་ཁེ་བཟང་
ལེན་ཞིག ༡༧ དེའི་ཕྱིར་བླུན་པོར་མི་འགྱུར་བར། གཙོ་བོའི་ཐུགས་དགོངས་ཅི་ཡིན་པ་

གོ་ཞིག ༡༨ སྨྱོད་པ་ངན་པའི་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཆང་གིས་བཟི་བར་མ་འགྱུར་བར་ཐུགས་
ཉིད་ཀྱིས་བཟི་བར་གྱུར་ཅིག ༡༩ གསུང་མགུར་དང་། མགུར་མ་དང་། ཆོས་དབྱངས་
ལེན་ཞིང་། ཕན་ཚུན་འབེལ་གཏམ་བྱོས་ཤིག སྙིང་ཐག་པ་ནས་གཙོ་བོ་ལ་དབྱངས་
དང་རོལ་མོ་ཕུལ་ཞིག ༢༠ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་རྒྱུན་དུ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར། ཡབ་ལྷ་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ཞིག ༢༡ མཱ་ཤི་ཀ་ལ་གུས་ཤིང་གཅིག་
གིས་གཅིག་ལ་འབངས་བྱོས་ཤིག

༢༢ ཆུང་མ་རྣམས། གཙོ་བོའི་འབངས་བྱེད་པ་ལྟར་ཁྱོའི་འབངས་བྱོས་ཤིག ༢༣ མཱ་ཤི་
ཀ་ནི་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ལུས་ཡིན་པའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་དབུ་དང་སྐྱབས་མགོན་ཡིན་པ་ལྟར། ཁྱོ་
ནི་ཆུང་མའི་མགོ་ཡིན་པས། ༢༤ ཆོས་ཚོགས་ནི་མཱ་ཤི་ཀའི་འབངས་ཡིན་པ་ལྟར། ཆུང་
མའང་དུས་ཀུན་དུ་ཁྱོའི་འབངས་བྱེད་པར་རིགས་སོ། ༢༥ ཁྱོ་བོ་རྣམས། མཱ་ཤི་ཀས་ཆོས་
ཚོགས་ཀྱི་དོན་དུ་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་སྲོག་གཏང་བ་ཙམ་གྱིས་བྱམས་པ་མཛད་པ་ལྟར། ཆུང་
མ་ལ་བྱམས་པ་བྱོས་ཤིག ༢༦–༢༧ ཆོས་ཚོགས་དེ་རྨེ་བ་དང་གཉེར་མ་ལ་སོགས་པ་མེད་
པར། དམ་པ་དང་སྐྱོན་མེད་ཅིང་ཟིལ་དང་བཅས་སུ་བཞེས་པའི་ཕྱིར། མཱ་ཤི་ཀའི་བཀའ་
དང་ཆུའི་ཁྲུས་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་གཙང་བར་མཛད་དོ། ༢༨ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱོ་བོས་ཆུང་མ་
ལ་རང་གི་ལུས་ཡིན་པ་ལྟར་བྱམས་པ་ཡིན། ༢༩–༣༠ མཱ་ཤི་ཀས་ཉིད་ཀྱི་སྐུའི་ཡན་ལག་
ཡིན་པའི་ཆོས་ཚོགས་གསོ་བ་ལྟར། སུས་ཀྱང་རང་གི་ལུས་ལ་ནམ་ཡང་མ་སྡང་བར་
ཟས་སྟེར་ཞིང་གསོའོ། ༣༡ སྐྱེས་པས་ཕ་མ་སྤངས་ནས། ཆུང་མ་དང་འགྲོགས་ཤིང་དེ་
གཉིས་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་འོང་། ༣༢ མཱ་ཤི་ཀ་དང་ཆོས་ཚོགས་ལ་དམིགས་ནས་འདི་ནི་
གསང་བ་ཆེན་པོའོ། ༣༣ ཅི་ཡིན་ཀྱང་ཁྱེད་རེ་རེས་ཆུང་མ་ལ་རང་ལྟར་བྱམས་ཤིག ཆུང་
མས་ཀྱང་ཁྱོ་ལ་གུས་པར་གྱིས་ཤིག།

6 བུ་རྣམས། ཕ་མའི་བཀའ་ལ་ཉོན་ཅིག དེ་ནི་འོས་པའོ། ༢–༣ ཕ་དང་མ་ལ་བཀུར་
སྟི་བྱོས་ཤིག དེ་ནི་ཁྱོད་བདེ་ཞིང་ལེགས་ཤིང་ས་ལ་ཚེ་རིང་བར་འགྱུར་ཞེས་པའི་
ཞལ་ཆད་ཡོད་པའི་བཀའ་རྒྱ་དང་པོའོ། ༤ ཕ་ཚོ། བུ་རྣམས་ཁྲོར་མ་འཇུག་པར། གཙོ་
བོའི་བཙུན་ལུགས་དང་ཞལ་གདམས་བཞིན་དུ་སྐྱེད་སྲིང་ཞིག

༥ གཡོག་པོ་རྣམས། མཱ་ཤི་ཀའི་བཀའ་ལ་ཉན་པ་ལྟར། འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་སུ་དཔོན་
པོ་ཡིན་པ་རྣམས་ལ། འཇིགས་ཤིང་འདར་བྱིན་བློ་དྲང་པོས་ཁ་ལ་ཉོན་ཅིག ༦ ངོ་སོ་
བྱེད་མཁན་ལྟར་མིག་མཐོང་གི་གཡོག་མི་བྱེད་པར། མཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་དང་འདྲ་
བར་སྙིང་ནས་ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་གཡོག་བྱོས་ཤིག ༧–༨ ཚེ་གཡོག་ཡིན་
རུང་མིན་རུང་། རང་གིས་བཟང་པོ་བྱས་པ་དང་བསྟུན་ཏེ་གཙོ་བོ་ནས་གནང་སྦྱིན་
ཐོབ་པར་འགྱུར་བ་ཤེས་ཏེ། ཞབས་ཏོག་མི་ལ་མི་བྱེད་པར་གཙོ་བོ་ལ་ཞུ་བ་ལྟར་སེམས་
བཟང་གིས་བྱོས་ཤིག ༩ དཔོན་པོ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་དེ་རྣམས་ལ་དེ་མཚུངས་བྱོས་
ཤིག དེ་རྣམས་ལ་འཇིགས་སྐུལ་མི་སྐྱུལ་བར། ཁྱེད་ཚོ་དང་དེ་ཚོའི་དཔོན་པོ་ཕྱོགས་རིས་
མེད་པ་ནི་ནམ་མཁར་བཞུགས་པ་ཤེས་པར་གྱིས་ཤིག

荡；乃要被圣灵充满。 19当用诗章、
颂词、灵歌、彼此对说，口唱心和的赞
美主。 20凡事要奉我们主耶稣基督的
名常常感谢父神。 21又当存敬畏基督的
心，彼此顺服。

22你们作妻子的，当顺服自己的丈
夫，如同顺服主。 23因为丈夫是妻子
的头，如同基督是教会的头；他又是
教会全体的救主。 24教会怎样顺服基
督，妻子也要怎样凡事顺服丈夫。 25你
们作丈夫的，要爱你们的妻子，正如基
督爱教会，为教会舍己。 26要用水藉
着道把教会洗净，成为圣洁， 27可以献
给自己，作个荣耀的教会，毫无玷污、
皱纹等类的病，乃是圣洁没有瑕疵的。
28丈夫也当照样爱妻子，如同爱自己的
身子；爱妻子便是爱自己了。 29从来
没有人恨恶自己的身子，总是保养顾
惜，正像基督待教会一样， 30因我们是
他身上的肢体〔有古卷在此有“就是他
的骨、他的肉”〕。 31为这个缘故，人
要离开父母，与妻子连合，二人成为一
体。 32这是极大的奥秘，但我是指着基
督和教会说的。 33然而，你们各人都当
爱妻子，如同爱自己一样。妻子也当敬
重她的丈夫。

6 你们作儿女的，要在主里听从父
母，这是理所当然的。 2–3要孝敬父
母，使你得福，在世长寿。这是第一条
带应许的诫命。 4你们作父亲的，不要
惹儿女的气，只要照着主的教训和警戒
养育他们。

5你们作仆人的，要惧怕战兢，用诚
实的心听从你们肉身的主人，好像听从
基督一般。 6不要只在眼前侍奉，像是
讨人喜欢的，要像基督的仆人，从心里
遵行神的旨意。 7甘心侍奉，好像服侍
主，不像服侍人。 8因为晓得各人所行
的善事，不论是为奴的，是自主的，都
必按所行的得主的赏赐。 9你们作主人
的，待仆人也是一理，不要威吓他们。
因为知道，他们和你们同有一位主在天
上；他并不偏待人。

10我还有末了的话：你们要靠着
主，倚赖他的大能大力作刚强的人。
11要穿戴神所赐的全副军装，就能抵
挡魔鬼的诡计。 12因我们并不是与
属血气的争战〔两“争战”原文都“摔
跤”〕，乃是与那些执政的、掌权的、
管辖这幽暗世界的，以及天空属灵气的
恶魔争战。 13所以，要拿起神所赐的全
副军装，好在磨难的日子抵挡仇敌，并
且成就了一切，还能站立得住。 14所以
要站稳了，用真理当作带子束腰，用公
义当作护心镜遮胸， 15又用平安的福
音当作预备走路的鞋穿在脚上。 16此
外，又拿着信德当作藤牌，可以灭尽
那恶者一切的火箭； 17并戴上救恩的
头盔，拿着圣灵的宝剑，就是神的道；
18靠着圣灵，随时多方祷告祈求；并要
在此警醒不倦，为众圣徒祈求， 19也为
我祈求，使我得着口才，能以放胆开口
讲明福音的奥秘， 20我为这福音的奥秘
作了带锁链的使者，并使我照着当尽的
本分放胆讲论。

21今有所亲爱、忠心侍奉主的兄弟推
基古，他要把我的事情，并我的景况如
何全告诉你们，叫你们知道。 22我特意
打发他到你们那里去，好叫你们知道我
们的光景，又叫他安慰你们的心。

23愿平安、仁爱、信心、从父神和主
耶稣基督归与弟兄们！ 24并愿所有诚心
爱我们主耶稣基督的人都蒙恩惠！

༡༠ མཐར་གཙོ་བོའི་ནུས་མཐུའི་སྟོབས་ཀྱིས་ཁོང་གི་སྟོབས་ཅན་དུ་གྱུར་ཅིག
༡༡ བདུད་ཀྱི་སྒྱུས་ངོར་བརྟན་པོར་གནས་ཐུབ་པའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་གོ་ཆ་ཚང་མ་གྱོན་ཅིག
༡༢ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཚོས་ཤ་དང་ཁྲག་ལ་མི་འཐབ་ཀྱི། དབང་དང་། སྲིད་དང་།
འཇིག་རྟེན་འདིའི་མུན་པའི་དབང་བསྒྱུར་མཁན་དང་། མཁའ་ལ་རྒྱུ་བའི་འབྱུང་པོའི་
དམག་དཔུང་ལ་འཐབ་བོ། ༡༣ དེའི་ཕྱིར་ཞག་ངན་པའི་ཉིན་མོར་བརྟན་པོར་སྲུང་
ཐུབ་ཅིང་། ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་ནས་རྒྱལ་ཐུབ་པའི་ཕྱིར། ལྷ་ཡི་གོ་ཆ་ཚང་མ་གྱོན་
ཅིག ༡༤ བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་སྐ་རགས་བཅིངས། དྲང་པོའི་གོ་ཁྲབ་གྱོན། ༡༥ ཞི་བདེའི་
ཕྲིན་བཟང་ཡིན་པའི་རྐང་མགྱོགས་ཀྱི་ལྷམ་རྐང་པར་གོན། ༡༦ བདུད་ཀྱི་མེ་འབར་བའི་
མདའ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་ཟློག་ཐུབ་པའི་ཕྱིར། ཀུན་ལས་གལ་ཆེ་བ་དད་པའི་ཕུབ་ཁྲུར་ལ་
ལོངས། ༡༧ ཐར་པའི་རྨོག་གོན་ནས། ལྷ་ཡི་བཀའ་ཡིན་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་རལ་གྲི་ཁྱེར་
ཞིག ༡༨ རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས། གསོལ་བ་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག དམ་
པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་ཉིན་མཚན་མེད་པར་བརྩོན་པས་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག ༡༩ ངས་
ཕྲིན་བཟང་གི་གསང་བ་སྤྲོབས་པས་འཆད་ཕྱིར་ཁ་འབྱེད་པའི་ཚེ་ངག་དབང་གནང་
བའི་དོན་དུ་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག་དང་། ༢༠ ཕྲིན་བཟང་གི་དོན་དུ་ང་ལྕགས་སྒྲོག་གིས་
བཅིངས་པའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་ནའང་། འཆད་འོས་པ་ལྟར་སྤྲོབས་པས་འཆད་པར་འགྱུར།

༢༡ ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་ངའི་གནས་ཚུལ་དང་ལས་ཤེས་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོའི་ནང་ཞབས་
ཏོག་པ་དྲང་པོ་ཡིན་པའི་སྤུན་གཅེས་པ་**ཏི་ཁི་ཀུ**ས་ཐམས་ཅད་འཆད་པར་འགྱུར་རོ།
༢༢ ང་ཚོའི་གནས་ཚུལ་ཤེས་ཏེ། ཁྱེད་ཚོར་སྙིང་རྩུས་འཇུག་པའི་དོན་དུ་ཁོ་ཁྱེད་ཚོའི་
རྩར་གཏོང་ངོ་།།

༢༣ ཡབ་ལྷ་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ནས་སྤུན་རྣམས་ལ་ཞི་བདེ་དང་། དད་པ་དང་
ལྡན་པའི་བྱམས་པ་གནང་བར་ཤོག་ཅིག ༢༤ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ལ་ཟད་པ་
མེད་པའི་བྱམས་པ་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་རྗེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག། །།

ཕི་ལིབ་པི་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

腓立比书

1 མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ཞབས་ཕྱི་**པའུ་ལུ**་དང་**ཏི་མོ་ཐེའུས**། **ཕི་ལིབ་པི**་ན་བཞུགས་པའི་
དམ་པ་དང་། དེའི་དོ་དམ་པ་དང་ཞབས་ཏོག་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དྲུང་དུ། ༢ ང་
ཚོའི་ཡབ་ལྷ་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འབབ་
པར་ཤོག་ཅིག

1 基督耶稣的仆人保罗和提摩太写信
给凡住腓立比、在基督耶稣里的众
圣徒，和诸位监督，诸位执事。 2 愿恩
惠、平安从神我们的父并主耶稣基督归
与你们！

༣ ངས་ཁྱེད་ཚོ་དྲན་པའི་ཚེ་ངའི་ལྷ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ཞིང་། ༤-༥ ཁྱེད་ཚོས་
ཞག་དང་པོ་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་ཕྲིན་བཟང་སྤེལ་བ་ལ་འགན་ལེན་པའི་དྲིན་དྲན་
ཞིང་། རྟག་ཏུ་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་ཐམས་ཅད་ནང་དགའ་བཞིན་དུ་གསོལ་
བ་འདེབས་སོ། ༦ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ཕྲིན་ལས་བཟང་པོ་བརྩམས་པ་ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་ཡེ་
ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་མཐར་ཕྱིན་པར་མཛད་པའི་བློ་གདེང་བྱེད་དོ། ༧ ང་
བཙོན་ལ་འགྲོ་ཞིང་། ཕྲིན་བཟང་གི་ཁུངས་སྐྱེལ་བ་དང་གཏན་ལ་འབེབས་ཙ་ན། ཁྱེད་
ཐམས་ཅད་ཀྱང་ང་དང་མཉམ་དུ་ཐུགས་རྗེ་མཉམ་ཐོབ་ཡིན་པས། ངས་གཅེས་པར་
འཛིན་ཅིང་། ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱོགས་སུ་དེ་ལྟར་སེམས་པར་རིགས་སོ། ༨ ངས་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ལ་
གདུང་བ་ལྟ་བུར་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ལ་གདུང་བ་ལྷ་དཔང་དུ་འཛུག ༩ ཁྱེད་ཚོའི་རྟོགས་
པ་དང་དཔྱོད་པའི་སྒོ་ནས་བྱམས་སེམས་ལྷག་པར་འཕེལ་བའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་འདེབས་
སོ། ༡༠ དེ་ནས་ཁྱེད་ཚོས་གལ་ཆེ་བ་དེ་འདམ་ཞིང་། མཱ་ཤི་ཀའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་གཙང་
མ་དང་སྐྱོན་མེད་པར་གནས་ཤིང་། ༡༡ ལྷ་ལ་དཔལ་དང་བསྟོད་པ་འབྱུང་ཕྱིར། ཡེ་ཤུ་
མཱ་ཤི་ཀ་ནས་འབྱུང་བའི་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་འབྲས་བུས་ཁྱབ་པར་འགྱུར་རོ།།

3 我每逢想念你们，就感谢我的神；
4 每逢为你们众人祈求的时候，常是欢
欢喜喜的祈求。 5 因为从头一天直到如
今，你们是同心合意的兴旺福音。 6 我
深信那在你们心里动了善工的，必成
全这工，直到耶稣基督的日子。 7 我为
你们众人有这样的意念，原是应当的；
因你们常在我心里，无论我是在捆锁之
中，是辩明证实福音的时候，你们都与
我一同得恩。 8 我体会基督耶稣的心
肠，切切的想念你们众人；这是神可以
给我作见证的。 9 我所祷告的，就是要
你们的爱心在知识和各样见识上多而又
多， 10 使你们能分别是非〔或作“喜爱
那美好的事”〕，作诚实无过的人，直
到基督的日子； 11 并靠着耶稣基督结满
了仁义的果子，叫荣耀称赞归与神。

༡༢ སྤུན་རྣམས། ང་ལ་ཇི་བྱུང་བ་ཕྲིན་བཟང་སྤེལ་བའི་རྒྱུར་གྱུར་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོར་
འཆད་པར་དགོས། ༡༣ ཕོ་བྲང་ཡོངས་རྫོགས་དང་གཞན་ཐམས་ཅད་ལ་ང་ནི་མཱ་ཤི་
ཀའི་དོན་དུ་བཙོན་པ་ཡིན་པའི་ལོ་རྒྱུས་དར་ཏོ། ༡༤ ང་བཙོན་པར་གྱུར་པའི་རྐྱེན་གྱིས།
སྤུན་མང་ཤོས་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་བློ་གདེང་འཕེལ་ཞིང་། ལྷ་ཡི་བཀའ་མ་འཇིགས་པར་འཆད་
པ་ལ་སྤོབས་པ་ཆེ་བར་གྱུར་ཏོ།།

12 弟兄们，我愿意你们知道，我所遭
遇的事更是叫福音兴旺， 13 以致我受的
捆锁在御营全军和其余的人中，已经显
明是为基督的缘故。 14 并且那在主里的
弟兄多半因我受的捆锁就笃信不疑，越
发放胆传神的道，无所惧怕。

༡༥ ཁ་ཅིག་གིས་བཀའ་དེ་ཕྲག་དོག་དང་འགྲན་སེམས་ཀྱིས་འཆད་པ་དང་། ཁ་ཅིག་
གིས་སེམས་བཟང་གིས་འཆད་དོ། ༡༦ རྗེས་མ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཕྲིན་བཟང་གི་ཁུངས་སྐྱེལ་
དུ་འདིར་ཡོད་པ་ཤེས་ཤིང་བྱམས་སེམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་མཱ་ཤི་ཀ་འཆད་ཅིང་། ༡༧ སྔ་མ་
རྣམས་ཀྱིས་བཙོན་ནང་ངའི་སྡུག་བསྔལ་ཆེ་རུ་གཏོང་ཕྱིར། ཕྱོགས་རིས་དང་ལོག་པའི་
སེམས་ཀྱི་སྒོ་ནས་འཆད་དོ། ༡༨ དེས་ཅི་སྟེ། སེམས་ལོག་པར་རམ་དྲང་པོ་གང་རུང་གིས་
མཱ་ཤི་ཀ་འཆད་པས། ང་ད་ལྟ་དགའ་སྟེ་ཕྱིས་སུའང་དགའ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༩ ཁྱེད་ཚོའི་
སྨོན་ལམ་དང་། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཐུས་ང་ཐར་བའི་རྒྱུར་འགྱུར་བ་ཤེས་
སོ། ༢༠ ང་རྩད་ནས་ངོ་མི་ཚ་བར། གསོན་རུང་ཤི་རུང་སྙིང་སྟོབས་ཆེན་པོས་དུས་སྐབས་
ཐམས་ཅད་དུ་ངའི་ལུས་ཀྱི་སྒོ་ནས་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་སྙན་གྲགས་འབྱུང་བ་ངའི་འདོད་པ་
དང་རེ་བ་ཡིན།

15 有的传基督是出于嫉妒纷争，也有
的是出于好意。 16 这一等是出于爱
心，知道我是为辩明福音设立的； 17 那
一等传基督是出于结党，并不诚实，意
思要加增我捆锁的苦楚。 18 这有何
妨呢？或是假意，或是真心，无论怎
样，基督究竟被传开了。为此，我就欢
喜，并且还要欢喜； 19 因为我知道，这
事藉着你们的祈祷和耶稣基督之灵的帮
助，终必叫我得救。 20 照着我所切慕、
所盼望的，没有一事叫我羞愧。只要凡
事放胆，无论是生是死，总叫基督在我
身上照常显大。

21因我活着就是基督，我死了就有益
处。 22但我在肉身活着，若成就我工
夫的果子，我就不知道该挑选什么。
23我正在两难之间，情愿离世与基督
同在，因为这是好得无比的。 24然
而，我在肉身活着，为你们更是要紧
的。 25我既然这样深信，就知道仍要
住在世间，且与你们众人同住，使你们
在所信的道上又长进又喜乐， 26叫你们
在基督耶稣里的欢乐，因我再到你们那
里去，就越发加增。

༢༡ ང་གསོན་པ་སྐུ་ཤི་ཀའི་ཕྱིར་དུ་སྟེ། འཆི་བའང་ང་ལ་ཕན་ནོ། ༢༢ ང་ལུས་ཀྱི་ནང་
ན་གསོན་པ་ངའི་ལས་ལ་ཕན་ན། གང་དེ་འདམ་པར་བྱ་མི་ཤེས་སོ། ༢༣ ང་སོམ་ཉི་ཡིས་
མནན་ཏེ། སྐུ་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་དུ་སྡོད་པ་ལྷག་པར་དུ་ལེགས་པས་ང་དེར་འགྲོ་བར་
འདོད་ཀྱང་། ༢༤ ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ལུས་ཀྱི་ནང་སྡོད་པ་གལ་ཆེ་བས། ༢༥ ཁྱེད་ཚོ་དད་
པའི་ནང་དགའ་ཞིང་ཡར་སྐྱེད་དུ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར། ང་གསོན་པོར་ལུས་ཏེ་ཁྱེད་ཚོ་
དང་མཉམ་དུ་གནས་པར་འགྱུར་བ་ཤེས་ཤིང་བློ་གདེང་བྱེད་དོ། ༢༦ དེ་ལྟར་ང་སླར་
ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་བསླེབ་པའི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོར་སྐུ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ངོམ་པའི་རྒྱུ་ལྷག་པར་དུ་
ཐོབ་པར་འགྱུར།

27只要你们行事为人与基督的福音相
称，叫我或来见你们，或不在你们那
里，可以听见你们的景况，知道你们同
有一个心志，站立得稳，为所信的福音
齐心努力。 28凡事不怕敌人的惊吓，这
是证明他们沉沦，你们得救都是出于
神。 29因为你们蒙恩，不但得以信服基
督，并要为他受苦。 30你们的争战，就
与你们在我身上从前所看见、现在所听
见的一样。

༢༧ ཁྱེད་ཚོ་ལ་གཅིག་ཡོད་དགོས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོའི་སྤྱོད་ལམ་སྐུ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་
དང་མཚུངས་པ་དེ་འོ། དེ་ནས་ཁྱེད་ཅག་མཇལ་ཐུབ་མི་མཇལ་ཐུབ་ཀྱང་། ཁྱེད་ཚོ་སེམས་
གཅིག་ནང་བསྟུན་ཏེ་ཕྲིན་བཟང་གི་དད་པའི་ཕྱིར་སྙིང་གཅིག་ནས་བརྩོན་འགྲུས་བྱེད་
པ་ངས་ཐོས་པར་འགྱུར། ༢༨ དགྲ་བོ་ལ་སྐྲག་པ་ནི་དེ་རྣམས་སྟོངས་པ་དང་། ཁྱེད་ཚོ་ལ་
ལྷ་ནས་ཐར་པ་བྱུང་བའི་ལྟས་ཡིན་པས་མ་འཇིགས་ཤིག ༢༩ ཁྱེད་ཚོར་སྐུ་ཤི་ཀའི་ཕྱིར་
དུ་ཁོང་ལ་དད་པ་འབའ་ཞིག་མ་ཟད་པར། ཁོང་གི་ཕྱིར་དུ་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའང་
གནང་བ་ཡིན། ༣༠ ངས་འཐབ་པའི་འཐབ་མོ་སྔར་མཐོང་བ་དང་ད་ལྟ་ཐོས་པ་དེ་ག་
ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་འཐབ་བོ།།

2 所以，在基督里若有什么劝勉，爱
心有什么安慰，圣灵有什么交
通，心中有什么慈悲怜悯， 2你们就
要意念相同，爱心相同，有一样的心
思，有一样的意念，使我的喜乐可以满
足。 3凡事不可结党，不可贪图虚浮的
荣耀；只要存心谦卑，各人看别人比自
己强。 4各人不要单顾自己的事，也要
顾别人的事。
5你们当以基督耶稣的心为心。

6他本有神的形像，
不以自己与神同等为强夺的；
7反倒虚己，
取了奴仆的形像，
成为人的样式；
8既有人的样子，就自己卑微，
存心顺服，以至于死，
且死在十字架上。
9所以，神将他升为至高，
又赐给他
那超乎万名之上的名，

2 ད་སྐུ་ཤི་ཀའི་ནང་ན་སེམས་གསོ་དང་། བྱམས་སེམས་ཀྱི་ནང་ན་བློ་བདེ་དང་།
ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ནང་ན་འགྲོགས་ལུགས་དང་། སྙིང་རྗེ་དང་། ཤ་ཚ་ཡོད་པ་རྩེ་ན།
༢ སྙིང་གཅིག་པ་དང་། བྱམས་སེམས་གཅིག་པ་དང་། སྲོག་གཅིག་བློ་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་
ཏེ། ངའི་དགའ་སྤྲོ་རྫོགས་པར་བྱོས་ཤིག ༣ འགྲན་སེམས་དང་ངོམ་སེམས་ཀྱིས་ཅིའང་
མི་བྱེད་པར། དམན་སེམས་ཀྱིས་རང་ལས་གཞན་རྣམས་ལྷག་པར་རྩིས་ཤིག ༤ རེ་རེས་
རང་དོན་འབའ་ཞིག་ལ་མི་ལྟ་བར་གཞན་དོན་ལའང་ལྟོས་ཤིག ༥ སྐུ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུས་ཇི་
ལྟར་དགོངས་པ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་ཕན་ཚུན་དེ་ལྟར་སོམས་ཤིག

༦ ཁོང་ནི་ལྷ་ཡི་ས་ལྡན་ཡང་།།
ལྷ་ཉིད་དང་ནི་མཉམ་པ་སྤྲངས།།
༧ ཉིད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་དོར་མཛད་དེ།།
བྲན་གྱི་ས་ནི་ཡོངས་བཞེས་ནས།།
མི་ཕལ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་འགྱུར།།
༨ མི་ཡི་རྣམ་འགྱུར་ལྡན་པས་ན།།
དམན་ས་བཟུང་ཞིང་རྒྱུང་ཤིང་ཁར།།
གྲོངས་པ་ཙམ་དུ་བཀའ་འབངས་མཛད།།
༩ དེ་ཡི་ཕྱིར་དུ་ལྷ་ཉིད་ཀྱིས།།
མཚན་རྣམས་ཡོངས་ལས་མཐོ་བའི་མཚན།།
ཁོང་ལ་གནང་ཞིང་འཕགས་པར་མཛད།།

༡༠ ཡེ་ཤུའི་མཚན་ནི་རྫོང་ཙམ་དུ།།
ས་འོག་ས་སྟེང་ས་བླ་གསུམ།།
ཕུས་མོ་འཛུག་ཅིང་ལྐྱེ་རེ་རེས།།
༡༡ ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་འབའ་ཞིག།
གཙོ་བོ་ལགས་ཞེས་ཁས་བླང་ཞིང་།།
ཡབ་ལྷ་ཉིད་ལ་བསྟོད་པར་འགྱུར།།

༡༢ དེ་ལྟར་ངའི་གཅེས་པ་རྣམས་ཁྱེད་རྟག་ཏུ་ངའི་ཁ་ལ་ཉན་པ་ལྟར། ང་དེར་ཡོད་
པ་བས་ལྷག་པར་ད་ལྟ་ང་དེར་མེད་ཙ་ན། འཇིགས་ཤིང་འདར་ཞིང་རང་གི་ཐར་པ་
སྒྲུབས་ཤིག ༡༣ ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་འདོད་བཟང་པོ་སྒྲུབ་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ཀུན་ལོང་དང་
ལག་ལེན་གཉིས་སྐུལ་མཁན་ནི་ལྷ་ལགས་སོ། ༡༤ ཟུར་ཟ་དང་ཁ་རྩོད་མེད་པར་བྱ་བ་
ཐམས་ཅད་གྱིས་ཤིག་དང་། ༡༥ གཡོ་ཅན་དང་ཕྱིན་ཅི་ལོག་པའི་མི་བརྒྱུད་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ།
ཁྱེད་ཅག་སྐྱོན་མེད་དང་ཉེས་མེད། ལྷ་ཡི་སྲས་དྲི་མ་མེད་པར་འགྱུར་ནས། གསོན་པ་
ཉིད་ཀྱི་བཀའ་དམ་དུ་བཟུང་ཞིང་། འཇིག་རྟེན་ནང་སྒྲོན་མེ་ལྟར་འབར་བར་འགྱུར།
༡༦ དེ་ནས་མཱ་ཤི་ཀའི་ཉིན་མོར་ང་ཕར་ཚུར་བརྒྱུགས་པ་དང་ངའི་རྩོལ་བ་དོན་མེད་དུ་
མ་གྱུར་པ་ལ་ང་ཡི་རང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༧ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཚོའི་དད་པའི་མཆོད་པ་དང་
རིམ་འགྲོ་ལ་ངའི་ཁྲག་གསེར་སྐྱེམས་སུ་བླུག་དགོས་ཀྱང་ང་དགའ་ཞིང་། ཁྱེད་ཚོ་དང་
མཉམ་དུ་ཡི་རངས་པར་བྱའོ། ༡༨ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཚོའང་དགའ་ཞིང་ང་དང་མཉམ་
དུ་ཡི་རང་བར་འགྱུར་ཅིག

༡༩ ཁྱེད་ཚོའི་གནས་ཚུལ་ཐོས་ཤིང་བློ་བདེ་བའི་ཕྱིར་དུ། ངས་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་ཁྱེད་ཚོའི་
རྩར་མྱུར་དུ་གཏོང་བའི་རེ་བ་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལས་བྱེད་དོ། ༢༠ ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་བདེན་
པར་ཤ་ཚ་བྱེད་མཁན་ཁོ་འདྲ་བ་ངའི་རྩར་གཞན་མེད། ༢༡ གཞན་རྣམས་ཀྱིས་མཱ་ཤི་
ཀའི་དོན་ལ་མི་ལྟ་བར་རང་དོན་བྱེད་དོ། ༢༢ བུས་ཕ་དང་མཉམ་དུ་གང་བྱེད་པ་ལྟར་
ཏི་མོ་ཐེའུས་ང་དང་མཉམ་དུ་ཕྲིན་བཟང་སྤེལ་བའི་ཞབས་ཏོག་བྱས་པས་ཁོའི་རིན་
ཐང་ཆེ་བ་ནི་ཁྱེད་ཚོར་རྒྱུས་ཡོད། ༢༣ ང་ལ་ཅི་འབྱུང་འོང་བ་ཤེས་མ་ཐག་ཏུ་ཁོ་དེར་
གཏོང་བའི་རེ་བ་ཡོད། ༢༤ ང་རང་ཡང་མྱུར་དུ་དེར་སླེབས་ཐུབ་པར་གཙོ་བོ་ལ་བློ་
གདེང་བྱེད་དོ།།

༢༥ ངའི་སྤུན་དང་ལས་གྲོགས་དང་འཐབ་གྲོགས། ཁྱེད་ཚོའི་བང་ཆེན་དང་། ངའི་
མཁོ་ཆས་སྒྲིག་མཁན་**ཨེ་པྥ་རོ་དི་ཏུ**་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་ལོག་གཏོང་བ་གལ་ཆེ་བར་སེམས་
སོ། ༢༦ ཁོས་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་བསམ་ཞིང་། ཁོ་ན་བ་ཁྱེད་ཚོས་ཐོས་པས་ལྷག་པར་སེམས་
ཁྲལ་བྱེད་དོ། ༢༧ ཁོ་ན་ནས་འཆི་བ་ལ་ཐུག་ཀྱང་། ལྷ་ཡིས་སྙིང་རྗེ་མཛད་བྱུང་། ཁོ་མ་
ཟད་ང་ལའང་མྱ་ངན་གྱི་ཁར་མྱ་ངན་མི་འབྱུང་ཕྱིར་སྙིང་རྗེ་མཛད་བྱུང་། ༢༨ ཁོ་མཐོང་
ནས་ཁྱེད་ཚོ་དགའ་བའི་ཕྱིར་དང་། ང་བློ་བདེ་བའི་ཕྱིར་ཁོ་དེར་གཏོང་བར་རིགས་སོ།
༢༩–༣༠ ང་ལ་ཁྱེད་ཚོའི་ཞབས་ཏོག་ཡོངས་སུ་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར་ཁོས་རང་སྲོག་ལའང་མ་ལྟ་

10 叫一切在天上的、地上的，
和地底下的，
因耶稣的名无不屈膝，
11 无不口称
耶稣基督为主，
使荣耀归与父神。

12 这样看来，我亲爱的弟兄，你们既
是常顺服的，不但我在你们那里，就是
我如今不在你们那里，更是顺服的，就
当恐惧战兢做成你们得救的工夫。 13 因
为你们立志行事都是神在你们心里运
行，为要成就他的美意。 14 凡所行
的，都不要发怨言，起争论， 15 使你
们无可指摘，诚实无伪，在这弯曲悖谬
的世代作神无瑕疵的儿女。你们显在这
世代中，好像明光照耀， 16 将生命的
道表明出来，叫我在基督的日子好夸我
没有空跑，也没有徒劳。 17 我以你们
的信心为供献的祭物，我若被浇奠在其
上，也是喜乐，并且与你们众人一同喜
乐。 18 你们也要照样喜乐，并且与我一
同喜乐。

19 我靠主耶稣指望快打发提摩太去见
你们，叫我知道你们的事，心里就得着
安慰。 20 因为我没有别人与我同心，实
在挂念你们的事。 21 别人都求自己的
事，并不求耶稣基督的事。 22 但你们
知道提摩太的明证；他兴旺福音，与我
同劳，待我像儿子待父亲一样。 23 所
以，我一看出我的事要怎样了结，就盼
望立刻打发他去； 24 但我靠着主自信我
也必快去。

25 然而，我想必须打发以巴弗提到你
们那里去。他是我的兄弟，与我一同
做工，一同当兵，是你们所差遣的，也
是供给我需用的。 26 他很想念你们众
人，并且极其难过，因为你们听见他病
了。 27 他实在是病了，几乎要死；然而
神怜恤他，不但怜恤他，也怜恤我，免
得我忧上加忧。 28 所以我越发急速打发
他去，叫你们再见他，就可以喜乐，我
也可以少些忧愁。 29 故此，你们要在主
里欢欢乐乐的接待他，而且要尊重这样
的人； 30 因他为做基督的工夫，几乎至

死，不顾性命，要补足你们供给我的不
及之处。

3 弟兄们，我还有话说，你们要靠主
喜乐。我把这话再写给你们，于我
并不为难，于你们却是妥当。 2 应当
防备犬类，防备作恶的，防备妄自行割
的。 3 因为真受割礼的，乃是我们这以
神的灵敬拜、在基督耶稣里夸口、不靠
着肉体的。 4 其实，我也可以靠肉体；
若是别人想他可以靠肉体，我更可以靠
着了。 5 我第八天受割礼；我是以色
列族、便雅悯支派的人，是希伯来人所
生的希伯来人。就律法说，我是法利赛
人； 6 就热心说，我是逼迫教会的；就
律法上的义说，我是无可指摘的。 7 只
是我先前以为与我有益的，我现在因基
督都当作有损的。 8 不但如此，我也将
万事当作有损的，因我以认识我主基督
耶稣为至宝。我为他已经丢弃万事，看
作粪土，为要得着基督； 9 并且得以
在他里面，不是有自己因律法而得的
义，乃是有信基督的义，就是因信神而
来的义， 10 使我认识基督，晓得他复活
的大能，并且晓得和他一同受苦，效法
他的死， 11 或者我也得以从死里复活。

12 这不是说我已经得着了，已经完全
了；我乃是竭力追求，或者可以得着基
督耶稣所以得着我的〔或作“所要我得
的”〕。 13 弟兄们，我不是以为自己已
经得着了；我只有一件事，就是忘记背
后，努力面前的， 14 向着标竿直跑，要
得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖
赏。 15 所以我们中间，凡是完全人总
要存这样的心；若在什么事上存别样的
心，神也必以此指示你们。 16 然而，我
们到了什么地步，就当照着什么地步
行。

17 弟兄们，你们要一同效法我，也当
留意看那些照我们榜样行的人。 18 因
为有许多人行事是基督十字架的仇敌。
我屡次告诉你们，现在又流泪的告诉你
们： 19 他们的结局就是沉沦；他们的神
就是自己的肚腹。他们以自己的羞辱为
荣耀，专以地上的事为念。 20 我们却是
天上的国民，并且等候救主，就是主耶
稣基督从天上降临。 21 他要按着那能叫

བར། ལྷ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་ལས་ཀྱི་དོན་དུ་འཆི་བ་ལ་ཐུག་པས། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ཡི་རང་ཞིང་
ཁོང་བསུ་བ་གྱིས་ཤིག འདི་འདྲ་བའི་སྐྱེས་བུར་ཞེ་ས་གྱིས་ཤིག།

3 མདོར་ན་ངའི་སྤུན་རྣམས། གཙོ་བོ་ལ་ཡི་རང་བར་གྱུར་ཅིག དོན་གཅིག་རང་ཡང་
ཡང་འབྲི་བ་ལ་ང་མི་བསུན་གྱི། ཁྱོད་ཚོའི་ཕྱིར་ཕན་ནོ། ༢ ཁྱི་ཡིན་པ་རྣམས་ལ་ཟོན་
གྱིས་ཤིག ལས་ངན་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་ཟོན་གྱིས་ཤིག **ཡ་ཧུ་དྲ**་པའི་རྟགས་དང་ལྡན་པ་
རྣམས་ལ་ཟོན་གྱིས་ཤིག ༣ ལུས་ལ་བློ་གཏད་མི་བྱེད་པར། ལྷ་ལ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་
བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་ལྷ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ངོམ་པ་ང་ཚོ། བདེན་པའི་རྟགས་དང་ལྡན་པའི་
ལྷ་ཡི་མི་སྡེ་ཡིན། ༤ ང་རང་ལུས་ལ་བལྟོས་ཀྱང་བློ་གཏད་གི་རྒྱུ་ཡོད། སུ་ཞིག་ལ་ལུས་ལ་
བལྟོས་ཏེ་བློ་གཏད་བྱེད་པའི་རྒྱུ་ཡོད་ན། ང་ལ་ལྷག་པར་དུ་ཡོད། ༥ ང་ནི་ཞག་བརྒྱད་
པ་ལ་རྟགས་དང་ལྡན་ཏེ། མི་བརྒྱུད་ནི་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ། སྡེ་ནི་**བེན་ཡ་མིན**་པ། **ཨིབ་རི**་
པ་ནས་ཆད་པའི་**ཨིབ་རི**་པ། ཚུལ་ཁྲིམས་ནི་ཕ་རུ་ཤི་པ། ༦ འདུན་པ་ནི་ཆོས་ཚོགས་ལ་
འཚེ་བ་པོ། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྣམ་པར་དག་པ་ལ་བལྟོས་ཏེ་སྐྱོན་མེད་ཡིན། ༧ འོན་ཀྱང་
ངའི་ཁེ་དང་འདྲ་བ་རྣམས་ལྷ་ཤི་ཀའི་དོན་དུ་གྱུན་དུ་བརྩིས་པ་ཡིན། ༨ ངའི་གཙོ་བོ་
ལགས་པའི་ཡེ་ཤུ་ལྷ་ཤི་ཀ་རྟོགས་པ་ཤིན་ཏུ་རིན་ཐང་ཆེ་བས། གཞན་ཐམས་ཅད་གྱུན་
དུ་རྩིའོ། ༩ ལྷ་ཤི་ཀ་རྙེད་པའི་ཕྱིར། བཀའ་ཁྲིམས་ལ་རག་ལས་པའི་དགེ་རྩ་ང་ལ་མེད་
ཅིང་། ལྷ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པའི་སྒོ་ནས་བྱུང་བའི་དད་པ་ལ་རག་ལུས་པའི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་
རྗེའི་ཞལ་ཆེ་དང་ལྡན་པར་ཤེས་ཏེ། ཁོང་གི་དོན་དུ་ཐམས་ཅད་གྱུན་དུ་རྩི་ཞིང་། ཕྱུག་
དར་ལྟར་རྩིའོ། ༡༠ ཁོང་ཉིད་དང་གཤིན་པོ་ལས་སླར་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་མཐུ་ནུས་
རྟོགས་པ་དང་། ཁོང་གྲོངས་པ་དང་འདྲ་བར་འཆི་ཞིང་། ཁོང་གི་སྡུག་བསྔལ་ངས་མྱོང་
བ་དང་། ༡༡ ཐུབ་ན་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་གསོན་པོར་ལང་བ་ནི་ངའི་འདོད་དོན་ནོ།།

༡༢ དེ་ནི་ཐོབ་ཟིན་པ་དང་ང་མཐར་ཕྱིན་པའི་དོན་ལ་མ་ཡིན། ལྷ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུས་ང་
དོན་གང་གི་ཕྱིར་འཛིན་པ་དེ་ངས་འཛིན་པའི་ཕྱིར་དུ་སྙེགས་སོ། ༡༣ ངས་དེ་འཛིན་
ཡོད་པ་མི་སེམས་པར། རྒྱབ་ལ་ཡོད་པ་དེ་བརྗེད་དེ། མདུན་དུ་ཡོད་པའི་ཕྱོགས་སུ་
འཚང་ཞིང་། ༡༤ ལྷ་ཡིས་ལྷ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ངང་ན་ང་སྟེང་དུ་བོས་པར་མཛད་པའི་
གནང་སྦྱིན་རྙེད་ཆེད་དམིགས་ཡུལ་ཕྱོགས་སུ་ང་རྒྱུག་གོ། ༡༥ ང་ཚོ་མཐར་ཕྱིན་ཚད་
ལ་དེ་ལྟ་བུའི་སེམས་སྐྱེད་དགོས། གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཚོར་བསམ་པ་མི་འདྲ་བ་ཅི་ཞིག་ཡོད་ན།
ལྷ་ཡིས་དེའང་སྟོན་པར་འགྱུར། ༡༦ ཅི་ཡིན་རུང་གང་དུ་བསླེབས་ཡོད་པའི་ཚད་དང་
བསྟུན་ཏེ། ད་དུང་ཡང་དེ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱུག་དགོས།

༡༧ སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཚོ་གཅིག་ཏུ་ཁ་མཐུན་ནས་ངའི་ལད་མོ་གྱིས་ཤིག ང་ཚོའི་དཔེ་
བཞིན་དུ་སྤྱོད་མཁན་རྣམས་ལ་ལྟོས་ཤིག ༡༨ མི་མང་པོས་ནི་ལྷ་ཤི་ཀའི་རྒྱང་ཤིང་གི་
དགྲ་བོ་ལྟར་སྤྱོད་དོ་ཞེས་ངས་ཁྱེད་ཚོར་ལན་མང་སྨྲས་ཤིང་། ད་ལྟ་མིག་ལ་མཆི་མ་
དང་བཅས་ཟེར་རོ། ༡༩ དེ་ཚོའི་མཐའ་མ་འཆི་བ་ཡིན། དེ་ཚོའི་ལྷ་གྲོད་པ་ཡིན། སའི་
དངོས་པོ་རྣམས་སེམས་ཤིང་། རང་གི་ངོ་ཚ་བའི་དཔལ་ངོམ་པར་བྱེད་དོ། ༢༠ འོན་
ཀྱང་ང་ཚོའི་ཕ་ཡུལ་ནི་ནམ་མཁའ་ན་ཡོད། དེ་ཕྱོགས་ནས་སྐྱབས་མགོན་ལགས་པའི་

གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་འབྱོན་པ་ལ་ང་ཚོ་སྒུག་གོ། ༢༡ ཐམས་ཅད་ཉིད་ཀྱི་དབང་དུ་བསྡུ་
ནུས་པའི་མཐུ་སྟོབས་ལྡན་པ་ཁོང་གིས། ང་ཚོའི་ཐ་མལ་པའི་ལུས་བསྒྱུར་ནས། ཉིད་ཀྱི་
ལྷན་ནེ་བའི་སྐུ་ལུས་དང་འདྲ་བར་མཛད་པར་འགྱུར་རོ།།

4 དེའི་ཕྱིར་ངས་བརྩེ་ཞིང་གདུང་བའི་སྤུན། ངའི་དགའ་སྤྲོ་དང་གཙུག་རྒྱན་འདྲ་
བའི་གཅེས་པ་རྣམས། གཙོ་བོ་ལ་དད་ཅིང་བརྟན་པར་གནས་ཤིག
༢ གཙོ་བོའི་ཕྱིར་མཐུན་པར་འགྱུར་ཅིག་ཅེས་ངས་**ཨེ་ཡོད་ཡཱ**་དང་**སིན་ཏི་ཀེ**་ལའང་
སྐུལ་ལོ། ༣ ཀྱེ་ངའི་ལས་རོགས་དྲང་པོ། ཁྱེད་ཀྱིས་བུད་མེད་དེ་གཉིས་ལ་རོགས་རམ་བྱེད་
པའི་ཕྱིར་ཞུ་བ་འབུལ་ལོ། དེ་གཉིས་ཀྱིས་**ཀ་ལེ་མེན**་ལ་སོགས་པའི་ངའི་ལས་རོགས་
རྣམས་དང་བཅས་ངའི་ཟླ་ལ་ཕྲིན་བཟང་གི་ཕྱིར་འཐབ་པ་ཡིན། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་
མདོའི་ནང་དེ་ཚོའི་མིང་འཀོད་ཡོད། ༤ རྟག་ཏུ་གཙོ་བོ་ལ་ཡིད་རངས་པར་འགྱུར་
ཅིག ཡིད་རངས་པར་འགྱུར་ཅིག ཅེས་ཡང་སྐྱར་སླའོ། ༥ ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་དུལ་བ་དེ་མི་
ཐམས་ཅད་ལ་སྟོན་ཅིག གཙོ་བོ་འབྱོན་པར་ཉེའོ། ༦ གང་ལའང་སེམས་ཁྲལ་མི་བྱེད་
པར། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་དགོས་པ་རྣམས་ཞུ་བ་དང་སྨོན་ལམ་གྱི་སྒོ་ནས་
གཏང་རག་དང་བཅས་ལྷ་ལ་ཞུས་ཤིག ༧ བློ་ལས་འདས་པའི་ལྷ་ཡི་ཞི་བདེས། མ་ཤི་ཀ་
ཡེ་ཤུའི་ངང་ན་ཁྱེད་ཚོའི་སྙིང་དང་བསམ་པ་རྣམས་སྲུང་བར་འགྱུར་རོ།།

༨ མཐར་ན་སྤུན་རྣམས། བདེན་པ་གང་ཡིན་པ་དང་། བཙུན་པ་གང་ཡིན་པ་དང་།
དྲང་པོ་གང་ཡིན་པ་དང་། གཙང་མ་གང་ཡིན་པ་དང་། ཡིད་དུ་འོང་བ་གང་ཡིན་པ་
དང་། མཛེས་པ་གང་ཡིན་པ་དང་། དྲག་པ་གང་ཡིན་པ་དང་། བསྟོད་འོས་པ་གང་ཡིན་
པ་རྣམས་ལ་བསམ་བློ་ཐོང་ཞིག ༩ ཁྱེད་ཚོས་ང་ལས་ཅི་བསླབས་པ་དང་། བླངས་པ་
དང་། ཐོས་པ་དང་། མཐོང་བ་དེ་སྤྱོས་ཤིག ཞི་བདེ་གནང་བའི་ལྷ་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་
བཞུགས་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༠ དུས་འགའ་ཞིག་གི་རྗེས་སུ་ངའི་དོན་དུ་ཡང་སྐྱར་ཁྱེད་ལ་ཤ་ཚ་བྱུང་བས། གཙོ་
བོ་དྲན་ཞིང་རབ་ཏུ་དགའོ། ཤ་ཚ་སྔོན་ལ་ཡོད་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་སྐབས་མ་བྱུང་། ༡༡ ངའི་
དགོས་འདོད་ལ་བལྟོས་ཏེ་དེ་ལྟར་མི་ཟེར། ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ངས་གནས་སྐབས་ཐམས་
ཅད་དུ་ཆོག་ཤེས་པ་བསླབས་པ་ཡིན། ༡༢ དམན་ཆ་གཟུང་བའང་ཤེས། ལོངས་སྤྱོད་
པའང་ཤེས། འགྲང་བ་དང་ལྟོགས་པ། འཕེལ་པོ་དང་དཀོན་པོ་ཅི་འབྱུང་བ་ཐམས་
ཅད་ཐེག་པའི་གསང་བ་བསླབས་སོ། ༡༣ ང་ལ་སྟོབས་གནང་མཁན་གྱི་མཐུས་ཐམས་
ཅད་ནུས་སོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་ཁག་པོའི་དུས་སུ་ང་ལ་རོགས་རམ་བྱས་པས་ཐུགས་རྗེ་ཆེ།
༡༥ ཕྲིན་བཟང་འགོ་བཙུགས་པའི་དུས་སུ། ང་**མ་ཀེ་དོན**་ཡུལ་ནས་འགྲོ་བའི་ཚེ་ཁྱེད་ཚོ་
ཕི་ལིབ་པི་པ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གཏོགས་པར། གཞན་ཚོས་ཚོགས་གང་གིས་ཀྱང་གཏོང་
ལེན་གྱི་རོགས་རམ་མ་བྱས་པ་ཁྱེད་ལ་རྒྱུས་ཡོད། ༡༦ **ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ**་རུའང་ཁྱེད་ཚོས་
ང་ལ་རོགས་རམ་ལན་གཉིས་བྱས་བྱུང་། ༡༧ ངས་གསོལ་རས་མི་འཚོལ་གྱི། ཁྱེད་ཚོར་
ཕན་པའི་དད་པའི་འབྲས་བུ་འཚོལ་ལོ། ༡༨ ང་ལ་ཚང་མ་ཐོབ་པ་མ་ཟད་ལྷག་པའང་
ཐོབ། **ཨེ་པཱབ་རོ་དི་ཏུ**་རྒྱུད་ལྷ་དགྱེས་ཤིང་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པའི་དྲི་ཞིམ་གྱི་མཆོད་པ་

万有归服自己的大能，将我们这卑贱的
身体改变形状，和他自己荣耀的身体相
似。

4 我所亲爱、所想念的弟兄们，你们
就是我的喜乐，我的冠冕。我亲爱
的弟兄，你们应当靠主站立得稳。
2 我劝友阿爹和循都基，要在主里同
心。 3 我也求你这真实同负一轭的，帮
助这两个女人，因为她们在福音上曾
与我一同劳苦；还有革利免，并其余
和我一同做工的，他们的名字都在生命
册上。 4 你们要靠主常常喜乐。我再
说，你们要喜乐。 5 当叫众人知道你们
谦让的心。主已经近了。 6 应当一无
挂虑，只要凡事藉着祷告、祈求，和感
谢，将你们所要的告诉神。 7 神所赐出
人意外的平安必在基督耶稣里保守你们
的心怀意念。

8 弟兄们，我还有未尽的话：凡是真
实的、可敬的、公义的、清洁的、可爱
的、有美名的，若有什么德行，若有什
么称赞，这些事你们都要思念。 9 你
们在我身上所学习的，所领受的，所
听见的，所看见的，这些事你们都要去
行，赐平安的神就必与你们同在。

10 我靠主大大的喜乐，因为你们思念
我的心如今又发生；你们向来就思念
我，只是没得机会。 11 我并不是因缺
乏说这话；我无论在什么景况都可以
知足，这是我已经学会了。 12 我知道
怎样处卑贱，也知道怎样处丰富；或饱
足，或饥饿；或有余，或缺乏，随事随
在，我都得了秘诀。 13 我靠着那加给
我力量的，凡事都能做。 14 然而，你
们和我同受患难原是美事。 15 腓立比
人哪，你们也知道我初传福音离了马
其顿的时候，论到授受的事，除了你们
以外，并没有别的教会供给我。 16 就
是我在帖撒罗尼迦，你们也一次两次的
打发人供给我的需用。 17 我并不求什
么馈送，所求的就是你们的果子渐渐增
多，归在你们的账上。 18 但我样样都
有，并且有余。我已经充足，因我从以
巴弗提受了你们的馈送，当作极美的香

气，为神所收纳、所喜悦的祭物。 19 我
的神必照他荣耀的丰富，在基督耶稣
里，使你们一切所需用的都充足。 20 愿
荣耀归给我们的父神，直到永永远远。
阿们！

21 请问在基督耶稣里的各位圣徒安。
在我这里的众弟兄都问你们安。 22 众圣
徒都问你们安。在凯撒家里的人特特的
问你们安。 23 愿主耶稣基督的恩常在你
们心里！

ཁྱེད་ཚོས་བསྐུར་བ་འབྱོར་ནས་ང་ཡིད་ཚིམ་མོ། ༡༩ ངའི་ལྷ་ཡི་ཉིད་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གྱི་
ནང་ནས། ཁྱེད་ཚོར་དགོས་པ་ཐམས་ཅད་སྨ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་རྒྱུད་ནས་གནང་བར་འགྱུར་
རོ། ༢༠ ང་ཚོའི་ཡབ་ལྷ་ལ་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་བསྟོད་བསྔགས་པར་གྱུར་ཅིག ཨ་མེན།།

༢༡ ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ང་དང་མཉམ་དུ་
ཡོད་པའི་སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱག་བྱེད་དོ། ༢༢ དམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་ཁྱད་པར་དུ་རྒྱལ་
པོ་ཆེན་པོའི་ཁྱིམ་ན་གནས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཕྱག་བྱེད་དོ། ༢༣ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་
ཀའི་ཐུགས་རྗེ་ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པར་ཤོག་ཅིག། །།

ཀོ་ལོ་སཱ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

歌罗西书

1 ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་**པའུ་ལུ**་དང་།
སྤུན་**ཏི་མོ་ཐེའུ**ས། ༢ **ཀོ་ལོ་སཱ**་རུ་ཡོད་པའི་མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་དུ་སྤུན་དམ་པ་དང་
དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་ང་ཚོའི་ཡབ་ལྷ་ནས་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་
ཤོག་ཅིག

༣–༤ ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ནམ་མཁར་བཞག་ཡོད་པའི་རེ་བ་དེའི་རྐྱེན་གྱིས། ཁྱེད་ཚོས་
མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་དང་། དམ་པ་རྣམས་ལ་གཅེས་པ་ཐོས་ནས། ཁྱེད་ཚོའི་དོན་
དུ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཡབ་ལྷ་ལ་རྒྱུན་དུ་གཏང་རག་
འབུལ་ལོ། ༥–༦ རེ་བ་དེ་བདེན་པའི་ཕྲིན་བཟང་ཁྱེད་ཚར་ཕེབས་པ་ལས་ཁྱེད་ཀྱིས་
ཐོས་ཏེ། འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྲིན་བཟང་དེ་འབྲས་བུ་དང་ལྡན་ཞིང་དར་བ་
ལྟར། ཁྱེད་ཚོས་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་བདེན་པར་ཐོས་ཤིང་རྟོགས་པའི་ཉིན་མོ་ནས་ཁྱེད་
ཚོའི་ནང་དུའང་དེ་ལྟར་དར་རོ། ༧ དེ་རྣམས་ཁྱེད་ཚོས་ངའི་གཅེས་པའི་གཡོག་གྲོགས་
ཨེ་པབ་རཱ་ནས་ཐོས་ཏེ། ཁོ་ནི་ང་ཚོའི་དོན་དུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཏོག་པ་དྲང་པོ་ཡིན་
ཅིང་། ༨ ཐུགས་ཉིད་ལས་བྱུང་བའི་ཁྱེད་ཀྱི་བྱམས་སེམས་ང་ཚོ་ལ་བཤད་དོ།།

༩ དེ་ལྟར་ང་ཚོས་དེ་ཐོས་པ་ནས་བཟུང་སྟེ། ཁྱེད་རྣམས་ཡེ་ཤེས་དང་ཤེས་རབ་དང་
ལྡན་ཏེ་གཙོ་བོའི་ཐུགས་དགོངས་ཀྱི་རྟོགས་པས་གང་ནས། ༡༠ ཁྱེད་ཚོའི་སྤྱོད་ལམ་གཙོ་
བོ་ལ་འོས་པ། ཁོང་ཡོངས་སུ་དགྱེས་པ་དང་། ཁྱེད་ཚོའི་ལས་བཟང་ཐམས་ཅད་འབྲས་
བུ་དང་ལྡན་པ་དང་། ལྷ་ཡི་རྟོགས་པ་འཕེལ་བ་དང་། ༡༡ དགའ་བས་ཀུན་ནས་བཟོད་
པ་དང་བསྲན་ཐུབ་པའི་ཕྱིར། ཁོང་གི་མཐུ་སྟོབས་བཞིན་སྟོབས་ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་
པར་མཛད་པ་དང་། ༡༢ འོད་ཀྱི་སྐྱེས་བུ་དང་མཉམ་དུ་ནོར་སྐལ་ཐོབ་འོས་པར་མཛད་
པའི་ཡབ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་བའི་ཕྱིར། སྨོན་ལམ་ཆད་མེད་ཞུའོ། ༡༣–༡༤ ཁོང་གིས་
ང་ཚོ་མུན་པའི་དབང་ལས་བསྒྲལ་ཏེ། སྡིག་པ་སེལ་བའི་ཐར་ལམ་གནང་བའི་ཉིད་ཀྱི་
གཅེས་པའི་སྲས་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་བཅུག་པར་མཛད་དོ།།

༡༥ མཐོང་དུ་མེད་པའི་ལྷ་ཉིད་ཀྱི། སྐུ་བརྙན་ཡིན་པའི་མཱ་ཤི་ཀ། བཀོད་པ་ཡོངས་
ཀྱི་སྔོན་འབྱུངས་སོ། ༡༦ ཁོང་གི་སྒོ་ནས་ནམ་མཁའ་དང་། ས་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་
དང་། མིག་གིས་མཐོང་དང་མི་མཐོང་དང་། རྒྱལ་པོའི་ཁྲིའམ་སྲིད་ཡིན་རུང་། དབང་
དང་མངའ་ཐང་ཡོད་དོ་ཅོག ཁོང་རྒྱུད་ཁོང་ཕྱིར་བཀོད་པ་ཡིན། ༡༧ ཀུན་ལས་སྔ་མ་
ཁོང་ལགས་ཏེ། ཁོང་གི་ངང་ན་ཐམས་ཅད་གནས། ༡༨ སྐུ་ལུས་ཡིན་པའི་ཚོས་ཚོགས་
ཀྱི། ཁོང་ནི་དབུ་དང་ཐོག་མ་ཡིན། གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་སྔོན་འབྱུངས་ཏེ། རྣམ་པ་ཀུན་
ཏུ་མཆོག་ལགས་སོ། ༡༩ ཁོང་གི་ནང་དུ་ལྷ་ཉིད་ཀྱི། རབ་ཏུ་ཚང་བར་བཞུགས་པ་དང་།
༢༠ བརྐྱངས་པའི་སྐྲ་ཁྲག་གི་ཐབས་ཀྱིས། ཁོང་རྒྱུད་གནམ་སར་ཡོད་ཐམས་ཅད། ཉིད་
དང་སྡུམ་པར་རབ་ཏུ་དགྱེས།

1 奉神旨意，作基督耶稣使徒的保罗
和兄弟，提摩太 2 写信给歌罗西的圣
徒，在基督里有忠心的弟兄。愿恩惠、
平安从神我们的父归与你们！

3 我们感谢神、我们主耶稣基督的
父，常常为你们祷告； 4 因听见你们
在基督耶稣里的信心，并向众圣徒的爱
心， 5 是为那给你们存在天上的盼望；
这盼望就是你们从前在福音真理的道上
所听见的。 6 这福音传到你们那里，也
传到普天之下，并且结果，增长，如同
在你们中间，自从你们听见福音，真知
道神恩惠的日子一样。 7 正如你们从我
们所亲爱、一同作仆人的以巴弗所学
的。他为我们〔有古卷作“你们”〕作
了基督忠心的执事， 8 也把你们因圣灵
所存的爱心告诉了我们。

9 因此，我们自从听见的日子，也就
为你们不住的祷告祈求，愿你们在一
切属灵的智慧悟性上，满心知道神的旨
意； 10 好叫你们行事为人对得起主，凡
事蒙他喜悦，在一切善事上结果子，渐
渐的多知道神； 11 照他荣耀的权能，得
以在各样的力上加力，好叫你们凡事欢
欢喜喜的忍耐宽容； 12 又感谢父，叫我
们能与众圣徒在光明中同得基业。 13 他
救了我们脱离黑暗的权势，把我们迁到
他爱子的国里； 14 我们在爱子里得蒙救
赎，罪过得以赦免。

15 爱子是那不能看见之神的像，是首
生的，在一切被造的以先。 16 因为万
有都是靠他造的，无论是天上的，地上
的；能看见的，不能看见的；或是有位
的，主治的，执政的，掌权的；一概都
是藉着他造的，又是为他造的。 17 他在
万有之先；万有也靠他而立。 18 他也是
教会全体之首。他是元始，是从死里首
先复生的，使他可以在凡事上居首位。
19 因为父喜欢叫一切的丰盛在他里面居
住。 20 既然藉着他在十字架上所流的血
成就了和平，便藉着他叫万有，无论是
地上的、天上的，都与自己和好了。

21 你们从前与神隔绝，因着恶行，心里与他为敌。 22 但如今他藉着基督的肉身受死，叫你们与自己和好，都成了圣洁，没有瑕疵，无可责备，把你们引到自己面前。 23 只要你们在所信的道上恒心，根基稳固，坚定不移，不至被引动失去〔原文作“离开”〕福音的盼望。这福音就是你们所听过的，也是传与普天下万人听的〔“万人”原文作“凡受造的”〕，我保罗也作了这福音的执事。

༢༡ ཁྱེད་རྣམས་སྔར་སོ་སོར་འཁྱར་ནས། ལས་ངན་བྱེད་ཅིང་གདུག་རྩུབ་བྱས་ཀྱང་།
༢༢ ད་ཁྱེད་ཚོ་དམ་པ་དང་སྐྱོན་མེད་པ་དང་སྨད་དུ་མི་རུང་བར་ཉིད་ཀྱི་དྲུང་དུ་
བཞེས་ཕྱིར། སྐུ་ཤི་ཀ་གྲོངས་པའི་སྒོ་ནས་ཉིད་ཀྱི་ཤ་ཁྲག་གི་སྐུ་ལུས་ནང་སྡུམ་པ་ཡིན་ནོ།
༢༣ གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཚོའི་དད་པའི་གཞི་མར་བརྟན་པོར་གནས་ཏེ། གནམ་འོག་གི་སེམས་
ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་བཤད་པ་དང་གང་གི་ཞབས་ཏོག་པ་**པའུ་ལུ**་ང་ཡིན་པའི་ཕྲིན་
བཟང་ཁྱེད་ཚོས་ཐོས་པ་དེའི་རེ་བ་ལས་མི་འདའ་ན་དེ་ལྟར་འགྱུར་རོ།།

24 现在我为你们受苦，倒觉欢乐；并且为基督的身体，就是为教会，要在我肉身上补满基督患难的缺欠。 25 我照神为你们所赐我的职分作了教会的执事，要把神的道理传得全备， 26 这道理就是历世历代所隐藏的奥秘；但如今向他的圣徒显明了。 27 神愿意叫他们知道，这奥秘在外邦人中有何等丰盛的荣耀，就是基督在你们心里成了有荣耀的盼望。 28 我们传扬他，是用诸般的智慧，劝戒各人，教导各人，要把各人在基督里完完全全的引到神面前。 29 我也为此劳苦，照着他在我里面运用的大能尽心竭力。

༢༤ ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བ་ལ་ང་དགའ་མགུ་རང་ངོ་། སྐུ་ཤི་ཀའི་སྡུག་
བསྔལ་གྱི་ལྷག་མ་དེ། ཁོང་གི་སྐུ་ལུས་ལགས་པའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་དོན་དུ། ངའི་ལུས་ཀྱི་
ཟུག་རྔུས་རྫོགས་པར་བྱེད་དོ། ༢༥ ལྷ་ཡི་བཀའ་རབ་ཏུ་འཆད་པའི་ཕྱིར། ལྷ་ཡིས་བསྐོས་
པ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ང་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཞབས་ཏོག་པར་གྱུར། ༢༦–༢༧ གཟི་
བརྗིད་ཀྱི་རེ་བ་སྐུ་ཤི་ཀ་ཁྱེད་ནང་བཞུགས་པའི་གསང་བའི་དཔལ་འབྱོར་ཕྱི་པའི་ཁྲོད་
དུ་ཇི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡིན་པ། ཉིད་ཀྱི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ལ་མངོན་པར་མཛད་པར་
དགྱེས་པས། གསང་བ་དེ་བསྐལ་པ་ནས་བསྐལ་པ་དང་། མི་བརྒྱུད་ནས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་
ཅད་ལ་སྦས་ཀྱང་། སྐྱེས་བུ་དམ་པ་དེ་རྣམས་ལ་མངོན་པར་མཛད་དོ། ༢༨ མི་རེ་རེ་སྐུ་
ཤི་ཀའི་ནང་དུ་ཕུལ་ཏུ་འབྱུང་བ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། ང་ཚོས་མི་རེ་རེ་ལ་སྐུལ་ཞིང་ཤེས་བྱ་
ཐམས་ཅད་ལ་སློབ་ཅིང་ཁོང་གི་མཚན་སྒྲོག་གོ། ༢༩ དེས་ན་ངའི་ནང་ཕྲིན་ལས་མཛད་
པའི་ཁོང་གི་མཐུ་སྟོབས་བཞིན་དུ། ངས་རྩོལ་བས་འབད་དོ།།

2 我愿意你们晓得，我为你们和老底嘉人，并一切没有与我亲自见面的人，是何等地尽心竭力； 2 要叫他们的心得安慰，因爱心互相联络，以致丰丰足足在悟性中有充足的信心，使他们真知神的奥秘，就是基督； 3 所积蓄的一切智慧知识，都在他里面藏着。 4 我说这话，免得有人用花言巧语迷惑你们。 5 我身子虽与你们相离，心却与你们同在，见你们循规蹈矩，信基督的心也坚固，我就欢喜了。 6 你们既然接受了主基督耶稣，就当遵他而行， 7 在他里面生根建造，信心坚固，正如你们所领的教训，感谢的心也更增长了。

2 ཁྱེད་ཚོ་དང་། **ལའོ་དི་ཀཱ**་པ་དང་། ངའི་གདོང་མ་མཐོང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ།
ངས་ཇི་ཙམ་བརྩོན་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་པར་ང་འདོད་དོ། ༢–༣ དེ་ནི་ཁྱེད་ཚོར་སྙིང་
རུས་སྐྱེད་འཇུག་པ་དང་། བྱམས་པའི་སེམས་ཀྱིས་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བ་དང་། ངེས་པར་
རྟོགས་པའི་འབྱོར་པ་དང་ལྡན་ཞིང་། ལྷ་ཡི་གསང་བའམ། ཤེས་རབ་དང་རིག་པའི་
གཏེར་ཐམས་ཅད་སྦས་ཡོད་པའི་སྐུ་ཤི་ཀ་རྟོགས་པའི་ཕྱིར་རོ། ༤ སུས་ཀྱང་ཁྱེད་ཚོ་སླུ་
བའི་གཏམ་གྱིས་འཁྲུལ་བར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་འདི་ཞུ་ཞིང་། ༥ ངའི་ལུས་ཁྱེད་ཚོ་མཉམ་
མེད་རུང་། སེམས་ཁྱེད་ཚོ་མཉམ་ཡོད་དེ། ཁྱེད་ཚོའི་ཚུལ་མཐུན་དང་སྐུ་ཤི་ཀ་ལ་དད་
པ་བརྟན་པོར་ཡོད་པ་ཤེས་ནས་དགའོ། ༦ ཁྱེད་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྐུ་ཤི་ཀ་བླངས་པས་
ཁོང་གི་ནང་དུ་ལྟར་སྤྱོད་ཅིག ༧ ཁོང་ནང་རྩ་བ་བརྒྱངས་ཏེ་ཡར་སྐྱེད་ལ། བསླབས་པ་
བཞིན་དུ་གཏང་རག་མང་དུ་འབུལ་ཞིང་དད་པའི་ནང་བརྟན་པོར་སྡོད་ཅིག

8 你们要谨慎，恐怕有人用他的理学和虚空的妄言，不照着基督，乃照人间的遗传和世上的小学就把你们掳去。 9 因为神本性一切的丰盛都有形有体的居住在基督里面， 10 你们在他里面也得了丰盛。他是各样执政掌权者的元首。 11 你们在他里面也受了不是人手所行的割礼，乃是基督使你们脱去肉体情欲的

༨ སྐུ་ཤི་ཀ་དང་མི་མཐུན་པར། སྲིད་པའི་ལྷ་དང་མིའི་གནའ་སྲོལ་དང་མཐུན་པའི་
ལྟ་བ་དང་ཟོལ་ཟོག་གིས། སུས་ཀྱང་ཁྱེད་མི་འཛིན་པའི་ཕྱིར་གཅང་གྲུང་བྱོས་ཤིག ༩ ལྷ་
སྐུའི་རྣམ་པར་སྐུ་ཤི་ཀའི་ནང་བཞུགས་སོ། ༡༠ དབང་དང་སྲིད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབུ་
ལགས་པའི་སྐུ་ཤི་ཀའི་ནང་ཁྱེད་ཚོའི་ཚེ་ཕུལ་དུ་བྱུང་ངོ་། ༡༡ ཁོང་གི་ངང་ན་ཁྱེད་ཚོར་
ལག་པས་མ་རེག་པའི་རྟགས་དང་ལྡན་པ་དེ་བྱུང་། དེ་ནི་བདག་འཛིན་གྱི་གོས་ཕུད་
པའི་སྐུ་ཤི་ཀའི་ལུགས་ཀྱི་རྟགས་བླངས་པ་དེའོ། ༡༢ ཁྲུས་གསོལ་གྱི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ཁོང་

དང་མཉམ་དུ་ཤི་ནས་དུར་དུ་བཅུག་ཁོང་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་སྐུ་གསོན་པོར་སླངས་
པའི་ལྷ་ཡི་མཐུ་སྟོབས་ལ་དད་པས། ཁོང་དང་མཉམ་དུ་གསོན་པོར་ཡང་ལངས་པ་ཡིན།
༡༣ རྟགས་དང་མི་ལྡན་པར་ཉེས་སྐྱོན་གྱིས་ཤི་བ་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཚོར་ཉེས་སྐྱོན་ཐམས་
ཅད་ལ་བཤགས་པ་གནང་སྟེ། ཉིད་དང་མཉམ་དུ་གསོན་པོར་མཛད་དོ། ༡༤ བཀའ་
རྒྱའི་བུན་ཡིག་ང་ཚོ་ལ་སྐྱོན་འགེལ་བ་དེ་ལ་སེལ་རྒྱབ་ནས། རྒྱང་ཤིང་ཁར་གཟེར་གྱིས་
སྦྱར་ནས་མེད་པར་མཛད་དོ། ༡༥ དབང་དང་སྲིད་ཀྱི་མཆོན་ཆ་ཤུས་ནས་རྒྱང་ཤིང་གི་
ཐབས་ཀྱིས་དེ་དག་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་ཁྲིམ་སྟོན་མཛད་དོ།།

༡༦ དེའི་ཕྱིར་བཟའ་བ་དང་བཏུང་བ་དང་དུས་བཟང་དང་ནམ་གང་དང་ཤབ་བྷད་
ལ་བལྟས་ཏེ་སུས་ཀྱང་ཁྱེད་ཚོར་མཚང་འབྲུ་རུ་མ་འཇུག ༡༧ དེ་ནི་འོང་བར་འགྱུར་བ་
རྣམས་ཀྱི་གྲིབ་མ་འབབ་ཞིག་ཡིན་ནོ། ལུས་ནི་སྨ་ཤི་ཀའི་ཡིན་ནོ། ༡༨ རང་ལ་སྨད་པ་
དང་། ཕོ་ཉ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་དང་། མཐོང་སྣང་ལ་སྙེན་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་
གྱི་བློ་གྲོས་ཀྱིས་དོན་མེད་དུ་རང་མཐོང་སྐྱེད་ཅིང་། དབུ་ལགས་པ་ལ་དམ་དུ་མི་བཟུང་
བར། ཁྱེད་ཚོའི་བྱ་དགའ་འཕྲོག་ཏུ་མ་འཇུག་ཅིག ༡༩ དབུ་ནས་སྐུ་ལུས་ཏྲིལ་པོ་ཚིགས་
དང་རྒྱུས་པས་སྦྲེལ་ཏེ་འཚོ་ཞིང་ལྷ་ཡི་མཐུ་ལས་ཆེར་སྐྱེད་དོ།།

༢༠ སྲིད་པའི་ལྷ་རྣམས་ལ་བལྟས་ཏེ་ཁྱེད་སྨ་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་དུ་ཤི་བ་ཡིན་ན།
འཇིག་རྟེན་པ་ལྟར་ཅི་ལ་འཚོ། འདི་ལ་མ་འཆང་། འདི་ལ་མ་མྱུང་། ༢༡ འདི་ལ་མ་རེག་
ཟེར་བའི་བསྲུང་བྱ་ཅི་ལ་སྲུང་། ༢༢ དེ་རྣམས་མི་ཡིས་བཟོས་པའི་བསྲུང་བྱ་དང་ལྟ་བ་
ཡིན་པས། སྤྱད་ཀྱང་སྟོངས་འགྲོའོ། ༢༣ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཆོས་ལ་མོས་པ་དང་། རང་ལ་
སྨད་པ་དང་། ལུས་ལ་དཀའ་བ་སྤྱོད་པར་བསྐུལ་བས། ཤེས་རབ་ལྟར་སྣང་ཡང་། མིའི་
འདོད་པ་འགོག་པའི་ཕྱིར་ཅིའང་མི་ཕན་ནོ།།

3 ཁྱེད་ཚོ་སྨ་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་གསོན་པོར་ལངས་པས། ལྷ་ཡི་ཕྱག་གཡས་སུ་སྨ་ཤི་
ཀ་བཞུགས་སར་ཡོད་པའི་སྟེང་གི་བྱ་བ་རྣམས་ཚོལ་ཞིག ༢ འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བ་
རྣམས་ལ་མ་སེམས་པར། སྟེང་གི་བྱ་བ་རྣམས་སོམས་ཤིག ༣ ཁྱེད་ཚོ་ཤི་ཟིན་ནས། ཁྱེད་
ཚོའི་མི་ཚེ་སྨ་ཤི་ཀ་དང་ལྷན་དུ་ལྷ་ནང་སྦས་ཡོད། ༤ ང་ཚོའི་མི་ཚེ་ལགས་པའི་སྨ་ཤི་ཀ
མངོན་པའི་དུས་སུ། ཁྱེད་ཚོའང་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་གཟི་བརྗིད་དང་ལྡན་ཞིང་མངོན་
པར་འགྱུར་རོ།།

༥ དེའི་ཕྱིར་ལོག་གཡེམ་དང་། མི་གཙང་བ་དང་། ཆགས་པ་དང་། འདོད་པ་ངན་
པ་དང་། ནོར་ལྷ་ལ་བསྙེན་པ་དང་འདྲ་བའི་བརྣབ་སེམས་ལ་སོགས་པའི་རང་ནང་
གནས་པའི་འཇིག་རྟེན་པའི་གཤིས་ལུགས་སོད་ཅིག ༦ དེ་ཚོའི་རྐྱེན་གྱིས་ལྷ་ཡི་ཐུགས་
ཁྲོ་འབབ་བོ། ༧ སྔར་དེ་རྣམས་ནང་འཚོ་བའི་ཚེ་ཁྱེད་ཚོས་དེ་ལྟར་སྤྱད་ཀྱང་། ༨ ད་ལྟ་
དེ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁྲོ་བ་དང་། གཏུམ་པ་དང་། གནོད་སེམས་དང་། སྐྱོན་མཚང་འདྲུ་
བ་དང་། ཁ་ནས་ཚིག་ངན་སྨྲ་བ་སྤོངས་ཤིག ༩–༡༠ ཁྱེད་ཚོས་གཤིས་རྙིང་པ་དང་དེའི་
ལས་རྣམས་ཕྱིར་ཕུད་ནས། རྟོགས་པ་རྙེད་པའི་ཕྱིར་དུ་མཛད་པ་པོའི་སྐུ་དབྱིབས་དང་
མཚུངས་པར་གསོ་བའི་གཤིས་གསར་པ་གྱོན་པས། ཕན་ཚུན་རྫུན་མ་སྨྲ་ཞིག ༡༡ སྨ་

割礼。 12你们既受洗与他一同埋葬，也
就在此与他一同复活，都因信那叫他从
死里复活神的功用。 13你们从前在过
犯和未受割礼的肉体中死了，神赦免了
你们〔或作“我们”〕一切过犯，便叫
你们与基督一同活过来； 14又涂抹了在
律例上所写攻击我们，有碍于我们的字
据，把它从中间撤去，钉在十字架上。
15既将一切执政的、掌权的掳来，明显
给众人看，就仗着十字架夸胜。

16所以，不拘在饮食上，或节期、月
朔、安息日都不可让人论断你们。
17这些原是后事的影儿；那形体却是基
督。 18不可让人因着故意谦虚和敬拜天
使，就夺去你们的奖赏。这等人拘泥在
所见过的〔有古卷作“这等人窥察所没
有见过的”〕，随着自己的欲心，无故
的自高自大， 19不持定元首。全身既然
靠着他，筋节得以相助联络，就因神大
得长进。

20–21你们若是与基督同死，脱离了世
上的小学，为什么仍像在世俗中活着、
服从那不可拿、不可尝、不可摸等类的
规条呢？ 22这都是照人所吩咐、所教导
的。说到这一切，正用的时候就都败坏
了。 23这些规条使人徒有智慧之名，用
私意崇拜，自表谦卑，苦待己身，其实
在克制肉体的情欲上是毫无功效。

3所以，你们若真与基督一同复
活，就当求在上面的事；那里有基
督坐在神的右边。 2你们要思念上面
的事，不要思念地上的事。 3因为你们
已经死了，你们的生命与基督一同藏在
神里面。 4基督是我们的生命，他显现
的时候，你们也要与他一同显现在荣耀
里。

5所以，要治死你们在地上的肢
体，就如淫乱、污秽、邪情、恶欲，和
贪婪。贪婪就与拜偶像一样。 6因这些
事，神的忿怒必临到那悖逆之子。 7当
你们在这些事中活着的时候，也曾这样
行过。 8但现在你们要弃绝这一切的
事，以及恼恨、忿怒、恶毒〔或作“阴
毒”〕、毁谤，并口中污秽的言语。
9不要彼此说谎；因你们已经脱去旧人
和旧人的行为， 10穿上了新人。这新
人在知识上渐渐更新，正如造他主的形
像。 11在此并不分希腊人、犹太人，受

割礼的、未受割礼的，化外人，西古提
人，为奴的、自主的，唯有基督是包括
一切，又住在各人之内。 12 所以，你们
既是神的选民，圣洁蒙爱的人，就要存
〔原文作“穿”。下同〕怜悯、恩慈、
谦虚、温柔、忍耐的心。 13 倘若这人
与那人有嫌隙，总要彼此包容，彼此饶
恕；主怎样饶恕了你们，你们也要怎
样饶恕人。 14 在这一切之外，要存着
爱心，爱心就是联络全德的。 15 又要
叫基督的平安在你们心里作主；你们
也为此蒙召，归为一体；且要存感谢的
心。 16 当用各样的智慧，把基督的道
理丰丰富富的存在心里〔或作：当把基
督的道理丰丰富富的存在心里，以各样
的智慧〕，用诗章、颂词、灵歌，彼此
教导，互相劝戒，心被恩感，歌颂神。
17 无论做什么，或说话或行事，都要奉
主耶稣的名，藉着他感谢父神。

ཤེ་ཀ་ནི་ཐམས་ཅད་ལགས་ཤིང་། ཐམས་ཅད་ནང་ཡོད་དེ། འདིར་**ཧེལ་ལེན**་པའམ་
ཡ་ཧུ་དཱ་པ། གཙང་མའམ་གཙང་མ་མིན་པ། མཐའ་ཁོབ་བམ་ཡང་ཁོབ་༼མི་ཡིག་ཏུ་
སི་ཁེ་ཙུ་ཐེ་པ༽། ཆེ་གཡོག་གམ་རང་དབང་ལྡན་པའི་མི་ཞེས་དབྱེ་བ་མེད་དོ། ༡༢ ལྷ་
ཡིས་འདམས་པའི་དམ་པ་དང་གཅེས་པའི་ཚུལ་དུ། སྙིང་རྗེ་དང་། བཀའ་དྲིན་དང་།
དམན་སེམས་དང་། སྙེམས་ཆུང་དང་། བཟོད་པའི་གོ་ཆ་གྱོན་ནས། ༡༣ ཕན་ཚུན་ཐེག་
ཅིང་། མི་མཐུན་པ་ཡོད་ན་བཟོད་པ་སྒོམས་ཤིག གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཆོར་བཟོད་པ་མཛད་
པ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་བཟོད་པ་སྒོམས་ཤིག ༡༤ ཚང་མའི་ཐོག་ཏུ་ཡང་དག་པར་མཐུན་
པའི་བྱམས་པའི་སྐ་རགས་ཆིངས་ཤིག ༡༥ སྐུ་ལུས་གཅིག་གི་ཡན་ལག་འདྲར་བོས་པར་
མཛད་པའི་དོན་ལྟ་ཤེ་ཀའི་ཞི་བདེས་ཁྱེད་ཀྱི་སྙིང་ལ་སྲིད་མཛད་པར་ཤོག བཀའ་
དྲིན་དྲན་ཅིག ༡༦ ཕན་ཚུན་ཤེས་རབ་ཐམས་ཅད་ལ་སློབ་ཅིང་སྟོན་པའི་ཚེ་དང་།
གསུང་མགུར་དང་མགུར་མ་དང་ལྷ་ལ་སྙིང་ཐག་པ་ནས་གཏང་རག་གི་སེམས་ཉིད་
ཀྱི་དབྱངས་འབུལ་བའི་ཚེ། ལྟ་ཤེ་ཀའི་བཀའ་ཁྱེད་ནང་དཔག་ཏུ་མེད་པར་བཞུགས་
ཤིག ༡༧ ལུས་ངག་གི་སྒོ་ནས་ཅི་བྱེད་ཀྱང་། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་རྗོད་ཅིང་། ཁོང་
བརྒྱུད་ཡབ་ལྷ་ལ་གཏང་རག་ཕུལ་ཞིག

18 你们作妻子的，当顺服自己的丈
夫，这在主里面是相宜的。 19 你们作
丈夫的，要爱你们的妻子，不可苦待她
们。

༡༨ ཆུང་མ་རྣམས། ལྟ་ཤེ་ཀ་མ་ལྟར་ཁྱོ་བོའི་འབངས་བྱོས་ཤིག ༡༩ ཁྱོ་བོ་རྣམས། ཆུང་
མ་ལ་མི་རྩུབ་པར་གཅེས་ཤིག

20 你们作儿女的，要凡事听从父
母，因为这是主所喜悦的。 21 你们作
父亲的，不要惹儿女的气，恐怕他们失
了志气。

༢༠ བུ་རྣམས། ཅི་ས་ནས་ཕ་མའི་བཀའ་ལ་ཉོན། དེ་ལ་གཙོ་བོ་དགྱེས་སོ། ༢༡ ཕ་རྣམས་
བུ་རྣམས་ཡིད་མི་སྨུག་པའི་ཕྱིར་ཁྲོར་མ་ཆུག་ཅིག

22 你们作仆人的，要凡事听从你们肉
身的主人，不要只在眼前侍奉，像是讨
人喜欢的，总要存心诚实敬畏主。 23 无
论做什么，都要从心里做，像是给主做
的，不是给人做的， 24 因你们知道从主
那里必得着基业为赏赐；你们所侍奉的
乃是主基督。 25 那行不义的必受不义的
报应；主并不偏待人。

༢༢ གཡོག་པོ་རྣམས། འཇིག་རྟེན་གྱི་ལུགས་སུ་དཔོན་པོ་ཡིན་པ་ལ། ངོ་སོ་བྱེད་མཁན་
ལྟར་མིག་མཐོང་གི་གཡོག་མི་བྱེད་པར། གཙོ་བོ་ལ་འཇིགས་ཤིང་བློ་དྲང་པོས་ཅི་ས་
ནས་ཁ་ལ་ཉོན་ཅིག ༢༣ བྱ་བ་ཅི་བྱེད་ཀྱང་མིའི་ཕྱིར་མི་བྱེད་པར་གཙོ་བོའི་ཕྱིར་བྱེད་
པ་ལྟར་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱིས་བྱོས་ཤིག ༢༤ གཙོ་བོའི་འབངས་བྱེད་པས། གཙོ་བོ་ནས་
གནང་སྦྱིན་གྱི་ནོར་སྐལ་ཐོབ་འོང་བ་ཤེས་སོ། ༢༥ ངན་པ་བྱེད་མཁན་ལ་ངན་པ་བྱས་
པའི་ལན་ཐོབ་པར་འགྱུར། དེར་ཕྱོགས་རིས་མེད་དོ།།

4 你们作主人的，要公公平平的待仆
人，因为知道你们也有一位主在天
上。

4 དཔོན་པོ་རྣམས། ཁྱེད་ལའང་ནམ་མཁར་དཔོན་པོ་ཞིག་བཞུགས་པར་ཤེས་ཏེ།
གཡོག་པོ་ལ་དྲང་པོ་དང་འོས་པར་སྤྱོད་ཅིག

2 你们要恒切祷告，在此警醒感恩。
3 也要为我们祷告，求神给我们开传道
的门，能以讲基督的奥秘（我为此被捆
锁）， 4 叫我按着所该说的话将这奥秘
发明出来。 5 你们要爱惜光阴，用智慧
与外人交往。 6 你们的言语要常常带着
和气，好像用盐调和，就可知道该怎样
回答各人。

༢ གཏང་རག་དང་བཅས་དྲན་ཤེས་ཀྱིས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག
༣-༤ གང་གི་དོན་དུ་ང་བཙོན་པ་ཡིན་པའི་ལྟ་ཤེ་ཀའི་གསང་བ་ངས་འཆད་འོས་པ་
ལྟར་གསལ་པོར་འཆད་པར། གདམས་ཀྱི་སྒོ་མོ་འབྱེད་ཕྱིར། ལྷ་ལ་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག
༥ དུས་སྐབས་ཀྱི་ཁེ་བཟང་ལེན་ཞིང་། ཕྱི་པ་མཉམ་དུ་མཁས་པར་སྤྱོད་ཅིག ༦ ཐམས་
ཅད་ལ་ལན་རིགས་པར་འདེབས་པ་ཤེས་པའི་ཕྱིར། དུས་རྒྱུན་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་གཏམ་སྙན་
པོ་ཚའི་བྲོ་བ་ལྟར་ལྡན་པར་དགོས།

༧ ངའི་གནས་ཚུལ་རྣམས་**ཏྲི་ཁི་ཀུ**ས་འཆད་པར་འགྱུར། ཁོ་སྤུན་གཅེས་པ་དང་།
ཞབས་ཏོག་པ་དྲང་པོ་དང་། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་གཡོག་གྲོགས་ཡིན་ཏེ། ༨ ང་ཚོའི་གནས་
ཚུལ་ཤེས་པ་དང་། ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་གསོ་བ་ཁོ་ནའི་དོན་དུ་ངས་གཏོང་ངོ་། ༩ ཁོ་དང་
མཉམ་ཁྱེད་ཚོའི་སྤུན་གཅེས་པ་དང་དྲང་པོ་ཡིན་པ་**ཨོ་ནེ་སི་མུ**་གཏོང་ཞིང་། དེ་དག་
གིས་འདི་རུ་བྱུང་བ་ཐམས་ཅད་འཆད་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༠-༡༡ ངའི་བཙོན་གྲོགས་**ཨ་རིས་ཏར་ཀུ**་དང་། གཞན་ཡང་**ཡུས་ཏུ**་བྱ་བའི་**ཡེ་ཤུ**་
དང་**བར་ན་བཱ**འི་གཉེན་**མར་ཀུ**ས་ཀྱང་ཕྱག་བྱེད་དོ། **མར་ཀུ**འི་སྐོར་ཁྱེད་ཚོར་བསླབ་
བྱ་བཏང་ཡོད། ཁོ་སླེབས་ན་ནང་ལ་བསུས་ཤིག **ཡ་ཧུ་དྲ**་པའི་ཁྲོད་ནས་འདི་གསུམ་
འབའ་ཞིག་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱི་ཕྱིར་ངའི་ལས་རོགས་ཡིན་ཏེ། དེ་ཚོས་ངའི་སེམས་གསོའོ།
༡༢ ཁྱེད་ཚོའི་ཡིན་པའི་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་**ཨེ་པབ་ཧྲ**་ཡིས། ཁྱེད་ཚོ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་
དགོངས་རྣམས་ལ་བློ་གདེང་དང་མཐར་ཕྱིན་པའི་ཕྱིར་རྟག་ཏུ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་
ལ་བརྩོན་ཞིང་ཁྱེད་ཚོ་ལ་ཕྱག་བྱེད་དོ། ༡༣ ཁོས་ཁྱེད་ཚོ་དང་**ལའོ་དི་ཀཱ**་པ་དང་**ཧི་ཧྲ་པོ་**
ལི་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་འབད་རྩོལ་ཆེན་པོ་བྱེད་པ་ལ་ངས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༡༤ **དེ་མ**་
དང་གཅེས་པའི་ཨམ་ཆི་**ལུ་ཀཱ**ས་ཕྱག་བྱེད་དོ། ༡༥ **ལའོ་དི་ཀཱ**་རུ་ཡོད་པའི་སྤུན་རྣམས་
དང་། **ནིམ་ཕཱ**་དང་དེའི་ཁྱིམ་དུ་འདུ་བའི་ཆོས་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འབུལ་ལོ་ཞུས་ཤིག ༡༦ ཡི་
གེ་འདི་ཁྱེད་ཚོས་བཀླག་ནས། **ལའོ་དི་ཀཱ**འི་ཆོས་ཚོགས་ལའང་ཀློག་ཏུ་ཆུག་ཅིག **ལའོ་དི་**
ཀཱ་ནས་བསླེབ་འོང་བའི་ཡི་གེ་ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་ཀློག་ཅིག ༡༧ **ཨར་གིབ་པུ**་ལ། གཙོ་བོའི་
སྒོ་ནས་ཞབས་ཏོག་གི་ལས་བཏད་པ་དེ་སྒྲུབས་ཤིག་ཅེས་སྨྲོས་ཤིག

༡༨ ཕྱག་བྱེད་པ་འདི་ང་**པའུ་ལུ**་རང་གི་ལག་པས་འབྲིའོ། ངའི་ལྕགས་སྒྲོག་དྲན་པར་
གྱིས་ཤིག ཁྱེད་ཚོར་ཐུགས་རྗེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག། ༎

7 有我亲爱的兄弟推基古要将我一切
的事都告诉你们。他是忠心的执事，和
我一同作主的仆人， 8 我特意打发他
到你们那里去，好叫你们知道我们的光
景，又叫他安慰你们的心。 9 我又打发
一位亲爱忠心的兄弟阿尼西母同去；他
也是你们那里的人。他们要把这里一切
的事都告诉你们。

10 与我一同坐监的亚里达古问你们
安。巴拿巴的表弟马可也问你们安。
（说到这马可，你们已经受了吩咐；
他若到了你们那里，你们就接待他。）
11 耶数又称为犹士都，也问你们安。奉
割礼的人中，只有这三个人是为神的国
与我一同做工的，也是叫我心里得安慰
的。 12 有你们那里的人，作基督耶稣
仆人的以巴弗问你们安。他在祷告之
间，常为你们竭力的祈求，愿你们在神
一切的旨意上得以完全，信心充足，能
站立得稳。 13 他为你们和老底嘉并希
拉波立的弟兄多多的劳苦，这是我可以
给他作见证的。 14 所亲爱的医生路加和
底马问你们安。 15 请问老底嘉的弟兄和
宁法，并她家里的教会安。 16 你们念了
这书信，便交给老底嘉的教会，叫他们
也念；你们也要念从老底嘉来的书信。
17 要对亚基布说：务要谨慎，尽你从主
所受的职分。

18 我保罗亲笔问你们安。你们要记念
我的捆锁。愿恩惠常与你们同在！

帖撒罗尼迦前书

ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ་པར་བསྐུར་པའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།

1 保罗、西拉、提摩太写信给帖撒
罗尼迦在父神和主耶稣基督里的教
会。愿恩惠、平安归与你们！

2我们为你们众人常常感谢神，祷告
的时候提到你们， 3在神我们的父面
前，不住的记念你们因信心所做的工
夫，因爱心所受的劳苦，因盼望我们主
耶稣基督所存的忍耐。 4被神所爱的
弟兄啊，我知道你们是蒙拣选的； 5因
为我们的福音传到你们那里，不独在
乎言语，也在乎权能和圣灵，并充足的
信心，正如你们知道、我们在你们那
里，为你们的缘故是怎样为人。 6并
且你们在大难之中，蒙了圣灵所赐的
喜乐，领受真道就效法我们，也效法了
主； 7甚至你们作了马其顿和亚该亚所
有信主之人的榜样。 8因为主的道从你
们那里已经传扬出来。你们向神的信
心不但在马其顿和亚该亚，就是在各处
也都传开了；所以不用我们说什么话。
9因为他们自己已经报明我们是怎样进
到你们那里，你们是怎样离弃偶像，归
向神，要服侍那又真又活的神， 10等
候他儿子从天降临，就是他从死里复活
的、那位救我们脱离将来忿怒的耶稣。

1 **པའུ་ལུ**་དང་**སི་ལྭ**་དང་**ཏི་མོ་ཐེའུས**། **ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ**་རུ་ཡོད་པའི། ཡབ་ལྷ་དང་གཙོ་
བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ལ་བརྟེན་པའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་དུ། ཁྱེད་ཚོར་ཐུགས་རྗེ་དང་
ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག
༢ང་ཚོས་སྨོན་ལམ་ནང་དུ་ཁྱེད་ཚོ་རྟག་པར་དྲན་ཞིང་། ཁྱེད་ཚོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་
རྒྱུན་དུ་ལྷ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༣ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས། ཁྱེད་
ཚོའི་དད་པའི་ལས་དང་། བྱམས་པའི་ངལ་རྩོལ་དང་། རེ་བ་བརྟན་པོ་རྣམས། ཡབ་ལྷ་
ཡི་སྤྱན་སྔར་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་དྲན་ནོ། ༤ལྷ་ཡི་གཅེས་པའི་སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཚོ་ཁོང་
གིས་འདམས་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༥ང་ཚོའི་ཕྲིན་བཟང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་ཚིག་འབའ་ཞིག་
མ་ཡིན་པར། དབང་དང་། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་། ཡིད་ཆེས་དང་བཅས་བསྙེབས་
སོ། ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ང་ཚོས་དེར་ཇི་ལྟར་སྤྱད་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ༦ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་
སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བཞིན། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལས་བྱུང་བའི་དགའ་བས་བཀའ་བསྟེན་
ཅིང་། ང་ཚོ་དང་གཙོ་བོ་མ་དཔེ་རུ་བཟུང་བས། ༧**མ་ཀེ་དོན་ཡཱ**་དང་**ཨ་ཁ་ཡཱ**་ཡུལ་གྱི་
དད་པ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་མ་དཔེ་རུ་གྱུར་ཏོ། ༨ཁྱེད་ཚོའི་ཁྲོད་ལས་གཙོ་བོའི་
བཀའ་**མ་ཀེ་དོན་ཡཱ**་དང་**ཨ་ཁ་ཡཱ**་རུ་གྲགས་པར་མ་ཟད། ཁྱེད་ཚོས་ལྷ་ལ་དད་པ་བྱེད་
པའི་ལོ་རྒྱུས་ཕྱོགས་ཀུན་ཏུ་དར་བས། ང་ཚོས་ཅིའང་ཟེར་མི་དགོས་སོ། ༩ཁྱེད་ཚོས་
ང་ཚོ་ཇི་ལྟར་ནང་དུ་བསུས་པ་དང་། བདེན་པ་དང་གསོན་པོ་ལགས་པའི་ལྷ་ལ་བསྟེན་
བཀུར་ཞུ་བའི་དོན་དུ་སྐུ་འདྲ་ལས་ལྷ་ལ་ཡིད་ཕྱོགས་པ་དང་། ༡༠མ་འོངས་པའི་ཐུགས་
ཁྲོ་ལས་ང་ཚོ་སྒྲོལ་བ་དང་། གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་སྐུ་གསོན་པོར་བསླངས་པའི་ཡེ་ཤུ།
ནམ་མཁའ་ནས་ཕེབས་པའི་སྲས་ལ་སྒུག་པ། མི་རྣམས་ཁོང་རང་གིས་འཆད་དོ།།

2 弟兄们，你们自己原晓得我们进到
你们那里并不是徒然的。 2我们从
前在腓立比被害受辱，这是你们知道
的；然而还是靠我们的神放开胆量，在
大争战中把神的福音传给你们。 3我
们的劝勉不是出于错误，不是出于污
秽，也不是用诡诈。 4但神既然验中
了我们，把福音托付我们，我们就照样
讲，不是要讨人喜欢，乃是要讨那察验
我们心的神喜欢。 5因为我们从来没
有用过谄媚的话，这是你们知道的；也
没有藏着贪心，这是神可以作见证的。
6我们作基督的使徒，虽然可以叫人尊
重，却没有向你们或向别人求荣耀；
7只在你们中间存心温柔，如同母亲乳
养自己的孩子。 8我们既是这样爱你
们，不但愿意将神的福音给你们，连自
己的性命也愿意给你们，因你们是我们
所疼爱的。 9弟兄们，你们记念我们的

2 སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཚོས་ང་ཚོ་ནང་དུ་བསུས་པ་དོན་མེད་དུ་མ་གྱུར་པ་ཁྱེད་ཚོས་
ཤེས་སོ། ༢**ཕི་ལིབ་པི**་རུ་ང་ཚོར་སྡུག་བསྔལ་དང་བརྙས་པ་བྱུང་བ་ཁྱེད་ལ་ཆ་ཡོད།
དེའི་འོག་ཏུ་བཀག་སྡོམ་ཆེ་རུང་ལྷ་ཡི་ཕྲིན་བཟང་ཁྱེད་རྣམས་ལ་སྒྲོག་པར་ལྷ་ཡི་ངང་
ན་སྙིང་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏོ། ༣ང་ཚོའི་སྐུལ་མ་ནི་འཁྲུལ་པའམ་དྲི་མ་ཅན་
དང་། གཡོ་སྒྱུའི་སྒོ་ནས་ཀྱང་མིན་ཏེ། ༤ལྷ་ཡིས་ང་ཚོའི་ཚོད་གཟིགས་ནས་ཕྲིན་བཟང་
བཅོལ་བ་བཞིན་དུ། ང་ཚོས་མི་རྣམས་དགའ་ཕྱིར་མ་ཡིན་པར། སྙིང་གི་ཚོད་གཟིགས་
པའི་ལྷ་དགྱེས་པའི་ཕྱིར་སྨྲའོ། ༥ང་ཚོས་ངོ་སོའི་གཏམ་ནམ་ཡང་མ་ལབ་པ་ཁྱེད་ལ་ཆ་
རྒྱུས་ཡོད། གཏམ་དེ་བརྣབ་སེམས་ཀྱི་ཡོལ་བ་ལྟར་མ་ཡིན་པ་ལྷ་ཡིས་མཁྱེན་ནོ། ༦མ་
ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་ཏེ་དབང་བྱེད་ཐུབ་ཀྱང་། ཁྱེད་ཚོའམ་གཞན་སུ་ལས་ཀྱང་སྙི་སྙང་
མ་བཙལ་བར། ༧མས་རང་གི་ཕྲུ་གུ་སྐྱོང་བ་ལྟར། ཁྱེད་ཚོའི་ཁྲོད་དུ་ང་ཚོ་དུལ་བར་
གནས་ཏེ། ༨ཁྱེད་ཚོ་གཅེས་པར་འཛིན་པས། ཁྱེད་ཚོར་ལྷ་ཡི་ཕྲིན་བཟང་མ་ཟད་ང་
ཚོའི་སྲོག་ཀྱང་སྟེར་བར་འདོད་པ་ཙམ་དུ་ཁྱེད་ཚོར་ཆགས་སོ། ༩ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ལ་
ལྷ་ཡི་ཕྲིན་བཟང་བཤད་པའི་རིང་ལ། ཁྱེད་ཚོ་སུ་ལའང་དགའ་ཚེགས་མི་གཏོང་བའི་

ཕྱིར། ཉིན་མཚན་མེད་པར་ལག་ལས་བྱས་པའི་ང་ཚོའི་འབད་རྩོལ་ཁྱེད་ཚོའི་ཡིད་ལ་
ཡོད། ༡༠ ཁྱེད་ཚོ་དད་ལྡན་རྣམས་ལ་ང་ཚོ་དམ་པ་དང་དྲང་པོ་དང་སྐྱོན་མེད་ཇི་ལྟར་
བྱུང་བའི་དཔང་པོ་ཁྱེད་ཚོ་རང་དང་ལྷའོ། ༡༡–༡༢ ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་སྲིད་དང་གཟི་བརྗིད་ལ་
འགུག་པའི་ལྷ་ལ་འོས་པར་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར། ཕས་རང་གི་ཕྲུ་གུར་གང་བྱེད་པ་ལྟར། ཁྱེད་
ཚོར་བསླབ་བྱ་དང་སེམས་གསོ་དང་གདམས་ངག་བཏང་བ་ཁྱེད་ཚོར་རྒྱུས་ཡོད།

༡༣ ང་ཚོ་ལས་ཐོས་པའི་ལྷ་ཡི་བཀའ། ཁྱེད་ཚོས་མིའི་གཏམ་བཞིན་མ་བླངས་པར།
ཁྱེད་ཚོ་དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་ནང་ཕྲིན་ལས་མཛད་པའི་ཡང་དག་པའི་ལྷ་ཡི་བཀའ་
ལྟར་བླངས་པས། ང་ཚོས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ལྷ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༡༤ **ཡ་ཧུ་དཱ་**
རུ་ཡོད་པའི་སྨ་ཤི་ཀའི་ནང་དུ་ཆོས་ཚོགས་ལ་**ཡ་ཧུ་དཱ་**པས་གཙེས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་
ལའང་རང་གི་ཡུལ་མིས་གཙེས་པས་ཆོས་ཚོགས་དེ་ཁྱེད་ཚོས་དཔེ་རུ་བཟུང་ངོ་། ༡༥ **ཡ་**
ཧུ་དཱ་པས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བཀྲོངས། ང་ཚོ་སྐྲད། ལྷ་མཉེས་པར་
མི་བྱེད། ང་ཚོར་ཕྱི་ཕྱོགས་པ་ལ་ཐར་པའི་ཆོས་འཆད་པར་བཀག་ཅིང་མི་ཐམས་ཅད་
ལ་དགྲ་བྱེད་པས། ༡༦ དེ་དག་གི་སྡིག་པའི་ཚད་འགེངས་སོ། འོན་ཀྱང་མཐར་དེ་ཚོའི་
ཐོག་ཏུ་ཐུགས་ཁྲོ་བབས་སོ།།

༡༧ སྤུན་རྣམས། ཡུན་འཕྲང་ཏུ་ཞིག་གི་ཕྱིར་ལུས་ཀྱི་ལུགས་སུ་ང་ཚོ་ཁྱེད་ཚོ་དང་བྲལ་
ཀྱང་། སེམས་ཀྱི་ལུགས་སུ་མ་བྲལ་ཞིང་། ཁྱེད་ཚོའི་གདོང་མཐོང་ཕྱིར་དུང་བས་ལྷག་
པར་བརྩོན་པ་ནི། ༡༨ ང་ཚོ་ཁྱད་པར་དུ་ང་**པའུ་ལུ**་ཡང་ཡང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་འོང་བར་
འདོད་པས་ཡིན་ཏེ། འོན་ཀྱང་བདུད་ཀྱིས་བཀག་བྱུང་། ༡༩ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཕེབས་པའི་
དུས་སུ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་ང་ཚོའི་རེ་བ་དང་། དགའ་སྤྲོ་དང་། གཙུག་རྒྱན་ངོམ་རྒྱུ་དེ་ཁྱེད་
ཚོ་མ་ཡིན་ནམ། ༢༠ ཁྱེད་ཚོ་ནི་ང་ཚོའི་དཔལ་དང་དགའ་སྤྲོ་ཡིན་ནོ།།

3 དེའི་ཕྱིར་ལྷག་པར་བཟོད་པར་མ་ནུས་པ་དང་། ང་ཚོ་**ཨ་ཐེ་ནེ**་རུ་གཅིག་པུར་ལུས་
ཀྱང་ཆོག་བསམས་ཏེ། ༢ སྨ་ཤི་ཀའི་ཕྲིན་བཟང་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་ཞབས་ཏོག་པ་ཡིན་པའི་
སྤུན་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་སྲེལ་བ་དང་། ༣ སྡུག་བསྔལ་འདི་ཡིས་ཁྱོད་ཚོའི་དད་པ་
མི་ཉམས་པའི་དོན་དུ་བསླབ་བྱ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་བཏང་ངོ་། སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བ་ནི་ང་
ཚོའི་སྐལ་བ་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ༤ ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་ཡོད་དུས་སུ། སྡུག་བསྔལ་འཁྱུར་
དགོས་ཞེས་ཞུས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་པ་བཞིན་དུ་ད་བྱུང་ངོ་། ༥ ཉམས་སད་པ་པོས་
ཁྱེད་ཚོར་སད་ཅིང་། ང་ཚོའི་འབད་རྩོལ་ཆུད་ཟོས་སུ་འགྲོ་བར་དོགས་པས། ཁྱེད་ཀྱི་
དད་སེམས་ཤེས་པའི་ཕྱིར་སྒུག་མ་ཐུབ་པས་ཕོ་བཏང་བ་ཡིན།

༦ ད་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་ཁྱེད་ཀྱི་དྲུང་ནས་ཕྱིར་ལོག་ནས། ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་དང་། བྱམས་པ་
དང་། རྟག་ཏུ་ང་ཚོ་དྲན་པ་དང་། ང་ཚོས་ཁྱེད་ཕྲད་པ་ལ་གདུང་བ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོའང་
ང་ཚོ་ཕྲད་པ་ལ་གདུང་བའི་ལོན་བཟང་པོ་སྤྲད་པས། ༧ ང་ཚོས་དཀའ་ལས་དང་སྡུག་
བསྔལ་མྱོང་ཡང་། ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་དད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ང་ཚོའི་སེམས་བདེ་བར་
གྱུར་ཏོ། ༨ གཙོ་བོའི་ནང་ཁྱེད་བརྟན་པོར་གནས་ན་ང་ཚོ་གསོན་ནོ། ༩ ཁྱེད་ཚོའི་སྐོར་

辛苦劳碌，昼夜做工，传神的福音给你
们，免得叫你们一人受累。 10 我们向你
们信主的人，是何等圣洁、公义、无可
指摘，有你们作见证，也有神作见证。
11 你们也晓得我们怎样劝勉你们，安慰
你们，嘱咐你们各人，好像父亲待自己
的儿女一样， 12 要叫你们行事对得起那
召你们进他国、得他荣耀的神。

13 为此，我们也不住的感谢神，因你
们听见我们所传神的道就领受了；不以
为是人的道，乃以为是神的道。这道实
在是神的，并且运行在你们信主的人心
中。 14 弟兄们，你们曾效法犹太中在基
督耶稣里神的各教会；因为你们也受了
本地人的苦害，像他们受了犹太人的苦
害一样。 15 这犹太人杀了主耶稣和先
知，又把我们赶出去。他们不得神的喜
悦，且与众人为敌； 16 不许我们传道给
外邦人使外邦人得救，常常充满自己的
罪恶。神的忿怒临在他们身上已经到了
极处。

17 弟兄们，我们暂时与你们离别，是
面目离别，心里却不离别；我们极力的
想法子，很愿意见你们的面。 18 所以我
们有意到你们那里；我保罗有一两次要
去，只是撒但阻挡了我们。 19 我们的盼
望和喜乐，并所夸的冠冕是什么呢？岂
不是我们主耶稣来的时候，你们在他面
前站立得住吗？ 20 因为你们就是我们的
荣耀，我们的喜乐。

3 我们既不能再忍，就愿意独自等在
雅典， 2 打发我们的兄弟在基督福
音上作神执事的〔有古卷作“与神同
工的”〕提摩太前去，坚固你们，并在
你们所信的道上劝慰你们， 3 免得有
人被诸般患难摇动。因为你们自己知
道我们受患难原是命定的。 4 我们在
你们那里的时候，预先告诉你们，我们
必受患难，以后果然应验了，你们也知
道。 5 为此，我既不能再忍，就打发人
去，要晓得你们的信心如何，恐怕那诱
惑人的到底诱惑了你们，叫我们的劳苦
归于徒然。

6 但提摩太刚才从你们那里回来，将
你们信心和爱心的好消息报给我们，又
说你们常常记念我们，切切的想见我
们，如同我们想见你们一样。 7 所以
弟兄们，我们在一切困苦患难之中，因
着你们的信心就得了安慰。 8 你们若
靠主站立得稳，我们就活了。 9 我们

在神面前，因着你们甚是喜乐，为这一
切喜乐，可用何等的感谢为你们报答神
呢？ 10我们昼夜切切的祈求，要见你们
的面，补满你们信心的不足。

11愿神我们的父和我们的主耶稣一直
引领我们到你们那里去。 12又愿主叫你
们彼此相爱的心，并爱众人的心都能增
长、充足，如同我们爱你们一样； 13好
使你们当我们主耶稣同他众圣徒来的时
候，在我们父神面前，心里坚固，成为
圣洁，无可责备。

4 弟兄们，我还有话说：我们靠着主
耶稣求你们，劝你们，你们既然受
了我们的教训，知道该怎样行可以讨
神的喜悦，就要照你们现在所行的更
加勉励。 2你们原晓得我们凭主耶稣
传给你们什么命令。 3神的旨意就是
要你们成为圣洁，远避淫行； 4要你
们各人晓得怎样用圣洁、尊贵守着自
己的身体。 5不放纵私欲的邪情，像
那不认识神的外邦人。 6不要一个人
在这事上越分，欺负他的弟兄；因为这
一类的事，主必报应，正如我预先对你
们说过，又切切嘱咐你们的。 7神召我
们，本不是要我们沾染污秽，乃是要我
们成为圣洁。 8所以那弃绝的，不是弃
绝人，乃是弃绝那赐圣灵给你们的神。

9论到弟兄们相爱，不用人写信给你
们；因为你们自己蒙了神的教训，叫你
们彼此相爱。 10你们向马其顿全地的
众弟兄固然是这样行，但我劝弟兄们要
更加勉励。 11又要立志作安静人，办自
己的事，亲手做工，正如我们从前所吩
咐你们的， 12叫你们可以向外人行事端
正，自己也就没有什么缺乏了。

13论到睡了的人，我们不愿意弟兄们
不知道，恐怕你们忧伤，像那些没有指
望的人一样。 14我们若信耶稣死而复
活了，那已经在耶稣里睡了的人，神也
必将他与耶稣一同带来。 15我们现在
照主的话告诉你们一件事：我们这活着
还存留到主降临的人，断不能在那已经
睡了的人之先。 16因为主必亲自从天降
临，有呼叫的声音和天使长的声音，又
有神的号吹响；那在基督里死了的人必

དུ་ང་ཚོར་བྱུང་བའི་དགའ་སྤྲོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་ལྷ་ལ་སྐུ་དྲིན་ཇི་ལྟར་གསབ་པར་བྱ།
༡༠ ཁྱེད་ཚོའི་གདོང་མཐོང་བ་དང་། ཁྱེད་ཚོའི་དད་པའི་ནང་མི་ཚང་བ་དེ་ཚང་བའི་
ཕྱིར་ཉིན་མཚན་མེད་པར་སྨོན་ལམ་དྲག་ཏུ་འདེབས་སོ།།

༡༡ ང་ཚོའི་ཡབ་ལགས་པའི་ལྷ་དང་། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ང་
ཚོ་འཁྲིད་པར་ཤོག་ཅིག ༡༢ ང་ཚོས་ཁྱེད་ལ་བྱམས་པ་ལྟར་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ལ་ཕན་ཚུན་
བྱམས་པ་དང་མི་ཐམས་ཅད་ལ་བྱམས་པ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པ་གཙོ་བོས་མཛད་པར་
ཤོག་ཅིག ༡༣ དེ་ནས་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉའི་ཚོགས་དང་བཅས་སུ་ཕེབས་
པའི་ཚེ། ང་ཚོའི་ཡབ་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་ཁྱེད་ཚོ་སྐྱོན་མེད་དམ་པ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་བརྟན་
པོ་མཛད་པར་འགྱུར་རོ།།

4 མཐར་ཐུག་ཏུ་སྤུན་རྣམས། ལྷ་དགྱེས་པའི་སྤྱོད་ལམ་ཇི་ལྟར་བྱེད་དགོས་པ་ང་ཚོས་
བསླབས་པ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཚོས་བྱེད་ཅིང་། ད་དུང་ལྷག་པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་གཙོ་
བོ་ཡེ་ཤུའི་ཕྱོགས་ནས་ཞུ་ཞིང་གདམ་མོ། ༢ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཕྱོགས་ནས་ང་ཚོས་ཁྱེད་
ཚོར་བཏང་བའི་བསླབ་བྱ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༣ ཁྱེད་ཚོས་འདོད་ཆགས་སྤངས་ཏེ་དམ་
པར་འགྱུར་བ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་ཡིན་པས། ༤ རང་གི་ལུས་དམ་པ་དང་བཀུར་སྟི་
དང་ལྡན་པར་འཛོག་མི་ཤེས་ཤིང་། ༥ ལྷ་མི་ཤེས་པའི་ཕྱི་ཕྱོགས་པ་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་
ཚོས་འདོད་ཆགས་ནང་དུ་འཛོག་པ་མི་རིགས་སོ། ༦ ང་ཚོས་ཁྱེད་ཚོར་སྔོན་དུ་བརྡ་སྐུལ་
བྱས་པ་བཞིན་དུ། གཙོ་བོ་ནི་ལས་དེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གནོད་ལན་ལེན་མཁན་ཡིན་པས།
སུས་ཀྱང་དེ་ལས་མི་འགལ་ཞིང་། སྤུན་ལ་ཡོག་པར་མ་བྱེད་ཅིག ༧ ལྷ་ཡིས་ང་ཚོ་མི་
གཙང་བར་འགྱུར་དུ་མ་བོས་ཀྱིས། དམ་པར་འགྱུར་དུ་བོས་པར་མཛད་དོ། ༨ དེའི་ཕྱིར་
དེ་ལ་བརྙས་པ་དེས་མི་ལ་མི་བརྙས་ཀྱི། ཁྱེད་ལ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་གནང་བའི་ལྷ་ལ་
བརྙས་སོ།།

༩ ཕན་ཚུན་བྱམས་པར་བྱེད་པ་ཁྱེད་ལ་ལྷ་ཡིས་བསླབས་པས། སྤུན་ལ་བྱམས་པའི་
སྐོར་དུ་སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོར་འབྲི་དགོས་མི་འདུག་སྟེ། ༡༠ **མ་ཀེ་དོན་ཡཱ** ཡོངས་སུ་སྤུན་
རྣམས་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་བྱམས་པ་ཀོ་ན་བྱེད་དོ། འོན་ཀྱང་ད་དུང་ལྷག་པར་བྱོས་ཤིག་ཅེས་
སྐུལ་ལོ། ༡༡–༡༢ ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་ངོར་སྤྱོད་ལམ་མཛེས་པ་དང་། གཞན་ལ་རེ་ལྟོས་
མི་དགོས་པའི་ཕྱིར། ཁ་རོག་སྡོད་པ་དང་། རང་གི་ལས་ལ་དོན་གཉེར་དང་། རང་གི་
ལག་པས་འབད་པའི་ཕྱིར། ང་ཚོས་བསྒོ་བ་བཞིན་བྱེད་པ་ལ་བརྩོན་ཞིག

༡༣ སྤུན་རྣམས། རེ་བ་མེད་པའི་མི་གཞན་རྣམས་དང་འདྲ་བར་ཁྱེད་ཀྱིས་མྱང་ངན་
མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར། གྲོངས་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་པ་ལ་ང་ཚོ་དགའོ། ༡༤ ཡེ་
ཤུ་གྲོངས་ནས་སྐྱ་གསོན་པོར་བཞེངས་པ་ལ་ང་ཚོ་ཡིད་ཆེས་པ་བཞིན་དུ། ལྷ་ཡིས་
གྲོངས་པ་རྣམས་ཡེ་ཤུའི་ངང་ན་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་འཁྲིད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༥ ང་ཚོས་
གཙོ་བོའི་བཀའ་ལས་འདི་ལྟར་འཆད་དེ། གཙོ་བོ་མ་འབྱོན་པའི་བར་དུ་ལུས་ཤིང་ང་
ཚོ་གསོན་པོ་རྣམས་གྲོངས་པ་རྣམས་ལས་སྔོན་མར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༦ ཞུར་སྒྲ་དང་། ཕོ་
ཉ་མཆོག་གི་སྐད་དང་། ལྷ་ཡི་དུང་སྐད་སྒྲ་དང་བཅས་སུ་གཙོ་བོ་ཉིད་ནམ་མཁའ་ནས་

འཁྲིད་དུས། དང་པོར་ལྷ་ཤི་ཀའི་ནང་དུ་གྲོངས་པ་རྣམས་ལང་བར་འགྱུར། ༡༧ དེ་ནས་
ང་ཚོ་གསོན་པོར་ལུས་པ་རྣམས་སྤྲིན་གྱི་ནང་དེ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་བར་སྣང་ལ་གཙོ་
བོ་མཇལ་ཕྱིར་འཁྱིད་པར་འགྱུར་ཏེ། གཏན་དུ་གཙོ་བོ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གནས་པར་
འགྱུར་རོ། ༡༨ ཕན་ཚུན་གཏམ་འདི་ཡིས་སེམས་གསོ་བར་གྱིས་ཤིག།

先复活。 17以后我们这活着还存留的人
必和他们一同被提到云里，在空中与主
相遇。这样，我们就要和主永远同在。
18所以，你们当用这些话彼此劝慰。

5 དུས་དང་སྐབས་དེའི་སྐོར་ལ་སྤུན་ཁྱེད་རྣམས་ལ་འབྲི་དགོས་མི་འདུག ༢ མཚན་
མོར་རྐུན་མ་འོང་བ་ལྟར་གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་འོང་བ་ནི་ཁྱེད་ཚོས་ལེགས་པར་ཤེས་
སོ། ༣ མི་རྣམས་ཀྱིས་དུས་བདེ་ཞི་འཇམ་ཡོད་དོ་ཟེར་བའི་དུས་སུ། སྦྲུམ་མ་བཙའ་མཁན་
མར་སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་འཛེར་པ་ལྟར་འཇིགས་པ་གློ་བུར་དུ་འོང་ནས་དེ་རྣམས་ལ་ཐར་
ས་མེད་དོ། ༤ ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་མུན་པའི་ནང་ན་མེད་པས། ཉིན་མོ་དེས་རྐུན་མ་ལྟར་
འཛིན་མི་ཡོང་། ༥ ཁྱེད་ཚོ་འོད་དང་ཉིན་མོའི་སྲས་ཡིན། ང་ཚོ་ནི་མཚན་དང་མུན་
པའི་མ་ཡིན། ༦ གཞན་རྣམས་དང་འདྲ་བར་གཉིད་མ་ལོག་པར་གཅང་བྱས་ཏེ། རན་
པར་གནས་ཤིག ༧ གཉིད་ལོག་པ་ཚོ་ནི་མཚན་ལ་ལོག་སྟེ། ར་བཟི་བ་ཚོ་ནི་མཚན་ལ་
བཟིའོ། ༨ ང་ཚོ་ཉིན་མོའི་ཡིན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ར་མ་བཟི་བར་དད་པ་དང་བྱམས་པའི་
ཁྲབ་དང་། ཐར་པའི་རེ་བའི་རྨོག་གོན་དགོས། ༩-༡༠ ལྷ་ཡིས་ང་ཚོ་ལ་ཁྲུགས་ཁྲོ་བ་ཐོག་
པའི་དོན་དུ་མ་བསྐོས་ཀྱིས། ང་ཚོ་གསོན་རུང་ཤི་རུང་ཉིད་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ་གནས་
པའི་ཕྱིར་དུ་གྲོངས་པའི་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལྷ་ཤི་ཀའི་ཐབས་ཀྱིས་ཐར་པ་ཐོབ་པའི་
དོན་དུ་བསྐོས་སོ། ༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་བྱེད་པ་བཞིན་དུ་ཕན་ཚུན་སྙིང་རུས་འཛུག་ཅིང་། ཡར་
སྐྱོད་དུ་ཐོང་ཞིག

5弟兄们，论到时候、日期，不用写
信给你们； 2因为你们自己明明晓
得，主的日子来到，好像夜间的贼一
样。 3人正说平安稳妥的时候，灾祸忽
然临到他们，如同产难临到怀胎的妇人
一样。他们绝不能逃脱。 4弟兄们，你
们却不在黑暗里，叫那日子临到你们像
贼一样。 5你们都是光明之子，都是白
昼之子。我们不是属黑夜的，也不是属
幽暗的。 6所以我们不要睡觉像别人一
样，总要警醒谨守。 7因为睡了的人是
在夜间睡，醉了的人是在夜间醉。 8但
我们既然属乎白昼，就应当谨守，把信
和爱当作护心镜遮胸，把得救的盼望当
作头盔戴上。 9因为神不是预定我们受
刑〔原文作“他的忿怒”〕，乃是预定
我们藉着我们主耶稣基督得救。 10他替
我们死，叫我们无论醒着、睡着，都与
他同活。 11所以，你们该彼此劝慰，互
相建立，正如你们素常所行的。

༡༢ ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་ནང་ལ་ལས་བྱེད་ཅིང་། གཙོ་བོའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཀྱི་འགོ་བྱེད་པ་
དང་བསླབ་བྱ་སྟོན་པ་རྣམས་ལ་སྙིང་སྟང་བྱེད་ཅིང་། ༡༣ དེ་ཚོའི་ལས་ཀྱི་ཕྱིར་དེ་རྣམས་
ལ་ཤིན་དུ་གཅེས་པར་འཛིན་ཅིང་སེམས་གུས་བྱོས་ཤིག་ཅེས་ཞུའོ། མཐུན་ནས་སྡོད་ཅིག
༡༤ སྤུན་རྣམས། ལེ་ལོ་བྱེད་མཁན་ལ་བསླབ་བྱ་ཐོང་ཞིག སྙིང་ཆུང་བ་ལ་སྙིང་རུས་ཀྱུག་
ཅིག ཞན་པ་ལ་རོགས་བྱོས་ཤིག ཐམས་ཅད་ལ་བཟོད་པ་སྒོམ་ཞིག ༡༥ ངན་ལན་ངན་
པས་མ་འཇལ་ཞིག ཁྱེད་རང་ཕན་ཚུན་མ་ཟད་གཞན་ཐམས་ཅད་ལའང་བཟང་པོ་
བྱེད་པར་བརྩོན་ཞིག ཅེས་སྐུལ་ལོ།།

12弟兄们，我们劝你们敬重那在你们
中间劳苦的人，就是在主里面治理你
们、劝戒你们的。 13又因他们所做的
工，用爱心格外尊重他们。你们也要彼
此和睦。 14我们又劝弟兄们，要警戒
不守规矩的人，勉励灰心的人，扶助软
弱的人，也要向众人忍耐。 15你们要谨
慎，无论是谁都不可以恶报恶；或是彼
此相待，或是待众人，常要追求良善。

༡༦ རྟག་ཏུ་དགའ་བར་གྱུར་ཅིག ༡༧ རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག
༡༨ གནས་ལུགས་ཐམས་ཅད་དུ་གཏང་རག་ཕུལ་ཞིག དེ་ནི་ལྷ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་རྒྱུད་ནས་
ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་སོ། ༡༩ ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒྲོན་མེ་མ་གསད་ཅིག
༢༠ ལུང་བསྟན་རྣམས་ལ་མ་སྨད་ཅིག ༢༡ ཐམས་ཅད་བརྟགས་ནས་བཟང་པོ་དེ་ཚོངས་
ཤིག ༢༢ རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ངན་པ་སྤོངས་ཤིག

16要常常喜乐， 17不住的祷告， 18凡
事谢恩；因为这是神在基督耶稣里向你
们所定的旨意。 19不要消灭圣灵的感
动； 20不要藐视先知的讲论。 21但要
凡事察验，善美的要持守， 22各样的恶
事要禁戒不做。

༢༣ ཞི་བདེའི་ལྷ་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱེད་ཡོངས་སུ་དག་པ་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག ང་ཚོའི་གཙོ་
བོ་ཡེ་ཤུ་ལྷ་ཤི་ཀ་འཁྲིད་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་དང་སྲོག་དང་མཉམ་དུ་ལུས་སྲོག་སེམས་
གསུམ་སྐྱོན་མེད་སྲུང་བར་ཤོག་ཅིག ༢༤ ཁྱེད་ལ་བོས་པ་པོང་ནི་བསླུ་མེད་ལགས་པས།
སྒྲུབ་པར་འགྱུར་རོ།།

23愿赐平安的神亲自使你们全然成
圣！又愿你们的灵与魂与身子得蒙保
守，在我主耶稣基督降临的时候，完
全无可指摘！ 24那召你们的本是信实
的，他必成就这事。

25 请弟兄们为我们祷告。
26 与众弟兄亲嘴问安，务要圣洁。
27 我指着主嘱咐你们，要把这信念给众
弟兄听。

28 愿我主耶稣基督的恩常与你们同
在！

༢༥ སྤུན་རྣམས། ང་ཚོའི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་ཞུས་ཤིག ༢༦ དམ་པའི་འོ་བཅས་སྤུན་ཐམས་
ཅད་ལ་ཕྱག་བྱོས་ཤིག ༢༧ ཡི་གེ་འདི་སྤུན་ཐམས་ཅད་ལ་སྒྲོག་དགོས་ཞེས་ཁྱེད་ལ་གཙོ་
བོའི་མནའ་འགེལ་ལོ།།

༢༨ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་ཁྱེད་ལ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག། །

ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།

帖撒罗尼迦后书

1 **པའུ་ལུ་དང་སི་ལྭ་དང་ཏི་མོ་ཐེའུས། ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀ**་རུ་ཡོད་པའི་ང་ཚོའི་ཡབ་ལྷ་
དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ལ་སྟེན་པའི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་དུ། ༢ཁྱེད་ལ་ཡབ་ལྷ་
དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ནས་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག
༣ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ཀྱི་དད་སེམས་རབ་ཏུ་འཕེལ་ཞིང་ཕན་ཚུན་བྱམས་པའི་སེམས་
རྒྱས་ཤིང་ཡོད་པས། ང་ཚོས་རྟག་ཏུ་ལྷ་ལ་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་གཏང་རག་འབུལ་བར་རིགས་
སོ། ༤ཁྱེད་ཚོས་སྡུག་བསྔལ་དང་འཚེ་བ་མཐའ་དག་མྱོང་ཡང་། བཟོད་ཅིང་དད་པ་
ལ་བརྟན་པོར་གནས་པས། ལྷ་ཡི་ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ང་ཚོས་ཁྱེད་ངོམ་མོ།
༥འདི་ནི་གང་གི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོ་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་དུ་འཇུག་འོས་པ་
ཡིན་པ་སྟོན་པའི་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོའི་མངོན་རྟགས་ཡིན་ཏེ། ལྷ་ཡི་རྒྱལ་སྲིད་གང་གི་
ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོས་དཀའ་ལས་བྱེད་པ་དེའི་ནང་འཇུག་འོས་པ་མཛད་ཕྱིར་ཡིན། ༦-༨མི་
སྡེ་འབར་བའི་ནང་ན་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་མཐུ་ལྡན་གྱི་འཁོར་དང་བཅས་ནམ་
མཁའ་ནས། ལྷ་ལ་ངོ་མི་ཤེས་པ་དང་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཕྲིན་བཟང་ལ་མ་ཉན་པ་
རྣམས་ལ་ཆད་པ་གཅོད་ཕྱིར་མངོན་པར་བྱོན་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ཚོར་འཚེ་བ་རྣམས་ལ་ལན་
དུ་འཚེ་བ་དང་། འཚེ་བ་མྱོང་བ་ཁྱེད་ཚོར་ང་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ངལ་གསོ་གནང་བ་དེ་
ལྷ་ཡིས་འོས་པར་གཟིགས་སོ། ༩-༡༠ང་ཚོའི་དཔང་པོ་ལ་ཁྱེད་ཚོ་དད་པས། ཉིད་ཀྱི་
དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་གཟི་བརྗིད་དང་ལྡན་ཞིང་། དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་
ངོ་མཚར་རྨད་དུ་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ཁོང་བྱོན་པའི་ཉིན་མོར། དེ་ཚོར་གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔ་
ནས་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་དཔལ་ལས་ཕྱིར་སྐྲོད་པ་དང་། མཐའ་མེད་པའི་འཆི་བའི་ཆད་པ་
དེ་དག་ལ་འཕོག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༡ལྷ་ཡི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས། ཁོང་གིས་བོས་པར་མཛད་
པར་ཁྱེད་ཚོ་འོས་པ་དང་། འདུན་པ་བཟང་པོ་དང་། དད་པའི་ལས་དང་ལྡན་པའི་ཕྱིར་
ང་ཚོས་དུས་རྒྱུན་དུ་སྨོན་ལམ་འདེབས་སོ། ༡༢དེ་ལྟར་ང་ཚོའི་ལྷ་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་
ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་དང་བསྟུན་ནས། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་མཚན་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་དང་། ཁྱེད་
ཚོ་ཁོང་གི་ནང་དུ་དཔལ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ།།

1 保罗、西拉、提摩太写信给帖撒罗
尼迦在神我们的父与主耶稣基督里
的教会。 2愿恩惠、平安从父神和主耶
稣基督归与你们！

3弟兄们，我们该为你们常常感谢
神，这本是合宜的；因你们的信心格
外增长，并且你们众人彼此相爱的心也
都充足。 4甚至我们在神的各教会里
为你们夸口，都因你们在所受的一切逼
迫患难中，仍旧存忍耐和信心。 5这正
是神公义判断的明证，叫你们可算配得
神的国；你们就是为这国受苦。 6神
既是公义的，就必将患难报应那加患难
给你们的人； 7也必使你们这受患难
的人与我们同得平安。那时，主耶稣同
他有能力的天使从天上在火焰中显现，
8要报应那不认识神和那不听从我主耶
稣福音的人。 9他们要受刑罚，就是永
远沉沦，离开主的面和他权能的荣光。
10这正是主降临、要在他圣徒的身上得
荣耀，又在一切信的人身上显为希奇
的那日子。（我们对你们作的见证，你
们也信了。） 11因此，我们常为你们
祷告，愿我们的神看你们配得过所蒙的
召，又用大能成就你们一切所羡慕的良
善和一切因信心所做的工夫； 12叫我们
主耶稣的名在你们身上得荣耀，你们也
在他身上得荣耀，都照着我们的神并主
耶稣基督的恩。

2 ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་སླར་འབྱོན་པ་དང་། ང་ཚོ་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་འཛོམ་
པའི་སྐོར་ལ། ༢གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་བསླེབས་སོ་ཞེས་ཟེར་བའི་ལུང་བསྟན་ནམ།
གཏམ་མམ། ང་ཚོའི་ཕྱོགས་ནས་ཡིན་པ་ལྟ་བུའི་ཡི་གེས་ཁྱེད་སྤུན་རྣམས་ལ་ཅུར་
སེམས་གཡོ་ཞིང་མ་འཇིགས་ཤིག་ཅེས་ཞུའོ། ༣སུས་ཀྱང་ཅི་ས་ནས་ཁྱེད་སླུ་རུ་མ་ཆུག་
ཅིག དང་པོར་བསྟན་དགྲ་དེ་མི་འོང་ཞིང་། བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པའི་འཇིག་པའི་བུ་
དེ་མི་མངོན་པའི་བར་དུ། ཉིན་མོ་དེ་མི་འོང་། ༤དེས་ལྷར་འབོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་
རྟེན་ཐམས་ཅད་ལ་དགྲར་སྡང་ཞིང་། ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁང་དུ་བསྡད་དེ། ང་ནི་ལྷ་ཡིན་
ཞེས་ཟེར་བར་ཡང་འགྱུར་རོ། ༥ང་རང་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་ཡོད་ཙ་ན་ཁྱེད་ཚོར་གཏམ་དེ་
བཤད་པ་མི་དྲན་ནམ། ༦ད་རང་གི་དུས་ལ་མངོན་པའི་ཕྱིར་ད་ལྟ་གེགས་ཤིག་ཡོད་

2 弟兄们，论到我们主耶稣基督降临
和我们到他那里聚集， 2我劝你
们：无论有灵、有言语、有冒我名的书
信，说主的日子现在〔或作“就”〕到
了，不要轻易动心，也不要惊慌。 3人
不拘用什么法子，你们总不要被他诱
惑；因为那日子以前，必有离道反教的
事，并有那大罪人，就是沉沦之子，显
露出来。 4他是抵挡主，高抬自己，超
过一切称为神的和一切受人敬拜的，甚
至坐在神的殿里，自称是神。 5我还
在你们那里的时候，曾把这些事告诉
你们，你们不记得吗？ 6现在你们也知

道，那拦阻他的是什么，是叫他到了的
时候才可以显露。 7因为那不法的隐意
已经发动，只是现在有一个拦阻的，等
到他从中间出来， 8那时这不法的人
必显露出来。主耶稣要用口中的气灭
绝他，用降临的荣光废掉他。 9这不法
的人来，是照撒但的运动，行各样的异
能、神迹，和一切虚假的奇事， 10并且
在那沉沦的人身上行各样出于不义的诡
诈；因他们不领受爱真理的心，使他们
得救。 11故此，神就给他们一个生发错
误的心，叫他们信从虚谎， 12使一切不
信真理、倒喜爱不义的人都被定罪。

13主所爱的弟兄们哪，我们本该常
为你们感谢神；因为他从起初拣选了
你们，叫你们因信真道，又被圣灵感
动，成为圣洁，能以得救。 14神藉我
们所传的福音召你们到这地步，好得着
我们主耶稣基督的荣光。 15所以，弟
兄们，你们要站立得稳，凡所领受的
教训，不拘是我们口传的，是信上写
的，都要坚守。 16但愿我们主耶稣基
督和那爱我们、开恩将永远的安慰并美
好的盼望赐给我们的父神， 17安慰你
们的心，并且在一切善行善言上坚固你
们。

3 弟兄们，我还有话说：请你们为
我们祷告，好叫主的道理快快行
开，得着荣耀，正如在你们中间一样。
2也叫我们脱离无理之恶人的手，因
为人不都是有信心。 3但主是信实
的，要坚固你们，保护你们脱离那恶
者〔或作“脱离凶恶”〕。 4我们靠
主深信，你们现在是遵行我们所吩咐
的，后来也必要遵行。 5愿主引导你们
的心，叫你们爱神，并学基督的忍耐。

6弟兄们，我们奉主耶稣基督的名吩
咐你们，凡有弟兄不按规矩而行，不遵
守从我们所受的教训，就当远离他。
7你们自己原知道应当怎样效法我们。
因为我们在你们中间，未尝不按规矩而
行， 8也未尝白吃人的饭，倒是辛苦劳
碌，昼夜做工，免得叫你们一人受累。
9这并不是因我们没有权柄，乃是要给
你们作榜样，叫你们效法我们。 10我们
在你们那里的时候，曾吩咐你们说，若
有人不肯做工，就不可吃饭。 11因我
们听说，在你们中间有人不按规矩而

པ་དེ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ༧ མ་གཞི་ཁྲིམས་འཆལ་གྱི་གསང་བ་དེས་ལས་བྱེད་མུས་སུ་
འདུག འོན་ཀྱང་ཀོ་རང་དཀྱིལ་ནས་ཕྱིར་མ་ཐོན་བར་དུ། ད་ལྟ་གེགས་ཤིག་ཡོད་དོ།
༨ དེ་ནས་ཁྲིམས་འཆལ་དེ་མངོན་པར་འགྱུར། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་ཉིད་ཀྱི་ཞལ་དབུགས་
ཀྱིས་དེ་བསྣག་ཅིང་། ཁོང་མངོན་པ་དང་འབྱོན་པའི་དབང་གིས་དེ་མེད་པར་མཛད་
པར་འགྱུར། ༩-༡༠ ཐར་པ་གནང་བའི་བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་བྱམས་པ་མ་བླངས་པའི་རྐྱེན་
གྱིས་འཇིག་རྒྱུ་ཡིན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར། ཁྲིམས་འཆལ་དེ་བདུད་ཀྱིས་ཞུས་པ་བཞིན་དུ་
རྫུ་འཕྲུལ་དང་། ལས་ངོ་མཚར་ཆེ་བ་དང་། མི་རིགས་པའི་སྒྱུ་ཐོག་ཐམས་ཅད་དང་
བཅས་ཏེ་འོང་བར་འགྱུར་རོ། ༡༡-༡༢ བདེན་པ་ཉིད་ལ་ཡིད་མི་ཆེས་ཤིང་མི་རིགས་པ་
ལ་དགའ་མཁན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་ཕྱིར། ལྷ་ཡིས་ཀུན་རྫོབ་ལ་བདེན་
པར་ཤེས་པའི་ཕྱིར། དེ་ཚོར་འཁྲུལ་བ་ཆེན་པོ་ཞིག་གནང་བར་འགྱུར་རོ།།
༡༣ ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན་རྣམ་དག་བྱུང་ཞིང་། བདེན་པ་ཉིད་ལ་དད་ཅིང་ཐར་བའི་
ཕྱིར་ཐོག་མ་ནས་ལྷ་ཡིས་འདམས་པ། གཙོ་བོའི་ཐུགས་སུ་བྱོན་པའི་སྤུན་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་
དོན་དུ། ང་ཚོས་དུས་རྒྱུན་དུ་ལྷ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་བར་རིགས་སོ། ༡༤ ང་ཚོའི་གཙོ་
བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་དཔལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་དུ། ང་ཚོའི་ཕྲིན་བཟང་གི་སྒོ་ནས་ཁྱེད་ཚོ་བོས་
པར་མཛད་པས། ༡༥ དེའི་ཕྱིར་སྤུན་རྣམས་བརྟན་པོར་གནས་ཤིག ཡང་ང་ཚོས་ངག་
ལམ་དང་ཡི་གེའི་སྒོ་ནས་བསྟན་པའི་བསླབ་བྱའི་རྒྱུན་སྐྱོངས་ཤིག ༡༦ ང་ཚོར་བྱམས་
ཤིང་ཐུགས་རྗེའི་སྒོ་ནས་མཐའ་མེད་པའི་སེམས་བདེ་བ་དང་རེ་བཟང་གནང་བའི།
གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ཁོང་ཉིད་དང་། ང་ཚོའི་ཡབ་ལྷ་ཡིས། ༡༧ ཁྱེད་ཚོའི་ཡིད་ལ་བློ་
གདེང་གནང་ནས། དགེ་བའི་ལས་དང་ངག་ལ་བརྟན་པར་མཛད་པར་ཤོག་ཅིག།

3 སླད་མར་སྤུན་རྣམས། གཙོ་བོའི་བཀའ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་དུ་མྱུར་དུ་དར་ཞིང་རྣམ་
པར་རྒྱལ་བ་ལྟར་ཕྱོགས་ཀུན་དུ་དར་བའི་ཕྱིར་དང་། ༢ མི་ཐུབ་དང་ངན་པ་ལས་
ང་ཚོ་འགྲོལ་བའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། མི་ཡིན་ཚད་ལ་ནི་དད་
སེམས་མེད་དོ། ༣ གཙོ་བོ་ནི་སླུ་མེད་ལགས་པས། ཁྱེད་བརྟན་པོར་མཛད་ཅིང་ངན་པ་
ལས་སྲུང་བར་འགྱུར་རོ། ༤ ང་ཚོས་གདམས་པ་བཞིན་ཁྱེད་ཚོས་ད་ལྟ་བྱེད་པ་དང་ཕྱིས་
སུའང་བྱེད་པའི་བློ་གདེང་གཙོ་བོ་ལས་བྱེད་དོ། ༥ གཙོ་བོས་ཁྱེད་ཚོའི་སྙིང་ལྷ་ལ་ཆགས་
པ་དང་མཱ་ཤི་ཀའི་ཕྱིར་སྡུག་པ་ལ་འཁྲིད་པར་ཤོག་ཅིག
༦ ང་ཚོ་ལས་ཐོས་པའི་གདམ་རྒྱུད་བཞིན་མ་ཡིན་པར་ལེ་ལོར་གནས་པའི་སྤུན་
རྣམས་དང་མ་འགྲོགས་ཤིག ཅེས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ཁྱེད་སྤུན་
རྣམས་ལ་སྐུལ་ལོ། ༧ ང་ཚོའི་ལད་མོ་བྱེད་དགོས་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ཁྱེད་དང་མཉམ་
ཡོད་དུས་སུ་ང་ཚོས་ལེ་ལོ་མ་བྱེད་པར། ༨ ཁྱེད་ཚོ་སུ་ལའང་དཀའ་ཚེགས་མི་གཏོང་
ཕྱིར། འབད་རྩོལ་དང་དཀའ་ལས་ཀྱིས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་ལས་བྱས་ཏེ། རིན་མ་
སྤྲིན་པར་སུ་ལས་ཀྱང་ཁ་ཟས་མ་ཟོས་ཤིང་། ༩ ང་ཚོས་ཟ་མི་ཆོག་པས་དེ་ལྟར་བྱས་པ་
མིན། ཁྱེད་ཚོས་ང་ཚོའི་ལད་མོ་བྱེད་ཕྱིར་སྤྱོད་ལམ་གྱི་དཔེ་ཞིག་བསྟན་པ་ཡིན། ༡༠ ཁྱེད་
ཚོའི་རྩར་ཡོད་དུས་ལས་བྱེད་མི་འདོད་པ་དེས་ཁ་ཟས་ཀྱང་ཟ་བར་མི་རིགས་སོ་ཞེས་

གདམས་པ་ཡིན། ༡༡ ཁྱེད་ཚོ་ཁ་ཅིག་གིས་ལས་ཡིན་པ་ཞིག་མི་བྱེད་པར་དོན་མེད་ཀྱི་
ལས་བྱེད་ཅིང་ལེ་ལོར་གནས་པ་ཐོས་སོ། ༡༢ དེ་འདྲ་བ་རྣམས། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་
ཚེད་དུ། ཅ་ཅོ་མེད་པར་རང་ཟན་ཟོས་ཤིག ཅེས་བསྒོ་ཞིང་སྐུལ་ལོ། ༡༣ སྤུན་རྣམས་ལས་
བཟང་བྱེད་པ་ལ་མ་སུན་ཞིག ༡༤ སུ་ཞིག་གིས་ཡི་གེ་འདི་ནང་ང་ཚོས་ཟེར་བ་ལ་མི་
ཉན་ན། མི་དེ་ཡིད་ལ་བཟུང་སྟེ། ཁོ་ངོ་ཚ་བར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་ཁོ་དང་མ་འགྲོགས་ཤིག
༡༥ དགྲ་བོ་ལྟར་མི་རྩི་བར་སྤུན་ལྟར་བརྩིས་ཏེ་བསླབ་བྱ་ཐོང་ཞིག

༡༦ ཞི་བདེའི་གཙོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་དུས་དང་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱེད་ལ་ཞི་བདེ་
གནང་བར་ཤོག་ཅིག་གཙོ་བོ་ཁྱེད་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག་ཅིག

༡༧ ཕྱག་འབུལ་བ་འདི་**པའུ་ལུ**་ངས་རང་གི་ལག་པས་བྲིས་སོ། དེ་ངའི་འབྲི་ལུགས་
ཡིན་པས་ངའི་ཡི་གེ་ཐམས་ཅད་ནང་ངའི་རྟགས་དེའོ། ༡༨ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་
ཀའི་ཐུགས་རྗེ་ཁྱེད་རྣམས་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག་ཅིག། ༎

行，什么工都不做，反倒专管闲事。
12 我们靠主耶稣基督吩咐、劝戒这样的人，要安静做工，吃自己的饭。
13 弟兄们，你们行善不可丧志。
14 若有人不听从我们这信上的话，要记下他，不和他交往，叫他自觉羞愧。
15 但不要以他为仇人，要劝他如弟兄。

16 愿赐平安的主随时随事亲自给你们平安！愿主常与你们众人同在！

17 我保罗亲笔问你们安。凡我的信都以此为记，我的笔迹就是这样。
18 愿我们主耶稣基督的恩常与你们众人同在！

提摩太前书

1 奉我们救主神和我们的盼望基督耶
稣之命，作基督耶稣使徒的保罗，
2 写信给那因信主作我真儿子的提摩
太。愿恩惠、怜悯、平安从父神和我
们主基督耶稣归与你！

3 我往马其顿去的时候，曾劝你仍住
在以弗所，好嘱咐那几个人不可传异
教， 4 也不可听从荒渺无凭的话语和无
穷的家谱；这等事只生辩论，并不发明
神在信上所立的章程。 5 但命令的总
归就是爱；这爱是从清洁的心和无亏
的良心，无伪的信心生出来的。 6 有人
偏离这些，反去讲虚浮的话， 7 想要作
教法师，却不明白自己所讲说的所论定
的。 8 我们知道律法原是好的，只要人
用得合宜； 9 因为律法不是为义人设立
的，乃是为不法和不服的，不虔诚和犯
罪的，不圣洁和恋世俗的，弑父母和杀
人的， 10 行淫和亲男色的，抢人口和说
谎话的，并起假誓的，或是为别样敌正
道的事设立的。 11 这是照着可称颂之神
交托我荣耀福音说的。

12 我感谢那给我力量的我们主基督耶
稣，因他以我有忠心，派我服侍他。
13 我从前是亵渎神的，逼迫人的，侮慢
人的；然而我还蒙了怜悯，因我是不信
不明白的时候而做的。 14 并且我主的恩
是格外丰盛，使我在基督耶稣里有信心
和爱心。 15 基督耶稣降世，为要拯救罪
人。这话是可信的，是十分可佩服的。
在罪人中我是个罪魁。 16 然而，我蒙了
怜悯，是因耶稣基督要在我这罪魁身上
显明他一切的忍耐，给后来信他得永生
的人作榜样。 17 但愿尊贵、荣耀归与那
不能朽坏、不能看见、永世的君王、独
一的神，直到永永远远。阿们！

ཏི་མོ་ཐེའུ་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།

1 ང་ཚོའི་སྐྱོབ་པ་ལྷ་དང་། ང་ཚོའི་རེ་ས་མ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་བཀའ་བཞིན་དུ། མ་ཤི་ཀ་
ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་**པའུ་ལུ**་ངས། ༢ ཆོས་སྒོར་ཞུགས་པའི་ངའི་བདེན་པའི་
བུ་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་ལ། ང་ཚོའི་ཡབ་ལྷ་དང་གཙོ་བོ་མ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་རྗེ་དང་སྙིང་རྗེ་
དང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

༣-༤ དད་པ་ལ་རག་ལུས་པའི་ལྷ་ཡི་བཀོད་རིམ་གྱི་ཚབ་ལ་སེམས་ཀྱི་འཆར་སྒོ་མང་
དུ་སྐྱེད་པའི་སྤྲུངས་དང་རྫོགས་སུ་མེད་པའི་སྐྱེ་རབས་རྣམས་ལ་བློ་མི་གཡེང་ཞིང་། ལྟ་
བ་ཐ་དད་པ་མ་སྟོན་ཞེས་མི་དེ་དང་དེ་འདྲ་བར་བསླབ་བྱ་གཏོང་ཕྱིར། ཁྱོད་**ཨེ་ཕེ་
སུ**་རུ་སྡོད་ཅིག་ཅེས་ང་**མ་ཀེ་དོན**་ཡུལ་དུ་འགྲོ་དུས་སུ་སྐུལ་བ་ལྟར་ད་ལྟའང་སྐུལ་ལོ།
༥ སྐུལ་མའི་དོན་ནི། སྙིང་གཙང་མ་དང་། ཤེས་པ་བཟང་པོ་དང་། ཁ་ཞེ་མེད་པའི་དད་
པ་ལས་འབྱུང་བའི་བྱམས་སེམས་དེ་ཡིན། ༦ མི་དེ་ཚོས་དེ་སྤངས་ནས་སྙིང་པོ་མེད་པའི་
ཚད་མའི་ཕྱོགས་སུ་གཏོལ་བ་ཡིན་ཏེ། ༧ ཅི་ཟེར་བ་དང་ཅི་སྟོན་པའི་དོན་རང་གིས་མ་
གོ་ནའང་། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྟོན་པར་འགྱུར་བར་འདོད་དོ། ༨ བཀའ་ཁྲིམས་ནི་བཀའ་
ཁྲིམས་བཞིན་བཀོལ་ན་བཟང་པོ་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༩ བཀའ་ཁྲིམས་ནི་མི་དྲང་པོ་
རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་མ་ཡིན་གྱི། ཁྲིམས་མེད་པ་དང་། གཉའ་རེངས་པ་དང་། ཆོས་མེད་དང་།
སྡིག་ཅན་དང་། དམ་པ་མ་ཡིན་པ་དང་། གྲིབ་ཅན་དང་། ཕ་བསད་པ་དང་། མ་བསད་
པ་དང་། མི་བསད་པ་དང་། ༡༠ གཡེམ་པོ་དང་། ཕོ་ལ་སྤྱོད་མཁན་དང་། མི་རྣམས་
འཚོང་མཁན་དང་། རྫུན་ཅན་དང་། མནའ་ལ་མི་རྩི་མཁན་དང་། ༡༡ ང་ལ་བཏད་པའི་
ལྷ་རིན་པོ་ཆེའི་ཕྲིན་བཟང་དཔལ་ལྡན་གྱི་ཡང་དག་པའི་ལྟ་བ་དང་མི་མཐུན་པ་རྣམས་
ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་པར་ཤེས་སོ།།

༡༢ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་མ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུས་ང་བློ་དྲང་པོ་ཡིན་པར་རྩིས་ནས་ཁོང་གི་ཞབས་
ཏོག་པར་བསྐོས་པས། ང་ལ་ནུས་པ་འདི་གནང་མཁན་ཁོང་ལ་གཏང་རག་འབུལ་ལོ།
༡༣ སྔར་ངས་ཁོང་ལ་སྐུར་བ་འདེབས་ཤིང་། འཚེ་ཞིང་སྨད་པ་ཡིན་ཀྱང་། དེ་ནི་ངས་མ་
ཤེས་མ་དད་པར་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ཡིན། ད་ང་ལ་སྙིང་རྗེ་བརྙེད་ནས། ༡༤ མ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ
ལས་བྱུང་བའི་དད་པ་དང་བྱམས་སེམས་དང་བཅས། ང་ཚོའི་གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེ་ལྷག་
པར་ཐོབ་བོ། ༡༥ མ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ནི་སྡིག་ཅན་རྣམས་སྐྱོབ་པའི་དོན་དུ་འཇིག་རྟེན་དུ་
བྱོན་ཞེས་པའི་གཏམ་ནི། བདེན་པ་དང་ཉན་འོས་པ་ཞིག་ཡིན་ཅིང་། ང་རང་སྡིག་ཅན་
གྱི་གཙོ་བོ་ཡིན། ༡༦ འོན་ཀྱང་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཁོང་ལ་དད་པ་རྣམས་
ལ་དཔེ་རུ་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་བཟོད་ཚད་མེད་ངའི་ནང་སྟོན་
པའི་ཕྱིར། ང་ལ་སྙིང་རྗེ་བརྙེས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༧ ཐོག་མཐའ་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ། རྟག་པ།
མི་སྣང་བ། གཅིག་ལགས་པའི་ལྷ་ལ་བསྐལ་པ་ནས་བསྐལ་པར་སྙི་སྣང་དང་བསྟོད་པ་
འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག ཨ་མེན།།

༡༨ ངའི་བུ་**ཏི་མོ་ཐེའུ**། ཁྱོད་ཀྱི་སྔོར་ལུང་དུ་བསྟན་པ་རྣམས་དང་བསྟུན་ཏེ། དད་པ་
དང་ཤེས་བཟང་གི་སྒོ་ནས། ཁྱོད་ཀྱིས་འཐབ་མོ་བཟང་པོ་འཐབ་པའི་དོན་དུ། ངས་ཁྱོད་
ལ་སྐྱེལ་ལོ། ༡༩ ཁ་ཅིག་གིས་ཤེས་བཟང་སྤངས་ཏེ་དད་པ་ནུབ་བོ། ༢༠ དེ་ཚོའི་ཁྲོད་ནས་
ཡིན་པའི་**ཧི་མེ་ནཱ་ཡུ**་དང་**ཨ་ལེག་སན་དེར**་གཉིས་སྐུར་བ་མི་འདེབས་པ་སློབ་པའི་
ཆེད་དུ་ངས་བདུད་ལ་བཏད་པ་ཡིན།།

18我儿提摩太啊，我照从前指着你的
预言，将这命令交托你，叫你因此可以
打那美好的仗。 19常存信心和无亏的良
心。有人丢弃良心，就在真道上如同船
破坏了一般。 20其中有许米乃和亚历山
大；我已经把他们交给撒但，使他们受
责罚就不再谤渎了。

2 སྐུལ་མ་ཐམས་ཅད་ལས་དང་པོ་ནི། རྒྱལ་པོ་དང་། དཔོན་པོ་དང་མི་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་དོན་དུ་གསོལ་བ་དང་། སྨོན་ལམ་དང་། ཞུ་བ་དང་། གཏང་རག་ཕུལ་ཞིག
༢ དེ་ནས་ང་ཚོ་དུས་བདེ་དང་ཞི་འཇམ་གྱི་ནང་ཡ་རབས་ཚུལ་གྱིས་ཆོས་བཞིན་སྤྱོད་
པར་ནུས་སོ། ༣–༤ དེ་ནི་མི་ཐམས་ཅད་ཐར་པ་དང་བདེན་པ་རྟོགས་ཤིང་བརྙེས་པ་
ལ་དགྱེས་པའི་ང་ཚོའི་སྐྱོབ་པ་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་བཟང་པོ་དང་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པ་ཡིན་ནོ།
༥–༦ ལྷ་གཅིག་ཡོད། ལྷ་དང་མིའི་བར་ལ་བར་མིའང་གཅིག་ཡོད། དེ་ནི་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་དོན་དུ་རང་ཉིད་བླུ་རིན་དུ་སྩལ་བའི་སྐྱེས་བུ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ཡིན་ནོ། དེ་ལ་དུས་ལ་
བབས་པ་དང་དཔང་པོ་བྱུང་བ་ཡིན། ༧ ངས་རྫུན་མི་ཟེར་བར་བདེན་པ་ཟེར་ཏེ། དོན་
དེའི་ཕྱིར་ང་སྒྲོག་པ་པོ་དང་། སྐུ་ཚབ་དང་། ཕྱི་ཕྱོགས་པ་རྣམས་ལ་དད་པ་དང་བདེན་
པ་སྟོན་པའི་སྟོན་པར་བསྐོས་པ་ཡིན།

2我劝你，第一要为万人恳求、祷
告、代求、祝谢； 2为君王和一切在
位的，也该如此，使我们可以敬虔、端
正、平安无事的度日。 3这是好的，在
神我们救主面前可蒙悦纳。 4他愿意
万人得救，明白真道。 5因为只有一位
神，在神和人中间，只有一位中保，乃
是降世为人的基督耶稣； 6他舍自己
作万人的赎价，到了时候，这事必证
明出来。 7我为此奉派作传道的，作
使徒，作外邦人的师傅，教导他们相
信，学习真道。我说的是真话，并不是
谎言。

༨ གནས་ཐམས་ཅད་དུ་སྐྱེས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྲོ་བ་དང་འཐབ་འཛིང་མེད་པར། ལག་
པ་གཙང་མ་ཡར་བཏེགས་ཏེ་སྨོན་ལམ་འདེབས་པར་ང་འདོད་དོ། ༩ བུད་མེད་རྣམས་
ཀྱིས་སྐྲ་བརྒྱན་པ་དང་། གསེར་དང་། མུ་ཏིག་དང་། རིན་ཆེ་བའི་གོས་ཀྱི་ཚབ་ལ། ཞུམ་
པ་དང་། མཁས་པ་དང་། མཛེས་པའི་གོས་གཡོགས་ཤིང་། ༡༠ ཆོས་དང་ལྡན་པའི་བུད་
མེད་ལ་མཛེས་པའི་ལས་བཟང་གིས་བརྒྱན་པར་བྱོས་ཤིག ༡༡ བུད་མེད་ནི་ཁ་རོག་ཅིང་
ཁ་ལ་རབ་ཏུ་ཉན་ཏེ་སློབ་དགོས། ༡༢ བུད་མེད་ཀྱིས་ཆོས་སྟོན་པའམ། སྐྱེས་པ་རྣམས་
ཀྱི་ཐོག་ཏུ་འགོ་བྱེད་པའི་དགོངས་པ་ངས་མི་གནང་སྟེ་ཁ་རོག་ཏུ་སྡོད་དགོས། ༡༣ ཅིའི་
ཕྱིར་ཞེ་ན། དང་པོར་**ཨ་དམ**་དང་དེ་ནས་**ཧ་ཝཱ**་བཟོ་བར་མཛད་པ་ཡིན། ༡༤ བདུད་
ཀྱིས་**ཨ་དམ**་བསླུས་པར་མ་གྱུར་བར་བུད་མེད་དེ་བསླུས་པར་གྱུར་ཏེ་སྡིག་པའི་ནང་
ལྷུང་བ་ཡིན། ༡༥ འོན་ཀྱང་དེ་རྣམས་དད་པ་དང་། བྱམས་པ་དང་། དམ་པ་དང་། ཞུམ་
པ་ལ་གནས་ན། བུ་སྐྱེད་པའི་སྒོ་ནས་དེ་ཐར་བར་འགྱུར་རོ།།

8我愿男人无忿怒，无争论〔或
作“疑惑”〕，举起圣洁的手，随处祷
告。 9又愿女人廉耻、自守，以正派衣
裳为妆饰，不以编发、黄金、珍珠，和
贵价的衣裳为妆饰； 10只要有善行，这
才与自称是敬神的女人相宜。 11女人
要沉静学道，一味的顺服。 12我不许
女人讲道，也不许她辖管男人，只要沉
静。 13因为先造的是亚当，后造的是夏
娃； 14且不是亚当被引诱，乃是女人被
引诱，陷在罪里。 15然而，女人若常存
信心、爱心，又圣洁自守，就必在生产
上得救。

3 དོ་དམ་པའི་ལས་འདོད་ན། ལས་ལེགས་པ་ཞིག་འདོད་དོ་ཞེས་པའི་གཏམ་བདེན་
ནོ། ༢ དེའི་ཕྱིར་དོ་དམ་པ་ནི་སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་པ། ཆུང་མ་གཅིག་གི་ཁྱོ་ཡིན་པ།
བག་དང་ལྡན་པ། མཁས་པ། ཇམ་བརྗིད་དང་ལྡན་པ། མགྲོན་པོར་བྱམས་པ། སློབ་
དཔོན་བྱེད་ནུས་པ། ༣ ཆང་འཐུང་མཁན་མིན་པ། མི་རྡུབ་ཅིང་ཞི་བ། འཐབ་མོ་མི་བྱེད་
མཁན། དངུལ་ལ་མི་ཆགས་མཁན། ༤ རང་ཕྲུག་རྣམས་ཅི་ས་ནས་ཁ་ལ་ཉན་པོ་དང་
ཡ་རབས་ཀྱི་ཚུལ་དང་ལྡན་པ་སློབ་ཅིང་རང་གི་ཁྱིམ་ཚང་ལེགས་པར་སྐྱོང་མཁན་ཡོད་
དགོས་སོ། ༥ རང་གི་ཁྱིམ་ཚང་སྐྱོང་མ་ཤེས་ན། ལྷ་ཡི་ཆོས་ཚོགས་ཅི་ལྟར་སྐྱོང་། ༦ རང་
མཐོང་གིས་ཐོམས་ནས་བདུད་ཀྱི་ཆད་པའི་ནང་མི་ལྷུང་ཕྱིར། སློབ་གསར་ཡིན་པར་

3人若想要得监督的职分，就是羡慕
善工。这话是可信的。 2作监督
的，必须无可指责，只作一个妇人的
丈夫，有节制，自守，端正，乐意接待
远人，善于教导； 3不因酒滋事，不打
人，只要温和，不争竞，不贪财； 4好
好管理自己的家，使儿女凡事端庄顺服
〔或作“端端庄庄地使儿女顺服”〕。
5人若不知道管理自己的家，焉能照
管神的教会呢？ 6初入教的不可作监
督，恐怕他自高自大，就落在魔鬼所受
的刑罚里。 7监督也必须在教外有好

名声，恐怕被人毁谤，落在魔鬼的网罗
里。

8作执事的，也是如此：必须端
庄，不一口两舌，不好喝酒，不贪不义
之财； 9要存清洁的良心，固守真道的
奥秘。 10这等人也要先受试验，若没有
可责之处，然后叫他们作执事。 11女执
事〔原文作“女人”〕也是如此：必须
端庄，不说谗言，有节制，凡事忠心。
12执事只要作一个妇人的丈夫，好好管
理儿女和自己的家。 13因为善作执事
的，自己就得到美好的地步，并且在基
督耶稣里的真道上大有胆量。

14我指望快到你那里去，所以先将这
些事写给你。 15倘若我耽延日久，你也
可以知道在神的家中当怎样行。这家就
是一个永生神的教会，真理的柱石和根
基。

16大哉，敬虔的奥秘！

无人不以为然：

就是神在肉身显现，

被圣灵称义〔或作“在灵性
称义”〕，

被天使看见，

被传于外邦，

被世人信服，
被接在荣耀里。

4 圣灵明说，在后来的时候，必有人
离弃真道，听从那引诱人的邪灵和
鬼魔的道理。 2这是因为说谎之人的假
冒；这等人的良心如同被热铁烙惯了一
般。 3他们禁止嫁娶，又禁戒食物〔或
作“又叫人戒荤”〕，就是神所造、叫
那信而明白真道的人感谢着领受的。
4凡神所造的物都是好的，若感谢着领
受，就没有一样可弃的， 5都因神的道
和人的祈求成为圣洁了。 6你若将这
些事提醒弟兄们，便是基督耶稣的好执
事，在真道的话语和你向来所服从的善
道上得了教育。 7只是要弃绝那世俗
的言语和老妇荒渺的话，在敬虔上操练
自己。 8操练身体，益处还少；惟独敬
虔，凡事都有益处，因有今生和来生的
应许。 9这话是可信的，是十分可佩服
的。 10我们劳苦努力，正是为此，因我

མི་རིགས་པ་མ་ཟད། ༧ ཕྱི་རོལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུའང་དེ་ལ་གདམ་བཟང་ཡོད་པར་
དགོས། དེ་མིན་ཟེར་རྒྱུ་དང་བདུད་ཀྱི་རྙིའི་ནང་དུ་འཚུད་ཉེན་ཡོད།
༨ ཞབས་ཏོག་པ་རྣམས་ཀྱང་ཡ་རབས་དང་། ལྕེ་གཉིས་མ་ཡིན་པ། ཆང་དད་མེད་
པ། ནོར་ལ་མི་སྲེད་པ། ༩ དད་པའི་གསང་བ་ཡིད་དག་པ་ནས་འཛིན་མཁན་ཡོད་
དགོས། ༡༠ དེ་རྣམས་ལ་སྔོན་དུ་ཚོད་ལྟོས། སྐྱོན་མེད་ཐོན་ན་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་ཆུག
༡༡ བུད་མེད་རྣམས་ཀྱང་ཡ་རབས་དང་། ཕྲ་མ་མི་བྱེད་མཁན་དང་། སྙམ་པ་དང་། ཅི་
ས་ནས་དྲང་པོ་ཡོད་དགོས། ༡༢ ཞབས་ཏོག་པ་ནི་ཆུང་མ་གཅིག་གི་ཁྱོ་ཡིན་ཏེ། རང་
ཕྲུག་དང་ཁྱིམ་ཚང་ལེགས་པར་སྐྱོང་མཁན་ཡིན་དགོས། ༡༣ ཞབས་ཏོག་པ་ལེགས་པར་
བྱེད་མཁན་ལ་གོ་ས་ལེགས་པ་དང་། ཡ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུར་དད་པ་བྱེད་པའི་ནང་དེ་ལ་སྙོ་
གདེང་ཆེན་པོ་ཐོབ་བོ།།
༡༤–༡༥ ང་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་མྱུར་དུ་འོང་བའི་རེ་བ་བྱེད་ཀྱང་། འགོར་སྲིད་ན་གསོན་པོའི་
ལྷ་ཡི་ཆོས་ཚོགས་དང་། བདེན་པའི་རྨང་དང་ཀ་བ་ལགས་པའི་ལྷ་ཡི་ཁྱིམ་ཚང་ནང་།
སྤྱོད་ལམ་ཇི་ལྟར་བྱེད་དགོས་པ་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ངས་འདི་འབྲིའོ།།

༡༦ ཡ་ཤི་ཀ་མི་རུ་སྤྲུལ་པ་ཡིན།།
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་རྣམ་དག་བསྟན་པ་ཡིན།།
ཕོ་ཉ་ཚོས་ཁོང་ནི་མཐོང་བ་ཡིན།།
མི་སྡེ་ལ་བཀའ་ཆོས་བཤད་པ་ཡིན།།

འཛིག་རྟེན་པས་ཁོང་ལ་དད་པ་ཡིན།།
གཟི་བརྗིད་ནང་ཡར་ལ་འཕགས་པ་ཡིན།།
ཞེས་པའི་ཆོས་ཀྱི་གསང་བ་དེ་ཤིན་ཏུ་ཟབ་མོ་ཡིན་པར་གདོན་མི་ཟའོ།།

4 རང་གི་ཤེས་བཟང་མེས་བསྒྲིགས་པའི་རྫུན་ཅན་གྱི་ཚུལ་ཆོས་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཕྱིས་སུ་ཁ་
ཅིག་ལོག་འདྲེན་གྱི་སེམས་ཉིད་དང་། འདྲེའི་ཆོས་ལ་རྟེན་ཞིང་དད་པ་སྤོང་བར་
འགྱུར་རོ། ཞེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་གསལ་པོར་གསུངས་སོ། ༣ དད་པ་ཅན་དང་བདེན་
པ་རྟོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཏང་རག་འབུལ་ཞིང་ཟ་བའི་དོན་དུ་ལྷ་ཡིས་མཛད་པའི་ཁ་
ཟས་མ་ཟ་ཟེར་བ་དང་། ཆུང་མའང་མ་ལེན་ཞེས་དེ་ཚོས་ཟེར་རོ། ༤–༥ ལྷ་ཡིས་མཛད་པ་
ཐམས་ཅད་བཟང་པོ་ཡིན་ཏེ། གཏང་རག་འབུལ་ཞིང་ཟ་ན། ལྷ་ཡི་བཀའ་དང་སྨོན་ལམ་
གྱིས་དམ་པར་འགྱུར་བས། ཅིའང་སྤོང་དགོས་མེད་དེ། ༦ བསླབ་བྱ་འདི་རྣམས་ཁྱོད་
ཀྱིས་སྤུན་རྣམས་ལ་བསྟན་ན། དད་པའི་གསུང་གིས་སྐྱངས་པ་དང་བསྟན་པ་བཟང་
པོར་རྟེན་པའི་ཡ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ཞབས་ཏོག་པ་བཟང་པོ་ཞིག་ཏུ་འགྱུར་བར་འགྱུར་རོ།
༧ ཆོས་མིན་གྱི་སྒྲུང་དང་རྒན་པོའི་འཚོལ་གཏམ་སྤོངས་ཤིག ཆོས་བཞིན་སྤྱོད་པར་སྦྱོང་
ཞིག ༨ ལུས་རྩལ་སྦྱོང་བ་ཕན་ཐོགས་ཅུང་ཟད་ཡོད་ཀྱང་། ཆོས་བཞིན་སྤྱོད་པ་ནི། ཚེ་
འདི་ཕྱི་གཉིས་ཀྱི་ཕྱིར་ཞལ་བཞེས་དང་ལྡན་པས། ཅི་ས་ནས་ཕན་ཐོགས་ཆེའོ། ༩ ཞེས་
པའི་གཏམ་བདེན་ཞིང་ཡིད་ཆེས་འོས་པའོ། ༡༠ མི་ཐམས་ཅད་དང་ཁྱད་པར་དུ་དད་

པ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས་མགོན་ལགས་པའི་འཚོ་ཞིང་གཞེས་པའི་ལྷ་ལ་ང་ཚོས་རེ་བ་
བྱེད་པས། འབད་པས་བརྩོན་ནོ།།
༡༡ དེ་ལྟར་སྒོ་ཞིང་སྟོན་ཅིག ༡༢ ཁྱོད་ན་གཞོན་པ་ལ་སུས་ཀྱང་ཁྱད་དུ་སད་མ་འཇུག་
པར། ཁྱོད་ཀྱི་ངག་དང་། སྤྱོད་པ་དང་། བྱམས་པ་དང་། དད་པ་གཙང་མའི་སྒོ་ནས། དད་
པ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་དཔེ་རུ་གྱུར་ཅིག ༡༣ ང་འོང་བའི་བར་དུ་མི་ཚོགས་ནང་
གསུང་ཀློག་པ་དང་། ཆོས་སྟོན་པ་དང་སློབ་པ་མ་ཆག་པར་གྱིས། ༡༤ རྒན་པོ་ཚོས་ཁྱོད་
ཀྱི་མགོ་ལ་ཕྱག་བཞག་དུས་སུ་ལུང་བསྟན་དང་བཅས་ཐོབ་པའི་གནང་སྦྱིན་ལ་སྣང་
མེད་མ་བྱེད་ཅིག ༡༥ ཁྱོད་ཀྱི་ཡར་སྐྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མཐོང་ཕྱིར། དེ་རྣམས་སྒྲུབ་
ཅིང་དེ་ལ་འབུངས་ཤིག ༡༦ ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ཀྱི་གདམས་ངག་ལ་བྱ་ར་བྱེད་ཅིང་དེ་
ལ་བརྟན་པོར་གནས་པར་གྱིས་ཤིག དེ་ནས་ཁྱོད་རང་དང་ཁྱོད་ལ་ཉན་མཁན་གཉིས་
པོ་ཐར་བར་འགྱུར་རོ།།

5 རང་ལས་རྒན་པ་ཞིག་ལ་རྩུབ་པར་མི་སྨྲ་བར། ཕ་ལྟར་བརྩིས་ཏེ་སློབས་ཤིག གཞོན་
པ་རྣམས་ལ་ནུ་བོ་དང་། ༢ རྒན་མོ་རྣམས་ལ་མ་དང་། གཞོན་ནུ་མ་རྣམས་ལ་སྲིང་
མོ་ལྟར་སེམས་གཙང་བའི་སྒོ་ནས་སློབས་ཤིག ༣ མོ་རེང་མ་བདེན་པ་ཡིན་པ་ལ་བཀུར་སྟི་
བྱོས་ཤིག ༤ འོན་ཀྱང་མོ་རེང་མ་ཞིག་ལ་ཕྲུ་གུའམ་ཚ་བོ་ཚ་མོ་ཡོད་ན། སྔོན་ལ་བུ་ཕྲུག་
དེ་ཚོས་རང་གི་ཁྱིམ་ཚང་ནང་ཆོས་བཞིན་སྤྱོད་པ་དང་། ཕ་མའི་དྲིན་ལན་འཇལ་བར་
བསླབ་དགོས། དེ་ལ་ལྷ་ཐུགས་དགྱེས་སོ། ༥ བདེན་པའི་མོ་རེང་མ་གཅིག་པུར་ལུས་པ་
དེ། ལྷ་ལ་རེ་བ་བྱེད་ཅིང་། ཉིན་མཚན་མེད་པར་སྨོན་ལམ་དང་གསོལ་བ་འདེབས་ཤིང་
གནས་ཀྱང་། ༦ འདོད་ཡོན་ལ་ཆགས་པ་དེ་གསོན་ཡང་ཤི་བ་དང་འདྲའོ། ༧ མོ་རེང་
མ་རྣམས་ཟེར་རྒྱུ་མེད་པར་གནས་པའི་ཕྱིར་དུ་འདི་ལྟར་སྒོ་ཞིག ༨ རང་གི་གཉེན་དང་
ཁྱད་པར་དུ་རང་གི་ནང་ཚང་ལ་མི་ལྟ་མཁན་དེ། དད་པ་ལས་འགལ་བས། དད་མེད་
ལས་ཐུ་བ་ཡིན། ༩ ལོ་དྲུག་ཅུ་ལས་ཆུང་བ་དང་། ལན་ཅིག་ལས་ལྷག་ཁྱིམ་ཐབ་བྱས་པ་
མོ་རེང་མའི་ཐོའི་ནང་འཇུག་མི་ཚོག ༡༠ མོ་ནི་སྤྱོད་པ་བཟང་པོར་མངོན་པ་དང་། བུ་
ཕྲུག་རྣམས་ལ་གསོ་སྐྱོང་བྱས་པ་དང་། མགྲོན་པོ་ལ་བྱམས་པ་བྱས་པ་དང་། དམ་པ་
རྣམས་ཀྱི་ཞབས་བཀྲུས་པ་དང་། སྡུག་བསྔལ་ཅན་ལ་རོགས་བྱས་པ་དང་། ཅི་ས་ནས་
ལས་བཟང་བྱེད་པར་བརྩོན་པ་ཡིན་པར་དགོས། ༡༡ དེ་ལས་ཆུང་བའི་མོ་རེང་མ་ཐོའི་
ནང་དུ་མ་འཇུག་ཅིག དེ་རྣམས་མྣ་ཤི་ཀ་དང་རྒྱབ་འགལ་དུ་འདོད་ཆགས་ཀྱི་དབང་
དུ་འགྲོ་ན། བག་མ་བྱེད་པར་འདོད་ཅིང་། ༡༢ སྔར་བྱས་པའི་དམ་བཅའ་དང་འགལ་
བས་སྐྱོན་ཐོག་གོ། ༡༣ དེ་མ་ཟད་ལེ་ལོ་ཅན་དུ་འགྱུར་ཏེ། ཁྱིམ་ནས་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་ཞིང་།
ལེ་ལོ་ཅན་མ་ཟད་ངག་ཀྱལ་སྨྲ་ཞིང་གཞན་གྱི་ལས་ནང་གཏོགས་ཤིང་ཟེར་མི་རུང་བ་
རྣམས་ཟེར་རོ། ༡༤ དེའི་ཕྱིར་མོ་རེང་མ་གཞོན་ནུ་རྣམས་བག་མར་འགྲོ་ཞིང་། ཕྲུ་གུ་
སྐྱེད་དེ། ནང་སྐྱོང་ཞིང་། དགྲ་བོར་ང་ཚོར་འཕྱ་བའི་སྐབས་མི་གཏོང་བ་ལ་ང་འདོད་
དོ། ༡༥ ཁ་ཅིག་ཁྱར་ནས་བདུད་ཀྱི་རྒྱབ་ནས་སོང་ཟིན་ཏོ། ༡༦ ཆོས་ཚོགས་ལ་ཚེགས་

们的指望在乎永生的神；他是万人的救
主，更是信徒的救主。

11 这些事，你要吩咐人，也要教导
人。 12 不可叫人小看你年轻，总要在
言语、行为、爱心、信心、清洁上，都
作信徒的榜样。 13 你要以宣读、劝勉、
教导为念，直等到我来。 14 你不要轻忽
所得的恩赐，就是从前藉着预言、在众
长老按手的时候赐给你的。 15 这些事你
要殷勤去做，并要在此专心，使众人看
出你的长进来。 16 你要谨慎自己和自己
的教训，要在这些事上恒心；因为这样
行，又能救自己，又能救听你的人。

5 不可严责老年人，只要劝他如同父
亲；劝少年人如同弟兄； 2 劝老
年妇女如同母亲；劝少年妇女如同姐
妹；总要清清洁洁的。 3 要尊敬那真
为寡妇的。 4 若寡妇有儿女，或有孙
子孙女，便叫他们先在自己家中学着行
孝，报答亲恩，因为这在神面前是可悦
纳的。 5 那独居无靠、真为寡妇的，是
仰赖神，昼夜不住的祈求祷告。 6 但
那好宴乐的寡妇正活着的时候也是死
的。 7 这些事你要嘱咐她们，叫她们无
可指责。 8 人若不看顾亲属，就是背了
真道，比不信的人还不好，不看顾自己
家里的人，更是如此。 9 寡妇记在册子
上，必须年纪到六十岁，从来只作一个
丈夫的妻子， 10 又有行善的名声，就如
养育儿女，接待远人，洗圣徒的脚，救
济遭难的人，竭力行各样善事。 11 至
于年轻的寡妇，就可以辞她；因为她们
的情欲发动，违背基督的时候就想要嫁
人。 12 她们被定罪，是因废弃了当初
所许的愿； 13 并且她们又习惯懒惰，挨
家闲游；不但是懒惰，又说长道短，好
管闲事，说些不当说的话。 14 所以我愿
意年轻的寡妇嫁人，生养儿女，治理家
务，不给敌人辱骂的把柄。 15 因为已经
有转去随从撒但的。 16 信主的妇女，若
家中有寡妇，自己就当救济她们，不可
累着教会，好使教会能救济那真无倚靠
的寡妇。

མེད་པར་བདེན་པའི་མོ་རེང་མར་རོགས་བྱེད་ཐུབ་པའི་ཕྱིར་དད་ལྡན་ཞིག་ལ་གཉེན་
མོ་རེང་ཞིག་ཡོད་ན། དེ་ལ་ཁོས་རོགས་བྱེད་དགོས་སོ།།

17 那善于管理教会的长老，当以为配受加倍的敬奉；那劳苦传道教导人的，更当如此。
18 因为经上说：牛在场上踹谷的时候，不可笼住它的嘴；又说：工人得工价是应当的。
19 控告长老的呈子，非有两三个见证就不要收。
20 犯罪的人，当在众人面前责备他，叫其余的人也可以惧怕。
21 我在神和基督耶稣并蒙拣选的天使面前嘱咐你：要遵守这些话，不可存成见，行事也不可有偏心。
22 给人行按手的礼，不可急促；不要在别人的罪上有份，要保守自己清洁。
23 因你胃口不清，屡次患病，再不要照常喝水，可以稍微用点酒。

༡༧–༡༨ གསུང་རབ་ནང་། གཡུལ་བཅག་བསྐོར་བའི་གླང་གི་ཁ་མ་འཆིང་ཞེས་དང་།
ལས་བྱེད་མཁན་ལ་དེའི་གླ་ཐོབ་པར་དགོས་ཞེས་བྲིས་པས། མགོ་སྐྱོང་ལེགས་པར་བྱེད་
མཁན་དང་ཁྱད་པར་དུ་ཤ་ཚས་ཆོས་སྟོན་པ་དང་བསླབ་པའི་ལས་བྱེད་མཁན་གྱི་རྒན་
མི་རྣམས་ལ་བཀུར་སྟི་ཉིས་ལྡབ་ཐོབ་འོས་སོ། ༡༩ དཔང་པོ་གཉིས་སམ་གསུམ་མེད་
པར་རྒན་མི་ལ་སྐྱོན་བཀལ་ན་མ་རྩི་ཞིག ༢༠ གཞན་རྣམས་ཀྱང་འཇིགས་པའི་ཕྱིར་
དུ། ཐམས་ཅད་ཀྱི་མདུན་དུ་ཉེས་པ་བྱས་པར་ཕྱོགས་རེས་དང་། ༢༡ དབྱེ་བ་མེད་པར་
ཁྲིམས་འདི་སྲུང་ཞིག་ཅེས་ལྷ་དང་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་དང་འདམས་པའི་ཕོ་ཉ་རྣམས་དཔང་
དུ་བཙུགས་ཏེ་སྐུལ་ལོ། ༢༢ ལག་པ་འཇོག་པ་ལ་མ་རིངས་ཤིག གཞན་གྱི་སྡིག་པའི་ནང་
མ་འབྲེ་ཞིག རང་གཙང་མར་སྲུང་ཅིག ༢༣ ཁྱོད་ཕལ་ཆེར་ན་བས། ཕོ་བ་ལ་ཕན་པའི་
ཕྱིར། ཕྱིན་ཆད་ཆུ་རྐྱང་མ་འཐུང་བར་རྒུན་ཆང་ཉུང་ངུ་འཐུང་ཞིག

24 有些人的罪是明显的，如同先到审判案前；有些人的罪是随后跟了去的。
25 这样，善行也有明显的，那不明显的也不能隐藏。

༢༤ ཁ་ཤས་ཀྱི་ཉེས་སྡིག་སྔོན་དུ་གསལ་པོར་མངོན་ཞིང་། གཤགས་བྱེད། ཁ་ཤས་ཀྱི་
ཉེས་སྡིག་རྗེས་སུ་མངོན་ནོ། ༢༥ དེ་བཞིན་དུ་ལས་བཟང་ཡང་གསལ་པོར་མངོན་ནོ། རེ་
ཞིག་མི་མངོན་ཀྱང་སྦས་ནས་མི་ལུས་སོ།།

6 凡在轭下作仆人的，当以自己主人配受十分的恭敬，免得神的名和道理被人亵渎。
2 仆人有信道的主人，不可因为与他是弟兄就轻看他；更要加意服侍他；因为得服侍之益处的，是信道蒙爱的。

6 ལྷ་ཡི་མཚན་དང་བསྟན་པ་ལ་སྐུར་པ་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར། ཆེ་གཡོག་གི་གཉའ་
ཤིང་འོག་ཏུ་ཡོད་ཚད་ཀྱིས་རང་གི་དཔོན་པོ་ལ་ཀུན་དུ་བཀུར་སྟི་བྱེད་འོས་པར་
རྩིས་ཤིག ༢ དཔོན་པོ་དང་དད་ལྡན་པ་ཡིན་ན། སྤུན་ཡིན་པའི་རྐྱེན་གྱིས་རྩིས་མེད་མི་བྱེད་
པར། གང་ལ་གཡོག་བྱེད་པ་དེ་དད་པ་གཅིག་པ་དང་གཅེས་པ་ཡིན་པས། ལྷག་པར་
གཡོག་བྱེད་དགོས།

你要以此教训人，劝勉人。
3 若有人传异教，不服从我们主耶稣基督纯正的话与那合乎敬虔的道理，
4 他是自高自大，一无所知，专好问难，争辩言词，从此就生出嫉妒、纷争、毁谤、妄疑，
5 并那坏了心术、失丧真理之人的争竞。他们以敬虔为得利的门路。
6 然而，敬虔加上知足的心便是大利了；
7 因为我们没有带什么到世上来，也不能带什么去。
8 只要有衣有食，就当知足。
9 但那些想要发财的人，就陷在迷惑、落在网罗和许多无知有害的私欲里，叫人沉在败坏和灭亡中。
10 贪财是万恶之根。有人贪恋钱财，就被引诱离了真道，用许多愁苦把自己刺透了。

བྱ་འོས་པའི་ལས་འདི་རྣམས་སློབ་ཅིང་སྐུལ་ཅིག ༣ ཆོས་དང་མཐུན་པའི་བསྟན་པ་
ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་དགག་པ་མེད་པའི་གསུང་ལ་མི་ཉན་པར་སུ་ཞིག་གིས་
བསྟན་པ་གཞན་ཞིག་སྟོན་ན། ༤ དེ་ང་རྒྱལ་གྱིས་ཁེངས་པ་ཡིན་ཏེ་ཅིའང་མི་ཤེས་སོ། དེ་
རྣམས་ཕྲག་དོག་དང་། འཁྲུག་སེམས་དང་། ཕྲ་མ་དང་། རྣམ་རྟོག་ངན་པ་སྐྱེད་པའི་ཆོས་
རྩོད་གླེང་དང་ཚིག་གི་འཐབ་མོ་འདོད་པའི་ནད་ཀྱིས་བཏབ་པ་ཡིན་ཏེ། ༥ ཆོས་ནི་ནོར་
ཐོབ་པའི་ཐབས་ཤིག་ཡིན་བསམ་པའི་དྲན་པ་འཁྱོར་ཞིང་བདེན་པ་དང་བྲལ་བའི་
མིའི་དཀྱིལ་དུ་རྩོད་པ་ལྡང་ངོ་། ༦–༧ ང་ཚོས་འཇིག་རྟེན་དུ་ཅིའང་འཁྱེར་མ་འོངས།
འཇིག་རྟེན་ནས་འཁྱེར་ཡང་མི་ཐུབ་པས། ཆོག་ཤེས་ལྡན་པའི་ཆོས་ནི་ནོར་གྱི་མཆོག་
གོ། ༨–༩ ང་ཚོར་ཟ་རྒྱུ་དང་གོན་རྒྱུ་ཡོད་པས་ཆོག ཕྱུག་པོར་འགྱུར་བ་འདོད་པ་རྣམས་
ནི། ཕུང་བ་དང་སྟོར་བའི་ནང་དུ་སྣུབ་པའི་དོན་མེད་པ་དང་གནོད་བྱེད་ཀྱི་འདོད་
པའི་ཉམས་སད་དང་རྙིའི་ནང་དུ་ཚུད་དོ། ༡༠ དངུལ་ལ་ཆགས་པ་ངན་པ་ཀུན་གྱི་རྩ་
བ་ཡིན། སྲེད་པ་འདིའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁ་ཅིག་དད་པ་ལས་འཁྱར་ནས་རང་གི་སྙིང་ཟུག་
རྔུས་སྨུན་པ་ཡིན་ནོ།།

༡༡ ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་ཁྱོད། དེ་དག་ལས་བྲོས་ཤིང་དྲང་བ་དང་། ཆོས་སེམས་དང་། དད་
སེམས་དང་། བྱམས་སེམས་དང་། ཡིད་བརྟན་དང་། དུལ་བ་ལ་སྙེགས་ཤིག ༡༢ དད་
པའི་འཐབ་མོ་བཟང་པོ་འཐབ་ཅིག ཚེ་མཐའ་མེད་པ་བཟུང་ཞིག དེའི་དོན་དུ་ཁྱོད་
བོས་ཏེ། དཔང་པོ་མང་པོའི་མདུན་དུ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁས་ལེན་པ་བཟང་པོ་དེ་ལངས་པ་
ཡིན། ༡༣ དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཚོ་མཛད་ལགས་པའི་ལྷ་དང་། **པོན་ཏིའུ་པི་ལ་ཏུའི་**
མདུན་དུ་དཔང་པོ་བཟང་པོ་མཛད་པའི་སྣ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་དཔང་དུ་བཙུགས་ཏེ་ཁྱོད་ལ།
༡༤ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྣ་ཤི་ཀ་མངོན་སུམ་དུ་འབྱོན་པའི་བར་དུ་བཀའ་དེ་དམེ་བ་མེད་
ཅིང་སྐྱོན་མེད་པར་སྲུང་ཞིག་ཅེས་ངས་སྐོའོ། ༡༥ བདེ་ལྡན་མངའ་བདག་གཅིག་ལགས་
པ། རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཡིས། དུས་ལ་འབབས་ཚེ་
དེ་རྣམས་བསྟན། ༡༦ ཁོང་ནི་འཆི་མེད་གཅིག་པུ་ལགས། སྙོབ་ཏུ་མེད་པའི་འོད་ནང་
བཞུགས། སུས་ཀྱང་མ་མཐོང་མཐོང་དུ་མེད། ཁོང་ལ་རྒྱུན་དུ་བཀུར་སྟི་དང་། མངའ་
ཐང་རྟག་ཏུ་ཡོད་པར་ཤོག ཨ་མེན།།

11但你这属神的人要逃避这些事，追
求公义、敬虔、信心、爱心、忍耐、温
柔。 12你要为真道打那美好的仗，持
定永生。你为此被召，也在许多见证人
面前，已经作了那美好的见证。 13我在
叫万物生活的神面前，并在向本丢彼拉
多作过那美好见证的基督耶稣面前嘱咐
你： 14要守这命令，毫不玷污，无可指
责，直到我们的主耶稣基督显现。 15到
了日期，那可称颂、独有权能的万王之
王、万主之主， 16就是那独一不死、住
在人不能靠近的光里，是人未曾看见、
也是不能看见的，要将他显明出来。但
愿尊贵和永远的权能都归给他。阿们！

༡༧ ནོར་བདག་རྣམས་ཀྱིས། ང་རྒྱལ་མི་སྐྱེད་ཅིང་མི་རྟག་པའི་ནོར་ལ་བློ་གཏད་མི་
བྱེད་པར། ང་ཚོར་ལོངས་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར་དུ་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་གི་ནོར་སྩལ་བའི་ལྷ་ལ་བློ་
གཏད་བྱེད་ཕྱིར་དེ་རྣམས་ལ་སྐུལ་ཞིག ༡༨ དེ་རྣམས་དགེ་བ་བྱེད་པ་དང་། དགེ་བའི་
ནོར་དང་ལྡན་པ་དང་། སྦྱིན་པ་ལ་དགའ་བ་དང་། གཏོང་ཕོད་ལྡན་པ་དང་། ༡༩ ཡང་
དག་པའི་ཚེ་ཡིན་པ་དེ་ཐོབ་པའི་དོན་དུ། རང་གི་ཕྱི་མའི་ཕྱིར་གཞི་མ་བརྟན་པོ་ཞིག་
འཇོག་མཁན་ཡིན་དགོས།

17你要嘱咐那些今世富足的人，不要
自高，也不要倚靠无定的钱财；只要倚
靠那厚赐百物给我们享受的神。 18又
要嘱咐他们行善，在好事上富足，甘
心施舍，乐意供给〔或作“体贴”〕
人， 19为自己积成美好的根基，预备
将来，叫他们持定那真正的生命。

༢༠ **ཏི་མོ་ཐེའུ།** ཁྱོད་ལ་བཏད་པ་དེ་སྲུང་ཞིག ཆོས་མིན་གྱི་རྒྱ་ལབ་དང་ཚད་མ་མ་
ཡིན་པ་གང་ལ་ཤེས་རབ་ཅེས་འབྲུལ་ནས་འགོད་པ་དེ་སྤོངས་ཤིག ༢༡ དེ་ལ་བརྟེན་
པས་ཁ་ཅིག་དད་པ་ལ་བལྟས་ཏེ་འཁྱུགས་སོ། ཁྱོད་ཐུགས་རྗེ་དང་ལྡན་པར་ཤོག་ཅིག།། ||

20提摩太啊，你要保守所托付你
的，躲避世俗的虚谈和那敌真道、似
是而非的学问。 21已经有人自称有这学
问，就偏离了真道。愿恩惠常与你们同
在！

提摩太后书

1 奉神旨意，照着在基督耶稣里生命
的应许，作基督耶稣使徒的保罗，
2 写信给我亲爱的儿子提摩太。愿恩
惠、怜悯、平安从父神和我们主基督
耶稣归与你！

3 我感谢神，就是我接续祖先用清洁
的良心所侍奉的神。祈祷的时候，不住
的想念你！ 4 记念你的眼泪，昼夜切切
的想要见你，好叫我满心快乐。 5 想到
你心里无伪之信，这信是先在你外祖母
罗以和你母亲友尼基心里的，我深信也
在你的心里。 6 为此我提醒你，使你将
神藉我按手所给你的恩赐再如火挑旺
起来。 7 因为神赐给我们，不是胆怯的
心，乃是刚强、仁爱、谨守的心。 8 你
不要以给我们的主作见证为耻，也不
要以我这为主被囚的为耻；总要按神
的能力，与我为福音同受苦难。 9 神
救了我们，以圣召召我们，不是按我们
的行为，乃是按他的旨意和恩典；这恩
典是万古之先，在基督耶稣里赐给我们
的， 10 但如今藉着我们救主基督耶稣
的显现才表明出来了。他已经把死废
去，藉着福音，将不能坏的生命彰显出
来。 11 我为这福音奉派作传道的，作
使徒，作师傅。 12 为这缘故，我也受这
些苦难。然而我不以为耻；因为知道
我所信的是谁，也深信他能保全我所交
付他的〔或作"他所交托我的"〕，直
到那日。 13 你从我听的那纯正话语的
规模，要用在基督耶稣里的信心和爱
心，常常守着。 14 从前所交托你的善
道，你要靠着那住在我们里面的圣灵牢
牢的守着。

15 凡在亚细亚的人都离弃我，这是你
知道的，其中有腓吉路和黑摩其尼。
16 愿主怜悯阿尼色弗一家的人；因他屡
次使我畅快，不以我的锁链为耻， 17 反
倒在罗马的时候，殷勤的找我，并且找
着了。 18 愿主使他在那日得主的怜悯。
他在以弗所怎样多多的服侍我，是你明
明知道的。

ཏི་མོ་ཐེའུ་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།

1 མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ངང་ན་ཡོད་པའི་ཚེའི་ཞལ་ཆད་བཞིན་དུ། ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་
ཀྱིས། མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་**པའུ་ལུ**་ངས། ༢ གཅེས་པའི་བུ་**ཏི་མོ་ཐེའུ**
ལ། ཡབ་ལྷ་དང་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ང་ཚོའི་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་ནས། ཐུགས་རྗེ་དང་། སྙིང་རྗེ་
དང་། ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

༣ ཕ་མེས་ལྟར་ཡང་དག་པའི་ཤེས་བཟང་གིས་ངས་ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་།
སྨོན་ལམ་འདེབས་པའི་ཚེ་ཁྱོད་ཉིན་མཚན་མེད་པར་དྲན་ཞིང་གཏང་རག་འབུལ་ལོ།
༤ ཁྱོད་ཀྱི་མཆི་མ་དྲན་པའི་ཚེ། ང་དགའ་སྤྲོས་འཁྱིལ་བའི་ཕྱིར་ཁྱོད་དང་འཕྲད་པ་
ལ་གདུང་ངོ་། ༥ དང་པོར་ཁྱོད་ཀྱི་ཨ་ཕྱི་**ལོ་ཨིས**་དང་མ་**ཨེའུ་ནི་ཀེ**འི་ནང་ཡོད་པའི་
དད་པ་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ནའང་ཡོད་པར་ཡིད་ཆེས་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་བཅོས་མ་མིན་པའི་དད་པ་
དེ་དྲན་ནོ། ⁽༦–༧⁾ ལྷ་ཡིས་ང་ཚོར་སྙིང་ཆུང་དུ་ཞིག་མ་གནང་བར། སྟོབས་དང་བྱམས་
པ་དང་རང་བཙུན་ཐུབ་པའི་སེམས་གནང་བས། ཁྱོད་ལ་ངའི་ཕྱག་དབང་གི་སྒོ་ནས་
བསྐྱེད་པའི་ལྷ་ཡི་གནང་སྦྱིན་གྱི་མེ་དེ། ཡང་སྐྱར་གསོ་བར་དྲན་སྐུལ་ལོ། ༨ ང་ཚོའི་གཙོ་
བོའི་དཔང་པོ་བྱེད་ཕྱིར་དང་། ཁོང་གི་བཙོན་པ་ངའི་ཕྱིར་ངོ་མ་ཚ་ཞིག ལྷ་ཡི་མཐུ་
སྟོབས་ཀྱི་ངང་ན་ཕྲིན་བཟང་གི་དོན་དུ་ང་དང་མཉམ་དུ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་འགན་ཁུར་
ཞིག ༩ ང་ཚོའི་ལས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་མ་ཡིན་པར། ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྒོ་
ནས་གནང་བའི་ཐུགས་རྗེ་དང་ཐུགས་དགོངས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས། ང་ཚོ་སྐྱབས་ཏེ་དམ་པའི་
སྐུལ་མས་བོས་པར་མཛད་ཅིང་། ༡༠ ད་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ང་ཚོའི་སྐྱབས་མགོན་བྱོན་པའི་
སྒོ་ནས་དེ་དག་མངོན་པར་མཛད་དེ། འཆི་བ་བཅོམ་ནས་ཕྲིན་བཟང་གི་སྒོ་ནས་ཚེ་
མཐའ་མེད་པ་དང་མི་འཇིག་པ་གསལ་བར་མཛད་དོ། ༡༡ ཕྲིན་བཟང་དེའི་དོན་དུ་ང་
སྒྲོག་པ་པོ་དང་། སྐུ་ཚབ་དང་སྟོན་པ་ལ་བསྐོས་པ་ཡིན། ༡༢ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་སྡུག་བསྔལ་
འདི་ཙམ་མྱོང་ཡང་། ངས་སུ་ལ་དད་པ་བྱས་པ་དེ་ཤེས་པས་ང་ངོ་མི་ཚའོ། ཡང་ང་ལ་
གང་བཏད་པ་དེ་ཉིན་མོ་དེའི་བར་དུ་ཁོང་གིས་སྲུང་ནུས་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་སོ། ༡༣ མཱ་
ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ལ་རག་ལས་པའི་དད་པ་དང་བྱམས་པའི་སྒོ་ནས་ང་ནས་ཐོས་པའི་བདེན་
ཚིག་རྣམས་དཔེ་རུ་ལོང་ཞིག ༡༤ ཁྱོད་ལ་བཏད་པའི་བཅོལ་མ་བཟང་པོ་དེ། ང་ཚོའི་
ནང་བཞུགས་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་སྲུང་ཞིག

༡༥ **ཕི་གེ་ལུ**་དང་**ཧེར་མོ་གེ་ནེ**་དང་**ཨ་སི་ཨ**་ཡུལ་དུ་གནས་པ་གཞན་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ང་སྤངས་པ་ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་ཡོད། ༡༦ **ཨོ་ནེ་སི་ཕོ་རུ**ས་ལན་མང་ངའི་སེམས་གསོ་
བས། ཁོའི་ཁྱིམ་ལ་གཙོ་བོས་ཐུགས་རྗེ་གཟིགས་ཤིག ༡༧ ཁོ་ངའི་ལྕགས་སྒྲོག་ལ་ངོ་མ་ཚ་
བར། ཁོ་**རོ་མཱ**་རུ་བསླེབས་ནས་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱིས་ང་བཙལ་ནས་ཐོབ་པ་ཡིན། ༡༨ གཙོ་
བོའི་ཉིན་མོ་དེ་ལ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་རྗེ་ཁོ་ལ་གནང་བར་ཤོག་ཅིག ཡང་**ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་ཁོས་
ཞུས་པའི་ཞབས་ཏོག་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་རྒྱུས་ལེགས་པར་ཡོད།།

2 ངའི་བུ་ཁྱོད་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་རྗེའི་ནང་དུ་སྟོབས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག
༢ དཔང་པོ་མང་པོའི་མདུན་དུ་ང་ལས་ཐོས་པ་རྣམས། གཞན་ལ་འཆང་བསྟན་ནུས་
པའི་སྐྱེས་བུ་དད་ལྡན་རྣམས་ལ་གཏོད་ཅིག ༣ མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་དམག་མི་དྲང་པོའི་
ཚུལ་དུ་ང་དང་མཉམ་དུ་སྡུག་བསྔལ་གྱི་འགན་ཁུར་ཞིག ༤ དམག་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་
དམག་དཔོན་མགུ་བ་ལ་བརྩོན་པ་ལས། འཇིག་རྟེན་གྱི་བྱ་བའི་ནང་མི་འདྲེའོ། ༥ གྱད་
པས་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་མི་འགྲན་ན་གཙུག་རྒྱན་མི་ཐོབ་བོ། ༦ རྩོལ་བས་ཞིང་འབད་
མཁན་ལ་སྔོན་ཐོག་གི་སྐལ་བ་བཟང་པོ་དེ་ཐོབ་པར་དགོས་སོ། ༧ གཙོ་བོས་ཁྱོད་ལ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྟོགས་པ་གནང་བར་འགྱུར་བས། ངས་སྨྲས་པ་དེ་ལ་བསམ་བློ་ཐོང་ཞིག

2 我儿啊，你要在基督耶稣的恩典上刚强起来。 [2]你在许多见证人面前听见我所教训的，也要交托那忠心能教导别人的人。 [3]你要和我同受苦难，好像基督耶稣的精兵。 [4]凡在军中当兵的，不将世务缠身，好叫那招他当兵的人喜悦。 [5]人若在场上比武，非按规矩，就不能得冠冕。 [6]劳力的农夫，理当先得粮食。 [7]我所说的话你要思想，因为凡事主必给你聪明。

༨ ངས་བཤད་པའི་ཁྲིན་བཟང་ལྟར། **དཱ་བིད**་ཀྱི་གདུང་བརྒྱུད་ལགས་ཤིང་། གཤིན་
པོའི་ཁྲོད་ནས་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ༩ ཁྲིན་
བཟང་དེའི་དོན་དུ་ངས་ནག་ཅན་ཞིག་འདྲ་ལྕགས་སྒྲོག་གི་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་ཡང་།
ལྷ་ཡི་བཀའ་ལྕགས་སྒྲོག་གིས་བཅིངས་མེད་པས། ༡༠ འདམས་པ་རྣམས་ལ་འང་མཐའ་
མེད་པའི་གཟི་བརྗིད་དང་བཅས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐར་པ་ཐོབ་པའི་དོན་དུ་ཐམས་ཅད་
ཐེག་གོ།

[8]你要记念耶稣基督乃是大卫的后裔，他从死里复活，正合乎我所传的福音。 [9]我为这福音受苦难，甚至被捆绑，像犯人一样。然而神的道却不被捆绑。 [10]所以我为选民凡事忍耐，叫他们也可以得着那在基督耶稣里的救恩和永远的荣耀。 [11]有可信的话说：

༡༡ ང་ཚོ་ཁོང་མཉམ་ཤི་བས་ན།།
ཁོང་དང་མཉམ་དུ་གསོན་པའང་འགྱུར།།
༡༢ ང་ཚོ་བརྟན་པོར་གནས་འགྱུར་ན།།
ཁོང་མཉམ་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་བྱ།།
༡༣ ང་ཚོས་ཁོང་ལ་རྒྱབ་ལོག་ཀྱང་།།
ཁོང་ནི་འགྱུར་མེད་ལགས་པས་ན།།
ང་ཚོ་འགྱུར་ཀྱང་ཁོང་མི་འགྱུར།།

我们若与基督同死，
也必与他同活；
[12]我们若能忍耐，
也必和他一同作王；
我们若不认他，他也必不认我们；
[13]我们纵然失信，他仍是可信的，
因为他不能背乎自己。

ཞེས་པའི་གཏམ་བདེན་ནོ། ༡༤ མི་ཕན་ཞིང་ཉན་མཁན་ལ་གནོད་པའི་ཚོས་རྩོད་ལས་
ཟློན་བྱེད་པའི་ཕྱིར། གཙོ་བོ་དཔང་དུ་བཙུག་ནས་བསླབ་བྱ་བྱེད་ཅིང་དྲན་སྐུལ་ཞིག
༡༥ ཁྱོད་རང་ཁྲེལ་མི་དགོས་པ་དང་། བདེན་པའི་བཀའ་ལེགས་པར་སྟོན་པའི་ལས་
བྱེད་ལྷ་ཡི་ཐུགས་སུ་འཐོན་པ་ཞིག་ཡིན་པ་ལ་འབུངས་ཤིག ༡༦ དོན་མེད་ཀྱི་རྒྱ་ལབ་
སྤོངས་ཤིག དེས་མི་རྣམས་ལྷ་ལ་མི་ཆགས་པའི་ཕྱོགས་སུ་ལྷག་པར་འདྲེན་ཞིང་། ༡༧ དེ་
ཚོའི་གཏམ་གྱིས་གཉན་ནད་ལྟར་ཟ་བར་འགྱུར་རོ། **ཧི་མེ་ནཱ་ཡུ**་དང་**ཕི་ལེ་ཏུ**་དེ་རྣམས་
ཀྱི་ཁྲོད་ནས་ཡིན་ཅིང་། ༡༨ གཤིན་པོ་རྣམས་ལང་བ་དེ་བྱུང་ཟིན་ཟེར་ཞིང་བདེན་པའི་
ལམ་ལས་འཁྱུར་ནས། ཁ་ཅིག་གི་དད་པ་བཤིག་གོ། ༡༩ འོན་ཀྱང་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་
རྣམས་མཁྱེན་ནོ་ཞེས་དང་། གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཚད་ཀྱིས་མི་རིགས་པ་སྤོངས་ཤིག
ཅེས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་བཏབ་ཡོད་པའི་ལྷ་ཡི་རྟེག་རྨང་བརྟན་པོར་གནས་སོ། ༢༠ ཁང་པ་
ཆེན་པོ་ཞིག་གི་ནང་ན། གསེར་དངུལ་གྱི་སྣོད་ཙམ་མ་ཟད་ཤིང་དང་རྫའི་སྣོད་ཀྱང་
ཡོད་དེ། ཁ་ཅིག་གཙང་ཞིང་ཁ་ཅིག་མི་གཙང་ངོ་། ༢༡ མི་ཞིག་མི་གཙང་བ་དེ་ལས་
གཙང་བར་འགྱུར་ན་སྣོད་དུ་ཙང་བ་དང་། དམ་པ་དང་། ཁྱིམ་བདག་ལ་ཕན་པ་དང་།

[14]你要使众人回想这些事，在主面前嘱咐他们：不可为言语争辩；这是没有益处的，只能败坏听见的人。 [15]你当竭力在神面前得蒙喜悦，作无愧的工人，按着正意分解真理的道。 [16]但要远避世俗的虚谈，因为这等人必进到更不敬虔的地步。 [17]他们的话如同毒疮，越烂越大；其中有许米乃和腓理徒， [18]他们偏离了真道，说复活的事已过，就败坏好些人的信心。 [19]然而，神坚固的根基立住了；上面有这印记说：主认识谁是他的人；又说：凡称呼主名的人总要离开不义。 [20]在大户人家，不但有金器银器，也有木器瓦器；有作为贵重的，有作为卑贱的。 [21]人若自洁，脱离卑贱的事，就必作贵重的器皿，成为圣洁，合乎主用，预备行各样的善事。 [22]你要逃避少年的私欲，同那清心祷告主的人追求公义、信德、仁爱、和平。 [23]唯有那

愚拙无学问的辩论，总要弃绝，因为知
道这等事是起争竞的。 24 然而主的仆人
不可争竞，只要温温和和的待众人，善
于教导，存心忍耐， 25 用温柔劝戒那抵
挡的人；或者神给他们悔改的心，可以
明白真道， 26 叫他们这已经被魔鬼任意
掳去的，可以醒悟，脱离他的网罗。

ལས་བཟང་པོ་གང་ལའང་གྲ་འགྲིག་ཡོད་པའི་སྣོད་དུ་འགྱུར་རོ། ༢༢ གཞོན་ནུའི་འདོད་
པ་རྣམས་ལས་གློ་གློག་ཅིག སྙིང་ཐག་པ་ནས་གཙོ་བོའི་མཚན་རྗོད་མཁན་རྣམས་དང་
མཉམ་དུ་རྣམ་པར་དག་པ་དང་། དད་པ་དང་བྱམས་པ་དང་། ཞི་མ་པ་ལ་སྙེགས་ཤིག
༢༣ གླེན་ཞིང་དོན་མེད་ཀྱི་ཆོས་ཀྱི་རྩོད་གླེང་གིས་འཐབ་རྩོད་སླང་བ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་
པས། དེ་སྤོངས་ཤིག ༢༤ གཙོ་བོའི་ཞབས་ཕྱིས་རྩོད་པར་མི་རིགས་ཀྱིས། ཐམས་ཅད་ལ་
འཇམ་ཞིང་། སློབ་དཔོན་བྱེད་ནུས་པ། ངང་རིང་བ། ༢༥ ཀློལ་མཁན་རྣམས་ལ་འཇམ་
པོའི་སྒོ་ནས་སློབ་སྟོན་བྱེད་མཁན་ཡིན་པར་རིགས་སོ།། ༢༦ ༼གནའ་བོའི་བཤུས་ཡིག་
ལ་ལར་ཚིག་བཅད་འདི་མེད་པ་ཡིན།༽

3 你该知道，末世必有危险的日子来
到。 2 因为那时人要专顾自己、贪
爱钱财、自夸、狂傲、谤渎、违背父
母、忘恩负义、心不圣洁、 3 无亲情、
不解怨、好说谗言、不能自约、性情
凶暴、不爱良善、 4 卖主卖友、任意
妄为、自高自大、爱宴乐、不爱神，
5 有敬虔的外貌，却背了敬虔的实意；
这等人你要躲开。 6 那偷进人家、牢笼
无知妇女的，正是这等人。这些妇女担
负罪恶，被各样的私欲引诱， 7 常常学
习，终久不能明白真道。 8 从前雅尼和
佯庇怎样敌挡摩西，这等人也怎样敌挡
真道。他们的心地坏了，在真道上是可
废弃的。 9 然而他们不能再这样敌挡；
因为他们的愚昧必在众人面前显露出
来，像那二人一样。

3 དུས་མཐའ་མར་དུས་དཀའ་བ་འོང་བར་འགྱུར་བ་ཤེས་ཤིག ༢ དེའི་ཚེ་མི་རྣམས་
རང་ལ་ཆགས་མཁན་དང་། དངུལ་ལ་ཆགས་མཁན་དང་། ཁེངས་དྲེགས་ཅན་
དང་། ང་རྒྱལ་ཅན་དང་། ཚིག་རྩུབ་སྨྲ་མཁན་དང་། ཕ་མ་ལ་མི་རྩི་མཁན་དང་། དྲིན་
མི་དྲན་མཁན་དང་། གྲིབ་ཅན་དང་། ༣ བརྩེ་སེམས་མེད་པ། རྒྱུད་གྱོང་པོ། ཕྲ་མ་མཁན།
སེམས་མ་ཆུན་པ། གདུམ་པོ། དགེ་བར་མི་སྤྲོ་བ། ༤ ངོ་ལོག་མཁན་བསམ་མནོ་མེད་པ།
ང་རྒྱལ་གྱིས་ཁེངས་པ། ལྷ་ལས་འདོད་ཡོན་ལ་ལྷག་པར་ཆགས་མཁན་དང་། ༥ ཆོས་
ཀྱི་གཟུགས་ཙམ་ལས་སྙིང་པོ་དང་བྲལ་བ་རྣམས་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། དེ་རྣམས་ལས་
འབྲོལ་ཞིག ༽༦-༧༼ དེ་ལྟ་བུའི་མི་རྣམས་ཀྱིས་ཁང་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཞུགས་ཏེ། སྡིག་
པས་མནོན་ཞིང་འདོད་པས་གཡོ་བའི། རྟག་ཏུ་སློབ་ཀྱང་བདེན་པ་རྟོགས་པའི་ཚད་དུ་
ནམ་ཡང་མི་སླེབས་པའི་བུད་མེད་བསམ་མེད་རྣམས་དབང་དུ་སྡུད། ༨ ཇི་ལྟར་**ཡན་
ནེ**་དང་**ཡམ་བ་རེ**་གཉིས་ཀྱིས་**མོ་ཤེ**་ལ་ཀློལ་བ་ལྟར། སེམས་བརླགས་ཤིང་དད་པ་ཟློག་
པོའི་མི་འདི་རྣམས་ཀྱིས་བདེན་པ་ལ་ཀློལ་ཡང་། ༩ སྔར་**མོ་ཤེ**འི་དུས་ལ་བྱུང་བ་ལྟར།
དེ་རྣམས་ཀྱི་གཏི་མུག་པ་མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤེས་འོང་བས། དར་བར་མི་འགྱུར་རོ།།

10 但你已经服从了我的教训、品行、
志向、信心、宽容、爱心、忍耐， 11 以
及我在安提阿、以哥念、路司得所遭
遇的逼迫，苦难。我所忍受是何等的逼
迫；但从这一切苦难中，主都把我救出
来了。 12 不但如此，凡立志在基督耶稣
里敬虔度日的也都要受逼迫。 13 只是作
恶的和迷惑人的，必越久越恶，他欺哄
人，也被人欺哄。 14 但你所学习的，所
确信的，要存在心里；因为你知道是跟
谁学的， 15 并且知道你是从小明白圣
经，这圣经能使你因信基督耶稣，有得
救的智慧。 16 圣经都是神所默示的〔或
作“凡神所默示的圣经”〕，于教训、
督责、使人归正、教导人学义都是有益
的， 17 叫属神的人得以完全，预备行各
样的善事。

༡༠ ངའི་ཆོས་བསྟན་པ་དང་། སྤྱོད་ལམ་དང་། འདོད་དོན་དང་། དད་པ་དང་། སྲན་
སེམས་དང་། བྱམས་སེམས་དང་། བཟོད་པ་དང་། ༡༡ ང་ལ་འཚེ་བ་དང་། **ཨན་ཏི་ཡོག**་
ཡུལ། **ཨི་ཀོན**་ཡུལ་དང་། **ལིས་ཏྲ**་ཡུལ་དུ་ང་ལ་ཅི་བྱུང་བ་དང་། སྡུག་བསྔལ་ཅི་མྱོངས་པ་
དང་། གཙོ་བོས་ང་དེ་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་བར་མཛད་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་དངོས་སུ་མཐོང་
ངོ་། ༡༢ ནྲཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་བསྟེན་ཞིང་ཆོས་དང་མཐུན་པར་འཚོ་བར་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་གནོད་འཚེ་མྱོང་ཞིང་། ༡༣ ངན་པ་དང་ཟློག་ཆོས་པ་རྣམས་རང་གཞན་གཉིས་ཀྱི་
མགོ་སྐོར་ཞིང་ཐུ་རུ་འགྲོའོ། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱིས་ནི་སུ་ལས་སློབ་པ་དེ་ཤེས་ཤིང་། བསླབ་བྱ་དང་
དད་པའི་ནང་དུ་གནས་ཤིག ༡༥ ནྲཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པའི་སྒོ་ནས་ཐར་པའི་ཤེས་
རབ་གནང་བར་ནུས་པའི་དམ་པའི་གསུང་རབ་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ཆུང་དུས་ནས་ཤེས་སོ།
༡༦-༡༧ ལྷ་ཡི་སྐྱེས་བུ་མཐར་ཕྱིན་ཏེ། དགེ་བ་ཅི་རིགས་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱུ་ཆས་དང་ལྡན་པའི་
ཆེད་དུ། ལྷ་ཡིས་ལུང་དུ་བསྟན་པའི་མདོ་ཐམས་ཅད་ནི། སློབ་དཔོན་དང་། སྐྱོན་སྟོན་
པ་དང་། སྲོང་བ་དང་། རྣམ་པར་དག་པའི་ཕྱོགས་སུ་འདུལ་བ་ལ་ཕན་ནོ།།

4 ལྷ་དང་། སྐུ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུ་མངོན་སུམ་དུ་སྣང་ཞིང་རྒྱལ་སྲིད་མཛད་པའི་ཚེ་གསོན་
གཤིན་གཉིས་པོའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་འགྱུར་བ་ཁོང་དཔང་དུ་བཙུགས་ཏེ།
༢ དུས་སྐབས་ཡིན་མིན་ཐམས་ཅད་དུ་དང་རིང་བ་དང་བསྟན་བྱའི་སྒོ་ནས་ནན་གྱིས་
བཀའ་ཤོད་ཅིག གོ་བར་ཆུག་ཅིག སྐྱོན་སྟོན་ཅིག སློབ་ཅིག་ཅེས་ངས་ཁྱོད་ལ་སྐུལ་ལོ།
༣ མི་རྣམས་ཀྱིས་ཡང་དག་པའི་བསྟན་པ་མི་ཐེག་པར། རྣ་བ་གཡའ་བས། རང་རང་གི་
འདོད་པ་བཞིན་དུ་སྟོན་པ་མང་པོ་སོག་འཛོག་བྱེད་ཅིང་། ༤ བདེན་པ་ལས་ལོག་ནས་
སྒྲུངས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོ་བའི་དུས་བསླེབ་བོ། ༥ ཁྱོད་ནི་རྟག་ཏུ་བརྟན་པོར་སྡོད་ཅིག
སྡུག་བསྔལ་བཟོད་ཅིག ཕྲིན་བཟང་ཤོད་ཅིག ཞབས་ཏོག་སྒྲུབས་ཤིག

4 我在神面前，并在将来审判活人死人的基督耶稣面前，凭着他的显现和他的国度嘱咐你： 2 务要传道，无论得时不得时，总要专心；并用百般的忍耐，各样的教训，责备人、警戒人、劝勉人。 3 因为时候要到，人必厌烦纯正的道理，耳朵发痒，就随从自己的情欲，增添好些师傅， 4 并且掩耳不听真道，偏向荒渺的言语。 5 你却要凡事谨慎，忍受苦难，做传道的工夫，尽你的职分。

༦ ང་འགྲོ་བའི་དུས་ལ་འབབ་ཅིང་། དམར་མཆོད་ལ་འགྱུར་ལ་ཁད་ཡོད། ༧ ངས་
འཐབ་མོ་བཟང་པོ་དེ་འཐབ་ཟིན། བང་རྒྱུག་བཏང་ཟིན། དད་པ་སྲུངས་སོ། ༨ ཕྱིན་
ཆད་དུ་ངའི་དོན་དུ་ཐར་པའི་གཙུག་རྒྱན་བཞག་ཡོད་ཅིང་། ཉིན་མོ་དེར་ཞལ་ཆེ་བ་
དྲང་པོ་ལགས་པའི་གཙོ་བོས་ང་ལ་གནང་བར་འགྱུར་བ་མ་ཟད། ཁོང་འབྱོན་པ་ལ་
དགའ་བ་ཐམས་ཅད་ལའང་གནང་བར་འགྱུར་རོ།།

6 我现在被浇奠，我离世的时候到了。 7 那美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经守住了。 8 从此以后，有公义的冠冕为我存留，就是按着公义审判的主到了那日要赐给我的；不但赐给我，也赐给凡爱慕他显现的人。

༩-༡༠ **དེ་མཱ**་འཇིག་རྟེན་ལ་ཆགས་ཏེ་ང་སྤངས་ནས་**ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ**་ཏུ་སོང་། **ཀ་རས་**
ཀེན་ནི་**ག་ལད་ཡཱ**་དང་། **ཏི་ཏུ**་ནི་**དལ་མད་ཡཱ**་ཏུ་སོང་བས། ངའི་རྩར་མྱུར་དུ་འོང་
བར་བརྩོན་ཞིག ༡༡ ང་མཉམ་དུ་**ལུ་ཀཱ**་གཅིག་པུ་ཡོད། **མར་ཀུ**་ནི་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དུ་
ང་ལ་ཕན་པས། ཁྲིད་ཤོག ༡༢ **ཏི་ཁི་ཀུ**་ངས་**ཨེ་ཕེ་སུ**་རུ་བཏང་ཡོད། ༡༣ ངས་**ཏྲོ་ཡཱ**་རུ་
ཀར་པུའི་རྩར་བཞག་པའི་ཕྱུ་པ་དང་དཔེ་ཆ་རྣམས་དང་། ཁྱད་པར་དུ་པགས་ཤོག་
རྣམས་ཞོར་ལ་ཁྱེར་ཤོག ༡༤ ཟངས་བཟོ་བ་**ཨ་ལེག་སན་དེར**་གྱིས་ང་ལ་གནོད་པ་མང་
པོ་བྱས་པས། ཁོས་བྱས་པ་ལ་ལན་གཙོ་བོས་གནང་བར་འགྱུར། ༡༥ ང་ཚོའི་ཆོས་བཤད་
ལ་ཁོས་ཤིན་ཏུ་གཤོལ་བས། ཁྱོད་ཟོན་བྱོས་ཤིག

9 你要赶紧的到我这里来。 10 因为底马贪爱现今的世界，就离弃我往帖撒罗尼迦去了，革勒士往加拉太去，提多往挞马太去， 11 独有路加在我这里。你来的时候，要把马可带来，因为他在传道〔或作“服侍我”〕的事上于我有益处。 12 我已经打发推基古往以弗所去。 13 我在特罗亚留于加布的那件外衣，你来的时候可以带来，那些书也要带来，更要紧的是那些皮卷。 14 铜匠亚历山大多多的害我；主必照他所行的报应他。 15 你也要防备他，因为他极力敌挡了我们的话。

༡༦ ངས་ཁྲིམས་རར་ཉེས་ཅན་མིན་པའི་ཁུངས་སྐྱོལ་རེས་དང་པོར་སུས་ཀྱང་ངའི་
ཕྱོགས་མ་བྱས་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ང་སྤངས་སོ། དེའི་ལན་དེ་རྣམས་ལ་མ་ཕོག་ཅིག
༡༧ ངའི་ཐབས་ཀྱིས་ཕྲིན་བཟང་ཚང་པོར་བཤད་དེ། ཕྱི་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་པའི་
ཕྱིར་དུ། གཙོ་བོ་ང་མཉམ་བཞུགས་ཤིང་ང་ལ་ཤུགས་གནང་ནས། སེང་གེའི་ཁ་ནས་ང་
བསྐྱབ་པར་མཛད་དོ། ༡༨ གཙོ་བོས་ང་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ལས་བསྒྲལ་ཏེ། ཉིད་ཀྱི་ནམ་
མཁའི་རྒྱལ་སྲིད་ནང་ཉེ་ཉོ་མེད་པར་འདྲེན་པར་འགྱུར་རོ། ཁོང་ལ་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་
བསྟོད་བསྔགས་པར་ཤོག་ཅིག ཨ་མེན།།

16 我初次申诉，没有人前来帮助，竟都离弃我；但愿这罪不归与他们。 17 唯有主站在我旁边，加给我力量，使福音被我尽都传明，叫外邦人都听见；我也从狮子口里被救出来。 18 主必救我脱离诸般的凶恶，也必救我进他的天国。愿荣耀归给他，直到永永远远。阿们。

༡༩ **པྲིས་ཀི་ལ་ལཱ**་དང་**ཨ་ཀུ་ལཱ**་གཉིས་དང་། **ཨོ་ནི་སི་ཕོ་རུ**འི་ཁྱིམ་གྱི་མི་རྣམས་ལ་ཕྱག་
ཕུལ་ཞིག ༢༠ **ཨེ་རས་ཏུ**་ནི་**ཀོ་རིན་ཐུ**་རུ་ལུས། **ཏྲོ་ཕི་མུ**་ན་ནས་**མི་ལེ་ཏུ**་རུ་བཞག་པ་
ཡིན། ༢༡ དགུན་དུས་ལས་སྔོན་དུ་ངའི་རྩར་འོང་བར་བརྩོན་ཞིག **ཨེའུ་བུ་ལུ**་དང་། **པུ་**
དེན་དང་། **ལི་ནུ**་དང་། **ཀ་ལའོ་དི་ཡཱ**་དང་། སྤུན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འབུལ་
ལོ།།

19 问百基拉、亚居拉，和阿尼色弗一家的人安。 20 以拉都在哥林多住下了。特罗非摩病了，我就留他在米利都。 21 你要赶紧在冬天以前到我这里来。有友布罗、布田、利奴、革老底亚，和众弟兄都问你安。

[22]愿主与你的灵同在。愿恩惠常与你们同在！

༢༢ གཙོ་བོ་ཁྱོད་མཉམ་བཞུགས་པར་ཤོག་ཅིག གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེ་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་
ལ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག། ༎

ཏི་ཏུ་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

提多书

1 ལྷ་ཡིས་འདམས་པ་རྣམས་ཀྱི་དད་པ་དང་ཆོས་དང་ལྡན་པའི་རྟོགས་པ་རྒྱས་པར་
འཇུག་པའི་ཕྱིར། ༢ རྫུན་མི་གསུང་བའི་ལྷ་ཡིས་ཐོག་མ་ནས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པའི་
མཐའ་མེད་པའི་ཚེ་ལ་རེ་ཞིང་། ༣ ང་ཚོའི་སྐྱབས་མགོན་ལགས་པའི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཡིས་
ང་ལ་བཏད་པའི་བསྟན་པའི་སྒོ་ནས། དུས་ལ་བབས་པ་དང་ཉིད་ཀྱི་བཀའ་མངོན་
པར་མཛད་པའི་ལྷ་ཡི་ཞབས་ཕྱི་དང་། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་**པའུ་ལུ**་ངས།
༤ དད་པ་གཅིག་པའི་ངའི་བདེན་པའི་བུ་**ཏི་ཏུ**་ལ། ང་ཚོའི་ཡབ་ལྷ་དང་སྐྱབས་མགོན་
མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འབབ་བར་ཤོག་ཅིག

༥ ངས་ཁྱོད་**ཀ་རེ་ཏཱ**་རུ་བཞག་པའི་དོན་ནི། ལས་འགྲོ་ལུས་རྣམས་སྒྲུབ་པ་དང་། ངས་
བསྒོས་པ་བཞིན་གྲོང་ཁྱེར་རེ་རེར་རྒན་མི་བསྐོ་ཕྱིར་ཡིན་ཏེ། ༦ དེ་རྣམས་ནི་སྐྱོན་མ་
ཐོག་པ་དང་ཆུང་མ་གཅིག་གི་ཁྱོ་ཡིན་ཏེ། ཕྲུ་གུ་རྣམས་དད་པ་ཅན་དང་། སྤྱོད་ལམ་
བཟང་པོ་དང་ཁ་ལ་ཉན་པོ་ཡོད་དགོས་སོ། ༧ དོ་དམ་པ་ནི་ལྷ་ཡི་ཕྱག་མཛོད་ཡིན་པས།
སྐྱོན་མ་ཐོག་པ་དང་། རང་འདོད་མེད་པ་དང་། མི་ཁྲོ་བ་དང་། ཆང་འཐུང་མིན་པ་
དང་། མི་འཐབ་པ་དང་། དངུལ་ལ་མི་ཆགས་མཁན། ༨ མགྲོན་པོ་ལ་བྱམས་པ་དང་།
དྲང་པོ་དང་། དམ་པ་དང་། བག་དང་ལྡན་པ་དང་། ༩ ཡང་དག་པའི་བསྟན་པའི་
བསླབ་བྱ་གཏོང་བ་དང་། རྩོལ་བ་འཛོམས་ནུས་པའི་ཕྱིར་གདམས་པ་དང་མཚུངས་
པར་བདེན་པའི་བཀའ་ལ་བརྟན་པོར་གནས་པ་ཡིན་དགོས་སོ། ༡༠ ཁ་ལ་མི་ཉན་པ་
དང་། འཚོལ་གཏམ་སྨྲ་མཁན་དང་། ལོག་འདྲེན་མང་པོ་དང་། ཁྱད་པར་དུ་**ཡ་ཧུ་དཱ**་
པའི་རྟགས་དང་ལྡན་པ་འདུག་ཅིང་། ༡༡ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ནོར་གྲིབ་ཅན་གྱི་ཕྱིར་དུ་མ་
རུང་བའི་ལྟ་བ་སྟོན་ཅིང་། ཁྱིམ་པ་ཐམས་ཅད་འཇིག་ཏུ་འཇུག་པས། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཁ་
ཁོག་ཅིག ༡༢ དེ་ཚོའི་ལུང་སྟོན་པ་གཅིག་གིས། **ཀ་རེ་ཏཱ**་པ་རྣམས་རྟག་ཏུ་རྫུན་ཅན་
དང་། བྱོལ་སོང་ངན་པ་འདྲ་བ་དང་། སྙོམ་ལས་པ་གྲོད་བརྐྱབ་ཅན་ཡིན་ཞེས་ཟེར་ཏེ།
༡༣–༡༤ དཔང་བྱས་པ་དེ་བདེན་པའང་ཡིན་པས། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པའི་སྒྲུངས་དང་། བདེན་
པ་སྤངས་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་བསྒོ་བ་ལ་ཉན་པའི་ཚབ་ལ། དད་པའི་ནང་བརྟན་པོར་
འགྱུར་བའི་ཕྱིར་བཀའ་བཀྱོན་དྲག་པོ་ཐོང་ཞིག ༡༥ གཙང་མ་ལ་ཐམས་ཅད་གཙང་
ཡང་། གྲིབ་ཅན་དང་། དད་མེད་ལ་ཅིའང་མི་གཙང་བ་མ་ཟད། དེ་ཚོའི་བློ་གྲོས་དང་།
བཤེས་བཟང་གཉིས་ཀ་གྲིབ་ཅན་ཡིན། ༡༦ དེ་ཚོས་ལྷ་ཤེས་སོ་སྨྲ་ཡང་། སྤྱོད་པས་ཁོང་
ཤེས་པ་མི་སྟོན་ཞིང་། སྐྱུག་བྲོ་བ་དང་། བཀའ་ལ་མི་ཉན་པ་དང་། ལས་བཟང་པོ་གང་
ལའང་མི་འདོད་པ་ཡིན་ནོ།།

1 神的仆人，耶稣基督的使徒保
罗，凭着神选民的信心与敬虔真理
的知识， 2 盼望那无谎言的神在万古之
先所应许的永生， 3 到了日期，藉着传
扬的工夫把他的道显明了；这传扬的责
任是按着神我们救主的命令交托了我。
4 现在写信给提多，就是照着我们共信
之道作我真儿子的。愿恩惠、平安从父
神和我们的救主基督耶稣归与你！

5 我从前留你在克里特，是要你将那
没有办完的事都办整齐了，又照我所
吩咐你的，在各城设立长老。 6 若有无
可指责的人，只作一个妇人的丈夫，儿
女也是信主的，没有人告他们是放荡不
服约束的，就可以设立。 7 监督既是神
的管家，必须无可指责，不任性，不暴
躁，不因酒滋事，不打人，不贪无义之
财； 8 乐意接待远人，好善，庄重，公
平，圣洁自持； 9 坚守所教真实的道
理，就能将纯正的教训劝化人，又能把
争辩的人驳倒了。 10 因为有许多人不
服约束，说虚空话欺哄人；那奉割礼的
更是这样。 11 这些人的口总要堵住。
他们因贪不义之财，将不该教导的教
导人，败坏人的全家。 12 有克里特人
中的一个本地先知说：克里特人常说谎
话，乃是恶兽又馋又懒。 13 这个见证是
真的。所以，你要严严的责备他们，使
他们在真道上纯全无疵， 14 不听犹太
人荒渺的言语和离弃真道之人的诫命。
15 在洁净的人，凡物都洁净；在污秽不
信的人，什么都不洁净，连心地和天良
也都污秽了。 16 他们说是认识神，行
事却和他相背；本是可憎恶的，是悖逆
的，在各样善事上是可废弃的。

2 ཁྱོད་ཀྱིས་ནི་ཡང་དག་པའི་བསྟན་པ་དང་བསྟུན་པའི་སྐུལ་མ་ཐོངས་ཤིག ༢ རྒན་
པ་རྣམས་བག་དང་ལྡན་པ་དང་། ཡ་རབས་དང་། བཙུན་པ་དང་། དད་པ་དང་།
བྱམས་པ་དང་། བཟོད་པའི་ནང་བརྟན་པོ་ཡོད་དགོས། ༣ དེ་བཞིན་དུ་རྒན་མོ་རྣམས་
དམ་པའི་ཚུལ་དང་ལྡན་ཞིང་། ཕྲ་མ་མི་བྱེད་མཁན་དང་། ཆང་བརྣབ་མེད་པ་དང་།

2 但你所讲的总要合乎那纯正的道
理。 2 劝老年人要有节制、端庄、
自守，在信心、爱心、忍耐上都要纯
全无疵。 3 又劝老年妇人，举止行动
要恭敬，不说谗言，不给酒作奴仆，用
善道教训人， 4 好指教少年妇人，爱

丈夫，爱儿女，5谨守，贞洁，料理家
务，待人有恩，顺服自己的丈夫，免
得神的道理被毁谤。6又劝少年人要
谨守。7你自己凡事要显出善行的榜
样；在教训上要正直、端庄，8言语纯
全，无可指责，叫那反对的人，既无处
可说我们的不是，便自觉羞愧。

བསླབ་བྱ་བཟང་པོ་བྱེད་མཁན་ཡིན་དགོས། ༤ དེ་ལྟར་དེ་ཚོས་གཞོན་ནུ་མ་རྣམས་ལ།
ཁྱོ་དང་ཕྲུ་གུ་ལ་བྱམས་ཤིང་། ༥ ལྷ་ཡི་བཀའ་ལ་བསྐུར་བ་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར། བཙུན་
པ་དང་། གཙང་མ་དང་། ཁྱིམ་ལས་བྱེད་མཁན་དང་། བཟང་པོ་དང་། ཁྱོའི་ཁ་ལ་ཉན་
པའི་བསླབ་བྱ་བྱེད་དོ། ༦ དེ་བཞིན་དུ་གཞོན་པ་རྣམས་བཙུན་པར་འགྱུར་བར་སྐུལ་
ཞིག ༧ རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཁྱོད་རང་བཟང་པོའི་དཔེ་རུ་སྟོན་ཅིག བསླབ་བྱ་སྟོན་
ཞིང་ཁྱོད་རང་ལྷད་མེད་པ་དང་། ཡ་རབས་དང་། ༨ སྨད་པར་མི་ཐུབ་པའི་ཡང་དག་
པའི་གཏམ་དང་ལྡན་པ་སྟོན་ཅིག དེ་ནས་གཤོལ་མཁན་ལ་ང་ཚོར་གཏམ་ངན་སྨྲ་རྒྱུ་
མེད་པས་སྐྱེངས་པར་འགྱུར་རོ།།

9劝仆人要顺服自己的主人，凡事讨
他的喜欢，不可顶撞他，10不可私拿东
西；要显为忠诚，以致凡事尊荣我们救
主神的道。

༩ གཡོག་པོ་རྣམས་དཔོན་པོའི་ཁ་ལ་ཉན་པ་དང་། ཅི་ས་ནས་དེ་མཉེས་སུ་འཇུག་པ་
དང་། ལན་མི་ཟློག་པ་དང་། ༡༠ མ་བྱིན་པར་མི་ལེན་པ་དང་། ཅི་ས་ནས་ཕྱི་ཐག་རིང་
བ་ཡིན་དགོས། དེ་ལྟར་དེ་རྣམས་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ང་ཚོའི་སྐྱབས་མགོན་ལགས་
པའི་ལྷ་ཡི་བསྟན་པའི་རྒྱན་དུ་འགྱུར་བར་འགྱུར།

11因为神救众人的恩典已经显明出
来，12教训我们除去不敬虔的心和世
俗的情欲，在今世自守、公义、敬虔度
日，13等候所盼望的福，并等候至大
的神和〔或无“和”字〕我们救主耶稣
基督的荣耀显现。14他为我们舍了自
己，要赎我们脱离一切罪恶，又洁净我
们，特作自己的子民，热心为善。15这
些事你要讲明，劝戒人，用各等权柄责
备人；不可叫人轻看你。

༡༡ ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་ནི་མི་ཡོད་དོ་ཅོག་གི་ཐར་པའི་དོན་དུ་མངོན་དུ་བྱུང་སྟེ། ༡༢ ཆོས་
མེད་པ་དང་འཇིག་རྟེན་གྱི་འདོད་པ་སྤོང་བ་དང་། འཇིག་རྟེན་འདིར་བཙུན་པ་དང་།
དྲང་པོ་དང་། ཆོས་བཞིན་དུ་གནས་པའི་ཕྱིར་སློབ་བོ། ༡༣ ང་ཚོའི་བླ་ན་མེད་པའི་ལྷ་
སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་གཟི་བརྗིད་མངོན་པར་འགྱུར་བའི་ང་ཚོའི་རེ་བ་མཆོག་
ལ་སྒུག་གོ། ༡༤ ང་ཚོ་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་ལས་རིན་གྱིས་བླུ་བ་དང་། དགེ་བར་བརྩོན་
པའི་ཉིད་ཀྱི་ཡིན་པའི་སྐྱེས་བུ་དག་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར། ཁོང་གིས་སྐུ་སྲོག་གཏང་ངོ་།
༡༥ དེ་ལྟར་སྒྲོག་ཅིང་། དབང་ཆེན་པོས་སྐུལ་མ་དང་བཀའ་བཀྱོན་ཡང་ཐོངས་ཤིག སུས་
ཀྱང་ཁྱོད་ལ་ཁྱད་དུ་གསད་མ་འཇུག་ཅིག།

3 你要提醒众人，叫他们顺服作官
的、掌权的，遵他的命，预备行各
样的善事。2不要毁谤，不要争竞，总
要和平，向众人大显温柔。3我们从
前也是无知、悖逆、受迷惑、服侍各
样私欲，和宴乐，常存恶毒〔或作“阴
毒”〕嫉妒的心，是可恨的，又是彼此
相恨。4但到了神我们救主的恩慈和
他向人所施的慈爱显明的时候，5他
便救了我们；并不是因我们自己所行
的义，乃是照他的怜悯，藉着重生的洗
和圣灵的更新。6圣灵就是神藉着耶
稣基督我们救主厚厚浇灌在我们身上
的，7好叫我们因他的恩得称为义，可
以凭着永生的盼望成为后嗣〔或作“可
以凭着盼望承受永生”〕。8这话是
可信的。我也愿你把这些事切切实实
的讲明，使那些已信神的人留心做正
经事业〔或作“留心行善”〕。这都是
美事，并且与人有益。9要远避无知
的辩论和家谱的空谈，以及纷争，并因

3 མངའ་བདག་དང་དབང་སྒྱུར་བ་རྣམས་ཀྱི་འབངས་བྱེད་ཅིང་། བཀའ་ལ་ཉན་པ་
དང་། ལས་བཟང་པོ་གང་རུང་བྱེད་ཆོག་ཡོད་པ་དང་། ༢ སུའི་སྐོར་ལའང་ངན་པ་
མི་ཟེར་བ་དང་། མི་འཛིང་བ་དང་། ཞི་བ་དང་། མི་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་དག་པའི་གུས་
པ་བྱེད་ཕྱིར་སྐུལ་མ་ཐོངས་ཤིག ༣ ང་ཚོའང་སྔར་བླུན་པོ་དང་། ཁ་ལ་མི་ཉན་པ་དང་།
ལམ་སྟོར་བ་དང་། འདོད་ཆགས་དང་། འདོད་ཡོན་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་དབང་དུ་སོང་མཁན་
དང་། ངན་སེམས་དང་ཕྲག་དོག་ལ་སྤྱོད་ཅིང་། མི་གཞན་གྱིས་སྡང་བ་དང་རང་ཡང་
ཕན་ཚུན་སྡང་མཁན་ཡིན་ཀྱང་། ༤ ང་ཚོའི་སྐྱབས་མགོན་ལགས་པའི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་
དང་བྱམས་ཐུགས་མངོན་པ་དང་། ༥ ང་ཚོའི་རྣམ་པར་དག་པའི་ལས་ལ་རག་མ་ལུས་
པར། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་སྙིང་རྗེའི་སྒོ་ནས། ཡང་སྐྱར་སྐྱེ་བ་དང་གསར་དུ་འགྱུར་བའི་དམ་
པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ཁྲུས་ཀྱིས་ང་ཚོར་སྐྱབས་པ་ཡིན། ༦ ང་ཚོའི་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་མ་
ཤི་ཀ་རྒྱུད་ནས་ཐུགས་ཉིད་དེ་ང་ཚོར་ལྷུག་པར་གནང་བ་དེ་ནི། ༧ ཁོང་གི་ཐུགས་རྗེས་
ང་ཚོ་ཐར་བར་གྱུར་ཏེ། གང་ལ་རེ་བའི་ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་བརྒྱུད་འཛིན་དུ་འགྱུར་
ཕྱིར་ཡིན། ༨ ཞེས་པའི་གཏམ་འདི་བདེན་པ་ཡིན་ནོ། ལྷ་ལ་དད་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་དགེ་
བའི་ལས་བྱེད་པའི་ཕྱིར། གཏམ་འདི་ཚོར་ཁྱོད་ཀྱིས་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ང་འདོད་དོ།

དེ་ནི་བཟང་ཞིང་ཕན་ཀྱང་། ༩ བླུན་པོའི་ཆོས་རྩོད་དང་། སྐྱེ་རབས་དང་། མི་མཐུན་པ་
དང་། ཆོས་ཁྲིམས་ཀྱི་རྩོད་གླེང་ཕན་མེད་དང་དོན་མེད་ཡིན་པས་སྤོང་ཤིག ༡༠ ཆོས་
ལ་ལྷད་འཛུག་མཁན་ལ་ལན་གཅིག་གམ་གཉིས་ཁ་ཏ་བྱས་ནས། ༡༡ དེ་ལྟ་བུའི་མི་ནི་
ཕྱིན་ཅི་ལོག་པ་དང་སྡིག་ཅན་ཡིན་ཏེ། རང་བཞིན་གྱིས་ཆད་པ་ཕོག་མཁན་ཡིན་པར་
ཤེས་ཏེ་སྤོང་ཤིག

༡༢ **ཨར་ཏེ་མཱ**་ཡང་ན་**ཏེ་ཁི་ཀུ**་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་གཏོང་བའི་ཚེ། ངའི་རྩར་**ནེ་ཀོ་པོ་ལི**་རུ་
ཁྱོད་འོང་བར་བརྩོན་ཅིག དགུན་ཀ་ང་དེར་སྡོད་ངེས་ཡིན། ༡༣ ཁྲིམས་ལ་མཁས་པའི་
ཟེ་ནཱ་དང་**ཨ་པོལ་ལོ**་གཉིས་ལ་ཅི་དགོས་པ་བསྒྲིགས་ནས་ངེས་པར་ཐོངས་ཤིག ༡༤ ང་
ཚོའི་མི་རྣམས་འབྲས་བུ་དང་ལྡན་ཞིང་། དགོས་གལ་ཆེ་བར་རོགས་རམ་བྱེད་ཕྱིར་དགེ་
བའི་ལས་ལ་འབུང་བ་སློབས་ཤིག

༡༥ ང་མཉམ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འབུལ་ལོ། ང་ཚོར་བརྩེ་བའི་དད་
ལྡན་རྣམས་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་རྗེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག། ||

律法而起的争竞，因为这都是虚妄无
益的。 10分门结党的人，警戒过一两
次，就要弃绝他。 11因为知道这等人已
经背道，犯了罪，自己明知不是，还是
去做。

12我打发亚提马或是推基古到你那里
去的时候，你要赶紧往尼哥波立去见
我，因为我已经定意在那里过冬。 13你
要赶紧给律师西纳和亚波罗送行，叫他
们没有缺乏。 14并且我们的人要学习正
经事业〔或作“要学习行善”〕，预备
所需用的，免得不结果子。

15同我在一处的人都问你安。请代问
那些因有信心爱我们的人安。愿恩惠常
与你们众人同在！

腓利门书

1为基督耶稣被囚的保罗，同兄
弟，提摩太写信给我们所亲爱的同工
腓利门， 2和妹子亚腓亚并与我们同当
兵的亚基布，以及在你家的教会。 3愿
恩惠、平安从神我们的父和主耶稣基督
归与你们！

4我祷告的时候提到你，常为你感谢
我的神； 5因听说你的爱心并你向主
耶稣和众圣徒的信心〔或作“因听说你
向主耶稣和众圣徒有爱心有信心”〕。
6愿你与人所同有的信心显出功效，使
人知道你们各样善事都是为基督做
的。 7兄弟啊，我为你的爱心，大有快
乐，大得安慰，因众圣徒的心从你得了
畅快。

8我虽然靠着基督能放胆吩咐你合宜
的事； 9然而像我这有年纪的保罗，现
在又是为基督耶稣被囚的，宁可凭着爱
心求你， 10就是为我在捆锁中所生的儿
子阿尼西母〔此名就是“有益处”的意
思〕求你。 11他从前与你没有益处，但
如今与你我都有益处。 12我现在打发
他亲自回你那里去，他是我心上的人。
13我本来有意将他留下，在我为福音所
受的捆锁中替你伺候我。 14但不知道你
的意思，我就不愿意这样行，叫你的善
行不是出于勉强，乃是出于甘心。 15他
暂时离开你，或者是叫你永远得着他，
16不再是奴仆，乃是高过奴仆，是亲爱
的兄弟。在我实在是如此，何况在你
呢！这也不拘是按肉体说，是按主说。

17你若以我为同伴，就收纳他，如同
收纳我一样。 18他若亏负你，或欠你
什么，都归在我的账上， 19我必偿还。
这是我保罗亲笔写的。我并不用对你
说，连你自己也是亏欠于我。 20兄弟
啊，望你使我在主里因你得快乐〔或
作“益处”〕并望你使我的心在基督里
得畅快。

21我写信给你，深信你必顺服，知道
你所要行的，必过于我所说的。 22此外
你还要给我预备住处；因为我盼望藉着
你们的祷告，必蒙恩到你们那里去。

ཕི་ལེ་མོན་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

༡ མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་དོན་དུ་བཙོན་པ་ཡིན་པའི་**པའུ་ལུ**་དང་། སྤུན་**ཏི་མོ་ཐེའུ**ས། ང་
ཚོའི་གཅེས་པའི་ལས་རོགས་**ཕི་ལེ་མོན**་དང་། ༢ གཅེས་པའི་སྤུན་མ་**ཨ་ཕི་ཡཱ**་དང་།
དཔུང་གྲོགས་**ཨར་ཀིབ་པུ**་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཁང་པར་ཡོད་པའི་ཆོས་ཚོགས་ལ། ༣ ཡབ་
ལྷ་དང་། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ནས་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག

༤ ཁྱོད་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་དང་དམ་པ་ཐམས་ཅད་ལ་བྱེད་པའི་དད་པ་དང་བྱམས་
པའི་སྐོར་ཐོས་ནས། ༥ སྨོན་ལམ་ནང་ཁྱོད་དྲན་པའི་ཚེ་རྟག་ཏུ་ལྷ་ལ་གཏང་རག་འབུལ་
ལོ། ༦ ང་ཚོར་མཱ་ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས་ཡོད་པའི་བཟང་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྟོགས་པ། ཁྱོད་ཀྱི་
དད་པའི་འགྲོགས་ལུགས་ཀྱིས་རྒྱས་པར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། ༧ ཁྱོད་
ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་དབུགས་དབྱུང་བས། སྤུན་ཁྱོད་ཀྱི་བྱམས་སེམས་ཀྱིས་ང་
ལ་དགའ་སྤྲོ་དང་སེམས་གསོ་བྱུང་།

༨ ང་ལ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཐུས་བྱ་བ་བགྱི་འོས་རྣམས་བགྱི་ཕྱིར་ཁྱོད་ལ་བསྒོ་བའི་སྙིང་
སྟོབས་ཡོད་རུང་། ༩ ང་མི་རྒན་**པའུ་ལུ**་ད་ལྟ་མཱ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་དོན་དུ་བཙོན་པ་ཡིན་པ་
ངས་བྱམས་པའི་ཆེད་དུ་ཞུ་བ་འབུལ་བ་ལེགས་སེམས་སོ། ༡༠ བཙོན་ཁང་ནང་འཁྱོར་
བའི་ངའི་བུ་**ཨོ་ནེ་སི་མུ་**(བོད་སྐད་དུ་ཕན་པ་)བྱ་བ། ༡༡ སྔར་ཁྱོད་ལ་མ་ཕན་ཡང་།
ད་ལྟ་ཁྱོད་དང་ང་གཉིས་ལ་ཕན་པས། ཁོའི་དོན་དུ་ཞུ་བ་འབུལ་ལོ། ༡༢ ངའི་སྙིང་དང་
འདྲ་བ་ཁོ་རང་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་ཕྱིར་ལོག་བཏང་ཡོད། ༡༣ ཕྲིན་བཟང་གི་དོན་དུ་ང་བཙོན་
ནང་ཡོད་རིང་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་ང་ལ་གཡོག་བྱེད་པར་ང་རང་མཉམ་པོ་འཛོག་པར་
དགའ་ཡང་། ༡༤ ཁྱོད་ཀྱིས་བཀའ་དྲིན་མ་བྱེད་དབང་མེད་མ་ཡིན་པར་དགའ་བཞིན་
བྱེད་པའི་ཕྱིར། ཁྱོད་ཀྱི་དགོངས་པ་མེད་པར་ཅིའང་མི་བྱེད་པ་དེ་ལེགས་པར་སེམས་
སོ། ༡༥-༡༦ རེ་ཞིག་ཁོ་དང་བྲལ་བ་དེ། ཁོ་ཚེ་གཡོག་ལྟར་མ་ཡིན་པར་དེ་ལས་དྲག་པ་མི་
དང་གཙོ་བོའི་ངོས་ནས་ངའི་གཅེས་པ་དང་ཁྱོད་ཀྱི་ལྷག་པར་གཅེས་པའི་སྤུན་གྱི་ཚུལ་
དུ། གཏན་དུ་ཁྱོད་ལ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཡིན་པར་ངེས་སོ།།

༡༧ ང་དང་ཁྱོད་གཉིས་གཅིག་ཡིན་སེམས་ན། ང་བསུ་བ་ལྟར་ཁོའང་བསུས་ཤིག
༡༨ གལ་ཏེ་ཁོས་ཁྱོད་ལ་ཉེས་སམ་འཇལ་རྒྱུ་ཞིག་ཡོད་ན། ངའི་རྩིས་ནང་རྒྱག་ཅིག
༡༩ ངས་འཇལ་འོང་ཞེས་པ་ང་རང་**པའུ་ལུ**འི་ལག་པས་བྲིའོ། ཁྱོད་ལ་ངའི་བུ་ལོན་ནི་
ཁྱོད་ཉིད་ཡིན་པ་ཟེར་མི་དགོས་སོ། ༢༠ འོ་ན་ངའི་སྤུན། གཙོ་བོའི་ངང་ན་ཁྱོད་ལས་ང་
ལ་ཕན་པ་ཞིག་དགོས། མཱ་ཤི་ཀའི་ངང་ན་ངའི་དབུགས་དབྱུང་ཞིག

༢༡ ངས་སྨྲས་པ་ལས་ལྷག་པར་ཁྱོད་ཀྱིས་བྱ་འོང་བ་ཤེས་ཤིང་། ངའི་ཁ་ལ་ཉན་པའི་
བློ་གདེང་གིས་ཡི་གེ་འདི་འབྲིའོ། ༢༢ ཁྱེད་ཅག་གི་སྨོན་ལམ་ལ་རྟེན་ཏེ་ང་ཁྱེད་ཅག་ལ་
གནང་བར་རེ་བས། ཞོར་ལ་ངའི་ཕྱིར་གནས་ཚང་ཞིག་གྲལ་བྱོས་ཤིག

༢༣ མྶ་ཤི་ཀ་ཡེ་ཤུའི་དོན་དུ་ངའི་བཙོན་གྲོགས་**ཨེ་པབ་རཱ**་དང་། ༢༤ **མར་ཀུ**་དང་། **ཨ་
རིས་ཏར་ཀུ**་དང་། **དེ་མྶ**་དང་། **ལུ་ཀཱ**་ངའི་ལས་རོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འབུལ་
ལོ། ༢༥ གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མྶ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་ཁྱེད་རྣམས་དང་འགྲོགས་པར་ཤོག་ཅིག། ༎

23 为基督耶稣与我同坐监的以巴弗问
你安。 24 与我同工的马可、亚里达古、
底马、路加、也都问你安。 25 愿我们主
耶稣基督的恩常在你的心里。阿们！

希伯来书

1 神既在古时藉着众先知多次多方的
晓谕列祖， 2就在这末世藉着他儿
子晓谕我们；又早已立他为承受万有
的，也曾藉着他创造诸世界。 3他是神
荣耀所发的光辉，是神本体的真像，常
用他权能的命令托住万有。他洗净了人
的罪，就坐在高天至大者的右边。 4他
所承受的名，既比天使的名更尊贵，就
远超过天使。

5所有的天使，神从来对哪一个说，

你是我的儿子，我今日生你？

又指着哪一个说：

我要作他的父，他要作我的子？

6再者，神使长子到世上来的时候
〔或作“神再使长子到世上来的时
候”〕，就说：神的使者都要拜他。
7论到使者，又说：

神以风为使者，

以火焰为仆役；

8论到子却说：

神啊，你的宝座是永永远远的；

你的国权是正直的。

9你喜爱公义，恨恶罪恶；

所以神，就是你的神，

用喜乐油膏你，

胜过膏你的同伴；

10又说：主啊，

你起初立了地的根基；

天也是你手所造的。

11天地都要灭没，你却要长存。

天地都要像衣服渐渐旧了；

12你要将天地卷起来，像一
件外衣，

天地就都改变了。

ཨེབ་རེ་པ་རྣམས་ལ་སྤྲིངས་པའི་འཕྲིན་ཡིག

1 ལྷ་ཡིས་འདས་པའི་དུས་སུ་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་བརྒྱུད་ནས་མེས་པོ་རྣམས་ལ་ཐབས་
རྣམ་པ་དུ་མའི་སྒོ་ནས་གསུང་གླེང་མཛད་དེ། ༢ མཐའ་མའི་དུས་འདི་ལ་སྲས་
བརྒྱུད་ནས་ང་ཚོར་གསུང་གླེང་མཛད་དེ། ཁོང་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བདག་པོར་
བསྐོས། ཁོང་བརྒྱུད་ནས་སྲིད་པ་རྣམས་ཀྱང་བཀོད་དོ། ༣ ཁོང་གིས་ལྷ་ཡི་དཔལ་མངོན་
པར་མཛད་ཅིང་། ལྷ་ཡི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་བརྙན་ལགས་ཏེ། དབང་དང་ལྡན་པའི་
བཀས་སྲིད་པ་སྐྱོང་བར་མཛད་དོ། སྡིག་པ་ལ་སྦྱོང་ཐབས་མཛད་ནས། བླ་ན་མེད་པའི་
གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་སུ་བཞུགས་ཏེ། ༤ ཕོ་ཉ་རྣམས་ལས་འཕགས་པའི་མཚན་
མངའ་བ་ལྟར། དེ་རྣམས་ལས་ལྷག་པར་འཕགས་པར་ཡང་གྱུར་ཏོ།།

༥ ཁྱོད་ནི་ང་ཡི་སྲས་ཡིན་ཅིང་།།

དེ་རིང་ང་ལ་འཁྲུངས་པ་ཡིན།།

ང་ནི་དེ་ཡི་ཡབ་འགྱུར་ཞིང་།།

དེ་ངའི་སྲས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར།།

ཞེས་ལྷ་ཡིས་ཕོ་ཉ་སུ་ལའང་མ་གསུངས་སོ། ༦ ཡང་སྔོན་འཁྲུངས་དེ་འཛིག་རྟེན་དུ་
སྐྱེལ་བའི་ཚེ། ཁོང་གིས། ཀྱེ་ལྷ་ཡི་ཕོ་ཉ་ཐམས་ཅད་ཁོང་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག་གསུངས་སོ།
༧ ཕོ་ཉའི་སྐོར་དུ་ཁོང་གིས།

ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་རླུང་ལྟར་དང་།།

ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་མེ་ལྕེར་མཛད།།

ཅེས་གསུངས་ཤིང་། ༨ སྲས་ཀྱི་སྐོར་ལ།

ཀྱེ་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲི་རྟག་ཏུ་གནས།།

ཁྲིམས་དབྱུག་དྲང་པོ་ཁྱེད་སྲིད་ཁྲིམས་དབྱུག་ཡིན།།

༩ ཁྱེད་ནི་དྲང་པོར་བྱམས་ཀྱང་ངན་པར་སྡང་།།

དེའི་ཕྱིར་ལྷ་སྟེ་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་ཡིས་ནི།།

ཁྱེད་ཀྱི་གྲོགས་པོ་རྣམས་ལས་ལྷག་པར་ཁྱེད།།

དགའ་སྤྲོའི་སྣུམ་གྱིས་ཁྱེད་ལ་བྱུགས་པར་མཛད།།

ཅེས་དང་།

༡༠ གཙོ་བོ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོག་མར་ས་གཞི་བཀོད།།

གནམ་རྣམས་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱག་གིས་མཛད་པ་ཡིན།།

༡༡ དེ་རྣམས་འདའ་ཡང་ཁྱེད་ནི་རྟག་ཏུ་བཞུགས།།

དེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་གོས་ལྟར་རྙིང་པར་འགྱུར།།

༡༢ བླ་གོས་ལྟར་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་དེ་དག་བསྒྲིལ།།

དེ་རྣམས་འཕོ་ཡང་ཁྱེད་ནི་འགྱུར་མེད་དོ།།

ཁྱེད་ཀྱི་དགུང་ལོར་མཐའ་མ་མ་མཆིས་སོ།།
ཞེས་གསུངས། ༡༣ འོན་ཀྱང་ཕོ་ཉ་གང་ལའང་།
ང་ཡིས་ཁྱེད་ཀྱི་དགྲ་བོ་རྣམས།།
ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་འོག་བཞག་པའི་བར།།
ང་ཡི་གཡས་སུ་བཞུགས་མཛོད་ཅིག།
ཅེས་མ་གསུངས་སོ།།
༡༤ ཕོ་ཉ་ཐམས་ཅད་ནི། ཐར་པ་ཐོབ་པར་འགྱུར་བ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སྐུལ་བའི་གཡོག་
བྱེད་པའི་སེམས་ཉིད་དོ།།

2 དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོས་གང་ཐོས་པ་དེ་ལས་མི་འཁྱུར་བའི་ཆེད་དུ་བསམ་པར་རིགས་
སོ། ༢ ཕོ་ཉས་བསྒྲགས་པའི་ཕྲིན་ནི་བདེན་ཚིག་ཡིན་ཏེ། འགལ་བ་དང་བཀའ་ལ་
མི་ཉན་པ་ཐམས་ཅད་ལ་འོས་པའི་ལན་ཐོབ་རྒྱུ་ཡིན་ན། ༣ འདི་ལྟ་བུའི་ཐར་པ་ཆེན་
པོར་ཕྱི་བཞོལ་འདེབས་ན་ང་ཚོ་ཇི་ལྟར་ཐར། ཐར་པ་དང་པོར་གཙོ་བོས་གསུངས། དེ་
ནས་ཁོང་ལས་ཐོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཚོ་ལ་བརྟན་ནས་གཏན་ལ་ཕབས། ༤ དེ་ནས་ལྷ་
ཡིས་ཀྱང་རྟགས་དང་ངོ་མཚར་དང་ལྟས་སྣ་ཚོགས་དང་། ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དམ་
པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་གནང་སྦྱིན་གྱི་སྒོ་ནས་དཔང་པོ་མཛད་དོ།།

༥ ང་ཚོས་འོང་བར་སྨྲ་བའི་སྲིད་དེ་ནི། ཕོ་ཉའི་འོག་ཏུ་མ་བཅུག་གོ། ༦ མདོ་ན་འདི་
ལྟར།
ཁྱེད་ཀྱིས་ཐུགས་བསམ་བཞེས་པའི་མི་ཅི་ཡིན།།
ཁྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་པའི་མི་ཡི་བུ་ཅི་ཡིན།།
༧ རེ་ཞིག་ཕོ་ཉ་རྣམས་ལས་དམའ་བར་མཛད།།
དཔལ་དང་བཀུར་སྟིའི་ཅོད་པན་དེ་ལ་བསྐོན།།
༨ ཐམས་ཅད་དེ་ཡི་རྐང་འོག་བཅུག་པར་མཛད།།
ཞེས་དཔང་པོ་མཛད་དོ། ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་ཞབས་འོག་ཏུ་བཅུག་པར་མཛད་ནས།
ཁོང་གི་འོག་ཏུ་མ་བཅུག་པར་ཅིའང་མ་བཞག་གོ། འོན་ཀྱང་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་འོག་
ཏུ་བཅུག་ཡོད་པ་ང་ཚོས་ད་དུང་མི་མཐོང་ངོ་། ༩ དེ་འང་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་ཡིས། མི་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་འཆི་བ་མྱོང་བའི་ཕྱིར། ཕོ་ཉ་ལས་རེ་ཞིག་དམའ་བར་མཛད་
པའི་ཡེ་ཤུ་གྲོངས་པའི་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བས་དཔལ་དང་བཀུར་སྟིའི་ཅོད་པན་གསོལ་
ཡོད་པར་མཇལ་ལོ།།

༡༠ ཐམས་ཅད་ཀྱི་འབྱུང་ཁུངས་དང་མཐར་ཐུག་ལགས་པ་ཁོང་གིས། བུ་མང་པོ་
དཔལ་ལ་འགོད་པའི་ཕྱིར། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཐར་པའི་ཁྲིད་དཔོན་དེ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་ཕུན་
སུམ་ཚོགས་པར་མཛད་པའི་རིགས་སོ། ༡༡ དམ་པ་མཛད་མཁན་དང་དམ་པར་འགྱུར་
བ་ཐམས་ཅད་འབྱུང་ཁུངས་གཅིག་ལས་ཡིན་པས། དེ་རྣམས་ལ་སྤུན་ཞེས་གསུང་བ་ལ་
ངོ་ཚ་མི་མཛད་ཅིང་།

惟有你永不改变；
你的年数没有穷尽。

13 所有的天使，
神从来对哪一个说：
你坐在我的右边，
等我使你仇敌作你的脚凳？

14 天使岂不都是服役的灵、奉差遣为那将要承受救恩的人效力吗？

2 所以，我们当越发郑重所听见的道理，恐怕我们随流失去。
2 那藉着天使所传的话既是确定的；凡干犯悖逆的都受了该受的报应。
3 我们若忽略这么大的救恩，怎能逃罪呢？这救恩起先是主亲自讲的，后来是听见的人给我们证实了。
4 神又按自己的旨意，用神迹、奇事和百般的异能，并圣灵的恩赐，同他们作见证。

5 我们所说将来的世界，神原没有交给天使管辖。
6 但有人在经上某处证明说：
人算什么，你竟顾念他？
世人算什么，你竟眷顾他？
7 你叫他比天使微小一点〔或作“你叫他暂时比天使小”〕，
赐他荣耀尊贵为冠冕，并将你手所造的都派他管理，
8 叫万物都服在他的脚下。
既叫万物都服他，就没有剩下一样不服他的。只是如今我们还不见万物都服他。
9 惟独见那成为比天使小一点的耶稣〔或作“惟独见耶稣暂时比天使小”〕；因为受死的苦，就得了尊贵荣耀为冠冕，叫他因着神的恩，为人人尝了死味。

10 原来那为万物所属为万物所本的，要领许多的儿子进荣耀里去，使救他们的元帅，因受苦难得以完全，本是合宜的。
11 因那使人成圣的和那些得以成圣的，都是出于一。所以，他称他们为弟兄也不以为耻，
12 说：

我要将你的名传与我的弟兄，
在会中我要颂扬你；
13 又说：我要倚赖他；
又说：
看哪，我与神所给我的儿女。
14 儿女既同有血肉之体，他也照样亲自
成了血肉之体，特要藉着死败坏那掌死
权的，就是魔鬼， 15 并要释放那些一生
因怕死而为奴仆的人。 16 他并不救拔
天使，乃是救拔亚伯拉罕的后裔。 17 所
以，他凡事该与他的弟兄相同，为要在
神的事上成为慈悲忠信的大祭司，为百
姓的罪献上挽回祭。 18 他自己既然被试
探而受苦，就能搭救被试探的人。

༡༢ ང་ཡི་སྤྲུན་ལ་ཁྱེད་མཚན་འཆད་པར་བྱ།།
ཚོས་ཚོགས་ནང་དུ་ཁྱེད་ལ་བསྟོད་དབྱངས་བྱ།།
ཞེས་དང་། ༡༣ ང་ཡིས་ཁོང་ལ་བློ་གཏད་བྱེད་པར་བྱ།།
ཞེས་དང་། ང་དང་ང་ལ་ལྷ་ཉིད་ཀྱིས།།
གནང་བའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ལ་ལྟོས།།
ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༤–༡༥ དེ་བས་ན་འཆི་བའི་བདག་པོ་བདུད་དེ་ནི། འཆི་བ་ཁོ་ནའི་སྒོ་
ནས་ཚར་བཅད་དེ། འཆི་བའི་འཇིགས་པས་ཚེ་གང་བཅིངས་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲོལ་
བའི་ཕྱིར། ཤ་ཁྲག་ནང་ཕྲུ་གུ་རྣམས་གཅིག་ཡིན་པ་ལྟར། ཁོང་ཉིད་ཀྱང་དེ་རྣམས་དང་
གཤིས་གཅིག་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༡༦ ཕོ་ཉ་རྣམས་ལ་མ་གཟིགས་པར་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་
ལ་གཟིགས་པར་ངེས་སོ། ༡༧ དེའི་ཕྱིར་དུ་མི་སྡེའི་སྡིག་བཤགས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ། ལྷ་མཆོད་
པ་ལ་སྙིང་རྗེ་ཅན་དང་། བློ་དྲང་བའི་བླ་ཆེན་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། ཅི་ས་ནས་ཉིད་ཀྱི་
སྤྲུན་དང་འདྲ་བར་འགྱུར་དགོས་པ་ཡིན་ནོ། ༡༨ ཁོང་ལ་སྡུག་བསྔལ་དང་ཐུགས་སད་
པ་བྱུང་བས། ཉམས་སད་བྱུང་བ་རྣམས་ལའང་སྐྱབས་མཛད་ནུས་སོ།།

3 同蒙天召的圣洁弟兄啊，你们应当
思想我们所认为使者、为大祭司的
耶稣。 2 他为那设立他的尽忠，如同摩
西在神的全家尽忠一样。 3 他比摩西
算是更配多得荣耀，好像建造房屋的比
房屋更尊荣； 4 因为房屋都必有人建
造，但建造万物的就是神。 5 摩西为仆
人，在神的全家诚然尽忠，为要证明将
来必传说的事。 6 但基督为儿子，治理
神的家；我们呢，就是他的家，若我们
将可夸的盼望和胆量坚持到底。
7 圣灵有话说：
你们今日若听他的话，
8 就不可硬着心，
像在旷野惹他发怒、
试探他的时候一样。
9 在那里，你们的祖宗试我探我，
并且观看我的作为有四十年之久。
10 所以，我厌烦那世代的人，说：
他们心里常常迷糊，
竟不晓得我的作为！
11 我就在怒中起誓说；
他们断不可进入我的安息。

3 ནམ་མཁའ་ནས་མནམ་དུ་བོས་པའི་སྤྲུན་དམ་པ་རྣམས། ང་ཚོའི་ལྟ་བའི་སྐུ་ཚབ་
དང་བླ་ཆེན་ཡེ་ཤུ་ལ་སེམས་ཞིག ༢ ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ནང་**མོ་ཤེ**་བློ་དྲང་བ་ཡོད་པ་ལྟར།
ཁོང་ཡང་ཉིད་བསྐོས་པར་མཛད་མཁན་ལ་ཐུགས་དྲང་བ་ལགས་སོ། ༣ འོན་ཀྱང་ཁང་
པ་ལས་དེ་བརྩིག་མཁན་ལ་ལྷག་པར་བཀུར་བསྟི་བྱེད་འོས་པ་ལྟར། **མོ་ཤེ**་ལས་ཁོང་
ལྷག་པར་དཔལ་དང་ལྡན་པར་བརྩི་བར་དགོངས་པ་ཡིན། ༤ ཁང་པ་རེ་རེ་ལ་བརྩིག་
མཁན་ཡོད། དངོས་པོ་ཀུན་གྱི་བརྩིག་མཁན་ནི་ལྷ་ལགས་སོ། ༥ ཕྱིས་སུ་གསུང་བར་
འགྱུར་བ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར་**མོ་ཤེ**་ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་ནང་གཡོག་པོའི་ཚུལ་དུ་བློ་
དྲང་བ་ཡོད་པ་ཡིན། ༦ འོན་ཀྱང་མ་ཤི་ཀ་ནི་ཁོང་གི་ཕོ་བྲང་ནང་སྲས་ལྟར་བདག་
པོའོ། བློ་གདེང་དང་རེ་བ་དེ་ཐོམ་ཞིང་བརྟན་པོར་གནས་ན་ང་ཚོ་ནི་ཕོ་བྲང་དེ་ཡིན།
༧ དེའི་ཕྱིར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་འདི་ལྟར་གསུངས་སོ། དེ་རིང་ཁྱེད་ཚོས་ངའི་
གསུང་ཐོས་འགྱུར་ན།
༨ ཉམས་སད་བྱུང་བའི་ཉིན་མོར་འབྲོག་སྟོང་དུ།།
ཁྲོས་པ་ལྟར་གྱི་སྙིང་གྱོང་མ་བྱེད་ཅིག།
༩ དེ་རུ་ཁྱོད་ཀྱི་མེས་པོས་ཉམས་སད་ཅིང་།།
ལོ་ངོ་བཞི་བཅུ་ང་ཡི་ཕྲིན་ལས་མཐོང་།།
༡༠ དེའི་ཕྱིར་མི་བརྒྱུད་དེ་ལ་ང་མི་དགའ།།
དེ་ཚོའི་སྙིང་ནི་རྟག་ཏུ་འཁྱོར་འགྲོ་ཞིང་།།
ངའི་ལམ་དེ་ཚོས་མ་ཤེས་ཟེར་ཞིང་ངས།།
༡༡ དེ་རྣམས་ནམ་ཡང་ང་ཡི་བདེ་བ་ལ།།
མི་འཇུག་ཟེར་ཞིང་ཁྲོས་ནས་མནའ་བསྐྱལ་ཏོ།།

༡༢ སྤུན་རྣམས། གསོན་པོའི་ལྷ་ལས་མི་འཁྱུར་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་སུ་ལའང་
དད་མེད་ཀྱི་སྙིང་ངན་པ་མེད་པའི་ཕྱིར་བྱ་ར་བྱོས་ཤིག ༡༣ དེར་མ་ཟད་སུ་ལའང་སྡིག་
པས་བསླུས་ནས་གྱོང་པོ་མི་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། དེ་རིང་ཟེར་བའི་ཉིན་མོ་མ་རྫོགས་བར་
དུ། ཉིན་རེ་བཞིན་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྐུལ་མ་ཐོངས་ཤིག ༡༤ གལ་ཏེ་ཐོག་མའི་བློ་
གཏིང་དེ་མཐའ་མའི་བར་དུ་བརྟན་པར་སྲུང་ན། ང་ཚོ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཉམ་གྲོགས་སུ་
འགྱུར་རོ། ༡༥ དེ་རིང་ཁྱོད་ཀྱིས་ངའི་གསུང་ཐོས་གྱུར་ན། ཁྲོས་པ་ལྟར་གྱི་སྙིང་གྱོང་མ་
བྱེད་ཅིག གསུངས་པ་དེའི་ནང་དུ། ༡༦ ཐོས་བཞིན་དུ་ཁྲོས་པ་རྣམས་སུ་ཡིན། **མོ་ཤེ**འི་
འགོ་འཁྲིད་ཀྱི་འོག་ཏུ་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་ཐོན་པ་རྣམས་མིན་ནམ། ༡༧ ལོ་བཞི་བཅུའི་
བར་དུ་ཐུགས་སད་མཁན་སུ་ཡིན། སྡིག་པ་བྱས་ནས་རང་གི་རོ་འབྲོག་སྟོང་དུ་ལྷུང་
བ་རྣམས་མ་ཡིན་ནམ། ༡༨ ང་ཡི་བཀའ་ལ་མི་ཉན་པ་རྣམས་ལ་མིན་པར་ང་ཡི་བདེ་
བར་ནམ་ཡང་མི་འཇུག་ཅེས་སུའི་ཕྱིར་དབུ་མནའ་བཞེས། ༡༩ དད་མེད་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་
དེ་རྣམས་དེར་འཇུག་མ་ཐུབ་པར་གསལ་ལོ།།

[12]弟兄们，你们要谨慎，免得你们中间或有人存着不信的恶心，把永生神离弃了。 [13]总要趁着还有今日，天天彼此相劝，免得你们中间有人被罪迷惑，心里就刚硬了。 [14]我们呢，是在基督里有份了，若将起初确实的信心坚持到底。 [15]经上说：你们今日若听他的话，就不可硬着心，像惹他发怒的日子一样。 [16]那时，听见他话惹他发怒的是谁呢？岂不是跟着摩西从埃及出来的众人吗？ [17]神四十年之久，又厌烦谁呢？岂不是那些犯罪、尸首倒在旷野的人吗？ [18]又向谁起誓，不容他们进入他的安息呢；岂不是向那些不信从的人吗？ [19]这样看来，他们不能进入安息是因为不信的缘故了。

4 དེའི་ཕྱིར་ཁོང་གི་བདེ་བའི་ནང་འཇུག་པའི་ཞལ་ཆད་རང་མལ་དུ་ཡོད་པས།
ཁྱེད་ཚོ་ལས་སུའང་དེར་འཇུག་མི་ནུས་སྙམ་པ་ཙམ་ལའང་ཟློན་བྱོས་ཤིག ༢ ང་
ཚོ་ལའང་**ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་རྣམས་དང་འདྲ་བར་ཕྲིན་བཟང་བསླེབས་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་དེ་
རྣམས་ཀྱིས་དད་པའི་བློ་ནས་མ་བླངས་པས། ཐོས་པའི་བཀའ་དེས་དེ་རྣམས་ལ་མ་ཕན་
ཏོ། ༣ འཇིག་རྟེན་བཀོད་པ་ནས་ཕྲིན་ལས་རྣམས་རྫོགས་ཟིན་ཀྱང་། དེ་རྣམས་ནམ་ཡང་ང་
ཡི་བདེ་བ་ལ། མི་འཇུག་ཟེར་ཞིང་ཁྲོས་ནས་ངས་མནའ་བསྐྱལ། ཞེས་གསུངས་པས། ང་
ཚོ་དད་པ་བྱས་པ་རྣམས་བདེ་བ་དེའི་ནང་འཇུག་གོ། ༤ ཞག་བདུན་པའི་སྐོར་མདོ་
ཞིག་ན། ལྷ་ཡིས་ཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་བསྒྲུབས་ནས་ཞག་བདུན་པ་ལ་ངལ་ཞིང་བདེ་
བར་བཞུགས་སོ། ཞེས་དང་། ༥ ད་ལྟ་འདིར། དེ་རྣམས་ནམ་ཡང་ང་ཡི་བདེ་བ་ལ་མི་
འཇུག་ཅེས་གསུངས། ༦ སྔར་ཕྲིན་བཟང་ཐོས་པ་རྣམས་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པས་ནང་དུ་
མ་ཚུད། ཁ་ཅིག་ནང་དུ་འཇུག་རྒྱུ་ཡིན་པས། ༧ སླར་ཡང་ཁོང་གིས་ཉིན་གཅིག་དུས་
རེ་ཞིག་མཛད་ཅིང་། དེ་རིང་ཁྱོད་ཚོས་ང་ཡི་གསུང་། ཐོས་ན་སྙིང་གྱོང་མ་བྱེད་ཅིག
ཅེས་གསུངས་ཤིང་། ཡུན་རིང་ཞིག་ན་**དཱ་བིད**་རྒྱུད་ནས་དེ་རིང་ཞེས་གསུངས་སོ། ༨ **ཡོ་**
ཤུ་ཨས་དེ་རྣམས་ལ་བདེ་བ་སྟེར་བ་ཡིན་ན། ལྷ་ཡིས་རྗེས་སུ་ཞག་གཞན་གྱི་སྐོར་མི་
གསུང་། ༩ དེའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་མི་སྡེ་ལ་ཤབ་བྷད་ཀྱི་ངལ་གསོ་ཞིག་བཞག་ཡོད། ༡༠ ལྷ་ཉིད་
ཀྱི་ཕྲིན་ལས་བསྒྲུབས་ནས་ངལ་བར་བཞུགས་པ་ལྟར། ཁོང་གི་བདེ་བའི་ནང་འཇུག་པ་
རྣམས་ལ་ངལ་རྩོལ་ལས་ངལ་བར་འགྱུར་རོ། ༡༡ དེ་ལྟ་བུའི་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པའི་སྒོ་
ནས་མི་ལྷུང་བའི་ཕྱིར། བདེ་བ་དེའི་ནང་འཇུག་པར་བརྩོན་འགྲུས་བྱའོ།།

4 我们既蒙留下，有进入他安息的应许，就当畏惧，免得我们〔原文作“你们”〕中间或有人似乎是赶不上了。 [2]因为有福音传给我们，像传给他们一样；只是所听见的道与他们无益，因为他们没有信心与所听见的道调和。 [3]但我们已经相信的人得以进入那安息，正如神所说：我在怒中起誓说：他们断不可进入我的安息！其实造物之工，从创世以来已经成全了。 [4]论到第七日，有一处说，到第七日神就歇了他一切的工。 [5]又有一处说：他们断不可进入我的安息！ [6]既有必进安息的人，那先前听见福音的，因为不信从，不得进去。 [7]所以过了多年，就在大卫的书上，又限定一日，如以上所引的说：你们今日若听他的话，就不可硬着心。 [8]若是约书亚已叫他们享了安息，后来神就不再提别的日子了。 [9]这样看来，必另有一安息日的安息为神的子民存留。 [10]因为那进入安息的，乃是歇了自己的工，正如神歇了他的工一样。 [11]所以，我们务必竭力进入那安息，免得有人学那不信从的样子跌倒了。

༡༢ ལྷ་ཡི་བཀའ་སྲོག་དང་ནུས་པ་ལྡན་ཞིང་། རལ་གྲི་ཁ་གཉིས་ལས་རྣོ་བས། ཡིད་
དང་སེམས། ཚིགས་དང་རྐང་མར་ཕྲལ་ཞིང་རྟོལ་ཏེ། སྙིང་གི་བསམ་པ་དང་འདོད་པ་
རྣམས་མཁྱེན་ནོ། ༡༣ ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་བཀོད་པ་ཅིའང་སྦས་མེད། ཁོང་ལ་རག་ལས་པ་
ང་ཚོ་ཁོང་གི་སྤྱན་སྔར་མ་བཀབ་པར་མངོན་པར་གསལ་ལོ།།

[12]神的道是活泼的，是有功效的，比一切两刃的剑更快，甚至魂与灵，骨节与骨髓，都能刺入、剖开，连心中的思念和主意都能辨明。 [13]并且被造的没有一样在他面前不显然的；原来万物在那

与我们有关系的主眼前，都是赤露敞开
的。
14我们既然有一位已经升入高天尊荣
的大祭司，就是神的儿子耶稣，便当持
定所承认的道。 15因我们的大祭司并非
不能体恤我们的软弱。他也曾凡事受过
试探，与我们一样，只是他没有犯罪。
16所以，我们只管坦然无惧的来到施恩
的宝座前，为要得怜恤，蒙恩惠，作随
时的帮助。

༡༤ ང་ཚོར་ནམ་མཁའ་རྗོལ་ནས་གཤེགས་པའི་བླ་ཆེན་མཆོག་ལགས་པ་ལྷ་ཡི་སྲས་
ཡེ་ཤུ་ཡོད་པས། ང་ཚོའི་ལྟ་བ་ལ་བརྟན་པོར་འཛིན་དགོས། ༡༥ ང་ཚོའི་ཉམས་ཐག་
ལ་སྡུག་གྲོགས་མཛད་མི་ནུས་པའི་བླ་ཆེན་མ་ལགས་ཀྱི། ཅི་ས་ནས་ང་ཚོ་དང་འདྲ་
བར་ཉམས་སད་བྱུང་ཡང་སྡིག་མེད་ལགས་པ་ཞིག་གོ། ༡༦ དེས་ན་དགོས་པའི་དུས་
སུ་སྐྱབས་དང་སྙིང་རྗེ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་བློ་གདེང་དང་
ལྡན་པར་འགྲོ་བར་བྱའོ།།

5 凡从人间挑选的大祭司，是奉派替
人办理属神的事，为要献上礼物和
赎罪祭〔或作“要为罪献上礼物和祭
物”〕。 2他能体谅那愚蒙的和失迷的
人，因为他自己也是被软弱所困。 3故
此，他理当为百姓和自己献祭赎罪。
4这大祭司的尊荣，没有人自取。惟要
蒙神所召，像亚伦一样。

5 མིའི་ནང་ནས་བླ་ཆེན་བསྐོ་བ་ནི། མི་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་ལྷ་ལ་མཆོད་པ་དང་སྡིག་
བཤགས་ཀྱི་དམར་མཆོད་ཕུལ་ཕྱིར་ཡིན། ༢ ཁོ་རང་ཡང་སྟོབས་ཞན་པས། མི་ཤེས་
པ་དང་འཁྱར་བ་རྣམས་ལ་ཞི་བའི་སྒོ་ནས་མཉམ་འབྲེལ་ཐུབ་ཅིང་། ༣ མི་སྡེའི་ཆེད་དུ་
མ་ཟད་རང་གི་སྡིག་པའི་ཆེད་དུའང་དམར་མཆོད་འབུལ་དགོས་སོ། ༤ མི་དེ་རང་གིས་
གོ་ས་འདི་མི་ལེན་པར་**ཨ་རོན**་ལྟར་ལྷ་ཡིས་བསྐོའོ།།

5如此，基督也不是自取荣耀作大祭
司，乃是在乎向他说你是我的儿子，我
今日生你的那一位； 6就如经上又有
一处说：你是照着麦基洗德的等次永远
为祭司。 7基督在肉体的时候，既大声
哀哭，流泪祷告，恳求那能救他免死的
主，就因他的虔诚蒙了应允。 8他虽然
为儿子，还是因所受的苦难学了顺从。
9他既得以完全，就为凡顺从他的人成
了永远得救的根源、 10并蒙神照着麦基
洗德的等次称他为大祭司。

༥ དེ་བཞིན་དུ་ནྲ་ཤི་ཀས་བླ་ཆེན་གྱི་གོ་ས་ཁོང་རང་གིས་མ་བཞེས་ཀྱིས། ཁྱོད་ནི་ང་
ཡི་སྲས་ཡིན་ཅིང་། དེ་རིང་ང་ལ་འཁྲུངས་པ་ཡིན། ཞེས་དང་། གཞན་ཞིག་ཏུ། ༦ **མལ་ཀི་**
ཚེ་དེག་གི་རིམ་པར། ཁྱོད་ནི་གཏན་གྱི་བླ་མ་ཡིན། ཞེས་མདོ་ན་གསུངས་པ་ཁོང་གིས་
བསྐོས་པ་ཡིན། ༧ ཁོང་མིའི་ལུས་ནང་བཞུགས་པའི་ཚེ། དྲག་པོར་ཤུམ་ཞིང་སྨྲེ་ཆབ་
དང་བཅས། འཆི་བ་ལས་སྐྱོབས་ཐུབ་པ་ཁོང་ལ་སྨོན་ལམ་དང་གསོལ་བ་བཏབ་པས།
ལྷ་ལ་བག་མཛད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོང་ལ་གསན་པ་ཡིན་ནོ། ༨ ཁོང་ནི་སྲས་ཡིན་བཞིན་
དུ་སྡུག་བསྔལ་བའི་སྒོ་ནས་བཀའི་འབངས་མཛད་པ་བསླབས་ནས། ༩ ཕུལ་དུ་ཕྱིན་ཏེ་
ཉིད་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཉན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་གཏན་གྱི་ཐར་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ནས། ༡༠ ལྷ་
ཡིས་ཁོང་ལ་**མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་གི་རིམ་པར་བླ་ཆེན་གྱི་གོ་ས་གནང་བ་ཡིན་ནོ།།

11论到麦基洗德，我们有好些话，并
且难以解明，因为你们听不进去。 12看
你们学习的工夫，本该作师傅，谁知还
得有人将神圣言小学的开端另教导你
们，并且成了那必须吃奶，不能吃干粮
的人。 13凡只能吃奶的都不熟练仁义
的道理，因为他是婴孩； 14惟独长大成
人的才能吃干粮；他们的心窍习练得通
达，就能分辨好歹了。

༡༡ དེའི་སྐོར་དུ་བཤད་རྒྱུ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ཁྱེད་ཚོ་རྣ་བ་ལྐུ་བས། དོན་འགྲེལ་བར་
དཀའོ། ༡༢ ཡུན་འདི་ཙམ་གྱིས་ཁྱེད་ཚོ་སློབ་དཔོན་ཡིན་དགོས་ཀྱང་། ད་དུང་ལྷ་ཡི་
བཀའི་ཐོག་མའི་རྩ་བ་གཞན་གྱིས་སྐྱར་ནས་སྟོན་དགོས་པ་འདུག ཁྱེད་ཚོར་ཁ་ཟས་
མི་འཇུའི་འོ་མ་དགོས་སོ། ༡༣ འོ་མ་འཐུང་མཁན་ནི་བྱིས་པ་ཡིན་པས་དྲང་བ་ཉིད་
ཀྱི་བསྟན་པ་མི་རྟོགས་སོ། ༡༤ ཁ་ཟས་ནི་བཟང་ངན་གྱི་དབྱེ་བ་འབྱེད་པ་ལ་སེམས་ཀྱི་
ཉམས་ལེན་རྒྱེད་པའི་ནར་སོན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ།།

6 所以，我们应当离开基督道理的开
端，竭力进到完全的地步，不必再
立根基，就如那懊悔死行，信靠神、
2各样洗礼、按手之礼、死人复活，以
及永远审判各等教训。 3神若许我
们，我们必如此行。 4论到那些已经
蒙了光照、尝过天恩的滋味、又于圣
灵有份， 5并尝过神善道的滋味、觉悟
来世权能的人， 6若是离弃道理，就不

6 དེ་བས་ན་ནྲ་ཤི་ཀའི་བསྟན་པའི་ཐོག་མའི་རིམ་པ་དང་། སྙིང་པོ་མེད་པའི་བྱ་བ་
ལས་སེམས་སྒྱུར་བ་དང་། ལྷ་ལ་དད་པ་དང་། ཁྲུས་གཏོང་བ་དང་། ཕྱག་དབང་
དང་། གཤིན་པོ་གསོན་པོར་ལང་བ་དང་། མཐའ་ཡས་པའི་ཞལ་ཆེའི་སྐོར་སྐྱར་ནས་
རྨང་མི་འདིང་བར་བཞག་ནས། ཕུལ་དུ་ཕྱིན་པའི་ཕྱོགས་སུ་སྙེགས་པར་རིགས་སོ། ༣ ལྷ་
མཉེས་ན་དེ་ལྟར་བྱའོ། ༤ གང་གི་སྙིང་ནང་ལན་གཅིག་འོད་ཤར་ནས། ནམ་མཁའི་
གནང་སྦྱིན་གྱི་བྲོ་བ་མྱངས་ཏེ། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་འགྲོགས་པར་གྱུར་ནས། ༥ ལྷ་ཡི་
བཀའ་བཟང་པོ་དང་ཕྱི་མའི་དུས་ཀྱི་སྟོབས་ཀྱིས་བྲོ་བ་མྱངས་ཚར་ནས། ༦ ལྟ་བ་ལོག་

པར་འགྱུར་ན། ཡང་སྐྱར་སེམས་སྒྱུར་བར་མི་སྲིད་དོ། ཅི་ལ་མི་སྲིད་ཟེར་ན། དེ་རྣམས་
ཀྱིས་རང་གི་ཕྱོགས་ནས་ལྷ་ཡི་སྲས་ཡང་སྐྱར་རྒྱང་ཤིང་ལ་རྐྱོང་ཞིང་སྨད་པ་གཏོང་ངོ་།
༧ ཡང་ཡང་ཆར་ཆུ་འཐུངས་པའི་ས་གཞིས། འབད་མཁན་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་སྔོ་ཚོད་
སྐྱེད་ན། ལྷ་ལས་བྱིན་རླབས་ཐོབ་བོ། ༨ གལ་ཏེ་ཚེར་མ་དང་ལྡུང་ཚེར་སྐྱེད་ན། ཕན་མེད་
དང་དམོད་པར་ཐུག་ཅིང་། དེའི་མཐའ་མ་ནི་སྲེག་པའོ། ༩ གཅེས་པ་རྣམས། ང་ཚོས་དེ་
བཞིན་སྨྲ་ཡང་། ཁྱེད་ཅག་ལ་ཐར་པ་དང་འབྲེལ་བའི་བྱ་བ་བཟང་པོ་ཐོབ་ཡོད་པ་ལ་
ང་ཚོ་ཡིད་ཆེས་སོ། ༡༠ ཁྱེད་ཚོས་དམ་པ་རྣམས་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱས་པ་དང་བྱེད་བཞིན་
པའི་སྒོ་ནས། ཁོང་གི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་ལས་དང་བྱམས་པ་བསྟན་པ་དེ་མི་གཟིགས་པའི་
དྲང་པོ་མི་མཛད་པའི་ལྷ་མིན། ༡༡ ཁྱེད་ཚོ་རེ་རེས་བློ་ཁ་རྫོགས་པའི་རེ་བ་མཐོང་བའི་
ཕྱིར་དུས་མཐའ་མའི་བར་དུ་བརྩོན་འགྲུས་དེ་ཀ་བྱེད་པར་ང་ཚོས་འདོད་དོ། ༡༢ ལེ་
ལོ་མི་བྱེད་པར་དད་པ་དང་བཟོད་པའི་སྒོ་ནས་ཞལ་བཞེས་ནོར་སྐལ་དུ་ཐོབ་མཁན་
རྣམས་ཀྱི་ལད་མོ་བྱོས་ཤིག

能叫他们从新懊悔了。因为他们把神的儿子重钉十字架，明明的羞辱他。
7就如一块田地，吃过屡次下的雨水，生长菜蔬，合乎耕种的人用，就从神得福；
8若长荆棘和蒺藜，必被废弃，近于咒诅，结局就是焚烧。
9亲爱的弟兄们啊，虽然我们这么说，却深信你们的行为强过这些，而且近乎得救〔或作“也就是属于得救而有的那些事”〕。
10因为神并非不公义，竟忘记你们所做的工和你们为他名所显的爱心，就是先前伺候圣徒，如今还是伺候。
11我们愿你们各人都显出这样的殷勤，使你们有满足的指望，一直到底。
12并且不懈怠，总要效法那些凭信心和忍耐承受应许的人。

༡༣ ལྷ་ཡིས་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་ཞལ་ཆད་མཛད་པའི་སྐབས་སུ། ཉིད་ལས་ཆེ་བ་ཞིག་མེད་
པས་ཉིད་ཀྱི་དབུ་མནའ་བཞེས་ཏེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༤ ངས་བདེན་པར་ཁྱོད་ལ་བྱིན་གྱིས་
རླབ་ཅིང་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་སྤེལ་བར་བྱའོ་གསུངས་སོ། ༡༥ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་བཟོད་པ་
སྒོམ་ཞིང་སྒུགས་པས་ཞལ་ཆད་བཞིན་དུ་བརྙེས་སོ། ༡༦ མི་རྣམས་ཀྱིས་རང་ལས་ཆེ་བ་
ཞིག་གི་མནའ་སྐྱེལ་ཞིང་། མནས་རྩོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐག་གཅོད་དོ། ༡༧ ཉིད་ཀྱི་
དགོངས་པ་འགྱུར་མེད་ལགས་པ་ཞལ་བཞེས་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་རྣམས་ལ་དེ་ལྟར་ངེས་
པར་མཛད་པར་དགོངས་ནས་དབུ་མནའ་བཞེས་སོ། ༡༨-༡༩ ལྷ་ཡིས་རྫུན་གསུང་མི་
སྲིད་པས། ང་ཚོ་སྐྱབས་སུ་སོང་བ་རྣམས་ཀྱི་རེ་བ་ལག་ཏུ་ལོན་པའི་བློ་གདེངས་ཆེན་པོ་
རེ་བ་དེ་ནི་སེམས་ཀྱི་གཏིང་རྫ་ངེས་ཤིང་བརྟན་པོ་དང་། ཡོལ་བའི་རྒྱབ་ཀྱི་ནང་རྟེན་
དུ་སླེབ་པའི་རེ་བ་ཡིན་ནོ། ༢༠ ཡེ་ཤུ་ནི་**མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་གི་རིམ་པར་གཏན་གྱི་བླ་ཆེན་
གྱུར་ནས་ང་ཚོའི་དོན་དུ་གནས་དེར་སྔོན་འགྲོ་བ་ལྟར་གཤེགས་སོ།།

13当初神应许亚伯拉罕的时候，因为没有比自己更大可以指着起誓的，就指着自己起誓，说：
14论福，我必赐大福给你；论子孙，我必叫你的子孙多起来。
15这样，亚伯拉罕既恒久忍耐，就得了所应许的。
16人都是指着比自己大的起誓，并且以起誓为实据，了结各样的争论。
17照样，神愿意为那承受应许的人格外显明他的旨意是不更改的，就起誓为证。
18藉这两件不更改的事，神决不能说谎，好叫我们这逃往避难所、持定摆在我们前头指望的人可以大得勉励。
19我们有这指望，如同灵魂的锚，又坚固又牢靠，且通入幔内。
20作先锋的耶稣，既照着麦基洗德的等次成了永远的大祭司，就为我们进入幔内。

7 བླ་ན་མེད་པའི་ལྷ་ཡི་བླ་མ། **ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་**མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་གིས། **ཨབ་ར་
ཧམ**་གྱིས་རྒྱལ་པོ་རྣམས་བཏུལ་ནས་ལོག་འགྲོ་བའི་སྐབས་སུ་ཐུག་ནས་བྱིན་གྱིས་
བརླབས་སོ། ༢ ཁོང་ལ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཅུ་ཁག་ཕུལ་ཏོ། དང་
པོར་ཁོང་གི་མཚན་ལ་**མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་སྟེ་བོད་སྐད་དུ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། དེ་
ནས་**ཤ་ལེམ**་གྱི་རྒྱལ་པོ་སྟེ་བོད་སྐད་དུ་ཞི་བདེའི་རྒྱལ་པོ་ལགས་པ། ༣ ཕ་མེད། མ་མེད།
གདུང་བརྒྱུད་མེད་པ། སྐུ་ཚེའི་ཐོག་མཐའ་མེད་པ། ལྷ་ཡི་སྲས་དང་འདྲ་བར་གཏན་གྱི་
བླ་མར་བཞུགས་སོ།།

7这麦基洗德就是撒冷王，又是至高神的祭司，本是长远为祭司的。他当亚伯拉罕杀败诸王回来的时候，就迎接他，给他祝福。
2亚伯拉罕也将自己所得来的，取十分之一给他。他头一个名翻出来就是仁义王，他又名撒冷王，就是平安王的意思。
3他无父，无母，无族谱，无生之始，无命之终，乃是与神的儿子相似。

༤ མེས་པོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་བཙོམ་ནོར་གྱི་བཅུ་ཁག་ཕུལ་བའི་སྐྱེས་བུ་ཇི་ལྟར་ཆེན་
པོ་ཡིན་པར་ལྟོས་ཤིག ༥ བླ་མའི་ལས་ཚན་ཐོབ་པའི་**ལེ་ཝི**འི་བུ་བརྒྱུད་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་
བཞིན་དུ་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལས་བྱུང་བའི་རང་གི་སྤུན་ཡིན་པའི་མི་བརྒྱུད་ལས་བཅུ་ཁག་
ལེན་པའི་བཀའ་ཡོད་ཀྱང་། ༦ སྐྱེས་བུ་འདི་དེ་རྣམས་ཀྱི་བརྒྱུད་ལས་མིན་ཙང་། **ཨབ་ར་**

4你们想一想，先祖亚伯拉罕将自己所掳来上等之物取十分之一给他，这人是何等尊贵呢！
5那得祭司职任的利未子孙，领命照例向百姓取十分之一，这百姓是自己的弟兄，虽是从亚伯拉罕身〔原文作“腰”〕中生的，还是照例取

十分之一； 6独有麦基洗德，不与他们
同谱，倒收纳亚伯拉罕的十分之一，为
那蒙应许的亚伯拉罕祝福。 7从来位
分大的给位分小的祝福，这是驳不倒的
理。 8在这里收十分之一的都是必死的
人；但在那里收十分之一的，有为他作
见证的说，他是活的； 9并且可说那受
十分之一的利未，也是藉着亚伯拉罕纳
了十分之一。 10因为麦基洗德迎接亚
伯拉罕的时候，利未已经在他先祖的身
〔原文作“腰”〕中。

11从前百姓在利未人祭司职任以下受
律法，倘若藉这职任能得完全，又何用
另外兴起一位祭司，照麦基洗德的等
次，不照亚伦的等次呢？ 12祭司的职任
既已更改，律法也必须更改。 13因为这
话所指的人本属别的支派，那支派里从
来没有一人伺候祭坛。 14我们的主分
明是从犹大出来的；但这支派，摩西并
没有提到祭司。 15倘若照麦基洗德的
样式，另外兴起一位祭司来，我的话更
是显而易见的了。 16他成为祭司，并不
是照属肉体的条例，乃是照无穷〔原文
作“不能毁坏”〕之生命的大能。 17因
为有给他作见证的说：你是照着麦基
洗德的等次永远为祭司。 18先前的条
例，因软弱无益，所以废掉了， 19（律
法原来一无所成）就引进了更美的指
望；靠这指望，我们便可以进到神面
前。

20再者，耶稣为祭司，并不是不起誓
立的。 21至于那些祭司，原不是起誓立
的，只有耶稣是起誓立的；因为那立他
的对他说：主起了誓，决不后悔，你是
永远为祭司。 22既是起誓立的，耶稣就
作了更美之约的中保。 23那些成为祭司
的，数目本来多，是因为有死阻隔，不
能长久。 24这位既是永远常存的，他祭
司的职任就长久不更换。 25凡靠着他进
到神面前的人，他都能拯救到底；因为
他是长远活着，替他们祈求。

26像这样圣洁、无邪恶、无玷污、远
离罪人、高过诸天的大祭司，原是与我
们合宜的。 27他不像那些大祭司，每
日必须先为自己的罪，后为百姓的罪献
祭；因为他只一次将自己献上，就把这
事成全了。 28律法本是立软弱的人为大
祭司；但在律法以后起誓的话，是立儿
子为大祭司，乃是成全到永远的。

ཧམ་ལས་བཅུ་ཁག་བླངས་ནས། ཞལ་ཆད་ཡོད་མཁན་ལ་བྱིན་གྱིས་རླབས་སོ། ༧ ཆེན་
པོས་ཆུང་ངུ་ལ་བྱིན་རླབས་གཏོང་བ་ལ་རྩོད་རྒྱུ་མེད། ༨ ད་ལྟ་མི་རྟག་པའི་མིས་བཅུ་
ཁག་ལེན་གྱི། དེའི་ཚེ་རྟག་པ་ཡིན་པར་ངེས་པ་ཞིག་གིས་ལེན་ནོ། ༩-༡༠ **མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་
ཨབ་ར་ཧམ་དང་ཐུག་སྐབས་སུ་**ལེ་ཝི**་ད་དུང་ཕའི་རྡུས་ཀྱི་ནང་ན་མ་སྐྱེས་པར་ཡོད་
པས། བཅུ་ཁག་ལེན་པའི་**ལེ་ཝིས**་ཀྱང་**ཨབ་ར་ཧམ**་རྒྱུད་ནས་བཅུ་ཁག་ཕུལ་བ་ཡིན་
ཞེས་ཟེར་ཐུབ་བོ།།

༡༡ བཀའ་ཁྲིམས་ནི་**ལེ་ཝིའི**་བླ་བརྒྱུད་ཀྱི་རིང་ལ་བྱུང་། **ལེ་ཝིའི**་བླ་རྒྱུད་ཀྱི་ཐབས་ཀྱིས་
ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐོབ་སྲིད་ན། **ཨ་རོན**་གྱི་རིམ་པར་མི་རྩི་བར། **མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་གི་
རིམ་པའི་བླ་མ་གཞན་ཞིག་ཅི་ལ་དགོས། ༡༢ བླ་བརྒྱུད་སྤོས་པས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱང་སྤོ་
དགོས་བྱུང་། ༡༣ གང་གི་སྐོར་དུ་སྨྲས་པ་འདི་ནི་མཆོད་ཁྲིའི་ཞབས་ཏོག་མ་བྱས་པའི་
སྡེ་གཞན་ཞིག་ལ་གཏོགས་སོ། ༡༤ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་**ཡུ་དཱ**འི་བརྒྱུད་ནས་
འཁྲུངས་པ་གསལ་ཞིང་། སྡེ་དེ་ལ་བལྟས་ནས་བླ་མའི་སྐོར་**མོ་ཤེ**ས་ཅིའང་མ་གསུངས་
སོ། ༡༥-༡༦ འཇིག་པའི་ཆོས་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་བཞིན་མ་ཡིན་པར། མི་འཇིག་པའི་སྲོག་
གི་མཐུ་སྟོབས་དང་བསྟུན་ཏེ། **མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་དང་འདྲ་བའི་བླ་མ་གཞན་ཞིག་འཐོན་
ན། ང་ཚོས་བཤད་པ་ལྷག་པར་གསལ་དུ་འགྲོའོ། ༡༧ ཁོང་གི་སྐོར་དུ། **མལ་ཀི་ཚེ་དེག**་
གི་རིམ་པར། ཁྱེད་ནི་གཏན་གྱི་བླ་མ་ཡིན། ཞེས་དཔང་པོ་མཛད་པ་ཡིན། ༡༨ བཀའ་
ཁྲིམས་ཀྱིས་ཅིའང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་བྱས། སྔོན་གྱི་བཀའ་རྒྱ་དེ་ཕན་ནུས་མེད་པ་
ཡིན་པའི་རྐྱེན་གྱིས་བོར་ནས། ༡༩ དེ་བས་ལྷག་པའི་རེ་བ་ཞིག་ལེན་ནས། དེ་ལ་བརྟེན་
ནས་ང་ཚོ་ལྷ་དང་ཉེ་བར་བསླེབ་བོ།།

༢༠ ཁོང་ནི་དབུ་མནའ་བཞེས་ཤིང་བསྐོས་པ་ཡིན། ༢༡ སྔོན་དུ་བླ་མར་གྱུར་པ་རྣམས་
དབུ་མནའ་མེད་པར་བྱུང་། འོན་ཀྱང་ཁོང་ལ་གཙོ་བོས་དབུ་མནའ་བཞེས་ཤིང་། ཁྱེད་
ནི་གཏན་གྱི་བླ་མ་ཡིན། ཞེས་གསུང་གཙོ་བོས་དབུ་མནའ་བཞེས། ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་
དགོངས་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་པས། ༢༢ ཡེ་ཤུ་ཞལ་ཆད་ལྷག་པ་ཞིག་གི་གཏའ་
མར་གྱུར་པ་ཡིན། ༢༣ དེ་དུས་ཀྱི་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ལས་ཚན་ལ་འཆི་བས་བར་དུ་བཅད་
པས་ན་མང་པོ་ཡོད་དགོས་སོ། ༢༤ ཁོང་ནི་རྒྱུན་དུ་བཞུགས་པས་གཏན་གྱི་བླ་མ་ཡིན་
ནོ། ༢༥ དེའི་རྐྱེན་གྱིས་ཁོང་རྒྱུད་ནས་ལྷ་དང་ཉེ་བར་ཕྱིན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་ཞུ་སྣ་
མཛད་ཅིང་རྒྱུན་དུ་བཞུགས་པས། དེ་རྣམས་ཡོངས་སུ་སྐྱོབ་ནུས་སོ།།

༢༦ ང་ཚོར་འདི་ལྟ་བུའི་བླ་ཆེན་དམ་པ། སྐྱོན་དང་བྲལ་བ། རྨེ་བ་མེད་པ། སྡིག་ཅན་
ལས་སོ་སོར་ལགས་པ། ནམ་མཁའ་ལས་ཀྱང་འཕགས་པ་ཞིག་ཡོད་པར་རིགས་སོ།
༢༧ ཁོང་ལ་བླ་ཆེན་གཞན་རྣམས་དང་འདྲ་བར་དང་པོར་རང་དང་དེ་ནས་མི་སྡེའི་
སྡིག་པའི་ཕྱིར་དུ་ཉིན་རེ་བཞིན་དམར་མཆོད་འབུལ་དགོས་མེད་དོ། ཁོང་གིས་རང་
ཉིད་དམར་མཆོད་དུ་ཕུལ་བས་ཐེངས་གཅིག་ཏུ་དེ་བསྒྲུབས་སོ། ༢༨ བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་
ནི་ཤེད་མེད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཡིན་པའི་མི་བླ་ཆེན་དུ་བསྐོའོ། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་

བྱུང་བའི་དབུ་མནའ་དང་བཅས་པའི་བཀས་དུས་གཏན་གྱི་ཕྱིར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་
སྲས་སྐོ་བར་མཛད་དོ།།

8 ང་ཚོས་སྨྲ་དོན་སྙིང་པོ་འདི་ཡིན། ནམ་མཁར་རླ་མེད་གང་གི་བཞུགས་ཁྲིའི་གཡས་
སུ་བཞུགས་ཤིང་། ༢ མིས་མ་བཞེངས་པར་གཙོ་བོས་བཞེངས་པའི་གཙང་ཁང་
དང་གུར་མཆོག་དངོས་མའི་ཞབས་ཏོག་མཛད་པའི་བླ་ཆེན་འདི་འདྲ་བ་ཞིག་ང་ཚོར་
ཡོད། ༣ བླ་ཆེན་ཐམས་ཅད་མཆོད་འབུལ་དང་དམར་མཆོད་འབུལ་བའི་ཕྱིར་བསྐོ་བས།
ཁོང་གིས་ཀྱང་ཅི་ཞིག་འབུལ་དགོས་སོ། ༤ བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་མཆོད་པ་འབུལ་
མཁན་གཞན་ཡོད་པས། ཁོང་ནམ་མཁར་མ་འཕགས་པ་ཡིན་ན། ཅི་ནས་ཀྱང་བླ་མར་
མ་འགྱུར་པ་ཡིན། ༥ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ནི་ནམ་མཁའི་གཙང་ཁང་གི་འདྲ་དཔེ་དང་གྲིབ་
མ་འདྲ་བར་ཞབས་ཏོག་བྱེད་དོ། **མོ་ཤེ**ས་གུར་མཆོག་བཟོ་བར་རྩམས་པའི་ཚེ། ཁྱོད་ལ་
རིའི་ཁར་བསྟན་པའི་མ་དཔེ་བཞིན་དུ་ཐམས་ཅད་བྱོས་ཤིག་ཅེས་བཀའ་སྩལ་བྱུང་།
༦ སྐུ་ཤི་ཀ་ནི་ཞལ་བཞེས་དྲག་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁར་བརྩུགས་པའི་ལྷག་པའི་ཞལ་ཆད་
ཞིག་གི་བར་མིར་འགྱུར་པས། དེ་ལས་ལྷག་པའི་ཞབས་ཏོག་གི་ལས་ཚན་ཐོབ་པ་ཡིན།
༧ ཞལ་ཆད་དང་པོའི་ནང་སྐྱོན་མེད་ན། གཉིས་པ་ཞིག་གི་དགོས་པ་མེད། ༨ དེ་ནང་
སྐྱོན་གཟིགས་པས་འདི་ལྟར་གསུངས་སོ།།

ཨིས་ར་ཨེལ་དང་**ཡུ་དྷ**་ཡི།།
མི་བརྒྱུད་གཉིས་པོ་དང་མཉམ་དུ།།
ཞལ་ཆད་གསར་པ་བྱེད་པའི་དུས།།
བསླེབ་པར་འགྱུར་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུངས།།
༩ ངས་ནི་དེ་ཚོའི་ཕ་མ་རྣམས།།
མི་སེར་ཡུལ་ནས་འདོན་པའི་ཚེ།།
ལག་ནས་དྲངས་ཏེ་མཛད་པ་ཡི།།
ཞལ་ཆད་དེ་འདྲ་ཡོད་མི་འགྱུར།།
དེ་རྣམས་ང་ཡི་ཞལ་ཆད་ནང་།།
མ་གནས་ང་ཡིས་དེ་རྣམས་ལ།།
ཐུགས་རྗེས་མ་གཟིགས་གཙོ་བོས་གསུངས།།
༡༠ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་བརྒྱུད་མཉམ།།
རྗེས་སུ་བྱ་རྒྱུའི་ཞལ་ཆད་ནི།།
འདི་ལྟར་ཡིན་ཞེས་གཙོ་བོས་གསུངས།།
དེ་ཚོའི་ཡིད་ནང་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས།།
འཇུག་ཅིང་སྙིང་ནང་འབྲི་བར་བྱ།།
དེ་ཚོའི་ལྷ་ནི་ང་འགྱུར་ཞིང་།།
དེ་དག་ང་ཡི་མི་སྡེར་འགྱུར།།
༡༡–༡༢ དེ་ཚོའི་ཉེས་པ་བཟོད་བྱ་ཞིང་།།

8 我们所讲的事，其中第一要紧
的，就是我们有这样的大祭司，已
经坐在天上至大者宝座的右边， 2在圣
所，就是真帐幕里，作执事；这帐幕是
主所支的，不是人所支的。 3凡大祭司
都是为献礼物和祭物设立的，所以这位
大祭司也必须有所献的。 4他若在地
上，必不得为祭司，因为已经有照律法
献礼物的祭司。 5他们供奉的事本是
天上事的形状和影像，正如摩西将要造
帐幕的时候，蒙神警戒他，说：你要谨
慎，作各样的物件都要照着在山上指示
你的样式。
6如今耶稣所得的职任是更美的，正
如他作更美之约的中保；这约原是凭
更美之应许立的。 7那前约若没有瑕
疵，就无处寻求后约了。 8所以主指责
他的百姓说〔或作“所以主指前约的缺
欠说”〕：

日子将到，
我要与以色列家
和犹大家
另立新约，
9不像我拉着
他们祖宗的手
领他们出埃及的时候，
与他们所立的约。
因为他们不恒心守我的约，
我也不理他们。
这是主说的。
10主又说：
那些日子以后，
我与以色列家所立的约乃是这样：
我要将我的律法放在他们里面，
写在他们心上；
我要作他们的神；
他们要作我的子民。
11他们不用各人教导

自己的乡邻和自己的弟兄，
说：你该认识主；
因为他们从最小的到至大的，
都必认识我。
12我要宽恕他们的不义，
不再记念他们的罪愆。
13既说新约。就以前约为旧了；但那渐
旧渐衰的，就必快归无有了。

སྡིག་པའང་ཕྱིན་ཆད་མི་དྲན་པས།།
ཆེ་ཆུང་ཡོངས་ཀྱིས་ང་ཤེས་པས།།
གཙོ་བོ་ཤེས་ཤིག་ཅེས་ཟེར་ཞིང་།།
སུས་ཀྱང་སྤྱུན་ནམ་ཁྲིམ་མཚེས་ལ།།
བསླབ་དགོས་མི་ཡོང་གཙོ་བོས་གསུངས།།
༡༣ ཞལ་ཆད་གསར་པ་ཞེས་གསུངས་ཙ་ན་སྔ་མ་དེ་རྙིང་པར་རྩི་བར་མཛད་དོ། རྙིང་
ཞིང་རྒས་པ་དེ་འཇིག་པ་ལ་ཐུག་གོ།

9 原来前约有礼拜的条例和属世界的
圣幕。 2因为有预备的帐幕，头一
层叫作圣所，里面有灯台、桌子，和
陈设饼。 3第二幔子后又有一层帐
幕，叫作至圣所， 4有金香炉〔或
作“坛”〕，有包金的约柜，柜里有盛
吗哪的金罐和亚伦发过芽的杖，并两块
约版； 5柜上面有荣耀基路伯的影罩着
施恩〔原文作“蔽罪”〕座。这几件我
现在不能一一细说。

9 ཞལ་ཆད་སྔ་མའི་ནང་ལའང་ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་ལག་
པས་བཞེངས་པའི་གཙང་ཁང་ཡོད་པ་ཡིན། ༢ གུར་མཆོག་ཅིག་བཟོས་ཏེ། གུར་ཕྱི་
མའི་ནང་མཆོད་མེའི་སྟེགས་བུ་དང་། གསོལ་ལྕོག་དང་། ཞལ་ཟས་ཡོད་དེ། དེ་ལ་གནས་
དམ་པ་ཟེར་རོ། ༣ ཡོལ་བ་གཉིས་པའི་རྒྱབ་ན་དམ་པའི་དམ་པ་བྱ་བའི་གུར་མཆོག་གི་
ནང་ན། ༤ བདུག་སྤོས་བདུག་སའི་གསེར་གྱི་མཆོད་ཁྲི་དང་། གསེར་གྱིས་ཡོངས་སུ་
བཀབ་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་ཡོད་དེ། དེའི་ནང་ན་མན་ན་ཡིས་གང་བའི་གསེར་གྱི་
བུམ་པ་དང་། སྨྱུ་གུ་གཏོང་བའི་**ཨ་རོན**་གྱི་དབྱུག་པ་དང་། ཞལ་ཆད་ཀྱི་རྡོ་ལེབ་ཡོད་པ་
ཡིན། ༥ སྒྲོམ་གྱི་སྟེང་ན་ཀེ་རུབ་ཅེས་པའི་དཔལ་ལྡན་གྱི་ཕོ་ཉ་དག་ཐུགས་རྗེའི་བཞུགས་
ཁྲིའི་སྟེང་ལ་བསིལ་གྲིབ་བྱེད་ཅིང་ཡོད་དོ། ད་ལྟ་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་དུ་ཞིབ་པར་སྨྲ་བའི་
སྐབས་མིན།

6这些物件既如此预备齐了，众祭司
就常进头一层帐幕，行拜神的礼。 7至
于第二层帐幕，唯有大祭司一年一次
独自进去，没有不带着血为自己和百
姓的过错献上。 8圣灵用此指明，头一
层帐幕仍存的时候，进入至圣所的路还
未显明。 9那头一层帐幕作现今的一
个表样，所献的礼物和祭物，就着良心
说，都不能叫礼拜的人得以完全。 10这
些事，连那饮食和诸般洗濯的规矩，都
不过是属肉体的条例，命定到振兴的时
候为止。

༦ དེ་རྣམས་དེ་ལྟར་བསྒྲིགས་ནས། ཕྱིའི་གུར་མཆོག་ནང་བླ་མ་རྣམས་རྒྱུན་དུ་འགྲོ་
ཞིང་རིམ་འགྲོ་བྱེད་དོ། ༧ གཉིས་པ་དེའི་ནང་བླ་ཆེན་འབའ་ཞིག་ལོ་རེ་ནང་ཐེངས་
གཅིག་འགྲོ་སྟེ། རང་དང་མི་སྡེའི་འགལ་སྐྱོན་གྱི་ཕྱིར་འབུལ་བའི་ཁྲག་མེད་པར་མི་
འགྲོའོ། ༨ དེའི་སྒོ་ནས་གུར་མཆོག་དང་པོ་དེ་ཡོད་རིང་། གཙང་ཁང་གི་སྒོ་ཕྱེས་མེད་
པ། ང་ཚོར་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་སྟོན་ནོ། ༩ དེ་ནི་ད་ལྟའི་དུས་ཀྱི་དཔེ་ཡིན། གྲལ་
དེ་བཞིན་དུ་མཆོད་འབུལ་དང་དམར་མཆོད་འབུལ་ཡང་། བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་དེའི་
ཤེས་བཟང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་བྱེད་མི་ཐུབ་བོ། ༡༠ དེ་ནི་ཉམས་ཆགས་གསོ་བའི་བར་
བཙུགས་པའི་ལུས་ལ་བརྟེན་པའི་ཟ་བ་དང་འཐུང་བ་དང་ཁྲུས་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཚུལ་
ཁྲིམས་ལས་མིན་ནོ།།

11但现在基督已经来到，作了将来美
事的大祭司，经过那更大更全备的帐
幕，不是人手所造、也不是属乎这世界
的； 12并且不用山羊和牛犊的血，乃用
自己的血，只一次进入圣所，成了永远
赎罪的事。 13若山羊和公牛的血，并母
牛犊的灰，洒在不洁的人身上，尚且叫
人成圣，身体洁净， 14何况基督藉着永
远的灵，将自己无瑕无疵献给神，他的
血岂不更能洗净你们的心〔原文作“良
心”〕，除去你们的死行，使你们侍奉
那永生神吗？

༡༡ ཁྲི་ཤི་ཀ་ནི་འོང་བར་འགྱུར་བའི་བྱ་བ་བཟང་པོ་རྣམས་ཀྱི་བླ་ཆེན་ལྟར་ཕེབས་
ནས་ལག་པས་མ་བཅོས་པ་འམ་འཇིག་རྟེན་འདི་ལ་མི་གཏོགས་པའི་གུར་མཆོག་ཆེ་
ཞིང་ཕུལ་དུ་བྱུང་བའི་གུར་མཆོག་རྒྱུད་ནས། ༡༢ ར་མ་དང་གླང་བུའི་ཁྲག་མ་ཡིན་པར་
རང་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་ཕུལ་ཞིང་གནས་དམ་པའི་ནང་ཐེངས་གཅིག་ཕེབས་ནས་གཏན་
གྱི་ཐར་པ་བསྒྲུབས་སོ། ༡༣ ལུས་གཙང་བར་བྱེད་ཕྱིར་གྲིབ་ཅན་ལ་ར་དང་གླང་གི་ཁྲག་
དང་། བའི་གོག་ཐལ་གཏོར་ནས་དག་པར་བྱེད་ན། ༡༤ ཁྲི་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཁྲག་གིས་ཁྱེད་
ཚོ་ལྷག་པར་དག་པར་མི་བྱེད་དམ། ཁོང་གིས་གདོད་མའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ནས་ལྷ་
ལ་རང་ཉིད་སྐྱོན་མེད་པའི་དམར་མཆོད་ལ་ཕུལ་བས། གསོན་པོའི་ལྷ་ལ་བསྙེན་བཀུར་

ཕུལ་ཕྱིར་ཁོང་གི་སྐུ་ཁྲག་གིས་ཁྱེད་ཚོའི་ཤེས་བཟང་སྙིང་པོ་མེད་པའི་བྱ་བ་ལས་གཙང་
བར་མཛད་དོ།།
༡༥ ཞལ་ཆད་དང་པོའི་སྐོ་ནས་ཡིན་པའི་སྡིག་པ་ལས་ཐར་བའི་ཕྱིར་ཁོང་གྲོངས་པས།
བོས་པ་རྣམས་ལ་རྟག་པའི་ཞལ་ཆད་ཐོབ་པའི་ཕྱིར། ཁོང་ནི་ཞལ་ཆད་གསར་པ་ཞིག་
གི་བར་མི་ལགས་སོ། ༡༦ ཁ་ཆེམས་ཞིག་ཡོད་ན། ཁ་ཆེམས་བཞག་མཁན་དེ་ཤི་ཟིན་པར་
ཤེས་དགོས། ༡༧ ཁ་ཆེམས་འཇོག་མཁན་དེ་གསོན་པོར་ཡོད་རིང་ཁ་ཆེམས་ལ་མི་རྩི། ཤི་
ཟིན་པ་དང་རྩིའོ། ༡༨ ཞལ་ཆད་དང་པོ་དེའང་ཁྲག་མེད་པར་མ་མཛད་པ་ཡིན། ༡༩ མོ་
ཤེས་བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱི་བཀའ་རེ་རེ་མི་སྡེ་ལ་བཤད་ཟིན་པ་དང་། ཆུ་དང་བལ་དམར་
པོ་དང་ཨི་སོབ་དང་བཅས་གླང་བུ་དང་རའི་ཁྲག་བླངས་ཏེ། གླེགས་བམ་དེ་དང་མི་སྡེ་
ལ་གཏོར་ནས། ༢༠ འདི་ནི་ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཚོར་གནང་བའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་ཁྲག་དེ་ཡིན་སྨྲ
ཞིང་། ༢༡ དེ་དང་འདྲ་བར་གུར་མཆོག་དང་། མཆོད་རྫས་ཀྱི་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་ལའང་
ཁྲག་གཏོར་ཏོ། ༢༢ བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་དུ་ཕལ་ཆེར་ཐམས་ཅད་ཁྲག་གིས་གཙང་བར་
གྱུར་ཏེ། ཁྲག་མི་བླུག་པར་སྡིག་སེལ་མེད་དོ།།

15为此，他作了新约的中保，既然受
死赎了人在前约之时所犯的罪过，便叫
蒙召之人得着所应许永远的产业。 16凡
有遗命必须等到留遗命〔“遗命”原文
与“约”字同〕的人死了； 17因为人
死了，遗命才有效力，若留遗命的尚
在，那遗命还有用处吗？ 18所以，前
约也不是不用血立的； 19因为摩西当日
照着律法将各样诫命传给众百姓，就拿
朱红色绒和牛膝草，把牛犊山羊的血和
水洒在书上，又洒在众百姓身上，说：
20这血就是神与你们立约的凭据。 21他
又照样把血洒在帐幕和各样器皿上。
22按着律法，凡物差不多都是用血洁净
的；若不流血，罪就不得赦免了。

༢༣ དེ་ལྟར་ནམ་མཁའི་དངོས་པོ་རྣམས་ཀྱི་འདྲ་དཔེ་ལ་དེ་བཞིན་དུ་གཙང་མ་བྱེད་
དགོས་པས། ནམ་མཁའི་དངོས་པོ་དེ་རང་ལ་དེ་ལས་ལྷག་པའི་དམར་མཆོད་ཀྱིས་
གཙང་བར་བྱེད་དགོས། ༢༤ མ་ཤི་ཀ་ནི་འདྲ་དཔེ་ཡིན་པའི་ལག་པས་བཟོས་པའི་
གཙང་ཁང་ནང་མ་ཕེབས་པར། ང་ཚོའི་དོན་དུ་ལྷ་མཇལ་ཕྱིར་ནམ་མཁའ་དེ་ཉིད་
དུ་ཕེབས་སོ། ༢༥ བླ་ཆེན་ལོ་རེ་བཞིན་རང་གི་ཁྲག་མིན་པ་འཁྱེར་ནས་གཙང་ཁང་ནང་
འགྲོ་བ་ལྟར་རང་ཉིད་ཡང་ཡང་དམར་མཆོད་དུ་འབུལ་བར་མི་མཛད་དོ། ༢༦ དེ་མིན་
འཇིག་རྟེན་བཀོད་པ་ནས་ཀྱུན་ཁོང་གིས་ཡང་ཡང་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་དགོས་པ་ཡིན།
དེའི་ཚབ་ཏུ་རང་ཉིད་མཆོད་པར་ཕུལ་ནས་སྡིག་པ་སེལ་བའི་དོན་དུ། དུས་ཀྱི་མཐའ་
མར་ཐེངས་གཅིག་ཏུ་མངོན་པ་ཡིན་ནོ། ༢༧ མི་རྣམས་ལན་གཅིག་འཆི་བར་དགོས་པ་
དང་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་འགྱུར་བ་ལྟར། ༢༨ མ་ཤི་ཀའང་མང་པོའི་སྡིག་པ་བཞེས་པའི་
ཕྱིར་ལན་གཅིག་མཆོད་པར་གྱུར་ཏེ། ལན་གཉིས་པ་དེར་སྡིག་པའི་ཕྱིར་མ་ཡིན་པར།
ཁོང་ལ་སྒུག་མཁན་རྣམས་སྐྱབ་ཕྱིར་མངོན་ནོ།།

23照着天上样式作的物件必须用这些
祭物去洁净；但那天上的本物自然当
用更美的祭物去洁净。 24因为基督并
不是进了人手所造的圣所（这不过是
真圣所的影像），乃是进了天堂，如今
为我们显在神面前； 25也不是多次将
自己献上，像那大祭司每年带着牛羊的
血〔“牛羊的血”原文作“不是自己的
血”〕进入圣所， 26如果这样，他从创
世以来，就必多次受苦了。但如今在这
末世显现一次，把自己献为祭，好除掉
罪。 27按着定命，人人都有一死，死后
且有审判。 28像这样，基督既然一次被
献，担当了多人的罪，将来要向那等候
他的人第二次显现，并与罪无关，乃是
为拯救他们。

10 བཀའ་ཁྲིམས་ནང་འོང་བར་འགྱུར་བའི་བྱ་བ་བཟང་པོ་རྣམས་ཀྱི་གྲིབ་མ་
ཞིག་ལས། བདེན་པ་རྣམས་ཀྱི་དབྱིབས་དངོས་མེད་པས། ལོ་ལྟར་མཆོད་པ་
དེ་ག་རང་འབུལ་བའི་སྒོ་ནས་མཆོད་པ་འབུལ་མཁན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་བྱེད་མི་
ནུས། ༢ དེ་ནུས་པ་ཡིན་ན་མཆོད་པ་འབུལ་མཁན་རྣམས་ལན་གཅིག་རང་ལ་གཙང་
བར་གྱུར་ཏེ། སླར་ཤེས་བཟང་གིས་སྡིག་པའི་ཚོངས་མི་ཤེས་པས། མཆོད་པའི་རྒྱུན་ནི་
ཆད་དགོས་ཏེ། ༣ འོན་ཀྱང་ལོ་ལྟར་མཆོད་པ་དེས་སྡིག་པ་ལུས་ཡོད་པར་དྲན་སྐུལ་ལོ།
༤ གླང་དང་རའི་ཁྲག་གིས་སྡིག་པ་སེལ་མི་སྲིད་དོ།།

10律法既是将来美事的影儿，不是
本物的真像，总不能藉着每年常
献一样的祭物叫那近前来的人得以完
全。 2若不然，献祭的事岂不早已止
住了吗？因为礼拜的人，良心既被洁
净，就不再觉得有罪了。 3但这些祭物
是叫人每年想起罪来； 4因为公牛和山
羊的血，断不能除罪。

༥ དེའི་ཕྱིར་མ་ཤི་ཀ་འཇིག་རྟེན་དུ་བྱོན་དུས་སུ་ཁོང་གིས་འདི་སྐད་དུ།
དམར་མཆོད་དང་ནི་འབུལ་བར་ཁྱེད་མི་མཉེས།།

5所以基督到世上来的时候，就说：

神啊，祭物和礼物是你不愿意的；

你曾给我预备了身体。

6燔祭和赎罪祭是你不喜欢的。

7那时我说：神啊，我来了，

为要照你的旨意行；

我的事在经卷上已经记载了。

འོན་ཀྱང་ངའི་ཕྱིར་ལུས་ཤིག་བཤམས་མཛད་དོ།།

༦ སྦྱིན་སྲེག་སྡིག་པའི་མཆོད་པར་ཁྱེད་མ་དགྱེས།།

༧ ངའི་སྐོར་ཤོག་སྒྲིལ་མདོ་ནང་བྲིས་པ་བཞིན།།

ཀྱེ་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་སྒྲུབ་པའི་ཕྱིར།།

གཟིགས་ཤིག་ང་ནི་འོང་ངོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

8以上说：祭物和礼物，燔祭和赎罪
祭，是你不愿意的，也是你不喜欢的
（这都是按着律法献的）； 9后又
说：我来了为要照你的旨意行；可见他
是除去在先的，为要立定在后的。 10我
们凭这旨意，靠耶稣基督，只一次献上
他的身体，就得以成圣。

ཞེས་གསུངས་སོ། ༨ གོང་དུ་དམར་མཆོད་དང་འབུལ་བ་དང་སྦྱིན་སྲེག་དང་སྡིག་
པའི་མཆོད་པ་དང་བཀའ་ཁྲིམས་ལྟར་འབུལ་བ་རྣམས་ལ་ཁྱེད་མི་འདོད་མི་དགྱེས་
གསུངས་ཏེ། ༩ དེའི་རྗེས་སུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་སྒྲུབ་ཕྱིར་གཟིགས་ཤིག་ང་འོང་ངོ་
ཞེས་གསུང་ཞིང་། རྗེས་མ་དེ་གཏན་ལ་འབེབས་པའི་ཕྱིར་སྔ་མ་དེ་མེད་པར་མཛད་དོ།
༡༠ ཐུགས་དགོངས་དེའི་སྒོ་ནས་ཡེ་ཤུ་མ྄་ཤི་ཀའི་སྐུ་ལུས་ཐེངས་གཅིག་ཏུ་མཆོད་པར་
ཕུལ་བའི་སྟབས་ཀྱིས་ང་ཚོ་དམ་པར་གྱུར་པ་ཡིན།

11凡祭司天天站着侍奉神，屡次献上
一样的祭物，这祭物永不能除罪。 12但
基督献了一次永远的赎罪祭，就在神的
右边坐下了。 13从此，等候他仇敌成了
他的脚凳。 14因为他一次献祭，便叫那
得以成圣的人永远完全。 15圣灵也对我
们作见证；因为他既已说过：

༡༡ བླ་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཉིན་རེ་བཞིན་ལས་ཚན་ལ་སྒྲིང་ཞིང་། སྡིག་པ་ནམ་ཡང་
སེལ་མི་ཐུབ་པའི་མཆོད་པ་དེ་ག་ཡང་ཡང་འབུལ་ལོ། ༡༢ འོན་ཀྱང་མ྄་ཤི་ཀས་གཏན་གྱི་
ཕྱིར་སྡིག་པའི་དམར་མཆོད་གཅིག་ཕུལ་ནས་ལྷ་ཡི་ཕྱག་གཡས་སུ་བཞུགས་ཏེ། ༡༣ དགྲ་
རྣམས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་སྙེགས་མ་བྱས་པའི་བར་སྒུག་པར་མཛད་དོ། ༡༤ དམ་པར་མཛད་
པ་རྣམས་མཆོད་པ་གཅིག་གི་སྒོ་ནས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་མཛད། ༡༥ དམ་པའི་ཐུགས་
ཉིད་ཀྱིས་ཀྱང་ང་ཚོ་ལ་འདི་ལྟར་དཔང་པོ་མཛད་ཅིང་།

16主说：那些日子以后，

我与他们所立的约乃是这样：

我要将我的律法写在他们心上，

又要放在他们的里面。

17以后就说：

我不再记念他们的罪愆

和他们的过犯。

18这些罪过既已赦免，就不用
再为罪献祭了。

༡༦ དེའི་རྗེས་དེ་ཚོར་བྱས་པ་ཡི།།

ཞལ་ཆད་འདི་ཡིན་གཙོ་བོས་གསུངས།།

དེ་ཚོའི་ཡིད་ནང་ངའི་བཀའ་ཁྲིམས།།

འཇུག་ཅིང་སྙིང་ནང་འབྲི་བར་བྱ།།

ཞེས་གསུངས་པའི་རྗེས་སུ།

༡༧ དེ་ཚོའི་ཉེས་པ་བཟོད་བྱ་ཞིང་།།

སྡིག་པའང་ཕྱིན་ཆད་མི་དྲན་ནོ།།

གསུངས་སོ། ༡༨ སྡིག་པ་སེལ་ཟིན་ནས། དེའི་ཕྱིར་དུ་མཆོད་པ་ཕུལ་དགོས་མེད་དོ།།

19弟兄们，我们既因耶稣的血得以坦
然进入至圣所， 20是藉着他给我们开
了一条又新又活的路，从幔子经过，这
幔子就是他的身体。 21又有一位大祭
司治理神的家！ 22并我们心中天良的
亏欠已经洒去，身体用清水洗净了，就
当存着诚心和充足的信心来到神面前；
23也要坚守我们所承认的指望，不至摇
动，因为那应许我们的是信实的。 24又
要彼此相顾，激发爱心，勉励行善。
25你们不可停止聚会，好像那些停止
惯了的人，倒要彼此劝勉，既知道〔原

༡༩ སྤུན་རྣམས། ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཁྲག་གི་ཐབས་ཀྱིས་སྤྲོག་དང་ལྡན་པའི་ལམ་གསར་པ་ནས་
གཙང་ཁང་དུ་འཇུག་པའི་སྤོབས་པ་ཡོད་དེ། ༢༠ ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ལུས་ཡིན་པའི་ལམ་དེའི་སྒོ་
ནས་ང་ཚོའི་ཡོལ་བ་དེ་ཕྱེ་བར་མཛད་དོ། ༢༡ ལྷ་ཡི་ཕོ་བྲང་སྐྱོང་བའི་བླ་ཆེན་ཡོད་པས།
༢༢ སེམས་དྭང་པོ་དང་ཡང་དག་པའི་དད་པ་དང་བཅས་མཆོང་ཡོད་པའི་སྙིང་ལ་ཆབ་
གཏོར་གྱིས་གཙང་སྟེ། ཆུ་གཙང་མས་ལུས་ཁྲུས་ནས་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་འགྲོའོ། ༢༣ ཞལ་ཆད་
མཛད་པ་པོ་ནི་བསླུ་མེད་ལགས་པས། ང་ཚོའི་རེ་བའི་ལྟ་བ་ལ་མི་འཁྱོར་བར་འཛིན་
པར་རིགས་སོ། ༢༤ བྱམས་པ་དང་དགེ་བ་ལ་འབྱུངས་ཕྱིར་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བསྐུལ་
བར་བསམ་བློ་ཐོངས་ཤིག ༢༥ ང་ཚོ་ལྷན་ཅིག་ཏུ་ཚོགས་པ་དེ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་སྤོང་བ་ལྟར་

མི་སྤོང་བར། ཉིན་མོ་དེ་ཉེ་བར་འོང་བ་མཐོང་བཞིན་ལྷག་པར་ཕན་ཚུན་བསྐུལ་བྱ་
བྱེད་པར་རིགས་སོ།།

文作“看见”〕那日子临近，就更当如
此。

༢༦ བདེན་པ་རྟོགས་པའི་རྗེས་སུ་ཤེས་བཞིན་བྱས་པའི་སྡིག་པ་ལ། ཡང་སྐྱར་སྡིག་པ་
བཤགས་པའི་དམར་མཆོད་མེད་ཅིང་། ༢༧ ཞལ་ཆེ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་དང་། དགྲ་
རྣམས་སྲེག་པའི་མེ་དྲག་པོ་ཞིག་གི་ཉེན་ཡོད་དོ། ༢༨ **མོ་ཤེ**འི་བཀའ་ཁྲིམས་ལས་འགལ་
བ་ཞིག་ལ་མི་གཉིས་སམ་གསུམ་གྱི་དཔང་པོར་བརྟེན་ནས་སྙིང་རྗེ་མེད་པར་གསོད་དོ།
༢༩ ལྷ་ཡི་སྲས་ལ་རྫོག་རྗེས་བྱས་ཤིང་། རང་དམ་པར་འཛིན་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་
དེ་མི་གཙང་བ་བྱས་ནས། ཐུགས་རྗེའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་ཁྱད་དུ་སད་པའི་མི་ལ་ཆད་པ་ཅི་
ཙམ་ལྷག་པ་འཐོག་འོས་པར་བསམ་བློ་ཐོངས་ཤིག ༣༠ དགྲ་ལན་འཇལ་བ་ངའི་ལས་
འགན་ཡིན་པས། ངས་ལན་འཇལ་ལོ་ཞེས་དང་གཙོ་བོས་ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ལ་ཞལ་ཆད་
གཅོད་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་མཁན་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༣༡ གསོན་པོ་ལགས་པའི་ལྷ་ཡི་
ཕྱག་ཏུ་བསླེབ་པ་ནི་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་གོ།

26因为我们得知真道以后，若故意犯
罪，赎罪的祭就再没有了； 27惟有战惧
等候审判和那烧灭众敌人的烈火。 28人
干犯摩西的律法，凭两三个见证人，尚
且不得怜恤而死， 29何况人践踏神的
儿子，将那使他成圣之约的血当作平
常，又亵慢施恩的圣灵，你们想，他要
受的刑罚该怎样加重呢！ 30因为我们
知道谁说：伸冤在我，我必报应；又
说：主要审判他的百姓。 31落在永生
神的手里，真是可怕的！

༣༢ ཁྱེད་ཚོ་འོད་གསལ་དུ་གྱུར་པའི་རྗེས་སུ་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་ཤིན་ཏུ་སེམས་འཁྲུགས་
པ་བཟོད་པར་བྱས་པའི་དུས་དེ་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ༣༣ དེའི་ཚེ་ཁ་ཅིག་སྨད་པ་དང་
འཚེ་བའི་ལྟད་མོར་གྱུར། ཁ་ཅིག་དེ་ལྟ་བུ་མྱོང་བ་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་འགྲོགས་སུ་གྱུར།
༣༤ ཁྱེད་ཚོས་བཙོན་པ་རྣམས་ལ་སྙིང་རྗེ་བྱས། ཡང་ལྷག་པར་བཟང་བ་དང་རྟག་པའི་
ནོར་ཡོད་པ་ཤེས་ནས། ཁྱེད་ཚོའི་ནོར་རྫས་གཞན་གྱིས་འཕྲོག་པ་དེ་ཁྱོད་ཚོས་དགའ་
བཞིན་ཐེག་གོ། ༣༥ དེའི་ཕྱིར་ཐན་པ་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་སྙིང་སྟོབས་དེ་མ་སྤོངས་ཤིག
༣༦ ལྷ་ཡི་དགོངས་པ་སྒྲུབ་པ་དང་། ཞལ་བཞེས་བརྙེད་པའི་ཕྱིར་སྙིང་རུས་དགོས་སོ།།

32你们要追念往日，蒙了光照以后所
忍受大争战的各样苦难： 33一面被毁
谤，遭患难，成了戏景，叫众人观看；
一面陪伴那些受这样苦难的人。 34因为
你们体恤了那些被捆锁的人，并且你们
的家业被人抢去，也甘心忍受，知道自
己有更美长存的家业。 35所以，你们不
可丢弃勇敢的心；存这样的心必得大赏
赐。 36你们必须忍耐，使你们行完了神
的旨意，就可以得着所应许的。

༣༧ འབྱོན་པར་འགྱུར་བ་མི་འགོར་བར།།
མི་རིང་མྱུར་དུ་འབྱོན་པར་འགྱུར།།
༣༨ དྲང་པོ་དད་པས་འཚོ་བར་འགྱུར།།

སྒྱུར་བ་དེ་ལ་ང་མི་དགའ།།

37因为还有一点点时候，
那要来的就来，并不迟延；
38只是义人〔有古卷作“我的义
人”〕必因信得生。
他若退后，我心里就不喜欢他。

ཞེས་པ་ལྟར། ༣༩ ང་ཚོ་སྟོངས་པར་འགྱུར་དུ་སྒྱུར་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་མིན་པར་སྲོག་
དང་ལྡན་པའི་དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཡིན།།

39我们却不是退后入沉沦的那等人，乃
是有信心以致灵魂得救的人。

11 དད་པ་ནི་རེ་བ་བྱས་པའི་དངོས་པོ་རྣམས་ལ་བློ་གདེང་དང་། མིག་གིས་མི་
མཐོང་བ་རྣམས་ཉམས་སུ་མྱོང་བ་དེ་ཡིན་ནོ། ༢ དེ་ལ་བརྟེན་ནས་མེས་པོ་
རྣམས་ལ་ལྷ་དགྱེས་པ་མངོན་སུམ་དུ་བྱུང་།

11 信就是所望之事的实底，是未见之
事的确据。 2古人在这信上得了美
好的证据。

༣ མིག་གིས་མཐོང་བ་རྣམས་མིག་གིས་མཐོང་བའི་དངོས་པོ་ལས་མ་མཛད་པར།
འཇིག་རྟེན་རྣམས་ལྷ་ཡི་བཀའ་བཀོད་པ་ཡིན་པ་དད་པའི་བློ་ནས་གོའོ།།
༤ **ཧ་བེལ**་གྱིས་དད་པའི་བློ་ནས་**ཀ་ཡིན**་ལས་བཟང་བའི་མཆོད་པ་ལྷ་ལ་ཕུལ་བས།
དྲང་པོ་ཡིན་པ་མངོན་སུམ་དུ་མཛད་དེ། ཁོའི་མཆོད་པ་བཞེས་ནས་ཁོ་ཤི་ཡང་དད་
པའི་བློ་ནས་ད་དུང་གཏམ་བྱེད་དོ། ༥ དད་པའི་བློ་ནས་**ཧེ་ནོག**་གིས་འཆི་བ་མི་མྱོང་
བའི་ཕྱིར་ཡར་དྲངས་པ་ཡིན་ཏེ། ལྷ་ཡིས་བཞེས་པས་མི་རྣམས་ལ་མ་ཐོབ་བོ། ཁོ་ཡར་

3我们因着信，就知道诸世界是藉神
的话造成的；这样，所看见的，并不是
从显然之物造出来的。
4亚伯因着信，献祭与神，比该隐所
献的更美，因此便得了称义的见证，就
是神指着他礼物作的见证。他虽然死
了，却因这信，仍旧说话。 5以诺因着
信，被接去，不至于见死，人也找不着

他，因为神已经把他接去了；只是他被
接去以先，已经得了神喜悦他的明证。
6 人非有信，就不能得神的喜悦；因为
到神面前来的人必须信有神，且信他赏
赐那寻求他的人。 7 挪亚因着信，既蒙
神指示他未见的事，动了敬畏的心，预
备了一只方舟，使他全家得救。因此就
定了那世代的罪，自己也承受了那从信
而来的义。

བྲངས་པའི་སྔོན་དུ་ལྷ་ཐུགས་མཉེས་པ་མངོན་སུམ་དུ་བྱུང་ངོ་། ༦ ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་འོང་
འདོད་པ་དེས། ཁོང་མཆིས་པ་དང་། ཁོང་འཚོལ་མཁན་ལ་རྔན་པ་གནང་བ་ལ་དད་
པ་བྱེད་དགོས་པས། དད་པ་མེད་པར་ཁོང་དགྱེས་མི་སྲིད་དོ། ༧ དད་པའི་སྒོ་ནས་**ནོ་**
ཨས་ད་དུང་མ་མཐོང་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ལ་སྐུལ་མ་བྱུང་བས་འཛིགས་ནས། རང་གི་
ཁྱིམ་ཚང་ཐར་བའི་ཕྱིར་གྲུ་གཟིངས་ཤིག་བཟོས་སོ། དེ་ལྟར་ཁོས་འཛིག་རྟེན་ལ་འགལ་
བཀལ་ནས། དད་པ་ལས་འབྱུང་བའི་ཐར་པའི་བརྒྱུད་འཛིན་དུ་གྱུར་ཏོ།།

8 亚伯拉罕因着信，蒙召的时候就遵
命出去，往将来要得为业的地方去；出
去的时候，还不知往哪里去。 9 他因着
信，就在所应许之地作客，好像在异地
居住帐棚，与那同蒙一个应许的以撒、
雅各一样。 10 因为他等候那座有根基
的城，就是神所经营所建造的。 11 因
着信，连撒拉自己，虽然过了生育的岁
数，还能怀孕，因她以为那应许她的是
可信的。 12 所以从一个仿佛已死的人就
生出子孙，如同天上的星那样众多，海
边的沙那样无数。

༨ ནོར་སྐལ་དུ་གནང་རྒྱུའི་ས་ཆར་འགྲོ་ཕྱིར་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་བོས་པར་མཛད་པའི་
ཚེ། གང་དུ་འགྲོ་བ་མི་ཤེས་ཀྱང་དད་པའི་སྒོ་ནས་བཀའ་ལ་ཉན་ཏོ། ༩-༡༠ དད་པའི་
སྒོ་ནས་ཞལ་ཆད་མཛད་པའི་ཡུལ་ནང་རྒྱལ་ཁམས་བསྐོར་མཁན་ལྟར་གནས་ཏེ། ཞལ་
ཆད་མཉམ་པོར་ཐོབ་པའི་**ཨི་སྣག**་དང་**ཡ་ཀོབ**་མཉམ་དུ་ལྷ་ཡིས་རྩིགས་ཤིང་བཟོས་
པའི་རྨང་བརྟན་པོ་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ལ་སྒུག་ཅིང་གུར་ནང་གནས་སོ། ༡༡ དད་པའི་
སྒོ་ནས་**ས་རཱ**་ཡིས་ཞལ་ཆད་མཛད་མཁན་བསླུ་མེད་ལགས་པར་ཡིད་ཆེས་པས། ན་སོ་
རྒས་ཡོད་ཀྱང་མངལ་དང་ལྡན་པའི་ནུས་པ་བརྙེས་སོ། ༡༢ ལུས་རོ་འདྲ་བ་ཡོད་པའི་
མི་གཅིག་ལས་ཆད་པ་ནི་གནམ་གྱི་སྐར་མ་དང་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་གྱི་བྱེ་མ་ལྟར་གྲངས་
མེད་དོ།།

13 这些人都是存着信心死的，并没有
得着所应许的；却从远处望见，且欢喜
迎接，又承认自己在世上是客旅，是寄
居的。 14 说这样话的人是表明自己要
找一个家乡。 15 他们若想念所离开的家
乡，还有可以回去的机会。 16 他们却羡
慕一个更美的家乡，就是在天上的。所
以神被称为他们的神，并不以为耻，因
为他已经给他们预备了一座城。

༡༣ དེ་ཐམས་ཅད་ལ་གང་ཞལ་ཆད་མཛད་པ་དེ་མ་བརྙེས་ཀྱང་། རིང་པོ་ནས་མཐོང་
ཞིང་ཕྱག་བྱས་ཏེ། རང་ས་གཞི་རུ་རྒྱལ་ཁམས་པ་དང་བྱེས་པ་ཡིན་པར་དཔང་པོ་བྱས་
ནས་དད་པ་བྱེད་ཅིང་ཤིའོ། ༡༤ དེ་ལྟར་སྨྲ་བའི་མི་ཚོས་ཕ་ཡུལ་ཞིག་འཚོལ་གྱིན་ཡོད་
པར་སྟོན་ནོ། ༡༥ ཡུལ་གང་ནས་འབྱུང་བ་དྲན་པ་ཡིན་ན། དེར་ལོག་པའི་སྐབས་ཡོད་པ་
ཡིན། ༡༦ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ནམ་མཁའི་ཡིན་པའི་ཡུལ་ལེགས་པ་ཞིག་འདོད་པ་ལ་བརྟེན་
ནས། ལྷ་ཡིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་བཤམས་པས། དེ་ཚོའི་ལྷ་ཞེས་ཞུ་ཡང་
ཐུགས་མི་ཁྲེལ་ལོ།།

17 亚伯拉罕因着信，被试验的时
候，就把以撒献上；这便是那欢喜领受
应许的，将自己独生的儿子献上。 18 论
到这儿子，曾有话说：从以撒生的才要
称为你的后裔。 19 他以为神还能叫人
从死里复活；他也仿佛从死中得回他的
儿子来。 20 以撒因着信，就指着将来
的事给雅各、以扫祝福。 21 雅各因着
信，临死的时候，给约瑟的两个儿子各
自祝福，扶着杖头敬拜神。 22 约瑟因着
信，临终的时候，提到以色列族将来要
出埃及，并为自己的骸骨留下遗命。

༡༧-༡༨ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱི་ཉམས་སད་པའི་ཚེ་ཁོས་དད་པའི་སྒོ་ནས་**ཨི་སྣག**་མཆོད་པར་
འབུལ་གྲབས་བྱས་སོ། ཞལ་ཆད་ལ་ཡིད་ཆེས་པ་དེས་**ཨི་སྣག**་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་
མིང་ཐོགས་པར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་པའི་བུ་གཅིག་པོ་དེ་མཆོད་པར་འབུལ་བར་
བརྩམས་སོ། ༡༩ ལྷ་ཡིས་གཤིན་པོ་ལས་ཀྱང་གསོན་པོར་སློང་ནུས་ཞེས་**ཨབ་ར་ཧམ**་
གྱིས་སེམས་ཏེ། ཁོང་གིས་བསམ་པ་བཞིན་དུ་ལོག་ཀྱང་ཐོབ་པ་ཡིན་ཏེ་དཔེ་ཞིག་གོ།
༢༠ དད་པའི་སྒོ་ནས་**ཨི་སྣག**་གིས་མ་འོངས་པའི་དངོས་པོ་རྣམས་ལ་བལྟས་ཏེ་**ཡ་ཀོབ**་
དང་**ཨེ་སབ**་གཉིས་ལ་བྱིན་གྱིས་རླབས་སོ། ༢༡ དད་པའི་སྒོ་ནས་**ཡ་ཀོབ**་ཀྱིས་འཆི་ཁར་
ཡོ་སེབ་ཀྱི་བུ་རེ་རེ་ལ་བྱིན་གྱིས་རླབས་ཤིང་། འཁར་བའི་ཐོག་ལ་བརྟེན་ཏེ་ཕྱག་བཙལ་
ཏོ། ༢༢ དད་པའི་སྒོ་ནས་**ཡོ་སེབ**་ཀྱིས་ཚེ་འདའ་བར་ཉེ་བ་དང་། **ཨིས་ར་ཨེལ**་པའི་
ཐེགས་པའི་གྲོས་བྱས་ཏེ་རང་གི་སྤུར་རུས་ཀྱི་སྐོར་དུ་བསླབ་བྱ་བྱས་སོ།།

23 摩西生下来，他的父母见他是个俊
美的孩子，就因着信，把他藏了三个
月，并不怕王命。 24 摩西因着信，长

༢༣ དད་པའི་སྒོ་ནས་**མོ་ཤེ**་སྐྱེས་ནས་ཕ་མས་ཕྲུ་གུ་མཛེས་པ་ཞིག་ཡོད་པར་མཐོང་
ནས། རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ལ་མ་འཛིགས་པར། ཟླ་བ་གསུམ་གྱི་བར་དུ་སྦས་ནས་བཞག་གོ།

༢༤ དད་པའི་སྒོ་ནས་**མོ་ཤེ**ས་ན་ཚོད་ཆེར་ལོན་པ་དང་། **མི་སེར**་གྱི་རྒྱལ་པོའི་བུ་མོའི་
བུ་ཟེར་བའི་མིང་སྤངས་ཏེ། ༢༥ སྡིག་པའི་ལོངས་སྤྱོད་མི་རྟག་པ་ལས། ལྷ་ཡི་མི་སྡེ་དང་
མཉམ་སྡུག་བསྔལ་བཟོད་པར་ལྷག་པར་དགའ་སྟེ། ༢༦ བྱ་དགའི་ཉེན་མོ་ལ་རེ་བས།
མི་སེར་ཡུལ་གྱི་གཏེར་རྣམས་ལས་མ་ཤི་ཀའི་ཆེད་དུ་སྨད་པ་མྱོང་བའི་ནོར་ཆེ་བར་
བརྩིས་སོ། ༢༧ དད་པའི་སྒོ་ནས་མིག་གིས་མི་མཐོང་བ་དེ་མཐོང་བ་ལྟར་དུ་བརྟན་པོར་
གནས་ཏེ། རྒྱལ་པོའི་ཁྲོ་བ་ལ་མ་འཇིགས་པར་**མི་སེར**་ཡུལ་སྤངས་སོ། ༢༨ དད་པའི་སྒོ་
ནས་པེ་སག་སྲུང་ཞིང་གཤེད་མས་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་བུ་རྣམས་ལ་མི་རེག་ཕྱིར་ཁྲག་བྲུགས་སོ།
༢༩ དད་པའི་སྒོ་ནས་**ཨིས་ར་ཨེལ**་པ་རྣམས་ས་སྐམ་ལ་འགྲོ་བ་ལྟར་**རྒྱ་མཚོ་དམར་པོ**་
རྒལ་བ་དང་། **མི་སེར**་པས་ཀྱང་དེ་ལྟར་བརྒལ་བར་བརྩམས་པས་ཆུར་ནུབ་པར་གྱུར་ཏོ།
༣༠ དད་པའི་སྒོ་ནས་**ཡེ་རི་ཀོ**འི་ལྕགས་རི་བདུན་སྐོར་བ་བསྐོར་བའི་རྗེས་སུ་བརྡིབས་
སོ། ༣༡ དད་པའི་སྒོ་ནས་སྨད་འཚོང་མ་**ར་ཧབ**་ཀྱིས་ལྟ་ཞུལ་པ་རྣམས་འཁྲུག་པ་མི་ལྡང་
ཕྱིར་ནང་དུ་བསུས་པས། བཀའ་ལ་མི་ཉན་པ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་མ་ཤིའོ།།

大了就不肯称为法老女儿之子。 25他宁可和神的百姓同受苦害，也不愿暂时享受罪中之乐。 26他看为基督受的凌辱比埃及的财物更宝贵，因他想望所要得的赏赐。 27他因着信，就离开埃及，不怕王怒；因为他恒心忍耐，如同看见那不能看见的主。 28他因着信，就守〔或作“立”〕逾越节，行洒血的礼，免得那灭长子的临近以色列人。 29他们因着信，过红海如行干地；埃及人试着要过去，就被吞灭了。 30以色列人因着信，围绕耶利哥城七日，城墙就倒塌了。 31妓女喇合因着信，曾和和平平的接待探子，就不与那些不顺从的人一同灭亡。

༣༢ ད་ཅི་སྨྲ། **གིད་ཡོན**་དང་། **བ་རག**་དང་། **སམ་སོན**་དང་། **ཡིབ་ཐ**་དང་། **དཱ་བིད**་
དང་། **ཤ་མུ་ཨེལ**་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་གཏམ་བྱེད་པའི་ལོང་མེད་དོ། ༣༣ དད་
པའི་སྒོ་ནས་དེ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱལ་ཁམས་བཏུལ། དྲང་པོའི་བཤགས་བརྩུགས། ཞལ་ཆད་
བརྙེས། སེང་གེའི་ཁ་བཀག ༣༤ ཁྲོ་བའི་མེ་གསད། རལ་གྲིའི་ཁ་ལས་ཐར། སྟོབས་ཞན་པ་
ལས་སྟོབས་ཅན་དུ་གྱུར། དམག་ནང་དཔའ་བོར་གྱུར། ཕ་རོལ་གྱི་དམག་དཔུང་འབྲོས་
སུ་བཅུག ༣༥ བུད་མེད་རྣམས་ལ་རང་གི་གཤིན་པོ་འདས་ལོག་ཏུ་ཐོབ། ལ་ལས་ཕྱི་མར་
བདེ་བའི་ཕྱིར། སྡུག་བསྔལ་ལས་ཐར་བར་མ་འདོད་པར་མནར་ཏོ། ༣༦ ལ་ལར་སྨད་པ་
དང་། རྟ་ལྕག་གིས་རྡུང་བ་མ་ཟད། ལྕགས་སྒྲོག་དང་བཙོན་དུ་འཛུག་པའང་བྱུང་ངོ་།
༣༧ ལ་ལ་རྡོ་རུབ་ལ་བཏང་། ལ་ལ་སོག་ལེས་བཤགས། ལ་ལ་རལ་གྲིས་བསད། ལ་ལ་ར་
ལུག་གི་པགས་པ་གོན་ནས་ཕན་ཚུན་རྒྱུ། ལ་ལ་དབུལ་ཕོངས་ཤིང་། སྡུག་བསྔལ་དང་
འཚེ་བ་མྱོང་ཞིང་འཁོར་རོ། ༣༨ འཇིག་རྟེན་དེར་སྡོད་པའི་འོས་མིན་པས། འབྲོག་སྟོང་
དང་རི་དང་། བྲག་ཕུག་དང་། ས་ཁུང་རྣམས་ནང་བསྡད་དོ།།

32我又何必再说呢？若要一一细说，基甸、巴拉、参孙、耶弗他、大卫、撒母耳，和众先知的事，时候就不够了。 33他们因着信，制伏了敌国，行了公义，得了应许，堵了狮子的口，34灭了烈火的猛势，脱了刀剑的锋刃；软弱变为刚强，争战显出勇敢，打退外邦的全军。 35有妇人得自己的死人复活。又有人忍受严刑，不肯苟且得释放〔原文作“赎”〕，为要得着更美的复活。 36又有人忍受戏弄、鞭打、捆锁、监禁、各等的磨炼， 37被石头打死，被锯锯死，受试探，被刀杀，披着绵羊山羊的皮各处奔跑，受穷乏、患难、苦害， 38在旷野、山岭、山洞、地穴，飘流无定，本是世界不配有的人。

༣༩–༤༠ ལྷ་ཡིས་ང་ཚོའི་ཕྱིར་དེ་བས་ལེགས་པ་ཞིག་བཤམས་ཡོད་པས། ང་ཚོ་དང་
ལྷན་ཅིག་ཏུ་དེ་རྣམས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར། དེ་རྣམས་ཀྱི་དད་པའི་
སྒོ་ནས་བྱས་པའི་བྱ་བ་རྣམས་ལ་དགྱེས་པ་མངོན་སུམ་དུ་གྱུར་ཀྱང་ཞལ་ཆད་མཛད་
པ་དེ་ད་དུང་མ་བརྙེས་སོ།།

39这些人都是因信得了美好的证据，却仍未得着所应许的； 40因为神给我们预备了更美的事，叫他们若不与我们同得，就不能完全。

12 ང་ཚོར་དཔང་པོའི་སྤྲིན་ཕུང་འདི་ཙམ་གྱིས་བསྐོར་བས། ང་ཚོས་ཀྱང་ཁུར་
གང་ཡིན་པ་ཐམས་ཅད་དང་ལས་སླ་མོར་འཁྲིལ་བའི་སྡིག་པ་རྣམས་སྤངས་
ཏེ། མགོ་འདྲེན་དང་ང་ཚོའི་དད་པ་རྫོགས་པར་མཛད་པའི་ཡེ་ཤུ་ལ་བལྟ་ཞིང་། རྒྱུག་
དགོས་པའི་བང་རྒྱུག་དེ་སྙིང་རུས་ཀྱིས་རྒྱུག་པར་རིགས་སོ། ༢ ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་སྔུན་
ཐར་ཡོད་པའི་དགའ་སྤྲོ་དེའི་ཕྱིར་ངོ་ཚ་ལ་མ་འཛེམས་པར་རྒྱང་ཤིང་གི་དཀའ་སྡུག་
བཟོད་ཅིང་ལྷ་ཡི་བཞུགས་ཁྲིའི་གཡས་སུ་བཞུགས་སོ། ༣ ཁྱེད་ཚོ་སྐྱོ་ཞིང་སེམས་མི་

12 我们既有这许多的见证人，如同云彩围着我们，就当放下各样的重担，脱去容易缠累我们的罪，存心忍耐，奔那摆在我们前头的路程， 2仰望为我们信心创始成终的耶稣〔或作“仰望那将真道创始成终的耶稣”〕。他因那摆在前面的喜乐，就轻看羞辱，忍受了十字架的苦难，便坐在神宝座的右

边。 3那忍受罪人这样顶撞的，你们要
思想，免得疲倦灰心。

4你们与罪恶相争，还没有抵挡到流
血的地步。 5你们又忘了那劝你们如同
劝儿子的话，说：

我儿，你不可轻看主的管教，

被他责备的时候也不可灰心；

6因为主所爱的，他必管教，

又鞭打凡所收纳的儿子。

7你们所忍受的，是神管教你们，待你
们如同待儿子。焉有儿子不被父亲管教
的呢？ 8管教原是众子所共受的，你
们若不受管教，就是私子，不是儿子
了。 9再者，我们曾有生身的父管教
我们，我们尚且敬重他，何况万灵的
父，我们岂不更当顺服他得生吗？ 10生
身的父都是暂随己意管教我们；唯有万
灵的父管教我们，是要我们得益处，使
我们在他的圣洁上有份。 11凡管教的
事，当时不觉得快乐，反觉得愁苦；
后来却为那经练过的人结出平安的果
子，就是义。

12所以，你们要把下垂的手、发酸的
腿、挺起来； 13也要为自己的脚，把道
路修直了，使瘸子不至歪脚〔或作“差
路”〕，反得痊愈。

14你们要追求与众人和睦，并要追求
圣洁；非圣洁没有人能见主。 15又要
谨慎，恐怕有人失了神的恩；恐怕有毒
根生出来扰乱你们，因此叫众人沾染污
秽； 16恐怕有淫乱的，有贪恋世俗如以
扫的，他因一点食物把自己长子的名分
卖了。 17后来想要承受父所祝的福，竟
被弃绝，虽然号哭切求，却得不着门路
使他父亲的心意回转。这是你们知道
的。

18你们原不是来到那能摸的山；此山
有火焰、密云、黑暗、暴风、 19角声
与说话的声音。那些听见这声音的，都
求不要再向他们说话； 20因为他们当不
起所命他们的话，说：靠近这山的，即
便是走兽，也要用石头打死。 21所见的
极其可怕，甚至摩西说：我甚是恐惧战
兢。 22你们乃是来到锡安山，永生神的
城邑，就是天上的耶路撒冷。那里有千

འཕམ་པའི་ཕྱིར། སྡིག་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ཙམ་གནོད་པ་བྱས་ཀྱང་ཐུགས་བཟོད་མཛད་
པ་ཁོང་ལ་བསམ་བློ་ཐོངས་ཤིག

༤ཁྱེད་ཚོས་ཁྲག་འཐོ་བ་ལ་ཐུག་པའི་བར་དུ་ད་དུང་སྡིག་པའི་དབང་ལ་མ་བཀོལ་
ཏོ། ༥འདི་ལྟར།

ངའི་བུ་གཙོ་བོས་གཅུན་པར་ཁྱད་མ་གསོད།།

ཁོང་གིས་བཀའ་བཀྱོན་མཛད་ན་སེམས་མ་འཕམ།།

༦གཙོ་བོས་བྱམས་པ་དེ་ནི་གཅུན་པར་མཛད།།

སྲས་བུར་བརྩིས་པ་རྣམས་ལ་རྟ་ལྕག་རྒྱབ།།

ཅེས་ཁྱེད་ཚོར་བུ་དང་འདྲ་བར་སྐུལ་མ་བཏབ་པ་བརྗེད་དམ། ༧ཁྱེད་ཚོས་སྡུག་སྲན་
བྱེད་པ་ནི་འདུལ་བའི་ཕྱིར་ཡིན། ཕས་མ་གཅུན་པའི་བུ་ཡོད་དམ། ལྷ་ཡིས་ཁྱེད་ཚོ་
བུ་ལྟར་གཅུན་ནོ། ༨ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་ཅིག་ཁྱེད་མ་འདུལ་ན། བུ་མ་ཡིན་པས་
ནལ་བུ་ཡིན་ནོ། ༩དེར་མ་ཟད་ང་ཚོ་གཅུན་པའི་ལུས་ཀྱི་ཕ་ཡོད་དེ། ང་ཚོས་དེ་དག་
ལ་བཀུར་སྟི་ཞུས་པ་ཡིན། ད་སེམས་ཉིད་ཀྱི་ཕ་ལ་ལྷག་པར་འབངས་བྱེད་ཅིང་འཚོ་
བར་མི་རིགས་སམ། ༡༠དེ་ཚོས་རང་གི་བསམ་ཚོད་བཞིན་དུ་རེ་ཞིག་གཅུན་པ་ཡིན་
ཀྱང་། ང་ཚོ་ཁོང་གི་སྐལ་བ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་ཕྱིར། ང་ཚོའི་ཕན་དོན་དུ་འདུལ་
བར་མཛད་དོ། ༡༡འདུལ་ལུགས་ཐམས་ཅད་འཕྲལ་དུ་དགའ་བ་ལས་སྡུག་པའི་རྒྱུ་འདྲ་
མཐོང་ཡང་། རྗེས་སུ་དེར་སྦྱངས་པ་རྣམས་ལ་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ཞི་བདེའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་
བོ།།

༡༢ལག་རྩ་ལྷོད་པ་དང་པུས་མོ་ཤེད་མེད་རྣམས་སྲོང་ཞིག ༡༣ཁྱེད་ཚོའི་རྐང་པ་ཞ་
བ་ཆེགས་ནས་མི་བུད་པར་ཐང་པོར་འགྱུར་བའི་དོན་དུ། ལམ་དྲང་པོ་བྱོས་ཤིག

༡༤མི་རྣམས་དང་མཐུན་པ་དང་དམ་པར་འགྱུར་བ་ལ་སྙེགས་ཤིག དེ་མིན་སུས་ཀྱང་
གཙོ་བོ་མཇལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༥ཐམས་ཅད་ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་དང་ལྡན་པ་ལ་ལྟོས་
ཤིག དེ་མིན་རོ་ཁ་བའི་རྩ་བ་རྫོལ་ཞིང་ཁྱེད་ཚོ་སྡུག་བསྔལ་ཞིང་། མི་མང་པོ་རྙི་བར་
འགྱུར་ལས་ཆེ། ༡༦དུས་གཅིག་གི་ཁ་ཟས་ཕྱིར་སྔོན་སྐྱེས་ཀྱི་ཐོབ་ཐང་བཙོངས་པའི་**ཨེ་
སབ**་དང་འདྲ་བར་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་ཆོས་མེད་པར་མ་གྱུར་ཅིག ༡༧རྗེས་སུ་དེས་བྱིན་
རླབས་ཐོབ་ཏུ་འདོད་པའི་ཚེ། མཆི་མ་བླུག་ཅིང་བཙལ་ཀྱང་ཕའི་སེམས་སྒྱུར་མ་བཏུབ་
པས་མ་ཐོབ་པ་ཁྱེད་ལ་རྒྱུས་ཡོད།

༡༨ཁྱེད་ནི་ལག་པས་རེག་ནུས་པའི་རི་མེ་འབར་བ་དང་། མུན་ནག་དང་། སྨག་རུམ་
དང་། རླུང་དྲག་དང་། ༡༩དུང་གི་སྒྲ་དང་། ཚིག་གི་སྒྲ་བྱུང་བའི་དྲུང་དུ་འོངས་པ་མ་
ཡིན། སྒྲ་དེ་ཐོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ང་ཚོར་ལྷག་པར་མ་གསུང་ཞེས་ཞུས་སོ། ༢༠ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་
ན། དུད་འགྲོ་ཞིག་ཀྱང་རི་དེ་ལ་རེག་ན་རྡོ་རུབ་ལ་གཏོང་དགོས་པའི་བཀའ་བྱུང་བས་
ཐེག་མ་ཐུབ་བོ། ༢༡**མོ་ཤེ**ས་ཀྱང་ང་འཇིགས་ཤིང་འདར་རོ་ཞེས་སྨྲ་བ་ཙམ་དུ་གཟིགས་
སྣང་དེ་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཡོད་དོ། ༢༢འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ནི་རི་**ཙི་ཡོན**། གསོན་པོའི་ལྷ་

ཡི་རྒྱལ་ས། ནམ་མཁའི་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**། གྲངས་མེད་པའི་ཕོ་ཉའི་དཔུང་། ༢༣ མགྲོན་གྱི་
ཚོགས། ནམ་མཁའ་རུ་མིང་བྲིས་ཡོད་པའི་སྔོན་སྐྱེས་རྣམས་ཀྱི་འདུན་ས། ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ཁྲིམས་དཔོན་ལགས་པའི་ལྷ་དང་། མཐར་ཕྱིན་པར་མཛད་པའི་དྲང་པོ་རྣམས་ཀྱི་
སེམས་ཉིད་དང་། ༢༤ ཞལ་ཆད་གསར་པའི་བར་མི་ཡེ་ཤུ་དང་། **ཧ་བེལ**་གྱི་ཁྲག་ལས་
དོན་ལྷག་པར་ཡོད་པའི་སྐུ་ཁྲག་གཏོར་བའི་དྲུང་དུ་འོངས་པ་ཡིན།

༢༥ གསུང་མཁན་དེའི་བཀའ་མི་ཉློག་པ་ལ་བྱ་ར་གྱིས་ཤིག ས་གཞི་རུ་སྐུལ་བ་དེའི་
བཀའ་བཅག་པས་དེ་རྣམས་མ་ཐར་བ་ཡིན་ན། ནམ་མཁའ་ནས་སྐུལ་བ་དེའི་བཀའ་
བཅག་ན་ང་ཚོ་ཇི་ལྟར་ཐར། ༢༦ དེའི་དུས་སུ་ཁོང་གི་གསུང་སྐད་ཀྱིས་ས་གཞི་བསྒུལ་
ཀྱང་། ད་ལྟ་ཁོང་གིས། ད་དུང་ཡང་ལན་གཅིག་ངས་ས་གཞི་མ་ཟད་ནམ་མཁའ་ཡང་
སྒུལ་བར་བྱའོ་ཞེས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་སོ། ༢༧ ད་དུང་ཡང་ལན་གཅིག་ཅེས་པའི་ཚིག་
ལས། མི་གཡོ་བ་རྣམས་གནས་པའི་ཕྱིར། གཡོ་བ་རྣམས་ནི་འདུས་བྱས་ཡིན་པས་མེད་
པར་མཛད་པའི་བརྡ་ཡིན། ༢༨–༢༩ ང་ཚོའི་ལྷ་སྲེག་པར་བྱེད་པའི་མེ་ཞིག་ལགས་པས་
ན། ང་ཚོ་གཡོ་བ་མེད་པའི་རྒྱལ་སྲིད་ཅིག་ཐོབ་པས། གཏང་རག་དང་ལྡན་ཞིང་གུས་པ་
དང་བག་དང་བཅས་ལྷ་ཡི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པའི་བསྙེན་བཀུར་འབུལ་བའི་རིགས་སོ།།

13 སྤུན་ལ་བྱམས་པའི་རྒྱུན་སྐྱོངས་ཤིག ༢ བྱེས་པ་རྣམས་ཀྱི་དགོས་འདོད་སྐྱོངས་
ཤིག དེ་ལྟར་བྱས་པས་མི་ཁ་ཤས་ཀྱིས་མ་ཤེས་པར་ཕོ་ཉ་མཆོད་པ་ཡིན་ནོ།
༣ བཙོན་པ་རྣམས་རང་ཡང་བཙོན་པ་ཡིན་པ་ལྟར་དྲན་ཞིང་། ཁྱེད་རང་ལའང་
གཟུགས་ཡོད་པས། དེ་བཞིན་དུ་འཚེ་བ་མྱོང་བ་རྣམས་དྲན་པར་གྱིས་ཤིག ༤ ལྷ་ཡིས་
འདོད་ལོག་དང་ལོག་གཡེམ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་འགྱུར་བས། བཟའ་
མི་བྱེད་པ་ནི་ཀུན་ནང་སྙི་སྣང་འོས་པར་རྩི་ཞིང་། མལ་ཁྲི་གཞན་གྱི་གྲིབ་མས་མ་ནོག་
ཅིག ༥ ཁོང་གིས་ངས་ཁྱོད་ཅིས་ཀྱང་མི་སྐྱུར་ཞིང་ནམ་ཡང་མི་སྤོང་ཞེས་གསུངས་པས།
ནོར་བརྣབ་དང་བྲལ་ཏེ་ཅི་ཡོད་པ་དེ་ལ་ཆོག་ཤེས་ཤིག ༦ དེ་ལྟར་ང་ཚོས་སྤོབས་པ་སྐྱེད་
ཅིང་།

སྐྱོངས་གྲོགས་གཙོ་བོ་ཡོད་པས་ང་མི་འཇིགས།།
མི་ཡིས་ང་ལ་ཅི་ཞིག་བྱེད་པར་ནུས། ཞེས་ཟེར་ཐུབ་བོ།།

༧ ཁྱེད་ཚོར་ལྷ་ཡི་བཀའ་བཤད་པའི་མགོ་སྐྱོང་མ་རྗེད་ཅིག དེ་ཚོའི་ཚེའི་སྙིང་པོར་
བལྟ་ཞིང་དེ་ཚོའི་དད་སེམས་དཔེ་རུ་ལོངས་ཤིག ༨ ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ནི་ཁ་སང་དང་། དེ་
རིང་དང་། དུས་རྒྱུན་དུ་འགྱུར་བ་མེད་དོ། ༩ བསྟན་པ་སྣ་ཚོགས་དང་ཕྱི་རོལ་པའི་ལྟ་
བས་ཁྱེད་ཚོ་བསླུ་བར་མ་གྱུར་ཅིག གང་ལ་རྟེན་པ་རྣམས་ལ་ཕན་མ་ཐོགས་པའི་ཁ་
ཟས་ཀྱི་སྲུང་བྱ་ལས། ཐུགས་རྗེའི་སྒོ་ནས་སྙིང་བརྟན་པོར་འགྱུར་བ་ལེགས་སོ། ༡༠ ང་
ཚོ་ལ་ཡོད་པའི་མཆོད་ཁྲི་ལས་གུར་མཆོག་གི་ཞབས་ཏོག་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཟ་མི་ཆོག་གོ།
༡༡ སྡིག་པ་བཤགས་པའི་མཆོད་པའི་ཕྱིར་བླ་ཆེན་གྱིས་གཙང་ཁང་དུ་དུད་འགྲོའི་ཁྲག་
འཁྱེར་ནས་རོ་རྣམས་སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་མེས་སྲེག་གོ། ༡༢ དེ་ལྟར་ཡེ་ཤུས་ཀྱང་ཉིད་ཀྱི་
སྐུ་ཁྲག་གི་སྒོ་ནས། མི་སྡེ་དམ་པར་མཛད་པའི་དོན་དུ། ཧ་སྒོའི་ཕྱི་རོལ་དུ་སྡུག་བསྔལ་

万的天使， 23有名录在天上诸长子之
会所共聚的总会，有审判众人的神和被
成全之义人的灵魂， 24并新约的中保耶
稣，以及所洒的血；这血所说的比亚伯
的血所说的更美。

25你们总要谨慎，不可弃绝那向你们
说话的。因为，那些弃绝在地上警戒他
们的尚且不能逃罪，何况我们违背那从
天上警戒我们的呢？ 26当时他的声音
震动了地，但如今他应许说：再一次我
不单要震动地，还要震动天。 27这再
一次的话，是指明被震动的，就是受造
之物都要挪去，使那不被震动的常存。
28所以我们既得了不能震动的国，就当
感恩，照神所喜悦的，用虔诚、敬畏的
心侍奉神。 29因为我们的神乃是烈火。

13 你们务要常存弟兄相爱的心。 2不
可忘记用爱心接待客旅；因为
曾有接待客旅的，不知不觉就接待了
天使。 3你们要记念被捆绑的人，好
像与他们同受捆绑，也要记念遭苦害
的人，想到自己也在肉身之内。 4婚
姻，人人都当尊重，床也不可污秽；因
为苟合行淫的人，神必要审判。 5你们
存心不可贪爱钱财，要以自己所有的为
足；因为主曾说：我总不撇下你，也不
丢弃你。 6所以我们可以放胆说：

主是帮助我的，我必不惧怕；
人能把我怎么样呢？

7从前引导你们、传神之道给你们的
人，你们要想念他们，效法他们的信
心，留心看他们为人的结局。 8耶稣
基督，昨日、今日、一直到永远、是一
样的。 9你们不要被那诸般怪异的教训
勾引了去；因为人心靠恩得坚固才是
好的，并不是靠饮食。那在饮食上专心
的从来没有得着益处。 10我们有一祭
坛，上面的祭物是那些在帐幕中供职的
人不可同吃的。 11原来牲畜的血被大
祭司带入圣所作赎罪祭；牲畜的身子被
烧在营外。 12所以，耶稣要用自己的血
叫百姓成圣，也就在城门外受苦。 13这

样，我们也当出到营外，就了他去，忍
受他所受的凌辱。 14我们在这里本没有
常存的城，乃是寻求那将来的城。 15我
们应当靠着耶稣，常常以颂赞为祭献
给神，这就是那承认主名之人嘴唇的果
子。 16只是不可忘记行善和捐输的事；
因为这样的祭，是神所喜悦的。

17你们要依从那些引导你们的，且
要顺服；因他们为你们的灵魂时刻警
醒，好像那将来交账的人。你们要使他
们交的时候有快乐，不至忧愁；若忧愁
就与你们无益了。

18请你们为我们祷告，因我们自觉良
心无亏，愿意凡事按正道而行。 19我更
求你们为我祷告，使我快些回到你们那
里去。

20但愿赐平安的神，就是那凭永约之
血、使群羊的大牧人、我主耶稣从死
里复活的神， 21在各样善事上成全你
们，叫你们遵行他的旨意；又藉着耶稣
基督在你们心里行他所喜悦的事。愿荣
耀归给他，直到永永远远。阿们！

22弟兄们，我略略写信给你们，望你
们听我劝勉的话。 23你们该知道，我
们的兄弟提摩太已经释放了；他若快
来，我必同他去见你们。

24请你们问引导你们的诸位和众圣徒
安。从意大利来的人也问你们安。 25愿
恩惠常与你们众人同在。阿们！

སྒྲུངས། ༡༣ དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོས་ཁོང་གི་ཕྱིར་དམའ་འབེབས་འཁྱེར་ཞིང་། སྒར་གྱི་ཕྱི་རོལ་
དུ་ཁོང་གི་དྲུང་དུ་འགྲོ་བར་བྱ། ༡༤ འདིར་ང་ཚོར་རྟག་པའི་གྲོང་ཁྱེར་མེད་པས་གནང་
བར་འགྱུར་བའི་གྲོང་ཁྱེར་དེ་འཚོལ་ལོ། ༡༥ ད་ཁོང་གི་དང་ནས་ང་ཚོས་རྟག་ཏུ་ཁོང་
གི་མཚན་ཁས་ལེན་པའི་ཁ་ལྤགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཡིན་པའི་བསྟོད་པའི་མཆོད་པ་འབུལ་
བར་རིགས་སོ། ༡༦ གཞན་དོན་དང་སྦྱིན་པ་སྦྱིན་པ་མ་རྗེད་ཅིག འདི་འདྲ་བའི་མཆོད་
པ་ལ་ལྷ་དགྱེས་སོ།།

༡༧ ཁྱེད་ཀྱི་མགོ་སྐྱོང་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ལ་ཉན་ཞིང་གཡོག་བྱོས་ཤིག དེ་རྣམས་ཀྱིས་
རྩིས་གཏོང་དགོས་ཡོད་པའི་མི་ལྟར་གཉིད་མ་ལོག་པར་ཁྱོད་ཚོའི་སྲོག་བསྲུང་བས། དེ་
རྣམས་ལ་སེམས་སྐྱོ་མེད་པར་དགའ་བཞིན་དུ་ལས་བྱེད་ཐུབ་ཅིག དེ་མིན་ཁྱེད་ཚོར་ཅི་
ཕན།

༡༨ ང་ཚོར་ཤེས་བཟང་གཙང་མ་དང་རྣམ་ཀུན་སྤྱོད་བཟང་ཡོད་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་པས།
ང་ཚོའི་དོན་དུ་སྨོན་ལམ་ཞུས་ཤིག ༡༩ ང་མྱུར་བར་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་ལོག་སླེབས་པའི་ཕྱིར་
དུ་དེ་ལྟར་སྨོན་ལམ་ཞུ་བར་ལྷག་པར་སྐུལ་ལོ།།

༢༠ རྗེ་བོ་ཆེན་པོ་ལགས་པའི་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་རྟག་པའི་ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་
གི་སྒོ་ནས། གཤིན་པོ་རྣམས་ལས་གདན་དྲངས་པའི་ཞི་བདེའི་ལྷ་ཡིས། ༢༡ ཉིད་ཀྱི་
དགོངས་པ་བཞིན་སྒྲུབ་ཏུ་དགེ་བ་ཐམས་ཅད་ནང་ཁྱེད་མཐར་ཕྱིན་པར་མཛད་པར་
ཤོག ཉིད་ཀྱི་གཟིགས་ངོར་མཉེས་པ་དེ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་དང་ནས་ང་ཚོའི་ནང་དུ་སྐྱེད་
པར་མཛོད་ཅིག ཁོང་ལ་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་བསྟོད་པ་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག ཨ་མེན།།

༢༢ སྤུན་རྣམས། ངས་ཁྱེད་ཚོར་ཡི་གེ་མདོར་བསྡུས་ཤིག་བྲིས་ནས། བསླབ་བྱ་རྣམས་ཐེག་
པའི་ཕྱིར་སྐུལ་ལོ། ༢༣ སྤུན་**ཏི་མོ་ཐེའུ**་བཙོན་ནས་གློད་པ་ཤེས་ཤིག ཁོ་མྱུར་དུ་བསླེབ་
ན། ང་ཁོ་དང་མཉམ་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་རྩར་འོང་བར་བྱའོ།།

༢༤ ཁྱེད་ཚོའི་མགོ་སྐྱོང་དང་དམ་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག **ཨི་ཏ་ལི**་པ་རྣམས་
ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོར་ཕྱག་འབུལ་ལོ། ༢༥ ཁྱེད་ཚོ་ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་རྗེ་འབབ་པར་ཤོག་
ཅིག། །།

ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

雅各书

1 ལྷ་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་ཡ་ཀོབ་ཀྱིས། གྱེས་ཡོད་པའི་སྡེ་བཅུ་
གཉིས་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

1 作神和主耶稣基督仆人的雅各请散
住十二个支派之人的安。

༢–༣ ངའི་སྤུན་རྣམས། དད་པ་ལ་ཚོད་ལྟ་བའི་ངང་ནས་བཟོད་པའི་སེམས་སྐྱེ་བ་ཁྱེད་
ཀྱིས་ཤེས་པས། ཉམས་སད་པ་སྣ་ཚོགས་སྤྱོང་བ་དགའ་སྤྲོ་ཆེན་པོར་རྩིས་ཤིག ༤ ཁྱེད་
མ་ཚང་བ་མེད་པར་ཕུལ་དུ་ཕྱིན་ཅིང་རྫོགས་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། བཟོད་པ་ལ་འབྲས་
བུ་ཚང་པོ་སྐྱེད་དུ་ཆུག ༥ ཁྱེད་སུ་ཞིག་ལ་ཤེས་རབ་མ་ཚང་ན། བཀའ་བཀྱོན་མི་མཛད་
པར་ཐམས་ཅད་ལ་ལྷུག་པར་གནང་བའི་ལྷ་ལ་ཞུས་ཤིག་དང་། གནང་བར་འགྱུར་རོ།
༦ ཐེ་ཚོམ་བྱེད་པའི་མི་ནི་རླུང་གིས་འདེད་ཅིང་འཕར་བའི་རྒྱ་མཚོའི་རྦ་རླབས་དང་
འདྲ་བས་ན། ཐེ་ཚོམ་མི་བྱེད་པར་དད་པའི་སྒོ་ནས་ཞུ་བར་རིགས་སོ། ༧–༨ ཡིད་གཉིས་
བྱེད་པ་དང་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ནང་མི་བརྟན་པའི་མི་ཞིག་གིས་གཙོ་བོ་ནས་ཅི་ཞིག་
ཐོབ་པར་འགྱུར་མ་སེམས་ཤིག

2我的弟兄们，你们落在百般试炼
中，都要以为大喜乐； 3因为知道你们
的信心经过试验，就生忍耐。 4但忍耐
也当成功，使你们成全、完备，毫无缺
欠。 5你们中间若有缺少智慧的，应当
求那厚赐与众人、也不斥责人的神，主
就必赐给他。 6只要凭着信心求，一
点不疑惑；因为那疑惑的人，就像海中
的波浪，被风吹动翻腾。 7这样的人不
要想从主那里得什么。 8心怀二意的
人，在他一切所行的路上都没有定见。

༩ སྤུན་དམའ་བ་དེ་མཐོན་པོར་བཏེགས་པར་འགྱུར་བས་དམའ་བའི་གནས་སུ་
ངོམས་ཤིག ༡༠ ཕྱུག་པོ་དེ་དམའ་བར་འགྱུར་བ་ལ་ངོམས་ཤིག་ཅི་ཕྱིར་ཞེ་ན། རྩྭའི་མེ་
ཏོག་ལྟར་ཕོ་འདའ་བར་འགྱུར། ༡༡ ཉི་མ་ཚ་པོ་ཤར་ནས་རྩྭ་སྐམ་སྟེ་མེ་ཏོག་སར་ལྷུང་
ནས། དེའི་མཛེས་སྡུག་མེད་པར་འགྲོའོ། དེ་བཞིན་དུ་ཕྱུག་པོའང་རང་གི་འབད་རྩོལ་
གྱི་འགྲོ་ལ་ཉེད་པར་འགྱུར་རོ།།

9卑微的弟兄升高，就该喜乐； 10富
足的降卑，也该如此；因为他必要
过去，如同草上的花一样。 11太阳
出来，热风刮起，草就枯干，花也凋
谢，美容就消没了；那富足的人，在他
所行的事上也要这样衰残。

༡༢ ཉམས་སད་པ་ཐེག་པའི་མི་དེ་བདེའོ། ཐེག་པའི་འོག་ཏུ་གཙོ་བོ་ལ་གཅེས་པར་
འཛིན་པ་རྣམས་ལ་གནང་བའི་ཞལ་ཆད་མཛད་པའི་ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་ཅོད་པན་
ཉེད་པར་འགྱུར་རོ། ༡༣ ཉམས་སད་འབྱུང་དུས་སུ། ལྷ་ཡིས་ངའི་ཉམས་སད་དོ་ཞེས་མ་
ཟེར་ཞིག ངན་པའི་སྒོ་ནས་ལྷ་ཡི་ཐུགས་སད་མི་སྲིད་ཅིང་། ཁོང་གིས་སུ་ཞིག་ལ་ཉམས་
སད་པར་མི་མཛད་དོ། ༡༤ མི་རེ་རེ་རང་གི་འདོད་པས་བསླུ་ཞིང་འཁྲིད་ན་ཉམས་སད་
པ་འབྱུང་ངོ་། ༡༥ དེ་ནས་འདོད་པ་མངལ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཏེ་སྡིག་པ་སྐྱེས་ནས།
སྡིག་པ་ཚད་དུ་ཕྱིན་པ་དང་འཆི་བ་འབྱུང་ངོ་། ༡༦ ངའི་སྤུན་གཅེས་པ་རྣམས། མགོ་
མ་འཁོར་ཞིག ༡༧ གསོལ་རས་བཟང་པོ་དང་གནང་སྦྱིན་ཕུལ་བྱུང་ཐམས་ཅད་སྟེང་
ནས་འོད་ཀྱི་ཡབ་ནས་འབབ་བོ། ཁོང་ནི་འགྱུར་བའི་གྲིབ་མས་མ་གོས་ཤིང་འགྱུར་མེད་
ལགས་སོ། ༡༨ ཁོང་གིས་བཀོད་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་ན་ང་ཚོ་ནི་ལོ་ཐོག་གི་ཕུད་དུ་འགྱུར་
བའི་ཕྱིར། ཉིད་ཀྱི་དགོངས་པ་བཞིན་བདེན་པའི་བཀའི་ཐབས་ཀྱིས་བསྐྱེད་པར་མཛད་
དོ།།

12忍受试探的人是有福的，因为他经
过试验以后，必得生命的冠冕；这是
主应许给那些爱他之人的。 13人被试
探，不可说：我是被神试探；因为神不
能被恶试探，他也不试探人。 14但各
人被试探，乃是被自己的私欲牵引诱惑
的。 15私欲既怀了胎，就生出罪来；
罪既长成，就生出死来。 16我亲爱的弟
兄们，不要看错了。 17各样美善的恩赐
和各样全备的赏赐都是从上头来的，从
众光之父那里降下来的；在他并没有改
变，也没有转动的影儿。 18他按自己的
旨意，用真道生了我们，叫我们在他所
造的万物中好像初熟的果子。

༡༩ ངའི་གཅེས་པའི་སྤུན་རྣམས། ཤེས་པར་གྱིས་ཤིག མི་ཀུན་ཉན་པ་ལ་མྱུར་ཞིང་།
ལབ་པ་དང་ཁྲོ་བ་ལ་འགོར་དགོས། ༢༠ མིའི་ཁྲོ་བས་ལྷ་ཡི་དྲང་བ་ཉིད་མི་སྒྲུབ་བོ། ༢༡ མི་
གཙང་བ་ཐམས་ཅད་དང་ངན་པ་ལྷག་དྲག་པ་རྣམས་སྤངས་ཏེ། ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་སྐྱོབ་
ཐུབ་པའི་ཁྱེད་ནང་བཙུགས་པའི་བཀའ་དེ་དུལ་བའི་སྒོ་ནས་ལོང་ཞིག

19我亲爱的弟兄们，这是你们所知道
的，但你们各人要快快的听，慢慢的
说，慢慢的动怒， 20因为人的怒气并
不成就神的义。 21所以，你们要脱去一
切的污秽和盈余的邪恶，存温柔的心领

受那所栽种的道，就是能救你们灵魂的
道。
22 只是你们要行道，不要单单听
道，自己欺哄自己。 23 因为听道而不
行道的，就像人对着镜子看自己本来的
面目， 24 看见，走后，随即忘了他的相
貌如何。 25 唯有详细察看那全备、使人
自由之律法的，并且时常如此，这人既
不是听了就忘，乃是实在行出来，就在
他所行的事上必然得福。

26 若有人自以为虔诚，却不勒住他的
舌头，反欺哄自己的心，这人的虔诚是
虚的。 27 在神我们的父面前，那清洁没
有玷污的虔诚，就是看顾在患难中的孤
儿寡妇，并且保守自己不沾染世俗。

2 我的弟兄们，你们信奉我们荣耀的
主耶稣基督，便不可按着外貌待
人。 2 若有一个人带着金戒指，穿着
华美衣服，进你们的会堂去；又有一个
穷人穿着肮脏衣服也进去； 3 你们就看
重那穿华美衣服的人，说请坐在这好位
上；又对那穷人说：你站在那里，或坐
在我脚凳下边。 4 这岂不是你们偏心待
人，用恶意断定人吗？

5 我亲爱的弟兄们，请听，神岂不是
拣选了世上的贫穷人，叫他们在信上富
足，并承受他所应许给那些爱他之人的
国吗？ 6 你们反倒羞辱贫穷人。那富足
人岂不是欺压你们、拉你们到公堂去
吗？ 7 他们不是亵渎你们所敬奉〔“所
敬奉”或作“被称”〕的尊名吗？

8 经上记着说：要爱人如己。你们若
全守这至尊的律法，才是好的。 9 但你
们若按外貌待人，便是犯罪，被律法定
为犯法的。 10 因为凡遵守全律法的，只
在一条上跌倒，他就是犯了众条。 11 原
来那说不可奸淫的，也说不可杀人；你
就是不奸淫，却杀人，仍是成了犯律法
的。 12 你们既然要按使人自由的律法受
审判，就该照这律法说话行事。 13 因为
那不怜悯人的，也要受无怜悯的审判；
怜悯原是向审判夸胜。

༢༢ རང་མགོ་རང་གིས་བསྐོར་བའི་བཀའ་ཉན་མཁན་འབའ་ཞིག་ཏུ་མ་འགྱུར་བར་
སྒྲུབ་མཁན་ལ་གྱུར་ཅིག ༢༣ སུ་ཞིག་བཀའ་ཉན་མཁན་ཡིན་ཏེ་སྒྲུབ་མཁན་མིན་ན། མེ་
ལོང་ནང་རང་ཉིད་ཀྱི་གདོང་མཐོང་བའི་མི་དང་འདྲ་ཞིང་། ༢༤ རང་གིས་མཐོང་སྟེ་
སོང་མ་ཐག་ཏུ་ཁོ་རང་ཇི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡོད་པ་བརྗེད་དོ། ༢༥ འོན་ཀྱང་ཐར་པའི་བཀའ་
ཁྲིམས་ཞུལ་དུ་བྱུང་བའི་མེ་ལོང་ནང་ལྟ་ཞིང་གནས་ན། བརྗེད་པའི་ཉན་མཁན་དུ་མི་
གྱུར་བར། བྱ་བ་སྒྲུབ་མཁན་དུ་གྱུར་ཏེ། བྱིན་གྱིས་རློབ་པར་འགྱུར་རོ།།
༢༦ མི་ཞིག་གིས་རང་ཆོས་སེམས་ཅན་ཞིག་ཡིན་སེམས་ཀྱང་། རང་གི་ལྕེ་ལ་ཉ་ར་མི་
བྱེད་པར་རང་བསླུ་ན། མི་དེའི་ཆོས་ནི་དོན་མེད་དོ། ༢༧ དྭ་ཕྲུག་དང་མོ་རེང་མ་དེ་ཚོའི་
སྡུག་བསྔལ་གྱི་དུས་སུ་ལྟ་བ་དང་། རང་ཉིད་འཇིག་རྟེན་གྱིས་ཅི་ནས་ཀྱང་མ་གོས་པར་
སྲུང་བ་ནི། ཡབ་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་དྲི་མ་མེད་པ་དང་ཡང་དག་པའི་ཆོས་ཡིན་ནོ།།
2 ངའི་སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཚོ་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་དད་པ་
དང་ལྡན་པས། ཁྱེད་ཚོས་ཕྱོགས་རིས་བྱེད་པར་མི་རིགས་སོ། ༢ དཔེར་ན། གསེར་
གྱི་སོར་གདུབ་དང་གོས་ཆེན་གྱོན་པའི་མི་ཞིག་དང་། དབུལ་པོ་གོས་དྲི་མ་ཅན་གྱོན་པ་
ཞིག་ཁྱེད་ཚོའི་ཚོགས་པའི་ནང་འོང་ཚེ། ༣ གོས་ཆེན་གྱོན་པ་དེ་ལ་ཁྱོད་ཚོས་རྩིས་ནས་
བཞུགས་གདན་འདིར་བཞུགས་ཤིག་ཟེར་ཞིང་། དབུལ་པོ་དེ་ལ། དེར་ལོང་སྡོད། ཡང་
ན་ངའི་འོག་ཏུ་སྡོད་ཅེས་ཟེར་ན། ༤ ཁྱེད་ཚོ་རང་གི་ནང་ལ་དབྱེ་བ་བྱེད་མཁན་དང་
བསམ་པ་ངན་པའི་གཤགས་བྱེད་མཁན་ལ་མ་གྱུར་ཏམ།
༥ ངའི་སྤུན་གཅེས་པ་རྣམས་ཉོན་ཞིག ལྷ་ཡིས་འཇིག་རྟེན་འདིའི་དབུལ་པོ་རྣམས་
དད་པ་ལ་ཕྱུག་པོར་འགྱུར་བ་དང་། ཁོང་ལ་གཅེས་པ་རྣམས་ལ་ཞལ་བཞེས་པའི་རྒྱལ་
སྲིད་ཀྱི་བརྒྱུད་འཛིན་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་འདམས་པ་མ་ཡིན་ནམ། ༦ འོན་ཀྱང་ཁྱེད་
ཚོས་དབུལ་པོ་ལ་རྩིས་མེད་བྱས་སོ། ཁྱེད་ཚོ་ནོན་ཅིང་ཁྲིམས་རར་གཏུག་མཁན་དང་།
༧ ཁྱེད་ཚོས་ཁུར་བའི་མཚན་དམ་པ་དེ་ལ་སྐུར་པ་འདེབས་མཁན་ཕྱུག་པོ་མིན་ནམ།
༨ མདོ་ན། རང་དང་འདྲ་བར་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་བྱམས་པ་གྱིས་ཤིག་ཅེས་པའི་རྒྱལ་བའི་
བཀའ་དེ་ཡང་དག་པར་བསྒྲུབ་ན་ཁྱེད་ཚོས་ལེགས་པར་བྱེད་དོ། ༩ གལ་ཏེ་ཕྱོགས་རིས་
བྱེད་ན་སྡིག་པ་བྱས་པས། བཀའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ཚོ་འགལ་མཁན་ཡིན་པར་བཟུང་
ངོ་། ༡༠ བཀའ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་སྲུང་ཡང་གཅིག་ལ་འགལ་ན། ཐམས་ཅད་ལ་འགལ་
མཁན་དུ་འགྱུར་རོ། ༡༡ ལོག་གཡེམ་མ་བྱེད་ཅིག་གསུངས་པ་ཁོང་གིས་མི་མ་གསོད་
ཅེས་ཀྱང་གསུངས་སོ། ད་ཁྱོད་ཚོས་ལོག་གཡེམ་མི་བྱེད་ཀྱང་མི་ཞིག་བསད་ན། ཁྱོད་
ཚོ་བཀའ་ཁྲིམས་ལས་འགལ་ལོ། ༡༢ ཐར་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་བཞིན་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པར་
འགྱུར་བའི་མི་རྣམས་དང་འདྲ་བར་གཏམ་དང་ལས་གྱིས་ཤིག ༡༣ སྙིང་རྗེ་མ་བྱས་པ་
ལ་སྙིང་རྗེ་མེད་པའི་ཁྲིམས་གཅོད་པར་འགྱུར་རོ། སྙིང་རྗེ་ནི་ཁྲིམས་ལས་རྒྱལ་བར་
འགྱུར་རོ།།

༡༤ ངའི་སྤུན་རྣམས། མི་ཞིག་གིས་ང་ལ་དད་པ་ཡོད་ཟེར་ཡང་ལས་མེད་ན་ཅི་ལ་
ཕན། དད་པ་དེས་ཁོ་སྐྱོབ་པར་ནུས་སམ། ༡༥ གལ་ཏེ་སྤུན་ནམ་སྤུན་མ་ཞིག་ལ་གོས་
དང་ཞག་རེའི་ཁ་ཟས་མེད་ན། ༡༦ ཁྱེད་ཚོ་གཅིག་གིས་དེ་ལ། ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག
དྲོས་པར་གྱུར་ཅིག ཚིམ་པར་གྱུར་ཅིག་ཟེར་ཡང་། དེའི་ལུས་ལ་དགོས་པ་དེ་དངོས་སུ་
མི་སྦྱིན་ན་ཅི་ལ་ཕན། ༡༧ དེ་བཞིན་དུ་དད་པའང་ལས་དང་བྲལ་ན་རོ་འདྲ་ཡིན་ནོ།།

༡༨ ཡང་མི་ཞིག་གིས་ཁྱོད་ལ་དད་པ་ཡོད། ང་ལ་ལས་ཡོད། ད་ཁྱོད་ཀྱིས་ལས་དང་
བྲལ་ཏེ་རང་གི་དད་པ་སྟོན་ཅིག ངས་ཀྱང་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་རང་གི་དད་པ་སྟོན་པར་
བྱའོ་ཞེས་ཟེར་སྲིད། ༡༩ ལྷ་གཅིག་ལགས་པར་ཁྱེད་ཡིད་ཆེས་སམ། ཆེས་ན་ལེགས་སོ།
བདུད་ཀྱང་ཡིད་ཆེས་ཤིང་འདར་རོ། ༢༠ མི་བསམ་མེད་ཁྱོད། ལས་དང་བྲལ་བའི་དད་
པ་ནི་སྟོང་པ་ཡིན་པར་ཤེས་པར་འདོད་དམ། ༢༡ ང་ཚོའི་མེས་པོ་**ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་རང་
གི་བུ་**ཨི་སྣག**་མཆོད་པར་ཕུལ་ཕྱིར་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་བཞག་ནས། ལས་ལ་རྟེན་ཏེ་ཐར་
བར་མ་རྩིས་སམ། ༢༢ ཁོང་གི་ལས་དང་དད་པ་མཉམ་པོར་མཐུན་ཏེ། ལས་ཀྱི་ཐབས་
ཀྱིས་དད་པ་རྫོགས་པར་གྱུར་པར་གསལ་ལོ། ༢༣ **ཨབ་ར་ཧམ**་གྱིས་ལྷ་ལ་དད་པ་བྱས་
པས། དེ་ནི་ཁོའི་ཕྱིར་ཐར་པའི་རྒྱུར་བརྩིས་སོ་ཞེས་བྲིས་པ་བསྒྲུབས་ཏེ། ལྷ་ཡི་མཛའ་
བོར་ཡང་གྲགས་སོ། ༢༤ དེ་ལྟར་མི་ནི་དད་པ་གཅིག་གིས་མ་ཡིན་པར་ལས་ཀྱིས་ཐར་
བ་གསལ་ལོ། ༢༥ དེ་བཞིན་དུ་སྨད་ཚོང་མ་**ར་ཧབ**་ཀྱིས་བང་ཆེན་རྣམས་ནང་ལ་བསུས་
ཏེ། དེ་དག་ལམ་གཞན་ནས་བཏང་བས། མོ་ལས་ཀྱི་སྒོ་ནས་མ་ཐར་རམ། ༢༦ དོན་དུ་
སེམས་དང་བྲལ་བའི་ལུས་རོ་ཡིན་པ་ལྟར། ལས་དང་བྲལ་བའི་དད་པའང་རོ་ཡིན་ནོ།།

14我的弟兄们，若有人说自己有信心，却没有行为，有什么益处呢？这信心能救他吗？ 15若是弟兄或是姐妹，赤身露体，又缺了日用的饮食； 16你们中间有人对他们说：平平安安的去吧！愿你们穿得暖，吃得饱；却不给他们身体所需用的，这有什么益处呢？ 17这样，信心若没有行为就是死的。

18必有人说：你有信心，我有行为；你将你没有行为的信心指给我看，我便藉着我的行为，将我的信心指给你看。 19你信神只有一位，你信的不错；鬼魔也信，却是战惊。 20虚浮的人哪，你愿意知道没有行为的信心是死的吗？ 21我们的祖宗亚伯拉罕把他儿子以撒献在坛上，岂不是因行为称义吗？ 22可见，信心是与他的行为并行，而且信心因着行为才得成全。 23这就应验经上所说：亚伯拉罕信神，这就算为他的义。他又得称为神的朋友。 24这样看来，人称义是因着行为，不是单因着信。 25妓女喇合接待使者，又放他们从别的路上出去，不也是一样因行为称义吗？ 26身体没有灵魂是死的，信心没有行为也是死的。

3 ངའི་སྤུན་རྣམས། སློབ་མཁན་རྣམས་ལ་ཁྲིམས་ལྷག་པར་དམ་པོ་གཅད་པར་ངེས་
པས། སློབ་དཔོན་མང་པོར་མ་གྱུར་ཅིག ༢ ང་ཚོས་མང་པོ་འཕྱུགས་པས། གཏམ་
ནང་མི་འཕྱུགས་པ་དེ་ཕུལ་དུ་ཕྱིན་པ་ཡིན་ཏེ། ལུས་ཧྲིལ་པོ་གཅུན་པར་ནུས་སོ། ༣ ང་
ཚོར་ཁ་ལོ་ཆུན་ཕྱིར་རྟའི་ཁ་ཏུ་སྲབ་གཡོགས་ནས། དེའི་ལུས་ཧྲིལ་པོར་དབང་སྒྱུར་རོ།
༤ གྲུ་གཟིང་ནི་ཆེན་པོ་ཡིན་ཞིང་། རླུང་དྲག་པོས་འདེད་ཀྱང་། མཐུག་སྐྱ་ཆུང་ངུ་ཞིག
གིས་གྲུ་པ་འདོད་སར་ཁ་ལོ་སྒྱུར་ནུས་པ་ལ་ལྟོས། ༥ དེ་བཞིན་དུ་ལྕེའང་ཡན་ལག་ཆུང་
ངུ་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་རྐྱེན་ཆེན་པོ་ལྷང་ངེ་། མེ་ཆུང་ངུ་ཞིག་གིས་ནགས་ཚལ་ཆེན་པོ་བསྲེག
པ་ལ་ལྟོས། ༦ ལྕེའང་མེ་ཞིག་ཡིན་པས་ང་ཚོའི་ཡན་ལག་གི་ནང་ནས་འཇིག་རྟེན་ན་
གདུག་ཤོས་དེ་ཡིན། ལུས་ཧྲིལ་པོ་གྲིབ་ཅན་བྱེད་ཅིང་། དམྱལ་བའི་མེས་དེ་སྦར་ཞིང་།
སྐྱེ་བའི་འཁོར་ལོར་མེ་སྦར་རོ། ༧ གཅན་གཟན་དང་། འདབ་ཆགས་དང་། ལྟོ་འགྲོ་དང་།
རྒྱ་མཚོའི་སེམས་ཅན་སྣ་ཚོགས་པ་མིས་འདུལ་བར་ནུས་ཏེ་བདུལ་བའང་ཡིན་ཀྱང་།
༨ བཙན་དུག་གིས་གང་ཞིང་མི་འཚུགས་པའི་ངན་པ་ཡིན་པའི་ལྕེ་ནི་སུས་ཀྱང་འདུལ་
བར་མི་ནུས་སོ། ༩ ལྕེའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡབ་ལ་བསྟོད་ཅིང་། དེ་རང་གི་སྒོ་ནས
ལྷ་ཡི་སྐུ་བརྙན་ཡིན་པའི་མི་ལ་དམོད་པ་འབོར་རོ། ༡༠ སྨྲ་བའི་ཁ་གཅིག་གི་ནང་ནས
སྨོན་པ་དང་དམོད་པ་གཉིས་ཀ་འཐོན་ནོ། སྤུན་རྣམས། དེ་ལྟར་ཡོད་པར་མི་རིགས་སོ།
༡༡ ཆུ་མིག་གི་ཁ་གཅིག་ནས་ཆུ་མངར་བ་དང་ཁ་བ་གཉིས་འཐོན་ནམ། ༡༢ སྤུན་རྣམས།

3 我的弟兄们，不要多人作师傅，因为晓得我们要受更重的判断。 2原来我们在许多事上都有过失；若有人在话语上没有过失，他就是完全人，也能勒住自己的全身。 3我们若把嚼环放在马嘴里，叫它顺服，就能调动它的全身。 4看哪，船只虽然甚大，又被大风催逼，只用小小的舵，就随着掌舵的意思转动。 5这样，舌头在百体里也是最小的，却能说大话。看哪，最小的火能点着最大的树林。 6舌头就是火，在我们百体中，舌头是个罪恶的世界，能污秽全身，也能把生命的轮子点起来，并且是从地狱里点着的。 7各类的走兽、飞禽、昆虫，水族，本来都可以制伏，也已经被人制伏了； 8惟独舌头没有人能制伏，是不止息的恶物，满了害死人的毒气。 9我们用舌头颂赞那为主、为父的，又用舌头咒诅那照着神形像被造的人。 10颂赞和咒诅从一个口里出来！我的弟兄们，这是不应当的！ 11泉源从一个眼里能发出甜苦两样的水吗？ 12我的弟兄们，无花果树能生橄榄

吗？葡萄树能结无花果吗？咸水里也不
能发出甜水来。

སེ་ཡབ་ཤིང་ལ་ཁ་སྐྱུར་པོ་དང་། རྒུན་ཤིང་ལ་སེ་ཡབ་ཆགས་ཐུབ་བམ། ལན་ཚྭ་བའི་ཆུ་
ལས་མངར་བ་འཐོན་མི་ཐུབ་བོ།།

13 你们中间谁是有智慧有见识的呢？
他就当在智慧的温柔上显出他的善行
来。 14 你们心里若怀着苦毒的嫉妒
和纷争，就不可自夸，也不可说谎话
抵挡真道。 15 这样的智慧不是从上头
来的，乃是属地的，属情欲的，属鬼魔
的。 16 在何处有嫉妒、纷争，就在何
处有扰乱和各样的坏事。 17 惟独从上
头来的智慧，先是清洁，后是和平，温
良柔顺，满有怜悯，多结善果，没有偏
见，没有假冒。 18 并且使人和平的，是
用和平所栽种的义果。

༡༣ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་མཁས་པ་དང་བློ་གྲོས་ཅན་སུ་ཡིན། སྤྱོད་ལམ་བཟང་པོའི་སྒོ་
ནས་རང་གི་ལས་ཤེས་རབ་ཀྱི་དུལ་བའི་ངང་ན་སྟོན་པར་རིགས་སོ། ༡༤ ཁྱེད་ཚོའི་སྙིང་
གི་ནང་ན་ཕྲག་དོག་དྲག་པོ་དང་འགྲན་སེམས་ཡོད་ན། བདེན་པ་ལ་བརྙས་ནས་ངོམ་
ཡང་མ་སྟོན་རྫུན་ཡང་མ་ཟེར་ཞིག ༡༥ ཤེས་རབ་དེ་ནི་སྟེང་ནས་མ་འབྱུང་གི། འཇིག་
རྟེན་དང་། ཐོལ་སོང་དང་། བདུད་ཀྱི་ཤེས་རབ་ཡིན་ནོ། ༡༦ ཕྲག་དོག་དང་འགྲན་སེམས་
ཡོད་སར་འཁྲུག་པ་དང་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡོད་དོ། ༡༧ སྟེང་ནས་འབྱུང་བའི་
ཤེས་རབ་ནི་དང་པོར་གཙང་མ། གཉིས་པར་མཐུན་སེམས་ཅན། གཞན་སྐྱོན་མི་འཛིན་
པ། གོ་བ་ཡོད་པ། སྙིང་རྗེ་དང་འབྲས་བཟང་ལྡན་པ། ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་དང་བཅོས་མ་
མིན་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༨ འདུམ་བྱེད་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་འབྲས་བུའི་
ས་བོན་འདུམ་པའི་སྒོ་ནས་འདེབས་སོ།།

4 你们中间的争战斗殴是从哪里来的
呢？不是从你们百体中战斗之私欲
来的吗？ 2 你们贪恋，还是得不着；你
们杀害嫉妒，又斗殴争战，也不能得。
你们得不着，是因为你们不求。 3 你们
求也得不着，是因为你们妄求，要浪费
在你们的宴乐中。 4 你们这些淫乱的人
〔原文作“淫妇”〕哪，岂不知与世俗
为友就是与神为敌吗？所以凡想要与
世俗为友的，就是与神为敌了。 5 你们
想经上所说是徒然的吗？神所赐、住
在我们里面的灵，是恋爱至于嫉妒吗？
6 但他赐更多的恩典，所以经上说：神
阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。 7 故
此，你们要顺服神。务要抵挡魔鬼，魔
鬼就必离开你们逃跑了。 8 你们亲近
神，神就必亲近你们。有罪的人哪，要
洁净你们的手！心怀二意的人哪，要清
洁你们的心！ 9 你们要愁苦、悲哀、哭
泣，将喜笑变作悲哀，欢乐变作愁闷。
10 务要在主面前自卑，主就必叫你们升
高。

4 རྒྱུ་ཅིས་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་དམག་དང་འཐབ་མོ་བྱུང་། ཁྱེད་ཚོའི་ལུས་ཀྱི་འདོད་པ་
དབང་ཆེ་བའི་རྐྱེན་གྱིས་བྱུང་བ་མིན་ནམ། ༢ ཁྱེད་ཚོས་འདོད་པ་ལྷུར་མ་ཐོབ་པས་
མིའི་སྲོག་གཅོད་དོ། བརྣབ་སེམས་བྱེད་ཅིང་མ་ཐོབ་པས་འཐབ་མོ་བྱེད་ཅིང་དམག་
རྒྱབ་བོ། ཁྱོད་ཚོས་མི་ཞུ་བས་མི་ཐོབ་བོ། ༣ ཞུས་ཀྱང་མི་ཐོབ་པ་ནི་རང་གི་འདོད་པ་
སྤྱོད་ཕྱིར་ལོག་པར་ཞུས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་སོ། ༤ ལྷ་སྤངས་པ་ཁྱེད་ཚོ་འཇིག་རྟེན་དང་
མཛའ་བ་ནི་ལྷ་དང་འགོན་པ་ཡིན་པར་མི་ཤེས་སམ། དེའི་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་གྱི་མཛའ་
བོར་འགྱུར་འདོད་པ་དེས་རང་ཉིད་ལྷ་ཡི་དགྲ་བོར་བྱེད་དོ། ༥ ང་ཚོར་སྩལ་བའི་སེམས་
ཉིད་ལ་ཁོང་གིས་འཁྲེན་སེམས་ཀྱིས་དུང་བར་མཛད་དོ། ཞེས་གསུང་རབ་ན་བྲིས་ཡོད་
པ་དོན་མེད་ཡིན་པར་སེམས་སམ། ༦ ལྷ་ཡིས་ང་རྒྱལ་ཅན་ལ་རྒོལ་བར་མཛད་ཅིང་།
སྙེམས་ཆུང་བ་ལ་ཐུགས་རྗེ་གནང་ངོ་ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་དུ། ཐུགས་རྗེ་ལྷག་པར་
གནང་ངོ་། ༧ དེའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་འབངས་བྱོས་ཤིག བདུད་ལ་རྒོལ་ཞིག་དང་ཁོ་འབྲོས་
པར་འགྱུར་རོ། ༨ ལྷ་དང་ཉེ་བར་སོང་ཞིག་དང་། ཁོང་ཁྱེད་ཚོ་དང་ཉེ་བར་འབྱོན་པར་
འགྱུར། སྡིག་ཅན་རྣམས། སྡིག་པ་ལས་ལག་པ་ཁྲུས་ཤིག ཡིད་གཉིས་བྱེད་པ་རྣམས།
རང་གི་སྙིང་གཙང་མ་བྱོས་ཤིག ༩ སྡུག་བསྔལ་དང་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་ངུས་ཤིག ཁྱོད་
ཀྱི་དགོད་མོ་ནི་མྱ་ངན་དང་། དགའ་བ་ནི་ཡི་མུག་ཏུ་སྒྱུར་ཞིག ༡༠ གཙོ་བོའི་སྤྱན་སྔར་
དམན་སེམས་བཟུང་ཞིག་དང་ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོ་ཡར་འདེགས་པར་འགྱུར་རོ།།

11 弟兄们，你们不可彼此批评。人
若批评弟兄，论断弟兄，就是批评律
法，论断律法。你若论断律法，就不是
遵行律法，乃是判断人的。 12 设立律
法和判断人的，只有一位，就是那能救
人也能灭人的。你是谁，竟敢论断别人
呢？

༡༡ སྤུན་རྣམས། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་མ་སྨད་ཅིག སྤུན་ལ་སྨད་པའམ་མཚང་འབྲུ་
བ་དེས་བཀའ་ཁྲིམས་ལ་སྨད་ཅིང་། བཀའ་ཁྲིམས་ལ་མཚང་འབྲུའོ། བཀའ་ཁྲིམས་ལ་
མཚང་འབྲུ་ན། བཀའ་ཁྲིམས་སྲུང་མཁན་དུ་མ་འགྱུར་བས་ཁྲིམས་དཔོན་དུ་འགྱུར་
རོ། ༡༢ བཀའ་ཁྲིམས་གནང་མཁན་དང་ཁྲིམས་དཔོན་ནི་གཅིག་ལགས་ཏེ། དེ་ནི་སྐྱོབ་
པ་དང་གསོད་པའི་དབང་ཡོད་པ་དེའོ། རང་གི་ཁྱིམ་མཚེས་ལ་མཚང་འབྲུ་བ་ཁྱོད་སུ་
ཡིན།

༡༣ དེ་རིང་ཡང་ན་སང་ཉིན་གྲོང་ཁྱེར་ཆེ་གེ་མོར་སོང་ནས། དེར་ལོ་གཅིག་བསྡད་
དེ་ཚོང་བྱེད་ཅིང་ཁེ་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཟེར་བ་ཁྱོད་སུ་ཡིན། ༡༤ སང་ཉིན་ཅི་འབྱུང་
འོང་བ་དེ་མི་ཤེས་སོ། ཁྱེད་ཀྱི་ཚེ་ལ་ཅི། ཡུད་ཙམ་སྣང་ནས་ཡལ་འགྲོ་བའི་རླངས་པ་
ཞིག་གོ། ༡༥ དེའི་ཚབ་ལ་གཙོ་བོ་དགྱེས་ན་ང་ཚོ་གསོན་ཞིང་འདི་དང་འདི་བཞིན་བྱའོ་
ཟེར་བར་རིགས་སོ། ༡༦ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཚོས་ང་རྒྱལ་གྱིས་ངོམ་པར་བྱེད། དེ་ལྟ་བུའི་ངོམ་པ་
ཐམས་ཅད་ངན་པ་ཡིན། ༡༧ ཇི་ལྟར་བྱ་འོས་པ་ཤེས་བཞིན་དུ་མི་བྱེད་པ་དེས་སྡིག་པ་
བྱེད་དོ།།

13嗐！你们有话说：今天、明天我们
要往某城里去，在那里住一年，做买卖
得利。 14其实明天如何，你们还不知
道。你们的生命是什么呢？你们原来是
一片云雾，出现少时就不见了。 15你
们只当说：主若愿意，我们就可以活
着，也可以做这事，或做那事。 16现
今你们竟以张狂夸口；凡这样夸口都是
恶的。 17人若知道行善，却不去行，这
就是他的罪了。

5 ད་ཁྱེད་ཚོ་ཕྱུག་པོ་རྣམས་ཁྱེད་ཚོའི་ཐོག་ཏུ་འོང་བར་འགྱུར་བའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་
ཕྱིར་ངུས་ཤིག་སྐད་ངན་ཕྱུངས་ཤིག ༢ ཁྱེད་ཚོའི་ནོར་རྫུལ་ཞིང་གོས་སྲུག་པས་
ཟོས། ༣ ཁྱེད་ཚོའི་གསེར་དང་དངུལ་བཙས་ཟོས་ནས། ཁྱེད་ཚོས་དུས་ཀྱི་མཐའ་མའི་
ཕྱིར་མེ་བསགས་པས་བཙའ་དེས་དཔང་པོ་བྱེད་ཅིང་། དེས་ཁྱེད་ཚོའི་ཤ་མེ་ལྟར་སྲེག་
པར་འགྱུར། ༤ ཁྱེད་ཚོའི་མགོ་བསྐོར་གྱིས་མ་བཅལ་བར་བཞག་པའི་ཞིང་བརྔས་པའི་
གླ་པའི་གླ་ཆས་འབོད་སྒྲོག་ཅིང་། ཇ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་ངོ་དོད་དཔུང་ཆེན་གྱི་གཙོ་བོའི་
སྙན་དུ་བསྙེབས་སོ། ༥ ཁྱེད་ཚོ་ས་གཞི་ཏེ་ལོངས་སྤྱོད་དང་སྐྱིད་པོར་བསྡད། གསོད་
གཅོད་ཀྱི་ཞག་ལ་རང་གི་སྙིང་རྒྱག་པར་བྱས། ༦ དྲང་པོ་དེ་ཁྱེད་ཚོས་ཁྲིམས་བཏང་
ནས་བསད། དེས་ཁྱེད་ཚོར་མི་རྒོལ་ལོ།།

5嗐！你们这些富足人哪，应当哭
泣、号啕，因为将有苦难临到你们
身上。 2你们的财物坏了，衣服也被
虫子咬了。 3你们的金银都长了锈；
那锈要证明你们的不是，又要吃你们的
肉，如同火烧。你们在这末世只知积攒
钱财。 4工人给你们收割庄稼，你们亏
欠他们的工钱，这工钱有声音呼叫，并
且那收割之人的冤声已经入了万军之
主的耳了。 5你们在世上享美福，好
宴乐，当宰杀的日子竟娇养你们的心。
6你们定了义人的罪，把他杀害，他也
不抵挡你们。

༧ སྤུན་རྣམས། གཙོ་བོ་འབྱོན་པའི་བར་བཟོད་པ་སྒོམས་ཤིག ཞིང་པ་ས་གཞིའི་སྟོན་
ཐོག་རིན་ཆེན་ལ་སྒུག་ཅིང་། ཆར་པ་སྔ་ཕྱི་གཉིས་ཀ་འབབ་པའི་བར་དུ་སྲན་པ་ལ་
སྟོས་ཤིག ༨ གཙོ་བོ་མྱུར་དུ་འབྱོན་འོང་བས། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་བཟོད་པ་དང་སྙིང་རུས་
བྱོས་ཤིག ༩ ཁྱེད་ཚོར་ཁྲིམས་མི་འཕོག་ཕྱིར། ཕན་ཚུན་མ་འབར་ཞིག ཁྲིམས་དཔོན་སྒོ་
རྩ་ན་འདུག ༡༠ སྤུན་རྣམས། གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་བཀའ་བཤད་པའི་ལུང་སྟོན་
པ་རྣམས་ནི་སྲན་པ་དང་བཟོད་པའི་དཔེ་རུ་ལོངས་ཤིག ༡༡ སྡུག་སྲན་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་
ང་ཚོས་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད། ཁྱེད་ཚོས་ཡོབ་ཀྱི་སྡུག་སྲན་ཐོས་ཡོད། གཙོ་བོ་ཇི་ལྟ་བུའི་སྙིང་
རྗེ་ཅན་དང་ཐུགས་རྗེ་ཅན་ལགས་པ། ཁོང་གི་ཐུགས་དགོངས་ལས་ཁྱེད་ཚོས་མཐོང་
ངོ་།།

7弟兄们哪，你们要忍耐，直到主
来。看哪，农夫忍耐等候地里宝贵的出
产，直到得了秋雨春雨。 8你们也当忍
耐，坚固你们的心，因为主来的日子近
了。 9弟兄们，你们不要彼此埋怨，免
得受审判。看哪，审判的主站在门前
了。 10弟兄们，你们要把那先前奉主
名说话的众先知当作能受苦能忍耐的榜
样。 11那先前忍耐的人，我们称他们
是有福的。你们听见过约伯的忍耐，也
知道主给他的结局，明显主是满心怜
悯，大有慈悲。

༡༢ སྤུན་རྣམས། ཐམས་ཅད་ལས་གལ་ཆེ་བ། བཀའ་ཆད་མི་འཕོག་པའི་ཕྱིར་མནའ་
མ་སྐྱེལ་ཞིག ནམ་མཁའི་མནའ་མ་སྐྱེལ། སའི་མནའ་མ་སྐྱེལ། གཞན་ཅི་ཞིག་གི་མནའ་
མ་སྐྱེལ། ཁྱེད་ཀྱི་གཏམ་ཡིན་ན་ཡིན་མིན་ན་མིན་བརྗོད་དགོས་སོ།།

12我的弟兄们，最要紧的是不可起
誓；不可指着天起誓，也不可指着
地起誓，无论何誓都不可起。你们说
话，是，就说是；不是，就说不是，免
得你们落在审判之下。

༡༣ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་སུ་ལ་སྡུག་བསྔལ་ཡོད་ན། དེས་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག བློ་བདེ་ན་
བསྟོད་དབྱངས་ཕུལ་ཞིག ༡༤ ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་སུ་ཞིག་ན་ན། ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་རྒན་མི་
རྣམས་བོས་ཤིག དེ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་སྨོན་ལམ་བཏབ་ནས་སྣུམ་
འབྱུག་དགོས། ༡༥ དད་པའི་སྨོན་ལམ་གྱིས་ནད་པ་དེ་ནད་ལས་ཐར་བར་འགྱུར་ཞིང་།
གཙོ་བོས་དེ་བསླང་བར་འགྱུར། ཡང་དེས་སྡིག་པ་བྱས་ཡོད་ན་དེའང་སེལ་བར་འགྱུར་
རོ། ༡༦ གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་སྡིག་པ་མཐོལ་ཞིག གསོ་བའི་ཕྱིར་གཅིག་གིས་གཅིག་གི་

13你们中间有受苦的呢，他就该祷
告；有喜乐的呢，他就该歌颂。 14你
们中间有病了的呢，他就该请教会的长
老来；他们可以奉主的名用油抹他，为
他祷告。 15出于信心的祈祷要救那病
人，主必叫他起来；他若犯了罪，也必
蒙赦免。 16所以你们要彼此认罪，互相
代求，使你们可以得医治。义人祈祷所

发的力量是大有功效的。 17以利亚与
我们是一样性情的人，他恳切祷告，求
不要下雨，雨就三年零六个月不下在地
上。 18他又祷告，天就降下雨来，地也
生出土产。

19我的弟兄们，你们中间若有失迷
真道的，有人使他回转， 20这人该知
道：叫一个罪人从迷路上转回便是救一
个灵魂不死，并且遮盖许多的罪。

དོན་དུ་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག དྲང་པོ་ཞིག་གི་སྨོན་ལམ་གྱི་མཐུ་ཆེའོ། ༡༧ **ཨེ་ལི་ཡཱ**་ནི་ང་
ཚོའི་གཉིས་དང་འདྲ་བའི་མི་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་། ཆར་པ་མི་འབབ་པའི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་ཚ་
དྲག་བཏབ་པ་དང་། ལོ་གསུམ་དང་ཟླ་བ་དྲུག་གི་བར་དུ་ས་ལ་ཆར་པ་མ་བབས། ༡༨ དེ་
ནས་ཡང་སྐྱར་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་དང་། གནམ་ནས་ཆར་པ་བབས་ཤིང་ས་གཞི་ནས་
ལོ་ཐོག་བྱུང་ངོ་།།

༡༩ ངའི་སྤུན་རྣམས། ཁྱེད་ཚོའི་ནང་ན་སུ་ཞིག་བདེན་པ་ལས་འཁྱར་ནས། གཞན་
ཞིག་གིས་ཕྱིར་ལོག་ཁྱོང་ན། ༢༠ སྡིག་ཅན་ཞིག་ལམ་ལོག་པ་ནས་ལོག་ཁྱོང་མཁན་དེས།
མི་དེའི་སེམས་འཆི་བ་ལས་སྐྱོབས་པས། སྡིག་པའི་ཚོགས་ཤིག་སེལ་བར་འགྱུར་བར་གོ་
ཞིག། །།

པེ་ཏྲོས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།

1 ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་**པེ་ཏྲོས**། ཡུལ་**པོན་ཏུ**་དང་། **ག་ལད་ཡཱ**་དང་།
ཀ་པ་དོག་ཡཱ་དང་། **ཨ་སི་ཨ**་དང་། **བི་ཐིན་ཡཱ**་ན་གྱེས་ཤིང་གནས་ཡོད་པའི་བྱེས་
པ། ༢ ཡབ་ལྷ་ཡི་དགོངས་པ་བཞིན་དུ། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་དམ་པར་མཛད་དེ། ཡེ་ཤུ་མཱ་
ཤི་ཀའི་བཀའ་འབངས་བྱེད་པ་དང་། ཁོང་གི་སྐུ་ཁྲག་གཏོར་བའི་དོན་དུ་འདམས་པ་
རྣམས་ལ། ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་འཕེལ་བར་ཤོག་ཅིག

༣ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཡབ་ལགས་པའི་ལྷ་ལ་བསྟོད་བསྔགས་སོ། ཁོང་
གི་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་
པའི་ཐབས་ཀྱིས། ༤ ནམ་མཁར་བཞག་ཡོད་པའི་མི་འཇིག་པ་དྲི་མ་མེད་པ་མི་རྙིད་
པའི་ནོར་སྐལ་གནང་བ་དང་རྟག་པར་རེ་བའི་ཕྱིར་ང་ཚོ་ཡང་སྐྱར་སྐྱེ་བར་མཛད་དོ།
༥ དུས་ཀྱི་མཐའ་མར་མངོན་ཚོག་པ་ཡོད་པའི་ཐར་པའི་ཕྱིར་དུ་ཁྱེད་རྣམས་དད་པའི་
ངང་ནས་ལྷ་ཡི་མཐུ་སྟོབས་ཀྱིས་སྲུང་བར་མཛད་དོ། ༦ དེ་ལ་དགའ་མགུ་རང་ཞིག ད་ལྟ་
རེ་ཞིག་གི་ཕྱིར་རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བ་དེ། ༧ ཁྱེད་ཀྱི་དད་པ་བཙོས་
མ་མ་ཡིན་པ་གསེར་ལས་རིན་ཐང་ཆེ་བ་དེ། མེས་སད་ནས། ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་མངོན་པའི་
ཚེ། བསྟོད་པ་དང་དཔལ་དང་བཀུར་སྟི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་ཡིན་ནོ། ༨ ཁོང་སྔར་མཇལ་
ཀྱང་ཁྱེད་ཀྱིས་གཅེས་པར་འཛིན། ད་ལྟ་མི་མཇལ་ཡང་དད་པ་བྱེད་ཅིང་། གཟི་བརྗིད་
ཀྱིས་གང་བའི་དགའ་བ་བརྗོད་ཀྱིས་མི་ལང་བའི་ནང་དགའ་མགུ་རང་ངོ་། ༩ ཁྱེད་ཀྱི་
དད་པའི་འབྲས་བུར་སེམས་ཀྱི་ཐར་པ་ཐོབ་བོ།།

༡༠ ཁྱེད་ལ་འབྱུང་བར་འགྱུར་བའི་ཐུགས་རྗེ་ལུང་དུ་བསྟན་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཐར་པ་
འདིའི་སྐོར་དུ་འཚོལ་ཞིང་འདྲིས་པ་ཡིན། ༡༡ མཱ་ཤི་ཀའི་སྡུག་བསྔལ་དང་དེའི་རྗེས་ཀྱི་
དཔལ་མངོན་པར་སྟོན་པའི་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་ཉིད་དེ་རྣམས་ནང་ཡོད་པ་དེས། མི་གང་
དང་དུས་གང་གི་དོན་ཡིན་པ་དེ་རྣམས་ཀྱིས་རྩད་བཅད་དོ། ༡༢ དེ་ནི་དེ་རྣམས་རང་
གི་ཕྱིར་མ་ཡིན་པར། ཁྱེད་ཀྱི་དོན་དུ་ཡིན་པ་མངོན་པར་གྱུར་ཏོ། ད་ལྟ་ནམ་མཁའ་
ནས་མངགས་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ངང་ན། ཕྲིན་བཟང་བཤད་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཕྲིན་དེ་
ཁྱེད་ལ་བཤད་ནས། འདི་ལ་ཕོ་ཉ་རྣམས་ཀྱང་ལྟ་བར་འདོད་དོ།།

༡༣ བློ་གྲོས་ཀྱི་སྐ་རགས་བཅིངས་ནས། སྲུང་སྲུང་བྱོས་ཤིག ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་མངོན་པའི་
དུས་སུ་ཁྱེད་ལ་གནང་བར་འགྱུར་བའི་ཐུགས་རྗེ་ལ་ཀུན་ཏུ་རེ་བ་བྱོས་ཤིག ༡༤ ཁ་
ལ་ཉན་པའི་བུ་ལྟར། སྔར་གྱི་གཏི་མུག་གི་འདོད་པ་ལ་མ་ཉན་ཅིག ༡༥–༡༦ མདོ་ན།
ང་ནི་དམ་པ་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཀྱང་དམ་པར་འགྱུར་དགོས་ཞེས་བྲིས་ཡོད་པས། ཁྱེད་
ཚོ་བོས་པ་ཁོང་དམ་པ་ཡིན་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཚོ་ཡང་རྒྱུན་དུ་སྤྱོད་ལམ་དམ་པར་འགྱུར་
བར་བྱ་དགོས། ༡༧ ཁྱེད་ཚོ་རེ་རེའི་ལས་དང་བསྟུན་ཏེ། ཕྱོགས་རིས་མེད་པར་ཞལ་ཆེ་
གཅོད་མཁན་ཁོང་ལ་ཡབ་ཞུ་ན། ཁྱེད་ཚོ་བྱེས་པ་ལྟར་ཡོད་རིང་བག་ཚ་ཞིང་རང་གི་
སྤྱོད་ལམ་སྤྱོད་ཅིག ༡༨ ཕ་མེས་ལས་བྱུང་བའི་སྙིང་པོ་མེད་པའི་སྤྱོད་ལམ་ལས་ཁྱེད་

彼得前书

1 耶稣基督的使徒彼得写信给那分散
在本都、加拉太、加帕多家、亚细
亚、庇推尼寄居的， 2就是照父神的先
见被拣选，藉着圣灵得成圣洁，以致顺
服耶稣基督，又蒙他血所洒的人。愿恩
惠、平安多多的加给你们。

3愿颂赞归与我们主耶稣基督的父
神！他曾照自己的大怜悯，藉耶稣基
督从死里复活，重生了我们，叫我们有
活泼的盼望， 4可以得着不能朽坏、不
能玷污、不能衰残、为你们存留在天上
的基业。 5你们这因信蒙神能力保守的
人，必能得着所预备、到末世要显现的
救恩。 6因此，你们是大有喜乐；但如
今，在百般的试炼中暂时忧愁， 7叫你
们的信心既被试验，就比那被火试验仍
然能坏的金子更显宝贵，可以在耶稣基
督显现的时候得着称赞、荣耀、尊贵。
8你们虽然没有见过他，却是爱他；如
今虽不得看见，却因信他就有说不出
来、满有荣光的大喜乐； 9并且得着你
们信心的果效，就是灵魂的救恩。

10论到这救恩，那预先说你们要得恩
典的众先知早已详细的寻求考察， 11就
是考察在他们心里基督的灵，预先证
明基督受苦难，后来得荣耀，是指着
什么时候，并怎样的时候。 12他们得
了启示，知道他们所传讲〔原文作“服
侍”〕的一切事，不是为自己，乃是为
你们。那靠着从天上差来的圣灵传福音
给你们的人，现在将这些事报给你们；
天使也愿意详细察看这些事。

13所以要约束你们的心〔原文作“束
上你们心中的腰”〕，谨慎自守，专心
盼望耶稣基督显现的时候所带来给你们
的恩。 14你们既作顺命的儿女，就不
要效法从前蒙昧无知的时候那放纵私欲
的样子。 15那召你们的既是圣洁，你们
在一切所行的事上也要圣洁。 16因为
经上记着说：你们要圣洁，因为我是圣
洁的。 17你们既称那不偏待人、按各
人行为审判人的主为父，就当存敬畏的
心度你们在世寄居的日子， 18知道你
们得赎，脱去你们祖宗所传流虚妄的行

为，不是凭着能坏的金银等物，19乃是
凭着基督的宝血，如同无瑕疵、无玷污
的羔羊之血。20基督在创世以前是预
先被神知道的，却在这末世才为你们显
现。21你们也因着他，信那叫他从死里
复活、又给他荣耀的神，叫你们的信心
和盼望都在于神。

རྣམས་མི་རྟག་པའི་གསེར་རམ་དངུལ་གྱི་རིན་གྱིས་བླུས་པ་མ་ཡིན་གྱིས། ༡༩ སྐྱོན་དང་
རྨེ་གྲིབ་མེད་པའི་ལུག་གུ་ལྟར་གྱི་མ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཁྲག་རིན་པོ་ཆེས་བླུས་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་
སོ། ༢༠ འཛིག་རྟེན་མ་བཀོད་པའི་སྔོན་དུ་བསྐོས་པ་དེ་ཁོང་ཡིན་ཅིང་། དུས་ཀྱི་མཐའ་
མར་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་མངོན་སུམ་དུ་བྱོན་ཏོ། ༢༡ ཁོང་གཤིན་པོའི་ཁྲོད་ལས་སྐྱ་གསོན་
པོར་བསླངས་ནས་དཔལ་བརྗིད་གནང་བའི་ལྷ་ལ་མ་ཤི་ཀའི་ངང་ནས་བློ་གཏིང་བྱས་
པས། ཁྱེས་ཚོས་ལྷ་ལ་དད་པ་དང་རེ་བ་བྱེད་དོ།།

22你们既因顺从真理，洁净了自己的
心，以致爱弟兄没有虚假，就当从心
里〔“从心里”有古卷作“从清洁的
心”〕彼此切实相爱。23你们蒙了重
生，不是由于能坏的种子，乃是由于不
能坏的种子，是藉着神活泼常存的道。
24因为：

༢༢–༢༣ ཁྱེད་ཚོ་མི་རྟག་པའི་ས་བོན་ལས་མ་ཆད་པར། གསོན་པོ་དང་རྒྱུན་དུ་
བཞུགས་པའི་ལྷ་ཡི་བཀའ་ཡི་སྒོ་ནས། རྟག་པའི་ས་བོན་ལས་ཡང་སྐྱར་སྐྱེས་པས། སྤུན་
ལ་བཙོས་མ་མིན་པར་བྱམས་ཕྱིར་བདེན་པའི་བཀའ་ལ་ཉན་ཞིང་སེམས་གཙང་ནས་
ཕན་ཚུན་སྙིང་ཐག་པ་ནས་བྱམས་པར་གྱིས་ཤིག

凡有血气的，尽都如草；
他的美荣都像草上的花。
草必枯干，花必凋谢；
25唯有主的道是永存的。

所传给你们的福音就是这道。

༢༤ ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་རྩྭ་དང་འདྲ།།
གཟི་བརྗིད་རྩྭ་ཡི་མེ་ཏོག་འདྲ།།
རྩྭ་ནི་སྐམས་ནས་མེ་ཏོག་ཡལ།།
༢༥ གཙོ་བོའི་བཀའ་ནི་རྒྱུན་དུ་གནས།།
ཅེས་པ་འདི་ཁྱེད་ཚོར་བཤད་པའི་ཕྲིན་བཟང་དེ་རང་ངོ་།།

2 所以，你们既除去一切的恶毒〔或
作“阴毒”〕、诡诈，并假善、嫉
妒，和一切毁谤的话，2就要爱慕那
纯净的灵奶，像才生的婴孩爱慕奶一
样，叫你们因此渐长，以致得救。3你
们若尝过主恩的滋味，就必如此。4主
乃活石，固然是被人所弃的，却是被神
所拣选、所宝贵的。5你们来到主面
前，也就像活石，被建造成为灵宫，作
圣洁的祭司，藉着耶稣基督奉献神所悦
纳的灵祭。6因为经上说：看哪，我把
所拣选、所宝贵的房角石安放在锡安；
信靠他的人必不至于羞愧。7所以，他
在你们信的人就为宝贵，在那不信的
人有话说：匠人所弃的石头，已作了
房角的头块石头。8又说：作了绊脚的
石头，跌人的磐石。他们既不顺从，就
在道理上绊跌〔或作“他们绊跌都因不
顺从道理”〕；他们这样绊跌也是预定
的。

2 དེའི་ཕྱིར་སེམས་ངན་དང་། གཡོ་སྒྱུ་དང་། ཟོལ་ཟོག་དང་། ཕྲག་དོག་དང་། ཕྲ་
མ་ཐམས་ཅད་སྤོངས་ཤིག ༢–༣ ཁྱེད་ཚོས་གཙོ་བོའི་ཐུགས་རྗེའི་བྲོ་བ་མྱངས་
པས། གསར་དུ་སྐྱེས་པའི་བྱིས་པ་འོ་འཐུང་དང་འདྲ་བར། ཐར་པའི་ཕྱོགས་སུ་སྐྱེད་
ཕྱིར། སེམས་ཉིད་ཀྱི་འོ་མ་ལྷད་མེད་ལ་གདུང་བར་གྱིས་ཤིག ༤ མིས་སྤངས་ཀྱང་ལྷ་
ཡི་གཟིགས་ངོར་འདམས་པ་དང་རིན་ཆེན་ཡིན་པའི་གསོན་པོའི་རྡོ་ལགས་པ་ཁོང་གི་
དྲུང་དུ་ཤོག་ཅིག ༥–༦ མདོ་ན། ངས་ནི་**ཙི་ཡོན**་ནང་དུ་རྡོ་ཞིག་བཞག རིན་ཐང་ཆེ་ཞིང་
འདམས་པའི་ཟུར་རྡོ་ཡིན། ཁོང་ལ་དད་རྣམས་སྐྱེངས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ཞེས་བྲིས་པ་
བཞིན། ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་བརྒྱུད་ལྷ་ཡི་ཐུགས་སུ་འབྱོན་པའི་སེམས་ཉིད་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ་
བའི་དགེ་འདུན་དམ་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར། གསོན་པོའི་རྡོ་ལྟར་སེམས་ཉིད་ཀྱི་ཁང་པ་
རྩིགས་ཤིག ༧ དད་པ་བྱེད་པ་ཁྱེད་ཚོར་ཁོང་རིན་ཆེན་ཡིན། དད་པ་མི་བྱེད་པ་རྣམས་
ལ་ནི། རྩིག་དཔོན་རྣམས་ཀྱིས་སྤངས་པའི་རྡོ། དེ་ཀ་ཟུར་རྡོ་ཆེན་པོར་གྱུར། ༨ ཡང་།
ཐོགས་ནས་སྒྱེལ་བའི་རྡོ་རུ་གྱུར། ཞེས་པ་ལྟར། དེ་རྣམས་ཀྱི་བསྐོས་ཚད་བཞིན་བཀའ་
ལ་མ་ཉན་པས་རྐང་པ་ཐོགས་ནས་སྒྱེལ་ལོ།།

9唯有你们是被拣选的族类，是有君
尊的祭司，是圣洁的国度，是属神的子
民，要叫你们宣扬那召你们出黑暗入奇
妙光明者的美德。10你们从前算不得子
民，现在却作了神的子民；从前未曾蒙
怜恤，现在却蒙了怜恤。

༩ ཁྱེད་ཚོ་མུན་པ་ལས་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་འོད་ནང་བོས་པ་ཁོང་གི་མཛད་པ་སྟོན་པའི་
ཕྱིར། ཁྱེད་ཚོ་འདམས་པའི་མི་བརྒྱུད། རྒྱལ་རིགས་ཀྱི་དགེ་འདུན། མི་རབས་དམ་པ། ལྷ་
ཉིད་ཀྱི་མི་སྡེ་ཡིན། ༡༠ སྔར་ཁྱེད་ཚོ་མི་སྡེ་མ་ཡིན་ཀྱང་། ད་ལྷ་ཡི་མི་སྡེ་ཡིན། སྔར་སྙིང་
རྗེ་མ་ཐོབ་ཀྱང་། ད་སྙིང་རྗེ་ཐོབ་པ་ཡིན་ནོ།།

༡༡ གཅེས་པ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོས་རང་ཉིད་འགྲོན་པོ་དང་བྱེས་པར་བརྩིས་ནས། སེམས་
ལ་རྒོལ་བའི་འཇིག་རྟེན་པའི་འདོད་པ་རྣམས་སྤོངས་ཤིག ཅེས་ཞུ་བ་འབུལ་ལོ། ༡༢ ལས་
ངན་བྱེད་མཁན་ཞེས་གཏམ་ངན་མི་གཏོང་བའི་དོན་དུ། ཁྱེད་ཚོའི་ལས་བཟང་མཐོང་
ནས་ཕྱི་པ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་འབྱོན་པའི་ཉིན་མོར་ལྷ་ལ་བསྟོད་པ་འབུལ་བའི་ཕྱིར།
དེ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་སྤྱོད་ལམ་བཟང་པོ་བྱོས་ཤིག

11亲爱的弟兄啊，你们是客旅，是寄居的。我劝你们要禁戒肉体的私欲；这私欲是与灵魂争战的。
12你们在外邦人中，应当品行端正，叫那些毁谤你们是作恶的，因看见你们的好行为，便在鉴察〔或作“眷顾”〕的日子归荣耀给神。

༡༣-༡༤ གོང་མ་རྒྱལ་པོ་ཡིན་རུང་། བཟང་ངན་གང་བྱེད་པ་ལ་བསྟོད་པའམ་ཆད་པ་
གཏོང་ཕྱིར་བསྐོས་པའི་སྤྱི་ཁྱབ་ཡིན་རུང་། མིའི་གྲལ་རིམ་ཚང་མར་ཁྱེད་ཚོས་གཙོ་བོའི་
དོན་དུ་འབངས་བྱོས་ཤིག ༡༥ བཟང་པོ་བྱེད་པའི་སྒོ་ནས་བླུན་པོ་གཏི་མུག་ཅན་གྱི་ཁ་
འགེགས་པ་ནི། ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་ཡིན་ནོ། ༡༦ ཁྱེད་ཚོ་རང་དབང་ལྡན་པར་འཚོ་
ཞིང་། རང་དབང་དེ་ངན་པ་བྱེད་པའི་སྐད་དུ་མ་བྱེད་པར། ལྷ་ཡི་འབངས་བྱོས་ཤིག
༡༧ མི་ཐམས་ཅད་ལ་གུས་ཤིག སྤུན་ལ་བྱམས་ཤིག ལྷ་ལ་འཇིགས་ཤིག རྒྱལ་པོ་ལ་གུས་
ཤིག

13你们为主的缘故，要顺服人的一切制度，或是在上的君王，
14或是君王所派罚恶赏善的臣宰。
15因为神的旨意原是要你们行善，可以堵住那糊涂无知人的口。
16你们虽是自由的，却不可藉着自由遮盖恶毒〔或作“阴毒”〕，总要作神的仆人。
17务要尊敬众人，亲爱教中的弟兄，敬畏神，尊敬君王。

༡༨ གཡོག་པོ་རྣམས། རང་གི་དཔོན་པོ་ལ་གུས་པས་ཁ་ལ་ཉན་ཞིག བཟང་པོ་དང་
འཇམ་པོ་མ་ཟད་རྩུབ་པོའི་ཁ་ལའང་ཉན་ཞིག ༡༩ ལྷ་བསམ་ཞིང་ནོངས་མེད་པར་
གནོད་ཅིང་སྡུག་བསྔལ་བཟོད་པ་ནི། ལེགས་སོ། ༢༠ གལ་ཏེ་ཉེས་པ་བྱས་ནས་རྡུང་བ་
བཟོད་ན་ཅི་ལ་ཏ་ལས། ཇི་སྟེ་བཟང་པོ་བྱས་ནས་གནོད་པ་བཟོད་ན་ལྷ་ཡི་ལེགས་སོ་
ཐོབ་བོ། ༢༡ མཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་རྗེས་ལ་འབྲང་བའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཚོར་མ་དཔེ་སྟོན་ཅིང་།
ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་སྡུག་བསྔལ་བཞེས་པས། དོན་དེའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོ་བོས་པ་ཡིན།
༢༢ ཁོང་གིས་ཉེས་པ་མ་མཛད། ཞལ་ནས་གཡོ་སྒྱུ་མ་གསུངས། ༢༣ སྐུར་པ་བཏབ་པ་
རྣམས་ལ་བཀའ་བཀྱོན་མ་གནང་། འཚེ་བ་རྣམས་ལ་འཇིགས་སྐྲག་མ་སྣང་བར་ཞལ་
ཆེ་དྲང་པོར་གཅོད་པ་ཁོང་ལ་བཏད་དོ། ༢༤ ང་ཚོ་སྡིག་པ་ལ་ཤི་སྟེ། དྲང་བ་ཉིད་ལ་
འཚོ་བའི་ཕྱིར། ང་ཚོའི་སྡིག་པ་རྣམས་ཤིང་གི་སྟེང་དུ་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ལུས་ཁར་ཐོགས་སོ།
ཁོང་གི་རྨས་ཁྱེད་ཚོ་སོས་པ་ཡིན། ༢༥ སྔར་ཁྱེད་ཚོ་ལུག་དང་འདྲ་བར་ལམ་སྟོར་ཡིན་
ཀྱང་། ད་ཁྱེད་ཚོའི་སེམས་ཀྱི་རྗེ་བོ་དང་སྐྱབས་མགོན་གྱི་དྲུང་དུ་ཕྱིར་ལོག་འོངས་སོ།།

18你们作仆人的，凡事要存敬畏的心顺服主人；不但顺服那善良温和的，就是那乖僻的也要顺服。
19倘若人为叫良心对得住神，就忍受冤屈的苦楚，这是可喜爱的。
20你们若因犯罪受责打，能忍耐，有什么可夸的呢？但你们若因行善受苦，能忍耐，这在神看是可喜爱的。
21你们蒙召原是为此；因基督也为你们受过苦，给你们留下榜样，叫你们跟随他的脚踪行。
22他并没有犯罪，口里也没有诡诈。
23他被骂不还口；受害不说威吓的话，只将自己交托那按公义审判人的主。
24他被挂在木头上，亲身担当了我们的罪，使我们既然在罪上死，就得以在义上活。因他受的鞭伤，你们便得了医治。
25你们从前好像迷路的羊，如今却归到你们灵魂的牧人监督了。

3 དེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཆུང་མ་རྣམས། ཁྱོ་བོའི་འབངས་བྱོས་ཤིག དེ་ནས་ཁ་ཤས་བཀའ་
ལ་མི་བསྟེན་པ་ཡིན་ཀྱང་། ཁྱེད་ཚོའི་སྤྱོད་ལམ་གཙང་མ་དང་བག་དང་ལྡན་པ་
མཐོང་ནས་སྨྲ་མི་དགོས་པར་ཁྱེད་ཚོའི་སྤྱོད་ལམ་གྱིས་ཕྱིར་ཁུག་པར་འགྱུར་ལས་ཆེ།
༣ ཁྱེད་ཚོའི་རྒྱན་ཆ་ནི་ཕྱིའི་སྐྲ་སླེ་བ་དང་། གསེར་གྱི་རྒྱན་ཆ་དང་། གཟབ་སྤྲོས་མ་ཡིན་
གྱི། ༤ སེམས་དུལ་ཞིང་ཞི་བའི་རྟག་པའི་ནོར་བུ་སྟེ། ལྷ་ཡི་གཟིགས་ངོར་མཛེས་པའི་
ནང་གི་ཡོན་ཏན་དེ་ཡིན་དགོས། ༥ སྔོན་གྱི་བུད་མེད་དམ་པ་ལྷ་ལ་རེ་བ་རྣམས་ཀྱིས་
རྒྱན་དེ་ལྟར་བརྒྱན་ཞིང་། ༦ **ས་རཱ**ཡིས་དེ་ལྟར་**ཨབ་ར་ཧམ**་ལ་ཇོ་བོ་ཟེར་ཞིང་ཁ་ལ་
ཉན་ཅིང་། ཁྱོ་ཡི་འབངས་བྱས་སོ། ཁྱེད་ཚོའང་བཟང་པོ་བྱེད་ཅིང་ཅིས་ཀྱང་མི་འཇིགས་
ན་དེའི་བུ་མོ་ཡིན་ནོ།།

3 你们作妻子的要顺服自己的丈夫；这样，若有不信从道理的丈夫，他们虽然不听道，也可以因妻子的品行被感化过来；
2这正是因看见你们有贞洁的品行和敬畏的心。
3你们不要以外面的辫头发，戴金饰，穿美衣为妆饰，
4只要以里面存着长久温柔、安静的心为妆饰；这在神面前是极宝贵的。
5因为古时仰赖神的圣洁妇人正是以此为妆饰，顺服自己的丈夫，
6就如撒拉听从亚伯拉罕，称他为主。你们若行善，不因恐吓而害怕，便是撒拉的女儿了。

7你们作丈夫的，也要按情理〔原文
作“知识”〕和妻子同住；因她比你软
弱〔“比你软弱”原文作“是软弱的器
皿”〕，与你一同承受生命之恩的，所
以要敬重她。这样，便叫你们的祷告没
有阻碍。
8总而言之，你们都要同心，彼此体
恤，相爱如弟兄，存慈怜谦卑的心。
9不以恶报恶，以辱骂还辱骂，倒要祝
福；因你们是为此蒙召，好叫你们承受
福气。 10因为经上说：

人若爱生命，

愿享美福，

须要禁止舌头不出恶言，

嘴唇不说诡诈的话；

11也要离恶行善，

寻求和睦，一心追赶。

12因为，主的眼看顾义人；

主的耳听他们的祈祷。

唯有行恶的人，主向他们变脸。

13你们若是热心行善，有谁害你们
呢？ 14你们就是为义受苦，也是有福
的。不要怕人的威吓〔“的威吓”或
作“所怕的”〕，也不要惊慌； 15只要
心里尊主基督为圣。有人问你们心中
盼望的缘由，就要常作准备，以温柔、
敬畏的心回答各人； 16存着无亏的良
心，叫你们在何事上被毁谤，就在何事
上可以叫那诬赖你们在基督里有好品行
的人自觉羞愧。 17神的旨意若是叫你们
因行善受苦，总强如因行恶受苦。 18因
基督也曾一次为罪受苦〔有古卷作“受
死”〕，就是义的代替不义的，为要引
我们到神面前。按着肉体说，他被治
死；按着灵性说，他复活了。 19他藉
这灵曾去传道给那些现在在监狱里的灵
听， 20就是那从前在挪亚预备方舟、神
容忍等待的时候，不信从的人。当时进
入方舟，藉着水得救的不多，只有八个
人。 21这水所表明的洗礼，现在藉着耶
稣基督复活也拯救你们；这洗礼本不在
乎除掉肉体的污秽，只求在神面前有无
亏的良心。 22耶稣已经进入天堂，在神
的右边；众天使和有权柄的，并有能力
的，都服从了他。

༧ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཚོ་ཁྱོ་བོ་རྣམས་ཀྱིས་ལུས་ཕྲ་མ་ཡིན་པའི་བུད་མེད་ལ་བཀུར་སྟི་
བྱེད་ཅིང་། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་གནང་སྦྱིན་གྱི་མཉམ་ཟ་མཉམ་འཐུང་ཡིན་པས། སྨོན་
ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཕྱིར། ཆུང་མ་དང་མཉམ་དུ་ཤེས་རབ་དང་ལྡན་པར་སྡོད་
ཅིག
༨ མདོར་ན་ཁྱོད་ཐམས་ཅད་སེམས་གཅིག་པ་དང་། ཤ་ཚ་དང་། སྤུན་ལ་བརྩེ་བ་དང་།
སྙིང་འབོལ་བ་དང་། སྙེམས་ཆུང་ལ་གྱུར་ཅིག ༩ ཁྱེད་ཚོ་བྱིན་རླབས་ཐོབ་ཕྱིར་བོས་པས།
ངན་ལན་ངན་གྱིས་མི་འཇལ་ཞིང་། ཚིག་ངན་གྱི་ལན་ལ་ཚིག་ངན་མི་ཟེར་བར་བྱིན་
གྱིས་རློབས་ཤིག

༡༠ སུ་ཞིག་འཚོ་བར་རབ་དགའ་ཞིང་།།

སྐྱིད་པའི་ཉི་མ་མཐོང་འདོད་ན།།

རང་གི་ལྕེ་ནི་ངན་པ་དང་།།

ཁ་ལྤགས་གཡོ་སྒྱུ་ལས་སྲུངས་ཤིག།

༡༡ ངན་པ་སྤྲོངས་ཤིང་བཟང་པོ་སྒྲུབས།།

ཞི་བ་འཚོལ་ཞིང་དེ་སྙེགས་ཤིག།

༡༢ དྲང་པོར་གཙོ་བོའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས།།

སྙན་གྱིས་དེ་ཡི་ཞུ་གསོལ་གསན།།

ངན་པར་གཙོ་བོའི་ཞལ་ངོ་སྡང་།།

༡༣ ཁྱེད་ཚོས་བཟང་པོ་བྱེད་པར་བརྩོན་ན། ཁྱེད་ཚོར་གནོད་པ་སུ་ཡོད། ༡༤ དྲང་བ་
ཉིད་ཀྱི་དོན་དུ་འཚེ་བ་མྱོང་ནའང་ཁྱེད་ཚོ་བདེའོ། དེ་རྣམས་ལ་མི་འཇིགས་ཤིང་མ་
ཚབས་ཤིག ༡༥ སྙིང་ཐག་པ་ནས་མ་ཤི་ཀ་གཙོ་བོར་འཛིན་ཅིང་མཆོད་ཅིག ཁྱེད་ཚོའི་
ནང་ཡོད་པའི་རེ་བ་ཤེས་པར་འདོད་པ་ལ་སེམས་དུལ་བ་དང་གུས་པས་ལན་འདེབས་
པར་རྒྱུན་དུ་གྲལ་འགྲིག་གིས་སྡོད་ཅིག ༡༦ ཁྱེད་ཚོ་མ་ཤི་ཀའི་ནང་དུ་སྤྱོད་ལམ་བཟང་
པོར་སྨད་མཁན་རྣམས་ལ། སྨད་པ་དེ་རང་གིས་ཁ་སྐྱེང་བའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ནོངས་མེད་
པ་དགོས། ༡༧ སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་ཡིན་ན། ངན་པ་བྱས་པ་ལས་
བཟང་པོ་བྱས་པའི་ཕྱིར་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བ་ལེགས་སོ། ༡༨ ང་ཚོ་ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་འདྲེན་
པའི་ཕྱིར། མ་ཤི་ཀ་དྲང་པོ་དེས་སྡིག་ཅན་ལོག་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་ལན་གཅིག་སྡུག་
བསྔལ་བཞེས་སོ། སྐུ་ལུས་ལ་བལྟས་ནས་བཀྲོངས་ཀྱང་། ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་ལུགས་སུ་གསོན་
པོར་བཞེངས་ཏེ། ༡༩ དེའི་ངང་ལ་གཤེགས་ནས། བཙོན་ལ་ཡོད་པའི་སེམས་ཉིད་རྣམས་
ལའང་ཆོས་བསྟན་ཏོ། ༢༠ དེ་རྣམས་ནི་སྔར་ནོ་ཨས་གྲུ་བཟོ་བའི་དུས་སུ། ལྷ་ཡི་ཐུགས་སྣ་
རིང་མོ་མཛད་ཀྱང་བཀའ་ལ་མ་ཉན་པ་རྣམས་ཡིན་ནོ། གྲུ་དེ་ལ་བཞོན་ནས་ཆུ་ལས་མི་
ཉུང་ངུ་ཞིག་ཟེར་ན་སྲོག་བརྒྱད་ཐར་རོ། ༢༡ དམ་པའི་ཁྲུས་ཀྱིས་དེ་མཚོན་ཞིང་། ལུས་
ཀྱི་དྲི་མ་འཕྲུད་པ་མ་ཡིན་པར། ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་པའི་སྒོ་ནས
ནོངས་མེད་འགྱུར་ཕྱིར་ལྷ་ལ་ཞུ་བ་འབུལ་བ་ཡིན་ཏེ་ཁྱོད་ཚོ་ཐར་རོ། ༢༢ མ་ཤི་ཀ་ནི་

ནམ་མཁར་གཤེགས་ཏེ། ལྷ་ཡི་ཕྱག་གཡས་སུ་བཞུགས་ཏེ། ཕོ་ཉ་དང་། དབང་དང་།
མངའ་ཐང་རྣམས་ལ་མངའ་མཛད་དོ།།

4 མཱ་ཤི་ཀས་སྐུ་ལུས་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་བཞེས་པས་ན། ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་དེ་ལྟ་བུའི་སེམས་
སྐྱེད་ཀྱི་གོ་ཆ་གྱོན་ཅིག ལུས་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བ་དེ་སྡིག་པ་དང་བྲལ་ནས།
༢ ཕྱིན་ཆད་དེ་ལུས་ཀྱི་ནང་དུ་ཡོད་རིང་མིའི་འདོད་པ་ལྟར་མ་ཡིན་པར། ལྷ་ཡི་ཐུགས་
དགོངས་ལྟར་འཚོའོ། ༣ འདོད་པ་སྤྱོད་པ་དང་། ཞེ་སྡང་དང་། ར་བཟི་བ་དང་། བག་
མེད་ཀྱི་ཟ་བཏུང་ལ་སྤྱོད་པ་དང་། ཞེན་ལོག་གི་སྐུ་འདྲར་བརྟེན་པ་ལ་སོགས་ཕྱི་པ་
རྣམས་ཀྱི་འདོད་པ་ལྟར་བྱས་པའི་འདས་པའི་དུས་དེ་ཀས་ཆོག ༤ ད་ལྟ་ཁྱེད་ཚོ་ཚད་
མེད་དེ་རྣམས་ནང་ཁོ་ཚོ་དང་མ་འགྲོ་བར་མཐོང་ནས་དེ་ཚོ་ཧ་ལས་ཤིང་ཁྱེད་ཚོར་
སྨད་དོ། ༥ གསོན་གཤིན་གཉིས་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་འོང་བ་ཁོང་ལ་དེ་ཚོས་ལན་འདེབས་
དགོས་འོང་། ༦ གཤིན་པོ་རྣམས་ལའང་ཕྲིན་བཟང་བཤད་པའི་དོན་ནི། མིའི་ལུགས་ལ་
འཇིག་རྟེན་པ་ལྟར་ཞལ་ཆེ་གཅད་ཀྱང་། ལྷ་ཡི་ལུགས་ལ་སེམས་ཉིད་པ་ལྟར་འཚོ་བའི་
ཕྱིར་རོ།།

4 基督既在肉身受苦，你们也当将这样的心志作为兵器，因为在肉身受过苦的，就已经与罪断绝了。 2你们存这样的心，从今以后就可以不从人的情欲，只从神的旨意在世度余下的光阴。 3因为往日随从外邦人的心意行邪淫、恶欲、醉酒、荒宴、群饮，并可恶拜偶像的事，时候已经够了。 4他们在这些事上，见你们不与他们同奔那放荡无度的路，就以为怪，毁谤你们。 5他们必在那将要审判活人死人的主面前交账。 6为此，就是死人也曾有福音传给他们，要叫他们的肉体按着人受审判，他们的灵性却靠神活着。

༧ ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐའ་མ་ཉེ་བར་བསླེབས་པས། དྲན་པ་བརྟན་པོ་དང་རན་པར་
སྨོན་ལམ་གྱི་ངང་ན་གནས་པར་གྱུར་ཅིག ༨ བྱམས་པས་ནི་སྡིག་པ་མང་པོ་འགེབས་
པས། ཐམས་ཅད་པས་ལྷག་པར་ཕན་ཚུན་འཛད་དུ་མེད་པའི་བྱམས་པ་བྱེད་དགོས།
༩ མི་སྐྱོ་བར་ཕན་ཚུན་མགྲོན་པོར་བསུས་ཤིག ༡༠ རེ་རེ་ལ་གནང་སྦྱིན་ཐོབ་པ་དང་
བསྟུན་ཏེ། ལྷ་ཡི་གནང་སྦྱིན་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་གཉེར་པ་བཟང་པོ་ལྟར། ཕན་ཚུན་བདག་
རྐྱེན་བྱོས་ཤིག ༡༡ ཆོས་འཆད་ན། ལྷ་ཡི་བཀའ་གླེང་བ་ལྟར་དང་། ཞབས་ཏོག་བྱེད་ན།
ལྷ་ཡིས་གནང་བའི་སྟོབས་བཞིན་དུ་བྱོས་ཤིག དེ་ནས་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ནང་ཡེ་ཤུ་མཱ་
ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས་ལྷ་ལ་བསྟོད་པ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། དུས་རྒྱུན་དུ་དཔལ་དང་དབང་
ཁོང་གི་ཡིན་ནོ། ཨ་མེན།།

7万物的结局近了。所以，你们要谨慎自守，警醒祷告。 8最要紧的是彼此切实相爱，因为爱能遮掩许多的罪。 9你们要互相款待，不发怨言。 10各人要照所得的恩赐彼此服侍，作神百般恩赐的好管家。 11若有讲道的，要按着神的圣言讲；若有服侍人的，要按着神所赐的力量服侍，叫神在凡事上因耶稣基督得荣耀。原来荣耀、权能都是他的，直到永永远远。阿们！

༡༢ གཅེས་པ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོར་མེ་ལྟ་བུའི་ཉམས་སད་འབྱུང་བ་ཁྱད་མཚར་ཞིག་མི་
ཚོར་བར་ཡ་མཚན་དུ་མ་གྱུར་ཅིག ༡༣ ཁོང་གི་གཟི་བརྗིད་མངོན་པའི་ཚེ། ཁྱེད་ཚོ་རབ་
ཏུ་དགའ་མགུ་བའི་ཕྱིར། མཱ་ཤི་ཀའི་སྡུག་བསྔལ་ཁྱེད་ཚོས་ཀྱང་མཉམ་དུ་འཁུར་བས་
དགའ་བར་གྱུར་ཅིག ༡༤ ལྷ་ཡི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉིད་ཁྱེད་ཐོག་ཡོད་པས། མཱ་ཤི་
ཀའི་མཚན་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱེད་ལ་སྨད་ན། ཁྱེད་བདེའོ། ༡༥ ཁྱེད་སུའང་མི་བསད་དམ།
རྐུན་མའམ། སྤྱོད་ངན་ནམ། བསྟན་བཤིག་འཛིན་ཅིང་སྡུག་བསྔལ་བ་ནི་མི་རིགས་སོ།
༡༦ འོན་ཀྱང་མཱ་ཤི་ཀ་པ་ཡིན་པའི་དོན་དུ་སྡུག་བསྔལ་འབྱུང་ན། མི་ཁྲེལ་བར་མིང་དེའི་
ཕྱིར་ལྷ་ལ་བསྟོད་པ་ཕུལ་ཞིག ༡༧ ལྷ་ཡི་ཁྱིམ་ཚང་ནས་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་འགོ་འཛུགས་
པའི་དུས་ལ་བབས་སོ། ང་ཚོ་རང་ནས་འགོ་འཛུགས་ན། ལྷ་ཡི་ཕྲིན་བཟང་མི་ཉན་པ་
རྣམས་ལ་མཐར་ཅི་མི་འབྱུང་། ༡༨ དྲང་པོ་དག་ཀྱང་ཐར་དཀའ་ན། ཆོས་མེད་སྡིག་
ཅན་གང་དུ་འགྲོ། ༡༩ ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་
བཟང་པོ་བྱེད་ཅིང་། རང་གི་སྲོག་ནི་འགྱུར་བ་མེད་པའི་མཛད་པ་པོ་ལ་བཅོལ་ཅིག།

12亲爱的弟兄啊，有火炼的试验临到你们，不要以为奇怪（似乎是遭遇非常的事）， 13倒要欢喜；因为你们是与基督一同受苦，使你们在他荣耀显现的时候，也可以欢喜快乐。 14你们若为基督的名受辱骂，便是有福的；因为神荣耀的灵常住在你们身上。 15你们中间却不可有人因为杀人、偷窃、作恶、好管闲事而受苦。 16若为作基督徒受苦，却不要羞耻，倒要因这名归荣耀给神。 17因为时候到了，审判要从神的家起首。若是先从我们起首，那不信从神福音的人将有何等的结局呢？ 18若是义人仅仅得救，那不虔敬和犯罪的人将有何地可站呢？ 19所以，那照神旨意受苦的人要一心为善，将自己灵魂交与那信实的造化之主。

5 我这作长老、作基督受苦的见证、
同享后来所要显现之荣耀的，劝你
们中间与我同作长老的人： 2 务要牧养
在你们中间神的群羊，按着神旨意照管
他们；不是出于勉强，乃是出于甘心；
也不是因为贪财，乃是出于乐意； 3 也
不是辖制所托付你们的，乃是作群羊的
榜样。 4 到了牧长显现的时候，你们必
得那永不衰残的荣耀冠冕。

5 ང་རང་ཡང་རྒན་མི་ཡིན་པ་དང་། མཱ་ཤི་ཀའི་སྡུག་བསྔལ་གྱི་དཔང་པོ་དང་།
མངོན་པར་འགྱུར་བའི་བཟི་བརྗིད་ལ་ཐེ་མཁན་ཡིན་པས། ཁྱེད་ཚོའི་རྒན་མི་
རྣམས་ལ་བསླབ་བྱ་འདི་སྟོན་ནོ། ༢ ཁྱེད་ཚོའི་འགན་ཁག་ལ་ཡོད་པའི་ལྷ་ཡི་ལུག་ཁྱུ་
སྐྱོངས་ཤིག མི་བྱེད་ཀ་མེད་ཀྱིས་མིན་པར། དགའ་བཞིན་དུ་འགན་ཁུར་ཞིག ནོར་གྲིབ་
ཅན་གྱི་ཕྱིར་མ་ཡིན་པར། གདུང་བས་སྐྱོངས་ཤིག ༣ སྐལ་བ་ལྟར་དུ་དེའི་ཐོག་དབང་
མི་བྱེད་པར། ལུག་ཁྱུ་ལ་མ་དཔེར་གྱུར་ཅིག་དང་། ༤ རྫི་བོའི་མཆོག་མངོན་པའི་དུས་
སུ། ཁྱེད་ཚོར་མི་རྙིད་པའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་ཕྲེང་བ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ།།

5 你们年幼的，也要顺服年长的。就
是你们众人也都要以谦卑束腰，彼此顺
服；因为神阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑
的人。 6 所以，你们要自卑，服在神大
能的手下，到了时候他必叫你们升高。
7 你们要将一切的忧虑卸给神，因为他
顾念你们。

༥ དེ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཚོ་གཞོན་པ་རྣམས་རྒན་མི་རྣམས་ཀྱི་འབངས་བྱོས་ཤིག ལྷ་ཡིས་
ང་རྒྱལ་ཅན་ལ་རྒོལ་བར་མཛད་ཅིང་། སྙེམས་ཆུང་ལ་ཐུགས་རྗེ་གནང་བས། ཁྱེད་ཚོ་
ཐམས་ཅད་ཕན་ཚུན་སྙེམས་ཆུང་གི་གོས་གོན་པར་དགོས། ༦ ལྷ་ཡི་ཕྱག་མཐུ་ལྡན་གྱི་
འོག་ཏུ་དམན་ས་བཟུང་ཞིག་དང་། དུས་རན་པའི་ཚེ་ཁོང་གིས་ཁྱེད་ཚོ་ཡར་འདེགས་
པར་འགྱུར། ༧ ཁྱེད་ཚོའི་ཞ་ཚ་ཁོང་གིས་འཁུར་བས། སེམས་ཁྲལ་ཐམས་ཅད་ཁོང་ལ་
གཏོད།

8 务要谨守，警醒。因为你们的仇敌
魔鬼，如同吼叫的狮子，遍地游行，寻
找可吞吃的人。 9 你们要用坚固的信
心抵挡他，因为知道你们在世上的众弟
兄也是经历这样的苦难。 10 那赐诸般
恩典的神曾在基督里召你们，得享他永
远的荣耀，等你们暂受苦难之后，必要
亲自成全你们，坚固你们，赐力量给你
们。 11 愿权能归给他，直到永永远远。
阿们！

༨ བག་དང་ལྡན་ཞིང་གཅང་གྲུང་བྱོས་ཤིག ཁྱེད་ཚོའི་དགྲ་བོ་བདུད་ནི་ངར་སྐད་
འདོན་པའི་སེང་གེ་ལྟར་འཁོར་ཞིང་། སུ་ཞིག་ཟ་ཕྱིར་འཚོལ་ལོ། ༩ འཇིག་རྟེན་ཡོངས་ན་
ཁྱེད་ཚོའི་སྤུན་རྣམས་ལའང་སྡུག་བསྔལ་འདི་འབྱུང་དགོས་པ་ཤེས་ནས། ཁྱེད་ཚོ་དད་
པ་ལ་བརྟན་ཞིང་བདུད་ལ་རྒོལ་ཞིག ༡༠ ཁྱེད་ཚོ་ཡུད་ཙམ་སྡུག་བསྔལ་མྱོང་བའི་འོག་
ཏུ། མཱ་ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས་ཉིད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་མཐའ་ཡས་ལ་ཁྱེད་ཚོ་བཀུག་པའི་ཐུགས་རྗེ་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལྷ་ཉིད་ཀྱིས། ཁྱེད་ཚོ་སླར་གསོ་ཞིང་། འཛུག་ཅིང་། བརྟན་ཅིང་། གཡོ་བ་
མེད་པར་མཛད་པར་འགྱུར། ༡༡ དུས་རྒྱུན་དུ་དབང་ཁོང་གི་ཡིན་ནོ། ཨ་མེན།།

12 我略略的写了这信，托我所看为忠
心的兄弟西拉转交你们，劝勉你们，又
证明这恩是神的真恩。你们务要在这恩
上站立得住。 13 在巴比伦与你们同蒙拣
选的教会问你们安。我儿子马可也问你
们安。 14 你们要用爱心彼此亲嘴问安。
愿平安归与你们凡在基督里的人！

༡༢ ངས་དྲང་པོར་རྩི་བའི་སྤུན་**སི་ལྭ**་རྒྱུད་ནས། ལྷ་ཡི་བདེན་པའི་ཐུགས་རྗེ་ནི་དེ་ལྟར་
ཡིན་པར་སྟོན་ཅིང་འཆད་པའི་ཡི་གེ་མདོར་བསྡུས་འདི་བྲིས་པ་ཡིན། དེ་ལ་བརྟན་པོར་
གནས་ཤིག ༡༣ ཁྱེད་ཚོ་ལྟར་འདམས་པ་**བཱ་བེལ**་དུ་གནས་པ་དེ་དང་། ངའི་བུ་**མར་ཀུ**་
ཡིས་ཁྱེད་ཚོར་ཕྱག་འབུལ་ལོ། ༡༤ ཕན་ཚུན་བྱམས་པས་འོ་བྱེད་ཅིང་ཕྱག་བྱོས་ཤིག མཱ་
ཤི་ཀའི་ནང་དུ་ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ལ་ཞི་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག། །།

པེ་ཏྲོས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།

彼得后书

1 ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་དང་སྐུ་ཚབ་ཡིན་པའི་ཤི་མོན་པེ་ཏྲོ་ཡིས། ང་ཚོའི་ལྷ་
དང་ང་ཚོའི་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེའི་ཞལ་ཆེའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་
དང་དད་པ་གཅིག་པ་ཐོབ་པ་རྣམས་ལ། ༢ ལྷ་དང་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་རྟོགས་པའི་སྒོ་
ནས་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་རྒྱས་པར་ཤོག་ཅིག

༣ ཉིད་ཀྱི་དཔལ་བརྗིད་དང་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་ལ་ཁོང་རྟོགས་པའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་བོས་
པར་མཛད་པའི་ལྷ་ཡིས། ཉིད་ཀྱི་སྟོབས་ཀྱིས་ཚེ་དང་དད་སེམས་ལ་གཏོགས་པ་ཐམས་
ཅད་གནང་ངོ་། ༤ དེའི་སྒོ་ནས་ང་ཚོར་ཞལ་ཆད་ཤིན་ཏུ་ཆེ་ཞིང་རིན་ཆེན་རྣམས་
མཛད་པས། འདོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས་འཇིག་རྟེན་ནང་ཡོད་པའི་ངན་པ་ལས་ཁྱེད་ཐར་
ཏེ། ལྷ་ཡི་ལུགས་ཀྱི་གཤིས་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ། ༥ དེའི་དོན་དུ་ཁྱེད་ཚོའི་དད་པ་
ལ་དགེ་བ་དང་། དགེ་བ་ལ་ཤེས་རབ་དང་། ༦ ཤེས་རབ་ལ་རང་ཚོད་གཟུང་བ་དང་།
རང་ཚོད་གཟུང་བ་ལ་བཟོད་པ་དང་། བཟོད་པ་ལ་ཆོས་སེམས་དང་། ༧ ཆོས་སེམས་ལ་
སྤུན་དད་དང་། སྤུན་དད་ལ་བྱམས་པས་ཁ་སྐོང་བའི་ཕྱིར་བརྩོན་ཞིག ༨ དེ་རྣམས་ཁྱེད་
ཚོར་ཡོད་དེ་འཕེལ་ན། ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་རྟོགས་པའི་ནང་ནུས་པ་མེད་པ་
དང་འབྲས་བུ་མེད་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༩ དེ་རྣམས་མེད་པ་དེ་ལོང་བ་དང་། རྒྱང་མིག་
མེད་པ་ཡིན་ཏེ། རང་གི་སྔར་གྱི་སྡིག་པ་འདག་པ་དེ་བརྗེད་དོ། ༡༠ དེའི་ཕྱིར་སྤུན་རྣམས།
ཁྱེད་ཚོ་བོས་པ་དང་འདམས་པ་བརྟན་པོར་འགྱུར་བར་ལྷག་པར་བརྩོན་འགྲུས་བྱོས་
ཤིག དེ་བཞིན་བྱེད་ན་ནམ་ཡང་ལྷུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། ༡༡ དེ་ལྟར་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་དང་
སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་མཐའ་མེད་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་ནང་དུ་བཀུར་སྟི་དང་
བཅས་འཇུག་པར་འགྱུར་རོ།།

༡༢ ཁྱེད་ཚོས་དེ་རྣམས་ཤེས་ཤིང་ཁྱེད་ཚོར་ཡོད་པའི་བདེན་པའི་ནང་བརྟན་ཀྱང་།
ངས་རྒྱུན་དུ་དྲན་སྐུལ་བར་འདོད་དོ། ༡༣ ང་རང་གུར་འདི་ནང་ཡོད་རིང་ཁྱེད་ཚོར་
དྲན་སྐུལ་བྱེད་ཅིང་གཉིད་དཀྲོག་པར་རིགས་སེམས་སོ། ༡༤ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་
ཀས་ང་ལ་གསུངས་པ་ལྟར། ངའི་གུར་འདི་རྗེབས་པའི་དུས་ཉེ་བ་ངས་ཤེས་སོ། ༡༥ ང་
འདས་པའི་འོག་ཏུའང་ཁྱེད་ཚོས་དེ་རྣམས་དྲན་ཐུབ་པའི་ཐབས་བྱའོ། ༡༦ ང་ཚོས་ཁྱེད་
ཚོར་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་དབང་དང་སླར་འབྱོན་པ་བཤད་པའི་ཚེ་མཁས་པས་
སྒྲིགས་པའི་སྒྲུངས་མ་བཤད་པར། ཁོང་གི་ཆེ་བ་ང་ཚོས་མིག་གིས་མངོན་སུམ་དུ་མཇལ་
དེ་བརྗོད་པ་ཡིན། ༡༧ ཡབ་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་ནས་ཁོང་ལ་ཞེ་ས་དང་དཔལ་བྱུང་དུས་སུ།
གཟི་བརྗིད་ཆེན་པོས་འདི་ནི་ང་རབ་ཏུ་དགའ་བའི་ངའི་སྲས་གཅིག་པོ་ཡིན་ཞེས་པའི་
སྒྲ་བྱུང་བའི་ཚེ། ༡༨ ང་ཚོ་ཁོང་དང་མཉམ་དུ་རི་དམ་པ་དེར་ཡོད་པས། ནམ་མཁའ་
ནས་སྒྲ་དེ་ཐོས་སོ།།

༡༩ ང་ཚོར་ལྷག་པར་ནན་ཏན་བྱེད་པའི་ལུང་བསྟན་ཡང་ཡོད། སྐྱ་རེངས་གཏོང་ཞིང་
ཁྱེད་ཚོའི་སྙིང་གི་ནང་དུ་སྐར་ཆེན་ཤར་བའི་བར་དུ། མུན་པའི་ཁྲོད་དུ་འབར་བའི་

1 作耶稣基督仆人和使徒的西门。彼
得写信给那因我们的神和〔有古卷
无“和”字〕救主耶稣基督之义，与我
们同得一样宝贵信心的人。 2 愿恩惠、
平安，因你们认识神和我们主耶稣，多
多的加给你们。

3 神的神能已将一切关乎生命和虔敬
的事赐给我们，皆因我们认识那用自
己荣耀和美德召我们的主。 4 因此，他
已将又宝贵又极大的应许赐给我们，叫
我们既脱离世上从情欲来的败坏，就得
与神的性情有份。 5 正因这缘故，你们
要分外地殷勤；有了信心，又要加上德
行；有了德行，又要加上知识； 6 有了
知识，又要加上节制；有了节制，又要
加上忍耐；有了忍耐，又要加上虔敬；
7 有了虔敬，又要加上爱弟兄的心；有
了爱弟兄的心，又要加上爱众人的心；
8 你们若充充足足的有这几样，就必使
你们在认识我们的主耶稣基督上不至
于闲懒不结果子了。 9 人若没有这几
样，就是眼瞎，只看见近处的，忘了他
旧日的罪已经得了洁净。 10 所以弟兄
们，应当更加殷勤，使你们所蒙的恩召
和拣选坚定不移。你们若行这几样，就
永不失脚。 11 这样，必叫你们丰丰富富
的得以进入我们主救主耶稣基督永远的
国。

12 你们虽然晓得这些事，并且在你们
已有的真道上坚固，我却要将这些事常
常提醒你们。 13 我以为应当趁我还在这
帐棚的时候提醒你们，激发你们。 14 因
为知道我脱离这帐棚的时候快到了，正
如我们主耶稣基督所指示我的。 15 并
且，我要尽心竭力，使你们在我去世以
后时常记念这些事。 16 我们从前将我们
主耶稣基督的大能和他降临的事告诉你
们，并不是随从乖巧捏造的虚言，乃是
亲眼见过他的威荣。 17 他从父神得尊贵
荣耀的时候，从极大荣光之中有声音出
来，向他说：这是我的爱子，我所喜悦
的。 18 我们同他在圣山的时候，亲自听
见这声音从天上出来。

19 我们并有先知更确的预言，如同灯
照在暗处。你们在这预言上留意，直
等到天发亮，晨星在你们心里出现的时

候，才是好的。 20第一要紧的，该知道
经上所有的预言没有可随私意解说的；
21因为预言从来没有出于人意的，乃是
人被圣灵感动，说出神的话来。

2 从前在百姓中有假先知起来，将来
在你们中间也必有假师傅，私自引
进陷害人的异端，连买他们的主他们也
不承认，自取速速的灭亡。 2将有许多
人随从他们邪淫的行为，便叫真道因他
们的缘故被毁谤。 3他们因有贪心，要
用捏造的言语在你们身上取利。他们
的刑罚，自古以来并不迟延；他们的
灭亡也必速速来到〔原文作“也不打
盹”〕。

4就是天使犯了罪，神也没有宽
容，曾把他们丢在地狱〔原文作“无
底坑”〕，交在黑暗坑中，等候审判。
5神也没有宽容上古的世代，曾叫洪水
临到那不敬虔的世代，却保护了传义道
的挪亚一家八口。 6又判定所多玛、蛾
摩拉，将二城倾覆，焚烧成灰，作为后
世不敬虔人的鉴戒； 7只搭救了那常为
恶人淫行忧伤的义人罗得。 8因为那义
人住在他们中间，看见听见他们不法的
事，他的义心就天天伤痛。 9主知道搭
救敬虔的人脱离试探，把不义的人留在
刑罚之下，等候审判的日子。 10那些
随肉身、纵污秽的情欲、轻慢主治之人
的，更是如此。他们胆大任性，毁谤在
尊位的，也不知惧怕。 11就是天使，虽
然力量权能更大，还不用毁谤的话在主
面前告他们。

12但这些人好像没有灵性，生来就是
畜类，以备捉拿宰杀的。他们毁谤所
不晓得的事，正在败坏人的时候，自己
必遭遇败坏。 13行的不义，就得了不
义的工价。这些人喜爱白昼宴乐，他们
已被玷污，又有瑕疵，正与你们一同坐
席，就以自己的诡诈为快乐。 14他们满
眼是淫色〔原文作“淫妇”〕，止不住
犯罪，引诱那心不坚固的人，心中习惯
了贪婪，正是被咒诅的种类。 15他们离
弃正路，就走差了，随从比珥之子巴兰
的路。巴兰就是那贪爱不义之工价的先
知， 16他却为自己的过犯受了责备；那
不能说话的驴以人言拦阻先知的狂妄。

མར་མི་ལྟར་ལུང་བསྟན་དེ་ལ་དོ་སྣང་བྱེད་ན་ལེགས། ༢༠–༢༡ ལུང་བསྟན་གང་ཡང་མིའི་
བསམ་པ་ལས་མ་བྱུང་བར། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་སྐུལ་ཞིང་ལྷ་ཡི་ཕྱོགས་ནས་མིས་
ལུང་དུ་བསྟན་པས། དང་པོར་གསུང་རབ་ཀྱི་ལུང་བསྟན་གང་ལའང་རང་གང་དགའ་
དོན་འགྲེལ་བྱེད་ཆོག་པ་ཞིག་མིན་པར་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་དགོས་སོ།།

2 **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་མི་སྡེའི་ནང་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མའང་ཐོན་པ་ལྟར། ཁྱེད་ཚོའི་ནང་
དུའང་སློབ་དཔོན་རྫུས་མ་འབྱུང་ཞིང་། འཕུང་དཀྲོལ་གྱི་ལྟ་ལོག་གསང་ཞིང་
བརྟོན་ཏེ། དེ་ཚོ་རིན་གྱིས་ཉོས་པའི་ཇོ་བོ་ལ་རྒྱབ་ལོག་ཅིང་། རང་གི་ཐོག་ཏུ་འཕུང་
དཀྲོལ་མྱུར་དུ་འདྲེན་པར་འགྱུར་རོ། ༢ ཡང་མི་མང་པོ་དེ་ཚོའི་འདོད་ཆགས་ཀྱི་དཔེའི་
རྗེས་སུ་འབྲང་བའི་རྐྱེན་གྱིས་བདེན་པའི་ལམ་ལ་སྨད་པར་འགྱུར། ༣ ནོར་བརྐུབ་ཀྱིས་
རྫུན་ཚིག་གི་ཁྱེད་ཚོར་མགོ་བསྐོར་བར་འགྱུར། དེ་ཚོར་བཀའ་ཆད་ཐུར་ཐག་ཆོད་པ་
དེ་མི་ཐོག་པར་མི་ལུས། དེ་ཚོའི་འཕུང་དཀྲོལ་འདས་པའང་མིན།

༤ གལ་ཏེ་ལྷ་ཡིས་སྡིག་པ་བྱས་པའི་ཕོ་ཉ་འང་མ་བཏང་བར། ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོའི་
བར་དུ་དམྱལ་བར་མུན་པའི་དོང་གི་ནང་དུ་དབྱུགས་ན། ༥ ཆོས་མིན་གྱི་འཇིག་རྟེན་
ལ་ཆུ་ལོག་གཏང་དུས་སུ། དྲང་བ་ཉིད་སྒྲོག་པ་པོ་**ནོ་ཨ**་དང་གཞན་བདུན་སྐྱོབས་ཅིང་།
སྔར་གྱི་འཇིག་རྟེན་མ་བཏང་བར་མེད་པར་མཛད་ན། ༦ ཕྱི་རབས་ཀྱི་ཆོས་མེད་རྣམས་
འཛེམ་པའི་ཕྱིར། **སོ་དོམ**་དང་**གོ་མོ་རྷ**འི་གྲོང་ཁྱེར་ཐལ་བར་བརླག་ཅིང་། སྡོངས་པའི་
བཀའ་ཆད་གནང་ན། ༧–༨ ཡང་**ལོད**་དྲང་པོ་དེ་འདོད་ལོག་སྤྱོད་པའི་སྡིག་ཅན་རྣམས་
ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་གནས་ཏེ། དེ་རྣམས་ཀྱི་མི་རིགས་པའི་སྤྱོད་པ་ཉིན་རེ་བཞིན་མཐོང་ཞིང་
ཐོས་པས་མནར་བར་གྱུར་པ་ཕོ་སྐྱབས་པ་ཡིན་ན། ༩–༡༠ དེ་ནས་ཆོས་པ་ཉམས་སད་
ལས་སྐྱོབ་པ་དང་ཆོས་མེད་ཁྲུད་པར་དུ་འདོད་ཆགས་ཀྱི་འདམ་དུ་ཚུད་པ་དང་དབང་
ལ་མི་རྩི་བ་རྣམས། ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་ཆད་པའི་ནང་འཇོག་པའང་གཙོ་བོས་
མཁྱེན་ནོ། ཧམ་པ་དང་ང་རྒྱལ་ཅན་དེ་རྣམས་ནི། དཔལ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལ་སྨད་
པར་མི་འཇིགས་སོ། ༡༡ ཕོ་ཉ་རྣམས་དབང་དང་སྟོབས་ཆེའང་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་དེ་
རྣམས་ལ་མི་དམོད་དོ།།

༡༢ དེ་རྣམས་བཟུང་ནས་གསོད་པར་འགྱུར་བའི་ཤེས་མེད་ཀྱི་དུད་འགྲོའི་གཤིས་
དང་ལྡན་པ་དང་འདྲ་སྟེ། མི་ཤེས་པ་དེ་ལ་སྨད་པས་དུད་འགྲོ་དང་འདྲ་བར་འཕུང་
བར་འགྱུར་ཞིང་། ༡༣ ངན་པའི་ཕྱིར་ངན་པ་ཐོབ་པར་འགྱུར། ཉིན་མོར་བག་མེད་དུ་
སྤྱོད་པ་སྐྱིད་པོར་རྩི་ཞིང་། ཁྱེད་ཚོ་མཉམ་མགྲོན་ལ་དེ་ཚོས་ཚོད་མི་ཤེས་པར་ལོངས་
སྤྱོད་པ་རྨ་གྲིབ་དང་སྐྱོན་ཅན་ཡིན་ནོ། ༡༤ ལོག་གཡེམ་གྱིས་གང་བའི་མིག་ལྟ་ཞིང་།
སྡིག་པ་ལ་ངོམས་པ་མེད། མི་བརྟན་པ་རྣམས་བསླུ་ཞིང་། བརྐུབ་སེམས་ལ་སྦྱངས་པའི་
སྙིང་དང་ལྡན་ནོ། དམོད་ཕོག་པ་དེ་རྣམས། ༡༥ ལམ་དྲང་པོ་སྤངས་ཏེ་འཁྱར་བ་ཡིན།
བེ་ཨོར་གྱི་བུ་**བ་ལ་ཨམ**་གྱི་རྗེས་སུ་འབྲངས། དེ་མི་རིགས་པའི་འབྲས་བུ་ལ་ཆགས་པས།
༡༦ བོང་བུ་ལྐུགས་པས་མིའི་སྐད་ནང་སྨྲ་ཞིང་ལུང་སྟོན་པ་དེ་སྨྱོ་འབོག་ལས་བཀག་
ནས། ཁོའི་འགལ་སྐྱོན་ལ་ཁ་བཏང་ངོ་།།

༡༧ དེ་རྣམས་ནི་ཆུ་མེད་པའི་ཁྲོན་པ་དང་། རླུང་གིས་དེད་པའི་རྨུགས་པ་སྟེ། དེ་
རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་དུ་མུན་པའི་སྨག་རུམ་བཞག་ཡོད། ༡༨ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ང་རྒྱལ་གྱི་རླུན་
གཏམ་སྒྲོག་ཅིང་། འཁྲུལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ལས་ཉེ་ཆར་ཐར་བ་རྣམས། ལུས་ཀྱི་
འདོད་ཆགས་ཀྱིས་བསླུའོ། ༡༩ གཞན་ལ་ཐར་བའི་ཁ་ཆད་བྱེད་ཀྱང་རང་འཕུང་དཀྲོལ་
གྱི་ཚེ་གཡོག་ཡིན་ནོ། མི་ཞིག་གང་གི་དབང་དུ་སོང་བ་དེའི་ཚེ་གཡོག་ཡིན། ༢༠ ང་ཚོའི་
གཙོ་བོ་དང་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་རྟོགས་པའི་སྒོ་ནས་འཇིག་རྟེན་གྱི་གྲིབ་ལས་
ཐར་བའི་རྗེས་སུ། སླར་དེའི་ནང་འཆུད་ཅིང་དེའི་དབང་དུ་སོང་ན། གནས་ཚུལ་ཕྱི་མ་
དེ་སྔ་མ་བས་ཐུ་རུ་འགྲོ། ༢༡ དེ་རྣམས་དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་ལམ་ཤེས་ནས་དམ་པའི་བཀའ་
གནང་བ་དེ་ལ་རྒྱབ་ཕྱོགས་པ་བས། དེ་མ་ཤེས་པ་ཡིན་ན་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིར་ལེགས་སོ།
༢༢ ཁྱི་ནི་རང་གི་སྐྱུག་པར་འཁོར། ཕག་མོ་བཀྲུས་ཀྱང་འདམ་ནང་འདྲེ། ཞེས་པའི་
གཏམ་བདེན་པ་བཞིན་དེ་རྣམས་ལ་བྱུང་ངོ་།།

17这些人是无水的井，是狂风催逼的雾气，有墨黑的幽暗为他们存留。 18他们说虚妄矜夸的大话，用肉身的情欲和邪淫的事引诱那些刚才脱离妄行的人。 19他们应许人得以自由，自己却作败坏的奴仆，因为人被谁制伏就是谁的奴仆。 20倘若他们因认识主救主耶稣基督，得以脱离世上的污秽，后来又在其中被缠住、制伏，他们末后的景况就比先前更不好了。 21他们晓得义路，竟背弃了传给他们的圣命，倒不如不晓得为妙。 22俗语说得真不错：狗所吐的，它转过来又吃；猪洗净了又回到泥里去滚；这话在他们身上正合适。

3 གཅེས་པ་རྣམས། འདི་ངའི་ཡི་གེ་གཉིས་པ་ཡིན་ཅིང་། གཉིས་ཀའི་ནང་ཡིད་སྐུལ་
གྱི་ཚུལ་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་དག་པ་དེ་སློང་བ་ནི། ༢ ལུང་སྟོན་པ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་
ལུང་བསྟན་དང་། གཙོ་བོ་སྐྱབས་མགོན་གྱི་བཀའ་སྐུ་ཚབ་རྒྱུད་དེ་གནང་བ་དྲན་པའི་
ཕྱིར་དུ་ཡིན། ༣ དང་པོར་འདི་ཤེས་པར་གྱིས་ཤིག དུས་ཀྱི་མཐའ་མར་རང་གི་འདོད་
པ་བཞིན་འགྲོ་བའི་འཕྱ་མཁན་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞིང་། ༤ ཕ་མེས་འདས་ཤིང་འཇིག་
རྟེན་གྱི་ཐོག་མ་ནས་ཡོད་པ་ལྟར་ཐམས་ཅད་དེ་བཞིན་དུ་ཡོད་པས། ཁོང་འབྱོན་པའི་
ཞལ་ཆད་ག་རེ་ཞེས་ཟེར་རོ། ༥ ལྷ་ཡི་བཀས་ནམ་མཁའ་ནི་སྔར་ནས་ཡོད་པ་དང་། ས་
གཞི་ནི་ཆུ་ནས་བྱུང་ཞིང་ཆུ་ལ་རྟེན་ཏེ་གནས་སོ། ༦ གང་ལ་རྟེན་ཏེ་གནས་པའི་འཇིག་
རྟེན་དེ་ཆུས་བཀབ་ནས་མེད་པར་གྱུར་པ་དེ་ཆོས་ཤེས་བཞིན་དུ་རྗེད་པར་བྱེད་དོ།
༧ འོན་ཀྱང་ད་ལྟ་ཡོད་པའི་གནམ་དང་ས་མེས་སྲེག་པ་དང་། ཆོས་མེད་ཀྱི་མི་ཚར་
གཅོད་པའི་ཕྱིར། ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོའི་བར་བཀའ་དེ་ཀས། བསྲི་ཚགས་གནང་ནས་
བཞག་གོ།

3 亲爱的弟兄啊，我现在写给你们的是第二封信。这两封都是提醒你们，激发你们诚实的心， 2叫你们记念圣先知预先所说的话和主救主的命令，就是使徒所传给你们的。 3第一要紧的，该知道在末世必有好讥诮的人随从自己的私欲出来讥诮说： 4主要降临的应许在哪里呢？因为从列祖睡了以来，万物与起初创造的时候仍是一样。 5他们故意忘记，从太古，凭神的命有了天，并从水而出、藉水而成的地。 6故此，当时的世界被水淹没就消灭了。 7但现在的天地还是凭着那命存留，直留到不敬虔之人受审判遭沉沦的日子，用火焚烧。

༨ གཅེས་པ་རྣམས། གཙོ་བོའི་གཟིགས་ངོར་ཉིན་གཅིག་ནི་ལོ་སྟོང་དང་ལོ་སྟོང་ནི་
ཉིན་གཅིག་དང་འདྲ་བ་ཡིན་པ་མ་རྗེད་ཅིག ༩ ཁ་ཅིག་གིས་སེམས་ཀྱང་གཙོ་བོས་ཉིད་
ཀྱི་ཞལ་ཆད་ལ་བཤོལ་མི་འདེབས་ཤིང་། སུའང་འཇིག་པ་ལ་མི་དགོས་པར། ཐམས་
ཅད་འགྱོད་ཚངས་སྐྱེད་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཚོའི་དོན་དུ་ཐུགས་སྲ་རིང་བར་མཛད་དོ།
༡༠ གཙོ་བོའི་ཉིན་མོ་དེ་ཀུན་མ་དང་འདྲ་བར་འོང་བར་འགྱུར། དེའི་ཚེ་ལྡིར་སྒྲ་ཆེན་
པོས་ནམ་མཁའ་ཡལ་བར་འགྱུར། འབྱུང་བཞི་མེས་འཇུ་བར་འགྱུར། ས་དང་ས་ལ་ཡོད་
པ་ཐམས་ཅད་བསྲེག་པར་འགྱུར་རོ།།

8亲爱的弟兄啊，有一件事你们不可忘记，就是主看一日如千年，千年如一日。 9主所应许的尚未成就，有人以为他是耽延，其实不是耽延，乃是宽容你们，不愿有一人沉沦，乃愿人人都悔改。 10但主的日子要像贼来到一样。那日，天必大有响声废去，有形质的都要被烈火销化，地和其上的物都要烧尽了。

༡༡-༡༢ དེ་ལྟར་དེ་ཐམས་ཅད་ཞུ་རྒྱུ་ཡིན་པས། ཁྱེད་ལ་སྤྱོད་ལམ་བཟང་པོ་དང་ཆོས་
སེམས་ཇི་ལྟ་བུ་ཞིག་ཡོད་དགོས། ནམ་མཁའ་འབར་ཞིང་འཇིག་ནས་འབྱུང་བཞི་མེས་
ཞུ་བར་འགྱུར་བའི་ལྷ་ཡི་ཉིན་མོ་དེ་འོང་བའི་ཕྱིར་རེངས་ཤིང་སྒུག་པ་ཞིག་དགོས།

11这一切既然都要如此销化，你们为人该当怎样圣洁，怎样敬虔， 12切切仰望神的日子来到。在那日，天被火烧就销化了，有形质的都要被烈火镕化。 13但我们照他的应许，盼望新天新地，有义居在其中。

[14]亲爱的弟兄啊，你们既盼望这些事，就当殷勤，使自己没有玷污，无可指摘，安然见主； [15]并且要以我主长久忍耐为得救的因由，就如我们所亲爱的兄弟保罗，照着所赐给他的智慧写了信给你们。 [16]他一切的信上也都是讲论这事。信中有些难明白的，那无学问、不坚固的人强解，如强解别的经书一样，就自取沉沦。 [17]亲爱的弟兄啊，你们既然预先知道这事，就当防备，恐怕被恶人的错谬诱惑，就从自己坚固的地步上坠落。 [18]你们却要在我们主救主耶稣基督的恩典和知识上有长进。愿荣耀归给他，从今直到永远。阿们！

༡༣ ང་ཚོ་ནི་ཁོང་གི་ཞལ་ཆད་བཞིན་དུ། དྲང་བ་ཉིད་བཞུགས་པའི་ནམ་མཁའ་གསར་
པ་དང་ས་གཞི་གསར་པའི་ཕྱིར་སྒུག་གོ།
༡༤ གཅེས་པ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོ་དེའི་ཕྱིར་སྒུག་པས། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་སྐྱོན་དང་རྨེ་བ་མེད་
པར་ཞི་བདེ་དང་ལྡན་པ་འགྱུར་བར་བརྩོན་ཞིག ༡༥ ང་ཚོའི་གཙོ་བོས་ཐུགས་སྣ་རིང་
བར་མཛད་པ་དེ་ཐར་པ་རུ་རྩིས་ཤིག ང་ཚོའི་གཅེས་པའི་སྤུན་**པའུ་ལུས**་ཀྱང་ཁོང་ལ་
གནང་བའི་ཤེས་རབ་དང་དཔགས་ནས་ཁྱེད་ཚོར་དེ་བཞིན་དུ། ༡༦ ཕྲིན་ཡིག་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ནང་འདིའི་གྲོས་བྱེད་ཅིང་བྲིས་པ་ཡིན། དེ་ཚོའི་ནང་ན་གོ་དཀའ་བ་ཁ་ཤས་
ཡོད་དེ། བློ་གྲོས་མེད་ཅིང་བརྟན་པོ་མིན་པ་འགའ་རེས་གསུང་རབ་གཞན་ལ་བྱེད་པ་
ལྟར་འདིའི་དོན་ཡང་འགྱུར་ནས་རང་འཕུང་བའི་རྒྱུར་བྱེད་དོ། ༡༧ དེའི་ཕྱིར་གཅེས་པ་
རྣམས། འདི་རྣམས་ཁྱེད་ཚོས་སྔོན་དུ་ཤེས་པས། བཀའ་ཁྲིམས་མེད་པ་རྣམས་ཀྱི་འཁྲུལ་
པའི་དབང་དུ་སོང་ནས་རང་གི་བརྟན་པ་མི་བརླག་པའི་ཕྱིར་གཅང་སྲུང་བྱོས་ཤིག
༡༨ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་དང་སྐྱབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་དང་རྟོགས་པའི་ནང་
ཆེར་སྐྱེད་ཅིག ཁོང་ལ་ད་ལྟ་དང་མཐའ་མེད་པའི་ཉིན་མོའི་བར་དུ་བསྟོད་པ་འགྱུར་
བར་ཤོག་ཅིག ཨ་མེན།། །།

ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།

1 སྲོག་གི་བཀའ། གང་ཐོག་མ་ནས་ཡོད། ང་ཚོས་ཐོས། མིག་གིས་མཐོང་། གང་ལ་
བལྟས་ཤིང་ལག་པས་རེག་པ་དེ་མངོན་པར་བྱུང་ནས་ང་ཚོས་མཇལ་ཏེ་ཁོང་ལ་
དཔང་བྱེད་ཅིང་། ཡབ་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པའི་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ང་ཚོ་ལ་མངོན་
པ་དེའི་ཕྲིན་ཁྱེད་ལ་འཆད་དོ། ༣ ཡབ་དང་ཁོང་གི་སྲས་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་དུ་
ང་ཚོ་འགྲོགས་པས། ཁྱེད་ཚོའང་ང་ཚོ་མཉམ་དུ་འགྲོགས་ཕྱིར། ཅི་མཐོང་བ་དང་ཐོས་
པ་དེ་ཁྱེད་ལ་འཆད་དོ། ༤ འདི་རྣམས་འབྲི་བའི་དོན་ནི་ང་ཚོའི་དགའ་སྤྲོ་རྫོགས་པའི་
ཕྱིར་རོ།།

༥ ཁོང་ནས་ཐོས་ཏེ་ཁྱེད་ལ་སྒྲོག་པའི་ཕྲིན་འདི་ལྟ་སྟེ། ལྷ་ནི་འོད་ལགས་ཤིང་། ཁོང་
ནང་མུན་པ་རྩ་བ་ནས་མེད། ༦ གལ་ཏེ་ང་ཚོ་ཁོང་དང་འགྲོགས་སོ་ཟེར་ཞིང་མུན་པར་
འགྲུལ་ན་རྫུན་ཟེར་ཞིང་བདེན་པོར་མི་འགྲུལ་ལོ། ༧ ཁོང་འོད་ཀྱི་ནང་བཞུགས་པ་ལྟར་ཇི་
སྟེ་ང་ཚོ་འང་འོད་ནང་འགྲུལ་ན། ང་ཚོ་ཕན་ཚུན་འགྲོགས་པ་ཡིན་ཅིང་ཁོང་གི་སྲས་ཡེ་
ཤུའི་སྐུ་ཁྲག་གིས་ང་ཚོའི་སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་འདག་པར་མཛད་དོ། ༨ ང་ཚོ་སྡིག་མེད་
ཡིན་ཟེར་ན། རང་མགོ་རང་གིས་སྐོར་ཏེ། ང་ཚོའི་ནང་ན་བདེན་པ་མེད་དོ། ༩ སྡིག་
པ་མཐོལ་ན། ཁོང་འགྱུར་མེད་དང་དྲང་པོ་ལགས་པས། ང་ཚོའི་སྡིག་པ་སེལ་ཞིང་མི་
རིགས་པ་ཐམས་ཅད་འདག་པར་མཛད་དོ། ༡༠ སྡིག་པ་མ་བྱས་ཟེར་ན། ང་ཚོས་ཁོང་
རྫུན་པ་བྱེད་པས། ཁོང་གི་བཀའ་ང་ཚོའི་ནང་མེད་དོ།།

2 ཕྲུ་གུ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོས་སྡིག་པ་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ངས་འདི་འབྲིའོ། གལ་ཏེ་སྡིག་
པ་བྱེད་ན། ཡབ་ཀྱི་དྲུང་དུ་རོགས་མཛད་མཁན་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་ཐུགས་དྲང་པོ་
ལགས་པ་དེ་བཞུགས་ཡོད། ༢ ཁོང་ནི་ང་ཚོའི་སྡིག་པའི་སྡིག་བཤགས་ཡིན། ང་ཚོ་མ་
ཟད་འཛིག་རྟེན་ཡོངས་ཀྱི་སྡིག་པའི་སྡིག་བཤགས་ཡིན་ནོ། ༣ ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་སྲུང་བ་
འབའ་ཞིག་གི་སྒོ་ནས། ང་ཚོས་ཁོང་ངོ་འཕྲོད་པ་གསལ་ལོ། ༤ ཁོང་ངོ་འཕྲོད་ཟེར་ཞིང་
ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་མི་སྲུང་བ་དེ་རྫུན་པ་ཡིན་ཅིང་། ཁོའི་ནང་བདེན་པ་མེད། ༥ ཁོང་གི་
བཀའ་སྲུང་བ་དེའི་ནང་ལྷ་ཡི་བྱམས་པ་བདེན་པར་ཕུལ་དུ་བྱུང་བ་ཡིན། འདིས་ང་ཚོ་
ཁོང་གི་ནང་ན་ཡོད་པར་ངེས་པར་བྱེད་དོ། ༦ ཁོང་གི་ནང་ན་གནས་སོ་ཟེར་བ་དེས་
ཁོང་གི་མཛད་སྤྱོད་དང་འདྲ་བར་སྤྱོད་ལམ་བྱེད་པར་རིགས་སོ།།

༧ གཅེས་པ་རྣམས། ངས་ཁྱེད་ལ་ཐོག་མ་ནས་ཁྱེད་ཚོས་ཐོས་པའི་བཀའ་རྒྱ་རྙིང་པ་
ལས་གཞན་གསར་པ་ཞིག་མི་འབྲི། བཀའ་རྒྱ་རྙིང་པ་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པའི་བཀའ་དེའོ།
༨ མུན་པ་འདས་ཤིང་ཡང་དག་པའི་འོད་ཤར་བས། ཁོང་དང་ཁྱེད་ཚོའི་ཕྱིར་བདེན་པ་
ཡིན་པའི་ངས་འབྲི་བའི་བཀའ་རྒྱ་དེ་གསར་པའང་ཡིན། ༩ ང་འོད་ནང་ཡོད་ཟེར་ཞིང་
སྤུན་ལ་སྡང་བ་དེ་ད་དུང་མུན་པའི་ནང་ཡིན། ༡༠ སྤུན་ལ་བྱམས་པ་དེ་འོད་ནང་གནས་
ཏེ། དེའི་ནང་འགྱེལ་བའི་རྒྱུ་མི་འདུག ༡༡ འོན་ཀྱང་སྤུན་ལ་སྡང་བ་དེ་མུན་པའི་ནང་

约翰一书

1 论到从起初原有的生命之道，就是
我们所听见、所看见、亲眼看过、
亲手摸过的。 2这生命已经显现出
来，我们也看见过，现在又作见证，将
原与父同在、且显现与我们那永远的生
命、传给你们。 3我们将所看见、所听
见的传给你们，使你们与我们相交。我
们乃是与父并他儿子耶稣基督相交的。
4我们将这些话写给你们，使你们〔有
古卷作“我们”〕的喜乐充足。

5神就是光，在他毫无黑暗。这是我
们从主所听见、又报给你们的信息。
6我们若说是与神相交，却仍在黑暗里
行，就是说谎话，不行真理了。 7我们
若在光明中行，如同神在光明中，就彼
此相交，他儿子耶稣的血也洗净我们一
切的罪。 8我们若说自己无罪，便是自
欺，真理不在我们心里了。 9我们若认
自己的罪，神是信实的，是公义的，必
要赦免我们的罪，洗净我们一切的不
义。 10我们若说自己没有犯过罪，便是
以神为说谎的，他的道也不在我们心里
了。

2 我小子们哪，我将这些话写给你
们，是要叫你们不犯罪。若有人犯
罪，在父那里我们有一位中保，就是那
义者耶稣基督。 2他为我们的罪作了挽
回祭，不是单为我们的罪，也是为普天
下人的罪。 3我们若遵守他的诫命，就
晓得是认识他。 4人若说我认识他，却
不遵守他的诫命，便是说谎话的，真理
也不在他心里了。 5凡遵守主道的，爱
神的心在他里面实在是完全的。从此我
们知道我们是在主里面。 6人若说他住
在主里面，就该自己照主所行的去行。

7亲爱的弟兄啊，我写给你们的，不
是一条新命令，乃是你们从起初所受
的旧命令；这旧命令就是你们所听见
的道。 8再者，我写给你们的，是一
条新命令，在主是真的，在你们也是真
的；因为黑暗渐渐过去，真光已经照
耀。 9人若说自己在光明中，却恨他的
弟兄，他到如今还是在黑暗里。 10爱
弟兄的，就是住在光明中，在他并没有
绊跌的缘由。 11惟独恨弟兄的，是在黑

暗里，且在黑暗里行，也不知道往哪里
去，因为黑暗叫他眼睛瞎了。

12 小子们哪，我写信给你们，因为你
们的罪藉着主名得了赦免。

13 父老啊，我写信给你们，因为你们
认识那从起初原有的。少年人哪，我写
信给你们，因为你们胜了那恶者。小子
们哪，我曾写信给你们，因为你们认识
父。
14 父老啊，我曾写信给你们，因
为，你们认识那从起初原有的。少年
人哪，我曾写信给你们；因为，你们刚
强，神的道常存在你们心里；你们也胜
了那恶者。
15 不要爱世界和世界上的事。人若爱
世界，爱父的心就不在他里面了。 16 因
为凡世界上的事，就像肉体的情欲，眼
目的情欲，并今生的骄傲，都不是从父
来的，乃是从世界来的。 17 这世界和
其上的情欲都要过去，惟独遵行神旨意
的，是永远常存。

18 小子们哪，如今是末时了。你们曾
听见说，那敌基督的要来；现在已经
有好些敌基督的出来了，从此我们就
知道如今是末时了。 19 他们从我们中
间出去，却不是属我们的；若是属我
们的，就必仍旧与我们同在；他们出
去，显明都不是属我们的。 20 你们从
那圣者受了恩膏，并且知道这一切的事
〔或作“都有知识”〕。 21 我写信给你
们，不是因你们不知道真理，正是因你
们知道，并且知道没有虚谎是从真理出
来的。 22 谁是说谎话的呢？不是那不
认耶稣为基督的吗？不认父与子的，这
就是敌基督的。 23 凡不认子的，就没
有父；认子的，连父也有了。 24 论到
你们，务要将那从起初所听见的，常存
在心里。若将从起初所听见的存在心
里，你们就必住在子里面，也必住在父
里面。 25 主所应许我们的就是永生。
26 我将这些话写给你们，是指着那引诱
你们的人说的。 27 你们从主所受的恩
膏常存在你们心里，并不用人教训你
们，自有主的恩膏在凡事上教训你们。
这恩膏是真的，不是假的；你们要按这
恩膏的教训住在主里面。

དུ་ཡོད་ཅིང་། མུན་པས་དེའི་མིག་ལྡོང་བར་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས། མུན་པར་འགྲུལ་ཞིང་
གང་དུ་འགྲོ་བ་མི་ཤེས་སོ།།

༡༢ ཁོང་གི་མཚན་གྱི་རྐྱེན་གྱིས་ཁྱེད་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱི་སྡིག་པ་སེལ་ཟིན་པས། ངས་ཁྱེད་
ལ་འབྲི་འོ།།

༡༣ ཐོག་མ་ནས་ཡོད་པ་ཁོང་ཁྱེད་ཕ་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་འབྲི་འོ། ཁྱེད་
ཚོ་གཞོན་ནུ་རྣམས་བདུད་ལས་རྒྱལ་བས། ངས་ཁྱེད་ལ་འབྲི་འོ། ཁྱེད་ཕྲུ་གུ་རྣམས་ཀྱིས་
ཡབ་རྟོགས་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་བྲིས་སོ།།

༡༤ ཐོག་མ་ནས་ཡོད་པ་ཁྱེད་ཕ་རྣམས་ཀྱིས་ཤེས་པས། ངས་ཁྱེད་ལ་བྲིས་སོ། ཁྱེད་
གཞོན་ནུ་རྣམས་སྟོབས་དང་ལྡན་ཞིང་། ལྷ་ཡི་བཀའ་ཁྱེད་ནང་གནས་ཤིང་བདུད་ལས་
རྒྱལ་བས། ངས་ཁྱེད་ལ་བྲིས་སོ།།

༡༥ འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་ནང་ཡོད་པའི་དངོས་པོ་ལ་མ་ཆགས་ཤིག འཇིག་
རྟེན་ལ་ཆགས་ན་ཁོའི་ནང་ཡབ་ལ་ཆགས་པ་མེད་དོ། ༡༦ ལུས་ཀྱི་འདོད་པ་དང་། མིག་
གི་འདོད་པ་དང་། ནོར་གྱི་དཔལ་སོགས་འཇིག་རྟེན་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད། ཡབ་
ལས་མ་བྱུང་བར་འཇིག་རྟེན་ལས་བྱུང་བ་ཡིན། ༡༧ འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་ལ་
ཆགས་པ་འདའ་ཡིས། ལྷ་ཡི་དགོངས་པ་བསྒྲུབ་པ་རྒྱུན་དུ་གནས་སོ།།

༡༨ ཕྲུ་གུ་རྣམས། འདི་ནི་དུས་ཀྱི་ཐ་མ་ཡིན། མ་ཤི་ཀའི་བསྟན་དགྲ་འོང་བར་འགྱུར་
བ་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པ་བཞིན། ད་མ་ཤི་ཀའི་བསྟན་དགྲ་མང་པོ་ཐོན་པས། དུས་སྐབས་ཀྱི་
ཐ་མ་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༡༩ དེ་རྣམས་ང་ཚོ་ལས་ཐོན་ནས་སོང་། ང་ཚོ་ལ་གཏོགས་
པའང་མིན། ང་ཚོ་ལ་གཏོགས་པ་ཡིན་ན། ང་ཚོ་མཉམ་དུ་གནས་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་ང་
ཚོར་མི་གཏོགས་པ་གསལ་པོར་སྟོན་ཕྱིར་སོང་ངོ་། ༢༠ ཐུགས་ཉིད་དམ་པས་ཁྱེད་ཚོ་
བསྐོས་པས། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཤེས་སོ། ༢༡ ཁྱེད་ཀྱིས་བདེན་པ་མ་ཤེས་པས་བྲིས་
པ་མ་ཡིན། རྫུན་ཇི་ཡོད་པ་བདེན་པ་ཉིད་ལས་མ་ཡིན་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་པས་བྲིས་སོ།
༢༢ ཡེ་ཤུ་ནི་མ་ཤི་ཀ་ཡིན་པར་མི་རྩི་མཁན་མ་གཏོགས་རྫུན་པ་སུ་ཡོད། ཡབ་དང་སྲས་
ལ་ཁས་མི་ལེན་པ་དེ་མ་ཤི་ཀའི་བསྟན་དགྲ་ཡིན། ༢༣ སྲས་ལ་ཁས་མ་བླང་མཁན་ལ་
ཡབ་མེད། སྲས་ཁས་ལེན་མཁན་ལ་ཡབ་ཀྱང་ཡོད། ༢༤ ཐོག་མ་ནས་ཁྱེད་ཀྱིས་ཐོས་པ་
དེ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་གནས་སུ་ཆུག་ཅིག ཐོག་མ་ནས་ཐོས་པ་དེ་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་གནས་ན།
ཁྱེད་ཀྱང་སྲས་དང་ཡབ་ནང་གནས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༥ ཁོང་གིས་ང་ཚོར་ཞལ་གྱིས་
བཞེས་པ་ནི་ཚེ་མཐའ་མེད་པའོ། ༢༦ ཁྱེད་སླུ་མཁན་རྣམས་ལ་དམིགས་ནས་ངས་འདི་
འབྲི་འོ། ༢༧ ཁྱེད་བསྐོས་པའི་གནང་སྦྱིན་དེ་ཁྱེད་ནང་གནས་པས། ཁྱེད་ལ་སུས་ཀྱང་
བསླབ་མི་དགོས་སོ། མ་ཟད་གནང་སྦྱིན་དེས་ཁྱེད་ལ་ཐམས་ཅད་བསླབ་ཅིང་། དེ་བདེན་
པ་ཡིན་ཅིང་རྫུན་མ་ཡིན་པས། བསླབས་པ་བཞིན་དུ་ཁོང་ནང་གནས་པར་གྱིས་ཤིག

༢༨ ད་ཕྲུ་གུ་རྣམས། ཁོང་མངོན་པའི་ཚེ་ང་ཚོ་བློ་གདེང་དང་ལྡན་ཏེ། ཁོང་བྱོན་པ་ལ་
ངོ་མི་ཚ་བའི་ཕྱིར། ཁོང་ནང་གནས་པར་གྱིས་ཤིག ༢༩ ཁོང་དྲང་པོ་ལགས་པར་རྟོགས་
ན། དྲང་པོ་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཁོང་ལས་ཆད་པ་ཡིན་པར་ངེས་སོ།།

3 ང་ཚོར་ལྷ་ཡི་སྲས་ཟེར་བས། ཡབ་ཀྱིས་ང་ཚོར་ཇི་ལྟ་བུའི་བྱམས་པ་མཛད་པར་
གཟིགས། དེ་ལྟར་ཡིན་ཡང་ཡིན། འཛིག་རྟེན་གྱིས་ཁོང་མ་ཤེས་པས་ང་ཚོའང་མི་ཤེས་
སོ། ༢ གཅེས་པ་རྣམས། ད་ལྟ་ལྷ་ཡི་སྲས་ཡིན། ཕྱིར་ཅི་འགྱུར་ད་དུང་མ་མངོན། ཁོང་
མངོན་པའི་ཚེ་ན་ཁོང་ཇི་ལྟར་ཡིན་པ་དེ་ལྟར་མཇལ་བས་ང་ཚོའང་ཁོང་དང་འདྲ་བར་
འགྱུར་བ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༣ དེ་འདྲའི་རེ་བ་བྱེད་པ་རྣམས་ཀྱིས། ཁོང་དྲི་མེད་ལགས་པ་
ལྟར་རང་གི་དྲི་མ་འདག་པར་བྱེད་དོ།།

༤ སྡིག་པ་ནི་བཀའ་ཁྲིམས་ལས་འགལ་བ་ཡིན་པས། སུས་སྡིག་པ་བྱེད་ན་བཀའ་
ཁྲིམས་དང་འགལ་བ་ཡིན། ༥ ཁོང་གི་ནང་ན་སྡིག་པ་མེད་ཅིང་། སྡིག་པ་མེད་པར་
མཛད་པའི་ཕྱིར་བྱོན་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ༦ ཁོང་ནང་གནས་པ་དེས་སྡིག་པ་མི་བྱེད།
སྡིག་པ་བྱེད་པ་དེས། ཁོང་མ་མཇལ་ཞིང་མ་ཤེས་པ་ཡིན། ༧ ཕྲུ་གུ་རྣམས། ཁྱེད་བསླུ་རུ་
མ་ཆུག་ཅིག དྲང་པོ་བྱེད་པ་དེ་ཁོང་དང་འདྲ་བར་དྲང་པོ་ཡིན། ༨ བདུད་ཀྱིས་ཐོག་མ་
ནས་སྡིག་པ་བྱེད་པས། སྡིག་ཅན་རྣམས་བདུད་ཀྱི་ཡིན། ལྷ་ཡི་སྲས་བྱོན་པའི་དོན་ནི།
བདུད་ཀྱི་ལས་ཚར་གཅོད་པའི་ཕྱིར་རོ། ༩ ལྷ་ནས་སྐྱེས་པ་དེས་སྡིག་པ་མི་བྱེད། དེའི་
ནང་ལྷ་ཡི་སྙིང་པོ་ཡོད། ལྷ་ནས་སྐྱེས་པ་ཡིན་པས་དེས་སྡིག་པ་བྱེད་མི་སྲིད། ༡༠ དེ་ལས་
ལྷ་ཡི་སྲས་སམ་བདུད་ཀྱི་བུ་གང་ཡིན་པ་ཤེས་སོ། དྲང་པོ་མི་བྱེད་པ་དང་། སྤུན་ལ་མི་
བྱམས་པ་དེ་ལྷ་ནས་མིན།

༡༡ ང་ཚོས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་བྱམས་པ་བྱེད་དགོས་པ་དེ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཐོག་མ་ནས་
ཐོས་པའི་ཁྲིན་དེ་ཡིན། ༡༢ བདུད་ཀྱི་ཡིན་ཅིང་རང་གི་ནུ་བོ་བསད་པའི་**ཀ་ཡིན**་ལྟར་མ་
གྱུར་ཅིག རང་གི་ལས་རྣམས་ངན་ཅིང་ནུ་བོའི་ལས་རྣམས་དྲང་བས་བསད་དོ། ༡༣ སྤུན་
རྣམས། འཛིག་རྟེན་གྱིས་ཁྱེད་ལ་སྡང་བས་ངོ་མཚར་དུ་མ་གྱུར་ཅིག ༡༤ ང་ཚོས་ནི་སྤུན་
ལ་བྱམས་པས། འཆི་བ་ནས་གསོན་པ་ཉིད་ནང་ཞུགས་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། སྤུན་ལ་མི་
བྱམས་པ་དེ་འཆི་བའི་ནང་གནས་སོ། ༡༥ སྤུན་ལ་སྡང་བ་དེ་མི་བསད་ཡིན། མི་བསད་
ཀྱི་ནང་དུ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་མི་གནས་པ་ཁྱེད་ཚོས་ཤེས་སོ། ༡༦ ཁོང་གིས་ང་ཚོའི་ཕྱིར་
ཉིད་ཀྱི་སྐུ་སྲོག་གནང་བས། བྱམས་པ་ཅི་ཡིན་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ང་ཚོས་ཀྱང་སྤུན་
གྱི་ཕྱིར་རང་གི་སྲོག་གཏོང་བར་རིགས་སོ། ༡༧ ནོར་རྫས་ཡོད་པ་ཞིག་གིས་སྤུན་དགོས་
རྒྱགས་ཅན་ཞིག་མཐོང་བཞིན་དུ། སྙིང་མི་བརྩེ་ན། དེའི་ནང་ལྷ་ཡི་བྱམས་པ་ཇི་ལྟར་
གནས། ༡༨ ཕྲུ་གུ་རྣམས། ང་ཚོས་ངག་དང་ཚིག་གིས་མ་ཡིན་པར་བདེན་པར་ལས་ཀྱི་
སྒོ་ནས་བྱམས་པ་བྱེད་པར་རིགས་སོ།།

༡༩ དེའི་ཕྱིར། ང་ཚོའི་སྙིང་གིས་རང་ལ་འགལ་འགེལ་བའི་ཚེ། ང་ཚོ་བདེན་པ་ཉིད་
ཀྱི་ཡིན་པར་ཤེས་ཤིང་། ཁོང་གི་དྲུང་དུ་བློ་བདེར་སྡོད་པར་བྱ། ༢༠ ང་ཚོའི་སྙིང་ལས་
ལྷ་ཆེ་ཞིང་ཁོང་གིས་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་ནོ། ༢༡ གཅེས་པ་རྣམས། ང་ཚོའི་སྙིང་གིས་རང་

28小子们哪，你们要住在主里面。这
样，他若显现，我们就可以坦然无惧；
当他来的时候，在他面前也不至于惭
愧。 29你们若知道他是公义的，就知道
凡行公义之人都是他所生的。

3 你看父赐给我们是何等的慈爱，使
我们得称为神的儿女；我们也真是
他的儿女。世人所以不认识我们，是
因未曾认识他。 2亲爱的弟兄啊，我
们现在是神的儿女，将来如何，还未显
明；但我们知道，主若显现，我们必要
像他、因为必得见他的真体。 3凡向他
有这指望的，就洁净自己，像他洁净一
样。

4凡犯罪的，就是违背律法；违背律
法就是罪。 5你们知道主曾显现，是要
除掉人的罪；在他并没有罪。 6凡住
在他里面的，就不犯罪；凡犯罪的，是
未曾看见他，也未曾认识他。 7小子
们哪，不要被人诱惑，行义的才是义
人，正如主是义的一样。 8犯罪的是
属魔鬼，因为魔鬼从起初就犯罪。神
的儿子显现出来，为要除灭魔鬼的作
为。 9凡从神生的，就不犯罪，因神的
道〔原文作“种”〕存在他心里；他也
不能犯罪，因为他是由神生的。 10从
此就显出谁是神的儿女，谁是魔鬼的儿
女。凡不行义的就不属神，不爱弟兄的
也是如此。

11我们应当彼此相爱。这就是你们从
起初所听见的命令。 12不可像该隐；
他是属那恶者，杀了他的兄弟。为什
么杀了他呢？因自己的行为是恶的，兄
弟的行为是善的。 13弟兄们，世人若
恨你们，不要以为希奇。 14我们因为
爱弟兄，就晓得是已经出死入生了。
没有爱心的，仍住在死中。 15凡恨他
弟兄的，就是杀人的；你们晓得凡杀人
的，没有永生存在他里面。 16主为我们
舍命，我们从此就知道何为爱；我们也
当为弟兄舍命。 17凡有世上财物的，看
见弟兄穷乏，却塞住怜恤的心，爱神的
心怎能存在他里面呢？ 18小子们哪，我
们相爱，不要只在言语和舌头上，总要
在行为和诚实上。

19从此就知道我们是属真理的，并且
我们的心在神面前可以安稳。 20我们的
心若责备我们，神比我们的心大，一切
事没有不知道的。 21亲爱的弟兄啊，我

们的心若不责备我们，就可以向神坦然
无惧了。 22 并且我们一切所求的，就从
他得着；因为我们遵守他的命令，行他
所喜悦的事。 23 神的命令就是叫我们
信他儿子耶稣基督的名，且照他所赐给
我们的命令彼此相爱。 24 遵守神命令
的，就住在神里面；神也住在他里面。
我们所以知道神住在我们里面，是因他
所赐给我们的圣灵。

4 亲爱的弟兄啊，一切的灵，你们不
可都信，总要试验那些灵是出于神
的不是，因为世上有许多假先知已经出
来了。 2 凡灵认耶稣基督是成了肉身
来的，就是出于神的；从此你们可以认
出神的灵来。 3 凡灵不认耶稣，就不是
出于神；这是那敌基督者的灵。你们
从前听见他要来，现在已经在世上了。
4 小子们哪，你们是属神的，并且胜了
他们；因为那在你们里面的，比那在世
界上的更大。 5 他们是属世界的，所以
论世界的事，世人也听从他们。 6 我们
是属神的，认识神的就听从我们；不属
神的就不听从我们。从此我们可以认出
真理的灵和谬妄的灵来。

7 亲爱的弟兄啊，我们应当彼此相
爱，因为爱是从神来的。凡有爱心
的，都是由神而生，并且认识神。 8 没
有爱心的，就不认识神，因为神就是
爱。 9 神差他独生子到世间来，使我
们藉着他得生，神爱我们的心在此就
显明了。 10 不是我们爱神，乃是神爱
我们，差他的儿子为我们的罪作了挽回
祭，这就是爱了。 11 亲爱的弟兄啊，神
既是这样爱我们，我们也当彼此相爱。
12 从来没有人见过神，我们若彼此相
爱，神就住在我们里面，爱他的心在我
们里面得以完全了。

13 神将他的灵赐给我们，从此就知道
我们是住在他里面，他也住在我们里
面。 14 父差子作世人的救主；这是我
们所看见且作见证的。 15 凡认耶稣为
神儿子的，神就住在他里面，他也住在
神里面。 16 神爱我们的心，我们也知
道也信。神就是爱；住在爱里面的，就
是住在神里面，神也住在他里面。 17 这
样，爱在我们里面得以完全，我们就可
以在审判的日子坦然无惧。因为他如
何，我们在这世上也如何。 18 爱里没
有惧怕；爱既完全，就把惧怕除去。因

ལ་འགལ་མི་འགེལ་ན། ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་ང་ཚོ་མི་ཞུམ། ༢༢ ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་སྲུང་ཞིང་
ཁོང་གི་དགྱེས་པ་བསྒྲུབས་པས། ཅི་ཞུ་བ་དེ་གནང་བར་འགྱུར་རོ། ༢༣ ང་ཚོར་བཀའ་
སྩལ་པ་བཞིན། ཁོང་གི་སྲས་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀའི་མཚན་ལ་དད་ཅིང་། གཅིག་གིས་གཅིག་
ལ་བྱམས་པ་དེ་ནི་ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་ཡིན། ༢༤ བཀའ་རྒྱ་སྲུང་བ་ཐམས་ཅད་ཁོང་ནང་
གནས་ཤིང་། ཁོང་ཡང་དེའི་ནང་བཞུགས་སོ། དེ་ཡིས་ཁོང་ང་ཚོའི་ནང་བཞུགས་པ་ང་
ཚོར་གནང་བའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་ཤེས་སོ།།

4 གཅེས་པ་རྣམས། སེམས་ཉིད་ཡིན་ཚད་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་པར། ལྷ་ནས་ཡིན་མིན་
བརྟག་པར་གྱིས་ཤིག གང་ལ་ཞེ་ན། ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་མང་པོ་འཛིག་རྟེན་དུ་
ཐོན་ནོ། ༢ ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་འདི་ལྟར་ཤེས་དགོས་ཏེ། ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་སྐུ་ལུས་བཞེས་པ་
ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་སེམས་ཉིད་ལྷ་ལས་ཡིན། ༣ ཡེ་ཤུ་ལ་དཔང་པོ་མི་བྱེད་པ་དེ་ལྷ་
ལས་མིན་ཅིང་། སྨ་ཤི་ཀའི་བསྟན་དགྲའི་སེམས་ཉིད་ཡིན། དེ་འོང་བའི་ཆ་རྒྱུས་ཁྱེད་ཚོ་
ལ་ཡོད་དེ། འཛིག་རྟེན་དུ་བསླེབས་ཟིན་ཏོ། ༤ ཕྲུ་གུ་རྣམས། ཁྱེད་ཚོ་ལྷ་ནས་ཡིན། ཁྱེད་
ཚོ་དེ་རྣམས་ལས་རྒྱལ་ལོ། འཛིག་རྟེན་ནང་ཡོད་པ་དེ་ལས་ཁྱེད་ཚོའི་ནང་བཞུགས་པ་
དེ་ཆེ་འོ། ༥ དེ་རྣམས་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཡིན་པས་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཚུལ་དུ་གཏམ་བྱེད་དེ།
འཛིག་རྟེན་གྱིས་དེ་ལ་ཉན་ནོ། ༦ ང་ཚོ་ལྷ་ནས་ཡིན། ལྷ་ནས་ཡིན་པ་དེ་ཚོས་ང་ཚོར་
ཉན་ནོ། ལྷ་ནས་མིན་པ་དེ་ཚོས་ང་ཚོར་མི་ཉན་ནོ། དེས་བདེན་པའི་སེམས་ཉིད་དང་
འཁྲུལ་པའི་སེམས་ཉིད་ཤེས་སོ།།

༧ གཅེས་པ་རྣམས། བྱམས་པ་ནི་ལྷ་ནས་ཡིན་པས། ཕན་ཚུན་བྱམས་པར་རིགས་སོ།
བྱམས་པ་བྱེད་པ་དེ་ལྷ་ནས་སྐྱེས་ཏེ་ལྷ་ངོ་ཤེས་སོ། ༨ ལྷ་ནི་བྱམས་པ་ལགས་པས། བྱམས་
པ་མི་བྱེད་པ་དེས་ལྷ་ངོ་མི་ཤེས་སོ། ༩ ཁོང་གི་སྒོ་ནས་ང་ཚོ་འཚོ་བའི་དོན་དུ། ལྷ་ཡིས་
ཉིད་ཀྱི་སྲས་གཅིག་པུ་འཛིག་རྟེན་ལ་གནང་བ་དེ་ལས། ང་ཚོའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་བྱམས་པ་
མངོན་ནོ། ༡༠ བྱམས་པ་ནི་ང་ཚོས་ལྷ་ལ་བྱམས་པ་དེ་མིན། ལྷ་ཡིས་ང་ཚོར་བྱམས་ཤིང་
ཉིད་ཀྱི་སྲས་ང་ཚོའི་སྡིག་བཤགས་ལ་གནང་བ་དེ་ཡིན། ༡༡ གཅེས་པ་རྣམས། ལྷ་ཡིས་
ང་ཚོར་དེ་ཙམ་བྱམས་ན། ང་ཚོས་ཀྱང་ཕན་ཚུན་བྱམས་པར་རིགས་སོ། ༡༢ སུས་ཀྱང་ལྷ་
མིག་གིས་མ་མཇལ་ལོ། ང་ཚོ་ཕན་ཚུན་བྱམས་ན་ལྷ་ང་ཚོའི་ནང་བཞུགས་ཏེ་ཁོང་གི་
བྱམས་པ་ང་ཚོའི་ནང་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཡིན།

༡༣ ང་ཚོར་ཁོང་གི་ཐུགས་ཉིད་ལས་གནང་བའི་ཐབས་ཀྱིས། ང་ཚོ་ཁོང་ནང་གནས་
པ་དང་ཁོང་ང་ཚོའི་ནང་བཞུགས་པ་ཤེས་སོ། ༡༤ ཡབ་ཀྱིས་སྲས་འཛིག་རྟེན་གྱི་སྐྱབས་
མགོན་དུ་མངགས་པ་ང་ཚོས་མཐོང་ཞིང་དེ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ༡༥ ཡེ་ཤུ་ནི་ལྷ་ཡི་
སྲས་ལགས་པར་དཔང་པོ་བྱེད་པ་དེའི་ནང་ལྷ་བཞུགས་ཤིང་། དེ་ནི་ལྷ་ནང་གནས་
སོ། ༡༦ ང་ཚོར་ལྷ་ཡིས་བྱམས་པ་ཤེས་ཤིང་ཡིད་ཆེས་སོ། ལྷ་ནི་བྱམས་པའོ། བྱམས་པའི་
ནང་གནས་པ་དེ་ལྷ་ནང་གནས་ཤིང་། ལྷ་ཡང་དེའི་ནང་བཞུགས་སོ། ༡༧ ཞལ་ཆེའི་ཉིན་
མོར་མི་ཞུམ་པའི་ཕྱིར་དུ་ང་ཚོའི་ནང་བྱམས་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་ཡིན་ནོ། ཅིའི་ཕྱིར་
ཞེ་ན། འཛིག་རྟེན་ན་ཁོང་ཇི་ལྟར་ལགས་པ་ལྟར་ང་ཚོའང་ཡིན་ནོ། ༡༨ བྱམས་པའི་ནང་

འཇིགས་པ་མེད། ཡང་དག་པའི་བྱམས་པས་འཇིགས་པ་ཕྱིར་སྐྲོད་དོ། འཇིགས་པའི་རྒྱུ་
ནི་ཆད་པ་ཡིན་ཏེ། འཇིགས་མཁན་ནི་བྱམས་པའི་ནང་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་མ་ཡིན་ནོ།
༡༩ ཁོང་གིས་ང་ཚོར་སྔོན་དུ་བྱམས་པས། ང་ཚོས་བྱམས་སོ། ༢༠ ངས་ལྷ་ལ་བྱམས་སོ་
ཞེར་ཞིང་། སྤུན་ལ་སྡང་བ་དེ་རྫུན་པ་ཡིན། མིག་གིས་མཐོང་བའི་སྤུན་ལ་མི་བྱམས་པ་
དེས། མིག་གིས་མི་མཐོང་བའི་ལྷ་ལ་བྱམས་མི་ཐུབ། ༢༡ ལྷ་ལ་བྱམས་པ་དེས་སྤུན་ལའང་
བྱམས་པར་དགོས་ཞེས་པའི་བཀའ་རྒྱ་ང་ཚོར་ཁོང་ནས་ཐོབ་པ་ཡིན།།

为惧怕里含着刑罚，惧怕的人在爱里未得完全。19我们爱，因为神先爱我们。20人若说我爱神，却恨他的弟兄，就是说谎话的；不爱他所看见的弟兄，就不能爱没有看见的神〔有古卷作“怎能爱没有看见的神呢？”〕。21爱神的，也当爱弟兄，这是我们从神所受的命令。

5 ཡེ་ཤུ་ནི་མཱ་ཤི་ཀ་ལགས་པར་དད་པ་བྱེད་མཁན་དེ་ལྷ་ལས་སྐྱེས་པ་ཡིན། ཕ་ལ་
བྱམས་པ་དེས་བུ་ལའང་བྱམས་སོ། ༢ ང་ཚོས་ལྷ་ལ་བྱམས་ཤིང་ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་
སྲུང་བའི་སྒོ་ནས། ལྷ་ཡི་སྲས་རྣམས་ལའང་བྱམས་པ་དེ་ཤེས་སོ། ༣ ལྷ་ཡི་བཀའ་རྒྱ་སྲུང་
བ་ནི། ལྷ་ལ་བྱམས་པའོ། ཁོང་གི་བཀའ་རྒྱ་མི་ལྗིད་དོ། ༤ ལྷ་ལས་སྐྱེས་པ་དེ་འཇིག་རྟེན་
ལས་རྒྱལ་ལོ། འཇིག་རྟེན་ཕམ་པར་བྱེད་པའི་རྒྱལ་བ་དེ་ནི་ང་ཚོའི་དད་པ་ཡིན། ༥ ཡེ་
ཤུ་ནི་ལྷ་ཡི་སྲས་ལགས་པར་དད་པ་དེ་མ་གཏོགས་པར་འཇིག་རྟེན་ལས་རྒྱལ་བ་སུ་
ཡོད།

5 凡信耶稣是基督的，都是从神而生，凡爱生他之神的，也必爱从神生的。2我们若爱神，又遵守他的诫命，从此就知道我们爱神的儿女。3我们遵守神的诫命，这就是爱他了，并且他的诫命不是难守的。4因为凡从神生的，就胜过世界；使我们胜了世界的，就是我们的信心。5胜过世界的是谁呢？不是那信耶稣是神儿子的吗？

༦ ཆུ་དང་ཁྲག་གི་སྒོ་ནས་བྱོན་པ་ནི་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའོ། ཆུ་འབའ་ཞིག་གིས་མ་ཡིན་
པར། ཆུ་དང་ཁྲག་གཉིས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བྱོན་ཏོ། ༧ ཐུགས་ཉིད་ནི་བདེན་པ་ལགས་པས།
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་འདི་ལ་དཔང་པོ་མཛད་དོ། ༨ དཔང་པོ་གསུམ་ཡོད་ཅིང་། ཐུགས་
ཉིད་དང་ཆུ་དང་ཁྲག་སྟེ། དེ་གསུམ་མཐུན་ནོ། ༩ མིའི་དཔང་པོ་ལ་རྩི་ན། ལྷ་ཡི་དཔང་
པོ་ལྷག་པར་ཆེ་སྟེ། ཉིད་ཀྱི་སྲས་ལ་དཔང་པོ་མཛད་པ་དེ་ལྷ་ཡི་དཔང་པོའོ། ༡༠ ལྷ་ཡི་
སྲས་ལ་དད་པ་དེའི་སྙིང་ནང་དཔང་པོ་དེ་བཞུགས་སོ། ལྷ་ལ་མི་དད་པ་དེས། ཉིད་ཀྱི་
སྲས་ལ་དཔང་པོ་མཛད་པ་ལ་ཡིད་མ་ཆེས་པས། ཁོང་ལ་རྫུན་པ་བྱས་སོ། ༡༡ ལྷ་ཡིས་
ང་ཚོར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་གནང་བ་དང་། དེ་ནི་ཁོང་གི་སྲས་ནང་ཡོད་པ་ནི་ཁོང་གི་
དཔང་པོ་ཡིན། ༡༢ སྲས་ཡོད་པ་དེ་ལ་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཡོད། ལྷ་ཡི་སྲས་མེད་པ་དེ་ལ་
ཚེ་མཐའ་མེད་པ་མེད་དོ།།

6这藉着水和血而来的，就是耶稣基督；不是单用水，乃是用水又用血，7并且有圣灵作见证，因为圣灵就是真理。8作见证的原来有三：就是圣灵、水，与血，这三样也都归于一。9我们既领受人的见证，神的见证更该领受了〔“该领受”原文作“大”〕，因神的见证是为他儿子作的。10信神儿子的，就有这见证在他心里；不信神的，就是将神当作说谎的，因不信神为他儿子作的见证。11这见证就是神赐给我们永生；这永生也是在他儿子里面。12人有了神的儿子就有生命，没有神的儿子就没有生命。

༡༣ ལྷ་ཡི་སྲས་ཀྱི་མཚན་ལ་དད་པ་ཁྱེད་ཚོར་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ཡོད་པ་ཤེས་ཕྱིར་ངས་
འདི་འབྲིའོ། ༡༤ ཁོང་གི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་ཅི་ཞིག་ཞུ་ན། ཁོང་གིས་གསན་པའི་
བློ་གདེང་ཡོད། ༡༥ ང་ཚོས་ཅི་ཞུ་བ་གསན་པར་ཤེས་ན། ཞུས་པ་དེ་ཐོབ་པར་ཤེས་སོ།།

13我将这些话写给你们信奉神儿子之名的人，要叫你们知道自己有永生。14我们若照他的旨意求什么，他就听我们，这是我们向他所存坦然无惧的心。15既然知道他听我们一切所求的，就知道我们所求于他的，无不得着。

༡༦ སུ་ཞིག་གིས་སྤུན་ཞིག་མཚམས་མེད་མ་ཡིན་པའི་སྡིག་པ་བྱེད་པར་མཐོང་ན།
དེས་གསོལ་བ་ཐོབ་ཅིག་དང་། མཚམས་མེད་པའི་སྡིག་པ་མིན་ན། དེ་ལ་ལྷ་ཡིས་ཚེ་
མཐའ་མེད་པ་གནང་བར་འགྱུར་རོ། མཚམས་མེད་པའི་སྡིག་པ་ཡོད་ཅིང་། དེའི་ཕྱིར་
གསོལ་བ་ཐོབ་ངས་མི་ཟེར། ༡༧ མི་དགེ་བ་ཐམས་ཅད་སྡིག་པ་ཡིན་ཅིང་། མཚམས་མེད་
མིན་པའང་ཡོད།

16人若看见弟兄犯了不至于死的罪，就当为他祈求，神必将生命赐给他；有至于死的罪，我不说当为这事求问。17凡不义的事都是罪，也有不至于死的罪。

༡༨ ལྷ་ལས་སྐྱེས་པ་དེས་སྡིག་པ་མི་བྱེད་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ལྷ་ལས་སྐྱེས་པ་དེས་རང་
སྲུང་བས། བདུད་ཀྱིས་དེ་ལ་མི་རེག་གོ། ༡༩ ང་ཚོ་ལྷ་ནས་ཡིན་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་

18我们知道凡从神生的，必不犯罪，从神生的，必保守自己〔有古卷作“那从神生的必保护他”〕，那恶者

也就无法害他。 19我们知道，我们是
属神的，全世界都卧在那恶者手下。
20我们也知道，神的儿子已经来到，且
将智慧赐给我们，使我们认识那位真实
的，我们也在那位真实的里面，就是在
他儿子耶稣基督里面。这是真神，也是
永生。 21小子们哪，你们要自守，远避
偶像！

ཧྲིལ་པོ་བདུད་ཀྱི་དབང་དུ་ཡོད་པ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ༢༠ ལྷ་ཡི་སྲས་བྱོན་ནས། བདེན་པ་
ལགས་པ་ཁོང་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་གནང་བ་ང་ཚོས་ཤེས་སོ། ང་ཚོ་བདེན་པ་ལགས་
པའི་ཁོང་གི་སྲས་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ནང་ཡོད་དོ། ལྷ་བདེན་པ་དང་ཚེ་མཐའ་མེད་པ་ནི་
དེའོ། ༢༡ ཕྲུ་གུ་རྣམས། སྐུ་འདྲ་ལས་ཐོན་བྱོས་ཤིག།། ||

ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།

约翰二书

༡ ང་ཚོའི་ནང་གནས་ཤིང་ང་ཚོ་མཉམ་རྟག་ཏུ་གནས་པའི་བདེན་པའི་རྐྱེན་གྱིས།
གན་པོ་ངས་བདེན་པའི་དང་ནས་གཅེས་པར་འཛིན་པའི་གཙོ་བོས་འདམས་པའི་
བཙུན་མོ་གང་དང་དེའི་བུ་རྣམས་ལ་ཡི་གེ་འདི་འབྲུལ་ལོ། ༢ ང་གཅིག་པུ་མ་ཟད་
བདེན་པ་རྟོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱེད་ཚོ་གཅེས་པར་འཛིན་ནོ། ༣ ཡབ་ལྷ་དང་
སྲས་ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་རྗེ་དང་སྙིང་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་ང་ཚོའི་ནང་མཉམ་དུ་ཡོད་
པར་འགྱུར་རོ།།

༤ ཡབ་ཀྱིས་གནང་བའི་བཀའ་བཞིན་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་བུ་ཁ་ཤས་ཀྱིས་བདེན་པ་ལ་བརྟེན་
ཅིང་སྤྱོད་ལམ་བྱེད་པ་མཐོང་བས། ང་ཤིན་ཏུ་དགའོ། ༥ ད་བཙུན་མོ་ཁྱེད་ལ་བཀའ་
རྒྱ་གསར་པ་ཞིག་འབྲི་བ་ལྟར་མ་ཡིན་པར། ངའི་ཞུ་བ་ནི། ང་ཚོས་གཅིག་གིས་གཅིག་
ལ་བྱམས་པར་རིགས་སོ་ཞེས་ཐོག་མ་ནས་ང་ཚོར་ཡོད་པའི་བཀའ་དེ་ཡིན་ནོ། ༦ ཁོང་
གི་བཀའ་བཞིན་སྤྱོད་པ་དེ་བྱམས་པ་ཡིན། ཐོག་མ་ནས་ཐོས་པའི་བཀའ་རྒྱ་བཞིན་དུ་
ཁྱེད་ཀྱིས་སྤྱོད་པར་རིགས་སོ། ༧ ཡེ་ཤུ་སྨ་ཤི་ཀ་མི་ལུས་བཞེས་ནས་བྱོན་པ་ལ་མི་རྩི་
བའི་ལོག་འདྲེན་པ་མང་པོ་འཛིག་རྟེན་དུ་བྱུང་སྟེ། དེ་ལྟ་བུ་དག་ནི་ལོག་འདྲེན་པ་དང་
སྨ་ཤི་ཀའི་བསྟན་དགྲ་ཡིན། ༨ ང་ཚོའི་ལས་དེ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྟོངས་མི་འཇུག་པར་ཧྲན་པ་
ཚང་བོ་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་རང་ལ་བྱ་ར་གྱོས་ཤིག ༩ སྨ་ཤི་ཀའི་བསྟན་པའི་ནང་མི་གནས་
པར་དེ་ལས་ཐལ་བ་ལ་ལྷ་མེད། བསྟན་པའི་ནང་གནས་པ་ལ་ཡབ་དང་སྲས་གཉིས་
པོ་ཡོད། ༡༠ ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་འོང་བ་དེས་བསྟན་པ་འདི་མི་སྟོན་ན། ཁང་པའི་ནང་དུ་མི་
བསུ་ཞིང་ཕྱག་ཀྱང་མ་བྱེད་ཅིག ༡༡ ཁོ་ལ་ཕྱག་བྱེད་པ་དེ་ཁོའི་མི་དགེ་བའི་ནང་ལའང་
འདྲེའོ།།

༡༢ འབྲི་རྒྱུ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། ཤོག་བུ་དང་སྣག་ཚ་འགོལ་བ་ལས། ཁྱེད་ཀྱི་དགའ་བ་
རྫོགས་པའི་ཕྱིར། ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་འོངས་ནས་གདོང་ཐུག་ནས་གཏམ་གླེང་བྱེད་པར་རེ་
ཞིང་དགའོ། ༡༣ གཙོ་བོས་འདམས་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་སྲིང་མའི་བུ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་
བྱེད་དོ།། །།

1作长老的写信给蒙拣选的太太
〔“太太”或作“教会”。下同〕，和
她的儿女，就是我诚心所爱的；不但
我爱，也是一切知道真理之人所爱的。
2爱你们是为真理的缘故，这真理存在
我们里面，也必永远与我们同在。 3恩
惠，怜悯，平安从父神和他儿子耶稣基
督在真理和爱心上必常与我们同在！

4我见你的儿女，有照我们从父所受
之命令遵行真理的，就甚欢喜。 5太
太啊，我现在劝你，我们大家要彼此相
爱。这并不是我写一条新命令给你，乃
是我们从起初所受的命令。 6我们若照
他的命令行，这就是爱。你们从起初所
听见当行的，就是这命令。 7因为世上
有许多迷惑人的出来，他们不认耶稣基
督将是在肉身里来；这就是那迷惑人、
敌基督的。 8你们要小心，不要失去你
们〔有古卷“我们”〕所做的工，乃要
得着满足的赏赐。 9凡越过基督的教
训、不常守着的，就没有神；常守这教
训的，就有父又有子。 10若有人到你
们那里，不是传这教训，不要接他到家
里，也不要问他的安； 11因为问他安
的，就在他的恶行上有份。

12我还有许多事要写给你们，却不
愿意用纸墨写出来，但盼望到你们那
里，与你们当面谈论，使你们的喜乐满
足。 13你那蒙拣选之姐妹的儿女都问你
安。

约翰三书

1作长老的写信给亲爱的该犹，就是
我诚心所爱的。 2亲爱的兄弟啊，我
愿你凡事兴盛，身体健壮，正如你的灵
魂兴盛一样。 3有弟兄来证明你心里
存的真理，正如你按真理而行，我就甚
喜乐。 4我听见我的儿女们按真理而
行，我的喜乐就没有比这个大的。

5亲爱的兄弟啊，凡你向作客旅之弟
兄所行的都是忠心的。 6他们在教会面
前证明了你的爱；你若配得过神，帮助
他们往前行，这就好了。 7因他们是为
主的名〔原文作“那名”〕出外，对于
外邦人一无所取。 8所以我们应该接待
这样的人，叫我们与他们一同为真理做
工。

9我曾略略的写信给教会，但那在教
会中好为首的丢特腓不接待我们。 10所
以我若去，必要提说他所行的事，就是
他用恶言妄论我们。还不以此为足，他
自己不接待弟兄，有人愿意接待，他也
禁止，并且将接待弟兄的人赶出教会。

11亲爱的兄弟啊，不要效法恶，只要
效法善。行善的属乎神；行恶的未曾见
过神。 12低米丢行善，有众人给他作见
证，又有真理给他作见证；就是我们也
给他作见证。你也知道我们的见证是真
的。
13我原有许多事要写给你，却不愿意
用笔墨写给你， 14但盼望快快的见
你，我们就当面谈论。 15愿你平安。
众位朋友都问你安。请你替我按着姓名
问众位朋友安。

ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གསུམ་པ།

༡ བདེན་པའི་ངང་ནས་གཅེས་པར་འཛིན་པའི་**ག་ཡུ**་ལ་རྒན་པོ་ངས་ཡི་གེ་འདི་
འབུལ་ལོ། ༢ གཅེས་པ་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་ཉིད་བདེ་བ་ལྟར། རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ལུས་
ཁམས་ཀྱང་བདེ་བར་གནས་པའི་ཕྱིར་སྨོན་ལམ་འདེབས་སོ། ༣ ཁྱོད་བདེན་པ་ཉིད་
ལ་སྤྱོད་ཀྱང་སྤྱོད་པས། སྤུན་ཁ་ཤས་འདིར་འོངས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་བདེན་པ་ལ་སྤྱོད་པར་
དཔང་པོ་བྱས་པའི་ཚེ་ང་ཤིན་ཏུ་དགའ་བར་གྱུར་ཏོ། ༤ ངའི་བུ་རྣམས་བདེན་པ་ལ་
སྤྱོད་པར་ཐོས་པ་ལས་ལྷག་པའི་དགའ་སྤྲོ་ང་ལ་མེད་དོ།།
༥ གཅེས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་སྤུན་རྣམས་དང་ཁྱད་པར་དུ་རྒྱལ་ཁམས་པ་ལ་བདག་རྐྱེན་
བྱས་པ་ནི་ལས་བཟང་པོ་བྱས་པ་ཡིན་ནོ། ༦ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་མདུན་དུ་
ཁྱོད་ཀྱི་བྱམས་སེམས་ལ་དཔང་པོ་བྱས་སོ། ལྷ་ཡི་ཞབས་ཏོག་ལ་མཚུངས་པར་ཁྱོད་
ཀྱིས་དེ་རྣམས་ལམ་དུ་གཏང་ན་ལེགས་སོ། ༧ ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དེ་རྣམས་ནི་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་
དུ་ཐོན་ཏེ། ཕྱི་པ་ལས་ཅིའང་མི་ལེན་ནོ། ༨ ང་ཚོའང་བདེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ལས་གྲོགས་སུ་
འགྱུར་བའི་ཕྱིར། དེ་འདྲ་བ་རྣམས་ལ་བདག་རྐྱེན་བྱེད་པར་རིགས་སོ།།
༩ ངས་ཆོས་ཚོགས་ལ་ཅི་ཞིག་བྲིས་པ་ཡིན་ཀྱང་། **དིའོ་ཏྲེ་ཕེ**་ཡིས་ཁོ་རང་མཆོག་ཏུ་
འགྱུར་བར་འདོད་པས་ང་ཚོའི་དབང་ལ་མི་རྩིའོ། ༡༠ ང་འོང་དུས་སུ་དེས་བྱེད་པའི་
ལས་དང་། ང་ཚོར་གཏམ་ངན་སྒྲོག་པ་རྣམས་འཆད་པར་བྱའོ། དེས་ཀྱང་མི་ཆོག་
པར་ཁོས་སྤུན་རྣམས་རང་གི་ཁང་པ་ལའང་མི་བསུ། བསུ་བར་འདོད་པ་རྣམས་ལའང་
འགོག་ཤིང་ཆོས་ཚོགས་ནས་འདོན་ནོ།།
༡༡ གཅེས་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ངན་པའི་ལད་མོ་མི་བྱེད་པར་བཟང་པོའི་ལད་མོ་བྱོས་ཤིག
བཟང་པོ་བྱེད་མཁན་ནི་ལྷ་ནས་ཡིན། ངན་པ་བྱེད་མཁན་གྱིས་ལྷ་མ་མཇལ་བ་ཡིན།
༡༢ **དེ་མེ་ཏྲེཨུ**་ལ་མི་ཐམས་ཅད་དང་བདེན་པ་ཉིད་ཀྱིས་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ང་ཚོས་
ཀྱང་དཔང་པོ་བྱེད་དོ། ང་ཚོས་དཔང་པོ་བྱེད་པ་བདེན་པ་ཡིན་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤེས་སོ།།
༡༣ ཁྱོད་ལ་འབྲི་རྒྱུ་མང་པོ་ཡོད་ཀྱང་། སྣག་ཚ་དང་སྨྱུ་གུས་འབྲི་བ་ལས། ༡༤ མྱུར་དུ་
ཁྱོད་དང་ཕྲད་པར་རེ་ཞིང་གདོང་ཐུག་ནས་གཏམ་གླེང་བྱེད་པར་དགའོ། ༡༥ ཁྱོད་ལ་
ཞི་བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག མཛའ་གྲོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱག་འབུལ་ལོ། མཛའ་གྲོགས་
རྣམས་ལ་མིང་གསལ་གྱིས་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག། །།

ཡ་ཧུ་དྷ་ཡིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག

犹大书

༡ ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཞབས་ཕྱི་དང་། **ཡ་ཀོབ**་ཀྱི་ནུ་བོ་ཡིན་པའི་**ཡ་ཧུ་དྷ**་ངས། ཡབ་
ལྷ་ཡི་གཅེས་པ་དང་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀའི་ཕྱིར་དམིགས་པ་དང་བོས་པའི་སྤུན་རྣམས་ལ།
༢ ཁྱེད་ཚོར་སྙིང་རྗེ་དང་ཞི་བདེ་དང་བྱམས་ཐུགས་མང་པོ་འབབ་པར་གྱུར་ཅིག

༣ གཅེས་པ་རྣམས། ང་ཚོ་ཡོངས་ཀྱི་ཐར་ལམ་གྱི་སྐོར་ལ་འབྲི་བར་ཤིན་དུ་སྤྲོ་བས།
དམ་པ་རྣམས་ལ་ཐེངས་གཅིག་ཏུ་གཏད་པའི་དད་པའི་ཕྱིར་ཁྱེད་ཚོས་འབད་རྩོལ་
བྱེད་དུ་ཞུ་ཞིང་འབྲི་བ་ཁག་ཆེར་མཐོང་ངོ་། ༤ སྔར་ལུང་བསྟན་པ་བཞིན་ཆད་པས་
གཅོད་རྒྱུ་ཡིན་པའི་ཆོས་མེད་ཁ་ཅིག་ཁྱེད་ཚོའི་དཀྱིལ་དུ་གསང་ནས་ཞུགས་ཏེ། ང་ཚོའི་
ལྷ་ཡི་ཐུགས་རྗེ་དེ་འདོད་ཆགས་སུ་སྒྱུར་ཞིང་། ང་ཚོའི་བདག་པོ་དང་གཙོ་བོ་གཅིག་པོ་
ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་ལ་མི་རྩིའོ།།

༥ ཁྱེད་ཚོས་དེ་ཐམས་ཅད་ཐེངས་གཅིག་ཏུ་རྟོགས་པ་ཡིན་ཀྱང་། ངས་འདི་དྲན་སྐུལ་
བྱེད་པར་འདོད་དོ། གཙོ་བོས་**མི་སེར**་ཡུལ་ནས་མི་སྡེ་དེ་བསྒྲལ་བའི་འོག་ཏུ་དད་མེད་
རྣམས་ཚར་བཅད་དོ། ༦ རང་གི་གོ་ས་མ་སྲུང་བར་འོས་པའི་གནས་སྤངས་པའི་ཕོ་ཉ་
རྣམས་ཞལ་ཆེའི་ཉིན་མོ་ཆེན་པོའི་བར་དུ་རྟག་པའི་ལྕགས་སྒྲོག་གིས་བཅིངས་ཏེ་མུན་
ནག་གི་ནང་དུ་བཞག་པར་མཛད་དོ། ༧ **སོ་དོམ**་དང་**གོ་མོ་ར**་དང་མཐའ་འཁོར་གྱི་
གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་དེ་བཞིན་དུ་ལོག་གཡེམ་དང་གཞིས་མིན་གྱི་འདོད་ཆགས་ནང་ལྷུང་
ནས། མི་འཆི་བའི་མེའི་ཆད་པས་མནར་བའི་དཔེ་རུ་གྱུར་པ་བཞིན་ནོ།།

༨ དེ་ལྟར་མི་དེ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་རྨོངས་པས་ལུས་མི་གཙང་བར་བྱེད། དབང་ལ་
བརྙས་ཤིང་། གོ་འཕང་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ལ་སྨད་དོ། ༩ ཕོ་ཉ་མཆོག་**མི་ཀ་ཨེལ**་གྱིས་**མོ་
ཤེའི**་སྤུར་གྱི་ཕྱིར་བདུད་དང་རྩོད་པའི་ཚེ། ཁོ་ལ་སྨོད་པར་མ་སྤོབས་པར། ཁྱོད་ལ་གཙོ་
བོའི་བཀའ་བཀྱོན་འབྱུང་བར་ཤོག་ཅིག་ཅེས་སྨྲས་སོ། ༡༠ འོན་ཀྱང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་མི་
ཤེས་པ་ལའང་སྨད་དོ། བློ་གྲོས་མེད་པའི་དུད་འགྲོ་ལྟར་རང་བཞིན་གྱི་ཤེས་པའི་འདུ་
ཤེས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་རང་འཕུང་ངོ་། ༡༡ དེ་རྣམས་ཀྱི་ཨ་ཧུད། དེ་རྣམས་**ཀ་ཡིན**་གྱི་རྗེས་
སུ་འབྲང་། གླའི་ཕྱིར་**བ་ལ་ཨམ**་ལྟར་གོལ་སར་མཆོང་ངོ་། **ཀོ་ར**་ལྟར་ངོ་ལོག་གིས་མེད་
པར་འགྱུར་རོ། ༡༢ ཁྱེད་ཚོའི་བྱམས་པའི་མགྲོན་ནང་ཁྱེད་ཚོ་མཉམ་དུ་ཟ་དུས་སུ། དེ་
རྣམས་ཆུའི་ནང་གི་ཕ་བོང་མི་མཐོང་བ་དང་འདྲ་སྟེ། འཛེམ་བག་མེད་པར་རང་འབྲང་
བ་བྱེད་ཅིང་། རླུང་གིས་འཁྱེར་བའི་ཆུ་མེད་པའི་སྤྲིན་དང་། ཤིང་ཏོག་མེད་པའི་སྟོན་
འཇུག་གི་རྩེ་ཤིང་རྩ་བ་ནས་བཏོན་པ་ཇི་ལྟར་བལྟས་ཀྱང་བསྐམས་ཤིང་ཤི་བ་དང་འདྲ།
༡༣ རང་གི་ངོ་ཚའི་ལྦུ་བ་སྤྲུང་བའི་རྒྱ་མཚོའི་ཟ་རླབས་དང་འདྲ། གང་གི་ཕྱིར་རྟག་ཏུ་
མུན་ནག་ནང་ཡོད་པའི་སྐར་ཡན་དང་འདྲ།

༡༤-༡༥ **ཨ་དམ**་ནས་མི་རབས་བདུན་པའི་**ཧེ་ནོག**་གིས་ཀྱང་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ལ།
ལྟོས་ཤིག ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་དང་། ཆོས་མེད་རྣམས་ཀྱིས་བྱས་པའི་ཆོས་
མེད་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་དང་། ཆོས་མེད་ཀྱི་སྡིག་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་ཞུས་པའི་

1耶稣基督的仆人，雅各的弟兄犹
大，写信给那被召、在父神里蒙爱、为
耶稣基督保守的人。 2愿怜恤、平安、
慈爱多多的加给你们。

3亲爱的弟兄啊，我想尽心写信给你
们，论我们同得救恩的时候，就不得不
写信劝你们，要为从前一次交付圣徒的
真道竭力的争辩。 4因为有些人偷着
进来，就是自古被定受刑罚的，是不虔
诚的，将我们神的恩变作放纵情欲的机
会，并且不认独一的主宰、我们〔“我
们”或作“和我们”〕主耶稣基督。

5从前主救了他的百姓出埃及地，后
来就把那些不信的灭绝了。这一切的
事，你们虽然都知道，我却仍要提醒你
们。 6又有不守本位、离开自己住处的
天使，主用锁链把他们永远拘留在黑暗
里，等候大日的审判。 7又如所多玛、
蛾摩拉和周围城邑的人也照他们一味的
行淫，随从逆性的情欲，就受永火的刑
罚，作为鉴戒。

8这些做梦的人也像他们污秽身
体，轻慢主治的，毁谤在尊位的。 9天
使长米迦勒为摩西的尸首与魔鬼争辩的
时候，尚且不敢用毁谤的话罪责他，只
说：主责备你吧！ 10但这些人毁谤他
们所不知道的。他们本性所知道的事与
那没有灵性的畜类一样，在这事上竟败
坏了自己。 11他们有祸了！因为走了
该隐的道路，又为利往巴兰的错谬里直
奔，并在可拉的背叛中灭亡了。 12这
样的人在你们的爱席上与你们同吃的时
候，正是礁石〔或作“玷污”〕。他们
作牧人，只知喂养自己，无所惧怕；是
没有雨的云彩，被风飘荡；是秋天没有
果子的树，死而又死，连根被拔出来；
13是海里的狂浪，涌出自己可耻的沫子
来；是流荡的星，有墨黑的幽暗为他们
永远存留。

14亚当的七世孙以诺，曾预言这些人
说：看哪，主带着他的千万圣者降临，
15要在众人身上行审判，证实那一切不
敬虔的人，所妄行一切不敬虔的事，又

证实不敬虔之罪人所说顶撞他的刚愎话。 16这些人是私下议论，常发怨言的，随从自己的情欲而行，口中说夸大的话，为得便宜谄媚人。

གྲོལ་ཚིག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིར་བཀའ་ཆད་གནང་དུ། གཙོ་བོ་ནི་ཉིད་ཀྱི་དམ་པ་ཁྲི་ཁྲག་
མང་པོ་དང་བཅས་སུ་ཕྱིན་ཏོ་ཞེས་ལུང་བསྟན་ཏོ། ༡༦ དེ་རྣམས་ནི་འབར་མཁན་དང་།
མི་ཚིམ་མཁན་དང་། རང་གི་འདོད་པ་བཞིན་སྤྱོད་མཁན་དང་། ཁ་ཕོ་ཆེ་དང་། རང་
ལ་ཕན་ཕྱིར་མིའི་ངོ་སོ་བྱེད་མཁན་ནོ།།

17亲爱的弟兄啊，你们要记念我们主耶稣基督之使徒从前所说的话。 18他们曾对你们说过，末世必有好讥诮的人随从自己不敬虔的私欲而行。 19这就是那些引人结党、属乎血气、没有圣灵的人。 20亲爱的弟兄啊，你们却要在至圣的真道上造就自己，在圣灵里祷告， 21保守自己常在神的爱中，仰望我们主耶稣基督的怜悯，直到永生。 22有些人存疑心，你们要怜悯他们； 23有些人你们要从火中抢出来，搭救他们；有些人你们要存惧怕的心怜悯他们，连那被情欲沾染的衣服也当厌恶。

༡༧ གཅེས་པ་ཁྱེད་ཚོས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱིས་གསུངས་པ་
རྣམས་ཡིད་ལ་བཟུང་ཞིག ༡༨ ཁོང་ཚོས་མཐའ་མའི་དུས་སུ་རང་གི་ཆོས་མིན་གྱི་འདོད་
པ་ལ་སྤྱོད་པའི་བདེན་ཆོས་ལ་འཕྱ་མཁན་འབྱུང་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་པ་ཡིན་ནོ།
༡༩ དེ་རྣམས་ནི་དབྱེན་པ་བྱེད་མཁན་དང་། འཇིག་རྟེན་པའི་སེམས་དང་ལྡན་ཞིང་།
ཐུགས་ཉིད་དང་མི་ལྡན་པ་རྣམས་སོ། ༢༠ གཅེས་པ་ཁྱེད་རྣམས། ཤིན་ཏུ་དད་པ་དམ་
པ་སྐྱེད་ཅིག དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་མཐུས་སྨོན་ལམ་ཐོབ་ཅིག ༢༡ ལྷ་ཡི་བྱམས་པའི་
ནང་རང་སྲུང་ཞིག ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་དོན་དུ་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་ཐུགས་
རྗེའི་ཕྱིར་སྒུག་ཅིག ༢༢ ཐེ་ཚོམ་ཡོད་པ་ལ་ཐེ་ཚོམ་ཁྲོལ། ༢༣ མེ་ནང་ཡོད་པ་མེ་ལས་སྐྱོབ།
སྙིང་རྗེ་བྱེད་དགོས་པ་ལ་བྱེད་ཅིང་། སྡིག་པས་སྦགས་པའི་གོས་ལའང་འཛིགས་ཤིང་
འཛེམ་ཞིག

24那能保守你们不失脚、叫你们无瑕无疵、欢欢喜喜站在他荣耀之前的我们的救主独一的神， 25愿荣耀、威严、能力、权柄，因我们的主耶稣基督归与他，从万古以前并现今，直到永永远远。阿们。

༢༤ ད་ཁྱེད་ལྷུང་བ་ལས་སྐྱོབ་ཐུབ་པ་དང་། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་སྤྱན་སྔར་
སྐྱོན་མེད་པར་དགའ་མགུའི་ནང་དུ་འཛོག་ཐུབ་པའི། ང་ཚོའི་སྐྱབས་མགོན་ལྷ་གཅིག་
པོ་ཁོང་ལ། ༢༥ ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀའི་སྒོ་ནས་སྙན་གྲགས་དང་། ཆེ་བ་དང་།
དབང་དང་། མངའ་ཐང་། བསྐལ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྔོན་དང་། ད་ལྟ་དང་། རྒྱུན་ནས་
རྒྱུན་དུའོ། ཨ་མེན།། །།

ཡོ་ཧ་ནན་ལ་མངོན་པར་མཛད་པ།

1 ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ལ། མྱུར་དུ་འབྱུང་འགྱུར་རྣམས་སྟོན་
པར་མཛད་ཕྱིར། ལྷ་ཡིས་ཁོང་ལ་མངོན་པར་མཛད་དེ། ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་
རྒྱུད་དེ་ཞབས་ཕྱི་**ཡོ་ཧ་ནན**་ལ་བསྟན་པར་མཛད་དོ། ༢ ཁོས་ལྷ་ཡི་བཀའ་དང་། ཡེ་ཤུ་
མཱ་ཤི་ཀས་དཔང་པོ་མཛད་པ་དང་། ཁོས་ཅི་མཐོང་བ་ཐམས་ཅད་མངོན་པར་བཤད་
དོ། ༣ དུས་དེ་ནི་ཉེ་བས། ལུང་བསྟན་འདིའི་ཚིག་རྣམས་ཀློག་མཁན་དང་ཉན་མཁན་
དང་། འདིའི་ནང་ལ་བྲིས་པ་སྲུང་མཁན་རྣམས་བདེའོ།།

༤ **ཡོ་ཧ་ནན**་གྱི་ཕྱོགས་ནས། **ཨ་སི་ཡ**་རུ་ཡོད་པའི་ཆོས་ཚོགས་བདུན་པོའི་དྲུང་
དུ། ད་ལྟ་བཞུགས་པ་དང་། སྔར་མཆིས་པ་དང་། ཕྱིས་འབྱོན་པར་འགྱུར་བ་ཁོང་གི་
ཕྱོགས་ནས་དང་། ཡང་ཁོང་གི་བཞུགས་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་མཆིས་པའི་ཐུགས་ཉིད་བདུན་
པོའི་ཕྱོགས་ནས། ༥ དཔང་པོ་དྲང་པོ་ལགས་པ་གཤིན་པོ་རྣམས་ཀྱི་སྔོན་འབྲུངས་ས་
གཞིའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱི་མངའ་བདག་ཡེ་ཤུ་མཱ་ཤི་ཀ་ལས་ཁྱེད་ལ་ཐུགས་རྗེ་དང་ཞི་
བདེ་འབབ་པར་ཤོག་ཅིག ང་ཚོར་བྱམས་ཤིང་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་གིས་ང་ཚོའི་སྡིག་པ་
ལས་བསྒྲལ་ཏེ། ༦ ཉིད་ཀྱི་ལྷ་དང་ཡབ་ཀྱི་ཕྱིར་རྒྱལ་སྲིད་དང་དགེ་འདུན་དུ་མཛད་པ་
ཁོང་ལ། དུས་རྟག་ཏུ་བསྟོད་པ་དང་མངའ་ཐང་ཡོད་པར་ཤོག་ཅིག ཨ་མེན།།

༧ ཁོང་ནི་སྤྲིན་དང་བཅས་འབྱོན་ནོ། མིག་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་དང་། ཁོང་ལ་མདུང་
བཙུགས་མཁན་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཁོང་མཇལ་ཞིང་། ཁོང་ལ་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་རིགས་
ཀུན་གྱིས་མྱ་ངན་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ། དེ་དེ་བཞིན་ནོ། ཨ་མེན།།

༨ ད་ལྟ་བཞུགས་པ་དང་སྔར་མཆིས་པ་ཕྱིས་འབྱོན་པའི་ཀུན་དབང་གི་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་
ཡིས། ང་ནི་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་ཡིན་ཞེས་གསུང་ངོ་།།

༩ ཡེ་ཤུའི་ཕྱིར་སྡུག་བསྔལ་དང་། རྒྱལ་སྲིད་དང་། བཟོད་སྲན་ནང་ཁྱེད་ཚོའི་མཉམ་
གྲོགས་ཡིན་པའི་སྤུན་**ཡོ་ཧ་ནན**་ང་། ལྷ་ཡི་བཀའ་དང་ཡེ་ཤུ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་
རྐྱེན་གྱིས། **པད་མོ**་བྱ་བའི་གླིང་ཕྲན་ནང་ཡོད་པ་ཡིན། ༡༠ གཙོ་བོའི་ཞག་གམ་བདུན་
ཕྲག་གི་ཉི་མ་དང་པོར་ང་ལ་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་སྟེ། ངའི་རྒྱབ་ན་དུང་དང་འདྲ་བའི་
སྒྲ་ཆེན་པོ་ཞིག་ཐོས་ནས་དེ་ན་རེ། ༡༡ ཁྱོད་ཀྱིས་ཇི་མཐོང་བ་རྣམས་གླེགས་བམ་ནང་
བྲིས་ཏེ། **ཨེ་ཕེ་སུ**་དང་། **སི་མིར་ནཱ**་དང་། **པེར་ག་མུ**་དང་། **ཐེ་ཡ་ཏི་རཱ**་དང་། **སར་དཱི**་
དང་། **ཕི་ལཱ་དེལ་ཕི་ཡ**་དང་། **ལའོ་དི་ཀཱ**འི་ཆོས་ཚོགས་བདུན་པོ་ལ་སྐུར་ཞིག་གསུང་
བྱུང་བ་དང་། ༡༢ ང་ལ་གསུངས་པའི་སྐད་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ཁ་སྒྱུར་ནས་བལྟས་པ་དང་།
གསེར་གྱི་སྡེགས་བདུན་དང་། ༡༣ དེའི་དཀྱིལ་ན་མིའི་བུ་དང་འདྲ་བ་ཞིག་ན་བཟའ་
ཞབས་ལ་ཐུག་པ་དང་། སྐུ་བྲང་ལ་གསེར་གྱི་སྐུ་རགས་གསོལ་བ་མཇལ་བྱུང་། ༡༤ ཁོང་
གི་དབུ་དང་དབུ་སྐྲ་ནི་བལ་དཀར་པོ་འམ་ཁ་བ་ལྟར་དཀར་པོ་དང་། སྤྱན་ནི་མེ་ལྕེ་
དང་འདྲའོ། ༡༥ ཞབས་ནི་མེ་ཐབ་ནང་ལྷད་བཏོན་པའི་ལི་དང་འདྲ་བ། གསུང་སྐད་

启示录

1 耶稣基督的启示，就是神赐给
他，叫他将必要快成的事指示他的
众仆人。他就差遣使者晓谕他的仆人约
翰。 2 约翰便将神的道和耶稣基督的见
证，凡自己所看见的都证明出来。 3 念
这书上预言的和那些听见又遵守其中所
记载的，都是有福的，因为日期近了。

4 约翰写信给亚细亚的七个教会。但
愿从那昔在、今在、以后永在的神，和
他宝座前的七灵， 5 并那诚实作见证
的、从死里首先复活、为世上君王元首
的耶稣基督，有恩惠、平安归与你们！
他爱我们，用自己的血使我们脱离〔有
古卷作“洗去”〕罪恶， 6 又使我们成
为国民，作他父神的祭司。但愿荣耀、
权能归给他，直到永永远远。阿们！

7 看哪，他驾云降临！众目要看见
他，连刺他的人也要看见他；地上的
万族都要因他哀哭。这话是真实的。阿
们！

8 主神说：我是阿拉法，我是俄梅戛
〔“阿拉法，俄梅戛”乃希腊字母首末
二字〕，是昔在、今在、以后永在的全
能者。

9 我约翰就是你们的弟兄，和你们
在耶稣的患难、国度、忍耐里一同
有份，为神的道，并为给耶稣作的见
证，曾在那名叫拔摩的海岛上。 10 当
主日，我被圣灵感动，听见在我后面有
大声音如吹号，说： 11 你所看见的当
写在书上，达与以弗所、士每拿、别迦
摩、推雅推喇、撒狄、非拉铁非、老底
嘉那七个教会。 12 我转过身来，要看是
谁发声与我说话；既转过来，就看见七
个金灯台。 13 灯台中间有一位好像人
子，身穿长衣，直垂到脚，胸间束着金
带。 14 他的头与发皆白，如白羊毛，如
雪；眼目如同火焰； 15 脚好像在炉中
煅炼光明的铜；声音如同众水的声音。
16 他右手拿着七星，从他口中出来一把
两刃的利剑；面貌如同烈日放光。

ནི་ཆུ་ཆེན་གྱི་སྒྲ་དང་འདྲའོ། ༡༦ ཕྱག་གཡས་ཀྱི་ནང་དུ་སྐར་མ་བདུན་ཡོད་དེ། ཞལ་
གྱི་ནང་ནས་རལ་གྲི་ཁ་གཉིས་མ་རྣོ་བ་ཞིག་འཐོན་ཞིང་། ཞལ་གདོང་ནི་ཉི་མའི་གཟི་
མདངས་དྲག་པོ་དང་འདྲའོ།།

17我一看见，就仆倒在他脚前，像死
了一样。他用右手按着我，说：不要惧
怕！我是首先的，我是末后的， 18又是
那存活的；我曾死过，现在又活了，直
活到永永远远；并且拿着死亡和阴间的
钥匙。 19所以你要把所看见的，和现
在的事，并将来必成的事，都写出来。
20论到你所看见、在我右手中的七星和
七个金灯台的奥秘，那七星就是七个教
会的使者，七灯台就是七个教会。

༡༧ ཁོང་མཇལ་ནས། ཁོང་གི་ཞབས་དྲུང་དུ་ང་ནི་རོ་ལྟར་འགྱེལ་བ་དང་། ཁོང་གིས་
ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་གཡས་པ་ངའི་སྟེང་དུ་བཞག་ནས་ང་ལ། མ་འཇིགས་ཤིག ང་ནི་ཐོག་མ་
དང་མཐའ་མ་དང་། ༡༨ གསོན་པོ་དེ་ཡིན། ང་གྲོངས་པ་ཡིན་ཏེ་ལྟོས་ཤིག་ད་རྟག་ཏུ་
གསོན་པོར་གནས་སོ། འཆི་བ་དང་གཤིན་ཁམས་ཀྱི་ལྡེ་མིག་ང་ལ་ཡོད། ༡༩ ད་ཁྱོད་ཀྱིས་
ད་ལྟ་ཡོད་པ་དང་ཕྱིས་སུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བ་རྣམས་ཡི་གེར་བྲིས་
ཤིག ༢༠ ངའི་ཕྱག་གཡས་ནང་མཐོང་བའི་སྐར་མ་བདུན་པོ་དང་། གསེར་གྱི་ལ་སྟེགས་
བདུན་གྱི་གསང་བ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། སྐར་མ་བདུན་པོ་ནི་ཆོས་ཚོགས་བདུན་གྱི་ཕོ་ཉ་ཡིན།
ལ་སྟེགས་བདུན་པོ་ནི་ཆོས་ཚོགས་བདུན་པོ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

2 你要写信给以弗所教会的使
者，说：那右手拿着七星、在七个
金灯台中间行走的，说： 2我知道你的
行为、劳碌、忍耐，也知道你不能容忍
恶人。你也曾试验那自称为使徒却不
是使徒的，看出他们是假的来。 3你也
能忍耐，曾为我的名劳苦，并不乏倦。
4然而有一件事我要责备你，就是你把
起初的爱心离弃了。 5所以，应当回
想你是从哪里坠落的，并要悔改，行起
初所行的事。你若不悔改，我就临到
你那里，把你的灯台从原处挪去。 6然
而你还有一件可取的事，就是你恨恶
尼哥拉一党人的行为，这也是我所恨恶
的。 7圣灵向众教会所说的话，凡有耳
的，就应当听！得胜的，我必将神乐园
中生命树的果子赐给他吃。

2 **ཨེ་ཕེ་སུ**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ལ་འདི་ལྟར་བྲིས་ཤིག ཕྱག་གཡས་པའི་ནང་སྐར་
མ་བདུན་ཐོགས་ཤིང་། གསེར་གྱི་ལ་སྟེགས་བདུན་གྱི་དཀྱིལ་ན་ཞབས་འཆག་
མཛད་མཁན་གྱིས་འདི་སྐད་དུ། ༢ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལས་རྣམས་དང་འབད་རྩོལ་དང་
བཟོད་པ་མཁྱེན་ཞིང་། མི་ངན་པ་བསྲུ་མི་འདོད་པ་དང་། སྐུ་ཚབ་མ་ཡིན་པར་ཡིན་
ཟེར་མཁན་རྣམས་ལ་བརྟག་དཔྱད་བྱས་ནས་དེ་རྣམས་རྫུན་མ་ཡིན་པར་རྟོགས་ཤིང་།
༣ བཟོད་པ་བསྒོམས་ནས་ངའི་མཚན་གྱི་ཕྱིར་དུ་སྡུག་བསྔལ་ཐེག་ཅིང་ཐང་མ་ཆད་
པར་ཡོད་པ་ངས་མཁྱེན་ནོ། ༤ འོན་ཀྱང་ཐོག་མར་ཁྱོད་ནང་ཡོད་པའི་བྱམས་སེམས་
དེ་སྤངས་པའི་སྐྱོན་འགེལ་ལོ། ༥ དེའི་ཕྱིར་དེ་ནས་ལྷུང་བ་དེ་དྲན་ནས། འགྱོད་མཚངས་
བྱས་ནས་ཐོག་མར་གང་བྱས་པ་ལྟར་གྱིས་ཤིག དེ་མིན་ང་ཁྱོད་རྩར་ཡོང་ནས་ཁྱོད་ཀྱི་
ལ་སྟེགས་དེ་རང་གནས་ནས་འཐེན་པར་བྱའོ། ༦ འོན་ཀྱང་**ནི་ཀོ་ལཱ**འི་ལྟ་བ་ལ་ཞེན་
ལོག་པ་ཁྱོད་ནང་ཡོད་དེ། ངའང་དེ་རྣམས་ལ་ཞུགས་ལོག་གོ། ༧ རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་
ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ལ་གསུང་བ་དེ་ལ་ཉོན་ཅིག སུ་རྒྱལ་བ་དེ་ལ་ངས་ལྷ་ཡི་
བདེ་རིས་སུ་ཡོད་པའི་ཚེའི་ལྗོན་ཤིང་ལས་ཟ་བར་གནང་ངོ་ཞེས་གསུང་ངོ་།།

8你要写信给士每拿教会的使
者，说：那首先的、末后的、死过又活
的，说： 9我知道你的患难，你的贫穷
（你却是富足的），也知道那自称是犹
太人所说的毁谤话，其实他们不是犹太
人，乃是撒但一会的人。 10你将要受的
苦你不用怕。魔鬼要把你们中间几个人
下在监里，叫你们被试炼，你们必受患
难十日。你务要至死忠心，我就赐给你
那生命的冠冕。 11圣灵向众教会所说的
话，凡有耳的，就应当听！得胜的，必
不受第二次死的害。

༨ **སི་མིར་ནཱ**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ལ་འདི་ལྟར་བྲིས་ཤིག ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་
ལགས་ཤིང་གྲོངས་ནས་སླར་གསོན་པོར་བཞེངས་པ་དེས་འདི་སྐད་དུ། ༩ ཁྱོད་སེམས་
ཉིད་ལ་ཕྱུག་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་སྡུག་བསྔལ་དང་དབུལ་ཞིང་འཕོངས་པ་དང་། **ཡ་ཧུ་དཱ**་པ་
ཡིན་ཟེར་ཞིང་མ་ཡིན་པར་བདུད་ཀྱི་ཚོགས་ཡིན་པ་ཚོས་ཁྱོད་ལ་སྨད་པ་ངས་མཁྱེན་
ནོ། ༡༠ མྱོང་འགྱུར་སྡུག་བསྔལ་ལ་མ་འཇིགས་ཤིག ཁྱོད་ཀྱི་ཉམས་ཚོད་ལེན་ཕྱིར་བདུད་
ཀྱིས་ཁྱོད་ཁ་ཅིག་བཙོན་དུ་འཇུག་པར་འདུག་སྟེ། ཞག་བཅུ་ཁྱོད་ལ་སྡུག་བསྔལ་འབྱུང་
བར་འགྱུར་རོ། འཆི་བ་ལ་ཐུག་ཀྱང་བརྟན་པོར་གནས་ཤིག་དང་། ངས་ཚེའི་གཙུག་
རྒྱན་གནང་བར་བྱའོ། ༡༡ རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ལ་གསུང་བ་
དེར་ཉོན་ཅིག རྒྱལ་བ་དེ་ལ་འཆི་བ་གཉིས་པས་གནོད་པར་མི་འགྱུར་ཞེས་གསུང་ངོ་།།

༡༢ **པེར་ག་མུ**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ལ་འདི་ལྟར་བྲིས་ཤིག རལ་གྲི་ཁ་གཉིས་མ་རྣོ་
དང་ལྡན་པ་དེས་འདི་སྐད་དུ། ༡༣ བདུད་ཀྱི་རྒྱལ་སར་ཁྱོད་གནས་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་
ངའི་མཚན་སྲུང་ཞིང་། བདུད་གནས་པའི་སར་ངའི་དཔང་པོ་དྲང་པོ་**ཨན་ཏི་པ་**ཁྱེད་
ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བསད་སྐབས་སུའང་དད་པ་མ་སྤངས་པ་ངས་མཁྱེན་ནོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་
སྐྱོན་ཁ་ཤས་འགེལ་བ་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ། ཁྱེད་ཀྱི་ནང་ན་**བ་ལ་ཨམ་**གྱི་བསྟན་པ་ལ་བརྟེན་
པ་ཁ་ཅིག་ཡོད་དེ། **བ་ལ་ཨམ་**གྱིས་**ཨིས་ར་ཨེལ་**གྱི་བུ་བརྒྱུད་ལ་སྐུ་འདྲ་ལ་ཕུལ་བའི་
མཆོད་པ་ཟར་འཇུག་པ་དང་། འཆལ་འཇུག་པའི་བསླུ་འཁྲིད་གཏོང་དུ་**བ་ལག་**ལ་
བསླབས་པ་ཡིན། ༡༥ དེར་མ་ཟད་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་**ནི་ཀོ་ལྭ**འི་བསྟན་པ་ལ་བརྟེན་པ་ཁ་
ཅིག་ཀྱང་ཡོད་དོ། ༡༦ དེའི་ཕྱིར་འགྱོད་མཚངས་བྱོས་ཤིག དེ་མིན་ང་ཁྱོད་ཀྱི་རྩར་མྱུར་
དུ་ཕེབས་ཅིང་། ངའི་ཞལ་གྱི་རལ་གྲི་མཉམ་དེ་རྣམས་ལ་འཐབ་པར་བྱའོ། ༡༧ རྣ་བ་
ཡོད་པ་དེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ལ་གསུངས་པ་དེ་ལ་ཉོན་ཅིག རྒྱལ་བ་དེ་ལ་
གསང་བའི་མན་ན་ལས་སྟེར་ཞིང་། རྡོ་དཀར་པོ་ཞིག་སྟེར་བར་བྱ། དེ་ཁར་བྲིས་པའི་
མིང་གསར་པ་དེ་ཐོབ་མཁན་དེས་མ་གཏོགས་གཞན་སུས་ཀྱང་མི་ཤེས་སོ།།

12你要写信给别迦摩教会的使
者，说：那有两刃利剑的，说： 13我知
道你的居所，就是有撒但座位之处；当
我忠心的见证人安提帕在你们中间、
撒但所住的地方被杀之时，你还坚守我
的名，没有弃绝我的道。 14然而，有几
件事我要责备你：因为在你那里有人服
从了巴兰的教训；这巴兰曾教导巴勒
将绊脚石放在以色列人面前，叫他们吃
祭偶像之物，行奸淫的事。 15你那里
也有人照样服从了尼哥拉一党人的教
训。 16所以，你当悔改；若不悔改，我
就快临到你那里，用我口中的剑攻击他
们。 17圣灵向众教会所说的话，凡有耳
的，就应当听！得胜的，我必将那隐藏
的吗哪赐给他，并赐他一块白石，石上
写着新名；除了那领受的以外，没有人
能认识。

༡༨ **ཐི་ཨ་ཏི་རཱ**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ལ་འདི་ལྟར་བྲིས་ཤིག མེ་ལྕེ་ལྟ་བུའི་སྤྱན་དང་།
ལི་ལྷད་མེད་ལྟ་བུའི་ཞབས་དང་ལྡན་པའི་ལྷ་ཡི་སྲས་ཀྱིས་འདི་སྐད་དུ། ༡༩ ཁྱོད་ཀྱི་ལས་
དང་། བྱམས་སེམས་དང་། ཞབས་ཏོག་དང་། བཟོད་པ་དང་། ཕྱིས་ཀྱི་ལས་རྣམས་སྔ་མ་
བས་དྲག་པ་ཡིན་པ་ངས་མཁྱེན་ནོ། ༢༠ འོན་ཀྱང་སྐྱོན་འདི་འགེལ་ལོ། ལུང་སྟོན་མོ་ཡིན་
ཟེར་བའི་བུད་མེད་**ཡི་ཟེ་བེལ་**གྱིས། ངའི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ལ་འཆལ་བ་དང་སྐུ་འདྲ་ལ་
ཕུལ་བའི་མཆོད་པ་ཟ་བར་བསླབ་ཅིང་མགོ་བསྐོར་བ་ལ་བཟོད་པ་བྱེད་དོ། ༢༡ ངས་མོ་
ལ་འགྱོད་ཚངས་བྱེད་པར་མི་དགའ་འོ། ༢༢ ངས་མོ་ནི་ནད་ཀྱིས་འཐེབས་པར་བྱེད་
ཅིང་མོ་མཉམ་གཡེམ་པ་རྣམས་མོས་བྱས་པ་ལ་འགྱོད་ཚངས་མི་བྱེད་ན། སྡུག་བསྔལ་
ཆེན་པོའི་ནང་སྐྱུར་ཞིང་། ༢༣ མོའི་ཕྲུ་གུ་རྣམས་གསོད་པར་བྱའོ། དེ་ནས་ཆོས་ཚོགས་
ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ང་ནི་སྙིང་རྣམས་བརྟག་མཁན་ཡིན་པ་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ། ཁྱེད་རེ་རེ་
ལ་ལས་དང་བསྟུན་ཏེ་ཇན་པ་སྟེར་བར་བྱའོ། ༢༤ བསྟན་པ་དེ་ལ་མ་བརྟེན་པས། བདུད་
ཀྱི་ཟབ་ལམ་ཞེས་གྲགས་པར་མ་བསླབས་པ་**ཐི་ཨ་ཏི་རཱ་**པ་ལྷག་ལུས་ཁྱེད་རྣམས་ལ་
ངས་ཁུར་པོ་གཞན་ཞིག་མི་འགེལ་གསུང་ངོ་། ༢༥ འོན་ཀྱང་ང་ཕེབས་པའི་བར་དུ་གང་
ཡོད་པ་དེ་དམ་པོར་ཟུངས་ཤིག ༢༦ རྒྱལ་ཞིང་ངའི་མཛད་པ་རྣམས་མཐའ་མའི་བར་
དུ་ཡིད་ལ་འཛིན་པ་དེ་ལ་ངས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་དབང་སྒྱུར་བ་གནང་བར་
བྱའོ། ༢༧ ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ང་ལ་དབང་བསྐུར་བ་ལྟར། དེས་ཀྱང་ལྕགས་ཀྱི་དབྱུག་པས་
རྫ་མའི་སྣོད་སིལ་བུར་གཏོང་བ་ལྟ་བུའི་སྲིད་སྐྱོང་བར་འགྱུར། ༢༨ ཡང་ངས་དེ་ལ་ཐོ་
རངས་སྐར་ཆེན་སྟེར་བར་བྱའོ། ༢༩ རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ལ་
གསུང་བ་དེ་ལ་ཉོན་ཅིག་ཅེས་གསུང་ངོ་།།

18你要写信给推雅推喇教会的使
者，说：那眼目如火焰、脚像光明铜
的神之子说： 19我知道你的行为、爱
心、信心、勤劳、忍耐，又知道你末
后所行的善事，比起初所行的更多。
20然而，有一件事我要责备你，就是你
容让那自称是先知的妇人耶洗别教导
我的仆人，引诱他们行奸淫，吃祭偶像
之物。 21我曾给她悔改的机会，她却
不肯悔改她的淫行。 22看哪，我要叫
她病卧在床。那些与她行淫的人，若
不悔改所行的，我也要叫他们同受大
患难。 23我又要杀死她的党类〔原文
作“儿女”〕，叫众教会知道，我是那
察看人肺腑心肠的，并要照你们的行为
报应你们各人。 24至于你们推雅推喇
其余的人，就是一切不从那教训、不晓
得他们素常所说撒但深奥之理的人，我
告诉你们，我不将别的担子放在你们身
上。 25但你们已经有的，总要持守，直
等到我来。 26那得胜又遵守我命令到底
的，我要赐给他权柄制伏列国； 27他必
用铁杖辖管〔“辖管”原文作“牧”〕
他们，将他们如同窑户的瓦器打得粉
碎，像我从我父领受的权柄一样。 28我
又要把晨星赐给他。 29圣灵向众教会所
说的话，凡有耳的，就应当听！

3 **སར་དྲི**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ལ་འདི་ལྟར་བྲིས་ཤིག ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་བདུན་པོ་
དང་སྐར་མ་བདུན་པོ་ཡོད་པ་དེས་འདི་སྐད་དུ། ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལས་མཁྱེན་ནོ། ཁྱོད་

3 你要写信给撒狄教会的使
者，说：那有神的七灵和七星
的，说：我知道你的行为，按名你是活

的，其实是死的。 2你要警醒，坚固那剩下将要衰微〔原文作“死”〕的；因我见你的行为，在我神面前，没有一样是完全的。 3所以要回想你是怎样领受、怎样听见的、又要遵守，并要悔改。若不警醒，我必临到你那里，如同贼一样。我几时临到，你也决不能知道。 4然而在撒狄，你还有几名是未曾污秽自己衣服的，他们要穿白衣与我同行，因为他们是配得过的。 5凡得胜的必这样穿白衣，我也必不从生命册上涂抹他的名；且要在我父面前，和我父众使者面前，认他的名。 6圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听！

7你要写信给非拉铁非教会的使者，说：那圣洁、真实、拿着大卫的钥匙、开了就没有人能关、关了就没有人能开的，说： 8我知道你的行为，你略有一点力量，也曾遵守我的道，没有弃绝我的名。看哪，我在你面前给你一个敞开的门，是无人能关的。 9那撒但一会的，自称是犹太人，其实不是犹太人，乃是说谎话的，我要使他们来，在你脚前下拜，也使他们知道我是已经爱你了。 10你既遵守我忍耐的道，我必在普天下人受试炼的时候〔原文作“钟点”〕，保守你免去你的试炼。 11我必快来，你要持守你所有的，免得人夺去你的冠冕。 12得胜的，我要叫他在我神殿中作柱子，他也必不再从那里出去。我又要将我神的名和我神城的名（这城就是从天上、从我神那里降下来的新耶路撒冷），并我的新名，都写在他上面。 13圣灵向众教会所说的话，凡有耳的，就应当听！

14你要写信给老底嘉教会的使者，说：那为阿们的，为诚信真实见证的，在神创造万物之上为元首的，说： 15我知道你的行为，你也不冷也不热；我巴不得你或冷或热。 16你既如温水，也不冷也不热，所以我必从我口中把你吐出去。 17你说：我是富足，已经发了财，一样都不缺；却不知道你是那困苦、可怜、贫穷、瞎眼、赤身的。 18我劝你向我买火炼的金子，叫你富足；又买白衣穿上，叫你赤身的羞耻不露出来；又买眼药擦你的眼睛，使

ལ་གསོན་པོའི་མིང་ཡོད་ཀྱང་རོ་ཡིན་ནོ། ༢ ངའི་ལྷ་ཡི་གཟིགས་ངོར་ཁྱེད་ཀྱི་ལས་ཕུལ་
དུ་བྱུང་བར་མ་མཐོང་བས། གཉིད་སོད་ལ། འཆི་ཁར་ཡོད་པའི་ལྷག་ལུས་རྣམས་བརྟན་
པོ་གྱིས་ཤིག ༣ དེའི་ཕྱིར་ཅི་ཐོབ་པ་དང་ཐོས་པ་དེ་དྲན་ཞིང་སྲུངས་ཤིག འགྱོད་ཚངས་
བྱོས་ཤིག ཁྱོད་གཉིད་མི་སད་ན། ང་རྐུན་མ་ལྟར་འབྱོན་ཏེ། དུས་ཚོད་གང་ལ་ཁྱོད་ཀྱི་
ཐོག་ཏུ་འབྱོན་པ་ཤེས་པར་མི་འགྱུར་རོ། ༤ འོན་ཀྱང་རང་གི་གོས་དྲི་མས་མ་བསྒོས་
པའི་མི་ཁ་ཤས་**སར་དྀ**ན་ཡོད་དེ། དེ་རྣམས་འོས་པ་ཡིན་པས་གོས་དཀར་པོ་གོན་ཏེ་
ང་དང་མཉམ་དུ་འགྲོའོ། ༥ རྒྱལ་བ་དེ་ལ་དེ་འདྲའི་གོས་དཀར་པོ་སྐོན་པར་བྱ་སྟེ། ཚེའི་
གློགས་བམ་ལས་དེའི་མིང་ལ་སེལ་རྒྱབ་པར་མི་བྱ་བར། ངའི་ཡབ་དང་ཕོ་ཉ་རྣམས་ཀྱི་
དྲུང་དུ་དེའི་མིང་ལ་དཔང་པོ་བྱའོ། ༦ རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་
ལ་གསུང་བ་དེ་ལ་ཉོན་ཅིག་ཅེས་གསུང་ངོ་།།

༧ **ཕི་ལྡ་དེལ་ཕི་ཨ**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ལ་འདི་ལྟར་བྲིས་ཤིག དམ་པ་དང་བདེན་
པ་ལགས་པ་དང་། **དྰ་བིད**་ཀྱི་ལྡེ་མིག་ཡོད་པ་གང་གིས་སྒོ་ཕྱེས་པ་དེ་སུས་ཀྱང་མི་རྒྱབ་
ཅིང་། བརྒྱབས་པ་དེ་སུས་ཀྱང་མི་འབྱེད་པ་དེས་འདི་སྐད་དུ། ༨ ངས་ཁྱོད་ཀྱི་ལས་
རྣམས་མཁྱེན་ནོ། སུས་ཀྱང་བརྒྱབ་མི་ཐུབ་པའི་སྒོ་ཕྱེས་པ་ཞིག་ཁྱེད་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞག་
ཡོད། ཁྱོད་སྟོབས་ཞན་བཞིན་དུ་ངའི་བཀའ་ལ་སྲུང་ཞིང་ངའི་མཚན་མ་སྤྲངས་པ་ངས་
མཁྱེན་ནོ། ༩ **ཡ་ཧུ་དྰ**་པ་ཡིན་ཟེར་ཞིང་མ་ཡིན་པར་རྫུན་སྨྲ་བའི་བདུད་ཀྱི་ཚོགས་ཁྱེད་
ཚོའི་ལག་ཏུ་གཏང་བར་བྱའོ། ངས་ཁྱེད་ལ་བྱམས་པ་དེ་ངོ་ཤེས་པའི་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་རྐང་
པའི་དྲུང་དུ་ཕྱག་འཚལ་དུ་འཇུག་པར་བྱའོ། ༡༠ ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོད་པ་བྱེད་པའི་ངའི་
བཀའ་བསྲུངས་པས། ས་སྟེང་དུ་གནས་པ་རྣམས་ཉམས་སད་པའི་ཕྱིར་འཇིག་རྟེན་
ཀུན་ལ་འབབ་འོང་བའི་ཉམས་སད་ཀྱི་ཆུ་ཚོད་ལས་ཁྱོད་སྲུང་བར་བྱའོ། ༡༡ ང་མྱུར་དུ་
འབྱོན་འོང་བས། སུས་ཀྱང་ཁྱོད་ཀྱི་གཙུག་རྒྱན་མི་འཕྲོག་པའི་ཕྱིར། ཅི་ཡོད་པ་དེ་དམ་
དུ་ཟུངས་ཤིག ༡༢ རྒྱལ་བ་དེ་ངའི་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁང་གི་ཀ་བ་ཞིག་ཏུ་བྱ་ཞིང་། ནམ་ཡང་
ཕྱི་རུ་མི་འགྲོ། དེའི་ཁར་ངའི་ལྷ་ཡི་མཚན་དང་ངའི་ལྷ་ལས་ནམ་མཁའ་ནས་འབབ་
པའི། ངའི་ལྷ་ཡི་གྲོང་ཁྱེར་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གསར་པའི་མིང་དང་། བདག་ཉིད་ཀྱི་མཚན་
གསར་པ་འབྲི་བར་བྱའོ། ༡༣ རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ལ་གསུང་
བ་དེ་ཉོན་ཅིག་ཅེས་གསུང་ངོ་།།

༡༤ **ལའོ་དི་ཀྰ**འི་ཆོས་ཚོགས་ཀྱི་ཕོ་ཉ་ལ་འདི་ལྟར་བྲིས་ཤིག ཨ་མེན་དང་། དཔང་པོ་
བདེན་པ་དང་དྲང་པོ་དང་། ལྷ་ཡི་བཀོད་པའི་འབྱུང་གནས་ལགས་པས་འདི་སྐད་དུ།
༡༥ ཁྱོད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ངས་མཁྱེན་ནོ། ཁྱོད་ནི་ཚ་པོ་མིན་ཅིང་གྲང་མོའང་མིན། ཚ་པོ་
འམ་གྲང་མོ་ཡིན་ན་ཅི་མ་རུང་། ༡༦ ཁྱོད་ཚ་པོའམ་གྲང་མོ་མིན་པའི་དྲོད་འཇམ་ཡིན་
པས། ངའི་ཞལ་ནས་འདོར་བར་བྱ། ༡༧ ཁྱོད་ཉམས་ཐག་པ་དང་། སྙིང་རྗེའི་གནས་སུ་
གྱུར་པ་དང་། དབུལ་ཕོངས་དང་། ལོང་བ་དང་། གཅེར་བུ་ཡིན་པ་མ་ཤེས་པར། ང་ཕྱུག་
པོ་ཡིན། འབྱོར་པ་དང་ལྡན་དགོས་པ་ཅི་ཞིག་ཀྱང་མེད་ཅེས་ཟེར་རོ། ༡༨ ཁྱོད་བདེན་
པར་ཕྱུག་པོར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་མེའི་ནང་ལྟད་བཏོན་པའི་གསེར་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཅེར་

བུའི་ངོ་ཚ་མི་མངོན་པའི་ཕྱིར་གྱོན་པར་གོས་དཀར་པོ་དང་། ཁྱོད་ཀྱིས་ལེགས་པར་
མཐོང་བའི་ཕྱིར་མིག་ལ་བསྐུ་བའི་བྱུག་པ་ང་ལས་ཉོས་ཤིག་ཅེས་ངས་གྲོས་འདེབས་
སོ། ༡༩ ངས་བྱམས་པ་རྣམས་ལ་བཀྱོན་ཞིང་འཇུན་པར་ཡང་མཛད་པས། ད་བརྩོན་
ཞིང་འགྱོད་ཚངས་བྱོས་ཤིག ༢༠ ངས་སྒོ་རྩར་བཞེངས་ཤིང་སྒོ་བརྡུང་ངོ་། ངའི་གསུང་
སྐད་ཐོས་ནས་སྒོ་འབྱེད་པ་དེའི་ནང་དུ་ཞུགས་ནས་ང་ཁོ་དང་མཉམ་དང་། ཁོ་ང་དང་
མཉམ་དུ་དགོངས་ཟས་བཞེས་པར་འགྱུར་རོ། ༢༡ ང་རྣམ་པར་རྒྱལ་ནས་ངའི་ཡབ་དང་
མཉམ་དུ་ཁོང་གི་རྒྱལ་ཁྲིར་འཁོད་པ་ལྟར། རྒྱལ་བ་དེ་ང་དང་མཉམ་དུ་ངའི་རྒྱལ་ཁྲིར་
འཛོག་པར་བྱའོ། ༢༢ རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཆོས་ཚོགས་ལ་གསུང་བ་དེ་
ཉོན་ཅིག་ཅེས་གསུང་ངོ་།།

你能看见。 19凡我所疼爱的，我就责
备管教他；所以你要发热心，也要悔
改。 20看哪，我站在门外叩门，若有
听见我声音就开门的，我要进到他那里
去，我与他，他与我一同坐席。 21得胜
的，我要赐他在我宝座上与我同坐，就
如我得了胜，在我父的宝座上与他同坐
一般。 22圣灵向众教会所说的话，凡有
耳的，就应当听！

4 དེའི་རྗེས་སུ་ངས་ཡར་བལྟས་ནས་ནམ་མཁའི་ནང་སྒོ་ཕྱེས་པ་ཞིག་འདུག སྔར་གྱི་
དུང་དང་འདྲ་བའི་གསུང་སྐད་དེས་ང་ལ། ཡར་ཤོག འདིའི་རྗེས་སུ་འབྱུང་དགོས་
པ་རྣམས་སྟོན་པར་བྱའོ་ཞེས་གསུངས་བྱུང་།

༢ དེ་མ་ཐག་ཏུ་ང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁྱབ་ནས། ནམ་མཁར་རྒྱལ་ཁྲི་ཞིག་མཐོང་ཞིང་།
༣ དེའི་ཁར་ནོར་བུ་དང་རིན་པོ་ཆེའི་འོད་ཟེར་འདྲ་སྣང་བ་ཞིག་བཞུགས་ཏེ། བཞུགས་
ཁྲིའི་ཕྱོགས་བཞིར་མ་རྒད་ཀྱི་འཇའ་ལྟར་སྣང་བའི་འོད་ཀོར་འདུག་སྟེ། ༤ དེའི་མཐའ་
འཁོར་དུ་ཁྲི་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡོད་ཅིང་། དེའི་ཐོག་ཏུ་ན་བཟའ་དཀར་པོ་དང་དབུ་ལ་
གསེར་གྱི་གཙུག་རྒྱན་གསོལ་བའི་རྒན་པོ་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་བཞུགས་ཡོད་པ་མཐོང་ལོ།
༥ རྒྱལ་ཁྲི་དེ་ལས་གློག་འཁྱུག་ཅིང་འབྲུག་སྒྲ་འཐོན་ནོ། རྒྱལ་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་
ཉིད་བདུན་པོ་ཡིན་པའི་མེའི་སྒྲ་འབར་བདུན་ཡོད་དོ། ༦ རྒྱལ་ཁྲིའི་མདུན་དུ་དྭངས་
ཤེལ་འདྲ་བའི་མཚོ་ཡོད་དོ། རྒྱལ་ཁྲིའི་མཐའ་འཁོར་དུ་ཕྱོགས་བཞིར་རྒྱབ་མདུན་
ཐམས་ཅད་མིག་གིས་གང་བའི་སེམས་ཅན་བཞི་ཡོད་དེ། ༧ དང་པོ་སེང་གེ་འདྲ་བ།
གཉིས་པ་གླང་འདྲ་བ། གསུམ་པ་མི་ཞིག་འདྲ་བ། བཞི་པ་ཁྱུང་ལྡིང་བ་འདྲ་བ་ཡོད་
དོ། ༨ སེམས་ཅན་བཞི་པོ་རེ་རེ་ལ་འདབ་ཤོག་དྲུག་དྲུག་ཡོད་དེ་ཕྱི་ནང་གཉིས་པོ་མིག་
གིས་གང་ཞིང་། དེ་ཚོས་འདི་སྐད་དུ། སྔར་མཆིས་པ་དང་། ད་ལྟ་བཞུགས་པ་དང་།
ཕྱིས་འབྱོན་པའི་ཀུན་དབང་གི་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ནི། དམ་པ། དམ་པ། དམ་པ་ལགས་སོ་
ཞེས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་དབྱངས་ལེན་ནོ། ༩ རྒྱུན་དུ་འཚོ་ཞིང་གཞེས་པའི་རྒྱལ་ཁྲིར་
འཁོད་པ་ཁོང་ལ། སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་དཔལ་དང་ཞེ་ས་དང་གཏང་རག་འབུལ་
རིམ་གྱིས། ༡༠ རྒན་པོ་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞིས་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས་པ་ཁོང་གི་ཞལ་ངོར་བཏབ
ཕྱག་བཙལ་ཏེ། རྒྱུན་དུ་འཚོ་ཞིང་གཞེས་པ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་། རྒྱལ་ཁྲིའི་དྲུང་
དུ་གཙུག་རྒྱན་རྣམས་བཞག་སྟེ་འདི་སྐད་དུ། ༡༡ ཁྱེད་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་བཀོད་དེ། ཁྱེད་
ཀྱི་ཐུགས་དགོངས་བཞིན་དུ་དེ་རྣམས་ཡོད་དེ་གྲུབ་བོ། དེའི་ཕྱིར་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་དང་
ལྷ་ལ་དཔལ་དང་། ཞེ་ས་དང་། མངའ་ཐང་འབུལ་བར་འོས་པ་ལགས་སོ་ཞེས་བརྗོད
དོ།།

4 此后，我观看，见天上有门开了。
我初次听见好像吹号的声音，对我
说：你上到这里来，我要将以后必成的
事指示你。

2我立刻被圣灵感动，见有一个宝座
安置在天上，又有一位坐在宝座上。
3看那坐着的，好像碧玉和红宝石；又
有虹围着宝座，好像绿宝石。 4宝座的
周围又有二十四个座位；其上坐着二
十四位长老，身穿白衣，头上戴着金冠
冕。 5有闪电、声音、雷轰从宝座中发
出；又有七盏火灯在宝座前点着；这七
灯就是神的七灵。 6宝座前好像一个玻
璃海，如同水晶。宝座中和宝座周围有
四个活物，前后遍体都满了眼睛。 7第
一个活物像狮子，第二个像牛犊，第三
个脸面像人，第四个像飞鹰。 8四活物
各有六个翅膀，遍体内外都满了眼睛。
他们昼夜不住的说：圣哉！圣哉！圣
哉！主神是昔在、今在、以后永在的全
能者。 9每逢四活物将荣耀、尊贵、感
谢归给那坐在宝座上、活到永永远远者
的时候， 10那二十四位长老就俯伏在坐
宝座的面前敬拜那活到永永远远的，又
把他们的冠冕放在宝座前，说： 11我
们的主，我们的神，你是配得荣耀、尊
贵、权柄的；因为你创造了万物，并且
万物是因你的旨意被创造而有的。

5 我看见坐宝座的右手中有书卷，里
外都写着字，用七印封严了。 2我又
看见一位大力的天使大声宣传说：有谁
配展开那书卷，揭开那七印呢？ 3在天
上、地上、地底下，没有能展开、能观
看那书卷的。 4因为没有配展开、配观
看那书卷的，我就大哭。 5长老中有一
位对我说：不要哭。看哪，犹大支派中
的狮子，大卫的根，他已得胜，能以展
开那书卷，揭开那七印。

5 ཡང་ངས་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས་པའི་ཕྱག་གཡས་ན་རྒྱབ་མདུན་གཉིས་པོར་བྲིས་པའི་
ཤོག་སྒྲིལ་ཕྱག་ཐམ་བདུན་བརྒྱབས་པ་ཞིག་མཐོང་བྱུང་། ༢ ཡང་ཕོ་ཉ་མཐུ་ལྡན་
ཞིག་གིས། ཤོག་སྒྲིལ་འདིའི་ཕྱག་ཐམ་གཅོག་ཅིང་འབྱེད་པར་འོས་པ་སུ་ཡོད་ཅེས་
འབོད་སྒྲོག་པ་ངས་མཐོང་ངོ་། ༣ ཤོག་སྒྲིལ་དེ་འབྱེད་པའམ་དེ་ལ་བལྟ་ཐུབ་པ། ནམ་
མཁའ་འམ། ས་འམ། ས་འོག་ན་སུའང་མེད་པར། ༤ ཤོག་སྒྲིལ་དེ་འབྱེད་པའམ་དེ་ལ་
བལྟ་རུ་འོས་པ་སུ་ཡང་མ་ཐོབ་པས་ང་དྲག་ཏུ་ངུས་པ་ཡིན། ༥ དེ་ནས་རྒན་པོ་གཅིག་
གིས་ང་ལ། མ་ངུ་ཞིག **ཡུ་དཱ**འི་སྡེའི་སེང་གེ་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྩ་བ་ལགས་པ་རྣམ་པར་རྒྱལ་
བས། ཤོག་སྒྲིལ་དེའི་ཕྱག་ཐམ་བདུན་གཅོག་ཅིང་འབྱེད་པར་ནུས་སོ་ཞེས་གསུང་བ་
དང་།

6我又看见宝座与四活物，并长老之
中有羔羊站立，像是被杀过的，有七角
七眼，就是神的七灵，奉差遣往普天下
去的。 7这羔羊前来，从坐宝座的右手
里拿了书卷。 8他既拿了书卷，四活物
和二十四位长老就俯伏在羔羊面前，各
拿着琴和盛满了香的金炉；这香就是
众圣徒的祈祷。 9他们唱新歌，说：你
配拿书卷，配揭开七印；因为你曾被
杀，用自己的血从各族、各方、各民、
各国中买了人来，叫他们归于神， 10又
叫他们成为国民，作祭司归于神，在地
上执掌王权。

༦ རྒྱལ་ཁྲི་དང་སེམས་ཅན་བཞི་པོ་དང་། རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་དཀྱིལ་ན་བསད་པའི་
རྟགས་དང་ལྡན་པའི་ལུག་གུ་བཞེངས་ཡོད་པ་མཐོང་། ཁོང་ལ་རྭ་ཅོ་བདུན་དང་སྤྱན་
བདུན་ཡོད་དེ་ས་གཞི་ཐམས་ཅད་ལ་མངགས་པའི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཉིད་བདུན་པོ་ཡིན་ནོ།
༧ ཁོང་ཕེབས་ནས་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་བཞུགས་མཁན་གྱི་ཕྱག་གཡས་ནས་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་བཞེས་
སོ། ༨ དེ་བཞེས་པའི་ཚེ་སེམས་ཅན་བཞི་པོ་དང་རྒན་པོ་ཉེར་བཞིས་ལུག་གུའི་དྲུང་དུ་
ལུས་ས་ལ་བཏུབས་ཤིང་། རེ་རེའི་ཕྱག་ཏུ་པི་ཝང་དང་། སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྨོན་
ལམ་ཡིན་པའི་བདུག་སྤོས་ཀྱིས་གང་བའི་གསེར་གྱི་སྤོས་ཕོར་ཡོད་ཅིང་། ༩ མགུར་མ་
གསར་པ་ལེན་ཞིང་། ཁྱེད་ནི་ཤོག་སྒྲིལ་བཞེས་པ་དང་དེའི་ཕྱག་ཐམ་རྣམས་གཅོག་ཏུ་
འོས་པ་ལགས་སོ། ཁྱེད་བཀྲོངས་ནས་མི་སྡེ་དང་། སྐད་རིགས་དང་། མི་བརྒྱུད་དང་མི་
རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནང་ནས་མི་རྣམས་ལྷ་ཡི་དོན་དུ་ཉིད་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་གིས་ཉོས་ཏེ།
༡༠ དེ་ཚོ་ལྷ་ཡི་ཕྱིར་དུ་རྒྱལ་སྲས་དང་དགེ་འདུན་དུ་མཛད་ནས། དེ་ཚོས་ས་གཞི་སྐྱོང་
བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་དབྱངས་བླངས་སོ།།

11我又看见且听见，宝座与活物并长
老的周围有许多天使的声音；他们的数
目有千千万万， 12大声说：曾被杀的羔
羊是配得权柄、丰富、智慧、能力、尊
贵、荣耀、颂赞的。 13我又听见在天
上、地上、地底下、沧海里，和天地间
一切所有被造之物，都说：但愿颂赞、
尊贵、荣耀、权势都归给坐宝座的和羔
羊，直到永永远远！ 14四活物就说：阿
们！众长老也俯伏敬拜。

༡༡ ངས་དེར་བལྟས་པ་དང་། རྒྱལ་ཁྲི་དང་སེམས་ཅན་དང་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་མཐའ་
འཁོར་ན་ཕོ་ཉ་ཁྲི་འབུམ་མང་པོའི་སྒྲ་ཐོས་བྱུང་། ༡༢ དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་ཆེན་པོས་
བཀྲོངས་པའི་ལུག་གུ་ལ་དབང་དང་། ནོར་དང་། ཡེ་ཤེས་དང་། མཐུ་སྟོབས་དང་། ཞེ་ས་
དང་། དཔལ་དང་། བསྟོད་པ་འབུལ་བར་འོས་པ་ལགས་སོ་ཞེས་ཞུས་སོ། ༡༣ ཡང་ནམ་
མཁའ་དང་། ས་དང་། ས་འོག་དང་། རྒྱ་མཚོ་ལ་གནས་པའི་བཀོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།
རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས་པ་ཁོང་དང་ལུག་གུ་ལ་བསྟོད་པ་དང་། ཞེ་ས་དང་། དཔལ་དང་།
དབང་དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་འབུལ་ལོ་ཞེས་ཞུ་བ་ཐོས་ཤིང་། ༡༤ སེམས་ཅན་བཞི་པོས་
ཨ་མེན་ཞེས་བརྗོད་ཅིང་། རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱིས་བཏུབས་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།།

6 我看见羔羊揭开七印中第一印的
时候，就听见四活物中的一个活
物，声音如雷，说：你来！ 2我就观
看，见有一匹白马；骑在马上的，拿着
弓，并有冠冕赐给他。他便出来，胜了
又要胜。

6 ལུག་གུས་ཕྱག་ཐམ་བདུན་པོ་ལས་གཅིག་གཅོག་པར་མཛད་པའི་ཚེ་ངས་བལྟས་
པ་ལས། སེམས་ཅན་བཞི་པོ་ལས་གཅིག་གིས་འབྲུག་སྒྲ་ལྟ་བུའི་སྐད་ཀྱིས་ཤོག་ཅེས་
གསུང་བ་ཐོས་ནས། ༢ རྟ་དཀར་པོ་ཞིག་དང་དེ་ལ་ཞོན་ཡོད་པ་ལ་གཞུ་ཞིག་ཡོད་པ་
མཐོང་བྱུང་། དེ་ལ་གཙུག་རྒྱན་ཞིག་གནང་ནས། འཛོམས་པར་བྱེད་ཅིང་འཛོམས་སུ་
ཐོན་ནོ།།

༣ཕྱག་ཐམ་གཉིས་པ་དེ་གཅོག་པར་མཛད་པའི་ཚེ། སེམས་ཅན་གཉིས་པས་ཤོག
ཅེས་གསུང་བ་ངས་ཐོས་པ་དང་། ༤ རྟ་ཟག་པ་ཞིག་ཐོན་བྱུང་སྟེ། དེ་ལ་ཞོན་ཡོད་པ་ལ་
རལ་གྲི་ཆེན་པོ་ཞིག་གནང་སྟེ། མི་རྣམས་གཅིག་གིས་གཅིག་གསོད་ཅིང་ས་གཞི་ལ་ཞི་
བདེ་མེད་པར་བྱེད་པ་གནང་ངོ་།།

3揭开第二印的时候，我听见第二
个活物说：你来。 4就另有一匹马出
来，是红的，有权柄给了那骑马的，可
以从地上夺去太平，使人彼此相杀；又
有一把大刀赐给他。

༥ཕྱག་ཐམ་གསུམ་པ་དེ་གཅོག་པར་མཛད་པའི་ཚེ། སེམས་ཅན་གསུམ་པས་ཤོག
ཅེས་གསུང་བ་ངས་ཐོས་ནས། བལྟས་པ་དང་། རྟ་འོལ་བ་ཞིག་དང་། དེ་ལ་ཞོན་པའི་
ལག་ཏུ་སྲང་ཞིག་ཡོད་པ་མཐོང་བྱུང་། ༦ སེམས་ཅན་བཞི་པོའི་དཀྱིལ་ནས་འབྱུང་བ་
འདྲ་བའི་སྒྲ་ཞིག་གིས། གྲོ་བྲེ་གང་ལ་དི་ནར་གཅིག་དང་། འབྲུ་སོ་བ་བྲེ་གསུམ་ལ་དི་
ནར་གཅིག འབྲུ་མར་དང་རྒུན་ཆང་ཆུད་ཟོས་ལ་མ་གཏོང་ཞིག ཅེས་གསུང་བ་ངས་
ཐོས་སོ།།

5揭开第三印的时候，我听见第三个
活物说：你来！我就观看，见有一匹黑
马；骑在马上的，手里拿着天平。 6我
听见在四活物中似乎有声音说：一钱银
子买一升麦子，一钱银子买三升大麦；
油和酒不可糟蹋。

༧ཕྱག་ཐམ་བཞི་པ་དེ་གཅོག་པར་མཛད་པའི་ཚེ། སེམས་ཅན་བཞི་པས་ཤོག་ཅེས་
གསུང་བ་ཐོས་ནས། ༨ བལྟས་པ་དང་རྟ་རག་པ་ཞིག་མཐོང་བྱུང་། དེ་ལ་ཞོན་པའི་མིང་
ལ་གཤིན་རྗེ་སྟེ། གཤིན་ཁམས་དེའི་རྗེས་སུ་འབྲང་ངོ་། དེ་ལ་ས་གཞིའི་བཞི་ཆར་རལ་
གྲི་དང་། མུ་གེ་དང་། རིམས་ནད་དང་། ས་གཞིའི་གཅན་གཟན་གྱི་སྒོ་ནས་གསོད་པར་
བྱེད་པའི་དབང་གནང་ངོ་།།

7揭开第四印的时候，我听见第四个
活物说：你来！ 8我就观看，见有一匹
灰色马；骑在马上的，名字叫作死，阴
府也随着他；有权柄赐给他们，可以用
刀剑、饥荒、瘟疫〔或作“死亡”〕、
野兽，杀害地上四分之一的人。

༩ཕྱག་ཐམ་ལྔ་པ་གཅོག་པར་མཛད་པའི་ཚེ། མཆོད་ཁྲིའི་འོག་ན་ལྷ་ཡི་བཀའ་ལ་
རྟེན་ཅིང་དཔང་པོ་བྱས་པའི་རྐྱེན་གྱིས་བསད་པ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་མཐོང་བ་དང་།
༡༠ དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་ཆེན་པོས། ཀྱེ་ཀུན་དབང་། དམ་པ་དང་དྲང་པོ། ས་གཞི་ལ་
གནས་པ་རྣམས་ལས། ཞལ་ཆེ་གཅོད་ཅིང་ང་ཚོའི་སྲོག་ལན་ནམ་ཞིག་ལེན་པར་འགྱུར་
ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་པ་དང་། ༡༡ དེ་རྣམས་རེ་རེ་ལ་གོས་དཀར་པོ་རེ་གནང་ནས། ཁྱེད་
དང་འདྲ་བར་གསོད་པར་འགྱུར་བའི་ལས་གྲོགས་དང་སྤུན་གྱི་གྲངས་མ་ཚང་བའི་
བར་དུ་ཅུང་ཟད་ངལ་སོས་ཤིག་ཅེས་གསུངས་སོ།།

9揭开第五印的时候，我看见在祭坛
底下，有为神的道、并为作见证被杀之
人的灵魂， 10大声喊着说：圣洁真实
的主啊，你不审判住在地上的人，给我
们伸流血的冤，要等到几时呢？ 11于
是有白衣赐给他们各人；又有话对他们
说，还要安息片时，等着一同作仆人的
和他们的弟兄也像他们被杀，满足了数
目。

༡༢ཕྱག་ཐམ་དྲུག་པ་དེ་གཅོག་པར་མཛད་པའི་ཚེ། ས་གཡོ་དྲག་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས། ཉི་
མ་ནི་རེ་སྣམ་ལྟར་ནག་པོ་དང་། ཟླ་བ་ཉ་གང་བ་ཁྲག་ལྟར་གྱུར་པ་མཐོང་བྱུང་། ༡༣ ཡང་
རླུང་དྲག་པོས་བསྐྱུལ་ནས་དགུན་དུས་སེ་ཡབ་ཤིང་གི་འབྲས་བུ་ལྷུང་བ་ལྟར་གནམ་
ལས་སྐར་མ་རྣམས་ལྷུང་ངོ་། ༡༤ ཤོག་སྒྲིལ་བསྒྲིལ་བ་ལྟར་ནམ་མཁའ་ཡལ་ནས། རི་
དང་གླིང་ཐམས་ཅད་གནས་ནས་འཕོས་ཏེ། ༡༥ ས་གཞིའི་རྒྱལ་པོ་དང་། མི་ཆེན་དང་།
དམག་དཔོན་དང་། ཕྱུག་པོ་དང་། སྟོབས་ཅན་དང་། ཚེ་གཡོག་དང་། ཚེ་གཡོག་མིན་
པ་ཐམས་ཅད་ཕུག་པ་དང་རིའི་བྲག་སྐྱིབས་ནང་ཡིབ་ནས། ༡༦ རི་དང་བྲག་རྣམས་ལ།
ང་ཚོའི་སྟེང་དུ་ལོག་ལ་རྒྱལ་ཁྲི་ལ་བཞུགས་པའི་ཞལ་དང་ལུག་གུའི་ཐུགས་ཁྲོ་ལས་ང་ཚོ་
སྦ་བར་གྱིས་ཤིག ༡༧ ཁོང་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཉིན་མོ་ཆེན་པོ་དེ་བསླེབས་པས། སུས་བཟོད་
ནུས་པར་བྱ་ཞེས་ཟེར་བ་མཐོང་བྱུང་།།

12揭开第六印的时候，我又看见地大
震动，日头变黑像毛布，满月变红像
血， 13天上的星辰坠落于地，如同无
花果树被大风摇动，落下未熟的果子一
样。 14天就挪移，好像书卷被卷起来；
山岭海岛都被挪移离开本位。 15地上的
君王、臣宰、将军、富户、壮士，和一
切为奴的、自主的，都藏在山洞和岩石
穴里， 16向山和岩石说：倒在我们身上
吧！把我们藏起来，躲避坐宝座者的面
目和羔羊的忿怒； 17因为他们忿怒的大
日到了，谁能站得住呢？

7 དེའི་རྗེས་སུ་ས་གཞིའི་གྲུ་བཞི་རུ་ཕོ་ཉ་བཞི་འགྲེང་བ་མཐོང་བྱུང་། སའམ་རྒྱ་མཚོ
འམ། སྐྱེ་ཤིང་གང་གི་ཐོག་ཏུའང་རླུང་མི་རྒྱུག་པའི་ཕྱིར། དེ་རྣམས་ཀྱིས་ས་གཞིའི་

7 此后，我看见四位天使站在地的四
角，执掌地上四方的风，叫风不吹
在地上、海上，和树上。 2我又看见另

有一位天使，从日出之地上来，拿着永
生神的印。他就向那得着权柄能伤害地
和海的四位天使大声喊着说：[3]地与海
并树木，你们不可伤害，等我们印了我
们神众仆人的额。[4]我听见以色列人各
支派中受印的数目有十四万四千。[5]犹
大支派中受印的有一万二千；流便支
派中有一万二千；迦得支派中有一万二
千；[6]亚设支派中有一万二千；拿弗他
利支派中有一万二千；玛拿西支派中有
一万二千；[7]西缅支派中有一万二千；
利未支派中有一万二千；以萨迦支派中
有一万二千；[8]西布伦支派中有一万二
千；约瑟支派中有一万二千；便雅悯支
派中受印的有一万二千。

རླུང་བཞི་པོ་འགོགས་ཡོད་དོ། ༢ ལྷ་གསོན་པོའི་ཕྱག་ཐམ་འཁྱེར་བའི་ཕོ་ཉ་གཞན་ཞིག
ཤར་ཕྱོགས་ནས་ཡར་འོང་བ་ངས་མཐོང་བྱུང་། དེས་སྐམ་མཚོ་གཉིས་ལ་གནོད་པའི་
དབང་ཐོབ་པའི་ཕོ་ཉ་བཞི་པོ་ལ་སྐད་ཆེན་པོས། ༣ ང་ཚོའི་ལྷ་ཡི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ཀྱི་
དཔྲལ་བ་ལ་ཕྱག་ཐམ་མ་རྒྱབ་པའི་བར་དུ། སའམ། རྒྱ་མཚོ་འམ། སྐྱེ་ཤིང་ལ་གནོད་
པ་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༤ **ཨིས་ར་ཨེལ**་གྱི་བུ་བརྒྱུད་ཀྱི་སྡེ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་ནང་ནས་ཕྱག་ཐམ་ཐོབ་པའི་གྲངས་ཚིག་འབུམ་བཞི་ཁྲི་བཞི་སྟོང་ཡོད་པ་ངས་ཐོས་
བྱུང་། ༥ ཕྱག་ཐམ་བརྒྱབ་པ་ནི། **ཡུ་དཱ**འི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། **རུ་བེན**་གྱི་སྡེ་ལས་སྟོང་
བཅུ་གཉིས། **གད**་ཀྱི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། ༦ **ཨ་ཤེར**་གྱི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས།
ནབ་ཐ་ལིའི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། **མ་ན་ཤེ**འི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། ༧ **ཤིམ་ཨོན**་
གྱི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། **ལེ་ཝི**འི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། **ཨི་ས་གར**་གྱི་སྡེ་ལས་
སྟོང་བཅུ་གཉིས། ༨ **ཟེ་བུ་ལོན**་གྱི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས། **ཡོ་སེབ**་ཀྱི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་
གཉིས། **བེན་ཡ་མིན**་གྱི་སྡེ་ལས་སྟོང་བཅུ་གཉིས་སོ།།

[9]此后，我观看，见有许多的人，没
有人能数过来，是从各国、各族、
各民、各方来的，站在宝座和羔羊面
前，身穿白衣，手拿棕树枝，[10]大声
喊着说：愿救恩归与坐在宝座上我们
的神，也归与羔羊！[11]众天使都站在
宝座和众长老并四活物的周围，在宝座
前，面伏于地，敬拜神，[12]说：阿们！
颂赞、荣耀、智慧、感谢、尊贵、权
柄、大力都归与我们的神，直到永永远
远。阿们！

༩ དེའི་རྗེས་སུ་ངས་བལྟས་པ་དང་། མི་བརྒྱུད་དང་། སྡེ་དང་། མི་རིགས་དང་། སྐད་
རིགས་ཐམས་ཅད་ལས་ཡིན་པའི་སུས་ཀྱང་རྩིར་མི་ནུས་པའི་ཚོགས་ཆེན་པོ་ཞིག་གོས་
དཀར་པོ་གོན་ཏེ། ཁ་ཟུར་གྱི་ཡལ་ག་ལག་ཏུ་ཐོགས་ཤིང་། རྒྱལ་ཁྲི་དང་ལུག་གུའི་ཞལ་
ངོར་ལངས་ནས། ༡༠ སྐད་ཆེན་པོས། ཐར་པ་ནི་རྒྱལ་ཁྲིར་བཞུགས་པའི་ང་ཚོའི་ལྷ་དང་
ལུག་གུ་ནས་བྱུང་ངོ་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ། ༡༡ ཕོ་ཉ་ཐམས་ཅད་རྒྱལ་ཁྲི་དང་རྒན་པོ་
དང་སེམས་ཅན་བཞི་པོར་འཁོར་ཡོད་པ་དང་། རྒྱལ་ཁྲིའི་མདུན་དུ་ལྷ་ལ་བཏུད་ཕྱག་
འཚལ་ཞིང་། ༡༢ ཨ་མེན། བསྟོད་པ་དང་། དཔལ་དང་། ཡེ་ཤེས་དང་། གཏང་རག་དང་།
ཞེ་ས་དང་། མངའ་ཐང་དང་མཐུ་སྟོབས་ང་ཚོའི་ལྷ་ལ་དུས་རྒྱུན་ནས་རྒྱུན་དུ་འབུལ་ལོ།
ཨ་མེན། ཞེས་བརྗོད་དོ།།

[13]长老中有一位问我说：这些穿白衣
的是谁？是从哪里来的？[14]我对他
说：我主，你知道。他向我说：这些人
是从大患难中出来的，曾用羔羊的血把
衣裳洗白净了。[15]所以，他们在神宝座
前，昼夜在他殿中侍奉他。坐宝座的要
用帐幕覆庇他们。[16]他们不再饥，不再
渴；日头和炎热也必不伤害他们。[17]因
为宝座中的羔羊必牧养他们，领他们到
生命水的泉源；神也必擦去他们一切的
眼泪。

༡༣ རྒན་པོ་གཅིག་གིས་ང་ལ། གོས་དཀར་པོ་གྱོན་པ་འདི་རྣམས་སུ་ཡིན་གང་ནས་
འོངས་གསུངས་པ་དང་ངས། ༡༤ ཁྱེད་ཀྱིས་མཁྱེན་ནོ་ཞུས་པས་ཁོང་གིས། འདི་རྣམས་
ནི་སྡུག་བསྔལ་དྲག་པོ་ལས་ཐོན་ཏེ། ལུག་གུའི་སྐུ་ཁྲག་གི་ནང་དུ་རང་གི་གོས་བཀྲུས་
ནས་དཀར་པོ་བྱས་པ་རྣམས་ཡིན། ༡༥ དེའི་ཕྱིར་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་ཡོད་དེ། དེ་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གི་མཆོད་ཁང་ནང་ཉིན་མཚན་མེད་པར་ཁོང་ལ་ཞབས་ཏོག་འབུལ་
ལོ། རྒྱལ་ཁྲི་ལ་བཞུགས་པ་ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཉིད་ཀྱི་གུར་འཕུབ་པར་
འགྱུར་རོ། ༡༦ ད་ཕྱིན་ཆད་དེ་རྣམས་ནམ་ཡང་མི་ལྟོགས་ཤིང་མི་སྐོམས། ཉི་མ་དང་
ཚ་བ་གང་ཡང་འཕོག་པར་མི་འགྱུར། ༡༧ རྒྱལ་ཁྲིའི་གཞུང་ལ་བཞུགས་པའི་ལུག་གུས་
དེ་རྣམས་ཀྱི་རྫི་བོ་མཛད་ཅིང་། ཚེ་མཐའ་མེད་པའི་ཆུ་མིག་རྣམས་ཀྱི་རྩར་འཁྲིད་པར་
འགྱུར་རོ། ལྷ་ཡིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་མིག་གི་མཆི་མ་འཕྱི་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

8 羔羊揭开第七印的时候，天上
寂静约有二刻〔原文作“半个钟
点”〕。

8 ཕྱག་ཐམ་བདུན་པ་དེ་གཅོག་པར་མཛད་པའི་ཚེ། ཆུ་ཚོད་ཕྱེད་ཙམ་ནས་མཁའི་
ནང་འཇམ་ཐིང་ངེ་བ་ཞིག་བྱུང་ངོ་།།

༢ཡང་ལྷ་ཡི་སྐུ་མདུན་དུ་ལངས་ཏེ་སྡོད་པའི་ཕོ་ཉ་བདུན་པོར་དུང་བདུན་གནང་
བ་ངས་མཐོང་ངོ་། ༣ཡང་གསེར་གྱི་བསངས་ཕོར་ཐོགས་པའི་ཕོ་ཉ་གཞན་ཞིག་འོངས་
ནས། མཆོད་ཁྲིའི་རྩར་འགྲེང་བ་དང་། དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྨོན་ལམ་དང་བཅས་རྒྱལ་
ཁྲིའི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་གསེར་གྱི་མཆོད་ཁྲིའི་ཁར་འབུལ་བའི་ཕྱིར། བདུག་སྤོས་མང་
པོ་ཐོབ་པ་དང་། ༤ཕོ་ཉའི་ཕྱག་ནས་བདུག་སྤོས་ཀྱི་དུ་བ་ནི་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྨོན་
ལམ་དང་བཅས་པ་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔར་བསླེབས་སོ། ༥ཕོ་ཉ་དེས་བསངས་ཕོར་བླངས་ནས།
མཆོད་ཁྲིའི་མེས་བཀང་ནས། ས་ལ་གཏོར་བ་དང་། འབྲུག་སྒྲ་ལྡིར་བ་དང་། གློག་འཁྱུག་
པ་དང་། ས་གཡོ་བ་བྱུང་ངོ་།།

༦དུང་བདུན་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་བདུན་པོས་དུང་འབུད་པར་བརྩམས་སོ།།

༧དང་པོ་དེས་དུང་བུས་པ་དང་། ཁྲག་འདྲེས་པའི་སེར་བ་དང་མེ་ས་ལ་ཕབ་ནས། ས་
གཞིའི་གསུམ་ཆ་གཅིག་མེས་ཚིག་སྟེ། སྐྱེ་ཤིང་གི་གསུམ་ཆ་གཅིག་ཚིག་ནས། སྔོ་ཐམས་
ཅད་ཚིག་གོ།

༨ཕོ་ཉ་གཉིས་པས་དུང་བུས་པ་དང་། མེ་འབར་བའི་རི་ཆེན་པོ་འདྲ་བ་ཞིག་རྒྱ་
མཚོར་ཕངས་ནས། རྒྱ་མཚོའི་གསུམ་ཆ་གཅིག་ཁྲག་ཏུ་གྱུར་ཏེ། ༩རྒྱ་མཚོའི་ནང་ཡོད་
པའི་སེམས་ཅན་གསུམ་ཆ་གཅིག་ཤི་སྟེ། གྲུ་རྣམས་ཀྱི་གསུམ་ཆ་གཅིག་བཤིག་གོ།

༡༠ཕོ་ཉ་གསུམ་པས་དུང་བུས་པ་དང་། སྒྲ་འབར་ལྟར་འབར་བའི་སྐར་མ་ཆེན་པོ་
ཞིག་གཙང་པོ་རྣམས་ཀྱི་གསུམ་ཆ་གཅིག་དང་ཆུ་མིག་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་ནམ་མཁའ་
ནས་ལྷུང་ངོ་།།

༡༡སྐར་མ་དེའི་མིང་ལ་ཁན་པ་བྱ་སྟེ། ཆུ་རྣམས་ཀྱི་གསུམ་ཆ་གཅིག་ཁན་པ་ལ་གྱུར་
ནས་ཆུའི་རོ་ཁ་བར་གྱུར་པའི་རྐྱེན་གྱིས་མི་མང་པོ་ཤིའོ།།

༡༢ཕོ་ཉ་བཞི་པས་དུང་བུས་པ་དང་། ཉི་མའི་གསུམ་ཆ་གཅིག་དང་། ཟླ་བའི་གསུམ་
ཆ་གཅིག་དང་། སྐར་མའི་གསུམ་ཆ་གཅིག་ལ་ཕོག་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱི་གསུམ་ཆ་གཅིག་
མུན་ནག་ཏུ་གྱུར་ཏེ། ཉིན་མོའི་གསུམ་ཆ་གཅིག་དང་དེ་བཞིན་དུ་མཚན་མོའི་གསུམ་
ཆ་གཅིག་ལ་འོད་མ་ཤར་རོ།།

༡༣ཡང་ངས་བལྟས་པ་དང་། གནམ་གྱི་དཀྱིལ་ལ་ཁྲུང་ཞིག་ལྡིང་ཞིང་སྐད་ཆེན་པོས།
ཕོ་ཉ་གཞན་གསུམ་གྱིས་དུང་འབུད་པའི་ཚེ། ས་གཞི་ལ་གནས་པ་རྣམས་ལ་སྙིང་རེ་རྗེ།
སྙིང་རེ་རྗེ། སྙིང་རེ་རྗེ་ཞེས་ཟེར་བ་ངས་ཐོས་སོ།།

9 ཕོ་ཉ་ལྔ་པས་དུང་བུས་པ་དང་། སྐར་མ་ཞིག་གནམ་ནས་ས་ལ་ལྷུང་ཡོད་པ་ངས་
མཐོང་ངོ་། སྐར་མ་དེ་ལ་གཏིང་མཐའ་མེད་པའི་དོང་གི་ལྡེ་མིག་ཐོབ་པ་དང་།
༢དོང་ཕྱེས་པ་ལས། མེ་ཐབ་ཆེན་པོའི་དུ་བ་ལྟ་བུ་ཐོན་ཏེ། ཉི་མ་དང་རླུང་མུན་ནག་
ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༣དུ་བ་དེ་ལས་ས་ལ་ཆ་ག་འབུ་རྣམས་བྱུང་སྟེ། ས་གཞིའི་སྡིག་པ་ར་ཅན་
ལ་ཡོད་པའི་ནུས་པ་ལྟ་བུ་དེ་རྣམས་ལ་ཐོབ་བོ། ༤ས་ལ་ཡོད་པའི་རྩྭའམ། སྔོའམ། སྐྱེ་
ཤིང་ལ་མི་གནོད་པར། དཔྲལ་བ་ལ་ལྷ་ཡི་ཕྱག་ཐམ་མེད་པ་འབའ་ཞིག་ལ་གནོད་ཕྱིར་
བསྒོས་ཤིང་། ༥དེའང་དེ་རྣམས་མི་གསོད་པར་ཟླ་བ་ལྔའི་བར་དུ་སྡིག་པ་ར་ཅན་གྱིས་

2我看见那站在神面前的七位天使，有七枝号赐给他们。 3另有一位天使，拿着金香炉来，站在祭坛旁边。有许多香赐给他，要和众圣徒的祈祷一同献在宝座前的金坛上。 4那香的烟和众圣徒的祈祷从天使的手中一同升到神面前。 5天使拿着香炉，盛满了坛上的火，倒在地上；随有雷轰、大声、闪电、地震。

6拿着七枝号的七位天使就预备要吹。

7第一位天使吹号，就有雹子与火搀着血丢在地上；地的三分之一和树的三分之一被烧了，一切的青草也被烧了。

8第二位天使吹号，就有仿佛火烧着的大山扔在海中；海的三分之一变成血， 9海中的活物死了三分之一，船只也坏了三分之一。

10第三位天使吹号，就有烧着的大星，好像火把从天上落下来，落在江河的三分之一和众水的泉源上。

11这星名叫茵陈。众水的三分之一变为茵陈；因水变苦，就死了许多人。

12第四位天使吹号，日头的三分之一，月亮的三分之一、星辰的三分之一都被击打，以致日月星的三分之一黑暗了，白昼的三分之一没有光，黑夜也是这样。

13我又看见一个鹰飞在空中，并听见它大声说：三位天使要吹那其余的号。你们住在地上的民，祸哉！祸哉！祸哉！

9 第五位天使吹号，我就看见一个星从天落到地上，有无底坑的钥匙赐给它。 2它开了无底坑，便有烟从坑里往上冒，好像大火炉的烟；日头和天空都因这烟昏暗了。 3有蝗虫从烟中出来，飞到地上；有能力赐给它们，好像地上蝎子的能力一样， 4并且吩咐它们说，不可伤害地上的草和各样青物，并一切树木，惟独要伤害额上没有神印记的人。 5但不许蝗虫害死他们，只叫

他们受痛苦五个月。这痛苦就像蝎子
螫人的痛苦一样。 6在那些日子，人要
求死，决不得死；愿意死，死却远避他
们。

མི་ལ་མདུང་རྒྱབ་པ་ལྟ་བུར་མནར་བར་བྱེད་པར་གནང་ངོ་། ༦ དེའི་ཚེ་མི་རྣམས་ཀྱིས་
འཆི་བ་འཚོལ་ཡང་མི་ཐོབ་ཅིང་། འཆི་བ་འདོད་ཀྱང་འཆི་བ་ནི་དེ་རྣམས་ལས་འབྲོས་
པར་འགྱུར།

7蝗虫的形状，好像预备出战的马一
样，头上戴的好像金冠冕，脸面好像男
人的脸面， 8头发像女人的头发，牙齿
像狮子的牙齿。 9胸前有甲，好像铁
甲。它们翅膀的声音，好像许多车马奔
跑上阵的声音。 10有尾巴像蝎子，尾巴
上的毒钩能伤人五个月。 11有无底坑的
使者作它们的王，按着希伯来话，名叫
亚巴顿，希腊话，名叫亚玻伦。

༧ ཆ་ག་འབུ་དེ་རྣམས་ཀྱི་དབྱིབས་ནི། དམག་གི་ཕྱིར་གྲོམས་པའི་རྟ་འདྲ་ཞིང་། མགོ་
ལ་གསེར་གྱི་གཙུག་རྒྱན་ལྟ་བུ་དང་། གདོང་ནི་མི་ལྟ་བུ་ཡོད་དོ། ༨ སྐྲ་ནི་བུད་མེད་ཀྱི་
སྐྲ་ལྟ་བུ་དང་། སོ་ནི་སེང་གེའི་སོ་ལྟ་བུ་འོ། ༩ བྲང་པ་ནི་ལྕགས་ཀྱི་ཁྲབ་ལྟ་བུ་དང་། གཤོག་
པའི་ཅུར་སྒྲ་ནི་ཕ་རོལ་པོའི་ཙུ་ཕྱོགས་སུ་ཤིང་རྟ་མང་པོའི་རྟ་རྣམས་རྒྱུག་པའི་དིར་སྒྲ་
ལྟ་བུའོ། ༡༠ སྡིག་པ་ར་ཅན་དང་འདྲ་བའི་རྔ་མ་དང་མདུང་ཡོད་དེ། རྔ་མའི་ནང་ལ་ཟླ་
བ་ལྔའི་བར་དུ་ཟུག་གཟེར་བྱུང་བའི་ཤུགས་ཡོད་དོ། ༡༡ དོང་གི་ཕོ་ཉ་ནི་དེ་རྣམས་ཀྱི་
ཐོག་ཏུ་རྒྱལ་པོ་ཡིན་ཏེ། དེའི་མིང་ལ་**ཨིབ་རིའི་**སྐད་དུ་**ཨ་བྦ་དོན་**དང་། **ཧེལ་ལེན་**སྐད་
དུ་**ཨ་ཕོལ་ལྱོན།** ༼བོད་སྐད་དུ་འཇིག་བྱེད་༽ཟེར་རོ།།

12第一样灾祸过去了，还有两样灾祸
要来。

༡༢ སྡུག་བསྔལ་དང་པོ་དེ་རྫོགས་སོ། ད་དུང་སྡུག་བསྔལ་གཉིས་འབྱུང་བར་འགྱུར་
རོ།།

13第六位天使吹号，我就听见有声音
从神面前金坛的四角出来， 14吩咐那
吹号的第六位天使，说：把那捆绑在幼
发拉底大河的四个使者释放了。 15那
四个使者就被释放；他们原是预备好
了，到某年某月某日某时，要杀人的三
分之一。 16马军有二万万；他们的数目
我听见了。 17我在异象中看见那些马和
骑马的，骑马的胸前有甲如火，与紫玛
瑙并硫磺。马的头好像狮子头，有火、
有烟、有硫磺从马的口中出来。 18口中
所出来的火与烟并硫磺，这三样灾杀了
人的三分之一。 19这马的能力是在口里
和尾巴上；因这尾巴像蛇，并且有头用
以害人。

༡༣ ཕོ་ཉ་དྲུག་པས་དུང་བུས་པ་དང་། ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་ཡོད་པའི་གསེར་གྱི་མཆོད་ཁྲིའི་
ཟུར་བ་བཞི་ལས་སྒྲ་ཞིག་གིས། ༡༤ དུང་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་དྲུག་པ་ལ། གཙང་པོ་ཆེན་པོ་**ཡུབ་**
ཕྲད་དུ་བཅིངས་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་བཞི་པོ་དེ་ཁྲོལ་ཞིག་ཅེས་གསུང་བ་ངས་ཐོས་སོ། ༡༥ མི་
རྣམས་ཀྱི་གསུམ་ཆ་གཅིག་གསོད་པའི་དོན་དུ་ལོ་དང་ཟླ་བ་དང་ཞག་དང་ཆུ་ཚོད་
དེའི་ཕྱིར་བཤམས་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་བཞི་པོ་བཀྲོལ་ཏོ། ༡༦ རྟ་དམག་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་ནི་
དུང་ཕྱུར་གཉིས་ཡོད་པ་ངས་ཐོས་སོ། ༡༧ ངས་མཐོང་སྣང་དུ་མཐོང་བའི་རྟ་དང་རྟ་
པ་རྣམས་འདི་ལྟ་སྟེ། མིའི་ཁྲབ་ནི་མེ་དང་གནམ་དང་མུ་ཟིའི་མདོག་འདྲ་བ་དང་། རྟ་
རྣམས་ཀྱི་མགོ་ནི་སེང་གེའི་མགོ་དང་འདྲ་སྟེ། ཁ་ནས་མེ་དང་དུ་བ་དང་མུ་ཟི་འཐོན་
ནོ། ༡༨ མེ་དང་དུ་བ་དང་མུ་ཟིའི་ནད་ཡམས་ཀྱིས་མི་རྣམས་ཀྱི་གསུམ་ཆ་གཅིག་བསད་
དོ། ༡༩ རྟ་རྣམས་ཀྱི་སྟོབས་ནི་ཁ་དང་རྔ་མའི་ནང་ཡོད་དེ། རྔ་མ་ནི་མགོ་ཡོད་པའི་སྦྲུལ་
དང་འདྲ་ཞིང་དེས་གནོད་འཚེ་གཏོང་ངོ་།།

20其余未曾被这些灾所杀的人仍旧不
悔改自己手所做的，还是去拜鬼魔和那
些不能看、不能听、不能走，金、银、
铜、木、石的偶像， 21又不悔改他们那
些凶杀、邪术、奸淫、偷窃的事。

༢༠ ནད་ཡམས་འདིས་ཀྱང་མ་ཤི་བའི་མི་ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱིས། འདྲེ་དང་། གསེར་
དངུལ་ར་གན་རྫ་ཤིང་ལ་བཟོས་པའི་མཐོང་ཐོས་འགྲུལ་མི་ཐུབ་པའི་སྐུ་འདྲ་ལ་བསྙེན་
བཀུར་བྱེད་ཅིང་། རང་གི་ལག་པའི་ལས་ལས་སེམས་མ་བསྒྱུར་ཏོ། ༢༡ མི་གསོད་པ་དང་།
ངན་སྔགས་དང་། ལོག་གཡེམ་དང་། རྐུ་བ་ལས་ཀྱང་འགྱོད་ཚངས་མ་བྱས་སོ།།

10 我又看见另有一位大力的天使
从天降下，披着云彩，头上有
虹，脸面像日头，两脚像火柱。 2他
手里拿着小书卷，是展开的。他右脚
踏海，左脚踏地， 3大声呼喊，好像狮
子吼叫。呼喊完了，就有七雷发声。
4七雷发声之后，我正要写出来，就听
见从天上有声音说：七雷所说的，你
要封上，不可写出来。 5我所看见的

10 ཡང་ཕོ་ཉ་མཐུ་ལྡན་ཞིག་ནམ་མཁའ་ལས་འབབ་པ་ངས་མཐོང་བྱུང་། དབུ་
ཐོག་ཏུ་འཇའ་དང་ན་བཟའ་ལ་སྤྲིན་ཞིག་གསོལ་ཏེ། ཞལ་གདོང་ནི་ཉི་མ་ལྟ་
བུ་དང་། ཞབས་ཟུང་མེའི་ཀ་བ་ལྟར་ཡོད་དོ། ༢ ཕྱག་ཏུ་ཕྱེས་ཡོད་པའི་ཤོག་སྒྲིལ་ཆུང་
ངུ་ཞིག་ཡོད་དེ། ཞབས་གཡས་པ་རྒྱ་མཚོ་དང་། ཞབས་གཡོན་པ་སྐམ་ས་ལ་བཞག་
ཅིང་། ༣ སེང་གེའི་ངར་སྐད་ལྟར་གསུང་སྐད་ཆེན་པོས་འབོད་བསྒྲགས་པས། འབྲུག་
བདུན་པོས་སྒྲ་བཏོན་ནོ། ༤ འབྲུག་བདུན་པོས་སྐད་བཏོན་ནས། ངས་འབྲི་རུ་བཅུམས་

པ་དང་། ནམ་མཁའ་ལས་སྒྲ་ཞིག་གིས། འབྲུག་བདུན་པོས་སྨྲས་པ་རྣམས་མི་འབྲི་བར་
གསང་ནས་ཞོག་ཅེས་གསུང་བ་ཐོས་སོ། ༥ ངས་མཐོང་བའི་རྒྱ་མཚོ་དང་སྐམ་ས་ལ་
ཞབས་བཀྲད་པའི་ཕོ་ཉས་ཕྱག་གཡས་པ་གནམ་ལ་བཏེགས་ཏེ། ༦ རྒྱུན་དུ་གསོན་པོར་
བཞུགས་པ། ནམ་མཁའ་དང་དེའི་ནང་ཡོད་པ། ས་གཞི་དང་དེའི་ནང་ཡོད་པ། རྒྱ་མཚོ་
དང་དེའི་ནང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཀོད་པ་པོའི་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ། ད་མི་འགོར་བར།
༧ ཕོ་ཉ་བདུན་པས་དུང་སྐད་འདོན་པའི་ཚེ། ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་
ལ་བསྟན་པའི་ལྷ་ཡི་གསང་བ་དེ་འགྲུབ་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ།།

༨ ཐུར་ནམ་མཁའ་ལས་ཐོས་པའི་སྒྲ་དེས་སླར་ང་ལ། སོང་ལ་རྒྱ་མཚོ་དང་སྐམ་
སར་ཞབས་བཀྲད་པའི་ཕོ་ཉའི་ཕྱག་ནས་ཕྱེས་ཡོད་པའི་ཤོག་སྒྲིལ་དེ་ལེན་ཅིག་ཅེས་
གསུངས་པས། ༩ ཕོ་ཉའི་དྲུང་དུ་སོང་ནས་ཤོག་སྒྲིལ་ཆུང་ངུ་དེ་ང་ལ་གནོང་ཞིག་ཅེས་
ཞུས་ནས། ཕོ་ཉས། ལེན་ལ་ཟོ་ཞིག ཕོ་བ་ལ་ཁ་ཡང་། ཁ་ལ་སྦྲང་རྩི་ལྟར་མངར་རོ་ཞེས་
གསུངས་པ་དང་། ༡༠ ཕོ་ཉའི་ཕྱག་ནས་ཤོག་སྒྲིལ་ཆུང་ངུ་དེ་བླངས་ནས་ཟོས་པ་ལས།
ཁ་ལ་སྦྲང་རྩི་ལྟར་མངར་ཡང་ཟ་ཟིན་པ་དང་ཕོ་བ་ཁ་བར་གྱུར་ཏོ། ༡༡ ཡང་སླར་ཡང་
ངས་མི་སྡེ་དང་མི་བརྒྱུད་དང་སྐད་རིགས་སོ་སོ་དང་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་ལུང་བསྟན་པར་
དགོས་ཞེས་ང་ལ་གསུངས་བྱུང་ངོ་།།

11 དེ་ནས་ང་ལ་དབྱུག་པ་དང་འདྲ་བའི་རིང་ཐུང་འཇལ་བའི་ཤིང་ཞིག་གནང་
ནས། ལོངས་ལ་ལྷ་ཡི་མཆོད་ཁང་དང་། མཆོད་ཁྲི་དང་། དེར་བསྙེན་བཀུར་
བྱེད་པ་རྣམས་འཇལ་ཞིག ༢ མཆོད་ཁང་གི་ཕྱི་རོལ་གྱི་སྡེ་ཡངས་ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་གནང་
བས། རྒྱལ་ས་དམ་པ་ཟླ་བ་ཞེ་གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་དེ་རྣམས་ཀྱི་རྐང་པས་རྫི་བར་འགྱུར་
བས། དེ་ཞོག་ལ་མ་འཇལ་ཞིག ༣ ངས་ཉིད་ཀྱི་དཔང་པོ་གཉིས་ལ་རེ་ལྷམ་གྱོན་ཞིང་
ཉིན་ཞག་ཆིག་སྟོང་ཉིས་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་ལུང་སྟོན་པའི་དབང་གནང་བར་འགྱུར་ཞེས་ང་
ལ་གསུངས་བྱུང་། ༤ འདི་གཉིས་པོ་ནི་ས་གཞིའི་གཙོ་བོའི་དྲུང་དུ་འགྲེང་བའི་ཁ་སྐྱུར་
པོའི་སྡོང་པོ་གཉིས་དང་ལ་སྟེགས་གཉིས་པོའོ། ༥ དེ་ལ་སུས་གནོད་འཚེ་བྱེད་ན། ཞལ་
ནས་མེ་འཐོན་ཏེ་དགྲ་རྣམས་སྲེག་པར་བྱེད་དོ། སུས་ཇི་ལྟར་གནོད་འཚེ་བྱེད་པ་དེ་
ལྟར་དེ་འཆི་བར་འགྱུར། ༦ ལུང་བསྟན་པའི་ཞག་རྣམས་ནང་ཆར་པ་མི་འབབ་པའི་
ཕྱིར་གནམ་གྱི་སྒོ་གཅོད་པའི་དབང་དང་། ཆུ་ཁྲག་ཏུ་སྒྱུར་བ་དང་། ལན་ཙམ་འདོད་
ཀྱང་ས་གཞི་ལ་ནད་ཡམས་སྣ་ཚོགས་གཏོང་བའི་དབང་ཡོད་དོ། ༧ དཔང་པོ་བྱས་ཟིན་
པ་དང་། གཏིང་མཐའ་མེད་པའི་དོང་ལས་འཐོན་པའི་སེམས་ཅན་གྱིས་འཐབ་ཅིང་
རྒྱལ་ནས་དེ་གཉིས་གསོད་པར་བྱའོ། ༨ གང་དུ་དེ་དག་གཙོ་བོ་ཀྲུང་ཤིང་བརྐྱངས་པ།
དཔེ་བརྗོད་དུ་**སོ་དོམ**་དང་**མི་སེར**་བྱ་བའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོའི་ལམ་སྲང་དུ་དེ་གཉིས་
ཀྱི་སྤུར་ལུས་པར་འགྱུར་རོ། ༩ ཞག་ཕྱེད་དང་བཞིའི་བར་དུ་མི་སྡེ་དང་མི་རིགས་དང་
སྐད་རིགས་དང་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱིས་སྤུར་ལ་བལྟ་ཞིང་དུར་དུ་འཇུག་པར་མི་གཏང་
ངོ་། ༡༠ ལུང་སྟོན་པ་འདི་གཉིས་ཀྱི་རྐྱེན་གྱིས་འཛིག་རྟེན་པ་རྣམས་མནར་བས། འཛིག་
རྟེན་པ་རྣམས་ཁོང་བསད་པས་དགའ་ཞིང་སྐྱིད་ཅིང་ཕན་ཚུན་ལག་རྟགས་སྐུར་བར་

那踏海踏地的天使向天举起右手来，
6指着那创造天和天上之物，地和地上
之物，海和海中之物，直活到永永远远
的，起誓说：不再有时日了〔或作“不
再耽延了”〕。 7但在第七位天使吹号
发声的时候，神的奥秘就成全了，正如
神所传给他仆人众先知的佳音。

8我先前从天上所听见的那声音又吩
咐我说：你去，把那踏海踏地之天使手
中展开的小书卷取过来。 9我就走到天
使那里，对他说：请你把小书卷给我。
他对我说：你拿着吃尽了，便叫你肚子
发苦，然而在你口中要甜如蜜。 10我从
天使手中把小书卷接过来，吃尽了，在
我口中果然甜如蜜，吃了以后，肚子觉
得发苦了。 11天使〔原文作“他们”〕
对我说：你必指着多民、多国、多方、
多王再说预言。

11 有一根苇子赐给我，当作量度的
杖，且有话说：起来！将神的殿和
祭坛，并在殿中礼拜的人都量一量。
2只是殿外的院子要留下不用量，因
为这是给了外邦人的；他们要践踏圣
城四十二个月。 3我要使我那两个见
证人，穿着毛衣，传道一千二百六十
天。 4他们就是那两棵橄榄树，两个灯
台，立在世界之主面前的。 5若有人想
要害他们，就有火从他们口中出来，烧
灭仇敌。凡想要害他们的都必这样被
杀。 6这二人有权柄，在他们传道的日
子叫天闭塞不下雨；又有权柄叫水变
为血，并且能随时随意用各样的灾殃攻
击世界。 7他们作完见证的时候，那从
无底坑里上来的兽必与他们交战，并且
得胜，把他们杀了。 8他们的尸首就倒
在大城里的街上；这城按着灵意叫所
多玛，又叫埃及，就是他们的主钉十字
架之处。 9从各民、各族、各方、各国
中，有人观看他们的尸首三天半，又不
许把尸首放在坟墓里。 10住在地上的人
就为他们欢喜快乐，互相馈送礼物，因
这两位先知曾叫住在地上的人受痛苦。
11过了这三天半，有生气从神那里进入
他们里面，他们就站起来；看见他们的
人甚是害怕。 12两位先知听见有大声
音从天上来，对他们说：上到这里来。

他们就驾着云上了天，他们的仇敌也看
见了。 13正在那时候，地大震动，城
就倒塌了十分之一，因地震而死的有七
千人；其余的都恐惧，归荣耀给天上的
神。

འགྱུར་རོ། ༡༡ ཞག་ཕྱེད་དང་བཞིའི་འོག་ཏུ། ལྷ་ལས་དབུགས་འབྱུང་སྟེ་དེ་གཉིས་ཀྱི་
ནང་དུ་ཞུགས་ནས། རྐང་པ་བཙུགས་ནས་ལངས་པ་དང་། དེ་མཐོང་བ་རྣམས་འཇིགས་
སྐྲག་པ་ངས་མཐོང་སྟེ། ༡༢ ནམ་མཁའ་ནས་སྒྲ་ཞིག་གིས་སྟེང་དུ་ཤོག་ཅིག་ཅེས་འབོད་
བསྒྲག་པ་ཐོས་ནས། དགྲ་བོ་རྣམས་ཀྱི་མཐོང་སར་སྤྲིན་གྱི་ནང་ལ་ནམ་མཁར་འཕགས་
སོ། ༡༣ དེའི་ཚེ་ས་གཡོ་བ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས། གྲོང་ཁྱེར་དེའི་བཅུ་ཆ་གཅིག་བརྡིབས་
སོ། ས་གཡོ་དེས་མི་སྟོང་ཕྲག་བདུན་བསད་པ་དང་། ལྷག་མ་རྣམས་ཀྱིས་འཇིགས་ནས་
ནམ་མཁའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་བཙལ་ཏོ།།

14第二样灾祸过去，第三样灾祸快到
了。

༡༤ སྡུག་བསྔལ་གཉིས་པ་དེ་རྫོགས་སོ། སྡུག་བསྔལ་གསུམ་པ་དེ་མྱུར་དུ་འོང་།

15第七位天使吹号，天上就有大声音
说：世上的国成了我主和主基督的国；
他要作王，直到永永远远。 16在神面
前，坐在自己位上的二十四位长老，就
面伏于地，敬拜神， 17说：昔在、今在
的主神，全能者啊，我们感谢你！因你
执掌大权作王了。 18外邦发怒，你的忿
怒也临到了；审判死人的时候也到了。
你的仆人众先知和众圣徒，凡敬畏你名
的人，连大带小得赏赐的时候也到了。
你败坏那些败坏世界之人的时候也就到
了。

༡༥ ཕོ་ཉ་བདུན་པས་དུང་ཕུས་པ་དང་། ནམ་མཁའ་ཏུ་སྒྲ་ཆེན་པོ་རེས། འཇིག་རྟེན་
ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་དང་ཁོང་གི་མཱ་ཤི་ཀའི་རྒྱལ་སྲིད་དུ་གྱུར་པས། ཁོང་གིས་དུས་རྒྱུན་ནས་
རྒྱུན་དུ་སྲིད་སྐྱོང་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༦ ལྷ་ཡི་དྲུང་དུ་ཁྲི་ལ་འཁོད་པའི་
རྒན་པོ་ཉེར་བཞིས་བརྡབས་ཕྱག་བཙལ་ཏེ། ༡༧ ད་ལྟ་བཞུགས་པ་དང་སྔར་མཆིས་པའི་
གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཀུན་དབང་ལགས། ཁྱེད་ཀྱིས་ཉིད་ཀྱི་དབང་ཆེན་པོ་དེ་བཞེས་ནས་རྒྱལ་
སྲིད་བསྐྱངས་པས། ང་ཚོས་གཏང་རག་འབུལ་ལོ། ༡༨ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཁྲོས་ཀྱང་། ཁྱེད་
ཀྱི་ཐུགས་ཁྲོ་དང་། གཤིན་པོའི་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་དང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་དང་ལུང་སྟོན་
པ་དང་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་དང་ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་བག་བྱེད་མཁན་ཆེ་ཆུང་ཐམས་ཅད་ལ་
རྔན་པ་གནང་བ་དང་། ས་གཞི་བརླག་པ་རྣམས་བརླག་པར་མཛད་པའི་དུས་ལ་བབས་
སོ་ཞེས་ཞུས་སོ།།

19当时，神天上的殿开了，在他殿中
现出他的约柜。随后有闪电、声音、雷
轰、地震、大雹。

༡༩ དེ་ནས་ལྷ་ཡི་ནམ་མཁའི་མཆོད་ཁང་ཕྱེས་ནས། མཆོད་ཁང་གི་ནང་ན་ཁོང་གི་
ཞལ་ཆད་ཀྱི་སྒྲོམ་དེ་མངོན་ཏེ། གློག་འཁྱུག་པ་དང་། འབྲུག་སྒྲ་དང་། ས་གཡོ་བ་དང་།
སེར་བ་ཆེན་པོ་བྱུང་ངོ་།།

12 天上现出大异象来：有一个妇人
身披日头，脚踏月亮，头戴十二
星的冠冕。 2她怀了孕，在生产的艰难
中疼痛呼叫。 3天上又现出异象来：有
一条大红龙，七头十角；七头上戴着
七个冠冕。 4它的尾巴拖拉着天上星
辰的三分之一，摔在地上。龙就站在
那将要生产的妇人面前，等她生产之
后，要吞吃她的孩子。 5妇人生了一
个男孩子，是将来要用铁杖辖管〔“辖
管”原文作“牧”〕万国的；她的孩子
被提到神宝座那里去了。 6妇人就逃到
旷野，在那里有神给她预备的地方，使
她被养活一千二百六十天。

12 ཡང་ནམ་མཁའི་ནང་ལྟས་ཆེན་པོ་ཞིག་མཐོང་བྱུང་། ཉི་མ་གྱོན་ཞིང་རྐང་འོག་
ཏུ་ཟླ་བ་ཡོད་དེ་མགོ་ལ་སྐར་མ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་གཙུག་རྒྱན་ཡོད་པའི་བུད་མེད་
གཅིག་འདུག་སྟེ། ༢ མོ་མངལ་དང་ལྡན་ནས་བུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་གཟེར་གྱིས་ངུ་འབོད་འདོན་
ནོ། ༣ དེ་ནས་ནམ་མཁར་ལྟས་གཞན་ཞིག་མཐོང་བྱུང་། མགོ་བདུན་དང་རྭ་ཅོ་བཅུ་
ཡོད་པའི་འབྲུག་དམར་པོ་ཆེན་པོ་ཞིག་འདུག་དེའི་མགོ་ལ་གཙུག་རྒྱན་བདུན་འདུག
༤ དེས་ནམ་མཁའི་སྐར་མའི་གསུམ་ཆ་གཅིག་རྔ་མ་བརྒྱབས་ནས་ས་ལ་ཕངས་ནས། སྐྱེ་
རྒྱུ་ཡོད་པའི་བུད་མེད་ཀྱི་མདུན་དུ་བུ་དེ་སྐྱེ་བ་དང་ཟ་བའི་ཕྱིར་བསྡད་དོ། ༥ བུ་མོ་དེ་
ལ་ལྕགས་ཀྱི་དབྱུག་པས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་དབང་སྒྱུར་བའི་སྲས་བུ་དེ་བལྟམས་
ནས། སྲས་དེ་ལྷ་དང་ཁོང་གི་རྒྱལ་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་དྲངས་སོ། ༦ མོ་ནི་ཞག་ཆིག་སྟོང་ཉིས་
བརྒྱ་དང་དྲུག་ཅུའི་བར་གསོ་སྐྱོང་གི་ཕྱིར་ལྷ་ཡིས་འབྲོག་སྟོང་དུ་བཤམས་ཡོད་པའི་
གནས་སུ་བྲོས་སོ།།

7在天上就有了争战。米迦勒同他的
使者与龙争战，龙也同它的使者去争

༧ དེ་ནས་ནམ་མཁའི་ནང་དམག་བྱུང་ནས། ཕོ་ཉ་མཆོག་**མི་ཀ་ཨེལ་**དང་དེའི་ཕོ་
ཉ་རྣམས་འབྲུག་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་འཐོན་པ་དང་། འབྲུག་དང་དེའི་ཕོ་ཉ་རྣམས་

གྱིས་འཐབ་སྟེ། ༨ ཕམ་པས་ཕྱིན་ཆད་ནམ་མཁའ་རུ་གནས་ས་མ་ཐོབ་བོ། ༩ སྦྲུལ་རྙིང་
ནམ་བདུད་དམ་སྡ་ཏན་ནམ་འཇིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་སླུ་མཁན་བྱ་བའི་འབྲུག་ཆེན་པོ་
ཁོའི་ཕོ་ཉ་རྣམས་དང་བཅས་ས་ལ་མར་ཕབས་སོ། ༡༠ ཡང་ནམ་མཁའ་ནས་སྒྲ་ཞིག་
གིས། ང་ཚོའི་ལྷ་ཡི་དབྱུང་དུ་ང་ཚོའི་སྤུན་རྣམས་ལ་ཉིན་མཚན་མེད་པར་སྐྱོད་འདོགས་
མཁན་དེ་མར་ཕབས་པས་ན། ང་ཚོའི་ལྷ་ཡི་ཐར་པ་དང་། མཐུ་སྟོབས་དང་། རྒྱལ་སྲིད་
དང་། ཁོང་གི་མ་ཤི་ཀའི་དབང་ཆ་བསླེབས་སོ། ༡༡ སྤུན་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་སྲོག་ལ་མི་
བརྩི་བར་ལུག་གུའི་སྐུ་ཁྲག་དང་། དཔང་པོ་བྱེད་པའི་བཀའི་སྒོ་ནས་དེ་ལས་རྒྱལ་ཏོ།
༡༢ དེའི་ཕྱིར་ནམ་མཁའ་དང་དེའི་ནང་གནས་པ་ཐམས་ཅད་དགའ་མགུ་རངས་ཤིག
འོན་ཀྱང་སྐམ་ས་དང་རྒྱ་མཚོ་སྙིང་རེ་རྗེ། ཡུན་ཐུང་ངུ་ལས་མེད་པར་ཤེས་པས་བདུད་
ཁྲོ་བའི་ངང་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་རྩར་མར་སོང་ངོ་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་པ་ངས་ཐོས་སོ།།

战， 8并没有得胜，天上再没有它们
的地方。 9大龙就是那古蛇，名叫魔
鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。它被
摔在地上，它的使者也一同被摔下去。
10我听见在天上有大声音说：我神的救
恩、能力、国度、并他基督的权柄，现
在都来到了！因为那在我们神面前昼
夜控告我们弟兄的，已经被摔下去了。
11弟兄胜过它，是因羔羊的血和自己所
见证的道。他们虽至于死，也不爱惜性
命。 12所以，诸天和住在其中的，你们
都快乐吧！只是地与海有祸了！因为魔
鬼知道自己的时候不多，就气忿忿的下
到你们那里去了。

༡༣ འབྲུག་གིས་རང་ས་ལ་ཕབས་པ་མཐོང་ནས། སྲས་བུ་བལྟམས་པའི་བུད་མེད་
ལ་བདས་སོ། ༡༤ འོན་ཀྱང་མོ་ལ་སྦྲུལ་ལས་བྲོས་པའི་ཕྱིར་ཁྱུང་ཆེན་པོའི་གཤོག་པ་
གཉིས་ཐོབ་ནས་འབྲོག་སྟོང་དུ་ལོ་ཕྱེད་དང་བཞིའི་ ༼མ་ཡིག་ཏུ་དུས་ཤིག་དང་། དུས་
རྣམས་དང་། དུས་ཕྱེད་མ་འདས་པའི་༽བར་དུ་གསོ་སྐྱོང་འབྱུང་བའི་གནས་སུ་ཕུར་ཏོ།
༡༥ ཆུས་འཁྱེར་བའི་ཕྱིར་སྦྲུལ་དེས་མོའི་རྒྱབ་ནས་གཙང་པོ་དང་འདྲ་བའི་ཆུ་ཁ་ནས་
ཕོས་པ་དང་། ༡༦ ས་ཡིས་མོ་ལ་ར་མདའ་བྱས་ཏེ་ཁ་ཕྱེ་ནས། འབྲུག་གིས་ཁ་ལས་ཕོས་
པའི་གཙང་པོ་ཁྱུར་མིད་བྱས་སོ། ༡༧ ཡང་འབྲུག་དེ་མོ་ལ་ཤིན་ཏུ་ཁྲོས་ནས། མོའི་བརྒྱུད་
ལྷག་མ་ལྷ་ཡི་བཀའ་སྲུང་ཞིང་། ཡེ་ཤུ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་དམག་འདྲེན་དུ་
སོང་ངོ་། ཡང་རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་འགྲམ་ཁར་ལངས་ནས་བསྡད་དོ།།

13龙见自己被摔在地上，就逼迫那生
男孩子的妇人。 14于是有大鹰的两个
翅膀赐给妇人，叫她能飞到旷野，到自
己的地方，躲避那蛇；她在那里被养活
一载二载半载。 15蛇就在妇人身后，从
口中吐出水来，像河一样，要将妇人冲
去。 16地却帮助妇人，开口吞了从龙口
吐出来的水〔原文作“河”〕。 17龙向
妇人发怒，去与她其余的儿女争战，这
儿女就是那守神诫命、为耶稣作见证
的。那时龙就站在海边的沙上。

13 ངས་རྒྱ་མཚོའི་ནང་ནས་གཅན་གཟན་ཞིག་འཐོན་འོང་བར་མཐོང་བྱུང་། དེ་
ལ་རྭ་ཅོ་བཅུ་དང་། མགོ་བདུན་དང་། རྭ་ཅོའི་ཐོག་ཏུ་གཙུག་རྒྱན་རེ་རེ་དང་།
མགོ་རེའི་ཁར་སྐུར་འདེབས་ཀྱི་མིང་རེ་ཡོད་དོ། ༢ ངས་མཐོང་བའི་གཅན་གཟན་དེ་
གཟིག་དང་འདྲ་སྟེ། དེའི་རྐང་པ་དོམ་གྱི་རྐང་པ་འདྲ་བ་དང་། ཁ་ནི་སེང་གེའི་ཁ་དང་
འདྲ་བ་ཡིན་ཏེ། འདི་ལ་འབྲུག་དེས་རང་གི་མཐུ་དང་ཁྲི་དང་མངའ་དབང་བཏད་དོ།
༣ དེའི་མགོ་གཅིག་ལ་འཆི་བར་ཐུག་པ་ཙམ་གྱིས་བརྡུངས་ཡོད་པ་ལྟར་མཐོང་། འཆི་
བ་ལ་ཐུག་པའི་རྨ་དེ་གསོས་པ་དང་། འཇིག་རྟེན་པ་ཐམས་ཅད་ཧ་ལས་ནས་གཅན་
གཟན་དེའི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༤ གཅན་གཟན་ལ་འབྲུག་གིས་དབང་བཏང་བས། དེ་
རྣམས་ཀྱིས་འབྲུག་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱས་སོ། ཡང་གཅན་གཟན་འདི་དང་འདྲ་བ་སུ་
ཡོད། དེ་ལ་འཐབ་ཐུབ་མཁན་སུ་ཡོད་ཟེར་ཞིང་གཅན་གཟན་ལའང་བསྙེན་བཀུར་
བྱས་སོ།།

13 我又看见一个兽从海中上来，有
十角七头，在十角上戴着十个冠
冕，七头上有亵渎的名号。 2我所看见
的兽，形状像豹，脚像熊的脚，口像狮
子的口。那龙将自己的能力、座位、
和大权柄都给了它。 3我看见兽的七
头中，有一个似乎受了死伤，那死伤却
医好了。全地的人都希奇跟从那兽，
4又拜那龙，因为它将自己的权柄给了
兽，也拜兽，说：谁能比这兽，谁能与
它交战呢？

༥ དེ་ལ་ཁ་ཕོ་བྱེད་པ་དང་སྐུར་པ་འདེབས་པའི་ཁ་ཡོད་དེ་ཟླ་བ་བཞི་བཅུ་ཞེ་གཉིས་
ཀྱི་བར་དུ་དབང་བསྐུར་ཏོ། ༦ དེས་ལྷ་ལ་སྐུར་པ་འདེབས་ཕྱིར་ཁོང་གི་མཚན་དང་།
ནམ་མཁའ་རུ་བཞུགས་པ་རྣམས་ཡིན་པའི་ཁོང་གི་གུར་མཆོག་ལ་སྐུར་པ་འདེབས་
པའི་ཕྱིར་ཁ་ཕྱེས་སོ། ༧ སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ལ་འཐབ་ཅིང་ཕམ་པར་བྱེད་པའི་དབང་

5又赐给它说夸大亵渎话的口，又有
权柄赐给它，可以任意而行四十二个
月。 6兽就开口向神说亵渎的话，亵
渎神的名并他的帐幕，以及那些住在
天上的。 7又任凭它与圣徒争战，并且
得胜；也把权柄赐给它，制伏各族、各

民、各方、各国。 8凡住在地上、名字从创世以来没有记在被杀之羔羊生命册上的人，都要拜它。

ཡང་བསྒྱུར་ཏོ། མི་སྡེ་དང་མི་བརྒྱུད་དང་སྐད་རིགས་དང་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཐོག་
ཏུ་དབང་བསྒྱུར་ནས། ༨ བཀྲོངས་པའི་ལུག་གུ་འཇིག་རྟེན་བཀོད་པའི་སྔོན་ནས་ཚེའི་
གླེགས་བམ་ནང་མིང་མ་བྲིས་པའི། ས་གཞི་རུ་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཅན་གཟན་
དེ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

9凡有耳的，就应当听！ 10掳掠人的，必被掳掠；用刀杀人的，必被刀杀。圣徒的忍耐和信心就是在此。

༩ རྣ་བ་ཡོད་པ་དེས་ཉོན་ཅིག ༡༠ བཙོན་དུ་འགྲོ་དགོས་པ་བཙོན་དུ་འགྲོ་བར་འགྱུར།
རལ་གྲིས་འཆི་དགོས་པ་རལ་གྲིས་ཤི་བར་འགྱུར། འདི་ནི་དམ་པ་རྣམས་ལ་བཟོད་པ་
དང་དད་པའི་བསྐུལ་མའོ།།

11我又看见另有一个兽从地中上来有两角如同羊羔，说话好像龙。 12它在头一个兽面前，施行头一个兽所有的权柄，并且叫地和住在地上的人拜那死伤医好的头一个兽。 13又行大奇事，甚至在人面前，叫火从天降在地上。 14它因赐给它权柄在兽面前能行奇事，就迷惑住在地上的人，说：要给那受刀伤还活着的兽作个像。 15又有权柄赐给它，叫兽像有生气，并且能说话，又叫所有不拜兽像的人都被杀害。

༡༡ དེ་ནས་གཅན་གཟན་གཞན་ཞིག་ས་ལས་འཐོན་པ་ངས་མཐོང་བྱུང་། དེ་ལ་ལུག་
གུ་དང་འདྲ་བར་རྭ་ཅོ་གཉིས་འདུག་སྟེ། འབྲུག་ལྟར་གཏམ་བྱེད་དོ། ༡༢ དེས་གཅན་
གཟན་དང་པོའི་མདུན་དུ་དེའི་དབང་སྒྱུར་དེ། ས་གཞི་དང་དེའི་ནང་གནས་པ་ཐམས་
ཅད་ལ། འཆི་བར་ཐུག་པའི་རྨ་གསོས་པའི་གཅན་གཟན་དང་པོ་དེ་ལ་བསྙེན་བཀུར་
བྱེད་དུ་འཇུག་ཅིང་། ༡༣ མི་རྣམས་ཀྱིས་མཐོང་སར་ནམ་མཁའ་ལས་མེ་འབེབས་པ་
ཙམ་དུ་ལྟས་ཆེན་པོ་རྣམས་བསྟན་ཏོ། ༡༤ གཅན་གཟན་དེའི་མདུན་དུ་ལྟས་སྟོན་པའི་
དབང་ཡོད་པའི་རྐྱེན་གྱིས། ས་གཞི་ལ་གནས་པ་རྣམས་མགོ་བསྐོར་ཞིང་། རལ་གྲིས་
རྨས་ཀྱང་གསོས་པའི་གཅན་གཟན་དེའི་འདྲ་སྐུ་བཟོ་རུ་འཇུག་གོ། ༡༥ གཅན་གཟན་
གྱི་འདྲ་སྐུ་ལ་དབུགས་བཅུག་སྟེ། དེས་སྨྲ་ནུས་པ་དང་། དེ་ལ་བསྙེན་བཀུར་མི་བྱེད་པ་
ཐམས་ཅད་གསོད་ནུས་པའི་དབང་ཡོད་དོ།།

16它又叫众人，无论大小、贫富、自主的、为奴的，都在右手上或是在额上受一个印记。 17除了那受印记、有了兽名或有兽名数目的，都不得做买卖。 18在这里有智慧：凡有聪明的，可以算计兽的数目；因为这是人的数目，它的数目是六百六十六。

༡༦ དེས་དྲག་ཞན་དང་ཕྱུག་དབུལ་དང་ཚེ་གཡོག་དང་ཚེ་གཡོག་མ་ཡིན་པ་ཐམས་
ཅད་ཀྱི་ལག་པ་གཡས་པའམ་དཔྲལ་བ་ལ་རྟགས་རྒྱབ་ཏུ་འཇུག་གོ། ༡༧ དེ་ནི་གཅན་
གཟན་གྱི་མིང་ངམ། དེའི་མིང་གི་གྲངས་ཀ་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གཏོགས་ཉོ་འཚོང་
བྱེད་མི་ཆོག་པའི་ཕྱིར་རོ། ༡༨ འདི་རུ་ཤེས་རབ་དགོས་སོ། འདི་ནི་མིའི་གྲངས་ཀ་ཡིན་
ཅིང་། གྲངས་ཀ་ནི་དྲུག་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་རེ་དྲུག་གོ། བློ་གྲོས་ཡོད་པ་དེས་གཅན་གཟན་གྱི་
གྲངས་ཀ་རྩིས་ཤིག།

14 我又观看，见羔羊站在锡安山，同他又有十四万四千人，都有他的名和他父的名写在额上。 2我听见从天上有声音，像众水的声音和大雷的声音，并且我所听见的好像弹琴的所弹的琴声。 3他们在宝座前，并在四活物和众长老前唱歌，仿佛是新歌；除了从地上买来的那十四万四千人以外，没有人能学这歌。 4这些人未曾沾染妇女，他们原是童身。羔羊无论往哪里去，他们都跟随他。他们是从人间买来的，作初熟的果子归与神和羔羊。 5在他们口中察不出谎言来；他们是没有瑕疵的。

14 ཡང་ངས་བལྟས་པ་དང་། རི་བོ་**ཙི་ཡོན**་གྱི་སྟེང་ན་ལུག་གུ་ནི་དཔྲལ་བ་ལ་ཉིད་
ཀྱི་ཡབ་ཀྱི་མཚན་བྲིས་ཡོད་པའི་སྐྱེས་བུ་ཆིག་འབུམ་བཞི་ཁྲི་བཞི་སྟོང་བཅས་
བཞུགས་ཡོད་པ་མཐོང་། ༢ ནམ་མཁའ་ནས་ཆུ་ཆེན་དང་འབྲུག་ཆེན་ལྡིར་བ་ལྟ་བུའི་སྒྲ་
ཐོས་སོ། ཡང་ངས་གསུང་སྐད་དེ་པི་ཝང་གཏོང་བ་ལྟར་ཐོས་ཏེ། ༣ གཏོང་བ་དེ་རྣམས་
ཀྱིས་རྒྱལ་ཁྲི་དང་སེམས་ཅན་བཞི་པོ་དང་རྒན་པོ་རྣམས་ཀྱི་དྲུང་དུ་མགུར་མ་གསར་པ་
བླངས་སོ། ས་གཞི་ལས་རིན་གྱིས་བླུས་པའི་སྐྱེས་བུ་ཆིག་འབུམ་བཞི་ཁྲི་བཞི་སྟོང་གིས་མ་
གཏོགས་པར་གཞན་སུས་ཀྱང་མགུར་མ་དེ་ཤེས་མ་ཐུབ་བོ། ༤ དེ་རྣམས་ནི་བུད་མེད་
དང་མ་འགྲོགས་པའི་གཞོན་ནུ་གཙང་མ་ཡིན་ཏེ། ལུག་གུ་གར་ཕེབས་སར་ཞབས་རྗེས་
སུ་འབྲངས་པ་རྣམས་ཡིན། དེ་རྣམས་ནི་ལྷ་དང་ལུག་གུའི་དོན་དུ་མིའི་ནང་ནས་ཐོག་
ཕུད་དུ་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རིན་གྱིས་བླུས་པ་རྣམས་ཡིན། ༥ དེ་རྣམས་སྐྱོན་མེད་ཡིན་ཅིང་
ཁ་ནས་རྫུན་མ་ཐོན་ནོ།།

༦ ཡང་ངས་བར་སྣང་དུ་ཕོ་ཉ་གཞན་ཞིག་འཕུར་ཞིང་། ས་གཞིར་གནས་པ་རྣམས་
དང་མི་སྡེ་དང་མི་རིགས་དང་སྐད་རིགས་དང་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་ལ་སྒྲོག་ཕྱིར་
མཐའ་མེད་པའི་ཕྲིན་བཟང་ཡོད་དེ། ༧ དེས་ལྷ་ཡི་ཞལ་ཆེའི་དུས་ལ་བབས་པས། ཁོང་
ལ་འཇིགས་ཤིང་བསྟོད་ཅིག གནམ་ས་དང་རྒྱ་མཚོ་དང་ཆུ་མིག་མཛད་མཁན་ལ་
བསྙེན་བཀུར་ཕྱོས་ཤིག་ཅེས་གསུང་བ་མཐོང་བྱུང་།

6我又看见另有一位天使飞在空
中，有永远的福音要传给住在地上的
人，就是各国、各族、各方、各民。
7他大声说：应当敬畏神，将荣耀归给
他！因他施行审判的时候已经到了。应
当敬拜那创造天地海和众水泉源的。

༨ དེའི་རྗེས་སུ་ཕོ་ཉ་གཉིས་པ་ཞིག་འཕུར་ཞིང་། མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ལ་ཁོ་རང་གི་
མི་གཙང་བའི་འདོད་ཆགས་ཀྱི་རྒུན་ཆང་འཐུང་དུ་འཇུག་པའི་**བ་བི་ལོན**་ཆེན་མོ་དེ་
ལྷུང་ངོ་། རབ་ཏུ་ལྷུང་ངོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

8又有第二位天使接着说：叫万民喝
邪淫、大怒之酒的巴比伦大城倾倒了！
倾倒了！

༩ དེ་ནས་ཕོ་ཉ་གསུམ་པ་ཞིག་འཕུར་ཞིང་། གསུང་སྐད་ཆེན་པོས། སུ་ཞིག་གིས་གཅན་
གཟན་དེ་དང་དེའི་འདྲ་སྐུ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་ཅིང་། དཔྲལ་བའམ་ལག་པ་ལ་རྟགས་
རྒྱབ་འཇུག་ན། ༡༠ ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོའི་མཆོད་ཞལ་གྱི་ནང་དུ་ཐུགས་ཁྲོའི་རྒུན་ཆང་མ་
བསླད་པ་འཐུང་བར་འགྱུར་ཞིང་། ཕོ་ཉ་དམ་པ་རྣམས་དང་ལུག་གུའི་ཞལ་ངོར་མེ་
དང་མུ་ཟེས་མནར་བར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༡ དེ་རྣམས་སྡིག་པའི་དུད་པ་དུས་
རྒྱུན་དུ་འཕྱུལ་ཞིང་། གཅན་གཟན་དེ་དང་དེའི་འདྲ་སྐུ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་མཁན་
དེའི་མིང་རྟགས་ལེན་མཁན་རྣམས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་སྡུག་བསྔལ་ལོ། ༡༢ ལྷ་ཡི་
བཀའ་སྲུང་ཞིང་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱེད་པ་འདི་ནི་དམ་པ་རྣམས་ལ་བཟོད་པའི་སྐུལ་
མའོ།།

9又有第三位天使接着他们，大声
说：若有人拜兽和兽像，在额上或在
手上受了印记， 10这人也必喝神大怒
的酒；此酒斟在神忿怒的杯中纯一不
杂。他要在圣天使和羔羊面前，在火
与硫磺之中受痛苦。 11他受痛苦的烟
往上冒，直到永永远远。那些拜兽和兽
像，受它名之印记的，昼夜不得安宁。
12圣徒的忍耐就在此；他们是守神诫命
和耶稣真道的。

༡༣ ཡང་ནམ་མཁའ་ལ་ང་ལ་སྒྲ་ཞིག་གིས་གསུངས་པ། ཕྱིན་ཆད་གཙོ་བོ་ལ་དད་ཅིང་
འགྲོངས་པ་རྣམས་བདེའོ། ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས། དེ་ཚོའི་ལས་རྣམས་དེ་ཚོར་འབྲང་བས། དེ་
རྣམས་དཀའ་ལས་ལས་ངལ་གསོ་ཐོབ་པར་འགྱུར་རོ་གསུང་བ་བྲིས་ཤིག

13我听见从天上有声音说：你要写
下：从今以后，在主里面而死的人有福
了！圣灵说：是的，他们息了自己的劳
苦，作工的果效也随着他们。

༡༤ ཡང་ངས་བལྟས་པ་ལས། སྤྲིན་དཀར་པོ་ཞིག་དང་། དེའི་ཁར་དབུ་ལ་གསེར་གྱི་
གཙུག་རྒྱན་དང་ཕྱག་ཏུ་ཟོར་བ་རྣོན་པོ་བསྣམས་པའི་མིའི་བུ་ལྟ་བུ་ཞིག་མཐལ་བྱུང་།
༡༥ མཆོད་ཁང་གི་ནང་ནས་ཕོ་ཉ་གཞན་ཞིག་ཐོན་ཏེ། སྤྲིན་གྱི་སྟེང་དུ་བཞུགས་པ་ལ།
ས་གཞིའི་སྟོན་ཐོག་རབ་ཏུ་སྨིན་ཞིང་། རྔ་བའི་དུས་རན་པས། ཟོར་བ་རྒྱབ་ཅིང་རྔ་བར་
མཛོད་ཅིག་ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་པ་དང་། ༡༦ སྤྲིན་གྱི་སྟེང་ན་བཞུགས་པ་དེས་ས་གཞི་
ལ་ཟོར་བ་བརྒྱབས་ནས་བརྔས་སོ།།

14我又观看，见有一片白云，云上坐
着一位好像人子，头上戴着金冠冕，手
里拿着快镰刀。 15又有一位天使从殿中
出来，向那坐在云上的大声喊着说：伸
出你的镰刀来收割；因为收割的时候已
经到了，地上的庄稼已经熟透了。 16那
坐在云上的，就把镰刀扔在地上，地上
的庄稼就被收割了。

༡༧ དེ་ནས་ནམ་མཁའི་མཆོད་ཁང་ནས་ཟོར་བ་རྣོན་པོ་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་གཞན་ཞིག་
འཐོན་བྱུང་། ༡༨ དེ་ནས་མཆོད་ཁྲི་ལས་མེ་ལ་དབང་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་གཞན་ཞིག་འཐོན་
ནས། ཟོར་བ་རྣོན་པོ་ཡོད་པ་ལ་སའི་རྒུན་འབྲུམ་རབ་ཏུ་སྨིན་པས། ཟོར་བ་རྣོན་པོ་དེ་
ས་གཞི་ལ་བརྒྱབས་ནས་རྒུན་ཆང་རྣམས་སྡུས་ཤིག་ཅེས་འབོད་བསྒྲགས་པས། ༡༩ ཕོ་ཉ་
དེས་ས་གཞི་རུ་ཟོར་བ་བརྒྱབས་ནས་རྒུན་ཤིང་གི་ཤིང་ཏོག་བསྡུས་ནས། ལྷ་ཡི་ཐུགས་
ཁྲོའི་འཚག་གཞོང་ཆེན་པོའི་ནང་དུ་བླུགས་སོ། ༢༠ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཕྱི་རོལ་དུ་འཚག་
གཞོང་དེ་ནང་རྒུན་འབྲུམ་བཙིར་ནས། རྒྱང་གྲགས་ཆིག་སྟོང་དྲུག་བརྒྱར་རྟའི་སྲབ་
ལ་ཐུག་པའི་ཁྲག་འཐོན་བྱུང་ངོ་།།

17又有一位天使从天上的殿中出
来，他也拿着快镰刀。 18又有一位天
使从祭坛中出来，是有权柄管火的，向
拿着快镰刀的大声喊着说：伸出快镰
刀来，收取地上葡萄树的果子，因为葡
萄熟透了！ 19那天使就把镰刀扔在地
上，收取了地上的葡萄，丢在神忿怒的
大酒榨中。 20那酒榨踹在城外，就有血
从酒榨里流出来，高到马的嚼环，远有
六百里。

15我又看见在天上有异象，大而且
奇，就是七位天使掌管末了的七
灾，因为神的大怒在这七灾中发尽了。

15 ངས་ནམ་མཁའ་རུ་ལྟས་གཞན་ཆེ་ལ་ངོ་མཚར་ཅན་ཞིག་མཐོང་ངོ་། ཕོ་ཉ་
བདུན་གྱིས་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོ་རྫོགས་པའི་རྗེས་མཇུག་གི་ནད་ཡམས་བདུན་པོ་
འཁྱེར་ཡོད་དོ།།

2我看见仿佛有玻璃海，其中有火搀
杂。又看见那些胜了兽和兽的像并它
名字数目的人，都站在玻璃海上，拿着
神的琴，3唱神仆人摩西的歌，和羔羊
的歌，说：主神，全能者啊，你的作为
大哉！奇哉！万世〔或作“国”〕之王
啊，你的道途义哉！诚哉！4主啊，谁
敢不敬畏你，不将荣耀归与你的名呢？
因为独有你是圣的。万民都要来在你面
前敬拜，因你公义的作为已经显明出来
了。

༢ དེ་ནས་མེ་འདྲེས་པའི་ཤེལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་འདྲ་བ་ཞིག་དང་། དེའི་མདུན་དུ་གཅན་
གཟན་དེ་དང་དེའི་འདྲ་སྐུ་དང་དེའི་མིང་གི་གྲངས་ལས་རྒྱལ་བ་རྣམས། ལྷ་ཡི་པི་ཝང་
ཐོགས་ཏེ་ཡོད་པ་མཐོང་བྱུང་། ༣ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་ཞབས་ཕྱི་**མོ་ཤེ**འི་མགུར་མ་དང་།
ལུག་གུའི་མགུར་མ་ལེན་ཞིང་། ཀྱེ་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ཀུན་དབང་། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་ཆེ་ཞིང་
ངོ་མཚར་ཆེའོ། ཀྱེ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ། ཁྱེད་ཀྱི་གཤེགས་ལམ་དྲང་ཞིང་བདེན་
པ་ལགས་སོ། ༤ ཀྱེ་གཙོ་བོ་ཁྱེད་གཅིག་པུ་ནི་དམ་པ་ལགས་པས། ཁྱེད་ལ་སུ་འཇིགས་
པར་མི་འགྱུར། ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་སུས་བསྟོད་པར་མི་བྱ། ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་པ་དྲང་པོ་
རྣམས་མངོན་བྱུང་བས། མི་བརྒྱུད་ཀུན་འོངས་ནས་ཁྱེད་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པར་
འགྱུར་ཞེས་བསྟོད་དོ།།

5此后，我看见在天上那存法柜的殿
开了。6那掌管七灾的七位天使从殿中
出来，穿着洁白光明的细麻衣〔“细麻
衣”有古卷作“宝石”〕，胸间束着金
带。7四活物中有一个把盛满了活到永
永远远之神大怒的七个金碗给了那七位
天使。8因神的荣耀和能力，殿中充满
了烟。于是没有人能以进殿，直等到那
七位天使所降的七灾完毕了。

༥ དེའི་རྗེས་སུ་ངས་བལྟས་པས། ནམ་མཁར་དཔང་པོའི་གུར་མཆོག་གི་མཆོད་ཁང་
ཕྱེས་པ་དང་། ༦ དེའི་ནང་ནས་ནད་ཡམས་བདུན་པོ་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་བདུན་པོ་ཀ་ཤི་
ཀའི་ན་བཟའ་དྲི་མ་མེད་པ་དང་། བྲང་ལ་གསེར་གྱི་སྐ་རགས་གསོལ་བ་ཐོན་ནས།
༧ སེམས་ཅན་བཞི་པོའི་ནང་ནས་གཅིག་གིས། རྒྱུན་དུ་བཞུགས་པའི་ལྷ་ཡི་ཐུགས་ཁྲོས་
གང་བའི་གསེར་གྱི་ཕོར་པ་བདུན་པོ་ཕོ་ཉ་བདུན་པོ་ལ་བྱིན་ནོ། ༨ མཆོད་ཁང་དེ་ལྷ་ཡི་
གཟི་བརྗིད་དང་མཐུ་སྟོབས་ཀྱི་དུ་བས་གང་བས། ཕོ་ཉ་བདུན་པོའི་ནད་ཡམས་བདུན་
པོ་མ་ཟིན་པའི་བར་དུ་དེའི་ནང་སུའང་འགྲོ་མ་ཐུབ་བོ།།

16我听见有大声音从殿中出来，向
那七位天使说：你们去，把盛神
大怒的七碗倒在地上。

16 དེ་ནས་མཆོད་ཁང་གི་ནང་ནས་སྐད་ཆེན་པོས་ཕོ་ཉ་བདུན་པོ་ལ། སོང་ལ་ལྷ་
ཡི་ཐུགས་ཁྲོའི་ཕོར་པ་བདུན་པོ་དེ་ས་ལ་བླུགས་ཤིག ཅེས་འབོད་པ་ཐོས་སོ།།

2第一位天使便去，把碗倒在地
上，就有恶而且毒的疮生在那些有兽
印记、拜兽像的人身上。

༢ ཕོ་ཉ་དང་པོ་དེ་སོང་ནས་ཕོར་པ་ས་ལ་བླུགས་པས། གཅན་གཟན་དེའི་རྟགས་ཡོད་
པ་དང་། དེའི་འདྲ་སྐུ་ལ་བསྙེན་བཀུར་བྱས་པ་རྣམས་ལ་གཉན་ལྷོག་ངན་པ་ཐོན་ཏོ།།

3第二位天使把碗倒在海里，海就变
成血，好像死人的血，海中的活物都死
了。

༣ གཉིས་པ་དེས་ཕོར་པ་རྒྱ་མཚོའི་ནང་དུ་བླུགས་པས་རོའི་ཁྲག་ལྟར་གྱུར་ནས། རྒྱ་
མཚོའི་ནང་གི་སྲོག་ཆགས་ཐམས་ཅད་ཤིའོ།།

4第三位天使把碗倒在江河与众水的
泉源里，水就变成血了。5我听见掌
管众水的天使说：昔在、今在的圣者
啊，你这样判断是公义的；6他们曾流
圣徒与先知的血，现在你给他们血喝；
这是他们所该受的。7我又听见祭坛中
有声音说：是的，主神，全能者啊，你
的判断义哉！诚哉！8第四位天使把碗
倒在日头上，叫日头能用火烤人。9人
被大热所烤，就亵渎那有权掌管这些灾
的神之名，并不悔改将荣耀归给神。

༤ གསུམ་པ་དེས་ཕོར་པ་གཙང་པོ་དང་ཆུ་མིག་རྣམས་ནང་བླུགས་པས། དེ་རྣམས་
ཁྲག་ཏུ་གྱུར་ཏོ། ༥ ཆུའི་ཕོ་ཉས་ད་ལྟ་བཞུགས་པ་དང་སྔར་མཆིས་པའི་དམ་པ་ཁྱེད་
ཀྱིས། འདི་ལྟར་ཞལ་ཆེ་བཅད་པས་ཐུགས་དྲང་པོ་ལགས་སོ། ༦ དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱེས་བུ་
དམ་པ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་ཕོས་པས་ན། འཐུང་བར་ཁྲག་གནང་བ་
ཡིན། དེ་རྣམས་ལ་འདི་མཁོ་བ་ཡིན་ཞེས་ཞུ་བ་ཐོས་སོ། ༧ དེ་ནས་མཆོད་ཁྲིས། ཀྱེ་གཙོ་
བོ་སྟེ་ལྷ་ཀུན་དབང་། ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་ཆེ་དྲང་པོ་དང་འོས་པ་ལགས་སོ། ཞེས་ཞུ་བ་ཐོས་
སོ། ༨ བཞི་པ་དེས་ཕོར་པ་ཉི་མའི་ཐོག་ཏུ་བླུགས་པས། མི་རྣམས་མེས་སྲེག་པའི་དབང་
གནང་སྟེ། ༩ མི་རྣམས་མེ་ཚན་དྲག་པོས་ཚིག་ནས། ནད་ཡམས་འདི་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་
དབང་ཡོད་པའི་ལྷ་ལ་འཕྱོད་ཚངས་ཀྱིས་བསྟོད་པ་མ་ཕུལ་བར་སྐུར་པ་བཏབ་བོ།།

༡༠ ལྔ་པ་དེས་ཕོར་པ་གཅན་གཟན་དེའི་ཁྲིའི་ཐོག་ཏུ་བླུགས་པ་དང་། དེའི་རྒྱལ་
ཁམས་མུན་ནག་ཏུ་གྱུར་ནས། མི་རྣམས་ཟུག་གཟེར་གྱིས་ལྕེ་མུར་ཞིང་། ༡༡ རང་གི་མི་
དགེ་བའི་ཕྱིར་དུ་འགྱོད་ཚངས་མ་བྱས་པར། ཟུག་གཟེར་དང་གཉན་ཕྱོག་གི་རྐྱེན་གྱིས་
ལྷ་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་བོ།།

༡༢ དྲུག་པ་དེས་ཕོར་པ་གཙང་པོ་ཆེན་པོ་**ཡུབ་ཧྲད་**ནང་བླུགས་པས། ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་
རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་ལམ་བཤོམ་པའི་ཕྱིར་སྐམས་སར་གྱུར་ཏོ། ༡༣ ཡང་ངས་འབྲུག་དང་།
གཅན་གཟན་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མའི་ཁ་ནས་སྦལ་པ་དང་འདྲ་བའི་སེམས་ཉིད་
མི་གཙང་བ་གསུམ་འཐོན་པ་མཐོང་བྱུང་། ༡༤ དེ་རྣམས་ལྷ་ཀུན་དབང་གི་ཉིན་མོ་ཆེན་
པོར་འཐབ་པའི་ཕྱིར་འཛིག་རྟེན་ཧྲིལ་པོའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་བསྡུ་བར་འགྲོ་བའི་བགེགས་
ལྟས་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ཡིན་ཅིང་། ༡༥–༡༦ དེ་རྣམས་**ཨེབ་རེའི་**སྐད་དུ་**ཧར་མ་གེ་དོན་**
བྱ་བའི་གནས་སུ་འདུས་སོ། ཁོང་ནི་རྐུན་མ་ལྟར་ཡེབས་འོང་བས། གཅང་སྲུང་བྱེད་
ཅིང་གཅེར་བུར་མི་མཐོང་བའི་ཕྱིར་རང་གི་གོས་ལ་ཅག་ག་བྱེད་མཁན་ནི་བདེའོ།།

༡༧ བདུན་པ་དེས་ཕོར་པ་རླུང་གི་ནང་དུ་བླུགས་པས། མཆོད་ཁང་གི་ནང་ན་རྒྱལ་
ཁྲི་ལས་ད་རྫོགས་སོ་ཟེར་བའི་སྐད་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་། ༡༨ དེ་ནས་གློག་འཁྱུག་པ་དང་།
འབྲུག་ལྡིར་བ་དང་། ས་ལ་མི་རྣམས་ཆགས་པ་ནས་ཚུན་ནམ་ཡང་བྱུང་མ་མྱོང་བའི་ས་
གཡོ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྱུང་ནས། ༡༩ གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་དེ་དུམ་བུ་གསུམ་དུ་གས། མི་བརྒྱུད་
སོ་སོའི་གྲོང་ཁྱེར་རྣམས་བརྡིབས། གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་**བ་བི་ལོན་**ལ་ཐུགས་ཁྲོ་དྲག་པོའི་
རྒྱུན་ཆང་གི་ཕོར་པ་སྟེར་བ་ལྷ་ཡི་ཐུགས་སུ་དྲན་པར་གྱུར་ཏོ། ༢༠ གླིང་ཕྲན་ཐམས་ཅད་
སྟོར། རི་རྣམས་མེད་པར་སོང་། ༢༡ གནམ་ནས་རྗེ་ཚད་རེའི་ལྗིད་ཡོད་པའི་སེར་བ་ཆེན་
པོ་མི་རྣམས་ཀྱི་ཐོག་ཏུ་བབས་ནས་སྡུག་བསྔལ་དེ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས། དེའི་ཕྱིར་མི་རྣམས་
ཀྱིས་ལྷ་ལ་སྐུར་པ་བཏབ་བོ།།

17 ཕོར་པ་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་བདུན་པོའི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་ང་ལ། ཆུ་སྟེང་དུ་
སྡོད་པའི་སྨད་ཚོང་མ་ཆེན་མོ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་ངས་ཁྱོད་ལ་སྟོན་པར་བྱ།
༢ དེ་མཉམ་འཛིག་རྟེན་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་ལོག་གཡེམ་བྱས་ཏེ། ས་གཞི་རུ་གནས་
པ་རྣམས་ཀྱིས་མོར། ལོག་པར་གཡེམ་པའི་རྒྱུན་ཆང་གིས་བཟི་བ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།
༣ དེ་ནས་ང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱིས་འབྲོག་སྟོང་ཞིག་ཏུ་དྲངས་ནས། སྐུར་པའི་མིང་གིས་གང་
བའི་མགོ་བདུན་དང་རྭ་ཅོ་བཅུ་ཡོད་པའི་གཅན་གཟན་དམར་པོ་ལ་ཞོན་པའི་བུད་
མེད་ཅིག་མཐོང་བྱུང་། ༤ དེ་གོས་དམར་པོ་དང་མཚལ་ཁ་གོན་ཏེ། གསེར་དང་རིན་པོ་
ཆེ་དང་མུ་ཏིག་གིས་བརྒྱན་ནས། ལག་པ་ལ་ལོག་གཡེམ་གྱི་མི་གཙང་བའི་དྲི་མས་གང་
བའི་གསེར་གྱི་ཕོར་པ་ཞིག་ཡོད་དོ། ༥ དཔྲལ་བ་ལ་**བ་བི་ལོན་**གྱི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ། སྨད་
ཚོང་མ་རྣམས་དང་ས་གཞིའི་ཞེན་ལོག་རྣམས་ཀྱི་ཨ་མ་ཞེས་པའི་གསང་བའི་མིང་བྲིས་
ཡོད་དོ། ༦ ངས་བུད་མེད་དེ་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་དང་། ཡེ་ཤུའི་དཔང་པོ་
རྣམས་ཀྱི་སྐུ་ཁྲག་གིས་བཟི་ཡོད་པ་མཐོང་ངོ་། མོ་མཐོང་ནས་ངོ་མཚར་རྨད་དུ་གྱུར་
པས། ༧ ཕོ་ཉས་ང་ལ། ཁྱོད་ཅི་ལ་ངོ་མཚར་དུ་གྱུར་པ་ཡིན། ངས་བུད་མེད་དེ་དང་། དེ་

10 第五位天使把碗倒在兽的座位上，兽的国就黑暗了。人因疼痛就咬自己的舌头； 11 又因所受的疼痛，和生的疮，就亵渎天上的神，并不悔改所行的。

12 第六位天使把碗倒在幼发拉底大河上，河水就干了，要给那从日出之地所来的众王预备道路。 13 我又看见三个污秽的灵，好像青蛙，从龙口、兽口并假先知的口中出来。 14 他们本是鬼魔的灵，施行奇事，出去到普天下众王那里，叫他们在神全能者的大日聚集争战。 15（看哪，我来像贼一样。那警醒、看守衣服、免得赤身而行、叫人见他羞耻的有福了！） 16 那三个鬼魔便叫众王聚集在一处，希伯来话叫作哈米吉多顿。

17 第七位天使把碗倒在空中，就有大声音从殿中的宝座上出来，说：成了！
18 又有闪电、声音、雷轰、大地震，自从地上有人以来，没有这样大、这样厉害的地震。 19 那大城裂为三段，列国的城也都倒塌了；神也想起巴比伦大城来，要把那盛自己烈怒的酒杯递给他。 20 各海岛都逃避了，众山也不见了。 21 又有大雹子从天落在人身上，每一个约重一他连得〔一他连得约有九十斤〕。为这雹子的灾极大，人就亵渎神。

17 拿着七碗的七位天使中，有一位前来对我说：你到这里来，我将坐在众水上的大淫妇所要受的刑罚指给你看。 2 地上的君王与她行淫，住在地上的人喝醉了她淫乱的酒。 3 我被圣灵感动，天使带我到旷野去，我就看见一个女人骑在朱红色的兽上；那兽有七头十角，遍体有亵渎的名号。 4 那女人穿着紫色和朱红色的衣服，用金子、宝石、珍珠为妆饰；手拿金杯，杯中盛满了可憎之物，就是她淫乱的污秽。
5 在她额上有名写着说：奥秘哉！大巴比伦，作世上的淫妇和一切可憎之物的母。 6 我又看见那女人喝醉了圣徒的血和为耶稣作见证之人的血。我看见她，就大大的希奇。 7 天使对我说：你为什么希奇呢？我要将这女人和驮着她的那七头十角兽的奥秘告诉你。 8 你所看见的兽，先前有，如今没有，将要

从无底坑里上来，又要归于沉沦。凡住
在地上、名字从创世以来没有记在生
命册上的，见先前有、如今没有、以后
再有的兽，就必希奇。 9 智慧的心在此
可以思想。那七头就是女人所坐的七
座山， 10 又是七位王；五位已经倾倒
了，一位还在，一位还没有来到；他来
的时候，必须暂时存留。 11 那先前有如
今没有的兽，就是第八位；他也和那七
位同列，并且归于沉沦。 12 你所看见的
那十角就是十王；他们还没有得国，但
他们一时之间要和兽同得权柄，与王一
样。 13 他们同心合意将自己的能力、权
柄给那兽。 14 他们与羔羊争战，羔羊必
胜过他们，因为羔羊是万主之主、万王
之王。同着羔羊的，就是蒙召、被选、
有忠心的，也必得胜。

འཕུར་བའི་མགོ་བདུན་དང་། རྭ་ཅོ་བཅུ་ཡོད་པའི་གཅན་གཟན་གྱི་གསང་བ་དེ་སྟོན་
པར་བྱའོ། ༨ ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་གཅན་གཟན་དེ་སྔར་ཡོད་ཀྱང་ད་ལྟ་མེད་དེ། ཕྱིས་སུ་
གཏིང་མཐའ་མེད་པའི་དོང་ལས་འཐོན་ཏེ་སྟོངས་པའི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོའོ། འཛིག་རྟེན་
གྱི་ཐོག་མ་ནས་ཚེའི་གླེགས་བམ་ནང་མིང་བྲིས་མེད་པའི་ས་ལ་གནས་པ་རྣམས་ཀྱིས་
གཅན་གཟན་དེ་སྔར་ཡོད་པ་དང་། ད་ལྟ་མེད་པ་དང་། ཕྱིས་འོང་བར་འགྱུར་བ་མཐོང་
ནས་ངོ་མཚར་དུ་འགྱུར་རོ། ༩ འདི་ཏུ་ཤེས་རབ་དགོས་སོ། མགོ་བདུན་པོ་ནི་བུད་མེད་
བསྡད་ཡོད་པའི་རི་བདུན་ཡིན། ༡༠ རྒྱལ་པོ་བདུན་ཡང་ཡིན། ལྔ་ནི་ལྷུང་ཟིན། གཅིག་ད་
ལྟ་ཡོད། གཞན་དེ་ད་རུང་མ་འོངས། དེ་འོང་ཞིང་ཙུང་ཟད་ཅིག་ལས་མི་ལུས། ༡༡ གཅན་
གཟན་སྔར་ཡོད་དེ་ད་ལྟ་མེད་པ་དེ་བརྒྱད་པ་ཡིན་ཀྱང་། བདུན་པོའི་ནང་གཏོགས་
ཏེ་སྟོངས་པའི་ཕྱོགས་སུ་འགྲོའོ། ༡༢ རྭ་ཅོ་བཅུ་མཐོང་བ་དེ་ད་དུང་རྒྱལ་པོའི་དབང་
མ་ཐོབ་པའི་རྒྱལ་པོ་བཅུ་ཡིན་ཏེ། གཅན་གཟན་དེ་དང་མཉམ་དུ་དེ་ཚུ་ཚོད་གཅིག་
གི་ཕྱིར་རྒྱལ་པོའི་དབང་ཐོབ་པར་འགྱུར། ༡༣ འདི་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་གཅིག་ཡིན་ཏེ།
རང་གི་མཐུ་དང་དབང་གཅན་གཟན་དེ་ལ་གཏོང་བར་འགྱུར། ༡༤ འདི་རྣམས་ཀྱིས་
ལུ་གུ་ལ་འཐབ་མོ་འགྱེད་པར་འགྱུར་ཀྱང་། ཁོང་ནི་གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་དང་རྒྱལ་
པོ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལགས་པས། དེ་རྣམས་ལས་རྒྱལ་བར་འགྱུར་ཏེ། ཁོང་མཉམ་ཡོད་
པའི་བོས་པ་དང་། འདམས་པ་དང་། གདེང་ཅན་རྣམས་ཀྱང་རྒྱལ་བར་འགྱུར་ཞེས་
གསུངས་སོ།།

15 天使又对我说，你所看见那淫妇坐
的众水，就是多民、多人、多国、多
方。 16 你所看见的那十角与兽必恨这淫
妇，使她冷落赤身，又要吃她的肉，用
火将她烧尽。 17 因为神使诸王同心合
意，遵行他的旨意，把自己的国给那
兽，直等到神的话都应验了。 18 你所
看见的那女人就是管辖地上众王的大
城。

༡༥ ཡང་ཁོང་གིས་ང་ལ། ཁྱོད་ཀྱིས་སྨད་ཚོང་མ་སྡོད་པའི་ཆུ་མཐོང་བ་དེ། མི་སྡེ་དང་
མི་བརྒྱུད་དང་། མི་རིགས་དང་སྐད་རིགས་རྣམས་ཡིན་ནོ། ༡༦ ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་
རྭ་ཅོ་བཅུ་དང་གཅན་གཟན་དེས་སྨད་ཚོང་མ་དེ་ལ་སྡང་ཞིང་སྟོངས་པར་བྱེད་ཅིང་
གཅེར་བུ་བྱས་ཏེ། དེའི་ཤ་ཟ་ཞིང་མེས་སྲེག་པར་འགྱུར་རོ། ༡༧ ལྷ་ཡི་བཀའ་རྣམས་གྲུབ་
རིང་དུ། དེ་རྣམས་ཀྱིས་གཅན་གཟན་དེ་ལ་རྒྱལ་པོའི་དབང་གཏོང་བ་དང་། སེམས་
གཅིག་ཏུ་འགྱུར་བའི་སྒོ་ནས་ལྷ་ཡི་ཐུགས་དགོངས་སྒྲུབ་པའི་བསམ་པ་ལྷ་ཡིས་གནང་
ངོ་། ༡༨ ཡང་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་བའི་བུད་མེད་དེ་ས་གཞིའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་སྲིད་བྱེད་
པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་དེ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ།།

18 此后，我看见另有一位有大权柄
的天使从天降下，地就因他的荣
耀发光。 2 他大声喊着说：巴比伦大城
倾倒了！倾倒了！成了鬼魔的住处和
各样污秽之灵的巢穴〔或作“牢狱”。
下同〕，并各样污秽可憎之雀鸟的巢
穴。 3 因为列国都被她邪淫大怒的酒倾
倒了。地上的君王与她行淫；地上的客
商因她奢华太过就发了财。

18 དེའི་རྗེས་སུ་དབང་ཆེན་པོ་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་ནམ་མཁའ་ནས་འབབ་པ་
མཐོང་ངོ་། དེའི་གཟི་བརྗིད་ཀྱིས་ས་གཞི་གང་ངོ་། ༢ དེས་སྐད་ཆེན་པོས། ལྷུང་
ངོ་། **བ་བི་ལོན**་ཆེན་པོ་རབ་ཏུ་ལྷུང་ངོ་། དེ་ནི་བགེགས་རྣམས་ཀྱི་སྡོད་གནས་དང་།
འགོང་པོ་དང་། འདབ་ཆགས་གྲིབ་ཅན་དང་ཞེན་ལོག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཚང་དུ་གྱུར་ཏོ།
༣ དེའི་ལོག་གཡེམ་གྱི་རྒུན་ཆང་གིས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བཟི་ནས། ས་གཞིའི་རྒྱལ་པོ་
རྣམས་ཀྱིས་མོ་མཉམ་ལོག་གཡེམ་བྱས་ཏེ། ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱང་མོའི་འདོད་ཡོན་ལས་
ཕྱུག་པོར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ།།

4 我又听见从天上有声音说：我的民
哪，你们要从那城出来，免得与她一同
有罪，受她所受的灾殃； 5 因她的罪恶

༤ དེ་ནས་ནམ་མཁའ་ནས་གསུང་སྐད་གཞན་ཞིག་གིས། ངའི་མི་སྡེ་ཁྱོད། མོའི་སྡིག་པ་
དང་མི་འདྲེ་བ་དང་དེའི་སྡུག་བསྔལ་ཁྱེད་ལ་མི་འབྱུང་བའི་ཕྱིར་དེ་ནས་ཐོན་འོང་ཞིག

༥ དེའི་སྡིག་པའི་ཕུང་པོ་ནམ་མཁའ་ཐུག་བསླེབས་ནས། ལྷ་ཡིས་མོའི་མི་དགེ་བ་དྲན་
པར་མཛད་དོ། ༦ མོས་བྱས་པ་ལྟར་མོ་ལ་བྱོས་ཤིག མོའི་བྱ་བ་ལ་ཉིས་ལྡབ་འཇལ་ཞིག
མོས་བཀང་བའི་ཕོར་པ་ཁོའི་ཕྱིར་ཉིས་ལྡབ་ཁོང་ཞིག ༧ མོས་རང་ལ་ཅི་ཙམ་བསྟོད་
ཅིང་འདོད་ཡོན་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པ་དེ་ཙམ་སྡུག་བཟོད་དང་མྱ་ངན་སྟེར་ཞིག མོས་སྙིང་
ནང་ང་རྒྱལ་མོ་ཡིན་ཞིང་། མོ་རེང་མིན་ཏེ། མྱ་ངན་ནམ་ཡང་མཐོང་བར་མི་འགྱུར་རོ།
སེམས་པས། ༨ མོ་ལ་ནད་ཡམས་དང་། རིམས་ནད་དང་། མྱ་ངན་དང་། མུ་གེ་ཉི་མ་
གཅིག་ནང་འོང་སྟེ། མེས་སྲེག་པར་འགྱུར། མོ་ལ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་ནི་
མཐུ་ལྡན་ལགས་སོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

滔天；她的不义神已经想起来了。 6 她怎样待人，也要怎样待她，按她所行的加倍的报应她；用她调酒的杯加倍的调给她喝。 7 她怎样荣耀自己，怎样奢华，也当叫她照样痛苦悲哀，因她心里说：我坐了皇后的位，并不是寡妇，决不至于悲哀。 8 所以在一天之内，她的灾殃要一齐来到，就是死亡、悲哀、饥荒。她又要被火烧尽了，因为审判她的主神大有能力。

༩ མོ་མཉམ་ལོག་གཡེམ་བྱེད་ཅིང་འདོད་ཡོན་ལ་སྤྱོད་པའི་ས་གཞིའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ཀྱིས་མོ་མེས་སྲེག་པའི་དུ་བ་མཐོང་ཚེ་མོའི་དོན་དུ་ངུ་ཞིང་སྨྲེ་སྔགས་འདོན་པར་འགྱུར།
༡༠ ཡང་དེའི་སྡུག་བཟོད་ཀྱིས་འཇིགས་ནས། ཐག་རིང་པོར་བསྡད་དེ། འདི་སྐད་དུ། ཀྱེ་
གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ། གྲོང་ཁྱེར་བཙན་པོ་**བ་བེ་ལོན**། སྙིང་རེ་རྗེ། སྙིང་རེ་རྗེ། ཁྱོད་ལ་ཞལ་
ཆེ་གཅོད་པ་ཆུ་ཚོད་གཅིག་ནང་བྱུང་ངོ་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར།

9 地上的君王，素来与她行淫、一同奢华的，看见烧她的烟，就必为她哭泣哀号。 10 因怕她的痛苦，就远远的站着说：哀哉！哀哉！巴比伦大城，坚固的城啊，一时之间你的刑罚就来到了。

༡༡ ས་གཞིའི་ཚོང་པ་རྣམས་ཀྱིས་ད་དེ་རྣམས་ཀྱི་ཚོང་ཟོང་སུས་ཀྱང་མི་ཉོ་བས་མོའི་
དོན་དུ་ངུ་ཞིང་མྱ་ངན་བྱེད་དོ། ༡༢ ཚོང་ཟོང་ནི་གསེར་དང་། དངུལ་དང་། རིན་པོ་ཆེ་
དང་། མུ་ཏིག་དང་། ཀ་ཤི་ཀ་དང་། འགོ་སྣམ་དང་། དར་དང་། གོས་ཆེན་མཚལ་ཁ་
དང་། དྲི་ཞིམ་གྱི་ཤིང་སྣ་ཚོགས་དང་། བ་སོ་དང་། རིན་ཆེ་བའི་ཤིང་དང་། རག་དང་།
ལྕགས་དང་། ཀ་མ་རུ་ལས་བཟོས་པའི་དངོས་པོ་སྣ་ཚོགས་དང་། ༡༣ ཤིང་ཚ་དང་། སྨན་
སྣ་དང་། བདུག་སྤོས་དང་། བྱུག་སྤོས་དང་། སྤོས་དཀར་དང་། རྒུན་ཆང་དང་། འབྲུ་
མར་དང་། རྒྱ་ཞིབ་དང་། གྲོ་དང་། ཕྱུགས་དང་། ལུག་དང་། རྟ་དང་། ཤིང་རྟ་དང་། ཚོ་
གཡོག་དང་། མིའི་སྲོག་རྣམས་སོ། ༡༤ དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཁྱོད་ཀྱིས་གདུང་བའི་འབྲས་བུ་
ཁྱོད་ལས་ཤོར་ཏེ། ཟས་ཞིམ་པ་དང་ནོར་གྱི་ཟིལ་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལས་མེད་པར་གྱུར་
པས། སླར་ནམ་ཡང་ཐོབ་པར་མི་འགྱུར་ཟེར་བར་འགྱུར། ༡༥ མོ་ལས་ནོར་འབྱོར་བའི་
དངོས་པོ་དེ་དག་གི་ཚོང་པ་རྣམས། མོའི་སྡུག་བཟོད་ཀྱིས་འཇིགས་ནས་ཐག་རིང་པོར་
བསྡད་ནས་ངུ་ཞིང་མྱ་ངན་བྱེད་ཅིང་འདི་སྐད་དུ། ༡༦ ཀ་ཤི་ཀ་དང་། འགོ་སྣམ་དང་།
གོས་ཆེན་མཚལ་ཁ་གྱོན་ཏེ། གསེར་དང་། རིན་པོ་ཆེ་དང་། མུ་ཏིག་གིས་བརྒྱན་པའི་
གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་སྙིང་རེ་རྗེ། སྙིང་རེ་རྗེ། ༡༧ ཆུ་ཚོད་གཅིག་ནང་འདི་འདྲའི་ནོར་ཆེན་
པོ་སྟོངས་པར་གྱུར་ཏོ་ཞེས་ཟེར་རོ།།

11 地上的客商也都为她哭泣悲哀，因为没有人再买他们的货物了； 12 这货物就是金、银、宝石、珍珠、细麻布、紫色料、绸子、朱红色料、各样香木、各样象牙的器皿、各样极宝贵的木头，和铜、铁、汉白玉的器皿， 13 并肉桂、荳蔻、香料、香膏、乳香、酒、油、细面、麦子、牛、羊、车、马，和奴仆、人口。 14 巴比伦哪，你所贪爱的果子离开了你；你一切的珍馐美味，和华美的物件也从你中间毁灭，决不能再见了。 15 贩卖这些货物、藉着她发了财的客商，因怕她的痛苦，就远远的站着哭泣悲哀，说： 16 哀哉！哀哉！这大城啊，素常穿着细麻、紫色、朱红色的衣服，又用金子、宝石，和珍珠为妆饰。 17 一时之间，这么大的富厚就归于无有了。

གྲུའི་བདག་པོ་དང་། ཆུ་ཐོག་འགྲོ་མཁན་དང་། གྲུ་པ་དང་། རྒྱ་མཚོ་ལས་འཚོ་བ་
རྙེད་ཚད་ཐག་རིང་པོར་བསྡད་དེ། ༡༨ མོ་འཚིག་པའི་དུ་བ་ལ་བལྟས་ནས་སྐད་ཆེན་
པོས་གྲོང་ཁྱེར་གང་དག་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་འདི་དང་འདྲ་ཟེར་ཞིང་། ༡༩ ངུ་ཞིང་འོ་དོད་
གཏོང་ཆེ་མགོ་ལ་ཐལ་བ་གཡོགས་ནས་འདི་སྐད་དུ། རྒྱ་མཚོར་གྲུ་ཡོད་པ་རྣམས་དེའི་
ནོར་གྱིས་ཕྱུག་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་ཆུ་ཚོད་གཅིག་ནང་སྟོངས་པས། སྙིང་རེ་རྗེ། སྙིང་
རེ་རྗེ། ཞེས་འབོད་བསྒྲགས་སོ།།

凡船主和坐船往各处去的，并众水手，连所有靠海为业的，都远远的站着， 18 看见烧她的烟，就喊着说：有何城能比这大城呢？ 19 他们又把尘土撒在头上，哭泣悲哀，喊着说：哀哉！哀哉！这大城啊。凡有船在海中的，都因她的珍宝成了富足！她在一时之间就成了荒场！

20天哪，众圣徒、众使徒、众先知
啊，你们都要因她欢喜，因为神已经在
她身上伸了你们的冤。

༢༠ ཀྱེ་ནམ་མཁའ་དང་། སྐྱེས་བུ་དམ་པ་དང་། སྐུ་ཚབ་དང་། ལུང་སྟོན་པ་རྣམས། ལྷ་
ཡིས་མོ་ལ་ཁྲིམས་བཅད་ནས་ཁྱེད་ལ་ཞལ་ཆེ་བཅད་པས་དགའ་མགུ་རངས་ཤིག

21有一位大力的天使举起一块石
头，好像大磨石，扔在海里，说：巴比
伦大城也必这样猛力的被扔下去，决不
能再见了。 22弹琴、作乐、吹笛、吹号
的声音，在你中间决不能再听见；各行
手艺人在你中间决不能再遇见；推磨的
声音在你中间决不能再听见； 23灯光在
你中间决不能再照耀；新郎和新妇的声
音，在你中间决不能再听见。你的客商
原来是地上的尊贵人；万国也被你的邪
术迷惑了。 24先知和圣徒，并地上一切
被杀之人的血，都在这城里看见了。

༢༡ དེ་ནས་ཕོ་ཉ་སྟོབས་ཅན་ཞིག་གིས་རང་འཐག་ཆེན་པོ་དང་འདྲ་བའི་རྡོ་ཞིག་
ལྡངས་ཏེ་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱུར་ནས་འདི་སྐད་དུ། འདི་ལྟ་བུར་གྲོང་ཁྱེར་ཆེན་པོ་**བ་བི་ལོན་**
ཡང་སྐྱུར་བར་འགྱུར་ཞིང་སླར་མཐོང་བར་མི་འགྱུར། ༢༢ པི་ཝང་གཏོང་མཁན་དང་།
གླུ་ལེན་མཁན་དང་། གླིང་བུ་པ་དང་། དུང་འབུད་མཁན་རྣམས་ཀྱི་དབྱངས་སླར་ཐོས་
པར་མི་འགྱུར། བཟོ་རིགས་གང་གི་བཟོ་པའང་ཁྱོད་ནང་སླར་ཐོབ་པར་མི་འགྱུར། རང་
འཐག་གི་སྐད་ཀྱང་ཁྱོད་ནང་སླར་ཐོས་པར་མི་འགྱུར། ༢༣ མར་མེའི་འོད་ཀྱང་ཁྱོད་
ནང་སླར་འཕྲོ་བར་མི་འགྱུར། མག་པ་དང་བག་མའི་སྐད་ཀྱང་ཁྱོད་ནང་ཐོས་པར་མི་
འགྱུར་རོ། ཁྱོད་ཀྱི་ཚོང་པ་རྣམས་ས་གཞིའི་མི་ཆེན་རྣམས་ཡིན་ཏེ། ཁྱོད་ཀྱི་སྒྱུ་འཕྲུལ་
གྱིས་མི་བརྒྱུད་ཐམས་ཅད་བསླུས་པ་ཡིན། ༢༤ ལུང་སྟོན་པ་དང་། སྐྱེས་བུ་དམ་པ་དང་།
ས་གཞི་ཏུ་བསད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཁྲག་ཁྱོད་ཀྱི་ནང་ན་འདུག་གོ་ཞེས་གསུངས་སོ།།

19 此后，我听见好像群众在天上大
声说：哈利路亚〔就是“要赞美
主”的意思〕！救恩、荣耀、权能都属
乎我们的神！ 2他的判断是真实公义
的；因他判断了那用淫行败坏世界的大
淫妇，并且向淫妇讨流仆人血的罪，给
他们伸冤。 3又说：哈利路亚！烧淫妇
的烟往上冒，直到永永远远。 4那二十
四位长老与四活物就俯伏敬拜坐宝座的
神，说：阿们！哈利路亚！ 5有声音从
宝座出来说：神的众仆人哪，凡敬畏他
的，无论大小，都要赞美我们的神！

19 དེའི་རྗེས་སུ་ནམ་མཁར་མི་ཚོགས་ཆེན་པོའི་སྐད་དང་འདྲ་བ་ཞིག་གིས། ཧལ་
ལེ་ལུ་ཡཱ་ང་ཚོའི་ལྷ་ལ་ཐར་པ་དང་དཔལ་དང་དབང་མངའོ། ༢ ཁོང་གིས་
བཅད་པའི་ཞལ་ཆེ་རྣམས་བདེན་ཞིང་དྲང་སྟེ། ལོག་གཡེམ་གྱིས་ས་གཞི་བསླུས་པའི་
སྨད་ཚོང་མ་ཆེན་མོར་ཞལ་ཆེ་བཅད་དེ། མོ་ལས་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ཀྱི་སྲོག་ལན་
བཞེས་སོ་ཞེས་སྨྲ་བ་ཐོས་བྱུང་། ༣ སླར་ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ། མོ་བསྲེགས་པའི་དུ་བ་དུས་རྒྱུན་
དུ་འཕྱུལ་བར་འགྱུར་རོ་ཞེས་སྨྲས་སོ། ༤ རྒན་པོ་ཉེར་བཞི་དང་སེམས་ཅན་བཞི་པོས།
རྒྱལ་ཁྲི་ལ་བཞུགས་པའི་ལྷ་ལ་བརྡབ་ཕྱག་བཙལ་ནས། ཨ་མེན་ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ་ཞུས་སོ།
༥ དེ་ནས་རྒྱལ་ཁྲི་ལས། ཁྱེད་ལྷ་ལ་བག་བྱེད་པའི་ཞབས་ཕྱི་མཆོག་དམན་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་ཁོང་ལ་བསྟོད་སྔགས་ཤིག་ཅེས་པའི་སྒྲ་བྱུང་ངོ་།།

6我听见好像群众的声音，众水的声
音，大雷的声音，说：哈利路亚！因为
主我们的神、全能者作王了。 7我们要
欢喜快乐，将荣耀归给他。因为，羔羊
婚娶的时候到了；新妇也自己预备好
了， 8就蒙恩得穿光明洁白的细麻衣。
这细麻衣就是圣徒所行的义。 9天使吩
咐我说：你要写上：凡被请赴羔羊之婚
筵的有福了！又对我说：这是神真实的
话。 10我就俯伏在他脚前要拜他。他
说：千万不可！我和你，并你那些为耶
稣作见证的弟兄同是作仆人的，你要敬
拜神。因为预言中的灵意乃是为耶稣作
见证。

༦ ཆུ་ཆེན་པོ་དང་འབྲུག་ལྡིར་བ་ལྟ་བུའི་མི་ཚོགས་ཆེན་པོའི་སྐད་ཀྱིས་ཧལ་ལེ་ལུ་ཡཱ།
གཙོ་བོ་སྟེ་ང་ཚོའི་ལྷ་ཀུན་དབང་གིས་རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་སྟེ། ༧ ལུག་གུའི་བག་སྟོན་རན་
ནས། བག་མས་གྲལ་འགྲིག་བྱས་ཏེ། ༨ གཙང་ཞིང་བཀྲག་དང་ལྡན་པའི་ཀ་ཤི་ཀའི་
གྱོན་པ་མོ་ལ་གནང་བས། ང་ཚོ་དགའ་མགུ་ཡི་རང་ཞིང་ཁོང་ལ་བསྟོད་པར་རིགས་སོ་
ཞེས་སྨྲས་སོ། ཀ་ཤི་ཀ་ནི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་དགེ་བའི་མཛད་པ་དེའོ། ༩ ཕོ་ཉས་
ང་ལ། ལུག་གུའི་བག་སྟོན་ལ་བོས་པ་རྣམས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པའོ་ཞེས་བྲིས་ཤིག ཡང་
འདི་རྣམས་ལྷ་ཡི་བདེན་ཚིག་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༠ ངས་ཁོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བའི་
ཕྱིར་ཞབས་དྲུང་དུ་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་པས། ཁོང་གིས་ང་ལ་དེ་མ་བྱེད་ཅིག ངའང་ཡེ་
ཤུ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་སྤུན་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་གཡོག་གྲོགས་
ཤིག་ཡིན་པས། ལྷ་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག་ཅེས་གསུངས་སོ། ཡེ་ཤུ་ལ་དཔང་པོ་བྱེད་པ་ནི་
ལུང་བསྟན་པའི་སྙིང་པོའོ།།

11我观看，见天开了。有一匹白
马，骑在马上的称为诚信真实，他审
判，争战，都按着公义。 12他的眼睛

༡༡ དེ་ནས་ངས་ནམ་མཁའ་ཕྱེས་ཡོད་པ་མཐོང་སྟེ། ཆིབས་པ་དཀར་པོ་ཞིག་འདུག
ཅིང་། དེར་འཆིབས་མཁན་ལ་མི་འགྱུར་བ་དང་བདེན་པ་ཞུའོ། དྲང་བ་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་

ནས་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པ་དང་དམག་འཐབ་མཛད་དོ། ༡༢ ཁོང་གི་སྤྱན་མེ་ལྕེ་དང་འདྲ་
སྟེ། དབུ་ལ་དབུ་རྒྱན་མང་པོ་དང་། ཁོང་ཉིད་ཀྱིས་མ་གཏོགས་གཞན་གྱིས་མི་ཤེས་པའི་
མཚན་ཞིག་བྲིས་ཡོད་དོ། ༡༣ ཁྲག་ནང་བྱུགས་པའི་ན་བཟའ་གསོལ་ནས། མཚན་ལ་ལྷ་
ཡི་བཀའ་ཞེས་བྱའོ། ༡༤ ནམ་མཁའི་དམག་དཔུང་རྟ་དཀར་པོ་ལ་ཞོན་ཏེ། ཀ་ཤི་ཀ་
དཀར་པོ་དང་གཙང་མ་གྱོན་ནས་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས་སོ། ༡༥ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ལ་
རྒྱབ་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གི་ཞལ་ནས་རལ་གྲི་རྣོ་བ་ཞིག་འཐོན་ཏེ། དེ་རྣམས་ལ་ལྕགས་ཀྱི་
དབྱུག་པས་དབང་སྒྱུར་བར་འགྱུར། ལྷ་ཀུན་དབང་གི་ཐུགས་ཁྲོའི་རྒྱུན་འབྲུམ་འཚག་
གཞོང་ནང་དུ་རྫི་བར་མཛད་དོ། ༡༦ ཁོང་གི་ན་བཟའ་དང་བརླ་ཤ་ལ་རྒྱལ་པོ་རྣམས་
ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། གཙོ་བོ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཞེས་པའི་མཚན་བྲིས་ཡོད་དོ།།

如火焰，他头上戴着许多冠冕；又有写着的名字，除了他自己没有人知道。
13 他穿着溅了血的衣服；他的名称为神之道。
14 在天上的众军骑着白马，穿着细麻衣，又白又洁，跟随他。
15 有利剑从他口中出来，可以击杀列国。他必用铁杖辖管〔“辖管”原文作“牧”〕他们，并要踹全能神烈怒的酒榨。
16 在他衣服和大腿上有名写着说：万王之王，万主之主。

༡༧ ཡང་ངས་ཉི་མའི་ནང་ན་ཕོ་ཉ་ཞིག་འགྲེང་བ་མཐོང་བས། བར་སྣང་ལ་ཕུར་
བའི་འདབས་ཆགས་ཐམས་ཅད་ལ་སྐད་ཆེན་པོས། ཤོག་ཅིག ༡༨ རྒྱལ་པོ་དང་། སྟོང་
དཔོན་དང་། སྟོབས་པོ་ཆེ་དང་། རྟ་དང་དེ་ལ་ཞོན་པ་རྣམས་དང་། ཆེ་གཡོག་དང་། ཆེ་
གཡོག་མིན་པ་དང་། ཆེ་ཆུང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཤ་ཟ་བའི་ཕྱིར། ལྷ་ཡི་མགྲོན་ཆེན་པོ་འདི་
ལ་འདུས་ཤོག་ཅེས་བོས་སོ།།

17 我又看见一位天使站在日头中，向天空所飞的鸟大声喊着说：你们聚集来赴神的大筵席，
18 可以吃君王与将军的肉，壮士与马和骑马者的肉，并一切自主的为奴的，以及大小人民的肉。

༡༩ གཅན་གཟན་དེ་དང་། སའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་དམག་དཔུང་དང་བཅས་པ། ཆིབས་
པ་ལ་འཆིབས་མཁན་དང་ཁོང་གི་དམག་ཚོགས་ལ་འཐབ་པར་འདུས་པ་ངས་མཐོང་
བྱུང་། ༢༠ གཅན་གཟན་དེ་དང་དེའི་རྟགས་བླངས་ནས་དེའི་སྐུ་འདྲ་ལ་བསྙེན་བཀུར་
བྱེད་ཕྱིར་བསླུ་ཞིང་དེའི་མདུན་དུ་ལྟས་བསྟན་པའི་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་བཟུང་ནས།
དེ་གཉིས་པོ་གསོན་པོར་མུ་ཟི་འབར་བའི་མེ་མཚོའི་ནང་བསྐྱུར་ཏོ། ༢༡ ལྷག་མ་རྣམས་
ཆིབས་པ་ལ་འཆིབས་པའི་ཞལ་ནས་ཐོན་པའི་རལ་གྲིས་བསད་ནས། དེ་རྣམས་ཀྱི་ཤ་
ཡིས་འདབ་ཆགས་ཐམས་ཅད་ཚིམ་པར་གྱུར་ཏོ།།

19 我看见那兽和地上的君王，并他们的众军都聚集，要与骑白马的并他的军兵争战。
20 那兽被擒拿；那在兽面前曾行奇事、迷惑受兽印记和拜兽像之人的假先知，也与兽同被擒拿。他们两个就活活的被扔在烧着硫磺的火湖里；
21 其余的被骑白马者口中出来的剑杀了；飞鸟都吃饱了他们的肉。

20 ཡང་ངས་ནམ་མཁའ་ནས་ཕྱག་ཏུ་དོང་གི་ལྡེ་མིག་དང་ལྕགས་སྒྲོག་ཆེན་པོ་
བསྣམས་པའི་ཕོ་ཉ་ཞིག་འབབ་པ་མཐོང་བྱུང་། ༢ ཁོང་གིས་བདུད་སཱ་ཏན་
ཡིན་པ་འབྲུག་གམ་སྦྲུལ་རྒན་དེ་བཟུང་ནས། ལོ་སྟོང་གཅིག་གི་ཕྱིར་བཅིངས་ནས། ༣ ལོ་
སྟོང་དེ་མ་རྫོགས་པའི་བར་དུ་དེས་མི་བརྒྱུད་རྣམས་སླར་ཡང་མི་བསླུ་བའི་ཕྱིར་དོང་
ནང་བསྐྱུར་ནས་ཁ་བརྒྱབས་ཏེ། དེ་ལ་ཕྱག་ཐམ་བརྒྱབས་སོ། དེའི་རྗེས་སུ་ཅུང་ཟད་
ཅིག་གྲོལ་བར་འགྱུར་རོ།།

20 我又看见一位天使从天降下，手里拿着无底坑的钥匙和一条大链子。
2 他捉住那龙，就是古蛇，又叫魔鬼，也叫撒但，把它捆绑一千年，
3 扔在无底坑里，将无底坑关闭，用印封上，使它不得再迷惑列国。等到那一千年完了，以后必须暂时释放它。

༤ ཡང་ངས་ཁྲི་དང་དེའི་ཐོག་ཏུ་ཞལ་ཆེ་གཅོད་པའི་དབང་ཐོབ་པ་རྣམས་འཁོད་
ཡོད་པ་མཐོང་བ་མ་ཟད། གཅན་གཟན་དེ་དང་དེའི་འདྲ་སྐུ་ལ་ཕྱག་མ་བཙལ་བར།
དཔྲལ་བ་དང་ལག་པ་ལ་རྟགས་ཀྱང་མ་བླངས་པར། ཡེ་ཤུའི་དཔང་པོ་དང་། ལྷ་ཡི་
བཀའི་དོན་དུ་སྐེ་བཏང་བ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་རྣམས་མཐོང་བྱུང་། དེ་རྣམས་གསོན་
པོར་གྱུར་ནས། ལོ་སྟོང་གཅིག་གི་བར་དུ་མཱ་ཤི་ཀ་དང་མཉམ་དུ་རྒྱལ་སྲིད་བསྐྱངས་
སོ། ༥ འདི་ནི་གསོན་པོ་ལང་བ་དང་པོ་དེ་ཡིན་ཞིང་། ལོ་སྟོང་དེ་མ་རྫོགས་པའི་བར་
དུ་གཤིན་པོ་གཞན་རྣམས་གསོན་པོར་མ་གྱུར་ཏོ། ༦ ལང་བ་དང་པོའི་སྐལ་བ་ལྡན་པ་

4 我又看见几个宝座，也有坐在上面的，并有审判的权柄赐给他们。我又看见那些因为给耶稣作见证，并为神之道被斩者的灵魂，和那没有拜过兽与兽像，也没有在额上和手上受过它印记之人的灵魂，他们都复活了，与基督一同作王一千年。
5 这是头一次的复活。其余的死人还没有复活，直等那一千年完了。
6 在头一次复活有份的有福了，圣洁了！第二次的死在他们身上没有权

柄。他们必作神和基督的祭司，并要与
基督一同作王一千年。

7 那一千年完了，撒但必从监牢里
被释放， 8 出来要迷惑地上四方
〔“方”原文作“角”〕的列国，就是
歌革和玛各，叫他们聚集争战。他们的
人数多如海沙。 9 他们上来遍满了全
地，围住圣徒的营与蒙爱的城，就有火
从天降下，烧灭了他们。 10 那迷惑他
们的魔鬼被扔在硫磺的火湖里，就是兽
和假先知所在的地方。他们必昼夜受痛
苦，直到永永远远。

11 我又看见一个白色的大宝座与坐在
上面的；从他面前天地都逃避，再无可
见之处了。 12 我又看见死了的人，无论
大小，都站在宝座前。案卷展开了，并
且另有一卷展开，就是生命册。死了的
人都凭着这些案卷所记载的，照他们所
行的受审判。 13 于是海交出其中的死
人；死亡和阴间也交出其中的死人；他
们都照各人所行的受审判。 14 死亡和
阴间也被扔在火湖里；这火湖就是第二
次的死。 15 若有人名字没记在生命册
上，他就被扔在火湖里。

21 我又看见一个新天新地；因为先
前的天地已经过去了，海也不再
有了。
2 我又看见圣城新耶路撒冷由神那里
从天而降，预备好了，就如新妇妆饰整
齐，等候丈夫。 3 我听见有大声音从宝
座出来说：看哪，神的帐幕在人间。他
要与人同住，他们要作他的子民。神要
亲自与他们同在，作他们的神。 4 神要
擦去他们一切的眼泪；不再有死亡，也
不再有悲哀、哭号、疼痛，因为以前的
事都过去了。

5 坐宝座的说：看哪，我将一切都更
新了！又说：你要写上；因这些话是
可信的，是真实的。 6 他又对我说：都
成了！我是阿拉法，我是俄梅戛；我是
初，我是终。我要将生命泉的水白白赐
给那口渴的人喝。 7 得胜的，必承受这

རྣམས་བདེ་ལེགས་ཤིང་དམ་པའོ། དེ་རྣམས་ལ་འཆི་བ་གཉིས་པས་མི་དབང་ཞིང་། ལྷ་
དང་མ་ཤི་ཀའི་དགེ་འདུན་དུ་འགྱུར་ཞིང་། ལོ་སྟོང་གཅིག་གི་བར་དུ་ཁོང་མཉམ་རྒྱལ་
སྲིད་སྐྱོང་བར་འགྱུར་རོ།།

༧ ལོ་སྟོང་དེ་རྫོགས་པ་དང་བདུད་བཙོན་ལས་བཀྲོལ་ནས། ༨ ས་གཞིའི་ཕྱོགས་བཞི་
རུ་གནས་པའི་མི་བརྒྱུད་རྣམས་སམ། **གོག**་དང་**མ་གོག**་བསླུས་ནས་འཐབ་མོའི་ཕྱིར་
བསྡུ་བར་འགྱུར། དེ་རྣམས་ཀྱི་གྲངས་རྒྱ་མཚོའི་བྱེ་མ་དང་འདྲའོ། ༩ དེ་རྣམས་ཡངས་
པའི་ས་གཞི་ལ་ཁྱབ་སྟེ། སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་དམག་སྒར་དང་རྒྱལ་ས་གཅེས་པ་
ལ་དམག་སྐོར་བཏང་བ་དང་། ནམ་མཁའ་ནས་མེ་བབས་ནས་དེ་རྣམས་སྲེག་ཅིང་།
༡༠ གཅན་གཟན་དེ་དང་ལུང་སྟོན་པ་རྫུས་མ་ཡོད་པའི་མེ་དང་མུ་ཟིའི་མཚོའི་ནང་དུ་
དེ་རྣམས་བསླུས་པའི་བདུད་ཀྱང་བསྐྱུར་ཏོ། འདི་རྣམས་ཉིན་མཚན་མེད་པར་དུས་
རྒྱུན་དུ་མནར་བར་འགྱུར་རོ།།

༡༡ དེ་ནས་ངས་རྒྱལ་ཁྲི་དཀར་པོ་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་དེའི་སྟེང་དུ་བཞུགས་པ་ཁོང་
མཇལ་བྱུང་། ཁོང་གི་ཞལ་ངོ་ནས་གནམ་ས་བྲོས་ཤིང་གང་དུའང་གནས་ས་མ་ཐོབ་བོ།
༡༢ བཞུགས་ཁྲིའི་དྲུང་དུ་གཤིན་པོ་ཆེ་ཆུང་ཐམས་ཅད་ལངས་ཡོད་ཅིང་། གླེགས་བམ་
རྣམས་ཕྱེ་པར་མཐོང་། དེ་ནས་ཚེའི་གླེགས་བམ་ཡང་ཕྱེས། གཤིན་པོ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་
ཆེ་གླེགས་བམ་ནང་བྲིས་ཡོད་པ་ལྟར་བཅད། ༡༣ རྒྱ་མཚོས་དེ་ནང་ཡོད་པའི་གཤིན་
པོ་རྣམས་དང་། འཆི་བ་དང་གཤིན་ཡུལ་གྱིས་དེ་ནང་ཡོད་པའི་གཤིན་པོ་རྣམས་ཀྱང་
བཏང་། རེ་རེའི་ལས་དང་བསྟུན་ཏེ་ཞལ་ཆེ་བཅད་དོ། ༡༤ དེ་ནས་འཆི་བ་དང་གཤིན་
ཡུལ་མེའི་མཚོའི་ནང་བསྐྱུར་ཏོ། མེའི་མཚོ་འདི་ནི་འཆི་བ་གཉིས་པ་དེ་ཡིན། ༡༥ ཚེའི་
གླེགས་བམ་ནང་མིང་བྲིས་མེད་པ་རྣམས་མེའི་མཚོའི་ནང་བསྐྱུར་ཏོ།།

21 སྔོན་གྱི་གནམ་དང་ས་འདས་ནས། རྒྱ་མཚོའང་མ་ལུས་པས། ངས་གནམ་དང་
ས་གསར་པ་ཞིག་མཐོང་བྱུང་ངོ་།།

༢ དེ་ནས་ངས་གྲོང་ཁྱེར་དམ་པ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་གསར་པ་མག་པའི་ཕྱིར་རྒྱན་གྱིས་
བརྒྱན་ཏེ་གཟབ་པའི་བག་མ་དང་འདྲ་བར་ནམ་མཁའ་ལས་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔ་ནས་འབབ་
པ་མཐོང་བྱུང་། ༣ རྒྱལ་ཁྲི་ལས་གསུང་སྐད་ཆེན་པོ་ཞིག་གིས། ད་ལྷ་ཡི་བཞུགས་གནས་
མི་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཡིན་ཏེ། ལྷ་མི་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པས། དེ་རྣམས་ཁོང་
གི་མི་སྡེ་ལ་འགྱུར་ཞིང་ལྷ་ཁོང་ཉིད་དེ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པར་འགྱུར་རོ།
༤ ཁོང་གིས་དེ་རྣམས་ཀྱི་མིག་གི་མཆི་མ་ཐམས་ཅད་འཕྱི་བར་མཛད་དེ། སྔོན་ཆད་
འདས་པས། ཕྱིན་ཆད་འཆི་བ་དང་། མྱ་ངན་དང་། ངུ་འབོད་དང་། ཟུག་གཟེར་མེད་
པར་འགྱུར་ཞེས་གསུང་བ་ངས་ཐོས་བྱུང་།

༥ རྒྱལ་ཁྲི་ལ་བཞུགས་མཁན་གྱིས་ངས་ཐམས་ཅད་གསར་པ་མཛད་དོ་གསུངས་ཏེ་
ང་ལ། བཀའ་འདི་བསླུ་མེད་བདེན་པ་ལགས་པས་བྲིས་ཤིག ༦ བསྒྲུབས་སོ། ང་ནི་ཀ་
དང་ཨ། ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་ཡིན། སྐོམ་མཁན་རྣམས་ངས་ཚེའི་ཆུ་མིག་ལས་རིན་མ
པར་བྱ་ཞིང་། ༧ འདི་ནི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐལ་བར་འགྱུར་ཞིང་། ང་དེ་རྣམས་ཀྱི་ལྷ

དང་དེ་རྣམས་ངའི་སྲས་སུ་འགྱུར་བར་འགྱུར། ༨ འོན་ཀྱང་སྙིང་ཆུང་ངུ་དང་། དད་
མེད་དང་། དམེ་བ་དང་། མི་བསད་དང་། གཡེམ་པོ་དང་། ཐུགས་པ་དང་། སྐུ་འདྲ་ལ་
རྟེན་མཁན་དང་། རྫུན་སྨྲ་མཁན་རྣམས་ཀྱི་སྐལ་བ་ནི་འཆི་བ་གཉིས་པ་ཡིན་པའི་མེ་
དང་མུ་ཟིའི་མཚོའི་ནང་ཡོད་དོ། ཞེས་གསུངས་སོ།།

些为业：我要作他的神，他要作我的儿子。 8唯有胆怯的、不信的、可憎的、杀人的、淫乱的、行邪术的、拜偶像的，和一切说谎话的，他们的份就在烧着硫磺的火湖里；这是第二次的死。

༩ མཐའ་མའི་ནད་ཡམས་བདུན་གྱིས་གང་བའི་ཕོར་པ་བདུན་ཡོད་པའི་ཕོ་ཉ་བདུན་
གྱི་ནང་ནས་གཅིག་གིས་ང་ལ། ཤོག ངས་ཁྱོད་ལ་བག་མའམ་ལུག་གུའི་ལྕམ་མོ་སྟོན་
པར་བྱའོ་གསུངས་ནས། ༡༠ ང་ཐུགས་ཉིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་རི་མཐོན་པོ་ཞིག་ལ་འཁྲིད་པ་
དང་། གྲོང་ཁྱེར་དམ་པ་**ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ**་ནམ་མཁའ་ལས་ལྷ་ཡི་སྤྱན་སྔ་ནས་འབབ་པ་
བསྟན་བྱུང་། ༡༡ དེ་ནི་ལྷ་ཡི་དཔལ་དང་ལྡན་ཞིང་། དེའི་བཀྲག་མདངས་དྭངས་ཤེལ་
ལྟར་དྭངས་པའི་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་འདྲའོ། ༡༢ ལྕགས་རི་ཆེན་པོ་མཐོན་པོ་ཞིག་
འདུག་སྟེ། དེ་ལ་རྒྱལ་སྒོ་བཅུ་གཉིས་དང་། རེ་རེ་ལ་ཕོ་ཉ་རེ་དང་། སྟེང་དུ་**ཨིས་ར་ཨེལ**་
པའི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མིང་བྲིས་ཡོད་དོ། ༡༣ ཤར་ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་སྒོ་གསུམ་དང་། བྱང་
ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་སྒོ་གསུམ་དང་། ལྷོ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་སྒོ་གསུམ་དང་། ནུབ་ཕྱོགས་སུ་རྒྱལ་
སྒོ་གསུམ་མོ། ༡༤ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ལྕགས་རི་ལ་རྡིག་རྨང་བཅུ་གཉིས་འདུག་སྟེ། དེ་རྣམས་
ཀྱི་ཁར་ལུག་གུའི་སྐུ་ཚབ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མཚན་བཅུ་གཉིས་བྲིས་ཡོད་དོ།།

9拿着七个金碗、盛满末后七灾的七位天使中，有一位来对我说：你到这里来，我要将新妇，就是羔羊的妻，指给你看。 10我被圣灵感动，天使就带我到一座高大的山，将那由神那里、从天而降的圣城耶路撒冷指示我。 11城中有神的荣耀；城的光辉如同极贵的宝石，好像碧玉，明如水晶。 12有高大的墙，有十二个门，门上有十二位天使；门上又写着以色列十二个支派的名字。 13东边有三门、北边有三门、南边有三门、西边有三门。 14城墙有十二根基，根基上有羔羊十二使徒的名字。

༡༥ ང་དང་གསུང་གླེང་མཛད་པའི་ཕོ་ཉ་ལ་གྲོང་ཁྱེར་དང་། དེའི་རྒྱལ་སྒོ་རྣམས་
དང་། ལྕགས་རི་གཞལ་བའི་ཕྱིར་གསེར་གྱི་དབྱུག་པ་ཡོད་དོ། ༡༦ གྲོང་ཁྱེར་གྲུ་བཞི་
ཡིན་ཏེ་རིང་དང་ཞེང་འདྲའོ། ཁོང་གི་དབྱུག་པ་དེ་མཉམ་གྲོང་ཁྱེར་ཚད་བཅལ་ནས་
རྒྱང་གྲགས་བཅུ་གཉིས་ཐོན་ཏོ། དེའི་ཞེང་རིང་དང་མཐོ་ཁྱད་འདྲའོ། ༡༧ ལྕགས་རིའང་
བཅལ་ནས་ཕོ་ཉའི་ཁྲུ་དོན་དུ་མིའི་ཁྲུ་བརྒྱ་དང་ཞེ་བཞི་ཐོན་ཏོ། ༡༨ ལྕགས་རི་ནོར་བུ་
ལས་ཡིན་ཏེ་གྲོང་ཁྱེར་ནི་དྭངས་ཤེལ་ལྟར་གསལ་ཞིང་གསེར་བཙོ་མའོ། ༡༩ གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་ལྕགས་རིའི་རྡིག་རྨང་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་ནོ། རྡིག་རྨང་དང་པོ་ནོར་བུ།
གཉིས་པ་ཨིནྡྲ་ནཱི་ལ། གསུམ་པ་མུ་མེན། བཞི་པ་མ་རྒད། ༢༠ ལྔ་པ་ནི་མཆོང་། དྲུག་པ་
བདྨ་ར་ག། བདུན་པ་ཕུན་རྩ་རི། བརྒྱད་པ་གཡུ། དགུ་པ་ཕྲུག་ཛ། བཅུ་པ་ཕ་ལམ་སེར་པོ།
བཅུ་གཅིག་པ་དབང་སྔོན། བཅུ་གཉིས་པ་ཨིན་ད་སྙིལ་ལོ། ༢༡ རྒྱལ་སྒོ་བཅུ་གཉིས་ནི་མུ་
ཏིག་བཅུ་གཉིས་ལས་ཡིན་ཏེ། རྒྱལ་སྒོ་རེ་རེ་མུ་ཏིག་གཅིག་ལས་བཟོས་པའོ། གྲོང་ཁྱེར་
གྱི་ལམ་སྲང་རྣམས་ཕྱི་གསལ་ནང་གསལ་མཐོང་བའི་ཤེལ་ལྟ་བུའི་གསེར་བཙོ་མ་ཡིན་
ནོ། ༢༢ ངས་དེའི་ནང་ན་མཆོད་ཁང་མ་མཐོང་ངོ་། དེའི་མཆོད་ཁང་ནི་གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་
ཀུན་དབང་དང་ལུག་གུ་ཡིན་ནོ། ༢༣ གྲོང་ཁྱེར་དེ་ལ་ལྷ་ཡི་གཟི་བརྗིད་ཀྱི་འོད་སྤྲོས་ཏེ།
ལུག་གུ་ནི་དེའི་སྣང་གསལ་ལགས་པས། ཉི་མ་དང་ཟླ་བའི་དགོས་པ་མེད་དོ། ༢༤ དེའི་
འོད་ལ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་འགྲུལ་ཞིང་། སའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ཀྱིས་རང་གི་དཔལ་བརྗིད་
དེར་འཁྱེར་འོང་བར་འགྱུར། ༢༥ ཉིན་མོར་རྒྱལ་སྒོ་མི་རྒྱབ་ཅིང་། དེར་མཚན་མོ་མེད་དོ།
༢༦ མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་དཔལ་བརྗིད་དང་ཞེ་ས་དེར་འཁྱེར་འོང་བར་འགྱུར། ༢༧ ལུག་

15对我说话的，拿着金苇子当尺，要量那城和城门城墙。 16城是四方的，长宽一样。天使用苇子量那城，共有四千里，长、宽、高都是一样； 17又量了城墙，按着人的尺寸，就是天使的尺寸，共有一百四十四肘。 18墙是碧玉造的；城是精金的，如同明净的玻璃。
19城墙的根基是用各样宝石修饰的：第一根基是碧玉；第二是蓝宝石；第三是绿玛瑙；第四是绿宝石； 20第五是红玛瑙；第六是红宝石；第七是黄璧玺；第八是水苍玉；第九是红璧玺；第十是翡翠；第十一是紫玛瑙；第十二是紫晶。
21十二个门是十二颗珍珠，每门是一颗珍珠。城内的街道是精金，好像明透的玻璃。 22我未见城内有殿，因主神全能者和羔羊为城的殿。 23那城内又不用日月光照；因有神的荣耀光照，又有羔羊为城的灯。 24列国要在城的光里行走；地上的君王必将自己的荣耀归与那城。
25城门白昼总不关闭，在那里原没有黑夜。 26人必将列国的荣耀、尊贵归与那城。 27凡不洁净的，并那行可憎与虚谎之事的，总不得进那城；只有名字写在羔羊生命册上的才得进去。

གུའི་ཚེའི་གླེགས་བམ་ནང་མིང་བྲིས་པ་རྣམས་མ་གཏོགས་པར། མི་གཙང་བའམ། ལོག
སྤྱོད་དང་རྫུན་སླ་མཁན་སུའང་དེའི་ནང་ཆུད་པར་མི་འགྱུར་རོ།།

22 天使又指示我在城内街道当中一
道生命水的河，明亮如水晶，从
神和羔羊的宝座流出来。 2在河这
边与那边有生命树，结十二样〔或
作“回”〕果子，每月都结果子；树上
的叶子乃为医治万民。 3以后再没有咒
诅；在城里有神和羔羊的宝座；他的
仆人都要侍奉他， 4也要见他的面。他
的名字必写在他们的额上。 5不再有黑
夜；他们也不用灯光、日光，因为主神
要光照他们。他们要作王，直到永永远
远。

22 དེ་ནས་ཁོང་གིས་ང་ལ་ཚེའི་ཆུའི་གཙང་པོ་བསྟན་ཅིང་། དེ་ནི་དྭངས་ཤེལ་
ལྟར་དྭངས་ཤིང་། ལྷ་དང་ལུག་གུའི་ཁྲི་ལས་བྱུང་སྟེ། ༢ གྲོང་ཁྱེར་གྱི་ཁྲོམ་ལམ་
གྱི་དཀྱིལ་ནས་འབབ་ཅིང་། གཙང་པོའི་ཕར་ཚུར་དུ་སྟོན་ཐོག་བཅུ་གཉིས་སྨིན་པའི་
ཚེའི་ཤིང་ཡོད་དེ། ཟླ་བ་རེ་བཞིན་ཤིང་ཏོག་སྐྱེད་དོ། ཤིང་དེའི་ལོ་མ་མི་བརྒྱུད་རྣམས་ཀྱི་
ནད་ལ་ཕན་ནོ། ༣ དེར་ལྷ་དང་ལུག་གུའི་བཞུགས་ཁྲི་ཡོད་དེ། ཁོང་གི་འབངས་རྣམས་
ཀྱིས་བསྙེན་བཀུར་བྱེད་པ་ལས། ཕྱིན་ཆད་དམོད་པར་འགྱུར་བ་མི་འབྱུང་ངོ་། ༤ དེ་
རྣམས་ཀྱིས་ཁོང་གི་ཞལ་མཇལ་ཞིང་ཁོང་གི་མཚན་དེ་རྣམས་ཀྱི་དཔྲལ་བ་ལ་ཡོད་པར་
འགྱུར། ༥ མཚན་མོ་མེད་ཅིང་། གཙོ་བོ་སྟེ་ལྷ་དེ་རྣམས་ཀྱི་འོད་ལགས་པས། སྣང་གསལ་
ལམ་ཉི་མའི་འོད་མི་དགོས་པར་དེ་རྣམས་ཀྱིས་དུས་རྒྱུན་དུ་སྲིད་བྱེད་པར་འགྱུར་རོ།།

6天使又对我说：这些话是真实可信
的。主就是众先知被感之灵的神，差遣
他的使者，将那必要快成的事指示他仆
人。 7看哪，我必快来！凡遵守这书上
预言的有福了！

༦ ཡང་ཕོ་ཉས་ང་ལ། བཀའ་འདི་བསླུ་མེད་དང་བདེན་པ་ལགས་ཏེ། ལུང་སྟོན་པ་
རྣམས་ཀྱི་སེམས་ཉིད་ཀྱི་ལྷ་ལགས་པའི་གཙོ་བོས། མྱུར་དུ་འབྱུང་བར་དགོས་པའི་བྱ་བ་
རྣམས་ཁོང་གི་ཞབས་ཕྱི་རྣམས་ལ་སྟོན་པའི་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་བཏངས་པ་ཡིན། ༧ ང་
མྱུར་དུ་འབྱོན་འོང་བས། མདོ་འདིའི་ལུང་བསྟན་རྣམས་སྲུང་བ་དེ་བདེ་ལེགས་སོ་ཞེས་
གསུངས་སོ།།

8这些事是我约翰所听见、所看见
的；我既听见、看见了，就在指示我的
天使脚前俯伏要拜他。 9他对我说：千
万不可！我与你和你的弟兄众先知，并
那些守这书上言语的人，同是作仆人
的。你要敬拜神。 10他又对我说：不
可封了这书上的预言，因为日期近了。
11不义的，叫他仍旧不义；污秽的，叫
他仍旧污秽；为义的，叫他仍旧为义；
圣洁的，叫他仍旧圣洁。

༨ བྱ་བ་འདི་རྣམས་ཐོས་ཤིང་མཐོང་མཁན་ནི་ང་**ཡོ་ཧ་ནན**་ཡིན་ནོ། ངས་དེ་ཐོས་
ཤིང་མཐོང་ནས་བྱ་བ་འདི་རྣམས་བསྟན་པའི་ཕོ་ཉ་དེའི་ཞབས་དྲུང་དུ་ཕྱག་འཚལ་
བའི་ཕྱིར་ལུས་ས་ལ་བརྡབས་པས། ༩ ཁོང་གིས་ང་ལ། དེ་མ་བྱེད་ཅིག ངའང་ཁྱོད་དང་
ཁྱོད་ཀྱི་སྤུན་ལུང་སྟོན་པ་རྣམས་དང་མདོ་འདིའི་བཀའ་སྲུང་མཁན་རྣམས་དང་མཉམ་
དུ་གཡོག་གྲོགས་ཤིག་ཡིན་པས། ལྷ་ལ་ཕྱག་ཕུལ་ཞིག ༡༠ དུས་ཉེ་བས། མདོ་འདིའི་ལུང་
དུ་བསྟན་པ་རྣམས་མ་གསང་ཞིག ༡༡ ངན་པ་ལ་ད་རུང་ཡང་ངན་པ་བྱེད་དུ་ཆུག མི་
གཙང་བ་ལ་ད་རུང་ཡང་མི་གཙང་བ་བྱེད་དུ་ཆུག དྲང་པོ་ནི་དྲང་པོ་དང་། དམ་པ་ནི་
དམ་པར་ལུས་སུ་ཆུག

12看哪，我必快来！赏罚在我，要照
各人所行的报应他。 13我是阿拉法，我
是俄梅戛；我是首先的，我是末后的；
我是初，我是终。

༡༢ ང་མྱུར་དུ་འབྱོན་འོང་། རེ་རེའི་ལས་དང་བསྟུན་ཏེ་ལན་འཇལ་བའི་ཕྱིར་རྔན་
པ་འཁྱེར་འོང་ངོ་། ༡༣ ང་ནི་ཀ་དང་ཨ། དང་པོ་དང་མཇུག་མ། ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་
ཡིན།

14那些洗净自己衣服的有福了！可得
权柄能到生命树那里，也能从门进城。
15城外有那些犬类、行邪术的、淫乱
的、杀人的、拜偶像的，并一切喜好
说谎言、编造虚谎的。

༡༤ རང་གི་གོས་འཁྲུད་མཁན་རྣམས་བདེའོ། དེ་རྣམས་ཚེའི་ཤིང་གི་དྲུང་དང་གྲོང་
ཁྱེར་གྱི་རྒྱལ་སྒོ་ལས་འཛུལ་དུ་རུང་ངོ་། ༡༥ ཁྱི་འདྲ་བ་དང་། སྔགས་པ་དང་། གཡེམ་པོ་
དང་། མི་བསད་དང་སྐུ་འདྲ་ལ་རྟེན་མཁན་དང་། རྫུན་ལ་དགའ་ཞིང་སླ་མཁན་རྣམས་
ཕྱི་རོལ་དུ་ལུས་པར་འགྱུར་རོ།།

16我耶稣差遣我的使者为众教会将这
些事向你们证明。我是大卫的根，又是
他的后裔。我是明亮的晨星。 17圣灵和
新妇都说：来！听见的人也该说：来！

༡༦ ཆོས་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་དཔང་པོ་བྱེད་པའི་ཕྱིར། ང་ཡེ་ཤུས་ཉིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ་
ཁྱོད་ལ་མངགས་པ་ཡིན། ང་ནི་**དཱ་བིད**་ཀྱི་རྩ་བ་དང་གདུང་བརྒྱུད་དང་། ཐོ་རངས་ཀྱི་
སྐར་ཆེན་མདངས་ཅན་དེ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་སོ། ༡༧ ཐུགས་ཉིད་དང་བག་མས་ཤོག

ཅིག་གསུང་སྟེ། དེ་ཐོས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཤོག་ཅིག་ཅེས་ཟེར་ཞིག སྐོམ་པ་རྣམས་ཤོག་
ཅིག ཚེའི་ཆུ་འཐུང་འདོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་རིན་མེད་པར་ལེན་ཞིག
༡༨ མདོ་འདིའི་ལུང་དུ་བསྟན་པ་ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ངས་བརྡ་ལན་གཏོང་བ་
འདི་ལྟ་སྟེ། འདི་ལ་སྣོན་པ་བརྒྱབ་ཚད་ལ་ལྷ་ཡིས་མདོ་འདི་ནང་བྲིས་པའི་སྡུག་བསྔལ་
རྣམས་སྣོན་པར་འགྱུར། ༡༩ མདོ་འདི་ནང་ལུང་དུ་བསྟན་པ་ལས་འཕྲི་ཚད་ལ། ལྷ་
ཡི་མདོ་འདི་ནང་བྲིས་པའི་ཚེའི་ཤིང་དང་གྲོང་ཁྱེར་དམ་པའི་སྐལ་བ་ལས་འཕྲི་བར་
འགྱུར།
༢༠ བྱ་བ་འདི་རྣམས་ལ་དཔང་པོ་མཛད་མཁན་གྱིས། ང་གདོན་མི་ཟ་བར་མྱུར་དུ་
འབྱོན་ནོ་ཞེས་གསུང་ངོ་། ཨ་མེན། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་བྱོན་ཞིག
༢༡ ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཐུགས་རྗེ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག ཨ་མེན།། ༎

口渴的人也当来；愿意的，都可以白白取生命的水喝。

18 我向一切听见这书上预言的作见证，若有人在这预言上加添什么，神必将写在这书上的灾祸加在他身上；
19 这书上的预言，若有人删去什么，神必从这书上所写的生命树和圣城删去他的份。

20 证明这事的说：是了，我必快来！阿们！主耶稣啊，我愿你来！

21 愿主耶稣的恩惠常与众圣徒同在。阿们！

ཟུར་བཀོད། 附 录

- གསུང་རབ་ཀྱི་མདོ་རྣམས་ཀྱི་མིང་། 圣经各卷名称
- གསུང་རབ་འཇལ་གཞོར་འདེགས་གསུམ། 圣经度量衡表
- ཡ་ཧུ་དྲ་པའི་ལོ་རྩིས་དང་དུས་ཆེན། 犹太历法节期
- གསུང་རབ་ལོ་རབས་རེའུ་མིག 圣经年代表解
- རྒྱ་ཡིག་མཉམ་སྦྲུབ་པར་གཞི་གསུང་རབ་དག་བཅོས་རེའུ་མིག
  《中文和合本圣经》修订表
- ས་ཁྲ་རྣམས། 地图

གསུང་རབ་ཀྱི་མདོ་རྣམས་ཀྱི་མིང་།

ཞལ་ཆད་རྙིང་པ།			ཞལ་ཆད་གསར་པ།		
གྲངས།	མདོ་ཡི་མིང་།	བསྡུས་མིང་།	གྲངས།	མདོ་ཡི་མིང་།	བསྡུས་མིང་།
༡	འགོད་པའམ་མོ་ཤེའི་མདོ་དང་པོ་བྱ་བ།	འགོད་པ	༡	མད་ཐཱས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།	མད་ཐཱ
༢	འཛེགས་པའམ་མོ་ཤེའི་མདོ་གཉིས་པ་བྱ་བ།	འཛེགས་པ	༢	མར་ཀུས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།	མར་ཀུ
༣	ལེ་ཝིའི་ཚུལ་ཁྲིམས་སམ་མོ་ཤེའི་མདོ་གསུམ་པ།	ལེ་ཝི	༣	ལུ་ཀཱས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།	ལུ་ཀཱ
༤	གྲངས་ཀའམ་མོ་ཤེའི་མདོ་བཞི་པ་བྱ་བ།	གྲངས་ཀ	༤	ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་།	ཡོ་ཧ་ནན
༥	བཀའ་ལུང་ངམ་མོ་ཤེའི་མདོ་ལྔ་པ་བྱ་བ།	བཀའ་ལུང	༥	སྐུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་མཛད་པ།	མཛད་པ
༦	ཡོ་ཤུ་ཨའི་མདོ།	ཡོ་ཤུ་ཨ	༦	རོ་མཱ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	རོ་མཱ་པ
༧	ཁྲིམས་དཔོན་གྱི་མདོ།	ཁྲིམས་དཔོན	༧	ཀོ་རིན་ཐུ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།	༡ ཀོ་རིན་ཐུ་པ
༨	རུད་ཀྱི་མདོ།	རུད	༨	ཀོ་རིན་ཐུ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།	༢ ཀོ་རིན་ཐུ་པ
༩	ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་མདོ་དང་པོ།	༡ ཤ་མུ་ཨེལ	༩	ག་ལད་ཡཱ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ག་ལད་ཡཱ་པ
༡༠	ཤ་མུ་ཨེལ་གྱི་མདོ་གཉིས་པ།	༢ ཤ་མུ་ཨེལ	༡༠	ཨེ་ཕེ་སུ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ཨེ་ཕེ་སུ་པ
༡༡	རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་དང་པོ།	༡ རྒྱལ་རབས	༡༡	ཕི་ལིབ་པི་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ཕི་ལིབ་པི་པ
༡༢	རྒྱལ་རབས་ཀྱི་མདོ་གཉིས་པ།	༢ རྒྱལ་རབས	༡༢	ཀོ་ལོ་སཱ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ཀོ་ལོ་སཱ་པ
༡༣	སྔོན་རབས་ཀྱི་མདོ་དང་པོ།	༡ སྔོན་རབས	༡༣	ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།	༡ ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ་པ
༡༤	སྔོན་རབས་ཀྱི་མདོ་གཉིས་པ།	༢ སྔོན་རབས	༡༤	ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ་པར་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།	༢ ཐེ་ས་ལོ་ནི་ཀེ་པ
༡༥	ཨེས་རཱའི་མདོ།	ཨེས་རཱ	༡༥	ཏི་མོ་ཐེའུ་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།	༡ ཏི་མོ་ཐེའུ
༡༦	ནེ་ཧེམ་ཡཱའི་མདོ།	ནེ་ཧེམ་ཡཱ	༡༦	ཏི་མོ་ཐེའུ་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།	༢ ཏི་མོ་ཐེའུ
༡༧	ཨེས་ཐེར་གྱི་མདོ།	ཨེས་ཐེར	༡༧	ཏི་ཏུ་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ཏི་ཏུ
༡༨	ཡོབ་ཀྱི་མདོ།	ཡོབ	༡༨	ཕི་ལེ་མོན་ལ་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ཕི་ལེ་མོན
༡༩	གསུང་མགུར་གྱི་མདོ།	གསུང་མགུར	༡༩	ཨིབ་རི་པ་རྣམས་ལ་སྤྲིངས་པའི་འཕྲིན་ཡིག	ཨིབ་རི་པ
༢༠	ལེགས་བཤད་ཀྱི་མདོ།	ལེགས་བཤད	༢༠	ཡ་ཀོབ་ཀྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ཡ་ཀོབ
༢༡	སྟོན་པའི་མདོ།	སྟོན་པ	༢༡	པེ་ཏྲོས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།	༡ པེ་ཏྲོ
༢༢	ཤ་ལོ་མོའི་གསུང་གླུ།	གསུང་གླུ	༢༢	པེ་ཏྲོས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།	༢ པེ་ཏྲོ
༢༣	ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་ཤ་ཡཱའི་མདོ།	ཡེ་ཤ་ཡཱ	༢༣	ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ།	༡ ཡོ་ཧ་ནན
༢༤	ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེམ་ཡཱའི་མདོ།	ཡེ་རེམ་ཡཱ	༢༤	ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གཉིས་པ།	༢ ཡོ་ཧ་ནན
༢༥	ཡེ་རེམ་ཡཱའི་སྨྲེ་གླུ་རྣམས།	སྨྲེ་གླུ	༢༥	ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་གསུམ་པ།	༣ ཡོ་ཧ་ནན
༢༦	ལུང་སྟོན་པ་ཨེ་ཟེ་ཀི་ཨེལ་གྱི་མདོ།	ཨེ་ཟེ་ཀི་ཨེལ	༢༦	ཡ་ཧུ་དཱ་ཡིས་བསྐུར་བའི་འཕྲིན་ཡིག	ཡ་ཧུ་དཱ
༢༧	ལུང་སྟོན་པ་དཱ་ནི་ཨེལ་གྱི་མདོ།	དཱ་ནི་ཨེལ	༢༧	ཡོ་ཧ་ནན་ལ་མངོན་པར་མཛད་པ།	མངོན་པ
༢༨	ལུང་སྟོན་པ་ཧོ་ཤེ་ཨའི་མདོ།	ཧོ་ཤེ་ཨ			
༢༩	ལུང་སྟོན་པ་ཡོ་ཨེལ་གྱི་མདོ།	ཡོ་ཨེལ			
༣༠	ལུང་སྟོན་པ་ཨ་མོས་ཀྱི་མདོ།	ཨ་མོས			
༣༡	ལུང་སྟོན་པ་ཨོ་བད་ཡཱའི་མདོ།	ཨོ་བད་ཡཱ			
༣༢	ལུང་སྟོན་པ་ཡོ་ནཱའི་མདོ།	ཡོ་ནཱ			
༣༣	ལུང་སྟོན་པ་མི་ཀཱའི་མདོ།	མི་ཀཱ			
༣༤	ལུང་སྟོན་པ་ན་ཧུམ་གྱི་མདོ།	ན་ཧུམ			
༣༥	ལུང་སྟོན་པ་ཧ་བཱ་ཁུག་གི་མདོ།	ཧ་བཱ་ཁུག			
༣༦	ལུང་སྟོན་པ་ཟེ་ཕན་ཡཱའི་མདོ།	ཟེ་ཕན་ཡཱ			
༣༧	ལུང་སྟོན་པ་ཧག་གཱ་ཨིའི་མདོ།	ཧག་གཱ་ཨི			
༣༨	ལུང་སྟོན་པ་ཟེ་ཀར་ཡཱའི་མདོ།	ཟེ་ཀར་ཡཱ			
༣༩	ལུང་སྟོན་པ་མལ་ཨ་ཀིའི་མདོ།	མལ་ཨ་ཀི			

圣经各卷名称

旧约				新约			
序号	卷名	简称	章数	序号	卷名	简称	章数
1	创世记	创	50	1	马太福音	太	28
2	出埃及记	出	40	2	马可福音	可	16
3	利未记	利	27	3	路加福音	路	24
4	民数记	民	36	4	约翰福音	约	21
5	申命记	申	34	5	使徒行传	徒	28
6	约书亚记	书	24	6	罗马书	罗	16
7	士师记	士	21	7	哥林多前书	林前	16
8	路得记	得	4	8	哥林多后书	林后	13
9	撒母耳记上	撒上	31	9	加拉太书	加	6
10	撒母耳记下	撒下	24	10	以弗所书	弗	6
11	列王纪上	王上	22	11	腓立比书	腓	4
12	列王纪下	王下	25	12	歌罗西书	西	4
13	历代志上	代上	29	13	帖撒罗尼迦前书	帖前	5
14	历代志下	代下	36	14	帖撒罗尼迦后书	帖后	3
15	以斯拉记	拉	10	15	提摩太前书	提前	6
16	尼希米记	尼	13	16	提摩太后书	提后	4
17	以斯帖记	斯	10	17	提多书	多	3
18	约伯记	伯	42	18	腓利门书	门	1
19	诗篇	诗	150	19	希伯来书	来	13
20	箴言	箴	31	20	雅各书	雅	5
21	传道书	传	12	21	彼得前书	彼前	5
22	雅歌	歌	8	22	彼得后书	彼后	3
23	以赛亚书	赛	66	23	约翰一书	约一	5
24	耶利米书	耶	52	24	约翰二书	约二	1
25	耶利米哀歌	哀	5	25	约翰三书	约三	1
26	以西结书	结	48	26	犹大书	犹	1
27	但以理书	但	12	27	启示录	启	22
28	何西阿书	何	14				
29	约珥书	珥	3				
30	阿摩司书	摩	9				
31	俄巴底亚书	俄	1				
32	约拿书	拿	4				
33	弥迦书	弥	7				
34	那鸿书	鸿	3				
35	哈巴谷书	哈	3				
36	西番雅书	番	3				
37	哈该书	该	2				
38	撒迦利亚书	亚	14				
39	玛拉基书	玛	4				

གསུང་རབ་འཇལ་གཞོར་འདེགས་གསུམ། 圣经度量衡表

	名称	等量/等值
重量	他连得	=34 公斤 =60 弥那 =3000 舍客勒
	弥那	=0.566 公斤 =50 舍客勒
	舍客勒	=11.4 克
	季拉	=0.571 克 =1/20 舍客勒
	斤（锭）	=0.373 公斤
	比加	=5.712 克 =1/2 舍客勒
长度	指	=1.85 公分
	掌	=7.4 公分 =4 指
	虎口	=22.21 公分 =3 掌
	肘	=44.45 公分 =2 虎口
	步	=2 肘
	丈	=4 肘
	竿（苇子）	=6 肘
固体容量	升（犹太）	=1.892 公升 =2 罗马升
	升（罗马）	=0.946 公升
	伊法	=1/10 贺梅珥
	贺梅珥	=10 罢特/伊法
	柯珥	=1 贺梅珥
	罗革	=1/4 升
	俄梅珥 或称十分之一	=2.299 公升 =1/10 伊法
	细亚	=13.214 公升
	斗	=8.81 公升
液体容量	罢特	=22.71 公升
	柯珥	=10 罢特
	桶	=38.607 公升
	欣	=3.5 公升 =1/6 罢特
	升	=0.946 公升
	罗革	=1/4 升

币制		
钱币名称	**价值**	**《和合本》译名**
犹太钱币		
舍客勒（金） 舍客勒（银）	=15 银舍客勒 四日工资	舍客勒
他连得（金）	=15 银他连得 =3000 舍客勒 =6000 得拉克码	他连得
比加	=半舍客勒	比加
季拉	=1/20 舍客勒	季拉
波斯钱币		
达利克（金）	=20 银达利克（8.41 克）	达利克
达利克（银）	=半个犹太银舍客勒（5.60 克）	
希腊钱币		
得拉克码（银）	=1 得拿利乌 一日工资	一块钱
第得拉克码	=2 得拉克码	丁税
特他拉得拉克码	=4 得拉克码	一块钱
小钱（铜）	=半个罗马铜钱（大钱/一文钱）	小钱
弥那	=100 个得拉克码	锭（银子）
罗马钱币		
得拿利乌（银）	一日工资	银子
大钱（铜）	=1/16 得拿利乌	一分银子
小钱（铜）	=1/4 大钱	一文钱

注：此表根据现有最佳资料，但计算上非最精确，仅提供大约的数量与距离。古代的度量衡计算因时、地而异，尤其是关于伊法和罢特的容量仍须有进一步的发现。

ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་ལོ་རྩིས་དང་དུས་ཆེན།

犹太历法节期

月次	被掳前 月份名称	被掳后 月份名称	对照阳历	节期	备注
一	亚笔	尼散	三/四	14 日 逾越节 （利 23:5） 15-21 日 无酵节 （利 23:6-8） 安息日的次日：初熟的禾捆 （利 23:9-14）	男子当上耶路撒冷过节
二	西弗	以珥	四/五	第七个安息日的次日 五旬节 （又名:七七节、收割节） （利 23:15-22）	男子当上耶路撒冷过节
三		西弯	五/六		
四		搭模斯	六/七		
五		埃波	七/八		
六		以禄	八/九		
七	以他念	提斯利	九/十	1 日 吹角节 （利 23:23-25） 10 日 赎罪日 （利 23:26-32） 15-21 日 住棚节 （利 23:33-36） 22 日 第八日 严肃会	男子当上耶路撒冷过节
八	布勒	马西班	十/十一		本月降秋/早雨
九		基斯流	十一/十二	25 日 修殿节 （约 10:22）	
十		提别	十二/一		
十一		细罢特	一/二		
十二		亚达	二/三	14-15 日 普珥日 （斯 9:20-21,6-28）	本月降春/晚雨。每 19 年中增加闰月有 7 次

གསུང་རབ་ལོ་རབས་རེའུ་མིག

ལོ་རབས།	གསུང་རབ་ཀྱི་དོན་ཆེན།	གསུང་རབ་ཀྱི་མདོ།
ཡི་གེ་མ་བྱུང་སྔོན་གྱི་ལོ་རྒྱུས།	**གནམ་ས་གསར་སྐྲུན་བྱས་པ།** ལྷ་ཡིས་དངོས་པོ་ཡོད་ཚད་བསྐྲུན་པ། ཨེ་དེན་གྱི་ཚལ་དུ་ཨ་དམ་དང་ཧ་ཝཱ། ཀ་ཡིན་དང་ཧ་བེལ། ནོ་ཨ་དང་ཆུ་ལོག་ཆེན་པོ། བ་བེལ་གྱི་སྒྲེའུ། མིའི་རིགས་ལ་ཐོར་བ།	
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༣༠༠༠	**ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་མེས་པོ་རྣམས།** ཨབ་ར་ཧམ་ཕ་ལེ་སི་ཐན་དུ་ཕེབས། ཧ་ལམ་སྤྱི་སྔོན་ལོ་༡༩༠༠ ཨབ་ར་ཧམ་ལས་ཨི་སཱག་ཆད། ཨི་སཱག་ལས་ཡ་ཀོབ་ཆད།	༺ཡོབ།༻
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༡༨༠༠	ཡ་ཀོབ་ལས་བུ་བཅུ་གཉིས་ཆད། ཁོ་ཚོ་སོ་སོར་ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་མེས་པོར་གྱུར། དེའི་ཁྲོད་དུ་ཡོ་སེབ་ནི་ཆེས་ཕུལ་དུ་བྱུང་བ་ཞིག་ཡིན་ལ། དེ་སྔ་ཨེ་ཅིབ་ཀྱི་དབུ་བཞུགས་བློན་ཆེན་གྱི་འགན་འཁུར་ཡིན། **ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཨེ་ཅིབ་༺མི་སེར་ཡུལ༻དུ་ཡོད་དུས།** ཨིས་ར་ཨེལ་པས་ཨེ་ཅིབ་ཏུ་བྲན་གཡོག་ཏུ་གྱུར། ཧ་ལམ་སྤྱི་སྔོན་ལོ་༡༧༠༠_༡༤༤༦ཡང་ན་༡༢༥༠	
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༡༦༠༠		
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༡༤༤༦	མོ་ཤེ་ཡིས་ཨིས་ར་ཨེལ་པའི་སྡེ་ཁྲིད་དེ་ཨེ་ཅིབ་ནས་ཐོན་པ། ཧ་ལམ་སྤྱི་སྔོན་ལོ་༡༤༤༦ཡང་ན་༡༢༥༠ འབྲོག་སྟོང་དུ་ལོ་བཞི་བཅུར་འཁྱམས་པ། རི་སི་ནཱ་ལ་བཀའ་ཁྲིམས་བཅུ་བླངས་པ། **ཨིས་ར་ཨེལ་པ་ཀ་ན་ཨན་ཡུལ་དུ་ཕེབས** ཡོ་ཤུ་ཨས་ཐེངས་དང་པོར་ཀ་ན་ཨན་ལ་འཛབ་གཞོལ་བྱས་པ། ཧ་ལམ་སྤྱི་སྔོན་ལོ་༡༤༠༦ཡང་ན་༡༢༡༠ ཁྲིམས་དཔོན་རྣམས་དང་ཞ་མུ་ཨེལ། **ཨིས་ར་ཨེལ་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཁབ།** ཞ་ཨུལ་གྱི་སྲིད་དབང་། ཧ་ལམ་སྤྱི་སྔོན་ལོ་༡༠༣༠_༡༠༡༠	༺འགོད་པ།༻ ༺འཕེགས་པ།༻ ༺ལེ་ཝི།༻ ༺གྲངས་ཀ།༻ ༺བཀའ་ལུང་།༻ ༺ཡོ་ཤུ་ཨ།༻ ༺ཁྲིམས་དཔོན།༻ ༺རུད།༻
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༡༠༠༠	དཱ་བིད་ཀྱི་སྲིད་དབང་། ཧ་ལམ་སྤྱི་སྔོན་ལོ་༡༠༡༠_༩༧༠ ཞ་ལོ་མོའི་སྲིད་དབང་། ཧ་ལམ་སྤྱི་སྔོན་ལོ་༩༧༠_༩༣༡	༺གསུང་མགུར།༻ ༺ལེགས་བཤད།༻ ༺སྟོན་པ།༻ ༺གསུང་གླུ།༻
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༩༥༠	**ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་སུ་གྱེས་པ།** ཡ་ཧུ་དཱ། (ལྷོ་རྒྱལ།) **རྒྱལ་རབས** རེ་ཧབ་ཨམ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༩༣༡_༩༡༣ ཨ་བི་ཨམ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༩༡༣_༩༡༡ ཨིས་ར་ཨེལ། (བྱང་རྒྱལ།) **རྒྱལ་རབས** ཡེ་རོབ་ཨམ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༩༣༡_༩༡༠ ན་དབ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༩༡༠_༩༠༩	༺༡ ཞ་མུ་ཨེལ།༻ ༺༢ ཞ་མུ་ཨེལ།༻
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༩༠༠	ཨ་སཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༩༡༡_༨༧༠ ཡེ་ཧོ་ཤ་ཕཏ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༧༠_༨༤༧ བ་ཨེ་ཤ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༩༠༩_༨༨༦ ཨེ་ལཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༨༦_༨༨༥ ཟིམ་རི། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༨༦ ཨོམ་རི། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༨༥_༨༧༤ ཨ་ཧབ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༧༤_༨༥༣	
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༨༥༠	ཡོ་རམ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༤༨_༨༤༡ ཨ་ཧས་ཡཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༤༡ བཙུན་མོ་ཨ་ཐལ་ཡཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༤༡_༨༣༥ ཡོ་ཨས། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༣༥_༧༩༦ ཨ་ཧས་ཡཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༥༣_༨༥༢ ཡོ་རམ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༥༢_༨༤༡ ཡེ་ཧཱུ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༤༡_༨༡༤ ཡོ་ཨ་ཧས། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༨༡༤_༧༩༨	༺ཡོ་ཨེལ།༻
སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༨༠༠	ཨ་མ་ཙི་ཡཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༩༦_༧༨༡ ཨུ་ཛི་ཡཱ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༨༡_༧༤༠ ཡོ་ཨས། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༩༨_༧༨༣ ཡེ་རོབ་ཨམ་གཉིས་པ། སྤྱི་སྔོན་ལོ་༧༨༣_༧༤༣	

圣经年代表解

<table>
<tr><th>纪年</th><th colspan="2">圣经事件</th><th>圣经书卷</th></tr>
<tr><td>史前史</td><td colspan="2">天地开辟：史前事件
神创造万物
亚当和夏娃在伊甸园
该隐和亚伯
挪亚和大洪水
巴别塔 人类分散</td><td></td></tr>
<tr><td>公元前
2000 年</td><td colspan="2">以色列人的祖先
亚伯拉罕到巴勒斯坦 约公元前 1900 年
亚伯拉罕生以撒
以撒生雅各</td><td>《约伯记》</td></tr>
<tr><td>公元前
1800 年</td><td colspan="2">雅各生了十二个儿子，他们分别成为以色列十二支派的祖先；其中以约瑟最杰出，曾任埃及首相。
以色列人在埃及
雅各的后代在埃及作奴隶
约公元前 1700 年—1446 年（一说为 1250 年）</td><td></td></tr>
<tr><td>公元前
1600 年</td><td colspan="2"></td><td></td></tr>
<tr><td>公元前
1446 年</td><td colspan="2">摩西带领以色列人出埃及，约公元前 1446 年（一说为 1250 年）
以色列人在旷野流浪，摩西在西奈山领受十诫。
征服迦南并在该处安顿
约书亚首次侵袭迦南　约公元前 1406 年（一说为 1210 年）
以色列仍是一松散的部族组织，由一群称为士师的英雄人物作领导。
以色列联合王国
扫罗的统治　约公元前 1030—1010 年</td><td>《创世记》
《出埃及记》
《利未记》
《民数记》
《申命记》

《约书亚》
《士师记》
《路得记》</td></tr>
<tr><td>公元前
1000 年</td><td colspan="2">大卫的统治　约公元前 1010—970 年
所罗门的统治　约公元前 970—931 年</td><td>《诗篇》
《箴言》
《传道书》
《雅歌》</td></tr>
<tr><td>公元前
950 年</td><td colspan="2">以色列王国分裂为二</td><td></td></tr>
<tr><td></td><td>犹大（南国）

列王
罗波安 公元前 931—913 年
亚比央 公元前 913—911 年</td><td>以色列（北国）

列王
耶罗波安 公元前 931—910 年
拿答 公元前 910—909 年</td><td>《撒母耳记》
上、下</td></tr>
<tr><td>公元前
900 年</td><td>亚撒 公元前 911—870 年

约沙法 公元前 870—847 年</td><td>巴沙 公元前 909—886 年
以拉 公元前 886—885 年
心利 在公元前 886 年在位七天
暗利 公元前 885—874 年
亚哈 公元前 874—853 年</td><td></td></tr>
<tr><td>公元前
850 年</td><td>约兰　公元前 848—841 年
亚哈谢 公元前 841 年
亚他利雅王后 公元前 841—835 年
约阿施 公元前 835—796 年</td><td>亚哈谢 公元前 853—852 年
约兰　公元前 852—841 年
耶户　公元前 841—814 年
约哈斯 公元前 814—798 年</td><td>《约珥书》</td></tr>
<tr><td>公元前
800 年</td><td>亚玛谢 公元前 796—781 年
乌西雅 公元前 781—740 年</td><td>约阿施 公元前 798—783 年

耶罗波安二世 公元前 783—743 年</td><td></td></tr>
</table>

ཕྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༧༥༠	ཡོ་ཐམ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༧༤༠_༧༣༦ ཨ་ཧས། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༧༣༦_༧༡༦ ཟ་ཀར་ཡཱ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༧༤༣ ཤལ་ལུམ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༧༤༣ མེ་ན་ཧེམ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༧༤༣_༧༣༨ པེ་ཀ་ཡཱ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༧༣༨_༧༣༧ པེ་ཀཱ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༧༣༧_༧༣༢ ཧོ་ཤེ་ཡ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༧༣༢_༧༢༣ ས་མར་ཡཱ་དགྲ་ལག་ཏུ་ཤོར་བ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༧༢༢ **བྱང་རྒྱལ་ཨིས་ར་ཨེལ་རྒྱལ་ཁབ་ཤོར་བ།**	༼ཡོ་ནཱ།༽ ༼ཨ་མོས།༽ ༼ཧོ་ཤེ་ཨ།༽
ཕྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༧༠༠	ཧེས་ཀི་ཡཱ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༧༡༦_༦༨༧ མ་ན་ཤེ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༦༨༧_༦༤༢	༼ཡེ་ཤ་ཡཱ།༽ ༼མི་ཀཱ།༽
ཕྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༦༥༠	ཨ་མོན། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༦༤༢_༦༤༠ ཡོ་ཤི་ཡཱ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༦༤༠_༦༠༩ ཡོ་ཨ་ཧས། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༦༠༩ ཡོ་ཡཱ་ཀིམ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༦༠༩_༥༩༨	༼ན་ཧུམ།༽ ༼ཟེ་ཕན་ཡཱ།༽ ༼ཡེ་རེམ་ཡཱ།༽ ༼ཀྲོ་ནུ།༽ ༼ཧ་བཱ་ཁུག༽
ཕྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༦༠༠	ཡོ་ཡཱ་ཀིན། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༥༩༨ ཚེ་དེ་ཀི་ཡཱ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༥༩༨_༥༨༧ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དགྲ་ལག་ཏུ་ཤོར་བ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༥༨༧་པའམ་༥༨༦་ཟླ་༧་པར། **ལྷོ་རྒྱལ་ཡ་ཧུ་དཱ་རྒྱལ་ཁབ་ཤོར་བ།**	༼༡ རྒྱལ་རབས།༽ ༼༢ རྒྱལ་རབས།༽ ༼དཱ་ནི་ཡེལ།༽ ༼ཨི་ཟེ་ཀི་ཡེལ།༽
ཕྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༥༥༠	**བཙོན་བཟུང་ཐེབས་པ་དང་ཕྱིར་ལོག་པ།** ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་དགྲ་ལག་ཏུ་ཤོར་རྗེས་སུ། ཡ་ཧུ་དཱ་པ་བཱ་བེལ་ལ་བཙོན་ཁྲིད་བྱས་པ། ཏ་ཛིག་པས་དབང་བསྒྱུར་བྱེད་འགོ་བཙུགས། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༥༣༩ རྒྱལ་པོ་ཀོ་རེས་ཀྱིས་ཡ་ཧུ་དཱ་པ་ཕྱིར་ལོག་པའི་བཀའ་ཕབ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༥༣༨ མཆོད་ཁང་དམ་པ་བསྐྱར་སྐྲུན་བྱེད་འགོ་བཙུགས། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༥༢༠ ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་གྱི་མཁར་ཡུང་བསྐྱར་སྐྲུན་བྱས་པ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༤༤༥_༤༤༣	༼ཨོ་བད་ཡཱ།༽ ༼ཧག་གཱ་ཨི།༽ ༼ཟེ་ཀར་ཡཱ།༽ ༼༡ སྔོན་རབས།༽ ༼༢ སྔོན་རབས།༽ ༼ཨེས་ར།༽ ༼ཨེས་ཐེར།༽ ༼ནེ་ཧེམ་ཡཱ།༽ ༼མལ་ཨ་ཀི།༽
ཕྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༤༠༠	**ཞལ་ཆད་སྔ་ཕྱི་གཉིས་བར་གྱི་ལོ་རབས།** གོང་མ་ཨ་ལེག་སན་དེར་གྱིས་ཕ་ལེ་སི་ཐན་དུ་རྗེལ་ལེན་གྱི་དབང་བསྒྱུར་བྱས་པ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༣༣༣ རྒྱལ་རབས་ཏོ་ལེ་མས་ཀྱིས་ཕ་ལེ་སི་ཐན་ལ་དབང་བསྒྱུར་བྱས། ཕོ་ཚོ་གོང་མ་ཨ་ལེག་སན་དེར་གྱི་དམག་དཔོན་ཞིག་གི་རྗེས་རབས་པ་རེད། དམག་དཔོན་དེས་སི་རི་ཡཱར་དབང་བསྒྱུར་བའི་འགན་འཁུར་ཡོད། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༣༢༣_༡༩༨	
ཕྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་ལོ་ ༢༠༠	རྒྱལ་རབས་སླུ་ཀུ་ཀིས་ཀྱིས་ཕ་ལེ་སི་ཐན་ལ་དབང་བསྒྱུར་བྱས། ཕོ་ཚོ་གོང་མ་ཨ་ལེག་སན་དེར་གྱི་དམག་དཔོན་ཞིག་གི་རྗེས་རབས་པ་རེད། དམག་དཔོན་དེས་སི་རི་ཡཱར་དབང་བསྒྱུར་བའི་འགན་འཁུར་ཡོད། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༡༩༨_༡༦༤ མ་ཅ་བིས་ཡ་ཧུ་དཱ་པའི་འཐབ་ལངས་ལ་འགོ་ཁྲིད་བྱས་པས་རང་བཙན་བྱས་པ། ཕ་ལེ་སི་ཐན་ནི་མ་ཅ་བིས་ཀྱི་རྗེས་རབས་པ་རྒྱལ་རབས་ཧ་སི་མན་གྱི་དབང་བསྒྱུར་བ་རེད། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༡༦༤_༦༣ རོ་སྨ་དམག་དཔོན་ཕང་པེ་ཡིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་བཙན་བཟུང་བྱས་པ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༦༣ ཕ་ལེ་སི་ཐན་ནི་རོ་སྨ་གྱིས་མངག་གཏོང་བྱས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཧེ་རོ་དྷིས་དབང་བསྒྱུར་བྱས་པ། ཕྱི་སྔོན་ལོ་༣༧_༤ **ཞལ་ཆད་གསར་པའི་དུས་རབས།** ཡེ་ཤུ་སྨྲ་ཤི་ཀའི་སྐུ་འཁྲུངས། ཏ་ལམ་ཕྱི་སྔོན་ལོ་༧/༤	**དོ་སྣང་།** རེའུ་མིག་འདིའི་ནང་གི་ལོ་དུས་ཚང་མ་དཔྱད་ཡིག་ལྟར་རྩིས་རྒྱག་དགོས་ཤིང་། དུས་ཚོད་དངོས་གནས་གསལ་པོ་མི་འདུག
ཕྱི་ལོ་རྗེས་ཀྱི་ལོ་༡	ཁྲུས་གསོལ་མཁན་ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་བཀའ་སྒྲོལ། ཡེ་ཤུ་སྨྲ་ཤི་ཀ་ལ་ཁྲུས་གསོལ། བཀའ་སྒྲོལ། ཡེ་ཤུ་སྨྲ་ཤི་ཀ་གཞིན་པོའི་ཁྲིད་ལས་གསོན་པོར་བཞེངས་པ། ཏ་ལམ་ཕྱི་རྗེས་ལོ་༢༨	
ཕྱི་ལོ་རྗེས་ཀྱི་ལོ་༣༠ ཕྱི་ལོ་རྗེས་ཀྱི་ལོ་༡༠༠	པའུ་ལུ་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྨྲ་ཤི་ཀ་ལ་དད་པ་བྱས་པ། ཏ་ལམ་ཕྱི་རྗེས་ལོ་༣༧ པའུ་ལུ་ཡིས་བཀའ་སྒྲོལ་པ། ཏ་ལམ་ཕྱི་རྗེས་ལོ་༤༡_༦༥ པའུ་ལུ་མཐུག་མཐར་འཛིན་བཟུང་བྱས་ནས་བཙོན་ཁང་དུ་བཅུག་པ། ཏ་ལམ་ཕྱི་རྗེས་ལོ་༦༥ རོ་སྨ་དམག་དཔོན་ཏི་ཏུ་ཡིས་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་བཙན་བཟུང་བྱས་པ། ཕྱི་རྗེས་ལོ་༧༠ ཡོ་ཧ་ནན་གྱིས་ ༼མངོན་པ༽ བྲིས་པ། ཏ་ལམ་ཕྱི་རྗེས་ལོ་༩༥	ཞལ་ཆད་གསར་པའི་མདོ་ཆ་ཚང་བྲིས་པ།

公元前 750 年	约坦 公元前 740—736 年 亚哈斯 公元前 736—716 年 撒迦利雅 在 743 年在位六个月 沙龙 在 743 年在位一个月 米拿现 公元前 743—738 年 比加辖 公元前 738—737 年 比加 公元前 737—732 年 何细亚 公元前 732—723 年 撒玛利亚沦陷 公元前 722 年 **北国以色列亡国**	《约拿书》 《阿摩司书》 《何西阿书》
公元前 700 年	希西家 公元前 716—687 年 玛拿西 公元前 687—642 年	《以赛亚书》 《弥迦书》
公元前 650 年	亚们 公元前 642—640 年 约西亚 公元前 640—609 年 约哈斯 在 609 年在位三个月 约雅敬 公元前 609—598 年	《那鸿书》 《西番雅书》 《耶利米书》 《耶利米哀歌》 《哈巴谷书》
公元前 600 年	约雅斤 在 598 年在位三个月 西底家 公元前 598—587 年 587 或 586 年七月耶路撒冷沦陷 **南国犹大亡国**	《列王纪》上、下 《但以理书》 《以西结书》
公元前 550 年	**被掳和回归** 耶路撒冷沦陷后，犹太人被放逐到巴比伦 波斯人开始统治 公元前 539 年 居鲁士王下令犹太人返国 公元前 538 年 开始重建圣殿 公元前 520 年 耶路撒冷城墙重建 公元前 445—443 年	《俄巴底亚书》 《哈该书》 《撒迦利亚》 《历代志》上、下 《以斯拉记》 《以斯帖记》 《尼希米记》 《玛拉基书》
公元前 400 年	**新旧两约间的时代** 亚历山大大帝在巴勒斯坦实行希腊统治 公元前 333 年 托勒密（或译多利买）王朝统治巴勒斯坦，他们是亚历山大大帝一个将军的后代，那将军曾负责统治叙利亚。 公元前 323—198 年	
公元前 200 年	西流基（或译塞硫古）王朝统治巴勒斯坦，他们是亚历山大大帝一个将军的后代，那将军曾负责统治叙利亚。 公元前 198—166 年 玛喀比（或译马加比）领导犹太人起义，因而独立。巴勒斯坦由马加比的后代——哈斯曼王朝统治。公元前 166—63 年 罗马将军庞培在公元前 63 年占领耶路撒冷。 巴勒斯坦由罗马指派的傀儡王统治。其一是大希律，他的任期是从公元前 37—公元前 4 年 **新约时代** 耶稣基督降生 约公元前 7/6 年	注 意： 本表中所有年份均按资料推算，确实日期不详。
公元元年	施洗约翰传道，替耶稣基督施洗，并开始他的公开传道 耶稣基督的受死和复活 约公元 28 年	
公元 30 年 公元 100 年	保罗（大数的扫罗）归信基督 约公元 37 年 保罗传道 约公元 41 年—公元 65 年 保罗最后被拘禁 约公元 65 年 罗马将军提多攻陷耶路撒冷 公元 70 年 约翰写《启示录》 约公元 95 年	新约书卷写成

ཀྱི་ཡིག་མཉམ་སྒྲུབ་པར་གཞི་གསུང་རབ་དག་བཅོས་རེའུ་མིག

《中文和合本圣经》修订表

卷名	章	节	和合本原译文	本版译文
旧 约				
创世记	1	2	地是	而地成为
	10	21	哥哥	哥哥〔原文应作“弟弟”〕
出埃及记	12	40	住在埃及	住在埃及和迦南地
士师记	11	40	哀哭	哀哭〔或作“交谈”〕
撒母耳记上	10	6	新人	新人〔原文作“另一人”〕
	10	9	新心	新心〔原文作“使他有另一个心”〕
撒迦利亚书	5	3	除灭	除灭〔原文作“宣告无罪”。下同〕
	5	6	量器	量器〔原文作“伊法”。下同〕
新 约				
马太福音	3	11	用水	用水〔原文作“在水里”〕
	3	11	用圣灵与火	用圣灵与火〔原文作“在圣灵与火里”〕
	15	26	狗	狗〔原文作“小狗”。下同〕
	16	19	也要	也要〔原文作“已被”。下同〕
	18	24	一千万银子	〔一千万银子折合当时六千万日工钱〕
	28	20	世界	世界〔或作“世代”〕
马可福音	14	5	三十多两银子	〔三十两银子折合当时三百多日工钱〕
路加福音	23	42	就说：耶稣啊	就对耶稣说：主啊
	23	43	今日你	今日，你
约翰福音	1	26	用水	用水〔原文作“在水里”。下同〕
	6	29	作神的工	神的工
	17	3	认识你……	这就是……
	19	14	午正	早上六点（*其它古时时间也作了系统修改*）
使徒行传	4	12	可以	可以〔原文作“必须”〕
	11	26	门徒	门徒（受神的指示）
罗马书	6	4	藉着洗礼……	藉着洗礼……
	8	15	心	心〔“心”原文作“灵”。下同〕
	8	17	，和基督同作后嗣。	。和基督同作后嗣，
	9	3	我也愿意	我也曾愿意
哥林多前书	11	15	作	作〔原文作“对着”〕
	15	29	为	为〔原文作“替”。下同〕
加拉太书	6	14	世界	世界〔或作“妆饰”。下同〕
歌罗西书	2	14	把它	把它从中间
帖撒罗尼迦前书	5	9	受刑	受刑〔原文作“他的忿怒”〕
帖撒罗尼迦后书	2	7	等到那拦阻的被除去	等到他从中间出来
提摩太前书	3	15	就是	就是一个
希伯来书	3	6	我们……	我们呢，……
	3	14	我们……	我们呢，……
	6	9	而且近乎得救	〔或作“也就是属于得救而有的那些事”〕
彼得前书	3	19	在监狱里	〔如今〕在监狱里
彼得后书	2	4	地狱	地狱〔原文作“无底坑”〕
约翰二书	1	7	是成了肉身来的	将是在肉身里来
启示录	3	10	时候	时候〔原文作“钟点”〕
	8	1	二刻	二刻〔原文作“半个钟点”〕

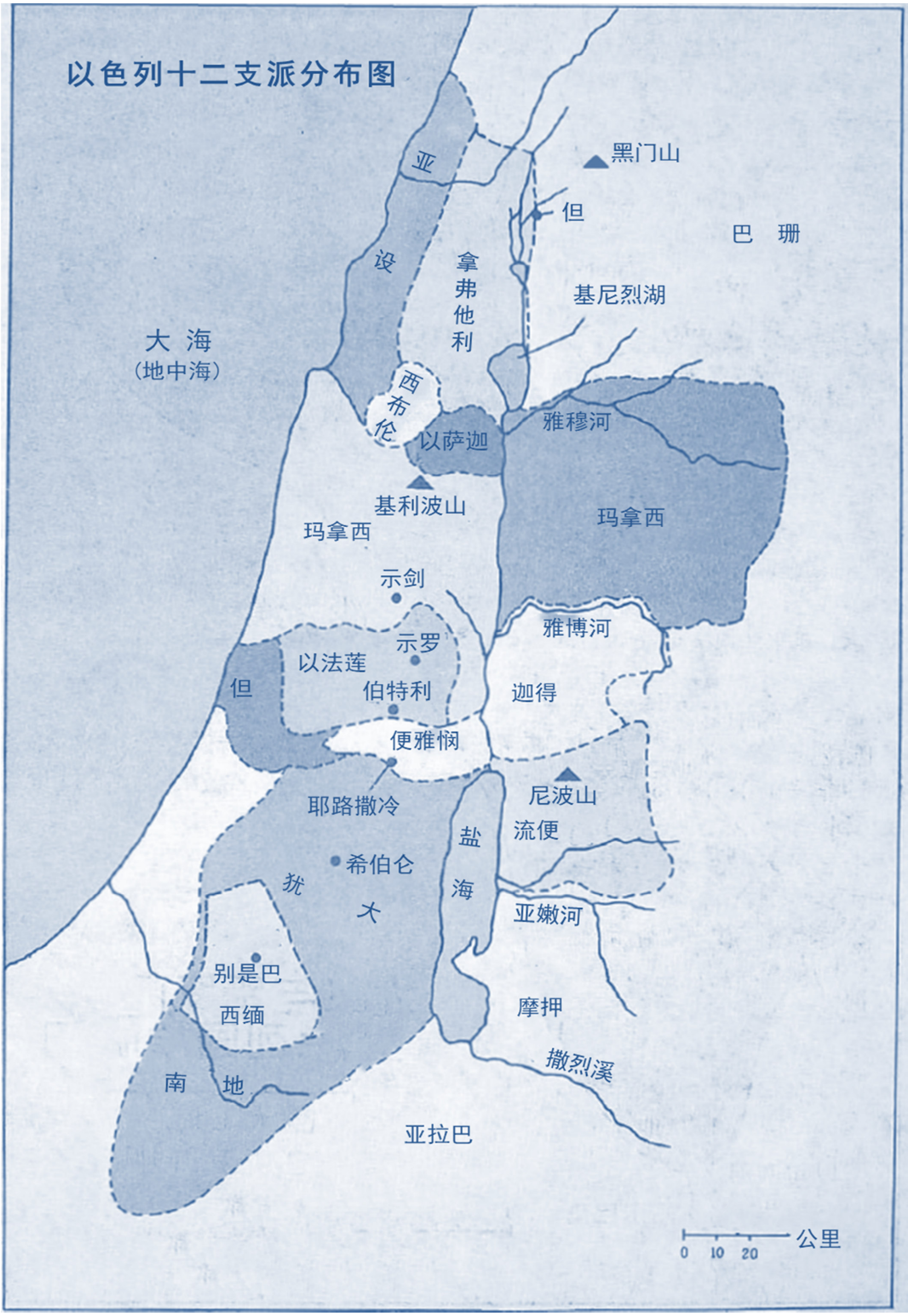
ས་ཁྲ་རྣམས།

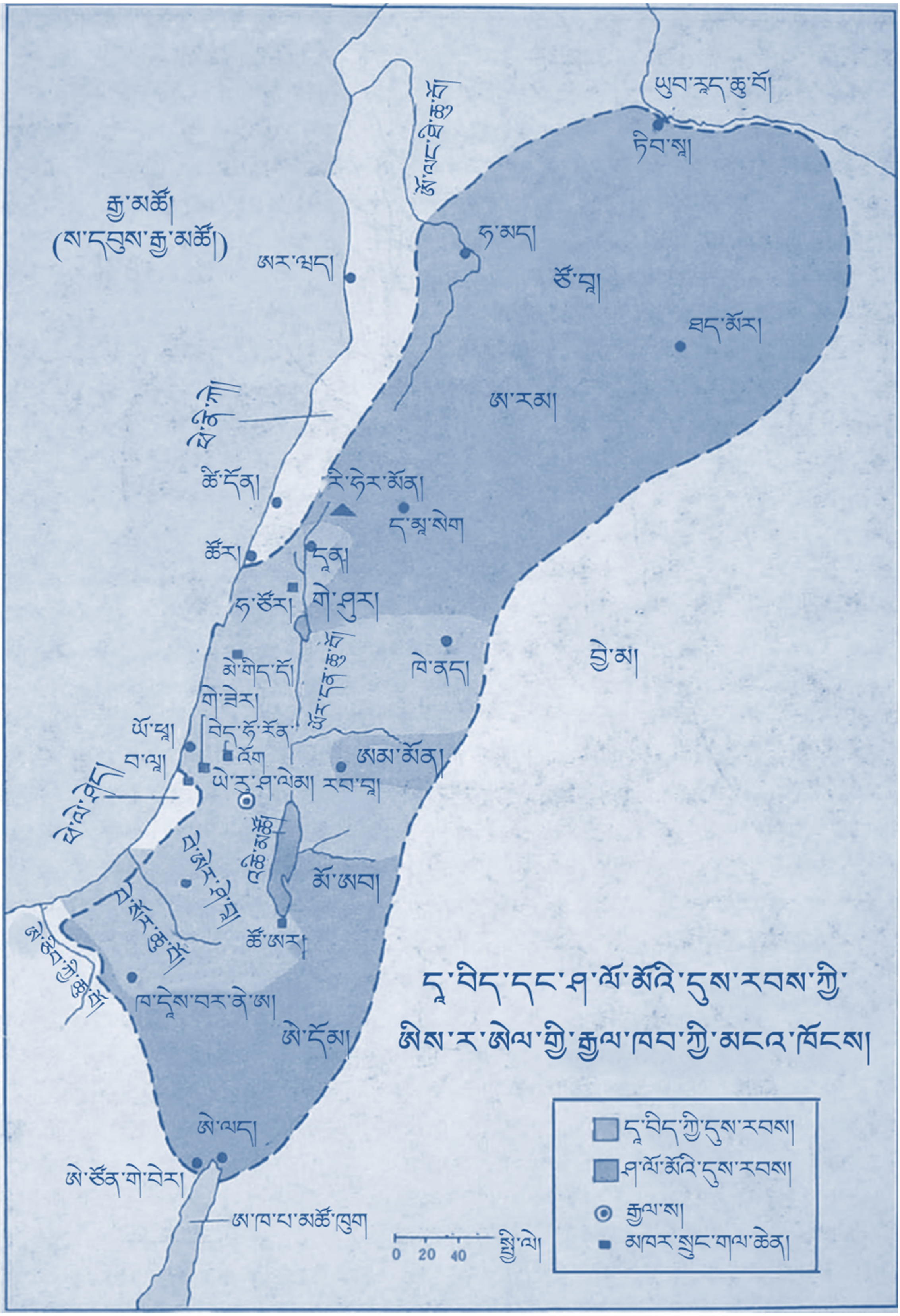
地 图

དམ་པའི་གསུང་རབ་
ཀྱི་འཇིག་རྟེན།
ས་ཁྲ་འདིའི་ནང་གི་ས་མིང་གང་ཐུབ་ཀྱིས་དེང་རབས་ཀྱི་མིང་སྦྱོད་དགོས།
གུག་རྟགས་བར་མ་ནི་ད་ལྟ་ཞུང་བའི་གནའ་བོའི་མིང་ཡིན།
0 100 200 སྤྱི་ལེ།

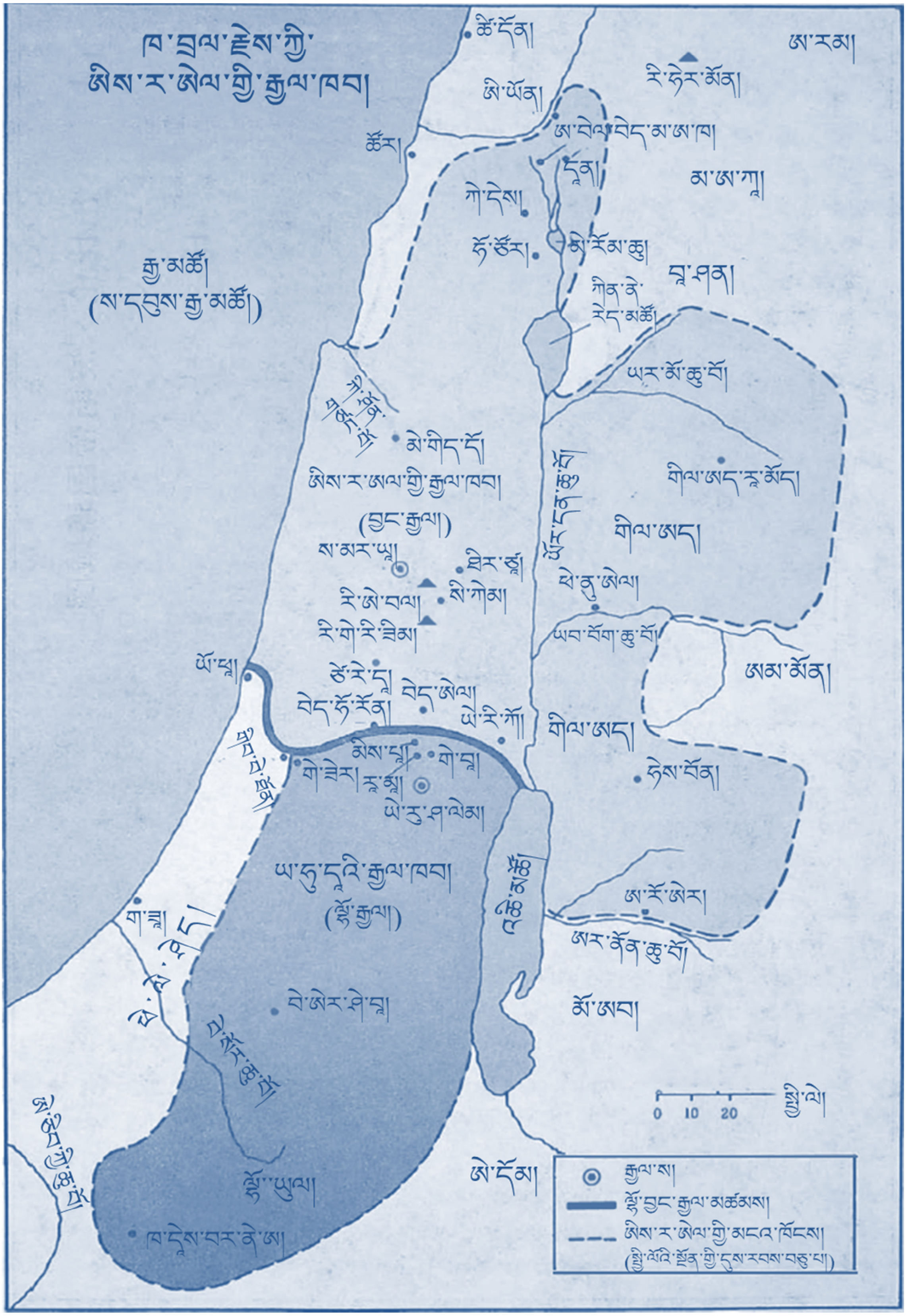
本地图中的地名，尽量采用现代名称。
括号中者为现已少用的古代名称。

ཡིས་ར་ཨེལ་གྱི་སྡེ་བཅུ་གཉིས་
ཁྱབ་ཚུལ་དཔེ་རིས།
རི་ཧེར་མོན།
དན།
བཱ་ཤན།
ཨ་ཤེར།
ནབ་ཐ་ལི།
གིན་ནེ་རེད་མཚོ།
རྒྱ་མཚོ།
(ས་དཀྱིལ་རྒྱ་མཚོ།)
ཟེ་བུ་ལོན།
ཨི་ས་ཀར།
ཡར་མོ་ཀྱུ་བོ།
རི་གིལ་བོ་ཨ།
མ་ན་ཤེ།
མ་ན་ཤེ།
སི་ཀེམ།
ཤེ་ལོ་
ཨེབ་ར་ཨིམ།
ཡབ་བོག་ཀྱུ་བོ།
དན།
བེད་ཨེལ།
གད།
བེན་ཡ་མིན།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ།
རི་ནེ་བོ།
རུ་བེན།
ཧེབ་རོན།
ཚྭ་མཚོ།
ཨར་ནོན་ཀྱུ་བོ།
ཡ་ཧུ་དཱ།
བེ་ཨེར་ཤེ་བཱ།
ཤིམ་ཨོན།
མོ་ཨབ།
ས་རེད་ཀྱུ་མོ།
རྫོ་ཡུལ།
ཨ་ར་བཱ།
0 10 20
སྤྱི་ལེ།

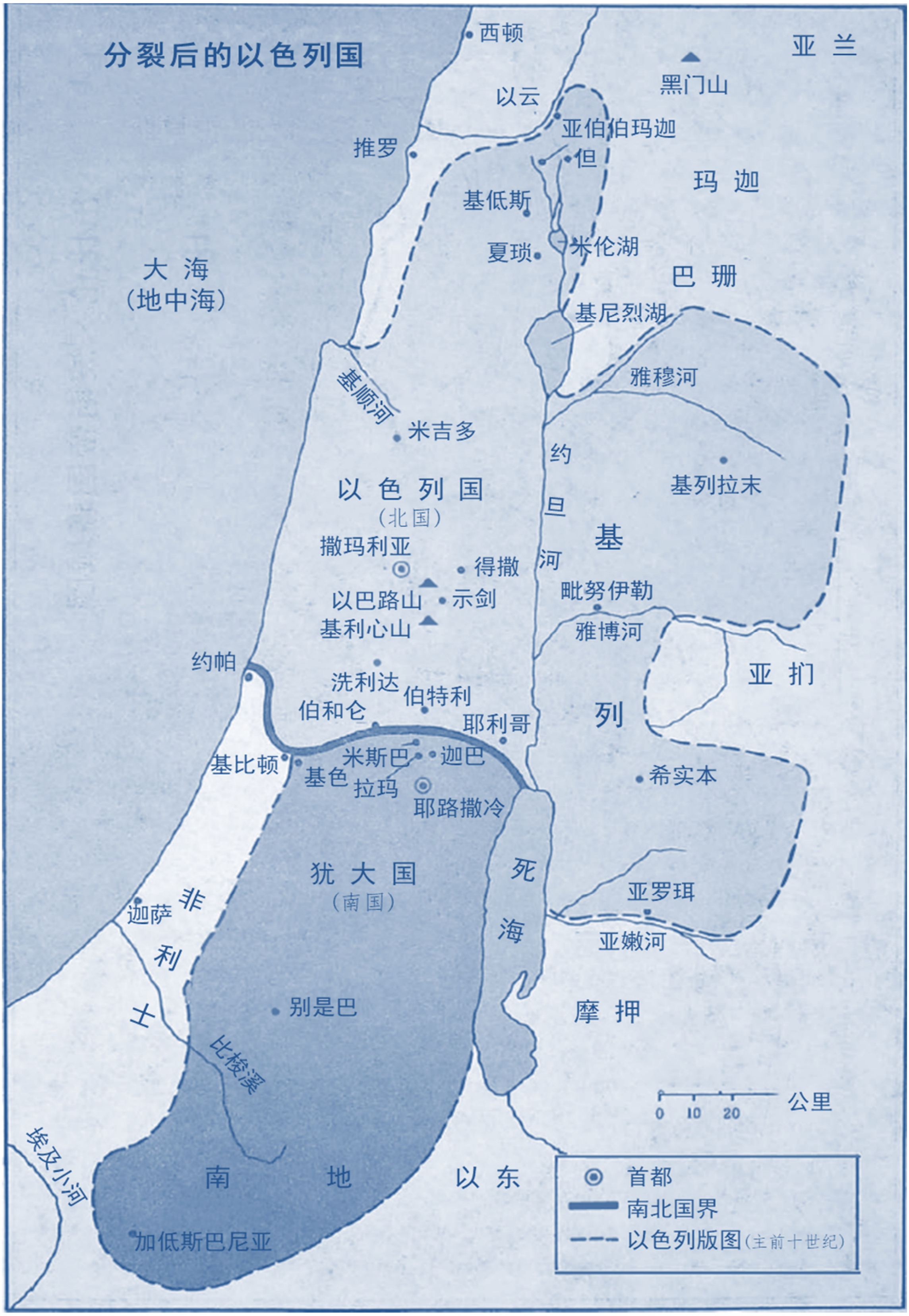

以色列十二支派分布图
亚
黑门山
但
巴　珊
设
拿弗他利
基尼烈湖
大　海
(地中海)
西布伦
雅穆河
以萨迦
基利波山
玛拿西
玛拿西
示剑
雅博河
示罗
以法莲
但
伯特利
迦得
便雅悯
尼波山
耶路撒冷
盐
流便
希伯仑
犹
海
大
亚嫩河
别是巴
西缅
摩押
撒烈溪
南　地
亚拉巴
0 10 20 公里


ཡུབ་རྡད་ཆུ་བོ།
ཧེབ་སྣ།
ཧ་མད།
ཚོ་བྲ།
ཐད་མོར།
ཨ་རམ།
རྒྱ་མཚོ།
(ས་དབུས་རྒྱ་མཚོ།)
ཨར་ཝད།
ཐེ་ཉེ་ཀི།
ཚེ་དོན།
ཚོར།
རེ་ཧེར་མོན།
ད་སྨ་སེག
དྣམ།
ཧ་ཙོར།
གེ་ཤུར།
མེ་གིད་དོ།
ཡོར་དན་ཆུ་བོ།
ཁེ་ནད།
གེ་ཟེར།
བེད་ཧོ་རོན་
ཡོ་པྤ།
བ་ལྷ།
ཐེ་ལེ་ཤད།
ཞོག
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ།
རབ་བྷ།
ཨམ་མོན།
འཚི་མཚོ།
བ་ཨེར་ཤེ་བྷ།
བ་སོར་ཆུ་བོ།
མོ་ཨབ།
ཚོ་ཨར།
ཨེ་ཚིབ་ཀྱི་ཆུ་བོ།
ཁ་དེ་ཤ་བར་ནེ་ཨ།
ཨེ་དོམ།
ཨེ་ལད།
ཨེ་ཙོན་གེ་བེར།
ཨ་ཁ་པ་མཚོ་ཁུག
དི་མ།
0 20 40 སྤྱི་ལི།
དྣ་བིད་དང་ཤ་ལོ་མོའི་དུས་རབས་ཀྱི་
ཡིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མངའ་ཁོངས།
དྣ་བིད་ཀྱི་དུས་རབས།
ཤ་ལོ་མོའི་དུས་རབས།
རྒྱལ་ས།
མཁར་སྲུང་གལ་ཆེན།

大卫与所罗门时代
以色列国的版图
大海
（地中海）
奥朗特河
幼发拉底河
提弗萨
哈马
亚发
琐巴
达莫
亚兰
腓尼基
西顿
推罗
黑门山
但
大马士革
基述
夏琐
米吉多
约旦河
基纳
沙漠
基色
下伯和仑
约帕
巴拉
非利士
耶路撒冷
亚扪
拉巴
死海
别是巴
摩押
比梭溪
埃及小河
琐珥
加低斯巴尼亚
以东
以拉他
以旬迦别
阿卡巴湾
0 20 40
公里
大卫时代
所罗门时代
首都
重要驻防城

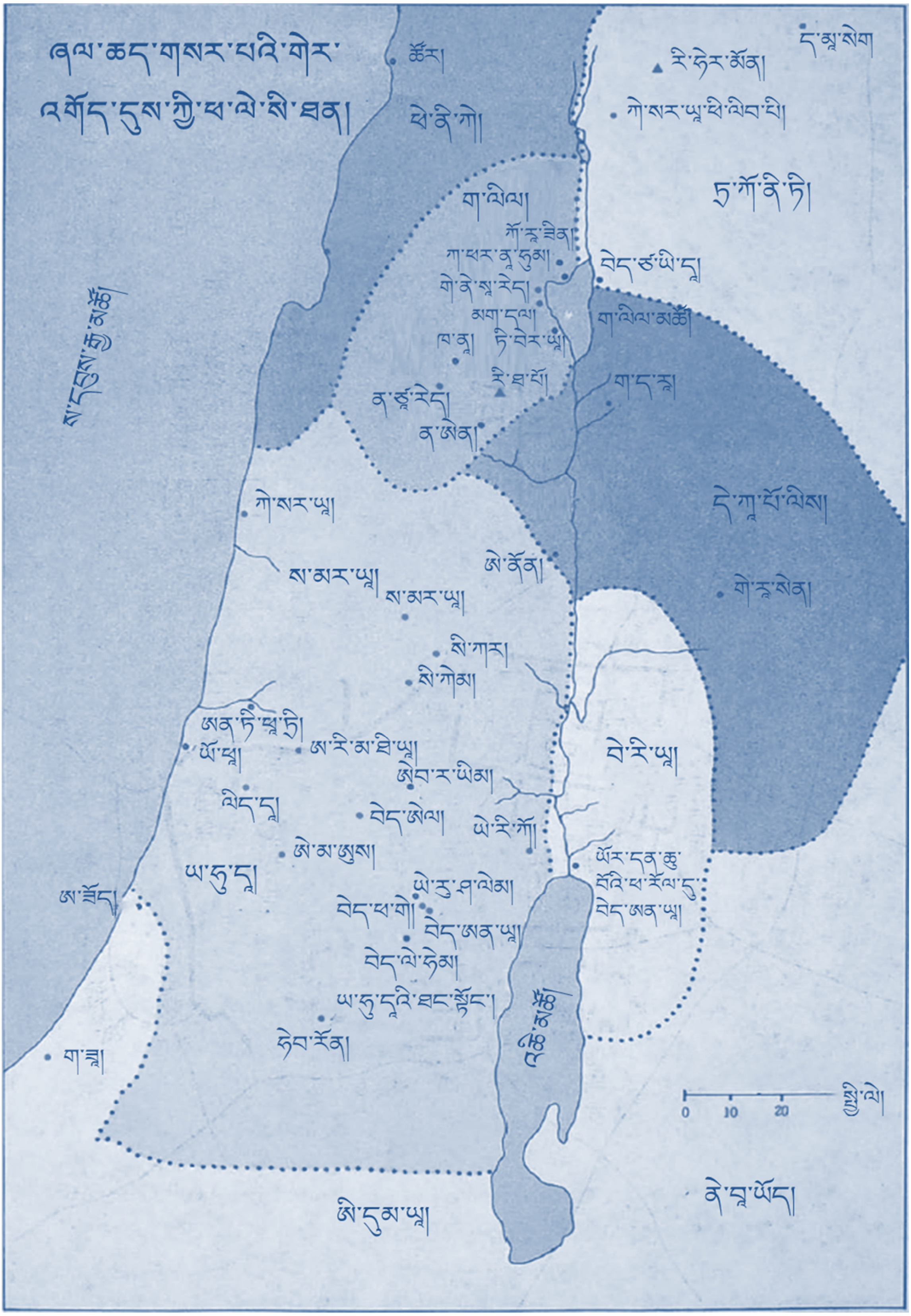


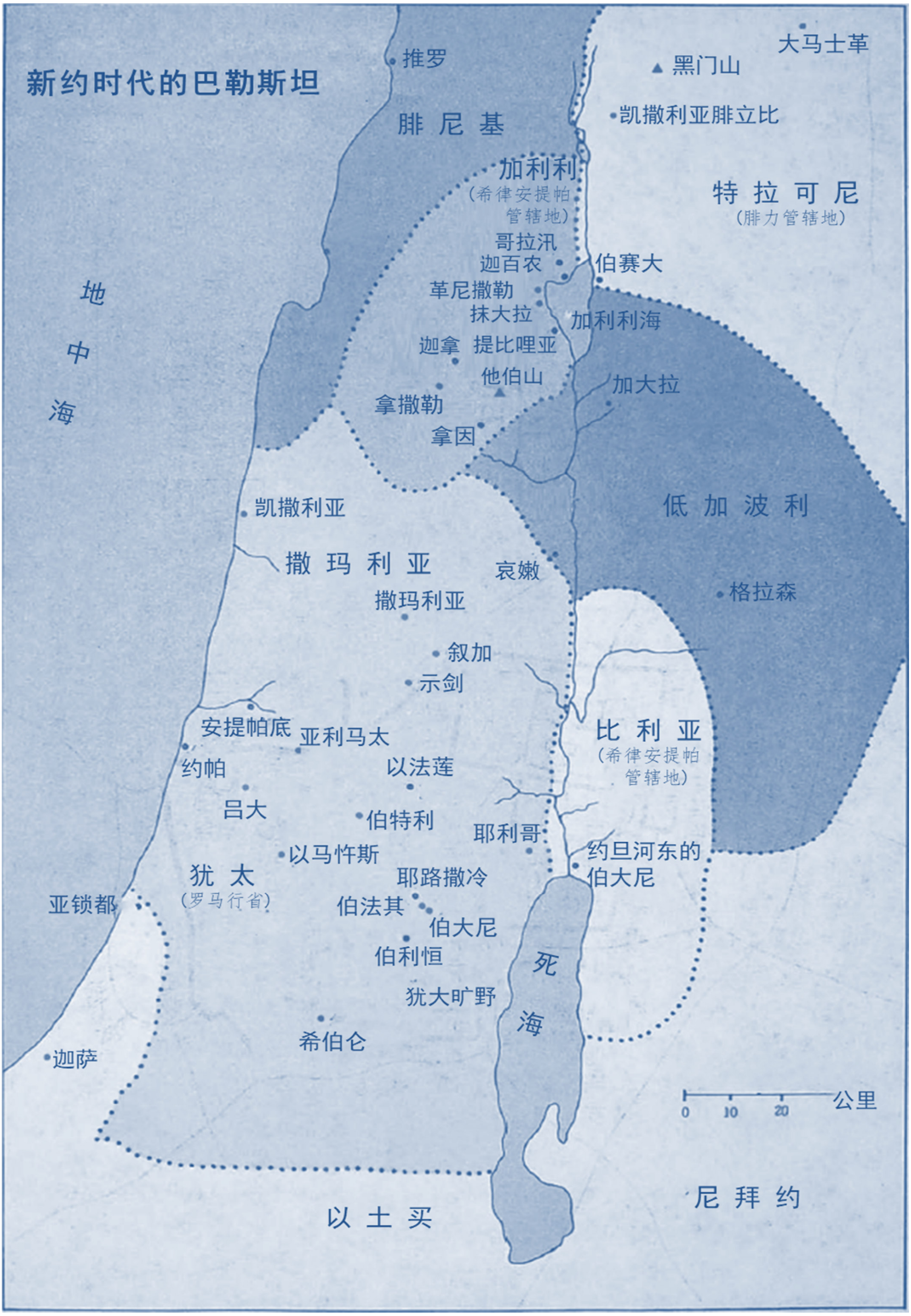
ཁ་བྲལ་རྗེས་ཀྱི་
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁབ།
ཚེ་དོན།
ཨི་ཡོན།
ཨ་རམ།
རི་ཧེར་མོན།
ཨ་བེལ་བེད་མ་ཨ་ཁ།
ཚོར།
དྣན།
མ་ཨ་ཀཱ།
ཀ་དེས།
ཧ་ཙོར།
མེ་རོམ་ཆུ།
བྷ་ཤན།
ཀིན་ནེ་རེད་མཚོ།
རྒྱ་མཚོ།
(ས་དབུས་རྒྱ་མཚོ།)
ཡར་མོ་ཆུ་བོ།
ཀ་རྨེལ་
རི་བོ།
མེ་གིད་དོ།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་རྒྱལ་ཁབ།
(བྱང་རྒྱལ།)
ཡོར་དན་ཆུ་བོ།
གིལ་ཨད་རྣ་མོད།
གིལ་ཨད།
ས་མར་ཡཱ།
ཐིར་ཛཱ།
རི་ཨེ་བལ།
སི་ཀེམ།
རི་གེ་རི་ཟིམ།
པེ་ནུ་ཨེལ།
ཡབ་བོག་ཆུ་བོ།
ཡོ་པཱ།
ཛེ་རེ་དཱ།
བེད་ཨེལ།
ཨམ་མོན།
བེད་ཧོ་རོན།
ཡེ་རི་ཀོ།
གིལ་ཨད།
ཕི་ལི་སི།
མིས་པཱ།
གེ་བྷ།
གེ་ཟེར།
རྣ་མཱ།
ཧེས་བོན།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ།
ཡ་ཧུ་དཱའི་རྒྱལ་ཁབ།
(ལྷོ་རྒྱལ།)
འཆི་མཚོ།
ཨ་རོ་ཨེར།
ག་ཟཱ།
ཨར་ནོན་ཆུ་བོ།
པེ་ལི་ཤེད།
བེ་ཨེར་ཤེ་བྷ།
བེ་སོར་ཆུ་བོ།
མོ་ཨབ།
ཨེ་གྷིབ་ཀྱི་ཆུ་བོ།
ལྷོ་ཡུལ།
ཨེ་དོམ།
ཁ་དེས་བར་ནེ་ཨ།
0 10 20 སྤྱི་ལེ།
རྒྱལ་ས།
ལྷོ་བྱང་རྒྱལ་མཚམས།
ཨིས་ར་ཨེལ་གྱི་མངའ་ཁོངས།
(སྤྱི་ལོའི་སྔོན་གྱི་དུས་རབས་བཅུ་པ།)

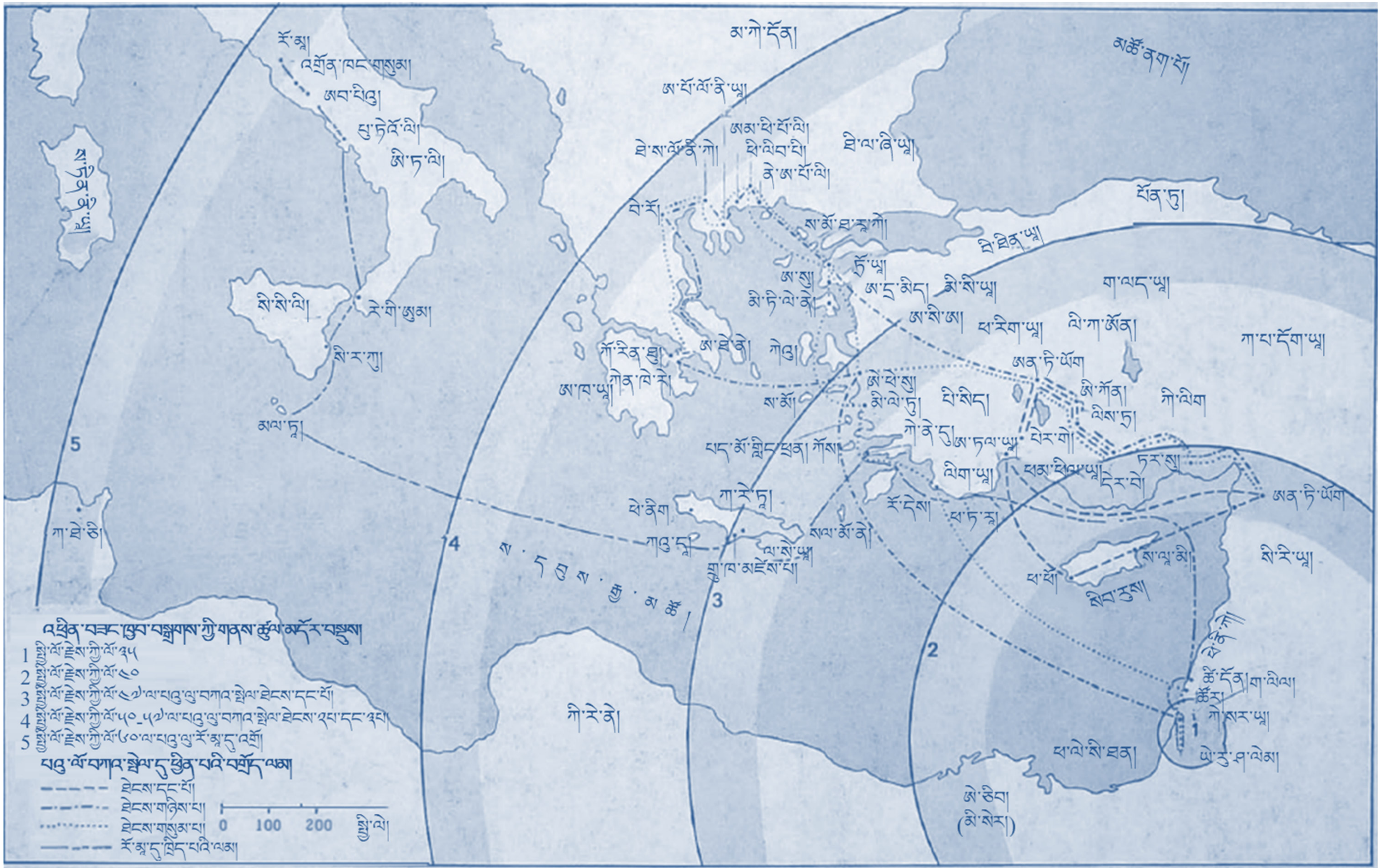

分裂后的以色列国
西顿
以云
推罗
黑门山
亚伯伯玛迦
但
亚兰
玛迦
基低斯
夏琐
米伦湖
巴珊
大海
(地中海)
基尼烈湖
基顺河
雅穆河
米吉多
约
旦
河
基列拉末
以色列国
(北国)
撒玛利亚
得撒
以巴路山
示剑
基利心山
基
毗努伊勒
雅博河
约帕
洗利达
伯特利
伯和仑
耶利哥
亚扪
列
基比顿
米斯巴
迦巴
基色
拉玛
耶路撒冷
希实本
犹大国
(南国)
死
海
非
利
士
迦萨
亚罗珥
亚嫩河
别是巴
摩押
比梭溪
公里
0 10 20
埃及小河
南地
以东
首都
南北国界
以色列版图(主前十世纪)
加低斯巴尼亚

ད་ཕྱིད་ནས་ཡེ་རུ་སླ་ཤེ་ཀའི་དུས་
རབས་ཀྱི་ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ་མཁར།
(ཕྱིད་པའི་གནས་ས།)
ད་ཕྱིད་ཀྱི་དུས་རབས།
ཤ་ལོ་མོའི་དུས་རབས།
རིམ་ཀི་ཡུའི་དུས་རབས།
ནེ་རེམ་ཡུའི་དུས་རབས།
ཡེ་རུ་སླ་ཤེ་ཀའི་དུས་རབས།
0 250 500 ཕྱི་ཁྲི། (སྨི།)
ཀྲ་མཚོ་ཁ་འགྲོ་བའི་ལམ།
བེད་ཚེ་དྲུ
ལུག་སྒོ
ཡེ་རི་ཀོ་ལ་འགྲོ་བའི་ལམ།
གེད་ཤེ་སྨ་ནེ་སྐྱེད་ཚལ།
ཕིན་ཡ་མིན་གྱི་སྒོ
ཨེབ་ར་ཧིམ་གྱི་སྒོ
གོལ་གོ་ཐ
གནས་དམ་པ།
དམ་པའི་དམ་པ།
རྟ་སྒོ
ཀིད་རོན་ཆུ་བོ
རྒྱལ་པོ་ཤ་ལོ་མོའི་པོ་བྲང་།
མཆོད་ཁང་།
ཕྱི་ཕྱོགས་པའི་ར་སྐོར།
ཨོ་ཕེལ།
རྒྱལ་པོ་ ཧེ་རོ་དྲའི་ཕོ་བྲང་།
ད་ཕྱིད་མཁར།
གི་ཧོན་གྱི་ཆུ་མིག
རིམ་ཀི་ཡུའི་ཆུ་ལམ།
ཀ་ཡ་ཕའི་ཁང་ཆེན།
ཀ་ཡ་ཕའི་ཁང་ཆེན།
ཤི་ལོ་ཨམའི་རྫིང་བུ།
ཆུ་སྒོ
ལུད་སྒོ
ཨེ་སི་ནེ་སྒོ
བེད་ལེ་ཧེམ་དུ་འགྲོ་བའི་ལམ།
བེན་ཧིན་ནོམ་ལུང་པ།
འཆི་མཚོ་ཁ་འགྲོ་བའི་ལམ།

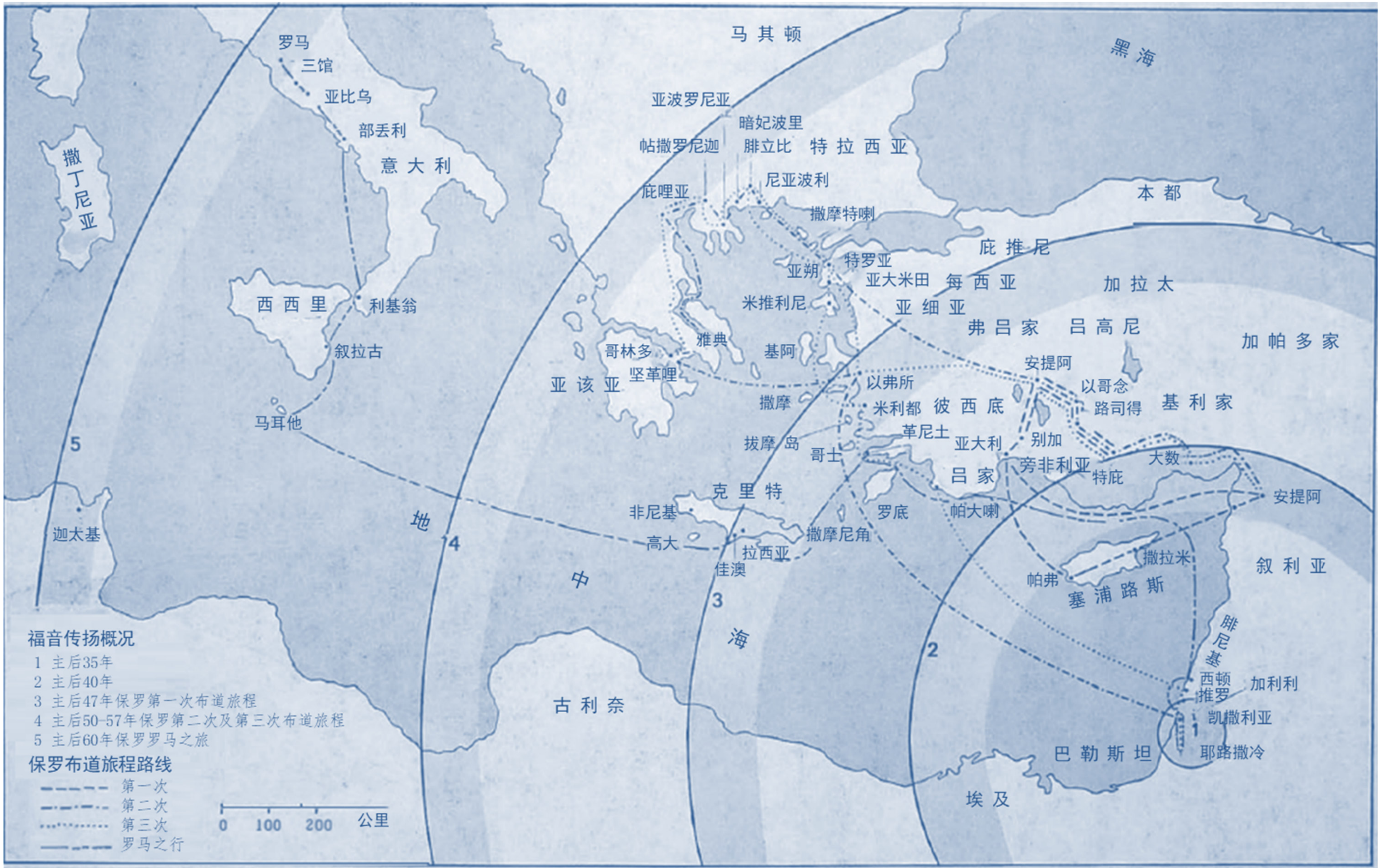
大卫至耶稣基督时代的
耶路撒冷城
(可能位置)
往大海旁
毕士大
羊门
往耶利哥
客西马尼园
便雅悯门
以法莲门
各各他
马门
圣所
至圣所
汲沦溪
所罗门
王宫
圣殿
希律王宫
外邦人院
俄斐勒
往伯利恒
基训泉
大卫城
希西家水道
该亚法邸
该亚法邸
西罗
亚池
泉门
爱尼色门
粪厂门
欣嫩子谷
往死海
大卫时代
所罗门时代
希西家时代
尼希米时代重建后
耶稣基督时代的城墙位置
0
250
500
公尺(米)


ཞལ་ཆད་གསར་པའི་གེར་
འགོད་དུས་ཀྱི་ཕ་ལེ་སི་ཐན།
ཚོར།
ཕེ་ནི་ཀེ།
རི་ཧེར་མོན།
ད་མཱ་སེག
ཀེ་སར་ཡཱ་ཕི་ལིབ་པི།
ཏ་ཀོ་ནི་ཏི།
ག་ལིལ།
ཀོ་ར་ཟིན།
ཀ་ཕར་ན་ཧུམ།
བེད་ཚ་ཡི་དཱ།
གེ་ནེ་སཱ་རེད།
མག་དལ།
ག་ལིལ་མཚོ།
ཁ་ནཱ།
ཏི་བེར་ཡཱ།
རི་ཐ་པོ།
ན་ཛ་རེད།
ན་ཨེན།
ག་ད་ར།
ས་དབུས་རྒྱ་མཚོ།
ཀེ་སར་ཡཱ།
དེ་ཀཱ་པོ་ལིས།
ཨེ་ནོན།
ས་མར་ཡཱ།
ས་མར་ཡཱ།
གེ་ར་སེན།
སི་ཀར།
སི་ཀེམ།
ཨན་ཏི་པཱ་ཏྲི།
ཡོ་པཱ།
ཨ་རི་མ་ཐེ་ཡཱ།
ཨེབ་ར་ཡིམ།
པེ་རི་ཡཱ།
ལིད་དཱ།
བེད་ཨེལ།
ཡེ་རི་ཀོ།
ཨེ་མ་ཨུས།
ཡ་ཧུ་དཱ།
ཡོར་དན་ཆུ་
བོའི་ཕ་རོལ་དུ་
བེད་ཨན་ཡཱ།
ཡེ་རུ་ཤ་ལེམ།
བེད་ཕ་གེ།
བེད་ཨན་ཡཱ།
བེད་ལེ་ཧེམ།
ཨ་ཛོད།
ཡ་ཧུ་དཱའི་ཐང་སྟོང་།
ཧེབ་རོན།
ག་ཛཱ།
འཆི་མཚོ།
0 10 20 སྤྱི་ལེ།
ཨེ་དུམ་ཡཱ།
ན་བཱ་ཡོད།


新约时代的巴勒斯坦
推罗
腓尼基
大马士革
黑门山
凯撒利亚腓立比
加利利
（希律安提帕管辖地）
特拉可尼
（腓力管辖地）
哥拉汛
迦百农
伯赛大
革尼撒勒
抹大拉
加利利海
迦拿
提比哩亚
他伯山
加大拉
拿撒勒
拿因
地中海
凯撒利亚
低加波利
撒玛利亚
哀嫩
撒玛利亚
格拉森
叙加
示剑
安提帕底
亚利马太
约帕
比利亚
（希律安提帕管辖地）
以法莲
吕大
伯特利
耶利哥
以马忤斯
约旦河东的伯大尼
犹太
（罗马行省）
耶路撒冷
亚锁都
伯法其
伯大尼
伯利恒
死海
犹大旷野
希伯仑
迦萨
0 10 20 公里
以土买
尼拜约



འཕྲིན་བཟང་ཁྱབ་བསྒྲགས་དང་པའུ་ལུ་བཀའ་སྤེལ་དུ་ཕྱིན་པའི་བགྲོད་ལམ་རྣམས་ཀྱི་ས་ཁྲ།



福音传扬及保罗三次布道旅程图